

创世记

世界的创造

1:1 太初¹ 神²创造³诸天和地⁴。

1:2 那时⁵，地⁶是空虚无状⁷，深水淹没⁸而黑暗⁹， 神

¹「太初」(*In the beginning*)。本译本的立场：「太初」是绝对性的开始，而不是神创造天地的开始（「……的开始」或「当神创造」）。换言之，本节是主句，第2节有三子句，描写及提供背景资料，第3节开始记录创造的过程。本处的「太初」是依照文义解释，因为神是无始无终的神。本节指我们认识的世界的开始，它肯定了一切都是神创造的结果。不过本节可以有两种译法：(1) 可指原始创造的行动 (*the original act of creation*)，其余各日的创造完成了全部的创造；第2节各更替子句 (*disjunctive clauses*) 就开始了第一日连串的创造。(2) 可指全章记录的总结，第3-31节就成了神创造我们认识的世界的细节。若采纳第(1)观点，原始创造就有了引证。若采纳第(2)观点，《创世记》就没有记载原始物质的创造；依循这观点并没有否定圣经的教导有关神从无有中创造万物（参约 1:3），只是《创世记》没有作此肯定。第(2)观点假定了神说「要有光」之时已有物质存在。第(1)观点包括了物质原始状况的描写，作为创造的第一日的部份。接着的记载极为支持第(2)观点，因为「诸天 / 天空」(*hevens/sky*) 在创造的第二日之前并不存在（参第8节），「地 / 陆地」(*earth/dry land*) 在创造的第三日前亦不存在（参第10节）。

²「神」。אֱלֹהִים (*'elohim*) 这常用作称神 (*God*) 的希伯来文名字是复数式，当用作指唯一的真神时，动词用单数式，如本处。复数式显示荣耀和尊贵 (*majesty*)，这名称强调神的主权 (*sovereignty*) 和无比性 (*incomparability*)，祂是「万神之神」(*God of gods*)。

³「创造」(*create*)。希伯来文 בָּרָא (*bara'*) 一字一般用作神的作为 (*divine activity*)，塑造簇新的、新鲜的，和完全的东西。这动词不一定指「从无到有」的创造（参第27节人的创造），通常是强调翻新、更新、改造（参诗 51:10；赛 43:15；65:17）。

⁴「诸天和地」(*the heavens and the earth*) 或作「全宇宙」(*the entire universe*)、「天空和陆地」(*the sky and the dry land*)。指有形有序的宇宙，包括天、地，和其中的一切。「诸天和地」在七日内完成（参 2:1），按着定例 (*fixed laws*) 运作（参耶 33:25）。「诸天」(*heavens*) 特指在第二日创造的「天空」(*sky*)（参第8节），「地」(*earth*) 特指在第三日创造的「陆地」(*dry land*)（参第10节）。天和地皆和海分开（参创 1:10 及出 20:11）。

⁵「那时……」(*now*)。第2节开头的更替子句 (*disjunctive clause*) 「连接词 + 主词 + 动词」(*conjunction + subject + verb*) 为以下的叙述提供背景资料，解释「神说……」（第3节）时的物质状况。第1节是本章的标题；第2节提供神

的灵¹⁰运行¹¹在水¹²面上。1:3 神说¹³：「要有¹⁴光¹⁵。」就有了光。1:4 神看¹⁶光是好¹⁷的，就把光暗分开¹⁸了。1:5 神称¹⁹光为「昼」，称暗为「夜」。就有了晚上，有了早晨，这是头一日²⁰。

说话时各物质的状况；第3节开始叙述。（这文体结构和本书第二部份相同：2:4是标题或下文的总结，2:5-6用更替子句为下文加添背景资料，2:7开始叙述。）有的将第2节上半译作「地变成……」（*and the earth became*），将第1节看作地的原始创造，第2节指一次审判将地变成混乱的情况，而第3节开始是地的「重造」（*re-creation of the earth*）。但第2节的更替子句文体不能如此翻译。

⁶「地」（*the earth*）。今日所称的「地球」。我们所称认识的「地」的创造记载在第9-10节。在此之前，变成「地」（陆地）的物质淹没在水之下。

⁷「空虚无状」（*without shape and empty*）。原文作「荒废乌有」（*waste and void*），这词描写无形无状和空无一物。今日所见的地球当时是一团混乱的物质，被水和黑暗覆盖。后来 *תהו* (*tohu*)「空虚」和 *בוהו* (*bohu*)「无状」两字的连用作为描写审判后的情况（赛 34:11；耶 4:23），两位先知可能在描绘神的审判使地回复开始时的旧观。这两词后来的使用令有些人断定创世记 1:2 假设有一个先前的世界被审判，但将日后的应用（审判的文义）反用于创世记 1:2 并不恰当。

⁸「深」（*deep*）。希伯来文 *תְּהוֹם* (*t'hom*) 解作「深」，指深水的海洋，尤指原始的海洋包围着及淹没全地（参 7:11）。「深水」（*watery deep*），在巴比伦的创造记载中，马尔杜克（*Marduk*）杀了女神提阿密（咸水海）（*Tiamat, the salty sea*），用她的骸骨造成天和地。希伯来文的「深」和「提阿密」相距甚远，不可能借用此意，却可能有争论上的张力。古以色列（*acient Israel*）不认为海洋是一有能力的神祇在创造时被毁，而只是一股神能够控制的自然界力量。

⁹「黑暗」（*darkness*）。希伯来文这字就是解作「黑暗」。但圣经用这字象征为与神敌对的，如审判（出 10:21）、死亡（诗 88:13）、痛苦（赛 9:1）、恶人（撒上 2:9）；广泛而言，就是罪（*sin*）。在以赛亚书 45:7「黑暗」与「灾祸」平行。这对原始荒废无状是贴切的形容，但也预备好读者神借着祂的作为启示自己。

¹⁰「神的灵」（*the Spirit of God*）。本处采用传统译法，译作「神的灵」，不如《新修订标准译本》（*NRSV*）译作「神的风 / 神的气」（*wind from/breath of God*）或《新英语译本》（*NEB*）的「大风」（*mighty wind*），将「神」字用作形容词。旧约其他经文一贯地用此词指赐人能力的神圣的灵（参创 41:38；出 31:3；35:31；民 24:2；撒上 10:10；11:6；19:20, 23；结 11:24；代下 15:1；24:20）。

¹¹「运行」（*moving*）。此希伯来文动词可译作「翱翔」（*hover-ing*）或「飞翔」（*moving*）（如申 32:11 大鹰在雏鹰上搨翅飞翔）。叙利亚文同源字（*Syriac cognate term*）解作「孵化」（*incu-bate*），但不能肯定这含意本处可借用多少；但此动词却指神的灵（*the Spirit of God*）神秘地运行在水面上，大概在预备将要来的创造。若以《新英语译本》（*NEB*）的译法，那本节描述了「大风」如何为第9-10节的创造作了预备工夫。（神在挪亚的日子（*Noah's day*），也以风吹地，以降洪水。参 8:1）。

¹² 「水」。经文中「深水」 (*waterly deep*) 改变为养生的「水」 (*wa-ter*)，不清楚是为了文体的缘故，还是另有意义。「深渊」带着一种无底坑、浑沌、黑暗的感觉，是不适合生存的环境。

¹³ 「神说」。本章用了 10 次「神说」介绍神创造命令的颁布，有关创造时神话语的权能，参诗篇 33:9；林前 8:6 及西 1:16。「神说」，神发言世界就存在了，有关神话语在创造时的能力，参诗篇 33:9、约翰福音 1:1-3、哥林多前书 8:6 及歌罗西书 1:16。神话语的效能是本章的主题，它引进了神而来的律法 (*the law*)、典章 (*the words*)，和诫命 (*commandments*)，都是必须遵守的。本章十次神命令的颁布预告了十诫 (*the Decalogue*) 的典章 (出 20:2-17)。

¹⁴ 「要有」、「就有了」。原文作 יהי (*y^ehi*) 及 וַיְהִי (*vay^ehi*)，是动词 to be 的两个形式。「要有」是命令，「就有了」是完全的成就。

¹⁵ 「光」 (*light*)。希伯来文「光」字就简单地解作「光」，但经文往往用「光」表达救恩 (*salvation*)、喜乐 (*joy*)、知识 (*knowl-edge*)、公义 (*rightousness*)，和生命 (*life*)。读者不能忽略文义上「光」的涵义，因为「光」是和「黑暗」对立的。神做的第一件事就是要改变黑暗，没有「光」就只有浑沌 (*chaos*)。

¹⁶ 「看」 (*saw*)。本处的「看」，有「反映」、观察、「总结」、「注意到」的含意。这是思想上的反映，是神的意见。

¹⁷ 「好」 (*good*)。文义上希伯来文 טוב (*tov*) 表示凡加强、促进、产生，或有利于生命的都是「好」的。神认为「光」是好的，「黑暗」不是。神创造下一切有利于生命的都是好的，因为神是「好」的，而这「好」也反映在祂的一切工作。

¹⁸ 「分开」。本动词解释了神如何用光驱散黑暗，祂并没有除灭黑暗，但把它们分隔了。光和暗并立，却彼此不能相容，这是约翰福音要阐明的主题 (参约 1:5)。「分开」 (*seperation*) 在本章是关键的字眼：神将光暗分开、上面的水和下面的水分开，昼夜分开等；「分开」在律法也是重要的字眼：神在利未记将洁净的 (*clean*) 和不洁净的 (*unclean*) 分开、圣的 (*holy*) 和俗的 (*profane*) 分开 (利 10:10; 11:47; 20:24)；在出埃及记神将圣所 (*the Holy Place*) 和至圣所 (*the Most Holy Place*) 分开 (出 26:33)。光比暗较为可取，正如上面的水 (有利于生命的雨水) 胜过海水。

¹⁹ 「称」 (*called*)。是命名 (*naming*) 之意。本章中七次创造后随着是命名或祝福，明显的这是超于「命名」的行动。古代巴比伦 (*Babylonian*) 的创造故事《以鲁玛·以利斯》 (*Enuma Elish*) 中，命名等于创造。圣经中命名的行动，如同创造一样，是主权 (*sover-eighty*) 的表征 (参王下 23:34)。本节指出神对黑暗也有主权。

²⁰ 「有了晚上，有了早晨，这是头一日」。另一译法可作「晚上来临，然后早晨来临」。这话法总结了六日的创造；它和犹太人对时间的观念相近：从晚上到早晨。第一日的开始是黑暗，然后是光的创造，再以傍晚结束。另外的译法是「有了晚上，然后是白昼，这是一日」。「头一日」，释经考证 (*exegetical evidence*) 建议本章的「日」是指 24 小时的一日，固然这字可指一段较长的时间 (参赛

1:6 神说：「诸水之间要有穹苍²¹，将水从水分开。」1:7 神就造出穹苍，将穹苍以下的水、穹苍以上的水分开。事就这样成了²²。1:8 神称穹苍为「天空²³」。有了晚上，又有了早晨，是第二日。

1:9 神说：「天空以下的水要聚在一处²⁴，使干地露出来²⁵。」事就这样成了。1:10 神称干地为「陆地²⁶」，称聚集的水为「海」。神看着是好的。

1:11 神说：「地要生出青物²⁷：植物结出种子，各从其类²⁸；果树结果，各从其类。」事就这样成了。1:12 于是地生出了青物：植物结出种子，各从其类；果树结果，各从其类。神看着是好的。1:13 有了晚上，又有了早晨，是第三日。

61:2; 或创 2:4 的惯用语「那些日子」(*in the day*)，解作「当」)。但本章使用「昼」、「夜」、「早晨」、「晚上」、「年」，和「节令」，需要有一致的解释以表达年日。况且，当希伯来文的 *yom* (yom) 字与数字同用，就是指字义上的「一日」。再者，守安息日 (*sabbath*) 的诫命更清楚认同这解法。人要工作六日，第七日休息，正如神创造时一样。

²¹ 「穹苍」(*expanse*)。此希伯来字指海面和云层之间的大气层，将上面和下面的水隔开，第 8 节称之为「天空」(*sky*)。在诗歌文体中，诗人常视之为坚固和发光的東西，无疑地影响了传统翻译的「苍天」(*firmament*) (参《新修订标准译本》(*NRSV*) 的「圆顶」(*dome*))。约伯记 37:18 指天空有如倒出的镜液；但以理书 12:3 及以西结书 1:22 描写它是光亮的。天空或大气层可被看为为玻璃的圆顶建筑物。

²² 「事就这样成了」(*It was so*)。这话指出了一切的发生都在神的计划中，圈点了神话语和事情发生的关系。

²³ 「天空」。希伯来文此字可解作「天」(*heaven*)，本处文义应指「天空」(*sky*)。

²⁴ 「天空以下的水要聚在一处」。太初，水淹没全地，现在水要被限制于一处，形成海洋。本处的描绘就是陆地的形成，有如海岛般被海环绕，神的主权再次彰显。一般的异教徒认为海洋是莫测高深的能力，神却掌握着海洋的疆界。在洪水审判时，神涂抹这疆界，使全地再陷入混乱。

²⁵ 「干地露出来」。当水都聚在一处，干地就在水退后露出水面来。

²⁶ 「陆地」(*land*)。原文作「地」(*earth*)。本处应指陆地，有别于海洋。

²⁷ 「青物」(*vegetation*)。本处希伯来文语法采同源直接受事位，受词从同源动词演变出来，强调神创造之物茂盛繁衍。「青物」，原文 *deshe'* 一般解作「青草」(*grass*)，但本一处可能包括诸植物和树木。经文中「植物」和「树」被形容为以种子自然繁殖，「青物」却没有，显出「植物」和「树」是「青物」的分类 (*sub-categories*)。在第 29-30 两节「青物 / 青草」这字不再重现。《撒玛利亚人五经》(*Samaritan Pentateuch*) 在「果树」前加上「和」字，表示与「植物」不同类 (《撒玛利亚人五经》一般省去结构中的联络字)。

²⁸ 「各从其类」(*according to their kinds*)。原文 *min* 一字再次指出神对时 (*time*)、空 (*space*)、种类 (*species*) 分野的关注，重点是创造是有秩序

1:14 神说：「天空中²⁹要有光体³⁰以分昼夜、以作记号³¹，定季节、日子和年岁，1:15 并要在天空发光，普照地上。」事就这样成了。1:16 于是 神造了两个大光³²，大的管昼，小的管夜；又造了众星³³。1:17 神就把这些光体摆列在天空，普照在地上，1:18 管理昼夜，分别光暗。³⁴ 神看着是好的。1:19 有了晚上，又有了早晨，是第四日。

1:20 神说：「水要多多滋生³⁵活物，要有雀鸟飞³⁶在地面以上，天空之中。」1:21 神就造出大海洋生物³⁷，和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类；又造出各样飞鸟，各

的，不是混乱的；神所创造的和以疆界划分的是不可混淆的（参利 19:19；申 22:9-11）。

²⁹ 「天空中」（*in the expanse of the sky*）。这形容「宇宙」（*cosmos*）的专用语反映了科学前人对世界的观念，必须以现象性（看似）来解释。太阳和月亮不是「在」天空中（云层之下），只是一个站在地球上的人看来如此。即便今日，我们也用类似的现象性描写如「太阳升起」、「满天的星斗」。

³⁰ 「要有光体」（*let there be lights*）。光（*light*）本身在光体（*light-bearers*）之前已经被造。这次序对古希腊来思想不以为奇，他们不会自然的将白昼和太阳相连（注意黎明和黄昏时看似没有太阳却有光）。

³¹ 「以作记号」。原文作「以作记号，以作季节，并以作日子和年岁」。「记号」似是主要理念，接下来是「季节」与「日子和年岁」两个分类；这是最简单的解释，亦与第 11-13 节吻合。本处亦可翻作「以作固定季节的记号，就是日子和年岁」（解释性的写法）。「以作记号」（*let them be for signs*），要点是太阳和月亮固定日子的重要性，作为敬拜群体季节性庆典的指标。

³² 「两个大光」（*two great lights*）。经文详细的描写两个大光的创造，建议这对古代人的重要性。古代世界将这些「光」（*lights*）看为神（*deities*），本段是强烈的驳斥。《创世记》（*the Book of Genesis*）确定它们是受造之物（*created entities*）而不是神；为了强调这点，经文甚至不给它们名字。太阳和月亮的希伯来文名称 *shemesh* 和 *yarih* 均有异教偶像的涵义，故文内用「大光」和「小光」称之。更重要的是，它们都是以神给与的功能运作，只是在神的创造内作划分、管理和施光的作用，不同于异教徒（*pagans*）加诸它们身上的功能。

³³ 「又造了众星」。原文作「和众星」。「众星」（*stars*）这名词被加进去成为动词「造了」的第三个受词。或许这是描述现象：「从那时开始，众星出现在天空中。」

³⁴ 创造的第一至第三日神命名，第五和第六日神赐福，第四日却两者都没有。这可能纯粹是文体的变化，但也可能是刻意的设计，不为「太阳」和「月亮」命名，免得提升它们的位位高于它们的所是，就是要在神的创造中服务。

³⁵ 「多多滋生」（*swarm wuth swarms*）。希伯来原文再一次用同源字结构，强调丰富的繁衍。「滋生」这动词是快速来去，大羣流动的意思。出埃及记 1:7 用它形容以色列人在为奴之地的人口倍增。

³⁶ 「飞」。原文有「大羣飞行」之意，强调鸟类滋生繁衍。

³⁷ 「生物」。原文动词「造（*created*）」（*בָּרָא (bara')*）在第 1 节用后，本处首次重现。作者要刻划这些生物（甚至是体形巨大的）也是神的创造。希伯来文

从其类。神看着是好的。1:22 神就赐福³⁸给这一切，说：「滋生繁多，充满海中的水；雀鸟也要多生在地上。」³⁹ 1:23 有了晚上，又有了早晨，是第五日。

1:24 神说：「地要生出活物来，各从其类：牲畜、爬虫、野兽，各从其类⁴⁰。」事就这样成了。1:25 于是神造出野兽，各从其类；牲畜，各从其类；地上一切爬虫，各从其类。神看着是好的。

1:26 神说：「我们要照着我们的形像，按着我们的样式⁴¹造⁴²人⁴³，使他们管理⁴⁴海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜，和全地⁴⁵，并地上行动⁴⁶的一切爬虫。」

「生物 (*creatures*)」 (תַּיִנִּים (*tanninim*)) 一词用在出埃及记 7:9 作蛇 (*snakes*)，以西结书 29:3 作鳄鱼 (*crocodiles*)，在耶利米书 51:34 作猛兽 (*powerful animals*)。在以赛亚书 27:1 本字用作描写神话中的海兽，象征神的敌人。

³⁸ 「赐福」 (*blessed*)。原文的「赐福」，本处直译以求明晰；较佳的意译是「神赋与牠们滋生繁衍的活力」，特指神给各生物繁殖的能力。「赐福」一词在不同文义有不同的解释，这是本书一贯思维之一。创造之后神圣的赐福是要这工作继续下去，赐福的话保证成功。「赐福」是「使丰富」 (*to enrich*)、「使有能」 (*to endow*) 之意，最清楚的明证就是各生物生育的能力。

³⁹ 神给各被造物的指令就是祂「赐福」的详细表达，神赐牠们生育的能力；这并不表示牠们是理性的动物，听到神的吩咐后又遵守，反而是强调动物界的繁衍是神的颁布，而不是偶像敬拜仪式所求得的。「滋生」、「繁多」、「充满」等字眼加添了神所赐生命的丰盛。原文相似的发音更强调字眼的意义：「赐福」 (*בָּרַךְ* (*barakh*)) 和「创造」 (*בָּרָא* (*bara'*))、「滋生」 (*פָּרָה* (*parah*)) 和「繁多」 (*רָבָה* (*ravah*))。

⁴⁰ 本处有三类走兽：牲畜 (家禽)、贴地爬行的 (如爬虫或鼠类)、及野兽 (田野间一切动物)。这三大类只是统称，并无详细分析。

⁴¹ 译作「照着」及「按着」的两个希伯来文前置词有着重迭的意思，几乎相等。在 5:3 它们的次序倒转。「形像 (*image*)」 (*צֶלֶם* (*tselem*)) 常用作塑像 (*statues*)、「模型」 (*models*)，或「影像」 (*im-age*)，指复制品 (*replica*)。「样式 (*likeness*)」 (*דְמוּת* (*d'mut*)) 是抽象名词 (*abstract noun*)，它的字根是「好像」 (*to be like*)、「相似」 (*to resemble*)。《创世记》用这两词描写人在某方面反映出创造者的形状 (*form*) 和功能 (*function*)，形状更是强调属灵方面而非体形方面。「神的形像」 (*image of God*) 就是神赐给人理智和属灵的能力，使人能与神相通，又能以神代表的身份管理被造的事物 (*created order*) 来事奉祂。「照着我们的形像，按着我们的样式」 (*in our image, after our likeness*)，神吩咐摩西 (*Moses*) 造会幕 (*tabernacle*) 时用相似的话语，摩西要按着所指示的「样式」 (*pat-tern*) 造会幕 (出 25:9, 10)，他看到的是天上属灵圣所的形状还是复制品？无论如何，地上建立的会幕与天上会幕的功能相若，只是有所限制。

⁴² 「造」 (*make*)。这动词的众数式 (*plural form*) 成为历年来许多争论的题目，亦有不同的建议。许多基督教神学家 (*Christian theologians*) 看作是关于神本体是多于一位的 (*plurality within the God-head*) 早期的暗示，但这将后期「三位一体」的观念 (*trinitarian concepts*) 注入了圣经的古卷。有的建议这众数式动词

1:27 神就照着自己的形像造人⁴⁷，
照着自己的形像他造了人⁴⁸，
他造了男和女⁴⁹。

1:28 神就赐福⁵⁰给他们，又对他们说：「要生养众多，遍满地面，治理⁵¹这地！也要管理海里的鱼，空中的鸟，和地上各样行动的活物。⁵²」1:29 神说：「现在⁵³我将遍地上

显示王者 (*majesty*)，但众数的王者不与动词同用。C. Westermann (*Genesis*, 1:145) 中辩称为众数的推敲 (*a plural of deliberation*)，但他引用的例子 (撒下 24:15; 赛 6:8) 并不支持他的理论，撒母耳记下 24:14 的「我愿」是大卫用众数式代表以色列国，以赛亚书 6:8 的「我可以」是耶和华 (*Lord*) 代表祂的天庭 (*heavenly court*) 说话。古代以色列文献通常以众数式指神及祂的天庭 (参王上 22:19-22; 伯 1:6-12; 赛 6:1-8)。(最为人熟悉的天庭成员是神的使者，或天使，创世记 3:5 古蛇可能指他们是「神 / 圣者」(*gods/divine beings*)，参 3:5「恶」(*evil*) 字注解。) 若是这样，神就邀请了天庭成员参与人类的创造 (可能只限于歌唱欢呼，参约伯记 38:7)，但实际的创造工作是神自己做 (第 27 节)。当然这观点假设了天庭众成员具有神的「形像」，由于形像和管治有密切的关系，可能他们在神的王权下与神一起执行管治世界的任务。

⁴³ 「人」 (*mankind*)。希伯来文 אָדָם (*'adam*) 这字有时用作指男人，本处指人类，包括男和女。单数式显然是统称 (参下半节的「使他们管理」)，第 27 节特别声明神造男造女。创世记第 1-11 章其他经文也是同样用法，5:2: 「并且造男造女……神赐福给他们，称他们为人类。」这名词在 6:1, 5-7; 9:5-6 也用作指人类。

⁴⁴ 「管理」。在「我们要……造」之后，前置式动词显示目的或结果 (参创 19:20; 34:23; 撒下 3:21)。神将自己形像赐给人类的目的是使人可以代表祂和天庭管理一切被造的事物 (*created order*)。故此不论如何解释神的形像，人类已经有了能力 (*capacity*) 和权力 (*author-ity*) 去管理一切被造的。

⁴⁵ 「全地」 (*all the earth*)。《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 作「全地」，《叙利亚文译本》(*Syriac*) 作「全部野兽」 (*all the wild animals*) (参《新修订标准译本》(*NRSV*))。

⁴⁶ 「行动」 (*move*)。原文作「爬行」 (*creep*)。第 28 节同。

⁴⁷ 「人」 (*mankind*)。原文在「人」字前加上冠词 (אָדָם הַ (ha'*'adam*))，并不是分别男女的用意，而是显示前面提及的 (参第 26 节无冠词用法)，语气是「前述的」 (*the aforementioned*)。

⁴⁸ 「人」。原文是第三身单数代名词 אֵת (*'et*)，是统称之意。

⁴⁹ 「男和女」。这里将人类 (*mankind*) 分成「男」 (*male*) 和「女」 (*female*)，是神的创造另一个「分开」 (*separation*)。绝不可解释成本节的教导是人类开始时是雌雄同体 (*androgynous*)，后来才分开的。本处先提及男和女，接下来就引出神的赐福。

⁵⁰ 「赐福」 (*blessed*)。与第 22 节意义相同，就是赐给人类有生育的能力，如下半节所记。和第 22 节一样，先「赐福」给他们，然后吩咐他们「生养众

一切结种子的菜蔬和一切结有核的果子，全赐给你们作食物⁵⁴。1:30 至于地上的走兽，和空中的飞鸟，并各样爬在地上，一切有生命气息的，我将青绿的植物给它们作食物。」事就这样成了。

1:31 神看着一切所造的都非常好⁵⁵。有了晚上，又有了早晨，是第六日。

2:1 诸天和地⁵⁶及其中各物⁵⁷都造齐了。2:2 到第七日，神完成了他造物的工，就在第七日停止⁵⁸他一切创造的工。2:3 神赐福给第七日，定为圣日⁵⁹，因为在这日神停止了他一切创造的工。

多」 (*be fruitful and multiply*)。这动词用在下列经文也有相同的含意：创世记 17:16 神赐福撒拉 (*Sarai*) 有生育的能力；创世记 48:16 神赐福与约瑟的儿子，和他们众多的后裔有关；申命记 7:13 神的赐福是一般性的丰盛，包括人数增多。同参创世记 49:25 雅各称之为「生产乳养的福」；创世记 27:27 神使地出产丰盛。

⁵¹ 「治理」 (*subdue*)。原文这字在他处解作「使……成为奴隶」 (*to enslave*) (代下 28:10；尼 5:5；耶 34:11, 16)、 「征服」 (*to conquer*) (民 32:22, 29；书 18:1；撒下 8:11；代上 22:18；亚 9:13；弥 7:19)、 「性侵犯」 (*to assault sexually*) (斯 7:8)。这些解释均与本处文义不合，人类与世上各物并非敌对，原意应是「为人的利益，管理它们」。这里可意译为「利用它的潜能，使用它的资源，作对你有益的事。」古代以色列人将此看为耕种田地，开垦矿物，伐木建筑，驯养家畜等。

⁵² 这里数个对男和女说的吩咐可以总结为两个：繁殖 (*reproduce*) 和治理 (*rule*)。神的话不仅是赐福 (*blessing*)，现在是亲自对他们对话，这是神造人显着的不同之处。随着赐福而来的是生养众多和治理的能力。被造之后，男和女要分担神的工作去创造人类生命，也要传递神的形像 (参 5:1-3)；在治理方面，他们成为神在地上的代表 (*God's vice-regents on earth*)。他们 (也是全人类) 可以享用那些交托他们管理的各物，但也要负责它们的福利。

⁵³ 「现在」 (*now*)。原文作 הִנֵּה (*hinneh*)，古法翻译作「看哪」，通常用作戏剧性的引出以下的说话或事件，如「看哪，这就是我现在做的！」

⁵⁴ 「给你们作食物」。G. J. Wenham (*Genesis* [WBC], 1:34) 指出本段经文并无禁止人类食肉，他建议食肉是在人类堕落以后，因此 9:3 可能是认证堕落后的食肉的习惯，而不是一般人理解的食肉的开始。

⁵⁵ 「非常好」。原文再次用 הִנֵּה (*hinneh*) 「看哪」作生动的描写，引人对一些事情的注意。

⁵⁶ 「诸天和地」 (*the heavens and earth*)。参 1:1 注解。

⁵⁷ 「各物」。指神创造以充满世界的各个体和生物。

⁵⁸ 「停止」 (*ceased*)。希伯来文 שָׁבַת (*shabbat*) 一字可译作「休息」 (*to rest*)，但它的基本意思是「停止」，这不是因疲累而休息，而是停止了创造之工。

⁵⁹ 「定为圣日」 (*made it holy*)。一般译作「圣化该日」 (*sanctified it*)。动词 קִדְּשׁ (*qiddesh*) 解作「使……成圣」 (*to make some-thing holy*)、「分别」 (*to set something apart*)、「显出」 (*to distinguish it*)。字意层面就是神看此日为特

男人和女人的创造

2:4 这是诸天和地⁶⁰被创造的记略⁶¹，就是耶和华 神⁶²造地和诸天⁶³的时候。

2:5 那时⁶⁴田地还没有草木，田间的植物还没有长起来⁶⁵，因为耶和华 神还没有降雨在地上，也没有人耕地⁶⁶。2:6 但有水泉⁶⁷从地冒出⁶⁸，灌溉遍地⁶⁹。2:7 耶和华 神用地上的尘土造⁷⁰人，将生命气息⁷¹吹在他鼻孔里，他就成了活物⁷²。

殊的日子，从律法的层面这是指此日是属□神的，人要停下平日的劳作去敬拜及参与属灵的聚会。这是属□神的日子。

⁶⁰ 「诸天和地」。参 1:1 注解。本处是书中唯一希伯来文名词 תּוֹלְדוֹת (*tol' dot*) 后没有人名使用（如：这是以撒的记略）。诗歌平行体显示虽然这是关于创造的记录，却是神作的创造。

⁶¹ 「记略」 (*the account*)。希伯来文 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת (*'elle tol' dot*) 片语传统译作「这是……的历代」 (*these are the generations of*)，因这名词源出于动词「生」 (*beget*)，但它的用处不限于宗谱 (*genealogies*)，而是开始讲述标题的个体或个人的发展。较好的意译应是「这是诸天和地的演变」，接下来的并非创造的另一个叙述，而是从创造到堕落和审判一连串事件的探索（本段由 2:4 延伸至 4:26）。「这是……的记略」是《创世记》全书的重要标题，主要的结构。一般是标题的阐明，引出下面的申述；从标题的起始点，叙述就追溯事情的世代、记录，或细节。虽然有学者认为 2:4 是创造 (1:1–2:3) 的总结，但它和本书的用法相违背。作为一个标题，它介绍了下一段的主旨，就是神创造的细节。创世记第 2 章不是创造的简单平行记述，而是从造男造女开始，描述了这创造日后的情况。作为起笔，2:4–7 的结构与 1:1–3 构成完美的平行体。书中每一个「这是……的记略」 (*this is the account of*) 分段，主题都叙述一个衰微或败坏的时代，直至下一个起始点；它们构成了书中从伊甸园神的赐福为始，埃及的棺木为终的缩影。这样，创造变成了甚么？ 2:4–4:26 将解释罪进入了世界，几乎全部摧毁了神完美的创造。

⁶² 「耶和华神」。所谓五经来源底本说 (*documentary hypothesis of penta-teuchal authorship*) 的拥护者辩称本处引入雅巍 (*Yahweh*) (耶和华 (*the LORD*)) 这名字表示新的来源 (J 本)，一个创造的平行记录由此开始。在这说法下，创世记 1:1–2:3 被认定是祭司本 (*priestly source*) (P 本) 的创造。这说法的批判者认为名称不能反映来源，而是反映了主题 (参卡塞图 (*U. Cassuto*) 著作《底本说》 (*The Documentary Hypothesis*))；创世记 1:1–2:3 是全书的序幕，交待了神颁令创造，从 2:4 开始是神亲自投入创造的经过。既然是和立约的神有密切的个人关系，本处就以立约的名称「耶和华」 (上主) 和「神」的称呼合用。(中译者按：《网上圣经》 (*NET Bible*) 列出多本有关的参考书，因无中译本，故不予列载。)

⁶³ 「地和诸天」。参 1:1 注解。本处「地」和「诸天」的次序相反，但意义相同。

⁶⁴ 「那时」 (*Now*)。文字的次序「连接词 + 主词 + 谓词」 (*conjunction + subject + predicate*) 显出本处是一更替子句 (*disjunctive clause*)，为下文提供背景资料 (如 1:2)。先用两个负面的子句 («没有草木» 和 «植物还没有长起

2:8 耶和華 神在東方⁷³的伊甸⁷⁴立了一個果園⁷⁵，把所造的人安置在那里。2:9 耶和華神使各樣的樹從泥⁷⁶里長出來，每一株都悅人的眼目⁷⁷，其上的果子可作食物。（園子當中有生命樹⁷⁸和分辨善惡的樹⁷⁹。⁸⁰）

來」），然後是解釋原因的两子句（「神沒有降雨」和「沒有人耕地」），最後是正面的環境子句，列出和水有關，如 1:2。

⁶⁵ 「野地還沒有草木，田間的植物還沒有長起來」。「草木 (*shrub*)」（שִׁיחַ (*siakh*））一詞可能指野生的植物 (*uncultivated plants*)（參創 21:15；伯 30:4, 7）；「植物 (*plant*)」（עֵשֶׂב (*'esev*））指種植的穀物 (*cultivated grains*)。這是「遠在還沒有甚么長出來的時候」的另一種說法。

⁶⁶ 两子句解釋了「沒有長出甚么」的原因：沒有野生植物因為沒有雨水，沒有穀物因為沒有人耕種。第 5 节的「沒有人耕地」隱約指出將臨的咒詛和人從伊甸園被逐（3:23）。

⁶⁷ 「水泉」 (*springs*)。希伯來文 אֵד (*'ed*) 一般譯作「霧氣」 (*mist*)（伯 36:27），但巴比倫文獻 (*Babylonian texts*) 中亚甲文 (*Ak-kadian*) 同源字 *edu* 指地下水，故水泉較合本處文義，因這水從地下冒出，灌溉地面。

⁶⁸ 「冒出」。本處文法是未完成時式，表示在當時不斷冒出。

⁶⁹ 「地」 (*ground*)。希伯來文 אֲדָמָה (*'adamah*) 解作肥沃的土壤 (*fertile soil*)。水從地下 (עֲרֵצִים (*'erets*)) 冒出，灌溉地面的沃土 (אֲדָמָה (*'adamah*))，實在是肥沃的景象。人 (אָדָם (*'adam*)) 就是用這這種泥土造成 (2:7)。

⁷⁰ 「造」 (*formed*)。希伯來文 יָצַר (*yatsar*) 這字解作「塑造」，通常是經過計劃或設計的造成（參 6:5 相關字 יָצַר (*yetser*)）。本字常用作藝術家的作品（希伯來文 יוֹצֵר (*yotser*) 指陶（窑）匠，參耶 18:2-4）。古代近東不同的傳統說法也反映這創造的意念，埃及圖畫顯示一個神祇以陶匠的轉輪模塑諸人，另一個神祇給他們生命。聖經記載人類源出泥土，又歸回泥土（參 3:19。同參伯 4:19; 20:9；賽 29:16）。

⁷¹ 「生命氣息」 (*the breath of life*)。希伯來文 נְשָׁמָה (*n^eshamah*) 一詞用在神和神給與人的生命，不用在動物。聖經用本詞傳達的不僅是有生氣的活物，凡接受這「生命氣息」的就被神的生命激勵起來，有靈的明辨 (*spiritual understanding*)（伯 32:8），亦有可運作的良知 (*functioning conscience*)（箴 20:27）。本處形容人的生命包括軀體 (*body*)（以地上塵土所造）和「氣息」 (*breath*)（神所賜）。動物和人類統稱活物 (*living being*)，但人類成為不同及較有意義的生物。

⁷² 「物」 (*being*)。希伯來文 נֶפֶשׁ (*nefesh*) 一字通常譯作「靈魂」 (*soul*)，但常用作指全人 (*the whole person*)。「活物 (*living being*)」 (נֶפֶשׁ חַיָּה (*nefesh khayyah*)) 一詞可用作指人類或動物（參 1:20, 24, 30; 2:19）。

⁷³ 「東方」 (*in the east*)。讀者應假設這是指以色列地 (*the land of Israel*) 的「東方」，尤其是所稱的河流都在以色列的東方。

2:10 那时⁸¹有河从伊甸⁸²流⁸³出来灌溉那果园，并从那里分为四道⁸⁴：2:11 第一道名叫比逊，就是流越⁸⁵哈腓拉全地的，在那里有金子。2:12（那地的金子是纯的⁸⁶；在那里又有珍

⁷⁴ 「伊甸」（*Eden*）。 עֵדֶן (*'eden*) 这字在希伯来文是欢娱 (*pleas-ure*) 之意。

⁷⁵ 「果园」 (*orchard*)。传统作「园子」 (*garden*)，但接着的描述清楚表明这是种植果树的果园。「神……立了一个果园」，没有交代怎样创造这果园。若与第 1 章互相协调，不难断定这果园的「立」也是凭着神的颁布，并在人创造以先。但第 2 章的叙述次序建议果园的创造在创造人之后。

⁷⁶ 「泥」 (*soil*)。原文作「地」 (*ground*)，指肥沃的泥土 (*the fertile soil*)。

⁷⁷ 「悦人的眼目」。原文「眼目」可作「外观」。这里的树木有悦人的外观，也有引起食欲的果子。

⁷⁸ 「生命树」 (*the tree of life*)。根据 3:22，「生命树」应看为结出赋与生命果子 (*life-giving fruit*) 的树，而不是指一棵有生命的树 (*a living tree*)。

⁷⁹ 「分辨善恶的树」。原文作「善恶知识的树」 (*tree of the knowl-edge of good and evil*)，应看为这树能结出果子，人吃后可以获得善与恶的知识。学者对本片语的解释有相当的辩论，参 G. J. Wenham, *Genesis (WBC)*, 1:62-64 有关各论点的探索。一个观点是「善」 (*good*) 指增进、促进及产生生命，而「恶」 (*evil*) 指凡妨碍、中断或摧毁生命的种种，因此吃了这树的果子可以改变人的本性 (*human nature*)，人可以将生命改变得更善（自我的想法）或更恶。另一观点是「善与恶的知识」就是有分辨道德上善恶的能力。下文建议这树的果子「能使人有智慧」 (*capable of making one wise*)（参 3:6 及其注解），这显然包括了分辨善恶的能力。这智慧是神明 (*devine beings*) 的特性，正如蛇在 3:5 的应许和 3:22 的确认。（注意：有分辨力并不代表有能力行善。）神禁止人吃这树的果子，这禁令是测验人是否能安于本身的角色和地位，还是想升至与神同级。人总有获得道德抉择（智慧）的时候，就是神启示和赐与的时刻，但这不是人想成为神祇而能努力争取的。事实上，这服从的命令本身就是分辨善恶（智慧）的课程，神对人说：「这是第一课：尊重我的主权和吩咐，不服从你就必定死。」当人不服从，他决定了不要依神的方法去获得道德的智慧，相反的要立刻升到神的地位。人因吃了这树的果子而得到属神的智慧（3:22），他必定要从园中逐出，免得他达到像神的目的，又得着神永活的属性（3:24）。讽刺的是：人现在有了分辨善恶的能力（3:22），却在道德上败坏反叛了，以致不能持之以恒地择善而从。

⁸⁰ 本处提及园中两棵与别不同的树。

⁸¹ 「那时」 (*now*)。本更替子句 (*disjunctive clause*)（注意「连接词 + 主词 + 谓词」 (*conjunction + subject + predicate*) 的结构）引出新的段落，介绍东方区域的丰富。

⁸² 「伊甸」 (*Eden*)。伊甸被描绘为赋与生命河流 (*life-giving rivers*) 的源头（永不干涸），这并不稀奇，因为有生命树 (*tree of life*) 就是在它的果园里。伊甸是生命的源头，遗憾的是人类已经不能再进到它的果园了，从伊甸流出的河水

珠⁸⁷和红玛瑙⁸⁸。) 2:13 第二道河名叫基训，就是流越古实⁸⁹全地的。2:14 第三道河名叫底格里斯，流越亚述的东边。第四道河就是幼发拉底河。

2:15 耶和华 神将那人安置⁹⁰在伊甸园⁹¹，使他照顾维护⁹²。2:16 耶和华 神吩咐⁹³他说：「园中各样树上的果子，你可以随意⁹⁴吃；2:17 只是分辨善恶树上的果子，你绝不可吃，因为当⁹⁵你吃了你必定死⁹⁶。」

不断提醒人类这件事。神继续供应活命的水，使人的躯体存活在地上，但不朽的生命已然失去。

⁸³「流」。原文语法可作过去进行式 (*was flowing*) 或现在式 (*flows*)，这河既是第 11:14 节诸河的源头，译作现在式较为合适。这表示在叙述者的年代，伊甸和它的果园依然存在。根据古代的犹太传说，以诺 (*Enoch*) 被神提到伊甸园 (*the Garden of Eden*)，因而挪亚 (*Noah*) 时代的洪水没有淹没园区 (参旧约约经《禧年书》(*Jubi-lees*) 4:23-24)。

⁸⁴「道」(*headstreams*) 或作「支流」(*branches*)。原文作「头」(*heads*)。

⁸⁵「流越」(*runs through*)。原文作「环绕」(*goes around*)。第 13 节同。

⁸⁶「纯的」(*pure*)。原文作「好的」(*good*)。

⁸⁷「珍珠」。原文这字可能指「树脂」(参《新国际版》(*NIV*)作「发香的树脂」(*aromatic resin*))，或其他宝石 (《新英语译本》(*NEB*)、《新美国标准译本》(*NASB*)、《新修订标准译本》(*NRSV*)作「宝石」(*bdellium*))。

⁸⁸「红玛瑙」(*lapis lazuli*) 或作「缟玛瑙」(*onyx*)。

⁸⁹「古实」(*Cush*)。圣经中的希伯来文这字通常指「埃塞俄比亚」(*Ethiopia*)，但本处应指美索不达米亚 (*Mesopotamia*) 区域，日后巴比伦卡施王朝 (*Cassite dynasty of Babylon*) 所在地。参 10:8 及 E. A. Speiser, *Genesis* (AB), 20。

⁹⁰「安置」(*placed*)。本处译作「安置」的希伯来文 נָח (*nuakh*) 与第 8 节所用的字不同。

⁹¹「伊甸园」(*the Garden of Eden*)。原文文义指在伊甸里的园子 (或果园) (*the orchard in Eden*)，「伊甸」成为指出点的词语。

⁹²「照顾维护」(*to care for and maintain*)。原文作「经营管理」(*to work and to keep*)。注意人的任务是照顾维护果园的树木，直至堕落后受咒诅，任务才变成为耕地 (*to cultivate the soil*)。

⁹³「吩咐」(*commanded*)。圣经中首次使用 צָוָה (*tsavah*) 这动词。人无论在园中作甚么，他的主要责任是遵守神的吩咐。神造人的时候给了他遵命的能力，现在用「吩咐」测验他。

⁹⁴「随意」或作「尽量」。

⁹⁵「当」(*when*) 或作「那日子」(*in the very day*)、「即时」(*as soon as*)。若读者采纳这更准确的字意，那接下来的描述就发生困难，因那人吃了那树

2:18 耶和華 神說：「那人独处不好⁹⁷，我要為他造一個匹配的⁹⁸伴侶⁹⁹。」2:19 耶和華 神用土造成¹⁰⁰野地各樣走獸，和空中各樣飛鳥，都帶到那人面前看他叫甚么。那人怎樣叫各樣的活物，那就是牠的名字。2:20 那人便給一切的野獸和空中的飛鳥、和田間的活物都起了名；只是亞當¹⁰¹沒有找到匹配他的伴侶。2:21 於是耶和華 神使他沉睡，當他睡的時候

上的果子後肉身並沒有即時死亡。這情況下我們可以辯稱這是指靈里的死亡（*spiritually death*）。假如看作肉身死亡（*physical death*），接着的描述有兩種的可能解釋：(1)「你必定要死」（*you will surely die*）是和朽壞有關，肉體因朽壞至終死亡（意譯為「你必變成朽壞」（*you will become mortal*））；或(2)神憐憫他，給他緩刑，延長了他的壽命。

⁹⁶「你必定死」（*you will surely die*）。原文作 *dying you will die*，文法結構並不是指雙重的死（*two aspects of death*）（「現在是靈里的死，然後是肉身的死（*dying spiritually, you will then die physically*）」）而是強調死亡的必然性。死亡其實就是分隔（*separation*）：肉身的死就是和活人分隔，但不是湮沒；靈里的死就是和神分隔。兩種都因罪而來，雖然肉身的分隔不是即時發生，靈里的分隔卻是即時的，並且是延續的。

⁹⁷「那人独处不好」。原文作「單是他一人不好」（*the being of man by himself is not good*）。「好」，必須從上下文作定義，在創造的前題下，神指示人類要生養眾多，獨自一人是辦不到的。独处既然妨礙了那人完成創造的原意，那就「不好」了。

⁹⁸「匹配」（*corresponding to him*）。希伯來文 *קָנַדָּה* (*k^enegdo*) 的字意是「依照與他相反的」，譯作「適合」（*suitable [for]*）、「相配」（*matching*）、「匹配」（*corresponding to*）都能捕到這個意思，但譯作「配偶」（*partner*）不能全然達意。男人的構造和本性需要女人的「配合」，女人映照了男人，又能補他的不足；男女一起是相配相應的。簡單的說，本處指出了神給男人的一切，女人也具备了。

⁹⁹「伴侶」（*companion*）。一般譯作「助手」（*helper*）。希伯來文 *עֵזֶר* (*'ezer*) 並沒有居次位的意思，聖經常描寫神是人的「幫助」，是那位為我們做我們所做不到的，那位供應我們所需的。本處文義「幫助」就成了「不能缺少的伴侶」（*indispensable companion*），女人可以供應男人在創造設計中所缺少的，同樣地男人可以應女人所缺少的，雖然經文沒有明言。

¹⁰⁰「造成」。有譯本將本字譯作過去完成時態，使之協調第一章的創造次序（第一章走獸的創造在人以前，本章走獸是在人以後創造）。不過原文文法只是過去時態，無分先後。

¹⁰¹「亞當」（*Adam*）。本處是首次希伯來文 *אָדָם* (*'adam*) 一字以沒有冠詞的形式出現，示意人的名字就叫「亞當」，不再稱「那人」了。各聖經譯本在不同的章節改換這名稱（《和合本》在 2:7；《新美國標準譯本》(*NASB*) 與《新國際版》(*NIV*) 在本處；《新英語譯本》(*NEB*) 與《新修訂標準譯本》(*NRSV*) 繼續使用「那人」；《英王欽定本》(*KJV*) 在 2:19 用了 2 次。)

候¹⁰²，神取下他肋旁¹⁰³的一部分，又把肉合起来¹⁰⁴。2:22 耶和华神就用那人身上所取出的部分造¹⁰⁵成一个女人，领她到那人跟前。2:23 那人说：

「终于¹⁰⁶这是我骨中的骨，

肉中的肉；

可以称¹⁰⁷她为『女人』，

因为她是从男人身上取出来的。¹⁰⁸」

2:24 因此¹⁰⁹，男人离开¹¹⁰父母，与妻子连合¹¹¹，二人成为新的家庭¹¹²。2:25 当时夫妻二人都是赤裸¹¹³的，却并不羞耻¹¹⁴。

¹⁰² 「当他睡的时候」 (*while he was asleep*)。原文作「他就睡了」 (*and he slept*)。

¹⁰³ 「肋旁」 (*side*)。一般译作「肋骨」 (*rib*)。原文直译是「从他肋旁取下一块」 (*took one from his sides*)，可指「肋旁的一部分」；这理念和亚当称夏娃为「骨中之骨，肉中之肉」较接近。

¹⁰⁴ 「把肉合起来」。原文作「把其下的肉合起来」。

¹⁰⁵ 「造」 (*made*)。希伯来文动词 בָּנָה (*banah*) 是「造」 (*to make*)、「建造」 (*to construct*) 之意。经文说耶和华神将「肋骨」 (*rib*) 造成女人，但没有明述如何造法。

¹⁰⁶ 「终于」 (*at last*)。希伯来文 הַפְּעַם (*happa'am*) 这词解作「此时、此地」 (*the [this] time; this place*) 或「现在、最后」 (*now; finally; at last*)。这表达出那人在替走兽改名时找不到匹配自己的人的徒然。

¹⁰⁷ 「称」 (*called*)。原文极其明确的说「这个以后要称为『女人』 (*of this one it will be said, 'woman'*)」，文义并无指出亚当为妻子命名 (直到 3:20 人堕落后才有)。有的将命名看作是暗示男人拥有女人的主权，定名可以显示有主权的含意 (撒下 12:28; 代下 7:14; 赛 4:1; 耶 7:14; 15:16)，尤其是征服者替地方改新名，但本处文法结构并没有命名的含意，只是对一新的事物给与辨别上的名称 (撒上 9:9; 撒下 18:18; 箴 16:21; 赛 1:26; 32:5; 35:8; 62:4, 12; 耶 19:6)。亚当因着她和自己的亲密关系，又因着她与自己同类而给她一个名称「女人」。

¹⁰⁸ 本段诗歌体裁表达了男和女的相配，她是他的骨中之骨，肉中之肉。注意原文的同音字 (*paronomasia*)：女人是 אִשָּׁה (*'ishah*)，男人是 אִישׁ (*'ish*)，表面看来似「女人」 (*woman*) 是「男人」 (*man*) 雌性字眼，但这二字在字源方面毫无关系，只是发音和意思相近而矣。(中译者按：中文看不出这个同音异字 (*paronomasia*) 的关系。)

¹⁰⁹ 「因此」 (*that is why*)。这是作者的解说，不是亚当说话的延续。本处描述事情实在的发生而不是将会发生或应该发生，而是说「这就是我们这样做的原因」。作者将当代所见的与历史所述的相连，第 23 节的历史记载成为第 24 节所描写实践的基础，故本节用的是现在时态而不是将来时态。

¹¹⁰ 「离开」 (*leaves*)。希伯来文 עָזַב (*'azab*) 一字用在人的身上，一般解作「抛弃」 (*to abandon*)、「遗弃」 (*to forsake*)、「放弃」 (*to leave behind*) (参书 22:3; 撒上 30:13; 诗 27:10; 箴 2:17; 赛 54:6; 60:15; 62:4; 耶 49:11)。不

始祖受诱惑与堕落

3:1 那时¹¹⁵，蛇¹¹⁶比耶和华 神所造的一切动物更狡猾¹¹⁷。蛇对女人说：「 神¹¹⁸真的有人说『你们不可吃园中任何树¹¹⁹上的果子』吗？」3:2 女人对蛇说：「园中树上的果子我们可

过依照古代以色列家族的结构，「离开」不能看成情绪上或地理上的分隔，作者在此用夸张的修辞法 (*hyperbole*) 强调年青男人在思婚期思想上的改变。

¹¹¹ 「连合」 (*unites with*)。本动词一般译作「依恋」 (*cleave [to]*) 或「依附」 (*stick with/to*) (如在路得记 1:14 用此词形容路得 (*Ruth*) 决心跟随婆婆)。本处形容在神的原意中，男女婚姻的不能分割的关系 (*inseparable relationship*)。

¹¹² 「二人成为新的家庭」 (*they become a new family*)。原文作「二人成为一体」 (*they become one flesh*)，译作「成为一体」常引致不合宜或不完整的诠释，希伯来文 בָּשָׂר (*basar*) 「肉身」 (*flesh*) 所指的远超出「性的结合」 (*sexual union*)，男女成婚时就组织了新的家庭 (הָיָה + לָמַד (*hayah + lamed*) 就是「成为」的意思)。「一体」 (*one flesh*) 只在本节出现，故必须根据第 23 节作解释：男人宣称女人是他骨中的骨、肉中的肉 (*bone of his bone and flesh of his flesh*)，成为「骨肉」就是和人有血源的关系，例如：创世记 29:14 以「骨肉」形容拉班和雅各 (*Laban and Jacob*) 的关系、士师记 9:2 以「骨肉」形容亚比米勒和示剑人 (*Abimelech and Shechemites*) 的关系 (其母是示剑人)、撒母耳记下 5:1 描述大卫和以色列人 (*David and Israel-ites*) 的关系、撒母耳记下 19:12 大卫和犹大长老 (*David and elders of Judah*) 的关系、撒母耳记下 19:13 大卫与其侄儿亚玛撒 (*Amasa*) 的关系 (参撒下 17:2；代上 2:16-17)。「一体」似乎表示他们成为亲属 (*kin*)，最低限度在法规上 (一个新家庭的成立) 或在寓意上。人类历史上第一个婚姻中，女人的确是从男人的骨肉造出来，尽管以后的婚姻再无神为的「手术」，第一个婚姻奠定了以后婚姻的典范，也解释了为何婚姻关系超越了父母和子女的关系。

¹¹³ 「赤裸」 (*naked*)。本处引进「赤裸」这题目成为下章重要的情节。「赤裸」在圣经有不同的含意，本处表达了「天真」 (*innocence*) 或「光明正大」 (*integrity*)，没有被欺负的恐惧 (*fear of exploitation*) 或示弱的感觉 (*sense of vulnerability*)。但当罪进入后，「赤裸」就有了负面的含意，它通常用作表示「弱点」、「羞耻」 (*shame*)、「受欺」，和「暴露」 (*exposure*) (如性侵犯或战俘的「赤裸」)。

¹¹⁴ 「羞耻」 (*ashamed*)。动词是未完成时态，表示过去一段时间的情况。希伯来文 בּוֹשָׁם (*bosh*) 解作「羞愧」，意思不只是令人难堪。「羞耻」有受欺或受害的恐慌 (如俘虏被敌人羞辱)，这种「羞耻」的感觉和恐怕灾害临到相仿。

¹¹⁵ 「那时」 (*now*)。本章以一更替子句 (*disjunctive clause*) («连接词 + 主词 + 谓词» (*conjunction + subject + predicate*)) 起首，引出故事中新的角色和景象。

¹¹⁶ 「蛇」 (*the serpent*)。许多神学家直接或间接指「蛇」是「撒但」 (*Satan*)，在这观点上，撒但是假装成蛇或透过蛇说话，这解释了为何蛇能说话。圣经后来的篇章可能指出蛇的背后有撒但的存在 (例：参启 12:9)，但本处

以吃¹²⁰，3:3 惟有园当中那棵树上的果子，神曾说：『你们不可吃，也不可摸¹²¹，否则你们就要死¹²²。』」3:4 蛇对女人说：「你们一定不死¹²³，3:5 因为神知道你们吃了以后，眼睛就打开¹²⁴，你们便如神明，知道¹²⁵善恶¹²⁶。」

经文说蛇只是神所造园里各动物其中之一（参第 1, 14 节）。古代犹太人以字意解释，认为当时园中一切动物皆有说话的能力，旧约伪经《禧年书》(*Jubilees*) 3:28 如此说：「在那日（一男一女被逐出园的日子），一切野兽、牲畜、飞鸟，和能行动的都停止了说话，因为牠们惯常以一种言语互相说话（假定是希伯来话，见 12:26）。」约瑟夫（*Josephus*）认为蛇的举动是出于嫉妒，在《犹太古史》(*Jewish Antiquities*) 1.1.4 (1.41) 他这样写：「当时在园中与亚当夫妻共处的蛇对神赐与他们的福嫉妒起来，认为这些福气是他们顺命的结果，牠相信逆命会使他们惹祸，于是满怀恶意的劝诱女人尝分辨善恶树的果子。」

¹¹⁷ 「狡猾」(*shrewd*)。希伯来文 עָרוּם (*'arum*) 基本意思是「聪明」(*clever*)，这字引伸至负面的「狡猾」(*cunning*)（参伯 5:12; 15:5）或正面的「精明、通达」(*prudent*)（箴 12:16, 23; 13:16; 14:8, 15, 18; 22:3; 27:12）。这类两极化的解释也有其他例子（参出 21:14; 书 9:4; 撒上 23:22; 伯 5:13; 诗 83:3）。本处明显是负面的「狡猾」，因为蛇 (*serpent*) 企图以半真半假的话引诱女人违背神。2:25 的「赤裸 (*naked*)」(עָרוּמִים (*'arummim*)) 和本处的「狡猾」(עָרוּם (*'arum*)) 在希伯来文极为相似。这似乎是男人女人的「光明正大」成为了蛇「狡猾」的目标，起初他们是赤裸的、牠是狡猾的；后来他们被遮掩、牠被诅咒。

¹¹⁸ 「神」(*God*)。蛇 (*the serpent*) 不用「耶和华神」(*Yahweh God*)（主神）(*LORD God*) 的称呼，因神和蛇之间并无立约的关系。牠只用「神」的称呼，亦带引了女人跟随牠只说「神」。

¹¹⁹ 「任何树」(*any tree*)。原文作「所有树」(*all the trees*)。注意利未记 18:26 的结构，「一切可憎恶的事」解作「任何可憎恶的事」。参利未记 22:25 及申命记 28:14。

¹²⁰ 「我们可以吃」。耶和华神所说的和女人所说的有相当的出入。神说「你可以随意吃」(*you may freely eat*) (2:16)，但女人说「我们可以吃」(*we may eat*)，她所说的缺少了「随意吃」和「尽量吃」(*to her heart's content*) 的成份。

¹²¹ 「也不可摸」(*you must not touch it*)。本句是女人加添在神的禁令中。G. von Rad (*Genesis* [OTL], 86) 认为女人看来想以夸张的说法为自己立法。

¹²² 「否则你们就要死」(*or else you will die*)。原文作「免得你们死」(*lest you die*)。女人将警告说成这样，删去了神的强调语气（参 2:17「你必定死」(*you shall surely die*)）。

¹²³ 「你们一定不死」(*surely you will not die*)。原文蛇 (*the serpent*) 的回应包括一个绝对的否定词「不」(*not*)，成为「你们一定不死」。蛇是说谎者，否定了罪的惩罚（参 8:44）。「你们一定不死」一句显出蛇比女人更清楚耶和华

3:6 女人见那棵树的果子好作食物¹²⁷，也吸引¹²⁸人的眼目，而且渴想¹²⁹它能使人得智慧，就摘下果子来吃了¹³⁰；又给她丈夫，她丈夫也吃了。¹³¹ 3:7 他们二人的眼睛就打开了，才知道自己是赤裸的，便拿无花果树的叶子，编缝以蔽体。

神所说的，牠只在全句加一个「不」字。耶稣受试探时的胜利是因为祂比撒但（*Satan*）更熟知圣经（太 4:1-11）。

¹²⁴ 「眼睛就打开」（*your eyes will open*）或作「就必能明理」（*you will have understanding*）。明显的这是指获得「善与恶的知识」，下半句就清楚的述出。

¹²⁵ 「如神明，知道」（*like divine beings who know*）或作「如神，知道」（*like God, knowing*）。本处译作「知道」的分词是众数，若将它看作名词化分词（*substantival participle*），用作表语形容词（*predicative adjective*），本句可译作「你们便如神自己，是善恶的知道者」（*you will be, like God himself, knowers of good and evil*）；若这分词是定语形容词（*attributive adjective*）用作形容神，则分词的众数是指「诸神」（*gods*）、「神明」（*divine beings*），因为不能用众数分词形容独一无二的真神。根据这思路，本句可译作「你们便如神明，知道善恶（*you will be like divine beings who know good and evil*）。」下文颇能支持这译法，神在 3:22 对一不知名的群体说「那人已经变为与我们相似，知道善恶」（*the man has become like one of us, knowing good and evil*），可能神是在天庭（*heavenly court*）（参 1:26 注解）发言，根据古代以色列人的观点，天庭的成员可称作「诸神」或「神明」。（我们知道部分这些成员是「使者」（*messengers*）或「天使」（*angels*）。）平行的结构显示表语形容词的译法（「你们便如神自己，是善恶的知道者」，参《和合本》、《新国际版》（*NIV*）、《新修订标准译本》（*NRSV*）有其可能性，但比较罕见（参 27:23 「有毛」（*hairy*）是表语形容词，补充动词 *were*）。其他经文建议这分词用作定语形容词，形容「神明」（参诗 31:12；赛 1:30；13:14；16:2；29:5；58:11；耶 14:9；20:9；23:9；31:12；48:41；49:22；何 7:11；摩 4:11），以上经文都是同样用法。

¹²⁶ 「你们便如神明，知道善恶」（*you will be like divine beings who know good and evil*）。蛇（*the serpent*）对神的坦诚提出疑问，牠暗示神颁布这禁令唯一的目的是保卫神的领域（*divine domain*）；人若吃了这果子就能进入这领域。这试探就是要人越过神所定的疆界。

¹²⁷ 「那棵树的果子好作食物」。原文作「那棵树好作食物」，「的果子」不在原文，但有此含意。

¹²⁸ 「吸引」（*attractive*）。译作「吸引」的希伯来字 תַּאֲוָה (*ta'avah*) 是「渴想」（*desirable*）之意。这字和下半节译作「渴想」的 נֶחְמַד (*nekhmad*) 是同义词。两字在希伯来文是不同的字，但两字的字根同出现于申命记 5:21 禁止贪恋和贪图（*covet*）。强烈的渴想常引致夺取。

¹²⁹ 「渴想它能使人得智慧」。关于道德智慧与善恶知识的连结，参 2:9 「分辨善恶的树」注解。智慧的探求往往踏入歧途，正如本处。一个简单的原则就是，无人能从悖逆神而得以像神。箴言（*the Book of Proverbs*）强调「敬畏神是智慧的

堕落后 神的宣判

3:8 天起凉风的时候¹³²，那人和他妻子听见耶和华 神在园中来回移动¹³³的声音，就藏在园里的树木中，躲避耶和华 神。3:9 但耶和华 神呼唤¹³⁴那人，对他说：「你在那里¹³⁵？」3:10 他说：「我听见你在园中移动¹³⁶，我就害怕，因为我是赤裸的；我便藏了。」3:11 耶和华说：「谁告诉你你是赤裸的呢¹³⁷？你有没有吃了我吩咐你不可吃的那树上的果

开端」，那就是从遵从神的话语开始。本处，夏娃为寻求智慧而违背了神，结果生出对神的畏惧。

¹³⁰ 「吃了」。这关键性的字「吃」(ate)揭露了人的悖逆。耶和华神既然说过「你不可吃」，其后神查问的重点是「你有没有吃」(did you eat)，就是「你有没有违背命令」(did you disobey the command)。女人「吃」，是受了蛇的欺骗(提前 2:14)，男人「吃」，似乎是甘心情愿的从女人手中接过来吃(罗 5:12, 17-19)。

¹³¹ 这段经文选录(3:1-7)是希伯来文叙事结构的例子。更替子句(disjunctive clause)引出故事新的角色和景象后(3:1)，然后以对话方式渐进高潮；对话一完，各种行动接踵而来：她摘下、她吃了、她给丈夫、他也吃了。

¹³² 「天起凉风的时候」。一般作「一日中天凉的时候」，因原文 רוּחַ (ruakh)可解作「风」。卡塞图(U. Cassuto)在他的著作《创世记：从亚当到挪亚》(Genesis: From Adam to Noah) 152-54中经过一番讨论后，总结此句应指下午太阳偏西的时分。但 J. J. Niehaus (God at Sinai [SOTBT], 155-57)有不同的见解，他将原文 יוֹם (yom) (一般理解为「日子」)看作亚甲文(Akkadian)同源字 umu「暴风雨」(storm)，本句就成为「暴风雨的风中」(in the wind of the storm)。若尼豪斯是正确的话，神就不是在日落时分在园中漫步，而是在狂风暴雨中对付男人和女人的悖逆，因此「神的声音」(sound of the LORD) (קוֹל יְהוָה (qol y^ehvah))可指神打雷似的怒号，是典型的伴随着神为争战或审判的暴风中出现的声音(参诗 29)。

¹³³ 「移动」(moving about)。原文 הָלַךְ (halakh)「行走；去(to walk; to go)」，有来回移动之意。本处可以译作「来回行走」(walk-ing about)，但这假定了耶和华神以人的形状存在，经文却无此说法。

¹³⁴ 「呼唤」(called to)。原文语法结构有「传召」(summoned)的含意。

¹³⁵ 「你在那里」(where are you)。可能是一个反问语句(rhetorical question)，因这问话是对男人而发，男人的回复是躲藏的原因而不是地点，故这问题的动机集中在「你为何藏起来」(why are you hiding)。

¹³⁶ 「你……移动」(you moving around)。原文作「你的声音」(your sound)。若读者看作神在暴风中的显现(参第8节「天起凉风的时候」注解)，本处可译作「你大能的声音」(your powerful voice)。

¹³⁷ 「谁告诉你你是赤裸的呢」。这是另一句修辞式的问话，所问的远比问题的表面为多。本节中的第二个问题显出神真正关注的所在。

子¹³⁸？」3:12 那人说：「你所赐给我的女人，她¹³⁹把那树上的果子给我，我就吃了。」3:13 耶和华 神就对女人说：「你作了甚么¹⁴⁰？」女人说：「那蛇¹⁴¹欺哄¹⁴²我，我就吃了。」3:14 耶和华 神对蛇说¹⁴³：

「你既作了这事，
就必受咒诅¹⁴⁴，比一切的野兽和田间的活物更甚！
你必用肚子爬行¹⁴⁵，
终身吃土¹⁴⁶。

3:15 我又要叫你和女人彼此为仇¹⁴⁷，

¹³⁸ 「你有没有吃我吩咐你不可吃的那树上的果子」。原文的文字次序（「你有没有——我吩咐你不可吃的那树上的果子——吃了」(*did you from the tree—which I commanded you not to eat from it—eat?*)）强调男人和女人的「吃」是违背命令的行为（*an act of disobedience*）。

¹³⁹ 「她」（*she*）。指前述的「女人」（*the woman*），原文句子结构将重点放在「女人」。男人以「你所赐给我的」（*whom you gave me*）来形容「女人」，归根究底，他在怪责神赐他女人，引致他犯罪（男人的观点）。

¹⁴⁰ 「你作了甚么？」（*what is this you have done*）。是加强语气，有如「你究竟作了甚么？」（*what in the world have you done*）。

¹⁴¹ 「蛇」（*the serpent*）。原文的文字排列将「蛇」字放在突出的位置。

¹⁴² 「欺哄」（*tricked*）。原文动词 נָשָׂא (*nasha*) 在圣经别处用作王或神祇误导百姓有自信的错觉（王下 18:29 = 代下 32:15 = 赛 36:14；王下 19:10 = 赛 37:10），或是同盟者欺骗盟友（俄 7），或是神以「欺哄」作罪民的刑罚（耶 4:10），或是假先知给人虚伪的盼望（耶 29:8），或是自傲及无凭的自信所产生的自欺（耶 37:9; 49:16；俄 3）。

¹⁴³ 「神对蛇说」。注意本处神并无问蛇任何问题，也不要求蛇自白，如对待男人和女人一般，神只宣判了咒诅。本段的处理是交错配列法（*chiastic structure*）：男人被问，女人被问，蛇被咒诅，女人被判决，男人被判决。

¹⁴⁴ 「咒诅」（*cursed*）。译作「咒诅」的希伯来文 אָרַר (*'arar*) 是被动式分词（*passive participle*），基于连接的介系词（*preposition*）的解释，可解作「处罚」（*punished*）或「放逐」（*banished*）。若介系词解作比较式（*comparative*），本处就是「受咒诅（处罚），比一切的野兽和田间的活物更甚」，这比较式的介系词与先前的比较互相辉映：蛇（*the serpent*）比一切动物更狡猾，因此受的咒诅也比一切动物为甚。若介系词解作分隔式（*separative*）（参 4:11「从这地被逐出」的注解），本处可作「……咒诅并从一切的野兽和田间的活物被逐出」，蛇就是被判与一切动物隔开。

¹⁴⁵ 「爬行」（*crawl*）。原文作「行走」（*walk*），译作「爬行」描写蛇（*the serpent*）的行动较为贴切。

¹⁴⁶ 「吃土」。既要爬行，必然包括「吃土」，虽然蛇（*the serpent*）并不以土作食物。这惩罚是羞辱的象征。

你的后裔和女人的后裔¹⁴⁸也彼此为仇。
女人的后裔要击打¹⁴⁹你的头，
你要¹⁵⁰击打她后裔的脚跟¹⁵¹。¹⁵²」

¹⁴⁷ 「彼此为仇」。原文作「对敌」。咒诅宣告了蛇 (*the serpent*) 和女人不断对敌，蛇从此处于战区之内。

¹⁴⁸ 「后裔」 (*offspring*)。原文名词是群体单数式 (*collective singular*)。文义含有人类 (女人的后裔) 和毒蛇 (蛇的后裔) 长期的斗争。古犹太文献的见解是：「祂使欺哄根源的蛇腹贴于地，更被放逐；祂又使他们永怀敌意，一个要保护头部，一个要保护脚跟，因为在人和蛇接近之处，死亡近矣！」参旧约伪经《西卜神论篇》 (*Sibylline Oracles*) 1:59-64。

¹⁴⁹ 「击打」 (*attack*)。原文作「他要打伤你的头」 (*he will attack [bruise] you [on] the head*)。本处单数代名词 (*singular pronoun*) 和动词与群体单数式 (*collective singular*) 名词「后裔」 (*offspring*) 在文法上配合，其他例子有 16:10; 22:17; 24:60。「头」指蛇被击打的部位，猛力的击打头部可引致死亡。

¹⁵⁰ 「你要……」 (*and you will*) 或作「但你要……」 (*but you will*)，或「当他们击打你头的时候，你要击打他们的脚跟」。更替子句 (*disjunctive clause*) (连接词 + 主词 + 动词) (*conjunction + subject + verb*) 是对比的 (*contrasive*)。两子句都将主词放在动词前，这种结构有时用作指同时进行的动作 (参士 15:14)。

¹⁵¹ 「你要击打她后裔的脚跟」。虽然冲突是日后在蛇的后裔 (蛇) 和女人的后裔 (人类) 发生，本节的修辞却是蛇和女人的后裔为仇，好像蛇比女人长寿。这种语气反映了古代闪族「先祖和后代为一体」的观念。28:14 神对雅各说：「你的后裔必像地上的尘沙那样多，(你) 必向东西南北开展……」 (中译者按：《和合本》无「你」字)，雅各是借着后裔向四方开展，但经文好像是指事情发展在雅各本人身上。本处重复使用动词「击打」，单数代名词 (*singular pronoun*) 和动词与群体单数式 (*collective singular*) 名词「后裔」 (*offspring*) 在文法上配合，其他例子有 16:10; 22:17; 24:60。「脚跟」指被击打的部位，毒蛇咬伤脚跟有致命的危险。

¹⁵² 纵然今世代的人不多有面对毒蛇的体验，本节的来由和刻划仍是非常明显。古代以色列人在日常生活中常遇到蛇 (参传 10:8; 摩 5:19)，因而以本节解释人与蛇间的冲突有深一层的体会。(这观念可延伸至古代近东一带的「美索不达米亚」 (*Mesopotamia*) 蛇之凶兆，参 H. W. F. Saggs, *The Greatness That Was Babylon*, 309。) 依照本节的论点，这场长期的争斗就成为人类第一次违背神而将冲突引入世界的提醒。许多基督教神学家 (包括爱任纽 (*Irenaeus*) 将本节看为「原始福音」 (*protevan-gelium*)，预言基督胜过撒但。(参 W. Witfall, "Genesis 3:15 – a Protevangelium?" *CBQ* 36 [1974]: 361-65 及 R. A. Martin, "The Earliest Messianic Interpretation of Genesis 3:15," *JBL* 84 [1965]: 425-27。) 在这寓意的探讨下，女人的后裔先是该隐 (*Cain*)，然后是全人类，最终是耶稣基督 (*Jesus Christ*) —— 女人的后裔 (希伯来文作『种子』) (参加 4:4)。蛇的后裔包括一

3:16 又对女人说：「我必多多加增你分娩的苦楚¹⁵³，
你生产儿女必多受苦楚。
你想控制你丈夫¹⁵⁴，
但他必管辖¹⁵⁵你。」

切邪恶势力及灵界的恶魔，和受黑暗辖制的人（参约 8:44）。根据这观点，本段成了福音的首次提示。撒但给女人的后裔（耶稣）沉重的一击，而耶稣给蛇回以致命的一击（先藉死亡和复活打败牠（林前 15:55-57），后以审判灭了牠（启 12:7-9; 20:7-10））。然而文法上第 15 节下半却不支持这观点，「击打」的重复使用和文字安排的次序建议本节描绘的是彼此为仇，而不是蛇被打败。假如本处的描写是蛇被打败，那寓意牠死亡的描述放在句子的开头就颇为费解了；若蛇已被女人的后裔先打倒了，牠又如何能伤他的脚跟呢？要维持这寓意性的观点，第 15 节下半必须作如下的翻译：「他将打碎你的头，即使你击打他的脚跟（后者是让步子句）」或「他将打碎你的头，就在你击打他脚跟的时候」（两子句都将主词放在动词前，可指同时进行的动作）。

¹⁵³ 「你分娩的苦楚」。希伯来文作「你的苦楚和你的怀胎」（*your pain and your conception*）。有的将此解作多生儿女是审判带来的结果（可能要补充因死亡损失的人口）。但下一句指出这痛苦与怀孕和生产有关。修辞学的重言法

（*hendiadys*）把「怀胎」和「生产」两字连用表达同一意思，后者解释前者，因「怀胎」本身并不痛苦，本处必定是象征性的提喻法（*synecdoche*），以「怀胎」代表整个「生养」过程，由「怀胎」到「生产」到「养育」。不过近代词源学（*etymology*）的研究建议本字的字根是 הַרְרָ (*hrr*) 而不是 הַרְהָ (*hrh*)，其意是「焦虑、痛楚」。这样，「痛苦和焦虑」就是指「生产」了。原文抽象名词「苦楚 (*pain*)」（עֲצָבוֹן (*'its'von*)) 与动词 עָצַב (*'atsav*) 连用，这「苦楚」（痛苦）不单是生理的痛苦，也包括情绪上的痛苦。本章第 17 节用同一字描写男人在田间的「劳苦」。

¹⁵⁴ 「你想控制你丈夫」（*you will want to control your husband*）。原文作「向着你丈夫（将是）你的欲望」（*toward your husband [will be] your desire*），句中无动词，译本加上未来式动词，示意这是未来的争斗。「欲望」（*desire*）一字的解释有许多争议，许多译者认为这是指性欲（*sexual desire*），理由是本段主题是夫妻关系，而且本字用于雅歌 7:11 确有浪漫之意。但这译法用于本处颇为牵强：首先，这译法与「他必管辖你」（*he will dominate you*）并不吻合；其次，这译法暗示性欲不是原创造的一部分，纵使男和女受命要生养众多；第三，这译法忽略了 4:7 这字的使用，它指罪的欲望去控制和辖管该隐（*Cain*）。（雅歌用此字也有控制的意思，因为它描写少男对少女遂己所愿的欲望。）在创世记 3:16，上主宣布了男和女之间的争斗，她渴望控制他，而他却管辖了她；这译法也和本段的语气相应，因这是神审判的颁布。

¹⁵⁵ 「管辖」（*dominate*）。原文 מָשַׁל (*mashal*) 解作「统治」（*to rule over*），强调有权力的管治、辖制，或控制。另一译法是「但他却想要管辖你」，那耶和华就是宣布一场争斗，而不指出谁是胜利者。本段是宣判的神谕（*judgement oracle*），宣告了男女间的矛盾将是人类社会所常见；并无引出新约的

3:17 但对亚当¹⁵⁶说：

「你既听从妻子的话，
吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，
地必因你受咒诅¹⁵⁷：
你必终身劳苦，才能从地里得吃的¹⁵⁸。

3:18 地必给你长出荆棘和蒺藜来，
但你必吃到田间的谷物¹⁵⁹。

3:19 你必汗流满面¹⁶⁰，才得餬口，
直到你归了土¹⁶¹，
因为你是从土而出的；
你本是尘土，仍要归于尘土。¹⁶²」

3:20 那人¹⁶³给他妻子起名叫夏娃¹⁶⁴，因为她是众生之母¹⁶⁵。3:21 耶和华 神为亚当和他妻子用皮作衣服¹⁶⁶给他们穿。3:22 耶和华 神说：「如今¹⁶⁷那人已经变为与我们相似¹⁶⁸，知

理念：丈夫爱妻子，如同基督爱教会，为教会舍己，妻子也承认丈夫是全家的领导而甘心顺服。罪造成了男女间的矛盾和权力斗争，但在基督里男女却能休战而和谐共处。

¹⁵⁶ 「亚当」。本处没有使用冠词 (*article*)，故译作人名「亚当」(*Adam*) 而不作「那人」(*the man*) (参《新修订标准译本》(*NRSV*))。

¹⁵⁷ 「地……受咒诅」。地不再照神的应许出产丰富。正如保罗在罗马书 8:22 所说：一切受造之物一同叹息劳苦，等待救赎的日子。

¹⁵⁸ 「劳苦，才能……得吃的」。「吃」的主题在第 3 章颇为突出，禁令是不许吃分辨善恶树的果子；罪是从吃而来；神的盘问是有关吃果子一事；蛇被判定吃土。这集中在「吃」的咒诅是以牙还牙的报应，人因吃了禁果犯罪，神禁止地与人合作，从此人要辛劳才能得「吃」。

¹⁵⁹ 「谷物」(*grain*)。希伯来文 עֶשֶׂב (*'esev*) 一词，当用作人类的口粮时，不包括青草（为牲畜所食）及藤类植物。

¹⁶⁰ 「汗流满面」。「汗」表示在田间的辛劳。

¹⁶¹ 「直到你归了土」。人的朽坏在想成为神的试探下成了定局。人要辛劳得吃，显然不能享受创造时所应许的丰盛；园中结果累累的树被荆棘蒺藜取代了，人要耕地始能得谷物为粮；这情况要不断进行直到人回归尘土（回想 2:7 创造时「亚当」(*Adam*) 和「尘土」(*ground*) 的相关字）。纵然有不朽和成神的梦想，人只是尘土 (2:7)，亦要回归尘土。

¹⁶² 整体而言，咒诅的神谕 (*curse oracles*) 这主题对新约的教导有重大的影响，耶稣挂在木头上成了被咒诅的。祂的受苦与死亡将本篇各项一气相连：树、汗、荆棘，和死地的尘土 (诗 22:15)。耶稣亲尝了一切，然后藉复活得胜了。

¹⁶³ 「那人」(*the man*) 或作「亚当」(*Adam*)。希伯来文本字之前有冠词 (*article*)。

¹⁶⁴ 「夏娃」(*Eve*)。希伯来文解作「活着的」(*Living one*) 或「给生命的」(*Life-giver*)。

道善恶¹⁶⁹；绝不能¹⁷⁰让他伸手摘生命树的果子吃，而永远活着。」3:23 耶和华 神便驱逐他出伊甸园，耕种他所出自之土。3:24 把他赶出去后， 神又在伊甸园的东边¹⁷¹安设护卫¹⁷²，他们用旋转的剑的火焰¹⁷³，把守通往生命树的道路。

该隐与亚伯

4:1 那时¹⁷⁴，那人和他妻子夏娃同房¹⁷⁵，夏娃就怀孕，生了该隐。她便说：「我创造了¹⁷⁶一个男子，正如耶和华所做的¹⁷⁷。」4:2 她又生了该隐的兄弟亚伯¹⁷⁸。亚伯是牧羊的，该隐是种地¹⁷⁹的。

¹⁶⁵ 「众生之母」 (*the mother of all the living*)。名字的解释是同音异字 (*paronomasia*) 的运用，「夏娃」 (*Eve*) 是 חַוְוָה (*khavvah*)，「生」 (*living*) 是 חַי (*khay*)。圣经否定了异教资料提出的女蛇神 *hawwat* 是众生之母。

¹⁶⁶ 「神……用皮作衣服」。经文并无记载如何造成，及怎样取得皮。第 7 节述及男人和女人以无花果叶遮体，表达了他们之间并人与神之间的疏远；神给他们耐用的遮体物表示这疏远已超于人的理解。神的举动也是预兆，神为人将要面临的困境作了预备 (第 23 节)。然而本处也有正面的含意，就是人在如此光景下，神仍然供应。

¹⁶⁷ 「如今」。原文虚词 הֵן (*hen*) 带出一转语子句 (*foundational clause*)，通常以「由于」、「因为」、「如今」起首。

¹⁶⁸ 「那人已经变为与我们相似」。参 1:26 及 3:5 注解。

¹⁶⁹ 「知道善恶」 (*knowing good and evil*)。解释那人像神之处。

¹⁷⁰ 「绝不能让他」。希伯来文作「否则，他伸出……」。意指必须采取行动，否则那人会伸出他的手。

¹⁷¹ 「东边」或作「前面」。古以色列的方向以东为轴 (西方社会以北为轴)。

¹⁷² 「护卫」 (*sentries*)。希伯来文「基路伯」 (*cherubim*)。圣经中的基路伯似乎是一羣组合形像的天使，主要的任务是护卫。本节他们把守着生命树的通道；会幕 (*tabernacle*) 的幔子上绣有基路伯，象征把守着往神的通道。

¹⁷³ 「旋转的剑的火焰」。希伯来文作「转圈又转圈的剑的火焰」。本处的「转」显示重复的动作，本格式用在约伯记 37:12「旋转的云」及士师记 7:13「辊动的麦饼」。第 24 节描写旋转的剑移来移去，防止任何人进入，闯入者必被切碎。

¹⁷⁴ 「那时」 (*now*)。更替子句 (*disjunctive clause*) (连接词 + 主词 + 动词) (*conjunction + subject + verb*) 为故事带出新的一幕。

¹⁷⁵ 「和……同房」 (*had marital relations with...*)。「同房」，希伯来文作「知道」 (*knew*)，夫妻性关系的常用委婉修辞法 (*euphemism*)。

¹⁷⁶ 「我创造了」 (*I have created*)。另一个同音异字 (*paronoma-sia*) 的结构，希伯来文动词 קָנִיתִי (*qaniti*)「我创造了 (*I have created*)」反映了「该隐」 (חַיִן *qayin*) 名字的发音和意义。有两个相同拼法的同音动词，一解作「得到」

(*acquire*)，一解作「创造」(*create*) (参创 14:19, 22; 申 32:6; 诗 139:13; 箴 8:22)。「创造」在本处适用，夏娃创造了一个男人。

¹⁷⁷「正如耶和华所做的」(*just as the LORD did*)。希伯来文作「和耶和华一起做的」(*with the LORD*)。有的将连接词 *with* 看作「得帮助」(*with the help of*) (参《新英语译本》(*NEB*)、《新国际版》(*NIV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*))，有的看作「跟……一起」(*along with*)，有「正如」、「如同」的意义 (参利 26:39; 赛 45:9; 耶 23:28)，两种译法皆合本处文义；本译本采用「正如」的译法。有的将本句解作「我生了一个男人——耶和华」，他们的看法是夏娃 (错误的) 以为她所生的就是道成肉身的耶和华，打碎蛇的头的弥赛亚；这看法是从 3:15 的寓意解释演变而来，颇有疑问 (参 3:15「脚跟」注解)。「雅巍」

(*Yahweh*) (希伯来文是 יהוה (*y^hvah*))，译作「耶和华」或「上主」(*LORD*)；「雅巍」是音译) 这名字看似在出埃及记 6:3 首次启示与摩西 (参出 3:14)，用在远比摩西早期的创世记颇为费解。这问题有几个解决办法：(1) 来源鉴别学者 (*source critics*) 建议出埃及记 6:3 来自 P (祭司) 底本 (*priestly tradition*)，本来就与 J (耶和华) 底本 (*Yahwistic tradition*) 不一致。(2) 许多学者建议出埃及记 6:3 的「名字」不是神名字的直述，而是这名代表的特征；神向列祖显现时的身分是「全能的神」(*El Shad-dai*)，丰富的赐与者 (*the giver of fertility*)，而不是「耶和华」，成就应许者 (*one who fulfills his promises*)。这样，列祖知道「耶和华」这名字，只是不曾体验这名字的全部含意，这看法表示出埃及记 6:3 的「未曾知道」只是不知名字的含意，暗示列祖认识神是「耶和华」，正如他们认识祂是「全能的神」一样。承接 F. Andersen 论点的 D. A. Garrett 在 *Rethinking Genesis*, 21 将出埃及记 6:2-3 以 A/B 平行体翻译如下：(A)「我是耶和华。」(B)「我从前向亚伯拉罕……显现为全能的神。」或 (A')「我的名字是耶和华。」(B')「我岂未曾让他们认识我？」即便如此翻译，也不能将之说为神已经将「耶和华」的名字告诉了列祖。神只是很简单地说祂现在要被称为「耶和华」(参出 3:14-16)，而祂从前是以「全能的神」的身分向他们启示。若强调平行体 (B)，问题的可能答案是：

「是的，你曾使他们知道你是全能的神！」经节的要点是全能的神、列祖的神、现在向摩西启示自己是耶和华的神，是相同的一位。(3) 韦纳姆 (*G. J. Wenham*) 建议摩西之前所有耶和华的名字都是创世记的作者或编者添加的，目的是确定耶和华就是列祖的神。在这理念下，耶和华连于神其他的名字或称号的经文有：9:26-27; 14:22; 15:2, 8; 24:3, 7, 12, 27, 42, 48; 27:20; 32:9。天使为夏甲儿子取名时称神为耶和华，但「以实玛利」(*Ishma-el*) 是神听见 (*El hears*) 之意，名字本身称神为「神」(*El*) 而不是先前天使所用的「耶和华」(16:11)。夏甲的回应也称神为神而不是耶和华 (16:13)。亚伯拉罕在 22:14 称献祭之地为「耶和华以勒」

(*Yahweh Will Provide*) (参 22:16)，但在第 8 节他宣称「神必预备」(*God will provide*)。神在伯特利 (*Bethel*) (28:13) 对雅各说话时自称是耶和华，雅各醒后同样用这名称 (28:16)，但他却将那地方起名叫伯特利 (*Beth-el*)，就是神的殿 (*house of El*)。在 31:49 拉班 (*Laban*) 祷告说「愿耶和华鉴察」(*may Yahweh keep watch*)，但在第 50 节他宣告「有神在你我中间作见证」(*God is a witness*)

4:3 到了指定的时候¹⁸⁰，该隐拿地里的出产为供物献¹⁸¹给耶和华，4:4 但¹⁸²亚伯将他羊群中头生的，甚至最肥壮的¹⁸³献上。耶和华喜悦¹⁸⁴亚伯和他的供物，4:5 却不喜悦该隐和他的供物¹⁸⁵。该隐就大大的发怒，变了脸色¹⁸⁶。

4:6 耶和华对该隐说：「你为甚么发怒呢？你为甚么变了脸色呢？4:7 你若做得对，岂不是很好¹⁸⁷？你若做得不对，罪就蹲伏¹⁸⁸在门前；它想辖制你，你必要制伏它¹⁸⁹。」

between you and me)。耶和华这称号用在 15:7 及 18:14 可能反映神学用语，但在 18:19 却是用在自言自语中。

¹⁷⁸ 「亚伯」(*Abel*)。文中无释意，但语调隐含凶兆。「亚伯」原文是 *הֶבֶל* (*hevel*)，有「气息，雾气，虚空」(*breath; vapor; vanity*) 之意，预告了亚伯的早逝。

¹⁷⁹ 「牧羊」、「种地」。亚伯 (*Abel*) 照顾羊群，该隐 (*Cain*) 在咒诅下耕地为生。

¹⁸⁰ 「指定的时候」(*at the designated time*)。原文作「一段日子的结束」(*at the end of days*)。意指定的一段日子已过，是献祭的时候了。

¹⁸¹ 「献」。原文 *מִנְחָה* (*minkhah*) 是「贡物」(*tribute*)、「礼物」(*gift*) 或「供物」(*offering*) 的通用字。利未记第 2 章用这字为献素祭。素祭以谷类及蔬菜（不是动物）为主，但关键并非在祭物本身，而是献祭者的心态。

¹⁸² 「但亚伯……献上」。原文作「但亚伯献上……」。更替子句 (*disjunctive clause*) (连接词 + 主词 + 动词) (*conjunction + subject + verb*) 强调该隐 (*Cain*) 和亚伯 (*Abel*) 献祭的对照。

¹⁸³ 「头生的」、「最肥壮的」。以两介系词短句形容亚伯的祭物：「从头生的」(*from the firstborn*)、「从最肥壮的」(*from the fat-test of them*)。亦可以修辞学的重言法 (*hendiadys*) 解释为「从头生中最肥壮的」。另一译法是将「肥壮的」译为「肥的部分」，本句就成为「羊群中头生的和羊的脂油」(参《新英语译本》(*NEB*)、《新国际版》(*NIV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*))。敬拜者可分两类：一类(该隐)只是按时候履行义务，另一类(亚伯)尽心地以头生的、最好的讨神的喜悦。

¹⁸⁴ 「喜悦」(*was pleased with*)。希伯来文动词 *שָׂא* (*sha'ah*) 是「定睛」、「看上」、「青睐」的意思。经文并无指出表达的方式，却示意该隐 (*Cain*) 和亚伯 (*Abel*) 立时知道，可能神向亚伯表露了嘉许而向该隐无言(火焚烧了祭物?)，或是两人心中知晓神的反应。

¹⁸⁵ 「却不喜悦该隐和他的供物」。希伯来书解释兄弟二人不同之处：亚伯 (*Abel*) 因着信献上更美的供物，该隐 (*Cain*) 的献祭和他对神的不喜悦的反应没有信的成份。

¹⁸⁶ 「变了脸色」(*his expression was downcast*)。原文作「沉了脸」(*his face fell*)。这成语表示该隐内心的忿怒形于脸色。「沉脸」(*downcast face*) 表达怒气 (*anger*)、沮丧 (*dejection*) 和抑郁 (*depression*)，相反的大祭司在民数记第 6 章的祝福以神的「仰脸」(*lift up face*) 为赐平安。

4:8 该隐对他兄弟亚伯说：「让我们到田里去。」¹⁹⁰二人正在田间，该隐袭击他兄弟¹⁹¹亚伯，把他杀了。

4:9 耶和华对该隐说：「你兄弟亚伯在那里¹⁹²？」他说：「我不知道。我岂是我兄弟的监护人吗¹⁹³？」4:10 但耶和华说：「你作了甚么事呢¹⁹⁴？你兄弟的血从地里发声¹⁹⁵向我哀告！4:11 地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必从这地被逐出¹⁹⁶。4:12 你种地，地

¹⁸⁷ 「你若做得对，岂不是很好」。原文是 שָׂעַת (s'et)，甚难翻译。全句可读作「你若行得好，升起」(If you do well, uplifting)。字面意思似乎是「沉脸」的相反，假若他行得好，一切都要改变：神会喜悦、他不致发怒、他的脸色也会反映出来。但可能语不止此，因为下半节说「你若行得不好，罪就遵伏……」做得不好导致罪的攻击，做得好导致得胜和蒙神祝福。

¹⁸⁸ 「蹲伏」(crouching)。原文 רִבֵּץ (rovets) 是主动式分词。罪被描绘为猛兽已蹲伏好预备随时猛扑。亚甲文同源字指的是鬼魔的一种，如此本句可译作「罪就是门前的鬼魔」。

¹⁸⁹ 「它想辖制你，你必要制伏它」。原文作「对你它有欲望，你必要制伏它」。正如 3:16，希伯来文名词「欲望」(desire) 指控制或辖管的冲动。本处罪对该隐 (Cain) 的欲望是要为恶事牢笼他，但该隐必须克服它，语气中没有思考的余地。另一种译法是「你有能力克服它」；这需要努力，但公义可战胜罪。

¹⁹⁰ 「让我们到田里去」。《马所拉文本》(Masoretic Text) 只有「该隐对他兄弟亚伯说」，略去谈话内容。《撒玛利亚人五经》(Samari-tan Pentateuch)、《七十士译本》(LXX)、《武加大译本》(Vulgate Version)、《叙利亚文译本》(Syriac) 译法与本处同。

¹⁹¹ 「兄弟」(brother)。「兄弟」一词在第 8-11 节中出现了 6 次，强调该隐手足相残令人震惊的行为。

¹⁹² 「你兄弟亚伯在那里」。神再次以问话方式对质罪人 (参 3:9-13)，要求所发生之事的解释。

¹⁹³ 「我岂是我兄弟的监护人吗」。该隐 (Cain) 先是说谎，后以对抗的态度反问，否定对兄弟的任何责任。但他的问题是讽刺的，因他对兄弟的确要负责任，特别是他已杀了兄弟。

¹⁹⁴ 「你作了甚么事呢」。神再次明知故问 (参 3:13)，定了该隐 (Cain) 的罪。

¹⁹⁵ 「发声」。是拟人化 (personification) 用语。亚伯 (Abel) 流出的血指控该隐 (Cain)，如同今日目击证人在法庭作证。

¹⁹⁶ 「从这地被逐出」。原文作「从这地受咒诅」。如在 3:14，译作「咒诅」的希伯来文 אָרַר ('arar) 是被动式分词 (passive participle)，基于连接的介系词 (preposition) 的解释，可解作「处罚」(pun-ished) 或「放逐」

(banished)。若介系词解作显示式 (indicative)，本处就是「从地受咒诅 (处罚)」，地是咒诅的媒介 (参第 12 节上半)。若介系词解作分隔式

(seperative)，本处就是「从这地受咒诅和被逐出」，地会抗拒该隐 (Cain) 一切的努力，以致他在地上漂泊流浪 (参 12 下, 14)。

不再给你效力¹⁹⁷；你必在地上漂泊流浪¹⁹⁸。」4:13 该隐对耶和华说：「我的刑罚¹⁹⁹太重，过于我所能当！4:14 你如今赶逐我离开这地²⁰⁰，又必须避见你面²⁰¹；我必在地上漂泊流浪，凡遇见我的必杀我。」4:15 耶和华对他说：「好吧²⁰²！凡杀该隐的必遭报七倍²⁰³。」耶和华就给该隐一个记号²⁰⁴，免得人遇见他就杀他²⁰⁵。4:16 于是该隐离开耶和华的面，去住在伊甸东边挪得²⁰⁶之地。

文明的启始

4:17 该隐与妻子同房²⁰⁷，他妻子就怀孕，生了以诺。该隐当时在建造一座城，就按着他儿子的名将那城叫作以诺。4:18 以诺生以拿，以拿生米户雅利，米户雅利生玛土撒利，玛土撒利生拉麦。

4:19 拉麦娶了两个妻，一个名叫亚大，一个名叫洗拉。4:20 亚大生雅八，雅八就是住帐棚牧养牲畜之人的祖师²⁰⁸。4:21 雅八的兄弟名叫犹八，他是一切弹琴吹箫之人的祖师。4:22 洗拉又生了土八该隐，他是打造各样铜铁工具的。土八该隐的妹子是拿玛。

4:23 拉麦对他两个妻子说：

¹⁹⁷ 「地不再给你效力」。意指没有收成。

¹⁹⁸ 「漂泊流浪」。原文 נָדַד וָנָד (na' vanad) 是两个发音相近的同义词「流浪」和「逃亡」，强调同一意思。其他译法可作「流浪逃亡」或「永无休止的流浪」。

¹⁹⁹ 「刑罚」。希伯来文 עֲוֹן ('avon) 一字主要解作「罪、罪恶」(sin, iniquity)，以转喻法 (metonymy) 它亦可指「有罪」(guilt of sin) 或「刑罚」(punishment)。神刚宣布该隐 (Cain) 犯罪的刑罚，他立时就投诉刑罚太重，根本没有认罪悔改的心。

²⁰⁰ 「这地」。原文作「地面」。

²⁰¹ 「必须避见你面」。因罪而避见神的主题亦可见于 3:8-10。

²⁰² 「好吧」(all right then)。希伯来文 לָכֵן (lakhen) 一字解作「因此」(therefore)，本处有「好吧」(okay) 或「那我就这样做」(in that case then I will do this) 之意。

²⁰³ 「七倍」。本处用象征性的数字 (symbolic number) 「七」强调违反者将被严重处罚。有关「七倍」的使用，参诗篇 12:6; 79:12; 箴 6:31; 赛 30:26。

²⁰⁴ 「记号」(mark)。经文并无指明是何「记号」，一定是显眼易见的，提示该隐 (Cain) 受保护的特别身分。

²⁰⁵ 「免得人遇见他就杀他」。神成了该隐 (Cain) 的保护者，这就是一般恩典 (common grace) ——该隐和同类人活在神的照顾 (God's care) 之下，却没有救恩 (salvation)。

²⁰⁶ 「挪得」(Nod)。是「漂泊」之意 (参第 12, 14 节)。

²⁰⁷ 「与……同房」(had marital relations with...)。「同房」，希伯来文作「知道」(knew)，夫妻性关系的常用委婉修辞法 (euphemism)。第 25 节同。

²⁰⁸ 「祖师」(the first)。原文作「父」(father)。本处的「父」是首创者之意，指最先创立这种生活方式与职业的人。

「亚大、洗拉，听我要说的，拉麦的妻子细听我的话语。壮年人伤我，我把他杀了；少年人²⁰⁹损我，我把他害了。

4:24 若杀该隐，遭报七倍，杀拉麦，必遭报七十七倍²¹⁰。」

4:25 亚当又与妻子同房，她就生了一个儿子，起名叫塞特²¹¹。意思说：「神给我另一个儿子²¹²代替亚伯，因为该隐杀了他。」**4:26** 塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士。那时候，人开始敬拜²¹³耶和華。

从亚当到挪亚

5:1 这是亚当家族²¹⁴的记录²¹⁵：

当神造人类²¹⁶的日子，是照着自己的形像造的；**5:2** 他造男造女。在他们被造的日子，神赐福给他们，称他们为人类。

5:3 亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，形像和自己相似，给他起名叫塞特。**5:4** 亚当生塞特之后，又在世八百年，并且生儿养女。**5:5** 亚当共活了九百三十岁就死了。²¹⁷

²⁰⁹ 「少年人」 (*young man*)。希伯来文 יָלֵד (*yeled*) 一词可能指年青的武士 (*youth warrior*)，不是孩童。

²¹⁰ 「七十七倍」。拉麦 (*Lamech*) 的理解是：若杀该隐 (杀人者) 要遭报七倍 (参第 15 节)，何况无辜受害的人！拉麦完全不理解神对该隐 (*Cain*) 的怜悯，神警告要报应杀该隐者并不是要定下公义的准则，事实上神要求减少流血的事件，这是拉麦相反的看法。使用七的倍数「七十七」是夸张法 (*hyperbolic*)，强调这是拉麦心目中最高的报复处分。

²¹¹ 「塞特」 (*Seth*)。若名字和所用的动词有所关连，「塞特」可能解作「放置」 (*placed*)、「指派」 (*appointed*)、「设立」 (*set*)、「允准」 (*granted*)。无论如何，名字 שֵׁט (*shet*) 「塞特」和动词 שָׁט (*shat*) («放置、指派、设立、允准») 形成同音异字 (*paronyma-sia*) 的结构。

²¹² 「儿子」 (*child*)。原文作「后裔」 (*offspring*)。

²¹³ 「敬拜耶和華」 (*worshipped the LORD*)。原文作「求告耶和華的名」 (*called in the name of the LORD*)。这是以祷告和献祭 (*prayer and sacrifice*) 敬拜耶和華之意 (参 12:8; 13:4; 21:33; 26:25)。参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:116, 281。

²¹⁴ 「家族」 (*family line*)。原文作「后代」 (*generations*)。参 2:4 「这是……的经过」 (*the account of*) 注解。

²¹⁵ 「记录」 (*record*)。原文作「书」 (*book*) 或「卷」 (*roll*)。《新国际版》 (*NIV*) 作「笔录 (*written account*)」，《新修订标准译本》 (*NRSV*) 作「名单 (*list*)」。

²¹⁶ 「人类」 (*mankind*)。原文用「亚当」 (*אָדָם* (*'adam*)) 字眼。下一节清楚显示这是群体名词 (*collective noun*)，指「人类」。第 2 节同。

5:6 塞特活到一百零五岁，生了以挪士。5:7 塞特生以挪士之后，又活了八百零七年，并且生儿养女。5:8 塞特共活了九百一十二岁就死了。

5:9 以挪士活到九十岁，生了该南。5:10 以挪士生该南之后，又活了八百一十五年，并且生儿养女。5:11 以挪士共活了九百零五岁就死了。

5:12 该南活到七十岁，生了玛勒列。5:13 该南生玛勒列之后，又活了八百四十年，并且生儿养女。5:14 该南共活了九百一十岁就死了。

5:15 玛勒列活到六十五岁，生了雅列。5:16 玛勒列生雅列之后，又活了八百三十年，并且生儿养女。5:17 玛勒列共活了八百九十五岁就死了。

5:18 雅列活到一百六十二岁，生了以诺。5:19 雅列生以诺之后，又活了八百年，并且生儿养女。5:20 雅列共活了九百六十二岁就死了。

5:21 以诺活到六十五岁，生了玛土撒拉。5:22 以诺生玛土撒拉之后，与神同行²¹⁸三百年，并且生儿养女。5:23 以诺共活了三百六十五岁。5:24 以诺与神同行，神将他取去²¹⁹，他就不在世²²⁰了。

5:25 玛土撒拉活到一百八十七岁，生了拉麦。5:26 玛土撒拉生拉麦之后，又活了七百八十二年，并且生儿养女。5:27 玛土撒拉共活了九百六十九岁就死了。

5:28 拉麦活到一百八十二岁，生了一个儿子，5:29 给他起名叫挪亚²²¹，说：「这个儿子必为我们的操作和手中的劳苦带来安慰²²²，这操作劳苦是因为耶和華咒诅了地。」5:30 拉

²¹⁷ 这家谱 (*genealogy*) 从亚当 (*Adam*) 延伸到挪亚 (*Noah*)，贯串了古代事迹与洪水时代。人类历史中常出现的主题「死亡」只在以诺 (*Enoch*) 身上破例，但家谱透过挪亚为将来带入盼望。

²¹⁸ 「与神同行」 (*walked with God*)。第七代和其他各代的模式不同，经文不是简单地描写以诺 (*Enoch*) 「活了」若干年，而注明他「与神同行」。原文动词的「行 (*to walk*)」 (*הלך* (*halakh*)) 与介系词「同 (*with*)」 (*עִתָּם* (*'et*)) 搭配使用甚为罕见，撒母耳记上 25:15 用以形容大卫 (*David*) 的从人和拿八 (*Nabal*) 的从人相处融洽，在田野比邻合作。5:22 建议以诺和神「相处融洽」，可能暗示以诺与神亲近，过的是敬虔的生活。记录在旧约次经《以诺一书》 (*1 Enoch*) 1:9，犹大书 14 引喻早期犹太传说，说以诺曾预言未来的审判。参 F. S. Parnham, "Walking with God," *EvQ* 46 (1974): 117-18。

²¹⁹ 「取去」 (*took away*)。经文轻描淡写的说神将以诺 (*Enoch*) 「取去」，列王纪下 2:10 用相似的文字形容以利亚 (*Elijah*) 的离世。经文暗示神为这与祂同行的人超越了死权。

²²⁰ 「不在世」。原文作「不在」。经文不用「死了」而说以诺 (*Enoch*) 「不在」。

²²¹ 「挪亚」 (*Noah*)。这名字看似和希伯来文 *נוח* (*nuakh*) 「安息」 (*to rest*) 有关。「挪亚」这名字在洪水事迹中有多个相关字 (*word-plays*)。

²²² 「安慰」 (*comfort*)。希伯来文动词 *יְנַחֵם* (*y'nakhamenu*) 的字根是 *נָחַם* (*nakham*)，解作「安慰」。两字字根不同，但发音相近，形成同音异字

(*paronoma-sia*)。拉麦 (*Lamech*) 表达出生活在咒诅下的重压，同时又寄望于挪亚 (*Noah*) 的出生会带来某方面的舒缓，语意颇为讽刺性却具预言性。这「安慰」终于在洪水后新的开始时可见。

麦生挪亚之后，又活了五百九十五年，并且生儿养女。5:31 拉麦共活了七百七十七岁就死了。

5:32 挪亚五百岁生了闪、含、雅弗。

神对人类的罪恶感到忧伤

6:1 当人²²³在世上多起来，又生女儿的时候，6:2 神的儿子²²⁴们看见人的女儿美貌，就随意挑选，娶来为妻。6:3 耶和华就说：「人既是朽坏²²⁵的，我的灵就不永远住在²²⁶他们²²⁷里面。他们还可多留一百二十年²²⁸。」

²²³ 「人」 (*man*)。原文名词前置有冠词，表示 אָדָם (*'adam*) 一字是作一般使用，指「人类」 (*mankind*)。

²²⁴ 「神的儿子」 (*the sons of God*)。原文片语 בְּנֵי־הָאֱלֹהִים (*b'ne-ha'elohim*) 只出现于本处 (6:2, 4) 及约伯记 1:6; 2:1; 38:7。这片语有三个主要见解：(1) 《约伯记》 (*the Book of Job*) 清楚地指明是天使 (*angelic beings*)，创世记第 6 章「神的儿子」明显的与人类有别，建议这些并非人类；两书的用法相当一致。本处既述及与女人同居，这些「神的儿子」们必是以形体出现或具有男人的身体。录于旧约次经以诺一书 (*I Enoch*) 6-7 的早代犹太传说，详细描述这场天使的叛变，甚至提及祸首的名字。(2) 不是所有学者都同意「神的儿子」是天使的说法。有的辩称「神的儿子」是塞特一脉 (*Seth's line*)，从亚当上延至神 (第 5 章)，而「人的女儿」 (*daughters of mankind*) 是该隐 (*Cain*) 的后裔；不过，正如前述，本处经文明显的把「神的儿子」和人类分开 (人类包括了塞特和该隐的后裔)，又建议「人的女儿」是一般的女人，不仅是该隐的一脉。(3) 另有看法说「神的儿子」是勇武的霸王，可能是鬼附的，却看自己是神，又以拉麦 (*Lamech*) (参 4:19) 为榜样实行多妻的婚姻 (*polygamy*)。不过《约伯记》对「神的儿子」的使用否定了这观点。有关这题目的探讨，参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:135。

²²⁵ 「朽坏」 (*mortal*)。原文作「血气」 (*flesh*)。

²²⁶ 「住在」 (*remain in*)。原文动词 יָדוֹן (*yadon*) 只出现于本处。有的说这字的字根是 דִּין (*din*) (审判) (*to judge*)，而将之译成「相抗」 (*strive or contend with*) (如《新国际版》(*NIV*))。《古希腊译本》(*the Old Greek*) 作「留在」 (*remain with*)，亚拉伯文同源字支持这译法 (参 C. Westermann, *Genesis*, 1:375)。假如这动词如此翻译，那 רוּחַ (*ruakh*) 「灵」就可以看为是赐生命的灵 (*life-giving spirit*) 或气 (*breath*)，而不是耶和华的灵 (*the LORD's personal Spirit*)。斯派泽 (*E.A. Speiser*) 论称本字源出于亚甲文「保护」 (*protect or shield*) 一字，那就是说神的灵不会常常保护人类，人类将突然被灭 (*E. A. Speiser, "YDWN, Gen. 6:3," JBL 75 [1956]: 126-29*)。

²²⁷ 「他们」 (*they*)。原文作「他」 (*he*)。本节前面的「人」看作「人类」，故译作「他们」。下同。

²²⁸ 「他们还可多留一百二十年」 (*they will remain for one hundred and twenty more years*)。原文作「他的日子将是一百二十年」 (*his days will be one hundred and twenty years*)。有的将本句解作从那时开始人的寿命将是 120 岁，但下文及事实却不支持这说法。较可能的是指从这判语的颁布至洪水来临的时距。

6:4 那时候有拿弗林²²⁹在地上（后来也有²³⁰），当神的儿子们和人的女儿们交合²³¹生子²³²，那就是上古的大英雄²³³，著名的人。

6:5 耶和华见²³⁴人在地上罪恶很大，终日所思想的尽都是恶²³⁵；6:6 耶和华就后悔²³⁶造人在地上，心中忧伤²³⁷。6:7 耶和华说：「我要将所造的人和走兽，并爬虫，以及空中的飞鸟，都从地上除灭，因为我后悔造了他们。」

²²⁹ 「拿弗林」（*Nephilim*）。原文 נְפִילִים (*n^efilim*) 字意不清，故以音译。经文记载「拿弗林」成为英武有名的人，在洪水前时期 (*antedilu-vian*) 已享盛誉。文中只暗示他们是「神的儿子」和「人的女儿」交合所生的后人（第2节），却没有明说。旧约只在本处及民数记 13:33 提及「拿弗林」。民数记称他们为「巨人」（*giants*）（《和合本》作「伟人」），该处的观察是迦南的亚纳族人 (*Anakites of Canaan*) 是「拿弗林」的后裔。这些日后的亚纳「拿弗林」绝不可能是洪水前时期的「拿弗林人」的后裔（参下条「后来也有」注解）。

²³⁰ 「后来也有」（*and also after this*）。这括号内的旁述解释在洪水后仍有「拿弗林」（*Nephilim*）。若洪水灭了全人类，只余下挪亚 (*Noah*) 一家，洪水后时期 (*postdilu-vian*) 的「拿弗林」如何与洪水前时期 (*antedilu-vian*) 的「拿弗林」一脉相承，又迦南的亚纳族人 (*Anakites of Canaan*) 如何成为「拿弗林」的后裔（参民 13:33），都极为费解。「拿弗林」一词极可能就是指「巨人」，并无洪水前后民族的牵连。

²³¹ 「交合」。原文作「进入」，委婉地指性交 (*sexual inter-course*)。动词是未完成时态，指这种性关系在洪水前的时间不断发生。

²³² 「生子」。原文作「她们替他们生儿女」。「他们」，指「神的儿子」。参 16:1, 15; 17:19, 21; 21:2-3, 9; 22:23; 24:24, 47; 25:2 等。

²³³ 「大英雄」（*mighty heroes*）。原文以 הַגִּבּוֹרִים (*haggibborim*) 一字描写拿弗林 (*Nephilim*)，下句进一步指出他们是著名的人。文意表示这些「超人类」（*superhuman beings*）居于圣经以外的远古传闻中，以大力掌握当时的世代。

²³⁴ 「见」（*saw*）。指神评估人类所犯的罪行，与第1章对创造时的评估截然不同，当时神「看」（*saw*）一切都是好的。

²³⁵ 「终日所思想的尽都是恶」或作「终日心中思想的倾向无一不恶」（*every inclination of the thoughts of their minds was only evil all the time*）。名词 יֵצֶר (*yetser*) 「倾向」（*inclination*）出自动词 יָצַר (*yatsar*) 「计划」、「设计」，本处指人类的计划和意向（参创 8:21；代上 28:9；29:18），以神赐与的能力计划恶事。יֵצֶר (*yetser*) 这字后来成为拉比文学 (*Rabbinic literature*) 中重要的神学名词 (*theological term*)，可称为罪性 (*sin nature*)——罪恶的倾向 (*the evil inclination*)。人类奸恶的描写以此为尽。这就是堕入了「善恶知识」（*knowl-edge of good and evil*）的结局：恶主宰了一切，摧毁了善。《创世记》的作者用绝对肯定的字眼强调当时人类罪恶的程度，注意「一切思想倾向」、「尽都是恶」、「终日」等描述。

²³⁶ 「后悔」或作「伤心」、「遗憾」。根据闪族 (*semantic*) 尼法语系 (*Niphal stem*)，本动词 נָחַם (*nakham*) 依上下文可有四种解释：(1)「经历情感的伤

痛或软弱」、「感到悔恨」，通常与过去的行动有关（参出 13:17；士 216, 15；撒上 15:11, 35；伯 42:6；耶 31:19），上述经文中多处以 כִּי (*ki*)「因为 (*because*)」引出伤心之因。(2) 另一个解释是「得安慰」或「自我安慰」（有时从复仇而得），参创世记 24:67；38:12；撒母耳记下 13:39；诗篇 77:3；以赛亚书 1:24；耶利米书 31:15；以西结书 14:22；31:16；32:31。（第二类将第一类极端化。）(3) 对一项已在进行中的行动有「反悔」之意（参士 2:18；撒下 24:16；代上 21:15；诗 90:13；106:45；耶 8:6；20:16；42:10）。(4) 最后是「收回」（已出之话）或「改变主意」（参出 32:12, 14；撒上 15:29；诗 110:4；赛 57:6；耶 4:28；15:6；18:8, 10；26:3, 13, 19；结 24:14；珥 2:13-14；摩 7:3, 6；拿 3:9-10；4:2；亚 8:14）。参奇泽姆 (*R. B. Chisholm*) 著作《神有「改变主意」吗？》(*Does God "Change His Mind"?*) BSAc 152 (1995): 388。本处应用第一类，因文义述说神的伤心和情绪上的痛苦（参第 6 节）皆因创造人类这过去的行动而起。

²³⁷ 「心中忧伤」。根据文义，希伯来文动词 אִצַּב (*'atsav*) 可以有三种闪族 (*semantic*) 的意义：(1) 「被伤害」(*to be injured*)（诗 56:5；传 10:9；代上 4:10）；(2) 「经历情感的伤痛」(*to experience emotional pain*)、「情绪低落」(*to be depressed emotionally*)、「担忧」(*to be worried*)（撒下 19:2；赛 54:6；尼 8:10-11）；(3) 「令窘迫」(*to be embarrassed*)、「受侮辱」(*to be insulted*)、「被触犯」(*to be offended*)（以致怒人或怒己）（创 34:7；45:5；撒上 20:3, 34；王上 1:6；赛 63:10；诗 78:40）。第 3 类是由第 2 类转喻而生发，某种情形下，情感的伤痛引致窘迫和（或）发怒，这怒气往往指向忧伤的来源（参 34:7）。第 3 类在本处最为适用，因为人的罪恶不仅伤了神的心，更甚的是引起神用审判反击这忧伤的来源（第 7 节）。本处动词 וַיִּיטֵב (*vayyit'atsev*) 引喻 3:16-19 宣判的神谕 (*judgment oracle*)，亚当 (*Adam*) 和夏娃 (*Eve*) 因犯罪，他们一生充满劳苦 (痛苦)，但人类的罪也为神带来痛苦。与 5:29 对照，第 6 节的字眼十分讽刺：拉麦想从「操作 (*work*)」(מַעֲשֵׂה (*ma'aseh*)) 和「劳苦 (*painful toil*)」(עֲצָב (*'its'von*)) 中得「安慰 (*comfort*)」(נָחַם (*nakham*))，但现在我们看到的是神「后悔 (*sorry*)」(נָחַם (*nakham*)) 祂「创造 (*made*)」(עָשָׂה (*'asah*)) 了人类，因人类带给祂是极大的「痛苦 (*pain*)」(אִצַּב (*'atsav*))。

²³⁸ 「惟有」(*but*)。更替子句 (*disjunctive clause*)（连接词 + 主词 + 动词）(*conjunction + subject + verb*) 是一对比：神定全人类的罪，却喜悦挪亚 (*Noah*)。

²³⁹ 「眼前」(*in the sight [eyes] of*)。拟人化的词句 (*anthropomorphic expression*) 表达神的意见与决定。耶和華 (*the LORD*) 看全人类都是败坏的，却喜爱挪亚 (*Noah*)。

²⁴⁰ 「在……眼前蒙恩」(*find favors in the eyes of*)。成语，解作「成为别人有利安排或行动的对象」、「成为别人优惠、好意、怜恤的受益人」。这通常是某种行动或条件带来的回报（参创 32:5；39:4；申 24:1；撒上 25:8；箴 3:4；得 2:10），本处亦不例外，第 9 节就述说了挪亚 (*Noah*) 「蒙恩」的原因（挪亚是有神性情的人）。

洪水的审判

6:9 挪亚的事迹记在下面：

挪亚是敬虔的，在当代是个完全²⁴¹人。挪亚与 神同行²⁴²。6:10 挪亚生了三个儿子，就是闪、含、雅弗。

6:11 全地在 神眼中²⁴³非常败坏²⁴⁴，充满了暴行²⁴⁵。6:12 神看全地实在²⁴⁶是败坏了；地上所有活物²⁴⁷都有罪²⁴⁸。6:13 神就对挪亚说：「我已决定所有活物都要死亡²⁴⁹，因为地上

²⁴¹ 「完全」或作「无可指摘」(*blameless*)。希伯来文词语 תָּמִים (*tamim*) 用于人，创世记 17:1 (与成语「在我面前行走」连用，指维持合宜的关系，参 24:40 (中译者按：《和合本》译作「事奉」)；申命记 18:13 (指毫无干犯上文所列各种可憎恶的事，参书 24:14)；诗篇 18:23, 26 (指没有违抗神的命令)、37:18 (与「恶人」成为对照)、101:2, 6 (与骄傲、行诡诈的人成为对照，参 15:2)；箴言 2:21; 11:5 (与「恶人」成为对照)、28:10；约伯记 12:4。

²⁴² 「同行」(*walked with*)。这结构用于创世记 5:22, 24 (参 5:22 注解) 及撒母耳记上 25:15。撒母耳记上 25:15 用以形容大卫 (*David*) 的从人和拿八 (*Nabal*) 的从人在田间「并肩」而作；基于这用法，「同行」可解作「比邻而居」，更转喻而成为「维持亲切的关系」。

²⁴³ 「在神眼中」(*in the sight of God*)。原文作「在神面前」(*before God*)。

²⁴⁴ 「败坏」(*ruined*)。本字除用于创世记 6:11-12 外，亦用于出埃及记 8:24 (形容成羣的苍蝇对埃及地的影响)、耶利米书 13:7 («变坏」的腰带) 和 20:44 («作坏了」的泥具)、以西结书 20:44 (犹大的「坏事」)。「坏事」指道德的腐败 (*morally corrupt*)，这适用于本处，因下句提到「充满了暴行」。地成了罪恶居民的代用词，不过「败坏」也可用于形容地，因为人的罪对地也产生了不良的效应。注意第 12 节下至第 13 节将地和居于其上的活物分清。

²⁴⁵ 「暴行」(*violence*)。译作「暴行」的希伯来字在别处指不同的罪行，包括不公平的待遇 (*unjust treatment*) (创 16:5；摩 3:10)、法庭上中伤的供词 (*injurious legal testimony*) (申 19:16)、残杀 (*deadly assault*) (创 49:5)、谋杀 (*murder*) (士 9:24)，和强奸 (*rape*) (耶 13:22)。

²⁴⁶ 「神看全地实在是败坏了」或作「神见到全地如何的败坏」。重述经文 (第 11 节) 强调事实。

²⁴⁷ 「活物」(*living creatures*)。原文作「血气」(*flesh*)。经文既指道德的败坏 (*moral corruption*)，大部分西方学者解释为人类 (*man-kind*)，但在创世记第 6-9 章「血气」一词一致性地用于人类及兽类 (6:17, 19; 7:15-16, 21; 8:17; 9:11, 15-17)，表示作者意图描绘一切活物 (包括人类和兽类) 在道德上堕落了。这就解释了为何不仅是人类，兽类也成为神审判的对象。旧约经文有时看兽类也在道德上有罪 (创 9:5；出 21:28-29；拿 3:7-8)，旧约也指出人的罪可延及周围的人和动物 (参亚干 (*Achan*) 的事迹，特别是书 7:10)。故本处的兽类也可看为在道德上败坏了，原因是牠们和犯了罪的人有关连。

满了他们的暴行，我要把他们和地一并毁灭²⁵⁰。6:14 你要用香柏²⁵¹木造²⁵²一只方舟，方舟内要造房间，里外抹盖松香。6:15 方舟的造法乃是这样：要长一百五十公尺，宽二十五公尺，高十五公尺²⁵³。6:16 方舟顶下边要留透光处，高半公尺²⁵⁴。在方舟的旁边开一个门。方舟要分上、中、下三层。6:17 看哪，我要使洪水泛滥在地上，毁灭天之下凡有生命气息的

²⁴⁸ 「有罪」 (*sinful*)。原文作「败坏了行为」 (*corrupted its way*) 或「败坏了所行的」。「败坏了行为」这结构只用在本地，以西结书 16:47 作「走在他们的路上」 (*walked in their ways*) (《和合本》译作「效法他们的行为」)。希伯来文 *shakhat* 解作「败坏，毁灭，腐化」 (*to ruin, to destroy, to corrupt*)，一般指道德伦理 (*moral/ethical*) 的问题，如本地。希伯来文词语 *derekh* (道路) 就是行为 (*behavior*) 或道德品格 (*moral character*) 之意。

²⁴⁹ 「所有活物都要死亡」 (*all living creatures must die*)。原文作「在我面前，凡有血气的结局快到 (已到)」 (*the end of all flesh is coming [or has come]*)。「凡有血气的结局」 (*end of all flesh*) 只用在本地，「结局」 (*end*) 指生命的结束，如第 3 节及下文 (描写神如何毁灭凡有血气的)。「结局已到」

(*the end has come*) 出现在以西结书 7:2, 6, 指神的审判。「来到……面前」 (*come before*) 一词用在出埃及记 28:30, 35; 34:34; 利未记 15:14; 民数记 27:17; 撒母耳记上 18:13, 16; 撒母耳记下 19:8; 20:8; 列王纪上 1:23, 28, 32; 以西结书 46:9; 诗篇 79:11 (叹息达到神面前)、88:2 (祷告达到神面前)、100:2、119:170 (恳求达到神面前); 耶利米哀歌 1:22 (恶行呈在神面前); 以斯帖记 1:19; 8:1; 9:25; 历代志上 16:29。「来到……面前」喻意「得注意」 (*get the attention*)，「得回应」 (*prompt a response*)，这可能是本地的含意，「凡有血气的结局」的必须性已得到神的注意。「结局」甚至可能是「暴行」引发的 (参下文)。

²⁵⁰ 「要……毁灭」。「要」，有未来的必然性。「毁灭」，原文有因着审判而毁灭之意。注意第 11-13 节这动词的活用：地的「败坏」是因为凡有血气的都一同「败坏」了，因此神要「毁灭」凡有血气的，将之与败坏了的地一同毁灭。他们既以暴行毁灭了自己和地，现在神要审判毁灭他们。有关地的「败坏」，参撒母耳记上 6:5; 历代志上 20:1; 耶利米书 36:29; 51:25。

²⁵¹ 「香柏」 (*cypress*)。原文作「歌斐」 (*gopher*)，不清楚究指何种类的木，许多现代译者译作「香柏」。

²⁵² 「造」。原文动词是命令式 (*imperative*)。本段的主题是挪亚 (*Noah*) 遵照神的吩咐而行——顺服。顺服是从相信神的话语而来，故顺从神话语的主题为日后的律法揭了序幕。

²⁵³ 「长一百五十公尺，宽二十五公尺，高十五公尺」。原文作「长三百肘 (*cubit*)，宽五十肘，高三十肘」。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

²⁵⁴ 「半公尺」。原文作「一肘」 (*a cubit*)。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

活物，地上的一切无一不死。6:18 我却要确认²⁵⁵与你立的约。你同你的妻，与儿子、儿媳，都要进入方舟。6:19 凡有血肉的活物，每样两个²⁵⁶，一公一母，你都要带进方舟，好在你那里保全生命。6:20 飞鸟各从其类，牲畜各从其类，地上爬行的各从其类，每样两个，要到你那里，好保全生命。6:21 你也要拿各样的食物积蓄起来，好作你和牠们的食物。」

6:22 挪亚就这样行²⁵⁷。凡 神所吩咐的，他都照样行了。

7:1 耶和华对挪亚说：「你和你的全家都进入方舟，因为我认为你在这世代中是敬虔的²⁵⁸。7:2 凡洁净的畜类，你要带七公七母²⁵⁹；不洁净的畜类，你要带一公一母；7:3 空中的飞鸟，也要带七公七母²⁶⁰，可以留存后代，活在地上。7:4 因为七天之后，我要降雨在地上四十昼夜，把我所造的各种活物，都从地上除灭。」

7:5 凡耶和华所吩咐的，挪亚都照样行了

7:6 当洪水泛滥全地的时候，挪亚整六百岁。7:7 挪亚同他的妻，和儿子、儿媳，都进入方舟，躲避²⁶¹洪水。7:8 洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切爬行的，7:9 都是一对一对的，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如 神所吩咐挪亚的。7:10 过了那七天，洪水泛滥在地上。

7:11 挪亚六百岁那一年，二月十七日那一天，深水²⁶²的泉源都破裂了，诸天的水闸也敞开了，7:12 雨四十昼夜降在地上。

7:13 那一日，挪亚和他三个儿子闪、含、雅弗，并挪亚的妻子和三个儿媳，都进入方舟。7:14 他们和百兽，各从其类，一切牲畜，各从其类，爬在地上的，各从其类，一切禽鸟，各从其类，都进入方舟。7:15 凡有血肉、有气息的活物，都一对一对的到挪亚那里，

²⁵⁵ 「确认」 (*confirm*)。这可指先前应许的确认或应验，更可能的是预期洪水后对人无条件的应许。

²⁵⁶ 原文语气从宣布 (第 17-18 节) 转为指示。

²⁵⁷ 「挪亚就这样行」。此句看似是累赘的，但它刻划了挪亚 (*Noah*) 对神话语完全顺服。

²⁵⁸ 「我认为你在这世代中是敬虔的」 (*I consider you godly among this generation*)。原文作「你，在这世代中，我在我面前是敬虔的」 (*for you I see [as] godly before me in this generation*)，「你」字放在句首，表示重要性。

「看」，是表示神评估的结果。

²⁵⁹ 「公」、「母」。本处及本节末用于兽类的希伯来文「公 (*male*)」 (*אִישׁ* (*'ish*))、「母 (*female*)」 (*אִשָּׁה* (*'ishah*)) 一般用于人类。

²⁶⁰ 「公」、「母」。本处及第 9 节希伯来文用一般性的字眼「公 (*male*)」 (*זָכָר* (*zakar*)) 和「母 (*female*)」 (*אִשָּׁה* (*un^e qevah*))。

²⁶¹ 「躲避」。原文作「因为」 (*because*)。解释挪亚 (*Noah*) 和他全家进入方舟 (*the ark*) 的原因。

²⁶² 「渊」 (*deep*)。希伯来文 *תְּהוֹם* (*'thom*) 解作「深」，指深水的海洋，尤指原始的海洋包围着及淹没全地 (参 1:2)。1:2 用以描述「水渊」 (*watery deep*) 的词语在此重现，文义似描绘水从地下涌出，以致水位急升；重点是神的审判将世界回复到创造前的状况，被深水淹没。

进入方舟。7:16 凡进入方舟的，都是有公有母，正如 神所吩咐挪亚的。耶和华就把他关在方舟里头。

7:17 洪水泛滥在地上四十天，水往上长，把方舟从地上漂起。7:18 水势浩大²⁶³，迅速上升，淹没全地，方舟在水面上漂来漂去。7:19 水势极其浩大²⁶⁴，天空下的高山都淹没了。7:20 水上升至山岭以上超过山七公尺²⁶⁵。7:21 凡在地上有血肉的动物，就是飞鸟、牲畜、野兽，和滋生在地上的一切，以及全人类都死了。7:22 凡在旱地上，鼻孔有气息的生灵都死了。7:23 耶和华就这样将地上各类的活物，包括人、牲畜、爬行的，以及空中的飞鸟都除灭²⁶⁶了，只留下²⁶⁷挪亚和那些与他同在方舟里的。7:24 水征服了地²⁶⁸共一百五十天。

8:1 神記念²⁶⁹挪亚和挪亚方舟里的一切野兽牲畜； 神令风吹²⁷⁰地，水势就渐落。8:2 渊源和天上的水闸都关闭²⁷¹了，天上的大雨也止住了。8:3 水从地上不断地消退。过了一百五十天，水就消落。8:4 七月十七日，方舟停在亚拉腊山²⁷²上。8:5 水继续消退，到十月一日，山顶都现出来了。

8:6 过了四十天，挪亚开了方舟的窗户，8:7 放出一只乌鸦，那乌鸦飞来飞去，直到地上的水都干了。

²⁶³ 「水势浩大」。原文作「水势浩大倍增」。水势不但上升，而且「克服了」地面，淹没全地。

²⁶⁴ 「极其浩大」。原文作「极其极其浩大」。迭字式强调水的深度。

²⁶⁵ 「七公尺」。原文作「十五肘」(*fifteen cubits*)。「水上升至山岭以上超过山七公尺」，原文作「水上升十五肘，淹没所有山岭」。明显地，七公尺半的水深不足以淹没高山，故本处应是山岭以上七公尺半。(中译者按：中文翻译基于一肘(*cubit*)约等于半公尺的假设。)

²⁶⁶ 「除灭」。原文作「擦掉」(*wiped away*) (《新修订标准译本》(*NRSV*)作「涂去」(*blotted out*))。

²⁶⁷ 「留下」。希伯来文动词 שָׁרָה (*sha'ar*) 解作「存活」(*to survive*)。后来圣经以此字用作逃脱审判的余民。

²⁶⁸ 「水征服了地」。希伯来文动词「征服」(*prevailed over*) 指水胜过了地，地和地上的一切都敌不过渊水的重来 (*the return of the chaotic deep*)。

²⁶⁹ 「記念」(*remember*)。原文此字有因思想而引致行动之意，如立约应许的应验 (*fulfilling covenant promises*)。

²⁷⁰ 「吹」(*blow over*)。原文作「经过」(*to pass over*)。

²⁷¹ 「关闭」。有的译作「已关闭」(如《新国际版》(*NIV*))，因为很可能水退以前，水源已经停止了。

²⁷² 「亚拉腊山」(*the mountains of Ararat*)。原文的「山」作众数(众山)。但即使船只大如方舟，也不可能横搁于众山之上。可能(1)停在众山之间；(2)「众山」解作「山脉」(参 E.A. Speiser, *Genesis* [AB], 53)；更可能的是(3)众数指不明确的单数，译作「众山之一」。「亚拉腊」(*Ararat*)，是乌拉图(*Urartu*)的希伯来名称，乌拉图是美索不达米亚(*Mesopotamia*)北部的山区，今土耳其东部地方。

8:8 他又放出一只鸽子，要看看水从地上退了没有。8:9 但遍地上都是水，鸽子找不着落脚之地，就回到方舟挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接进方舟来。8:10 他又等了七天，再把鸽子从方舟放出去。8:11 到了晚上，鸽子回到他那里，嘴里叼着一个新拧下来的橄榄叶子，挪亚就知道地上的水退了。8:12 他又等了七天，放鸽子出去，鸽子就不再回来了。

8:13 挪亚六百零一岁那一年，一月一日那一天，地上的水都干了。挪亚撤去方舟的盖观看，便见地面上干了。8:14 到了二月二十七日，地就都干了。

8:15 神就对挪亚说：8:16 「你和你的妻子、儿子、儿妇都从方舟出来。8:17 在你那里凡有血肉的活物，就是飞鸟、牲畜，和一切爬在地上的，都要带出来，让牠们在地上多多滋生，大大兴旺²⁷³。

8:18 于是挪亚和他的妻子、儿子、儿妇，都出来了。8:19 一切活物、爬行的、飞鸟，和地上所有的动物，各从其类，也都出了方舟。

8:20 挪亚为耶和華筑了一座坛。拿各类洁净的牲畜、飞鸟，献在坛上为燔祭²⁷⁴。8:21 耶和華闻到那馨香之气²⁷⁵，就心里说：「我不再因人的缘故咒诅地，虽然²⁷⁶人从小时就心里怀着恶念，也不再按着我才行的，灭各种的活物了。

8:22 「地还存留的时候²⁷⁷，

稼穡、

寒暑、

冬夏、

昼夜，就永不停息了。」

神藉挪亚与人立约

9:1 神赐福给挪亚和他的儿子，对他们说：「你们要生养众多，遍满了地。9:2 凡地上的走兽和空中的飞鸟，都必惧怕²⁷⁸你们；地上一切爬行的，并海里一切的鱼，都交付你

²⁷³ 「大大兴旺」。原文作「多产和倍增」 (*be fruitful and multi-ply*)。

²⁷⁴ 「燔祭」 (*burnt offerings*)。摩里斯 (*F. D. Maurice*) 在他的著作《从经文演译献祭的教义》 (*The Doctrine of Sacrifice Deduced from the Scriptures*) 用了一章的篇幅描写挪亚的献祭。依照利未记第 1 章，「燔祭」代表敬拜者对耶和華 (*the LORD*) 的完全降服和效忠 (*complete surrender and dedication*)。洪水之后，挪亚 (*Noah*) 看到神不仅是发烈怒的神 (*God of wrath*)，也是救赎和复兴的神 (*God of redemption and restoration*)，一个脱离大难的人最好以献祭表达感激和顺从，承认神是宇宙的主宰 (*the sovereign of the universe*)。

²⁷⁵ 「闻到那馨香之气」 (*smelled a soothing aroma*)。原文作「闻到一阵馨香的气味」 (*smelled a soothing smell*)，受词「气味」 (*רִיחַ הַנְּיִהָהּ* (*reakh hannihoakh*)) 出自动词「闻到」 (*וַיַּרְחַח* (*vayyarakh*))，是拟人化 (*anthropomorphic*) 的描述。所献的祭带有「馨香」的气味令神喜悦或得安慰。利未记第 1 章表示神悦纳祭物之时，也悦纳了敬拜者。

²⁷⁶ 「虽然」。原文 *כִּי* (*ki*) 可译作「因为」，本处译作「虽然」较合文义。

²⁷⁷ 「地还存留的时候」 (*while the earth continues to exist*)。原文作「只要地还有日子的时候」 (*yet all the days of the earth*)。

们的手²⁷⁹。9:3 凡活着的动物，你们都可以作食物，这一切我现在都赐给你们如同从前赐²⁸⁰菜蔬一样。

9:4 惟独带着生命的（就是带血的²⁸¹）肉你们不可吃²⁸²。9:5 流你们血，害你们命²⁸³的任何活物，我必讨牠的罪²⁸⁴。如此待人的，我也必追讨，因为流血的是他的亲属²⁸⁵。

9:6 「凡流人血的，
他的血也必被人所流，
因为 神造人，
是照自己的形像²⁸⁶造的。」

9:7 「至于你们²⁸⁷，要生养众多，在地上昌盛繁茂。」

9:8 神对挪亚和他的儿子说：9:9 「看哪，我现在与你们和你们的后裔立约，9:10 并与你们这里的一切活物，包括飞鸟、牲畜、走兽，凡从方舟里出来的，就是地上一切的活物²⁸⁸立约。9:11 我确认与你们立的约：凡有血肉的，不再被洪水灭绝，永不再有洪水毁灭地了。」

²⁷⁸ 「惧怕」（*terrify*）。原文作「恐惧害怕」（*fear and dread*）。原文文法是从现时开始，兽类会惧怕人类。

²⁷⁹ 「交付你们的手」。「手」代表权力，意指人类有权柄管理兽类。

²⁸⁰ 「从前赐」。原文无此字眼，添加以求文句通顺。

²⁸¹ 「带着生命的（就是带血的）」。原文作「带着它的生命，它的血」（*with its life, its blood*）。「血」是同位名词（*apposition*），用作解释「生命」。既然血等于生命，带血的肉就不可吃。

²⁸² 「带着生命的（就是带血的）肉你们不可吃」。因为洪水的毁灭，人可能以为生命没有价值，但神不允许人杀害生命，甚至吃食任何带着鲜血的东西，这是生命的神圣（*sanctity*）的提醒。

²⁸³ 「流你们血，害你们命」。原文作「为你的血，（就是）你生命的血」（*for your blood, [that is] for your life*）。经文再次以同位语（*apposition*）解释那一种血。参 C. L. Dewar, “The Biblical Use of the Term ‘Blood,’” *JTS* 4 (1953): 204-8。

²⁸⁴ 「讨……罪」。原文无「罪」字。希伯来文动词 דָּרַשׁ (*darash*) 是「要求、寻求、追讨」（*to require, to seek, to ask for, to exact*）之意。本处解作神因着生命被取去而施行刑罚。

²⁸⁵ 「亲属」（*relative*）。原文作「兄弟」（*brother*）。本处指神定规要以血还血，因为人流的血是亲属（兄弟）的血。文意反映了挪亚（Noah）的情况（洪水后的每一个人都是挪亚延伸的家族（*extended family*）），也支持了全人类皆兄弟的观念。根据创世记，全人类都是挪亚的后裔。

²⁸⁶ 「形象」。参 1:26 「样式」注解。

²⁸⁷ 「至于你们」。更替子句（*disjunctive clause*）（连接词 + 代名词主词 + 动词）（*conjunction + pronominal subject + verb*）显出强列的对比。以流人血的警告为背景，神现在吩咐人制造生命，用的是 1:26 吩咐亚当的字眼。

²⁸⁸ 词句的重复使用是强调之意。

9:12 神说：「这就是我与你们²⁸⁹并你们这里的各样活物所立之永约²⁹⁰的保证²⁹¹：9:13 我把²⁹²虹²⁹³放在云彩中，这就作为我与地立约的保证了。9:14 每当我使云彩盖地，虹现在云彩中的时候，9:15 我便记念我与你们和各样有血肉的活物所立的约，水必不再泛滥毁坏一切有血肉的物了。9:16 虹现在云彩中，我看见，就要记念²⁹⁴我与地上各样有血肉的活物所立的永约。」

9:17 于是 神对挪亚说：「这就是我与地上一切有血肉之活物立约的保证。」

迦南受咒诅

9:18 出方舟挪亚的儿子，就是闪、含、雅弗。（含是迦南的父亲。²⁹⁵）9:19 这是挪亚的三个儿子，布满全地的人都是他们的后裔²⁹⁶。

9:20 种地的²⁹⁷挪亚开始栽一个葡萄园²⁹⁸。9:21 他喝了园中的酒便醉了，在帐棚里赤着身子²⁹⁹。9:22 迦南的父亲含³⁰⁰，看见他父亲赤身³⁰¹，就到外边告诉他两个弟兄。9:23 于是闪和

²⁸⁹ 「我与你们」。原文作「你我之间」。第 15 节同。

²⁹⁰ 「永约」。原文作「万代之约」。

²⁹¹ 「保证」（*guarantee*）。原文作「记号」（*sign*）。

²⁹² 「把」或作「将把」。原文动词有肯定的语气。

²⁹³ 「虹」（*rainbow*）。希伯来文 קֶשֶׁת (*qeshet*) 一般指战士的弓 (*warrior's bow*)。有的将本处解释为神在洪水后把弓挂起，表示与人和平相处；但这说法颇有疑问。参 C. Westermann, *Genesis*, 1:473；及 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:196。

²⁹⁴ 「我看见，就要记念」。原文语气「记念」是「看见」后的行动。亦可作「我看见，好使我记念」，「记念」是「看」的目的。

²⁹⁵ 括号内的字句预示以下的记载，解释迦南人 (*Canaanites*)，也就是含 (*Ham*) 藉迦南 (*Canaan*) 所生的后代，受咒诅的原因，因为他们与族祖同样的在道德上放肆。

²⁹⁶ 「布满」(*populated*)。原文作「分散」(*scattered*)。希伯来文动词 פָּצַח (*patsah*) 「分散」成为第 11 章人类散布的钥字。

²⁹⁷ 「种地的」。表示挪亚 (*Noah*) 是个农夫。

²⁹⁸ 「开始栽一个葡萄园」或作「是最早栽葡萄园的」。

²⁹⁹ 「赤着身子」。原文 גָּלָה (*galah*) 解作「自露己体」。挪亚酒后体热，在帐棚内脱光了衣服。

³⁰⁰ 「迦南的父亲含」。文中再次提到迦南 (*Canaan*) 和含 (*Ham*) 的关系（参第 18 节）。创世记第 10 章将述出迦南就是居住在应许之地 (*the promised land*) 的迦南人 (*Canaanites*) 的先祖。

³⁰¹ 「看见他父亲赤身」(*saw his father's nakedness*)。有的译作「与他父亲发生性关系」(*had sexual relations with his father*)，意指含 (*Ham*) 和醉了酒的父亲发生同性恋的行为 (*homosexual act*)，因而招致咒诅。但「看见……赤身」(*see nakedness*) 通常指看见别人的裸露而不是性的行为（参创 42:9, 12，「赤身」喻意「软弱」或「易损性」；申 23:14，「赤身」指便溺；赛 47:3；结

雅弗，拿件衣服³⁰²搭在肩上，倒退着进去，给他父亲盖上，他们背着脸就看不见父亲的赤身。

9:24 挪亚醒了酒，知道小儿子向他所作³⁰³的事，9:25 就说：

「迦南当受咒诅³⁰⁴，
必给他弟兄
作最低下的奴仆³⁰⁵。」

9:26 又说：

「耶和华闪的神，是应当称颂的！
愿迦南作闪的奴仆。」

9:27 愿 神使雅弗的疆域和人数扩张³⁰⁶，

16:37; 哀 1:8)。接下的第 23 节清楚指明是「目睹」而非同性恋行为。利未记 20:17 的「看见……赤身」（露下体）似是性行为的委婉修辞法（*euphemism*），该处文义的确论到性行为，与本处不同。「看见……赤身」一词本身并无「性」的涵义。有的将创世记 9:22 与利未记 18:6-11, 15-19 并列，后两段经文是「使（别人）赤身」（露他人的下体）（*uncover [another's] nakedness*），是性行为的委婉修辞法。但创世记 9:22 含并无「使其父赤身」的记载，经文述到挪亚（*Noah*）自脱衣服，含只是见到而已。本段的重点是含不尊重父亲，不但没有为父亲盖衣，反而去告诉两个兄弟。挪亚其后对含的后裔宣言，就是与含同样在道德上放肆的，要受咒诅。利未记第 18 章描述了迦南人（*Canaanites*）的种种恶行（第 24-28 节）。「看见……赤身」如此严重是现代人难以明了的，因为裸露是今日社会常见的。古代社会，尤其是族长时代，见到别人赤身是严重的过犯（参希罗多德（*Herodotus*）著作 *Histories* 1.8-13，当时一位将领见到主帅夫人的赤身，二人中一人要被处死）。况且，含不是小孩子闯进父亲的帐棚，当时他已经超过一百岁。

³⁰² 「衣服」（*garment*）。原文「衣服」有定冠词（*definite article*），可作「那件衣服」，亦可作「挪亚的衣服」（*Noah's garment*）。含（*Ham*）有没有将父亲的衣服带出帐棚？

³⁰³ 「作」。希伯来文动词 *עָשָׂה*（*‘asah*）「作（*to do*）」这普遍性的字不能指出含（*Ham*）除了见到父亲赤身，又告诉兄弟之外，作了其他的事。

³⁰⁴ 「迦南当受咒诅」（*Cursed be Canaan*）。咒诅落在迦南而非含（*Ham*）；挪亚（*Noah*）见到含性格上的问题，根据这问题，挪亚预言其后代要为此沦落为奴隶，受他人管辖。（奴隶的通论，可参 E. M. Yamauchi, “Slaves of God,” *BETS* 9 [1966]: 31-49。）日后的雅各（*Jacob*）同样的根据儿子们的性格发预言（参第 49 章）。

³⁰⁵ 「最低下的奴仆」。原文作「奴仆的奴仆」（*עֶבֶד עֲבָדִים*）（*‘eved ‘avadim*）。这表示迦南（*Canaan*）要成为最下层的奴仆。

³⁰⁶ 「愿神使雅弗的疆域和人数扩张」。原文无「的疆域和人数」这些字眼，译者加添以求明晰。本处的「扩张」（*יָפַת*（*yafet*）与「雅弗」（*יֶפֶת*（*yefet*）是同音字（*paronomasia*）。雅弗（*Japheth*）的名字本身就有扩张（*may be enlarged*）之意。雅弗的祝福已延到其后的世代，他们的疆域和人数倍增，以致要

愿他住在闪的帐棚里，
又愿迦南作他的奴仆。」

9:28 洪水以后，挪亚又活了三百五十年。9:29 挪亚共活了九百五十岁就死了。

列国志

10:1 挪亚的儿子闪、含、雅弗的事迹³⁰⁷记在下面。洪水以后，他们都生了儿子³⁰⁸。

10:2 雅弗³⁰⁹的儿子是：歌篾³¹⁰、玛各³¹¹、玛代³¹²、雅完³¹³、土巴³¹⁴、米设³¹⁵、提拉³¹⁶。10:3 歌篾的儿子³¹⁷是：亚实基拿³¹⁸、利法³¹⁹、陀迦玛³²⁰。10:4 雅完的儿子是：以利沙³²¹、他施³²²、

住入闪（*Shem*）的境界。有关本段及下章的探讨，可参 T. O. Figart, *A Biblical Perspective on the Race Problem*, 55-58。

³⁰⁷ 「事迹」（*account*）。本处记载的事迹（10:1 – 11:9）包括一般称作「列国志」（*Table of Nations*）及列国的起源和散布的过程。

³⁰⁸ 「生了儿子」（*sons were born*）。这嫡系家谱（*vertical genealogy*）所记载的不仅限于儿子的名字，也包括城市、部族，甚至列国；单上的名字多少可追溯至三位先祖。这列国志（*Table of Nations*）很可能是两个来源的综合：部份段落以「……的儿子是（*the sons of*）」（יְבָנֶה (*b^ene*）作开头，其他却以「生（*begot*）」（יָלַד (*yalad*）开始。很可能「……的儿子是」的部分是从古旧的家谱直接而来，而「生」的部分是创世记（*Genesis*）作者的加插，特别注明某点。

³⁰⁹ 「雅弗」（*Japheth*）。雅弗的希腊文写法是 *lapetos*，是希腊传统中希腊人的先祖（*the ancestor of the Greeks*）。

³¹⁰ 「歌篾」（*Gomer*）。歌篾是森美里人的先祖（*the ancestor of the Cimmerians*）。

³¹¹ 「玛各」。玛各后裔的种种假设可参 E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 22-24。

³¹² 「玛代」（*Madai*）。玛代是居于亚述（*Assyria*）以东玛代人的先祖（*the ancestor of the Medes*）。

³¹³ 「雅完」（*Javan*）。雅完是希腊族（*Hellenic*），居于小亚西亚西部（*western Asia Minor*）的伊奥尼亚人（*Ionians*）的先祖。

³¹⁴ 「土巴」（*Tubal*）。土巴是居于黑海以北（*north of the Black Sea*）武装部族的先祖（*the ancestor of the militaristic tribes*）。有关「土巴」的古代谈论可参 E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 24-26。

³¹⁵ 「米设」（*Meshech*）。米设是亚述档案（*Assyrian records*）中称为模斯建人（*Musku*）的先祖。有关他们的古代谈论可参 E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 24-26。

³¹⁶ 「提拉」（*Tiras*）。提拉是色雷斯人的先祖（*the ancestor of the Thracians*），他们有些后来成为爱琴海（*the Aegean*）的皮拉斯海盗（*Pelasgian pirates*）。

³¹⁷ 「歌篾的儿子」（*the sons Gomer*）。歌篾的后裔都是幼发拉底河上游（*Upper Euphrates*）的部落民族。

基提人³²³、多单³²⁴人。10:5 这些人沿海岸地带伸向内陆分开居住，各随各的方言、宗族立国。

10:6 含的儿子是：古实³²⁵、麦西³²⁶、弗³²⁷、迦南³²⁸。10:7 古实的儿子是：西巴³²⁹、哈腓拉³³⁰、撒弗他³³¹、拉玛³³²、撒弗提迦³³³。拉玛的儿子是：示巴³³⁴、底但³³⁵。

³¹⁸ 「亚实基拿」 (*Askenaz*)。亚实基拿是印度日耳曼部族 (*Indo-Germanic tribes*) 北支部的先祖，可能是西古提人 (*Scythians*)。有关他们的讨论可参 E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 63。

³¹⁹ 「利法」 (*Riphath*)。利法的后裔居住哈兰 (*Haran*) 往迦基米施 (*Carchemish*) 通道以北。

³²⁰ 「陀迦玛」 (*Togarmach*)。陀迦玛在以西结书 38:6 亦有提及，是土耳其 (*Turkey*) 东部 Tabal 比邻 Kammanu 的首都。参 E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 26, n. 28。

³²¹ 「以利沙」 (*Elishah*)。以利沙的后裔居于塞浦路斯 (*Cyprus*)。

³²² 「他施」 (*Tarshish*)。他施的后裔定居于今日土耳其 (*Turkey*) 南部沿岸。也有说他施 (拿 1:3) 是 Sardinia 或西班牙 (*Spain*)。

³²³ 「基提人」 (*Kittim*)。基提人是居于塞浦路斯 (*Cyprus*) 及罗德岛 (*Rhodes*) 东部海岸地区的人。后来经文称为罗马人 (*Ro-mans*)。

³²⁴ 「多单」 (*Dodanim*)。多数抄卷本处用「多单」，但历代志上 1:7 作「罗单」 (*Rodanim*)，大概是指罗德岛 (*island of Rhodes*)。Qere 古卷建议历代志上 1:7 应作「多单」。多单是古希腊 (*ancient Greece*) 最大古老和受尊崇之地。

³²⁵ 「古实」 (*Cush*)。古实的后裔定居于努比阿 (*Nubia*) (埃塞俄比亚) (*Ethiopia*)。

³²⁶ 「麦西」 (*Mizraim*)。麦西的后裔定居于上埃及 (*Upper Egypt*) 与下埃及 (*Lower Egypt*)。

³²⁷ 「弗」 (*Put*)。弗的后裔定居于利比亚 (*Libya*)。

³²⁸ 「迦南」 (*Canaan*)。迦南的后裔居住在腓尼基 (*Phoenicia*) (巴勒斯坦) (*Palestine*)。

³²⁹ 「西巴」 (*Seba*)。西巴的后裔定居于上埃及 (*Upper Egypt*) 尼罗河 (*Nile*) 沿岸。

³³⁰ 「哈腓拉」 (*Havilah*)。希伯来文哈腓拉可能指「一片沙地」 (*a stretch of sand*)。哈腓拉的后裔定居于阿拉伯东部 (*eastern Arabia*)。

³³¹ 「撒弗他」 (*Sabtah*)。撒弗他的后裔定居于波斯湾 (*Persian Gulf*) 西岸附近古称 *Hadhramaut* 的地方。

³³² 「拉玛」 (*Raamah*)。拉玛的后裔定居于亚拉伯西南部 (*south-west Arabia*)。

³³³ 「撒弗提迦」 (*Sabteca*)。撒弗提迦的后裔定居于 *Samu-dake*，往东就是波斯湾 (*Persian Gulf*)。

10:8 古实生宁录³³⁶，他成为世上的英雄。10:9 他在耶和華面前是个英勇的猎户³³⁷，所以俗语说：「像宁录在耶和華面前³³⁸是个英勇的猎户。」10:10 他国的本区³³⁹是巴别³⁴⁰、以力³⁴¹、亚甲³⁴²、甲尼³⁴³，都在示拿³⁴⁴地。10:11 他从那地出来往³⁴⁵亚述去，建造尼尼微³⁴⁶、利河伯³⁴⁷、迦拉³⁴⁸，10:12 并尼尼微和大城迦拉中间的利鲜。

10:13 麦西³⁴⁹生路低人³⁵⁰、亚拿米人³⁵¹、利哈比人³⁵²、拿弗土希人³⁵³、10:14 帕斯鲁细人³⁵⁴、迦斯路希人³⁵⁵（出非利士人³⁵⁶）、迦斐托人³⁵⁷。

³³⁴ 「示巴」 (*Sheba*)。示巴成为日后阿拉伯西南部 (*southwest Arabia*) 一个王国的名称。

³³⁵ 「底但」 (*Dedan*)。底但与阿拉伯北部 (*northern Arabia*) 的 ʿUla 地方有关。

³³⁶ 「宁录」 (*Nimrod*)。古实 (*Cush*) 的家谱中加插了宁录的事迹，他是一个有能的战士。曾有许多有关宁录身分的考证，但都不能令人信服。

³³⁷ 「猎户」 (*hunter*)。原文 *ṭsayid* 作「打猎」 (*hunt*)，有时也用作「猎」人 (*hunting men*) (撒上 24:12; 耶 16:16; 哀 3:15)。

³³⁸ 「在耶和華面前」。本词句可用作至高等级 (*superlative degree*) 的形容，因此本句可译作「宁录是世上最伟大的猎人」。

³³⁹ 「本区」 (*primary regions*)。原文作「起头」。E. A. Speiser 在他的著作 *Genesis (AB)*, 67 建议作「基本的」 (*mainstays*)，引用耶利米书 49:35 用此希伯来名词的另处。

³⁴⁰ 「巴别」 (*Babel*) 或作「巴比伦」 (*Babylon*)。

³⁴¹ 「以力」 (*Erech*)。古称乌路 (*Uruk*)，今之瓦卡 (*Warka*)，位于巴比伦 (*Babylon*) 东南部的古代文明区域。

³⁴² 「亚甲」 (*Akkad*)。古代的亚加得 (*Agade*)，位于巴比伦以北 (*north of Babylon*)，与撒珥根 (*Sargon*) 有关联。

³⁴³ 「甲尼」 (*Calneh*)。示拿 (*Shinar*) (即巴比伦王国) (*Babylonia*) 并无此地，故有的将希伯来文的 כְּלָנֶה (*khalthneh*) 译作「所有的」，指前述的三个名称 (参《新修订标准译本》(*NRSV*))。

³⁴⁴ 「示拿」 (*Shinar*)。是巴比伦尼亚 (巴比伦王国) (*Babylonia*) 的别称。

³⁴⁵ 「往」 (*went*)。本动词的主词可能仍是宁录 (*Nimrod*)，有的看作是亚述 (*Ashur*) 出去。

³⁴⁶ 「尼尼微」 (*Nineveh*)。尼尼微是古亚述的城市 (*ancient Assyrian city*)，位于底格里斯河 (*Tigris River*)。

³⁴⁷ 「利河伯」 (*Rehoboth-Ir*)。利河伯解作「城中的大道」，可能指尼尼微 (*Nineveh*) 的郊区。

³⁴⁸ 「迦拉」 (*Calah*)。位于尼尼微 (*Nineveh*) 以北约 32 公里 (20 英里)。

³⁴⁹ 「麦西」 (*Mizraim*)。是埃及 (*Egypt*) 的希伯来文名称。

10:15 迦南生长子西顿³⁵⁸，又生赫³⁵⁹，10:16 和耶布斯人³⁶⁰、亚摩利人³⁶¹、革迦撒人³⁶²、10:17 希未人³⁶³、亚基人³⁶⁴、西尼人³⁶⁵、10:18 亚瓦底人³⁶⁶、洗玛利人³⁶⁷、哈马人³⁶⁸。后来迦南

³⁵⁰ 「路低人」 (*the Ludites*)。路低人是尼罗河三角洲 (*Nile Delta*) 以西的非洲部族。

³⁵¹ 「亚拿米人」 (*the Anamites*)。亚拿米人居住在北非洲 (*North Africa*)，埃及 (*Egypt*) 以西，近古利奈 (*Cyrene*)。

³⁵² 「利哈比人」 (*the Lehabites*)。利哈比人即是利比亚人 (*the Libyans*)。

³⁵³ 「拿弗土希人」 (*the Naphtuhites*)。拿弗土希人居住在下埃及 (*Lower Egypt*) (尼罗河三角洲地带) (*the Nile Delta region*)。

³⁵⁴ 「帕斯鲁细人」 (*the Pathrusites*)。帕斯鲁细人是埃及人 (*Egyptian*) 称为 P-to-reshi 的人，居于上埃及 (*Upper Egypt*)。

³⁵⁵ 「迦斯路希人」 (*the Casluhites*)。迦斯路希人居于克里特 (*Crete*)，最后定居于埃及三角洲 (*Egyptian Delta*) 以东，埃及 (*Egypt*) 和迦南 (*Canaan*) 之间。

³⁵⁶ 「非利士人」 (*the Philistines*)。多译本将本句放在节末，用意是非利士人来自克里特 (*Crete*) (迦斐托人 (*the Caphtorites*) 所居)，但本处可能建议是民族迁徙而非血统；非利士人像以色列人 (*Israelites*) 来自埃及 (*Egypt*) 的尼罗河三角洲 (*Nile Delta*)。非利士人的来原籍及迁徙，详论可参 D. M. Howard, “Philistines”, *Peoples of the Old Testament World*, 232。

³⁵⁷ 「迦斐托人」 (*the Caphtorites*)。迦斐托人居于克里特 (*Crete*)，但埃及文献指迦斐托 (*Caphtor*) 是地中海以外的区域 (“*the region beyond*” *the Mediterranean*)。

³⁵⁸ 「西顿」 (*Sidon*)。西顿是腓尼基 (*Phoenicia*) 的主要城市，本处的西顿可能是开发人。

³⁵⁹ 「赫」 (*Heth*)。有的将「赫」看作「赫人」 (*Hittites*) (参《新国际版》(*NIV*))，但此看法不大可能。参 23:3 「赫的儿子」注解。

³⁶⁰ 「耶布斯人」 (*the Jebusites*)。耶布斯人是住在古耶路撒冷 (*ancient Jerusalem*) 的迦南人 (*Canaanite*)。

³⁶¹ 「亚摩利人」 (*the Amotites*)。亚摩利人是一小撮定居于巴勒斯坦山区的迦南人 (*Canaanite*)，他们不是迁入的大羣阿摩路人 (*Amurru*) 或西闪族人 (*western Semites*)。

³⁶² 「革迦撒人」 (*the Girgashites*)。革迦撒人是迦南的何部落已无法考证，这名称可能在乌加列语古卷 (*Ugaritic texts*) 提及 (参 G. J. Wenham, *Genesis* [WBC], 1:226)。

³⁶³ 「希未人」 (*the Hivites*)。希未人是出自胡利安 (*Hurrian*) 的迦南部落 (*Canaanite tribes*)。

的诸族分散了。**10:19** 迦南的境界，是从西顿向基拉耳，直到迦萨，又向所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁，直到拉沙。**10:20** 这都是含的后裔，各随他们的宗族、方言，所住的地土、邦国。

10:21 雅弗的哥哥³⁶⁹ 闪是希伯子孙之祖，他也生了儿子。

10:22 闪的儿子是：以拦³⁷⁰、亚述³⁷¹、亚法撒³⁷²、路德³⁷³，亚兰³⁷⁴。**10:23** 亚兰的儿子是：乌斯、户勒、基帖、玛施³⁷⁵。**10:24** 亚法撒生沙拉³⁷⁶；沙拉生希伯³⁷⁷。**10:25** 希伯生了两个儿

³⁶⁴ 「亚基人」 (*the Arkites*)。亚基人居住在西顿 (*Sidon*) 以北，黎巴嫩 (*Lebanon*) 的亚基 (*Arka*) 城内。

³⁶⁵ 「西尼人」 (*the Sinites*)。西尼人住在黎巴嫩 (*Lebanon*) 的另一城西尼 (*Sin*)。

³⁶⁶ 「亚瓦底人」 (*the Arvadites*)。亚瓦底人住在亚发 (*Arvad*) 城，在靠近 El Kebir 河大陆的岛屿上。

³⁶⁷ 「洗玛利人」 (*the Zemarites*)。洗玛利人住在洗玛城 (*town of Sumur*)，在亚基 (*Arka*) 城以北。

³⁶⁸ 「哈马人」 (*the Hamathites*)。哈马人住在 Orontes 河区的哈马 (*Hamath*)。

³⁶⁹ 「雅弗的哥哥」 (*the older brother of Japheth*)。有的译作「雅弗的弟弟」，认为形容词「较年长 (*older*)」 (*הַגָּדוֹל* (*haggadol*)) 是修饰雅弗。但希伯来文的文法结构，当一个阳性单数定语形容词 (*masculine singular definite attribute adjective*) 尾随阳性单数名词 (*masculine singular noun*) + 专有名字 (*proper name*)，形容词修饰名词而不是专有名字，本处就是一例。参申命记 11:7；士师记 1:13；2:7；3:9；9:5；列王纪下 15:35；历代志下 27:3；尼希米记 3:30；耶利米书 13:9；36:10；以西结书 10:19；11:1。

³⁷⁰ 「以拦」 (*Elam*)。希伯来文「以拦」解作「高原」 (*high-land*)。以拦人 (*the Elamites*) 是居住在巴比伦 (*Babylon*) 以东的非闪族 (*non-Semitic*)。

³⁷¹ 「亚述」 (*Asshur*)。亚述是亚述人 (*Assyrians*) 的名称。亚述是宁录 (*Nimrod*) 势力扩展所到之地 (参第 11 节)。这名在族谱两处出现可能指含族 (*Hamites*) 和闪族 (*Shemites*) 同住本区，特别是地名沿用人名之处。

³⁷² 「亚法撒」 (*Arphaxad*)。亚法撒的后裔可能住在尼尼微 (*Nine-veh*) 之东北。

³⁷³ 「路德」 (*Lud*)。路德可能是居于底格里斯河 (*Tigris River*) 附近路布人 (*the Ludbu*) 的先祖。

³⁷⁴ 「亚兰」 (*Aram*)。亚兰是住在美索不达米亚 (*Mesopotamia*) 大草原各族的统称。他们的方言是亚兰语 (*Aramaic*)。

³⁷⁵ 「玛施」。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 作「玛施」 (*Mash*)，《七十士译本》 (*LXX*) 及历代志上 1:17 作「米设」 (*Meshech*)。「乌斯、户勒、基帖、玛施」 (*Uz, Hul, Gether, Mash*)。亚兰 (*Aram*) 的众子事迹不详。

子，一个名叫法勒，因为那时人就分地³⁷⁸居住；法勒的兄弟名叫约坍。**10:26** 约坍生亚摩答³⁷⁹、沙列³⁸⁰、哈萨玛非³⁸¹、耶拉³⁸²、**10:27** 哈多兰、乌萨³⁸³、德拉³⁸⁴、**10:28** 俄巴路³⁸⁵、亚比玛利³⁸⁶、示巴³⁸⁷、**10:29** 阿斐³⁸⁸、哈腓拉³⁸⁹、约巴。这都是约坍的儿子。**10:30** 他们所住的地方，是从米沙直到东边山的西发。**10:31** 这就是闪的子孙，各随他们的宗族、方言，所住的地土、邦国。

10:32 这些都是挪亚三个儿子的宗族，各随他们的支派立国。洪水以后，他们在地上分为邦国。

³⁷⁶ 「亚法撒生沙拉」 (*Arphaxad fathered Shelah*)。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 作「亚法撒生沙拉」；《七十士译本》 (*LXX*) 作「亚法撒生该南，该南生沙拉」 (*Arphaxad fathered Cainan, and Cainan fathered Sala [=Shelah]*)。路加福音 3:35-36 似乎取材自《七十士译本》。

³⁷⁷ 「希伯」 (*Eber*)。创世记第 11 章记载闪 (*Shem*) 的一脉经希伯 (עֵבֶר ('*ever*)) 至「希伯来人」亚伯拉罕 (*Abraham the "Hebrew"* (עִבְרִי, '*ivri*))。

³⁷⁸ 「分地」 (*the earth was divided*)。可能是以运河将地分隔，但更可能是示巴别 (*Babel*) 事件中语言的分歧 (第 11 章)。动词 פָּלַג (*palag*) 在诗篇 55:9 用作言语的分开。

³⁷⁹ 「亚摩答」 (*Almodad*)。亚摩答是南阿拉伯人 (*South Arabian people*) 的先祖。

³⁸⁰ 「沙列」 (*Sheleph*)。沙列可能与也门 (*Yemen*) 一处地区 *Shilph* 有关。*Shalph* 是也门的一族。

³⁸¹ 「哈萨玛非」 (*Hazarmaveth*)。哈萨玛非位于南阿拉伯 (*South-ern Arabia*)。

³⁸² 「耶拉」 (*Jerah*)。耶拉是「月亮」之意。

³⁸³ 「乌萨」 (*Uzal*)。乌萨是也门 (*Yemen*) 的古都。

³⁸⁴ 「德拉」 (*Diklah*)。德拉是枣树 (*date-palm*) 之意。

³⁸⁵ 「俄巴路」 (*Obal*)。也门 (*Yemen*) 多处地方以此为名。

³⁸⁶ 「亚比玛利」 (*Abimael*)。亚比玛利是纯示巴 (*Sabean*) 语，意指「我父，实在，他是神」 (*my father, truly, he is God*)。

³⁸⁷ 「示巴」 (*Sheba*)。示巴的后裔居于南阿拉伯 (*South Arabia*)，那里约坍的后裔 (*Joktanites*) 强于含的后裔 (*Hamites*)。

³⁸⁸ 「阿斐」 (*Ophir*)。阿斐」或作「俄斐」 (《和合本》有两个译名)。阿斐成为日后南阿拉伯 (*South Arabia*) 一区之名。「俄斐」经常与金相提并论 (例如：王上 9:28; 10:11; 22:48; 代上 29:4; 代下 8:18; 9:10; 伯 22:24; 28:16; 诗 45:9; 赛 13:12)。

³⁸⁹ 「哈腓拉」 (*Havilah*)。哈腓拉列在第 7 节含 (*Ham*) 后裔的名单内。

造巴别塔，人类分散

11:1 那时，天下人的口音、言语，都是一样³⁹⁰。11:2 他们往东边³⁹¹迁移的时候，在示拿³⁹²地遇见一片平原，就住在那里。11:3 他们彼此商量说：「来吧！我们要作砖，把砖烧透了。」（他们以砖当石头，又以柏油³⁹³当水泥。³⁹⁴）11:4 他们说：「来吧！我们要建造一座城和一座塔，塔顶通诸天³⁹⁵，可以扬名立姓，免得我们分散³⁹⁶在全地上。」

11:5 耶和华降临，要看看世人³⁹⁷开始建造³⁹⁸的城和塔。11:6 耶和华说：「若他们以一样的人民，说一样的言语，作起这事来，以后他们所要作的事，就没有不成就的了。11:7 我们下去，在那里变乱³⁹⁹他们的口音，使他们的言语彼此不通。」

11:8 于是耶和华使他们从那里分散在全地上，他们就停工，不造那城了。11:9 因为耶和华在那里变乱天下人的言语，使众人分散在全地上，所以那城名叫巴别⁴⁰⁰。

³⁹⁰ 「都是一样」。本章以天下人有共同语言开头，但第 10 章已经详述各宗族随语言分邦立国；这是创世记的写作技巧，先叙述事件的发生，然后才作解释。参 P. Ross, “The Dispersion of the Nations in Genesis 11:1-9”, *BSac* 138 (1981):119-38。

³⁹¹ 「往东边」 (*eastward*) 或作「从东边」 (*from the east*)，或「在东边」 (*in the east*)。

³⁹² 「示拿」 (*Shinar*)。即巴比伦尼亚 (*Babylonia*) 地区。

³⁹³ 「柏油」 (*tar*) 或作「沥青」 (*bitumen*)。（参《新英语译本》(*NEB*)；《新修订标准译本》(*NRSV*)。)

³⁹⁴ 括号内的更替子句 (*disjunctive clause*) 为记叙提供资料。

³⁹⁵ 「诸天」 (*heavens*)。将 *שָׁמַיִם* (*shamayim*) 译作「诸天」符合本处文义，因为巴比伦的阶梯式庙塔 (*Babylonian ziggurats*) 顶上设有神龛，示意达到诸天，神祇 (*gods*) 的居所。

³⁹⁶ 「分散」 (*scattered*)。译作「分散」的希伯来文 *פָּרָצוּ* (*pavats*) 是本段的钥字 (*key term*)。事件的中心是邦国的分散 (*the dispersion of the nations*) 而不是巴别塔 (*Tower of Babel*)。本段也成了针对巴比伦的论议，东方的骄傲以有巨型的阶梯式庙塔 (*ziggurat*) 为民族的中心。希伯来人将这看为神对骄傲审判的铭志。

³⁹⁷ 「世人」 (*people*)。原文作「人子」 (*the sons of man*)。本处特意刻划建造者都是会朽坏的人 (*mortals*)，而非巴比伦 (*Babyloni-ans*) 人所认为是建造该城的神祇。

³⁹⁸ 「开始建造」 (*started building*)。原文 *בָּנּוּ* (*banu*) 只作「建造」，但第 8 节说到「他们就停工，不造那城」，本处译作「开始建造」较合文意。

³⁹⁹ 「我们……变乱」。人要合起来建塔通天，神要下来变乱他们的口音。神在对天庭的众天使说话。参 1:26「造」及 3:5「知道」注解。同参旧约次经《禧年书》(*Jubilees*) 10:22-23 该处记载天使对本事件的回忆，说「耶和华神对我们说……耶和华下去，我们与他同去，看见人子所建造的城和塔」。

⁴⁰⁰ 「巴别」 (*Babel*)。这是全段记载的高潮，嘲讽巴比伦的骄傲 (*the pride of Babylon*)。巴比伦文学中「巴别」 (*bab-ili*) 名字是「神的门」 (*the gate*)。

闪族家谱

11:10 这是闪的记略：

洪水以后二年，闪一百岁时生了亚法撒。11:11 闪生亚法撒之后，又活了五百年，并且生儿养女。

11:12 亚法撒活到三十五岁，生了沙拉。11:13 亚法撒生沙拉之后，又活了四百零三年，并且生儿养女。⁴⁰¹

11:14 沙拉活到三十岁，生了希伯。11:15 沙拉生希伯之后，又活了四百零三年，并且生儿养女。

11:16 希伯活到三十四岁，生了法勒。11:17 希伯生法勒之后，又活了四百三十年，并且生儿养女。

11:18 法勒活到三十岁，生了拉吴。11:19 法勒生拉吴之后，又活了二百零九年，并且生儿养女。

11:20 拉吴活到三十二岁，生了西鹿。11:21 拉吴生西鹿之后，又活了二百零七年，并且生儿养女。

11:22 西鹿活到三十岁，生了拿鹤。11:23 西鹿生拿鹤之后，又活了二百年，并且生儿养女。

11:24 拿鹤活到二十九岁，生了他拉。11:25 拿鹤生他拉之后，又活了一百一十九年，并且生儿养女。

11:26 他拉活到七十岁，生了亚伯兰、拿鹤、哈兰。

有关他拉的记载

11:27 这是他拉的记略：

他拉生亚伯兰、拿鹤、哈兰。哈兰生罗得。11:28 哈兰死在他的出生地迦勒底人的⁴⁰²吾珥，在他父亲他拉之先。11:29 亚伯兰、拿鹤，各娶了妻：亚伯兰的妻子名叫撒莱⁴⁰³；拿鹤

of God) 之意，但希伯来文这字的发音和「变乱」(confusion) 一词相近。在希伯来文，「巴别」(בָּבֶל (bavel)) 和译作「变乱」的动词 בָּלַל (balal) 形成同音异字的对照 (paronoma-sia)。有关创世记内其他文字手法 (wordplay) 和修辞法 (rhetorical devices) 的讨论，参 J. P. Fokkelman, *Narrative Art in Genesis* (SSN)。

⁴⁰¹ 《马所拉文本》(Masoretic Text) 如以上第 12-13 节。《七十士译本》(LXX) 作：「亚法撒 (Arphaxad) 活到三十五岁，生了该南 (Cainan)。亚法撒生该南之后，又活了四百三十年，并且生儿养女，然后就死了。该南活到一百三十岁，生了沙拉 (Sala = Shelah)。该南生沙拉之后，又活了三百年，并且生儿养女，然后就死了。」参 10:24 「沙拉」注解。路加福音 3:35-36 似乎取材自《七十士译本》。

⁴⁰² 「迦勒底人的」(of the Chaldeans)。这片语是经文编辑者后添，注明吾珥 (Ur) 所在。一切考证都指出当时尚无迦勒底人存在，他们要到主前 1,000 年新巴比伦帝国 (neo-Babylonian empire) 时始出现。

⁴⁰³ 「撒莱」(Sarai, 是 Sarah 一字的另一写法)。撒莱解作「公主」(princess) 或「女士」(lady)。撒莱土 (Sharratu) 是月神辛 (Sin) 妻子的名字。撒莱的名字可能反映了以色列人先祖所处的文化，他们在美索不达米亚 (Mesopotamia) 时也敬拜其他偶像。

的妻子名叫密迦⁴⁰⁴，是哈兰的女儿；哈兰是密迦和亦迦的父亲。**11:30** 撒莱却不生育，没有孩子。

11:31 他拉带着他儿子亚伯兰和他孙子（哈兰的儿子）罗得，并他儿妇亚伯兰的妻子撒莱，出了迦勒底人的吾珥，要往迦南地去。他们走到哈兰，就定居在那里。**11:32** 他拉共活了二百零五岁，就死在哈兰。

亚伯兰的顺服

12:1 耶和華对亚伯兰说⁴⁰⁵：

「你要离开⁴⁰⁶本地、亲属、父家，往我所要指示你的地⁴⁰⁷去。」

12:2 我必叫你成为大国，我必赐福给你⁴⁰⁸，必叫你的名为大⁴⁰⁹，使你成为福气的楷模⁴¹⁰。

⁴⁰⁴ 「密迦」（*Milcah*）。密迦是「皇后」（*queen*）之意，深入的意思是「莫迦都」（*Malkatu*）是月神女儿「伊施他尔」（*Ishtar*）的称号。即使女人以此等称号命名（并无证明这是以「公主」或「皇后」为女儿命名的动机），也不一定暗示她们本人的信仰。

⁴⁰⁵ 「耶和華对亚伯兰说」。耶和華（*the LORD*）呼召的时候，亚伯兰（*Abram*）仍住在吾珥（*Ur*）（参创 15:7；徒 7:2），但经文记载的次序看似家族已经迁入了迦南（*Canaan*）（11:31-32）。创世记在本处记载亚伯兰被呼召，因为本章是亚伯兰记录的开始，他拉（*Terah*）的记录在此以前先要结束。

⁴⁰⁶ 「离开」（*Go out*）。亚伯兰（*Abram*）的呼召以「离开」（*לֵךְ (lekh)*）这命令开始，接着用三个「必」字（第2节上）指出呼召的目的和顺服的结果。若亚伯兰「出去」，神就必作此三事。第二个命令（第2节下，直译作「要成为祝福」（*be a blessing*））顺应上文，道明神呼召及赐福亚伯兰的最终目的。这呼召的价值和神旨所定圣经的神学（*the theology of the Bible*），实在无可比拟。神为人类立下的救恩（*redemption*）计划由此开始，神对亚伯兰的应许在第15及22章改为约（*covenant*）（本处是有条件的（*conditional promises*）），而这约在整本圣经将延伸至弥赛亚的事工（*the work of the Mes-siah*）。

⁴⁰⁷ 「我所要指示你的地」。亚伯兰（*Abram*）的呼召说明了耶和華的带领（*the leading of the LORD*）。命令是要离开，神明确的说明亚伯兰要离开甚么（本地、亲属、父家），却没有明确说明往何处去。神要求的是信心（*faith*），这点在希伯来书 11:8 就说明了。

⁴⁰⁸ 「我必赐福给你」（*I will bless you*）。受造之物的福份现在传到了先祖。神在伊甸园赐福亚当和夏娃（*Adam and Eve*），神赐的福有（1）丰盛之地；（2）生养众多；（3）管理一切受造之物。人堕落后，这些都失去了；现在神开始建立祂立约的子民（*covenant people*）。在创世记第12-22章，神应许亚伯兰（1）流奶与蜜之地；（2）无法数算的大国；和（3）王位。

⁴⁰⁹ 「叫你的名为大」（*meke your name great*）或作「使你出名」（*make you famous*）。

12:3 祝福你的，我必赐福与他们⁴¹¹，
那轻视你的，我必咒诅他⁴¹²，
地上的万族都要以你的名互相祝福⁴¹³。」

12:4 亚伯兰就照着耶和华的吩咐去了⁴¹⁴，罗得也和他同去。（亚伯兰出哈兰的时候，年七十五岁⁴¹⁵。⁴¹⁶）12:5 亚伯兰将他妻子撒莱和侄儿罗得，连他们在哈兰所积蓄的财物，所得的人口，都带往迦南地去。他们就到了迦南地。

⁴¹⁰ 「成为福气的楷模」（*will exemplify divine blessing*）。原文作「成为祝福」（*be a blessing*）。亚伯兰（*Abram*）「成为祝福」是甚么意思呢？究竟他要成为他人祝福的渠道或来源，还是他要成为得祝福的最佳例证？撒迦利亚书 8:13 有类似的话：神在该处对祂的子民保证「你要成为祝福」，与以前的「你成为了咒诅」相反。「咒诅」当然不是指以色列成了咒诅的来源，而是指他们成了其他国家的「咒骂」，看为被咒诅的鉴戒（参王下 22:19；耶 42:18；44:8, 12, 22）。因此「成为祝福」一句应是指以色列被转化成一羣受祝福者的最佳例证，他们的名字成为祝福（不是咒诅）的惯用语。若「成为祝福」在创世记 12:2 可以作同样的理解，就是神要赐福与亚伯兰，使他在万国中有名声，又以他成为「得神祝福」的典范。

⁴¹¹ 「我必赐福与他们」。耶和华（*the LORD*）既然和亚伯兰（*Abram*）立了约，那些使亚伯兰富足的人也要分享他的福份。

⁴¹² 「那轻视你的，我必咒诅他」（*the one who treats you lightly, I must curse*）。本句有两处重要的更改常不被注意。首先原文文法从众数转为单数，含意是神慷慨的祝福众人，却不轻易咒诅人。其次是「咒诅」一词，一般译作「那咒诅你的，我必咒诅他」；但本处译作「咒诅」的是两个不同的字，קָלַל (*qalal*) 是「轻看、藐视」（*to be light, to treat with contempt*）之意，אָרַר (*'arar*) 是「放逐、从福份中除去」（*to banish, to remove from the blessing*）之意。意思就是：谁轻视亚伯兰（*Abram*）或神和他所立的约，神就除去他的福份。此外要注意语气，那轻视亚伯兰的人，神「必」咒诅；神既和亚伯兰立约，就看这咒诅是履约的义务。

⁴¹³ 「以你的名互相祝福」。有译作「因你得福」，这译法只用在亚伯兰之约（*Abrahamic covenant*）（参 12:2；18:18；28:14）。这传统的译法将亚伯兰看为得福的渠道或来源，而得福在文法上是被动式，后来经文将亚伯兰之约内的得福改为主动式，成为祝福自己或别人，参申命记 29:18；诗篇 72:17；以赛亚书 65:16；耶利米书 4:2。创世记 12:2 预告亚伯兰要成为得福的楷模，人也要用他的名字在祝福的话语中。用人名掺入祝福话语中的例子可见于创世记 48:20；路得记 4:11。

⁴¹⁴ 「亚伯兰就……去了」（*so Abram left*）。这是亚伯兰顺服神吩咐的报告（参第 1 节）。

⁴¹⁵ 「七十五岁」（*seventy-five years old*）。原文作「是五岁和七十岁的儿子」（*was the sone of five years and seventy year[s]*）。他拉（*Terah*）70 岁的时候生了亚伯兰（*Abram*）、拿鹤（*Nahor*）、哈兰（*Haran*）（11:26），他活到 205 岁，死在哈兰（11:32）。亚伯兰出哈兰时是 75 岁，在他父亲死后。亚伯兰是在他拉 130 岁时生的。亚伯兰不是长子，他排名第一是因他的重要性；创世记 10:1 的名单（闪、含、雅弗）（*Sham, Ham and Japheth*）也是一样，含是最年幼的

12:6 亚伯兰穿越那地，到了示剑地方摩利⁴¹⁷橡树那里。（那时，迦南人住在那地。⁴¹⁸）
12:7 耶和華向亚伯兰显现，说：「我要把这地赐给你的后裔⁴¹⁹。」亚伯兰就在那里为向他显现的耶和華筑了一座坛。

12:8 从那里他又迁到伯特利东边的山，支搭帐棚；西边是伯特利，东边是艾。他在那里又为耶和華筑了一座坛，敬拜耶和華⁴²⁰。12:9 后来亚伯兰又渐渐迁往内盖夫⁴²¹去。

应许的福份险遭损

12:10 那地遭遇饥荒。因饥荒甚大，亚伯兰就下埃及去⁴²²，要在那里暂居⁴²³。12:11 将近埃及，就对他妻子撒莱说：「我知道你是长相美丽的妇人，12:12 埃及人看见你，必说：『这是他的妻子。』他们就要杀我，却叫你存活⁴²⁴。12:13 对他们说你是我的妹子⁴²⁵，使我因你得厚待⁴²⁶，我的命也因你存活。」

（9:24），雅弗又是闪的哥哥（10:21），故挪亚（Noah）儿子们的出生次序是雅弗，闪，含。

⁴¹⁶ 括号内是插入的（*parenthetical*）转折子句（*disjunctive clause*）讲述亚伯兰（Abram）出哈兰（Haran）时的年纪。

⁴¹⁷ 「摩利」（Moreh）。希伯来文 מוֹרֵה (*moreh*) 一字是「教师」之意。很可能这大橡树的地方是迦南人的神龕（Canaanite shrine），传经讲学之处。

⁴¹⁸ 括号内是插入的（*parenthetical*）转折子句（*disjunctive clause*）提供重要的资料——应许之地（*the promised land*）被迦南人（Canaan-ites）占据了。

⁴¹⁹ 「后裔」（*descendants*）。希伯来文 זֵרַע (*zera'*) 一字可视乎文义解作「种植用的种子」（*seeds for planting*）、「子女」（*off-springs*）（一般用于人类，间中也用于动物），或「后裔」（*descendants*）。

⁴²⁰ 「敬拜耶和華」（*worshipped the LORD*）。原文作「求告耶和華的名」（*called in the name of the LORD*）。这是以祷告和献祭（*prayer and sacrifice*）敬拜耶和華之意（参 4:26; 13:4; 21:33; 26:25）。参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:116, 281。

⁴²¹ 「内盖夫」（*Negev*）或作「南地」（*the South [country]*）。「内盖夫」（*Negev*）是「南地」（*Negeb*）的现代写法，在迦南地（*the land of Canaan*）南部的沙漠地带。

⁴²² 「亚伯兰就下埃及去」（*Abram went down to Egypt*）。本节预示了以色列民族日后生活的部分事件，埃及的暂居预示了将来的困锁。两事的背景都是饥荒（*famine*）逼使族人移居埃及，相同的发生还有：男人有生命危险，女人得以保存；大灾使他们离开；都得法老（*Pharaoh*）召见；都是带着财富回去迦南地（*the land of Canaan*）。

⁴²³ 「暂居」（*sojourn*）。希伯来文 גּוּר (*gur*) 一字指「逗留」。「暂居」的人被看为过客或陌生人。亚伯兰（Abram）无意在埃及（*Egypt*）定居或置业，他只想等饥荒过去。

⁴²⁴ 「叫你存活」。希伯来文动词 קָיָה (*khayah*) 有「让你活着」之意，也可作「活过来」。

12:14 及至亚伯兰到了埃及，埃及人看见那妇人极其美貌；12:15 法老的臣宰看见了她，就在法老面前夸奖她，那妇人⁴²⁷就被带⁴²⁸进法老的宫⁴²⁹去。12:16 法老因这妇人就厚待⁴³⁰亚伯兰，亚伯兰得了许多羊、牛、公驴、仆婢、母驴、骆驼。

12:17 但耶和華因亚伯兰妻子撒莱的缘故，降重病⁴³¹与法老和他的全家。12:18 法老就召了亚伯兰来，说：「你这向我作的是甚么事呢？为甚么不告诉我她是你的妻子？12:19 为甚么说『她是我的妹子』，以致我把她取来作我的妻子？现在你的妻子在这里，带着她走吧！」12:20 于是法老吩咐人将亚伯兰和他妻子，并他所有的都赶走了。

亚伯兰解决争执的方法

13:1 于是亚伯兰带着他的妻子与罗得，并一切所有的，都从埃及上内盖夫⁴³²去。13:2 (当时亚伯兰的金、银、牲畜极多。⁴³³)

13:3 他从内盖夫遍行各处⁴³⁴，到了伯特利。他回到⁴³⁵伯特利和艾的中间，从前支搭帐棚的地方，13:4 这也是他起先筑坛的地方⁴³⁶，他又在那里敬拜耶和華⁴³⁷。

⁴²⁵ 「对他们说你是我的妹子」。亚伯兰 (*Abram*) 的动机可能不是纯粹的自私，他感觉到全家族的危險。他采取半真半假的谎话，半真是撒莱 (*Sarai*) 的确是妹子，但埃及人 (*Egyptians*) 却不知道。亚伯兰假定和有意追求撒莱的人会有婚约的谈判 (有如拉班 (*Laban*) 日后为利百加 (*Rebekah*) 婚事的议定)，他尽量拖延以求脱身。但亚伯兰的计划却弄巧反拙，因为法老 (*Pharaoh*) 全不谈判。有关妻子 / 妹子的课题，可参 E. A. Speiser, "The Wife-Sister Motif in the Patriarchal Narratives," *Oriental and Biblical Studies*, 62-81; 及 C. J. Mullo-Weir, "The Alleged Hurrian Wife-Sister Motif in Genesis," *GOT* 22 (1967-1970): 14-25。

⁴²⁶ 「得厚待」。这动词可指许多好处的待遇，不过下句立刻指出亚伯兰因此得以活命。

⁴²⁷ 「那妇人」。指亚伯兰的妻子。

⁴²⁸ 「带」。原文有「取走」之意。

⁴²⁹ 「宫」。原文作「屋子」，指一般的家。本处应是皇室的后宫 (*royal harem*)。

⁴³⁰ 「厚待」。指出了亚伯兰啼笑皆非之处。他要撒来说谎让他「得厚待」，现在他失去了撒莱，却得到厚待——获得大笔聘礼。

⁴³¹ 「降重病」 (*struck with diseases*)。原文作「降大灾」 (*plagued with great plagues*)。同源受格 (*cognate accusative*) 的结构加重语气，指耶和華降下多种灾害 (*plagues*)，可能是疾病 (*diseases*) (参出 15:26)。「重」或「大」强调灾害的严重。

⁴³² 「内盖夫」 (*Negev*) 或作「南地」 (*the South [country]*)。「内盖夫」 (*Negev*) 是「南地」 (*Negeb*) 的现代写法，在迦南地 (*the land of Canaan*) 南部的沙漠地带。

⁴³³ 括号内的插句为故事的细节提供有用资料。

⁴³⁴ 「遍行各处」 (*journeyed from place to place*)。原文作「行程不断」 (*on his journeys*)，是拔营、安营之意。

13:5 与亚伯兰同行的罗得，也有牛羣、羊羣、帐棚。13:6 那地容不下他们⁴³⁸，因为他们的财物甚多，使他们不能比邻而居，13:7 亚伯兰的牧人和罗得的牧人就有了争执⁴³⁹。（当时，迦南人与比利洗人在那地居住。⁴⁴⁰）

13:8 亚伯兰就对罗得说：「你我不可相争，你的牧人和我的牧人也不可相争，因为我们是亲人⁴⁴¹。13:9 遍地不都在你眼前吗？你我不如分开：你向左，我就向右；你向右，我就向左。」

13:10 罗得举目看见⁴⁴² 约但的全平原，都是水源充足（在耶和华灭⁴⁴³ 所多玛、蛾摩拉以先）如同耶和华的园子，也像埃及地⁴⁴⁴，直到琐珥。13:11 于是罗得选择约但的全平原，往东迁移。

亲人就彼此分离⁴⁴⁵了。13:12 亚伯兰住在迦南地，罗得住在平原诸城邑⁴⁴⁶之中，在所多玛附近支搭帐棚。13:13（所多玛人⁴⁴⁷叛逆耶和华，罪大恶极⁴⁴⁸。⁴⁴⁹）

⁴³⁵ 「他回到」（*he returned*）。原文无此字眼，译者加添以求文意通顺。

⁴³⁶ 「他起先筑坛的地方」。参 12:7-8。

⁴³⁷ 「敬拜耶和华」（*worshipped the LORD*）。原文作「求告耶和华的名」（*called in the name of the LORD*）。这是以祷告和献祭（*prayer and sacrifice*）敬拜耶和华之意（参 4:26; 12:8; 21:33; 26:25）。参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:116, 281。

⁴³⁸ 「那地容不下他们」。指出地不能供应他们比邻而居的所需。

⁴³⁹ 「争执」（*quarrels*）。希伯来文 רִיב (*riv*) 一词是「相争」（*strife*）、「冲突」（*conflict*）、「吵架」（*quarrels*）之意，日后经文也用作指「法律上的诉讼或争议」（*legal controversy, dispute*）。既是牧人们的争执，必然是有关供给牲畜的水和草料。

⁴⁴⁰ 括号内的插句提供重要资料，解释了为何地容不下两个游牧民族（*bedouins*），也提示到内争削弱家族的危险。

⁴⁴¹ 「亲人」（*close relatives*）。原文作「兄弟」（*brother*），显示两人的亲密关系。若照字面解释可能引起误解，因亚伯兰（*Abram*）是罗得（*Lot*）的叔叔。

⁴⁴² 「举目看见」。表示罗得（*Lot*）好好的看一看，并所看到的重要性。

⁴⁴³ 「灭」（*obliterated*）。原文 שָׁחַת (*shakhet*) 是「催毁」之意。令人记起挪亚时代的洪水（*Noahic flood*）（6:13），洪水时代和所多玛（*Sodom*）都是被大灾所灭，都只有一家人保存性命（参 C. Westermann, *Genesis*, 2:178）。

⁴⁴⁴ 「如同耶和华的园子，也像埃及地」。读者可以体会罗得（*Lot*）所见和为何他渴求这最好之地。本处用「耶和华的园子」（*the garden of the LORD*）和「埃及地」（*the land of Egypt*）相比较，伊甸园（*the garden of Eden*）中的果子挑起了夏娃的欲望，肥沃的河谷也吸引了罗得。又如埃及地的回忆引起以色列人放弃继续前往应许之地（*the promised land*）的行程，罗得要奔向舒适的生活。

⁴⁴⁵ 「彼此分离」（*seperated from each other*）。本事件的重要性的探讨，参 L. R. Helyer, "The Separation of Abram and Lot: Its Significance in the Patriarchal Narratives," *JSOT* 26 (1983): 77-88。

13:14 罗得离开以后⁴⁵⁰，耶和华对亚伯兰说：「从你所在的地方，你举目向东西南北观看⁴⁵¹，13:15 凡你所看见的一切地，我都要赐给你和你的后裔，直到永远。13:16 我也要使你的后裔如同地上的尘沙那样多，人若能数算地上的尘沙，才能数算你的后裔。13:17 起来，纵横走遍这地，因为我必把这地赐给你。」

13:18 亚伯兰就搬了帐棚，来到希伯仑幔利的橡树那里居住，在那里为耶和华筑了一座坛。

神子民得胜的福份

14:1 当暗拉非作示拿⁴⁵²王，亚略作以拉撒王，基大老玛作以拦王，提达作诸国王⁴⁵³的时候，14:2 他们起兵⁴⁵⁴攻打所多玛王比拉，蛾摩拉王比沙，押玛王示纳，洗扁王善以别和比

⁴⁴⁶ 「平原诸城邑」（*the cities of the plain*）。原文作「圈中的城邑」（*[the cities of] the circle*），指约但河谷（*the Jordan Valley*）椭圆形的平原。

⁴⁴⁷ 「人」（*people*）。原文作「男人」（*men*）。但指一般人，不可能只有所多玛（*Sodom*）的男性居民才是罪人（*sinners*）。

⁴⁴⁸ 「叛逆耶和华，罪大恶极」。原文作「是邪恶的和罪人，大大的违背神」（*were wicked and sinners against the LORD exceedingly*）。所多玛人（*Sodomites*）罪行的描写是强有力的，首先，用两个名词构成修辞学的重言法（*hendiadys*）：「邪恶的和罪人」是「邪恶的罪人」之意，以「邪恶的」形容「罪人」；经文说道那些不是普通的罪人，而是邪恶伤害别人的。其次，加上「违背耶和华」（*against the LORD*）的字眼强调他们违反的是天上的律法（*the laws of heaven*）。最后，加上「大大的」（*exceedingly*），指极其严重（*extremely*）之意。

⁴⁴⁹ 括号内又是一重要的插句。

⁴⁵⁰ 「罗得离开以后」。这更替子句（*disjunctive clause*）引入一个新的场景（*a new scene*）。

⁴⁵¹ 「举目……观看」（*lift up yours eyes and see*）。先前是罗得「举目」（*looked up*）（第10节），现在是神叫亚伯兰「举目」。经文中重复使用这词句强调神有最终的计划，亚伯兰（*Abram*）怎样对待罗得（*Lot*），神也怎样对待亚伯兰——赐地给他。这看来是神对信心奖赏的一种方法。

⁴⁵² 「示拿」（*Shinar*）。示拿（亦出现于第9节）是巴比伦尼亚区域（*the region of Babylonia*）。

⁴⁵³ 「诸国王」（*king of nations*）或作「戈印王」（*king of Goyim*）。希伯来文 גוֹיִם (*goyim*) 一词解作诸国（*nations*），许多近代译本采用音译（*transliterate*）（如：《和合本》的戈印；《新英语译本》（*NEB*）的 *Goyim*；《新国际版》（*NIV*）和《新修订标准译本》（*NRSV*）的 *Goim*）。

⁴⁵⁴ 「起兵」。原文作「开战」。这场冲突反映了初期和中期青铜器时代的国际纠纷，当时的国家由君王和诸侯统领，君王管治一个至多个城邦（国）。因为国与国之间所定的盟约，当一国有战事发生，盟约国有义务参战。这场似乎是基大老玛（*Kedorlaomer*）发起的战争，因为西部诸城邦背叛了他（不再进贡）。

拉王（比拉就是琐珥）。14:3 这五王在西订谷（就是盐海⁴⁵⁵）会合⁴⁵⁶。14:4 他们已经事奉基大老玛十二年⁴⁵⁷，但在第十三年就背叛⁴⁵⁸了。14:5 第十四年，基大老玛和同盟的王，都来在亚特律加宁，杀败⁴⁵⁹了利乏音人，在哈麦杀败了苏西人，在沙微基列亭杀败了以米人，14:6 在西珥山杀败了何利人，一直杀到靠近沙漠的伊勒巴兰⁴⁶⁰。14:7 他们再折返安密巴（就是加低斯），征服了亚玛力人全地，以及住在哈洗逊他玛的亚摩利人。

14:8 于是所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、洗扁王，和比拉王（比拉就是琐珥）都出来，在西订谷列阵，14:9 与以拦王基大老玛，诸国王⁴⁶¹提达，示拿王暗拉非，以拉撒王亚略交战；就是四王与五王交战。14:10 西订谷有许多柏油⁴⁶²坑。所多玛王和蛾摩拉王逃跑，有掉在坑里的，其余的人都往山上逃跑⁴⁶³。14:11 战胜的四王⁴⁶⁴就把所多玛和蛾摩拉所有的财物，并一切的粮食都掳掠去了。14:12 又把亚伯兰的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去了，因为罗得正住在所多玛。

14:13 有一个逃出的人⁴⁶⁵来告诉希伯来人⁴⁶⁶亚伯兰。亚伯兰正住在亚摩利人慢利的橡树那里，慢利和以实各并亚乃是兄弟⁴⁶⁷。（他们都曾与亚伯兰结盟⁴⁶⁸。⁴⁶⁹）14:14 亚伯兰听见

⁴⁵⁵ 「盐海」。是「死海」的古名。

⁴⁵⁶ 「会合」。原文动词有「联合、联盟」之意，强调因为友情、婚姻，或盟约带来的紧密关系。

⁴⁵⁷ 「十二年」。指受制 12 年。

⁴⁵⁸ 「背叛」（*rebelled*）。这故事预示了日后以色列国（*the kingdom of Israel*）的遭遇。东方诸强国入侵，强迫西方各国降服，被征服后的西方每年都向东方进贡，使之不再犯境。本段记载西方到了第 13 年不再进贡（有如日后的希西家（*Hezekiah*）背叛亚述（*Assyria*）），因此在第 14 年，东方强国起兵攻打。亚伯兰（*Abram*）的生平事迹教导未来的世代神可以在威吓中带来胜利，人不必屈服在东方暴君的强权下。

⁴⁵⁹ 「杀败」（*defeated*）。希伯来文 נָכַח (*nakhah*) 是「攻击、攻打、杀死」（*to attack, to strike, to smite*）。本处文义有得胜之意，故译作「打败」。

⁴⁶⁰ 战线沿约但河谷（*Jordan Valley*）东部直到沙漠，又从沙漠转回至平原的城市。

⁴⁶¹ 「诸国王」（*king of nations*）。参 14:1 注解。

⁴⁶² 「柏油」（*tar*）或作「沥青」（*bitumen*）。这词曾出现在建造巴比伦（*Babylon*）建塔的故事中。

⁴⁶³ 前文所述所多玛王和蛾摩拉王（*kings of Sodom and Gomorrah*）应包括他们的军队。他们大部分在谷中大败，但有些逃脱至山上。

⁴⁶⁴ 「战胜的四王」。原文作「他们」。

⁴⁶⁵ 「一个逃出的人」（*a fugitive*）。原文作「那一个逃出的人」（*the fugitive*）。冠词显示那逃出来的人在作者心中是一个指定的人。

⁴⁶⁶ 「希伯来人亚伯兰」（*Abram the Hebrew*）。E. A. Speiser 在他的著作 *Genesis [AB]*, 103 建议本章部分材料来自其他资料，因本处称亚伯兰为「希伯来人」。这见解是可能的，叙事者可利用代代相传的传闻和族谱的资料。「希伯来人」这词的确费解，这可能和动词「越过」（*to cross over*）（解作「移民」

他的侄儿⁴⁷⁰被掳去，就动员⁴⁷¹他家里生养的精练壮丁三百一十八人，直追到但⁴⁷²。14:15 便在夜间，自己同仆人分队杀败敌人，一直追到大马色北边⁴⁷³的何把，14:16 将被掳掠的一切财物夺回来，连他侄儿罗得和他的财物，以及妇女、人民，也都夺回来。

14:17 亚伯兰杀败基大老玛和与他同盟的王回来后，所多玛王出来，在沙微谷迎接他。（沙微谷就是王谷⁴⁷⁴。）14:18 又有撒冷⁴⁷⁵王麦基洗德，带着饼和酒，出来迎接。（他是至高神的祭司。⁴⁷⁶）14:19 他为亚伯兰祝福，说：

(immigrant) 有关，也可能是从亚伯兰先祖「希伯」(Eber) 的名字演变而来 (参 11:14-16)。

⁴⁶⁷ 「兄弟」(brother) 或作「亲人」(relative)、「盟友」(ally)。

⁴⁶⁸ 「结盟」。指互相签定了盟约。

⁴⁶⁹ 括号内的插句解释了亚伯兰 (Abram) 居住该区之因，也说出为何他们必须参与战事。

⁴⁷⁰ 「侄儿」(nephew)。原文作「兄弟」(brother)，延伸至「亲人」(relative)。本处及第 16 节译作「侄儿」以求明晰。罗得 (Lot) 是亚伯兰兄弟哈兰 (Haran) 的儿子。

⁴⁷¹ 「动员」(mobilized)。原文动词 וַיַּצֵּד (vayyareq) 用法比较罕见，可能和「倒空 (to be empty)」(רִיק (req)) 一字有关。若这见解合理，亚伯兰 (Abram) 就是「动员 (或武装) 全体壮丁」。《七十士译本》(LXX) 作「召集」(mustered) (参《新英语译本》(NEB))。E. A. Speiser 在他的著作 *Genesis [AB]*, 103-4 建议这字出自《撒玛利亚人五经》(Samaritan Pentateuch) 中的动词 *diq*，它和亚甲文 *deku* 是同源字，是「动员」之意。若同意这观点，读者必须接受原文中两个希伯来字母 ד (dalet) 和 ר (resh) 的误植，这两字母在希伯来古卷中很容易混淆。本处译法基于这观点。

⁴⁷² 「但」(Dan)。这是后期的名称。但族 (Danites) 要到数百年后才迁至此地 (参士 18:29)，而「但」(Dan) 本人还未出生。抄经者 (scribe) 加入此名字指明了地区的所在。

⁴⁷³ 「北边」(north)。原文作「左边」(left)。古代以色列 (ancient Israel) 的方向是以东为轴，而不是北方。

⁴⁷⁴ 「王谷」(the King's Valley)。可能是日后称为汲沦谷 (the Kidron Valley) 的。

⁴⁷⁵ 「撒冷」(Salem)。传统指这是耶布斯人 (Jebusite) 根据地的耶路撒冷 (Jerusalem)。关于它的王，历年来有不少忖测；虽然有人认为这是道成肉身之前的基督 (preincarnate Christ) 或是挪亚 (Noah) 的儿子闪 (Shem)，更可能的是：麦基洗德 (Melchize-dek) 是一位迦南人 (Canaanite) 的君王和祭司，受神差遣重新立定给亚伯兰 (Abram) 诸般福气的应许，也许因为亚伯兰认定麦基洗德是自己的属灵长者。麦基洗德这位人物仍是一谜团，在族谱繁多的册藉中并没有他的宗族记录，一度出现后便消失了。诗篇第 110 篇耶和華宣称大卫是照着麦基洗德的等次为祭司。

「愿创造天地的主⁴⁷⁷，至高的 神，
赐福与亚伯兰。
14:20 至高的 神把敌人交在⁴⁷⁸你手里，
是配当称颂⁴⁷⁹的。」

亚伯兰就把所得的拿出十分之一来，给麦基洗德。

14:21 所多玛王对亚伯兰说：「你把人口给我，财物你自己拿去吧！」14:22 亚伯兰却对所多玛王说：「我向创造天地的主，至高的 神耶和華举手起誓⁴⁸⁰：14:23 凡是你的东西，就是一根线，一根鞋带，我都不拿，你就永不得说『是我使亚伯兰富足』。14:24 只有年青人所吃了的，并与我同行的亚乃，以实各、幔利，任凭他们拿去所应得的分。」

神与亚伯兰立约

15:1 这事以后，耶和華的话在异象中临到亚伯兰，说：「亚伯兰，不要惧怕！我是你的盾牌⁴⁸¹，那位大大赏赐你的⁴⁸²。」

⁴⁷⁶ 括号内的更替子句 (*disjunctive clause*) 明确的指出麦基洗德 (*Melchize-dek*) 是君王也是祭司。君王和祭司的身分使麦基洗德成为基督 (*Christ*) 的象征：他和耶路撒冷 (*Jerusalem*) 相关，他比以色列的先祖超越，是君王也是祭司。麦基洗德不像一般的迦南人 (*Canaanite*)，他事奉「至高神 (*God Most High*)」 (*אֵל עֶלְיוֹן* (*'el 'elyon*))，独一掌权的神，宇宙万物的创造者。亚伯兰 (*Abram*) 看他是灵内的弟兄。

⁴⁷⁷ 「创造天地的主」。有的译作「拥有天地的主」(参《新美国标准译本》(*NASB*))。原文 *qanah* 可作「创造 (*Create*)」(如 4:1) 或「拥有 (*possess*)」；本处译作「创造」似乎较佳。

⁴⁷⁸ 「交在」(*delivered*)。希伯来文动词 *miggen* 预示了神在 15:1 对亚伯兰 (*Abram*) 所说的「我是你的盾牌 (*shield*)」(*magen*)。麦基洗德 (*Melchizedek*) 给亚伯兰的胜仗提供了神学上的解释 (*theological interpretation*)。

⁴⁷⁹ 「称颂」(*praise is*)。原文作「得祝福」(*blessed be*)。神得祝福就是得称颂之意。神的名得称颂时，祂的名声就更得传颂。

⁴⁸⁰ 「举手起誓」(*raise my hand...and vow*)。原文作「举手」。亚伯兰起誓，举手是严肃的表示。原文语法有「此时此地我举手」(*here and now I raise my hand*) 之意。

⁴⁸¹ 「盾牌」(*shield*)。令人回想起 14:20 麦基洗德 (*Melchize-dek*) 的话。若神是「盾牌」，神必拯救 (*God will deliver*)，因此亚伯兰不必惧怕敌人的报复。

⁴⁸² 「那位大大赏赐你的」(*the one who will reward you in great abundance*)。原文作「是你最大的奖赏」(*your reward [in] great abundance*)。当 *harbeh m'od* 这片语用在名词之后，它就是形容该名词，有「很大」、「很丰富」之意。(这用法可参创 41:49；申 3:5；书 22:8；撒下 8:8；12:2；王上 4:29；10:10-11；代下 14:13；32:27；耶 40:12。) 本处「奖赏」(*reward*) 和「盾牌」(*shield*) 是同位名词，转喻神是奖赏的来源。本处有的译作「你的奖赏」

15:2 亚伯兰说：「主耶和华阿，我既无子，你还赐我甚么呢？并且要承受我家业的⁴⁸³，是大马士革⁴⁸⁴人以利以谢。」15:3 亚伯兰又说：「你既没有给我儿子，那生在我家中的人，就是我的继承人。」

15:4 但耶和华又有话临到他，说：「这人⁴⁸⁵必不成为你的继承人，你本身所生的，才成为你的继承人。」15:5 于是领他走到外边，说：「你向天观看，数算众星，能数得过来吗？」又对他说：「你的后裔将要如此。」

15:6 亚伯兰信任⁴⁸⁶耶和华，耶和华就以⁴⁸⁷他信心的回应为效忠的明证。

是很大的 (*your reward will be very great*)」(参《新美国标准译本》(NASB)、《新修订标准译本》(NRSV))，但这种结构从未用在其他经文，它只能用作形容词(如以上经文)或作为限定动词(*finite verb*)的副词(*adverb*) (参书 13:1; 撒上 26:21; 撒下 12:30; 王下 21:16; 代上 20:2; 尼 2:2)。亚伯兰(Abram)刚拒受战利品，神就应许大大的赏赐他，可见以信而行，以德而活的人是不会遭损的。

⁴⁸³「要承受我家业的」(*my heir*)。原文作「要承受我家业的儿子」(*the son of acquisition of my house*)。

⁴⁸⁴「大马士革」(*Damascus*)。原文有效地使用相关语(*word-play*)：「要承受我家业的儿子是大马士革人以利以谢(The son of the acquisition (קִשְׁוֹתִי, *ben-mesheq*) of my house is Eliezer of Damascus (קִשְׁוֹתִי, *dammesheq*))。」若亚伯兰(Abram)死后无儿，大马士革人以利以谢(*Eliezer*)将承受产业，「大马士革」一字似有此意。

⁴⁸⁵「这人」(*this man*)。耶和华(*the LORD*)不提以利以谢(*Eliezer*)的名字有其重要性，古代若提到名字就可为继承和领养合法化。

⁴⁸⁶「信任」(*believed in*)。原文语法上的使用，表示亚伯兰(Abram)认为这位赐应许的神是可靠的，完全有能力实现的。

⁴⁸⁷「效忠的明证」(*proof of genuine loyalty*)或作「义」(*righteous-ness*)，「坚定委身的明证」(*evidence of steadfast commitment*)。译作「以……为」(*considered*)的动词在诗篇 106:31 亦和「义」(תְּדַאֵחַ (*ts^edaqah*))一起出现(算他为义)，诗人引喻民数记第 25 章的事迹，指出非尼哈(*Phinehas*)的行为「算为他的义，世世代代直到永远」(*credited to him as righteousness for endless generations to come*)；诗中又指出神赐给非尼哈无条件的永约，作为他效忠的报酬(民 25:12-13)。故此本处的「义」(תְּדַאֵחַ (*ts^edaqah*))似可转喻作「忠心，可得报酬的行为」(*loyal, reward-able behavior*)，这与创世记第 15 章的语气相配合：亚伯兰(Abram)对神信任，神以重新正式宣告赐地给亚伯兰和他子孙的应许为回应。腓尼基文和古亚兰文辞汇本字也有同义(*DNWSI* 2:962)。本段是新约时代保罗(*Paul*)「称义」(*justification*)教导的基础(罗 4)。保罗将本段和诗篇第 32 篇交织在一起，因两处都论及义；他解释到一个相信神的人，如同亚伯兰(Abram)，神就算他为义(*credits him with righteousness*)，他的罪就得赦免，不再算了。「称义」并不代表相信的人是义人，只是神算他为义，因而在天上的记录他被称为义。

15:7 耶和华又对他说：「我是耶和华⁴⁸⁸，曾领你出了迦勒底人的⁴⁸⁹吾珥，为要将这地赐你为业。」15:8 亚伯兰⁴⁹⁰却说：「主耶和华阿，我怎能知道必得这地为业呢？」

15:9 耶和华⁴⁹⁰说：「你为我取一只三年的母牛，一只三年的母山羊，一只三年的公绵羊，一只斑鸠，一只雏鸽。」15:10 亚伯兰⁴⁹¹就取了这些来，每样劈开分成两半，一半对着一半的摆列⁴⁹²，只是没有劈开鸟。15:11 当有鸷鸟下来落在那死畜的肉上，亚伯兰⁴⁹¹就把牠们赶走。

15:12 日落的时候，亚伯兰⁴⁹¹沉沉的睡了，忽然有大恐惧临到他⁴⁹³。15:13 耶和华对亚伯兰⁴⁹¹说：「你要的确知道⁴⁹⁴，你的后裔必寄居⁴⁹⁵别人的地，他们要服事那地的人，那地的人要苦待⁴⁹⁶他们四百年。15:14 但我必惩罚他们所要服事的那国，后来他们必带着许多财物，从那里出来。」15:15 至于你，你要享大寿数，平平安安的归到你列祖那里⁴⁹⁷，被人埋葬。15:16 到了第四代⁴⁹⁸，你的后裔⁴⁹⁹必回到此地，因为亚摩利人的罪孽还没有满盈⁵⁰⁰。」

⁴⁸⁸ 「我是耶和华」 (*I am the LORD*)。神宣告自己是谁，并曾为亚伯兰 (*Abram*) 所作的，以此作为立约仪式的开始。同样的形式出现在西乃山 (*Sinai*) 传十诫立约之时 (出 20:1)。

⁴⁸⁹ 「迦勒底人的」 (*of the Chaldeans*)。这片语是经文编辑者后添，注明吾珥 (*Ur*) 所在。一切考证都指出当时尚无迦勒底人存在，他们要到主前 1,000 年新巴比伦帝国 (*neo-Babylonian empire*) 时始出现。

⁴⁹⁰ 「耶和华」 (*the LORD*)。原文作「他」 (*he*)，译作「耶和华」以求明晰。

⁴⁹¹ 「亚伯兰」 (*Abram*)。原文作「他」 (*he*)，译作「亚伯兰」以求明晰。

⁴⁹² 仪式的讨论，可参 G. F. Hasel, "The Meaning of the Animal Rite in Genesis 15," *JSOT* 19 (1981): 61-78。

⁴⁹³ 「忽然有大恐惧临到他」。原文作「看哪！恐惧，大黑暗落在他身上」。

⁴⁹⁴ 「要的确知道」。原文文法是命令式的语气，必须进行之意。

⁴⁹⁵ 「寄居」。亚伯兰 (*Abram*) 的后裔要寄居在别人的地土，没有公民的权益。

⁴⁹⁶ 「苦待」 (*oppress*)。同样的动词用在出埃及记 1:11，描述以色列人 (*Israelites*) 在埃及 (*Egypt*) 所受的压制。

⁴⁹⁷ 「归到你列祖那里」 (*go to your ancestors*)。是「死亡」的委婉修辞法 (*euphemism*)。

⁴⁹⁸ 「第四代」 (*the fourth generation*)。本处的一代指一生的寿数。根据时间进度和家谱 (*genealogies*) 的探索，为奴的日子是 400 年，故本处的一代约相当于 100 年。

⁴⁹⁹ 「你的后裔」 (*your descendants*)。原文作「他们」 (*they*)。译作「你的后裔」以求明晰。

15:17 日落天黑，有冒烟的炉和烧着的火把⁵⁰¹，从那些肉块中经过。15:18 就在那日，耶和华与亚伯兰立约，说：「我赐给⁵⁰²你的后裔这地⁵⁰³，从埃及河⁵⁰⁴直到幼发拉底河一带。15:19 就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、15:20 赫人、比利洗人、利乏音人、15:21 亚摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。」

以实玛利出生

16:1 那时候⁵⁰⁵，亚伯兰的妻子撒莱没有生育。撒莱有一个使女⁵⁰⁶名叫夏甲⁵⁰⁷，是埃及人。16:2 撒莱对亚伯兰说：「既然⁵⁰⁸耶和华不让我生育，你和我的使女同房⁵⁰⁹，或者我可以因她建立家族⁵¹⁰。」亚伯兰听从了撒莱的话⁵¹¹。

⁵⁰⁰ 「亚摩利人的罪孽还没有满盈」。明显的这是神的公义 (*the jus-tice of God*)，祂要等到亚摩利人 (*Amorites*) 完完全全的该受审判，才毁灭他们，将地给以色列人。

⁵⁰¹ 「冒烟的炉和烧着的火把」。这两样亦用在美索不达米亚的祭祀 (*Mesopotamian rituals*)，用意是驱除邪恶 (参 E. A. Speiser, *Genesis* [AB], 113-14)。

⁵⁰² 「我赐给」 (*give*)。原文语法有「我此时此地赐给」 (*I here and now give*) 之意。或作「已赐给」 (*I have given*) (语出必成之意，即「我必要赐给」 (*I will surely give*))。

⁵⁰³ 「我赐给你的后裔这地」。耶和华 (*the LORD*) 无条件的 (*uncondition-ally*) 应许亚伯兰的后裔 (*Abram's descendants*) 将要得此地为业，但没有重新认定较早时对亚伯兰子孙繁衍和永久得地的应许。应许中这两项仍有条件 (17:1-8)，直到亚伯兰献上儿子以撒 (*Isaac*) 为祭 (参 22:1-19) 才重新认定。详论可参 R. B. Chisholm, "Evidence from Genesis," *A Case for Premillennialism*, 35-54。

⁵⁰⁴ 「埃及河」 (*river of Egypt*)。埃及河是一河床 (*wadi*) (季节性的溪流)，位于埃及的东北边界，不属尼罗河 (*River Nile*)。

⁵⁰⁵ 「那时候」。更替子句 (*disjunctive clause*) 表示故事中的新段落。

⁵⁰⁶ 「使女」。本处 (及第 2, 3, 5, 6, 8 节) 译作「使女」的希伯来文 *שִׁפְחָה* (*shifkhah*) 指下贱的女仆。

⁵⁰⁷ 本段记载亚伯兰 (*Abram*) 藉埃及女子 (*Egyptian woman*) 生下以实玛利 (*Ishmael*)。故事描绘亚伯兰信心的有限，他要藉社会风俗得儿子。撒莱 (*Sarai*) 的不育对亚伯兰的信心发出挑战，一如第 12 章饥荒所产生的。两段另外相同之处就是都和埃及 (*Egypt*) 有关 (夏甲 (*Hagar*) 可能是亚伯兰暂居埃及时所得的奴仆)。

⁵⁰⁸ 「既然」 (*since*)。原文作「你看」 (*look*)，作为以下命令的基础子句 (*foundational clause*)。

⁵⁰⁹ 「同房」 (*have sexual relations with*)。原文作「进入」 (*enter to*)，是发生性关系的委婉修辞法 (*euphemism*)。第 4 节同。译作「同房」的希伯来词句仅指肉体的关系，不包含亲昵的感情，如他处用的「某某人『知道』他的妻子」

16:3 于是亚伯兰的妻子撒莱，将使女埃及人夏甲给了丈夫为妾⁵¹²，那时亚伯兰在迦南已经住了十年。16:4 亚伯兰与夏甲同房⁵¹³，夏甲就怀了孕。她一见自己有孕，就小看⁵¹⁴她的主母。16:5 撒莱就对亚伯兰说：「我因你受屈。我将我的使女放在你怀中，她见自己有了孕，就小看我，愿耶和華在你我中间判断⁵¹⁵！」

16:6 亚伯兰对撒莱说：「使女在你手下，你可以随意待她。」于是撒莱苦待她，她就从撒莱面前逃走了。

16:7 耶和華的天使⁵¹⁶在沙漠书珥路上的水泉旁遇见她，16:8 对她说：「撒莱的使女夏甲，你从哪里来？要往那里去？」夏甲说：「我从我的主母撒莱面前逃出来。」

16:9 耶和華的天使对她说：「你回到你主母那里，服⁵¹⁷在她手下。」16:10 又说：「我必使你的后裔极其繁多，甚至不可胜数。」16:11 并说：

「你如今怀孕，
要生一个儿子。」

(*so and so knew his wife*)。撒莱 (*Sarai*) 看这安排只是社会风俗的「借腹生子」。详论可参 C. F. Fensham, "The Son of a Handmaid in Northwest Semitic," *VT* 19 (1969): 312-21。

⁵¹⁰ 「建立家族」 (*have a family*)。原文作「被建立」 (*will be built*)。撒莱 (*Sarai*) 盼望可以藉夏甲 (*Hagar*) 建立家族。

⁵¹¹ 「听从了撒莱的话」。本句用词和 3:17 亚当 (*Adam*) 听从妻子的话相同，两处都圈点出信心的软弱，阻挠了神的计划。

⁵¹² 「为妾」。夏甲 (*Hagar*) 的身分低于撒莱 (*Sarai*)。但一旦她生下继承人，社会将看她的身分和撒莱对换。果然，夏甲怀孕后对撒莱傲慢，引起撒莱的怒气。

⁵¹³ 「同寝」。原文作「进入」。参第 2 节注解。

⁵¹⁴ 「小看」 (*depised*)。希伯来文动词 קָלַל (*qalal*) 解作「轻视」，「看不起」之意。在夏甲 (*Hagar*) 的心目中，撒莱 (*Sarai*) 已被降级。

⁵¹⁵ 「愿耶和華在你我中间判断」。撒莱 (*Sarai*) 责怪亚伯兰 (*Abram*) 是因夏甲 (*Hagar*) 的态度而不是她的怀孕，她希望耶和華 (*the LORD*) 替她伸冤，证明亚伯兰应负责任。口语式的翻译是「神不会放过你」。可能她认为夏甲的态度是亚伯兰怂恿的。

⁵¹⁶ 「耶和華的天使」 (*the LORD's angel*)。原文作「耶和華的使者」 (*the LORD's messenger*)。有的将耶和華的天使认作道成肉身前的基督 (*the preincarnate Christ*)，因为有经文以天使指耶和華自己。较可能的是天使代表耶和華，他能以耶和華的身分发言，因他领了全权。经文也有例子将天使和耶和華分清 (士 6:11-23)。不能确定是否每次都是同一位天使，虽然原文语法似有「那天使」之意。经文常用「耶和華的仆人」代表不同的个人，这用法和「耶和華的天使」相似。

⁵¹⁷ 「服」 (*submit*)。原文的 וְהָתַעַבְנִי (*v^hhit'anni*) 从 עָנָה (*'anah*) 变化而来，在第 6 节译作「苦待」 (*harshly*) 的同一字。神吩咐夏甲 (*Hagar*) 不但要服在撒莱 (*Sarai*) 的权下，也要服在任何随之而来的苦待之下。神要夏甲谦卑自己。

你要给他起名叫以实玛利⁵¹⁸，
因为耶和华听见了你的苦情⁵¹⁹。

16:12 他为人必像野驴⁵²⁰；

他对人满怀敌意⁵²¹，

人对他也满怀敌意⁵²²。

他必离开⁵²³众弟兄居住。」

16:13 夏甲就称那对她说话的耶和華為「你是看见我的神⁵²⁴」。因为她说：「在这里我也看见那看见我的！」16:14 所以这井名叫庇耳拉海莱⁵²⁵。（这井正在加低斯和巴列中间。）

16:15 后来夏甲给亚伯兰生了一个儿子，亚伯兰给他起名叫以实玛利⁵²⁶。16:16（夏甲给亚伯兰生以实玛利的时候，亚伯兰年八十六岁。）

立约的记号

17:1 亚伯兰年九十九岁的时候，耶和华向他显现，对他说：「我是全权的神⁵²⁷，你当在我面前行走⁵²⁸，作无可指摘的人⁵²⁹。17:2 我就坚立与你的约⁵³⁰，使你的后裔极其繁多⁵³¹。」

⁵¹⁸ 「以实玛利」（*Ishmael*）。是「神听见」（*God hears*）或「愿神听见」（*may God hear*）之意。

⁵¹⁹ 「苦情」。定然是指夏甲（*Hagar*）的呻吟哭号。本句解释以实玛利（*Ishmael*）这名字的意思，就是神「听见」夏甲痛苦中的哀哭。

⁵²⁰ 「他为人必像野驴」。这不是侮辱性的预言。野驴（*donkey*）离人烟独居沙漠。以实玛利（*Ishmael*）将是自由强壮，如游牧民族，享受他母亲渴求的自由自在。

⁵²¹ 「他对人满怀敌意」（*he will be hostile to everyone*）。原文作「他的手要攻击人」（*his hand will be against everyone*）。他自由自有的生活方式将与社会习俗产生磨擦。这情况只引发磨擦而不致引起战争。

⁵²² 「人对他也满怀敌意」。原文作「人的手也要攻击他」。

⁵²³ 「离开」（*away from*）。原文作「对面」（*opposite, across from*）。以实玛利（*Ishmael*）要住在社区的边缘（《和合本》及《新美国标准译本》（*NASB*）作「东面（*to the east of*）」，有的看为是「相争（*be at odds with*）」（参《新修订标准译本》（*NRSV*）或「敌对（*live in hostility toward*）」（参《新国际版》（*NIV*））。

⁵²⁴ 「你是看见我的神」（*you are the God who sees me*）。原文作「你是我见到的神」（*you are the God of my seeing*）。

⁵²⁵ 「庇耳拉海莱」（*Beer Lahai Roi*）。意思是「那看见我的活著者的井」（*the well of the Living One who sees me*）。经文建议神为受压者作主。

⁵²⁶ 「亚伯兰给他起名叫以实玛利」。夏甲（*Hagar*）必定告诉了亚伯兰（*Abram*）天使吩咐她的话。参 16:11「以实玛利」注解。

⁵²⁷ 「全权的神」（*the Sovereign God*）。עֵל שַׁדַּי（*'el shaddai*，“*El Shaddai*”（希伯来文音译字））常被译为「全能的神」（*God Almighty*），主要是因为耶柔

米 (Jerome) 在拉丁文《武加大译本》(*Latin Vulgate*) 翻译为全能者 (*omnipotens*, “*all powerful*”)。这名称的意义多有争议, 详论可参 W. F. Albright, “The Names *Shaddai* and *Abram*,” *JBL* 54 (1935): 173-210, R. Gordis, “The Biblical Root *shdy-sd*,” *JTS* 41 (1940): 34-43, 特别是 T. N. D. Mettinger, *In Search of God*, 69-72。「全权的神」是世界的主宰, 祂赏赐、赐福, 并审判。《创世记》(*the Book of Genesis*) 中祂以后裔繁衍的应许赐福给先祖, 创世记以外祂赐福、保护, 同时也取去生命或喜乐。先祖对神的认识就是「全权的神」(*El Shaddai*) (出 6:3), 这名称的起源和意义不详 (参以下论点), 重要性却清楚。每次使用这名号时, 文义都指出神是生命和滋生的源头。在创世记 17:1-8 神向亚伯兰 (*Abram*) 显现, 自称为「全权的神」, 祂宣布了先祖繁衍的意念; 以「全权的神」身份神向雅各 (*Jacob*) 重复这颁布 (现升为圣诏) (35:11)。在此之前, 以撒 (*Isaac*) 曾为雅各祝福, 求「全权的神」使雅各生养众多 (28:3), 后来当便雅悯 (*Benjamin*) 和众兄长返回埃及 (*Egypt*) 时, 雅各祈求神的怜悯 (43:14); 本处生养众多的主题虽不明显, 但必须了解雅各心目中的便雅悯是他心爱的, 曾一度不育的拉结 (*Rachel*) 唯一尚存的儿子 (参 29:31; 30:22-24; 35:16-18); 雅各向「全权的神」请求保存便雅悯的性命是很自然的事, 因为是「全权的神」的神迹使拉结为他生子的。在创世记 48:3, 雅各祝福约瑟二子之先, 告诉约瑟「全权的神」如何在伯特利 (*Bethel*) 向他显现 (第 28 章), 应许他生养众多。雅各临终前祝福约瑟也是指「全权的神」是赐大福的, 包括「生产乳养之福 (*blessings of the breast and womb*)」(49:25)。创世记以外「全权者」(*Shaddai*) (除去「神」这元素 (*minus the element “El”* [“*God*”])) 的称号通常用在当神被看为全权的主宰, 赐福保护或咒诅审判之时。这称号两次用在巴兰诗歌 (*Balaam’s oracles*) (民 24:4, 16), 都与福份临到以色列 (*Israel*) 有关; 拿俄米 (*Naomi*) 抱怨耶和华 (*the LORD*) 苦待她, 取去他丈夫和两个儿子性命时也用这称号 (得 1:20-21); 在诗篇 68:14, 以赛亚书 13:6, 和约珥书 1:15 说到「全权者」以战祸审判仇敌; 诗篇 91:1 说「全权者」是百姓的保护者。(结 1:24 及 10:5 以基路伯 (*cherub*) 振翅的声音和「全权者」大能的声音比较, 这可能是指伴随着列怒审判的大能神圣的战吼。) 最后, 这称号在《约伯记》(*the Book of Job*) 出现 31 次, 约伯 (*Job*) 及三友以「全能者」是世上全权的王 (*the sovereign king*) (11:7; 37:23 上), 是生命的源头 (33:4 下), 是维护公义者 (8:3; 34:10-12; 37:23 下), 祂赐下大福, 包括儿女 (22:17-18; 29:4-6), 但祂也管教、惩罚, 和毁灭 (5:17; 6:4; 21:20; 23:16); 这名号多次出现在约伯记并不希奇, 因为神的公义这主题是本书的首要, 甚至受到质疑 (24:1; 27:2)。这个名字的意思最可能是「神, 属山者」(*God, the one of the mountain*) (亚甲文 (*Akkadian*) 同源字解作「山」(*mountain*), 这字可能和希伯来文的「乳」(*breast*) 字相关)。参 Mettinger, *In Search of God*, 70-71 词源的演变。这个名字可能原是指神是全权的审判者 (*the sovereign judge*), 在迦南人 (*Canaanite*) 心目中在圣山上管治; 以赛亚书 14:13 和以西结书 28:14 将这种山和神相连, 而诗篇 48:2 以锡安 (*Zion*) 指撒分 (*Zaphon*), 迦南人的奥林匹克山 (*Olympus*), 大神 El 居此管治 (赛 14 所指的可能是迦南神 El。注意以赛亚 (*Isaiah*) 形容异教的王

17:3 亚伯兰俯伏在地⁵³²，神又对他说：17:4 「至于我⁵³³，这是我与你立的约：你要作多国的父。17:5 从此以后，你的名不再叫亚伯兰，要叫亚伯拉罕⁵³⁴，因为我已立你作多国的父。17:6 我必使你的后裔极其繁多，国度从你而立，君王从你而出。17:7 我要与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，我要作你和你后裔的神。17:8 我要将你现在寄居的地⁵³⁵，就是迦南全地，赐给你和你的后裔，永远为业，我也必作他们的神。」

17:9 神又对亚伯拉罕说：「至于你，你和你的后裔必世代遵守我立约的要求⁵³⁶。17:10 你们所有的男子，都必要受割礼，这就是我与你，并你的后裔立约的要求，是你们所

(*pagan kings*) 嗤笑巴比伦王 (*king of Babylon*)，建议异教神话 (*pagan mythology*) 可能成为语言和形象的背景)。

⁵²⁸ 「行走」 (*walk*)。原文作「活你的一生」 (*live out your life*)。译作「行」的希伯来字解作「徘徊」、「遍行」、「活出」。

⁵²⁹ 「在我面前行走，作无可指摘的人」。本处有两个命令：「行走」 (*walk*) 和「作无可指摘/完全的人」 (*be blameless [or "perfect"]*)，可以是顺序式 (*sequential*) (如上文) 或因果式 (*consequential*) (行在我面前你就「完全」)，这全凭对「行走」的看法。若「行走」只简单地指事奉耶和华，「作完全人」可能就是顺序式；但若「行走」有正面勉励的含意 («忠诚事奉我»)，那「作完全人」可能因果式 (目的或后果)。有关「行走」的使用，参撒母耳记上 2:30, 35; 12:2 (两次)。

⁵³⁰ 「坚立与你的约」。若亚伯兰 (*Abram*) 作完全人 (*blameless*)，耶和华 (*the LORD*) 就确认那约。较早前耶和华已经确认了应许的一部分 (参 15:18-21)，保证了他的后裔要定居迦南地 (*the land of Canaan*)，但应许的扩大部分，包括子孙繁衍和永久得地，还有待确认 (2下, 4-8)。参 15:18 注解。

⁵³¹ 「使你的后裔极其繁多」。原文作「我要非常地，非常地倍增你的后裔」。词语的重复使用是加强语气。

⁵³² 「俯伏在地」。原文作「脸伏于地」。可能是亚伯兰跪下以额贴地的动作，也可能是全身平伏地面。任何一种姿态都表示谦卑和崇敬。

⁵³³ 「至于我」。原文作「我」。

⁵³⁴ 「亚伯拉罕」 (*Abraham*)。改名是对先祖的印证，每次使用这新名就提醒了神的应许。「亚伯兰」 (*Abram*) 解作「高举之父」 (*exalted father*)，可能指他的父亲他拉 (*Terah*)；这名回顾过去，亚伯兰出自尊贵的族系。「亚伯拉罕」是「亚伯兰」的口语异体字 (*dialectical variation*)，其重要性来自它的发音和「众人之父」 (*the father of a multitude*) 相近。新名提醒了神将亚伯兰成为众人之父的意念。改名的详论可参 O. Eissfeldt, "Renaming in the Old Testament," *Words and Meanings*, 70-83。

⁵³⁵ 「寄居的地」。亚伯兰 (*Abram*) 现时居住之地，但还未有业权。

⁵³⁶ 「我立约的要求」 (*covenantal requirement*)。原文作「我的约」 (*my covenant*)。希伯来文 בְּרִית (*b'rit*) 一字可指 (1) 双方所定的协议本身 (*the agreement itself*) (参第 7 节)；(2) 一方给另一方的承诺 (*promise*) (参第 2-3, 7

当遵守的。17:11 你们都必要割去阳皮，这是我与你们立约的记号。17:12 你们世世代代的男子，无论是家里生的，是在你后裔之外用银子从外人买的，生下来第八日，都必要受割礼。17:13 你家里生的和你用银子买的，都必须受割礼。这样，我的约就立在你们肉体上，作永远的记号。17:14 凡没有割去阳皮的男子，必从民中剪除⁵³⁷，因他不遵守我的要求。」

17:15 神又对亚伯拉罕说：「你的妻子撒莱，不可再叫撒莱，她的名要叫撒拉⁵³⁸。17:16 我必赐福给她，也要使你从她得一个儿子。我要赐福给她，她要作多国之母⁵³⁹。必有多国⁵⁴⁰的君王从她而出。

17:17 亚伯拉罕就俯伏在地笑⁵⁴¹了，心里说：「一百岁的人，还能得孩子吗？撒拉⁵⁴²已经九十岁了，还能生养吗？」17:18 亚伯拉罕对神说：「那就愿以实玛利活在你面前⁵⁴³！」

17:19 神说：「不，你妻子撒拉要给你生一个儿子，你要给他起名叫以撒⁵⁴⁴，我要与他坚定所立的约，作他后裔永远的约。17:20 至于以实玛利，我也听到你了⁵⁴⁵：我必赐福给

节)；(3) 一方加于另一方的责任 (*obligation*)；或(4) 协议的备忘 (*a reminder*)。本处指神给亚伯兰 (*Abram*) 和他后裔的责任 (*obligation*)。

⁵³⁷ 「剪除」 (*cut off*)。这词语的意义多有争辩。犹太教法典《米示拿》 (*Mishnah*) 用了一整「部」 (*tractate*) 讨论这题目 (论剪除 (*Keritot*))。剪除最低限度是从社羣中逐出，但不清楚是否指死刑。

⁵³⁸ 「撒拉」 (*Sarah*)。名字的改变看来是口语异体字 (*dialectical variation*)，两字都是「公主」或「皇后」之意。与亚伯兰 (*Abram*) 的名字一样，「撒莱」 (*Sarai*) 这名字象征过去。新名「撒拉」亦和亚伯拉罕 (*Abraham*) 同样纪念神为撒拉所将要作的。

⁵³⁹ 「作多国之母」 (*become a mother of nations*)。原文作「成为多国」 (*become nations*)。

⁵⁴⁰ 「多国」 (*countries*)。原文作「百姓」 (*peoples*)。

⁵⁴¹ 「笑」 (*laughed*)。希伯来文「笑」这动词成了以撒名字的字根，「他笑了」 (*and he laughed*) 是 *וַיִּצְחַק* (*vayyitskhaq*)，「以撒」 (*Isaac*) («他笑」 (*he laughs*) 之意) 是 *יִצְחָק* (*yitskhaq*)。亚伯拉罕 (*Abraham*) 的 (和撒拉 (*Sarah*) 的，18:12) 笑表示他不敢相信，但当儿子生下，这笑表示惊讶和喜乐。

⁵⁴² 「撒拉」 (*Sarah*)。注意本处亚伯拉罕 (*Abraham*) 虽对得儿子一事颇有怀疑，甚至不敢相信，他却仍唤妻子「撒拉」，那作为提醒他神应许的新名。

⁵⁴³ 「活在你面前」 (*live before you*) 或作「活在你的祝福里」 (*live with your blessing*)。

⁵⁴⁴ 「以撒」 (*Isaac*)。这名字是「他笑」 (*he laughs*) 或「愿他笑」 (*may he laugh*) 之意 (参第 17 节「笑」注解)。

⁵⁴⁵ 「我也听到你了」 (*I have heard you*)。这词句和「以实玛利」 (*Ishmael*) 是相关语，「以实玛利」是「神听见」 (*God hears*) 之意。参 16:11 注解。

他，使他昌盛，后裔极其繁多⁵⁴⁶，他必生十二个族长⁵⁴⁷，我也要使他成为大国。17:21 明年这时候，撒拉必给你生以撒，我必要与他坚定所立的约。」17:22 神和亚伯拉罕说完了话，就离开他上升去了⁵⁴⁸。

17:23 正当那日，亚伯拉罕遵着神的命，给他的儿子以实玛利，和家里的一切男子（无论是在家里生的，是用银子买的），都行了割礼⁵⁴⁹。17:24 亚伯拉罕受割礼⁵⁵⁰的时候，年九十九岁。17:25 他儿子以实玛利受割礼的时候，年十三岁。17:26 亚伯拉罕和他儿子以实玛利在同一日受了割礼。17:27 家里所有的男人，无论是在家里生的，是用银子从外人买的，也都一同受了割礼。

三位访客

18:1 耶和华在幔利橡树那里，向亚伯拉罕显现。那时正是全日最热的时候，亚伯拉罕坐在帐棚门口，18:2 举目观看，见⁵⁵¹有三个人在对面⁵⁵²站着。他一见，就从帐棚门口跑去迎接他们，俯伏在地⁵⁵³，

18:3 说：「我主⁵⁵⁴，我若在你眼前蒙恩，求你不要经过仆人而离开。18:4 容我拿点水来，你们洗洗脚，在树下歇息歇息；18:5 我再拿一点食物⁵⁵⁵来，你们可以加添体力⁵⁵⁶，然后往前去。你们既到仆人这里来，理当如此。」他们说：「就照你说的行吧。」

⁵⁴⁶ 「极其繁多」。原文作「大大的倍增」（*multiply him exceedingly, exceedingly*），重复的词语是强调之意。

⁵⁴⁷ 「族长」或作「王子」。

⁵⁴⁸ 「就离开他上升去了」。经文描述神戏剧性的离开，结束了这段对话。

⁵⁴⁹ 「都行了割礼」。原文作「都割去了他们的阳皮」。

⁵⁵⁰ 「受割礼」。原文作「割阳皮」。第 25 节同。

⁵⁵¹ 「见」。原文分词将读者的注意力带到他所见的，表示亚伯拉罕（*Abraham*）所见是重要的。

⁵⁵² 「对面」（*across*）。希伯来文 על (*'al*) 显示三人在不远处（*nearby*），但不是身边（*close by*），因亚伯拉罕（*Abraham*）要跑去迎接他们。

⁵⁵³ 「俯伏在地」。是「深鞠躬」之意。这字是从「敬拜（鞠躬到地）」而来。读者知道这是神灵显现，三位访客可能是耶和华（*the LORD*）和两位天使（参 19:1）；不清楚亚伯拉罕（*Abraham*）何时认出他们的身份，他的行动却显出他知道来者并非寻常。故然这可能是他待客之举，但「俯伏在地」的礼仪是保留给对王者的敬礼或对耶和华的敬拜。无论亚伯拉罕知道与否，他的行动非常合适。

⁵⁵⁴ 「主」。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作「主神（*Master*）」（אֲדֹנָי (*'adonay*))，这是对神的称号。这可能是后来文士（*scribes*）所作的，文士既知是神，可能将普通的称呼「主人（*my master*）」（אֲדֹנִי (*'adoni*)) 改作对神的称谓。

⁵⁵⁵ 「食物」（*food*）。希伯来文 לֶחֶם (*lechem*) 一词可指一般食物或特指饼（*bread*）。根据亚伯拉罕（*Abraham*）在第 6 节对撒拉（*Sarah*）的指示，这肯定是指饼；但第 7 节显示亚伯拉罕要以盛宴（*elaborate meal*）款待。

⁵⁵⁶ 「体力」。原文作「心力」。

18:6 亚伯拉罕急忙进帐棚见撒拉，说：「快！你快拿三斗⁵⁵⁷细面调和作饼⁵⁵⁸。」18:7 亚伯拉罕又跑到牛羣里，牵了一只又嫩又好的牛犊来，交给仆人，仆人⁵⁵⁹急忙预备好了。18:8 亚伯拉罕又取了奶油和奶，并预备好的牛犊来，摆在他们面前，自己在树下站在旁边，他们就吃了。

18:9 他们问亚伯拉罕说：「你妻子撒拉在那里？」他说：「看⁵⁶⁰！在帐棚里。」18:10 三人中有一位⁵⁶¹说：「到明年这时候⁵⁶²，我必回到⁵⁶³你这里，你的妻子撒拉必生一个儿子。」（当时撒拉在那人后边的帐棚门口，也听见了这话。18:11 亚伯拉罕和撒拉年纪老迈，撒拉的月经已停止了⁵⁶⁴。）18:12 撒拉心里暗笑，说：「我既已衰败，我丈夫也老迈，岂能有这喜事呢？」

18:13 耶和華对亚伯拉罕说：「撒拉为甚么暗笑，说：『我既已年老，果真能生养吗？』」18:14 耶和華岂有难成的事吗？到了日期，明年这时候，我必回到你这里，撒拉必生一个儿子⁵⁶⁵。」18:15 撒拉就害怕，撒谎说：「我没有笑。」耶和華说：「不！，你实在笑了。」

⁵⁵⁷ 「三斗」（*three measures*）。原文作「三细亚」（*three seahs*），约相当于 22 公升（*liters*）（20 夸脱（*quarts*）），可作成许多的饼。所预备的牛犊也远超过三个人的食量，这是接待王族的盛宴（*banquet*）。亚伯拉罕（*Abraham*）可能因寂寞而尽性款待访客，或是他意识到这是一次不寻常的访问。

⁵⁵⁸ 「饼」（*bread*）。是游牧人（*bedouins*）匆忙下为访客预备的圆饼。

⁵⁵⁹ 「仆人」（*servant*）。原文作「青年人」（*young man*）。

⁵⁶⁰ 「看」。原文分词 *הִינֵה* (*hinneh*) 通常伴以指向或注视的姿态。

⁵⁶¹ 「三人中有一位」。原文作「他」（第 2 节提到三人中的一人）。基于第 1, 13 两节，有译本作耶和華（*the LORD*）（参修订标准译本（*RSV*）及《新国际版》（*NIV*）），但原文本处只作「他」，指三位访客之一。除去第 1 节的介绍，此事件是从亚伯拉罕（*Abraham*）的角度描述，故事从亚伯拉罕的盛宴准备渐入高潮，他只认为这些访客是重要人物，直到本节下半赐儿子的应许才显露说话者的身分。第 13 节原文直述「耶和華」。

⁵⁶² 「明年这时候」。原文作「时间复苏时」（*when the time lives/revives*），可能指春天。

⁵⁶³ 「我必回到」（*I will surely return*）。假如亚伯拉罕（*Abraham*）仍不知说话者是谁，至此应是真相大白；否则，此人的重访与撒拉生子有何关系？

⁵⁶⁴ 「撒拉的月经已停止了」。原文作「撒拉已经停止女人的常规了」。

⁵⁶⁵ 「撒拉必生一个儿子」（*Sarah will have a son*）。本段聚焦在神的应许。若应许是将来的事，人可以相信，却毋须参与。现在，神定下了孩子诞生的日期，这从人的观点是不可能的，这应许的成就远超过亚伯拉罕（*Abraham*）和撒拉

（*Sarah*）能接受的程度；但他们信靠的这位就是创造的主宰（*LORD of creation*）。本段主要的论点是：创造亚伯拉罕的后裔（至终成为以色列（*Israel*））这神迹绝不低于创造世界本身的神迹。

亚伯拉罕为所多玛代求

18:16 当三人起来正要离开，向所多玛观看。（亚伯拉罕也与他们同行，要送他们一程⁵⁶⁶。）**18:17** 耶和华说：「我所要作的事⁵⁶⁷，岂可瞒着亚伯拉罕呢？**18:18** 亚伯拉罕必要成为强大的国，地上的万国都必以他的名彼此祝福⁵⁶⁸。**18:19** 我拣选⁵⁶⁹他，为要叫他吩咐他的众子和他的眷属，遵守我的道，秉公行义⁵⁷⁰，我就使我所应许亚伯拉罕的都成就。」

18:20 耶和华说：「所多玛和蛾摩拉的罪恶甚重，控诉之声⁵⁷¹已闻于我。**18:21** 我要下去⁵⁷²，察看他们所行的，是否尽如那控诉所传的一样⁵⁷³；若是不然⁵⁷⁴，我也要知道。」

18:22 二人转身离开那里⁵⁷⁵，向所多玛去，但亚伯拉罕仍旧站在耶和华面前⁵⁷⁶。**18:23** 亚伯拉罕近前来说：「无论善恶，你都要除灭吗？**18:24** 假若那城里有五十个敬神的人，你还

⁵⁶⁶ 「送他们一程」（*see them on their way*）。原文 שָׁלַח (*shalakh*) 有「领出」（*to lead out*），「送出」（*to send out*），和「逐出」（*to expel*）之意。本处是为朋友「送行」。

⁵⁶⁷ 「要作的事」。原文语气指很快要发生的事。

⁵⁶⁸ 「彼此祝福」（*will pronounce blessings on one another*）。有译作「得福」。这语态可作被动式或反身/相互式。（「祝福 (*bless*)」的 Niphal 语态只用在亚伯兰之约 (*Abrahamic covenant*)。参 12:2; 18:18; 28:14）。传统译法将本处「祝福」看为被动式 (*passive*)，好像亚伯兰 (*Abram*) 就是得福的渠道或来源。后来经文亚伯兰之约 (参 22:18; 26:4) 内的「祝福」以 Hitpael 语态取代了 Niphal 语态，建议译作「必祝福自己或彼此祝福 (*will bless themselves or one another*)」；「祝福」的 Hitpael 语态以反身/相互式 (*reflex-ive/reciprocal*) 的观念用于申命记 29:18; 诗篇 72:17; 以赛亚书 65:16; 耶利米书 4:2。创世记 18:18 (如同 12:2) 预告了亚伯拉罕 (*Abra-ham*) 将要成为神祝福的楷模，人也要用他的名字在祝福的话语中。用人名掺入祝福话语中的例子可见于创世记 48:20; 路得记 4:11。

⁵⁶⁹ 「拣选」（*have chosen*）。希伯来文动词 יָדָע (*yada'*) 有「认识和优待，拣选」（*to recognize and treat in a special manner; to choose*）之意（参摩 3:2）。这里指出亚伯拉罕 (*Abraham*) 和耶和华 (*the LORD*) 有特殊的约的关系 (*covenantal relationship*)。

⁵⁷⁰ 「秉公行义」（*doing what is right and just*）。解释亚伯拉罕 (*Abraham*) 的子孙和眷属如何遵行主的道 (*keep the way of the LORD*)。

⁵⁷¹ 「控诉之声」（*outcry against*）。可能是某些人看到所多玛 (*Sodom*) 的罪恶所发出求神施行公义的「控诉之声」。

⁵⁷² 「我要下去」（*I must go down*）。「下去察看」，是拟人化 (*anthropomorphism*) 的描述。强调神审判的不苟且。本处令人回想 11:1-9 巴别塔事件，耶和华 (*the LORD*) 也「下去察看」。

⁵⁷³ 「是否尽如那控诉所传的一样」。耶和华 (*the LORD*) 虽然知道人有罪性，却对控诉所多玛 (*Sodom*) 和蛾摩拉 (*Gomorrah*) 所犯的罪仍难以置信。

⁵⁷⁴ 「若是不然」。这句加添一丝希望，使亚伯拉罕 (*Abraham*) 敢于求情。

⁵⁷⁵ 「二人转身离开那里」。原文无「二」字，译者添加以求明晰。19:1 只提到二人 (形容为「天使」)，而亚伯拉罕 (*Abra-ham*) 接待的是三位访客

毁灭那地方吗？不为城里这五十个敬神的人放过⁵⁷⁷这城吗？18:25 将敬神的人与恶人同杀，将敬神的人与恶人一样看待，这断不是你所行的！审判⁵⁷⁸全地的主，岂不秉公处理吗？」

18:26 耶和华说：「我若在所多玛城里找到五十个敬神的人，我就为他们的缘故，放过整座城。」

18:27 亚伯拉罕说：「我既敢对主⁵⁷⁹说话（虽然我是灰尘⁵⁸⁰），18:28 假若这五十个敬神的人少了五个，你就因为少了五个毁灭⁵⁸¹全城吗？」他说：「我在那里若找到四十五个，也不毁灭那城。」

18:29 亚伯拉罕又对他说：「假若在那里找到四十个怎么样呢？」他说：「为这四十个的缘故，我也不作这事。」

18:30 亚伯拉罕说：「求主不要动怒，容我说，假若在那里找到三十个怎么样呢？」他说：「我在那里若找到三十个，我也不作这事。」

18:31 亚伯拉罕说：「我既敢对主说话，假若在那里找到二十个怎么样呢？」他说：「为这二十个的缘故，我也不毁灭那城。」

18:32 最后，亚伯拉罕说：「求主不要动怒，让我再说这一次，假若在那里找到十个呢？」他说：「为这十个的缘故，我也不毁灭那城。」

18:33 耶和华与亚伯拉罕说完了话，就走了，亚伯拉罕也回家⁵⁸²去了。

所多玛和蛾摩拉的被毁

19:1 那两个天使晚上到了所多玛，罗得正坐在所多玛城门口⁵⁸³。罗得看见他们，就起来迎接，脸伏于地下拜，

(18:2)，隐约指出仍旧留在亚伯拉罕之处的耶和华 (*the LORD*) 是那第三位访客。

⁵⁷⁶ 「但亚伯拉罕仍旧站在耶和华面前」。有古代希伯来文士传统抄本 (*ancient Hebrew scribal tradition*) 作「但耶和华仍旧站在亚伯拉罕面前」。不过「站在……面前」 (*standing before*) 有「求情」 (*intercession*) 之意，但耶和华 (*the LORD*) 不可能向亚伯拉罕 (*Abraham*) 求情，故这抄本颇有问题。

⁵⁷⁷ 「放过」 (*spare*)。原文作「抬起」 (*lift up*)，有「包容」 (*bear with*) 之意 (参《新修订标准译本》(*NRSV*)「饶恕」)。

⁵⁷⁸ 「审判」或作「掌管」。

⁵⁷⁹ 「主」。本处及第 30, 31, 32 节译作「主」 (*Lord*) 的希伯来文是 אֲדֹנָי (*'adonay*)。

⁵⁸⁰ 括号内的子句引用自己的低微 (*humility*) 作为与耶和华 (*the LORD*) 的对比。

⁵⁸¹ 「毁灭」 (*destroy*)。本处所用的动词 שָׁחַת (*shakhat*) 与早前形容洪水 (*the flood*) 「毁灭」之字相同。

⁵⁸² 「家」 (*home*)。原文作「自己的地方」 (*to his place*)。

⁵⁸³ 「坐在……城门口」 (*sitting in the city's gateway*)。可能指罗得 (*Lot*) 在执行一些裁判的任务 (*judicial function*) (参撒下 19:8; 耶 26:10; 38:7; 39:3 有关这成语的使用)

19:2 说：「我主阿，请你们到仆人家里洗洗脚，住一夜，清早起来再走。」他们说：「不！我们要在市集广场⁵⁸⁴过夜。」

19:3 罗得切切的请他们，他们这才进去到他屋里。罗得为他们预备筵席，烤无酵饼，他们就吃了。19:4 他们还没有躺下睡觉，所多玛城里各处的男人，连老带少，都来围住那房子，19:5 呼叫罗得说：「今日晚上到你这里来的人在那里？把他们带出来，和我们交合⁵⁸⁵。」

19:6 罗得出来，反手把门关上，到众人那里。19:7 他说：「不！众弟兄，不要作这恶事！19:8 我有两个女儿，还是处女⁵⁸⁶，容我领出来任凭你们的心愿而行；只是这两个人既然到了我舍下，不要向他们作甚么。⁵⁸⁷」

19:9 众人说：「去吧⁵⁸⁸！」又说：「这个人来寄居，竟敢审判我们！现在我们要害⁵⁸⁹你比害他们更甚。」众人就向前拥挤⁵⁹⁰罗得，要攻破房门。

19:10 于是那二人⁵⁹¹伸出手来，将罗得拉进屋去，把门关上。19:11 然后他们使门外的人，无论老少，眼都瞎了；他们摸来摸去，总寻不着房门。19:12 那二人对罗得说：「这里

⁵⁸⁴ 「市集广场」(town square)。指城门口附近宽阔街道处。

⁵⁸⁵ 「交合」(have sex)。希伯来文动词 יָדָע (yada') 作「知道 (to know)」，本处作「同寝」(to lie with) 或「交合」(to have sex with) (如 4:1) 之意。从罗得 (Lot) 的警告「不要作这恶事」和愿意将两女儿给他们的话中，可见这字是指「交合」。所多玛男人 (the men of Sodom) 的罪状颇有争辩。这与性行为有关的罪已经超过不友善的待客之道 (参 W. Roth, "What of Sodom and Gomorrah? Homosexual Acts in the Old Testament," *Explor 1* (1974): 7-14)，经文至少将强奸 (rape) 定罪，也将一般的同性恋行为 (homosexual acts) 定罪。文中强调所多玛的男人要和男人交合：他们强迫罗得 (Lot) 交出二位 (看为男人的) 天使和他们交合，当罗得提议以女儿代替时他们竟然拒绝，又想破门而入强抢天使。此外，摩西五经 (Pantateuch) 也审定同性恋是罪 (见利 16:22)。故本段不但判定所多玛的男人意图强奸的罪，也判定了意图同性恋的罪。

⁵⁸⁶ 「处女」(never had sexual relations)。原文作「还未『知道』男人」。希伯来文「知道」(know) 是性交 (sexual intercourse) 的委婉修辞法 (euphemism)。

⁵⁸⁷ 本章描写罗得 (Lot) 是伪君子 (hypocrite)，他明知城内男人的生活方式，又安然的和他们同处。不过在天使面前，他终于划清界线，甚至肯牺牲自己女儿的贞操来保护访客。他的敌挡使群众不再接受他寄居的身分。想拯救访客的，最终为访客所救。

⁵⁸⁸ 「去吧」。原文有「走开吧，不要碍事」之意。

⁵⁸⁹ 「害」。原文的「害」(harm) 与第 7 节的「恶」(wicked) 同字。所多玛的男人 (the men of Sodom) 欲加诸天使身上的恶事 (起码是强迫作同性恋 (homosexual rape) 的事)，他们现正要加诸罗得 (Lot) 身上。

⁵⁹⁰ 「拥挤」。原文作「极力拥挤」。

⁵⁹¹ 「那二人」。指罗得屋内的天使。第 12 节同。

你还有甚么人吗？有没有⁵⁹²女婿、儿女，和其他亲属在这城里？将他们都带出去，**19:13** 因为我们正要⁵⁹³毁灭这地方。控诉这城⁵⁹⁴的声音，在耶和華面前甚大，耶和華差我们来，要毁灭这地方。」

19:14 罗得就出去，告诉他的未婚女婿⁵⁹⁵们，说：「你们起来，离开这地方，因为耶和華正要⁵⁹⁶毁灭这城。」但他女婿们却以为他在讥讽他们⁵⁹⁷。

19:15 黎明时，天使催促罗得说：「起来！带着你的妻子和你的⁵⁹⁸两个女儿走，免得这城被处决时，你们同被毁灭。」**19:16** 但罗得仍在犹疑，因为耶和華怜恤他们，二人就拉着罗得的手和他妻子的手，并他两个女儿的手，把他们领出来，安置在城外⁵⁹⁹。**19:17** 领他们出来以后，他们⁶⁰⁰说：「逃命吧！不可回头看⁶⁰¹，也不可在山谷下⁶⁰²停留，要往山上逃跑，免得你被毁灭。」

19:18 但罗得对他们说：「主⁶⁰³阿！不要如此。**19:19** 你的⁶⁰⁴仆人已经在眼前蒙恩，你又向我显出莫大的慈爱，救了我的性命。但我不能逃到山上去，因为⁶⁰⁵这灾祸必赶上⁶⁰⁶

⁵⁹² 「有没有」。原文无此字眼，译者加添以求文句通顺。

⁵⁹³ 「正要」 (*about to*)。原文文法表示这是刻不容缓的事情。

⁵⁹⁴ 「这城」。原文无此字眼，译者加添以求文句通顺。

⁵⁹⁵ 「未婚女婿」。原文作「娶了他女儿的女婿」 (*sons-in-law who married his daughters*)。但文义应以当时的风俗习惯作诠释。那些人被称为女婿 (*sons-in-law*)，但罗得 (*Lot*) 的女儿们仍是处女，表示仍未成亲，因此译作「准女婿」或「未婚女婿」 (*sons-in-law who were going to marry his daughters*) 较为合适。当时的婚约有约束力，「准女婿」往往可以称作「女婿」。

⁵⁹⁶ 「正要」 (*about to*)。原文文法表示这是刻不容缓的事情。

⁵⁹⁷ 「讥讽」 (*rediculing*)。女婿们以为罗得 (*Lot*) 在讥讽他们的生活方式，他们的反应充分表现出在道德上的麻木。

⁵⁹⁸ 「在这里的」 (*who are here*)。原文作「找到的」 (*who are found*)。文字可能暗示罗得 (*Lot*) 有其他女儿住在城中，但经文并无明述。

⁵⁹⁹ 「把他们领出来，安置在城外」。原文作「把他领出来，把他安置在城外」。

⁶⁰⁰ 「他们」或作「他们中的一人」。原文作「他」。数古卷（《七十士译本》(*LXX*)，《武加大译本》(*Vulgate Version*)，《叙利亚文译本》(*Syriac*)）作「他们」。参第 19 节注解。

⁶⁰¹ 「看」 (*look*)。原文动词是「注视」 (*intense gaze*) 之意。第 26 节用同一字描写罗得妻子 (*Lots wife*) 的「回头看」 (*looked back*)，以致被灭。

⁶⁰² 「山谷下」 (*in the valley*) 或作「平原里」 (*in the plain*)。原文作「在圈里」 (*in the circle*)，指约但河谷 (*the Jordan Valley*) 的椭圆形地带。

⁶⁰³ 「主」 (*LORD*) 或作「诸位主」 (*my lords*)。原文是 אֲדוֹנָי (*'adonay*)。辨认说话对象困难，参下条注解。

⁶⁰⁴ 「你的」 (*your*)。本句的代名词是第二身单数 (*second person singular*)。第 18 节上半似乎显示罗得 (*Job*) 和天使对话，但本处的「你」是单

我，我便死了。19:20 看哪，这镇⁶⁰⁷又小又近，容易逃到。这不是一个小地方吗？求你容我逃到那里，我就得存活。」

19:21 他⁶⁰⁸对罗得说：「好吧！这事我也应允你⁶⁰⁹，我不倾覆⁶¹⁰你所说的这镇，19:22 你要快快的逃到那镇，因为你还没有到那里，我不能作甚么。」（因此那镇名叫琐珥⁶¹¹。）

19:23 罗得到琐珥时，日头刚已升起⁶¹²。19:24 然后⁶¹³，耶和华将硫磺与火，从天上降与所多玛和蛾摩拉。这是耶和华从天上降下的⁶¹⁴，19:25 毁灭了那些城和全平原⁶¹⁵，并城里所有的居民，连地上生长的⁶¹⁶。19:26 罗得的妻子回头留恋的观看⁶¹⁷，就变成了一根盐柱。

数，加上第 18 节下半使用神的称号「主 (LORD)」 (אֲדֹנָי, ('adonay))，建议罗得是对神说话。

⁶⁰⁵ 「因为」 (*because*)。原文作「恐怕」 (*lest*)。

⁶⁰⁶ 「赶上」。原文动词 דָּבַק (*davaq*) 一般是「黏贴，黏住，接合」 (*to stick to; to cleave; to join*) 之意。罗得 (*Job*) 害怕不能逃过正要来的灾难 (*the coming calamity*)。

⁶⁰⁷ 「镇」 (*town*)。原文 עִיר (*'ir*) 可指「城」 (*city*) 或「镇」。罗得形容是「小地方」，本处译作「镇」。

⁶⁰⁸ 「他」 (*he*)。本处说话者的「他」有点含糊：可能是和罗得 (*Lot*) 在对话的一位天使 (*angel*) (注意第 18-19 节的单数代名词)，也可能是罗得直接向耶和华 (*the LORD*) 说话；故一般译本用「他」字，保留含糊之处。

⁶⁰⁹ 「应允你」 (*grant this request*)。原文作「抬起了你的脸」 (*have lifted up your face*)，是「给你面子」 (*shown you favor*) 之意。

⁶¹⁰ 「不倾覆」。这可能是神应允的结果 («我应允了你，所以我不倾覆») (*"I have granted this request, so that I will not destroy"*) 或是神应允的方式 («我应允你的方式就是不倾覆») (*"I have granted your request by not destroying"*)。

⁶¹¹ 「琐珥」 (*Zoar*)。「琐珥」 (צוֹעַר (*tso'ar*)) 看似解作「小地方」 (*Little Place*)，因为这名字和罗得 (*Lot*) 两次 (第 20 节) 用作形容这镇的「小 (*little*)」 (מִצְעָר (*mits'ar*)) 字发音相近。

⁶¹² 「刚已升起」 (*had just risen*)。罗得 (*Lot*) 逃命的时间不多，从黎明 (*dawn*) (第 15 节) 到日出 (*sunrise*) (本处) 的一段时间。本处两更替子句 (*disjunctive clauses*) 表示同步动作 (*synchronic action*)，当太阳升起时，罗得同时抵达琐珥；这也结束了故事的一段落。

⁶¹³ 「然后」 (*then*)。显示故事新一幕的开始，亦刻划出神的行动 (*God's action*)。

⁶¹⁴ 「这是耶和华从天上降下的」。原文作「从耶和华从天上」 (*from the LORD from the heavens*)。经文明说落在所多玛 (*Sodom*) 和蛾摩拉 (*Gomorrah*) 的硫磺与火 (*sulphur and fire*) 是耶和华从天上降下的，究竟降下甚么或如何降下，只能留待猜测。但可参 J. P. Harlan, "The Destruction of the Cities of the Plain," *BA* 6 (1943): 41-54。

19:27 亚伯拉罕清早起来，到了他从前站在耶和華面前的地方，19:28 向所多瑪和蛾摩拉与平原的全地⁶¹⁸观看，见那地方烟气上腾，如同烧窑一般⁶¹⁹。

19:29 当 神毁灭平原⁶²⁰诸城的时候，他接纳⁶²¹亚伯拉罕的请求，正在倾覆罗得所住之城的时候，就将罗得从倾覆之中挪开⁶²²。

19:30 罗得因为怕住在琐珥，就同他两个女儿从琐珥上去住在山里，他和两个女儿住在一个山洞里。19:31 大女儿对小女儿说：「我们的父亲老了，附近⁶²³又无人按着世上的规矩和我们交合⁶²⁴。19:32 来，让我们令父亲喝醉酒⁶²⁵，可以和他交合⁶²⁶。这样⁶²⁷，我们好从他存宗接代⁶²⁸。」

⁶¹⁵ 「平原」。原文作「圈里」 (*the circle*)，指约但河谷 (*the Jordan Valley*) 的椭圆形地带。

⁶¹⁶ 「地上生长的」。原文作「地上的植物」。

⁶¹⁷ 「留恋的观看」 (*looked back longingly*)。原文动词有「存心观看；注视」 (*to look intently; to gaze*) 之意。罗得的妻子 (*Lot's wife*) 依恋这败坏的城市，而对神的拯救不以为然，她的思想 (如同下文她女儿们的思想) 已受了所多瑪 (*Sodom*) 文化的影响。

⁶¹⁸ 「平原的全地」。原文作「圈里的全地」，指约但河谷 (*the Jordan Valley*) 的椭圆形地带。

⁶¹⁹ 很难想象亚伯拉罕 (*Abraham*) 当时心中想些甚么，但读者可从本段的叙述思想人类对审判的反应。亚伯拉罕有亲人住在那里，他也曾从侵畧者手中救过他们，这些都是亚伯拉罕代求的原因。他当然也知道当地人的罪恶，所以他和神讨价还价的时候，将义人的数目减到 10 人。他现在一定在想：「那又如何呢？」

⁶²⁰ 「平原」。原文作「圈里的」 (*of the circle*)，指约但河谷 (*the Jordan Valley*) 的椭圆形地带。

⁶²¹ 「接纳」 (*honored*)。原文作「记念」 (*remembered*)。本处不单单是「想起」。亚伯拉罕 (*Abraham*) 的请求 (18:23-32) 是神不将义人 (*the righteous*) 和恶人 (*the wicked*) 一同毁灭，虽然答允过的数字 (十人) (第 32 节) 没有达到，神在毁灭恶人之前先拯救了义人。神特别眷顾亚伯拉罕是因为他们之间有立约的关系。读者却该知道神先拯救义人 (彼后 2:7 称罗得 (*Lot*) 为义人) 才毁灭他们的世界。末世时神的作风也是这样。

⁶²² 「挪开」 (*removed*)。神从审判中挪开罗得 (*Lot*) 是范例，祂一向先拯救敬神的人 (*the godly*) 才毁灭他们的世界。

⁶²³ 「附近」 (*nearly*)。原文作「地上」 (*on earth*)。这是夸大的 (*hyperbolic*) 说法，琐珥城 (*town of Zoar*) 内应有男人居住。

⁶²⁴ 「和我们交合」 (*have sexual relations with us*)。原文作「进入我们」 (*to enter upon us*)。是性行为 (*sexual relations*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。

⁶²⁵ 「喝醉酒」 (*drunk with wine*)。原文作「喝酒」 (*drink wine*)。

⁶²⁶ 「和他交合」 (*have sexual relations with him*)。原文作「与他同寝」 (*lie down with him*)。显示令父亲喝醉酒的目的或结果。

19:33 于是，那夜她们令父亲喝醉酒，大女儿就进去和他父亲交合⁶²⁹。她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。19:34 第二天早晨，大女儿对小女儿说：「我昨夜与父亲交合。今夜我们再令他喝醉⁶³⁰，你可以进去和他交合。这样，我们好从父亲存宗接代。」19:35 于是那夜她们又令父亲喝醉，小女儿来与她父亲交合。她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。

19:36 这样，罗得的两个女儿都从他父亲怀了孕。19:37 大女儿生了儿子，给他起名叫摩押⁶³¹，就是现今摩押人的始祖。19:38 小女儿也生了儿子，给他起名叫便亚米⁶³²，就是现今亚扪人的始祖。

亚伯拉罕与亚比米勒

20:1 亚伯拉罕从那里向内盖夫⁶³³迁去，寄居在加低斯和书珥中间。当他暂居在基拉耳的时候，20:2 亚伯拉罕称他的妻撒拉为妹子。于是基拉耳王亚比米勒差人把撒拉取了去。

20:3 但夜间 神来在梦中对亚比米勒说：「你和死人无异了⁶³⁴！因为你取来的那女人，原是别人的妻子⁶³⁵。」

20:4 亚比米勒那时还没有亲近撒拉，他说：「主⁶³⁶阿，连无辜的国⁶³⁷你也要毁灭吗？20:5 亚伯拉罕⁶³⁸岂不是自己对我说『她是我妹子』吗？就是女人也自己说『他是我哥哥』。我作这事，是心清手洁的。」

⁶²⁷ 「这样……存宗接代」。本句显示令父亲喝醉酒的最终目的。

⁶²⁸ 「我们好从他存宗接代」 (*preserve our family line through our father*)。原文作「我们可存留父亲的后裔」 (*we will keep alive from our father descendants*)。有关罗得 (*Lot*) 女儿们传宗接代意愿的背景，参 F. C. Fensham, "The Obliteration of the Family as Motif in the Near Eastern Literature," *AION* 10 (1969): 191-99。

⁶²⁹ 「交合」 (*have sexual relations with*)。原文作「同寝」 (*lied down with*)。是性行为 (*sexual relations*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。本段同。

⁶³⁰ 「喝醉」。原文作「喝酒」。第 35 节同。

⁶³¹ 「摩押」 (*Moab*)。此名意义不详，和希伯来文「从父而来」 (*from our father*) 一词的发音相似。本处的记载，可能指出日后摩押人 (*Moabites*) 成为神子民 (*God's people*) 敌人的出处。

⁶³² 「便亚米」 (*Ben-Ammi*)。是「我民之子」 (*son of my people*) 之意。与「摩押」 (*Moab*) 的记载相似，可能指出日后亚扪人 (*Ammonites*) 成为以色列 (*Israel*) 民族世仇 (*perennial enemy*) 的出处。

⁶³³ 「内盖夫」 (*Negev*) 或作「南地」 (*the South [country]*)。「内盖夫」是「南地」的现代写法，在迦南地 (*the land of Canaan*) 南部的沙漠地带。

⁶³⁴ 「你和死人无异了」 (*you are as good as dead*)。原文作「看，你死定了」 (*look, you [are] dead*)。

⁶³⁵ 「是别人的妻子」 (*is someone else's wife*)。原文作「是另有所属」 (*is owned by an owner*)。

⁶³⁶ 「主」 (*LORD*)。译作「主」的原文是 אֲדֹנָי (*'adonay*)。

20:6 神在梦中对他说：「我知道你作这事是心中正直，所以我拦阻你，免得你得罪我，又不容你沾着她。20:7 现在你把这人的妻子归还他，因为他是先知，他要为你祷告，使你存活⁶³⁹。你若不归还她，你当知道，你和所有属你的人都必要死。」

20:8 亚比米勒清早起来，召了众臣仆来，将这些事都说给他们听，他们都甚惧怕。20:9 亚比米勒召了亚伯拉罕来，对他说：「你向我作了甚么呢？我在甚么事上得罪了你，你竟使我和我的国陷在大罪⁶⁴⁰里？你向我行不当行的事了！」20:10 亚比米勒又对亚伯拉罕说：「是甚么促使你作这事呢⁶⁴¹？」

20:11 亚伯拉罕回答说：「我以为这地方的人都不惧怕 神，必为了我妻子⁶⁴²杀我。20:12 况且她也实在是我的妹子，她与我是同父异母，后来作了我的妻子。20:13 当 神叫我离开父家飘流⁶⁴³在外的时候，我对她说：『我们无论走到甚么地方，你可以对人说：他是我的哥哥；这就是你表示对我的忠诚了。』」

20:14 于是亚比米勒取牛羊、仆婢送给亚伯拉罕，又把他的妻子撒拉归还他。20:15 亚比米勒又说：「看哪，我的地都在你面前，你可以随意居住。」

20:16 又对撒拉说：「我给你『哥哥⁶⁴⁴』一千块银子⁶⁴⁵，作为你在合家人面前遮羞⁶⁴⁶的，你就在众人面前没有不是了。⁶⁴⁷」

⁶³⁷ 「无辜的国」 (*innocent nation*)。显然亚比米勒 (*Abimelech*) 假定神的审判要临到全国。有的认为「全国」颇有问题而将经文改为「无辜的人」。参 E. A. Speiser, *Genesis* (AB), 149。

⁶³⁸ 「亚伯拉罕」 (*Abraham*)。原文作「他」 (*he*)，译作「亚伯拉罕」以求明晰。

⁶³⁹ 「为你祷告，使你存活」。亚伯拉罕 (*Abraham*) 被公认是属神的人 (*a man of God*)，他的祷告是有功效的。可怜的是他也被公认为说谎的人 (*a liar*)。

⁶⁴⁰ 「大罪」 (*great sin*)。指奸淫 (*adultery*)。有关本段的文化背景，参 J. J. Rabinowitz, "The Great Sin in Ancient Egyptian Marriage Contracts," *JNES* 18 (1959): 73, 及 W. L. Moran, "The Scandal of the 'Great Sin' at Ugarit," *JNES* 18 (1959): 280-81。

⁶⁴¹ 「是甚么促使你作这事呢」 (*what prompted you to do this thing*)。原文作「你见了甚么才作这事呢」 (*what did you see that you do this thing*)。这问题暗示了亚伯拉罕 (*Abraham*) 欺骗亚比米勒 (*Abimelech*) 是有某种动机促使的。

⁶⁴² 「为了我妻子」 (*because of my wife*)。原文作「为我妻子的缘故」 (*over the matter of my wife*)。

⁶⁴³ 「叫我……飘流」 (*made me wander*)。原文这动词表示主词「神」是众数，亚伯拉罕可能用「诸神」 (*gods*) 来配合亚比米勒 (*Abi-melech*) 的多神 (*polytheistic*) 信仰。

⁶⁴⁴ 「哥哥」 (*brother*)。注意王对亚伯拉罕 (*Abraham*) 的称呼，他是否在讥讽？肯定的他是在责备撒拉 (*Sarah*)。难得的是王的耐性，这证明了当地有敬畏神的人，不如亚伯拉罕所想的 (第 11 节)。

⁶⁴⁵ 「一千块银子」 (*a thousand pieces of silver*)。原文作「一千舍客勒银子」 (*a thousand shekels of silver*)。古代近东 (*ancient Near East*) 一带金钱重量

20:17 亚伯拉罕祷告 神， 神就医好了亚比米勒和他的妻子，并他的众女仆，她们便能生育。20:18 因耶和华为亚伯拉罕的妻子撒拉一事的缘故，已经使亚比米勒家中的妇人不能生育⁶⁴⁸。

以撒出生

21:1 耶和华按着先前的话看望⁶⁴⁹撒拉，又照他所应许⁶⁵⁰的给撒拉成就。21:2 当亚伯拉罕年老的时候，撒拉怀了孕，到 神所说的日期，就给亚伯拉罕生了一个儿子。21:3 亚伯拉罕给撒拉所生的儿子⁶⁵¹起名叫以撒。21:4 以撒生下来第八日，亚伯拉罕照着 神所吩咐的⁶⁵²，给以撒行了割礼。21:5（他儿子以撒生的时候，亚伯拉罕年一百岁。⁶⁵³）

21:6 撒拉说：「 神使我欢笑，凡听见的必与我一同欢笑⁶⁵⁴。」21:7 又说：「谁能预先对亚伯拉罕说『撒拉要乳养婴孩』呢？在他年老的时候，我却给他生了一个儿子。」

的标准不定，但一般接受「一舍客勒」相当于 11.5 克（0.4 安士）。本处论及的银子就是 11.5 公斤（约 25 磅）。

⁶⁴⁶ 「遮羞」。原文作「遮眼」。

⁶⁴⁷ 本句意思不详。可能指一笔款项可以使撒拉（Sarah）在众人面前显为清白，不致名誉受损。

⁶⁴⁸ 「已经使……妇人不能生育」。原文作「已经封闭所有的子宫」（*had closed up every womb*）。这句述出撒拉（Sarah）在亚比米勒（Abimelech）家中有数星期或数月的时间，神才向亚比米勒显现（20:6-7）。撒拉抵达后，那家中无人有孩子。

⁶⁴⁹ 「看望」。译作「看望（visit）」的原文 *paqad* 常用以形容神赐福或咒诅的干预，指出神特别注意到某人或某事，通常与神子民的命运（*destiny*）有关。祂可以「看望」（即毁灭（*destroy*））亚玛力人（*the Amalekites*），祂也可以「看望」（即拯救（*deliver*））在埃及（*Egypt*）的子民。本处神「看望」撒拉（Sarah），准许她得到所应许的儿子。当神「看望」，人的命运就会改变。关于这词更深入的讨论，可参 G. André, *Determining the Destiny* (ConBOT)。

⁶⁵⁰ 「所应许」（*had promised*）。作「所说」（*had spoken*）。

⁶⁵¹ 「撒拉所生的儿子」。原文作「亚伯拉罕给他的儿子，就是撒拉所生的儿子，起名叫以撒」。提到以撒（Isaac）之前，两次形容他的身分，主要是圈点出这是亚伯拉罕（Abraham）和撒拉（Sarah）的骨肉，是应许的实现。

⁶⁵² 「照着神所吩咐的」。神所应许的儿子出生后，亚伯拉罕（Abraham）遵从神的吩咐起名（17:19），并给以撒（Isaac）行割礼（17:12）。

⁶⁵³ 括号内的句子指出以撒（Isaac）的出生是神迹，亚伯拉罕（Abraham）已经一百岁。家谱（*genealogies*）中记载某某人在甚么岁数生下头一个儿子，表示这是人生的重要里程碑（G. J. Wenham, *Genesis* [WBC], 2:80）。

⁶⁵⁴ 「欢笑」（*laugh*）。撒拉（Sarah）用以撒（Isaac）名字的相关字作最后胜利的得意。神为她预备了「欢笑（laughter）」（*ys^ekhoq*），听见的「必与她一同欢笑（will laugh）」（*yitskhaq*）。现在的笑是欢笑，不是先前难以置信笑（参 18:12-15）。

21:8 孩子渐长，就断了奶。以撒断奶的日子，亚伯拉罕设摆丰盛的筵席⁶⁵⁵。21:9 当时，撒拉看到埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子戏弄⁶⁵⁶，21:10 就对亚伯拉罕说：「你把这使女和他儿子赶出去⁶⁵⁷。因为这使女的儿子，不可与我的儿子以撒一同承受产业。」

21:11 撒拉的要求令亚伯拉罕极为不悦，因为以实玛利是他的儿子⁶⁵⁸。21:12 但 神对亚伯拉罕说：「你不必为这童子和你的使女忧愁⁶⁵⁹，凡撒拉对你说的话，你都该听从⁶⁶⁰，因为从以撒生的，才要称为⁶⁶¹你的后裔。21:13 至于使女的儿子，我也必使他的后裔成为一大国，因为他也是你所生的。」

⁶⁵⁵ 「断奶的日子」。古代的孩童在两至三岁时断奶 (*weaned*)，因为当时的夭折率高。若婴孩能活到这阶段，就可以活下去。「断奶的日子」是值得庆祝的，尤其是老年得子的父母。

⁶⁵⁶ 「戏弄」 (*mocking*)。原文这字和以撒 (*Isaac*) 这名字同一字根，是「嘲弄」 (*to jest*)，「戏谑」 (*to make sport of*)，「开玩笑」 (*to play with*) 之意，不是简单的「笑」 (*to laugh*)。经文没有明说究竟以实玛利 (*Ishmael*) 作了甚么。解经家一般认为他在 (1) 讥笑以撒 (参《新美国标准译本》(*NASB*)，《新国际版》(*NIV*)，《新普及译本》(*NLT*))；或 (2) 当以撒是同等地位的玩伴 (参《新美国标准译本》(*NASB*)，《新修订标准译本》(*NRSV*))。无论如何，撒拉

(*Sarah*) 看这举动是威胁。同一字用在 19:14 描写罗得 (*Lot*) 家人对罗得大祸临头警告的反应；这字也用在 39:14, 17 波提乏 (*Po-tiphar*) 控告约瑟 (*Joseph*) 的戏弄。本处撒拉认为以实玛利的行动是恶意的 (*sinister*)，以实玛利可能没有真诚的对待以撒，撒拉看作是对以撒的威胁。保罗 (*Paul*) 在加拉太书 4:29 说以实玛利逼迫以撒，他用的希腊字是「赶逐，惊走，追赶」之意，可能是根据拉比的解释 (*rabbinic interpretation*)。从本段的推论，保罗指出一旦应许的儿子以撒 (象征基督 (*Christ*) 是神应许的成就) 来临，使女和她的儿子 (象征摩西律法 (*Mosaic law*)) 就没有容身之处。

⁶⁵⁷ 「赶出去」 (*banish*)。看似非常严重的言语，但撒拉 (*Sarah*) 认为以实玛利 (*Ishmael*) 对以撒 (*Isaac*) 没有应当的尊重，她直觉地感到危险。

⁶⁵⁸ 原文本节作「有关他儿子的事，亚伯拉罕眼中看是大错」 (*and the word was very wrong in the eyes of Arbaham on account of his son*)。希伯来文动词 רָעָה (*ra'a'*) 通常是道德伦理上的「恶」，这样用法建议亚伯拉罕 (*Arbaham*) 认为撒拉 (*Sarah*) 的要求不合伦理 (也可能不合法)。

⁶⁵⁹ 「不必……忧愁」 (*do not be upset*)。原文作「不要在你眼中看为恶」 (*let it not be evil in your eyes*)。

⁶⁶⁰ 「听从」 (*do*)。原文作「听她的话」 (*listen to her voice*)。是「服从」 (*obey*) 之意。撒拉 (*Sarah*) 的要求虽然严厉，却是必须的，也合乎神的旨意。日后 (第 25 章) 亚伯拉罕 (*Arbaham*) 有了其他儿子，他照样送走了他们。

⁶⁶¹ 「称为」或作「算为」。指出神和亚伯拉罕 (*Arbaham*) 立约的应许要应验于以撒 (*Isaac*)，不是以实玛利 (*Ishmael*)。

21:14 亚伯拉罕清早起来，拿饼⁶⁶²和一皮袋水，给了夏甲。他将这些搭在她的肩上，又把孩子交给她，打发她走。夏甲就走了，在别是巴的旷野⁶⁶³茫无目的地流荡。21:15 当皮袋的水用尽了，夏甲就把孩子推入⁶⁶⁴小树底下。21:16 自己走开约有一箭之远⁶⁶⁵，相对而坐，心里说：「我不要看着孩子死。」就相对而坐，放声大哭⁶⁶⁶。

21:17 神听见童子的声音⁶⁶⁷。神的使者从天上呼叫夏甲说：「夏甲，甚么事呢⁶⁶⁸？不要害怕，神已经听见⁶⁶⁹童子的声音了。21:18 起来，把童子扶起来，我必使他的后裔成为大国。21:19 然后 神使夏甲的眼睛明亮，她就看见一口水井，便去将皮袋盛满了水，给童子喝。

21:20 童子渐长，神与他同在。他住在旷野，成了弓箭手。21:21 他住在巴兰的旷野⁶⁷⁰，他母亲从埃及地给他娶了一个妻子。

21:22 当那时候，亚比米勒同他军长非各对亚伯拉罕说：「凡你所行的事，都有神的同在⁶⁷¹。21:23 我愿你如今在这里指着神对我起誓，不要欺骗我与我的儿子并我的子孙，我怎样厚待了你，你也要照样厚待我与你所寄居这地的民⁶⁷²。」

21:24 亚伯拉罕说：「我起誓⁶⁷³。」21:25 从前亚比米勒的仆人霸占⁶⁷⁴了一口水井，亚伯拉罕为这事指责⁶⁷⁵亚比米勒。21:26 亚比米勒说：「谁作这事我不知道，你也没有告诉我，今日我才听见了。」

⁶⁶² 「饼」。一般可代表粮食。

⁶⁶³ 「旷野」(*wilderness*) 或作「沙漠」(*desert*)。本处指的是荒芜，植物疏落的地带，不是如撒哈拉沙漠(*Sahara*)般一遍黄沙。

⁶⁶⁴ 「推入」(*shoved*)。原文作「扔在」(*threw*)。以实玛利(*Ish-mael*)当时已是13岁，不可能被抬着又被扔在小树下。这夸张的文字表示以实玛利因身体脱水，举步维艰，而被撇下待死。参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 2:85。

⁶⁶⁵ 「一箭之远」。约是90公尺(约100码)。

⁶⁶⁶ 「放声大哭」或作「无法控制的痛哭」。据《七十士译本》(*LXX*)，哭的是「他」(指以实玛利(*Ishmael*))而不是「她」(指夏甲(*Hagar*))，可能是为配合下节「童子的声音」(*the boy's voice*)。

⁶⁶⁷ 「神听见童子的声音」。经文没有记载以实玛利(*Ishmael*)的声音是痛苦的呻吟还是祷告，但却清楚的说「神听见」(*God heard*)。以实玛利显然是故事的主角，神和童子的母亲都关注他面临的死亡。

⁶⁶⁸ 「甚么事呢」(*what is the matter*)。原文作「你怎么了」(*what to you*)。

⁶⁶⁹ 「听见」。这动词重提以实玛利(*Ishmael*)名字的含意(神听见(*God hears*))。参第16章。

⁶⁷⁰ 「巴兰的旷野」(*the wilderness of Paran*)。位于西乃半岛(*Sinai peninsula*)中部的地区，传统认为是西乃山(*Mount Sinai*)位置的东北，东邻亚拉巴(*Arabah*)和亚喀巴湾(*Gulf of Aqaba*)。

⁶⁷¹ 「神的同在」(*God is with you*)。亚比米勒(*Abimelech*)和非各(*Phicol*)看出亚伯拉罕(*Abraham*)得神特别的照应和保护。

⁶⁷² 「这地的民」。原文作「这地」。

21:27 亚伯拉罕取了一些羊和牛给了亚比米勒，二人就彼此立约。21:28 亚伯拉罕把七只母羊羔另放在一处。21:29 亚比米勒问亚伯拉罕说：「你把这七只母羊羔另放在一处，是甚么意思呢？」21:30 他说：「你要从我手里受这七只母羊羔，作我挖这口井⁶⁷⁶的法证。」21:31 所以他给那地方起名叫别是巴⁶⁷⁷，因为他们二人在那里起了誓⁶⁷⁸。

21:32 他们在别是巴立了约，亚比米勒就同他军长非各，起身回非利士⁶⁷⁹地去了。21:33 亚伯拉罕在别是巴栽上一棵垂丝柳树⁶⁸⁰，在那里敬拜耶和华⁶⁸¹永生神。21:34 亚伯拉罕在非利士人的地寄居了许多日子。

献以撒

22:1 这些事以后，神要试验⁶⁸²亚伯拉罕，就对他说：「亚伯拉罕！」他说：「我在这里。」22:2 神说：「你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒⁶⁸³，往摩利亚⁶⁸⁴地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭⁶⁸⁵。」

⁶⁷³ 「我起誓」。经文没有交待起誓的内容，应是亚比米勒 (*Abimelech*) 的请求。

⁶⁷⁴ 「霸占」 (*seized*)。原文动词解作「偷，抢，强占」 (*to steal; to rob; to take violently*)。这句话反映了亚伯拉罕 (*Abraham*) 的观点。

⁶⁷⁵ 「指责」。原文动词有「争论」之意。可指争论的开始 (如本处)，争论的本身，或争论的结果 (赛 1:18)。可能这争论在起誓之前已经提出。

⁶⁷⁶ 「这口井」 (*this well*)。亚比米勒 (*Abimelech*) 既和亚伯拉罕 (*Abraham*) 立约分享他的福气，亚伯拉罕用这约保证了他挖这口井的所有权 (*ownership*)。寄居之地有约而无取水权，约也是无用。亚伯拉罕同意了立约，但加上他的条件 (*his rider*)。

⁶⁷⁷ 「别是巴」。「别是巴 (*Beer Sheba*)」 (*בְּאֵר שֶׁבַע* (*b'er shava'*) 这名字解作「盟誓的井」 (*well of the oath*) 或「七之井」 (*well of the seven*)。「起誓」及「七」的使用贯彻本段记载，现在解释了这井名字的重要。

⁶⁷⁸ 「起了誓」 (*swore*)。这动词和「别是巴」 (*Beer Sheba*) 是相关语 (*wordplay*)。

⁶⁷⁹ 「非利士」 (*Philistines*)。本处的「非利士」不一定和士师时代和王朝时代居住在巴勒斯坦 (*Palestine*) 的人有关。参 D. M. Howard, "Philistines," *Peoples of the Old Testament World*, 238

⁶⁸⁰ 「柳树」 (*tamarisk tree*)。栽柳树是指亚伯拉罕 (*Abraham*) 在此长久居住的意愿，不是宗教仪式。生长在「内盖夫」 (*Negev*) 的树成为神供应水源的明证。

⁶⁸¹ 「敬拜耶和华」 (*worshipped the LORD*)。原文作「求告耶和华的名」 (*called in the name of the LORD*)。这是以祷告和献祭 (*prayer and sacrifice*) 敬拜耶和华之意 (参 4:26; 12:8; 13:4; 26:25)。参 Gen 4:26; 12:8; 13:4; 26:25). See G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:116, 281。

⁶⁸² 「试验」 (*tested*)。希伯来文这动词是「试验，测试，验证」之意。本段记载神「试验」亚伯拉罕 (*Abraham*) 是否顺服。

22:3 亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个年青仆人和他儿子以撒，和劈好了燔祭的柴，就起身往 神所指示他的地方去了。

22:4 到了第三日，亚伯拉罕举目远远的看见那地方。22:5 亚伯拉罕就对他的仆人说：「你们⁶⁸⁶和驴在此等候，我与童子往那里去敬拜⁶⁸⁷，就回到你们这里来⁶⁸⁸。」

22:6 亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀⁶⁸⁹；于是二人同行。22:7 以撒对他父亲亚伯拉罕说：「父亲哪！」亚伯拉罕说：「我儿，甚么事⁶⁹⁰？」以撒说：「请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在那里呢？」22:8 亚伯拉罕说：「我儿，神必自己预备⁶⁹¹作燔祭的羊羔。」于是二人继续同行。

22:9 他们到了 神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛⁶⁹²，把柴摆好，然后捆绑⁶⁹³他的儿子以撒，放在坛的柴上。22:10 亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。22:11 但耶和華的天

⁶⁸³ 「你带着你的儿子……以撒」 (*take your son...Isaac*)。神的指示十分清楚，用字却非常刻意。对儿子的附加描写，每多一句就令亚伯拉罕 (*Abraham*) 更加为难。

⁶⁸⁴ 「摩利亚」 (*Moriah*)。此地究在何处，历来许多争辩。历代志下 3:1 建议这是日后耶路撒冷 (*Jerusalem*) 圣殿 (*the temple*) 的所在。

⁶⁸⁵ 「燔祭」 (*burnt offering*)。全牲的火祭象征敬拜者的完全降服和神的完全接受。以人为祭的要求的确极端 (*radical*)，对亚伯拉罕 (*Moriah*) 而言神一定是一反常态。亚伯拉罕要在不明白神的意愿下服从。

⁶⁸⁶ 「你们」。指陪同亚伯拉罕 (*Abraham*) 和以撒 (*Issac*) 上路的两个年青仆人。

⁶⁸⁷ 「敬拜」 (*worship*)。原文直译是「俯伏在地」 (*to bow oneself close to the ground*)，通常指「敬拜」。

⁶⁸⁸ 「回到你们这里来」 (*return to you*)。没法知道亚伯拉罕 (*Abraham*) 说「我们回到你们这里来」时的心情。他去的时候明知 (1) 他要献以撒 (*Isaac*) 为祭，和 (2) 神要藉以撒成就祂先前的应许。经文并无记载亚伯拉罕如何解释这个矛盾。希伯来书 11:17-19 建议亚伯拉罕相信神能使以撒从死里复活 (*resurrection*)。

⁶⁸⁹ 「自己手里拿着火与刀」。是预期将要进行的献祭。

⁶⁹⁰ 「甚么事」。原文作「我在这里」 (参 22:1)。

⁶⁹¹ 「神必……预备」 (*God will provide*)。原文作「自己看见」 (*will see for himself*)，是「物色，供应」 (*to look out for; to pro-vidē*) 之意。「神必预备」是本段的中心思想，也是故事的转折点。注意保罗在罗马书 8:32 引喻这故事 (「岂不把万物白白的赐给我们吗？」)。同参 H. J. Schoeps, "The Sacrifice of Isaac in Paul's Theology," *JBL* 65 (1946): 385-92。

⁶⁹² 「筑坛」 (*built an altar*)。亚伯拉罕 (*Abraham*) 筑坛的主题至此达到顶点。他一向是诚心的敬拜者，现在神要如此极端的祭 (*such a radical sacrifice*)，他会继续敬拜吗？

⁶⁹³ 「捆绑」 (*tied up*)。「捆绑」 (*binding*) 这字引出犹太教 (*Judaism*) 重要的思想：亚伯拉罕献子 (*Aqedah*)。每当圣殿献祭之时，神就纪念以撒

使⁶⁹⁴从⁶⁹⁴天上呼叫他说：「亚伯拉罕！亚伯拉罕！」他说：「我在这里。」**22:12** 天使说：「你不可在这童子身上下手⁶⁹⁵，一点不可害他。现在我知道⁶⁹⁶你是敬畏⁶⁹⁷神的了，因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。」

22:13 亚伯拉罕举目一看，见⁶⁹⁸他后面⁶⁹⁹ 有一只公羊两角扣在稠密的小树中，亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。**22:14** 亚伯拉罕给那地方起名叫「耶和华以勒⁷⁰⁰」。直到今日人还说：「在耶和华的山上必有供应⁷⁰¹。」

22:15 耶和华的天使第二次从⁶⁹⁴天上呼叫亚伯拉罕说：**22:16** 耶和华说⁷⁰²：『你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我便指着我的名起誓⁷⁰³说：**22:17** 论福，我必赐

(*Isaac*) 的「捆绑」，后以代替物献上。参 D. Polish, "The Binding of Isaac," *Jud* 6 (1957): 17-21。

⁶⁹⁴ 「耶和华的天使」 (*the LORD's angel*)。原文作「耶和华的使者」 (*the LORD's messenger*)。有的将耶和华的天使认作道成肉身前的基督 (*the preincarnate Christ*)，因为有经文以天使指耶和华自己。参 16:7 「耶和华的天使」注解。(第 15 节同)

⁶⁹⁵ 「不可在这童子身上下手」。原文作「不可向这童子伸手」。

⁶⁹⁶ 「现在我知道」。这试验是要看亚伯拉罕能否顺服。(第 1 节)。

⁶⁹⁷ 「敬畏」 (*fear*)。本处以转喻法 (*metonymy*) 指由信心增长的顺服 (*obedience that grows from faith*)。

⁶⁹⁸ 「见」 (*saw*)。原文作「看 (*look*)」 (*הִנֵּה (hinneh)*)。叙述者将读者的注意力引到亚伯拉罕 (*Abraham*) 所见到的，邀请他们透过亚伯拉罕的眼睛看这情景。

⁶⁹⁹ 「他后面」。本处依随《马所拉文本》 (*Masoretic Text*)。许多希伯来文抄卷、《七十士译本》 (*LXX*)、《叙利亚文译本》 (*Syriac*)、《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 作「一」 (*אֶחָד ('ekhad)*) 而不是「他后面」 (*אַחַר ('akhar)*)。

⁷⁰⁰ 「耶和华以勒」。原文 *יְהוָה יִרְאֵה (y'ehvah yir'eh)* 作「耶和华看见」 (*the LORD sees*)，传统音译作「耶和华以勒」 (*Jehovah Jireh*)。参第 8 节「神必……预备」注解。地方的名字为日后神的子民录下这不能磨灭的事迹。

⁷⁰¹ 「在耶和华的山上必有供应」。本句的意义有点含糊，可能是故意的。文法上本句可译作 (1) 「在耶和华的山上它必被见到 / 预备」 (*in the mountain of the LORD it will be seen/provided*) 或 (2) 「在山上耶和华必显现」 (*in the mountain the LORD will appear*)。若日后圣殿 (*the temple*) 建于此 (参 22:2 「摩利亚 (*Moriah*)」注解)，则支持了 (2) 的翻译，因为人前往圣殿朝见耶和华 (*appear before the LORD*)，而耶和华也借着大能的供应和赐福向他们显现 (*appear to them*)。

⁷⁰² 「耶和华说」 (*decrees the LORD*)。原文作「耶和华的圣谕」 (*the oracle of the LORD*)。

⁷⁰³ 「指着我的名起誓」 (*swear by my own name*)。原文作「指着我自己起誓」 (*by myself I swear*)。

大福给你；论子孙，我必叫你的后裔⁷⁰⁴倍增⁷⁰⁵起来，如同天上的星，海边的沙。你后裔必得着⁷⁰⁶仇敌的城堡⁷⁰⁷。22:18 并且地上万国都必以你后裔的名彼此祝福⁷⁰⁸，因为你听从了我的话⁷⁰⁹。』」

22:19 于是亚伯拉罕回到他仆人那里，他们一同起身往别是巴去，亚伯拉罕就住在别是巴。

22:20 这事以后，有人告诉亚伯拉罕说：「⁷¹⁰密迦也给你兄弟拿鹤生了几个儿子，22:21 长子是乌斯，他的兄弟是布斯和基母利（亚兰的父亲⁷¹¹），22:22 并基薛、哈琐、必达、益拉、彼土利。」22:23（彼土利生利百加。⁷¹²）这八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄弟拿鹤生的。22:24 拿鹤的妾名叫流玛，生了提八、迦含、他辖，和玛迦。

⁷⁰⁴ 「后裔」（*descendants*）。本处及第 18 节用的希伯来文 זֶרַע (*zera'*) 一字可视乎文义解作「种植用的种子」（*seeds for planting*）、「子女」（*offsprings*）（一般用于人类，间中也用于动物），或「后裔」（*descendants*）。

⁷⁰⁵ 「倍增」。原文作「大大倍增」。神确认以前的应许，赐亚伯拉罕许多的后裔。

⁷⁰⁶ 「得着」（*take possession*）或作「承受」（*inherit*）。

⁷⁰⁷ 「城堡」（*strongholds*）。原文作「城门」（*gate*），代表有城墙保卫的城市（*walled city*）。攻破了城门就可占领城池，因城门是主要的防卫区。

⁷⁰⁸ 「彼此祝福」（*will pronounce blessings on one another*）。传统译法将本处「祝福」看为被动式（*passive*）「得祝福（*will be blessed*）」，好像亚伯拉罕的后裔（*Abraham's descendants*）就是得福的渠道或来源。但更合适的是将本处的「祝福」看为反身 / 相互式（*reflex-ive/reciprocal*）「必祝福自己或彼此祝福（*will bless themselves or one another*）」；相同的用法见于申命记 29:18；诗篇 72:17；以赛亚书 65:16；耶利米书 4:2。创世记 12:2 预告了亚伯兰（*Abram*）将要成为神祝福的楷模，人也要用他的名字在祝福的话语中。用人名掺入祝福话语中的例子可见于创世记 48:20；路得记 4:11。早期对本应许的阐述（参 12:2；18:18）是用 Niphal 词干（同参 28:14）。

⁷⁰⁹ 「因为你听从了我的话」或作「因为你服从了我」（*because you have obeyed me*）。亚伯拉罕（*Abraham*）的顺服令神确认先前对他有条件的应许（*conditional promise*）（见 12:2）。

⁷¹⁰ 原文以「看哪（*look*）」（הִנֵּה (*hinneh*）开始，吸引读者的注意力。

⁷¹¹ 括号内有关基母利（*Kemuel*）的后裔的注解可能是作者或编者过后加添，不在原宣告之内。

⁷¹² 括号内的句子提供重要的资料，利百加（*Rebekah*）将成为以撒（*Isaac*）的妻子（24:15）。

撒拉去世

23:1 撒拉享寿一百二十七岁⁷¹³。23:2 她死在迦南地的基列亚巴（就是希伯仑）。亚伯拉罕为她哀恸哭号⁷¹⁴。

23:3 后来亚伯拉罕举哀完毕，起来⁷¹⁵对赫的子孙⁷¹⁶说：23:4 「我在你们中间是外人，是寄居的，求你们在这里给⁷¹⁷我一块地⁷¹⁸，我好埋葬我的死人⁷¹⁹。」

23:5 赫的子孙回答亚伯拉罕说：23:6 「我主请听，我们在你中间是一位尊大的王子⁷²⁰，只管在我们最好的坟地里埋葬你的死人，我们没有一人不容你在他的坟地里埋葬你的死人。」

23:7 亚伯拉罕就起来，向那地的人⁷²¹，赫的子孙下拜。23:8 对他们说：「你们若同意⁷²²我埋葬我的死人⁷²³，就请听我说，为我求琐辖的儿子以弗仑，23:9 把他田地尽头的麦比拉洞卖给⁷²⁴我。他可以按着足价当众⁷²⁵卖给我，我好用作坟地。」

⁷¹³ 「撒拉享寿一百二十七岁」。原文作「撒拉的年日是一百二十七年，这是她一生的岁数」。

⁷¹⁴ 「哀恸哭号」（*mourn and weep*）。这是哀悼的仪式（*mourning rites*）（参 K. A. Kitchen, *NBD*³ 149-50）。仪式是在遗体旁进行，可能是在撒拉的帐棚内。亚伯拉罕（*Abraham*）来到悼念，然后起身去埋葬撒拉（*Sarah*）（第3节）。

⁷¹⁵ 「起来」（*got up*）。原文作「从他的死人面前起来」（*rose from upon the face of his dead*）。

⁷¹⁶ 「赫的子孙」（*the sons of Heth*）。「赫」（*Heth*），本处有的译作赫人（*Hittites*）（第5, 7, 10, 16, 18, 20各节亦同），但这译法容易将这些人 and 安纳托利亚的赫人（*Hittites of Anatolia*）混淆。这些赫的子孙可能是迦南的一族（*a Canaanite group*）（参 10:15），和小亚细亚的赫人（*Hittites of Asia Minor*）没有相关的考证。参 H. A. Hoffner, Jr., “Hittites,” *Peoples of the Old Testament World*, 152-53。

⁷¹⁷ 「给」（*give*）。是「卖」（*sell*）的代用语（参第9节），是当代文化交易时的客气语。

⁷¹⁸ 「一块地」或作「一块地的拥有权」。

⁷¹⁹ 「埋葬我的死人」。原文作「埋葬我的死人，使她不在我眼前」。为保持文体风格，译者删去「使她不在我眼前」。第8节同。

⁷²⁰ 「尊大的王子」。原文作「神的王子」，「神」字的使用为表示「最」的意思。「王子」可能是「族长」之意。参 M. H. Gottstein, “*Nasi*’ *‘elohim* (Gen 23:6),” *VT* 3 (1953) 298-99, 及 D. W. Thomas, “Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew,” *VT* 3 (1953) 215-16。

⁷²¹ 「那地的人」（*the local people*）。原文作「当地的人」（*the people of the land*）。第12节亦同。

⁷²² 「你们若同意」（*if you agree*）。原文作「若这是你们的决定」（*if it is with your purpose*）。希伯来名词 נְפֶשׁ (*nefesh*) 有「决定 (*purpose*)」或「意愿 (*desire*)」之意。

23:10 (当时以弗仑正坐在赫的子孙中间。) 于是赫人⁷²⁶以弗仑当着赫的子孙, 和入城门的众人面前, 对亚伯拉罕说: 23:11 「不然, 我主请听, 我卖给⁷²⁷你这块田, 连田间的洞也卖给你。在我同族的人面前都卖给你, 可以埋葬你的死人。」

23:12 亚伯拉罕就在当地人面前下拜, 23:13 在他们面前对以弗仑说: 「你若应允, 请听我的话。我要把田价给你, 求你收下, 我就在那里埋葬我的死人。」

23:14 以弗仑回答亚伯拉罕说: 23:15 「我主请听, 值四百块银子⁷²⁸的一块田, 在你我中间还算甚么呢? 只管埋葬你的死人吧! 」

23:16 亚伯拉罕同意⁷²⁹了以弗仑的价钱, 照着他在赫的子孙面前所说的话, 把买卖通用的银子, 称了四百块银子给以弗仑。

23:17 于是, 麦比拉幔利前以弗仑的那块田和其中的洞, 并田间四围的树木, 23:18 都定准归与亚伯拉罕, 乃是在赫的子孙面前, 并入城门的人面前买妥的。

23:19 此后, 亚伯拉罕把他妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前的麦比拉田间的洞里。幔利就是希伯仑。23:20 从此, 那块田和田间的洞, 就借着赫的子孙定准, 归与亚伯拉罕作坟地。

以撒娶妻

24:1 亚伯拉罕年纪老迈了, 向来在一切事上耶和華都赐福给他。24:2 亚伯拉罕对管理他全业最老⁷³⁰的仆人说: 「你把手放在我大腿底下⁷³¹, 24:3 我要叫你指着耶和華天地的主起誓: 绝不要为我儿子娶我现居的迦南地人的女儿为妻。24:4 你要往我本地去, 在我本族中为我的儿子以撒娶一个妻子。」

24:5 仆人对他说: 「倘若女子不肯跟我到这地方来, 那⁷³²我必须将你的儿子带回你原出之地吗? 」

⁷²³ 「埋葬我的死人」。

⁷²⁴ 「卖给」 (*sell*)。原文作「给」 (*give*)。本处 (及下半节) 用作「卖」 (*give*) 的代用语。

⁷²⁵ 「当众」 (*publicly*)。原文作「当着你们」 (*in your presence*)。

⁷²⁶ 「赫人」。参第 3 节「赫」注解。

⁷²⁷ 「卖给」 (*sell*)。原文作「给」 (*give*)。这是一正式的, 受法律约束的宣称。亚伯拉罕 (*Abraham*) 要的只是田间的洞作为坟穴, 以弗仑 (*Ephron*) 同意将全块田地卖给他。

⁷²⁸ 「四百块银子」 (*400 pieces of silver*)。原文作「四百舍客勒银子」 (*four hundred shekels of silver*)。古代近东 (*ancient Near East*) 一带金钱重量的标准不定, 但一般接受「一舍客勒」相当于 11.5 克 (0.4 安士)。本处论及的银子就是 4.6 公斤 (约 10 磅)。

⁷²⁹ 「同意」 (*agreed to*)。原文作「听从」 (*listened to*)。

⁷³⁰ 「最老」 (*the senior one*)。希伯来文 ^{זָקֵן} (*zaqen*) 这词可指仆人中最高龄 (*the oldest in age*) 的或最资深的 (*senior in authority*), 或两者皆是。

⁷³¹ 「把手放在我大腿底下」 (*put your hand under my thigh*)。这宣誓的动作必是关乎家庭中神圣的事务和家庭的延续。参 D. R. Freedman, "Put Your Hand Under My Thigh – the Patriarchal Oath," *BAR* 2 (1976): 2-4, 42

⁷³² 「那」。原文是强调的语气。

24:6 亚伯拉罕对他说：「你要谨慎，千万不要带我的儿子回那里去！24:7 耶和華天上的主，曾帶領我離開父家和本族的地⁷³³，向我起誓⁷³⁴，說：『我要將這地賜給你的後裔。』他必差遣天使⁷³⁵在你面前，使你可以從那里為我兒子娶一個妻子。24:8 倘若女子不肯跟你來，我使你起的誓就与你無干⁷³⁶了，只是不可帶我的兒子回那里去！」24:9 仆人就把手放在他主人亞伯拉罕的大腿底下，起誓要成全亞伯拉罕的心願⁷³⁷。

24:10 那仆人從他主人的駱駝里取了十匹駱駝，並帶些他主人各樣的禮物⁷³⁸，起身往美索不達米亞⁷³⁹去，到了拿鶴的城。24:11 傍晚，眾女子出來打水的時候，他便叫駱駝跪在城外的水井旁。24:12 他禱告說：「耶和華我主人亞伯拉罕的神阿，求你施恩⁷⁴⁰給我主人亞伯拉罕，今日帶領我⁷⁴¹。24:13 我現今站在水泉旁，城內居民的女兒們正出來打水。24:14 我向那一個少女說：『請你拿下水瓶來，給我水喝。』她若說：『請喝，我也給你的駱駝喝⁷⁴²。』愿那女子就作你所預定給你仆人以撒的妻。這樣，我便知道你施恩給我主人了。」

24:15 禱告還沒有完，不料⁷⁴³，利百加肩頭上扛着水瓶出來。她是密迦的兒子彼土利的女兒（密迦是亞伯拉罕兄弟拿鶴的妻子⁷⁴⁴）。24:16 那女子極其美麗，還是處女，未曾有人

⁷³³ 「本族的地」（*the land of my relatives*）或作「出生之地」（*the land of my birth*）。

⁷³⁴ 「向我起誓」。原文作「對我說話和向我起誓」。

⁷³⁵ 「天使」（*angel*）或作「使者」（*messenger*）。

⁷³⁶ 「与你無干」或作「你得以脫離」（*you will be free*）。若未來新娘（*the prospective bride*）不願意跟仆人來迦南（*Canaan*），仆人不須為所起的誓負責任了。

⁷³⁷ 「起誓要成全亞伯拉罕的心願」（*gave his solemn promise he would carry out his wishes*）。原文作「為這事向他起誓」（*swore to him concerning this matter*）。

⁷³⁸ 「並帶些他主人各樣的禮物」。原文作「和他主人最好的財物在手中」。意思是他帶了各樣禮物，可以隨意分派。

⁷³⁹ 「美索不達米亞」（*Mesopotamia*）。原文 *Aram Naharaim*，音譯作「亞蘭拿哈連」，是「兩河之間的亞蘭」之意。本區位於美索不達米亞北部。（中譯者按：《和合本》譯作米所波大米。）

⁷⁴⁰ 「恩」或作「慈愛」。

⁷⁴¹ 「今日帶領我」（*guide me today*）。原文作「讓事情今日在我面前發生」（*make it happen before me today*）。雖然許多譯本認為這是事情成就的要求（參《新美國標準譯本》（*NASB*）；《新國際版》（*NIV*）；《新修訂標準譯本》（*NRSV*）），但看為是仆人向神求預示（*omen*）更為合適（第14節）。

⁷⁴² 「我也給你的駱駝喝」。打水給10匹駱駝喝，對一個少女來說是很大的考驗。指出這樣的女子不但勤勞，更是慷慨好客。

⁷⁴³ 「不料」。原文作「看（*look*）」（*הִינֶה (hinneh)*）。敘述者戲劇性地将讀者帶回當時的情景，邀請他們透過仆人的眼睛看利百加。

亲近她⁷⁴⁵。她下到井旁打满了瓶，又上来。24:17 仆人跑上前去迎着她说：「求你将瓶里的水给我一点喝。」24:18 女子说：「我主请喝。」就急忙拿下瓶来，托在手上给他喝。24:19 女子给他喝了，就说：「我再为你的骆驼打水，叫骆驼也喝个饱。」24:20 她就急忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁打水，直到所有的骆驼都喝够了。24:21 那人安静地观察她，一句话也不说，要晓得耶和华有没有赐他通达⁷⁴⁶的旅途。

24:22 骆驼喝足了，那人就拿一个金鼻环，重一比加⁷⁴⁷，两个金镯，重十舍客勒⁷⁴⁸，给了那女子⁷⁴⁹，24:23 说：「请告诉我，你是谁的女儿？你父亲家里有我们住宿的地方没有？」

24:24 女子说：「我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿。」24:25 又说：「我们家里足有粮草，也有住宿的地方。」

24:26 那人就低头敬拜耶和华，24:27 说：「耶和华我主人亚伯拉罕的神是应当称颂的，因他不断的以慈爱和信实待我主人。至于我，耶和华一路引领我，直走到我主人的亲属⁷⁵⁰家里。」

24:28 女子跑回去，将一切都告诉她母亲和她家里的人。24:29 (利百加有一个哥哥，名叫拉班。⁷⁵¹) 24:30 拉班看见金鼻环，又看见金镯在他妹子的手上，并听见他妹子利百加的话，说『那人对我如此如此说』，拉班就急忙出来往井旁去，要见见那人。见⁷⁵²他仍站在

⁷⁴⁴ 原文作「她是亚伯拉罕兄弟拿鹤的妻子密迦的儿子彼土利所生的」(*she was born to Bethuel, the son of Milcah, the wife of Nahor, the brother of Abraham*)。重整文句为求语气通顺。

⁷⁴⁵ 「还是处女，未曾有人亲近她」。原文作「还是处女，未曾有人知道她」。原文译作「处女(*virgin*)」的是 *בְּתוּלָה* (*b^etulah*)，有的认为应许广义的解释，作「少女(*young woman*)」(参珥 1:8，该处用作指已婚妇女)；若是这样解释，则下句「未曾有人亲近她(*a man she had not known*)」就是限制性而不是说明性的。若这词的确解作「处女」，有的会问为何需要加上「未曾有人亲近她」一句(参士 21:12)。也许重复的描写强调她性方面的纯洁(*sexual purity*)是她承担立约国之母(*mother of the covenant community*)的先决条件。

⁷⁴⁶ 「通达」。原文 *צָלַח* (*tsalah*) 是「成功」之意，这是本故事的钥字(参第 40, 42, 56 节)。

⁷⁴⁷ 「比加」(*beka*)。一比加约重 5-6 克(0.2 安士)。

⁷⁴⁸ 「舍客勒」(*shekel*)。一舍客勒约重 11.5 克(0.4 安士)。两个金镯(*gold bracelets*)就是 115 克(4 安士)。

⁷⁴⁹ 「给了那女子」。原文无此字眼，但有此意。

⁷⁵⁰ 「亲属」(*relatives*)。原文作「兄弟」(*brothers*)。

⁷⁵¹ 括号内的更替子句(*disjunctive clause*)介绍拉班(*Laban*)出场。他在以下故事中担当重要角色。

⁷⁵² 「见」。原文作「看(*look*)」(*הִינֵה* (*hinneh*))。叙述者邀请读者透过拉班的眼睛(*Laban's eyes*)看这情景。

骆驼旁边的井旁那里。24:31 便对他说：「你这蒙耶和华赐福的⁷⁵³，请来，为甚么站在外边？我已经收拾了房屋，也为骆驼预备了地方。」

24:32 于是亚伯拉罕的仆人⁷⁵⁴就进了拉班的家，卸了⁷⁵⁵骆驼。有人用草料喂骆驼，拿水给那人和跟随的人洗脚。24:33 当食物摆在他面前，他却说：「我不吃，等我说明白我的事情再吃。」拉班说⁷⁵⁶：「请说。」

24:34 他说：「我是亚伯拉罕的仆人。24:35 耶和华大大的赐福给我主人，使他富裕⁷⁵⁷。耶和华⁷⁵⁸赐给他羊羣、牛羣、金银、仆婢、骆驼，和驴。24:36 我主人的妻子撒拉年老的时候，给我主人生了一个儿子。我主人⁷⁵⁹也将一切所有的，都给了这个儿子。24:37 我主人叫我起誓说：『绝不要为我儿子娶我现居的迦南地人的女儿为妻。24:38 你要往我父家去，在我本族中为我的儿子娶一个妻子。』24:39 但我对我主人说：『若女子不肯跟我来怎么办呢？』24:40 他就说：『我在他面前行走⁷⁶⁰的耶和华必要差遣他的天使与你同去，叫你的旅途通达，你就得以在我父家，我本族里给我的儿子娶一个妻子。24:41 只要你到了我本族那里，我使你起的誓⁷⁶¹，就与你无干。他们若不把女子交给你，我使你起的誓也与你无干。』24:42 我今日到了井旁，便祷告说：『耶和华我主人亚伯拉罕的神阿，若你赐我通

⁷⁵³ 「蒙耶和华赐福的」 (*blessed by the LORD*)。拉班的贪爱财物在此可见，对他来说财物等于「蒙耶和华赐福」。作者在此已奠定日后的事迹，拉班的贪财成性是未来事情的重要环节。

⁷⁵⁴ 「亚伯拉罕的仆人」 (*Abraham's servant*)。原文作「那人」 (*the man*)。译作「亚伯拉罕的仆人」以求明晰。

⁷⁵⁵ 「卸了」。有译本 (如《新英语译本》(*NEB*)，《新美国标准译本》(*NASB*)，《新修订标准译本》(*NRSV*)) 认为「拉班」 (*Laban*) 是本处及以下动词的主词，亦有译本 (如《新美国圣经》(*NAB*)，《新国际版》(*NIV*)) 认为这些动词的主词没有注明 (*indefinite*) (指一不知名的仆人)。

⁷⁵⁶ 「拉班说」 (*Laban said*)。原文作「他说」 (*he said*)，译作「拉班说」以求明晰。有古卷作「他们说」 (*they said*)。

⁷⁵⁷ 「富裕」 (*wealthy*)。原文作「昌大」 (*great*)。本处指的主要是亚伯拉罕 (*Abraham*) 的物质富裕，虽然名声 (*reputation*) 和影响力 (*influence*) 也不能忽视。

⁷⁵⁸ 「耶和华」 (*the LORD*)。原文作「他」 (*he*)。译作「耶和华」以求明晰。

⁷⁵⁹ 「我主人」 (*my master*)。原文作「他」 (*he*)。译作「我主人」以求明晰。

⁷⁶⁰ 「行走」 (*walked*)。原文动词 *הלך* (*halakh*) 是「活出一生 (*live one's life*)」之意。本处可简单的指「事奉」 (*serve*)，或带有正面的道德含意 (忠心事奉 (*serve faithfully*))。

⁷⁶¹ 「我使你起的誓」 (*your oath*)。原文作「我的誓」 (*my oath*)。出现于本节两次。希伯来人 (*the Hebrew*) 看誓言是属□接受者 (亚伯拉罕 (*Abraham*)) 而不属□起誓者 (仆人 (*the servant*))。

达⁷⁶²的旅途，就愿事情如此发生⁷⁶³：24:43 我如今站在井⁷⁶⁴旁，对那个出来打水的女子说：请你把瓶里的水给我一点喝。24:44 她若说：你只管喝，我也为你的骆驼打水。愿那女子就作耶和華给我主人儿子所预定的妻。

24:45 「我心里的祷告⁷⁶⁵还没有说完，利百加就出来⁷⁶⁶，肩头上扛着水瓶，下到井旁打水。我便对她说：『请你给我水喝。』24:46 她就急忙从肩头上拿下瓶来，说：『请喝，我也给你的骆驼喝。』我便喝了，她又给我的骆驼喝了。24:47 我问他说：『你是谁的女儿？』她说：『我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿。』我就把环子戴在她鼻子上，把镯子戴在她两手上。24:48 随后我低头拜敬耶和華，称颂耶和華我主人亚伯拉罕的神，因为他引导我走正确的道路，使我得着我主人兄弟的孙女⁷⁶⁷，给我主人的儿子为妻。24:49 现在你们若愿以慈爱和信实待我主人，就告诉我；若不然，也告诉我，使我可以起行⁷⁶⁸。」

24:50 拉班和彼土利就回答说：「这是耶和華的作为⁷⁶⁹，我们的想法不足轻重⁷⁷⁰。24:51 看哪，利百加在你面前，可以将她带去，照着耶和華所定的⁷⁷¹，给你主人的儿子为妻。」

24:52 亚伯拉罕的仆人听见他们这话，就向耶和華俯伏在地。24:53 当下仆人拿出金器、银器，饰物和衣服，送给利百加，又将贵重礼物送给她哥哥和她母亲。24:54 然后，仆人和跟从他的人吃了喝了，住了一夜。

早晨起来，仆人说：「请让我回我主人那里去吧⁷⁷²。」24:55 利百加的哥哥和她母亲却说：「让女子同我们再住几天，或许十天，然后她可以去。」24:56 仆人说：「不要耽误

⁷⁶² 「通达」或作「成功」。

⁷⁶³ 「就愿事情如此发生」。是译者添加，以求明晰及保持文体风格

⁷⁶⁴ 「井」(well)。原文作「水泉」(spring of water)。

⁷⁶⁵ 「祷告」。原文作「话」。

⁷⁶⁶ 「利百加就出来」(along came Rebekah)。原文作「看哪，利百加出来了」。一如 24:15，「看哪 (הִנֵּה (hinneh)) 的使用带出戏剧性的效果。

⁷⁶⁷ 「孙女」。原文作「女儿」。利百加实在是亚伯拉罕兄弟拿鹤的孙女。希伯来文词语 בַּת (bat) 可译作「女儿 (daughter)」，那 אָחָה ('akh) 必须译作广义的「亲属 (relative)」而不是「兄弟 (brother)」(参《新美国标准译本》(NASB)，《新修订标准译本》(NRSV))；בַּת (bat) 亦可译作「孙女 (granddaughter)」，那 אָחָה ('akh) 可译作「兄弟 (brother)」(参《新国际版》(NIV))。

⁷⁶⁸ 「起行」(go on my way)。原文作「转向右，或转向左」(turn to the right or to the left)。亚伯拉罕的仆人 (Abraham's servant) 会知道往何处去，倘若这里已无商榷余地。

⁷⁶⁹ 「这是耶和華的作为」(this is the LORD's doing)。原文作「这事乃出于耶和華」(from the LORD the matter has gone out)。

⁷⁷⁰ 「我们的想法不足轻重」(our wishes are of no concern)。原文作「我们不能向你说好说歹」(we are not able to speak to you bad or good)。意思是拉班 (Laban) 和彼土利 (Bethuel) 看这是神的旨意 (God's will)，他们不能有异议。

⁷⁷¹ 「照着耶和華所定的」(as the LORD has decided)。原文作「照着耶和華所说的」(as the LORD has spoken)。

我，耶和華既賜給我通达的旅途；让我走，回我主人那里去吧。」**24:57** 他们就说：「我们把女子叫来问问她。」**24:58** 就叫了利百加来，问她说：「你愿和这人同去吗？」利百加说：「我去。」

24:59 于是他们打发妹子利百加和她的使女，同亚伯拉罕的仆人，并跟从仆人的，都走了。**24:60** 他们就给利百加祝福，说：「我们的妹子阿，愿你作千万人的母⁷⁷³，愿你的后裔，得着仇敌的城堡⁷⁷⁴。」

24:61 利百加和她的使女们起来，骑上骆驼，跟着那仆人，仆人就带着利百加走了。

24:62 那时⁷⁷⁵，以撒刚从庇耳拉海莱⁷⁷⁶来到，因他住在内盖夫⁷⁷⁷。**24:63** 天将晚，以撒来在田间散步⁷⁷⁸，举目一看⁷⁷⁹，见⁷⁸⁰来了些骆驼。**24:64** 利百加举目看见以撒，就下了骆驼，**24:65** 问那仆人说：「这田间迎向我们走来的是谁？」仆人说：「是我的主人。」利百加就拿帕子蒙上脸。

24:66 仆人就將所发生的一切事都告诉以撒。**24:67** 以撒便领利百加进了他母亲撒拉的帐棚，娶了她为妻，并且爱她。以撒自从他母亲去世后，这才得到安慰。

⁷⁷² 「让我回我主人那里去吧」。「让」(*let*)原文作「打发」(*send ... away*)。

⁷⁷³ 「作千万人的母」(*become the mother of thousands of ten thousands*)。原文作「成为千千万万」(*become thousands of ten thousands*)。意思是她生儿育女，家族血统绵延不绝(参 17:16)。

⁷⁷⁴ 「城堡」(*strongholds*)。原文作「城门」(*gate*)，代表有城墙保卫的城市(*walled city*)。古代近东地带城门是主要的防卫区，故译作「城堡」。参 22:17 相似的同词。

⁷⁷⁵ 「那时」(*Now*)。更替子句(*disjunctive clause*)将读者的注意力转到以撒(*Isaac*)，表示故事新一幕(*a new episode*)的开始。

⁷⁷⁶ 「庇耳拉海莱」(*Beer Lahai Roi*)。希伯来名字 בְּאֵר לַחַי רֹאִי (*b'er lakhay ro'i*)的意思是「那看见我的活著者的井」(*the well of the Living One who sees me*)。参 16:14。

⁷⁷⁷ 「内盖夫」(*Negev*)或作「南地」(*the South [country]*)。「内盖夫」是「南地」的现代写法，在迦南地(*the land of Canaan*)南部的沙漠地带。

⁷⁷⁸ 「散步」或作「休憩」(*relax*)。原文字意不详。(《新美国标准译本》(*NASB*)及《新国际版》(*NIV*)译作「默想(*to meditate*)」；《新修订标准译本》(*NRSV*)译作「散步(*to walk*)」。

⁷⁷⁹ 「举目一看」(*he lifted up his eyes*)。强调以撒(*Isaac*)对正接近的队伍注视。

⁷⁸⁰ 「见」(*saw*)。原文作「看(*look*)」(*הִינֵה (hinneh)*)。叙述者邀请读者透过以撒的眼睛(*Isaac's eyes*)看这情景。

亚伯拉罕去世

25:1 亚伯拉罕又娶了一妻⁷⁸¹，名叫基土拉。**25:2** 基土拉给他生了心兰、约珊、米但、米甸、伊施巴，和书亚。**25:3** 约珊生了示巴和底但⁷⁸²。底但的子孙，是亚书利族、利都是族，和利乌米族。**25:4** 米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大，和以勒大。这都是基土拉的子孙。

25:5 亚伯拉罕将一切所有的都留给以撒。**25:6** 亚伯拉罕把财物分给他庶出的⁷⁸³众子，趁着自己还在世的时候，打发他们离开他的儿子以撒，往东方去。

25:7 亚伯拉罕一生的年日，是一百七十五岁。**25:8** 亚伯拉罕寿高年迈，气尽而死，归到他列祖那里⁷⁸⁴。**25:9** 他两个儿子以撒、以实玛利，把他埋葬在麦比拉洞⁷⁸⁵里。这洞靠近幔利，在赫人琐辖的儿子以弗仑的田中，**25:10** 就是亚伯拉罕向赫的子孙⁷⁸⁶买的那块田。亚伯拉罕和他妻子撒拉，都葬在那里。**25:11** 亚伯拉罕死了以后，神赐福给他的儿子以撒⁷⁸⁷。以撒靠近庇耳拉海莱⁷⁸⁸居住。

以实玛利的子孙

25:12 撒拉的使女埃及人夏甲，给亚伯拉罕所生的儿子是以实玛利。以下是以实玛利的记录⁷⁸⁹：

25:13 以实玛利儿子们的名字，按着他们的家谱⁷⁹⁰，记在下面：以实玛利的长子是尼拜约，又有基达、亚德别、米比衫、**25:14** 米施玛、度玛、玛撒、**25:15** 哈大、提玛、伊突、拿

⁷⁸¹ 「又娶了一妻」 (*had taken another wife*)。本段记载的事件不一定是在上章叙述事件之后。本处只是记录亚伯拉罕 (*Abraham*) 其他的后裔，才总结他的一生。

⁷⁸² 「示巴和底但」 (*Sheba and Dedan*)。此二名字出现在 10:7，是含 (*Ham*) 经由古实 (*Cush*) 和拉玛 (*Raamah*) 的一脉。这两个名字常用作地名，可能亚伯拉罕 (*Abraham*) 的后人曾居此二区，以二地为名。

⁷⁸³ 「庶出的」或作「妾侍的」 (*... of his concubines*)。

⁷⁸⁴ 「归到他列祖那里」 (*he joined his ancestors*)。原文作「他被招聚到本民那里去」 (*he was gathered to his people*)。古代以色列人 (*ancient Isralites*) 的观念是他回归已逝列祖的所在地，就是阴间 (*Sheol*)。

⁷⁸⁵ 「麦比拉洞里」 (*the cave of Machpelah*)。是亚伯拉罕 (*Abraham*) 买来安葬撒拉 (*Sarah*) 的基地 (参 23:17, 18)。

⁷⁸⁶ 「赫的子孙」 (*the sons of Heth*)。参 23:3 注解。

⁷⁸⁷ 「神赐福……以撒」 (*God blessed Isaac*)。本处的「福 (*bless*)」定然包括神赐给以撒所有的，但「生养众多」 (*fertility*) 却不在此列，起码不在头 20 年，因为利百加 (*Rebekah*) 也是不育 (*barren*)。

⁷⁸⁸ 「庇耳拉海莱」 (*Beer Lahai Roi*)。参 24:62 注解。

⁷⁸⁹ 「以下是以实玛利的记录」 (*this is the account of Ishmael*)。《创世记》 (*the Book of Genesis*) 的作者在一每一转折点都整理家谱。在叙述以撒 (*Isaac*) 一脉之前，先行交待以实玛利 (*Ishmael*) 一系；日后在叙述雅各 (*Jacob*) 一脉之前，亦是先述以扫 (*Esau*) 的家庭 (见第 36 章)。

非施、基底玛。25:16 这是以实玛利众子的名字，照着他们的居停、营地，作了十二族的族长。

25:17 以实玛利享寿一百三十七岁，气尽而死，归到他列祖那里⁷⁹¹。25:18 他的子孙离开众亲属定居⁷⁹²，从哈腓拉到书珥，沿着埃及直到亚锁⁷⁹³。

雅各和以扫

25:19 以下是亚伯拉罕儿子以撒的记略⁷⁹⁴：

亚伯拉罕生以撒。25:20 以撒娶利百加为妻的时候，正四十岁。利百加是巴旦亚兰地的亚兰人彼土利的女儿，亚兰人拉班的妹子。⁷⁹⁵

25:21 以撒因他妻子不生育，就为她祈求⁷⁹⁶耶和华，耶和华应允他的祈求，他的妻子利百加就怀了孕。25:22 孩子们在她腹中彼此相争⁷⁹⁷，她就说：「若是这样，我为甚么怀孕呢⁷⁹⁸？她就去求问耶和华⁷⁹⁹，25:23 耶和华对她说：

⁷⁹⁰ 「按着他们的家谱」。本句意义并不清楚，原文文意是「按着他们的名字，依照他们的后裔」。

⁷⁹¹ 「归到他列祖那里」（*he joined his ancestors*）。原文作「他被招聚到本民那里去」（*he was gathered to his people*）。古代以色列人（*ancient Israelites*）的观念是他回归已逝列祖的所在地，就是阴间（*Sheol*）。

⁷⁹² 「离开众亲属定居」（*away from all their relatives*）。原文作「在众兄弟的当面」（*upon the face of all his brothers*）。本处引回 16:12 对以实玛利（*Ishmael*）的预言，可指以实玛利的后裔与众人为敌或他们住在亲属的对面。虽然本句的意思有点含糊，却暗示了日后以实玛利人（*Ishmaelites*）和以色列人（*Israelites*）的冲突。

⁷⁹³ 「亚锁」（*Asshur*）。指西乃（*Sinai*）的一部落地区（*tribal area*）。

⁷⁹⁴ 「以下是……以撒的记略」（*this is the account of Isaac*）。以下数章大部分是雅各（*Jacob*）和以扫（*Esau*）的记略，叙述以撒家庭的事迹。

⁷⁹⁵ 本段提供相当有价值的资料：以撒（*Isaac*）在亚伯拉罕（*Abraham*）死前 35 年娶利百加（*Rebekah*）；利百加不育 20 年；亚伯拉罕亲眼见到雅各（*Jacob*）和以扫（*Esau*）长大。本章一开始先述亚伯拉罕的死是先「清理」上一代，然后记录下一代。

⁷⁹⁶ 「祈求」（*prayed to*）。译作「祈求」的希伯来动词 אָתַר (*atar*) 出现在神降灾埃及（*Egypt*）时，摩西（*Moses*）向神「祈求」除去瘟疫的故事里。亚拉伯文（*Arabic*）同源字（*cognate word*）有「杀祭牲（*to slaughter for sacrifice*）」之意，西番雅书 3:10 用这字描写敬拜者献「供物（*offerings*）」。可能以撒（*Isaac*）的「祈求」有祭祀的成分。

⁷⁹⁷ 「相争」。原文此字有不寻常争斗之意。

⁷⁹⁸ 「若是这样，我为甚么怀孕呢」（*if it is going to be like this, I'm not so sure I want to be pregnant*）。原文作「若是这样，我为甚么如此呢」（*if [it is] so, why [am] I this [way]*）。利百加（*Rebekah*）要知道在她身上发生的是怎么一回事，问题本身是对腹中儿子们的相争颇为失望。

「两国⁸⁰⁰在你腹内，
两族要从你身上出来；
这族必强于那族，
将来大的要服事小的。」

25:24 生产的日子到了，腹中果然⁸⁰¹是双子。25:25 先产的全身发红⁸⁰²，浑身有毛⁸⁰³，如同毛衣，他们就给他起名叫以扫⁸⁰⁴。25:26 随后，又生了以扫的兄弟，手抓住⁸⁰⁵以扫的脚跟，因此给他起名叫雅各⁸⁰⁶。利百加生下两个儿子的时候，以撒年正六十岁。

25:27 两个孩子渐渐长大，以扫善于打猎，常在田野。雅各为人文静，常住在帐棚里⁸⁰⁷。25:28 以撒爱以扫，因为常吃野味⁸⁰⁸；利百加却爱雅各⁸⁰⁹。

⁷⁹⁹ 「求问耶和华」（*asked the LORD*）。他处经文（如撒上 9:9）「求问耶和华」是问先知（*prophet*）的意思，不过本处并无细述。

⁸⁰⁰ 「两国」（*two nations*）。腹中两子转喻为两国，雅各（*Jacob*）和以扫（*Esau*）将成为两国之父。本处表示日后两国将采取对立，但一国要比另一国强大。神的话语预言到雅各的计谋最终都不需要，他毋须骗取兄弟的祝福，也要成为强大的一国。

⁸⁰¹ 「果然」。原文作「看（*look*）」（*הִנֵּה (hinneh)*）。叙述者邀请读者到生产的现场观看这情景。

⁸⁰² 「发红」（*reddish*）。译作「发红」的希伯来字 *אֲדֹמֹנִי ('admoni)* 和以东人（*Edomites*）形成相关语（*wordplay*）（以东人是以扫的后裔）。作者看以扫（*Esau*）出生时的样子为日后的象征，读者毕竟已知道两「国（*nations*）」从此诞生。

⁸⁰³ 「有毛」（*hairy*）。这是和以扫（*Esau*）后裔有关的另一个相关语。译作「有毛」的希伯来字是 *שֵׁעָר (se'ar)*，以东人（*Edomites*）日后将住在西珥山（*Mount Seir*），可能是由于树木众多而得名。

⁸⁰⁴ 「以扫」（*Esau*）。原文 *עֵשָׂו ('esav)*（以扫）与 *שֵׁעָר (se'ar)*（有毛）在语源上（*etymologically*）并无关连，不过有相似的发音。

⁸⁰⁵ 「抓住」（*clutching*）。描述出生时的重要状况，显出以扫（*Esau*）被动而雅各（*Jacob*）主动。

⁸⁰⁶ 「雅各」（*Jacob*）。「雅各」这名字和希伯来字 *עֲקֵב ('aqev)*（脚跟（*heel*））是相关语。「雅各」（因为是动词）可能是「愿他护卫（*may he protect*）」之意，有如后卫（脚跟后的保护）。这名字本来无负面意思，直至以扫（*Esau*）从新下定义。选这名字可能是因为诞生时抓脚跟的情景。有了先前的预告，以撒（*Isaac*）和利百加（*Rebekah*）定然留意记住这不寻常的诞生的每一细节。

⁸⁰⁷ 本节以并列方式形容雅各（*Jacob*）和以扫（*Esau*）的对比：以扫常留野地，雅各常留帐棚；以扫是善于打猎，雅各文静，原文 *תָּם (tam)* 有「无可指责（*blameless*）」之意。

⁸⁰⁸ 「常吃野味」（*had a taste for fresh game*）。原文作「野味的味道在他口中」（*the taste of game was in his mouth*）。本处的「野味（*game*）」和「鹿肉

25:29 有一天，雅各熬汤⁸¹⁰，当以扫从田野回来，他饿昏了。25:30 以扫对雅各说：「我饿昏了，把这红东西给我⁸¹¹。」（因此以扫又叫以东⁸¹²。）

25:31 雅各回答说：「你先⁸¹³把长子的名分卖给我吧。」25:32 以扫说：「我快要死，这长子的名分于我还有甚么用？」25:33 雅各说：「你立刻⁸¹⁴对我起誓。」以扫就对他起了誓，把长子的名分卖了⁸¹⁵给雅各。

25:34 于是雅各将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃了喝了，便起来走了⁸¹⁶。这就是以扫轻看了他长子的名分⁸¹⁷。

(venison)」与上节的「猎人 (hunter)」在希伯来文同为一字。本处指猎人的「猎获」。

⁸⁰⁹ 本节以并列方式显出夫妻偏爱的对比。利百加 (Rebekah) 对雅各 (Jacob) 的爱，原文动词是持续不断的语态。

⁸¹⁰ 「熬汤」或作「煮汤」(cooked some stew)。本处的重要字眼及其相关语 (wordplays) 解释了故事中的要点。希伯来文的「煮 (cook)」(צִיד (zid)) 与「猎人 (hunter)」(צַיִד (tsayid)) 发音相近，这字是故意的使用，因故事中的「猎人 (hunter)」成为了「猎物 (the hunted)」。צִיד (zid) 解作「煮」，但若与 צַיִד (tsayid) 构成发音游戏，则解作「以煮为饵 (set a trap by cooking)」。这字的用法也有行动放肆的隐含 (如愤怒 (boiling over))，可能是整个场面的评估。本故事用字的经意可参 J. P. Fokkelman, *Narrative Art in Genesis* (SSN)。

⁸¹¹ 「给我」或作「喂我」(feed me)。译作「喂 (feed)」(לָאֵת (la'at)) 这罕用的希伯来字一般用作喂牲口。若经文有此含意，似是对以扫 (Esau) 负面的形容，将他和饿兽比较。饿昏了的以扫打猎回来，却坠入圈套。他只是指着红汤要雅各 (Jacob) 给他喝。

⁸¹² 「因此以扫又叫以东」(that is why he was also called Edom)。以扫 (Esau) 的后裔被称为以东人 (Edomites)，居住在以东 (Edom)，可能因当地天然的红色而得名。作者可能用「红」形容以扫急着要喝的汤，也用以介绍以扫和他后裔的个性：他们是一羣重肉欲 (lusty)、感性 (passionate)、粗俗 (profane)，和只顾目前 (live for the moment) 的人。

⁸¹³ 「先」(first)。原文作「今日」(today)。

⁸¹⁴ 「立刻」(now)。原文作「今日」(today)。

⁸¹⁵ 「把长子的名分卖了」(sold his birthright)。有资料证明在户利人 (Hurrian) 文化中继承权 (rights of inheritance) 可以出卖或转让。这里形容以扫 (Esau) 是个世俗人，当时的一顿饭胜于继承权。他很快就忘记这笔交易而求父亲的祝福。

⁸¹⁶ 这是典型的希伯来叙事手法。紧张的场面以对话解决后，其余的急转直下，「给了」，「吃了」，「喝了」，起来」，「走了」。参 3:1-7 另外例子。

⁸¹⁷ 「这就是以扫轻看了他长子的名分」。此句结束了本段叙述，圈点了以扫 (Esau) 行为的重要性。「轻看 (despise)」是鄙视，将事物看为没有价值之举。以扫肯出卖长子名分，可见他看这名分为无关重要。

以撒和亚比米勒

26:1 在亚伯拉罕的日子，那地有一次饥荒；这时又有饥荒⁸¹⁸。以撒就往基拉耳去，到非利士人的王亚比米勒那里。26:2 耶和華向以撒显现，说：「你不要下埃及去⁸¹⁹，要住在我所指示你的地。26:3 你留居⁸²⁰在这地，我就必与你同在，赐福⁸²¹给你，因为我要将这些地都赐给你和你的后裔⁸²²，我必履行⁸²³我向你父亚伯拉罕所起的重誓⁸²⁴。26:4 我要倍增你的后裔，像天上的星那样多，又要将这些地都赐给你的后裔，并且地上万国以你后裔的名彼此祝福⁸²⁵。26:5 这些都要成就⁸²⁶，因亚伯拉罕听从我的话，遵守我的吩咐和我的诫命、法度，和律法⁸²⁷。」26:6 以撒就住在基拉耳。

⁸¹⁸ 本事迹与亚伯拉罕 (*Abraham*) 的两次经历相似 (见 12:10-20; 20:1-18)。许多学者不相信有三次类似的情况，认为只有一次，其他的是借用或复制。许多认为以撒 (*Isaac*) 的遭遇是原装正版，然后被借用在更重要的人物亚伯拉罕身上，又加上超自然的因素。这种观点的讨论，可参 R. Alter, *The Art of Biblical Narrative*, 47-62。更可能的是这故事描述出「有其父必有其子」这成语 (参 T. W. Mann, *The Book of the Torah*, 53)，人间常见的是儿子仿效父亲以说谎回避问题。用类似的记载写出相似的事迹圈点出神的赐福现在传了给以撒，虽然他和父亲一样的失败。

⁸¹⁹ 「不要下埃及去」 (*Do not go down to Egypt*)。本句以反面方式成了 12:10 「亚伯兰下埃及」 (*Abram went down to Egypt*) 的回声。

⁸²⁰ 「留」 (*stay*)。希伯来文动词 גור (*gur*) 是暂居，没有土地产权之意。亚伯拉罕的家族要在数百年后以色列人 (*Israelite*) 征服迦纳地 (*the land of Canaan*) 才真正拥有产权。

⁸²¹ 「同在，赐福」。这两字出现在「暂居」 (*stay*) 这命令后，表示后果。「同在」是保护和祝福的应许。

⁸²² 「后裔」 (*descendants*)。本处及第 18 节用的希伯来文 זרע (*zera'*) 一字可视乎文义解作「种植用的种子」 (*seeds for planting*)、「子女」 (*offsprings*) (一般用于人类，间中也用于动物)，或「后裔」 (*descendants*)。「赐给你和你的后裔」，亚伯拉罕 (*Abraham*) 的福分将传给以撒 (*Isaac*)，福分里包括的一切现在传给儿子，将来传给孙子，代代相传。但有一个必然的条件：若他们要得到应许的全部福分，就必须遵守耶和華的话语 (*the word of the LORD*)。所以本处随着亚伯拉罕昔日顺从的榜样而来的就是「服从」的嘱咐。

⁸²³ 「履行」 (*fulfil*)。希伯来文动词本处解作「成就 (*fulfil*)」，「实现 (*to bring to realization*)」。相同使用的例子有：利未记 26:9；民数记 23:19；申命记 8:18; 9:5；撒母耳记上 1:23；列王纪上 6:12；耶利米书 11:5。

⁸²⁴ 「所起的重誓」。参 15:18-20; 22:16-18。

⁸²⁵ 「彼此祝福」 (*will pronounce blessings on one another*)。传统译法将本处「祝福」看为被动式 (*passive*) 「得祝福 (*will be blessed*)」，好像亚伯拉罕的后裔 (*Abraham's descendants*) 就是得福的渠道或来源。但更合适的是将本处的「祝福」看为反身 / 相互式 (*reflex-ive/reciprocal*) 「必祝福自己或彼此祝福 (*will bless themselves or one another*)」 (参 22:18)；相同的同法用于申命记 29:18；诗篇

26:7 那地方的人问到他的妻子，他便说：「她是我的妹子⁸²⁸。」原来他怕说：「是我的妻子。」他心里想：「恐怕这地方的人，为得到利百加而杀我⁸²⁹，因为她很美丽。」

26:8 他在那里住了许久。有一天非利士人的王亚比米勒，从窗户里往外观看，见⁸³⁰以撒爱抚⁸³¹他的妻子利百加。26:9 亚比米勒就召了以撒来，对他说：「她实在是你的妻子！你怎么说『她是我的妹子』？」以撒说：「因为我心里想，有人可能为得到她而杀我⁸³²。」

72:17；以赛亚书 65:16；耶利米书 4:2。创世记 12:2 预告了亚伯兰 (*Abram*) 将成为神祝福的楷模，人也要用他的名字在祝福的话语中。用人名掺入祝福话语中的例子可见于创世记 48:20；路得记 4:11。早期对本应许的阐述（参 12:2；18:18）是用尼干 (*Niphal Stem*)（同参 28:14）。

⁸²⁶ 「这些都要成就」。原文无此句，译者添加以保持文体风格。

⁸²⁷ 「吩咐，诫命，法度，律法」（*my charge, my commandments, my statutes, my laws*）。本节用语显然是后人的演释，因为亚伯拉罕 (*Abraham*) 时代尚无律法。这些是摩西律法 (*Mosaic law*) 的法律名词，假定律法已然存在。一些拉比的观点 (*Rabbinic views*) 总结了亚伯拉罕在律法尚未颁布之先已经遵守了全律法（见《米示拿》《论圣化》(*m. Qiddushin*) 4:14）。有圣经学者认为本故事定是有了律法后才写成的（C. Westermann, *Genesis*, 2:424-25）。但最简单的解释是叙述者（传统认为是传律法的摩西 (*Moses the Lawgiver*)）用以色列人 (*Israelites*) 熟悉的词汇诠释亚伯拉罕的顺服，以此立定亚伯拉罕为顺服神命令的模范，以色列人应当效法。

⁸²⁸ 「妹子」 (*sister*)。利百加 (*Rebekah*) 和撒拉 (*Sarah*) 不一样，她不真正是丈夫的妹子。

⁸²⁹ 「为得到利百加而杀我」 (*kill me to get Rebekah*)。原文作「为利百加的缘故杀我」 (*kill me on account of Rebekah*)。

⁸³⁰ 「见」 (*observed*)。原文作「看 (*look*)」 (*הִינֵה (hinneh)*)。叙述者邀请读者透过亚比米勒的眼睛 (*Abimelech's eyes*) 看这情景。

⁸³¹ 「爱抚」 (*caressing*)。希伯来文 *מְצַחֵק (m' tsakheq)* 的字根是「笑 (*laugh*)」 *צַחֵק (tsakhaq)*，和「以撒」是谐音字 (*sound play*)。这爱抚的动作被人立刻看出利百加 (*Rebekah*) 是以撒 (*Isaac*) 的妻子，不是妹子。以撒的欺诈行为漠视神立约的应许 (*covenantal promise*)，忽略了神保护他和祝福他的应许，自己以谎言保护己身，失信于基拉耳人 (*the men of Gerar*)。

⁸³² 「因为我心里想，有人可能为得到她而杀我」 (*because I thought someone might kill me to get her*)。原文作「因为我说：『恐怕我因她而死。』」 (*because I said, "Lest I die on account of her."*)。动词「说」可能是「对自己说」之意，故译作「心里想」。又将「我因她而死」译作「为得到她而杀我」以求明晰（参第 7 节）。

26:10 亚比米勒感叹说：「你向我们作的是甚么事呢？民中若有人和你的妻同寝⁸³³，你就把我们陷在罪里了。」26:11 于是亚比米勒命令众民说：「凡碰⁸³⁴这个人，或是他妻子的，必被处死⁸³⁵。」

26:12 以撒在那地耕种，那一年有百倍的收成，因为耶和华赐福给他⁸³⁶。26:13 他就富裕⁸³⁷，日益强盛⁸³⁸。26:14 他有许多羊羣、牛羣，又有许多仆人，非利士人就嫉妒⁸³⁹他。26:15 当他父亲亚伯拉罕在世的日子，他父亲的仆人所挖的井，非利士人全都塞住，填满了土。

26:16 于是亚比米勒对以撒说：「你离开我们去吧，因为你比我们强盛得多⁸⁴⁰。」26:17 以撒就离开那里，在基拉耳谷定居⁸⁴¹。26:18 当他父亲亚伯拉罕在世之日所挖的水井，因非利士人在亚伯拉罕死后塞住了，以撒就重新挖出来，仍照他父亲所叫的，叫那些井的名字。

26:19 以撒的仆人在谷中挖井，便得了一口活水井⁸⁴²。26:20 基拉耳的牧人与以撒的牧人争执⁸⁴³，说：「这水是我们的！」以撒就给那井起名叫埃色⁸⁴⁴，因为他们和他相争。26:21

⁸³³ 「同寝」 (*to lie down*)。「和……同寝」 (*“lie with” or “sleep with”*) 是「和……有性关系」 (*have sexual relations with*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。

⁸³⁴ 「碰」 (*touches*)。原文作「击打」 (*strikes*)。本处有「任何方式的伤害」之意，包括强暴利百加 (*Rebekah*) 或谋杀以撒 (*Isaac*)。

⁸³⁵ 「必被处死」。原文语法结构有强调的语气。

⁸³⁶ 「因为耶和华赐福给他」。本句解释了他丰收的原因。

⁸³⁷ 「富裕」 (*wealthy*)。原文作「昌大」 (*great*)。本处指的主要是以撒 (*Isaac*) 的物质富裕，虽然名声 (*reputation*) 和影响力 (*influence*) 也不能忽视。

⁸³⁸ 「日益强盛」。原文作「越来越大」。文句结构强调他的财富和权力不断增长。

⁸³⁹ 「嫉妒」 (*jealous*)。原文语气是「强烈嫉妒」 (*intense jealousy*)。引致仇视的行动 (*hostile action*) (第 15 节)。

⁸⁴⁰ 「你比我们强盛得多」 (*you have become much more powerful*)。以撒 (*Isaac*) 被逐出非利士境 (*Philistine territory*) 的理由成了日后埃及人 (*Egyptians*) 压制以色列人 (*Israel*) 的先声 (参出 1:9)。

⁸⁴¹ 「在基拉耳谷定居」 (*settled in the Gerar Valley*)。原文作「在基拉耳谷支搭帐篷，住在那里」 (*camped in the valley of Gerar and lived there*)。「基拉耳谷」其实是一河床 (*wadi*) (干涸的河床，在雨季时会有水流，但这现象在内盖夫 (*Negev*) 很少发生)，地下的水层因雨季时渗满了水，故水位比沙漠地面高，挖井取水不难。不难并不能忽视神的赐福，因本区其他的居民也知道这点，却没有同样的结果。

⁸⁴² 「活水井」。指有流动地下水源 (*subterranean streams*) 的井 (参歌 4:15)。

⁸⁴³ 「争执」或作「吵架」 (*quarreled*)。这译作「争执」的希伯来文动词形容一种常引起法律诉讼的冲突。

⁸⁴⁴ 「埃色」 (*Esek*)。希伯来文「埃色 (*Esek*)」是「争吵 (*argument*)」之意，下句解释了以撒 (*Isaac*) 以此为水井之名的理由是要纪念发掘时引起的不

以撒的仆人又挖了一口井，他们又为这井争执，因此以撒给这井起名叫西提拿⁸⁴⁵。26:22 以撒离开那里，又挖了一口井，他们不为这井争执了，他就给那井起名叫利河伯⁸⁴⁶。他说：「耶和华现在给我们预备了地方，我们必在这地昌盛。」

26:23 以撒从那里上到别是巴。26:24 当夜，耶和华向他显现，说：「我是你父亲亚伯拉罕的神，不要惧怕，因为我与你同在。我要赐福给你，并要为我仆人亚伯拉罕的缘故，使你的后裔倍增。」26:25 以撒就在那里筑了一座坛敬拜耶和华⁸⁴⁷。他在那里支搭帐棚，他的仆人便在那里挖了一口井。

26:26 亚比米勒同他的朋友⁸⁴⁸亚户撒，和他的军长非各，从基拉耳来见以撒。26:27 以撒问他们说：「你们既然恨我，打发我走了，为甚么到我这里来呢？」26:28 他们说：「我们清楚的看见耶和华与你同在，便决定：我们⁸⁴⁹之间，就是我们⁸⁵⁰和你之间应有契约。让我们彼此立约，26:29 使你不加害于我们，正如我们从未害⁸⁵¹你，一直善待你⁸⁵²，直到⁸⁵³打发你平平安安的走。你现在是蒙耶和华赐福⁸⁵⁴的了。」

和。在希伯来经文中有相关语（wordplay），因「埃色」是从「争吵」这动词演变而来。

⁸⁴⁵ 「西提拿」（*Sitnah*）。原文「西提拿」（*סִטְנָה* (*sitnah*）是出自「对立，敌对」（*to oppose; to be an adversary*）的字根。这名记念因挖此井而引起非利士人（*the Philistines*）的敌对。

⁸⁴⁶ 「利河伯」（*Rehoboth*）。原文「利河伯」（*רְהוֹבוֹת* (*rehovot*）是出自「挪出空间」（*to make room*）的字根，这名记念神为他们挪出空间。本故事显示以撒（*Isaac*）向反对者的忍耐，也显出神赐的福使基拉耳人（*the men of Gerar*）鞭长莫及，他们再也塞不了也夺不了。

⁸⁴⁷ 「敬拜耶和华」（*worshipped the LORD*）。原文作「求告耶和华的名」（*called in the name of the LORD*）。这是以祷告和献祭（*prayer and sacrifice*）敬拜耶和华之意（参 4:26; 12:8; 13:4; 21:33）。参 G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:116。

⁸⁴⁸ 「朋友」（*friend*）。现代译者常将希伯来文一词译作「谋士（*councillor*）」或「顾问（*adviser*）」，但本处并无职称之含意，故译作「朋友」。

⁸⁴⁹ 「我们」（*us*）。本处的「我们」是包括性（*inclusive*）的，指非利士人（*the Philistine*）在一方，以撒（*Isaac*）在另一方。

⁸⁵⁰ 「我们」（*us*）。本处的「我们」是「排外性（*exclusive*）」的，只包括非利士人（*the Philistine*）的一方（后面的「你」指以撒（*Isaac*））。

⁸⁵¹ 「害」（*harmed*）。原文作「碰」（*touched*）。

⁸⁵² 「一直善待你」。原文作「只作对你好的事」。

⁸⁵³ 「直到」（*until*）。原文作「并且」（*and*）。

⁸⁵⁴ 「蒙……赐福」。非利士人领袖（*the Philistine leaders*）在观察而不是祝福，故译作「蒙……赐福」（*your are blessed*）而不是「愿你得福」（*may you be blessed*）（参《新美国圣经》（*NAB*））。

26:30 以撒就为他们设摆筵席，他们便吃了喝了。26:31 他们清早起来，彼此立约⁸⁵⁵。以撒打发他们走，他们就平平安安的离开他走了。

26:32 那一天以撒的仆人来，将挖井的事告诉他，说：「我们得了水了。」26:33 他就给那井起名叫示巴⁸⁵⁶，因此那城叫作别是巴⁸⁵⁷，直到今日。

26:34 以扫四十岁的时候，娶了赫人比利的女儿犹滴，与赫人以伦的女儿巴实抹为妻。26:35 她们常使以撒和利百加心里焦虑⁸⁵⁸。

雅各骗取以扫的福份

27:1 以撒年老，眼睛昏花，几乎不能看见，就叫了他大⁸⁵⁹儿子以扫来，说：「我儿。」以扫说：「我在这里。」27:2 他说：「我如今老了，随时都会死⁸⁶⁰。27:3 现在拿你的器械，就是箭囊和弓，往田野去为我打猎，27:4 照我所爱的作成美味，拿来给我吃，使我在未死之先，给你祝福⁸⁶¹。」

27:5 以撒对他儿子以扫说话时，利百加也在听。当以扫往田野去打猎，要猎得野味带回来⁸⁶²，27:6 利百加就对她儿子雅各说：「我听见你父亲对你哥哥以扫说：27:7 『你去把野

⁸⁵⁵ 「彼此立约」 (*the men made a treaty with each other*)。原文作「对兄弟起誓」 (*they swore an oath, a man to his brother*)。

⁸⁵⁶ 「示巴」 (*Shibah*)。「示巴」 (*שִׁבְעָה (shiv'ah)*) 解作 (至少发音相似) 「誓言」 (*oath*)。这名纪念以撒 (*Isaac*) 和非利士 (*Philistines*) 人所坚定的盟约。

⁸⁵⁷ 「别是巴」 (*Beer Sheba*)。「别是巴」 (*בְּאֵר שֶׁבַע (b'er shava')*) 这名字解作「盟誓的井」 (*well of the oath*) 或「七之井」 (*well of the seven*)。在 21:31 亚伯拉罕 (*Abraham*) 当时和非利士人 (*Philistines*) 立约而起这名为纪念。因两处经文是平行的记载，故有学者将第 21 章和第 26 章看为同一故事的两个版本。但若读者以经文为本，以撒 (*Isaac*) 就是日后和当地居民立约，如昔日父亲所作。亚伯拉罕挖井起名为「别是巴」，以撒另挖一井起名为「示巴」 (*Shibah*)。后人将「别示巴」和以撒连在一起，其实这名是亚伯拉罕先前所起的。

⁸⁵⁸ 「心里焦虑」。原文作「精神困苦」。

⁸⁵⁹ 「大」。指年龄。

⁸⁶⁰ 「随时都会死」 (*I could die at any time*)。原文作「我不知道我死的日子」 (*I do not know the day of my death*)。

⁸⁶¹ 「使我……给你祝福」 (*so that I may bless you*)。原文作「我的灵魂可以祝福你」 (*so that my soul may bless you*)。用「灵魂」 (*נַפְשִׁי (nafshi)*) 作主词强调以撒 (*Isaac*) 全心全力的祝福。连接词「使 (*so that*)」将「祝福」和「饮食」紧密相连，示意这是连着正式祝福 (*formal blessing*) 的一顿仪文膳食 (*ritual meal*)。

⁸⁶² 「带回来」。《七十士译本》 (*LXX*) 在此有「给他父亲」 (*to his father*)。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 可能意外遗漏了。

味带来，作成美味给我吃，我好在未死之先，在耶和華面前给你祝福⁸⁶³。」27:8 现在我儿，你要照着我所吩咐你的去做。27:9 你到羊羣里去，给我拿两只上好的山羊羔来，我便照你父亲所爱的，给他作成美味。27:10 你拿到你父亲那里给他吃，使他在未死之先，给你祝福。」

27:11 雅各对他母亲利百加说：「我哥哥以扫浑身是有毛的，我皮肤⁸⁶⁴是光滑的；27:12 倘若我父亲摸着我，必以我为欺哄他的，我就招咒诅，而不是祝福了。」27:13 他母亲对他说：「我儿，你招的咒诅归到我身上，你只管听我的话，去把羊羔给我拿来。」

27:14 他便去拿来，交给他母亲；他母亲就照他父亲所爱的，作成美味。27:15 利百加又把家里所存大儿子以扫上好的衣服，给她小儿子雅各穿上。27:16 又用山羊羔皮⁸⁶⁵，包在雅各的手⁸⁶⁶上和颈项的光滑处。27:17 就把所作的美味和饼，交在他儿子雅各的手里。

27:18 雅各到他父亲那里说：「我父亲。」他说：「我在这里。我儿，你是那一个⁸⁶⁷？」27:19 雅各对他父亲说：「我是你的长子以扫，我已照你所吩咐我的行了。请起来坐着⁸⁶⁸，吃我的野味，好给我祝福⁸⁶⁹。」27:20 以撒对他儿子说：「我儿，你如何找得这么快呢？」他说：「因为耶和華你的神将牠交给我了。」27:21 以撒对雅各说：「我儿，你近前来，我好摸摸你，知道你真是我的儿子以扫不是。」27:22 雅各就接近他父亲以撒。以撒摸着他说：「声音是雅各的声音，手却是以扫的手。」27:23 以撒辨不出他来，因为他手上有毛，像他哥哥以扫的手一样。以撒就给他祝福，27:24 又说：「你真是我儿子以扫吗？」他说：「我是。」27:25 以撒说：「我儿，你递一些野味给我吃，然后我好给你祝福⁸⁷⁰。」

⁸⁶³ 「在耶和華面前给你祝福」（*bless you in the presence of the LORD*）。利百加（*Rebekah*）转告雅各（*Jacob*）时略去「我的灵魂（*my soul*）」（נַפְשִׁי (*nafshi*))，低估了以撒（*Isaac*）祝福以扫的强烈意愿，却加上「在耶和華面前给你祝福」一语，以示事态的严重。

⁸⁶⁴ 「皮肤」。原文作「身上」。

⁸⁶⁵ 「山羊羔皮」（*skins of the young goats*）。原文将这受词（*object*）放在动词（*verb*）前，显示这是整个欺诈计划的重要元素。

⁸⁶⁶ 「手」（*hands*）。可能包括手臂（*forearms*）。经上没有交待如何包法，参《新普及译本》（*NLT*）「她做了一双手套」。

⁸⁶⁷ 「你是那一个」（*which are you*）。以撒（*Isaac*）第一个问题立刻指出这场扮演并不如利百加（*Rebekah*）想象中的简单，雅各（*Jacob*）要运用机智欺骗父亲。

⁸⁶⁸ 「起来坐着」（*get up and sit*）。可解作「坐起来」（*sit up*）或「从床上起来坐到桌旁」。

⁸⁶⁹ 「好给我祝福」或作「你可以祝福我」（*so that you can bless me*）。原文作「你的灵魂可以祝福我」（*so that your soul may bless me*）。利百加（*Rebekah*）虽然没有告诉雅各（第7节），雅各（*Jacob*）却说出以撒（*Isaac*）对以扫（*Esau*）所说的话（第4节）。也许雅各知得比利百加想象的多，但更可能的是这衷心祝福的成语雅各早就熟识。无论如何，这话一出，以撒就信了一半。

⁸⁷⁰ 「我好给你祝福」（*I will bless you*）。原文作「我的灵魂可以祝福你」（*so that my soul may bless you*）。用「灵魂」（נַפְשִׁי (*nafshi*))作主词强调以撒

雅各就递给他，他便吃了，又拿酒给他，他也喝了。**27:26** 他父亲以撒就对他说：「我儿，你上前来亲吻我。」**27:27** 他就上前亲了父亲，他父亲一闻他衣服上的香气，就给他祝福，说：

「我儿的气味

如同耶和華賜福之田地的香气一样。

27:28 愿 神赐你天上的甘露，

地上的丰饶⁸⁷¹，

并许多五谷新酒。

27:29 愿多民事奉你，

多国跪拜你。

作⁸⁷²你弟兄的主⁸⁷³，

你母亲的儿子向你跪拜⁸⁷⁴。

凡咒诅你的，愿他受咒诅；

为你祝福的，愿他蒙福。」

27:30 以撒为雅各祝福已毕，雅各从他父亲那里才出来，他哥哥以扫就打猎回来了。

27:31 他也作了美味，拿来给父亲，说：「请父亲起来，吃你儿子的野味，好给我祝福⁸⁷⁵。」**27:32** 他父亲以撒对他说：「你是谁？」他说：「我是你的长子以扫。」**27:33** 以撒就

大大的震抖⁸⁷⁶，说：「你未来之先，是谁拿了野味给我呢？我已经吃了，为他祝福，他将来也必蒙福。」

27:34 以扫听了他的话，就放声痛哭⁸⁷⁷，说：「我父阿，求你也为我祝福。」**27:35** 以撒说：「你兄弟已经用诡计来将你的福分夺去⁸⁷⁸了。」**27:36** 以扫说：「他名『雅各』，

(*Isaac*) 衷心的祝福。连接词「好 (*so that*)」示意这顿仪文膳食 (*ritual meal*) 必须先吃，正式的祝福 (*formal blessing*) 才可以进行。

⁸⁷¹ 「丰饶」 (*richness*)。原文作「丰肥」 (*fatness*)。

⁸⁷² 「作」 (*will be*)。是命令式 (*imperative*)，要他向弟兄行使权力，表示族长 (*patriarch of the family*) 已经赋予他这权力。并且，这祝福亦帮助他完就这事。

⁸⁷³ 「主」 (*lord*)。希伯来文 גִּבּוֹר (*gevir*) 这字是「主，有能者」 (*lord, mighty one*) 之意。受祝福者要比他弟兄强大，参 25:23。「主」字本处作阳性 (*masculine*)，这字的阴性 (*feminine*) 是「主母 (*mistress*)」或「太后 (*queen-mother*)」。

⁸⁷⁴ 「你母亲的儿子向你跪拜」。本句显示「作」这命令的目的或结果。

⁸⁷⁵ 「好给我祝福」。原文作「你的灵魂可以祝福我」 (*so that your soul may bless me*)。

⁸⁷⁶ 「大大的震抖」 (*shake violently*)。原文作「以大大的震抖来震抖，达到极点」 (*trembled with a great trembling to excess*)。表示以撒 (*Isaac*) 当时的反应非常激动。

⁸⁷⁷ 「放声痛哭」。原文作「以大而痛苦的呼喊来呼喊，达到极点」 (*he yelled [with] a great and bitter yell to excess*)。

⁸⁷⁸ 「夺去」或作「拿去」。

岂不是正对吗？因为他绊倒⁸⁷⁹了我两次，他从前夺了我长子的名分，你看，他现在又夺了我的福分。」以扫又说：「你没有留下一点祝福给我吗？」

27:37 以撒回答以扫说：「我已立他为主，使他的亲属都作他仆人，并赐他五谷新酒。我儿，现在我还能为你作甚么呢？」27:38 以扫对他父亲说：「父阿，你只有一样可祝福的吗？我父阿，祝福我。」以扫就放声而哭。

27:39 他父亲以撒说：

「你必离开地上的丰饶而住，
也必离开天上的甘露而居。

27:40 你必倚靠刀剑度日，
又必事奉你的兄弟。
到你强盛的时候，
必从你颈项上
挣开他的轭⁸⁸⁰。」

27:41 以扫因他父亲给雅各祝的福，就怨恨⁸⁸¹雅各，私底下说⁸⁸²：「为我父亲居丧的日子近了，到那时候，我要⁸⁸³杀我的兄弟雅各！」

27:42 有人把利百加大儿子以扫的话告诉利百加，她立刻打发人去叫⁸⁸⁴了她小儿子雅各来，对他说：「你哥哥以扫想要杀你，报仇雪恨⁸⁸⁵。27:43 现在，我儿，你要听我的话，立刻逃往⁸⁸⁶哈兰我哥哥拉班那里去，27:44 同他住些日子⁸⁸⁷，直等你哥哥的怒气消了。27:45 你

⁸⁷⁹ 「绊倒」。「雅各」(*Jacob*) 这名字和希伯来字 יַעֲקֹב (*'aqev*) (脚跟 (*heel*)) 是相关语 (参 25:26)。「雅各」(因为是动词)可能是「愿他护卫 (*may he protect*)」之意，有如后卫 (脚跟后的保护)。选这名字可能是因为诞生时抓脚跟的情景。本处以扫 (*Esau*) 给这名字负面的意思，就是「绊倒」(*to trip up*)，「取代」(*to sup-plant*) 之意。

⁸⁸⁰ 「必从你颈项上挣开他的轭」。本预言性的祝福 (*prophetic blessing*) 可能在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城陷，以东 (*Edom*) 复仇时应验了。全句指以东要臣服于以色列 (*Israel*)，而以东人 (*Edomites*) 要远离沃土，被迫以武力谋生。

⁸⁸¹ 「怨恨」(*hated*)。希伯来文动词 שָׂטַם (*satam*) 是「解不开的仇恨」(*persistent hatred*)。《新美国圣经》(*NAB*)，《新美国标准译本》(*NASB*)，及《新国际版》(*NIV*) 译作「怀恨」(*grudge*)。

⁸⁸² 「私底下说」(*said privately*)。原文作「心里说」(*said in his heart*)。虽然以扫 (*Esau*) 只是「心里说」，但一定透露了口风，第 42 节指出利百加 (*Rebekah*) 听到了这话。

⁸⁸³ 「要」。原文有「一定要」之意，表示以扫 (*Esau*) 杀雅各 (*Jacob*) 的决心。

⁸⁸⁴ 「立刻打发人去叫」(*quickly summoned*)。原文作「打发人去叫」(*sent and called for*)。

⁸⁸⁵ 「报仇雪恨」。当时，以扫 (*Esau*) 处理怒气的唯一方法就是计划在以撒 (*Isaac*) 死后杀了雅各 (*Jacob*)。

⁸⁸⁶ 「立刻逃往」。原文作「起来，逃往」。

哥哥向你消了怒气，忘了你向他所作的事，我便打发人去把你从那里带回来。为甚么我要一日失去你们二人⁸⁸⁸呢？」

27:46 利百加对以撒说：「我因赫⁸⁸⁹的女儿而极之抑郁⁸⁹⁰。倘若雅各也娶赫的女儿为妻，像这些一样，我宁愿死了⁸⁹¹！」

28:1 于是以撒叫了雅各来，给他祝福，并嘱咐他说：「你绝不要娶迦南的女子为妻！28:2 你立刻起身往巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家里，在你母舅拉班的女儿中娶一女为妻。28:3 愿全权的神⁸⁹²赐福给你，使你生养众多⁸⁹³，成为大国⁸⁹⁴，28:4 愿神将应许亚伯拉罕的福赐给你和你的后裔，使你承受你曾寄居的地为业，就是神赐给亚伯拉罕的地。」28:5 以撒打发雅各走了，他就往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里，拉班是雅各以扫的母舅。

28:6 以扫见以撒已经给雅各祝福，而且打发他往巴旦亚兰去，在那里娶妻，并见祝福的时候嘱咐他说：「你绝不要娶迦南的女子为妻。」28:7 又见雅各听从父母的话，往巴旦亚兰去了；28:8 以扫就晓得他父亲以撒不喜欢⁸⁹⁵迦南的女子。28:9 于是以扫便往以实玛利那里去，在他二妻之外，又娶了玛哈拉为妻。她是亚伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼拜约的妹子。

⁸⁸⁷ 「些日子」 (*a little while*)。原文作「几天」 (*a few days*)。利百加 (*Rebekah*) 可能故意低估雅各 (*Jacob*) 逃命的日子，用以鼓励他事情很快平伏，她可能以为以扫 (*Esau*) 的怒气很快会平息。事实上，雅各一去 20 年，再没有见到利百加。

⁸⁸⁸ 「一日失去你们二人」。若雅各 (*Jacob*) 不走就会被杀，而以扫 (*Esau*) 杀人后也要逃亡。

⁸⁸⁹ 「赫」 (*Heth*)。本处有的译作赫人 (*Hittites*) (参 23:3)，但这译法容易将这些人 and 安纳托利亚的赫人 (*Hittites of Anatolia*) 混淆。这些赫的子孙 (*the sons of Heth*) 可能是迦南的一族 (*a Canaanite group*) (参 10:15)，和小亚细亚的赫人 (*Hittites of Asia Minor*) 没有相关的考证。参 H. A. Hoffner, Jr., "Hittites," *Peoples of the Old Testament World*, 152-53。

⁸⁹⁰ 「极之抑郁」 (*deeply depressed*)。原文作「连性命都厌烦了」 (*loathe my life*)。译作「厌烦」的希伯来字指强烈的厌恶 (*strong disgust*)。

⁸⁹¹ 「我宁愿死了」。原文作「我为甚么活着呢」。

⁸⁹² 「全权的神」。参 17:1 注解。

⁸⁹³ 「生养众多」。参 17:6, 20 相似用词。

⁸⁹⁴ 「大国」 (*a large nation*)。原文作「多族」 (*an assembly of peoples*)。

⁸⁹⁵ 「不喜欢」 (*displeasing to*)。原文作「眼中看为恶的」 (*evil in the eyes of*)。

雅各在伯特利的梦

28:10 当下，雅各出了别是巴，向哈兰走去。**28:11** 到了一个地方⁸⁹⁶，因为太阳落了，就在那里过夜。他拾起那地方的一块石头，放在头边⁸⁹⁷，在那里躺卧睡了。**28:12** 梦见⁸⁹⁸一个梯子⁸⁹⁹立在地上，梯子的头顶着天，有神的天使在梯子上，上去下来。**28:13** 耶和华站在梯子顶上，说：「我是耶和華你祖⁹⁰⁰亚伯拉罕的神，也是你父以撒的神，我要将你现在所躺卧之地⁹⁰¹赐给你和你的后裔；**28:14** 你的后裔必像地⁹⁰²上的尘沙那样多，你⁹⁰³必向东西南北开展；地上万族必以你和你后裔的名互相祝福⁹⁰⁴。**28:15** 我与你同在⁹⁰⁵！你无论往那里去，我必保佑你，领你归回这地，总不离弃你，直到我成全了向你所应许的。」

⁸⁹⁶ 「一个地方」 (*a certain place*)。原文作「那地方」 (*the place*)。冠词「那 (*the*)」可能仅表示叙述者心目中的一处特定地方，不过随着故事的发展这地方日后成为圣地 (*a holy place*)。参 A. P. Ross, "Jacob's Vision: The Founding of Bethel," *BSac* 142 (1985): 224-37。

⁸⁹⁷ 「放在头边」 (*placed it near his head*)。原文作「放在头的地方」 (*put [it at] the place of his head*)。经文并无明说石头放在他头下作枕头用，虽然大部分译本作如此假定。可能这块石头的放置有其他的用意，此时的雅各 (*Jacob*) 仍不是忠诚的一神信仰者 (*a committed monotheist*) (参第 20-21 节)，他可能认为石头具有精神上的力量。注意故事下文道出他认为这石头是神的殿 (*the residence of God*) (参第 22 节)。世界上多种文化将某种石头看为有魔力或是神圣的。参 J. G. Fraser, *Folklore in the Old Testament*, 231-37。

⁸⁹⁸ 「见」。本处用三个以「看哪」 (*הִנֵּה (hinneh)*) 为首的子句描述雅各所看见的，叙事者邀请读者透过雅各的眼睛 (*Jacob's eyes*) 看这情景。J. P. Fokkelman 指出「看哪」的姿态是举手和张口，就是「看哪，一个梯子！噢，天使们！看哪，耶和華自己！」之意 (*Narrative Art in Genesis* [SSN], 51-52)。

⁸⁹⁹ 「梯子」 (*stairway*)。希伯来名词 *סֻלָּם (sullam)* 是「梯子，楼梯」 (*ladder, stairway*) 之意，旧约中只出现本处。但亚甲文 (*Ak-kadian*) 似有解作「楼梯，坡道 (*stairway, ramp*)」的同源字 *simmiltu* (阴性字)。参 H. R. Cohen, *Biblical Hapax Legomena* (SBLDS), 34。

⁹⁰⁰ 「祖」 (*grandfather*)。原文作「父亲」 (*father*)。本处作广义的应用，指祖父。

⁹⁰¹ 「地」 (*ground*)。希伯来文一词可根据文义解作「地球」 (*[the] earth*)，「土地」 (*land*)，「地域」 (*region*)，「一块地」 (*a piece of ground*)，或「地面」 (*ground*)。本处特指雅各 (*Jacob*) 躺卧之地，同时亦转喻至全迦南地 (*the entire land of Ca-naan*)。

⁹⁰² 「地」 (*earth*)。原文本字与「躺卧之地」的「地」同字。

⁹⁰³ 「你」 (*you*)。原文动词是单数式，文意是雅各 (*Jacob*) 是所有后裔的代表。

⁹⁰⁴ 「彼此祝福」 (*will pronounce blessings on one another*)。有译作「得福」。这语态可作被动式或反身/相互式。(「祝福 (*bless*)」的尼干语态 (*Niphal*) 只用在亚伯兰之约 (*Abrahamic covenant*)。参 12:2; 18:18; 28:14。) 传

28:16 雅各睡醒了，想⁹⁰⁶：「耶和華真在這裡，我竟不知道！」28:17 就懼怕說：「這地方何等可畏！這不是別的，乃是 神的殿，也是天的門！」

28:18 雅各清早起來，把放在頭邊⁹⁰⁷的石头立作圣石⁹⁰⁸，澆油在頂上。28:19 他就給那地方起名，叫伯特利⁹⁰⁹，但那地方起先名叫路斯。28:20 雅各許愿，說：「 神若與我同在，在我所行的路上保佑我，又給我食物⁹¹⁰吃，衣服穿，28:21 使我平平安安的回到我父親的家，我就必以耶和華為我的 神。28:22 我所立為圣石的石头，也必作 神的殿。凡你所賜給我的，我必將十分之一獻給你。」

雅各娶妻

29:1 雅各前行⁹¹¹，到了東方人⁹¹²之地。29:2 他看見⁹¹³田間有一口井，有三羣羊卧在井旁，因為羊羣飲的都是那井里的水。井口上有大石头蓋着。29:3 當羊羣在那裡聚齊了，牧人就將石头轉离井口飲羊，隨後又把石头放在井口的原處。

統譯法將本處「祝福」看為被動式 (*passive*)，好像雅各 (*Jacob*) 就是得福的渠道或來源。其他經文亞伯蘭之約 (參 22:18; 26:4) 內的「祝福」以特干語態

(*Hitpael*) 取代了尼干語態，建議譯作「必祝福自己或彼此祝福 (*will bless themselves or one another*)」；「祝福」的特干語態以反身 / 相互式

(*reflexive/reciprocal*) 的觀念用於申命記 29:18；詩篇 72:17；以賽亞書 65:16；耶利米書 4:2。創世記 28:14 預告了雅各 (*Jacob*) 將要成為神祝福的楷模，人也要用他的名字在祝福的話語中 (參 12:2 及 18:18 亞伯蘭 / 亞伯拉罕 (*Abram/Abraham*) 接受此應許)。用人名摻入祝福話語中的例子可見於創世記 48:20；路得記 4:11。

⁹⁰⁵ 「我與你同在」 (*I am with you*)。原文「看哪，我與你同在」 (*Look, I [am] with you*) 無動詞。加添的動詞可以是現在時式 (如本文) 或將來時式「我將與你同在 (*Look, I [will be] with you*)」 (參《新英語譯本》(*NEB*))。

⁹⁰⁶ 「想」 (*thought*)。原文作「說」 (*said*)。

⁹⁰⁷ 「放在頭邊」。參第 11 節注解。

⁹⁰⁸ 「圣石」 (*sacred stone*)。原文作「碑石」 (*standing stone*)。「圣石」可用作疆界 (*boundary marker*)、墓碑 (*burial stone*)，或圣地 (*shrine*)。本處的石块是作為記念「立」 (*erected*) 于地上的梯子和耶和華「站」 (*stood*) 在其上。(希伯來文譯作「圣石」的字出自第 12 節的「立」和第 13 節的「站」。) 梯子的頭既頂着天，又是耶和華站的地方，雅各澆油在石頭的頂上。參 C. F. Graesser, "Standing Stones in Ancient Palestine," *BA* 35 (1972): 34-63; and E. Stockton, "Sacred Pillars in the Bible," *ABR* 20 (1972): 16-32

⁹⁰⁹ 「伯特利」 (*Bethel*)。希伯來文「伯特利」是「神的殿」 (*house of God*) 之意 (參第 17 節)。

⁹¹⁰ 「食物」 (*food*)。原文作「餅」 (*bread*)，可用作代表食物。

⁹¹¹ 「前行」 (*moved on*)。原文作「舉步」 (*lifted his feet*)。这不尋常的措辭示意雅各 (*Jacob*) 有了更生 (*a new lease of life*)，神已經應許賜福給他，這福是他以前盡自己力量所要博取的。經文描寫他生活中有了新的步履 (*new steps*)。

29:4 雅各问牧人说：「弟兄们！你们是那里来的？」他们说：「我们是哈兰来的。」
29:5 他问他们说：「拿鹤的孙子拉班，你们认识吗？」他们说：「我们认识。」29:6 雅各说：「他平安吗？」他们说：「平安。看哪，他女儿拉结领着羊来了。」29:7 雅各说：「日方正午⁹¹⁴，不是羊群聚集的时候，你们不如让羊饮水再吃一些草。」29:8 他们说：「我们不能，必等羊群聚齐，人把石头转离井口，才可饮羊。」

29:9 雅各正和他们说话的时候，拉结领着他父亲的羊来了，因为那些羊是她牧放的⁹¹⁵。29:10 雅各看见母舅拉班⁹¹⁶的女儿拉结，和母舅拉班的羊群，就上前把石头转离井口，饮他母舅拉班的羊群⁹¹⁷。29:11 雅各亲吻了拉结，就放声而哭。29:12 当雅各告诉拉结自己是她父亲的外甥⁹¹⁸，是利百加的儿子，拉结就跑去告诉她父亲。29:13 拉班听见外甥雅各的信息，就跑去迎接，抱着他，亲吻他，领他到自己的家。雅各将一切的情由⁹¹⁹告诉拉班。29:14 拉班对他说：「你实在是我的骨肉⁹²⁰。」雅各就和他同住了一个月。

⁹¹² 「东方人」 (*the eastern people*)。原文作「东方之子」 (*sons of the east*)。

⁹¹³ 「他看见」 (*he saw*)。原文作「他看，见……」 (*he saw, and look*)。如同 28:12-15，叙述者用「看 (*look*)」 (*הִינֵה* (*hinneh*)) 将读者引入故事中。

⁹¹⁴ 「日方正午」 (*in the middle of the day*)。原文作「日子还大」 (*the day is great*)。

⁹¹⁵ 「那些羊是她牧放的」 (*she was tending them*)。原文作「她是女牧人」 (*she was a shepherdess*)。

⁹¹⁶ 「母舅拉班」 (*uncle Laban*)。原文作「母亲的兄弟拉班」 (*Laban, the brother of his mother*)。本节连用两次。

⁹¹⁷ 「饮他母舅拉班的羊群」。「母舅拉班」，原文作「母亲的兄弟拉班」。经文尚未提到拉结 (*Rachel*) 的美貌，但读者对本处两次提到「母亲的兄弟拉班」已然会意。G. J. Wenham 在注意到雅各 (*Jacob*) 的举动主要是讨好拉班 (*Laban*)，这观察相当准确 (*Genesis* [WBC], 2:231)。

⁹¹⁸ 「她父亲的外甥」 (*a relative of her father*)。原文作「她父亲的兄弟」 (*the brother of her father*)。

⁹¹⁹ 「一切的情由」。原文作「一切的东西」。这可能指雅各 (*Jacob*) 告诉拉班 (*Laban*) 他来此的原因，但拉班的回应 (第 14 节) 表示这「一切的情由」是指雅各先前告诉拉结 (*Rachel*) 的一切 (第 12 节)。

⁹²⁰ 「你实在是我的骨肉」 (*you are indeed my own flesh and blood*)。这句话富有感情，但「实在」 (*indeed*) 一词可能示意拉班 (*Laban*) 先要确定雅各 (*Jacob*) 的身分才容许他住下。成为「骨肉」就是和人有血源的关系，例如：士师记 9:2 以「骨肉」形容亚比米勒和示剑人 (*Abimelech and Shechemites*) 的关系 (其母是示剑人)、撒母耳记下 5:1 描述大卫和以色列人 (*David and Israelites*) 的关系、撒母耳记下 19:12 大卫和犹大长老 (*David and elders of Judah*) 的关系、撒母耳记下 19:13 大卫与其侄儿亚玛撒 (*Amasa*) 的关系 (参撒下 17:2; 代上 2:16-17)。

29:15 拉班对雅各说：「难道你是我的亲属⁹²¹，就可白白的服事我吗？请告诉我你要甚么为工价。」29:16（拉班有两个女儿，大的名叫利亚，小的名叫拉结。29:17 利亚的眼睛没有神气⁹²²，拉结却有可爱的身段和美丽的容貌。⁹²³）29:18 雅各既爱上了拉结⁹²⁴，就说：「我愿为你小女儿拉结服事你七年。」29:19 拉班说：「我把她给你胜似给别人，你与我同住吧。」29:20 雅各就为拉结服事了七年；他因为深爱拉结，就看这七年如同几天⁹²⁵。

29:21 之后，雅各对拉班说：「日期已经满了，求你把我的妻子给我，我好与她同房⁹²⁶。」29:22 拉班就摆设筵席，请齐了那地方的众人。29:23 晚上，拉班将女儿利亚⁹²⁷送来给雅各，雅各就与她同房⁹²⁸。29:24（拉班又将婢女悉帕给女儿利亚作使女。⁹²⁹）

29:25 到了早晨，雅各发觉⁹³⁰是利亚，就对拉班说：「你搞甚么？我服事你，不是为拉结吗？你为甚么欺骗⁹³¹我呢？」29:26 拉班说：「大女儿还没有给人，先把小女儿给人，在

⁹²¹ 「亲属」(*relative*)。原文作「兄弟」(*brother*)。这词可作广义的应用，雅各(*Jacob*)实际上是拉班的外甥(*Laban's nephew*)。

⁹²² 「没有神气」。原文作「柔和」(*tender*)。不清楚「柔和」作何解，可能是「可爱(*appealing*)」(参《新美国圣经》(*NAB*)，《新修订标准译本》(*NRSV*)，《新普及译本》(*NLT*))，虽然有的认为是「平凡，没有神采」(*plain, not having brightness*)。无论如何，利亚(*Leah*)比不上出众的妹妹。

⁹²³ 括号内的句子提供补充资料。

⁹²⁴ 「雅各既爱上了拉结」(*since Jacob had fallen in love with Rachel*)。原文作「雅各既爱拉结」(*since Jacob loved Rachel*)。

⁹²⁵ 「如同几天」。这不一定指日子过得很快。可能雅各(*Jacob*)认为七年的代价比起所得的回报简直是不足轻重。

⁹²⁶ 「与她同房」(*to have marital relations with her*)。原文作「进入她」(*to go in to her*)。本处文义，动词「进入」(*go in*)指性交(*sex-ual intercourse*)，是完婚(*consummation of the marriage*)之意。

⁹²⁷ 「女儿利亚」。拉班(*Laban*)欺骗雅各(*Jacob*)——以大女儿代替小女儿——是神管教雅各欺骗了兄长以扫(*Esau*)。D. Kidner 说这记载是「反高潮的具体化，这时刻是人迷梦醒觉的缩影，是伊甸园后的人生」(*Genesis* [TOTC], 160)。G. von Rad 写下「拉班暗中将不被爱的利亚(*Leah*)给了一个在热爱中的人，这无疑当头一棒，是无耻的骗局……他这一着一定为自己赢得一生中最卑劣的大笑」(*Genesis* [OTL], 291)。

⁹²⁸ 「与她同房」(*had marital relations with her*)。原文作「进入她」(*went in to her*)。本处文义「进入」(*went in to*)指性交(*sex-ual intercourse*)，是完婚(*consummation of the marriage*)之意。

⁹²⁹ 括号内是附注的资料。

⁹³⁰ 「发觉」(*discovered*)。原文作「看(*look*)」(*הִינֵה (hinneh)*)。叙述者邀请读者透过雅各的眼睛(*Jacob's eyes*)看这情景。

⁹³¹ 「欺骗」(*tricked*)。本处译作「欺骗」的希伯来动词 *רָמָה (ramah)* 与 27:35 形容雅各「欺骗」以扫的名词是同源字。雅各(*Jacob*)发现了以其人之道还治其人之身的道理。

我们这地方没有这规矩⁹³²。29:27 你为我这大的满了七日新婚期⁹³³，我就把小的⁹³⁴也给你，你再为她服事我七年。」

29:28 雅各就如此行。满了利亚的七日新婚期⁹³⁵，拉班便将女儿拉结给雅各为妻。29:29 (拉班又将婢女辟拉给女儿拉结作使女。) 29:30 雅各也与拉结同房⁹³⁶，并且爱拉结胜似爱利亚；于是又服事了拉班七年。

雅各的家庭

29:31 耶和華见利亚失宠⁹³⁷，就使她生育⁹³⁸，拉结却不生育。29:32 利亚怀孕生子，就给他起名叫流便⁹³⁹，因她说：「耶和華看见我的苦情⁹⁴⁰，如今我的丈夫必爱我。」

29:33 她又怀孕生子，就说：「耶和華因为听见我失宠⁹⁴¹，所以又赐给我这个儿子。」于是给他起名叫西緬⁹⁴²。

29:34 他又怀孕生子，说：「我给丈夫生了三个儿子，他必爱怜我⁹⁴³。」于是给他起名叫利未⁹⁴⁴。

⁹³² 「在我们这地方没有这规矩」。原文作「我们这里不是这样做法」。

⁹³³ 「为我这大的满了七日新婚期」。原文作「为这个满了七日」。将「这个」(*this one*)译作「我大女儿」(*my older daughter*)以求明晰。「七日新婚期」(*bridal week*)，古代希伯来婚礼包括一星期的庆典(参士 14:12)。

⁹³⁴ 「小的」(*my younger one*)。原文作「那个」(*this other one*)。

⁹³⁵ 「利亚的七日新婚期」(*Leah's bridal week*)。原文作「这个的七日」(*the seven of this one*)。将「这个」译作「利亚」避免和本节稍后的拉结(*Rachel*)混淆。

⁹³⁶ 「也与拉结同房」(*had marital relations with Rachel as well*)。原文作「也进入拉结」(*went in also to Rachel*)。本处文义「进入」(*went in to*)指性交(*sexual intercourse*)，是完婚(*consummation of the marriage*)之意。

⁹³⁷ 「失宠」或作「不被爱」(*unloved*)。原文作「被恨」(*hatred*)。「恨」是夸张的语气(注意第 30 节只是说雅各爱拉结胜于爱利亚)，强调拉结(*Rachel*)是雅各(*Jacob*)的真爱。

⁹³⁸ 「使她生育」。原文作「打开了她的胎」(*opened up her womb*)。

⁹³⁹ 「流便」(*Reuben*)。「流便」(*רְאוּבֵן* (*r'euven*)) 这名字是「看，一个儿子」之意。

⁹⁴⁰ 「耶和華看见我的苦情」。利亚(*Leah*)对「流便」(*Reuben*)这个名字的解释反映出一种流行的字源学(*popular etymology*)，但并不正确。「流便」直译是「看，一个儿子」。取意于希伯来动词「看」，她注意到耶和華(*the LORD*)「看见」她的苦情。

⁹⁴¹ 「失宠」(*unloved*)。原文作「被恨」(*hatred*)。参第 31 节注解。

⁹⁴² 「西緬」(*Simeon*)。「西緬」(*שִׁמְעוֹן* (*shim'on*)) 这名字出自动词「听见」(*hearing*) (*שמע* (*shama'*)) 的字根。这个名字合适，因为它使人想起耶和華(*the LORD*)「听见」利亚(*Leah*)的失宠而怜悯她。

29:35 她又怀孕生子，说：「这回我要赞美耶和華。」因此给他起名叫犹大⁹⁴⁵。这才停了生育。

30:1 拉结见自己不给雅各生子，就嫉妒她姐姐，对雅各说：「你给我孩子⁹⁴⁶，不然我就去死！」30:2 雅各向拉结生气，感叹说：「叫你不生育⁹⁴⁷的是神，我岂能代替他作主呢？」30:3 拉结说：「我的使女辟拉在这里，你与她同房⁹⁴⁸，使⁹⁴⁹她为我生子⁹⁵⁰，我便从她建立家族⁹⁵¹。」

30:4 拉结就把她的使女辟拉给丈夫为妾，雅各便与他同房。30:5 辟拉就怀孕，给雅各生了一个儿子。30:6 拉结说：「神伸了我的冤，也听了我的祈求⁹⁵²，赐我一个儿子。」因此给他起名叫但⁹⁵³。

30:7 拉结的使女辟拉又怀孕，给雅各生了第二个儿子。30:8 拉结说：「我与我姐姐拼斗，但我胜了。」于是给他起名叫拿弗他利⁹⁵⁴。

30:9 利亚见自己停了生育，就把使女悉帕给雅各为妾。30:10 利亚的使女悉帕给雅各生了一个儿子。30:11 利亚说：「幸运⁹⁵⁵！」于是给他起名叫迦得⁹⁵⁶。

⁹⁴³ 「他必爱怜我」 (*he will show me affection*)。原文作「他必与我联合」 (*he will be joined to me*)。

⁹⁴⁴ 「利未」 (*Levi*)。「利未」 (*לֵוִי (levi)*) 这名字的意思多有争议。这名字合适，因为它和本节上半的「联合 (*to join*)」 (*לָוָה (lavah)*) 发意相近。

⁹⁴⁵ 「犹大」 (*Judah*)。「犹大」 (*יְהוּדָה (y^ehudah)*) 这名字是「他必受赞美」 (*he will be praised*) 之意。这反映了本节上句利亚所说的。

⁹⁴⁶ 「孩子」 (*children*)。原文作「儿子」 (*sons*)。

⁹⁴⁷ 「叫你不生育」 (*kept you from having children*)。原文作「扣留你胎中的果子」 (*withheld from you the fruit of the womb*)。

⁹⁴⁸ 「与她同房」 (*have sexual relations with her*)。原文作「进入她」 (*go in to her*)。本处文义，「进入」 (*go in to*) 指性交 (*sex-ual intercourse*)。30:4 同。

⁹⁴⁹ 「使」。表示上文提议行动的目的。

⁹⁵⁰ 「为我生子」 (*bear children for me*)。原文作「生子在我膝下」 (*bear children upon my knees*)。这是俗称的代产，辟拉 (*Bilhah*) 只是代母 (*surrogate mother*)，拉结 (*Rachel*) 要收养所生的，算如己出。

⁹⁵¹ 「建立家族」 (*have a family*)。原文作「被建立」 (*will be built up*)。参创世记 16:2；路得记 4:11。

⁹⁵² 「祈求」。原文作「声音」。这表示神对拉结的哭声作出正面的回应，应允了她的所求。

⁹⁵³ 「但」 (*Dan*)。「但」这名字是「伸冤」 (*vindated*)、「明察」 (*judged*) 之意。译作「伸冤」的动词是 *דִּין (din)*，和「但」同字根。拉结 (*Rachel*) 感到神还了她一个公正。

⁹⁵⁴ 「拿弗他利」 (*Naphtali*)。「拿弗他利」 (*נַפְתָּלִי (naftali)*) 这名字定是「拼斗」 (*struggle*) 之意，这是根据拉结上文所说的。

30:12 利亚的使女悉帕又给雅各生了第二个儿子。30:13 利亚说：「我快乐福阿，众女子都要称我是快乐的。」于是给他起名叫亚设⁹⁵⁷。

30:14 割麦子的时候，流便往田里去，找到一些风茄⁹⁵⁸，拿来给他母亲利亚。拉结对利亚说：「请你把你儿子的风茄给我些。」30:15 利亚说：「你夺了我的丈夫还不够吗？你又要夺我儿子的风茄吗？」拉结说：「好吧⁹⁵⁹，为你儿子的风茄，今夜他可以与你同寝⁹⁶⁰。」30:16 到了晚上，雅各从田里回来，利亚出来迎接他，说：「你必要与我同寝⁹⁶¹，因为我用我儿子的风茄，把你雇下了⁹⁶²。」那一夜雅各就与她同房⁹⁶³。30:17 神垂顾⁹⁶⁴了利亚，她就怀孕，给雅各生了第五个儿子。30:18 利亚说：「神给了我报酬，因为我使女给了我丈夫⁹⁶⁵。」于是给他起名叫以萨迦⁹⁶⁶。

⁹⁵⁵ 「幸运」。原文可作「好运」 (*with good fortune*)，亦可作「好运已临」 (*good fortune has arrived*)。

⁹⁵⁶ 「迦得」 (*Gad*)。「迦得」 (*גַּד (gad)*) 这名字是「好运」 (*good fortune*) 之意，反映了利亚 (*Leah*) 的感受，好运已临到她身上。

⁹⁵⁷ 「亚设」 (*Asher*)。「亚设」 (*אַשֶׁר (asher)*) 这名字似是「快乐者」 (*happy one*) 之意。上文「有福」 (*happy*) 及「称我是快乐的」 (*call me happy*) 与「亚设」出自同一字根。

⁹⁵⁸ 「风茄」 (*mandrake*)。在当代文化一般认为有催情及壮阳 (*aphrodisiac*) 作用。

⁹⁵⁹ 「好吧」 (*all right*)。原文作「因此」 (*therefore*)。

⁹⁶⁰ 「同寝」 (*sleep with*)。原文作「一同躺下」 (*lie down with*)。本处及下节的「一同躺下」指性交 (*sexual intercourse*)。本处语气有「许可」 (*permissive*) 之意。

⁹⁶¹ 「必要与我同寝」 (*must sleep with me*)。原文作「必要进入我」 (*must come in to me*)。本处语气有「不容推辞」 (*obligatory*) 之意。她觉得已经将他的今夜买下来，他有责任要和她有性关系。

⁹⁶² 「我……把你雇下了」。原文作「我……实在把你雇下了」 (*I have surely hired you*)。语气有强调之意。名字「以萨迦 (*Issachar*)」 (第 18 节) 似和这句话有关。

⁹⁶³ 「同房」。本处的「同房 (*had marital relations with*)」与第 15 节的「同寝 (*sleep with*)」是同一希伯来动词 *שָׁכַב (shakhav)*，对话时用较委婉的说法「同寝」，本处叙述用「同房」，清楚反映出夫妻间的房事。

⁹⁶⁴ 「垂顾」 (*paid attention to*)。原文作「垂听」 (*listened to*)。

⁹⁶⁵ 「我把使女给了我丈夫」。利亚 (*Leah*) 认为将使女悉帕 (*Zilpah*) 给了丈夫是一种牺牲，现在她又认为神给她儿子是「报酬」 (*reward*)。

⁹⁶⁶ 「以萨迦」 (*Issachar*)。「以萨迦」 (*יִשָּׁכָר (yishakhar)*) 这名字是「报酬的人」 (*man of reward*) 或「报酬」 (*reward*)。希伯来文「报酬」和「以萨迦」出自同一字根。讽刺的是：拉结 (*Rachel*) 认为风茄 (*mandrake*) 对自己有用而愿意以雅各 (*Jacob*) 一夜的代价换取，谁知如此一夜利亚 (*Leah*) 就怀了孕。

30:19 利亚又怀孕，给雅各生了第六个儿子。30:20 利亚说：「神赐我厚赏，我丈夫必尊重我，因我给他生了六个儿子。」于是给他起名叫西布伦⁹⁶⁷。

30:21 其后她又生了一个女儿，给她起名叫底拿。

30:22 神顾念⁹⁶⁸拉结，应允了她，使她能生育⁹⁶⁹。30:23 拉结怀孕生子，说：「神除去了我的羞耻⁹⁷⁰。」30:24 就给他起名叫约瑟⁹⁷¹，又说：「愿耶和華再增添我一个儿子。」

雅各的羊羣

30:25 拉结生约瑟之后，雅各对拉班说：「请打发我走⁹⁷²，让我回到我本乡本土去。30:26 请你把我服事你所得的妻子和儿女给我⁹⁷³，让我走。我怎样努力服事你，你都知

道。」30:27 拉班却对他说：「我若在你眼前蒙恩，请你仍与我同住⁹⁷⁴，因为我卜算过⁹⁷⁵，耶和華赐福与我，是为你的缘故。」30:28 又说：「定你的工价，无论多少，我都给你。」

30:29 雅各回答说：「我怎样服事你，你的牲畜在我手里怎样，是你知道的。30:30 我未来之先，你所有的很少，现今却倍增，耶和華随我的脚步⁹⁷⁶赐福与你。如今，我甚么时候才为自己兴家立业呢？」

⁹⁶⁷ 「西布伦」(Zebulun)。「西布伦」(זְבֻלוֹן (zevulun)) 这名字可能是「尊重」(honor)之意。「西布伦」和「尊重」出自同一字根。

⁹⁶⁸ 「顾念」(took note of)。原文作「记起」(remembered)。

⁹⁶⁹ 「应允了她，使她能生育」(paid attention to her and enabled her to become pregnant)。原文作「垂听了她，开了她的胎」(lis-tened to her and opened up her womb)。

⁹⁷⁰ 「羞耻」(shame)。本处可能是指拉结的不育(Rachel's barren condition)。不育在当时文化中是「羞耻」，拉结为此受尽了讥讽羞辱。

⁹⁷¹ 「约瑟」(Joseph)。「约瑟」(יֹסֵף (yoseph)) 这名字是「愿他增添」(may he add)之意。这表示拉结(Rachel)希望多加一个儿子。希伯来文这名字和上节动词「除去(taken away)」(אָסַף ('asaf)) 发音相近，故这名字反映拉结(Rachel)的盼望，也纪念神除去她的羞耻。

⁹⁷² 「打发我走」。雅各(Jacob)求去表示第二个七年已完，因此雅各的儿子们都在这七年间诞生，约瑟(Joseph)是最后的一个。

⁹⁷³ 「把……妻子和儿女给我」。某意识下，拉班(Laban)早已将两个女儿「给了」雅各(Jacob)作妻子(29:21, 28)，现在雅各求拉班让他将全家带回迦南(Canaan)。

⁹⁷⁴ 「请你仍与我同住」。原文无此字眼，译者加添以求达意。

⁹⁷⁵ 「卜算过」(learned by divination) 或作「我已致富，而且耶和華……」(I have grown rich and the LORD...)。参 J. Finkelstein, "An Old Babylonian Herding Contract and Genesis 31:38f" JAOS 88 (1968): 34, n. 19。

⁹⁷⁶ 「随我的脚步」(at my foot)。意指「无论我在何处工作」(wher-ever I worked)。

30:31 拉班说：「我当给你甚么呢？」雅各回答说：「你甚么也不必给我，只有一个条件，你若应承⁹⁷⁷，我便仍旧牧放你的羊羣。30:32 今天我要走遍你的羊羣，把绵羊中凡有点的、有斑的，和黑色的，并山羊中凡有斑的、有点的，都挑出来，将来这一等的就算我的工价。30:33 以后⁹⁷⁸你来查看我们议定的工价⁹⁷⁹，凡在我手里的山羊不是有点有斑的，绵羊不是黑色的，那就算是我偷的。这样，便可证出我的人格来。」30:34 拉班说：「好阿！就照着你的话行吧。」

30:35 当日，拉班把有纹的、有斑的公山羊，有点的、有斑的，（一切有任何白色）的母山羊，并黑色的绵羊，都挑出来，交在他儿子们的手下。30:36 又使自己和雅各相离三天的路程⁹⁸⁰。雅各就牧养拉班其余的羊。

30:37 雅各拿刚折下的杨树、杏树、枫树枝子，将皮剥成白纹，使枝子露出白的来。30:38 他将剥了皮的枝子，对着羊羣插在饮羊的水沟里和水槽里。交配季节，羊来喝水的时候，雌雄交配⁹⁸¹。30:39 对着枝子交配⁹⁸²的羊，就生下有纹的、有点的、有斑的来。30:40 雅各把这些羊羔分开，却使拉班的羊与这有纹和全黑色的羊相对。他就这样把自己的羊另放一处，不和拉班的羊混杂。30:41 到肥壮母羊交配的时候，雅各就把枝子插在水沟里，使羊对着枝子交配。30:42 只是到羊瘦弱交配的时候，就不插枝子。这样，瘦弱的就归拉班，肥壮的就归雅各。30:43 于是雅各极其昌大，得了许多的羊羣、仆婢、骆驼，和驴。

雅各逃离拉班

31:1 雅各听见拉班的儿子们埋怨说⁹⁸³：「雅各把我们父亲所有的都夺去了！他发的财⁹⁸⁴本是我们父亲的⁹⁸⁵。」31:2 雅各也见拉班的态度⁹⁸⁶向他不如从前了。

⁹⁷⁷ 「只有一个条件，你若应承」（*if you agree to this one condition*）。原文作「你若为我作这件事」（*if you do for me this thing*）。

⁹⁷⁸ 「以后」（*later on*）。原文作「明日」（*on the following day*）。

⁹⁷⁹ 「你来查看我们议定的工价」。原文作「你来查看我的工价」。「议定的工价」，在这角度下雅各（*Jacob*）是完全诚实的，因他不能掌握所生动物的种类，如何决定属他的羊不应有异议。

⁹⁸⁰ 「相离三天的路程」（*by a three-day journey*）。E. A. Speiser 观察到「拉班（*Laban*）对协议的内容非常满意，立刻采取违背协议精神的行动，将一切可能生产有斑有纹的大羊迁开三天的路程」（*Genesis [AB], 238*）。可能拉班认为将有斑有纹的羊分隔开，就可以减低杂色羊的生产，免得雅各（*Jacob*）得益。

⁹⁸¹ 习俗相传，这种「视听教材」（*visual aids*）的放置可以影响诞下小羊的外观。E. A. Speiser 说「雅各（*Jacob*）寻得的法子比岳父胜了一筹，以相传的胎教方式使羊羣产下合心意的颜色」（*Genesis [AB], 238*）。不过雅各虽然以技巧取胜，他仍旧归功于神（参 31:5）。

⁹⁸² 「交配」（*mated*）。原文动词可作「叫春」（*to be in heat*），「交配，受孕」（*to mate; to conceive*）。后者较合本处文意。

⁹⁸³ 「埋怨说」。原文作「有话说」。

⁹⁸⁴ 「发财」（*got rich*）。译作「发财」的希伯来字 כָּבוֹד (*cavod*) 有「重量」（*weight*）的含意。一个人的财物有「重量」就是富有（*wealthy*）（13:2）。亚伯拉罕（*Abraham*）、雅各（*Jacob*），和约瑟（*Joseph*）都在离开应许之地（*the*

31:3 耶和华对雅各说：「你要回你祖你父⁹⁸⁷之地，到你亲属那里去，我必与你同在⁹⁸⁸。」31:4 雅各就打发人，叫拉结和利亚到田野羊羣那里来，31:5 对她们说：「我看你们父亲的态度⁹⁸⁹向我不如从前了；但我父亲的神向来与我同在。31:6 你们也知道，我尽了我的力量服事你们的父亲。31:7 你们的父亲欺哄⁹⁹⁰我，十次改了我的工价；然而神不容他害我。31:8 他若说『有点的归你作工价』，羊羣所生的就都有点；他若说『有纹的归你作工价』，羊羣所生的就都有纹。31:9 这样，神把你们父亲的牲畜夺来赐给我了。」

31:10 有一次，当羊交配的季节，在梦中我看见⁹⁹¹和母羊交配的公羊，都是有纹的、有点的、有花斑的。31:11 神的天使在那梦中对我说：『雅各！』我说：『我在这里。』31:12 他说：『你注意看⁹⁹²，和母羊交配的公羊都是有纹的、有点的、有花斑的。凡拉班向你所作的，我都看见了。31:13 我是伯特利的神，你在那里膏过圣石⁹⁹³，向我许过愿⁹⁹⁴。现在你立刻离开⁹⁹⁵这地⁹⁹⁶，回你本地去吧！』」

promised land) 才致富的，雅各的财富预示了日后以色列人 (*Israel*) 离开埃及 (*Egypt*) 时的情景 (出 12:35-38)。

⁹⁸⁵ 原文作「借着我们父亲的，他得了这一切的财富」。

⁹⁸⁶ 「态度」 (*attitude*)。原文作「脸色」 (*the face*)。雅各 (*Jacob*) 从拉班 (*Laban*) 的脸色看出他的态度改变了，知道自己已成为不受欢迎的人 (*persona non grata*)。

⁹⁸⁷ 「你祖你父」或 (*fathers*) 作「先祖」 (*ancestors*)。虽然雅各 (*Jacob*) 在那里的亲人只有祖父亚伯拉罕 (*Abraham*) 和父亲以撒 (*Isaac*)。

⁹⁸⁸ 「我必与你同在」 (*I will be with you*)。虽然拉班 (*Laban*) 不再与雅各 (*Jacob*) 「同在」，但耶和华 (*the LORD*) 却应许与他「同在」。

⁹⁸⁹ 「态度」。原文作「脸色」。

⁹⁹⁰ 「欺哄」 (*humiliated*)。译作「欺哄」的希伯来动词十分罕用，有「愚弄」他人 (*to make fool of someone*) 之意，包括了欺诈，使人名誉受损。

⁹⁹¹ 「我看见」 (*I saw*)。作「我举目，看见」 (*I lifted up my eyes and I saw*)。

⁹⁹² 「你注意看」 (*observed*)。原文作「你举目，看」 (*lift up [now] your eyes and see*)。

⁹⁹³ 「膏……圣石」 (*anointed the sacred stone*)。在 28:18，经文仅记载雅各 (*Jacob*) 浇油在石头的顶上，现在耶和华 (*the LORD*) 将浇油看作「膏抹」，雅各已将那地分别为圣 (*consecrated the place*) 了。

⁹⁹⁴ 「许愿」 (*made a vow*)。耶和华 (*the LORD*) 提醒雅各 (*Jacob*) 他膏石头时所许的愿 (28:20-22)，现在神要将雅各带回那地，让他可以还愿。

⁹⁹⁵ 「立刻离开」 (*leave immediately*)。原文作「起来，离开」 (*arise, leave!*)。原文语气表示有立刻行动的需要 (*the need of immediate action*)。

⁹⁹⁶ 「你立刻离开这地」。拉班 (*Laban*) 和他儿子们的态度改变，离开确是上策。更重要的是这是神的旨意 (*the will of God*)，雅各 (*Jacob*) 必须回应神的呼召，环境只是帮助容易作取舍。

31:14 拉结和利亚回答雅各说：「在我们父亲的家里还有我们可得的分，还有我们的产业吗？31:15 我们不是被他当作外人吗？他不但卖了我们，也耗尽⁹⁹⁷了我们的身价⁹⁹⁸。31:16 神从我们父亲所夺来的一切财物，当然是我们和我们孩子们的。现今凡 神所吩咐你的，你只管去行吧！」

31:17 雅各就立刻使他的儿子和妻子都骑上骆驼，31:18 又带着他在巴旦亚兰所得的一切牲畜和财物，回迦南地他父亲以撒那里去了。

31:19 当时拉班剪羊毛去了，拉结偷了她父亲家中的神像⁹⁹⁹。31:20 雅各背着亚兰人拉班偷走了¹⁰⁰⁰，并不告诉他，31:21 就带着所有的离开¹⁰⁰¹。他快快的渡过¹⁰⁰²幼发拉底河¹⁰⁰³，面向基列山区行去。

31:22 到第三日，拉班发现雅各走了¹⁰⁰⁴。」31:23 他就带领他的亲属¹⁰⁰⁵去追赶，追了七日，在基列山就追近了。31:24 但 神在夜间到亚兰人拉班那里，在梦中警告他¹⁰⁰⁶：「你要小心¹⁰⁰⁷！不可祝福或咒诅雅各¹⁰⁰⁸。」

⁹⁹⁷ 「耗尽」 (*completely wasted*)。原文作「吞没，又吞没」 (*devoured, even devouring*)，有强调的语气。拉结 (*Rachel*) 和利亚 (*Leah*) 怨言的性质并不清楚。既然雅各 (*Jacob*) 要以工作支付她们的身价，拉班 (*Laban*) 欺骗雅各就等于欺骗她们。

⁹⁹⁸ 「我们的身价」 (*the money paid for us*)。原文作「我们的钱」 (*our money*)。本处「钱」是象征利亚 (*Leah*) 和拉结 (*Rachel*) 的身价。若直译作「我们的钱」，就表示拉班 (*Laban*) 花费了属□拉结和利亚的钱，而不是她们的身价。

⁹⁹⁹ 「家中的神像」 (*household idols*) 或作「家中的诸神」 (*household gods*)。有的将希伯来字 תְּרַפִּים (*t'rafim*) 音译作 *teraphim*，指家中的神像，有的看这些神像是继承权 (*the right of inheritance*) 的保证，但比较可能的是这些神像被看作保护的神祇 (*protective deities*)。参 M. Greenberg, "Another Look at Rachel's Theft of the Teraphim," *JBL* 81 (1962): 239-48

¹⁰⁰⁰ 「背着……偷走了」。原文作「偷走了他的心」 (*stole the heart of*)，可能指「欺骗」 (*deceive*)。雅各 (*Jacob*) 和拉结 (*Rachel*) 的「偷」显出他们心意相通。拉班 (*Laban*) 漠视他们的离开已全然不可能了。

¹⁰⁰¹ 「离开」 (*left*)。原文作「逃跑」 (*fled*)。

¹⁰⁰² 「他快快的渡过」 (*he quickly crossed*)。原文作「他起身和渡过」 (*he arose and crossed*)。强调不浪费任何时间渡河。

¹⁰⁰³ 「幼发拉底河」 (*Euphrates River*)。原文作「那河」 (*the River*)。译作「幼发拉底河」以求明晰。

¹⁰⁰⁴ 「拉班发现雅各走了」 (*Laban discovered Jacob had left*)。原文作「有人告诉拉班雅各逃跑了」 (*it was told to Laban... that Jacob had fled*)。

¹⁰⁰⁵ 「亲属」 (*relatives*)。原文作「众兄弟」 (*brothers*)。

¹⁰⁰⁶ 「警告他」 (*warned him*)。原文作「对他说」 (*said to him*)。

¹⁰⁰⁷ 「你要小心」。一个不要作不合适行动的警告。

31:25 拉班追上雅各，当时雅各在山上支搭帐棚，拉班和他的亲属也在那里支搭帐棚。
31:26 拉班质问雅各说：「你作的是甚么事呢？你背着我偷走了¹⁰⁰⁹，又把我的女儿们带去了，如同刀下的俘虏。**31:27** 你为甚么暗暗的逃跑，偷着走，为甚么不告诉我，让我可以设宴，用唱歌、击鼓、弹琴为你送行？**31:28** 你又不容我与外孙和女儿¹⁰¹⁰亲吻道别，你所行的真是愚昧！**31:29** 我的手原有能力害你，只是你父亲的神昨夜对我说：『你要小心¹⁰¹¹！不可祝福或咒诅雅各¹⁰¹²。』**31:30** 现在我知道¹⁰¹³你想你父家，不得不去，但你为甚么偷了我的神像呢¹⁰¹⁴？」

31:31 雅各回答拉班说：「我偷走是因为恐怕¹⁰¹⁵你把你的女儿从我夺去¹⁰¹⁶。**31:32** 至于你的神像，谁拿的谁就死吧¹⁰¹⁷！当着我们的亲属¹⁰¹⁸，你认一认，在我这里有甚么东西是你的，就拿去。」（原来雅各不知道拉班偷了那些神像。¹⁰¹⁹）

31:33 于是拉班进了雅各、利亚，并两个使女的帐棚，都没有搜出神像¹⁰²⁰来。就从利亚的帐棚出来，进了拉结的帐棚。**31:34**（当时拉结已经把神像藏在骆驼的鞍座¹⁰²¹里，自己坐

¹⁰⁰⁸ 「不可祝福或咒诅雅各」（*you neither bless nor curse Jacob*）。原文作「不可与雅各说好好歹歹」（*lest you speak with Jacob from good to evil*）。这在本处和第 29 节出现的措辞究是何意并不清楚。拉班（*Laban*）一心要追上雅各（*Jacob*）长谈一番，不可能要他不开口，也不可能禁止拉班批评雅各（参第 26-30 节），最可能的是「说好好歹歹」指正式的宣告（*formal pronouncement*），无论是祝福或是咒诅。神不许拉班说企图使雅各得福或得祸的话。

¹⁰⁰⁹ 「背着我偷走了」。原文作「偷走了我的心」（*you have stolen my heart*）。可能是「欺骗了我」（*you have deceived me*）之意（参第 20 节）。

¹⁰¹⁰ 「外孙和女儿」（*my daughters and my grandchildren*）。原文作「儿子和女儿」（*my sons and my daughters*）。「儿子」指「外孙」（*grandsons*）。

¹⁰¹¹ 「你要小心」。一个不要作不合适行动的警告。

¹⁰¹² 「不可祝福或咒诅雅各」（*you neither bless nor curse Jacob*）。参第 24 节注解。

¹⁰¹³ 「我知道」。原文无此字眼。

¹⁰¹⁴ 「但你为甚么偷了我的神像呢」。「神像」或作「诸神」（*gods*）。这结尾的一句来得颇为突然。

¹⁰¹⁵ 「我偷走是因为恐怕」（*I left secretly because I was afraid*）。原文作「因为我害怕」（*because I was afraid*）。雅各（*Jacob*）的回答不是拉班（*Laban*）最后关于神像的问题，而是解释较早时问他为甚么匆忙偷走的原因（第 27 节），故译者加添「我偷走」字眼，将雅各的回答和拉班先前的问题连结。

¹⁰¹⁶ 「你把你的女儿从我夺去」。原文作「从我偷去你的女儿」。

¹⁰¹⁷ 「至于你的神像，谁拿的谁就死吧」（*whoever has taken your gods will be put to death*）。原文作「你在谁那里搜出你的神像，就不容谁存活」（*with whomever you find your gods, he will not live*）。

¹⁰¹⁸ 「亲属」（*relatives*）。原文作「兄弟」（*brothers*）。

¹⁰¹⁹ 括号内的句子为故事提供重要的补充资料。

在上面。¹⁰²²) 拉班搜遍了那帐棚，并没有找着。**31:35** 拉结对他父亲说：「我有月事在身¹⁰²³，不能在你面前站起来¹⁰²⁴，求我主不要生气¹⁰²⁵。」这样，拉班彻底¹⁰²⁶搜寻神像，却没有搜出来。

31:36 雅各就发怒，斥责拉班说：「我有甚么过犯，有甚么罪恶，你竟这样火速的追¹⁰²⁷我？**31:37** 你搜遍了我的一切，你搜出甚么属 你的呢？放在你我亲属面前，叫他们在你我中间辨别是非。

31:38 我在你家这二十年，你的母绵羊、母山羊没有掉过胎。你羣中的公羊，我没有吃过。**31:39** 被野兽撕裂的牲口，我从来没有带来给你，都是我自己赔上。无论是白日，是黑夜，不见了的牲口，你都要我偿还¹⁰²⁸。**31:40** 我常是这样：白日受尽干热，黑夜受尽寒霜¹⁰²⁹，不得合眼睡着¹⁰³⁰。**31:41** 这二十年在你家里，我为你的两个女儿作你奴隶¹⁰³¹你十四年，为你的羊羣服事你六年，你却十次改了我的工价！**31:42** 若不是我父亲以撒所敬畏的 神，就是亚伯拉罕的 神与我同在，你如今必定打发我空手而去。但 神看见我的苦情¹⁰³²和我的劳碌，就在昨夜责备你。」

¹⁰²⁰ 「神像」。原文无直接受词 (*direct object*)，译者加添「神像」以求明晰。

¹⁰²¹ 「骆驼的鞍座」 (*camel's saddle*)。可能是有坐垫的鞍座 (*a cushioned saddle*)，上缚着篮子。参《新美国圣经》(NAB)「骆驼的座垫」。

¹⁰²² 括号内又是一提供有用资料的插句。

¹⁰²³ 「我有月事在身」 (*I am having my period*)。原文作「我正有女人的常事」 (*the way of women is to me*)，指女人的经期 (*woman's menstrual period*)。

¹⁰²⁴ 「不能……站起来」 (*I can not stand up*)。原文作「不能……起来」 (*I am unable to rise*)。

¹⁰²⁵ 「求我主不要生气」。拉结 (*Rachel*) 对自己在父亲面前不能起立视为不敬，要求原谅。

¹⁰²⁶ 「彻底」 (*thoroughly*)。原文无此字眼，但有此含意。

¹⁰²⁷ 「火速的追」 (*hot pursuit*)。别处经文用同样的动词作士兵追赶打败了的敌人 (撒上 17:53)。

¹⁰²⁸ 「无论是白日，是黑夜，不见了的牲口，你都要我偿还」。原文作「你从我手中强要，白日被偷，黑夜被偷」。原文动词显示这是一个惯常的做法 (*customary action*)。「不见了的牲口」，原文无此句，加添以求明晰。「被偷」，可能指上句「被野兽撕裂的」或指被人偷走的，译作「不见了」盖括了两种可能性。

¹⁰²⁹ 「寒霜」 (*piercing cold*)。原文作「冰霜」 (*frost, ice*)。译作「寒霜」正好和日间的「干热 (*drought, parching heat*)」 (*הֶרֶב (khorev)*) 成对比。

¹⁰³⁰ 「不得合眼睡着」 (*I went without sleep*)。原文作「睡眠从我眼中溜走」 (*my sleep fled from my eyes*)。

¹⁰³¹ 「奴隶」。本处斥责的口吻有「做牛做马」之意。

¹⁰³² 「苦情」或作「被压制」。

31:43 拉班回答雅各说：「这些女子¹⁰³³是我的女儿，这些孩子是我的孙子¹⁰³⁴，这些羊羣也是我的羊羣，凡在你眼前的都是我的。我的女儿并她们所生的孩子，我今日能伤害他们吗？31:44 来吧！你我二人可以立约¹⁰³⁵，作你我和好的证据¹⁰³⁶。」

31:45 雅各就拿一块石头立作纪念碑。31:46 又对众亲属说：「你们堆聚石头。」他们就拿石头来堆成一堆¹⁰³⁷，大家便在旁边吃喝。31:47 拉班称那石堆为伊迦尔撒哈杜他¹⁰³⁸，雅各却称那石堆为迦累得¹⁰³⁹。

31:48 拉班说：「今日这石堆作我们立约的证据¹⁰⁴⁰。」因此这地方名叫迦累得，31:49 又叫米斯巴¹⁰⁴¹，意思说：「我们彼此离别以后，愿耶和華在你我中间鉴察。31:50 你若苦待我的女儿，又在我的女儿以外另娶妻，虽没有这裏的人知道，却有 神见证你的行动¹⁰⁴²。」

31:51 拉班又说：「你看我在你我中间所立的这石堆和石碑。31:52 这石堆作证据，这石碑也作证据，我必不过这石堆去害你，你也不可过这石堆和石碑来害我。31:53 但愿亚伯拉罕的神和拿鹤的神¹⁰⁴³，就是他们父亲的神，在你我中间判断。」雅各就指着他父亲以撒

¹⁰³³ 「这些女子」 (*these women*)。原文作「女儿」 (*daugh-ters*)。

¹⁰³⁴ 「孙子」 (*grandchildren*)。原文作「孩子」 (*children*)。

¹⁰³⁵ 「约」或作「正式协定」 (*formal agreement*)。

¹⁰³⁶ 「你我和好的证据」 (*proof that we have made peace*)。原文作「你我中间的证据」 (*witness between me and you*)。

¹⁰³⁷ 「堆」。希伯来文「堆」是 גַּל (*gal*)，和「迦累得 (*Galeed*)」 (גַּלְעָד (*gal'ed*)) 发音相近。参第 48 节。

¹⁰³⁸ 「伊迦尔撒哈杜他」 (*Jegar Sahadutha*)。拉班 (*Laban*) 是亚兰人 (*Aramean*)，故这是亚兰文 (*Aramaic*) 名字，就是「见证堆」 (*witness pile*) 或「以堆为凭」 (*the pile is a witness*) 之意。

¹⁰³⁹ 「迦累得」 (*Galeed*)。也是解作「见证堆」 (*witness pile*) 或「以堆为凭」 (*the pile is a witness*)，但这是迦南语 (*Canaan-ite*) 或是西闪族语 (*Western Semitic*)，与日后的希伯来文 (*Hebrew*) 相近。雅各 (*Jacob*) 当然通晓亚兰语 (*Aramaic*)，却选了西部的方言。

¹⁰⁴⁰ 「我们立约的证据」 (*a witness of our agreement*)。原文作「你我中间的证据」 (*a witness between me and you*)。

¹⁰⁴¹ 「米斯巴」。「米斯巴」 (מִצְפָּה (*mitspah*)) 这名字解作「哨岗」 (*watchpost*)，这字和译作「愿他鉴察」 (*may he watch*) 的动词 (יָצַף (*yitsef*)) 读音相近。拉班 (*Laban*) 和雅各 (*Jacob*) 都不信任对方，故在分手前求耶和華 (*the LORD*) 看守边界。雅各不需要这协定，但拉班可能因失去了家神 (*household gods*)，感到有这必要。

¹⁰⁴² 「见证你的行动」。原文作「在你我中间作见证」。

¹⁰⁴³ 「亚伯拉罕的神 (God) 和拿鹤的神 (god)」。译作「判断」 (*judge*) 的希伯来文动词是众数式，表示拉班 (*Laban*) 心目中有多于一神。《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 和《七十士译本》 (*LXX*) 意将本句「一神化」

(*monotheistic*)，在此采用单数式的动词「判断」，这就译作：「亚伯拉罕的神和拿鹤的神，就是他们父亲的神，在你我中间判断。」不过，拉班是「泛神论」

所敬畏的 神起誓。**31:54** 他又在山上献祭¹⁰⁴⁴，请众亲属来吃饭¹⁰⁴⁵。他们吃了饭，便在山上住宿。

31:55 拉班清早起来，与他外孙和女儿吻别，给他们祝福，就回自己的地方去了。¹⁰⁴⁶

雅各在昆努伊勒摔跤

32:1 雅各继续前行， 神的天使们¹⁰⁴⁷遇见他。**32:2** 雅各看见他们就说：「这是 神的军营！」于是给那地方起名叫玛哈念¹⁰⁴⁸。

32:3 雅各打发人先往西珥地去，就是以东地区，见他哥哥以扫。**32:4** 他吩咐他们说：「你们要这样对我主以扫说：『你的仆人¹⁰⁴⁹雅各这样说：我在拉班那里寄居，直到如今。**32:5** 我有牛、驴、羊羣、仆婢，现在打发人来报告我主，为要在你眼前蒙恩。』」

32:6 所打发的人回到雅各那里说：「我们去了你哥哥以扫那里，他正带着四百人来迎接你。」**32:7** 雅各就甚惧怕不安。他便把那与他同在的人口和羊羣、牛羣、骆驼，分作两队¹⁰⁵⁰，**32:8** 心想¹⁰⁵¹：「以扫若来攻打这一队，剩下的那一队还可以逃避。」

(*polytheis-tic*) 的人，这可从他拥有「家中众神像」(*household gods*) 看出(参 31:19)。《网上圣经》(*NET Bible*) 采用「神 (*God*)」称亚伯拉罕的神 (*Abraham's God*)，因为《创世记》清楚指出亚伯拉罕敬拜的是独一的真神，又用「神 (*god*)」称拿鹤的神 (*Nahor's god*)，希伯来古卷中拉班也指本处的是别的神，可能是当地诸神祇 (*local deities*) 之一。(中译者按：英译本用 *God* (大写 G) 称真神，而用 *god* (小写 g) 称一般的神祇。中译本通常用「神」或「上帝」专称真神。)

¹⁰⁴⁴ 「献祭」。原文语气表示所献的是一特别的祭 (*a specific sacrifice*)。

¹⁰⁴⁵ 「饭」(*meal*)。原文作「饼，食物」(*bread, food*)。本处所献的祭可以推测是一种「平安祭」(*peace offering*)，带祭物来的人可以吃用献过祭的肉。

¹⁰⁴⁶ 希伯来古卷 (*the Hebrew text (BHS)*) 将本节纳入下一章，故本节和第 32 章全章的节数字和希伯来古卷相差一节，至第 33 章开始节数同归统一。

¹⁰⁴⁷ 「神的天使们」(*the angels of God*)。这名词旧约只在本处和 28:12 出现。雅各 (*Jacob*) 离开应许地前曾见天使的异象 (*a vision of angels*)，现在准备回程时遇见天使们。经文没有详细介绍，但从雅各的反应可见是友善的相遇。此处是天和地的交接处，是神显现给以色列人先祖的地方。参 C. Houtman, "Jacob at Mahanaim: Some Remarks on Genesis XXXII 2-3," *VT* 28 (1978): 37-44。

¹⁰⁴⁸ 「玛哈念」(*Mahanaim*)。这名字似是是「两营」(*two camps*) 之意，可能是神的营和雅各 (*Jacob*) 的营。

¹⁰⁴⁹ 「你的仆人」(*your servant*)。本句反映了雅各 (*Jacob*) 心中的惧怕，卑躬称兄长以扫 (*Esau*) 为「我主」是为要减轻二十年前发生的事。

¹⁰⁵⁰ 「队」或作「营」(*camp*)。

¹⁰⁵¹ 「心想」。原文动词 אָמַר (*'amar*) 代表雅各的思想或推理，故译作「心想」。

32:9 然后雅各祷告说：「耶和华我祖亚伯拉罕的神，我父亲以撒的神阿，你曾对我说：『回你本地本族去，我要使你昌盛¹⁰⁵²。』」32:10 你向仆人所施的一切慈爱和信实，我一点也不配得。我先前只拿着我的杖过这约但河¹⁰⁵³，如今我却成了两队了。32:11 求你救我脱离我哥哥以扫的手¹⁰⁵⁴，因为我怕他来杀我，又连母带儿一同杀了。32:12 但你¹⁰⁵⁵曾说：『我必使你昌盛¹⁰⁵⁶，使你的后裔如同海边的沙，多得不可胜数。』」

32:13 当夜，雅各在那里住宿，就预备¹⁰⁵⁷送给他哥哥以扫的礼物¹⁰⁵⁸：32:14 母山羊二百只，公山羊二十只，母绵羊二百只，公绵羊二十只，32:15 哺乳的骆驼三十只和牠们的幼子，母牛四十只，公牛十只，母驴二十匹，驴驹十匹。32:16 每样自成一羣，交在仆人手下，就对仆人说：「你们要走在我的前头，使各羣之间有相当的距离。」32:17 又吩咐领第一队的仆人¹⁰⁵⁹说：「我哥哥以扫遇见你的时候，问你说：『你是那家的人，要往那里去？你这些牲口是谁的¹⁰⁶⁰？』」32:18 你就必要说：『是你仆人雅各的，是送给我主以扫的礼物，他自己正在我们后边¹⁰⁶¹。』」

32:19 他同样又吩咐第二、第三，和一切赶羣畜的人说：「你们遇见以扫的时候，也必要这样对他说，32:20 并且你们必要说：『你仆人雅各正在我们后边¹⁰⁶²。』」雅各心里想

¹⁰⁵² 「昌盛」(*prosper*)。原文作「使你好」(*cause good*)或「厚待」(*treat well*)。这词可指许多好处的待遇。雅各(*Jacob*)在提醒神以前对他的应许，希望现在可以兑现。

¹⁰⁵³ 「这约但河」。原文作「这约但」。

¹⁰⁵⁴ 「手」(*hand*)。是「势力」(*power*)的换喻(*metonymy*)。

¹⁰⁵⁵ 有解经家(*commentators*)认为本节有重复(*redundant*)之嫌，但事实上这是哀歌(*lament*)的主要格式，求神采取行动。雅各(*Jacob*)所有的只是神的应许，故在祷告的最后回到这主题。

¹⁰⁵⁶ 「必使你昌盛」(*will certainly make you prosper*)或作「必厚待你」(*will certainly deal well with you*)。本句比第9节的语调加强。

¹⁰⁵⁷ 「预备」。原文作「就在他所有的物中拿」(*and he took from that which was going into his hand*)。是从他所拥有的拿取之意。

¹⁰⁵⁸ 「礼物」(*gift*)。译作「礼物」这希伯来名词在他处经文指「贡物」(*tribute*)。本处也可含此意，因第4节雅各(*Jacob*)称以扫(*Esau*)为主(*lord*)而自称是以扫的仆人(*Esau's servant*)。

¹⁰⁵⁹ 「领第一队的仆人」(*the servant leading the first herd*)。原文作「最先的」(*the first*)。译如上文以求明晰。

¹⁰⁶⁰ 「你这些牲口是谁的」(*whose herd are you driving*)。原文作「你前头这些是谁的」(*to whom are these before you*)。

¹⁰⁶¹ 「他自己正在我们后边」(*In fact Jacob himself is behind us*)。原文作「看，他也在我们后边」(*look, also he [is] behind us*)。

¹⁰⁶² 「你仆人雅各正在我们后边」(*In fact your servant Jacob is behind us*)。原文作「看，你仆人雅各在我们后边」(*look, your servant Jacob [is] behind us*)。

¹⁰⁶³：「我借着在我前头去的礼物讨好¹⁰⁶⁴他，然后再见他的面，或者他接纳¹⁰⁶⁵我。」32:21 于是礼物先过去了。那夜雅各在营中住宿。

32:22 在夜间，他快快的带着¹⁰⁶⁶两个妻子、两个使女，并十一个儿子¹⁰⁶⁷过了雅博渡口¹⁰⁶⁸。32:23 他先打发他们过河，又把所有的都送过去，32:24 只剩下雅各一人。有一个人¹⁰⁶⁹来和他摔跤¹⁰⁷⁰，直到黎明。32:25 那人见自己胜不过他，就在他的大腿白打了一下¹⁰⁷¹，雅各的大腿白就在摔跤的时候扭脱了。

32:26 然后那人说：「天黎明了，容我去吧。」雅各说：「你不给我祝福¹⁰⁷²，我就不容你去。」32:27 那人说：「你名叫甚么¹⁰⁷³？」他回答说：「雅各。」32:28 那人说：「你的名不要再叫雅各，要叫以色列¹⁰⁷⁴；因为你与 神与人争斗过¹⁰⁷⁵，都得了胜。」

¹⁰⁶³ 「雅各心里想」 (*Jacob thought*)。原文作「因他说」 (*for he said*)。「他」译作「雅各」以求明晰。原文「说」 (*מָאֵל (ma'el)*) 传统代表雅各的思想或推理，故译作「心里想」。

¹⁰⁶⁴ 「讨好」 (*appease*)。原文译作「讨好」的动词在《利未记》 (*Book of Leviticus*) 是解怨除罪之意。此意用在本处也颇合适，雅各 (*Jacob*) 想用五百多头牲畜的礼物收买以扫 (*Esau*)。

¹⁰⁶⁵ 「接纳我」 (*accept me*)。原文作「抬起我的脸」 (*lift up my face*)。本处文义是接纳之意。

¹⁰⁶⁶ 「他快快的带着」 (*he quickly took*)。原文作「他起来，带着」 (*he arose and he took*)。文法上「起来」用作副词，有立刻 (*right away*) 之意。

¹⁰⁶⁷ 「儿子」 (*sons*)。原文是 *יָלָד (yeled)*，专指男性的下一代 (*male offspring*)。有的译作「孩子」 (*children*)，这译法颇有问题，因为当时雅各共有十二个孩子，包括利亚 (*Leah*) 所生的女儿底拿 (*Dinah*) (30:21)。第十二个儿子便雅悯 (*Benjamin*) 还未出生 (35:16-19)。

¹⁰⁶⁸ 希伯来文文体常以概论开始一段的记载，接以详细的叙述。本处第22节是概论，第23节开始叙事。

¹⁰⁶⁹ 「一个人」 (*a man*)。事情开始的时候，叙事者以雅各的观点 (*Jacobs perspective*) 仅称对方是「一个人」，直到这场摔跤的后期，雅各才了解这人的身分。

¹⁰⁷⁰ 「摔跤」 (*wrestled*)。译作「摔跤」 (*וַיִּצְרַב (vayye'aveq)*) 的希伯来字和名字「雅各 (*Jacob*)」 (*יַעֲקֹב (ya'aqov)*)，地名「雅博 (*Jabbok*)」 (*יַבְבֹּק (yabboq)*) 读音相近，叙事者用此笔法将场面、动作，和主角在读者心中汇聚。

¹⁰⁷¹ 「打」 (*struck*) 或作「伤了」 (*injured*)，「摸」 (*touched*)。译作「打」的希伯来动词主要解作「摸，接触，击打」 (*to touch; to reach; to strike*)，也有「伤害，骚扰」 (*to harm; to molest*) 的含意。神的一「摸」 (*God's touch*) 使雅各成为残废，这是相当重的一击。

¹⁰⁷² 「祝福」 (*bless*)。雅各 (*Jacob*) 和一个人角力，以为他只是个普通人，这场是势均力敌的摔跤。争斗已久，这夜间访客摸了雅各一把，使他残废，雅各要求祝福只能说他现在知道了来客定非凡人。许多以寓意解经法 (*allegorical*

32:29 雅各就问他说：「请将你的名告诉我¹⁰⁷⁶。」那人说：「为何问我的名？」就在那里给雅各祝福¹⁰⁷⁷。32:30 雅各便给那地方起名叫毘努伊勒¹⁰⁷⁸，意思说：「肯定的¹⁰⁷⁹我面对面见了神¹⁰⁸⁰，我还存活¹⁰⁸¹。」

32:31 日头正出来的时候，雅各过¹⁰⁸²毘努伊勒，因为大腿伤了，他是拐着走的。32:32 故此以色列人不吃大腿白附近的筋，直到今日，因为那人打了雅各大腿白的筋¹⁰⁸³。

interpretations) 将本段的争斗 (*fighting*) 看为祷告 (*prayer*)，其实本段只说雅各停止争斗，要求祝福。

¹⁰⁷³ 「你名叫甚么」。这是明知故问的口吻，因为耶和华 (*the LORD*) 必然知道雅各的身分 (*Jacob's identity*)。因为耶和华即将更改雅各的名字，这一问是为提醒雅各注意自己名字的意义。

¹⁰⁷⁴ 「以色列」 (*Israel*)。原文这字是「争斗」和「神」 (*לַאֱלֹהִים* ('*el*)) 的组合，是「神争斗」 (*God fights*) 之意。这名字取代了旧名雅各 (*Jacob*)，这是应许 (*promise*) 也是信心的呼唤 (*call for faith*)。基本上耶和华 (*the LORD*) 在说雅各可以得胜和承受祝福，因为神会为他争斗。

¹⁰⁷⁵ 「你……争斗过」 (*you have fought*)。「以色列」 (*Israel*) 这名字的解釋还有同音字 (*sound play*) 的内含。译作「你争斗过」的希伯来字 *שָׂרִיטָה* (*sarita*) 和「以色列 (*Israel*)」 (*יִשְׂרָאֵל* (*yisra'el*)) 的读音相近，「以色列 (*Israel*)」解作「神争斗 (*God fights*)」 (虽然有的认为是「他与神争斗 (*he fights [with] God*)」之意)。这名字今后将唤起这场争斗和它的意义。A. Dillmann 说今后这名字告诉以色列人 (*Israelites*)，当雅各 (*Jacob*) 成功的与神争斗 (*contended success-fully with God*)，他就胜了与人的战役 (*the battle with man*) (*Genesis, 2:279*)。要在神面前成功，他一定要在自负方面残废 (*be crippled in his own self-sufficiency*) (A. P. Ross, "Jacob at the Jabboq, Israel at Peniel," *BSac* 142 [1985]: 51-62)。

¹⁰⁷⁶ 「请将你的名告诉我」。先民简单的想法是，知道了神祇的名字，可以生发魔力 (A. S. Herbert, *Genesis 12-50* [TBC], 108)。

¹⁰⁷⁷ 「祝福」 (*blessed*)。这动词表示耶和华 (*the LORD*) 将成功赐与雅各 (*Jacob*)，他将在一切所行的事上成功，包括和以扫 (*Esau*) 的相会。

¹⁰⁷⁸ 「毘努伊勒」 (*Peniel*)。这名称作「神的面」 (*face of God*)。雅各 (*Jacob*) 既面对面的见了神，此名的采用十分合适。

¹⁰⁷⁹ 「肯定的」或作「因为」。

¹⁰⁸⁰ 「我面对面见了神」。参本节「毘努伊勒」注解。

¹⁰⁸¹ 「我还存活」 (*I have survived*)。原文作「我的灵魂 (即性命) 仍得保全」 (*my soul [=life] has been preserved*)。一般认为没有人能够见到神仍然生存 (*could see God and live*) (创 48:16; 出 19:21; 24:10; 士 6:11, 22)。表面上似乎雅各 (*Jacob*) 在说他见了神却存活了，但根据他在第 11 节求救的祷告，雅各了解到他与神相遇后仍得存活，现在他的安全有了保证。

¹⁰⁸² 「过」 (*crossed*)。雅各可能已经过了河，但他是拐着腿而过。

雅各和以扫相见

33:1 雅各举目观看，见¹⁰⁸⁴以扫来了，后头跟着四百人。他就把孩子们分开交给利亚、拉结和两个使女，**33:2** 他叫两个使女和她们的孩子在前头，利亚和她的孩子在后头，拉结和约瑟在最后头¹⁰⁸⁵。**33:3** 他自己则走在他们前头，七次俯伏在地，才¹⁰⁸⁶走近他哥哥。**33:4** 以扫却跑来迎接他，将他抱住，又搂着他的颈项亲吻他，两个人就哭了。**33:5** 以扫举目看见妇人和孩子，就问：「这些和你同行的是谁呢？」雅各说：「这些孩子是 神恩赐给你仆人的。」**33:6** 于是两个使女和她们的孩子前来下拜。**33:7** 利亚和她的孩子也前来下拜，随后约瑟和拉结也前来下拜。

33:8 以扫说：「我所遇见的这些羣畜是甚么意思呢？」雅各说：「是要在我主面前蒙恩的。」**33:9** 以扫说：「兄弟阿，我的已经够多了，你留着自己的吧。」**33:10** 雅各说：「不，我若在你眼前蒙恩，就求你从我手里收下这礼物。如今我见了你的面，你又接纳了我，我如同见了 神的面¹⁰⁸⁷。**33:11** 求你收下我带来给你的礼物¹⁰⁸⁸，因为 神恩待我，使我充足。」雅各再三的求他，他才收下了。

33:12 以扫说：「我们起行吧，我在你前头走。」**33:13** 雅各对他说：「我主知道孩子们年幼娇嫩，牛羊也正在乳养的时候，若是催赶一天，羣畜都必死了。**33:14** 求我主在仆人前头走，我要量着在我面前羣畜和孩子的力量慢慢的前行，直走到西珥我主那里。」

33:15 以扫就说：「容我把跟随我的人留几个在你这里。」雅各说：「何必呢？我主待我已够恩慈了¹⁰⁸⁹。」

33:16 于是以扫当日起行回西珥去了。**33:17** 雅各却¹⁰⁹⁰往疏割去¹⁰⁹¹，在那里为自己盖造房屋，又为牲畜搭棚，因此那地方名叫疏割¹⁰⁹²。

¹⁰⁸³ 「因为那人打了雅各大腿白的筋」或作「因为雅各大腿白的筋被打」。有的将本句译作被动式。「打」，参 25 节注解。

¹⁰⁸⁴ 「见」(*saw*)。原文作「看 (*look*)」(*הִינֵה* (*hinneh*))。叙述者邀请读者透过雅各的眼睛 (*Jacob's eyes*) 看这情景。

¹⁰⁸⁵ 这样依照偏爱的次序安排 (*ranking according to favoritism*) 无疑引起人对约瑟的嫉妒 (*jealousy over Joseph*)，成为日后记述的重点。当看见自己家人被视为可牺牲的 (*expendable*)，实在是痛苦的经历。

¹⁰⁸⁶ 「才」。原文作「直到」。

¹⁰⁸⁷ 「如今我见了你的面，你又接纳了我，我如同见了神的面」。原文作「因为我见了你的面，如同见了神的面，你又接纳了我」。本处引喻上段 (32:22-31) 雅各 (*Jacob*) 见到「神的面」，知道祷告已蒙应允。

¹⁰⁸⁸ 「礼物」(*present*)。原文作「祝福」(*blessing*)。雅各 (*Jacob*) 似乎要偿还二十年前从兄长偷了去的。

¹⁰⁸⁹ 「我主待我已够恩慈了」(*my lord has already been kind enough to me*)。原文作「我在我主眼前蒙恩了」(*I am finding favor in the eyes of my lord*)。

¹⁰⁹⁰ 「却」。将雅各的行动 (*Jacob's action*) 和以扫的 (*Esau's*) 作对比。

¹⁰⁹¹ 「雅各却往疏割去」(*but Jacob traveled to Succoth*)。雅各 (*Jacob*) 不跟随以扫 (*Esau*) 去西珥山 (*Mt. Seir*) 有几个原因：首先，如他所说的，孩子和

33:18 雅各离开巴旦亚兰后，平平安安的到了迦南地的示剑城，在城外支搭帐棚。33:19 他又用一百块钱¹⁰⁹³向示剑的父亲哈抹的子孙，买了支帐棚的那块地。33:20 在那里筑了一座坛，起名叫「以色列的神是神¹⁰⁹⁴」。

底拿和示剑人

34:1 利亚给雅各所生的女儿底拿出去，要见¹⁰⁹⁵那地的女子¹⁰⁹⁶们。34:2 那地的主希未人、哈抹的儿子示剑看见她，就扯住她，玷辱¹⁰⁹⁷了她。34:3 事后示剑的心系恋¹⁰⁹⁸雅各的女儿底拿，他爱上这女子，甜言蜜语的安慰她¹⁰⁹⁹。34:4 示剑对他父亲哈抹说：「求你为我聘这女子为妻。」34:5 当雅各听见示剑玷污了他的女儿底拿时，他的儿子们正和羣畜在田野，雅各就闭口不言¹¹⁰⁰，等到他们回来。

羣畜无法跟上以扫的武士。其次，可能他仍未能完全信任以扫；目前的善意随时会变，他可能失去一切。第三，神吩咐他回原地（*his land*），不是西珥。雅各至今仍不能道出真相，也许是惧怕以扫的缘故。

¹⁰⁹² 「疎割」（*Succoth*）。「疎割」是「棚」（*shelters*）之意，因着雅各（*Jacob*）在那里为牲畜搭棚，这名十分贴切。

¹⁰⁹³ 「钱」（*money*）。希伯来字 קֶשֶׁט (*q^e sitah*) 是钱币单位（*a unit of money*），价值不详。（参《修订英语译本》（*REB*），译作「羊（*sheep*）」。）

¹⁰⁹⁴ 「以色列的神是神」（*The God of Israel is God*）。原文作「神，以色列的神」（*God, the God of Israel*）。有译本不翻译名字，只从希伯来文音译作「伊利伊罗伊以色列（*El Elohe Israel*）」（参《新国际版》（*NIV*），《新修订标准译本》（*NRSV*），《修订英语译本》（*REB*））。本字的文化结构很不清楚，可以加添一动词作「以色列的神（是）神」（*The God of Israel [is] God*），如本处；另一可能是「以色列的神是大能的」（*the God of Israel [is] strong [or mighty]*）。先祖在此购地定居是重大的决定，故此坛的起名有重大的意义。

¹⁰⁹⁵ 「见」。是「会面」之意。底拿（*Dinah*）想看看当地年青的女子。

¹⁰⁹⁶ 「女子」（*young women*）。原文作「女儿」（*daughters*）。

¹⁰⁹⁷ 「玷辱」（*sexually assaulted*）。原文动词 אָנָה (*'anah*) 根据文义可有不同层面的解释：「玷污」（*to defile*），「虐待」（*to mis-treat*），「侵犯」（*to violate*），「强奸」（*to rape*），「羞辱」（*to shame*），「伤害」（*to afflict*）。本处指示剑强奸了底拿（*She-chem raped Dinah*）。

¹⁰⁹⁸ 「系恋」（*attached to*）。原文作「灵魂黏上了」（*his soul stuck to*）。意指情意系纏了。

¹⁰⁹⁹ 「甜言蜜语的安慰她」。原文作「他对这年青女子的心说话」（*he spoke to the heart of the young woman*）。本处文义可指「甜言蜜语（*tender romantic speech*）」（何 2:14），或「好言相劝（*reassured the young woman*）」（见士 19:3；撒下 19:7；参《修订英语译本》（*REB*）作「安慰她（*comfort her*）」）。

¹¹⁰⁰ 「闭口不言」（*remained silent*）。正常的反应是烈怒（*rage*），但雅各（*Jacob*）不发一言，他看来是过分冷漠或因困惑而没有决定性的行动。当领袖犹豫不决，血气方刚的青年就会采取行动，往往造成不可收拾的局面。

34:6 示剑的父亲哈抹来见雅各，要和他商议底拿的事¹¹⁰¹。34:7 那时雅各的儿子们听到这事，就从田野回来，人人忿恨¹¹⁰²，十分恼怒，因示剑羞辱了以色列家，强暴了雅各的女儿¹¹⁰³，这本是不该有的罪行¹¹⁰⁴。

34:8 哈抹和他们商议说：「我儿子示剑爱上你们的女儿¹¹⁰⁵，求你们将她给我的儿子为妻。34:9 你们与我们彼此结亲¹¹⁰⁶，你们可以把女儿给我们，也可以娶我们的女儿。34:10 你们可以与我們同住，这地都开放给你们¹¹⁰⁷，只管在此居住，随意往来¹¹⁰⁸，置产业。」

34:11 示剑对底拿的父亲和弟兄们说：「但愿我在你们眼前蒙恩，你们向我要甚么我必给你们。34:12 任凭向我要多重的聘金和礼物¹¹⁰⁹，我必照你们所说的给你们¹¹¹⁰，只是把女子给我为妻。」

¹¹⁰¹ 「要和他商议底拿的事」。原文作「要和他商议」。「底拿的事」不在原文，译者加添以求明晰。

¹¹⁰² 「忿恨」(*offended*)。根据文义，希伯来文动词 *אָפַס* (*'atsav*) 可以有三种闪族 (*semantic*) 的意义：(1)「被伤害」(*to be injured*) (诗 56:5; 传 10:9; 代上 4:10); (2)「经历情感的伤痛 (*to experience emotional pain*)」、「情绪低落」(*to be depressed emotionally*)、「担忧 (*to be worried*)」(撒下 19:2; 赛 54:6; 尼 8:10-11); (3)「令窘迫 (*to be embarrassed*)」、「受侮辱 (*to be insulted*)」、「被触犯 (*to be offended*)」(以致怒人或怒己) (创 6:6; 45:5; 撒上 20:3, 34; 王上 1:6; 赛 63:10; 诗 78:40)。第3类是由第2类转喻而生发，某种情形下，情感的伤痛引致窘迫和(或)发怒，这怒气往往指向忧伤的来源(参 6:6)。第3类在本处最为适用，因为雅各的儿子们不仅情感受伤，示剑的行为促使他们审判性的反击「受辱」的来源。

¹¹⁰³ 「强暴了雅各的女儿」(*sexually assaulting Jacob's daughter*)。原文作「和雅各的女儿一同躺下」(*lying with the daughter of Jacob*)。「和……一同躺下」(*to lie with*)是性关系 (*sexual relations*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。本处指性侵犯 (*sexual assault*)。

¹¹⁰⁴ 「这本是不该有的罪行」(*a crime that should not be committed*)。原文作「这本是不该作的事」(*it should not be done*)。叙述者强调这特别的罪行(性侵犯 (*sexual assault*))是该受谴责的 (*reprehensible*)。

¹¹⁰⁵ 「我儿子示剑的心恋慕你们的女儿」。原文作「我儿子示剑的灵魂纏上你们的女儿」。哈抹 (*Hamor*) 虽然对底拿的兄弟说话，却称呼底拿 (*Dinah*) 是他们的儿子，又绝口不提污辱的事。

¹¹⁰⁶ 「结亲」或作「通婚」(*intermarry*)。原文作「互订婚盟」(*form marriage alliances*)。本事件预示了日后以色列人 (*Israel*) 在应许之地 (*the promised land*) 所面临的试探(参申 7:3; 书 23:12)。

¹¹⁰⁷ 「开放给你们」(*open to you*)。原文作「在你们面前」(*before you*)。

¹¹⁰⁸ 「随意往来」。这动词的基本意义是「随意往来」，但也可指「作买卖的 (*a trader*)」。参《新国际版》(*NIV*)，《新修订标准译本》(*NRSV*) 译作「作买卖」(*trade*)。

34:13 雅各的儿子们因为示剑玷污了他们的妹子底拿，就用诡诈的话回答示剑和他父亲哈抹，**34:14** 对他们说：「我们不能把我们的妹子给没有受割礼的人为妻，因为那是我们的羞辱¹¹¹¹。**34:15** 惟有这一条件才可以应允：若你们所有的男丁都受割礼，和我们一样，**34:16** 我们就把女儿给你们，也娶你们的女儿，我们便与你们同住，两下成为一民。**34:17** 倘若你们不同意¹¹¹²受割礼，我们就带着妹子¹¹¹³走。」

34:18 哈抹和他的儿子示剑喜欢这话。**34:19** 那少年人作这事并不迟延，因为他急着要雅各的女儿。（他在他父亲家中是最重要¹¹¹⁴的人。¹¹¹⁵）**34:20** 于是哈抹和他儿子示剑到本城的门口¹¹¹⁶，对本城的人说：**34:21** 「这些人与我们和睦，不如许他们在这地居住，随意往来；这地也宽阔，足可容下他们。我们可以娶他们的女儿为妻，也可以把我们的女儿嫁给他们。**34:22** 惟有一件事我们必须作，他们才肯应允和我们同住，成为一民，就是我们中间所有的男丁，都要受割礼，和他们一样。**34:23** 我们若做了¹¹¹⁷，他们的羣畜、货财，和一切的牲口，岂不都归我们吗？就依从他们吧，他们就与我们同住。」

34:24 在城门口聚集的人¹¹¹⁸都同意¹¹¹⁹哈抹和他儿子示剑的话，于是所有在城门口聚集的男丁都受了割礼。**34:25** 到第三天，众人仍在疼痛的时候，雅各的两个儿子，就是底拿的哥哥西缅和利未，各拿刀剑，趁着众人毫不怀疑¹¹²⁰的时候，来到城中，把一切男丁都杀了。**34:26** 他们又用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把底拿从示剑家里带出来，就走了。**34:27** 雅各的儿子们¹¹²¹因为他们的妹子受了玷污，就来杀了他们，掳掠那城。**34:28** 夺了他们的羊羣、牛羣，和驴，并城里田间所有的，**34:29** 又把他们一切货财、孩子、妇女，并各房中所有的，都掳掠去了。

¹¹⁰⁹ 此句表明示剑 (*Shechem*) 愿意付代价，不论代价有多大。

¹¹¹⁰ 「我必……给」。表明示剑 (*Shechem*) 定意要娶底拿 (*Dinah*) 为妻。

¹¹¹¹ 「羞辱」 (*disgrace*)。译作「羞辱」的原文是「嘲笑，笑骂，责备」 (*ridicule; taunt; reproach*) 之意，但亦可指羞辱的原因带来的嘲笑或责备。

¹¹¹² 「同意」 (*agree*)。原文作「听从我们」 (*listen to us*)。

¹¹¹³ 「妹子」 (*sister*)。原文作「女儿」 (*daughter*)。雅各的儿子们 (*Jacob's sons*) 称底拿 (*Dinah*) 为女儿，虽然她是他们的妹妹 (见第 8 节)。本处译作「妹子」以求明晰。

¹¹¹⁴ 「重要」 (*important*)。希伯来动词 כָּבֵד (*kaved*) 主要解作「重」 (*to be heavy*)，亦可作「重要」 (在受人尊敬方面有「份量」)。

¹¹¹⁵ 括号内的句子解释了为何城中的人接受他的建议。

¹¹¹⁶ 「门口」 (*the gate*)。古代近东 (*Near Eastern*) 的城市以「门口」为处理重要公众事务的所在。

¹¹¹⁷ 「我们若做了」。原文无此句，译者添加以求明晰及保持文体风格。

¹¹¹⁸ 「在城门口聚集的人」。原文作「凡从城门出城的人」。下同。

¹¹¹⁹ 「同意」 (*agreed with*)。原文作「听从」 (*listened to*)。

¹¹²⁰ 「毫不怀疑」或作「毫无防备」。

¹¹²¹ 「雅各的儿子们」 (*Jacob's sons*)。一般认为除了西缅 (*Simeon*) 和利未 (*Levi*) 以外，其他儿子们也有参与，但经文并无明说。

34:30 雅各对西缅和利未说：「你们连累¹¹²²我，使我在这地的居民中，就是在迦南人和比利洗人中，有了臭名。我¹¹²³的人丁稀少，他们必联合来击杀我，我和全家的人，都必灭绝。」**34:31** 他们¹¹²⁴却说：「他岂可待我们的妹子如同妓女吗？」

重返伯特利

35:1 神对雅各说：「立刻上¹¹²⁵伯特利去，住在那里，在那里筑一座坛给 神，就是你逃避你哥哥以扫的时候¹¹²⁶，向你显现的那位。」**35:2** 雅各就对他家中的人，并一切与他同在的人说：「你们要扔掉你们中间的外邦神，也要自洁，更换衣裳¹¹²⁷。**35:3** 我们要立刻上伯特利去，在那里我要筑一座坛给 神，就是在我遭难的日子¹¹²⁸，应允我的祷告，在我行的路上，保佑我的那位¹¹²⁹。」

35:4 他们就把手中的外邦神像，和他们耳朵上的环子¹¹³⁰，交给雅各。雅各都埋¹¹³¹在示剑那里的橡树底下。**35:5** 他们便起行。那周围城邑的人都甚惧怕 神¹¹³²，就不追赶雅各的众子了。

¹¹²² 「连累」 (*brought ruin*)。传统译作「麻烦」 (*troubled me*) (《英王钦定本》(*KJV*))，《美国标准译本》(*ASV*))，但这字有「大祸」，「倾家」之意，下面解释了西缅 (*Simeon*) 和利未 (*Levi*) 引起的「麻烦」。

¹¹²³ 「我」。雅各以第一身说话，是为一家之主和代表全家。

¹¹²⁴ 「他们」。指西缅 (*Simeon*) 和利未 (*Levi*)。

¹¹²⁵ 「立刻上」 (*go up at once*)。原文作「起来，上」 (*arise, go up*)。「起来」表示这命令刻不容缓 (*a sense of urgency*)。第 3 节同。

¹¹²⁶ 神要雅各 (*Jacob*) 还愿，就是他在逃避哥哥以扫 (*Esau*) 时所许的愿 (28:20-22)。

¹¹²⁷ 除掉假神 (*false gods*)、自洁、更衣，是以色列人 (*Israel*) 敬拜耶和华 (*the LORD*) 之前必需的行动。

¹¹²⁸ 「遭难的日子」。参诗篇 20:1 类似字眼。

¹¹²⁹ 「在我行的路上，保佑我的那位」。雅各 (*Jacob*) 引喻神与他同在的应许 (参 28:20)。

¹¹³⁰ 本段和创世记第 34 章及民数记第 31 章比较下，G. J. Wenham 认为这些外邦偶像 (*foreign gods*) 和耳环可能是在灭示剑 (*She-chem*) 时掳掠得来 (*Genesis* [WBC], 2:324)

¹¹³¹ 「埋」 (*buried*)。有关埋偶像的举动，可参 E. Nielson, "The Burial of the Foreign Gods," *ST* 8 (1954/55): 102-22。

¹¹³² 「惧怕神」 (*afraid of God*)。这词可指：(1) 「对神的惧怕」 (*a fear of God*)，神是他们惧怕的对象；(2) 「从神而来的惧怕」 (*fear from God*)，就是神放在他们心中的恐惧 (参《新修订标准译本》(*NRSV*))；(3) 「极大的惧怕」

(*tremendous fear*)，以神的名字来形容极大的程度 (参《新英语译本》(*NEB*) 「受恐慌所袭 (*were panic-stricken*)」；《新美国标准译本》(*NASB*) 「极大的恐怖 (*a great terror*)」)。

35:6 于是雅各和一切与他同在的人，到了迦南地的路斯（就是伯特利）。35:7 他在那里筑了一座坛，就给那地方起名叫伊勒伯特利¹¹³³，因为他逃避他哥哥的时候，神在那里向他显现¹¹³⁴。35:8（利百加的乳母底波拉¹¹³⁵死了，就葬在伯特利下边橡树底下；那棵树名叫哭泣的橡树¹¹³⁶。）

35:9 雅各从巴旦亚兰回来，神又向他显现，赐福与他，35:10 且对他说：「你的名是雅各，但从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。」这样，神就改他的名为以色列¹¹³⁷。35:11 神又对他说：「我是全权的 神¹¹³⁸，你要生养众多！将来有一国，甚至多国从你而生¹¹³⁹，又有君王从你而出。35:12 我所赐给¹¹⁴⁰ 亚伯拉罕和以撒的地，我要赐给你与你的后裔。」

¹¹³³ 「伊勒伯特利」（*El Bethel*）。「伊勒伯特利」解作「伯特利之神」（*God of Bethel*）。

¹¹³⁴ 「显现」或作「显现他自己」。原文作「显现他们自己」。译作「显现他自己」的动词是众数式，可能本处 אלהים (*'elohim*) 指向雅各显现的是神和天使们。参 3:5 注解。

¹¹³⁵ 「底波拉」（*Deborah*）。利百家（*Rebekah*）的乳母，后来服事雅各（*Jacob*）。她死时约 180 岁。

¹¹³⁶ 「哭泣的橡树」（*Oak of Weeping*）或作「亚伦巴古」（*Allon Bacuth*）。「亚伦巴古」是希伯来文名字的音译（参《新英语译本》（*NEB*），《新国际版》（*NIV*），《新修订标准译本》（*NRSV*））。古代人尊崇橡树，常用作神龛（*shrine*）或地标（*landmark*）。本处为哀悼「底波拉」（*Deborah*）的死而命名。

¹¹³⁷ 「以色列」（*Israel*）。「以色列」是「神争战」（*God fights*）之意，也有译作「与神争战」（*fights [with] God*）。参 32:28。

¹¹³⁸ 「全权的神」（*the Sovereign God*）。אל שדי (*'el shaddai*, “*El Shaddai*”（希伯来文音译字））常被译为「全能的神」（*God Almighty*），主要是因为耶柔米（*Jerome*）在拉丁文《武加大译本》（*Latin Vulgate*）翻译为全能者（*omnipotens*, “*all powerful*”）。这名称的意义多有争议，详论可参 W. F. Albright, “*The Names Shaddai and Abram*,” *JBL* 54 (1935): 173-210, R. Gordis, “*The Biblical Root sdy-sd*,” *JTS* 41 (1940): 34-43, 特别是 T. N. D. Mettinger, *In Search of God*, 69-72。「全权的神」是世界的主宰，祂赏赐、赐福，并审判。《创世记》（*the Book of Genesis*）中祂以后裔繁衍的应许赐福给先祖，创世记以外祂赐福、保护，同时也取去生命或喜乐。先祖对神的认识就是「全权的神」（*El Shaddai*）（出 6:3），这名称的起源和意义不详，重要性却清楚。每次使用这名号时，文义都指出神是生命和滋生的源头。参 17:1 注解更详细的讨论。

¹¹³⁹ 「一国……从你而生」。这是根据亚伯拉罕的应许（*Abrahamic promise*）（参第 17 章），神确认了以撒（*Isaac*）所告诉雅各（*Jacob*）的（见 28:3-4）。本处却是首次应许有君王从雅各而出。

¹¹⁴⁰ 「赐给」（*gave*）。译作「赐给」的希伯来动词指应许了给亚伯拉罕（*Abraham*）之地，但真正得此地为业却是日后的事。耶和华（*the LORD*）的声明是确定了，却有「应许了要赐给」（*promised to give*）之意。

35:13 神就从那与雅各说话的地方升上去了。35:14 雅各便在那里立了一根圣石柱¹¹⁴¹，在柱子上奠酒、浇油。35:15 雅各就给那地方起名¹¹⁴²叫伯特利¹¹⁴³。

35:16 他们从伯特利起行，离以法他还有一段路程，拉结临产¹¹⁴⁴，而且甚是艰难。35:17 正在最艰难的时候，收生婆对她说：「不要怕，你又要得一个儿子¹¹⁴⁵了。」35:18 她将近于死，用她最后的一口气，给她儿子起名叫便俄尼¹¹⁴⁶，他父亲却给他起名叫便雅悯¹¹⁴⁷。35:19 拉结死了，葬在以法他的路旁。（以法他就是伯利恒¹¹⁴⁸。）35:20 雅各在她的坟上立了一石碑，就是拉结的墓碑，到今日还在。

¹¹⁴¹ 「圣石柱」 (*sacred stone pillar*)。参 28:18 「圣石」 (*sacred stone*) 注解。本段与 28:18-19 的记载平行，当时雅各 (*Jacob*) 立了「圣石」，浇油在石上，又给那地方起名叫伯特利 (*Bethel*)。有解经家认为两段记载指同一事件，但更可能的是雅各重新将该地分别为圣 (*reconsecrated the place*) 作为还愿。支持这看法的事实是本段引喻并建基于前段。

¹¹⁴² 「给那地方起名」。雅各 (*Jacob*) 在 28:19 也曾给伯特利起名，现在以还愿的庄重仪式肯定这名称。此地的确成了「伯特利」，神的殿 (*the house of God*)。

¹¹⁴³ 「伯特利」 (*Bethel*)。希伯来文「伯特利」解作神的殿 (*the house of God*)。

¹¹⁴⁴ 「临产」 (*went into labor*)。这动词一般译作「生产」 (*gave birth*)，但本处显然她还未生产，故译作「临产」较为合适。参《新国际版》(*NIV*) 「作开始生产」 (*began to give birth*)。

¹¹⁴⁵ 「又要得一个儿子」 (*another son*)。本句回想起 30:24 拉结 (*Rachel*) 生约瑟 (*Joseph*) 时的祷告：「愿耶和華再增添」 (*may he add*) 我一个儿子。这祷告现得蒙应允。

¹¹⁴⁶ 「便俄尼」 (*Ben-Oni*)。「便俄尼」是「我苦难中之子」 (*son of my suffering*)。拉结 (*Rachel*) 在 30:1 对雅各 (*Jacob*) 说：「你给我孩子，不然我就去死！」讽刺的是：现在孩子的生产却成了拉结的死因。

¹¹⁴⁷ 「他父亲却给他起名叫便雅悯」。古代为孩子取名多求正面意义的名字，「我苦难中之子」 (*son of my suffering*) 颇不合适，因它常令人记起拉结 (*Rachel*) 的死 (参代上 4:9-10)。因此雅各 (*Jacob*) 将名字改为「便雅悯 (*Benjamin*)」 (「右手之儿 (*son of the [or "my"] hand*)」之意)。「便雅悯」这名字出现于马里文献 (*Mari texts*)，看来他们尝试将这名字和马里的族人拉上关系，作「南方之子」 (*sons of the south*) (因「右手」一词在希伯来文可解作「南方」)，但与文意不合。参 J. Muilenburg, "The Birth of Benjamin," *JBL* 75 (1956): 194-201。

¹¹⁴⁸ 括号内的旁注将「伯利恒」 (*Bethlehem*) 连于旧名「以法他」 (*Ephrath*)。

35:21 以色列继续前行，在以得台¹¹⁴⁹那边支搭帐棚。35:22 以色列住在那地的时候，流便去与他父亲的妾辟拉同寝¹¹⁵⁰，以色列也听见了。

雅各共有十二个儿子：

35:23 利亚所生的是雅各的长子流便，还有西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦。

35:24 拉结所生的是约瑟、便雅悯。

35:25 拉结的使女辟拉所生的是但、拿弗他利。

35:26 利亚的使女悉帕所生的是迦得、亚设。

这都是雅各在巴旦亚兰所生的儿子。

35:27 于是雅各回到他父亲以撒那里，就是基列亚巴的幔利，亚伯拉罕和以撒寄居的地方。（基列亚巴就是希伯仑。）35:28 以撒共活了一百八十岁。35:29 以撒年纪老迈，日子满足，气尽而死，归到他列祖那里¹¹⁵¹。他两个儿子以扫、雅各把他埋葬了。

以扫的子孙

36:1 以扫就是以东，下面是他的记略¹¹⁵²：

36:2 以扫娶迦南的女子¹¹⁵³为妻，就是赫人以伦的女儿亚大，和希未人祭便的孙女¹¹⁵⁴，亚拿的女儿阿何利巴玛。36:3 又娶了以实玛利的女儿，尼拜约的妹子巴实抹。

¹¹⁴⁹ 「以得台」（*Migdal Eder*）。位置不详，可能位于「伯利恒」（*Bethlehem*）与希伯仑（*Hebron*）之间。不同的相传认为这是「伯利恒」附近放羊的地方（希伯来文 *Migdal Tower* 解作「羊羣的台 (*tower of the flock*)」；参弥 4:8），或是「所罗门池子」（*Solomon's pools*）的附近。

¹¹⁵⁰ 「与……同寝」（*had sexual relation with*）。原文作「一同躺下」（*lay with*），是性交（*sexual intercourse*）的委婉修辞法（*euphemism*）。流便（*Reuben*）与辟拉（*Bilhah*）同寝这举动可能另有目的而不单是为满足一己的性欲。流便（利亚的长子（*Leah's oldest son*））与辟拉同寝可以防止她接替拉结（*Raphel*）成为雅各的新宠（*favorite wife*），又可用这特殊的身分成为一族之首（以色列历史（*Israel's history*）亦记载后来押沙龙（*Absalom*）亦有此不智之举；撒下 16:21-22）。

¹¹⁵¹ 「归到他列祖那里」（*he joined his ancestors*）。原文作「他被招聚到本民那里去」（*he was gathered to his people*）。古代以色列人（*ancient Israelites*）的观念是他归回已逝列祖的所在地，就是阴间（*Sheol*）。

¹¹⁵² 第 36 章记载以扫（*Esau*）的事迹，包括他真正的后裔（*his actual descendants*）和他管治的以东原住民（*aboriginal Edomites*）。本章篇幅长而复杂（详论参 J. R. Bartlett, “The Edomite King-List of Genesis 36:31-39 and 1 Chronicles 1:43-50,” *JTS* 16 [1965]: 301-14; 及 W. J. Horowitz, “Were There Twelve Horite Tribes?” *CBQ* 35 [1973]: 69-71）。《创世记》（*the Book of Genesis*）的一贯笔法是先清理以扫一脉，然后记载雅各（*Jacob*）的后裔（37:2）；如此以扫的事迹与雅各的事迹成了鲜明的对比，正如 F. Delitzsch 在 *New Commentary on Genesis*, 2:238 说「俗世的伟大比属灵的伟大更为迅速的形成」。换言之，世界的进展遥遥领先等待应许中义人的进展。

¹¹⁵³ 「迦南的女子」（*Canaanites*）。原文作「迦南人女儿」（*the daughters of Canaan*）。

36:4 亚大给以扫生了以利法，巴实抹生了流珥，36:5 阿何利巴玛生了耶乌施、雅兰、可拉。这都是以扫的儿子，是在迦南地生的。

36:6 以扫带着他的妻子、儿女，与家中一切的人口，并他的牛羊、牲畜，和一切货财，就是他在迦南地所得的，往别处去，离了他兄弟雅各。36:7 因为二人的财物羣畜甚多，寄居的地方不能供应他们的羣畜，所以不能同居。36:8 于是以扫（又名以东）住在西珥山区¹¹⁵⁵。

36:9 以扫是以东人的始祖¹¹⁵⁶，以下是他在西珥山区里的记略：

36:10 以扫众子的名字如下：

以扫的妻子亚大生以利法；以扫的妻子巴实抹生流珥。

36:11 以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳斯。

36:12 亭纳是以扫儿子以利法的妾，她给以利法生了亚玛力。这是以扫的妻子亚大的子孙。

36:13 流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。这是以扫妻子巴实抹的子孙。

36:14 以扫的妻子阿何利巴玛，是祭便的孙女，亚拿的女儿，她给以扫生了耶乌施、雅兰、可拉。

36:15 以扫子孙中作族长的，记在下面：以扫的长子，以利法的子孙中，有提幔族长、阿抹族长、洗玻族长、基纳斯族长、36:16 可拉¹¹⁵⁷族长、迦坦族长、亚玛力族长。这是在以东地从以利法所出的族长，都是亚大的子孙。

36:17 以扫的儿子流珥的子孙中，有拿哈族长、谢拉族长、沙玛族长、米撒族长。这是在以东地从流珥所出的族长，都是以扫妻子巴实抹的子孙。

36:18 以扫的妻子阿何利巴玛的子孙中，有耶乌施族长、雅兰族长、可拉族长。这是从以扫妻子，亚拿的女儿，阿何利巴玛子孙中所出的族长。

36:19 以上的族长，都是以扫的子孙。以扫就是以东。

36:20 那地原有的居民何利人西珥¹¹⁵⁸的子孙，记在下面：就是罗坍、朔巴、祭便、亚拿、36:21 底顺、以察、底珊，这是从以东地的何利人，西珥子孙中所出的族长。

36:22 罗坍的儿子是何利、荷幔¹¹⁵⁹；罗坍的妹子是亭纳。

¹¹⁵⁴ 「孙女」 (*granddaughter*)。原文作「女儿」 (*daughter*)，但参 36:24-25。

¹¹⁵⁵ 「西珥山区」 (*the hill country of Seir*)。一般译作「西珥山」 (*Mount Seir*)。但本处 *בְּהַר שְׂעִיר* (*b^ehar se'ir*) 指西珥的山区或高原地带。

¹¹⁵⁶ 「始祖」或作「父」 (*father*)。为族谱里的「父」字下定义要小心，它可作「父亲」 (*father*)，「祖父」 (*frandfather*)，政治上的大君主 (*political overlord*)，「师祖或始创者」 (*founder*)。

¹¹⁵⁷ 「可拉」。《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 略去此名 (参第 11 节及代上 1:36)。

¹¹⁵⁸ 「何利人西珥」 (*Seir the Horite*)。西珥的儿子、孙子，和族长依以上格式记载。「西珥」 (*Seir*) 既是地名，也是以下记载各族始祖的名称。「何利人」 (*Horite*) 不同于「户利人」 (*Hurrian*)。以扫一族 (*the clan of Esau*) 定居此地，与何利人通婚，最后夺其所有，统称为以东人 (*Edomites*) (申 2:12 套入本处发展)。

36:23 朔巴的儿子是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示玻¹¹⁶⁰、阿南。

36:24 祭便的儿子是亚雅、亚拿。(当时在旷野放他父亲祭便的驴，发现温泉¹¹⁶¹的就是这亚拿。)

36:25 亚拿的儿子是底顺；亚拿的女儿是阿何利巴玛。

36:26 底顺¹¹⁶²的儿子是欣但、伊是班、益兰、基兰。

36:27 以察的儿子是辟罕、撒番、亚干。

36:28 底珊的儿子是乌斯、亚兰。

36:29 从何利人所出的族长，记在下面：就是罗坍族长、朔巴族长、祭便族长、亚拿族长、36:30 底顺族长、以察族长、底珊族长。这是从何利人所出的族长，都在西珥地，按着宗族作族长。

36:31 以色列人未有君王治理以先，在以东地作君王的，记在下面：

36:32 比珥的儿子比拉在以东作王，他的京城名叫亭哈巴。

36:33 比拉死了，波斯拉人、谢拉的儿子约巴接续他作王。

36:34 约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。

36:35 户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王；这哈达就是在摩押地杀败米甸人的，他的京城名叫亚未得。

36:36 哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。

36:37 桑拉死了，大河¹¹⁶³边的利河伯人扫罗接续他作王。

36:38 扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接续他作王。

36:39 亚革波的儿子巴勒哈南死了，哈达¹¹⁶⁴接续他作王，他的京城名叫巴乌¹¹⁶⁵；他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。

¹¹⁵⁹ 「荷幔」 (*Homan*)。原文作「希幔」 (*Heman*)，可能是「荷幔」(代上 1:39) 的其他英文拼写法。参《新修订标准译本》(*NRSV*)，《新普及译本》(*NLT*) 作「希幔」。

¹¹⁶⁰ 「示玻」 (*Shepho*)。此名在历代志上 1:40 作「示非」 (*Shephi*)。

¹¹⁶¹ 「温泉」 (*hot springs*)。原文此字的意义不明确。《叙利亚文译本》(*Syriac*) 作「水」；《武加大译本》(*Vulgate Version*) 作「热水」。

¹¹⁶² 「底顺」 (*Dishon*)。原文作「底珊」 (*Dishan*)。这可能是手民之误或「底顺」的其他英文拼写法，因「底珊」记在第 28 节(参第 21 节)。

¹¹⁶³ 「大河」 (*the River*)。希伯来文「大河」通常是指幼发拉底河 (*Euphrates River*)，但本处所指不详。英语本译作「幼发拉底河」的有《新美国标准译本》(*NASB*)、《新世纪译本》(*NCV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*)、《现代英语译本》(*CEV*)、《新普及译本》(*NLT*)；译作「大河上的利河伯人」有《新美国圣经》(*NAB*)、《今日英语译本》(*TEV*)。

¹¹⁶⁴ 「哈达」 (*Hadad*)。大部分《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 抄本本处作「哈大」 (*Hadar*)。部分希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*)、《撒玛利亚人五经》(*Samaritan Pentateuch*)，和《叙利亚文译本》(*Syriac*) 作「哈达」(参代上 1:50)。

¹¹⁶⁵ 「巴乌」 (*Pau*)。历代志上 1:50 称本城为「巴伊」 (*Pai*)。

36:40 从以扫所出的族长，按着他们的宗族、住处、名字，记在下面：就是亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族长、36:41 阿何利巴玛族长、以拉族长、比嫩族长、36:42 基纳斯族长、提幔族长、米比萨族长、36:43 玛基迭族长、以兰族长。这是以东人在所得为业的地上，按着他们的住处¹¹⁶⁶，所有的族长，都是以东人的始祖，以扫的后代。

约瑟的梦

37:1 雅各住在迦南地，就是他父亲寄居的地。¹¹⁶⁷

37:2 雅各的记略如下：

十七岁的约瑟与他哥哥们一同牧羊。他是个少年¹¹⁶⁸，与他父亲的妾辟拉、悉帕的儿子们在一起工作。约瑟将他哥哥们的恶行，报给他们的父亲¹¹⁶⁹。

37:3 以色列爱约瑟过于爱他的众子¹¹⁷⁰，因为约瑟是他年老生的，他给约瑟作了一件彩袍¹¹⁷¹。37:4 约瑟的哥哥们见父亲爱约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不与他说和气的話¹¹⁷²。

37:5 约瑟作了一梦，告诉了他哥哥们¹¹⁷³，他们就越发恨他。37:6 约瑟对他们说：「请听我所作的梦：37:7 我们在田里捆禾稼，忽然间我的捆起来站着，你们的捆来围着我的捆

¹¹⁶⁶ 「住处」 (*settlements*) 或作「地区」 (*territories*) 。

¹¹⁶⁷ 下一段以「雅各的记略如下」 (*This is the account of Jacob*) 开始 (37:2)，故本节实在是上段的一部分，作为与以扫 (*Esau*) 和他的民对比的总结。相比之下，雅各 (*Jacob*) 没有以扫后裔的拓展立国，他们仍四处漂荡，没有王也没有固定住处。纵使以东王的名单 (*Edomite king list*) 是日后补添 (对以色列王的提及所建议)，它的加插作为雅各与以扫的对比十分重要。故然经文以一贯作风先交待以扫才交待雅各，但第 36 章详细的记载令人难于忽略这鲜明的对照。

¹¹⁶⁸ 「少年子」 (*youngster*) 或作「助手」 (*helper*)。语意不详，或是指约瑟 (*Joseph*) 有如童仆。

¹¹⁶⁹ 「报给他们的父亲」。有解经家形容约瑟 (*Joseph*) 为搬弄是非的人，因他将兄长们的坏事报告父亲。但约瑟的生平事迹是典型的智慧文学，本处是善意的指出约瑟的品格，这不是说约瑟是完全的，而是显出智慧治事。从这观点，本段描写约瑟在小事上忠于父亲 (即使不受欢迎)，以致日后被委以重任。

¹¹⁷⁰ 「以色列爱约瑟过于爱他的众子」。本句为故事提供补充资料，解释了兄长们敌视约瑟 (*Joseph*) 的理由。以色列 (*Israel*) 的偏爱自父传——以撒 (*Isaac*) 偏爱雅各 (*Jacob*)。雅各当然知道这种偏爱自己和以扫 (*Esau*)，和自己的家庭造成甚么结果，但他现在仍偏爱拉结 (*Rachel*) 的儿子约瑟。

¹¹⁷¹ 「彩袍」 (*special tunic*)。不清楚这件袍是何样子，因为原文的描写不够肯定。从希腊文 (*Greek*) 所翻译的旧约而来的意念这是件彩色的上衣 (*a coat of many colors*)，根据古希伯来文这可能是一件长袖的上衣或袍子 (参《新英语译本》(*NEB*)，《新修订标准译本》(*NRSV*)，或是一件满有刺绣 (*richly embroidered*) 的袍 (参《新国际版》(*NIV*))，这袍子使约瑟 (*Joseph*) 被认出是得宠的 (*the favored one*) 。

¹¹⁷² 「说和气的話」 (*speak to him kindly*)。原文作「说平安的话」 (*speak to him for peace*) 。

下拜¹¹⁷⁴！」37:8 他的哥哥们回答说：「难道你真要作我们的王吗？难道你真要管辖我们吗？」他们就因为他的梦和他的话，越发恨他¹¹⁷⁵。

37:9 后来他又作了一梦，也告诉了他的哥哥们说：「看哪，我又作了一梦，梦见太阳、月亮，与十一个星向我下拜！」37:10 约瑟将这梦告诉他父亲和他哥哥们，他父亲就责备他说：「你作的这是甚么梦¹¹⁷⁶？难道我和你母亲、你弟兄，果然要来向你下拜吗¹¹⁷⁷？」37:11 他哥哥们都嫉妒¹¹⁷⁸他，他父亲却把这话存在心里。

37:12 当约瑟的哥哥们往示剑去，放他们父亲的羊。37:13 以色列对约瑟说：「你哥哥们在示剑放羊。你来，我要打发你往他们那里去。」约瑟说：「好的¹¹⁷⁹。」37:14 以色列说：「你去看看你哥哥们平安不平安，羣羊平安不平安，就回来报信给我。」于是打发他出了希伯仑谷。

37:15 约瑟到了示剑¹¹⁸⁰，有人遇见他在田野走迷了路¹¹⁸¹，就问他说：「你找甚么？」37:16 他说：「我找我的哥哥们，求你告诉我他们在何处放羊。」37:17 那人说：「他们已经走了，我听见他们说：『往多坍去。』」约瑟就去追寻他哥哥们，在多坍找到他们了。

37:18 他们远远的看见他，在他还没有走到跟前，大家就同谋要害死他。37:19 彼此说：「看，那作梦王来了¹¹⁸²。37:20 来吧，我们将他杀了，丢在一个井里，就说有恶兽把他吃了，我们且看他的梦将来怎么样！」

¹¹⁷³ 「告诉他哥哥们」。有解经家认为约瑟 (*Joseph*) 在哥哥们面前夸耀，但经文只是说他将梦告诉兄长们，并无描写约瑟的态度是狂妄自大或低贬别人。将梦告诉家人似乎是自然的事。

¹¹⁷⁴ 「下拜」 (*bow down*)。此动词有「曲身及地」 (*to bow down to the ground*) 之意，用作敬拜神或向主人的敬礼。

¹¹⁷⁵ 「越发恨他」 (*hated him even more*)。因着家里的情况，约瑟 (*Joseph*) 哥哥们的反应是可以理解的；本处暗示了不安的原因——他们因他的梦和他的说话「越发恨他」。那梦使他们不安，约瑟的话更使他们生恨。他们所问的话虽有讥讽的口吻，日后却成为事实。梦是神启示的方法。

¹¹⁷⁶ 「你作的这是甚么梦」。这问题表达了雅各 (*Jacob*) 对约瑟 (*Joseph*) 目中无人的态度不满。

¹¹⁷⁷ 「果然要来向你下拜吗」。原文作「果然要来向你曲身及地吗」。

¹¹⁷⁸ 「嫉妒」 (*jealous*)。约瑟 (*Joseph*) 的哥哥们早已嫉妒他，现在更为以甚。这样的嫉妒容易产生行动，故事的下段就记载了。梦常被看为启示的方式 (*a form of revelation*)，他们的嫉妒不单是为了雅各的偏爱，更是为了这些梦。为此，雅各 (*Jacob*) 将这件事记在心上。

¹¹⁷⁹ 「好的」 (*I am ready*)。原文作「我在这里」 (*here I am*)。显示约瑟 (*Joseph*) 是个服从的儿子，随时预备好依父亲的吩咐去行。

¹¹⁸⁰ 「约瑟到了示剑」 (*Joseph reached Shechem*)。原文作「他就往示剑去了」 (*he went to Shechem*)。「他」译作「约瑟」以求明晰。

¹¹⁸¹ 「他在田野走迷了路」。原文作「看，他在田野走迷了路」。叙述者以「看 (*look*)」 (*הִינֵה (hinneh)*) 邀请读者透过那人的眼睛看这情景。

37:21 流便听见了，要救他脱离他们的手¹¹⁸³，说：「我们不要害他的性命！」37:22 又说：「不要流血，只要把他丢在这野地的井里，不要下手害他。¹¹⁸⁴」（流便的意思是要救约瑟脱离他们¹¹⁸⁵，把他归还他的父亲。）

37:23 约瑟到了他哥哥们那里，他们就剥了他的外袍，就是他穿的那件彩袍，37:24 把他丢在井里。（那井是空的，里头没有水。¹¹⁸⁶）

37:25 他们坐下吃饭，举目观看，见¹¹⁸⁷有一伙米甸的以实玛利人从基列来。他们的骆驼驮着香料、乳香、没药，要带下埃及去。37:26 犹大对众弟兄说：「我们杀我们的兄弟，掩藏他的血，有甚么益处呢？37:27 不如将他卖给以实玛利人，不要下手害他，因为他是我们的兄弟，我们的骨肉。」众弟兄都同意了¹¹⁸⁸。37:28 于是当米甸¹¹⁸⁹的商人从那里经过，哥哥们¹¹⁹⁰就把约瑟从井里拉上来，以二十块银子把他卖了给以实玛利人。他们就把约瑟带到埃及去了。

37:29 后来流便回到井边，见¹¹⁹¹约瑟不在里面，就撕裂衣服，37:30 回到兄弟们那里，说：「童子不在那里，我该怎么办呢？」37:31 他们就宰了一只山羊羔¹¹⁹²，把约瑟的那件彩袍浸了血，37:32 带回他们的父亲那里¹¹⁹³，说：「我们捡了这个。请认一认，是你儿子的袍不是？」

¹¹⁸² 「那作梦王来了」（*this master of dreams is coming*）。约瑟（*Joseph*）兄长们讥讽的语调（*sarcastic note*）显出他们不满于他的梦。

¹¹⁸³ 「他们的手」（*their hands*）。这阴谋的主谋人（*the instigators of this plot*）可能是辟拉（*Bilhah*）和悉帕（*Zilpah*）的儿子们（见第2节）。

¹¹⁸⁴ 原文译作「流」（*shed*）、「丢」（*throw*）和「下手」（*lay*）的动词读音相近。使用近音字引人注意流便的话（*Reuben's words*）。

¹¹⁸⁵ 「他们」（*them*）。原文作「他们的手」（*their hands*）（参第21节）。译作「他们」为保持文体风格。

¹¹⁸⁶ 括号内的句子提供补充资料，让读者了解事态的发展。

¹¹⁸⁷ 「见」（*saw*）。原文作「看（*look*）」（*הִנֵּה (hinneh)*）。叙述者邀请读者透过兄弟们的眼睛（*the brothers' eyes*）看事情的发生。

¹¹⁸⁸ 「同意了」（*agreed*）。原文作「听从了」（*listened*）。

¹¹⁸⁹ 对于「以实玛利人」（*Ishmaelites*）和「米甸人」（*Midianites*）的关连，参士师记8:24。

¹¹⁹⁰ 「哥哥们」。原文作「他们」。译作「哥哥们」可避免读者误会是米甸人（*Midianites*）把约瑟（*Joseph*）从坑里拉上来。

¹¹⁹¹ 「见」（*saw*）。原文作「看（*look*）」（*הִנֵּה (hinneh)*）。叙述者邀请读者透过流便的眼睛（*Reuben's eyes*）看当时的情况。

¹¹⁹² 「山羊羔」（*young goat*）。雅各（*Jacob*）用两只山羊羔欺骗了父亲（27:9），现在他的儿子们用一只山羊羔来延续家中欺骗的作风。

¹¹⁹³ 「带回他们的父亲那里」（*they brought the special tunic to their father*）。原文作「他们送走那件彩袍，他们带到父亲那里」（*they sent the special tunic and they brought [it] to their father*）。经文本身存在问题，看来是「他们（打发人）把

37:33 他认出了，就叹说：「这是我儿子的外衣，有恶兽把他吃了¹¹⁹⁴，约瑟被撕碎了！撕碎了！」37:34 雅各便撕裂衣服，穿上麻布¹¹⁹⁵，为他儿子哀悼了多日。37:35 他的儿女都在旁安慰他，他却不肯受安慰，说：「我必哀悼着我儿子进坟墓¹¹⁹⁶。」约瑟的父亲就为他哀哭。

37:36 与此同时¹¹⁹⁷，在埃及，米甸人¹¹⁹⁸把约瑟卖给法老的内臣，护卫长¹¹⁹⁹波提乏。

犹大和他玛

38:1 那时，犹大离开了他的弟兄们，住在一个亚杜兰人希拉的家里。38:2 犹大在那里看见一个迦南人书亚的女儿，就娶她为妻，与她同房¹²⁰⁰。38:3 她就怀孕生了儿子，她¹²⁰¹给他起名叫珥。38:4 她又怀孕生了儿子，给他起名叫俄南。38:5 她又¹²⁰²生了儿子，给他起名叫示拉。示拉在基悉出生¹²⁰³。

38:6 犹大为长子珥娶妻，名叫他玛。38:7 犹大的长子珥在耶和華眼中看为恶，耶和華就叫他死了。

那件彩袍送回去，然后回去拿给父亲」。有的将「回去拿给父亲」修订为「来见父亲」，若是此，他们就是打发人先将彩衣送回去。

¹¹⁹⁴ 「恶兽把他吃了」。雅各 (*Jacob*) 自己下了结论，不需儿子们说谎 (见第 20 节)。将袍染血羊血是唯一需要的骗术。

¹¹⁹⁵ 「穿上麻布」 (*put on sackcloth*)。原文作「腰间围上麻布」 (*put sackcloth on his loins*)。

¹¹⁹⁶ 「我必哀悼着我儿子进坟墓」 (*I will go to the grave mourning my son*)。作「我必哀悼着下阴间到我儿子那里」 (*I will go down to my son mourning in Sheol*)。「阴间」 (*Sheol*) 被看为阴灵所到之处。

¹¹⁹⁷ 「与此同时」。约瑟的故事至此正式暂告一段落，至第 39 章继续。

¹¹⁹⁸ 「米甸人」。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 称那些商人为「米但人」 (*Medanites*) (*מְדַנִּים* (*m^edanim*)) 而不是第 28 节的「米甸人」 (*Midianites*) (*מִדְיָנִים* (*midyanim*))，可能《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 出错，意外地将字母，(*yod*) 遗漏了。《七十士译本》 (*LXX*)、《武加大译本》 (*Vulgate Version*)、《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*)，及《叙利亚文译本》 (*Syriac*) 本处和第 28 节都作「米甸人」。有的选择将本处和第 28 节都译作「米但人」，但士师记 8:24 支持「米甸人」的译法，该处认定「以实玛利人」等同「米甸人」。

¹¹⁹⁹ 「护卫长」 (*captain of the guard*)。可能指波提乏 (*Po-tiphar*) 是首席刽子手 (*chief executioner*)。

¹²⁰⁰ 「与她同房」 (*had marital relations with her*)。原文作「他进入了她」 (*he went in to her*)，是夫妻性关系的委婉修辞法 (*euphemism*)。

¹²⁰¹ 「她」 (*she*) 以配合下两节。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 作「他」 (*he*) (指犹大)。

¹²⁰² 「复又」。强调她再生一个儿子。

¹²⁰³ 「示拉在基悉出生」 (*she gave birth to him in Kezib*) 或作「她生示拉的时候，犹大正在基悉」 (*he [i.e., Judah] was in Kezib when she gave birth to him*)。

38:8 犹大就对俄南说：「你当与你哥哥的妻子同房¹²⁰⁴，向她尽你为小叔的本分，为你哥哥生子立后¹²⁰⁵。」38:9 俄南知道生子不归自己¹²⁰⁶，所以每当¹²⁰⁷同房的时候，便遗在地¹²⁰⁸，免得给他哥哥留后。38:10 俄南所作的，在耶和华中看为恶，耶和华中也就叫他死了。

38:11 犹大心想¹²⁰⁹：「恐怕示拉也死，像他两个哥哥一样¹²¹⁰。」就对他儿妇他玛说：「你去，在你父亲家里守寡，等我儿子示拉长大。」他玛就回去住在她父亲家里。

38:12 过了一段日子¹²¹¹，犹大的妻子书亚的女儿死了，犹大得安慰后，就和他朋友亚杜兰人希拉上亭拿去，到他剪羊毛的人那里。38:13 有人告诉他玛说：「你的公公正要¹²¹²上亭拿剪羊毛。」38:14 (他玛见示拉已经长大，还没有娶她为妻。) 他玛就脱了她作寡妇的衣裳，用帕子蒙着脸，又遮住身体，坐在亭拿路上的伊拿印城门口。

¹²⁰⁴ 「同房」 (*have sexual relations*)。原文作「进入」 (*go in to*)，是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。第 9 节同。

¹²⁰⁵ 「为你哥哥生子立后」 (*raise up a descendant for your brother*)。「娶寡嫂制」 (或音译作「利未拉特婚姻」) (*levirate marriage*) 这风俗 (*the custom*) 的目的是要确保家族中无人绝后，无儿的死者之名可藉至近亲属 (*nearest relative*) 和遗孀结合所生的儿子得以延续。参 M. Burrows, "Levirate Marriage in Israel," *JBL* 59 (1940): 23-33。

¹²⁰⁶ 「不归自己」 (*would not be his*)。这是法律的观点。「娶寡嫂制」 (或音译作「利未拉特婚姻」) (*levirate marriage*) 制度下出生的孩子在法律上被认定为亡兄的后裔。

¹²⁰⁷ 「每当」 (*whenever*)。经文结构显示这是重复的做法 (*repeated practice*)，不是一次的行动。经文清楚指出这风俗 (*the custom*) 的目的是要为亡兄立后，但俄南 (*Onan*) 全无此意，却随己意与嫂嫂同房。他利用法律满足自己的私欲，却不愿负上责任。

¹²⁰⁸ 「遗在地」 (*spoiled on the ground*) 或作「提早退出」 (*with-drew prematurely*)。俄南 (*Onan*) 遗精在地，免得寡嫂怀孕生子。

¹²⁰⁹ 「心想」。原文作「说」。

¹²¹⁰ 「恐怕示拉也死，像他两个哥哥一样」或作「我不要示拉也死，像他两个哥哥一样」。本句解释了犹大 (*Judah*) 全无意愿要示拉 (*Shelah*) 娶他玛 (*Tamar*) 以成全「娶寡嫂制」 (或音译作「利未拉特婚姻」) (*levirate marriage*) 的目的。犹大可能了解儿子的性格，恐怕神向他第三子发怒，一并叫他死了。

¹²¹¹ 「过了一段日子」 (*after some time*)。原文作「日子增多」 (*the days increased*)。不清楚是多长的时间，相信是一段够长的日子，示拉 (*Shelah*) 长大成人，而他玛 (*Tamar*) 亦知道婚事无望。

¹²¹² 「正要」。表示动作在进行中或正要开始。

38:15 犹大看见她，以为是妓女¹²¹³，因为她蒙着脸。38:16 犹大就转到她那里去，说：「来吧！我要与你同寝¹²¹⁴。」（他不知道这是他的儿妇。）他玛说：「你要与我同寝，把甚么给我呢？」38:17 犹大说：「我从羊羣里取一只山羊羔送给你。」他玛说：「在未送以前，你愿意给我一个信物吗？」38:18 他说：「我给你甚么信物呢？」他玛说：「你的印，你的带子和你手里的杖。」犹大就给了她，与她同寝。她就从犹大怀了孕。38:19 他玛立刻走了¹²¹⁵，除去帕子，穿回作寡妇的衣裳。

38:20 犹大托他朋友亚杜兰人希拉¹²¹⁶送一只山羊羔去，要从那女人手里取回信物来，却找不着她。38:21 他就问那地方的人说：「伊拿印路旁的庙妓¹²¹⁷在那里？」他们说：「这里从没有庙妓。」38:22 他回去见犹大说：「我没有找着她，并且那地方的人说：『这里从没有庙妓。』」38:23 犹大说：「我把这山羊羔送去了，只是你找不着她。任凭她留着信物吧，免得我们被看为失信¹²¹⁸。」

38:24 过了三个月，有人告诉犹大说：「你的儿妇他玛作了妓女¹²¹⁹，且有了身孕¹²²⁰。」犹大说：「拉她出来把她烧了。」38:25 他玛被拉出来的时候，便打发人传口讯给她公公说：「这些东西是谁的，我就是从谁怀的孕，请你认一认，这印和带子并杖都是谁的？」38:26 犹大认出了就说：「她比我更有理¹²²¹，因为我没有将她给我的儿子示拉。」从此犹大不再与她同寝¹²²²了。

¹²¹³ 「以为是妓女」 (*thought she was a prostitute*)。原文作「看作妓女」 (*reckoned her for a prostitute*)。这正是他玛 (*Tamar*) 想他做的，她一定了解他的嗜好 (*his inclinations*)，否则不会冒此风险。

¹²¹⁴ 「我要与你同寝」 (*I want to have sex with you*)。原文作「我要进入你」 (*I will go in to you*)。文法结构表示了他的意欲 (*his desire*)。「进入」 (*go in to*)，是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)，本段同。

¹²¹⁵ 「立刻走了」 (*left immediately*)。原文作「起来走了」 (*arose and left*)。「起来」强调她毫不费时间 (*wasted no time*)。

¹²¹⁶ 「希拉」 (*Hirah*)。原文无此字眼，译者添加朋友的名字以求明晰。

¹²¹⁷ 「庙妓」 (*cult prostitute*)。译作「庙妓」的希伯来名词是「分开，区别」 (*to be set apart; to distinct*) 之意。故这名词指没有结过婚，献身作庙妓的女人。这名词的阳性字 (*the masculine form*) 指男庙妓。犹大 (*Judah*) 以为他亲近的是一般的妓女 (第 15 节)，希拉 (*Hirah*) 却在寻找庙妓，也许因为当时是剪羊毛的节日 (*sheep-shearing festival*)。详论可参 E. M. Yamauchi, "Cultic Prostitution," *Orient and Occident* (AOAT), 213-23。

¹²¹⁸ 「失信」或作「不老实」 (*dishonest*)。原文作「受人耻笑」 (*become contemptible*)。原文 בוז (*buz*) 一字指有身分地位的人受低三下四的人耻笑。

¹²¹⁹ 「作了妓女」 (*turned to prostitution*) 或作「性杂交」 (*has been sexually promiscuous*)。此动词可指放荡的行为，不一定是作了妓女。

¹²²⁰ 「且有了身孕」。原文作「看，她因作妓女有了身孕」。

¹²²¹ 「更有理」 (*more upright*)。传统译作「更有义」 (*more right-eous*)。参《新世纪译本》(NCV)，《新修订标准译本》(NRSV)，《新普及译本》(NLT) 作「更正确」 (*more in the right*)。犹大 (*Judah*) 不负责任，没有让儿

38:27 他玛临产了，腹里是一对双生。38:28 生产的时候，一个孩子伸出一只手来，收生婆拿红线拴在他手上，说：「这是头生的。」38:29 随后这孩子把手收回去，他兄弟生出来了¹²²³，收生婆说：「你怎么抢先出来呢？」因此给他起名叫法勒斯¹²²⁴。38:30 后来，他那手上有红线的兄弟也生出来，就给他起名叫谢拉¹²²⁵。

约瑟和波提乏之妻

39:1 约瑟被带下埃及去¹²²⁶。有一个埃及人，是法老的内臣，护卫长¹²²⁷波提乏，从那些带下他来的以实玛利人手下买了他去。39:2 耶和华与约瑟同在，他就百事顺利¹²²⁸，且住在他主人埃及人的家中。39:3 他主人见耶和华与他同在，又见耶和华使他手里所办的尽都顺

子示拉 (*Shelah*) 娶他玛 (*Tamar*)，好藉「娶寡嫂制」(或音译作「利未拉特婚姻」) (*levirate marriage*) 为自己家族留后。他玛争取作犹太一脉之母的权利，当示拉不娶她而犹太妻子过世，她立刻采取行动，免得犹太绝后。这行动虽嫌诡诈，却是勇敢的绝处求生。对他玛而言，她为自己争取权利，所做的全是法律所容许的。对犹太而言，这是不当的行为，因他以为自己在召妓。参 Susan Niditch, “The Wronged Woman Righted: An Analysis of Genesis 38,” *HTR* 72 (1979): 143-48.

¹²²² 「与她同寝」 (*have sexual relations with her*)。原文作「知道她」 (*to know her*)。本处「知道」是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。

¹²²³ 「他兄弟生出来了」。原文作「看，他兄弟生出来了」。叙述者「看」 (*look*)」 (*הִינֵה* (*hinneh*)) 一词邀请读者透过收生婆的眼睛 (*the midwife's eyes*) 看这情景。

¹²²⁴ 「法勒斯」 (*Perez*)。这名字是「他突破」 (*he who sbreaks through*) 之意，指法勒斯抢在将手伸出来的兄弟前出生。这名字意味着他玛奋斗的完成 (*the completion of Tamar's struggle*)，也指出法勒斯一族将来的成就 (创 46:12 及民 26:20)。犹太 (*Judah*) 和兄弟们将约瑟 (*Joseph*) 卖作奴隶，以为这可以阻挠神「大的服事小的」之计划，神在犹太家中藉这孩子的出生证明了这原则，确定了大的要服事小的 (*the elder will serve the younger*)，约瑟成为领袖的定命不易取缔。

¹²²⁵ 「谢拉」 (*Zerah*)。这名字可能和「红线」 (*scarlet thread*) 有关，虽然希伯来文「红线」 (第 28 节) 与「谢拉」无关，但巴比伦 (*Babylonian*) 和西亚兰文 (*western Aramaic*) 的字根中，「谢拉」是「红」或「红线」之意。希伯来文「谢拉」从「发光」 (*to shine*) 字根而出，故这名字可能解作「发光者」

(*shining one*) 或是「神发了光」 (*God has shined*)。「谢拉」日后成为族长 (民 26:20)，亚干 (*Achan*) 从他而出 (书 7:1)。

¹²²⁶ 本处接续约瑟的故事，首先概述 37:36 发生的事件。

¹²²⁷ 「护卫长」。参 37:36 注解。

¹²²⁸ 「他就百事顺利」 (*he was successful*)。原文作「他是一个亨通的人」 (*he was a prosperous man*)。这不是说他富有 (*wealthy*)，却指他所作的都成功，或是在他处境中大有进展 (见 24:21)。

利。39:4 约瑟就在主人眼前蒙恩宠，成为主人的近身侍从¹²²⁹。主人派他管理家务，把一切所有的都交给他管理¹²³⁰。39:5 自从主人派约瑟管理家务和他一切所有的，耶和华就因约瑟的缘故，赐福¹²³¹与那埃及人的家；凡家里和田间一切所有的，都蒙耶和华赐福¹²³²。39:6 波提乏就将一切所有的都交给在约瑟的手中¹²³³，除了自己所吃的饭¹²³⁴，别的事一概不过问¹²³⁵。

约瑟有美好的身材和俊美的容貌¹²³⁶。39:7 这些事以后，约瑟主人的妻留意上¹²³⁷约瑟，说：「你与我同寝¹²³⁸吧！」39:8 约瑟不从，对他主人的妻说：「看哪，一切家务我主人都不过问¹²³⁹，他把所有的都交在我手里。39:9 在这家里没有比我大的，并且他没有留下一样

¹²²⁹ 「近身侍从」 (*personal attendant*)。原文有「高级家仆」之意，有如今日的私人助理。约瑟成为「家宰」 (*household steward*)，这是埃及文学 (*Egyptian literature*) 中可证实的地位。

¹²³⁰ 「交给他管理」 (*put him in charge*)。原文作「交在他手里」 (*put into his hand*)。

¹²³¹ 「赐福」 (*blessed*)。译作「赐福」的希伯来字包括丰厚 (*enrichment*)、昌盛 (*prosperity*)，成就 (*success*)。「赐福」是信徒描写在神手中成就的方法。经文描绘出神给亚伯拉罕 (*Abraham*) 的应许，凡祝福他子孙的都蒙赐福 (12:1-3)。

¹²³² 本段介绍约瑟 (*Joseph*) 是一个对神对主人都忠心尽责的青年。这些都是约瑟被卖到埃及 (*Egypt*) 后不久的事，这反驳了约瑟是说谎者 (*a liar*)、搬弄是非 (*tattletale*)，和狂妄自大 (*arrogant*) 的观点。

¹²³³ 「将一切所有的都交给在约瑟的手中」。本处语气较前加强，可能波提乏 (*Potiphar*) 对约瑟 (*Joseph*) 的信任已经到了非他莫属的程度。

¹²³⁴ 「所吃的饭」 (*the food he ate*)。可能指波提乏 (*Potiphar*) 的私人事务 (*private affairs*)，不仅限于字面上的「所吃的饭」。

¹²³⁵ 「不过问」或作「不想」 (*gave no thought*)。原文作「不知」 (*did not know*)。

¹²³⁶ 「适中的体格和俊美的容貌」。相同的形容在 29:17 用在拉结身上。

¹²³⁷ 「留意上」 (*took notice of*)。原文作「举目向着」 (*lifted up her eyes toward*)。强调有意的留心观看。

¹²³⁸ 「与我同寝」 (*have sex with me*)。原文作「与我同躺」 (*lie with me*)。本处「同躺」 (*lie with*) 是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。约瑟 (*Joseph*) 和波提乏妻子 (*Po-tiphar's wife*) 的故事长期以来连于智慧的告诫 (*wisdom warning*)，有关外女大胆而直接的诱惑年青人 (见箴第 5-7 章，特别是 7:6-27)。这是约瑟故事文学背景中有智慧色彩的一段。

¹²³⁹ 「不过问」或作「不想」 (*does not give any thought*)。原文作「不知」 (*does not know*)。

不交给我，只留下了你，因为你是他的妻子。我怎能作这大恶，得罪 神呢？」39:10 虽然她天天对约瑟说，约瑟却不听从与她同寝¹²⁴⁰的要求。

39:11 有一天，约瑟进屋里去办事，当时家里的仆人没有一个在屋里。39:12 她就拉住他的外衣说：「你与我同寝吧！」约瑟把外衣丢在她手里，跑到外边去了。39:13 她看见约瑟把衣裳丢在她手里跑出去¹²⁴¹了，39:14 就叫了家里的仆人来，对他们说：「你们看，他带了一个希伯来人¹²⁴²进入我们家里，要羞辱¹²⁴³我们。他要与我同寝¹²⁴⁴，我就大声喊叫。39:15 他听见我放声喊起来，就把外衣丢在我这里，跑到外边去了。」

39:16 于是她把约瑟的外衣放在自己身旁，等到他主人回家，39:17 就对他如此如此说：「你所带到我们这里的那希伯来奴仆¹²⁴⁵，进来要羞辱我，39:18 我放声喊起来，他就把外衣丢在这里跑出去了。」

39:19 约瑟的主人听见他妻子对他所说的话，说「你的奴仆如此如此待我」，他就悖然大怒，39:20 把约瑟下在监¹²⁴⁶里，就是王的囚犯被囚的地方。于是约瑟就囚在那监里。¹²⁴⁷

39:21 但耶和華与约瑟同在，向他施恩¹²⁴⁸，使他在狱长的眼前蒙恩宠。39:22 狱长把监里所有的囚犯都交在约瑟手下，他们所办的事，都经约瑟的手。39:23 凡在约瑟手下的事，狱长一概不察看，因为耶和華与约瑟同在，耶和華使他所作的尽都顺利。

¹²⁴⁰ 「与她同寝」 (*to have sex with her*)。原文作「躺在她身旁与她在一起」 (*to lie beside her to be with her*)。本处「躺在身旁」 (*to lie beside*) 是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。

¹²⁴¹ 「跑出去」 (*ran outside*)。原文作「他逃跑，他出去」 (*he fled and he went out*)。原文结构强调约瑟 (*Joseph*) 很快的出去。

¹²⁴² 「希伯来人」。波提乏的妻子 (*Potiphar's wife*) 以种族问题 (*ethnic issue*) 告诉仆人们他们主人所作的。

¹²⁴³ 「羞辱」 (*to humiliate*)。原文作「戏弄」 (*to make fun of*)。有恶意玩弄之意。意图强奸 (*attempted rape*) 正是这类的事，因为受害者会蒙羞辱。第 17 节同。

¹²⁴⁴ 「他要与我同寝」 (*he tried to have sex with me*)。原文作「他到我这里来要与我同躺」 (*he came to me to lie with me*)。本处「同躺」 (*lie with*) 是性交 (*sexual intercourse*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。

¹²⁴⁵ 「希伯来奴仆」 (*Hebrew slave*)。波提乏的妻子 (*Potiphar's wife*) 向丈夫伸诉时指约瑟 (*Joseph*) 是希伯来奴仆，一个鄙视的称呼。

¹²⁴⁶ 「监」 (*prison*)。原文作「圆屋」 (*house of roundness*)。该处可能是堡垒 (*fortress*) 或城堡 (*citadel*)。

¹²⁴⁷ 约瑟的生平充满着循环和重复：他作了两个梦 (第 37 章)、他在监里解了两个梦 (第 40 章)、又为法老解了两个梦 (第 41 章)、他的兄弟们两次来见他 (第 42-43 章)，本处是他第二次不明不白的被囚禁 (见 37:24)，只有外衣被用作证据。

¹²⁴⁸ 「向他施恩」 (*showed him kindness*)。原文作「给予他忠诚的爱」 (*extended to him loyal love*)。

酒政和膳长

40:1 这些事以后，埃及王的酒政¹²⁴⁹和膳长¹²⁵⁰得罪¹²⁵¹了他们的王埃及王。40:2 法老就恼怒酒政和膳长这二臣¹²⁵²，40:3 把他们下在护卫长府内的监里，就是约瑟被囚的地方。40:4 护卫长指派约瑟伺候他们，约瑟便服侍他们。

他们在监里有一段日子。40:5 被囚在监之埃及王的酒政和膳长，二人同夜各作一梦，各梦都有其意。40:6 到了早晨，约瑟进到他们那里，见他们闷闷不乐¹²⁵³。40:7 他便问法老的二臣，就是与他同囚在他主人府里的，说：「你们今日为甚么面带愁容呢？」40:8 他们对他讲说：「我们各人作了一梦，却没有人能解。」约瑟说：「解梦不是出于神的吗？请你们将梦告诉我。」

40:9 酒政便将他的梦告诉约瑟说：「我梦见在我面前有一棵葡萄树，40:10 树上有三根枝子，发了芽，开了花，上头的葡萄都成熟了。40:11 法老的杯在我手中，我就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯递在他手中。¹²⁵⁴」

40:12 约瑟对他讲说：「你所作的梦是这样解：三根枝子就是三天，40:13 三天之内，法老必提你出监¹²⁵⁵，叫你官复原职，你仍要递杯在法老的手中，和先前作他的酒政时一样。40:14 但你得好处的时候，求你记念我¹²⁵⁶，施恩与我，在法老面前说¹²⁵⁷我，救我出这监牢

¹²⁴⁹ 「酒政」。原文作「持杯者」(*cupbearer*)，中文译作「酒政」。希伯来文「持杯者」与埃及文 *wb'* 同义。这职位(通常是外国人)常成为君王的机密近臣(*a confidant*)，掌握政治大权(参 K. A. Kitchen, *NBD*³ 248)。尼希米(*Nehemiah*) 在波斯(*Persia*) 任此职。

¹²⁵⁰ 「膳长」。原文作「烤饼师」(*baker*)，中文译作「膳长」。「烤饼师」可能是埃及文的 *retehti*，即烤饼师总管(*head of bakers*)。此职位在皇宫中享有特权。

¹²⁵¹ 「得罪」(*offended*)。本处译作「得罪」的希伯来文动词与 39:9 译作「得罪神」(*sin against God*) 同一字，可能有意将此二臣与约瑟(*Joseph*) 做对比，二臣得罪了君王理应被囚禁，约瑟拒绝得罪神却被下冤狱。

¹²⁵² 「臣」(*officials*)。这用于此二官和波提乏(*Potipher*) (见 39:1) 的希伯来文称呼 *סָרִיס* (*saris*) 通常解作「太监」(*eunuch*)，但亚甲文经文(*Akkadian texts*) 显示早期是一般内臣的统称，日后才专用于「太监」。

¹²⁵³ 「闷闷不乐」(*depressed*)。原文动词 *זָאֵף* (*za'af*) 只用在本地及但以理书 1:10，是「病容」(*to be sick*)，「憔悴」(*to be emaciated*) 之意。本处译作「闷闷不乐」。

¹²⁵⁴ 酒政的梦以三为主：三根枝子，三重生长，酒政的三个动作。

¹²⁵⁵ 「提你出监」(*reinstate you*)。原文作「抬起你的头」(*lift up your head*)。这希伯来成语(*Hebrew idiom*) 指恢复尊严(*dig-nity*)，职位(*office*)，或权力(*power*)，如今日的「可以抬起头做人」。

¹²⁵⁶ 「求你记念我」(*remember me*)。原文作「你已经记念我」(*you have remembered me*)。修辞上这动词的完成时式(*perfect verbal form*) 强调约瑟被记念的意愿。为清楚表明他被记念的盼望，约瑟故意说成事情好像已经成就。此格式也可译为恳求(*plea or request*)，如中译。

¹²⁵⁸。40:15 我实在是从希伯来人之地被拐来的，我在这里也没有作过甚么，叫他们把我下在监里。」

40:16 膳长见梦解得好，就对约瑟说：「我在梦中见我头上顶着三筐白饼¹²⁵⁹，40:17 极上的筐子里，有为法老烤的各样食物，有飞鸟来吃我头上筐子里的食物。」

40:18 约瑟说：「你的梦是这样解：三个筐子就是三天，40:19 三天之内，法老必斩断你的头¹²⁶⁰，把你钉在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。」

40:20 到了第三天，是法老的生日，他为众臣仆摆设筵席，在众臣仆面前「抬起¹²⁶¹」酒政和膳长的头。40:21 他使酒政官复原职，仍旧递杯在法老手中；40:22 但把膳长钉起来，正如约瑟预料¹²⁶²。40:23 酒政却不纪念约瑟，竟忘了他。

约瑟高升得权柄

41:1 过了两年，法老作梦。他梦见自己站在尼罗河边，41:2 有七只母牛从河里上来，又美好又肥壮¹²⁶³，在芦苇丛中吃草。41:3 随后¹²⁶⁴又有七只母牛从河里上来，又丑陋又干瘦，与那七只母牛一同站在河边。41:4 这又丑陋又干瘦的母牛，吃掉了那七只又美好又肥壮的母牛。法老就醒了。

¹²⁵⁷ 「提说」 (*make mention*)。动词是「使记起」 (*to cause to remember*)，「提起」 (*to make mention*)，「夸耀」 (*to boast*) 之意。约瑟 (*Joseph*) 盼望他们在法老 (*Pharaoh*) 面前提起他的事，归功于他，使法老可以释放他。法老既未见过约瑟，译作「使他记起我」没有多大意义，故译作「提说」。

¹²⁵⁸ 「监牢」 (*prison*)。原文作「屋」 (*house*)，译作「监牢」以求明晰。

¹²⁵⁹ 「三筐白饼」 (*three baskets of white bread*) 或作「三个柳筐」 (*three wicker baskets*)。原文「白饼 (*white bread*)」 (*חֹרִי (khorī)*) 一字意义不详，有的译作「柳条」 (*wicker*)。埃卜拉语 (*Ebla*) 经文建议「白饼」是用白面粉作成的饼类 (*pastries*)。

¹²⁶⁰ 「斩断你的头」 (*decapitate you*)。原文作「从你身上抬起你的头」 (*lift up your head from upon you*)。约瑟 (*Joseph*) 用第一梦相同的说法 (见第 13 节)，却加添「从你身上」，成了斩首之意。

¹²⁶¹ 「抬起」 (*lifted up*)。此动词语意双关，故译本将它放在引号内。对酒政 (*the cup bearer*) 而言，它是复职 (*reinstate*) (见第 13 节)，对膳长 (*the baker*) 而言，它是斩首 (*decapitate*) (见第 19 节)。

¹²⁶² 「预料」 (*predicted*)。原文作「向他们解说的」 (*interpreted for them*)。两梦皆如约瑟 (*Joseph*) 所预料的完全实现了。本处肯定了约瑟能解梦，因此他自己的梦亦将成为事实，这固然大大增添了他的信心，但同时亦带来失望，因他要多留两年在狱中。

¹²⁶³ 「他梦见……又肥壮」。原文作「看，他站在尼罗河边；看，有七只母牛……」。叙述者用「看 (*look*)」 (*הִינֵה (hinneh)*) 邀请读者透过法老的眼睛 (*Pharaoh's eyes*) 看这梦。

¹²⁶⁴ 「随后」。原文作「看，随后」。

41:5 他又睡着，第二回作梦：梦见一棵麦子长了七个穗子，又肥大又佳美。41:6 随后又长了七个穗子，又细弱又被东风吹焦了。41:7 这些细弱的穗子，吞了那七个又肥大又饱满的穗子。法老醒了，知道是个梦¹²⁶⁵。

41:8 到了早晨，法老心里烦躁不安，就差人召了埃及所有的术士¹²⁶⁶和智者来。法老把所作的梦¹²⁶⁷告诉他们，却没有人能给他圆解。41:9 那时酒政对法老说：「我今日想起我的过失¹²⁶⁸来。」41:10 从前法老恼怒臣仆，把我和膳长下在护卫长府内的监里。41:11 我们二人同夜各作一梦，各梦都有其意。41:12 在那里同着我们有一个希伯来的少年人，是护卫长的仆人¹²⁶⁹。我们告诉他，他就把我们的梦圆解，是按着各人的梦圆解的。41:13 后来正如他给我们圆解的成了：我官复原职，膳长被钉起来了。」

41:14 法老遂即差人去召约瑟。他们便急忙带他出监，他就剃头、刮脸、换衣裳，进到法老面前。41:15 法老对约瑟说：「我作了一梦，没有人能解。但我听见人说，你听了梦就能解。」41:16 约瑟回答法老说：「这不是我能做的，但 神必说关于法老兴衰¹²⁷⁰的话。」

41:17 法老就对约瑟说：「在梦里，我见我站在¹²⁷¹尼罗河边。41:18 有七只母牛从河上上来，又肥壮又美好，在芦苇丛中吃草¹²⁷²。41:19 随后¹²⁷³又有七只母牛上来，又软弱又丑陋又干瘦，在埃及遍地，我没有见过这样丑陋的！41:20 这又干瘦又丑陋的母牛，吃掉了那七只

¹²⁶⁵ 根据以下经文的解释，法老 (*Pharaoh*) 的两个梦都和埃及的经济 (*the economy of Egypt*) 有关。因有尼罗河 (*Nile River*)，埃及地向来不受饥荒影响——埃及常有田产。既有粮食和水，畜牲大大繁殖。但这两个梦指出欠缺要取代丰盛，畜牧和田产都要衰灭。

¹²⁶⁶ 「术士」 (*diviner-priests*)。希伯来文 *חַרְטוּם* (*khartom*) 一字是埃及文 (*Egyptian*) *hyr-tp* 的借用字，形容一羣会解梦的法师。

¹²⁶⁷ 「梦」 (*dream*)。希伯来文经卷作单数 (《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 作众数)。单数应是集体名词 (*collective noun*)，代表两梦。第 15 节法老 (*Pharaoh*) 说作了一梦，第 17-24 节法老似乎将两梦看作一梦的两部分。

¹²⁶⁸ 「过失」 (*failures*)。原文作「罪，冒犯」 (*sins, offenses*)。他可能指当日被下狱的罪 (见 40:1)。

¹²⁶⁹ 「仆人」 (*servant*) 或作「奴仆」 (*slave*)。

¹²⁷⁰ 「兴衰」。原文 *שְׁלוֹם פְּרִיעָה* (*sh'lom par'oh*) 本处译作「法老的兴衰」 (*the welfare of Pharaoh*)，因为这梦有关埃及地的国民生计。有的译作「平安」 (*peace*) 的回答，表示能安法老的心或是告诉法老他想听的话 (参《新国际版》 (*NIV*)，《新修订标准译本》 (*NRSV*)，《新普及译本》 (*NLT*))。

¹²⁷¹ 「在梦里，我见我站在」。原文作「在梦里，看，我站在」。叙述者在本处 (及第 18, 19, 22, 23 节) 用「看 (*look*)」 (*הִינֵה* (*hinneh*)) 这字邀请约瑟 (*Joseph*) 及《创世记》广大读者 (*the reader of the Book of Genesis*) 透过法老的眼睛 (*Pharaoh's eyes*) 看这情景。

¹²⁷² 「有七只母牛……吃草」。原文作「看，有七只母牛……吃草」。

¹²⁷³ 「随后」。原文作「看」。

肥母牛¹²⁷⁴。41:21 吃了以后，却看不出是吃了，那丑陋的样子仍旧和先前一样。我就醒了。41:22 在梦里我又见¹²⁷⁵一棵麦子长了七个穗子，又饱满又佳美。41:23 随后¹²⁷⁶又长了七个穗子，枯槁细弱，又被东风吹焦了。41:24 这些细弱的穗子，吞了那七个佳美的穗子。我将这梦告诉了术士，却没有人能给我解说。

41:25 约瑟对法老说：「法老的两个梦是同一意义¹²⁷⁷，神已把即将要¹²⁷⁸作的事宣示¹²⁷⁹法老了。41:26 七只好母牛是七年，七个好穗子也是七年，两个梦是同一意义¹²⁸⁰。41:27 那随后上来的七只又干瘦又丑陋的母牛是七年，那七个虚空、被东风吹焦的穗子也是七年，都是七个荒年。41:28 这就是我对法老所说，神已将所要作的事显明给法老了。41:29 埃及遍地必来七个大丰年，41:30 随后¹²⁸¹又要来七个荒年，甚至在埃及地都忘了先前的丰收，全地必被饥荒所摧毁¹²⁸²。41:31 因那以后的饥荒甚大，便不觉得先前的丰收了。41:32 至于法老两回作梦，是因神已命定这事，而且必速速成就。

41:33 「所以法老当拣选¹²⁸³一个有聪明有见识的人，派他治理埃及地。41:34 法老当这样行¹²⁸⁴：派官员管理这地，当七个丰年的时候，征收埃及地田产的五分之一¹²⁸⁵，41:35 叫他们把将来丰年一切的余粮¹²⁸⁶收聚起来，奉法老之命¹²⁸⁷积蓄五谷，为各城备粮。41:36 所积蓄的粮食，可以防备埃及地将来的七个荒年。这样就可以渡过饥荒¹²⁸⁸。」

¹²⁷⁴ 「那七只肥母牛」 (*the seven fat cows*)。原文作「那以先的七只肥母牛」 (*the seven first fat cows*)。

¹²⁷⁵ 「在梦里我又见」。原文作「在梦里我又见，看」。

¹²⁷⁶ 「随后」。原文作「看」。

¹²⁷⁷ 「法老的两个梦是同一意义」 (*both dreams of Pharaoh have the same meaning*)。原文作「法老的梦乃是一个」 (*the dream of Pharaoh is one*)。

¹²⁷⁸ 「即将要」。原文文法表示逼切性。

¹²⁷⁹ 「宣示」 (*revealed*)。原文作「表明」 (*declared*)。

¹²⁸⁰ 「两个梦是同一意义」 (*both dreams have the same meaning*)。原文作「这梦乃是一个」 (*one dream it is*)。

¹²⁸¹ 「随后」。原文文法有「紧接」之意。

¹²⁸² 「摧毁」 (*devastate*)。希伯来文动词 כָּלָה (*kalah*) 是「结束」 (*to finish*)，「毁灭」 (*to destroy*)，「带来终结」 (*to bring an end to*) 之意。严重的饥荒将摧毁埃及地 (*the land of Egypt*)。

¹²⁸³ 「法老当拣选」 (*Pharaoh should look*)。原文作「让法老拣选」 (*let Pharaoh look*)。文法显示这是约瑟 (*Joseph*) 对法老的劝告。

¹²⁸⁴ 「法老当这样行」 (*Pharaoh should do this*)。本处文法结构有其「必须」性，但《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 却作劝告性的「让法老这样行」 (*let Pharaoh do this*)。

¹²⁸⁵ 「征收埃及地田产的五分之一」。原文作「征收埃及地的五分之一」。「埃及地」是象征性的指田产，庄稼。

¹²⁸⁶ 「余粮」 (*the excess food*)。原文作「粮食」 (*food*)。

41:37 法老和他一切臣仆都认为此计可行。41:38 法老对臣仆说：「像约瑟这样的人¹²⁸⁹，有神的灵在他里头，我们岂能找得着呢？」41:39 法老就对约瑟说：「神既将这事都指示你，可见没有人像你这样有聪明有见识！41:40 你可以掌管我的家，我的民都必听从你的命令¹²⁹⁰，惟独为王的我比你大¹²⁹¹。」

41:41 法老又对约瑟说：「我派你治理埃及全地¹²⁹²。」41:42 法老就摘下手上盖印的戒指，戴在约瑟的手上，给他穿上细麻衣¹²⁹³，把金炼戴在他的颈项上。41:43 又叫约瑟坐他的副车¹²⁹⁴，喝道的在前呼叫说：「跪下¹²⁹⁵！」这样，法老派他治理埃及全地。41:44 法老又对约瑟说：「我是法老，在埃及全地，若没有你的命令¹²⁹⁶，不许人¹²⁹⁷擅自办事¹²⁹⁸。」41:45 法

¹²⁸⁷ 「奉法老之命」（*by Pharaoh's authority*）。原文作「在法老的手下」（*under the hand of Pharaoh*）。

¹²⁸⁸ 「这样就可以渡过饥荒」（*in this way the land will survive the famine*）。原文作「这地不会被饥荒所灭」（*the land will not be cut off in the famine*）。

¹²⁸⁹ 「像约瑟这样的人」（*a man like Joseph*）。原文作「像这样的人」（*a man like this*）。「这样的人」可能被误会为第33节约瑟描述的人而不是指约瑟自己，故译如上文。

¹²⁹⁰ 「听从你的命令」（*submit to your commands*）。原文作「从你口中的（指示），全民都要亲吻」（*at your mouth (i.e., instructions) all my people will kiss*）。G. J. Wenham 在 *Genesis* [WBC], 2:395 中将本处译为「向你的指示叩头」（*shall kowtow to your instruction*）。虽然经文有「受你管治」（*ruled by you*）之意，但仍有不少讨论尝试捕捉「亲吻」（*kiss*）这字的意义。Wenham 列出一些参考资料，将这字连于其他字或词，如「亲吻」背后有「命令他们」（*order them-selves*）之意，或「亲吻」可解作成语「封闭其口」（*seal the mouth*）而成为「住口，服从」（*be silent and submit*）之意。参 K. A. Kitchen, "The Term *Nsq* in Genesis 41:40," *ExpTim* 69 (1957): 30 及 D. S. Sperling, "Genesis 41:40: A New Interpretation," *JANESCU* 10 (1978): 113-19。

¹²⁹¹ 「惟独为王的我比你大」（*only I, the king, will be greater than you*）。原文作「惟有宝座，我比你大」（*only the throne, I will be greater than you*）。

¹²⁹² 「我派你治理埃及全地」。约瑟（*Joseph*）成了埃及地（*the land of Egypt*）的主要大臣（*grand vizier*）。

¹²⁹³ 「细麻」（*fine linen*）。希伯来文 *שֵׁשׁ* (*shesh*) 一字是埃及文的借用字，形容埃及皇族（*Egyptian royalty*）穿戴的上好细麻布袍子（*fine linen robes*）。「细麻衣」指出约瑟的官阶（*Joseph's rank*）。

¹²⁹⁴ 「副车」或作「他副手的座驾」（*chariot used by his second-in-command*）。原文作「他的第二辆座驾」（*the second chariot which was his*）。

¹²⁹⁵ 「跪下」（*kneel down*）。本字与「祝福」（*bless*）是同音异字（*homonym*）（字根字母完全相同但字源却不相关）。

¹²⁹⁶ 「若没有你的命令」（*without your permission*）。原文作「随你以外」（*apart from you*）。

¹²⁹⁷ 「人」。原文作「男人」。本处指一般的人。

老赐名给约瑟，叫撒发那忒巴内亚¹²⁹⁹，又将安城¹³⁰⁰的祭司波提非拉的女儿亚西纳¹³⁰¹给他为妻。约瑟就掌管了¹³⁰²埃及全地。

41:46 约瑟受任于¹³⁰³埃及王法老的时候，年三十岁。约瑟受法老委任¹³⁰⁴管理埃及全地¹³⁰⁵。41:47 七个丰年之内，地的出产极丰极盛¹³⁰⁶。41:48 约瑟收聚埃及地七个丰年一切的余粮¹³⁰⁷，把粮食积存在各城里。各城周围田地收聚的粮食，都积存在本城里。41:49 约瑟积蓄五谷甚多，如同海边的沙，甚至不再计算，因为多得不可胜数。

41:50 荒年未到以前，安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生了两个儿子。41:51 约瑟给长子起名叫玛拿西¹³⁰⁸，说：「因为 神使我忘了一切的困苦和我父的全家。」41:52 他给次子起名叫以法莲¹³⁰⁹，说：「因为 神使我在受苦的地方昌盛。」

¹²⁹⁸ 「擅自办事」 (*move his hand and foot*)。原文成语「动手动脚」 (*lift up hand or foot*) 是「做任何事」 (*take any action*) 之意。

¹²⁹⁹ 「撒发那忒巴内亚」 (*Zaphenath-Paneah*)。约瑟的埃及名字 (*Joseph's Egyptian name*) 其义不详。许多近代学者依循 G. Steindorff 的 *Der Name Josephs Saphenat-Pa'neach*, ZÄS 31 [1889]: 41-42 解释为「神说过：『他必活』」 (*the God has said, 'he will live'*)；有的解作「神说话并活着」 (*the god speaks and lives*) (参 BDB 861 s.v. מְשַׁבֵּחַ וְשֹׁמֵר)；有的说「他认识的人」 (*the man he knows*) (J. Vergote, *Joseph en Égypte*, 145)；或说「约瑟又名 áIp-àankh」 (*Joseph [who is called] áIp-àankh*) (K. A. Kitchen, *NBD*³ 1262)。

¹³⁰⁰ 「安城」 (*On*)。是希流波利 (*Heliopolis*) 城的别名。

¹³⁰¹ 「亚西纳」 (*Asenath*)。此名可能解作「她属□女神 Neit」 (*she belongs to the goddess Neit*) (参 HALOT 74 s.v. אֲסֵנַת) 第一世纪初有书名《约瑟与亚西纳》 (*Joseph and Asenath*)，内有传说亚西纳改奉约瑟的神耶和華 (*Yahweh*)。但本段经文只提到他们的儿女有希伯来名字。参 V. Aptowitzer, "Asenath, the Wife of Joseph – a Haggadic Literary-Historical Study," *HUCA* 1 (1924): 239-306。

¹³⁰² 「掌管了」 (*took charge of*)。原文作「遍行了」 (*passed through*)。

¹³⁰³ 「受任于法老」 (*began serving Pharaoh*)。原文作「站在法老面前」 (*stood before Pharaoh*)。

¹³⁰⁴ 「受法老委任」 (*was commissioned by Pharaoh*)。原文作「从法老面前出去」 (*went out from before Pharaoh*)。

¹³⁰⁵ 「管理埃及全地」 (*in charge of all the land of Egypt*)。作「遍行埃及全地」 (*passed through all the land of Egypt*)。《犹太教正典》 (*JPS*) 将本句解作约瑟「冒起管治全地」 (*emerged in charge of the whole land*)。

¹³⁰⁶ 「极丰极盛」 (*bountiful*)。原文作「一把一把的拿来」 (*brought forth by handfuls*)。

¹³⁰⁷ 「余粮」 (*the excess food*)。原文作「粮食」 (*food*)。

¹³⁰⁸ 「玛拿西」。「玛拿西」 (*מְנַשֶּׁה (m^enasheh)*) 这名字形容神代表约瑟 (*Joseph*) 所作的，解释他命运改变的含意。这名字是「他带来忘怀」 (*he who brings about forgetfulness*)，动词可能是 נָשַׁח (*nashani*) 而不是 נִשְׁחַי (*nishani*)，因前者

41:53 埃及地的七个丰年一完，41:54 七个荒年就来了，正如约瑟所预料的。各地都有饥荒，惟独埃及全地有粮食。41:55 及至埃及全地有了饥荒，众民向法老哀求粮食，法老对他们说：「你们去约瑟那里，凡他所说的你们都要作。」

41:56 当时，饥荒遍满天下¹³¹⁰，约瑟开了各处的仓，卖粮给埃及人。全埃及地饥荒甚大。41:57 各地的人都往埃及去，到约瑟那里买粮，因为天下的饥荒甚大。

约瑟的兄弟下埃及

42:1 雅各听见¹³¹¹埃及有粮，就对儿子们说：「你们为甚么彼此对望呢¹³¹²？」42:2 又说：「我听见埃及有粮，你们下去，为我们买些来¹³¹³，使我们可以存活，不至于死。」

42:3 于是，约瑟的十个哥哥都下埃及买粮去了。42:4 但约瑟的弟弟便雅悯，雅各没有打发他和哥哥们同去¹³¹⁴，因为雅各说¹³¹⁵：「恐怕他遭遇意外¹³¹⁶。」42:5 于是来买粮的人中有以色列的儿子们，因为迦南地也有大饥荒。

的发音与名字较为接近。约瑟为儿子们取希伯来名字显出他保存了祖籍和信仰，也显出他有更光明的前景。

¹³⁰⁹ 「以法莲」 (*Ephraim*)。「以法莲」 (*אֶפְרַיִם* (*'efrayim*)) 这名字出自动词 פָּרָה (*parah*)，就是「结果实」 (*to bear fruit*) 之意。这「果实累累」 (昌盛) (*fruitfulness*) 的主题从拉结 (*Rachel*) 开始 (30:2) 常连于此家族 (见创 49:22; 申 33:13-17; 何 13:15)。但「以法莲」这名字有其难解之处，它看来是「双重」 (*dual*) 之意。F. Delitzsch (*New Commentary on Genesis*, 2:305) 说是「双重昌盛」 (*double fruitfulness*)；G. J. Spurrell (*Notes on the text of the book of Genesis*, 334) 说这是以 -an 或 -am 结尾之名字的双元音拼音 (*diph-thongal pronunciation*) 而认为它是双字尾 (*dual suffixes*)。许多就简单地将名字连于「以法莲」地区 (*the territory of Ephraim*)，将它解作「沃土」 (*fertile land*) (C. Fontinoy, "Les noms de lieux en -ayim dans la Bible," *UF* 3 [1971]: 33-40)，那这「双重」就是古代人名地名重复的习惯。「以法莲」日后成为该族定居地的名称是不容置疑的，双重结尾 (*dual ending*) 亦可能由此而来，但本故事中它指的是神赐约瑟的昌盛。

¹³¹⁰ 「天下」 (*over all the earth*) 或作「全地」 (*over the entire land*)。原文作「全地面」 (*over all the face of the earth*)。

¹³¹¹ 「听见」 (*heard*)。原文作「见」 (*saw*)。

¹³¹² 「你们为甚么彼此对望呢」。雅各 (*Jacob*) 的意思是儿子们应去购买粮食，不能坐以待毙。家长雅各仍为全族作决定。

¹³¹³ 「为我们买些来」。原文作「从那里为我们买些来」。

¹³¹⁴ 本句述出便雅悯 (*Benjamin*) 在雅各 (*Jacob*) 心目中与其他十个儿子的不同。

¹³¹⁵ 「说」 (*said*)。希伯来动词 אָמַר (*'amar*) 本处可译作「想」 (*thought*) (即「对自己说 (*said to himself*)」)。是雅各 (*Jacob*) 自己在心中的想法而不是说出来的话。

¹³¹⁶ 「意外」 (*accident*)。希伯来文名词是罕用的字，指「意外」 (*accident*)，「伤害」 (*harm*)。本处以外，本字亦用在出埃及记 21:22-23 描写

42:6 当时治理埃及地的是约瑟，卖粮给众民的就是他¹³¹⁷。约瑟的哥哥们来了，脸伏于地，向他下拜¹³¹⁸。42:7 约瑟看见他哥哥们，就认得他们，却装作生人¹³¹⁹，向他们说些严厉话，问他们说：「你们从哪里来？」他们说：「我们从迦南地来买粮。」

42:8 约瑟认得他哥哥们，他们却不认得他。42:9 约瑟想起从前所作的那两个梦，就对他们说：「你们是奸细¹³²⁰，来窥探这地的虚实！」

42:10 他们惊呼说：「我主阿，不是的！仆人们是买粮来的。42:11 我们都是一个人的儿子，是诚实人，仆人们不是奸细。」

42:12 约瑟坚持说：「不！你们必是窥探这地的虚实来的。」42:13 他们说：「仆人们本是弟兄十二人，是迦南地一个人的儿子，顶小的现今¹³²¹在我们的父亲那里，有一个没有¹³²²了。」

42:14 约瑟却说：「我刚才说的话实在不错，你们是奸细！42:15 我用这方法证验你们：正如法老是活着的这般确实¹³²³，若是你们的小兄弟不到这里来，你们就不得离开这地方。42:16 你们中间一个人要去¹³²⁴把你们的兄弟带来，其他的都要囚在这里，好证验你们的话真不真。若不真，正如法老是活着的这般确实，你们一定是奸细！」42:17 于是约瑟把他们都

怀孕妇人的意外。这词是一般用词，但雅各（*Jacob*）想起失去约瑟（*Joseph*）是不容置疑的。

¹³¹⁷ 本句可能是带出以下的一幕，也可能为读者提供补充资料。

¹³¹⁸ 「约瑟的哥哥们来了，脸伏于地，向他下拜」。本处开始了约瑟的梦（*Joseph's dreams*）的应验（见第 37 章），但这不是全部应验，因不是所有兄弟和父母同时「下拜」。梦的重点当然不是全家「下拜」约瑟，而是约瑟处于管治的高位来拯救全家并全天下（41:57）。

¹³¹⁹ 「却装作生人」。约瑟（*Joseph*）意图考验兄弟们有无改变，是否有成为以色列各族（*the tribes of Israel*）领袖的品格。约瑟要他们处于当年的景况，要唤醒他们的良知。

¹³²⁰ 「你们是奸细」。约瑟（*Joseph*）要知道兄弟们被指为「奸细」（*spies*）的反应。

¹³²¹ 「现今」（*at this time*）。原文作「今日」（*today*）。

¹³²² 「没有」或作「不在」。

¹³²³ 「正如法老是活着的这般确实」（*as surely as Pharaoh lives*）。原文作「（指着）法老的性命」（*[by] the life of Pharaoh*）。约瑟（*Joseph*）用这起誓的惯用语（*oath formula*）让兄弟们知道他所说话肯定性（*certainty*）。学者们在约瑟以法老的性命起誓一事上多有讨论，但这惯用语反映希伯来人的习俗

（*Hebrew practice*），难以和埃及人的习俗（*Egyptian practice*）相连。约瑟的做法是要他身为希伯来人的兄弟们明白。参 M. R. Lehmann, "Biblical Oaths," *ZAW* 81 (1969): 74-92。

¹³²⁴ 「你们中间一个人要去」（*one of you must go*）。原文作「打发你们中间一个人去」（*send from you one*）。

下在监里¹³²⁵三天。42:18 到第三天，约瑟对他们说：「我是敬畏神的¹³²⁶，你们照我的话行¹³²⁷，就可以存活。42:19 你们如果是诚实人，留你们中间的一个人囚在监里，其他的可以带着粮食回去，救你们饥饿的家人¹³²⁸。42:20 但你们必须将小兄弟带到我这里来，如此，你们的话便有证据，你们也不至于死。」他们就照样而行。

42:21 他们彼此说：「这必定是我们对待兄弟的报应¹³²⁹，他哀求我们的时候，我们见他痛苦哀求，却不肯听，所以这场痛苦¹³³⁰临到我们身上。」42:22 流便说：「我岂不是对你们说『不可伤害那孩子』吗？只是你们不肯听，所以流他血的罪向我们追讨¹³³¹。」42:23（他们不知道约瑟听得出来¹³³²，因为他们透过传译员说话。¹³³³）42:24 约瑟转身饮泣，又转回来对他们说话，就从他们中间挑出西缅来，在他们眼前把他捆绑¹³³⁴起来。

42:25 约瑟吩咐人把粮食装满他们的器具，把各人的银子归还在各人的袋子里，又给他们路上用的食物。人就照他的吩咐办了¹³³⁵。42:26 他们就把粮食驮在驴上，离开那里去了。

¹³²⁵ 「下在监里」（*imprisoned*）。相同的希伯来字用在 40:3, 4, 7 约瑟的被囚（*Joseph's imprisonment*），本处有反照的果效。本处所用的希伯来字「聚集（*to gather*）」（*אסף ('asaf)*）文理上不适用于「将人下在监里」，但它与约瑟（*Joseph*）这名字形成相关语（*word-play*），故有相映比较之功。

¹³²⁶ 「我是敬畏神的」（*for I fear God*）。约瑟（*Joseph*）引进神来唤醒兄弟们的良知。属神的人（*godly person*）关心别人的安危，因此他打发他们带粮食回家，只留下一人在埃及（*Egypt*）。这行动和他们将兄弟卖为奴隶的罪行相对立。

¹³²⁷ 「照我的话行」（*do as I say*）。原文作「这样行」（*do this*）。

¹³²⁸ 「饥饿的家人」（*hungry families*）。原文作「家里的饥荒」（*the hunger of your households*）。

¹³²⁹ 「报应」（*being punished*）或作「罪有应得」（*being punished for guilt*）。

¹³³⁰ 「痛苦」（*distress*）。重复使用「痛苦」这字表示他们视现在受的痛苦是他们不听兄弟哀求的适当处分。

¹³³¹ 「流他血的罪向我们追讨」。神要向流无辜人血的追讨（见 9:6）。换言之，神惩罚杀人者。

¹³³² 「听得出来」。兄弟们不知道约瑟（*Joseph*）能听懂他们的话，因他们用母语（*native language*）对话。

¹³³³ 括号内的句子为故事提供重要的补充资料。

¹³³⁴ 「把他捆绑」（*tied up*）。原文作「他把他捆绑」（*he bound him*）。应是约瑟（*Joseph*）令人「把他捆绑」，埃及的国家重臣（*the grand vizier of Egypt*）不用自己下手拿人。

¹³³⁵ 「人就照他的吩咐办了」（*his orders were carried out*）。原文作「他就这样为他们办了」（*he did for them so*）。看来约瑟（*Joseph*）是单数式动词的主词（*subject of the singular verb*），若如是，那本句就是以上详细吩咐的总结。但有的将动词看为众数式作「他们就这样为他们办了」（*they did for them so*），这就是约瑟的下属执行了他的吩咐。亦有将动词译为被动式（没有明述主词）作「事情就这

42:27 到了住宿的地方，他们中间有一个人打开袋子，要拿料喂驴，看见¹³³⁶自己的银子在袋子里，42:28 就对弟兄们说：「我的银子归还了，看哪！仍在我袋子里。」他们就提心吊胆¹³³⁷，战战兢兢的彼此说：「神向我们作了甚么呢¹³³⁸？」

42:29 他们回到迦南地他们的父亲雅各那里，将所遭遇的事都告诉他，说：42:30 「那地的主对我们说严厉的话，把我们当作窥探那地的奸细。42:31 但我们对他说：『我们是诚实人，并不是奸细。42:32 我们本是弟兄十二人，都是一个父亲的儿子，有一个没有¹³³⁹了，顶小的现今¹³⁴⁰同我们的父亲在迦南地。』

42:33 「那地的主对我们说：『若要我知道你们是诚实人，留下你们弟兄中的一个人在我这里，其他的可以带着粮食¹³⁴¹回去，救你们饥饿的家人。42:34 但要把你们的小兄弟带到我这里来，我便知道你们不是奸细，是诚实人。这样，我就把你们的弟兄交还给你们，你们也可以在这地自由来往。¹³⁴²』」

42:35 后来他们倒袋子，不料，各人的银包都在袋子里！他们和父亲看见银包就都害怕。42:36 他们的父亲雅各对他们说：「你们使我丧失我的儿子！约瑟没有¹³⁴³了，西缅也没有了，你们又要将便雅悯带去，一切事都对我不利。」

42:37 流便对他父亲说：「我若不带他回来交给你，你可以杀我的两个儿子。只管把他交给我¹³⁴⁴，我必带他回来交给你。」42:38 雅各说：「我的儿子绝不可与你们一同下去。他哥哥死了，只剩下他¹³⁴⁵。他若在你们所行的路上遭遇意外，那便是你们使我的苍苍白发¹³⁴⁶悲哀哀的进坟墓¹³⁴⁷去了。」

样为他们办了」 (*this was done for them so*) (参《新英语译本》(NEB)，《新国际版》(NIV)，《新修订标准译本》(NRSV))。

¹³³⁶ 「看见」 (*saw*)。原文作「看 (*look*)」 (*הִנֵּה (hinneh)*)。叙述者邀请读者透过主角的眼睛 (*the eyes of the character*) 看，叫人注意那些银子。

¹³³⁷ 「提心吊胆」 (*dismayed*)。原文作「心都跳了出来」 (*their heart went out*)。因这说法只用在在此处，其义不详。下句描述他们的情绪失控，译作「提心吊胆」可以达意 (参《新修订标准译本》(NRSV))，《新国际版》(NIV) 译作「心都沉了」 (*their hearts sank*)。

¹³³⁸ 「神向我们作了甚么呢」。原文作「神向我们作的事是甚么呢」。

¹³³⁹ 「没有」或作「不在」。

¹³⁴⁰ 「现今」 (*at this time*)。原文作「今日」 (*today*)。

¹³⁴¹ 「粮食」。原文无「粮食」二字，译者加添以求文意通顺。

¹³⁴² 约瑟的兄弟们淡化了实况，似乎说西缅 (*Simeon*) 是在约瑟 (*Joseph*) 家中作客 (留下你们弟兄中的一个人在我这里) 而不是被囚在狱中。他们不提死亡的威胁，也不提其中一个人口袋里的钱。

¹³⁴³ 「没有」或作「不在」。下同。

¹³⁴⁴ 「交给我」 (*in my care*)。原文作「交在我手里」 (*in my hand*)。

¹³⁴⁵ 「只剩下他」 (*he alone is left*)。基于雅各 (*Jacob*) 所知道的，便雅悯 (*Benjamin*) 是拉结 (*Rachel*) 留下唯一的儿子。

再度下埃及

43:1 当时那地的饥荒甚为严重¹³⁴⁸。**43:2** 他们从埃及带来的粮食吃尽了，他们的父亲就对他们说：「你们再去，给我们买些粮来。」

43:3 但犹大对他说：「那人严严的警告¹³⁴⁹我们，说：『你们的兄弟若不与你们同来，你们就见不到我的面。』」**43:4** 你若打发我们的兄弟与我们同去，我们就下去给你买粮；**43:5** 你若不打发他去，我们就不下去，因为那人对我们说：『你们的兄弟若不与你们同来，你们就见不到我的面。』」

43:6 以色列说：「你们为甚么这样害我，告诉那人你们还有兄弟呢？」

43:7 他们回答说：「那人详细问到我们和我们的亲属，说：『你们的父亲还在吗？你们还有兄弟吗？¹³⁵⁰』我们就按着他所问的告诉他，怎能知道他要说『必须把你们的兄弟带下来』呢？」

43:8 犹大又对他父亲以色列说：「你打发童子与我同去，我们就立刻下去¹³⁵¹，好叫我们和你，并我们的孩子，都得存活，不至于死。**43:9** 我亲自为他的安全作保¹³⁵²，你可以算在我的账上，我若不带他回来交在你面前，我就一辈子担罪¹³⁵³。**43:10** 我们若没有耽搁，如今都已经来回两次了。」

43:11 他们的父亲以色列说：「若必须如此，你们就这样行：将这地土产中最好的乳香、蜂蜜、香料、没药、榧子，杏仁，都取一点收在器具里，带下去送给那人作礼物。」

¹³⁴⁶ 「苍苍白发」 (*gray hair*)。这是以部分作全部 (*using a part for the whole*)，比喻性的指他们将雅各 (*Jacob*) 送进坟墓。「苍苍白发」表示充满着忧虑和苦恼的一生。

¹³⁴⁷ 「坟墓」 (*the grave*)。原文作「阴间」 (*sheol*)。是死人的居所 (*the dwelling place*)。

¹³⁴⁸ 本句为故事提供重要的补充资料。

¹³⁴⁹ 「警告」 (*warned*)。原文动词一般解作「见证」 (*to witness*)，「作证」 (*to testify*)，但语法结构有强调之意。本处引喻约瑟的誓言 (*Joseph's oath*)，意同威吓或警告。

¹³⁵⁰ 本处有关约瑟 (*Joseph*) 盘问的报告与实情有出入，当时他们主动提供详情以求脱身 (见 42:13)。本段可能反映他们对盘问的记忆，不一定是约瑟问的每一句话。也可能是他们故意歪曲事实以遮掩自动奉告的真相 (在 42:31 他们自认是诚实人，看来是不尽不实)。另一方面，日后犹大 (*Judah*) 和约瑟对话时 (见 44:19)，说是约瑟问及他们家庭的资料，表示 42:13 记载的可能不是全部对话的内容。

¹³⁵¹ 「立刻下去」 (*go immediately*)。原文作「起身下去」 (*rise up and go*)。「起身」用作副词，有「立刻」之意。

¹³⁵² 「我亲自为他的安全作保」。原文将代名词「我」置于动词之前，强调犹大 (*Judah*) 愿意为童子的安全负责。

¹³⁵³ 「我就一辈子担罪」。若便雅悯 (*Benjamin*) 不能回来，不知道犹大 (*Judah*) 如何担罪。但犹大 自愿以自己的性命作偿。

43:12 又要加倍的带银子¹³⁵⁴，并将归还在你们口袋里的银子仍带在手里，那或者是错误。
43:13 也带着你们的兄弟，立刻回去¹³⁵⁵见那人¹³⁵⁶。43:14 但愿全权的神¹³⁵⁷使你们在那人面前蒙怜悯，释放你们的那弟兄¹³⁵⁸和便雅悯回来。我若丧了儿子，就丧了吧¹³⁵⁹！」

43:15 于是他们拿着那些礼物，又加倍的带银子，并且带着便雅悯，连忙下到埃及¹³⁶⁰，站在约瑟面前。43:16 约瑟见便雅悯和他们同来，就对家宰说：「将这些人领到屋里，要宰杀牲畜，预备筵席，因为晌午这些人同我吃饭。」43:17 家宰就遵着约瑟的命去行，领他们进约瑟的屋里¹³⁶¹。

43:18 他们因为被领到约瑟的屋里，就害怕，说：「领我们到这里来，必是因为上次归还在我们口袋里的银子；他要抓住¹³⁶²我们，逼我们为奴仆，并抢夺我们的驴。」43:19 他们就接近约瑟的家宰，在屋门口和他说话，43:20 说：「我主阿，我们上次下来实在是想买粮。43:21 后来到了住宿的地方，我们打开袋子，不料各人的银子分量足数，仍在各人的袋子里，现在我们又带回来¹³⁶³了；43:22 另外又带了银子来买粮。不知道先前谁把银子放在我们的袋子里。」

43:23 家宰说：「你们可以放心，不要害怕，是你们的 神和你们父亲的神赐给你们财宝在你们的袋子里¹³⁶⁴；你们的银子我早已收了。」他就把西缅带出来交给他们。

43:24 家宰就领他们进约瑟的屋里，给他们水洗脚，又给他们草料喂驴。43:25 他们就预备好那些礼物，等候约瑟晌午来，因为他们听见要在那里吃饭。

¹³⁵⁴ 「加倍的带银子」。原文作「手里加倍的带银子」。

¹³⁵⁵ 「立刻回去」。原文作「起身，回去 (*arise, return*)」。可解作「起身回去 (*get up and go back*)」或「立刻回去 (*go back immedi-ately*)」。

¹³⁵⁶ 「那人」 (*the man*)。指埃及官员 (*Egyptian official*)。读者们知道这是约瑟 (*Joseph*)，但本处文义雅各和众子们 (*Jacob and sons*) 都是以「那人」称他 (见第 3-7 节)。

¹³⁵⁷ 「全权的神」。参 17:1 对此词的详论。

¹³⁵⁸ 「那弟兄」 (*your other brother*)。若干犹太学者 (*Jewish commentators*) 认为「那弟兄」是指约瑟 (*Joseph*)，那就表示雅各 (*Jacob*) 不经意地说了预言。但更可能的「那弟兄」是指西缅 (*Simeon*) (见 42:24)。

¹³⁵⁹ 「我若丧了儿子，就丧了吧」。原文作「我若丧子，就丧子吧」。这无奈的口吻指出雅各 (*Jacob*) 定了意承受丧失便雅悯 (*Benjamin*) 和西缅 (*Simeon*) 的可能。

¹³⁶⁰ 「连忙下到埃及」 (*hurried down to Egypt*)。原文作「起身下到埃及」 (*arose and went down to Egypt*)。「起身」用作副词，有「连忙」之意。

¹³⁶¹ 本句是一概述，下接第 24 节。下节刻划一些其间发生的事。

¹³⁶² 「抓住」 (*captured*)。原文作「滚压」 (*rolled upon*)。「他要抓住我们」，在兄弟们的眼中，抓住他们是带他们来约瑟家 (*Joseph's house*) 的目的。

¹³⁶³ 「我们又带回来」。原文作「我们手里又带回来」。

¹³⁶⁴ 「你们的 神和你们父亲的神……」。这是故事中第一次清楚指出神的作为 (*divine providence*)，神藉人成就祂的旨意 (*to do his will*)。

43:26 约瑟回到家里，他们就把拿进屋里的礼物给他，又俯伏在地向他下拜。43:27 约瑟问他们好，又问：「你们的老父亲，就是你们所说的那老人家平安吗？他还在吗？」43:28 他们回答说：「你仆人我们的父亲平安，他还在。」他们又谦恭下拜。

43:29 约瑟举目看见他同母的兄弟便雅悯，就说：「你们向我所说那最小的兄弟，就是这位吗？」又说：「我儿阿¹³⁶⁵，愿 神赐恩给你。」43:30 约瑟爱弟之情发动¹³⁶⁶，热泪盈眶，就急忙进入自己的房间里，哭了一场。

43:31 他洗了脸出来，从容的¹³⁶⁷吩咐人摆饭。43:32 他们就为约瑟单摆了一席，为他兄弟们¹³⁶⁸摆了一席，也为和约瑟同吃饭的埃及人另摆了一席。（因为埃及人不可和希伯来人一同吃饭，那原是埃及人所厌恶¹³⁶⁹的。）43:33 约瑟使众弟兄在他面前坐席，按着长幼的次序安排；众弟兄就彼此诧异¹³⁷⁰。43:34 约瑟把他面前的食物分出来，送给他们，但便雅悯所得的，比别人多五倍。他们就和约瑟一同饮酒，直至人人醉倒¹³⁷¹。

最后一次试验

44:1 约瑟吩咐家宰说：「把粮食装满这些人的袋子，尽着他们的驴所能驮的，又把各人的银子放在各人的袋子里。44:2 并将我的银杯和那最年青的人买粮的银子，一同装在他的袋子里。」家宰就照约瑟所说的话行了。

¹³⁶⁵ 「我儿阿」（*my son*）。约瑟（*Joseph*）的语气越来越温和体贴，达到顶点时称便雅悯（*Benjamin*）「我儿阿」。

¹³⁶⁶ 「发动」。原文作「沸腾」（*boiled up*）。列王纪上 3:26 用相同的词句（心里急痛）表达妇人对危难的儿子的感觉。

¹³⁶⁷ 「从容的」（*with composure*）。原文作「控制着自己」（*con-trolled himself*）。

¹³⁶⁸ 「他兄弟们」（*his brothers*）。原文作「他们」（*them*），译作「兄弟们」以求明晰。

¹³⁶⁹ 「厌恶的」（*disgusting*）或作「可耻的」（*disgraceful*）。原文 *תועבה* (*to'evah*) 一字形容「讨厌」（*loathsome*）或「越界」（*off-limits*）的事物。其他埃及人认为厌恶的举动，参创世记 46:34 及出埃及记 8:22。埃及人认为和外国人同桌吃饭是可耻的事可从圣经外文献（*extra-biblical literature*）引证，史学家希罗多德（*Herodotus*）、戴阿多若（*Diodorus*）、斯特拉波（*Strabo*）都有所述。

¹³⁷⁰ 「诧异」（*astonished*）。约瑟（*Joseph*）为兄弟们安排席位的次序令他们「诧异」，他们认为约瑟无可能知道他们的长幼次序（*the order of their birth*）。

¹³⁷¹ 「他们就和约瑟一同饮酒，直至人人醉倒」（*they drank with Joseph until all became drunk*）。原文作「他们和他同饮同醉」（*they drank and were intoxicated with him*）。（参《新国际版》（*NIV*）作「无拘束地与他同喝（*drank freely with him*）」；《新英语译本》（*NEB*）作「一同欢乐起来（*grew merry*）」；《新修订标准译本》（*NRSV*）作「一同宴乐（*were merry*）」。兄弟们似乎松弛开怀，即使约瑟（*Joseph*）明显的偏爱便雅悯（*Benjamin*）。

44:3 天一亮，就打发那些人带着驴走了。44:4 他们出城走了不远，约瑟对家宰说：「立刻¹³⁷²追那些人，追上了就对他们说：『你们为甚么以恶报善呢？44:5 这不是我主人饮酒的杯吗？岂不是他占卜用的¹³⁷³吗？你们做错了¹³⁷⁴。』」

44:6 家宰追上他们，将这些话对他们说了。44:7 他们回答说：「我主为甚么说这样的话呢？你仆人断不能作这样的事。44:8 你看，我们从前在袋子里所见的银子，尚且从迦南地带来还你，我们怎能从你主人家里偷窃金银呢？44:9 你仆人中，无论在谁那里搜出来，就叫他死，我们也作我主的奴仆！」

44:10 家宰说：「你们提出了自己的刑罚¹³⁷⁵！在谁那里搜出来，谁就作我的奴仆，其余的都可自由离去¹³⁷⁶。」44:11 于是他们各人急忙¹³⁷⁷把袋子卸在地上，各人打开袋子。44:12 家宰就搜查，从年长的起，到年幼的为止，那杯竟在便雅悯的袋子里搜了出来！44:13 他们就撕裂衣服，各人把驮子抬在驴上，回城去了。

44:14 犹大和他弟兄们¹³⁷⁸来到约瑟的屋中，约瑟还在那里，他们就在他面前俯伏于地。44:15 约瑟对他们说：「你们以为你们作的是甚么呢¹³⁷⁹？你们岂不知像我这样的人必能占卜出来吗？」

44:16 犹大说：「我们能对我主说甚么呢？还有甚么话可说呢？我们怎能自己表白¹³⁸⁰呢？神已经显出仆人的罪孽了¹³⁸¹，我们与那在他手中搜出杯来的，都是我主的奴仆。」

¹³⁷² 「立刻」 (*at once*)。原文作「起来」 (*arise*)，有「迫切」之意 (*a sense of urgency*)。

¹³⁷³ 「他占卜用的」 (*use it for divination*)。原文作「他，占卜，占卜用的」 (*he, divining, divines with it*)。语气强调这杯对约瑟 (*Jo-seph*) 的重要。

¹³⁷⁴ 「你们做错了」 (*you have done wrong*)。原文作「你们所行的是作恶了」 (*you have caused to be evil what you have done*)。

¹³⁷⁵ 「你们提出了自己的刑罚」 (*you have suggested your own punish-ment*)。原文作「现在就照你们的话行吧」 (*now, according to your words, so it is*)。如下文记载，他依照他们的话去行。家宰同意犯案的人 (*the culprit*) 该受罚，但不如他们所提的极刑，而且无辜者 (*the innocent parties*) 不受牵连。

¹³⁷⁶ 「自由离去」 (*go free*)。希伯来文 נָקִי (*naqi*) 一字解作「释放」 (*acquitted*)，即无罪无责任之意。「其余的都可自由离开」，约瑟 (*Joseph*) 的目的是独选便雅悯 (*Benjamin*)，看兄弟们是否会遗弃他，像从前遗弃自己一样。他要知道兄弟们有无改变。

¹³⁷⁷ 「急忙」。行事的速度显出他们自认清白。

¹³⁷⁸ 「犹大和他弟兄们」 (*Judah and his brothers*)。记事中已开始将犹大移至最前位置 (*the forefront*)。

¹³⁷⁹ 「你们以为你们作的是甚么呢」 (*what do think you were doing*)。原文作「你们作的这事是甚么呢」 (*what is this deed you have done*)。「这事」加强了问话的语气。直译本句将与下句产生矛盾，因约瑟 (*Joseph*) 肯定自己能占卜知道所发生的事，故翻译如上文。

44:17 约瑟却说：「我断不能这样行！在谁的手中搜出杯来，谁就作我的奴仆；至于你们，可以平平安安的回¹³⁸²你们父亲那里去。」

44:18 犹大趋前说：「我主阿，求你容仆人对主说一句话¹³⁸³，不要向仆人发怒¹³⁸⁴，因为你如同法老一样¹³⁸⁵。」44:19 我主曾问仆人们说：『你们有父亲有兄弟没有？』44:20 我们对我主说：『我们有父亲，已经年老，还有他老年所生的一个小孩子，他哥哥死了，他母亲只遗下他一人，他父亲疼爱他。』

44:21 「你对仆人说：『把他带到我这里来，叫我亲眼看看他。』44:22 我们对我主说：『童子不能离开他父亲，若是离开，他父亲必死。』44:23 但你对仆人说：『你们的小兄弟若不与你们一同下来，你们就再见不到我的面。』44:24 我们回到你仆人我们父亲那里，就把我主的话告诉了他。

44:25 「我们的父亲说：『你们再去给我买些粮来。』44:26 我们就说：『我们不能下去，我们最小的兄弟若和我们同往，我们就可以下去。因为小兄弟若不与我们同往，我们必不得见那人的面。』

44:27 「你仆人我父亲就对我们说：『你们知道我的妻子给我生了两个儿子。44:28 一个失踪¹³⁸⁶了，我说：他必是被撕碎了。直到如今，我也没有见他。44:29 若你们又要把这个带去离开我，倘若他遭遇意外，那便是你们使我的苍苍白发¹³⁸⁷悲悲惨惨¹³⁸⁸的进坟墓¹³⁸⁹去了。』

44:30 「我父亲的命系在这童子的命，如今我回到你仆人我父亲那里，若没有童子与我们同在，44:31 我们的父亲见没有童子，他就必死。这便是我们使你仆人我们的父亲的苍苍

¹³⁸⁰ 「自己表白」 (*clear ourselves*)。原文动词 קָרַע (*tsadeq*) 本处解作「证明自己是正直的 (*to prove ourselves just*)」、「宣称自己是正当的 (*to declare ourselves righteous*)」、「证明自己的无辜 (*to prove our innocence*)」。

¹³⁸¹ 「神已经显出仆人的罪孽了」。前三个问题是反诘式 (*rhetorical*) 的，犹大 (*Judah*) 表示他们已无话可说，因此他必须承认已被查出有罪。

¹³⁸² 「回」。原文作「上」。反映方向：「上」迦南，「下」埃及。

¹³⁸³ 「对我主说一句话」。原文作「在我主耳中说一句话」。

¹³⁸⁴ 「发怒」。原文作「发烈怒」。

¹³⁸⁵ 「你如同法老一样」。犹大 (*Judah*) 以待罪之身恐惧战兢的说话。约瑟 (*Joseph*) 有法老 (*Pharaoh*) 般的权柄，可以定罪或赦罪 (*condemn or pardon*)。犹大的求情想唤起约瑟对父亲的同情心，他提到父亲 16 次之多。

¹³⁸⁶ 「失踪」 (*disappeared*)。原文作「离我而去」 (*went forth from me*)。

¹³⁸⁷ 「苍苍白发」 (*gray hair*)。这是以部分作全部 (*using a part for the whole*)，比喻性的指他们将雅各 (*Jacob*) 送进坟墓。「苍苍白发」表示充满着忧虑和苦恼的一生。参 42:38。

¹³⁸⁸ 「悲悲惨惨」 (*in tragedy*)。本句与第 31 节只是本字不同 (参 42:38)。

¹³⁸⁹ 「坟墓」 (*the grave*)。原文作「阴间」 (*sheol*)。是死人的居所 (*the dwelling place*)。

白发悲悲哀哀的下阴间去了。**44:32** 因为仆人曾向我父亲为这童子作保，说：『我若不帶他回来交给你，我就一辈子担罪。』

44:33 「现在求你容仆人留下，替这童子作我主的奴仆，叫童子和他哥哥们一同回去。

44:34 若童子不和我同去，我怎能回去见我父亲呢？我不忍看见¹³⁹⁰我父亲的痛苦¹³⁹¹。」

兄弟和好

45:1 约瑟在侍从¹³⁹²面前，情不自禁，喊叫说：「人都离开我出去！」约瑟和弟兄相认的时候，并没有一人留在¹³⁹³他面前。**45:2** 他就放声大哭，埃及人都听见了，法老家中也有所闻了¹³⁹⁴。

45:3 约瑟对他弟兄们说：「我是约瑟！我的父亲还在吗？」他弟兄不能回答，因为他面前都呆了。**45:4** 约瑟又对他弟兄们说：「请你们近前来。」他们就近前来，他说：「我是你们的兄弟约瑟，就是你们所卖到埃及的。**45:5** 现在不要因为把我卖到这里，自忧自恨¹³⁹⁵，这是神差我来的¹³⁹⁶，为要保全生命。**45:6** 现在这地的饥荒已经二年了，还有五年不能耕种，不能收成。**45:7** 神差我¹³⁹⁷在你们以先来，为要让你们存留在世上，又要大施拯救，保全你们的生命。**45:8** 所以，差我到这里来的不是你们，乃是神。他又使我成为法老的顾问¹³⁹⁸，作他全家的主，并埃及全地的宰相。**45:9** 你们要赶紧上到我父亲那里，对他说：『你儿子约瑟这样说：神使我作全埃及的主，请你下到我这里来，不要耽延！

¹³⁹⁰ 「我不忍看见」（*I couldn't bear to see*）。原文作「恐怕我看见」（*lest I see*）。

¹³⁹¹ 「我父亲的痛苦」（*my father's pain*）。原文作「灾祸临到我父亲身上」（*the calamity which would find my father*）。

¹³⁹² 「侍从」（*all his attendants*）。原文作「左右站着的人」（*all the ones standing beside him*）。

¹³⁹³ 「留在」（*remained*）。原文作「站在」（*stood*）。

¹³⁹⁴ 「埃及人听见了，法老家中也有所闻了」（*the Egyptians heard it and Pharaoh's household heard about it*）。原文作「埃及人听见了，法老家中也听见了」（*the Egyptians heard and the household of Pharaoh heard*）。法老家可能听到报告，不一定亲耳听到约瑟的哭声。

¹³⁹⁵ 「自恨」。原文作「眼中有怒气」。

¹³⁹⁶ 「你们卖我来，神差我来」（*you sold me here, God sent me*）。兄弟作的恶（*brothers' wickedness*）和神的意旨（*God's intention*）如何协调，这张力（*tension*）依然存在。明显的神能将人的恶行转化为恩福，但本处说的更是深入：从开始就是神将约瑟差来。人很难在这些意念中取得和谐，但神的意旨应是焦点。只有这样，兄弟才能相认和好。

¹³⁹⁷ 「神差我」（*God sent me*）。重复神差约瑟这主题令人想起在任命的记述（*commission narratives*）中，领袖可以宣称自己是神所差派的（例：出3:15）。

¹³⁹⁸ 「顾问」（*advisor*）。原文作「父」（*father*）。象征提出忠告的人，如父亲对儿女般。

45:10 你和你的儿子、孙子，连牛羣、羊羣，并一切所有的，都可以住在歌珊地，与我相近。45:11 我要在那里奉养¹³⁹⁹你，因为还有五年的饥荒，否则你和你的眷属，并一切所有的人，都要败落。』45:12 况且你们和我兄弟便雅悯都亲眼看见¹⁴⁰⁰是我亲口对你们说话。45:13 你们也要将我在埃及一切的荣耀和你们所看见的事，都告诉我父亲，又要赶紧的将我父亲搬到我这里来。」

45:14 于是约瑟伏在他兄弟便雅悯的颈项上哭，便雅悯也在他的颈项上哭。45:15 他又亲吻众弟兄，抱着他们哭。随后他弟兄们就和他说话。

45:16 这消息传到法老的宫里，说：「约瑟的弟兄们来了。」法老和他的臣仆都很喜欢¹⁴⁰¹。45:17 法老对约瑟说：「你对你的弟兄们说：『你们要这样行：驮满你们的牲口，起身往迦南地去！45:18 将你们的父亲和你们的眷属，都搬到我这里来，我要把埃及最好的地赐给你们，你们也要吃这地最好¹⁴⁰²的出产。45:19 现在我吩咐你们要这样行：从埃及地带着车辆去，把你们的孩子和妻子，并你们的父亲都搬来。45:20 不要顾惜¹⁴⁰³你们的产业，因为埃及全地的美物，都是你们的。』」

45:21 以色列的儿子们就如此行。约瑟照着法老的吩咐，给他们车辆和路上用的食物。45:22 又给他们各人一套衣服¹⁴⁰⁴，惟独给便雅悯三百银子，五套衣服。45:23 送给他父亲公驴十匹，驮着埃及的上好的出产，母驴十匹，驮着粮食与饼，和他父亲路上的用品。45:24 于是约瑟打发他弟兄们回去，又对他们说：『你们在路上不要为恐惧所扰¹⁴⁰⁵。』

45:25 他们从埃及上去，来到迦南地他们的父亲雅各那里，45:26 告诉他说：「约瑟还在，并且作埃及全地的宰相！」雅各心里昏呆了¹⁴⁰⁶，因为不信他们。45:27 他们便将约瑟对

¹³⁹⁹ 「奉养」 (*provide you with food*)。希伯来文动词 קָלַח (*kul*) 解作「养育」 (*to nourish*)、「扶养」 (*to support*)、「维生」 (*to sustain*)。本处指「供应食物」，如列王纪上 20:27。

¹⁴⁰⁰ 「你们和我兄弟便雅悯都亲眼看见」 (*you and my brother Benjamin can see with your eyes*)。原文作「你们的眼和我兄弟便雅悯的眼都看见」 (*your eyes see and the eyes of my brother Benjamin*)。

¹⁴⁰¹ 「都很喜欢」 (*pleased*)。原文作「眼中都看为好」 (*was good in the eyes of*)。

¹⁴⁰² 「最好」 (*the best*)。原文作「丰裕」 (*fat*)。

¹⁴⁰³ 「不要顾惜」 (*don't worry*)。原文作「你们眼中不要顾惜」 (*let not your eye regard*)。

¹⁴⁰⁴ 「衣服」 (*sets of clothes*)。原文作「替换的外衣」 (*changes of outer garments*)。下同。

¹⁴⁰⁵ 「不要为恐惧所扰」 (*don't be overcome with fear*)。原文作「不要受搅扰」 (*do not be stirred up*)。有的认为动词 רָגַז (*ragaz*) 是指「争吵 (*quarrel*)」 (参箴 29:9, 该处有此含意)，但在出埃及记 15:14 和别处经文指「惊恐」 (*to fear*)。这可能指恐惧盗贼，但更可能的是安慰他们不必为回到埃及 (*Egypt*) 而恐惧，他们可能认为雅各 (*Jacob*) 一到，约瑟 (*Joseph*) 就会报复。

¹⁴⁰⁶ 「昏呆了」 (*stunned*)。原文作「心里麻木」 (*his heart was numb*)。雅各被这突如其来的消息弄昏了，以至说不出话来。

他们说的一切话都告诉了他，当雅各看见约瑟打发来接他的车辆，心就苏醒了。**45:28** 以色列说：「好了！好了！我的儿子约瑟还在，趁我未死以先，我要去见他一面。」

雅各家下埃及

46:1 于是以色列带着一切所有的起行。来到别是巴¹⁴⁰⁷，就献祭给他父亲以撒的神。
46:2 夜间 神在异象中对以色列说：「雅各！雅各！」他说：「我在这里。」**46:3** 神说：「我是神，就是你父亲的神，你下埃及去不要害怕，因为我必使你在那里成为大国。
46:4 我要和你同下埃及去，也必定亲自带你上来，约瑟必给你送终¹⁴⁰⁸。」

46:5 雅各就从别是巴起行。以色列的儿子们使他们的父亲雅各，和他们的妻子、儿女，都坐在法老为雅各送来的车上。**46:6** 他们又带着在迦南地所得的牲畜、货财，来到埃及。雅各和他的一切子孙都一同来了。**46:7** 雅各把他的儿子、孙子、女儿、孙女，并他的子子孙孙，一同带到埃及。

46:8 来到埃及的以色列人，雅各和他的儿孙，名字记在下面：
雅各的长子是流便。

46:9 流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。

46:10 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖、还有（迦南女子所生的）扫罗。

46:11 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

46:12 犹大的儿子是珥、俄南、示拉、法勒斯、谢拉（惟有珥与俄南死在迦南地）。
法勒斯的儿子是希斯伦、哈母勒。

46:13 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦¹⁴⁰⁹、雅述¹⁴¹⁰、伸仑。

46:14 西布伦的儿子是西烈、以伦、雅利。

46:15 这些都是利亚在巴旦亚兰给雅各所生的儿子，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。

46:16 迦得的儿子是洗分¹⁴¹¹、哈基、书尼、以斯本、以利、亚罗底、亚列利。

46:17 亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹子西拉。
比利亚的儿子是希别、玛结。

46:18 这是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕，从雅各所生的儿孙，共有十六人。

46:19 雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。

¹⁴⁰⁷ 「别是巴」。参 21:31; 28:10。

¹⁴⁰⁸ 「约瑟必给你送终」或作「约瑟必为你合上眼睛」（*Joseph will close your eyes*）。原文作「约瑟必将手按在你的眼睛上」（*Joseph will put his hand upon your eyes*）。意思是应许雅各（*Jacob*）在埃及（*Egypt*）平静地去世，约瑟（*Joseph*）要在他身边为他合上眼睛。

¹⁴⁰⁹ 「普瓦」（*Puah*）。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作 *Puvah*（参民 26:23），《撒玛利亚人五经》（*Samaritan Pentateuch*）及《叙利亚文译本》（*Syriac*）作 *Puah*（参代上 7:1）。（中译者按：这只是英文拼写的不同，中文名字相同。）

¹⁴¹⁰ 「雅述」（*Jashub*）。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作「约伯（*Job*）」，但《撒玛利亚人五经》（*Samaritan Pentateuch*）及《七十士译本》（*LXX*）均作「雅述（*Jashub*）」（参民 26:24；代上 7:1）。

¹⁴¹¹ 「洗分」（*Zephon*）。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作「洗非芸（*Ziphion*）」，但参民数记 26:15；《撒玛利亚人五经》（*Samaritan Pentateuch*）及《七十士译本》（*LXX*）均作「洗分（*Zephon*）」。

46:20 约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲，就是安城¹⁴¹²的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。

46:21 便雅悯的儿子¹⁴¹³是比拉、比结、亚实别、基拉、乃幔、以希、罗实、母平、户平、亚勒。

46:22 这是拉结给雅各所生的儿孙，共有十四人。

46:23 但儿子是户伸¹⁴¹⁴。

46:24 拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、示冷。

46:25 这是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉，从雅各所生的儿孙，共有七人。

46:26 那与雅各同到埃及的，除了他儿妇之外，凡从他所生的，共有六十六人¹⁴¹⁵。46:27 还有约瑟在埃及所生的两个儿子¹⁴¹⁶，雅各家来到埃及的共有七十人¹⁴¹⁷。

46:28 雅各打发犹大先去见约瑟，请派人引路¹⁴¹⁸往歌珊去，于是他们来到歌珊地。46:29 约瑟套车往歌珊去，迎接他父亲以色列。及至见了面，就伏在父亲的颈项上，哭了好久。

46:30 以色列对约瑟说：「我既得见你的面，知道你还在，就是死我也安心了。」46:31 约瑟对他的弟兄和他父的全家说：「我要上去告诉法老，对他说：『我的弟兄和我父的全家，从前在迦南地，现今都到我这里来了。46:32 他们是牧羊的人，以养牲畜为业，他们把羊群、牛群，和一切所有的都带来了。』46:33 等法老召你们的时候，问你们说：『你们以何事为业？』46:34 你们要说：『你的仆人从幼年直到如今，都以养牲畜为业，连我们的祖宗也都以此为业。』这样，你们可以住在歌珊地¹⁴¹⁹，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶¹⁴²⁰。」

¹⁴¹² 「安城」(On)。是「希流波利」(Heliopolis)城的别称。

¹⁴¹³ 「便雅悯的儿子」(the sons of Benjamin)。年青的便雅悯在下埃及(Egypt)时有无十个儿子颇容置疑，但不是不可能。若便雅悯在约瑟(Joseph)六、七岁出生，约瑟被卖下埃及时他应是十岁，此时他应是32岁的人了。有的认为这名单原作其他用途，故包括了在迦南(Canaan)或日后在埃及出生的全部家族成员。

¹⁴¹⁴ 「户伸」(Hushim)。此名在民数记26:42作「书含」(Shuham)。《七十士译本》(LXX)本处作「哈顺」(Hashum)。

¹⁴¹⁵ 「六十六人」。第8-25节全数是71人(包括底拿(Dinah))，减去死了的珥(Er)及俄南(Onan)，其时约瑟(Joseph)、玛拿西(Manasseh)和以法莲(Ephraim)已在埃及(Egypt)。

¹⁴¹⁶ 「两个儿子」(two sons)。《七十士译本》(LXX)作「九个儿子」(nine sons)，可能包括约瑟的孙子(grandsons of Joseph)——玛拿西(Manasseh)和以法莲(Ephraim)的儿子(参代上7:14-20)。

¹⁴¹⁷ 「七十人」。包括雅各(Jacob)自己和记于第8-25节的71名后裔(连同底拿(Dinah)、约瑟(Joseph)、玛拿西(Manasseh)，和以法莲(Ephraim))，减去死了的珥(Er)及俄南(Onan)。《七十士译本》(LXX)作「七十五人」。(参徒7:14)。

¹⁴¹⁸ 「请派人引路」或作「陪同」。

¹⁴¹⁹ 「这样，你们可以住在歌珊地」。显然约瑟(Joseph)要对法老(Pharaoh)强调他的家族可以自给自足(self-sufficient)，不会成为埃及经济的负

约瑟聪明的安排

47:1 约瑟去告诉法老说：「我的父亲和我的弟兄带着羊羣、牛羣，并一切所有的，从迦南地来了，如今在歌珊地。」47:2 约瑟从他弟兄中挑出五个人来，引他们去见法老。

47:3 法老问约瑟的弟兄说：「你们以何事为业？」他们对法老说：「你仆人是畜牧的，连我们的祖宗也是畜牧的。」47:4 他们又对法老说：「因为迦南地的饥荒甚严重，仆人的羊羣没有草吃，所以我们来到这地寄居。现在求你容仆人们住在歌珊地。」

47:5 法老对约瑟说：「你父亲和你弟兄到你这里来了。47:6 埃及地都在你面前，只管叫你父亲和你弟兄住在国中最好的地；他们可以住在歌珊地。你若知道他们中间有能干的人，就派他们看管我的牲畜¹⁴²¹。」

47:7 约瑟领他父亲雅各进到法老面前，雅各就给法老祝福¹⁴²²。47:8 法老问雅各说：「你平生的年日是多少呢？」47:9 雅各对法老说：「我在世流荡¹⁴²³的日子是一百三十年，我平生的年日又少又苦¹⁴²⁴，不及我列祖在世流荡的年日。」47:10 雅各又给法老祝福，就从法老面前出去了。

47:11 约瑟遵着法老的命，把埃及国最好的地，就是兰塞地¹⁴²⁵，给他父亲和弟兄居住，作为产业。47:12 约瑟用粮食供应他父亲和他弟兄，并他父亲全家的眷属，都是照各家的人口供应他们。

47:13 因为饥荒甚严重，全地都绝了粮，甚至埃及地和迦南地，因那饥荒的缘故，都荒废¹⁴²⁶了。47:14 约瑟收聚了埃及地和迦南地所有的银子，就是众人买粮的银子，约瑟就把那

担，但他们需要牧畜之地，而位于埃及边缘的歌珊地 (*the land of Goshen*) 是适合他们居住的地方。定居的埃及人 (*the settled Egyptians*) 对游牧民族 (*nomadic*) 感到不安，但若雅各 (*Jacob*) 和家族居住在歌珊，就不会构成威胁。

¹⁴²⁰ 「厌恶」 (*disgusting*)。原文 *תוֹעֵבָה* (*to'evah*) (「可憎的」) 形容「讨厌」 (*loathsome*) 或「越界」 (*off-limits*) 的事物。其他埃及人认为厌恶的举动，参创世纪 43:32 及出埃及记 8:22。

¹⁴²¹ 「看管我的牲畜」。事实上法老 (*Pharaoh*) 委任约瑟的兄弟 (*Joseph's brothers*) 为畜牧的皇家管理人。这职称常在埃及碑文 (*Egyptian inscriptions*) 中提及，因法老拥有大羣的牲口。

¹⁴²² 「祝福」 (*blessing*)。译作「祝福」的希伯来动词本处颇难解释，因无雅各祝福 (*Jacob's blessing*) 的内容。可能这只是问安，但在这种场合似嫌不足；也可能雅各是称颂法老，因此字的这用法是称颂神之意；也有可能是雅各行了祝祷礼 (*formal prayer of blessing*)，求神报答法老的仁慈。

¹⁴²³ 「流荡」 (*travels*)。原文作「寄寓」 (*sojournings*)。雅各用这词描绘他一生四处流荡，在不同的地方暂住。

¹⁴²⁴ 「苦」 (*painful*)。希伯来字有时可解作「苦毒」 (*evil*)，但本处指痛苦 (*pain*)、困难 (*difficulty*)、忧伤 (*sorrow*)。雅各想起今日之前所经历的诸般痛苦。

¹⁴²⁵ 「兰塞地」 (*the land of Rameses*)。是歌珊地区 (*the region of Goshen*) 的别称，它的命名是因该地区有兰塞城 (出 1:11; 12:37)。用「兰塞」为名可能是为当时读者的方便，以现代化名称代替旧名。当然也可能该区早已有用「兰塞」的名称。

银子带到法老的宫里。**47:15** 当埃及地和迦南地的银子都花尽了，所有埃及人都来见约瑟，说：「我们的银子都用尽了，求你给我们粮食，我们为甚么死在你面前呢？」

47:16 约瑟说：「若是银子用尽了，可以把你们的牲畜带来，我就拿粮食交换你们的牲畜。」**47:17** 于是他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟就拿粮食换了他们的牛、羊、驴、马。那一年因换他们一切的牲畜，就用粮食养活他们。

47:18 那一年过去，第二年他们又来见约瑟说：「我们不瞒我主，我们的银子都花尽了，牲畜也都归了我主，我们在我主眼前，除了我们的身体和田地之外，一无所剩。**47:19** 你何忍见我们人死地荒呢？求你用粮食买我们和我们的地，我们和我们的地就成为法老的奴仆¹⁴²⁷。又求你给我们种子，使我们得以存活，不至死亡，地土也不至荒凉。」

47:20 于是约瑟为法老买了埃及所有的地。埃及人因被饥荒所迫，各都卖了自己的田地，那地就都归了法老。**47:21** 至于百姓，从埃及这边直到埃及那边，约瑟使他们都成了奴仆¹⁴²⁸。**47:22** 惟有祭司的地，约瑟没有买，因为祭司有从法老所得的常俸，他们吃法老所给的常俸，所以他们不卖自己的地。

47:23 约瑟对百姓说：「我今日为法老买了你们和你们的地，这里有种子给你们，你们要种地¹⁴²⁹。**47:24** 将来收成的时候，你们要把五分之一纳给法老，四分可以归你们作地里的种子，也作你们和你们家口孩童的食物。」**47:25** 他们说：「你救了我们的性命，我们在我主眼前蒙恩¹⁴³⁰，我们就作法老的奴仆。」

47:26 于是约瑟为埃及地定下法规，直到今日：法老必得五分之一，惟独祭司的地不归法老。

47:27 以色列人定居在埃及的歌珊地，他们在那里置了产业，并且昌盛，人口也迅速增加。

47:28 雅各住在埃及地十七年，雅各平生的年日是一百四十七岁。**47:29** 以色列的死期临近了，他就叫了他儿子约瑟来，说：「我若在你眼前蒙恩，把手放在我大腿底下¹⁴³¹，用慈

¹⁴²⁶ 「荒废」 (*wasted away*)。原文动词 *להח (lahah) = לאח (la'ah)*，解作「昏倒」 (*to faint*)、「消颓」 (*to languish*)，象征性的描写土地的荒芜 (*wasting away*)、萧条 (*drooping*)、破旧 (*being worn out*)。

¹⁴²⁷ 「法老的奴仆」 (*Pharaoh's slaves*)。现代人颇难接受作为「奴仆」的思想，这却是古代穷人的出路。成为了法老的「奴仆」，法老就有责任养活他们，这是度饥荒的良策。

¹⁴²⁸ 「成了奴仆」。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 作「移入各城」 (*removed to the cities*)，迁徙不合本处文义。《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 及《七十士译本》 (*LXX*) 均作「使……成为奴仆」 (*enslaved them as slaves*)。

¹⁴²⁹ 「要种地」。是命令式的口吻。

¹⁴³⁰ 「我们在我主眼前蒙恩」。有的译作要求的口吻：「但愿我们在我主眼前蒙恩」。

¹⁴³¹ 「把手放在我大腿底下」。参 24:2 注解。

爱和信实待我¹⁴³²，不要将我葬在埃及。**47:30** 当我与我祖我父同睡¹⁴³³的时候，你要将我带出埃及，葬在他们所葬的地方。」约瑟说：「我必遵着你的命而行。」

47:31 雅各说：「你要向我起誓。」约瑟就向他起了誓，于是以色列在床¹⁴³⁴头俯伏¹⁴³⁵敬拜神。

玛拿西和以法莲

48:1 这些事以后，有人告诉约瑟说：「你的父亲越来越弱了。」他就带着两个儿子玛拿西和以法莲同去。**48:2** 当有人告诉雅各说：「请看，你儿子约瑟到你这里来了。」以色列就勉强在床上坐起来。**48:3** 雅各对约瑟说：「全权的神¹⁴³⁶曾在迦南地的路斯向我显现，赐福与我，**48:4** 对我说：『我必使你生养众多，成为多国，又要把这地赐给你的后裔，永远为业¹⁴³⁷。』

48:5 「我未到埃及见你之先，你在埃及地所生的两个儿子，他们是我的¹⁴³⁸；以法莲和玛拿西是我的，正如流便和西缅是我的一样。**48:6** 你在他们以后所生的，就是你的，他们可以列在他们弟兄的名下得产业¹⁴³⁹。**48:7** 至于我，我从巴旦回来的时候，在迦南地的路上，离以法他还有一段路程，拉结死在我眼前¹⁴⁴⁰，我就把她葬在以法他的路上（以法他就是伯利恒）。

¹⁴³² 「用慈爱和信实待我」（*show me kindness and faithfulness*）或作「用信实的爱待我」（*deal with me in faithful love*）。

¹⁴³³ 「睡」（*rest*）。原文作「躺下」（*lie down*）。本处指死亡。

¹⁴³⁴ 「床」（*bed*）。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作「床（*bed, couch*）」（מִטָּה (*mittah*））；但《七十士译本》（*LXX*）作「杖（*staff, rod*）」（מַטֵּה (*matteh*）），意指雅各（*Jacob*）弯身扶着他的杖头敬拜。《希伯来书》（*Letter to the Hebrews*）作者采用七十士译本用法（来 11:21）。

¹⁴³⁵ 「俯伏」（*bowed down*）。希伯来文这动词一般是「俯伏」之意，尤其是敬拜或祷告。本处可能是「低头」（*bow low*），也许是临终体弱之故。本处叙述颇不明朗，各种解释均有可能。

¹⁴³⁶ 「全权的神」（*the sovereign God*）。参 17:1 对此词的详论。

¹⁴³⁷ 「业」（*possession*）。译作「业」的希伯来字 אֲחֻזָּה (*'akhuzzah*) 指土地的永久性业权（*permanent holding in the land*），本名词是从动词 אָחַז (*'akhaz*) 而来，这动词用在 47:27 将歌珊地（*Goshen*）给他们。

¹⁴³⁸ 「他们是我的」（*they will be mine*）。在此，雅各（*Jacob*）领养了两个孙子玛拿西（*Manasseh*）和以法莲（*Ephraim*）为儿子，因此他们和约瑟的兄弟们平分产业。在分地的权利，他们将代替约瑟（*Joseph*）和利未（*Levi*）（后来成为祭司族（*priestly tribe*））。参 I. Mendelsohn, “A Ugaritic Parallel to the Adoption of Ephraim and Manasseh,” *IEJ* (1959): 180-83。

¹⁴³⁹ 「归在他们弟兄的名下得产业」（*listed under the names of their brothers in their inheritance*）。这就是说约瑟（*Joseph*）以后生的儿子们要归入以法莲（*Ephraim*）和玛拿西（*Manasseh*）的族内。

¹⁴⁴⁰ 「在我眼前」。原文作「临到我，接近我」（*upon me, against me*），可能指「给我忧伤」（*to my sorrow*）。

48:8 以色列看见约瑟的两个儿子，就说：「他们是谁？」48:9 约瑟对他父亲说：「他们是 神在这里赐给我的儿子。」以色列说：「领他们到我跟前，我要给他们祝福。」48:10 以色列年纪老迈，眼睛昏花¹⁴⁴¹，不能看清楚。约瑟领他们到他跟前，他就和他们亲吻，抱着他们。48:11 以色列对约瑟说：「我料不到得见你的面，现在 神又使我得见你的儿子。」

48:12 约瑟把两个儿子从以色列两膝中领出来¹⁴⁴²，自己就脸伏于地下拜。48:13 随后，约瑟又拉着他们两个，以法莲在他的右手里，对着以色列的左手，玛拿西在他的左手里，对着以色列的右手，领他们到以色列的跟前。48:14 以色列伸出右手来，按在以法莲的头上，以法莲乃是次子；又剪搭过左手来按在玛拿西的头上，玛拿西原是长子。

48:15 他就给约瑟祝福，说：
「愿我祖亚伯拉罕和我父以撒所事奉的 神，
就是我一生的牧者¹⁴⁴³直到今日的 神，
48:16 救赎¹⁴⁴⁴我脱离一切患难的那天使¹⁴⁴⁵，
赐福与这两个童子。
愿他们归在我的名下，
和我祖亚伯拉罕、我父以撒的名下¹⁴⁴⁶，
又愿他们在世界中生养众多。」

48:17 约瑟见他父亲把右手按在以法莲的头上，就不喜悦¹⁴⁴⁷，便提起他父亲的手，要从以法莲的头上挪到玛拿西的头上。48:18 约瑟对他父亲说：「我父，不是这样，这本是长子，求你把右手按在他的头上。」

¹⁴⁴¹ 「昏花」(*failing*)。原文作「迟滞」(*heavy*)。本句提供的补充资料(*supplemental information*)是故事中重要的环节。雅各(*Jacob*)视力的衰退是本章和第27章多个衔接之一。本处两个儿子，似乎是一个看不清的老人祝福小的超过大的，但在第27章，那是因为雅各的欺诈(*Jacob's deception*)，本处雅各却是清楚知道。

¹⁴⁴² 「约瑟把两个儿子从以色列两膝中领出来」。原文作「约瑟把他们从他两膝中领出来」。两个小孩可能站在以色列(*Israel*)的膝旁接受领养和祝福。

¹⁴⁴³ 「我一生的牧者」。原文作「一生牧养我」。

¹⁴⁴⁴ 「救赎」。原文动词 *גאל* (*ga'al*) 主要是近亲的保护之意，一般用在买赎(*buying someone out of bondage*)、娶寡嫂(*marrying a deceased brother's widow*)、还债(*paying of debts*)、家族复仇(*avenging the family*)等事。以神为主词时，本字译作「救赎」，「保护」，「复仇」都甚贴切。

¹⁴⁴⁵ 「天使」(*angel*)。《撒玛利亚人五经》(*Samaritan Pentateuch*)作「王」(*king*)，但传统译作「天使」。雅各(*Jacob*)将神和护卫天使的存在紧密相连，这不是说雅各认为神只是天使，却是他察觉到神差派天使保护他。本处他将神和天使紧密的连用，令两者根本不能区分。当代的文化认为使者有差派者的权威，甚至可用差派者的称谓；可能雅各认为天使可代为转达祝福。

¹⁴⁴⁶ 「愿他们归在我的名下，和我祖亚伯拉罕、我父以撒的名下」。本句或作「愿我的名和我祖亚伯拉罕、我父以撒的名藉他们被纪念」。

48:19 他父亲不从，说：「我知道。我儿，我知道。他也必成为一族，也必昌大。只是他的弟弟将来比他还大，他弟弟的后裔要成为多国。」48:20 当日就给他们祝福，说：「以色列人要指着你们¹⁴⁴⁸祝福，说：『愿 神使你如以法莲、玛拿西一样。』」

于是立以法莲在玛拿西以上。

48:21 以色列又对约瑟说：「我快要死了，但 神必与你们同在，领你们回到你们列祖之地。48:22 从前我用弓用刀从亚摩利人手下夺的那山坡¹⁴⁴⁹，我要赐给你，因你在众弟兄之上。」

雅各的祝福

49:1 雅各叫了他的儿子们来，说：「你们都来聚集，我好把你们日后¹⁴⁵⁰必遇的事告诉你们。

49:2 「雅各的儿子们，你们要聚集而听，要听你们父亲以色列的话。

49:3 流便哪，你是我的长子，是我力量强壮的时候生的，大有尊荣，权力超众；

49:4 但你毁坏¹⁴⁵¹如水，必不得居首位¹⁴⁵²，

¹⁴⁴⁷ 「不喜悦」 (*displeased him*)。原文作「眼中看为不当」 (*it was bad in his eyes*)。

¹⁴⁴⁸ 「你们」。原文代名词是单数的「你」，似指以法莲 (*Eph-ram*) 是二人中更昌盛的。注意下句祝福的常用语 (*the blessing formula*) 中二人都被提及。

¹⁴⁴⁹ 「山坡」。原文 שְׁכֶם (*sh'khem*) 一字可译作「山坡 (*mountain slope*)」或「肩膊，部分 (*shoulder, portion*)」，甚至专有名词「示剑 (*Shechem*)」。雅各给约瑟的可能是：(1) 比兄弟多一分；(2) 从亚摩利人 (*Amorites*) 夺来的山脊 (*mountain ridge*)；或 (3) 示剑。原文的不明确使三种解释都有可能。他可能指 33:18-19 他买来的地，但本处他却述及是从战争所得的地 (34:25-29)，虽然他在 34:30 斥责此事。约瑟日后葬在示剑 (书 24:32)。

¹⁴⁵⁰ 「日后」。「日子的尽头 (*in the end of days*)」 (*אַחֲרֵי הַיָּמִים* (*'akharit hayyamim*)) 这词句常用在预言性的段落 (*prophetic passages*)，它可指末时 (*the end of the age*)、末世 (*the eschaton*)，或遥远的将来 (*the distant future*)。本章部分的内容从目前境况延伸至在应许之地定居之时，再至弥赛亚的来临 (*the coming of Messiah*)。有许多讨论本章的文献，包括 C. Armerding 的 “The Last Words of Jacob: Genesis 49,” *BSac* 112 (1955): 320-28; H. Pehlke 的 “An Exegetical and Theological Study of Genesis 49:1-28” (Th.D. dissertation, Dallas Theological Seminary, 1985); 及 B. Vawter 的 “The Canaanite Background of Genesis 49,” *CBQ* 17 (1955): 1-18 等。

¹⁴⁵¹ 「毁坏」 (*destructive*)。希伯来文名词 פָּחַז (*pakhaz*) 旧约只在本处出现，相关的动词先知书用过两次 (耶 23:32; 番 3:4) 描述假先知自创讯息，《士师记》用过一次描写匪徒受贿杀人 (士 9:4)。它描写流便 (*Reuben*) 如水般「起泡沫」 (*frothy*)、「沸腾」 (*boiling*)、「汹涌」 (*turbulent*)。《七十士译本》

因为你上了你父亲的床¹⁴⁵³，污秽了我的榻。他上了我的床¹⁴⁵⁴！

49:5 西缅和利未是弟兄，
他们的刀剑¹⁴⁵⁵是残忍的武器。

49:6 我的灵阿，不要与他们同谋；
我的心¹⁴⁵⁶哪，不要与他们联络；

因为他们在怒中杀害人命，
为取乐他们砍断牛腿大筋。

49:7 他们的怒气暴烈可咒，
他们的忿恨残忍可诅。
我要使他们分居在雅各家里，
散住¹⁴⁵⁷在以色列地中。

(LXX) 作「放荡不羈 (*run riot*)」，《武加大译本》(*Vulgate Version*) 作「涌出 (*poured out*)」，《盎克罗的他尔根》(*Targum Onkelos*) 作「自行己路 (*followed your own direction*)」，均指流便在第 35 章的妄为。此明喻和罕用字引起猜测，H. Pehike 认为是「毁坏如水」(*destructive like water*)，因为流便行事狂傲放肆 (*pride and presumption*)，参其著作 *An Exegetical and Theological Study of Genesis 49:1-28* (Th.D. dissertation, Dallas Theological Seminary, 1985)。

¹⁴⁵² 「不得居首位」(*will not excel*)。原文作「不要居首位」(*do not excel*)。希伯来文动词 יָתַר (*yatar*) 只在本处有此含意。本句非命令式而是预告。预言述及因祖先的品格，流便全族 (*the tribe of Reuben*) 都没有领导的资格 (代上 5:1)。

¹⁴⁵³ 「上了你父亲的床」。是与父亲的妾侍性交 (*sexual inter-course*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)。参 35:22。

¹⁴⁵⁴ 「他上了我的床」。语气好像这是雅各 (*Jacob*) 第一次在流便 (*Reuben*) 的众兄弟前谈到这事，或是告诉他们他早就知道了。

¹⁴⁵⁵ 「刀剑」(*knives*)。原文 מְכֵרֶה (*m^ekherah*) 其义不详。可译作「居所」(*habitations*)、「商品」(*merchandise*)、「劝告」(*counsels*)、「刀剑」(*swords*)、「婚宴」(*wedding feasts*)。若它是从动词 כָּרַת (*karat*) 而形成的仪器和工具的名词模式，那就是指「刀剑」。此动词在出埃及记 4:25 用作割礼 (*circumcision*)，意指割礼用的刀 (*the circumcision knives*)，引喻创世记第 34 章事迹 (参 M. J. Dahood, “MKRTYHM’ in Genesis 49,5,” *CBQ* 23 [1961]: 54-56)。另一解释连于创世记第 34 章事迹的是「婚宴」，因底拿的婚宴要在示剑人 (*the men of Shechem*) 行割礼后举行 (参 D. W. Young, “A Ghost Word in the Testament of Jacob (Gen 49:5)?” *JBL* 100 [1981]: 335-422)。

¹⁴⁵⁶ 「心」(*heart*)。原文作「荣耀」(*glory*)，但译作「肝」(*liver*) 较为贴切。「肝」有时被认为感情和意志 (*emotions and will*) 的所在 (参 *HALOT* 456 s.v. II כֶּבֶד)，与现代的「心」同义。

¹⁴⁵⁷ 「分居，散住」(*divide, scatter*)。这预告是两族都将要分裂。许多学者认为这是预告利未 (*Levi*) 一族要散住在各区而非自己的地方。这可能是部分的含意，却不是咒诅的全部。这两族因为残暴将从领导者的权力和声望中删除。

49:8 犹太¹⁴⁵⁸阿，你弟兄们必赞美你。

你手必掐住仇敌的颈项，
你父亲的儿子们必向你下拜。

49:9 犹太是个小狮子；
我儿阿，你抓了食便上去。
他屈下身去，卧如公狮，
蹲如母狮——谁敢惹他？

49:10 王杖必不离犹太，
权杖必不离他两脚之间¹⁴⁵⁹，
直等它的所属者¹⁴⁶⁰来到，
万国都必归顺他。

49:11 犹太把小驴拴在葡萄树上，
把小马拴在美好的葡萄树上，
他在葡萄酒中洗了衣服，
在葡萄汁中洗了袍褂。

49:12 他的眼睛必因酒发红，
他的牙齿必因奶白亮¹⁴⁶¹。

49:13 西布伦必住¹⁴⁶²在海口，

¹⁴⁵⁸ 「犹太」 (*Judah*)。原文「犹太」 (*יְהוּדָה* (*y^hudah*)) 和译作「赞美 (*praise*)」 (*יְדוּכָה* (*yodukha*)) 的动词发音相近，这相关语 (*wordplay*) 点出下面所述的重要。

¹⁴⁵⁹ 「两脚之间」 (*between his feet*) 或作「后裔」 (*descendants*)。「两脚之间」是生殖器官 (*genitals*) 的委婉修辞法 (*euphemism*)，从他生殖器官而出的，指后裔。

¹⁴⁶⁰ 「它的所属者」 (*to whom it belongs*)。希伯来文 *שִׁילוֹה* (*shiloh*) 是翻译上的大难题，至少有四种主要解释 (与及多种变化和不甚可能的解说)：(1) 音译为「细罗」 (*Shiloh*)，指士师 (*Judges*) 时代约柜 (*the ark*) 暂存的地方。(2) 有的作「直到掌权者来到」 (*until the ruler comes*)，指大卫一系的统治者 (*Davidic ruler*) 或弥赛亚 (*Messiah*)。(3) 「直到带来贡物」 (*until tribute is brought to him*) (如《新英语译本》(*NEB*)，*《犹太教正典》* (*JPS*)，*《新修订标准译本》* (*NRSV*))，这译法与下句「万民都必归顺他」 (*the nations will obey him*) 成平行句。(4) 本处依照古卷译作「它的所属者」 (同修订标准译本 (*RSV*)，*《新国际版》* (*NIV*)，*《修订英语译本》* (*REB*))。同样的，是指大卫王朝 (*Davidic dynasty*)，最终指弥赛亚。

¹⁴⁶¹ 「因酒发红，因奶白亮」。有的译作「比酒更红，比奶更白」，指他的外观 (如《新英语译本》(*NEB*)，*《新国际版》* (*NIV*)，*《新修订标准译本》* (*NRSV*))，但假如以酒和奶象征丰收的时代 (*the age of abundance*)，那发红的眼是因喝了酒，白亮的牙齿是因喝了奶。

¹⁴⁶² 「住」 (*live*)。原文动词 *שָׁכַן* (*shakhan*) 解作「安顿」 (*to settle*)，不一定是永久性的居所 (*permanent dwelling place*)。部落在海口安顿是暂时性的，不是自己的疆土。

必成为停船的海口；
他的境界必延到西顿。
49:14 以萨迦是个强壮的驴，
卧在两鞍囊之间。
49:15 他见到安歇，
肥美之地，
便低肩背重，
成为服苦的仆人¹⁴⁶³。
49:16 但¹⁴⁶⁴必判断¹⁴⁶⁵他的民，
如以色列支派之一。
49:17 愿但作道上的蛇，
路中的毒蛇，
咬伤马蹄，
使骑马的坠落于后¹⁴⁶⁶。
49:18 耶和華阿，我等候你的拯救¹⁴⁶⁷。
49:19 迦得必被擄掠者袭击¹⁴⁶⁸，
他却要追逼他们的脚跟。
49:20 亚设之地必出丰富¹⁴⁶⁹的粮食，
且出君王的美味。
49:21 拿弗他利是自由奔跑¹⁴⁷⁰的母鹿。
他出嘉美的言语¹⁴⁷¹。

¹⁴⁶³ 「成为服苦的仆人」 (*become a slave laborer*)。这神谕 (*oracle*) 显示以萨迦 (*Issachar*) 甘心以自由换取生活上的物质。以萨迦要服役于迦南人 (*Canaanites*)，这与对迦南的神谕相反。参 C. M. Carmichael, “Some Sayings in Genesis 49,” *JBL* 88 (1969): 435-44; 及 S. Gevirtz, “The Issachar Oracle in the Testament of Jacob,” *ErIsr* 12 (1975): 104-12。

¹⁴⁶⁴ 「但」 (*Dan*)。「但」这名字解作「判断者」 (*judge*)，与下面的动词「判断」形成相关语 (*wordplay*)。

¹⁴⁶⁵ 「判断」 (*judge*) 或作「管治」 (*govern*)。

¹⁴⁶⁶ 将但族 (*the tribe of Dan*) 比作毒蛇 (*venomous serpent*) 示意「但」虽小，却有杀伤力，以技巧和灵活取胜。犹太学者 (*Jewish commentators*) 将此形象部分用于参孙 (*Samson*)，这连用至少点出：「但」虽是弱小民族，却要占其他民族的上风。

¹⁴⁶⁷ 「耶和華阿，我等候你的拯救」。雅各 (*Jacob*) 见到「但」 (*Dan*) 和「迦得」 (*Gad*) 将来的斗争 (见第 19 节)，为他们作安全的祷告。

¹⁴⁶⁸ 「迦得 (*Gad*)」 (*גַּד (gad)*) 这名字和译作「袭击 (*raided*)」 (*גִּדְדוּ (y^e gudennu)*) 的和「擄掠者 (*marauding*)」 (*גִּדְדוּ (g^e dud)*) 的希伯来字发音相近。

¹⁴⁶⁹ 「丰富」 (*rich*)。译作「丰富」的希伯来字用在地的出产时，指质和量的丰盛。

¹⁴⁷⁰ 「自由奔跑」 (*free running*)。原文作「被释放」 (*set free*)。

49:22 约瑟是多结果子的树枝¹⁴⁷²，
是泉旁多结果的枝子，
他的枝条¹⁴⁷³伸出墙外。
49:23 弓箭手要攻击他，
向他射箭，逼迫他；
49:24 但他的弓仍旧稳固，
他的手¹⁴⁷⁴健壮敏捷；
这是因以色列的牧者，以色列的盘石，
就是雅各的大能者。
49:25 你父亲的神必帮助你；
那全权的神¹⁴⁷⁵必将天上所有的福，
地里所藏的福，
以及生产乳养的福，都赐给你¹⁴⁷⁶。
49:26 你父亲所祝的福，
胜过永世山岭¹⁴⁷⁷的福，

¹⁴⁷¹ 「他出嘉美的言语」 (*he speaks delightful words*)。鹿的借喻 (*imagery*) 可能不延续至本句。发言的应是拿弗他利 (*Naphtali*) 而非母鹿，动物的借喻若保留至本句，说话的鹿这形象有点不寻常 (*preposterous*)。为此，有译本将本句译作「牠生产美丽的小鹿」，将原文 אִמְרֵי (*'imre*) 译为「小鹿」 (*fawns*) 而非「言语」 (*words*)。本节每个字都相当费解。有的看拿弗他利灵活敏捷 (有如母鹿)，用以传好消息 (嘉美的言语)；有的看拿弗他利族是无忧无虑的一羣 (自由奔跑)，后来因小孩而定居。

¹⁴⁷² 「多结果子的树枝」 (*a fruitful bough*)。原文似解作「多结果子之子」 (*a son of fruitfulness*)。「多结果子 (*being fruitful*)」 (*פָּרָה (parah)*) 是单数，阴性分词。原文 בֶּן (*ben*) 一般译作「儿子」 (*son*)，但约瑟 (*Joseph*) 被形容为强壮多果，生于墙边的树，故译作「树枝」 (*bough*)。但这译法也有困难之处。「儿子」这字从未用作指植物，且第三句译作「枝条」 (*branches*) 的名词 (原文作「女儿们 (*daughters*)」) 是众数而动词是单数。第 49 章其他神谕 (*other oracles*) 皆用动物而不是植物作比较，引致有的将「多结果子的树枝」 (*בֶּן פָּרָה (ben parah)*) 译作「野驴 (*wild donkey*)」 (《犹太教正典》(*JPS*), 《新美国圣经》(*NAB*))。也有其他需要将经文作基本修正 (*radical emendation*) 的译法。

¹⁴⁷³ 「枝条」 (*branches*)。原文作「女儿们」 (*daughters*)。

¹⁴⁷⁴ 「手」 (*hands*) 或作「臂」 (*arms of his hands*)。

¹⁴⁷⁵ 「全权的神」。参 17:1 注解。

¹⁴⁷⁶ 雅各遥见神将农产的丰盛 (天上所有的福，地里所藏的福) 和子孙的繁衍 (生产乳养的福) 赐给约瑟一家。

¹⁴⁷⁷ 「永世山岭」 (*eternal mountains*)。原文 הוֹרֵי (*horay*) 可译作「我的祖先 (*my progenitors*)」 (直译作「怀我胎的人 (*the ones who conceived me*)」)，但阳性的格式 (*masculine form*) 与此不符。较好的做法是将经文校正为「山岭 (*mountains of*)」 (*הַרָרֵי (harare)*)，因这可与下句组成较佳的平行体。

或是古旧山丘称心之物。
这些福必降在约瑟的头上，
那在众兄弟中为王子的额上。

49:27 便雅悯是个撕掠的狼；
早晨要吃他所抓的，
晚上要分他所夺的。」

49:28 这是以色列的十二支派。这是他们的父亲为他们祝福时对他们所说的话，他给各人合宜的祝福¹⁴⁷⁸。

49:29 他又嘱咐他们说：「我将要归到¹⁴⁷⁹我本民那里，你们要将我葬在赫人以弗仑田间的洞里，与我祖我父在一处，49:30 就是在迦南地幔利前麦比拉田间的洞。那洞和田，是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。49:31 他们在那里葬了亚伯拉罕和他妻子撒拉，又在那里葬了以撒和他妻子利百加。我也在那里葬了利亚。49:32 那块田和田间的洞，原是向赫的子孙¹⁴⁸⁰买的。」

49:33 雅各嘱咐众子已毕，就把脚收在床上，气尽而死。归到他本民那里去了。

雅各和约瑟归葬

50:1 约瑟抱着¹⁴⁸¹他父亲的脸哀哭，与他亲吻。50:2 约瑟吩咐伺候他的医生，用香料涂抹他父亲，医生就用香料涂抹了以色列。50:3 涂抹的常例是四十天，那四十天满了，埃及人为他哀悼¹⁴⁸²了七十天¹⁴⁸³。

50:4 为他哀悼¹⁴⁸⁴的日子过了，约瑟对法老宫中¹⁴⁸⁵的人说：「我若在你们眼前蒙恩，请你们对法老说¹⁴⁸⁶：50:5 『我父亲要我起誓，他说：我将要死了，你要将我葬在迦南地，在我为自己所掘的坟墓里。』现在求你让我上去葬我父亲，以后我必回来。」50:6 法老说：「你去吧，照着你父亲叫你起的誓，将他葬埋。」

¹⁴⁷⁸ 「他给各人合宜的祝福」。原文作「按着各人的福分，为他们祝福」。

¹⁴⁷⁹ 「我将要归到」。原文作「我将要被收归到」。「将要」，有迫切性的语气。

¹⁴⁸⁰ 「赫的子孙」 (*the sons of Heth*)。「赫」 (*Heth*)，本处有的译作赫人 (*Hittites*) (参 23:3)，但这译法容易将这些人 and 安纳托利亚的赫人 (*Hittites of Anatolia*) 混淆。这些赫的子孙可能是迦南的一族 (*a Canaanite group*) (参 10:15)，和小亚细亚的赫人 (*Hittites of Asia Minor*) 没有相关的考证。参 H. A. Hoffner, Jr., "Hittites," *Peoples of the Old Testament World*, 152-53。

¹⁴⁸¹ 「抱着」 (*hugged*)。原文作「倒在」 (*fell upon*)。形容约瑟 (*Joseph*) 极其悲痛，他可能扑到在父亲身上，拥抱着他。

¹⁴⁸² 「哀悼」 (*mourned*)。原文作「哭泣」 (*wept*)。

¹⁴⁸³ 「七十天」。这可能指全国哀悼的日子。

¹⁴⁸⁴ 「哀悼」 (*mourning*)。原文作「哭泣」 (*weeping*)。

¹⁴⁸⁵ 「法老宫中」 (*Pharaoh's royal court*)。原文作「法老家中」 (*the house of Pharaoh*)。

¹⁴⁸⁶ 「对法老说」 (*say to Pharaoh*)。原文作「在法老耳中说」 (*say in the ears of Pharaoh*)。

50:7 于是约瑟上去，葬他父亲。与他一同上去的有法老的臣仆，就是法老宫中的庭务长¹⁴⁸⁷，并埃及国的政要，50:8 还有约瑟的全家和他的弟兄们，并他父亲的家属；但他们的妇人、孩子，和羊羣、牛羣，都留在歌珊地。50:9 又有车辆、马兵，和他一同上去；因此陪行的人甚多。

50:10 他们到了约但河外亚达的禾场¹⁴⁸⁸，就在那里大大的号咷痛哭¹⁴⁸⁹。约瑟为他父亲守丧了七天。50:11 迦南的居民，见亚达禾场上的哀哭，就说：「这是埃及人一场沉痛的哀悼。」因此那地方名叫亚伯麦西¹⁴⁹⁰，是在约但河东。

50:12 雅各的儿子们就遵着他们父亲所吩咐的办了，50:13 把他搬到迦南地，葬在幔利前麦比拉田间的洞里，那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。50:14 约瑟葬了他父亲以后，就和众弟兄，并一切同他上去葬他父亲的人，都回埃及去了。

50:15 约瑟的哥哥们见父亲死了，就说：「倘若约瑟怀恨在心，照着我们从前待他一切的恶，足足的报复¹⁴⁹¹我们，怎么办呢？」50:16 他们就打发人送口讯¹⁴⁹²给约瑟，说：「你父亲未死以先，吩咐说：50:17 『你们要对约瑟这样说：从前你哥哥们恶待你，求你饶恕他们的过犯和罪恶。』如今求你饶恕你父亲 神之仆人的过犯。」约瑟听到这话就哭了¹⁴⁹³。50:18 他的哥哥们又来俯伏在他面前，说：「我们都是你的奴仆。」50:19 约瑟对他们说：「不要害怕，我岂能处在 神的地位呢？50:20 从前你们的意思是要害我，但 神的计划是好的，要保全许多人的性命，就如今日你们所见的。50:21 现在，你们不要害怕，我必养活你们和你们的孩子。」于是约瑟用亲切的话¹⁴⁹⁴安慰他们。

¹⁴⁸⁷ 「庭务长」 (*senior courtiers*) 或作「显贵」 (*dignitaries*)，原文作「长老」 (*elders*)。

¹⁴⁸⁸ 「亚达的禾场」或作「亚达的打谷场」 (*the threshing floor of Atad*)。实址不详。「约但河外」 (*beyond the Jordan*)，可依论者的观点，作约但河的东岸或西岸，但旧约通常是指约但河东 (外约但) (*Transjordan*)。这就建议这殡葬队伍抵达约但河谷 (*Jordan Valley*)，渡河进入耶利哥地区 (*the land at Jericho*)，如同日后约书亚时代 (*the time of Joshua*) 以色列人 (*Israelites*) 的路径。

¹⁴⁸⁹ 「大大的号咷痛哭」。原文作「哀悼了大大而沉痛的哀悼」 (*mourned [with] very great and heavy mourning*)。同源字的使用强调了哀伤的程度。

¹⁴⁹⁰ 「亚伯麦西」 (*Abel Mizraim*)。是「埃及人的哀哭」之意 (*the mourning of Egypt*)。

¹⁴⁹¹ 「足足的报复」 (*repay in full*)。是强调的语气。

¹⁴⁹² 「送口讯」 (*sent words*)。原文动词解作「命令」 (*com-mand*)，但这里可能是将父亲的吩咐送去。

¹⁴⁹³ 「约瑟听到这话就哭了」。原文作「他们对约瑟说这话，约瑟就哭了」。

¹⁴⁹⁴ 「用亲切的话」 (*spoke kindly*)。原文作「对他们的心说话」 (*spoke to their heart*)。

50:22 约瑟和他父亲的全家都住在埃及。约瑟活了一百一十岁。**50:23** 约瑟得见以法莲第三代的子孙，玛拿西的孙子，玛吉的儿子，约瑟给了他们特别的继承权¹⁴⁹⁵。

50:24 一日，约瑟对他弟兄们说：「我要死了，但 神必定临到¹⁴⁹⁶你们，领你们从这地上去，到他起誓所应许给亚伯拉罕、以撒、雅各之地。」**50:25** 约瑟叫以色列的子孙起誓，他说：「 神必定临到你们，你们要把我的骸骨从这里搬上去。」**50:26** 约瑟死了，正一百一十岁。人用香料将他涂抹了，把他收殓在棺材里，停在埃及。

¹⁴⁹⁵ 「约瑟给了他们特别的继承权」（*they were given special inheritance rights by Joseph*）。原文作「养在约瑟的膝上」（*they were born on the knees of Joseph*）。本句暗示约瑟领养了他们，表示他们直接从他承受产业。

¹⁴⁹⁶ 「临到」。原文动词解作「探访」，就是以祝福或咒诅干预之意。本处约瑟宣告神成全祂的应许救赎他们出埃及。下文「必定临到」更有强调的语气。

出埃及记

在埃及为奴时的祝福

1:1¹以色列的众子²，各带家眷³和雅各一同来到埃及。他们的名字⁴记在下面：1:2 有流便、西缅、利未、犹大、1:3 以萨迦、西布伦、便雅悯、1:4 但、拿弗他利、迦得、亚设。1:5 凡从雅各而生的⁵，共有七十⁶人⁷；约瑟已经在埃及⁸。1:6 后来⁹，约瑟和他的弟兄们，并

¹ 第一章引出了在埃及为奴的主题 (*the theme of bondage in Egypt*)，并显示出早前对亚伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 应许的实现越来越加剧的拦阻。开头 7 节宣示了以色列 (*Israel*) 在埃及的繁茂，第二段 (第 8-14 节) 记述了以色列在敌对下继续兴旺，第三段 (第 15-21 节) 解释了兴旺是因为神的眷顾，纵使法老 (*Pharaoh*) 想用阴谋来约束人口的增长，最后一节记述暴虐发展到极点，引出以下一段——法老下令公开屠杀男婴。本章透过人口在恶势力下兴旺显示出神的大能 (*the power of God*)，但是在结尾时事情的发生却令读者对神的权能产生疑问——「神能作甚么？」这是希伯来文学叙事精采之处，它将读者从紧张带入紧张，以此彰显耶和華神的权能和威严 (*the sovereign power and majesty of the LORD God*)，却又指出每一步都需要信心。参 D. W. Wicke, “The Literary Structure of Exodus 1:2–2:10,” *JSOT* 24 (1982): 99-107。

² 「以色列的众子」 (*the sons of Israel*)。希伯来文是 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (*b'ne yisra'el*)，这词句通常用以代表以色列全国，亦可译作「以色列人」 (*Israelites*)；但传统用作指「以色列的众子」。本处特指以色列族长 (*patriarch*) 的每一个儿子，按名排列。但这词句也可指他们就是以色列人 (参创 29:1, 「东方人 (*eastern people*)」直译作「东方之子 (*sons of the east*)」)。

³ 「各带家眷」 (*each man with his household*)。原文作「各人和他的家」 (*a man and his house*)。这词句用作解释「以色列的众子」 (*the sons of Israel*)，有着个别的意义。因此，当「以色列的众子」用作指族长的真正儿子，这词句也包括他们的家属 (参《新国际版》(*NIV*)，《今日英语译本》(*TEV*)，《现代英语译本》(*CEV*)，《新普及译本》(*NLT*))。

⁴ 「名字」 (*names*)。在希伯来文圣经 (*the Hebrew Bible*)，《出埃及记》 (*the book of Exodus*) 的书名是「名字 (*Names*)」 (שְׁמוֹת (*sh'mot*)) 是从本书希伯来文头二字而出。本处列出名字承接《创世记》 (*the book of Genesis*)，为奴的以色列人 (*Israelites*) 依然追溯他们的列祖 (*their ancestry*)，因而得知神的应许。

⁵ 「从雅各而生的」 (*directly descended from Jacob*)。原文作「从雅各腰间所出的」 (*who went out from the loins of Jacob*)，指他的嫡系后裔 (*direct descendants*)。

⁶ 「七十」。创世记第 46 更详尽的描述雅各 (*Jacob*) 举家迁至埃及 (*Egypt*)。希腊古卷 (*Greek text*) 在出埃及记 1:5 及创世记 46:27 并两昆兰古卷

那一代的人都死¹⁰了。1:7 然而¹¹以色列人¹²生养众多，繁生茂长，极其强盛¹³，就住满了那地。

1:8 后来，有不认识约瑟¹⁴的一位新王¹⁵登位¹⁶，治理埃及。1:9 他对百姓说：「你们看¹⁷，这以色列民比我们还多，又比我们强盛。1:10 来吧，我们不如用智谋¹⁸待他们，否则¹⁹，

(*Qumran manuscripts*) 作七十五人，人数的算法不同。E. H. Merrill 和 F. Delitzsch 指出创世记第 46 章的名单包括在埃及出生的希斯伦 (*Hezron*) 和哈母勒

(*Hamul*)，并约瑟的两个儿子 (*Joseph's sons*)。E. H. Merrill 在他的著作 *Kingdom of Priests*, 49 说：「这名单不能逐字地追究。」

⁷ 「人」 (*people*)。希伯来字 נֶפֶשׁ (*nefesh*) 通常译作「灵魂」 (*soul*)，但本处是指身体加上灵魂的全人，故译作「生命」 (*life*) 或「人」 (*person*) 较合意。

⁸ 「约瑟已经在埃及」。原文作「和在埃及的约瑟」 (*and Joseph was in Egypt*) (如《美国标准译本》(*ASV*))。指出约瑟与众弟兄不同，不是和雅各 (*Jacob*) 同时进入埃及。

⁹ 「后来」 (*in time*)。原文作「和」 (*and*)。经文结构显示这是继上节之后发生，但不必要是紧接着发生。事实上，读者们从创世记 (*Genesis*) 中知道约瑟在此之后多年才去世。这记述假设了时间随事件的发生而消逝。

¹⁰ 「死」 (*died*)。原文是一单数动词 (*singular verb*)，作「约瑟死了，和他的众兄弟，和那一代的人」。这是典型的希伯来文风格，动词只须和复合主词 (*compound subject*) 的头一个配合。既然「约瑟和兄弟们并当代的人」死去是自然的事，这里的记述必有其特意，指出以色列 (*Israel*) 在繁茂 (*flourishing*) 之下仍有死亡。这主题将会重现：虽然在埃及有死亡，以色列国依然繁茂。

¹¹ 「然而」 (*however*)。这反意字点出与第一代人死亡的对比。

¹² 「以色列人」 (*Israelites*)。原文作「以色列的众子」 (*the sons of Israel*)。

¹³ 「极其强盛」 (*extremely strong*)。原文连用两次「非常」 (*מְאֹד* (*m^e'od*))，加强了他们成为强盛的意念。明显地，经文刻意的描述以色列人在埃及的繁茂。「生养众多 (*be fruitful*)」 (*פָּרָה* (*parah*))、「滋生 (*swarm*)」 (*שָׂרַץ* (*sharats*))、「繁生茂长 (*multiply*)」 (*רָבָה* (*ravah*))，和「强盛 (*be strong*)」 (*עָצַם* (*'atsam*)) 这一连串动词承接了创世记创造的记载。经文形容以色列人的兴旺 (*Israel's prosperity*) 是依照神原先的吩咐，生养众多，遍满全地，显明这兴旺是神的本意也有神的祝福。创世时给人类的使命去遍布及治理全地藉亚伯拉罕的子孙 (*the seed of Abraham*) 开始实现。

¹⁴ 「不认识」 (*did not know about*)。本句简单地指出新王对约瑟 (*Joseph*) 的事迹一无所知，同时也引进出埃及记 (*Exodus*) 初段的重要主题，日后的法老 (*Pharoah*) 宣称不认识耶和华 (*Yah-weh*)。耶和华 (*the LORD*) 却以大能的作为使法老和全埃及都认识祂是真神 (*the true God*)。

¹⁵ 「一位新王」 (*a new king*)。这「新王」是谁难以考证，因为古以色列 (*ancient Israel*) 和埃及 (*Egypt*) 的年代记 (*chronology*) 至今仍有争辩。根据圣经字意解释的学者认为雅各 (*Jacob*) 下埃及是在主前 1876 年间，约瑟 (*Joseph*)

他们继续倍增²⁰，日后若遇甚么争战的事，就连合我们的仇敌攻击我们，离开²¹这地去了。」

1:11 于是埃及人派督工²²管治他们，用苦工压制²³他们，要他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞²⁴。1:12 只是埃及人²⁵越发压制他们，他们越发多起来，越发蔓延²⁶，埃

当宰相的时段应在许克所斯人 (*the Hyksos*) 统治埃及之前 (主前 1720-1520)，一切有关约瑟的记载皆是埃及本土的背景而不是许克所斯人的背景。约瑟去世可能是在主前 1806 年，仅在埃及第十二王朝 (*the 12th Dynasty of Egypt*) 结束前数年；这也是埃及中古王国 (*the Middle Kingdom of Egypt*) 的结束。许克所斯人 (亦是闪族人 (*Semites*)) 和以色列人 (*Israelites*) 关系友好，极可能就是 1:10 所指埃及害怕的敌人。把不认识约瑟的新王看为是强大的第十八王朝 (*the 18th Dynasty of Egypt*) 的创始者 (亚模西士 (*Amosis*), 1570-1546) 或是早期君王 (如杜得模西士一世 (*Thutmose I*)) 是合理的事，在新王的统治下，埃及人逐出许克所斯人，重建埃及的主权。新的统治者当然关注境内闪族人口的增加 (参 E. H. Merrill, *Kingdom of Priests*, 49-55)。

¹⁶ 「登位」 (*came to power*)。原文作「兴起」 (*arose*)。

¹⁷ 「看」 (*look*)。法老用 (*Pharaoh*) 「看」 (*הִינֵה (hinneh)*) 这分词将听者的注意力集中于以色列人 (*the Israelites*)，以下的怂恿基于这观察。这分词亦可作「由于」，「因为」等。

¹⁸ 「智谋」。原文这字有盘算之意。埃及人需用「智谋」防止以色列人继续增多。法老的话有要求评估之意。

¹⁹ 「否则」。原文 *פֶּן (pen)* 表达担忧 (*fear*) 或预防 (*precaution*)，可译作「免得」 (*lest*) 或「恐怕」 (*else*)。

²⁰ 「继续倍增」 (*continue to multiply*)。原文可简单地译作「倍增」 (*multiply*)，但既然法老 (*Pharaoh*) 已经注意到这情况，这字应有「继续增多」的意味。参《新国际版》(*NIV*)「变成更多」 (*become even more numerous*)。

²¹ 「离开」 (*leave*)。原文作「从……上去」 (*go up from*)。第 10 节「否则 (*otherwise*)」、「免得 (*lest*)」 (*פֶּן (pen)*) 这分词以后的所有动词都有相同的动力，都是埃及人 (*Egyptians*) 所担忧 (*feared*) 的。这解释了为何需要狡诈的政策 (*shrewd policy*) 来控制人口，他们要保留以色列人 (*Israelites*) 为奴役，不想他们强盛至可「离开」的地步。

²² 「督工」 (*foreman*)。原文作「劳工王子」。希伯来文 *שָׂרֵי (sare)* 这字在不同经文有不同的译法，如：「统治者 (*ruler*)」、「王子 (*prince*)」、「领袖 (*leader*)」、「官员 (*official*)」、「首长 (*chief*)」、「司令 (*commander*)」，和「队长 (*captain*)」。这字在 2:14; 18:21, 25 再度出现。希伯来文一字指 *מַס (mas)* 强迫劳役的工团 (*corvée*) (申 20:11; 书 17:13; 王上 9:15, 21)。整个片语译作「督工」，溶合了监督 (*oversight*) 和劳工 (*labor*) 之意。参《英王钦定本》(*KJV*)、《新美国圣经》(*NAB*)、《新美国标准译本》(*NASB*)、《新修订标准译本》(*NRSV*) 作「工头 (*taskmasters*)」，《新国际版》(*NIV*) 作「监工 (*slave masters*)」，《新普及译本》(*NLT*) 作「监工 (*slave drivers*)」。

及人就厌烦以色列人。1:13 埃及人苛刻地使以色列人做工，1:14 使他们的生活艰苦²⁷；无论是和泥，是做砖，是做田间各样的工，在一切的工上都苛刻地待他们。

1:15 有两个希伯来接生妇人²⁸，一名施弗拉，一名普阿。埃及王对她们说：1:16 「你们为希伯来妇人接生，看她们临盆的时候，若是男孩，就把他杀了²⁹；若是女孩，就可以存活。」1:17 但是接生妇人敬畏 神，不照埃及王的吩咐行，存了留男孩的性命。

²³ 「压制」 (*oppress*)。动词 עָנָה (*'annoto*) 出自 עָנָה (*'anah*)，是「压制」之意，这字的意义相当广。本处可包括身体的虐待 (*physical abuse*)、抑制 (*forced subjugation*)，和屈辱 (*humiliation*)。法老以劳役消磨以色列人 (*Israel*) 的意志，本段用以形容此企图的其他字有「艰苦」 (*bitter*) 和「压榨」 (*crushing*)。

²⁴ 「兰塞」 (*Rameses*)。许多学者认为城既定名为「兰塞」，当时的法老 (*Pharaoh*) 必是兰塞二世 (*Rameses II*)，因此就证实了出埃及是较后的年代。但将经文内的细节详加排列便发现事非如此。假如当时是兰塞二世在位，也是他压制以色列人 (*Israel*)，就必须注意到当时摩西 (*Moses*) 尚未出生，建兰塞城需时廿多年，之后再八十多年摩西才去见法老 (兰塞)，再加两年的十灾 (*the plagues*)，那这人就当了法老超过 100 年。历史上的兰塞二世却非如此。更有决定性的事实是无论这位法老 (以色列人在他令下建两城市的法老) 是谁，他在摩西开始十灾时已经死去；圣经记载摩西长大杀了埃及人后，便在法老 (无论是那一位) 面前逃跑，流落外地，直至听到法老去世的消息。因此本节不能用以确定出埃及的年代，除非不顾及本章其他的细节。又假如当时压制以色列人的法老是兰塞，那他的继承人就成了出埃及时的法老。兰塞在主前 1304-1236 年统治埃及，然后由马尼他 (*Merneptah*) 继位，这样又将出埃及的年代推得太后，因为马尼他碑文 (*Merneptah stele*) 指以色列是建立在自己土地的国家。因此我们必须看本章的兰塞是指早期的王，或更可能的是，叙事者将日后的名称记进去 (建造时有别的名称，日后兰塞法老完工后改用己名。参 B. Jacob, *Exodus*, 14)。详细的讨论可参 G. L. Archer, "An 18th Dynasty Ramses," *JETS* 17 (1974): 49-50 和 C. F. Aling, "The Biblical City of Ramses," *JETS* 25 (1982): 129-37; 第 11-14 节可参 K. A. Kitchen, "From the Brick Fields of Egypt," *TynBul* 27 (1976): 137-47。

²⁵ 「埃及人」 (*the Egyptians*)。原文作「他们」 (*they*)，译作「埃及人」以求明晰。

²⁶ 「越发蔓延」。「蔓延」 (*spread*) 当然不是出自压制 (*oppression*)，却是神对以色列人的祝福 (创 12:1-3)，纵然埃及人 (*the Egyptians*) 用尽办法拦阻。神在创世记第 15 章已经预告了这段压制时期 (עָנָה (*'anah*), 创 15:13)，换言之，神早已命定又预告了以色列受压制，同时又要成为大国，显示出虽然以色列人在困锁中，神可以成就祂对亚伯拉罕 (*Abraham*) 的应许。

²⁷ 「艰苦」 (*bitter*)。动词 מָרַר (*marar*) 预示了逾越节 (*the Passover*) 规条中「苦」的主题。

²⁸ 「接生妇人」 (*midwives*)。以色列人 (*Israelites*) 的数目不是两个接生妇人可能应付的，因此她们可能是希伯来接生妇人的主管。《七十士译本》(*LXX*)

1:18 埃及王就召了接生妇人来，说：「你们为甚么做这事，存留男孩的性命呢？」1:19 接生妇人对法老说：「因为希伯来妇人与埃及妇人不同，希伯来妇人本是健壮的，接生妇人还没有到，她们已经生产了！」³⁰ 1:20 因此 神厚待³¹接生妇人。以色列人又多起来，极其强盛。1:21 接生妇人因为敬畏 神， 神便为她们成立家室³²。

1:22 法老又吩咐他的众民说：「所有³³出生的男孩，你们都要丢在河里；所有的女孩，你们可以存留性命。³⁴」

拯救者的诞生

2:1³⁵有一个利未家³⁶的人，娶了一个利未女子³⁷为妻。2:2 那女人怀孕，生了一个儿子，见他健壮³⁸，就藏了他三个月。2:3 后来不能再藏，就取了一个蒲草篮子³⁹，抹上石漆和松

及《武加大译本》(*Vulgate Version*) 都不将「希伯来」用作形容词，译作「希伯来的接生妇人」(*midwives of/over the Hebrews*)。这译法表示这些妇女不一定是希伯来人，也解释了法老差使她们的疑问——法老怎能要求希伯来接生妇人杀死希伯来的婴孩。不过，这两人却有希伯来名字。

²⁹「把他杀了」。杀男婴这命令显然是暂时性或局部性的，否则希伯来人口就停止增长了。也可能法老下令前没有想清楚，只是暂用此计以遏止人口的增长。经文无意作详细交代，只藉此描绘这存心不良的法老要毁灭以色列 (*Israel*)。

³⁰本段落的论点是接生妇人 (*the midwives*) 尊敬神过于埃及王，她们服从至高的权威，不作杀人的事。敬畏神是真信心的基础，引领人顺服神的行动而无视于世界的威胁 (*worldly threats*)。她们说的可能是事实，但明显地她们无意与埃及王同流合污干杀人的勾当，因此没有给王直接的答案。神对她们的行动看为美。

³¹「厚待」(*treated well*)。神「厚待」接生妇人是因为她们敬畏顺服神。

³²「成立家室」(*made household*)。这是第二次经文肯定她们的与别不同，她们对神的敬畏。

³³「所有」。文法结构强调全部，即所有男孩，所有女孩；纵使原文名词是单数。

³⁴第 22 节是全章的高潮，指埃及王不断谋求粉碎以色列 (*Israel*) 的实力。终于他颁布了这公开灭绝希伯来男性 (*Hebrew males*) 的命令。本节过渡入下章，摩西 (*Moses*) 被法老自己的女儿所救。这两章显出埃及王尽力要摧毁以色列的实力，却再三的受到挫折 (明显地这是神的作为)，而这些挫折都是来自法老不认为是威胁的女人。

³⁵本章记载摩西 (*Moses*) 在法老屠杀的颁令 (*the decree of death*) 异常的生存 (第 1-10 节)，摩西杀死埃及人后的逃亡 (第 11-15 节)，摩西的婚姻 (第 16-22 节)，最后以神听到奴役中子民的哀求为结束 (第 23-25 节)。第一部分是摩西的诞生。圣经中有几个故事，记述命定为以色列领袖的特殊或神迹般的诞生和拯救，这些事迹印证了他们的使命。假如这些人物一开始就得到神的供应和保护，他们的使命就必定从神而来。在本章，因着妇女的不遵命，这计划规避法老屠杀孩子的颁令。第二部分记载摩西的逃亡和婚姻。本章以好的开始介绍了拯救者摩西 (*Moses the deliverer*)，接着记载这拯救者怎样因骄矜莽撞的行为而需要逃亡。神意愿中的拯救必定是超自然的 (*supernatural*)，本章末神应允祷告就阐明了。

脂，将孩子放在里头，把箱子搁在尼罗河边的芦苇丛中⁴⁰。2:4 孩子的姐姐远远站着，要知道他究竟怎么样。

2:5 法老的女儿⁴¹来到河边洗澡，她的使女们在河边行走⁴²。她看见芦苇中的箱子，就打发一个婢女⁴³拿来。2:6 她打开箱子，看见那孩子。孩子在哭⁴⁴，她就怜悯⁴⁵他说：「这是希伯来人的一个孩子。」

³⁶ 「利未家」 (*the household of Levi*)。即「利未族」 (*the tribe of Levi*)。

³⁷ 「利未女子」。原文作「利未女儿」 (*a daughter of Levi*)。「女儿」的使用有「后裔」 (*descendant*) 之意，承接 1:22 法老颁令后新的记载。本段的首部分记叙婴儿的收藏 (第 1-4 节)。结婚，生产，藏婴，米利暗 (*Miriam*) 的跟踪，都是信心的行动，漠视或规避法老的颁令，以保存婴孩的性命。

³⁸ 「健壮」 (*healthy*) 或作「俊美 (*fine*)」 (*טוב (tov)*)。本处的结构和创造时的描述平行 («神看着是好的」，创 1:4, 10, 12, 18, 21, 25, 31)。B. Jacob 在著作 *Exodus*, 25 说：「她看着儿子的喜乐和神看着祂的创造相似 (创 1:4 起)。」

³⁹ 「篮子」 (*basket*)。本字别处只用于挪亚的方舟 (*the ark of Noah*)，它可能和埃及文的「箱子」 (*chest*) 有关。关于这「篮子」的意义可参 C. Cohen, “Hebrew *tbh*: Proposed Etymologies,” *JANESCU* 9 (1972): 36-51。

⁴⁰ 学者曾多次将拯救婴孩摩西 (*the child Moses*) 的情景和撒珥根神话 (*Sargon myth*) 作比较。参 R. F. Johnson, *IDB* 3:440-50 和 L. W. King, *Chronicles concerning Early Babylonian Kings*, 2:87-90。同意本叙述使用撒珥根 (*Sargon*) 故事模式者指出摩西的遭遇正和古代期待成大事者或救赎者的遭遇相应。在撒珥根的故事中，婴孩的母亲将他放在篮子中顺河水流去，后来得诸神的眷爱而成就大业。若说以色列人用这故事虚构《出埃及记》的记载，那就破坏了本书的可信度。撒珥根故事还有其他不足比较的难题，至少这故事的意义和功用并不清楚。其次，婴儿撒珥根并没有外来的威胁，故事只简单地说一个孩子被遗弃，被拯救，蒙养育，最后作王 (参 B. S. Childs, *Exodus* [OTL], 8-12)。第三，其他的细节不吻合：摩西有生父，撒珥根没有；摩西不是被遗弃，因为他的父母日后一直照顾他；觅得摩西的是公主，不是女神。况且，没有清楚知道撒珥根故事的实意和功用，根本不能解释圣经记载以此为摹仿。从简单的角度看，一个母亲想儿子被找到而将他放入河中是可理解的，因为河边是城内妇女洗衣沐浴的地方；盼望婴儿能被好心妇人收养，放入河中确是良策 (R. A. Cole, *Exodus* [TOTC], 57)。叙述故事不必随流，但出埃及记第 2 章可能会借用其他记载的主题和格式来描写摩西获救的真实事迹 (假如他们知道这个)。若是如此，摩西就被丢进古代伟人的范畴。

⁴¹ 「法老的女儿」 (*the daughter of Pharaoh*)。无法确定这人是谁。对于认为当时的法老是「兰塞」 (*Rameses*) 者，「兰塞」有许多女儿。次经《禧年书》 (*Jubilees*) 47:5 称她为「帖模斯」 (*Thar-muth*)；约瑟夫 (*Josephus*) 在《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 拼写为「帖模提斯」 (*Thermouthis*) (*Ant.* 2.9.5 [2.224])；但犹西比乌 (*Eusebius*) 认为是「梅历斯」 (*Merris*)；E. H. Merrill 在 *King-dom of Priests*, 60 一书中颇有理由的分析她是杜得模西一世 (*Thut-mose I*) 的

2:7 孩子的姐姐对法老的女儿说：「我去在希伯来妇人中找⁴⁶一个奶妈来，为你奶这孩子⁴⁷，可以不可以？」2:8 法老的女儿说：「可以⁴⁸。」童女⁴⁹就去找了孩子的母亲来⁵⁰。2:9 法老的女儿对她说：「你把这孩子抱去，为我奶他，我必给你工价。」妇人就抱了孩子去奶他。

女儿，闻名的「赫斯苏特」 (*Hatshep-sut*)，她在历史上出现的时间是在摩西诞生的年代，而史籍中对她的描述显明这位公主有足够的胆量违抗父命。

⁴² 「在河边行走」。这是皇家随员 (*royal entourage*) 来到河的支流，当公主在河里沐浴时，宫女们「在河边行走」回避。她们可能看不到以下的发现或对话。

⁴³ 「婢女」。原文作「女奴 (*female slave*)」 (*אָמָה* (*'amah*))。以上译作「使女」的是「少女 (*young woman*)」 (*נַעֲרָה* (*na'arot*))。皇家随员中可能有不同的仆人和侍从。

⁴⁴ 「孩子在哭」。原文以「看哪 (*behold*)」 (*אָמָה* (*'amah*)) 开头，引出法老女儿打开篮子所意料不到的——一个婴孩在哭。本句提供重要的补充资料，将读者放在她的位置，与她同看，也一同感受她怜悯的心。

⁴⁵ 「怜悯」 (*felt compassion*)。她对孩子怜悯的心强至可以违抗王命，把他从死亡的颁令中救出来。这里讽刺的是：一般人认为「怜悯」是女性的弱点，但这情感却强至可以违抗法老 (*Pharaoh*) 的命令。埃及王以为放过女性是安全的举动，但接生妇人，希伯来母亲，法老的女儿，米利暗 (*Miriam*)，却合作救了摩西 (参林前 1:27-29)。

⁴⁶ 「找」。原文 *קָרָא* (*qara'*) 是「叫」 (*to call*)，或「传召」 (*to sum-mon*) 之意。日后法老 (*Pharaoh*) 在十灾时期多次「传召」摩西 (*Moses*)。本处是女儿「传召」母亲来照顾摩西。《出埃及记》 (*The book of Exodus*) 前段有许多对后段事迹的预示 (参 M. Fishbane, *Biblical Text and Texture*)。第 8 节同。

⁴⁷ 「奶这孩子」 (*nurse the child*)。当时有身分的埃及妇女 (*Egyptian woman*) 不会为外族婴儿哺乳，因此米利暗 (*Miriam*) 的建议是合适而又必须的。米利暗当时站在不远之处，故在孩子被发现时可以立即上前。

⁴⁸ 「可以」。原文作「去」 (如《新国际版》 (*NIV*)；《美国标准译本》 (*ASV*))。《新美国标准译本》 (*NASB*) 作「请去」。

⁴⁹ 「童女」 (*young girl*)。用作描写姐姐 (可能是米利暗 (*Miriam*)) 的希伯来字是 *עַלְמָה* (*'alma*)，与以赛亚书 7:14 同一字，一般译作「处女」或「少女」。这字基本的意思是达到婚嫁期的女子，这就可显出米利暗大于摩西 (*Moses*) 十五年左右。

⁵⁰ 当时的皇宫建于埃及的北区或三角洲地带 (*Delta area*)，不是日后在尼罗河 (*Nile*) 的上游。皇宫和以色列人的居所相近，故日后十灾的时期的描写更有真实感。假如摩西每次要沿河上皇宫，那面对面的接触就几乎不可能了。三角洲一带事物都靠近，百姓和皇家都能住在尼罗河的支流上，但皇家可能有行辕和行猎宫等等。

2:10 孩子渐长⁵¹，妇人把他带到法老的女儿那里，就作了她的儿子。她给孩子起名叫摩西，意思说：「因我把他从水里拉出来。」⁵²」

⁵¹ 「渐长」 (*grew older*)。原文是 גָּדַל (*gadal*)，可指「他成为重要人物」 (*he became great*)。但文义似指他长至断奶、还未定名的时候，可能是三、四岁之间 (参创 21:8)。

⁵² 起名成了本故事的高潮 (*climax*)，亦是一个概略 (*summary*)。「摩西 (*Moses*)」 (מֹשֶׁה (*mosheh*)) 这名字被解释为「我把他从水里拉出来」 (*I have drawn him (מִן־הַיַּם, m^eshitihu) from the water*)，但从字源学的角度 (*etymologically*)，这名字似乎连于句子中从「拉出 (*to draw out*)」 (מָשָׁה (*mashah*)) 而来的动词。但解经家对法老女儿用希伯来文解释这名字颇为困扰，因故事全是埃及背景 (U. Cassuto, *Exodus*, 20)。再者，这名字的希伯来拼写是主动语态分词 (*active participle*) 格式 («拉出者 (*the one who draws out*)»)，正确的形容则应拼写为 מָשִׁי (*mashuy*)，是被动语态分词 (*passive participle*) 格式 («被拉出者 (*the one drawn out*)»)。这字源 (*etymology*) 不十分精确，相反，它是一相关语 (*wordplay*) (称作「同音异字」 (*paronomasia*))。可能是叙事者将名字的解释算为公主所说 (真实报导不大可能有此用法) 或是希伯来的记载只是将公主所说的翻译成希伯来文，找出一个和名字发音相近的动词。这种音译名字 (包括通用语源) 在圣经中常见。多数学者同意这是埃及名字，约瑟夫 (*Josephus*) 在《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 试将圣经的字源连于这名字的希腊文写法 *Mouses*，解释 *mo* 是埃及文的「水 (*water*)」字，而 *uses* 是「从中被救出者 (*those rescued from it*)」之意 (*Ant.* 2.9.6 [2.228]，同参 J. Gwyn Griffiths, “The Egyptian Derivation of the Name Moses,” *JNES* 12 [1953]: 225)。但名字的解释不能从希腊文而来。因着埃及人对尼罗河 (*Nile*) 的敬重，公主可能想到从河里而来的婴孩是上天所赐。埃及象形文字 (*hieroglyphic*) *ms* 可以是名词「孩子 (*child*)」或完成式动词「被生下 (*be born*)」。名字常与天意有关：*Ptah-mose* 解作「蒲他诞生 (*Ptah is born*)」；「兰塞 (*Rameses*)」 (埃及文作 *R'-m-sw*) 是「(天神) *Re'* 是将他生下那位 (*[the god] Re' is he who has born him*)」之意。若名字「摩西」是埃及文有语言学上的困难 (*philological difficulties*) (参以上论述)。以上种种的重点在于当孩子被公主定名时用上了埃及文的 *ms*，就是「孩子」或「出生」之意，这名字可能更长，也许和天神有关，如「某某神的孩子」 (*child of [some god]*)。取这名的动机出于她从埃及生命之源的尼罗河拉他出来，但名字的发音令希伯来人想起自己语言中的动词「拉出」。将公主的话译成希伯来文，这相关语因着名字的发音捕捉到故事的重点。对以色列人来说：「妳根据妳的文字和风俗给他取名为「出生的一位 (*born one*)」，但在我们的文字这名是「拉出 (*drawing out*)」，是他将要作的。妳从水里拉他出来，但他要经过水拉我们出埃及。」这故事显出摩西是承天命的 (*a man of destiny*)，这定名的插曲概述了神怎样眷顾以色列人。这名字将这位伟大的拯救者生平初期事迹的预兆永志在以色列人心里。

拯救者的鲁莽

2:11⁵³摩西长大了⁵⁴。一日，他出去到他弟兄⁵⁵那里，察看⁵⁶他们的苦工，看见一个埃及人殴打⁵⁷一个希伯来人，他本族的人⁵⁸。2:12 他左右观看⁵⁹，见没有人，就把埃及人打死⁶⁰了，藏在沙土里。2:13 第二天他出去，见⁶¹有两个希伯来人争斗，就对那犯错的人⁶²说：「你为甚么打⁶³你同族的人⁶⁴呢？」

⁵³ 第1章描写以色列 (*Israel*) 在捆绑下兴旺；第2章先述神如何护佑了这位拯救者 (*the deliverer*)，但现在这位拯救者想要拯救一个同胞，结果事非所愿，自己反要逃命。本段颇有意味的描写这位领袖的鲁莽 (*presumption*)，正是基督教解经家 (*Christian expositors*) 正确的解释为以血气企图完成神的作为。本段分为两部分：拯救失败后逃离埃及 (第11-15节)，和摩西 (*Moses*) 在米甸 (*Midian*) 得悉身为救赎者的定命 (第16:22节)。

⁵⁴ 「长大了」 (*had grown up*)。与第10节「渐长」同一字，该处是「他开始长大」之意，本处是「他已经长大了」。

⁵⁵ 「弟兄」 (*brothers*)。这名称不必是同胞兄弟或亲属，它简单的指同族的希伯来人 (*fellow Hebrews*)。摩西 (*Moses*) 开始对族人有亲切感，他们是广义的「弟兄」，最终指约里羣体 (*covenant community*) 的成员。

⁵⁶ 「察看」 (*observed*)。原文作「看看 (*to see*)」 (*ראָה* (*ra'a*))，语法结构可指以管工、监督，或调查的身分察看。本处强调摩西 (*Moses*) 不是仅是看见希伯来同胞们 (*fellow Hebrews*) 的处境，而是以同情和恻隐的目光来察看他们的劳役 (参2:25)。摩西察看的行动表示他开始了解到自己拯救他们的使命。本节叙述摩西看见他们的苦情，下段记载神也看到了。

⁵⁷ 「殴打」 (*attacking*)。原文动词 *וַיַּאֲחֵז* (*vayyakh*) 出自字根 *נָכַח* (*nakha*)，是「毒打，痛打，攻击」之意，亦可用作「杀害 (*killing*)」 (如下节，摩西藏尸于沙土)，但本处并不指埃及人 (*the Egyptian*) 杀了那希伯来人 (*the Hebrew*)。

⁵⁸ 「本族的人」。原文作「弟兄」。这同位子句 (*appositional clause*) 显示摩西 (*Moses*) 对这事件关注的原因。

⁵⁹ 「左右观看」。原文 *וַיִּבֶן כֹּהן וַיִּבֶן* (*vayyifan koh vakhoh*) 是「环视」之意。可指摩西 (*Moses*) 要确定无人看到他所作的，或如 B. Jacob, *Exodus*, 37-38 (引用赛59:15-16) 的论点：摩西看不到有人伸张正义 (*to do justice*)，就挺身而出。

⁶⁰ 「打死」 (*attacked*)。原文动词 *וַיַּאֲחֵז* (*vayyakh*) 出自字根 *נָכַח* (*nakhah*) (第11节所用的「殴打」同字)。本处的「殴打」是致命的 (*fatal*)。重复使用这动词，特别是在出埃及记 (*Exodus*)，预示了「以牙还牙，以眼还眼」的立场。问题是摩西 (*Moses*) 无权这样执行公义。第14节的问题就非常恰当了：「谁立你作我们的首领和审判官呢？」答案是：没有，尚未有。

⁶¹ 「见」。这指示质词 (*deictic particle*) 用作指出「这里」或「那里」之意。但也可用 *הִנֵּה* (*hinneh*) 作显出他所遇的突然，如「噢，你看」。

⁶² 「犯错」 (*in the wrong*)。原文是法律名词 (*legal term*)，指犯罪的一方 (*guilty*)。「犯错」的人拒绝摩西 (*Moses*) 调停的理由和日后法老

2:14 那人说：「谁立你作我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像杀那埃及人吗？」摩西便惧怕，他想⁶⁵：「我作的⁶⁶必是被人知道了。」2:15 法老听见这事⁶⁷，就想杀摩西，于是摩西躲避法老，逃往米甸⁶⁸地居住，定居⁶⁹在一个井⁷⁰旁。

2:16 米甸的祭司有七个女儿。一日，她们来打水，要打满槽，饮父亲的羣羊。2:17 有牧羊的人来把她们赶走⁷¹，摩西却起来保护她们⁷²，又饮了她们的羣羊。2:18 当她们回到父

(Pharaoh) 所用的 (5:2) 相同：不承认他的权威。稍后法老用同一字宣告自己是在「犯错」的一方而神是在「对」的一方。

⁶³ 「打」。本段第三次使用这字。本处是未完成时式，可能是摩西 (Moses) 调停时，打斗仍在进行中。

⁶⁴ 「同族的人」 (*fellow Hebrew*)。原文作「邻舍 (*neighbor*)」 (רֵעָה (*re'ekha*))。这字在 33:11 重现，描写神和摩西 (Moses) 对话时的无拘无束。律法 (*the Law*) 定下许多以色列人 (*Israelites*) 如何对待邻舍或本族人 (*neighbors, fellow citizens*) 的规条 (出 20:16-17; 21:14, 18, 35; 22:7-11, 14, 26; 参路 10:25-37)。

⁶⁵ 「他想」。原文作「他说」，是对自己说之意，故译作「他想」

⁶⁶ 「我作的」 (*what I did*)。原文 הַדָּבָר (*haddavar*) 作「这字 (事情, 事件) (*this word [thing, incident]*)」, 指的是摩西 (Moses) 所作的, 故译作「我作的」以求明晰。

⁶⁷ 「这事」。原文 הַדָּבָר (*haddavar*) 作「这字 (事情, 事件) (*this word [thing, incident]*)」, 指的是摩西 (Moses) 所作的。

⁶⁸ 「米甸」 (*Midyan or Midian*)。实址不详, 但必是埃及境外 (*beyond the Egyptians borders*) 东面的地方, 可能是西奈 (*Sinai*) 或更远的亚拉巴 (*Arabah*) (死海 (*Dead Sea*) 以南), 甚或在亚喀巴湾 (*Gulf of Aqaba*) 的东岸。「米甸」 (*Midianites*) 人似常在沙漠地带往来。R. A. Cole (*Exodus* [TOTC], 60) 认为「米甸」人日后既是以色列 (*Israel*) 的敌人, 他们的风俗应不会影响以色列伟大的立法者 (*the great lawgiver*); 其次, 他认为「以实玛利人」 (*Ishmaelite*) 和「基尼人」 (*Kenite*) 可能是米甸区域的部落。不同的观点可参 G. W. Coats, "Moses and Midian," *JBL* 92 (1973): 3-10。

⁶⁹ 「定居」 (*settled*)。原文动词可作「坐下」 (*sat*) 或「居住」 (*lived*)。译作「坐在井旁」似将叙述从高峰拉了下来, 亦和上文不连接。它可能和上句 (他在米甸居住) 有相同的意思, 住在一个井旁, 这细节为下句铺路。

⁷⁰ 「一个井」 (*a certain well*)。原文有定冠词, 作「那井」 (*the well*)。格泽纽斯 (*Gesenius*) 指出使用冠词表示当时的人知道而读者尚未知的事物 (GKC 407-8 §26.q-r)。有井的地方就有人居住, R. A. Cole 说住在井旁的人都称自己的井为「那井」。

⁷¹ 「赶走」 (*draw away*)。原文动词是 וַיִּגְרֹשׁוּם (*vaygorshum*)。牧羊的人来赶走祭司的女儿, 选用这动词和摩西 (Moses) 长子的名字「革舜」 (*Gershom*) 有关连。摩西清楚知道自己是异地寄居的人 (*a sojourner*), 他也曾被「赶走」。

亲流珥⁷³那里，他说：「今日你们为何来得这么快⁷⁴呢？」2:19 她们说：「有一个埃及人救我们⁷⁵脱离牧羊人的手，他竟⁷⁶为我们打水饮了羣羊。」2:20 他对女儿们说：「那个人在那里⁷⁷？你们为甚么撇下他？你们去请他来吃饭⁷⁸。」

2:21 摩西同意⁷⁹和那人同住；那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻⁸⁰。2:22 西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，意思说：「因我在外邦作了寄居的⁸¹。」

⁷² 「保护她们」 (*defended them*)。原文作「救了她们 (*saved them*)」 (וַיִּגְרוֹשׁוּם (*vaygorshum*))，是他来拯救了她们之意。叙事者的选字描绘了摩西 (*Moses*) 是拯救者 (*the deliverer*)，只是他尚未装备完成去拯救以色列 (*Israel*)。

⁷³ 「流珥」 (*Reuel*)。本处称他「流珥」，别处 (如第 18 章) 称他为「叶忒罗 (*Jethro*)」 (参《现代英语译本》 (*CEV*))，本处亦用「叶忒罗」。有的认为这是口传的混淆，但古代人，如示巴诸王 (*Sabean kings*) 和祭司们，常有多个名字；几个以色列王 (*kings of Israel*)，包括所罗王 (*Solomon*)，也是一样。「流珥」是「神之友」 (*friend of God*) 之意。

⁷⁴ 「这么快」 (*so early*)。本处应注意两点：首先是井旁的遭遇似是经常发生的事，故父亲对他们的早归感到惊讶，而她们的回答提及牧羊人也是自然的事。其次，这故事是另一个「井旁相遇」 (*meeting-at-the-well*) 的记载，让读者记住这和列祖的经历是连贯的。

⁷⁵ 「救我们」 (*rescued us*)。接续着摩西 (*Moses*) 是拯救者 (*the deliverer*) 的主题，经文现转用另一字「救援 (*rescue*)」 (נָצַל (*natsal*)) 作「救赎」 (*salvation*)，是救拔，拯救出险之意。

⁷⁶ 「竟」 (*actually*)。原文 דָּלוּחַ דָּלוּחַ (*daloh dalah*) 是完成时态 (*perfect tense*) 和独立不定词 (*infinitive absolute*) 连用，这文法结构有强调之意。B. Jacob (*Exodus*, 41) 说：「她们使用独立不定词表达她们的激动：试想想，他竟为我们打水，一个大男人为我们小女子服务。」

⁷⁷ 「那个人在那里」。流珥 (*Reuel*) 的问题之意是：「这人既然作了这么多，为甚么不带他来让我见见？」

⁷⁸ 「饭」。原文作「饼」，指食物。

⁷⁹ 「同意」 (*agreed*) 或作「愿意」 (*was willing*)。《他勒目》 (*Talmud*) 理解这「同意」有宣誓的成分，因此到离开的时候，摩西 (*Moses*) 先要得神的吩咐又要得岳父的允许 (4:18-19)。

⁸⁰ 「为妻」 (*in marriage*)。原文无此字眼，但有此含意，加添以求明晰。

⁸¹ 「革舜」 (*Gershon*)。和摩西 (*Moses*) 的定名一样，这名字包含着发音方面的相关语 (*phonetic wordplay*)，纪念上段所述的事迹。摩西似乎已经定居下来，与妻子和岳父过着家居的生活，但长子诞生时，他却起名为「革舜」 (גֶּרְשׁוֹם (*ger'shom*))。关于名字本身意义的资料不多，若将它和早前所用动词「赶走」 (*drive away*)」 (גָּרַשׁ (*garash*)) 连结，那末后的字母 *mem* (מ) 应解释为附属的 *mem* (*enclitic mem*)。更可能的是，本文用这动词为名字构成一个次要的相关语 (*a secondary wordplay*)。主要的解释来自摩西提供的字源 (*etymology*)，他将名字

拯救者蒙召

2:23⁸²过了多年⁸³，埃及王死了。以色列人⁸⁴因做苦工叹息，他们哀求，绝望的哀声达于神。2:24 神听见他们的呻吟⁸⁵，神記念⁸⁶他与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约。2:25 神看到以色列人，神也体谅⁸⁷……

连在动词「寄居(*sojourn*)」(גָּר (*gur*))，然后用分词(גֵּר (*ger*))说自己是外地的「寄居者」(*a sojourner in a foreign land*)，「外地(*foreign*)」(נֹכְרִיָּה (*nokhriyyah*))一字增添了他异乡作客的感觉。名字末后的发音连于副词「那里(*there*)」(שָׁם (*sham*))，故这名字表达出「在那里寄居」(*sojourn there*)故事的意义。摩西自然知道这不是名字的真正意义，它已经被引入利未的家庭(*the family of Levi*) (代上 6:1, 16)。他选用这名取其发音表达了他当时的心境，但他所指的是甚么呢？根据闪族人(*Semites*)起名的风俗，他极可能认为米甸(*Midian*)是异乡；假如埃及(*Egypt*)是异乡，摩西既找到了自己的地方，就不能看米甸是异乡了。起名往往反映了个人现在或近时的体会，或是对将来的盼望，因此摩西起这名清楚的表达出他知道本地不是他应住的地方，新约的司提反(*Stephen*)也支持这点(徒 7:29)。因此，名字的选定、解释、相关语等，都刻意指出摩西曾经从他应在的地方被逐出。

⁸² 本书以下的一段常被称为「摩西的蒙召」(*Call of Moses*)。这诚然是恰当的，但内容不懂是蒙召，也是神对一个知道自己命运之仆人的准备。在本段，神向摩西显示他一生的功业如何完成；能够成就是因为神的同在(*the divine presence*)保证了成事的能力，而神同在的应许来自那重要的启示：「我是」(*I AM*)。(中译者按：《和合本》译作「我是自有永有的。」)本段和他处「我必与你同在」之记载的信息是：以信心配合神的同在，神的仆人对当前的任务就可以建立自信。问题不再是「我是谁竟能去」(*Who am I that I should go*)，关键是「『我是』与你同在」(*I AM with you*)。第一小段(2:23-25)作为转语和简介，因它记载了神对以色列人(*Israel*)苦难中哀求的回应。第二小段焚烧荆棘给摩西的启示(3:1-10)，这是《妥拉》(*Torah*)中最重要神学段落(*theological sections*)之一。最后，摩西以推搪作回应的记载构成第三小段(3:11-22)，亦由此转入下一段神引证祂的大能。

⁸³ 「多年」或作「一段长的时间」。

⁸⁴ 「以色列人」(*Israelites*)。作「以色列的众子」(*the sons of Israel*)。

⁸⁵ 「呻吟」(*groaning*)。这描写极度痛苦呻吟的字出现在他处经文，形容断了双臂的人的反应(结 30:24)。

⁸⁶ 「听见，記念」(*heard, remember*)。这两个动词都是过去时态，他们的内涵比字面所表达的深遽。「听见(*to hear*)」(שָׁמַע (*shama'*))通常包括「听见」后的反应，甚至在成语的结构中用作「服从」(*to obey*)。神「听见」他们的怨声就是神有了回应。同样地，「記念(*to remember*)」(זָכַר (*zakhar*))就是对所「记起」的开始行动。对神的祷告说「求祢記念我」不是求神「记起」这么简单(参 B. S. Childs, *Memory and Tradition in Israel* [SBT], 1-8)。本章结尾的结构是强而有力的，四种对以色列人的描写引出神四重的回应。以色列人方面，他们叹息

3:1 那时摩西⁸⁸牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊羣。一日，领羊羣往旷野的远处⁸⁹去，到了 神的山，就是何烈山⁹⁰，3:2 耶和华的天使⁹¹从荆棘里的火焰中⁹²向摩西显现⁹³。摩西观

(groaning) (原文是 אָנַח ('anakh) 和 נָאָה (n^e'aqah))，他们向神哀求 (cried out) (原文是 זָעַק (za'aq) 和 שָׁוְעָה (shav'ah))；另一方面，神「听见 (heard)」 (שָׁמַע (shama')) 他们的叹息，「记念 (remember)」 (זָכַר (zakhar)) 祂的约，「察看 (looked at)」 (רָאָה (ra'ah)) 以色列人，又「注意到 (took notice of)」 (יָדָע (yada')) 他们。这四个动词强调神对祂子民的同情和怜悯，神在有需要的人的附近；事实上，拯救者 (the deliverer) 已被选定。重要的是，本处重复的使用「神」(God) 字，经文正要以特殊的方式引出「耶和华」(Yahweh) 的名号。同时，第 24-25 节「神」字的四重使用并非寻常，是刻意指出神对以色列人苦况 (Israel's plight) 关注的记载。

⁸⁷ 「体谅」(understood)。原文作「知道 (knew)」(יָדָע (yada'))。最后一句用了常用的动词「知道」，但它并无受词 (object)，故所「知道」的可包括第 23-24 节所描述的。(许多现代译本根据《七十士译本》(LXX) 加上受词「他们」；《和合本》加上「他们的苦情」。) 本处的概念似乎是神亲自「知道」、「注意」、「顾念」他们，他处经文「知道」的意义和「拯救」、「怜悯」相近，特别是创世记 18:21，诗篇 1:6; 31:7，和阿摩司书 3:2。出埃及记在 1:8 已，列出「不知道」(不认识) 的后果。

⁸⁸ 原文以反意连接词 (disjunctive) vav (ו) 和名字「摩西」(Moses) 连用引出重要的新篇章。耶和华 (the LORD) 与摩西的谈判记在下面两章。

⁸⁹ 「旷野的远处」(the far side of the desert) 或作「旷野的西面」(west of the desert)。将原文「后面 (behind)」(אַחַר ('akhar)) 解作「面前 (on the face of)」及「东面 (east of)」(עַל-פְּנֵי ('al-p^ene)) 的相反 (参创 16:12; 25:18)。

⁹⁰ 「何烈山」(Horeb)。是「西奈山」(Mount Sinai) 的别称。本节有许多预示，因日后摩西 (Moses) 牧养以色列民 (the people of Israel)，领他们至西奈山承受律法 (the Law)。参 D. Skinner, "Some Major Themes of Exodus," *Mid-America Theological Journal* 1 (1977): 31-42。

⁹¹ 「耶和华的天使」(the angel of the LORD)。原文作「雅巍 (耶和华) 的天使」(the angel of Yahweh)。这名称已在创世记出现 (16:7-13; 21:17; 22:11-18)。本处的措辞有点不明确，但这名称常和神的名字互换使用，指神自己。

⁹² 「荆棘里的火焰中」。「火焰中」(in a flame)，格泽纽斯 (Gesen-ius) 认为耶和华是「如火般」(as a flame) 向摩西 (Moses) 显现。在出埃及记 (Exodus)，火经常伴随耶和华 (Yah-weh) 的显现，祂拯救、引领，和洁净以色列民 (Israel)。本处的描写非常独特，引人注意荆棘中的火焰 (a flame of fire from within the bush) 之显明。斐罗 (Philo) 是第一位将荆棘演绎作以色列，在埃及 (Egypt) 的压迫下却不致被毁灭。经文留待读者自行演绎。不过在这次启示，火是来自荆棘里而不是来自外面，代表了那位从困境中拯救自己子民的耶和华 (the LORD)。

看，见⁹⁴荆棘被火烧着，却没有烧毁⁹⁵！3:3 摩西想⁹⁶：「我要转过去看这奇⁹⁷景，这荆棘为何没有烧坏呢？」3:4 耶和华 神⁹⁸见他转了过来要看，就从荆棘里呼叫说：「摩西！摩西⁹⁹！」他说：「我在这里。」3:5 神说：「不要近前来¹⁰⁰。把你脚上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣¹⁰¹地。」3:6 又说：「我是你父亲的神¹⁰²，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。」摩西就掩着脸，因为不敢看¹⁰³ 神。

3:7 耶和华说：「我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了¹⁰⁴；他们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了，我知道他们的痛苦¹⁰⁵。3:8 我下来¹⁰⁶是要救他们¹⁰⁷脱离埃及人的

⁹³ 「显现」。原文动词出自动词「看」(*to see*)，是主词(*the subject*)的自我「显现」，即容许被见到之意，参创世记 12:7; 35:9; 46:29; 出埃及记 6:3; 23:17。B. Jacobs 指出神这种的「显现」只向个人，从不向群体这样「显现」，向群体「显现」的是祂的荣耀(*his glory*) (第 49 章)。

⁹⁴ 「见」。原文作「看哪(*behold*)」(*וַיַּחַד* (*v^ehinneh*))。以凝视、张臂、睁眼表示极其兴奋和感兴趣的语气：「看，那里！」将读者带进现场的感受。

⁹⁵ 「却没有烧毁」。这是奇异的景象，因为在沙漠中没有其他比荆棘丛(*thornbush*)更易焚烧。

⁹⁶ 「摩西想」。原文作「摩西说」。是摩西「对自己说」之意。

⁹⁷ 「奇」(*amazing*)。原文作「大」(*geat*)，指不寻常的事。摩西(*Moses*)预计将有特别事情发生，就转身离开羊群看个究竟。

⁹⁸ 「耶和华神」。原文作「当耶和华神」，是时间子句(*temporal clause*)。这是拟人的(*anthropomorphic*)措辞，好像神的行动是看到摩西(*Moses*)所作而引发的。

⁹⁹ 「摩西！摩西」。神两次呼唤摩西(*Moses*)的名字强调呼唤的直接和立时性(参创 22:11; 45:2)。呼唤人的名字显出神呼召的明确和神对那人的认识，重复唤名更强调这人是神所选的。这对摩西是很大的鼓舞，因为和他相会的是耶和华(*the LORD*)自己。

¹⁰⁰ 「不要近前来」。虽然神就近摩西(*Moses*)，但摩西却不能轻忽的就近神；神和人之间仍有界限(*barrier*)，于是神用以此指导摩西。在今日的东方(*the East*)，「脱鞋」仍是在圣者面前谦卑和尊敬的表示。「脱鞋」代表除去世上的尘土，但也挪去人的舒适安逸，使人更紧贴地面。

¹⁰¹ 「圣」(*holy*)。原文 *קֹדֶשׁ* (*qodesh*) 这字是「分别的」(*set apart*)、「不同的」(*distinct*)、「独一的」(*unique*)之意。使一座山或任何地方成为「圣」，全在乎神拣选在那里显现或与祂的子民同住。因为神在那里，那地就与别不同，是「圣」的。

¹⁰² 「我是你父亲的神」。耶和华的自我介绍预备了圣名「我是」(*I AM*)的启示。本处的重点是列祖的名字被提及，指出神是立约的神，必成就祂的应许。

¹⁰³ 「不敢看」。原文 *יָרָא מֵהַבִּיט* (*yare' mehabbit*) 是「不敢凝视」之意。

¹⁰⁴ 「我实在看见了」。本句的语气是：「毫无疑问我已经看见了，我也会采取行动。」

手，领他们出了那地，到美好宽阔¹⁰⁸流奶与蜜之地¹⁰⁹，就是到迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地。3:9 现在¹¹⁰以色列人的哀声¹¹¹达到我耳中，我也看见埃及人怎样欺压他们¹¹²。3:10 故此，去吧，我要打发你¹¹³去见法老，领我的百姓以色列人出埃及。」

¹⁰⁵ 「困苦，痛苦」。两个新字眼「困苦」 (*affliction*) 和「痛苦」 (*pain/suffering*) 形容了以色列人的状况，刻划出神子民受压制的新层面。

¹⁰⁶ 「我下来」 (*I have come down*)。创世记 (*Genesis*) 和出埃及记 (*Exodus*) 常用这拟人法 (*anthropomorphism*) 来表达神直接介入，尤其在施行审判的场合。

¹⁰⁷ 「救他们」 (*to deliver them*)。原文 *הצילו* (*l'hatsilo*) 是「救他们」之意，文法结构指出这是神「下来」的目的。

¹⁰⁸ 「美好宽阔」。原文是「又美好又宽阔」 (*good and large*) 之意，「美好」形容质量，「宽阔」形容面积。

¹⁰⁹ 「流奶与蜜之地」 (*a land flowing with milk and honey*)。这是对许之地 (*the promised land*) 生动的描写，格泽纽斯 (*Gesenius*) 将「奶与蜜」列为附加说明的所有格 (*epexegetical genitives*)，因为它们为形容词添加更准确的描写。

「流」是夸大的形容，好像「奶」和「蜜」都川流成河的景象，表示当地这两样都出产丰富，是何等理想的居所。

¹¹⁰ 「现在」。原文在此有质词 (*particle*) 「看」 (*הנה* (*hin-neh*))，集中注意力在即将要说的，作为后来之事的根据。

¹¹¹ 「哀声」 (*the cry*)。这字是人对法官呼冤的专有词藻。神见到了压迫，因此知道这些呼冤是真实的；神启始了对付欺压者的行动。

¹¹² 「看见埃及人怎样欺压他们」。原文作「看见埃及人欺压他们的欺压行为」 (*seen the oppression with which the Egyptians oppress them*)。「欺压行为」 (*oppression*)，原文是 *לחצו* (*lakhats*)，指欺压行为中的「压制，压力」，这成为日后闪族用语 (*Semitic languages*) 的「酷刑」 (*torture*)。本处重复使用相同字根的动词和名词有加强语气之意。

¹¹³ 「打发你」。本节是一连串志向的行动 (*volitives*)：首先是祈使语气 (*imperative*) 的「去 (*go*)」 (*לך* (*l'kha*))，接着是「我要打发你 (*and I will send you*)」或更可能的「我可以打发你 (*that I may send you*)」 (*אשלחך* (*v^eeshlakhakha*))，之后是另一个祈使的「领出来 (*and bring out*)」或「你可以……领出来 (*that you may bring out*)」 (*הוציא* (*v^ehotse'*))。这一连串的行动由摩西的「去」开始；当他去，这就是耶和华 (*the LORD*) 的差遣，若是耶和华差遣他，目的就是领以色列人 (*Israel*) 出埃及 (*Egypt*)。这些给摩西的指令完全根据较早之前给他的启示，拯救以色列人是神的作为，故作「我要打发你」。神要差派人时，常用「打发」这动词，意指他们带着祂的支持 (*his backing*)、祂的能力 (*his power*)，和祂的权柄 (*his authority*) 而去。没有这些，摩西没可能领出以色列人；若视这事件为差派 (*a commissioning*)，那完成任务的权柄就来自神 (比较约 3:2)。

3:11 摩西对 神说¹¹⁴：「我是甚么人，竟要去¹¹⁵见法老，又要领以色列人出埃及呢？」
3:12 神说：「我必与你同在¹¹⁶。我打发你去的凭据¹¹⁷就是：你将百姓从埃及领出来之后，你们要在这山上事奉¹¹⁸我。」

¹¹⁴ 「摩西对神说」。年轻的摩西 (*Moses*) 满有自信和冲劲，现已年长的摩西对这重大的任务毫无把握。本章以下篇幅和下一章记载了摩西的四个难题和耶和華 (*the LORD*) 逐一的解答 (先是 3:11-12, 13:22, 然后是 4:1-9, 最后是 4:10-17)。

¹¹⁵ 「要去」。原文 *אֵלֶיךָ* (*'elekh*) 带着不容推辞的语气：「我竟要去」 (*that I should go*)。此时摩西 (*Moses*) 被代表神的任命 (*the task of representing God*) 摄服了，既知本身的不足，他谦卑的质疑这选择。

¹¹⁶ 「我必与你同在」。原文质词 *כִּי* (*ki*) 有断言之意，如「必然，的确」，通常用于宣誓 (参 R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 73, §49)。原文未完成时态 (*imperfect tense*) 亦可作将来时态 (*future tense*) 「我将 (*I will be*)」与你同在或现在时态 (*present tense*) 「我现在 (*I am*)」与你同在，本处作将来时态较为合适，因所指的是将来的任务。但因为它是表态动词 (*stative verb*)，时态可合适地说明神的名字：「我常与你同在」 (*I am with you always*)，祂是那永远存在的 (*he is the One who is eternally present*)。本处引出了使命的主题，这主题亦用作神名字的说明。若是有神同在，受命的人是谁或他的所能均无关重要。提到神同在不是引为标语，而是代表着对信的人丰富的供应 (参下文第 14 节)。

¹¹⁷ 「凭据」 (*sign*)。因着摩西 (*Moses*) 的犹豫，神就要用「凭据」来支持应许。「凭据」通常是不寻常的事件或神迹，用以介绍、认证，或说明任务；一般人预期凭据和任务直接相关。本段的凭据是证实式 (*confirming*) 的，就是当以色列人 (*Israel*) 在这山敬拜神，就证明神救了他们出埃及 (*Egypt*)。因此，离开埃及以致能敬拜神就足以证明一切皆是出于神。与此同时，摩西必需信靠耶和華 (*Yahweh*)。

¹¹⁸ 「你们要事奉」。「你要事奉 (*you will serve*)」的原文 *תַּעֲבֹדוּן* (*ta'avdun*) 是妥拉 (*Torah*) 中敬拜的首要用语。守诫命和事奉耶和華 (*Yahweh*) 通常概括了信心的生活，真诚的敬拜者尽力服从神。旧约中一个人可获的至高头衔 (*title*) 就是「耶和華的仆人」 (*the ser-vant of yahweh*)。「事奉」 (*serve*) 本处可解作「敬拜」 (*wor-ship*)，但保留「事奉」的基本意义更能强调敬拜的方向，这也圈点出以色列人 (*Israel*) 从事奉埃及人 (*Egypt*) 转为事奉神。本处的主词 (*subject*) 是复数式 (摩西和以色列人)，不像第 10 及 12 节的单数式。这凭据 (*sign*) 也是神的应许 (*a promise from God*) ——「你们要在这山上事奉神」 (*you will serve God on this mountain*)；神以此作为目标 (*goal*) 给了摩西 (*Moses*)，是一个已达成的目标，因它是神给的凭据。带领以色列人出埃及是要他们来到这山上事奉神才算完成。神并没有告诉摩西从埃及到西奈山 (*Sinai*) 路上的细节，却给了他目标和隐约指出法老的败局 (*the defeat of Pharaoh*)；其余的就要摩西和百姓对这位神的信靠，祂早有计划也有实施这计划的权能。

3:13 摩西对 神说：「我到以色列人那里，对他们说：『你们祖宗的 神打发我到你们这里来。』他们若问我：『他叫甚么名字¹¹⁹？』我要对他们说¹²⁰甚么呢？」

3:14 神对摩西说：「我是那我是¹²¹。」又说：「你必要对以色列人这样说¹²²：『那我是打发我到你们这里来。』」 3:15 神又对摩西说：「你必要对以色列人这样说：『耶和

¹¹⁹ 「名字」 (*name*)。五经 (*Pentateuch*) 中耶和華的名称 (*the name of Yahweh*) 历来有许多争议，主因是许多理论认为「耶和華」 (*Yahweh*) 这名称在远古时代 (*antiquity*) 不为人所知 (参 6:3 及注解)。本段的论点推翻了这见解，假如神的名字在此首次被透露，人以前如何称呼神就成了问题。「神」 (*god*) 这字不是名称，「伊勒沙代」 (*El Shaddai*) 出现在创世记仅有数次，但以色列 (*Israel*) 不能有一位无名的神——特别是创世记 (*Genesis*) 指出人很早就求告耶和華的名 (*making proclamation of the name of Yahweh*) (创 4:26; 12:8)，若他们心目中确定除祂以外并无别神，这位神就不需要名字。也许摩西 (*Moses*) 预期以色列人要肯定他的信息是来自他们的神，并要一些证明的凭据。他们早知祂的名 (耶和華)，也知道祂显示自己的方式，摩西若用神的新名字毫无帮助，因为这等于为他们介绍一位新的神。新的名字不但不可能认证摩西的呼召，只有更加混淆；以色列人祷告的对象一向是他们立约的神 (*their covenant God*)，因此不需要新的名称。以色列人要确定差摩西的他们立约的神，因此摩西要知道他们所熟悉的名称「耶和華」。他们也要知道耶和華差遣了摩西，更要知道拯救的方法，因为拯救是他们所哀求的。事实显示摩西的顾虑是多余的，以色列人欢近摩西的来临。名字的关注可能是摩西自己要求的保证，确知这位是列祖的神 (*God of the fathers*)，和所应许的拯救立时就要实现。

¹²⁰ 「要说」。原文未完成时态 (*imperfect tense*) 有慎重的意味。摩西 (*Moses*) 在想当以色列人要证据时他最好的回答。

¹²¹ 「我是那我是」 (*I AM that I AM*)。原文「我是」 (*אֶהְיֶה ('ehyeh)*) 是动词 *to be* (*הָיָה (haya)*) 的第一身通性单数式 (*first per-son common singular*)，它与名字构成美妙的同音相关语 (*paronoma-sia*)。当神用这动词表达自己时，祂就说「我是」 (*I AM*)；当神的子民称祂为耶和華他们说「他是」 (*he is*)，就是相同动词的第三身阳性单数式 (*third person masculine singular*)。有解经家认为应译作将来式的「我将是那我将是的」 (*I will be who I will be*)，因为动词本身就有此特性，加上以色列人活在未来的应许下；他们认为「我是」对在捆绑中的以色列人起不了作用。但译作「我将是」亦起不了多大作用，反而将时间局限于将来。这动词肯定的表示神不受时间的限制，当祂存在 (我是) 祂就常存，甚至将来。因此「我是」含涵括了永久长存的理念 (参得 2:13；诗 50:21；何 1:9)。旧约的希腊文译本用分词掌握这理念，福音书中耶稣数次用「我是」有力的指明这点 (例如约 8:58「就有了我」等于「我是」)。重点是耶和華有主权，不受任何被造物的限制，祂的存在保证了约的实现 (参赛 41:4; 42:6, 8; 43:10-11; 44:6; 45:5-7)。有的辩称应译作使役式 (*causative*) 的「我将使是」 (*I will cause to be*)，但圣经中无此用法。综观各不同观点，可参 G. H. Parke-Taylor, *Yahweh, the Divine Name in the Bible*。

华¹²³你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，打发我到你们这里来。耶和華是我的名¹²⁴，直到永远；这也是我的纪念，直到万代。』

3:16「你去招聚以色列的长老，对他们说：『耶和華你们祖宗的神¹²⁵，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向我显现¹²⁶，说：我实在眷顾¹²⁷了你们，我也注意到

¹²² 「你必要……说」。原文作「你……当说」。译文中的「必要」传达了祈使的语气。下节同。

¹²³ 「耶和華」（*Yahweh* 或 *the LORD*）。第 14 节用动词「我是」（*I AM*）代替名字以说明它的意义，亦提醒摩西（*Moses*）神与他同在的应许（第 12 节）。本节用真实的名称「耶和華」作证明：「耶和華……打发我。」耶和華是列祖在迦南地（*land of Canaan*）祈求宣告的名号。

¹²⁴ 「名，纪念」（*name, memorial*）。这两字在构成诗体的两平行句的中心。希伯来文的「纪念」（*remembrance*）是「名字」（*name*）的诗体同义词（*poetical synonym*）（参伯 18:17；诗 135:13；箴 10:7；赛 26:8），所传递的意念就是那人的品质和性格是值得纪念和称颂的（S. R. Driver, *Exodus*, 24）。

¹²⁵ 「你们祖宗的神」。「你们祖宗的神」（*the God of your fathers*）和名称「耶和華」（*Yahweh* 或 *the LORD*）同位，是历来所认同的称谓。若圣名（*the holy name*）对以色列人（*Israelites*）来说是新的，那就必须附以说明。「我祖宗的神 / 你们祖宗的神 / 我们祖宗的神」这头衔广泛地在古代近东（*ancient Near East*）一带被采用，亦见于创世记多处（26:24; 28:13; 31:5, 29; 46:1, 3）。

¹²⁶ 「显现」。原文动词出自动词「看」（*to see*）。参 3:2 注解。

¹²⁷ 「眷顾」（*attended to*）。原文动词 *paqad* 传统译作「看望」（*visit*），但只能传达字的部分意义。当神「看望」一个人，表示神介入他的生命，改变他的处境（*circumstances*）或命运（*des-tiny*）。当神看望亚玛力人（*the Amalekites*），祂除灭了他们（撒上 15:2）；当神看望撒拉（*Sarah*），祂赐她盼望已久的孩子（创 21:1）。「眷顾」指神在人的赐福或咒诅各事上积极的参与，本处可解作神开始在拯救以色列人（*Israelites*）脱离劳役的事上动工，赐给他们约中的福（*blessings of the covenant*）。本处「我实在眷顾了你们」的「实在」

（*indeed*）强调了肯定性（*certainty*）。有的译作「纪念」（*remember*）、「保护」（*watch over*），这些字眼都不能捕捉到介入以赐福（*intervention to bless*）的概念，这概念常有将报复（*vengeance*）或审判（*judgement*）加诸对手之意。若神要看望埃及人（*Egyptians*）的所为，祂就会制止压抑（*oppression*）并施以报应（*retribution*）。「眷顾」传递亲自照顾、精神意识，和行动，就像医生护士照顾病人的举动。本字亦用于创世记末（50:24）相同的结构上，约瑟（*Joseph*）说「神必临到你们」（*God will surely visit you*）。摩西的事工可看为是约瑟预言的应验。

你们在埃及的遭遇¹²⁸。3:17 我也曾应许¹²⁹要将你们从埃及的困苦中领出来，往迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地去，就是到流奶与蜜之地。』

3:18 「长老们¹³⁰必听你的话¹³¹。然后你和以色列的长老要去见埃及王，对他说：『耶和华希伯来人的 神遇到¹³²了我们，现在容我们往旷野去¹³³，走三天的路程，为要祭祀耶和华我们的 神。』3:19 但我知道，虽在武力下¹³⁴，埃及王也不容你们去。3:20 因此我必伸手¹³⁵在埃及中间施行我一切的奇迹¹³⁶，攻击那地，然后他才释放¹³⁷你们。

¹²⁸ 「遭遇」 (*what has been done*)。这是原文「看望」 (*visit*) 的另一个受词。神看望了这压抑肯定了神已决定惩罚 (*judge*) 对手，施恩于以色列人 (*Israel*)。

¹²⁹ 「曾应许」 (*have promised*)。原文作「说」 (*said*)。

¹³⁰ 「长老们」。原文作「他们」。译作「长老们」以求清晰。

¹³¹ 「听你的话」。原文 *שָׁמַע לְקוֹלָהּ* (*shama' l'qolekha*) 作「听你的声音」 (*listen to your voice*)。暗示正面的回应。

¹³² 「遇到」。原文动词 *נִקְרָה* (*niqra*) 有突然或预料之外的相遇之意。

¹³³ 「容我们……去」 (*let us go*)。原文可能是决定，但在法老 (*Phar-ao*) 前更可能是请求。既然他们打算一去不返，此请求是否算是欺骗？因为无人知道用意，这问题就难以解答。这可能是投石问路的方式，看法老对以色列人 (*Israelites*) 有何看法，他会让他们以自己的方式去敬拜自己的神吗？无论如何，法老有机会允准以色列人的所求，如其他民族已有的先例 (参 N. M. Sarna, *Exodus* [JPSTC], 19)。

¹³⁴ 「虽在武力下」 (*not even under force*)。原文作「虽用大能的手」 (*not with a mighty hand*)。第 20 节既说神要伸手和行奇迹，本处的 *וְלֹא בְיַד תְּזַקֶּה*, *v'lo' v'yad khazaqa* 甚为费解。有的将第 19 节下半也看作神大能的手 (*God's mighty hand*)，意思就是除非有大能的手驱使他，否则埃及王不会容以色列人离开 (《新国际版》(NIV))。「大能的手」在经文他处用作神拯救以色列人 (出 6:1; 13:9; 32:11; 但亦参民 20:20)。虽然「以……也不」 (*not with*) 在他处并不解作「除了」 (*except*) 或「除非」 (*unless*)，《七十士译本》(LXX) 却译作「除了以大能的手」 (*except by a mighty hand*)。在这些翻译的难题下，有的认为第 19 节下半是指以色列人 (*Israelites*) 强有力的威胁 (如 4:24 起; 5:3。参 B. Jacob, *Exodus*, 81)；但这看法的说服力还不如前点。另一可能是本片语传达法老的观点和意图；耶和华知道，无论力量有多大，法老都设法拦阻以色列人离开 (P. Addinall, “Exodus III 19B 及 Interpretation of Biblical Narrative,” *VT* 49 [1999]: 289-300。参民 12:8、撒下 20:15 及其他经文有关「以……也不」的结构)。若是如此，第 20 节耶和华宣称祂伸手的果效，对法老的计划 (*Pharaoh's plans*) 是一讽刺和尖锐的矛盾。无论如何，法老都将要被迫让以色列人离开。

¹³⁵ 「伸手」 (*extend my hand*)。是显著的拟人化 (*anthropomorphism*)，描述神的大能。埃及人 (*the Egyptians*) 日后要承认十灾 (*the plagues*) 是出自神的手 (8:19)。

3:21 「我必叫你们在埃及人眼前¹³⁸蒙恩，你们离开的时候，就不至于空手而去。3:22 各妇女¹³⁹必向她的邻舍，并居住在她家里的人¹⁴⁰要金器、银器和衣裳，好给你们的儿女穿戴，这样你们就掠夺了埃及人¹⁴¹。」

能力的来源

4:1¹⁴²摩西回答说：「倘若¹⁴³他们不信我，也不听我的话，却说『耶和華并没有向你显现』？」4:2 耶和華对摩西说：「你手里的是甚么？」他说：「是杖¹⁴⁴。」4:3 耶和華说：

¹³⁶ 「奇迹」 (*wonders*)。原文 נִפְלְאוֹת (*nifl'otay*) 这字并无指明何种奇迹。经文以下的铺叙指出是将临的灾殃 (*the plagues*)。征兆 (*signs and portents*) 可以是人为的，但奇迹只能是神的作为。这字根指不寻常的 (*extraordinary*)，超然的 (*surpassing*)，惊异的 (*amaz-ing*)，难以理解的 (*difficult to comprehend*) 事物。参以赛亚书 9:6；创世记 18:14；诗 139:6。

¹³⁷ 「释放」。本节用相同字根 שָׁלַח (*shalakh*) 的「伸 (*extend*)」和「释放 (*release*)」显出它的力量，神「送出 (伸出) (*sends*)」祂的手，法老 (*Pharaoh*) 「送出 (释放) (*sends*)」以色列人 (*Israelites*) 离开埃及 (*Egypt*)。

¹³⁸ 「在……眼前」 (*in the eyes of*)。成语，通常指人得到对方的优待 (*treated well*)。本处不可能指埃及人 (*the Egyptians*) 喜欢以色列人 (*israelites*)，只表示他们会免费 (*gratis*) 的给以色列人财物 (参 12:35-36)。神不但行大事令法老屈服，也在埃及人心中动工使他们甘心给以色列人财富。

¹³⁹ 「各妇女」。原文作「一个妇人」。以一个代表全部。

¹⁴⁰ 「居住在她家里的人」。原文作「寄居者」。「邻舍」 (*neighbor*) 和「寄居者」 (*sojourner*) 都是阴性，她们之间的分别可能是后者是暂时居住的 (旅客)，而前者是永久的居民。

¹⁴¹ 「掠夺了埃及人」 (*you will plunder Egypt*)。明显地神存心要以色列人 (*Israelites*) 掠夺埃及人，如同掠夺战败的敌人；他们不会空手离开，他们要掠夺埃及人。动词 וְנִצַּלְתֶּם (*v'nitsaltem*) 从字根 נָצַל (*natsal*) 而来，通常解作「拯救」 (*rescue, deliver*)，如救拔出险 (*plucking out of danger*)；本处却有掠夺的含意，因此当经文说她们问邻舍要东西时，暗示了这「问……要 (*ask for*)」 (שָׁאַל *v'sha'alah*) 是多方需索，而埃及人就如战败国般回应。以色列人所取的战利品 (*spoils*) 要被视作所欠的工资或劳役的补偿 (同参申 15:13)。

¹⁴² 第 3 章叙述这呼召的前半部，耶和華 (*Yahweh*) 应许要拯救祂的子民；当摩西 (*Moses*) 犹豫时，神保证与他同在，并确保任务得成功。第 4 章叙述呼召的下半部，摩西因任务的性质声言自己力有不逮 (*his inadequacies*)。「谁有能力干此事 (*Who is sufficient for these things*)？」经文以三方面解决这问题：第一段 (4:1-9) 描写神赐摩西行神迹的能力以应付以色列人 (*Israel*) 不信他；第二段 (4:10-12) 记录神解决摩西口才的问题；第三段 (4:13-17) 记载神为摩西安排能言的助手。

¹⁴³ 「倘若」 (*if*) 或作「假如……怎么办」 (*what if*)。本处使用 הֲנֵן (*hen*) 字眼是罕有的，问题引出了一个假设，却没有接着的后果 (参出 8:26；耶 2:10；

「丢在地上。」他一丢下去，杖就变作蛇¹⁴⁵，摩西便跑开。**4:4** 耶和华对摩西说：「伸出手来拿住牠的尾巴。」他就伸手捉住蛇，牠就变回他手中的杖¹⁴⁶。**4:5** 「如此好叫他们信耶和华他们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向你显现了。」

4:6 耶和华又对他说：「把手放在外袍¹⁴⁷里。」他就把手放在外袍里，及至抽出来，不料¹⁴⁸，手长了大麻疯¹⁴⁹，有雪那样白。**4:7** 耶和华说：「再把手放在外袍里。」他就再把手放在外袍里，及至从外袍里抽出来，不料，手已经复原，与周身的皮肤¹⁵⁰一样。**4:8** 又说：「倘或他们不听你的话¹⁵¹，也不信头一个神迹，他们必信第二个神迹。**4:9** 这两个神迹若都不信，也不听你的话，你就从尼罗河里取些水，倒在干地上，你从河里取的水必在干地上变作血¹⁵²。」

代下 7:13)。希腊文译本 (*the Greek*) 添加「我该对他们说甚么」 (*what shall I say to them*)。

¹⁴⁴ 「杖 (*staff*)」或作「杆 (*rod*)」(《英王钦定本》(*KJV*), 《美国标准译本》(*ASV*))、「手杖 (*walking stick*)」(《新世纪译本》(*NCV*), 《现代英语译本》(*CEV*))，或「牧人的杖 (*shepherd's staff*)」(《新普及译本》(*NLT*))。摩西 (*Moses*) 所拿着的似是牧人的杖，它现在成了摩西行大事的工具，显示神大能的媒介。

¹⁴⁵ 本节刻意的描写杖变作蛇，所发的问题是要摩西 (*Moses*) 肯定那真的是杖，摩西的跑开显示那是真的蛇。用蛇作神迹是针对埃及的宗教观念 (*religious ideas of Egypt*)，因眼镜蛇 (*cobra*) 是他们的圣物之一。

¹⁴⁶ 诸神迹确认了摩西的任命 (*Moses' ministry*) 是为耶和华的使者 (*the LORD'S emissary*)。本神迹显明神掌管着埃及，它的安定 (*stability*)、生命 (*life*) 与死亡 (*death*)，但首先摩西要相信他能将活蛇变回死物的杖。

¹⁴⁷ 「外袍」(*robe*)。原文 כֶּהֱן (*kheq*) 一字常译作「怀」(*bosom*)，指前胸外袍内存物的折口 (参箴 6:27; 16:33; 21:14)。故本处及第 7 节可指摩西 (*Moses*) 伸手入胸前的衣服里。类似今日外衣的内袋。

¹⁴⁸ 「不料」。经文使用质词「看 (*look*)」(הִנֵּה (*hinneh*)) 指出这惊愕或诧异的情景，如读者与摩西 (*Moses*) 一同看见一般。第 7 节同。

¹⁴⁹ 「大麻疯」(*leprosy*)。这突如其来的皮肤病 (*skin disease*) 指出神可降此灾与埃及 (*Egypt*)，也只有神可以挪去。皮肤发白是死亡的前奏 (民 12:10; 王下 5:27)。此希伯来字传统译作「大麻疯」，包括许多症状 (利未记第 13 及 14 章用法相同)，不一定是今日所称的痲疯病 (*Hansen's disease*)。

¹⁵⁰ 「皮肤」(*skin*)。原文作「肉」(*flesh*)。

¹⁵¹ 「听你的话」。有听而后行之意。

¹⁵² 这是有能的神迹，因尼罗河 (*Nile*) 常被认作埃及 (*Egypt*) 生命之源，现成为了死亡的证据。三个神迹有相似之处，都是有关生命和死亡 (*life and death*)；这也明显的预期了降与埃及人的各灾。重点是当人半信半疑的时候，神的仆人传递信息时要显明神的大能，其他的由神处理。

4:10 摩西对耶和华说¹⁵³：「噢¹⁵⁴，主¹⁵⁵啊，我不是能言的人¹⁵⁶，从前¹⁵⁷是这样，你对仆人说话以后也是这样，因我本是拙口笨舌¹⁵⁸的。」

4:11 耶和华对他说：「谁造¹⁵⁹人的口呢？谁使人口哑、耳聋、目明、眼瞎呢？岂不是我耶和华吗¹⁶⁰？4:12 现在去吧！我必赐你口才¹⁶¹，教¹⁶²你所当说的话¹⁶³。」

¹⁵³ 摩西 (*Moses*) 改以自己不善词令为争辩的借口 (第 10-17 节)。本处的论点是神的仆人必要在神面前降服，如器皿交在造物者手中。只要有神同在，仆人的特性或自以为弱点都不重要 (摩西日后能言善辩)。神若选中一个人，他就要承受一切神要他有的。

¹⁵⁴ 「噢」。原文 בִּי (*bi*) 是恳请质词 (*particle of entreaty*)，是请求发言的字眼，通常下接「我的主人」 (*my lord*) 或「我主」 (*my Lord*) 等。它通常被译作「请」 (*please*)，用于「请求」 (*petitions*)、「抱怨」 (*complaints*)、「原谅」 (*excuses*) 等 (W. H. C. Propp, *Exodus 1-18* [AB], 213)。第 13 节同。

¹⁵⁵ 「主」 (*my Lord*)。摩西 (*Moses*) 用的是 אֲדֹנָי (*'adonay*)，是尊敬的称呼如「阁下」 (*lord*)、「主人」 (*master*)、「先生」 (*sir*)，但当它代表四字母词 (*tetragrammation*) 时，则是神的名称。B. Jacob 在 *Exodus*, 87 说这既是摩西第一次直接对神说话，他说来吞吞吐吐。

¹⁵⁶ 「我不是能言的人」 (*I am not an eloquent man*)。摩西 (*Moses*) 似乎已接受他能行神迹的事实，但他也知道神迹需要说明。

¹⁵⁷ 「从前」 (*in the past*)。原文作「从昨日也从三日之前」 (*also from yesterday also from three days ago*)。是「从前」之意。

¹⁵⁸ 「拙口笨舌」 (*slow in speech and slow of tongue*)。原文是两个词语「口重 (*heavy of mouth*)」 (*כִּבְד־פֶּה* (*kh^evad peh*)) 和「舌重 (*heavy of tongue*)」 (*כִּבְד־לָשׁוֹן* (*kh^evad lashon*))。「重」表示慢，摩西 (*Moses*) 示意自己不是能言的人。可能他居住在沙漠太久，也可能他有点不老实；无论如何，摩西仍未领略到神同在的意思。

¹⁵⁹ 「造」。原文动词 שִׂים (*sim*) 是「安放」 (*to place*) 之意，全句可作「谁将口放在人身上？」摩西 (*Moses*) 的巧辩引来神的反诘 (*rhetorical questions*)，问题尖锐，是对摩西的责备。这信息有两层面：首先，耶和华 (*Yahweh*) 完全有能力克服摩西的不足 (*Moses' deficiencies*)；第二，摩西完全是在神的计划中。因此神的反诘是要激励摩西的信心。

¹⁶⁰ 「岂不是我耶和华吗」。这最后的问题显然要求正面的答案，但文句的结构引回「我是」 (*I AM*) 的中心思想。以赛亚书 45:5-7 发挥了相同的神掌管生命的观念。摩西 (*Moses*) 申诉自己不善词令，耶和华 (*the LORD*) 的回答却提醒摩西关于祂自己和祂的应许，「我必与你的口同在」，这确信重复使用的动词，祂在 3:12, 14 和对以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 的应许 (创 26:3; 31:3) 中共用了四次。

¹⁶¹ 「我必赐你口才」。原文作「我必与你的口同在」 (*I will be with your mouth*)。神同在的应许通常表示神的干预 (祝福或咒诅)。本处意思是神透过摩西 (*Moses*) 发言的器官帮助摩西说话。参申命记 18:18；耶利米书 1:9。

4:13 摩西说：「噢，主啊，你愿意打发其他的任何人¹⁶⁴，就打发谁去吧！」

4:14 耶和华向摩西发怒¹⁶⁵说：「不是有你的哥哥利未人¹⁶⁶亚伦吗？我知道他是能言¹⁶⁷的。而且他正出来迎接你，他一见你，心里就欢喜¹⁶⁸。」

4:15 你要将当说的话传给他¹⁶⁹。至于我，我要赐你和他口才¹⁷⁰，又要指教你们所当行的¹⁷¹的事。4:16 他¹⁷²要替你向百姓说话，好像¹⁷³他是你的口，又好像你是他的神¹⁷⁴。4:17 你手里要拿这杖，好行神迹。¹⁷⁵」

¹⁶² 「教」。原文动词是 וְהוֹרִיתִיךָ ($v^e horetikha$)。「教」(*teach*) 在命令的「去」(*go*) 后，相连的动作成为：你「去」我就「教」你。这字出自字根 יָרָה (*yara*)，与「律法 (*law*)」(תּוֹרָה (*torah*)) 的字根相同。这「教」通常和智慧或启示有关，本处神应许教摩西 (*Moses*) 说话。

¹⁶³ 「当说的话」。说话的内容不由摩西 (*Moses*) 自定。

¹⁶⁴ 「打发其他的任何人」。原文作「你打发谁就谁吧 (*send by the hand you will send*)」($\text{שְׁלַח-נָא בְיַד-תְּשַׁלַּח}$ (*sh'elakh-na' b'eyad tishlakh*))。这不是摩西接受差派，而是另一次推搪，他求神派别的人去。

¹⁶⁵ 「向摩西发怒」。摩西 (*Moses*) 不敢直说「除了我，打发谁就谁吧」，但神知道他的意图。摩西不应当存如此软弱的信心，托词推托神的呼召，现在神不再用温和的答问，改以怒气的责备。因为摩西不愿作，他就失去了独领全事的功劳。摩西的犹豫与结果有如以色列人 (*Israel*) 不肯进入迦南地与所承受的后果 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 49-50)。

¹⁶⁶ 「利未人」(*the Levite*)。S. R. Driver 在 *Exodus*, 29 建议「利未人」可能指职业 (*profession*) 而不是祖籍 (*ancestry*)，因为摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 同属利未支派，毋需指出亚伦的祖籍。他引述 McNeile 说「利未人」是指受过祭司正式训练的人 (参士 17:7「犹太族的利未人」)，若祭司的责任是讲解律法 (*torah*)，语言能力就是必然的训练。

¹⁶⁷ 「能言」(*can speak very well*)。原文是 דַּבֵּר יָדַבֵּר (*dabber y'dabber*)，很会说话之意。耶和华 (*Yahweh*) 俯就摩西 (*Moses*)，选了摩西 (和神) 实在不需的东西；祂似乎在说：「假若摩西认为口才是这样重要 (不是神的同在)，这就是他要的。」当然，这金舌头的亚伦 (*Aaron*) 也能为铸金牛犊 (*golden calf*) 的事辩护。

¹⁶⁸ 「心里就欢喜」。这不似是兄弟相见的喜悦那么简单，因为经文的陈述不容许如此的细节。文中所指的是更重要的环节，亚伦 (*Aaron*) 的喜乐是因为神给摩西 (*Moses*) 的启示和从劳役中拯救以色列人 (*Israel*) 的计划 (参 B. Jacob, *Exodus*, 93)。

¹⁶⁹ 「你要将当说的话传给他」。中译者按：《网上圣经》(*NET Bible*) 作「你要将话放在他口中」。

¹⁷⁰ 「至于我，我要赐你和他口才」。原文作「我要与你的口同在，又与他的口同在」，是「帮助你说话，也帮助他说话」之意。独立代名词 (*independent pronoun*) 将强调的语气 (至于我 (*as for me*)) 放在主词 (我 (*I*)) 上。

¹⁷¹ 「当行」。原文语法有「必须」之意。

摩西返回埃及

4:18¹⁷⁶于是摩西回到他岳父叶忒罗那里，对他说：「容我走，让我可以回去见我在埃及的亲属¹⁷⁷，看他们还在不在。」叶忒罗对摩西说：「你平平安安地去吧！」4:19 耶和华在米甸对摩西说：「你回埃及去，因为寻索你命的人都死了¹⁷⁸。」4:20 摩西就带着妻子和两个儿子¹⁷⁹，叫他们骑上驴，起程回埃及地去。摩西手里拿着 神的杖。4:21 耶和华对摩西说：「你回到埃及的时候，将我交付你的一切奇事，行在法老面前。但我要使他的心刚硬¹⁸⁰，他必不容¹⁸¹百姓去。4:22 你必要对法老说：『耶和华这样说：以色列是我的儿子，我

¹⁷² 「他」。「他」字代表希伯来独立代名词 (*Hebrew independent pro-noun*)，是加强语气。

¹⁷³ 「好像」 (*as if*)。原文无此字眼，加添以求清晰。

¹⁷⁴ 「好像你是他的神」 (*as if you were his God*)。「好像」，原文无此字眼，加添以求清晰。「你」，代表希伯来独立代名词 (*Hebrew independent pronoun*)，是加强语气。摩西 (*Moses*) 好像是亚伦 (*Aaron*) 的神一样，给他要说的话；感动他如神感动先知。全个程序现在添了一步骤，不是神对摩西说话然后摩西告诉百姓，亚伦现在成了摩西的代言人。但神仍旧藉摩西成事。

¹⁷⁵ 以杖作为本段的结束十分适合，因为神的大能 (以杖作代表) 要藉摩西 (*Moses*) 彰显。全段的应用可总结成：感己不足的神仆必须显出神的大能以为己之足够。」

¹⁷⁶ 本章末段记载摩西 (*Moses*) 接受了使命。本段可分为四部：回去的决定 (第 18-20 节)，神的指令 (第 21-23 节)，与耶和华 (*Yahweh*) 的对立 (第 24-26 节)，和亚伦 (*Aaron*) 一起向百姓陈明 (第 27-31 节)。

¹⁷⁷ 「亲属」 (*relatives*)。原文作「弟兄」 (*brothers*)。

¹⁷⁸ 「都死了」。经文明指法老 (*Pharaoh*) 欲杀摩西 (*Moses*)，故本节示意法老在摩西回去前不久死了。摩西居留米甸 (*Midian*) 40 年，埃及第 18 王朝 (*18th dynasty*) 只有杜得模西士三世 (*Thutmose III*) 当时在位 (主前 1504 – 1450 年)，因此摩西回埃及应在主前 1450 年间亚曼何塔二世 (*Amenhotep II*) 登基初期，一般保守派认定他是以色列人出埃及时期的法老 (*pharaoh of the exodus*)。兰塞二世 (*Rameses II*) 故然在位多年 (主前 1304 – 1236 年)，但假如他在位于摩西逃亡时，他就不可能是出埃及时期的法老，他的儿子可能是——这却将出埃及定于 1236 年以后，一般认为太晚。

¹⁷⁹ 「两个儿子」。至此，经文只提及革舜 (*Gershon*)，第 18 章才解释另一儿子的名字。解释革舜的名字对摩西 (*Moses*) 在米甸 (*Midian*) 的寄居颇为重要，以利以谢 (*Eliezer*) 的名意较宜于稍后解释 (18:2-4)。

¹⁸⁰ 「使……刚硬」 (*harden*)。原文作「强化」 (*strengthen*)，有使顽固之意。「我要使他的心刚硬」，原文作 וְאֲנִי אֶחְזַק אֶת־לִבּוֹ (*va'ani akhazzeq 'et-libbo*) 是「我要强化他的意志 (*I will make strong his will*)」或「我要坚定他的决定 (*I will strength his resolve*)」之意。「心」在此代表抉择之所在 (参箴 16:1, 9)。本节首次提到法老的心刚硬。神先吩咐摩西 (*Moses*) 要行一切的神迹，但又宣称祂要使法老的心刚硬，似乎为难摩西。这些神为的障碍却可使摩西领悟到更大的胜利，更

的长子¹⁸²。4:23 我对你说过，容我的儿子去，好事奉我。你既然不肯容他去¹⁸³。看哪！我必要杀¹⁸⁴你的儿子，你的长子。』』

4:24 在路上住宿的地方，耶和華遇見摩西，想要杀他¹⁸⁵。4:25 西坡拉就拿一块火石，割下他儿子的阳皮，碰触摩西的脚¹⁸⁶，说：「你真是我的血新郎¹⁸⁷了。」4:26 耶和華就放了他。（当¹⁸⁸西坡拉说「血新郎」时，所指¹⁸⁹的是割礼。）

大的荣耀。本节的论文颇多，可参 F. W. Danker, “Hardness of Heart: A Study in Biblical Thematic,” *CTM* 44 (1973): 89-100; R. R. Wilson, “The Hardening of Pharaoh’s Heart,” *CBQ* 41 (1979): 18-36; 及 R. B. Chisholm Jr., “Divine Hardening in the Old Testament,” *BSac* 153 (1996): 410-34

¹⁸¹ 「他必不容」或作「以致他不允」。本处完成式的文法和预言的宣告 (*prophetic announcement*) 十分吻合，表示耶和華所说的或现在说的，所传递与先知的話仍要有效。

¹⁸² 「我的儿子，我的长子」。这隐喻 (*metaphor*) 以「儿子」(*son*) 传达政治受护者 (*political dependent*) 的涵意，如古代文件描写至诚的，有如父子的关系，包含了公认的权利和义务。「儿子」可以直译为儿子、后裔，王位继承人（因此，弥赛亚 (*Messiah*)）、门徒（见箴言），在此是直属神的国民。若以色列人 (*the people of Israel*) 是神的「儿子」，他们就事奉神而非法老。先知玛拉基 (*Malachi*) 提醒百姓，律法 (*the Law*) 说「儿子尊敬父亲」，因此神问「我既为父亲，尊敬我的在那里呢」（玛 1:6）。

¹⁸³ 「不肯容他去」。命令与抗命构成杀死法老儿子的背景。

¹⁸⁴ 「我必要杀」(*I will surely kill*)。原文作「看哪，我要杀」(*behold, I will kill*)，是极强的语气。质词「看哪」表达出立时性和生动性，好像神已经开始行动，有势在必行之意。这些字眼至十灾过后始再使用。

¹⁸⁵ 「想要杀他」。第 24-26 节记载一段颇为奇怪的故事，神才说过假如法老 (*Pharaoh*) 不服从，神就杀他的儿子；但神现在却要杀摩西 (*Moses*)，神儿子以色列 (*Israel*) 的代表。有人认为，很可能摩西在旅程中得了重病，他妻子知道他的病因后，割下儿子的阳皮 (*foreskin*) 碰触摩西的脚（象征这是摩西的阳皮），救了他一命。重点在于这位亚伯拉罕的后裔 (*son of Abraham*) 没有亚伯拉罕之约 (*Abrahamic covenant*) 命定的记号。出埃及记 12:40-51 记载没有未受过割礼的可以守出埃及的逾越节 (*Passover-exodus*)，因此，带领神百姓的领袖怎能不受割礼呢？因此本段的拟人法 (*anthropomorphisms*) 和在边界的地点足以与创世记第 32 章天使和雅各 (*Jacob*) 摔跤一事作比较，两者皆有擦过死亡不能磨灭的景象。

¹⁸⁶ 「碰触摩西的脚」。《七十士译本》(*LXX*) 作「她倒在摩西脚前」及「我儿子割礼之血在此」。明显地这是她使阳皮 (*foreskin*) 触及摩西 (*Moses*)，有以此代彼之意（参 U. Cassuto, *Exodus*, 60）。

¹⁸⁷ 「血新郎」(*bridegroom of blood*)。卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 60-61)) 解释她在说：「我从死亡中救了你，你的复生使你成为我的二度新郎，这回是血新郎，是以血得来的新郎。」

4:27 耶和華對亞倫說：「你往曠野去迎接摩西。」他就去，在 神的山遇見摩西¹⁹⁰，親吻迎接他¹⁹¹。4:28 摩西將耶和華打發¹⁹²他所说的言語和囑咐他所行的神迹，都告訴了亞倫。4:29 摩西和亞倫就去招聚以色列的眾長老¹⁹³。4:30 亞倫將耶和華對摩西所说的一切話述說了一遍，又在百姓眼前行了那些神迹，4:31 百姓就信了。以色列人聽見¹⁹⁴耶和華眷顧¹⁹⁵他們，看見了他們的困苦，就伏地下拜¹⁹⁶。

¹⁸⁸ 「當……時」 (*at that time*) 或作「因此」 (*therefore*)。質詞 אַז ('az) 不是引出一連串動作的下一個，而是回指過去（「當……時」；參 4:26）或是順理的连接（「因此」）。

¹⁸⁹ 「指」。此片語解釋所指的是割禮這行動 (*the act of circumcision*)。有學者猜測古代婚禮前有一種儀式，而本段事迹和含義出自此儀式。但更可能的是，古代的儀式出自本段事迹。難題是受割禮的是兒子而不是摩西 (*Moses*)，令這神話式的觀點 (*mythological view*) 不能成立。摩西可能沒有替以利以謝 (*eliezer*) 行割禮，但他既帶同家眷回埃及 (*Egypt*)，神必須他堅守立約的記號 (*the sign of the covenant*)。很可能就在此時摩西為了前路艱難，將妻兒送返岳父家中（參 18:2）。

¹⁹⁰ 「在神的山遇見摩西」。S. R. Driver 在 *Exodus*, 33 認為本節是第 17-18 節的延續，亞倫 (*Aaron*) 和摩西相會 (*Moses*) 是在摩西起程回埃及 (*Egypt*) 之前。因此，動詞「說」有過去完成式之含意：耶和華曾說。

¹⁹¹ 「親吻迎接他」 (*greeted him with a kiss*)。原文作「親吻他」 (*kissed him*)。

¹⁹² 「打發」及「囑咐」這兩動詞都有過去完成式 (*past perfect*) 之含意，因耶和華 (*the LORD*) 所作的是在摩西 (*Moses*) 告訴亞倫 (*Aaron*) 之前。

¹⁹³ 「眾長老」 (*all the leaders*)。這些是各支派的領袖，代表全部百姓。離開埃及後，摩西 (*Moses*) 從他們和其他人中選出最能干的成為執法的領導 (18:21)。

¹⁹⁴ 「聽見」。《七十士譯本》(*LXX*) (舊約希臘文譯本) 作「他们就歡欣 (*and they rejoiced*)」，可能將原文讀作 וַיִּשְׂמְחוּ (*vayyism'khu*) 而不是《馬所拉文本》(*Masoretic Text*) 的「他們聽見 (*and they heard*)」 (וַיִּשְׁמְעוּ (*vayyism'e'u*))。百姓聽見這消息，歡欣是正常的反應，而且這兩字的希伯來發音相近。明顯地本句是時間子句 (*temporal clause*)，附屬於後載的動詞「低頭 (*bowed*)」和「敬拜 (*wor-shipped*)」。但它也可作為一個過程：百姓信了，他們聽見就下拜。

¹⁹⁵ 「眷顧」 (*attended to*) 或作「介入」 (*intervened for*)。פָּקַד (*paqad*) 一字通常譯作「探望」 (*visited*)，但有各種看法。本處意為神介入以色列人的生命 (*the life of the Israelites*) 以應許的應驗賜福給他們；這裡不僅是注意到他們，憐憫他們，或記念他們，神還未應驗祂的應許，但已經藉着呼召摩西 (*Moses*) 和亞倫 (*Aaron*) 開始了祂的行動。譯作「眷顧」以包括以上諸般念意。

¹⁹⁶ 「伏地下拜」 (*bowed down close to the ground*)。本處肯定指百姓祈禱，讚美，或其他敬拜的行動，經文着重描寫他們敬拜的姿態。如此的反應使摩西 (*Moses*) 的疑慮一掃而空，百姓信了，又感謝神。

拒绝 神的计划

5:1¹⁹⁷后来，摩西和亚伦去对法老说：「耶和华以色列的神这样说：『放¹⁹⁸我的百姓去，在旷野向我守节¹⁹⁹。』」5:2 法老说：「耶和华是谁²⁰⁰，要我听他的话²⁰¹，放以色列人去呢？我不认识耶和华²⁰²，也不容以色列人去！」5:3 他们说：「希伯来人的神和我们相遇，容我们往旷野去，走三天的路程²⁰³，献祭²⁰⁴与耶和华我们的神，免得他用瘟疫、刀

¹⁹⁷ 上章热心的敬拜者在法老（*Pharaoh*）拒绝合作下冷却了。本章清楚的指出当神的子民要全心追随服事神，他们遭遇到来自世界的阻力。与其找到顿时的祝福和平安，他们找到冲突；这主题将贯彻整个灾殃的记载。本章特殊之处在于描写百姓对拦阻的反应，可分为三段：第一段是摩西（*Moses*）面对法老（第 1-5 节），然后是埃及王严厉的抗拒（第 6-14 节），最后是阻力对百姓影响的可悲记载（第 15-21 节）。

¹⁹⁸ 「放」（*release*）。原文动词 *shallakh* 传统译作「让（我的民）去」（*let my people go*），这字也有「送走（*send away*）」，「释放（*release*）」，「革退（*dismiss*）」，「开释（*discharge*）」之意。B. Jacob 在他的著作 *Exodus*, 115 有如此见解：「假如一个人被别人（革退），他就不再在革退者的权力之下；他将是完全自由的人，有全权主宰今后的行动。」

¹⁹⁹ 「守节」（*hold a pilgrim feast*）。原文动词解作「守节」（*to hold a feast*）或「朝圣」（*to go on a pilgrim feast*）。阿拉伯（*Arabic*）同源名词是 *haj*，专指穆罕默德朝圣之旅（*pilgrim flight of Moham-med (hajira)*）。原文字格（*הַחֲגִיגָה*）（*v'yakhoggu*）附属于命令式的「放」，表示「放」的目的。

²⁰⁰ 「耶和华是谁」（*who is the LORD*）。这是一个反诘（*rhetorical question*），表达发问者的怀疑或愤慨，或表达耶和华算不得甚么的负面看法（参「反问法（*erotesis*）」E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 944-45）。法老（*Pharaoh*）在此并不是查询资料（参撒下 25:5-10）。

²⁰¹ 「要我听他的话」。有「要我服从他」之意。本句结构近于（讽刺性）摩西所说「我是甚么人竟能去见法老」。

²⁰² 「我不认识耶和华」（*I do not know the LORD*）。法老（*Pharaoh*）这肯定的声明是接下连串冲突的部分主题。对法老而言，耶和华是不存在的，故此他说「我不认识耶和华」。灾殃和离开埃及都有「使他认识」的用意，法老终究认识耶和华，但认识的方式并不快意。

²⁰³ 「三天的路程」（*a three-day journey*）。「路程」，用作说明摩西（*Moses*）要百姓走的距离。这不是说他们离开三天，而是说这路程需要走三天（参创 31:22-23；民 10:33；33:8）。

²⁰⁴ 「献祭」（*sacrifice*）。摩西从何得「守节」（*pilgrim feast*）及「献祭」（*make sacrifices*）的主意呢？神只是吩咐百姓在那山上敬拜而已。在旧约，朝圣者每年三次到会幕守节涵盖了事奉耶和华和遵守诫命之意，故本处是指广泛性的朝见神。他们要去旷野是因为他们未有家乡，摩西稍后说及这旅程是必须的——免得冒犯埃及人的感情（*Egyptian sensibilities*）（8:25-26）。

兵攻击我们²⁰⁵。」5:4 埃及王对他们说：「摩西、亚伦，你们为甚么叫百姓旷工呢²⁰⁶？回去工作！」5:5 法老想²⁰⁷：「这地的以色列人如今众多，你们竟让他们歇下担子。」

5:6 当天，法老吩咐监督的和管工²⁰⁸说²⁰⁹：5:7 「你们不可照常²¹⁰把草给百姓做砖，叫他们自己去捡草。5:8 但他们素常做砖的定额，你们仍旧²¹¹向他们要，一点不可减少；因为他们是懒散的²¹²，所以呼求说：『容我们去祭祀我们的神。』5:9 你们要把更重的工夫加在这些人身，叫他们忙碌，不理睬谎言²¹³。」

5:10 监督的和管工出来对百姓说：「法老这样说：『我不给你们草。5:11 你们自己在那里能找草，就往那里去找吧！但你们的工一点不减少。』」5:12 于是百姓散在埃及遍地，

²⁰⁵ 本节最末一句颇为突然：「免得他用瘟疫、刀兵攻击我们 (*lest he meet [afflict] us with pestilence or sword*)。」不从神的传命就会引来如此灾殃，律法 (*the Law*) 日后包括了不从命的种种咒诅。摩西 (*Moses*) 向法老 (*Pharaoh*) 表明惧怕耶和华 (*Yahweh*) 的理由多于惧怕法老的理由。

²⁰⁶ 「你们为甚么叫百姓旷工呢」。本句是反诘 (*rhetorical question*)，法老 (*Pharaoh*) 并非要知道他们这样做的原因，而是控诉他们此行的动机。法老疑心他们的要求是叫以色列人旷工，他认为摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 欲「卸下他们的担子 (*removing the restraint*)」 (*פָּרַע (para')*) 给他们歇息。讽刺地，律法 (*the Law*) 的确要求到神面前的百姓停下一切的工作，神将会给百姓法老不肯给的歇息 (*rest*)。另一点要注意的是，以色列人 (*Israel*) 并无摩西想象中的怀疑是耶和华 (*Yahwe*) 差遣他，怀疑的是法老。

²⁰⁷ 「法老想」。原文作「法老说」。本句不像是法老 (*Pharaoh*) 会对摩西 (*Moses*) 说的话，可能是他的心想或自我思考。他处经文 (如 2:14; 3:3) 也有类似的用法。

²⁰⁸ 「管工」 (*foreman*)。希腊古本 (*the Greek*) 作「抄写员」 (*scribes*)，可能指一些记录奴隶和砖块的低级官员。

²⁰⁹ 第 6-14 节 (本章的第二段) 描写法老 (*Pharaoh*) 用减料加工的严厉手段对待以色列人，所强调的是法老苦待以色列人和他所用的理由——他指他们敬拜为名旷工为实。真正的理由当然是打击摩西 (*Moses*) 的声望 (第 9 节)，留下以色列人为奴。

²¹⁰ 「照常」或作「如以前」 (*as before*)。原文作「如昨日和三日之前 (*as yesterday and three days before*)」或「如昨日和昨日之前 (*as yesterday and before that*)」。惯用语，有「如以前」之意。

²¹¹ 「仍旧」。参第 7 节「照常」注解。

²¹² 「懒散的」 (*slackers*)。原文 *נִרְפִים (nirpim)* 出自动词 *רָפָה (rafah)*，指「松懈」 (*to be weak*)、「不振作」 (*to let oneself go*)。法老 (*Pharaoh*) 认为他们工作不勤，故有时间想起出去敬拜。

²¹³ 「谎言」。本处称摩西的话 (*the words of Moses*) 为「谎言 (*lying words*)」 (*דִּבְרֵי־שָׁקֶר (divre-shaquer)*)。法老 (*Pharaoh*) 为要毁誉摩西，故称他的话为「谎言」，这就是他新政策的主因。世界称神的话为空洞虚假的，因为它们叫人达到更高的准则。神很快就显出祂话语的真实。

捡碎秸当作草。5:13 监督的催迫他们说：「你们一天当完一天的工，与先前有草一样。」5:14 法老监督的责打他们所派以色列人的工头说：「你们昨天、今天为甚么没有照向来的数目做砖，完你们的工作呢²¹⁴？」

5:15²¹⁵以色列人的工头就来哀求法老说：「为甚么这样待你的仆人呢？5:16 监督的不把草给仆人，并且对我们说：『做砖！』你仆人甚至²¹⁶挨打，但错²¹⁷在你的百姓。」

5:17 但法老说：「你们是懒散的²¹⁸！你们是懒散的！所以说『容我们去祭祀耶和华』，5:18 现在回去做工！草是不给你们的，砖却要如数交纳。」5:19 以色列人的工头听说「你们每天做砖的数目一点不可减少」，就知道是遭遇祸患了。

5:20 他们离了法老出来，看见摩西和亚伦得在等他们²¹⁹，5:21 就向他们说：「愿耶和華鉴察你们，施行判断²²⁰，因你们使我们在法老和他臣仆面前²²¹有了臭名²²²，把刀递在他们手中杀我们。」

²¹⁴ 「昨天、今天」。这时间的惯用语亦见于 3:10; 5:7-8。这问题毫无疑问地代表了许多指向以色列人 (*Israelites*) 的责难，尽管他们尽了全力，仍然无法如前达到定额的数目。

²¹⁵ 末了一段叙述以色列人 (*Israel*) 受压的结果，先是百姓 (第 15-19 节)，后是摩西和亚伦 (*Moses and Aaron*) (第 20-21 节)。以色列人首先的反应是哀求法老 (*Pharaoh*) ——他们应学的功课是应向神哀求，当法老严峻地拒绝时，他们转而向领袖们苛责。

²¹⁶ 「甚至」。原文以「看 (*look*)」 (*הִנֵּה* (*hinneh*)) 将注意力引到「被打」的行动：「看，你的仆人被打了」。

²¹⁷ 「错」 (*fault*)。译作「错」这字是在旧约基本用作「犯罪 (*sin*)」 (*חַטָּאת* (*v^okhata't*)) 的动词。本处的困难是它是完成式，雌性单数动词，它是动词的其他格式或名词较为合适。这字的基本意义可作「犯错误」 (*to err*)、「犯罪」 (*sin*)、「错失目标」 (*miss the mark*) 等。此字在本处似乎是指法老 (*Pharaoh*) 的人 (监督的 (*the slave masters*)) 犯错，没有给他们草。但本处文法上有很大困难，因它可直译作「你 (雌性) 使你的百姓犯罪」 (*you sin [fem.] your people*)；不少解经家欲将经文修订至与希腊文译本 (*the Greek*) 及《叙利亚文译本》 (*Syriac*) 一致，作「你得罪了你的百姓 (*you sin against your own people*)」 (意思是以色列人 (*Israelites*) 是他的臣民)。

²¹⁸ 「懒散的」 (*slackers*)。原文 *נִרְפִּים* (*nirpim*) 出自动词 *רָפָה* (*rafah*)，指「松懈」 (*to be weak*)、「不振作」 (*to let oneself go*)。

²¹⁹ 「在等他们」。摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 不会和这些希伯来工头们 (*Hebrew foremen*) 一样去向法老哀求，但他们也关注可能发生的事，就在外面等候他们。

²²⁰ 「施行判断」。工头们迁怒于摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*)。「愿耶和華鉴察你和愿他判断」，可单指只有神可以判定摩西和亚伦是否犯错，但他们接下来所说的实在是要求刑罚。

²²¹ 「在……面前」。原文作「在……眼中」。

²²² 「有了臭名」。原文作「你使我们的气味变臭」。

拯救的保证

5:22²²³摩西回到耶和华那里说：「主²²⁴啊，你为甚么苦待这百姓²²⁵呢？为甚么还要²²⁶打发我去呢？5:23 自从我去见法老，奉你的名说话，他就苦待²²⁷这百姓，你一点也没有拯救他们。」

6:1 耶和华对摩西说：「现在你必看见我向法老所行的²²⁸，因我大能的手²²⁹逼使他放以色列人去，也因我大能的手把他们赶出他的地²³⁰。」

²²³ 在使命看来失败的情况下，摩西 (*Moses*) 寻求耶和华 (*Yah-weh*) 的保证。耶和华的答复不但是万事皆妥，而且还有壮观的拯救。本段可分为三部分：摩西的抱怨 (5:22-23)；耶和华的应许 (6:1-9)；给摩西的指示 (6:10-13)。摩西因神没有照所说的拯救祂的子民而抱怨，耶和华回答祂必会拯救，因祂是立约守约的神。因此，摩西必须继续他的使命去说神的话。本段的内容和新约的「再来的应许在那里」(彼后 3:4) 相似，摩西的抱怨 (5:22-23) 和彼得「再来的应许在那里」的主题有异曲同工处；耶和华的保证 (6:1-9) 和彼得的自答「主的应许……不是耽延」(彼后 3:9) 措辞相近；给摩西的指示 (6:10-13) 也可以配合彼得的话「切切仰望神的日子来到」(彼后 3:12)。神的代言人必须确信要来的救赎——摩西从埃及的劳役中得救，基督徒从罪恶的世界得救。

²²⁴ 「主」(*Lord*)。摩西 (*Moses*) 用的是 אֲדֹנָי (*'adonay*)，是「阁下」(*lord*)、「主人」(*master*) 的用词，但当它代表四字母词 (*tetragrammation*) 时，则是神的名称。

²²⁵ 「为甚么苦待这百姓」。「苦待」，原文动词是 הָרַעְתָּהּ (*hare'otah*)，出自 רָעַע (*ra'a'*)。这字本身解作「行恶」(*to do evil*)，但本处有「带来恶事」(*to cause evil*) 之意，「恶事」是指痛苦、灾害、麻烦，或苦恼，不一定是罪。「苦待」是神容许法老 (*Phar-aoh*) 敌对以色列人 (*Israelites*)，因而带给他们更大的痛苦。摩西 (*Moses*) 的问题是反诘 (*rhetorical*)，有抱怨和控诉神的意味，纵然他也想知道答案。B. Jacob 在 *Exodus*, 139 解说这率直的言语表示发问者和神关系的密切，神从来不怪责忠信者的直言；他又指出约伯记 (*the Book of Job*) 中神生气的对象是三位卫道者而非约伯 (*Job*) 充满火药味的投诉。

²²⁶ 「还要」。词句结构显示加强语气。第二个问题摩西继续他对神的直言，但谴责的意味多于祈求；他在暗示假如这是呼召他的结果，那神是多此一举了（比较耶利米书第 20 章先知耶利米 (*Jeremiah*) 类似的抱怨）。

²²⁷ 「苦待」。本处的苦待 (הָרַעַתָּהּ (*hera'*)) 换了法老 (*Pharaoh*) 做主角。苦待的起因是神，但近因是法老 (*Pharaoh*) 加重以色列人的劳役，工头们归咎于摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*)。摩西既以神的名义说话，自然知道神的权能 (*the sovereignty of God*)，他亦见到神的话在外教人 (*pagans*) 身上的果效，因此他以反问语句 (*rhetorical question*) 激发神改用其他方法。

²²⁸ 「我向法老所行的」。这说法通常指十灾 (*the plagues*)，神先向法老 (*Pharaoh*) 显示自己的权能，然后才打败他。

²²⁹ 「大能的手」。「大能的手 (*with a strong hand*)」(וַיִּבְרַח הַיָּד הַחַזָּקָה (*uv'yad khazaqah*)) 可指 (1) 神大能的干预 («我大能的手逼使») 或 (2) 法老有力的纠缠

6:2 神对摩西说：「我是耶和华²³¹。6:3 我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神²³²，至于我名耶和华，他们未曾知道²³³。6:4 我曾与他们立约²³⁴，要把他们寄居的迦南地²³⁵

（「他要强力地驱逐他们」）。在 3:20 神曾概说祂的手将在埃及（*Egypt*）所要作的事，本处应许摩西（*Moses*）时当是此意。所有埃及人（*all Egypt*）最终渴望以色列人（*Israel*）被释放（12:33），当他们离去时法老（*Pharaoh*）追至海边，故也有赶走他们之意（无论这是否法老的意图）。这一切至终仍是神的权能在掌管。卡塞图（U. Cassuto (*Exodus*, 74)）认为「大能的手」这片语用在同一经节两次不大可能有着相同的意义，故此他想第一次是神「大能的手」而第二次是法老「大能的手」。当然法老若有甚么手段催使以色列人离开埃及，这是因为神撼动了祂。神间接的指出神大能的手使法老放走祂的子民。

²³⁰ 「也因我大能的手把他们赶出他的地」。若同意第二次「大能的手」指的是法老的手而不是神的手（参上条注解），本句可作「他要强力地把他们赶出他的地」。12:33 记载埃及人（*Egyptians*）催促以色列人（*Israel*）尽快离开，因为他们都以为必要死去。

²³¹ 「我是耶和华」。「我是耶和华（*I am the LORD*）」（*LORD* 原文是 *Yahweh*）这宣告接回 3:15 的启示。当时神呼召摩西（*Moses*）作此工，又以谜般的句语「我是那我是（*I AM that I AM*）」解释了「耶和华」这名字的意义。「我是（*I AM*）」不是名字，「耶和华（*Yahweh*）」是名字，但以「我是」解释这名字，显示耶和华是那位一直存在和保证未来的，因祂所作的一切和祂的属性（*nature*）是一致的。祂是永恒的（*eternal*），永不改变的（*never changing*），祂永远长存（*he re-mains*）。「耶和华」这名字的意义在本章有更详细的说明。

²³² 「全能的神」（*God Almighty*）。传统译作「全能者」（*Al-mighty*）这称谓出于《七十士译本》（*LXX*）及耶柔米（*Jerome*），但在词源学（*etymology*）与「全能的神（音译『伊勒沙代（*El Shad-dai*）』（*אֱלֹהֵי שָׁדַי* (*'el-shadday*）」真正意义的看法仍有不少分歧，包括了「山神」（*mountain God*）和「哺乳的神」（*the God with breasts*），但这些看法缺乏引证，故古卷的记载无容置疑。

²³³ 「至于我名耶和华，他们未曾知道」。是「他们不知道我名是耶和华」之意。本段的的演译有数点需要明了。首先，「我是耶和华」（*I am Yahweh*）不是一个以前不知道之名的新启示，否则会有不同的介绍方式。这是显明立约的神（*the covenant God*）就是呼召摩西（*Moses*）的神，给以色列人证明呼召摩西的是他们的神。第二，「全能的神（音译『伊勒沙代（*El Shaddai*）』（*אֱלֹהֵי שָׁדַי* (*'el-shadday*）」是头衔（*title*），不是名字（*name*）。的确，「全能的神」在列祖事迹中用了 6 次，在约伯记（*Job*）用了 30 次，很多学者断定它反映了权能或力量。部分以「全能的神」显示神的也同时使用「耶和华」这名字。威尔浩生

（*Wellhausen*）及早期底本批判分析（*earlier source critical analysis*）的支持者以出埃及记 6:3 指出 P 底本（祭司法典（*priestly source*）认为他们不知道「耶和华」这名字，虽然 J 底本（耶和华底本（*Yahwistic source*）也在他的神学中用这名称。第三，创世记的经文（*the texts of Genesis*）显示耶和华多次向列祖（*the patriarchs*）显现（创 12:1; 17:1; 18:1; 26:2; 26:24; 26:12; 35:1; 48:3），也对他们个别的说过话（创 12:7; 15:1; 26:2; 28:13; 31:3）；「耶和华」这名字在创世记出现 162 次，其中

34次出自创世记人物的口（W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” *EBC* 2:340-41）；他们以「耶和华」的名宣告（4:26; 12:8），也以此名作为地名（22:14）。这些经文不容忽略，也不能看作日后的演绎。第四，「耶和华」显为大能的神，全权的神，说话真实可信，祂言出必行（民 23:19; 14:35；出 12:25; 22:24; 24:14; 36:36; 37:14）。第五，关于启示的理解，应许（*promise*）和应验（*fulfillment*）有所不同。列祖们以个人身分领受应许但未见应验，应验只能在以色列立国以后，现在他们立国的时候到了；这两段时期不是以有无「耶和华」的名字分野，而是以神启示祂名字意义的两种方法作分野。对列祖说「我是耶和华」显示祂是独一（*absolute*）、全能（*almighty*），和永在（*eternal*）的神；列祖是以个人身分寄居，神以「全能的神」的意义向他们显现，那不是祂的名字，故在创世记 17:1 说：「耶和华显现……说：『我是全能的神。』」同参创世记 35:11; 48:2; 28:3。第六，动词「知道」（*to know*）向来不用在介绍一个从来不认识的名字，它只用在认出名字的寓意或意义（参耶 16:21；赛 52:6；诗 83:17 起；王上 8:41 起「祷告蒙应允，百姓就知道他的名字」）。人若说他「知道」耶和华，就是说他体验过（*experienced*）「耶和华」，也认知（*recognized*）「耶和华」（参出 33:6；王上 18:36；耶 28:9；诗 76:2）。第七，「耶和华」不是神众多名字之一，而是祂唯一的名字。其他头衔如「全能的神」不是名字而是显出耶和华的方法。一切向列祖的启示都不能与此相比，因神现在是向以色列国启示，祂要藉祂的作为令全国「知道」祂的名（参结 20:5），故现在他们将要「知道」这「名」。动词 יָדָע (*yada'*) 不仅是「知道，有概念」，而是「体验」这名字之启示真实性。「名字 (*name*)」（שֵׁם (*shem*)) 包含神的一切属性（*attributes*）和作为，它不是单指一个头衔，也指神显示自己的方法——神藉行动解释自己名字的意义。神并非说从来未告诉过列祖祂的名字，而是说他们未曾体验过「耶和华」这名字的实意。当摩西告诉长老们呼召他的是列祖的神耶和华，他们接受了。他们知道这名字，但要等到从劳役中得救之后才会全然凭体验知道（*knew by experience*）这名的实意，因为祂的应许成了事实。卡塞图（U. Cassuto (*Exodus*, 79)）意译本句：「我曾显示自己与亚伯拉罕（*Abraham*）、以撒（*Isaac*）、雅各（*Jacob*），以全能的神这名字表达我自己……他们不知道我，就是，我没有让他们认知我是成就应许的那位。」本世代的人将要「知道」祖先们知道，也使用过的名字，但祖先们没有从应许的实现体验过这名字的意义。出埃及记（*Exodus*）本段肯定了这看法，因为神应许要领他们离开埃及（*Egypt*），又赐他们应许之地——他们就知道祂是耶和华（6:7）。这看法是明显的，从十灾中不断重复提及埃及人就要知道耶和华（例：7:5）可见。

²³⁴ 「立约」。指和亚伯拉罕（*Abraham*）所立（创 15 起），后和其他列祖（*the other patriarchs*）确认的约。动词 הִקְמֹתִי (*haqimoti*) 是「设立，建立，使生效，缔结」条约之意。这约应许列祖们成为大国、得地（迦南（*Canaan*）），和神的祝福。他们活在这些应许之下，现在他们的后裔却在埃及为奴。神提及这约表示藉救赎的新启示将开始实现祂的应许，也显出「耶和华」这名字对他们的实在。

²³⁵ 「他们寄居的……地」（*the land of their sojournings*）。提醒了列祖们（*the patriarchs*）并无承受应许，同时也指出活在应许下的人并无体验到立约之神

赐给他们。6:5 我²³⁶也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念²³⁷我的约。6:6 所以你要对以色列人说：『我是耶和华。我要用伸出来的膀臂重重地刑罚埃及人，救赎你们脱离²³⁸他们的重担，不做他们的苦工。6:7 我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神²³⁹。你们就知道我是耶和华你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。6:8 我起誓²⁴⁰给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们²⁴¹为业。我是耶和华。』」

6:9²⁴²摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工丧志²⁴³，不肯听他的话。6:10 耶和华晓谕摩西说：6:11 「你去对埃及王法老说，他必定要容²⁴⁴以色列人出他的地。」6:12 摩西却

(*the covenant God*) 的名字的全部意义。在迦南地 (*the land of Canaan*) 寄居就是没有业权和不能与附近居民建立平等的交往。

²³⁶ 「我」。加入独立代名词「我 (*I*)」 (אני (*'ani*)) 强调是耶和华自己听见哀声。

²³⁷ 「记念」 (*remember*)。与 2:24 相同，这「记念」含有神开始实现应许行动的意义。

²³⁸ 「要……救赎你们脱离」或作「要领你们脱离」。本字将在十诫 (*Decalogue*) 和其他与「约」有关的经文使用——「我是领你们出……的耶和华。」

²³⁹ 「我也要作你们的神」。约内诸般应许在此重申，因为即将应验。说话的对象是全国，不是个人。耶和华 (*Yahweh*) 本来就是他们的神，他们早已向祂祈求，祂也为他们采取了行动。当他们在西奈山 (*Sinai*) 和神立约时，神将以新方式作以色列的神 (*God of Israel*) (19:4-6。参创 17:7-8; 28:20-22; 利 26:11-12; 耶 24:7; 结 11:17-20)。

²⁴⁰ 「起誓」 (*swore*)。原文作「举手」 (*raised my hand*)。「举手」是立誓的动作，神起了誓赐迦南地给以色列人 (*the Israelite*)，他们对应许的成就应毫无疑问。

²⁴¹ 「赐给你们」。本处清楚的叙述这相重的语态 (*the twofold aspect*)：神起誓给列祖 (*the patriarchs*) 的应许，现即将这应许给当代的人。为此，当代的人就更多的认识神。

²⁴² 本段最后部分着重于给摩西 (*Moses*) 的指示。神给摩西的使命依旧——他要对法老说话和要领以色列人 (*Israel*) 离开。他应该清楚神会作这事，神刚才提醒他神会如何领出、救赎、以百姓为祂的子民、赐地，从始至终都是神爱的作为，摩西只要做自己的工作。

²⁴³ 「丧志」 (*discouraged*)。原文 מִקְּצָר רוּחַ (*miqqotser ruakh*) 是「缺少精神」 (*short of spirit*) 之意，表示他们灰心 (*discouraged*)，沮丧 (*dispirited*)，疲乏 (*weary*)，虽然有的看为「不耐烦」 (*impatient*)。以色列人 (*the Israelites*) 在当时情况下无心听摩西 (*Moses*) 的话。

²⁴⁴ 「必定要容」。原文 וַיִּשְׁלַח (*vishallah*) 是命令语态 (*jussive*)。他们要对法老 (*Pharaoh*) 说话，结果是他放走以色列人 (*Israel*)。神吩咐说话后，接下来是说话的内容 (参出 11:2; 14:2, 15; 25:2; 利 16:2; 22:2)。下节摩西 (*Moses*) 对他说话的果效有所怀疑。

回答耶和华²⁴⁵说：「以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我呢²⁴⁶？因我是拙口笨舌的²⁴⁷。」

6:13 耶和华吩咐²⁴⁸摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

拯救者的祖先

6:14²⁴⁹以色列人各家长²⁵⁰的名字记在下面：

以色列长子流便的儿子²⁵¹是哈诺、法路、希斯仑、迦米，这是流便的各家²⁵²。

6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗，这是西缅的各家。

6:16 利未众子的名字，按着他们的世代记在下面：就是革顺、哥辖、米拉利。（利未一生的岁数是一百三十七岁。）

6:17 革顺的儿子按着家室是立尼、示每。

6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。（哥辖一生的岁数是一百三十三岁。）

6:19 米拉利的儿子是抹利和母示。这是利未的家，都按着他们的世代。

6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。（暗兰一生的岁数是一百三十七岁。）

6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

²⁴⁵ 「回答耶和华」。原文作「在耶和华面前」。

²⁴⁶ 「法老怎肯听我呢」。这是轻至重，由简至繁的推理法（*inference*）。假如信奉耶和华的以色列人（*Israelites*）尚且不听摩西（*Moses*），法老（*Pharaoh*）肯听的机会更是微乎其微了。

²⁴⁷ 「我是拙口笨舌的」（*I speak with difficulty*）。原文作「我是嘴唇未受割礼的」（*I am of uncircumcised lips*）。「嘴唇」代表他的发言（换喻法），他以「未受割礼」形容他的发言比作以色列人（*Israel*）认为是无法接受、毫无准备、外邦、对神起不了作用的事物。未受割礼的心表示麻木（利 26:41；耶 9:26），未受割礼的耳听不清楚（耶 6:10）。摩西回到以前所说的——说话技巧不能胜任。

²⁴⁸ 「吩咐」。在这简短的总结，差派摩西（*Moses*）和亚伦（*Aaron*）往以色列人（*Israel*）和法老（*Pharaoh*）那里表示无论结果如何，他们都要执行他们的使命。

²⁴⁹ 本名单显出摩西（*Moses*）和亚伦（*Aaron*）出自祭司族（*priest-hood*）的利未支派（*the line of Levi*），确认了他们作为神代言人的身分，在以色列历史（*the history of Israel*）中肯定了他们的地位。N. M. Sarna 在 *Exodus* [JPSTC], 33 指出：「因为族谱象征动力和延续，它出现本处是在无望的情况下注入一点肯定。」

²⁵⁰ 「家长」。指「各先祖的家」，是从一位远祖传至的各家各族之意。

²⁵¹ 「儿子」（*sons*）或作「后裔」（*descendants*）。

²⁵² 「家」（*families*）或作「族」（*clans*）。本族谱内同。

6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿拿顺的妹妹以利沙巴为妻，她给他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这是可拉的各家。

6:25 亚伦的儿子以利亚撒，娶了普铁的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈。这是利未人的家长，都按着他们的家。

6:26 耶和华就是对这亚伦和摩西说：「将以色列人按着他们的编制²⁵³从埃及地领出来。」 6:27 对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，也是这摩西和亚伦。

鉴定是 神的话

6:28²⁵⁴ 当耶和华在埃及地对摩西说话的时候²⁵⁵， 6:29 他向摩西说：「我是耶和华。我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。」 6:30 但摩西在耶和华面前说：「因我是拙口笨舌的²⁵⁶，法老怎肯听我呢？」

7:1 耶和华对摩西说：「我使你在法老面前像 神²⁵⁷，你的哥哥亚伦要作你的先知²⁵⁸。

7:2 凡我所吩咐你的²⁵⁹，你都要说；你的哥哥亚伦要告诉法老必须容以色列人离开他的地。

²⁵³ 「编制」 (*regiments*)。原文 תַּבְּרִיבֹתַי (*ts^eva'ot*) 是军用名词，描写神的子民布成战阵。《美国标准译本》(ASV) 及《新美国标准译本》(NASB) 译作「军队」(*hosts*)，《英王钦定本》(KJV) 译作「军队」(*armies*)，《新美国圣经》(NAB) 及《新修订标准译本》(NRSV) 译作「连」(*company*)，《新国际版》(NIV)、《新世纪译本》(NCV) 及《新普及译本》(NLT) 译作「师」(*division*)。本名词也暗示有秩序的离开。

²⁵⁴ 从本节开始，耶和华 (*Yahweh*) 与法老 (*Pharaoh*) 的冲突逐渐加剧，直至法老被消灭。本处的重点是耶和华指示摩西 (*Moses*) 如何向法老说话。第一段 (6:28 – 7:7) 以摩西和亚伦 (*Aaron*) 照耶和华的吩咐行 (第 6 节) 作结束；第二段 (7:8-13) 则以法老不肯听 (正如耶和华所预料的) 为结束。

²⁵⁵ 本节引进了先前被族谱 (*the genealogy*) 打断之对话的总结 (第 28-30)。

²⁵⁶ 「我是拙口笨舌的」。参 6:12 注解。

²⁵⁷ 「我使你在法老面前像神」 (*I have made you like God to Pharaoh*)。原文作「我使你在法老面前作神」 (*I have made you God to Pharaoh*)，译作「像」以求清晰。「神」 (אֱלֹהִים (*'elohim*)) 字在圣经中数次用于人 (例：诗 45:6; 82:1)，每次都明显地有神的下属之意，他们是神在地上的代表。本句的解释回到 4:16，假如摩西 (*Moses*) 像神而亚伦 (*Aaron*) 是他的先知，那摩西肯定像是法老的神了。故此，只有摩西能有这权威吩咐法老如此如此。

²⁵⁸ 「你的先知」。「你的先知 (*your prophet*)」 (נְבִיאֶיךָ (*n^evi'ekha*)) 这字回溯至 4:16，摩西 (*Moses*) 对亚伦 (*Aaron*) 像神而亚伦代他发言，这表示「先知」是神的发言人。这观念是摩西、亚伦和出埃及记 (*the Exodus*) 的读者所熟悉的。

²⁵⁹ 「我所吩咐你的」。文法结构可作「我将要吩咐你的」。这个别的吩咐十分重要，凡神吩咐摩西 (*Moses*) 的，摩西要对亚伦 (*Aaron*) 说；凡摩西对亚伦说的，亚伦要告诉百姓和法老 (*Pharaoh*)。这正配合摩西的地位。

7:3 但我要使法老的心刚硬²⁶⁰，我虽在埃及地多行神迹奇事，7:4 但法老必不听你们。我要伸手²⁶¹重重地刑罚埃及，将我的编制²⁶²以色列民从埃及地领出来。7:5 当我伸手²⁶³攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就知道²⁶⁴我是耶和华。」

7:6 摩西、亚伦就这样行，耶和华怎样吩咐他们，他们就照样行了。7:7 摩西、亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

7:8 耶和华晓谕摩西、亚伦说：7:9 「法老若对你们说：『你们行件神迹吧！』你就吩咐亚伦说：『把杖丢在法老面前。』杖就变作蛇²⁶⁵。」7:10 当摩西、亚伦前去见法老，就照耶和华所吩咐的行，亚伦把杖丢在法老和臣仆面前，杖就变作蛇。7:11 于是，法老召了智士和术士来，这些埃及行法术的²⁶⁶也用邪术²⁶⁷照样而行。7:12 他们各人丢下自己的杖，杖

²⁶⁰ 「但我要使法老的心刚硬」或作「至于我，我要使法老的心刚硬」。摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 要说，神却硬化法老 (*Phar-ao*) 的心。动词 *qasha* (qasha) 的未完成式 (*imperfect tense*) 在众多描述「硬化」的记载只出现本处，概述了法老的抗拒，他将顽强地反抗拒绝神藉摩西所作的，不肯降服。

²⁶¹ 「伸手」 (*reach into*)。这拟人法 (*anthropomorphism*) 的叙述表达神最严厉的处罚埃及 (*Egypt*)。重点是无论摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 所说的话或是神将要行的神迹都不生效，为此神要「伸手」作致命的一击。

²⁶² 「编制」。参 6:26 注解。

²⁶³ 「伸手」 (*extend my hands*)。又是一个拟人法 (*anthropomorphism*)，与上节平行。神若向他们「伸手」，他们就要被毁灭。有别于 24:11。

²⁶⁴ 「就知道」。「就」 (*then*)，强调事情发生的次序。动词「知道 (*to know*)」 (*yada'*) 圈点了 6:3 所说的。到真正离开的时刻，埃及人 (*the Egyptians*) 应已「知道」耶和华的名字，甚至不想再听。当耶和华击败他们时，他们藉亲身的体验「知道」这名字的真实。

²⁶⁵ 「蛇」 (*snake*)。本处名词是 *tannin*，并非第 4 章所用的「蛇」字，此字指大爬虫 (*large reptile*)，有经文作大海洋生物 (*large river or sea creatures*) (创 1:21；诗 74:13) 或大陆地生物 (*land creatures*) (申 32:33)。这神迹与 4:3 摩西 (*Moses*) 杖变蛇的神迹平行，但本处是亚伦的杖 (*Aaron's staff*)，是另一神迹。本字的含意甚广，足可包括「蛇」，故本处仍可译作「蛇」。

²⁶⁶ 「行法术的」 (*the magicians*)。原文 *khartummim* 似是埃及 (*Egyptian*) 宗教法术记录的保存者，抄经人。

²⁶⁷ 「邪术」。原文 *b'lahatehem* 一字解作「秘密诈术」 (*secret arts*)，希腊译本作「魔术」，《盎克罗的他尔根》 (*Targum Onkelos*) 用「念念有词」和「细语」，其他犹太文献用「眩目的展示」或「鬼道」 (参 B. Jacob, *Exodus*, 253-54)。他们可能用诈术驾驭动物或邪魔，许多认为亚伦 (*Aaron*) 和行法术的 (*the magicians*) 都熟悉先麻醉蛇后使牠复苏的手法。不过本处亚伦的蛇却吞了其他的蛇。

就变作蛇，但亚伦的杖吞了他们的杖。**7:13** 法老心里却变得刚硬²⁶⁸，不肯听从摩西、亚伦，正如耶和華所预料的。

第一击：水变血

7:14²⁶⁹ 耶和華对摩西说：「法老心里刚硬²⁷⁰，不肯容百姓去。**7:15** 明日早晨他出来往尼罗河²⁷¹的时候，你要往河边迎见他²⁷²，手里要拿着那变过蛇的杖，**7:16** 对他说：『耶和華希伯来人的神打发我来见你说：容我的百姓去，好在旷野事奉²⁷³我。到如今你还是不听²⁷⁴。**7:17** 耶和華这样说：我要用我手里的杖击打尼罗河的水，水就变作血²⁷⁵，这样你必知道

²⁶⁸ 「法老心里变得刚硬」。本句译自希伯来字 קָזָאָה (*khazaq*)。S. R. Driver 在 *Exodus*, 53 指出 קָזָאָה (*khazaq*) 是坚定不退让的意志或态度，但另一字 קָבַד (*kaved*) 是改变缓慢麻木的意志。

²⁶⁹ 给法老的第一灾 (*the first plague*) (或第一击 (*first blow*)) 开始了本书的新段落。在此之前，事件的焦点在装备出埃及的拯救者 (*the deliverer*)，在此之后，事件的焦点在预备法老 (*Pharaoh*)。连串灾殃的神学思想 (*theological emphasis*) 是：全权的耶和華 (*the sovereign LORD*) 有足够的力量将祂的子民从世界的逼迫中救赎出来，使他们单单的敬拜事奉祂。各灾的独立意义都在这主要思想上加添一点点。明显地，神从起初就可以用简单和突然的方法救出祂的子民，但祂选择了使用连串灾殃的较长过程。这选择可能有数个理由：第一，灾殃是用来刑罚 (*to judge*) 埃及，这是奴隶制度的处分。第二，灾殃是用来告知 (*to inform*) 以色列人 (*Israel*) 并埃及人 (*Egypt*) 耶和華的大能；每个人都必须知道是耶和華作成这一切，埃及人必要在被灭前知道。第三，灾殃是用来拯救 (*to deliver*) 以色列。第一灾是血灾 (*the plague of blood*)：神有绝对主权掌管生命之源。耶和華 (*Yahweh*) 在本处以死亡和腐化击打埃及人生活的核心地带，这课题是神能够将生命之源变作死亡之路。将被视作神明的尼罗河 (*Nile*) 变作死亡，摩西 (*Moses*) 在此显示了耶和華的超越性 (*the superiority of Yahweh*)。

²⁷⁰ 「刚硬」 (*hard*) 或作「没有反应」 (*unresponsive*)。

²⁷¹ 「尼罗河」 (*Nile*)。尼罗河是国家丰饶之源 (*the source of fertility*)，埃及人奉之为神明，年中有节期祭奠尼罗河神 (*the god of the Nile*)，尤其是在河水泛滥季节。犹太教法典《他勒目》 (*Talmud*) 建议本段法老 (*Pharaoh*) 是以术士的眼光观察尼罗河的水位，别的建议他往河边只是沐浴或检查水位。这些建议都不能改变尼罗河当时在人心中的地位。

²⁷² 「往河边迎见他」。往河边似乎是法老 (*Pharaoh*) 每日的习惯，所以摩西 (*Moses*) 可以在那里等着见他。

²⁷³ 「事奉」。原文「事奉 (*serve*)」 (עָבַד (*'avad*)) 一字是一般用语，包括守节和服从。

²⁷⁴ 「听」 (*listened*) 或作「遵从」 (*complied*)。

²⁷⁵ 「血」 (*blood*)。W. C. Kaiser 综合了多位学者 (包括多位保守派人士 (*conservatives*)) 的观点，认为各灾皆与埃及的自然现象 (*natural phenomena*) 有关。这理论说「血」不是真的血，而是水中的红色污染 (*reddish*)

我是耶和華。7:18 河里的魚必死，河也要腥臭，埃及人就不能²⁷⁶喝這河里的水。』7:19 耶和華又對摩西說：「你對亞倫說：『把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他們的江、運河²⁷⁷、池、水庫²⁷⁸以上，叫水都變作血。』在埃及遍地，甚至在木器中、石器中，都必有血。」7:20 摩西、亞倫就照耶和華所吩咐的行²⁷⁹，摩西²⁸⁰在法老和臣仆眼前²⁸¹舉杖擊打尼羅河的水²⁸²，河里的水都變作血²⁸³。7:21 河里的魚死了，河開始²⁸⁴腥臭，埃及人就不能喝這

contamination)。假如尼羅河 (*Nile*) 遇到不尋常的泛濫 (*inundation*)，河水緩慢地流經沼澤地帶，會合山中帶有紅土的水，泛濫嚴重時，河水會有較深的紅色。除了河水變色，亦有說法指出有一種產生臭味的藻類 (*algae*) 使水中的氧氣成份迅速變化導致魚類死亡 (參 W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” *EBC* 2:350, 他引用 Greta Hort, “The Plagues of Egypt,” *ZAW* 69 [1957]: 84-103 及 *ZAW* 70 [1958]: 48-59)。雖然多數學者同意水並無真變血 (正如月亮沒有變血，珥 2:31)，許多却不接納這類解釋。假如本事件是尼羅河常見的現象，那對法老 (*Pharaoh*) 來說就不是甚么神迹，而且這現象今日應仍可見到。本處的事件是由神的杖 (*the staff of God*) 所造成，是預料不到的，也不是巧合；這污染、變色、發臭，和死亡的程度都是前所未有的。神當然有在神迹 (*miracle*) 中使用自然現象，但若作為徵兆 (*miraculous signs*) 神迹就不能僅僅配合自然現象。

²⁷⁶ 「不能」 (*unable*)。原文動詞的用法是「厭惡」 (*be weary*)、「不耐煩」 (*impatient*) 之意。本處似是暗示埃及人 (*the Egyptians*) 不能喝這污染了的水，因而想盡辦法另覓水源，態度定是煩躁不耐。

²⁷⁷ 「運河」 (*canals*)。或作尼羅河 (*Nile*) 的灌溉河流 (*irrigation rivers*)。

²⁷⁸ 「水庫」 (*reservoirs*)。原文此字解作「收集」 (*gather-ing*)，指他們儲水的地方，包括水池和水塘，甚至是最小的木器和石器。

²⁷⁹ 摩西 (*Moses*) 和亞倫 (*Aaron*) 各有任務。摩西既是法老的「神」 (*the “god” to Pharaoh*) 就直接對付法老和尼羅河 (*the Nile*)，他要擊打尼羅河。「摩西的先知」亞倫要伸杖在埃及其他水源之上。

²⁸⁰ 「摩西」 (*Moses*)。原文作「他」 (*he*)，譯作「摩西」以求清晰。

²⁸¹ 「眼前」 (*before the eyes*)。強調事情發生的明顯和他們的親眼目睹。

²⁸² 卡塞圖 (U. Cassuto (*Exodus*, 98)) 指出擊水不是施行法術，這舉動表明：(1) 神迹的開始，這是摩西 (*Moses*) 先前宣告依照神旨意 (*God's will*) 所要行的；(2) 象征神真正的擊打埃及 (*Egypt*) 和其偶像 (參第 25 節)。

²⁸³ 「河里的水都變作血」。有許多關於本災 (或擊) 的分析，一個可能的建議是這災 (*the plague*) 將尼羅河 (*Nile*) 變為「血」之後水逐漸還原，但是「血」污染了河水以致死魚和其他污染物使水不能飲用；這也解釋了埃及行法術的 (*magicians of Egypt*) 也可以照樣而行 (若所有水都已變成血他們無法這樣做)，也解釋了法老 (*Pharaoh*) 沒有要求將水復原的理由。這建議由 B. Schor 提供，并由 B. Jacob (*Exodus*, 258) 總結，他較喜歡 Rashi 的观点認為擊打只影響用到的水 (*water in use*)。

河里的水。埃及遍地都有了血！7:22 但埃及行法术的也用邪术照样而行。因此，法老的心依然刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和華所预料的。7:23 法老转身进宫，不把这事放在心上²⁸⁵。7:24 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

第二击：蛙灾

7:25²⁸⁶耶和華击打²⁸⁷尼罗河以后满了七天²⁸⁸。8:1 (7:26)²⁸⁹耶和華吩咐摩西说：「你去见法老，对他说：『耶和華这样说：容我的百姓去，好事奉我。8:2 你若不肯容他们去，我必以青蛙降灾于你的四境²⁹⁰。8:3 尼罗河要滋生²⁹¹青蛙，这些青蛙要上来进你的宫殿和你的

²⁸⁴ 「开始腥臭」 (*began to stink*)。原文过去式动词 (*preterite*) 可以译作简单的过去式，但渐进过去式 (*ingressive past*) 似乎更能达意，因着死鱼的缘故，腥臭会逐渐加强。

²⁸⁵ 「不把这事放在心上」。原文直译是「没有将心调较到这事上」，「将心调较」到某一事上是「加以考虑」之意。这希伯来惯用语表示法老 (*Pharaoh*) 对这事不加注意或不放在心上 (参撒下 13:20; 诗 48:13; 62:10; 箴 22:17; 24:32)。法老既不受这事影响，他对此举的牵连漠不关心。

²⁸⁶ 一个将蛙灾和埃及自然现象相连的尝试建议因为尼罗河水涨，污染的水上溢，青蛙放弃了牠们平常水边的住处 (第一灾后七天)，另寻能避太阳和潮湿的房屋。由于牠们已受毒水的影响，就突然死去。这神迹在于宣告和时间性 (摩西事先预告此灾) 并严重程度 (不是自然现象) (参 Hort, "The Plagues of Egypt," *ZAW* 69 [1957]: 95-98)。另一要点是部分埃及人相信青蛙附有邪灵，这些人甚至跪拜形像恐怖的偶像企图驱走邪灵。以青蛙代表邪灵可见于启示录 (*the book of Revelation*) 16:13。埃及术士用邪术引来的青蛙可能属于污灵一类。我们很难推断当时埃及人对这灾的想法，但有足够证据说这灾已使他们内外不安，青蛙的死是神打击他们迷信和有关信念的一个记号。青蛙连于神祇 Hapi 和被认为帮助女人生产的蛙头女神 Heqet。本灾足以证明耶和華掌管他们的环境及动摇了他们的信仰。

²⁸⁷ 「耶和華击打」。第一击 (*the first blow*) 的意义清楚了：摩西 (*Moses*) 击打河水，但灾是神的击打。

²⁸⁸ 「满了七天」。法老 (*Pharaoh*) 有足够的时间悔改和释放以色列人 (*Israel*)，七天过后，神的第二击 (*the second blow*) 来临。

²⁸⁹ 中文圣经此处是 8:1。第 8 章共有 32 节，希伯来圣经将 8:1 至 8:4 纳入第 7 章，是为 7:26 至 7:29，故第 8 章只有 28 节。

²⁹⁰ 「以青蛙降灾于你的四境」。「四境」，喻意埃及全地，包括境内的人和物 (亦用于 10:4, 14, 19; 13:7)。用作「青蛙」的字在旧约只用于和此灾相关的经文 (本处及诗 78:45; 105:30)。R. A. Cole (*Exodus* [TOTC], 91) 建议「青蛙」这字的原文 צַפְרָדִּים (*ts'fard'im*) 可能是一个拟声字 (*onomatopoeic word*)，如猫「咪」、羊「咩」等。本字源出于埃及 (*Egypt*)，可能是希伯来人 (*Hebrew*) 尝试写出亚拉伯文 (*Arabic*) 的 *dofda*。

²⁹¹ 「滋生」 (*swarm*)。此动词 שָׂרַץ (*sharats*) 的选用回想创造的记载 (创 1:20)，水要滋生青蛙。本处暗示了这也是神的创造。

卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，进你百姓的房屋，进你的炉灶和你的抻面盆²⁹²，8:4 又要上你和你百姓并你众臣仆的身上²⁹³。』』

8:5 耶和華对摩西说：「你对亚伦说：『把你的杖²⁹⁴伸在江、运河、池以上，使青蛙到埃及地上来。』」8:6 亚伦便伸杖在埃及的诸水以上，青蛙²⁹⁵就上来，遮满了埃及地。

8:7 行法术的也用他们的邪术照样而行，叫青蛙上了埃及地²⁹⁶。

8:8 法老召了摩西、亚伦来，说：「你们祈求耶和華使这青蛙离开我和我的民²⁹⁷，我就容百姓去祭祀耶和華。」8:9 摩西对法老说：「任凭你选择²⁹⁸，我要何时为你和你的臣仆并你的百姓祈求，使青蛙离开²⁹⁹你和你的宫殿，只留在河里呢？」8:10 他说：「明天。」摩西说：「就照你所说的³⁰⁰，好叫你知道没有像耶和華我们神。」8:11 青蛙要离开你和你的宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在尼罗河里。」

²⁹² 本节列出青蛙所到之处：前三项有关法老个人，牠们要触及他的私生活；以后涉及臣仆和百姓。提及炉灶和抻面盆 (*kneading troughs*) 显示食物可能受到污染，使人不能安然进食。

²⁹³ 希伯来经文的文字次序甚为重要，因它指出此灾 (*the plague*) 是针对法老 (*Pharaoh*)：你，你的百姓，你的臣仆。

²⁹⁴ 「你的杖」。对法老 (*Pharaoh*) 的吩咐过后 (7:25-8:4)，此灾现经由亚伦 (*Aaron*) 手中的杖降临 (8:5-7)。这将引起正面的冲突 (第 8-11 节) 和法老的硬心 (第 12-15 节)。

²⁹⁵ 「青蛙」 (*frogs*)。原文是单数，是集体名词 (*collective noun*)。B. Jacob (*Exodus*, 260) 指出这是比较自然的用法。

²⁹⁶ 埃及人 (*the Egyptians*) 能仿效头二灾实在讽刺，他们的模仿为埃及徒增苦恼。奇怪的是为何他们不用法术驱灾，答案是他们做不到。

²⁹⁷ 这是首次在斗争中法老 (*Pharaoh*) 承认耶和華 (*Yahweh*) 的存在。现在他要求摩西和亚伦祈求神除去青蛙，并答应让以色列人 (*Israel*) 离开。这灾的后果定然对摩西 (*Moses*) 有所鼓励。

²⁹⁸ 「任凭你选择」 (*you have honor over me*)。原文 *הִתְפָּאֵר עָלַי* (*hitpa'er 'alay*) 这词颇难翻译。动词通常译作「荣耀自己」 (*honor your-self*) 或「为自己脸上贴金」 (*deck yourself with honor*)，它亦可用作负面的含意如「自高身价」 (*self-exaltation*)。但本处法老 (*Pharaoh*) 可以选择驱逐青蛙的时间，有占优势之意。《七十士译本》(*LXX*) 作「你为我指定」 (*appoint for me*)。摩西 (*Moses*) 不但礼待法老，更让他占尽上风地选择时间。但这也是一测试，假如由法老选定时间，表示不是摩西在操纵局面。卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 103)) 指出「我对神如此坚信，你可占优势选择时间」。

²⁹⁹ 「使……离开」 (*to remove*) 或作「除灭」 (*to destroy*)。原文作「隔开」 (*to cut off*)。

³⁰⁰ 「就照你所说的」 (*as you say*)。作「就照你的话」 (*according to your word*)。

8:12 于是摩西、亚伦离开法老出去。摩西为扰害³⁰¹法老的青蛙呼求³⁰²耶和华。8:13 耶和华就照摩西的话³⁰³行，凡在房里、乡村、田间的青蛙都死了。8:14 埃及人³⁰⁴把青蛙聚拢成堆³⁰⁵，遍地就都腥臭。8:15 但法老见灾祸舒缓³⁰⁶，就硬着³⁰⁷心不肯听他们，正如耶和华所预料的。³⁰⁸

第三击：虱灾(蚊蚋之灾)

8:16³⁰⁹耶和华吩咐摩西说：「你对亚伦说：『伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子³¹⁰。』」8:17 他们就这样行，亚伦伸杖击打地上的尘土，尘土就在人³¹¹身

³⁰¹ 「扰害」(*brought on*)。原文动词 שִׁם (*sim*) 作「放置」(*place, put*)。德赖弗 (*S. R. Driver*) 认为这是「为法老而来的」一个记号，青蛙肯定是为教训这顽梗的王而放置的。

³⁰² 「呼求」(*cried*)。原文动词 צָעַק (*tsa'aq*) 用在人急难时的祷告。卡塞图 (*U. Cassuto (Exodus, 103)*) 指出假如神不应允这祈求摩西 (*Moses*) 就大难临头。

³⁰³ 「照摩西的话」。正如摩西 (*Moses*) 对法老 (*Pharaoh*) 说「就照你的话」(*according to your word*) (第 10 节)，现在耶和华 (*the LORD*) 「照摩西的话」(*according to the word of Moses*) 而行。

³⁰⁴ 「埃及人」(*the Egyptians*)。原文作「他们」(*they*)，译作「埃及人」以求清晰。

³⁰⁵ 「堆」(*heaps*)。原文 חֲמָרִים חֲמָרִים (*khomarim khomarim*) 是「一堆一堆」之意。「堆」字的重复使用强调了最高的程度 (*the highest degree*)，数不尽的「堆」(参 *GKC 396 §23.e*)。

³⁰⁶ 「舒缓」(*refief*)。原文 רָוַח (*r^evakhah*) 一字解作「喘息 (*respite*)」，「解除 (*relief*)」。BDB 926 将它连于动词「宽敞 (*to be wide, spacious*)」(רָוַח (*ravakh*))，有了自由行动的空间的确可以舒缓一口气。

³⁰⁷ 「硬着」(*hardened*)。原文 חָבַד (*v^ehakhbed*) 用作有限式动词 (*finite verb*)，解作「重化」(*to make heavy*)，就是顽梗、迟疑，和漠不关心之意。这总结了她的态度和后果，就是他拒绝遵守诺言。

³⁰⁸ 这灾的结局清楚显示出神绝对掌管埃及 (*Egypt*) 的生命和神祇 (*deities*)，全在向神祈求者的动力。耶和华 (*Yahweh*) 以灾扰动民生，却也是祂能除去灾祸。人在困境中惟一能做的就是向全权的耶和华神 (*the sovereign LORD God*) 祈求，人人都应当知道无人能像耶和华。

³⁰⁹ 第三灾 (*the third plague*) 是简单和事先没有预告。摩西 (*Moses*) 和亚伦 (*Aaron*) 只以杖击打尘土，尘土就变作虱子。这灾不但没有预告，埃及人 (*the Egyptians*) 也无法仿效。

³¹⁰ 「虱子」(*gnats*)。原文是 כִּנִּים (*kinnim*)。这昆虫常被看为虱 (*lice*)、蚋 (*gnats*)、扁虱 (*ticks*)、苍蝇 (*flies*)，跳蚤 (*fleas*)，或蚊 (*mosquitoes*)。《别西大译本》(*Peshitta*) 及《他尔根》(*Targum*) 译作「虱」(*lice*) (约瑟夫 (*Josephus*) 的《犹太古史》(*Ant. 2.14.3 [2.300]*) 亦然)。希腊文 (*Greek*) 及拉丁文 (*Latin*) 本作「蚋」。许多解经家认为「蚋」是蚊子，牠们

上和牲畜身上成了虱子；埃及遍地的尘土都变成了虱子。8:18 行法术的试图³¹²用邪术生出虱子来，却是不能。于是，在人身上和牲畜身上都有了虱子。8:19 行法术的就对法老说：「这是 神的作为³¹³！」但法老的心依然刚硬³¹⁴，不肯听他们，正如耶和华所预料的。

第四击：蝇灾

8:20³¹⁵耶和华对摩西说：「你清早起来，法老来到水边时，你去站在他面前，对他说：『耶和华这样说：容我的百姓去，好事奉我。8:21 你若不容我的百姓去，我要叫成羣的苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身上，并且进你们的房屋。埃及人的房屋和他们所在的地³¹⁶，都要满了成羣的苍蝇³¹⁷。8:22 但当那日，我必分别³¹⁸我百姓所住的³¹⁹歌珊地，使那里没

生长在埃及的水边（希腊文本的译者对埃及相当熟悉）。无论牠们是甚么，牠们来自尘土，带来人畜不少的困扰。

³¹¹「人」（*people*）。原文作「男人」（*man*），但指人类或一般人（第 18 节同）。

³¹²「行法术的试图」（*the magicians attempted to*）。原文作「行法术的也这样行」（*the magicians did so*）。描述行法术的和描述摩西亚伦所行的字眼相同——「他们就这样行」（第 17 及 18 节）。术士们模仿摩西（*Moses*）和亚伦（*Aaron*）的行动，使读者以为他们又成功了，但在本节末了的消息是「他们不能」。与前两灾相比，第三灾（*the third plague*）有了新的重要发现，就是术士们的失败和他们认识到灾祸的源头。

³¹³「神的作为」。原文作「神的手指」（*the finger of God*）。「手指」是明显的拟人法（*anthropomorphism*）（将神人性化的描写）。术士们清楚地表明被打败了，更知道是谁打败他们。他们选用「手指」（*finger*）这字眼带来不少理论，但未见满意解释。他们的言论起码认定了这灾是神轻而易举的作为。术士们不能模仿的原因可能和创造生命有关，如创世记 2:7 从地上尘土创造生命。神创造的大能使术士们狼狈，也为他们带来可厌的灾害。

³¹⁴「法老的心依然刚硬」（*Pharaoh's heart remained hard*）。原文作「法老的心变得刚硬」（*the heart of Pharaoh became hard*），这片语从原文 *khazaq* 翻译过来（参 S. R. Driver, *Exodus*, 53）。文理是以前情的延续。

³¹⁵第四灾（*the fourth plague*）的宣告与第一灾的宣告相似。这次要来的是苍蝇，可能是犬蝇（*dog-flies*）。埃及（*Egypt*）常有蝇患，夏季尤甚，本灾所描写的不是寻常的季节性现象。本处的重点在蝇灾的发展步骤，神用苍蝇显明了祂可以惩罚一些人又保存另一些，就是将来审判中刑罚埃及人释放以色列人的预告。神全然可以使犬蝇在埃及人居地肆虐而保守自己的子民免受折磨。

³¹⁶「所在的地」（*the ground they stand on*）或作「所住的地」（*the land where they live*）（参《新修订标准译本》（*NRSV*））。

³¹⁷「成羣的苍蝇」（*swarms of flies*）。原文 *ʿarov* 一字可解作「混合羣（*a mix*）」或「一大羣（*swarm*）」。本处可能指某种扰人的飞虫，诗篇 78:45 说牠们嚼尽（*devoured*）埃及人（*Egyptians*）。历年来对于飞虫有多种建议：(1) 它可指野兽（*beasts*）或爬虫（*rep-tiles*）；(2) 希腊文本（*the Greek*）认为是犬蝇（*dog-*

有成羣的蒼蠅，好叫你知道我是天地間的耶和華。8:23 我要分開³²⁰我的百姓和你的百姓，明天必有這神迹。』』8:24 耶和華就這樣行，大羣的蒼蠅進入法老的宮殿和他臣仆的房屋，埃及遍地就因這成羣的蒼蠅敗壞³²¹了。

8:25 於是法老召了摩西、亞倫來，說：「你們去，就在这地祭祀你們的神。³²²」8:26 摩西說：「這樣行並不合宜，因為我們獻給耶和華我們神的祭物是埃及人所厭惡的³²³，

fly)，一種春天常見的吸血牛虻 (*blood-sucking gadfly*)；(3) 普通的蒼蠅 (*house fly*)，以賽亞書 7:18 用之以代表埃及 (*Egypt*)；及 (4) 甲蟲 (*beetle*)，一種咬動植物及其他物品的小蟲。本段的文義以蒼蠅最為合適，這災加刻了已存的蠅災問題。

³¹⁸ 「分別」 (*mark off*)。原文動詞 *פָּלַח* (*palah*) 解作「分別」 (*to set apart*)、「使分隔」 (*make separate*)，或「使與別不同」 (*make distinct*)。神要將蒼蠅留在歌珊地 (*the land of Goshen*) 以外，祂要將此地「分別」出來。希臘古本 (*the Greek text*) 假定這字出於 *פָּלַח* (*pale'*)，故譯作「我將神奇地榮耀」 (*I will marvelously glorify*)。

³¹⁹ 「我百姓所住的」 (*where my people are staying*)。此子句形容歌珊地為「我百姓所住的」 (*in which my people are dwelling*)，但本處沒有用「居住」 (*dwelling*) 的子眼，却用了直譯為「站立」 (*stand-ing*) 的 *עָמַד* (*'omed*)，以色列人 (*Israel*) 「立足之地」免受蠅災及雹災。

³²⁰ 「分開」。原文是「救贖 (*redemption*)」 (*פְּדוּת* (*p^edut*))，可能有以救贖使以色列人 (*Israel*) 與別不同之意。但譯者作「分開 (*separation, distinction*)」 (*פְּלִיט* (*p^elut*)) 以與上節動詞相配合。

³²¹ 「敗壞」 (*ruined*)。譯作「敗壞」的希伯來文 *תִּשְׁחָת* (*tishakhet*) 語意極強，文法可以是「漸漸毀壞」或「毀壞了」。此動詞形容全然的毀滅 (*utter devastation*)，創世記 13:10 用這動詞形容耶和華 (*Yahweh*) 毀滅所多瑪 (*Sodom*) 和蛾摩拉 (*Gomorrah*)。大羣的蒼蠅可以使生活陷入混亂，污染一切和帶來疾病。

³²² 災降下後，法老 (*Pharaoh*) 有所請求，第 25-29 節又是一場熟悉的唇槍舌劍。法老的用詞較前進步，現在他用命令式：「你們去祭祀你們的神」，但限於「在這地」。這是以狡猾之法留下以色列人為奴，又防止他們完全效忠於神。這建議破壞了出埃及的原意，就是離開埃及重新效忠於耶和華。

³²³ 「我們獻給耶和華我們神的祭物是埃及人所厭惡的」。原文直譯是「我們要把埃及人所厭惡的，祭祀耶和華我們的神」。換句話說，以色列人 (*Israel*) 所獻的祭牲是埃及人 (*Egypt*) 看為神聖的 (*sacred*)，將牠們獻祭是埃及人看為大逆不道的。卡塞圖 (U. Cassuto (*Exodus*, 109)) 說「埃及人所厭惡的」 (*the abomination of the Egyptians*) 有兩個解釋：一是將神聖的動物 (*sacred animals*) 用作獻祭牲在埃及人眼中看為可厭惡的；二是「所厭惡的」 (*abomination*) 這字可以是对偶像有損的用詞 (*a derogatory term for idols*)，故而摩西 (*Moses*) 說埃及人要用石頭打死他們。

若把埃及人所厌恶的³²⁴，在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们吗？8:27 我们一定要往旷野去，走三天的路程³²⁵，照着耶和华我们 神吩咐³²⁶我们的祭祀他。」

8:28 法老说：「我容你们去，在旷野祭祀耶和华你们的神，只是不能走远³²⁷。你们为我祈祷³²⁸。」

8:29 摩西说：「我要出去求耶和华，使成羣的苍蝇明天离开法老和法老的臣仆并法老的百姓。法老却不可再行诡诈，不容百姓去祭祀耶和华。」8:30 于是摩西离开法老去求告耶和华，8:31 耶和华就照摩西的话行，叫成羣的苍蝇离开法老和他的臣仆并他的百姓，一只也没有留下。8:32 但这一次法老又硬着心，不容百姓去。

第五击：瘟疫灾

9:1³²⁹ 耶和华吩咐摩西说：「你去见法老，对他说：『耶和华希伯来人的神这样说：容我的百姓去，好事奉我。9:2 你若不肯容他们去，仍旧强留他们，9:3 耶和华的手必加重重的瘟疫³³⁰在你田间的牲畜上，就是在马、驴、骆驼³³¹、牛羣、羊羣上。9:4 但耶和华要分别³³²以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡属以色列人的，一头都不死。』」

³²⁴ 「所厌恶的」 (*abomination*)。是「越界」 (*off-limits*)、「被禁止的」 (*tabu*) 之意。也可以译作「可憎的」 (*detestable*) 或「可厌的」 (*loathsome*)。

³²⁵ 「走三天的路程」。原文这子句放置在全句的开头，强调这是必要的距离。

³²⁶ 「吩咐」。原文语法可作「将要吩咐」。

³²⁷ 「不能走远」。原文语气极强，有「你们走得远极为不智」之意，这含威吓的限制是为保障他的让步。

³²⁸ 「你们为我祈祷」。法老 (*Pharaoh*) 在吩咐后加上这突如其来的命令，显出他最终的关注何在。摩西 (*Moses*) 似乎一听就明白，立刻在第 29 节回应。

³²⁹ 这灾显明耶和华 (*Yahweh*) 掌管埃及牲畜 (*the livestock of Egypt*) 的大能，祂能以瘟疫死亡击打牲畜，从而打击埃及的经济及宗教生活。之前各灾已然中断了很多宗教仪式，又污渎及毁灭了被崇尚的各物 (*objects of veneration*)，现在一些主要的神祇将要受到攻击。在歌珊 (*Goshen*)，牲畜就是牲畜，不会受到瘟疫的侵袭，但埃及的其他地方情况却大不相同，各主要神祇一同绝命。因此，摩西 (*Moses*) 日后提醒以色列人 (*Israel*) 说：「耶和华也败坏他们的神。」 (民 33:4) 当叶忒罗 (*Jethro*) 听到各事件后也说：「我现在得知耶和华比万神都大。」 (出 18:11)。

³³⁰ 「瘟疫」 (*plague*)。原文 דֵבַר (*dever*) 通常用于人类的传染病 (*pestilence*)，只在本处及诗篇 78:50 用于牲畜。

³³¹ 「骆驼」 (*camels*)。以前认为骆驼当时仍非家畜的观点 (S. R. Driver, *Exodus*, 70; W. F. Albright, *Archaeology and the Religion of Israel*, 96; et. al.) 已被近来发现的资料 (参 see K. A. Kitchen, *NBD*³ 160-61) 所改正。

³³² 「分别」。同 8:22 注解。参 8:22; 11:7; 33:16。

9:5 耶和華就定了時候，說：「明天耶和華必在此地行這事。」9:6 第二天，耶和華就行這事。埃及的牲畜幾乎都³³³死了，只是以色列人的牲畜一頭都沒有死。9:7 法老打發人去看，的確，以色列人的牲畜連一頭都沒有死。但法老的心依然剛硬³³⁴，不容百姓去。

第六擊：瘡災

9:8³³⁵耶和華吩咐摩西、亞倫說：「你們取几把爐灰³³⁶，摩西要在法老面前向天揚起³³⁷來。9:9 這灰要在埃及全地變作塵土，引致人身上和牲畜身上起了膿瘡³³⁸。」9:10 他们就取了爐灰，站在法老面前，摩西向天揚起來，它就引致人身上和牲畜身上起了膿瘡。

9:11 行法術的在摩西面前站立不住，因為在他們身上和一切埃及人身上都有這瘡。9:12 耶和華使法老的心剛硬³³⁹，不聽他們，正如耶和華對摩西所預料的。

第七擊：雹災

9:13³⁴⁰耶和華對摩西說：「你清早起來，站在法老面前，對他說：『耶和華希伯來人的神這樣說：容我的百姓去，好事奉我。9:14 因為這一次我要叫一切的災殃³⁴¹臨到你自

³³³ 「都」。明顯的不是全部 (*all*) (中譯者注：《和合本》加上「幾乎」)，因為以後各災也影響牲畜。「都」可指能數目龐大，以致余下的在經濟角度下微不足道。「都」也可指「各類牲畜都死了」。

³³⁴ 「法老的心依然剛硬」 (*Pharaoh's heart remained hard*)。原文作「法老的心變得剛硬」 (*the heart of Pharaoh became hard*)，這片語從原文 *khazaq* 翻譯過來 (參 S. R. Driver, *Exodus*, 53)。文理是以前情的延續。

³³⁵ 第六災 (*the sixth plague*) 與第三災相同，事先並無警告。神指示祂的僕人從埃及人的爐灶捧灰，在法老 (*Pharaoh*) 面前向天揚起來，這些灰使埃及人 (*the Egyptians*) 和牲畜身上都長了起泡的瘡。Greta Hort 在他的 *The Plagues of Egypt*, ZAW 69 [1957]: 101-3 建議這是皮膚炭疽熱 (*skin anthrax*) (參 W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:359)。本災的教訓是耶和華對人體健康有絕對的掌管，一切人都要承擔因罪而來的身體苦難，這與身份地位無關。神開始觸及人類生命，埃及人對此束手無策，對人類罪惡更大的審判還在後面。

³³⁶ 「爐灰」。原文 *piakh* 是出現一次的詞語 (*hapax legomenon*)，解作「灰」 (*soot*)；它似乎出於動詞「呼吸，吹 (*to breathe, blow*)」 (*puakh*)。「爐 (*furnace*)」 (*kivshan*) 是燒陶瓷或磚的窯。

³³⁷ 「揚起」。動詞 *zaraq* 是「用力丟起」 (*to throw vigorously*) 之意。摩西 (*Moses*) 向天揚灰，象徵這病從天而降。

³³⁸ 「膿瘡」。原文 *sh'khin* 解作「瘡」。這疾病連於約伯 (*Job*) (伯 2:7-8) 和希西家 (*Hezekiah*) (賽 38:21)，也連於律法所形容的各種皮膚病 (*skin diseases*)。與「瘡」連用的字 *'ava'bu'ot* 解作「水泡 (*blisters*)」或「膿瘡 (*pustules*)」，有時譯作「化膿 (*festering*)」。

³³⁹ 「使法老的心剛硬」。本句譯自希伯來字 *khazaq*。參 S. R. Driver (*Exodus*, 53)。

³⁴⁰ 第七災 (*the seventh plague*) 有較多解釋神對法老 (*Pharaoh*) 所行的。災的開始是延伸的教訓 (第 13-21 節)，雨幾乎不為埃及人 (*Egyptians*) 所知，冰

己³⁴²，你臣仆并你百姓的身上，叫你知道在普天下没有像我的。9:15 我若伸手用灾殃攻击你和你的百姓，你早就从地上除灭了。9:16 其实我叫你存在³⁴³，是要向你显示³⁴⁴我的大能，使我的名传遍天下。9:17 你还向我的百姓自高³⁴⁵，不容他们去。9:18 明天约在这时候，我必叫重大的冰雹如雨降下，自从埃及开国以来，没有这样的冰雹。9:19 现在你要打发人把你的牲畜和你田间一切所有的收进来。凡在田间不收回家的，无论是人、是牲畜，冰雹必降在他们身上，他们就必死。』』

9:20 法老的臣仆中惧怕耶和華这话的，便叫他们³⁴⁶的奴仆和牲畜进到屋里。9:21 但那些³⁴⁷不把耶和華这话放在心上的，就将他们³⁴⁸的奴仆和牲畜留在田里。

9:22 耶和華对摩西说：「你向天³⁴⁹伸杖，使冰雹落在埃及遍地的人身上和牲畜³⁵⁰身上，并田间各样农作物上。」9:23 当摩西向天伸杖，耶和華³⁵¹就打雷³⁵²、下雹，降火³⁵³到地上；

雹 (*hail*) 和闪电 (*lightning*) 不足为祸，埃及人为这些天象着迷，甚至看为天兆。希罗多德 (*Herodotus*) 描写他们如何研习记录这些天象 (1.2.c.38)。若平常的雷雨看为天兆，火和雹不知有何反应。埃及人将火称为火与锻铁之神

(*Hephaistos*)，认为他是大能的神祇。波菲尔 (*Porphry*) 说在塞拉菲斯庙 (*the temple of Serapis*) 开光时埃及人以水和火祭祀。若这些说法实在，则第七灾的元素就是埃及神祇降临毁灭杀害敬拜者。

³⁴¹ 「一切的灾殃」。指余下的各灾并预料其后果。另外的看法是这些灾殃成为对埃及人的冲击。

³⁴² 「你自己」 (*your self*)。原文作「你的心」 (*your heart*)。这说法不常见，但何能喻意法老的心刚硬，就是他的顽固和无视 (B. Jacob, *Exodus*, 274)。

³⁴³ 「叫你存在」 (*caused you to stand*)。原文一般解作「叫你存在」，但这可能有两个不同的涵意：德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 73)) 说这解作「保持你继续生存」 (*maintain you alive*)，有继续 (*continue*) 之意。《七十士译本》 (*LXX*) 有同样的基本意义，就是「你得以存留」 (*you were preserved*)。但保罗 (*Paul*) 绕过希腊文译本 (*the Greek*) 而写成「祂兴起你」 (*he raised you up*)，指出神对法老 (*Pharaoh*) 有绝对的主权 (*absolute sovereignty*)。其实两种译法都显出神对法老的主权。

³⁴⁴ 「向你显示」 (*to show you*)。这是神兴起法老 (*Pharaoh*) 的主要目的，让法老看见是要他明白并经历神的大能。

³⁴⁵ 「自高」。原文 *מִסְתַּלֵּל* (*mistolel*) 是「自我抬举」 (*elevate oneself*) 或「成为障碍者」 (*be an obstructionist*) 之意。参 W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:363; U. Cassuto, *Exodus*, 116。

³⁴⁶ 「他们」。原文作「他」，单数。

³⁴⁷ 「那些」。原文也是单数。

³⁴⁸ 「他们」。原文作「他」，单数。

³⁴⁹ 「天」 (*sky*) 或作「诸天」 (*heavens*)。希伯来文 *שָׁמַיִם* (*shamayim*) 一字可视乎文义作「诸天」或「天」。下节同。

³⁵⁰ 「牲畜」 (*animals*)。原文作「野兽」 (*beast*)。

耶和華就使雹如雨下在埃及地。**9:24** 那时，雹落下³⁵⁴，火夹杂其中³⁵⁵，甚是厉害，这是自从埃及成国以来从未曾有过的。**9:25** 在埃及遍地，雹击打了田间所有的人和牲畜，又打坏了田间一切的农作物和一切的树木。**9:26** 惟独以色列人所住的歌珊地没有冰雹。

9:27 于是法老打发人召摩西、亚伦来，对他们说：「这一次我犯了罪³⁵⁶！耶和華是公义的，我和我的百姓是有罪的³⁵⁷。**9:28** 这大³⁵⁸雷和冰雹太多了³⁵⁹。请你们求耶和華，我就容你们去，不再留住你们。」

9:29 摩西对他说：「我出城³⁶⁰时，就要向耶和華举手祷告，雷必止住，也不再冰雹，你就知道全地都是属耶和華的³⁶¹。**9:30** 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不怕³⁶²耶和華神。」

³⁵¹ 以主词作为子句的开始，经文肯定是强调这作为是耶和華（*Yah-weh*）独自行的。

³⁵² 「打雷」（*sent thunder*）。原文 *נָתַן קוֹלֹת* (*natan qolot*) 直译是「发声」（*gave voices*），这是诗体裁形容打雷的词句。诗篇 29:3 说及「耶和華的声音 (*the voice of Yahweh*)」——榮耀之雷的神 (*the God of glory thunders*)。

³⁵³ 「降火」。此句有不同的演绎。闪电 (*lightning*) 通常伴随打雷 (*thunder*)，此处特别提到「降火」可能不是指一般的闪电，而是电击地面生火。它也可解作火随冰雹降临地面。

³⁵⁴ 「雹落下」（*hail fell*）。原文 *וַיִּהְיֶה* (*vay'hi*) 一般译作「有了雹」（*there was hail*），但译作「雹落下」较合文义。

³⁵⁵ 「火夹杂其中」（*fire mingled with the hail*）。原文 *מִתְלַקַּחַת* (*mitlaqqakhat*) 解作「火在雹中闪耀」（*fire taking hold of itself in the midst of the mail*），可能指来回的闪电。参以西结书 1:4，神造了一场大雨，其间有闪烁的火。

³⁵⁶ 「这一次我犯了罪」（*I have sinned this time*）。法老 (*Phar-aoh*) 受了审判的击打，承认过错在己。但下文指出他的悔意短暂，他所承认犯的罪也不清楚。表面看来他似乎是认同自己错而耶和華 (*Yahweh*) 对。

³⁵⁷ 「有罪的」（*guilty*）。原文 *רָשָׁע* (*rasha'*) 可译作「非神性 (*ungodly*)、邪恶的 (*wicked*)、有罪的 (*guilty*)、犯罪的 (*criminal*)」。本处法老 (*Pharaoh*) 在说耶和華 (*Yahweh*) 是对，他和埃及人 (*the Egyptians*) 不对，因此他们是有罪的。德赖弗 (*S. R. Driver*) 说这些字眼有法律的含意 (*forensic sense*)（法律之下的对与错）而不是道德意识 (*ethical sense*) 下的对与错（出第 75 章）。

³⁵⁸ 「大」（*mighty*）。原文作「神的声音」（*the voices of God*）。这神特性的名词 (*divine epithet*) 可以用作形容程度上最高的 (*superlative*)（参拿 3:3）。

³⁵⁹ 「这大雷和冰雹太多了」。原文 *וַרְבֵּי מְהֵיֹת* (*v' rav mihyot*) 一句基本上解作「足够有余了」（*more than enough*），即「太多了」（*too much*），「足够了」（*it is enough*）。

³⁶⁰ 「出城」。有许多对摩西 (*Moses*) 为何要出城才祷告的猜测。拉希 (*Rashi*) 说摩西不愿意在偶像众多的城里祷告。也可能如米大示 (*midrash*)（希伯来文音译字，意即「解经或释经」）所言，灾情最严重的是城外的田野，摩西就是要到那里祷告 (*Exodus Rabbah* 12:5)。

9:31 (那时，麻³⁶³和大麦被雹击打，因为大麦已经吐穗，麻³⁶⁴也开了花。9:32 只是小麦和粗麦³⁶⁵没有被击打，因为还没有长成。)

9:33 摩西离了法老出城，向耶和华举手，雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。9:34 法老见雨和雹与雷止住，又再犯罪³⁶⁶：他和他的臣仆都硬着心。9:35 法老的心仍旧刚硬³⁶⁷，不容以色列人去，正如耶和华藉着摩西所预料的。

第八击：蝗虫灾

10:1³⁶⁸ 耶和华对摩西说：「你去见法老，我已使他和他的臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹，10:2 并要叫你将我如何愚弄³⁶⁹埃及人³⁷⁰，和我在他们中间所行的神迹，传于³⁷¹你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道³⁷²我是耶和华。」

³⁶¹ 本句指出摩西 (*Moses*) 的目的：他要祈求耶和华 (*Yah-weh*)，大雨就止住，你就知道……。只祈求停止灾害是不够的，法老 (*Pharaoh*) 必须「知道」耶和华是全地的主宰，这就是凭经验认识的目的。本句也解释此灾的要因：神彰显祂超于自然能力的大能证明祂的主权，全地都是耶和华的。祂能毁灭它，也能保存它。人若藐视神的话和不敬畏祂，他可以因这罪施行审判。敬畏耶和华而又遵行祂命令的必蒙保守。从正面看，本章的主旨是：敬畏耶和华遵行祂话语的必能逃避祂为那些犯罪漠视祂话语的人所预备的毁灭。

³⁶² 「还是不惧怕」。摩西 (*Moses*) 在说他知道法老 (*Pharaoh*) 不是真正因敬畏神而让以色列人离去，就是说不是在宗教意识上的敬畏而是「惧怕」(S. R. Driver, *Exodus*, 76)。

³⁶³ 此两节为读者提供了注释资料。格泽纽斯 (*Gesenius*) 指出名词在句首的重复使用表示句子的重要。有学者认为因此两节放在此处而不是在第 25, 26 节之后，它们是摩西 (*Moses*) 对法老 (*Pharaoh*) 说话的一部分，解释人必需的粮食得以保存，其他的遭毁灭。这也可以解作摩西在说神 (*God*) 可以毁灭更多的东西 (参 B. Jacob, *Exodus*, 279)。

³⁶⁴ 麻 (*flax*) 用作织布，埃及的 Tanis 一带盛产麻。大麦 (*bar-ley*) 是穷人的食粮，亦用作啤酒和牲畜口粮。

³⁶⁵ 「粗麦」。译作「粗麦」的希伯来文 *קִשְׁמֵת* (*kussemet*) 只出现在本处及以赛亚书 28:25 和以西结书 4:9。粗麦 (*spelt*) 和小麦 (*wheat*) 极为类似。

³⁶⁶ 「又再犯罪」(*sinned again*)。这结构又是修辞学的重言法 (*hendi-dys*)。原文 *וַיִּשֶׂא לַחַטָּאֵי* (*vayyosef lakhatto'*) 直译是「他罪上加罪」(*he added to sin*)。经文清楚指出法老 (*Pharaoh*) 的硬心和不容以色列人 (*Israel*) 离开是罪。至少这些灾祸都是他的过错，但这说法所指的可能不单如此——他不服从耶和华。

³⁶⁷ 「仍旧刚硬」(*remained harden*)。本节形容法老 (*Pharaoh*) 的心所用之动词 *וַיִּקְבֶּד* (*vayyekhezaq*) 是「它刚硬了」(*it was hardened*) 或「加强以对抗」(*strengthened to resist*) 之意。上节形容法老的反应之动词 *וַיִּקְבֶּד* (*vayyakhbed*) 是「他硬着心肠」之意。连续使用不同字眼形容法老的心，加上他臣仆心境的描述，圈点出问题越加严重。

10:3 摩西、亚伦就去见法老，对他说：「耶和华希伯来人的神这样说：『你不肯在我面前谦卑自己³⁷³要到几时呢？容我的百姓去，好事奉我！10:4 你若不肯容我的百姓去，明天我要使蝗虫³⁷⁴进入你的境内。10:5 牠们要遮满³⁷⁵地面³⁷⁶，甚至看不见地；牠们要吃那逃过冰雹剩下³⁷⁷给你的，和田间所长的一切树木。10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切

³⁶⁸ 埃及人 (*the Egyptians*) 惧怕蝗虫 (*locusts*)，像其他古代文明社会一样，他们在这大灾害中可以向特殊的神求助。埃及可能也仰仗希腊 (*Greece*) 及亚细亚 (*Asia*) 驱逐蝗虫的神祇 (特别是埃及是多种宗教意念的起源)。蝗虫灾的宣告是熟悉的模式：神吩咐摩西 (*Moses*) 去见法老 (*Pharaoh*)，却同时提醒摩西祂已经刚硬了法老的心。耶和华解释祂所做的乃是要彰显祂的大能，以致祂的名能代代相传。这多次强调的观点不能被忽略，神在奠定以色列 (*Israel*) 信仰的基础：耶和华的主权 (*the sovereignty of Yahweh*)。

³⁶⁹ 「愚弄」 (*made fools of*)。原文作 *הִתְעַלְלֵתִי* (*hit'allalti*) 是「玩弄」 (*to toy with*) 之意，也可译作「挖苦」 (*mock*)。重点在于神使埃及人蒙羞受辱，在自我的高傲和顽梗下显为愚笨 (W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:366-67)。有的将本句译作「我已经无情地处理了埃及人」 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 123)。

³⁷⁰ 「埃及人」 (*the Egyptians*)。原文作「埃及」 (*Egypt*)，以地名转喻其上的居民。

³⁷¹ 「传于……耳中」。原文作「在……耳中宣告 (*declare in the ears of*)」 (*הִסְפֵּר בְּאָזְנֵי* (*h'sapper b'ozne*))，这是神硬化法老 (*Pharaoh*) 的心的另一原因，就是要以色列人 (*the Israelites*) 将神的奇妙告诉子孙。这表达形式严谨又有诗意，如诗篇 44:1 说：「我们亲耳听见了。」重点在于一代传一代的口头明确教导。

³⁷² 「知道」。神如此处治埃及 (*Egypt*) 的另一个目的。

³⁷³ 「在我面前谦卑自己」 (*humble yourself before me*)。本句解答了法老 (*Pharaoh*) 「不肯」甚么。这是个反诘的问题，因为神尚未完全使法老降卑，他也不会谦卑自己。耶和华 (*Yahweh*) 和法老的症结不只是法老肯不肯容以色列人 (*the Israelites*) 离开埃及 (*Egypt*)。

³⁷⁴ 「蝗虫」 (*locusts*)。圣经中用作「蝗虫」其中一个字是 *אַרְבֵּה* (*'arbeh*)，此字来自 *רָבָה* (*ravah*) (解作「许许多多」)。以此字指「蝗虫」取其数目庞大之意。

³⁷⁵ 原文数个形容蝗虫 (*locusts*) 的动词都是单数，因为是指一羣蝗虫 (*a swarm of locusts*) 或指蝗虫之灾 (*plague of locusts*)。

³⁷⁶ 「面」 (*surface*)。原文作「眼」 (*eye*)，一个不寻常的用字 (参第 15 节；民 22:5, 11)。

³⁷⁷ 「逃过冰雹剩下的」 (*the remainder of what escaped from the hail*)。「逃过」，指前灾未曾毁坏的。蝗虫 (*locusts*) 要吃尽一切，因前灾留下给牠们的无多。

埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了。自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来³⁷⁸，直到今日，没有见过这样的灾。』」摩西就转身离开法老出去。

10:7 法老的臣仆对法老说：「这人是为我们的威胁³⁷⁹要到几时呢³⁸⁰？容这些人去，事奉耶和華他们的 神吧！埃及已经覆没了，你还不知道吗？」

10:8 于是摩西、亚伦被召回来见法老，法老对他们说：「你们去事奉耶和華你们的神，究竟是谁与你同去³⁸¹？」10:9 摩西说：「我们要和我们老的、少的、儿子、女儿同去，且把羊羣、牛羣一同带去，因为我们要向耶和華朝圣守节。」

10:10 法老对他们说：「我若容你们和你们的家眷³⁸²去，耶和華真的要与你们同在³⁸³！小心³⁸⁴，祸就在你们跟前³⁸⁵！10:11 不！只有男人³⁸⁶去，事奉耶和華，因为这是你们所求的。」于是，摩西、亚伦就从法老面前被撵了出去。

³⁷⁸ 「在世以来」。原文作「他们在世的日子」（מִיּוֹם הַיּוֹתָם (*miyyom heyotam*))。本句指无人（甚至最年长的）也不曾看见如此的蝗虫灾（*a plague of locusts*）。

³⁷⁹ 「威胁」（*menace*）。原文作「网罗（*snare*）」（מוֹקֵשׁ (*mo-qesh*))，捕雀鸟用。本处用作毁灭埃及（*Egypt*）的人物。

³⁸⁰ 法老臣仆（*Pharaoh's servants*）的问题和摩西（*Moses*）的问题起了共鸣——「要到几时呢」，现在法老臣仆与摩西作出同样的要求——「释放以色列人」。他们知道地已毁坏，却说成是摩西所造成的，这样可以避免承认耶和華（*acknowledging Yahweh*）或指责法老（*blaming Pharaoh*）。

³⁸¹ 「究竟是谁与你同去」（*Exactly who is going with you*）。原文作「要去的是谁（*who and who are the ones going*）」（מִי וּמִי הַהֹלְכִים (*mi vami haholkhim*))。法老（*Pharaoh*）以这无礼的问题作为给摩西（*Moses*）的回复，他的说法是指他有权控制出去的人。

³⁸² 「家眷」（*dependents*）。摩西（*Moses*）的清单包括老的、少的、儿子和女儿，又与第 11 节强壮的「男人」（*men*）形成对比，可见通常译作「小子」（*the little ones*）或「孩子」（*children*）的希伯来文 טַפָּכֶם (*tapp'khem*) 本处指家眷（*dependent people*），非战士（*noncombatants*）。

³⁸³ 「耶和華真的要与你们同在」（*the LORD will need to be with you*）。法老（*Pharaoh*）绝对不是奉耶和華的名（*in the name of Yah-weh*）祝福他们，他「祝福」的意味连于下句——我正要放你们，愿神帮助你们。德赖弗（*S. R. Driver* (*Exodus*, 80)）认为法老以藐视的口吻说耶和華（*Yahweh*）保护他们的机会相等于法老释放他们的机会，就是绝对不会。法老打算留下妇人和孩子作人质逼使男人回来。卡塞图（*U. Cassuto* (*Exodus*, 125)）将本句意译为：「愿你们神给你们的帮助，与我给你们妇人孩子离去的准许同样遥不可及。」真正的讽刺是，最后法老让他们走，耶和華也与他们同在。

³⁸⁴ 「小心」（*watch out*）。原文作「看」（*see*）。

³⁸⁵ 「祸就在你们跟前」（*trouble is right in front of you*）。「在你们跟前」，原文作「在你们面前」。这在他们跟前的「祸」（*trouble*）或「恶事」（*evil*）可指他们设法脱离埃及（*Egypt*）的计谋，但这说法与本句文义不合，法老

10:12 耶和华对摩西说：「你向埃及地伸手，使蝗虫到埃及地上来，吃尽地上一切所长的³⁸⁷，就是冰雹所剩的。」10:13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在埃及地上。到了早晨，东风已把蝗虫刮了来³⁸⁸。10:14 蝗虫上来，落在埃及的四境。灾情甚是厉害，以前没有这样的，以后也必没有。10:15 蝗虫遮满地面³⁸⁹，地也因此变黑了³⁹⁰；牠们又吃地上一切的植物和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间所长的，连一点青的也没有留下。

10:16³⁹¹于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说：「我得罪³⁹²了耶和华你们的神，又得罪了你们。10:17 现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求耶和华你们的神只³⁹³使我脱离这次死亡³⁹⁴。」10:18 摩西离开法老去求耶和华，10:19 耶和华就转了极大的西风³⁹⁵，把蝗虫刮

(Pharaoh) 为何要为此叫他们小心？卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 126)) 有较好的建议，他认为法老在说「不要咄咄逼人 (*don't push me too far*)」，倘若他们继续不断的要求，这「祸」就是法老将要采取的行动；这解释和接着摩西 (Moses) 和亚伦 (Aaron) 被法老撵出宫的事实相配合。「祸」也可以暗指法老的神「锐」

(*Re'*)，就是太阳神 (*sun-deity*) 和众神之首 (*head of the pantheon*)，将要和他们对立。

³⁸⁶ 「男人」 (*men*)。原文作「强壮的男人 (*the strong men*)」 (*הַגְּבֹרִים* (*hagg'varim*))，不同于第 7 节法老臣仆 (*Pharaoh's ser-vants*) 所用的字。法老 (*Pharaoh*) 似乎在让步，但他要保留人质 (*hos-tages*)，故译文中添加「只有」 (*only*) 以表明。

³⁸⁷ 「所长的」。原文 *עֵשֶׂב* (*'esev*) 一字一般指农作物 (*cultivated grains*)，但本处文义似泛指一切植物。

³⁸⁸ 文法表示蝗虫在夜间已来到。

³⁸⁹ 「面」 (*surface*)。原文作「眼」 (*eye*)，一个不寻常的用字 (参第 5 节；民 22:5, 11)。

³⁹⁰ 「地也因此变黑了」。原文 *וַתְּהִי שָׁחַךְ* (*vattekhshakh*) 作「它变黑了」 (*it became dark*)。意思是说地的颜色变成遮盖着它之蝗虫的颜色。

³⁹¹ 本段第三部分开始，就是因严重灾祸带来摩西和法老的对峙。法老让了一步，认罪并求饶恕；但他的认罪不够深入且无诚意。法老的心既未顺服，他的认罪亦无果效。

³⁹² 「得罪」。严重的灾情催使法老承认得罪了耶和华与摩西和亚伦，语气也较前重。他也求饶恕，可能是为求得脱灾祸。他伪装成不再犯罪的模样，故求「只此一次」的饶恕。

³⁹³ 「只」 (*only*)。法老 (*Pharaoh*) 用了两个不同的字强调「只」，实乃存心欺诈。他要摩西 (*Moses*) 以为他终于醒悟，让以色列人离开；但其实他无此打算。

³⁹⁴ 「死亡」 (*death*)。「死亡」是以果作因 (*name the effect for the cause*) 的转喻 (*metonymy*)。若蝗虫留下，一切生长的都要死亡。

³⁹⁵ 「西风」 (*west wind*)。可能是「海风」 (*sea wind*)，从地中海 (*the Mediterranean*) 来的风。

起，吹入红海³⁹⁶，在埃及的四境连一个也没有留下。10:20 但耶和華使法老的心剛硬，不容以色列人去。

第九击：黑暗灾

10:21³⁹⁷耶和華对摩西说：「你向天³⁹⁸伸手，使³⁹⁹埃及地黑暗，这黑暗可以摸⁴⁰⁰得着。」

10:22 摩西就向天伸手，埃及遍地就漆黑了三天⁴⁰¹。10:23 三天之久，人见不到人，也不能起来离开本处，惟有以色列人家中都有亮光。

³⁹⁶ 「红海」 (*Red Sea*)。原文 יָם־סוּף (*Yam Suf*) 有时译作「芦苇海」 (*Reed Sea* 或 *Sea of Reeds*)。芦苇是埃及用作纸张的植物。许多译本译作「红海」，译自希腊古本的 *ejruqrav qalavssa (eruqra qalassa)*。现今「红海」是指亚拉伯半岛 (*Arabian Penin-sula*) 西面的海，海的北面尖端分别伸展至西奈半岛 (*Sinai Peninsula*) 的东面和西面，现今称作苏彝士湾 (*the Gulf of Suez*) 和亚喀巴湾 (*the Gulf of Aqaba*) 或艾拉特湾 (*the Gulf of Eilat*)。古时的「红海」包括亚拉伯海 (*Arabian Sea*) 及波斯湾 (*the Persian Gulf*) (C. Houtman, *Exodus*, 1:109-10)，参民数记 14:25; 21:4; 申命记 1:40; 2:1; 士师记 11:16; 列王纪上 9:26; 耶利米书 49:21。这海的深度足可淹死日后的埃及全军 (*entire Egyptian army*) (因此没有沼泽地带)。神驱赶蝗虫 (*locusts*) 死于水里，对埃及军队祂也有相同的能力，因祂兴起这强大的国家有其目的，之后将他们葬身海里。以色列人 (*the Israelites*) 领受的教训就是神会使一切不降服的降卑。

³⁹⁷ 第九灾是黑暗笼罩全地，以色列 (*Israel*) 除外。这灾可与最后最大的前天上的寂静相比 (启 8:1)。耶和華 (*Yahweh*) 要打击埃及的核心宗教信仰，并描绘埃及人的将来。圣经常以黑暗 (*darkness*) 象征罪恶 (*evil*)、混乱 (*chaos*)，和审判 (*judgement*)。眼瞎 (*blindness*) 是黑暗的一个表明 (参申 28:27-29)，但本灾不是眼瞎，甚至不是属灵的眼瞎，而是从外而来可畏的黑暗 (参珥 2:2; 番 1:15)。值得注意的是太阳神 (*Sun God*) 是埃及的高神，现在太阳神被主耶和華 (*Lord Yahweh*) 封住；假如埃及不让以色列人出去敬拜他们的神，埃及的神就变为黑暗。本灾的结构如前：灾祸，不宣而降 (第 21-23 节)，面对法老 (第 24-27 节)。

³⁹⁸ 「天」。希伯来文 שָׁמַיִם (*shamayim*) 一字根据文义可译作「诸天」 (*heavens*) 或「天空」 (*sky*)。下节同。

³⁹⁹ 「使」。B. Jacob (*Exodus*, 286) 指出经文只在本处说「要有黑暗」 (参创 13:「要有光」) 以赛亚书 45:7 以此喻意「造光又造黑」。

⁴⁰⁰ 「摸」。本句可直译作「人可摸着黑暗」。这景象描绘黑暗虽然是空气，但深厚至有如实物 (B. Jacob, *Exodus*, 286)。

⁴⁰¹ 德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 82, 83)) 说：「这黑暗无疑是沙风暴情况，由断续的热电风产生。」这是反超自然论 (*abti-super-natu-ral*) 的另一应用。经文本身可能形容一种非季节性的风，否则法老 (*Pharaoh*) 不会惊恐。假如这灾发生于风季，本处形容的也和寻常的不同而强烈，以致埃及人 (*the Egyptians*) 一看便知。法老心知此事非比寻常，而他的神也无能为力。何况，以色列人 (*the Israel-ites*) 的住处全都有光。

10:24 法老就召摩西来说：「你们去事奉耶和华，只是你们的羊羣、牛羣要留下，你们的家人⁴⁰²也可以和你们同去。」

10:25 摩西说：「你是否也⁴⁰³给我们⁴⁰⁴祭物和燔祭牲，使我们可以祭祀耶和华我们的神？10:26 我们的牲畜也必要⁴⁰⁵带去，连一蹄也不留下！因为我们要从其中取出来，事奉耶和华我们的神。我们未到那里，还不知道用甚么事奉耶和华。⁴⁰⁶」

10:27 但耶和华使法老的心刚硬，不肯容他们去。10:28 法老对摩西说：「离开我⁴⁰⁷！你要小心，不要再见我的面，因为你见我面的那刻⁴⁰⁸，你就必死！」10:29 摩西说：「随你吧，我必不再见你的面了。」

第十击：死亡灾

11:1⁴⁰⁹ 耶和华对摩西说：「我再使一样的灾殃临到法老和埃及，然后他必容你们离开这地。当他放你们的时候⁴¹⁰，他要完全驱逐你们⁴¹¹出这地。11:2 你要指示百姓⁴¹²，叫他们男女各人向邻舍⁴¹³要⁴¹⁴金器、银器。」

⁴⁰² 「家人」 (*families*) 或作「家眷」 (*dependents*)。本词通常译作「小子」或「孩子」 (*your little ones*)，如第 10 节所述，本处包括妇人和孩子及其他家眷。法老 (*Pharaoh*) 肯放人走，却以牲口为质以保证他们回来。

⁴⁰³ 「也」 (*also*)。B. Jacob (*Exodus*, 287) 指出摩西 (*Moses*) 用 גַּם (*gam*) 这字是强调的反诘，他引用其他经文作本字使用的例证，如民数记 22:33；撒母耳记上 17:36；撒母耳记下 12:14 及其他。重点在法老 (*Pharaoh*) 吩咐他们去事奉耶和华 (*Yahweh*)，他们必要带备祭牲；假如法老扣留牲畜，他一定要另外供应。

⁴⁰⁴ 「给我们」。原文作「交在我们手中」。

⁴⁰⁵ 「必要」 (*must*)。他们既是去献祭 (*sacrifice*)，就「必要」带牲畜去；何况他们此行并无打算回来，所以要带走一切。

⁴⁰⁶ 摩西 (*Moses*) 以愤怒而坚决的态度应付法老 (*Pharaoh*) 企图控制以色列 (*Israel*)，他清楚声明他不会留下任何东西作抵押，凡属他们的都带走。

⁴⁰⁷ 「离开我」。原文有负面的意思，即「走开」，是「不要麻烦我」之意。

⁴⁰⁸ 「你见我面的那刻」。原文作「你见我面的那日」 (*בְּיוֹם רִאֲתָךְ* (*b' yom r' of kha*))，是「当你见我面」之意。

⁴⁰⁹ 最后一灾是最严重的一击，此前各灾都成了初步的警告。到目前为止耶和华 (*Yahweh*) 都在彰显祂毁灭法老 (*Pharaoh*) 的能力，现在祂降死亡给埃及人 (*the Egyptians*) 以实施这能力；这死亡为要应验以牙还牙式的审判 (*talionic judgement*)，就是「让我的儿子走，否则我必杀你的儿子」。经文首先记录审判的宣告，先给摩西 (*Moses*) 然后经摩西转告法老。首二节是神对摩西的话，接着是指出神如何在埃及人眼中提拔了摩西和以色列人 (*Israel*) 的附加说明 (第 3 节)。接下来是向法老的宣告 (第 4-8 节)，然后是神如何使法老的心刚硬，以致耶和华显得更超然的附加说明。10:28 法老叫摩西不要再见他的面产生了问题；故然，以法老忽冷忽热的反复无常的性情，以后的见面不是不可能，但摩西也亲口说过不再见他的面 (第 29 节)。有的认为 10:28 的警告原本是在第 11 章之后，但这更改并无支持也不需要。有一可能第 1-3 节是附加的说明 (*parenthetical note*)，

11:3 (耶和華叫百姓得埃及人看重，並且摩西在埃及地法老臣仆和百姓的眼中，看为极大。⁴¹⁵)

11:4 摩西说：「耶和華这样说：『约到半夜，我必巡行埃及遍地⁴¹⁶，11:5 凡在埃及地，从坐宝座的法老，直到磨子后的婢女，所有的长子⁴¹⁷，以及一切头生的牲畜，都必死。11:6

第4节就紧接着10:29，那11:1给摩西的指示就是在他离开法老之前或甚至在10:24-29会面之前了。另外一个可能是亚甲文(Akkadian)所支持的，「见我的面」及第29节的「见你的面」是官方的晋见(W. H. C. Propp, *Exodus 1-18* [AB], 342)。法老以为和摩西再无纠葛，但11:8描写摩西看出将来是埃及人要来觐见他。

⁴¹⁰ 「当他放你们的时候」(when he releases you)。原文 כְּשֶׁלַחְךָ וְכָל־כֹּל (k^esall^ekho kalah) 颇难翻译，它似乎在说「当他全部释放你们」(as/when he releases [you] altogether)。《七十士译本》(LXX)作「当他送你们和其他一切走」(when he sends you forth with every-thing)，《盎克罗的他尔根》(Targum Onqelos) (中译者注：亚兰文的五经译本)和现代译者将kalah用作副词，「完全地」(com-pletely)或「全部」(altogether)。蔡尔兹(B. S. Childs (*Exodus* [OTL], 130))将经文修改为「像人送新娘出嫁一样」(as one sends away a bride)，W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:370)译为「像人送童养媳出嫁一样」(in the manner of one’s sending away a kallah)；后二译法需要改变母音(vocalization)和引进不常用的字。最简单的译法是「当他送你们和其他一切走」，包括人和牲口。

⁴¹¹ 「完全驱逐你们」。这是强调之意，表示法老(Pharaoh)极力地驱逐，完全全的把他们赶走。

⁴¹² 「指示百姓」。原文作「在百姓耳中说话」。这是强调的说法，保证以色列人(the Israelites)全都听到。

⁴¹³ 「邻舍」(neighbor)。原文作「男人向他的邻舍要，女人向她的邻舍要」。本处「邻舍」指埃及人邻舍(Egyptian neighbors)，他们极望送走以色列人(12:33)，故甘心给送出金器银器。

⁴¹⁴ 「要」(request)。原文是 יִשְׁאַל (yish’alu)，有命令(jus-sive)之意。这字始用在3:22，语气可能比「问要」(ask)强烈，有「缠着要」(implore)之意(参撒母耳1:20向耶和華「要」撒母耳(Samuel)名字的用法)。

⁴¹⁵ 本句作为描写摩西(Moses)的附注，指出为何埃及人(the Egyptians)乐意将财物给以色列人(the Israelites)。他们对摩西所行的神迹和他对法老(Pharaoh)的权能有深刻的印象。摩西有极大的形象——有能力和影响力。

⁴¹⁶ 「我必巡行埃及遍地」。原文作「我必出去埃及中央」。

⁴¹⁷ 「长子」(firstborn son)。在埃及和以色列文化中长子都有其重要性，但法老(Pharaoh)的长子则更为重要。法老被认为是神祇，是大阳神(the sun god)「锐」(Re’)之子，专责治理「锐」最关注的埃及地(the land of Egypt)；为了传宗接代，至高的神假装成活的王，所生的成为下一代的君王，就是下一代「锐」之子。而且，法老也是鹰神(a falcon god)「何鲁斯」(Horus)的化身，「何鲁斯」的辖区是诸天(the heavens)。「何鲁斯」代表继承死王「奥撒理斯」

埃及遍地必有大哀号，从前没有这样的，后来也必没有。**11:7** 至于以色列中，无论是人、是牲畜，连狗也不会向他们吠⁴¹⁸，好叫你们知道耶和华是将埃及人和以色列人分别出来。』**11:8** 你这一切臣仆都要来俯伏⁴¹⁹见我，说『求你和跟从你的百姓都出去』，然后我就出去。』于是，摩西气忿忿地离开法老出去了。

11:9 耶和华对摩西说：「法老必不听你们，使我的奇事⁴²⁰在埃及地倍增起来。」

11:10 摩西、亚伦在法老面前行了这一切奇事，但耶和华使法老的心刚硬，不容以色列人离开他的地。

逾越节之设立

12:1⁴²¹ 耶和华在埃及地晓谕摩西、亚伦说：**12:2** 「你们要以本月为一月，为一年之首⁴²²。**12:3** 你们吩咐以色列全会众说：『本月十日，各人要按着家庭⁴²³取羊羔⁴²⁴，一家一只。

(Osiris) 的活王，每一位活王都是「何鲁斯」，每一位死王都是「奥撒理斯」(参. A. Wilson, "Egypt," *Before Philosophy*, 83-84)。击杀任何长子就是断掉血脉，就是埃及人的希望和理想；杀了法老的长子更是毁了埃及神圣王权的主要教条。这一击足以使法老赶走以色列人 (*the Israelites*)。

⁴¹⁸ 「连狗也不会向他们吠」。原文作「连狗也不会磨利牠的舌」(*nat a dog will sharpen his tongue*)。这形容不常见，应是指不但没有任何伤害临到以色列人 (*the Israelites*)，甚至连不友善的威胁也没有——连狗吠也没有。狗可能指守门犬(参 F. C. Fensham, "Remarks on Keret 114^b – 136^a," *JNSL* 11 [1983]: 75)。

⁴¹⁹ 「俯伏」(*bow down*)。本处有力地显出摩西的愤怒 (*Moses' anger*)：他以神使者 (*God's emissary*) 的身分或因法老的召唤见了法老 (*Pharaoh*) 十二次，但他不会再来；埃及人需要帮助时必定要寻访他 (B. Jacob, *Exodus*, 289-90)。

⁴²⁰ 「奇事」(*wonders*)。本处的理念与 7:3-4 相同，只是所指的「奇事」或「征兆」(*portents*) 仍未在埃及 (*Egypt*) 发生。

⁴²¹ 第十二章详述十灾的终结和真正从捆绑中得救赎的开始。逾越节 (*the festival of Passover*) 的庆典成为以色列各圣日的中心。本章的内容对新约的研读有其重要性，因为逾越节是耶稣的死的表征。本段所记是在过红海之先，其结构如下：逾越节的设立 (12:1-28)；告别之夜与离开 (12:29-42)；奴隶与陌生人 (12:43-51)；头生 (*the firstborn*) 的规例 (13:1-16)。头一段是逾越节本身的设立 (12:1-13)，然后是无酵饼 (*Unleavened Bread*) (12:14-20)，再后是人民的反应 (12:21-28)。

⁴²² 「一年之首」(*first month of the year*)。B. Jacob (*Exodus*, 294-95) 指出本段的用意不在于定新年 (*New Year*) 「一月」在春天——那时是秋季。这个月是值得纪念的，是庆祝出埃及得自由的月份。他又观察到有些学者不必要地尝试将某一新年定在其他之前。

⁴²³ 「家庭」。原文作「父家」，一般用作指家庭。逾越节 (*Pass-over*) 以家为本，故羊羔是全家共享。

⁴²⁴ 「羊羔」(*lamb*)。原文 *שֶׁה* (*seh*) 是羊羣中的一头或是一小羊，可以是绵羊或山羊。

12:4 若是一家的人太少⁴²⁵，吃不了一只羊羔，这人就要和他隔壁的邻舍共取一只；你们预备羊羔，要按着人数和食量⁴²⁶计算。12:5 羊羔要无残疾⁴²⁷、一岁的公羊羔，你们可以从绵羊或山羊里取。12:6 要留⁴²⁸到本月十四日，在黄昏的时候⁴²⁹，以色列全会众把羊羔宰了。12:7 各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上和门楣上。12:8 当夜要吃羊羔的肉，用火烤了，与无酵饼⁴³⁰和苦菜同吃。12:9 不可吃生的⁴³¹，也不可吃水煮的，要把羊羔连头带腿和五脏用火烤了吃。12:10 不可剩下一点留到早晨，若有留到早晨的，要用火烧了。12:11 你们吃羊羔时当穿旅行服⁴³²，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃，这是耶和华的逾越节⁴³³。

⁴²⁵ 「太少」。后期的犹太教定「太少」是少于 10 人 (S. R. Driver, *Exodus*, 88)。

⁴²⁶ 「食量」。通常是指一个人的食量，但 B. Jacob (*Exodus*, 299) 建议这可能是指全家的食量。每位家根据全家的食量决定多少家合用一羊羔。

⁴²⁷ 「无残疾」。原文 תָּמִים (*tamim*) 是「无瑕」、「完全」、「完整」之意，指无疾病无瑕疵。祭牲的规定在此引用 (参利 22:19-21；申 17:1)。

⁴²⁸ 「留」。原文是「你要负责保管」 (*it will be for you for a keeping*)，有「保护」 (*watch over*)、「照顾」 (*caring for*) 之意。可能是要将羊保持在最佳状态以作特殊用途 (参 16:23, 32-34)。

⁴²⁹ 「黄昏的时候」 (*sundown*)。原文 בֵּין הָעֶרְבָיִם (*ben ha'arbayim*) 作「两黄昏之间 (*between the two evenings*)」或「两日落之间 (*between the two settings*)」。本句有许多见解：(1) 《盎克罗的他尔根》(*Targum Onkelos*) 认为是「两太阳之间 (*between the two suns*)」，《他勒目》(*Talmud*) 解作日落和星晨能见之间的时段。更严格的说，第一个「黄昏」是日落月升之间，第二个「黄昏」是接着的一小时或月升至全黑之间 (参申 16:6「晚上日落的时候」)。(2) 萨迪亚 (*Saadia*)、拉希 (*Rashi*) 和金奇 (*Kimchi*) 认为第一个黄昏是日头开始西下有日影之时，第二个黄昏是夜间开始之时。(3) 法利赛 (*Pharisees*) 人及犹太经学家 (*Talmudists*) 采纳的说法是：第一黄昏是太阳开始降温时，第二黄昏是日落之时，大约是下午三时至五时开始。《米示拿 (*Mishnah*)》《论逾越节 (*m. Pesahim*) 5:1》指明羊羔要约在下午 2:30 宰杀，午前宰杀的无效。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 89-90)) 纵合各考察作出结论，虽然第 (3) 观点为传统接受，但第 (1) 观点最为合适。黄昏日落的时段可能是本处所指。

⁴³⁰ 「无酵饼」 (*bread made without yeast*)。无酵饼可以即烤，不必等待发酵。申命记 16:3 指无酵饼 (*the unleavened bread*) 是「苦难饼」 (*bread of affliction*)，暗指以色列人 (*Israelites*) 的惊恐和匆忙。后期的犹太教 (*Judaism*) 及保罗的写作 (*Paul's writings*) 都指酵 (*leaven*) 是邪恶和败坏的象征，因而「无酵饼」被看为纯洁没有不沾染败坏或不洁 (S. R. Driver, *Exodus*, 90-91)。

⁴³¹ 「不可吃生的」。这规定是防止吃仅被火软化的或是略被火烤的，这是当时不同风俗所采用或容许的。

⁴³² 「穿旅行服」 (*dressed to travel*)。原文作「腰间束带」 (*your loins girded*)。

12:12 『那夜我要经过⁴³⁴埃及地，击杀⁴³⁵埃及地一切头生的，无论是人，是牲畜，又要施行审判⁴³⁶埃及一切的神。我是耶和華。12:13 这血要在你们所住的房屋上作记号，我一见这血，就越过你们⁴³⁷，我击打埃及地的时候，这灾殃⁴³⁸必不临到你们毁灭⁴³⁹你们。

⁴³³ 「耶和華的逾越节」 (*the LORD'S Passover*)。希伯来文 פֶּסַח (*pesakh*) 这字引起争辩：(1) 有的将这字连于希伯来文同字根解作「停止 (*to halt*)、跳跃 (*to leap*)、跛行 (*to limp*)、蹒跚 (*to stumble*)」的动词，参列王纪上 18:26 此字形容巴力的先知 (*the priests of Baal*) 在坛旁的踊跳，及撒母耳记下 4:4 瘸腿的孩子。(2) 有的将此字连于亚甲文 (*Akkadian*) *passahu*，是「缓和 (*to appease*)、软化 (*to make soft*)、和解 (*to placate*)」之意。(3) 埃及文 (*Egyptian*) 庆祝丰收的字眼 (参 J. B. Segal, *The Hebrew Passover*, 95-100)。本动词出现在以赛亚书 31:5 有「保护 (*to protect*)」的涵意。蔡尔兹 (B. S. Childs (*Exodus* [OTL], 183, n. 11)) 认为那是受了出埃及 (*the exodus*) 传说的影响。无论语源学 (*etymology*) 上有无相连，本处是描写耶和華的越过 (*Yah-weh's passing over*) 或耶和華的经过 (*Yahweh's passing through*)。

⁴³⁴ 「经过」 (*pass through*)。原文 וַעֲבַרְתִּי (*v'`avarti*) 这字宣告神将要采取的审判行动。这字是「越过」、「穿过」之意，带出了「逾越节」 (*Passover*) 的名称。

⁴³⁵ 「击杀」 (*attack*)。原文解作「击打 (*to strike*)、杀 (*to smite*)、攻击 (*to attack*)」，不一定是杀死 (*to kill*) 之意，但本处文义却有此后果。本字亦用于 2:12 描写摩西 (*Moses*) 如何杀死埃及人又将之埋于沙土里。

⁴³⁶ 「施行审判」 (*execute judgement*)。原文 אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים (*'e'eseh sh'fatim*) 是「我要进行审判」 (*I will do judgements*)。本句清楚地概括了 6:1 所开始了的，但神审判埃及神祇的声明在本处正式引进 (参民 33:4)，因为给法老 (*Pharaoh*) 的审判和从捆绑中的救赎，耶和華 (*Yahweh*) 实在显出了祂是惟一的真神 (*one true God*)。故此「我是耶和華」 (*I am Yahweh*) 在此完全吻合 (参 B. Jacob, *Exodus*, 312)。

⁴³⁷ 「越过你们」。本动词的解释部分来自上文的看见记号就略去毁灭，和第 12 节开首的「经过」。以赛亚书 31:5：「雀鸟怎样煽翅覆雏，万军之耶和華也要照样保护耶路撒冷，他必保护拯救，要越门保守。」此字出现的次数不多，不足以清楚确定它的解释。它与列王纪上 18:21 的「心持两意」 (*paralyzed by indecision*) 和 18:26 的「踊跳」 (*jump*) (两字原字都是 *to limp*) 可能不同一字，除非其中另有深意。

⁴³⁸ 「灾殃」 (*plague*)。此字直译是「击打」 (*a bow, a strik-ing*)，常用于神愤怒下所降的灾难 (*calamity*) 或痛苦 (*affliction*)，如在出埃及记 30:12；民 8:19；16:46, 47；约书亚记 22:17 (S. R. Driver, *Exodus*, 92-93)。

⁴³⁹ 「毁灭」 (*destroy*)。此字是一严厉的措词，创世记 13:10 用以形容耶和華 (*Yahweh*) 毁灭所多玛 (*Sodom*) 和蛾摩拉 (*Gomor-rah*)。

12:14 『这日要成为你们的记念日⁴⁴⁰，你们要守为耶和华的节⁴⁴¹，作为永远的定例⁴⁴²。
12:15 你们要吃⁴⁴³无酵饼⁴⁴⁴七日⁴⁴⁵。头一日你们要把酵从各家中除去，因为从头一日起，到第七日为止，凡吃有酵之饼的，必从以色列中剪除⁴⁴⁶。

12:16 『头一日你们当有圣会⁴⁴⁷，第七日也当有圣会。这两日之内，除了预备各人所要吃的以外，无论何工⁴⁴⁸都不可做。12:17 你们要守无酵节，因为正当这日我把你们的编制⁴⁴⁹

⁴⁴⁰ 无酵饼的训示（第 14-20 节）以引进「记念日」开始，这是正月十五日「无酵饼节」（*Feast of Unleavened Bread*）的开始。B. Jacob (*Exodus*, 315) 认为这是指对埃及死亡的一击（*the death blow on Egypt*），但记念日是在次日而不是当夜，他又认为这是「耶和华的日子」（*the Day of the LORD* 或 *the Day of the Yahweh*）的出处，就是先知们预言的圣战之日（*the day of the devine battle*），仇敌被灭的日子。希伯来文「记念」（*remember*）这字不仅是事件的回忆（*a recollection of an event*），而是事件的再次体验（*a reliving of the event*），重新活现其重要性。在约的礼仪中，「记念」（*remembrance or memorial*）是用以提醒神和敬拜者依约而行。耶稣（*Jesus*）将这主旨带到新约：「你们如此行，为的是记念我。」

⁴⁴¹ 「节」（*festival*）。原文法的暗示，加上日后的定规，这应是前往耶和華之殿朝圣之旅（*a pilgrimage to the sanctually of Yah-weh*）。

⁴⁴² 「永远的定例」（*perpetually as a lasting ordinance*）。原文以两辞句表达这节须要永远守下去：「世世代代（*for generations*）」和「永远的法规（*a statute forever*）」，「世世代代」是代代相传，「永远」是看不见尽头之意。

⁴⁴³ 「要吃」。这指辞强调他们所必要履行的，就是吃无酵饼和规避一切的酵。

⁴⁴⁴ 「无酵饼」（*bread made without yeast*）。原文 מַצּוֹת (*matsot*) 字源不详。与此字相关的动词包括「挤、压（*to squeeze, press*）」、「离开、出去（*to depart, go out*）」、「赎回（*to ransom*）」，亦可是埃及文（*Egyptian*）中的「食物、饼、晚餐（*food, cake, evening meal*）」。

⁴⁴⁵ 说明节日是从正月十五日至廿一日。

⁴⁴⁶ 「剪除」（*cut off*）。这是典型的神的惩罚。「剪除」可能包括在社羣中被逐出，更甚的是神的干预，将犯禁者根绝。利未记 20:3, 5-6：神说到将人从以色列民（*the Israelites*）中剪除。拉比（*rabbis*）提及夭折和无后可能是「剪除」的结果，N. M. Sarna (*Exodus* [JPSTC], 58) 认为「一个故意和以色列宗教社羣隔绝的人不可能承受约中之福」。

⁴⁴⁷ 「圣会」（*holy convocation*）。指为宗教原故将民召集在殿中聚会。「会」暗示人是被召集，民数记 10:2 指出以号角召集。

⁴⁴⁸ 「无论何工」。主要指职业性的工作。B. Jacob (*Exodus*, 322) 解释这命令既是在安息日及其他节日的律法之先，本段禁止预备食物以外一切的工作。律法既定，这一条就没有需要了。

从埃及地领出来，所以你们要守这日，作为永远的定例⁴⁵⁰。12:18 从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。12:19 在你们各家中，七日之内不可有酵，因为凡吃有酵之物的，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会中剪除。12:20 有酵的物，你们都不可吃，在你们一切住处要吃无酵饼。』」

12:21 于是，摩西召了以色列的众长老来，对他们说：「你们要按着家口挑选羊羔⁴⁵¹，把这逾越节的羊羔宰了。12:22 拿一把牛膝草⁴⁵²，蘸盆⁴⁵³里的血，洒在门楣上和左右的门框上。你们谁也不可出自己的房门，直到早晨。12:23 因为耶和华要巡行击杀埃及人，他看见血在门楣上和左右的门框上，就必越过那门，不容灭命的进你们的房屋，击杀你们。12:24 你们要守这礼，作为你们和你们子孙永远的定例。12:25 日后，你们到了耶和华按着所应许赐给你们的那地，就要守这礼。12:26 当你们的儿女问你们说：『行这礼是甚么意思？』12:27 你们就说：『这是献给耶和华逾越节的祭⁴⁵⁴。当以色列人在埃及的时候，他击杀埃及人，越过以色列人的房屋，救了我们各家。』」于是，百姓伏地下拜⁴⁵⁵。12:28 耶和华怎样吩咐摩西、亚伦，以色列人就怎样行了。

蒙拯救出埃及

12:29⁴⁵⁶到了半夜⁴⁵⁷，耶和华杀尽了埃及地所有头生的，就是从坐宝座的法老直到被掳囚在监里之人的长子，以及一切头生的牲畜。12:30 法老和一切臣仆，并埃及众人，夜间都

⁴⁴⁹ 「编制」 (*regiments*)。这字是「军队」 (*armies*)、「师」 (*divisions*) 之意 (参 6:26 及其注解。同参 7:4。) 下文继续描绘以色列人 (*Israel*) 是强大的军队，按「师」前进。

⁴⁵⁰ 「作为永远的定例」。参 12:14。

⁴⁵¹ 「羊羔」。原文名词是单数，可指山羊羔或绵羊羔。

⁴⁵² 「牛膝草」 (*hyssop*)。是西奈 (*Sinai*) 遍植的小灌木，可能是带香味的唇形科植物。耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城墙也长出这种植物 (王上 4:33)。祭司亦用牛膝草作洒礼之用。

⁴⁵³ 「盆」 (*basin*)。希腊文译本和《武加大译本》 (*Vulgate Version*) 将 סף (*saf*) 这字译作「门槛」 (*threshold*)。W. C. Kaiser 指出早期传统如何从在门槛杀羊羔延伸出来。

⁴⁵⁴ 「献给耶和华逾越节的祭」 (*the sacrifice of Yahweh's Pass-over*)。这词句只用于此处。原文 זֶבַח (*zevakh*) 解作「宰杀」 (*slaughtering*)，故这是血祭 (*blood sacrifice*)。此字用于利未记第三章作为平安祭 (*peace offering*)，故引伸至逾越节是平安祭的一种，这类祭的祭牲是人人共享的。

⁴⁵⁵ 「伏地下拜」。两动词构成一修词学的重名法 (*hendiadys*)：「百姓伏地和他们下拜 (*the people bowed down and they worshiped*)。」两字是同义词，故其中一字用作副词，形容另一字。

⁴⁵⁶ 下一段记载以色列人蒙拯救出埃及 (*the deliverance of Israel from Egypt*)，成为本书的转折点。第 28 和 29 两节可并入上段的说明，成为该段的高潮。经文圈点出神以血祭为救赎出捆绑的条件，神以清除腐败和遵行话语的行动作为救赎纪念的训示。但这两节也是下一段的开始 (故可以是转折句)。本单元包括

起来⁴⁵⁸了。在埃及有大哀号，无一家没有人死的⁴⁵⁹。12:31 法老就在夜间召了摩西、亚伦来，说：「起来！连你们带以色列人，从我民中出去⁴⁶⁰，依你们所要求的⁴⁶¹，去事奉耶和华！12:32 也依你们所要求的，连羊羣、牛羣带着走吧！并要为我祝福⁴⁶²。」

12:33 埃及人也催促⁴⁶³百姓，要打发他们快快离开那地，因为他们说：「我们全都死了！」12:34 百姓就拿着没有酵的生面，把搏面盆包在衣服中，扛在肩头上。12:35 以色列人已经照着摩西的话行，向埃及人⁴⁶⁴要了金器、银器和衣裳。12:36 耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩⁴⁶⁵，埃及人给他们所要的，这样他们就把埃及人的财物夺去了。

埃及的审判 (*the judgment on Egypt*) (29-30)、离开埃及 (*the exodus from Egypt*) (31-39)，以及事迹记载与总结 (40-42)。

⁴⁵⁷ 「到了半夜」。本节以时间指标开始，原文语法结构传达了击杀的突然 (*the suddenness of the attack*)，句中重复使用「长子」和头生的牲畜强调了击杀的详尽 (*the thoroughness*)。

⁴⁵⁸ 「起来」。动词 קום (*qum*) 不是描写平常的起床，全国的人都因死亡而惊起。

⁴⁵⁹ 「无一家没有人死的」。本处不能以字面斤斤计较，所指的可能仅限于家中有长子或头生牲畜的。当代社会家庭中人类和牲畜都数代共居，多数家庭都有头生的人类或牲畜，但也有例外。

⁴⁶⁰ 法老一连串的命令表达了他言词间的迫切性 (*the urgency of his words*)：「起来，出去 (*get up, go*) (קומו וצאו (*qumu ts^e'u*))」、「去，事奉 (*go, serve*) (ולכו עבדו (*ul^ekhu 'ivdu*))」和「带着，走 (*take, leave*) (ולכו...קחו (*q^ekhu...valekhu*))」。

⁴⁶¹ 「依你们所要求的」 (*as you have requested*)。原文作「依你们所说的」 (*as you have said*)，第 32 节同。看来法老 (*Pharaoh*) 再无如以往一样尝试加添限制，经过严厉的审判，他应该知道这些人不再是他的奴隶，他的权限到此为止。正如摩西 (*Moses*) 所坚持的，所有以色列人 (*Israelites*) 连用他们的财产都要离开，去事奉耶和华 (*Yahweh*)。

⁴⁶² 「并要为我祝福」 (*But bless me alos*)。本句可能不是命令而是请求。法老 (*Pharaoh*) 的意思可能是他 (经过神审判后) 让他们离开，故以色列人献祭给耶和华 (*Yahweh*) 的同时也应为他祝福。为他祝福是求神赐他福气。

⁴⁶³ 「催促」 (*were urging*)。本处所用动词 חזק (*khazaq*) 与法老 (*Pharaoh*) 的心被刚硬同为一字，表示他们的决意或坚持，是不会改变的。

⁴⁶⁴ 「埃及人」 (*Egyptians*)。原文作「埃及」 (*Egypt*)，以国家的名字代表国民。

⁴⁶⁵ 「蒙恩」。神毁掉了暴君、他的臣仆和当地的经济，因为他们的顽梗抗命，却在自己的子民和埃及人 (*Egyptians*) 之间建立了和平的友谊。在出埃及记以外，这词句只用在创世记 39:21，指约瑟 (*Joseph*)。

12:37 以色列人⁴⁶⁶从兰塞起行，往疏割去，起行的约有六十万男人⁴⁶⁷，加上他们的家眷⁴⁶⁸。12:38 又有其他的群众⁴⁶⁹，并有许多羊群、牛群和他们一同上去。12:39 他们用从埃及带出来的面团烤成无酵饼，这面团原没有发起，因为他们被赶出⁴⁷⁰埃及，不能耽延，也不能为自己预备甚么食物。

12:40 以色列人住在埃及共有四百三十年⁴⁷¹。12:41 正满了四百三十年的那一天，耶和华的编制都从埃及地出来了。12:42 这夜耶和華守夜，领他们从埃及地出来⁴⁷²，因此以色列众人世世代代向耶和華守这夜为纪念。

⁴⁶⁶ 「以色列人」 (*Israelites*)。原文作「以色列的子孙」 (*the sons of Israel*)。

⁴⁶⁷ 「男人」 (*men*)。用作「男人」的希伯来字 *הַגְּבָרִים* (*hagg'varim*) 强调他们的强壮与能力，指壮丁或可作兵士者，本字与下文「其他的群众」成为对比，并显出那些人是不能作战者 (*non-combatants*)。许多人尝试计算出埃及的人数，但经文除了六十万步行的是男人外并无其他肯定的数字。二百万的估计可能偏高，因经文指出迦南地 (*the land of Canaan*) 当时有七个国家比以色列 (*Israel*) 强盛，故此可能没有二百万人 (经文无此记载，只是学者们的计算)。有学者意图用「族」 (*clan*)、「宗」 (*tribe*) 或「家庭」 (*family*) 取代「千」 (*thou-sand*) 字以减低这个数字，但所用的理由并不满意，因圣经中的其他经卷所用数字要随之更改。B. Jacob (*Exodus*, 347) 排斥一切十八世纪理神论者 (*deists*) 和理性论者 (*rationalists*) 的论据和计算，认为经文所记是实在数字。有作者认为六十万是夸张的数字，应该除之以十，是为六万；更坚持这才是字面解法 (*literal interpretation*) 而不是灵意 (*spiritual*) 或寓意 (*allegorical*) 解法 (参 R. Allen, "Numbers," *EBC* 2:686-96; 同参 G. Mendenhall, "The Census Lists of Numbers 1 and 26," *JBL* 77 [1958]: 52-66)。这说法可以除掉这令人「困窘」的出埃及的庞大数字，但与其他建议一样缺乏有力的证据。更深入探讨众多以色列人在旷野的经历，请参民数记 1:21「46,500」注解。

⁴⁶⁸ 「家眷」 (*dependents*)。参 10:10 及 24。

⁴⁶⁹ 「其他的群众」 (*a mixed multitude*)。原文 *עֲרַב רַב* (*'erev rav*) 指加入以色列人 (*Israelites*) 阵营的「一大群人」，这些人可能受以色列人胜利的影响接受了信仰，或只想离开埃及 (他们可能是奴隶或许克斯人 (*Hyksos*) 的后代)。此句为后来的暴民下了伏笔。

⁴⁷⁰ 「赶出」 (*thrust out*)。运用本字的主旨可参 2:17, 22; 6:1; 及 11:1。

⁴⁷¹ 「四百三十年」。学者们又在 430 这数字下功夫，以图减少埃及 (*Egypt*) 为奴的时段。有的说倘若 430 年包括迦南 (*Canaan*) 时期，这就将为奴时期减半。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 102)) 指出祭司法典 (P) 认为摩西是雅各 (*Jacob*) 的第四代 (6:16-27)，假如那族谱不是选列的话。出埃及记第六章有利未 (*Levi*) ——哥辖 (*Kohath*) ——暗兰 (*Amram*) ——摩西 (*Moses*)，这算法需时 100 年。有证据指出这族谱是选列的记载：历代志上 2:3-20 比撒列 (*Bezalel*) (参出 31:2-5) 与摩西同一时代，却是犹太 (*Judah*) 的第七代；以利沙玛 (*Elishama*) ——以法莲支派 (*the Ephraimites*) 的首领 (民 10:22) ——是雅各的第九代 (代上 7:22-26)；摩西的助手约书亚 (*Joshua*) 是雅各的第十一代

逾越节的参与

12:43⁴⁷³耶和華對摩西、亞倫說：「逾越节的例是这样：外邦人都不可吃⁴⁷⁴，12:44 但各人用银子买的奴仆，接受了割礼，就可以吃。12:45 侨居的外国人和雇工都不可吃。12:46 应当在一个房子里吃，不可把肉从房子里带到外头去，羊羔的骨头一根也不可折断。12:47 以色列全会众都要守这礼。

12:48 「若有外国人住⁴⁷⁵在你们中间，愿向耶和華守逾越节，他所有的男子务要受割礼，然后才容他前来遵守，他也就像生在本地的人一样，但未受割礼的都不可吃这羊羔。12:49 生在本地的人和寄居在你们中间的外人同归一例。」

12:50 耶和華怎样吩咐摩西、亚伦，以色列众人就怎样行了。12:51 正当那日，耶和華将以色列人接着他们的编制，从埃及地领出来。

头生的归主为圣

13:1⁴⁷⁶耶和華對摩西说：13:2 「以色列中凡头生的⁴⁷⁷，无论是人是牲畜，都是我的，要分别⁴⁷⁸为圣归我。」

（代上 7:27），因此引至摩西的「四代 (*four generations*)」不一定是全部的世代。K. A. Kitchen 对出埃及记第 6 章的看法是，这四个名字不是指相连的四代，而是宗 (*tribe*)（利未）、族 (*clan*)（哥辖）、家 (*family*)（暗兰）、个人（摩西）（参 Moses; K. A. Kitchen, *Ancient Orient and Old Testament*, 54-55）。关于寄居埃及的年代可参 E. H. Merrill, *A Kingdom of Priests*, 75-79。

⁴⁷² 原文 לֵיל שְׁמֻרִים הוּא לַיהוָה (lel shimmurim hu' la'adonay [layhveh]) 意义不甚明确，可能指耶和華 (*Yahweh*) 为以色列人 (*Israel*) 看守着，为要领他们从埃及地出来，祂正在保护祂的子民（参 S. R. Driver, *Exodus*, 102）。以后，这守夜传给以色列人，他们要向神守这夜。

⁴⁷³ 本段开列了过逾越节 (*the Passover*) 的条例作为本章的结束。本段从第 43 节开始，但第 40-42 节却是背景；第 43-45 节成为一单元，因它强调陌生人 (*stranger*) 及外邦人 (*foreigner*) 不能吃；第 46 节是独立句，申定逾越节筵席须在家中吃；第 47 节指明全国都要遵守；第 48-49 节提供了外邦人欲参与守节的条款；第 50-51 节记录以色列人 (*Israel*) 的遵从。

⁴⁷⁴ 「外邦人都不可吃」。意思是外邦人 (*foreigner*) 都不获准参与，除是家中受过割礼的奴仆 (*circumcised slave*)（第 44 节），或遵守第 48 节条款的非奴仆 (*free individual*)。

⁴⁷⁵ 「住」。「外国人」 (*foreigner*) 与「住」 (*lives*) 同来自原文动词 גֹּר (*gur*)，指的是定居在本地的外籍人士。外族人迁居其他地方，失去本族人的保护，就必当受当地法律及人的保护。若他受了割礼，他可以参与逾越节 (S. R. Driver, *Exodus*, 104)。

⁴⁷⁶ 骤看下本段似为杂乱，第 1-2 节说头生的要归神 (*the dedication of the firstborn*)，第 3-10 节是除酵节礼仪 (*the ritual of the Feast of Unleavened Bread*) 的指示，然后第 11-16 节重回头生的主题。B. Jacob (*Exodus*, 360) 解释第 3:16 节是一篇讲道 (*sermon*)，摩西 (*Moses*) 开始时先提醒百姓适才发生的事迹，将来如何纪念，然后解释与纪念有关的规则。因此起首两节是讲道的中心——颁布被赎者

13:3 摩西对百姓说：「你们要记念⁴⁷⁹从埃及为奴之地⁴⁸⁰出来的这日，因为耶和华用大能的手将你们从这地方领出来。有酵的饼都不可吃。13:4 亚笔月⁴⁸¹的这日，是你们出来的日子。

13:5 「将来耶和华领你进迦南人、赫人、亚摩利人、希未人、耶布斯人之地，就是他向你的祖宗起誓应许给你那流奶与蜜之地⁴⁸²，那时，你要在这月守这礼⁴⁸³。13:6 你要吃无酵饼七日，到第七日要向耶和华守节。13:7 这七日之内，要吃无酵饼，在你四境之内不可见有酵的饼，也不可见发酵的物。

（头生的）要分别为圣的新命令，第二部分强调神要求被赎者（*the redeemed*）以洁净自己作为救赎的纪念（第 3-10 节），第三部分发展献与耶和华的主题（第 11-16 节）。论点是在神的大能拯救下，得赎者（以头生的为代表）必要分别出来服事耶和华（*Yahweh*）。

⁴⁷⁷ 「凡头生的」或作「每子宫的首生」（*the first offspring of every womb*）。第 12 及 15 节加入雄性的限定。

⁴⁷⁸ 「分别为圣」。原文动词「使圣洁（*sanctify*）」解作「圣洁的（*be holy*）」、「分别出来（*be set apart*）」、「与众不同（*be distinct*）」。本处是全章的中心——头生的（*the firstborn*）在神眼中是圣的（*sacred*），必须分别出来（为圣），被神使用。

⁴⁷⁹ 「记念」（*remember*）。本动词通常暗示不同的记念应有不同的行动。第 3-10 节及第 11-16 节的编排有着相同的模式，两段都包括以大能救赎（*mighty deliverance*）作为救赎纪念的命令；「用大能的手（*with a mighty hand*）」出现于第 3, 9, 14, 16 节；向儿子解释出现于第 8 节及第 14 节；强调「手上作记号（*sign on your hand*）」与「额上（*between your eyes*）」成为两段结论的一部分（第 9, 16 节）。

⁴⁸⁰ 「为奴之地」（*the placed where your were enslaved*）。原文作「奴隶之家」（*a house of slaves*）。明显地「家」不应照字面解释，它指出一处以如仆称着的地方。埃及又称为「熔铁炉（*iron-smelting furnace*）」（申 4:20）。

⁴⁸¹ 「亚笔月」（*Abib*）。似是本月分的旧称，意指「新穗子（月）（*[month] of fresh young ears*）」（利 2:14）（参 S. R. Driver, *Exodus*, 106）。B. Jacob (*Exodus*, 364) 解释这明称并非准确日期，而是以农历计算的一般季节。

⁴⁸² 「流奶与蜜之地」。参 3:8 注解。

⁴⁸³ 「守这礼」（*keep this ceremony*）。原文作「服事这事奉」（*serve this service*）。W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:383) 解释译作「奴役（*slavery*）」及「劳动（*work*）」的名词怎样演变为对耶和华的「事奉（*service*）」和「礼（*ceremony*）」，以色列人（*Israel*）从对埃及人的奴役（*slavery to Egypt*）被拯救转变为对神的服事（*service for God*），就是这礼所要记念的。

13:8 「当那日，你要告诉你的儿子⁴⁸⁴，说：『这是因耶和华在我出埃及的时候为我所行的事。』 13:9⁴⁸⁵这⁴⁸⁶要在你手上作记号，在你额上⁴⁸⁷作纪念，使耶和华的律法常在你口中⁴⁸⁸，因为耶和华曾用大能的手将你从埃及领出来。 13:10 所以你每年要按着日期守这例。

13:11 「将来耶和华照他向你和你祖宗所起的誓，将你领进迦南人⁴⁸⁹之地，把这地赐给你； 13:12 那时，你要将一切头生的，包括牲畜中头生的，归给⁴⁹⁰耶和华；雄性的都属耶和

⁴⁸⁴ 「告诉你的儿子」。本教导的重要处在于救赎的纪念 (*the memory of the deliverance*) 在以色列 (*Israel*) 传留的方式，他们要教导子女守节的原因，且成为永远的定例 (*a binding law forever*)。这也提醒全国对耶和华 (*Yahweh*) 的责任，作为大救赎的感恩。

⁴⁸⁵ 本段被虔诚的犹太人 (*devout Jews*) 逐字的谨守，他们将部分经文放在佩经盒 (*phylacteries*) 里戴在手臂上和额上。B. Jacob (*Exodus*, 368) 比较字意解释与寓意解释的正反两面后，认为字意派不应因他们象征性的行动而被轻视，许多情形下是喻意叫人死而字意叫人生 (*the spirit that kills and the letter makes alive*)，因为很多反对采纳字意的人往往以字意为缺乏行动的借口。这真是讨论中饶有趣味的扭曲。本教导的论点明显是要将耶和华的律法 (*the Law of Yahweh*) 藏在百姓的心里，提醒他们对神的责任。

⁴⁸⁶ 「这」。指礼仪 (*this ceremony*)。

⁴⁸⁷ 「额上」 (*on your forehead*)。原文作「两眼之间」 (*between your eyes*)，相同的表达出现于第 16 节。这些节期 (*festivals*) 和圣礼 (*consecrations*) 是记号和纪念，与箴言的表达方式相似 (箴 3:3: 『系在你颈项上，刻在你心版上。』) 百姓要以这些节期作为外在的能见的表征，提醒自己遵守律法 (*the Law*) 所要求的。

⁴⁸⁸ 「口中」。是换喻法 (*metonymy*)，重点在于要他们常提及律法 (*the Law*)，以之作为常行事的指引 (参申 6:7; 11:19; 书 1:8)。

⁴⁸⁹ 「迦南人」 (*Canaanites*)。此名词有时用以概称住在迦南地的各族。

⁴⁹⁰ 「归给」 (*give over to*)。本处不寻常的用字反映出这与耶和华 (*Yahweh*) 在出埃及 (*the exodus*) 前越过以色列人 (*the Israel-ites*) 救赎他们的长子有关 (12:12, 23)。律法在此说：「你要使……归 (献) 给耶和华 (*you will cause to pass over*) (*וְהָאָוֶרְתָּ*) (*v^oha'avarta*) to Yahweh)。」耶和华宣称凡头生的 (*the firstborn*) 都属祂，值得注意的是耶和华不留下献给他的首生，而容许孩子的父亲将他赎回。此举确认了孩子的生命属于神，有如那从死里赎回的，也确认了孩子代表全家。因此这纪念示意一切蒙救赎的都归给神。曾经有学者假定本处陈述了古代以儿女献祭 (*child sacrifice*) 而祭司和先知移除了这讲法。除了没有任何证据此事曾经发生，律法 (*the Law*) 明令禁止以儿女献祭，并经常以此为例劝勉百姓不要效法异教徒 (*the pagans*) 如此行 (申 12:31)。何况，耶和华既救了长子的命，却又吩咐以色列人杀他们，这是何等荒谬的事。

华。13:13 凡头生的驴，你要用羊羔赎回⁴⁹¹，若不赎回，就要打折牠的颈⁴⁹²。凡你儿子中头生的⁴⁹³，你都要代赎。

13:14⁴⁹⁴「日后⁴⁹⁵，你的儿子问你说：『这是甚么意思⁴⁹⁶？』你就说：『耶和华用大能的手⁴⁹⁷将我们从埃及为奴之地⁴⁹⁸领出来。13:15 那时法老坚决不放⁴⁹⁹我们，耶和华就把埃及地所有头生的，无论是人或是牲畜，都杀了。因此我把一切头生的公牲畜献给耶和华为祭，但将头生的儿子都赎回来。』13:16 这要在你手上作记号，在你额上作额饰⁵⁰⁰，因为耶和华用大能的手将我们从埃及领出来。⁵⁰¹」

⁴⁹¹ 「赎回」 (*redeem*)。原文动词 תִּפְדֶּה (*tifdeh*) 是以代价赎出之意。这字常用作将人或畜从死亡或奴役中赎出 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 109)。

⁴⁹² 「打折牠的颈」 (*break its neck*)。原文文法显示这是义务或指令。主人若不愿赎回驴，他也不能将之留下，必要打折牠的颈 (以羊赎回或杀驴)。驴不能以流血方式杀 (*killed by shedding blood*)，因这样会使牠成为祭牲，这类动物是不能作祭牲的。参 G. Brin 著作 *The Firstling of Unclean Animals*, *JQR* 68 (1977): 1-15。

⁴⁹³ 「头生的」 (*firstborn*)。人要将头生的动物献给耶和华，但长子需要由父亲赎回，赎价为 5 舍客勒 (*shekels*) (民 18:15-16)。

⁴⁹⁴ 与第 8 节相同，律法规定要教导后代纪念的意义，这是纪念在埃及为奴和头生被杀的救赎。

⁴⁹⁵ 「日后」 (*in the future*)。原文作「明天」 (*tomorrow*)。

⁴⁹⁶ 「这是甚么意思」。原文问题含意不明，只说「这是甚么」。定是指前述的传统，问「这是甚么意思」或「为甚么这样做」。

⁴⁹⁷ 「大能的手」 (*a mighty hand*)。原文作「手的能力」 (*strength of hand*)。因「手」字表明「能力」的所在，故译者时以「能力」作形容词。「大能的手」是以神人同形法 (*anthropomorphic*) 指神的能力 (*the power of God*)。

⁴⁹⁸ 「为奴之地」 (*land of slavery*)。原文作「奴隶之家」 (*house of slaves*)。

⁴⁹⁹ 「坚决不放我们」 (*stubbornly refused to release us*)。原文作「苛刻的不让我们离开 (*dealt hardly in letting us go*)」或「使我们走得不易 (*made it hard to let us go*)」 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 110)。

⁵⁰⁰ 「额饰」 (*frontlets*)。原文 תּוֹטְפוֹת (*totafot*) 字源不详，指置放额前的记号或物件 (参《米示拿论安息日 (*m. Shabbat*)》6::1)。犹太教法典《革马拉》 (*Gemara*) 译作从两耳间的带子。旧约圣经的亚兰文译本《他尔根》 (*Targum*) 撒母耳记下 1:10 指这是扫罗 (*Saul*) 配带的臂环 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 110)。这些带子类似埃及 (*Egypt*) 风俗的护身符 (*amulets*)，就是缝在衣物上有字的草纸卷 (参 W. C. Kaiser, Jr., “*Exodus*,” *EBC* 2:384)。

⁵⁰¹ 全段的布局更明朗了，全是有关被买赎者欠的恩债。第一部分吃无酵饼回顾出埃及之夜，要求的是洁净；第二部分献首生确认首生的从为奴之地得救赎。他们要以洁净和献祭作为救赎的纪念。新约圣经也说：「你们不是自己的人，因为

神的带领

13:17⁵⁰²当法老容百姓去的时候，非利士⁵⁰³地的道路虽近，神却不领⁵⁰⁴他们从那里走，因为神说⁵⁰⁵：「恐怕百姓遇见打仗就改变主意⁵⁰⁶，折回埃及去。」13:18 所以神领百姓绕道而行，走旷野往红海⁵⁰⁷的路。以色列人出埃及地，都带着兵器⁵⁰⁸上去。

你们是重价买来的，所以要在你们的身体上荣耀神。」（林前 6:20）。神救赎的真理要学习牢记，也要代代相传。

⁵⁰² 第 17-22 节这一小段是以色列人 (*the Israelites*) 朝红海及西奈 (*Sinai*) 旅程的开始，重点是耶和华的带领。这带领是以独特和超自然的方式显明，而且当时的现象是不大可能重演的。从本段获得直接的应用不是易事，但原则却非常清楚：神以明确的启示带领子民进入应许的实现。本段分为三部分：带领至海边（第 17-18 节）、约瑟 (*Joseph*) 的骸骨（第 19 节）、云和柱的带领（第 20-22 节）。

⁵⁰³ 「非利士」 (*Philistines*)。现代学者认为这名称是时代的错误 (*anachronism*)，因为非利士人定居该地是兰塞三世 (*Rameses III*) 时代的事（故此本名称对早出、迟出埃及的看法 (*early of late view of the exodus*) 皆不适用）。但旧约早在列祖时代引用了非利士人这名称；根据他们的名字推断，当时的非利士人可能是闪族人 (*Semites*)，又或是早期革哩底 (*Crete*) 的移民。出埃及后的非利士人源出于希腊 (*Greek*)。当时非利士人和迦南各族 (*Canaanitish tribes*) 争战的危机明显地存在。详论可参：K. A. Kitchen, “The Philistines,” *Peoples of Old Testament Times*, 53-54; J. M. Grintz, “The Immigration of the First Philistines in the Inscriptions,” *Tarbiz* 17 (1945): 32-42 和 *Tarbiz* 19 (1947): 64; 及 E. Hindson, *The Philistines and the Old Testament* (Grand Rapids: Baker, 1970), 39-59。

⁵⁰⁴ 「领」 (*lead*)。原文 *נָחָה* (*nakhah*) 这字是圣经中神带领子民的常用字（如诗篇 23:3 的『引导我走义路』）。本段描述其他所确认的，神带领子民的道路都是对他们有益的，捷径不是没有，只是百姓还未准备好。

⁵⁰⁵ 「说」或作「想」。

⁵⁰⁶ 「改变主意」 (*change their mind*)。原文这字一般译作「懊悔」 (*repent*) 或「放弃」 (*relent*)。本处非神学性的使用显出改变主意或遗憾的基本意义。

⁵⁰⁷ 「红海」 (*Red Sea*)。原文作 *יַם סוּף* (*Yam Suf*)。这名称来自《七十士译本》 (*LXX*) 和其他译本这海的希腊文名称。今日地图上的红海在更南的位置，在西奈半岛 (*Sinai Peninsula*) 以下。古时的红海可能含盖苏彝士湾 (*Gulf of Suez*) 和亚喀巴湾 (*Gulf Aqaba*)（参申 1:1；王上 9:26）。不同的英语译本及解经书使用「芦苇海」 (*Sea of Reeds*)，反映出希伯来文 *סוּף* 一字芦苇的解释（出 2:3, 5；赛 19:6；拿 2:6）可能与用作纸草 (*papyrus*) 和其他沼泽植物的一埃及字有关。据此，有的认为疏弗 (*Yam Suph*) 是孟沙勒湖 (*Lake Menzaleh*) 或巴勒湖 (*Lake Ballah*)，两湖都盛产芦苇，均在西奈西部红海延伸的北面。无论所指的何水域，决不是蒲草繁生的沼泽，而是一个面积广大，深度足以掩灭埃及全军的水域，这样的水域若非神助是人所不能走过的。孟沙勒湖的深度经常是人不能徒步走过的 (E. H. Merrill, *Kingdom of Priests*, 66)。有关地理方面的其他研究，可参 B. F. Batto,

13:19 摩西把约瑟的骸骨一同带去，因为约瑟曾叫以色列人严严地起誓，对他们说：「神必眷顾⁵⁰⁹你们，你们要把我的骸骨从这里一同带⁵¹⁰上去。」

13:20 他们从疏割起行，在旷野边的以倘安营。13:21 日间，耶和华在云柱中领他们的路；夜间，在火柱中光照他们⁵¹¹，使他们日夜都可以行走。13:22 他总不将日间云柱，夜间火柱，从百姓的面前移开。

红海 的得胜

14:1⁵¹² 耶和华晓谕摩西说：14:2 「你吩咐以色列人转向，安营⁵¹³在比哈希录⁵¹⁴前、密夺和海的中间，对着巴力洗分，靠近海边安营。14:3 法老必想⁵¹⁵：『以色列人在地中绕迷了

“The Reed Sea: Requiescat in Pace,” *JBL* 102 (1983): 27-35; M. Waxman, “I Miss the Red Sea,” *Conservative Judaism* 18 (1963): 35-44; G. Coats, “The Sea Tradition in the Wilderness Theme: A Review,” *JSOT* 12 (1979): 2-8; 及 K. A. Kitchen, *On the Reliability of the Old Testament*, 261-63。

⁵⁰⁸ 「带着兵器」 (*prepared for battle*)。原文 כַּמֻּשִׁים (*khamushim*) 一字放在句子的开头以示加强语气，可惜此字甚为罕用，其意不详。许多译作有需要时「列战阵 (*in battle array*)」或「备战 (*prepared to fight*)」 (参书 1:14; 4:12)。《他尔根》 (*Targum*) 译作「武装 (*armed with weapons*)」，《七十士译本》 (*LXX*) 则译作「在第五代 (*in the fifth generation*)」，亦有人译作「分作五营 (*in five divisions*)」。

⁵⁰⁹ 「眷顾」 (*attend to*)。本字亦曾用于 3:16 及 4:31，重复使用是提醒以色列人神所作的是祂说过的，也是约瑟 (*Joseph*) 所期盼的。

⁵¹⁰ 「带」 (*carry*)。以色列人 (*Israel*) 将约瑟的骸骨 (*Joseph's bones*) 带上去是敬祖的举动，也是以前与迦南 (*Canaan*) 铭合的记号 (B. Jacob, *Exodus*, 380)。

⁵¹¹ 神选择日间以云柱 (*a pillar of cloud*)，夜间以火柱 (*a pillar of fire*) 引导百姓，或作云火柱 (*a pillar of cloud and fire*)，代表神的同在。神早已在荆棘的火中向摩西 (*Moses*) 显现，现在重复的以火显现。无论这云与火有何特性，它们都是从神而来直接可见的启示，清楚无疑的引导百姓。云和火将不断的代表神在祂大能和威严中与百姓同在，引领保护他们，刑罚敌人。

⁵¹² 本章所记是圣经中最为人们熟悉的事迹之一。这事迹是以色列人在埃及为奴的生涯和百姓立国的分野，是从埃及的救赎。全章简单的分为两部分：第 1-14 节是指示，第 15-31 节是胜利的报告。

⁵¹³ 「安营」 (*camp*)。本节的重点是耶和华 (*Yahweh*) 命令全队前行的方向和在海边安营，文法显示有其目的。

⁵¹⁴ 「比哈希录」 (*Pi-hahiroth*)。W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:387) 建议比哈希录是埃及文字，解作「(叙利亚神祇) 哈之庙 (*temple of the [Syrian god] Hrt*)」或「河道的赫水 (*The Hir waters of the canal*)」或「哈特的居所 (*The Dwelling of Hator*)」。

⁵¹⁵ 「想」。原文作「说」。

⁵¹⁶，旷野把他们困住了。』14:4 我要使法老的心刚硬，他要追赶他们，我便在法老和他全军身上得荣耀⁵¹⁷，埃及人就知道我是耶和华。」于是，以色列人这样行了。

14:5 有人报告⁵¹⁸埃及王说百姓逃跑了。法老和他的臣仆就向百姓变心，说：「我们容以色列人⁵¹⁹去，不再服事我们，这是怎么一回事呢？」14:6 法老就预备他的战车，带领军兵同去，14:7 他带着六百辆特选的战车和埃及的其他战车，每辆都有车兵长⁵²⁰。

14:8 耶和华使埃及王法老的心刚硬，他就追赶以色列人，那时以色列人是昂然无惧⁵²¹地出埃及的。14:9 埃及人追赶他们，法老一切的马匹、战车、兵，与军兵就在海边上，靠近比哈希录，对着巴力洗分，在他们安营的地方追上了。14:10 法老临近的时候，以色列人举目⁵²²看见⁵²³埃及人在后面赶来，就极其惧怕⁵²⁴，向耶和华呼求⁵²⁵。14:11 他们又对摩西说：「难道在埃及没有坟地，你把我们带来死在旷野吗⁵²⁶？你将我们从埃及领出来是怎么一回

⁵¹⁶ 「绕迷了」 (*wandering around and confused*)。译作「绕迷了」的字显出法老 (*Pharaoh*) 心想以色列人 (*the Israelites*) 应该彷徨困扰，不知朝何方向逃走——他们绝对想不到渡海 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 115)。

⁵¹⁷ 「便……得荣耀」 (*will gain honor*)。原文语法显示未来时式，指出刚硬和追赶的目的，耶和华 (*Yahweh*) 是要藉着对法老 (*Pharaoh*) 力量最后最大的胜利得着荣耀。故审判不但毁灭恶人，更显出神主权的荣耀与威严。

⁵¹⁸ 「报告」 (*reported*)。原文作「告诉」 (*told*)。现今译作「报告」，因为是向上级呈报的资料。

⁵¹⁹ 「以色列人」 (*the people of Israel*)。原文作「以色列」 (*Is-rael*)。这是换喻法 (*metonymy*)，以国家的名字代表国民。

⁵²⁰ 「车兵长」 (*officers*)。原文 *שָׁלִישִׁים* (*shalishim*) 一字解作军中的长官或其他特殊人员。曾有人译作「三人战车」 (*three man char-iot*)，但图片中的埃及战车只有二人，故可能解作王的近卫，「第三级的人」 (*men of the third rank*) (参 B. Jacob, *Exodus*, 394)。战车和人员代表精选部队。

⁵²¹ 「昂然无惧」 (*defiantly*)。原文作「傲慢地」 (*with a high hand*)，意思是「大胆地 (*defiantly*)」、「勇敢地 (*boldly*)」或「无畏地 (*with confidence*)」。「昂然无惧」也可以是击打前高举的手 (伯 38:15)。本处的叙述奠定了双方磨拳擦掌的局面。

⁵²² 「举目」。原文意思是刻意的观察，定睛于远处。

⁵²³ 「举目」。原文结构将注意力戏剧性的带到所看见的，捕捉到百姓的愕然醒觉。

⁵²⁴ 「极其惧怕」。百姓的「昂然无惧」就因看了一眼而烟飞云散。

⁵²⁵ 「向耶和华呼求」 (*cried out to the LORD*)。向耶和华呼是合理也是必需的，但他们对摩西 (*Moses*) 说的话却是斥责和不忠，显出不信和不明白。他们的「昂然无惧」在危难时起不了作用，因为那是建基于血肉之上。摩西日后将要听惯这些抱怨，但目前他镇静地给他们适当的指示。他们向耶和华呼求了，现在耶和华要进行拯救。

⁵²⁶ B. Jacob (*Exodus*, 396-97) 指出此话出自惯于夸大的人民 (民 16:14) 是何等的戏剧性，他们甚至使用双重的否定 (*double negatives*)。对摩西 (*Moses*) 的

事呢？**14:12** 我们在埃及岂不是对你这样说：『不要搅扰我们，容我们服事埃及人⁵²⁷，因为服事埃及人比死在旷野还好。⁵²⁸』」

14:13 摩西对百姓说：「不要惧怕！只管站住⁵²⁹，看耶和华今天向你们所要施行的救恩⁵³⁰；因为你们今天所看见的埃及人，必永远不再看见⁵³¹了。**14:14** 耶和华必为你们争战，你们只管⁵³²静观。」

14:15 耶和华对摩西说：「你为甚么向我呼求？咐以色列人往前走。**14:16** 你举杖向海伸手，把水分开，让以色列人可以下海中走干地。**14:17** 我要使埃及人的心刚硬，他们就跟着下去，我要在法老和他的全军、战车、马兵上得荣耀⁵³³。**14:18** 我在法老和他的战车、马兵上得荣耀的时候，埃及人就知道⁵³⁴我是耶和华了。」

14:19 在以色列营前行走的 神的天使，转到他们后边去，云柱⁵³⁵也从他们前边转到他们后边立住，**14:20** 在埃及营和以色列营之间。云柱一边黑暗，一边发光，使两营终夜不得

指责是双重的反语 (*double irony*)，死在旷野可能得不到适当的安葬，但埃及有许多坟地——它是墓穴之地。格泽纽斯 (*Gesenius*) 指出双重的否定并不互相抵消，却加强了句子的语气：「难道那里没有墓地……？」

⁵²⁷ 卡塞图 (*U. Cassuto (Exodus, 164)*) 对以色列人的话作如此解释：「这问题骤看下令令人惊讶，因为我们找不到以前曾对摩西 (*Moses*) 说过这些话，以色列人的工头责备摩西时 (*5:21*) 所说的也不相同。不过从心理学的观点我们不难理解，在危难的时刻，以色列人记起心中的埋怨，昔日的远虑今日浮现眼前，此时此刻正是生死关头。」出于惊恐这「对你说过」宣言不必是绝对准确或合乎逻辑。

⁵²⁸ 希伯来文 (*Hebrew*) 不用引号，故不清楚以色列人 (*Israel-ites*) 所说的延至第 12 节末还是止于「容我们服事埃及人」。无论如何，要求摩西 (*Moses*) 「不要搅扰我们」在于服事埃及人 (*Egyptians*) 比摩西的建议较少风险。现在埃及大军举目可见，以色列人确定他们最坏的打算无可避免了。

⁵²⁹ 「站住」。原文语法是「坚守岗位」、「坚守不移」之意。

⁵³⁰ 「救恩」 (*salvation*) 或作「胜利 (*victory*)」 (《新美国圣经》(*NAB*))，或「救赎 (*deliverance*)」 (《新国际版》(*NIV*))，(《新修订标准译本》(*NRSV*))。

⁵³¹ 「看见」 (*see*)。卡塞图 (*U. Cassuto (Exodus, 164)*) 指出看见救恩 (*seeing salvation*) 与看见埃及人 (*seeing the Egyptians*) 这对比平行 (*antithetical parallelism*)，「看见」这字在本节连用三次并非偶然。

⁵³² 「只管」 (*can be*)。或可译作「必须」 (*must be*)。

⁵³³ 「得荣耀」。参第 4 节注解。

⁵³⁴ 「埃及人就知道」。作「埃及就知道」，但动词却是众数，故埃及 (*Egypt*) 必解作埃及人 (*Egyptians*)。动词是完成式，显出埃及人的认出或承认是神打败他们的结果或目的。

⁵³⁵ 「柱」 (*pillar*)。B. Jacob (*Exodus, 400-401*) 建议可能只有一根柱一片云，黑云在柱后，光柱在云前。他将这现象与西奈 (*Sinai*) 显示相比，那时山上有火却为黑云所罩 (申 4:11; 5:22)。参出 13:21; 民 14:14; 申 1:33; 尼 9:12; 书 24:7; 诗 78:14; 105:39。

相近⁵³⁶。14:21 摩西向海伸手，耶和华便用大东风，使海水在一夜间退去，水便分开，海就成了干地。14:22 于是以色列人下海中走干地，水在他们的左右作了墙垣⁵³⁷。

14:23 埃及人追赶他们，法老一切的马匹、战车和马兵都跟着下到海中。14:24 到了晨更⁵³⁸的时候，耶和华从云火柱中观看⁵³⁹埃及的军兵⁵⁴⁰，他使埃及的军兵恐慌⁵⁴¹，14:25 又使他们

⁵³⁶ 《七十士译本》(LXX) 将本节末句译作「那里有黑暗，一夜过去了」。蔡尔兹(B. S. Childs (*Exodus* [OTL], 218)) 总结了三个建议：(1) 根据《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 的翻译，以据《他尔根》(*Targum*) 与犹太注释(*Jewish exegesis*)，本处只有一片云，一面的人看见黑暗，另一面的人看见光；(2) 从名词「黑暗」重构一动词或使用希腊文(*Greek*) 动词字意；(3) 从比较字源学(*compara-tive philology*) 另释动词「照亮」的意思，却无公认的答案。既无简易的解决办法，本译本依据马所拉文本。

⁵³⁷ 「水在他们的左右作了墙垣」。原文作「水作为他们的墙」(*the waters [were]for them a wall*)。德赖弗(S. R. Driver (*Exodus*, 119)) 仍想用自然现象解释，建议这应是东北风(他是东风是迎面风)，在潮退的时候，浅滩就成了可涉渡之处。他又引用迪尔曼(*Dillmann*) 关于「水墙」的看法：「事件的一个简短，颇有诗意而夸大的描述，至多只能看为浅滩的干涸，而两旁的海潭仍有较深的水。」不可能「淡化」(*water down*) 经文的记载以配合自然现象的解释，本处清楚指出神奇妙的作为，在海中开辟宽度至少 0.8 公里(半英里)的通道，使众多的人畜在清晨 2:00 至 6:00 间通过。但经文并无明说他们只在晨更时通过。

⁵³⁸ 「晨更」(*morning watch*)。一夜分为三个更次，每更四小时。晨更是清晨 2:00 至 6:00。

⁵³⁹ 「观看」(*looked down*)。原文动词 *shaqaf* 是显著的神人同形论(*anthropomorphism*)：耶和华观看(*Yahweh looked down*)。这字通常与恩典或烈怒同用。德赖弗(S. R. Driver (*Exodus*, 120)) 建议这「观看」可能带有猛烈的闪电，惊吓埃及人，使他们恐慌。诗篇 77:17-19 描绘倾盆大雨夹杂着闪电雷声。

⁵⁴⁰ 「军兵」(*army*)。原文作「营」(*camp*)，与第 20 节所用的字相同。此字可用作指一羣在休息的人或一羣前进的人。

⁵⁴¹ 「恐慌」(*panic*)。原文动词 *hamam* 解作「陷于惶惑」(*throw into confusion*)。圣经用此字形容军队在强大对手下的恐慌与溃乱(书 10:10；士 4:15)。

的车轮故障⁵⁴²，难以驾驶，以致埃及人说：「我们从以色列人面前逃跑⁵⁴³吧！因耶和華為他们攻击⁵⁴⁴埃及了。」

14:26 耶和華為摩西说：「你向海伸手，叫水回流在埃及人并他们的战车、马兵身上。」14:27 摩西就向海伸手，到了天一亮，海水回复原状⁵⁴⁵。埃及人避水逃跑的时候，耶和華為把他们推翻⁵⁴⁶在海中，14:28 水就回流，淹没了战车和马兵；那些跟着以色列人下海法老的全军，连一个也没有剩下。14:29 以色列人却在海中走干地，水在他们的左右作了墙垣。14:30 当日，耶和華為就这样拯救了⁵⁴⁷以色列人脱离埃及人的势力⁵⁴⁸，以色列人也看见埃及人在海边的尸首。14:31 以色列人看见耶和華為向埃及人所行的大能⁵⁴⁹，就敬畏耶和華為，又信服⁵⁵⁰他和他的仆人⁵⁵¹摩西。

⁵⁴² 「使……故障」。原文 וַיָּסַר (*vayyasar*) 可译作「转变方向」(*turned aside*)，可能有拆除车轮之意。《七十士译本》(*LXX*)、《撒玛利亚人五经》(*Samaritan Pentateuch*)，及《叙利亚文译本》(*Syriac*) 建议字根 אָסַר (*'asar*) 是「凝固」(*to bind*)。本处是「受阻」(*clogged*) 之意，可能是陷于湿泥中 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 120)。

⁵⁴³ 「逃跑」(*flee*)。此字用在人于大难临头时的惊惶逃走，与第 5 节所用的字不同。

⁵⁴⁴ 「攻击」(*fight*)。与第 14 节争战 (*will fight*) 的宣告相应。

⁵⁴⁵ 「回复原状」。海水有正常的水平，当埃及人 (*the Egyptians*) 在海中的干地时，海水回复正常的水平。

⁵⁴⁶ 「推翻」(*overthrew*)。此字有「抖开」或「摆脱」之意。参尼希米记 5:13 或约伯记 38:13。

⁵⁴⁷ 「拯救了」(*saved*)。希伯来文 וַיַּשִּׁיב (*vayyosha'*) 这字是本章和本大段的总结：「耶和華為就这样拯救了」。这是数章内神大能作为的终极点。

⁵⁴⁸ 「势力」(*power*)。原文作「手」，「手」是「势力」的换喻 (*metonymy*)。

⁵⁴⁹ 「大能」(*great power*)。原文作「大手」(*great hand*)，「手」是「能力」的换喻 (*metonymy*)。

⁵⁵⁰ 「信服」(*believed in*)。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 122)) 指出本处的「信服」不仅是对一个人或一件事的相信，而是精神上的「坚信」(*laying a firm hold on*)。有的认为本处文法是一项宣言，指出耶和華為是可信可靠的，故将会信靠。本段不一定是以色列人在宗教上的相信，他们却相信神将来会拯救他们。

⁵⁵¹ 「仆人」(*servant*)。本处称摩西为 (*Moses*) 「仆人」，这是旧约给人的最高称号：「耶和華為的仆人」。表示这人不仅是信徒，而是代神行事的人；摩西伸手而神以之作为自己的手 (赛 63:12) 就是一例，摩西是神的代表。本章记录了救赎和审判的信息，如前述逾越节 (*the Passover*) 的救赎，本章可以从面前困难得拯救的教材——假如神可以为以色列 (*Israel*) 如此行，就没有任何困难是祂不能克服的。本段也可以看作是世界最后审判时得拯救的图画。但以色列人以此事迹当作神大能的模范，就是神能将自己的子民从危难中救出，因为祂是全权的创造

胜利之歌

15:1⁵⁵²那时，摩西和以色列人向耶和华唱歌说：

「我要向耶和华歌唱，因他光荣的战胜⁵⁵³，

将马和骑马的⁵⁵⁴投在海中。

15:2 耶和华是我的力量、我的诗歌⁵⁵⁵，

也成了我的拯救。

这是我的神，我要赞美⁵⁵⁶他；

是我父亲的神，我要尊崇他。

15:3 耶和华是战士⁵⁵⁷，

他的名是耶和华。

主宰 (*the sovereign Lord of creation*)；祂的子民要学会信靠祂，即使是在绝望之时；他们要惧怕的是神而不是环境。神可以用大能审判恶人以结束一切的惊吓。

⁵⁵² 本章是摩西 (*Moses*) 和百姓在过红海 (*Red Sea*) 的拯救后随即唱的赞美诗。诗的本身在第 1 节下至第 18 节，分为三部分：向神的赞美 (1 下-3)、赞美的原因 (4-13)、结论 (14-18)。第一部的重点是神的拯救激发子民的赞颂，第二部是神大能的作为将子民从恶势力中救出，第三部是神主权的彰显引发子民对祂的信心。故这「胜利之歌」 (*the Victory Song*) 和其他赞美的诗篇异曲同工：赞美的决心、神的大能、胜过仇敌、神救赎的无比、百姓的敬畏。

⁵⁵³ 「光荣的战胜」 (*triumphed gloriously*)。本子句提供赞美的原因。原文 *הִתְנַחֵם הַגָּאֹהֵם* (*ki ga'oh ga'ah*)，动词的基本字义是「昂然站立」 (*rise up loftily/proudly*)，但字根引伸出威严 (*majesty*) 或荣耀 (*pride*) 的意味 (S. R. Driver, *Exodus*, 132)，故本处可解作「祂受到大大的赞扬 (*he is highly exalted*)」或「祂庄严的完成 (*he has done majestically*)」或「祂是光荣中的光荣 (*he is gloriously glorious*)」。

⁵⁵⁴ 「马和骑马的」 (*the horse and its rider*)。一般的看法认为当时在埃及没有人骑马，故本句可看为时代错误 (*anachronism*) 或解释为「驾车者」 (*charioteers*)。「骑乘」 (*to ride*) 一字可解作「骑马」或「乘车」。有的建议更改发音 (*re-vocalization*)，将「骑乘」改为「战车」，本句就变成「马和牠的战车」。

⁵⁵⁵ 「诗歌」 (*song*)。原文一字 *וְזִמְרָת* (*v^zzimrat*) 颇有商榷，可能它的字尾 *yod* (י) 无意中被删去，因为后面耶和华的名也有 *yod* (י)。许多学者为此字另设解释，译作「力量」在本处相当合适，与前字结合成重名法 (*hendiadys*)——「力量」 (*strength*) 和「能力」 (*power*) 成为「强力的能力」 (*strong power*)；类似的用法出现在以赛亚书 12:2 及诗篇 118:14。有的建议译作「保障」 (*protection*) 或「荣耀」 (*glory*)。本处译作「诗歌」并无不妥，只是与「力量」稍缺关连。

⁵⁵⁶ 「赞美」 (*praise*)。原文 *נָחַם* (*navah*) 一字只用在此处，可能是以赞美为「美化 (*beautify*)」 「装饰 (*adorn*)」之意。

⁵⁵⁷ 「战士」 (*warrior*)。本处显示耶和华通晓如何击败仇敌。

15:4 法老的战车和军兵，耶和华已抛在海中，
他特选的军长都沉于红海。

15:5 深水淹没他们，
他们如同石头坠到深处。

15:6 耶和华啊，你的右手施展威严的能力；
耶和华啊，你的右手砸碎仇敌。

15:7 你大发威严，
推翻那些起来反抗你的；
你发出⁵⁵⁸烈怒⁵⁵⁹，
烧灭他们像烧碎秸一样。

15:8 你鼻中的气⁵⁶⁰，使水聚起成堆，
大水直立如垒⁵⁶¹，
海中的深水凝结。

15:9 仇敌说：『我要追赶⁵⁶²，我要追上，
我要分掳物，
我要在他们身上称我的心愿⁵⁶³。
我要拔出刀来，亲手消灭他们。』

15:10 但⁵⁶⁴你一吹气，海就把他们淹没，
他们如铅沉⁵⁶⁵在大水之中。

⁵⁵⁸ 「发出」 (*sent forth*)。原文是 *shalakh* (*shalakh*)，这动词在要求法老 (*Pharaoh*) 释放 (*to release*) 以色列时曾反复使用。讽刺地，本处神向他们「释放」 (*released*) 烈怒。

⁵⁵⁹ 「烈怒」 (*wrath*)。「烈怒」是目标的换喻 (*a metonymy of cause*)，真正所指的是审判的结果 (*the effect of the judgement*)。

⁵⁶⁰ 「鼻中的气」 (*the blasé of your nostrils*)。显然是神人同形的描写 (*anthropomorphic expression*)，所指的是使海水分开及吹干水分的风。

⁵⁶¹ 「垒」 (*heap*)。此字形容水墙 (*the walls of water*)。流质的水当时竖立如泥堆；同样地，海洋深处的流水凝固了，有如结成冰 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 175)。

⁵⁶² 「我要追赶」。W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:395) 形容这连串的「我要」 (*I will*) 似是埃及人 (*the Egyptians*) 沉重的、力竭前的喘息，他们誓说：「我要……我要……我要。」

⁵⁶³ 「心愿」 (*desire*)。原文是「灵魂」 (*soul*) 之意。本处指全人 (肉体加上灵魂)，或加深一层的指人体内的欲望，故它可象征的指欲望 (申 12:15; 14:26; 23:24)。加上本处动词是「充满」之意，故全句可作「我要以他们充分满足」或「我要塞饱自己」。这贪婪的欲望就是要毁灭。

⁵⁶⁴ 「但」。原文无此字，英译者添加。

⁵⁶⁵ 「沉」。可能是带着潺潺之声下沉之意，有如水卷进漩涡 (R. A. Cole, *Exodus* [TOTC], 124; S. R. Driver, *Exodus*, 1)。

15:11 耶和华啊，众神之中⁵⁶⁶谁能像你⁵⁶⁷？
谁能像你至圣至荣，可颂可畏，施行奇事？
15:12 你伸出右手，地便吞灭他们⁵⁶⁸。
15:13 你凭慈爱领了⁵⁶⁹你所赎的百姓；
你凭能力引了⁵⁷⁰他们到你的圣所。
15:14 众民听见⁵⁷¹就发颤，
剧痛⁵⁷²抓住非利士的居民；
15:15 那时以东的族长就惊惶，
摩押的英雄被战兢抓住，
迦南的居民心都颤抖了。
15:16 惊骇恐惧临到他们；
耶和华啊，因你膀臂⁵⁷³的大能，
他们如石头寂然不动，
等候你的百姓越过，
等候你所赎⁵⁷⁴的百姓越过。
15:17 你要将他们领进去，
栽于你产业的山上⁵⁷⁵。
耶和华啊，就是你为自己所造⁵⁷⁶的住处；

⁵⁶⁶ 第 11-17 节聚焦在耶和华 (Yahweh) 身上，祂是无可比拟的，能从仇敌手中救出以色列 (Israel)，又领他们进入应许之地 (the prom-ised land)。

⁵⁶⁷ 「谁能像你」。是反语的发问 (rhetorical question)，不求答案。这是肯定没有可以与神相比的一种形式。

⁵⁶⁸ 「地便吞灭他们」。「地」必包括海，或指坟墓或阴间，地淹没了他们。有学者意欲将本处所指的是大坍 (Dathan) 和亚比兰 (Abiram)，以此作为本段是日后补添或编排的证据。无论是否，这见解与本段文意相符。

⁵⁶⁹ 「领了」 (will guide)。本节及下节的动词是完成式，但也可译作预告完成式 (prophetic perfect)，指将来。

⁵⁷⁰ 「引了」。本动词似有「引领到水边」之意 (诗 23:2)。

⁵⁷¹ 「听见」。是预告完成式 (prophetic perfect)。假定经文所指此歌是在红海旁唱的，众民尚未听见胜利的事迹。

⁵⁷² 「剧痛」 (anguish)。此字可能指临盆的痛楚。众民听到后将恐惧万分。

⁵⁷³ 「膀臂」。以神人同性法 (anthropomorphic) 描写神的作为。

⁵⁷⁴ 「赎」 (bought)。原文动词 קָנָה (qanah) 是「获得 (acquire)、购买 (purchase)」之意，可能与同音字「创造 (to create)、制造 (make)」不同 (参创 4:1；申 32:6；箴 8:22)。

⁵⁷⁵ 「住处、住处」。指耶和华 (Yahweh) 与民相遇之处，本节指的是迦南 (Canaan)，应许列祖之地。

⁵⁷⁶ 「造」。指耶和华 (Yahweh) 选定为圣所之处。

主啊，就是你手所建立的圣所。

15:18 耶和华必作王，直到永永远远！

15:19 法老的马匹、战车和军兵下到海中，
耶和华使海水回流淹没他们，
惟有以色列人在海中走干地。」

15:20 亚伦的姐姐女先知米利暗，手里拿着鼓，众妇女也跟她出去拿鼓跳舞。**15:21** 米利暗应声⁵⁷⁷说：「你们要歌颂耶和华，因他光荣的战胜，将马和骑马的投在海中。⁵⁷⁸」

苦水

15:22⁵⁷⁹摩西领以色列人从红海往前行⁵⁸⁰，到了书珥的沙漠，在旷野走了三天⁵⁸¹找不着水。**15:23** 到了玛拉⁵⁸²，却不能喝那里的水，因为水苦⁵⁸³。（所以⁵⁸⁴那地名叫玛拉。）

⁵⁷⁷ 「应声」（*reponse*）。原文动词是「回答」（*to answer*）之意。但本处可指以希伯来语（*Hebrew*）和乌加列语（*Ugaritic*）唱和。

⁵⁷⁸ 这红海之歌（*Song of the Sea*）是伟大的赞美诗，歌颂耶和华（*Yahweh*）从海中拯救以色列（*Israel*），及领去应许地的安排，这些都是外邦人触目惊心的事迹。本处的原则和其他经文一样，都是神的子民自然的以赞美回应神的拯救。神大能的作为能和在埃及（*Egypt*）所彰显的相比的并不多，本处实在立了赞美的模式。此歌肯定是天上众圣徒赞美神从世界的奴役中以审判世界拯救他们出来所唱的新歌的预表（*typological of the songs*）。赞美的中心仍是神的属性和神的作为。

⁵⁷⁹ 以色列人（*the Israelites*）在沙漠的首次经验是失败的，因他们向神埋怨而引致严重的警告，却得到甜水。这事迹的教训是神能够为百姓将苦水变甜，只要他们顺服。神能够在沙漠供应他们的需要——祂不是领他们到沙漠而让他们死亡。但这故事有更深的层面，改变水亦附带改变百姓，改变他们的小信。本段是一精巧的交叉配列结构（*chiasm*）（*ABCDC'B'A'*）：以旅程开始（*A*），以安营作结束（*A'*）；苦水（*B*），变甜水（*B'*）；百姓的埋怨（*C*），引致对百姓的教导（*C'*）；中心点是神迹（*D*）。

⁵⁸⁰ 「领……往前行」。原文语法强调摩西（*Moses*）令百姓往前行，但摩西却是跟从神。本处重点是神将以色列（*Israel*）带至苦水。

⁵⁸¹ 「三天」。经文提到走了三天是故意令人回想摩西（*Moses*）当时要求走三天的路程去敬拜。现在，过了三天，他们找到苦水而埋怨——不是敬拜。

⁵⁸² 「玛拉」（*Marah*）。希伯来文「玛拉」解作「苦」。本主题在本段出现四次，指出问题的中心。本书较早前用此字作逾越节（*the Passover*）的「苦菜」（*bitter herbs*），纪念为奴时的苦楚。所以本处的「苦」可能有双重意义——苦水和埃及（*Egypt*）的困苦，神都可以拯救。

⁵⁸³ 「水苦」。许多学者尝试用自然现象解释这些事情。玛拉（*Marah*）被认为是哈瓦拉泉（*Ain Hawarah*），这井的水以中人欲呕的咸味见称；罗宾逊（*Robin-son*）说这井直径约 2-3 公尺（6-8 英尺），深约 0.6 公尺（2 英尺），水有异味，咸而带苦。为此阿拉伯人（*the Arabs*）说这是全区中味道最差的水（*W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:398*）。首先，这水量不足够以色列人（*Israelites*）饮用；其次，经文说他们不能饮；第三，摩西（*Moses*）如何将水改变？

15:24 百姓就向摩西发怨言⁵⁸⁵，说：「我们喝甚么？」15:25 摩西呼求耶和华，耶和华指示⁵⁸⁶他一棵树⁵⁸⁷。当摩西⁵⁸⁸把树丢在水里，水就变得可饮用了。耶和华在那里为他们定了律例、典章，在那里试验⁵⁸⁹他们。15:26 他说：「你若留意服从⁵⁹⁰耶和华你的神，又行他眼中看为正的事，留心听他的诫命，守他一切的律例，我就不将加与埃及人的一切⁵⁹¹疾病⁵⁹²加在你身上，因为我耶和华是你的医治者⁵⁹³。」

⁵⁸⁴ 「所以」。原文是 עַל־כֵּן ('al-ken)，五经 (Pentateuch) 常用此套语解释事情的因由。这处不一定是以色列人 (Israel) 为此地取名——无疑也可以是他们的名。

⁵⁸⁵ 「发怨言」 (murmured)。原文一字的语气比「埋怨」 (to grumble) 或「投诉」 (to complain) 强得多，此字差不多只用于旷野漂泊的记载，形容以色列人 (the Israelites) 对神的悖逆 (参诗 59:14-15)。他们不单是投诉，而是怀疑神的能力和动机。这行动有如今日国会中投不信任票。

⁵⁸⁶ 「指示」。原文动词 וַיִּזְרֶה (vayyorehu) 是「指出 (to point)」、「指引 (direct)」之意，后来延伸至「教导 (teach)」，指律法 (Law (תּוֹרָה, torah)) 的教导。卡塞图 (U. Cassuto (Exodus, 184)) 认为这就是本段的指示：假如以色列人 (Israel) 要享受神的供应，他们须要遵守神的命令 (律法)。

⁵⁸⁷ 「一棵树」或作「一块木」 (参《新美国圣经》(NAB)，《新国际版》(NIV)，《新修订标准译本》(NRSV)，《今日英语译本》(TEV)，《现代英语译本》(CEV))，《新普及译本》(NLT) 译作「一树枝」。德赖弗 (S. R. Driver (Exodus, 436)) 根据民间传说认定这树应有 (甚至今日仍有) 一种将水变甜的特质。B. Jacob (Exodus, 436) 认为从未找到这树，但他补充说这也不能肯定当时没有此类灌木；他相信神用自然的手法 (指示) 将水变甜；他引用便西拉 (Ben Sira) 所说，神创造万物时已将治疗的性质放置其中。

⁵⁸⁸ 「摩西」 (Moses)。原文作「他」 (he)，译作「摩西」以求清晰。

⁵⁸⁹ 「试验」 (tested)。经文用这字显示对受试验者有所疑问。本段全是来自神的试验，祂藉摩西 (Moses) 领他们到饥渴的处境，测试他们的信心。

⁵⁹⁰ 「服从」 (obey)。原文 שָׁמַעַ (shama') 作「听」 (listened)。因为「听」后面是「耶和华你神的声音」，希伯来文习惯将这动词译作「服从」。格泽纽斯 (Gesenius (GKC 342-43 §113.o)) 指出本处的文法结构亦强调条件的重要，因它左右事情的结果。

⁵⁹¹ 「一切」或作「任何」。

⁵⁹² 「疾病」 (diseases)。毫无疑问这是指耶和华所降的灾 (plagues)，这一切都不会临到神的真正子民 (true people)。这类条件子句显出它的反面一样有效：若你们不服从，我就必加以这些疾病。

⁵⁹³ 「我耶和华是你的医治者」。这名字在本处出现颇为突然，似乎应该是「我耶和华是你水的医治者」。真正需要医治的是百姓，因他们的信心软弱。神叫以色列 (Israel) 知道祂能够掌管自然环境，使他们有属灵的回应 (参申 8)。

15:27 他们到了以琳⁵⁹⁴，在那里有十二股水泉，七十棵棕树，他们就在那里的水边安营。

供应吗哪

16:1⁵⁹⁵以色列全会众⁵⁹⁶从以琳起行，在出⁵⁹⁷埃及后第二个月十五日，到了以琳和西奈中间、汛的沙漠。16:2 以色列全会众在沙漠向摩西、亚伦发怨言，16:3 说：「巴不得我们早死在埃及地耶和華手下；那时我们坐在肉锅旁边，吃得饱足⁵⁹⁸。你们却将我们领出来，到这沙漠，是要叫这全会众都饿死⁵⁹⁹啊！」

⁵⁹⁴ 从故事的描写看来，他们离沙漠中的绿洲不远。但神另有计划，要察看他们是否会全心的信靠服从祂。第一次的试验结果并不如意，他们仍要学习如何服从。教训非常明确：神以逆境考验子民的忠诚，对逆境的反应必须是向神祈求，因祂能将苦水变甜、坏变好、死路变生路。

⁵⁹⁵ 第 16 章是本书主题发展重要的一环，它是引至西奈立约 (*the covenant at Sinai*) 序幕一个较广层面的一部分，服从和效忠是必然的 (参 P. W. Ferris, Jr., "The Manna Narrative of Exodus 16:1-10," *JETS* 18 [1975]: 191-99)。旷野漂泊的记载是择录而非全面，可能依照教导的主题而安排。卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 187)) 形容本段是依据文字和语言结合而编排的教诲文集 (*a didactic anthology*)，题目是：必需品的缺乏，埋怨，试验，和供应。所有旷野的故事重复这主题，故此日后以色列 (*Israel*) 抵达迦南 (*Canaan*) 时，他们可以回想是耶和華一路的引领，纵管他们的叛逆。因为祂是他们的救主 (*Savior*) 和供应者 (*Provider*)，祂向他们要求忠诚。吗哪的故事 (*the Manna Narrative*) 中有：因缺饼而埋怨 (第 1-3 节)，和摩西的争辩 (第 4-8 节)，荣耀的显现和饼的应许 (第 9-12 节)，供应 (第 13-22 节)，安息日 (*Sabbath*) 的指示 (第 23-30 节)，存留的吗哪 (第 31-36 节)。

⁵⁹⁶ 「会众」 (*company/congregation*)。希伯来文此字可指好人和坏人 (士 14:8; 诗 1:5; 106:17-18)。

⁵⁹⁷ 「出」。原文作「当他们离开后」，清楚指他们获拯救离开埃及 (*deliverance from Egypt*)。

⁵⁹⁸ 「吃得饱足」。从记载本身可见，引至降吗哪 (*manna*) 的怨言是不合理的。他们带着大羣牲畜离开埃及 (*Egypt*)，仅 45 天之后他们投诉缺粮。日后摩西 (*Moses*) 提醒他们当时一无所缺 (申 3:7; 全段训诫可参申 8:1-20)。更荒谬的是，他们为奴时的食物远远不及他们所记忆的；他们的投诉是向摩西发的。他们渴望吃肉和饼，神就满足他们的所求，从天上赐下饼和鹌鹑 (*quail*)。

⁵⁹⁹ 「叫……饿死」。原文语法显示目的。百姓不信任领袖，指控摩西 (*Moses*) 领他们出来，目的是要杀死他们。

16:4 耶和華對摩西說：「我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收取每天的份，我好試驗他們⁶⁰⁰遵不遵我的法度⁶⁰¹。16:5 到第六天他們要把所收進來的預備好，比每天所收的多一倍。⁶⁰²」

16:6 摩西、亞倫對以色列眾人說：「到了晚上⁶⁰³，你們就知道是耶和華將你們從埃及地領出來的。16:7 早晨，你們要看見耶和華的榮耀，因為耶和華聽見你們向他所發的怨言了。我們算甚么⁶⁰⁴，你們竟向我們發怨言呢？」

16:8 摩西又說：「你們將要明白⁶⁰⁵，當耶和華晚上給你們肉吃，早晨給你們餅得飽足，因為你們向耶和華發的怨言，他都聽見了。我們算甚么？你們的怨言不是向我們發的，乃是向耶和華發的。」

16:9 摩西對亞倫說：「你告訴以色列全会眾說：『你們就近耶和華面前⁶⁰⁶，因為他已經聽見你們的怨言了。』」

16:10 亞倫正對以色列全会眾說話的時候，他們向沙漠觀看，不料，耶和華的榮光⁶⁰⁷在雲中显现⁶⁰⁸。16:11 耶和華就對摩西說： 16:12 「我已經聽見以色列人的怨言，你告訴他們：

⁶⁰⁰ 「試驗他們」。降嗎哪 (*manna*) 是試驗他們是否服從神詳細的指示 (*detailed instructions*)，也測試他們對神的信心 (*faith*) (假如他們相信神就不会多收)。第 17 章記載百姓試驗神，顯出他們的不信。

⁶⁰¹ 「法度」 (*law*)。本處的「法度」可能解作指示 (*direction*) (S. R. Driver, *Exodus*, 146)，但他們服從這命令可以顯出他們是否願意遵守將來在西奈 (*Sinai*) 頒布的律法 (*the Law*)。

⁶⁰² 這規定頗有問題：百姓不知道第六天多收的原因。換句話說，這規定似乎假定百姓已知道安息日的法則 (*the Sabbath law*)；這法則在本章內以不同形式出現，有學者因此覺得本章不是順时序的記載，此法則置於本處有其目的。有的力辯嗎哪 (*manna*) 這情節應在西奈 (*Sinai*) 頒律法之後，不過這些觀點是不必要的。神在創世時已立定了安息日，若摩西 (*Sinai*) 在他的教導中詳細說明創世記 (*Genesis*) 的傳統，百姓早已知道這法則了。

⁶⁰³ 「到了晚上」。摩西 (*Moses*) 極小心的令百姓確實知道是耶和華 (*Yahweh*) 領他們出來，也是耶和華餵養他們。他們現在應深信無疑了。

⁶⁰⁴ 「我們算甚么」。原文作「我們一甚么？」問題的答案暗示摩西 (*Moses*) 和亞倫 (*Aaron*) 算不得甚么，報信者一而矣。下節重複這問題，繼續敦促以色列人 (*the Israelites*) 所行的嚴重性。第 8 節同。

⁶⁰⁵ 「你們將要明白」 (*you will know this*)。原文無此句，譯者添加使文句更為流暢。由於本節的不連貫，加上與第 7 節重複，蔡爾茲 (B. S. Childs (*Exodus* [OTL], 273) 認為第 8 節是抄經者重複之誤，雖然《馬所拉文本》 (*Masoretic Text*) 亦有此句。但 B. Jacob (*Exodus*, 447) 建議本節和第 6, 7 節不同有其原因：上兩節是摩西 (*Moses*) 和亞倫 (*Aaron*) 說話，故文句流暢有效，本節是摩西所說，因而累贅繁複；他說「我們當記得摩西曾承認自己是拙口笨舌的人。」

⁶⁰⁶ 「就近」。此動詞是「接近、來到」之意。妥拉 (*Torah*, 希伯來文律法書) 用此字作宗教用途，本處可能涉及獻祭，但經文並無提及。

『到黄昏的时候，你们要吃肉⁶⁰⁹，早晨必有饼得饱，你们就知道⁶¹⁰我是耶和华你们的神。』⁶¹¹

16:13 到了晚上，有鹌鹑⁶¹²飞来，遮满了营；早晨，在营四围的地上有露水。16:14 露水蒸发之后，野地面上有如白霜的片状物⁶¹³。16:15 以色列人看见，不知道是甚么，就彼此对问说：「这是甚么⁶¹⁴？」摩西对他们说：「这就是耶和华给你们作食物的饼。⁶¹⁵

⁶⁰⁷ 「耶和华的荣光」。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 147-48) 说：「光辉炽热的火……象征耶和华的同在，在云中突现，停……在会幕上。云遮掩大部分的光辉，因那是肉眼不能见的。」（参结 1:28; 3:12, 23; 8:4; 9:3 等）「不料」，此希伯来字通常译作「看哪」以带出意想不到的看见。

⁶⁰⁸ 「显现」。原文动词作「看见」，是「被看见」之意。但标准译法是以耶和华 (*Yahweh*) 为主体，故作「他显现」 (*he appeared*) 。

⁶⁰⁹ 解释上最大困难之一是出埃及记第 16 章和民数记第 11 章的比较。民数记说到：降吗哪 (*manna*) 是发生在出埃及记第 16 章时间后约 24 个月（假定本章有明确的时间）、是在会幕竖立 (*the erection of the tabernacle*) 后、他备拉大火焚烧 (*Taberah, the Burning*) 发生（出 16 没有记载）之后、因百姓对吗哪生厌（不是无饼可吃）故神送来鹌鹑 (*quail*)、重灾也随之而来。出埃及记第 16 章说到吗哪和鹌鹑是同一天所赐，以后的日子却没有提及。由于两者无法取得一致，故现代学者认为这是两段不同的记载。即使辩称出埃及记是以主题式编排和略述某些事迹以强调立论，一致性仍有难度。有两点必须注意的：首先，这可能是两次不同的事件，若此，可以看作在旷野漂泊期间发生的不同事件的生动记载，近似的事迹不必完全相同；其次，圣经的记载不一定顺时序，尤其是在教诲的篇幅。出埃及记第 16 章可能描写神以降吗哪作为饼的供应，故安排作立约的序幕，而民数记描述百姓的心境，作为对吗哪降下一段时间后的反应。若此，民数记是从不同观点下的回顾。

⁶¹⁰ 「就知道」。清楚显示这是吃食物后的结果，是在神计划中的后果。

⁶¹¹ 本节支持第 6 章「知道」 (*to know*) 的观点，至此以色列人 (*the Israelites*) 肯定知道耶和华 (*Yahweh*) 是他们的神，但他们还未体会这意义，他们仍未得着应许的实现 (*fulfillment of the promises*) 。

⁶¹² 「鹌鹑」 (*quail*)。牠们是候鸟，春天时从阿拉伯 (*Arabia*) 飞往西北，秋天时返回。牠们顺风飞行，傍晚着地遮盖地面。若这解释正确，那神就要改变牠们的航线，将大羣的鹌鹑带到以色列 (*Israel*) 。

⁶¹³ 「片状物」 (*thin flaky substance*)。吗哪 (*manna*) 一般译作「饼」 (*bread*)，其实它的形状较似谷物 (*grain*)，因它可以磨粉制饼。原文这字是薄片（若本字和阿拉伯字源有关 (*Arabic etymological connection*)）。从圣经出埃及可以知道吗哪是很小的片状物，太阳热力可融化，留至翌日会生虫发臭，可以磨成粉，可以烤煮，足够以色列人 (*the Israelites*) 在旷野逗留期间每人每日收取一俄梅珥 (*omer*)。民数记第 11 章说它像胡荽子 (*coriander seed*)，状似珍珠 (*bdellium*)，味像新油 (*fresh oil*)，随露水降下。申命记 8:3 说是以色列人和列祖都不认识的，诗篇 78:24 比作谷物。有学者将吗哪比作古时来自天上的甘露。F.

16:16 这是耶和华所吩咐的：『你们要按着各人的饭量，为帐棚里的人按着人数收起来，各拿一俄梅珥⁶¹⁶。』」16:17 以色列人就这样行，有多收的，有少收的。16:18 及至用俄梅珥量一量，多收的也没有余，少收的也没有缺；各人按着自己的饭量收取。

16:19 摩西对他们说：「所收的，不许人⁶¹⁷留到早晨。」16:20 然而他们不听摩西的话，有人留到早晨，所留的就生虫变臭了；摩西便向他们发怒。16:21 于是，他们每日早晨按着各人的饭量收取，日头一发热，就消化了。16:22 到第六天，他们收了双倍的食物，每人两俄梅珥。会众的领袖们⁶¹⁸来告诉⁶¹⁹摩西，16:23 摩西对他们说：「耶和华这样说：『明天是

S. Bodenheimer (“The Manna of Sinai,” *BA* 10 [1947]: 2) 说是它是流浪的以色列人的惊喜，因这给了他们所渴望的甜味；他说吗哪是两种昆虫（植物寄生虫 (*plant lice*) 和介壳虫 (*scale insects*)) 甜分泌物形成，分泌物凝固后掉在地上黏状的固体；他又说阿拉伯文称蝉 (*cicadas*) 为 *man*。这观点解释了本段数处：时间、地点、形容，和味道；但也有难解之处：出埃及记需要的远超分泌物的分量、会生虫、能融化、可以烤成饼、会腐烂发臭；故这解释没有说服力。Bodenheimer 又说「虫」可解作「蚂蚁」，但这也牵强——经文可直说蚂蚁。经文称「饼」没有问题，因圣经用 לֶחֶם (*lechem*) 指饼及其他食物，包括山羊（士 13:15-16）、蜂蜜（撒上 14:24-18）。经文并非说吗哪是他们这些年唯一的食物，但他们吃了 40 年。故此，这里必须解释为超自然的粮食供应。近代学者的见解可供比较和分析，却不能完全解释经文。

⁶¹⁴ 「这是甚么」。原文作 מַן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מִהוּא (*man hu' ki lo' yad'u mah hu'*)。「吗哪」(*manna*) 从这句话得名。מַן 解作「甚么 (*what*) 在希伯来文找不到，但它却出现在叙利亚文 (*Syriac*)，作「那又怎样 (*what then*)」(*ma den*) 的缩写。亚兰文和阿拉伯文 *man* 是「甚么」之意。本处用此字可能是为了字源学。蔡尔兹 (B. S. Childs (*Exodus* [OTL], 274)) 认为与解作「甚么」的字拉上任何关系都是不必要的，因为这本是一个名称，只是和描写物的发音有关而矣；这说法却首先假定了吗哪是本记述前已认识的——申命记并不容许此点。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 149)) 虽然不知何时这简略字开始使用，但本节似乎表达了。也许我们必须接受古代以色列 *man* 的确解作「甚么」，支持这观点的证明似已足够。

⁶¹⁵ B. Jacob (*Exodus*, 454-55) 建议摩西 (*Moses*) 对他们说：「这不是吗哪 (*manna*)，这是耶和华给你们的食物。」他的结论基于来自这问话字的陌生字源 (*etymology*)，百姓不会以「甚么？」作为名称。

⁶¹⁶ 「俄梅珥」(*omer*)。这量词只在本章出现，分量不详，只在第 36 节提及一俄梅珥是一伊法 (*ephah*) 的十分之一。近代英译本译为 2 夸特 (2 *quarts*) (参《新世纪译本》(*NCV*); 《现代英语译本》(*CEV*), 《新普及译本》(*NLT*)); 《今日英语译本》(*TEV*) 作「2 公升」(2 *litres*)。

⁶¹⁷ 「人」。这是对「男人 (*man*)」(אִישׁ (*'ish*)) 说的，这吩咐似对一家之主 (*heads of households*) 而发。

⁶¹⁸ 「领袖们」(*leaders*)。原文是「被抬高」过于他人者之意，故译作「领袖们」。

歇工日⁶²⁰，是向耶和華守的聖安息日⁶²¹，你們要烤的就今天⁶²²烤，要煮的就今天煮，所剩下的都留到早晨。』』

16:24 他们就照摩西的吩咐留到早晨，也不臭，里头也没有虫子。**16:25** 摩西说：「你们吃这些吧！因为今天是向耶和華守的安息日，你们今天在区内⁶²³必找不着了。**16:26** 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必没有了。」

16:27 第七天百姓中有人出去收，甚么也找不着。**16:28** 耶和華对摩西说：「你们不肯⁶²⁴守我的诫命和律法要到几时呢？**16:29** 你们看！耶和華既将安息日赐给你们，所以⁶²⁵第六天他赐给你们两天的食物，第七天各人要留在自己所在的地方，不许任何人出去。」**16:30** 于是，百姓第七天安息了。

16:31，以色列家⁶²⁶叫这食物作「吗哪⁶²⁷」，样子像胡荽子，颜色是白的，滋味如同蜂蜜的薄饼。

16:32 摩西说：「这是耶和華所吩咐的：『要将一满俄梅珥吗哪留到世世代代，使后人可以看见我当日将你们领出埃及地，在沙漠所给你们吃的食物。』』**16:33** 摩西对亚伦说：「你拿一个罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存在耶和華面前，要留到世世代代。」**16:34** 耶和華怎么吩咐摩西，亚伦就怎么行，把吗哪放在约柜⁶²⁸前存留。

⁶¹⁹ 「告诉」。本处可能是领袖们看见众人收取了双分而报告摩西，恐防又会发臭（参 U. Cassuto, *Exodus*, 197）。

⁶²⁰ 「歇工日」。原文名词 שַׁבְּתוֹן (*shabbaton*) 有一节略字尾 (*ab-stract ending*) 「停止」，字根之意是「歇止 (*cease*)」过于「休息 (*to rest*)」。律法 (*the Law*) 清楚指出各人停下所操各业，也不能做其他的事。

⁶²¹ 「圣安息日」 (*a holy Sabbath*)。本处用的是 שַׁבְּת־קֹדֶשׁ (*shabbat-qodesh*)，解作为耶和華「为圣的停止」 (*a cessation offor holi-ness*)，这安息被看为圣的。

⁶²² 「今天」。原文无此字，但有此含意。

⁶²³ 「区内」 (*in the area*)。原文作「田野」 (*in the field*) (如《和合本》，《英王钦定本》(*KJV*)，《美国标准译本》(*ASV*)，《新美国标准译本》(*NASB*)，《新世纪译本》(*NCV*)，《新修订标准译本》(*NRSV*)；《新美国圣经》(*NAB*)，《新国际版》(*NIV*)，《新普及译本》(*NLT*) 作「地上」 (*on the ground*)。

⁶²⁴ 「不肯」。动词是众数式，故这话是对全百姓发而不是向摩西 (*Moses*) 发。

⁶²⁵ 「所以」。基于拉比训言 (*rabbinic teaching*) 指出赐安息日 (*Sabbath*) 是神爱的表征——以第六日的双倍供应去实现，B. Jacob *Exodus*, 461) 说：「神不会作任何要求，除非祂已供应了执行时的一切所需。」

⁶²⁶ 「以色列家」 (*the house of Israel*)。在本处文义颇不寻常。

⁶²⁷ 「吗哪」。原文作 מָן (*man*)。

⁶²⁸ 「约柜」。原文作「见证」 (*Testimony*)，指「约柜」 (*Ark of the Covenant*)。故盛吗哪 (*manna*) 的罐子安置在会幕 (*tabernacle*) 中耶和華 (*Yahweh*) 面前。W. C. Kaiser 说这吩咐应是在会幕建成后 (参 *Exod* 25:10-22; W.

16:35 以色列人吃吗哪共四十年，直到进了有人居住之地，就是迦南的边界。16:36（俄梅珥乃伊法⁶²⁹十分之一。）⁶³⁰

玛撒和米利巴的水

17:1⁶³¹以色列全会众都遵耶和华的吩咐，从汛的沙漠按站⁶³²往前行，在利非订⁶³³安营。百姓没有水喝，17:2 就与摩西争闹⁶³⁴，说：「给我们水喝⁶³⁵！」摩西对他们说：「你们为甚

C. Kaiser, Jr., “Exodus,” *EBC* 2:405）。这看法不成问题，因本章的结尾是在 40 年旷野生涯结束的时段。

⁶²⁹「俄梅珥」（*omer*）和「伊法」（*ephah*）都是希伯来文音译；「俄梅珥」只在本段被提及（它与「贺梅珥（*homer*）」不同，参结 45:11-14）。「伊法」是干货容量单位，其容量不详：「伊法」的容量估计由 45 至 20 公升不等（参 C. Houtman, *Exodus*, 2:340-41）。」

⁶³⁰本章的论点，包括所有指示及报告，都是神以神迹供应子民食物，这是神权力（*sovereign power*）的展示而不是武力（*military power*）的展示。故事再一次要求信心（*faith*），本处是对耶和華（*Yah-weh*）供应子民的信心。供应也是考验他们是否遵从神的吩咐，申命记第 8 章解释此点。因此本章重点是神供应子民的需要，他们以顺从显出对神的信靠。本段的解释必须与约翰福音第 6 章相互关连，神从天降吗哪（*manna*）供应子民的需要，在耶稣自比是生命的粮有着新的意味，两处有着相同的要求——他们是否相信顺服？事件的末后约翰（*John*）写出众人议论耶稣。

⁶³¹这熟悉的故事记载人在口渴时如何背叛耶和華（*Yahweh*），说摩西（*Moses*）带他们到旷野，要渴死他们，与及摩西如何以杖从石中取水。因试探和争闹当地改名为玛撒（*Massah*）和米利巴（*Meri-bah*）。这是对摩西领导的挑战和神是否同在的试探。本处的叙述成为全书重要的论据，故事指出神慈爱的供应，在无水之地给百姓水喝。叙述的结构显出百姓如何争闹，因此故事中神丰富恩典的流露和以色列人（*Israel*）犯罪悲痛的回忆互相缠绕。本段可分为三部分：处境和埋怨（第 1-3 节），呼求和神迹（第 4-6 节），改名以为纪念（第 7 节）。

⁶³²「按站」。经文是说他们「按旅程」前行，意思是说他们拔营起行，从一地至另一地，或作分段而行。

⁶³³「利非订」（*Rephidim*）。实址不详。出埃及记 19:1-2 建议此地靠近西奈（*Sinai*），虽然通常指它靠近北部的加低斯（*Kadesh*）。在没有其他详细资料下，诺马丁（M. Noth (*Exodus* [OTL], 138)）认为本处和 19:1-2 是同一记载。德赖弗（S. R. Driver (*Exodus*, 157)）却认为作者这样写是不知道两地相距 15 公里（24 英里）。评论家一直因一地两名而受本段困扰，假如不同来源被合在一起，今日根本无法认清它们。但诺马丁（M. Noth）坚持既有两名就必是两不同地点。玛撒（*Massah*）和米利巴（*Meribah*）单独出现在数处经文（如申 9:22 和民 20:1），亦一同出现在诗篇第 95 篇和申命记 33:8，却无一处经文可以澄清这困难。大部分评论家主张玛撒在本记载是次要的，因本章的焦点是米利巴。从这点开始，他们在演译上仍有很大的分歧，通常环绕着水的试探。虽然民数记第 20 章与本章有多处平行记载，不过仍有数处重要的差异：(1) 民数记第 20 章的记载发生在本处的 40 年

么与我争闹，为甚么试探⁶³⁶耶和华呢？」17:3 百姓在那里甚渴，要水喝，就向摩西发怨言，说：「你为甚么将我们从埃及领出来，使我们和我们的儿女并牲畜都渴死？」⁶³⁷」

17:4 摩西就呼求耶和华说：「我该向这百姓怎样行呢？再下去他们就要拿石头打死我。」17:5 耶和华对摩西说：「你手里拿着你先前击打河水的杖，带着以色列的几个长

后；(2) 该处把加低斯这名字和米利巴这名字连在一起；(3) 该处记载摩西 (Moses) 受责。故此我们必须下这样的结论：既然一件事能相似地发生两次（如水的埋怨），相似名字的出现应属可能。

⁶³⁴ 「争闹」 (contended)。原文动词 וַיַּאֲרֶב (vayyarev) 出于字根 רִיב (riv)，是「米利巴」 (Meribah) 名字的起源。此字是「抗争 (strive)」、「争吵 (quarrel)」、「争论 (be in contention)」，甚至是「诉讼 (litigation)」之意。译作「争吵」并不能表达当时激烈的气氛，百姓和摩西 (Moses) 起了法律上的争执，好像要控告摩西。

⁶³⁵ 「给我们水喝」。难道摩西 (Moses) 和亚伦 (Aaron) 有水而不肯给百姓喝，还是摩西是有求必应？百姓应当请摩西向神求水，但他们的行动令摩西说他们实在是向神挑战（参 B. Jacob, Exodus, 476）。

⁶³⁶ 「试探」 (test)。原文动词 נָסָה (nasah) 是「考验 (to test)」、「试探 (to tempt)」、「试验 (to try)」、「证明 (to prove)」之意。这字也可用作人在不确知情况下所做的（如大卫 (David) 试穿扫罗 (Saul) 的铠甲），或是神考验子民是否顺服（如创 22:1 考验亚伯拉罕 (Abraham)），或是人彼此间的较量（如示巴女王 (Queen Sheba) 来和所罗门 (Solomon) 的较量），又如百姓在沙漠以悖逆试探神。他们怀疑神是否真的同在，又要求神证明祂的同在，他们在试探神。有时向神「求证」是对的、是需要的，但需要凭着信心（如基甸 (Gideon)）；若是出不信，那就是不忠的行为。

⁶³⁷ 这些话否定了神领他们出埃及 (Egypt) 的功劳，控诉神和摩西 (Moses) 领他们出来是要他们死，更显示他们对神供应的能力缺乏信心。

老，在百姓之前先走过去⁶³⁸。17:6 我必在何烈的盘石上站在你面前⁶³⁹，你要击打盘石，从盘石里必有水流出来，使百姓可以喝。⁶⁴⁰」摩西就在以色列的长老眼前这样行了。

17:7 他给那地方起名叫玛撒，又叫米利巴，因以色列人争闹，又因他们试探耶和华⁶⁴¹说：「耶和华是在我们中间不是？」

战胜 玛力人

17:8⁶⁴²那时，亚玛力⁶⁴³来到利非订攻打以色列人⁶⁴⁴。17:9 摩西对约书亚说：「你在我们中间选人出来，出去和亚玛力争战。明天我要手里拿着神的杖，站在山顶上。」

⁶³⁸ 「先走过去」 (*go over before*)。指出摩西 (*Moses*) 是领袖先行，百姓跟随他。换句话说，לִפְנֵי (*lifney*) 在本处指时间而不是指地点 (参 B. Jacob, *Exodus*, 477-78)。

⁶³⁹ 读者研读本段时有许多问题：为何盘石出水、为何发生在何烈 (*Horeb*)、为何要击打盘石而日后又只需吩咐、为何回想尼罗河 (*the Nile*) 的神迹等。B. Jacob (*Exodus*, 479-80) 说当百姓回想他们试探神的时候这些问题都得到了答案：盘石出水这最不可能的事澄清了神能力的问题。事情在何烈发生的重要性是因为摩西 (*Moses*) 在此地蒙召和领命带他们到此地，百姓既怀疑神是否在他们中间，神就不在营中施行神迹，却要摩西领长老们出到何烈；若百姓怀疑神是否在他们中间，神就选择不在他们中间。击打盘石回想击打尼罗河，后者将死亡带到埃及 (*Egypt*)，本处将生命带给以色列 (*Israel*)。至此，百姓对神的同在和供应的能力应再无疑问。

⁶⁴⁰ 耶和华 (*Yahweh*) 在何烈 (*Horeb*) 这盘石的出现让保罗 (*Paul*) 孕育出一个米大示的课题 (*midrashic lesson*)，就是类比的应用 (*an analogical application*)：基督 (*Christ*) 当时与以色列 (*Is-rael*) 同在，在旷野供应他们食水；这就是基督显现 (*Chris-tophany*)。但保罗将进一步的将盘石比作基督，盘石被击打而出水，同样地基督被击打而流出活水的江河。饼和水的供应为保罗提供了现成的类比，就是基督在福音书的供应 (林前 10:4)。

⁶⁴¹ 「玛撒」 (*Massah* (מַסָּה, *massah*)) 这名字是「证明」 (*prov-ing*) 之意，出自动词「试验 (*test*)、证明 (*prove*)、考验 (*try*)」。米利巴 (*Meribah* (מֵרִיבָה, *m^erivah*)) 解作「争斗 (*strife*)」，与动词「斗争 (*to strive*)、争吵 (*to quarrel*)、争论 (*to contend*)」相关。选择这两名字作为地名是为了提醒以色列 (*Israel*) 的世代代这次在神面前失败的事件，神要所有世代的人都知道不信就是试探神，但祂仍然赐水给他们。所以即使他们失败，神仍然忠于祂的应许。本事日后成为格言，诗篇 95:7-8 的警告 (来 3:15 引用)：「你们不可硬着心，像当日在米利巴，就是在旷野的玛撒，那时你们的祖宗试探我，并且观看我的作为，达四十年之久。」教训很明显：坚持不信神只会失去神的祝福；换句话说，他们若拒绝相信神的能力，他们就要无能为力地在旷野漂流。他们有足够相信的理由，却是不信。(注意他们并非不信的人，就是不肯按字面意思接受神的话。)

⁶⁴² 本小段记载以色列人 (*Israel*) 首次的圣战 (*holy war*)，战迹与摩西 (*Moses*) 的举手息息相关，直至最后胜利和纪念。许多人引此为代祷 (*intercessory prayer*) 的例证，经文却无提及。出埃及记 (*Exodus*) 至此为止，神

17:10 于是，约书亚照着摩西对他所说的话行，和亚玛力争战；摩西、亚伦与户珥都上了山顶。17:11 摩西何时举手，以色列人就占优势；何时垂手休息，亚玛力就优势。17:12 于是当摩西的手发沉⁶⁴⁵，他们就搬石头来，放在他以下，他就坐在上面。亚伦与户珥扶着他的手，一个在这边，一个在那边，他的手就稳住⁶⁴⁶，直到日落的时候。17:13 约书亚用刀⁶⁴⁷消灭⁶⁴⁸了亚玛力和他的军队⁶⁴⁹。

17:14 耶和华对摩西说：「我要将亚玛力的记念⁶⁵⁰从天下除去⁶⁵¹，你要将这话写在书上作纪念，又念给约书亚听⁶⁵³。」17:15 摩西筑了一座坛，起名叫「耶和华是我旌旗⁶⁵⁴」。17:16 因他说：「因为手向耶和华的宝座举起⁶⁵⁵，耶和华必世代代和亚玛力争战。」⁶⁵⁶

的杖就是神能力的表征，每当摩西用杖，神就彰显大能。用神的杖表示是神的作为，不用杖而战要面临失败。用神的杖也代表在生命各方面都顺服神和依靠神的能力。故事的开始报导敌人的攻击和以色列人的备战（第 8-9 节），接着描写战况及战果（第 10-13 节），最后是将此事迹保存在以色列人的记忆（第 14-16 节）。

⁶⁴³ 「亚玛力」 (*Amalek*)。《新国际版》(*NIV*)，《新世纪译本》(*NCV*)，《今日英语译本》(*TEV*)，《现代英语译本》(*CEV*) 等作「亚玛力人」(*Amalekites*)。

⁶⁴⁴ 「攻打以色列人」或作「和以色列人争战」。

⁶⁴⁵ 「发沉」 (*became heavy*)。原文 כָּבֵדִים (*k^lvedim*) 是「沉重」 (*heavy*) 之意，但本处文意不仅是「疲倦」 (*being tired*)。这是十灾 (*the plagues*) 中常用的重要字：当法老的心「刚硬」 (*hard*)，以色列人 (*the Israelites*) 就得不到自由或胜利。同样地，当摩西的手「发沉」，以色列人就形败局。

⁶⁴⁶ 「稳住」 (*steady*)。原文 אֲמוּנָה (*'emuna*) 一字出自字根 אָמַן (*'aman*)，通常解作「信实」 (*faithfulness*)。本处是这字基本用意的好例证——「稳固 (*firm*)」、「稳定 (*steady*)」、「可靠 (*reliable*)」、「可信赖 (*dependable*)」。这里可能语意双关，一方面说摩西 (*Moses*) 的手「稳住」，以致以色列人 (*Israel*) 得胜，另一方面描绘摩西「稳定」、「稳固」、「可靠」、「信实」。重点是：无论神指定作为权力的媒介是甚么——给摩西的是杖，给基督徒 (*Christians*) 的是圣灵 (*the Spirit*)——神的子民定要知道胜利只从神而来。

⁶⁴⁷ 「刀」 (*sword*)。原文作「刀锋」 (*the mouth of the sword*)。意思是「当刀吞食时——毫不留情」。

⁶⁴⁸ 「消灭」 (*destroyed*)。此动词是「使失去能力 (*disabled*)」、「使变弱 (*weakened*)」、「征服 (*prostrated*)」之意。圣经两次用这字形容人之将死和无能为力的景况 (参伯 14:10；赛 14:12)。

⁶⁴⁹ 「军队」 (*army*) 或作「百姓」 (*people*)。

⁶⁵⁰ 将亚玛力的记念 (*the remembrance of Amalek*) 涂抹和下面「写在书上」似乎产生反效果。假如这战争被记录，亚玛力人 (*Amalekites*) 就会在记忆中；但神是要除去他们的记念。「除去一民族的记念」其实就是消灭他们的惯用语，他们再无后裔，再无遗下的文物。

⁶⁵¹ 「除去」 (*wipe out*)。原文结构强调耶和华 (*Yahweh*) 要消灭亚玛力 (*Amalek*) 的决心。动词 מָחָה (*makhah*) 一般译作「涂抹」 (*blot out*)，但这不是

叶忒罗的建议

18:1⁶⁵⁷摩西的岳父米甸祭司叶忒罗，听见 神为摩西和 神的百姓以色列所行的一切事，就是耶和华将以色列从埃及领了出来⁶⁵⁸，

18:2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是摩西从前打发回去的，18:3 又带着西坡拉的两个儿子，一个名叫革舜（因为摩西⁶⁵⁹说：「我在外邦作了寄居的」），18:4 一个名叫以利以谢（因为他说：「我父亲的 神帮助⁶⁶⁰了我，救⁶⁶¹我脱离法老的刀」）。

理想的概念，因仍留有痕迹。「消除 (*efface*)、擦掉 (*erase*)、刮去 (*scrape off*)」

（如擦掉写在羊皮纸 (*palimp-pest*) 上的旧经文再写上新的经文）是较准确的意念。

⁶⁵² 「书」 (*the book*)。冠词 (*the*) 的出现并不代表一本已存的 书，而是指专为此而写的书。「书」指「书卷」 (*scroll*)。

⁶⁵³ 「念给约书亚听」 (*rehearse it in Joshua's hearing*)。原文作「放置约书亚的耳中」 (*place in the ears of Joshua*)。是要给约书亚留下深刻印象之意。

⁶⁵⁴ 「耶和华是我旌旗」 (*The LORD is my Banner*)。原文作「耶和华尼西 (*Yahweh-nissi*)」 (如《新美国圣经》(*NAB*))，意思是「耶和华是我旌旗」。注意到当以色列 (*Israel*) 埋怨和令神失望时，地名就成为失败的纪念；当他们胜利，名字就称颂神。本处以举起神的杖定为祭坛的名——神给了他们胜利。

⁶⁵⁵ 「因为手向耶和华的宝座举起」 (*for a hand was lifted up to the throne of the LORD*)。本句翻译十分困难。原文是 *כִּי יָד עָלְכֶם יָהּ* (*ki yad 'al kes yah*) (因为耶宝座上的手 (*for a hand on the throne of Yah*))。若是「宝座」(通常拼法不是这样)，就是摩西的手 (*Moses' hand*) 伸至神的宝座，表示代求或是能力的源头。这里不能用作耶 (*Yah*) 举手起誓消灭亚玛力人 (*Amalekites*)。《七十士译本》(*LXX*) 译作「以隐秘的手」 (*with a secret hand*)。许多学者认为这是抄本之误，*כֶּסֶם* 应修正为 *נֶסֶם* (*nes*) 以符合名字的要求，因为旧约的定名常根据一般的字源 (*etymologies*)——名字的含义定和情景有关。本处可读成「我的手在耶的旌旗上」 (*My hand on the banner of Yah*)，表示当以色列人 (*Israelites*) 再和亚玛力人作战，旌旗 (神的杖) 应当常在手边。

⁶⁵⁶ 这小段的信息是关乎神保护祂子民的大能，事迹包括困难、胜利，和纪念。胜利必须以纪念留在记忆中。故解释本段经文的重点是：神的子民必须认清 (争战之时和战后的颂赞) 胜利只从神的能力而来；新约中这观念更为迫切，因为是属灵的争战——信徒不是与血肉之躯战斗。故只有神的能力带来胜利。

⁶⁵⁷ 本章是律法时代的过度期。有了救赎、试验，旷野的供应，和战争，任何一神能为自己的子民做到这些都配受他们的忠顺。在第 18 章颂法者 (*the Lawgiver*) 以律例忠告百姓，自己却接受忠告部署长老们协助。因此，当律法颁布时，执法系统已然存在。本段的重点是一个伟大的领袖必要谦卑地接受其他虔诚信徒的劝勉，分配责任，他不能自己处理一切事情，神也不要一人完成一切。本章分为三部分：第 1-12 节记述叶忒罗 (*Jethro*) 听闻消息而来，敬拜和祝福；第 13-23 节是叶忒罗的忠告；第 24-27 节是摩西 (*Moses*) 实施计划和叶忒罗的回去。

⁶⁵⁸ 叶忒罗 (*Jethro*) 所听闻的是一重要的报告，神将以色列 (*Is-rael*) 从埃及 (*Egypt*) 奴役中领出来的声称将成为立约的根基 (出 20)。

18:5 摩西的岳父叶忒罗，带着摩西的妻子和两个儿子来到 神的山⁶⁶²，就是摩西在沙漠安营的地方。18:6 他对摩西说⁶⁶³：「我是你岳父叶忒罗，带着你的妻子和两个儿子来到你这里。」18:7 摩西出去迎接他的岳父，向他下拜，与他亲吻⁶⁶⁴，彼此问安，就都进了帐棚。18:8 摩西将耶和华为以色列的缘故向法老和埃及人所行的一切事，以及路上所遭遇的一切艰难，并耶和华怎样搭救他们，都述说与他岳父听。

18:9 叶忒罗因耶和华待以色列的一切好处，就是拯救他们脱离埃及人的手，便甚欢喜⁶⁶⁵。18:10 叶忒罗说：「耶和华是应当称颂的⁶⁶⁶，他救了你们脱离埃及人和法老的手，将这

⁶⁵⁹ 「摩西」 (*Moses*)。原文作「他」，译作「摩西」以求清晰。

⁶⁶⁰ 「帮助」 (*help*)。至此为摩西 (*Moses*) 的另一儿子的名字提供了字源学的解释 (*etymological explanation*)，「以利以谢 (*Eliezer*)」 (*אֱלִיעֶזֶר* (*'eli'ezer*)) 是「我的神是帮助」之意。解释此名的背景是「我父亲的神是我的帮助」。从前无提及，现在摩西再次从法老 (*Pharaoh*) 的手中被救出来后，这名字更是恰当。

「帮助」是圣经的常用字，最先是用来描写伊甸园的女人。「帮助」是为人成就那人所做不到的。当耶和华 (*Yahweh*) 帮助以色列 (*Israel*) 战胜之后，撒母耳 (*Samuel*) 立了「帮助的石头 (*stone of help*)」 (以便以谢 (*Ebenezer*)) (撒上 7:12)。

⁶⁶¹ 「救」 (*delivered*)。这动词是本章的主题 (参第 8, 9, 10 节与法老有关的记载)。

⁶⁶² 「神的山」 (*the mountain of God*)。就是何烈 (*Horeb*)，因此本处的沙漠应是附近的西奈沙漠 (*Sinai desert*)。但第 19 章建议他们离开利非订 (*Rephidim*) 行了 15 公里 (24 英里) 才到西奈，可能本章的时段是来到西奈之后，放置此处是为了主题的安排。

⁶⁶³ 本节似乎放错了位置，因为上句已经说他们来到了沙漠。其实上节是概述，本节开始记述事情的细节。第 6 节的「说」可能是抵达前先派仆人传达的话或是抵达时的话，两者都符合引入第 7 节隆重的欢迎。这种先传后见的方式对两位重要人物的相会是合适的；摩西 (*Moses*) 现时的身分已然改变。《七十士译本》(*LXX*) 将本句译作：「有人对摩西说：『看哪，你的岳父……来了』」以解决「我」字的问题。

⁶⁶⁴ 「亲吻」。下拜 (*bowed down*) 与亲吻 (*kissed*) 已经超越了东方的传统礼节。叶忒罗 (*Jethro*) 是摩西 (*Moses*) 的恩人，岳父，又是祭司，他对他相当尊重。现在他可以邀请叶忒罗进入他的家 (参 B. Jacob, *Exodus*, 496)。

⁶⁶⁵ 「欢喜」 (*rejoiced*)。原文 *חָדָה* (*khada*) 是罕用字，只出现于约伯记 3:6 及诗篇 21:6，虽然是亚兰文 (*Aramaic*) 的常用字。《七十士译本》(*LXX*) 译作「战栗」 (*shuddered*)，卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 215-16)) 建议这是基于米大示译法 (*midrashic interpretation*)：「身如刀割」 (*b. Sanhedrin 94b*) ——是这动词的双关语。

⁶⁶⁶ 「耶和华是应当称颂的」 (*Blessed be the LORD*)。这是常用的颂词。原文动词 *בָּרַךְ* (*barukh*) 是被动分词 (*passive participle*)，必须补添一命令语态 (*jussive*) 将分词改变为述词 (*predicate*)：「愿耶和华被称颂」 (*May Yahweh be*

百姓从埃及人的管辖下⁶⁶⁷救出来。18:11 我现今得知耶和華比萬神都大，因在埃及人向這百姓所發的狂傲事上，他毀滅了他們⁶⁶⁸。」18:12 摩西的岳父叶忒罗帶⁶⁶⁹燔祭和祭品給 神⁶⁷⁰。亞倫和以色列的眾長老都來了，與摩西的岳父在 神面前吃飯⁶⁷¹。

18:13 第二天，摩西坐着審判⁶⁷²百姓，百姓從早到晚都站在摩西的四周。18:14 摩西的岳父看見他向百姓所做的一切事，就說：「你向百姓做的是甚么事呢⁶⁷³？你為甚么獨自坐着，眾百姓從早到晚都站在你的四周呢？」

18:15 摩西對岳父說：「這是因百姓到我這裡來求問 神⁶⁷⁴。18:16 他們有事⁶⁷⁵的時候就到我這裡來，我便在兩造之間作出決定⁶⁷⁶，我又叫他們知道 神的律例和法度⁶⁷⁷。」

blessed)。這動詞是「使丰盛」(*to enrich*)之意，故這頌詞是「願耶和華因子民的稱頌而更丰盛」。

⁶⁶⁷ 「管轄下」。原文作「手下」。

⁶⁶⁸ 本句末似乎是未完或省略了，《網上聖經》(*NET Bible*) 翻譯時補添了「他毀滅了他們」(*he has destroyed them*)。卡塞圖 (U. Cassuto (*Exodus*, 216)) 以「萬神」(*gods*) 作主詞，意念是：「正確的說，關於埃及諸神所誇的一切事上，他比他們都大。」他建議本句譯作「在一切他們所爭的事情上都勝過他們。」

⁶⁶⁹ 「帶」(*brought*)。動詞是「攜帶」(*took*) (參《英王欽定本》(*KJV*), 《美國標準譯本》(*ASV*), 《新美國標準譯本》(*NASB*)), 應有帶來祭牲之意。《敘利亞文譯本》(*Syriac*), 《他爾根》(*Targum*) 及《武加大譯本》(*Vulgate Version*) 均作「獻祭」(*offered*)，但因為經文的字眼考究，Cody 辯稱叶忒罗 (*Jethro*) 沒有親自獻祭而是接受 (A. Cody, "Exodus 18,12: Jethro Accepts a Covenant with the Israelites," *Bib* 49 [1968]: 159-61)。

⁶⁷⁰ 叶忒罗 (*Jethro*) 帶來祭牲有如是主持獻祭。「燔祭」(*burnt offering*) 是單數，先敬神，其他的祭 (*other sacrifices*) 是與客人共用 (其他祭日後成為平安祭 (*peace offering*)) (參 B. Jacob, *Exodus*, 498)。

⁶⁷¹ 「吃飯」(*eat food*)。原文 לֶחֶם (*lechem*) 一字本處是指祭牲和其他一同獻祭的食物。在神面前吃飯是立約的礼仪 (*covenantal ritual*)，表示與上帝 (*the Deity*) 交誼，並彼此間相交。

⁶⁷² 「審判」(*to judge*)。這是摩西 (*Moses*) 當日工作的概略，他不一定每日都「審判」，當時恰好需要。百姓來到摩西跟前解決問題或尋求摩西的意見以作決定。「坐在摩西的座位」(*sitting in Moses' seat*) 的傳統源出于此。

⁶⁷³ 「你向百姓做的是甚么事呢」。下一問題為這問題作出描寫。摩西 (*Moses*) 整天獨自坐着和百姓整天圍繞着他顯出摩西過分關切民務——這方式不能持久。

⁶⁷⁴ 「求問神」(*to inquire of God*)。是在某事情上、法律決定上，或解決糾紛上尋求神的旨意。身為裁判者 (*a judge*) 摩西 (*Moses*) 是代神發言，身為耶和華的僕人 (*a servant of Yahweh*) 摩西的話就是神的話。詩篇日後以「神」(*gods*) 來形容裁判者，因他們以神的律法 (*God's Law*) 為基礎作出正確的決定。

⁶⁷⁵ 「事」或作「爭論」、「問題」。

18:17 摩西的岳父说：「你这做的不好！18:18 你和这些百姓必都疲惫⁶⁷⁸，因为这事太重，你独自一人办理不了。18:19 现在我为你出个主意，愿 神与你同在：你要代表百姓到神面前⁶⁷⁹，将争论⁶⁸⁰ 奏告⁶⁸¹ 神；18:20 又要将律例和法度教训⁶⁸²他们，指示他们当行的道、当做的事；18:21 并要从百姓中拣选⁶⁸³有才能的人⁶⁸⁴，就是敬畏 神⁶⁸⁵、诚实可靠⁶⁸⁶、恨恶贿

⁶⁷⁶ 「作出决定」 (*decide*)。原文动词 שָׁפַט (*shafat*) 是「审判」 (*to judge*) 之意，更精确的以仲裁者或裁判员身分作决定。百姓将问题带到摩西 (*Moses*)，他就为双方裁决。在出埃及记关于律法的段落，跟着十诫 (*the Ten Commandments*) 来的就是判决 (*decisions*)。

⁶⁷⁷ 「律例和法度」。「律例」 (*decrees*) 或作「法规」 (*statutes*)，是明确的，不变的，永久的。「法度」 (*laws*) 是因环境需要而定的指令或声明。德赖弗 (S. R. Driver (*Exodus*, 165)) 建议这是另一个理由证明本段记载可能发生在耶和华 (*Yahweh*) 在山上颁布律法 (*laws*) 之后。

⁶⁷⁸ 「疲惫」 (*wear out*)。本动词解作如树叶般「掉落枯萎」 (诗 1:3)。诗 18:45 用以象征仇敌的后退，力气和勇气的消沉 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 166)。

⁶⁷⁹ 「代表百姓到神面前」。本处引出只有摩西 (*Moses*) 才能担任这职务，而他也一直在做。他要到神面前为百姓代祷代求。叶忒罗 (*Jethro*) 的语意是「我知道你不能将这职务委托他人，继续做吧」 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 219-20)。

⁶⁸⁰ 「争论」 (*disputes*)。原文作「话」 (*words*)。《英王钦定本》(*KJV*) 及《美国标准译本》(*ASV*) 作「诉讼」 (*causes*)，《新修订标准译本》(*NRSV*) 及《和合本》作「案件」 (*cases*)，《新普及译本》(*NLT*) 作「问题」 (*questions*)。

⁶⁸¹ 「奏告」。原文语法结构有命令之意，但因前文「代表」有「继续」的语意，故本处亦同。

⁶⁸² 「教训」。本处继续对摩西 (*Moses*) 的训示。只有他是他们的仲裁者，亦只有他在宗教及道德的训海上领导他们。

⁶⁸³ 「拣选」。原文动词是「看看」。希伯来文 (*Hebrew*) 和乌加列文 (*Ugartic*) 都以「看看」作为「拣选」之意。

⁶⁸⁴ 「有才能的人」 (*capable men*)。「有才能的」形容那些人是受尊敬的 (*respected*)、有影响力的 (*influential*)、有能力的 (*power-ful*)、受社羣尊崇为领袖的 (*looked up to as leaders*)，和热心公务的。

⁶⁸⁵ 「敬畏神」 (*God-fearing*)。「敬畏神的人」 (*God-fearer*) 就是敬虔的 (*devout*)、虔诚的 (*worshipful*)、顺服 (*obedient*) 的神仆。

⁶⁸⁶ 「诚实可靠」。「诚实可靠的人 (*men of truth*)」 (אֲנֹשֵׁי אֱמֶת) (*'anshe 'emet*) 必定是寻求真相的人 (*seekers of truth*)，他们明白审判者 (*a judge*) 必须作出确切的判断 (*true judgement*) (参 U. Cassuto, *Exodus*, 220)。「诚实」 (*truth*) 一字包括了「信实」 (*faithfulness*) 或「可靠」 (*reliability*)，及「事实」 (*factual-ity*)。

赂的人⁶⁸⁷，派他们作千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长⁶⁸⁸，管理百姓。**18:22**叫他们在一般情况下⁶⁸⁹审判百姓，难断的案件⁶⁹⁰都要呈到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同当此任。**18:23**你若这样行，神也这样吩咐你，你就能受得住⁶⁹¹，这百姓也都满意地⁶⁹²归回他们的住处⁶⁹³。」

18:24于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的去行。**18:25**摩西从以色列人中拣选有才能的人，立他们为百姓的首领，作千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长。**18:26**他们在一般情况下审判百姓，难断的案件就呈到摩西那里，但各样小事他们自己审判。

18:27此后，摩西送走⁶⁹⁴他的岳父，叶忒罗⁶⁹⁵就往本地去了。⁶⁹⁶

以色列在西奈

19:1⁶⁹⁷以色列人出埃及地以后，满了三个月的那一天，就来到西奈沙漠。**19:2**他们离了利非订，来到西奈沙漠，就在那里的山⁶⁹⁸下安营。

⁶⁸⁷「恨恶贿赂的人」。「贿赂」(*brides*)指不义之财(*unjust gain*)。恨恶不义之财就是拒绝接受，他们的决定不能被贪婪所左右。

⁶⁸⁸「千夫长……十夫长」。不清楚这法制如何运作，「千夫长」(*captains of thousands*)等通常是军队的编制。当时可能有较详细的指示，因在这制度下以色列人(*Israelites*)有四阶层的领导人，或许是按案件的难度逐层递升。但既然这些人也有指示领导的功能，层次亦有其作用。申命记 1:9, 13 建议这人的拣选不是摩西(*Moses*)个人的决定。

⁶⁸⁹「在一般情况下」(*under normal circumstances*)。原文作「随时」(*in every time*)，指「所有的一般案件」(*in all normal cases*)或「在一般情况下」。本说法亦出现于第 26 节。

⁶⁹⁰「难断的案件」(*difficult cases*)。原文作「大事」(*great thing*)。

⁶⁹¹「受得住」(*to endure*)。原文作「持久」(*to stand*)。B. Jacob (*Exodus*, 501) 建议这可能是幽默的话：「你甚至可以持续的做」(*you could even do this standing up*)。

⁶⁹²「满意地」。原文作「平平安安地」(*in peace*)。

⁶⁹³「归回他们的住处」或作「回家」。

⁶⁹⁴「送走」(*sent...on his way*)。原文动词 *וַיִּשְׁלַח* (*vayshallakh*) 和当时要求法老(*Pharaoh*)放走(*to release*)以色列(*Israel*)所用的字同一字根。本处是和平地正义地送叶忒罗(*Jethro*)回家。

⁶⁹⁵「叶忒罗」(*Jethro*)。原文作「他」。列明名字以求清晰。

⁶⁹⁶本章给与神子民的属灵领袖们一个最好的信息：应选出有属灵责任感的人在各项事工(如教导、决策、应付需要)上分担任务，一方面可以有平安，另一方面可以免使领袖们过劳。或许有能之士已经准备好参与，只是领袖们不想分权。但领袖们必须愿意冒险，愿意将工作托付他人。本处摩西(*Moses*)就是谦卑的典范，接受了叶忒罗(*Jethro*)的纠正和劝告。叶忒罗也是理想的顾问，因他没有留下来接任的打算。

19:3 摩西上到 神那里，耶和华从山上呼唤他说：「你要这样告诉雅各家，向以色列人宣告：19:4『我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我将你们背在鹰的翅膀⁶⁹⁹上，带来归我⁷⁰⁰。19:5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作我特有的产业⁷⁰¹，因为全地都是我的，19:6 你们要归我作祭司的国度⁷⁰²，为圣洁的国家⁷⁰³。』这就是你要告诉以色列人的话。』

⁶⁹⁷ 本章主要是关于斡旋 (*mediation*) 的工作。百姓准备好见神，从祂领受律法 (*the Law*)，和与祂立约，这一切都需要有人居中斡旋与安排。这以后，以色列 (*Israel*) 将成为神独特的产业，地上祭司的国度 (*a kingdom of priests*) ——若他们遵守祂的法度 (*his law*)。本章可分段如下：第 1-8 节讲述神 (以色列的伟大拯救者) 如何应许使他们成为祭司的国度；第 9 节神宣告摩西 (*Moses*) 是中间人；第 10-22 节记载以色列准备敬拜耶和华 (*Yahweh*) 的各样训示及耶和华显现时的各种现象；最后本章以摩西代百姓进言为结束 (第 23-25 节)。既从埃及 (*Egypt*) 得救赎，百姓现在承受神所赐的约。参 R. E. Bee, "A Statistical Study of the Sinai Pericope," *Journal of the Royal Statistical Society* 135 (1972): 406-21。

⁶⁹⁸ 「山」 (*mountain*)。这是西奈山 (*Mount Sinai*)，就是神的山 (*mountain of God*)，也是神与摩西 (*Moses*) 相遇、呼召他，和应许以色列人 (*Israel*) 在此敬拜祂的地方。若此山是摩西山 (*Jebel Musa*) (传统的西奈山)，那平原应是位于山的西北方，长约 1 公里 (1.5 英里)，宽约 0.3 公里 (0.5 英里)，海拔 1,600 公尺 (5,000 英尺) 的 Er-Rahah (参 S. R. Driver, *Exodus*, 169)。也有学者建议阿拉伯半岛 (*Arabian Peninsula*) 西面的一座山为可能的地点。

⁶⁹⁹ 「鹰的翅膀」 (*eagles' wings*)。以大鹰教小鹰飞翔离为喻形容耶和华 (*Yahweh*) 带领以色列 (*Israel*) 离开埃及 (*Egypt*)。本处的鹰是可能数类中之大秃鹰 (*griffin vulture*)。这是能力与爱的图画。

⁷⁰⁰ 「带来归我」。本处是新郎带新娘入洞房的说法。这可能是故意提及另一与约关系的隐喻 (*metaphor*)。

⁷⁰¹ 「特有的产业」 (*special possession*)。以色列 (*Israel*) 要成为神特有的产业，但日后先知们将范围缩为余留的信众。万国都属于神，以色列却立于拥有特殊恩宠和极大责任的地位。参申命记 7:6; 14:2; 26:18; 诗篇 135:4; 玛拉基书 3:17。

⁷⁰² 「祭司的国度」。就是以祭司组成的国度。W. C. Kaiser ("Exodus," *EBC* 2:417) 提供四种可能的译法：(1) 同位法：「君王也就是祭司 (*kings, that is, priests*)」；(2) 所有格的陈述：「君尊的君司 (*royal priesthood*)」；(3) 将所有格成为属性形容词：「祭司的国度 (*priestly kingdom*)」；(4) 与未表达的「和」同读：「君王和祭司 (*kings and priests*)」。他选择后者，就是他们要成为君王和祭司。(其他资料可参：R. B. Y. Scott, "A Kingdom of Priests (Exodus xix. 6)"; *OTS* 8 [1950]: 213-19; William L. Moran, "A Kingdom of Priests"; *The Bible in Current Catholic Thought*, 7-20。)但由于下句平行体 (*parrallel-ism*) 的描述，本处应译作「祭司的国度」。神的国度是由祭司般的百姓组成，以色列人 (*Israelites*) 全民只

19:7 于是摩西召了以色列的长老来，将耶和华所吩咐他的话，都在他们面前陈明。19:8 百姓都同声回答说：「凡耶和华所吩咐的，我们都会遵行。」摩西就将百姓的话回复耶和华。

19:9 耶和华就对摩西说：「我要在密云中临到你那里，叫百姓在我与你说话的时候可以听见，也会永远相信你⁷⁰⁴了。」于是摩西将百姓的话奏告耶和华。

19:10 耶和华又对摩西说：「你往百姓那里去，今天明天使他们成为圣洁⁷⁰⁵，又叫他们洗衣服，19:11 第三天之前要预备好，因为第三天耶和华要在众百姓眼前降临在西奈山上。

19:12 你要在山的四围给百姓定界限，说：『你们当谨慎，不可上山去，也不可摸山的边界。凡摸这山的，必被治死！19:13 不可用手摸他⁷⁰⁶——他必要被石头打死，或用箭射透，无论是人是牲畜，都不得活。到公羊角响长声的时候，他们才可⁷⁰⁷到上来。』」

19:14 摩西下山往百姓那里去，使他们成为圣洁，他们也洗了衣服。19:15 他对百姓说：「第三天前要预备好；不可亲近妻子⁷⁰⁸。」

19:16 到了第三天早晨，在山上雷轰、闪电和密⁷⁰⁹云，并甚响⁷¹⁰的角⁷¹¹声，营中的百姓尽都发颤。19:17 摩西率领百姓出营迎接 神，他们都站在山下。19:18 那时西奈全山冒

以服事神以活，享受晋见祂的权利。既是祭司，他们有责任依循祭司的职责在万民中代表神——宣告神的话、为百姓代求、使人认罪归神（参申 33:9, 10）。

⁷⁰³ 「圣洁的国家」（*holy nation*）。他们要和其他国家分开有别。这是他们责任的另一观点，要作为神特有的产业（*God's special possession*），先要像祭司又要圣洁。约中的任务将明述何为「圣洁的国家」。简单的说，他们要保守自己不沾染异教徒的任何事情（S. R. Driver, *Exodus*, 171）。因此这是双方的合约：他们享有特殊的权利，但他们要遵守特殊的限制以承担特殊的任务。

⁷⁰⁴ 「相信你」。原文将「你」置于句子的开头，强调百姓信靠摩西（*Moses*）。参出埃及记 4:1-9, 31; 14:31。

⁷⁰⁵ 「使他们圣洁」（*sanctify them*）。这「使圣洁」先是弃绝一切能使他们不洁的事物，然后经仪文的洗濯和沐浴。

⁷⁰⁶ 「不可用手摸他」。本句有点含糊不清，一可解作：无人能摸山，若有人犯诫要被处死，但众人也不能越界捉拿他，故只能用石头打死或用箭射透；二是其他的人不能触及这进入山区犯禁的人。

⁷⁰⁷ 「可」。羊角会响号宣告启示期间（*the revelation period*）结束，容许他们登山。

⁷⁰⁸ 「不可亲近妻子」（*Do not go near your wives*）。原文作「不可接近女人」（*do not go near a woman*）。《新国际版》（*NIV*）作「戒绝性行为」（*abstain from sexual relations*）。B. Jacob (*Exodus*, 537) 指出当百姓要亲近神，他们不能迷于地上的爱。这种的「分开」（*separations*）预备百姓见神。西奈（*Sinai*）有如新娘，禁止其他人接近。守身是进到圣者（*the Holy One*）面前的属灵预备。

⁷⁰⁹ 「密」（*dense*）。原文作「厚」（*heavy* (קָבֵד, *kaved*))。

⁷¹⁰ 「响」（*loud*）。直译可作「强有力」（*strong*）。

烟，因为耶和华在火中降于山上，山的烟气上腾，如大镕炉⁷¹²一般，遍山大大地震动⁷¹³。
19:19 当角声愈来愈响⁷¹⁴时，摩西就说话⁷¹⁵，神也以声音⁷¹⁶回答他。

19:20 耶和华降临在西奈山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩西就上去。19:21 耶和华对摩西说：「你下去郑重的警告⁷¹⁷百姓，免得他们闯过来到我面前观看，有很多人就死亡；19:22 又叫亲近我的祭司自洁，免得我突然击杀他们。」

19:23 摩西对耶和华说：「百姓不能上西奈山，因为你已经郑重的警告我们⁷¹⁸说：『要在山的四围定界限，叫山分别为圣。』」19:24 耶和华对他说：「下去吧！你要和亚伦一同上来，只是祭司和百姓不可闯过来到我前，免得我突然击杀他们。」19:25 于是摩西下到百姓那里告诉他们。⁷¹⁹

⁷¹¹ 「角」 (*horn*)。原文 שֹׁפָר (*shofar*) 通常译作「角」，这字特用于公众场合的重要宣告 (参王上 1:34; 撒下 6:15)。第 13 节所用的是公羊角 (*ram's horn* (יָבֵל, *yovel*))。

⁷¹² 「大镕炉」 (*a great furnace*)。这是大窑 (*a large kiln*) 的象喻，如创世记 19:28。

⁷¹³ 「震动」 (*shook*)。与上文 (第 13 节) 译作「发颤」 (*trem-bled*) 的同一字。

⁷¹⁴ 「愈来愈响」 (*grew louder and louder*)。此活动分词 (*active participle*) 加强句中动作的持续性，本处是角声持续不断，声音愈来愈响。

⁷¹⁵ 「说话……回答」。原文语法强调过去式中重复的动作。不是一问一答，是交谈对话之意。

⁷¹⁶ 「声音」。原文可译作「声音」或「雷声」。因第 16 节「声音」被用作「雷轰」，本处经文很自然的说重复的雷声是神的声音，但雷声怎能是回答呢？申命记 4:12 说百姓听到说话的声音。卡塞图 (U. Cassuto (*Exodus*, 232-33)) 正确的解译为：「祂以响声回答，使摩西 (*Moses*) 能在暴风雨中清楚听到神的话。」他又引用乌加列文献 (*Ugaritic*) 的平行记载，说神祇以响声说话。

⁷¹⁷ 「郑重的警告」 (*solemnly warn*)。原文 הָעֵד (*ha'ed*) 解作「命令」 (*charge*)，有「使他们发誓」 (*put them under oath*) 或「郑重的警告」 (*solemnly warn them*) 之意。神要确信他们不会闯入预设的界线。

⁷¹⁸ 「因为你已经郑重的警告我们」。语法结构「因为你，你已经郑重警告我们」是重调语气。摩西 (*Moses*) 对神的回应是：神已经命令他们不可越界，他们怎会越界呢？神比摩西更清楚他们。

⁷¹⁹ 经过深思详释，本段可以发展出许多主题及重点。它可用作默想：三个分段的神学观念皆隶属于圣洁的主题 (*the theme of holiness*)：神是圣洁的，因此，服事祂必须遵从祂的话语、藉着中保 (*mediator*) 接近祂、以敬畏纯洁赞美祂。本段详释发展出的纲要可分为：(1) 假如神的子民顺服祂，他们就有特权以独特的形式服事神 (第 1-8 节)；(2) 假如神的子民要顺服，他们必要深信这些命令皆出于神 (第 9 节)；(3) 假如神的子民深信中保是出于神的任命，而他们的指示又是出于神，他们必要在祂面前成为圣洁 (第 10-25 节)。简而言之，耶和华 (*Yahweh*) 圣洁的彰显就是成圣和敬拜的原因。彼得前书第 2 章将之引用于教

十诫

20:1⁷²⁰神吩咐这一切的话⁷²¹，说：

20:2 「我⁷²²耶和华是你的神⁷²³，曾将你⁷²⁴从埃及地为奴之家⁷²⁵领出来。

会，教会是祭司的国度，必要遵守神的话（*the Word of God*）。这动机是为了甚么？中保是耶稣基督（*Jesus Christ*），祂有了父的任命，彰显了神的荣耀（*the glory of God*），祂更宣称教会的被召是要展示祂的荣耀。神的子民要远离罪恶，使不信的人可以因着他们的好行为归荣耀给神。

⁷²⁰ 本章是以色列律法（*the Law of Israel*）的中心，也是普世皆闻的。十诫研究著作之多致使扼要的言论几乎不能合理的解释这主题，但本书的引释必须指出十诫是新以色列立国的典章（*the charter of the new nation of Israel*）。十诫（十言）是约的绪文，接着是判决（审判），至第 24 章所立的约正式生效。因此当以色列人与神立约，他们表达甘心顺服神的主权以进入神治的国度。律法就是以色列国在耶和华管治下约定宪章，是在特定时间特定地点以特殊形式赐给他们的。律法制定以色列人的生活方式，为了获得神的祝福，又被神使用成为祭司的国度（*a kindgom of priests*）。在制定生活准则的过程中，律法启示了神。它启示了耶和华（*Yahweh*）的圣洁以为一切敬拜和服事的标准，同时它也启示或揭露了罪。不过，律法所定为罪的，律法（利未记）也预备了赎罪和守节的规条。新约的教导说律法是良善的，完全的，和圣洁的，也指出基督（*Christ*）是律法的终结（目标），律法至终引至基督。保罗说这是领人至基督的思想，当应许在基督身上成就，信徒就不能重回律法之下。对基督徒的意义就是以色列的律法彰显了神，祂的旨意是无时限的，并在信心与行为上依然是权威的；但律法制定以色列作为神子民的规限在基督里已被除去。十诫显示了律法的精义，这十条诫命的主要部分都在新约重述了，因为它们都反映出神圣洁和公义的本性。新约将十诫提升至更高标准，以保存十诫的精神和字意。

⁷²¹ 「话」。圣经（*the Bible*）清楚指出律法（*the Law*）是西奈山（*Mount Sinai*）上神的启示，但研究显出律法规则（*the law codes*）的格式却跟随青铜器时代晚期（*Late Bronze Age*）的立约规则，尤其是赫人的规则（*the Hittite codes*）。要点是一切规则的条款都是恰当的，因为神为子民行出各样奇妙的作为。神使用人所熟悉的文字格式加深他们的责任感，也是将新酒放入旧皮袋的做法。神使用的做法实有更高的层面。

⁷²² 「我」（*I*）。耶和华（*Yahweh*）的启示以「我」开始。「我」是一个活着的人物，不是一物件或思想。「我」的身分就可以称呼以色列人（*Israel*）和祂的子民为「你」，使他们遵守所颁的条款，遵循祂的旨意（B. Jacob, *Exodus*, 544）。

⁷²³ 「我耶和华是你的神」（*I, the LORD, am your God*）。很多英文译本作「我是耶和华你的神」（*I am Yahweh your God*），但前数章已经反复显示过耶和华向人介绍自己的方法。本处的重点在于「我是你的神」（*I am your God*），和神在他们生命中的意义。

20:3 在我面前⁷²⁶，你不可有⁷²⁷别的神。

20:4 不可为自己雕刻偶像⁷²⁸，也不可做甚么形像⁷²⁹仿似天上、地下和地底下、水中的百物。20:5 不可跪拜那些像，也不可事奉⁷³⁰它们，因为我耶和华你的神，是忌邪⁷³¹的神。

⁷²⁴ 「你」 (*you*)。原文动词字尾 (*suffix*) 是第二身阳性单数 (*sec-ond masculine singular*)，是十诫中用作指全民 (*the whole nation*) 的字眼。神以他们作为子民的身分向他们全体说话，但又是个别的叮嘱，要他们顺服。阳性的字眼并不是要排除女性。

⁷²⁵ 「为奴之家」 (*the house of slavery*) 即是「为奴之地」 (*the land of slavery*)。耶和华 (*Yahweh*) 如此的宣告提醒以色列 (*Is-rael*) 是祂的作为使他们从奴役中得以自由，现在他们可以自由的服事祂。神有权要求他们感恩顺服，但这却不是残忍奴役和压制性的约，而是爱的约，正如神所说「我是你们的，你们也是我的」。这是全权的主宰创造天地历史的神在宣称祂是他们的救主。

⁷²⁶ 「在我面前」 (*before me*)。《和合本》译作「除了我以外」。原文 עַל־פָּנַי (*'al-panay*) 一词有数种译法：德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 193-94) 建议作「在我面前」 (*in front of me*)，是「强制我看他们」，又有「比我重要」之意；奥尔布赖特 (W. F. Albright 在 *From the Stone Age to Christianity*, 297, n. 29) 译之为「你不可另选他神」 (*you shall not prefer other gods to me*)；B. Jacob (*Exodus*, 546) 将之比作婚姻，他说妻子只属于一个男人，其他的每一个男人都是「别的男人」 (*another man*)，他们继续存在但都不是她的。无论这词如何翻译，律法上这点却很清楚。神要求的是绝对的忠贞 (*abso-lute allegiance*)，必须排除其他一切神祇。本句隐含敌对之意，因假神的确与神为敌。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 241) 补充说，神实在指出每当以色列人 (*Israel*) 转向假神时他们必须知道耶和华 (*the LORD*) 就在那里——常在神的面前。

⁷²⁷ 「你不可有」 (*you shall have no*)。原文 לֹא־יִיְהֶיָה לְךָ (*lo' yihyeh l'kha*) 作「你不可能有」 (*there will not be to you*)，文法结构强调绝对禁止，是顺服的最高期盼。从另一角度看本句，卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 241) 建议单数的动词指出他们连一个别的神都不可有，众数的「神」 (*gods*) 则包括一切的偶像。

⁷²⁸ 「偶像」。原文 פְּסֵל (*pesel*) 是用木或石雕成的像。律法 (*the Law*) 针对的是用作敬拜供奉的偶像，不是摆设品。

⁷²⁹ 「形像」。原文 תְּמוּנָה (*t'munah*) 指雕刻偶像所依据的意念，可以是实物或幻想的形似。若以此为动词的第二受词，意思是「你不可以有的制造，也不可想出形状」来供奉 (B. Jacob, *Exodus*, 547)。有的干脆以此作为形容词：「你不可以……的形状制造偶像」 (如《新国际版》(*NIV*))。

⁷³⁰ 「跪拜、事奉」。这两动词的连用一般指对异教神祇 (*pagan deities*) 的敬拜 (如申 17:3; 30:17; 耶 8:2) (参 J. J. Stamm and M. E. Andrew, *The Ten Commandments in Recent Research* [SBT], 86)。「跪拜」 (*bow down*) 原文 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה (*lo' tishtakhaveh*) 是「令自己俯伏贴地」 (*to cause oneself to be low to the ground*)，亦用作对神的真敬拜。「事奉」 (*serve*) 原文是 וְלֹא תַעֲבֹדֵם (*v'lo' to'ovdem*)。这两字可连用为「你不可俯伏来服事它们」 (*you will not prostrate*

恨⁷³²我的，我必追讨⁷³³他的罪，自父及子，直到三四代⁷³⁴；20:6 爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱⁷³⁵，直到千代⁷³⁶。

yourself to serve them)。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 242) 指出「事奉」这字此处的拼音故意不同，显出对偶像敬拜的讽刺，似乎这种举动不配「事奉」的正确拼法。格泽纽斯 (Gesenius, *GKC* 161 §60.b) 认为这是反常的用法，可能解作「你不可让自己被领至敬拜它们」 (*you shall not allow yourself to be brought to worship them*)，但这译法似乎不大可能。

⁷³¹ 「忌邪」。原文作「妒忌」 (*jealous*)。本字与一般译作「热心」 (*zeal*) 或「狂热」 (*zealous*) 的同一字。这字形容保护防卫某临危之事的强烈感情；这字也可作「嫉妒」 (*envy*) 之意，但「嫉妒」的对象往往是在所及范围之外。神的「狂热」或「妒忌」是要保护自己的子民，维持祂的法规，或保持自己的尊严。耶和華 (*Yah-weh*) 的尊严和祂子民的生命息息相关。

⁷³² 「恨」 (*hate*) 或作「拒绝」 (*reject*)。此字的意思是抗命性的拒绝和对抗神和祂的话语。这样的人必然继续祖先所犯的罪而自己承担后果。

⁷³³ 「追讨」 (*responding to*)。第 5, 6 两节非常精简，原文 פָּקַד (*paqad*) 一字甚为难译。这字常译作「惩罚」 (*visiting*)，本处可能作负面意义的「处理」 (*dealing with*) 或「处罚」 (*punishing*)，但在 13:19 它却有正面的意义。这字若用于神，主要表示神以祝福或咒诅介入子民的生命。有的将本处译作因着先祖所犯的罪「处罚」子孙们 (参利 18:25；赛 26:21；耶 29:32；36:31；何 1:4；摩 3:2)，这是可行的，但不能全然达意。本处可能指那些恨耶和華不守祂诫命的人重复祖先所犯的罪因而受罚，申命记 24:16 说人只会因自己的罪而死而不是因父亲的罪而死 (参申 7:10 及结 18)，故本处可能是各世代依循罪的模式而重犯。若一罪行未在一世代间完全发展而不被对付，就会在以后世代延续。不过这也可指后世仍可体验到先祖犯罪的后果，尤其是以色列国被看为一单元 (U. Cassuto, *Exodus*, 243)。神在此显出祂的伦理观，明示祂如何对付罪恶和公义，勉励人对祂效忠和远离偶像。神的作为中有公平公正的一面，那是异教世界中不存在的。

⁷³⁴ 「代」。原文中第 5 或第 6 节并无「世代」 (*generations*) 一字，但经文含此意，因本节提及「子」 (*children*) (参申 7:9，该处有「世代」 (דֹר (*dor*)) 一字，因该处没有提及「子」)。

⁷³⁵ 「发慈爱」 (*doing loyal love*)。原文 עֲשֵׂה חֶסֶד (*'oseh khased*) 指神对属祂的人约中的忠诚与信实的爱，他们就是立约的人，受恩者，神的子民，神必保守护佑远离恶行及恶行的影响。

⁷³⁶ 「千代」 (*a thousand generations*)。原文作「千千万万」 (*thou-sands*) 或「第一千」 (*thousandth*)，希伯来文在「第十」 (*the tenth*) 以后都是以基数 (*cardinal numbers*) 作序数 (*ordinal numbers*)。本句与上句成为对比，「千千万万」或「第一千 (代)」是指那些爱耶和華 (*Yahweh*) 守祂诫命的人，他们是义人的后裔，也包括与他们来往的人，都得惠于神施与自己子民的恩典。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 195) 说本段的教导是神的怜悯 (*mercy*) 超过祂的愤怒 (*wrath*)，祂对良善一生的恩惠护佑至无限期，远超过祂对不停犯罪的惩

20:7 不可妄称⁷³⁷耶和华你 神的名，因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪⁷³⁸。

20:8 当记念⁷³⁹安息日⁷⁴⁰，守为圣日⁷⁴¹。20:9 六日你可以劳碌⁷⁴²做一切的工⁷⁴³，20:10 但第七日是向耶和华你 神当守的安息日；这一日你⁷⁴⁴和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做。⁷⁴⁵ 20:11 因为六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

罚报应。说神的慈爱延伸至千代或第一千代就是说神的爱无穷无尽（诗 118）。参出埃及记 34:7；申命记 5:10；7:9；诗 18:51；耶 32:18。

⁷³⁷ 「妄称」（*take ... in vain*）。《新世纪译本》(NCV)、《今日英语译本》(TEV) 作「用」（*use*）；《新国际版》(NIV)、《现代英语译本》(CEV)，及《新普及译本》(NLT) 作「滥用」（*misuse*）；《新修订标准译本》(NRSV) 作「不正确的使用」（*make a wrongful use of*）。希伯来文 *שָׁוָא* (*shav'*) 形容「不真实」

(*unreality*)，本诫命禁止人无意义的、妄动的，或不诚恳的使用神的名字（参 S. R. Driver, *Exodus*, 196），这包括伪称、异教的日头禅、或不经意的闲谈等。这名要待之以崇敬尊重，因为这是圣神的名字。

⁷³⁸ 「以……为无罪」（*hold guiltless*）或作「免他受刑罚」（*leave unpunished*）。

⁷³⁹ 「记念」（*remember*）。经文以 *זָכוֹר* (*zakhor*) 作为安息日 (*the Sabbath day*) 的命令，是西奈之约 (*the Sinaitic Covenant*) 的记号，以绝对的口吻取代了强调的口吻。这动词包含了心中的回想和思考，也加上记念的后果。

⁷⁴⁰ 「安息日」（*Sabbath*）。原文 *שַׁבָּת* (*shavat*) 是「停止」（*to cease*），「休息」（*to rest*）之意。这日子的起源多有理论，最显著的是在巴比伦 (*Babylonian*) 时代，但各理论分歧极大，尤其是今日异教世界的「安息日」充斥着幻术。无论如何，有证据显示异教世界的确有设定一日作特别祭祀的传统。

⁷⁴¹ 「守为圣日」（*set it apart as holy*）。这是记念安息日 (*the Sabbath day*) 的目的——将这日分开，与其他日子有别。第 9, 10 两节部分解释记念的方法。将这日分别为圣，教导以色列人 (*Israel*) 圣与俗之分，在日常生活外有更高的层次。假如以色列人全周弯腰辛劳，安息日使他们仰视，学效创造者 (*the Creator*) 的榜样 (B. Jacob, *Exodus*, 569-70)。

⁷⁴² 「可以劳碌」（*may labor*）。原文语法传统译作命令——「你要劳碌」（*will labor*），但本诫命的论点是在第七日不许工作，故译作「可以」较为合适。

⁷⁴³ 「一切的工」。指一周之内谋生的工作。

⁷⁴⁴ 「你」（*you*）。名单没提及妻子，并不表示妻子不重要或不用守安息日，却表示妻子重要的身分。她不是丈夫的仆人或地位逊于男人，而是在神面前与男人有同等的地位。诫命中的「你」是对以色列人 (*the Israelites*) 个别说话，包括男和女，正如神在伊甸园 (*the Garden of Eden*) 中要男女和女人各自承担自己的罪责（参 B. Jacob, *Exodus*, 567-68）。

⁷⁴⁵ 安息日 (*the Sabbath day*) 是西奈之约 (*the Sinaitic Covenant*) 的记号，它要求以色列人 (*Israel*) 停下平日的工作，将该日献给神，它要求以色列人进到神的生活中，同享祂的安息；这给以色列人回想创造者作为 (*the work of the*

- 20:12 当孝敬⁷⁴⁶父母，使你在耶和华你 神所赐你的地上⁷⁴⁷可以活得长久⁷⁴⁸。
20:13 不可杀人⁷⁴⁹。
20:14 不可奸淫⁷⁵⁰。
20:15 不可偷盗⁷⁵¹。
20:16 不可作⁷⁵²假见证⁷⁵³陷害人。
20:17 不可贪恋⁷⁵⁴人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，或任何他所有的。」

Creator) 的机会。但在新约使徒对教会的教导中并没有定一日比他日为圣，却要求一生都成圣归神。这教导是进入神的安息 (*the Sabbath of God*) 这意义的应用，希伯来书 (*the book of Hebrews*) 说信基督的人停下他们的工作，进入祂的安息。新约的基督徒毋须守星期六为圣日；一日的休息确有好处，但这不是对教会的硬性规定。分开一日作为敬拜和事奉神的本义依然继续，但守安息日的严格规定没有。

⁷⁴⁶ 「孝敬」。原文动词是 כָּבֵד (*kabbed*)，它要求人给与父母合宜的关心和尊敬。本句亦可意译为：重视他们配得的权威。仅次于神，父母应受高度的敬重、照顾和关心。

⁷⁴⁷ 这是对以色列全国的应许而不是对个人的应许，虽然长寿福气是给每一个顺服神诫命的人 (申 4:1; 8:1 等)。但 W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:424) 却简述说：应许之地是迦南地 (*the land of Ca-naan*)，以色列人 (*Israel*) 能住多久基于他们各家的道德伦理和对神的敬畏 (申 4:26, 33, 40; 32:46-47)；日后被掳的部分原因就是在这方面的失败 (结 22:7, 15)；玛拉基 (*Malachi*) 在书的末句说以利亚 (*Elijah*) 要在末期 (*the end of the age*) 回来使父母的心转向儿女，儿女的心转向父母。

⁷⁴⁸ 「你……可以活得长久」 (*you may live a long time*)。原文作「你的日子得以长久」 (*your days may be long*)。

⁷⁴⁹ 「杀人」 (*murder*)。原文动词 רָצַח (*ratsakh*) 指有预谋的 (*premeditated*) 或意外的 (*accidental*) 取去别人的性命，包括未经许可的杀人 (用作处死谋杀犯，但不在禁止之列)。这诫命教导每一性命都是神圣的。

⁷⁵⁰ 「奸淫」 (*committ adultery*)。这是独犯婚姻破坏家庭的罪。律法将奸淫 (处以死刑) 和与少女交合 (处以罚款和在女父同意下娶之为妻) 分开，故婚前性行为 (*fornication*) 有别于奸淫 (*adultery*)，两者同样是罪，但重要性不同。古代社会称奸淫为「那大罪」 (*the great sin*)。

⁷⁵¹ 「偷盗」 (*steal*)。律法保障以色列人的私有财产。

⁷⁵² 「作」 (*give*)。原文作「回答」 (*answer*)，是法庭中的答复。

⁷⁵³ 「假见证」 (*false testimony*)。原文 עֵד שָׁקֵר (*'ed shaqer*) 一词解作「说谎的证人 (*a lying witness*)」 (B. S. Childs, *Exodus* [OTL], 388)。本句可译作「你不可像说谎的证人般回答」。这诫命禁止伪证 (*perjury*)，似限于法庭的诉讼，却可能有更广泛的应用——说假话 (参利 5:1; 何 4:2)。

⁷⁵⁴ 「贪恋」 (*covet*)。原文动词 חָמַד (*khamad*) 不是针对外在的行为，而是行动背后的心思动机。这字可用作正面性 (诗 19:10; 68:16)，但本处文义是负面

20:18 众百姓见⁷⁵⁵雷轰、闪电、角声、山上冒烟，就都发颤⁷⁵⁶，远远地站立，20:19 对摩西说：「求你和我们说话，我们必听，不要 神和我们说话，恐怕我们死亡。」20:20 摩西对百姓说：「不要惧怕，因为 神降临是要试验⁷⁵⁷你们，叫你们时常敬畏他而不犯罪。」20:21 于是百姓远远地站立，摩西却挨近 神所在的幽暗⁷⁵⁸之中。⁷⁵⁹

祭坛

20:22⁷⁶⁰耶和華对摩西说：「你要向以色列人这样说：『你们自己看见我从天上和你们说话了。20:23 你们不可做银的神像与我相提并论，也不可为自己做金的神像⁷⁶¹。』」

性的，因贪恋的对象是越界的。本诫命要遏止人贪恋别人所有的，这贪恋可引至夺取的行动或动机。这字用在伊甸园 (*the story of Eden*) 故事中译为「吸引」。

⁷⁵⁵ 「见」。原文动词「看 (*to see*)」 (ראה, *ra'ah*) 是指以所有感官来看或感觉。W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:427) 认为本处是轭式修饰法 (*zeugma*) 的一例子，动词「见」勉强及于 (*yoked between*) 两个受词，其中一个和动词匹配而另一则不。故本处可译作「百姓见雷轰、闪电，听到角声，看见山上冒烟」。

⁷⁵⁶ 「发颤」 (*trembled with fear*)。原文一字 נוא' (*nua'*) 是因害怕而「颤抖」或「摆动」。比较以赛亚书 7:2：「……心跳动，好像林中的树风吹动一样。」

⁷⁵⁷ 「试验」 (*test*)。语法结构显出神和一切伴同现象的来临的目的。原文动词 נסות (*nassot*) 可解作「考验」、「测试」，和「试验」。「试验」较合本处文义，因惊恐的现象将对神的敬畏放在人心以致顺服。换言之，神感动他们顺服而不是单单的测试他们会否如此。

⁷⁵⁸ 「幽暗」 (*thick darkness*)。原文 ערפל (*'arafel*) 一字用于诗文如诗篇 18:9；列王纪上 8:12；亦用于申命记 4:11；5:22。

⁷⁵⁹ 十诫在经文中定位后不难深入解释。这些诫命大部分在新约以不同方式复述，通常看重律法的精意 (*the spirit of the laws*) 而引进更高的标准。故此，这些律法启示了神公义的标准，也显示了罪，难怪以色列人 (*the Israelites*) 看到神的彰显和听到律法后感到惧怕。但当思考约的全部时，就清楚知道守诫命的原动力在于人和立约之神的工作；祂救赎了子民，顺从就成了人对使他们得自由的救赎者 (*the Redeemer*) 忠信和崇敬的回应，这是忠诚甘心的服事而非律法的阶下囚。这论点可作以下说法：神要求立约的子民，就是那些祂救赎了又启示了自己的人，对祂绝对的忠顺和服从。这就是说，他们要敬拜和事奉祂，也要互相关顾。

⁷⁶⁰ 基于圣洁全权的神 (*the holy sovereign God*) 的启示，本段教导以色列人 (*Israel*) 正确的敬拜方式，焦点在于敬拜的中心物祭坛 (*the altar*)。中心思想是：敬拜这位圣洁之神的人必须在敬拜上保存圣洁——在祂指定的地点，以祂指定的方法，带同祂应许的祝福来敬拜。有说本段展开了约书 (*the Book of the Covenant*)，就是有关生活和敬拜的各样细则。

⁷⁶¹ 卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 255) 解释以平行句 (*parallelism*) 的看法，上下半句所提到的都关乎全节，因此，「与我相提并论」和「为自己」都是指金银做的神像。

20:24 「『你要为我筑土坛⁷⁶²，在上面以牛羊献为燔祭和平安祭⁷⁶³。凡我使我名得尊荣⁷⁶⁴的地方，我必到那里赐福给你。20:25 你若为我筑石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动手工具，就把坛污秽了。20:26 你上我的坛，不可用台阶，免得露出⁷⁶⁵你的赤身来。』

典章

21:1⁷⁶⁶ 「你在百姓面前所要立的典章是这样：

希伯来仆人

21:2 「你若买希伯来人⁷⁶⁷作奴仆，他必服事你六年，第七年他可以自由⁷⁶⁸，白白地⁷⁶⁹出去。21:3 他若孤身来，就可以孤身去；他来时有妻，他的妻就可以同他出去⁷⁷⁰。21:4 他主人若给他妻子⁷⁷¹，妻子给他生了儿子或女儿，妻子和儿女要归主人，他要独自出去。21:5

⁷⁶² 「土坛」 (*altar made of earth*)。本处的指示是用天然物筑坛，不是以人工制品或刀斧所凿的。坛要以土块或未经加工的石块筑成。

⁷⁶³ 「燔祭」 (*burnt offerings*) 是利未记第一章所指定的祭，祭性的全部火焚作为馨香的祭献与神；「燔祭」代表献祭者的全然降服，全然被神悦纳，因而得赦罪。「平安祭」 (*peace offerings*) 的规定始于利未记第 3 及第 7 章，是团体的食物祭，庆祝与神相安，通常是为了感恩、还愿，或甘心的奉献。

⁷⁶⁴ 「得尊荣」。原文 זָכַר (*zakhar*) 是「记念」，本处有「赞美」或「尊崇」之意。本节的论点是神要给以色列人赞美祂尊崇祂的理由，也要在赞美的各处赐福显出祂的同在。

⁷⁶⁵ 「露出」 (*exposed*)。原文作「暴露」 (*uncovered*) (如《美国标准译本》(ASV)，《新美国圣经》(NAB))。

⁷⁶⁶ 以下是一连串的规定 (*rulings*)，称为「决议」 (*the decisions*) 或「判决」 (*the judgements*)。每处先定条例，然后列出该规定应用的各案。这些规定皆与前述的十诫 (*the Decalogue*) 相辅相成，可分为三类：民事及刑事法 (*civil and criminal laws*)、宗教或祭祀法 (*religious or cultic laws*)、道德或人道法 (*moral or humanitarian laws*)。民事及刑事法占了第 21 章的大部分篇幅，之后两章添入其他法则。

⁷⁶⁷ 「希伯来人」。本节中「希伯来人」的译法不肯定，可作 (1) 种族的灭亡；(2) 以色列族人；(3) 希伯来人中的雇佣工 (参 W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:431)。这名称很可能指生来是希伯来的人而非外族人士 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 210)。

⁷⁶⁸ 「自由」 (*free*)。原文是 חֹפְשִׁי (*khofshi*)，可能和一解作从奴仆中得解放的专有名词有关连。

⁷⁶⁹ 「白白地」 (*paying nothing*)。原文副词 הִנָּמ (*hinnam*) 是「免费」 (*free*) 之意。

⁷⁷⁰ 本句指奴仆来时有妻，妻子与他同劳同役，走时同走。

⁷⁷¹ 「给他妻子」 (*gave him a wife*)。奴仆无权无能力娶妻，因此主人「给他妻子」就是付出礼金及婚姻所需。在这情形下，妻子和她所生的子女都是主人的

倘或奴仆明说：『我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由出去。』**21:6** 他的主人就要带他到审判官⁷⁷²那里，又要带他到门前，或门框前，用锥子穿他的耳朵，他就永远⁷⁷³服事主人。。

21:7 「人若卖女儿⁷⁷⁴作婢女⁷⁷⁵，婢女不可像男仆那样出去。**21:8** 主人若选定⁷⁷⁶她归自己，后又不喜欢她，就要许她赎身⁷⁷⁷。主人既然用诡诈⁷⁷⁸待她，就没有权将她卖到外邦。**21:9** 主人若选定她给自己的儿子，就当待她如同女儿。**21:10** 主人若另娶一个，那女子的吃食⁷⁷⁹、衣服并好合⁷⁸⁰的事，仍不可减少。。**21:11** 若不供应她这三样，她就可以不用钱赎，白白地出去。⁷⁸¹

财产，除非丈夫能将他们赎出，但作奴仆的人本来就是无法还债而卖身为奴。本律法假定主人比出去的奴仆更能维持女方的生计，而儿女留在母亲身边尤为重要。

⁷⁷² 「审判官」 (*judges*)。原文是 *הַאֱלֹהִים* (*ha'elohim*)。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 211) 说这是指「神」 (*God*)，就是到最邻近的圣所 (*sanctuary*) 举行宣誓仪式，虽然他也说可以到人间的审判官那里办理。

⁷⁷³ 「永远」或作「终生」。

⁷⁷⁴ 「卖女儿」。这段令现代读者颇为困扰，但在古代风气和婚姻的协定方式下，「卖女儿」却是穷人为女儿谋幸福的方法。

⁷⁷⁵ 「婢女」 (*female servant*)。原文 *אָמָה* (*'amah*) 一字指至终成为妻妾的婢女，卖身价包括了工资和聘金 (参 B. Jacob, *Exodus*, 621)。这种安排承认了她作以色列妇女的地位，入门时虽是婢女，却可转为主妇。这婚姻不一定履行，但却保障了她的待遇。这律法容许穷人为女儿谋好的出路。

⁷⁷⁶ 「选定」 (*designed*)。原文不是「许配」 (*betroth*) 或「成亲」 (*espouse*)，而是「选定」。主人买女子时选定她作为自己的人，给她和她的家人婚盟的期盼。

⁷⁷⁷ 「许她赎身」 (*let her be redeemed*)。有容许他人帮她赎身之意，可能是她父亲或其他人，卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 268) 说她也可为自己赎身而取消约定。

⁷⁷⁸ 「诡诈」。是不照协定娶她为妻妾之意。

⁷⁷⁹ 「吃食」 (*food*)。原文是「肉食」 (*flesh*) 之意。她将要嫁进去的是有钱人家，有肉可吃。她的吃食不仅是平常人家的饮食，而是这家庭佳肴。

⁷⁸⁰ 「好合」 (*marital rights*)。参 S. Paul, "Exodus 21:10, A Three-fold Maintenance Clause," *JNES* 28 (1969): 48-53。Paul 建议「好合」应是「膏油」 (*ointments*)，因苏美尔 (*Sumerian*) 及亚甲 (*Ak-kadian*) 文献列出食物、衣服和膏油为生活必需品。「好合」这译法并不确定，因此字只在本处出现。论点是这女子要以常理看顾。

⁷⁸¹ 有关奴仆的课题是针对古代已有的风俗。律法的规定是：人若因某种原因沦为奴仆，应有工作的选择权和得自由的盼望 (第 2-6 节) 有关女子的规定是：女人通常处于丈夫或主人的权势下，不能被困于不幸的境况中，而要得丈夫或主人的善待 (第 7-11 节) 神在此防止当权者滥用权柄。

人身伤害

21:12⁷⁸²「打人导致死亡⁷⁸³的，必要把他治死。**21:13** 人若不是预谋⁷⁸⁴杀人，而是出于意外⁷⁸⁵，我就设下一个地方，他可以往那里逃跑。**21:14** 人若任意用诡计⁷⁸⁶杀了他的邻舍，就是逃到我的坛那里，也当捉去把他治死。

21:15「打⁷⁸⁷父母的，必要把他治死。

21:16「拐带人口，无论是把人卖了⁷⁸⁸，或是留在他手下⁷⁸⁹，必要把他治死。

21:17「恶待⁷⁹⁰父母的，必要把他治死。

21:18「人若彼此相争，这个用石头或是拳头打那个，不至于死，却要躺卧在床，**21:19** 若再能起来扶杖而出，那打他的可算无罪，但要将用钱赔补他时间的损失⁷⁹¹，并要将他全然医好。

⁷⁸² 本段的主题至今仍为极为重要：神的百姓要以所有人命为神圣的。

⁷⁸³ 「导致死亡」。原文 *vamet* (vemet) 一字解作「他死了」 (*and he dies*) 而不是「杀了他」 (*and killed him*)，但这死是前述行动的结果，因此这是谋杀案 (*a case of murder*)。

⁷⁸⁴ 「预谋」。原文作「埋伏以待 (*lie in wait*)」 (如《新美国标准译本》(*NASB*))。

⁷⁸⁵ 「出于意外」 (*happens by accident*)。原文作「神交在他手中」 (*God brought into his hand*)。这死亡是无意的 (*unintended*)，处境非人力所能控制。

⁷⁸⁶ 「用诡计」 (*cunningly*)。原文 *'ormah* (ormah) 这字颇难翻译。它可解作有事先计划 (*with prior intent*)，连上箴言 8:5, 12 的字就是「明白 (*understanding*)」 (或「智虑 (*prudence*)」——全面了解状况) 之意。它亦可与亚拉伯字「敌人」 (*enemy*) 连用，事情就是出于「恶意」 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 270)。本处似乎和约书亚记 9:4 的用法相近，那是蓄意和加以巧妙的掩饰的行动。

⁷⁸⁷ 「打」 (*strike*)。结构与第 12 节同，但本处并无提及父母死亡。故本处的「打」毋须致命——若父母的一方死亡，第 12 节的条文已适用。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 216) 说本节严厉的处罚是和父母的身分相合。

⁷⁸⁸ 「把人卖了」。本节含意是绑架了以色列国民 (*Israelite citizen*) 卖与外族或外国 (如约瑟 (*Joseph*))，在当代奴隶总有市场。这罪行是强夺人口将之带离本家和宗教，卖为奴隶甚或置之死命。

⁷⁸⁹ 「留在他手下」。指仍未卖出。

⁷⁹⁰ 「恶待」 (*treat disgracefully*)。原文解作「看轻 (*treat lightly*)」、「咒骂 (*curse*)」、「恶言相向 (*revile*)」、「藐视 (*declare contemptible*)」、「可耻的对待 (*treat shamefully*)」 (参利 19:14；书 24:9；士 9:26-28；撒上 3:13；17:43；撒下 16:5-13；箴 30:10-11；传 7:21-22；10:20)。这字与「孝敬 (*honor*)」 (如 20:12) 和「祝福 (*bless*)」相反。本节可指任何与孝敬父母相违背的行动，B. Jacob (*Exodus*, 640) 认为这本处和苏美尔人 (*Sumerian*) 公开和父母脱离关系的重刑相同。C. Houtman 在其著作 *Exodus*, 3:148 说：「21:15, 17 两节合起来描绘了父母被打骂逐出家门的图画 (参箴 19:26)。」

21:20「人若用棍子打奴仆或婢女，立时死在他的手下，他必要受刑。**21:21** 若过一两天才死，就可以不受刑，因他已蒙损失⁷⁹²。

21:22「人若彼此争斗，伤及有孕的妇人，以致早产⁷⁹³，随后却无别害，那伤害她的总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断⁷⁹⁴的受罚。**21:23** 若有别害，就要以命偿命，**21:24** 以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，**21:25** 以烙还烙，以伤还伤，以瘀还瘀。⁷⁹⁵

21:26「人若打坏了他奴仆或是婢女的一只眼，就要因这人的眼放⁷⁹⁶他去得以自由。**21:27** 若打掉了他奴仆或是婢女的一个牙，就要因他的牙放他去得以自由。

有关牲畜的条例

21:28⁷⁹⁷「牛若触死男人或是女人，必要用石头打死那牛，却不可吃牠的肉，牛的主人可算无罪。**21:29** 倘若那牛素来是触人的，有人警告了牛主，他竟不加防范，以致把男人或是女人触死，就要用石头打死那牛，牛主也必治死。**21:30** 若罚他赎命的价银⁷⁹⁸，他必要照所罚的赎他的命。**21:31** 牛无论触了人的儿子或是女儿，牛主必照这例办理。**21:32** 牛若触了奴仆或是婢女，牛主必付三十舍客勒⁷⁹⁹银子给他们的主人，也要用石头把牛打死。。

⁷⁹¹ 「时间的损失」。指因无法工作失去收入的赔偿。

⁷⁹² 「因他已蒙损失」 (*for he had suffered the loss*)。原文作「因他是他的钱」 (*for he is his money*) (如《英王钦定本》(*KJV*)、《美国标准译本》(*ASV*))，《新美国标准译本》(*NASB*)作「他的财产」(*his property*)。若奴仆能生存一两天，主人可能是在处罚他而不是有意杀死他，主人不必为以后的死亡格外受罚，因他已经失去了他的奴仆(财产)——他蒙损失。

⁷⁹³ 「早产」(*born prematurely*)。本句引起颇多讨论。这可指婴孩死亡，如流产(*miscarriage*)；也可指早产。本译本采用「早产」，基于本段文义：(1) 原文「她的婴孩出来了」(*her children come out*)指出生而非夭折；(2) 无别害(*no serious injury*)；(3) 处罚是赔款。《和合本》译作「别害」的「害」字，原文是 מוֹט (*'ason*)，犹太文献「法规」(*Mekilta*)将这字解作「死亡」(*death*)。卡塞图(U. Cassuto, *Exodus*, 275)说本句的论点是妇人及孩子都没有死。

⁷⁹⁴ 「断」(*decides*)。原文 בִּפְלִילִים (*biflilim*)是「仲裁」(*with arbitra-tors*)。本句似是受害者丈夫要求的赔偿金须经法庭批准。

⁷⁹⁵ 本处经文引进了以牙还牙的法规(*lex talionis*)，所列各案似已与怀孕妇人的处境无关。

⁷⁹⁶ 「放」(*let go*)。这字与本书前半部以色列人(*Israelites*)从奴役中得「释放」(*release*)是同一字。本节是以色列人要「放」走受伤的奴婢。

⁷⁹⁷ 本段各则的重点是人必须控制环境以保障他人的安全。

⁷⁹⁸ 「赎命的价银」。死者家属可为犯上刑事疏忽罪而定下赎命的数目。古代社会常用此做法，在以色列(*Israel*)却不多见。死者家属若接受赎命款，被告就可赎回己命。

⁷⁹⁹ 「舍客勒」(*shekel*)。「舍客勒」是重量单位。一舍客勒银子的重量和价值均难测定。C. Houtman在其著作 *Exodus*, 3:181说：「虽然不能确定，一舍客勒应有 11.5 克重。」在此之前 400 年，约瑟(*Joseph*)以 20 舍客勒被卖到埃及

21:33「人若敞着井口，或挖井不遮盖，有牛或驴掉在里头，21:34 井主要拿钱赔还主人，死牲畜要归自己。21:35 这人的牛若伤了那人的牛，以至于死，他们要卖了活牛，平分价银，也要平分死牛。21:36 人若知道这牛素来是触人的，主人竟不加防范，他必要以牛还牛，死牛要归自己。⁸⁰⁰

有关财产的条例

22:1⁸⁰¹ (21:37)⁸⁰²「人若偷牛或羊，无论是宰了，或是卖了，他就要以五牛赔一牛，四羊赔一羊⁸⁰³。

22:2「人若遇见贼挖墙洞⁸⁰⁴，把贼打了，以至于死，就不算他有流血的罪⁸⁰⁵；22:3 若太阳已经出来，就算他有流血的罪。贼若被拿，必要赔还；若他一无所有，就要被卖，顶他所偷的物。22:4 若他所偷的，或牛，或驴，或羊，仍在他手下存活，他就要加倍赔还⁸⁰⁶。

22:5「人若在田间或在葡萄园里放牧⁸⁰⁷牲畜，任凭牲畜上别人的田里去吃，就必拿自己田间上好的和葡萄园上好的赔还。

22:6「人若失火蔓延至荆棘⁸⁰⁸，以致将别人堆积的禾捆、站着的禾稼，或是田园，都烧尽了，那点火的⁸⁰⁹必要赔还。

(*Egypt*)。有自主身分的以色列国民 (*Israelite citizen*) 约值 50 舍客勒 (利 27:3 下)。

⁸⁰⁰ 本段 (21:28-36) 的重点是管治自己的产业财物以保障他人的安全。本段是针对畜牲，含意却可应用于类同情况。神的子民 (*God's people*) 要留心保障别人的财物，若出了问题，必要负责赔偿。

⁸⁰¹ 下一段是有关私有产权 (*property rights*) 的条例。这些条例保障被盗窃或抢夺，却也定下赔偿的限额。论点是：神的律法 (*God's law*) 要求犯罪者补偿所偷盗的，无罪者还以清白。

⁸⁰² 由 22:1 开始，中英文圣经的节数与希伯来文圣经的不同，中英文圣经的 22:1 即希伯来文圣经的 21:37，如此类推，直至本章末。

⁸⁰³ 原文的 בָּקָר (*baqar*) 和 צֹאֵן (*tso'n*) 是牛羊种类的统称，故罪犯不一定以同类牛羊赔偿。

⁸⁰⁴ 「挖墙洞」 (*breaking in*)。原文 בְּמַחְתֶּרֶת (*bammakhteret*) 是凿墙入屋之意，当代的屋当以土制的砖盖成。经文不多用此字，用时作挖入 (屋) 或竭力荡桨 (拿 1:13)。

⁸⁰⁵ 「流血的罪」 (*blood guilt*)。本条例针对偷窃的合理防卫，人若在夜间杀了闯入屋的小偷可算无罪，因他不知是小偷而已；若在日间而杀他就算有罪，假设小偷在日间并不危害屋主的生命，可以捉贼要求赔偿。

⁸⁰⁶ 「加倍赔还」 (*pay back in double*)。他偿还的其中之一是他偷的，另一是罚款，他令人的损失成为自己的损失。

⁸⁰⁷ 「放牧」 (*grazes*)。动词「放牧」 (בָּעַר *ba'ar*) 是出自「畜牲」 (*livestock*) 一字的说法未获证实，故有学者建议作出轻微修改，本节变作：「人若在田间或葡萄园里焚烧，任凭火蔓延至别人的田里，烧掉别人的田。」 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 225)

22:7 「人若将银钱或物品⁸¹⁰交付邻舍保管，这物从那人的家被偷去，若把贼找到了，贼要加倍赔还；**22:8** 若找不到贼，那家主必带见审判官⁸¹¹，要看看他拿了⁸¹²原主的物件没有。**22:9** 所有非法拥有的案件，无论是为牛，为驴，为羊，为衣裳，或是为甚么失掉之物，有一人说：『这是我的』，两造就要将案件禀告审判官⁸¹³，审判官定谁有罪，谁就要加倍赔还。**22:10** 人若将驴，或牛，或羊，或别的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或死，或受伤，或被带走⁸¹⁴，无人看见，**22:11** 那看守的人，要向着耶和華起誓，没有拿邻舍的物，本主就要罢休，看守的人不必赔还。**22:12** 牲畜若从看守的那里被偷去⁸¹⁵，他就要赔还本主；**22:13** 若被野兽撕碎，看守的要带来当作证据⁸¹⁶，所撕的不必赔还。

22:14 「人若向邻舍借牲畜⁸¹⁷，所借的或受伤，或死，本主没有同在一处，借的人必要赔还。**22:15** 若本主同在一处，他就不必赔还；若是雇的，也不必赔还，因为雇价已包括了⁸¹⁸。

道德与礼仪的规定

22:16⁸¹⁹ 「人若引诱没有受聘的处女⁸²⁰，发生性行为，他必要下聘⁸²¹娶她为妻。**22:17** 若女子的父亲决不肯将女子给他，他就要按处女的聘礼，交出钱来。

⁸⁰⁸ 「荆棘」 (*thorn bushes*)。荆棘被用作田间藩篱，但容易着火，助长火势蔓延。

⁸⁰⁹ 「点火的」。指火因他而起，无论有意无意。

⁸¹⁰ 「物品」 (*articles*)。本字常解作「器皿」 (*vessels*)，但也有「家具」 (*household goods*)、「物品」之意。它可以是珠宝 (*jew-els*)，装饰品 (*ornaments*)，武器 (*weapons*) 或瓷器 (*pot-tery*)。

⁸¹¹ 「审判官」 (*judges*)。「诸神」 (*gods*) 这字再次被使用，指裁判判断的官员。

⁸¹² 「拿了……没有」 (*whether he has laid his hand on*)。原本句作「他有否伸出手来」 (*if he has not stretched out his hand*)。这可指宣誓 (*oath*) 的动作（但如此结构在此颇不寻常）或是「是否」 (*whether*)（参 W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” *EBC* 2:438）。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 286) 认为本处修词与宣誓并不配合，虽然如此，在神前可能要宣誓（祂代替审判官）——若人肯宣誓，所说的会被接受，若不肯宣誓，就被判为有罪。

⁸¹³ 「审判官」 (*judges*) 或作「神」 (*God*)。

⁸¹⁴ 「带走」或作「抢掠」。

⁸¹⁵ 「被偷去」。本处之意是受托人应多加防范。

⁸¹⁶ 「证据」 (*evidence*)。原文是「证人」 (*witness*)，但带来的动物尸首是静默的证人，故译作「证据」。

⁸¹⁷ 「牲畜」。原文无此词，但有此含意，加添以求清晰。本处裁决是人借了牲畜，主人又不在场，遇有损伤，所借的人须负责赔偿。

⁸¹⁸ 本句指出租牲畜的人，本人既在现场，已打算承受风险，故不必赔偿。

22:18 「行邪术的女人，不可容她存活。⁸²²

22:19 「凡与兽淫合的，必要把他治死。

22:20 「祭祀别神，不单单祭祀耶和华的，那人必要灭绝⁸²³。

22:21 「不可亏负寄居的⁸²⁴，也不可欺压他，因为你们在埃及地也作过寄居的。

22:22 「不可苦待⁸²⁵寡妇和孤儿。22:23 若是苦待他们⁸²⁶一点，他们向我哀求，我必定听⁸²⁷他们的哀声，，22:24 并要发烈怒，用刀杀你们，使你们的妻子为寡妇，儿女为孤儿⁸²⁸。

22:25 「我民中有贫穷人与你同住，你若借钱给他，不可如放债的⁸²⁹向他取利⁸³⁰。22:26 你即或拿邻舍的衣服作抵押，必在日落以先归还他，22:27 因他只有这一件当盖头，是他盖身⁸³¹的衣服。若是没有，他怎么睡觉呢⁸³²？他哀求我，我就垂听，因为我是有恩惠的。

⁸¹⁹ 本章后半是关于贞洁和公义的律法，它们每一条都可详加解释，但本处的纵览可见神的公义准则：维护婚姻的神圣（16-17）；维护宗教制度的纯洁（18-20）；维护人权（21-28）；维护神权（29-31）。

⁸²⁰ 「处女」（*virgin*）。原文指未婚或已订婚的少女，仍是童身。

⁸²¹ 「下聘」（*endow*）。原文动词 *מָהַר* (*mahar*) 是支付婚价 (*marriage price*)，相关的名词是聘礼 (*bride price*)。B. Jacob (*Exodus*, 700) 说这是求婚的礼物 (*proposal gift*) 而不是买卖价 (*purchase price*)。「聘礼」是付给女方家长作为一旦离婚的准备，礼金的数目通常由双方决定，但贵族人家处女的聘金较高。本处的引诱者必须付出聘礼，无论他和她成婚与否。

⁸²² 许多人仍然追随异教的信仰 (*pagan beliefs*) 交鬼 (*consort with the dead*) (参申 18:10-11)。「行邪术的女人 (女巫)」 (*sorcer-ess*) 就是提供巫术所用药物的人。

⁸²³ 「灭绝」 (*utterly destroyed*)。原文动词 *חָרַם* (*kharam*) 解作要对神「忠诚」 (*to be devoted*) 或「被禁止」 (*to be banned*)。意思是神可随己意而行，不是人所能左右的。被禁止的都是为神，不论是为事奉神或为祂的判决。动词在本处是说那人要被彻底除灭。

⁸²⁴ 「寄居的」 (*foreigner*) 或作「外国人」 (*alien*)。本处与 23:9 同。这人是定居的外国人，在本地生活，但除本处的法令外，无其他法律保障的权益 (*legal rights*)。

⁸²⁵ 「苦待」 (*afflict*)。原文动词 *אַנָּה* (*'anah*) 其义甚广：「使痛苦 (*afflict*)」、「欺压 (*oppress*)」、「屈辱 (*humiliate*)」、「欺凌 (*rape*)」。这些受害者在审判官、商人，或恶人的掌握中，公义的王和义人不会苛待他们 (参赛 1:17; 伯 31:16, 17, 21)。

⁸²⁶ 「他们」。原文是阳性单数，故引致德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 232) 认为本句不应在此，虽然文法中本处可用「他」。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 292) 说这用法是指某类别的人。

⁸²⁷ 「必定听」。原文文法结构暗示「必定回应」。

⁸²⁸ 本处罚则是「以牙还牙，以眼还眼」的法则，刑罚与罪行相称。神会使用敌人的侵略 (本处「刀」之意) 毁灭他们，使他们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

22:28 「不可褻瀆⁸³³ 神⁸³⁴，也不可毀謗你百姓的官長。

22:29 「不可扣留你從你谷倉中和酒醉中當獻上的⁸³⁵。你要將頭生的兒子歸給我。22:30 你牛羊頭生的，也要這樣；七天當跟着母，第八天要歸給我。

22:31 「你們要在我的面前為聖潔的⁸³⁶人；田間被野獸撕裂牲畜的肉，你們不可吃，要丟給狗吃。

公義之律

23:1⁸³⁷ 「不可布散⁸³⁸謠言⁸³⁹，不可與惡人⁸⁴⁰連手⁸⁴¹作惡毒⁸⁴²的見證。

⁸²⁹ 「放債的」 (*moneylender*)。放債的人是苛求的 (*exact-ing*)。詩篇 109:11 及王下 4:1 這字譯為強取者 (*extortioner*)。

⁸³⁰ 「取利」 (*charge interest*)。古代的貸款主要是解決經濟之拮据而不是生意的经营 (參 H. Gamoran, “The Biblical Law against Loans on Interest,” *JNES* 30 [1971]: 127-34)。貸款與窮人基本是救濟而不是趁機牟利。原文 נֶשֶׁכְּ (*neshekh*) 一字可能出自動詞「咬」 (*to bite*)，意思指放款取利就是放出之款可「咬」人 (參 S. Stein, “The Laws on Interest in the Old Testament,” *JTS* 4 [1953]: 161-70 及 E. Neufeld, “The Prohibition against Loans at Interest in the Old Testament,” *HUCA* 26 [1955]: 355-412)。

⁸³¹ 「身」 (*body*)。原文作「皮」 (*skin*)。

⁸³² 「他怎麼睡覺呢」。原文直譯就是「他睡在甚么裡面呢」 (*in what can he lie down*)。外衣在晚間作被子用，故此作為抵押的外衣不能拿去而不歸還，因這是窮人唯一的財產。西諺「背上的襯衣」 (*the shirt of his back*) 就是此意。

⁸³³ 本節兩動詞同義：קָלַל (*qalal*) 解作「看輕 (*treat lightly*)」、「咒罵 (*curse*)」，而 אָרַר (*'arar*) 則是「咒罵 (*curse*)」

⁸³⁴ 「神」。原文是「受尊崇的人」 (*gods*) 或「神」 (*God*)。若作簡單的眾數式，可指人間的審判官 (*human judges*) (如律法書中使用)，本處也與下半節對稱。若用作指「神」 (*God*)，本處的「咒罵神」譯作「褻瀆神」更為合適。B. Jacob (*Exodus*, 708) 說本處應指「審判官」，間接指神，因他們代表宗教權威和處理公益的君王。

⁸³⁵ 本句表達方式並不常用。卡塞圖 (U. Cassuto, *Exodus*, 294) 將本句譯作「從你豐盛的莊稼和酒醉中滴出來的酒」。他又說人要按時將祭物獻上，不要讓它們重迭，因初熟的果實是給祭司 (*the priest*) 先嘗的。

⁸³⁶ 「聖潔的」 (*holy*)。本處是有關聖殿的法則，不是「聖潔」進一步的觀點。聖殿中禮儀的潔淨禁止人吃被野獸撕毀的肉。

⁸³⁷ 自稱敬拜事奉宇宙公義審判者的人必在與人交往時保持公正 (*equity*) 與公義 (*justice*)。以下各節教導：神的子民必要作誠實的見證人 (第 1-3 節)；神的子民必要公義，就算面對的是敵人 (第 4-5 節)；神的子民必要秉公行事 (第 6-9 節)。

⁸³⁸ 「布散」 (*give*)。原文動詞 נָסַח (*nasa'*) 是「接受 (*take up*)」、「运送 (*lift*)」、「攜帶 (*carry*)」之意。這字也用在「妄稱耶和華的名」 (*taking the name*)

23:2 「不可随众⁸⁴³行恶⁸⁴⁴，不可在争讼的事上随众同流，作见证歪曲公理；23:3 也不可在争讼的事上偏护⁸⁴⁵穷人。

23:4 「若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。23:5 若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可袖手旁观⁸⁴⁶，务要和驴主一同抬开重驮。

23:6 「不可在穷人争讼的事上屈枉正直。23:7 当远离虚假的控诉⁸⁴⁷，不可杀无辜和有义的人⁸⁴⁸，因我必不以恶人为义⁸⁴⁹。

23:8 「不可受贿赂，因为贿赂能叫明眼人变瞎，又能颠倒义人的话。

23:9 「不可欺压⁸⁵⁰寄居的，因为你们在埃及地作过寄居的，知道寄居者的生涯。

of Yahweh in vain) 之禁令上。有时这动词的受词是物质的，如约拿书 1:12 及 1:15。本处所禁止的涉及言语，包括自创和引用谎言。

⁸³⁹ 「谣言」 (*false report*) 或作「无根据的传闻」 (*groundness report*) (有关原文 שָׁוִי (*shav'*) 一字可参 20:7)。

⁸⁴⁰ 「恶人」 (*the wicked*)。原文指「罪犯」 (*guilty criminal*)，做了错事的人。在宗教背景上，它指不在约中的人，也许涉及诸般的罪，纵使表面上是道德和属灵的人。

⁸⁴¹ 「联手」 (*make common cause*)。原文作「参与」 (*put your hand*) (参《英王钦定本》(*KJV*)，*《美国标准译本》(ASV)*)；*《新美国标准译本》(NASB)* 作「联手」 (*join your hand*)。

⁸⁴² 「恶毒」 (*malicious*)。原文 חָמָס (*khamas*) 通常解作「伤害」 (*violence*)，指不公平待人，尤其是对穷苦的。一个「恶毒」的见证人对人遗害甚深。

⁸⁴³ 「众」 (*crowd*)。原文是 רַבִּים (*rabbim*)，本处译作「羣众」，有时亦用作指社会中有权势的人 (*the mighty*) (伯 35:9；参利 19:15)。

⁸⁴⁴ 无论何人参众行恶就是违反律法 (*the Law*)，定要担当己责。

⁸⁴⁵ 「偏护」。本处是原文 הָדָר (*hadar*) 的负面意念，是假同情之意 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 237)。

⁸⁴⁶ 「不可袖手旁观」 (*do not ignore him*)。原文作「要停止弃绝他」 (*you will cease to forsake him*)，就是克制自己对敌人见死不救。

⁸⁴⁷ 「虚假的控诉」 (*a false charge*)。原文作「虚假的事」 (*a false matter*)，本处文义可能指虚假的案子或非凭虚假不能胜诉的案子。

⁸⁴⁸ 本节两句或有关连：牵涉入虚假的控诉可能引致无辜者死亡。

⁸⁴⁹ 神不会称不义者为义，社会亦应当一致，但却不能如神看出目的和动机。

⁸⁵⁰ 「欺压」。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 239) 认为文义可能指法庭上不公平的判决。

安息日与节期

23:10⁸⁵¹「六年你要耕种田地，收藏土产，**23:11** 只是第七年要叫地歇息，不耕不种，使你民中的穷人有吃的。他们所剩下的，田间的野兽⁸⁵²可以吃。你的葡萄园和橄榄园，也要照样办理。**23:12** 六日你要做工，第七日要安息，使牛、驴可以歇息，并使你婢女的儿子和雇工⁸⁵³都可以恢复体力⁸⁵⁴。

23:13「凡我对你们说的话，你们要谨守遵行。别神的名你不可提⁸⁵⁵，也不可从你嘴唇⁸⁵⁶中听闻。

23:14「一年三次，你要向我上行守节⁸⁵⁷。**23:15** 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天，因为你是这月出了埃及。谁也不可空手朝见我。

23:16「又要守收割节，所收的是你田间所种、劳碌得来初熟之物。在年底收藏的时候，要守收藏节。**23:17** 一切的男丁要一年三次朝见主耶和華⁸⁵⁸。

23:18「不可将我祭牲的血和有酵的饼一同献上，也不可将我节上祭牲的脂油留到早晨。**23:19** 地里首先初熟之物要送到耶和華你 神的殿。

「不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。⁸⁵⁹

⁸⁵¹ 本段记载神子民向神感恩敬拜时宗教上的责任。这些原则是：神要求祂的子民与穷人分享自己的所得（第 10-11 节）；神要求子民给为他们服苦的人休息恢复体力的机会（第 12 节）；神要求子民对祂忠诚（第 13 节）；神要求子民以感恩的态度来到祂面前并分享所得的（第 14-17 节）；神要求子民保持正确的敬拜方式（第 18-19 节）。

⁸⁵² 「田间的野兽」。原文作「田间的活物 / 动物 / 兽」，是指「野战」的一般字眼，包括食肉的兽类（参出 23:29；创 2:19-20；利 26:22；申 7:22；撒上 17:46；伯 5:22-23；结 29:5；34:5）。

⁸⁵³ 「雇工」（*hired help*）。原文作「外国人 (*alien*)」或「寄居的外国人 (*resident foreigner*)」。这些为生活到处游荡的人依靠四周的人好意对待。本处译为「雇工」是假定这些是为以色列人 (*Israélite*) 服务的外邦人，他们既替以色列人工作，就应和雇主一样享安息日 (*Sabbath*)。

⁸⁵⁴ 「恢复体力」（*refresh themselves*）。原文动词是 *וַיִּנְפֹּשׂ* (*v^lyyinnafesh*)，通常和译为「灵魂」或「生命」的字有关连。

⁸⁵⁵ 「提」（*mention*）。原文 *זָכַר* (*zakhar*) 是「尊敬」（*honor*）之意。参出 20:25；书 23:7；赛 26:13。

⁸⁵⁶ 「嘴唇」（*lips*）。原文作「口」（*mouth*）。参诗篇 16:4 大卫 (*David*) 以此说法表达对神的忠心。

⁸⁵⁷ 「上行(朝圣)守节」（*pilgrim feast*）。原本文字 *תַּחֲוֹג* (*takhog*) 出自字根 *חָגַג* (*khagag*)，描写包括朝圣的守节 (*feast*)。摩西 (*Moses*) 向法老 (*Pharaoh*) 提出以色列人 (*Israel*) 要以往旷野走三日的路程守节时首次使用此字。

⁸⁵⁸ 「主耶和華」（*Lord GOD*）。原文是 *הָאֲדֹנָי יְהוָה* (*ha'adon y^h*)，若遵照传统译法以「主」（*LORD*）作「耶和華」（*Yahweh*），本处就是「主主」（*Lord LORD*）因此有些英语译本译作「主神」（*Lord GOD*），《网上圣经》(*NET Bible*) 依循此译法。（中译者按：中译本作「主耶和華」无此问题，《和合本》同。）

差遣天使引领保护

23:20⁸⁶⁰「我将要⁸⁶¹差遣天使⁸⁶²在你前面，在路上保护你，领你到我所预备的地方去。**23:21** 我的名在他里面⁸⁶³，你们在他面前要谨慎，听从他的话，不可违背他，因为他必不赦免你们的过犯。**23:22** 你若实在听从他的话，照着一切所说的去行，我就作你仇敌的仇敌，作你敌人的敌人。**23:23** 我的天使要在你前面行，领你到亚摩利人、赫人、比利洗人、迦南人、希未人、耶布斯人那里去，我必将他们灭绝⁸⁶⁴。

23:24「你不可跪拜他们的神，不可事奉他们，也不可效法他们的习俗，却要把神像尽行拆毁，打碎⁸⁶⁵他们的柱像⁸⁶⁶。**23:25** 你们要事奉耶和华你们的神，他⁸⁶⁷就必祝福你的粮

⁸⁵⁹ 本命令重复记于 34:26，结束了敬拜仪式的一连串吩咐。

⁸⁶⁰ 本段有全书中有趣的表达和难解的结构。全段主要是应许 (*promise*)，但也是律法 (*the Law*) 中的一部分，故要求以信心遵守。主要论点是：神应许差遣天使为祂的忠仆预备道路 (第 20-23 节)；神应许赐福与祂的忠仆们 (第 24-33 节)。从本段我们可以学到神应许顺服忠心的敬拜者的保护 (胜利) 和祝气 (藉天使)。

⁸⁶¹ 「将要」 (*going to*)。原文是 הִנֵּה (*hinneh*)，结构显示即将来临的未来，就是神将要做的事情。

⁸⁶² 「天使」 (*angel*)。原文是「使者、天使」 (*messenger, angel*)。这位天使要以对耶和华 (*Yahweh*) 一般的敬畏相待，因耶和华要藉他发言。卡塞图 (U. Cassuto, (*Exodus*, 305-6)) 说本句不是暗示他是耶和华本身以外的一位，因古代社会对差遣者与差遣者的界线并不明显；他又指出创世记中「耶和华的天使」 (*the Angel of Yahweh*) 就是耶和华自己；他总结本处就是「我要引领你」 (*I will guide you*)。基督教学者一般认为这位「耶和华的天使」是三位一体 (*the Trinity*) 中的第二位 (W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” *EBC* 2:446)。不过，除了是基督道成肉身前的显现 (*preincarnate appearance*)，这字也可指耶和华自己。

⁸⁶³ 「我的名在他里面」 (*my name is in him*)。S. R. Driver (*Exodus*, 247) 认为这是「我本人的显明在他里面」，他引用 McNeile 的说法：「这「天使」是耶和华 (*Yahweh*) 自己，为了特别的目的暂时降下现身。」有学者认为「名」

(*name*) 代表耶和华的「能力 (*power*)」 (如《新世纪译本》(*NCV*)) 或「权威 (*authority*)」 (如《新美国圣经》(*NAB*))、《现代英语译本》(*CEV*))。

⁸⁶⁴ 「将他们灭绝」 (*destroy them completely*)。原文作「将他们剪除」 (*cut them off*) (如《英王钦定本》(*KJV*))、《美国标准译本》(*ASV*))。

⁸⁶⁵ 「打碎」。两个动词都连于自己的独立形不定词 (*infinitive absolute*)，显出最强的语气。迦南 (*Canaan*) 地的假神偶像都要完全彻底的清除。

⁸⁶⁶ 「柱像」。原文是「立着的石头 (*standing stones*)」 (*מִצְבֹּתֵיהֶם*) (*matsevot-hem*)。这些竖立的石柱代表神祇的住处，通常在高处或祭坛旁。毁灭这些就是彻底除灭当地迦南人 (*Canaanite*) 的敬拜中心。

⁸⁶⁷ 「他」。《七十士译本》(*LXX*) 译作「我」，使与说话的耶和华 (*Yahweh*) 一致。

与你的水⁸⁶⁸，也必从你们中间除去疾病。**23:26** 你境内必没有坠胎的、不生产的，我要使你满了你年日的数目⁸⁶⁹。

23:27 「凡你所到的地方，我要事先使那里的众民惊骇⁸⁷⁰、扰乱他们，又要使你一切仇敌转背逃跑。**23:28** 我要打发黄蜂飞在你前面，把希未人、迦南人、赫人撵出去。**23:29** 我不在一年之内将他们从你面前撵出去，恐怕地成为荒凉，野兽多起来害你。**23:30** 我要渐渐地将他们从你面前撵出去，等到你的人数加多，承受那地为业。**23:31** 我要定你的境界，从红海直到非利士海，又从旷野直到大河⁸⁷¹。我要将那地的居民交在你手中，你要将他们从你面前撵出去。

23:32 「不可和他们或他们的神立约。**23:33** 他们不可住在你的地上，恐怕他们使你得罪我。你若事奉他们的神，这必成为你的网罗⁸⁷²。」

耶和华批准约书

24:1⁸⁷³ 耶和华对摩西说：「你和亚伦、拿答、比户，并以色列长老中的七十人，都要上到我这里来⁸⁷⁴，远远地敬拜⁸⁷⁵。**24:2** 惟独你可以就近耶和华，他们却不可就近；百姓也不可和你一同上来。」

⁸⁶⁸ 「祝福你的粮与你的水」。B. Jacob 说这是创世记 (*Genesis*) 中咒诅的转逆，因为「粮和水」代表田间的工作和地丰富供应的果效 (*Exodus*, 734)。

⁸⁶⁹ 本句指没有人早逝，可指个人或全民。神赐福的计划极其宽广，只要人肯顺服。

⁸⁷⁰ 「惊骇」 (*terror*)。译作「惊骇」的原文是，有「恐惧 (*panic*)」、「恐慌 (*dread*)」之意。神要使列国听到以色列的战绩又知道他们临近时感到「惊骇」。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 308) 认为第 28 节的「黄蜂」 (*hornets*) 是指本处的「惊骇」而不是又一次的昆虫入侵。有的建议「黄蜂」是入侵的军队 (如埃及) 象征，也可以直译作昆虫 (参 E. Neufeld, "Insects as Warfare Agents in the Ancient Near East," *Or* 49 [1980]: 30-57)。

⁸⁷¹ 「大河」 (*the River*)。希伯来文圣经通常指幼发拉底河 (*the Euphrates*) (参《新美国标准译本》(*NASB*)、《新世纪译本》(*NCV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*)、《今日英语译本》(*TEV*)、《现代英语译本》(*CEV*)、《新普及译本》(*NLT*))，也有认为是指黎巴嫩 (*Lebanon*) 和叙利亚 (*Syria*) 之间的克博河 (*Nahr el Kebir*)。参 W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:447 及 G. W. Buchanan, *The Consequences of the Covenant* (NovTSup), 91-100。

⁸⁷² 「网罗」 (*snare*)。是被诱至审判之意。神可能是警告禁止他们在敬拜或商业与迦南人 (*the Canaanites*) 接触。他们容易吸收外族文化的本性会造成居住其间的危险性。

⁸⁷³ 出埃及记第 24 章在多方面是全书的高潮，但最重要的是耶和华 (*Yahweh*) 和祂的子民立约——西奈之约 (*the Sinaitic Covenant*)。本单元不但记载以色列立国的事迹，又是神约中子民敬拜的楷模——进入耶和华同在的荣耀。本章可分为四段：第 1-2 节是敬拜的命令；第 3-8 节是敬拜者的圣礼；第 9-11 节是约的确定；第 12-18 节是与耶和华的交通。

⁸⁷⁴ 他们要在完成第 3-8 节的预备工夫后上山。

24:3 摩西下山⁸⁷⁶，将耶和華的命令⁸⁷⁷、典章都述说与百姓听。众百姓齐声说：「耶和華所吩咐的，我们都必遵行。」24:4 摩西将耶和華的命令都写上。清早起来，在山下筑一座坛，按以色列十二支派，排列十二根石柱⁸⁷⁸。24:5 又打发以色列人中的少年男子去献燔祭，又向耶和華献牛为平安祭。24:6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上⁸⁷⁹。24:7 又将约书⁸⁸⁰念给百姓听，他们说：「耶和華所吩咐的，我们都必遵行。」24:8 摩西将血洒在百姓身上⁸⁸¹，说：「这是立约的血⁸⁸²，是耶和華按这一切话与你们所立的约。」

24:9 摩西、亚伦、拿答、亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。⁸⁸³ 24:10 他们看见以色列的神⁸⁸⁴，他脚下⁸⁸⁵仿佛有蓝宝石的台阶，如同天空⁸⁸⁶的明净。24:11 他没有加害⁸⁸⁷以色列的领袖，他们看见神⁸⁸⁸，他们又吃又喝⁸⁸⁹。

⁸⁷⁵ 「远远地敬拜」。这 74 人上山至某处，俯伏敬拜耶和華（*Yah-weh*），而摩西（*Moses*）则继续上山就近耶和華。摩西超然的身分是中保（*mediator*）（如新约的基督），只有他才可登山至耶和華面前，而其余的人等候他的回来。本处的「俯伏」和「远远的」强调山上的显现。这位是圣洁的神，只有祂命定的中保才可就近祂。

⁸⁷⁶ 「下山」。一般学者认为这是摩西（*Moses*）在 20:21 登山后的「下山」。本处是摩西来颁布律法（记载在 20:22 至 23:33）和就近耶和華（*Yahweh*）的命令。

⁸⁷⁷ 「命令」。本处可能不包括十诫（*the Decalogue*），因较早时百姓已亲自听过。

⁸⁷⁸ 「石柱」（*standing stones*）。原文作单数。这「立着的石头」可以是 30 公分（1 英尺）高的小石或比人高的石柱，用作立约的纪念（创第 32 章），或异象（创第 28 章），或定地界，立作墓碑。本处和祭坛同作敬拜之所。

⁸⁷⁹ 「一半洒在坛上」。经此之后，耶和華（*Yahweh*）与子民以血相连，因一半的血洒在坛上，另一半洒在百姓身上（第 8 节）。

⁸⁸⁰ 「约书」（*Book of Covenant*）。「书」应是刚才写下包括第 20 至 23 章所载律法（*the laws*）的书卷。根据这书卷立约到此结束，宣读书卷是向百姓保证所写的和他们先前同意的相同。现在他们愿意遵从的宣告更有约束力，因为他们的承诺已由血之约（*a covenant of blood*）所确定。

⁸⁸¹ 「洒在百姓身上」。因着人数的庞大，本处介系词可能须要译作洒「向」（*toward*）百姓而非洒「在」（*on*）各人身上。

⁸⁸² 「立约的血」（*the blood of the covenant*）。指「约被批准的血」（*the blood by which the covenant is ratified*）（参 S. R. Driver, *Exodus*, 254）。与本处鲜明的平行就是基督的血（*the blood of Christ*）所立的新约（参太 26:28；林前 11:25）。当耶稣（*Jesus*）开始新约时就结束了旧约。

⁸⁸³ 本节可能连接第 1-2 节。无论如何，神现在容许他们来到祂面前。接下来的一段颇有趣味，却难忖摩其意。

⁸⁸⁴ 「看见以色列的神」。德赖弗（S. R. Driver）为保持神不能被看见的传统观念而将本节译为「他们看见以色列的神站立之处」（*Exodus*, 254）。但卡塞图（U. Cassuto, *Exodus*, 314）认为「看见神」和「耶和華显现」并无多大区分，他说

24:12⁸⁹⁰耶和華對摩西說：「你上山到我這裡來，留在这里，我要將上面有我所寫的律法和誡命的石版⁸⁹¹賜給你，使你可以教導⁸⁹²百姓。」 24:13 摩西和他的助手約書亞起行⁸⁹³，

本處用「神」(*God*)字而不用「耶和華」(*Yahweh*)示意他們所看見的是神聖的現象(*divine phenomenon*)。《七十士譯本》(*LXX*)添入「他站立之處」，第11節下半節成為了「他們在神的地方出現」。參巴爾(*James Barr*)的 *Theophany and Anthropomorphism in the Old Testament*," *VTSup* 7 (1959): 31-33。本處並無詳述他們所看見的(參賽 6: 結 1)，所描寫的只是身伏在地之人的所見。

⁸⁸⁵ 「腳下」(*under his feet*)。德賴弗(*S. R. Driver, Exodus, 254*)建議他們所見的是神的榮耀而不是直接看見神，當他們朝上望之時，視線如穿過透明的藍寶石台階。

⁸⁸⁶ 「天空」(*sky*)。希伯來文 שָׁמַיִם (*shamayim*) 一字視乎文義可譯作「天」(*heaven*)或「天空」，本處既有藍寶石(*sapphire*)的形容，譯作「天空」較為合適，因寶石的颜色似是藍色的晴空。

⁸⁸⁷ 「沒有加害」。原文作「沒有向他們伸手」，是沒有毀滅他們之意。

⁸⁸⁸ 「他們看見神」(*they saw God*)。原文動詞是 חָזַק (*khazah*)，可解作「看見(*to see*)」、「察覺(*perceive*)」，或如先知的「見異象(*see a vision*)」。《七十士譯本》(*LXX*)維護神不能被看見的傳統觀念而譯作「在神的地方出現」。B. Jacob (*Exodus, 746*)說他們的「看見」是預言性和宗教性的「看見」，但其義不詳。神沒有伸手加害的事實表示他們看見不當看見的却仍存活。有基督徒譯者認為這是指三位一體(*the Trinity*)中的第二位，道成肉身前的基督(*preincarnate Christ*)的顯現，他們看見的所彰顯的榮光而非細節。日後，摩西(*Moses*)仍要求見到神的榮耀——現象背後的實存。

⁸⁸⁹ 「他們又吃又喝」。這是立約的宴席(*covenant meal*)，他們在山上吃的平安祭(*peace offering*)。吃喝所獻的祭表示他們與神和好，依盟守約。同樣的，新約信徒藉所獻的祭就近神，吃喝祭物也因與神和好，在基督里(*in Christ*)得見神的顯再現。

⁸⁹⁰ 末後記載的是摩西(*Moses*)上山領受石版。摩西消失於云彩時，百姓得見耶和華的榮耀(*the glory of Yahweh*)。

⁸⁹¹ 「石版」。這是刻有十誡(*the Ten Commandments*)的石版，本處是經文首次提及。十誡很可能先傳與摩西(*Moses*)，然後由摩西傳與百姓。現在雙方既已確認，神就刻在石版上作永遠的約。

⁸⁹² 「教導」。教導律法的責任將傳至家長(申 6:6-9, 20-25)和利未一族(申 33:9-10; 瑪 2:1-9)。

⁸⁹³ 「起行」(*set out*)。原文作「起來」(*arose*)，是「起行」之意。

上了 神的山。24:14 摩西对长老说：「你们在这里等着，等到我们回来，有亚伦、户珥与你们同在。凡有争讼的，都可以就近他们去⁸⁹⁴。」

24:15 摩西上山，有云彩把山遮盖。24:16 耶和华的荣耀停⁸⁹⁵于西奈山，云彩遮盖山六天，第七天他从云中召摩西。24:17 那时耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，有如烈火。24:18 摩西进入云中上山，在山上四十昼夜⁸⁹⁶。

造圣所的材料

25:1⁸⁹⁷耶和華对摩西说：25:2「告诉以色列人当为我送⁸⁹⁸礼物⁸⁹⁹来，凡甘心乐意⁹⁰⁰的，你们就收下归我。25:3 所要收的礼物就是：金、银、铜，25:4 蓝色⁹⁰¹、紫色⁹⁰²、朱红色⁹⁰³，细

⁸⁹⁴ 「可以就近他们去」。摩西 (*Moses*) 和约书亚 (*Joshua*) 不在时，亚伦 (*Aaron*) 和户珥 (*Hur*) 为代表。摩西离开前各般的安排刻划出不忠的以色列人 (*the faithless Israelites*) 和亚伦的罪责，尤其是亚伦被摩西委以重任。

⁸⁹⁵ 「停」。原文动词 וַיִּשְׁכֹּן (*vayyishkon*) 是「停留 / 住下」之意。本字引申至「舍建拿的荣耀」 (*Shekinah Glory*) 一词，就是住在中间的荣耀 (*the dwelling glory*)。耶和华的荣耀 (*glory of Yahweh*) 可在远处得见，清楚现在以色列人 (*Israelites*) 眼前；对他们而言，这是遮盖全山的云彩中的烈火。火表明耶和華愿意接受他们的献祭，就如利未记 (*Leviticus*) 说的馨香之祭达到祂面前。根据卡塞图 (*U. Cassuto, Exodus, 316*) 这动词亦稍为引出本书下段会幕 (*the tabernacle*) ——住处 (*the dwelling place, מִשְׁכָּן (mishkan)*) ——的建造。耶和華荣耀的异象确认了赐与以色列人律法的权威。本章是神带领子民进入与自己立约的高峰，启示的全面成就，和以神迹显出其真确性，最后以中保进入云中见神而百姓在山下切切等候作结束。全章信息可作如此总结：神以立约的血 (*the blood of the covenant*) 分别为圣和以约书 (*the book of the covenant*) 作为训诲的人可以享受与神交往，并且可以期盼极为荣耀的交往。同样的，在新约耶稣 (*Jesus*) 的诫命与教导亦由祂的神迹奇事所确认，更有变像山上 (*Mount of the Transfiguration*) 的荣耀彰显，数位眼见变像的代表所有门徒得见祂的荣耀而能教导他人。新约的人也是经过立约的血得与神交往，他们也是切切等待祂从天上的云彩中再来。

⁸⁹⁶ B. Jacob (*Exodus, 750*) 对摩西 (*Moses*) 上至云中的奥妙有如下的描写：摩西上到神面前却依然在地，他没有升天——他的脚踏地面。但他的确被带到神面前，如同天上的仆人站在神宝座前一般，也如天使一般不吃不喝。他到神面前的目的是要熟习神的要求与目标，他要领受石版和建造会幕 (第 25 章起) 的一切指示。他要到金牛犊的罪发生后才下山。

⁸⁹⁷ 本章开始建造耶和華会幕 (*the tabernacle of Yahweh*) 和其内一切设备的细则，第一段介绍建造的天上模式 (*the heavenly pattern*)，要求百姓甘心的奉献 (第 2-7 节)，又解释了奉献的原因 (第 8-9 节)。本处的信息是神要求子民甘心乐意的献上物料以建造祂的圣所 (*sanctuary*)。

⁸⁹⁸ 「当……送」。原文动词 וַיִּקְחוּ (*v'yiqkhu*) 有命令式的语气。

⁸⁹⁹ 「礼物」 (*offering*)。原文是，既是甘心乐意的，理解作「捐献」 (*contribution*) 较合适。本字的字源不清楚，「举祭」 (*heave-offering*) 的传统解释出自「抬高」 (*elevation*) 的意思。B. Jacob 说这是从一堆物件中抽出一些作较

麻布⁹⁰⁴，山羊毛⁹⁰⁵，25:5 染红的公羊皮⁹⁰⁶，细皮料⁹⁰⁷，皂荚木⁹⁰⁸，25:6 点灯的油，并做膏油和香的香料，25:7 红玛瑙与别样的宝石，用作镶嵌在以弗得和胸牌上。25:8 又当为我造圣所

高尚用途 (*Exodus*, 765)，而德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 263) 则将「举祭」的意义更正为「举起」或「抽出」之意，他说这是一大堆的物件中抽出部分作为神圣的用途。《七十士译本》(*LXX*) 译作「拿出一些东西」(*something taken off*)。

⁹⁰⁰ 「甘心乐意」。原文 יִדְּוֹנָהּ (*yidd^evennu*) 这动词连于「甘心奉献 (*free-will offering*)」(נְדָוָהּ (*n^edavah*)) 一字。这动词也用作志愿式的兵役 (士 5:2, 9)，并第 1, 2 次圣殿所需的奉献 (代上 29:5, 6, 9, 14, 17)。

⁹⁰¹ 「蓝色」。指用贝类水族制成的颜料，深蓝色或紫蓝色，几近紫色。颜色的意义没有明述。

⁹⁰² 「紫色」。颜料由腓尼基 (*Phoenicia*) 进口，用贝类水族或蜗牛制成，色成深紫红。

⁹⁰³ 「朱红色」。这是用 *coccus ilicus* 虫类的身体及其卵制成的颜料。此虫可在冬青类植物找到，故希伯来人称之为「光明之虫」。干蛆虫制成的粉末有闪亮带微黄的红色 (参 W. C. Kaiser, Jr., “*Exodus*,” *EBC* 2:452)。B. Jacob 认为本处所说不仅是颜色，而是以各色染成的布料 (*Exodus*, 765)。无论如何本处的顺序是金属，布料，及皮子 (第 5 节)。

⁹⁰⁴ 「细麻布」(*fine linen*)。一般认为这是埃及的 (*Egyptian*) 上等细麻布，织法比较精细。

⁹⁰⁵ 「山羊毛」(*goat's hair*)。以山羊毛纺线 (35:26) 织成的毛料作为居所的第一重帐幕。毛料取适宜用作帐幕，因织法松散可以透风，下雨时纤维发胀而不渗水。

⁹⁰⁶ 「染红的公羊皮」(*ram skins dyed red*)。W.C. Kaiser (“*Exodus*,” *EBC* 2:453) 将之比作摩洛哥山羊皮 (*morocco leather*)，这是将毛去尽后染红的皮料。N.M. Sarna 从另一角度说：「古希伯来文献 (*anciant Hebrew texts*) 从没提及皮料的制造技术，因此不清楚直译为「染红 (*made red*)」的原文 *me'oddamim* (מֵאֲדָמִים) 是否指染色的过程 (*Exodus* [JPSTC], 157)。

⁹⁰⁷ 「细皮料」(*fine leather*)。原文 תְּהָשִׁים (*t^ehashim*) 一字的解释颇有争议。阿拉伯文 (*Arabian*) 的 *tuhās* 或 *duhās* 是海豚 (*dolphin or porpoise*)，故有的认为这是海里类似海豚的动物 (《新美国标准译本》(*NASB*) 及《美国标准译本》(*ASV*) 作「海豹皮 (*sealskins*)」；《新国际版》(*NIV*) 作「海牛皮 (*hides of sea cows*)」。海豚常出没于红海 (*Red Sea*)，当地的游牧民族以其皮作衣服。这字亦连于埃及文的「皮料」(*ths*)，参 S. R. Driver, *Exodus*, 265。《新修订标准译本》(*NRSV*) 译之为「细皮料 (*fine leather*)」，《新普及译本》(*NLT*) 译作「高等的山羊皮 (*fine goatskin leather*)」。另有建议将此字连于亚甲文 (*Akkadian*) 的字，用作形容为黄色或橙色的宝石及染作宝石颜色的皮料 (N. M. Sarna, *Exodus* [JPSTC], 157-58)。

⁹⁰⁸ 「皂荚木」(*acacia wood*)。比橡木 (*oak*) 黑且硬，极为耐用。

⁹⁰⁹，使我可以住在他们中间。25:9 你们制造会幕和其中的一切器具，都要完全照我所指示你的样式⁹¹⁰。

约柜

25:10⁹¹¹「你要用皂荚木做一柜⁹¹²，长一二五公分，宽七十五公分，高七十五公分⁹¹³。
25:11 要里外包上精金，四围镶上金牙边⁹¹⁴。25:12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上，这边

⁹⁰⁹「圣所」。原文 מִקְדָּשׁ (*miqdash*) 是「圣所」(*sanctuary*) 或「圣地」(*holy place*)，参《新普及译本》(*NLT*) 译作「圣居所」(*sa-cred residence*)。建造「圣所」的目的是耶和华 (*Yahweh*) 可以住在他们中间。卡塞图 (*U. Cassuto*) 提醒读者神是不需要居所的，但以色列人 (*Israelites*) 却需要为神预备居所，以致每次看见到「圣所」就记起神在他们中间 (*Exodus, 327*)。

⁹¹⁰「会幕的样式」(*the pattern of the tabernacle*)。原文 תְּבִיטָה הַמִּשְׁכָּן (*tavnit hammiskan*) 一词引起许多探索。译作「样式」的字与动词「建造」(*to build*) 相关，故是模型 (*model*)。德赖弗 (*S. R. Driver*) 指出古代文学古底亚 (*Gudea*) 的故事中，他在梦中得见要建立的庙宇的模型 (*Exodus, 267*)。本段中摩西 (*Moses*) 在山上看到一些东西作为地上圣所的样式，较合理的解释就是他所见的与希伯来书 (*the Letter to the Hebrews*) 和启示录 (*the book of Revelation*) 互有关连，该两书描写天上的圣所是真圣所 (*the true sanctuary*)，地上所建的只是复制或影儿，也可以说摩西看到的是日后约翰 (*John*) 在拔摩海岛 (*the island of Patmos*) 的所见，就是天上圣所的异象。但这仍不能解释所见的是甚么，但可以是他见到真圣所的启示，也暗示摩西知道圣所在属灵和永恒上的全部意义。以色列的圣所与其他文化的庙宇相似并不能否定本处启示的事实，反而引出在人类历史尚未有启示之前其他民族从何获得他们之概念的问题。我们的结论是：昔日在伊甸园先祖所得的启示远比经文所记载的为多 (该隐 (*Cain*) 和亚伯 (*Abel*) 在利未记 (*Leviticus*) 定法之先已知如何献祭)；同样，我们不难想象到堕落了撒但 (*the fallen Satan*) 和他的天使在异教世界的影响。不论何种来源，神在西奈山 (*Sinai*) 显示真的圣所，又命令圣所的建造不受任何异教的沾染或附加物。卡塞图 (*U. Cassuto*) 指出圣所和庙宇的雷同更能显出本段会幕的记载不能考入第二圣殿时间 (*the second temple period*)，而更适合较早的时段 (*Exodus, 324*)。

⁹¹¹ 本段以约柜 (*the ark*) 开始，以色列人敬拜中最神圣最重要的物件。第 10-15 节记载建造的指示，第 16 节记放入法版，第 17-21 节盖上施恩盖 (*the mercy lid*)，第 22 节在约柜上相会。约柜在会幕中的重点是：立约的子民在在近前敬拜时要达到神圣洁的标准，学习这标准就要聚焦于神的本性 (神是有次序 (*order*)、精确 (*precision*) 和完美 (*perfection*) 的神)、约柜在敬拜时的作用，和约柜的预表 (*typology*) 性。

⁹¹²「柜」(*ark*)。原文是 אָרוֹן (*'aron*)。这字用作挪亚 (*Noah*) 逃避洪水和以色列人 (*Israelites*) 放在会幕内的木造的「盒 (*box*)」或「箱 (*chest*)」。

⁹¹³ 原文作「长二肘半，宽一肘半，高一肘半」。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

两环，那边两环。25:13 要用皂荚木做两根杠，用金包裹。25:14 要把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。25:15 这杠要留在柜的环内，不可抽出来。25:16 你要将我所要赐给你的法版⁹¹⁵放在柜里。

25:17 「你要用精金做赎罪盖⁹¹⁶，长一二五公分，宽七十五公分。25:18 要用金子锤出两个基路伯⁹¹⁷来，安在赎罪盖的两头。25:19 这头做一个基路伯，那头做一个基路伯，二基路伯要接连⁹¹⁸在赎罪盖的两头。25:20 二基路伯要高张翅膀，遮掩⁹¹⁹赎罪盖。基路伯要脸对脸，朝着赎罪盖。25:21 要将赎罪盖安在柜的上边，又将我所要赐给你的法版放在柜里。25:22 我要在那里与你相会⁹²⁰，又要从法柜赎罪盖上二基路伯中间和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。

⁹¹⁴ 「牙边」 (*border*)。原文 זֶרַע (*zer*) 一字只用在本地，似是形容有花纹作装饰用的镶边，柜顶和各边均如此。经文并无指出它的外观或功用。

⁹¹⁵ 「法版」 (*testimony*)。指刻着「十诫」 (*the Decalogue*) 的石版 (出 24:12; 31:18; 申 4:13; 9:9; 王上 8:9)。这字示意它见证或确定神的命令是祂与以色列 (*Israel*) 所立的约，这表达出神的意愿和人的责任。其他文明亦将重要文件置于庙内神祇 (*gods*) 的脚下。

⁹¹⁶ 「赎罪盖」。原文 כַּפֹּרֶת (*kapporet*) 译作「赎罪盖」 (*atonement lid*) 或「赎罪板」 (*atonement plate*)。传统式译作「施恩座 (*mercy-seat*)」 (如《英王钦定本》(*KJV*)、《美国标准译本》(*ASV*)、《新美国标准译本》(*NASB*)、《新修订标准译本》(*NRSV*) 来自 1530 年的丁道尔 (*Tyndale*)，亦于 1523 年为马丁路德 (*Luther*) 所用。这名词出自动词「赎罪」 (*to make atonement*)，故以色列人 (*the Israelites*) 要造的不仅是约柜的盖，而是代表赎罪的地方。这字若译为「遮盖」 (*covering*) 似为不当 (因「遮盖」与「盖」出自不同字根)。这地方的价值在于耶和华 (*Yahweh*) 的宝座正在其上，故约柜就是神的脚凳 (*footstool*)。血涂在柜的盖上，因此地正是赎罪的所在 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 269-270)。

⁹¹⁷ 「基路伯」 (*cherubim*)。证据指出「基路伯」是混合式的天使活物 (*composite angelic creatures*)，常显示神就在左右。故他们的形像锤在约柜的两头表示他们的所在。以西结书第一章形容四位「基路伯」各有人脸、四翅膀，和不同野兽的部分作为身体。其他文化也有他们的出现。他们的任务是守卫圣地及扛抬神的宝座。本处他们的形像被锤作赎罪盖的一部分。

⁹¹⁸ 「接连」。两天使与盖相连，不可分开。本处可译作与盖「成为一块」，但可能是永久性的连在盖的两头。

⁹¹⁹ 「遮掩」 (*overshadowing*)。有守卫 (*guarding*) 之意 (参下上 8:7; 代上 28:18; 同参创 3:24)。基路伯 (*cherubim*) 因此显明两事：他们伸张的翅膀成为神的宝座，神坐在约柜 (*the ark*) 以上 (律法 (*the Law*) 在祂的脚下)；他们的遮掩和守卫显示人必要先赎罪 (*propitiation*) 始能与神相交，否则被拒在外。参 U. Cassuto, *Exodus*, 330-35。

⁹²⁰ 「我要在那里与你相会」 (*I will meet with you there*)。这是约柜 (*the ark of the covenant*) 的主要目的，也是敬拜 (*worship*) 的主要目的，就是藉赎罪 (*atonement*) 与神相会。经文清楚指出本处神要与摩西 (*Moses*) 相会 (「你」是

同在饼桌

25:23⁹²¹「你要用皂莢木做一张桌子，长一百公分，宽五十公分，高七十五公分。25:24 要包上精金，四围镶上金牙边。25:25 桌子的四围各做八公分宽的外框⁹²²，外框上镶着金牙边。25:26 要做四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。25:27 安环子的地方要挨近外框，可以穿杠抬桌子。25:28 要用皂莢木做两根杠，用金包裹，以便抬桌子。25:29 要用精金做桌子上的盘子⁹²³、调羹⁹²⁴，并爵和瓶，作奠祭物⁹²⁵之用。25:30 又要在桌子上，在我面前，常摆同在饼⁹²⁶。

灯台

25:31⁹²⁷「你要用精金做一个灯台，灯台的座和干，与杯⁹²⁸、蕾、花都要接连一块锤出来。25:32 灯台两旁要伸出六个枝子，这旁三个，那旁三个。25:33 这旁每枝上有三个杯，形

单数式），然后由摩西传话给百姓，因摩西是约的中保（*the mediator of the covenant*）。德赖弗（S. R. Driver, *Exodus*, 272）更指出这「相会」不是偶然的相见（如 3:18），而是有目的的约会（原文是 וְנוֹעַדְתִּי (*v^ono'adti*））。新约中与此平行的就是耶稣基督（*Jesus Christ*）和祂的事工。神学意义是律法（*the Law*）判定人的罪，但基督的牺牲作了赎罪，故祂是「赎罪之处（*the place of propitiation*）」（罗 3:25），为罪人挽回与天父的相交。本段可强调的是：敬拜的中心必定是基督的赎罪——神公义标准的永远提示（约柜内的法版）和神恩惠的预备（赎罪盖）。

⁹²¹ 同在饼桌（*The Table for the Bread of the Presence*）（《英王钦定本》（*KJV*）使用丁道尔（*Tyndale*）的翻译「陈设饼」（*Shew-bread*），《美国标准译本》（*ASV*）及《新美国圣经》（*NAB*）亦受其影响）是耶和华供应日用饮食的永远首肯。因为是摆在在神的面前，故称为「同在饼」。神学的观点是神供应了，人如此行是要不断的感恩。故此，若约柜（*the ark*）述及藉赎罪的相交，这桌就提醒了专一的谢意。（中译者按：《和合本》亦采用「陈设饼」。）

⁹²² 「外框」（*surrounding frame*）。原文 מִסְגֶּרֶת (*misgeret*) 有不同译意。它不似是桌和四脚的一部分，提多拱门（*Arch of Titus*）的画像显示在桌的半高部分脚的中间有两根横梁（*cross-stays*）；它们可能是靠近桌顶，但拱门的画像显出它在半高的位置。外框亦以花边装潢。

⁹²³ 「盘子」（*plates*）或作「深口的金碟」（*deep gold dish*）。本处四物件都与桌和它的用途有关。

⁹²⁴ 「调羹」（*ladles*）或作「杯子」（*cups*），如《新美国圣经》（*NAB*）与《今日英语译本》（*TEV*）。

⁹²⁵ 「奠祭物」（*pouring out offerings*）。原文是 אֲשֶׁר יוּסַחֵן בָּהֶן (*'asher yussakh bahen*)，直译是「可以藉它们倾出」之意。

⁹²⁶ 「同在饼」（*Bread of Presence*）。这名称的基本意义是摆在耶和华面前的饼。放饼在桌上作为感恩祭的风俗亦通用于其他文化。本处的饼要长年摆在桌上以象征神对十二支派的供应，因为他们要不断的表示感恩。祭司可食用摆了一段时间的饼，新鲜的饼经常添换。

⁹²⁷ 本处重点显然是在会幕内照明到神面前的道路。神供应敬拜者通向祂的照明，但要求人预备油以确保灯不熄灭。第 31-36 节形容灯台，它基上是一主干，

状像杏花，有蕾有花；那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有蕾有花。从灯台伸出来的六个枝子都是如此。**25:34** 灯台上有四个杯，形状像杏花，有蕾有花，**25:35** 灯台每两个枝子以下，有蕾与枝子接连一块，灯台出的六个枝子都是如此。**25:36** 蕾和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。

25:37 「你要做灯台的七个灯盏⁹²⁹，安在灯台上，使灯光照亮前面的地方。**25:38** 灯台的剪⁹³⁰和盘也是要精金的。**25:39** 做灯台和这一切的器具，要用三十四公斤⁹³¹精金。**25:40** 要谨慎做⁹³²这些物件，都要照着在山上指示你的样式。⁹³³

会幕

26:1⁹³⁴ 「你要用十幅幔子做会幕⁹³⁵，这些幔子要用细捻的麻和蓝色、紫色、朱红色⁹³⁶线制造，并用巧匠的手工绣上⁹³⁷基路伯。**26:2** 每幅幔子要长十四公尺，宽二公尺⁹³⁸，幔子都要

两边各有三向上的枝子，主干和枝子间加添精金的花形装潢，形状作杏花的蕾和花。主干和六枝子的顶端就是灯盏。

⁹²⁸ 「杯」。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 342-44) 说「杯、球、花」在第 32-36 节解释为每枝子上作杏花形杯子结构的三种装饰。每杯各有两部分：(1) 球，就是在底部的花托；(2) 花，就是花冠。灯盏就安放在花的顶部。

⁹²⁹ 「灯盏」。「灯盏」(*lamps*) 和「灯台」(*lampstand*) 固然来自同一字根。原文是 *נֵרוֹת* (*nerot*)，可能指灯台上的小瓷碟，碟的边上搥有放灯蕊之处，小碟盛以橄榄油为燃料。

⁹³⁰ 「剪」。「剪」指用以检起灯蕊修剪的钳状物，「盘」指火盘或香炉。

⁹³¹ 「三十四公斤」。原文作「一他连得」(*a talent*)，古代的重量单位，相当于 75 磅。

⁹³² 「谨慎做」。原文作「看和做」(*see and make*)，这可演译为动词的重言法，以一动词形容另一动词。这示意摩西 (*Moses*) 和以色列人 (*Israel*) 要小心做这些物件，不能有错。

⁹³³ 本段的信息肯定关于就近神。既然这是制灯台的指示，信息应是：神要求子民确定光要照明通往神的道路。更精细的查考是准备光的指示（一灯，七枝），然后是灯的目的和维护的指示，最后一节指出这些指示来自神。光价值的隐喻必在探讨中出现，尤其在新约时代。故新约中警告各教会，若教会对神不忠，神就将拿去她们的灯台，就是她们的事工（启 2-3）。

⁹³⁴ 本章是建造会幕 (*the tabernacle*) 的细则：幔子 (*the curtains*)、罩棚的盖 (*coverings*)、竖板 (*boards and walls*) 及门帘 (*veil*)。本段一个学习的层面是它的功用，对以色列人 (*Israel*) 敬拜方面实践和象征性的功用；另一个学习的层面是它的预表 (*typology*)，因会幕及其多元部分述及基督 (*Christ*)。读者应参考解经著作研究后点。

⁹³⁵ 希伯来文文序将直接受词「会幕」(*the tabernacle*) 置于句首作为特别的强调，上章交待了一二件家俱，现在描述会幕的本身。

⁹³⁶ 德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 280) 建议幔子 (*the curtains*) 是用这些颜色的线制造。可能染色的线用作刺绣基路伯 (*cherubim*) 在幔子上。

一样的尺寸。26:3 这五幅幔子要幅幅相连，那五幅幔子也要幅幅相连。26:4 在这相连的幔子末幅边上要做蓝色的环扣，在那相连的幔子末幅边上也要照样做。26:5 要在这相连的幔子上做五十个环扣，在那相连的幔子上也做五十个环扣，都要两两相对。26:6 又要做五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个会幕。

26:7 「你要用山羊毛⁹³⁹织十一幅幔子，作为会幕以上的罩棚⁹⁴⁰。26:8 每幅幔子要长十五公尺，宽二公尺，十一幅幔子都要一样的尺寸。26:9 要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅。这第六幅幔子要在罩棚的前面折上去⁹⁴¹。26:10 在这相连的幔子末幅边上要做五十个环扣，在那相连的幔子末幅边上也做五十个环扣。26:11 又要做五十个青铜钩，钩在环扣中，使罩棚连成一个。26:12 罩棚的幔子所余那垂下来的半幅幔子，要垂在会幕的后头。26:13 罩棚的幔子所余长的，这边五十公分⁹⁴²，那边五十公分，要垂在会幕的两旁，遮盖会幕⁹⁴³。

⁹³⁷ 本句结构因文字次序形成翻译上的难题。「基路伯」(*cheru-bim*)在本句作副词形容幔子如何制成，而 *מַעֲשֵׂה הַשֵּׁבַע* (*ma'aseh khoshev*) 直译作「设计师的作品」(*work of a designer*)，与「基路伯」同格 (*in apposition to*)。这希伯来文分词是「设计师」之意，故可译作「精巧的编织设计」(S. R. Driver, *Exodus*, 280-81)。B. Jacob 认为应作「精巧的织工」(*Exodus*, 789)。

⁹³⁸ 「长十四公尺，宽二公尺」。原文作「长二十八肘 (*cubits*)，宽四肘」，约等于长 42 英尺，宽 6 英尺。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

⁹³⁹ 本章指出在木制的建筑物以上有两套幔子和两套罩棚以制成会幕 (*the tabernacle*) 或住处 (*the dwelling place*)。上述的细麻布幔子 (*the curtains of fine linen*) 只有祭司可以从里面看见，其上是山羊毛幔子 (*the curtain of goats' hair*)，再其上是染红色公羊皮做的内罩棚 (*inner covering of rams' skin dyed red*)，然后是细皮料的外罩棚 (*outer covering of hides of fine leather*)。次序是由内至外，因这是神的居所；敬拜者就近的次序刚好相反。细麻布代表神的公义 (*the righteous of God*)，由刺绣上的基路伯 (*cherubim*) 守卫；藉每日所献的山羊作为赎罪祭，山羊毛幔子是罪的提醒 (*a reminder of sin*)；染红公羊皮的罩棚提示以血分别为圣的献祭及祭司的职分，而最外层的罩棚指出神与世界的分隔。以上是 Kaiser 的演译，其他经学者的意见亦大同小异 (参 W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC* 2:459)。

⁹⁴⁰ 这幔子作为「会幕以上的罩棚」，成为居住之所。

⁹⁴¹ 「折上去」。经文似指这是会幕前的一幅，在入口处垂下，形成门帘 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 284)。

⁹⁴² 「五十公分」。原文作「一肘」(*a cubit*)。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。下同。)

⁹⁴³ 「遮盖会幕」。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 353) 说：「帐幕的幔子 (*the tent curtains*) 由南到北既是 30 肘 (*cubits*) 长，因此每边余下 10 肘，这包括了 9 肘的会幕幔子 (*curtains of the tabernacle*) 和竖版底部的 1 肘 (会幕幔子不足够遮盖)，这就是第 13 节之所指。」

26:14 「你要用染红的公羊皮做罩棚的盖⁹⁴⁴，再用细皮料⁹⁴⁵做一层罩棚上的顶盖。

26:15 「你要用皂荚木做会幕的竖⁹⁴⁶板⁹⁴⁷，26:16 每块要长五公尺，宽七十五公分。26:17 每块必有两榫⁹⁴⁸并排⁹⁴⁹，帐幕一切的板都要这样做。26:18 你要为会幕这样做板：南面要做板二十块，26:19 在这二十块板底下要做四十个接榫的银座，两银座接这块板上的两榫，两银座接那块板上的两榫；26:20 会幕的第二面，就是北面，也要做板二十块，26:21 和银座四十个，这板底下有两银座，那板底下也有两银座；26:22 会幕的后面，就是西面，要做板六块。26:23 会幕后面的两角⁹⁵⁰要做板两块，26:24 板的下半截要双层的，直连到顶部的同一个环子，两角都要这样做。26:25 那就有八块板和十六个接榫的银座，这板底下有两银座，那板底下也有两银座。

26:26 「你要用皂荚木做闩，为会幕这面的板做五闩，26:27 为会幕那面的板做五闩，又为会幕后面朝西的板做五闩，26:28 板腰间的中闩要从一头通到另一头⁹⁵¹。26:29 板要用金子包裹，又要做板上的金环套闩，闩也要用金子包裹。26:30 要照着在山上指示你的样式⁹⁵²立起会幕。

26:31 「你要用蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻织一特别的幔子⁹⁵³，以巧匠的手工绣上基路伯。26:32 要用金钩把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子安在四个银座上。

⁹⁴⁴ 这两层外盖用坚韧的物料造成，罩在帐幕 (*the tent*) 和罩棚 (*curtain*) 两内层之上。

⁹⁴⁵ 「细皮料」 (*fine leather*)。参 25:5 注解。

⁹⁴⁶ 「竖」 (*upright*)。指这些板的放置方法，是直立 (*vertical*) 而不是横放 (*horizontal*) (参 U. Cassuto, *Exodus*, 354)。

⁹⁴⁷ 「板」。基于所列的尺寸，原文 *הַקִּרְשִׁים* (*haqq^ehim*) 一字可译作「板 (*boards*)」(如《英王钦定本》(*KJV*)、《美国标准译本》(*ASV*)、《新美国圣经》(*NAB*)、《新美国标准译本》(*NASB*))，或「骨架 (*frames*)」(如《新国际版》(*NIV*)、《新世纪译本》(*NCV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*)、《今日英语译本》(*TEV*))，或「甲板 (*planks*)」(参结 27:6)，或「梁 (*beams*)」。

⁹⁴⁸ 「榫」 (*projections*)。原文作「手」 (*hands*)，可能指突出之物用作固定之用，可能是从皮底部凸出的榫 (*tenons*) 或栓 (*pegs*)，以便和接口部分连接 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 286)。

⁹⁴⁹ 「并排」或作「和其他部分连合」。

⁹⁵⁰ 「角」。译作「角」的字是「指在转角位特别结构的建筑学专用名词。本处似指在西面墙上每角落加添的支撑。」(参 N. M. Sarna, *Exodus* [JPSTC], 170。)

⁹⁵¹ 这些闩连贯各竖板，加强其竖立能力。希伯来文这字与城门的横闩相同 (士 16:3; 尼 3:3)。

⁹⁵² 「样式」 (*plan*)。原文是 *מִשְׁפָּט* (*mishpat*)，这字在其他经文一般译作「判断 (*judgement*)」或「决定 (*decision*)」，反映出定制 (*custom*) 的基本意义。本处可译作「指定的规范 (*prescribed norm*)」或「图样 (样式)」。

⁹⁵³ 「特别的幔子」 (*special curtain*)。虽然译作「幔子」(传统作「幕 (*veil*)」，如《美国标准译本》(*ASV*)、《新美国圣经》(*NAB*)、《新美国标准译

26:33 要使幔子垂在钩子下，把法柜抬进幔子内。这幔子要将圣所和至圣所隔开。26:34 又要把赎罪盖安在至圣所内的法柜上。26:35 把桌子安在幔子外会幕的北面，把灯台安在会幕的南面，彼此相对。

26:36 「你要拿蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻，用绣匠的手工⁹⁵⁴织帐幕的门帘⁹⁵⁵。

26:37 要用皂荚木为帘子做五根柱子，用金子包裹，柱子上当有金钩，又要为柱子造五个青铜座。⁹⁵⁶

本》(NASB)，但与上文译作帐幕幔子 (*tent curtains*) 的不同字，故采用「特别的幔子」。原文 פָּרוֹכֶת (*farokhet*) 一字似和解作「隔离」(*to shut off*) 的动词有关连，用于圣地或神龕 (*shrine*)。这幔子成为接近神的拦阻 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 289)。

⁹⁵⁴ 「绣匠」 (*embroiderer*)。原文 רוֹקֵם (*roqem*) 一字指染工，故不清楚颜色是织上还是绣上，因此「绣匠」的意义不大明显。

⁹⁵⁵ 「门帘」 (*hanging*)。这是另一幔子 (*curtain*)，作为入口处的帘子 (*screen*)。由于它远离分隔至圣所 (*the Most Holy Place*) 的特别幔子，制法较简单，不需用巧匠的精工而用绣匠的手工织成，其上亦无基路伯 (*cherubim*)。

⁹⁵⁶ 读者对本章所列的各项细则应以全面性的角度了解主要的信息，而不需对每项细则所订的象征加以猜测。这毕竟是预备耶和華居所 (*the dwelling place for Yahweh*) 的圣喻，要点可以这样说：耶和華的居所必定要依照神的话，也是凭着神的话去预备。假若神要和子民相交，则敬拜的中心要依照神的指定营建，与神的本性相协调。藉着神供应的礼仪 (*the ritual by divine provisions*)，就近神的一切事物都有其功用，但一切也反映神的本性：对称 (*the symmetry*)、次序 (*the order*)、纯木 (*the pure wood*)、包金 (*the gold overlay*)，或 (更靠近神的) 精金 (*the solid gold*)。其他如光 (*the light*)、桌子 (*the table*)、幔子 (*the veil*)、基路伯 (*the cherubim*) 的象征，皆有其启示性，一切的一切都反映出天堂的实在 (*the reality in heaven*)。今日的教会不需依循古会幕 (*the old tabernacle*) 的样式和陈设，但她们从神对以色列人 (*Israel*) 的要求中应有所学习，使教会的结构也依照敬拜的神学 (*the theology of worship*) 和就近神的神学 (*the theology of access to God*) 为准则。虽然功用占了大部分，但象征 (*symbolism*) 和启示

(*revelation*) 指示一切事物的设计。基督徒活在基督应验 (*the fulfillment of Christ*) 的亮光中，因而知道古时预示的实在。敬拜固然不需要在特定的建筑物 (正如以色列人在圣殿以外亦可以敬拜)，但假如建筑物有其实际用途，极其量使之成为会众学习和敬拜的所在。这样，本章就为信徒提供了启示，如何去预备一个与神话语一致的敬拜的地方，就是一个实用的 (*functional*)、有象征性的

(*symbolical*)，和命定的 (*ordered*) 所在。也有说要尽可能美化敬拜处和使人的灵提升，作为甘心乐意对神的奉献。当然，预备敬拜处最重要的一环是预备人的心。神悦纳的敬拜必定要在基督里，祂说过圣殿被拆毁后祂要在三天之内重新建造起来；诚然祂所指的是自己的身体，但亦暗指圣殿本身。他们杀害耶稣 (*Jesus*) 的同时也毁灭了圣殿；祂复活时实在也开始了敬拜的新方式。祂就是圣殿 (*the sanctuary*) 所预表的那会幕 (*the tent*)、幔子 (*the curtain*)，和赎罪

(*atonement*)。以后，当信徒接受基督时也成了耶和華的殿 (*the temple of the*

祭坛

27:1 「你要用皂荚木做这⁹⁵⁷坛，坛要四方的，长二公尺半，宽二公尺半，高一公尺半⁹⁵⁸。**27:2** 要在坛的四拐角上做四个尖角⁹⁵⁹，与坛成为一块⁹⁶⁰，用青铜把坛包裹。**27:3** 要做灰盆⁹⁶¹，又做铲子、洒血的碗⁹⁶²、叉子、火盘；坛上一切的器具都用青铜做。**27:4** 要用青铜为坛做一个网状的栅子⁹⁶³，在栅子的四角上做四个青铜环。**27:5** 把栅子安在坛四面的围腰板以下，使栅子从下达到坛的半腰。**27:6** 又要用皂荚木为坛做杠，用青铜包裹。**27:7** 这杠要穿在坛两旁的环子内，用以抬坛⁹⁶⁴。**27:8** 要用板做坛，坛是中空的，都照着在山上指示你的样式做。⁹⁶⁵

LORD)。故此新约将本章的象喻和教导演化成有效的和值得深研的学习。不过，这学习并不包含会幕中每项细节的寓意探讨 (*allegorization*)。

⁹⁵⁷ 「这」 (*the*)。冠词 (*article*) 示意「这」坛是献祭用的主高坛 (*main high altar*)。

⁹⁵⁸ 「长二公尺半，宽二公尺半，高一公尺半」。原文作「长五肘，宽五肘，高三肘 (*cubits*)」，约等于英制 7 呎 6 吋，7 呎 6 吋，和 4 呎 6 吋)。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

⁹⁵⁹ 「尖角」 (*horns*)。坛上的角是不可缺的，它们是至圣的部分：血抹在其上，逃难者攀住它们，祭司代祷时亦以手挽住此处。角代表能力，有如野生动物的角 (故「角」亦用于王者)。「角」也可能代表献在坛上的祭牲，

⁹⁶⁰ 「成为一块」。经文以片语「从它而出 (*from it*)」或「它的一部分 (*part of it*)」表示「角」是的一部分——出于同一块木。「角」不能另造然后接于坛上，而是在造坛的板末端雕出 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 363)。

⁹⁶¹ 「灰盆」 (*pots for the ashes*)。原文直译作「脂油」 (*fat*)，有时可作「带脂油的灰 (*fatty ashes*)」(《今日英语译本》(*TEV*)作「油腻的灰 (*greasy ashes*)」)。脂油流下混入灰中，需要接收清除。

⁹⁶² 「洒血的碗」。这是用以洒血在坛边的大碗。

⁹⁶³ 「栅子」 (*grating*)。原文名词 מִקְבָּר (*mikhbar*) 解作「栏栅」，与一解作「筛子」 (*sieve*) 的字相关。这「栅子」成为坛的垂直支架，竖立地面撑托坛的四边 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 292)。

⁹⁶⁴ 本处的文法结构应是说杠不是长时穿在环子内，而是抬坛时才穿进去。

⁹⁶⁵ 坛的顶部全无提及，有解经学者建议既然以前已有指示用土或石建祭坛，这坛亦应填以土块，而祭牲在上焚烧。若祭牲在坛内焚烧，坛的木料极易焚毁。有些近代学者认为这只是假设的计划，仿照所罗门 (*Solomon*) 的样式造能搬动的祭坛，但这不是能令人满意的建议。本处的建造必是院子中可以搬动的祭坛的结构，胜于野外的祭坛。祭献的意义和功用是无容置疑的，敬拜的人在此献祭与神求赦免求赎罪，亦庆贺对神的敬拜。非此无人能敬拜神，非此亦无人能接近神。因此坛所传告的真理也成了所有基督徒敬拜的基础。我们可以组成这实用的课题：信徒必须保证敬拜的基础和中心都在祭坛，也就是牺牲性的赎罪。

院子

27:9「你要做会幕的院子，院子的南面⁹⁶⁶要用细捻的麻做帷子，长五十公尺⁹⁶⁷。**27:10**帷子的柱子要二十根，青铜座二十个，柱子上的钩子和环子⁹⁶⁸都要用银子做。**27:11**北面也当有帷子，长五十公尺，帷子的柱子二十根，青铜座二十个，柱子上的钩子和环子都要用银子做。**27:12**院子的西面当有帷子，长二十五公尺。帷子的柱子十根，座十个。**27:13**院子朝日出的东面要宽二十五公尺。**27:14**门这边⁹⁶⁹的帷子要长七公尺半，帷子的柱子三根，座三个。**27:15**门那边的帷子也要长七公尺半，帷子的柱子三根，座三个。**27:16**院子的门当有帘子，长十公尺，要拿蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻，用绣匠的手工织成，柱子四根，座四个。**27:17**院子四围一切的柱子都要有银环⁹⁷⁰，银钩，和青铜座。**27:18**院子要长五十公尺，宽二十五公尺，高二公尺半⁹⁷¹，帷子要用细捻的麻做，座要用铜做。**27:19**会幕各样用处的器具，并会幕一切的橛子和院子里一切的橛子都要用青铜做。⁹⁷²

奉献灯油

27:20「你要吩咐以色列人，把那为点灯⁹⁷³榨成的纯橄榄油拿来给你，使灯规律地⁹⁷⁴点着。**27:21**在会幕中法柜前的幔外，亚伦和他的儿子，从晚上⁹⁷⁵到早晨，要在耶和华面前管理这灯。这要作以色列人世世代代永远的定例。⁹⁷⁶

⁹⁶⁶ 「南面」 (*south side*)。原文作「南面朝南」 (*south side south-ward*)。

⁹⁶⁷ 「长五十公尺」。原文作「长一百肘 (*cubits*)」。院子 (*court-yard*) 长约 150 呎，宽约 75 呎，四面以一幅帷子围着，由安放在青铜座上的柱子支撑，以橛子和绳子定位。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

⁹⁶⁸ 「环子」 (*bands*)。有的认为这是连接柱子上端的杆，但更可能是围绕柱子底部的环圈 (参 38:17)。

⁹⁶⁹ 「边」 (*side*)。原文直译是「肩」 (*shoulder*)，本节和第 15 节的「门」是译者添加。东面是院子的入口处，门两旁以帷子作墙 (参第 16 节)。

⁹⁷⁰ 「有银环」。原文是「以银连结」之意。

⁹⁷¹ 「五十公尺，宽二十五公尺，高二公尺半」。原文作「长一百肘，宽五十肘，高五肘」，约相当于长 150 呎，宽 75 呎，高 7.5 呎。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

⁹⁷² 会幕 (*tabernacle*) 是旧约神学 (*Old Testament theology*) 的重点。至此为止，作者的模式是：约柜 (*ark*)，桌子 (*table*)，灯 (*lamp*)，和它们的外面的会幕；然后是祭坛 (*the altar*) 和外面的院子 (*the courtyard*)。院子是百姓聚集敬拜之处——他们进到神的院宇。今日的读者也许对院子不大感兴趣，但昔日的以色列人 (*Israelites*) 是相当重视的。在院子里有献祭、诗班的献诗、信众的颂赞、罪得赦免，他们来这里祷告，圣日来此聚集，在此听神的话语。会幕是圣的，因神在此处和他们相会，他们等于离开了世俗，进到神的面前。

⁹⁷³ 「灯」。原文是单数，应是所有灯的统称。

⁹⁷⁴ 「规律地」 (*regularly*)。此字可解作「不断地」 (*continually*)，但本处 (如同述及献祭的段落) 文义译作「规律地」较佳，因为灯每天早上都需要清理及添油。

祭司的圣衣

28:1⁹⁷⁷「你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛一同就近⁹⁷⁸你，给我供祭司的职分⁹⁷⁹。28:2 你要给你哥哥亚伦做圣衣⁹⁸⁰，为荣耀，为华美⁹⁸¹。28:3 又要吩咐一切有特殊技巧⁹⁸²的，就是我用智慧的灵⁹⁸³所充满的，给亚伦做衣

⁹⁷⁵ 灯在早上撤去剪灯蕊和添油（30:7），然后晚上燃点至天明。

⁹⁷⁶ 这是祭司众多职责（*priestly duties*）的首件。本处重点十分简单：带领敬拜者用百姓所献的去确保通往神的道路是规律性又经常照明的。新约经常使用光的象征。

⁹⁷⁷ 有近代学者觉得本章和下章对处身于旷野的以色列人太过繁复，他们大部分认为这是反映后期祭司法典（*P Code*）作者所指的撒督祭司制度（*Zadokite priesthood*），用以鉴定摩西的律例（*Mosaic legislation*），但没有鲜明的理由指出是后期的制定；只因为他们假定这是祭司法典，故认为是后期的制定。这颇长的一章可以分段如下：预备圣衣的指示（第 1-5 节），圣衣的细则（第 6-39 节），不依从的警告（第 40-43 节）。第一部分的主旨是神要求祂所选的司事们表达出祂圣洁的本性，第二部分的主旨是神要求祂所选的司事们充分准备好承担职事，第三部分的主旨是神警告所有司事们必须维护所有事奉的圣洁。

⁹⁷⁸ 「使……就近」（*to bring near*）。本处有宗教层面的意义，就是呈奉物件给神，如献祭、奉献（*offering*）等。

⁹⁷⁹ 「给我供祭司的职分」（*minister as my priest*）。这是希伯来文 לְקַהֵנוּ-לִי (*l'qahanu-li*) 的翻译，就是「成为我的祭司」（*be a priest to me*）之意，但这格式并不常用。这字解作「作为祭司」（*to be a priest*）或「充当祭司」（*to act as a priest*）。祭司（כֹּהֵן (*kohen*））一字的字源不详。

⁹⁸⁰ 「圣衣」（*holy garments*）。「圣」（*holy*）字表示这些衣服与普通衣服有别，因它们将亚伦（*Aaron*）分别出来在圣所供职。

⁹⁸¹ 「为荣耀，为华美」（*for glory and for beauty*）。原文是 לְכָבוֹד וּלְתִפְאֵרֶת (*l'vod ul'aret*)。W. C. Kaiser (“Exodus,” *EBC* 2:465) 引用《新国际版》（*NIV*）的「给他尊严和荣誉（*to give him dignity and honor*）」说这些衣袍提升了祭司长的职务（*the office of the high priest*），亦美化了对神的敬拜（这解释已超过《新国际版》（*NIV*）的译意）。「荣耀」（*glory*）的字意故然与职务的重要性有关，但这字在出埃及记（*Exodus*）中常用作耶和华同在的光彩（*the brilliance of the presence of Yzabweh*），故圣衣的华丽的确提升了敬拜者对这职事的感受。

⁹⁸² 「有特殊技巧」（*specialy skilled*）。原文作「心中有智慧」（*wise of heart*）。希伯来文「智慧（*wise*）」（חַכְמִי (*khakhme*））一字通常译作「聪明，有智慧」，但有其基本意义作「技能（*skill*）」或「技巧的（*skillful*）」，出埃及记 31:3, 6 及 35:10 等就是如此用法。神将「智慧」（*wisdom*）放在这些人的心中，使他们明白如何造成这些物件。「心」（*heart*）在希伯来（*Hebrews*）文化中就是理解（*understand-ing*）、理性（*mind*）和意志（*will*）的所在。「心中有智慧」就是会做巧工，是有天份的艺术或手艺人。

服，使他分别为圣⁹⁸⁴，可以给我供祭司的职分。**28:4** 所要做的就是胸牌⁹⁸⁵、以弗得⁹⁸⁶、外袍、紧身長袍⁹⁸⁷、礼冠、腰带。使你哥哥亚伦和他儿子穿这圣服，可以给我供祭司的职分。**28:5** 要用金色、蓝色、紫色、红色线，并细麻布去做。

28:6 「他们要拿金色和蓝色、紫色、朱红色线，并细捻的麻，用巧匠的手工做以弗得。**28:7** 以弗得当有两条肩带，接上两头，使它相连。**28:8** 其上巧工织的腰带⁹⁸⁸，要和以弗得一样的做法，与以弗得成为一块；要用金色和蓝色、紫色、朱红色线，并细捻的麻做成。

⁹⁸³ 「智慧的灵」 (*the spirit of wisdom*)。本处不一定指在这些人心中生发智慧的圣灵 (*Holy Spirit*)，故然不是完全没有可能。许多英语译本 (如《新美国圣经》(*NAB*)、《新国际版》(*NIV*)、《新世纪译本》(*NCV*)、《新修订标准译本》(*NRSV*)、《今日英语译本》(*TEV*)、《现代英语译本》(*CEV*)、《新普及译本》(*NLT*)) 略去「灵」 (*spirit*) 字。这里可能指他们的态度 (*attitude*) 和能力 (*ability*)。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 371) 译作：「在一切能做出这庄严袍服的手艺者的心中，我已注入机敏，使他们能完成任务。」

⁹⁸⁴ 「分别为圣」或作「使圣洁 (*to sanctify*)」 (如《美国标准译本》(*ASV*)) 或「任圣职 (*to consecrate*)」 (如《英王钦定本》(*KJV*)，*《新美国标准译本》* (*NASB*)，*《新修订标准译本》* (*NRSV*))。(中译者按：《网上圣经》(*NET Bible*) 译作「分别出来 (*to set apart*)」，中译本依随《和合本》作「分别为圣」。使亚伦 (*Aaron*) 分别为圣的是圣衣而不是做衣服的人。本处亦可解作「为他供圣职之用 (*for his consecration*)」 (如《新国际版》(*NIV*))，因为衣服是分别出来任圣职的一部分。

⁹⁸⁵ 「胸牌」 (*breastpiece*)。可能是某种袋状物或附有袋子的物件，因它可以折迭 (*28:16; 39:9*) 和放置乌陵 (*Urim*) 和土明 (*Thum-mim*) (出 *28:30*；利 *8:8*)。

⁹⁸⁶ 「以弗得」 (*Ephod*)。是希伯来文 (*Hebrew*) 的音译，因无人知晓如何翻译此字，对其图样亦无一致意见。本处是指祭司 (*the priests*) 穿着之一，但这字亦可指某神的神像 (士 *8:27*)。

⁹⁸⁷ 「紧身長袍」 (*fitted tunic*)。原文形容「内袍」 (*רָצֵבֶת (tashbets)*) 这字只在本节出现，它和第 39 节用以形容做袍子的，出于相同字根的罕用动词有所关连，但它们的字义不详 (参 C. Houtman, *Exodus*, 3:473-75 的详论)。相关的名词形容镶嵌宝石的金框子 (*28:11, 13, 14, 20, 25; 36:18; 39:6, 13, 16, 18*；参诗 *45:14*)。本节「合身的」可能反映「内袍缝至紧贴身体」 (参 C. Houtman, *Exodus*, 3:475)。

⁹⁸⁸ 「腰带」 (*waistband*)。原文 *קֶשֶׁב (kheshev)* 一字与第 6 节译作「巧匠」的为同源字 (*cognate*)。全件以弗得 (*Ephod*) 都是以同样材料做成，不知为何「腰带」特别指明是「巧工织的」。可能这字出于另一字根，形容这物件为「带子」。无论如何，「腰带」是与以弗得同样材料，同为一件，图案可能不一 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 301)。就是这腰带将以弗得系于祭司的身上。

28:9 「你要取两块玛瑙，在上面刻以色列儿子⁹⁸⁹的名字，28:10 六个名字在这块宝石上，六个名字在那块宝石上，都照他们出生的次序⁹⁹⁰。28:11 要用刻宝石的手工，彷彿刻印章，按着以色列儿子的名字，刻这两块宝石，要镶在金框⁹⁹¹里。28:12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人做纪念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和華面前作为纪念⁹⁹²。28:13 要用金丝做配框，28:14 又拿精金，彷彿拧绳子，做两条链子，把这链子搭在配框上。

28:15 「你要用巧匠的手工，做一个决断的胸牌⁹⁹³；要和以弗得一样的做法，用金色和蓝色、紫色、朱红色线，并细捻的麻做成。28:16 这胸牌要四方的、迭为两层，长二十五公分⁹⁹⁴，宽二十五公分。28:17 要在上面镶宝石四行：第一行是红宝石，红璧玺和水苍玉；28:18 第二行是绿宝石，蓝宝石和翡翠；28:19 第三行是蓝玛瑙，绿玛瑙和紫晶；28:20 第四行是黄璧玺，红玛瑙和碧玉；⁹⁹⁵这都要镶在金框中。28:21 这些宝石都要按着以色列十二个儿子的名字，彷彿刻印章，刻十二个支派的名字。。

28:22 「你要为胸牌用精金拧成两条如绳的链子，28:23 在胸牌上也要做两个金环，安在胸牌上边⁹⁹⁶的两头。28:24 要把那两条金链子，穿过胸牌两头的环子。28:25 又要把链子的那

⁹⁸⁹ 「以色列儿子」 (*the sons of Israel*)。这字一般译作「以色列人」 (*Isalites*)，但本处清楚指明以色列真正的儿子，十二支派 (*the twelve tribes*) 的名字。

⁹⁹⁰ 「照他们出生的次序」 (*according to the order of their birth*)。作「根据他们的出生 (*according to their begettings*)」 (这是创世记 (*the book of Genesis*) 重要的字)。本处指出名字是根据长幼排序。

⁹⁹¹ 「金框」 (*gold filigree settings*) 或作「蔷薇形饰物」 (*ro-settes*)，指盾形的宝石框子。原文此字解作「折迭」 (*to plait*)，「使交错」 (*checker*)。

⁹⁹² 「纪念」 (*memorial*)。指祭司 (*the priest*) 是代表以色列十二支派 (*the twelve tribes of Israel*) 服事，他们的名字挂在祭司胸前作为永远的提醒。

⁹⁹³ 「决断的胸牌」。原文 *חֹשֶׁן מִשְׁפָּט* (*khoshen mishpat*) 作「决断的胸牌 (*a breastpiece of decision*)」 (如《新美国圣经》(*NAB*) 与《和合本》) (中译者按：《网上圣经》(*NET Bible*) 译作「用以作决断的胸牌 (*a breastpiece for use in making decisions*)」，本译本依循《和合本》译法)。译作「胸牌」的字字源不详。这物件用以弗得 (*ephod*) 相同的材料做成，上有四排宝石，每排三粒，刻有十二支派的名字。「胸牌」内放置乌陵 (*urim*) 和土明 (*thummim*)。海厄特 (*J. P. Hyatt*) 指出在埃及的浮雕找到类似物件，甚至包括将胸牌系在祭司身上的金炼 (*Exodus* [NCBC], 282)。

⁹⁹⁴ 「二十五公分」。原文 *זֶרֶת* (*zeret*) 一字是半肘 (*half a cubit*)，通常译作「虎口 (*span*)」 (手掌张开时，小指到姆指尖的长度)，相当于 9 吋。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

⁹⁹⁵ 卡塞图 (*U. Cassuto, Exodus, 375-76*) 指出这些宝石与以西结书 28:13 所述的相同，都曾见于神的园子伊甸园 (*Eden*)。故此每当祭司 (*the priest*) 赎罪之时要挂起这些宝石，象征它们所出之地，就是人尚未犯罪时的伊甸园。

⁹⁹⁶ 「上边」。原文无此字眼，是英译者添加。

两头接在两框上，安在以弗得前面的肩带上。**28:26** 要做两个金环，安在胸牌的另⁹⁹⁷两头，在以弗得里面的边上。**28:27** 又要多⁹⁹⁸做两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得的腰带以上。**28:28** 要用蓝细带子把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的腰带以上，不致与以弗得离缝。**28:29** 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌，就是刻着以色列儿子名字的，带在心上⁹⁹⁹，在耶和華面前常作记念。

28:30 「你要将乌陵和土明¹⁰⁰⁰放在决断的胸牌里，亚伦进到耶和華面前的时候，它们要在他的胸前。在耶和華面前亚伦要常将以色列人的决断¹⁰⁰¹带在胸前。

28:31 「你要做以弗得的外袍¹⁰⁰²，颜色全是蓝的。**28:32** 袍上要为头留一开口¹⁰⁰³，口的周围织出¹⁰⁰⁴领边来，彷彿领口¹⁰⁰⁵，免得破裂。**28:33** 袍子周围底边上，要用蓝色、紫色、朱红

⁹⁹⁷ 「另」。原文无此字眼，是英译者添加。

⁹⁹⁸ 「多」。原文无此字眼，是英译者添加。

⁹⁹⁹ 「带在心上」 (*over his heart*)。亚伦 (*Aaron*) 将有十二支派的名字在肩头上 (第 12 节) 表示祭司职位的重要与象征 (参 *9:6; 22:22*)，扣在心上(胸前) (示意十二支派常在他的关注中占一席位 (申 6:6))。故此亚伦每逢以国家代表的身份进到神面前时，他要思念国家的利益，也要将这记念带到神前 (参 *S. R. Driver, Exodus, 306*)。

¹⁰⁰⁰ 「乌陵和土明」 (*the Urim and the Thummim*)。这是用以寻求神旨意的两件物件，它们的大小、形状，和材料皆无明证，但似乎是摩西 (*Moses*) 和百姓所熟悉的；它们的用法最佳的例子记在撒母耳记上 14:36-42。有的根据字源学 (*etymologies*) 建议它们是深色轻的物体，可能是石头或木条，或其他物件。它们似乎在大卫王朝 (*Davidic period*) 预言神谕 (*prophetic oracles*) 普及民间后不再使用。可能因为「决断的胸牌」 (*breastpiece of judgement*) 这名字指出它们是用「作决定」 (*making decisions*) 之用 (*J. P. Hyatt, Exodus [NCBC], 283-84*)。卡塞图 (*U. Cassuto, Exodus, 378-82*) 对这题目有最为详尽的讨论，他列出经文中数项关于它们用法的清楚记载，包括它们是一种圣签 (*a form of sacred lot*)，只有祭司 (*priests*) 或领袖们可以使用，在人无法得知的情况下寻求神的旨意。

¹⁰⁰¹ 「决断」 (*decisions*) 或作「审判」 (*judgement*) (如《英王钦定本》(*KJV*)、《美国标准译本》(*ASV*)、《新美国标准译本》(*NASB*)、《新修订标准译本》(*NRSV*))。原文是 *מִשְׁפָּט* (*mishpat*)，与描写盛载乌陵 (*Urim*) 和土明 (*Thummim*) 的「胸牌」 (*breast-piece*) 同字。本处译作「决断」是因为藏在胸牌里的乌陵和土明代表耶和華 (*the LORD*) 为以色列人 (*the Israelites*) 作决定所用的方法。祭司长 (*the high priest*) 在国事上负起洞悉神旨意的责任。

¹⁰⁰² 「外袍」 (*robe*)。根据德赖弗 (*S. R. Driver, Exodus, 307*) 原文 *מִעֵיל* (*mē'il*) 一字是穿在以弗得 (*ephod*) 上的长袍，可能是敞开前胸和有袖子。这是以上等材料所做，与普通外袍不一样的长袍，为有身分人士所穿着。

¹⁰⁰³ 「开口」 (*opening*)。原文作「它头的口」 (*mouth of its head*)，可能指颈。这可译作「为头而开的洞」，代表词的字尾所指的是指亚伦 (*Aaron*)，但经文没有明示。

色线做石榴¹⁰⁰⁶，在袍子周围的石榴中间要有金铃。**28:34** 样式是¹⁰⁰⁷一个金铃一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围的底边上。**28:35** 亚伦供职的时候¹⁰⁰⁸要穿这袍子，他进圣所到耶和華面前，以及出来的时候，袍上的铃声必被听见¹⁰⁰⁹，使他不至于死亡。

28:36 「你要用精金做一面牌¹⁰¹⁰，在上面按刻印章之法，刻着「归耶和華為圣¹⁰¹¹」。**28:37** 要用一条蓝细带子将牌系在礼冠的前面。**28:38** 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物¹⁰¹²的罪孽，这圣物是以色列人在一切的圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额

¹⁰⁰⁴ 「织出」或作「织件」（如《英王钦定本》(KJV)，《美国标准译本》(ASV)，《新美国标准译本》(NASB)）。文意表示布料边上织成而非其他织件缝上外袍，用途明显是免领口破裂。

¹⁰⁰⁵ 「彷彿领口」（*like the opening of a collar*）。原文 כְּפִי תַּהֲרָא (*k'fi takhra'*) 一词颇为难译，早期译作「彷彿铠甲的领口」（*like the opening of a coat of mail*），它只在本处和 39:23 出现。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 308) 这是希腊人「布造的甲冑」（*a linen corse-let*）。

¹⁰⁰⁶ 「石榴」（*pomegranate*）。这必定是如石榴状的线球。石榴在当地极为常见，但不明本处为何作此选择。以石榴作装饰图案可见于地中海北部古城乌加列（*Ugarit*），可能是丰饶的象征，本处可能代表神赐给以色列人（*Israelites*）盛产之福。它们之间的铃可能用作祭司（*the priest*）走动时发出声响以吸引神的注意（这固然是神人同形的观念（*anthropomorphic*）），或是让百姓知道祭司仍旧活着在内走动。有的建议石榴令人回想园内所吃的禁果（宝石已回指伊甸园），也是祭司进入赎罪的原因，铃声转移神的注意提醒祂人的需要。这是可能的，但缺乏支持，因经文并无提及原因，亦无指明是园内的禁果。

¹⁰⁰⁷ 「样式是」。原文无此字眼，英译者加添以求清晰。

¹⁰⁰⁸ 「供职的时候」（*as he ministers*）。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 308) 认为是「使他可以供职」（*in order that he may minister*），意思是亚伦（*Aaron*）没有穿上这袍子就不敢进入圣所（*the Holy Place*）。

¹⁰⁰⁹ 「铃声必被听见」。神听见铃声被提醒祭司正代表全国进到祂面，而祭司已遵照圣所的规则穿上适当的袍子，连同其上的附件。

¹⁰¹⁰ 「牌」。原文 תִּצִּיט (*tsits*) 一字似是解作「闪亮的东西」，故译作金属造的牌。原意解作「花」，但花不能刻字，故必是可以穿戴于外，易见和闪亮之物。拉比传统（*Rabbinic tradition*）认为它是二指宽，长度由左耳延伸至右耳，但这是他们尝试加添律法（*the Law*）所无提及的细则（参 B. Jacob, *Exodus*, 818）。

¹⁰¹¹ 「归耶和華為圣」（*Holiness to the LORD*）。所刻的是永久的提醒，圣洁是耶和華（*Yahweh*）所配得的；所有的衣物、家具，和活动皆属此范围。这与全国民将律法系于额上两眼之间为记号相呼应，作为承诺的永远提示。

¹⁰¹² 「干犯圣物」（*the iniquity of the holy things*）。本语甚为难解。「圣物」在文中指出是百姓分别为圣带来给耶和華（*Yahweh*）的礼物，但其中难免有欠缺干犯。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 385) 解释：「亚伦（*Aaron*）要为关于圣礼仪式、所分别为圣之物的纯洁、圣物的使用等一切冒犯来赎罪，因为刻在金牌上

上，使他们可以在耶和華面前蒙悅納。**28:39** 你要用細麻線織¹⁰¹³內袍，用細麻布做禮冠，又用綉匠的手工做腰帶。

28:40 「你要為亞倫的兒子做內袍、腰帶、裹頭巾¹⁰¹⁴，為榮耀，為華美。

28:41 「你要把這些給你的哥哥亞倫和他的兒子穿戴，又要膏他們¹⁰¹⁵，按立他們¹⁰¹⁶，將他們分別為聖¹⁰¹⁷，好給我供祭司的職分。**28:42** 要給他們做細麻布內衣，當從腰達到大腿，遮掩赤身¹⁰¹⁸。**28:43** 亞倫和他的兒子進入會幕，或就近壇，在聖所供職的時候必要穿上，免得担罪而死¹⁰¹⁹。這要為亞倫和他的後裔作永遠的定例。¹⁰²⁰

的字證明一切都出於「歸耶和華為聖」（*to be holy to the LORD*）的意願，若有不合規格之處，至少動機是好的。」

¹⁰¹³ 「織」（*weave*）。原文 $\text{קָשַׁבְתָּ} (v^e\text{shibbatsta})$ 甚難翻譯。有認為這動詞描寫一種特別的紡織法，字根似指布料上有以不同的線交替相織而形成的圖案。這是織匠的工（39:27）而非特指某種布料（26:1），但也不是一色的紡織法（參 S. R. Driver, *Exodus*, 310）。不過，本處可能指現成的布料，所需的只是縫工（C. Houtman, *Exodus*, 3:475, 517）。

¹⁰¹⁴ 「裹頭巾」（*headbands*）。指裹在額上的布帶，形成一无邊的凸形帽子，形狀有如半个蛋。這是普通祭司（*ordinary priests*）的頭飾（參 S. R. Driver, *Exodus*, 310-11）。

¹⁰¹⁵ 「膏他們」（*anoint them*）。本節的指示預述第 29 章，並利未記第 8, 9 章的受職禮（*ordination ceremony*）。律法（*the Law*）明令亞倫（*Aaron*）要受膏，因他是大祭司（*High Priest*）。「按立他們」（*ordain them*）這一詞可譯作「委任他們」（*install them*）或「授他們以聖職」（*consecrate them*）；按字面解釋就是「充滿他們的手」（*fill their hands*），利未記 8:33 用以表達祭司就任聖職。接下來的將他們分別為聖是獻贖罪祭的儀式，使祭司能在聖所受職。

¹⁰¹⁶ 「按立他們」（*ordain them*）。原文作「放在他們的手上」（*fill their hand*）。按立儀式之後，他們正式就職，這觀念似是将祭司的責任（*the priestly responsibilities*）放在他們的掌握中（就是以工作「放在他們的手上」）。參利未記 8:33 「七天承接聖職」（*or-dained seven days*）注解。

¹⁰¹⁷ 「將他們分別為聖」（*set them apart as holy*）。傳統譯作「使他們成聖（*sanctify them*）」（如《英王欽定本》（*KJV*），《美國標準譯本》（*ASV*））。

¹⁰¹⁸ 「赤身」（*naked bodies*）。原文作「裸露的肉體（*naked flesh*）」（如《新美國聖經》（*NAB*），《新修訂標準譯本》（*NRSV*）；《英王欽定本》（*KJV*）作「下體」（*nakedness*））。

¹⁰¹⁹ 「免得担罪而死」（*bear no iniquity and die*）。意思是假如他們不莊重的就近聖物，如異教徒（*pagans*）以裸露（*nakedness*）及淫亂（*saxuality*）作為宗教儀式的一部分，他們就會沾污聖物，結果就要担罪而死。

¹⁰²⁰ 祭司要為百姓代禱、從神所啟示的旨意作決定、以潔淨進到神面前，和代表歸耶和華為聖。祭司的服飾有以上的功能，同時也帶來榮譽和專尊嚴，因此，祭司要以潔淨、聖潔，和敬畏（瑪拉基（*Mala-chi*）事奉神。很多屬靈領袖原則的

亚伦和儿子授任圣职

29:1¹⁰²¹「你要如此行，使亚伦和他的儿子成圣，给我供祭司的职分：取无残疾¹⁰²²的公牛犊一只，公绵羊两只，**29:2** 连同无酵饼和调油的穿孔无酵饼与抹油的无酵薄饼¹⁰²³，这都要用细麦面¹⁰²⁴做成。**29:3** 这些饼要装在一个筐子里，连筐子与公牛和两只公绵羊一同献上¹⁰²⁵。

29:4「你要把亚伦和他的儿子带到¹⁰²⁶会幕门口来，用水洗¹⁰²⁷他们，**29:5** 给亚伦穿上内袍和以弗得的外袍，并以弗得，又带上胸牌，用巧工织的腰带将以弗得束上¹⁰²⁸，**29:6** 把礼冠

形成可以溯源于本章，但主旨可以如此表达：神所拣选以代祷、牧者的劝告，和献祭领导会众的人，必定要在态度和行为上常常代表耶和华的圣洁。

¹⁰²¹ 本章是颇长的一章，包括亚伦 (Aaron) 授任为祭司。这与利未记第 8 章的按立礼 (*the ordination service*) 相类似，事实上，本处指示的执行记载在那里；但这些指示必定在利未记第 1 至 7 章的同时或后期陈述，因它们假定了各样献祭的知识 (*a knowledge of the sacrifices*)。本章的大部分是祭司的授职礼 (*the consecration of the priests*) (第 1-35 节)，其中包括预备 (*the preparation*) (第 1-3 节)、洗濯 (*washing*) (第 4 节)、穿戴和膏立 (*investiture and anointing*) (第 5-9 节)、赎罪祭 (*sin offering*) (第 10-14 节)、燔祭 (*burnt offering*) (第 15-18 节)、授职时的平安祭 (*installation peace offering*) (第 19-26; 31-34 节)、其他献祭的规则 (*other offerings' rulings*) (第 27-30 节)，和按立仪式持续的时间 (*the duration of the ritual*) (第 35 节)；然后是祭坛的圣化 (*consecration of the altar*) (第 36-37 节)，和每日的祭品 (*the oblations*) (第 38-46 节)；这些资料有许多研读和解释的可能性。全章是会幕 (*tabernacle*)、祭坛 (*altar*)、百姓 (*people*)，和大部分祭司的祝圣，神以圣礼开始神圣的运作，因此，全章的信息是：每个任圣职者，每个敬拜者，和一切在耶和華面前使用的物件，一定要经过神洁净、使能够，和使圣洁的过程，分别为圣归神 (*set apart to God*)。

¹⁰²² 「无残疾」 (*blemish*)。原文 תָּמִים (*tamim*) 一字解作「完美无瑕」 (*perfect*)。动物不得带病、缺肢，或瞎眼 (参玛拉基书第 1 章)，这要求是为确保百姓将最好的献给耶和華 (*Yahweh*)。这预表 (*typology*) 直指无罪的弥赛亚 (*sinless Messiah*) 在十字架上以一次的献祭成就了所有这些献祭。

¹⁰²³ 这应是与祭牲同献的素祭 (利未记第 2 章)。

¹⁰²⁴ 「细麦面」 (*fine wheat flour*)。这是上述糕饼的材料，以小麦 (不是穷人所用的大麦) 精研的细麩造成。无酵的细麩、无瑕疵的牲畜，成为本处祭礼的所需。

¹⁰²⁵ 「献上」 (*present*)。动词 קָרַב (*qarav*) 解作「带近」 (*bring near*) 祭坛或献一些东西给神。这些礼物就是为这仪式献给神。

¹⁰²⁶ 「带到」 (*present*)。本处动词解作「带近」 (*bring near*) 祭坛。这动词的使用显示他们不单被带近，而是和祭物一般正式的「呈献」给耶和華 (*Yahweh*)。

戴在他头上，将圣冠¹⁰²⁹加在礼冠上。29:7 然后把膏油倒在他头上膏¹⁰³⁰他。29:8 你要叫他的儿子来，给他们穿上内袍。29:9 你要给亚伦和他的儿子¹⁰³¹束上腰带，包上裹头巾，他们就凭永远的定例得了祭司的职任。你要这样按立¹⁰³²亚伦和他的儿子。

29:10 「你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他的儿子要按手在公牛的头上¹⁰³³。29:11 你要在耶和華面前，在会幕门口，宰这公牛；29:12 要取些公牛的血，用指头抹在坛的四角上¹⁰³⁴，

¹⁰²⁷ 「洗」 (*wash*)。这是利未记 8:6 所述的「洗」，是全人的洗，不是以后供职时洗手和脚。这是按立礼开始时洁净或净炼象征性的礼仪。新约也用「洗」作为更新 (*regeneration*) 的象喻。

¹⁰²⁸ 「将以弗得束上」 (*fasten the ephod on him*)。原文是一出自名词之动词 (*a denominative verb*)，故「给他以弗得上以弗得」 (*ephod the ephod on him*) 解作「将以弗得如以弗得系在他身上」 (*fas-ten as an ephid the ephod on him*) (参 S. R. Driver, *Exodus*, 316)。

¹⁰²⁹ 「圣冠」 (*holy diadem*)。这名称在第 28 章没有记载，但它只能指系在礼冠 (*turban*) 上刻有字的金牌。本处称之为「圣冠」，清楚地分别出来作此事奉的「冠」。称为「圣衣」 (*holy garments*) 的其他衣物，全都是为将祭司分别出来作此圣务 (*holy service*)。不同衣物是为不同场合的服事而设计，故按立礼 (*the consecration*) 中这一步骤是象征被分别出来负此圣务或被预备 (赋与能力) 执行职务。

¹⁰³⁰ 「膏」 (*anoint*)。这行动是为将他分别出来，在耶和華家 (*the house of Yahweh*) 的圣工所用。诗篇指出这礼仪中的油不可省，因它从胡须流到衣襟 (诗 133)。所有重要职事都要「膏立」 (称为「受膏」或「弥赛亚 (*messiah*)」)。经文更显示油不但表示「分别出来」 (*setting apart*)，也有「赋与能力」

(*enablement*) 之意，圣灵 (*the Holy Spirit*) 常在膏立时临到受膏者身上。橄榄油 (*olive oil*) 在旧约也是圣灵的记号 (亚 4:4-6)，新约的「膏」表示圣灵赐能力使人能以服事。

¹⁰³¹ 「亚伦和他的儿子」。原文作「他们，亚伦和他的儿子」。《七十士译本》(*LXX*) 及利未记 8:13 皆无「亚伦和他的儿子」字样，示意这是后期添加的注译 (*later gloss*)。

¹⁰³² 「按立」。原文作「放在……手上」 (*fill the hand*)，故译作「授职」 (*consecrate*) 或「按立」 (*ordain*)。

¹⁰³³ 「按手在公牛的头上」。这些献祭的细节要从利未记 (*Leviticus*) 仔细研究才能确定。按手在祭牲头上的意义有许多议论，最低限度这正式认定那头是他们的祭牲，但基于献祭的性质和果效，也可指祭牲是他们的代替品。

¹⁰³⁴ 这举动似乎圈点出血的效能，因角代表能力。这是平常人 (*laity*) 献赎罪祭仪式 (*the ritual of the sin offering*) 的一部分，因祭司 (*priests*) 未成为祭司前以平常人看待。本处的祭称为洁净祭 (*purification offering*) 较称为赎罪祭 (*sin offering*) 更为合适，因为根据利未记 (*Leviticus*) 这祭是同为罪和不洁所献的。再者，本祭主要是要洁净圣所 (*to purify the sanctually*)，使受沾污的人或罪人可以进入 (参 J. Milgrom, *Leviticus* [AB])。

把其他的¹⁰³⁵血都倒在坛脚那里。**29:13** 要把一切盖脏的脂油与肝上的网膜¹⁰³⁶，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧¹⁰³⁷在坛上。**29:14** 只是公牛的皮、肉、粪都要用火烧在营外¹⁰³⁸。这是洁净祭¹⁰³⁹。

29:15 「你要牵一只公绵羊来，亚伦和他的儿子要按手在这羊的头上。**29:16** 要宰这羊，把血洒在坛的周围。**29:17** 要把羊切成块子，洗净五脏和腿，连块子带头，都放在一处。**29:18** 要把全羊烧¹⁰⁴⁰在坛上。这是给耶和華献的燔祭¹⁰⁴¹，是献给耶和華為馨香的火祭¹⁰⁴²。¹⁰⁴³

29:19 「你要将另一只公绵羊牵来，亚伦和他的儿子要按手在羊的头上。**29:20** 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上，¹⁰⁴⁴并要把血洒在坛的四围。**29:21** 你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他的儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成为圣洁¹⁰⁴⁵。

¹⁰³⁵ 「其他的」。原文无此词，英译者添加以求清晰。

¹⁰³⁶ 「网膜」 (*lobe*)。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 320) 建议这是附属物 (*appendix*)，第 22 节同。「尾状叶瓣 (*Lobus caudatus*)：在牛、绵羊或山羊 (不在人类) 肝上的附属物。」 (参 *HALOT* 453 s.v. יִתְרָי)。

¹⁰³⁷ 「烧」 (*burn*)。原文作「化作馨香的烟」 (*turn [them] into sweet smoke*)，因这字用作烧香。献内脏 (*visceral organs*) 和 (*fat*) 脂油有不同的解释。脂油代表最好的，就是将最好的献给神。假如祭牲是代替品，内脏就代表敬拜者向神降服的意愿。

¹⁰³⁸ 「用火烧在营外」。这样做是因当时尚未有祭司制度 (*priest-hood*)。祭司 (*priests*) 按立后，赎罪或洁净祭 (*sin/purification offering*) 的祭物由主礼祭司食用，表示该已被接纳；但祭司不能吃自己的赎罪祭。

¹⁰³⁹ 「洁净祭」 (*purification offering*)。「洁净祭」有两类，其一是为了悔罪 (*confessio for sin*)，另一类不是。这名称应将两者都包括在内，假如依照传统译法作「赎罪祭」 (*sin offering*)，那当人为了皮肤病、月经、产子而献祭，就表示他们犯了罪，而事实并非如此。再者，通常祭礼名称的翻译在于祭所给与的过于祭所掩盖的，如有平安祭 (*peace offering*)、赎愆祭 (*reparation offering*)，和洁净祭。

¹⁰⁴⁰ 「烧」 (*burn*)。原文作「化作馨香的烟」 (*turn into sweet smoke*)。

¹⁰⁴¹ 「燔祭」 (*burnt offering*)。依照利未记 (*Leviticus*) 第 1 章燔祭 (一般称作全烧祭 (*whole burnt offering*))，除了通常给与祭司作入息的皮子外) 是赎罪祭 (*atonement sacrifice*)。祭牲全部焚烧后，神表示祂已全然接纳敬拜的人；既是馨香的火祭，神表示祂悦意的接纳。敬拜者献上全只祭牲表示他对神全然降服。

¹⁰⁴² 「火祭」 (*offering made by fire*)。希伯来文 יִשְׁהָה (*'isheh*) 这字一般译作「火祭」，但乌加列文献 (*Ugaritic*) 深入的探讨建议这字可能单解作「礼物 (*gift*)」 (参 *Milgrom, Leviticus 1-16*, 161)。

¹⁰⁴³ 本段指出祭司 (*priests*) 必要被洁净，从罪的沾污中被赎出来，藉着献祭的血被主 (*the LORD*) 接纳。这两祭的本义也是想服事神之人的要素。

¹⁰⁴⁴ 经过这仪式后祭司们 (*the priests*) 完完全全被分别为圣 (*set apart*) 为神供职。耳代表听觉器官 (如诗篇第 40 篇的「你已经开通的耳朵」或以赛亚书第

29:22 「你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网膜¹⁰⁴⁶，两个腰子和腰子上的脂油并右腿，因这是按立礼所献的羊；29:23 再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个饼、一个调油的穿孔饼和一个薄饼。29:24 将这些都放在亚伦的手上和他儿子的手¹⁰⁴⁷上，摇一摇，作为在耶和华面前的摇祭¹⁰⁴⁸。29:25 要从他们手中接过来，烧¹⁰⁴⁹在坛上，作为耶和华面前馨香的燔祭；这是献给耶和华的火祭。29:26 你要取亚伦按立礼所献公羊的胸，摇一摇，作为在耶和华面前的摇祭，这就是你的分。29:27 那摇祭的胸和呈献¹⁰⁵⁰的腿，就是按立礼所摇的、举的，是归亚伦和他儿子的。你要使这些都成为圣洁，29:28 作亚伦和他子孙从以色列人中永远所得的分，因为是捐献。这是从以色列人的平安祭中，作为给耶和华的呈献。

29:29 「亚伦的圣衣要留给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着受按立¹⁰⁵¹。29:30 他的子孙接续他当祭司的，首次¹⁰⁵²进会幕在圣所供职的时候，要穿七天¹⁰⁵³。

50 章的「苏醒我的耳朵」），必须分别为圣归神，才能听见神的话语（*the Word of God*）。大拇指和手代表所有圣工运作的工具，因此他们参与的一切事情都必要为神而做，为了圣工。脚指将脚分别为圣归神，表示祭司的行为举止必要圣洁——所到之处、言行举止、生活习惯，尽都属于神。

¹⁰⁴⁵ 这仪式的结果是亚伦（*Aaron*）和他的儿子被分别出来，在生命和职事上都与众不同。

¹⁰⁴⁶ 「网膜」（*lobe*）。德赖弗（*S. R. Driver, Exodus, 320*）建议这是附属物（*appendix*），第 13 节同。「尾状叶瓣（*Lobus caudatus*）：在牛、绵羊或山羊（不在人类）肝上的附属物。」（参 *HALOT* 453 s.v. יֶרֶךְ）。

¹⁰⁴⁷ 「手」（*hands*）。原文作「掌」（*palms*）。

¹⁰⁴⁸ 「摇祭」（*wave offering*）。从利未记第 23 章的记载这似是给祭司物品的献祭动作，但他们要先献给耶和华（*Yahweh*），然后从祂接受归己。故此「摇」不是左右的摇，而是向前给耶和华而向后归祭司。本处只是介绍摇祭的常规，因这是祭司的按立礼（*the ordination of priests*），祭物仍未归他们，故要全部烧在坛上。

¹⁰⁴⁹ 「烧」（*burn*）。原文作「化作馨香的烟」（*turn into sweet smoke*）。

¹⁰⁵⁰ 「呈献」（*contribution*）。属祭司的祭有两种：摇祭（*wave offering*）和呈献祭（*presentation offering*）。「呈献祭」又作「举祭」（*heave offering*）（名称由动词「高举（*to lift up*）」而来，所献不是祭物而是捐献（*contribution*））。献祭所用的胸和腿都归祭司。

¹⁰⁵¹ 「受按立」（*be consecrated*）。原文直译是「放在……手上」（*filling the hand*），本词语在本章用作「授职」（*isstallation*）或「按立」（*ordination*）。

¹⁰⁵² 「首次」。原文可译作「每逢」，但文义似指他首次以大祭司（*High Priest*）的身分进入会幕供职的时候，故译作「首次」。

¹⁰⁵³ 「七天」。按立的礼仪（*the ritual of ordination*）要重复进行七天，故他们要穿圣衣七天。

29:31 「你要将按立礼所献公羊的肉煮在圣处¹⁰⁵⁴。**29:32** 亚伦和他的儿子要在会幕门口吃这羊的肉和筐内的饼。**29:33** 他们吃那些赎罪之物，好承接圣职，得以成圣；只是其他人¹⁰⁵⁵不可吃，因为这是圣物。**29:34** 那按立礼所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要用火烧了。不可吃这物，因为是圣物。

29:35 「你要这样照我一切所吩咐的，为亚伦和他的儿子行按立¹⁰⁵⁶礼七天¹⁰⁵⁷。**29:36** 每天要献一只洁净祭的公牛¹⁰⁵⁸作为赎罪。¹⁰⁵⁹你要藉赎罪洁净¹⁰⁶⁰坛，且要用膏抹坛使坛成圣。**29:37** 要为坛赎罪七天，使坛分别为圣，坛就成为至圣¹⁰⁶¹。凡接触坛的都成为圣¹⁰⁶²。

29:38 「你每天所要献在坛上的，就是两只一岁的羊羔，**29:39** 早晨要献一只，黄昏¹⁰⁶³的时候要献另一只。**29:40** 和第一只羊羔同献的，要用十分之一伊法¹⁰⁶⁴的细面与四分之一欣¹⁰⁶⁵

¹⁰⁵⁴ 「圣处」 (*a holy place*)。这应是指圣所的院子 (*the courtyard of the sanctuary*)，利未记 8:31 说煮在会幕 (*the tent of meeting*) 的门口，本处说在会幕门口吃用。所以这成为交谊的祭品 (*a communion sacrifice*)，平安祭 (*peace offering*) 后共享的餐食。在圣处交谊进食表示敬拜者和祭司皆与神相和。

¹⁰⁵⁵ 「其他人」 (*no one else*)。原文作「陌生人 (*strange*)，外人 (*alien*)」 (*zar*)，但本处文义指任何不是祭司 (*not a priest*) 的人 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 324)。

¹⁰⁵⁶ 「按立」。原文作「放在他们手上」 (*fill their hand*)。

¹⁰⁵⁷ 「七天」。按立礼须每天进行，连续一星期；利未记 (*Leviticus*) 清楚指出这七天内他们不能离开圣所。

¹⁰⁵⁸ 「一只洁净祭的公牛」。是一只指定用作赎罪祭 (*sin offering*) (称为洁净祭 (*purification offering*) 更佳) 的公牛。

¹⁰⁵⁹ 本处与其他段落颇不吻合，较早段落的礼仪都是为祭司和百姓赎罪，本处却是洁净祭坛。赎罪祭 (*sin offering*) (洁净祭 (*purification offering*)) 似是要洁净圣所 (*the sanctuary*) 和祭坛 (*altar*)，使能接受敬拜者。

¹⁰⁶⁰ 「洁净」 (*purge*)。原文动词 *ṭāṣṭṭā* (*v'e'te'ta*) 一般译作「犯罪」 (*to sin*)，但本处亦可译作否定意思 (*privative*) 的「除罪 (*remove sin*)」 (如诗 51:7 的「洁净」)。它亦和译作「赎罪祭」 (*sin offering*) 的字相关连，成为出自名词的动词 (*denominative verb*)，解作「洁净」 (*to purify, cleanse*)。希伯来人 (*the Hebrews*) 明白罪和沾污能祸及物件，故要洁净。

¹⁰⁶¹ 「至圣」 (*most holy*)。原文语法结构作「圣中之圣」 (*holy of holies*)，或作「至圣」。

¹⁰⁶² 本句陈述不寻常的原则，是为要保存坛的神圣 (*the sanctity of the altar*)。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 325) 作此解释：任何接触到坛的物件就成圣 (*become holy*)，必要留在圣所内为耶和华 (*Yah-weh*) 所用。任何接触到坛的人同样成圣，不能回到俗世；他要被献与神，任凭神处置。凡没有条件接触坛的就不敢接近坛，因为任何接触都会使他不能自由离开，成为神的神圣产业 (*God's holy possession*)，可能因此付上生命的代价 (参出 30:29；利 6:18 下，27；结 46:20)。

搗成的橄榄油调和，又用四分之一欣的酒作为奠祭。**29:41** 第二只羊羔要在黄昏的时候献上，照着早晨的素祭和奠祭的礼办理，作为献给耶和華馨香的火祭。

29:42 「这就是在耶和華面前、会幕门口，你世代代常献的燔祭。我要在那里与你们相会，和你们说话。**29:43** 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀分别为圣¹⁰⁶⁶。」

29:44 「因此我要使会幕和坛成圣，也要使亚伦和他的儿子成圣，给我供祭司的职分。**29:45** 我要住¹⁰⁶⁷在以色列人中间，作他们的 神。**29:46** 他们必知道我是耶和華他们的 神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和華他们的 神。」

香坛

30:1¹⁰⁶⁸ 「你要用皂荚木做一座烧香的坛¹⁰⁶⁹。**30:2** 这坛要四方的，长五十公分¹⁰⁷⁰，宽五十公分，高一公尺¹⁰⁷¹。坛的四尖角要与坛成为一块。**30:3** 要用精金把坛的上面¹⁰⁷²，与坛的四

¹⁰⁶³ 「黄昏的时候」 (*around sundown*)。原文 בֵּין הָעֶרְבַיִם (*ben ha'arbayim*) 作「两夕之间」 (*between the two evenings*) 或「两日落间」 (*between the two settings*)。这表达方式引起不少讨论：(1) 盎克罗的他尔根 (*Targum Onqelos*) 作「两日之间」 (*between the two suns*)，他勒目 (*Talmud*) 解释为日落至星晨升起之间。更细节的解释是：第一「夕」是从日落到新月初升的时候，第二「夕」是以后的一小时或新月初升至全黑的时候 (参申 16:6「晚上日落的时候」)。(2) 萨迪亚 (*Saadia*)、拉希 (*Rashi*)，和金奇 (*Kimchi*) 说第一夕是太阳开始偏西有斜影的时候，第二夕是黑夜的开始。(3) 法利赛人 (*Pharisees*) 和他勒目经典派 (*Talmudists*) 的观点为第一夕是太阳热度开始减退时，第二夕是日落的开始或下午 3 时至 5 时。米示拿 (*Mishnah*) 指出宰羊约在下午 2:30，中午前所作的一概无效。纵观以上各说，德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 89-90) 认为第 (1) 说可能最佳，虽然第 (3) 为传统所接受。所指的可能是下午的末段 (*late after-noon*) 或黄昏的初期 (*early evening*)，也可能是薄暮 (*twilight*) 时分。

¹⁰⁶⁴ 「伊法」 (*ephah*)。原文无此字眼，加添以求清晰 (参民 28:5)。「伊法」是通用的干货容量单位，容量不详，一般估计是 20 公升 (参 C. Houtman, *Exodus*, 2:340-41)。

¹⁰⁶⁵ 「欣」。是希伯来文的音译字，似来自埃及文。「欣」是液体容量单位，实数不详。估计约 3.5 至 7.5 公升之间 (参 C. Houtman, *Exodus*, 3:550)。

¹⁰⁶⁶ 「因我的荣耀分别为圣」 (*will be set apart as holy by my glory*) 或作「因我的荣耀成为圣」 (*will be sanctified by my glory*) (如《英王钦定本》(*KJV*)，《美国标准译本》(*ASV*))。会幕 (*the tabernacle*)、祭司 (*the priests*)，及祭坛 (*the altar*) 都因耶和華 (*Yahweh*) 同在的大能成圣。本处所指的是每当耶和華在祂的大能中进入圣所 (*the sanctuary*) 的时候 (参 40:35 起)。

¹⁰⁶⁷ 「住」 (*reside*)。原文动词的字根是 שָׁכַן (*shakan*)，住所 (*dwelling place*)、圣所 (*sanctuary*)、它自己 (*itself* (שְׁכֵנֹוֹ, *mishkan*)) 均从它而出。这字也用作描写「神同在的荣耀」 (*the Shekinah glory*)。神再次肯定祂要住在百姓中间。

¹⁰⁶⁸ 本段保留至今的原因是个谜，一般估计在会幕各物件的指示中列出。现今普遍的观点认为本段是后期的写作也解答不了这问题，只是将作者的抉择转移至

围，并坛的四角包裹，又要在坛的四围镶上金牙边¹⁰⁷³。30:4 要做两个金环安在牙子边以下，在坛的两旁¹⁰⁷⁴，作为穿杠的用处，以便抬坛。30:5 要用皂荚木做杠，用金包裹。

30:6 「你要把坛放在法柜前的幔子外，对着法柜上的赎罪盖，就是我要与你相会的地方。30:7 亚伦在坛上要烧馨香料做的香，每早晨他收拾¹⁰⁷⁵灯的时候，要烧这香¹⁰⁷⁶。30:8 黄昏点灯的时候，也要烧这香，作为世世代代在耶和華面前常烧的香。30:9 在这坛上不可奉上异样的香，不可献燔祭、素祭，也不可浇上奠祭。30:10 亚伦一年一次要在坛的尖角上行赎罪之礼，他一年一次¹⁰⁷⁷要用赎罪祭牲的血，在坛上行赎罪之礼，作为世世代代的定例。这坛在耶和華面前为至圣¹⁰⁷⁸。」

编者的抉择。N. M. Sarna (*Exodus* [JPSTC], 193)对有关本章各物指出：「这些物品的材料于 25:3-6 征求奉献的名单中早已预备，而这些物品在亚伦 (Aaron) 和他儿子的按立礼并不需用。」第 1-10 节可分为三段：建造香坛 (*incense altar*) 的指示 (第 1-5 节)、它的放置 (第 6 节)，和它的正确使用方法 (第 7-10 节)。

¹⁰⁶⁹ 「一座烧香的坛」 (*an altar for burning incense*)。原文 מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטָרֶת (*mizbeakh miqtar q'et*) 可作「一座坛，称为香坛 (*an altar, namely an altar of incense*)」或「一座坛，作烧香用 (*an altar, [for] burning incense*)」。第二名词是「香的坛」 (*altar of incense*)，虽然有的建议它是解作「烧」 (*burning*) 的活动名词 (*active noun*)，若是前者，它就是「坛」的同位名词；末后的名词是「香 (*incense*)」或「馨香的烟 (*sweet smoke*)」，可用作形容「香的坛」或作为活动名词的受词。B. Jacob (*Exodus*, 828) 说为了标明这坛只作烧香用，《妥拉》特为本段预备那第二名词，指出本坛的功用。

¹⁰⁷⁰ 「五十公分」。原文作「一肘」 (*a cubit*)，相当于 1.5 呎。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

¹⁰⁷¹ 「一公尺」。原文作「二肘」 (*two cubits*)，相当于 3 呎。(中译者按：中文翻译基于一肘 (*cubit*) 约等于半公尺的假设。)

¹⁰⁷² 「上面」。原文作「顶部」。

¹⁰⁷³ 「四围镶上金牙边」。原文作「为它围上金边」。参 25:11，约柜 (*the ark*) 也用相同的围边。

¹⁰⁷⁴ 「两旁」。由于香坛不大，故只需两环，每边一个，作扛抬用。「两旁」指面向坛时的左右两侧。

¹⁰⁷⁵ 「收拾」 (*attend*)。原文动词 בְּהִיטְבוֹ (*b'ivo*) 解作「修补」 (*to make good*)，故本处文义应是「整顿」 (*to fix*) 或「整理」 (*to dress*) 之意，指清理和修剪灯蕊。

¹⁰⁷⁶ 这小金香坛 (*gold altar of incense*) 的目的一般是为代祷用，亦在赎罪日 (*Day of Atonement*) 用作以血赎罪。制香坛的指示显出神要百姓预备祷告的地方，使用香坛的指示显出神期望百姓的所求能讨祂的喜悦。

¹⁰⁷⁷ 「一年一次」。这条例假定已有赎罪日 (*Day of Atonement*) 的设立 (或至少即将设立)。这是一年一次将罪和仪文不洁除净的日子。

¹⁰⁷⁸ 「在耶和華面前为至圣」 (*most holy to the LORD*)。指这坛除本处所列的，不得作其他用途。

赎命

30:11¹⁰⁷⁹ 耶和华对摩西说¹⁰⁸⁰：**30:12**「你要按以色列人的数目¹⁰⁸¹作统计；你数的时候，他们各人要为自己的生命把赎价¹⁰⁸²奉给耶和华，免得在数¹⁰⁸³的时候他们中间有灾殃。**30:13** 凡过去归那些已被数之人的¹⁰⁸⁴，都要按圣所的舍客勒¹⁰⁸⁵，付银子半舍客勒¹⁰⁸⁶（一舍客勒是二

¹⁰⁷⁹ 圣经学者对这段有不同的诠释（详论可参 B. Jacob 的 *Exodus*, 829-35）。经文所指的可能是竖立及管理圣所（*sanctuary*）的危险，故要作损失的统计，预保接近圣所的风险，付赎命银使已点数的人不致死亡。所收的钱用作管理圣所。原理相当简单：耶和华救赎的民（*the redeemed of the LORD*）中所被点数的要支持祂的工作，维持约中规定的交往。本段条理分明：(1) 每个约中之民必要付赎命银以免死亡（第 11-12 节）；(2) 无论贫富，赎命银都是一样（第 13-15 节）；(3) 赎命银支持圣所作为所赎者的记念（第 16 节）。

¹⁰⁸⁰ 「耶和华对摩西说」。原文作「耶和华对摩西说，说」（*Yah-weh spoke to Moses, saying*），这种引用耶和华说话的方式亦用于 30:17, 22; 31:1; 40:1，最先出现于 6:10。

¹⁰⁸¹ 「按以色列人的数目」（*according to their number*）。原文是「按被数的以色列人」（*according to those that are numbered of/by them*），出于动词 פָּקַד (*paqad*)「访问」（*to visit*）。但此字似乎关于更改或决定命运更接近，故译作「指派」或「点数」更合适。本处就是指统计（*census*），但这字用作统计时，通常是召集士兵作军事用途；本处虽无战事的提及，但可能是立定原则，当它们要如此行时，这就是价银。B. Jacob (*Exodus*, 835) 用民数记第 31 章为例，指出战士若在战争中杀了人，他就是杀人者；他的血因而丧失，他若生存就必要付赎价，因每人的生命皆有价值而必要代赎。本处点数时所付的代表「假定的赎价」（*presumptive ransom*），使他们无论在战场所生何事都不入以罪。

¹⁰⁸² 「赎价」（*ransom*）。原文是 כֹּפֶר (*kofer*)，这字与译作「赎罪」（*atone*）的字有关连。本处是「赎命价」，是以代替品救出或赎出之意——这里的代替品是金钱。他们若付这金额，生命就得保存（参 W. C. Kaiser, Jr., “*Exodus*,” *EBC* 2:473）。

¹⁰⁸³ 「数」。也可译作「集合」。

¹⁰⁸⁴ 每个男人都要经过点数员的面前，过到已被数的人那一边。

¹⁰⁸⁵ 「圣所的舍客勒」（*the shekel of the sanctuary*）。舍客勒的重量似有一定的标准，「圣所的舍客勒」有时被认为是一般舍客勒价值的两倍。「季拉」（*gerah*）的意义不明，在本处提及作为古代读者的参考，明白所需付的价值。本处亦可解作「圣舍客勒」（*sacred shekel*），指出它的目的——圣所税（*sanctuary dues*）。这可解释设定「圣所的舍客勒」的标准是因为这就是传统的圣所税（参 S. R. Driver, *Exodus*, 333）。「虽然不能确定，一舍客勒约相当于 11.5 公克……无论「圣所的舍客勒」是指公认的标准或「圣所的舍客勒」的重量有异于「平常的舍客勒」，现已无法得知。」（参 C. Houtman, *Exodus*, 3:181）

¹⁰⁸⁶ 「半舍客勒」（*a half shekel*）。半舍客勒的银子约重 6 公克（1/5 安士）。

十季拉），这半舍客勒是奉给耶和华的礼物¹⁰⁸⁷。30:14 凡过去归那些被数的人，从二十岁以上的，要将这礼物奉给耶和華。30:15 他们为赎生命将礼物奉给耶和華，富足的不可多出，贫穷的也不可少出，各人要出半舍客勒。30:16 你要从以色列人收这赎罪银，作为维持会幕的使用¹⁰⁸⁸。这在耶和華面前为以色列人作记念¹⁰⁸⁹，赎生命。」

铜洗濯盆

30:17¹⁰⁹⁰耶和華对摩西说：30:18 「你要用青铜¹⁰⁹¹做洗濯盆和盆座，以便洗濯。要将盆放在会幕和坛的中间，在盆里盛水。30:19 亚伦和他的儿子要在这盆里洗手洗脚。30:20 他们进会幕，或是就近坛前供职，烧香，作为给耶和華献火祭的时候，必用水洗濯，免得死亡。30:21 他们洗手洗脚，就免得死亡。这要作亚伦和他后裔世代永远的定例。¹⁰⁹²」

膏油与香

30:22¹⁰⁹³耶和華对摩西说：30:23 「你要取¹⁰⁹⁴上品的香料：流质的没药¹⁰⁹⁵十二公斤¹⁰⁹⁶，香肉桂一半，就是六公斤，菖蒲六公斤，30:24 桂皮十二公斤，都按着圣所的舍客勒，又取橄榄油四公升¹⁰⁹⁷，30:25 按巧匠之工，调和成香膏¹⁰⁹⁸，这就是圣膏油。

¹⁰⁸⁷ 「礼物」或作「捐献」。

¹⁰⁸⁸ 「使用」。指会幕的维护和运作，就是晨昏二祭及其他所需。

¹⁰⁸⁹ 「记念」。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 334) 说这是「让耶和華常常记念他们为自己的生命已付的赎价」。

¹⁰⁹⁰ 本段介绍一件新的器皿，洗濯盆 (*the laver*)。这是圆形的盛水盆，放在盆架上使水能 (经由某类水龙头) 流出，供祭司洗濯用——他们不能伸脏手入盆。这盆是供祭司 (*priests*) 进入会幕前洗手脚之用，放在坛与会幕间的院子里。经文并无提及尺寸。本段可分为三部：(1) 指示 (第 17-18 节)；(2) 洗濯的规则 (第 19-20 节)；(3) 成为永远定例的提醒。

¹⁰⁹¹ 「青铜」 (*bronze*)。这盆的用料由妇女用的镜子而得 (见 38:8)。

¹⁰⁹² 洗濯的象征性意义经年以来不断的教导。具体是洗手和洗脚，它也象征在耶和華 (*Yahweh*) 面前要洁净。这是灵里的洁净或宽恕的外征，耶稣 (*Jesus*) 为门徒洗脚 (约 13) 显出相同的教导，祂问门徒是否明白祂所作的 (故此这包含比洗脚更深的意义)。本段的神学思想要点如下：(1) 神提供洁净的途径；(2) 洁净是参加敬拜的先决条件；(3) (信徒) 祭司必须经常使用神为洁净的供应。

¹⁰⁹³ 本章以下列两段结束：油 (第 22-33 节) 是分别为圣的记号；香 (第 34-38 节) 是蒙悦纳事奉 (尤其是在祷告) 的记号。故本章信息的精义是神的仆人必定要为事奉由圣灵 (*the Spirit*) 分别为圣，而又要在服事上讨神的喜悦。

¹⁰⁹⁴ 「你要取」。原文是强调语气，表示这是摩西 (*Moses*) 要个人承担的责任。

¹⁰⁹⁵ 「没药」 (*myrrh*)。从亚拉伯 (*Arabia*) 及非洲 (*Africa*) 所产一些树的树皮流出带香味的液体凝固而成。

¹⁰⁹⁶ 「十二公斤」。原文作「五百舍客勒」，第 24 节指明以圣所的舍客勒为重量单位。四种香料的全部重量是 1,500 舍客勒，约是 35 至 45 公斤 (77 至 100 磅)，视乎舍客勒的估计重量 (参 C. Houtman, *Exodus*, 3:576)。

30:26 「你要用这膏油抹会幕和法柜、**30:27** 桌子与桌子的一切器具、灯台和灯台的器具、香坛、**30:28** 燔祭坛和坛的一切器具，洗濯盆和盆座。**30:29** 你要使这些物分别为圣¹⁰⁹⁹，成为至圣¹¹⁰⁰，凡接触它们的都成为圣洁¹¹⁰¹。

30:30 「你要膏亚伦和他的儿子，使他们成为圣，可以给我供祭司的职分。**30:31** 你要对以色列人说：『这油，我要世世代代以为圣膏油，**30:32** 不可用在人的身上¹¹⁰²，也不可按这调和之法做与此相似的。这膏油是圣的，你们也要以为圣。**30:33** 凡调和膏油与此相似的，或将这膏用在非祭司之人¹¹⁰³身上的，这人要从民中剪除¹¹⁰⁴。』」

30:34 耶和华吩咐摩西说：「你要取馨香的香料，就是香树脂¹¹⁰⁵、施喜列¹¹⁰⁶、喜利比拿¹¹⁰⁷，和净乳香¹¹⁰⁸，各样要一般大的分量。**30:35** 你要将这些研碎¹¹⁰⁹，按巧匠之工，做成纯净

¹⁰⁹⁷ 「四公升」。原文作「一欣」 (*a hin*)。一欣的油相当于 4 公升 (1 加仑 (*gallon*)) (参 J. Durham, *Exodus* [WBC], 3:406)。

¹⁰⁹⁸ 「香膏」 (*a perfumed compound*)。本字字根示意混合各香料并其他配料作香油。它与「巧匠之工」 (*the work of a perfumer*) 一起形容制成品是特种的香料，需要有巧匠的技巧和经验。

¹⁰⁹⁹ 「使这些物分别为圣」 (*to sanctify them*)。本节概述或解释抹膏油 (*anointing*) 所成就的，这就是膏抹的果效 (参 29:36)。

¹¹⁰⁰ 「至圣」 (*most holy*)。原文作「圣中之圣」 (*holy of holies*)，是至高无上的。

¹¹⁰¹ 「凡接触它们的都成为圣洁」。参 29:37。正如前述，这可指任何接触到分别为圣之物的人或物。

¹¹⁰² 「不可用在人的身上」。任何其他用途 (如个人卫生) 将是绝对的亵渎 (*a complete desecration*)。

¹¹⁰³ 「非祭司之人」 (*someone not a priest*)。原文作「别人」 (*stranger*)，指并非按立作祭司的人。

¹¹⁰⁴ 「剪除」 (*cut off*)。犹太拉比的解释 (*the rabbinic interpretation*) 这是从天而降的刑罚，这人的生命要被提早结束，死而无后。

¹¹⁰⁵ 「树脂」 (*gum rasin*)。出自解作「滴下」 (*to drip*) 的字。此香料是含树脂的树滴下的一种香脂。

¹¹⁰⁶ 「施喜列」 (*onycha*)。这可能是一种植物，也可能出自一种软体动物，乌加列语文献 (*Ugaritic*) 及亚甲文文献 (*Akkadian*) 均有提及。此物燃烧时有辛辣的气味。

¹¹⁰⁷ 「喜利比拿」 (*galbanum*)。这是出自阿魏草类 (*genus Fer-ula*) 植物的树脂，本身有使人厌恶的气味，但混以他物却有香味。

¹¹⁰⁸ 「净乳香」 (*pure frankincense*)。原文「香料」 (*spice*) 一字在此重复出现，示意前三种香料占一半份量而本香料占另外一半，但这只是亿测 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 400)。

¹¹⁰⁹ 「研碎」 (*finely ground*)。原文 מְלֻחָּה (*m^e mullakh*) 一字是被动分词，一般解作「加上盐」 (*salted*)，但这结构没有如此意义，故可能解作「混和」

圣洁的香。30:36 这香要取点捣得极细，放在会幕内法柜前，我就是我与你相会之处。你们要以这香为至圣。30:37 你们不可按这调和之法为自己做香；要以这香为圣，归耶和华。30:38 凡做香和这香一样，为要闻香味的，这人要从民中剪除。」

甘心服事的巧匠

31:1¹¹¹⁰耶和华对摩西说：31:2「看哪，我已经拣选了¹¹¹¹犹太支派中户珥的孙子、乌利的儿子比撒列。31:3 我也以神的灵充满¹¹¹²了他，使他有技能¹¹¹³，有聪明，有知识，有各样的技巧，31:4 能想出巧工¹¹¹⁴，用金、银、青铜制造各物，31:5 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能做各样的工。31:6 我也分派但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯与他同工。凡有专门技巧的，我更使他们有才干¹¹¹⁵，能做我一切所吩咐你的，31:7 就是会幕和法柜，并其上的赎罪盖，与会幕中一切的器具；31:8 桌子和桌子的器具，精金的灯台和灯台的一切器具，香坛；31:9 燔祭坛和坛的一切器具，并洗濯盆与盆座；31:10 精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子用以供祭司职分的圣衣；31:11 膏油和为圣所用馨香的香料。他们都要照我一切所吩咐你的去做。」

(mixed)，如《米大示》(Rashi)和《盎克罗的他尔根》(Targum Onkelos)。以盐作调味对食物固然可行，但对非食物若解作「加上盐」可能象征约(the covenant)的稳妥与完全。有的认为它使香燃烧更迅速和多烟。

¹¹¹⁰ 以下一段是技巧工人的预备，以建造上数章列出的各物。若不是有偶像之乱的干扰，本章应是接连到建造会幕(第35-39章)的桥梁。神呼召每一个人，又藉着祂的灵赐他们建造会幕(the tabernacle)所需的技巧。假如这思想需要严肃的探讨，那就是神的工作需要有恩赐之人担当的信息，和以弗所书第4章的属灵教导相近。这里有两层的意思：实质的建造，着重巧匠建造敬拜耶和華(Yahweh)的地方；灵性的建造，需要被圣灵充满的神仆建立神的国度。

¹¹¹¹ 「拣选了」(chosen)。原文作「提他的名」(called by name)，表示这人是为重要任务而特别挑选的(参S. R. Driver, Exodus, 342)。参以赛亚书45:3-4古列(Cyrus)被提名选召。

¹¹¹² 「神的灵充满」(filled with the Spirit of God)。圣经中此词解作一个人蒙赐特殊超自然的能力去完成神的工，一般是指有不平凡能力或才干的人。「充满」是由圣灵掌管之意，生命由圣灵所支配。

¹¹¹³ 「技能」。下列是属灵恩赐(the Spirit's enablement)的表现：「技能」(skill)是为神为社区作出有价值之事的的能力；「聪明」(understanding)是事物的分辨力，懂得如何取舍；「知识」(knowledge)是做事的体会。

¹¹¹⁴ 「想出巧工」(make artistic designs)。原文 לַחֲשׂוֹב מְחֻשְׁבֹת (lakhshov makhshavot) 是「设计精巧的东西」(to devise devices)。本处强调比撒列(Bazalel)能够设计精巧的工艺，以银、石或其他材料去完成。

¹¹¹⁵ 「凡有专门技巧的，我更使他们有才干」(I have given ability to all the specially skilled)。原文作「凡心里有智慧的，我更使他们有智慧」(in the heart of all that are wise-hearted I have put wisdom)。本节的意思是将有许多巧匠来做神要做的，但神的灵(God's Spirit)要加给他们额外的聪明和技巧去完成要做的工。

守安息日

31:12¹¹¹⁶耶和華對摩西說：**31:13**「你要吩咐以色列人說：『你們務要守我的安息日¹¹¹⁷，因為這是你我之間世世代代的記號，使你們知道我耶和華是叫你們成為聖的。**31:14** 所以你們必要守安息日，以為聖日。凡干犯¹¹¹⁸這日的，必要把他治死；無疑的¹¹¹⁹凡在這日做任何¹¹²⁰工的，必從民中剪除。**31:15** 六日可以做工，但第七日是完全休息的安息日，是向耶和華守為聖的；凡在安息日做工的，必要把他治死。**31:16** 故此，以色列人必要世世代代守安息日為永約的約。**31:17** 這是我與以色列人永約的記號，因為六日之內耶和華造天地，第七日他便休息舒暢¹¹²¹。』」

31:18 耶和華在西奈山和摩西說完了話，就把兩塊法版交給他，是神用指頭¹¹²²寫的石版。

¹¹¹⁶ 本書的編序引發一些問題，但本段放置此處應無疑義。工作的指示與準備之後，任何工都不可作的安息日（*Sabbath*）理應設立。在他們所要做的一切事工，都不能觸犯安息日。

¹¹¹⁷ 「安息日」（*Sabbath*）。守安息日的指示出現本處頗為突然，但却是建造會幕計劃自然的延伸。B. Jacob (*Exodus*, 844) 根據一些早期的論述建議這些是建造會幕期間特別的規條。「安息日」是安全歇息的日子，不得做任何的工。本處的重点是神立約的子民（*God's covenant people*）必須忠心持守約的記號，作為耶和華完成之工活的記念，也是他們分別為聖的積極行動。

¹¹¹⁸ 「干犯」（*defiles*）。原文 *חָלַל* (*khatal*) 是「神聖的 (*to be holy*)」（*קָדַשׁ* (*qadash*)) 的反義詞，就是「俗的」（*common*），「非神聖的」（*profane*）。故將「安息日」（*Sabbath*）看成普通日子就是沾污了這日。

¹¹¹⁹ 「無疑的」。原文是 *כִּי* (*ki*)，本處是它的斷言用法，是「無疑問的」、「的確」之意，因它重述前句，加強語氣（參 R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 73, §449）。

¹¹²⁰ 「任何」。原文無此字眼，是英譯者添加。

¹¹²¹ 「休息舒暢」（*rested and was refreshed*）。「休息」（*rest*）基本上解作「停止」（*to ceased, stop*），因此描寫神在第七日「休息」並不指神累了，祂只是完成創造之工後停了下來。但本節動詞 *וַיִּינַפֵּשׁ* (*vayyinnafash*) 是很顯著的神人同形論（*anthropomorphism*），它出自字根 *נָפַשׁ* (*nafash*)，一個與「生命」（*life*）、「靈魂」（*soul*）有關連的字，或更明確的指「呼吸」（*breath*）、「咽喉」（*throat*）。這動詞通常譯作「他舒暢了」（*he was refreshed*），是極之人性化的形容。它也可譯作「他透了一口氣 (*he took breath*)」（參 S. R. Driver, *Exodus*, 345）。這動詞他處用於人和動物。這神人同形論清楚地是為了教導人要在這休息日停下來，使身體、靈性，和情緒從疲勞中得以恢復過來。

¹¹²² 「指頭」。「神的指頭」（*the finger of God*）在本書較早降災時（8:15）出現過，表達是神能和神權的彰顯。故本處同樣表達給摩西（*Moses*）的法版源出于神。這也是顯著的神人同形論（*anthropomorphism*），以這物質的動作加諸耶和華（*Yahweh*）會惹人惱怒，但用「神」字又加上生動的描寫就取得平

拜金牛犊的罪

32:1¹¹²³百姓见摩西迟延¹¹²⁴不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说：「起来¹¹²⁵！为我们做些神¹¹²⁶，在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了甚么事。」

32:2 对亚伦就他们说：「你们去摘下你们妻子、女耳上的金环，拿来给我。¹¹²⁷」**32:3** 百姓就都¹¹²⁸摘下他们耳上的金环，拿来给亚伦。**32:4** 亚伦从他们手里接过来，用雕刻的器具，铸成¹¹²⁹一只牛犊¹¹³⁰。他们就说：「以色列啊，这些神¹¹³¹是领你出埃及地的！」

衡。既无人用一根指头写字，本处的描述只是指出律法（*the Law*）直接从神而来。

¹¹²³ 本段是全书主题进展中最不愉快的插段。颁布律法（*the Law*）和指示会幕的建造后，百姓陷入了偶像的敬拜（*idolatry*）。本段记载摩西（*Moses*）在山上同时百姓在山下所作的事，他们立时违背了刚同意遵守的约。但在全事件中摩西充分显出他是百姓的代求者，因此事件的主题是拜偶像的罪，罪的结果和补救。因本章所记与耶罗波安（*Jeroboam*）在但（*Dan*）和伯特利（*Bethel*）设立金牛犊之事相似，近代的评论者常说本段是该时代所写。卡塞图（*U. Cassuto, Exodus, 407-10*）指出本章的语法不适合以但为背景的铁器时代（*Iron Age*），相反的，他说耶罗波安熟悉本故事故而效法。本章可分为四部分：拜偶像（第 1-6 节）；代求（第 7-14 节）；审判（第 15-29 节）；再度代求（32:30–33:6）。这些段落当然不会如此简单，却可作为概论。经文解释可分为下列四点：(1) 缺乏忍耐引致信仰上不智的违章；(2) 约的违背需要代求始能免刑；(3) 从神愤怒中得赦的人必要除净一切恶事；(4) 除净恶事的人藉代求者可以复位。

¹¹²⁴ 「迟延」（*delayed*）。原文动词解作「令人羞愧」（*caused shame*），指摩西（*Moses*）的不回来令人失望（参士 5:28 西西拉战车（*Sisera's chariots*）的耽延 [S. R. Driver, *Exodus, 349*】）。

¹¹²⁵ 「起来」（*get up*）。这命令式是「起来」（*arise*）之意，它可以是一插入词，为要引起亚伦（*Aaron*）的注意；但也可以是催促他行动。

¹¹²⁶ 「神」（*gods*）。虽然原文语法可作单数，本处应译作众数，因以下子句的动词是众数式（他们在我们前面引路）。

¹¹²⁷ B. Jacob (*Exodus, 937-38*) 辩称亚伦（*Aaron*）缺乏摩西（*Moses*）的坚决，为了不生动乱就听从群众，他亦尝试解释亚伦此举是为了显出众民的愚行。卡塞图（*U. Cassuto, Exodus, 412*）亦说亚伦要求金饰是拖延之计，但众民迅速的行动使他无转圜之地，唯有进行。这些见解都可能对，因亚伦非常明白这行动的含意和错误。经文对这些见解并无强烈的支持，但从亚伦所行的确有以上各论的暗示。

¹¹²⁸ 「都」或作「全部」。这是夸张的形容，因本处是指大部分的人。

¹¹²⁹ 「铸成」（*molten*）。这动词类似依计划或设计「造成」（*to form, fashion*），曾用在创世记 2:7 耶和华（*Yahweh*）用地上的尘土造人。本处的用法恰恰相反，人（地上的尘土）要造神或众神。希伯来文本动词的分词是「窑匠」（*the potter*），相关的名词是「恶的意欲」（*evil inclination*），就是人心中所想的

32:5 亚伦看见，就在牛犊面前¹¹³²筑坛，且宣告说：「明日要向耶和華守节¹¹³³。」 32:6 次日清早，百姓起来献燔祭和平安祭，就坐下吃喝，起来玩耍¹¹³⁴。

32:7 耶和華对摩西说：「赶快下去吧！因为你的¹¹³⁵百姓，就是你从埃及地领出来的，已经败坏了。 32:8 他们很快已经偏离了¹¹³⁶我所吩咐的道，为自己铸了一只牛犊，向它下拜献祭说：『以色列啊，这些就是领你出埃及地的神！』」

恶事（创 6:5）。参蔡尔兹（B. S. Childs, *Exodus* [OTL], 555-56）不同的见解，他把这动词的字根连于解作「以铁铸造」（*to cast out of metal*）的字（如王上 7:15）。

¹¹³⁰ 「牛犊」（*calf*）。此字是「少壮的公牛」（*a young bull*）之意，不一定要译作「牛犊」（虽然《和合本》和英语译本传统作如此翻译）。这字可形容三岁以下的牛。亚伦（*Aaron*）可能先造木像，然后镉金镀上。「铸」（*molten*）并不一定指以全金铸造的像，以赛亚书 30:22 用作「包」和「镀」。故本处是以雕刻器具做成的包金少壮牛像。

¹¹³¹ 「这些神」（*these gods*）。本处或较早前的这字可作单数，作「这神」。但译作「这些」表示此像解作多于一位神。他们所说的和他们的铸像虽无引用圣名（*the holy name*），已经犯了首二条诫命。

¹¹³² 「在牛犊面前」。原文作「在它面前」，「它」指牛犊形像的神祇。亚伦（*Aaron*）筑坛意欲使人转回敬拜耶和華（*Yahweh*），但人心洪堤已崩缺，无法控制（参 U. Cassuto, *Exodus*, 413）。

¹¹³³ 「节」（*feast*）。原文 כַּחֲגֵי (*khag*) 是朝圣者的节日（*the pilgrim's festival*），摩西（*Moses*）用此字描写他们进入旷野朝圣的旅程。本处亚伦（*Aaron*）似欲尝试完成摩西的心愿，在西奈（*Sinai*）向耶和華（*Yahweh*）守节，但偶像使这尝试失败。B. Jacob (*Exodus*, 941) 说亚伦看见所发生的一切就想挽回真正的信仰。

¹¹³⁴ 「玩耍」。原文 לִשְׂחֵק (*l'kheq*) 的文法结构是节日吃喝后起来的目的，表面上这是节日时的歌舞庆祝，虽然百姓不清楚庆祝的原因。W. C. Kaiser (*Exodus*, *EBC* 2:478) 认为这字解作「醉酒淫荡的狂欢和淫行」（*drunken immoral orgies and sexual play*），这说法对此字有相当大的假定，但有些近期的英文译本也采用了（如《新世纪译本》(*NCV*) 作「起来犯性的罪 (*got up and sinned sexually*)」；《今日英语译本》(*TEV*) 作「酗酒和性的聚会 (*an orgy of drinking and sex*)」)。这字原意是「玩耍」（*to play*）、「戏弄」（*to trifle*），根据文义这字可有其他解释：罗得（*Lot*）对女婿的警告被认为是「戏言（*mock*）」、以实玛利（*Ishmael*）「戏笑（*playing with*）」以撒（*Isaac*）被保罗（*Paul*）看为「讥笑（*mocking*）」、以撒和妻子「戏玩（*playing*）」以致被亚比米勒（*Abimelech*）看出他们不是兄妹、波提乏（*Potiphar*）之妻用此字说丈夫引进奴隶约瑟（*Joseph*）来「戏弄（*mock*）」他们。纵合上述各用法，这字只可解作嬉谑的嘲弄（*playful teasing*）、认真的嘲弄（*serious mocking*），或嬉戏式的抚摸（*playful caresses*），它也许可用作狂野的聚会，但本段经文并无此表示，而这字的解释亦非如此。他们在偶像前的宴乐和玩耍的事实已然足够。

32:9 耶和華對摩西說：「我已察看這百姓¹¹³⁷，看哪¹¹³⁸，他們是何等硬着頸項的百姓¹¹³⁹！32:10 你且由着我¹¹⁴⁰，我要向他們發烈怒，將他們滅絕，使你的後裔成為大國。」

32:11 摩西便懇求¹¹⁴¹耶和華他的神說：「耶和華啊，你為甚么向你的百姓發烈怒呢？這百姓是你用大力和大能的手從埃及地領出來的。32:12 為甚么¹¹⁴²讓埃及人議論說：『他領

¹¹³⁵ 「你的」 (*your*)。神這樣的將百姓交與摩西 (*Moses*) 是在說他們再無權稱祂為他們的神，因他們已經將神的尊榮與偶像分享。這是神對他們所說的「這是神是領你出埃及地的」所作處罰性的回應。這代名詞的變更亦可作為引起摩西的回應，因摩西知道是神帶他們出埃及。

¹¹³⁶ 「很快已經偏離了」 (*have quickly turned aside*)。原文動詞是完成式 (*perfect tense*)，反映出現在完成時態 (*present perfect nuance*)：「他們已經偏離」而仍然違命。副詞「很快」形容這動詞，他們聽到神不許如此行的吩咐只不過數星期而矣。

¹¹³⁷ 「察看這百姓」 (*have seen this people*)。這是顯著的神人同形論 (*anthropomorphism*)，似乎是神現在有機會瞭解百姓而看出他們他們是何等的反叛。這概念的重点是百性的本性有了足夠辨識的證據。

¹¹³⁸ 「看哪」 (*look*)。用作引起聽者的注意以使其信服。

¹¹³⁹ 「他們是何等硬着頸項的百姓」。B. Jacob (*Exodus*, 943) 說這概念是百姓走在神的面前，當神指示他們方向的時候，他們不肯俯首聽從，堅決做自己要做的。這是形容他們拒絕服從，傲慢的抗命。

¹¹⁴⁰ 「由着我」 (*leave me alone*)。這命令來自原文 *נִחַח* (*nuakh*) (「停止 (*to rest*)」) 一字，是「別管我」之意。這是叫摩西 (*Moses*) 不要為民代求的訓令。蔡爾茲 (B. S. Childs, *Exodus* [OTL], 567) 反映猶太人的解譯 (*Jewish interpretation*) 認為神的說話間有着極大的自相矛盾，祂一方面說要施以極刑，却突然又基於摩西的調解而改變初衷。「由着我，我要……將他們滅絕」是神所說的，但結果是留着代求之門敞開，祂容許自己被說服，這就是中保的作用；神其實可以斷然拒絕（有如摩西要求進入應許之地），而且神提及對亞伯拉罕的應許 (*the promise to Abraham*) 給了摩西代求最有力的理由。

¹¹⁴¹ 「懇求」 (*sought the favor of*)。德賴弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 351) 引用阿拉伯文 (*Arabic*) 指出動詞 *كَلَّه* (*khalah*) 的意思可能是「變為笑臉」 (*make sweet the face*) 或「撫臉」 (*stroke the face*) 之意，故本處應是「懇求」 (*to entreat*)、「尋求調解」 (*seek to concilli-ate*) 之意。他又說摩西 (*Moses*) 在這禱告中求神憐憫的四个理由是：(1) 以色列 (*Israel*) 是耶和華 (*Yahweh*) 的子民；(2) 以色列的救贖是經由神的大能大力；(3) 百姓的滅亡將成為埃及人 (*the Egyptians*) 的笑柄；(4) 神向列祖的起誓。

¹¹⁴² 「為甚么」。這是反問語句 (*rhetorical question*)，這肯定語被用作求情的理由。

他们出去，是要降祸¹¹⁴³与他们，把他们杀在山中，将他们从地上除灭¹¹⁴⁴？求你转意，不发你的烈怒；后悔¹¹⁴⁵，不降祸与你的百姓。**32:13** 求你记念你的仆人亚伯拉罕、以撒、以色列，你曾指着自已起誓说：『我必使你们的后裔像天上的星那样多，并且我所应许的这全地，必给你们的后裔，他们要永远承受为业。』」**32:14** 于是耶和華后悔，不把所说的祸降与他的百姓。

32:15 摩西转身下山，手里拿着两块法版。这版是两面写的，这面那面都有字。**32:16** 这是神的工作，字是神写的，刻在版上。**32:17** 当约书亚听见百姓呼喊的声音，就对摩西说：「在营里有争战的声音！」**32:18** 摩西说：「这不是人打胜仗的声音¹¹⁴⁶，也不是人打败仗的声音¹¹⁴⁷，我所听见的，乃是人歌唱的声音¹¹⁴⁸。」

32:19 摩西挨近营前，就看见牛犊，又看见人跳舞，便发烈怒，把两块版扔在山下摔碎了，**32:20** 又将他们所铸的牛犊用火焚烧，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝¹¹⁴⁹。

32:21 摩西对亚伦说：「这百姓向你做了甚么，以致你使他们陷在大罪里？」**32:22** 亚伦说：「求我主¹¹⁵⁰不要发烈怒，这百姓倾向作恶，是你知道的。**32:23** 他们对我说：『你为我们做些神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了

¹¹⁴³ 「祸」 (*evil*)。这字的意思是指任何生死的威胁或致命的灾殃，它阻挠生活、中断生活、导致生命痛苦，或甚至毁灭生命。假如神现在杀灭百姓，埃及人 (*the Egyptians*) 就可断言这位神带领百姓到旷野是早有阴谋的。

¹¹⁴⁴ 「除灭」 (*destroy*)。原文结构是「完结」 (*to complete, finish*) 之意，本处文义是「了结」 (*to bring to an end*)、「毁灭」 (*destroy*)。埃及人 (*the Egyptians*) 会想这是神的动机。

¹¹⁴⁵ 「后悔」。「后悔」 (*repent, relen*) 一字用于神肯定是神人同形论 (*anthropomorphism*)，它描写人对某处景的深痛。较早时神后悔造了人 (创 6:6)，现在摩西 (*Moses*) 求神「后悔」将要执行的审判，就是受了深情的感动而免除这样的审判。海厄特 (J. P Hyatt, *Exodus* [NCBC], 307) 说圣经 (*the Bible*) 采用许多神人同形论是因为以色列人 (*the Isralites*) 想象神是充满活力的活人，与人有生活的交往，对人的需求、态度和行动都有回应。

¹¹⁴⁶ 「人打胜仗的声音」 (*the sound of those who shout for vic-tory*)。原文作「与能力相应的声音 (*the sound of the answering of might*)」 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 418)。

¹¹⁴⁷ 「人打败仗的声音」 (*the sound of those who cry because they are overcome*)。原文作「与软弱相应的声音 (*the sound of the answering of weakness*)」 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 415)。

¹¹⁴⁸ 「歌唱的声音」 (*the sound of singing*)。原文作「以歌唱相应 (*answering in song*)」 (这是一字两解的用法)。

¹¹⁴⁹ 将水撒在山上流下来的溪水中 (申 9:21) 叫以色列人喝，是一种苦水考验，为要试验被疑不忠的妻子。本处百姓喝水的反应会显出他们是否有罪 (参 U. Cassuto, *Exodus*, 419)。

¹¹⁵⁰ 「我主」 (*my lord*)。指摩西 (*Moses*)。

甚么事。』 32:24 我就对他们说：『凡有金的，可以摘下来』，他们就给了我，我把金扔在火中，这牛犊便出来了。¹¹⁵¹」

32:25 摩西见百姓放肆¹¹⁵²，因为亚伦纵容他们，使他们在仇敌中间被讥刺¹¹⁵³； 32:26 就站在营门中说：「凡属耶和华的，都要到我这里来¹¹⁵⁴！」于是利未的子孙都到他那里聚集， 32:27 他对他们说：「耶和華以色列的神这样说：『你们各人把刀挂在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀他的弟兄与同伴并邻舍¹¹⁵⁵。』」

32:28 利未的子孙照摩西的话行了。那一天，百姓中被杀的约有三千。 32:29 摩西说：「今天你们已经献¹¹⁵⁶归耶和華了，因各人攻击他的儿子和弟兄，使耶和華赐福与你们。」

32:30 到了第二天，摩西对百姓说：「你们犯了大罪，我如今要上耶和華那里去，或者可以为你们赎罪。」

32:31 摩西回到耶和華那里说：「唉！这百姓犯了大罪，为自己做了金神像。 32:32 倘或你肯赦免他们的罪……¹¹⁵⁷不然，求你从你所写的册¹¹⁵⁸上删除我的名¹¹⁵⁹。」 32:33 耶和華对摩

¹¹⁵¹ 亚伦 (*Aaron*) 先是归罪于百姓，然后将事情做成有如神迹——有点像从火窑中出生命的灾殃。本处经文没提及，但申命记 9:20 说神向亚伦发烈怒，是摩西 (*Moses*) 的代求救了命的。

¹¹⁵² 「放肆」 (*running wild*)。这字甚难翻译，似乎无足够迹象支持《英王钦定本》(*KJV*) 的翻译作「赤身」 (*naked*)。本处似乎是「放任」或「缺乏约束」 (箴 29:18) 之意，指百姓肆无忌惮，不受约束，任意妄为。

¹¹⁵³ 「被讥刺」。仇敌因听见他们已经背弃了那位领他们出埃及 (*Egypt*) 的神而讥刺 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 354)。

¹¹⁵⁴ 「到我这里来」。原文无「到来」字眼，是译者添加。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 354) 建议摩西 (*Moses*) 简单的命令就是：「谁是耶和華的？我这边！」 (*Who is for Yahweh? To me!*)

¹¹⁵⁵ 这吩咐可能是杀他们认为有罪的领袖 (因为被目睹犯罪或苦水测验不通过的) ——不论他们是谁。

¹¹⁵⁶ 「献」 (*consecrated*)。原文作「放在你们的手中」 (*your hand was filled*)，这熟悉的词句早前用于 28:41; 29:9, 29, 33, 35 作委任作某事。德赖弗 (S. R. Driver, *Exodus*, 355) 解释「今日放在你们的手中」为带祭物给神，被按立为祭司。这词句也可指他们已向神效忠，甚至以家庭朋友为敌，但神将要赐福与他们。

¹¹⁵⁷ 「倘或你肯赦免他们的罪……」。经文没有写出条件句的结句 (*apodosis*)，可能是心照不宣的「好」，没有明述是因为措辞的激烈 (这是顿绝法 (*aposiopesis*)，突然静止)。本句也可能不是条件子句 (*conditional clause*) 而是一个心愿，成为「唉！你若肯饶恕！」

¹¹⁵⁸ 「册」 (*book*)。本处的「册」不应解释为新约的「生命册」 (*book of life*)，「生命册」被形容为登载所有被救赎承受永生之圣徒的名录。本处的「册」是活着事奉之人的名单，假定是天庭中蒙拣选之人的名册。若百姓不蒙赦罪，摩西 (*Moses*) 情愿死去。

¹¹⁵⁹ 「删除我的名」。「删除」 (*wipe out*) 传统译作「涂抹」 (*blot*)，不能表达出完全除去，不留痕迹的意念。「删除我的名」是求死之意。

西说：「谁得罪我，我就从我的册上删除谁的名。**32:34** 现在你去领这百姓，往我所告诉你的地方去。看哪¹¹⁶⁰，我的使者必在你前面引路。只是到我处罚的日子，我必追讨他们的罪¹¹⁶¹。」

32:35 耶和华降罚于百姓的缘故是因他们做了牛犊¹¹⁶²，就是亚伦所做的。¹¹⁶³

33:1 耶和华对摩西说：「我曾起誓应许亚伯拉罕、以撒、雅各说：『要将迦南地赐给你的后裔。』现在你和你从埃及地所领出来的百姓，要从这里往那地去。**33:2** 我要差遣天使¹¹⁶⁴在你前面，又要撵出迦南人、亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，**33:3** 领你到那流奶与蜜之地。但¹¹⁶⁵我自己不同你们上去，因为你们是硬着颈项的百姓，恐怕我在路上把你们灭绝。¹¹⁶⁶」

33:4 百姓听见这凶讯¹¹⁶⁷就悲哀¹¹⁶⁸，也没有人佩戴妆饰。**33:5** 因为耶和华曾对摩西说：「你告诉以色列人说：『你们是硬着颈项的百姓，我若临到你们中间一霎时¹¹⁶⁹，可能灭绝

¹¹⁶⁰ 「看哪」（*behold, look*）。摩西（*Moses*）理当考虑这事实。

¹¹⁶¹ 律法（*the Law*）说神不会除掉罪，但本处的处罚是缓期执行，直至神重审之日。有的解释为但凡神认为清算的日子，这罪也包括其中（参 *B. Jacob, Exodus, 957*）。

¹¹⁶² 本节甚难解释，因有两处造牛犊（*making of the calf*）的引用。《新犹太译本》（*NJPS*）尝试将两次引用合而为一成为「因为他们以亚伦造的牛犊所作的（*for what they did with the calf that Aaron had made*）」，蔡尔兹（*B. S. Childs, Exodus [OTL], 557*）详细解释从文句结构的观点（*syntactical grounds*）看，这不是好的翻译，他的结论是「就是亚伦所造的」是画蛇添足的字眼。似乎最合适的选择是两者兼容，亚伦被点名是他在这一罪的领导作用，而百姓的罪是引发起整件事件。

¹¹⁶³ 许多解经家对本节颇有争论。*W. C. Kaiser*（“*Exodus*,” *EBC* 2:481）说经文常不严谨的依时间性排序，故本处的「降罚」（或作「瘟疫」）很可能指杀三千人的事件。

¹¹⁶⁴ 「天使」。这似乎不是以前提及过的「同在的天使」（*Angel of the Presence*）。

¹¹⁶⁵ 「但」。这是有力的反意连接词（*adversative*）。

¹¹⁶⁶ 本句说因为百姓有叛逆的倾向，耶和华（*Yahweh*）不会如前所说的与他们同在，神若留在他们中间，他们的生命将有危险。

¹¹⁶⁷ 「凶讯」或作「坏消息」（如《新美国圣经》（*NAB*），《新世纪译本》（*NCV*））。

¹¹⁶⁸ 「百姓听见这凶讯就悲哀」。百姓宁愿冒被神惩罚之险也不愿耶和华（*Yahweh*）不与他们同在，因此他们悲哀，又除下饰物。因金饰曾用作铸造金牛犊，而饰物又与金饰相关，他们除下饰物以表悔意。

¹¹⁶⁹ 「我若临到你们中间一霎时」。原文作「我一霎时临到你们中间，必灭绝你们」。本句肯定不是说神要灭绝他们，加上祂已经宣称不与他们同往，故大多数的解经家认为这是条件子句：「我若如此如此，就……。」

你们。现在你们要把身上的妆饰摘下来，使我可以知道怎样待你们。¹¹⁷⁰」」 33:6 于是以色列人在何烈山，就把身上的妆饰摘得干净。

耶和華的同在

33:7¹¹⁷¹ 摩西將帳棚¹¹⁷²支搭在營外，離營相當遠，他稱這帳棚為會幕。凡求問¹¹⁷³耶和華的，就到營外的會幕那里去。

33:8 當摩西出營到會幕去的時候，百姓就都起來，各人站在自己帳棚的門口，望着摩西，直等到他進了會幕。33:9 每逢摩西進會幕的時候，雲柱降下來，立在會幕的門前，耶和華也與摩西說話。33:10 眾百姓看見雲柱立在會幕門前，就都起來，各人在自己帳棚的門口敬拜¹¹⁷⁴。33:11 耶和華與摩西面對面¹¹⁷⁵說話，好像人與朋友說話一般。然後摩西回到營里，惟有他的幫手，一個少年人，嫩的兒子約書亞，不離開會幕¹¹⁷⁶。

¹¹⁷⁰ 這除下飾物的吩咐一定是被看作為所發生之的誠心懊悔。假如他們懊悔，神就知道如何對待他們。

¹¹⁷¹ 本段涵蓋了第 33 章全章，由耶和華（*Yahweh*）從百姓中退去開始。假如那段不是說明的一部分，就可解釋為背景。重點是罪攔阻了耶和華親領百姓，第 33 章其餘部分構成事情的發展。第 7-11 節是恩惠的供應：耶和華藉祂忠心的中保（*mediator*）啟示，祂仍舊引領百姓，但因他們的罪保持了距離。第 12-17 節摩西（*Moses*）為民代求，這代求保證了耶和華的同在；這一切的重點是神要百姓了解沒有祂的同在他們就不要去。最後，藉特殊的顯現向中保保證了耶和華的同在（第 18-23 節）。全章的重點是耶和華藉着祂的恩典，以特殊的啟示更新祂同在的應許。

¹¹⁷² 「帳棚」（*the tent*）。一個現代普及的觀點是本段是在會幕建成後的記載（參 S. R. Driver, *Exodus*, 359），但較好的觀點是這是與耶和華（*Yahweh*）相會的臨時帳棚。卡塞圖（U. Cassuto, *Exodus*, 429-30）對此有清楚的解釋，那就是若耶和華不再在他們中間，會幕的建造成了疑問，必需另行計劃。摩西（*Moses*）將這帳棚（自己的帳棚）支搭在離營地相當遠之地，用這作為與神相會之處，稱之為會幕，因這是替代的會幕。故此，全段是與神相會的臨時設施，直至目前的怒氣過去。

¹¹⁷³ 「求問」（*seeking*）。指尋求耶和華（*Yahweh*）的旨意或解決疑難之法（如撒下 21:1），甚或是獻祭。B. Jacob (*Exodus*, 961) 指出這帳棚為百姓禱告的所在。這地方用作會幕的時段不詳。

¹¹⁷⁴ 「敬拜」（*worship*）。本句意思是當見有雲彩之時，百姓都起立，然後敬拜，就是屈身下拜。當雲彩不在時，仍有求問神的途徑。

¹¹⁷⁵ 「面對面」（*face to face*）。指耶和華（*Yahweh*）與摩西（*Moses*）說話的方式（參《格澤紐斯希伯來文文法》（GKC 489-90 §156.c））。這友善關係的重點是在這帳棚里和神說話，有如在家中，摩西可以勇敢地为百姓代求（參 B. Jacob, *Exodus*, 966）。

¹¹⁷⁶ 摩西（*Moses*）不住在這帳棚，但約書亞（*Joshua*）大部分時間留守帳棚，免得百姓好奇誤闖。

33:12 摩西对耶和华说：「看，你对我说过：『将这百姓领¹¹⁷⁷上去』，却没有叫我知道你要打发谁与我同去。只说：『我按你的名认识你¹¹⁷⁸，你在我眼前也蒙了恩。』**33:13** 如今我若在你眼前蒙恩，求你将你的道指示我¹¹⁷⁹，使我可以认识你¹¹⁸⁰，好在你眼前继续蒙恩¹¹⁸¹。求你看¹¹⁸²这民是你的民。」

33:14 耶和华说：「我必亲自¹¹⁸³和你同去，使你得安息¹¹⁸⁴。」

33:15 摩西说：「你若不亲自和我同去¹¹⁸⁵，就不要把我们在这里领上去。**33:16** 人怎样得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？岂不是因你与我们同去，使我和你的百姓与地上的万民有分别吗？」

33:17 耶和华对摩西说：「你这所求的我也要行，因为你在你眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。」

33:18 摩西说：「求你显出你的荣耀给我看¹¹⁸⁶。」

¹¹⁷⁷ 「领」 (*bring*)。相同的动词曾用作「领」百姓出埃及 (*Egypt*) 入迦南 (*Canaan*)。

¹¹⁷⁸ 「我按你的名认识你」 (*I know you by name*)。是「拣选了你」 (*chosen you*) 之意。

¹¹⁷⁹ 「指示我」 (*show me*)。是「让我知道」 (*cause me to know*) 之意。摩西 (*Moses*) 想更多知道神要如何对待百姓，尤其是经过上章所发生的一切。

¹¹⁸⁰ 「使我可以认识你」 (*that I may know you*)。德赖弗 (*S. R. Driver, Exodus, 361*) 有如下的总结：「使我可以认识祢的本性和本质，按此祈求，使我在您眼前蒙恩，祷告蒙应允。」

¹¹⁸¹ 「继续蒙恩」。原文意思是「蒙恩」。但既然他已经在神的眼前蒙恩，很明显的他所求的是将来继续蒙恩。

¹¹⁸² 「看」 (*see*)。动词「看」是祈求神接受以色列 (*Israel*) 是祂的子民，提供所需的引领。故他主要的祈求为百姓而不是为自己。为强调这点，摩西 (*Moses*) 重复本段开头「看」的字眼。

¹¹⁸³ 「亲自」 (*my presence*)。原文作「我的脸」 (*my face*)，这代表了耶和华 (*Yahweh*) 与百姓同去 (参撒下 17:11 为例)。这「亲自」可能指「同在的天使」或类似的神带领子民的表明。

¹¹⁸⁴ 「使你得安息」 (*will give you rest*)。这固然指知道神同在心中的平安稳妥，也表达了「使他们安顿在应许之地」 (*settle them in the land of promise*)，在敌人中间得平安。卡塞图 (*U. Cassuto, Exodus, 434*) 观察到在 32:10 神如何告诉摩西「由着我 (*leave me alone*)」 (「让我安息 (*give me rest*)」)，现在祂应许使他们安息。这平行句 (*the parallelism*) 圈点出藉代求而成的大转变。

¹¹⁸⁵ 「你若不亲自和我同去」。原文作「你的脸若不和我同去」。

¹¹⁸⁶ 「求你显出你的荣耀给我看」 (*Show me your glory*)。摩西 (*Moses*) 现在想看到耶和华的荣耀 (*the glory of Yahweh*)，过于他以前所看过所经历过的，他要看到在一切尊贵荣耀中的神。《七十士译本》(*LXX*) 删去本句的「荣耀」或「尊贵」而代之以「祢自己」——给我看到真正的祢。神告诉摩西他不能全见，只能看见部分，这已足够让摩西告诉自己神同在的真实性和神道德伦理的属性。摩

33:19 耶和华说：「我要使我一切的恩慈¹¹⁸⁷在你面前经过，也要在你面前宣告我的名¹¹⁸⁸。我要恩待谁，就恩待谁；要怜悯谁，就怜悯谁。¹¹⁸⁹」 33:20 又说：「你不能看见我的面，因为没有人看见我而能存活¹¹⁹⁰。」 33:21 耶和华说：「看哪！这里¹¹⁹¹有我定的地方，你要站在盘石上。33:22 我的荣耀经过的时候，我必将你放在盘石穴中，用我的手遮掩¹¹⁹²你，等我过去，33:23 然后我要将我的手收回，你就得见我的背¹¹⁹³，却不得见我的面。」

西絕不能理解神全部的属性，因神与人之间毕竟是有界限；但神让摩西看到祂的恩慈、祂属性的全部，在他眼前一闪而过。B. Jacob (*Exodus*, 972) 说「荣耀」指神的威严、大能，和荣耀，彰显在大自然、祂的供应、祂的律法，和祂的审判之中；他又指出这「荣耀」应当也会给人看见，因这本是「荣耀」在世上的自的。

¹¹⁸⁷ 「恩慈」 (*goodness*)。指神综合式的显现。

¹¹⁸⁸ 「宣告我的名」。原文作「宣告耶和华的名」 (*proclaim the LORD by name*)，是宣告、启示，或以其他方法宣称耶和华 (*Yah-weh*) 是谁。「耶和华的名」指向子民所启示的祂的属性，不论是以语言或行动。首先要注意的是祂的恩惠和怜悯。

¹¹⁸⁹ 神用相似的字眼宣告祂的怜悯 (*mercy*) 和恩惠 (*grace*)，有如较早时自我启示 («我是那我是 (*I am that I am*)») 时所说「我要恩待谁就恩待谁」 (*I will be gracious to whom I will be gracious*)。换言之，神的恩惠和怜悯都在祂自己的旨意里。明显地，本段领受恩惠和怜悯的是藉摩西 (*Moses*) 的代求得赦免的悔罪之以色列人 (*Is-ralites*)。神对待百姓的中心部分就在两个字上：第一个字是「施恩 (*to be gracious, show favor*)」 (*כָּחַן* (*khanan*))，是赐「恩惠」给人，恩惠不是人当得的；一切神所行的都是恩典，在赦罪和赐下救赎中尤其重要。与此平行的字是「施怜悯 (*show compassion, tender mercy*)」 (*רָחַם* (*rakham*))，这字与「母胎」 (*womb*) 相关，相关处在于对无助依赖的人提供照顾和保护，有如母爱的本质。这两字的结构仅表明了神所要做的，没有解释理由。

¹¹⁹⁰ 「因为没有人看见我而能存活」 (*no one can see me and live*)。格泽纽斯 (*Gesenius*, *GKC* 498 §159.gg) 认为负面的叙述很多时候可以代替条件子句 (*conditional clause*)，故本句相等于「人见我的面不能存活」 (*if a man sees me he does not live*)。相同的教导出现于创世记 32:30；申命记 4:33；5:24, 26；士师记 6:22；13:22；以赛亚书 6:5。

¹¹⁹¹ 「这里」 (*here*)。本处所用的指示质词 (*deictic particle*) 是要摩西 (*Moses*) 注意这是神所拣选之地。

¹¹⁹² 「遮掩」 (*cover*)。注意 40:3 的使用：「用幔子将约柜遮掩」 (*and you will screen the ark with the curtain*)，荣耀被遮掩起来，使不能见。

¹¹⁹³ 「我的背」 (*my back*)。根据格泽纽斯 (*Gesenius*, *GKC* 397 §124.b) 所说众数「我的背」是延伸众数 (*extension plural*) (比较希伯来文复数的「面」)，此字指身体的一处，但可包括多个部分。W. C. Kaiser (*Exodus*, *EBC* 2:484) 说神既是个灵，此字应是指祂出现的后效 (*after effects*)。德赖弗 (*S. R. Driver*, *Exodus*, 363) 却说这可以是祂荣耀的余辉 (*afterglow*)，但也足以显出祂荣耀的全部光彩 (参伯 26:14)。

新造的法版

34:1¹¹⁹⁴耶和華吩咐摩西說：「你要凿出¹¹⁹⁵两块石版，和先前你摔碎的那版一樣，其上的字我要寫¹¹⁹⁶在這版上。**34:2** 明日早晨，你要預備好¹¹⁹⁷，上西奈山，在山顶上站立¹¹⁹⁸等我。**34:3** 誰也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山前也不可叫羊羣、牛羣吃草。」**34:4** 摩西就凿出两块石版，和先前的一樣¹¹⁹⁹。清晨起來，照耶和華所吩咐的上西奈山去，手里拿着两块石版。

34:5 耶和華在云中降臨，和摩西一同站在那裡，宣告耶和華的名¹²⁰⁰。**34:6** 耶和華在他面前經過，宣告¹²⁰¹說：「耶和華，耶和華¹²⁰²，是有憐憫、有恩典¹²⁰³的神，不輕易發怒

¹¹⁹⁴ 本章繼續述說這動搖羣體的復興。首先，摩西 (*Moses*) 受命重凿石版，帶到山上 (第 1-4 節)；其後，神藉着應許的降臨 (*the prom-ised theophany*) 宣告自己道德倫理的本性 (*moral character*) (第 5-8 節)；摩西重述代求以作回應 (第 8 節)；神以重新立約作答 (第 10-28 節)。若將這些轉為解說形式

(*expository form*)，本章主題可分為：(1) 神預備屬靈的更新 (第 1-4 節)；(2) 神提醒百姓祂的道德倫理標準 (第 5-9 節)；(3) 神重訂立約的應許與條款 (第 10-28 節)。

¹¹⁹⁵ 「凿出」 (*cut out*)。原文結構是加強對摩西 (*Moses*) 命令的語氣。有趣的是：「雕像」 (*graven images*) 一字出自與「凿出」相同的動詞 פָּסַל (*pasal*)。

¹¹⁹⁶ 「我要寫」 (*I will write*)。經文並無述及神如何寫在石版上，結果是摩西 (*Moses*) 所寫；這裡並無矛盾的地方，因為神經常將祂命令人作的事歸於自己。這命令的含意遠超命令的本身。這指示表示約已經更新 (或正要更新)，又表示會幕 (連同內有法版之約櫃) 將要建立 (參申 10:1)。摩西第一次是空手上山，下山時他因百姓的罪摔碎了法版；現在百姓要看見他帶著空白的石版上山，而不能確定他下山時是否能帶著刻滿了字的石版 (參 B. Jacob, *Exodus*, 977-78)。

¹¹⁹⁷ 「預備好」 (*be prepared*)。可能指摩西 (*Moses*) 要預備好前述 19:11-15 百姓所應做的事。

¹¹⁹⁸ 「站立」 (*station*)。與 33:21 同一字。似乎要摩西 (*Moses*) 站好崗位，耶和華 (*Yahweh*) 隨時和他相交。

¹¹⁹⁹ 申命記 (10:1-3) 說摩西 (*Moses*) 在凿出石版前先要以皂夾木造一木櫃，大概是會幕建成前用作放置石版，不過這木櫃或許不是日後的約櫃 (*ark*)；它可能是一木盒，但比撒列 (*Bezalel*) 仍要為它包金。

¹²⁰⁰ 有些注釋書 (*commentaries*) 嘗試將摩西 (*Moses*) 作為動詞「站」和「宣告」的主詞，原因是他受命要「站」而此動詞顯示他依從了，而「宣告」似是在敬拜耶和華 (參《新美國標準譯本》(*NASB*))。但第 6 節清楚地顯出耶和華 (*Yahweh*) 是第 5 節「宣告」的主詞，第 6 節指出祂如何宣告；故此，若耶和華是動詞「降臨」和「宣告」的主詞，較為簡單的是接受耶和華也是「站」的主詞。摩西站在那裡，神與他同站 (參 B. Jacob, *Exodus*, 981 及 U. Cassuto, *Exodus*, 439)。沒有任何理由將摩西看為第 5 節任何動詞的主詞。

¹²⁰¹ 「宣告耶和華的名」。因原文 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה (*vayyiqra' v'el m y'el h*) 傳統譯作「求告耶和華的名」 (*to call on the name of the LORD*)，本處是其意義最清楚的解

¹²⁰⁴，并有丰盛的慈爱和信实¹²⁰⁵，**34:7** 为千万人¹²⁰⁶存留慈爱，赦免罪孽、过犯和罪恶，决不以有罪的为无罪，必追讨他的罪¹²⁰⁷，自父及子，直到三四代。」

34:8 摩西急忙伏地敬拜，**34:9** 说：「主啊，我若在你眼前蒙恩，求你¹²⁰⁸在我们中间同行，因为我们是硬着颈项的百姓，又求你赦免我们的罪孽和罪恶，以我们为的产业。」

34:10 耶和华说：「看哪，我要在百姓面前立约，要行奇妙的事，是在遍地万国中所未曾行¹²⁰⁹的；在你四围的外邦人，就要看见耶和华的作为，因我为你所行的是可畏惧的事。

¹²¹⁰

34:11 「我今天所吩咐你的，你要谨守。我要从你面前撵出亚摩利人、迦南人、赫人、比利洗人、未人、耶布斯人。**34:12** 你要谨慎，不可与你所去那地的居民立约，否则会成你们中间的网罗¹²¹¹；**34:13** 你却要拆毁他们的祭坛，打碎他们的偶像，砍下他们的亚舍拉柱

释。耶和华 (*Yahweh*) 降临，作了宣告 (以下数节述说宣告的内容)。这不可能是祷告或赞美，这是宣告神的本性或属性 (这是全本圣经「神的名」的意义)。以摩西 (*Moses*) 作为动词「宣告」的主词极为牵强，因为第 6 节清楚指出宣告的是耶和华。

¹²⁰² 「耶和华，耶和华」 (*Yahweh, Yahweh*)。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 439) 建议这双重的称呼可作「耶和华，祂是耶和华」 (*Yah-weh, He is Yahweh*)，这样可以反映出「我是那我是」 (*I am that I am*)。除了这样肯定的称呼又解释它的意义外，别无为此名立下定义之法。

¹²⁰³ 参 33:19。

¹²⁰⁴ 「不轻易发怒」 (*slow to anger*)。表示祂的怒气自动延后发作，让百姓受罚前有悔罪的机会。

¹²⁰⁵ 「慈爱和信实」 (*loyal love and faithfulness*)。这两字常用在一起，有时作重名法之结构 (*hendiadys construction*)，以一名词形容另一名词。若本处是重名法，则可译为「信实的约中之爱」 (*faith-ful covenant love*)；若两字分用，它们也是同一本质的两个要素。「慈爱」 (*loyal love*) 是神信实的约中之爱，「信实」 (*truth*) 是神的可靠性和诚实。

¹²⁰⁶ 「千万人」。指千万代。

¹²⁰⁷ 「追讨……罪」。如十诫 (*the ten commandments*) 所述 (20:5-6)，本处指若不经处理，罪和它的刑罚就代代相传。但罪的影响却没有福的久远 (千万代和三四代之别)，和它只适用于恨恶神的人。

¹²⁰⁸ 「你」。原文作「我主」 (*my Lord*)。本句两次译作「主」的原文是 אֲדֹנָי (*'adonay*)。

¹²⁰⁹ 「行」 (*been done*)。原文 בָּרָא (*bara'*) 是「创造」 (*to create*)。本处选用此动词为强调这些奇妙的事是超自然 (*supernatural*) 的神迹。此动词只用于以神为主词。

¹²¹⁰ 指神为了完成祂的计划，行出令人畏惧的事。

¹²¹¹ 「网罗」 (*snare*)。可能是陷阱 (*trap*)，寓意毁灭 (*ruin*)。参 23:33。

像¹²¹²。34:14 你不可敬拜别神¹²¹³，因为耶和华是忌邪的神，名¹²¹⁴为忌邪者。34:15 只怕你与那地的居民立约，百姓就和他们的神行邪淫¹²¹⁵，祭祀他们的神，有人请你，你便吃他的祭物；34:16 其后又为你的儿子娶¹²¹⁶他们的女儿为妻，当他们的女儿和他们的神行邪淫，就使你的儿子也和他们的神行邪淫。34:17 你不可为自己铸造神像。

34:18 「你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期吃无酵饼七天，因为你是这亚笔月内出了埃及。

34:19 「凡头生的都是我的，一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公的都是我的。34:20 头生的驴要用羊羔代赎，若不代赎，就要打折牠的颈项¹²¹⁷。凡头生的儿子都要赎出来。

「谁也不可空手朝见我。

34:21 「你六日可以做工，第七日要休息；虽在耕种收割的时候，也要休息。

34:22 「在收割初熟麦子的时候，要守七七节。又在年底¹²¹⁸，要守收藏节。34:23 你们一切男丁，要一年三次朝见主耶和华¹²¹⁹以色列的神。34:24 我要从你面前赶出各邦，扩张你的境界。你一年三次上去朝见耶和华你神的时候，必没有人贪慕¹²²⁰你的地土。

¹²¹² 「亚舍拉柱像」 (*Asherah poles*) 或作「亚舍拉像」 (*images of Asherah*)。《美国标准译本》(ASV)，《新美国标准译本》(NASB) 作「他们的亚舍拉」 (*their Asherim*)；《新世纪译本》(NCV) 作「他们的亚舍拉偶像」 (*their Asherah idols*)。亚舍拉是迦南人众神庙 (*Canaan-ite pantheon*) 中为首的神祇，是 El 的妻 / 妹，又是繁殖的女神 (*goddess of fertility*)。拜她的地方一般是靠近长青树园的神龛，或竖立的柱子。这些都要烧毁或砍下 (申 12:3; 16:21; 士 6:25, 28, 30; 王下 18:4)。

¹²¹³ 「别神」。本处是单数，20:3 作众数。

¹²¹⁴ 「名」 (*name*)。再度强调神是嫉妒的 (*jealous*) (参 20:5)。本处用「名」是强调这是祂的属性和本性。

¹²¹⁵ 「行邪淫」 (*prostitute*)。原文 זָנָה (*zanah*) 解作「成为娼妓」。本处及圣经的其他地方用此字表示离弃真道，参加外教。用这字在本处作比喻是贴切的，因为神与祂子民的关系是以婚姻描绘，对婚姻不忠就是罪。这也是为甚么形容神是「嫉妒的」或「狂热」的。本处的象征可能不单是隐喻的使用 (*metaphorical use*)，且可能是换喻 (*metonymy*)，因在迦南人 (*Canaanite*) 的祭坛和柱像前的确有性的淫行。

¹²¹⁶ 「娶」。若百姓参加当地人的庆典，之后就会异族通婚 (*inter-marry*)，引致更多拜偶像的行为。

¹²¹⁷ 「就要打折牠的颈项」。参 G. Brin, "The Firstling of Unclean Animals," *JQR* 68 (1971): 1-15 有关不洁动物的头胎。

¹²¹⁸ 「年底」。指农务结束季节。

¹²¹⁹ 「主耶和华」 (*Lord GOD*)。原文是 הָאֲדֹנָי יְהוָה (*ha'adon y'eh*)，若遵照传统译法以「主」 (*LORD*) 作「耶和华」 (*Yahweh*)，本处就是「主主」 (*Lord LORD*) 因此有些英语译本译作「主神」 (*Lord GOD*)，《网上圣经》(*NET Bible*) 依循此译法。(中译者按：中译本作「主耶和华」无此问题。《和合本》同。) 本处圣名 (耶和华 (*GOD*)) 前加上头衔 (主 (*lord*)) 可能是与巴力 (也解作「主

34:25 「你不可将我祭物的血和酵一同献上。逾越节的祭物也不可留到早晨。

34:26 「地里首先初熟之物，要送到耶和华你 神的殿。

「不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。¹²²¹」

34:27 耶和华吩咐摩西说：「写下这些话，因为我是按这些话与你和以色列人立约。」

34:28 摩西在耶和华那里四十昼夜，也不吃饭，也不喝水。他将这约的话，就是十诫¹²²²，写在两块版上。

摩西发光的面孔

34:29¹²²³摩西手里拿着两块法版下西奈山的时候，不知道自己的脸因耶和华和他说话就发了光¹²²⁴。34:30 亚伦和以色列众人看见摩西的脸发光，就不敢挨近他。34:31 摩西召唤他们，于是亚伦和会众的领袖都到他那里去，摩西就与他们说话。34:32 随后，以色列众人都近前来，他就把耶和华在西奈山与他所说的一切话都吩咐他们。34:33 摩西与他们说完了话，就¹²²⁵用帕子蒙上脸。34:34 但摩西进到耶和华面前与他说话，就揭去帕子，直至出来的时候。然后便将耶和华所吩咐的告诉以色列人。34:35 以色列人看见摩西的脸发光，摩西就用帕子蒙上脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

(lord)」) 作对照，也显出耶和华的主权 (*the sovereignty of Yah-weh*)。但「以色列的神」 (*the God of Israel*) 这不同的名称定然是指出重订的立约关系。

¹²²⁰ 「贪慕」 (*covet*)。不仅是「贪慕」的念头，也有取得「贪慕」之地的行动。「贪慕」别人的土地是一回事，以不择手段去取得它 (是它，不是类似它的) 又是另一回事。

¹²²¹ 参 23:19 相同命令的注解。

¹²²² 「十诫」 (*the ten commandments*)。原文作「十句话」 (*the ten words*)。

¹²²³ 重订立约之后，现在是摩西发光的脸 (*Moses' shining face*) 的记载。我们要先读经文的内容，才将它关连到保罗 (*Paul*) 在哥林多后书的讨论。出埃及记在此有细致的平衡，一方面摩西发光的面孔用以确定信息的真实性，另一方面摩西不让百姓看见过于他们所能承受的。在旧约，这主题就是如何鉴定信息的真实。本段可分三点来发展整个思路：(1) 在神身上用时间的人反映祂的荣耀 (第 29-30 节)；虽然不一定有如摩西，况且耶和华荣耀 (*the glory of LORD*) 今日也以不同的形式反映，却一定有所反映。(2) 耶和华的荣耀确定信息的真实性 (第 31-32 节)。(3) 信息的鉴定要谨慎地用在软弱和不成熟的人身上 (第 33-35 节)。

¹²²⁴ 「发了光」。原文 קָרַן (*qaran*) 出自解作「光线」 (*a ray of light*) 的名词 קָרַן (*qeren*) (参哈 3:4)。神荣耀中的某些物质留在摩西 (*Moses*) 身上。希腊文的《亚居拉译本》 (*Aquila*) 和拉丁文的《武加大译本》 (*Vulgate Version*) 引出摩西长了角 (*horns*) (这是原文的原意)。有的为此辩称，说荣耀有如角一般，或是摩西用以遮面的面具有角作装饰。但经文内「发光」的主词是摩西的面皮 (*the skin of Moses' face*) (参 U. Cassuto, *Exodus*, 449)。

¹²²⁵ 本段中摩西 (*Moses*) 和百姓的行动是经常性的。经文说这是常作的事。

守安息日的条例

35:1 摩西招聚以色列全会众，对他们说：「这是耶和华吩咐你们行的：**35:2** 六日可以做工，第七日乃为圣日，当向耶和华守为完全休息的安息日；凡这日之内做工的，必把他治死。**35:3** 当安息日，不可在你们一切的住处生火¹²²⁶。」¹²²⁷

甘心服事的工人

35:4¹²²⁸ 摩西对以色列全会众说：「耶和华所吩咐的是这样：**35:5** 你们要拿礼物献给耶和华，凡甘心乐意献的，可以拿耶和华的礼物来，就是金、银、铜，**35:6** 蓝色、紫色、朱红色线，细麻布，山羊毛，**35:7** 染红的公羊皮、细皮料¹²²⁹，皂荚木，**35:8** 点灯的油，并做膏油和香的香料，**35:9** 红玛瑙与别样的宝石，用作镶嵌在以弗得和胸牌上。**35:10** 你们中间凡有技巧的，都要来做耶和华一切所吩咐的：**35:11** 就是会幕和会幕的帐幕棚，并罩棚、钩子、板、臼、柱子、底座；**35:12** 柜和柜的杠，赎罪盖和遮掩柜的幔子；**35:13** 桌子和桌子的杠与桌子的一切器具，并同在饼；**35:14** 灯台和灯台的器具，灯盏并点灯的油；**35:15** 香坛和坛的杠，膏油和馨香的香料，并会幕门口的帘子；**35:16** 燔祭坛和坛青铜的栅子、坛的杠，并坛的一切器具，洗濯盆和盆座；**35:17** 院子的帷子、帷子的柱子、底座，和院子的门帘；**35:18** 帐幕的橛子，并院子的橛子，和这两处的绳子；**35:19** 精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。」

35:20 以色列全会众从摩西面前退去。**35:21** 凡心里受感和甘心乐意¹²³⁰的¹²³¹都拿耶和华的礼物来，用以做会幕和其中一切的使用，又用以做圣衣。**35:22** 凡心里乐意献礼物的，连男带女¹²³²，各人将胸针、耳环、戒指、饰物，和各样的金器¹²³³，带来献¹²³⁴给耶和华作摇祭。

¹²²⁶ 「生火」。生火特别被提出来是因为百姓认为生火不是工作，只是预备工作。律法 (*the Law*) 明定这也不可以。

¹²²⁷ 这三节在本处出现引起许多疑问。这可能是约被更新后需要提醒百姓服从神，而以遵守立约的记号为起点。但似乎不止如此，这也是经文叙述巧妙的安排，先述圣灵的充满 (31:1-11)，其次是安息日 (*Sabbath*) 的条例 (31:12-18)，之后是拜偶像的叙述；约被更新后，先是安息日的提醒 (35:1-3)，然后是圣灵充满 (*the filling of the Spirit*) 的资料 (35:4-36:7)。

¹²²⁸ 本书现转入圣所各物建造的记载。以下一段接续 31:1-11 的思想，却加添了一些特色。第一部分是神吩咐百姓要甘心乐意的奉献 (35:4-19)；第二部分是忠心的人如何为会幕捐献 (35:20-29)；之后是神如何将特别恩赐的分别出来 (35:30-35)；最后是记载神忠心的子民如何热心地开始工作 (36:1-7)。

¹²²⁹ 「细皮料」。参 25:5 注解。

¹²³⁰ 「甘心乐意」 (*spirit was willing*)。原文作「他的灵使他愿意」 (*his spirit made him willing*)。经文 (*the Scripture*) 用这动词描写百姓甘心乐意的献祭。

¹²³¹ 原本本处有「人」 (*men*) 字。(中译者按：为求文句通顺，中译本删去「人」字。)

¹²³² 「连男带女」 (*men and women alike*)。原文作「男的随着女的」 (*men on/after women*)，指连男带女，确定上节的「人」不仅是男人。B. Jacob (*Exodus*, 1017) 更进一步说「男的随着女的」表示女的带头作此事。

35:23 凡有蓝色、紫色、朱红色线，细麻布，山羊毛，染红的公羊皮、细皮料¹²³⁵的，都拿了来。**35:24** 凡献银子和青铜给耶和华为礼物的都拿了来，凡有皂荚木¹²³⁶可做甚么使用的也拿了来。**35:25** 凡有技巧¹²³⁷的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色、紫色、红色线和细麻布都拿了来。**35:26** 凡有技巧心里受感的妇女就纺山羊毛。

35:27 众领袖把玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在以弗得与胸牌上的，都拿了来；**35:28** 又拿香料做香，拿橄榄油点灯，做膏油。

35:29 以色列人，无论男女，凡甘心乐意献礼物给耶和华的，都将礼物拿来，做耶和华藉摩西所吩咐的一切工。

35:30 摩西对以色列人说：「犹太支派中户珥的孙子、乌利的儿子比撒列，耶和华已经拣选了¹²³⁸他，**35:31** 又以神的灵充满了他，使他有技能、聪明、知识，有各样的技巧；**35:32** 能想出巧工，用金、银、青铜制造各物；**35:33** 又能刻宝石，可以镶嵌；能雕刻木头，能做各样的巧工¹²³⁹。**35:34** 耶和华又使他和但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，心里灵明¹²⁴⁰，能教导人。**35:35** 耶和华使他们满有技能¹²⁴¹，能做各样的工。无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色、紫色、朱红色线和细麻布绣花的工，并织匠的工，他们都能做，也能想出巧工。」**36:1** 于是比撒列和亚何利亚伯，并一切有技巧的¹²⁴²，就是蒙耶和华赐技巧¹²⁴³和才干¹²⁴⁴，叫他知道做圣所各样使用之工的，都要照耶和华所吩咐的做工。

¹²³³ 「金器」 (*gold jewelry*)。原文作「金造的器皿」 (*gold uten-sils*)。

¹²³⁴ 「献」。原文动词可译作「献」 (*offered*)，但此动词与后面的名词「摇祭」 (*wave offering*) 为同源字，故《网上圣经》 (*NET Bible*) 译作「摇」 (*waved*)，是为「摇给耶和华的摇祭」。

¹²³⁵ 「细皮料」。参 25:5 注解。

¹²³⁶ 「有皂荚木」。卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 458) 认为这「有」字不排除百姓出外砍伐皂荚木 (*acacia wood*) 的可能性，因他们不大可能在帐幕内存储大量木料。

¹²³⁷ 「技巧」 (*skilled*)。原文作「心中有智慧」 (*wisdom of heart*)，是有熟练的技巧，可以为工程作出最合适决定之意。

¹²³⁸ 「拣选了」 (*chosen*)。原文作「提他的名」 (*called by name*) (如《英王钦定本》 (*KJV*)，《美国标准译本》 (*ASV*)，《新美国标准译本》 (*NASB*)，《新修订标准译本》 (*NRSV*)，表示这人是为重要任务而特别挑选的 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 342)。参以赛亚书 45:3-4 古列 (*Cyrus*) 被提名选召

¹²³⁹ 「巧工」 (*artistic craft*)。原文作「需要心思的工」 (*work of thought*)，指需要设计的工。

¹²⁴⁰ 「心里灵明」。指神赐他们教导人如何工作的能力和意欲。「教导」一字与妥拉 (*Torah*, 希伯来文律法书) 的「指示，指引，规则」字相关。他们能够指导他人工作。

¹²⁴¹ 「满有技能」。这「心满有智慧」 (*wisdom of heart*) 的措辞表示精巧的技术。

¹²⁴² 「有技巧的」 (*skilled person*)。原文作「心里有智慧的」 (*wise of [in] heart*)。

36:2 凡耶和華賜他技巧，而且受感自願來¹²⁴⁵做這工的，摩西把他們和比撒列并亞何利亞伯一同召來。**36:3** 這些人就從摩西接過了以色列人為做聖所并聖所使用之工所拿來的禮物。百姓每早晨還繼續把甘心獻的禮物拿來。**36:4** 凡做聖所一切工的巧匠，各都離開他所做的工，**36:5** 來對摩西說：「百姓為耶和華吩咐使用之工所拿來的，足夠有餘了！」

36:6 摩西傳命，他們就在全營中宣告說：「無論男女，不必再為聖所拿甚麼禮物來。」這樣才制止百姓不再拿禮物來。**36:7** 因為他們所有的材料夠做一切當做的物，而且有餘。¹²⁴⁶

建造會幕

36:8 他們中間，凡有技能的，用十幅幔子做會幕。這幔子是用細捻的麻和藍色、紫色、朱紅色線製造的，并用巧匠的手工繡上基路伯。**36:9** 每幅幔子長十四公尺，寬二公尺，都是一樣的尺寸。**36:10** 他使¹²⁴⁷這五幅幔子幅幅相連，又使那五幅幔子幅幅相連。**36:11** 在這相連的幔子末幅邊上做藍色的環扣，在那相連的幔子末幅邊上也照樣做。**36:12** 在這相連的幔子上做五十個環扣，在那相連的幔子上也做五十個環扣，都是兩兩相對。**36:13** 又做五十個金鉤，用鉤使幔子相連。這才成了一個會幕。

36:14 他用山羊毛織十一幅幔子，作為帳幕以上的罩棚。**36:15** 每幅幔子長十五公尺，寬二公尺，十一幅幔子都是一樣的尺寸。**36:16** 他把五幅幔子連成一幅，又把六幅幔子連成一幅。**36:17** 在這相連的幔子末幅邊上做五十個環扣，在那相連的幔子末幅邊上也做五十個環扣。**36:18** 又做五十個青銅鉤，使罩棚連成一個，**36:19** 并用染紅的公羊皮做罩棚的蓋，再用細皮料¹²⁴⁸做一層罩棚上的頂蓋。

36:20 他用皂莢木做會幕的豎¹²⁴⁹板¹²⁵⁰。**36:21** 每塊長五公尺，寬七十五公分，**36:22** 每塊有兩樁相對，帳幕一切的板都是這樣做。**36:23** 會幕的南面做板二十塊，**36:24** 在這二十塊板底下，又做四十個接樁的銀座，兩銀座接這塊板上的兩樁，兩銀座接那塊板上的兩樁。**36:25**

¹²⁴³ 「技巧」 (*skill*)。原文作「智慧」 (*wisdom*)。

¹²⁴⁴ 「才干」 (*ability*)。原文作「聰明」 (*understanding*)。

¹²⁴⁵ 「自願來」 (*to volunteer*)。本處動詞意義超過「前來」 (*ap-proach*)，「近前」 (*draw near*)。原文 קָרַב (*qarav*) 一字是用作帶祭物前來祭壇，本處他們獻上自己，才干和時間。

¹²⁴⁶ 這頗長的一段 (35:1 – 36:7) 構成本書最值得注意的部分。它調合了神預備百姓作工，和百姓甘心樂意的奉獻與服事，這不單洞識了這更新了的信徒羣體，也為教會提供了超越時空的信息。本段重點非常清楚：忠誠樂意的人在神的感動下，對神的任命作出全力支持和參與的回應。

¹²⁴⁷ 「使」。動詞是單數式，因它可能指比撒列 (*Bezalel*)。但他一人不能作成這一切，故本段的動詞可能需要冠以眾數的主詞：「他們使」。

¹²⁴⁸ 「細皮料」。參 25:5 注解。

¹²⁴⁹ 「豎」 (*upright*)。指這些板的放置方法，是直立 (*vertical*) 而不是橫放 (*horizontal*) (參 U. Cassuto, *Exodus*, 354)。

¹²⁵⁰ 「板」。基於所列的尺寸，原文 הַקִּרְיִים (*haqq'him*) 一字可譯作「板」 (*boards*)，或「骨架」 (*frames*)，或「甲板」 (*planks*) (參結 27:6)，或「梁」 (*beams*)。

会幕的第二面，就是北面，也做板二十块，**36:26** 和银座四十个，这板底下有两银座，那板底下也有两银座；**36:27** 会幕的后面，就是西面，做板六块。**36:28** 会幕后面的两角做板两块，**36:29** 板的下半截是双层的，直连到顶部的同一个环子，直到第一个环子，两角都这样做，**36:30** 共有八块板和十六个接榫的银座，每块板底下有两银座。

36:31 他用皂荚木做门，为会幕这面的板做五门，**36:32** 为会幕那面的板做五门，又为会幕后面朝西的板做五门，**36:33** 使板腰间的中门从一头通到另一头；**36:34** 用金子将板包裹，又做板上的金环套门；门也用金子包裹。

36:35 他用蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻织一特别的幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。**36:36** 为幔子做四根皂荚木柱子，用金包裹，柱子上有金钩，又为柱子铸了四个银座。

36:37 他拿蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻，用绣匠的手工织帐幕的门帘。**36:38** 又为帘子做五根柱子和柱子上的钩子，用金子把柱顶¹²⁵¹和柱子上的环子包裹，柱子有青铜座。

造约柜

37:1 比撒列用皂荚木做约柜，长一二五公分，宽七十五公分，高七十五公分。**37:2** 里外包上精金，四围镶上金牙边。**37:3** 又铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。**37:4** 用皂荚木做两根杠，用金包裹。**37:5** 把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

37:6 用精金做赎罪盖，长一二五公分，宽七十五公分。**37:7** 用金子锤出两个基路伯来，安在赎罪盖的两头，**37:8** 这头做一个基路伯，那头做一个基路伯，二基路伯接连在赎罪盖的两头。**37:9** 二基路伯高张翅膀，遮掩赎罪盖，基路伯是脸对脸，朝着赎罪盖。

造同在饼桌

37:10 他用皂荚木做一张桌子，长一百公分，宽五十公分，高七十五公分。**37:11** 又包上精金，四围镶上金牙边。**37:12** 桌子的四围各做八公分宽的外框，外框上镶着金牙边。**37:13** 又铸了四个金环，安在桌子四脚的四角上。**37:14** 安环子的地方是挨近外框，可以穿杠抬桌子。**37:15** 他用皂荚木做两根杠，用金包裹，以便抬桌子。**37:16** 又用精金做桌子上的器皿，就是盘子、调羹，并爵和瓶，作奠祭物之用。

造灯台

37:17 他用精金做一个灯台，灯台的座和干，与杯、蕾、花，都是接连一块锤出来的。**37:18** 灯台两旁伸出六个枝子，这旁三个，那旁三个。**37:19** 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有蕾有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有蕾有花。从灯台伸出来的六个枝子都是如此。**37:20** 灯台上有四个杯，形状像杏花，有蕾有花，**37:21** 灯台每两个枝子以下有蕾，与枝子接连一块，灯台伸出的六个枝子都是如此。**37:22** 蕾和枝子是接连一块，都是一块精金锤出来的。**37:23** 他用精金做灯台的七个灯盏，并灯台的剪和盘。**37:24** 他用三十四公斤精金做灯台和灯台的一切器具。

¹²⁵¹ 「柱顶」 (*their tops*)。这是「柱的顶端」 (*their heads*)，更专门的可作「柱头」 (*their capitals*) (如《美国标准译本》(ASV)，《新美国圣经》(NAB)，《新修订标准译本》(NRSV))。环子 (*bands*) 是柱头较下的金属环子。**26:37** 并无提及这些，看来柱子是金包裹。真意是柱子分层次用不同的金属包裹：至圣所 (*the Most Holy Place*) 入口的柱子是全金的，会幕 (*the tent*) 入口的柱子是顶上包金的，院子 (*the courtyard*) 入口的柱子是顶上包银的 (参 S. R. Driver, *Exodus*, 387)。

造香坛

37:25 他用皂荚木做香坛，是四方的，长五十公分，宽五十公分，高一公尺。坛的四角与坛连为一块。**37:26** 又用精金把坛的上面与坛的四围，并坛的四角包裹，又在坛的四围镶上金牙边。**37:27** 又做两个金环，安在牙子边以下，在坛的两旁，作为穿杠的用处，以便抬坛。**37:28** 用皂荚木做杠，用金包裹。

37:29 他又按巧匠之工做圣膏油和馨香料的净香。

造燔祭坛

38:1 他用皂荚木做燔祭坛，是四方的，长二公尺半，宽二公尺半，高一公尺半。**38:2** 在坛的四拐角上做四个尖角，与坛成为一块，用青铜把坛包裹。**38:3** 他做坛上的灰盆、铲子、洒血的碗、肉叉子、火盘；这一切器具都是用青铜做的。**38:4** 又用青铜为坛做一个网状的栅子，安在坛四面的围腰板以下，使栅子从下达到坛的半腰。**38:5** 为青铜栅子的四角铸四个环子，作为穿杠的用处。**38:6** 用皂荚木做杠，用青铜包裹。**38:7** 把杠穿在坛两旁的环子内，用以抬坛。并用板做坛，坛是中空的。

38:8 他用青铜做洗濯盆和盆座，是用会幕门前伺候¹²⁵²的妇人之镜子做的。

建造院子

38:9 他做会幕的院子。院子的南面¹²⁵³，用细捻的麻做帷子，长五十公尺；**38:10** 帷子的柱子二十根，青铜座二十个，柱子上的钩子和环圈都是用银子做的。**38:11** 北面也有帷子，长五十公尺；帷子的柱子二十根，青铜座二十个，柱子上的钩子和环子都是用银子做的。**38:12** 院子的西面有帷子，长二十五公尺；帷子的柱子十根，座十个，柱子的钩子和环圈都是用银子做的。**38:13** 院子朝日出的东面，宽二十五公尺；**38:14** 门这边¹²⁵⁴的帷子长七公尺半，帷子的柱子三根，座三个；**38:15** 门那边的帷子长七公尺半，帷子的柱子三根，座三个，和那边一样。**38:16** 院子四面的帷子，都是用细捻的麻做的。**38:17** 柱子的座是青铜的，柱子上的钩子和环圈是银的，柱顶是用银子包的，院子一切的柱子都有银环。**38:18** 院子的门帘¹²⁵⁵是以绣匠的手工，用蓝色、紫色、朱红色线和细捻的麻织的，长十公尺，高二公尺半，与院子的帷子相配；**38:19** 帷子的柱子四根，青铜座四个，柱子上的钩子和环圈是银的，柱顶是用银子包的。**38:20** 会幕一切的橛子和院子四围的橛子都是青铜的。

¹²⁵² 「伺候」(*served*)。这不是寻常的字，它解作「在军中的服役」(*to serve in a host*)，尤其是战时。本处似是在会幕前服事之有组织的团队。德赖弗(S. R. Driver, *Exodus*, 391)认为这无疑是清洗、清理，维修的工作。但经文并无此种提示(参撒下 2:22；诗 68:11)。她们似有比德赖弗所说更多的事务。

¹²⁵³ 「南面」。原文作「朝南的南面」(*south side southward*)。

¹²⁵⁴ 「边」(*side*)。原文直译作「肩」(*shoulder*)。东面包括院子的入口，入口两边各有幕墙(见第 15 节)。

¹²⁵⁵ 「门帘」(*curtain*)。与「帷子」(*hangings*)不同字，此字比较接近「屏风」(*screen*)的概念，用作保护院子。

建会幕的材料

38:21 这是法柜的会幕中利未人所用物件的总数¹²⁵⁶，是照摩西的吩咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的手数点¹²⁵⁷的。**38:22** 凡耶和華所吩咐摩西的，都是犹太支派户珥的孙子、乌利的儿子比撒列做的；**38:23** 与他同工的，有但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，他是雕刻匠，又是巧匠，又能用蓝色、紫色、朱红色线和细麻绣花。

38:24 为圣所一切工作使用的金子，就是摇祭所献的金子，按圣所的平，有二十九他连得并七百三十舍客勒¹²⁵⁸。

38:25 会中被数的人所出的银子，按圣所的平，有一百他连得并一千七百七十五舍客勒¹²⁵⁹。**38:26** 凡过去归那些被数之人的，二十岁或以上的，有六十万零三千五百五十人，按圣所的平，每人出银半舍客勒¹²⁶⁰，就是一比加。**38:27** 用那一百他连得银子铸造圣所接榫的座，和特别幔子柱子的座，一百他连得共一百个座，每座用一他连得。**38:28** 用那余下的一千七百七十五舍客勒¹²⁶¹银子做柱子上的钩子，包裹柱顶并柱子上的环圈。

38:29 摇祭所献的青铜，有七十他连得并二千四百舍客勒¹²⁶²。**38:30** 用这铜做会幕门接榫的座和青铜坛，并坛上的青铜栅子和坛的一切器具，**38:31** 并院子四围的座和院门的座，与帐幕一切的橛子和院子四围所有的橛子。¹²⁶³

¹²⁵⁶ 「总数」 (*inventory*)。原文 פְּקֻדָּי (*p^equde*) 一字直译可作会幕的「视察」 (*visitation*)，但此字亦有「点数」 (*numbering*)、「指定」 (*appointing*) 之意。本处是清点百姓带来的各式物件，故「盘点」 (*inventory*) 是现代的辞汇。在希伯来文这字也指出所献出的无论何物（就是指定用作会幕），从今以后用处就改变了；这和原文字根意义是一致的，它有着改变人命运 (*destiny*) 的含意（「神必视察你 (*God will surely visit you*)」）。本处的清单也与被数人口有关。

¹²⁵⁷ 「数点」 (*counted*)。与上文「总数」 (*inventory*) 同字，本处译作「数点」。此动词为单数，为它以会幕 (*tabernacle*) 为单位。本段列出会幕内一切的物件。

¹²⁵⁸ 「二十九他连得并七百三十舍客勒」。1 他连得 (*talent*) 有 3,000 舍客勒 (*shekels*)，故总数是 87,730 舍客勒的金子。若圣所的平 1 舍客勒是 224 公克 (*grams*)，那就是 40,940 金衡两 (*oz. troy*)，估计超过一吨 (*ton*)（《新世纪译本》(NCV) 作「超过 2,000 磅」；《今日英语译本》(TEV) 作「1,000 公斤」；《现代英语译本》(CEV) 作「2,209 磅」；《新普及译本》(NLT) 作「约 2,200 磅」），不过也有差距颇大的估计。

¹²⁵⁹ 「一百他连得并一千七百七十五舍客勒」。折合 301,775 舍客勒 (*shekels*)，约 4,000 公斤 (*kilograms*) 或 140,828 安士 (*oz.*)，是 605,550 名 20 岁或以上的以色列男丁 (*male Isalities*)（民 1:46）每人半舍客勒的总和。估计相当于 3.75 吨。

¹²⁶⁰ 「半舍客勒」 (*a half shekels*)。约是 15 公克 (*grams*)（半安士 (0.5 *oz.*)）。

¹²⁶¹ 「一千七百七十五舍客勒」。约 20.5 公斤 (*kilograms*)，相当于 45 磅 (*pounds*)。

¹²⁶² 「七十他连得并二千四百舍客勒」。折合 212,400 舍客勒 (*shek-els*)，约等于 6,034 公斤 (*kilograms*)，或 108,749 安士 (*oz.*)（2.5 – 3 吨 (*tons*)）。

作圣袍

39:1 他们用蓝色、紫色、朱红色线做精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦做圣衣，是照耶和華所吩咐摩西的。¹²⁶⁴

以弗得

39:2 他用金色和蓝色、紫色、朱红色线并细捻的麻做以弗得。**39:3** 把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色、紫色、朱红色线并细麻，用巧匠的手工一同织上。**39:4** 又为以弗得做两条相连的肩带，接上两头，使它相连。**39:5** 其上巧工织的腰带和以弗得一样的做法，与以弗得成为一块，是用金色和蓝色、紫色、朱红色线，并细捻的麻做的；是照耶和華所吩咐摩西的。

39:6 又琢出两块玛瑙，镶在金框上，彷彿刻印章，按着以色列儿子的名字¹²⁶⁵雕刻。**39:7** 将这两块宝石，安在以弗得的两条肩带上，为以色列人做纪念石；是照耶和華所吩咐摩西的。

决断的胸牌

39:8 他用巧匠的手工做胸牌，和以弗得一样的做法，用金色与蓝色、紫色、朱红色线并细捻的麻做的。**39:9** 胸牌是四方的，迭为两层，二十五公分，宽二十五公分。**39:10** 上面镶着宝石四行：第一行是红宝石，红璧玺和水苍玉；**39:11** 第二行是绿宝石，蓝宝石和翡翠；**39:12** 第三行是蓝玛瑙，彩玛瑙和紫晶；**39:13** 第四行是黄璧玺，红玛瑙和碧玉。这都镶在金框中。**39:14** 这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，彷彿刻印章，刻十二个支派的名字。

39:15 为胸牌用精金拧成如绳的链子，**39:16** 又做两个金框和两个金环，两个金环安在胸牌上边的两头，**39:17** 把那两条金链子穿过胸牌两头的环子。**39:18** 又把链子的那两头接在两框上，安在以弗得前面肩带上。**39:19** 做两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上。**39:20** 又做两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。**39:21** 用一条蓝细带子把胸牌的环子和以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的腰带上，不致与以弗得离缝；是照耶和華所吩咐摩西的。

其他衣服

39:22 他用织匠的工做以弗得的外袍，颜色全是蓝的。**39:23** 袍上留一开口，彷彿领口，口的周围织出领边来，免得破裂。**39:24** 在袍子周围底边上，用蓝色、紫色、朱红色线并细捻的麻¹²⁶⁶做石榴。**39:25** 又用精金做金铃，把金铃钉在袍子周围底边上的石榴中间，**39:26** 一

¹²⁶³ 青铜坛 (*bronze altar*) 是燔祭 (*burn offering*) 所用的坛，青铜洗濯盆 (*the large bronze basin*) 不在此清单上。

¹²⁶⁴ 本章所记的几乎与前述的吩咐完全相同，仅有少许更改。

¹²⁶⁵ 「以色列儿子的名字」 (*the names of the sons of Israel*)。这些是以色列 12 个儿子的名字，用意不是纪念这 12 个儿子，而是以他们的名字为名的 12 支派 (*tribes*)。

¹²⁶⁶ 「捻的麻」 (*twisted linen*)。原文只作「编织」 (*twined or twisted*)，可能指这些清单上常提到的「捻的麻」，或指编织的线 (*yarn twisted*)。《七十士译本》(*LXX*) 作「细捻的麻布」。除了《撒玛利亚人五经》 (*Samaritan Pentateuch*) 及《七十士译本》(*LXX*) 外，28:33 并无提及这项目。

个金铛一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围底边上，用以供职，是照耶和華所吩咐摩西的。

39:27 他用织成的细麻布为亚伦和他的儿子做内袍，**39:28** 并用细麻布做礼冠和华美的裹头巾，用细捻的麻布做内衣。**39:29** 又用蓝色、紫色、朱红色细捻的麻，以绣匠的手工做腰带，是照耶和華所吩咐摩西的。**39:30** 他用精金做圣冠上的牌，在上面按刻印章之法，刻着「归耶和華為圣」。**39:31** 又用一条蓝细带子，将牌系在礼冠上，是照耶和華所吩咐摩西的。

摩西验收会幕

39:32¹²⁶⁷ 帐幕，就是会幕，一切的工就这样做完了。凡耶和華所吩咐摩西的，以色列人都照样做了。**39:33** 他们将会幕送到摩西那里，帐幕和帐幕的一切器具，就是钩子、板、臼、柱子、底座，**39:34** 染红公羊皮的盖、细皮料¹²⁶⁸的顶盖，和遮掩柜的幔子；**39:35** 约柜和柜的杠并赎罪盖；**39:36** 桌子和桌子的一切器具并同在饼；**39:37** 精金的灯台和摆列的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油；**39:38** 金坛、膏油、馨香的香料、会幕的门帘，**39:39** 青铜坛和坛的青铜栅子、坛的杠并坛的一切器具；洗濯盆和盆座；**39:40** 院子的帷子和柱子，并柱子的底座，院子的门帘，绳子、橛子，并会幕中一切使用的器具；**39:41** 精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

39:42 这一切工作，都是以色列人照耶和華所吩咐摩西做的。**39:43** 耶和華怎样吩咐的，他们就怎样做了。摩西查阅¹²⁶⁹一切的工都做成了，就给他们祝福¹²⁷⁰。

立起会幕

40:1¹²⁷¹ 耶和華对摩西说：**40:2** 「正月初一日，你要立起会幕，**40:3** 把约柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。**40:4** 把桌子搬进去，摆设¹²⁷²上面的物；把灯台搬进去，点其上的灯；**40:5** 把烧香的金坛安在约柜前，挂上会幕的门帘；**40:6** 把燔祭坛安在会幕门前；**40:7** 把洗濯盆

¹²⁶⁷ 本书最末几段将数主题汇合作为总结，这不单是会幕的完工 (*the completion of the tabernacle*)，也是本书开始时神启示之计划的成就，就是与子民同住。

¹²⁶⁸ 「细皮料」。参 25:5 注解。

¹²⁶⁹ 「查阅」 (*inspected*) 或作「检验」 (*examined*) (如《新美国标准译本》(*NASB*))，《今日英语译本》(*TEV*))，或「仔细检查」 (*looked closely at*) (如《新世纪译本》(*NCV*))。

¹²⁷⁰ 「给他们祝福」 (*blessed them*)。本处情景及用词皆与创世记 1:28, 31 相似，都是检查所作的以后，给人祝福。

¹²⁷¹ 出埃及记 39:32 – 40:38 可以自成一单元。第一段 (39:32-43) 记载以色列人 (*the Israelites*) 小心精确地完成各样筹备，并将做成的一切带来给摩西

(*Moses*)：耶和華 (*the LORD*) 的事工建立于百姓的忠诚顺服。第二段 (40:1-33) 是指示和实施：耶和華的事工透过合一而得以进展。最后部分 (40:34-38) 最受注目，就是工作完成时，荣光充满会幕 (*the tabernacle*)：以祂荣耀的同在，耶和華在百姓的敬拜中祝福和引领他们。

¹²⁷² 「摆设」。原文作「依它的次序安排」。参 25:29-30 有关桌上各物。

安在会幕和坛的中间，在盆里盛水。**40:8** 又要在四围立院帷，把院子的门帘挂上；**40:9** 用膏油抹上会幕和其中所有的，使会幕和一切器具成圣，它们就都成为圣；**40:10** 又要抹燔祭坛和一切器具使之成圣，就都成为至圣；**40:11** 要抹洗濯盆和盆座，使盆成圣。¹²⁷³

40:12 「要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗濯，**40:13** 给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他成圣，可以给我供祭司的职分；**40:14** 又要使他儿子来，给他们穿上内袍，**40:15** 怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们给我供祭司的职分。这膏立使他们世世代代永远当祭司的职任。」**40:16** 摩西就这样行了，都是照耶和華所吩咐他的。

40:17 第二年正月初一日，会幕就立起来。**40:18** 摩西立起会幕，安上底座，立上板，穿上闩，立起柱子；**40:19** 在帐幕以上搭罩棚，把罩棚的顶盖，盖在其上，是照耶和華所吩咐他的；**40:20** 又把法版放在约柜里，把杠穿在柜的两旁，把赎罪盖安在柜上；**40:21** 把约柜抬进会幕，挂上遮掩柜的幔子，把约柜遮掩了，是照耶和華所吩咐他的。

40:22 又把桌子安在会幕内，在会幕北边，幔子之外。**40:23** 在桌子上将饼陈设在耶和華面前，是照耶和華所吩咐他的。

40:24 又把灯台安在会幕内，在会幕南边，与桌子相对，**40:25** 在耶和華面前点灯，是照耶和華所吩咐他的。

40:26 把金坛安在会幕内的幔子前，**40:27** 在坛上烧了馨香料做的香，是照耶和華所吩咐他的。

40:28 又挂上会幕的门帘。**40:29** 在会幕门前，安设燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上，是照耶和華所吩咐他的。

40:30 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，盆中盛水，以便洗濯；**40:31** 摩西和亚伦并亚伦的儿子，在这盆里洗手洗脚。**40:32** 他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯，是照耶和華所吩咐他的。

40:33 在帐幕和坛的四围，立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。

40:34 当时，云彩遮盖会幕，耶和華的荣光就充满了会幕。**40:35** 摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和華的荣光充满了会幕。**40:36** 每逢云彩从会幕收上去，以色列人就起程前行；**40:37** 云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去。**40:38** 日间，耶和華的云彩是在会幕以上；夜间，云中有火，在以色列全家的眼前，在他们的行程上都是这样。

¹²⁷³ 卡塞图 (U. Cassuto, *Exodus*, 480) 指出不必列举会幕 (*the tabernacle*) 内的各物，因它们已为圣洁 (*holy*)，但院子各物需被提及，因百姓必须知道会幕外的各物也同样圣洁。

利未记

颁布祭献新条例

1:1 耶和华从会幕中呼叫摩西¹，对他说²：1:2「你告诉以色列人说：『你们³中间若⁴有人⁵献供物给耶和华，要从牛羣羊羣中，献驯畜⁶为供物。』」

¹「耶和华从会幕中呼叫摩西」。对《马所拉文本》(*Masoretic Text*)利未记 1:1 最佳的说明就是将之看为出埃及记第 40 章的转接，第一句「耶和华从会幕中呼叫摩西」连接出埃及记 40:35 的「摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和华的荣光充满了帐幕」。出埃及记 40:36-38 解释云彩接着的功能。摩西 (*Moses*) 既不能进会幕，耶和华 (*the LORD*) 就「从」会幕中「呼叫」摩西。

²「对他说」。本句引出以下论述，这是标准的引言格式 (参出 20:1; 25:1; 31:1 等)。第 1 节的第 1 句连接出埃及记 (*the Book of Exodus*)，而第 2 句引出由第 2 节开始的各项法则的制定。有两种「会幕」：一种在营外 (如：出 33:7)，一种在营中 (出 40:2; 民 2:2 起) 作为耶和华的居所，直至所罗门 (*Solomon*) 建殿的日子 (出 27:21; 29:4; 王上 8:4; 代下 5:5 等; 参撒下 7:6)。出埃及记 40:35 使用两名称指同一帐幕：「摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和华的荣光充满了帐幕」，清楚指出利未记 1:1 所指的是帐幕。帐幕 (*the tabernacle*) 用以指神的居所，而会幕 (*the tent of meeting*) 是神指定作为神和人的聚会处。这与出埃及记 40:35 用词的转换非常吻合：以「会幕」指摩西所不能进入的帐幕，而以「帐幕」指耶和华的荣光所充满的。本处所引用的由 1:2 延伸至 3:17，包括了燔祭、素祭，和平安祭的各项条例。比较以下 4:1; 5:14 和 6:1 各处的注解。

³「你们」。本处的第二身众数式与遍于利未记第 1-3 章的第三身单数式标明 1:1-2 不单是引出第 1 章的献祭规定，也是第 1-3 章的标题。

⁴「若」。本处原文是 כִּי (「若，当(*if, when*)) 而不是 אִם (「若(*if*))」，כִּי 一般在制定律法的经文中用作引入主句 (如 2:1, 4 等)，אִם 则通常用作引入附属般落 (如 1:3, 10, 14; 2:5, 7, 14; 4:3, 13 等)。1:1-2 是利未记第 1-3 章的标题 (就是献燔祭、素祭和平安祭的基本条例)，同时它直接引至 1:3「献燔祭」的段落；利未记 1:3-17 亦分作三段，每段都以 אִם 开始 (就是 1:3-9, 10-13, 14-17)，类似的模式遍于 1:2-6:7。

⁵「人」。原文作「人，人类 (*a man, human being*)」 (אָדָם (*'adam*))，指人类中的任何人，不论男或女，因为女人也可献这些祭 (如 12:6-8; 15:29-30)。

⁶「要从牛羣羊羣中，献驯畜」。原文作「要从牛羣羊羣中，献驯养的动物」。经文既然将 1:3-9 的「牛羣 (*herd*)」 (בָּקָר (*baqar*)) 和 1:10-13 的「羊羣 (*flock*)」 (צֹאן (*tso'n*)) 界别，明显地「驯养的动物 (*domesticated animal*)」 (בְּהֵמָה (*b^ehemah*)) 就是牧养的四足动物之通称。这并不包括 1:14-17 的鸟类，因为鸟类作为供物是穷人献祭的折衷规定 (参 5:7-10; 12:8; 14-21-32)，故此并不算为祭性的主要类别。

献燔祭的条例：献牛

1:3 「『他的供物若以牛为燔祭⁷，就要在会幕门口⁸献一只没有残疾的公牛，可以在耶和華面前蒙悦纳。1:4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭便蒙悦纳，为他赎罪。1:5 他⁹要在耶和華面前宰公牛；亚伦子孙作祭司的，要奉上血，把血洒在会幕门口坛的四壁。1:6 那人¹⁰要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。1:7 祭司亚伦的子孙要把火放在坛上，把柴摆在火上。1:8 亚伦子孙作祭司的，要把肉块和头并脂油¹¹，摆在坛上火的柴上。1:9 但燔祭的脏腑与腿，他¹²要用水洗。祭司就要把一切全烧在坛上，当作燔祭，献与耶和華為馨香的礼物。

献羊

1:10 「『人的供物若以绵羊或山羊为燔祭，就要献上没有残疾的公羊。1:11 要把羊宰于坛的北边，在耶和華面前；亚伦子孙作祭司的，要把羊血洒在坛的四壁。1:12 要把燔祭牲切成块子，连头和脂油，祭司就要摆在坛上火的柴上。1:13 那人要用水洗净脏腑与腿，祭司就要全然奉献烧在坛上。这是燔祭，是献与耶和華為馨香的礼物。

献鸟

1:14 「『人奉给耶和華的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽。1:15 祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，烧在坛上，鸟的血要流在坛的壁上。1:16 又要把鸟的嗉子从尾部连同翎毛除掉，丢在坛的东边倒油灰的地方。1:17 要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断，祭司要在坛上、在火的柴上焚烧。这是燔祭，是献与耶和華為馨香的礼物。

献素祭的条例：献细面

2:1 「『若有人献素祭¹³为供物给耶和華，要用细面¹⁴浇上橄榄油，加上乳香，2:2 带到亚伦子孙作祭司的那里。祭司就要从细面中取出一把来，并取得些油和所有的乳香，然后要

⁷「燔祭」(*burnt offering*)。原文 *עֹלָה*(*'olah*) 基本上是「献给耶和華為馨香的礼物」，它可作为还愿祭(*votive offering*)或甘心祭(*free will offering*)、与献告和恳求同献的祭、定期的每日，安息日，月朔，和节期祭(参民 28-29)，或与素祭(*grain offering*)，或赎罪祭(*sin offering*) (参 5:7; 9:7)。

⁸「门口」或作「入口」。指会幕的入口而不是有框架的「门」。

⁹「他」。指献祭者。《七十士译本》(*LXX*)作「他们」，暗示宰公牛的是祭司而不是献祭者(参第 6, 9 节注解)。

¹⁰「那人」。原文作「他」，指献祭者。《七十士译本》(*LXX*)和《撒玛利亚人五经》(*Samaritan Pentateuch*)作「他们」，暗示将祭牲剥皮和切块的是祭司而不是献祭者(参第 5, 9 节注解)。

¹¹「脂油」(*suet*)。指牛羊肾脏附近的硬脂肪。

¹²「他」。指献祭者。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)将洗脏腑与腿的事情派给献祭的人，以免他接触祭坛，将祭牲放在坛上是主礼祭司的任务(参第 5, 6 节注解)。

¹³「素祭」(*grain offering*)。通常与燔祭或平安祭同献，以饼类伴同肉类(祭酒作饮料，参民 15:1-10)，如此作为献给耶和華的食物祭(*the LORD*)。

把所取的纪念¹⁵性的一份，烧在坛上，是献与耶和華為馨香的火祭。**2:3** 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙，这是献与耶和華的火祭中为至圣的。

献饼

2:4 「『若用炉中烤的物为素祭，就要用调油的无酵细面饼，或是抹油的无酵薄饼。**2:5** 若用铁鏊上做的物为素祭，就要用调油的无酵细面，**2:6** 分成块子，浇上油，这是素祭。**2:7** 若用煎盘做的物为素祭，就要用油与细面做成。

2:8 「『要把这些东西做的素祭带到耶和華面前，并奉给祭司带到坛前。**2:9** 祭司要从素祭中取出作为纪念的，烧在坛上，是献与耶和華為馨香的礼物。**2:10** 素祭所剩的，要归给亚伦和他的子孙。这是献与耶和華的礼物中为至圣的。

献素祭的其他条例

2:11 「『凡献给耶和華的素祭都不可有酵，因为你们不可烧一点酵、一点蜜，当作礼物献给耶和華。**2:12** 你可以献给耶和華作为初熟的供物¹⁶，只是不可在坛上献为馨香的祭。**2:13** 而且，凡献为素祭的供物都要用盐调和，在素祭上不可缺了你神立约的盐；一切的素祭都要配盐而献。

2:14 「『若向耶和華献初熟之谷类为素祭，要献上烘了的禾穗子，就是碾了的新穗子，**2:15** 并要加上橄榄油，加上乳香，这是素祭。**2:16** 祭司要把其中纪念性的一份，就是碾了的一些禾穗子和一些油，并所有的乳香，都焚烧，是向耶和華献的礼物。

献平安祭的条例：献牛

3:1 「『人献供物为平安祭¹⁷，若是从牛羣中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的献在耶和華面前。**3:2** 他要按手在供物的头上，宰于会幕门口。亚伦子孙作祭司的，要把血

「素祭」与「燔祭」（参 14:20）同献作为赎罪，或单以「素祭」作为穷人的「赎罪祭」（参 5:11-13）。

¹⁴ 「细面」。译作「细面」的希伯来文 סֵלֶת (*selet*)（上选的小麦面粉 (*choice wheat flour*) 小麦而不是大麦。但译作「面粉」可能有问题，因原文也可以指粗碾去壳的小麦。

¹⁵ 「所取的纪念性的一份」。指素祭烧在坛上的部份，余下的通常归祭司食用（关于条例的全部，可参 6:14-23）。烧在坛上的部份可能用作提醒（纪念）献这祭的目的。

¹⁶ 「初熟的供物」。这供物是给祭司服事耶和華 (*the LORD*) 的薪俸，不是献在坛上的（民 18:12）。

¹⁷ 「平安祭」 (*peace offering*)。平安祭是神与人（也是神子民间）的交往，祭牲的脂油在耶和華 (*the LORD*) 的坛上烧，而敬拜者在神面前分享祭肉的景象就是例证。只有平安祭才容许一般敬拜者享用祭牲的肉。若平安祭包括在一连串的献祭内（如 9:8-21，赎罪祭，燔祭，和其后在第 18-21 节的平安祭），平安祭都在最后才献上，这表明了神和所有敬拜者之间关系良好。平安祭有数种，全在于献祭时的特殊情况：感恩祭 (*thank offering*) 表达感恩（如 7:11-15; 22:29-30），还愿祭 (*votive offering*)（如 7:16-18; 22:21-25），及表达忠诚和赞美神的甘心祭

洒在坛的四壁。3:3 那人¹⁸要从平安祭的祭牲中，将礼物献给耶和华；要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，3:4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下。3:5 亚伦的子孙要把这些烧在坛的燔祭上，就是在坛火的柴上，是献与耶和华为馨香的礼物。

献羊

3:6 「『人向耶和华献供物为平安祭，若是从羊羣中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的。3:7 若献一只羊羔为供物，必在耶和华面前献上，3:8 并要按手在供物的头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的四壁。3:9 那人¹⁹要从平安祭的祭牲中，将礼物献给耶和华，他要把整肥尾巴，直到脊骨，并要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，3:10 两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。3:11 祭司要在坛上焚烧，是献给耶和华为食物的礼物。

3:12 「『人的供物若是山羊，必在耶和华面前献上。3:13 要按手在山羊头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的四壁。3:14 那人²⁰要从平安祭的祭牲中，将礼物献给耶和华，他要把整肥尾巴，直到脊骨，并要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油一概取下，献给耶和华为礼物。3:15 两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。3:16 祭司要在坛上焚烧，作为馨香的礼物。脂油都是耶和华的。3:17 在你们一切的住处，脂油和血都不可吃。这要成为你们世世代代永远的定例。』」

献赎罪祭的条例

4:1 耶和华然后对摩西说²¹：

4:2 「你告诉以色列人说：『若有人在耶和华所吩咐不可行的甚么事上误犯²²了任何一件²³：

(*freewill offering*) (如 7:16-18; 22:21-25)，在按立祭司分别为圣的「圣职祭」(*ordination offering*) 也是平安祭的一种。

¹⁸「那人」。原文作「他」。参第 5 节注解。

¹⁹「那人」。原文作「他」。参第 5 节注解。

²⁰「那人」。原文作「他」。参第 5 节注解。

²¹本句引出的从利 4:2 直至 5:13，包括所有赎罪祭的规则。参 1:1 注解，及以下的 5:14 及 6:1。

²²原文作「当一人偏行而犯罪」。「偏行」*bishgagah*，字意是「迷途，犯错」；诸英译本所译颇有差距，不过几乎所有译本都同意这是指「无心的罪」。七十七本作「非自愿」；Tg 作「由于疏忽」；KJV 作「因无知」；ASV, RSV, NJPS 作「无心」；NASB, NIV, NRSV, NLT 作「无意」。不过我们从民 15:27 - 31 知道因「迷途」而犯的罪是和「故意顶撞」的罪相反（原文 *beyadramah* 「举手」的）。后者是人「举拳」向神，因而亵渎神而轻视神的话语；这类人要从民中剪除（民 15:30 - 31）；人不能为「故意」的罪献祭。本处的「偏行」是「偏离」耶和华的命令。这种「从耶和华的吩咐上迷途的罪（利 4 全章）或其他的「罪愆」（利 5:1-6）的确可以籍赎罪而得赦免。

为祭司的

4:3 「『若大祭司²⁴犯罪，以致百姓犯罪²⁵，就当为他所犯的罪，把没有残疾的公牛犊献给耶和华为赎罪祭²⁶。**4:4** 他要牵公牛到会幕门口耶和华的面前，按手在牛的头上，把牛宰于耶和华面前。**4:5** 大祭司要取些公牛的血带到会幕，**4:6** 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着圣所的幔子²⁷弹血²⁸七次。**4:7** 又要把些血抹在会幕内耶和华面前香坛的四角上，再把公牛其余的血倒在会幕门口燔祭坛的脚那里。

4:8 「『他要把赎罪祭公牛所有的脂油：就是盖脏的脂油和脏上所有的脂油，**4:9** 两个腰子和腰子上的脂油，靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下，**4:10**—与平安祭公牛上所取的一样—祭司要把这些烧在燔祭的坛上。**4:11** 但公牛的皮和所有的肉并头、腿、脏、腑、粪，**4:12** 就是公牛其余一切，要搬到营外洁净之地²⁹，倒油灰之所，用火烧在灰堆上。

为全 的

4:13 「『若以色列全会众，行了耶和华所吩咐不可行的甚么事，误犯³⁰了罪，是会众看不见的³¹；**4:14** 会众一知道所犯的罪，就要献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会幕前。**4:15** 会中的长老就要在耶和华面前按手在牛的头上，将牛³²在耶和华面前宰了。**4:16** 大祭司³³就要取些公牛的血带到会幕，**4:17** 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着幔子³⁴弹血³⁵七次。**4:18** 又要把些血抹在会幕内耶和华面前坛³⁶的四角上，再把其余的血倒在会幕门口，燔祭坛的脚那里。

²³原文 ki「当」在此断句，将解决办法押后，而引出下面以「若」开始的数段（3, 13, 27, 32）。本句原文又作「那必不可做，无一可做的」。

²⁴原文作「受膏的祭司」，即「大祭司」。

²⁵原文作「延及百姓犯罪」。

²⁶「（赎）罪祭」（有时译作「净化祭」）和「罪」在本节中同字。「罪祭」khatta' t是「清洗」kipper（见 4:20, 26, 31, 35，及利 1:4 注解；特别是利 16:20, 33）。圣殿的家具而分别为圣洁的用途（见利 8:15; 16:19）。籍这「赎」法，人或社羣得以洁净。

²⁷原文 parokhet 通常译作「幔子」，或「帘幕」；但这字不但是垂直的帘幔，也有蓬盖，似是指至圣所内约柜之处的蓬盖。

²⁸原文 vehizzah 是「弹」或「洒」，与利 1:5 的 zarag「泼」不同。

²⁹指仪文洁净之处。

³⁰参 4:2 注解。

³¹或作「会众不注意到的」，原文作「会众眼中所隐藏的」。

³²原文作「他（要）」似是指代表全体的一个人，可能是长老中的一位。七十七本及叙利亚作「他们」，指全体长老。

³³参 4:3 注解。

³⁴参 4:6 注解。

³⁵参 4:6 注解。

³⁶本处指「香坛」；参 4:7。

4:19 「『祭司³⁷要把牛所有的脂油³⁸都取下，烧在坛上。4:20 他要收拾³⁹这牛，与那赎罪祭的牛一样。祭司要如此行为他们赎罪，他们就必蒙赦免。4:21 他要把牛其余的部份搬到营外烧了，像烧头一个牛一样—这是会众的赎罪祭。

为官 的

4:22 「『官长若⁴⁰行了耶和华—他神所吩咐不可行的甚么事，误犯⁴¹了罪，4:23 所犯的罪自己承认了或告诉他了⁴²，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物，4:24 他要按手在羊的头上，宰于耶和华面前宰燔祭牲的地方—这是赎罪祭。4:25 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把其余的血倒在燔祭坛的脚那里。4:26 所有的脂油，祭司都要烧在坛上，正如平安祭的脂油一样。祭司要这样行为他赎罪⁴³，他就必蒙赦免。

为一般人的

4:27 「『平常百姓若行了耶和华所吩咐不可行的甚么事，误犯⁴⁴了罪。4:28 所犯的罪自己承认了或告诉他了⁴⁵，就要为所犯的罪，牵一只没有残疾的母山羊为供物。4:29 他要按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了。4:30 祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，其余的血都要倒在坛的脚那里，4:31 献祭的人要把羊所有的脂油都取下（正如取平安祭牲的脂油一样）。祭司要在坛上焚烧，在耶和华面前作为馨香的祭。祭司要这样为他赎罪⁴⁶，他就必蒙赦免。

4:32 「『但人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊，4:33 他要按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了作赎罪祭。4:34 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上。其余的血都要倒在坛的脚那里，4:35 献祭的人要把所有的脂油都取下（正如取平安祭羊羔的脂油一样）。祭司要加在其他献给耶和华的礼物上，烧在坛上。祭司要这样行为他赎罪⁴⁷，他就必蒙赦免。

³⁷原文作「他」，译作「祭司」以求清晰。

³⁸参 4:8-9 脂油的规例。

³⁹参 4:11-12 「收拾」牛的规则。

⁴⁰原文 asher 「每当」。

⁴¹参 4:2 注解。

⁴²本句语法甚难。本译本建议有两种情况，由希伯来文的”O” 「或」分开：自认的或「审出」的（告诉他的）。参利 4:27-28；特别以下的 5:1 注解。

⁴³「赎罪」主要目的是除去会幕中的不洁（参 1:4 注解）。

⁴⁴参 4:2 注解。

⁴⁵参 4:23 注解。

⁴⁶参 4:26 注解。

⁴⁷参 4:26 注解。

献赎罪祭的其他条例

5:1 「『若有人⁴⁸听见公开的咒诅一个不能自己作证的人⁴⁹，他本是见证，却不把所看见的、所知道的说出来⁵⁰，这就是罪；他要担当受刑罚⁵¹。**5:2** 或是有人摸了仪文上⁵²不洁的物，无论是不洁的死兽，是不洁的死畜，是不洁的死虫；他自己不知道⁵³，却因此成了不洁，就有了罪⁵⁴。**5:3** 或是他摸了人的不洁，无论是甚么使他成了不洁，他起先不知道。后来知道，也有了罪。**5:4** 或是有人冒失发誓⁵⁵，无论要行恶，要行善，或有关任何的事，自己不知道；后来知道了，就在这其中的一誓上⁵⁶有了罪，**5:5** 他有了罪的时候，就要承认如何犯罪⁵⁷，**5:6** 并要因他所犯的罪，把罪的处分，就是羊群中的一只母绵羊，或母山羊，牵到耶和華面前为赎罪祭。以致祭司能为他赎罪⁵⁸。

5:7 「『他的力量若不够献⁵⁹一只羊，就要因所犯的罪⁶⁰，把两只斑鸠或是两只雏鸽⁶¹，带到耶和華面前为罪的处分：一只作赎罪祭，一只作燔祭。**5:8** 他要把这些带到祭司那里，

⁴⁸原文作「当人有罪，就是他听到……」。利 5:1-13 是赎罪祭的附加条例。本段扩充 4:27-35 有关普通百姓奉献的规则，加上给穷人的特许（5:7-13）。

⁴⁹原文无「不能自己作证」字样，加入以解释「咒诅」。「咒诅」（或作「指控」或「誓言」；ASV 作「控告」，NIV 作「公开的指控」，这都是「咒诅」今日的用语。

⁵⁰原文作「他听见咒诅的声音，他又是证人，或见到或知道，若他不宣称（他就犯了罪）」。

⁵¹原文作「他要担当罪孽」，本处「罪孽」指犯罪后的「刑罚」（见利 5:17; 7:18; 10:17 等）。

⁵²加入「仪文上」字样指明「不洁」是仪式上所定的「不洁」。

⁵³原文作「对他是隐藏的」，就是他犯了不洁之罪，当时自己不知道。本句亦见于 3 和 4 节。

⁵⁴利 5:2-3 是平行的法规有关「不洁」（从畜类及从人来）；都是假设犯罪者起先所不知的，后来却知道了。「不洁」本身并不使人有罪，除非本人不照洁净的规则解决（如洗衣服，以水洗身，不洁至晚上，利 15:5；参利 11:39-40; 15:5-12; 16-24；民 19 等）。利 5:2-3 的问题是触犯的人不知道自己已经「不洁净」，或是因没有行洁净之礼而触犯规条，现在补行「洁净礼」已经太晚。故此这「不洁」的人就要为自己的疏忽献赎罪祭。

⁵⁵原文作「不思而言」。

⁵⁶原文作「其中的一件」；本句也可能是 5:5 的「一件」而指 5:1-4 节的事。

⁵⁷利 5:1 - 4 的各样罪的共通处是原先的状况已过了合宜处理的时间（即：出庭作证，遵守「洁净」规条，依誓而行），现在这人已犯了罪，就要依照献祭的程序解决。

⁵⁸参 4:26 注解。

⁵⁹原文作「他的手若够不到」；「羊」指山羊或绵羊（5:6）。

⁶⁰或作「将犯罪的处分」。

⁶¹参利 1:14。

祭司就要先把那为赎罪祭的献上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可把鸟撕断⁶²，**5:9** 也把些赎罪祭牲的血，弹⁶³在坛的壁上，剩下的血要挤在坛的脚那里——这是赎罪祭。**5:10** 他要照例⁶⁴献第二只为燔祭。祭司要这样行为他赎罪⁶⁵，他就必蒙赦免。

5:11 「『他的力量若不够献⁶⁶两只斑鸠或是两只雏鸽⁶⁷，就要因所犯的罪⁶⁸带供物来，就是细面⁶⁹伊法十分之一⁷⁰为赎罪祭；不可加上橄榄油，也不可加上乳香，因为是赎罪祭。**5:12** 他要把供物带到祭司那里，祭司要取出纪念性的一份⁷¹，按献给耶和华火祭的条例，烧在坛上——这是赎罪祭。**5:13** 他在这几件事中⁷²所犯的罪，祭司这样为他赎了⁷³，他就必蒙赦免。剩下的面都归与祭司，和素祭一样。』」

献赎愆祭的条例：已知的过犯

5:14 耶和华对摩西说⁷⁴：**5:15** 「人若触犯了耶和华的圣物⁷⁵与规定的有了偏差⁷⁶，就要将一只无残疾的公羊，换成圣所标准舍客勒的银子⁷⁷，带到耶和华面前为赎愆祭⁷⁸。**5:16** 他在

⁶²参 1:15 注解。

⁶³参 4:6 注解。

⁶⁴原文 mishppat 指献鸟为燔祭的规例，见利 7:14-17。

⁶⁵参 4:26 注解。

⁶⁶见 5:17 注解。

⁶⁷参利 1:14 注解。

⁶⁸参 5:7 注解。

⁶⁹参 2:1 注解。

⁷⁰「伊法之十分之一」约是 2.3 公升，是一人一日的口粮。NCV 作「约两夸特」；TEV 作「一公斤」；CEV 作「两英磅」。

⁷¹原文 azkkarah 指烧在坛上的一份（利 2:2），其余的由祭司食用（利 2:3；全规可见于利 6:14 - 23）。「纪念性」可能是提醒献祭者本次献祭的因由。

⁷²指利 5:1 - 4 四种的过犯（参 5:5 注解及 4:27）。

⁷³参 2:1 注解。

⁷⁴本句引用利 5:14 - 5:19 赎愆祭的第一大段。参对利 1:1; 4:1; 及 6:1 注解。

⁷⁵原文的结构与利 4:2 相同（耶和华的吩咐）。赎罪祭针对触犯耶和华的吩咐（命令），赎愆祭有关耶和华的圣物（分别给耶和华的）。

⁷⁶参 4:2 「误犯」注解。

⁷⁷本译本认为赎愆祭是以耶和华的价值献上金钱。圣所用的舍勒约是「十克」。

⁷⁸原文「赎罪祭」和「赎愆祭」同字。「赎愆祭」主要的目的是「补偿」（见 1:4 注解）解犯耶和华的圣物，或是社团中他人的财产（利 6:1-7; 19:20-22; 民 5:5-10）。这与耶和华的圣物或他的圣民的重献有关。（如利 14:12 - 18; 民 6:11 下 - 12）。赎愆祭通常是犯禁的补偿加上五份之一的罚款（利 5:16; 6:5）。

其他圣物上的触犯也必要补偿；要另外加五分之一的银子，都给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他赎罪⁷⁹，他必蒙赦免。

未知的过犯

5:17「若有人犯罪，触犯了耶和华所吩咐不可犯的（他虽然不知道，后来却知道了⁸⁰），就要担当他罪的处分。**5:18** 也要以一只没有残疾的公绵羊，并换成银舍客勒⁸¹，给祭司作赎愆祭⁸²。祭司就要为他所误行⁸³的那错事赎罪，他就必蒙赦免。**5:19** 这是赎愆祭；因他在耶和华面前实在有了罪。」

诡诈和假誓的过犯

6:1(5:20)⁸⁴耶和华对摩西说⁸⁵：**6:2**「若有人犯罪⁸⁶，干犯了耶和华，有关在邻舍⁸⁷交托他的物上，或是在交易上行诡诈⁸⁸，或是偷取人的财物，或是勒索邻舍，**6:3** 或是否认捡到遗失的物或在任何一件人做了而犯罪的事上起了假誓。**6:4** 他若犯了罪，被查出后⁸⁹，就要归还他所偷的，或是因勒索所得的，或是人交托⁹⁰他的，或是人遗失他所捡的物，**6:5** 或是他因甚么物起了假誓，就要如数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪的时候，交还本主。**6:6** 并把赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊换成银舍客勒⁹¹，带到耶和华面前，给祭司为赎愆祭。**6:7** 祭司要在耶和华面前为他赎罪⁹²；他无论行了甚么事，使他有了这罪，都必蒙赦免。」

⁷⁹参 1:4 注解。

⁸⁰本句颇有难度；原文作「他原先不知道，后来他有罪，必担当罪孽」。本译本（许多英译本亦然）认为本人原先不知道后来知道自己触犯了耶和华的命令，而合宜的处理（参 5:1-4 赎罪祭）。另一可能是这人怀疑自己犯禁，却又记不清楚；故此他为了这疑心带来赎愆祭。。

⁸¹本处是 5:15 及其注解的浓缩句。

⁸²参利 1:4 注解。

⁸³参利 4:2 注解。

⁸⁴从 6:1 至 6:30，其译本与希伯来本相差一节；英本 6:1 为希本 5:30。第 7 章开始两本节数重合。

⁸⁵本句引出 6:2-6:7，是赎愆祭的第三段。参利 1:1；4:1 及 5:14 等节注解。

⁸⁶参 5:15 注解。

⁸⁷或作「国民」；NASB 作「同伴」；TEV 作「以色列人」。

⁸⁸原文作「勒索邻舍」；ASV 作「压迫」；NRSV 作「骗诈」。

⁸⁹或作「审定后」。

⁹⁰或作「信托」。

⁹¹「换成银舍客勒」是本译本所添字句。参利 5:15 及比对 5:18。NRSV 作「它（羊）的相等值」；NLT 作「动物的银价」。

⁹²见利 1:4 注解。

祭司献祭的规定：献燔祭

6:8 (6:1)⁹³耶和華對摩西說：**6:9**「你要吩咐亞倫和他的子孫說：『燔祭的律例乃是這樣：燔祭要留在壇的柴上，整夜直到天亮，壇上的火要不停燒着。**6:10**祭司要穿上細麻布衣服，又要把細麻布褲子⁹⁴穿在身上，把壇上所燒的燔祭灰收起來，倒在壇的旁邊。**6:11**隨後要脫去這衣服，穿上別的衣服，把灰拿到營外儀文潔淨⁹⁵之處。**6:12**壇上的火要在其上不停燒着，不可熄滅。祭司要每日早晨在上面燒柴，並要把燔祭擺在壇上，在其上燒平安祭牲的脂油。**6:13**在壇上必有不停燒着的火，不可熄滅。』」

為百姓獻素祭

6:14「『素祭的律例乃是這樣：亞倫的子孫要在壇前，把這祭獻在耶和華面前。**6:15**祭司要從其中，就是從素祭的細面⁹⁶中，取出一把，又要取些橄欖油和素祭上所有的乳香，將這紀念性的一份⁹⁷燒在壇上，奉給耶和華為馨香的素祭。**6:16**所剩下的，亞倫和他子孫要吃，必在聖處不帶酵而烤吃⁹⁸，要在會幕的院子裏吃。**6:17**烤的時候，不可換酵，這是從所獻給我的禮物中賜給他們的分，是至聖的⁹⁹，和贖罪祭並贖愆祭一樣。**6:18**凡獻給耶和華的禮物，亞倫子孫中的男丁都可以吃這一分，直到萬代，作他們永得的分¹⁰⁰摸這些祭物的人，都必要聖潔¹⁰¹。』」

為祭司獻素祭

6:19耶和華又對摩西說¹⁰²：**6:20**「當亞倫受膏的日子，這是他和他子孫所要獻給耶和華的供物：就是細面¹⁰³伊法十分之一¹⁰⁴，為常獻的素祭，早晨一半，晚上半。**6:21**要在鐵鏊上用橄欖油調和做成，調透了¹⁰⁵，你就拿進來，烤好了，分成碎塊¹⁰⁶，獻給耶和華為馨香

⁹³英譯本的 6:8 為希伯來本的 6:1；故英本的 6:8 - 30 是希本的 6:1 - 23。本節開始燔祭和素祭中祭司注意的規則；特別有關祭司的規則在 6:19,24 指出，一般百姓的規則在 7:22,28 指出。

⁹⁴本字可譯作「內衣褲」。

⁹⁵原文無「儀文」字樣，加入以求清晰。

⁹⁶或作「上選」。

⁹⁷參利 2:2 注解。

⁹⁸參利 2:11。

⁹⁹原文作「聖中之聖」。

¹⁰⁰或作「永久性的定例」。

¹⁰¹或作「任何人/物觸到的必成聖潔」。本句不知是指祭物的聖潔感染性，或是要求觸摸這些聖祭物的都必是聖潔的人（CEV）。

¹⁰²參利 6:8 注解。

¹⁰³伊法之十分之一約有 2.3 公升，是一人一口的口糧。

¹⁰⁴參利 2:1 注解。

¹⁰⁵或作「浸透」。原文 *murbekhet* 只見於本處，7:12 並代 23:29，有時可譯作「拌勻」（NIV, NCV, NLT）；NASB 作「攪勻」；NAB 作「搓勻」。本字實意不詳，但利 7:12 和預備好的素祭平行，故或是「拌勻」或是「澆了油」。

的素祭。**6:22** 亚伦的子孙中，接续¹⁰⁷他为受膏的祭司，定要把这素祭献上，要全烧给耶和华。这是永远的定例。**6:23** 祭司的素祭都要烧了，绝不可吃。」

赎罪祭

6:24 耶和华又对摩西说¹⁰⁸：**6:25** 「你对亚伦和他的子孙说：『赎罪祭的条例乃是这样：要在耶和华面前宰燔祭牲的地方，宰赎罪祭牲，这是至圣的¹⁰⁹。**6:26** 献这赎罪祭的祭司要吃，而且要在圣处，就是在会幕的院子里吃。**6:27** 凡摸这祭肉的，必要圣洁。这祭牲的血若弹在甚么衣服上，所弹的那一件，要在圣处洗净。**6:28** 煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。**6:29** 凡祭司中的男丁都可以吃；这是至圣的。**6:30** 但凡赎罪祭，有血带进会幕在圣所赎罪，那肉就不可吃。它必要用火焚烧。

赎愆祭

7:1 「『赎愆祭的律例乃是如此，这祭是至圣的。**7:2**，也要在那里宰赎愆祭牲；其血，祭司要洒¹¹⁰人在那里宰燔祭牲在坛的四壁。**7:3** 献祭的人¹¹¹要将肥尾巴和盖脏的脂油，**7:4** 两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下¹¹²。**7:5** 祭司要在坛上焚烧¹¹³，为献给耶和华的礼物，这是赎愆祭。**7:6** 祭司中的男丁都可以吃这祭物，要在圣处吃，是至圣的¹¹⁴。**7:7** 赎罪祭怎样，赎愆祭也是怎样，两个祭是一个条例。献赎愆祭赎罪的祭司要得这祭物。

燔祭和素祭中祭司的份

7:8 「『献燔祭的祭司，无论为谁奉献，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。**7:9** 凡在炉中烤的素祭，和煎盘中做的，并铁釜上做的¹¹⁵，都要归那献祭的祭司。**7:10** 凡素祭，无论是油调和的，是干的，都要归亚伦的子孙，大家均分。

平安祭

7:11 「『人献与耶和华平安祭的律例乃是这样：**7:12** 他若为感谢献上，就要用¹¹⁶调橄榄油的无酵饼和抹油的无酵薄饼，并用橄榄油浸透的¹¹⁷细面¹¹⁸做的环状的饼，与感谢祭一同

¹⁰⁶原文 tufiney 「搥碎」或「烤」。此类的素祭规则可与利 2:5-6 比较。

¹⁰⁷原文作「他之下的」。

¹⁰⁸参利 6:8 注解。

¹⁰⁹原文作「圣中之圣」；29 节同。

¹¹⁰参利 1:5 注解。

¹¹¹原文作「他」，应是指献祭的人。

¹¹²参利 3:3-4。

¹¹³参利 1:9 注解。

¹¹⁴原文作「圣中之圣」。

¹¹⁵或作「铁架上烧的」。

¹¹⁶参利 2:4 注解。

¹¹⁷参利 6:21 注解。

¹¹⁸原文作「上选麦粉浸透油环型的饼」。参 2:1 注解。

献上。7:13 他要用有酵的环状饼和一般为感谢献的平安祭，一同¹¹⁹献上。7:14 他要从各样的供物中，取一个献给耶和華為举祭¹²⁰，是要归给洒平安祭牲血的祭司。7:15 为感谢献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可留到早晨。

7:16 「『若所献的是为还愿，或是甘心献的¹²¹，必在献祭的日子吃，所剩下的，可以在第二天吃。7:17 但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧。7:18 第三天若吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦纳；人所献的，也不算为祭，因为已经坏了¹²²，吃这祭肉的，就必担当他罪的处分¹²³。7:19 挨了仪文¹²⁴不洁净的肉就不可吃，必要用火焚烧。至于仪文洁净¹²⁵的肉，凡洁净的人都可以吃。7:20 只是献与耶和華平安祭的肉，人若不洁净¹²⁶而吃了，这人必从民中剪除¹²⁷。7:21 有人摸了甚么不洁净的物（或是人的不洁净，或是不洁净的牲畜，或是不洁可憎之物¹²⁸），又吃了献与耶和華平安祭的肉，这人必从民中剪除¹²⁹。』」

百姓献祭的规定：脂油和血

7:22 耶和華对摩西说¹³⁰：7:23 「你告诉以色列人说：『牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油，你们都不可吃。7:24 自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以做别的使用，只是你们万不可吃。7:25 无论何人吃了献给耶和華当礼物牲畜的脂油，那人必从民中剪除¹³¹。7:26 在你们一切的住处，无论是雀鸟的血，是牲畜的血，你们都不可吃。7:27 无论是谁吃血，那人必从民中剪除¹³²。』」

¹¹⁹「一同」指出献饼（并酒）和平安祭的肉是献祭者和祭司们同吃的（14节及民 15:1-13）。这是除去纪念性一份所余下的部份（利 2:2, 9 及 7:12 注解）。

¹²⁰原文 *terumah* 指从耶和華的奉献中抽给主礼祭司作为俸禄的一份（利 7:28 - 34）。TEV 作「特别奉献」。

¹²¹还愿祭和甘心祭的区别可见于利 22:23 注解。

¹²²或作「褻渎了」、「玷污了」、「禁止了」。NIV 作「不洁净了」；NLT 作「染污了」。

¹²³参利 5:1。NIV 作「要负责任」；NRSV 作「承担罪孽」；TEV 作「承受后果」。

¹²⁴原文无「仪文」字样，加入以求清晰。

¹²⁵原文作「肉」，应是「仪文洁净」的肉，与上句「不洁净的」对照。

¹²⁶原文作「他不洁净的状况在身上」作「依然不洁」。

¹²⁷本处的处分实意不详。这可能指「处死」，或是从会中「逐出」，从社羣福利「除名」（TEV, CEV），或是神要除去这脉的人。

¹²⁸不洁净之牲畜野兽可见于利 11。

¹²⁹参 7:20 注解。

¹³⁰参 6:8 注解。

¹³¹参 7:20 注解。

¹³²同上。

平安祭中祭司的份

7:28 耶和华又对摩西说¹³³：**7:29**「你告诉以色列人说：『献平安祭给耶和华的，要从平安祭中取些来奉给耶和华。**7:30** 他要亲手献给耶和华的礼物，就是脂油和胸，带来在耶和华面前摇一摇作摇祭¹³⁴。**7:31** 祭司要把脂油在坛上焚烧，但胸要归亚伦和他的子孙。**7:32** 你们要从平安祭中把右腿作举祭¹³⁵，给献祭的祭司。**7:33** 亚伦子孙中，献平安祭牲血和脂油的，要得这右腿为分。**7:34** 因为我从以色列人的平安祭中，取了这摇的胸和举的腿，给祭司亚伦和他子孙，作他们从以色列人中所永得的分¹³⁶。』」

7:35 这是从耶和华礼物中，作亚伦受膏的分和他子孙受膏的分，正在摩西叫他们前来给耶和华供祭司职分的日子，**7:36** 就是在摩西膏他们的日子，耶和华吩咐以色列人给他们的一这是他们世世代代永得的分。

利未记 6:8-7:36 中献祭条例的总结

7:37 这就是燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭和平安祭的条例¹³⁷，并承接圣职的祭¹³⁸，**7:38** 都是耶和华在西奈山所吩咐摩西的，就是他在西奈旷野吩咐以色列人献供物给耶和华之日所说的。

膏立祭司

8:1 之后耶和华对摩西说¹³⁹：**8:2**「你将亚伦和他儿子一同带来，并将圣衣、膏油，与赎罪祭的一只公牛、两只公绵羊、一筐无酵饼都带来，**8:3** 又招聚全会众到会幕¹⁴⁰门口。」**8:4** 摩西就照耶和华所吩咐的行了，于是会众都聚集在会幕门口。**8:5** 摩西对会众说：「这就是耶和华所吩咐当行的事。」

¹³³参 6:8 注解。

¹³⁴可能译作「举祭」（NRSV）；或作「陈设祭」。

¹³⁵原文 *terumah*「举祭」是传统性的译法；现代英译本作「奉祭」*contribution offering*，指从某些东西中「取出」，「提/举起」一部份作为特殊奉献给主礼的祭司。

¹³⁶或作「永久性的定例」。

¹³⁷原文 *torah*「律法」。本书至此见于利 6:9, 14, 25; 7:1, 7, 11，本节及 7:37。这建议 7:37 - 38 只是本段的小结，不是利 1 - 7 的总结。

¹³⁸原文 *milu' im*「圣职祭」；本词从利 8:33「填满（手）」而来，引出利 8。本祭是平安祭之类，可见于利 8:22-32（参出 29:19-34）。「圣职祭」的顺序和平安祭相若：赎罪祭（8:14-17）。燔祭和素祭（8:18-21），最后是平安（圣职）祭（8:22-32）。在「圣职」的仪式下，摩西接受了圣职主礼人的祭牲之胸为报酬（利 8:29；参利 7:30 - 31），而亚伦和儿子们吃用了普通敬拜者在平安祭中可食用的一分（出 29:31-34；参利 7:15-18）。平安祭的概论可见于利 3:1 注解。

¹³⁹利未记第 8 章是出埃及记 29 章按立（圣职）规条的实施，与设立会幕按立祭司直接相连（出 40:1-16），也是出 40:17-38 的部份注释。

¹⁴⁰参利 1:1 注解。

给亚伦穿上圣衣

8:6 摩西就带了亚伦和他儿子来，用水洗了他们。**8:7** 给亚伦穿上¹⁴¹内袍¹⁴²，围上腰带¹⁴³，穿上外袍¹⁴⁴。然后加上以弗得¹⁴⁵，用其上巧工织的带子，把以弗得系在¹⁴⁶他身上。**8:8** 又给他戴上胸牌¹⁴⁷，把乌陵和土明¹⁴⁸放在胸牌内，**8:9** 最后把额带¹⁴⁹戴在他头上，在额带的前面系上金牌¹⁵⁰，就是圣冠。都是照耶和华所吩咐摩西的。

膏抹帐幕和亚伦、给亚伦的儿子穿圣衣

8:10 然后摩西用膏油抹帐幕和其中所有的，使它分别为圣¹⁵¹；**8:11** 又用膏油在坛上弹了七次，又抹了坛和坛的一切器皿，并洗濯盆和盆座，使它们分别为圣；**8:12** 他又把一些膏油倒在亚伦的头上膏他，使他分别为圣。**8:13** 摩西也带了亚伦的儿子来，给他们穿上内袍，围上腰带，包上裹头巾¹⁵²，都是照耶和华所吩咐摩西的。

¹⁴¹摩西亲自给亚伦「穿上」（参 13 节替亚伦儿子们穿上）。

¹⁴²「内袍」是贴身的衬衣（出 28:4, 39-40; 29:5, 8; 39:27）。

¹⁴³腰带系内衣于身上（出 28:4, 39; 29:9; 39:29）。

¹⁴⁴「外袍」是至膝以下的长袍，底边上捆有石榴和金铃（出 28:4, 31-35; 29:5; 39:22-26）。

¹⁴⁵以弗得 Ephod 是围裙式的外衣，由肩带系身。以弗得穿在外袍之上从胸间至大腿（出 28:4, 39, 6-4, 25-28; 39:2-7）。

¹⁴⁶或作「系近」。

¹⁴⁷胸牌是用作以弗得的材料做式；四角上有金环用之系在以弗得之上。（出 28:15-30; 29:5; 39:8-21）。胸牌上有 12 石子代表以色列 12 支派；有袋子可安放乌陵和土明。

¹⁴⁸乌陵 Urim 和土明 Thurnmin 是两小物件作决断神的旨意（出 28:30; 民 27:21; 申 33:8; 撒上 14:41, 28:6; 拉 2:63; 尼 7:65）。似乎将乌陵和土明掷出就可得「是」，「不是」，「无」的答案（撒上 28:6）。

¹⁴⁹大多数英译本译作「裹头巾」，其实这只是布冠形的额带。额带是用裹布做成（出 28:4, 37, 39; 29:6; 39:31; 利 16:4）。

¹⁵⁰金牌系在额带之上而成圣冠，系带作蓝色，上有「归耶和华为圣」字样（出 28:36-37; 39:30-31）。这是大祭司服饰中最为重要的，指出亚伦是以色列在神面前蒙接纳的代表（出 28:38）。

¹⁵¹「分别为圣」指上句的抹油（参 11 及 12 节的「为别为圣」）。这是将某人某事从俗类分开为圣类的举动（参利 10:10）。因此，分出来的人和事就归属于神的圣物的范围。

¹⁵²亚伦儿子们的祭司服饰与亚伦的相比颇为有限（7-9 节）。内袍腰带在原文与亚伦的同字，但裹头巾异于额带（出 28:40; 29:8-9; 39:27-29）。

为奉献 献祭

8:14 他又牵了赎罪祭的公牛来，亚伦和他儿子们接手在赎罪祭公牛的头上¹⁵³，**8:15** 他¹⁵⁴就宰了公牛。摩西用指头蘸血，抹在坛上四角的周围，使坛洁净¹⁵⁵；他把其余的血倒在坛的脚那里，使坛分别为圣¹⁵⁶，坛就为圣可作赎罪之用。**8:16** 他¹⁵⁷又取脏上所有的脂油和肝上的网子，并两个腰子与腰子上的脂油¹⁵⁸，都烧在坛上¹⁵⁹。**8:17** 但公牛其余部份一连皮带肉并粪一用火都烧在营外，都是照耶和華所吩咐摩西的¹⁶⁰。**8:18** 他又奉上燔祭的公绵羊；亚伦和他儿子接手在羊的头上，**8:19** 他¹⁶¹就宰了公羊。摩西把血洒在坛的四壁，**8:20** 他¹⁶²把羊切成块子¹⁶³，摩西献上头和肉块并脂油都烧了。**8:21** 但用水洗了¹⁶⁴脏腑和腿，摩西就这样把全羊烧在坛上一为馨香的燔祭，是献给耶和華的礼物，都是照耶和華所吩咐摩西的¹⁶⁵。

8:22 他又奉上第二只公绵羊，就是承接圣职之礼¹⁶⁶的羊。亚伦和他儿子接手在羊的头上，**8:23** 就宰了羊¹⁶⁷。摩西把些血抹在亚伦的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，**8:24** 之后又带了亚伦的儿子来，把些血抹在他们的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，又把其余的血洒在坛的四壁。

¹⁵³见利 4:3-12 为祭司的赎罪祭。本处血的处理有所不同，因摩西在此担当主礼的祭司。亚伦和儿子们在本处有为普通百姓，故而血的处理是在会幕院中的燔祭坛上（参 15 节），而不在会幕内的香坛上（对照利 4:5-7 并比较利 4:30）。另一方面，因这是为祭司的赎罪祭，故祭司们本身不能吃祭肉（利 4:11-12; 6:30），而祭肉通常情形下是祭司可吃用的（利 6:26, 29）。

¹⁵⁴数英译本将「他」译成「摩西」，但本处应是亚伦。亚伦由儿子们协助宰杀公牛，然后摩西执行仪式触摸祭坛。与利 1:5-9 的格式比较，一般是献祭者宰祭牲而主礼人接触祭坛。在利 8 中摩西执行祭司职份按立祭司。下句指明摩西似也解释此点（19 及 23 节同）。

¹⁵⁵原文 khata「犯罪」，本处是「去罪」之意。这字在本处的「赎罪祭」上甚是重要，因它指出赎罪祭主要的目的是将会幕及家具去罪/去污。参利 4:3 注解。

¹⁵⁶与 10 节相同，「分别为圣」是指上句血的处理的效用；目的是将坛分别出来使能成为在神面前合宜的「赎罪」之处。

¹⁵⁷参 8:15「他」的注解。亚伦可能收取脂油而摩西献在坛上。

¹⁵⁸参利 3:3-4 有关脂油和脏的名称。

¹⁵⁹参利 1:9 注解。

¹⁶⁰见利 4:11-12, 21; 6:30。

¹⁶¹参 8:15 注解。

¹⁶²同上。

¹⁶³或作「切成四块」。

¹⁶⁴可能是亚伦清洗；参 8:15 注解。

¹⁶⁵见利 1:9, 13。

¹⁶⁶见利 7:37。

¹⁶⁷参 8:15 注解。

8:25 他又取脂油（肥尾巴¹⁶⁸，并脏上一切的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油¹⁶⁹）并右腿¹⁷⁰，**8:26** 再从耶和华面前盛无酵饼的筐子里，取出一个无酵饼，一个油饼，一个薄饼¹⁷¹，都放在脂油和右腿上。**8:27** 他把这一切放在亚伦的掌¹⁷²上和他儿子的掌上，他¹⁷³又摇了一摇作为在耶和华面前的摇祭¹⁷⁴。**8:28** 之后摩西从他们的掌上拿下来，烧在坛上的燔祭之上——都是为承接圣职献给耶和华馨香的礼物。**8:29** 最后摩西拿羊的胸摇了一摇，作为在耶和华面前的摇祭，这是承接圣职之礼。这是归摩西的分，都是照耶和华所吩咐摩西的。

膏抹亚伦、他的儿子，和衣服

8:30 摩西其后取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上。于是他使他和他们的衣服一同分别为圣。**8:31** 摩西就对亚伦和他儿子说：「把肉煮在会幕门口，在那里吃，又吃承接圣职筐子里的饼，按我所吩咐的¹⁷⁵说：『这是亚伦和他儿子要吃的。』」**8:32** 剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。**8:33** 你们七天不可出会幕的门，等到你们承接圣职的日子满了，因为主叫你们用七天承接圣职¹⁷⁶。**8:34** 今天所行的都是耶和华吩咐行的，为你们赎罪。**8:35** 七天你们要昼夜住在会幕门口，遵守耶和华的吩咐¹⁷⁷，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。」**8:36** 于是亚伦和他儿子行了耶和华藉着摩西所吩咐¹⁷⁸的一切事。

首次在会幕里崇拜

9:1 到了第八天¹⁷⁹，摩西召了亚伦和他儿子，并以色列的众长老来，**9:2** 对亚伦说：「你当取牛群中的一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在耶和华面前。**9:3** 你也要对以色列人说：『取一只公山羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁没有残疾的作燔祭。**9:4** 又取一只公牛，一只公绵羊作平安祭，献在耶和华面前，并取调了橄榄油的素祭，因为今天¹⁸⁰耶和华要向你们显现。』」**9:5** 于是他们把摩西所吩咐的带

¹⁶⁸ 见利 3:9。

¹⁶⁹ 见利 8:16。

¹⁷⁰ 见利 7:32-34。

¹⁷¹ 见利 2:4。

¹⁷² 或作「手心」。

¹⁷³ 本句的「他」应是亚伦（和儿子们）。见 8:15 注解。

¹⁷⁴ 见利 7:30-31, 34。

¹⁷⁵ 或作「正如所吩咐我的」。参 8:35; 10:13。

¹⁷⁶ 原文 millu' im 「圣职祭」（参 7:37 注解）明显地与 mille' 「充满手」有关。本处的「手」其实是「掌」，是将祭司的职责放在他们「掌上」。35 节的「遵守耶和华的吩咐」和 36 节「籍着摩西（的手/权柄）……」也可支持此见。

¹⁷⁷ 原文作「吩咐去行的」。

¹⁷⁸ 原文作「籍摩西的手」（KJV）。

¹⁷⁹ 即「圣职礼」（7 日）完成后的第 2 日。见利 8:33-35。

¹⁸⁰ 摩西预期耶和华当日显现（参 6, 22-24）。

到会幕前，全会众一同献上，站在耶和華面前。**9:6** 摩西就說：「这是耶和華吩咐你们所当行的，使耶和華的荣光向你们显现。」**9:7** 摩西就对亚倫說：「你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓¹⁸¹赎罪；又献上百姓的供物，为他们赎罪，都照耶和華所吩咐的。」

为祭司献赎罪祭

9:8 于是亚倫就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。**9:9** 亚倫的儿子把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四角上，又把其余的血倒在坛脚那里。**9:10** 赎罪祭的脂油和腰子，并肝上取的网子，他都烧在坛上，都是照耶和華所吩咐摩西的。**9:11** 惟有肉和皮他都烧在营外¹⁸²。

为祭司献燔祭

9:12 亚倫又宰了燔祭牲，他儿子把血递¹⁸³给他，他就洒¹⁸⁴在坛的四壁。**9:13** 他们又把燔祭一块一块地包括头递给他，他都烧在坛上。**9:14** 他又洗了脏腑和腿，烧在坛上的燔祭上。

为百姓献祭

9:15 他又奉上百姓的供物。他把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了，行了洁净仪式¹⁸⁵，和先献的一样¹⁸⁶。**9:16** 他又奉上燔祭，照例¹⁸⁷而献。**9:17** 他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上，这是在早晨的燔祭所外加的¹⁸⁸。**9:18** 亚倫宰了那为百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子把血递给他，他就洒在坛的四壁。**9:19** 至于公牛和公绵羊的脂油、（肥尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子）**9:20** 他们都¹⁸⁹放在胸上，他就把脂油烧在坛上；**9:21** 最后亚倫摇了胸和右腿，在耶和華面前当作摇祭，都是照摩西所吩咐的。

¹⁸¹七十七本作「为自己的家」（希伯来本的利 16:6, 11, 17）。许多学者同意七十七本，也有少数英译本附和（如 NAB），但其他的认为在「赎罪日」（利 16），祭司的祭也对百姓生效，虽然本节下旬仍有为百姓献的特别的祭。

¹⁸²参利 4:5 - 12 及注解有关祭司的赎罪祭。本处的分别是赎罪祭的血抹在会幕院中的燔祭坛四角上，而不在会幕内的香坛上。见利 8:14 - 15 注解。

¹⁸³原文 *matsa*「递」；与 9 节的「奉」不同之处是亚倫儿子们「捧」着盛血的碗，而本处是把碗递给亚倫。

¹⁸⁴18 节同；见利 1:5 注解。

¹⁸⁵MT 古卷作「去罪/污仪式」。参 8:15 注解。

¹⁸⁶「先前」指 8-11 节的祭司的赎罪祭。百姓所献的赎罪的血同样的抹在燔祭坛上。

¹⁸⁷原文 *mishpat*「标准规则」，指利 1:10-13 以羊为燔祭的规条。

¹⁸⁸这是每日例常献的晨（昏）的燔祭和素祭，从会幕设立后为会幕所献的常例（出 40:29）。本段规则放在祭司按立规则（出 29:38-40）之后，因为这些都在「圣职礼」之时及之后都要行的（利 8:33-36）。因此早晨的燔祭和素祭的诸物件早已安置在坛上。

¹⁸⁹指亚倫的儿子们。

9:22 然后亚倫向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭、就下来了。
9:23 摩西、亚倫之后进入会幕。当他们出来为百姓祝福，耶和华的荣光就向众民显现。9:24 有火从耶和華面前出来，烧尽坛上的燔祭和脂油。众民一見，就都高呼，俯伏在地¹⁹⁰。

拿答亚比户

10:1 当时¹⁹¹亚倫的儿子拿答、亚比户，各拿自己的香爐，盛上火，加上香，在耶和華面前献上异火¹⁹²、是耶和華没有吩咐他们的。10:2 于是有火从耶和華面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和華面前。10:3 摩西就对亚倫說：「这就是耶和華所說：『我在亲近我的人中要显为圣¹⁹³；在众民面前，我要得尊荣¹⁹⁴。』」亚倫就默默不言。10:4 摩西召了亚倫叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反來，对他们說：「上前来，把你们的兄弟从圣所前抬到营外。」10:5 于是二人上前来，把他们连着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。10:6 摩西对亚倫和他其他两个儿子以利亚撒、以他玛說：「不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和華向会众发怒。你们的弟兄以色列全家要为耶和華所发的火¹⁹⁵哀哭。10:7 但你们不可出会幕的门，免得你们死亡，因为耶和華的膏油在你们的身上。」他们就照摩西的话行了。

主吩咐亚倫永远的定例

10:8 耶和華对亚倫說：10:9 「你和你儿子进会幕的时候，淡酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡。这要作你们世代永远的定例，10:10 另外你们要将圣的、一般的、洁净的、不洁净的¹⁹⁶，分别出来；10:11 又要将耶和華藉摩西¹⁹⁷晓谕以色列人的一切律例教训他们。」

¹⁹⁰原文作「脸伏于地」。许多英译本作「大声欢呼」，但百姓「脸伏于地」表示惧怕，如出 19:16 下；20:18-21。

¹⁹¹原文 vav 「之后，那时」，本译本译作「当时」指出拿答 Naolab 和亚比户 Abihu 闯祸是在利 9 记载按立的当天。本章的耶和華的火发生的时间与 9 章烧祭物的火紧接。故此，利 10:16-19 的赎罪祭的公山羊就是利 9:15 那只。

¹⁹²「异火」原文作' eshzarah 称为模糊（NAB 作「褻渎的火」；NIV 作「不经准许的火」；NRSV 作「不圣洁的火」；NLT 作「不同的火」），故有多种不同译法。这次的犯禁可能与下数点或其他组合有关：(1)使用的炭火不是来自燔祭坛，(2)不当用的香（参出 30:9 「异香」的禁例，也可能是触犯出 30:34 - 38 的细则），(3)不在例定时间烧香，或(4)在不合适的时间进入至圣所（利 16:1-2）。

¹⁹³原文动词 qaddah 可作「待为圣」或「显为圣」；本处应作「显为圣」。根据上句，耶和華的确显出自己为圣；拿答和亚比户犯禁，没有以圣对待耶和華，故耶和華显明自己是圣的。

¹⁹⁴本句可解作耶和華因在 10:1-2 显出自己为圣，结果就得人的尊荣（敬畏、尊重）；也可解作耶和華在处理这事上显出自己的圣和尊荣。

¹⁹⁵NIV 作「为耶和華的火所毁灭的哀哭」。

¹⁹⁶本节的两类别指：(1)人、地、物、时间，的地位—「圣的」godesh 和「一般的」khol；对照(2)人、地、物的状况—「不洁的」tame' 和「洁的」tahol。人和物可经「分别为圣」而得到「圣」的地位（原文 qiddesh，见利 8:15, 30），故对待「圣」的人和物有如「一般」，就是「褻渎」了那人或物（参原文 hillel 于利

耶和華吩咐亞倫永遠的定例

10:12 摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒、以他瑪說：「你們獻給耶和華禮物中所剩的素祭，要在壇旁不帶酵而吃，因為是至聖的。**10:13** 你們要在聖處吃，因為在獻給耶和華的禮物¹⁹⁸中，這是你的分和你兒子的分¹⁹⁹，因為所吩咐我的是這樣²⁰⁰。**10:14** 所搖的胸、所舉的腿，你們要在儀文潔淨²⁰¹地方吃，你和你的兒女都要同吃，因為這些是從以色列人平安祭²⁰²中給你，當你的分和你兒子的分。**10:15** 所舉的腿、所搖的胸，他們要与禮物的脂油一同帶來搖一搖，當在耶和華面前的搖祭，這要歸你和你兒子，當作永得的分，都是照耶和華所吩咐的。」

首次贖罪祭發生的問題

10:16 以後摩西急切的尋找作贖罪祭的公山羊²⁰³，誰知²⁰⁴已經焚燒了。他便向亞倫剩下的兒子以利亞撒、以他瑪發怒說：**10:17**「這贖罪祭既是至聖的，主又給了你們，為要你們擔當會眾的罪孽²⁰⁵，在耶和華面前為他們贖罪，你們為何沒有在聖所吃呢？**10:18** 看²⁰⁶！這祭牲的血並沒有拿到聖所里去²⁰⁷。你們本當照我所吩咐的，在聖所里吃這祭肉。**10:19** 但亞

19:19 及 22:15)，相反的在另一層面，人或物可能在「潔淨」的狀況，但人可能「玷污」了（原文 *timme'*，如創 34:9 并民 6:9）而使人或物成為「不潔淨」。「淨化」原文 *tither*（利 16:19 及民 68:6, 15）可以使人或物重新「潔淨」。有利 11 的动物有的本质上是「潔淨的」故而可吃，有的本质上是「不潔淨」的，故而不可吃。（利 11:2, 46-47）。「潔淨」的肉類若存留太久可成不可吃」的（原文 *pigul*「壞」，見利 7:18; 19:7；參結 4:14 及賽 65:4；而非 *tahol*「不潔淨」。因此，「不潔淨」的肉類不能變成「潔淨」，而「潔淨」的肉類永遠不會變成「不潔」。

¹⁹⁷原文作「籍摩西的手」（KJV）。

¹⁹⁸原文 *isheh*；本處譯作「禮物」而非「燔祭」。見利 1:9 注解。

¹⁹⁹原文作「本分」（參 10:9, 11）。

²⁰⁰參利 2:3 及 6:14-18 規例。

²⁰¹原文無「儀文」字樣，加入以求清晰。

²⁰²參利 7:14, 28-34 的規例。

²⁰³本只就是利 9:15 的公山羊（參 10:1 注解）。

²⁰⁴原文作「看哪」。

²⁰⁵本句是直譯式。表面看來似指祭司吃「贖罪祭」的舉動就是擔當民眾的罪孽但這王理念在利未記的規條中從未有過。比較可能的譯法是：「為了你們擔當會眾罪孽（的舉動）而給你們的（薪俸）」。本是前段提到祭司供職的薪酬（利 10:12-15）；故利 10:16-18 似是延續此題目。

²⁰⁶或作「看哪」。

²⁰⁷指血沒有抹在香壇上，而酒在會幕院中的燔祭壇上（利 4:7, 16:18; 6:30）。

倫对摩西說：「今天他们在耶和華面前献上贖罪祭和燔祭，我又遇見这样的灾。若今天吃了贖罪祭，耶和華豈能喜悅²⁰⁸呢？10:20 摩西听见这话，就满意了²⁰⁹。

洁净和不洁净的陸上生物

11:1 耶和華对摩西、亚倫說：11:2 「你们告诉以色列人說：『在地上一切走兽中可吃的乃是这些：11:3 凡蹄分兩瓣又倒嚼的走兽²¹⁰，你们都可以吃。11:4 但那倒嚼或分蹄之中不可吃的乃是：駱驼，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净²¹¹；11:5 石獾²¹²，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；11:6 兔子，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；11:7 猪，因为蹄分兩瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。11:8 这些兽的肉，你们不可吃；死的，你们不可摸²¹³，都与你们不洁净。

洁净和不洁净的水中生物

11:9 「『水中可吃的乃是这些：凡在水里、海里、河里，有翅又有鱗的，都可以吃。11:10 凡在海里、河里、并一切水里游动的活物，不是同有翅有鱗的，你们都当以为可憎。11:11 这些不同时翅有鱗的既以为可憎的，你们不可吃他的肉，死的，也当以为可憎。11:12 凡水里无翅无鱗的，你们都当以为可憎。

洁净和不洁净的飞鸟

11:13 「『雀鸟中你们当以为可憎、不可吃的乃是：鵟、狗头鵟、红头鵟、11:14 鹞鹰、小鹰与其類；11:15 任何种类的乌鸦；11:16 鸵鸟²¹⁴、夜鹰、鱼鹰、任何种类的鹰；11:17 鸢鸟、鸬鹚、猫头鹰、11:18 角鸬、鹈鹕、秃鵟、11:19 鹤、任何种类的鸞鸯；戴鵀与蝙蝠。

洁净和不洁净的昆虫

11:20 「『凡有翅膀用四足爬行的物²¹⁵，你们都当以为可憎。11:21 只是有翅膀用四足爬行的物中，有足有腿²¹⁶，在地上蹦跳的，你们可以吃。11:22 其中任何种类的蝗虫、蚂蚱、蟋蟀、蚱蜢，这些你们都可以吃。11:23 但是其他有翅膀、有四足的爬物，你们都当以为可憎。

²⁰⁸原文作「看为美」；NRSV作「岂能同意？」；CEV、NLT作「岂能允准？」。

²⁰⁹原文作「眼中看为美」（成语）；KJV作「满意」；NLT作「准许」。

²¹⁰根据下节，本处的条件是「分蹄并倒嚼」。

²¹¹「洁净」与「不洁净」可参10:10注解

²¹²蹄兔类的小动物，学名为 *Hyraxsyriacus*。

²¹³触碰不洁净动物的尸体（与禁吃其肉的对照）将在利11:24-28详述（参11:29-40）。目前本章续说可吃不可吃的规条。

²¹⁴原文作「荒地的女儿」；KJV译作「猫头鹰」；NIV、NCV作「有角夜鹰」；「鸵鸟」（ASV, NAB, NASB, NRSV, NLT）。

²¹⁵参21-23及27-28各节。

²¹⁶或作「有关节的足部」。

死尸不洁净

11:24 「『这些都能使你们不洁净；凡摸了死的，必不洁净到晚上。**11:25** 凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。」

不可吃的四足兽類

11:26 「『凡走兽分蹄不成兩瓣²¹⁷，也不倒嚼的，是与你们不洁净；凡摸了的就不洁净²¹⁸；**11:27** 凡四足的走兽中用掌行走的，是与你们不洁净；摸其尸的，必不洁净到晚上。**11:28** 拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。」

地上爬行的生物

11:29 「『地上爬物，与你们不洁净的，乃是这些：鼯鼠、鼯鼠、任何种类的蜥蜴；**11:30** 壁虎、龍子、守宫、蛇医、蠃蜒。**11:31** 这些爬物都是与你们不洁净的。在他死了以后，凡摸了的，必不洁净到晚上。**11:32** 另外其中死了的，掉在甚么东西上，这东西就不洁净—无论是木器、衣服、皮具、口袋，不拘是作甚么工用的器皿，须要浸在水中，必不洁净到晚上，到晚上才洁净了。**11:33** 若有死了掉在瓦器里的，其中不拘有甚么，就不洁净，你们要把这瓦器打破。**11:34** 其中一切食物，沾了水的就不洁净。器皿中一切可喝的，也必不洁净²¹⁹。**11:35** 任何已死的，若有一点掉在甚么物件上，那物件就不洁净。不拘是爐子、是锅台，就要打碎；都不洁净，也必与你们不洁净。**11:36** 但是泉源，或是聚水的池子，仍是洁净；惟挨了那死的，就不洁净。**11:37** 若是死的，有一点掉在要种的子粒上，子粒仍是洁净；**11:38** 若水已经浇在子粒上，那死的有一点掉在上头，这子粒就与你们不洁净。」

可吃的四足兽類

11:39 「『你们可吃的走兽，若是死了，有人摸他，必不洁净到晚上；**11:40** 有人吃那死了的走兽，必不洁净到晚上，并要洗衣服；拿了死走兽的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。**11:41** 凡地上的爬物是可憎的都不可吃。**11:42** 凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切爬在地上的，你们都不可吃，因为是可憎的。**11:43** 你们不可因甚么爬物使自己成为可憎的。也不可因这些使自己不洁净，污秽了自己。**11:44** 我是耶和华你们的神，所以你们要成为圣洁，因为我是圣洁的。你们必不可在地上的爬物污秽自己。**11:45** 我是把你们从埃及地領出来的耶和华，成为你们的神，所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。**11:46** 这是走兽、飞鸟和水中游动的活物，并地上爬物的条例²²⁰。**11:47** 要把洁净的和不清净的，可吃的与不可吃的活物，都分别出来。』」

产妇生产后的洁净条例

12:1 耶和华对摩西說：**12:2** 「你告诉以色列人說：『若有妇人²²¹怀孕生男孩²²²，他就不洁净七天，像在月经的日子不洁净一样²²³。**12:3** 第八天要给嬰孩行割禮²²⁴。**12:4** 妇人在血的

²¹⁷或作「不完全分成兩瓣的」。

²¹⁸参 11:2-8 规例。

²¹⁹本句假设不洁动物的尸首掉在食物或饮料上。

²²⁰原文 torah「律法」，本处总结 11 章全章。类似的总结可见于利 7:37-38；13:59；14:54-57；及 15:32-33。

²²¹原文 zara'「产种（子）」只见于本处；创 1:11 - 12 作植物的「产种」，本节指怀孕产子的过程。

洁净期间²²⁵，要家居²²⁶三十三天²²⁷。她洁净的日子未滿，不可摸圣物，也不可进入圣所。**12:5** 她若生女孩，就不洁净十四天，像月经污秽的时候一样，又要在血的洁净期间，家居六十六天²²⁸。

12:6 「『满了洁净的日子，无论是为男孩是为女孩，他要把一岁的羊羔为燔祭²²⁹，一只雏鸽或是一只斑鸠为赎罪祭²³⁰，带到会幕门口交给祭司。**12:7** 祭司要献在耶和華面前，为她赎罪²³¹，她的血源²³²就洁净了。这条例是为生育的妇人，无论是生男生女。**12:8** 她的力量

²²²2-4 节是产男婴的规则，5 节是产女婴的规则（见注解）。

²²³见利 15:19-24 女人月经期标准的洁净规则。

²²⁴见 15:2-3，原文的 basar 暗示男性的性器官，指割包皮。

²²⁵原文作「净化的血中」；或作「净化/洁净期的血中」。见下注。

²²⁶原文 yashav「坐，居住」，应是留在家中一段时期之意（参创 24:55）。

²²⁷产男婴后起初的 7 日是「血的不洁净期」有如月经期。她的「不洁」在此期间是可传染的，故人不能碰她甚至她沾过的家俱也不能触摸（利 15:19-23），免得碰及的人也为「不洁」。她的丈夫若在这期间与她行房事亦为不洁（利 15:24；参 18:19）。之后的 33 天称为「洁净期」或「净化期」。这段期间内本妇人不能触碰任何圣物或进入圣所，但她已不会「传染」如开始的 7 天一样。她可以有正常的起居，包括房事，不致传「不洁」给他人。故这 33 天译作「洁净期」或「净化期」，与上 7 日的「不洁期」不同，但是也和「赎罪祭」后被祭司宣称为「洁净」时期不同。（见 6-8 节）。换言之，这 33 天的期间是「血流/血源」期，这期间的血是「洁净」的（与起始的七天不同）。

²²⁸产女婴后的双倍时间颇为困惑。有的认为这出自两性间相对的地位，或产女婴的流血期较长，甚或是预补女婴未来的月经期。可能有比上述较好的解释。首先，男婴在第 8 天必要行割礼，若母亲的「不洁」期超 7 天，会干扰割礼的仪式。女婴当然不必受割礼，而母亲不洁期的延长不会有任何干涉。其次，女人产后的流血期一般长于月经期的七天，因此「不洁期」应比月经的「不洁期」为长（将利 15:19 与 15:25-30 比较）。第三，本节也建议产女婴的十四天的「不洁」期较为合适，而产男婴的七天是缩短的折衷。第四，本处不但有七的倍数也有四十的倍数。既然妇人生产后的流血期不止七天，她的「流血」使她不能触碰圣物免得玷污会幕（15:31），而这期间为男婴是 40 天（7+33），上为男婴或女婴所献的祭既是一样，因此男婴的身价并不高于女婴。

²²⁹参利 1:3 注解。

²³⁰参利 4:3 注解。

²³¹参利 1:4 注解。赎罪祭的主要目的是除去会幕的不洁（利 15:3, 11, 21; 6:5-19; 29-34），无论是实体上的不洁或是因罪的不洁。本处不是说女人因生产而在道德上犯了「罪」。甚至马利亚也为了生下耶稣而献此祭（路 2:22-24），而她当然没有因生耶稣而「犯罪」。注意这「赎罪祭」的结果是她得了「洁净」，不是得了「赦免」（利 4:20, 26, 31, 35; 5:10, 13）。流血的不洁是献「赎罪祭」的原因，不是道德上或犯禁的问题（与利 4:2「人误犯神吩咐」对照）。

²³²或作「血流」。原文「血源」可能包括女人性器官。

若不够献一只羊羔，她就要取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。』』

皮肤上的传染病

13:1 耶和華对摩西、亚倫說：**13:2**「人若发肿²³³或在皮肤上长了癬²³⁴，或长了火斑²³⁵，可能成为传染病²³⁶，就要将他带到祭司亚倫或亚倫作祭司的一个子孙面前²³⁷。**13:3** 祭司要察看皮肤上的患处：若患处的毛已经变白，患状深入皮下，这便是传染病。当祭司察看，就要定他为不洁净。

皮肤上的白斑

13:4「若火斑在他皮肤上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有病的人隔离七天。**13:5** 第七天，祭司要察看，若看灾病与前相同，没有在皮上发散，祭司还要将他隔离七天。**13:6** 第二个七天后，祭司要再察看，若患处淡消，而且没有在皮上发散，祭司要定他为洁净。那就是癬²³⁸，那人就要洗衣服，就为洁净。**13:7** 若给祭司察看后，癬在皮上发散开了，他就要再将身体给祭司察看。**13:8** 祭司要察看，癬若在皮上又发散，就要定他为不洁净。这是病患。

皮肤肿胀

13:9「人有了感染，就要将他带到祭司面前。**13:10** 祭司要察看，皮上若长了白泡，毛也变白，在长白泡之处有了红瘀肉，**13:11** 这是皮上的惯性病²³⁹。祭司要定他为不洁净。祭司不单只是将他隔离，因为他是不洁净了。**13:12** 病若在皮上四外发散，从祭司看来，患处从头到脚遍满全身，**13:13** 祭司就要细察，若这病盖满全身，就要定那患病的为洁净。他已全身都变为白，故此洁净了。**13:14** 但红肉几时显在他的身上，就不洁净。**13:15** 祭司一看那红肉，就定他为不洁净—这是病症。**13:16** 红肉若復原，又变白了，他就要來見祭司。**13:17** 祭司要察看，病处若变白了，祭司就要定那患病的为洁净—他乃洁净了。

²³³原文 s' et「肿胀」； amog「深入」。译者对本字颇费心思，因「深」可能指皮肤之下。本译本译作「发肿」。

²³⁴本字出处及意义不清；可能是「疥癬」，或「疹」，或「皮肤干燥剥落」，或「疮」，或其他症状。

²³⁵原文作「亮点」或「白点」。

²³⁶原文 tsara' at，许多英译本作「痲疯」，但本字与今日所称的「痲疯」不同。这名词颇引议论。经文中进一步的描写建议这是在皮肤上可观察出的传染病；此外，皮下（3-4节）及散布皮肤上（5-8节）也在此列。旧约 tsara' at 一字通常指白色鳞状的皮肤病如人死后的皮肤（见 Milgrom；将本字译作「鳞甲病」：如出 4:6-7 及民 12:9-12，特别 12 节），但这名词可能在「鳞甲病」外包括其他。

²³⁷或作「报告给……」。「报告」也许较为合意；按利 14:2 的平行使用（祭司出营外察看病者），本处也可能是「将消息带到祭司面前」之意（本处，13:2, 9, 14:28 同）。大多数英译本接原文本意作「将病者带到祭司面前」。

²³⁸参 13:1 注解。

²³⁹原文作「长旧了」，指旧好的继续漫延或后发的「慢性/惯性」病。

皮肤长疮

13:18「人若在皮上长疮，却好了，**13:19** 在长疮之处又起了白泡，或是白中带红的亮斑，他就要给祭司察看。**13:20** 然后祭司察看，若现象深于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净—传染病已在疮中发开。**13:21** 但祭司若察看，其上没有白毛，也没有深于皮，而且淡化，就要将他隔离七天。**13:22** 若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，这是传染病。**13:23** 但亮斑若在原处止住，没有发散，便是疮的斑痕，祭司就要定他为洁净。」

皮肤长火斑

13:24「人的皮肉上若起了火伤，火伤的瘀肉成了白中带红，或是全白的亮斑，**13:25** 祭司就要察看，亮斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是病在火伤中发出，就要定他为不洁净—是传染病。**13:26** 但是祭司察看，在亮斑中若没有白毛，也没有深于皮，而且淡化，就要将他隔离七天。**13:27** 到第七天，祭司要察看，亮斑若在皮上发散开了，就要定他为不洁净—是传染病。**13:28** 亮斑若在原处止住，没有在皮上发散，而且淡化，那是火伤，祭司要定他为洁净，不过是火伤的痕迹。」

头上或胡须长疥

13:29「无论男女，若在头上有感染，或是男人胡须上有感染²⁴⁰，**13:30** 祭司就要察看。这感染现象若深于皮，其间有细的带红黄毛，就要定他为不洁净。这是头疥²⁴¹，是头上或是胡须上的疾病。**13:31** 祭司若察看头疥的感染，现象不深于皮，其间也没有黑毛，就要将长头疥灾病的隔离七天。**13:32** 第七天祭司要察看感染，若头疥没有发散，其间也没有带红的黄毛，头疥的现象不深于皮，**13:33** 那人就要剃去须发，但他不可剃头疥之处。祭司要将那长头疥的再隔离七天。**13:34** 第七天，祭司要察看头疥，头疥若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净。他就要洗衣服，成为洁净。**13:35** 但他得洁净以后，头疥若在皮上发散开了，**13:36** 祭司就要察看。头疥若在皮上发散，就不必找那黄毛，他是不洁净了。**13:37** 祭司若看头疥与前相同，其间也长了黑毛，头疥已然痊愈，那人是洁净了，就要定他为洁净。」

皮肤上的白斑

13:38「无论男女，皮肉上若起了亮斑—就是白斑，**13:39** 祭司就要察看，他们皮上的白斑若成淡白，这是皮上发出无害的白癣，那人是洁净的。」

秃

13:40「人头顶后的发若掉了，他不过是后秃，他是洁净的。**13:41** 他顶前若掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。**13:42** 头后秃处或是顶门秃处，若有白中带红的感染，这就是病，发在他头秃处或是顶门秃处。**13:43** 祭司就要察看，若感染肿胀处在头后秃处或是顶门秃处有白中带红的，像皮上感染的现象，**13:44** 那人就是有了传染病而不洁净的，祭司必要定他为不洁净，因为他的感染是在头上。」

²⁴⁰本节从皮肤（头之外）病转至男女头部和男人胡须部份的病。

²⁴¹原本文字所指不详，可作「癩」，「痂」；「痒」；作「传染性的皮肤病」。

皮肤病患者的生活条款

13:45「身上有感染的，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着胡子，喊叫說：『不洁净！不洁净！』**13:46** 感染在他身上的日子，他便是不洁净。他既是不洁净，就必要独居营外。

患者的衣服

13:47「染了感染病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，**13:48** 无论是在经线上、在纬线上²⁴²，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上或在皮子做的甚么物件上；**13:49** 或在衣服上、皮子上，经上、纬上，或在皮子做的甚么物件上，若是发带黄的绿，或是发红，这就是感染病，要给祭司察看。**13:50** 祭司就要察看，把受了感染的物件隔离七天。**13:51** 第七天，他要察看那感染，感染或在衣服上，经线上、纬线上，皮子上，若发散一这皮件无论何用一这感染是恶性的感染，是不洁净了。**13:52** 那染了感染的衣服，或是经线上、纬线上，羊毛上、麻衣上，或是皮子作的甚么物件，他都要焚烧，因为这是恶性的疾病，必要在火中焚烧。**13:53** 但祭司察看，若感染在衣服上，经线上、纬线上或是皮子作的甚么物件上，没有发散，**13:54** 祭司就要吩咐他们，把受了感染的物件洗了，再隔离七天。**13:55** 洗过七天以后，祭司要察看，那物件若没有变色，虽然感染没有发散，那物件就不洁净，无论正面反面²⁴³这都是菌，都要在火中焚烧。**13:56** 但洗过以后，祭司察看，若见那感染淡消，他就要把那感染从衣服上、皮子上，经线上、纬线上都撕去。**13:57** 若仍现在衣服上，或是经线上、纬线上，皮子做的甚么物件上，这就是感染又发了，必用火焚烧那受感染的物件。**13:58** 所洗的衣服，或是经线，或是纬线，或是皮子做的甚么物件，若感染消失了，要再洗，就洁净了。」

大麻疯灾病条例的总结

13:59 这就是感染病的条例²⁴⁴。无论是在羊毛衣服上、麻布衣服上，经线上、纬线上和皮子做的甚么物件上，作为定为洁净或是不洁净。

大麻疯灾病患者得洁净的条例

14:1 耶和華告诉摩西說：**14:2**「患感染病得洁净的日子，当带他去见祭司时²⁴⁵，其例乃是这样：**14:3** 祭司要出到营外察看，若见他的感染痊愈了，**14:4** 就要吩咐人为那求洁净的，拿两只洁净的活鸟，和一块香柏木、朱红色布料²⁴⁶并牛膝草²⁴⁷來。**14:5** 祭司要吩咐用瓦

²⁴²经线 warp 纬线 woof 可能指还未织成的线，或已织成的不同的线。

²⁴³或作「前面后面」，与 42 节所用字相同。

²⁴⁴原文 torah「律法」；本句总结第 13 章。相同的总结可见于利 7:37-38; 11:46-47; 14:54-57; 15:32-33。

²⁴⁵或作「当报告给祭司的时候」。既然病人也在利 13:3 被祭司宣布为不洁净，要独居营外（13:46），这病人就在未被宣判为洁净之前（利 13:6）不得入营。但 B.A.Levine 认为「带来」是自然的字意。虽然祭司要出到营外，但本人仍要被带到营外祭司的面前。

²⁴⁶原文作「虫的红色（料）」（这次序见于利 14:4, 6, 49, 51, 52 及民 19:6）；一般次序作「红色（料）的虫」（如会幕所用的红色布料，出 25:4 等）。这种出于棕树叶之上，虫卵就是红色染料的原材料。故本处指染色的布料而

器盛净水，把一只鸟宰在上面²⁴⁸。**14:6** 至于那只活鸟，祭司要把他和香柏木、朱红色布料并牛膝草，一同蘸于宰在活水上的鸟血中，**14:7** 洒在那长大痲疯求洁净的人身上七次，就定他为洁净，又把活鸟放在田野里²⁴⁹。

七天的洁净禮

14:8 「求洁净的人当洗衣服，剃去毛发，用水洗澡，他就洁净²⁵⁰。然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。**14:9** 第七天，再把头上所有的头发与胡须、眉毛并全身的毛都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

第八天的赎愆禮儀

14:10 「第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾，一岁的母羊羔，又要把调了橄榄油的细面²⁵¹伊法十分之三²⁵²为素祭，并橄榄油一羅革²⁵³一同取來。**14:11** 定他洁净的祭司，要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口、耶和华面前。

不是染料本身。下句的沾血更指明香柏木，布料和牛膝草都蘸在血中，后洒在人身（利 14:6；参民 19:6 的「焚于烧火的火中」）。香柏木的红色和染红的布料似与血的红色相应，而象征「生命」（在血中），或是用血「赎罪」（见创 9:4 及利 17:11）。参下节注解。

²⁴⁷或作「牛膝草的枝条」；这是长在巴勒斯坦地带墙上的香料植物（见王上 4:33），叶多而用作洒「净化」液体用途（5-7 节）。仪式的细节现已失传。有的认为香柏木是棍子，牛膝草是用红布（条）縛在棍上作洒液体的工具。这三样材料其后都在预备红牛灰时烧去（民 19:5-6），此见解似不大可能。

²⁴⁸虽然有的认为本处是两种仪式—水和血，但一般同意本处指宰鸟而使血流入碗内，只是碗中盛放的是「活/清水」（特别是利 14:15 下「将鸟蘸在鸟血和活水中」）。这血和水混合的液体后洒在患病者的身上使其洁净。

「净水」可能「活水」（利 14:50; 15:13; 民 19:17）；包括水井中之流水（创 26:19; 歌 4:15），「泉水」（即 2:13），「水流」（亚 14:8）。这都是指新鲜的纯净水，不是山水。

²⁴⁹香柏木的红色和第 4 节指明的红色布料（见该节注解），并祭司的吩咐用的「两只活鸟」；杀一只在净水之上（字意是「活水」），又处理「活鸟」的仪式（6-7 节），共同传进「生命」和「活着」的观念。这与本段述及的皮肤病可能引至的死亡为对照（见民 12:12，亚伦描写米利暗的皮肤病：「出母腹，肉已半烂的死胎」）。宰杀的鸟既不为献祭也无指定作「赎罪」，这仪式可能象征病人生命的更新而当众展现。这仪式预表 10-20（特别是 18-20）节的「赎罪」仪式，本身却无赎罪的意义。因此，这「鸟」的仪式与赎罪日的代罪羊和洁除尸首不洁的公牛灰有重要的相份之处，但这鸟的仪式不是「赎罪祭」（利 16:5, 8:10; 民 19:9, 17）。利 14:4-7 的两鸟都不是以「赎罪祭」方式处理。不过放出去的活鸟和代罪羊的性质十分相近，表示病人的疾病已然远除，这人再无影响个人或群体的任何效应。

²⁵⁰这人已经过 4-7 节的仪式洗澡和剃发后，已是正式的洁净至可入营。不过仍其他洁净的仪式（10-20 节），守后才能称为完全「洁净」。明显的是，若非洁净人就不得进入会幕。

14:12 「祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭²⁵⁴，和那一羅革橄榄油一同作摇祭²⁵⁵。**14:13** 他又要把公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭牲²⁵⁶和燔祭牲²⁵⁷之地。因为与赎罪祭一样，赎愆祭²⁵⁸要归祭司，是至圣的。**14:14** 祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。**14:15** 祭司要从那一羅革橄榄油中取些倒在自己的左手掌里，**14:16** 把右手的食指蘸在左手的油里，在耶和華面前用指头弹七次。**14:17** 再将手里所剩的油，抹些在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。**14:18** 祭司手里所剩的油，要抹在那求洁净人的头上，祭司就在耶和華面前这样为他赎罪。

14:19 「然后祭司要献²⁵⁹赎罪祭，为那本不洁净的人的不洁赎罪。然后要宰²⁶⁰燔祭牲。**14:20** 把燔祭和素祭，献在坛上为他赎罪。祭司如此为他赎罪，他就洁净了。

穷人的第八天赎愆禮

14:21 「那人若贫穷不能豫备够數，就要取一只公羊羔作赎愆祭，当作摇祭，为他赎罪；要把调橄榄油的细面伊法十分之一为素祭，和橄榄油一羅革²⁶¹一同取來。**14:22** 又取兩只他能力及的斑鳩或是兩只雏鴿，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

14:23 「第八天，要为洁净，把这些带到会幕门口、耶和華面前，交给祭司。**14:24** 祭司要把赎愆祭的羊羔和那一羅革橄榄油一同作摇祭。**14:25** 那人要宰了赎愆祭的羊羔，祭司就要取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。**14:26** 祭司要把些油倒在自己的左手掌里，**14:27** 把左手里的油，在耶和華面前，用右手

²⁵¹ 见利 2:1 注解。

²⁵² 十分之三伊法约是一加仑（3.78 公升），或 1/3 筐。献羊时的素祭通常是十分之一伊法（民 28:4-5；参 15:4），献三只羊用十分之三伊法是恰当的（利 14:10-20）。

²⁵³ 一「罗革」log 的油约是 1/6 公升，或 1/3 品脱，或 2/3 杯。

²⁵⁴ 参利 5:15 注解。「赎愆祭」主要的用意是「赎/补偿」kipper（见 18 节及利 1:4 注解）侵犯了耶和華的「圣物」（无论是人是物）。因此「赎愆祭」与重新将耶和華的人「分别为圣」有密切关连；如本处及民 6:11 下-12 的拿细耳人被尸首沾污。以色列国既是「祭司及圣洁的国度」（出 19:6；参出 24:8 的洒血于民），因此人若被罪愆沾污了，就要籍「赎愆祭」重新「分别为圣」重回圣洁的羣体。事实上「赎愆祭」中血和油的处理（14-18 节）与祭司的「圣职礼」（出 29:19-21；利 8:22-30）大致相同。

²⁵⁵ 参利 7:30 注解。

²⁵⁶ 赎罪祭可参利 4:3 注解。

²⁵⁷ 燔祭可参利 1:3 注解。

²⁵⁸ 参 5:15 注解。

²⁵⁹ 或作「行赎罪祭（的仪式）」。

²⁶⁰ 本处似指祭司宰牲，但通常是献祭者屠牲口（参利 1:5 上，6 上及 9 上注解）。

²⁶¹ 参 10 节注解。

的食指弹七次。**14:28** 又把手里的一些油，抹些在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上、就是抹赎愆祭之血之处。**14:29** 祭司手里所剩的油，要抹在那求洁净人的头上，在耶和华面前为他赎罪。

14:30 「那人又要在他能力及之下献上一只斑鸠或是一只雏鸽，**14:31** 一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上。祭司要在耶和华面前为他赎罪。**14:32** 这是那有感染病的人，不能将关乎得洁净之物预备够数的条例。」

洁净感染病患者的房屋

14:33 耶和华对摩西、亚伦说：**14:34** 「你们到了我将要赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋中有感染病，**14:35** 房主就要去告诉祭司说：『据我看，房屋中似乎有感染病。**14:36** 祭司还没有进去察看感染病以前，就要吩咐人把房子腾空，免得房子里所有的都成了不洁净²⁶²。然后祭司要进去察看房子。**14:37** 他要察看那感染，感染若在房子的墙上有发黄绿或发红的凸斑²⁶³，似乎深入墙面²⁶⁴，**14:38** 祭司就要出到房门口，把房子封锁七天。**14:39** 第七天，祭司要再去察看，感染若在房子的墙上发散，**14:40** 就要吩咐人把那有感染的石头挖出来，扔在城外不洁净之处。**14:41** 他又要叫人刮房内的四围，所刮掉的灰泥，要倒在城外不洁净之处。**14:42** 他们又要用别的石头，代替那挖出来的石头，要另用灰泥粉刷房子。

14:43 「他挖出石头，刮了房子，粉刷了以后，感染若在房子里又发现，**14:44** 祭司就要进去察看，感染若在房子里发散，这就是房内恶性的感染。是不洁净。**14:45** 他就要拆毁房子，把石头、木头、灰泥都搬到城外不洁净之处。**14:46** 在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上。**14:47** 在房子里躺卧的必洗衣服；在房子里吃饭的也必洗衣服。

14:48 「若房子粉刷了以后，祭司进去察看，见感染在房内没有发散，就要定房子为洁净，因为感染已经消除。**14:49** 要为洁净房子，取两只鸟和一块香柏木、朱红色布料并牛膝草²⁶⁵，**14:50** 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面，**14:51** 把香柏木、牛膝草、朱红色布料并那活鸟，都蘸在被宰的鸟血中与净水中，用以洒房子七次。**14:52** 这样他就用鸟血、活水²⁶⁶、活鸟、香柏木、牛膝草并朱红色线，洁净²⁶⁷那房子。**14:53** 但要把活鸟放在城外田野里。这样洁净房子，房子就洁净了。」

²⁶²祭司一宣布房子「不洁净」，屋中所所有的都成为「不洁」。若将家具等搬出就可避免被宣判为不洁而毁灭或经过「洁净/净化」的程序。

²⁶³「凸斑」字意不详。「凸」字有几种解释：(1)「深入/凸向内」；(2)条纹；(3)凸出。本译本采用凸出。

²⁶⁴原文 qil「墙」，指墙壁的表层，通常有石灰石和沙土混合的灰泥层抹上。

²⁶⁵仪式用的材料可参 4 节注解。

²⁶⁶在利 8:15 用「赎罪祭」为燔祭坛「清除不洁」；本处的各式仪式用的材料和所行程序并不成为「赎罪祭」（与 19 及 31 节对照）。事实上，洁净房屋切需赎罪祭。

²⁶⁷参 14:5「活水」注解。

大麻疯条例的总结

14:54「这是为各類感染病和头疥²⁶⁸，**14:55** 并衣服²⁶⁹与房子²⁷⁰的感染，**14:56** 以及肿胀²⁷¹、癣²⁷²、亮斑²⁷³所立的条例。**14:57** 指明某物何时为洁净，何时为不洁净。这是感染病的条例。」

男人身患的漏症

15:1 耶和华对摩西、亚倫說：**15:2**「你们告诉以色列人說：『人若身体流液²⁷⁴，他这流的液是不洁净的。**15:3** 他所流的，无论是流出的，是堵住²⁷⁵的，他都是不洁净。他身体流液的日子，无论是流出或堵塞的，他都是不洁净的。」

15:4「『他躺过的床都为不洁净；坐过的物也为不洁净。**15:5** 凡摸那床的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:6** 那坐患流液人所坐之物的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:7** 那摸患流液人身体²⁷⁶的，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:8** 若患流液人唾吐在洁净的人身上，那人，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:9** 患流液人所骑坐过的²⁷⁷也为不洁净。**15:10** 凡摸了他身下之物的，必不洁净到晚上；拿过这些物的，必要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:11** 流液的人没有用水冲手，无论摸了谁，谁必要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:12** 流液的人所摸的瓦器，必要打破；所摸的一切木器，也必用水涮洗。」

男人漏症得洁净的条例

15:13「『患流液症的人痊愈了，就要为洁净自己计算七天，也必洗衣服，用净水洗身，就洁净了。**15:14** 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，来到会幕门口、耶和华面前，把鸟交给祭司。**15:15** 祭司要献上一只为赎罪祭²⁷⁸，一只为燔祭²⁷⁹。祭司要因那人患的流液，在耶和华面前为他赎罪。」

²⁶⁸NIV 作「任何感染性的皮肤病」；参利 13:29-37。

²⁶⁹见利 13:47-59。

²⁷⁰见利 14:33-53。

²⁷¹见利 13:9-28, 43。

²⁷²见利 13:2。

²⁷³参利 13:4, 18-28, 38 - 39。以上各病的名称可见利 13:2。

²⁷⁴「流液症」的「流」字，通常指水泉的流通（诗 78:20），与作「流奶与蜜」之「流」同字（如出 3:8）。本章的「身体」特指男女性器官部位。

²⁷⁵男性生殖器官滴/流出或是堵住的都是不洁净的。即使人因「堵住」而看作没有流液，事实上仍是不洁。

²⁷⁶可能指全身任何部位，不单指病者的性器官。

²⁷⁷包括「鞍子」及垫鞍的用物。

²⁷⁸参利 4:3 注解。

²⁷⁹参利 1:3 注解。

15:16 「『人若梦遗，他必要用水洗全身，必不洁净到晚上。**15:17** 无论是衣服是皮子，被精所染，必要用水洗，必不洁净到晚上。**15:18** 若男女交合，有精射出，两个人必要用水洗澡，必不洁净到晚上。」

女人身患的漏症

15:19 「『女人行经，必污秽七天，凡摸她的，必不洁净到晚上。**15:20** 女人在经期之中，凡她所躺的物件都为不洁净；所坐的物件也都不洁净。**15:21** 凡摸她床的，必要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:22** 凡摸她所坐甚么物件的，必要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。**15:23** 在女人的床上，或在她坐的物上，若有别的物件，人一摸了，必不洁净到晚上。**15:24** 男人若与那女人同房，染了她月经的污秽，就要七天不洁净；所躺的床也为不洁净。」

15:25 「『女人若在经期以外患多日的血漏，或是经期过长，她就因这漏症不洁净，与她在经期不洁净一样。**15:26** 她在患漏症的日子所躺的床，所坐的物都要看为不洁净，与她月经的时候一样。**15:27** 凡摸这些物件的，就为不洁净，必要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上。」

女人漏症得洁净的条例

15:28 「『女人的漏症若好了，就要计算七天，然后才为洁净。**15:29** 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。**15:30** 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭。祭司要因那人血漏不洁，在耶和華面前为她赎罪。」

漏症得洁净条例的总结

15:31 「『你们要这样使以色列人与他们的污秽隔开，免得他们玷污我的帐幕，因而死亡。』」**15:32** 这是患流液症和梦遗而不洁净的；**15:33** 并月经时有病的和患漏症的，无论男女，并人与不洁净女人同房的条例。』」

赎罪日

16:1 亚伦的两个儿子挨近到耶和華面前时死了²⁸⁰。之后，耶和華告诉摩西说：**16:2** 「告诉你哥哥亚伦，何时都不可进圣所²⁸¹的幔子内，到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在赎罪盖²⁸²上。」

²⁸⁰本处指出 33:14-15 的耶和華的「显然/同在」，及利 9:24 - 10:2 的拿答和亚比户的死亡。

²⁸¹本处是「至圣所」。

²⁸²原文 parokhet「幔子，帘子」（出 26:33-34），但本处指在约柜前并约柜上的帘罩。原文的 kapporet「赎罪版」译法有许多争议。传统式译作的「施恩座」不能将「赎罪」kipper 和本词相连。本词应当反映出赎罪之日的赎罪程序中最主的程序。既然耶和華会显现在「赎罪版」之上，又既与约柜有关（约柜是耶和華的脚凳；参代上 28:2 及诗 132:7-8），我们可以理解是神座位前接纳赎罪的地方。参 NIV 作「赎罪罩」；NCV 作「约柜之盖」；NLT 作「约柜的盖子—赎罪之处」。

赎罪日祭

16:3「亚伦要这样进圣所—要带一只公牛犊为赎罪祭²⁸³，一只公绵羊为燔祭²⁸⁴。**16:4** 他要穿上细麻布圣内袍²⁸⁵，细麻布裤子遮身²⁸⁶、身围细麻布肩带²⁸⁷，头戴细麻布冠²⁸⁸。这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。**16:5** 他要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。**16:6** 亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪。**16:7** 也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和华面前。**16:8** 他要为那两只羊拈阄：一阄归与耶和华，一阄归与阿撒泻勒²⁸⁹。**16:9** 亚伦要把那拈阄归与耶和华的羊，献为赎罪祭；**16:10** 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊，要活着安置在耶和华面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。

献赎罪祭的规矩

16:11「亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了，为自己和本家赎罪。**16:12** 拿香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭；又拿两手满捧捣细的香料，都带入幔子内。**16:13** 他要在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜²⁹⁰上的赎罪盖，免得他死亡。**16:14** 也要取些公牛的血，用指头弹在赎罪盖²⁹¹的东面，又在赎罪盖的前面弹血七次²⁹²。**16:15** 随后他要宰那为

²⁸³参利 4:3 注解。

²⁸⁴参利 1:3 注解。

²⁸⁵贴身的内袍（出 28:4, 39-40; 29:5, 8; 39:27），遮盖上半身，参利 8:7-9 注解。

²⁸⁶「身」指男人性器官。并参 15:2 注解。祭司在行礼仪时必要小心不得暴露（出 20:26 并 28:42-43）。

²⁸⁷系内袍于腰（出 28:4, 29; 29:9; 39:29）。

²⁸⁸「布冠」是用麻布围成的巾帽（出 28:4, 37, 39; 29:6; 39:31; 利 16:4），可能只是环状额巾额围。

²⁸⁹阿撒泻勒原文 *aza' zel*，旧约用了 4 次，皆在本章（8, 10[2:2], 26），其意颇有争辩。本字有三至四个主要的见解。(1)本字是希伯来文 'ez' 「山羊」和 'azal 「离去」的合并字，指「离去的羊」或「代罪羊」。这意义与送走「代罪羊」至旷野（10, 21-22, 26）之意最为吻合。同样有的认为本字出于阿拉伯文的 *azla* 「逐出，除去」，而是「完全除去」的抽象意义。(2)本字形容羊被放去的旷野。这字出自阿拉伯文 *azazu* 「粗糙之地」，或是 *azaz* 「凶猛」。(3)今日学者最认同的观点是「阿撒泻勒」是某鬼魔的名称（甚至可能是魔鬼本身），一个与旷野沙漠地带有关的鬼魔。Levine 氏认为本字的组合有「伟大的山羊」，而有旷野的「羊魔」（利 17:7; 参赛 13:21 等）。ASU, NAB, NRSV, TEV, CEV 各本同意此说可能原本有「山羊」和「名称」的谐音字现已失去原意。不过即使本字是鬼魔的名字或是与魔鬼有关，本处并无「献」给鬼魔或取悦鬼魔的任何意念。这羊是为了除去群体中的不洁和罪孽，免得留下得罪耶和华以致惹祸（参 21-22 及利 5:31）。

²⁹⁰指内有法版的约柜（出 25:22 等；参利 16:2）。「法版」或作「见证版」，是刻有十诫的两块石版（出 25:16; 申 10:1 等）。

²⁹¹或作「赎罪版」，下同。原文作「赎罪版面的东面」。有的认这是指约柜放置在至圣所的东面，帘罩之后。故大祭司要进入至所，走至西面一端然后转东面

百姓作赎罪祭的公山羊。把羊的血带入幔子内，弹在赎罪盖的上面和前面，好像弹公牛的血一样。**16:16** 他因以色列人諸般的污秽和他们一切的罪愆，当这样为在他们中间的会幕赎罪。**16:17** 他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家，并以色列全会众，赎了罪出来。

16:18 「然后他出来，要到耶和華面前的坛那里，在坛上行赎罪之禮。他要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围，**16:19** 也要用指头把血弹在坛上七次，洁淨坛，又将坛从以色列人諸般的污秽分别为圣。

放活羊之禮的规矩

16:20 「亚倫为圣所和会幕并坛献完了赎罪祭²⁹³，就要把那只活着的公山羊奉上。**16:21** 亚倫兩手要按在羊头上，承认以色列人諸般的罪孽，过犯，都归在羊的头上，藉着所派之膏立之人的手²⁹⁴，送到旷野去。**16:22** 要把这羊放在旷野，这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人能及之地²⁹⁵。

结束的

16:23 「亚倫然后要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里；**16:24** 又要在圣处用水洗身，穿上衣服出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上。这样他就为自己和百姓赎罪。

16:25 「赎罪祭牲的脂油他要在坛上焚烧。**16:26** 那放羊归与阿撒泻勒的人²⁹⁶，要洗衣服，用水洗身，然后回营。**16:27** 作赎罪祭的公牛和公山羊的血，既带入圣所赎罪，这牛羊就要搬到营外，将皮、肉、粪用火焚烧。**16:28** 焚烧的人要洗衣服，用水洗身，然后回营。

赎罪日的提醒

16:29 「每逢七月初十日，你们要刻苦自己²⁹⁷，无论是本地人，是寄居在你们中间的外籍人，甚么工都不可做；这要作你们永远的定例。**16:30** 因在这日要为你们赎罪，使你们洁淨，脱尽一切的罪愆。你们必要在耶和華面前洁淨。**16:31** 这日你们要守为完全休息的安息日，要刻苦自己。这是永远的定例。

16:32 「那受膏接续他父亲承接圣职的大祭司，要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之禮。**16:33** 他要为至圣所和会幕与坛赎罪²⁹⁸，并要为众祭司和会众的百姓赎罪。**16:34** 这要作你们

向约柜而朝东洒血。本译本认为约柜位于西端或居中的部位，祭司一进入已经面向约柜，而向赎罪版的东面朝西洒血。

²⁹²可能弹在约柜前赎罪盖安置的面上。

²⁹³或作「亚倫洁淨了圣所，全会幕并坛之后」。

²⁹⁴原文 itti 可能是「指定」，或「备妥」。

²⁹⁵原文译作「不能及」一字的字根是「剪除」（NAB 作「孤立之区」）。另一译法是「荒芜（之地）」（NRSV, NLT）。

²⁹⁶参 8 节注解。

²⁹⁷原文作「谦卑你的魂」；「谦卑」指各式的「刻苦」包括「禁食」（诗 35:13；赛 58:7,10。希伯来经卷列出禁酒食禁沐浴，不用油抹身，不穿皮的凉鞋，及不行房事（参撒下 12:16-17, 20）。

²⁹⁸或作「洁淨之礼」，下同。参 16:20 注解。

永远的定例，要为以色列人一切的罪，一年一次为他们赎罪。」于是，亚伦照耶和华所吩咐摩西的行了²⁹⁹。

宰牛、羊的规矩

17:1 耶和华对摩西说：**17:2** 「你告诉亚伦和他儿子并以色列众人说：『耶和华所吩咐的乃是这样：**17:3** 「凡以色列家中的人，宰公牛或是绵羊羔或是山羊，不拘宰于营内营外，**17:4** 若未曾牵到会幕门口、耶和华的帐幕前献给耶和华为供物，流血的罪³⁰⁰必归到那人身上。他流了血，故要从民中剪除³⁰¹。**17:5** 这是为要使以色列人把他们在田野里所献的祭，带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司，献与耶和华为平安祭。**17:6** 祭司要把血洒³⁰²会幕门口、耶和华的坛上，把脂油焚烧，献给耶和华为馨香的祭。**17:7** 因此他们绝不可再献祭给他们的公羊魔³⁰³，如妓女般的跟从。这要作他们世世代代永远的定例。』

17:8 「你要对他们说：『凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外籍人，献燔祭或是平安祭，**17:9** 若不带到会幕门口献给耶和华，那人必从民中剪除³⁰⁴。』

禁止吃血

17:10 「『凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外籍人，若吃甚么血，我必向那吃血的人变脸³⁰⁵，把他从民中剪除。**17:11** 因为活物的生命³⁰⁶是在血中³⁰⁷。所以我把这血定作

²⁹⁹「行了」是以后的事。注意当时是正月（出 40:2 注明他们在二月间离开西奈山，距离七月（16:29）仍有一段日子）。故「行了」是「领命」之意。

³⁰⁰3-4 的复杂长句至此写出主题。原文只简单作「血」，却指不合法的「流」牲畜的「血」，与流无辜人的「血」相仿（申 19:10 等）。合法的宰杀必定要在会幕，又由祭司处理「血」（见利 1:5; 3:2, 17; 4:5-7; 7:26-27 等；并参 10-16 节细节）。

³⁰¹这处分可能是：(1)由神或人处死，(2)从圣所敬拜或群体福利中逐出，或(3)神剪断的一脉（无子孙）。见利 7:20 注解。

³⁰²见利 1:5 注解。

³⁰³见利 16:8 注解。

³⁰⁴见 4 节「剪除」注解。

³⁰⁵原文作「向这魂/人/性命（nefesh）翻脸」。本处 nefesh 的使用十分重要，却难以翻译而引出原意。不论 nefesh 译作魂，人或性命，都可看出人和兽皆有魂和性命，这又和「血」有关。

³⁰⁶原文作「因为血肉的生命/魂...」。

³⁰⁷本句圣经中著名的难译之句。血肉之躯的魂/生命与血的紧密关系在创 9:2-5 开始（或在创 4:10-11），当时耶和华准许吃肉却禁止「吃血」（因为（血）是他的生命）。不幸的是 nefesh「魂/生命」的翻译妨碍了本字的透视——10 节的人和 11 节的兽命和人命的关系；上处的「生命」皆是原文的 nefesh。本段基本的逻辑是(a)没有魂/生命吃兽的魂/生命之时可以吃血，因为(b)血肉之躯（原文 basar）的魂/生命流在并灌注其中的血（11 上），而(c)耶和华亲自指定动物的躯体为人魂/性命的赎价（11 下）。

你们在坛上为你们的生命赎罪，因血藉着生命赎罪³⁰⁸。17:12 因此我对以色列人说：你们没有人可以吃血，寄居在你们中间的外邦人，也不可吃血。

17:13 「『凡以色列人，或是寄居在他们中间的外籍人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出牠的血来，用土掩盖。17:14 因为一切血肉的生命，就在血中。所以我对以色列人说：无论甚么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的生命就在血中一凡吃了血的，必被剪除

³⁰⁹。

吃自死动物的规定

17:15 「『凡吃自死的，或是被野兽撕裂的，无论是本地人，是外籍人，必不洁净到晚上，必要洗衣服，用水洗身，到了晚上，才为洁净。17:16 但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他过犯的处分³¹⁰。』」

勉励百姓顺服神，必存活

18:1 耶和华对摩西说：18:2 「告诉以色列人说：『我是耶和华你们的神。18:3 你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为，也不可效法，也不可随从他们的风俗。18:4 你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和华你们的神。18:5 所以你们要守我的律例、典章；人若遵行，就必因此活着。我是耶和华。』」

有关性关系的法律

18:6 「『无人能和近亲有性行为³¹¹。我是耶和华³¹²。18:7 不可³¹³母亲有性行为，羞辱了你父亲³¹⁴。她是你的母亲，必不能与她有性行为。18:8 不可与你继母³¹⁵有性行为，这本是你父

³⁰⁸原文前置词 bet（本处译作「藉着」）的翻译是本句的关键。有学者认为这是「交换」，即血成了被杀祭牲的赎价。比较可能的解释在上句的「你们的 nefesh 生命/魂」，指献祭的人（非祭牲）。祭牲的血成了献祭者赎价，「藉着」动物的生命/魂（以血代表）。

³⁰⁹见 4 节注解。

³¹⁰原文作「担当他的罪孽」；「罪孽」指犯罪的「处分」；参利 5:17; 7:18; 10:17 等。

³¹¹原文作「露她的赤身」，「赤身」指性关系。本句用于下文多处，通常指「与某某有性行为」。

³¹²本段以禁止和近亲的性行为起句，全段详细指出何为「近亲」。

³¹³本段的「不可」与用在十诫中的「不可」同字（出 20:4-5, 7, 13-17）。「不可」是永远性的禁令，不是简单的「不可以」，故本字可译作「必定不可」，全段亦然。

³¹⁴原文作「不可露父亲的赤身，就是露母亲的赤身」。经学者认为「父亲的赤身」是指「母亲的赤身」是属于父亲的，是儿子禁用的。本句意指若人露了母亲的赤身，其羞辱就等于露了父亲的赤身（见创 9:22-23，又以创 2:25, 3:7, 21 为背景）。第 10 节结构与此相同，故同此义。

亲的赤身。**18:9** 你的姐妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在本家，生在外面的，都必不可与她们有性行为。**18:10** 不可与你孙女或是外孙女有性行为，显露她们的赤身，就是显露自己的赤身³¹⁶。**18:11** 你继母从你父亲生的女儿，是你的妹妹，不可与她有性行为。**18:12** 不可与你姑母有性行为，她是你父亲的骨肉之亲。**18:13** 不可与你姨母有性行为，她是你母亲的骨肉之亲。**18:14** 不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔，她是你伯叔母。**18:15** 不可与你儿妇有性行为，她是你儿子的妻，必不可与她有性行为。**18:16** 不可与你弟兄妻子有性行为，这是你弟兄的赤身³¹⁷。**18:17** 不可与妇人有性行为，又与她女儿有性行为，也不可娶她孙女或是外孙女，与她们有性行为，她们是骨肉之亲，这是淫乱³¹⁸。**18:18** 你妻还在的时候，不可另娶她的姐妹为妾，与她有性行为。

18:19 「『女人行经不洁净的时候，不可与她有性行为。』**18:20** 不可与本国人的妻行淫，彼此玷污。**18:21** 不可将你的儿女献³¹⁹摩洛，以致亵渎你神的名³²⁰，我是耶和华。**18:22** 不可与男人有性行为³²¹，像与女人一样，这是极可憎³²²的。**18:23** 不可与兽有性行为，玷污自己³²³。女人也不可站在兽前，与牠有性行为³²⁴，这是邪曲³²⁵的事。」

³¹⁵本处指这人父亲的另一妻子，不是本人的母亲。摩西五经的律法中假定人有多妻的可能（如申 21:15-17）。

³¹⁶指公开展示自己可耻的赤身。参 7 节注解。

³¹⁷参 7 及 19 节注解。

³¹⁸「淫乱」通常含诡诈，恶谋，分裂之意；与信仰上的不忠相连（利 19:29; 20:14; 伯 31:11; 耶 13:27; 结 16:27; 22:9）。NAB 作「羞耻」；CEV 作「使你洁净」；NIV 作「邪恶」；NLT 作「大恶」；NRSV 作「败坏」；TEV 作「乱伦」。

³¹⁹原文作「你的种子不可传交给摩洛 Molech」。「传交」七十士本作「使他事奉」，不是「经火归...」。「献」可能指以人为祭物，或籍某种仪式献上儿女，甚可能与性行为有关（参利 20:2-5; 王下 23:10 等）。本段包括摩洛敬拜的禁令，可能其敬拜形式与性有关，或是简单的文字上 zera「种子，精液」字眼的延伸。

³²⁰见利 10:10 注解。

³²¹本处专指男人的同性恋。

³²²原文 to' evah「可憎的行为」；指外邦人令神/人厌恶的习惯（创 43:32; 46:34; 出 8:26; 利 18:26-27, 29-30）。本处的「可憎」也可能是当地人沿用了外邦人的风俗（利 20:13 的同性恋，申 14:3 的不洁饮食，赛 41:24 的偶像敬拜；申 24:4 的娶回已嫁与别人的前妻）。

³²³参 20 节注解。

³²⁴原文作「与之淫合」；参利 20:16。

³²⁵原文 tevel「邪曲」，从混杂，混乱而来；本处指种类的混杂违反了自然的规律。

不可照列国行可憎的事的警告

18:24 「『在这一切的事上，你们都不可玷污自己，因为我将要在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己。**18:25** 因此地也玷污了，我也为那地的罪孽带来刑罚，所以地已经吐³²⁶出他的居民。**18:26** 你们自己必要守我的律例³²⁷、典章；这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外邦人，绝对不可行。**18:27**（在你们以先居住那地的人，行了这一切可憎恶的事，地就玷污了。）**18:28** 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。**18:29** 无论甚么人，行了其中可憎的任何一件，必从民中剪除³²⁸。**18:30** 你们必要守我所吩咐的，不可随从那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和华你们的神。』」

宗教、社会法规

19:1 耶和华对摩西说：**19:2** 「告诉以色列全会众说：『你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。**19:3** 你们各人都当孝敬³²⁹父母，也要守我的安息日。我是耶和华你们的神。**19:4** 不可偏向偶像³³⁰，也不可为自己铸造神像。我是耶和华你们的神。』」

吃平安祭的规矩

19:5 「『你们献平安祭给耶和华的时候，要献得可蒙悦纳³³¹。**19:6** 这祭物要在献的当天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚烧。**19:7** 第三天若再吃，这就为腐败³³²的，必不蒙悦纳。**19:8** 凡吃的人，必担当他过犯的处分³³³，因为他亵渎³³⁴了耶和华的圣物³³⁵。那人必从民中剪除³³⁶。』」

留下庄稼

19:9 「『在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的。**19:10** 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子。要留给穷人和外籍人的。我是耶和华你们的神。』」

³²⁶或作「呕吐」，下同。

³²⁷原文作「你们必要守…，（就是）你们」。

³²⁸参利 7:20 注解。

³²⁹原文作「惧怕（敬畏）」。

³³⁰原文 elilim「偶像」是「小神」；「小」指无用、软弱、无能、虚无。

Snaith 氏作「无用的神只」。

³³¹原文作「为了你的接纳」；NLT, NIV 作「为了你而接纳」。

³³²或作「污渎的」，「玷污的」，「禁止的」。

³³³参利 17:16 注解。

³³⁴参利 10:10 注解。

³³⁵原文作「耶和华的圣」。

³³⁶参利 7:20 注解。

真诚待人

19:11 「『你们不可偷盗，不可说谎，也不可彼此欺诈³³⁷。19:12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是耶和华。19:13 不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的物。雇工人的工价，不可留³³⁸过夜到早晨。19:14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在瞎子面前。你必要敬畏³³⁹你的神。我是耶和华。

行公义、要爱人、行合宜的事

19:15 「『你们施行审判，不可行不公，不可偏护穷人，也不可重看有势力的人，只要按着公平审判本国的人。19:16 不可在民中往来作毁谤者³⁴⁰。邻舍有生命危险时，不袖手旁观³⁴¹。我是耶和华。19:17 不可心里恨你的弟兄；总要指摘你的国人，免得因他担罪³⁴²。19:18 不可报仇，也不可对你本国的子民积怨³⁴³，却要爱邻舍如自己³⁴⁴。我是耶和华。19:19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与異類配合；不可用兩样搀杂的种种你的地，也不可用兩样搀杂的料³⁴⁵做衣服穿在身上。

与婢女行淫

19:20 「『婢女许配了丈夫，还没有被赎，人若与她发生关系，就有补偿的义务³⁴⁶。不能把他们治死，因为婢女还没有得自由。19:21 那人要把赎愆祭³⁴⁷，就是一只公绵羊牵到会幕门口、耶和华面前。19:22 祭司要用赎愆祭的羊在耶和华面前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。

³³⁷原文作「欺诈本国人」。

³³⁸原文作「为自己留下」。

³³⁹原文作「惧怕」。

³⁴⁰原文 *rakhil*「毁谤者」，但实意不详。本字有时用作「行商」指「不公道的贸易」。有的认为本字是「奸细」。

³⁴¹原文作「不可站在你邻舍的血中」。本译本建议这是不让邻舍在法庭中（15节）任何情况下作为受害人。

³⁴²原文作「你不能在他身上举起罪」。本句实意不清。可指(1)邻舍犯罪时应有指责，免得自己也犯了罪，或(2)人可以斥责邻舍而不干罪，只要心中没有仇恨（见本节上句）。

³⁴³原文作「不可存留（愤怒）」。本句似指存留复仇的意念。

³⁴⁴这种爱和积怨和复仇相对；也是新的（太 7:12）名词，词汇中称为「黄金之律」的。

³⁴⁵参申 22:11。原文两种的料 *kilayim* 指羊毛和麻合织。

³⁴⁶在这情况之下，婢女因失去贞操就减少了身价。故前所定的价值下要有所补偿。

³⁴⁷参 5:15 注解。

树上的果

19:23 「『你们到了迦南地，栽种出食物的树木，你必要看果子为禁果³⁴⁸。三年之内，你们要以这些果子为禁果，是不可吃的。**19:24** 但第四年所结的果子全部为圣洁，献与耶和华的感谢祭。**19:25** 第五年，你们可以吃那树上的果子，将果子之种入你们的庄稼³⁴⁹。我是耶和華你们的神。

吃血、剃发、划身

19:26 「『你们不可带血的物³⁵⁰，不可用法术，也不可占卜。**19:27** 头的周围不可剃，胡须的周围也不可损坏。**19:28** 不可为死人³⁵¹用刀划己身，也不可在身上刺花纹。我是耶和華。**19:29** 不可辱没你的女儿，使他为娼妓³⁵²。免得地上有了妓业，就满了淫乱³⁵³。

纯洁、尊重、诚

19:30 「『你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和華。**19:31** 不可转向死去的灵或熟悉的灵³⁵⁴，为它们成为不洁。我是耶和華你们的神。**19:32** 在白发的人面前，你要站起来；要尊敬在场的长老，又要敬畏你的神。我是耶和華。**19:33** 若有外藉人在你们国中和你同居，就不可欺压他。**19:34** 和你们同居的外籍人，你们要看他如本国人一样，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过外籍人。我是耶和華你们的神。**19:35** 你们在衡量的条例上，无论是尺、秤、升、斗上不可不公。**19:36** 要用公道³⁵⁵天平、公道法码、公道升斗³⁵⁶、公道秤。我是耶和華你们的神，曾把你们从埃及地领出来的神。**19:37** 你们要谨守遵行我一切的律例、典章。我是耶和華。』」

禁止敬拜摩洛

20:1 耶和華对摩西说：**20:2** 「你还要对以色列人说：『凡以色列人，或是在以色列中寄居的外籍人，把自己的儿女³⁵⁷献给摩洛³⁵⁸的，必要治死他；当地人要丢³⁵⁹石头把他打死。

³⁴⁸原文作「你要待果子如割礼的阳皮」；就是对待果子如割去的一部份（禁用的）。下同。

³⁴⁹原文作「它的出产加添给你」。本译本认为这是容许吃果子，将树的出产作为庄稼。

³⁵⁰原文作「你不可吃在血上」。七十士本作「吃在山上」指禁止不合法的地点时间敬拜，与吃血无关。

³⁵¹「人」原文 nefesh「生命/魂」；可作「死人」（TEV, CEV）。

³⁵²近代英译本认为这是「庙妓」（TEC, CEV）。

³⁵³参利 18:17 注解。

³⁵⁴这禁令是关于藉亡灵寻求特别的知识，无论是一般的死者或是特别的亲属（熟识的）。参利 20:6。

³⁵⁵原文作「公义」；今节相同。

³⁵⁶原文「升斗」作「伊法」ephah 及「欣」hin。「伊法」约是 4 加仑或 1/3 筐，用作量轻货；「欣」约有 3.6 公升，量液体（约 1 夸脱）。

³⁵⁷原文作「种子」；3-4 节同。

³⁵⁸参利 18:21 注解。

20:3 我也要向那人翻脸，把他从民中剪除³⁶⁰，因为他把儿女献给摩洛，玷污我的圣所，亵渎我的圣名。**20:4** 若那人把儿女献给摩洛，当地人佯为不见³⁶¹，不把他治死，**20:5** 我就要向这人和他的家族翻脸。我要把他和一切随他为妓³⁶²的人，就是跟从摩洛的人³⁶³，都从民中剪除³⁶⁴。

禁止交鬼与行巫术³⁶⁵

20:6 「『人偏向死人或熟悉的灵³⁶⁶的，随他们为妓的，我要向那人翻脸³⁶⁷，把他从民中剪除。」

劝勉要圣洁和遵行神的律例

20:7 「『所以你们要圣化自己，因为我是耶和华你们的神。**20:8** 你们务要谨守遵行我的律例，我是圣化你们的耶和华。」

家庭生活和淫乱

20:9 「『凡³⁶⁸咒骂父母的，必要治死他；他咒骂了³⁶⁹父母；血罪要归到他身上³⁷⁰。**20:10** 与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇都必治死。**20:11** 与继母有性行为的，就是露了父亲的赤身³⁷¹，必要把他们二人治死，血罪要归到他们身上³⁷²。**20:12** 与儿妇有性行为的，必要把他们二人治死，他们行了逆伦³⁷³的事，血罪要归到他们身上。**20:13** 人若与男人性交，像与女人一样，他们二人行可憎的事，必要把他们治死，血罪要归到他们身上。**20:14** 人若娶妻，

³⁵⁹原文 *razam* 是「丢」、「弹射」、「掷」。

3.1.原文作「给他脸色」。

³⁶⁰参利 7:20 及 17:4 注解。

³⁶¹原文作「闭目不看」。

³⁶²或作「属灵邪淫的」；本处不是指字意性的「为妓」而是将偶像敬拜比作「妓业」。

³⁶³或作「敬拜摩洛」。

³⁶⁴参利 7:20 注解。

³⁶⁵利 20:6-27 的结构与关连，可参 27 节注解。

³⁶⁶见利 19:31 注解。

³⁶⁷原文作「给他脸色」。

³⁶⁸比较利 18:6-23 之规条。

³⁶⁹原文作「看为轻」。绝大部份英译本作「咒诅/咒骂」。

³⁷⁰NAB 作「放弃自己的性命」；TEV 作「为自己的死亡负责」。「(流)血(的)罪」指不合法的「流血」(包括走兽的血，利 17:4；参创 4:10-11 为背景)。若群体执行合法的死刑，这「流血的罪」就归到死者的头上。

³⁷¹参利 18:7 注解。

³⁷²参 9 节注解。

³⁷³原文 *tevel* 「邪曲」从「混杂、混乱」而来 (KJV, ASV)。

并娶其母，便是淫乱，要把这三人用火焚烧³⁷⁴，从你们中间除去淫乱³⁷⁵。**20:15** 人若与兽淫合³⁷⁶，总要治死他，也要杀那兽。**20:16** 女人若与兽亲近，与他淫合³⁷⁷，你要杀那女人和那兽，必要把他们治死，血罪要归到他们身上。

20:17 「『人若娶他的姐妹，无论是异母同父的，是异父同母的，彼此见到赤身，这是可耻的事。他们必在本民子女的眼前被剪除³⁷⁸。他露了姐妹的赤身，必担当自己罪孽的处分³⁷⁹。』**20:18** 妇人若有月经，若与他同房，露了她的赤身，就是露了妇人的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从民中剪除。**20:19** 不可露姨母或是姑母的赤身，这是露了骨肉之亲的赤身，二人必担当自己罪孽的处分³⁸⁰。**20:20** 人若与伯叔之妻同房，就是露了他伯叔的赤身，二人要担当自己的罪，必无子女而死。**20:21** 人若与弟兄之妻有了性关系，这是猥亵。他是露他弟兄的赤身³⁸¹，二人必无子女。

劝勉要圣洁和遵行神的律例

20:22 「『所以，你们务要谨守遵行我一切的律例、典章，免得我领你们去住的那地把你们呕出。**20:23** 我将在你们面前所逐出的国民，你们绝不可随从他们的风俗，因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。**20:24** 所以我对你们说过，你们要承受他们的地，而我要赐给你们这流奶与蜜之地为业。我是耶和华你们的神，使你们与万民有分别的。**20:25** 所以，你们要分辨³⁸²洁净和不洁净的禽兽，不可因我给你们分为不洁净的禽兽飞鸟，或是滋生在地上的活物，使自己成为可憎恶的。**20:26** 你们要向我为圣，因为我耶和华是圣的，并叫你们与万民有分别，作我的民。』

禁止交鬼与行巫术

20:27 「『无论男女，身上有死人或熟悉的灵³⁸³，必要治死他们，人必丢³⁸⁴石头把他们打死，血罪要归到他们身上。』」

³⁷⁴ 「焚烧」是「烧死」之意，不是「烙」。

³⁷⁵ 参利 18:17 注解。

³⁷⁶ 参利 18:20 注解。

³⁷⁷ 参利 18:23 注解。

³⁷⁸ 参利 7:20 注解。

³⁷⁹ 参利 17:16 注解。

³⁸⁰ 参利 17:16 注解。

³⁸¹ 参利 18:7 注解。

³⁸² 本字与上句的「分别」同字。神既已将他们从万民中「分别」出来，他们就应「分别」洁与不洁。

³⁸³ 参利 19:31 注解。

³⁸⁴ 参利 20:2 注解。骤看下利 20:27 似与上文不接，但细察下可说本节是 20:9-21 律法总括的反面，前面在利 20:6（注意 20:6 并无明指灵媒的处分，而在 27 节明定）。这是倒句式的体裁 *Chiastic*：禁灵媒及交鬼的（6 及 27 节）；各圣洁的程式（7:25-26 节）；于典章律例吩咐（及处分：8 及 22-24 节）。中间部份是个案（9-21 节）。

祭司生活条例

21:1 耶和华对摩西说：「你告诉亚伦子孙作祭司的说：『祭司不可为民中的死人沾染自己。**21:2** 除非为他骨肉之亲的父母、儿女、弟兄，**21:3** 和未曾出嫁作处女的姐妹，才可以沾染自己。**21:4** 祭司也不可民中以丈夫身份沾染自己³⁸⁵。**21:5** 不可在头上剃在秃处，不可剃除胡须的周围，也不可用刀划身³⁸⁶。

21:6 「『他们必要向神为圣，不可亵渎神的名³⁸⁷，因为耶和华的礼物³⁸⁸，就是神的食物，是他们献的、所以他们必要圣洁。**21:7** 不可娶妓女或离婚的女人为妻，因为祭司是向神为圣。**21:8** 所以你要圣化他们，因为他奉献上你神的食物。你要以他为圣，因为我耶和华圣化你们所有人的是圣的。**21:9** 祭司的女儿若为妓女，就亵渎了父亲，必用火将她焚烧³⁸⁹。

大祭司生活条例

21:10 「『大于弟兄的大祭司一头上倒了膏油，又承接圣职³⁹⁰，穿了圣衣的一不可蓬头散发，也不可撕裂衣服³⁹¹。**21:11** 他不可挨近死尸，甚至不可为父母沾染自己。**21:12** 他不可出圣所，不可亵渎神³⁹²的圣所，因为神膏油的呈献在他头上。我是耶和华。**21:13** 他要娶处女为妻。**21:14** 寡妇或是离婚的妇人，或是为妓被污的女人，都不可娶；只可娶本民中的处女为妻。**21:15** 他不可在民中辱没他的儿女，因为我是圣化他的耶和华。』」

作祭司的条件

21:16 耶和华对摩西说：**21:17** 「告诉亚伦说：『你世世代代的后裔，凡有残疾的³⁹³，都不可近前来献他神的食物。**21:18** 因为凡有残疾的，无论是瞎眼的、瘸腿的、鼻子不完整³⁹⁴的、肢体有长短的、**21:19** 折脚折手的³⁹⁵、**21:20** 驼背的、侏儒³⁹⁶的、眼内有斑点³⁹⁷的、长癩

³⁸⁵本句颇有争议；似为禁止祭司埋葬姻亲的亲属（与同血脉之亲对照，2-3节），包括自己的妻子。

³⁸⁶文义指这种是与哀悼仪式相关的自残身体的举动。参利 19:27-28。

³⁸⁷参利 10:10 注解。

³⁸⁸参利 1:9 注解（参 3:11 及 16 本字与食物相连）。

³⁸⁹参 20:14 注解。

³⁹⁰原文作「手中充满的」；参利 8:33 注解。

³⁹¹这些哀悼的记号可参利 10:6。大祭司受了膏（10 上），故不可蓬头散髮（10 下）；他穿的是圣衣（10 上）故不可撕裂（10 下）。

³⁹²参利 10:10 注解。

³⁹³原文作「有瑕疵的」。本字与「残疾」的（不能作祭牲的）走兽同字（利 22:20-25）。

³⁹⁴原文 *kharum* 指鼻子裂开或任何脸部的缺陷。

³⁹⁵古代不能适当治疗手足的断折而成为终身的「残疾」。

³⁹⁶原文作「瘦弱」，指特别小的，即「侏儒」。

³⁹⁷指任何能被人看见的眼部的残疾。

的、长疥的³⁹⁸、或是碎罌丸的，都不可近前來。21:21 祭司亚倫的后裔，凡有残疾的，都不可近前來将礼物献给耶和華；他有残疾，不可近前來献神的食物。21:22 但神的食物，无论是圣的、至圣的，他都可以吃。21:23 但不可进到幔子³⁹⁹前，也不可就近坛前，因为他有残疾。所以他不可褻渎我的圣所。因为我是圣化他的耶和華。』」

21:24 于是，摩西告诉了亚倫和亚倫的子孙，并以色列众人。

吃圣物的规矩

22:1 耶和華对摩西說：22:2 「你吩咐亚倫和他子孙說要庄重地处理以色列人所分别为圣归给我的圣物，免得褻渎我的圣名。我是耶和華。22:3 你要对他们說：『你们世世代代的后裔，凡身上不洁净，就近以色列人所分别为圣归耶和華圣物的，那人必在我面前剪除⁴⁰⁰。我是耶和華。22:4 亚倫的后裔，凡有病的，或是有流液症的⁴⁰¹，不可吃圣物，直等他洁净了。无论谁摸那因触到死尸不洁净的物⁴⁰²，或是遗精的人，22:5 或是摸甚么使他不洁净的爬物，或是碰到人使他不洁净（无论何种不洁）⁴⁰³，22:6 摸了这些人、物的，必不洁净到晚上；若不用水洗身，就不可吃圣物。22:7 日落的时候，他就洁净了，然后可以吃圣物，因为这是他的食物。22:8 自死的或是被野兽撕裂的，他不可吃，而污秽自己。我是耶和華。22:9 所以他们必要守我所吩咐的，免得因褻渎了而死。我是叫他们成圣的耶和華。」

22:10 「『祭司之外的人⁴⁰⁴不可吃圣物。寄居在祭司家的⁴⁰⁵，或是雇工人，都不可吃圣物。22:11 倘若祭司买人，是他的钱买的，那人就可以吃圣物；生在他家的人⁴⁰⁶也可以吃。22:12 祭司的女儿若嫁祭司外的人，就不可吃举祭的圣物。22:13 但祭司的女儿若是寡妇或是离婚的，没有孩子⁴⁰⁷，又归回父家，与她青年时一样，就可以吃他父亲的食物；只是祭司以外的人不可吃。」

22:14 「『若有人误吃⁴⁰⁸了圣物，要照圣物的原数加上五分之一，交给祭司⁴⁰⁹。22:15 他们⁴¹⁰不可褻渎以色列人所献给⁴¹¹耶和華的圣物，22:16 免得他们在吃圣物上负起罪的处分⁴¹²，因为我是圣化他们的耶和華。』」

³⁹⁸医学意义不明。

³⁹⁹参利 16:2 注解。

⁴⁰⁰参利 7:20 注解。

⁴⁰¹细节在利 13-15。

⁴⁰²原文作「不洁的人/魂」；本处指死人的尸首。参利 19:28 注解。

⁴⁰³原文作「不纯洁」。本句用回指 4 下—5 中的「不洁」。

⁴⁰⁴原文作「陌生人/外人」指祭司家族之外的人。

⁴⁰⁵原文 toshav，可能指「客人」，或「契约在身的仆人」。

⁴⁰⁶指生在家中的「仆人」。

⁴⁰⁷可能指没有子女资助（NLT）。

⁴⁰⁸参利 4:2 的「误犯」（偏差）；本处是「失误」。

⁴⁰⁹人若触犯圣就要赔偿，另加 1/5 的价值作罚款。可能这赔偿和处罚是以金钱代替实物。参「赎愆祭」的规则（利 5:16; 6:5 及两节注解）。

⁴¹⁰「他们」可指百姓或祭司；故 NIV 作「祭司」，NRSV 作「无人」。不过他们作「百姓」较合文义。。祭司的责任是确定百姓献与他们的薪俸只有祭司及

许愿和甘心献祭的规矩

22:17 耶和华对摩西说：**22:18** 「你告诉亚伦和他子孙，并以色列众人说：『以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是所许的愿，是甘心献的，就是献给耶和华作燔祭的，**22:19** 要将没有残疾的公牛，或是绵羊，或是山羊献上，如此方蒙悦纳⁴¹³。**22:20** 凡有残疾的⁴¹⁴，你们不可献上，因为这不蒙悦纳⁴¹⁵。**22:21** 凡从牛群或是羊群中，将平安祭献给耶和华，为要还特许的愿⁴¹⁶，或是作甘心献的，所献的必纯全无残疾的，才蒙悦纳⁴¹⁷。

22:22 「『瞎眼的、骨折的、伤残的、有瘤子的、长癣的⁴¹⁸、长疥的都不可献在坛上给耶和华作为礼物⁴¹⁹。**22:23** 至于公牛是绵羊羔，若肢体有长短的，或是长不大的，只可作甘心祭⁴²⁰献上；用以还愿，却不蒙悦纳。**22:24** 睪丸损伤的，或是压碎的，或是破裂的，或是骗了⁴²¹的，不可献给耶和华。在你们的地上也不可这样行。**22:25** 这类的物，你们从外籍人的手，一样也不可接受作你们神的食物献上，因为这些都是有损坏有残疾，不蒙悦纳。』」

22:26 耶和华对摩西说：**22:27** 「才生的公牛或是绵羊，或是山羊，七天当跟着母⁴²²；从第八天以后，可以蒙悦纳当供物，作为耶和华的礼物。**22:28** 无论是母牛是母羊，不可同日宰母和子。**22:29** 你们献感谢祭给耶和华，必要献得可蒙悦纳才得益。**22:30** 要当天吃，一点不可留到早晨，我是耶和华。

22:31 「你们要谨守遵行我的诫命。我是耶和华。**22:32** 你们不可亵渎我的圣名，我在以色列人中，必要被尊为圣。我是圣化你们的耶和华，**22:33** 是我把你们从埃及地领出来，作你们神的。我是耶和华。」

家人能吃用，外人接触不到。在这事上犯错的（14节）会带「罪愆」于百姓而受处分（16节）。

⁴¹¹原文 herim 是「分开」之意。

⁴¹²原文作「罪孽」，aron 可作罪行或罪行的处分。

⁴¹³原文作「为了你们的接纳」。参利 1:3-4 及注解。

⁴¹⁴本字与人的「残缺，残废」相同；见利 21:17-24。KJV, ASV, NRSV 作「缺陷」；NASB, NIV, TEV 作「残缺」；NLT 作「体形的缺陷」。

⁴¹⁵原文作「不代表你们得（以）接纳」（NRSV 及 NLT）。

⁴¹⁶原文 l'talle-nedev 「还愿祭」译法颇有异议。有的认为是「还愿」；有的认为是「许愿」。

⁴¹⁷原文作「才得接纳」。

⁴¹⁸参利 21:20 注解。

⁴¹⁹参利 1:9 注解。

⁴²⁰「甘心祭」既是自愿的，有关条例较为宽松。发过誓的「还愿」就不是自愿性了。

⁴²¹原文作「剪除」；参利 21:20 下。

⁴²²或作「由母亲照应」。

以色列节期的条例

23:1 耶和华对摩西说：**23:2**「你告诉以色列人说：『这是耶和华定的节期⁴²³，是你们要宣告为圣会的节期。

安息日

23:3「『六日可以工作，第七日必定完全歇息；当有圣会。你们甚么工都不可做，这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

逾越节和无酵节

23:4「『耶和华定的节期，就是你们到了日期要宣告为圣会的，乃是这些：**23:5** 正月十四日黄昏⁴²⁴的时候、是向耶和华守的逾越节。**23:6** 这月十五日，是向耶和华守的无酵节，你们要吃无酵饼七日。**23:7** 第一日当有圣会，甚么日常的工都不可做。**23:8** 要将礼物献给耶和华七日。第七日是圣会，甚么日常的工都不可作。』」

献初熟的果子

23:9 耶和华对摩西说：**23:10**「你对以色列人说：『你们到了我将赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司。**23:11** 他要把这一捆在耶和华面前摇一摇，使你们得蒙悦纳—祭司要在安息日的次日摇这捆⁴²⁵。**23:12** 摇这捆的日子，你们要把一岁，没有残疾的公绵羊羔献给耶和华为燔祭。**23:13** 又要同献素祭，就是调橄榄油的细面⁴²⁶伊法十分之二⁴²⁷，作为馨香⁴²⁸的礼物献给耶和华；并献奠祭，就是酒一欣四分之一⁴²⁹。**23:14** 无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给神的供物带来的一天才可以吃。这在你们一切的住处，作为世代永远的定例。

五旬节

23:15「『你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，要满了七个安息日。**23:16** 到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给耶和华。**23:17** 要从你们的住处取出细面伊法十分之二，加酵，烤成两个摇祭的饼，当作初熟之物献给耶和华为摇祭。**23:18** 又要将一岁，没有残疾的羊羔七只，公牛犊一只，公绵羊两只和饼一同奉上。这些与同献的素祭和奠祭，要作为燔祭献给耶和华，就是作馨香⁴³⁰的礼物献给耶和华。**23:19** 你们

⁴²³原文 mo' ed「节期」可指聚会的时间或地点。参利 1:1 注解。

⁴²⁴原文作「两黄昏之间」；可能指从日落至全黑。拉比传统将宰逾越节的祭牲定在下午 3 时至 6 时，不在黄昏。原文 pesahk 可能译作「保护祭」而不是「逾越祭」，虽然从历史性的出埃及事件上两义相同（出 11-12）。

⁴²⁵参利 7:30 注解。

⁴²⁶参利 2:1 注解。

⁴²⁷见利 5:11 注解。

⁴²⁸参利 1:9 注解。

⁴²⁹放逐期前的一欣约是 3.6 公升（一夸特），故 1/4 欣约有一杯。

⁴³⁰参利 1:9 注解。

另要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。**23:20** 祭司要把这些一两只羊一和初熟麦子作的饼，一同作摇祭；这是献与耶和華為圣物归给祭司的⁴³¹。

23:21 「『当这日，你们要宣告圣会：甚么日常的工都不可做。这在你们一切的住处，作为世世代代永远的定例。**23:22** 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的，要留给穷人和外籍人。我是耶和華你们的神⁴³²。』」

吹角节

23:23 耶和華对摩西說：**23:24** 「你告诉以色列人說：『七月初一，你们要守为完全安息的日子，要吹角⁴³³宣告纪念一当有圣会。**23:25** 甚么日常的工都不可做。要将礼物献给耶和華。』」

赎罪日

23:26 耶和華晓谕摩西說：**23:27** 「七月初十是赎罪日⁴³⁴，你们要守为圣会，并要谦卑自己⁴³⁵，也要将礼物献给耶和華。**23:28** 当这日，甚么工都不可做，因为是赎罪日，要在耶和華你们的神面前赎罪。**23:29** 当这日⁴³⁶，凡不谦卑自己的，必从民中剪除。**23:30** 凡这日作甚么工的，我必将这人从民中除灭⁴³⁷。**23:31** 你们甚么工都不可做。这在你们一切的住处，作为世世代代永远的定例。**23:32** 你们要守这日为完全歇息的安息日，并要谦卑自己，从这月初九日晚上到次日晚上，要守为安息日。」

住棚节

23:33 耶和華对摩西說：**23:34** 「你告诉以色列人說：『这七月十五日是住棚节⁴³⁸，要在耶和華面前守这节七日。**23:35** 第一日当有圣会，甚么劳碌的工都不可做。**23:36** 七日内要将礼物献给耶和華。第八日当有圣会，要将礼物献给耶和華。这是严肃会⁴³⁹，甚么劳碌的工都不可做。』」

⁴³¹原文本句文法结构困难；「这些」（两只羊）一受词离动词甚远。不过清楚的是两只（公绵）羊和饼（随同素祭及奠祭）都包括在「摇祭」之内，是给祭司的酬劳；燔祭和赎罪祭（18-19上）不在其内（见利 7:11-14, 28-36）。

⁴³²参利 19:9-10。

⁴³³原文 shofar 「角」以羊角制成。本节日以吹羊角宣告七月初一日为新年的第一天。

⁴³⁴参利 16 并注解有关赎罪日的描写并规则。

⁴³⁵原文作「谦卑你的魂」；参利 16:29 注解。

⁴³⁶原文作「这日的骨中」。

⁴³⁷或作「消灭」；CEV 作「抹去」。

⁴³⁸原文 sukhhah 「棚，草芦」。「住棚节」是纪念以色列人离开埃及后漂流的日子。「棚」或可译作「临时居所」。

⁴³⁹原文 alseret 「严肃会」。本词可指节期的「闭幕礼」（NIV），或是特别以「严肃会」表达的严谨的约束。

23:37 「『这些是耶和華定的节期，就是你们要宣告为圣会的节期。要将礼物、燔祭、素祭、祭物、并奠祭、各按定例，献给耶和華。**23:38** 这是在耶和華的安息日以外，又在你们的供物和所许的愿，并甘心献给耶和華的以外。

23:39 「『你们收获了地的出产，就从七月十五日起，要向耶和華守朝圣节七日。第一日为圣安息，第八日也要完全歇息。**23:40** 第一日，要拿华实果树—棕树的枝子，茂叶树的枝条，并河旁的柳枝—在耶和華你们的神面前欢樂七日。**23:41** 每年七月间，要向耶和華守这朝圣节七日，这为你们世世代代永远的定例。**23:42** 你们要住在棚里⁴⁴⁰七日；凡以色列家的人，都要住在棚里，**23:43** 好叫你们世世代代知道我領以色列人出埃及地的时候，曾使她们住在棚里。我是耶和華你们的神。』」

23:44 于是，摩西将耶和華的节期传给以色列人。

灯台和陈设饼桌子的条例

24:1 耶和華对摩西說：**24:2** 「要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。**24:3** 在会幕中法柜的幔子⁴⁴¹外，亚倫⁴⁴²从晚上到早晨，必在耶和華面前安排这灯。这要作你们世世代代永远的定例。**24:4** 他要在耶和華面前经常安排精金⁴⁴³灯台上的灯。

24:5 「你要取细面⁴⁴⁴，烤成十二个饼，每饼用面伊法十分之二⁴⁴⁵。**24:6** 要把饼摆列兩行，每行六个，在耶和華面前精金的桌子上。**24:7** 又要把净乳香放在每行饼旁⁴⁴⁶，作为纪念之份⁴⁴⁷，就是作为礼物⁴⁴⁸献给耶和華。**24:8** 每安息日亚倫⁴⁴⁹要摆列在耶和華面前，这份作以色列人作永远的约。**24:9** 这饼将是要给亚倫和他子孙的，他们要在圣处吃，为永远的定例，因为在献给耶和華的火祭中是至圣的。」

⁴⁴⁰指临时的居所；下同。

⁴⁴¹原文 parokhet 不仅是幔子，也有罩盖之意。

⁴⁴²数希伯来中古本及七十士本加「和他儿子们」。

⁴⁴³本节的「精」或作纯洁，是阴性字指灯台，不一定指「金」（与出 25:31 对照）；6 节的桌子是「包金」不是纯金。故本处可译作「（仪文）纯洁的」灯台并「（仪文）纯洁的桌子（6 节）。

⁴⁴⁴参利 2:1 注解。

⁴⁴⁵见利 5:11。

⁴⁴⁶可能乳香是放在饼旁，不是放在饼之上。香焚为火祭/礼物给耶和華。原文 al「上」可作「旁」。

⁴⁴⁷「纪念（性）之份」原文 azkharah 是素祭中抽出焚在坛的部份（参利 2:2 及注解），其余的归祭司（见利 2:3；令规可见于利 6:14-23）。

⁴⁴⁸参利 1:9 注解。

⁴⁴⁹原文作「他」，指亚倫。

褻瀆聖名的案件

24:10 那時有一個以色列婦人的兒子（他父親是埃及人），一日去到以色列人中，和一個以色列人在營里打架。**24:11** 這以色列婦人的兒子妄稱了聖名，並且咒詛⁴⁵⁰，就有人把他送到摩西那里。（他母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。）**24:12** 他們把那人拘禁，直到得着耶和華所指示的話。

24:13 耶和華對摩西說：**24:14** 「把那咒詛的人帶到營外，叫聽到的人都放手在他頭上，全会眾就要用石頭打死他。**24:15** 你更要告訴以色列人說：『凡咒詛神的，必擔當他的罪。**24:16** 那褻瀆⁴⁵¹耶和華名的，必被治死。全会眾必要用石頭打死他。不管是外籍人是本地人，他褻瀆耶和華名的時候，必被治死。

24:17 「『打死人的，必被治死。**24:18** 打死牲畜的，必賠上牲畜，以命償命。**24:19** 人若打傷國民⁴⁵²的身體，他怎樣行，也要照樣向他行；**24:20** 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙。他怎打傷人的身體，也要照樣向他行。**24:21** 打死牲畜的，必賠上牲畜；但打死人的，必被治死。**24:22** 不管是外籍人是本地人，同歸一例。我是耶和華你們的神。』」

24:23 於是，摩西告訴以色列人，他們就把那咒詛聖名的人帶到營外，用石頭打死。以色列人就照耶和華所吩咐摩西的行了。

安息年的條例

25:1 耶和華在西奈山對摩西說：**25:2** 「你告訴以色列人說：『你們到了我所賜你們那地的时候，地必要向耶和華守安息。**25:3** 六年要可以種田地，也可修理葡萄園，收藏地的出產。**25:4** 但第七年，地要有完全的歇息，就是向耶和華守的安息。你不可耕種田地，也不可修理葡萄園。**25:5** 遺落自長的庄稼，不可收割；沒有修理⁴⁵³的葡萄樹，也不可摘取葡萄。這年，地要完全的歇息。**25:6** 地在安息年所出的，要給你和你的僕人、婢女、雇工人，並寄居的外人⁴⁵⁴當食物。**25:7** 這年的土產，也要給你的牲畜和你地上的走獸當食物。

禧年、宣告自由的條例

25:8 「『你要計算七個安息年，就是七個七年，共是四十九年。**25:9** 當年七月初十日，你要大發角聲⁴⁵⁵，這日就是贖罪日，要在遍地發出角聲。**25:10** 第五十年你們要歸作聖年，在遍地給一切的居民宣告自由⁴⁵⁶。這年必為你們的禧年⁴⁵⁷，各人要歸自己的業，各歸本

⁴⁵⁰譯作「妄稱」的動詞，原文是「刺透，刺」出自 naqav；實意不詳。「妄稱」和「咒詛」可能是連用字「妄稱（褻瀆）性的咒詛；本句所說可能有如下列：(1)他宣稱耶和華的聖名有反對耶和華的語氣，或(2)用耶和華的名咒詛那人，或(3)他拼出耶和華的名字因而褻瀆（猶太傳統說法，名諱之意）。無論何種方式，這人違反了出 20:7 十誡中之一誡，「妄稱」一字與出 22:28 的「毀謗」相同。

⁴⁵¹或作「錯用」，「毀謗」；參 11 節注解。

⁴⁵²或作「鄰舍」；TEV, NLT 作「別人」。

⁴⁵³原文作「分別為聖的，專誠的，禁止的」nazir。本字與「拿細耳」人的分別為聖（須發等，民 6:2, 18）的字根相同。

⁴⁵⁴可能是短/散工的外籍人。

⁴⁵⁵參利 23:24 注解。本處用原文 shofar「角」字樣。

⁴⁵⁶或作「釋放」。這「釋放」之例見於以下數節。

宗。25:11 这第五十年要作为你们的禧年，这年不可耕种，地中自长的，不可收割；没有修理的葡萄树，也不可摘取葡萄⁴⁵⁸。25:12 因为这是禧年，是你们的圣年，你可以吃地中自出的土产。

地产归还

25:13 「『这禧年，你们各人要回到自己的地业。25:14 你若卖甚么给国人，或是从国人的手中买甚么，彼此却不可亏负。25:15 你要按上次禧年以后的年数向邻舍买；他也要按余下年数的收成卖给你⁴⁵⁹。25:16 年数若多，价格增加；年数若少，价格减少，因为他照收成的年数卖给你。25:17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神，因为我是耶和華你们的神。25:18 我的律例，你们要遵行，我的典章，你们要谨守，就可以在那地上安然居住。

25:19 「『地必出土产，你们可以随意而吃⁴⁶⁰，在那地上安然居住。25:20 你们若說：这第七年，我们不耕种，也不收藏土产，吃甚么呢？25:21 我必在第六年赐福给你们，地便生三年的土产。25:22 第八年，你们可以耕种，也要吃陈糧⁴⁶¹；等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈糧。25:23 地不可永卖⁴⁶²，因为地是我的；你们在我面前是客旅是寄居的⁴⁶³。25:24 在你们所得为业的全地，必要准人将地赎回。

25:25 「『你的弟兄若穷乏了，卖了几分地业，他至近的亲属就可以來把弟兄所卖的赎回。25:26 若没有能给他赎回的，他自己富足了，能够赎回，25:27 他就要算出卖地年数的价值，把余剩年数的价值、还那买主，归回自己的地业。25:28 倘若无力买回的，所卖的仍要存在买主的手里，直到禧年。到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。

房屋归还

25:29 「『人若卖城内⁴⁶⁴的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回；在一整年，必有赎回的权柄。25:30 若在一整年之内不赎回，这城内的房屋，就定准永归买主，世世代代为业。在禧年也不必出买主的手。25:31 但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回。到了禧年，必要出买主的手。25:32 至于利未人所得为业的城邑，城中的房屋，利未人有永久性的赎回权⁴⁶⁵。25:33 若是一个利未人不将所卖的房屋赎回一是在所得为业的城内

⁴⁵⁷原文 yovel「禧年」(Jubilee)。本字虽有许多不同见解，但本字却是「羊」(指羊角)之意。第50年与「羊」的角声相连。

⁴⁵⁸参5节注解。

⁴⁵⁹买者购买的是地的出产，至下一禧年为期。地要在禧年时归还原主；故买卖双方只是地的出产的交易，不是地的买卖。

⁴⁶⁰原文作「尽意而吃」。

⁴⁶¹或作「第三年的出产」下同。

⁴⁶²或作「卖断」，指付出全价在任何情况下都无法收回。在以色列的地不得有此种交易(与卖断房屋(30节)对照)。

⁴⁶³本句指以色列人是耶和華家中的陌生人和住客；他们不是地主。注意利22:10「寄居在祭司家的」。

⁴⁶⁴原文作「有墙之城」。

⁴⁶⁵原文作「可从利未人手中赎回」；本句是著名的难译句：(1)利未人的房屋有永赎权(32下)，任何的利未人都有权赎出，(2)利未人彼此的交易，又由利

的一到了禧年，就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋，是他们在以色列人中的产业。**25:34** 还有他们各城近郊之地⁴⁶⁶不可卖，因为是他们永远的产业。

借钱和奴仆的条例

25:35 「『你的弟兄⁴⁶⁷若贫穷了，欠了你债⁴⁶⁸，你就要帮补他。他必与你同住如外籍人。**25:36** 不可向他取利息，也不可赚他的钱，务要敬畏你的神，你的弟兄也必要与你同住。**25:37** 你借钱给他，不可向他取利；卖粮给他，也不可赚他的钱。**25:38** 我是耶和华你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。」

25:39 「『你的弟兄若穷乏了，将自己卖给你，不可叫他像奴仆服事你。**25:40** 他要在那里像雇工人和外籍寄居的一样，要服事你直到禧年。**25:41** 到了禧年，他和他儿女必要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。**25:42** 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，绝对不可卖为奴仆。**25:43** 你不可严严地辖管他，但必要敬畏你的神。」

25:44 「『至于你的奴仆、婢女，可以从你四围的国中买。**25:45** 并且那寄居在你们中间的外籍人和他们的家属，在你们地上所生的儿女，你们也可以从其中买人，他们可以作你们的产业。**25:46** 你们可以将他们遗留给你们的子孙为产业。你可以永远使他们作奴仆，只是你们的弟兄以色列人，无人可以严严地辖管。」

25:47 「『住在你那里的外籍人，富足了，你的弟兄却穷乏了，将自己卖给那外籍人，或是外籍人的家族，**25:48** 卖了以后，他保留回赎权。无论是他的弟兄，**25:49** 或伯叔、伯叔的儿子、本家的近支，都可以赎他。他自己若富足，也可以自赎。**25:50** 他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年，所卖的价值照着年数多少，按工人每年的工价。**25:51** 若剩下的年数多，就要按着年数，偿还他的赎价。**25:52** 若到禧年只缺少几年，也要按着年数，偿还他的赎价。**25:53** 他和买主同住，要像长年雇的工人，买主不可严严的辖管他。**25:54** 他若这样被赎，到了禧年，要和他的儿女一同自由离开。**25:55** 因为以色列人都是我的仆人，是我从埃及地领出来的。我是耶和华你们的神。」

劝人遵命

26:1 「『你们不可为自己造神像⁴⁶⁹，所以不可立雕刻的偶像或是柱像；也不可你们的地上安鑿成的石像，向他跪拜，因为我是耶和华你们的神。**26:2** 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和华。」

未人的第三者赎出，在禧年交还给原先出卖房屋的利未人。(3)以前不是利未人的城市，现今属利未人，因而有非利未人的业主·业主现在只能卖给利未人，直到下一个禧年有权赎回。到禧年之时，所有房产都属于利未人。(4)从利未人手中得到的抵押的房产，到禧年交还原主。(5)利未人有永久的赎回权，即使他无力赎回，禧年时仍物归原主。本译本认为第5点合意。

⁴⁶⁶原文作「城市的开放的田野」；指城墙外种植畜牧之地。

⁴⁶⁷可能包括亲属。

⁴⁶⁸原文作「伸手于你」。

⁴⁶⁹原文 elilim「偶像」；参利 19:4 注解。本字有「无用，软弱，无能，虚无」之意。

遵命则蒙福

26:3 「『你们若遵行我的律例，谨守我的诫命，**26:4** 我就给你们及时降雨，使地生出土产，田野的树木结果子。**26:5** 你们打糴食要打到摘葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种的时候，并且要吃得满足⁴⁷⁰，在你们的地上安然居住。**26:6** 我要赐平安在你们的地上，你们躺卧睡觉，无人惊吓。我要从你们的地上除去恶兽；战争的刀剑也必不经过你们的地。**26:7** 你们要追赶仇敌，他们必倒在你们刀下。**26:8** 你们五个人要追赶一百人，一百人要追赶一万人，仇敌必倒在你们刀下。**26:9** 我要眷顾你们，使你们生养众多，也要坚定与你们所立的约。**26:10** 你们要吃陈糴，又因新糴挪开陈糴。

26:11 「『我要在你们中间立我的会幕⁴⁷¹，我的心⁴⁷²也不厌恶你们。**26:12** 我要在你们中间行走，我要作你们的神，你们要作我的子民。**26:13** 我是耶和华你们的神，曾将你们从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆；我也折断了你们所负的轭，叫你们挺身而走⁴⁷³。

不遵命的后果

26:14 「『你们若不听从我，不遵行这一切的诫命，**26:15** 若厌弃我的律例，厌恶我的典章，不遵行我一切的诫命，背弃我的约，**26:16** 我待你们就要这样：我必命惊惶，损耗和热病临到你们，使你们视力减退精力耗尽⁴⁷⁴。你们也要白白地撒种，因为仇敌要吃你们所种的。**26:17** 我要向你们翻脸，你们就要倒在仇敌面前。恨恶你们的必辖管你们。无人追赶，你们却要逃跑。

26:18 「『你们因这些事若还不听从我，我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。**26:19** 我必折断你们强大的骄傲，又使你们的天如铁，你们的地如铜。**26:20** 你们要白白地劳力，因为你们的地不出土产，其上的树木也不结果子。

26:21 「『你们行事若与我敌对⁴⁷⁵，不肯听从我，我就要按你们的罪加七倍降灾⁴⁷⁶与你们。**26:22** 我要打发野兽与你们敌对，他们令你们有丧子之痛，吞灭你们的牲畜，又使你们的人数减少，以致道路成为荒凉。

26:23 「『你们因这些事若仍不听从我，行事与我敌对，**26:24** 我就要以烈怒与你们敌对，因你们的罪我要亲自击打你们七次。**26:25** 我又要使刀剑临到你们，报復你们背约的仇。你们虽然聚集在各城，我必降瘟疫在你们中间，也必将你们交在仇敌的手中。**26:26** 当我断绝你们的糴的时候，十个女人要在一个炉子给你们烤饼；按重量分配；你们要吃，却吃不饱。

26:27 「『你们因这一切的事若不听从我，却行事与我敌对，**26:28** 我就要发烈怒，与你们敌对。我要因你们的罪亲自管教你们七次。**26:29** 你们要吃儿子女儿的肉。**26:30** 我又要毁

⁴⁷⁰或作「饱足」。

⁴⁷¹七十士本作「我的约」。

⁴⁷²原文 nefesh 作「我的魂」。

⁴⁷³即「如自由人的行走，不像奴隶」。

⁴⁷⁴这些可能指形体的衰残或心理上的效应。视力减退是因焦虑的盼望凝视而产生忧郁。

⁴⁷⁵参 24 及 27 节。

⁴⁷⁶原文作「击打」；TEV 作「惩罚」；NLT 作「加七样的祸患」。

坏你们的高地，砍下你们的香坛，把你们的尸首推在你们偶像无气息的身上⁴⁷⁷。我⁴⁷⁸也必厌恶你们。**26:31** 我要使你们的城邑变为荒凉，使你们的众圣所成为荒场。我也拒绝闻你们的馨香。**26:32** 我要亲自使地成为荒场，住在其上的仇敌就因此惊诧。**26:33** 我要把你们散在列邦中，也要拔刀追赶你们。你们的地要成为荒场，城邑要变为废墟。

26:34 「『你们在仇敌之地居住的时候，你们的地卧在荒凉中，要享受失去的安息；地必歇息，弥补⁴⁷⁹份内的安息。**26:35** 在一切荒凉的日子，地就得回以前失去的歇息，就是你们住在其上的安息年时所不能得的。

26:36 「『至于你们剩下的人，我要使他们在仇敌之地心惊胆怯。叶子被风吹的响声，要追赶他们；他们要逃避，像人逃避刀剑；无人追赶，却要跌倒。**26:37** 无人追赶，他们要彼此撞跌，像在刀剑之前。你们在仇敌面前，也必无人为你站立⁴⁸⁰。**26:38** 你们要在列邦中灭亡；仇敌之地要消耗你们。

认罪悔改才能与神和好

26:39 「『至于你们剩下的人，必因自己的罪孽和祖宗的罪孽，在仇敌之地腐蚀。他们腐蚀是因自己的罪和他们祖宗的罪，这罪也在他们身上。**26:40** 但当他们承认自己的罪和他们祖宗的罪，就是他们⁴⁸¹干犯我的罪和与我敌对的罪，**26:41**（我所以行事与他们敌对，把他们带到仇敌之地。）那时，他们未受割礼的心谦卑了，他们也服⁴⁸²了罪孽的刑罚，**26:42** 我就要记念⁴⁸³我与雅各所立的约，与以撒所立的约，与亚伯拉罕所立的约，我也必要记念这地。**26:43** 他们离开这地，使地在荒废无人的时候，享受安息。同时他们要服罪孽⁴⁸⁴的刑罚，因为他们厌弃了我的典章，厌恶了我的律例。**26:44** 虽是这样，他们在仇敌之地，我却拒绝他们，也不厌恶他们，以致使他们尽灭，而废弃我与他们所立的约，因为我是耶和華他们的神。**26:45** 我必要为他们的缘故记念⁴⁸⁵我与他们先祖所立的约⁴⁸⁶。他们的先祖是我在列邦人眼前从埃及地领出来的，为要作他们的神。我是耶和華。』」

总结

26:46 这些律例、典章和法度，是耶和華与以色列人在西奈山藉着摩西立的⁴⁸⁷。

⁴⁷⁷原文作「尸体」。

⁴⁷⁸原文作「我的魂」。

⁴⁷⁹原文本字出自「喜悦，享受」和「恢复」两字根。

⁴⁸⁰或作「挺身而出」。

⁴⁸¹参利 5:15 注解。本字技术上应与「赎愆祭」有关。

⁴⁸²或作「弥补」。参 34 节注解。

⁴⁸³或作「想起」。

⁴⁸⁴参 34 节注解。

⁴⁸⁵或作「想起」。

⁴⁸⁶先祖们拒受摩西所传之约诸例可见于申 19:14，耶 11:10 及诗 79:8。

⁴⁸⁷原文作「给」。或作「藉摩西的手给的」。

赎回许愿之人

27:1 耶和华对摩西说：**27:2**「你告诉以色列人说：『人还特许的愿⁴⁸⁸，被许的人要按兑换价给耶和华⁴⁸⁹。**27:3** 从二十岁到六十岁的男人的兑换价是按圣所的标准，价银五十舍客勒⁴⁹⁰。**27:4** 若是女人，兑换价三十舍客勒；**27:5** 若是从五岁到二十岁，男子兑换价二十舍客勒，女子兑换价十舍客勒。**27:6** 若是从一月到五岁，男子兑换价是五舍客勒银子，女子兑换价是三舍客勒银子。**27:7** 若是从六十岁以上，男人兑换价是十五舍客勒，女人兑换价是十舍客勒。**27:8** 他若贫穷付不起兑换价，就要把他带到祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的兑换价。

赎回许愿的牲畜

27:9「『所许的若是牲畜，就是人献给耶和华为供物的，凡这一类献给耶和华的，都是圣洁的。**27:10** 人不可改换，也不可更换；无论是好的换坏的，或是坏的换好的。若以牲畜更换牲畜，所许的与所换的都要是圣洁的。**27:11** 若所许的牲畜不洁净，是不可献给耶和华为供物的，他就要把牲畜安置在祭司面前。**27:12** 祭司就要估定兑换价，牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为是。**27:13** 许愿的人若一定要赎回，就要在你兑换价以外加上五分之一。

赎回房屋

27:14「『人将房屋分别为圣，归给耶和华，祭司就要估定兑换价。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为定。**27:15** 将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，就必在你所估定的兑换价以外加上五分之一，房屋就仍旧归他。

赎回地产

27:16「『人若将承受为业的几分地分别为圣，归给耶和华，兑换价要按这地撒种多少计算，若撒大麦一贺梅珥，定价五十舍客勒。**27:17** 他若在禧年⁴⁹¹将地分别为圣，兑换价就是这样。**27:18** 倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按着未到禧年所剩的年数，推算价值，从兑换价中减去。**27:19** 将地分别为圣的人，若定要把地赎回，他便要在兑换价以外加上五分之一，地就准定归他。**27:20** 他若不赎回那地，却是将地卖给别人，就永不能赎了。**27:21** 但到了禧年，那地从买主手下出来的时候⁴⁹²，就要归耶和华为圣，和永献的地一样，要归祭司为业。

27:22「『他若将所买的一块不是承受为业的地，分别为圣归给耶和华，**27:23** 祭司就要将你兑换价给他推算到禧年。他就要付禧年日子的兑换价，归给耶和华为圣洁的。**27:24** 到了禧年，那地要归卖主，就是那承受为业的原主。**27:25** 一切的兑换价，都要按着圣所的标准⁴⁹³；二十季拉为一舍客勒。

⁴⁸⁸参利 22:21 注解。

⁴⁸⁹许愿所奉献的人要以下段的方式兑换成钱银奉献，参利 5:15 注解。

⁴⁹⁰圣所用的舍克勒约重十克。参利 5:15 注解。

⁴⁹¹参利 25:10 注解。

⁴⁹²参利 25:25-34。

⁴⁹³参利 5:15 注解。

赎回 生的

27:26 「『牲畜中头生的，无论是牛是羊，既属耶和华，谁也不可再分别为圣，因为这是耶和华的。**27:27** 若是属于不洁净的牲畜，就要按兑换价加上五分之一赎回；若不赎回，就要按兑换价卖了。』」

永献给主的东西

27:28 「『一切永献的，就是人从他所有中永献给耶和华的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给耶和华为至圣的。**27:29** 人类中永献的都不可赎，必被治死。』」

赎回十一奉献

27:30 「『地上所有的，无论是地上的穀子是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归给耶和华为圣的。**27:31** 人若要赎这十分之一的甚么物，就要加上五分之一。**27:32** 凡牛群羊群中，一切从杖下经过的⁴⁹⁴，每第十只要归给耶和华为圣。**27:33** 主人不可问是好是坏，也不可更换。若定要更换，所更换的与本来的牲畜都要成为圣，不可赎回。』」

结语

27:34 这就是耶和华在西奈山为以色列人吩咐摩西的命令⁴⁹⁵。

⁴⁹⁴经过牧人杖下的每第十只牲口。

⁴⁹⁵或作「吩咐摩西告诉以色列人的命令」。

民数记

筹划以色列民人口调查条例

1:1¹以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，耶和华²在西奈³的旷野⁴、会幕⁵中对摩西说⁶：1:2⁷「你要在以色列全会众的家族、宗族⁸、人名，计算所有男丁的数目⁹。1:3 凡以色

¹民数记是摩西五经的第四卷书，提供以色列人旷野漂流的经过，记录立营拔营的规则。本书聚焦在以色列人因不信，背叛背教而引起的艰辛，同时也记载神对子民的保护。本书在圣言编集中的贡献是指出被赎人群走向应许之地的属灵属肉的发展。民数记必要与摩西五经的其他书卷同读。它从创世记给亚伯拉罕的应许，和出埃及记的赎民脱离困锁开始；接续利未记为以色列民所订的宗教性的条文；又与出埃及记建成的会幕的敬拜和迁移有关。但书中的法律性和历史性的资料却不是本书的主题。民数记这书名（依循希腊传统）出自两次的人口登记，一次在漂流的开始，一次在漂流的结束（虽然希伯来文圣经本书的书名是 **bammidbar**「旷野（录）」）。名单以各支派的首领为主，也是本书主题的连贯，描述旅程中一切考验试探下，首领们的反应。本书的材料基本上是历史事件的神学观，而成为神的启示的集结。在研读民数记之时，经文中的问题若与接受度和解释有关，注解中稍作分析。本书一开始就指出摩西有不少人帮助他收集漂流群体的实录和人口登记。民 11:16-18 指出一群称为 **shotterim**（长老）的首领。这名称在出 5:16-19 是以色列人的「工头」。这些是摩西指定的各支派的监督，到约书亚时代（书 1:10）是「士大夫」的身份。**shotterim** 的同源字 **sataru** 是「书写」之意。这些是以色列的「文士」，就是外邦人称为的「史官」。他们协助摩西和祭司们作和种的记录。所以不论他们在各时代的职称，这些都是一群识字的人，能够从最早时期记录并保存各样的资料。他们的任务与古代社会的「文士（抄写人）」相若，用各种的文字方式保存资料。我们没有理由去怀疑所记的书件不是经由这些目击者经引证而录下的。但他们的任务主要是服事首领摩西。本书大致上是根据时间进度的记录。不照时间性的部份都是和文学或神学的理由有关。神学观念下的中心是会幕它在信仰上的重要性，因此在使用及搬运会幕的细节上处处显出关注。会幕的重要解释、各种仪文律法的存在。有了这些记录和人口登记，摩西就可在记录中加入以色列旷野经验中的大事，作为历世历代的警告和劝勉。这些资料大部份来自漂流期开始的两年，和末期的两年。但这也可能是文学描述的手法指出旷野期的全部。希伯来文圣经的民数记保存相当完整，虽然不如对祭司和利未人特别重要的利未记，但与一些的先知书比较，民数记算是保存相当完整的一卷了；其有关问题留待相关段落讨论。所以，民数记是律法书启示的延伸；显出神对约和立约的子民的信实，但也指出百姓因小信和不顺服而产生的种种问题。本书常常集中在圣洁的耶和华神的本质，因为书中一切资料的中心点却是神和他的作为。这就提供了人信仰和实行的标准。有关第一章的详论可见于：W.F.Albright, "The Administrative Divisions of Isreal and Judal," JPOS 5 (1925): 17-54; A.Cody, A History of Old Testament Priesthood; A. Lucas, "The Number of the Isrealites at the Time of the Exodus," PEQ 76 (1944): 351-64; G.E.

Mendeball, "The Lensus Lists of Numbers 1 and 26," JBL 77 (1958): 52-66; E.Nielsen, "The Levites in The Old Testament," ASTI 3 (1964): 16-27; L.A. Suijolars, "The Meaning of in the Old Testament: An Exegetical Study," OTS 10 (1954): 1-154; and J.W. Weuham, "Large Numbers in the Old Testament," TyBul 18 (1967): 19-53.

²、「耶和华」Yahweh（上主），是古代主的群体对神的称呼。摩西向以色列人解释这称号时与字源学上的「是」相连。当神说 'ehyeh 'aser 'ehyeh 「我是那我是」（和合本作「我是自有永有的」），指出神是创造的主宰，永生的神，立约的主，主权超越一切被造之物，但极其关注他所有的子民，。大部份英译本不直译为「耶和华」而作「上主」，「永活者」等。

³西奈山实地不详，传统说法本山位于南部，圣加德琳寺院（monastery pf St. Catherine）之南的雅博蒂撒 Jebel Musa。另一可能是山谷的另一端靠近寺院的 Ras es-Safsafeh。本山在圣经中又称何烈山 Horeb。西奈的旷野就指这山下的大平原，见 G.E. Wright, IDB 4: 376-78; and G.I. Davis, The Way of the Wilderness.

⁴、「旷野」指无人烟之处，不是沙漠。「旷野」中有岩石，山谷，绿洲，灌木及偶有树木，动物，当然也有沙。

⁵、「会幕」可作「聚会的帐幕」，又有其他名称。这就是以色列人按照出埃及记所造的帐棚及其中的家具陈设。在这会幕建造期，取和会幕与摩西在附近的「聚会的帐幕」相会（出 33:7），但「会幕」完工后，造这「聚会的帐幕」的名称就转至「会幕」。可能这也是「聚会的帐幕」用指「会幕之内」，神向摩西亚伦显现的地方；而「会幕」就指全部有帘幔及家俱等等的全部结构。本句可能是神在至圣所的二基路伯间向摩西说话（见 R.A. Cole, Exodus [TOTC], 191）。本句清楚地指出神亲自的同在和引领。

⁶、「说」。本字不表示与前面书卷相连，而显明给摩西的命令出自神。神在旷野全程中却从会幕对摩西说话，表明一切意念出自神，而非「人意」。

⁷以色列人出埃及后的第三个月抵达西奈山，停留了 9 个月的时间。以下事迹不紧连时候的进度（见民 9:1）。叙述中相差的一个月并非严重，只是文理上的参考。本段开始了新兴国家的未来——备战和布置的人口数点。

⁸原文 matteh 或 shevet 「支派，宗族」是主要的划分。家族 mishpeknat 和家庭 bet'avot 是支派下的分部。

⁹原文 Se'u'et-ro'sh 「逐头举起」（数人头）。这是点人数的用语（出 30:12;利 5:24;民 1:24）。这是数算男丁备战的观念；与出 30:11-16 数点的用意完全不同。本句的「计算」动词作复式，指明摩西不是自己数点人数。

9.1:原文是「出去军队的」，指可以从军的。每一个有可能的以色列人都要当「民兵」。本处可能有残障人员的例外；否则每一名 20 岁以上的人都被选上。参 P.C.Craigie, The Problem of War in the Old Testament, and P.D.Miller, "The Divine Council and the Prophetic Call to War," VT 18(1968): 100-107。

列中，从二十岁以外能出去打仗的，你和亚倫要照他们的支派¹⁰數点¹¹。1:4 每支派中，必有一人作本支派的族长，帮助你们¹²。1:5 他们的名字：属流便的，是示丢珥的儿子以利菴；1:6 属西緬的，是苏利沙代¹³的儿子示路蔑；1:7 属犹大的，是亚米拿达的儿子拿顺¹⁴；1:8 属以萨迦的，是苏押的儿子拿坦业；1:9 属西布倫的，是希倫的儿子以利押；1:10 约瑟子孙属以法蓮的，是亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，是比大薈的儿子迦玛列；1:11 属便雅憫的，是基多尼的儿子亚比但；1:12 属但的，是亚米沙代的儿子亚希以谢；1:13 属亚设的，是俄蘭的儿子帕结；1:14 属迦得的，是丢珥¹⁵的儿子以利雅萨；1:15 属拿弗他利的，是以南的儿子亚希拉。」

各派的人口數字

1:16 这都是从民众中选召¹⁶的，都是祖传支派的首領¹⁷。都是以色列万人¹⁸以上的领袖。1:17 于是，摩西、亚倫带着这些按名指定的人，1:18 他们就在二月初一日招聚全会众。会众就照家室、宗族、人名，从二十岁以上的，都个别登记。1:19 耶和華怎样吩咐摩西，他就怎样在西奈的旷野數点他们。1:20 他们就是以色列的长子，流便的后代，照着家、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗，被數的男丁，共有四万六千五百名¹⁹。1:21 流便支

¹⁰除了利未支派外，每一个男丁都要数点。「支派」原文作「军队」，可能是「工作群队」（民 4:3）。

¹¹原文动词 *paqad* 是「探望，指定，集会，数算」，是经文常见之字。这字基本字意是籍「指定，集合，或探望」决定某某人的命运。当神「探望」一个人，表示神以赐福或降祸干预。本处是为战争作人口调查（G.Andre', *Determining the Desting [Con BOT], 16*）。

¹²原文作「陪同你们」。

¹³本名字和 12 节的亚米沙代都有 *shadday*「全能者」为名字的一部份。古文苏利沙代 *Zurishaddai* 是「全能者是我的盘石」后者亚米沙代 *Ammishaddai* 是「全能者是我的亲人」。

¹⁴拿顺 *Nashon* 是波阿斯 *Boaz* 和大卫的先祖，也是基督的祖先（路 3:32-33）。

¹⁵希腊本作 *Ra'oul*「拉珥」，但 BHS 认为应作丢珥 *Deuel*。

¹⁶原文 *qara*「呼召」。这些人不是摩西选出或自愿，故的确有「呼召」之意。

¹⁷原文 *nasi*「高举者，王子，首領」。这些都是各支派中所敬重的人，故而是协助摩西为首領的明确的选择。见 E.A.Speiser, "Background and Function of the Biblical nasi," *CBQ* 25(1963):111-17。「祖传支派」和早期摩西由岳父建议而选出的「長老」不同。这组人是神在各支派中选出较有文才的人，也就是 *shotterim*(参注解 1.)的前身。

¹⁸原文 *affey*「数千」。MT 古卷本字颇有疑问。首領们都出自大的支派，但组别人数不能确定。

¹⁹以色列人在旷野时期的人数历来是讨论的问题。即使漫不经心的一望也难以接受人口的庞大数目。假如真是有 603,500 二十岁以上能作战的男丁，出埃及的全数包括妇人小孩就远超一百万人，甚至有的估计达二百万人。圣经从来没有提供

派被数的男丁，共有四万六千五百名。1:22 西缅的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的男丁，共有五万九千三百名。1:23 西缅支派被数的男丁，

这数字，但据一般家庭的人口，这估计不太离谱。如此大群的人渡过红海，饮于沙漠的绿洲，或在西奈平原集合，都是十分难以想象。这不是神能否供应偌大的所需的问题；而是在当时的世代能否适宜补给这般的人口。问题不在于经文本身，而在于对原文‘elet「千」字的解释。本字传统性译为「千」，这固然是正确的译法，也常作此解。但是在这庞大的数字下，有学者认为「千」字应照本字在他处的使用而看作「单位」——「队，家庭，帐幕组」，虽然「家庭」一字已有使用(见 A.H.McNeile, Numbers, 7; J.Garstang, Joshuc)—Judges, 120; J-Bright, History of Isreal, 144)。另外的一个见议是译本字「首长」，或「队长」(见 R.E.D.Clarke, “The Large Numbers of the Old Testament.” JTVI 87 [1955]:82-92; and J.W.Wealha, Large Numbers in the Old Testament,” TyuBul 18[1967]:19-53)。这译法会将以色列军队的人数降至 18,000 人而总人口为 72,000。这是相当巨大的转变，与传统算法相差太远，也似乎不够严谨。一个较可能的算法是根据新的思路而将数字分为两部：第一部份是单位，第二部份是单位的数目(如：46,500 是 46 个 500 人的单位)。另一方式是根据字和字母的数字代值分析计算(gematria)，不过这方式的启用远在圣经时代的后期(见 G.Fohrer, Intriduction to the Old Testament, 184; and A.Noordg17, Numbers[BSC], 24)。这算法下的以色列的男子就只有 603，但 MT 古卷的数目是 603,550。另外的建议是经文的特意夸大数目加强神的赐福。R.B.Allen 的观点是这数目比实数大十倍(“Numbers”The Expositor’s Bible Commentary, 2:688-91)，就是说以色列的军队只有 60,000 人，这方式和 Wenham 氏的 18,000 人算法是类似的猜测。况且，这些观点不能与本章的「数(每一个)人头」的指示协调——清楚的数人头。「数人头」的表达和「扫罗杀死千千，大卫杀死万万」(撒上 18:7)的表达不同。撒上的使用法使人自然认为有夸大的语气。但在数算每一个男丁的经文，强辩为数字增加十倍来赞美神加于以色列的福气，实在需要更令人置信的解释。表面看来似乎可取，但引发太多的问题。出埃及记和民数记都指明以色列的人口迅速地膨胀而人口超出于埃及之人。法老曾经尝试压制人口的膨胀而杀害男婴。法老所定的两名收生婆必要看为两个收生「协会」的首领，因为两人无法应付以色列的人口——即使采用上述中最低的估计。不过虽然数目如此庞大，甚至成为(法老的)威胁，我们也无法决定实在的数目。本处的「千」字(旧约中多处使用)的确是个问题，但没有补充的资料问题解决不了。以上种种的建议似乎都是设法减低数目为了解决当时人在旷野流动的时间空间补给的问题。10,000 至 20,000 人的军队在当时已是相当可观的数目，600,000 人的军队(即使是只有部份可以在任何时间能作战的民兵)在今日的标准也是十分庞大。但这统计似是实在的，而总数和经文其他的记载吻合。假如有方程式可以用来减少这上「千」的军队，那是一场出兵 234 或 54 的战争就不知如何计算了。我们只能下这样的结论：无论「千」字的译法给读者带来何种的困扰，「千」仍然是「千」。不过，每逢提到 2 百万人口的时候，我们也要小心，知道这数字的计算，即使不是「千」字的本身，的确有问题的存在。旷野的人群是否有两百万的确可疑。不过，除非有更令人置信的对「千」字的解释，或更好的计算方法，我们应当保留 MT 古卷的「千」字，只是要留意庞大数目所引起的问题。

共有五万九千三百名。**1:24**²⁰迦得的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有四万五千六百五十名。**1:25** 迦得支派被数的男丁共有四万五千六百五十名。

1:26 犹大的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有七万四千六百名。**1:27** 犹大支派被数的男丁共有七万四千六百名。

1:28 以萨迦的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有五万四千四百名。**1:29** 以萨迦支派被数的男丁共有五万四千四百名。

1:30 西布伦的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有五万七千四百名。**1:31** 西布伦支派被数的男丁共有五万七千四百名。

1:32 约瑟子孙：属以法莲的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有四万零五百名。**1:33** 以法莲支派被数的男丁共有四万零五百名。**1:34** 玛拿西的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有三万二千二百名。**1:35** 玛拿西支派被数的男丁共有三万二千二百名。

1:36 便雅悯的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有三万五千四百名。**1:37** 便雅悯支派被数的男丁共有三万五千四百名。

1:38 但的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有六万二千七百名。**1:39** 但支派被数的男丁共有六万二千七百名。

1:40 亚设的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有四万一千五百名。**1:41** 亚设支派被数的男丁共有四万一千五百名。

1:42 拿弗他利的后代，照着家族、宗族的记录，从二十岁以上，凡能出去打仗、被数的，共有五万三千四百名。**1:43** 拿弗他利支派被数的男丁共有五万三千四百名。

1:44 这些就是摩西、亚伦和以色列中十二个首领所数点的，这十二个人各作各宗族的代表。**1:45** 这样，凡以色列人中被数的，照着宗族，从二十岁以上，能出去打仗、被数的，共有六十万零三千五百五十名。**1:46** 以色列支派被数的男丁共有六十万零三千五百五十名。

利未支派不在数点之内

1:47 利未人却没有按着祖传支派数在其中，**1:48** 因为耶和华对摩西说：**1:49** 「惟独利未支派你不可与其他以色列人一同数点²¹。**1:50** 但要派²²利未人管法柜的帐幕²³和其中的器具。他们要抬帐幕和其中的器具，并要办理帐幕的事，住在帐幕的四围的营内。**1:51** 帐幕将搬

²⁰七十士本将 24-35 节置于 37 节后。

²¹祭司规条中，颁布了利未人所承之职。但有时其他支派的人也有作祭司的(见士 17:5)。

²²原文 paqad 「数点」，本处应作「指派」。

²³原文 mishkan ha'edut。耶和华的会幕或居所，又称「法柜的帐幕」是因内存的两块法版。「约」是「见证」之意，作为「警告」或「见证」(约的)有关古代近东存放条例于圣所的国俗可参考 M.G.Klue, Treaty of the Great King, 14-19, and idem, The Structure of Biblical Authority, 35-36。开始之时约柜中有其他物件，至所罗门时代只存两块法版(王上 8:9)。

动的时候，利未人要拆卸；将支搭的时候，利未人要竖起。未经许可近前来的人必被治死。

1:52 以色列人安营，要照他们的支派，各归本营，各归本纛。**1:53** 但利未人要在法柜帐幕的四围安营，免得忿怒²⁴临到以色列会众。利未人并要负责法柜帐幕的保管。」

1:54 以色列人就这样行。凡耶和华所吩咐摩西的，他们就照样行了。

各支派安营的安排

2:1²⁵ 耶和华对摩西、亚伦说：**2:2** 「以色列人要各归自己的纛下，在本族的旗号那里，对着会幕的一段距离²⁶外的四围安营²⁷。」

东边的各支派

2:3 在东边，向日出之地，是犹大旗号的支队。亚米拿达的儿子拿顺作犹太人的首领。**2:4** 他支队的数目，共有七万四千六百名。**2:5** 挨着他安营的，是以萨迦支派，苏押的儿子拿坦业作以萨迦人的首领。**2:6** 他支队的数目是五万四千四百名。**2:7** 其次是西布伦支派。希伦的儿子以利押作西布伦人的首领。**2:8** 他支队的数目是五万七千四百名。**2:9** 犹大营众支队的数目是十八万六千四百名，要作先头部队²⁸。

南边的各支派

2:10 在南边，是流便旗号的支队。示丢珥的儿子以利菴作流便人的首领。**2:11** 他支队的数目是四万六千五百名。**2:12** 挨着他安营的是西缅支派，苏利沙代的儿子示路蔑作西缅人的首领。**2:13** 他支队的数目是五万九千三百名。**2:14** 又有迦得支派，丢珥²⁹的儿子以利雅萨作迦得人的首领。**2:15** 他支队的数目是四万五千六百五十名。**2:16** 属流便众支队的数目是十五万一千四百五十名，要作前行的第二队。

²⁴或作「耶和华的愤怒」。

²⁵本章可参考 C.E. Douglas, "The Twelve Houses of Isreal," JTS37(1936):49-56; C.C. Roach, "The Camp in the Wilderness: A Sermon on Numbers 2:2," Int13 (1959):49-54; and G.St. Clair, "Isreal in Camp: A Study," JTS 8 (1907): 185-217。

²⁶原文 MINNEGED 「从，对外/面对，一段距离，离开前面」(见 BDB 617;DCH 5:603-4)

²⁷以色列人安营有如军营，各支派有旗帜各家族有徽号。旗是记号缚在棍杆上，用作号令军队作战。经文从无描些这些旗帜，只有在民 21:8-9 的火蛇徽号提供一点线索。但旗上不可能有动物的图形，因这是十诫所禁止的。家族的旗帜可能比支派的小。见 K.A. Kitchen, "Some Egyptian Background to the Old Testament," TyuBul 5(1960):11; and T.W. Maun, Divine Presence and Guidance in Israelite Tradition, 169-73。

²⁸原文动词 nasa 「外出，旅行」；指「迁营」。犹大先行；字意是「全国之首」。

²⁹参民 1:14 注解。

中间的支派

2:17 随后是会幕和利未人行在诸营中间。他们前行要按照安营的次序，各按本位，各归本纛。

西边的各支派

2:18 在西边，是以法莲旗号的支队，亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。**2:19** 他支队的数目是四万零五百名。**2:20** 挨着他的是玛拿西支派，比大薜的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。**2:21** 他支队的数目是三万二千二百名。**2:22** 又有便雅悯支派，基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。**2:23** 他支队的数目是三万五千四百名。**2:24** 属以法莲营众支队的数目是十万零八千一百名，要作前行的第三队。

北边的各支派

2:25 在北边是但旗号的支队，亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。**2:26** 他支队的数目是六万二千七百名。**2:27** 挨着他安营的，是亚设支派，俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。**2:28** 他支队的数目是四万一千五百名。**2:29** 又有拿弗他利支派，以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。**2:30** 他支队的数目是五万三千四百名。**2:31** 但营众支队的数目是十五万七千六百名，要归本纛作前行的末队。」

总结

2:32 这就是以色列人，照他们的宗族，按他们的支派，在诸营中被数的，共有六十万零三千五百五十名。**2:33** 惟独利未人没有数在以色列人中，是照耶和華所吩咐摩西的。**2:34** 以色列人就这样行，各人照他们的家族、宗族，归于本纛，安营和起行，都是照耶和華所吩咐摩西的。

亚伦的子孙

3:1³⁰ 耶和華在西奈山晓谕摩西的日子³¹，亚伦和摩西后代的记录³²如下：**3:2** 亚伦的儿子：长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。**3:3** 这是亚伦儿子的名字，都是受膏

³⁰有关本章的重要著作可参考 M.Aberbach and L.Smolar, "Aaron, Jeroboam, and their Golden Calves," JBL 86 (1967):129-40; G.Brin, "The First-bron in Isreal in the Biblical Period (PhD. Diss., of University of Tel Aviv, 1971); S.H.Houke, "Theory and Practice of Substitution, VT 2 (1952): 2-17; and J.Morqenstern, " A Chapter in the History of the High Priesthood," AJSL 55 (1938):1-24。

³¹ 「的日子」或作「当耶和華……」

³²原文 ve'elleh toledot 传统译作「就是这些世代」，创世记全书就是如此译法(英译本)。这名词可指「记录，故事，家谱，名字，个人事迹」。本处指家谱包括所任职务。

³³的祭司，是摩西叫他们承接圣职³⁴供祭司职分的。3:4 拿答、亚比户在西奈的旷野向耶和华献异火³⁵的时候，就死在耶和华面前了，他们也没有儿子³⁶。于是以利亚撒、以他玛在他们的父亲亚伦面前³⁷供祭司的职分。

利未人的工作分配

3:5 耶和华对摩西说：3:6 「你使利未支派近前来³⁸，站在祭司亚伦面前，好服事他³⁹，3:7 替他和会众在会幕前守的需要，办理会幕的事。3:8 又要负责会幕的器具，并按以色列人的需要，办理帐幕的事⁴⁰。3:9 你要将利未人分派⁴¹给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来单给他们的。3:10 你要委派亚伦和他儿子，负责自己祭司的职任。未经许可近前来的人⁴²必被治死。」

³³原文 mashakh 「受膏」是「设立，按立」，与「膏立」君王国家。弥赛亚 Messiah——受膏者称号出自本名词。

³⁴原文作「充满他的手」，指承担责任(见利 8)。摩西在圣职礼时放祭肉在受膏者的手中，代表这就是任务——充满他的手，或作分别为圣受祭司之责。这种履行可见于米索不大美亚区的就职典礼风俗。今日的按牧礼也将圣经放入(充满)被按者的手中也是沿用此例。

³⁵或作「禁」，见 HALOT279。原文'esh zarah 「异火」，见利 10:1-7 事件，并利 10:1 注解。

³⁶两个年青祭司在没有儿子之前死去；亚伦家族的人口就因神的审判去了一半。这场审判清楚地指出祭司必定要在百姓面前为圣——圣所及其内之物都是分别出来的。

³⁷「面前」可译作「一生之中」(见创 11:28；BDB818；NASB,NIV,CV,NRSV,TEV)。

³⁸原文 qarav 「献」；本字与「献」异火一字相同。利未支派现在被「献」给耶和华。

³⁹即站在亚伦面前，供他的差使。利未人不仅是圣守卫，也要担任圣所迁拆及支架等工作(见 J.Milgrom, *Studies in Levitical Terminology*, 8-10)。

⁴⁰「办理」或作「服事」。利未人负责照顾会幕及其内的一切用品，特别在起营搬迁的时候。他们也被派作守卫(王下 22:4；代上 9:19)保证圣所及圣礼的纯净。他们的职位后来成为承继式(撒上 1:3)；他们甚至担任祭司的任务，如祝福(申 10:8)。参 R.de Vaux, *Ancient Israel*, 348-49。

⁴¹原文 veuatattah 「给」；应是「派给」。

⁴²原文 zar 「外人，陌生人」；本处指非祭司和非利未人，即未经准许自行闯入的人。

3:11 耶和華對摩西說：**3:12** 「看，我從以色列人中揀選了利未人，代替以色列人一切頭生的，利未人要歸我。**3:13** 因為凡頭生的是我的，我在埃及地擊殺一切頭生的那日，就把以色列中一切頭生的，連人帶牲畜都分別為聖歸我，他們定要屬我。我是耶和華⁴³。」

數點利未人口

3:14 之後耶和華在西奈的曠野對摩西說：**3:15** 「你要照利未人的宗族、家族數點他們。凡一個月以上的男子都要數點。」**3:16** 於是，摩西照耶和華所吩咐的數點他們。

利未家族簡介

3:17 利未眾子⁴⁴的名字是革順、哥轄、米拉利。**3:18** 革順的儿子，按着家室，是立尼、示每；**3:19** 哥轄的儿子，按着家室，是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛；**3:20** 米拉利的儿子，按着家室，是抹利、母示。這些按着宗族是利未人的家族。

數點革順人口

3:21 屬革順的，有立尼家族、示每家族，這是革順的二家族。**3:22** 其中被數、從一個月以外所有的男子，共有七千五百名。**3:23** 這革順的二家族，要在帳幕後西邊安營。**3:24** 那時拉伊勒的儿子以利雅薩作革順人宗族的首領。**3:25** 革順的子孙在會幕中所要負責的⁴⁵，就是帳幕和罩棚，並罩棚的蓋與會幕的門帘，**3:26** 院子的帷子和門帘，並一切使用的繩子。

數點哥轄人口

3:27 屬哥轄的，有暗蘭家族、以斯哈家族、希伯倫家族、烏薛家族，這是哥轄的諸家族⁴⁶。**3:28** 按所有男子的數目，從一個月以上的，共有八千六百名。他們的責任是照管聖所。**3:29** 哥轄儿子的諸家族要在帳幕的南邊安營。**3:30** 那時烏薛的儿子以利撒反作哥轄宗族諸家族的首領。

3:31 他們所要負責的是約櫃、桌子、燈台、兩座壇與聖所內使用的器皿，並帘子和一切使用之物。**3:32** 那時祭司亞倫的儿子以利亞撒作利未人眾首領的領袖。他是那些負責聖所的人的首領。

⁴³代贖的原則在出埃及事件逾越的晚上就介紹了。頭生的被羔羊的升贖出而歸神；但神以後選擇利未人代替頭生的服事他。首先的分別為聖的儀式却仍要舉行，即使是馬利亞頭生的耶穌(路 2:22-23)。

⁴⁴開始時是利未的儿子們，其後是利未後裔的後人。

⁴⁵革順(人)有長久服事的傳統。在大衛的時代，亞薩 Asaph 和家族是著名的樂師；家族其他的人管理殿的銀庫。在曠野時期，他們只負責帳幕部份(包括聖所和至聖所)。

⁴⁶摩西亞倫出自本脈(6:16-20)。希伯來的君主時期，利未的這一脈以音樂稱着(代上 6:33-48)。他們也為希西家的改革作出貢獻(代下 29:12-14)。

数点米拉利人口

3:33 属米拉利的，有抹利家族、母示家族，这是米拉利的二家族。**3:34** 他们被数的，按所有男子的数目，从一个月以上的，共有六千二百名。**3:35** 那时亚比亥的儿子苏列作米拉利二家族的首领。他们要在帐幕的北边安营。

3:36 米拉利子孙的职分是负责帐幕的板、门、柱子、接榫的座和帐幕一切所使用的器具，**3:37** 院子四围的柱子，带卯的座，橛子和绳子。

3:38 但在帐幕前东边，向日出之地安营的是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们负责圣所，和以色列人的所需。其他不经许可近前来的人必被治死。**3:39** 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦照耶和華吩咐所数的，按着家族，从一个月以上的男子，共有二万二千名⁴⁷。

代替头生的人畜

3:40 之后耶和華对摩西说：「你要在以色列人中数点一个月以上头生的男子，把他们的名字记下。**3:41** 我是耶和華，你要将利未人归我，代替以色列人所有头生的；也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。」**3:42** 摩西就照耶和華所吩咐的，把以色列人头生的都数点了。**3:43** 按人名的数目，从一个月以上，凡头生的男子，共有二万二千二百七十三名。

3:44 耶和華对摩西说：**3:45** 「你将利未人代替以色列人所有头生的；也将利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人是我的，我是耶和華。**3:46** 以色列人中头生的男子，比利未人多出二百七十三个，必要将他们赎出来。**3:47** 你要按人丁，照圣所的通用的货币，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉）⁴⁸，**3:48** 把那多余之人的赎银，交给亚伦和他的儿子。」

3:49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银⁴⁹。**3:50** 从以色列人头生的所取之银，按圣所的舍客勒，有一千三百六十五舍客勒。**3:51** 摩西照耶和華的话，把这赎银给亚伦和他的儿子，正如耶和華所吩咐的。

哥辖家族的职责

4:1⁵⁰ 耶和華对摩西、亚伦说：**4:2** 「你在利未人中，统计⁵¹哥辖子孙的总数，照他们的家族和宗族，**4:3** 从三十岁直到五十岁，凡前来任职⁵²在会幕里办事的，全都计算。**4:4** 「哥辖

⁴⁷这数字是去了零头(22,300)的 22,000。有现代学者这是 28 节的错误，该节的「6」shesh 应作「3」shalsh。

⁴⁸圣所的舍客勒首先在出 30:13 提及。出 38:26 的半舍客勒因此是十季拉(gerahs)。5 舍客勒约是 2 盎斯的银子，见 R.B.Y.Scott, "Weights and Measures of the Bible," BA 22(1951):22-40, and "The Scale-Weights from Ophel, 1963-1964," PEQ97 (1965):128-39。

⁴⁹「银」是原文。货币至主前 700 方始通行。

⁵⁰本章有四大部份：哥辖人(1-20)，革顺人(21-28)，米拉利人(29-33)，利未人(34-49)的统计。

子孙要在会幕负责至圣之物⁵³，所办的事乃是这样：4:5 起营的时候，亚伦和他儿子要进去取下遮掩柜的幔子，用以蒙盖法柜。4:6 又用细皮料⁵⁴盖在上头，再蒙上纯蓝色的毯子，把杠穿上。

4:7 又用蓝色⁵⁵毯子铺在陈设饼的桌子⁵⁶上，将盘子、调羹、奠酒的爵和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。4:8 在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上细皮料，把杠穿上。

4:9 要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏、剪子、蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。4:10 又要把灯台和灯台的一切器具包在细皮料里，放在抬架⁵⁷上。

4:11 在金坛上要铺蓝色毯子，蒙上细皮料，把杠穿上。4:12 又要把圣所用的一切器具，包在蓝色毯子里，用细皮料蒙上，放在抬架上。4:13 要收去坛上的灰⁵⁸，把紫色毯子铺在坛上。4:14 又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉叉子、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上细皮料，把杠穿上⁵⁹。

4:15 将要起营的时候，亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖人就要来抬，只是不可摸任何圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖人所负责的⁶⁰。

4:16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所指定负责的是点灯的油与香料，并日常献的素祭和膏油，也要负责全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具⁶¹。」

⁵¹第三章的人口登记是记录所有利未人一个月大以上的男丁。本处是 30-50 岁间实在服务的人士的登记。每个家族的任务将清楚地指出。哥辖人 Kohathites 虽是利未人中任平事务的一群却被拣选处理最神圣的用具。J.Milgram 指出他们任务的三项：(1)有技巧的工作 mela'lelah, (2)体力带动 a'vodah, 和(3)协助祭司 sharet(服事)；见 J.Milgram “Studies in Levitical Terminology, 1:60-70。

⁵²原文字意是「团队，军队，tsava」。本字的现代名称是「公司」。

⁵³文义指所有的圣家俱用具。

⁵⁴原文 takhash 字意不详。KJV, 译作「皮」；ASV 作「海狗皮」；RSV 作「羊皮」；NEB 及 NASB 作「海豚皮」；NIV 作「海牛皮」。本字与「海豚」相近，似有阿拉伯文的渊源。上述的各译法皆无强力的引证，有些甚至产生困难。本字可能只是「细/上好皮料」，出自埃及文的 THS。NRSV 译作「细皮料」，NLT 译作「细皮料」；NLT 作「细山羊皮」；本译本作「细皮料」。参 HALOT 1720-21。

⁵⁵希腊本作「紫色」；8, 10, 14 各节同。

⁵⁶原文作「诸脸之桌」；传统性作「陈设饼之桌」。

⁵⁷或作「抬棍」。原文 mot 是「棍杆，闫」，与搬运约柜的棍杆不同。这似是二人用的「抬架」，所抬之物缚在架上。NEB 认为是物件放在袋中挂在棍上，但无旁证。

⁵⁸希腊本作「必要将坛盖上」。这是院中的主坛。

⁵⁹希腊本及 Smr 本处有紫色布，盘座和其他皮盖的描写。

⁶⁰原文 massa「担子，负担」，常见于先知书，指责任。本处可作「当抬的」。

⁶¹圣物的包裹也可假设是他的责任。

4:17 之后耶和华对摩西、亚伦说：4:18 「你们不可让哥辖人的家族从利未人中剪除⁶²。
4:19 他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的、所当抬的，好使
他们活着，不致死亡。4:20 只是他们不可进去观看各圣物的里装，免得他们死亡。」

革顺家族的职责

4:21 耶和华对摩西说：4:22 「你也要将革顺人的总数，照着宗族、家族，4:23 从三十岁
直到五十岁，凡前来任职在会幕里办事的，全都数点。4:24 革顺人各家族所办的事、所抬
的物乃是这样：4:25 他们要抬帐幕的幔子和会幕，并会幕的盖，与其上的细皮料和会幕的
门帘，4:26 院子的帷子和门帘、绳子，并所用的一切器具。这些是他们要经办的⁶³。

4:27 革顺人在一切抬物⁶⁴办事之上，都要照亚伦和他儿子的吩咐⁶⁵。你要分派他们各样
的工作。4:28 这是革顺人的各家族在会幕里所办的事。他们所负责的，要在祭司亚伦儿子
以他玛的手下⁶⁶。

米拉利家族的职责

4:29 至于米拉利人，你要照着家族、宗族，4:30 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、
在会幕里办事的，全部数点。4:31 他们负责会幕的事，就是抬帐幕的板⁶⁷、门、柱子和接榫
的座，4:32 院子四围的柱子和其上接榫的座、橛子、绳子，并一切使用的器具。他们所抬
的器具，你要按名指定。4:33 这是米拉利人各家族在会幕里所办的事，都在祭司亚伦儿子
以他玛的手下。」

总结

4:34 摩西、亚伦与会众的诸首领将哥辖人照着家族、宗族，4:35 从三十岁直到五十
岁，凡前来任职、在会幕里办事的，都数点了。4:36 被数的共有二千七百五十名。4:37 这
是哥辖各家族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照耶和华授权摩西吩咐数点
的。

4:38 革顺人被数的，照着家族、宗族，4:39 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会
幕里办事的，共有二千六百三十名。4:40 革顺人被数点的是二千六百三十名。4:41 这是革

⁶²正确处理圣物并非易事，摩西亚伦要小心不让他们触摸了圣物，也就是确认他们一切按规行事，不致死亡。

⁶³这些工作并不简单，因为各幔子帘幕的尺寸和重量都相当大。参出埃及记各物的建造。

⁶⁴本字的名词又是「负担」。参 4:15 注解。

⁶⁵原文作「口」。

⁶⁶本段建议以利亚撒 Eleazar 的责任重于以他玛 Ithamar 的；以他玛是亚伦的四子也是最小的。本处首次介绍利未的撒督人先于利未的以他玛人(见代上 24:3-6)。

⁶⁷近代的考证了解这些是两竖版及横版拼成(如梯子)。「版」应当是「支架」，因为帐幕是空心的。「版」也易于搬运。

顺人各家族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照耶和華授權摩西吩咐數點的。

4:42 米拉利人中各家族被數的，照着家族、宗族，4:43 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，共有三千二百名。4:44 米拉利人被数点的是三千二百名。4:45 这是米拉利人各家族中被数的，就是摩西、亚伦照耶和華授權摩西吩咐數點的。

4:46 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，照着家族、宗族所数点的，4:47 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里做抬物之工的，共有八千五百八十名。4:48 利未人被数点的是八千五百八十名。4:49 摩西按他们所办的事、所抬的物⁶⁸，凭耶和華的吩咐数点他们；他们这样被摩西数点，正如耶和華所吩咐他的。

隔离不洁净者

5:1⁶⁹之后耶和華对摩西说：5:2 「你吩咐以色列人，将一切患大麻疯病⁷⁰的，患漏症⁷¹的，和因死尸⁷²不洁净的，都赶出营外去⁴¹。5:3 无论男女，都要赶他们出到营外，免得污

⁶⁸或作「负担」。

⁶⁹第五章分为四大部份：分开不洁的(1-4)，罪的补偿(5-10)，妬疑心的事(11-28)，和结论(29-31)。圣经的「圣」的主题有许多参考著作(见利未记的注解)。有关本章的「圣」，可参(当心)Mary Douglas, *Purity and Danger*; I. Neusner, *The Idea of Purity in Ancient Judaism*; and K. Milgrom, "Two Kinds of *hatta't*," *VT* 26(1976):333-37。

⁷⁰原文 *tsarua'*，虽译作「麻疯病」，但近期的研究证明本字包括任何有传染性的皮肤病(包括麻疯)。真正的麻疯病在阿摩斯的时代已被发现而生惧(主前 760 年左右)。旁证亦指出主前 1500 年时埃及也知此病，故「麻疯症」一定包括在 *tsarua* 之下。但在利 13-14 两章对这病症的确定和疗程下，本名称必比「麻疯」广泛。本段的不洁的隔离的基础可见于利未记；圣洁的耶和華既住在民中，就对他们的生活习惯和趋近圣所的方式有高度的标准。任何腐败的，有病的，将死的和污染的都与神的圣洁不合而因此逐出。这并不是当为有罪般对待，或是受害者就是罪人。这只是指出——并维护——耶和華的圣洁。故本段启示了不易的真理，就是不洁的一切都不能进入天上的圣所。正如使徒保罗说：「朽坏的变成不朽坏的」(林前 15:53)。因此，本处洁净和圣所的律例虽是给当时的人，但神学上的论点却是绵延千古的。洁净的律例在基督里已除去了——新约用不同方式处理问题。地上既无圣殿，分隔的律例就不合用。智慧指示传污病者自动地隔离。但不是因为「逐出」的程序被基督成全了，今世的信徒就配得荣耀。相反的，他们必要改变才能与他同在。同样的，献祭也被基督除去了——不是它们代表的。罪依然是罪，只是在十字架上有不同的处理法则。旧约的仪文和规条已被基督成全了。

⁷¹或作「流液症」，包括月经和多样慢性病(见利 12 及 15)。参 G. Wyper, *ISBE* 1:947; 及 R. K. Harrison, *Leviticus (TOTC)*, 158-66; and J. Wenham, *Leviticus (NICOT)*, 217-25)。

⁷²原文 *nefesh* 「生命，魂」，本处应指死尸。

4.1: 原文 *shalakh* 「赶出，逐出」。

移他们的营。这营是我所住的。」5:4 以色列人就怎样行，迁他们出到营外。耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

犯罪之赔偿

5:5 耶和华对摩西说：5:6 「你告诉以色列人说：『无论男女，若⁷³犯了人所常犯的罪⁷⁴，以致失信⁷⁵于耶和华，那人又被查出有罪⁷⁶。5:7 他就必要承认所犯的罪；将所亏负人的，如数赔还；另外加上五分之一，都归与所亏负的人。5:8 那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服事耶和华的祭司；加在那为他赎罪的公羊之外。5:9 以色列人一切的圣物⁷⁷，所带来给祭司的，都要归与祭司。5:10 各人的圣物⁷⁸，无论是甚么，都要归给祭司。』」

妒疑心的判断

5:11⁷⁹ 耶和华对摩西说：5:12 「你告诉以色列人说：『人的妻若有偏行⁸⁰，对丈夫不忠，5:13 有人与她有性关系，丈夫又不知情⁸¹，而且她玷污自己的时候事机隐密；没有作证的人，她也没有被捉住—5:14 又若她丈夫生了妬疑的心⁸²，疑恨她是被玷污；或是她丈夫生了妬疑的心，疑恨她，而她并没有被玷污—5:15 这人就要将妻带到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香，因为这是妬疑的素祭，是思念的素祭，追思罪孽。』」

⁷³原文作「当」。

⁷⁴本处的「罪」基本上是「不中目的」，也就是不及神律法的标准。本处的「罪」不是意外的无心的。这里是人不能活出耶和华的标准。

⁷⁵原文 ma'al 「欺骗，违反，触犯」。人犯了罪，就是对神不信实，因此必要献祭赔偿。

⁷⁶原文 asham 「定了罪」；也可用作「赎罪祭」。基要的假设是人在罪的光景，又为罪的忏悔请求饶恕。详论可见 P.P.Saydon, "Sin Offering and Trespassing Offering" CBQ 8 (1946): 393-98; H.C.Thompson, "The Significance of the Term 'Asham in the Old Testament," TGUOS14 (1953):20-26。

⁷⁷或作「以色列一切圣物的奉献」。本处的「奉献」是 terumah——归祭司的(见 J.Milgrom, Studies in Cultic Theology and Terminology [SJLA 36],159-72)。

⁷⁸同上。

⁷⁹本节有许多参考著作合见 J.M.Sasson, "Numbers 5 and the Waters of Judgment," BZ 16(1972):249:51; annd M.Fishbane, "Accusation of Adultery: A Study of Law and Scribal Practice in Numbers 5:11-13," HUCA 45(1974):25-46。

⁸⁰本处的「偏行」或作「迷途」。因有下句的「性关系」，故这是道德上的「偏差」。

⁸¹下文作「从丈夫眼前隐藏」。

⁸²原文作「妬疑的灵」，指态度，情绪，感受。原文 qin'oh 可作「妬忌」或「热心」，本处应是「妬疑」。

5:16 祭司要使那妇人近前来，站在耶和華面前。5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土放在水中。5:18 祭司要叫那妇人除去头巾，站在耶和華面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，5:19 祭司要叫妇人起誓，对她说：「若没有人与你行淫，你也未曾背着丈夫玷污自己，愿你免受这致咒诅苦水的灾。5:20 你若背着丈夫偏行，在你丈夫以外与别人有性关系，5:21（祭司叫妇人发咒起誓，）耶和華若叫你大腿消瘦，肚腹发胀⁸³，你就在你民中被人咒诅。5:22 并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦⁸⁴。妇人要回答说：阿们！阿们！⁸⁵

5:23 祭司要写下这咒诅的话，将所写的字括入苦水里⁸⁶，5:24 又叫妇人喝这致咒诅的水，这水要进入她里面变苦了。5:25 祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在耶和華面前摇一摇，拿到坛前。5:26 又要从素祭中取出一把，作为纪念的份，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。5:27 她喝了以后，若玷污自己对丈夫不贞，这致咒诅的水进入她里面就必变苦，的肚腹发胀，大腿消瘦，那妇人便要在她民中被人咒诅。5:28 但若妇人没有玷污自己，而是清洁的，就会免受这灾，且要怀孕。

5:29 这是妬疑的律法，当妻子背着丈夫偏行玷污了自己，5:30 或是人生了妬疑的心，疑恨她的妻，他就必要带妇人站在耶和華面前，祭司在她身上照这条例而行，5:31 这样男人就为无罪，但妇人必担当自己的罪孽⁸⁷。』』

拿细耳人的愿

6:1⁸⁸耶和華对摩西说：6:2「你告诉以色列人说：『无论男女许了特别的愿⁸⁹，就是拿细耳⁹⁰人的愿⁹¹（注：「拿细耳」就是「归主」的意思。下同），要离俗归耶和華。6:3 他就

⁸³大多数经学者认为这指「流产」或「石胎」，表示这种不合法的交往不能有「好果」。NEB将「肚腹发胀」译为「掉下」。假如这观点正确，意义就是妇人通奸成孕，为了某种原因丈夫起了疑心。R.K.Harrison (Numbers [WEC], 11-13)引出许多「肚腹发胀」的理由和病症。他译为「流产」，但也不排除其他的状况。参NRSV作「使你的子宫下落，你的胎流出」。

⁸⁴或作「腐烂」。

⁸⁵「阿们」是「就这样」，「同意」。

⁸⁶卷上的字是用墨水加上各种原料写成。本处的用意可能是将咒诅成为她人的一部份。

⁸⁷或作「担当己罪的后果」。经文并不述出何种的惩罚；我们可假定这惩罚会从神而来，而不是从考验者而来。

⁸⁸本章可分为五段：(1)许愿(1-8节)，(2)沾污的解决(9-12)，(3)愿满(还俗)(13-20)，(4)总结(21)，(5)祭司的祝福(22-27)。许愿誓言可参 G.B.Gray, "The Nazirite," JTS 1(1899-1900):201-11; Z.Weisman, and W.Eichrodt, Theology of the Old Testament (OTL), 1:303-6。

⁸⁹原文 yafli 是「特别的誓」；「特别」可作「奇妙，不凡」。

⁹⁰原文拿细耳人 Nazirite 出自动词 nazar「拿细耳」（分己为圣）；所以「拿细耳人」是分别出来归圣(神)的人。这些是起誓将一段时间或一生全然效忠神而和世

要远离⁹²清酒、浓酒，也不可喝甚么清酒、浓酒做的醋⁹³，不可喝甚么葡萄汁⁹⁴，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。6:4 在一切离俗的日子，凡葡萄树上结的，自核⁹⁵至皮⁹⁶所做的物，都不可吃。

6:5 在他一切许愿离俗的日子，不可用剃头刀剃头⁹⁷，他是圣洁⁹⁸的，要由髮辮自长，直到离俗归耶和華的日子满了。

6:6 在他离俗归耶和華的一切日子，不可接触⁹⁹死尸¹⁰⁰。6:7 他的父母或是弟兄姐妹死了的时候，他也不可因他们沾污自己¹⁰¹，因为离俗¹⁰²归神的记号在他头上。6:8 在他一切离俗的日子必向耶和華為圣。

界分开的人。撒母耳就是许愿为拿细耳人(昆兰古卷作「他终身作拿细耳人」)(撒上一:22)

⁹¹原文本句是「誓定一誓」，加强这是备受重视的誓言。

⁹²或作「隔离」。首先要「隔离」的是酒和啤酒。「啤酒」字意是「麦/谷类」所酿的酒，似不仅是啤酒。拿细耳人要避开所有能令人精智昏迷的事物作为神效忠的记号。这类的禁令可能引起日常饮食上诸般的不便，但向超量使用酒精的宗教腐败的社会却是严肃的抗议。

⁹³原文 homets 是酸味的饮料。

⁹⁴原文的「汁」是「加水，湿润」；故译作「汁」。

⁹⁵原文本字只见此处。

⁹⁶「核和皮」两字只见此处：「皮」与动词「清理，透明」有关，故作葡萄的「皮」。禁令的理由不详；可能两字的连用指出葡萄的任何部份都不可吃。禁止吃用这普通的食物作为向神效忠的记号。何 3:1 甚至宣判葡萄饼是异教世界的一部份，吃了就是背誓。

⁹⁷这禁令与植树有趣味性的平行。植物的头三年不能修剪而由其自长(利 20:23)。三年后树才可以修剪并食用其果。这自然的条件表示这是属耶和華的；是人手不能干涉的。拿细耳人既是分别归耶和華的人，人就是全人包括须发。在异教世界中，修剪须发常是向某神效忠的表征。

⁹⁸本处的圣洁是「特殊，不同、分开」之意。

⁹⁹原文作「进入，去」；应是「接近，接触」。

¹⁰⁰原文 nefesh met「死人」，但也可包括动物的尸骸。「死亡」是人犯罪后的结果，故而分别出来效忠神的人就不得任何的沾染，作为最大的分别的记号；甚至家人也不例外。

¹⁰¹拿细耳人若接触他们的尸体就会沾染自己(即违誓)。耶稣在太 8:22 所说的：「任凭死人埋葬他们的死人」这句难听的话，在本段的意识下就有了深意——耶稣呼召人对他的效忠。

¹⁰²原文作「分开」。全句是「他头上的长发与誓言并进」。

意外的污染

6:9 若在他旁边忽然¹⁰³有人死了，以致沾染了他离俗的头¹⁰⁴，他要在第七日洁净日的时候剃头。**6:10** 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口交给祭司。**6:11** 祭司要献一只作洁净祭¹⁰⁵，一只作燔祭¹⁰⁶，为他赎¹⁰⁷那因死尸而有的罪¹⁰⁸，他也要重新将头分别为圣。**6:12** 他要选重新离俗归耶和華的日子，又要牵一只一岁的公羊羔来作补偿祭¹⁰⁹；但先前的日子要归徒然¹¹⁰，因为他在离俗时被玷污了。

还愿的

6:13 拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例：人要领他到会幕门口，**6:14** 他要将供物奉给耶和華，就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾、一岁的母羊羔作洁净祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭¹¹¹，**6:15** 并一筐子无酵调橄榄油的细面饼与抹橄榄油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭¹¹²。

6:16 祭司要在耶和華面前献那人的洁净祭和燔祭，**6:17** 也要把那只公羊和那筐无酵饼，献给耶和華作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。

¹⁰³或作「不期预的」。

¹⁰⁴原文作「分别为圣的头」。「头」指象征誓言的头发。

¹⁰⁵原文 *khatta't* 通常译作「赎罪祭」；本处应作「洁净/净化祭」，表示结果于是献祭的原因(见利 4)。况且，这祭是为了仪文上的沾污不用认罪的事献上的(也为当认罪之事献上)。这祭恢复献祭人仪文洁净的地位。

¹⁰⁶燔祭(利 1)反映代赎的本意：籍这祭敬拜者完全降服于神，神也完全接纳这敬拜者。

¹⁰⁷原文 *vekipper* 是「安抚，赎，补偿」，本处指完全除去人与神交往的障碍，和人在神面前完全的被接纳。「遮盖」一字有时也与本意相连，但不出自本字。

¹⁰⁸「罪」有广泛的意义；首义是「不中目标」。在本处的观点下——不需认罪的仪式——这人是在特殊情况下守不住誓言下的条例而不是故意的犯「罪」。

¹⁰⁹「补偿祭」是为了中断了的愿要重新许立。

¹¹⁰原文作「掉了」；KJV 作「失去」；ASC, NASB, NRSV 作「作废」。

¹¹¹平安祭 *shelamim* 通常作复式(利 3 及 7)。本祭庆祝敬拜者与神平安无事，不是为了求平安而献。「平安献」基本上是神面前的「聚餐」。

¹¹²拿细耳人还俗的祭相当昂贵；这指出短期归神的人可能有收入，或是本例出自有钱人的阶段。即使是短期归神的愿也要小心的许，因为带来的是不少的食物。

6:18 那拿细耳人要在会幕门口剃离俗为圣的头¹¹³，把头上的发，放在平安祭的火上¹¹⁴。
6:19 他剃了以后，祭司就要取那水煮的公羊一条前腿，筐子里的一个无酵饼和一个无酵薄饼，都放在他手上；6:20 祭司要拿这些作为摇祭¹¹⁵，在耶和华面前摇一摇；这与所摇的胸、所举的腿¹¹⁶，同为圣物归给祭司。然后这拿细耳人可以喝酒¹¹⁷。

6:21 这就是许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他能献的¹¹⁸其他，所定的条例¹¹⁹。他必要这样还他所许的愿，一切依照离俗的条例。』』

祭司的祝福¹²⁰

6:22 耶和華對摩西說：

6:23 「你告訴亞倫和他兒子說：『你們要這樣為以色列人祝福說：

6:24 願¹²¹耶和華賜福給你，保護¹²²你。

¹¹³拿细耳人全人归神，剃「分别为圣」的头代表所许的愿已满(见徒 21:23-24)。头发在古代社会的重要可见于 R.de Vaux, *Ancient Isreal*, 436; J.A.Thompson, "Numbers," *New Bible Commentary: Revised*, 177。

¹¹⁴有经学者认为烧发是献祭(McNeile, *Numbers*, 35; G.B.Gray, *Numbers [ICC]*, 68)。但其他的(可能更有根据)认为这是消灭已达成目的之物，留下可能成为「受敬重之物」(R.de Vaux, *Isreal*, 436)。

¹¹⁵在神面前举起满了祭物的双手摇一摇的仪式，代表在众人面前将供物转送给神。这就完结了敬拜的部份；祭物从此是祭司的——祭司的所得(举祭)。

¹¹⁶「摇祭」可看为转送给耶和華的特别礼物，「举祭」是给神的特别奉献——祭司之份。这两祭激发了许多的研究。

¹¹⁷本处不是指示而是这人不需再禁酒。

¹¹⁸原文作「他手所能供应的」。

¹¹⁹原文作「律法」；「这包括以上的一切规例。」

¹²⁰这简短一段记录了祭司的祝福，特别是大祭司从至圣所出来时给百姓的祝福(利 9:22)。本段的两大要素是「恩惠」和「平安」；可能使徒保罗根据本圣谕秉作的祝祷。详论可见 L.J.Liebreich, "The Songs of Ascent and the Priestly Blessing," *JBL* 74(1955):33-36; P.D.Miller, "The Blessing of God :An Interpretation of Nom6:22-27," *INT* 29(1975):240-51; and A.Murtoniu, "The Use and Meaning of the Words *lebarele* and *berakah* in the Old Testament," *YT* 9(1959):158-77。

¹²¹全祝福作「愿望式」*jussive*，代表希望，愿望，祈求和问安。主调是耶和華，但说祝福词的是祭司，值得注意的是祭司刚完成赎罪祭礼从至圣所出来时要背诵的祝词。耶和華说若祭司如此说，耶和華就必赐福他们。故本处的「愿望」是圣谕，不是单纯的盼望和祈祷。这是神亲口说的，其约束力有如与先祖所立的约，不能收回成命的。祭司在此复述神的话语，向会众宣告「赎罪」后的结果。

¹²²原文作「保守」，基本字义是「看顾，留意」(TWOT 2:939)。诗 121 无疑地取材于本处，因为该诗的短短 8 节中用了 6 次「保护」。所以在神的供应(「福」的字意是多方面的加添)之外，更有神保护的的确据。

6:25 愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你¹²³。

6:26 愿耶和华向你仰脸，赐你平安¹²⁴。」

6:27 他们要如此奉我的名为以色列人祝福¹²⁵，我就要赐福给他们。」

族长的奉献

7:1¹²⁶摩西立完了帐幕¹²⁷，就把帐幕用膏抹了，使它分别为圣。又把其中的器具和坛，并坛上的器具都抹了，使它分别为圣。7:2 当天，以色列的众首领，就是各族的族长，都来奉献。他们是各支派的首领，数点人数时的监督¹²⁸。7:3 他们把自己的供物送到¹²⁹耶和华面前，就是六辆篷子车和十二只公牛¹³⁰——每两个首领奉献一辆车，每首领奉献一只牛；他们把这些都奉到帐幕前。

礼物运用的分配

7:4 之后耶和华对摩西说：7:5 「你要收下这些，好作会幕的使用。你要照利未人所办的事交给他们。」

7:6 于是，摩西收了车和牛，交给利未人。7:7 他把两辆车，四只牛，照革顺人所办的事交给他们；7:8 把四辆车，八只牛，照米拉利人所办的事交给他们，他们都在祭司亚伦的

¹²³原文的第一行是三个字，第二行 5 个字，第三行 7 个字。第二及第 3 行中的祝福先是标准句然后是真意。耶和华的脸光光照就是赐恩之意。M.North 称这「放光的脸」是「赐福和施恩」的代表；例如诗 4:7;31:17;44:4;67:2;80:4,8,20;119:135;但 9:17)。本句隐含神的显现——神的恩宠如父母看所爱的子女的笑脸。

¹²⁴本句同样是先述形像后作解释——耶和华仰脸就是耶和华赐平安。「下垂的脸」表示「愤怒」(创 4:6-7)；「隐藏的脸」表示收回支助，恩惠及平安(申 31:18; 诗 30:8; 诗 44:25)。若神「仰脸」向子民，就是已经赐他们平安——平安，丰裕，完整，健康，安全，一般的益处等。

¹²⁵原文作「加我的名在百姓之上」。「加名」表示耶和华是他们的神，他们是神的子民；有了耶和华的名就有了耶和华的赐福。

¹²⁶这长而重复一章可分为：引言(1-3)，指定奉献(4-9)，献礼的时间(10-11)，各支派所献的细节(12-83)，总结(84-89)。

¹²⁷本章发生的时间是在利 8:11 之后，因为亚伦和儿子们尚未按立成为新敬拜处的司礼人(出埃及究时代完成的会幕)。因此 7-9 章的事件发生在 1-6 章之前，补添了出埃及记及利未记没有记载的。

¹²⁸原文作「数点人数时站立在上的」。这表达方式和第 1 章的人口记录明显指出「站立」有监督的成份。

¹²⁹原文「带到」。

¹³⁰详论及图绘可见于 W.S.McCullough, IDB 1:540。但亦参 D.J.Wiseman, IBD 1:254。

儿子以他玛手下。**7:9** 但车与牛没有给哥辖人，因为他们办的是圣所的事¹³¹，在肩头上抬圣物。

献坛之礼

7:10 用膏抹坛的日子，首领都来行奉献坛的礼。众首领就在坛前献供物。**7:11** 因为耶和华对摩西说：「众首领为行奉献坛的礼，要每天一个首领来献供物。」

各族的奉献

7:12 头一日献供物的，是犹大支派¹³²的亚米拿达的儿子拿顺。**7:13** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒¹³³，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:14** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:15** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:16** 一只公山羊作洁净祭；**7:17** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

7:18 第二日来献的，是以萨迦人的首领、苏押的儿子拿坦业。**7:19** 他献为供物的是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:20** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:21** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:22** 一只公山羊作洁净祭；**7:23** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。

7:24 第三日来献¹³⁴的，是西布伦人的首领、希伦的儿子以利押。**7:25** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:26** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:27** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:28** 一只公山羊作洁净祭；**7:29** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。

7:30 第四日来献的，是流便人的首领、示丢珥的儿子以利蒞。**7:31** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:32** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:33** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:34** 一只公山羊作洁净祭；**7:35** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利蒞的供物。

¹³¹或作「因为他们负责圣物的服务」。

¹³²犹大支派领先。按创 49:10 弥赛亚出自犹大支派的应许，似乎本支派已得了显著的地位。

¹³³「舍客勒」是译本加添字，以求清晰；以下各节同：
19,20,25,26,31,32,37,38,43,44,49,50,55,56,60,62,66,68,73,74,79,85,86。

¹³⁴原文本处无「来献的」字样，加入以求清晰。以下各节皆同：
30,36,42,48,54,60,66,72,78。

7:36 第五日来献的，是西缅人的首领、苏利沙代的儿子示路蔑。**7:37** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:38** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:39** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:40** 一只公山羊作洁净祭；**7:41** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

7:42 第六日来献的，是迦得人的首领、丢珥的儿子以利雅萨。**7:43** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:44** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:45** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:46** 一只公山羊作洁净祭；**7:47** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

7:48 第七日来献的，是以法莲人的首领、亚米忽的儿子以利沙玛。**7:49** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所的标准舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:50** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:51** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:52** 一只公山羊作洁净祭；**7:53** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。

7:54 第八日来献的，是玛拿西人的首领、比大蓿的儿子迦玛列。**7:55** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:56** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:57** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:58** 一只公山羊作洁净祭；**7:59** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大蓿儿子迦玛列的供物。

7:60 第九日来献的，是便雅悯人的首领、基多尼的儿子亚比但。**7:61** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:62** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:63** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:64** 一只公山羊作洁净祭；**7:65** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。

7:66 第十日来献的，是但人的首领、亚米沙代的儿子亚希以谢。**7:67** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:68** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:69** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:70** 一只公山羊作洁净祭；**7:71** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

7:72 第十日来献的，是亚设人的首领、俄兰的儿子帕结。**7:73** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客勒，也都盛满了调橄榄油的细面作素祭；**7:74** 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；**7:75** 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；**7:76** 一只公山羊作洁净祭；**7:77** 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

7:78 第十二日来献的，是拿弗他利心的首领、以南的儿子亚希拉。**7:79** 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银酒水碗，重七十舍客勒，都是按圣所标准的舍客

勒，也都盛满了调橄榄油的面作素祭；7:80 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；7:81 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；7:82 一只公山羊作洁净祭；7:83 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。

总结

7:84 用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的是：银盘子十二个，银酒水碗十二个，金盃十二个。7:85 每盘子重一百三十舍客勒，每碗重七十舍客勒；一切器皿的银子，按圣所标准的舍客勒，共有二千四百舍客勒。7:86 十二个金盃盛满了香，按圣所标准的舍客勒，每盃重十舍客勒，所有的金子共一百二十舍客勒。7:87 作燔祭的，共有公牛十二只，公羊十二只，一岁的公羊羔十二只，并同献的素祭作洁净祭的公山羊十二只。7:88 作平安祭的，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛之后，为行奉献坛之礼所献的¹³⁵。7:89 当摩西进会幕与耶和华说话的时候，听见法柜的赎罪盖¹³⁶以上、二基路伯¹³⁷中间，有与他说话的声音¹³⁸，耶和华这样与他说话。

点灯的条例

8:1¹³⁹耶和华对摩西说：8:2 「你告诉亚伦说：『点灯¹⁴⁰的时候，七盏灯都要向灯台前面发光。』」

¹³⁵本章对现代读者可能显为繁长重复，却是重要的记录。A.Rainey 指出本章与古代圣所的库存吻合(ZPEB 5:202)。这些都应是祭司性的文士的实录。在可观察的许多之中，不能忽略的是无论支派的大小和重要性，在神面前都有同等的地位。各支派平均分担耶和华的工作。各支派以同样方式在这纪念日趋近圣所。这一切向神的效忠都蒙神的赐福。

¹³⁶传统性本字译作「施恩座」Kapporet，但约柜既是脚凳(诗 132)，这译法可能误导。本字从字源学的「赎罪」应作为「赎罪处」，或更普通的「赎罪盖」(参出 25:17)。

¹³⁷基路伯是雕刻在法柜上的天使图形。他们指出这类天使保卫至圣所的责职。他们的图形也绣在会幕的帘上。见 ZPEB 1:788-90;R.K.Harrison, ISBE 1:642-43。

¹³⁸摩西在献礼完毕后，在会幕中得了更多的启示。本节是以下所说的基础。

¹³⁹本章分为三段：点灯(1-4)，利未人的分开(5-22)，利未人的工作(23-26)。许多现在学者认为本章是后补章，但却有摩西的资料中有关利未人在新会幕的工作。本章若有意义就必须接受它的历史性，是早期诸例的部份。其他阅读可参 M.Haran, "The Nature of the 'ohel mo'edh in the Pentateuchal Sources," JSS 5 (1960):50-65, and "The Priestly Image of the Tabernacle," HUCA 36 (1965):191-226;and C.L.Meyers, The Tabernacle Menorah。

¹⁴⁰原文 alah 有「装置」之意，故有安置灯盏在灯台上之意。

8:3 亚伦便这样行。他点灯台上的灯，使灯向前发光，是照耶和華所吩咐摩西的。**8:4** 这灯台的做法，是用金子锤出来的¹⁴¹，连座带花都是锤出来的。摩西制造灯台，是照耶和華所指示的样式。

利未人洁净的条例

8:5 耶和華晓谕摩西说：**8:6** 「你从以色列人中选出利未人来，洁净¹⁴²他们。**8:7** 当这样行洁净他们：用洁净水¹⁴³弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮全身¹⁴⁴，洗衣服¹⁴⁵，就此洁净自己¹⁴⁶。**8:8** 然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调橄榄油的面；你要另取一只公牛犊作洁净祭¹⁴⁷。**8:9** 你要将利未人带到会幕前，招聚以色列全会众。**8:10** 然后以色列人要接手在他们头上¹⁴⁸。**8:11** 亚伦也将利未人奉到¹⁴⁹耶和華面前，当为以色列人的摇祭，使他们好办耶和華的事。**8:12** 当利未人接手在那两只牛的头上，你要将一只作洁净祭，一只作燔祭¹⁵⁰，献给耶和華，为利未人赎罪。**8:13** 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给耶和華。**8:14** 这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便是我的。

8:15 此后利未人要进去办会幕的事。故此你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上。**8:16** 因为他们全部是从以色列人中选出给我的。我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。**8:17** 因为以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的；我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别归我。**8:18** 我就此拣选利未人代替以色列人中一切头生的。**8:19** 我从

¹⁴¹从一块金子锤成的。

¹⁴²原文 *tahar* 是「净化」，「礼仪上的洁净」。摩西要「净化」利未人使之能进入圣所供职。凡「不洁净」的都不能进入圣所。

¹⁴³原文字意是「罪之诸水」——净化之水。「洁净/净化」与「赎罪/洁净祭」一字同字。这水似是从主洗濯盆取出，与利 8:6 祭司的全身清洗不同。

¹⁴⁴这似乎是特为本处所做，不是日后惯例(如埃及祭司们每隔数日要做的)。对皮肤病者有类似的要求(利 14:7-9)。

¹⁴⁵祭司们有新衣(利 8:13)，但利未人只要洗衣服。

¹⁴⁶上述的各样引至此处结论。仪式使利未人「洁净」，与祭司的仪式使他们「成圣/为圣」不同(利 8:12)。

¹⁴⁷第一只祭牲是为了利未人的「洁净」；第二只祭牲是为所有百姓洁净会幕。

¹⁴⁸这献立礼是当着在场的百姓行的。「接手」应是各支派的代表，不可能是所有的百姓。「接手」的仪式表示百姓参与本处的「按立」，以后由利未人代表他们服事耶和華。

¹⁴⁹原文「摇(利未人)作摇祭」。摇祭是平安祭的一部份，将给祭司的分举或摇当众献给神。利未人要进入会幕协助祭司服事神。经文没有指出摩西如何献他们为摇祭，但用意是他们作为活祭，正如日后保罗在罗 12:1 劝勉所有的信徒。

¹⁵⁰「洁净/净化」祭是除去会幕的不洁，燔祭是除去/赎去利未人身上罪的效应。

以色列人中，将利未人当作礼物给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，使他们挨近圣所之时，没有瘟疫临到他们中间¹⁵¹。」

8:20 摩西、亚伦并以色列全会众，便向利未人如此行。凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。**8:21** 于是利未人洁净自己¹⁵²，洗了衣服，亚伦将他们当作摇祭奉到耶和华面前，又为他们赎罪，洁净他们。**8:22** 然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

利未人的工作

8:23 之后耶和华对摩西说：**8:24** 「有关利未人的是这样：『从二十五岁¹⁵³以上，他们要前来任职¹⁵⁴，办会幕的事，**8:25** 到了五十岁要停工退任，不再办事。**8:26** 他们可以在会幕里协助他们的弟兄¹⁵⁵，照顾必需的，但不能工作¹⁵⁶。这是你要设立的有关利未人的职责。』」

守逾越节的条例

9:1¹⁵⁷ 以色列人出¹⁵⁸ 埃及地以后，第二年正月，耶和华在西奈的旷野对摩西说：

9:2 「以色列人应当在所指定的日期守¹⁵⁹逾越节¹⁶⁰。**9:3** 就是本月十四日黄昏¹⁶¹的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例、典章¹⁶²而守。」**9:4** 于是摩西吩咐以色列人

¹⁵¹头生的是那些用血涂在门楣时，从埃及的死亡中赎出的。在这意识之下，他们是属神的(出 13:2,12)。头生的(长子)和父亲在特殊的关系，要成为继承人的。本处的利未人就代表了头生的与神特殊的关系。神清楚地指出以色列全国是他首先的(出 4:22-23)，因此他们在其他国家之前是长子的地位。流便支派本应是头生的，但在用异教方式想夺取领袖地位的时候(创 35:22;49:3-4)被逾越了。利未和西缅支派也同样因祖先的行动不得提升，不过圣所的服事仍然交了给利未人。

¹⁵²利未人行行了所有的仪式，使他们在仪文上洁净了。

¹⁵³民 4:3,23.,30 各节作「三十岁」。为了与民 4 取得一致，七十士本(LXX)将本节改作 30。参 G.J.Wenham, Numbers (TOTC 4),97-98。

¹⁵⁴或作「加入服事的，团队(队伍)」。

¹⁵⁵「弟兄」指利未人。

¹⁵⁶原文 sharat「服事，服务」。「不能工作」有「不许工作」之意。利未人到了退休年龄，他们有协助的允准，但没有工作的允准。

¹⁵⁷本章只有两段：守逾越节(1-14)，领以色列人行走旷野的云(15-23)。我们必须留意 7-9 节发生的是在 1-6 节之前；经文也清楚地指出。这两段处理之后，旅程就可以开始了。

¹⁵⁸原文 yatsa「出，离开」。本节指出以色列人从首次的守逾越节和出埃及后，到此整整一年了。在第二年的开始，守逾越节的命令再次颁布。时间应当是会幕分别为圣之后，西奈人口数点前的一个月。

¹⁵⁹原文 asah「做」；应是「守(节)」之意。

守逾越节。9:5 他们就在西奈的旷野，正月十四日黄昏的时候守逾越节。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

9:6 有几个人因死尸而不洁净¹⁶³，不能在那日守逾越节。当日他们就到摩西、亚伦面前，9:7 说：「我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止不得同以色列人在所定的日期献耶和华的供物呢？」9:8 摩西对他们说：「你们暂且等候，我去听耶和华对你们如何吩咐。」

9:9 耶和华对摩西说：9:10 「你告诉以色列人说：『你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方，他可以向耶和华守逾越节。9:11 他们可以在二月十四日¹⁶⁴黄昏的时候守逾越节；要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。9:12 他们不可留一点到早晨，羊羔的骨头一根也不可折断；他们要照逾越节的一切律例而守。」

9:13 但那洁净又不在远方的人，若不守¹⁶⁵逾越节，那人要从民中剪除¹⁶⁶；因为他在所定的日期不献耶和华的供物，应该担当他的罪¹⁶⁷。9:14 若有外籍人寄居在你们中间，愿意向耶和华守逾越节，他要照逾越节的律例、典章行。不管是寄居的或是本地所生的人，同归一例。』」

耶和华的引领

9:15¹⁶⁸ 立起帐幕的那日，就是法柜的帐幕¹⁶⁹，有云彩¹⁷⁰遮盖帐幕。从晚上到早晨，云彩在其上，形状¹⁷¹如火。9:16 常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。9:17 云彩几时从帐幕

¹⁶⁰逾越节的详解可参出 12。原文 pesakh 已成为以色列春节的专用名词。出 12 解释动词 avar 为越过，指灭命的天使「越过」门楣有血的房屋。许多学者尝试提供本字的字源，但并无足够的理由使多数的圣经学者信服。逾越节的详论可见于 J.B.Segal, *The Hebrew Passover*, 及圣经字典和百科全书。

¹⁶¹原文「两黄昏之间」(5,11 节同)。「日落」必定是一个黄昏；第二个可能是下午到傍晚，或至薄暮时分。本字可能是「黄昏」之意(R.B.Allen, *TWOT* 2:694)。

¹⁶²原文 khog「律例(刻上的)」； mishpat「判决，决定」。本节清楚地指出逾越节要照在埃及时设定的形式和做法去守。

¹⁶³这必然是仪文上的不洁，因此不能进入会幕。「死尸」或作「死人尸首」(NAB, NKJV), 7 节及 10 节同。

¹⁶⁴延后四星期就给远行的人有足够的时间回来，也给仪文不洁者恢复洁净。除此之外，逾越节必定在所定的时间守。

¹⁶⁵原文 khadal「停止，敞开」；指人有意不守，不是仅仅忘记遵守。

¹⁶⁶「剪除」有三种解释：被人处死(G.B.Gray, *Numbers [ICC]*, 84-85)，被神处死(身体或属灵)(J.Milgrom, "A Prolegomenon to Lev 17:11," *JBL*90 [1971]:154-55)，与社团隔开或逐出(R.A.Cole, *Exodus [TOTC]*, 109)。神亲身干预较为可能因没有指示群众如何依从。在旷野营中被逐出等于是判了死刑。

¹⁶⁷指「罪的刑罚」，「罪的后果」。

¹⁶⁸本段复述出 40:34 的事件，但加上云彩为以色列人旅程的记号。出埃及记的资料本处用作起营安营的解释。

收上去，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。**9:18** 以色列人遵耶和华的吩咐起行；也遵耶和华的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。**9:19** 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守耶和華所吩咐的不起行。

9:20 当云彩在帐幕上一些日子，他们就照耶和華的吩咐¹⁷²住营，也照耶和華的吩咐起行。**9:21** 当云彩只停留从晚上到早晨，早晨云彩收上去，他们就起行。无论昼夜，收上去的时候，他们就起行。**9:22** 云彩停留在帐幕上，无论是两天，是一月，是一年¹⁷³，以色列人就住营不起行；但云彩收上去，他们就起行。**9:23** 他们遵耶和華的吩咐安营，也遵耶和華的吩咐起行；他们守耶和華所吩咐的，都是凭耶和華授权摩西的吩咐¹⁷⁴。

吹号角

10:1¹⁷⁵耶和華对摩西说：**10:2**「你要用银子做两枝号，都要从一块锤出来的¹⁷⁶。你要用以招聚会众，并叫众营起行。**10:3** 吹两枝号的时候，全会众必要到你那里，聚集在会幕门口。

10:4 若单吹一枝，众首领，就是以以色列万人的统领，就要聚集到你那里。**10:5** 吹出警号¹⁷⁷的时候，东边安的营必要起行。**10:6** 二次吹出警号的时候，南边安的营必要起行¹⁷⁸，他

¹⁶⁹云可能在会幕正中，至圣所内的约柜的顶上；因此云可以遮盖全帐幕。

¹⁷⁰云彩的身份和解释是多有争论的题目。有经学者认为这是领以色列人出埃及及过红海的同一片云彩，但其他的有力的证据指出这是不同的云(ZPEB 4:796)。数位近代学者认为是后期(可能是所罗门时代)的加插(G.H.Davis, IDB 3:817)。有的尝试连本字于乌加力(Ugaritic,北闪族与希伯来文相似)的名词，但缺少说服力(T.W.Mann, "The Pillar of Cloud in the Reed Sea Narrative," JBL 90[1971]:15-30;G.E.Mendunhall, The Tenth Generation, 32-66,209-13;and R.Good, "Cloud Messengers?" UF 10[1978]:436-37)。

¹⁷¹原文作「火的容貌」。

¹⁷²原文作「口」；20,23节同。

¹⁷³MT 古卷作 o-yamin；译者译作「或一年」，一般根据本字在士 17:10，撒上 1:3,27:7 及在创 40:4，王上 17:15 的使用。认为本字应译作「四个月」的，可参 F.S.North,"Four Month Season of the Hebrew Bible"VT11 (1961):446-48.，

¹⁷⁴原文作「摩西的手」。

¹⁷⁵本段 1-10 节是有关平时和战时吹号角的定规。

¹⁷⁶指示并不详细，但号角是用银块锤成片状面后卷成号角。冶银技术早至主前 3000 年从出土文物中已有考证。制造银号角对以色列人不是难事。号角应是直的，从小端至大端，和羊角 shofar 不同。开始时只有祭司使用，日后用处较广「号角的声音尖锐但所发音符有限。参 C.Sachs, The History of Musical Instruments.

¹⁷⁷原文 teru'ah「警号」，有时可作「呐喊」(书 6:10)。

¹⁷⁸MT 古卷没有提及北边和西边的支派。希腊本加入北边和西边以求原整，但希腊本本处似不是原著，有许多日后加入以求清晰的迹像。MT 此处可能是用两组人作代表。

们将起行必吹出警号。**10:7** 但招聚会众的时候，你要吹号，却不要吹出警号¹⁷⁹。**10:8** 亚伦子孙作祭司的要吹这号；这要作你们世世代代永远的定例。**10:9** 你们在自己的地，与欺压¹⁸⁰你们的敌人打仗，就要用号吹出警号，你就在耶和华你们的神面前得蒙纪念，也蒙拯救脱离仇敌¹⁸¹。

10:10 在你们欢乐的日子，如节期或月朔，献燔祭和平安祭的时候，也要吹号，使这些在你们的神面前成为纪念。我是耶和华你们的神。」

从西奈旷野到加底斯

10:11¹⁸² 第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕¹⁸³收上去。**10:12** 于是以色列人起程，离开西奈的旷野；云彩就停住在巴兰的旷野。

犹大营首先起行

10:13 这是他们照耶和华藉摩西所吩咐的¹⁸⁴，初次往前行。

10:14 首先起行的是犹大旗号¹⁸⁵的营。统领群队的是亚米拿达的儿子拿顺；

10:15 统领以萨迦支派群队的是苏押的儿子拿坦业；**10:16** 统领西布伦支派群队的是希伦的儿子以利押。**10:17** 会幕拆卸了，革顺的子孙和米拉利的子孙，就抬着帐幕起程。

起行时各支派的安排

10:18 流便旗号的营按群队起行；统领群队的是示丢珥的儿子以利蒞；**10:19** 统领西缅支派群队的是苏利沙代的儿子示路蔑；**10:20** 统领迦得支派群队的是丢珥的儿子以利雅萨。**10:21** 哥辖人抬着圣所先起行¹⁸⁶，他们未到以前，会幕已预备妥当。**10:22** 以法莲旗号的营按群队起行；统领群队的是亚米忽的儿子以利沙玛；**10:23** 统领玛拿西支派群队的是比大蒞的儿子迦玛列；**10:24** 统领便雅悯支派群队的是基多尼的儿子亚比但。

10:25 在诸营末后¹⁸⁷的是但旗号的营，按着群队起行。统领群队的是亚米沙代的儿子亚希以谢；**10:26** 统领亚设支派群队的是俄兰的儿子帕结；**10:27** 统领拿弗他利支派群队的是以南的儿子亚希拉。**10:28** 这就是以色列人按群队前行的次序。

¹⁷⁹拔营号和警号必定是不同的音调，长短和音序的不同。

¹⁸⁰或作「敌对」。

¹⁸¹或作「你就因在耶和华……，而蒙拯救……」

¹⁸²本段是稍为呆板的记录：介绍(11-12)，犹大起程(13-17)，其余支派起行(18-27)，总结(28)。最后数节(29-36)是何巴 Hobab 的离去。

¹⁸³原文作 mishkan ha'edut；NEB 作「记无的会幕」；NAB 作「诫命的居所」。

¹⁸⁴原文作「耶和华的口籍摩西的口(所作的)」。

¹⁸⁵原文 degel「旗帜」可能是缚在棍顶上的表记，代表支派。R de Vaux 认为这只是棍杆，但棍杆不能分辨支派(Ancient Israel, 226-27)。

¹⁸⁶指圣所内的一切圣物。

¹⁸⁷原文作「整合」，故这三支派是「整合」所有支派的后方部队。

要求何巴同行

10:29¹⁸⁸摩西对他岳父米甸人流珥的儿子何巴¹⁸⁹说：「我们要起程往耶和华所应许之地去，他曾说：『我要将这地赐给你们。』你和我们同去，我们必厚待你，因为耶和华应许了以色列人许多好处。」**10:30**何巴却回答说：「我不去，我要回本地本族那里去。」**10:31**摩西说：「不要离开我们，因为你知道我们可以在旷野何处安营，你可以当作我们的向导¹⁹⁰。」**10:32**你若和我们同去，将来耶和华有甚么好处待我们，我们也必以甚么好处待你。」

10:33于是以色列人离开耶和华的山，往前行了三天的路程；耶和华的约柜在这三天的路程在前头行，为他们寻找安歇的地方。**10:34**¹⁹¹他们拔营前行的时候，日间有耶和华的云彩在他们以上。**10:35**约柜往前行的时候，摩西就说：「耶和华啊，求你兴起！愿你的仇敌四散，愿恨你的人从你面前逃跑。」**10:36**约柜停住的时候，他就说：「耶和华啊，求你回到以色列的千万人中！」¹⁹²

¹⁸⁸有关本段的参考资料可见 W.F.Albright, "jethro, Hobab and Reuel in Early Hebrew Tradition," CBQ 25(1963):1-11; G.W.Coats, "Moses in Midian," JBL 92 (1973):3-10; B.Mazar, "The Sanctuary of Arad and the Family of Hobab the Keuites," JNES 24 (1965):297-303; and T.C.Mitchell, "The Meaning of the Noun htn in the Old Testament," VT 19 (1969):93-112。

¹⁸⁹何巴 Hobab 的身份颇成问题。MT 古卷说他是流珥 Reuel 的儿子，就成了摩西的内兄弟。但士 14:11 说他是摩西的岳父。士 1:16 及 4:11 将何巴追溯至基尼人 Kenites, 但出 3:1 和 18:1 的摩西岳父叶忒罗 Jethro 是米甸 Midian 的祭司，而叶忒罗根据出 2:18 及 3:1 也就是流珥。故何巴 Hobab 成为摩西的姻亲(原文 Khoten)是不成问题的。经文中没有足够的资料引证何巴的身份和与摩西的关系。有的认为这是同一人的三个名字(G.B.Gray, Numbers [ICC], 93); 其他的认为何巴是姓(R.F.Johnson, IDB 2:615), 也有的建议「米甸人流珥的儿子」的家谱因在士师记中失落因而引起这些问题(J.Critchton, ISBE 2:1055)。假如何巴就是叶忒罗，那出 18:27 的叶忒罗的回家就没有多大意义了。基于这点，许多认为何巴是内兄弟。这表示叶忒罗离去后，摩西与何巴谈话。详论可参上述各篇及其注解。

¹⁹⁰原文本句比较生动：「你可以作为我们的眼睛」。何巴熟悉西奈全区，自然可以作百姓的向导。经文并无记载何巴的回应，但基尼人(参上注)日后在迦南地为犹太的同盟(士 1:16)，就证明何巴听了摩西的话留下了。开始时的不肯也许是闪族风俗的「客气」性的推辞。

¹⁹¹抄经者感到 34-36 节脱句，故在原文圣经加上括号。

¹⁹²这两句程式形的祷文是摩西在旅程开始和终结时所说的。他们祈求神在国人前头退敌，安营时作保障。首句的主题可见于诗 68:1。这些祷文反应出圣战的实意——神保护以色列为她争战。这两句祷文录在今日犹太会堂的祷文之中。

以色列人发怨言

11:1¹⁹³ 当众百姓发怨言¹⁹⁴，耶和華甚为不悦¹⁹⁵。耶和華听见了就怒气发作¹⁹⁶，使火在他们中间焚烧¹⁹⁷，烧去一部份营的外围。**11:2** 百姓向摩西哀求，摩西就祈求耶和華，火¹⁹⁸就熄¹⁹⁹了。**11:3** 于是他叫那地方作他备拉²⁰⁰，因为耶和華的火烧在他们中间。

为食物 怨言

11:4²⁰¹ 混杂在他们中间的人²⁰² 渴求美味²⁰³，以色列人于是又哭号说：「我们只想吃肉²⁰⁴！**11:5** 我们记得²⁰⁵ 在埃及的时候，不花钱²⁰⁶ 就吃鱼，也记得有黄瓜、西瓜、韭菜、洋葱和

¹⁹³本章包括百姓始首的一般性的怨言(1-3)，对食物的怨言(4-9)，摩西自己的埋怨(10-15)，神对摩西的回应(16-25)，伊利达 Eldad 和米达 Medad(26-29)，鹁鹑(30-35)。第一段记载火烧他备拉 Taberah 营。这是旷野生涯中数次命名的一次，神施行审判的原因是百姓的埋怨。本段可作为历世历代信徒的警告，不要像以色列人一般的埋怨，因怨言显出对神大能和慈良的小信。详论可参 W.Bruggemaun, "From Hurt to Joy from Death to Lift," INT 28(1974):3-19; B.S.Childs, "The Etiological Tale Re-examinel," VT 24(1974):387-97; G.W.Coats, Rebellion in the Wilderness; and A.C.Tunyogi, "The Rebellions of Isreal," JBL 81(1962):385-90.

¹⁹⁴原文 anan 是罕用字，亦见于哀 3:39。这单刀直入的介绍结束了前 10 章对耶和華话语的顺服。可能是百姓因旅途疲累，新开始的兴奋在大而可畏的旷野面前消失了。悔恨，懊恼，不舒——无论甚么——引至埋怨而非感谢。

¹⁹⁵原文作「在耶和華耳中为(邪)恶」。原文 ra 「恶」比「不悦」为强。这字表示耶和華听到的令他伤痛。

¹⁹⁶原文 harah 「热，焚」，是「怒气如焚」之意。「怒气」原文是 appo 「鼻子」，指鼻翼煽动(怒火中烧)。

¹⁹⁷对埋怨的极度反应，我们可以认为过度。不过以色列人所受的只是短暂的不适：早早的埋怨显出了背叛的心意。

¹⁹⁸原文作「耶和華的火」，指明火来自神。神给了他们发怨言的理由——应害怕的。另外「耶和華的火」毁灭的是献异火的拿答和亚比户(利 10:2)。

¹⁹⁹本节成为旷野经验中的普通现象——埋怨转为对摩西的哀求，然后转作向神的祈祷，而得医治。这次序代表象征性的功课，但圣灵代求而将他们的呼喊变为合宜的祈祷(罗 8)。

²⁰⁰原文 tav'erah 出自字根焚烧；定名作为本处旷野经验的纪念。这种经验在旧约中有数十次之多，大部份在摩西五经之内。名称的解释很少根据字的实意，文字上称作通俗字源 popular etymology。这通常是一种说法，谐音，不一定和字意有关。所用的名称通常连于动词字根的巧用或谐音。这种定名方式的重要性在于将事件「烙」在以色列人的记忆中。令事件就用这名称引起思念。旷野中的定名提醒信徒的不信的功课，不要像他们一样的发怨言。参 A.P.Roses, "Paranomsia and Popolar Etymologies in the Naming Narrative of the Old Testament," PhD diss., University of Cambridge, 1982。

蒜。11:6 现在我们²⁰⁷干掉了，除这吗哪以外，在我们眼前甚么都没有²⁰⁸！」11:7 当时这吗哪彷彿芫荽子，颜色好像珍珠。11:8 百姓周围行走，把吗哪收起来，或用磨推，或用白捣；在锅中煎烤成饼，滋味好像新橄榄油。11:9 夜间露水降在营中，吗哪也随着降下。

摩西向耶和華訴苦

11:10²⁰⁹摩西听见百姓各在各家的帐棚门口哭号，当耶和華的怒气被引发，摩西也不喜悦²¹⁰。11:11 摩西对耶和華说：「你为何苦待仆人？我为何不在你眼前蒙恩，竟把这百姓的重担加在我身上呢？11:12 这百姓是我怀的胎吗²¹¹？难道是我生下来的²¹²？你竟对我说：

²⁰¹差鹤鹑的故事是「以牙还牙」式报应的良好例子。神供应了百姓的所需，但他们并不满足，想起在埃及时的食物。固然，西奈区食物的品种不如埃及地的繁多，但他们的性命也在痛苦的困锁中。他们曾向神呼求救恩，现在却忘了，记住的只是先前所有的。神会给他们所渴望的并不带来所想象的。本故事更多的资料可见于 B.J.Malina, *The Palestinian Manna Tradition*。有关吗哪和其他食物的自然现象试图解释可见于 F.W.Bodenheimer, "The Manna of Sinai," BA 10(1974):1-6。

²⁰²原文 ha'safsuf「混杂的人」；NASB,NIV,NRSV,NLT 作「外邦的杂人」；本字只见于此处，可指混杂性的群众(出 12:38)。许多经学者认为本字有更强的「闲杂」，有「混人」之意。

²⁰³「渴求」指强烈的欲望，本身不一定是负面之意(诗 132:13-14)。但这字在经典(律法书)中相当重要：用在夏娃乐园故事中对果子的「渴望」，也是十诫中之「贪恋」(申 5:21)。

²⁰⁴原文作「谁给我们肉吃呢？」

²⁰⁵在这种情况下埋怨的人都有选择性的「记起」。原文是他们为了困锁向神苦苦哀求，神已听见答应了。目前，得自由后的不久，他们对埃及的回忆只是「记起」他们现在所没有的。其实，埃及的奴隶生涯不一定享受到丰富的饮食。

²⁰⁶原文 khauan「恩慈的」，从本字而出「恩惠」。本字基本意义是「免费，不花钱」，但本段中使用这字可能另有深意。这字指出以色列人对神的「忘恩」，对神从困锁中的拯救的「不念」。现在对他们来说，救恩不如困锁——这是神发怒之因。

²⁰⁷原文他「我们的魂」。

²⁰⁸以色列人埋怨淡而无味的吗哪和脱水——在旷野中烤干了。

²⁰⁹摩西开始感受到照顾百姓的担子沉重——倔强又背叛的百姓。他埋怨他们的埋怨是何等的感染性。为了事奉的担子沉重向神呼求是一回事，呼求而反映出对神供应的不信是另一回事。神要提醒摩西这作首领的，耶和華能行万事。本段是出埃及记的主题——我是谁竟能作首领——的另一方式的表达。

²¹⁰原文作「这在摩西眼中看为(邪)恶的」。原文 ra'ah「(邪)恶」。摩西(用下句的问话)哀叹神使他受苦(得了(邪)恶)。

²¹¹摩西以问话式确认这些不是他的子民，他没有生下他们，现在却要养育他们。他的论点是神产生这国家，却将照应他们的责任加了给他。

『把他们抱在怀里，如养父²¹³抱吃奶的孩子，直抱到你起誓应许给他们祖宗的去？』
11:13 我从哪里得肉给这百姓吃呢²¹⁴？他们都向我哭诉说：『你给我们肉吃吧！』11:14 管理这百姓的责任太重了，我独自担当不起！11:15 你这样待我，我若在你眼前蒙恩，求你立刻将我杀了²¹⁵，不叫我见自己的麻烦²¹⁶。」

神的回答

11:16²¹⁷耶和華对摩西说：「你从以色列的长老中招聚七十个人，就是你所知道作百姓的长老和官长²¹⁸的，到我这里来，领他们到会幕前；使他们和你一同得位份。11:17 我要在那里降临与你说话，也要把降于你身上的灵分赐他们，他们就和你同当这管百姓的重任，免得你独自担当²¹⁹。」

11:18 又要对百姓说：『你们应当自洁²²⁰，预备明天吃肉，因为你们哭号说：谁给我们肉吃？我们在埃及活得很好²²¹。因此耶和華必给你们肉吃。11:19 你们不止吃一天、两天、五天、十天、二十天，11:20 却要吃一个整月，直到肉从你们鼻孔里喷出来，叫你们厌烦²²²，因为你们厌弃²²³住在你们中间的耶和華，在他面前哭号说：我们为何出了埃及²²⁴？』」

²¹²与上句的「怀胎」对称。

²¹³原文 *omen* 通常译作「保姆」，但本处作「阳性」故应是「养父(母)」。
本处只是简单地形容摩西对百姓的责任有如「养父」。

²¹⁴原文作「我那里有肉呢？」

²¹⁵摩西宁愿死去也不愿承担不是他子民的不可能完成的任务。

²¹⁶或作「我的摧残」(NIV)。「麻烦」指照顾这怨言多多的百姓的压力和困难。原文 *bera'at*；「麻烦」称为「文士的修订」字；这传统是将 *bera'atekha*「你的(邪恶)」有可能被误解成耶和華是恶的，故 MT 全卷内皆作此修订。

²¹⁷神给摩西灵力驱动的协助。这是摩西信心的主题的另一写照。正如昔日他不肯独自带领，神给亚伦协助他；现在他抗议担子的沉重，同他分担的有七十个长者。若神的仆人不全心的信靠，这人就不能被神使用全然发挥他的可能。别人会分享能力分担工作，也许我们可以说神的旨意是要别人分担同作首领——但不是籍着这种情况。

²¹⁸「官长」*shotterim* 是一群有办事能力的长老。七十士本作「文士」。详论可参 R.de Vaux, *Aucient Isreal*, 69-70。

²¹⁹当这些人蒙恩能明白事理解决个案的时候，摩西部份的责任就可以卸下。

²²⁰表示他们要预备神圣的显现。这将是特殊的日子需要他们为此「分开」。但这却是一个审判的「圣日」。

²²¹原文无「活得」字样。

²²²原文 *lezarah*「生病」。故「厌烦」可译作「反胃，作呕」(G.B.Gray, *Numbers* [ICC], 112)。

11:21 摩西说：「我周围的百姓，步行的有六十万²²⁵，你却说：『我要把肉给他们，使他们可以吃一个整月。』」11:22 难道给他们宰了羊羣牛羣，或是把海中所有的鱼都聚了来，就够他们吃吗？」11:23 耶和华对摩西说：「耶和华的膀臂岂是缩短了²²⁶？现在你要看我的话应验不应验！」

11:24 于是摩西出去，将耶和华的话告诉百姓。他又招聚百姓的长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。11:25 耶和华在云中降临，对他们说话，把降与摩西身上的灵分赐那七十个长老。灵停在²²⁷他们身上的时候，他们就受感说预言²²⁸，以后却没有再说²²⁹。

伊利达和米达

11:26 但有两个人留在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。他们本是在那些被录²³⁰的人中，却没有到会幕那里去。灵也停在他们身上，他们就在营里说预言。11:27 有个少年人跑来告诉摩西说：「伊利达、米达在营里说预言。」11:28 摩西的帮手²³¹，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选²³²的一个青年人，说：「请我主摩西禁止他们²³³。」11:29 摩西对他

²²³这是对他们的行为的解释；他们口中虽没有说「厌弃」耶和华，但行为指出事实。他们的埋怨显明他们的不信和对神的计划的轻视；基本上这就是「厌烦」神。

²²⁴原文有「我们怎么搅的出了埃及？」的语气。

²²⁵原文以六十万起句，强调这数目。

²²⁶这是神的人身化的形容。「耶和华的膀臂(手)」指耶和华的大能和他所能作的。发问式是神的手没有缩短，即他的大能没有止境的确认。摩西应当知道这点，故本处是神责备摩西。神供应了哪哪，在他们眼前施行了其他的大能作为，肉完全不是问题。百姓的不信却是具有传染性的。

²²⁷原文 *nuakh*「停在」，指暂时性的停留，却是灵力驱动生命的开始。

²²⁸经文可能指这些人说的是感奋性的话，如圣灵降在扫罗身上时他的「受感说话」(撒上 10:10-13)。不过本点没有强调证明(见 K.L.Barker, "Zechariah", EBC 7:605-6)。事实上，学者们对「说预言」一字的源出及解释都不一致。这字有关「说话」，作神的发言人，预言性的话，权威性的话，或激奋的话。可以肯定的就是使摩西有力量去完成神任命的灵，现在给了这些人——同一的圣灵；灵降的情况是众人眼见又能认出的。百姓需要知道赐给摩西的，现在同样赐给这七十个长老，引证了他们族中的身份。这不可能只是在智慧与明事的层面上。

²²⁹原文 *relo' yasafu*，指一次性的属灵的经历，只在按立时有过。

²³⁰原文 *ketuvim*「写下」，通常译为「登记」，但这二人不清楚是否在七十人之中。25-26 节说七十人全部都说了「预言」，似乎不包括这二人。故本处的「被录/登记」可能是长老它或官长的名单。

²³¹原文 *mesharet* 是「办事人，仆人，助手」，比「奴仆」身份高。

²³²或作「特选的」。

²³³约书亚想保护摩西作领袖的身份；他并不知道神的计划，容许别人分担首领的责任。

说：「你为我的缘故嫉妒人²³⁴吗？惟愿耶和华的百姓都是先知，愿耶和華把他的灵降在他们身上²³⁵！」11:30 于是，摩西和以色列的长老都回到营里去了。

供应鹌鹑

11:31 有风²³⁶从耶和華那里刮起²³⁷，把鹌鹑²³⁸由海面刮来，散落在营边和营的四围；这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，离地面约有一公尺²³⁹。11:32 百姓起来，终日终夜，并次日一整天，捕取鹌鹑。至少的也取了十贺梅珥²⁴⁰，为自己摆列²⁴¹在营的四围。11:33 但肉在他们牙齿之间，尚未嚼烂，耶和華的怒气就向他们发作，用重大的瘟疫击杀他们。

11:34 因此那地方便叫作基博罗哈他瓦²⁴²，因为他们在那里葬埋那渴求不同食物的人。11:35 百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录，就住在哈洗录。

米利暗和亚伦反对摩西

12:1²⁴³米利暗和亚伦因摩西娶了古实²⁴⁴女子为妻，说话反对²⁴⁵摩西，因他娶了衣索匹亚女子为妻。12:2 他们说²⁴⁶：「难道耶和華单藉摩西说话，不也藉我们说话吗²⁴⁷？」这话耶和華听见了²⁴⁸。12:3 那摩西为人极其谦和²⁴⁹，胜过世上的众人。

²³⁴原文 meganue「嫉妬」。摩西问约书亚是否为摩西「嫉妬」，或是另有其因。

²³⁵摩西的愿望是全国的人都领受圣灵。这愿望到了新约确然实现了。

²³⁶本章的讽刺部份可由原文 ruakh「风」表达。上段清楚地指出耶和華的灵加力量给服灵务的人。但本处用的是「风」字。属灵的事奉和审判同出于神。

²³⁷原文本字是「爆发」「弹出」。见创 33:12;士 16:3;赛 33:20。

²³⁸鹌鹑一般在年中不同时间飞越西奈，但本处的不是自然现象。圣经学者试寻自然状况的解释，通常指出鸟的低飞容易被打落。本处的描写却超出自然状况之外。见 J.Gray, "The Desert Sojourn of the Hebrews and the Sinai Horeb Tradition," VT 4(1954):148-54。

²³⁹或作「浮沉在地面上」。「一公尺」原文作「两肘」；应是 90 公分(约一公尺)或 3 英尺。

²⁴⁰两 4 公升。

²⁴¹或作「散列」；指散列这些鹌鹑在四面的地上。这景像写出神对他们需求丰富的供应。

²⁴²原文 qivrot hatta'avah「渴求者的坟墓」，也是字的巧用——通俗字源学表达。这是那些渴想肉，埃及地的肉，也是基本上背叛神的人的地方。本地是旷野中另一站，人不以谢恩的心接受神的礼物，而为其他的需用求告的起名纪念处。

²⁴³这短的一章是首领间的嫉妬和神处理的法则最好的例子。米利暗 Miriam 和亚伦 Aaron 妬忌摩西领袖的地位，选择一事件——他的婚姻——去批评他。批判通常只是表面的，征结是深藏的。神清楚指出他会籍夕人说话，包括亚伦和米利暗，但摩西与他们不同；摩西是约的中保。本卒是「甚么不能做」的功课。他们本

主的反应

12:4 耶和華立刻对摩西、亚伦、米利暗说：「你们三个人都出来到会幕这里。」他们三个人就出来了。12:5 耶和華在云柱中降临，站在会幕门口；叫唤亚伦和米利暗，二人就出前来了。

应尽自己的责任，而不是以这种形式挑战首领与他竞争。这里有一神圣的讽刺——米利暗因麻疯病变白了。本章简易地从故事分段：控诉(1-3)，耶和華的回应(4-10)，摩西的代求(11-16)。详论可参 J.S.Kselman, “A Note on Numbers 12:6-8,” VT 26 (1976):500-504。

²⁴⁴原文 hakkushit「古实人」。希腊本译作「衣索匹亚人」Ethiopian。圣经中的「古实」可能指后期巴比伦之东的「卡斯人」Cassites,或是「衣索匹亚人」(赛 20:3;鸿 3:5;等)；另一建议是谷 3:7 的「古珊 Cushan, 靠近米甸(摩西到过的地方)。靠近「米甸」的解释就指这女子可能是西坡拉 Zipporah——但经文并无明指。最可能的解释是指一个埃及/衣索匹亚女子。经文没有说摩西何时娶这女子，也没有详述米利暗反对的理由。不过从「古实」一字，明显地指出是种族问题。不知是因她的皮肤较以色列人为黑(圣经无明说)；或是因西坡拉回娘家后(出 18:2)摩西另娶。这些似乎都不是经文想详述的；本节只简单地记录这女人是更深层面挑战的起因。

²⁴⁵「说话反对」与旷野全程中的「怨言」相等。原文 vattedabber 作阴性，表示米利暗是主要的发言人。米利暗可能妬忌摩西所娶的古实女子。从上文的他人领受圣灵同为首领的事上，她可能认为现在是她能仍为弟弟一样为国家重要人物的时机。米利暗毕竟在早年保卫了弟弟的性命(出 2)。不过本处有两个问题——她给的理由(难道耶和華单籍摩西说话?)和圣经给的理由(古实女子)。

²⁴⁶经文在本处改作复式的「说」，指出米利暗批评婚事，然后二人一同对摩西的领导地位发出疑问。

²⁴⁷这是明知故问的话，他们自己肯定神不单籍摩西说话，也籍他们说话。他们自看与摩西平等。从前问年少气盛的摩西的问题——「谁立你作我们的首领和审判官呢？」其实也可以问他们。神没有将他们放在与摩西平等的地位。本段在今日也有应用之处，因世上仍有许多要与神呼召的领袖同权的噪音。

²⁴⁸本句十分突然。神当然知道万事；强调明显事实的用意是指出神快将处理这事了。

²⁴⁹原文 'anav「谦和」，可能表示「信任(人)」的态度(诗 25:9;37:11)，但本处应是「容忍」，「谦让」；指出摩西不为自己据理力争。神单选摩西，使用他显出他是特殊的领导人。有关本字作「悲惨」之意可参 C.Rogers, “‘Moses:Meek or Miserable?’” JETS 29 (1986):257-63。「谦和/谦虚」在今日的许多首领中少见了。太多的人自足自播。争竞夸耀。本处的描写是摩西本人难以下笔的——实在也有编者加入的可能。我们可能认为自承谦和就是骄傲的举动，但本句却是事实——他不显张自己(直到民 20 的击石)。

12:6 耶和華說：「你們聽着：你們中間若有先知，我耶和華必在異象中向他顯現；在夢中與他說話。12:7 我的僕人²⁵⁰摩西不是這樣，他是我全家最忠心²⁵¹的。12:8 我與他面對面說話²⁵²，公開的說²⁵³也不用謎語；並且他必見我的形像²⁵⁴。你們說話反對我的僕人摩西，為何不懼怕？」12:9 耶和華就向他們二人發怒而去。12:10 當云彩從會幕上挪開，米利暗長了²⁵⁵癩瘋，像雪那樣²⁵⁶。亞倫一看²⁵⁷米利暗，看出她長了癩瘋，

摩西代求

12:11 亞倫就对摩西說：「我主啊²⁵⁸，求你不要因我們愚昧犯罪，便將這罪加在我們身上。12:12 求你不要使她像那出母腹²⁵⁹、肉已半爛的死胎。」

12:13 於是摩西哀求耶和華說：「神啊²⁶⁰，求你醫治她！」12:14 耶和華對摩西說：「她父親若吐唾沫在她臉上，她豈不蒙羞七天嗎？現在要把她關鎖在營外七天，然後才可以領她進來。」

12:15 於是米利暗關鎖在營外七天。百姓沒有前行，直等到把米利暗領進來。12:16 以後百姓從哈洗錄起行，在巴蘭的曠野安營。

²⁵⁰「我的僕人」或「耶和華的僕人」是聖經重要人物的尊稱。這些都是實在的屬靈領導，如摩西，大衛，希西家，更有彌賽亞。本處刻劃摩西的順服。

²⁵¹原文 ne'eman²「信實/忠心」，指堅定可靠。本處可譯作「可靠」。

²⁵²本句所強調的是十分清楚了——我必與他「口對口」的說話。「口對口」在人間是指平起平坐。摩西當然不能與耶和華平等，但神本處說摩西有直接立時與他交往的地位。這已經超越了朋友的層面，是王身邊的參謀了。

²⁵³原文 mar'eh「見到的，顯現的」；本處應是「明顯的，公開的」。

²⁵⁴原文 temunah「形狀，影像，格式」。希臘譯本作「神的榮耀」。本句加深了摩西的獨特性。長老們一次特殊的情況下見到神(出 24:10)，百姓從未見過(申 4:12,15)，但摩西可以經常直接的接觸神。

²⁵⁵原文作「看哪，米利暗，癩瘋」。

²⁵⁶「癩瘋」包括許多的皮膚症狀，不僅是今日所稱的「癩瘋」Hansen's disease。本處的「像雪」指雪的白或濕度。這可能指破口的瘡——像約伯的病狀(見 M.Noah, Numbers [OTL], 95-96)。

²⁵⁷原文作「轉向」。

²⁵⁸原文 bi'adoni「我主啊！」顯出亞倫對摩西十分尊重。這通常是人對神的稱呼。

²⁵⁹原文在「母腹」及「肉」之前有「我們」字樣。本處是所稱「文士修訂」tiqqune sopherim 傳統的例子。文士們可能認為摩西的母親生下有殘疾的嬰孩是對摩西的不敬，而將「我們」改作「它的」(中譯本一般化)。

²⁶⁰有學者修訂原文 el,「神」為'al「不」；如 NEB 作「不要這樣，求你，醫治她！」。

差遣探子

13:1²⁶¹耶和華對摩西說：13:2「你打發人去查探我要²⁶²賜給以色列人的迦南地。每支派中要打發一個人，都是作首領的。」13:3摩西就照耶和華的吩咐，從巴蘭的曠野打發他們去，他們都是以色列人的首領。

13:4他們的名字：屬流便支派的有撒刻的儿子沙母亞；13:5屬西緬支派的有何利的儿子沙法；13:6屬猶大支派的有耶孚尼的儿子迦勒；13:7屬以薩迦支派的有約色的儿子以迦；13:8屬以法蓮支派的有嫩的儿子何西阿；13:9屬便雅憫支派的，有拉孚的儿子帕提；13:10屬西布倫支派的有梭底的儿子迦迭；13:11約瑟的子孙屬瑪拿西支派的有蘇西的儿子迦底；13:12屬但支派的有基瑪利的儿子亞米利；13:13屬亞設支派的有米迦勒的儿子西帖；13:14屬拿弗他利支派的有縛西的儿子拿比；13:15屬迦得支派的有瑪基的儿子白利。13:16這就是摩西所打發查探那地之人的名字。摩西為嫩的儿子何西阿起名為約書亞²⁶³。

对探子的指引

13:17摩西打發他們去查探迦南地說：「你們從南地上山地去²⁶⁴，13:18看那地如何，其中所住的民是強是弱，是多是少，13:19所住之地是好是歹，所住之處是營盤是堅城？13:20又看那地土是肥美是瘠薄，其中有森林沒有？你們要放開膽量²⁶⁵，把那地的果子帶些來。」那時正是葡萄初熟的時候²⁶⁶。

探子的活动

13:21他們上去查探那地，從尋的曠野到利合²⁶⁷，就是哈馬的入口。13:22當他們從南地上去，就到了希伯倫²⁶⁸，在那里有亞納的后人亞希幔、示篩、搃買²⁶⁹。（那希伯倫城被建

²⁶¹本章記載查探迦南地諸探子的名字(1-16)，給他們的指示(17-20)，他們的活動，他們的報告(26-33)。本章是信心的課程，因有探子憑信心而行，有的憑眼見。

²⁶²或作「將要」。

²⁶³兩名的相差很小，從「他拯救」換作「耶和華拯救」。約書亞原文作 Yeshua；希臘本譯作 Iesour。

²⁶⁴指示吩咐他們先去南地的曠野，穿過曠野進入迦南地的山區。

²⁶⁵原文作「堅強」，或作「勇敢」，「下決心」。本字的使用可參撒下 10:12；王上 20:22；代上 19:13。

²⁶⁶應是七月下旬。

²⁶⁷尋 Zin 在南端，利合 Rehob 在北端，靠近黑門山 Mount Hermon。探子走遍全地。

²⁶⁸上節記載他們的全程；本段集中在希伯倫地區所發生的，也就是他們的假報告的根據地。

²⁶⁹這三族人應是居住希伯倫區的三族(書 15:14；士 1:20)。稱他們為亞納族 Anak 的后人通常指他們身裁高大(撒下 21:18-22)。他們最後被迦勒 Caleb 逐出。

造比埃及的锁安城早七年。) ²⁷⁰ 13:23 他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，两个人用杠抬²⁷¹着，又带了些石榴和无花果。13:24 因为以色列人从那里砍了一挂葡萄，所以那地方叫作以实各谷²⁷²。13:25 过了四十天，他们查探完毕就回来了。

探子的回报

13:26 他们回到巴兰旷野的加低斯²⁷³，摩西、亚伦并以色列的全会众那里。他们回报摩西、亚伦并全会众，又把那地的果子给他们看。13:27 又对摩西说：「我们到了你打发我们去的那地。那果然是流奶与蜜之地²⁷⁴，这就是那地的果子。13:28 然而²⁷⁵住那地的民强壮，城邑是坚固宽大。并且我们看见了在那里的亚衲的后人。13:29 亚玛力人住在南地；赫人、耶布斯人、亚摩利人住在山地；迦南人住在海边并约旦河旁。²⁷⁶」

13:30 之后迦勒在摩西面前静下百姓说：「我们立刻上去得那地吧！我们足能²⁷⁷得胜。」13:31 但那些和他同去的人说：「我们不能上去攻击那民，因为他们比我们强壮。」13:32 他们就向以色列人沮丧地说查探的结果²⁷⁸，说：「我们所查探经过之地，是吞吃²⁷⁹居民之地²⁸⁰。我们所看见的人都身量高大。13:33 我们甚至看见拿弗林人²⁸¹，（亚衲族人是拿弗林人的后裔）。我们看自己就如蚱蜢一样，他们看我们也是如此。」

²⁷⁰经文插入简短的历史性介绍。锁安 Zoan 可能就是但尼斯 Tanis，虽然今日仍有学者不同意。埃及称作「新王国」的地方就是「但尼斯田园」也就是希伯来圣经中的「锁安田园」(诗 78:12-43)。

²⁷¹原文本字连于「滑，弯」，「杠抬」有如扁担的弯折度。

²⁷²Wadi Eshcol。Wadi 是希伯来文的「河床」或「谷」，雨季时有水，其他季节干涸。Eshcol 是希伯来文的「葡萄挂」，或是今日大马士革 Damascus 北面 3.2 公里(2 英里)，称为 Burj Haskeh 的地方。

²⁷³加低斯 Kadesh 是隐克底 Ain Qadeis，约在别是巴 Beer Sheba 之南 83 公里(50 英里)。民 32:8 称之为「加低斯巴尼亚」Kadesh-Barnea。

²⁷⁴形容出产丰富的成语(参 F.D.Fensham, "An ANCIENT Tradition of the Fertility of Palestine," PEQ 98[1966]:166-67)。

²⁷⁵原文 'efes 是强烈性的「然而，不过」。

²⁷⁶各民族的详论可参 D.J.Wiseman, People of Old Testament Times。

²⁷⁷原文 yakhol nukhol 是「完全可以」。

²⁷⁸或作「(邪)恶的报告」，指有损神的恩惠的名声。

²⁷⁹原文 akhal「吞吃」，表示居住该地的难度。

²⁸⁰解经学者有多种解释：土地贫瘠；迦南人是食人族，充满战事，战争随时爆发。用意可能指土地贫瘠又无保障。

²⁸¹拿弗林人 Nephilim 是古代传说中的巨人，首见于创 6:4。这成了报告中的部份悲观态度。

以色列民以没信心回应

14:1²⁸²当下全会众大声喧嚷；那夜百姓都哭泣²⁸³。14:2 以色列众人就向摩西、亚伦发怨言²⁸⁴，说：「只愿我们早死在埃及地²⁸⁵，或是早死在这旷野！14:3 耶和華為甚么把我们领到那地，只是叫我们倒在刀下，叫我们的妻子和孩子成为掳掠品？我们回埃及去岂不好吗？」14:4 众人就彼此说：「我们不如立一个首领²⁸⁶，回埃及去吧！」

14:5 摩西、亚伦就在以色列全会众面前俯伏在地²⁸⁷。14:6 查探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒，就撕裂衣服，14:7 对以色列全会众说：「我们所查探经过之地是极美²⁸⁸之地。14:8 耶和華若喜悦我们，就必将我们领进那地，把地赐给我们—这原是流奶与蜜²⁸⁹之地。14:9 但你们不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民，因为他们是我们的食物²⁹⁰。荫庇²⁹¹的已经离开了他们。有耶和華与我们同在。不要怕他们！」

14:10 但全会众却以拿石头打死二人為威胁。忽然²⁹²，耶和華的荣光²⁹³在会幕中²⁹⁴向以色列众人显现。

²⁸²本章继续已开始了的故事；可分成三段：对报告的不满(1-10)，神圣刑罚的威胁(11-38)，以色列人的败绩(39-45)。参 K.D.Sakenfeld, "The Problem of Divine Forgiveness in Num 14," CBQ 37(1975),317-30;also J.R.Barlett, "The Use of the Word—s a Title in the Old Testament," VT 19(1969):1-10。

²⁸³或作「流泪」。「流泪」反应出欢乐，忧伤，哀叹，或懊悔，但本处指恐惧，绝望，或从老远而来被迦南军队打败的困惑。见士 20:23,26。

²⁸⁴原文 *lun* 是强性字，不仅是「埋怨」。本字常用在旷野的经验上。文学上本字与「背叛」平行。「怨言」有如今日国会政权的不信任票，因为他们不再信任首领，要另选首领而回去。这返回埃及就成为他们不信任神的象征。

²⁸⁵若他们想死在埃及就不当呼求神的救赎。本处是人落在恐惧之中，惶恐不知所措，而显出对神的不信。

²⁸⁶原文 *ro'sh*「头子」，可能指支派的首领，能审判及领兵。见 R.Barlett, "The Use of the Word—as a Title in the Old Testament," VT19[1969]:1-10。

²⁸⁷摩西亚伦的举动是标准的与以色列人同在旷野间的动作。这举动显出在全权主面前的卑下。他们不是向人俯伏，是为了代求的祈祷。这样他们就止住了眼前神的怒气。

²⁸⁸原文作「非常非常好」。

²⁸⁹奶和蜜代表地的财富，仅在饼之后。流奶象征如此的丰富(创 49:12;赛 7:21-22)。因气候的关系，奶会很快凝固，能与饼同吃或变为乳酪。本处的蜜是野蜜(见申 32:13;士 14:8-9)；代表「甜美」或生命中上好的(结 3:3)。

²⁹⁰这应指他们可以击败敌人如吃饼的简单。

²⁹¹荫庇比喻敌人所得保护，如阳光下的遮盖。可能也引喻他们的神祇。

²⁹²或作「但」；指出强烈的对照，中断了他们的攻击。

²⁹³或作「耶和華的荣耀」指神同在/显现，用他的大能和荣美表彰。这里向所有人显明神是活神。荣耀的显现对顺服者是赐福，对不顺服者是灾祸。

²⁹⁴希腊本，叙利亚本及 Tg.Psj.作「帐幕上的云中」。

神的惩罚

14:11 耶和华对摩西说：「这百姓藐视²⁹⁵我要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信²⁹⁶我要到几时呢？**14:12** 我要用瘟疫²⁹⁷击杀他们，我要废去他们的继承权；我要使你的后裔成为大国，比他们强大。」

14:13 摩西对耶和华说：「当埃及人听见这事—因为你曾施展大能，将这百姓从他们中间领上来—**14:14** 他们就要将这事传给这地的居民，那民已经听见你耶和华是在这百姓中间，因为你面对面²⁹⁸被人看见，有你的云彩停在他们以上。你日间在云柱中，夜间在火柱中，在他们前面行。**14:15** 如今你若立时把这全百姓杀了，那些听见你名声的列邦必说：**14:16** 『耶和华因为不能把这百姓领进他向他们起誓应许之地，所以在旷野把他们杀了。』**14:17** 现在求主大显能力，照你所说过的话说：**14:18** 『耶和华不轻易发怒，并有丰盛的慈爱²⁹⁹，赦免罪孽和过犯³⁰⁰，万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三四代³⁰¹。』**14:19** 求你照你的大慈爱赦免这百姓的罪孽，好像你从埃及到如今常赦免他们一样。」

14:20 然后耶和华说：「我依你的话赦免了他们。**14:21** 然而正如我是永活的³⁰²，遍地要被我的荣耀充满。**14:22** 这些人虽看见我的荣耀和我在埃及与旷野所行的神迹，仍然试探³⁰³我这十次³⁰⁴，不听从我的话，**14:23** 他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地，任何藐视我的，也不得看见。**14:24** 惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志³⁰⁵，专一跟从我—我

²⁹⁵原文 na'ats 是「判决，撇弃」。Coats 认为在某种文义下是「拒绝」和「不认」(Rebellion in the Wilderness, 146,7)。本字也含「恶味」之意。

²⁹⁶或作「信任」。

²⁹⁷希腊本作「死亡」。

²⁹⁸字意是「眼对眼」；这形容只见于本处及赛 52:8，表示不能比这更近的来往。

²⁹⁹原文 rav kheshed 「信实的爱」。

³⁰⁰或作「悖逆」。

³⁰¹十诫在本处加「恨我的」。本句指罪的效应(或罪的本身)传至下代。

³⁰²这是起誓的程式，见于本处及 28 节。

³⁰³原文 nasah 是「测试，试探，证明」可用指正面的「经过考验」或「测试」，或是负面的「试探」(考试神)。在这一切的使用中都是对结果有不确定和怀疑的成份。这动词正面的使用如：神在创 22:1 「测试」亚伯拉罕，不定的成份在于他是否敬畏神；人若像基甸 Gideon 用羊毛「测试」神，那也是出自信心，只是要明确神的同在。但这里，当人十次「测试」神，那是因为他们怀疑神的善良和大能，这是极大的软弱。他们已经有了证明，但继续向神挑战。

³⁰⁴「十次」强调完全的测试；「十」是整数。

³⁰⁵或作「精神」。

必把他领进他所去过的那地；他的后裔也必得那地为业。**14:25**（亚玛力人和迦南人当时住在谷中）³⁰⁶，明天你们要转回，从红海的路往旷野去。」

14:26 耶和華對摩西、亞倫說：**14:27** 「這邪惡的會眾³⁰⁷向我發怨言，我忍耐他們要到幾時呢？以色列人向我所發的怨言，我都聽見了。**14:28** 你們告訴他們，耶和華說³⁰⁸：『正如我是永活的³⁰⁹：我必要照你們達到我耳中的話待你們³¹⁰。**14:29** 你們的尸首必倒在這曠野——你們中間凡被數點、從二十歲以外向我發怨言的。**14:30** 你們必不得進我起誓³¹¹應許叫你們定居的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子約書亞才能進去。**14:31** 但你們的孩子，就是你們所說要成為戰爭的犧牲品的³¹²，我必把他們領進去，他們就必享受³¹³你們所厭棄的那地。**14:32** 至於你們，你們的尸首必倒在這曠野；**14:33** 你們的兒女必在曠野飄流³¹⁴四十年，擔當你們不忠的罪³¹⁵，直到你們的尸首在曠野消滅³¹⁶。**14:34** 按你們查探那地的四十日，一年頂一日，你們要為你們的罪受四十年的苦，你也必知道甚么是頑抗我³¹⁷！**14:35** 我耶和華說過：「我必定要這樣待這一切聚集敵我的邪惡會眾。他們必在這曠野消滅，在這裡死亡。』」

14:36 摩西所打發查探那地的人回來。作邪惡報告，便全會眾向摩西發怨言的人，**14:37** 這些作邪惡報告的人都遭瘟疫，死在耶和華面前。**14:38** 惟有嫩的儿子約書亞和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。**14:39** 當摩西將這些事告訴以色列眾人，他們就大大哀悼³¹⁸。

³⁰⁶以色列的刑罰是轉回曠野，不攻打迦南地的人民。本處的括號句說明誰居住當地。這些人必定把守南端的入口——除非神除去他們。神現在不會這樣做。

³⁰⁷神所指的是以色列全家象。值得一提的是拉比引用本處作會堂必定要有十人以上的證據。若神稱呼「十探子」為會眾，那會眾就必需十人以上。

³⁰⁸「說」是原文的 *neum*「聖諭」；「耶和華的聖諭」等於「耶和華說」。

³⁰⁹本句又是神在怒中所起的誓，指着自己起誓。本句可作「以耶和華的性命(起誓)」。

³¹⁰他們說過寧願死在曠野也不要死於戰爭。神就依照他們的心意。他們不肯對神說「凭你意行」；神就對他們說「凭你意行」(借用 C.S.Lewis 之句)。

³¹¹原文作「举手」。

³¹²或作「掠物」。

³¹³原文作「知道」。

³¹⁴原文作「牧羊人」，指百姓成為游牧民族，逐水草而居。

³¹⁵原文作「擔當你的妓業(刑罰)」。「妓業」在聖經中用指屬靈的不忠，離開立約的關係去跟從假神。本處指他們在曠野的背叛，却不是跟從了別神。

³¹⁶原文 *tamam*「完全/完結」。本字常用作正面的「完整，無瑕等」，但本處和 35 節指「直到你們的死亡完結」(死光了)。見創 47:415;申 2:15。

³¹⁷本句指公開敵對神的後果(或離棄神)。原文名詞 *tenn'ah*，其相關動詞見於民 30:6 和 32:7，有「不許」之意。譯為「頑抗」出自 R.Loewe 的研究，*Divine Frustration Exegetically Frustrated*, "Words and Meanings, 137-58。

³¹⁸原文 *aval*「哀悼」是罕見字，一般用在死亡的「哀悼」，本處用指壞消息的「哀悼」。(見出 33:4;撒下 15:35;16:1 等)。

14:40 他们清早起来上山顶³¹⁹去，说：「我们在这里，我们有罪了³²⁰，我们要上耶和华所应许的地方去³²¹。」14:41 摩西却说：「你们现在为何又违背耶和华的命令呢？这事不行了！14:42 不要上去，因为耶和华不在你们中间，你们必要被仇敌打败。14:43 因为亚玛力人和迦南人都在你们面前，你们必倒在刀下。因你们转向不跟从耶和华，所以他必不与你们同在。」

14:44 但他们却擅敢³²²上山顶去，虽然耶和华的约柜和摩西没有出营。14:45 于是亚玛力人和住在那山上的迦南人都冲下来击打他们，把他们杀退³²³，直到何珥玛³²⁴。

献祭的规条

15:1³²⁵ 耶和华对摩西说：15:2 「你告诉以色列人说：『你们到了我所赐给你们居住的地，15:3 若愿意从牛羣羊羣中取牛羊作火祭献给耶和华，（无论是燔祭是平安祭，为要还特许的愿，或是作甘心祭，或是逢你们节期献的），作为奉给耶和华悦意的馨香。15:4 那献供物的，必要将细面伊法十分之一，并橄榄油一欣四分之一，调和作素祭，献给耶和华³²⁶。15:5 你要为每只绵羊羔，无论是燔祭是平安祭，一同预备奠祭³²⁷的酒一欣四分之一。15:6 为公绵羊预备细面伊法十分之二，并橄榄油一欣三分之一，调和作素祭。15:7 又用酒

³¹⁹根据他们当时所在的地理环境，「山顶」可能指山区的高处。

³²⁰他们的罪是不信。假如他们信靠神，他们早就征服当地了。他们现在被判决死在旷野。他们想若去争战就能解除这灾。不过，这也是不顺从，因为神说过他们必得不到这地。这是他们的第二罪——自大僭妄。

³²¹指神说过的争战的地方。

³²²或作「妄自」。N.H.Snaith 将阿拉伯字 afala 「膨胀」和本字 gafala 「擅取」比较；Leviticus and Numbers [NCB], 248。

³²³原文作「打成碎片」或「锤打」。希腊本作「剪成碎片」。

³²⁴何珥玛 Hormah 是「毁灭」之意；从「放逐，诚献」而来，指「毁灭」或殿中的使用。

³²⁵旷野漂流已经开始，这些条例是给日后进入迦南地的百姓守的。此时的立例对大败后的国家是一种勉励。神仍旧说到属于他们的土地，虽然他们犯了大罪。本章编集了宗教性的规则。开始的 16 节是献祭的规条，17-36 节是遗漏性的规条。最后是有衣缝(37-41)。其他的阅读可见 G.B.Gray, *Sacrifice in the Old Testament* (Oxford:Clarendon,1925);B.A.Levine, in the Presence of the Lord (SJLA); D.J.McCarthy, "The Symbolism of Blood and Sacrifice," JBL 88(1969):166-67; "Further Notes on the Symbolism of Blood and Sacrifice," JBL 92(1973):205-10; J.Milgrom, "Sin Offering or Purification Offering," VT 21 (1971):237-39; N.H.Snaith, "Sacrifice in the Old Testament," VT 7 (1957):308-17; R.J.Thompson, *Penitence and Sacrifice in Early Isreal*;R.de Vaux, *Studies in Old Testament Sacrifices*。

³²⁶经文的语气明显地指出这类的奉献要在能出产谷类和油之地献上。这些指示预期他们有这能力，因此给了盼望。本处的份量难以确定，可能是 4.5 公升的面粉和 1.8 公升的油和酒。

³²⁷「奠祭」是倒在坛的底下(见 Sir 50:15 and Josephus,Ant.3.9.4[3.234])。

一欣三分之一作奠祭，献给耶和華為悦意的馨香。**15:8** 你预备公牛作燔祭或是作平安祭，为要还特许的愿或是作平安祭献给耶和華，**15:9** 就要把细面伊法十分之三并橄榄油半欣，调和作素祭，和公牛一同献上。**15:10** 又用酒半欣作奠祭，献给耶和華為悦意的馨香。**15:11** 献公牛、公绵羊、绵羊羔、山羊羔，每只都要这样办理。**15:12** 照你们所预备的数目，每只都要这样办理。

15:13 凡本地生的人将火作为悦意的馨香祭献给耶和華，都要这样办理。**15:14** 若有外籍人和你们同居，或有住在你们中间未来世代的人，愿意将火祭作为悦意的馨香献给耶和華，你们怎样办理，他也要同样办理。**15:15** 至于会众，你们和同居的外籍人都归一例，作为你们世代永远的定例。在耶和華面前，你们怎样，寄居的也要怎样。**15:16** 你们并与你们同居的外人，必要有一样的条例一样的典章。』」

献初熟果子的规条

15:17 耶和華对摩西说：**15:18** 「你告诉以色列人说：『你们到了我所领你们进去的那地，**15:19** 吃那地的粮食，就要把举祭³²⁸献给耶和華。**15:20** 你们要用初熟的麦子磨面³²⁹，做一个饼当举祭奉献；你们举上，好像举禾场一样。**15:21** 你们世代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给耶和華。

误犯献祭的规条

15:22³³⁰ 你们有无心之失³³¹的时候，没有守耶和華所吩咐摩西的这一切命令—**15:23** 就是耶和華授权摩西一切所吩咐你们的，自那日以至你们的世代—**15:24** 若有误行，是会众所不知道的，后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把素祭和奠祭，一同献给耶和華為悦意的馨香，又献一只公山羊作洁净祭。**15:25** 祭司要为以色列全会众赎罪，他们就必蒙赦免，因为这是无心之失。他们又因自己的误犯，把供物，就是向耶和華献的火祭和洁净祭，一并奉到耶和華面前。**15:26** 以色列全会众和寄居在他们中间的外籍人，就必蒙赦免，因为这罪是百姓误犯的。

15:27 若有一人误犯了罪，他就要献一岁的母山羊作洁净祭。**15:28** 当他在耶和華面前误犯的时候，祭司要为他赎罪³³²，他就必蒙赦免。**15:29** 以色列中的本地人和寄居在他们中间的外籍人，若误行了甚么事，必归一样的条例。

³²⁸原文 *terumah* 「举祭」，可简单地称为「奉献」(NAB)。这是与其他的祭分开，当众献给耶和華的。这祭提醒以色列人地和出产都属于神。

³²⁹或作「你的第一团面」。

³³⁰这些条例在利未记中已然述出(利 4-7)。有圣经学者认为利未记的条例既然更详细就必是后加。但也许这种见解误会了两处列举的目的。

³³¹原迎 *lishgagah* 指「无意，无存心」。经文并无指明如何的触犯，又包括甚么。可能是指不明律法，违反了圣所的程序，祭司的礼仪或是社会间的过失。虽是「无心之失」，仍是过犯而要行洁净的仪式。

³³²指人因无心之失与神隔开，籍所描写的礼仪，代罪祭牲的血，从新在神面前蒙接纳。见利 1 及民 17:6-15。

故意犯的罪

15:30 但那故意妄行的³³³，无论是本地人是寄居的，就是褻渎了耶和華。这人必从民中剪除³³⁴。**15:31** 因他藐视³³⁵了耶和華的话，违背³³⁶了耶和華的命令，那人要全然剪除³³⁷，他的罪孽要留在他身上³³⁸。』』

15:32 当以色列人在旷野，他们遇见一个人在安息日捡柴³³⁹。**15:33** 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦并全会众那里，**15:34** 他们将他收在监内，因为当怎样办他，还没有明确指示。**15:35** 耶和華吩咐摩西说：「必定要把那人治死；全会众要在营外用石头把他打死³⁴⁰。」**15:36** 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，正如耶和華所吩咐摩西的。

衣縫的规定

15:37 耶和華对摩西说：**15:38** 「你吩咐以色列人，叫他们世世代代在衣服边上做縫子³⁴¹，又在縫子上，把一根蓝线³⁴²。**15:39** 你们佩带这縫子，好叫你们看见就记念遵行耶和華一切的命令，不随从自己的心意，眼目领你们到不忠³⁴³的地方。**15:40** 这样你们就记念遵行我一切的命令，对你们的 神为圣。**15:41** 我是耶和華你们的 神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的 神。我是耶和華你们的 神。」

³³³原文本字 beyad ramah「高举手式的」；指故意顶撞的高傲姿态，有如举起手来攻击神的样式，至少也是举手反对，这涵意是深明律法(与上文的误犯相对)。所以明知故犯的处理是不一样的。类似的表达可见于出 14:8 及民 33:3。

³³⁴「剪除」可指：逐出，群众处死，或被神处死。参民 9:13 注解。

³³⁵原文 bazah「藐视」，或作「不当一回事」全无价值之意。

³³⁶原文 parah「破」，可指「废除」或「违背」。

³³⁷「全然」是「没有例外」之意。

³³⁸这人必需要为罪付出。这情况下神的审判是恰当而不能避免的。

³³⁹本句可参 A.Phillips, "The Case of the Woodgatherer Reconsidered," VT 19(1969): 125-28; J.Werngreen, "The Case of the Woodgatherer(Numbers XV 32-36)," VT 16(1966):361-64; and B.J.Bamberger, "Revelations of Torah after Sinai," HUCA 16 (1941):97-113. Weingreen 认为这是拉比在律法外围上篱笆的手法；换言之，若不惩罚这种罪，律法就会进一步的触犯。捡柴虽然是小事，但目的是为了生火，故有不良的动机。

³⁴⁰这种刑罚与其他的圣谕一致(见出 31:14,15;35:2)。摩西或是忘记这决定，或是百姓忘记(或犹疑)了执行。

³⁴¹原文 tsitsit 是衣袍边上的「縫子」(申 22:12)。縫子可能是将外袍边上的材料扭成后打结，作为立约的提醒。縫子保留至今；为祷告特做的披肩全件都有縫子。更多的资料可见于 F.J.Stephens, "The Ancient Significance of Sish," JBL 50(1931):59-70; and S.Bertman, "Tasselled Garments in the Aucient East Mediterauean," BA 24(1961):119-28。

³⁴²蓝色可能代表律法来自天上，或蓝色既是王者之色，代表神的威荣。

³⁴³原文作「淫荡」，指「不忠，不信实」。

可拉的叛逆

16:1³⁴⁴那时利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉，和流便人中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，**16:2** 并以色列会中的二百五十个首领³⁴⁵，就是有名望会中选出的人³⁴⁶，起来反抗摩西，**16:3** 他们聚集反对摩西、亚伦，说：「你们擅自专大³⁴⁷；全会众个个既是圣洁，耶和华也在他们中间，你们为甚么自抬身份，高过耶和华的会众呢？」

16:4 摩西听见这话就脸伏在地。**16:5** 然后他对可拉和他一党³⁴⁸的人说：「到了早晨，耶和华必指示谁是属他的，谁是圣洁的。他会叫那人近前来，他所拣选的是谁，必使他就近。**16:6** 可拉啊，你和你的同党要这样行：明日在耶和华面前拿香炉来，**16:7** 把火盛在炉中，把香放在其上。耶和华拣选谁，谁就为圣洁。你们这利未的子孙擅自专大了！」**16:8** 摩西又对可拉说：「利未的子孙，你们听着！**16:9** 以色列的神从以色列群中将你们分别出来，使你们接近他，办耶和华帐幕的事，并站在会众面前照管他们，你以为是小事？**16:10** 耶和华又使你和你一切弟兄，利未的子孙，一同接近他，你们还要求作祭司吗³⁴⁹？**16:11** 故此你和你一党的人，是聚集攻击耶和华！还有亚伦——他是甚么，你们竟向他发怨言³⁵⁰？」

16:12 摩西就传召以利押的儿子大坍、亚比兰。他们却说：「我们不上去³⁵¹！**16:13** 你将我们从流奶与蜜之地领出来³⁵²，要在旷野杀我们，这岂为小事？你还要自立为王辖管我们

³⁴⁴本章记载三个行动。首先是叛逆事件(1-19)，其次是审判(20-35)，最后是为叛逆赎罪(36-50)。全章是描述反抗首领们的庞大的叛逆，后以妥协结束。详论可见 G.Hort, "The Death of Qorah," ABR7(1959):2-26; and J.Liver, "Korah, Dathan and Abiram," Studies in the Bible (ScrHier), 189-217。

³⁴⁵原文作「王(子)」(KJV, ASV)。

³⁴⁶这些人必定是导师或审判官之类。

³⁴⁷原文 rab-lakhem 是「你们权力太大了」，或「太过份了」(M.Noah, Numbers [OTL], 123)。他反对的是摩西建立的专一的系统。

³⁴⁸原文作「他的会众」或「他的社团」。这字非同小可，指可拉 Korah 组成了对立的以色列，以自己为首领。

³⁴⁹摩西看出这次叛变的真正动机。可拉想做大祭司因他知道这以色列的属，灵首领的权力有多大。他要求的是普选，由他的支助者推举他竞选。只作利未人并在圣所中服事对他说不足够——他不满意目前的身份。可拉本处没有作答。这次的考试和焚香有关；就将他们带近耶和华。假如神允许可拉为祭司，此事就作定论。但摩西控告他们叛变，因为是耶和华拣选亚伦作祭司的。

³⁵⁰本问话指出他们对亚伦发出怨言，就是对亚伦的领导权挑战。但是他们其实是埋怨神，因为是神把亚伦放在这位置。

³⁵¹「上去」指去见位高在上者(见创 46:30; 申 25:7; 士 4:5)。

³⁵²现代认为「流奶与蜜」之地是指迦南地的学者，忽略了本句的讽刺。本文指出叛逆们思想的歪曲，将事情颠倒了。他们心目中的埃及才是「流奶与蜜」之地，不是要死在其上的迦南。叛逆者的话一般不仅是自发，也常常是扭曲的。

吗³⁵³？**16:14** 何况你没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要弄瞎这些人的眼睛吗³⁵⁴？我们不上去！」

16:15 摩西大怒，就对耶和华说：「不要接受他们的供物³⁵⁵。我没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。」

16:16 之后摩西对可拉说：「明天你和你一党的人并亚伦，都要站在耶和华面前。**16:17** 各人要拿一个香炉：二百五十个，加上你和亚伦，每人都带香。」**16:18** 于是，他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门口。**16:19** 当可拉招聚反抗摩西亚伦的众人到了会幕门前，耶和华的荣光就向全会众显现。

对叛徒的惩罚

16:20 耶和华对摩西、亚伦说：**16:21** 「你们从这群人³⁵⁶中分开，我好在转眼之间消灭他们。」**16:22** 摩西、亚伦就脸俯在地说³⁵⁷ 「神，万人之灵的神啊³⁵⁸！一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？³⁵⁹」

16:23 然后耶和华就对摩西说：**16:24** 「你吩咐会众说：『你们离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。』」**16:25** 摩西就起来，往大坍、亚比兰那里去；以色列的众长老，也随着他去。**16:26** 他吩咐会众说：「你们离开这些恶人³⁶⁰的帐棚！他们的物件，甚么都不可摸，否则你们因他们的罪而消灭。」**16:27** 于是，众人离开³⁶¹可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在³⁶²自己的帐棚门口。**16:28** 摩西就说：

³⁵³他们控告摩西自立为王，也许讽刺他以前在埃及的身份。叛党告诉摩西他们知道他的计谋；摩西的手法骗不过他们。

³⁵⁴即「继续使他们盲目吗？」「盲目」用在申 16:19 作行贿使人闭眼不看。他们在本处控告摩西以虚假的承诺误导百姓。

³⁵⁵原文「转向」是「注意，留心」。这是反对大坍 Dathan 和亚比兰 Abiram 的祷告。

³⁵⁶指与可拉站在一线的人，不是以色列的全会众。这些是叛党，有同一打算的「会众」。

³⁵⁷只有摩西亚伦脸伏于地；他们的心是为了百姓的好处。

³⁵⁸本词颇为费解；于民 27:16 重，也见于圣经后期的文献，因而有学者认为本词是后加词。本处字眼显然是摩西为百姓代求。本节的请愿是一个人为全国死比全国人为一人死好(参约 11:50)。

³⁵⁹本处的「全会众」指可拉的一党。摩西述出原则：「一人犯罪，你向所有的发怒吗？」

³⁶⁰原文 rasha 是「罪犯」之意。这些人反对耶和华因而被定为「罪犯」。「恶」在本句应有此意。

³⁶¹本处指百姓没有听到耶和华对摩西所说的，只听到摩西说的话。他们见到光亮的云彩，可能听到声音，但神的指示籍摩西传话而得。

³⁶²「站」有站好位置「站岗」之意。本字 nitsavim 有站稳立场预备对抗之意。

「我行的这一切事，不是凭我自己心意行³⁶³的，乃是耶和華打发我行的，必有证据使你们知道。**16:29** 这些人若然死去，或是他们所遭的与世人相同，就不是耶和華打发我来的。**16:30** 倘若耶和華所作是全新的³⁶⁴，地又开口，把他们和一切属他们的都吞下去³⁶⁵，叫他们活活地入坟墓³⁶⁶，你们就明白这些人是藐视耶和華了。」

16:31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，**16:32** 把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人丁、财物都吞下去。**16:33** 这样，他们和一切属他们的，都活活地坠落深坑，地在他们上头照旧合闭，他们就从民中灭亡。**16:34** 在他们四围的以色列众人听他们呼号就都逃跑，说：「地若也把我们吞下去怎么办？」³⁶⁷ **16:35** 又有火³⁶⁸从耶和華那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。

为叛逆赎罪

16:36(17:1)³⁶⁹耶和華对摩西说：**16:37**「你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒，从火中捡起那些香炉来，因为那些香炉是圣的，然后炭火撒在远处。**16:38** 至于那些犯罪自害己命之人的香炉，要锤成薄片，用以包坛，那些香炉是他们在耶和華面前献过分别为圣的，可以给以色列人作记号。」**16:39** 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来，人就锤出来用以包坛，**16:40** 这就给以色列人作纪念，除了亚伦后裔的人，不得近前在耶和華面前烧香，免得他遭可拉和他一党所遭的，正是照耶和華授权摩西所吩咐的³⁷⁰。

16:41 但到了第二天，以色列全会众都向摩西、亚伦发怨言说：「你们杀了耶和華的百姓了³⁷¹。」**16:42** 当会众聚集反抗摩西、亚伦的时候，他们向会幕观看，不料³⁷²，有云彩遮盖了，耶和華的荣光显现。**16:43** 摩西、亚伦就站在会幕前。

³⁶³原文 ki-lo' millibbi「不是从我心来的」。摩西在说他做的非出自人意——绝对不是个人夺权的企图。

³⁶⁴原文 bara「创造」；本处指「全新」的，与自然现象相对。

³⁶⁵这是人性化的形容，但却充份描写下面的灾情——如吞没一样。

³⁶⁶原文 sheol，经文用指：坟墓，亡魂(恶者)的居所(即地狱)，死亡，极危险能引至坟墓之地(若神不干预)。本处显然指坟墓或亡魂的居所。本处不宜译作坑，因他们的下去有和地上的世界隔开的意味。见 H.W.Robinson, *INSpiration and Revelation in the Old Testament* : N.J.Tromp, *Primitive Conceptions of Death and the Netherworld in the Old Testament*(BibOr21), 21-23 ; and A.Heidal, *The Gilgamesh Epic*, especially ch.3。

³⁶⁷或作「否则地也吞了我们」。

³⁶⁸耶和華的火讨论可参 J.C.H.Laughlin, "The Strange Fire of Nadalo and Abihu," *JBL* 95(1976) : 559-65。

³⁶⁹由本节开始英译本与希伯来本节数不一。

³⁷⁰原文作「籍摩西的手」。

³⁷¹全会众想将自己的罪推给摩西亚伦。本来是他们的叛变;引发的死亡，而耶和華也惩罚了带头的罪人——其余的叛逆等于得了饶恕。本处指出以色列人没有从这事件学到属灵的功课。

³⁷²原文作「看哪」。

16:44 耶和華吩咐摩西說：**16:45** 「你們離開這會眾，我好在轉眼之間消滅他們。」他們二人就俯伏于地³⁷³。**16:46** 摩西就对亞倫說：「拿你的香爐，把壇上的火盛在其中，又加上香，快快帶到會眾那里，為他們贖罪，因為有忿怒從耶和華那里出來—瘟疫已經發作了。」**16:47** 於是亞倫照着摩西所吩咐的拿來，跑到會中；那時瘟疫在百姓中已經發作了。他就加上香，為百姓贖罪。**16:48** 他站在活人死人中間，瘟疫就止住了。**16:49** 那時除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的共有一萬四千七百人。**16:50** 亞倫就回到會幕門口，到摩西那里，瘟疫也止住了。

亞倫的杖發芽

17:1³⁷⁴ 耶和華對摩西說：**17:2** 「你告訴以色列人，從他們取杖，每支派一根。從他們的首領，按着支派，共取十二根；你要將各人的名字寫在各人的杖上，**17:3** 你必要將亞倫的名字寫在利未的杖上；因為各族長必有一根杖。**17:4** 你要把這些杖存在會幕內法櫃前³⁷⁵，就是與你們相會之處。**17:5** 我所揀選的那人，他的杖必發芽。這樣，我必使以色列人向你們所發的怨言止息，不再達到我耳中。」

17:6 於是摩西告訴以色列人，他們的首領就把杖交給他，按着支派每首領一根，共有十二根；亞倫的杖也在其中。**17:7** 摩西就把杖存在見證的帳幕³⁷⁶內，在耶和華面前。

17:8 第二天，摩西進法櫃的帳幕去—不料，利未族亞倫的杖已經發了芽，生了花苞，開了花，結了熟杏³⁷⁷！**17:9** 摩西就把耶和華面前所有的杖都拿出來，給以色列眾人看。他們看見了，各首領就把自己的杖拿去。

留作記號

17:10 耶和華對摩西說：「把亞倫的杖還放在法櫃前，給這些背叛之子留作記號。這樣，你就使他們向我發的怨言止息，免致死亡。」**17:11** 摩西就這樣行。耶和華怎樣吩咐他，他就怎樣行了。

17:12 以色列人對摩西說：「我們死啦！我們滅亡啦！都滅亡啦！**17:13**(17:28) 連走近耶和華帳幕的都是必死的，我們都要死嗎？」

祭司的責任

18:1³⁷⁸ 耶和華對亞倫說：「你和你的兒子，並你本族的人，要一同擔當干犯聖所的罪孽³⁷⁹；你和你的兒子必要擔當干犯祭司職任的罪孽。」

³⁷³原文作「臉伏于地」。

³⁷⁴英譯本的 17:1 是希伯來本的 17:16。參 16:36 注解。

³⁷⁵原文作「約/見證」之前。

³⁷⁶原文「聚會的帳幕」是 mo'ed，本處 ha'edut 是「見證/約的帳幕」。本詞開始出現。

³⁷⁷利未族為何選用杏樹枝一事沒有清楚答案。杏樹是春天最先萌芽的樹，它的白花美麗地作為冬季已過的標記。「杏樹」成為了「守望者」的代號；耶利米先知就曾用這名稱指出神「看守」他的百姓(耶 1:11-12)。

18:2 你要带你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合³⁸⁰，在你和你的儿子要在法柜的帐幕前供职的时候服事你。**18:3** 他们要照顾你并照顾全会幕。只是绝不可接近圣所的器具和坛，否则他们和你们都死亡。**18:4** 他们要与你联合，要照顾会幕，办理帐幕一切的事，但未经许可的人³⁸¹不可就近你们。**18:5** 你们要照顾圣所和坛，使忿怒不再临到以色列人。**18:6** 我亲自将你们的弟兄利未人，从以色列人中拣选出来。他们是耶和華給你们的礼物，为要办理会幕的事。**18:7** 但你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事。你们要这样供职。我将祭司的职任给你们当作礼物；但未经许可就近的人必被治死。」

祭司当得的份

18:8 耶和華对亚伦说：「看，我已将归我的举祭，就是以色列人一切的圣物，交付给你，为你的膏立和作为你子孙的例份³⁸²。**18:9** 以色列人归给我至圣的供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中所有从火中留下的³⁸³，要是给你和你的子孙的至圣之物。**18:10** 你要在至圣之地吃；凡男丁都可以吃，这对你是至圣的。

18:11 以色列人所献的举祭并摇祭，都是你的。我已赐给你和你的儿女，当作永得的份。凡在你家中的洁净人都可以吃。

18:12 凡橄榄油中、新酒中、五谷中至好的，就是以色列人所献给耶和華的，我都赐给你。**18:13** 凡从他们地上所带来给耶和華初熟之物，也都要归与你；你家中的洁净人都可以吃。

18:14 以色列中一切专献³⁸⁴的都必归与你。**18:15** 他们所有奉给耶和華的，无论人或牲畜，凡头生的都要归给你。不过头生的人必要赎出来³⁸⁵；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。**18:16** 当赎的要在一个月大时赎出，要照你所估定的价，按圣所标准的舍客勒，用银子五舍客勒赎出来（一舍客勒是二十季拉）。**18:17** 只是头生的牛，或是头生的绵羊和山羊，

³⁷⁸本章及下章可能加插本处解释祭司的工作，因上章确认了亚伦的位份。本章似分为四部份：祭司的责任(1-7)，当得的份(8-19)，利未人的责任(20-24)，对利未人的吩咐(25-32)。

³⁷⁹圣所的责任包括任何有关违例的承当。在本处申明是为了避免更多的违禁。祭司要对礼仪失误付出，主要有太接近圣所的问题。祭司和利未人常常临近，就比任何人多有触犯禁例的风险。因此权益越大责任也越大。主要的刻划是他们有负责圣所的义务。

³⁸⁰原文 yillavu「联合」与利未 Levi 是谐音字。利亚 Leah 在创世记的记载中为儿子取名利未，意指丈夫必须与她「联合」。

³⁸¹原文作「陌生人，外人」，但本处也包括以色列人。

³⁸²或作「永远的份」。见创 47:22；出 29:28；利 6:11。

³⁸³或是指不被焚烧的。

³⁸⁴原文 kherem 是「专献」给耶和華的——为圣所的用途，或被毁灭的。本处应指个人甘心「专献」给神的。

³⁸⁵N.H.Snaith 认为「赎出」是以付款形式获得原本不是自己的物件。「赎」的另一字根 ga'al 却是「赎回」原本是自己的东西。

你必不可赎；他们是圣的。你要把牠们的血洒³⁸⁶在坛上，把牠们的脂油焚烧，当作耶和华悦意的馨香。**18:18** 牠的肉必归你，像被摇的胸、被举的右腿归你一样。**18:19** 凡以色列人所献给耶和华举祭的圣物，我都赐给你和你的儿女，当作永得的分。这是给你和你的后裔，在耶和华面前作为永远的盐约³⁸⁷（注：「盐」即「不废坏」的意思）。」

利未人的工作

18:20 耶和华对亚伦说：「你在以色列人的境内不可有产业，在他们中间也不可有分——我就是你的分，是你的产业。**18:21** 凡以色列中的十分之一，我已赐给利未人为业——为他们所办会幕的事的酬劳。**18:22** 从今以后，以色列人不可就近会幕，否则他们担罪³⁸⁸而死。**18:23** 惟独利未人必要办会幕的事，也要担当失误³⁸⁹。这要作你们世世代代永远的定例，在以色列人中不可有产业。**18:24** 但以色列人中的十分之一，就是献给耶和华为举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说：『在以色列人中不可有产业。』」

对利未人的吩咐

18:25 耶和华吩咐摩西说：**18:26** 「你告诉利未人说：『你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要从那十分之一中取十分之一，作为举祭献给耶和华。**18:27** 这举祭要算为³⁹⁰你们场上的谷，又如酒醱的新酒³⁹¹。**18:28** 这样，你们从以色列人所得的十分之一，要作举祭献给耶和华；从这十分之一中，将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。**18:29** 给你们的一切礼物，要从其中将至好的，至圣的，献给耶和华为举祭。』」

18:30 所以你要对利未人说：『当你们从其中将至好的奉上，这就算为利未人场上的粮，酒醱的酒。**18:31** 你们和你们家属随处可以吃，这是你们的工价，是你们在会幕里办事的酬劳。**18:32** 你们必从其中将至好的奉上，而不至因这物担罪。你们不可亵渎以色列人的圣物，否则死亡³⁹²。』」

³⁸⁶或作「扔，丢」。

³⁸⁷所有的献祭中都有盐；盐防腐的重要性使之自然的作为约的记号(约是经祭物而立)。即如一般的协定也以献祭为盟，「盐约」就是指出这些协定生效而不得收回。拉 14:14 的「我们效忠吾王」的原文是「我们以皇宫的盐(御盐)放了盐」。见 J.F.Ross, IDB4:167。

³⁸⁸指承担罪的后果。

³⁸⁹利未人既然管会幕，故他们要对任何触犯圣所的条件负责。

³⁹⁰本字与「算为亚伯拉罕的义」的「算」同字。祭司的十一奉献算作例常的奉献。原文 khashac「算」。

³⁹¹原文作「满溢」，指丰收。

³⁹²「否则死亡」或作「使你不致死亡」。本段可能不译作警告式而是确定式——当他们这样做就不致亵渎圣物，因而不死(R.K.Harrison, Numbers[WECC],253)。

纯红母牛的

19:1³⁹³耶和華對摩西、亞倫說：19:2「耶和華律法中的一條律例是這樣：吩咐以色列人，把一只沒有殘疾、未曾負軛、純紅³⁹⁴的母牛³⁹⁵牽到你這裡來，19:3你要交給祭司以利亞撒，讓他牽到營外，把牛宰在他面前。19:4祭司以利亞撒要用指頭蘸這牛的血，向會幕前面彈七次³⁹⁶。19:5然後要在他眼前把這母牛焚燒—牛的皮、肉、血、糞都要焚燒。19:6祭司要把香柏木、牛膝草³⁹⁷、朱紅色羊毛都丟在燒牛的火中³⁹⁸。19:7之後祭司要洗衣服，用水洗身，然後可以進營；但祭司必不潔淨到晚上。19:8燒牛的人³⁹⁹也要洗衣服，用水洗身。他也必為不潔淨到晚上。

19:9要有一個潔淨的人，必要收起母牛的灰，存在營外潔淨的地方。要為以色列會眾調做除污穢的水⁴⁰⁰—這是為罪的潔淨水⁴⁰¹。19:10收起母牛灰的人要洗衣服，必為不潔淨到晚上。這要給以色列人和寄居在他們中間的外籍人，作為永遠的定例。

³⁹³上章述及祭司和利未人的需要，本章關於百姓，紅牛的獻祭是預防會幕的聖潔被死亡的不潔沾染了。本章有兩大部份，都是有關礼仪的潔淨：紅母牛的礼仪(1-10)，不潔淨者的潔淨(11-22)。詳論可參 J.Milgrom, “The Paradox of the Red Cow (Num19),” VT31(1981):61-72。

³⁹⁴稱為「紅色」的牛實際上是紅棕色(見賽 1:18 及歌 5:10「紅」字的使用)。「紅」建議礼仪潔淨的血；見 J.Milgrom, “The Paradox of the Red Cow (Num19),” VT 31(1981):61-72。

³⁹⁵本處的母牛應是「未產犊的母牛」heifer。公牛不能用在潔淨儀式因公牛是給祭司或給民眾贖罪用的(利 4)。

³⁹⁶七次有宗教的重要性；常用此次數在贖罪或潔淨的儀式中。

³⁹⁷參利 14:3 注解。參 R.K.Harrison, “The Biblical Problem of Hyssop,” ESQ 26 (1954):218-24。

³⁹⁸為何這些物件要与紅母牛同燒，經文並無解釋。N.H.Snaith 認為這与巴比倫人的獻祭有關〔加上馨香的气味(Leviticus and Numbers [NCB],272)。利未記 14 章的香柏木和牛膝草是用紅色的羊絨捆上作洒潔之用；本處可能有此象征。香柏木是堅固的，可能用作代表抵抗未來的沾污和腐化，早期性的免疫(R.K.Harrison, Numbers[WEC],256)。

³⁹⁹經文本處指出祭司至少有一個助手。

⁴⁰⁰原文 lemeniddah「潔淨水」(除去不潔之水)。「不潔」也可作「可怕」因指多種的「不潔」。「潔淨水」也作「潔淨祭」；K.Milgrom 指出這祭禮包括將「潔淨了」的不潔轉給潔淨者(P.62-72)。

⁴⁰¹牛灰要存在營外，用時加入水中作潔淨水以潔淨玷污了的人。這是在旷野時代所立的儀式，用作与群体隔离了的人的恢復儀式。

洁净不洁净者的条例

19:11 摸了人死尸的，就必七天不洁净。**19:12** 那人要在第三天和第七天用这洁净水洁净自己。他若在第三天和第七天不洁净自己，就不洁净了。**19:13** 凡摸了人死尸、不洁净自己的，就玷污了耶和华的帐幕，这人必从以色列中剪除⁴⁰²，因为那洁净的水没有洒在他身上。他就为不洁净；污秽留在他身上。

19:14 条例是这样：人死在帐棚里，凡进那帐棚的和一切在帐棚里的，都必七天不洁净。**19:15** 凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净。**19:16** 无论何人摸了在田野被刀杀的⁴⁰³，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就要七天不洁净⁴⁰⁴。

19:17 要为这不洁净的人拿些烧成的母牛灰放在器皿里，倒上活水⁴⁰⁵。**19:18** 要有一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切器皿并帐棚内的众人身上，又洒在摸了骨头，或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的那人身上。**19:19** 第三天和第七天，洁净的人要洒水在不洁净的人身上；第七天他必要洁净那人⁴⁰⁶。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了⁴⁰⁷。**19:20** 但那污秽而不洁净自己的，要将他从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所；洁净的水没有洒在他身上，因此他是不洁净的。

19:21 这要给你们作为永远的定例：那洒洁净水的人必要洗衣服，凡摸洁净水的，必不洁净到晚上。**19:22** 不洁净人所摸的一切物都不洁净；摸了物件的人必不洁净到晚上。」

以色列民又发怨言

20:1⁴⁰⁸正月间⁴⁰⁹，以色列全会众到了寻的旷野，就住在加低斯⁴¹⁰。米利暗死在那里，就葬在那里⁴¹¹。

⁴⁰²「剪除」等于死刑的观点，在如本段的使用上就成了大问题。律法真的判定摸了死尸后不洁净自己的人的死刑？况且，经文说污秽留在他身上示意这人仍旧活着。

⁴⁰³本处的「田野」与「帐幕」为对照。

⁴⁰⁴参太 23:27 及徒 23:3 本例在耶稣时代的应用。

⁴⁰⁵指清澈流动，不是静止肮脏的水。

⁴⁰⁶原文作「他必要洁净他」。有经学者认为洁净者向不洁净者洒水后要洁净自己；但这不是很自然的读法。本译本译作「那人」，指不洁净者。

⁴⁰⁷到晚上是洁净之律中最短的时间，指出这事的份量。沾污是要严肃地处理，却是简单地应付——若人有心遵守律法。

⁴⁰⁸本章记载摩西打盘石违背了耶和華，因此不得进入迦南。有关本段的文献可见：E.Arden, "The Desert Sojourn of the Hebrews and the Sinai Horeb Tradition," VT 4 (1954):148-54; T.W.Mann, "Theological Reflections on the Denial of Mosses," JBL 98 (1979): 481-94; and J.R.Rorter, "The Role of Kadesh-Barnea in the Narrative of the Exodus," JTS 44(1943):130-43。

⁴⁰⁹经文没有指出何年，但从旅程其他段落中，本处可能是漂流时期的结束，第四十年，因亚伦大约死在出埃及后的第四十年。当年的以色列戈经过寻的旷野，来到了摩押平原。

20:2 会众没有水喝，就聚集反对⁴¹²摩西、亚伦。20:3 百姓向摩西争闹说：「我们的弟兄曾死在耶和华面前，我们恨不得与他们同死⁴¹³！20:4 你们为何把耶和华的会众领到这旷野？使我们和牲畜都死在这里？20:5 你们为何逼着我们出埃及，领我们到这邪恶地方？这地方不能撒种，不能种无花果树、葡萄树、石榴树，又没有水喝！」

摩西的反应

20:6 摩西、亚伦离开会众到会幕门口。他们脸伏在地；耶和华的荣光就向他们显现。20:7 耶和华对摩西说：20:8 「拿着杖，你和你的哥哥亚伦招聚会众，在他们眼前吩咐⁴¹⁴盘石发出水来。水会从盘石涌出，你这样给会众和他们的牲畜喝。」

20:9 于是，摩西照耶和华所吩咐的，从耶和华面前取了杖去。20:10 之后摩西、亚伦招聚会众到盘石前，摩西说：「听着，你们这些叛徒⁴¹⁵，难道我们要从盘石为你们得水？」20:11 摩西举手，用杖击打盘石两下，就有许多水流出来。会众和他们的牲畜都喝了。

耶和华的惩罚

20:12 耶和华对摩西、亚伦说：「因为你们信我不足⁴¹⁶，不在以色列人眼前尊我为圣⁴¹⁷，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去⁴¹⁸。」

⁴¹⁰以色列人停留在加低斯一段日子；本次停了几个月。参全行程的注解。

⁴¹¹米利暗的死只有一句简单的记载。她在年老时曾遵己意背叛神，也无疑地因神的谴责而谦卑。她的贡献是在最早的时期。

⁴¹²原文 riv 「反对」；经文常用本字指律法上的起诉；但也可形容吵架或争执，如创 13 的亚伯兰和罗得的仆人相争之事。米利巴 Meribah 一名的起意可能源于「争执」——人和神相争之地。「相争」比埋怨严重——这是有意的，有方向的，有论点的诉讼。详论可参 J.Limburg, “The root ‘riv’ and the Prophetic Lawsuit Speeches,” JBL 88(1969):291-304。

⁴¹³本句固然是气话，但神遂他们所愿，他们就死在旷野。

⁴¹⁴原文作「对(盘石)说话」。

⁴¹⁵原文 hammoriam 「叛徒」，是很严厉的斥责，却十分相配。

⁴¹⁶或作「使我为圣」。「信」是「信任」神的话可以成事。神责备摩西的表现是不够信心。摩西对百姓采取了敌意，又击打盘石两下。这表现摩西不满神所说的。要出力使人心恐惧，因此使人对神有了错误的理解。这做法使神的大能没有完全显示。这是摩西一时的失去信心，却仍要被对付。

⁴¹⁷原文 qadash 是「分别，分清，分出」；这字告诉我们摩西做错了甚么。他本应采取显出神是独一的，不同的和圣洁的。相反地，他所给的神的印象是怀恨和有恶意的——像人一样。首领应觉察传给人的是甚么形像。

⁴¹⁸摩西所犯何罪颇有争议。有的认为他真正的罪是在开始时不肯去做，不过经文故意略去不述。有的认为经文故意模糊地解释进去迦南的原因，而不致丑化摩西亚伦。其他的简单地，更可能地，指出这是因摩西的不信，骄傲，愤怒，不耐烦——不顺服。

20:13 这水名叫米利巴水（注：「米利巴」就是「争闹」的意思），是因以色列人向耶和華争闹，耶和華的圣洁依然留在他们中间⁴¹⁹。

以东人拒绝过境

20:14⁴²⁰摩西从加低斯差遣使者去见以东王⁴²¹，说：「你的弟兄以色列人这样说：『你知道我们所遭遇的一切艰难—**20:15** 就是我们的列祖下到埃及，我们在埃及久住⁴²²，埃及人恶待⁴²³我们的列祖和我们。**20:16** 于是我们哀求耶和華的时候，他听我们的声音，差遣了使者⁴²⁴把我们从埃及领出来。如今⁴²⁵，我们在你边界上的城加低斯，**20:17** 求你容我们从你的地经过。我们不走田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走王道⁴²⁶，不偏左右，直到过了你的境界。』」

20:18 但以东王说：「你不可从我的地经过，否则我带刀出来攻击你。」**20:19** 以色列人就说：「我们只走大道，我们和牲畜若喝你的水，必给你价值。我们不做别的，只要步行过去。」

20:20 以东王说：「你们不可经过！」就率领强大众多的人出来对抗⁴²⁷以色列人。**20:21** 这样，以东王不肯容以色列人从他的境界过去；于是，以色列转去离开他。

⁴¹⁹本句基本的理念是「神是圣洁的」。这不寻常的句子指出籍着审判摩西，神确保他的圣洁依然在百姓之中。「圣洁」qadash与加低新Kadesh是谐音字。

⁴²⁰本段的参考著作有：W.F.Albright, "From the Patriarchs to Mosses: 2. Mosses out of Egypt," BA 36 (1973):57-58; J.R.Bartlett, "The Land of Seir and the Brotherhood of Edom," JTS 20 (1969):1-20, and "The Rise and Fall of the Kingdom of Edom," PEQ 104(1972):22-37, and "The Brotherhood of Edom," JSOT 4(1977): 2-7。

⁴²¹有些现代圣经学者深信(主要籍着于发言)以东联合王朝开始在第九世纪，又直到12世纪始有民族的定居，故本故事必是后人所加而搆造的。现在这观点开始有了反证；但该区城市和居民大部份是游牧民族 Bedouin，因此没有遗迹。

⁴²²原文作「许多日子」。

⁴²³原文 ra'a「恶待」。

⁴²⁴原文本字可译作「使者」或「天使」。本句可能故意两用。

⁴²⁵原文作 hinneh「看哪」。

⁴²⁶这是从北部大马士革 Damascus，沿山脉通到阿卡巴湾 Gulf of Aqaba 的大道。有学者认为「王道」一名是后期的亚述人所定(B.Obed, "Observations on Methods of Assyrian Rule in Transjordan after the Palestinian Campaign of Tiglathpileser III," JNES 29[1970]:177-86)。「王道」旁发现了青铜时期的雕堡，证明了大道在摩西时期的存在。原名从开发此路的王而定，可能是贸易的大道(见 S.Cohen, IDB 3:35-36)。

⁴²⁷本句指以人和武器示威慑服以色列人。

亚伦死亡

20:22 以色列全会众从加低斯起行，到了何珥山⁴²⁸。**20:23** 耶和华在以东边界的何珥山上对摩西、亚伦，说：**20:24**「亚伦要归到他列祖那里，因为他必不得入我所赐给以色列人的地，因为在米利巴水你们违背了我的命⁴²⁹。**20:25** 你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，**20:26**把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦必死在那里归他列祖。」

20:27 摩西就照耶和华所吩咐的行；三人当着会众的眼前上了何珥山。**20:28** 摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上。亚伦就死在山顶那里。摩西和以利亚撒就下了山。**20:29** 全会众，就是以色列全家，见亚伦已经死了，便都为亚伦悼哭了三十天。

在何珥玛打胜仗

21:1⁴³⁰住南地的迦南人亚拉得王⁴³¹，听说以色列人经从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

21:2 以色列人就向耶和华许愿⁴³²说：「你若将这民交付我们的手，我们就把他们的城邑尽行毁灭⁴³³。」**21:3** 耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。因此那地方的名便叫何珥玛（注：就是「毁灭」的意思）。

火蛇

21:4 之后，他们从何珥山起行，往红海⁴³⁴那条路走，要绕过以东地，但百姓⁴³⁵在路上渐渐不耐烦。**21:5** 他们就怨讟神和摩西说：「你们为甚么把我们从埃及领出来，使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们厌恶这一文不值⁴³⁶的饼。」

⁴²⁸、「何珥」Hor山传统认为靠近彼特拉 Petra。不过这地点颇有疑问，因这地位于以东境内，而且地势不适迁徙。另一看法是何珥山离加低斯—巴尼亚不远，约在以东西北边界的雅八马都拉 Jebel Madurah 东北和 25 公里(15 英里)之外，故是从南进入迦南地合适的地点(见 J.L.Mihelec, IDB 2:644; and J.de Vaux, Les Numbers [SB], 231)。更有其他的认为「何珥」位于何珥山下，不是在山上(见申 10:6)。

⁴²⁹原文作「口」。

⁴³⁰本章载数个事件：胜亚拉得(1-3)，火蛇(4-9)，接近摩押(10-20)，克胜西宏和噩(21-35)。资料可参 D.M.Gunn, "The Battle Report: Oral or Scribal Convention," JBL 93(1974):513-18; 当地出土文物的详细著作(EAEHL 1:74-89)。

⁴³¹「亚拉得」Arad 可能是以色列南端的特—亚拉得 Tel Arad 数英里外的地方。本名可能指全地区(如以东)。

⁴³²或作「起誓」。

⁴³³原文 kharam「澈底消灭」。这「愿」下的东西完全献给神，给他使用或毁灭。这誓表示他们不取任何事物，只要除去以色列人信仰之外或神计划之外的一切。

⁴³⁴「红海」指在西奈半岛两边的水，虽然严格地说他们是在红海的海湾。

21:6 于是，耶和华使毒蛇⁴³⁷进入百姓中间，蛇就咬他们，许多以色列人死了。21:7 百姓就到摩西那里说：「我们怨讟耶和华和你，有罪了。求你祷告耶和华，叫这些蛇离开我们。」于是，摩西为百姓祷告。

21:8 耶和华对摩西说：「你制造一条毒蛇⁴³⁸，挂在杆子上，凡被咬的，一望这蛇，就必得活。」21:9 摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上，凡被蛇咬的，一望这铜蛇，就活了。

接近摩押

21:10⁴³⁹以色列人前行，安营在阿伯。21:11 又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳⁴⁴⁰，在摩押东方⁴⁴¹前面的旷野。21:12 又从那里起行，安营在撒烈谷。21:13 从那里起行，安营在亚嫩河的另一边；这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的。因为亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。21:14 所以耶和华的战记上说：「苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，21:15 从摩押边境下落，直伸到亚珥⁴⁴²的住处。」

21:16 以色列人从那里起行，到了比珥⁴⁴³（注：就是「井」的意思），就是从前耶和华吩咐摩西说：「招聚百姓，我好给他们水喝。」之处。21:17 当时，以色列人唱歌说⁴⁴⁴：

⁴³⁵原文作「百姓的魂」。

⁴³⁶以色列人对吗哪的看法十分清楚了——一文不值。原文 *geloqel*「全无好处，无用，讨厌」。

⁴³⁷原文作「火般的蛇」。原文 *nehashim*「蛇」与 *nekhoshet*「青铜」一字相似。因此有学者形容「蛇」是青铜的颜色。「火般」是指蛇的毒性，可能是蝮蛇之类。

⁴³⁸蛇的形状成为以色列人本处体验的咒诅的记号；摩西举蛇形于棍上指出这咒诅拖离了人——他们若望它就是信的记号。这记号后来存放在圣殿之中，直到成了敬拜的对像而被除去(王下 18:4)。耶稣引喻本事件作为他在世间的使命的描绘。耶稣自己要成为咒诅，被举起，人以信仰望他的就得永生(约 3:14)。其他资料可参 D.J.Wiseman, "Flying Serpents," *TyuBul* 23(1972):108-10; and K.R.Joines, "The Bronze Serpent in the Isreal Cult," *JBL* 87(1968):245-56。

⁴³⁹本段可参 D.L.Christiansen, "Numbers 21:14-15 and the Book of the Wars of Yahweh," *CBQ* 36(1974):359-60; G.W.Coats, "The Wilderness Itinerary," *CBQ* 34(1972):135-52; G.I.Davies, "The Wilderness Itinerary," *TB* 25(1974):46-81; Idem, "The Way of the Wilderness ; G.E.Mendenhall, "The Hebrew Conquest of Palestine," *BA* 25(1962):66-87。

⁴⁴⁰这些地点不详。阿伯 *Oboth* 可能是死海南端 25 公里(15 英里)的称为 *Ain el-Weiba*。以耶阿巴琳 *Iye Abarim* 可能是摩押西南角上今称为 *Mahay* 之地。见 J.Simons, *The Geographical and Topological Texts of the Old Testament*。

⁴⁴¹原文作「日出之地」。

⁴⁴²实地不详；可能是该区的重要城市。

⁴⁴³赛 15:8 提及摩押的比珥以琳 *Beerelim*; Simons 认为这是以探密谷 *Wadi Ettemed*。

「井啊，涌上水来！你们要向这井歌唱。21:18 这井是首领和民中的尊贵人，用圭、用杖所挖所掘的⁴⁴⁵。」以色列人又从旷野往玛他拿去；21:19 从玛他拿到拿哈列；从拿哈列到巴末；21:20 从巴末到了摩押地的谷；又到那下望旷野之毘斯迦的山顶⁴⁴⁶。

战胜西宏和噩

21:21⁴⁴⁷以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏说：

21:22 「求你容我们从你的地经过，我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走王道，直到过了你的境界。」21:23 但西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的全军⁴⁴⁸出到旷野对抗以色列人。到了雅杂，就与以色列人争战。21:24 但以色列人打败了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。21:25 于是以色列人夺取了这一切的城邑；又住在亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。21:26 这希实本是亚摩利王西宏的城市，西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地⁴⁴⁹，直到亚嫩河。21:27 所以那些作箴言⁴⁵⁰的说：「来希实本，让西宏的城被修造，被建立⁴⁵¹。21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，它烧尽摩押的亚珥和亚嫩高处的众王。21:29 摩押啊，你有祸了！基抹的民哪⁴⁵²，你们灭亡了！基抹的男子为难民，女子

⁴⁴⁴本诗显出所有古诗的风格。参 D.N.Freedman, "Archaic Foruns in Early Hebrew Poetry," ZAW72(1960):101-7。

⁴⁴⁵这短歌假定是古时「工人之歌」，故提及首领(君王)稍嫌不平常。有的认为是首领们指定工人挖掘的地点。圭和杖似有神圣指示的象征。

⁴⁴⁶或许是称为耶西门 Jeshimon 的地方。

⁴⁴⁷本段可参 J.R.Bartlett, "Sihon and Oq of the Amorites," VT20 (1970):225-77, and "The Moabites and the Edomites," Peoples of Old Testament Times, 229-58; S.H.Horu, "The Excavation at Tell Hesba, 1973," ADAJ 18(1973):87-88。

⁴⁴⁸原文作「人民」。

⁴⁴⁹神的计划中常有公正的伸张。现代的圣经学人常觉得争战篇是残酷和不公。但我们必须了解古代的近东地区。西密 Sihon 不是当地的原住民。西密本人侵略此地消灭了摩押的原住民，建立自己的王国。古代历史充满这样的记载：征服或被征服。以色列击败他们只是以其人之道还治其人之身——动刀的必死在刀下。西密本人十分清楚这点，所以他急不及待地与以色列开战。以色列人只想过境，不是作战。现在他们除非还手，否则就被推下山崖。所以神使用以色列人击败西密，作为神圣的审判。

⁴⁵⁰古代的箴言包括哲语，长歌，谜语，或诗，特别写下纪念事件的重要性或讽刺性。这短诗记下事迹，有如埃及的凯歌。本诗可能源起自亚摩利人的战争讽刺曲；用以纪念胜利，后被耶利米引用(耶 48:45-46)。诗人邀请他得胜的百姓为西密重建克服了的城池为首都。他然后转对他的(诸)神给他的其他城邑。见 P.D.Hanson, "The Song of Heshbon and David's Nir," HTR61(1968):301。

⁴⁵¹指「重修，重见」。

⁴⁵²圣战注明不仅克服了百姓，也胜了当地的神。

为亚摩利王西宏的阶下囚。**21:30** 我们克服了他们；希实本直到底本尽皆毁灭。我们粉碎了他们，直到挪法，这挪法直延到米底巴。」

21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地。**21:32** 摩西打发人去窥探雅谢；他们就占了雅谢的镇市⁴⁵³，赶出那里的亚摩利人。

21:33 以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的全军⁴⁵⁴都出来，在以得来与他们交战。**21:34** 耶和华对摩西说：「不要怕他，因我已将他和他的众民并他的地，都交在你手中，你要待他像待住希实本的亚摩利王西宏一般。」**21:35** 于是，他们杀了他和他的众子并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

巴兰不肯咒诅以色列人

22:1⁴⁵⁵以色列人前行，在摩押平原、约旦河东，耶利哥的对面对面安营。**22:2** 以色列人向亚摩利人所行的一切，西拨的儿子巴勒都看见了。**22:3** 摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，忧急如焚。

22:4 摩押人就对米甸的长老说：「现在这群人⁴⁵⁶要耗尽我们四围所有的，如牛吞尽田间的草一般。」那时，西拨的儿子巴勒作摩押王。**22:5** 他差遣使者往原居地河边⁴⁵⁷的毘夺去，要见比珥的儿子巴兰⁴⁵⁸，召巴兰来，说：「看！有一国从埃及出来了。他们遮满地面⁴⁵⁹，在我身边。**22:6** 现在请你来为我咒诅他们，因他们比我强盛得多。或许我能胜过他们，将他们赶出此地。因为我知道你祝福谁，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。」

22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。**22:8** 巴兰说：「你们今夜在这里住宿，我必照耶和华所告诉我的，回报你们。」摩押的使

⁴⁵³原文作「女儿们」。

⁴⁵⁴原文作「人民」。

⁴⁵⁵本书的第五大段(22:1-33:56)沿载以色列人在约旦大区 Trans-jordan 的事迹。我们难以决定他们留在本区多久，但从他们多次的移动和争战的次数，必定有相当一段的时间。有帮助的写作如：H.C.Brichto, *The Problem of "Curse" in the Hebrew Bible*(JBLMS); E.Burrows, *The Oracles of Jacob and Balaam*; G.W.Coats, "Balaam, Sinner or Saint?" BR 18(1973):21-29; P.C/Craigie, "The Conquest and Early Hebrew Poetry,;" TyuBul 20(1969):76-94; I.Parker, "The Way of God and the Way of Balaam," ExpTim 17(1905):45; and J.A.Wharton, "The Command to Bless: An Exposition of Numbers 22:41-23:25," Int 13(1959):37-48。本部份是人物介绍，作为圣谕的序幕。本部份又可分成四段：拒绝邀请(1-14)，第二次邀请(15-21)，神阻拦巴兰(22-35)，巴兰见巴勒(36-41)。

⁴⁵⁶或作「这大群人」。

⁴⁵⁷「河边」应指「幼发拉底河边」(NAB, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT)。

⁴⁵⁸文章中常有介绍异教的占卜者，尤其是东方如马利 Mari；这种地方(见 H.B.Huffman, "Prophecy in the Mari Letters," BA 31[1968]:101-24)巴兰 Balaam 似乎是相当有名的异教占卜者；他被召去咒诅以色列人，但神干预而只让他祝福。本段是极佳的咒诅和祝福的辅读，指出神所祝福的无人能咒诅。

⁴⁵⁹原文作「地的眼睛」。

臣就在巴兰那里住下了。**22:9** 神临到巴兰那里说：「在你这里的人是谁？」**22:10** 巴兰回答说：「是摩押王西拨的儿子巴勒，打发人到我这里来，说：**22:11**『从埃及出来的民遮满地面。你来为我咒诅他们；或者我能与他们争战，把他们赶出去。』」**22:12** 神却对巴兰说：「你必不可同他们去；也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。」

22:13 于是巴兰早晨起来，对巴勒的使臣说：「你们回本地去吧，因为耶和华不容我和你们同去。」**22:14** 摩押的使臣就离开，回巴勒那里去，说：「巴兰不肯和我们同来。」

巴兰和摩押使臣同去

22:15 巴勒又差遣使臣，比先前的更多更尊贵。**22:16** 他们到了巴兰那里，对他说：「西拨的儿子巴勒这样说：『求你不容甚么事拦阻你不到我这里来，**22:17** 因为我必使大大的尊荣⁴⁶⁰归你，你告诉我甚么，我照做。请你来为我咒诅这民。』」

22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：「巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不得侵越耶和华我神的命多做或少做。**22:19** 现在我请你们今夜在这里住宿，等我得知耶和华还要对我说甚么。」**22:20** 当夜 神临到巴兰那里说：「这些人若来召你，你就起来同他们去；但我要告诉你的，你必照做。」**22:21** 于是巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的使臣一同去了。

神阻拦巴兰

22:22 神因他去就发了怒⁴⁶¹，耶和华的天使站在路上敌挡⁴⁶²他。那时他骑着驴，有两个仆人跟随他。**22:23** 驴看见耶和华的天使站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间。巴兰便打驴要叫牠回转上路。

22:24 之后耶和华的使者又站在葡萄园的窄路⁴⁶³上，这边有墙，那边也有墙。**22:25** 驴看见耶和华的使者就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了。于是巴兰又打驴。

22:26 耶和华的天使又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。**22:27** 驴看见耶和华的天使，就蹲伏在巴兰底下。巴兰就发怒用杖打驴。

22:28 耶和华叫驴开口，它就对巴兰说：「我向你做了甚么，你竟打我这三次呢？」**22:29** 巴兰对驴说：「因为你戏弄我，我恨不能手中有刀，把你杀了。」**22:30** 驴对巴兰说：「我不是你从小时直到今日所骑的驴吗？我从来向你这样行过吗？」巴兰说：「没有。」**22:31** 那时，耶和华开了巴兰的眼睛，他就看见耶和华的天使站在路上，手里有拔出来的刀；巴兰便低头脸伏在地⁴⁶⁴。**22:32** 耶和华的天使对他说：「你为何这三次打你的驴呢？我

⁴⁶⁰ 「尊荣」可能是财富，名声，地位。神的愤怒似乎与他的允准，是对巴兰性格的回应——圣经没有记载。神看见他的贪婪和对财富的喜悦；那是巴兰前往的动机。

⁴⁶¹

⁴⁶²原文 satan「作对，敌对」。

⁴⁶³原文指「窄路」，字根是「深」。希腊本认为这是「田径」。

⁴⁶⁴原文 khavah 有弯腰至地之意，也是拳曲。这平常是古代社会的祷告和谦下的姿态。

出来反对你，因你所行的在我面前偏僻⁴⁶⁵。22:33 驴看见我就三次从我面前偏过去。驴若没有偏过去，我早把你杀了，却留牠存活。」22:34 巴兰对耶和华的使者说：「我有罪了，我不知道你站在路上阻挡我⁴⁶⁶。你若不喜欢我去，我就转回⁴⁶⁷。」22:35 但耶和华的天使对巴兰说：「你同这些人去吧！你只要说我对你说的话。」于是巴兰同着巴勒的使臣去了。

巴兰见巴勒

22:36 巴勒听见巴兰来了，就往摩押城市去迎接他，这城是在边界上，在亚嫩河旁。22:37 巴勒对巴兰说：「我不是一再打发人到你那里去召你吗？你为何不到我这里来呢？难道我不能使你得尊荣⁴⁶⁸吗？」22:38 巴兰说：「看，我已经来了。现在我岂能随意说甚么呢⁴⁶⁹？神将甚么话交在我口中，我就说甚么。」22:39 巴兰就和巴勒同行，来到基列胡琐。22:40 巴勒宰献了牛羊，送一些给巴兰和陪伴的使臣⁴⁷⁰。22:41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处⁴⁷¹，巴兰从那里看到以色列国的声势。

巴兰为以色列人祝福

23:1⁴⁷²巴兰对巴勒说：「给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。」23:2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。23:3 巴兰对巴勒说：「站好⁴⁷³在你的燔祭旁边，我且往前去；或者耶和華来迎见我，他指示我甚么，我必告诉你。」于是，巴兰上一光秃⁴⁷⁴的高处，

23:4 神迎见巴兰。巴兰说：「我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。」23:5 耶和華将信息传给巴兰，又说：「你回到巴勒那里，要照我告诉你的说。」

⁴⁶⁵或作「邪僻」。原文 *yarat* 只见于本处及伯 16:11。巴兰要承担的是愚蠢的任务又有卑鄙的动机。

⁴⁶⁶巴兰在此不是一般性的认罪，他只是承认步骤上的错误。「罪」字基本意义是「不中目的(靶子)」。他现在知道走错了路(去咒诅以色列)。

⁴⁶⁷巴兰在说若他所行的是如此「邪僻，邪恶」，他就转身回家。当然，继续前行似乎不大可能了。

⁴⁶⁸巴勒 *Balak* 再次指出他「付得起」巴兰的服务费——金饰品，指环朱宝，和牲口。

⁴⁶⁹或作「我真可以说些甚么吗？」

⁴⁷⁰巴勒献祭又分祭肉给大臣和巴兰。

⁴⁷¹原文 *Bamoth Baal*「巴力的高处(和合本作「邱坛」)。

⁴⁷²巴兰行动的一开始就乱了——他祝福以色列。本章分成四个单元：第一次预言(1-10)，迁地(11-17)，第二次预言(18-24)，又迁地(25-30)。

⁴⁷³原文 *hityatsev*「站好岗位/立场」，不是随便的站立。巴勒要「站好」在祭牲之旁，巴兰退下寻求圣谕。

⁴⁷⁴一般相信光秃的高处是最接近诸神的地方；就是在这种高处百姓筑坛和庙。

23:6 他就回到巴勒那里，见⁴⁷⁵他同摩押的使臣都仍站在燔祭旁边。23:7 巴兰便题起圣谕说：「巴勒引⁴⁷⁶我出亚兰；摩押王引我出东山，说：『来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列⁴⁷⁷。』」23:8 神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶和华没有怒骂的，我焉能怒骂？23:9 我从高峰看他⁴⁷⁸，从小山望他。这确是独居的民，不列在万民中⁴⁷⁹。23:10 谁能数点雅各的尘土⁴⁸⁰？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死⁴⁸¹，我愿如义人之终而终。」

巴兰换地方

23:11 巴勒就对巴兰说：「你向我做甚么？我领你来咒诅我的仇敌，你竟为他们祝福⁴⁸²。」23:12 他回答说：「耶和华交在我口中的话，我能不谨慎传说吗？」23:13 巴勒说：「请你同我往别处去，在那里观察他们。你不能全看见，只能看见他们部份的人。在那里为我咒诅他们。」

23:14 于是领巴兰到了琐腓田，上了毘斯迦⁴⁸³山顶，在那里筑了七座坛，每座坛上献一只公牛，一只公羊。23:15 巴兰对巴勒说：「你站好在这燔祭旁边，等我往那边去会见耶和华。」23:16 耶和华临到巴兰那里，将话交在他口中，又说：「你回到巴勒那里，要照我的话。」23:17 他就回到巴勒那里，见他仍站在燔祭旁边，摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说：「耶和华说了甚么话呢？」

巴兰再次预言

23:18 巴兰就题圣谕说：「巴勒，起来听；西拨的儿子，听我言：23:19 神非人，必不说谎；也非人子，必不后悔。他说了话岂不照着行呢？他发了言岂不要成就呢？23:20 我奉命祝福，神也曾赐福⁴⁸⁴，此事我不能翻转⁴⁸⁵。23:21 他不看雅各的罪孽⁴⁸⁶；也不见以色列中

⁴⁷⁵原文作「看哪」。

⁴⁷⁶本段用过去式。

⁴⁷⁷开头句子似是先见的自述身份和传圣谕的背景。紧张的局面立刻开始；巴兰知道神要祝福以色列，但他是受聘咒诅他们。

⁴⁷⁸指「以色列」，下同。

⁴⁷⁹巴兰报告他观察到山下谷中的以色列国。根据这异像和耶和华的话，他宣布以色列的独特性——他们不是普通的国家。在这点上，他是正确的；只有以色列国能和永生神有约的相连。

⁴⁸⁰引喻创 13:16(该处所说不是巴兰清楚的)；神描述他们多如地上的尘土。本处是对这数目的形容之一。

⁴⁸¹先见的话连于创 12:3 的应许，祝福以色列的必蒙福。福份既是他们的(义人，不是巴兰)，巴兰愿与他们一同得份。

⁴⁸²或作「你除了祝福之外，一无所作」。本句强调「祝福」，句法与亚伯拉罕的蒙召和祝福的应许结构相若。

⁴⁸³本处有译作「峭岗」，「高地」，「瞭望台」。

⁴⁸⁴「赐福」可能指上段首次的祝福；巴兰知道他不能做任何事去逆转神的祝福。

的麻烦⁴⁸⁷。耶和华他的 神和他同在；有欢呼王的声音在他们中间⁴⁸⁸。23:22 神领他们出埃及，他们似乎有野牛之力⁴⁸⁹。23:23 断没有法术可以害雅各；也没有占卜可以敌以色列。现今必要论及雅各，就是论及以色列说：『 神为他行了何等的大事！』23:24 这民确要如狮子挺身，像狮子站起；不吃猎物，不喝其血，决不躺下⁴⁹⁰。」

巴兰再易地

23:25 巴勒对巴兰说：「你不要咒诅他们，也不要祝福他们⁴⁹¹。」23:26 巴兰回答巴勒说：「我岂不是告诉你：凡耶和华所说的，我必须遵行吗？」

23:27 巴勒对巴兰说：「请来，我领你往别处去，或者 神喜欢⁴⁹²你在那里为我咒诅他们⁴⁹³。」23:28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的昆珥山顶上⁴⁹⁴。23:29 巴兰对巴勒说：「你为我筑七座坛，又为我预备七只公牛，七只公羊。」23:30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

⁴⁸⁵原文 Shuv 是「返回，收回」。

⁴⁸⁶本句可指神认为以色列是完全的会众没有任何瑕疵过错；但也可作神不看他们的罪孽，即不以他们有罪。

⁴⁸⁷本字是「错失，苦境，麻烦」，也有祸殃之意。本字与「罪孽」平行，故含意是没有甚么使神咒诅他们的「麻烦」。

⁴⁸⁸百姓是蒙福的，因为神是他们的王。事实上，欢呼神是王的声音在他们中间发出。「欢呼」通常是号角之音，也是战场的呐喊，表示他们对神为王的决心。本字的使用可见 BDB929-30;HALOT1790-91。

⁴⁸⁹原文作「野牛之角」。本处指力量。圣经常用「角」代表王权(诗 89,132)。

⁴⁹⁰本圣谕将以色列比作母狮，追踪猎食，而雄狮来往咆哮引开猎物的注视。狮子也是犹太，但和迦得族的徽号，也是皇族的象征。故狮子可作皇者的主题和以色列的大能。

⁴⁹¹巴勒请巴兰咒诅，但他的咒诅一开始就是祝福。巴勒只能说「免开尊口」。这两句话连用就是「不要说了」。

⁴⁹²原文作「神眼中看为喜悦」。

⁴⁹³巴勒的倔强有如巴兰的一致。巴勒仍然以为换一个地方可能生效。巴兰其实在圣谕中早已告诉巴勒任何的尝试都不会成功，但巴勒拒绝放弃，所以他坚持再举行仪式。不过这次巴兰换了方式，结果得了戏剧性一样的力量。

⁴⁹⁴或是耶西门 Jeshimon(参 21:20)。

巴兰又预言

24:1⁴⁹⁵巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求凶兆⁴⁹⁶，却面向旷野⁴⁹⁷。
24:2 巴兰举目，看见以色列人按着支派扎营，神的灵又临到他身上。**24:3** 他便题起圣谕说：「比珥的儿子巴兰的圣谕；眼目睁开的人的圣谕：**24:4** 听神的言语，得见全能者的异象；虽然眼目睁开却仆倒的人说⁴⁹⁸：**24:5** 雅各啊，你的帐棚何等⁴⁹⁹华美！以色列啊，你的居所何其华丽！**24:6** 如接连的山谷，如河旁的园子，如耶和华所栽的沉香树，如水边的香柏木⁵⁰⁰。**24:7** 水要从他的桶里流出，后裔要多如大水⁵⁰¹。他的王必超过亚甲⁵⁰²，他的国必要高举。**24:8** 神领他出埃及，他似乎有野牛之力；他要吞吃敌国，折断他们的骨头，用箭射透他们。**24:9** 他蹲如公狮，卧如母狮⁵⁰³，谁敢惹他？凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。」

24:10 巴勒就向巴兰生气，双手合击⁵⁰⁴，对巴兰说：「我召你来为我咒诅仇敌，你却三次为他们祝福！**24:11** 如今你奔回去吧！我本想使你得大尊荣，耶和华却拦住你的财路。」

24:12 巴兰对巴勒说：「我岂不是对你所差遣到我那里的使者说：**24:13** 『巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不得越过耶和华的命，凭自己的心意行好行歹，耶和华说甚么，我就要说甚么』？**24:14** 现在我要回本族去。你来，我告诉你这民日后⁵⁰⁵要怎样待你的民。」

⁴⁹⁵本段的详细结构可参 E.B.Smick, "A Study of the Structure of the Third Balaam Oracle," *The Law and the Prophets*, 242-52, 他认为本圣谕是起舞(左舞式, Strophe)(3-4), 两介绍句(5,6), 正文(7下-9下), 祝福(9下)。

⁴⁹⁶原文 nekhashim 「凶兆」，或可能「吉兆」。巴兰现在不再求「兆」，因为神早已定意，巴兰求的一切都不会生效。

⁴⁹⁷巴兰定意朝以色列人的方向观看，使他更能感受他们的来到，作为表达圣谕的基础。

⁴⁹⁸可能指俯伏和看见异像。见 H.E.Freeman, *An Introduction to the Old Testament Prophets*, 37-41。

⁴⁹⁹原文 mah, 见创 28:17。

⁵⁰⁰似是诗文的字句，并非实意。N.H.Suaith 指出香柏树不生长在水边，沉香树可能是茅香的鹰木 eaglewood(*Leviticus and Numbers*[NCB],298)。

⁵⁰¹这两句甚难解释，一般同意这是浇灌的桶和润透的地。本处似指以色列必富足又结果垒垒。

⁵⁰²许多经学者认为这是撒上 15:32-33 的亚甲 Agag, 撒母耳所杀的亚玛力 Amalakite 王，因这是唯一所知道的亚甲。但经文并无明述故不能确定。若本诗引用的就是那位亚甲，则本诗是后期的写作，除非诗中的亚甲只是力量的象征。

⁵⁰³本字的使用可见于 HALOT517。

⁵⁰⁴这可能是一种轻视的姿态(伯 27:23 及哀 2:15)。

⁵⁰⁵或作「将来」。

巴兰第四次预言

24:15 他就题起圣谕说：「比珥的儿子巴兰的圣谕：眼目睁开的人的圣谕：**24:16** 得听神的言语，明白至高者的意旨，看见全能者的异象，虽然眼目睁开却仆倒的人的圣谕：**24:17** 我看见他，却不在现时，我望住他，却不在近日。有一星⁵⁰⁶要出于⁵⁰⁷雅各，有皇杖⁵⁰⁸要兴于以色列，他必打破摩押的头⁵⁰⁹，扰乱之子的顶⁵¹⁰。**24:18** 以东是他的基业，仇敌之地西珥⁵¹¹也是他的。以色列必行事英武。**24:19** 必有一位掌权者出于雅各，他必除灭城⁵¹²中余下的。」

巴兰末次预言

24:20 巴兰观看亚玛力，就题起圣谕说：「亚玛力原在诸国之先⁵¹³，但至终必归无有。」

24:21 巴兰又观看基尼人，就题起圣谕说：「你的住处似为坚固，你的窝巢⁵¹⁴安在岩穴中，**24:22** 然而基尼必被耗尽，亚叙要把你掳去多久呢？⁵¹⁵」**24:23** 巴兰又题起圣谕说：「哀哉！神行这事，谁能得活？**24:24** 必有船从基提⁵¹⁶而来，苦害亚叙⁵¹⁷，苦害希伯，他也永远消失⁵¹⁸。」**24:25** 于是巴兰起来回他本地⁵¹⁹去，巴勒也回去了。

⁵⁰⁶「一星」是一位王(见赛 14:12)，「星」代表「王」不仅用在圣经，也用在所有的近东文学。本处直接的引喻似是大卫，但末世学的观点下更有所指。本处似和博士们所见的东方之星(太 2:2)后至耶路撒冷寻见的犹太的王有关。「星之子」(Aram Bar Kochba)后来成为一位想登王座者的称号，却在主后 135 年被罗马所杀。

⁵⁰⁷有「步出，踏出」之意。

⁵⁰⁸代表得王位的一王。NEB 奇怪乎译作「彗星」与上句「星」字平行。

⁵⁰⁹原文作「四角」，但可能是头的四角，故译作「头」。

⁵¹⁰这预言在大卫击败摩押和以东，建立王国时开始应验。但弥赛亚的应许延伸至末期，包括未来的王战败所有的人。

⁵¹¹西珥 Seir 是以东的主要山脉(申 33:2)，故本字代表以东全区。

⁵¹²「城」或作「珥」Ir(地名)(NRSV,NLT)。

⁵¹³或作「首位」。

⁵¹⁴原文 qinneka「巢」与「基尼人」Kenite 是谐音字；本地可能是彼特拉 Petra 其上的石壁。

⁵¹⁵原文作「不过该隐 Cain 必被耗尽，亚述要把你掳去多久呢？」。「该隐」一般相信是基尼人的先祖。NAB 作「注定被焚烧，我亲眼所见，是你的居民」。亚叙 Assur 可能是阿拉伯北部的民族，出自亚伯拉罕一脉(创 25:3)，不是亚述王朝 Assyrian empire。

⁵¹⁶「基提」Kittim 一般指塞浦路斯 Cyprus 或西边的航海人民。W.F.Albright 建议修订本句为「海岛在北方聚集，船从远海而来」(“The Oracle of Balaam,” JBL 63(1944):222-23)。有经学接受此见，因 MT 古卷本句意义不大。

以色列人与摩押女子行淫乱

25:1⁵²⁰当以色列人住在什亭，百姓开始与摩押女子行起淫乱⁵²¹。25:2 这些女子邀请⁵²²百姓来，一同给她们的神献祭；百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神⁵²³。25:3 以色列人与巴力—毘珥连合⁵²⁴，耶和华的怒气就向以色列人发作。

神的处罚

25:4 耶和华对摩西说：「逮捕百姓中所有的首领⁵²⁵，在白日下挂在我面前，使我向以色列人所发的怒气可能消除。」25:5 于是，摩西吩咐以色列的审判官说：「你们每一个人，必要判决凡与巴力毘珥连合者的死刑。」

25:6 正当摩西和以色列全会众在会幕门前哭泣的时候，有以色列的一个人，他们眼前，带着一个米甸女人到他弟兄⁵²⁶那里去。25:7 祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，拿枪在手里，25:8 追着那以色列人入内帐⁵²⁷，将枪刺透以色列人

⁵¹⁷或作亚述 Assyria(NCV,TEV,CEV,NLT)。

⁵¹⁸或作「澈底毁灭」。

⁵¹⁹或作「家」。

⁵²⁰本章说到以色列人在摩押山脚所犯的罪和神的审判。在本书的全盘计划中，我们看到神的策划的另一个威胁，虽然本处是内在的隐忧(巴兰的来自营外)。摩押人若不能用一方法打败以危刑人，他们就采用其他方法。本章分成三部：淫乱(1-3)，神的刑罚(4-9)，后事(10-18)。参 G.E.Mendenhall, *The Tenth Generation*, 105-21; and S.C.Reif, "What enraged Phinehas? A Study of Numbers 25:8," *JBL* 90 (1971):200-206。

⁵²¹本句似指以色列男人和摩押女子发生性关系。为何男子在此时不克诱惑甚难说明。可能当时以色列人以征服者的身份在战胜区内随意施行。

⁵²²原文作「叫」，指与以色列男人发主关系的女子「邀请」他们参加庙礼。

⁵²³这些是迦南人卑下的宗教仪式。俯伏在异教神的面前可能是一种求生育的仪式，几乎与召庙妓相同。这是明目张胆的违约和违背律法。若不采取行动，这国家会自行毁灭。

⁵²⁴原文「联合」是「枷锁」，建议下述的仪式；这当然显出他们承认接受当地的神祇的实在。考证指出摩押是腐败的迦南世界的一部份，一个流行生育仪式的社会。

⁵²⁵显然这些首领在背后怂恿，否则不会逮捕他们。他们对支派的守法要负责，现在他们不但没有尽责，更是以身试法。首领们因此被处死；其余犯罪的死于瘟疫。

⁵²⁶或作「家人」。

⁵²⁷原文 qubbah 似是指家庭帐幕里的「内帐」。有的认为这是会幕的「内帐」，但不大可能。S.C.Reif 认为这是私人帐幕内的神龛("What Euraged Phinnehas? A Study of Numbers 25:8," *JBL* 90[1971]:200-206)。

和那女人的肚腹⁵²⁸。这样，在以色列人中瘟疫就止息了⁵²⁹。25:9 那时遭瘟疫死的，有二万四千人。

事后余波

25:10 耶和華對摩西說：25:11 「祭司亞倫的孫子，以利亞撒的兒子非尼哈，使我向以色列人所發的怒消了，因他為我顯出如此熱心⁵³⁰，使我不在熱心⁵³¹中把他們除滅。25:12 因此，25:13 有約要給⁵³²他和他的後裔，作為當祭司職任的永約⁵³³，因他為神有忌邪的熱心⁵³⁴，為以色列人贖了罪⁵³⁵。」」

25:14 那與米甸女人一同被殺的以色列人，名叫心利，是撒路的兒子，是西緬一個宗族的首領。25:15 那被殺的米甸女人，名叫哥斯比，是蘇珥的女兒，這蘇珥是米甸一個宗族的首領⁵³⁶。

25:16 耶和華對摩西說：25:17 「你要擾害⁵³⁷米甸人，擊殺他們，25:18 因為他們用詭計⁵³⁸擾害你們，在毘珥的事上，和他們的姊妹米甸首領的女兒哥斯比⁵³⁹的事上，用這詭計誘惑了你們。這哥斯比當瘟疫流行的日子，因毘珥的事被殺了。」

⁵²⁸Reif 指出本字和「內帳」相同之處，建議非尼哈 Phinnehas 在她的神龕帳內刺死她，就在她被設立為異教首領的時刻。非尼哈在他們濫交的時刻中止了不道德的行為。

⁵²⁹非尼哈看到這一切都是異教淫亂儀式，污穢了全營的因由。他又看到耶和華親自處死犯罪者；瘟疫在營中已開始而必須立時停止。在他的熱心下，他採取了戲劇性的行動，止住這風氣也止住了瘟疫。

⁵³⁰原文作「他以我的熱誠而嫉妬」。

⁵³¹原文本字作「熱心，熱誠」；本節中使用了 3 次。有些英譯本作「妬忌」(KJV,ASV,NASB,NRSV)，有神激情式的定意維護他的權益和約並群體的權益；本字與非尼哈顯出的熱心相同。

⁵³²原文 hinni 是「立時給」之意。

⁵³³或「友誼的協定」。這就是祭司職份的指派。瑪又用此字斥責祭司。

⁵³⁴再次提到「熱心，熱誠」。非尼哈為神的權益大發熱心而停止了重大的邪僻淫亂。

⁵³⁵本處的贖罪祭指他處死了兩個明目張膽犯罪的人。這樣他就用這兩人代替了祭牲。利未記說是祭牲的性命代替了獻祭的罪人的性命。本論點是罪的刑罰是死，故此神有自由去結束瘟疫和饒恕人民。神的聖潔和公義常與神的恩典和憐憫同樣重，因為沒有公義和聖潔，恩典和憐憫就失去意義。

⁵³⁶本段清楚地指出這人是首領，本應是防止這事發生的人。審判來得迅速及嚴厲，因為這是大罪，漫延的危險是當然的。保羅用本次可怕的事件提醒基督徒不做相似的事(林前 10:6-8)。

⁵³⁷本字是「惹麻煩」，「搔擾」之意；是以牙還牙的教應式。

⁵³⁸本字與「陰謀」相同。

第二次数算人口

26:1⁵⁴⁰瘟疫之后，耶和華对摩西和祭司亚伦的儿子以利亚撒说：**26:2**「你们要统计以色列的全会众，按他们的宗族，凡以色列中从二十岁以上、能出去打仗的，都要数点。」**26:3** 于是摩西和祭司以利亚撒在摩押平原，在耶利哥相对的约旦河⁵⁴¹边向以色列人说：**26:4**「将你们中间从二十岁以上的计算总数。」是照耶和華对摩西和出了埃及地的以色列人的吩咐。

流便族

26:5 流便是以色列的长子。流便的人是：属哈诺的有哈诺家族；属法路的有法路家族；**26:6** 属希斯伦的有希斯伦家族；属迦米的有迦米家族。**26:7** 这就是流便的各家族，其中被数的，共有四万三千七百三十名⁵⁴²。**26:8** 法路的后裔是以利押。**26:9** 以利押的后裔是尼母利、大坍、亚比兰。这大坍、亚比兰，就是会中的的首领，与可拉一党⁵⁴³反抗耶和華的时候，反抗摩西和亚伦的，**26:10** 地便开口吞了他们，和可拉、可拉的党类一同死亡。那时火烧灭了二百五十个人。他们就成了警惕。**26:11** 然而可拉的后人没有死亡。

西缅族

26:12 西缅人按着家族是：属尼母利的，有尼母利家族；属雅悯的，有雅悯家族；属雅斤的，有雅斤家族；**26:13** 属谢拉⁵⁴⁴的，有谢拉家家族；属扫罗的，有扫罗家族。**26:14** 这就是西缅的各家族，共有二万二千二百名⁵⁴⁵。

迦得族

26:15 迦得人按着家族是：属洗分的，有洗分家族；属哈基的，有哈基家族；属书尼的，有书尼家族；**26:16** 属阿斯尼⁵⁴⁶的，有阿斯尼家族；属以利的，有以利家族；**26:17** 属亚

⁵³⁹哥斯比 Cozbi 的父亲苏珥 Zur 是日后被以色列人所杀的米甸五王之一(民 31:8)。经文记录一个女人的名字和家族之时，表示这人的重要身份，至少有社会上的影响力。

⁵⁴⁰本章基本上按以色列众支派分段。结构和格式大致上和首次的人口调查相同，因此不需要多加注解。

⁵⁴¹原文无「河」字，加入以求清晰；62 节同。

⁵⁴²流便族的人口从 46,500 降至 43,730。

⁵⁴³或作「跟随者」；「同伙」(KJV,NASB,NRSV)；原文作「会众」。

⁵⁴⁴「谢拉」Zerah 即「琐辖」Zohar；见出 6:15 及创 46:10。

⁵⁴⁵进入西奈之前支派的人数是 59,300，为第三大。现在只是原先的约 1/3。

⁵⁴⁶「阿斯尼」Ozni 在 MYT 古卷的创 46:16 作「以斯本」Ezbon。

律⁵⁴⁷的，有亚律家族；属亚列利的，有亚列利家族。**26:18** 这就是迦得人的各家族，照他们中间被数的，共有四万零五百名⁵⁴⁸。

犹大族

26:19 犹大的后人是珥和俄南，但珥和俄南死在迦南地。**26:20** 犹大人按着家族是：属示拉的，有示拉家族；属法勒斯的，有法勒斯家族；属谢拉的，有谢拉家族。**26:21** 法勒斯的儿子：属希斯伦的，有希斯伦家族；属哈母勒⁵⁴⁹的，有哈母勒家族。**26:22** 这就是犹大的各家族，照他们中间被数的，共有七万六千五百名⁵⁵⁰。

以萨迦族

26:23 以萨迦人按着家族是：属陀拉的，有陀拉家族；属普瓦的，有普瓦家族；**26:24** 属雅述的，有雅述家族；属伸仑的，有伸仑家族。**26:25** 这就是以萨迦的各家族，照他们中间被数的，共有六万四千三百名⁵⁵¹。

西布伦族

26:26 西布伦人按着家族是：属西烈的有西烈家族；属以伦的，有以伦家族；属雅利的，有雅利家族。**26:27** 这就是西布伦的各家族，照他们中间被数的，共有六万零五百名⁵⁵²。

玛拿西族

26:28 约瑟的后人玛拿西、以法莲按着家族：**26:29** 玛拿西人：属玛吉的，有玛吉家族；玛吉生基列。属基列的，有基列家族。**26:30** 基列的众子是：属伊以谢的，有伊以谢族；属希勒的，有希勒家族；**26:31** 属亚斯烈的，有亚斯烈家族；属示剑的，有示剑家族；**26:32** 属示米大的，有示米大家族；属希弗的，有希弗家族。**26:33** 希弗的儿子西罗非哈没儿子，只有女儿；西罗非哈女儿的名字，就是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。**26:34** 这就是玛拿西的各家族，他们中间被数的，共有五万二千七百名⁵⁵³。

⁵⁴⁷ 「亚律」Arod 在创 43:16 及七十士本作「亚罗底」Arodi。

⁵⁴⁸ 迦得族的人数从 45,650 减至 40,500。

⁵⁴⁹ 「哈母勒」Hamul 在希腊本作「哈母依勒」Hamuel。

⁵⁵⁰ 犹大族人数从 74,600 增至 76,500。

⁵⁵¹ 以萨迦族人数从 54,400 增至 64,300。

⁵⁵² 西布伦族人数从 57,400 稍增至 60,500。

⁵⁵³ 玛拿西族人数从 32,200 增至 52,700。

以法蓮族

26:35 以法蓮人按着家族是：属书提拉的，有书提拉家族；属比结的，有比结家族；属他罕的，有他罕家族。**26:36** 书提拉的众子：属以兰的，有以兰家族。**26:37** 这就是以法蓮人的各家族，照他们中间被数的，共有三万二千五百名⁵⁵⁴。

便雅憫族

26:38 便雅憫人按着家族是：属比拉的，有比拉家族；属亚实别的，有亚实别家族；属亚希兰的，有亚希兰家族；**26:39** 属书反的，有书反家族；属户反的，有户反家族。**26:40** 比拉的后人是亚勒⁵⁵⁵、乃慢。属亚勒的，有亚勒家族；属乃慢的，有乃慢家族。**26:41** 这就是便雅憫的子孙，其中被数的，按着家族，共有四万五千六百名⁵⁵⁶。

但族

26:42 但人按着家族是：属书含的，有书含家族。**26:43** 书含人照其中被数的，共有六万四千四百名⁵⁵⁷。

亚设族

26:44 亚设人按着家族是：属音拿的，有音拿家族；属亦施韦的，有亦施韦家族；属比利家的，有比利亚家族。**26:45** 比利亚人：属希别的，有希别家族；属玛结的，有玛结家族。**26:46** 亚设的女儿名叫西拉⁵⁵⁸。**26:47** 这就是亚设人的各族，照他们中间被数的，共有五万三千四百名⁵⁵⁹。

拿弗他利族

26:48 拿弗他利人按着家族是：属雅薛的，有雅薛家族；属沽尼的，有沽尼家族；**26:49** 属耶色的，有耶色家族；属示冷的，有示冷家族。**26:50** 这就是拿弗他利人，他们中间被数的，按着家族，共有四万五千四百名。

总人口和分地

26:51 以色列人中被数的，共有六十万零一千七百三十名⁵⁶⁰。

⁵⁵⁴从首次的人数 40,500 大減至 32,500。

⁵⁵⁵「亚勒」Ard 在七十士本作「亚大」Adar；参代上 8:3。

⁵⁵⁶便雅憫族的人数从 35,400 增至 45,600。希腊本作 35,500。

⁵⁵⁷但族从 62,700 增至 64,400。

⁵⁵⁸「西拉」Serah 亦在代上 7:30 提及。

⁵⁵⁹亚设族的人数从 41,500 增至 53,400。

⁵⁶⁰首次的总数是 603,500，稍多于本次的 601,730。

26:52 耶和华对摩西说：**26:53** 「你要按着人名的数目，将地分给这些人为业。**26:54** 人多的，你多分产业；人少的，你要少分产业。要照被数的人数，把产业分给各人。**26:55** 虽是这样，还要拈阄分地。他们要按着祖宗各支派的名字承受为业。**26:56** 要按着所拈的阄，看人数多人少，把产业分给他们。」

26:57 利未人，按着他们的各家族被数的：属革顺的，有革顺家族；属哥辖的，有哥辖家族；属米拉利的，有米拉利家族。**26:58** 利未的各族：有立尼家族、希伯伦族、玛利家族、母示族、可拉家族。哥辖生暗兰。**26:59** 暗兰的妻，名叫约基别，是利未女儿，生在埃及。她给暗兰生了亚伦、摩西，并他们的姐姐米利暗。**26:60** 亚伦生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。**26:61** 拿答、亚比户在耶和华面前献异火⁵⁶¹的时候死了。**26:62** 利未人中，凡一个月以上被数的男丁，共有二万三千。他们没有数在以色列人中；因为在以色列人中，没有分给他们产业。

26:63 这些就是被摩西和祭司以利亚撒所数的，他们在摩押平原，与耶利哥对岸的约旦河边数点的以色列人。**26:64** 但被数的人中，没有一个是摩西和祭司亚伦从前在西奈的旷野所数的以色列人。**26:65** 因为耶和华论到他们说：「他们必要死在旷野」，所以，除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。

特别产业继承法

27:1⁵⁶²那时希弗的儿子西罗非哈的女儿：玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒前来；希弗是约瑟的儿子玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子。**27:2** 她们站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说：**27:3** 「我们的父亲死在旷野，他不与可拉同党聚集攻击耶和华；是在自己罪中死的，他也没有儿子。**27:4** 为甚么因我们的父亲没有儿子，就在族中失去名字呢？求你们在我们父亲的亲属中分给我们产业⁵⁶³。」

27:5 于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。**27:6** 耶和华对摩西说：**27:7** 「西罗非哈的女儿说的有理。你定要在她们父亲的亲属中，把地分给她们为业，要将她们父亲的产业归给⁵⁶⁴她们。**27:8** 你也要告诉以色列人说：『人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿；**27:9** 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄；**27:10** 他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄；**27:11** 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。』这要作以色列人法定的条例⁵⁶⁵，是照耶和华所吩咐摩西的。」

⁵⁶¹ 「异火」参利 10:1 注解。本事件记载在利 10:-1-7。

⁵⁶²本段更多的资料可参 N.H.Snaith, "The Daughters of Zelophehad," VT 16 (1966):124-27; and J.Weingreen, "The Case of the Daughters of Zelophehad," VT 16(1966):518-22。

⁵⁶³包括田产。

⁵⁶⁴或作「转给」。

⁵⁶⁵原文作 khuqqat mishpat 「定例」，特别指神所亲立的。

领袖的更换

27:12⁵⁶⁶之后，耶和华对摩西说：「你上这亚巴琳山⁵⁶⁷，观看我所赐给⁵⁶⁸以色列人的地。27:13 看了以后，你就归到你列祖⁵⁶⁹那里，像你哥哥亚伦归回列祖一样。27:14 因为你们⁵⁷⁰在寻的旷野，当会众反对的时候，违背了我的命⁵⁷¹，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣⁵⁷²（这水，就是寻的旷野加低斯米利巴水）。」

27:15 摩西对耶和华说：27:16 「愿耶和华万人之灵的神，立⁵⁷³一个人治理会众，27:17 可以在他们之先出入⁵⁷⁴，也可以引导他们，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊羣一般。」

27:18 耶和华对摩西说：「嫩的儿子约书亚是心中有这灵⁵⁷⁵的，你带他来，按手在他头上⁵⁷⁶；27:19 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前⁵⁷⁷，委任⁵⁷⁸他，27:20 又将你的权柄给他几分，使以色列全会众都服从⁵⁷⁹他。27:21 他也要站在祭司以利亚撒面前，以利亚撒要凭乌陵的判断⁵⁸⁰，在耶和华面前为他求问。以色列全会众，都要遵以利亚撒的命⁵⁸¹出入。」

⁵⁶⁶详论可参 J.LinDBLOM, "Lot Casting in the Old Testament," VT 12(1962):164-78; E.Lipinsk, "Urim and Thurumin," VT 20(1970):495-96; and S.E.Loewenstamm, "The Death of Mosses," Tarbiz 27(1957/58):142-57.

⁵⁶⁷或作亚巴琳山脉 Abarim Range; 这是摩押的山区; 申 34:1 指定为尼波山 Mount Nebo。

⁵⁶⁸本字作过去式。神虽然还未将这地赐给他们，却是必然性的。

⁵⁶⁹原文作「民」。

⁵⁷⁰本字作阳性复式。

⁵⁷¹原文作「口」。

⁵⁷²原美 qadash「分别，分开」。这字意使我们容易明白摩西所没有做到的。他应当行事显出神的独一性，不同和圣洁。但摩西给民众的印象是神怀恨又有恶意——人性。作首领的要谨慎他们传递给人的是甚么形像。

⁵⁷³原文 paqad 与全书中作「数算」人口一字相同。

⁵⁷⁴本字可能指军事首领(书 14:11; 撒上 18:13-16; 王上 3:7; 王下 1:9)。牧人的形像也有军事性的本质(王上 22:17)。

⁵⁷⁵「灵」可能是「圣灵」；是永久性赐给约书亚的，但也可能看作首领应有的「灵」或精神(最终也是神的灵所赐的)。原文作「他里面有灵」。

⁵⁷⁶这是象征性的领导地位的移交。

⁵⁷⁷「使他站在」或作「立他的位置在」。

⁵⁷⁸原文 tsiwah「吩咐」。本字意义甚广，本处应作「委任」。

⁵⁷⁹原文作「听」。

⁵⁸⁰这位新首领没有摩西可以面对面和神交谈的特权。他需要经过祭司籍乌陵 Urim 的判断求问神。乌陵和土明 Thummim 是在祭司口袋(传统作「胸牌」)中作拈阄用的物件。律法既然颁布了，首领就不常需要律法之外的审定。目前可能只是简

27:22 于是，摩西照耶和华所吩咐的，将约书亚领来，站在祭司以利亚撒和全会众面前，27:23 按手在他头上，委任他，正如耶和华授权⁵⁸²摩西所说的话。

每日献祭条例

28:1⁵⁸³耶和华对摩西说：28:2 「吩咐以色列人有关献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，要按日期⁵⁸⁴献给我。」28:3 要对他们说：『你们要献给耶和华的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为经常献的燔祭⁵⁸⁵。28:4 早晨要献一只，黄昏的时候要献一只。28:5 又用细面伊法十分之一⁵⁸⁶，并榨成的橄榄油一欣四分之一⁵⁸⁷，调和作为素祭。28:6 这是在西奈山所设为经常献的馨香，是献给耶和华的火祭。

28:7 为每一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将浓酒⁵⁸⁸奉给耶和华为奠祭。28:8 晚上，你要献另一只羊羔；要照早晨的素祭和同献的奠祭献上，作为火祭献给耶和华的馨香。

每周的献祭

28:9 每当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调橄榄油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。28:10 这是每安息日献的燔祭，在那常献的燔祭和同献的奠祭在外。

每月的献祭

28:11 每月的头一天，你们要将两只公牛犊，一只公绵羊，七只没有残疾、一岁的公羊羔，献给耶和华为燔祭。28:12 每只公牛要用调橄榄油的细面伊法十分之三作为素祭；那只公绵羊也用调油的细面伊法十分之二作为素祭同献。28:13 每只羊羔要用调橄榄油的细面伊法十分之一作为素祭和燔祭的馨香，是献给耶和华的火祭。28:14 一只公牛要加奠祭酒半欣；一只公羊要加奠祭酒一欣三分之一；一只羊羔也加奠祭酒一欣四分之一。这是每月的

单的前进或停留。乌陵和土明的大小，形状和所制之物都不清楚。参 C.Vam Dam, *The Urim and Thummim*。

⁵⁸¹原文作「口」。

⁵⁸²原文作「手」。

⁵⁸³以下有关献祭的篇章可参 G.B.Gray, *Sacrifice in the Old Testament*; A.F.Rainey, "The Order of Sacrifices in the Old Testament Ritual Texts," *Bib* 51(1970):485-98; N.H.Suaith, "The Jewish New Year Festival."

⁵⁸⁴参 L.R.Fisher, "New ritual calendar from Ugarit," *HTR* 63(1970):485-501。

⁵⁸⁵这是经常烧着的祭，但祭司要每早晨清理坛灰，放上新的奉献。故「不断的燔祭」就是「例常/经常」的祭。

⁵⁸⁶约 1.9 公升(2 夸特)。

⁵⁸⁷约 0.9 公升(1 夸特)。

⁵⁸⁸原文 shekhar 「浓酒」；可作「啤酒」(谷类酿制)。

燔祭，一年之中要月月如此。**28:15** 又要将一只公山羊为洁净祭，献给耶和华，在经常献的燔祭和同献的奠祭以外。

逾越节和无酵饼

28:16 正月十四日，是耶和华的逾越节。**28:17** 这月十五日是节期。要吃无酵饼七日。**28:18** 第一日当有圣会，甚么日常的工都不可做。

28:19 当将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的；用火献给耶和华为燔祭。**28:20** 同献的素祭用调橄榄油的面。为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；**28:21** 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；**28:22** 并献一只公山羊作洁净祭，为你们赎罪。**28:23** 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。**28:24** 一连七日，每日要照这例，把火祭的食物作为献给耶和华的馨香。这是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。**28:25** 第七日当有圣会，甚么日常的工都不可做。

初熟节

28:26 七七节庄稼初熟，你们献新素祭给耶和华的日子，当有圣会。甚么日常的工都不可做。**28:27** 但要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为燔祭是献给耶和华的馨香。**28:28** 同献的素祭用调橄榄油的面，为每只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；**28:29** 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；**28:30** 并献一只公山羊为你们赎罪。**28:31** 这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。

吹角节

29:1 七月初一日，你们当有圣会；甚么日常的工都不可做，因这是为你们吹角的日子。**29:2** 你们要将公牛犊一只，公绵羊一只，没有残疾一岁的公羊羔七只，作燔祭为献给耶和华的馨香。

29:3 同献的素祭用调橄榄油的面，为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；**29:4** 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；**29:5** 又献一只公山羊作洁净祭，为你们赎罪。**29:6** 这些是在月朔的燔祭和同献的素祭，并常献的燔祭与同献的素祭，以及照例同献的奠祭以外，都作火祭为献给耶和华的馨香。

赎罪日

29:7 七月初十日，你们当有圣会，要刻苦己心⁵⁸⁹，甚么工都不可做。**29:8** 但要将公牛犊一只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，作燔祭为献给耶和华的馨香。**29:9** 同献的素祭用调橄榄油的面，为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；**29:10** 为那七只羊羔每只要献伊法十分之一；**29:11** 又献一只公山羊为洁净祭。这是在洁净祭和常献的燔祭，与同献的素祭并同献的奠祭以外。

⁵⁸⁹或作「谦卑自己。经文并无明晰。先知时代的禁食似与此有关(赛 58:3-5)，也能有「蒙灰」的象征。

住棚节

29:12 七月十五日，你们当有圣会；甚么日常的工都不可做，要向耶和华守节七日。
29:13 又要将公牛犊十三只，公绵羊两只，一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，用火献燔祭为献给耶和华的馨香。**29:14** 同献的素祭用调橄榄油的面，为那十三只公牛，每只要献伊法十分之三；为那两只公羊，每只要献伊法十分之二；**29:15** 为那十四只羊羔，每只要献伊法十分之一；**29:16** 并献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:17 第二日要献公牛犊十二只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:18** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:19** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:20 第三日要献公牛十一只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:21** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:22** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:23 第四日要献公牛十只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:24** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:25** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:26 第五日要献公牛九只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:27** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:28** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:29 第六日要献公牛八只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:30** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:31** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:32 第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，**29:33** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:34** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:35 第八日，你们当有严肃会，甚么日常的工都不可做。**29:36** 但要献公牛一只，公羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只，作火祭为献给耶和华的馨香；**29:37** 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；**29:38** 又要献一只公山羊为洁净祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

29:39 这些祭要在节期献给耶和华，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、素祭、奠祭和平安祭。』』**29:40**(30:1)⁵⁹⁰于是，摩西照耶和华所吩咐他的一切话，告诉以色列人。

男人许愿的规定

30:1⁵⁹¹摩西告诉以色列各支派的首领说：「耶和华所吩咐的乃是这样：**30:2** 人若向耶和华许愿或起誓⁵⁹²，要为自己约束⁵⁹³，就不可食言，必要所出的一切话行。

⁵⁹⁰从 29:40 至 30:16，英译本和希伯来本节数不用；英译本 29:40=希本 30:1。至第 31 章.两本节数重新吻合。

⁵⁹¹本章的许愿与利 27 和民 6 的不同。所记载的现被置在和条例之后，但可以是摩西在前时领受的如在拿细耳人之愿或在女儿产业承继的时候。放置本处的逻辑

未婚女子许愿的规定

30:3 女子年幼还在父家的时候，若向耶和华许愿自约，**30:4** 她父亲也听见她所许的愿或自约的话并不作声⁵⁹⁴，她所许的愿或自约的话，就都要为定⁵⁹⁵。**30:5** 但她父亲听见的日子，若不应承，她所许的愿和自约的话，就都不得为定。耶和华也必解免⁵⁹⁶她，因为她父亲不应承。

已婚女子许愿的规定

30:6 她若有愿在身之时出嫁了⁵⁹⁷，或是冒失地说了自约的话⁵⁹⁸，**30:7** 她丈夫听见的时候却不作声，她所许的愿并自约的话，就都要为定；**30:8** 但她丈夫听见的时候，若不应承，就是废了她所许的愿和她冒失地所说的自约，耶和华也必解免她。

寡妇许愿的规定

30:9 但寡妇或是离婚的妇人所许任何的愿，就是自约的话，都要为定⁵⁹⁹。**30:10** 她若在丈夫家里许了愿或起了誓自约，**30:11** 丈夫听见没有作声，也没有不应承，她所许的愿并自约，就都要为定；**30:12** 丈夫听见的时候，若把这些废除，妇人所许的愿或是自约，就都不得为定，因她丈夫已经把这两样废了；耶和华也必解免她。

辑可能是节期是还愿最理想的时间。「愿」的详细资料可参 R.de Vaux *Aucient Isreal*, 465-66。

⁵⁹²原文作「宣誓—誓言」。「誓言」是 *neder* 也是「许愿」，即答应捐自己或物件给耶和华。这隆重的愿在神面前可能以献祭而立。本处所用字与亚伯拉罕在创 21 与亚比米勒立约，起地名为别是巴时所用字相同。

⁵⁹³原文作 *le'sor issar*「有约束性的必行事」。本词通常译作负面性的誓言，即这是禁止不作一些可行之事；事可以是禁食，禁色或包括达到某目标还愿之前，对自己的约束(见诗 132)。Nedar 可能多与宗教性事务有关，但无明文规定。

⁵⁹⁴即默认，不反对。

⁵⁹⁵原文 *qum* 是「立定」，指她所说的就是经父亲同意的誓言。

⁵⁹⁶原文作「饶恕」(KJV,NASB,NRSV,NLT)，但「饶恕」示意犯罪。本处的观念是「解除，解免」，如负去债务。这女子从所起的誓得以「解免」，耶和华不需要她承担许愿的责任。

⁵⁹⁷即在未还愿时出嫁了。

⁵⁹⁸原文作「冲口而出」的誓言，未经丈夫允许的。数译本译作「冲口而出的约束性的必行事」。

⁵⁹⁹就是她必须还愿，或承担后果。

30:13 凡她所许的愿和自约能苦己身的⁶⁰⁰，她丈夫可以确认，也可以废去。**30:14** 倘若她丈夫日复日不作声，就算是确认她所许的愿和自约；他确认是因为他听到的时候保持静默。**30:15** 但她丈夫其后若废去这些，就要承担妇人的过犯⁶⁰¹。」

30:16 这是丈夫待妻子，父亲待年幼仍在父家的女儿，耶和华所吩咐摩西的律例。

米甸之战

31:1⁶⁰² 耶和华对摩西说：**31:2** 「你要在米甸人身上报以色列人的仇⁶⁰³，之后你要归到你列祖⁶⁰⁴那里。」

31:3 于是摩西对百姓说：「你们要武装备战⁶⁰⁵去攻击米甸，执行⁶⁰⁶耶和华在米甸人身上的复仇。**31:4** 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗⁶⁰⁷。」**31:5** 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，妥备军器预备打仗。

和米甸人争战

31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去，非尼哈负责⁶⁰⁸ 圣所的器皿⁶⁰⁹，和战号。**31:7** 他们就照耶和华所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀

⁶⁰⁰原文 leannot「克苦/苦害」，本字与赎罪日人「克苦」己身所用字相同。这女人可许愿谦卑自己，伤残己体，禁上不作某事包括房事。

⁶⁰¹换言之，丈夫要承担妇人违誓的后果，誓言不再是女人的责任。

⁶⁰²这颇长的一章记载动员士兵(1-5)，战争(6-13)，被俘女人的处死(14-18)，全国的洁净(19-24)，分掳物(25-54)。细节可参 G.W.Coats, "Mosses in Midian," JBL92(1973):3-10;and W.J.Dumbrell, "Midiam—a Land or a League?" VT25(1975): 323-37。

⁶⁰³米甸人曾经企图用腐化的偶像敬拜消灭以色列，现在当被审判了。事迹中指出米甸人的企图是有谋算和邪恶的。本次战事是神命令的，是神圣的报复——圣战。以色列人不能享有任何战利品也不得耀武扬威。这是神对企图扭转或败坏他计划的人的审判。

⁶⁰⁴这是摩西要作的最后一件大事。他很快要死去，如亚伦一样归回列祖。

⁶⁰⁵就是动员全国打仗。

⁶⁰⁶原文作「给」。

⁶⁰⁷有经学者认为人口这样庞大的国家(他们否定数目)，派出如此少的战士表示本故事的不现实性。这数目是整数，但这是圣战，而神也会赐他们胜利。他们现在开始学习，后在耶利哥，更后在基甸 Gideon 带领下攻打这些米甸人，神不需要庞大的军队才能取胜的功课。

⁶⁰⁸原文作「手下(有)」。

⁶⁰⁹不清楚圣所的器皿包括甚么(有古本 pn 加上乌陵和土明字样)。

了所有的男丁⁶¹⁰。31:8 在所杀的人中，杀了米甸的五王⁶¹¹，就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰⁶¹²。

31:9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，并将他们的牲畜、羊羣和所有的财物都夺了来，当作掳物。31:10 他们用火焚烧米甸人所住的镇邑⁶¹³和所有的营寨。31:11 把一切所夺的所掳的，连人带牲畜都带了去，31:12 将所掳的人，所夺的牲畜、财物，都带到摩押平原⁶¹⁴，在约旦河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列的会众。31:13 摩西和祭司以利亚撒并会众一切的首领，都出到营外迎接他们。

米甸妇女被处死

31:14 但摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长发怒。31:15 摩西对他们说：「你们要让这些妇女存活吗？31:16 看，这些妇女，因巴兰的计谋，叫以色列人在昆珥的事上得罪耶和華，以致耶和華的会众遭遇瘟疫。31:17 所以，你们要把一切的男孩和与男人睡过的女子都杀了⁶¹⁵。31:18 但女孩子中，凡没有和与男人睡过的，都是你们的⁶¹⁶。」

⁶¹⁰许多现代的圣经学者假设本段是虚构的。经文说他们杀了所有的男丁，但士师记说仍有米甸人。经文本处可以解作他们杀了所有参战的男丁。米甸的各支派各城散布全区，以色列人也不会四散追杀每一个。本处可能是以巴兰所影响陷害以色列为核心的米甸人。

⁶¹¹本处可见米甸不是一国，而是由不同支族组成。

⁶¹²巴兰在米甸人中做甚么？本处有强烈的暗示。这异教的占卜者在圣谕上顺服神的启示，但他仍可受聘。他曾经参与企图消灭以色列而失败；现在成了新计划的一部份，可能是主谋，用淫乱和偶像邪俗去腐化同化以色列人。

⁶¹³这些是米甸族在摩押地区居住的营寨。

⁶¹⁴或作「坡下」。

⁶¹⁵圣战中杀女人和孩子的事件是现代人眼中看为非常可怕的(以前也一样)，也是他们不应当做的。不过这批评不明白古代当时的处境。古代世界一生都是族派间的战争。神的审判是向全族的放弃道德和追逐罪恶的民族倾覆。见 E.J.Young, *My Servants, the Prophets*, 24; and J.W.Wenham, *The Enigma of Evil*。

⁶¹⁶许多现代经学者认为本故事是被掳时期的犹太人编造的。根据这解释，战利品就是被掳时期犹太人的财富，是要给祭司和利未人重修耶路撒冷圣殿之用。这种解释产生的结论就是被掳归回的犹太人与早期的有同样的问题：如何在新地区立足。对本事如此的解释最强烈的反驳就是没有证据。因没有证据，这观点就显为过于主观和精心策划。假如本段是后代作者的编造，他大可以说明而不必编成如此的故事。

战 后的洁净

31:19 你们凡杀了人的，和摸了被杀的，要住在营外七日；你们和掳来的人口，在第三日和第七日，都要洁净自己，**31:20** 你们也要洁净一切的衣服、皮物、山羊毛织的物和各样的木器⁶¹⁷。」

31:21 祭司以利亚撒就对打仗回来的兵丁说：「耶和華所吩咐摩西律法中的条例乃是这样：**31:22** 金、银、铜、铁、锡、铅，**31:23** 凡能见火的，你们要叫它经火⁶¹⁸，就为洁净，然后要用洁净水洁净它；凡不能见火的，你们要叫它过水。**31:24** 第七日，你们务必要洗衣服，就洁净了，然后可以进营。」

分掳物

31:25 耶和華对摩西说：**31:26** 「你和祭司以利亚撒，并会众的各家族的族长，要计算所掳来的人口和牲畜的总数；**31:27** 把所掳来的分作两半：一半归与出去打仗的；一半归与全会众。」

31:28 又要从出去打仗所得的人口、牛、驴、羊羣中，每五百取一，作为贡物奉给耶和華⁶¹⁹。**31:29** 从他们所得的一半之中，取出来交给祭司以利亚撒，作为耶和華的举祭。**31:30** 从以色列人的一半之中，就是从人口、牛、驴、羊羣、各样牲畜中，每五十取一，交给负责耶和華帐幕的利未人。」

31:31 于是，摩西和祭司以利亚撒照耶和華所吩咐摩西的行了。**31:32** 掳掠中余留的是：羊六十七万五千只，**31:33** 牛七万二千只，**31:34** 驴六万一千匹，**31:35** 没有过性关系的⁶²⁰女人三万二千⁶²¹。」

31:36 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，**31:37** 从其中归耶和華為贡物的，有六百七十五只；**31:38** 牛三万六千只，从其中归耶和華為贡物的，有七十二只；**31:39** 驴三万零五百匹，从其中归耶和華為贡物的，有六十一匹；**31:40** 人一万六千口，从其中归耶和華的，有三十二口。」

31:41 摩西把贡物，就是归与耶和華的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和華所吩咐摩西的。」

31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的：**31:43** 羊三十三万七千五百只，**31:44** 牛三万六千只，**31:45** 驴三万零五百匹，**31:46** 人一万六千口。」

31:47 无论是人口是牲畜，摩西每五十取一，交给负责耶和華帐幕的利未人，是照耶和華所吩咐摩西的。」

⁶¹⁷这两节提醒杀人，即使在圣战之下，仍然将人与神圣洁隔离。杀人是这墜落的世界违规的部份，只有籍着洁净的仪式，人才有资格重回神的面前。

⁶¹⁸以火洁净是本事件独特之处。这些金属物件的「经火」不但是洁净之法(烧去杂质)，也含有奉献的意义。「经火」常是异教中将儿女为祭物的举动。

⁶¹⁹本处的举祭是千分之二之税。

⁶²⁰原文作「没有和男人睡过的」。

⁶²¹本处又是书中的难题之一。所派的只有 12,000 士兵，掳回的是如此之多，包括 32,000 女孩。直到本书的数目有了解决的办法，或是目前的确认，我们在解释上仍要小心。

31:48 然后带领军队的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见摩西，31:49 对他说：「仆人权下的兵，已经计算总数，并不缺少一人。31:50 如今我们将各人所得的：金饰，脚链子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏，送来为耶和华的供物，好在耶和華面前为我们⁶²²赎罪。」31:51 摩西和祭司以利亚撒就收了他们的金子，都是打成的器皿。31:52 千夫长、百夫长所献给耶和華為举祭的金子，共有一万六千七百五十舍客勒⁶²³。31:53 各兵丁都为自己夺了财物。31:54 于是摩西和祭司以利亚撒，收了千夫长、百夫长的金子，就带进会幕，在耶和華面前作为以色列人的记念⁶²⁴。

流便人和迦得人的请求

32:1⁶²⁵流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多。他们看见雅谢地和基列地是理想的牧放牲畜之地，32:2 就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说：32:3 「亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班⁶²⁶、尼波、比稳⁶²⁷，32:4 就是耶和華在以色列会众前面所攻取⁶²⁸之地，是理想的牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜。」32:5 又说：「我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业，不要我们过约旦河⁶²⁹。」

摩西的回答

32:6 摩西对迦得人和流便人说：「难道你们的弟兄去打仗，你们竟留在这里吗？32:7 你们为何令以色列人丧志⁶³⁰，不过去进入耶和華所赐给他们的那地呢？32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥探那地，他们也是这样行。32:9 他们上以实各谷，去窥探那地回来的时候，使以色列人灰心丧胆，不进入耶和華所赐给他们的地。32:10 当日，耶和華的怒气发作，就起誓说：32:11 『凡从埃及上来二十岁以上的人，断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我，32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦

⁶²²原文作「我们的魂」。这可能包括从圣怒下得保护之意。利未人常用这表达词，但也可是在战争中得以存活的感恩祭。

⁶²³约有 190.5 公斤(420 磅)。

⁶²⁴这祭的目的是提醒神记念以色列，但也是以色列人记念这次的大胜利。

⁶²⁵支派仍在约旦河边，那支派留下不渡河必须论定。本章从以色列人分支派定居开始，延至约书亚书。本章有请愿(1-5)，摩西的回答(6-15)，建议(16-27)，结论(28-42)。这题目的文献，保守性或评判，可见 S.E.Loewenstein, "The Relation of the Settlement of God and Reuben Numbers 32:1-38:2 Its Background and Its Composition," *Tarbiz*42(1972):12-26; J.Mauchin, "Gilead and Gilgal, Some Reflections on the Israelite Occupation of Palestine," *VT*6(1956):19-33; and A.Bergmann, "The Israelite Tribe of Half-Manasseh," *JPOS*16(1936):224-54。

⁶²⁶「示班」Sebam，七十士本作「西比玛」Sibmah，参 36 节。

⁶²⁷「比稳」Beon，参巴力免 Baal-meon(38 节)。

⁶²⁸原文 nakhah 是「击杀，攻打，攻击，毁灭」之意。

⁶²⁹他们不想和其他支派渡过约旦河。

⁶³⁰或作「灰心」；9 节同。

勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从我。」**32:13** 于是耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，等到在耶和華眼前行恶的那一代人都消灭了⁶³¹。**32:14** 现在，你们一大群的罪人站在先祖的地位，更加添耶和華向以色列的烈怒。**32:15** 因为你们若退后不跟从他，他再要把以色列人撇在旷野，你们就是这众民灭亡的缘由。」

流便人和迦得人的承诺

32:16 两支派的人就接近摩西说：「我们会在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城；**32:17** 但我们自己要武装，行在以色列人的前头，直到领他们到达他们的地方。我们的后裔要住在坚固的城内防范这地的居民。**32:18** 我们不会回家，直等到每个以色列人承受了自己的产业。**32:19** 我们却不接受约旦河那边一带之地为业，因为我们的产业是坐落在约旦河东边这里。」

32:20 摩西就对他们说：「你们若这样行，在耶和華面前武装自己出去打仗，**32:21** 所有武装的人都在耶和華面前过约旦河，等他赶出他的仇敌，**32:22** 那地又被制伏在耶和華的面前，然后你们可以回来，向耶和華和以色列完全卸责。这地就在耶和華面前归你们为业。

32:23 倘若你们不这样行，就必得罪耶和華。要知道你们的罪必追上你们。**32:24** 如今为你们的妇人孩子造城，为你们的羊羣垒圈，但要照你们所说的去行。」

32:25 于是迦得人和流便人对摩西说：「仆人要照我主所吩咐的去行。**32:26** 我们的妻子、孩子、羊羣和所有的牲畜，会留在基列的各城，**32:27** 但你的仆人，每个备战的，都要照我主所说的话，在耶和華面前过去打仗。」

32:28 于是，摩西为他们下令祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派的族长。摩西对他们说：**32:29** 「迦得人和流便人，每个带兵器在耶和華面前去打仗的，若与你们一同过约旦河，那地又被你们制伏了，你们就要把基列地给他们为业。**32:30** 但倘若他们不带兵器和你们一同过去，就要在迦南地你们中间得产业。」**32:31** 迦得人和流便人回答说：「耶和華怎样吩咐仆人，仆人就怎样行。**32:32** 我们要带兵器，在耶和華面前过去，进入迦南地，然后约旦河这边我们所得为业之地，归属我们。」

地的分配

32:33 于是摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，连那地和周围的城邑，都给了迦得人和流便人，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。**32:34** 迦得人重建底本、亚他录、亚罗珥、**32:35** 亚他录朔反、雅谢、约比哈、**32:36** 伯宁拉、伯哈兰，为坚固城，他们又垒羊圈。**32:37** 流便人重建希实本、以利亚利、基列亭、**32:38** 尼波、巴力免（名称更换）、西比玛。他们为所建造的城另起别名。

32:39 玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。**32:40** 于是摩西将基列给了玛拿西的儿子玛吉，他就住在那里。**32:41** 玛拿西的子孙睚珥，去占了基列的村庄，就称这些村庄为哈倭特睚珥。**32:42** 之后挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。

⁶³¹原文 tamam 「完结」；可作「消灭」(KJV,ASB)；NASB 作「被灭」。

从埃及到西奈的路线

33:1⁶³²以色列人按着支队，在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程记在下面。**33:2**摩西遵着耶和华的吩咐，记载他们的出发，其路程按出发日期乃是这样：**33:3**正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在一切埃及人眼前昂然无惧⁶³³地出去。**33:4**那时，埃及人正葬埋他们的长子，就是耶和华在他们中间所击杀的，耶和华也向他们的神施行了审判。

33:5以色列人从兰塞起行，安营在疏割；

33:6他们从疏割起行，安营在旷野边的以倘。**33:7**他们从以倘起行，转到比哈希录，是在巴力洗分之前，就在密夺安营。**33:8**他们从比哈希录⁶³⁴起行，经过海中到了旷野；又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。**33:9**他们从玛拉起行，来到以琳；以琳有十二股水泉，七十棵棕树，就在那里安营：

33:10他们从以琳起行，安营在红海边。**33:11**他们从红海边起行，安营在汛的旷野。**33:12**他们从汛的旷野起行，安营在脱加。**33:13**又从脱加起行，安营在亚录。

33:14他们从亚录起行，安营在利非订，在那里百姓没有水喝。**33:15**他们从利非订起行，安营在西奈的旷野。

旷野行 的路线

33:16他们从西奈的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦。**33:17**他们从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录。**33:18**他们从哈洗录起行，安营在利提玛。**33:19**他们从利提玛起行，安营在临门帕烈。**33:20**他们从临门帕烈起行，安营在立拿。**33:21**他们从立拿起行，安营在勒撒。**33:22**他们从勒撒起行，安营在基希拉他。**33:23**他们从基希拉他起行，安营在沙斐山。**33:24**他们从沙斐山起行，安营在哈拉大。**33:25**他们从哈拉大起行，安营在玛吉希录。**33:26**他们从玛吉希录起行，安营在他哈。**33:27**他们从他哈起行，安营在他拉。**33:28**他们从他拉起行，安营在密加。**33:29**他们从密加起行，安营在哈摩拿。**33:30**他们从哈摩拿起行，安营在摩西录。**33:31**他们从摩西录起行，安营在比尼亚干。**33:32**他们从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲。**33:33**他们从曷哈及甲起行，安营在约巴他。**33:34**他们从约巴他起行，安营在阿博拿。**33:35**他们从阿博拿起行，安营在以旬迦别。**33:36**他们从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯。

从加低斯到摩押

33:37他们从加低斯起行，安营在何珥山以东地的边界。**33:38**以色列人出了埃及地后第四十年，五月初一日，祭司亚伦遵着耶和华的吩咐上何珥山，就死在那里。**33:39**亚伦死在何珥山的时候，年一百二十三岁。**33:40**住在迦南南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。

⁶³²本章分为四段：从埃及到西奈(1-15)，旷野漂流(16-36)，加低斯到摩押(37-49)，入迦南前的最后命令(50-56)。

⁶³³原文「举高着手」，指「无惧，勇敢」；本词常用作「高傲」如高举拳头击打之意(伯 38:15)。

⁶³⁴比哈斯录 Pi-hahiroth(许多中古希伯来卷)；有古本作哈斯录 hahiroth。

33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。**33:42** 他们从撒摩拿起行，安营在普嫩。**33:43** 他们从普嫩起行，安营在阿伯。**33:44** 他们从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳、摩押的边界。**33:45** 他们从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得。**33:46** 他们从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音。**33:47** 他们从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里。**33:48** 他们从亚巴琳山起行，安营在摩押平原约旦河边耶利哥对面。**33:49** 他们在摩押平原沿约旦河边⁶³⁵安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。

在迦南地边界

33:50 耶和華在摩押平原约旦河边耶利哥对面晓谕摩西说：**33:51** 「你吩咐以色列人说：『你们过约旦河进迦南地的时候，**33:52** 必定要从你们面前赶出那里所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像，和他们一切铸成的偶像，又拆毁他们一切的邱坛⁶³⁶。**33:53** 你们要逐出当地的居民，住在其中，因我把那地赐给你们为业。**33:54** 你们要按家室拈阄，承受那地。人多的，要把产业多分给他们；人少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按宗族⁶³⁷的支派承受。**33:55** 但倘若你们不赶出那地的居民，所容留的居民，就必作你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。**33:56** 而且我定意怎样待他们，也必照样待你们。』」

迦南地南面边界

34:1⁶³⁸之后耶和華对摩西说：**34:2** 「你吩咐⁶³⁹以色列人说：『你们进了迦南地，就是归你们为业⁶⁴⁰的迦南四境之地，**34:3** 南角⁶⁴¹要从寻的旷野，贴着以东的边界；南界要从盐海东头起，**34:4** 绕到亚克拉滨坡⁶⁴²的南边，连接到寻，直通到⁶⁴³加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，连接到押们。**34:5** 边界从押们转到埃及小河，直通到海为止。

迦南地西面边界

34:6 西边要以大海⁶⁴⁴为界，这就是你们的西界。

⁶³⁵原文无「河」字。

⁶³⁶或作「高处」。

⁶³⁷原文作「先祖」。

⁶³⁸本章分为三部份：南(1-5)，西(6)，北(7-9)，东(10-15)，委任官员的名单(16-29)。

⁶³⁹或作「命令」。

⁶⁴⁰原文作「这就是掉落给你的继承」。

⁶⁴¹指南地(内盖夫 Negav)的极端。

⁶⁴²或作「蝎子坡」，原文「亚克拉宾」a' qrabbim 是蝎子。

⁶⁴³原文作「向前」，是自然延伸之意。

⁶⁴⁴即「地中海」，下同。

迦南地北面边界

34:7 北界要从大海起，划到何珥山；**34:8** 从何珥山划到哈马口，通到西达，**34:9** 又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。

迦南地东面边界

34:10 你们要从哈萨以难划到示番为东界。**34:11** 这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要朝下达到基尼烈湖⁶⁴⁵的东边；**34:12** 这界要继续下到约旦河⁶⁴⁶，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。』」

34:13 摩西吩咐以色列人说：「这地就是耶和華吩咐拈阄给九个半支派承受为业的。**34:14** 因为流便支派和迦得支派按着宗族已受了产业；玛拿西半个支派也受了产业。**34:15** 这两个半支派已经在耶利哥东面、约旦河这面受了产业。」

分地的领袖

34:16 耶和華对摩西说：**34:17** 「这些是要给你们分地为业之人的名字：祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。**34:18** 你要从每支派中选一个首领帮助他们分地为业。**34:19** 这些人的名字：犹大支派，是耶孚尼的儿子迦勒；**34:20** 西缅支派是亚米忽的儿子示母利；**34:21** 便雅悯支派是基斯伦的儿子以利达；**34:22** 但支派的一个首领，是约利的儿子布基；**34:23** 约瑟人玛拿西支派的一个首领，是以弗的儿子汉聂；**34:24** 以法莲支派的一个首领，是拾弗但的儿子基母利；**34:25** 西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒番；**34:26** 以萨迦支派的一个首领，是阿散的儿子帕铁；**34:27** 亚设支派的一个首领，是示罗米的儿子亚希忽；**34:28** 拿弗他利支派的一个首领，是亚米忽的儿子比大黑。」**34:29** 这些人就是耶和華所吩咐，在迦南地把产业分给以色列人的。

利未人的城市

35:1⁶⁴⁷之后耶和華在摩押平原靠近耶利哥的约旦河边对摩西说：**35:2** 「你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这些城四围的郊野给利未人。**35:3** 这样城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各式各样的牲畜，又可以安置他们的财物。**35:4** 你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量 675 公尺⁶⁴⁸。

35:5 另外，东量 1350 公尺⁶⁴⁹，南量 1350 公尺，西量 1350 公尺，北量 1350 公尺为边界，城在当中⁶⁵⁰。这要归他们作城邑的郊野。**35:6** 你们给利未人的城邑，其中当有六座逃城，使误杀人的可以逃到那里。此外还要给他们四十二座城。

⁶⁴⁵或作「加利利海」(NCT 同); NCV, TEV, CEV 作「加利利湖」; 本字字意是竖琴 harp, 指这「海/湖」的形状。

⁶⁴⁶原文无「河」字。

⁶⁴⁷本章分成两部份，利未人的城市(1-8)，逃城(9-34)。

⁶⁴⁸原文作「一千肘」，故为 675 公尺(1,500 英尺)。

⁶⁴⁹原文作「二千肘」，故为 1,350 公尺(3,000 英尺); 下同。

35:7 你们要给利未人的城共有四十八座，连城带郊野都要给他们。35:8 给利未人的城邑要从以色列人所得的地业中给。人多的支派就多给；人少的支派就少给。每支派都要按所承受为业之地把城邑给利未人。」

逃城

35:9 耶和華对摩西说：35:10 「你吩咐以色列人说：『你们过约旦河，进了迦南地，35:11 就要分出几座城，为你们作逃城，使杀人的⁶⁵¹可以逃到那里。35:12 这些城必要作逃避报仇人的城，使误杀人的不至于死，直到他站在会众面前听审判。35:13 你们所分出来的城，要作六座逃城。

35:14 在约旦河这边要分出三座城；在迦南地也要分出三座城，都作逃城。35:15 这六座城要给以色列人和他们中间的外籍人并定居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

35:16 倘若人用铁器打人，以致打死，他就是故杀人的。故杀人的必被治死；35:17 若用大到可以打死人的石头打死了人，他就是故杀人的。故杀人的必被治死；35:18 若用木制兵器打死了人，他就是故杀人的。故杀人的必被治死；35:19 报血仇的⁶⁵²必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。

35:20 人若因仇恨打人，或是有意往人身上扔物，以致于死；35:21 或是争执中用手打人，以致于死，那打人的必被治死。他是故杀人的，报血仇的一遇见就杀他。

35:22 但倘若人没有仇恨，忽然将人打倒；或是不经意，把物扔在人身上；35:23 或是没有看见的时候，用大到可以打死人的石头，扔在人身上，以致于死，虽然与他无仇，也无意害他；35:24 会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。35:26 但误杀人的，无论甚么时候，若出了逃城的境外，35:27 报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪，35:28 因为误杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。但大祭司死了以后，误杀人的可以回到他所得为业之地。35:29 这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例、典章。

35:30 无论谁故杀人，处死要凭几个见证人的话；不可凭一个见证的话叫人死。35:31 而且故杀人犯死罪的，你们不可收赎价代替他的命；他必被治死。35:32 那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，让他在大祭司未死以先，再回住在本地。

35:33 你们不可污秽所住之地，因为血是污秽地的；所流的血不能使地洁，除非是流人血者的血。35:34 故此你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和華住在以色列人中间。』」

⁶⁵⁰面积分配不甚明确。第4节是往外量 675 公尺，第5节说往外量 1,300 公尺。有许多不同建议设法使 4-5 两节符合；P.J.Budd (Numbers [WBC],376)有以下的建议：最佳的假定可能是利未人的郊野是长方形——接城边处是 1,350 公尺，向外伸出 675 公尺；四边皆同。

⁶⁵¹原文作「杀人者」。「杀」可指「误杀，谋杀，或死刑」。

⁶⁵²原文 go'el 是家庭的保护人，复仇者；利未人的婚姻法和其他相关风俗的(监护人)同义。

已婚妇女和产业继承问题

36:1 约瑟的后裔，玛拿西的后人玛吉的后人基列，他家族⁶⁵³中的诸族长来到摩西⁶⁵⁴和作首领的以色列人族长面前，说：**36:2**「耶和华曾吩咐我主，拈阄分地给以色列人为业，我主也受了耶和华的吩咐，将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。**36:3** 现在她们若嫁以色列别支派的人，就必将我们祖宗所遗留的产业加在她们丈夫支派的产业中。这样，我们拈阄所得的产业就要减少了。**36:4** 到了以色列人的禧年，这女儿的产业就必加在她们丈夫支派的产业上。这样，我们祖宗支派的产业就减少了。」

摩西的裁决

36:5 摩西照耶和华的话吩咐以色列人说：「约瑟支派的人说的有理。**36:6** 论到西罗非哈的众女儿，耶和华这样吩咐说：『她们可以随意嫁人，只是要嫁同宗支派的人。』**36:7** 这样，以色列人的产业就不从这支派归到⁶⁵⁵那支派，但每支派要各守各祖宗的产业。**36:8** 凡在以色列支派中得了产业的女子，必作同宗支派人的妻，好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。**36:9** 这样，他们的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列支派的人，要各守各的产业。」

36:10 耶和华怎样吩咐摩西，西罗非哈的众女儿就怎样行。**36:11** 西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿，都嫁了她们伯叔的⁶⁵⁶儿子。**36:12** 她们嫁入约瑟儿子玛拿西子孙的族中，她们的产业仍留在同宗支派中。

36:13 这是耶和华在摩押平原约旦河⁶⁵⁷边耶利哥对面，授权着摩西所吩咐以色列人的命令、典章。

⁶⁵³原文作「基列族的首领」。

⁶⁵⁴希腊本和叙利亚本加入「和祭司以利亚撒」字样。

⁶⁵⁵原文作「转给」。

⁶⁵⁶原文 *dod*，不限于「伯叔」。

⁶⁵⁷原文无「河」字。

申命记

立约时的情景

1:1 以下所记的是摩西在约旦河东¹的旷野、疏弗²对面³的亚拉巴，就是巴兰⁴、陀弗⁵、拉班⁶、哈洗录⁷、底撒哈⁸中间⁹，向以色列众人所说的话。**1:2** 从何烈山¹⁰经过西珥山¹¹，到加低斯巴尼亚¹²，有十一天的路程¹³。**1:3** 出埃及第四十年¹⁴十一月¹⁵初一日，摩西照耶和華藉着他所吩咐以色列人的话都晓谕他们。**1:4** 那时，他已经击杀¹⁶了住希实本¹⁷的亚摩利王西宏¹⁸，和住以得来¹⁹、亚斯他录²⁰的巴珊王噩。**1:5** 摩西在约旦河东的摩押地讲律法说²¹：

¹ 原文作「约旦的另一边」Trausjordan。希伯来文的 b^e ever hayyr^e den 已成为约旦河区，包括河的两岸。否则「约旦河的另一边」可能指作者是在约旦河西的迦南地，而摩西根据圣经传统记载一直在河东。

² 「疏弗」Suph 实址不详，可能是约旦 Jordan 的马达巴 Madaba 东南偏南 6 公里（4 英里）外的基巴-疏弗 Khirbet Sufah。

³ 原文 mol 可译作「前面」或「附近」（NCV, TEV, CEV, NLT）。

⁴ 「巴兰」Paran 是西奈山和加低斯-巴尼亚间著名的沙漠地带。

⁵ 「陀弗」Tophel 可能是艾-他非拉 el-Tafeleh，死海东南 25 公里（15 英里）之处，或作「大比路」Dabilu（巴兰的别名）。

⁶ 「拉班」Laban 可能是「立拿」Libnah（民 33:20）。

⁷ 「哈洗录」Hazereth，可能是隐卡得拉 Ain Khadra。

⁸ 「底撒哈」Di Zahab，可能是西奈东岸的弥拿艾达哈 Miua al-Dhahab。

⁹ 原文 ben 可作「(的)地区」。

¹⁰ 是西奈的别名。申命记用「何烈」Horeb 9 次，用西奈 1 次（33:2）。出埃及记用西奈 13 次，何烈仅 3 次。

¹¹ 西珥山 Mount Seir 与以东 Edom 同义。「经过西珥山」指路程从何烈山直到以东。CEV 作「走西珥山的路」；TEV 作「经以东的山地」。

¹² 加低斯巴尼亚 Kadesh Barnea，可能是隐基底 Aiu Qudeis（别是巴 Beer Sheba 西南 80 公里「50 英里」处），但可能是隐克底拉 Aiu Qudeirat（隐基底西北 8 公里「5 英里」）。

¹³ 十一天的路程约有 233 公里（140 英里）。

¹⁴ 第四十年是主前 1406 年，根据出埃及的「早期」观点。

¹⁵ 是希伯来是 Shebet「细罢等月」，即一月/二月之间。

¹⁶ 或作「击败」。

¹⁷ 「希实本」Heshbon 可能是今日的特希斯班 Tel Hesban，在约旦的安曼 Amman 西南 12 公里（7.5 英里）之处。

¹⁸ 见申 2:26-3:22。

重述何烈山下的事故

1:6 耶和華我們的 神在何烈山曉諭我們說：「你們在這山上住的日子够了，1:7 要起行²²转到亞摩利的山地和靠近這山地的各處、包括荒地²³，高原，西弗拉²⁴---南地²⁵、沿海一帶，迦南人的地并黎巴嫩山，又到幼發拉底大河。1:8 如今我將這地擺在你們面前，你們要進去得這地，就是耶和華向你們列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許賜給他們和他們後裔為業之地。」1:9 那時我對你們說：「管理你們的重任，我獨自擔當不起。1:10 耶和華你們的 神使你們多起來。看哪！你們今日像天上的星那樣多。1:11 惟願耶和華你們列祖的神使你們比如今更多千倍，照他所應許你們的話賜福與你們。1:12 但你們的麻煩，和管理你們的重任，并你們的爭訟，我獨自一人怎能擔當得起呢？1:13 你們要按着各支派選舉有智慧、有見識、為眾人所認識的，我立他們為你們的首領。」1:14 你們回答我說：『照你所说的行了為妙。』1:15 我便將你們各支派的首領，有智慧、為眾人所認識的，照你們的支派，立他們為官長、千夫長、百夫長、五十夫長、十夫長，管理你們。1:16 當時，我囑咐你們的審判官說：「你們聽訟，無論是弟兄彼此爭訟，是與同居的外人²⁶爭訟，都要按公義²⁷判斷。1:17 審判的時候，不可看人的外貌；聽訟不可分貴賤，不可懼怕人，因為審判是屬乎 神的。若有難斷的案件，可以呈到我這裡，我就判斷。」

在加低斯巴尼亞的吩咐

1:18 那時，我將你們所當行的事都吩咐你們了。1:19 我們照着耶和華我們 神所吩咐的，從何烈山起行，經過你們所看見那大而可怕的曠野，往亞摩利人的山地去，到了加低斯巴尼亞。1:20 我對你們說：「你們已經到了耶和華我們 神所賜給我們的亞摩利人之山地。1:21 看哪！耶和華你的 神已將那地擺在你面前，你要照耶和華你列祖的 神所说的上去得那地為業，不要懼怕，也不要驚惶。」1:22 你們都就近我來說：『我們要先打發人去，為我們窺探那地，將我們上去該走何道，必進何城，都回報我們。』1:23 這話我以為美，就從你們中間選了十二個人，每支派一人。1:24 於是，他們起身上山地去，到以實各

¹⁹ 「以得來」Edrei 可能是今日的底拉 Der'a，大馬士革 Damascus 之南 95 公里（60 英里）處（見民 21:33；書 12:4；13:12, 31）。

²⁰ 「亞斯他錄」Ashtaroth 可能是特亞斯他拉 Tell Ashtarath，加利利海正東約 35 公里（22 英里）處。

²¹ 原文作「這指示」；KJV, NIV, NRSV 作「這律法」；TEV 作「神的律法和教導」。原文作 Torah，本處指申命記一書，不是五經全部。

²² 原文作「轉」；NAB 作「離開」；NIV, TEV 作「拔營」。

²³

²⁴ 「西弗拉」Shephelah 是地中海海岸平原和猶大山區之間的地區。

²⁵ 原文 Negev 「沙漠地」或「南地」（KJV, ASV）。本字指別是巴 Beer Sheba 之南，亞拉巴谷之西，死海和阿卡巴灣 Gulf of Agaba 之間的地區。

²⁶ 指住在以色列人中間的外籍人士。

²⁷ 原文 tsedeq 文「公平，公正」，指根據神所設立的标准，不得偏私。

谷²⁸，窥探那地。1:25 他们手里拿着那地的果子下来，到我们那里回报说：「耶和华我们的神所赐给我们的是美地。」

以色列人不顺从 神

1:26 你们却不肯上去，竟违背了耶和华你们 神的命令，1:27 在帐棚内发怨言说：「耶和华因为恨我们，所以将我们从埃及地领出来，要交在亚摩利人手中，除灭我们。1:28 我们上哪里去呢？我们的弟兄使我们的消化，说那地的民比我们又大又高，城邑又广大又坚固，高得顶天，并且我们在那里看见亚衲族²⁹的人。」1:29 我就对你们说：「不要惊恐，也不要怕他们。1:30 在你们前面行的耶和华你们的 神必为你们争战，正如他在埃及和旷野，在你们眼前所行的一样。1:31 你们在旷野所行的路上，也曾见耶和华你们的神抚养你们，如同人抚养儿子一般，直等你们来到这地方。」1:32 你们在这事上却不信耶和华你们的 神。1:33 他在路上，在你们前面行，为你们找安营的地方。夜间在火柱里，日间在云柱里，指示你们所当行的路。

在加低斯巴尼亚的审断

1:34 耶和华听见你们这话，就发怒起誓说：1:35 「这恶世代的人连一个也不得见我起誓应许赐给你们列祖的美地；1:36 惟有耶孚尼的儿子迦勒³⁰必得看见，并且我要将他所踏过的地赐给他和他的子孙，因为他专心跟从我。」1:37 耶和华为你的缘故也向我发怒说：「你必不得进入那地。1:38 伺候你³¹、嫩的儿子约书亚，他必得进入那地，你要勉励他，因为他要使以色列人承受那地为业，1:39 并且你们的妇人孩子，就是你们所说必被掳掠的和今日不知善恶³²的儿女，必进入那地。我要将那地赐给他们，他们必得为业。1:40 至于你们，要转回，从红海³³的路往旷野去。」

²⁸ 以实各谷 Esheol Valley 是靠近希伯仑 Hebron 的青翠山谷，今日仍以种植葡萄著名（民 13:22-23）。「以实各」是原文的「葡萄棚」之意。

²⁹ 原文作「亚衲的儿子们」。「亚衲人」Anakites 是巨人（民 13:33；申 2:10, 21:92），是某个亚衲 Anak 的后裔。亚衲的祖先是亚巴 Arba，当建立基列亚巴 Kiriath Arba，即希伯仑 Hebron（书 21:11）。

³⁰ 迦勒 Caleb 和约书亚 Joshua 带回来的是少数的见解，催促以色列人前往迦南得地，因迦勒深信耶和华的大能（民 13:6, 8, 16, 30; 14:30, 38）。

³¹ 原文作「站在你面前的」；NAB 作「你的助手」；TEV 作「帮助你的」。

³² 或作「不知好坏」；以「好」和「坏」为极端，包括其间一切。参创 2:9「善恶的知识」；赛 7:16；8:4「弃恶择善」；拿 4:11「不能分辨左右的」。小孩的个性就是「无知」。

³³ 原文作「芦苇海」the Reed Sea 是较好的译法。原文 sut 传统译作「红」，这译法根据七十士本的希腊文 eruthras thalasses「红海」而来。但这海是今日所称的红海，故本译本使用这译法。但本处指的「红海」不是出埃及时渡过的部份，而是东部今日称为阿卡巴湾 Gulf of Aqaba 或称依拉特湾 Gulf of Eilat 之处。

攻打迦南不下

1:41 那时，你们回答我说：「我们得罪了耶和華，情愿照耶和華我們 神一切所吩咐的上去争战。」于是你们各人带着兵器，争先上山地去了。1:42 耶和華吩咐我说：「你对他们说：『不要上去，也不要争战，因我不在你们中间，恐怕你们被仇敌杀败了。』」1:43 我就告诉了你们，你们却不听从，竟违背耶和華的命令，擅自上山地去了。1:44 住那山地的亚摩利人就出来攻击你们，追赶你们如蜂拥一般，在西珥杀退你们，直到何珥玛³⁴。1:45 你们便回来，在耶和華面前哭号；耶和華却不听你们的声音，也不向你们侧耳。1:46 于是，你们在加低斯住了许多日子³⁵。

从加低斯到摩押的路程

2:1 此后，我们转回，从红海³⁶的路往旷野去，是照耶和華所吩咐我的；我们在西珥山绕行了许多日子。2:2 耶和華对我说：2:3 「你们绕行这山的日子够了，要转向北去。2:4 你吩咐百姓说：『你们弟兄以扫的子孙³⁷住在西珥，你们要经过他们的境界，他们必惧怕你们，所以你们要分外谨慎。2:5 不可与他们争战，他们的地，连脚掌可踏之处，我都不给你们，因我已将西珥山赐给以扫为业。2:6 你们要用钱向他们买粮吃，也要用钱向他们买水喝。』2:7 因为耶和華你的 神，在你手里所办的一切事上，已赐福与你。你走这大旷野，他知道了。这四十年，耶和華你的 神常与你同在，故此你一无所缺。』」

2:8 于是，我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的路，经过以拉他³⁸、旬迦别³⁹，转向摩押旷野的路去。2:9 耶和華吩咐我说：「不可扰害摩押人，也不可与他们争战。他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥⁴⁰赐给罗得的子孙⁴¹为业。2:10（先前，

³⁴ 「何珥玛」Hormah 可能是基伯艾撒撒 Khirbet el-Meshash，位于别是巴 Beer Sheba 东南，亚拉得 Arad 西面 12 公里（7.5 英里）。这名从 kharam「放逐，除灭」而来。见民 21:3。

³⁵ 指在沙漠地余下的四十年日子。

³⁶ 参申 1:40 注解。

³⁷ 本词亦见于 2:8, 12, 22, 29。这些是住在死海南部东部的以东人。雅各的哥哥以扫在兄弟间纷争后定居当地（创 36:1-8）。以东是「红」的意思，可能是从该区的红土得名，不过也可从以扫出生时皮肤的红色而来（创 25:25）。

³⁸ 「以拉他」Elat 是红海东湾尖端的港口，即阿卡巴湾 Gulf of Aqaba（或称以拉他湾 Gulf of Elat）。所罗门（王上 9:28），乌西雅（王下 14:22）及亚哈斯（王下 16:5-6）用此地作港口，后来终成为以东的一部份。本地可能是今日所称为 Tell el-Kheleifeh 之地。今日的以拉他位于沿北岸更西之处。

³⁹ 以旬迦别 Ezion Geber 位于阿卡巴湾，不同于以拉他（王上 9:26-28；代下 8:17-18）；但也是港口（王上 22:48-49）。本地可能是今日的 el-Fauran 离 Tell el-Khafeifah 西南偏南 24 公里（15 英里）。

⁴⁰ 亚珥 Ar 是死海东部亚嫩河 Arnon River 上的摩押城市。本城在「耶和華的战记」上提及（民 21:15；参 21:28；赛 15:1）。本处与摩押全地同义。

有以米人⁴²住在那里，民数众多，身体高大，像亚衲人一样。2:11 这以米人像亚衲人，也算为利乏音人⁴³，摩押人称他们为以米人。2:12 先前，何利人⁴⁴也住在西珥，但以扫的子孙将他们除灭，得了他们的地，接着居住，就如以色列在耶和华赐给他为业之地所行的一样。2:13 现在，起来过撒烈溪⁴⁵！」于是，我们过了撒烈溪。2:14 自从离开加低斯巴尼亚，到过了撒烈溪的时候，共有三十八年，等那世代的兵丁都从营中灭尽⁴⁶，正如耶和华向他们所起的誓。2:15 耶和华的手也攻击他们，将他们从营中除灭，直到灭尽。

关于 扞人的吩咐

2:16 兵丁从民中都灭尽死亡以后，2:17 耶和华吩咐我说：2:18 「你今天要从摩押的境界亚珥⁴⁷经过，2:19 走近亚扞人之地，不可扰害他们，也不可与他们争战。亚扞人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙⁴⁸为业。

2:20 (那地也算为利乏音人⁴⁹之地，先前，利乏音人住在那里，亚扞人称他们为散送冥⁵⁰。2:21 那民众多，身体高大，像亚衲人一样，但耶和华从亚扞人面前除灭他们，亚扞就得了他们的地，接着居住。2:22 正如耶和华从前为住西珥的以扫子孙，将何利人从他们面前

⁴¹ 在平原之城所多玛 Sodom 俄摩拉 Gomorrah 被灭后，罗得 Lot 由两个女儿生下二子，摩押 Moah 和亚扞 Ammon (创 19:30-38)。因此罗得后裔在亚珥区的是摩押人。

⁴² 以米人 Emites 是巨人，如亚衲人 (申 1:28)，也称为利乏音人 Rephaites (11 节)。他们在东方王侵略事迹上被误是沙微基列亨 Shaveh Kirathaim 的居民 (死海北端 15-18 公里 (9-11 英里) 处)。

⁴³ 利乏音人 Raphaites。最早提及这不名誉的民族是上述的东方王的入侵 (创 14:5)。他们住在亚斯他录卡那音 Ashteroth Karnaim 地区，可能是今日的 Tell Ashtarrah (参申 1:4)，在加利利海东部的巴珊高原 Bashan plateau。巴珊王噩是利乏音人 (申 3:11; 12:4; 13:12)。经文他处提及他们和其在外约但 (Transjordan) 区的亲属 (申 2:20; 3:13)，居住迦南的 (书 11:21-22; 14:12, 15; 15:13-14; 士 1:20; 撒上 17:4; 代上 20:4-8)。他们亦可见于圣经处的著作中，犬其与乌加列 Ugarit 城邦有关事件。

⁴⁴ 何利人 Horites 可能是古代近东著作所称作的何连利人 Hurrians。他们散居各地，不是闪族人 non-Semitic。创世记说他们是以东地的原住民后被以扫逐出的 (创 36:8-19, 31-43)，曾抵挡东方诸王的入侵 (创 14:6)。

⁴⁵ 撒烈溪 Wadi Zered 是今日的艾-赫撒溪。本谷 (溪) 是摩押 (北方) 和以东 (南方) 的分界。

⁴⁶ 示意兵丁不是死在战场上。

⁴⁷ 参申 2:9 注解。

⁴⁸ 参申 2:9 注解。

⁴⁹ 见申 2:11 注解。

⁵⁰ 散送冥人 Zamzummites，好像摩押人称利乏音人为以东人一样，亚扞人称利乏音人为散送冥人 (或苏西人 Zazites，创 14:5)。

除灭，他们得了何利人的地，接着居住一样，直到今日。**2:23** 从革里底⁵¹出来的迦斐托人⁵²，将先前住在乡村直到迦萨的亚卫人⁵³除灭，接着居住。)

2:24 你们起来前往，过亚嫩谷，我已将亚摩利人希实本⁵⁴王西宏和他的地交在你手中，你要与他争战，得他的地为业。**2:25** 从今日起，我要使天下万民听见你的名声都惊恐、惧怕，且因你发颤伤恸。」

打败希实本王西宏

2:26 我从基底莫⁵⁵的旷野，差遣使者去见希实本王西宏，用和睦的话说：**2:27** 「求你容我从你的地经过，只走大道，不偏左右。**2:28** 你可以卖粮给我吃，也可以卖水给我喝。只要容我步行过去，**2:29** 就如住西珥的以扫子孙，和住亚珥的摩押人待我一样，等我过了约旦河，好进入耶和华我们神所赐给我们的地。」**2:30** 但希实本王西宏不容我们从他那里经过，因为耶和华你的神使他心中刚硬，性情顽梗，为要将他交在你手中，像今日一样。**2:31** 耶和华对我说：「从此起首，我要将西宏和他的地交给你，你要得他的地为业。」**2:32** 那时，西宏和他的众民出来攻击我们，在雅杂与我们交战。**2:33** 耶和华我们的神将他交给我们，我们就把他和他的儿子，并他的众民都击杀了。**2:34** 我们夺了他的一切城邑，将有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭，没有留下一个。**2:35** 惟有牲畜和所夺的各城，并其中的财物，都取为自己的掠物。**2:36** 从亚嫩谷边的亚罗珥⁵⁶（谷中的城），直到基列，耶和华我们的神都交给我们了，没有一座城高得使我们不能攻取的。**2:37** 惟有亚扪人之地，靠近雅博河的地，并山地的城邑，与耶和华我们神所禁止我们去的地方，都没有挨近。

打败巴珊王噩

3:1 以后，我们转回向巴珊⁵⁷去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来⁵⁸与我们交战。**3:2** 耶和华对我说：「不要怕他！因我已将他和他的众民，并他的地都交在你手中，你要待

⁵¹ 原文作「迦斐托」Caphor；即今日的革里底 Crete (NCV, TEV, NLT)。

⁵² 迦斐托人 Caphorites；这是旧约熟悉的民族（创 10:14；代上 1:12；耶 47:4；摩 9:7），古代近东文献亦有提及。他们出自革里底 Crete（旧约称为迦斐托 Caphor），是非利士人 Philistines 的先祖（创 10:14；耶 47:4）。

⁵³ 亚卫人 Avvites，不详；可能是居住地中海海岸平原的亚衮（或利乏音）人，后被迦斐托人逐出。

⁵⁴ 希实本 Heshbon 是今日的 Tell Hesban。这名城位于约旦的安曼 Amman 的西南偏南的 12 公里（7.5 英里）。西宏赶摩押至南部的亚嫩（民 21:26-30）后，定此地为首都。希实本亦可见于申 1:4。

⁵⁵ 基底莫 Kedemoth 可能是亚里扬 Aleiyan，亚嫩之北 13 公里（8 英里），底本 Dibon 和玛他拿 Mattanah 之间。

⁵⁶ 亚罗珥 Aroar 是今日的亚拉耳 Ara'ir，位于亚嫩河的北边。亚罗珥成为摩押地的南界，后分给流便族（书 13:9, 16）。

⁵⁷ 巴珊 Bashan 是高原地带，以橡树（赛 2:13）及牧牛（申 32:14；摩 4:1）称着；在基列 Gilead之北沿雅木河 Yamuk River。

他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一样。」3:3 于是，耶和華我们的神也将巴珊王噩和他的众民都交在我们手中，我们杀了他们，没有留下一个。3:4 那时，我们夺了他所有的城，共有六十座，没有一座城不被我们所夺。这为亚珥歌伯⁵⁹的全境，就是巴珊地噩王的国。3:5 这些城都有坚固的高墙，有门有闩；此外还有许多无城墙的乡村。3:6 我们将这些都毁灭了，像从前待希实本王西宏一样，把有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭。3:7 惟有一切牲畜和城中的财物，都取为自己的掠物。3:8 那时，我们从约旦河东两个亚摩利王的手，将亚嫩谷直到黑门山⁶⁰之地夺过来。3:9（这黑门山，西顿人⁶¹称为西连⁶²，亚摩利人称为示尼珥⁶³。）3:10 就是夺了平原的各城，基列全地、巴珊全地，直到撒迦⁶⁴和以得来⁶⁵，都是巴珊王噩国内的城邑。3:11 利乏音人剩下的只有巴珊王噩。（看哪，他的床是铁的，长四公尺⁶⁶，宽二公尺⁶⁷，都是以一般的尺寸⁶⁸量度。现今岂不是在亚扪人的拉巴⁶⁹吗？）

分配河东之地

3:12 那时，我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥⁷⁰起，我将基列山地的一半，并其中的城邑，都给了流便人和迦得人⁷¹。3:13 其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支派⁷²。（亚珥歌伯⁷³全地乃是巴珊全地，这叫作利乏音人之地。3:14 玛拿西的子孙

⁵⁸ 以得来 Edrei 可能是今日的底拉 Der'a，大马士革之南 95 公里（60 英里）。见民 21:33；书 12:4；13:12, 31；并申 1:4）。

⁵⁹ 亚珥歌伯 Argob 可能是巴珊的一区，在雅木河之北。

⁶⁰ 黑门山 Mount Hermon 是著名的山峯，在今日黎巴嫩对山的南端，今称为雅人爱昔 Jebel-Sheik 之地。

⁶¹ 西顿人 Sidonians 是住在西顿城（今黎巴嫩境内）的腓尼基人 Phoenician。西顿在加密山 Mount Camel 之北 75 公里（47 英里）。

⁶² 西连 Sirion，乌加列 Ugaritic 本称西陵 Sryn。

⁶³ 西尼珥 Senir 可能是黑门山峰之一，不是主峰（见歌 4:8；代上 5:23）。

⁶⁴ 撒迦 Salekah 是今日的撒哈 Salkhad，在约旦境内，约旦河东贺兰 Hauran 沙漠之东约 50 公里（31 英里）。

⁶⁵ 见 3:1 注解。

⁶⁶ 原文作「9 肘」，即 4.1 公尺（13.5 英尺）。

⁶⁷ 原文作「4 肘」，即 1.8 公尺（6 英尺）。

⁶⁸ 原文作「人的肘」；即标准（短）肘，相当于 45 公分（18 英寸）。

⁶⁹ 拉巴 Rabbath（Rabbah 见于撒下 11:11；12:27；耶 49:3）指古亚扪王朝的首都，即今日约旦的安曼。本字字意是「大」，可能是政治性的伟大。「棺」仍在那里示意本节此句是后人所加，解释这古迹的存在各大小尺寸。

⁷⁰ 见申 2:36 注解。

⁷¹ 在摩西本处发言之时，流便迦得二族和玛拿西已经蒙准定居在约旦七区，不过他们仍要协助其他支派支持迦南居民（民 32:28-42）。

⁷² 玛拿西支派的一半留在巴珊，另一半入迦南（民 32:39-42；书 17:1-3）。

睚珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人⁷⁴和玛迦人⁷⁵的交界，就按自己的名称这巴珊地为哈倭特睚珥⁷⁶，直到今日。) 3:15 我又将基列给了玛吉⁷⁷。3:16 从基列到亚嫩谷，以谷的中心为界，直到亚扪人交界的雅博河，我给了流便人和迦得人，3:17 又将亚拉巴和靠近约旦河也地，从基尼烈海⁷⁸直到亚拉巴海，就是盐海⁷⁹，并毘斯迦⁸⁰山根东边的瀑布，都给了他们。

对河 支派的吩咐

3:18 那时，我吩咐你们说：「耶和华你们的神已将这地赐给你们为业。你们所有的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄以色列人前面过去。3:19 但你们的妻子、孩子、牲畜（我知道你们有许多的牲畜），可以住在我所赐给你们各城里。3:20 等到你们弟兄在约旦河那边，也得耶和华你们神所赐给他们的地，又使他们得享平安，与你们一样，你们才可以回到我所赐给你们为业之地。」3:21 那时，我吩咐约书亚说：「你亲眼看见了耶和华你神向这二王所行的；耶和华也必向你所要去的各国照样行。3:22 你不要怕他们，因那为你争战的是耶和华你的神。」

摩西不得进应许之地

3:23 那时，我恳求耶和华说：3:24 「主耶和华啊，你已将你的大力大能显给仆人看。在天上、在地下，有甚么神能像你行事，像你有大能的作为呢？3:25 求你容我过去，看约旦河那边的美地，就是那佳美的山地和黎巴嫩⁸¹。」3:26 但耶和华因你们的缘故向我发怒，不应允我，对我说：「罢了！你不要向我再提这事。3:27 你且上毘斯迦山顶去，向东、西、南、北举目观望，因为你必不能过这约旦河。3:28 你却要嘱咐约书亚，勉励他，使他胆壮，因为他必在这百姓前面过去，使他们承受你所要观看之地。」3:29 于是，我们住在伯毘珥⁸²对面的谷中。

⁷³ 见 3:4 注解。

⁷⁴ 基述人 Geshurites。基述 Geshur 城位于巴珊的东北部（书 12:5; 13:11, 13）。大卫之妻玛迦 Maacah，押沙苟龙的母亲，就是基述王达买 Talmal 的女儿（撒下 13:37; 15:8; 代上 3:2）。

⁷⁵ 玛迦人 Maacathites 是住在黑门山西南地区约旦河上等民族。这民族可能与大卫之妻玛迦无关（见上注）。

⁷⁶ 哈倭特睚珥 Havvoth-Jair「睚珥的村庄」；后易名纪念征服该区的玛拿西的后裔。

⁷⁷ 玛吉 Machir 是玛拿西的后人（民 32:41; 代上 7:14-19）。东玛拿西族故又分为睚珥人和玛吉人。

⁷⁸ 又名加利利海。基尼列 Chinnereth 指其形状如竖琴（原文 Kinnor）。

⁷⁹ 即死海 Dead Sea（参创 14:3; 书 3:16）。

⁸⁰ 毘斯根 Pisgah 似是小山脉，最著名的山峰称为尼波山 Mount Nebo（民 21:20; 23:14; 申 3:27; 参 34:1）。

⁸¹ 本区不是今日的黎巴嫩。

⁸² 伯毘珥 Beth Peor 可能是毘斯迦山附近，巴兰咒诅以色列国之处（民 23:28）。摩押人也在那里敬拜巴力，称作巴力毘珥 Baal (of) Peor（民 25:1-5）。

与 神立约的特权

4:1 以色列哪，现在我所教训你们的律例典章⁸³，你们要听从遵行，好叫你们存活，得以进入耶和華你们列祖之 神所赐给你们的地，承受为业。**4:2** 所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和華你们 神的命令。**4:3** 耶和華因巴力毘珥⁸⁴的事所行的，你们亲眼看见了。凡随从巴力毘珥的人，耶和華你们的 神都从你们中间除灭了。**4:4** 惟有你们专靠耶和華你们 神的人，今日全都存活。**4:5** 我照着耶和華我 神所吩咐的，将律例典章教训你们，使你们在所要去得为业的地上遵行。**4:6** 所以你们要谨守遵行，这就是你们在万民眼前的智慧、聪明。他们听见这一切律例，必说：「这大国的人真是有智慧有聪明。」**4:7** 哪一大国的人有神与他们相近，像耶和華我们的神、在我们求告他的时候与我们相近呢？**4:8** 又哪一大国有这样公义的律例典章⁸⁵，像我今日在你们面前所陈明的这一切律法呢？

何烈山之约的提醒

4:9 你只要谨慎，殷勤保守你的心灵，免得忘记你亲眼所看见的事，又免得你一生这事离开你的心，总要传给你的子子孙孙。**4:10** 你在何烈山站在耶和華你 神面前的那日，耶和華对我说：「你为我招聚百姓，我要叫他们听见我的话，使他们存活在世的日子，可以学习敬畏我，又可以教训儿女这样行。」**4:11** 那时，你们近前来，站在山下，山上有火焰冲天，并有昏黑、密云、幽暗。**4:12** 耶和華从火焰中对你们说话，你们只听见声音，却没有看见形像。**4:13** 他将所吩咐你们当守的约⁸⁶指示你们，就是十条诫，并将这诫写在两块石版上。**4:14** 那时，耶和華又吩咐我将律例典章教训你们，使你们在所要去得为业的地上遵行。

以色列之 神的个性

4:15 所以你们要分外谨慎，因为耶和華在何烈山从火中对你们说话的那日，你们没有看见甚么形像。**4:16** 惟恐你们败坏自己，雕刻偶像，彷彿甚么男像女像，**4:17** 或地上走兽的像，或空中飞鸟的像，**4:18** 或地上爬物的像，或地底下水中鱼的像，**4:19** 又恐怕你向天举目观看，见耶和華你的 神为天下万民所摆列的日、月、星，就是天上的万象⁸⁷，自己

⁸³ 原文 khuqqim「律例」， mishpatim「典章」重复见于本书，形容以色列必遵守的约的定规。动词 khoq 是「雕刻」 shaffat「判断」；两字字意相同。

⁸⁴ 见 3:29 注解。

⁸⁵ 原文 hattorah hazzo 't 在事处之义指申命记住书；即所有律例典章的编集（4:1）。广义而言，这包括全部的摩西五经。

⁸⁶ 原文 b'rit「约」首次在申命记出现，但此后常用（4:23, 31; 5:2, 3; 7:9, 12; 8:18; 9:9, 10, 11, 15; 10:2, 4, 5, 8; 17:2; 29:1, 9, 12, 14, 15, 18, 21, 25; 31:9, 16, 20, 25, 26; 33:9）。

⁸⁷ 旧约时代认为众天体是围在神宝座前侍立的群体（王上 22:19）。神将权柄赐这本群，有时称作「神的众子」（伯 1:6; 38:7; 诗 89:6），管理万国（见七十士本我申 32:8）。有的也认为这群体是诗 82:2 所指，神派为管理万国，藉摩西之约直接管理以色列的神治政府 theocratic government。见 20 节及申 32:9。

便被勾引敬拜事奉它。**4:20** 耶和華將你們從埃及領出來脫離鐵爐⁸⁸，要特作自己產業的子民，像今日一樣。**4:21** 耶和華又因你們的緣故，向我發怒起誓，必不容我過約旦河，也不容我進入耶和華你 神所賜你為業的那美地。**4:22** 我只得死在這地，不能過約旦河；但你們必過去得那美地。**4:23** 你們要謹慎，免得忘記耶和華你們 神與你們所立的約，為自己雕刻偶像，就是耶和華你 神所禁止你做的偶像，**4:24** 因為耶和華你的 神乃是烈火，是忌邪⁸⁹的 神。

違約後所得的待遇和祝福

4:25 你們在那地住久了，生子生孫，就雕刻偶像，彷彿甚么形像，敗壞自己，行耶和華你 神眼中看為惡的事，惹他發怒。**4:26** 我今日呼天喚地向你們作見證⁹⁰，你們必在約旦得為業的地上速速滅盡！你們不能在那地上長久，必盡行除滅。**4:27** 耶和華必使你們分散在萬民中，在他所領你們到的萬國里，你們剩下的人數稀少。**4:28** 在那里你們必事奉人手所造的神，就是用木石造成，不能看、不能聽、不能吃、不能聞的神。**4:29** 但你們在那里必尋求耶和華你的 神。你尽心盡性尋求他的時候，就必尋見。**4:30** 日後你遭遇一切患難的時候⁹¹，你必歸回耶和華你的 神，聽從他的話。**4:31** 耶和華你 神原是有憐憫的神，他總不撇下你、不滅絕你，也不忘記他起誓與你列祖所立的約。

以色列的 神是獨一的 神

4:32 你且考察在你以前的世代，自 神造人在世以來，從天這邊到天那邊，這樣的大事何曾有、何曾聽見呢？**4:33** 曾有何民聽見 神在火中說話的聲音，像你聽見還能存活呢？**4:34** 神⁹²神何曾從別的國中將一國的人民領出來，用試驗、神迹、奇事、爭戰、大能的手，和伸出來的膀臂，並大可畏的事，像耶和華你們的 神在埃及、在你們眼前為你們所行的一切事呢？**4:35** 這是顯給你，要使你知，惟有耶和華他是 神，除他以外，再無別神。**4:36** 他從天上使你聽見他的聲音，為要教訓你；又在地上使你看見他的烈火，並且聽見他從火中所說的話。**4:37** 因他愛⁹³你的列祖，所以揀選他們的後裔，用大能親自領你

⁸⁸ 原文 kur「熔爐」；本處指以色列在埃及地受的苦楚。「熔爐」既能焚去雜質，本處可引喻埃及是提煉以色列之處，使共順服神的主權。

⁸⁹ 原文的 esh「火」和 qanna「嫉妒」連用。值得注意。申 6:15 描寫神是「嫉妒」的神，他的憤怒爆發為毀滅的火。神的「嫉妒」指他的聖潔和獨一性不能容忍任何的對立（即使是假想的）。這不是普通的「嫉妒」，而是對必順嚴懲的不順從舉動的反應。

⁹⁰ 呼天召地為見證」是古代近東法庭上的用詞，指明以色列人違背神的約（見申 30:19；賽 1:2；3:13；耶 2:9）。庭審需要証人，神在此呼召天地（即創造的萬物）見證神的信實，以色列人的不順服，並審判的威脅。

⁹¹ 本節不是指末世論的「末後」，而是「將來」以色列犯罪被流放的時候。見申 31:29。

⁹² 本處假定這是指以色列的神，神在以色列歷史上的干預是獨特的，如此大能從未彰顯在別國之上。有的認為原文的「神」字是普遍性的「一位神」或「任何」神，本譯本假定這位是以色列的「神」。

⁹³ 愛不僅是感情上的喜愛，更有委身及忠誠之意。本節建議神揀選以色列是因他愛列祖（亞伯拉罕，以撒，雅各），應許了賜福他們的後裔。見申 7:7-9。

出了埃及，4:38 要将比你强大的国民从你面前赶出，领你进去，将他们的地赐你为业，像今日一样。4:39 所以今日你要知道，也要记在心上，天上地下惟有耶和华他是 神，除他以外，再无别神。4:40 我今日将他的律例、诫命晓谕你，你要遵守，使你和你子孙可以得福，并使你的日子在耶和华你 神所赐的地上得以长久。」

有关逃城的记载

4:41 那时，摩西在约旦河东，向日出之地，分定三座城，4:42 使那素无仇恨、无心杀了人的，可以逃到这三城之中的一座城，就得存活。4:43 为流便人分定旷野平原的比悉；为迦得人分定基列的拉末；为玛拿西人分定巴珊的哥兰。

立约时的情景

4:44 摩西在以色列人面前所陈明的律法，4:45 就是摩西在以色列人出埃及后所传给他们的法度、律例、典章。4:46 在约旦河东伯毘珥对面的谷中，在住希实本亚摩利王西宏之地，这西宏是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。4:47 他们得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是两个亚摩利王，在约旦东向日出之地。4:48 从亚嫩谷边的亚罗珥，直到西云山⁹⁴，就是黑门山，4:49 还有约旦河东的全亚拉巴，直到亚拉巴海⁹⁵，靠近毘斯迦山根。

开始的劝勉

5:1 摩西将以色列众人召了来，对他们说：「以色列人哪，我今日晓谕你们的律例典章，你们要听，可以学习，谨守遵行。5:2 耶和华我们的 神在何烈山与我们立约。5:3 这约不是与我们列祖立的，乃是与我们今日在这里存活之人立的。5:4 耶和华在山上，从火中，面对面与你们说话。5:5（那时我站在耶和华和你们中间，要将耶和华的话传给你们，因为你们惧怕那火，没有上山。）他说：

十诫

5:6 「我是耶和华你的 神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。5:7 除了我以外，你不可有别的神。5:8 不可为自己雕刻偶像，也不可做甚么形像，彷彿上天、下地和地底下水中的百物。5:9 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的 神是忌邪的 神。恨我的，我必追讨⁹⁶他的罪，自父及子，直到三四代；5:10 爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱⁹⁷，直到千代。5:11 不可妄称⁹⁸耶和华你 神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以

⁹⁴ 西云山 Mount Siyon，原文 si'on 不是 tsiyyon（锡安 Zion）；这是黑门山的别名，也是 3:9 称作西连，示尼珥的。

⁹⁵ 亚拉巴海 Sea of Arabah 就是死海，旧的时代也称作盐海（申 3:17）。

⁹⁶ 神有时为人的罪惩罚他的子孙（民 16:27, 32；书 7:24-25；撒下 21:1-9）。本句中的父亲是第一代，孙是第三代，曾孙是第四代。第三第四代是强调罪人的惩罚是他的一生之久。当代的文化下，人早婚而早有子孙，见到曾孙辈不是罕有的。在亚兰难碑的刻文上（早至主前第七世纪），厄巴 Agbar 观察到自己在「临终的床边被第四代的儿女环绕」。本处的字句与出 34:7 不同（中文本相同，英译本作「我追讨他儿子，孙子曾孙」），该处的原文是儿子是第一代，孙子第二代，曾孙第三代，玄孙第四代（见出 20:5），（中译者按：和合本你此误）。

⁹⁷ 原文 khesed 神学含意甚广。本字形容神对立约的人是「忠信」的。有时本字用与「约」b'rit 为同义词（申 7:9），有时与之互用（申 7:12）。

他为无罪。5:12 当照耶和华你 神所吩咐的，守安息日为圣日。5:13 六日要劳碌做你一切的工，5:14 但第七日是向耶和华你 神当守的安息日。这一日，你和你的儿女、仆婢、牛、驴、牲畜，并在你城里寄居的客旅，无论何工都不可做，使你的仆婢可以和你一样安息。5:15 你也要纪念你在埃及地作过奴仆，耶和华你 神用大能的手和伸出来的膀臂，将你在那里领出来。因此，耶和华你的 神吩咐你守安息日。5:16 当照耶和华你 神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和华你 神所赐你的地上得以长久。5:17 不可杀人⁹⁹。5:18 不可奸淫。5:19 不可偷盗。5:20 不可作假见证陷害人。5:21 不可贪恋¹⁰⁰人的妻子；也不可贪图人的房屋、田地、仆婢、牛、驴，并他一切所有的。」

陈述西乃的 示和以色列民人的反应

5:22 这些话是耶和华在山上，从火中、云中、幽暗中，大声晓谕你们全会众的，此外并没有添别的话。他就把这话写在两块石版上，交给我了。5:23 那时，火焰烧山，你们听见从黑暗中出来的声音，你们支派中所有的首领和长老都来就近我，5:24 说：「看哪！耶和华我们 神将他的荣光和他的大能显给我们看，我们又听见他的声音从火中出来。今日我们得见 神与人说话，人还存活。5:25 现在，这大火将要烧灭我们，我们何必冒死呢？若再听见耶和华我们 神的聲音，就必死亡。5:26 凡属血气的，曾有何人听见永生 神的聲音从火中出来，像我们听见还能存活呢？5:27 求你近前去，听耶和华我们 神所要說的一切话，将他对你说的话都传给我们，我们就听从遵行。」5:28 你们对我说的话，耶和华都听见了。耶和华对我说：「这百姓的话我听见了，他们所说的都是。5:29 只要他们真的存这样的心敬畏我，将来常遵守我的一切诫命，使他们和他们的子孙永远得福。5:30 你去对他们说：『你们回帐棚去吧！』5:31 至于你，可以站在我这里，我要将一切诫命、律例、典章传给你，你要教训他们，使他们在他们赐他们为业的地上遵行。」5:32 所以，你们要照耶和华你们 神所吩咐的谨守遵行，不可偏离左右。5:33 耶和华你们 神所吩咐你们行的，你们都要去行，使你们可以存活得福，并使你们的日子在所要承受的地上得以长久。

勉励遵行约法的原则

6:1 这是耶和华你们 神所吩咐教训你们的诫命、律例、典章，使你们在所要过去得为业的地上遵行，6:2 好叫你和你子子孙孙一生敬畏耶和华你的 神，谨守他的一切律例、诫命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以长久。6:3 以色列啊！你要听，要谨守遵行，使你可以在那流奶与蜜之地得以享福，人数极其增多，正如耶和华你列祖的 神所应许你的。

⁹⁸ 「本处不是指咒诅或说粗话（如现代的使用）而是使用圣名作不圣洁或无意义的用途（空的结果）。古代以色列中这可指用神的名起无意遵守的誓言。

⁹⁹ 原文 ratsakh「杀人」，但旧约容许战争中的「杀人」及「执行死刑」（申 13:5; 20:13; 16:17）；故本处指「谋杀」。

¹⁰⁰ 原文 khamad「贪欲」与下句的 avah「贪图」不同。「贪恋」有性欲的意味。

约法的重点

6:4 以色列啊，你要听！耶和华我们 神是独一的主¹⁰¹。**6:5** 你要尽心、尽性、尽力爱¹⁰² 耶和华你的 神¹⁰³。

勉励将约法的原则教导百姓

6:6 我今日所吩咐你的话都要记在心上，**6:7** 也要殷勤教训你的儿女，无论你坐在家 里，行在路上，躺下，起来，都要谈论；**6:8** 也要系在手上为记号¹⁰⁴，戴在额上为经文¹⁰⁵。**6:9** 又要写在¹⁰⁶你房屋的门框上，并你的城门上。

勉励人只敬拜耶和华

6:10 耶和华你的 神，领你进他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许给你的地。那里有城邑，又大又美，非你所建造的；**6:11** 有房屋，装满各样美物，非你所装满的；有凿成的水井，非你所凿成的；还有葡萄园、橄榄园，非你所栽种的，你吃了而且饱足。**6:12** 那时，你要谨慎，免得你忘记将你从埃及地为奴之家领出来的耶和华。**6:13** 你要敬畏 耶和华你的 神，事奉他，指着他的名起誓。**6:14** 不可随从别神，就是你们四围国民的神，**6:15** 因为在你们中间的耶和华你 神，是忌邪的 神。惟恐耶和华你 神的怒气向你 发作，就把你从地上除灭。

勉励人完全顺服耶和华

6:16 你们不可试探耶和华你们的 神，像你们在玛撒¹⁰⁷那样试探他。**6:17** 要留意遵守耶 和华你们 神所吩咐的诫命、法度、律例。**6:18** 耶和华眼中看为正看为善的，你都要遵

¹⁰¹ 原文作「耶和华，我们是神，主，一」；可译作「耶和华是我们的神，单是耶和华」（NAB, NRSV, NLT）。这译法确定耶和华是他们单一敬拜的对象；支持这译法的可见于劝他们效忠的下文（5.14 节）。另外的译法是「耶和华我们的神是独一的王」，这译法确定人对神的效忠之处，耶和华也超过一切神之上；就是只有他配得他们的敬拜这译法的支持可见于申 7:9 及 10:17，并在歌 6:8-9「一」的使用。4-5 节称为「示玛」Shema（本字从「听」Sh^oma 而来，广泛地认为是犹太人信仰的中心。当人问耶稣甚么是最大的诫命，他引用本段经文（太 22:37-38）。

¹⁰² 原文 ahav「爱」在本处文义下，不是对约的委身或情绪的感应。「爱」神是在任何事上绝对的忠实和顺服。这也是耶稣自己教导的真理（约 14:15）。参申 4:37「爱」的注解。

¹⁰³ 新约有关示玛 Shema 的经文可见于太 22:37-39；可 12:29-30；路 10:27。

¹⁰⁴ 日后成为犹太传统系在手上告额上的皮盒子 tefillin，内有以下经文：出 13:1-10, 11-16；申 6:5-9；11:13-21。用的是作为立约和顺服的记号。

¹⁰⁵ 参上注。这些表面化石代表里面的真城的风俗，令耶稣不客气地指责他们（太 23:5）。

¹⁰⁶ 原文 mezuzot 指系在门框上内藏经文的小盒子（申 6:4-9 及 11:13-21；有时有十诫；出 13:1-10 及民 10:35-36）。

¹⁰⁷ 玛撒 Massah 的字根 nasah 是「测验，试」。本处是指摩西在西奈旷野击石出水一事（出 17:1-2）。发怒言的以色列人当时「测验」了神，后称当地为玛撒（出 17:7；参申 9:22；33:8）。

行，使你可以享福，并可以进去得耶和華向你列祖起誓應許的那美地，6:19 照耶和華所說的，從你面前撵出你的一切仇敵。

勸勉人回想過往的日子

6:20 日後，你的兒子問你說：「耶和華我們 神吩咐你們的這些法度、律例、典章是甚么意思呢？」6:21 你就告訴你的兒子說：「我們在埃及作過法老的奴僕，耶和華用大能的手將我們從埃及領出來，6:22 在我們眼前，將重大可怕的神迹奇事，施行在埃及地和法老并他全家的身上，6:23 將我們從那里領出來，要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。6:24 耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，要敬畏耶和華我們的神，使我們常得好處，蒙他保全我們的生命，像今日一樣。6:25 我們若照耶和華我們 神所吩咐的一切誡命，謹守遵行，這就是我們的義了。」

滅絕迦南七族

7:1 耶和華你 神領你進入要得為業之地，從你面前趕出許多國民，就是赫人¹⁰⁸、革迦撒人¹⁰⁹、亞摩利人¹¹⁰、迦南人¹¹¹、比利洗人¹¹²、希未人¹¹³、耶布斯人¹¹⁴，共七¹¹⁵國的民，都比你強大。7:2 耶和華你 神將他們交給你擊殺，那時你要把他們滅絕淨盡，不可與他們立約，也不可憐恤他們；7:3 不可與他們結親，不可將你的女兒嫁他們的兒子；也不可叫你的兒子娶他們的女兒，7:4 因為他必使你兒子轉離不跟從主，去事奉別神，以致耶和華的怒氣向你們發作，就速速地將你們滅絕。7:5 你們却要這樣待他們：拆毀他們的祭壇，打碎他們

¹⁰⁸ 「赫人」Hitties。赫人的權力中心在安那托利 Anatolia（今日的土耳其中部）。青銅時代後期（之前 1550-1200 年）是他們最盛的時期，遠近都有他們的崗哨和殖民地。在攻克迦南的時期（之前 1400-1350 年，迦南地顯然有赫人的成份）。

¹⁰⁹ 「革迦撒人」Girgashites。這民族除了舊的外並無旁證。他們只在名單上需要有七個數目時才出現（參本節「七國」的注解）。

¹¹⁰ 「亞摩利人」Amorites 來自幼發拉底上區（Amurru），似在之前 2200 年左右遷入迦南。

¹¹¹ 「迦南人」Canaanites 是當地的原住民，溯至歷史記錄開始的時期（之前 3000 年）。舊約指明他們是含的後裔（創 10:6），是含族唯一定居在埃及之東和北的。

¹¹² 「比利洗人」Perizzites 可能是迦南人的一族（創 13:7, 34:30）。

¹¹³ 「希未人」Hivites 常被認為是希連人 Hurrians，是古代近東所熟悉的名族。他們可能就是何利人 Horites（參申 2:12 注解）。

¹¹⁴ 「耶布斯人」Jebusites 居在山區，特別在耶路撒冷地區（參民 13:29；書 15:8；撒下 5:6；24:16）

¹¹⁵ 「七」是舊約理想的數字，代表完全完整。所以本句用意不是精確地列出以色列人敵人的清單，而是指出他們要對付的是完整無缺的敵人陣容。其他迦南民族的名單（有些少於七族）可見於出 3:8；13:5；23:23, 28；33:2；34:11；申 20:17；書 3:10；9:1；24:11。創 10:15-19 的「國譜」也建議這些民族（比利洗人除外）都是迦南的後裔，因此是迦南人。

的柱像¹¹⁶，砍下他们的圣亚舍拉杆¹¹⁷，用火焚烧他们雕刻的偶像。7:6 因为你归耶和华你神为圣洁的民，耶和华你神从地上的万民中拣选你，特作自己的子民。

以色列人蒙拣选的原因

7:7 耶和华专爱你们，拣选你们，并非因你们的人数多于别民，原来你们的人数在万民中是最少的。7:8 只因耶和华爱¹¹⁸你们，又因要守他向你们列祖所起的誓，就用大能的手领你们出来，从为奴之家救赎¹¹⁹脱离埃及王法老的手。7:9 所以你要知道耶和华你的神，他是神，是信实的 神，向爱他、守他诫命的人守约施慈爱，直到千代；7:10 向恨¹²⁰他的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨他的人，必报应他们，决不迟延。7:11 所以，你要谨守遵行我今日所吩咐你的诫命、律例、典章。

应许遵守约法时得福

7:12 你们果然听从这些典章，谨守遵行，耶和华你神就必照他向你列祖所起的誓，守约施慈爱¹²¹。7:13 他必爱你，赐福与你，使你人数增多；也必在他向你列祖起誓应许给你的地上，赐福与你身所生的、地所产的，并你的五谷、新酒和油，以及牛犊、羊羔。7:14 你必蒙福胜过万民，你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的¹²²。7:15 耶和华必使一切的病症离开你，你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。

劝民除净迦南邪教

7:16 耶和华你神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭，你眼不可顾惜他们。你也不可事奉他们的神，因这必成为你的网罗。7:17 你若心里说：「这些国的民比我更多，

¹¹⁶ 原文 matsebot 是直立的柱，一般石制；用作指明祭坛或祭祀的所在，认为是某神明曾到过之地。虽然有时与敬拜耶和华有关（创 28:18, 22; 31:13; 35:14; 24:4），「柱像」通常相连于异教的仪式（出 23:24; 34:13; 申 12:3; 王上 14:23; 王下 17:10; 何 3:4; 10:1; 耶 43:13）。

¹¹⁷ 亚舍拉杆 Asherah Pole。亚舍拉是迦南地诸神中的大神，是艾 El 神的妻子/姐妹也是孕育之神。她的神龕一般是在青翠的树丛；若无树之处，就用木杆为记号（原文 ashrim，本处用字）。耶和华要砍下的就是这称「杆」（申 12:3; 16:21; 士 6:25, 28, 30; 王下 18:4）。

¹¹⁸ 参申 4:37 注解。

¹¹⁹ 原文的 padah「赎出」有付赎款的含意。这「赎出」的记号就是逾越节的羔羊，开始时是以色列献给神作赎价换取从死亡和国锁的救赎。后来以色列的长子，由利未人代表，成为赎价（民 3:11-13）。基督的死使这些救赎表徽生效，因耶稣自己形容他的救赎之工是为了多人的（太 20:28; 参彼前 1:18）。

¹²⁰ 参申 5:9 注解。

¹²¹ 参 7:9 注解。

¹²² 赐先祖后裔的应许中，有时有蒙应许人的妻子不生育的矛盾（创 11:30; 25:21; 29:31）。她们的苦难每处都是本处的字 aqarah「不生育」形容。这苦难在迦南地被除去了。

我怎能赶出他们呢？」7:18 你不要惧怕他们，要牢牢记念耶和华你 神向法老和埃及全地所行的事，7:19 就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事和大能的手并伸出来的膀臂，都是耶和华你 神领你出来所用的。耶和华你 神必照样待你所惧怕的一切人民。7:20 并且耶和华你 神必打发黄蜂飞到他们中间，直到那剩下而藏躲的人从你面前灭亡。7:21 你不要因他们惊恐，因为耶和华你 神在你们中间是大而可畏的 神。7:22 耶和华你 神必将这些国的民，从你面前渐渐赶出，你不可把他们速速灭尽，恐怕野地的兽多起来害你。7:23 耶和华你 神必将他们交给你，大大地扰乱他们¹²³，直到他们灭绝了；7:24 又要将他们的君王交在你手中，你就使他们的名从天下消灭。必无一人能在你面前站立得住，直到你将他们灭绝了。7:25 他们雕刻的神像，你们要用火焚烧，其上的金银你不可贪图，也不可收取，免得你因此陷入网罗，这原是耶和华你 神所憎恶¹²⁴的。7:26 可憎的物，你不可带进家去，不然，你就成了当毁灭的¹²⁵，与那物一样。你要十分厌恶¹²⁶、十分憎嫌，因为这是当毁灭的物。

神在旷野的供应

8:1 我今日所吩咐的一切诫命¹²⁷，你们要谨守遵行，好叫你们存活，人数增多，且进去得耶和华向你们列祖起誓应许的那地。8:2 你也要记念耶和华你的 神在旷野引导你这四十年，是要苦炼你、试验你，要知道你心内如何，肯守他的诫命不肯。8:3 他苦炼你，任你饥饿，将和你列祖所不认识的吗哪¹²⁸赐给你吃，使你知道人活着不是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一切话¹²⁹。8:4 这四十年，你的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。8:5 你当心里思想，耶和华你 神管教你，好像人管教儿子一样。8:6 你要谨守耶和华你 神的诫

¹²³ 动词「扰乱」的原文是「摇撼，搅动」（见得 1:19；撒上 4:5；王上 1:45；诗 55:2。名词「混乱」的原文是「不安，骚动，惶恐」（撒上 5:9, 11；14:20；代下 15:5；箴 15:16；赛 22:5；结 7:7；22:5；摩 3:9；亚 14:13）。

¹²⁴ 原文 to'evah「憎恶，厌恶」，指因内舍的邪恶与神的本性不一而生的「憎恶」。通常这些事物（甚至是人）必处之极刑铲除，否则他们会传染其他（申 13:17；20:17-18）。

¹²⁵ 本词亦用于本节之末。原文译作「当毁灭的」一字是 Kherem，指放在神审判下的人或物，通常是完全被灭的。参申 2:34「神圣的审判」注解。

¹²⁶ 原文 Shaqats「厌恶」基本上与 to'evah「憎恶」同义，虽然本处「厌恶」的对象限于异教的种种。（参利 11:11, 13；诗 22:25）。

¹²⁷ 原文 mitsvah 包括约中的一切规定，至少包括本书（申 5:28；6:1, 25；7:11；11:8, 22；15:5；17:20；19:9；27:1；30:11；31:5）。本字的复式字 mitsot 指个别的规条（如 2, 6 节）。

¹²⁸ 一般认为「玛哪」manna 来自 man hu「甚么东西」（出 16:15）。这句题至今仍无解答。圣经他处形容如「白色像芫荽子」，或「味如蜜饼」（出 16:31；民 11:7）。现代尝试将玛哪连于各种不同的沙漠均无效果；因经文说这是新的，而且玛哪神迹般的出现又神迹般的消失（出 16:21-27）。

¹²⁹ 耶稣在四十昼夜禁食之中引用本处经文回答魔鬼，指出属灵的营养远胜于身体的饮食（太 4:4；路 4:4）。

命，遵行他的道¹³⁰，敬畏他，8:7 因为耶和华你 神领你进入美地，那地有河、有泉、有源，从山谷中流出水来；8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树和蜜。8:9 你在那地不缺食物，一无所缺。那地的石头¹³¹是铁，山内可以挖铜。8:10 你吃得饱足，就要称颂耶和华你的 神，因他将那美地赐给你了。

劝勉谨记福份从 神而来

8:11 你要谨慎，免得忘记耶和华你的 神，不守他的诫命、典章、律例，就是我今日所吩咐你的。8:12 恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，并你所有的全都加增，8:14 你就心高气傲，忘记耶和华你的 神，就是将你从埃及地为奴之家领出来的，8:15 引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇¹³²、蝎子、干旱无水之地。他曾为你使水从坚硬的盘石中流出来，8:16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你、试验你，叫你终久享福。8:17 恐怕你心里说：「这货财是我力量、我能力得来的。」8:18 你要記念耶和华你的 神，因为得货财的力量是他给你的，为要坚定他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。8:19 你若忘记耶和华你的 神，随从别神，事奉敬拜，你们必定灭亡。这是我今日警戒你们的。8:20 耶和华在你们面前怎样使列国的民灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从耶和华你们 神的话。

征服迦南的神学理由

9:1 以色列啊，你当听！你今日要过约旦河，进去赶出比你强大的国民，得着广大坚固、高得顶天的城邑。9:2 那民是亚衲族¹³³的人，又大又高，是你所知道的；也曾听见有人指着他们说：「谁能在亚衲族人面前站立得住呢？」9:3 你今日当知道，耶和华你的 神在你前面过去，如同烈火，要灭绝他们，将他们制伏在你面前。这样，你就要照耶和华所说的赶出他们，使他们速速灭亡。9:4 耶和华你的 神将这些国民从你面前撵出以后，你心里不可说：「耶和华将我领进来得这地，是因我的义。」其实，耶和华将他们从你面前赶出去，是因他们的恶。9:5 你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直¹³⁴。乃是因这些国民的恶，耶和华你的 神将他们从你面前赶出去，又因耶和华要坚定他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓所应许的话。9:6 你当知道，耶和华你 神将这美地赐你为业，并不是因你的义，你本是硬着颈项¹³⁵的百姓。

¹³⁰ 耶和华的「道」本处是指他命令反映出的道德标准。「遵行」常用于圣经代表宗教伦理的「行为」。

¹³¹ 巴勒斯坦地区藏铁量不多，本处可能指铁矿石而非陨星的铁。

¹³² 应是指毒蛇和蛇咬的效应。这种的蛇伤看如火焚（原文 saraf）一般。

¹³³ 参申 1:28。

¹³⁴ 原文「正直」和「义」是同义词。「正直」原文 yosher 符合标准和品德规范之意。但是无论是义行或心中的正直（4-5 节）都不是神容许以色列人得地之因。他们的得地是因迦南人的恶（见创 15:16）。

¹³⁵ 「希伯来文的「硬着颈项」是形容不肯服轭，不肯弯下颈项拉车，的牲口。这的确是旧约时代以色列人的写照（出 32:9; 33:3, 5; 34:9; 申 9:13）。

以色列人顽梗的历史

9:7 你当纪念不忘，你在旷野怎样惹耶和华你 神发怒。自从你出了埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆耶和华。9:8 你们在何烈山又惹耶和华发怒，他恼怒你们，要灭绝你们。9:9 我上了山，要领受两块石版，就是耶和华与你们立约的版。那时我在山上住了四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。9:10 耶和华把那两块石版交给我，是 神用指头写¹³⁶的。版上所写的，是照耶和华在大会的日子，在山上从火中对你们所说的一切话。9:11 过了四十昼夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给我。9:12 对我说：「你起来，赶快下去！因为你从埃及领出来的百姓已经败坏了自己；他们快快地偏离了我所吩咐的道，为自己铸成了偶像¹³⁷。」9:13 耶和华又对我说：「我看这百姓是硬着颈项¹³⁸的百姓。9:14 你且由着我，我要灭绝他们，将他们的名从天下涂抹，使你的后裔比他们成为更大更强的国。」

9:15 于是，我转身下山，山被火烧着，两块约版在我两手之中。9:16 我一看见你们得罪了耶和华你们的 神，铸成了牛犊¹³⁹，快快地偏离了耶和华所吩咐你们的道，9:17 我就把那两块版从我手中扔下去，在你们眼前摔碎了。9:18 因你们所犯的一切罪，行了耶和华眼中看为恶的事，惹他发怒，我就像从前俯伏在耶和华面前四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。9:19 我因耶和华向你们大发烈怒，要灭绝你们，就甚害怕，但那次耶和华又应允了我。9:20 耶和华也向亚伦甚是发怒，要灭绝他，那时我又为亚伦祈祷。9:21 我把那叫你们犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣碎磨得很细，以致细如灰尘，我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。9:22 你们在他备拉¹⁴⁰、玛撒¹⁴¹、基博罗哈他瓦¹⁴²又惹耶和华发怒。9:23 耶和华打发你们离开加低斯巴尼亚说：「你们上去，得我所赐给你们的地。」那时你们违背了耶和华你们的 神的命令，不信服他，不听从他的话。9:24 自从我认识你们以来，你们常常悖逆耶和华。

摩西用 神的名声为民代求

9:25 我因耶和华说要灭绝你们，就在耶和华面前照旧俯伏四十昼夜。9:26 我祈祷耶和华说：『主耶和华啊，求你不要灭绝你的百姓。他们是你的产业，是你用大力救赎的，用大能从埃及领出来的。9:27 求你纪念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各，不要想念这百姓的顽梗、邪恶、罪过，9:28 免得你领我们出来的那地之人说：「耶和华因为不能将这百姓领

¹³⁶ 这是神的人性化描写，也示意版上的字出自神，并非摩西所写（出 31:18; 32:16; 34:1）。

¹³⁷ MT massekhah「铸成的东西」；有其他中古卷作「铸牛像」等（出 32:8）。也许摩西故意不用「牛」字，而有鄙视之意。

¹³⁸ 参 9:6 注解。

¹³⁹ 见 9:12 注解。

¹⁴⁰ 他备拉 Taberah，本字出自动词 ba'ar「焚烧」。指耶和华火般的烈怒，因他们不断的埋怨而发作（民 11:1-3）。

¹⁴¹ 玛撒 Massah。参申 6:16 注解。

¹⁴² 基博罗哈他瓦 Kibroth-Hattaavah「食欲埋葬之处」，即「因纵情而死」之地。本处引喻以色列人狂吞鹁鹑之事；该事件指出以色列人的忘恩（民 11:31-35）。

进他所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。」9:29 其实他们是你的百姓、你的产业，是你用大能和伸出来的膀臂领出来的。

新的时机再来

10:1 那时，耶和华吩咐我说：「你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要做一木柜¹⁴³。10:2 你先前摔碎的那版，其上的字¹⁴⁴我要写在这版上，你要将这版放在柜中。」10:3 于是，我用皂荚木¹⁴⁵做了一柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿这两块版上山去了。10:4 耶和华将那大会之日、在山上从火中所传与你们的十条诫，照先前所写的，写在这版上，将版交给我了。10:5 我转身下山，将这版放在我所做的柜中，现今还在那里，正如耶和华所吩咐我的。

结束历史的叙述

10:6 以色列人从比罗比尼亚干¹⁴⁶起行，到了摩西拉¹⁴⁷。亚伦死在那里，就葬在那里，他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。10:7 他们从那里起行，到了谷歌大¹⁴⁸，又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他¹⁴⁹。10:8 那时，耶和华将利未支派分别出来¹⁵⁰，抬耶和华的约柜，又侍立在耶和华面前事奉他，奉他的名祝福¹⁵¹，直到今日。10:9 所以利未人在他弟兄中无分无业¹⁵²，耶和华是他的产业，正如耶和华你神所应许他的。10:10 我又像从前在山上住了四十昼夜。那次耶和华也应允我，不忍将你灭绝。10:11 耶和华吩咐我说：「你起来引导这百姓，使他们进去得我向他们列祖起誓应许所赐之地。」

¹⁴³ 柜子是用皂荚木做成，后称为约柜。

¹⁴⁴ 「其耶稣的字」指出传递神话语必要精确。

¹⁴⁵ 皂荚木 Acacia Wood (原文 shittim) 是西奈区常见之树。

¹⁴⁶ 比罗比尼亚干 Beeroth Bene-Yaagan 是「比尼亚干井」或「亚干儿子们的诸井」；实址不详（参民 33:31-32；代上 1:42）。

¹⁴⁷ 「摩西拉」Moserah，经文他处既说亚伦死在何珥山，本地必定是何珥山所在的亚拉巴 Arabah 区（民 20:28；33:38）。

¹⁴⁸ 「谷歌大」Gudgodah 可能就是曷哈及甲 Haggidgad，也连于约巴他 Jotbathah（民 33:33）。

¹⁴⁹ 约巴他 Jothathah，原文是诸水/谷之地，可能是今日的隐他巴 Ain Tabah；位可以拉他 Eilat 之北，或是亚卡巴湾西岸，以拉他之南 11 公里（6.5 英里）的他巴 Tabah。

¹⁵⁰ 本处不是初次的利未人的委任（民 3:11-13；8:12-26），但亚伦既死，摩西需要重申利未人的任务。民数记无此事的记载，但以利亚撒的继任（民 20:25-28）可能是本段的背景。

¹⁵¹ 最佳之例在民 6:24-26 的祭司祷文。

¹⁵² 利未人是祭司供职的支派，除了 48 城处无其他地产（民 35:1-8；书 21:1-42）；但他们有更大的产业-耶和华，也就是服事耶和华是他们终生全职的义务（民 18:20-24；申 18:2；书 13:33）。

勉励爱 神爱人

10:12 以色列啊，以色列啊，现在耶和華你 神向你所要的是甚么呢？只要你敬畏耶和華你的 神，遵行他的道，爱他，尽心尽性¹⁵³事奉他，**10:13** 遵守他的诫命、律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。**10:14** 看哪！天和天上的天，地和地上所有的，都属耶和華你的 神。**10:15** 耶和華但喜悦¹⁵⁴你的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。**10:16** 所以你们要将心里的污秽除掉¹⁵⁵，不可再硬着颈项¹⁵⁶。**10:17** 因为耶和華你们的 神，他是万神之神，万主之主，至大的 神，大有能力，大而可畏，不以貌取人，也不受贿赂。**10:18** 他为孤儿寡妇伸冤，又怜爱寄居的，赐给他衣食。**10:19** 所以你们要怜爱寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。**10:20** 你要敬畏耶和華你的 神，事奉他，专靠他，也要指着他的名起誓。**10:21** 他是你所赞美的，是你的 神，为你做了那大而可畏的事，是你亲眼所看见的。**10:22** 你的列祖七十人下埃及，现在耶和華你的 神使你如同天上的星那样多。重申顺服 神的命令

11:1 你要爱耶和華你的 神，常守他的吩咐的¹⁵⁷、律例、典章、诫命。**11:2** 你们今日当知道，我本不是和你们的儿女说话，因为他们不知道，也没有看见耶和華你们 神的管教¹⁵⁸、威严、大能的手和伸出来的膀臂，**11:3** 并在埃及中向埃及王法老和其全地所行的神迹奇事；**11:4** 也没有看见他怎样待埃及的军兵、车马，他们追赶你们的时候，耶和華怎样使红海¹⁵⁹的水淹没他们，将他们灭绝，直到今日，**11:5** 并他在旷野怎样待你们，以致你们来到这地方；**11:6** 也没有看见他怎样待流便人以利押的儿子大坍和亚比兰¹⁶⁰，地怎样在以色列人中间开口吞了他们和他们的家眷，并帐棚与跟他们的一切活物；**11:7** 惟有你们亲眼看见耶和華所做的一切大事。

应许之地的富庶

11:8 所以，你们要守我今日所吩咐的一切诫命¹⁶¹，使你们胆壮，能以进去，得你们所要得的那地，**11:9** 并使你们的日子，在耶和華向你们列祖起誓应许给他们和他们后裔的地

¹⁵³ 原文作「心与魂」。参 6:5 注解。

¹⁵⁴ 原文作「选择（去）爱」；指神主动地呼召以色列的先祖作为特选子民的根基（参申 4:37「爱」的注解）。

¹⁵⁵ 原文作「割去你心的包皮」（KJV, ASV, NRSV）。指亚伯拉罕的约；摩西回想立约时的记号-割礼（创 17:9-14）。割礼代表对约的完全顺服，故属灵的割礼（洁净心怀）代表对神旨意的顺服与遵行（申 30:6；耶 4:4；9:26）。

¹⁵⁶ 原文作「不要再硬着颈项」。参申 9:6 注解。

¹⁵⁷ 原文 mishmarot「义务」，包括以下的 khuqot, mishppatim, mitsot「律例，典章，诫命」。本句是新的括号章的开始，摩西勉励以色列人守约。

¹⁵⁸ 本字也可译作「指示」，但 2 下-6 节指出这是以色列人体验的各种「审判」。

¹⁵⁹ 参出 13:18 注解。

¹⁶⁰ 大坍 Dathan 和亚比兰 Abiram（并其他人）在旷野向摩西的首领地位挑战，结果他开口吞没他们和他们的所有（民 16:1-3；31-35）。

¹⁶¹ 原文 mitsuah（单式）指申命记所载的全部诫命规条（申 6:1, 25；7:11；8:1）。

上得以长久，那是流奶与蜜之地。**11:10** 你要进去得为业的那地，本不像你出来的埃及地，你在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌菜园一样¹⁶²。**11:11** 你们要过去得为业的那地，乃是有山有谷，雨水滋润之地。**11:12** 是耶和华你 神所眷顾¹⁶³的，从岁首到年终¹⁶⁴，耶和华你 神的眼目时常看顾那地¹⁶⁵。**11:13** 你们若留意听从我今日所吩咐的诫命，爱¹⁶⁶耶和华你们的神，尽心尽性事奉他，**11:14** 他就应许说：「我必按时降秋雨春雨¹⁶⁷在你们的地上，使你们可以收藏五谷、新酒和油。**11:15** 也必使你吃得饱足，并使田野为你的牲畜长草。」

劝勉谨守遵行 神的话

11:16 你们要谨慎，免得心中受迷惑，就偏离正路，去事奉敬拜别神。**11:17** 耶和华的怒气向你们发作，就使天闭塞不下雨，地也不出产，使你们在耶和华所赐给你们的美地上速速灭亡。**11:18** 你们要将我这话存在心内，留在意中，系在手上为记号，戴在额上为经文；**11:19** 也要教训你们的儿女，无论坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论；**11:20** 又要写在房屋的门框上，并城门上，**11:21** 使你们和你们子孙的日子，在耶和华向你们列祖起誓应许给他们的地上得以增多，如天覆地的日子那样多。**11:22** 你们若留意谨守遵行我所吩咐这一切的诫命¹⁶⁸，爱耶和华你们的神，行他的道，专靠他，**11:23** 他必从你们面前赶出这一切国民，就是比你们更大更强的国民，你们也要得他们的地。**11:24** 凡你们脚掌所踏之地¹⁶⁹都必归你们，从旷野和黎巴嫩，并幼发拉底河，直到地中海¹⁷⁰，都要作你们的境界。**11:25** 必无一人能在你们面前站立得住；耶和华你们的神，必照他所说的，使惧怕惊恐临到你们所踏之地的居民。

¹⁶² 「原文作「亲脚浇灌」（NASB, NLT）。本句有两重意义：（1）埃及缺雨故需人工灌溉。（2）民罗河的水需要用脚力潜水车抽引入田。「水车」（阿拉伯文的 shadut）埃及农人今日仍用。中英译本皆将「脚」换作「手」。

¹⁶³ 本句反映出古代的信仰，是神（迦南认为是巴力 Baal）掌管雷雨。「眷顾」原文作「寻找」。

¹⁶⁴ 指农务的年份，以大雨为始（秋季）。参 14 节注解。

¹⁶⁵ 这是以亚伯拉罕的约为中心的看法（创 12:1, 7; 13:15; 15:7, 16, 18; 17:8; 26:3）。

¹⁶⁶ 原文 ahav「爱」指出对神慈爱的回应就是对约的忠诚。

¹⁶⁷ 秋雨 yoreh 和春雨 mafqosh 分在九/十月和三/四月间沛降。秋雨之前种植，春雨之后收割。

¹⁶⁸ 参申 5:30 注解。

¹⁶⁹ 代表征服和主权，特别是踏地或踏敌人的颈项（申 1:36；诗 7:13；赛 63:3；谷 3:19；亚 9:13）。

¹⁷⁰ 原文作「后面的海」。旧约的「东向」是前面，故「后面」是西边。

论祝福和咒诅

11:26 看哪！我今日将祝福与咒诅的话¹⁷¹都陈明在你们面前。**11:27** 你们若听从耶和华你们神的诫命，就是我今日所吩咐你们的，就必蒙福；**11:28** 你们若不听从耶和华你们神的诫命，偏离我今日所吩咐你们的道，去事奉¹⁷²你们素来所不认识的别神，就必受祸。**11:29** 及至耶和华你的神领你进入要去得为业的那地，你就要将祝福的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路山上¹⁷³。**11:30** 这二山岂不是在约旦河那边、日落之处，在住亚拉巴的迦南人之地，与吉甲¹⁷⁴相对，靠近摩利橡树¹⁷⁵吗？**11:31** 你们要过约旦河，进去得耶和华你们神所赐你们为业之地，在那地居住。**11:32** 你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例典章。

唯一的敬拜所

12:1 你们存活于世的日子，在耶和华你们列祖的神所赐你们为业的地上，要谨守遵行的律例典章乃是这些：**12:2** 你们要将所赶出的国民事奉神的各地方，无论是在高山、在小山、在各青翠树¹⁷⁶下，都毁坏了。**12:3** 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像¹⁷⁷，用火焚烧他们的亚舍拉杆¹⁷⁸，砍下他们雕刻的神像，并将其名从那地方除灭。**12:4** 你们不可照他们那样事奉耶和华你们的神。**12:5** 但耶和华你们的神从你们各支派中，选择何处为立他名的居所，你们就当往那里去求问，**12:6** 将你们的燔祭、平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并还愿祭、甘心祭，以及牛羣羊羣中头生的，都奉到那里。**12:7** 在那里，耶和华你们神的面前，你们和你们的家属都可以吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和华你的

¹⁷¹ 青铜时代后期的条约中必有「祝福和咒诅」的段落。前者是为守约，后者为了背约。祝福的应许是顺从者的酬报，咒诅是不顺从者的威胁。申命记 27:1-28:68 详列「祝福和咒诅」。摩西在本处只是预告。

¹⁷² 原文作「跟从」。这违反了第一诫命，是最严重的违约（申 5:6-7）。

¹⁷³ 「基利心山」Mount Gerizim 「以巴路山」Mount Ebal 是靠近示剑 Shechem（今日的拿布勒斯 Nablus）的两座山。两山之间的山谷有如剧场，山坡给观众座位。本处是圣地，因为亚伯拉罕曾在此扎营，也是他进入迦南时所筑的第一座坛的地方（创 33:18-20；约 4:5-7）。当约书亚和以色列人最后掌控迦南地时，他们照摩西吩咐在示剑聚集行了立约确认的仪式（书 8:30-35；24:1, 25）。一半的支派立在基利心山，一半站在以巴路山，混声地宣布向神效忠。约书亚和利未人站在谷底（书 8:33；参申 27:11-13）。

¹⁷⁴ 「吉甲」Gilgal 出自字根 galal「滚动」；地名指神滚去「埃及所施的羞辱」（书 5:9）。本地可能是 Khirbet el-Metir，旧约的耶利哥的东北方 2 公里（1.2 英里）。

¹⁷⁵ 见创 12:6；不是创 13:18 的幔利橡树。

¹⁷⁶ 指「常青树」。因其常年翠绿而作为敬拜自然宗教和异教的象征。本处特指的亚舍拉，大神艾 El 的妻子，是孕育的女神。敬拜亚舍拉通常集在常青树下或树丛间（申 7:5）。

¹⁷⁷ 原文 matsevot「柱像」与巴力敬拜相关，可能指是神明下降之处。参申 7:5。

¹⁷⁸ 原文 asheim 作复式。见 2 节及申 7:5 注解。

神赐福，就都欢乐。**12:8** 我们今日在这里所行的，是各人行自己眼中看为正的事，你们将来不可这样行，**12:9** 因为你们还没有到耶和华你们神所赐你的安息地，所给你的产业。**12:10** 但你们过了约旦河¹⁷⁹，得以住在耶和华你们神使你们承受为业之地，又使你们太平，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住。**12:11** 那时要将我所吩咐你们的燔祭、平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和华许愿献的一切美祭，都奉到耶和华你们神所选择要立为他名的居所。**12:12** 你们和儿女、仆婢，并住在你们城里无分无业¹⁸⁰的利未人，都要在耶和华你们神面前欢乐。**12:13** 你要谨慎，不可在你所看中的各处献燔祭。**12:14** 惟独耶和华从你那一支派中所选择的地方，你就要在那里献燔祭，行我一切所吩咐你的¹⁸¹。

读血屠宰的规例

12:15 然而，在你各城里都可以照耶和华你们神所赐你的福分，随心所欲宰牲吃肉，无论洁净人不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。**12:16** 只是不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。**12:17** 你的五谷、新酒和油的十分之一，或是牛羣羊羣中头生的，或是你许愿献的、甘心献的，或是手中的举祭，都不可在你城里吃，**12:18** 但要在耶和华你们神面前吃，在耶和华你们神所选择的地方，你和儿女、仆婢，并住在你城里的利未人¹⁸²，都可以吃，也要因你手所办的，在耶和华你们神面前欢乐。**12:19** 你要谨慎，在你所住的地方，永不可丢弃利未人。

不可吃血

12:20 耶和华你们神照他所应许，扩张你境界的时候，你心里想要吃肉，说：「我要吃肉。」就可以随心所欲地吃肉。**12:21** 耶和华你们神所选择要立他名的地方若离你太远，就可以照我所吩咐的，将耶和华赐给你的牛羊取些宰了，可以随心所欲在你城里吃。**12:22** 你吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般，无论洁净人、不洁净人都可以吃。**12:23** 只是你要心意坚定，不可吃血，因为血是生命¹⁸³；不可将血与肉同吃。**12:24** 不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。**12:25** 不可吃血。这样，你行耶和华眼中看为正的事，你和你的子孙就可以得福。**12:26** 只是你分别为圣的物和你的还愿祭，要奉到耶和华所选择的地方去。**12:27** 你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和华你们神的坛上。平安祭的血要倒在耶和华你们神的坛上；平安祭的肉，你自己可以吃。**12:28** 你要谨守听从我所吩咐的一切话，行耶和华你们神眼中看为善看为正的事，这样，你和你的子孙就可以永远享福。

¹⁷⁹ 原文无「河」字，译者加添以求清晰。

¹⁸⁰ 见申 10:9 注解。

¹⁸¹ 敬拜的地点是单一中心的圣所，一年三次举行庆典的地方（出 23:14-17；34:22-24；利 23:4-36；申 16:16-17），自此与从前于所在地的筑坛敬拜分别（创 8:20；12:7；13:18；22:9；26:25；35:1, 3, 7；出 17:15）。除了全民众的全国性敬拜之外，如先前的当地筑坛敬拜仍旧是允准的（申 16:21；士 6:24-27；13:19-20；撒上 7:17；10:5, 13；撒下 24:18-25；王上 18:30）。

¹⁸² 参申 12:12 注解。

¹⁸³ 示意「血」是（有）生命的结果；即生命是靠血的存在与循环。这事实在 17 世纪后才有科学证明（参利 17:11）。

外邦的神是可憎的

12:29 耶和華你 神將你要去趕出的國民從你面前剪除，你得了他們的地居住，**12:30** 那時就要謹慎，不可在他們除滅之後，隨從他們的惡俗，陷入網羅，也不可訪問他們的神說：「這些國民怎樣事奉他們的神，我也要照樣行。」**12:31** 你不可向耶和華你的 神這樣行，因為他們向他們的神行了耶和華所憎嫌¹⁸⁴所恨惡的一切事，甚至將自己的兒女用火焚燒，獻與他們的神。

假先知和偶像

12:32 (13:1)¹⁸⁵ 凡我所吩咐的，你們¹⁸⁶都要謹守遵行，不可加添，也不可刪減¹⁸⁷。**13:1** 你們中間若有先知或是做夢的¹⁸⁸起來，向你顯個神迹奇事¹⁸⁹，**13:2** 對你說：「我們去隨從你素來所不認識的別神，事奉他吧！」他所顯的神迹奇事，雖有應驗，**13:3** 你也不可聽那先知或是那做夢之人的話。因為這是耶和華你們的 神試驗你們，要知道你們是尽心盡性愛¹⁹⁰耶和華你們的 神不是。**13:4** 你們要順從耶和華你們的 神，敬畏他，謹守他的誡命，聽從他的話，事奉他，專靠他。**13:5** 那先知或是那做夢的，既用言語叛逆那領你們出埃及地、救贖你脫離為奴之家的耶和華你們的 神，要勾引你離開耶和華你 神所吩咐你行的道，你便要將他治死，這樣就把那惡從你們中間除掉¹⁹¹。

¹⁸⁴ 參申 7:25 注解。

¹⁸⁵ 從 12:32 至 13:18，英譯本與希伯來本 (BHS) 節數不一，英 12:32=希 13:1；至 14:1 節兩本節數重合。

¹⁸⁶ 本節特別顯出申命記的特殊現象（尤其是 12 章），就是「你」和「你們」的互用。諸古卷各採取不同形式的修改，為取單式和複式的致性。不過古代和近代我學者們似乎忽略了一點，就是申命記的神學觀的約是關於以色列全體（單式），而這群體是由許多的個人（複式）組成。

¹⁸⁷ 這禁令有兩個深奧的神學論點：（1）摩西的吩咐是出自神的（默示的），故無人可以修改；和（2）這工作就此完全完結（經典）。

¹⁸⁸ 先知 navi 和「作夢者」'okholem（藉夢說預言的）的分別，不在職分，同是藉夢作啟示（民 12:6），是在功能或程度。先知主要是宣稱和解釋啟示，而「作夢者」是領受啟示的人。到了後期「借着說預言的人」濫用恩賜，而從先知行列出撒出（耶 23:28）。

¹⁸⁹ 原文 'ol 'o mofet「記號，奇事」成為典型的先知信息或神作為的驗證（申 28:46；賽 20:3）。新約本字的希臘文是 semeiou「行出的記號」（常見於約翰福音：2:11, 18; 20:30-31）。這些有時可能是假冒的（如本處），是神允許假先知測驗他的子民。

¹⁹⁰ 參申 6:5 注解。

¹⁹¹ 審判的嚴重（死刑）是因為罪性的嚴重-對神的大叛逆。偶像敬拜觸犯了首二誡命（申 5:6-10）和示馬 Shema 的精神（申 6:4-5）。

家中的假先知

13:6 你的同胞弟兄¹⁹²，或是你的儿女，或是你怀中的妻，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你说：『我们不如去事奉你和你列祖素来所不认识的别神，**13:7** 是你四围列国的神。』无论是离你近离你远，从地这边到地那边的神，**13:8** 你不可依从他，也不可听从他，眼不可顾惜他；你不可怜恤他，也不可遮庇他 **13:9** 总要杀他，你先下手，然后众民也下手，将他治死。**13:10** 要用石头打死他¹⁹³，因为他想要勾引你离开那领你出埃及地为奴之家的耶和華你的 神。**13:11** 以色列众人都要听见害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了¹⁹⁴。

惩罚拜偶像的城镇

13:12 在耶和華你 神所赐你居住的各城中，**13:13** 你若听人说，有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民说：「我们不如去事奉你们素来所不认识的别神。」**13:14** 你就要探听、查究，细细地访问，果然是真，准有这可憎恶的事行在你们中间，**13:15** 你必要用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜都用刀杀尽¹⁹⁵。**13:16** 你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上，用火将城和其内所夺的财物都在耶和華你 神面前烧尽，那城就永为荒堆，不可再建造。**13:17** 那当毁灭的物¹⁹⁶，连一点都不可粘你的手。你要听从耶和華你 神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行耶和華你 神眼中看为正的事，耶和華就必转意，不发烈怒，恩待你，怜恤你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。**13:18** 你要听从耶和華你 神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行耶和華你 神眼中看为正的事，耶和華就必转意，不发烈怒，恩待你，怜恤你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。

洁净与污秽

14:1 你们是耶和華你们 神的儿女。不可为死人用刀划身，也不可将额上剃光¹⁹⁷，**14:2** 因为你归耶和華你 神为圣洁的民，耶和華从地上的万民中，拣选¹⁹⁸你特作自己的子民。

¹⁹² 原文作「你的弟兄，你母亲的儿子」。在多妻的社会体制中，同父异母的兄弟常见。

¹⁹³ 用石头打死的方式是全体可以参加的。意识是不仅是奉群体之名处死，实在也是被群体处死（利 24:14；民 15:35；申 21:21；书 7:25）。

¹⁹⁴ 有的引用本句作为死刑有杀一儆百的功效。

¹⁹⁵ 原文 *kherem* 指放人或事在神的审判下，通常指直到全然毁灭。这法虽然要应用在异教徒，但也可临到不肯悔改的以色列人（书 7 的亚干）。参申 2:34 注解。

¹⁹⁶ 参申 2:34 注解。

¹⁹⁷ 这些是异教的风俗，与哀悼死人有关；神的百姓不能这样做（却常如此行：王上 18:28；耶 16:6；41:5；47:5；何 7:14；弥 5:1）。这风俗的其他警告可见于利 21:5 及耶 16:5。

¹⁹⁸ 原文 *s^egullah* 形容以色列是神上选之民，是神所极其珍贵的（出 19:4-6；申 14:2；26:18；代上 29:3；诗 135:4；传 2:8；玛 3:17）译作「拣选」的原文（包括本节全节）是典型的约的经文（出 19:4-6），形容以色列进入与神立约的关系。以

14:3 凡可憎的物都不可吃。14:4 可吃的牲畜就是牛、绵羊、山羊、14:5 鹿、羚羊、獐子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊。14:6 凡分蹄成为两瓣又倒嚼的走兽，你们都可以吃。14:7 但那些倒嚼，或是分蹄之中不可吃的，乃是骆驼、兔子、沙番，因为是倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；14:8 猪，因为是分蹄却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉你们不可吃，死的也不可摸。14:9 水中可吃的乃是这些：凡有翅有鳞的都可以吃；14:10 凡无翅无鳞的都不可吃，是与你们不洁净。14:11 凡洁净的鸟，你们都可以吃；14:12 不可吃的乃是鸱、狗头鸱¹⁹⁹、红头鸱、14:13 鹈、小鹰、鸱鹰与其类，14:14 乌鸦与其类，14:15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类，14:16 鸱鸟、猫头鹰、角鸱、14:17 鸱鹞、秃鸱、鸱鹞、14:18 鸱、鸱鹞与其类，戴鸱与蝙蝠。14:19 凡有翅膀爬行的物，是与你们不洁净，都不可吃。14:20 凡洁净的鸟，你们都可以吃。14:21 凡自死的，你们都不可吃，可以给你城里寄居的吃，或卖与外人吃，因为你是归耶和华你 神为圣洁的民。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔²⁰⁰。

十一奉献

14:22 你要把你撒种所产的，就是你田地每年所出的，十分取一分；14:23 又要把你的五谷、新酒和油的十分之一，并牛羣羊羣中头生的，吃在耶和华你 神面前，就是他所选择要立为他名的居所。这样，你可以学习时常敬畏耶和华你的 神。14:24 当耶和华你 神赐福与你的时候，耶和华你 神所选择要立为他名的地方，若离你太远，那路也太长，使你不能把这物带到那里去，14:25 你就可以换成银子，将银子包起来拿在手中，往耶和华你神所要选择的地方去。14:26 你用这银子，随心所欲，或买牛羊，或买清酒浓酒，凡你心所想的都可以买。你和你的家属，在耶和华你 神的面前吃喝快乐。14:27 住在你城里的利未人，你不可丢弃他，因为他在你们中间无分无业。14:28 每逢三年的末一年，你要将本年的土产十分之一都取出来，积存在你的城中。14:29 在你城里无分无业的利未人，和你城里寄居的，并孤儿寡妇，都可以来，吃得饱足。这样，耶和华你的 神必在你手里所办的一切事上，赐福与你。

豁免债务

15:1 每逢七年末一年，你要施行豁免²⁰¹。15:2 豁免的定例乃是这样：凡债主要把所借给邻舍的豁免了，不可向邻舍和弟兄追讨，因为耶和华的豁免年已经宣告了。15:3 若借给外邦人，你可以向他追讨；但借给你弟兄，无论是甚么，你要松手豁免了。15:4 在你们中间没有穷人，因为在耶和华你的 神赐给你为业的地上，耶和华必大大赐福与你。15:5 只要

色列必须摒弃异教及其风俗，因他是圣洁的子民，是神从万邦中选出来作为救赎的器皿（申 7:6；26:18；诗 135:4；基 3:17；多 2:14；彼前 2:9）。

¹⁹⁹ 原文 peres 是大的兀鹰（KJV 作「鸱」）。这种鹰喜将骨骼从高处掉下而碎之。

²⁰⁰ 这奇异的禁令可能与异教风俗有关，似乎是错置的句子，却和以下理由相关：（1）本段以禁止沿用异教的哀悼仪式开始（1-2），又以生产和育婴结束。

（2）本句出现在出 23:19 及出 34:26，也是主要段落的结尾。（3）无论这风俗代表何事，都是神所厌恶的，故以此作为不同的违反圣洁之例的结束是合宜的（违反圣洁之例以食用不洁的走兽飞鸟为代表）。

²⁰¹ 原文 sh^emittat 出自动词 shamat「释放」，指「免去债务」甚至「免去抵押物」。这可能是全部的「豁免」，更可能是免于第七年的债务。

你留意听从耶和华你 神的话，谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令。**15:6** 因为耶和华你的 神，必照他所应许你的赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷；你必管辖许多国民，他们却不能管辖你。

释放时的精神

15:7 在耶和华你 神所赐你的地上，无论哪一座城里，你弟兄中若有一个穷人，你不可忍着心、揞着手，不帮补你穷乏的弟兄；**15:8** 总要向他松开手，照他所缺乏的借给他，补他的不足。**15:9** 你要谨慎，不可心里起恶念说：「第七年的豁免年快到了」，你便恶眼看你穷乏的弟兄，甚么都不给他，以致他因你求告耶和华，罪便归于你了。**15:10** 你总要给他，给他的时候，心里不可愁烦，因耶和华你的 神必在你这一切所行的，并你手里所办的事上，赐福与你。**15:11** 原来那地上的穷人永不断绝，所以我吩咐你说：「总要向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。」

释放欠债的奴仆

15:12 你弟兄中，若有一个希伯来²⁰²男人，或希伯来女人被卖给你，服事你六年，到第七年就要任他自由出去。**15:13** 你任他自由的时候，不可使他空手而去。**15:14** 要从你羊羣、禾场、酒醱之中，多多地给他，耶和华你的 神怎样赐福与你，你也要照样给他。**15:15** 要记念你在埃及地作过奴仆，耶和华你的 神将你救赎。因此，我今日吩咐你这件事。**15:16** 他若对你说：「我不愿意离开你」，是因他爱你和你的家，且因在你那里很好，**15:17** 你就要拿锥子将他的耳朵在门²⁰³上刺透，他便永为你的奴仆了。你待婢女也要这样。**15:18** 你任她自由的时候，不可以为难事，因她服事你六年，较比雇工的工价多加一倍²⁰⁴了。耶和华你的 神，就必在你所做的一切事上赐福与你。

将至好的献给 神

15:19 你牛羣羊羣中头生的，凡是公的都要分别为圣，归耶和华你的 神。牛羣中头生的不可用牠耕地；羊羣中头生的不可剪毛。**15:20** 这头生的，你和你的家属，每年要在耶和华所选择的地方，在耶和华你 神面前吃。**15:21** 这头生的若有甚么残疾，就如瘸腿的、瞎眼的，无论有甚么恶残疾，都不可献给耶和华你的 神。**15:22** 可以在你城里吃，洁净人与

²⁰² 旧约他处以色列人很少自称为希伯来人‘ivriy，通常是外人所称的（创 14:13; 39:14, 17; 41:12; 出 1:15, 16, 19; 2:6, 7, 11, 13; 撒上 4:6; 拿 1:9）。因此本处及平行段落的出 21:2-6，「希伯来人」可能指非以色列人，而是古代近东区所称的哈噜人（‘apiru 或 Habiru）。他们过的是流浪生涯，作劳工或雇佣兵。虽然这解释甚合本处这冒出的名称，但特别为一小撮人而有如此明申的法令似不大可能（大哥称之为外人）。选用「希伯来人」这称呼因此是提醒以色列人这是他们以前在埃及时为奴的身份。现在他们得了自由就必不能将国人放在经济捆绑之下。

²⁰³ 本处的「门」是主人家风门。当这卖身仆人的耳（垂）刺穿在主人的门上，他等于在宣告终生不死的效忠。耳上的伤痕（甚或洞）就是告示民众这奴隶放弃了自由权 and 个人的权益。这也许是使徒保罗所说的「我身上带着耶稣的印记」的意义（加 6:17）。

²⁰⁴ 原文 mishneh「双倍」可作「等于」，本处产作「双倍」（NAB, NIV, NLT）。意义是雇工一天中有定时间的工作，但奴隶是 24 小时的服役。

不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。15:23 只是不可吃牠的血，要倒在地上，如同倒水一样。

逾越节——无酵节

16:1 你要守亚笔月²⁰⁵，向耶和华你的 神守逾越节，因为耶和华你的 神在亚笔月夜间，领你出埃及。16:2 你当在耶和华所选择要立为他名的居所，从牛羣羊羣中，将逾越节的祭牲献给耶和华你的 神。16:3 你吃这祭牲，不可吃有酵的饼，七日之内要吃无酵饼，就是困苦饼，因为你是急急忙忙出了埃及地，要叫你一生一世纪念你从埃及地出来的日子。16:4 在你四境之内，七日不可见面酵，头一日晚上所献的肉，一点不可留到早晨。16:5 在耶和华你 神所赐的各城中，你不可献逾越节的祭；16:6 只当在耶和华你 神所选择要立为他名的居所，晚上日落的时候，乃是你出埃及的时候，献逾越节的祭。16:7 当在耶和华你 神所选择的地方把肉烤了吃²⁰⁶，次日早晨就回到你的帐棚去。16:8 你要吃无酵饼六日，第七日要向耶和华你的 神守严肃会，不可做工。

七七节

16:9 要计算七个七日：从你开镰收割禾稼时算起，共计七七日。16:10 你要照耶和华你 神所赐你的福，手里拿着甘心祭，献在耶和华你的 神面前，守七七节²⁰⁷。16:11 你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及在你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华你 神所选择立为他名的居所，在耶和华你的 神面前欢乐。16:12 你也要纪念你在埃及作过奴仆。你要谨守遵行这些律例。

住棚节

16:13 你把禾场的谷、酒醱的酒收藏以后，就要守住棚节²⁰⁸七日。16:14 守节的时候，你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。16:15 在耶和华所选择的地方，你当向耶和华你的 神守节七日，因为耶和华你 神在你一切的土产上，和你手里所办的事上要赐福与你，你就非常的欢乐。16:16 你一切的男丁要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在耶和华你 神所选择的地方朝见他，却不可空手朝见。16:17 各人要按自己的力量，照耶和华你 神所赐的福分，奉献礼物。

²⁰⁵ 亚笔月 Abib，后称为尼散月 Nisan（尼 2:1；斯 3:7），是今日的三四月间。

²⁰⁶ 逾越节饮食的规例可见于出 12:1-51 及申 16:1-8。原文 bashal「煮」或「烤」在出 23:19 及撒上 2:13-15 译作「煮」。「煮」似与出 12:9 的「生吃」或「水煮」有矛盾，但代下 35:13 记载约西亚 Josiah 年间的逾越节，百姓 bashal「煮和烤」祭牲。

²⁰⁷ 原文 khag shavu'ot「七七节」，就是出 23:16 的「收割节」qatsir，也是新约时代的五旬节 Pentecost（希腊文 pentechoste）。

²⁰⁸ 原文 khag hassukot「住棚节」；以前作「会幕节」Feast of Tabernacles。「棚」是临时的住处，纪念以色列人离开埃及后在旷野的居无定所。

设立审判官

16:18 你要在耶和华你 神所赐的各城里，按着各支派设立审判官和官长²⁰⁹。他们必按公义的审判判断百姓。**16:19** 不可冤枉正直，不可看人的外貌，也不可受贿赂，因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了，又能颠倒义人的话。**16:20** 你要追求至公至义，好叫你存活，承受耶和华你 神所赐你的地。

判断的例子

16:21 你为耶和华你的 神筑坛，不可在坛旁栽甚么树木作为亚舍拉杆²¹⁰。**16:22** 也不可为自己设立柱像²¹¹，这是耶和华你 神所恨恶的。**17:1** 凡有残疾，或有甚么恶病的牛羊，你都不可献给耶和华你的 神，因为这是耶和华你 神所憎恶的。**17:2** 在你们中间，在耶和华你 神所赐你的诸城中，无论哪座城里，若有人，或男或女，行耶和华你 神眼中看为恶的事，违背了他的约，**17:3** 去事奉敬拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是主不曾吩咐的，**17:4** 有人告诉你，你也听见了，就要细细地探听；果然是真，准有这可憎恶的事行在以色列中，**17:5** 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门外，用石头将他打死。**17:6** 要凭两三个人的口作见证，将那当死的人治死；不可凭一个人的口作见证将他治死。**17:7** 见证人要先下手，然后众民也下手将他治死。这样，就把那恶从你们中间除掉。

向祭司上诉

17:8 你城中若起了争讼的事，或因流血，或因争竞，或因殴打，是你难断的案件，你就当起来，往耶和华你 神所选择的地方，**17:9** 去见祭司利未人，并当时的审判官，求问他们，他们必将判语指示你。**17:10** 他们在耶和华所选择的地方指示你的判语，你必照着他们所指教你的一切话谨守遵行。**17:11** 要按他们所指教你的律法，照他们所断定的去行，他们所指示你的判语，你不可偏离左右。**17:12** 若有人擅敢不听从那侍立在耶和华你 神面前的祭司，或不听从审判官，那人就必治死。这样，便将那恶从以色列中除掉。**17:13** 众百姓都要听见害怕，不再擅敢行事。

设立君王的规定

17:14 到了耶和华你 神所赐你的地，得了那地居住的时候，若说：「我要立王治理我，像四围的国一样。」**17:15** 你总要立耶和华你 神所拣选的人为王，必从你弟兄中立一人，不可立你弟兄以外的人为王。**17:16** 只是王不可为自己加添马匹，也不可使百姓回埃及去，为要加添他的马匹，因耶和华曾吩咐你们说：「不可再回那条路去。」**17:17** 他也不可为自己多立妃嫔，恐怕他的心偏邪；也不可为自己多积金银。**17:18** 他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书²¹²，为自己抄录一本，**17:19** 存在他那里；要平生诵读，好学习敬畏耶和华他的 神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例，**17:20** 免得他向弟兄心高气傲，偏左偏右，离了这诫命。这样，他和他的子孙，便可在以色列中，在国位上年长日久。

²⁰⁹ 原文 v^cshoterim 「官长」（KJV, NCV）或「官员」（NAB, NIV, NRSV, NLT）。本字出自 shoter 「写下」，故这名词是指公众的官员。本词也可译作「审判官，也就是公务人员」。这些是有判决权的公务人员。

²¹⁰ 见申 7:5 注解。

²¹¹ 见申 7:5 注解。

²¹² 可能只是申命记，而非摩西五经。

立祭司和利未人的规定

18:1 祭司利未人和利未全支派，必在以色列中无分无业，他们所吃用的，就是献给耶和华的火祭和一切所捐的²¹³。**18:2** 他们²¹⁴中无分无业，他们所吃用的，就是献给耶和华的火祭和一切所捐的。**18:3** 祭司从百姓所当得的分乃是这样：凡献牛或羊为祭的，要把前腿和两腮并脾胃给祭司。**18:4** 初收的五谷、新酒和油，并初剪的羊毛，也要给他。**18:5** 因为耶和华你的神，从你各支派中将他拣选出来，使他和他子孙永远奉耶和华的名侍立事奉。**18:6** 利未人，无论寄居在以色列中的哪一座城，若从那里出来，一心愿意到耶和华所选择的地方，**18:7** 就要奉耶和华他神的名事奉，像他众弟兄利未人侍立在耶和华面前事奉一样。**18:8** 除了他卖祖父产业所得的以外，还要得一分祭物与他们同吃²¹⁵。

立先知的规定

18:9 你到了耶和华你神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不可学着行。**18:10** 你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观兆的、用法术的、行邪术的、**18:11** 用迷术的、交鬼的、行巫术的、过阴的。**18:12** 凡行这些事的，都为耶和华所憎恶，因那些国民行这可憎恶的事，所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。**18:13** 你要在耶和华你的神面前作完全人。**18:14** 因你所要赶出的那些国民，都听信观兆的和占卜的；至于你，耶和华你的神从来不许你这样行。

18:15 耶和华你的神要从你们弟兄²¹⁶中间给你兴起一位先知像我，你们要听从他。**18:16** 正如你在何烈山大会的日子求耶和华你神一切的话说：「求你不再叫我听见耶和华我神的声音，也不再叫我看见这大火，免得我死亡。」**18:17** 耶和华就对我说：「他们所说的是。**18:18** 我必在他们弟兄中间，给他们兴起一位先知像你。我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的都传给他们。**18:19** 谁不听他奉我名所说的话，我必讨谁的罪。

18:20 「若有先知擅敢托我的名，说我所未曾吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那先知就必治死。**18:21** 你心里若说：『耶和华所未曾吩咐的话，我们怎能知道呢？²¹⁷』**18:22** 先知托耶和华的名说话，所说的若不成就，也无效验，这就是耶和华所未曾吩咐的，是那先知擅自说的，你不要怕他。」

杀人的法规

19:1 耶和华你神将列国之民剪除的时候，耶和华你神也将他们的地赐给你，你接着住他们的城邑并他们的房屋，**19:2** 就要在耶和华你神所赐你为业的地上分定三座城

²¹³ 原文作「献给耶和华的火祭和一切的产业」；就是耶和华赐给百姓的地地的出产。这本是神的产业，但以利人可以享用因他们在百姓中没有产业。

²¹⁴ 原文作「他」。（本节同。）

²¹⁵ 这大概不是地产，因利未子孙不能有地业（1节）。这可能是「家产」（NIV, NCV, NRSV, CEV）或「私有财产」（NLT作「私人的收益」），甚或是亲戚的支助（TEV作「他家人给他的」）。

²¹⁶ 强调这先知出自以色列人的血统。

²¹⁷ 原文作「我怎知耶和华没有说这话呢？」。本句不是指不明白信息的内容，而是分不清楚真假先知。

²¹⁸。19:3 要将耶和华你 神使你承受为业的地分为三段，又要预备道路，使误杀人的，都可以逃到那里去。19:4 误杀人的逃到那里可以存活，定例乃是这样：凡素无仇恨、无心杀了人的²¹⁹。19:5 就如人与邻舍同入树林砍伐树木，手拿斧子一砍，本想砍下树木，不料，斧头脱了把，飞落在邻舍身上，以致于死，这人逃到那些城的一座城，就可以存活，19:6 免得报血仇的，心中火热追赶他，因路远就追上将他杀死，其实他不该死，因为他与被杀的素无仇恨。19:7 所以我吩咐你说：要分定三座城。19:8 耶和华你 神若照他向你列祖所起的誓，扩张你的境界，将所应许赐你列祖的地全然给你。19:9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命²²⁰，爱耶和华你的 神，常常遵行他的道，就要在这三座城之外，再添三座城²²¹。19:10 免得无辜之人的血²²²流在耶和华你 神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。19:11 若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，便逃到这些城的一座城，19:12 本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的²²³手中，将他治死。19:13 你眼不可顾惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪²²⁴，使你可以得福。

作证人的法规

19:14 在耶和华你 神所赐你承受为业之地，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

19:15 人无论犯甚么罪，作甚么恶，不可凭一个人的口作见证，总要凭两三个人的口作见证才可定案。19:16 若有凶恶的见证人起来，见证某人作恶，19:17 这两个争讼的人就要站在耶和华面前，和当时的祭司，并审判官²²⁵面前，19:18 审判官要细细地查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，19:19 你们就要待他如同他想要待的弟兄。这样，就

²¹⁸ 约书亚日后定这三座城为加利利的基低斯 Kedesh，示剑 She-chem 和希伯仑 Hebron（书 20:7-9）。

²¹⁹ 原文作「事件发生时没有恨的（昨天和第三天没有恨的）」（6 节同），就是没有杀人动机的。

²²⁰ 指申命记全书的约的协定，由 Shema 示马总括（申 6:4-5）。

²²¹ 经文他处再无提及，可能一直没有加添。这些城可能是备用的。

²²² 原文 dam nagiy「无辜人的血」指人所行的不含恶意，故是不需承担罪的责任者。

²²³ 原文 go'el haddam「血的复仇者」，通常是死者的家属，经法律的程序可以执行死刑的（民 35:16-28）。

²²⁴ 以色列人过的是社群式的生活，因此没有复仇之前全体都要负责。只有复仇后才能回复属灵和道德的平衡（民 35:33）。

²²⁵ 原文作「站在耶和华面前，就是祭司和审判官面前」指出这些是耶和华在人间的代表，也就是站在神的位置上（申 16:18-20; 17:8-9）。

把那恶从你们中间除掉²²⁶。19:20 别人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。19:21 你眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚²²⁷。

与远方仇敌争战的法规

20:1 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹、车辆，并有比你多的人民，不要怕他们，因为领你出埃及地的耶和华你 神与你同在。20:2 你们将要上阵的时候，祭司²²⁸要到百姓面前宣告说：20:3 「以色列人哪，你们当听：你们今日将要与仇敌争战，不要胆怯，不要惧怕战兢，也不要因他们惊恐，20:4 因为耶和华你们的 神与你们同去，要为你们与仇敌争战，拯救你们。」20:5 官长也要对百姓宣告说：『谁建造房屋，尚未奉献²²⁹？他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去奉献。20:6 谁种葡萄园，尚未用所结的果子，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去用。20:7 谁聘定了妻，尚未迎娶，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去娶。』20:8 官长又要对百姓宣告说：「谁惧怕胆怯，他可以回家去，恐怕他弟兄的心消化，和他一样。」20:9 官长对百姓宣告完了，就当派军长率领他们。

20:10 你临近一座城要攻打的时候，先要对城里的民宣告和睦的话。20:11 他们若以和睦的话回答你，给你开了城，城里所有的人都要给你效劳，服事你²³⁰；20:12 若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。20:13 耶和华你的 神把城交付你手，你就要用刀杀尽这城的男丁。20:14 惟有妇女、孩子、牲畜和城内一切的财物，你可以取为自己的掠物。耶和华你 神把你仇敌的财物赐给你，你可以吃用。20:15 离你甚远的各城，不是这些国民的城，你都要这样待他。

和迦南人争战的法规

20:16 但这些国民的城，耶和华你 神既赐你为业，其中凡有气息的，一个不可存留。20:17 只要照耶和华你 神所吩咐的，将这赫人²³¹、亚摩利人²³²、迦南人²³³、比利洗人²³⁴、希

²²⁶ 原文 bi'arta「烧去」。不报复的罪可能在群体中如癌症的漫延，因此必要除去（假定不肯悔改的）首犯（申 13:6; 17:7, 12; 21:21; 22:21-22, 24; 24:7）。

²²⁷ 这是「以牙还牙」法 lex talionis（依其人之道还治其人之身）（出 21:23-25；利 24:19-20）。很可能是原则上的重要，而雇用并不一定依照字眼；刑罚可能按情形以罚款形式（出 22:21；民 35:31）。

²²⁸ 祭司可能建议「约柜」的出现，是神同在的记号。这是「圣战」或「耶和华的战争」的情景，表示神亲自作以色列军队的元帅（出 14:14-18; 15:3-10；申 3:22; 7:18-24; 31:6, 8）。

²²⁹ 原文 khanakh「奉献」他处只见于（王上 8:63=代下 7:5）所罗门殿的「奉献」。本字有宗教性的含义。本字名词 khannkah 是殿坛的分别圣（代下 7:9），和放逐期后的耶路撒冷城墙的「奉献」（尼 12:27）。马克比时代 Maccabean 开始了「献殿节」Hanukkah 庆祝被安提奥古回也以彼芬尼 Antiochus IV Epiphanes 所拆毁的圣殿的重献（马克比人一书 4:36-61）。

²³⁰ 原文作「器皿」mas。本字可指「奴隶」或是被征抽服役的以色列人，特别在所罗门的时代（王上 5:27; 9:15, 21; 12:18），或是（如本处）征服国的囚犯被迫作以色列人奴隶的人。基遍人 Gibeonites 就是服役的例子（书 9:3-27；参书 16:10; 17:13；士 1:28, 30-35；赛 31:8；哀 1:1）。

²³¹ 「赫人」Hittite。参申 7:1 注解。

未人²³⁵、耶布斯人²³⁶都灭绝净尽。20:18 免得他们教导你们学习一切可憎恶的事，就是他们向自己 神所行的，以至你们得罪耶和華你们的 神。20:19 你若许久围困攻打所要取的一座城，就不可举斧子砍坏树木，因为你可以吃那树上的果子，不可砍伐，田间的树木岂是人，叫你糟蹋吗？20:20 惟独你所知道不是结果子的树木可以毁坏、砍伐，用以修筑营垒，攻击那与你打仗的城，直到攻塌了。

关于不明谋杀案的法规

21:1 在耶和華你 神所赐你为业的地上，若遇见被杀的人²³⁷倒在田野，不知道是谁杀的，21:2 长老和审判官就要出去，从被杀的人那里量起，直量到四围的城邑。21:3 看哪城离被杀的人最近，那城的长老就要从牛羣中取一只未曾耕地、未曾负轭的母牛犊²³⁸，21:4 把母牛犊牵到流水、未曾耕种的山谷²³⁹去，在谷中打折母牛犊的颈项。21:5 祭司利未的子孙要近前来，因为耶和華你的 神拣选了他们事奉他，奉耶和華的名祝福，所有争讼殴打的事都要凭他们判断。21:6 那城的众长老，就是离被杀的人最近的，要在那山谷中，在所打折颈项的母牛犊以上洗手，21:7 祷告说：『我们的手未曾流这人的血，我们的眼也未曾看见这事。21:8 耶和華啊，求你赦免你所救赎的以色列民，不要使流无辜血的罪归在你的百姓以色列中间。』这样，流血的罪必得赦免。21:9 你行耶和華眼中看为正的事，就可以从你们中间除掉流无辜血的罪。

娶被掳妇人为妻之法规

21:10 你出去与仇敌争战的时候，耶和華你的 神将他们交在你手中，你就掳了他们去。21:11 若在被掳的人中见有美貌的女子，恋慕她，要娶她为妻，21:12 就可以领她到你家里去，她便要剃头发²⁴⁰，修指甲，21:13 脱去被掳时所穿的衣服，住在你家里哀哭父母一个整月，然后可以与她同房。你作她的丈夫，她作你的妻子。21:14 后来你若不喜悦她，就要由她随意出去²⁴¹，决不可为钱卖她，也不可当婢女待她，因为你玷污²⁴²了她。

²³² 「亚摩利人」Amorites，参申 7:1 注解。

²³³ 「迦南人」Canaanites，参申 7:1 注解。

²³⁴ 参申 7:1 注解。

²³⁵ 参申 7:1 注解。

²³⁶ 参申 7:1 注解。七十士本在此如「革迦撒人」Girgashites 完成「七」次数。见申 7:1「七」的注解。

²³⁷ 原文 khalal 指死于非命的人（参民 19:16; 23:24; 耶 51:52; 结 26:15; 30:24; 31:17-18）。

²³⁸ 指仪文上洁净，未经人类沾污的母牛犊 heifer。

²³⁹ 原文 wadi「山谷」，本字也是「季候性的河床」。这仪式既必要有流水，本处的河流必是长有流水之处。

²⁴⁰ 「剃头发」可能象征这女子除去旧的生活和风俗，预备成为耶和華子民的一份子。下面的两要求意义相同。

²⁴¹ 原文作「送她走」；本字 shillakhtah 有「离婚」的含意，是本句清楚指出的（参申 22:19, 29; 24:1, 3; 耶 3:1; 玛 2:16）。本段的主题不是离婚，故不能用

有关儿子的法规

21:15 人若有二妻，一为所爱，一为所恶，所爱的、所恶的都给他生了儿子，但长子是所恶之妻生的，**21:16** 到了把产业分给儿子承受的时候，不可将所爱之妻生的儿子立为长子，在所恶之妻生的儿子以上；**21:17** 却要认所恶之妻生的儿子为长子，将产业多加一分²⁴³给他，因这儿子是他力量强壮的时候生的，长子的名分本当归他。

21:18 人若有顽梗悖逆的儿子，不听从父母的话，他们虽惩治他，他仍不听从，**21:19** 父母就要抓住他，将他带到本地的城门、本城的长老那里，**21:20** 对长老说：「我们这儿子顽梗悖逆，不听从我们的话，是贪食好酒的人。」**21:21** 本城的众人就要用石头将他打死。这样，就把那恶从你们中间除掉，以色列众人都要听见害怕。

罪犯尸体的处理

21:22 人若犯该死的罪，被治死了，你将他挂在木头上。**21:23** 他的尸首不可留在木头上过夜，必要当日将他葬埋，免得玷污了耶和华你 神所赐你为业之地。因为被挂的人是在神面前受咒诅的²⁴⁴。

有关生命保存的法规

22:1 你若看见弟兄的牛或羊失迷了路，不可佯为不见，总要把牠牵回来交给你的弟兄。**22:2** 你弟兄若离你远，或是你不认识他，就要牵到你家去，留在那里，等你弟兄来寻找，就还给他。**22:3** 你的弟兄无论失落甚么，或是驴，或是衣服，你若遇见，都要这样行，不可佯为不见。**22:4** 你若看见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不可佯为不见，总要帮助他拉起来。

22:5 妇女不可穿戴男子所穿戴的；男子也不可穿妇女的衣服，因为这样行都是耶和华你 神所憎恶的²⁴⁵。

本句为离婚的根据。本句是说若有了离婚的理由（见申 24:1-4），也依法离婚了，丈夫决不能从中取利。

²⁴² 离婚既是拒绝，被休的妻子肯定失去面子，何况先前是被迫为妻的（21:11-13）。原文 *anah*「羞辱」通常用在强奸上（创 34:2；撒下 13:12, 14, 22, 32；士 19:24），故也可译作「玷污」。这女人在离婚后不能再被囚禁或虐待，因这是双重的羞辱。

²⁴³ 或作「两份」。原文 *piy sh^enayim* 似是 2/3 分；就是长子「两份」，次子「一份」。见王下 2:9；亚 13:8。以撒祝福雅各时有此示意（创 25:31-34），雅各祝福以法连立同（创 48:8-22）。

²⁴⁴ 本句似不是指挂在木头上的人被神咒诅，而是挂在其上不掩埋恐怕爱神咒诅全地。为何如此的意义不明显，虽然拉比的见解是即是罪犯也是照神的形像所造。保罗引用本句（加 3:13）指出基督挂在木头上，就担当了这样的展示的神圣的审判和圣怒的咒诅。

²⁴⁵ 原文 *to'evah*「得罪」，指违反仪式和道德次序的事，特别在旧约的神圣的标准。穿戴异性的服饰在本处文义有「同性恋」，孕育的异教风俗，或其他禁令。

22:6 你若路上遇见鸟窝，或在树上，或在地上，里头有雏或有蛋，母鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连母带雏一并取去。**22:7** 总要放母，只可取雏，这样你就可以享福，日子得以长久。

22:8 你若建造房屋，要在房上的四围安栏杆，免得有人从房上掉下来，流血的罪就归于你家。

纯正原则的例子

22:9 不可把两样种子种在你的葡萄园里，免得你撒种所结的和葡萄园的果子都要充公。**22:10** 不可并用牛、驴耕地。**22:11** 不可穿羊毛、细麻两样搀杂料做的衣服。**22:12** 你要在所披的外衣上四围做缝子²⁴⁶。

婚姻关系的贞洁

22:13 人若娶妻，与她同房之后恨恶她，**22:14** 信口说她，将丑名加在她身上说：「我娶了这女子与她同房，见她没有贞洁的凭据。」**22:15** 女子的父母就要把女子贞洁的凭据²⁴⁷拿出来，带到本城门长老那里。**22:16** 女子的父亲要对长老说：「我将我的女儿给这人为妻，他恨恶她，**22:17** 信口说她，说：『我见你的女儿没有贞洁的凭据。其实这就是我女儿贞洁的凭据。』」父母就把那布铺在本城的长老面前。**22:18** 本城的长老要拿住那人，惩治他，**22:19** 并要罚他一百舍客勒银子，给女子的父亲，因为他将丑名加在以色列的一个处女身上。女子仍作他的妻，终身不可休她。

22:20 但这事若是真的，女子没有贞洁的凭据，**22:21** 就要将女子带到她父家的门口，本城的人要用石头将她打死，因为她在父家行了淫乱，在以色列中做了丑事²⁴⁸。这样，就把那恶从你们中间除掉。

22:22 若遇见人与有丈夫的妇人行淫，就要将奸夫、淫妇一并治死。这样，就把那恶从以色列中除掉。

22:23 若有处女已经许配丈夫，有人在城里遇见她，与她行淫，**22:24** 你们就要把这二人带到本城门，用石头打死，女子是因为虽在城里却没有喊叫；男子是因为玷污别人的妻。这样，就把那恶从你们中间除掉。**22:25** 若有男子在田野遇见已经许配人的女子，强与她行淫，只要将那男子治死，**22:26** 但不可办女子，她本没有该死的罪，这事就类乎人起来攻击邻舍，将他杀了一样。**22:27** 因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子，女子喊叫并无人救她。

22:28 若有男子遇见没有许配人的处女，抓住她与她行淫，被人看见，**22:29** 这男子就要拿五十舍客勒银子给女子的父亲，因他玷污了这女子，就要娶她为妻，终身不可休她

22:30 (23:1)²⁴⁹ 人不可娶继母为妻²⁵⁰，不可掀开他父亲的衣襟。

²⁴⁶ 原文 g^cdilim「扭结的线」，似与 tsitsit 同义；民 15:38 用该段指示以色列人记念神的约。可能本处的缝子有同样功能。

²⁴⁷ 根据第 17 节，这凭据会是染血的被单，作初夜的证据。

²⁴⁸ 原文 n^evalah 不仅是「丑事」，更是道德的松懈严重致能遗害整个社团（创 34:7；士 19:23；20:6；耶 29:23）。

²⁴⁹ 从 22:30 开始，英译本与希伯来本相差 1 节（英 22:30=希 23:1），至 24 章两本重合。

²⁵⁰ 本处假定父亲已去也或已离婚，否则本处不可能发生。

维持崇拜的纯洁

23:1 凡阳器受伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。²⁵¹ **23:2** 私生子不可入耶和华的会；他的子孙直到十代，也不可入耶和华的会。

23:3 亚捫人或是摩押人²⁵²不可入耶和华的会；他们的子孙虽过十代²⁵³，也永不可入耶和华的会。**23:4** 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，又因他们雇了毘夺人比珥的儿子巴兰来咒诅你们。**23:5** 然而耶和華你的神不肯听从巴兰，却使那咒诅的言语变为祝福的话，因为耶和華你的神爱²⁵⁴你。**23:6** 你一生一世永不可求他们的平安和他们的利益。**23:7** 不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄；不可憎恶埃及人，因为你在他的地上作过寄居的。**23:8** 他们第三代子孙可以入耶和华的会²⁵⁵。

个人卫生原则

23:9 你出兵攻打仇敌，就要远避诸恶²⁵⁶。**23:10** 你们中间若有人夜间偶然梦遗，不洁净，就要出到营外，不可入营。**23:11** 到傍晚的时候，他要用水洗澡，及至日落了才可以入营。

23:12 你在营外也该定出一个地方作为便所。**23:13** 在你器械之中当预备一把锹，你出营外便溺以后，用以铲土，转身掩盖。**23:14** 因为耶和華你的神常在你营中行走，要救护你，将仇敌交给你，所以你的营理当圣洁，免得他见你那里有污秽²⁵⁷，就离开你。

不准欺负逃仆

23:15 若有奴仆脱了主人的手，逃到你那里，你不可将他交付他的主人。**23:16** 他必在你那里与你同住，在你的城邑中，要由他选择一个所喜悦的地方居住，你不可欺负他。

²⁵¹ 原本 qahal「会」不是指国家，而是会幕或圣殿内的「供职」。既然性器受伤或不正常通常与异教庙宇供职人士有关，本处可能是字意解释。精神病患者和身体有缺陷的不能被排除在教会事奉之外。

²⁵² 这些是罗得和他的两女儿所生的后裔（创 19:30-38），故是乱伦的产品而不得加入敬拜的群体。况且，这二国对进入迦南地的以色列人亦不友善（4 节）。

²⁵³ 原文‘adolam 指「第十代」（2, 3 节），也可以指「永远」。

²⁵⁴ 原文 ahav「爱」在本处及申命记全书所说的是神赐以色列的特殊恩惠。参申 4:37 注解。

²⁵⁵ 以东人和埃及人特褻款待（参 1-6 节他人的对照），因为以东是以色列胞兄的后人，而埃及曾供应保障了以色列人四个世纪。

²⁵⁶ 「恶」。经文清楚指出是仪文不洁之事，不是道德的不洁净。因此「恶」是妨碍人参加宗教性活动的事。

²⁵⁷ 原文的‘ervat davar 特指性器官，而延伸作与其有关的任何功能。人生命中的某些事是不能公开展示的，即使神也认为这些是不合体统的展示（参创 9:22-23；利 18:6-12, 16-19; 20:11, 17-21）。

摈弃淫邪的人

23:17 以色列的女子中不可有庙妓²⁵⁸；以色列的男子中不可有男庙妓。**23:18** 娼妓²⁵⁹所得的钱和男妓所得的价，你不可带入耶和华你神的殿还愿，因为这两样都是耶和华你神所憎恶的。

尊重别人的财产

23:19 你借给你弟兄的，或是钱财或是粮食，无论甚么可生利的物，都不可取利。**23:20** 借给外邦人可以取利，只是借给你弟兄不可取利。这样，耶和华你神必在你所去得为业的地上，和你手里所办的一切事上赐福与你。**23:21** 你向耶和华你的神许愿，偿还不可迟延，因为耶和华你的神必定向你追讨，你不偿还就有罪。**23:22** 你若不许愿，倒无罪。**23:23** 你嘴里所出的，就是你口中应许甘心所献的，要照你向耶和华你神所许的愿谨守遵行。**23:24** 你进了邻舍的葡萄园，可以随意吃饱了葡萄，只是不可装在器皿中。**23:25** 你进了邻舍站着的禾稼，可以用手摘穗子，只是不可用镰刀割取禾稼²⁶⁰。」

24:1 人若娶妻以后，见她有甚么不合理的事，不喜悦她，就可以写休书²⁶¹交在她手中，打发她离开夫家。**24:2** 妇人离开夫家以后，可以去嫁别人。**24:3** 后夫若恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，或是娶她为妻的后夫死了，**24:4** 打发她去的前夫不可在妇人玷污之后再娶她为妻²⁶²，因为这是耶和华所憎恶的。不可使耶和华你神所赐为业之地被玷污了。

24:5 新娶妻之人，不可从军出征，也不可托他办理甚么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

24:6 不可拿人的全盘磨石或是上磨石作抵押，因为这是拿人的命作抵押²⁶³。

24:7 若遇见人拐带以色列中的一个弟兄，当奴才待他，或是卖了他，那拐带人的就必治死。这样，便将那恶从你们中间除掉。

尊重别人的财产

24:8 在大麻疯的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的留意遵行。我怎样吩咐他们，你们要怎样遵行。**24:9** 当纪念出埃及后，在路上耶和华你神向米利暗所行的事²⁶⁴。

²⁵⁸ 「庙妓」，指异教求产仪式中使用的女妓男妓，作为引出农产或生产的孕育（创 38:21-22；王上 14:24；15:12；22:47；王下 23:7；何 4:14）。希伯来文用作普通妓女一字为 zonah。

²⁵⁹ 原文 zonah 是一般的娼妓。参 17 节注解。

²⁶⁰ 这风俗延用至新的；参太 12:1-8；可 2:23-28；路 6:1-5。

²⁶¹ 原文作「离婚文件」。

²⁶² 本处的问题不在离婚，也不是离婚的依据。这是禁止与先前离异的配偶（另婚后）重合。

²⁶³ 拿磨石作抵押等于拿人生命作抵，因磨石是负责人维生之道。

²⁶⁴ 引喻未利暗因向摩西的领导地位挑战而得了麻疯症（民 12:1-5）。本处引用的国的是指出神治的性质，祭司有如摩西是不能轻视的。

24:10 你借给邻舍，不拘是甚么，不可进他家拿他的抵押。**24:11** 要站在外面，等那向你借贷的人把抵押拿出来交给你。**24:12** 他若是穷人，你不可留他的抵押过夜²⁶⁵。**24:13** 日落的时候，总要把抵押还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福，这在耶和华你 神面前就是你的义了。

24:14 困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄或是在你城里寄居的，你不可欺负他。**24:15** 要当日给他工价，不可等到日落，因为他穷苦，把心放在工价上，恐怕他因你求告耶和华，罪便归你了。

24:16 不可因子杀父，也不可因父杀子；凡被杀的都为本身的罪。

24:17 你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作抵押。**24:18** 要记念你在埃及作过奴仆，耶和华你的 神从那里将你救赎，所以我吩咐你这样行。**24:19** 你在田间收割庄稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留给寄居的与孤儿寡妇。这样，耶和华你 神必在你手里所办的一切事上赐福与你²⁶⁶。**24:20** 你打橄榄树，枝上剩下的，不可再打，要留给寄居的与孤儿寡妇。**24:21** 你摘葡萄园的葡萄，所剩下的，不可再摘，要留给寄居的与孤儿寡妇。**24:22** 你也要记念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。」

25:1 人若有争讼，来听审判，审判官就要定义人有理，定恶人有罪。**25:2** 恶人若该受责打，审判官就要叫他当面伏在地上，按着他的罪照数责打。**25:3** 只可打他四十下，不可过数；若过数，便是轻贱你的弟兄了。

25:4 牛在市场上踹谷的时候，不可笼住牠的嘴。

尊重别人的权益

25:5 弟兄同居，若死了一个，没有儿子，死人的妻不可出嫁外人，她丈夫的兄弟当尽弟兄的本分，娶她为妻，与她同房²⁶⁷。**25:6** 妇人生的长子必归死兄的名下，免得他的名在以色列中涂抹了。**25:7** 那人若不愿意娶他哥哥的妻，他哥哥的妻就要到城门长老那里说：「我丈夫的兄弟不肯在以色列中兴起他哥哥的名字，不给我尽弟兄的本分。」**25:8** 本城的长老就要召那人来问他，他若执意说：「我不愿意娶她。」**25:9** 他哥哥的妻就要当着长老到那人的跟前，脱了他的鞋²⁶⁸，吐唾沫在他脸上说：「凡不为哥哥建立家室的，都要这样待他。」**25:10** 在以色列中，他的名必称为「脱鞋之家」。

25:11 若有二人争斗，这人的妻近前来，要救她丈夫脱离那打她丈夫之人的手，抓住那人的下体²⁶⁹，**25:12** 就要砍断妇人的手，眼不可顾惜她。

²⁶⁵ 原文作「不可躺卧在他的抵押物」。见申 23:19-20; 24:6; 参出 22:25-26; 利 25:35-37。

²⁶⁶ 本节日后能用在路得和波阿斯的故事中（得 2:1-13）。

²⁶⁷ 这就是「叔接嫂」的风俗。原文 levirate 出自拉丁文的 levir「小叔」。人若死时无儿，他的兄弟可以娶寡嫂为他生子续死者的血脉。经文只在本处申明本例的法规，但实例可见于犹大和儿子们（创 38），亦可能应用在路得与波阿斯的故事（得 2:8; 3:12; 4:6）。

²⁶⁸ 「脱鞋」象征这人从此不得声称在死去兄弟的产业上有任何的权益，因为「鞋」连于地土（参得 4:7-8）。吐唾沫于脸是极为鄙视的举动，代表被拒的寡妇的感受（民 12:14; 利 15:8）。

²⁶⁹ 原文作「可耻的部位」。除了不雅的举动外，这女人也可能使对方绝后。

25:13 你囊中不可有一大一小两样的法码；**25:14** 你家里不可有一大一小两样的升斗²⁷⁰。
25:15 当用对准公平的法码、公平的升斗。这样，在耶和华你 神所赐你的地上，你的日子就可以长久。**25:16** 因为行非义之事的人，都是耶和华你 神所憎恶的²⁷¹。

除灭亚玛力人

25:17 你要纪念你们出埃及的时候，亚玛力人²⁷²在路上怎样待你。**25:18** 他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦，击杀你尽后边软弱的人，并不敬畏 神²⁷³。**25:19** 所以，耶和华你 神使你不被四围一切的仇敌扰乱，在耶和华你 神赐你为业的地上得享平安。那时，你要将亚玛力的名号从天下涂抹了，不可忘记²⁷⁴。

献初熟的果子

26:1 你进去得了耶和华你 神所赐你为业之地居住，**26:2** 就要从耶和华你 神赐你的地上，将所收的各种初熟的土产取些来，盛在筐子里，往耶和华你 神所选择要立为他名的居所去²⁷⁵。**26:3** 见当时作祭司的，对他说：「我今日向耶和华你 神明认，我已来到耶和华向我们列祖起誓应许赐给我们的地。」**26:4** 祭司就从你手里取过筐子来，放在耶和华你 神的坛前。**26:5** 你要在耶和华你 神面前说：「我祖原是一个漂泊流亡的亚兰人²⁷⁶，下到埃及寄居。他人口稀少，在那里却成了又大又强、人数很多的国民。**26:6** 埃及人恶待我们，苦害我们，将苦工加在我们身上。**26:7** 于是，我们哀求耶和华我们列祖的 神，耶和华听见我们的声音，看见我们所受的困苦、劳碌、欺压，**26:8** 他就用大能的手和伸出来的膀臂，并大可畏的事与神迹奇事，领我们出了埃及，**26:9** 将我们领进这地方，把这流奶与蜜之地赐给我们。**26:10** 耶和华啊，现在你看，我把你所赐给我地上初熟的土产奉了来。」随后你要把筐子放在耶和华你 神面前，向耶和华你的 神下拜。**26:11** 你和利未人并在你们中间寄居的，要因耶和华你 神所赐你和你家的一切福分欢乐。

第三年奉献十一礼

26:12 每逢三年，就是十分取一之年，你取完了一切土产的十分之一，要分给利未人和寄居的与孤儿寡妇，使他们在你城中可以吃得饱足。**26:13** 你又要在耶和华你 神面前说：

²⁷⁰ 原文作「一种和另一种的伊法」。伊法 ephah 是量干货的单位，相当于 20 公升（5 加仑）。

²⁷¹ 参申 7:25 注解。

²⁷² 原文作「亚玛力」Amalek，以一人代表全族。下同。

²⁷³ 见出 17:8-16。

²⁷⁴ 这命令实现于撒上 15:1-33。

²⁷⁵ 指中央圣所，开始是会幕，后来是耶路撒冷的圣殿。见申 12:1-14，特别在 12:14 注解。

²⁷⁶ 「漂泊流亡的亚兰人」指雅各。雅各的母亲利百加 Rebekah 是亚兰人 Aramean（创 24:10; 25:20, 26）；雅各本人也位在亚兰地 20 年以上（创 31:41-42）。

「我已将圣物²⁷⁷从我家里拿出来，给了利未人和寄居的与孤儿寡妇，是照你所吩咐我的一切命令。你的命令我都没有违背，也没有忘记。26:14 我守丧的时候，没有吃这圣物；不洁净的时候，也没有拿出来；又没有为死人送去²⁷⁸。我听从了耶和华我神的话，都照你所吩咐的行了。26:15 求你从天上你的圣所垂看，赐福给你的百姓以色列与你所赐给我们的地，就是你向我们列祖起誓赐我们流奶与蜜之地。」

勉励的插段

26:16 耶和华你的神今日吩咐你行这些律例典章，所以你要尽心尽性谨守遵行。26:17 你今日认耶和华为你的神，应许遵行他的道，谨守他的律例、诫命、典章，听从他的话。26:18 耶和华今日照他所应许你的，也认你为他的子民，使你谨守他的一切诫命，26:19 又使你得称赞、美名、尊荣，超乎他所造的万民之上，并照他所应许的，使你归耶和华你神为圣洁的民。」

示剑之集会

27:1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说：「你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。27:2 当你们过约旦河²⁷⁹，到了耶和华你神所赐给你的地，当天要立起几块大石头，垒上石灰，27:3 把这律法的一切话写在石头上。你过了河，可以进入耶和华你神所赐你流奶与蜜之地，正如耶和华你列祖之神所应许你的。27:4 你们过了约旦河，就要在以巴路山²⁸⁰山上照我今日所吩咐的，将这些石头立起来，垒上石灰。27:5 在那里要为耶和华你的神筑一座石坛，在石头上不可动铁器，27:6 要用没有凿过的石头筑耶和华你神的坛。在坛上要将燔祭献给耶和华你的神；27:7 又要献平安祭，且在那里吃；在耶和华你的神面前欢乐。27:8 你要将这律法的一切话，明明地写在石头上。」

27:9 摩西和祭司利未晓谕以色列众人说：「以色列啊，要默默静听。你今日成为耶和华你神的百姓了，27:10 所以要听从耶和华你神的话，遵行他的诫命、律例，就是我今日所吩咐你的。」27:11 当日，摩西嘱咐百姓说：27:12 「你们过了约旦河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯六个支派的人，都要站在基利心山上为百姓祝福。27:13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利六个支派的人，都要站在以巴路山上宣布咒诅。」

约之咒诅

27:14 「利未人要向以色列众人高声说：27:15 『有人制造耶和华所憎恶²⁸¹的偶像，或雕刻，或铸造，就是工匠手所做的，在暗中设立，那人必受咒诅！』百姓都要回应说：『阿

²⁷⁷ 原文 haqqodesh 「圣物」是分别归神的各物；但每逢三年一次的是传给有需要的人。本字有时译作「圣分」（NASB, NIV, NRSV），却不是今日的一部份的家产之意。

²⁷⁸ 本处有异教仪式的暗示，需要句句否认的。在迦南地的时候，他们曾在收割时期参与了求产的风俗。

²⁷⁹ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

²⁸⁰ Smr 本作「基利心山」指出放逐期后该处是撒玛利亚圣殿的所在。这读法大可不必。本译本照 MT 古卷用「以巴祭山」。新约中的撒玛利亚妇人（约 4:20）说及「这山上」，就是指「基利心山」。

²⁸¹ 参申 7:25 注解。

们！』27:16『轻慢²⁸²父母的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:17『挪移邻舍地界的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:18『使瞎子走差路的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:19『向寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:20『与继母行淫的，必受咒诅！因为掀开他父亲的衣襟²⁸³。』百姓都要说：『阿们！』27:21『与兽淫合的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:22『与异母同父或异父同母的姐妹行淫的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:23『与岳母行淫的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:24『暗中杀人的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:25『受贿赂害死无辜之人的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』27:26『不坚守遵行这律法言语的，必受咒诅！』百姓都要说：『阿们！』

祝福之约

28:1「你若留意听从耶和华你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。28:2 你若听从耶和华你神的话，这以下的福必追随你，临到你身上：28:3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福；28:4 你身所生的、地所产的、牲畜所下的，以及牛犊、羊羔都必蒙福；28:5 你的筐子和你的搏面盆都必蒙福。28:6 你出也蒙福，入也蒙福。28:7 仇敌起来攻击你，耶和华必使他们在你面前被你杀败，他们从一条路来攻击你，必从七条路逃跑。28:8 在你仓房里，并你手所办的一切事上，耶和华所命的福必临到你。耶和华你神也要在所给你的地上赐福与你。28:9 你若谨守耶和华你神的诫命，遵行他的道，他必照着向你所起的誓，立你作为自己的圣民。28:10 天下万民见你归在耶和华的名下，就要惧怕你。28:11 你在耶和华向你列祖起誓应许赐你的地上，他必使你身所生的、牲畜所下的、地所产的，都绰绰有余。28:12 耶和华必为你开天上的府库，按时降雨在你的地上。在你手里所办的一切事上赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷。28:13 你若听从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，谨守遵行，不偏左右，也不随从事奉别神，耶和华就必使你作首不作尾，但居上不居下。28:14 你若听从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，谨守遵行，不偏左右，也不随从事奉别神，耶和华就必使你作首不作尾，但居上不居下。

违约之咒诅

28:15「你若不听从耶和华你神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这以下的咒诅都必追随你，临到你身上：28:16 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅；28:17 你的筐子和你的搏面盆都必受咒诅；28:18 你身所生的、地所产的，以及牛犊、羊羔都必受咒诅。28:19 你出也受咒诅，入也受咒诅。

瘟疫和干旱的咒诅

28:20「耶和华因你行恶离弃他，必在你手里所办的一切事上，使咒诅、扰乱、责罚临到你，直到你被毁灭，速速地灭亡。28:21 耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到他将你从所进去得为业的地上灭绝。28:22 耶和华要用痲病、热病、火症、疟疾、刀剑、旱风、霉烂攻击你，这都要追赶你，直到你灭亡。28:23 你头上的天要变为铜，脚下的地要变为铁。28:24 耶和华要使那降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你灭亡。

²⁸² 触犯第五诫命（申 5:16；出 21:17）。

²⁸³ 参申 22:30 注解。

战败和骑逐的咒诅

28:25 「耶和华必使你败在仇敌面前，你从一条路去攻击他们，必从七条路逃跑。你必在天下万国中抛来抛去。**28:26** 你的尸首必给空中的飞鸟和地上的走兽作食物，并无人哄赶。**28:27** 耶和华必用埃及人的疮并痔疮、牛皮癣与疥攻击你，使你不能医治。**28:28** 耶和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻击你。**28:29** 你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样。你所行的必不亨通，时常遭遇欺压、抢夺，无人搭救。**28:30** 你聘定了妻，别人必与她同房；你建造房屋，不得住在其内；你栽种葡萄园，也不得用其中的果子。**28:31** 你的牛在你眼前宰了，你必不得吃牠的肉；你的驴在你眼前被抢夺，不得归还；你的羊归了仇敌，无人搭救。**28:32** 你的儿女必归与别国的民，你的眼目终日切望，甚至失明，你手中无力拯救。**28:33** 你的土产和你劳碌得来的，必被你所不认识的国民吃尽。你时常被欺负，受压制，**28:34** 甚至你因眼中所看见的，必致疯狂。**28:35** 耶和华必攻击你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮无法医治。**28:36** 耶和华必将你和你所立的王领到你和你列祖素不认识的国去，在那里你必事奉木头石头的神。**28:37** 你在耶和华领你到的各国中，要令人惊骇、笑谈、讥消。

逆境的咒诅

28:38 「你带到田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫吃了。**28:39** 你栽种修理葡萄园，却不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为被虫子吃了。**28:40** 你全境有橄榄树，却不得其油抹身，因为树上的橄榄不熟自落了。**28:41** 你生儿养女，却不算是你的，因为必被掳去。**28:42** 你所有的树木和你地里的出产必被蝗虫²⁸⁴所吃。**28:43** 在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高；你必渐渐下降，低而又低。**28:44** 他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

28:45 「这一切咒诅必追随你，赶上你，直到你灭亡，因为你不听从耶和华你 神的话，不遵守他所吩咐的诫命律例。**28:46** 这些咒诅，必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永远。

敌军围困的咒诅

28:47 「因为你富有的时候，不欢心乐意地事奉耶和华你的 神，**28:48** 所以你必在饥饿、干渴、赤露、缺乏之中，事奉耶和华所打发来攻击你的仇敌。他²⁸⁵必把铁轭加在你的颈项上，直到将你灭绝。**28:49** 耶和华要从远方地极带一国的民，如鹰飞来攻击你。这民的言语，你不懂得；**28:50** 这民的面貌凶恶，不顾恤年老的，也不恩待年少的。**28:51** 他们²⁸⁶必吃你牲畜所下的和你地土所产的，直到你灭亡。你的五谷、新酒和油，以及牛犊、羊羔都不给你留下，直到将你灭绝。**28:52** 他们必将你困在你各城里，直到你所倚靠高大坚固的城墙都被攻塌。他们必将你困在耶和华你 神所赐给你遍地的各城里。**28:53** 你在仇敌围困窘迫之中，必吃你本身所生的，就是耶和华你 神所赐给你的儿女之肉。**28:54** 你们中间柔弱娇嫩的人必恶眼看他弟兄和他怀中的妻，并他余剩的儿女，**28:55** 甚至在你受仇敌围困窘迫的

²⁸⁴ 原文指「旋风式/振音的」蝗虫（KJV, NIV, CEV），也可能是别的飞虫。

²⁸⁵ 「他」应指仇敌，以单式代表（CEV, NLT）。许多译本认为「他」指耶和华（NAB, NASB, NIV, NCV, NRSV, TEV）。

²⁸⁶ 原文作「它」，指敌国（NRSV），52节同。

城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。**28:56** 你们中间柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女。**28:57** 她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切，就要在你受仇敌围困窘迫的城中，将他们暗暗地吃了。

毁约的咒诅

28:58 「你这书上所写律法的一切话，是叫你敬畏耶和華你 神可荣可畏的名。你若不谨守遵行，**28:59** 耶和華就必将奇灾，就是至大至长的灾，至重至久的病，加在你和你后裔的身上。**28:60** 也必使你所惧怕埃及人的病²⁸⁷都临到你，贴在你身上。**28:61** 又必将没有写在这律法书²⁸⁸上的各样疾病、灾殃降在你身上，直到你灭亡。**28:62** 你们先前虽然像天上的星那样多，却因不听从耶和華你 神的话，所剩的人数就稀少了。**28:63** 先前耶和華怎样喜悦善待你们，使你们众多，也要照样喜悦毁灭你们，使你们灭亡，并且你们从所要进去得的地上必被拔除。**28:64** 耶和華必使你们分散在万民中，从地这边到地那边，你必在那里事奉你和你列祖素不认识木头石头的神。**28:65** 在那些国中，你必不得安逸，也不得落脚之地，耶和華却使你在那里心中跳动，眼目失明，精神消耗。**28:66** 你的性命必悬悬无定，你昼夜恐惧，自料性命难保。**28:67** 你因心里所恐惧的，眼中所看见的，早晨必说：『巴不得晚上才好！』晚上必说：『巴不得早晨才好！』**28:68** 耶和華必使你坐船回埃及去，走我曾告诉你不得再见的路，在那里你必卖己身与仇敌作奴婢，却无人买。」

勉励的插段

29:1 (28:69)²⁸⁹ 这是耶和華在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在他和他们于何烈山²⁹⁰所立的约之外。

重述出埃及、在旷野和征服河东的事迹

29:2 摩西召了以色列众人来，对他们说：「耶和華在埃及地，在你们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你们都看见了，**29:3** 就是你亲眼看见的大试验²⁹¹和神迹，并那些大奇事。**29:4** 但耶和華到今日没有使你们心能明白、眼能看见、耳能听见。**29:5** 我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服并没有穿破，脚上的鞋也没有穿坏。**29:6** 你们没有吃饼，也没有喝清酒、浓酒，这要使你们知道，耶和華是你们的 神。**29:7** 你们来到这地方，希实本王西宏、巴珊王噩都出来与我们交战，我们就击杀了他们。**29:8** 取了他们的地给流便支派、迦得支派和玛拿西半支派为业。

²⁸⁷ 这些是耶和華在出埃及前降在埃及人身上的瘟疫。以色列人虽不受影响，但必定大大惶惶（出 15:26）。

²⁸⁸ 原文 torah 可指（1）摩西五经（2）申命记（较可能），或（3）本段的咒诅。「书」原文作「书卷」。

²⁸⁹ 从 29:1 至 29:29，英译本与希伯来本（BHS）相差一节。英 29:1=希 28:69；英 29:2=希 29:1……等，至 30:1 两本重合。

²⁹⁰ 何烈 Horab 是西奈山的别名

²⁹¹ 指十灾；参 4:34 注解。

立约时的情景

29:9 「所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的事上亨通。**29:10** 今日你们的首领、族长、长老、官长、以色列的男丁，**29:11** 你们的妻子儿女，和营中寄居的，以及为你们劈柴挑水的人，都站在耶和华你们的神面前，**29:12** 为要你顺从耶和华你神今日与你所立的约，向你所起的誓。**29:13** 这样，他要照他向你所应许的话，又向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各所起的誓，今日立你作他的子民，他作你的神。**29:14** 我不但与你们立这约，起这誓，**29:15** 凡与我们一同站在耶和华我们神面前的，并今日不在我们这里的人，我也与他们立这约，起这誓。

逆命的结局

29:16 「（我们曾住过埃及地，也从列国经过，这是你们知道的。」**29:17** 你们也看见他们中间可憎之物²⁹²，并他们木、石、金、银的偶像。）**29:18** 惟恐你们中间，或男或女，或族长或支派长，今日心里偏离耶和华我们的神，去事奉那些国的神。又怕你们中间有恶根生出苦菜和茵蔯来。**29:19** 听见这咒诅的话，心里仍是自夸说：「我虽然行事心里顽梗，连累众人，却还是平安。」**29:20** 耶和华必不饶恕他，耶和华的怒气与愤恨要向他发作，如烟冒出，将这书上所写的一切咒诅都加在他身上。耶和华又要从天下涂抹他的名，**29:21** 也必照着写在律法书上约中的一切咒诅，将他从以色列众支派中分别出来，使他受祸。**29:22** 你们的后代，就是以后兴起来的子孙，和远方来的外人，看见这地的灾殃，并耶和华所降与这地的疾病，**29:23** 又看见遍地有硫磺，有盐卤，有火迹，没有耕种，没有出产，连草都不生长，好像耶和华在忿怒中所倾覆的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁一样。**29:24** 所看见的人，连万国的人，都必问说：「耶和华为何向此地这样行呢？这样大发烈怒是甚么意思呢」**29:25** 人必回答说：「是因这地的人离弃了耶和华他们列祖的神，领他们出埃及地的时候与他们所立的约，**29:26** 去事奉敬拜素不认识的别神，是耶和华所未曾给他们安排的。**29:27** 所以耶和华的怒气向这地发作，将这书上所写的一切咒诅，都降在这地上。**29:28** 耶和华在怒气、忿怒、大恼恨中，将他们从本地拔出来，扔在别的地上，像今日一样。」**29:29** 隐秘的事是属耶和华我们神的；惟有明显的事是永远属我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。

重认约法的结局

30:1 「我所陈明在你面前的这一切咒诅都临到你身上，你在耶和华你神追赶你到的万国中，必心里追念祝福的话。**30:2** 你和你的子孙，若尽心尽性归向耶和华你的神，照着我今日一切所吩咐的听从他的话，**30:3** 那时，耶和华你的神必怜恤你，救回你这被掳的子民，耶和华你的神要回转过来，从分散你到的万民中将你招聚回来。**30:4** 你被赶散的人，就是在天涯的，耶和华你的神也必从那里将你招聚回来。**30:5** 耶和华你的神必领你进入你列祖所得的地，使你可以得着；又必善待你，使你的人数比你列祖众多。**30:6** 耶和华你神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和华你的神，使你可以存活。**30:7** 耶和华你的神必将这一切咒诅加在你仇敌和恨恶你、逼迫你的人身上。**30:8** 你必归回听从耶和华的话，遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的。**30:9** 耶和华你的神必使你手里所办的一切事，并你身所生的，牲畜所下的，地土所产的，都绰

²⁹² 原文 shiquts 指任何与耶和华本质性格不合的事，一般与同义字 to'evah 「憎嫌」同用；见王下 23:13；耶 16:18；结 5:11；7:20；11:18, 21。参申 7:25 注解。

绰有余，因为耶和華必再喜悅你，降福与你，像从前喜悅你列祖一样；**30:10** 只要听从耶和華你 神的话，谨守这律法书上所写的诫命、律例，又尽心尽性归向耶和華你的 神。

勉励守约

30:11 「我今日所吩咐你的诫命，不是你难行的，也不是离你远的。**30:12** 不是在天上，使你说：『谁替我们上天取下来，使我们听见可以遵行呢？』**30:13** 也不是在海外，使你说：『谁替我们过海取了来，使我们听见可以遵行呢？』**30:14** 这话却离你甚近，就在你口中，在你心里，使你可以遵行。

30:15 「看哪！我今日将生与福、死与祸陈明在你面前。**30:16** 吩咐你爱耶和華你的神，遵行他的道，谨守他的诫命、律例、典章，使你可以存活，人数增多，耶和華你 神就必在你所要进去得为业的地上赐福与你。**30:17** 倘若你心里偏离，不肯听从，却被勾引去敬拜事奉别神，**30:18** 我今日明明告诉你们：你们必要灭亡，在你过约旦河进去得为业的地上，你的日子必不长久。**30:19** 我今日呼天唤地向你作见证，我将生死祸福陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和你后裔都得存活；**30:20** 且爱耶和華你的 神，听从他的话，专靠他，因为他是你的生命，你的日子长久也在乎他。这样，你就可以在耶和華向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许所赐的地上居住。」

约书 继承摩西

31:1 摩西去告诉以色列众人，**31:2** 说：「我现在一百二十岁了，不能照常出入，耶和華也曾对我说：『你必不得过这约旦河。』**31:3** 耶和華你们的 神必引导你们过去，将这些国民在你们面前灭绝，你们就得他们的地。约书亚必引导你们过去，正如耶和華所说的。**31:4** 耶和華必待他们，如同从前待他所灭绝的亚摩利二王西宏与噩以及他们的国一样。**31:5** 耶和華必将他们交给你们，你们要照我所吩咐的一切命令待他们。**31:6** 你们当刚强壮胆，不要害怕，也不要畏惧他们，因为耶和華你的 神和你同去。他必不撇下你，也不丢弃你。」**31:7** 摩西召了约书亚来，在以色列众人眼前对他说：「你当刚强壮胆，因为你要和这百姓一同进入耶和華向他们列祖起誓应许所赐之地，你也要使他们承受那地为业。**31:8** 耶和華必在你前面行，他必与你同在，必不撇下你，也不丢弃你。不要惧怕，也不要惊惶。」

存放约书

31:9 摩西将这律法写出来，交给抬耶和華约柜的祭司利未子孙和以色列的众长老。**31:10** 摩西吩咐他们说：「每逢七年的末一年，就在豁免年²⁹³的定期住棚节²⁹⁴的时候，**31:11** 以色列众人来到耶和華你 神所选择的地方朝见他。那时，你要在以色列众人面前将这律法念给他们听。**31:12** 要招聚他们男、女、孩子，并城里寄居的，使他们听，使他们学习，好敬畏耶和華你们的 神，谨守遵行这律法的一切话。**31:13** 也使他们未曾晓得这律法的儿女得以听见，学习敬畏耶和華你们的 神，在你们过约旦河要得为业之地，存活的日子，常常这样行。」

²⁹³ 参申 15:1 注解。

²⁹⁴ 参申 16:13 注解。节期的规例可见于申 16:13-15。

委任约书亚

31:14 耶和華對摩西說：「你的死期临近了，要召约书亚來，你們二人來到會幕²⁹⁵里，我好囑咐他。」於是，摩西和约书亚去站在會幕里。**31:15** 耶和華在會幕里云柱中显现，云柱停在會幕門以上。**31:16** 耶和華又對摩西說：「你必和你列祖同睡。這百姓要起來，在他們所要去的地上，在那地的人中，隨從外邦神行邪淫，離棄我，違背我與他們所立的約。**31:17** 那時，我的怒氣必向他們發作，我也必離棄他們，掩面不顧他們，以至他們被吞滅，並有許多禍患災難臨到他們。那日，他們必說：『這些禍患臨到我們，豈不是因我們的神不在我們中間嗎？』**31:18** 那時，因他們偏向別神所行的一切惡，我必定掩面不顧他們。**31:19** 現在，你要寫一篇歌，教導以色列人，傳給他們，使這歌見證他們的不是，**31:20** 因為我將他們領進我向他們列祖起誓應許那流奶與蜜之地，他們在那里吃得飽足，身體肥胖，就必偏向別神，事奉他們，藐視我，背棄我的約。**31:21** 那時，有許多禍患災難臨到他們，這歌必在他們面前作見證，他們後裔的口中必念誦不忘。我未領他們到我所起誓應許之地以先，他們所懷的意念我都知道了。」**31:22** 當日，摩西就寫了一篇歌，教導以色列人。**31:23** 耶和華囑咐嫩的兒子约书亚說：「你當剛強壯胆，因為你必領以色列人進我所起誓應許他們的地，我必與你同在。」

預言以色列人違命

31:24 摩西將這律法的話寫在書上，及至寫完了，**31:25** 就吩咐抬耶和華約櫃的利未人說：**31:26** 「將這律法書放在耶和華你們 神的約櫃旁，可以在那里見證以色列人的不是，**31:27** 因為我知道你們是悖逆的，是硬着頸項的。我今日還活着與你們同在，你們尚且悖逆耶和華，何況我死后呢？**31:28** 你們要將你們支派的眾長老和官長都招聚了來，我好將這些話說與他們聽，並呼天喚地見證他們的不是。**31:29** 我知道我死后，你們必全然敗壞，偏離我所吩咐你們的道，行耶和華眼中看為惡的事，以手所做的惹他發怒，日後必有禍患臨到你們。」**31:30** 摩西將這一篇歌的話都說與以色列全会眾聽。

見證人前之祈禱

32:1 诸天哪，側耳！我要說話；

愿地也听我口中的言語。

32:2 我的教訓要淋漓如雨，

我的言語要滴落如露，

如細雨降在嫩草上，

如甘霖降在菜蔬中。

32:3 我要宣告耶和華的名；

你們要將大德歸與我們的 神。

32:4 他是盤石²⁹⁶，他的作為完全，

他所行的无不公平。

是誠信无偽的 神，

²⁹⁵ 原文 ohel mo'ed「聚會的帳幕」，不一定「會幕」mishkan。「聚會的帳幕」比會幕早立，是耶和華偶然显现之處（特別對摩西）（出 18:7-16; 33:7-11; 民 11:16, 24, 26; 12:4）。

²⁹⁶ 原本文字是「石峰」，人覓得安全和保障之處。在約的意義下，這提醒人應對神效忠作為神保障的回應。

又公义，又正直。

32:5 这乖僻弯曲的世代，
向他行事邪僻，
有这弊病²⁹⁷，
就不是他的儿女。

32:6 愚昧无知的民哪，
你们这样报答耶和华吗？
他岂不是你的父，将你买来的吗？
他是制造你、建立你的。

32:7 你当追想上古之日，
思念历代之年。
问你的父亲，他必指示你；
问你的长者，他必告诉你。

32:8 至高者²⁹⁸将地业赐给列邦，
将世人²⁹⁹分开，
就照以色列人³⁰⁰的数目，
立定万民的疆界。

32:9 耶和华的分，本是他的百姓；
他的产业，本是雅各³⁰¹。

32:10 耶和华遇见他在旷野、
荒凉野兽吼叫之地。
就环绕他、看顾他、
保护他，如同保护眼中的瞳人³⁰²，

32:11 又如鹰搅动巢窝，
在雏鹰以上两翅搦展，

²⁹⁷ 原文作「缺陷」（NASB）。以色列人最大的缺点就是行为举止不像是神的子民；实际上恰和这身份相反。

²⁹⁸ 原文‘elyou 是 El Elyon「至高神」的缩写。全名只见于创 14，但「至高」和「神」在诗 73:11; 107:11 等平行使用。本处清楚地指出「神」赐福万邦，而第 9 节「耶和华」与以色列有特殊的关系。这称号形容神是世界最高的统治者，他的宝座高高在辖区之上。

²⁹⁹ 原文作「人的儿子们」（NASB）；KJV 作「亚当的众子」。

³⁰⁰ 「本句的概念可能以色列是神意愿的中心，万国的安排与分布皆照他们和以色列的关系而定。昆兰残卷中有「神的众子」，而七十士本作「神的众天使」字样。「神的众子」显然是不句，而 MT 古卷和七十士本各有不同见解。MT 假定「神的众子」指以色列（何 1:10），而七十士本认为是「天庭的会众」（诗 29:1; 89:6; 参诗 82）。本译本同意七十士本的见解，是神授权天使们管理地上各国（参但 10:13-21），而亲自管理以色列。

³⁰¹ 以「雅各」代替以色列人。数英译本用「他们」取代「雅各」（10-14 节）。

³⁰² 原文作「小人」。可能指人在别人的「瞳人」中见自己是缩小的样式。

接取雏鹰，
背在两翼之上。
32:12 这样，耶和华独自引导他，
并无外邦神与他同在。
32:13 耶和华使他乘驾地的高处，
得吃田间的土产；
又使他从盘石中啣蜜，
从坚石中吸油；
32:14 也吃牛的奶油、
羊的奶、
羊羔的脂油、
巴珊所出的公绵羊和山羊，
与上好的麦子，
也喝葡萄汁酿的酒。

以色列背逆

32:15 但耶书仑³⁰³渐渐肥胖、粗壮、光润，
踢跳奔跑，
便离弃造他的 神，
轻看救他的盘石，
32:16 敬拜别神，触动 神的愤恨，
行可憎恶的事，
惹了他的怒气。
32:17 所祭祀的鬼魔并非真神，
乃是素不认识的神，
是近来新兴的，
是你列祖所不畏惧的。
32:18 你轻忽生你的盘石，
忘记产你的 神。

审判的言辞

32:19 耶和华看见他的儿女惹动他，
就厌恶他们，
32:20 说：「我要向他们掩面，
看他们的结局如何。
他们本是极乖僻的族类，
心中无诚实的儿女。
32:21 他们以那不算为神的触动我的愤恨³⁰⁴；

³⁰³ 数英译本将本字换成「雅各」（NAB, NRSV），也有换作「以色列」（NCV, CEV, NLT），或「耶和华的子民」（TEV）。「耶书仑」Jeshurun 出自动词 yashar「正直」，是亲密的称呼。本处说及以色列在理想的状态中；他的「正直」主要由于神的帮助而非己力。

以虚无的神惹了我的怒气。
我也要以那不成子民的触动他们的愤恨；
以愚昧的国民惹了他们的怒气。
32:22 因为在我怒中有火烧起，
直烧到极深的阴间³⁰⁵；
把地和地的出产，尽都焚烧，山的根基也烧着了。
32:23 我要将祸患堆在他们身上，
把我的箭向他们射尽。
32:24 他们必因饥饿消瘦，
被炎热苦毒吞灭。
我要打发野兽用牙齿咬他们，
并土中腹行的，用毒气害他们。
32:25 外头有刀剑，内室有惊恐，
使人丧亡，使少男、童女、吃奶的、白发的，
尽都灭绝。

诸神的微弱

32:26 「我说：『我必将他们分散远方，
使他们的名号从人间除灭。
32:27 惟恐仇敌惹动我，
只怕敌人错看说：
「是我们手的能力，
并非耶和華所行的。』」
32:28 因为以色列民毫无计谋，
心中没有聪明。
32:29 惟愿他们有智慧，
能明白这事，
肯思念他们的结局。」

32:30 若不是他们的盘石卖了他们，
若不是耶和華交出他们，
一人焉能追赶他们千人，
二人焉能使万人逃跑呢？
32:31 据我们的仇敌自己断定，
他们的盘石不如我们的盘石。
32:32 他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，

³⁰⁴ 原文作「嫉妒」。神的「嫉妒」不是因不安全感而产生的心态，而是因子民对他立约的恩惠的忘本而生出的义念（见申 4:24 注解）。下句的以色列的「嫉妒」却是因神看顾其他国家而生的真正「嫉妒」。本字是讽刺性的使用。

³⁰⁵ 或作「地的深处」；NAB 作「阴府的深处」；NIV 作「下面的死的领域」；NLT 作「坟墓的深处」。本处的「阴间」不是「地狱」或「地狱的火」——很后期的观念——而是指地的深处，最低的地方。本词与「山的根基」平行使用（参诗 9:17; 16:10; 139:8; 赛 14:9, 15; 摩 9:2）。

蛾摩拉田园所生的。

他们的葡萄是毒葡萄，
全挂都是苦的。

32:33 他们的酒是大蛇的毒气，
是虺蛇残害的恶毒。

32:34 耶和华说³⁰⁶：「这不都是积蓄在我这里，
封锁在我府库中吗？」

32:35 他们失脚的时候，伸冤报应在我，
因他们遭灾的日子近了，
那要临在他们身上的，
必速速来到。」

32:36 耶和华见他百姓毫无能力，
无论困住的、自由的都没有剩下，
就必为他们伸冤，
为他的仆人后悔。

32:37 他必说：「他们的神，
他们所投靠的盘石，

32:38 就是向来吃他们祭牲的脂油，
喝他们奠祭之酒的，在哪里呢？
他可以兴起帮助你们，
护卫你们！

见证主的真实

32:39 耶和华说³⁰⁷：「你们如今要知道：
我，惟有我是 神，
在我以外并无别神。
我使人死，我使人活；
我损伤，我也医治，
并无人能从我手中救出来。

32:40 因我向天举手说：

『我凭我的永生起誓，

32:41 我若磨我闪亮的刀，
手掌审判之权，
就必报复我的敌人，
报应³⁰⁸我的人。

32:42 我要使我的箭饮血饮醉，
就是被杀被掳之人的血。
我的刀要吃肉，
乃是仇敌中首领之头的肉』」

³⁰⁶ 34-35 节似是耶和华直述，故在句前加「耶和华说」字样。

³⁰⁷ 39-42 节似是耶和华直述，故在句前加「耶和华说」字样。

³⁰⁸ 原文 *sane'*，指「抗拒」，「拒绝」；违背约的定规，不守约的。参申 5:9 注解；同参申 7:10；代下 19:2；诗 81:15；139:20-21。

32:43 你们外邦人，当与主的百姓一同欢呼，
因他要伸他仆人流血的冤，报应他的敌人，
洁净他的地，救赎他的百姓。

勉励的插段

32:44 摩西和嫩的儿子约书亚³⁰⁹，去将这歌的一切话说给百姓听。32:45 摩西向以色列众人说完了这一切的话，32:46 又说：「我今日所警教你们的，你们都要放在心上，要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。32:47 因为这不是虚空与你们无关的事，乃是你们的生命，在你们过约旦河要得为业的地上，必因这事日子得以长久。」

对摩西死前的吩咐

32:48 当日，耶和華吩咐摩西说：32:49 「你上这亚巴琳山³¹⁰中的尼波山去，在摩押地与耶利哥相对，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。32:50 你必死在你所登的山上，归你列祖去，像你哥哥亚伦死在何珥山³¹¹上，归他的列祖一样，32:51 因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中没有尊我为圣，得罪了我。32:52 我所赐给以色列人的地，你可以远远地观看，却不得进去。」

摩西祝福的导言

33:1 以下是神人摩西在未死之先为以色列人所祝的福。33:2 他说：

重温历史

耶和華从西奈而来，
从西珥向以色列显现，
从巴兰山发出光辉，
从万万圣者中来临；
从他右手为百姓传出烈火的律法。

33:3 他疼爱百姓，
众圣徒都在他手中。
他们坐在他的脚下³¹²，
领受他的言语。

33:4 摩西将律法³¹³传给我们，
作为雅各会众的产业。

33:5 百姓的众首领，

³⁰⁹ 原文作 Hoshea「何西阿」（KJV, ASV）；约书亚之别名（民 13:8, 16）。

³¹⁰ 「亚巴琳」Abarim 是约但大区 Transjordan 的高原地带，海拔最高处为昆斯迦山 Pisgah（或尼波山；申 34:1）。参申 3:17 注解。

³¹¹ 「何珥山」，参申 10:6 注解。

³¹² 原文 *tuku*；本译本认为本字是「脚」（KJV, ASV）。其他的译句如：NIV「在你的脚旁，他们下拜」；NLT作「他们跟从你的脚步」；NRSV作「他们随着你的脚跟前」。

³¹³ 原文 *Torah*，包括指示。

以色列的各支派，一同聚会的时候，
耶和华在耶书仑³¹⁴中为王³¹⁵。

对流便的祝福

33:6 愿流便存活不至死亡，
愿他人人数不至稀少。

对犹大的祝福

33:7 为犹大祝福说：
求耶和华俯听犹大的声音，
引导他归于本族。
他曾用手为自己争战，
你必帮助他攻击敌人。

对利未的祝福

33:8 论利未说：
你的土明和乌陵³¹⁶都在你的虔诚人³¹⁷那里。
你在玛撒³¹⁸曾试验他，
在米利巴³¹⁹水与他争论。
33:9 他论自己的父母说：
「我未曾看见³²⁰。」
他也不承认弟兄，也不认识自己的儿女。
这是因利未人遵行你的话，
谨守你的约。
33:10 他们要将你的典章教训雅各，
将你的律法教训以色列；
他们要把香焚在你面前，
把全牲的燔祭献在你的坛上。
33:11 求耶和华降福在他的财物上，
悦纳他手里所办的事。
那些起来攻击他和恨恶他的人，
愿你刺透他们的腰，使他们不得再起来。

对便雅悯的祝福

33:12 论便雅悯说：

³¹⁴ 参申 32:15 注解。

³¹⁵ 下面是按支派的祝福；西面支派奇怪地不在名单之中。

³¹⁶ 参民 27:21 注解。亦见出 28:30；利 8:8；撒上 28:6。

³¹⁷ 可能指代表全利未支派的摩西。

³¹⁸ 「玛撒」Massah 是「测试」之意。参出 17:7；申 6:16；9:22；诗 95:8-9。

³¹⁹ 「米利巴」Meribah 「争竞」。参民 20:13, 24；诗 106:32。

³²⁰ 本句无疑地指利未人在金牛犊事件后杀灭同族。（出 32:25-29）。

耶和華所親愛的，
必同耶和華安然居住；
耶和華終日遮蔽他，
也住在他兩肩之中。

對約瑟的祝福

33:13 論約瑟說：

願他的地蒙耶和華賜福，
得天上的寶物、甘露，
以及地里所藏的泉水；

33:14 得太陽所晒熟的美果，
月亮所養成的寶物；

33:15 得上古之山的至寶，
永世之嶺的寶物；

33:16 得地和其中所充滿的寶物，
并住荊棘中上主的喜悅³²¹。

願這些福都歸於約瑟的頭上，
歸於那與弟兄迥別之人的頂上。

33:17 他為牛羣中頭生的，有威嚴；
他的角是野牛的角，用以抵觸萬邦，
直到地極。

這角，是以法蓮的萬萬，
瑪拿西的千千³²²。

對西布倫和以薩迦的祝福

33:18 論西布倫說：

西布倫哪，你出外可以歡喜。
以薩迦啊，在你帳棚里可以快樂。

33:19 他們要將列邦召到山上，
在那里獻公義的祭，
因為他們要吸取海里的豐富，
并沙中所藏的珍寶。

對迦得的祝福

33:20 論迦得說：

使迦得擴張的應當稱頌！

迦得住如母獅，
他撕裂膀臂，連頭頂也撕裂。

33:21 他為自己選擇頭一段地，

³²¹ 一般認為本句引喻耶和華在西奈山的荊棘中向摩西显现一事（參出 2:2-6; 3:2, 4）。

³²² 以法蓮 Ephraim 和瑪拿西 Manassah 是約瑟二子，後成為二支派（創 48:19-20）。雅各祝福時着重以法蓮；故本處看以法蓮人口比瑪拿西為多。

因在那里有设立律法者的分存留。
他与百姓的首领同来，
他施行耶和华的公义，
和耶和華与以色列所立的典章。

对但的祝福

33:22 论但说：

但为小狮子；
从巴珊跳出来³²³。

对拿弗他利的祝福

33:23 论拿弗他利说：

拿弗他利啊，你足沾恩惠，
满得耶和華的福，
可以得西方和南方为业。

对 的祝福

33:24 论亚设说：

愿亚设享受多子的福乐，
得他弟兄的喜悦，
可以把脚蘸在油中。

33:25 你的门闩是铜的、铁的，
你的日子如何，你的力量也必如何。

赞美和称颂

33:26 耶书仑³²⁴哪，没有能比 神的。

他为帮助你，乘在天空³²⁵，
显其威荣，驾行穹苍。

33:27 永生的 神是你的居所，
他永久的膀臂在你以下。
他在你前面撵出仇敌，
说：「毁灭吧！」

33:28 以色列安然居住，
雅各的本源雅各的本源独居³²⁶

³²³可能应验在但族征服拉亿 Laish 一事；拉亿在巴珊 Bashan 之西（士 18:27-28）。

³²⁴参申 32:15 注解。

³²⁵这称号描写神是风雨之上的主宰（诗 68:33）。本词是办议性（卫道性）polemical 的使用；摩西也许声称以色列的神，不是巴力（乌加力神话中称作「诸云的骑士」），才是真正的神圣之王（5 节）；是他掌管风雨，赐丰收，救赎子民。

五谷新酒之地，
它的天也滴甘露。

33:29 以色列啊，你是有福的！
谁像你这蒙耶和华所拯救的百姓呢？
他是你的盾牌，帮助你，
是你威荣的刀剑；
你的仇敌必投降你，
你必踏在他们的高处。

摩西之死

34:1 摩西从摩押平原登尼波山，上了那与耶利哥相对的毘斯迦山³²⁷顶。耶和华把基列全地直到但，**34:2** 拿弗他利全地，以法莲、玛拿西的地，犹大全地直到西海³²⁸，**34:3** 南地和棕树城耶利哥的平原，直到琐珥，都指给他看。**34:4** 耶和华对他说：「这就是我向亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地说：『我必将这地赐给你的后裔。』现在我使你眼睛看见了，你却不得过到那里去。」

34:5 于是，耶和华的仆人摩西死在摩押地，正如耶和华所说的。**34:6** 耶和华将他埋葬在摩押地、伯毘珥对面的谷中，只是到今日没有人知道他的坟墓。**34:7** 摩西死的时候年一百二十岁。眼目没有昏花，精神没有衰败。**34:8** 以色列人在摩押平原为摩西哀哭了三十日，为摩西居丧哀哭的日子就满了。

摩西的赞言

34:9 嫩的儿子约书亚，因为摩西曾按手在他头上³²⁹，就被智慧的灵充满，以色列人便听从他，照着耶和华吩咐摩西的行了。**34:10** 以后以色列中再没有兴起先知像摩西的；他是耶和华面对面所认识的³³⁰。**34:11** 耶和华打发他在埃及地向法老和他的一切臣仆，并他的全地，行各样神迹奇事，**34:12** 又在以色列众人眼前显大能的手，行一切大而可畏的事。

³²⁶ 原文作「独自」。这是指如水这样重要的资源，有一天不需要保护，因为神会负责一切的安全。

³²⁷ 见申 3:17 注解。

³²⁸ 即「地中海」。

³²⁹ 见民 27:18。

³³⁰ 见民 12:8；申 18:15-18。

约书亚记

耶和華差遣約書亞

1:1 耶和華的僕人摩西死了以後，耶和華曉諭摩西的幫手、嫩的兒子約書亞說：1:2 「我的僕人摩西死了。現在你要起來，和眾百姓過這約旦河¹，往我所要賜給以色列人的地去。1:3 凡你們腳掌所踏之地，我都照着我所應許摩西的話賜給你們了²。1:4 從曠野和這黎巴嫩，直到幼發拉底河（赫人的全地³），又到大海⁴日落之處，都要作你們的境界。1:5 你平生的日子，必無一人能在你⁵面前站立得住。我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在；我必不撇下你，也不丟棄你。1:6 「你當剛強壯膽！因為你必使這百姓承受那地為業，就是我向他們列祖起誓應許賜給他們⁶的地。1:7 你只要剛強，大大壯膽，謹守遵行我僕人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏離左右，使你無論往那里去，都可以順利。1:8 這律法書不可離開你的口⁷，總要晝夜思想，好使你謹守遵行這書上所寫的一切話。如此，你的道路就可以亨通，凡事順利。1:9 我豈沒有吩咐你嗎⁸？你當剛強壯膽！不要懼怕，也不要驚惶，因為你無論往那里去，耶和華你的神必與你同在。」

¹ 「約旦河」（*Jordan River*）。原文無「河」字，譯者加添以求清晰（第11節同）。

² 「我都照着我所應許摩西的話賜給你們了」。第3-4節的第二身代名詞是複數，顯示所指的是全體百姓（*all the people*）。動詞「我已經給了（*I have already given*）」（נָתַתִּיב (nýtattiv) 可能是確實完成式（*a perfect certitude*），強調行動的確定性。另一選擇是譯作「我已經指定了（*I have already assigned it*）」，若此，這動詞就是指耶和華（*the LORD*）對亞伯拉罕（*Abraham*）的頒令，他要将這地給與他的後裔。

³ 「赫人的全地」。「赫人之地」（*the land of the Hittites*）不是指主前二千年古赫人王國的安納托利亞（*Anatolia*）（今日的土耳其（*Turkey*）），而是指敘利亞（*Syria*），主前一千年一些銘碑有所提及。《七十士譯本》（*LXX*）缺這片語，可能是抄經者的添加。

⁴ 「大海」（*the Great Sea*）。這名稱專指地中海（*the Mediterranean Sea*）。

⁵ 「你」。第二身代名詞是單數，指約書亞（*Joshua*）。

⁶ 「他們」。可指百姓或他們的列祖。

⁷ 「這律法書不可離開你的口」。本處所指的是朗誦，一種古代幫助記憶的方法。

⁸ 「我豈沒有吩咐你嗎」。這反問語句（*rhetorical question*）強調下述吩咐的重要，重複一次以提醒聽者。

约书 准 进攻迦南地

1:10 于是，约书亚吩咐百姓的官长说：1:11 「你们要走遍营中，吩咐百姓说：『当预备粮食，因为三日之内，你们要过这约旦河，进去得耶和华你们 神赐你们为业之地

1:12 约书亚对流便人、迦得人和玛拿西半支派的人说：1:13 「你们要追念耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话⁹。耶和华你们的神使你们得享平安，也必将这地¹⁰赐给你们。1:14 你们的妻子、孩子和牲畜都可以留在约旦河东摩西所给你们的地；但你们中间一切大能的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄前面过去，帮助他们。1:15 等到耶和华使你们的弟兄像你们一样得享平安，并且得着耶和华你们 神所赐他们为业之地，那时才可以回你们所得之地，承受为业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东、向日出之地所给你们的地。」

1:16 他们回答约书亚说：「你所吩咐我们行的，我们都必行；你所差遣我们去的，我们都必去。1:17 我们从前在一切事上怎样听从摩西，现在也必照样听从你；惟愿耶和华你的 神与你同在，像与摩西同在一样。1:18 无论甚么人违背你的命令，不听从你所吩咐他的一切话，就必治死他。你只要刚强壮胆！」

约书 差探子窥探迦南

2:1 当下，嫩的儿子约书亚从什亭暗暗打发两个人作探子，吩咐说：「你们去窥探那地和耶利哥。」于是二人去了，来到一个妓女名叫喇合的家里，就在那里住宿。2:2 有人告诉耶利哥王说：「今夜有以色列人来到这里窥探此地。」2:3 耶利哥王打发人去见喇合说：「那来到¹¹你这里、进了你家的人¹²要交出来，因为他们来窥探全地。」2:4 女人将二人隐藏，就回答说：「那人果然到我这里来，他们是那里来的我却不知道。2:5 天黑、要关城门的时候，他们出去了，往那里去我却不知道。你们快快地去追赶，就必追上。」2:6（先是女人领二人上了房顶，将他们藏在那里所摆的麻秸中。）2:7 那些人就往约旦河¹³的渡口追赶他们去了。追赶他们的人一出去，城门就关了。

2:8 二人还没有躺卧，女人就上房顶，到他们那里，2:9 对他们说：「我知道耶和华已经把这地赐给你们¹⁴，并且因你们的缘故我们都惊慌了¹⁵。这地的一切居民在你们面前心都消化了，2:10 因为我们听见你们出埃及的时候，耶和华怎样在你们前面使红海的水干了，并且你们怎样待约旦河东的两个亚摩利王西宏和噩，将他们尽行毁灭。2:11 我们一听见这些事，心就消化了。因你们的缘故，并无一人有胆气。耶和华你们的神，本是上天下地

⁹ 「耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话」。这吩咐可见于申命记 3:18-20。

¹⁰ 「这地」。指约旦河东 (*trans-Jordan*) 地区，分与这些支派之地。

¹¹ 「来到」。「来到」 (*בוֹא אֵל* (*bo' 'el*)) 这惯用语在此有关于性的含意，正如许多他处经文描写男人「来到」女人一般。若如是，「那来到你这里」可译作你的客人。

¹² 原文「进了你的人」。这可能是抄经者委婉的加添，以求淡化上文关于性的含意。

¹³ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

¹⁴ 「已经把这地赐给你们」。喇合 (*Rahab*) 用希伯来文法的完式，表示确信 (*certitude*)。

¹⁵ 原文作「(来自)你们的惊惶已经临到我们」

的神。2:12 现在我既是恩待你们，求你们指着耶和華向我起誓¹⁶，也要恩待我父家，并给我一个实在的证据，2:13 要救活我的父母、弟兄、姐妹和一切属他们的，拯救我们性命不死。」2:14 二人对她说：「你若不泄漏我们这件事，我们情愿替你们死¹⁷。耶和華将这地赐给我们的时候，我们必以慈爱诚实待你。」

2:15 于是，女人用绳子将二人从窗户里缒下去。（因她的房子是在城墙边上，她也住在城墙上。¹⁸）2:16 她对他们说：「你们且往山上去，恐怕追赶的人碰见你们。要在那里隐藏三天，等追赶的人回来，然后才可以走你们的路。」2:17 二人对她说：「你要这样行。不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了¹⁹。2:18 我们来到这地的时候，你要把这条朱红线绳系在缒我们下去的窗户上，并要使你的父母、弟兄和你父的全家都聚集在你家中。2:19 凡出了你家门往街上去的，他的血必归到自己的头上，与我们无干了。凡在你家里的，若有人下手害他，流他血的罪就归到我们的头上。2:20 你若泄漏我们这件事，你叫我们所起的誓就与我们无干了。」2:21 女人说：「照你们的话行吧！」于是打发他们去了，又把朱红线绳系在窗户上。2:22 二人到山上，在那里住了三天，等着追赶的人回去了。追赶的人一路找他们，却找不着。2:23 二人就下山回来，过了河，到嫩的儿子约书亚那里，向他述说所遭遇的一切事。2:24 又对约书亚说：「耶和華果然将那全地交在我们手中，那地的一切居民在我们面前心都消化了。」

以色列人过约但河

3:1 约书亚清早起来，和以色列众人都离开什亭，来到约旦河²⁰，就住在那里，等候过河。3:2 过了三天，官长走遍营中，3:3 吩咐百姓说：「你们看见耶和華你们神的约柜²¹，又见祭司利未人抬着，就要离开所住的地方，跟着约柜去。3:4 只是你们和约柜相离，要量九十公尺²²，不可与约柜相近，使你们知道所当走的路，因为这条路你们向来没有走过。」

3:5 约书亚吩咐百姓说：「你们要自洁，因为明天耶和華必在你们中间行奇事。」3:6 约书亚又吩咐祭司说：「你们抬起约柜，在百姓前头过去。」于是他们抬起约柜，在百姓前头走。

¹⁶ 「指着耶和華向我起誓」。「指着耶和華的名」起誓，就是以耶和華（*the LORD*）作为誓言中应许的证人和担保人，若人背誓，耶和華就以背约之罪惩罚他。

¹⁷ 「我们情愿替你们死」。倘若喇合（*Rahab*）一家的性命不保，二探子愿意赔上自己的生命作偿。

¹⁸ 《七十士译本》（*LXX*）缺此附注式的叙述，可能表示是后人所添加。

¹⁹ 「你要这样行。不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了」。原文作「你叫我们所起的誓就与我们无干了」，无「你要这样行。不然」这些字眼，译者加添以求清晰。

²⁰ 「约旦河」（*Jordan River*）。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

²¹ 「约柜」（*the ark of the covenant*）。指象征神与祂约中之民同在的木柜。

²² 「九十公尺」。原文作「二千肘」（*two thousand cubits*）。确实距离不详。但一肘可能相当于45公分（18英寸）的长度。

3:7 耶和華對約書亞說：「從今日起，我必使你在以色列眾人眼前尊大，使他們知道我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在。3:8 你要吩咐抬約櫃的祭司說：『你們到了約旦河²³的水邊上，就要在約旦河水里站住。』」

3:9 約書亞對以色列人說：「你們近前來，聽耶和華你們 神的話。」3:10 約書亞說：「看哪！普天下主的約櫃必在你們前頭過去，到約旦河里，因此你們就知道在你們中間有永生 神。3:11 並且他必在你們面前趕出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亞摩利人、耶布斯人。3:12 你們現在要從以色列支派中揀選十二個人，每支派一人，3:13 等到抬普天下主耶和華約櫃的祭司把腳站在約旦河水里，約旦河的水，就是從上往下流的水，必然斷絕，立起成壘。」

3:14 百姓離開帳棚，要過約旦河的時候，抬約櫃的祭司乃在百姓的前頭。3:15 他們到了約旦河，腳一入水（原來約旦河水在收割的日子漲過兩岸），3:16 那從上往下流的水，便在極遠之地、撒拉但旁的亞當城那里停住，立起成壘；那往亞拉巴的海，就是鹽海²⁴，下流的水全然斷絕。於是，百姓在耶利哥的對面過去了。3:17 抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中的干地上站定，以色列眾人都從干地上過去，直到國民盡都過了約旦河。

以色列人立石為記

4:1 國民盡都過了約旦河，耶和華就對約書亞說：4:2 「你從民中要揀選十二個人，每支派一人，4:3 吩咐他們說：『你們從這裡，從約旦河中、祭司腳站定的地方，取十二塊石頭帶過去，放在你們今夜要住宿的地方。』」

4:4 於是，約書亞將他從以色列人中所預備的那十二個人，每支派一人，都召了來，4:5 對他們說：「你們下約旦河中，過到耶和華你們 神的約櫃前頭，按着以色列人十二支派的數目，每人取一塊石頭扛在肩上。4:6 這些石頭在你們中間可以作為記號。日後你們的子孫問你們說：『這些石頭是甚么意思？』4:7 你們就對他們說：『這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前斷絕；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水就斷絕了。這些石頭要作以色列人永遠的記念。』」

4:8 以色列人就照約書亞所吩咐的，按着以色列人支派的數目，從約旦河中取了十二塊石頭，都遵耶和華所吩咐約書亞的行了。他們把石頭帶過去，到他們所住宿的地方，就放在那里。4:9 約書亞另把十二塊石頭立在約旦河中，在抬約櫃的祭司腳站立的地方；直到今日，那石頭還在那里。

4:10 抬約櫃的祭司站在約旦河中，等到耶和華曉諭約書亞吩咐百姓的事辦完了，是照摩西所吩咐約書亞的一切話。於是，百姓急速過去了。4:11 眾百姓盡都過了河，耶和華的約櫃和祭司就在百姓面前過去。4:12 流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人，都照摩西所吩咐他們的，帶着兵器在以色列人前頭過去。4:13 約有四萬人都準備打仗，在耶和華面前過去，到耶利哥的平原，等候上陣。4:14 當那日，耶和華使約書亞在以色列眾人眼前尊大，在他平生的日子，百姓敬畏他，像從前敬畏摩西一樣。

²³ 「約旦河」（Jordan River）。原文無「河」字，譯者加添以求清晰。下句同。

²⁴ 「鹽海」（Salt Sea）。是「死海」（Dead Sea）的古稱。

4:15 耶和華曉諭約書亞說：4:16 「你吩咐抬法櫃²⁵的祭司從約旦河里上來。」4:17 約書亞就吩咐祭司說：「你們從約旦河里上來。」4:18 抬耶和華約櫃的祭司從約旦河里上來，腳掌剛落旱地，約旦河的水就流到原處，仍舊漲過兩岸。²⁶

4:19 正月初十日²⁷，百姓從約旦河里上來，就在吉甲，在耶利哥的東邊安營。4:20 他們從約旦河中取來的那²⁸十二塊石頭，約書亞就立在吉甲，4:21 對以色列人說：「日後你們的子孫問他們的父親說：『這些石頭是甚么意思？』4:22 你們就告訴他們說：『以色列人曾走干地過這約旦河²⁹。』4:23 因為耶和華你們的神在你們前面使約旦河的水干了，等着你們過來，就如耶和華你們的神從前在我們前面使紅海干了，等着我們過來一樣，4:24 要使地上萬民都知道，耶和華的手大有能力，也要使你們永遠敬畏耶和華你們的神。」

5:1 約旦河西亞摩利人的諸王和靠海迦南人的諸王，聽見耶和華在以色列人前面使約旦河的水干了，等到他們過去，他們的心因以色列人的緣故就消化了，不再有膽氣。

給第二代以色列人行割

5:2 那時，耶和華吩咐約書亞說：「你製造火石刀，第二次給以色列人行割禮。」5:3 約書亞就製造了火石刀，在陽皮山³⁰那里給以色列人行割禮。5:4 約書亞行割禮的緣故，是因為從埃及出來的眾民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以後，都死在曠野的路上。5:5 因為出來的眾民都受過割禮，惟獨出埃及以後，在曠野的路上所生的眾民，都沒有受過割禮。5:6 以色列人在曠野走了四十年，等到國民，就是出埃及的兵丁，都消滅了，因為他們沒有聽從耶和華的話。耶和華曾向他們起誓，必不容他們看見耶和華向他們列祖起誓應許賜給我們的地，就是流奶與蜜之地³¹。5:7 他們的子孫，就是耶和華所興起來接續他們的，都沒有受過割禮；因為在路上沒有給他們行割禮，約書亞這才給他們行了。5:8 國民都受了割禮，就住在營中自己的地方，等到痊愈了。5:9 耶和華對約書亞說：「我今日將埃及的羞辱³²從你們身上滾去了。」因此，那地方名叫吉甲³³，直到今日。

²⁵ 「法櫃」 (*the ark of the covenantal laws*)。是約櫃 (*the ark of covenant*) 的另一名稱。

²⁶ 第 15-18 節補充第 11 節祭司過河的情形。

²⁷ 「正月初十日」。正月是亞筆月 (*the month of Abib*) (現代歷法三月下旬、四月上旬間)。在埃及的逾越節 (*the Passover in Egypt*) 亦是發生在正月初十日 (參出 12:2; 13:4)。

²⁸ 「那」。特指第 3-7 節所述的十二塊石頭。

²⁹ 「約旦河」 (*Jordan River*)。原文無「河」字，譯者加添以求清晰。

³⁰ 除(陽)皮山」 (*Hill of the Foreskins*) 或作「吉比亞特哈拉羅」 (*Gibeath Haaraloth*)，是「陽皮山」之意。該地以此命名，以資記念此盛事。

³¹ 「流奶與蜜之地」。這話描繪該地有許多放牧之區 (盛產奶) 和顯花植物 (蜜蜂采花成蜜)。

³² 「埃及的羞辱」 (*the disgrace of Egypt*)。可能看作他們未受割禮的情況 (參創 34:14)，但出埃及的一代是受了割禮的 (見第 5 節)；更可能的是指他們在埃及為奴時的經歷。當新的一代進到應許之地，順服於割禮的儀式，向耶和華 (*the LORD*) 更新了約的委身時，耶和華拯救為奴子民的大工，由降瘟疫和過紅海 (*Red Sea*) 開始，至此到了高峰。

5:10 以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越节。**5:11** 逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；正当那日，吃无酵饼和烘的谷。**5:12** 他们吃了那地的出产，第二日³⁴吗哪就止住了，以色列人也不再有什么了。那一年，他们却吃迦南地的出产。

以色列人攻占耶利哥

5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，看见有一个人³⁵手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，问他说：「你是帮助我们呢？是帮助我们敌人呢？」**5:14** 他回答说：「不是的，我现在来³⁶是要作耶和華军队的元帅³⁷。」约书亚就俯伏在地下拜，说：「我主有什么话吩咐仆人？」**5:15** 耶和華军队的元帅对约书亚说：「把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。」约书亚就照着行了。

6:1 耶利哥的城门因以色列人就关得严紧，无人出入。**6:2** 耶和華晓谕约书亚说：「看哪！我已经把耶利哥和耶利哥的王并大能的勇士，都交在你手中。**6:3** 你们的一切兵丁要围绕这城，一日围绕一次，六日都要这样行。**6:4** 七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到第七日，你们要绕城七次，祭司也要吹角。**6:5** 他们吹的角声拖长，你们听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必塌陷，各人都要往前直上。」

6:6 嫩的儿子约书亚召了祭司来，吩咐他们说：「你们抬起约柜来，要有七个祭司拿七个羊角走在耶和華的约柜前。」**6:7** 又对百姓说：「你们前去绕城，带兵器的要走在耶和華的约柜前。」

6:8 约书亚对百姓说完了话，七个祭司拿七个羊角走在耶和華面前吹角，耶和華的约柜在他们后面跟随。**6:9** 带兵器的走在吹角的祭司前面，后队随着约柜行。祭司一面走一面吹。**6:10** 约书亚吩咐百姓说：「你们不可呼喊，不可出声，连一句话也不可出你们的口，等到我吩咐你们呼喊的日子，那时才可以呼喊。」**6:11** 这样，他使耶和華的约柜绕城，把城绕了一次，众人回到营里，就在营里住宿。

6:12 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和華的约柜。**6:13** 七个祭司拿七个羊角，在耶和華的约柜前，一面走，一面吹角；带兵器的在他们前面走，后队随着耶和華的约柜行。**6:14** 第二日，众人把城绕了一次，就回营里去。六日都是这样行。

6:15 第七日清早，黎明的时候，他们起来，照样绕城七次；惟独这日把城绕了七次。**6:16** 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚吩咐百姓说：「呼喊吧，因为耶和華已经把城

³³ 「吉甲」(Gilgal)。这名字与希伯来文动词「滚开 (roll away)」(גָּלַל (galal)) 发音相近。

³⁴ 「第二日」。指吃当地出产的第二日，也可能指逾越节 (the Passover) 的次日。

³⁵ 「看见有一个人」。动词「看哪 (look)」(הִינֵה (hinneh)) 邀请读者从约书亚 (Joshua) 的眼中看这情景。作者以约书亚的观点看，以「一个人」称呼那陌生者，经文稍后显明他的真正身分 (第 14:15 节)。

³⁶ 「来」。这位元帅的出现似是为了鼓励约书亚 (Joshua)，现在约书亚知道耶和華 (the LORD) 看不见的军队保证他的胜利，大可领以色列人作战了。

³⁷ 「耶和華军队的元帅」。耶和華 (the LORD) 的天军，有如地上的军队，是有元帅带领的。在人类范畴中「军队的元帅」(שַׂר־צְבָא (sar-tsyva'))，可参考其他经文如：创世记 21:22, 32; 26:26; 士师记 4:2, 7; 撒母耳记上 12:9)。

交给你们了！6:17 这城和其中所有的都要在耶和华面前毁灭；只有妓女喇合与她家中所有的可以存活，因为她隐藏了我们所打发的使者。6:18 至于你们，务要谨慎，不可取那当灭的物，恐怕你们取了那当灭的物，就连累以色列的全营，使全营受咒诅。6:19 惟有金子、银子和铜铁的器皿都要归耶和华为圣，必入耶和华的库中。」

6:20 于是百姓呼喊³⁸，祭司也吹角。百姓听见角声，便大声呼喊，城墙就塌陷，百姓便上去进城，各人往前直上，将城夺取。6:21 又将城中所有的，不拘男女老少、牛羊和驴，都用刀杀尽。6:22 约书亚吩咐窥探地的两个人说：「你们进那妓女的家，照着你们向她所起的誓，将那女人和她所有的都从那里带出来。」6:23 当探子的两个少年人就进去，将喇合与她的父母、弟兄和她所有的，并她一切的亲眷，都带出来，安置在以色列的营外。6:24 众人就用火将城和其中所有的焚烧了。惟有金子、银子和铜铁的器皿，都放在耶和华殿的库³⁹中。6:25 约书亚却把妓女喇合与她父家，并她所有的，都救活了，因为她隐藏了约书亚所打发窥探耶利哥的使者，她就住在以色列中，直到今日。6:26 当时，约书亚郑重宣告⁴⁰说：「有起来重修这耶利哥⁴¹城的人，当在耶和华面前受咒诅⁴²：他立根基的时候，必丧长子；安门的时候，必丧幼子。」6:27 耶和华与约书亚同在，约书亚的声名传扬遍地。

亚干因犯罪受罚

7:1 以色列人在当灭的物上犯了罪，因为犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底⁴³的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭的物，耶和华的怒气就向以色列人发作⁴⁴。

7:2 当下，约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边靠近伯亚文的艾城去，吩咐他们说：「你们上去窥探那地。」他们就上去窥探艾城。7:3 他们回到约书亚那里，对他说：「众民

³⁸ 「于是百姓呼喊」。本句可能意外地重复了，因它出现得过早，后文解释呼喊随着角声。《七十士译本》(LXX) 缺此句。

³⁹ 「耶和华殿的库」。那时耶和华 (*the LORD*) 尚未有「殿」(*house*)，可能是后来文字所指的会幕 (*tabernacle*)。

⁴⁰ 「宣告」(*declaration*)。原文 שָׁבַע (*shava'*) 通常有使人起誓之意 (参书 2:17, 20)，但本处 (参 23:7) 却没有明述或暗示的受词。若约书亚 (*Joshua*) 是寻求神对重修耶利哥 (*Jeri-cho*) 的人施行审判，那「恳求 (神作为审判者)」或「宣告咒诅」可能是合适的翻译。但本处的语调更强，约书亚似乎在对违犯者宣告肯定的刑罚，记载约书亚预言实现的列王纪上 16:34 支持这论点。将约书亚看作先知的角色，他的说话被看作藉他口出的「耶和华的话」(*word of the LORD*)。

⁴¹ 「耶利哥」(*Jericho*)。《七十士译本》(LXX) 无此字眼，可能是抄经者的加添。

⁴² 「在耶和华面前受咒诅」(*cursed before the LORD*)。希伯来文片语「在耶和华面前受咒诅」(אָרַר לִפְנֵי יְהוָה) (*'arur lifney yyhvah*) 亦见于撒母耳记上 26:19。

⁴³ 「撒底」(*Zabdi*)。历代志上 2:6 列出谢拉 (*Zerah*) 五个儿子中有一个「心利」(*Zimri*) 而无「撒底」(参代上 7:17, 18)。

⁴⁴ 「耶和华的怒气就向以色列人发作」。这事件是群体一致 (*corpo-rate solidarity*) 和群体罪状 (*corporate guilt*) 的例证，一人犯罪为全国民带来耶和华 (*the LORD*) 的怒气。

不必都上去，只要二三千人上去，就能攻取艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。」

7:4 于是，民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。7:5 艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳⁴⁵，在下坡⁴⁶杀败他们。众民的心就消化如水。

7:6 约书亚便撕裂衣服⁴⁷，他和以色列的长老把灰撒在头上⁴⁸，在耶和華的约柜前，俯伏在地，直到晚上。7:7 约书亚说：「哀哉！主耶和華啊，你为甚么竟领这百姓过约旦河，将我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河那边倒好。7:8 主啊，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有甚么可说的呢？7:9 迦南人和这地一切的居民听见了，就必围困我们，将我们的名从地上除灭。那时，你为你的大名要怎样行呢？」

7:10 耶和華對约书亚说：「起来！你为何这样俯伏在地呢？7:11 以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物，又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的物件中。7:12 因此，以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转背逃跑，是因成了被咒诅的，你们若不把当灭的物从你们中间除掉，我就不再与你们同在了。7:13 你起来，叫百姓自洁，对他们说：『你们要自洁，预备明天，因为耶和華以色列的神这样说：「以色列啊，你们中间有当灭的物。你们若不除掉，在仇敌面前必站立不住。」7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来；耶和華所取的支派，要按着宗族近前来；耶和華所取的宗族，要按着家室近前来；耶和華所取的家室，要按着人丁，一个一个地近前来。7:15 被取的人，有当灭的物在他那里，他和他所有的必被火焚烧，因他违背了耶和華的约，又因他在以色列中行了愚妄的事。』」

7:16 于是，约书亚清早起来，使以色列人按着支派近前来，取出来的是犹大支派；7:17 使犹大宗族近前来，就取了谢拉的宗族；使谢拉的宗族，按着家室人丁，一个一个地近前来，取出来的是撒底⁴⁹；7:18 使撒底的家室，按着人丁，一个一个地近前来，就取出犹大支派的人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干。7:19 约书亚对亚干说：「我儿，我劝你将荣耀归给耶和華以色列的神，在他面前认罪，将你所做的事告诉我，不要向我隐瞒。」7:20 亚干回答约书亚说：「我实在得罪了耶和華以色列的神。我所做的事如此如此：7:21 我在所夺的财物中，看见一件美好的示拿⁵⁰衣服、二百舍客勒银子、一条金子重五十舍客勒，我贪爱这些物件，便拿去了。现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。」

7:22 约书亚就打发人跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内，银子在底下。7:23 他们就从帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，放在⁵¹耶和華面前。7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那条金子，并亚干的儿女、牛、

⁴⁵ 「示巴琳」 (*Shebarim*)。希伯来字 שְׁבָרִים (*shyvarim*) 的意义和正确翻译不详。它可译作专有名词「示巴琳」，或根据诗篇 60:2，该处作因地震而成的裂缝，可能是指狭谷 (*ravines*) 或峡 (*gorges*)。

⁴⁶ 「下坡」。正确位置不详。

⁴⁷ 「撕裂衣服」。是极度忧伤的表现 (参创 37:34; 44:13)。

⁴⁸ 「把灰撒在头上」。是极度忧伤的表现 (参哀 2:10; 结 27:30)。

⁴⁹ 「撒底」 (*Zabdi*)。参 7:1 注解。

⁵⁰ 「示拿」 (*Shinar*)。指巴比伦 (*Babylon*) (参创 10:10)。

⁵¹ 「放在」。原文作「倒在」，可能指银子从盒子倒出来的方法。

驴、羊、帐棚，以及他所有的，都带到亚割谷⁵²去。7:25 约书亚说：「你为甚么连累我们呢？今日耶和華必叫你受连累。」于是，以色列众人用石头打死他。（也将石头扔在别的身上，又用火焚烧他们。⁵³）7:26 众人在亚干身上堆成一大堆石头（直存到今日⁵⁴）。于是，耶和華转意，不发他的烈怒。因此那地方名叫亚割谷，直到今日。

以色列征服艾城

8:1 耶和華对约书亚说：「不要惧怕，也不要惊惶⁵⁵。你起来率领一切兵丁上艾城去，我已经⁵⁶把艾城的王和他的民、他的城并他的地，都交在你手里。8:2 你怎样待耶利哥和耶利哥的王，也当照样待艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下伏兵。」

8:3 于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间打发他们前往，8:4 吩咐他们说：「你们要在城后埋伏，不可离城太远，都要各自准备。8:5 我与我所带领的众民要向城前往。城里的人像初次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑。8:6 他们必出来追赶我们，直到我们引诱他们离开城，因为他们必说：『这些人像初次在我们面前逃跑。』所以我们要在他们面前逃跑，8:7 你们就从埋伏的地方起来，夺取那城，因为耶和華你们的神必把城交在你们手里。8:8 你们夺了城以后，就放火烧城，要照耶和華的话行。这是我吩咐你们的。」8:9 约书亚打发他们前往，他们就上埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。这夜约书亚在军中住宿。

8:10 约书亚清早起来，点齐⁵⁷兵士，他和以色列的领袖先上艾城去。8:11 于是众军前进直到城郊。他们在艾城北面山谷的另一边安营。8:12 他挑了约有五千人，使他们埋伏在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。8:13 于是，军队布阵完毕——主力驻在城北，后队驻在城西。这夜，约书亚进入山谷之中。

8:14 艾城的王看见这景况，就和全城的人，清早急忙起来，按所定的时候，出到亚拉巴前，要与以色列人交战，王却不知道在城后有伏兵。8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，往那通旷野的路逃跑。8:16 城内的众民都被招聚，追赶他们。艾城人追赶的时候，就被引诱离开城。8:17 艾城和伯特利城没有一人不出来追赶以色列人的，撇了敞开的城门，去追赶以色列人。

8:18 耶和華吩咐约书亚说：「你向艾城伸出手里的短枪，因为我要将城交在你手里。」约书亚就向城伸出手里的短枪。8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏的地方急忙起来，夺了城，跑进城去，放火焚烧。8:20 艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天，他们就无力向左向右逃跑。那往旷野逃跑的百姓，便转身攻击追赶他们的人。8:21 约书亚和以色列众

⁵² 「亚割谷」（*Valley of Achor*）。「亚割」一字是「灾难」之意，故可译作「灾难谷」（*Valley of Disaster*）。第26节同。

⁵³ 「也将石头扔在别的身上，又用火焚烧他们。」。在某程度上这是附加说明的性质，《七十士译本》(LXX)也缺这些字眼，故可能是后人所添加。

⁵⁴ 「直存到今日」。《七十士译本》(LXX)缺这片语，可能是后人所添加。

⁵⁵ 「也不要惊惶」或作「也不要气馁」。

⁵⁶ 「我已经……都交在你手里」。将这完成式看作确实完成式 (*a perfect certitude*)，强调行动的确定性较为合适。

⁵⁷ 或作「传令，聚合」。

人见伏兵已经夺了城，城中烟气飞腾，就转身回去，击杀艾城的人。**8:22** 伏兵也出城迎击艾城人，艾城人就困在以色列人中间，前后都是以色列人。于是，以色列人击杀他们，没有留下一个，也没有一个逃脱的。**8:23** 生擒了艾城的王，将他解到约书亚那里。

8:24 以色列人在田间和旷野，杀尽所追赶一切艾城的居民，艾城人倒在刀下，⁵⁸直到灭尽，以色列众人就回到艾城，用刀杀了城中的人。**8:25** 当日杀毙的人，连男带女共有一万二千，就是艾城所有的人。**8:26** 约书亚没有收回手里所伸出来的短枪，直到把艾城的一切居民尽行杀灭。**8:27** 惟独城中的牲畜和财物，以色列人都取为自己的掠物，是照耶和華所吩咐约书亚的话。**8:28** 约书亚将艾城焚烧，使城永为高堆、荒场，直到今日；**8:29** 又将艾城王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来⁵⁹，丢在城门口。在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。

约的更新

8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和華以色列的神筑一座坛，**8:31** 是用没有动过铁器的整石头⁶⁰筑的，照着耶和華仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和華奉献燔祭和平安祭。**8:32** 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。**8:33** 以色列众人，无论是本地人、是寄居的⁶¹，和长老、官长并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和華约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山、一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和華仆人摩西先前所吩咐的⁶²。**8:34** 随后，约书亚将律法上祝福、咒诅的话，照着律法书上一切所写的，都宣读了一遍。**8:35** 摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩子并他们中间寄居的外人面前，没有一句不宣读的。

基遍人骗以色列人

9:1 约旦河西，住山地、低地⁶³并对着黎巴嫩山沿大海⁶⁴一带的诸王，就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的诸王，听见这事，**9:2** 就都聚集，同心合意地要与约书亚和以色列人争战。

9:3 基遍的居民听见约书亚向耶利哥和艾城所行的事，**9:4** 就设诡计，假充使者，拿旧口袋和破裂缝补的旧皮酒袋驮在驴上；**9:5** 将补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服穿在身上。他们所带的饼都是干的，长了霉了。**9:6** 他们到吉甲营中见约书亚，对他和以色列人说：「我

⁵⁸ 「艾城人倒在刀下」。《七十士译本》(LXX) 缺此句，可能表示是后人所加添。

⁵⁹ 「日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来」。这行动的法律背景可见于申命记 21:22-23。

⁶⁰ 「没有动过铁器的整石头」。指未经以铁器人工刻凿的整块石头。

⁶¹ 「无论是本地人、是寄居的」。这是惯用语，指两者得到同等待遇，起码当时是如此。

⁶² 「摩西先前所吩咐的」。摩西 (Moses) 先前的吩咐可见于申命记 11:29。

⁶³ 「低地」或作「山脚」。原文作「示非拉」(Shephelah)。

⁶⁴ 「大海」(the Great Sea)。这名称专指地中海 (the Mediterranean Sea)。

们是从远方来的，现在求你与我们立约。」9:7 以色列人对这些希未人说：「只怕你们是住在我们中间的，若是这样，怎能和你们立约呢？」9:8 他们对约书亚说：「我们是你的仆人。」约书亚问他们说：「你们是甚么人？是从那里来的？」9:9 他们回答说：「仆从从极远之地而来，是因听见耶和华你神的名声和他在埃及所行的一切事，9:10 并他向约旦河东的两个亚摩利王，就是希实本王西宏和在亚斯他录的巴珊王噩一切所行的事。9:11 我们的长老和我们那地的一切居民对我们说：『你们手里要带着路上用的食物，去迎接以色列人，对他们说：『我们是你们的仆人，现在求你们与我们立约。』』9:12 我们出来要往你们这里来的日子，从家里带出来的这饼还是热的。看哪，现在都干了，长了霉了。9:13 这皮酒袋，我们盛酒的时候还是新的，看哪，现在已经破裂。我们这衣服和鞋，因为道路甚远，也都穿旧了。」9:14 以色列人受了⁶⁵他们些食物，并没有求问耶和华⁶⁶。9:15 于是，约书亚与他们讲和，与他们立约，容他们活着，会众的首领也向他们起誓。

9:16 以色列人与他们立约之后，过了三天，才听见他们是近邻，住在以色列人中间的。9:17 以色列人起行，第三天到了他们的城邑，就是基遍、基非拉、比录、基列耶琳。9:18 因为会众的首领已经指着耶和华基遍人的神向他们起誓，所以以色列人不击杀他们。全会众就向首领发怨言。9:19 众首领对全会众说：「我们已经指着耶和华以色列的神向他们起誓，现在我们不能害他们。9:20 我们要如此待他们，容他们活着，免得有忿怒因我们所起的誓临到我们身上。」9:21 首领又对会众说⁶⁷：「要容他们活着。」于是，他们为全会众作了劈柴挑水的人，正如首领对他们所说的话。

9:22⁶⁸ 约书亚召了基遍人⁶⁹来，对他们说：「为甚么欺哄我们说『我们离你们甚远』呢？其实你们是住在我们中间。9:23 现在你们是被咒诅的！你们中间的人必断不了作奴仆，为我神的殿作劈柴挑水的人。」9:24 他们回答约书亚说：「因为有人实在告诉你的仆人，耶和华你的神曾吩咐他的仆人摩西，把这全地赐给你们，并在你们面前灭绝这地的一切居民；所以，我们为你们的缘故甚怕丧命，就行了这事。9:25 现在我们在你手中，你以怎样待我们为善为正，就怎样做吧！」9:26 于是，约书亚这样待他们，救他们脱离以色列人的手，以色列人就没有杀他们。9:27 当日，约书亚使他们在耶和华所要选择的地方，为会众和耶和华的坛作劈柴挑水的人，直到今日。

以色列击败 摩利 军

10:1 耶路撒冷王亚多尼洗德听见约书亚夺了艾城，尽行毁灭，怎样待耶利哥和耶利哥的王，也照样待艾城和艾城的王，又听见基遍的居民与以色列人立了和约，住在他们中间，10:2 就甚惧怕。因为基遍是一座大城，如都城一般，比艾城更大，并且城内的人都是勇士。10:3 所以耶路撒冷王亚多尼洗德打发人去见希伯仑王何咸、耶末王昆兰、拉吉王雅非亚和伊矶伦王底璧，说：10:4 「求你们上来帮助我，我们好攻打基遍，因为他们与约书亚和以色列人立了和约。」10:5 于是，五个亚摩利王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，大家聚集，率领他们的众军上去，对着基遍安营，攻打基遍。

⁶⁵ 「受了」。可能是尝一尝食物以证明是不新鲜的之意。

⁶⁶ 「并没有求问耶和华」。指藉神谕寻求耶和华 (*the LORD*) 的旨意和引导。

⁶⁷ 「首领又对会众说」。《七十士译本》(*LXX*) 缺此句。

⁶⁸ 第 22-27 节看似是解释第 21 节下的细节。

⁶⁹ 「基遍人」 (*the Gibeonites*)。原文作「他们」。

10:6 基遍人就打发人往吉甲的营中去见约书亚，说：「你不要袖手不顾你的仆人，求你速速上来拯救我们，帮助我们，因为住山地亚摩利人的诸王都聚集攻击我们。」10:7 于是，约书亚和他一切兵丁，并大能的勇士，都从吉甲上去。10:8 耶和華对约书亚说：「不要怕他们，因为我已将他们交在你手里⁷⁰，他们无一人能在你面前站立得住。」10:9 约书亚就终夜从吉甲上去，猛然临到他们那里。10:10 耶和華使他们在以色列人面前溃乱。约书亚⁷¹在基遍大大地杀败他们，追赶他们在伯和仑的上坡路，击杀他们直到亚西加和玛基大。10:11 他们在以色列人面前逃跑，正在伯和仑下坡的时候，耶和華从天⁷²上降大冰雹在他们身上，直降到亚西加，打死他们。被冰雹打死的，比以色列人用刀杀死的还多。

10:12 当耶和華将亚摩利人交付以色列人的日子，约书亚就祷告耶和華，在以色列人眼前说：

「日头啊，你要停在基遍；
月亮啊，你要止在亚雅仑谷。」

10:13 于是日头停留，月亮止住，直等国民向敌人报仇。这事岂不是写在雅煞珥书⁷³上吗？日头在天当中停住，不急速下落，约有一日之久。10:14 在这日以前，这日以后，耶和華听人的祷告，没有像这日的，是因耶和華為以色列争战。10:15 后来，约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

10:16 那五王逃跑，藏在玛基大洞里。10:17 有人告诉约书亚说：「那五王已经找到了，都藏在玛基大洞里。」10:18 约书亚说：「你们把几块大石头滚到洞口，派人看守。10:19 你们却不可耽延，要追赶你们的仇敌，击杀他们尽后边的人，不容他们进自己的城邑，因为耶和華你们的神已经把他们交在你们手里⁷⁴。」10:20 约书亚和以色列人大大杀败他们，直到将他们灭尽，其中剩下的人都进了坚固的城。10:21 众百姓就安然回玛基大营中，到约书亚那里。没有一人敢向以色列人饶舌。10:22 约书亚说：「打开洞口，将那五王从洞里带出来，领到我面前。」10:23 众人就这样行，将那五王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，从洞里带出来，领到约书亚面前。10:24 带出那五王到约书亚面前的时候，约书亚就召了以色列众人来，对那些和他同去的军长说：「你们近前来，把脚踏在这些王的颈项上。」他们就近前来，把脚踏在这些王的颈项上。10:25 约书亚对他们说：「你们不要惧怕，也不要惊惶，应当刚强壮胆。因为耶和華必这样待你们所要攻打的一切仇敌。」10:26 随后约书亚将这五王杀死，挂在五棵树上。他们就在树上直挂到晚上。10:27

⁷⁰ 「我已将他们交在你手里」。这是确实完成式 (*a perfect certitude*)，强调行动的确定性。

⁷¹ 「约书亚」。原文作「他」，可指上句的以色列 (*Israel*)，或耶和華 (*the LORD*)，甚至约书亚 (*Joshua*)。

⁷² 「天」。希伯来文 שָׁמַיִם (*shamayim*) 一字可根据文义译作「诸天」 (*heavens*) 或「天空」 (*sky*)。

⁷³ 「雅煞珥书」 (*the Book of Yashar*)。希伯来文「雅煞珥」是「正直者」 (*Upright One*) 之意，有的将本处译作「正直者的书」。「雅煞珥书」显然是「古以色列诗歌祷文集」 (*an ancient Israelite collection of songs and prayers*)。参撒母耳记上 1:18。

⁷⁴ 「已经把他们交在你们手里」。这是确实完成式 (*a perfect certitude*)，强调行动的确定性。

日头要落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来⁷⁵，丢在他们藏过的洞里，把几块大石头放在洞口，直存到今日。

约书 攻取南部各城

10:28 当日，约书亚夺了玛基大，用刀击杀城中的人和王，将其中一切人口尽行杀灭，没有留下一个。他待玛基大王像从前待耶利哥王一样。

10:29 约书亚和以色列众人从玛基大往立拿去，攻打立拿。**10:30** 耶和华将立拿和立拿的王也交在以色列人手里。约书亚攻打这城，用刀击杀了城中的一切人口，没有留下一个。他待立拿王像从前待耶利哥王一样。

10:31 约书亚和以色列众人从立拿往拉吉去，对着拉吉安营，攻打这城。**10:32** 耶和华将拉吉交在以色列人的手里。第二天，约书亚就夺了拉吉，用刀击杀了城中的一切人口，是照他向立拿一切所行的。**10:33** 那时，基色王荷兰上来帮助拉吉，约书亚就把他和他的民都击杀了，没有留下一个。

10:34 约书亚和以色列众人从拉吉往伊矶伦去，对着伊矶伦安营，攻打这城。**10:35** 当日就夺了城，用刀击杀了城中的人。那日，约书亚将城中的一切人口尽行杀灭，是照他向拉吉一切所行的。

10:36 约书亚和以色列众人从伊矶伦上希伯仑去，攻打这城，**10:37** 就夺了希伯仑和属希伯仑的诸城邑，用刀将城中的人与王，并那些城邑中的人口，都击杀了，没有留下一个，是照他向伊矶伦所行的，把城中的一切人口尽行杀灭。

10:38 约书亚和以色列众人回到底璧，攻打这城，**10:39** 就夺了底璧和属底璧的城邑，又擒获底璧的王，用刀将这些城中的人口尽行杀灭，没有留下一个。他待底璧和底璧王像从前待希伯仑和立拿与立拿王一样。

10:40 这样，约书亚击杀全地的人，就是山地、南地、低地⁷⁶、山坡的人，和那些地的诸王，没有留下一个。将凡有气息的尽行杀灭，正如耶和华以色列的神所吩咐的。**10:41** 约书亚从加低斯巴尼亚攻击到迦萨，又攻击歌珊全地，直到基遍。**10:42** 约书亚一时杀败了这些王，并夺了他们的地，因为耶和华以色列的神为以色列争战。**10:43** 于是，约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

以色列击败北方 军

11:1 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，**11:2** 与北方山地、基尼烈⁷⁷南边的亚拉巴高原，并西边多珥山的诸王；**11:3** 又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，并黑门山根米斯巴地的希未人。**11:4** 这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹、车辆。**11:5** 这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

⁷⁵ 「日头要落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来」。在日落前把尸首取下来的法律背景可见于申命记 21:22-23。

⁷⁶ 「低地」或作「山脚」，原文作「示非拉」（*Shephelah*）。

⁷⁷ 「基尼烈」（*Kinnereth*）。是靠近加利利海（*Sea of Galilee*）的城市（申 3:17），附近地区也以此为名（王上 15:20；参太 14:34），后亦作为湖的名称（书 12:3；参路 5:1）。

11:6 耶和華對約書亞說：「你不要因他們懼怕。明日這時，我必將他們交付以色列人全然殺了。你要砍斷他們馬的蹄筋，用火焚燒他們的車輛。」11:7 於是，約書亞率領一切兵丁，在米倫水邊突然向前攻打他們。11:8 耶和華將他們交在以色列人手里，以色列人就擊殺他們，追趕他們到西頓大城，到米斯利弗瑪音⁷⁸，直到東邊米斯巴的平原，將他們擊殺，沒有留下一個。11:9 約書亞就照耶和華所吩咐他的去行，砍斷他們馬的蹄筋，用火焚燒他們的車輛。

11:10 當時，約書亞轉回奪了夏瑣，用刀擊殺夏瑣王；素來夏瑣在這諸國中是為首的。11:11 以色列人用刀擊殺城中的人口，將他們盡行殺滅，凡有氣息的沒有留下一個。約書亞又用火焚燒夏瑣。

11:12 約書亞奪了這些王的一切城邑，擒獲其中的諸王，用刀擊殺他們，將他們盡行殺滅，正如耶和華僕人摩西所吩咐的。11:13 至於造在山岡上的城，除了夏瑣以外，以色列人都沒有焚燒。約書亞只將夏瑣焚燒了。11:14 那些城邑所有的財物和牲畜，以色列人都取為自己的掠物；惟有一切人口都用刀擊殺，直到殺盡。凡有氣息的沒有留下一個。11:15 耶和華怎樣吩咐他僕人摩西，摩西就照樣吩咐約書亞，約書亞也照樣行。凡耶和華所吩咐摩西的，約書亞沒有一件懈怠不行的。

以色列軍勝利的總結

11:16 約書亞奪了那全地，就是山地、一帶南地、歌珊全地、低地⁷⁹、亞拉巴、以色列的山地和山下的低地。11:17 從西珥的哈拉山，直到黑門山下黎巴嫩平原的巴力迦得，並且擒獲那些地的諸王，將他們殺死。11:18 約書亞和這諸王爭戰了許多年日。11:19（除了基遍的希未人之外⁸⁰，）沒有一城與以色列人講和的，都是以色列人爭戰奪來的。11:20 因為耶和華的意思是使他們心里剛硬，來與以色列人爭戰，好叫他們盡被殺滅，不蒙憐憫，正如耶和華所吩咐摩西的。

11:21 當時約書亞來到，將住山地、希伯倫、底璧、亞拿伯、猶大山地、以色列山地所有的亞納族人剪除了。約書亞將他們和他們的城邑盡都毀滅。11:22 在以色列人的地沒有留下一個亞納族人，只在迦薩、迦特和亞實突有留下的。11:23 這樣，約書亞照着耶和華所應許摩西的⁸¹，奪了那全地，就按着以色列支派的宗族，將地分給他們為業。於是國中太平，沒有爭戰了。

12:1 以色列人在約旦河外向日出之地擊殺二王，得他們的地，就是从亞嫩谷直到黑門山，并東邊的全亞拉巴之地。

⁷⁸ 「米斯利弗瑪音」（*Misrephoth Maim*）。這希伯來名字可能是「靠水的石灰窯」（*lime-kilns by the water*）之意。

⁷⁹ 「低地」或作「山腳」，原文作「示非拉」（*Shephelah*）。

⁸⁰ 「除了基遍的希未人之外」。《七十士譯本》(*LXX*) 缺此句，可能表示這是後人所添加。

⁸¹ 「照着耶和華所應許摩西的」。原文作「照着耶和華對摩西說的」，本譯本假定這是指應許之地（*the promised land*）（參 1:3）。另一譯法可指耶和華的吩咐（*the LORD's instructions*），如此就可譯作「照着耶和華所吩咐摩西的一切話」（如《新普及譯本》(*NLT*)，*《新國際版》*(*NIV*)。中譯者按：《和合本》同）。

12:2 这二王，有住希实本，亚摩利人的王西宏。他所管之地是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并基列一半，直到亚扪人的境界，雅博河，12:3 与东边的亚拉巴，直到基尼烈海⁸²，又到亚拉巴的海，就是盐海⁸³，通伯耶西末的路以及南方，直到昆斯迦的山根。

12:4 又有巴珊王，他是利乏音人⁸⁴所剩下的，住在亚斯他录和以得来。12:5 他所管之地是黑门山、撒迦、巴珊全地，直到基述人和玛迦人的境界并基列一半，直到希实本王西宏的境界。

12:6 这二王是耶和華仆人摩西和以色列人所击杀的；耶和華仆人摩西将他们的地赐给流便人、迦得人和玛拿西半支派的人为业。

12:7 约书亚和以色列人在约旦河西击杀了诸王。他们的地是从黎巴嫩平原的巴力迦得，直到上西珥的哈拉山。约书亚就将那地按着以色列支派的宗族分给他们为业，12:8 就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的山地、低地⁸⁵、亚拉巴、山坡、旷野和南地。诸王是：

12:9 一个是耶利哥王，

一个是靠近伯特利的艾城王，

12:10 一个是耶路撒冷王，

一个是希伯仑王，

12:11 一个是耶末王，

一个是拉吉王，

12:12 一个是伊矶伦王，

一个是基色王，

12:13 一个是底璧王，

一个是基德王，

12:14 一个是何珥玛王，

一个是亚拉得王，

12:15 一个是立拿王，

一个是亚杜兰王，

12:16 一个是玛基大王，

一个是伯特利王，

12:17 一个是他普亚王，

一个是希弗王，

12:18 一个是亚弗王，

一个是拉沙仑王，

12:19 一个是玛顿王，

一个是夏琐王，

12:20 一个是伸仑米仑王，

一个是押煞王，

⁸² 「基尼烈海」 (*Sea of Kinnereth*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 的另一名称。参 11:2 注解。

⁸³ 「盐海」 (*Salt Sea*)。是死海 (*Dead Sea*) 的另一名称。

⁸⁴ 「利乏音人」 (*Raphaites*)。他们显然是极高的种族。参申命记 2:10-11, 20; 3:11。

⁸⁵ 「低地」或作「山脚」，原文作「示非拉」 (*Shephelah*)。

12:21 一个是他纳王，
一个是米吉多王，
12:22 一个是基低斯王，
一个是靠近迦密的约念王，
12:23 一个是多珥山冈的多珥王，
一个是吉甲的戈印王，
12:24 一个是得撒王，
共计三十一个王。

耶和華吩咐約書亞

13:1 約書亞年紀老邁，耶和華對他說：「你年紀老邁了，還有許多未得之地，13:2 就是非利士人的全境和基述人的全地。13:3 從埃及前⁸⁶的西曷河⁸⁷往北，直到以革倫的境界（這都算屬迦南人之地），包括非利士人五個首領所管的迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人之地，並有南方亞衛人之地。13:4 又有迦南人的全地，並屬西頓人的米亞拉到亞弗，直到亞摩利人的境界。13:5 還有迦巴勒人之地，並向日出的全黎巴嫩，就是從黑門山根的巴力迦得，直到哈馬口。13:6 山地的一切居民，從黎巴嫩直到米斯利弗瑪音⁸⁸，就是所有的西頓人，我必在以色列人面前趕出他們去。你只管照我所吩咐的，將這地拈阄分給以色列人為業。13:7 現在你要把這地分給九個支派和瑪拿西半個支派為業。」

河東各支派的地業

13:8 瑪拿西那半支派和流便、迦得二支派已經受了產業，就是耶和華的僕人摩西在約旦河東所賜給他們的，13:9 是從亞嫩谷邊的亞羅珥和谷中的城，並米底巴的全平原，直到底本，13:10 和在希實本作王亞摩利王西宏的諸城，直到亞捫人的境界。13:11 又有基列地、基述人、瑪迦人的地界並黑門全山、巴珊全地，直到撒迦。13:12 又有巴珊王噩的全國，他在亞斯他錄和以得來作王，利乏音人⁸⁹所存留的只剩下他。這些地的人，都是摩西所擊殺所趕逐的。13:13 以色列人卻沒有趕逐基述人、瑪迦人，這些人仍住在以色列中，直到今日。13:14 只是利未支派，摩西⁹⁰沒有把產業分給他們。他們的產業乃是獻與耶和華以色列神的火祭，正如耶和華所應許他們的⁹¹。

13:15 摩西按着流便支派的宗族分給他們產業。13:16 他們的境界是亞嫩谷邊的亞羅珥和谷中的城，靠近米底巴的全平原；13:17 希實本並屬希實本平原的各城，底本、巴末巴力、伯巴力勉、13:18 雅雜、基底莫、米法押、13:19 基列亭、西比瑪、谷中山的細列哈沙轄、13:20 伯毘珥、毘斯迦山坡、伯耶西末，13:21 平原的各城，並亞摩利王西宏的全國。這西宏

⁸⁶ 「前」或作「東面」。

⁸⁷ 「西曷河」（Shihor）。原文無「河」字，譯者加添以求清晰。

⁸⁸ 「米斯利弗瑪音」（Misrephoth Maim）。這希伯來名字可能是「靠水的石灰窯」（lime-kilns by the water）之意。

⁸⁹ 「利乏音人」（Raphaites）。他們顯然是極高的種族。參申命記 2:10-11, 20; 3:11。

⁹⁰ 「摩西」（Moses）。原文作「他」，譯作「摩西」以求清晰。

⁹¹ 「正如耶和華所應許他們的」。背景可參申命記 18:1-2。

曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了。这都是住那地属西宏为首领的。**13:22** 那时，以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。**13:23** 流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

13:24 摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。**13:25** 他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚捫人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥。**13:26** 从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的境界，**13:27** 并谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海⁹²的极边，都在约旦河东。**13:28** 以上是迦得人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

13:29 摩西把产业分给玛拿西半支派，是按着玛拿西半支派的宗族所分的。**13:30** 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王噩的全国，并在巴珊、睚珥的一切城邑⁹³，共六十个。**13:31** 基列的一半，并亚斯他录、以得来，就是属巴珊王噩国的二城，是按着宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙。

13:32 以上是摩西在约旦河⁹⁴东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。**13:33** 只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和華以色列的神是他们的产业，正如耶和華所应许他们的⁹⁵。

犹太支派的地

14:1 以色列人在迦南地所得的产业，就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长所分给他们的，都记在下面，**14:2** 是照耶和華藉摩西所吩咐的，把产业拈阄分给九个半支派。**14:3** 原来，摩西在约旦河东，已经把产业分给那两个半支派，只是在他们中间没有把产业分给利未人。**14:4** 因为约瑟的子孙是两个支派，就是玛拿西和以法莲，所以没有把地分给利未人。但给他们城邑居住，并城邑的郊野，可以牧养他们的牲畜，安置他们的财物。**14:5** 耶和華怎样吩咐摩西，以色列人就照样行，把地分了。

14:6 那时，犹太人来到吉甲见约书亚，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒对约书亚说：「耶和華在加低斯巴尼亚⁹⁶指着我与你对神人摩西所说的话，你都知道了。**14:7** 耶和華的仆人摩西，从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正四十岁，我按着心意回报他。**14:8** 然而同我上去的众弟兄，使百姓的心消化，但我专心跟从耶和華我的神。**14:9** 当日，摩西起誓说：『你脚所踏之地，定要归你和你的子孙永远为业，因为你专心跟从耶和華我的神。』**14:10** 自从耶和華对摩西说这话的时候，耶和華照他所应许的，使我存活这四十五年，其间以色列人在旷野行走。看哪！现今我八十五岁了，**14:11** 我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样。无论是争战是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。**14:12** 求你将耶和華那日应许我的这山地给我，那里有亚衲族人，并宽大坚固的城，你也曾听见了。或者

⁹² 「基尼烈海」 (*Sea of Kinnereth*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 的另一名称。参 11:2 注解。

⁹³ 「睚珥的一切城邑」。原文作「哈倭特睚珥」 (*Havvoth Jair*)，是「睚珥的帐幕村」 (*the tent village of Jair*) 之意。

⁹⁴ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文无「河字」，译者加添以求清晰。

⁹⁵ 「正如耶和華所应许他们的」。背景可参申命记 18:1-2。

⁹⁶ 「加低斯巴尼亚」 (*Kadesh Barnea*)。发生在加低斯巴尼亚的事件可参民数记 14:30。

耶和華照他所應許的與我同在，我就把他們趕出去。」**14:13** 於是，約書亞為耶孚尼的兒子迦勒祝福，將希伯倫給他為業。**14:14** 所以希伯倫作了基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒的产业，直到今日，因為他專心跟從耶和華以色列的神。**14:15** (希伯倫從前名叫基列亞巴。亞巴是亞納族中最尊大的人。) 於是國中太平，沒有爭戰了。

15:1 猶大支派按着宗族拈阄所得之地是在盡南邊，到以東的交界，向南直到尋的曠野。**15:2** 他們的南界，是從鹽海⁹⁷的盡邊，就是從朝南的海灣起，**15:3** 通到亞克拉濱坡⁹⁸的南邊，接連到尋，上到加低斯巴尼亞的南邊，又過希斯倫，上到亞達珥，繞到甲加，**15:4** 接連到押們，通到埃及小河，直通到海為止。這就是他們的⁹⁹南界。

15:5 東界是從鹽海南邊到約旦河¹⁰⁰口。

北界是從約旦河口的海灣起，**15:6** 上到伯曷拉，過伯亞拉巴的北邊，上到流便之子波罕的盤石。**15:7** 從亞割谷往北，上到底璧，直向（河南亞都冥坡對面的）吉甲。又接連到隱示麥泉，直到隱羅結，**15:8** 上到欣嫩子谷，貼近耶布斯的南界（耶布斯就是耶路撒冷）。又上到欣嫩谷西邊的山頂，就是在利乏音谷極北的邊界。**15:9** 又從山頂延到尼弗多亞的水源，通到以弗倫山的城邑，又延到巴拉（巴拉就是基列耶琳）。**15:10** 又從巴拉往西繞到西珥山，接連到耶琳山的北邊（耶琳就是基撒倫）。又下到伯示麥過亭納，**15:11** 通到革倫北邊，延到施基倫，接連到巴拉山，又通到雅比瑟，直通到海為止。

15:12 西界就是大海¹⁰¹和海岸。這是猶大人按着宗族所得之地四圍的交界。

15:13 約書亞照耶和華所吩咐的，將猶大人中的一段地，就是基列亞巴，分給耶孚尼的兒子迦勒。亞巴是亞納族的始祖（基列亞巴就是希伯倫）。**15:14** 迦勒就從那里趕出亞納族的三個族長，就是示篩、亞希幔、挾買。**15:15** 又從那里上去，攻擊底璧的居民，這底璧從前名叫基列西弗。**15:16** 迦勒說：「誰能攻打基列西弗，將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。」**15:17** 迦勒兄弟¹⁰²基納斯的兒子俄陀聶奪取了那城，迦勒就把女兒押撒給他為妻。

15:18 押撒過門的時候，取悅她父親¹⁰³，向她父親求一塊田。押撒一下驢，迦勒問她說：「你要甚么？」**15:19** 她說：「求你賜禮物¹⁰⁴給我，你既將我安置在南地，求你也給我水泉。」她父親就把上泉下泉賜給她。

⁹⁷ 「鹽海」（Salt Sea）。是死海（Dead Sea）的另一名稱。第5節同。

⁹⁸ 「亞克拉濱坡」（Ascent of Akrabbim）或作「蝎子坡」（Ascent of Scorpions）。希伯來文 עֲקָרְבִים (‘aqrabbim) 解作「蝎子」。

⁹⁹ 「他們的」。本處依循《七十士譯本》(LXX)，《馬所拉文本》(Masoretic Text) 作「你們的」。

¹⁰⁰ 「約旦河」（Jordan River）。原文無「河」字，譯者加添以求清晰。

¹⁰¹ 「大海」（the Great Sea）。這名稱專指地中海（the Mediterranean Sea）。

¹⁰² 「迦勒兄弟」。可指俄陀聶（Othniel）或基納斯（Kenaz）。若基納斯是迦勒（Caleb）的兄弟，俄陀聶就是迦勒的侄子。

¹⁰³ 「她父親」。原文作「他」。這代名詞可指俄陀聶，本句就是「她勸他（俄陀聶）向她父親求一塊田」，可是這有困難，因為第19節說是押撒而不是俄陀聶求地。《七十士譯本》(LXX) 作「他（俄陀聶）勸她向她父親求一塊田」，看來這是嘗試協調不一致之處，但似乎與原文不符合。若將「他」看作迦勒，問題就不存在了。

15:20 以下是犹大支派按着宗族所得的产业。15:21 犹大支派尽南边的城邑，与以东交界相近的，就是甲薛、以得、雅姑珥、15:22 基拿、底摩拿、亚大达、15:23 基低斯、夏琐、以提楠、15:24 西弗、提炼、比亚绿、15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑（加略希斯仑就是夏琐）、15:26 亚曼、示玛、摩拉大、15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、15:29 巴拉、以因、以森、15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门，共二十九座城，还有属城的村庄¹⁰⁵。

15:33 在低地¹⁰⁶有以实陶、琐拉、亚实拿、15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有属城的村庄。

15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、15:38 底连、米斯巴、约帖、15:39 拉吉、波斯加、伊矶伦、15:40 迦本、拉幔、基提利、15:41 基低罗、伯大袞、拿玛、玛基大，共十六座城，还有属城的村庄。

15:42 又有立拿、以帖、亚珊、15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有属城的村庄。

15:45 又有以革伦和属以革伦的镇市村庄。15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突之地，并属其地的村庄。15:47 亚实突和属亚实突的镇市村庄，迦萨和属迦萨的镇市村庄，直到埃及小河，并大海¹⁰⁷和大海沿岸之地。

15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、15:49 大拿、基列萨拿（基列萨拿就是底璧）、15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城，还有属城的村庄。

15:52 又有亚拉、度玛¹⁰⁸、以珊、15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、15:54 宏他、基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）、洗珥，共九座城，还有属城的村庄。

15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、15:57 该隐、基比亚、亭纳，共十座城，还有属城的村庄。

15:58 又有哈忽、伯夙、基突、15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座城，还有属城的村庄。

15:60 又有基列巴力（基列巴力就是基列耶琳）、拉巴，共两座城，还有属城的村庄。

15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、15:62 匿珊、盐城、隐基底，共六座城，还有属城的村庄。

¹⁰⁴ 「福」（*blessing*）。希伯来文 בְּרָכָה (*býrakhah*) 一字在其他经文通常译作「福」，但本处指礼物（如创 33:11；撒 25:27；30:26；王下 5:15）。

¹⁰⁵ 「共二十九座城，还有属城的村庄」。名单所列的是 36 个名字而不是 29，可能的原因：(1) 有些名字是别名（虽然经文在本处及别处已经尽量分清，如第 8, 9, 10, 13, 25 节下）；(2) 更有可能是后人抄经时将 29 座城的名单增至 36 而没有将更改总结的数目以作配合。

¹⁰⁶ 「低地」或作「山脚」，原文作「示非拉」（*Shephelah*）。

¹⁰⁷ 「大海」（*the Great Sea*）。这名称专指地中海（*the Mediterranean Sea*）。

¹⁰⁸ 「度玛」（*Dumah*）。部分希伯来文抄本（*Hebrew MSS*）及《七十士译本》（*LXX*）作「鲁玛」（*Rumah*）。

15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹太人不能把他们赶出去，耶布斯人却在耶路撒冷与犹太人同住，直到今日¹⁰⁹。

约瑟支派的地

16:1 约瑟的子孙拈阄所得之地，是从靠近耶利哥的约旦河起，以耶利哥东边的水为界，从耶利哥上去，通过山地的旷野，到伯特利。16:2 又从伯特利到路斯¹¹⁰，接连接到亚基人的境界，至亚他绿。16:3 又往西下到押利提人的境界，到下伯和仑的境界，直到基色，通到海为止。

16:4 约瑟的儿子玛拿西、以法莲就得了他们的地业。16:5 以法莲子孙的境界，按着宗族所得的，记在下面：他们地业的东界是亚他绿亚达到上伯和仑；16:6 往西通到北边的密米他，又向东绕到他纳示罗，又接连接到雅挪哈的东边，16:7 从雅挪哈下到亚他绿，又到拿拉，达到耶利哥，通到约旦河¹¹¹为止。16:8 从他普亚往西，到加拿河，直通到海为止。这就是以法莲支派按着宗族所得的地业。16:9 另外在玛拿西人地业中，得了些城邑和属城的村庄。这都是分给以法莲子孙的。

16:10 他们没有赶出住基色的迦南人；迦南人却住在以法莲人中间，成为做苦工的仆人，直到今日。

17:1 玛拿西是约瑟的长子，他的支派拈阄所得之地，记在下面：至于玛拿西的长子基列之父玛吉，因为是勇士，就得了基列和巴珊¹¹²。17:2 玛拿西其余的子孙按着宗族拈阄分地，就是亚比以谢子孙、希勒子孙、亚斯列子孙、示剑子孙、希弗子孙，示米大子孙；这些按着宗族，都是约瑟儿子玛拿西子孙的男丁。

17:3 玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿。他的女儿名叫玛拉、挪阿、葛拉、密迦、得撒，17:4 她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚并众首领面前说：「耶和華曾吩咐摩西在我们弟兄¹¹³中分给我们产业。」于是，约书亚照耶和華所吩咐的，在她们伯叔中，把产业分给她们。17:5 除了约旦河东的基列和巴珊地之外，还有十分地归玛拿西，17:6 因为玛拿西的孙女们在玛拿西的孙子中得了产业。基列地是属玛拿西其余的子孙。

17:7 玛拿西的境界：从亚设起，到示剑前¹¹⁴的密米他，往北到隐他普亚居民之地。17:8 他普亚地归玛拿西，只是玛拿西境界上的他普亚城归以法莲子孙。17:9 其界下到加拿河的南边，在玛拿西城邑中的这些城邑都归以法莲。玛拿西的地界，是在河北直通到海为止。17:10 南归以法莲，北归玛拿西，以海为界。北边到亚设，东边到以萨迦。17:11 玛拿西在以萨迦和亚设境内，有伯善和属伯善的镇市，以伯莲和属以伯莲的镇市，多珥的居民和属多

¹⁰⁹ 「直到今日」。这反映作者的观点，他必定是在大卫（David）征服耶布斯人（Jebusites）之前写下（参撒下 5:6-7）。

¹¹⁰ 「从伯特利到路斯」。他处经文伯特利（Bethel）和路斯（Luz）似指同一地方（参士 1:23），但本处似乎是不同地点。

¹¹¹ 「约旦河」（Jordan River）。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

¹¹² 关于玛拿西（Manasseh）在基列（Gilead）和巴珊（Bashan）分得的地业，可参 13:31。

¹¹³ 「弟兄」。因为西罗非哈（Zelophehad）无儿子，「弟兄」定是指伯叔。

¹¹⁴ 「前」。可能是「东面」。

珥的镇市。又有三处山冈，就是隐多珥和属隐多珥的镇市，他纳的居民和属他纳的镇市，米吉多的居民和属米吉多的镇市。17:12 只是玛拿西子孙不能赶出这些城的居民，迦南人偏要住在那地。17:13 及至以色列人强盛了，就使迦南人做苦工，没有把他们全然赶出¹¹⁵。

17:14 约瑟的子孙对约书亚说：「耶和華到如今既然赐福与我们，我们也族大人多，你为甚么但将一阄一段之地分给我们为业呢？」17:15 约书亚说：「你们如果族大人多，嫌以法莲山地窄小，就可以上比利洗人、利乏音人之地，在树林中砍伐树木。」17:16 约瑟的子孙说：「那山地¹¹⁶容不下我们，并且住平原的迦南人，就是住伯善和属伯善的镇市，并住耶斯列平原的人，都有铁车¹¹⁷。」17:17 约书亚对约瑟家，就是以法莲和玛拿西人说：「你是族大人多并且强盛，不可仅有一阄之地。17:18 山地也要归你，虽是树林你也可以砍伐，靠近之地必归你。迦南人虽有铁车，虽是强盛，你也能把他们赶出去。」

各支派在示罗集会

18:1 以色列的全会众都聚集在示罗，把会幕¹¹⁸设立在那里，那地已经被他们制伏了。18:2 以色列人中其余的七个支派，还没有分给他们地业。18:3 约书亚对以色列人说：「耶和華你们列祖的神所赐给你们的地，你们耽延不去得，要到几时呢？」18:4 你们每支派当选举三个人，我要打发他们去，他们就要起身走遍那地，按着各支派应得的地业写明，就回到我这里来。18:5 他们要将地分做七分。犹大仍在南方，住在他的境内；约瑟家仍在北方，住在他的境内。18:6 你们要将地分做七分，写明了拿到我这里来。我要在耶和華我们神面前为你们拈阄。18:7 利未人在你们中间没有分，因为供耶和華祭司的职任，就是他们的产业。迦得支派、流便支派和玛拿西半支派，已经在约旦河东得了地业，就是耶和華仆人摩西所给他们的。」

18:8 划地势的人起身去的时候，约书亚嘱咐他们说：「你们去走遍那地，划明地势，就回到我这里来，我要在示罗这里耶和華面前，为你们拈阄。」18:9 他们就去了，走遍那地，按着城邑分做七分，写在册子上，回到示罗营中见约书亚。18:10 约书亚就在示罗耶和華面前，为他们拈阄。约书亚在那里按着以色列人的支派，将地分给他们。

便雅悯支派的地业

18:11 便雅悯支派，按着宗族拈阄所得之地，是在犹大、约瑟子孙中间。18:12 他们的北界是从约旦河起，往上贴近耶利哥的北边，又往西通过山地，直到伯亚文的旷野。18:13 从那里往南接连到路斯，贴近路斯（路斯就是伯特利），又下到亚他绿亚达，靠近下伯和仓南南边的山。18:14 从那里往西，又转向南，从伯和仓南对面的山，直达到犹大人的城基列巴力（基列巴力就是基列耶琳），这是西界。18:15 南界是从基列耶琳的尽边起，往西达到尼弗多亚的水源。18:16 又下到欣嫩子谷对面山的尽边，就是利乏音谷北边的山。又下到欣嫩谷，贴近耶布斯的南边，又下到隐罗结。18:17 又往北通到隐示麦，达到亚都冥坡对面的基利绿。又下到流便之子波罕的盘石。18:18 又接连到亚拉巴对面，往北下到亚拉巴。18:19 又

¹¹⁵ 「没有把他们全然赶出」。关于以色列人（*Israelites*）不能完成全征服迦南人（*Canaanites*）的记载见于士师记 1:27-28。

¹¹⁶ 「山地」。应是指第 15 节述及的以法莲山地（*the hill country of Ephraim*）和树林地带。第 18 节同。

¹¹⁷ 「铁车」或作「铁包车轮的战车」（*chariots with iron-rimmed wheels*）。

¹¹⁸ 「会幕」。原文作「聚会的帐幕」。参出 33:7-11。

接连到伯曷拉的北边，直通到盐海¹¹⁹的北湾，就是约旦河¹²⁰的南头，这是南界。**18:20** 东界是约旦河。这是便雅悯人按着宗族，照他们四围的交界所得的地业。

18:21 便雅悯支派按着宗族所得的城邑，就是耶利哥、伯曷拉、伊麦基悉、**18:22** 伯亚拉巴、洗玛脸、伯特利、**18:23** 亚文、巴拉、俄弗拉、**18:24** 基法阿摩尼、俄弗尼、迦巴，共十二座城，还有属城的村庄。

18:25 又有基遍、拉玛，比录、**18:26** 米斯巴、基非拉、摩撒、**18:27** 利坚、伊利昆勒、他拉拉、**18:28** 洗拉、以利弗、耶布斯（耶布斯就是耶路撒冷）、基比亚、基列，共十四座城，还有属城的村庄。这是便雅悯人按着宗族所得的地业。

西缅支派的地业

19:1 为西缅支派的人，按着宗族，拈出第二阄。他们所得的地业是在犹太人地业中间。**19:2** 他们所得为业之地，就是别是巴¹²¹、摩拉大、**19:3** 哈萨书亚、巴拉、以森、**19:4** 伊利多拉、比土力、何珥玛、**19:5** 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、**19:6** 伯利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有属城的村庄。**19:7** 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有属城的村庄；**19:8** 并有这些城邑四围一切的村庄，直到巴拉比珥，就是南地的拉玛。这是西缅支派按着宗族所得的地业。**19:9** 西缅人的地业是从犹太人地业中得来的，因为犹太人的分过多，所以西缅人在他们的地业中得了地业。

西布伦支派的地业

19:10 为西布伦人，按着宗族，拈出第三阄。他们地业的境界是到撒立。**19:11** 往西上到玛拉拉，达到大巴设，又达到约念前¹²²的河。**19:12** 又从撒立往东转向日出之地，到吉斯绿他泊的境界，又通到大比拉，上到雅非亚。**19:13** 从那里往东，接连到迦特希弗，至以特加汛，通到临门，临门延到尼亚。**19:14** 又绕过尼亚的北边，转到哈拿顿，通到伊弗他伊勒谷。**19:15** 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共有十二座城，还有属城的村庄。**19:16** 这些城并属城的村庄，就是西布伦人按着宗族所得的地业。

以萨迦支派的地业

19:17 为以萨迦人，按着宗族，拈出第四阄。**19:18** 他们的境界是到耶斯列、基苏律、书念、**19:19** 哈弗连、示按、亚拿哈拉、**19:20** 拉璧、基善、亚别、**19:21** 利篾、隐干宁、隐哈大、伯帕薛，**19:22** 又达到他泊、沙哈洗玛、伯示麦，直通到约旦河为止，共十六座城，还有属城的村庄。**19:23** 这些城并属城的村庄，就是以萨迦支派按着宗族所得的地业。

亚设支派的地业

19:24 为亚设支派，按着宗族，拈出第五阄。**19:25** 他们的境界是黑甲、哈利、比田、押煞、**19:26** 亚拉米勒、亚末、米沙勒，往西达到迦密，又到希曷立纳，**19:27** 转向日出之地，

¹¹⁹ 「盐海」（Salt Sea）。是死海（Dead Sea）的另一名称。

¹²⁰ 「约旦河」（Jordan River）。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

¹²¹ 「别是巴」（Beer Sheba）。《马所拉文本》（Masoretic Text）在「别是巴」后有「示巴」（Sheba），《七十士译本》（LXX）则作「示玛」（Shema）。经文似乎有讹误，因为「示巴」重复了前面名字的后半。若保留「示巴」（或「示玛」），那名单就有 14 座城，与第 6 节的总结不符合。

¹²² 「前」。可能是「东面」。

到伯大袞，达到细步纶，往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨和尼业，也通到迦步勒的左边。**19:28** 又到义伯仑¹²³、利合、哈们、加拿，直到西顿大城，**19:29** 转到拉玛和坚固城推罗，又转到何萨，靠近亚革悉一带地方，直通到海。**19:30** 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有属城的村庄。**19:31** 这些城并属城的村庄，就是亚设支派按着宗族所得的地业。

拿弗他利支派的地业

19:32 为拿弗他利人，按着宗族，拈出第六阄。**19:33** 他们的境界是从希利弗，从撒拿音的橡树，从亚大米尼吉和雅比聂，直到拉共，通到约旦河¹²⁴。**19:34** 又转向西到亚斯纳他泊，从那里通到户割，南边到西布伦，西边到亚设，又向日出之地，达到约旦河那里的犹大¹²⁵。**19:35** 坚固的城，就是西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、**19:36** 亚大玛、拉玛、夏琐、**19:37** 基低斯、以得来、隐夏琐、**19:38** 以利稳、密大伊勒、和琫、伯亚纳、伯示麦，共十九座城，还有属城的村庄。**19:39** 这些城并属城的村庄，就是拿弗他利支派按着宗族所得的地业。

但支派的地业

19:40 为但支派，按着宗族，拈出第七阄。**19:41** 他们地业的境界是琐拉、以实陶、伊珥示麦、**19:42** 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、**19:43** 以伦、亭拿他、以革伦、**19:44** 伊利提基、基比顿、巴拉、**19:45** 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、**19:46** 美耶昆、拉昆，并约帕对面的地界。**19:47** (但人的地界，越过原得的地界，因为但人上去攻取利善，用刀击杀城中的人，得了那城，住在其中，以他们先祖但的名，将利善改名为但。) **19:48** 这些城并属城的村庄，就是但支派按着宗族所得的地业。

约书亚的地业

19:49 以色列人按着境界分完了地业，就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业，**19:50** 是照耶和華的吩咐，将约书亚所求的城，就是以法莲山地的亭拿西拉城，给了他。他就修那城，住在其中。

19:51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以以色列各支派的族长，在示罗会幕¹²⁶门口耶和華面前，拈阄所分的地业。这样，他们把地分完了。

設立逃城

20:1 耶和華晓谕约书亚说：**20:2** 「你吩咐以色列人说，你们要照着我藉摩西所晓谕你们的，为自己设立逃城¹²⁷。**20:3** 使那无心而误杀人的，可以逃到那里。这些城可以作你们逃避报血仇人的地方。**20:4** 那杀人的要逃到这些城中的一座城，站在城门口，将他的事情说

¹²³ 「义伯仑」 (*Ebron*)。希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*) 作「押顿」 (*Abdon*)。

¹²⁴ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

¹²⁵ 「约旦河那里的犹大」 (*Judah, the Jordan*)。《七十士译本》 (*LXX*) 缺「那里的犹大」。可能在约旦河 (*the Jordan*) 北端有一镇名犹大 (不同于犹大支派)。

¹²⁶ 「会幕」。参出埃及记 33:7-11。

¹²⁷ 「逃城」 (*cities of refuge*) 或作「避难所」 (*asylum*)。

给城内的长老们听。他们就把他收进城里，给他地方，使他住在他们中间。**20:5** 若是报血仇的追了他来，长老不可将他交在报血仇的手里，因为他是素无仇恨、无心杀了人的。**20:6** 他要住在那城里，站在会众面前听审判，等到那时的大祭司死了，杀人的才可以回到本城本家，就是他所逃出来的那城。」

20:7 于是，以色列人在拿弗他利山地，分定加利利的基低斯；在以法莲山地，分定示剑；在犹大山地，分定基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）。**20:8** 又在约旦河外耶利哥东，从流便支派中，在旷野的平原设立比悉；从迦得支派中，设立基列的拉末；从玛拿西支派中，设立巴珊的哥兰。**20:9** 这都是为以色列众人和在他们中间寄居的外人所分定的地邑，使误杀人的都可以逃到那里，不死在报血仇人的手中，等他站在会众面前听审判。

利未人的城市

21:1 那时，利未人的众族长来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长面前。**21:2** 在迦南地的示罗对他们说：「从前耶和華藉着摩西吩咐给我们城邑居住，并城邑的郊野可以牧养我们的牲畜。」**21:3** 于是，以色列人照耶和華所吩咐的，从自己的地业中，将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

21:4 为哥辖族拈阄，利未人的祭司亚伦的子孙，从犹大支派、西缅支派、便雅悯支派的地业中，按阄得了十三座城。**21:5** 哥辖其余的子孙，从以法莲支派、但支派、玛拿西半支派的地业中，按阄得了十座城。**21:6** 革顺的子孙，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、住巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阄得了十三座城。**21:7** 米拉利的子孙，按着宗族，从流便支派、迦得支派、西布伦支派的地业中，按阄得了十二座城。**21:8** 以色列人照着耶和華藉摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阄分给利未人。

21:9 从犹大支派、西缅支派的地业中，将以下所记的城，**21:10** 给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙，因为给他们拈出头一阄，**21:11** 将犹大山地的基列亚巴和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。**21:12** 惟将属城的田地和村庄，给了耶孚尼的儿子迦勒为业。**21:13** 以色列人将希伯仑（就是误杀人的逃城）和属城的郊野，给了祭司亚伦的子孙。又给他们立拿和属城的郊野、**21:14** 雅提珥和属城的郊野、以实提莫和属城的郊野、**21:15** 何仑和属城的郊野、底璧和属城的郊野、**21:16** 亚因和属城的郊野、淤他和属城的郊野、伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。**21:17** 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野、迦巴和属城的郊野、**21:18** 亚拿突和属城的郊野、亚勒们和属城的郊野，共四座城。

21:19 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，还有属城的郊野。

21:20 利未支派中哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。**21:21** 以色列人将以法莲山地的示剑（就是误杀人的逃城）和属城的郊野，给了他们。又给他们基色和属城的郊野、**21:22** 基伯先和属城的郊野、伯和仑和属城的郊野，共四座城。**21:23** 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野、基比顿和属城的郊野、**21:24** 亚雅仑和属城的郊野、迦特临门和属城的郊野，共四座城。**21:25** 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野、迦特临门¹²⁸和属城的郊野，共两座城。**21:26** 哥辖其余的子孙共有十座城，还有属城的郊野。

¹²⁸ 「迦特临门」（*Gath Rimmon*）。这名字引起困难，它曾出现在但人（*Danite*）分得的城。《七十士译本》（*LXX*）作「利巴特」（*Iebatha*），历代志上6:55作「比连」（*Bileam*）。

21:27 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰（就是误杀人的逃城）和属城的郊野，给了利未支派革顺的子孙。又给他们比施提拉和属城的郊野，共两座城。21:28 又从以萨迦支派的地业中，给了他们基善和属城的郊野、大比拉和属城的郊野、21:29 耶末和属城的郊野、隐干宁和属城的郊野，共四座城。21:30 又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野、押顿和属城的郊野、21:31 黑甲和属城的郊野、利合和属城的郊野，共四座城。21:32 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯（就是误杀人的逃城）和属城的郊野，给了他们。又给他们哈末多珥和属城的郊野、加珥坦和属城的郊野，共三座城。21:33 革顺人按着宗族所得的城，共十三座，还有属城的郊野。

21:34 其余利未支派米拉利子孙，从西布伦支派的地业中所得的，就是约念和属城的郊野、加珥他和属城的郊野、21:35 丁拿和属城的郊野、拿哈拉和属城的郊野，共四座城。21:36¹²⁹又从流便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野、雅杂和属城的郊野、21:37 基底莫和属城的郊野、米法押和属城的郊野，共四座城。21:38 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末（就是误杀人的逃城）和属城的郊野，给了他们。又给他们玛哈念和属城的郊野、21:39 希实本和属城的郊野、雅谢和属城的郊野，共四座城。21:40 其余利未支派的人，就是米拉利的子孙，按着宗族拈阄所得的，共十二座城。

21:41 利未人在以色列人的地业中所得的城，共四十八座，并有属城的郊野。21:42 这些城四围都有属城的郊野，城城都是如此。

21:43 这样，耶和華将从前向他们列祖起誓所应许的全地，赐给以色列人，他们就得了为业，住在其中。21:44 耶和華照着向他们列祖起誓所应许的一切话，使他们四境平安，他们一切仇敌中，没有一人在他们面前站立得住，耶和華把一切仇敌都交在他们手中。21:45 耶和華应许赐福给以色列家的话，一句也没有落空，都应验了。

遣送河东的支派返乡

22:1 当时，约书亚召了流便人、迦得人和玛拿西半支派的人来，22:2 对他们说：「耶和華仆人摩西所吩咐你们的，你们都遵守了；我所吩咐你们的，你们也都听从了。22:3 你们这许多日子，总没有撇离你们的弟兄¹³⁰，直到今日，并守了耶和華你们神所吩咐你们当守的。22:4 如今耶和華你们神照着他所应许的，使你们弟兄得享平安，现在可以转回你们的帐棚，到耶和華的仆人摩西在约旦河东所赐你们为业之地。22:5 只要切切地谨慎遵行耶和華仆人摩西所吩咐你们的诫命律法，爱耶和華你们的神，行他一切的道，守他的诫命，专靠他，尽心尽性事奉他。」

22:6 于是约书亚为他们祝福，打发他们去，他们就回自己的帐棚去了。22:7 玛拿西那半支派，摩西早已在巴珊分给他们地业。这半支派，约书亚在约旦河西，在他们弟兄中，分给他们地业。约书亚打发他们回帐棚的时候为他们祝福，22:8 对他们说：「你们带许多财物，许多牲畜和金、银、铜、铁，并许多衣服，回你们的帐棚去，要将你们从仇敌夺来的物，与你们众弟兄同分。」22:9 于是，流便人、迦得人、玛拿西半支派的人，从迦南地的示罗起行，离开以色列人，回往他们得为业的基列地，就是照耶和華藉摩西所吩咐的得了为业之地。

¹²⁹ 在一些主要希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*) 漏去 21:36-37，但部分希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*)，《七十士译本》(*LXX*) 和《武加大译本》(*Vulgate Version*) 却保存。

¹³⁰ 「弟兄」。指以色列的其他支派。第 4, 7 节同。

避过内战的危机

22:10 流便人、迦得人和玛拿西半支派的人，到了迦南地约旦河一带的基利绿，就在那里筑了一座坛，那坛看着高大。**22:11** 以色列人听说：「看哪！流便人、迦得人、玛拿西半支派的人靠近约旦河边，在迦南地属以色列人的那边筑了一座坛。」**22:12** 全会众一听见，就聚集在示罗，要上去攻打他们。

22:13 以色列人打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈，往基列地去见流便人、迦得人、玛拿西半支派的人。**22:14** 又打发十个首领与非尼哈同去，就是以色列每支派的一个首领，都是以色列军中的统领。**22:15** 他们到了基列地，见流便人、迦得人和玛拿西半支派的人，对他们说：**22:16** 「耶和华全会众这样说：『你们今日转去不跟从耶和华，干犯以色列的神，为自己筑一座坛，悖逆了耶和华，这犯的是甚么罪呢？**22:17** 从前拜毘珥的罪孽还算小吗？虽然瘟疫临到耶和华的会众，到今日我们还没有洗净这罪。**22:18** 你们今日竟转去不跟从耶和华吗？你们今日既悖逆耶和华，明日他必向以色列全会众发怒。**22:19** 你们所得为业之地，若嫌不洁净，就可以过到耶和华之地，就是耶和华的帐幕所住之地，在我们中间得地业；只是不可悖逆耶和华，也不可得罪我们，在耶和华我们神的坛以外为自己筑坛。**22:20** 从前谢拉的曾孙亚干，岂不是在那当灭的物上犯了罪，就有忿怒临到以色列全会众吗？那人在所犯的罪中，不独一人死亡。』」

22:21 于是，流便人、迦得人、玛拿西半支派的人回答以色列军中的统领说：**22:22** 「大能者神耶和华¹³¹！大能者神耶和华！他是知道的。以色列人也必知道。我们若有悖逆的意思，或是干犯耶和华（愿你今日不保佑我们），**22:23** 为自己筑坛，要转去不跟从耶和华，或是要将燔祭、素祭、平安祭献在坛上，愿耶和华亲自讨我们的罪。**22:24** 我们行这事并非无故，是特意做的，说恐怕日后你们的子孙对我们的子孙说：『你们与耶和华以色列的神有何关涉呢？**22:25** 因为耶和华把约旦河定为我们和你们这流便人、迦得人的交界，你们与耶和华无分了。』这样，你们的子孙就使我们的子孙不再敬畏耶和华了。**22:26** 因此我们说：『不如为自己筑一座坛，不是为献燔祭，也不是为献别的祭，**22:27** 乃是为你我中间和你我后人中间作证据，好叫我们也在耶和华面前献燔祭、平安祭，和别的祭事奉他，免得你们的子孙日后对我们的子孙说：你们与耶和华无分了。』**22:28** 所以我们说：『日后你们对我们，或对我们的后人这样说，我们就可以回答说：「你们看我们列祖所筑的坛，是耶和华坛的样式，这并不是为献燔祭，也不是为献别的祭，乃是为作你我中间的证据。』」**22:29** 我们在耶和华我们神帐幕前的坛以外，另筑一座坛，为献燔祭、素祭和别的祭，悖逆耶和华，今日转去不跟从他，我们断没有这个意思！」

22:30 祭司非尼哈与会中的首领，就是与他同来以色列军中的统领，听见流便人、迦得人、玛拿西人所说的话，就都以为美。**22:31** 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对流便人、迦得人、玛拿西人说：「今日我们知道耶和华在我们中间，因为你们没有向他犯了这罪，现在你们救以色列人脱离耶和华的手了。」

22:32 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与众首领离了流便人、迦得人，从基列地回往迦南地，到了以色列人那里，便将这事回报他们。**22:33** 以色列人以这事为美，就称颂神，不

¹³¹ 「大能者神耶和华」。本处用了三种称呼以色列的神：(1) אֱלֹהִים ('el) (神 (El or God))；(2) אֱלֹהִים ('elohim) (神 (Elohim or God))；(3) יְהוָה (yĕhovah) (耶和华 (Yahweh or the LORD))。其中 אֱלֹהִים ('el) 常与其他称谓连用，如「至高神 (God Most High)」(El Elyon)。

再提上去攻打流便人、迦得人，毁坏他们所住的地了。22:34 流便人、迦得人给坛起名叫证坛。意思说：「这坛在我们中间证明耶和华是 神。」

约书 要以色列人对主忠诚

23:1 耶和华使以色列人安静，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，23:2 就把以色列众人的长老、族长、审判官并官长都召了来，对他们说：「我年纪已经老迈。23:3 耶和华你们的神，因你们的缘故，向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因那为你们争战的是耶和华你们的神。23:4 我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起，到日落之处的大海¹³²，我已经拈阄分给你们各支派为业。23:5 耶和华你们的神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和华你们的神所应许的。23:6 所以你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。23:7 不可与你们中间所剩下的这些国民搀杂。他们的神，你们不可提他的名，不可指着他起誓¹³³，也不可事奉、叩拜；23:8 只要照着你们到今日所行的，专靠耶和华你们的神。

23:9 「因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出，直到今日，没有一人在你们面前站立得住。23:10 你们一人必追赶千人，因耶和华你们的神照他所应许的，为你们争战。23:11 你们要分外谨慎，爱耶和华你们的神。23:12 你们若稍微转去，与你们中间所剩下的这些国民联络，彼此结亲，互相往来，23:13 你们要确实知道，耶和华你们的神必不再将他们从你们眼前赶出；他们却要成为你们的网罗、机槛、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和华你们神所赐的这美地上灭亡。

23:14 「我现在要走世人必走的路。你们是一心一意地知道，耶和华你们神所应许赐福与你们的话没有一句落空，都应验在你们身上了。23:15 耶和华你们神所应许的一切福气，怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样祸患临到你们身上，直到把你们从耶和华你们神所赐的这美地上除灭。23:16 你们若违背耶和华你们神吩咐你们所守的约，去事奉别神，叩拜他，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐的美地上速速灭亡。」

约书 重申对主的承诺

24:1 约书亚将以色列的众支派聚集在示剑，召了以色列的长老、族长、审判官并官长来，他们就站在神面前。24:2 约书亚对众民说：「耶和华以色列的神如此说：『古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在幼發拉底河¹³⁴之那边事奉别神，24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从幼發拉底河那边带来，领他走遍迦南全地，又使他的子孙众多，把以撒赐给他。24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫为业。后来雅各和他的子孙下到埃及去了。24:5 我差遣摩西、亚伦，并照我在埃及中所行的降灾与埃及，然后把你们领出来。24:6 我领你们列祖出埃及，他们就到了红海，埃及人带领车辆马兵追赶你们列祖到红海。24:7 你们列祖哀求耶和华，他就使你们和埃及人中间黑暗了，又使海水

¹³² 「大海」 (*the Great Sea*)。这名称专指地中海 (*the Mediterranean Sea*)。

¹³³ 「不可指着他起誓」。《七十士译本》(*LXX*) 缺此句，表示可能是后人所添加。

¹³⁴ 「幼發拉底河」 (*Euphrates River*)。原文作「大河」 (*the river*)，译作幼發拉底河以求清晰。第3节同。

淹没埃及人。我在埃及所行的事，你们亲眼见过；你们在旷野也住了许多年日。24:8 我领你们到约旦河东亚摩利人所住之地。他们与你们争战，我将他们交在你们手中，你们便得他们的地为业，我也在你们面前将他们灭绝。24:9 那时，摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，打发人召了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。24:10 我不肯听巴兰的话，所以他倒为你们连连祝福¹³⁵。这样，我便救你们脱离巴勒的手。24:11 你们过了约旦河，到了耶利哥。耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都与你们争战，我把他们交在你们手里。24:12 我打发黄蜂¹³⁶飞在你们前面，将亚摩利人的二¹³⁷王从你们面前撵出，并不是用你的刀，也不是用你的弓。24:13 我赐给你们地土，非你们所修治的；我赐给你们城邑，非你们所建造的。你们就住在其中，又得吃非你们所栽种的葡萄园、橄榄园的果子。』

24:14 现在¹³⁸你们要敬畏耶和华，诚心实意地事奉他，将你们列祖在幼發拉底河¹³⁹那边和在埃及所事奉的神除掉，去事奉耶和华。24:15 若是你们以事奉耶和华为不好，今日就可以选择所要事奉的：是你们列祖在幼發拉底河那边所事奉的神呢？是你们所住这地的亚摩利人的神呢？至于我和我家，我们必定事奉耶和华。」

24:16 百姓回答说：「我们断不敢离弃耶和华去事奉别神，24:17 因耶和华我们的神曾将我们和我们列祖从埃及地的为奴之家领出来，在我们眼前行了那些大神迹，在我们所行的道上，所经过的诸国，都保护了我们。24:18 耶和华又把住此地的亚摩利人都从我们面前赶出去。所以，我们必事奉耶和华，因为他是我们的神。」

24:19 约书亚对百姓说：「你们不能事奉耶和华，因为他是圣洁的神，是忌邪的神，必不赦免¹⁴⁰你们的过犯罪恶。24:20 你们若离弃耶和华去事奉外邦神，耶和华在降福之后，必转而降祸与你们，把你们灭绝。」

24:21 百姓回答约书亚说：「不然，我们定要事奉耶和华！」24:22 约书亚对百姓说：「你们选定耶和华，要事奉他，你们自己作见证吧！」他们说：「我们愿意作见证¹⁴¹。」24:23 约书亚说：「你们现在要除掉你们中间的外邦神，专心归向耶和华以色列的神。」

¹³⁵ 「祝福」。巴兰 (*Balaam*) 宣告了数个祝福以色列的圣谕 (参民 23 – 24)，他的「祝福」其实是神如何使以色列 (*Israel*) 兴旺的预言。

¹³⁶ 「黄蜂」。此字的意义不详。

¹³⁷ 「二」。《七十士译本》(*LXX*) 作「十二」，可能认为本处是指约旦河 (*Jordan*) 西的亚摩利 (*Amorite*) 王 (参 5:1) 而不是指约旦河东 (*trans-Jordan*) 的亚摩利王西宏 (*Sihon*) 和噩 (*Og*) (参 2:10; 9:10)。

¹³⁸ 约书亚 (*Joshua*) 引用耶和华 (*the LORD*) 在第 2 节下至第 13 节的话 (注意耶和华在这数节中以第一身说话)，约书亚在第 14-15 节劝勉百姓 (注意以第三身指耶和华)。

¹³⁹ 「幼發拉底河」 (*Euphrates River*)。原文作「大河」 (*the river*)，译作幼發拉底河以求清晰。第 15 节同。

¹⁴⁰ 「不赦免」。本句有解释的必要，因为旧约他处确定神的赦免。约书亚 (*Joshua*) 是指全国不断的违背摩西的约 (*Mosaic covenant*)，至终引起神无条件的宣示放逐令。

¹⁴¹ 「我们愿意作见证」。正如在法庭上，以色列 (*Israel*) 一旦违反了敬拜神的誓言，他们的宣誓在天庭中就会指证他们。

24:24 百姓回答约书亚说：「我们必事奉耶和华我们的 神，听从他的话。」

24:25 当日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们立定律例典章。24:26 约书亚将这些话都写在 神的律法书上，又将一块大石头立在橡树下耶和华的圣所旁边。24:27 约书亚对百姓说：「看哪！这石头可以向我们作见证，因为是听见了耶和华所吩咐我们的一切话，倘或你们背弃你们的 神，这石头就可以向你们作见证。24:28 于是约书亚打发百姓各归自己的地业去了。

一个世代的结束

24:29 这些事以后，耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。24:30 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿西拉，在迦实山的北边。24:31 约书亚在世和约书亚死后，那些知道耶和华为以色列人所行诸事的长老还在的时候，以色列人事奉耶和华。

24:32 以色列人从埃及所带来约瑟的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅各从前用一百块银子¹⁴²向示剑的父亲哈抹的子孙所买的那块地里，这就作了约瑟子孙的产业。

24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，就把他葬在他儿子非尼哈以法莲山地所得的小山上。

。

¹⁴² 「一百块银子」。原文 qesitahs 是银钱的单位，价值和重量不详。本字亦见于创世记 33:19 及约伯记 42:11。

士师记

犹大带

1:1 约书亚死后，以色列人求问耶和華说：「我们中间谁当首先上去攻击迦南人，与他们争战？」1:2 耶和華说：「犹大当先上去，我已将那地交在他手中。」1:3 犹大对他哥哥西緬说：「请你同我到拈阄所得之地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。」于是西緬与他同去。

1:4 犹大就上去。耶和華将迦南人和比利洗人交在他们手中，他们在比色击杀了一万人。1:5 又在那里遇见亚多尼比色，与他争战，杀败迦南人和比利洗人。1:6 亚多尼比色逃跑，他们追赶，拿住他，砍断他手脚的大拇指。1:7 亚多尼比色说：「从前有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎食物。现在神按着我所行的报应我了。」于是，他们将亚多尼比色带到耶路撒冷，他就死在那里。1:8 犹大人攻打耶路撒冷，将城攻取，用刀杀了城内的人，并且放火烧城。

1:9 后来犹大人下去，与住山地、南地和高原的迦南人争战。1:10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示篩、亚希慢、搵买。希伯仑从前名叫基列亚巴。1:11 他们从那里去攻击底璧的居民。底璧从前名叫基列西弗。1:12 迦勒说：「谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。」1:13 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城¹，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

1:14 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲²求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说：「你要甚么？」1:15 她说：「求你赐福给我。你既将我安置在南地，求你也给我水泉。」迦勒就把上泉下泉赐给她。

1:16 摩西的岳父是基尼人，他的子孙与犹大人一同离了棕树城，往亚拉得以南的犹大旷野去，就住在民中³。

1:17 犹大和他哥哥西緬同去，击杀了住洗法的迦南人，将城尽行毁灭，那城的名便叫何珥玛⁴。1:18 犹大又取了迦萨和迦萨的四境，亚实基伦和亚实基伦的四境，以革伦和以革伦的四境。

1:19 耶和華与犹大同在，犹大就赶出山地的居民，只是不能赶出平原的居民，因为他们有铁车⁵。1:20 以色列人照摩西所说的，将希伯仑给了迦勒，迦勒就从那里

¹ 原文作「基纳斯的儿子俄陀聂，迦勒的弟弟，夺取了那城」。本句结构的「迦勒的弟弟」可指基纳斯或俄陀聂。

² 原文作「他」（即俄陀聂 Othniel），但 15 节是押撒 Acsah 求说，故本处译作「押撒」。参书 15:18 注解。

³ 有古本作「住在亚玛力人 Amalekites 中」。这译法可能是受了撒上 15:6 的影响（参民 24:20-21）。

⁴ 「何珥玛」Hormah 与原文动词 Kharam「铲除」近音。

⁵ 或作「铁包轮子的车」。

赶出亚衲族的三个族长。1:21 便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人，耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住，直到今日⁶。

局部成功

1:22 约瑟家也上去攻打伯特利，耶和華与他们同在。1:23 约瑟家打发人去窥探伯特利。那城起先名叫路斯。1:24 窥探的人看见一个人从城里出来，就对他说：「求你将进城的路指示我们，我们必恩待你。」1:25 那人将进城的路指示他们，他们就用刀击杀了城中的居民，但将那人和他全家放去。1:26 那人往赫人之地去，筑了一座城，起名叫路斯。那城到如今还叫这名。

1:27 玛拿西没有赶出伯善和属伯善乡村的居民，他纳和属他纳乡村的居民，多珥和属多珥乡村的居民，以伯莲和属以伯莲乡村的居民，米吉多和属米吉多乡村的居民。迦南人却执意住在那些地方。1:28 及至以色列强盛了，就使迦南人做苦工，没有把他们全然赶出。

1:29 以法莲没有赶出住基色的迦南人。于是，迦南人仍住在基色，在以法莲中间。

1:30 西布伦没有赶出基伦的居民和拿哈拉的居民。于是迦南人仍住在西布伦中间，成了服苦的人。

1:31 亚设没有赶出亚柯和西顿的居民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑巴、亚弗革与利合的居民。1:32 于是，亚设因为没有赶出那地的迦南人，就住在他们中间。

1:33 拿弗他利没有赶出伯示麦和伯亚纳的居民。于是，拿弗他利就住在那地的迦南人中间，然而伯示麦和伯亚纳的居民，成了服苦的人。

1:34 亚摩利人强逼但人住在山地，不容他们下到平原。1:35 亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他们，使他们成了服苦的人。1:36 亚摩利人的境界，是从亚克拉滨坡，从西拉而上。

在波金痛哭的经历

2:1 耶和華的使者⁷从吉甲上到波金，对以色列人说：「我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说：『我永不废弃与你们所立的约。2:2 你们也不可与此地的居民立约，要拆毁他们的祭坛。』你们竟没有听从我的话！为何这样行呢？2:3 因此我又说⁸：『我必不将他们从你们面前赶出。他们必作你们肋下的荆棘，他们的神必作你们的网罗。』」

2:4 耶和華的使者向以色列众人说这话的时候，百姓就放声而哭。2:5 于是给那地方起名叫波金⁹，众人在那里向耶和華献祭。

⁶ 这是本书作者的观点；作者必定是大卫征服耶布斯人之前的人（见撒下 5:6-7）。

⁷ 参出 14:19; 23:20。

⁸ 使者引用书 23:12-13 一段。

⁹ 「波金」Bokim「哭泣者」，出自原文动词 bakha「哭泣」。

世代的结束

2:6 从前约书亚打发以色列百姓去的时候，他们各归自己的地业，占据地土。2:7 约书亚在世和约书亚死后，那些见耶和華為以色列人所行大事的长老还在的时候，百姓都事奉耶和華。2:8 耶和華的仆人，嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。2:9 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿希烈，在迦实山的北边。2:10 那世代的人也都归了自己的列祖。后来有别的世代兴起，不知道耶和華，也不知道耶和華為以色列人所行的事。

单调的循环

2:11 以色列人行耶和華眼中看为恶的事，去事奉¹⁰诸巴力。2:12 离弃了领他们出埃及地的耶和華、他们列祖的神，去叩拜别神，就是四围列国的神，惹耶和華发怒。2:13 并离弃耶和華，去事奉巴力和亚斯她录¹¹。

2:14 耶和華的怒气向以色列人发作，就把他们交在抢夺他们的人手中。又将他们付与四围仇敌的手中，甚至他们在仇敌面前再不能站立得住。2:15 他们无论往何处去，耶和華都以灾祸攻击他们，正如耶和華所说的话，又如耶和華向他们所起的誓。他们便极其困苦。

2:16 耶和華兴起士师¹²，士师就拯救他们脱离抢夺他们人的手。2:17 他们却不听从士师，竟随从叩拜别神，行了邪淫，速速地偏离他们列祖所行的道，不如他们列祖顺从耶和華的命令。2:18 耶和華為他们兴起士师，就与那士师同在。士师在世的一切日子，耶和華拯救他们脱离仇敌的手。他们因受欺压扰害，就哀声叹气，所以耶和華后悔了。2:19 及至士师死后，他们就转去行恶，比他们列祖更甚¹³，去事奉叩拜别神，总不断绝顽梗的恶行。

神的决定

2:20 于是，耶和華的怒气向以色列人发作。他说：「因这民违背我吩咐他们列祖所守的约，不听从我的话，2:21 所以约书亚死的时候所剩下的各族，我必不再从他们面前赶出。2:22 为要藉此试验以色列人¹⁴，看他们肯照他们列祖谨守遵行我的

¹⁰ 或作「敬拜」。

¹¹ 「亚斯她录」Ashtaron 是亚斯她列 Ashtoreths 的复式字 (NIV)。(诸)亚斯她是女神亚斯她在各地的供奉。

¹² 「士师」英译本作「审判官」judges (17, 18 (3次), 19)。「士师」不仅有法律裁定的责任，也是管治者和军事统帅。

¹³ 「他们就转去行恶，比他们列祖更甚」。指约书亚以后罪恶的一代，不是约书亚时敬虔的世代 (参 7, 17 节)。

¹⁴ 原文只作「试验」。「试验」若与上句相连就是：「我必不.....赶出，(为要)试验以色列」，这就成为神宣告他要如此行。另一可能就是将「试验」连于 20 节的「他说」，这就将 20 下-21 为迫使以色列人的反应——正面性的悔改或负面性的神的宣告。第 3 种可能是本译本的译法。将「试验」连于「所剩下」(21 节)。这情况下耶和華在回想约书亚剩下这些国家作「试验」。以色列人通不过「试验」(20 节)，于是耶和華宣布执行前述的刑罚 (书 23:12-13；亦参士 2:3)。B. G. Webb (Judges [JsoTSup]) 指出，原先留下作「试验」的国家，现在

道不肯。」2:23 这样，耶和华留下各族，不将他们速速赶出，也没有交付约书亚的手。

3:1 耶和华留下这几族，为要试验那不曾知道与迦南争战之事的以色列人，3:2 好叫以色列的后代又知道又学习未曾晓得的战事¹⁵。3:3 所留下的，就是非利士的五个首领和一切迦南人、西顿人，并住黎巴嫩山的希未人，从巴力黑们山直到哈马口。3:4 留下这几族，为要试验以色列人，知道他们肯听从耶和华藉摩西吩咐他们列祖的诫命不肯。

3:5 以色列人竟住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人中间，3:6 娶他们的女儿为妻，将自己的女儿嫁给他们的儿子，并事奉他们的神。

典型领袖俄陀聂

3:7 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，忘记耶和华他们的神，去事奉诸巴力和亚舍拉¹⁶。3:8 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在美索不达米亚王古珊利萨田¹⁷的手中。以色列人服事古珊利萨田八年。3:9 以色列人呼求耶和华的时候，耶和华就为他们兴起一位拯救者救他们，就是迦勒兄弟，基纳斯的儿子俄陀聂¹⁸。3:10 耶和华的灵降在他身上，他就作了以色列的士师，出去争战。耶和华将美索不达米亚王古珊利萨田交在他手中，他便胜了古珊利萨田。3:11 于是，国中太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。

欺诈、刺杀和拯救

3:12 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就使摩押王伊矶伦强盛，攻击以色列人。3:13 伊矶伦招聚亚扪人和亚玛力人，去攻打以色列人，占据棕树城。3:14 于是，以色列人服事摩押王伊矶伦十八年。

3:15 以色列人呼求耶和华的时候，耶和华就为他们兴起一位拯救者，就是便雅悯人基拉的儿子以笏，他是使用左手的¹⁹。以色列人托他送礼物给摩押王伊矶伦。

留下为「刑罚」。这观点与 23 节最为吻合，解释了神为何不将所有国家交付约书亚（22 节）。

¹⁵ 原文本句结构困难；直译如下：「只要使以色列的世代可能知道教导他们战争——只是那些从前不知道它们的」。本句似与 2:22 和 3:4 节冲突，因这两节指出留下的国家是为了试验以色列对耶和华的忠诚。不过这两处目标是可以吻合的。未来世代对学习及参与圣战的意愿，是以衡量他们对神的效忠。

¹⁶ 「亚舍拉」Ashrahs 是迦南女神亚舍拉各地的供奉。

¹⁷ 或作「双倍作恶的古珊」。

¹⁸ 参 1:13 注解。

¹⁹ 原文作「右手受限制的」；希伯来成语作「使左手的」。见士 20:16 的 700 使用左手的便雅悯人。便雅悯人或许用「替右手」的方式从小训练人使用左手，使左手有特殊的攻城效应。

3:16 以笏打了一把两刃的剑，长四十五公分²⁰，带在右腿上衣服里面。3:17 他将礼物献给摩押王伊矶伦。（原来伊矶伦极其肥胖。）

3:18 以笏献完礼物，便将抬礼物的人打发走了。3:19 自己却从靠近吉甲凿石之地回来说：「王啊，我有一件机密事奏告你。」王说：「回避吧！」于是左右侍立的人都退去了。3:20 以笏来到王面前，王独自一人坐在凉楼上²¹。以笏说：「我奉神的命报告你一件事。」王就从座位上站起来。3:21 以笏便伸左手，从右腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，3:22 连剑把都刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来²²，且穿通了后身。3:23 以笏就出到游廊²³，将楼门尽都关锁。

3:24 以笏出来之后，王的仆人到了，看见楼门关锁，就说：「他必是在楼上大解²⁴。」3:25 他们等烦了，见仍不开楼门，就拿钥匙开了。不料，他们的主人已死，倒在地上。3:26 他们耽延的时候，以笏就逃跑了，经过凿石之地，逃到西伊拉²⁵。

3:27 到了，就在以法莲山地吹角²⁶。以色列人随着他下了山地，他在前头引路，3:28 对他们说：「你们随我来，因为耶和華已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。」于是，他们跟着他下去，把守约旦河的渡口，不容摩押一人过去。3:29 那时，击杀了摩押人约有一万，都是强壮的勇士，没有一人逃脱。3:30 这样，摩押就被以色列人制伏了。国中太平八十年。

3:31 以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的棍子打死六百非利士人。他也救了以色列人。

犹豫的将军和英勇的妇人

4:1 以笏死后，以色列人又行耶和華眼中看为恶的事，4:2 耶和華就把他们付与在夏琐作王的迦南王耶宾手中。他的将军是西西拉，住在外邦人的夏罗设。4:3 西西拉有铁车²⁷九百辆，他大大欺压以色列人二十年，以色列人就呼求耶和華。

²⁰ 原文 gomed 是长度量度单位，可能是一肘（即由手肘至中指尖的距离），约是 45 公分或 18 英寸。有的认为这是「短肘」（即由肘至握拳关节处的距离，约是 33 公分或 13 英寸，或是一掌（由姆指尖至尾指尖）的距离，约是 23 公分或 9 英寸。

²¹ 可能指四围通风的房间。

²² 原文 parsh douah 「出去」只见于旧约本句，实意不详。有译本认为是双首穿过王的后背，但这译法不大可能；因为文的 kherev 「剑」是阴性字，而「出去」是阳性字。

²³ 原文本字实意不详。下句既指以笏关门，故他此「出到」房外。24 节指出这「走廊」将王的上房与仆人的外间隔开。

²⁴ 原文作「盖着双脚」，即大解时用外袍盖脚之意。

²⁵ 见 3: 19 注解。

²⁶ 即「召集士兵」之意。

²⁷ 或作「铁包轮子的战车」。

4:4 有一位女先知名叫底波拉，是拉比多的妻，当时作以色列的士师。4:5 她住在以法莲山地拉玛和伯特利中间，在底波拉的棕树下²⁸。以色列人都上她那里去听判断。

4:6 她打发人从拿弗他利的基低斯，将亚比挪庵的儿子巴拉召了来，对他说：「耶和華以色列的神吩咐你说：『你率领一万拿弗他利和西布伦人上他泊山去。』」4:7 我必使耶宾的将军西西拉率领他的车辆和全军往基顺河，到你那里去，我必将他交在你手中。』」4:8 巴拉说：「你若同我去，我就去；你若不同我去，我就不去。」4:9 底波拉说：「我必与你同去，只是你在所行的路上得不着荣耀，因为耶和華要将西西拉交在一个妇人手里。」于是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去了。4:10 巴拉就招聚西布伦人和拿弗他利人到基低斯，跟他上去的有一万人。底波拉也同他上去。4:11 摩西岳父何巴的后裔基尼人希百，曾离开基尼族，到靠近基低斯、撒拿音的橡树旁支搭帐棚。

4:12 有人告诉西西拉说：「亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。」4:13 西西拉就聚集所有的铁车九百辆和跟随他的全军，从外邦人的夏罗设出来，到了基顺河。4:14 底波拉对巴拉说：「你起来，今日就是耶和華将西西拉交在你手的日子。耶和華岂不在你前头行吗？」于是巴拉下了他泊山，跟随他有一万人。4:15 耶和華使西西拉和他一切车辆全军溃乱，在巴拉面前被刀杀败。西西拉下车步行逃跑。4:16 巴拉追赶车辆、军队，直到外邦人的夏罗设。西西拉的全军都倒在刀下，没有留下一人。

4:17 只有西西拉步行逃跑，到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。4:18 雅亿出来迎接西西拉，对他说：「请我主进来，不要惧怕。」西西拉就进了她的帐棚，雅亿用被将他遮盖。4:19 西西拉对雅亿说：「我渴了，求你给我一点水喝。」雅亿就打开皮袋，给他奶子喝，仍旧把他遮盖。4:20 西西拉又对雅亿说：「请你站在帐棚门口，若有人来问你说：『有人在这里没有？』你就说：『没有。』」4:21 西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，轻悄悄地到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。西西拉就死了。4:22 巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他说：「来吧，我将你所寻找的人给你看。」他就进入帐棚，看见西西拉已经死了，倒在地上，橛子还在他鬓中。

4:23 这样，神使迦南王耶宾被以色列人制伏了。4:24 从此以色列人的手越发有力，胜了迦南王耶宾，直到将他灭绝了。

凯旋乐歌

5:1 那时，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉作歌，说：
5:2 「因为以色列中有军长率领，
百姓也甘心牺牲自己，
你们应当颂赞耶和華！
5:3 君王啊，要听！
王子啊，要侧耳而听！
我要向耶和華歌唱，
我要歌颂耶和華以色列的神。
5:4 耶和華啊，你从西珥出来，

²⁸ 即处理诉讼事务。

由以东地行走。

那时地震天漏，

云也落雨。

5:5 山见耶和華的面就震动；

西奈山见耶和華以色列 神的面，也是如此。

5:6 在亚拿之子珊迦的时候，

又在雅亿的日子，

大道无人行走，都是绕道而行。

5:7 以色列中的官长停职，

直到我底波拉兴起，

等我兴起作以色列的母。

5:8 以色列人选择新神，

争战的事就临到城门。

那时以色列四万人中，

岂能见藤牌枪矛呢？

5:9 我心倾向以色列的首领，

他们在民中甘心牺牲自己。

你们应当颂赞耶和華！

5:10 騎白驢的、

坐绣花毯子的、

行路的，你们都当传扬！

5:11 在远离弓箭响声打水之处，

人必述说耶和華公义的作为，

就是他治理以色列公义的作为。

那时耶和華的民下到城门。

5:12 底波拉啊，兴起！兴起！

你当兴起，兴起，唱歌。

亚比挪庵的儿子巴拉啊，你当奋兴，

掳掠你的敌人。

5:13 那时有余剩的贵胄²⁹和百姓一同下来。

耶和華降临，为我³⁰攻击勇士。

5:14 有根本在亚玛力人的地，从以法莲下来的，

便雅悯在民中跟随你；

有掌权的从玛吉下来。

有持杖检点民数的从西布伦下来。

5:15 以萨迦的首领与底波拉同来，

以萨迦怎样，巴拉也怎样。

众人都跟随巴拉，冲下平原。

在吕便的溪水旁有心中定大志的。

5:16 你为何坐在羊圈内，

²⁹ 可能指听令出战的人；他们是迦南人压迫下的余剩者。

³⁰ 发言人可能是底波拉 Deborah。

听羣中吹笛的声音呢？
在吕便的溪水旁有心中设大谋的。
5:17 基列人安居³¹在约旦河外，
但人为何在船上³²？
亚设人在海口静坐，
在港口安居。
5:18 西布伦人是拚命敢死的，
拿弗他利人在田野的高处，也是如此。
5:19 君王都来争战。
那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，
却未得掳掠银钱。
5:20 星宿从天上争战，
从其轨道攻击西西拉。
5:21 基顺古河把敌人冲没。
我的灵啊，应当努力前行。
5:22 那时壮马驰驱、踢跳、奔腾。
5:23 耶和華的使者說：
『应当咒诅米罗斯，
大大咒诅其中的居民，
因为他们不来帮助耶和華，
不来帮助耶和華攻击勇士。』
5:24 愿基尼人希百的妻雅亿，
比众妇人多得福气，
比住帐棚的妇人更蒙福祉。
5:25 西西拉求水，雅亿给他奶子，
用宝贵的盘子，給他奶油。
5:26 雅亿左手拿着帐棚的橛子，
右手拿着匠人的锤子，
击打西西拉，打伤他的头，
把他的鬢角打破穿通。
5:27 西西拉在她脚前曲身仆倒，
在她脚前曲身倒卧。
在那里曲身，就在那里死亡。
5:28 西西拉的母亲，从窗户里往外观看，
从窗棂中呼叫說：
『他的战车为何耽延不来呢？
他的车轮为何行得慢呢？』
5:29 聰明的宫女安慰她，
她也自言自语地说：

³¹ 基列人可能留在约旦河外，没有参战。

³² 原文 gur 指在外寄居。可能但人不听巴拉召唤，宁可迁移至地中海的海岸，在码头工作。

5:30 『他们莫非得财而分，
每人得了一两个女子³³？
西西拉得了彩衣为掳物，
得绣花的彩衣为掠物。
这彩衣两面绣花，乃是披在被掳之人颈项上的。』
5:31 耶和華啊，愿你的仇敌都这样灭亡！
愿爱你的人如日头出现，光辉烈烈！』
这样，國中太平四十年。

欺凌与责问

6:1 以色列人又行耶和華眼中看为恶的事，耶和華就把他们交在米甸人手里七年。6:2 米甸人压制以色列人，以色列人因为米甸人，就在山中挖穴挖洞，建造营寨。6:3 以色列人每逢撒种之后，米甸人、亚玛力人和东方人都上来攻打他们，6:4 对着他们安营，毁坏土产，直到迦萨，没有给以色列人留下食物，牛、羊、驴也没有留下。6:5 因为那些人带着牲畜帐棚来，像蝗虫那样多，人和骆驼无数，都进入国内，毁坏全地。6:6 以色列人因米甸人的缘故，极其衰微，就呼求耶和華。

6:7 以色列人因米甸人的缘故，呼求耶和華，6:8 耶和華就差遣先知到以色列人那里，对他们说：「耶和華以色列的神如此说：『我曾领你们从埃及上来，出了为奴之家，6:9 救你们脱离埃及人的手，并脱离一切欺压你们之人的手，把他们从你们面前赶出，将他们的地赐给你们。』6:10 又对你们说：『我是耶和華你们的神。你们住在亚摩利人的地，不可敬畏他们的神。你们竟不听从我的话。』」

基甸见使者

6:11 耶和華的天使³⁴到了俄弗拉，坐在亚比以谢族人约阿施的橡树下。约阿施的儿子基甸正在酒醉那里打麦子³⁵，为要防备米甸人。6:12 耶和華的使者向基甸显现，对他说：「大能的勇士啊，耶和華与你同在！」6:13 基甸说：「主啊，耶和華若与我们同在，我们何至遭遇这一切事呢？我们的列祖不是向我们说『耶和華领我们从埃及上来』吗？他那样奇妙的作为在哪里呢？现在他却丢弃我们，将我们交在米甸人手里。」6:14 耶和華³⁶观看基甸说：「你靠着你这能力去从米甸人手里拯救以色列人，不是我差遣你去的吗？」6:15 基甸说：「主啊³⁷，我有何能拯救以色列人呢？我家在玛拿西支派中是至贫穷的，我在我父家是至微小的。」6:16 耶和華对他说：「我与你同在，你就必击打米甸人，如击打一人一样。」6:17 基甸说：「我

³³ 原文作「每个男人得一二个子宫」。文义上子宫延伸至女性的生殖器。本处引喻战后的奸淫掳掠。

³⁴ 原文作「使者」。士 2:1 亦提及耶和華的「天使」。

³⁵ 打麦子通常在城外的打麦场，用牲畜或农具打麦。因为米甸人的威胁，基甸被迫在城内的酒醉用棍打麦。

³⁶ 有些将本故事中的天使看为耶和華，但应是不同身份。22-23 节耶和華的「天使」不见后基甸仍与耶和華对话。

³⁷ 原文 aolonay「主」是对神的尊称，与 6:13 的 adoniy「我主」不同。我主是客套性的用语。

若在你眼前蒙恩，求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是主。6:18 求你不要离开这里，等我归回，将礼物³⁸带来供在你面前。」主说：「我必等你回来。」

6:19 基甸去预备了一只山羊羔，用一伊法细面做了无酵饼，将肉放在筐内，把汤盛在壶中，带到橡树下，献在使者面前。6:20 神的使者吩咐基甸说：「将肉和无酵饼放在这盘石上，把汤倒出来。」他就这样行了。6:21 耶和华的使者伸出手内的杖，杖头挨了肉和无酵饼，就有火从盘石中出来，烧尽了肉和无酵饼。耶和华的使者也就不见了。

6:22 基甸见他是耶和华的使者，就说：「哀哉！主³⁹耶和華啊，我不好了，因为我亲眼看见耶和华的使者。」6:23 耶和華对他说：「你放心⁴⁰！不要惧怕，你必不至死！」6:24 于是，基甸在那里为耶和華筑了一座坛，起名叫「耶和華沙龙⁴¹」。这坛在亚比以谢族的俄弗拉，直到如今。

清除巴力祭坛

6:25 当那夜，耶和華吩咐基甸说：「你取你父亲的牛来，就是那七岁的第二只牛⁴²，并拆毁你父亲为巴力所筑的坛，砍下坛旁的木偶。6:26 在这盘石上，整整齐齐地为耶和華你的神筑一座坛，将第二只牛献为燔祭，用你所砍下的亚舍拉杆作柴。」6:27 基甸就从他仆人中挑了十个人，照着耶和華吩咐他的行了。他因怕父家和本城的人，不敢在白昼行这事，就在夜间行了。

6:28 城里的人清早起来，见巴力的坛拆毁，坛旁的木偶砍下，第二只牛献在新筑的坛上，6:29 就彼此说：「这事是谁做的呢？」他们访查之后，就说：「这是约阿施的儿子基甸做的。」6:30 城里的人对约阿施说：「将你儿子交出来，好治死他，因为他拆毁了巴力的坛，砍下坛旁的木偶。」6:31 约阿施回答站着攻击他的众人说：「你们是为巴力争论吗？你们要救他吗？谁为他争论，趁早将谁治死⁴³！巴力若果是神，有人拆毁他的坛，让他为自己争论吧！」6:32 所以当日人称基甸为耶路巴力⁴⁴，意思说：「他拆毁巴力的坛，让巴力与他争论。」

基甸居集军队起而对抗

6:33 那时，米甸人、亚玛力人和东方人都聚集过约但河⁴⁵，在耶斯列平原安营。6:34 耶和華的灵降在基甸身上，他就吹角，亚比以谢族都聚集跟随他；6:35 他打发

³⁸ 原文 minkhah「礼物」，语意不详。可能指「甘心」或「服从」的象征。本字有时用作取悦被得罪之人的「赔礼」。本字也有献祭的含义。

³⁹ 原文 adonay yehviah 与 15 节的 adonay「主」相同。

⁴⁰ 原文作「你平安吧」；相份用法的安慰词可见于创 43:23。

⁴¹ 原文作「耶和華是平安」。基甸用神的安慰话为坛起名。

⁴² 基甸可能要用牛扯下父亲的坛。

⁴³ 本句可能是对众人的警告，表示约阿施必保护基甸而杀死任何要处死基甸的人。不过，也可能是讥讽巴力无能自保颜面。任何为巴力出面的人，可能会死在拆毁巴力坛的人之手。

⁴⁴ 耶路巴力 Jerub-Baal；通俗的解释是「让巴力去打！」

⁴⁵ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

人走遍玛拿西地，玛拿西人也聚集跟随他；又打发人去见亚设人、西布伦人、拿弗他利人，他们也都出来与他们会合。

6:36 基甸对 神说：「你若果照着所说的话，藉我手拯救以色列人，6:37 我就把一团羊毛放在禾场上。若单是羊毛上有露水，别的地方都是干的，我就知道你必照着所说的话，藉我手拯救以色列人。」6:38 次日早晨，基甸起来，见果然是这样；将羊毛挤一挤，从羊毛中拧出满盆的露水来。6:39 基甸又对 神说：「求你不要向我发怒，我再说这一次：让我将羊毛再试一次。但愿羊毛是干的，别的地方都有露水。」6:40 这夜 神也如此行：独羊毛上是干的，别的地方都有露水。

基甸减少军兵

7:1 耶路巴力，就是基甸，和一切跟随的人早晨起来，在哈律⁴⁶泉旁安营。米甸⁴⁷营在他们北边的平原，靠近摩利冈。7:2 耶和華对基甸说：「跟随你的人过多，我不能将米甸人交在他们手中，免得以色列人向我夸大说：『是我们自己的手救了你们。』7:3 现在你要向这些人宣告说：『凡惧怕胆怯的，可以离开基列山⁴⁸回去。』」于是有二万二千人回去，只剩下一万。7:4 耶和華对基甸说：「人还是过多。你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指点谁说：『这人可以同你去。』他就可以同你去；我指点谁说：『这人不可同你去。』他就不可同你去。」7:5 基甸就带他们下到水旁。耶和華对基甸说：「凡用舌头舔水，像狗舔的，要使他单站在一处；凡跪下喝水的，也要使他单站在一处。」7:6 于是，用手捧着舔水的有三百人，其余的都跪下喝水。7:7 耶和華对基甸说：「我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中；其余的人，都可以各归各处去。」7:8 这三百人就带着食物和角；其余的以色列人，基甸都打发他们各归各的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的平原里。

神重新保证基甸会战胜

7:9 当那夜，耶和華吩咐基甸说：「起来，下到米甸营里去，因我已将他们交在你手中。7:10 倘若你怕下去，就带你的仆人普拉下到那营里去。7:11 你必听见他们所说的，然后你就有胆量下去攻营。」于是，基甸带着仆人普拉下到营旁。7:12 米甸人、亚玛力人和一切东方人都布散在平原，如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数，多如海边的沙。7:13 基甸到了，就听见一人将梦告诉同伴说：「我做了一梦，梦见一个大麦饼滚入米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞倒，帐幕就翻转倾覆了。」7:14 那同伴说：「这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。神已将米甸和全军都交在他的手中。」

基甸大败仇敌

7:15 基甸听见这梦和梦的讲解，就敬拜 神，回到以色列营中说：「起来吧！耶和華已将米甸的军队交在你们手中了。」7:16 于是，基甸将三百人分作三队，把

⁴⁶ 「哈律」harod 是「战抖」之意。

⁴⁷ 七十士本作「亚玛力」（参第 12 节，6:33）。

⁴⁸ 许多译者不接受 MT 本句的「基列山」，认为不合地理。较可能的修订（相当大）是：「于是基甸测试他们」（即如此削减阵容）。

角和空瓶交在各人手里，瓶内都藏着火把⁴⁹。7:17 吩咐他们说：「你们要看我行事，我到了营的旁边怎样行，你们也要怎样行。7:18 我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫说：『耶和华和基甸的刀！』」

7:19 基甸和跟随他的一百人，在三更之初才换更的时候，来到营旁，就吹角，打破手中的瓶。7:20 三队的人就都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说：「耶和华和基甸的刀！」7:21 他们在营的四围各站各的地方。全营的人都乱窜；三百人呐喊，使他们逃跑。7:22 三百人就吹角，耶和华使全营的人用刀互相击杀，逃到西利拉的伯哈示他，直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。7:23 以色列人就从拿弗他利、亚设和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

基甸平息以法莲人的怒气

7:24 基甸打发人走遍以法莲山地，说：「你们下来攻击米甸人，争先把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。」于是，以法莲的众人聚集，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。7:25 捉住了米甸人的两个首领：一名俄立，一名西伊伯⁵⁰。将俄立杀在俄立盘石上，将西伊伯杀在西伊伯酒醪那里。又追赶米甸人，将俄立和西伊伯的首级，带过约旦河⁵¹，到基甸那里。

8:1 以法莲人对基甸说：「你去与米甸人争战，没有招我们同去，为甚么这样待我们呢？」他们就与基甸大大地争吵。8:2 基甸对他们说：「我所行的岂能比你们所行的呢？以法莲拾取剩下的葡萄，不强过亚比以谢所摘的葡萄吗？8:3 神已将米甸人的两个首领俄立和西伊伯交在你们手中⁵²；我所行的岂能比你们所行的呢？」基甸说了这话，以法莲人的怒气就消了。

基甸追捕米甸二王

8:4 基甸和跟随他的三百人到约旦河过渡，虽然疲乏，还是追赶⁵³。8:5 基甸对疏割人说：「求你们拿饼来给跟随我的人吃，因为他们疲乏了。我们追赶米甸人的两个王西巴和撒慕拿。」8:6 疏割人的首领回答说：「西巴和撒慕拿已经在你手里，你使我们将饼给你的军兵吗⁵⁴？」8:7 基甸说：「耶和华将西巴和撒慕拿交在我手之后，我就用野地的荆条和枳棘⁵⁵打⁵⁶伤你们。」8:8 基甸从那里上到毘努伊勒，对那

⁴⁹ 火把放在瓦器之内是掩护他们的偷袭；也不让火把被风吹灭。

⁵⁰ 「俄立」Oreb 是「乌鸦」之意；西伊伯 Zeeb 是「狼」。米甸人对以色列人就像「食尸鸟」和「豺狼」之兽。

⁵¹ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

⁵² 基甸用这比喻指出以法莲的收拾残局，虽然像是摘取时留下的不好的或遗留的给穷人的葡萄，其实比基甸家的军事效应更有价值。

⁵³ 本节继续 7: 25 的「基甸已在约旦河的对岸」的战事。8: 1-3 是播段

⁵⁴ 原文作「西巴和撒慕拿的手掌在你手中吗？.....」。本句的「手掌」可能要按字意解释；疏割 Succoth 的首领可能引喻伤残囚犯或支解敌尸的风俗。疏割的首领不愿给（卖）饼给基甸的军队，因战况尚未明朗；也许他们是米甸人的同盟而有约在身。

⁵⁵ 本处可能指某农具加上荆条和枳棘。

里的人也是这样说；毘努伊勒人也与疏割人回答他的话一样。8:9 他向毘努伊勒人说：「我平平安安回来的时候，我必拆毁这楼。」

8:10 那时，西巴和撒慕拿并跟随他们的军队，都在加各，约有一万五千人，就是东方人全军所剩下的；已经被杀约有十二万拿刀的。8:11 基甸就由挪巴和约比哈东边，从住帐棚人的路上去，杀败了米甸人的军兵，因为他们坦然无惧。8:12 西巴和撒慕拿逃跑，基甸追赶他们，捉住米甸的二王西巴和撒慕拿，惊散全军。

8:13 约阿施的儿子基甸，由希列斯坡从阵上回来，8:14 捉住疏割的一个少年人，问他：「疏割的首领长老是谁？」他就将首领长老七十七个人的名字写出来。8:15 基甸到了疏割，对那里的人说：「你们从前讥诮我说：『西巴和撒慕拿已经在你手里，你使我们将饼给跟随你的疲乏人吗⁵⁷？』现在西巴和撒慕拿在这里。」8:16 于是捉住那城内的长老，用野地的荆条和枳棘责打疏割人；8:17 又拆了毘努伊勒的楼，杀了那城里的人。

8:18 基甸问西巴和撒慕拿说：「你们在他泊山所杀的人是甚么样式？」回答说：「他们好像你，各人都有王子的样式。」8:19 基甸说：「他们是我同母的弟兄。我指着永生的耶和華起誓，你们从前若存留他们的性命，我如今就不杀你们了。」8:20 于是对他的长子益帖说：「你起来杀他们。」但益帖因为是童子，害怕不敢拔刀。8:21 西巴和撒慕拿说：「你自己起来杀我们吧！因为人如何，力量也是如何。」基甸就起来，杀了西巴和撒慕拿，夺获他们骆驼项上戴的月牙圈。

基甸拒绝作王，却私制以弗得

8:22 以色列人对基甸说：「你既救我们脱离米甸人的手，愿你和你的子孙管理我们。」8:23 基甸说：「我不管理你们，我的儿子也不管理你们，惟有耶和華管理你们。」8:24 基甸又对他们说：「我有一件事求你们：请你们各人将所夺的耳环给我。」（原来仇敌是以实玛利人，都是戴金耳环的。）8:25 他们说：「我们情愿给你。」就铺开一件外衣，各人将所夺的耳环丢在其上。8:26 基甸所要出来的金耳环，重一千七百舍客勒⁵⁸金子。此外还有米甸王所戴的月环、耳坠和所穿的紫色衣服，并骆驼项上的金链子。8:27 基甸以此制造了一个以弗得⁵⁹，设立在本城俄弗拉，后来以色列人拜那以弗得行了邪淫。这就作了基甸和他全家的网罗。这就作了基甸和他全家的网罗。

⁵⁶ 「打」原文是「打麦」。「打麦」通常在硬地的打麦场上。括口走过麦杆，后面拖着嵌有尖石的板子，麦杆和麦穗分开。基甸恐吓他们说他用荆棘作拖板。

⁵⁷ 基甸更改他们的话，（6节），将「军队」改作「疲令人」，籍此强调当时的危机和疏割人的无情。

⁵⁸ 约是 19.4 公斤（42.7 磅）。

⁵⁹ 出 28:4-6 并其他经文描写以弗得是祭司或宗教仪式的穿戴。有时以弗得也用作求问圣谕（撒上 23:9; 30:7）。本处的以弗得是用金做戒，也非常沉重（70-75 磅）。有的认为是偶像，但这可能是宗教性的物件作成外袍的形式，作参求圣谕之用。

基甸时代结束

8:28 这样，米甸人被以色列人制伏了，不敢再抬头。基甸还在的日子，国中太平四十年。8:29 约阿施的儿子耶路巴力回去，住在自己家里。8:30 基甸有七十个亲生的儿子，因为他有许多的妻。8:31 他的妾⁶⁰住在示剑，也给他生了一个儿子。基甸与他起名叫亚比米勒⁶¹。8:32 约阿施的儿子基甸，年纪老迈而死，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

以色列人又拜巴力

8:33 基甸死后，以色列人又去随从诸巴力行邪淫，以巴力比利土为他们的神。8:34 以色列人不纪念耶和華他们的 神，就是拯救他们脱离四围仇敌之手的，8:35 也不照着耶路巴力，就是基甸向他们所施的恩惠厚待他的家。

亚比米勒谋杀众兄弟

9:1 耶路巴力的儿子亚比米勒到了示剑见他的众母舅，对他们和他外祖全家的人说：9:2 「请你们问示剑的众人说：『是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢？还是一人管理你们好呢？』你们又要纪念我是你们的骨肉。」9:3 他的众母舅便将这一切话，为他说给示剑人听。示剑人的心就归向亚比米勒。他们说：「他原是我们的弟兄。」9:4 就从巴力比利土的庙中取了七十舍客勒银子给亚比米勒，亚比米勒用以雇了些匪徒跟随他。9:5 他往俄弗拉到他父亲的家，将他弟兄、耶路巴力的众子七十人，都杀在一块盘石上，只剩下耶路巴力的小儿子约坦，因为他躲藏了。9:6 示剑人和米罗人都一同聚集，往示剑橡树旁的柱子⁶²那里，立亚比米勒为王。

9:7 有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，向众人大声喊叫说：「示剑人哪，你们要听我的话， 神也就听你们的话。」

9:8 有一时树木要膏一树为王，管理他们，就去对橄榄树说：『请你作我们的王。』9:9 橄榄树回答说：『我岂肯止住供奉神明和尊重人的油，飘飘在众树之上呢？』

9:10 树木对无花果树说：『请你来作我们的王。』9:11 无花果树回答说：『我岂肯止住所结甜美的果子，飘飘在众树之上呢？』

9:12 树木对葡萄树说：『请你来作我们的王。』9:13 葡萄树回答说：『我岂肯止住使神明和人喜乐的新酒，飘飘在众树之上呢？』

9:14 众树对荆棘说：『请你来作我们的王。』9:15 荆棘回答说：『你们若诚实地膏我为王，就要投在我的荫下，不然，愿火从荆棘里出来，烧灭黎巴嫩的香柏树。』

9:16 现在，你们立亚比米勒为王，若按诚实正直善待耶路巴力和他的全家，这就是酬他的劳。9:17 从前我父冒死为你们争战，救了你们脱离米甸人的手。9:18 你

⁶⁰ 古代近东的「妾」原是奴隶，是主人的财产，也是主人合法的泄欲对象。「妾」的地位稍胜仆人，但不是自由人也没有「自由」妻子的权益。「妾」的儿女有时能与「妾」所生的同有继承权。士师时代后，「妾」成了皇室的「妃嫔」（撒下 21:10-14；王上 11:3）。

⁶¹ 「亚比米勒」Abimelech 是「我父是王」之意。

⁶² 「柱子」可能是敬拜的偶像（七十士本）。

们如今起来攻击我的父家，将他众子七十人杀在一块盘石上，又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王；他原是你们的弟兄。9:19 你们如今若按诚实正直待耶路巴力和他的家，就可因亚比米勒得欢乐，他也可因你们得欢乐。9:20 不然，愿火从亚比米勒发出，烧灭示剑人和米罗众人。又愿火从示剑人和米罗人中出来，烧灭亚比米勒。」9:21 约坦因怕他弟兄亚比米勒，就逃跑，来到比珥，住在那里。

神容许约坦的咒诅应验

9:22 亚比米勒管理⁶³以色列人三年。9:23 神使恶魔⁶⁴降在亚比米勒和示剑人中间，示剑人就以诡诈待亚比米勒。9:24 这是要叫耶路巴力七十儿子所受的残害，归与他们的哥哥亚比米勒。又叫那流他们血的罪，归与帮助他杀弟兄的示剑人。9:25 示剑人在山顶上设埋伏⁶⁵，等候亚比米勒。凡从他们那里经过的人，他们就抢夺。有人将这事告诉亚比米勒。

9:26 以别的儿子迦勒⁶⁶和他的弟兄来到示剑，示剑人都信靠他⁶⁷。9:27 示剑人出城到田间去，摘下葡萄，酿酒，设摆筵宴，进他们神的庙中吃喝，咒诅亚比米勒。9:28 以别的儿子迦勒说：「亚比米勒是谁？示剑是谁？使我们服事他呢？他不是耶路巴力的儿子吗？他的帮手不是西布勒吗？你们可以服事示剑的父亲哈抹的后裔。我们为何服事亚比米勒呢？9:29 惟愿这民归我的手下⁶⁸，我就除掉亚比米勒。」迦勒又对亚比米勒说：「增添你的军兵出来吧！」

9:30 邑宰西布勒听见以别的儿子迦勒的话，就发怒，9:31 悄悄地打发人去见亚比米勒说：「以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽惑城中的民攻击你。9:32 现在，你和跟随你的人今夜起来，在田间埋伏。9:33 到早晨太阳一出，你就起来闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候，你便向他们见机而做。」

9:34 于是，亚比米勒和跟随他的众人夜间起来，分作四队，埋伏等候示剑人。9:35 以别的儿子迦勒出去，站在城门口。亚比米勒和跟随他的人，从埋伏之处起来。9:36 迦勒看见那些人，就对西布勒说：「看哪！有人从山顶上下来了。」西布勒说：「你看见山的影子，以为是人。」9:37 迦勒又说：「看哪！有人从高处下

⁶³ 原文 sara「号令」。亚比米勒「号令」以色列，可能指他作为示剑城园之王，同时也是以色列各族的盟主。

⁶⁴ 原文作「恶灵」；是无体质的灵体，如自愿去欺骗「亚哈」之 Ahab 的灵（王上 22:21）。传统的译法「恶魔/灵」有邪魔的含意，但本处不一定有此用意。原文 ra'ah 可作「有损的，危险的，祸殃的」，用作形容 ruak「灵，精神」可指作「合神审判对象有损的」。

⁶⁵ 强盗定然中断贸易来往，断了亚比米勒税收进贡的财路。

⁶⁶ 「迦勒」Gaal 出自，至少音近，动词「厌烦」。他父亲「以别」Ebed 是「仆人」的字意。可能这名字「厌烦之人，仆人之子」（可能是说书人所定的外号，非其真名），似是暗示这人的品格和低下的身份。

⁶⁷ 可能指示剑人曾和迦勒结盟，现在「靠」他保护（或许付了「效忠」（保护）费）。

⁶⁸ 根据 26 节下，这些人已经「投靠」他，但可能「在他手下」不在协议之中。另一可能是 26 节是总论，而 27-29 节详述这结盟的由来。

来，又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。」9:38 西布勒对他说：「你曾说：『亚比米勒是谁，叫我们服事他？』你所夸的口在哪里呢？这不是你所藐视的民吗？你现在出去，与他们交战吧！」9:39 于是，迦勒率领示剑人出去，与亚比米勒交战。9:40 亚比米勒追赶迦勒，迦勒在他面前逃跑，有许多受伤仆倒的，直到城门。9:41 亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒赶出迦勒和他弟兄，不准他们住在示剑。

9:42 次日，民出到田间，有人告诉亚比米勒。9:43 他就把他的人分作三队，埋伏在田间，看见示剑人从城里出来，就起来击杀他们。9:44 亚比米勒和跟随他的一队向前闯去，站在城门口，那两队直闯到田间，击杀了众人。9:45 亚比米勒整天攻城，将城夺取，杀了其中的居民；将城拆毁，撒上了盐⁶⁹。

9:46 示剑楼⁷⁰的人听见了，就躲入巴力比利土⁷¹庙的卫所⁷²。9:47 有人告诉亚比米勒说：「示剑楼的人都聚在一处。」9:48 亚比米勒和跟随他的人就都上撒们山。亚比米勒手拿斧子，砍下一根树枝，扛在肩上，对跟随他的人说：「你们看我所行的，也当赶紧照样行。」9:49 众人就各砍一枝，跟随亚比米勒，把树枝堆在卫所的四围，放火烧了卫所，以致示剑楼的人都死了，男女约有一千。

9:50 亚比米勒到提备斯，向提备斯安营，就攻取了那城。9:51 城中有一座坚固的楼。城里的众人，无论男女，都逃进楼去，关上门，上了楼顶。9:52 亚比米勒到了楼前攻打，挨近楼门，要用火焚烧。9:53 有一个妇人把一块上磨石⁷³抛在亚比米勒的头上，打破了他的脑骨。9:54 他就急忙喊叫拿他兵器的少年人，对他说：「拔出你的刀来，杀了我吧！免得人议论我说：『他为一个妇人所杀。』」于是，少年人把他刺透，他就死了。9:55 以色列人见亚比米勒死了，便各回自己的地方去了。

9:56 这样，神报应亚比米勒向他父亲所行的恶，就是杀了弟兄七十个人的恶。9:57 示剑人的一切恶，神也都报应在他们头上；耶路巴力的儿子约坦的咒诅归到他们身上了。

恢复社会安全

10:1 亚比米勒以后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉兴起，拯救以色列人。他住在以法莲山地的沙密。10:2 陀拉作以色列的士师二十三年就死了，葬在沙密。

10:3 在他以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。10:4 他有三十个儿子，骑着三十匹驴驹。他们有三十座城邑，叫作哈倭特睚珥，直到如今，都是在基列地。10:5 睚珥死了，就葬在加们。

⁶⁹ 「撒盐」可能象征这地方在咒诅之下，不能生育，将来定无人能住。圣经以外也有如此风俗的记载。申 29:23；耶 17:6 及番 2:9 连田或区于不生育（出产）和神圣的审判。

⁷⁰ 这可能是示剑之外的另一城镇，不是城中的塔楼。

⁷¹ 「原文作 El -Berith 「立约之神」。本处的神是迦南的大神「艾」。

⁷² 本字或是庙内最难及之处，或是内庙的地下室。本字只见于本处及撒上 13:6（与水井相连指如地洞的藏身处）。

⁷³ 「上磨石」。磨分有上磨石和较大的下磨石。「上磨石」一般有两英寸厚，一英尺的直径；重量约有 11.4-13.6 公斤（25-30 磅）。

耶和华的怒气发作

10:6 以色列人又行耶和华中看为恶的事，去事奉诸巴力和亚斯她录，并亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神，离弃耶和华中，不事奉他。10:7 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在非利士人和亚扪人的手中。10:8 从那年起，他们扰害欺压约旦河那边、住亚摩利人之基列地的以色列人，共有十八年。10:9 亚扪人又渡过约旦河去攻打犹大和便雅悯，并以法莲族。以色列人就甚觉窘迫。

10:10 以色列人哀求耶和华中说：「我们得罪了你，因为离弃了我们神，去事奉诸巴力。」10:11 耶和华中对以色列人说：「我岂没有救过你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利士人吗？10:12 西顿人、亚玛力人、马云人也都欺压你们。你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。10:13 你们竟离弃我，事奉别神！所以我不再救你们了。10:14 你们去哀求所选择的神，你们遭遇急难的时候，让他救你们吧！」10:15 以色列人对耶和华中说：「我们犯罪了，任凭你随意待我们吧！只求你今日拯救我们⁷⁴。」10:16 以色列人就除掉他们中间的外邦神，事奉耶和华中。耶和华中因以色列人受的苦难，就心中担忧⁷⁵。

从被逐到成为统帅

10:17 当时，亚扪人聚集，安营在基列。以色列人也聚集，安营在米斯巴。10:18 基列的民和众首领彼此商议说：「谁能先去攻打亚扪人，谁必作基列一切居民的领袖。」

11:1 基列人耶弗是个大能的勇士，是妓女的儿子。耶弗是基列所生的。11:2 基列的妻也生了几个儿子。他妻所生的儿子长大了，就赶逐耶弗他说：「你不可在我们父家承受产业，因为你是妓女的儿子。」11:3 耶弗他就逃避他的弟兄，去住在陀伯地，有些匪徒到他那里聚集，与他一同出入。

11:4 过了些日子，亚扪人攻打以色列。11:5 亚扪人攻打以色列的时候，基列的长老到陀伯地去，要叫耶弗他回来。11:6 对耶弗他说：「请你来作我们的元帅，我们好与亚扪人争战。」11:7 耶弗他回答基列的长老说：「从前你们不是恨我，赶逐我出离父家吗？现在你们遭遇急难为何到我这里来呢？」11:8 基列的长老回答耶弗他说：「现在我们到你这里来，是要你同我们去，与亚扪人争战，你可以作基列一切居民的领袖⁷⁶。」11:9 耶弗他对基列的长老说：「你们叫我回去，与亚扪人争战，耶和华中把他交给我，我可以作你们的领袖吗？」11:10 基列的长老回答耶弗他说：「有耶和华中在你我中间作见证，我们必定照你的话行。」11:11 于是，耶弗他同基列的长

⁷⁴ 本句的请求可能是求神救助脱离敌手，宁愿受神直接的管教；或是求拯救目前的艰难，宁愿受神未来任何的对待。

⁷⁵ 原文作「他的灵也不能忍受以色列的苦困」。原文 qatsar「忍不住」并在民 21:4（以色列「忍不住」旷野的漂流），士 16:16（参孙「受不了」大利拉的折磨），亚 11:8（撒迦利亚受不了那三个不尽责的牧人）。

⁷⁶ 基列首领们现在用 ro'sh「头，首领」；与 10:18 同字。开始的邀约是之帅（6节），但当耶弗他不接受时，他们要增加礼遇—区长。

老回去，百姓就立耶弗他作领袖、作元帅。耶弗他在米斯巴将自己的一切话，陈明在耶和華面前⁷⁷。

耶弗他的历史教训

11:12 耶弗他打发使者去见亚扪人的王说：「你与我有甚么相干，竟来到我国中攻打我呢？」**11:13** 亚扪人的王回答耶弗他的使者说：「因为以色列人从埃及上来的時候，占据我的地，从亚嫩河到雅博河，直到约旦河⁷⁸。现在你要好好地将这地归还吧！」

11:14 耶弗他又打发使者去见亚扪人的王，**11:15** 对他说：「耶弗他如此说：以色列人并没有占据摩押地和亚扪人的地。**11:16** 以色列人从埃及上来，乃是经过旷野到红海，来到加低斯，**11:17** 就打发使者去见以东王说：『求你容我从你的地经过。』以东王却不应允。又照样打发使者去见摩押王，他也不允准，以色列人就住在加低斯。**11:18** 他们又经过旷野，绕着以东和摩押地，从摩押地的东边过来，在亚嫩河⁷⁹边安营，并没有入摩押的境内，因为亚嫩河是摩押的边界。**11:19** 以色列人打发使者去见亚摩利王西宏，就是希实本的王，对他说：『求你容我们从你的地经过，往我们自己的地方去。』**11:20** 西宏却不信服以色列人，不容他们经过他的境界，乃招聚他的众民在雅杂安营，与以色列人争战。**11:21** 耶和華以色列的神，将西宏和他的众民都交在以色列人手中，以色列人就击杀他们，得了亚摩利人的全地：**11:22** 从亚嫩河到雅博河，从旷野直到约旦河。**11:23** 耶和華以色列的神，在他百姓以色列面前赶出亚摩利人，你竟要得他们的地吗？**11:24** 你的神基抹所赐给你的地，你不是得为业吗？耶和華我们的神在我们面前所赶出的人，我们就得他的地⁸⁰。**11:25** 难道你比摩押王西拔的儿子巴勒还强吗？他曾与以色列人争竞，或是与他们争战吗⁸¹？**11:26** 以色列人住希实本和属希实本的乡村，亚罗珥和属亚罗珥的乡村，并沿亚嫩河的一切城邑，已经有三百年了。在这三百年之内，你们为甚么没有取回这些地方呢？**11:27** 原来我没有得罪你，你却攻打我，恶待我。愿审判人的耶和華，今日在以色列人和亚扪人中间判断是非。」**11:28** 但亚扪人的王不肯听耶弗他打发人说的话。

⁷⁷ 本句可解作耶他将第9节的协定在耶和華圣所中复述一遍，强调和确认以色列人应负的义务。另一解法是耶弗他在米斯巴耶和華的面前处理事务；就是他承认神的权柄，一切决定都在神面前作。

⁷⁸ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

⁷⁹ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

⁸⁰ 耶弗他 Jephthah 说到基抹 Chemosh 似乎与以色列的神有同样的地位。这并不表示耶弗他是多神之义者，或是认为神只是诸神之一。他可能只是从亚摩利王的立场争辩。其他经卷包括圣经外的米沙刻文，连基抹于摩押，但也有将之认为是亚摩利人的神。那为何耶弗他指基抹为亚扪人的神呢？亚扪可能其已征服摩押，而亚扪王认为自己是所有摩押地区的新王。摩押已前拥有所争议的地区（民 21:26-29），意指基抹是该区的神。耶弗他辩称基抹一早就放弃了该区（任由西宏征服了），而耶和華也一早在该区设立管理权（从西宏夺来给了以色列）。对方现在应顺从诸神在300年前的决定。

⁸¹ 耶弗他认为亚扪人以巴勒为例；当时他尝试咒诅以色列人，失败后就回家去了（民 22:24）。

仓猝的誓言断送女儿终身

11:29 耶和华的灵降在耶弗他身上，他就经过基列和玛拿西，来到基列的米斯巴，又从米斯巴来到亚扪人那里。11:30 耶弗他就向耶和華许愿说：「你若将亚扪人交在我手中，11:31 我从亚扪人那里平平安安回来的时候，无论甚么人，先⁸²从我家门出来迎接我，就必归你，我也必将他⁸³献上为燔祭。」11:32 于是，耶弗他往亚扪人那里去，与他们争战；耶和華将他们交在他手中，11:33 他就大大杀败他们，从亚罗珥到米匿，直到亚备勒基拉明，攻取了二十座城。这样，亚扪人就被以色列人制伏了。

11:34 耶弗他回米斯巴，到了自己的家。不料，他女儿拿着鼓跳舞出来迎接他，是他独生的，此外无儿无女。11:35 耶弗他看见她，就撕裂衣服说：「哀哉！我的女儿啊，你使我甚是愁苦，叫我作难了，因为我已经向耶和華开口许愿，不能挽回。」11:36 他女儿回答说：「父啊，你既向耶和華开口，就当照你口中所说的向我行，因耶和華已经在仇敌亚扪人身上为你报仇。」11:37 又对父亲说：「有一件事求你允准：容我去两个月，与同伴在山上，好哀哭我终为处女。」11:38 耶弗他说：「你去吧！」就容她去两个月。她便和同伴去了，在山上为她终为处女哀哭。11:39 两月已满，她回到父亲那里，父亲就照所许的愿向她行了。女儿终身没有亲近男子⁸⁴。11:40 此后，以色列中有个规矩，每年以色列的女子去为基列人耶弗他的女儿哀哭四天。

胜利带来的内乱

12:1 以法莲人聚集，到了北方，对耶弗他说：「你去与亚扪人争战，为甚么没有招我们同去呢？我们必用火烧你和你的房屋。」12:2 耶弗他对他们说：「我和我的民与亚扪人大大争战；我招你们来，你们竟没有来救我脱离他们的手。12:3 我见你们不来救我，我就拚命前去攻击亚扪人，耶和華将他们交在我手中。你们今日为甚么上我这里来攻打我呢？」12:4 于是，耶弗他招聚基列人，与以法莲人争战。基列人击杀以法莲人，是因他们说：「你们基列人在以法莲、玛拿西中间，不过是以法莲逃亡的人。」12:5 基列人把守约旦河⁸⁵的渡口⁸⁶，不容以法莲人过去。以法莲逃走的人若说：「容我过去。」基列人就问他：「你是以法莲人不是？」他若说：

⁸² 原文作「谁先出来」；「谁」是第三身阳性字，也不一定指「活人」，故作可作「那一样」。本字用指死物（如民 21:13 的「沙漠」，民 32:24 「话语」），或「人」（耶 5:6; 21:9; 28:2）。耶弗他可能想象是牲口出来迎接他，因铁器时代的房/量任由动物出入。后来他既然的确献上女儿，指出本字可包括人（女人在内）。他也许本有献人的意念，却想不到自己的女儿第一个出迎。

⁸³ 原文可作「他或它」。

⁸⁴ 原文作「她从未知道男人」。有的认为这是父亲要她终生不近男人，但更可能是指还愿时她的状况。她以处女身而终，从未体验婚姻和儿女的喜乐。

⁸⁵ 原文无「河」字，英译者加添以求清晰。

⁸⁶ 占领渡口就是不许以法莲人渡河之意。

「不是。」12:6 就对他说：「你说示播列⁸⁷。」以法莲人因为咬不真字音，便说「西播列」。基列人就将他拿住，杀在约旦河的渡口。那时，以法莲人被杀的有四万二千人。12:7 耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。

秩序恢复

12:8 耶弗他以后，有伯利恒人以比赞作以色列的士师。12:9 他有三十个儿子，三十个女儿，女儿都嫁出去了。他给众子从外乡娶了三十个媳妇。他作以色列的士师七年。12:10 以比赞死了，葬在伯利恒。12:11 以比赞之后，有西布伦人以伦作以色列的士师十年。12:12 西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。

12:13 以伦之后，有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。12:14 他有四十个儿子，三十个孙子，骑着七十匹驴驹。押顿作以色列的士师八年。12:15 比拉顿人希列的儿子押顿死了，葬在以法莲地的比拉顿，在亚玛力人的山地。

参孙出生

13:1 以色列人又行耶和华中看为恶的事，耶和华中将他们交在非利士人手中四十年。

13:2 那时有一个琐拉人，是属但族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀孕，不生育。13:3 耶和华的使者向那妇人显现，对她说：「向来你不怀孕，不生育，如今你必怀孕，生一个儿子。13:4 所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物⁸⁸也不可吃。13:5 你必怀孕，生一个儿子，不可用剃头刀剃他的头，因为这孩子一出胎就归神作拿细耳人⁸⁹。他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。」

13:6 妇人就回去对丈夫说：「有一个神人到我面前来，他的相貌如 神使者的相貌，甚是可畏。我没有问他从哪里来，他也没有将他的名告诉我，13:7 却对我说：『你要怀孕，生一个儿子，所以清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物⁹⁰也不可吃，因为这孩子从出胎一直到死，必归 神作拿细耳人⁹¹。』」

13:8 玛挪亚就祈求耶和华中说：「主啊，求你再差遣那神人到我们这里来，好指教我们怎样待这将要生的孩子。」13:9 神应允玛挪亚的话。妇人正坐在田间的时候，神的使者又到她那里，她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。13:10 妇人急忙跑去告诉丈夫说：「那日到我面前来的人，又向我显现。」13:11 玛挪亚起来跟随他的妻来到那人面前，对他说：「与这妇人说话的就是你吗？」他说：「是我。」13:12 玛挪亚说：「愿你的话应验。我们当怎样待这孩子，他后来当怎样呢？」13:13 耶和华的使者对玛挪亚说：「我告诉妇人的一切事，她都当谨慎。13:14 葡萄树所结的都不可吃，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物⁹²也不可吃。凡我所吩咐的，她都当遵

⁸⁷ 「示播列」Shibboleth「河流，洪水」，只用作从口音辨身份，字意并不重要。本事件指出当时各支派已有不同口音。

⁸⁸ 利 11 章指出仪文不洁的食物。

⁸⁹ 原文 nazir 传统译作 Nazirite「拿细耳人」。本字是「奉献，分开」。

⁹⁰ 见 13:4 注释。

⁹¹ 传统译作「拿细耳人」，即「归于神」之意。

⁹² 见 13:4 注释。

守。」13:15 玛挪亚对耶和华的使者说：「求你容我们款留你，好为你预备一只山羊羔。」13:16 耶和华的使者对玛挪亚说：「你虽然款留我，我却不吃你的食物，你若预备燔祭，就当献与耶和华。」原来玛挪亚不知道他是耶和华的使者⁹³。13:17 玛挪亚对耶和华的使者说：「请将你的名告诉我，到你话应验的时候，我们好尊敬你。」13:18 耶和华的使者对他说：「你何必问我的名？我名是奇妙的⁹⁴。」13:19 玛挪亚将一只山羊羔和素祭，在盘石上献与耶和华。使者行奇妙的事，玛挪亚和他的妻观看：13:20 见火焰从坛上往上升，耶和华的使者在坛上的火焰中也升上去了。玛挪亚和他的妻看见，就俯伏于地。

13:21 耶和华的使者不再向玛挪亚和他的妻显现，玛挪亚才知道他是耶和华的使者。13:22 玛挪亚对他的妻说：「我们必要死，因为看见了神⁹⁵。」13:23 他的妻却对他说：「耶和华若要杀我们，必不我们从我们手里收纳燔祭和素祭，并不将这一切事指示我们，今日也不将这些话告诉我们。」

13:24 后来妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙⁹⁶。孩子长大，耶和华赐福与他。13:25 在玛哈尼但，就是琐拉和以实陶中间，耶和华的灵才感动他。

参孙未成的婚事

14:1 参孙下到亭拿，在那里看见一个女子，是非利士人的女儿。14:2 参孙上来禀告他父母说：「我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，愿你们给我娶来为妻。」14:3 他父母说：「在你弟兄的女儿中，或在本国的民中，岂没有一个女子，何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？参孙对他父亲说：「愿你给我娶那女子，因我喜悦她。」14:4 他的父母却不知道这事是出于耶和华，因为他找机会攻击非利士人。（那时，非利士人辖制以色列人。）

14:5 参孙跟他父母下亭拿去。到了亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮子向他吼叫。14:6 耶和华的灵大大感动参孙，他虽然手无器械，却将狮子撕裂，如同撕裂山羊羔一样。他行这事并没有告诉父母。

14:7 参孙下去与女子说话，就喜悦她。14:8 过了些日子，再下去要娶那女子，转向道旁要看死狮，见有一羣蜂子和蜜在死狮之内，14:9 就用手取蜜，且吃且走；到了父母那里，给他父母，他们也吃了，只是没有告诉这蜜是从死狮之内取来的⁹⁷。

⁹³ 玛挪亚 Manoah 应知道使者代表耶和华。上段中作者已告诉读者来客是耶和华的使者，但玛挪亚夫妻并不知道。5 节及 7 节天使用「神」elohim 的称号，不是「耶和华」yehuah。玛挪亚之妻称天使为「神人」和「神（的）天使」（6 节）；当玛挪亚祈祷时（8 节），他用的是「主」字 adonay，又称来客为「神人」（8 节）。

⁹⁴ 原文 O pile 'iy 是「奇妙，不能领会」之意，指自为一系超于人能明白的境界。本字亦用作在诗 139:6，形容神的知识「不能测，不能及」。

⁹⁵ 「有的认为本处的 elohim 是「神」自己，但在 21 节玛挪亚明知是耶和华的使者，故称作「神」可能是他的夸张。另一译法是玛挪亚认为是稍逊的「小神」。我们却不能肯定玛挪亚有如此精深的一神论的神学观。

⁹⁶ 「参孙」Samson 是「如日」或「太阳的」之意。

⁹⁷ 触碰动物尸体无疑违犯了参孙作「拿细人」的身分。参民 6:6。

14:10 他父亲下去见女子。参孙在那里设摆筵宴，因为向来少年人都有这个规矩。14:11 众人看见参孙，就请了三十个人陪伴他。14:12 参孙对他们说：「我给你们出一个谜语，你们在七日筵宴之内，若能猜出意思告诉我，我就给你们三十件里衣，三十套衣裳；14:13 你们若不能猜出意思告诉我，你们就给我三十件里衣，三十套衣裳。」他们说：「请将谜语说给我们听。」14:14 参孙对他们说：

「吃的从吃者出来，
甜的从强者出来。」

他们三日不能猜出谜语的意思。

14:15 到第四天⁹⁸，他们对参孙的妻说：「你诓哄你丈夫，探出谜语的意思告诉我们，免得我们用火烧你和你父家。你们请了我们来，是要夺我们所有的吗？」

14:16 参孙的妻在丈夫面前啼哭说：「你是恨我，不是爱我，你给我本国的人出谜语，却没有将意思告诉我。」参孙回答说：「连我父母我都没有告诉，岂可告诉你呢？」14:17 七日筵宴之内，她在丈夫面前啼哭⁹⁹，到第七天，逼着他，他才将谜语的意思告诉他妻，他妻就告诉本国的人。14:18 到第七天，日头未落以前，那城里的人对参孙说：

「有甚么比蜜还甜呢？
有甚么比狮子还强呢？」

参孙对他们说：

「你们若非用我的母牛犊耕地¹⁰⁰，
就猜不出我谜语的意思来。」

14:19 耶和华的灵大大感动参孙，他就下到亚实基伦击杀了三十个人，夺了他们的衣裳，将衣裳给了猜出谜语的人。参孙发怒，就上父家去了。14:20 参孙的妻便归了参孙的陪伴，就是作过他朋友的。

参孙和非利士人对敌

15:1 过了些日子，到割麦子的时候¹⁰¹，参孙带着一只山羊羔去看他的妻说：「我要进内室见我的妻。」他岳父不容他进去，15:2 说：「我估定你是极其恨她，因此我将她给了你的陪伴。她的妹子不是比她还美丽吗？你可以娶来代替她吧！」15:3 参孙说：「这回我加害于非利士人不算有罪。」15:4 于是，参孙去捉了三百只狐狸，将狐狸尾巴一对一对地捆上，将火把捆在两条尾巴中间。15:5 点着火把，就放狐狸进入非利士人站着的禾稼，将堆集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄园尽都烧了。15:6 非利士人说：「这事是谁做的呢？」有人说：「是亭拿人的女婿参孙，因为他岳父将他的妻给了他的陪伴。」于是，非利士人上去，用火烧了妇人和她的父亲。15:7 参孙对非利士人说：「你们既然这样行，我必向你们报仇才肯罢休。」15:8 参孙就大大击杀他们，连腿带腰都砍断了。他便下去，住在以坦盘的穴内。

⁹⁸ MT 是「第七」；但这原「第四」是与「第七」只差一字母，故七十士本及叙利亚皆是「第四」，与上文的「第三」吻合。

⁹⁹ 不是指她哭了 7 天，她在第四天开始哭。

¹⁰⁰ 本句指出非利士人用不式的手段取得答案。母牛是耕地用的（何 10:11），但人一般用自己的牛，不用别人的。

¹⁰¹ 应是 5 月间。

15:9 非利士人上去安营在犹大，布散在利希。15:10 犹大人说：「你们为何上来攻击我们呢？」他们说：「我们上来是要捆绑参孙，他向我们怎样行，我们也要向他怎样行！」15:11 于是，有三千犹大人下到以坦盘的穴内，对参孙说：「非利士人辖制我们，你不知道吗？你向我们行的是甚么事呢？」他回答说：「他们向我怎样行，我也要向他们怎样行！」15:12 犹大人对他说：「我们下来是要捆绑你，将你交在非利士人手中。」参孙说：「你们要向我起誓，应承你们自己不害死我。」15:13 他们说：「我们断不杀你，只要将你捆绑，交在非利士人手中。」于是用两条新绳捆绑参孙，将他从以坦盘带上去。15:14 参孙到了利希，非利士人都迎着喧嚷。耶和华的灵大大感动参孙，他臂上的绳就像火烧的麻一样，他的绑绳都从他手上脱落下来。15:15 他见一块未干的驴腮骨，就伸手拾起来，用以击杀一千人。15:16 参孙说：「我用驴腮骨杀人成堆，用驴腮骨杀了一千人。」

15:17 说完这话，就把那腮骨从手里抛出去了。那地便叫拉末利希。

15:18 参孙甚觉口渴，就求告耶和華说：「你既藉仆人的手施行这么大的拯救，岂可任我渴死，落在未受割礼的人手中呢？」15:19 神就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了，精神复原，因此那泉名叫隐哈歌利¹⁰²，那泉直到今日还在利希。15:20 当非利士人辖制以色列人的时候，参孙作以色列的士师二十年。

参孙的败落

16:1 参孙到了迦萨，在那里看见一个妓女，就与她亲近。16:2 有人告诉迦萨人说：「参孙到这里来了！」他们就把他团团围住¹⁰³，终夜在城门悄悄埋伏说：「等到天亮我们便杀他。」16:3 参孙睡到半夜起来，将城门的门扇、门框、门闩一齐拆下来，扛在肩上，扛到希伯仑前的山顶上。

16:4 后来，参孙在梭烈谷喜爱一个妇人，名叫大利拉。16:5 非利士人的首领上去见那妇人，对她说：「求你诓哄参孙，探探他因何有这么大的力气，我们用何法能胜他，捆绑克制他，我们就每人给你一千一百舍客勒银子。」

16:6 大利拉对参孙说：「求你告诉我，你因何有这么大的力气，当用何法捆绑克制你？」16:7 参孙回答说：「人若用七条未干的青绳子捆绑我，我就软弱像别人一样。」16:8 于是，非利士人的首领拿了七条未干的青绳子来交给妇人，她就用绳子捆绑参孙。16:9 有人预先埋伏在妇人的内室里。妇人说：「参孙哪，非利士人拿你来了！」参孙就挣断绳子，如挣断经火的麻线一般。这样，他力气的根由人还是不知道。

16:10 大利拉对参孙说：「你欺哄我，向我说谎言。现在求你告诉我当用何法捆绑你。」16:11 参孙回答说：「人若用没有使用过的新绳捆绑我，我就软弱像别人一样。」16:12 大利拉就用新绳捆绑他，对他说：「参孙哪，非利士人拿你来了！」有人预先埋伏在内室里。参孙将臂上的绳挣断了，如挣断一条线一样。

16:13 大利拉对参孙说：「你到如今还是欺哄我，向我说谎言。求你告诉我，当用何法捆绑你。」参孙回答说：「你若将我头上的七条发辮与纬线同织就可以了。」16:14 于是，大利拉将他的发辮与纬线同织，用橛子钉住，对他说：「参孙

¹⁰² 隐-哈歌利 En Hakkore 「哭喊者之泉」。

¹⁰³ 迦隆 Gaza 人虽然知道参孙来到，却不知道他位处何处，否则他们只需要包围房屋，不需围城。

哪，非利士人拿你来了！」参孙从睡中醒来，将机上的橛子和纬线，一齐都拔出来了。

16:15 大利拉对参孙说：「你既不与我同心，怎么说你爱我呢？你这三次欺哄我，没有告诉我，你因何有这么大的力气。」16:16 大利拉天天用话催逼他，甚至他心里烦闷要死。16:17 参孙就把心中所藏的都告诉了她，对她说：「向来人没有用剃头刀剃我的头，因为我自出母胎就归 神作拿细耳人；若剃了我的头发，我的力气就离开我，我便软弱像别人一样。」16:18 大利拉见他把他心中所藏的都告诉了她，就打发人到非利士人的首领那里，对他们说：「他已经把心中所藏的都告诉了我，请你们再上来一次。」于是，非利士人的首领手里拿着银子，上到妇人那里。16:19 大利拉使参孙枕着她的膝睡觉¹⁰⁴，叫了一个人来剃除他头上的七条发绺。于是，大利拉克制他，他的力气就离开他了。16:20 大利拉说：「参孙哪，非利士人拿你来了！」参孙从睡中醒来，心里说：『我要像前几次出去活动身体。』他却不知道耶和華已经离开他了。16:21 非利士人将他拿住，剜了他的眼睛，带他下到迦萨，用铜链拘索他，他就在监里推磨。16:22 然而他的头发被剃之后，又渐渐长起来了。

参孙的死与埋葬

16:23 非利士人的首领聚集，要给他们的神大衮献大祭，并且欢乐。因为他们说：「我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。」16:24 众人看见参孙，就赞美他们的神说：「我们的神将毁坏我们地、杀害我们许多人的仇敌，交在我们手中了。」

16:25 他们正宴乐的时候，就说：「叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。」于是将参孙从监里提出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。16:26 参孙向拉他手的童子说：「求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。」16:27 那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女，观看参孙戏耍。16:28 参孙求告耶和華说：「主耶和華啊，求你眷念我。 神啊，求你赐我这一次的力量，使我在非利士人身上报那剜我双眼的仇。」16:29 参孙就抱住托房的那两根柱子，左手抱一根，右手抱一根，16:30 说：「我情愿与非利士人同死！」就尽力屈身，房子倒塌，压住首领和房内的众人。这样，参孙死时所杀的人，比活着所杀的还多。16:31 参孙的弟兄和他父的全家，都下去取他的尸首，抬上来葬在琐拉和以实陶中间，在他父玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

自制的宗教

17:1 以法莲山地有一个人名叫米迦。17:2 他对母亲说：「你那一千一百舍客勒银子被人拿去，你因此咒诅，并且告诉了我。看哪，这银子在我这里，是我拿去了。」他母亲说：「我儿啊，愿耶和華赐福与你！」17:3 米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲。他母亲说：「我分出这银子来为你献给耶和華，好雕刻一个像，铸成一个像¹⁰⁵。现在我还是交给你。」17:4 米迦将银子还他母亲，他母亲将二百舍客勒银子交给银匠，雕刻一个像，铸成一个像，安置在米迦的屋内。17:5 这米迦有

¹⁰⁴ 可能暗指性交。

¹⁰⁵ 本句指一个雕刻的像和一个铸成的像(参 18:17-18)。

了神堂，又制造以弗得¹⁰⁶和家中的神像，分派他一个儿子作祭司。17:6 那时，以色列中没有王，各人任意而行。

米迦雇专业祭司

17:7 犹大 伯利恒有一个少年人，是犹大族的利未人，他在那里寄居。17:8 这人离开犹大 伯利恒城，要找一个可住的地方。行路的时候，到了以法莲山地，走到米迦的家。17:9 米迦问他说：「你从哪里来？」他回答说：「从犹大 伯利恒来。我是利未人，要找一个可住的地方。」17:10 米迦说：「你可以住在我这里，我以你为父¹⁰⁷为祭司。我每年给你十舍客勒银子，一套衣服和度日的食物。」利未人就进了他的家。17:11 利未人情愿与那人同住，那人看这少年人如自己的儿子一样。17:12 米迦分派这少年的利未人作祭司，他就住在米迦的家里。17:13 米迦说：「现在我知道耶和華必赐福与我，因我有一个利未人作祭司。」

但族寻得地业

18:1 那时，以色列中没有王。但支派的人仍是寻地居住，因为到那日子，他们还没有在以色列支派中得地为业。18:2 但人从琐拉和以实陶打发本族中的五个勇士，去仔细窥探那地。吩咐他们说：「你们去窥探那地。」他们来到以法莲山地，进了米迦的住宅，就在那里住宿。18:3 他们临近米迦的住宅，听出那少年利未人的口音¹⁰⁸来。就进去问他说：「谁领你到这里来？你在这里做甚么？你在这里得甚么？」18:4 他回答说：「米迦待我如此如此，请我作祭司。」18:5 他们对他说：「请你求问 神，使我们知道所行的道路，通达不通达。」18:6 祭司对他们说：「你们可以平平安安地去，你们所行的道路是在耶和華面前的。」

18:7 五人就走了，来到拉亿，见那里的民安居无虑，如同西顿人安居一样。在那地没有人掌权扰乱他们，他们离西顿人也远，与别人没有来往。18:8 五人回到琐拉和以实陶，见他们的弟兄。弟兄问他们说：「你们有甚么话？」18:9 他们回答说：「起来，我们上去攻击他们吧！我们已经窥探那地，见那地甚好。你们为何静坐不动呢？要急速前往得那地为业，不可迟延。18:10 你们到了那里，必看见安居无虑的民，地也宽阔。 神已将那地交在你们手中，那地百物俱全，一无所缺。」

18:11 于是，但族中的六百人，各带兵器，从琐拉和以实陶前往。18:12 上到犹大的基列耶琳，在基列耶琳后边安营。因此，那地方名叫玛哈尼但，直到今日。18:13 他们从那里往以法莲山地去，来到米迦的住宅。18:14 从前窥探拉亿地的五个人对他们的弟兄说：「这宅子里有以弗得和家中的神像，并雕刻的像与铸成的像，你们知道吗？现在你们要想一想当怎样行。」18:15 五人就进入米迦的住宅，到了那少年利未人的房内问他好。18:16 那六百但人各带兵器，站在门口。18:17 窥探地的五个人走进去，将雕刻的像、以弗得、家中的神像并铸成的像，都拿了去。祭司和带兵器的

¹⁰⁶ 本处的以弗得可能指祭司的衣袍。

¹⁰⁷ 「父」，这是尊称，指作家庭的倾向，在求向神的圣谕上维护家庭的利益（可能用以弗得求），参创 45:8，法老请约瑟解梦时也称他为「父」；王下 6:2；13:14 称先知为「父」。王下 8:9 王称自己是先知的儿子。先知的一项重要功能就是传道圣谕（王下 8:9 起；13:14-19）。

¹⁰⁸ 这是指犹大（南方）口音，与他们的相同；不是以色列（北方）口音。

六百人，一同站在门口。**18:18** 那五个人进入米迦的住宅，拿出雕刻的像、以弗得、家中的神像并铸成的像，祭司就问他们说：「你们做甚么呢？」**18:19** 他们回答说：「不要作声，用手搗口，跟我们去吧！我们必以你为父为祭司¹⁰⁹。你作一家的祭司好呢？还是作以色列一族一支派的祭司好呢？」**18:20** 祭司心里喜悦，便拿着以弗得和家中的神像并雕刻的像，进入他们中间。

18:21 他们就转身离开那里，妻子、儿女、牲畜、财物，都在前头。**18:22** 离米迦的住宅已远，米迦的近邻都聚集来，追赶但人。**18:23** 呼叫但人。但人回头问米迦说：「你聚集这许多人来做甚么呢？」**18:24** 米迦说：「你们将我所做的的神像和祭司都带了去，我还有所剩的吗？怎么还问我说：『做甚么呢？』」**18:25** 但人对米迦说：「你不要使我们听见你的声音，恐怕有性暴的人攻击你，以致你和你的全家尽都丧命。」**18:26** 但人还是走他们的路。米迦见他们的势力比自己强盛，就转身回家去了。

18:27 但人将米迦所做的的神像和他的祭司都带到拉亿，见安居无虑的民，就用刀杀了那民，又放火烧了那城，**18:28** 并无人搭救，因为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在平原，那平原靠近伯利合。但人又在那里修城居住，**18:29** 照着他们始祖以色列之子但的名字，给那城起名叫但；原先那城名叫拉亿。**18:30** 但人就为自己设立那雕刻的像。摩西的孙子、革舜的儿子约拿单和他的子孙，作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。**18:31** 神的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所雕刻的像，也在但多少日子。

所多玛、蛾摩拉重演

19:1 当以色列中没有王的时候，有住以法莲山地那边的一个利未人，娶了一个犹大 伯利恒的女子为妾¹¹⁰。**19:2** 妾行淫离开丈夫，回犹大 伯利恒，到了父家，在那里住了四个月。**19:3** 她丈夫起来，带着一个仆人、两匹驴去见她，用好话劝她回来。女子就引丈夫进入父家。她父见了那人，便欢欢喜喜地迎接。**19:4** 那人的岳父，就是女子的父亲，将那人留下住了三天。于是二人一同吃喝住宿。**19:5** 到第四天，利未人清早起来要走，女子的父亲对女婿说：「请你吃点饭，加添心力，然后可以行路。」**19:6** 于是二人坐下一同吃喝。女子的父亲对那人说：「请你再住一夜，畅快你的心。」**19:7** 那人起来要走，他岳父强留他，他又住了一宿。**19:8** 到第五天，他清早起来要走。女子的父亲说：「请你吃点饭，加添心力，等到日头偏西再走。」于是二人一同吃饭。**19:9** 那人同他的妾和仆人起来要走，他岳父，就是女子的父亲，对他说：「看哪，日头偏西了，请你再住一夜，天快晚了，可以在这里住宿，畅快你的心。明天早早起行回家去。」**19:10** 那人不愿再住一夜，就备上那两匹驴，带着妾起身走了，来到耶布斯的对面。耶布斯就是耶路撒冷。

19:11 临近耶布斯的时候，日头快要落了。仆人对主人说：「我们不如进这耶布斯人的城里住宿。」**19:12** 主人回答说：「我们不可进不是以色列人住的外邦城，不如过到基比亚去。」**19:13** 又对仆人说：「我们可以到一个地方，或住在基比亚，或住在拉玛。」**19:14** 他们就往前走。将到便雅悯的基比亚，日头已经落了。**19:15** 他们进入基比亚，要在那里住宿，就坐在城里的街上，因为无人接他们进家住宿。

¹⁰⁹ 参 17:10 注解。

¹¹⁰ 参 8:31 注解。

19:16 晚上，有一个老年人，从田间做工回来，他原是以法莲山地的人，住在基比亚，那地方的人却是便雅悯人。19:17 老年人举目看见客人坐在城里的街上，就问他说：「你从哪里来？要往哪里去？」19:18 他回答说：「我们从犹大伯利恒来，要往以法莲山地那边去。我原是那里的人，到过犹大伯利恒，现在我往耶和华的殿去，在这里无人接我进他的家。19:19 其实，我有粮草可以喂驴，我与我的妾并我的仆人，有饼有酒，并不缺少甚么。」19:20 老年人说：「愿你平安！你所需用的我都给你，只是不可在街上过夜。」19:21 于是领他们到家里，喂上驴，他们就洗脚吃喝。

19:22 他们心里正欢畅的时候，城中的匪徒¹¹¹围住房子，连连叩门，对房主老人说：「你把那进你家的人带出来，我们要与他交合¹¹²。」19:23 那房主出来对他们说：「弟兄们哪，不要这样作恶。这人既然进了我的家，你们就不要行这丑事。19:24 我有个女儿，还是处女，并有这人的妾，我将她们领出来任凭你们玷辱她们，只是向这人不可行这样的丑事。」19:25 那些人却不听从他的话。那人就把他的妾拉出去交给他们，他们便与她交合，终夜凌辱她，直到天色快亮才放她去。19:26 天快亮的时候，妇人回到她主人住宿的房门前，就仆倒在地，直到天亮。19:27 早晨，她的主人起来开了房门，出去要行路，不料那妇人仆倒在房门前，两手搭在门槛上，19:28 就对妇人说：「起来，我们走吧！」妇人却不回答。那人便将她驮在驴上，起身回本处去了。19:29 到了家里，用刀将妾的尸身切成十二块，使人拿着传送以色列的四境。19:30 凡看见的人都说：「从以色列人出埃及地，直到今日，这样的事没有行过，也没有见过。现在应当思想，大家商议当怎样办理。」

基比亚内战

20:1 于是，以色列从但到别是巴¹¹³，以及住基列地¹¹⁴的众人都出来如同一人，聚集在米斯巴耶和華面前。20:2 以色列民的首领¹¹⁵，就是各支派的军长，都站在神百姓的会中；拿刀的步兵共有四十万。20:3 以色列人上到米斯巴，便雅悯人都听见了。以色列人说：「请你将这件恶事的情由对我们说明。」20:4 那利未人，就是被害之妇人的丈夫回答说：「我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。20:5 基比亚人夜间起来，围了我住的房子，想要杀我，又将我的妾强奸致死。20:6 我就把我妾的尸身切成块子，使人拿着传送以色列得为业的全地，因为基比亚人在以色列中行了凶淫丑恶的事。20:7 你们以色列人都当筹划商议。」

¹¹¹ 5. 原文是「城中之人，邪恶之子」，可指城中的匪徒或全城皆是匪徒。20: 5 指称城中首领们亦有牵连，可能此案包括全城

¹¹² 原文是「让我们知道他」，表面上似乎要结交客人，但他们恶性的行为指出其深意。老者既久住其间，似明此意。

¹¹³ 但族居住在国的北端，别是巴在国的南端。本句包括以色列在迦南地的全境

¹¹⁴ 基列地 Gilead 在约旦河的东岸。

¹¹⁵ 原文是「房角石」；或作「支柱」。本字用指「首领」是在本处及其他之处，撒上 14:38；赛 19:13；亚 10:4。

20:8 众民都起来如同一人，说：「我们连一人都不回自己帐棚、自己房屋去。20:9 我们向基比亚人必这样行，照所掣的签去攻击他们¹¹⁶。20:10 我们要在以色列各支派中，一百人挑取十人，一千人挑取百人，一万人挑取千人，为民运粮，等大众到了便雅悯的基比亚，就照基比亚人在以色列中所行的丑事征伐他们。」20:11 于是，以色列众人彼此连合如同一人，聚集攻击那城。

20:12 以色列众支派打发人去，问便雅悯支派的各家说：「你们中间怎么做了这样的恶事呢？20:13 现在你们要将基比亚的那些匪徒交出来，我们好治死他们，从以色列中除掉这恶。」便雅悯人却不肯听从他们弟兄以色列人的话。20:14 便雅悯人从他们的各城里出来，聚集到了基比亚，要与以色列人打仗。20:15 那时便雅悯人从各城里点出拿刀的，共有二万六千。另外还有基比亚人点出七百精兵。20:16 在众军之中有拣选的七百精兵，都是左手便利的，能用机弦甩石打人，毫发不差。20:17 便雅悯人之外，点出以色列人拿刀的，共有四十万，都是战士。

20:18 以色列人就起来，到伯特利去求问 神说：「我们中间谁当首先上去与便雅悯人争战呢？」耶和華说：「犹大当先上去。」20:19 以色列人早晨起来，对着基比亚安营。20:20 以色列人出来，要与便雅悯人打仗，就在基比亚前摆阵。20:21 便雅悯人就从基比亚出来，当日杀死以色列人二万二千。

20:22 以色列人彼此奋勇，仍在头一日摆阵的地方又摆阵。20:23 未摆阵之先，以色列人上去，在耶和華面前哭号直到晚上，求问耶和華说：「我们再去与我们弟兄便雅悯人打仗，可以不可以？」耶和華说：「可以上去攻击他们。」20:24 第二日，以色列人就上前攻击便雅悯人。20:25 便雅悯人也在这日从基比亚出来，与以色列人接战，又杀死他们一万八千，都是拿刀的。

20:26 以色列众人就上到伯特利，坐在耶和華面前哭号，当日禁食直到晚上，又在耶和華面前献燔祭和平安祭。20:27 那时 神的约柜在那里。20:28 亚伦的孙子、利亚撒的儿子非尼哈侍立在约柜前。以色列人问耶和華说：「我们当再出去与我们弟兄便雅悯人打仗呢？还是罢兵呢？」耶和華说：「你们当上去，因为明日我必将他们交在你们手中。」

20:29 以色列人在基比亚的四围设下伏兵。20:30 第三日，以色列人又上去攻击便雅悯人，在基比亚前摆阵，与前两次一样。20:31 便雅悯人也出来迎敌，就被引诱离城。在田间两条路上，一通伯特利，一通基比亚，像前两次，动手杀死以色列人约有三十个。20:32 便雅悯人说：「他们仍旧败在我们面前。」但以色列人说：「我们不如逃跑引诱他们离开城到路上来。」20:33 以色列众人都起来，在巴力他玛摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴埋伏的地方冲上前去。20:34 有以色列人中的一万精兵，来到基比亚前接战，势派甚是凶猛，便雅悯人却不知道灾祸临近了。20:35 耶和華使以色列人杀败便雅悯人。那日，以色列人杀死便雅悯人二万五千一百，都是拿刀的。20:36 于是便雅悯人知道自己败了。

先是以色列人，因为靠着在基比亚前所设的伏兵，就在便雅悯人面前诈败。20:37 伏兵急忙闯进基比亚，用刀杀死全城的人。20:38 以色列人预先同伏兵约定在城内放火，以烟气上腾为号。20:39 以色列人临退阵的时候，便雅悯人动手杀死以色列人，约有三十个，就说：「他们仍像前次被我们杀败了。」20:40 当烟气如柱从城中上腾的时候，便雅悯人回头观看，见全城的烟气冲天。20:41 以色列人又转身回来，便雅悯人就甚惊惶，因为看见灾祸临到自己了。20:42 他们在以色列人面前转身往旷

¹¹⁶ 以色列士兵以抽签方式决定谁作先头部队（见 18 节）。

野逃跑，以色列人在后面追杀。那从各城里出来的，也都夹攻杀灭他们。20:43 以色列人围绕便雅悯人，追赶他们，在他们歇脚之处，对着日出之地的基比亚践踏他们。20:44 便雅悯人死了的有一万八千，都是勇士。20:45 其余的人转身向旷野逃跑，往临门盘去。以色列人在道路上杀了他们五千人，如拾取遗穗一样，追到基顿又杀了他们二千人。20:46 那日便雅悯死了的，共有二万五千人¹¹⁷，都是拿刀的勇士。20:47 只剩下六百人，转身向旷野逃跑，到了临门盘，就在那里住了四个月。20:48 以色列人又转到便雅悯地，将各城的人和牲畜，并一切所遇见的，都用刀杀尽，又放火烧了一切城邑。

为六百便雅悯人谋妻

21:1 以色列人在米斯巴曾起誓说：「我们都不将女儿给便雅悯人为妻。」21:2 以色列人来到伯特利，坐在神面前直到晚上，放声痛哭，21:3 说：「耶和華以色列的神啊，为何以色列中有这样缺了一支派的事呢？」

21:4 次日清早，百姓起来，在那里筑了一座坛，献燔祭和平安祭。21:5 以色列人彼此问说：「以色列各支派中，谁没有同会众上到耶和華面前来呢？」先是以色列人起过大誓说，凡不上米斯巴到耶和華面前来的，必将他治死。21:6 以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔说：「如今以色列中绝了一个支派了。21:7 我们既在耶和華面前起誓说：必不将我们的女儿给便雅悯人为妻，现在我们当怎样办理，使他们剩下的人有妻呢？」21:8 又彼此问说：「以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和華面前来呢？」他们就查出基列雅比没有一人进营到会众那里，21:9 因为百姓被数的时候，没有一个基列雅比人在那里。21:10 会众就打发一万二千大勇士，吩咐他们说：「你们去用刀将基列雅比人连妇女带孩子都击杀了。21:11 所当行的就是这样：要将一切男子和已嫁的女子尽行杀戮。」21:12 他们在基列雅比人中，遇见了四百个未嫁的处女，就带到迦南地的示罗营里。

21:13 全会众打发人到临门盘的便雅悯人那里，向他们说和睦的话。21:14 当时，便雅悯人回来了，以色列人就把所存活基列雅比的女子给他们为妻，还是不够。

21:15 百姓为便雅悯人后悔，因为耶和華使以色列人缺了一个支派。21:16 会中的长老说：「便雅悯中的女子既然除灭了，我们当怎样办理，使那余剩的人有妻呢？」21:17 又说：「便雅悯逃脱的人当有地业，免得以色列中涂抹了一个支派。21:18 只是我们不能将自己的女儿给他们为妻，因为以色列人曾起誓说：『有将女儿给便雅悯人为妻的，必受咒诅。』」21:19 他们又说：「在利波拿以南，伯特利以北，在示剑大路以东的示罗，年年有耶和華的节期。」21:20 就吩咐便雅悯人说：「你们去，在葡萄园中埋伏。21:21 若看见示罗的女子出来跳舞，就从葡萄园出来，在示罗的女子中各抢一个为妻，回便雅悯地去。21:22 他们的父亲或是弟兄若来与我

¹¹⁷ 本处的数目（25,000人）是大约的数字，35节记载是25,100人。根据15节便雅悯的军队是26,700人（26,000+700）。35节和47节的总数是25,700人；那余下的1,000人去了哪里？最合理的解释是这1,000人死在首二日的战争中。GFMoore (Judges (ICC), 429)和CFBurney (Judges, 475)否定此说，认为说书人既有如此精确数字的提供，不应略去如此重要的数据。不过首二日战事集中在以色列的惨败，若提到便雅悯的伤亡人数，会减弱文章的力度。此时若重提日前的伤亡的数字又冲淡本段之意。作者让关注细节的读者自行下结论。

们争竞，我们就说：『求你们看我们的情面，施恩给这些人，因我们在争战¹¹⁸的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将女子给他们的，若是你们给的，就算有罪。』」

21:23 于是，便雅悯人照样而行，按着他们的数目从跳舞的女子中抢去为妻，就回自己的地业去，又重修城邑居住。21:24 当时以色列人离开那里，各归本支派、本宗族、本地业去了。21:25 那时以色列中没有王，各人任意而行。¹¹⁹

¹¹⁸ 可能指基列-雅比 Jabesh Gilead 之战，只得 400 人的妻子（需要 600 人）。

¹¹⁹ 士师记以本句结束，总结了这时代以色列人的光景。

路得记

家庭悲剧：饥荒与死亡

1:1 当士师秉政的时候¹，国中²遭遇饥荒。在犹大 伯利恒³，有一个人带着妻子和两个儿子往摩押地去寄居⁴。1:2 这人名叫以利米勒⁵，他的妻名叫拿俄米⁶。他两个

¹ 「当士师秉政的时候」。原文作「当士师审判的日子」。许多译者认为士师记 (*the Book of Judges*) 是描述道德腐败的时期，因此假定作者以此背景衬托出路得 (*Ruth*) 模范的性格和行动。不过，其他译者从本书的结尾，追溯本书的主旨至为犹大选立之君王 (*the chosen king of Judah*) 的大卫 (*David*) 时代 (4:18-22)。

² 「国中」。指犹大地 (*the land of Judah*)。

³ 「伯利恒」 (*Bethlehem*)。「伯利恒」 (*בֵּית לֶחֶם (bet lekhem)*) 这名字来自「家，地方」 (*בַּיִת*) 和「饼，食物」 (*לֶחֶם*)，直译就是「饼之家」 (*House of Bread*) 或「食物之地」 (*Place of Food*)。可能这里是讽刺话：人难以想象严重饥荒发生在此处。这并不一定是显出伯利恒受神的惩治，只是描写饥荒的严重性，解释这家人为何离开。

⁴ 「寄居」。原文动词 *גָּוַר (gur)* (寄居 (*sojourn*)) 可指 (1) 暂居某地 (申 18:16; 士 17:7)，或 (2) 永久性的住在某地 (士 5:17; 诗 33:8)。当用在外国地区，本字可指 (1) 以旅客身份暂住 (创 12:10; 20:1; 21:34; 王下 8:1-2; 耶 44:14)，或 (2) 以外籍居民身份永久性的居住 (创 47:4; 出 6:4; 民 15:14; 申 26:5; 撒下 4:3; 耶 49:18, 33; 50:40; 结 47:22-23)。虽然拿俄米 (*Naomi*) 最后返回犹大 (*Judah*)，以利米勒 (*Elimelech*) 当初的用意是暂居，还是以外籍人身份永久居住并不明确。有译者认为以利米勒离开犹大迁居至摩押 (*Moab*) 是对神失去信心，不认以色列立约的神 (*the covenant God of Israel*) 能在应许之地供应他一家的需用，因此看他的死亡是神的审判。其他译者指出神从未禁止子民在饥荒期间往外邦地觅粮，当迦南 (*Canaan*) 发生饥荒的时候，神至少有一次差祂的子民往外地觅粮，作为拯救之法 (创 37-50)。在这情况下，以利米勒迁居摩押很明显是为了家庭成员的存亡，甚至可能有神的允许，所以他们在摩押的死亡可能只是悲剧，发生在好人身上的坏事。

⁵ 「以利米勒」 (*Elimelech*)。这名字直译是「我的神是王」 (*my God [is] king*) 之意。作者特别述出他的名字，作正面的含意。

⁶ 「拿俄米」 (*Naomi*)。「拿俄米」 (*נְעֻמִי (na'omi)*) 这名字来自形容词 *נֶעֱמָה (noam)* (可爱的 (*pleasant, lovely*))，直译就是「我可爱的」 (*my pleasant one*)。她的名字和她在 1:20-21 感叹说她不再是「可爱的」而是「苦的」形成一相关语，因为其时她失去了丈夫和两个儿子。

儿子：一个名叫玛伦，一个名叫基连⁷，都是犹大 伯利恒的以法他⁸人。他们到了摩押地，就住在那里。**1:3** 后来，拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下妇人和她两个儿子。**1:4** 这两个儿子娶了摩押女子为妻，一个名叫俄珥巴，一个名叫路得⁹，在那里住了约有十年。**1:5** 玛伦和基连二人也死了，剩下拿俄米，没有丈夫，也没有儿子。**1:6** 她就与两个儿妇起身，要从摩押地归回，因为她在摩押地听见耶和華眷顾自己的百姓，赐与他们丰收。

路得随拿俄米回来

1:7 她和两个儿妇正要起行离开所住的地方，回犹大地去。**1:8** 拿俄米对两个儿妇说：「你们各人回娘家去吧！愿耶和華恩待你们，像你们恩待¹⁰已死的人¹¹与我一样。**1:9** 愿耶和華使你们各在新夫家中得平安¹²！」于是，拿俄米与她们亲嘴。她们就放声而哭，**1:10** 说：「不然，我们必与你一同回你的民中。」

1:11 拿俄米说：「我女儿们哪，回去吧！为何要跟我去呢？我不能生子作你们的丈夫了！**1:12** 我女儿们哪，回去吧！我年纪老迈，不能再有丈夫；即或说，我还有指望，今夜有丈夫生子，**1:13** 你们岂能等着他们长大呢？你们岂能等着他们不嫁别人呢？我女儿们哪，不要这样！我的苦¹³不是你们能受的¹⁴，因为耶和華伸手攻击我！」

⁷ 「玛伦」 (*Mahlon* (מַחְלוֹן, *makhlon*)) 这名字出自 *מָלָה* (*malah*) (体弱多病)，而「基连」 (*Kilion* (כִּלְיוֹן, *khilyon*)) 出自 *כָּלָה* (*khalah*) (脆弱的)。铁器时代的婴儿夭折率很高，父母亲通常在儿女断奶后才为他们定名。拿俄米 (*Naomi*) 和以利米勒 (*Elimelech*) 为他们的儿子取名为「玛伦」和「基连」，可能反映他们婴儿时期因饥荒而体弱，至终一家人要迁至粮食丰足的摩押 (*Moab*)。

⁸ 「以法他人」 (*Ephrathites*)。「以法他」 (*Ephrathah*) 是耶路撒冷 (*Jerusalem*) 附近 (*创 35:16*) 的一个小村庄 (*诗 132:6*)，距离之近通常被认作耶路撒冷本区 (*创 35:19; 48:7; 得 4:11; 弥 5:2*)。「以法他人」可能是指他们是「以法他」的居民，但「以法他人」用在本处及他处指他们是居住在耶路撒冷区的以法他族人 (*the clan of Ephrath*) (*参代上 4:4*)：「大卫是犹大伯利恒的以法他人耶西的儿子。」 (*撒 上 17:12; 参弥 5:2*)。

⁹ 「俄珥巴」 (*Orpah* (עֲרַפָּה, '*orphah*)) 这名字出自名词 *עֲרַף* (*'oref*) (项背) 和相关的动词「离开」，而「路得」 (*Ruth* (רוּת, *rut*)) 这名字出自名词 *רְעוּת* (*r'e'ut*) (友谊)。讽刺地，「俄珥巴」日后离开拿俄米 (*Naomi*)，而路得成为她一生的良友 (*参 1:14*)。这些名字既然反映出她们的性格，可能不是她们的原名而是别名 (见 *1:21* 的「玛拉」 (*Mari*) 和 *4:2* 的「某人」 (*Peloni Almoni*))。

¹⁰ 「恩待」。希伯来文名词 *חֶסֶד* (*khased*) (恩待 (*devotion*)) 是路得记 (*the book of Ruth*) 的主题用词 (*参 2:20; 3:10*)。G.R. Clark 认为这不仅是态度或情感，而是引致对方受惠而付诸行动的情谊。

¹¹ 「已死的人」。指她们已死的丈夫。

¹² 「平安」。就是在婚姻中得安稳之意。

¹³ 「我的苦」。拿俄米 (*Naomi*) 的苦是穷寡妇住在外邦的苦，她不愿意儿妇们有同样的经历。

1:14 两个儿妇又放声而哭，俄珥巴与婆婆亲嘴而别，但路得¹⁵紧紧抓住¹⁶拿俄米。1:15 拿俄米说：「看哪，你嫂子已经回她本国和她所拜的神¹⁷那里去了，你也跟着你嫂子回去吧！」1:16 路得说：

「不要逼我放弃¹⁸你！

你往那里去，我也往那里去；

你在那里住，我也在那里住；

你的民就是我的民，

你的 神就是我的 神。

1:17 你在那里死，我也在那里死，也葬在那里。

只有死才能使你我相离¹⁹，

¹⁴ 「我的苦不是你们能受的」。原文子句 *כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם* (*ki-mar-li me'od mikkem*) 是著名难译的句子，可译作：(1)「我为你们的缘故甚是愁苦」，意指她们是寡妇的缘故；但这译法无论与下句「耶和华伸手攻击我」或与上句「不要这样」的文意都不配合。(2)「我受的苦比你们受的更多」，但这译法也不配合「不要这样」的文句。(3)「我的苦不是你们能受的」，这译法较能配合上下文。三种译法反映出前置词 *מִן* 的三种不同的用法：(1) 表示原因的「因为」，这并不是说俄珥巴 (*Orpah*) 和路得 (*Ruth*) 是拿俄米 (*Naomi*) 受苦的原因，而是因为她们成为寡妇使她愁苦。(2) 表示比较的「更」，指拿俄米的苦比她们的更甚，因为她们可以再结婚，而她再婚的希望甚是渺茫。(3) 表示相对的「太过」，指拿俄米所受的苦是儿妇们所经不起的。这三个用法都有可能，但所选的必须符合两个条件：(1) 这子句 (第 13 节中) 必须提供拿俄米拒绝儿妇们不跟她分开 (第 13 节上) 的理由，和 (2) 与以下子句「因为耶和华伸手攻击我」 (第 13 节下) 相配合。前二者都不能为拿俄米差两儿妇回娘家提供足够的理由，或与耶和华 (*the LORD*) 攻击她 (不是她们) 相配合，第三用法却符合以上条件，拿俄米不愿意儿妇们受相同的苦，就是成为在外地居住穷困无子的寡妇，又没有再婚的可能。倘若她们随她回犹太 (*Judah*)，她们的处境就和她在摩押 (*Moab*) 所受的一样。她们若要得着她的祝愿 (在新夫家中得平安)，就必须留在摩押，而不是前往犹太；因为耶和华已经夺去她的丈夫和儿子，她再没有儿子可以娶她们，就算她们可以等待，她也过了为她们再生育丈夫的年龄。

¹⁵ 「俄珥巴」是「路得」文意上的衬托。「俄珥巴」是忠信可嘉之人 (参第 8 节)，愿意跟随拿俄米回犹太；但当拿俄米用许多理由劝她留下时，她终于反悔。但路得却不然，她坚持不走。俄珥巴是好人，路得却超越了好的范畴，她具有更深一层的忠信和不平凡牺牲的爱。

¹⁶ 「紧紧抓住」。这措辞有强烈委身之意。

¹⁷ 「神」或作「诸神」。可能拿俄米 (*Naomi*) 用俄珥巴 (*Orpah*) 的摩押 (*Moab*) 观念指摩押的神「基抹」 (*Chemosh*)。

¹⁸ 原文 *עָזַב* 有「放弃，离弃」 (*abandon*) 之意。从路得 (*Ruth*) 的观点看，返回摩押 (*Moab*) 就是离弃拿俄米 (*Naomi*)，令她陷于更可怜的景象。

¹⁹ 「只有死才能使你我相离」。路得 (*Ruth*) 的宣称可以有两译法：(1) 就是死也不能使她和拿俄米 (*Naomi*) 分离，因为葬在旁边。(2) 只有死才能将她和

不然，愿耶和華重重地降罰与我²⁰！」

1:18 拿俄米见路得定意要跟随自己去，就不再劝她了。1:19 于是二人同行，来到伯利恒。

她们回到伯利恒

她们到了伯利恒，合城的人就都惊讶。妇女们说：「这是拿俄米吗？」1:20 拿俄米对她们说：「不要叫我拿俄米²¹，要叫我玛拉²²，因为全能者²³使我受了大苦。1:21 我满满地出去²⁴，耶和華使我空空地回来²⁵。耶和華降禍与我，全能者使我受

拿俄米分开。第(2)译法较能引出誓言的内容：倘若不能遵守，就要受到下句的诅咒。路得对拿俄米的忠诚在此一览无遗了，她不接受回家必然所得的福份（第8节），而接受使自己可能得到神惩罚的重大责任；只有不是路得所能掌控的死亡，才能将这两个女人分开，否则她一定留在拿俄米身边，甚至要葬在一起。

²⁰ 「愿耶和華重重地降罰与我」。原文作「原耶和華对付我，加诸我」

(*thus may the Lord do to me and thus may he add...*)，这结构是自我诅咒宣誓的常用说法（例：撒下 3:17; 14:44; 20:13; 25:22; 撒下 3:9, 35; 19:14; 王上 2:23; 王下 6:31），通常惩罚是心照不宣的。古代近东 (*ancient Near East*) 认为如此严厉的诅咒是说不出的可怕，所以通常是绝口不提的。本处路得以提出自我诅咒将她的承诺提升至正式和无条件的层面，假如她不遵守诺言而撇弃拿俄米，但愿神重重降罚与她。当然，耶和華没有必要听她，这只是古代风俗表达她对诺言的诚意。

²¹ 「拿俄米」 (*Naomi*)。这名字是「喜悦」 (*pleasant*) 之意。

²² 「玛拉」。这名字是「苦」 (*bitter*) 之意。

²³ 「全能者」 (*the Sovereign One*)。原文作「全能的」 (*Shad-dai*)，传统译作「全能者」 (*the Almighty*)。这个称呼的语源和字义不明，它可能出自：(1) שָׁדָד (*shadad*) (「强壮 (*to be strong*)」)，与解作「那强者 (*the Strong One*)」或「全能者」的阿拉伯文 *sdd* 同源。(2) שָׁדָה (*shadah*) (「山 (*mountain*)」)，与解作「那住在山中者 (*the Mountain Dweller*)」或「众山的神 (*God of the Mountains*)」的亚甲文 *shadu* 同源。(3) שָׁדָד (*shadad*) (「毁灭 (*to devastate*)」) 和 שָׁד (*shad*) (「毁灭者 (*destroyer*)」)，与解作「那毁灭者 (*the De-stroyer*)」或「那恶毒者 (*the Malevolent One*)」的亚甲文 *Shedum* 同源。(4) שָׁ (*she*) (那 (*who*)」) 加上 דַּי (*diy*) (「足够 (*sufficient*)」)，就是「那足够者 (*the One Who is Sufficient*)」之意。以用法而言，「全能的 (*Shaddai*)」或「全能的神 (*El Shaddai*)」代表赐生命 / 福份和死亡 / 审判的至高的王 / 审判者。在创世记 (*Genesis*) 祂祝福列祖，应许他们生养众多；在创世记外祂祝福 / 保护，也取去生命 / 快乐。拿俄米 (*Naomi*) 强调神的主权，降祸给她的一家，她以此作神的名称是可以理解的。

²⁴ 「满满地出去」。意思是与丈夫和两个儿子一同出去。

²⁵ 「空空地回来」。拿俄米 (*Naomi*) 这话十分讽刺，她说这话的时候，忠诚的路得 (*Ruth*) 正在她的身边。这话反映拿俄米的观点，不是作者的话，因为路得日后改变了拿俄米的厄运，填满了她的「空」。这证明了拿俄米观点上的错误，日后妇女们也纠正了拿俄米对路得错误的看法 (参 4:15)。

苦。既是这样，你们为何还叫我拿俄米呢？」1:22 拿俄米和她儿妇摩押女子路得，从摩押地回来了²⁶。（他们来到伯利恒，正是动手割大麦的时候²⁷。）

路得在波阿斯的田里工作

2:1 拿俄米的丈夫以利米勒的亲族中，有一个人名叫波阿斯，是个大财主。2:2 摩押女子路得对拿俄米说：「容我往田间去，谁若准我²⁸，就在谁的身后拾取麦穗。」拿俄米说：「女儿啊，你去吧。」2:3 路得就去了，来到田间，在收割的人身后拾取麦穗。她恰巧²⁹到了以利米勒本族的人波阿斯那块田里。

波阿斯首会路得

2:4 波阿斯正从伯利恒来到，对收割的人问安说：「愿耶和华与你们同在！」他们回答说：「愿耶和华赐福与你！」2:5 波阿斯问监管收割的仆人说：「那是谁家的女子³⁰？」2:6 监管收割的仆人回答说：「是那摩押女子，跟随拿俄米从摩押地回来的。」2:7 她问说：『可以容我跟着收割的人拾取打捆剩下的麦穗吗？』她从早晨到如今，除了在凉棚里坐一会儿，就不停地工作³¹。」

2:8 波阿斯对路得说：「女儿³²啊，听我说，不要往别人田里拾取麦穗，也不要离开这里，要常与我女工们在一处³³。」2:9 我的男工在哪块田收割，你就跟着女工们

²⁶ 「拿俄米和她儿妇摩押女子路得，从摩押地回来了」。这样就总结了本故事的第一部分。本处圈点出路得（*Ruth*）甘愿随拿俄米（*Naomi*）回归，与拿俄米所说的「空空地回来」更成为强烈的对比。

²⁷ 「动手割大麦的时候」。大麦的收割期是三月末。本句结束了以上的剧情，带出以下发生在大麦田的情景。收割也提醒神的子民祂以丰收取代饥荒，恩待他们。现在的问题是：神会同样的恩待拿俄米（*Naomi*）和路得（*Ruth*）吗？

²⁸ 「谁若准我」。本措词用在路得记 2:2, 10, 13，通常是指下属或仆人寻求上司主人的允许作一些事情。路得（*Ruth*）现在以奴婢的身份请求地主仁慈的允许让她在收庄稼工人的身后拾取麦穗。

²⁹ 「恰巧」。经文是用路得（*Ruth*）有限的观点而言。对路得来说，她随意地来到一处田地，但神按祂的旨意引领她来到以利米勒（*Elimelech*）的近亲，那极可能厚待她的波阿斯（*Boaz*）之田中。

³⁰ 「那是谁家的女子」。原文作「这是属谁的女子」。根据族长时期的文化（*patriarchal culture*），路得在未出嫁时应「属于」她父亲，出嫁后「属于」丈夫。

³¹ 「她从早晨直到如今，除了在凉棚里坐一会儿，就不停地工作」。原文全句作「她来了，站了，从那时，早晨，到现在，这，坐在屋中一会」。句法断续，意义难明。有的译作：「她在早晨来了，站在这里直到如今，她在屋里坐了一会儿。」若是这样，监管收割的仆人使路得站着等候波阿斯（*Boaz*）的允许。

³² 「女儿」。这是稍为熟络的称呼，不一定指波阿斯（*Boaz*）的年龄可以作路得（*Ruth*）的父亲。

³³ 「与我使女们在一处」。女工们跟在收割者的后面捆起庄稼，和女工们在一起可以让路得（*Ruth*）多捡到一点。

去。我已经吩咐男工不可欺负你。你若渴了，就可以到器皿那里喝仆人打来的水。」

2:10 路得就跪在地叩拜，对他说：「我是外邦人，怎么蒙你的恩³⁴，这样顾恤我呢？」**2:11** 波阿斯回答说：「自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和家乡，到素不认识的民中，这些事人全都告诉了我了。**2:12** 愿耶和華照你所行的赏赐你。你来投靠耶和華以色列的神，愿你满得他的赏赐。」**2:13** 路得说：「我主啊，愿在你眼前蒙恩！我虽然不及你的一个使女³⁵，你还用慈爱的话安慰我的心。」

2:14 到了吃饭的时候，波阿斯对路得说：「你到这里来吃饼，将饼蘸在醋里。」路得就在收割的人旁边坐下，他把烘了的穗子递给她，她吃饱了，又把余剩的存好。**2:15** 当她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐男仆说：「她就是在捆中拾取麦穗，也不要赶她，**2:16** 并要从捆里抽出些来，留在地下任她拾取，不可叱吓她。」**2:17** 这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上。她将所拾取的打了，约有十三公斤³⁶大麦。

路得返家见拿俄米

2:18 她就把所拾取的带进城去给婆婆看，又把她留下烘了的穗子给了婆婆。**2:19** 婆婆问她说：「你今日在哪里拾取麦穗，在哪里做工呢？愿那顾恤你的得福。」路得就告诉婆婆说：「我今日在一个名叫波阿斯的人那里做工。」**2:20** 拿俄米对儿妇说：「愿那人蒙耶和華的酬报，因为他为死去的人恩待活人。」拿俄米又说：「那是我们的监护人，是一个至近的亲属³⁷。」**2:21** 摩押女子路得说：「他甚至对我说：『你可以在我的仆人旁边拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼！』」**2:22** 拿俄

³⁴ 「怎么蒙你的恩」。这措词可作以下的解释：(1) 仆人对主人的请求；(2) 请求是否蒙答允并不肯定，完全视乎主人是否喜悦这仆人；(3) 主人应允仆人的要求是因为对他的仁慈，有时也是对仆人忠心的回报（如：创 30:27; 32:6; 33:8, 10, 15; 34:11; 39:4; 47:25, 29; 50:4; 民 32:5; 申 24:1; 撒上 1:18; 16:22; 20:3, 29; 27:3; 撒下 14:22; 16:4; 王上 11:19; 斯 5:8; 7:3）。波阿斯 (Boaz) 允准她在他田中拾取麦穗的请求，她对波阿斯的仁慈甚为惊讶，因为在路得 (Ruth) 的心目中，她并没有做甚么令她配得如此的厚待。不过，波阿斯告诉她，她对拿俄米 (Naomi) 的忠诚已经间接地表现出她对他的仁慈 (第 11 节)。

³⁵ 「使女」。本处路得用「最低等的女仆」(הַשִּׁפְחָה (*shifkha*)) 一字，注意她在 3:9 用 אַמָּה (*'amah*)，指较高等级的女仆。

³⁶ 「十三公斤」。原文作「一伊法」(*ephah*)。一伊法相当于干货容量单位「贺梅珥」(*homer*) 的十份之一，或液体容体单位一「罢特」(*bath*)。出土文物中发现贴上「罢特」的容器，约有 5.8 加仑 (*gallon*) 或一半至三分之一斗 (*bushel*) 的容量。一伊法的大麦约重 13 公斤 (29-30 磅)，一个女人一日之内拾取如此分量，可见路得 (Ruth) 的勤劳和波阿斯 (Boaz) 的慷慨。

³⁷ 「至近的亲属」。原文 גֹּאֵל (*ga'al*) 一词有时译作「救赎者 (*re-deemer*)」(《新国际版》(NIV) 作「近亲买赎者之一 (*one of our kinsman-redeemers*)」)。在本处经文，作为这个家庭之保护者的「救赎者」波阿斯 (Boaz) 负起照顾族人寡妇的责任。

米对儿妇路得说：「女儿啊，很好！你跟着他的女工们³⁸出去，不必在别人田里，免生意外为好。」**2:23** 于是，路得与波阿斯的女工们常在一处拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦³⁹。之后，路得与婆婆留在家中⁴⁰。

拿俄米指导路得

3:1 路得的婆婆拿俄米对她说：「女儿啊，我一定为你找个家，使你安身。**3:2** 那波阿斯，就是与你一同工作的使女们的主人，是我们至近的亲属。他今夜在场上簸大麦⁴¹；**3:3** 你要沐浴抹香膏，穿得整齐⁴²，下到场上，但不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，**3:4** 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他腿⁴³上的被，躺卧在他旁边，他必告诉你所当做的事。」**3:5** 路得说：「凡你所吩咐的，我必遵行。」

路得访波阿斯

3:6 路得就下到打麦场，照她婆婆所吩咐她的而行⁴⁴。**3:7** 波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就去睡在麦堆的边上。路得便悄悄地⁴⁵来掀开他腿⁴⁶上的被，躺卧在他旁边。

³⁸ 「女工」。拿俄米 (*Naomi*) 用「女工」(正如波阿斯 (*Boaz*) 在第 8 节所用的一样) 与路得 (*Ruth*) 所用的仆人成为对比。因为她关心路得的安全，故吩咐她尽量不要接近男仆。

³⁹ 「直到收完了大麦和小麦」。大麦的收割期在 3 月至 4 月底，小麦在 4 月底至 5 月底。

⁴⁰ 「路得与婆婆留在家中」。原文作「她与她的婆婆同住」。有的认为路得 (*Ruth*) 在割麦的期间与拿俄米 (*Naomi*) 同住，就是白天工作，晚上回家；有的认为本句指收割后，她每日和拿俄米留在家中，没有外出工作；有的甚至认为路得在割麦子期间居在外面，但这似乎不大可能。有些希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*) 和《武加大译本》(*Vulgate Version*) 支持此说法，译作「她回到婆婆家中」。

⁴¹ 「簸大麦」。是将麦穗与麦秆和糠粃分开的工作。麦子抛在空中由风将糠粃吹去留下麦穗。簸麦场一般在城外，可以利用西风之处。

⁴² 「穿得整齐」。原文作「穿上外袍」。希伯来文名词 *שמלה* (*simlah*) 可指一般的衣服或长袍。守丧者在追悼期间通常穿丧服、不沐浴，和不用化妆品(创 38:14, 19; 撒下 12:20; 14:2)，所以路得 (*Ruth*) 的沐浴更衣打扮表示守丧期已过，可以再结婚了。

⁴³ 「腿」。有的将希伯来文名词 *מרגלות* (*marg^elot*) 译作「脚 (*feet*)」(参《英王钦定本》(*KJV*)，《新美国标准译本》(*NASB*)，《新国际版》(*NIV*)，《新修订标准译本》(*NRSV*)，《新普及译本》(*NLT*)。中译者按：《和合本》同)，但此字在但以理书 10:6 指腿 (*legs*) 或腿部 (*region of the legs*)，故译作「腿」或「下半身」(*lower body*) 较佳。因为「脚」有时是「性器官」的委婉说法 (*euphemism*)，故有的认为路得 (*Ruth*) 是露出波阿斯 (*Boaz*) 的性器官。虽然路得和波阿斯在麦场上并无性爱的关系，但路得的举动无疑是求婚的动作。

⁴⁴ 「照她婆婆所吩咐她的而行」。第 6 节是一概述，详情在第 7-15 节描述。

3:8 到了夜半，那人忽然惊醒⁴⁷，翻过身来⁴⁸，不料⁴⁹，有女子⁵⁰躺在他的腿旁。3:9 他就说：「你是谁？」她回答说：「我是你的婢女⁵¹路得。求你娶你的婢女⁵²，因为你是我们家的监护人⁵³。」3:10 波阿斯说：「女儿⁵⁴啊，愿你蒙耶和華賜福！你的忠信，比先前更大⁵⁵，因为少年人无论贫富，你都没有跟从⁵⁶。3:11 女儿啊，不要担

⁴⁵ 「悄悄地」。路得 (*Ruth*) 一定是等到波阿斯 (*Boaz*) 睡着了才过去，因为他不知道她揭开他腿上的被和躺在他旁边。

⁴⁶ 「腿」。参第 4 节注解。下节同。

⁴⁷ 「惊醒」。原文作「发抖」。可能他因冷得发抖而醒来。

⁴⁸ 「翻过身来」。原文动词 *לָפַת* (*lafat*) 只见于本处，约伯记 6:18 及士师记 16:29 (似乎解作「抓住」)。本处可能是「转身」之意。

⁴⁹ 「不料」。原文作「看哪」。作者邀请读者们一起看波阿斯 (*Boaz*) 眼中所见的。

⁵⁰ 「女子」。叙事者以波阿斯的 (*Boaz*) 眼光写作，因为他和读者们都知道那是路得 (*Ruth*)，但从波阿斯的出发点她只是「一女人」。

⁵¹ 「婢女」。本处路得 (*Ruth*) 用 *אָמָה* (*'amah*)，一个比 *שִׁיפְחָה* (*shifkhah*) (2:13) 较为高等级女仆的用词。在第二章，路得初从摩押 (*Moab*) 来到，明白自己是外邦人的身分 (第 10 节)，她用 *שִׁיפְחָה* (*shifkhah*) 这字感谢波阿斯 (*Boaz*) 的厚待和强词自己的谦卑，虽然她自认在这个社会制度下自己连最低下的婢女也不如。在第三章，拿俄米 (*Naomi*) 差她向波阿斯求婚，她又明白到波阿斯作为她死去之丈夫的近亲所要负的责任，她现在要求他履行义务。她新的身分是倚靠波阿斯 (故用 *אָמָה*)，而不是 *שִׁיפְחָה*。

⁵² 原文作「求你用你的衣襟遮盖我」。以西结书 16:8 隐喻神用衣襟遮盖赤身的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 作为保护的行动和婚姻的先兆，所以路得 (*Ruth*) 本句的话可以算是求婚的话。

⁵³ 原文作「至近的亲属」。原文 *גֹּאֵל* (*ga'al*) 一词有时译作「买赎者 (*re-deemer*)」(《新国际版》(*NIV*) 作「近亲买赎者之一 (*one of our kinsman-redeemers*)」)。在本处经文，作为这个家庭之保护者的「买赎者」波阿斯 (*Boaz*) 负起照顾族人寡妇的责任。路得 (*Ruth*) 自己开口求婚，已经超过了拿俄米 (*Naomi*) 所吩咐的 (第 4 节中拿俄米说波阿斯会告诉她当做的事)，她做的虽然比拿俄米吩咐的更积极，但确也是拿俄米的用意。

⁵⁴ 「女儿」。参 2:8 注解；第 11 节同。

⁵⁵ 「比先前更大」。路得 (*Ruth*) 先前的挚爱行动 (*act of devotion*) 是决定跟随服侍拿俄米 (*Naomi*)，现在的挚爱行动是要嫁给波阿斯 (*Boaz*)，为死去的丈夫 (并以利米勒 (*Elimelech*)) 生子立后，并能在拿俄米年老时照顾她 (见 4:5, 10, 15)。

⁵⁶ 「无论贫富，你都没有跟从」。本句意思似是指出路得 (*Ruth*) 可以嫁给任何人，但只有嫁给「至近的亲属」，才可以为死去的丈夫生子立后，并照顾拿俄米 (*Naomi*) 的晚年。

心，凡你所说的，我必照着行，因本乡的人都知道你是个贤德的女子⁵⁷。3:12 我实在是你一个至近的亲属⁵⁸，只是还有一个人比我更近。3:13 你今夜在这里住宿，明早他若肯娶你⁵⁹，就由他吧；倘若不肯，我答应，正如耶和华是永活的，我必娶你，你只管躺到天亮⁶⁰。」3:14 路得便在他身⁶¹旁躺到天快亮，人彼此不能辨认的时候就起来了。波阿斯想：「不可使人知道有女子到场上来。」3:15 他对路得说：「打开你的披肩，拿好了。」她打开了，波阿斯就撮了六簸箕大麦⁶²，帮她扛在肩上，他便进城去了。

路得再见拿俄米

3:16 路得回到婆婆那里，婆婆说：「女儿啊，怎么样了？」路得就将那人向她所行的述说了一遍。3:17 又说：「那人给了我六簸箕大麦，对我说：『你不可空手回去见你的婆婆⁶³。』」3:18 婆婆说：「女儿啊，你只管安坐等候，看这事怎样成就，因为那人今日不办成这事必不休息。」

波阿斯解决问题

4:1 波阿斯到了城门就坐在那里，恰巧波阿斯所说的那至近的亲属⁶⁴也来了。波阿斯说：「某人⁶⁵哪，你来坐在这里。」他就来坐下。4:2 波阿斯又从本乡的长老中

⁵⁷ 「贤德的女子」。相同的描写亦见于箴言 31:10 形容理想的妻子。箴言第 31 章强调理想妻子的条件是勤劳，热爱家庭，和关心别人，这些都是路得已经表现出来的。

⁵⁸ 「至近的亲属」。参第 9 节注解。

⁵⁹ 原文作「他若肯为你尽亲属的本分」，或作「他若肯买赎你」。「买赎 (redeem)」(לָקַח (go'el)) 这动词一般指他履行照顾近亲家庭的责任，本处特指和路得 (Ruth) 结婚。

⁶⁰ 「你只管躺到天亮」。可能波阿斯 (Boaz) 告诉路得 (Ruth) 留在打麦场住宿，免得她半夜回家遇险。

⁶¹ 或作「腿」。参 3:4 注解。

⁶² 「撮了六簸箕大麦」。原文作「撮了六大麦」(he measured out six of barley)。度量单位没有明述，可能当时的读者能够了解。若是 6 伊法 (ephah) (相当于 90-150 公斤) 就会太重，尤其是以衣服盛载；若是 6 贺梅珥 (omer) (一贺梅珥约是伊法的十分之一) 可能太少，少于路得 (Ruth) 一日所拾得的 (参 2:17)；故本处可能是 6 细亚 (seah)，6 细亚相当于 2 伊法，约是 27 公斤 (60 英磅)。

⁶³ 「你不可空手回去见你的婆婆」。这除了是波阿斯 (Boaz) 慷慨的举动外，也表示他愿意担当「买赎者」的信物。

⁶⁴ 「至近的亲属」。参 3:9 注解。

⁶⁵ 「某人」。原文 פְּלוֹנִי אֶלְמוֹנִי (p'loni 'almoni) 这措词并不是那至近亲属的名字，用于表示故意不用这人的本名。波阿斯 (Boaz) 固然知道这人的名字，何况这样的小村庄，绝对不会不知道自己亲戚的名字。本处叙事者不记这人的名字，可能因为他不愿为存留玛伦 (Mahlon) 之名 (立后) 而娶他的遗孀 (见 4:5, 9-10)。这

拣选了十人，对他们说：「请你们坐在这里。」他们就都坐下。**4:3** 波阿斯对那至近的亲属⁶⁶说：「从摩押地回来的拿俄米，现在要卖我们族兄以利米勒的那块地⁶⁷。**4:4** 我想合法赎那块地的是你，其次是我，以外再没有别人了。你可以在这里的人面前和我本国的长老面前说明，你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我。」那人回答说：「我肯赎。」**4:5** 波阿斯说：「你从拿俄米手中买这地⁶⁸的时候，也当娶死人⁶⁹的妻摩押女子路得，使死人有后，继承产业。」**4:6** 那人说：「这样我就不能赎了，恐怕于我的产业有碍⁷⁰。你可以赎我所当赎的，我不能赎了。」⁷¹ **4:7**（从前，在以色列中要定夺甚么事，或赎回或交易，这人就脱鞋给那人。以色列人都以此为法定的签署行动⁷²。）**4:8** 那人对波阿斯说：「你自己买吧！」于是将鞋脱下来了。**4:9** 波阿斯就对长老和众民说：「你们今日作见证，凡属以利米勒和基连、玛伦的，我都从拿俄米手中置买了。**4:10** 我又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好为死人立后，继承他的产业，免得他的名在本族本乡灭没，你们今日可以作见证。」**4:11** 在

近亲在本文中成了波阿斯的衬托，他拒绝担负「保护者」的责任，所以在全章许多的人名中不得具名。他的无名与波阿斯的盛名作为强烈的对照，波阿斯至终因与路得（*Ruth*）结合而因后人成名。

⁶⁶ 「至近的亲属」。参 3:9 注解。

⁶⁷ 「卖地」。实意不详。拿俄米（*Naomi*）可能要卖土地的主权，但古代以色列的产权法（*ancient Israelite property laws*）中不具此例。很可能是拿俄米（一个女人）只有土地的使用权直到她再婚或死亡，因为她拥有这土地的使用权，她就有权从目前地主的手中购回（这必须假定以利米勒（*Elimelech*）搬去摩押（*Moab*）之前卖了地）。拿俄米既无力购回，她就决定出售这购回权，从买主换得三餐一宿。若这解释合理，本句或可译作「卖她对这地的权益」，当然这译法是肯定了某些以色列古代的产权法。

⁶⁸ 「买这地」。可能指购买这地的使用权和购回权。参第 3 节「卖地」注解。

⁶⁹ 「死人」或作「死去的亲人」。指以利米勒（*Elimelech*）的承继人玛伦（*Mahlon*）。

⁷⁰ 「恐怕于我的产业有碍」。与路得结合生子为死去的以利米勒（*Elimelech*）立后如何会对此人的产业有碍不得而知，可能是指分薄了其他儿子的产业。

⁷¹ 本处看来娶路得和买地是法理中不可分割的（「你从拿俄米手中买这地……也当娶路得……」）。另一方面，在 3:13 波阿斯（*Boaz*）视娶路得是自愿的（「若他不买赎你，我买赎你」），在 4:4 他视买地也是自愿的（「你若肯赎就赎，若不肯就告诉我」）。开始时波阿斯只提买地（4:4），当这近亲欣然接受时，他指出娶路得（*Ruth*）为死者立后的义务。波阿斯当众处理这事，迫那近亲决定完全拒绝或接受，但不能只买地而不娶路得。无论后果如何，路得会得着照应而以利米勒（*Elimelech*）一脉也得以延续。不过娶了路得后，所买的地可能成为负累而不是得着经济上的效益，故那人将购买权让给波阿斯。

⁷² 原文作「证据」或作「法定的依据」。

城门坐着的众民和长老都说：「我们作见证。愿耶和華使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结、利亚二人一样。又愿你在以法他得亨通，在伯利恒得名声。**4:12** 愿耶和華从这少年女子赐你后裔，使你的家像她玛从犹太所生法勒斯⁷³的家一般。」

拿俄米的孙子诞生

4:13 于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房，耶和華使她怀孕，生了一个儿子。**4:14** 村妇们对拿俄米说：「耶和華是应当称颂的！因为今日没有撇下你，使你无监护人⁷⁴。愿这孩子以色列中得名声。**4:15** 他必鼓励你，奉养你的老，因为是爱你的那儿妇所生的。她比七个儿子更好！」**4:16** 拿俄米就把孩子抱在怀中(膝上)，作他的养母(保姆)。**4:17** 邻舍的妇人说：「拿俄米得孩子了。」就给孩子起名叫俄备得⁷⁵。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

后记：大卫家谱中的俄备得

4:18 法勒斯的后代⁷⁶记在下面：法勒斯生希斯仑，**4:19** 希斯仑生兰，兰生亚米拿达，**4:20** 亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，**4:21** 撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得，**4:22** 俄备得生耶西，耶西生大卫。⁷⁷

⁷³ 「法勒斯」(*Perez*)。是合宜的比较，因为(1)他是波阿斯(*Boaz*)的远祖，(2)他是她玛(*Tamar*)与代父(犹太(*Judah*))所生，(3)他家的男丁历代不歇(参 18-22 节)。

⁷⁴ 原文作「至近的亲属」。参 3:9 注解。

⁷⁵ 「俄备得」(*Obed*)。这名字是「服侍者」之意，可能期盼他帮助拿俄米(*Naomi*) (参第 15 节)

⁷⁶ 「后代」。结尾的家谱印证了先前祝福祈祷的实现，波阿斯(*Boaz*)的一脉成了法勒斯(*Perez*)的一脉，波阿斯和俄备得(*Obed*)都成了有名的人物。神赐给路得(*Ruth*)和波阿斯的福超越他们的一生和本家，因为他们的伟大后人大卫(*David*)成为以色列最伟大的君王(*the greatest of Israel's kings*)，而他的后裔弥赛亚耶稣(*Jesus the Messiah*)更是伟大。

⁷⁷ 路得记(*the Book of Ruth*)的神学信息可总括如下：神看顾拿俄米(*Naomi*)和路得(*Ruth*)这样无助的人，祂是她们在这动荡世界中唯一的盟友。神厚厚地赏赐像路得和波阿斯(*Boaz*)这些能显出牺牲之爱的人，使他们成为神帮助有需要的人之器皿。神赏赐这些牺牲地爱人的人，有时超乎他们所能想象的，更远超他们的一生。

撒母耳记上

撒母耳记上哈拿生撒母耳

1:1 以法莲山地的拉玛琐非有一个以法莲人，名叫以利加拿，是苏弗的玄孙、托户的曾孙、以利户的孙子、耶罗罕的儿子。**1:2** 他有两个妻：一名哈拿，一名毘尼拿。毘尼拿有儿女，哈拿却没有儿女。

1:3 这人每年从本城上到示罗，敬拜祭祀万军之耶和华。在那里有以利的两个儿子何弗尼、非尼哈当耶和华的祭司。**1:4** 以利加拿每逢献祭的日子，将祭肉分给他的妻毘尼拿和毘尼拿所生的儿女。**1:5** 给哈拿的却是双份，因为他爱哈拿。无奈耶和华不使哈拿生育。**1:6** 毘尼拿见耶和华不使哈拿生育，就作她的对头，大大激动她，要使她生气。**1:7** 毘尼拿¹每年都是这样，每逢哈拿上到耶和华殿的时候，毘尼拿总是激动她，以致她哭泣不吃饭。**1:8** 她丈夫以利加拿对她说：「哈拿啊，你为何哭泣不吃饭，心里愁闷呢？有我不比十²个儿子还好吗？」

1:9 他们在示罗吃喝完了，哈拿就站起来。（那时祭司以利在耶和华殿的门框旁边，坐在自己的位上。）**1:10** 哈拿心里愁苦，就痛痛哭泣，祈祷耶和华，**1:11** 许愿说：「万军之耶和华啊，你若垂顾婢女的苦情，眷念不忘婢女，赐我一个儿子，我必使他终身归与耶和华，不用剃头刀剃他的头。」

1:12 哈拿在耶和华面前不住地祈祷，以利定睛看她的嘴。**1:13** 原来哈拿心中默祷，只动嘴唇，不出声音，因此以利以为她喝醉了。**1:14** 以利对她说：「你要醉到几时呢？你不应该喝酒。」

1:15 哈拿回答说：「主啊，不是这样，我是心里愁苦的妇人，清酒浓酒都没有喝，但在耶和华面前倾心吐意。**1:16** 不要将婢女看作不正经的女子。我因被人激动，愁苦太多，所以祈求到如今。」

1:17 以利说：「你可以平平安安地回去，愿以色列的神允准你向他所求的！」**1:18** 哈拿说：「愿婢女在你眼前蒙恩。」于是妇人回去，吃了饭，面上再不带愁容了。

1:19 次日清早，他们起来，在耶和华面前敬拜，就回拉玛。到了家里，以利加拿和妻哈拿同房，耶和华顾念³哈拿，**1:20** 哈拿就怀孕。日期满足，生了一个儿子，给他起名叫撒母耳，说：「这是我从耶和华那里求来的⁴。」

¹ 「毘尼拿.....都是这样」。原文作「他惯常这样做」，主词也许是以利加拿 (*Elkanah*)；如此一来，在本节下半部的主词突然改变为使哈拿 (*Hannah*) 生气的毘尼拿 (*Peninnah*)。接连第 6 节的记载，第 7 节应是：「她每年都是这样」。译文以「毘尼拿每年都是这样」以求清晰。

² 「十」。如同数字「七」一样，在旧约中数字「十」有时也用作完整理想的数字（如：但 1:20；亚 8:23）。

³ 「顾念」 (*remember*)。有着应允她先前求子请求的意念。这希伯来文动词在旧约中常作施恩顾及百姓的需要或需求。

⁴ 「这是我从耶和华那里求来的」。「撒母耳」 (*Samuel*) 这名字与希伯来文动词「央求」 (*asked*) 发音相近。第 20 节「撒母耳」这名字的解释并不是绝对

哈拿奉献撒母耳给耶和华

1:21 以利加拿和他全家都上示罗去，要向耶和华献年祭，并还所许的愿。1:22 哈拿却没有上去，对丈夫说：「等孩子断了奶，我便带他上去朝见耶和华，使他永远住在那里。」

1:23 她丈夫以利加拿说：「就随你的意行⁵吧！可以等儿子断了奶，但愿耶和华应验他的话。」

于是妇人在家里乳养儿子，直到断了奶。1:24 既断了奶，就把孩子带上示罗，到了耶和华的殿，又带了三只公牛，一伊法⁶细面，一皮袋酒。（那时孩子还小。）1:25 宰了一只公牛，就领孩子到以利面前。1:26 妇人说：「主啊，我敢在你面前起誓，从前在你这里站着祈求耶和华的那妇人，就是我。1:27 我祈求为要得这孩子，耶和华已将我所求的赐给我了。1:28 所以我将这孩子归与耶和华，使他终身归与耶和华。」于是他们⁷在那里敬拜耶和华。

哈拿之歌

2:1 哈拿祷告说：

「我的心因耶和华快乐，
我的角⁸因耶和华高举。
我的口向仇敌张开，
我因耶和华的救恩欢欣。

2:2 只有耶和華為聖⁹，
除他以外没有可比的，
也没有盘石像我们的 神。

2:3 人不要夸口说骄傲的话，
也不要出狂妄的言语，
因耶和华是大有知识的 神，

的语源学 (etymology)。似乎名字的前半部出于字根「要求 (to ask)」 (אלש (sh'l))，但它的子音 (conso-nants) 却不支持这点；基于相同的原因，似乎它也不出于字根「聆听 (to hear)」 (שמש (shm'))。它有可能出于「名字 (name)」 (שם (shem))，如此一来，「撒母耳」就是「神的名」 (name of God) 之意。因此第 20 节并没有在语言学上为这名字作任何解释，反而是同音的相关语。

⁵ 「随你的意行」。原文作「随随你眼中看为美的」。

⁶ 「伊法」 (ephah)。这是旧约时代的标准干货量度单位，相当于旧约时代一贺梅珥 (homer) 的十分之一，亦相当于半斗 (bushel) 至三分二斗。

⁷ 「他们」。原文作「他」，所指的显然是「撒母耳 (Samuel)」 (《现代英语译本》(CEV) 却认为是「以利加拿 (Elkanah)」)。有部分中古时代抄本及古本作「他们」。

⁸ 「角」。动物的角是进攻和自卫的武器，圣经中常以角比喻人的力量 (同参第 10 节)。本处提及角的高举是描绘动物抬高头以显示力量或雄性的气概。

⁹ 「圣」。本处经文的「圣」所指的主要是神的主权和无比性。祂是独一无二的，与其他的所谓神完全不同。

人的行为被他衡量。

2:4 勇士的弓都被折断，
跌倒的人以力量束腰。

2:5 素来饱足的，反作佣人求食；
饥饿的，再不饥饿。

不生育的，生了七¹⁰个儿子；
多有儿女的，反倒衰微。

2:6 耶和華使人死，也使人活；
使人下阴间，也使人往上升。

2:7 他使人贫穷，也使人富足；
使人卑微，也使人高贵。

2:8 他从灰尘里抬举贫寒人，
从粪堆中提拔穷乏人；
使他们与王子同坐，
得着荣耀的座位。

地的柱子属于耶和華，
他将世界立在其上。

2:9 他必保护圣民的脚步¹¹，
使恶人在黑暗中寂然不动。
人都不能靠力量得胜。

2:10 与耶和華争竞的，必被打碎；
耶和華必从天上以雷攻击他，
必审判地极的人；
将力量赐与所立的王，
高举受膏者¹²的角¹³。」

2:11 以利加拿往拉玛回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和華。

以利二子滥用职权

2:12 以利的两个儿子是恶人，不认识耶和華¹⁴。2:13 这二祭司待百姓是这样的规矩：凡有人献祭，正煮肉的时候，祭司的仆人就來，手拿三齿的叉子¹⁵，2:14 将叉子往罐里，或鼎

¹⁰ 「七」。本处使用「七」作完全理想的数目，旧约他处用七个孩子作为神赐福的家庭生养众多的明证（如：耶 15:9；得 4:15）。

¹¹ 「保护圣民的脚步」。这是神保守看顾敬虔的人一切行动之意。

¹² 「受膏者」（*the anointed one*）。这受膏者是期盼中以色列的王（*king of Israel*），正如上句所述的。

¹³ 「角」（*horn*）。角是力量的隐喻（*metaphor*）。

¹⁴ 「不认识耶和華」。这动词有语意学的（*semantic*）意味「不认识……的权力」。以利（*Eli*）的儿子在殿里事奉，当然知道耶和華（*the LORD*）是谁，但他们却不认识祂的道德权威。

里，或釜里，或锅里一插，插上来的肉，祭司都取了去。凡上到示罗的以色列人，他们都是这样看待。

2:15 又在未烧脂油以前，祭司的仆人就对献祭的人说：「将肉给祭司，叫他烤吧！他不要煮过的，要生的。」2:16 献祭的人若说：「必须先烧脂油，然后你可以随意取肉。」仆人就说：「你立时给我！不然我便抢去」

2:17 如此，这二少年人的罪在耶和华面前甚重了，因为他们藐视耶和华的祭物。

2:18 那时，撒母耳还是孩子，穿着细麻布的以弗得，侍立在耶和华面前。2:19 他母亲每年为他做一件小外袍，同着丈夫上来献年祭的时候带来给他。2:20 以利为以利加拿和他的妻祝福说：「愿耶和华由这妇人再赐你后裔，代替你从耶和华求来的孩子。」他们就回本乡去了。2:21 耶和华眷顾哈拿，她就怀孕，生了三个儿子，两个女儿。那孩子撒母耳，在耶和华面前渐渐长大。

2:22 以利年甚老迈，听见他两个儿子待以色列众人的事，又听见他们与会幕门前伺候的妇人苟合。2:23 他就对他们说：「你们为何行这样的事呢？我从这众百姓听见你们的恶行。2:24 我儿啊，不可这样！我听见你们的风声不好，你们使耶和华的百姓犯了罪。2:25 人若得罪人，有士师审判他；人若得罪耶和华，谁能为他祈求呢？」然而他们还是不听父亲的话，因为耶和华想要杀他们。

2:26 孩子撒母耳渐渐长大，耶和华与众人越发喜爱他。

主对以利家的惩罚

2:27 有神人来看以利，对他说：「耶和华如此说：『你父家在埃及法老家作奴仆的时候，我不是向他们显现吗？2:28 在以色列众支派中，我不是拣选他¹⁶作我的祭司，使他烧香，在我坛上献祭，在我面前穿以弗得，又将以色列人所献的火祭都赐给你父家吗？2:29 我所吩咐献在我居所的祭物，你们为何践踏？尊重你的儿子过于尊重我，将我民以色列所献美好的祭物肥己呢？』」

2:30 「因此，耶和华以色列的神说：『我曾说，你和你父家必永远行在我面前。』现在耶和华却说：『决不容你们这样行！因为尊重我的，我必重看他；藐视我的，他必被轻视。2:31 日子必到，我要折断你的膀臂¹⁷和你父家的膀臂，使你家中没有一个老年人。2:32 在神使以色列人享福的时候，你必看见我居所的败落。在你家中必永远没有一个老年人。2:33 我必不从我坛前灭尽你家中的人，那未灭的必使你眼目衰退¹⁸，心中忧伤。你家中所生的人都必死在中年。2:34 你的两个儿子何弗尼、非尼哈所遭遇的事可作你的证据：他们二人必一日同死。2:35 我要为自己立一个忠心的祭司，他必照我的心意而行。我要为他建立坚固的家，他必永远行在我的受膏者面前。2:36 你家所剩下的人都必来叩拜他，求块银子，求个饼说：求你赐我祭司的职分，好叫我得点饼吃。』」

¹⁵ 「三齿的叉子」 (*three-pronged fork*)。希伯来文本字在旧约只出现两次，本处及第 14 节。虽然经文可能是指从沸水中取食物用的献祭用具，但其实意不详。

¹⁶ 「他」。指以利 (*Eli*) 的先祖，即亚伦 (*Aaron*)。

¹⁷ 「膀臂」。膀臂象征能力和活动。

¹⁸ 「衰退」。此动词在他处若用于眼睛，就是指因哭泣、凝视，或疾病引起充满血丝的眼睛 (参利 26:16；诗 69:3；119:82；哀 2:11；4:17)。

撒母耳蒙召

3:1 童子撒母耳在以利面前事奉耶和華。當那些日子，耶和華的言語稀少，不常有默示。

3:2 一日，以利睡卧在自己的地方。他眼目昏花，看不分明。**3:3** 神的灯在 神耶和華殿内约柜那里，还没有熄灭，撒母耳已经睡了。**3:4** 耶和華呼唤撒母耳。撒母耳说：「我在这里！」**3:5** 就跑到以利那里说：「你呼唤我，我在这里。」以利回答说：「我没有呼唤你，你去睡吧！」他就去睡了。**3:6** 耶和華又呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里说：「你呼唤我，我在这里。」以利回答说：「我的儿，我没有呼唤你，你去睡吧！」

3:7 那时，撒母耳还未认识耶和華，也未得耶和華的默示。**3:8** 耶和華第三次呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里说：「你又呼唤我，我在这里。」以利才明白是耶和華呼唤童子。**3:9** 因此，以利对撒母耳说：「你仍去睡吧！若再呼唤你，你就说：『耶和華啊，请说，仆人敬听！』」撒母耳就去仍睡在原处。

3:10 耶和華又来站着，像前三次呼唤说：「撒母耳啊！撒母耳啊！」撒母耳回答说：「请说，仆人敬听！」**3:11** 耶和華对撒母耳说：「我在以色列中必行一件事，叫听见的人都必耳鸣。**3:12** 我指着以利家所说的话，到了时候，我必始终应验在以利身上。**3:13** 我曾告诉他必永远降罚与他的家，因他知道儿子作孽，自招咒诅，却不禁止他们。**3:14** 所以我向以利家起誓说：『以利家的罪孽，虽献祭奉礼物，永不能得赎去。』」

3:15 撒母耳睡到天亮，就开了耶和華的殿门，不敢将默示告诉以利。**3:16** 以利呼唤撒母耳说：「我儿撒母耳啊！」撒母耳回答说：「我在这里！」**3:17** 以利说：「耶和華对你说甚么，你不要向我隐瞒；你若将 神对你所说的隐瞒一句，愿他重重地降罚与你。」

3:18 撒母耳就把一切都告诉了以利，一点没有隐瞒。以利说：「他是耶和華，愿他凭自己的意旨¹⁹而行。」**3:19** 撒母耳长大了，耶和華与他同在，使他所说的话，一句都不落空。**3:20** 从但到别是巴所有的以色列人，都知道耶和華立撒母耳为先知。**3:21** 耶和華又在示罗显现，因为耶和華将自己的话默示撒母耳。²⁰ **4:1** 撒母耳就把这话²¹传遍以色列地。

约柜被非力士人掳去

以色列人出去与非力士人打仗，安营在以便以谢；非力士人安营在亚弗。**4:2** 非力士人向以色列人摆阵。两军交战的时候，以色列人败在非力士人面前。非力士人在战场上杀了他们的军兵约有四千人。

4:3 百姓回到营里，以色列的长老说：「耶和華今日为何使我们败在非力士人面前呢？我们不如将耶和華的约柜，从示罗抬到我们这里来，好在我们中间救我们脱离敌人的手。」

4:4 于是，百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯上万军之耶和華的约柜抬来。以利的两个儿子何弗尼、非尼哈与 神的约柜同来。**4:5** 耶和華的约柜到了营中，以色列众人就大声欢呼，地便震动。

¹⁹ 「凭自己的意旨」。原文作「他眼中看为美」。

²⁰ 「第3章在此结束似乎不合，以4:1上半节作为第3章的总结较为合适。」

²¹ 「撒母耳就把这话」。原文作「撒母耳的话」。虽然本处文法撒母耳 (*Samuel*) 可解作接受神话语的人 (撒母耳是为受词所有格 (*objective genitive*))，然后转达以色列 (*Israel*)，本译文相信撒母耳是神话语的发言人 (撒母耳是为主动词所有格 (*subjective genitive*))。

4:6 非利士人听见欢呼的声音，就说：「在希伯来人营里大声欢呼，是甚么缘故呢？」随后就知道耶和华的约柜到了营中。4:7 非利士人就惧怕起来说：「有神到了他们营中。」又说：「我们有祸了！向来不曾有这样的事。4:8 我们有祸了！谁能救我们脱离这些大能之神的手呢？从前在旷野用各样灾殃击打埃及人的，就是这些神。4:9 非利士人哪，你们要刚强，要作大丈夫，免得作希伯来人的奴仆，如同他们作你们的奴仆一样。你们要作大丈夫，与他们争战。」

4:10 于是非利士人作战，以色列人败了，各向各家奔逃。被杀的人甚多，以色列的步兵仆倒了三万。4:11 神的约柜被掳去，以利两个儿子何弗尼、非尼哈也都被杀了。

以利死亡

4:12 当日，有一个便雅悯人从阵上逃跑，衣服撕裂，头蒙灰尘，来到示罗。4:13 到了的时候，以利正在道旁坐在自己的位上观望，为神的约柜心里担忧。那人进城报信，合城的人就都呼喊起来。

4:14 以利听见呼喊的声音，就问说：「这喧嚷是甚么缘故呢？」那人急忙来报信给以利。4:15 那时以利九十八岁了，眼目发直²²，不能看见。

4:16 那人对以利说：「我是从阵上来的，今日我从阵上逃回。」以利说：「我儿，事情怎样？」4:17 报信的回答说：「以色列人在非利士人面前逃跑，民中被杀的甚多！你的两个儿子何弗尼、非尼哈也都死了，并且神的约柜被掳去。」

4:18 他一提神的约柜，以利就从他的位上往后跌倒，在门旁折断颈项而死，因为他年纪老迈，身体沉重。以利作以色列的士师四十年。

4:19 以利的儿妇、非尼哈的妻怀孕将到产期，她听见神的约柜被掳去，公公和丈夫都死了，就猛然疼痛，曲身生产。4:20 将要死的时候，旁边站着的妇人们对她说：「不要怕！你生了男孩子了。」她却不回答，也不放在心上。

4:21 她给孩子起名叫以迦博²³，说：「荣耀离开以色列了！」这是因神的约柜被掳去，又因她公公和丈夫都死了。4:22 她又说：「荣耀离开以色列，因为神的约柜被掳去了。」

约柜为非利士人带来麻烦

5:1 非利士人将神的约柜从以便以谢抬到亚实突。5:2 非利士人将神的约柜抬进大衮庙，放在大衮的旁边。5:3 次日清早，亚实突人起来，见²⁴大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，就把大衮仍立在原处。5:4 又次日清早起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，并且大衮的头和两手都在门槛上折断，只剩下大衮的残体。5:5（因此，大衮的祭司和一切进亚实突大衮庙的人，都不踏大衮庙的门槛，直到今日。）

5:6 耶和華的手重重加在亚实突人身上，败坏他们，使他们生痔疮。亚实突和亚实突的四境都是如此。5:7 亚实突人见这光景就说：「以色列神的约柜不可留在我们这里，因为他的手重重加在我们和我们神大衮的身上。」

²² 「眼目发直」。是看不见之意。

²³ 「以迦博」。「以迦博 (Ichabod)」 (אִי־כָבוֹד) 这名字是可能是「荣耀那里去了？」

²⁴ 「见」。《七十士译本》(LXX) 作「他们进到大衮庙 (the temple of Dagon)，见」。

5:8 他们就打发人去请非利士的众首领来聚集，问他们说：「我们向以色列神的约柜应当怎样行呢？」他们回答说：「可以将以色列神的约柜运到迦特去。」于是，将以色列神的约柜运到那里去。

5:9 运到之后，耶和華的手攻击那城，使那城的人大大惊慌，无论大小都生痔疮。**5:10** 他们就把神的约柜送到以革伦。

当神的约柜到了，以革伦人就喊嚷起来说：「他们将以色列神的约柜运到我们这里，要害我们和我们的众民。」**5:11** 于是打发人去请非利士的众首领来，说：「愿你们将以色列神的约柜送回原处，免得害了我们和我们的众民。」原来神的手重重攻击那城，城中的人有因惊慌而死的；**5:12** 未曾死的人都生了痔疮。合城呼号，声音上达于天。

非利士人归还约柜

6:1 耶和華的约柜在非利士人之地七个月。**6:2** 非利士人将祭司和占卜的聚了来，问他们说：「我们向耶和華的约柜应当怎样行？请指示我们用何法将约柜送回原处。」

6:3 他们说：「若要将以色列神的约柜送回去，不可空空地送去，必要给他献赔罪的礼物，然后你们可得痊愈，并知道他的手为何不离开你们。」**6:4** 非利士人说：「应当用甚么献为赔罪的礼物呢？」

他们回答说：「当照非利士首领的数目，用五个金痔疮，五个金老鼠，因为在你们众人 and 你们首领的身上都是一样的灾。**6:5** 所以，当制造你们痔疮的像和毁坏你们田地老鼠的像，并要归荣耀给以色列的神。或者他向你们和你们的神，并你们的田地，把手放轻些。**6:6** 你们为何硬着心像埃及人和法老一样呢？神在埃及人中间行奇事，埃及人岂不释放以色列人，他们就去了吗？**6:7** 现在你们应当造一辆新车，将两只未曾负轭、有乳的母牛套在车上，使牛犊回家去，离开母牛。**6:8** 把耶和華的约柜放在车上，将所献赔罪的金物装在匣子里放在柜旁，将柜送去。**6:9** 你们要看看：车若直行以色列的境界到伯示麦去，这大灾就是耶和華降在我们身上的；若不然，便可以知道不是他的手击打我们，是我们偶然遇见的。」

6:10 非利士人就这样行，将两只有乳的母牛套在车上，将牛犊关在栏里，**6:11** 把耶和華的约柜和装金老鼠并金痔疮像的匣子都放在车上。**6:12** 牛直行大道，往伯示麦去，一面走一面叫，不偏左右。非利士的首领跟在后面，直到伯示麦的境界。

6:13 伯示麦人正在平原收割麦子，举目看见约柜，就欢喜了。**6:14** 车到了伯示麦人约书亚的田间，就站住了。在那里有一块大盘石，他们把车劈了，将两只母牛献给耶和華為燔祭。**6:15** 利未人将耶和華的约柜和装金物的匣子拿下来，放在大盘石上。当日，伯示麦人将燔祭和平安祭献给耶和華。**6:16** 非利士人的五个首领看见，当日就回以革伦去了。

6:17 非利士人献给耶和華作赔罪的金痔疮像就是这些：一个是为亚实突，一个是为迦萨，一个是为亚实基伦，一个是为迦特，一个是为以革伦。**6:18** 金老鼠的数目是照非利士五个首领的城邑，就是坚固的城邑和乡村，以及亚伯大盘石。这盘石是放耶和華约柜的，到今日还在伯示麦人约书亚的田间。

6:19 耶和華因伯示麦人擅观他的约柜，就击杀了他们五万零七十人²⁵。百姓因耶和華大大击杀他们，就哀哭了。**6:20** 伯示麦人说：「谁能在耶和華这圣洁的神面站立得住呢？这约柜可以从我们这里送到谁那里去呢？」

²⁵ 「五万零七十人」。虽然几乎所有《马所拉文本》(Masoretic Text) 及古卷都用此数字，50,070 确是很大的数目；只有少数的中古希伯来文抄本 (Hebrew MSS) 缺去「50,000」而作「70」。虽然有些近代译本 (如《新美国圣经》(NAB)，《新

6:21 于是打发人去见基列耶琳的居民说：「非利士人将耶和华的约柜送回来了，你们下来将约柜接到你们那里去吧！」

7:1 基列耶琳人就下来，将耶和华的约柜接上去，放在山上亚比拿达的家中，分派他儿子以利亚撒看守耶和华的约柜。

与非利士人继续争战

7:2 约柜在基列耶琳许久。过了二十年，以色列全家都痛悔寻求耶和华。7:3 撒母耳对以色列全家说：「你们若一心归顺耶和华，就要把外邦的神和亚斯她录²⁶从你们中间除掉，专心归向耶和华，单单地事奉他。他必救你们脱离非利士人的手。」7:4 以色列人就除掉诸巴力和亚斯她录，单单地事奉耶和华。

7:5 撒母耳说：「要使以色列众人聚集在米斯巴，我好为你们祷告耶和华。」7:6 他们就聚集在米斯巴，打水浇在耶和华面前，当日禁食，说：「我们得罪了耶和华。」于是，撒母耳在米斯巴审判以色列人。

7:7 非利士人听见以色列人聚集在米斯巴，非利士的首领就上来要攻击以色列人。以色列人听见，就惧怕非利士人。7:8 以色列人对撒母耳说：「愿你不住地为我们呼求耶和华我们的神²⁷，救我们脱离非利士人的手。」7:9 撒母耳就把一只吃奶的羊羔献与耶和华作全牲的燔祭，为以色列人呼求耶和华。耶和华就应允他。

7:10 撒母耳正献燔祭的时候，非利士人前来要与以色列人争战。当日，耶和华大发雷声，惊乱非利士人，他们就败在以色列人面前。7:11 以色列人从米斯巴出来，追赶非利士人，击杀他们，直到伯甲的下边。

7:12 撒母耳将一块石头立在米斯巴和善的中间，给石头起名叫以便以谢²⁸，说：「到如今耶和华都帮助我们。」7:13 从此，非利士人就被制伏，不敢再入以色列人的境内。撒母耳作士师的时候，耶和华的手攻击非利士人。

7:14 非利士人所取以色列人的城邑，从以革伦直到迦特，都归还以色列人了。属这些城的四境，以色列人也从非利士人手下收回。那时，以色列人与亚摩利人和好。7:15 撒母耳平生作以色列的士师。7:16 他每年巡行到伯特利、吉甲、米斯巴，在这几处审判以色列人。7:17 随后回到拉玛，因为他的家在那里；也在那里审判以色列人，且为耶和华筑了一座坛。

国际版》(NIV)，《新修订标准译本》(NRSV)，《新普及译本》(NLT)作 70 而不是 50,070，但似乎缺乏足够的外证支持这译法。本处（勉强地）依循所有《马所拉文本》(Masoretic Text) 及古卷作 50,070。

²⁶ 「亚斯她录」(Astarte)。这闪族女神 (Semitic goddess) 在古代近东 (ancient Near East) 与爱和战争有关连；这神出现在以色列 (Is-rael) 表示他们仍受异教和敬拜偶像的影响，因此撒母耳 (Sam-uel) 吩咐将这神除去。参撒下 31:10 非利士人 (the Philistines) 将死去的扫罗 (Saul) 之军装放在亚斯她录庙；王上 11:5, 33 并王下 23:13 所罗门 (Solomon) 因敬拜亚斯她录受责备。

²⁷ 「我们的神」。《马所拉文本》(Masoretic Text) 作「我们的神」，而《七十士译本》(LXX) 则作「你的神」。

²⁸ 「以便以谢」。希伯来文 Ebenezer (אֶבֶן הַעֲזָרָה) 这名字是「帮助之石」(stone of help) 之意。

以色列人求立王

8:1 撒母耳年纪老迈，就立他儿子作以色列的士师。**8:2** 长子名叫约珥，次子名叫亚比亚，他们在别是巴作士师。**8:3** 他儿子不行他的道，贪图财利，收受贿赂，屈枉正直。

8:4 以色列的长老都聚集，来到拉玛见撒母耳，**8:5** 对他说：「你年纪老迈了，你儿子不行你的道。现在求你为我们立一个王治理我们，像列国一样。」

8:6 撒母耳不喜悦他们说「立一个王治理我们」，他就祷告耶和华。**8:7** 耶和华对撒母耳说：「百姓向你所说的一切话，你只管依从。因为他们不是厌弃你，乃是厌弃我，不要我作他们的王。**8:8** 自从我领他们出埃及到如今，他们常常离弃我，事奉别神。现在他们向你所行的，是照他们素来所行的。**8:9** 故此，你要依从他们的话，只是当警戒他们，告诉他们将来那王怎样管辖他们。」

8:10 撒母耳将耶和华的话都传给求他立王的百姓，说：**8:11** 「管辖你们的王必这样行：他必派你们的儿子为他赶车、跟马、奔走在车前；**8:12** 又派他们作千夫长、五十²⁹夫长，为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械；**8:13** 必取你们的女儿为他制造香膏，做饭烤饼；**8:14** 也必取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园，赐给他的臣仆。**8:15** 你们的粮食和葡萄园所出的，他必取十分之一给他的太监和臣仆；**8:16** 又必取你们的仆人婢女、健壮的少年人和你们的驴，供他的差役。**8:17** 你们的羊羴，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。**8:18** 那时，你们必因所选的王哀求耶和华，耶和华却不应允你们。³⁰」

8:19 百姓竟不肯听撒母耳的话，说：「不然，我们定要一个王治理我们，**8:20** 使我们像列国一样，有王治理我们，统领我们，为我们争战。」

8:21 撒母耳听见百姓这一切话，就将这话陈明在耶和华面前。**8:22** 耶和华对撒母耳说：「你只管依从他们的话，为他们立王。」撒母耳对以色列人说：「你们各归各城去吧！」

撒母耳初遇扫罗

9:1 有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的玄孙、比歌拉的曾孙、洗罗的孙子、亚别的儿子，是个大能的勇士。**9:2** 他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮又俊美，在以色列人中没有一个能比他的；身体比众民高过一头。

9:3 扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说：「你带一个仆人去寻找驴。」

³¹ **9:4** 扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，都没有找着；又过沙琳地，驴也不在那里；又过便雅悯地，还没有找着。

9:5 到了苏弗地，扫罗对跟随他的仆人说：「我们不如回去，恐怕我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。」**9:6** 仆人说：「这城里有一位神人，是众人所尊重的，凡他所说的全都应验。我们不如往他那里去，或者他能将我们当走的路指示我们。」**9:7** 扫罗对仆人说：「我们若去，有甚么可以送那人呢？我们囊中的食物都吃尽了，也没有礼物可以送那神人，我

²⁹ 「五十」。希腊文圣经和叙利亚文圣经第 12 节的数字颇为混乱，《七十士译本》(LXX) 作「百」，叙利亚文《别西大译本》(Peshitta) 可能受到申命记 1:15 的影响作「千夫长，百夫长，五十夫长，和十夫长」。

³⁰ 《七十士译本》(LXX) 在此有如下补充：「因为你们选择要立一个王。」

³¹ 叙利亚文《别西大译本》(Peshitta) 在此有所补充：「扫罗就起来，带着一个仆人，出去找寻父亲的驴。」

们还有甚么没有？」9:8 仆人回答扫罗说：「我手里有银子一舍客勒的四分之一³²，可以送那神人，请他指示我们当走的路。」9:9（从前以色列中，若有人去问神，就说：「我们问先见去吧！」现在称为先知的，从前称为先见。）9:10 扫罗对仆人说：「你说的是，我们可以去。」于是，他们往神人所住的城里去了。

9:11 他们上坡要进城，就遇见几个少年女子出来打水，问她们说：「先见在这里没有？」9:12 女子回答说：「在这里。他在你们面前，快去吧！他今日正到城里，因为今日百姓要在邱坛献祭。9:13 在他还没有上邱坛吃祭物之先，你们一进城必遇见他，因他未到，百姓不能吃，必等他先祝祭，然后请的客才吃。现在你们上去，这时候必遇见他。」

9:14 二人就上去。将进城的时候，撒母耳正迎着他们来³³，要上邱坛去。9:15 扫罗未到的前一日，耶和華已经指示撒母耳说：9:16「明日这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，你要膏他作我民以色列的君。他必救我民脱离非利士人的手；因我民的哀声上达于我，我就眷顾他们。」

9:17 撒母耳看见扫罗的时候，耶和華对他说：「看哪！这人就是我对所说的，他必治理我的民。」9:18 扫罗在城门里走到撒母耳跟前说：「请告诉我，先见的寓所在那里？」

9:19 撒母耳回答说：「我就是先见。你在我前面上邱坛去，因为你们今日必与我同席，明日早晨我送你去，将你心里的事都告诉你。9:20 至于你前三日所丢的那几头驴，你心里不必挂念，已经找着了。以色列众人所仰慕的是谁呢？不是仰慕你和你父的全家吗？」

9:21 扫罗说：「我不是以色列支派中至小的便雅悯人吗？我家不是便雅悯支派中至小的家吗？你为何对我说这样的话呢？」

9:22 撒母耳领扫罗和他仆人进了客堂，使他们在请来的客中坐首位，客约有三十个人。9:23 撒母耳对厨役说：「我交给你收存的那一份祭肉，现在可以拿来。」

9:24 厨役就把收存的腿拿来，摆在扫罗面前。撒母耳说：「这是所留下的，放在你面前。吃吧！因我请百姓的时候，特意为你存留这肉到此时。」当日，扫罗就与撒母耳同席。

9:25 众人从邱坛下来进城，撒母耳和扫罗在房顶上说话。9:26 次日清早起来，黎明的时候，扫罗在房顶上。撒母耳呼叫他说：「起来吧！我好送你回去。」扫罗就起来，和撒母耳一同出去。9:27 二人下到城角，撒母耳对扫罗说：「要吩咐仆人先走。」仆人就先走了。³⁴「你且站在这里，等我将神的话传给你听。」

撒母耳膏立扫罗

10:1 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的头上，与他亲嘴说：「这不是耶和華膏你作他产业的君吗？10:2 你今日与我离别之后，在便雅悯境内的泄撒，靠近拉结的坟墓，要遇见两个

³² 「一舍客勒的四分之一」（*a quarter shekel*）。相当于3克（十分之一盎司）。

³³ 「迎着他们来」。这可能指撒母耳（*Samuel*）这方的目的，下句清楚显示这会面并不偶然，而是计划中的。

³⁴ 「仆人就先走了」。《七十士译本》（*LXX*）（俄利根校订本（*the Ori-gen's recension*）除外）、一古拉丁文抄本（*Old Latin MS*），和叙利亚文《别西大译本》（*Peshitta*）缺本句。

人。他们必对你说：『你去找的那几头驴已经找着了。现在你父亲不为驴挂心，反为你³⁵担忧说：『我为儿子怎么才好呢？』

10:3 你从那里往前行，到了他泊的橡树那里，必遇见三个往伯特利去拜神的人：一个带着三只山羊羔，一个带着三个饼，一个带着一皮袋酒。**10:4** 他们必问你安，给你两个饼，你就从他们手中接过来。**10:5** 此后你到神的基比亚，在那里有非利士人的防兵。你到了城的时候，必遇见一班先知从邱坛下来，前面有鼓瑟的、击鼓的、吹笛的、弹琴的，他们都受感说话。**10:6** 耶和华的灵必大大感动你，你就与他们一同受感说话，你要变为新人。

10:7 这兆头临到你，你就可以趁时而做，因为神与你同在³⁶。**10:8** 你当在我以先下到吉甲，我也必下到那里献燔祭和平安祭。你要等候七日，等我到了那里，指示你当行的事。」

扫罗作王

10:9 扫罗转身离别撒母耳，神就赐他一个新心。当日这一切兆头都应验了。**10:10** 扫罗到了基比亚，有一班先知遇见他，神的灵大大感动他，他就在先知中受感说话。**10:11** 素来认识扫罗的，看见他和先知一同受感说话，就彼此说：「基士的儿子遇见甚么了？扫罗也列在先知中吗？」

10:12 那地方有一个人说：「这些人的父亲是谁呢？」此后有句俗语说：「扫罗也列在先知中吗？」**10:13** 扫罗受感说话已毕，就上邱坛去了。

10:14 扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说：「你们往那里去了？」回答说：「找驴去了。我们见没有驴，就去见了撒母耳。」**10:15** 扫罗的叔叔说：「请将撒母耳向你们³⁷所说的话告诉我。」**10:16** 扫罗对他叔叔说：「他明明地告诉我们驴已经找着了。」至于撒母耳所说的国事，扫罗却没有告诉叔叔。

10:17 撒母耳将百姓招聚到米斯巴耶和华那里，**10:18** 对他们说：「耶和华以色列的神如此说：『我领你们以色列人出埃及，救你们脱离埃及人的手，又救你们脱离欺压你们各国之人的手。』**10:19** 你们今日却厌弃了救你们脱离一切灾难的神，说：『求你立一个王治理我们。』现在你们应当按着支派宗族，都站在耶和华面前。」

10:20 于是，撒母耳使以色列众支派近前来掣签，就掣出便雅悯支派来；**10:21** 又使便雅悯支派按着宗族近前来，就掣出玛特利族；从其中又掣出基士的儿子扫罗。众人寻找他却寻不着，**10:22** 就问耶和华说：「那人到这里来了没有？」耶和华说：「他藏在器具中了。」

10:23 众人就跑去从那里领出他来。他站在百姓中间，身体比众民高过一头。**10:24** 撒母耳对众民说：「你们看耶和华所拣选的人，众民中有可比他的吗？」众民就大声欢呼说：「愿王万岁！」

³⁵ 「你」。原文作众数，显示扫罗 (*Saul*) 的父亲为儿子和与他同行的仆人担忧。

³⁶ 「神与你同在」。基于扫罗 (*Saul*) 作为以色列 (*Israel*) 领袖的任命，本处可能暗示与非利士人 (*the Philistines*) 某程度的争战。

³⁷ 「你们」。《七十士译本》(*LXX*) 和《武加大译本》(*Vulgate Version*) 作「你」，代名词是单数，指扫罗自己 (*Saul*)；《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 却作复数，包括扫罗的仆人在内。

10:25 撒母耳将国法³⁸对百姓说明，又记在书上，放在耶和華面前。然后遣散众民，各回各家去了。**10:26** 扫罗往基比亚回家去，有神感动的一羣人跟随他。**10:27** 但有些匪徒说：「这人怎能救我们呢？」就藐视他，没有送他礼物。扫罗却不理会。

扫罗救基列雅比

11:1 亚扪人的王拿辖³⁹上来，对着基列雅比安营。雅比众人对拿辖说：「你与我们立约，我们就服事你。」

11:2 亚扪人拿辖说：「你们若由我剜出你们各人的右眼，以此凌辱以色列众人，我就与你们立约。」

11:3 雅比的长老对他说：「求你宽容我们七日，等我们打发人往以色列的全境去，若没有人救我们，我们就出来归顺你。」

11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这话说给百姓听，百姓就都放声而哭。**11:5** 扫罗正从田间赶牛回来，问说：「百姓为甚么哭呢？」众人将雅比人的话告诉他。

11:6 扫罗听见这话，就被神的灵大大感动，甚是发怒。**11:7** 他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境说：「凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样切开他的牛。」于是，耶和華使百姓惧怕，他们就都出来如同一人。**11:8** 扫罗在比色数点他们：以色列人有三十万⁴⁰，犹大人有三万⁴¹。

11:9 众人对那使者说：「你们要回复基列雅比人说：『明日太阳近午的时候，你们必得解救。』」使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。**11:10** 于是，雅比人对亚扪人说：「明日我们出来归顺你们⁴²，你们可以随意⁴³待我们。」

11:11 第二日，扫罗将百姓分为三队，在晨更的时候入了亚扪人的营，击杀他们⁴⁴直到太阳近午，剩下的人都逃散，没有二人同在一处的。

扫罗被确立为王

11:12 百姓对撒母耳说：「那些说『扫罗岂能管理我们』的是谁呢？可以将他们交出来，我们好杀死他。」**11:13** 扫罗说：「今日耶和華在以色列中施行拯救，所以不可杀人。」**11:14** 撒母耳对百姓说：「我们要往吉甲去，在那里立国。」**11:15** 众百姓就到了吉甲那里，在耶和華面前立扫罗为王，又在耶和華面前献平安祭。扫罗和以色列众人大大欢喜。

³⁸ 「国法」。原文作「王法」。可能指交付摩西（*Moses*）关于立王的规则（参申 17:14-20）。

³⁹ 「拿辖」。希伯来文「拿辖」是「蛇」之意。

⁴⁰ 「三十万」。《七十士译本》（*LXX*）及两古拉丁抄本（*Old Latin MSS*）作六十万，而不是《马所拉文本》（*Masoretic Text*）的三十万。

⁴¹ 「三万」。《七十士译本》（*LXX*）、两古抄丁抄本（*Old Latin MSS*），及《昆兰古卷》（*Qumran*）作七万，而不是《马所拉文本》（*Masoretic Text*）的三万。

⁴² 「你们」。指拿辖（*Nahash*）和他的军队。

⁴³ 「随意」。原文作「你们眼中看为美好的」。

⁴⁴ 「他们」。原文作「亚扪」（*Ammon*）。以换喻法（*metonymy*），「亚扪」用作指亚扪军队中的士兵。

12:1 撒母耳对以色列众人说：「你们向我所求的，我已应允了，为你们立了一个王。12:2 现在有这王在你们前面行。我已年老鬢白，我的儿子都在你们这里。我从幼年直到今日，都在你们前面行。12:3 我在这里，你们要在耶和華和他的受膏者面前作证指控我：我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺负过谁，虐待过谁，从谁手里受过贿赂因而眼瞎呢？若有，我必偿还。」

12:4 众人说：「你没有欺负我们，虐待我们，也未曾从谁手里受过甚么。」12:5 撒母耳对他们说：「你们在我手里没有找着甚么，有耶和華和他的受膏者今日为证。」他们说：「愿他为证。」

12:6 撒母耳对百姓说：「从前立摩西、亚伦，又领你们列祖、出埃及地的是耶和華。12:7 现在你们要站住，等我在耶和華面前对你们讲论耶和華向你们和你们列祖所行一切公义的事。12:8 从前雅各到了埃及，后来你们列祖呼求耶和華，耶和華就差遣摩西、亚伦领你们列祖出埃及，使他们在这地方居住。」

12:9 「他们却忘记耶和華他们的 神，他就把他们付⁴⁵与夏琐将军西西拉的手里和非利士人并摩押王的手里，于是这些人常来攻击他们。12:10 他们就呼求耶和華说：『我们离弃耶和華，事奉巴力和亚斯她录⁴⁶，是有罪了。现在求你救我们脱离仇敌的手，我们必事奉你。』12:11 耶和華就差遣耶路巴力⁴⁷、巴拉⁴⁸、耶弗他、撒母耳，⁴⁹救你们脱离四围仇敌的手，你们才安然居住。」

12:12 「你们见亚捫人的王拿辖来攻击你们，就对我说：『我们定要一个王治理我们。』其实耶和華你们的 神是你们的王。12:13 现在你们所求所选的王在这里。看哪！耶和華已经为你们立王了。12:14 你们若敬畏耶和華，事奉他，听从他的话，不违背他的命令，你们和治理你们的王，也都顺从耶和華你们的 神就好了。12:15 倘若不听从耶和華的话，违背他的命令，耶和華的手必攻击你们，像从前攻击你们列祖⁵⁰一样。」

12:16 「现在你们要站住，看耶和華在你们眼前要行一件大事。12:17 这不是割麦子的时候吗？我求告耶和華，他必打雷降雨，使你们又知道又看出，你们求立王的事，是在耶和華面前犯大罪了。」

⁴⁵ 「付」。原文作「卖」。

⁴⁶ 「亚斯她录」(Ashtoreth)。参 7:3 注解。

⁴⁷ 「耶路巴力」(Jerub-Baal)。又名基甸(Gideon)(参士 6:32)，士师记(*the book of Judges*)书中两名也互有使用。

⁴⁸ 「巴拉」(Barak)。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)本处作「比但」(*Bedan*)，但旧约中没有其他经文提及此名字作为拯救以色列的人。本译本依循《七十士译本》(*LXX*)，叙利亚文《别西大译本》(*Peshitta*)作「巴拉」。

⁴⁹ 各古卷对本处选择登录的名字和它们的次序颇为混淆不清。《七十士译本》(*LXX*)作「耶路巴力(Jerub-Baal)、巴拉(Barak)、耶弗他(Jephthah)、撒母耳(Samuel)」，《他尔根》(*Targum*)则作「基甸(Gideon)、参孙(Samson)、耶弗他、撒母耳」，而叙利亚文《别西大译本》(*Peshitta*)则作「底波拉(Deborah)、巴拉、基甸、耶弗他、参孙」。

⁵⁰ 「你们列祖」。《七十士译本》(*LXX*)作「你们的王」，《马所拉文本》(*Masoretic Text*)则作「你们的列祖」。

12:18 于是，撒母耳求告耶和华，耶和华就在这日打雷降雨，众民便甚惧怕耶和华和撒母耳。12:19 众民对撒母耳说：「求你为仆人们祷告耶和华你的神，免得我们死亡，因为我们求立王的事，正是罪上加罪了。」

12:20 撒母耳对百姓说：「不要惧怕！你们虽然行了这恶，却不要偏离耶和华，只要尽心事奉他。12:21 不可偏离耶和华去顺从那不能救人的虚神，那是无益的。12:22 耶和华既喜悦选你们作他的子民，就必因他的大名不撇弃你们。12:23 至于我，断不停止为你们祷告，以致得罪耶和华。我必以善道正路指教你们。12:24 只要你们敬畏耶和华，诚实地尽心事奉他，想念他向你们所行的事何等大。12:25 你们若仍然作恶，你们和你们的王必一同灭亡。」

扫罗令耶和 失望

13:1 扫罗登基年三十岁⁵¹；作以色列的王四十年⁵²的时候，13:2 就从以色列中拣选了三千人：二千跟随扫罗在密抹和伯特利山，一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚；其余的人，扫罗都打发各回各家去了。

13:3 约拿单攻击迦巴非利士人的边防，非利士人也听见了；扫罗就在遍地吹角，说：「要使希伯来人听见。」13:4 以色列众人听见扫罗攻击非利士人的防营，又听见以色列人为非利士人所憎恶，就跟随扫罗聚集在吉甲。

13:5 非利士人聚集要与以色列人争战，有车三千⁵³辆，马兵六千，步兵像海边的沙那样多，就上来到伯亚文东边的密抹安营。13:6 以色列百姓见自己危急窘迫，就藏在山洞、丛

⁵¹ 「三十岁」。《马所拉文本》(Masoretic Text) 无「三十」这字眼，本处似乎遗漏了一个数目字，因它直译作「一岁的儿子」(a son of a year)，那就是说扫罗(Saul)在一岁时登基作王。《英王钦定本》(KJV) 企图解决这个问题，作「扫罗作王一年」，但似乎与希伯来经文的文意不合。虽然大部分《七十士抄本》(LXX MSS) 缺此节，部分希腊文抄本(Greek MSS) 本处作「三十岁」。叙利亚文《别西大译本》(Peshitta) 将扫罗的年纪作「廿一」，但似乎与下节扫罗儿子约拿单

(Jonathan) 年龄的暗示不配合。有学者考虑到约拿单能领兵的年龄而在本处作「四十岁」(参《美国标准译本》(ASV)，《新美国标准译本》(NASB)) (中译者按：《和合本》同)。本译本依循一些希腊文抄本作「三十」(如《新国际版》(NIV)，《新世纪译本》(NCV)，《新普及译本》(NLT))，这是可能的但是不肯定的建议。其他译本干脆留空这数目(如《新美国圣经》(NAB)，《新修订标准译本》(NRSV))。

⁵² 「四十年」。《马所拉文本》(Masoretic Text) 作「二年」，若这是正确，那是扫罗(Saul) 在位二年后就开始下文所述巩固军队的工作。但倘若第1节是详述扫罗在位的年日，这数字就太小了。根据使徒行传13:21，扫罗在位有四十年；有些英译本(如《新国际版》(NIV)，《新世纪译本》(NCV)，《新普及译本》(NLT)) 以此「四十年」加上《马所拉文本》的「二年」而作「四十二年」。本译本以「四十」取代《马所拉文本》的「二」，无可否认支持这决定的证明不强，同样地，支持其他解决经文困难的决定也很弱；注意《新美国圣经》(NAB)，《新修订标准译本》(NRSV) 将本处的数字留空。叙利亚文《别西大译本》(Peshitta) 缺去第1节的此部分。

林、石穴、隐密处和坑中。13:7 有些希伯来人过了约旦河⁵⁴，逃到迦得和基列地。扫罗还是在吉甲，百姓都战战兢兢地跟随他。13:8 扫罗照着撒母耳所定的日期⁵⁵等了七日。撒母耳还没有来到吉甲，百姓也离开扫罗散去了。

13:9 扫罗说：「把燔祭和平安祭带到我这里来。」扫罗就献上燔祭。13:10 刚献完燔祭，撒母耳就到了。扫罗出去迎接他，要问他好。

13:11 撒母耳说：「你做的是甚么事呢？」扫罗说：「因为我见百姓离开我散去，你也不照所定的日期来到，而且非利士人聚集在密抹。13:12 所以我心里说：恐怕我没有祷告耶和华，非利士人下到吉甲攻击我，我就勉强献上燔祭。」

13:13 撒母耳对扫罗说：「你做了糊涂事了！没有遵守耶和华你神所吩咐你的命令。若遵守，耶和华必在以色列中坚立你的王位，直到永远。13:14 现在你的王位必不长久。耶和华已经寻着⁵⁶一个合他心意⁵⁷的人，立他作百姓的君，因为你没有遵守耶和华所吩咐你的。」

13:15 撒母耳就起来，从吉甲上到便雅悯的基比亚。扫罗数点跟随他的，约有六百人。13:16 扫罗和他儿子约拿单并跟随他们的人，都住在便雅悯的迦巴，但非利士人安营在密抹。13:17 有掠兵从非利士营中出来，分为三队：一队往俄弗拉向书亚地去，13:18 一队往伯和仑去，一队往洗波音谷对面的地境向旷野去。

13:19 那时，以色列全地没有一个铁匠，因为非利士人说：「恐怕希伯来人制造刀枪。」13:20 以色列人要磨锄、犁、斧、铲，就下到非利士人那里去磨。13:21 磨锄和犁的价钱⁵⁸是二份之二舍客勒⁵⁹，磨斧、铲和赶牛锥是二份一舍客勒。13:22 所以到了争战的日子，跟随扫罗和约拿单的人，没有一个手里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿子约拿单有。

⁵³ 「三千」。许多英译本作三万（《英王钦定本》(KJV)，《新美国标准译本》(NASB)，《新修订标准译本》(NRSV)，《今日英语译本》(TEV)）。

⁵⁴ 「约旦河」(Jordan River)。原文无「河」字，译者加添以求清晰。

⁵⁵ 「撒母耳所定的日期」。这可能是撒母耳(Samuel)在10:8所给的指示；若如是，数年已经过去。

⁵⁶ 「寻着」。以撒母耳(Samuel)的观点来说，本处及以下动词「立」的格式显示行动已经完成，但这不一定是耶和华(the LORD)已经选定继任人之意。这格式可用作夸张的说法，强调这行动的必然性，神找寻新王好像已经完成，显出扫罗(Saul)的王位已经时日无多。

⁵⁷ 「合他心意」。这惯用语解作两者互通心意，正如14:7「与你同心」所表明的。

⁵⁸ 「价钱」(the price)。希伯来文 פְּצִירָה (p^htsirah) 一字其义不详，在旧约中它只出现在本处。有的认为应解作「磨」(sharpen-ing)，但若下文指重量，本处解作「价钱」较为适合。参以下「舍客勒」(shekel)一词注解。

⁵⁹ 「舍客勒」(shekel)。此字在旧约只出现在本处，可能指石块的重量的。在巴勒斯坦(Palestine)的出土文物发现有 פִּים (pim) 记号的石块，它们的平均重量是0.268盎司，相当于三分之二舍客勒。这可能指非利士人(the Palestines)磨工具的价格。

约拿单引 战

13:23 非利士人的一队防兵到了密抹的隘口。**14:1** 有一日，扫罗的儿子约拿单对拿他兵器的少年人说：「我们不如过到那边，到非利士人的防营那里去。」但他没有告诉父亲。

14:2 扫罗在基比亚的尽边，坐在米矶仑的石榴树下，跟随他的约有六百人。**14:3** 在那里有亚希突的儿子亚希亚，穿着以弗得。亚希突是以迦博的哥哥，非尼哈的儿子，以利的孙子。以利从前在示罗作耶和華的祭司。约拿单去了，百姓却不知道。

14:4 约拿单要从隘口过到非利士防营那里去。这隘口两边各有一个山峰：一名播薛，一名西尼；**14:5** 一峰向北，与密抹相对，一峰向南，与迦巴相对。

14:6 约拿单对拿兵器的少年人说：「我们不如过到未受割礼人的防营那里去，或者耶和華为我们施展能力，因为耶和華使人得胜，不在乎人多人少。」**14:7** 拿兵器的对他说：「随你的心意行吧！你可以上去，我必跟随你，与你同心。」

14:8 约拿单说：「我们要过到那些人那里去，使他们看见我们。**14:9** 他们若对我们说：『你们站住，等我们到你们那里去』，我们就站住，不上他们那里去。**14:10** 他们若说：『你们上到我们这里来』，这话就是我们的证据，我们便上去，因为耶和華将他们交在我们手里了。」

14:11 二人就使非利士的防兵看见。非利士人说：「看哪！希伯来人从所藏的洞穴里出来了。」**14:12** 防兵对约拿单和拿兵器的人说：「你们上到这里来，我们有一件事指示你们。」约拿单就对拿兵器的人说：「你跟随我上去，因为耶和華将他们交在以色列人手里了。」

14:13 约拿单就爬上去，拿兵器的人跟随他。约拿单杀倒非利士人，拿兵器的人也随着杀他们。**14:14** 约拿单和拿兵器的人起头所杀的，约有二十人，都在一亩地之内。

14:15 于是在营中、在田野、在众民内，都有战兢，防兵和掠兵也都战兢，地也震动，这是从 神而来的战兢⁶⁰。

14:16 在便雅悯的基比亚，扫罗的守望兵看见非利士的军众溃散，四围乱窜。**14:17** 扫罗就对跟随他的民说：「你们查点查点，看从我们这里出去的是谁？」他们一查点，就知道约拿单和拿兵器的人没有在这里。**14:18** 扫罗对亚希亚说：「你将以弗得⁶¹拿过来。」因那时他是穿着以弗得⁶²。**14:19** 扫罗正与祭司说话的时候，非利士营中的喧嚷越发大了。扫罗就对祭司说：「停手吧！」

14:20 扫罗和跟随他的人都聚集，来到战场，看见非利士人用刀互相击杀，大大惶乱。**14:21** 从前由四方来跟随非利士军的希伯来人，现在也转过来帮助跟随扫罗和约拿单的以色列

⁶⁰ 「这是从神而来的战兢」或作「战兢之势甚大」，以「神」字形容战兢的程度（参《新美国圣经》(NAB)，《新美国标准译本》(NASB)，《和合本》同）。

⁶¹ 「以弗得」(ephod)。原文作「神的约柜」(the ark of God)。扫罗(Saul)似不可能要求搬约柜到来，因其时约柜在数公里外的基列耶琳(Kiriath-jearim)（参7:2）。《七十士译本》(LXX)及一古拉丁抄本(Old Latin MS)作「以弗得」，这和第3节的文意配合，也和本处的动词「拿过来」与第19节的「停手吧」相合。本译本依循此说法。

⁶² 「因那时他是穿着以弗得」。原文作「那时神的约柜在以色列人那里」(for the ark of God was in that day, and the sons of Is-rael)。本译本依循一些希腊文抄本(Greek MS)。参以上注解。

列人了。**14:22** 那藏在以法莲山地的以色列人，听说非利士人逃跑，就出来紧紧地追杀他们。**14:23** 那日，耶和华使以色列人得胜，一直战到伯亚文。

约拿单误违扫罗的誓言

14:24 那日以色列人备受压迫，因扫罗叫百姓起誓说：「凡不等到晚上向敌人报完了仇吃甚么的，必受咒诅。」因此百姓没有吃甚么。

14:25 众民进入树林，见有蜜在地上。**14:26** 他们进了树林，见有蜜流下来，却没有人敢用手取蜜入口，因为他们怕那誓言。**14:27** 约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓，所以伸手中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转手送入口内，眼睛就明亮了。**14:28** 百姓中有一人对他说：「你父亲曾叫百姓严严地起誓说：『今日吃甚么的，必受咒诅。』因此百姓就疲乏了。」**14:29** 约拿单说：「我父亲连累你们了。你看，我尝了这一点蜜，眼睛就明亮了。**14:30** 今日百姓若任意吃了从仇敌所夺的物，击杀的非利士人岂不更多吗？」

14:31 这日，以色列人击杀非利士人，从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏，**14:32** 就急忙将所夺的牛羊和牛犊宰于地上，肉还带血就吃了。

14:33 有人告诉扫罗说：「百姓吃带血的肉，得罪耶和华了。」扫罗说：「你们有罪了⁶³，今日要将大石头滚到我这里来。」**14:34** 扫罗又说：「你们散在百姓中，对他们说：『你们各人将牛羊牵到我这里来宰了吃，不可吃带血的肉得罪耶和华。』」这夜，百姓就把牛羊牵到那里宰了。**14:35** 扫罗为耶和华筑了一座坛，这是他初次为耶和华筑的坛。

14:36 扫罗说：「我们不如夜里下去追赶非利士人，抢掠他们，直到天亮，不留他们一人。」众民说：「你看怎样好就去行吧！」祭司说：「我们先当亲近 神。」**14:37** 扫罗求问 神说：「我下去追赶非利士人可以不可以？你将他们交在以色列人手里不交？」这日神没有回答他。

14:38 扫罗说：「你们百姓中的长老都上这里来，查明今日是谁犯了罪。**14:39** 我指着救以色列永生的耶和华起誓，就是我儿子约拿单犯了罪，他也必死。」但百姓中无一人回答他。

14:40 扫罗就对以色列众人说：「你们站在一边，我与我儿子约拿单也站在一边。」百姓对扫罗说：「你看怎样好就去行吧！」

14:41 扫罗祷告耶和华以色列的神说：「若是我或是我的儿子约拿单犯罪，耶和华以色列的神啊，求你赐下乌陵；若是你民以色列犯罪，求你赐下土明⁶⁴。⁶⁵」于是掣签掣出扫罗和约拿单来，百姓尽都无事。**14:42** 扫罗说：「你们再掣签，看是我，或是我儿子约拿单。」就掣出约拿单来。

⁶³ 「你们有罪了」。原文作「你们作了不忠的事了」，指违了约，本处指的是摩西诫命（*the Mosaic law*）中食物和献祭的条例。动词是第二身复数阳性，显然扫罗（Saul）是对吃了带血之肉的人说话。

⁶⁴ 「乌陵和土明」。「乌陵」（Urim）和「土明」（Thummim）是古以色列（ancient Israel）用作掣签的，实物不详，它们可能是置于袋中有特别记号的石块，使用时探手抽出。参出埃及记 28:30；利未记 8:8；申命记 33:8。

⁶⁵ 这祷文原文作「求你指示实情」。希伯来文经文在本处可能遗漏了些字句，本译本依循《七十士译本》（LXX）。

14:43 扫罗对约拿单说：「你告诉我，你做了甚么事？」约拿单说：「我实在以手里的杖，用杖头蘸了一点蜜尝了一尝。这样我就死吧⁶⁶？」14:44 扫罗说：「约拿单哪，你定要死！若不然，愿 神重重地降罚与我。」

14:45 百姓对扫罗说：「约拿单在以色列人中这样大行拯救，岂可使他死呢？断乎不可！我们指着永生的耶和华起誓，连他的一根头发也不可落地，因为他今日与 神一同做事。」于是，百姓救约拿单免了死亡。

14:46 扫罗回去，不追赶非利士人，非利士人也回本地去了。14:47 扫罗执掌以色列的国权，常常攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人、亚扪人、以东人和琐巴诸王，并非利士人。他无论往何处去，都打败仇敌。14:48 扫罗奋勇攻击亚玛力人，救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

扫罗家的成员

14:49 扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、麦基舒亚⁶⁷，他的两个女儿：长女名米拉，次女名米甲。14:50 扫罗的妻名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。扫罗的元帅名叫押尼珥，是尼珥的儿子；尼珥是扫罗的叔叔⁶⁸。14:51 扫罗的父亲基士，押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子⁶⁹。

14:52 扫罗平生常与非利士人大大争战。扫罗遇见有能力的人或勇士，都招募了来跟随他。

⁶⁶ 「这样我就死吧」。看来约拿单 (Jonathan) 默许了他死亡的命运；但这也可看作讽刺的话「我就要死了！」 (Here I am about to die!)，或看作问话「我必要死吗？」 (Must I now die?) (参《新美国圣经》(NAB)，《新国际版》(NIV)，《新世纪译本》(NCV)，《新普及译本》(NLT))。

⁶⁷ 这名单与其他的不同。撒母耳记上 31:2 (与代上 10:2 同) 扫罗 (Saul) 的儿子是约拿单 (Jonathan)，亚比拿达 (Abinadab)，和麦基舒亚 (Malki-shua)；但历代志上 8:33 和 9:39 则作约拿单，麦基舒亚，亚比拿达，伊施巴力 (Eshbaal)。

⁶⁸ 「叔叔」。可指押尼珥 (Abner) 或尼珥 (Ner)。详论可参第 51 节「儿子」注解。

⁶⁹ 「儿子」。历代志上 9:35-36 指出耶利 (Jeiel) (即亚别 (Abiel)?) 众子中有尼珥和基士 (Kish) (参撒母耳记上 9:1 及代上 8:30)；虽然有些希腊文抄本 (Greek MSS) 包括尼珥 (Ner)，但希伯来文经文却没有。假如这基士是扫罗 (Saul) 的父亲，而尼珥是押尼珥 (Abner) 的父亲，那扫罗和押尼珥就是堂兄弟。历代志上 8:33 和 9:39 却说尼珥 (不是亚别) 是基士的父亲，那基士和押尼珥是兄弟，而押尼珥就是扫罗的叔叔。解决这问题最简单的方法就是将族谱中的基士视作两人：亚别 (耶利) 是尼珥和基士一世 (Kish I) 的父亲，尼珥是押尼珥和基士二世 (Kish II) 的父亲，基士二世是扫罗的父亲；撒母耳记上 9:1 所提及扫罗的父亲 (第 2 节) 基士必要认定是基士二世；如此一来，这族谱缺去了尼珥，押尼珥是基士二世的祖父。

扫罗被弃

15:1 撒母耳对扫罗说：「耶和華差遣我膏你为王，治理他的百姓以色列，所以你当听从耶和華的话。15:2 万军之耶和華如此说：『以色列人出埃及的时候，在路上亚玛力人怎样待他们，怎样抵挡他们，我都没忘。15:3 现在你要去击打亚玛力人，灭尽他们所有的，不可怜惜他们⁷⁰，将男女、孩童、吃奶的，并牛、羊、骆驼和驴尽行杀死。』」

15:4 于是，扫罗招聚百姓在提拉因，数点他们，共有步兵二十万，另有犹太人一万。15:5 扫罗到了亚玛力的城⁷¹，在谷⁷²中设下埋伏。15:6 扫罗对基尼人说：「你们离开亚玛力人下去吧！恐怕我将你们和亚玛力人一同杀灭。因为以色列人出埃及的时候，你们曾恩待他们。」于是，基尼人离开亚玛力人去了。

15:7 扫罗击打亚玛力人，从哈腓拉直到埃及前的书珥，15:8 生擒了亚玛力王亚甲，用刀杀尽亚玛力的众民。15:9 扫罗和百姓却怜惜亚甲，也爱惜上好的牛、羊、牛犊、羊羔并一切美物，不肯灭绝；凡下贱瘦弱的，尽都杀了。

15:10 之后，耶和華的话临到撒母耳说：15:11 「我立扫罗为王，我后悔了，因为他转离我，不遵行我的话。」撒母耳便甚发怒，终夜呼求耶和華。

15:12 撒母耳清早起来，要去见扫罗。有人告诉撒母耳说：「扫罗到了迦密，在那里为自己立了纪念碑，又转身下到吉甲。」15:13 撒母耳到了扫罗那里，扫罗对他说：「愿耶和華赐福与你，耶和華的命令我已遵守了。」

15:14 撒母耳说：「我耳中听见有羊叫牛鸣，是从那里来的呢？」15:15 扫罗说：「这是百姓从亚玛力人那里带来的，因为他们爱惜上好的牛羊，要献与耶和華你的神。其余的，我们都灭尽了。」

15:16 撒母耳对扫罗说：「你住口吧！等我将耶和華昨夜向我所说的话告诉你。」扫罗说：「请讲。」15:17 撒母耳对扫罗说：「从前你虽然以自己为小，岂不是被立为以色列支派的元首吗？耶和華膏你作以色列的王。15:18 耶和華差遣你，吩咐你说：『你去击打那些犯罪的亚玛力人，将他们灭绝净尽。』15:19 你为何没有听从耶和華的命令，急忙掳掠财物，行耶和華眼中看为恶的事呢？」

15:20 扫罗对撒母耳说：「我实在听从了耶和華的命令，行了耶和華所差遣我行的路，擒了亚玛力王亚甲来，灭尽了亚玛力人。15:21 百姓却在所当灭的物中取了最好的牛羊，要在吉甲献与耶和華你的神。」

15:22 撒母耳说：

「耶和華喜悦燔祭和平安祭，

岂如喜悦人听从他的话呢？

听命胜于献祭，

顺从胜于公羊的脂油。

15:23 悖逆的罪与行邪术的罪相等，

顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。

你既厌弃耶和華的命令，

耶和華也厌弃你作王。」

⁷⁰ 「不可怜惜他们」或作「不可放过他们」。

⁷¹ 「城」。《七十士译本》(LXX)在本处作复数。

⁷² 「谷」(wadi)。指干涸的河道。

15:24 扫罗对撒母耳说：「我有罪了！我因惧怕百姓，听从他们的话，就违背了耶和華的命令和你的言語。15:25 现在求你赦免我的罪，同我回去，我好敬拜耶和華。」

15:26 撒母耳对扫罗说：「我不同你回去，因为你厌弃耶和華的命令，耶和華也厌弃你作以色列的王。」

15:27 撒母耳转身要走，扫罗就扯住他外袍的衣襟，衣襟就撕断了。15:28 撒母耳对他说：「如此，今日耶和華使以色列国与你断绝，将这国赐与比你更好的人。15:29 以色列的大能者⁷³必不至说谎，也不至后悔。因为他迥非世人，决不后悔。⁷⁴」15:30 扫罗说：「我有罪了，虽然如此，求你在我百姓的长老和以色列人面前抬举我，同我回去，我好敬拜耶和華你的神。」15:31 于是，撒母耳转身跟随扫罗回去，扫罗就敬拜耶和華。

撒母耳诛亚甲王

15:32 撒母耳说：「要把亚玛力王亚甲带到我这里来。」亚甲就恐惧战兢地⁷⁵来到他面前，心里说：「死亡之味定是苦的⁷⁶！」15:33 撒母耳说：「你既用刀使妇人丧子，这样，你母亲在妇人中也必丧子。」于是，撒母耳在吉甲耶和華面前将亚甲斩成碎块。

15:34 撒母耳回了拉玛。扫罗上他所住的基比亚，回自己的家去了。15:35 撒母耳直到死的日子，再没有见扫罗，但撒母耳为扫罗悲伤，是因耶和華后悔立他为以色列的王。

⁷³ 「大能者」。原文作「尊荣」(*splendor*)，本处以换喻(*metonymy*)用作耶和華的头衔(*a title for the LORD*)。

⁷⁴ 这评论将以上所陈述的(第28节)标明为无条件的，不能更改的判决。当神作此判决，祂不会更改或改变主意。这不是说神从来没有更改自己所说的旨意，相反的，多处经文描述神改变旨意。事实上，神愿意改变旨意是祂的基本属性(参珥2:13；拿4:2)。

⁷⁵ 「恐惧战兢地」(*trembling*)。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)中 מַעֲדוֹת (*ma'adannot*) (直译作「连系(*bonds*)」)，本处用作副词「连系着(*in bonds*)」一字甚为困难，这字只见于本处和约伯记38:31。问题的一部分在于如何决定这字的字根：有学者认为字根是「约束(*to bind around*)」(עָנָה (*'nd*))，但这需要假定字根中两字母的音位转变(*metathe-sis*)；有的认为字根是「奢华逸乐的(*voluptuously*)」(עָדָה (*'dn*))，但这似乎不合文意。将这字看作出自字根「颤抖(*to totter, shake*)」(מָעַד (*m'd*))似乎最为合适；这样，它就描写亚甲(*Agag*)来到撒母耳(*Samuel*)面前察觉到死亡时的恐惧。这是如何《七十士译本》(*LXX*)的译者了解此字，译作「恐惧战兢地」。

⁷⁶ 「死亡之味定是苦的」。本处经文十分困难。依《七十士译本》(*LXX*)，两古拉丁文抄本(*Old Latin MSS*)，和叙利亚文《别西大译本》(*Peshitta*)来看，可能删除《马所拉文本》(*Masoretic Text*)的 סָר (*sar*) (过去了(*is past*))较为合适，它似乎是后面之 מָר (*mar*) (苦(*bitter*))的重复语(*dittograph*)。这更影响到亚甲(*Agag*)心情的演绎：在《七十士译本》，他充满信心地来到撒母耳(*Samuel*)面前，认为危险期已经过去；但更可能的是亚甲察觉到他的幸运突然转变成恶运，在撒母耳面前他可能再得不到扫罗(*Saul*)给他的宽厚。本译本相信亚甲不是满怀信心地来到，而是全然明白到死亡的将近。

撒母耳膏大卫为王

16:1 耶和华对撒母耳说：「我既厌弃扫罗作以色列的王，你为他悲伤要到几时呢？你将膏油盛满了角，我差遣你往伯利恒人耶西那里去，因为我在他众子之内，预定一个作王的。」

16:2 撒母耳说：「我怎能去呢？扫罗若听见，必要杀我。」耶和华说：「你可以带一只牛犊去，就说：『我来是要向耶和华献祭。』」**16:3** 你要请耶西来吃祭肉，我就指示你所当行的事。我所指给你的人，你要膏他。」

16:4 撒母耳就照耶和华的话去行。到了伯利恒，那城里的长老都战战兢兢地出来迎接他，问他说：「你是为平安来的吗？」**16:5** 他说：「为平安来的。我是给耶和华献祭，你们当自洁，来与我同吃祭肉。」撒母耳就使耶西和他众子自洁，请他们来吃祭肉。

16:6 他们来的时候，撒母耳看见以利押，就心里说：「耶和华的受膏者必定在他面前。」**16:7** 耶和华却对撒母耳说：「不要看他的外貌和他身材高大，我不拣选他。因为耶和华不像人看人：人是看外貌，耶和华是看内心。」

16:8 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过，撒母耳说：「耶和华也不拣选他。」**16:9** 耶西又叫沙玛从撒母耳面前经过，撒母耳说：「耶和华也不拣选他。」**16:10** 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过⁷⁷，撒母耳说：「这都不是耶和华所拣选的。」**16:11** 撒母耳对耶西说：「你的儿子都在这里吗？」他回答说：「还有个小的，现在放羊。」撒母耳对耶西说：「你打发人去叫他来；他若不来，我们必不坐席。」

16:12 耶西就打发人去叫了他来。他面色光红，双目清秀，容貌俊美。耶和华说：「这就是他，你起来膏他。」**16:13** 撒母耳就用角里的膏油，在他诸兄中膏了他。从这日起，耶和华的灵就大大感动大卫。撒母耳起身回拉玛去了。

大卫在扫罗前侍立

16:14 耶和华的灵离开扫罗，有恶鬼⁷⁸从耶和华那里来扰乱他。**16:15** 扫罗的臣仆对他说：「现在有恶鬼从神那里来扰乱你。**16:16** 我们的主可以吩咐面前的臣仆，找一个善于弹琴的来，等神那里来的恶鬼临到你身上的时候，使他用手弹琴，你就好了。」**16:17** 扫罗对臣仆说：「你们可以为我找一个善于弹琴的，带到我这里来。」**16:18** 其中有一个少年人说：「我曾见伯利恒人耶西的一个儿子善于弹琴，是大有勇敢的战士，说话合宜，容貌俊美，耶和华也与他同在。」

16:19 于是，扫罗差遣使者去见耶西说：「请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。」**16:20** 耶西就把几个饼和一皮袋酒，并一只山羊羔，都驮在驴上，交给他儿子大卫，送与扫罗。**16:21** 大卫到了扫罗那里，就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他，他就作了扫罗拿兵器的人。**16:22** 扫罗差遣人去见耶西说：「求你容大卫侍立在我面前，因为他在在我眼前蒙了恩。」

⁷⁷ 「叫他七个儿子都从撒母耳面前经过」。这可能是指先前提过的儿子外另加7个，但撒母耳记上17:12说耶西(Jesse)有8个儿子而不是11个，而历代志上2:13-15只列出7个儿子，包括大卫(David)，不过历代志上27:18提及另一个儿子以利户(Elihu)。

⁷⁸ 「恶鬼」或作「有害的灵」。本词不一定是指邪恶或鬼魔的灵。希伯来文译作「恶」(evil)的字可指这灵的性质或牠对扫罗的影响；若是后者，本词可译作「作恶的灵」。

16:23 从 神那里来的恶鬼临到扫罗身上的时候，大卫就拿琴用手而弹，扫罗便舒畅爽快，恶鬼离了他。

大卫杀死哥利亚

17:1⁷⁹ 非利士人招聚他们的军旅，要来争战，聚集在属犹大的梭哥，安营在梭哥和亚西加中间的以弗大悯。17:2 扫罗和以色列人也聚集，在以拉谷安营，摆列队伍要与非利士人打仗。17:3 非利士人站在这边山上，以色列人站在那边山上，当中有谷。

17:4 从非利士营中出来一个讨战的人，名叫歌利亚，是迦特人，身高六肘零一虎口⁸⁰；17:5 头戴铜盔，身穿铠甲，甲重五千舍客勒⁸¹；17:6 腿上有铜护胫⁸²，两肩之中背负铜戟；17:7 枪杆粗如织布的机轴，铁枪头重六百舍客勒⁸³。有一个拿盾牌的人在他前面走。

17:8 歌利亚对着以色列的军队站立，呼叫说：「你们出来摆列队伍做甚么呢？我不是非利士人吗？你们不是扫罗的仆人吗？可以从你们中间拣选一人，使他下到我这里来。17:9 他若能与我战斗，将我杀死，我们就作你们的仆人；我若胜了他，将他杀死，你们就作我们的仆人，服事我们。」17:10 那非利士人又说：「我今日向以色列人的军队骂阵。你们叫一个人出来，与我战斗。」17:11 扫罗和以色列众人听见非利士人的这些话，就惊惶，极其害怕。

⁷⁹ 撒母耳记上第 17 – 18 章的内容，包括大卫 (*David*) 和哥利亚 (*Goli-ath*) 的故事，《七十士译本》(*LXX*) 和《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 的记载有相当的出入，暗示这故事在古代流传有不同的版本。《七十士译本》的第 17 – 18 章比《马所拉文本》的短了差不多一半 (88 节中短了 39 节)。许多学者选择较短的《七十士译本》，他们认为《马所拉文本》是掺入后来的资料而予以延长；也有学者认为较短的希腊文经文 (或其背后的希伯来文经文) 尝试协调故事中一些在较长经文中不一致的地方。根据《七十士译本》本段他处翻译的特征，似乎这些差异不是出于译者有意删除这些经文，而是译者忠于较短的希伯来文经文。至于取舍，全在于学者们的个人立场。总括来说，依循《马所拉文本》似乎较为合适。本译本将经文的主要差异在注解中提及，让读者更容易了解。

⁸⁰ 「身高六肘零一虎口」。原文作「身高六肘零一虎口」。一肘 (*a cubit*) 相当于 18 英寸，一虎口 (*a span*) 约 9 英寸；因此，根据希伯来传统，哥利亚 (*Goliath*) 的身高约三公尺 (9 呎 9 吋)。不过，约瑟夫 (*Josephus*) 和一《昆兰古卷》(*Qumran*) 抄本作「4 肘 1 虎口」，约是 6 英尺 9 英寸 (2 公尺多)；这似乎更合理，看来哥利亚的身高越传越夸大。

⁸¹ 「五千舍客勒」 (*5000 shekels*)。以现代的等量估计哥利亚 (*Goli-ath*) 铠甲的真正重量十分困难，总之就是十分重。德赖弗 (*Driver*) 认为相当于 100 公斤 (220 磅) (参 S. R. Driver, *Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel*, 139)；克莱因 (*Klein*) 以 1 舍客勒等于 0.403 盎司 (*ounces*) 算出 57 公斤 (126 磅) (参 R. W. Klein, *1 Samuel* (WBC), 175)。无论估计的重量若何，哥利亚就是以强敌的姿态出现。

⁸² 「护胫」。指战士从膝至踝部位的保护。

⁸³ 「六百舍客勒」 (*600 shekels*)。约是 7-8 公斤 (15-16 磅)。

17:12⁸⁴ 大卫是犹大 伯利恒的以法他人耶西的儿子。耶西有八个儿子。当扫罗的时候，耶西已经老迈。17:13 耶西的三个大儿子跟随扫罗出征。这出征的三个儿子：长子名叫以利押，次子名叫亚比拿达，三子名叫沙玛。17:14 大卫是最小的；那三个大儿子跟随扫罗。17:15 大卫有时离开扫罗回伯利恒，放他父亲的羊。

17:16 那非利士人早晚都出来站着，如此四十日。17:17 一日，耶西对他儿子大卫说：「你拿一伊法烘了的穗子和十个饼，速速地送到营里去，交给你哥哥们；17:18 再拿这十块奶饼，送给他们的千夫长，且问你哥哥们好，向他们要一封信⁸⁵来。」17:19 扫罗与大卫的三个哥哥和以色列众人，在以拉谷与非利士人打仗。」

17:20 大卫早晨起来，将羊交托一个看守的人，照着他父亲所吩咐的话，带着食物去了。到了军营，军兵刚出到战场，呐喊要战。17:21 以色列人和非利士人都摆列队伍，彼此相对。17:22 大卫把他带来的食物留在看守物件人的手下，跑到战场，问他哥哥们安。17:23 与他们说话的时候，那讨战的，就是属迦特的非利士人歌利亚，从非利士队中出来，说从前所说的话；大卫都听见了。17:24 以色列众人看见那人就逃跑，极其害怕。

17:25 以色列人彼此说：「这上来的人你看见了吗？他上来是要向以色列人骂阵。若有能杀他的，王必赏赐他大财，将自己的女儿给他为妻，并在以色列人中免他父家纳粮当差。」

17:26 大卫问站在旁边的人说：「有人杀这非利士人，除掉以色列人的耻辱，怎样待他呢？这未受割礼的非利士人是谁呢？竟敢向永生 神的军队骂阵吗？」17:27 百姓照先前的话回答他，说，有人能杀这非利士人，必如此如此待他。

17:28 大卫的长兄以利押听见大卫与他们所说的话，就向他发怒说：「你下来做甚么呢？在旷野的那几只羊，你交托了谁呢？我知道你的骄傲和你心里的恶意，你下来特为要看争战。」

17:29 大卫说：「我做了甚么呢？不是只说了一句话吗？」17:30 大卫就离开他转向别人，照先前的话而问，百姓仍照先前的话回答他。17:31 有人听见大卫所说的话，就告诉了扫罗，扫罗便打发人叫他来。

17:32 大卫对扫罗说：「人都不必因那非利士人胆怯。你的仆人要与那非利士人战斗。」17:33 扫罗对大卫说：「你不能去与那非利士人战斗，因为你年纪太轻，他自幼就作战士。」

17:34 大卫对扫罗说：「你仆人为父亲放羊，有时来了狮子，有时来了熊，从羣中衔一只羊羔去。17:35 我就追赶牠，击打牠，将羊羔从牠口中救出来。牠起来要害我，我就揪着牠的胡子，将牠打死。17:36 你仆人曾打死狮子和熊，这未受割礼的非利士人向永生 神的军队骂阵，也必像狮子和熊一般。」17:37 大卫又说：「耶和華救我脱离狮子和熊的爪，也必救我脱离这非利士人的手。」扫罗对大卫说：「你可以去吧！耶和華必与你同在。」

17:38 扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，将铜盔给他戴上，又给他穿上铠甲。17:39 大卫把刀跨在战衣外，试试能走不能走。因为素来没有穿惯，就对扫罗说：「我穿戴这些不能走，因为素来没有穿惯。」于是摘脱了。17:40 他手中拿杖，又在溪中挑选了五块光滑石子，放在袋⁸⁶里，就是牧人带的囊里；手中拿着甩石的机弦，就去迎那非利士人。

⁸⁴ 一些《七十士译本》(LXX)抄本缺第12-31节。

⁸⁵ 「信」。可能指收到各物的收条。

⁸⁶ 「袋」。原文这字只出现在本处，其意不明。本处它是作为大卫存放石子的地方。

17:41⁸⁷ 非利士人也渐渐地迎着大卫来，拿盾牌的走在前头。17:42 非利士人观看，见了大卫，就藐视他，因为他年轻，面色光红，容貌俊美。17:43 非利士人对大卫说：「你拿杖到我这里来，我岂是狗呢？」非利士人就指着自己的神咒诅大卫。17:44 非利士人又对大卫说：「来吧！我将你的肉给空中的飞鸟、田野的走兽吃。」

17:45 大卫对非利士人说：「你来攻击我，是靠着刀枪和铜戟；我来攻击你，是靠着万军之耶和華的名，就是你所怒骂带领以色列军队的 神。17:46 今日耶和華必将你交在我手里。我必杀你，斩你的头；又将非利士军兵的尸首给空中的飞鸟、地上的野兽吃，使普天下的人都知道以色列中有 神；17:47 又使这众人知道耶和華使人得胜，不是用刀用枪，因为争战的胜败全在乎耶和華。他必将你们交在我们手里。」

17:48 非利士人起身，迎着大卫前来。大卫急忙迎着非利士人，往战场跑去⁸⁸。17:49 大卫用手从囊中掏出一块石子来，用机弦甩去，打中非利士人的额，石子进入额内，他就仆倒，面伏于地。

17:50⁸⁹ 这样，大卫用机弦甩石，胜了那非利士人，打死他；大卫手中却没有刀。⁹⁰ 17:51 大卫跑去，站在非利士人身旁，将他的刀从鞘中拔出来⁹¹，杀死他，割了他的头。非利士众人看见他们讨战的勇士死了，就都逃跑。

17:52 以色列人和犹大人便起身呐喊，追赶非利士人，直到山谷⁹²，又到以革伦的城门。被杀的非利士人倒在沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。17:53 以色列人追赶非利士人回来，就夺了他们的营盘。17:54 大卫将那非利士人的头拿到耶路撒冷，却将他军装放在自己的帐棚里。

17:55⁹³ 扫罗看见大卫去攻击非利士人，就问元帅押尼珥说：「押尼珥啊，那少年人是谁的儿子？」押尼珥说：「我敢在王面前起誓，我不知道。」17:56 王说：「你可以问问那幼年人是谁的儿子。」

17:57 大卫打死非利士人回来，押尼珥领他到扫罗面前，他手中拿着非利士人的头。17:58 扫罗问他说：「少年人哪，你是谁的儿子？」大卫说：「我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。」

扫罗惧怕大卫

18:1 大卫对扫罗说完了话，约拿单的心与大卫的心深相契合。约拿单爱大卫，如同爱自己的性命。18:2 那日扫罗留住大卫，不容他再回父家。18:3 约拿单爱大卫如同爱自己的性命，就与他结盟。18:4 约拿单从身上脱下外袍，给了大卫，又将战衣、刀、弓、腰带都给了他。

⁸⁷ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 无此节。

⁸⁸ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺第 48 节下半节。

⁸⁹ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺第 50 节。

⁹⁰ 第 50 节是概述，第 51 节详述大卫 (David) 杀非利士人 (the Philistine) 的细节。

⁹¹ 「从鞘中拔出来」。多数《七十士抄本》(LXX MSS) 无此字眼。

⁹² 「山谷」。多数《七十士抄本》(LXX MSS) 作「迦特」(Gath)。

⁹³ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺 17:55 - 18:5。

18:5 扫罗无论差遣大卫往何处去，他都做事精明。扫罗就立他作战士长，众百姓和扫罗的臣仆无不喜悦。

18:6 大卫打死了那非利士人，同众人⁹⁴回来的时候，妇女们从以色列各城里出来，欢欢喜喜，打鼓击磬，歌唱跳舞，迎接扫罗王。**18:7** 众妇女舞蹈唱和说：

「扫罗杀死千千，
大卫杀死万万。」

18:8 扫罗甚发怒，不喜悦这话，就说：「将万万归大卫，千千归我，只剩下王位没有给他了。」**18:9** 从这日起，扫罗就怒视大卫。

18:10 次日，从 神那里来的恶鬼大大降在扫罗身上，他就在家中胡言乱语。大卫照常弹琴⁹⁵，扫罗手里拿着枪。**18:11** 扫罗把枪一抡，心里说：「我要将大卫刺透，钉在墙上。」大卫躲避他两次。

18:12 扫罗惧怕大卫，因为耶和華离开自己，与大卫同在。**18:13** 所以扫罗使大卫离开自己，立他为千夫长，他就领兵出入。**18:14** 大卫做事无不精明，耶和華也与他同在。**18:15** 扫罗见大卫作做事精明，就甚怕他。**18:16** 但以色列和犹太众人都爱大卫，因为他领他们出入。

18:17⁹⁶ 扫罗对大卫说：「我将大女儿米拉给你为妻，只要你为我奋勇，为耶和華争战。」扫罗心里说：「我不好亲手害他，要藉非利士人的手害他。」

18:18 大卫对扫罗说：「我是谁，我是甚么出身，我父家在以色列中是何等的家，岂敢作王的女婿呢？」**18:19** 扫罗的女儿米拉到了当给大卫的时候，扫罗却给了米何拉人亚得列为妻。

18:20 扫罗的次女米甲爱大卫。有人告诉扫罗，扫罗就喜悦。**18:21** 扫罗心里说：「我将这女儿给大卫，作他的网罗，好藉非利士人的手害他。」所以扫罗对大卫说：「你今日可第二次作我的女婿。」⁹⁷

18:22 扫罗吩咐臣仆说：「你们暗中对大卫说：『王喜悦你，王的臣仆也都喜爱你，所以你当作王的女婿。』」**18:23** 扫罗的臣仆就照这话说给大卫听。大卫说：「你们以为作王的女婿是一件小事吗？我是贫穷卑微的人。」

18:24 扫罗的臣仆回奏说，大卫所说的如此如此。**18:25** 扫罗说：「你们要对大卫这样说：『王不要甚么聘礼，只要一百非利士人的阳皮，好在王的仇敌身上报仇。』」（扫罗的意思要使大卫丧在非利士人的手里。）

18:26 扫罗的臣仆将这话告诉大卫，大卫就欢喜作王的女婿。日期还没有到，**18:27** 大卫和跟随他的人起身前往，杀了二百非利士人，将阳皮满数交给王，为要作王的女婿。于是，扫罗将女儿米甲给大卫为妻。

18:28 扫罗见耶和華与大卫同在，又知道女儿米甲爱大卫，**18:29** 就更怕大卫，常作大卫的仇敌⁹⁸。**18:30**⁹⁹ 每逢非利士军长出来打仗，大卫比扫罗的臣仆做事精明，因此他的名被人尊重。

⁹⁴ 「众人」。原文作「他们」。阳性复数代名词明显是指回来的士兵。

⁹⁵ 「弹琴」。希伯来文经文作「用手弹琴」。

⁹⁶ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺第 17-19 节。

⁹⁷ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 第 21 节缺最后一句。

⁹⁸ 「常作大卫的仇敌」。多多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺此句。

⁹⁹ 多数《七十士抄本》(LXX MSS) 缺第 30 节。

扫罗屡次谋害大卫

19:1 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说要杀大卫，但扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫。
19:2 约拿单告诉大卫说：「我父扫罗想要杀你，所以明日早晨你要小心，到一个僻静地方藏身。19:3 我就出到你所藏的田里，站在我父亲旁边，与他谈论。我看他情形怎样，我必告诉你。」

19:4 约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话，说：「王不可得罪王的仆人大卫，因为他未曾得罪你，他所行的都与你大有益处。19:5 他拚命杀那非利士人，耶和華為以色列众人大行拯救。那时你看见，甚是欢喜；现在为何无故要杀大卫，流无辜人的血，自己取罪呢？」

19:6 扫罗听了约拿单的话，就起誓说：「我指着永生的耶和華起誓，大卫必不会被杀死。」19:7 约拿单叫大卫来，把这一切事告诉他，带他去见扫罗。他就仍然侍立在扫罗面前。

19:8 此后又有争战的事。大卫出去与非利士人打仗，大大杀败他们，他们就在他面前逃跑。19:9 从耶和華那里来的恶鬼又降在扫罗身上（扫罗手里拿枪坐在屋里），大卫就用手弹琴。19:10 扫罗用枪想要刺透大卫，钉在墙上；他却躲开，扫罗的枪刺入墙内。当夜大卫逃走，躲避了。

19:11 扫罗打发人到大卫的房屋那里监视他，要等到天亮杀他。大卫的妻米甲对他说：「你今夜若不逃命，明日你要被杀。」19:12 于是，米甲将大卫从窗户里缒下去，大卫就逃走，躲避了。

19:13 米甲把家中的神像¹⁰⁰放在床上，头枕在山羊毛装的枕头上，用被¹⁰¹遮盖。19:14 扫罗打发人去捉拿大卫，米甲说：「他病了。」

19:15 扫罗又打发人去看大卫，说：「当连床将他抬来，我好杀他。」19:16 使者进去，看见床上有神像，头枕在山羊毛装的枕头上。

19:17 扫罗对米甲说：「你为甚么这样欺哄我，放我仇敌逃走呢？」米甲回答说：「他对我说：『你放我走，不然我要杀你¹⁰²。』」

19:18 大卫逃避，来到拉玛见撒母耳，将扫罗向他所行的事迹说了一遍。他和撒母耳就往拿约去居住。19:19 有人告诉扫罗说：「大卫在拉玛的拿约。」19:20 扫罗打发人去捉拿大卫。去的人见有一班先知都受感说话，撒母耳站在其中监管他们。打发去的人也受神的灵感说话。19:21 有人将这事告诉扫罗，他又打发人去，他们也受感说话。扫罗第三次打发人去，他们也受感说话。19:22 然后扫罗自己往拉玛去，到了西洁的大井，问人说：「撒母耳和大卫在那里呢？」有人说：「在拉玛的拿约。」

¹⁰⁰ 「家中的神像」（*teraphim*）。这些是代表不同神祇的像，根据列王纪下 23:24 在主前七世纪约西亚（*Hosiah*）改革时期它们是禁品。米甲（*Michal*）用被遮盖的神像一定有人大小，使人以为大卫（*David*）是在床上，方便他逃走。

¹⁰¹ 「被」（*quilt*）。希伯来文 כָּבִיר (*kavir*) 一字实意不详，它只在希伯来文圣经（*the Hebrew Bible*）本处及第 16 节出现。可能是指用羊毛织的被，作蚊帐用。

¹⁰² 「不然我要杀你」。原文作「为何要我杀你」，这问话在经文中有着恐吓的意味。

19:23 他就往拉玛的拿约去。神的灵也感动他，一面走一面说话，直到拉玛的拿约。
19:24 他脱了衣服，在撒母耳面前受感说话，一昼一夜露体躺卧。因此有句俗语说：「扫罗也列在先知中吗？」

约拿单暗助大卫

20:1 大卫从拉玛的拿约逃跑，来到约拿单那里，对他说：「我做了甚么，有甚么罪孽呢？在你父亲面前犯了甚么罪，他竟寻索我的性命呢？」

20:2 约拿单回答说：「断然不是！你必不至死。我父做事，无论大小，没有不叫我知道的。怎么独有这事隐瞒我呢？决不如此。」

20:3 大卫又¹⁰³起誓说：「你父亲准知我在你眼前蒙恩。他心里说：『不如不叫约拿单知道，恐怕他愁烦。』我指着永生的耶和華，又指着你的性命起誓，我离死不过一步。」

20:4 约拿单对大卫说：「你心里所求的，我必为你成就。」

20:5 大卫对约拿单说：「明日是初一，我当与王同席，求你容我去藏在田野，直到第三日晚上。**20:6** 你父亲若见我不在席上，你就说，大卫切求我许他回本城伯利恒去，因为他全家在那里献年祭。**20:7** 你父亲若说：『好』，仆人就平安了；他若发怒，你就知道他决意要害我。**20:8** 求你施恩与仆人，因你在耶和華面前曾与仆人结盟。我若有罪，不如你自己杀我，何必将我交给你父亲呢？」

20:9 约拿单说：「断无此事！我若知道我父亲决意害你，我岂不告诉你呢？」**20:10** 大卫对约拿单说：「你父亲若用厉言回答你，谁来告诉我呢？」**20:11** 约拿单对大卫说：「你我且往田野去。」

二人就往田野去了。**20:12** 约拿单对大卫说：「愿耶和華以色列的神为证。明日约在这时候，或第三日，我探我父亲的意思，若向你有好意，我岂不打发人告诉你吗？**20:13** 我父亲若有意害你，我不告诉你，使你平平安安地走，愿耶和華重重地降罚与我。愿耶和華与你同在，如同从前与我父亲同在一样 **20:14** 你要照耶和華的慈爱恩待我。不但我活着的时候免我死亡，**20:15** 就是我死后，耶和華从地上剪除你仇敌的时候，你也永不可向我家绝了恩惠。」**20:16** 于是，约拿单与大卫家结盟说：「愿耶和華藉大卫的仇敌追讨背约的罪。」**20:17** 约拿单因爱大卫如同爱自己的性命，就使他再起誓。**20:18** 约拿单对他说：「明日是初一，你的座位空设，人必理会你不在那里。**20:19** 你等三日，就要速速下去，到你从前遇事所藏的地方¹⁰⁴，在以色列盘石那里等候。**20:20** 我要向盘石旁边射三箭，如同射箭靶一样。**20:21** 我要打发童子说：『去把箭找来。』我若对童子说：『看哪！箭在后头，把箭拿来。』你就可以回来，我指着永生的耶和華起誓，你必平安无事。**20:22** 我若对童子说：『看哪！箭在前头。』你就要离去，因为是耶和華打发你去的。**20:23** 至于你我今日所说的话，有耶和華在你我中间为证，直到永远。」

20:24 大卫就去藏在田野。到了初一日，王坐席要吃饭。**20:25** 王照常坐在靠墙的位上，约拿单在他对面，押尼珥坐在扫罗旁边，大卫的座位空着。**20:26** 然而这日扫罗没有说甚么，他想大卫遇事，偶染不洁，他必定是不洁。**20:27** 初二日，大卫的座位还是空着。扫罗问他儿子约拿单说：「耶西的儿子为何昨日今日没有来吃饭呢？」

¹⁰³ 「又」。《七十士译本》(LXX)及叙利亚文《别西大译本》(Syriac Peshitta) 缺此字。

¹⁰⁴ 「从前遇事所藏的地方」。可能指 19:2 记载的事件。

20:28 约拿单回答扫罗说：「大卫切求我容他往伯利恒去。**20:29** 他说：『求你容我去，因为我家在城里有献祭的事，我长兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩，求你容我去见我的弟兄。』所以大卫没有赴王的席。」

20:30 扫罗向约拿单发怒，对他说：「你这顽梗背逆之妇人所生的¹⁰⁵，我岂不知道你喜欢耶西的儿子，自取羞辱，以致你母亲露体蒙羞吗？**20:31** 耶西的儿子若在世间活着，你和你的国位必站立不住。现在你要打发人去，将他捉拿交给我。他是该死的！」

20:32 约拿单对父亲扫罗说：「他为甚么该死呢？他做了甚么呢？」**20:33** 扫罗向约拿单抡枪要刺他，约拿单就知道他父亲决意要杀大卫。**20:34** 于是约拿单气忿忿地从席上起来，在这初二日没有吃饭。他因见父亲羞辱大卫，就为大卫愁烦。

20:35 次日早晨，约拿单按着与大卫约会的时候出到田野，有一个童子跟随。**20:36** 约拿单对童子说：「你跑去，把我所射的箭找来。」童子跑去时，约拿单就把箭射在童子前头。**20:37** 童子到了约拿单落箭之地，约拿单呼叫童子说：「箭不是在你前头吗？」**20:38** 约拿单又呼叫童子说：「速速地去，不要迟延！」童子就拾起箭来，回到主人那里。**20:39**（童子不知道这是甚么意思，只有约拿单和大卫知道。）**20:40** 约拿单将弓箭交给童子，吩咐说：「你拿到城里去。」

20:41 童子一去，大卫就从盘石的南边出来，俯伏在地，拜了三拜。二人亲嘴，彼此哭泣，大卫哭得更恻。**20:42** 约拿单对大卫说：「我们二人曾指着耶和华的名起誓说：『愿耶和华在你我中间，并你我后裔中间为证，直到永远。』如今你平平安安地去吧！」

大卫逃往挪伯

21:1(20:42)¹⁰⁶ 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里。亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，问他说：「你为甚么独自来，没有人跟随呢？」**21:2** 大卫回答祭司亚希米勒说：「王吩咐我一件事说：『我差遣你委托你的这件事，不要使人知道。』故此我已派定仆人在某处¹⁰⁷等候我。**21:3** 现在你手下有甚么？求你给我五个饼，或是别样的食物。」

¹⁰⁵ 「你这顽梗背逆之妇人所生的」。这原文的直译或许未能捕捉到扫罗（*Saul*）的反应，当时扫罗对约拿单（*Jonathan*）与大卫（*David*）交情的暴怒令他冲口而出的对儿子说粗俗激动的说话。凯勒（*Koehler*）及鲍姆加特纳（*Baumgartner*）（*HALOT* 796 s.v. ערה）在将本片语译作「任性女人的野种」（*bastard of wayward woman*），或作「狗娘养的」（*you stupid son of a bitch*）。可是，圣经有时公开朗诵，故此经文不能完全直译扫罗粗俗的说话（他视儿子约拿单的行为无论在公在私方面都是不忠，是叛逆），但也不应隐藏扫罗满有苦毒和挫折的事实。扫罗用这样的措词对儿子约拿单说话，就算不提他因儿子和大卫的交情而对亲生儿子动了杀机（第33节），也充分显出他对大卫的妒恨有多深。

¹⁰⁶ 从 20:42 下半节起至 21:15，英文圣经与希伯来圣经的节数不一致，英 20:42 下 = 希 21:1，英 21:1 = 希 21:2 等，余此类推，至英 21:15 = 希 21:16，由 22:1 开始，两版本的节数重新一致。（中译者注：《和合本》与英文圣经同。）

¹⁰⁷ 「某处」。这希伯来文词语旧约只用于本处，指一处没有说明的地方。在列王纪下 6:8 及路得记 4:1 波阿斯（*Boaz*）用它称没有说明的拿俄米（*Naomi*）近亲。它却以省略的格式出现于但以理书 8:13。

21:4 祭司对大卫说：「我手下没有寻常的饼，只有圣饼，若少年人没有亲近妇人才可以给。」21:5 大卫对祭司说：「实在约有三日我们没有亲近妇人。我出来的时候，虽是寻常行路，少年人的器皿还是洁净的；何况今日不更是洁净吗？」

21:6 祭司就拿圣饼给他，因为在那里没有别样饼，只有更换新饼，从耶和華面前撤下来的陈设饼。21:7 当日有扫罗的一个臣子留在耶和華面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧长。21:8 大卫问亚希米勒说：「你手下有枪有刀没有？因为王的事甚急，连刀剑器械我都没有带。」

大卫逃到迦特

21:9 祭司说：「你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你要就可以拿去。除此以外，再没有别的。」大卫说：「这刀没有可比的！求你给我。」21:10 那日大卫起来，躲避扫罗，逃到迦特王亚吉那里。21:11 亚吉的臣仆对亚吉说：「这不是以色列国王大卫吗？那里的妇女跳舞唱和，不是指着他说

『扫罗杀死千千，
大卫杀死万万』吗？」

21:12 大卫将这话放在心里，甚惧怕迦特王亚吉，21:13 就在众人面前¹⁰⁸改变了寻常的举动，在他们手下假装疯癫，在城门的门扇上胡写乱画，使唾沫流在胡子上。

21:14 亚吉对臣仆说：「你们看，这人是疯子。为甚么带他到我这里来呢？21:15 我岂缺少疯子，你们带这人来在我面前疯癫吗？这人岂可进我的家呢？」

大卫前往亚杜兰和米斯巴

22:1 大卫就离开那里，逃到亚杜兰洞。他的弟兄和他父亲的全家听见了，就都下到他那里。22:2 凡受窘迫的、欠债的、心里苦恼的，都聚集到大卫那里。大卫就作他们的头目，跟随他的约有四百人。

22:3 大卫从那里往摩押的米斯巴去，对摩押王说：「求你容我父母搬来，住在你们这里，等我知道了神要为我怎样行。」22:4 大卫领他父母到摩押王面前。大卫住山寨多少日子，他父母也住摩押王那里多少日子。22:5 先知迦得对大卫说：「你不要住在山寨，要往犹大地去。」大卫就离开那里，进入哈列的树林。

扫罗 死 祭司

22:6 扫罗在基比亚的拉玛，坐在垂丝柳树下，手里拿着枪，众臣仆侍立在左右。扫罗听见大卫和跟随他的人在何处，22:7 就对左右侍立的臣仆说：「便雅悯人哪，你们要听我的话！耶西的儿子能将田地和葡萄园赐给你们各人吗？能立你们各人作千夫长、百夫长吗？22:8 你们竟都结党害我！我的儿子与耶西的儿子结盟的时候，无人告诉我；我的儿子挑唆我的臣子谋害我，就如今日的光景，也无人告诉我，为我忧虑。」

22:9 那时，以东人多益站在扫罗的臣仆中，对他说：「我曾看见耶西的儿子到了挪伯亚希突的儿子亚希米勒那里。22:10 亚希米勒为他求问耶和華，又给他食物，并给他杀非利士人歌利亚的刀。」

22:11 王就打发人将祭司亚希突的儿子亚希米勒和他父亲的全家，就是住挪伯的祭司都召了来。他们就来见王。22:12 扫罗说：「亚希突的儿子，要听我的话！」他回答说：「主

¹⁰⁸ 「在众人面前」。原文作「在众人眼前」。

啊，我在这里。」**22:13** 扫罗对他说：「你为甚么与耶西的儿子结党害我，将食物和刀给他，又为他求问 神，使他起来谋害我，就如今日的光景？」

22:14 亚希米勒回答王说：「王的臣仆中有谁比大卫忠心呢？他是王的女婿，又是王的侍卫长，并且在王家中是尊贵的。**22:15** 我岂是从今日才为他求问 神呢？断不是这样！王不要将罪归我和我父的全家；因为这事，无论大小、仆人都不知道。」

22:16 王说：「亚希米勒啊，你和你父的全家都是该死的！」**22:17** 王就吩咐左右的侍卫说：「你们去杀耶和华的祭司，因为他们帮助大卫，又知道大卫逃跑，竟没有告诉我。」扫罗的臣子却不肯伸手杀耶和华的祭司。

22:18 王吩咐多益说：「你去杀祭司吧！」以东人多益就去杀祭司，那日杀了穿细麻布以弗得的八十五¹⁰⁹人。**22:19** 又用刀将祭司城挪伯中的男女、孩童、吃奶的，和牛、羊、驴尽都杀灭。

22:20 亚希米勒的儿子亚希米勒有一个儿子，名叫亚比亚他，逃到大卫那里。**22:21** 亚比亚他将扫罗杀耶和华祭司的事告诉大卫。**22:22** 大卫对亚比亚他说：「那日我见以东人多益在那里，就知道他必告诉扫罗。你父的全家丧命，都是因我的缘故。**22:23** 你可以住在我这里，不要惧怕，因为寻索你命的，就是寻索我的命。你在我这里可得保全。」

大卫拯救基伊拉

23:1 有人告诉大卫说：「非利士人攻击基伊拉，抢掠禾场。」**23:2** 因此大卫求问耶和華说：「我去攻打那些非利士人可以不可以？」耶和華对大卫说：「你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。」

23:3 跟随大卫的人对他说：「我们在犹大地这里尚且惧怕，何况往基伊拉去攻打非利士人的军旅呢？」**23:4** 大卫又求问耶和華。耶和華回答说：「你起身下基伊拉去，我必将非利士人交在你手里。」

23:5 大卫和跟随他的人往基伊拉去，与非利士人打仗，大大杀败他们，又夺获他们的牲畜。这样，大卫救了基伊拉的居民。

大卫再次躲开扫罗

23:6 亚希米勒的儿子亚比亚他逃到基伊拉见大卫的时候，手里拿着以弗得。**23:7** 有人告诉扫罗，大卫到了基伊拉。扫罗说：「他进了有门有门的城，困闭在里头，这是 神将他交在我手里了。」**23:8** 于是扫罗招聚众民，要下去攻打基伊拉城，围困大卫和跟随他的人。

23:9 大卫知道扫罗设计谋害他，就对祭司亚比亚他说：「将以弗得拿过来。」**23:10** 大卫祷告说：「耶和華以色列的神啊，你仆人听真了扫罗要往基伊拉来，为我的缘故灭城。**23:11** 基伊拉人将我交在扫罗手里不交？扫罗照着你仆人所听的话下来不下来？耶和華以色列的神啊！求你指示仆人。」

耶和華说：「扫罗必下来。」**23:12** 大卫又说：「基伊拉人将我和跟随我的人交在扫罗手里不交？」耶和華说：「必交出来。」

23:13 大卫和跟随他的约有六百人，就起身出了基伊拉，往他们所能往的地方去。有人告诉扫罗，大卫离开基伊拉逃走，于是扫罗不出来了。**23:14** 大卫住在旷野的山寨里，常在

¹⁰⁹ 「八十五」。这数字在希腊文抄本（*Greek MS*）中颇为混乱，《七十士译本》（*LXX*）作「三百零五」，希腊文《路迦诺校订本》（*Lucianic Recension*）及两古拉丁文抄（*Old Latin MSS*）本则作「三百五十」。

西弗旷野的山地。扫罗天天寻索大卫，神却不将大卫交在他手里。**23:15** 大卫知道扫罗出来寻索他的命。那时他住在西弗旷野的何利施。

23:16 扫罗的儿子约拿单起身，往何利施去见大卫，使他倚靠神得以坚固，**23:17** 对他说：「不要惧怕，我父扫罗的手必找不到你。你必作以色列的王，我也必位居第二。这事连我父扫罗也知道了。」**23:18** 于是二人在耶和華面前立约。大卫仍住在何利施，约拿单回家去了。

23:19 西弗人上到基比亚见扫罗说：「大卫不是在我们那里的何利施山寨中，耶施扞南边的哈基拉山藏着吗？」**23:20** 王啊，请你随你的心愿下来，我们必亲自将他交在王的手里。」

23:21 扫罗说：「愿耶和華赐福与你们，因你们顾恤我。**23:22** 请你们回去，再确实查明他的住处和行踪，是谁看见他在那里。因为我听见人说他甚狡猾。**23:23** 所以要看准他藏匿的地方，回来据实地告诉我，我就与你们同去。他若在犹大的境内，我必从千门万户中搜出他来。」

23:24 西弗人就起身，在扫罗以往往西弗去。大卫和跟随他的人却在玛云旷野，耶施扞南边的亚拉巴。**23:25** 扫罗和跟随他的人去寻找大卫。有人告诉大卫，他就下到盘石，住在玛云的旷野。扫罗听见，便在玛云的旷野追赶大卫。**23:26** 扫罗在山这边走，大卫和跟随他的人在山那边走。大卫急忙躲避扫罗，因为扫罗和跟随他的人，四面围住大卫和跟随他的人，要拿获他们。**23:27** 忽有使者来报告扫罗说：「非利士人犯境抢掠，请王快快回去！」

23:28 于是扫罗不追赶大卫，回去攻打非利士人。因此那地方名叫西拉哈玛希罗结¹¹⁰。**23:29** (24:1)¹¹¹ 大卫从那里上去，住在隐基底的山寨里。

大卫饶了扫罗一命

24:1 扫罗追赶非利士人回来，有人告诉他说：「大卫在隐基底的旷野。」**24:2** 扫罗就从以色列人中挑选三千精兵，率领他们往野羊的盘石去，寻索大卫和跟随他的人。**24:3** 到了路旁的羊圈，在那里有洞，扫罗进去大解。

大卫和跟随他的人正藏在洞里的深处。**24:4** 跟随的人对大卫说：「耶和華曾应许你说：『我要将你的仇敌交在你手里，你可以任意待他。』如今时候到了。」大卫就起来，悄悄地割下扫罗外袍的衣襟。**24:5** 随后大卫心中自责，因为割下扫罗的衣襟。**24:6** 对跟随他的人说：「我的主乃是耶和華的受膏者，我在耶和華面前万不敢伸手害他，因他是耶和華的受膏者。」**24:7** 大卫用这话拦住跟随他的人，不容他们起来害扫罗。扫罗起来，从洞里出去，继续走他的路。

¹¹⁰ 「西拉哈玛希罗结」 (*Sela Hammahlekoth*)。希伯来文 סֵלַע הַמַּחְלֵקוֹת (*Sela Hammakhleqoth*) 这名字可能解作「隔离的盘石」 (*Rock of Divisions*)，指扫罗 (*Saul*) 和大卫 (*David*) 在此处分开之意。这语源假设此字来自字根 חִלַּק (*khlq*) (分开 (*to divide*))；但有另一字根 חִלַּק解作「光滑 (*to be smooth or slippery*)」，若此字来自这字根，那就是「光滑的盘石」 (*Slippery Rock*) 之意。

¹¹¹ 从 23:29 至 24:22，英文圣经 (*the English Bible*) 的节数与《希伯来文圣经》 (*BHS*) 的不一致，即英 23:29 = 希 24:1，余此类推，至英 24:22 = 希 24:23，由 25:1 开始两版本的节数重新一致。(中译者注：《和合本》的节数与英文圣经同。)

24:8 随后大卫也起来，从洞里出去，呼叫扫罗说：「我主，我王！」扫罗回头观看，大卫就屈身脸伏于地下拜。24:9 大卫对扫罗说：「你为何听信人的谗言说，大卫想要害你呢？24:10 今日你亲眼看见在洞中耶和華将你交在我手里，有人叫我杀你，我却爱惜你，说：『我不敢伸手害我的主，因为他是耶和華的受膏者。』24:11 我父啊！看看你外袍的衣襟在我手中。我割下你的衣襟，没有杀你，你由此可以知道我没有恶意叛逆你。你虽然猎取我的命，我却并没有得罪你。24:12 愿耶和華在你我中间判断是非，在你身上为我伸冤，我却并不亲手加害于你。24:13 古人有句俗语说：『恶事出于恶人。』我却并不亲手加害于你。24:14 以色列王出来要寻找谁呢？追赶谁呢？不过追赶一条死狗，一个蛇蚤就是了。24:15 愿耶和華在你我中间施行审判，断定是非，并且鉴察，为我伸冤，救我脱离你的手。」

24:16 大卫向扫罗说完这话，扫罗说：「我儿大卫，这是你的声音吗？」就放声大哭，24:17 对大卫说：「你比我公义，因为你以善待我，我却以恶待你。24:18 你今日显明是以善待我，因为耶和華将我交在你手里，你却并没有杀我。24:19 人若遇见仇敌，岂肯放他平安无事地去呢？愿耶和華因你今日向我所行的，以善报你。24:20 我也知道你必要作王，以色列的国必坚立在你手里。24:21 现在你要指着耶和華向我起誓，不剪除我的后裔，在我父家不灭我的名。」

24:22 于是大卫向扫罗起誓，扫罗就回家去；大卫和跟随他的人上山寨去了。

撒母耳逝世

25:1 撒母耳死了，以色列众人聚集，为他哀哭，将他葬在拉玛他自己的家里。大卫起身下到巴兰¹¹²的旷野。

大卫娶的遗孀亚比该

25:2 在玛云有一个人，他的产业在迦密，是一个大富户，有三千绵羊，一千山羊。他正在迦密剪羊毛。25:3 那人名叫拿八¹¹³，是迦勒族的人；他的妻名叫亚比该，是聪明俊美的妇人。拿八为人刚愎凶恶。

25:4 大卫在旷野听见说拿八剪羊毛，25:5 大卫就打发十个仆人¹¹⁴，吩咐他们说：「你们上迦密去见拿八，提我的名问他安。25:6 要对我兄弟¹¹⁵如此说：『愿你平安，愿你家平

¹¹² 「巴兰」(*Paran*)。《七十士译本》(*LXX*)作「玛云」(*Maon*)而不是「巴兰」，可能是因为以下拿八(*Nabal*)的记载发生在玛云(第2节)的缘故。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)作「巴兰」，是一处可以将此时大卫的生活(*David's life*)与曾经逗留在巴兰之以色列国(*the nation Israel*)的生活(参民10:12)作比较的地方。同时，巴兰旷野处于犹大(*Judah*)地区南面的边境，是躲避扫罗(*Saul*)最偏远的地方。

¹¹³ 「拿八」。希伯来文 נָבָל(*Nabal*)这名字是「愚蠢」(*foolish or sense-less*)之意；作为形容词，它就是指没有道德或宗教观念的人。这名字对经文中这角色非常贴切，因他正是这行为的典型。

¹¹⁴ 「仆人」或作「少年人」。

¹¹⁵ 「对我兄弟」(*to my brother*)。本处经文十分困难。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)及多数古卷认为是 לֶחַי(*lekhai*) («对生命(*to life*)」或「对那活着的(*to the one who lives*)」)。部分早期英译本(如《英王钦定本》(*KJV*)，《美国标准译本》(*ASV*))，参《新英王钦定本》(*NKJV*)作「对那活(在富裕中的)他(*to*

安，愿你一切所有的都平安！25:7 现在我听说有人为你剪羊毛。你的牧人在迦密的时候，和我们在一处，我们没有欺负他们，他们也未曾失落甚么。25:8 可以问你的仆人，他们必告诉你。所以愿我的仆人在你眼前蒙恩，因为是在好日子来的。求你随手取点赐与仆人和你儿子大卫。』」

25:9 大卫的仆人到了，将这话提大卫的名都告诉了拿八，就住了口。25:10 拿八回答大卫的仆人说：「大卫是谁？耶西的儿子是谁？近来悖逆主人奔逃的仆人甚多。25:11 我岂可将饮食和为我剪羊毛人所宰的肉，给我不知道从那里来的人呢？」

25:12 大卫的仆人就转身从原路回去，照这话告诉大卫。25:13 大卫向跟随他的人说：「你们各人都要带上刀。」众人就都带上刀，大卫也带上刀。跟随大卫上去的约有四百人，留下二百人看守器具。

25:14 有拿八的一个仆人告诉拿八的妻亚比该说：「大卫从旷野打发使者来问我主人的安，主人却辱骂他们。25:15 但是那些人待我们甚好。我们在田野与他们来往的时候，没有受他们的欺负，也未曾失落甚么。25:16 我们在他们那里牧羊的时候，他们昼夜作我们的保障。25:17 所以你当筹划，看怎样行才好。不然，祸患定要临到我主人和他全家。他性情凶暴，无人敢与他说话。」

25:18 亚比该急忙将二百饼，两皮袋酒，五只收拾好了的羊，五细亚¹¹⁷烘好了的穗子，一百葡萄饼，二百无花果饼，都驮在驴上，25:19 对仆人说：「你们前头走，我随着你们去。」这事她却没有告诉丈夫拿八。

25:20 亚比该骑着驴，正下山坡，见大卫和跟随他的人从对面下来，亚比该就迎接他们。25:21 大卫曾说：「我在旷野为那人看守所有的，以至他一样不失落，实在是徒然了！他向我以恶报善。25:22 凡属拿八的男丁¹¹⁸，我若留一个到明日早晨，愿 神重重降罚与我¹¹⁹！」

him who lives [in prosperity])），但这需要作很多的解释。虽然这词句可解作「愿你长寿！(Long life to you!)」或「祝你好运！(Good luck to you!)」之意，但加上上下文 的问安语却有冗赘之嫌。《武加大译本》(Vul-gate Version) 作 *fratribus meis* (「对我的众兄弟 (to my brothers)」)，建议耶柔米 (Jerome) 认为《马所拉文本》缺一字母 *alef*，应作 *ל'ekhay* (le'ekhay)，不过耶柔米的复数仍是一难题，因大卫

(*David*) 在本处只是提及拿八 (*Nabal*) 一个人而不是一群人。然而，在没有确定的可能情况下，本译本依循《武加大译本》作「我的兄弟」。

¹¹⁶ 「仆人」。指大卫打发的十个仆人。

¹¹⁷ 「细亚」(*seah*)。「细亚」是干货量度单位，一细亚等于三分之一伊法 (*ephah*)，仅少于 11 夸脱 (*quarts*)。

¹¹⁸ 「男丁」。原文作「那射尿在墙上的人」。第 34 节同。

¹¹⁹ 「愿神重重降罚与我」。原文作「神怎样惩罚大卫的仇敌，愿他加倍的惩罚我。」多数古希腊文抄本 (*Old Greek MS*) 提及「大卫」(*David*) 而没有提及他的敌人。在旧约的咒语 (如本处) 中，起誓者常将咒语指向自己，以表示他对事情严重性的看法；换句话说，倘若他未能成就誓言所述的，他就需要承担严重的后果。然而因着亚比该 (*Abigail*) 代丈夫拿八 (*Nabal*) 向大卫请求，大卫被安抚了，这咒语没有实现。本译本依循《七十士译本》(*LXX*) 而非《马所拉文本》(*Masoretic Text*)。

25:23 亚比该见大卫，便急忙下驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，**25:24** 俯伏在大卫的脚前，说：「我主啊，愿这罪归我！求你容婢女向你进言，更求你听婢女的话：**25:25** 我主不要理这坏人拿八，他的性情与他的名相称，他名叫「愚顽」，他为人果然愚顽。但我主所打发的仆人，婢女并没有看见。

25:26 「我主啊！耶和華既然阻止你亲手报仇，取流血的罪，所以我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓说：愿你的仇敌和谋害你的人都像拿八一样。**25:27** 如今求你将婢女送来的礼物给跟随你的仆人。**25:28** 求你饶恕婢女的罪过。耶和華必为我主建立坚固的家，因我主为耶和華争战，并且在你平生的日子查不出有甚么过来。**25:29** 虽有人起来追逼你，寻索你的性命，你的性命却在耶和華你的神那里蒙保护，如包在生命囊一样；你仇敌的性命，耶和華必抛去，如用机弦甩石一样。**25:30** 到了耶和華照所应许你的话赐福与你，立你作以色列的王，**25:31** 那时我主必不至因亲手报仇，流无辜人的血而心里不安，觉得良心有亏。耶和華赐福与我主的时候，求你記念婢女。」

25:32 大卫对亚比该说：「耶和華以色列的神是应当称颂的！因为他今日使你来迎接我。**25:33** 你和你的见识也当称赞，因为你今日拦阻我亲手报仇、流人的血。**25:34** 我指着阻止我加害于你的耶和華以色列永生的神起誓，你若不速速地来迎接我，到明日早晨，凡属拿八的男丁必定不留一个。」**25:35** 大卫受了亚比该送来的礼物，就对她说：「我听了你的话，准了你的情面，你可以平平安安地回家吧！」

25:36 亚比该到拿八那里，见他在家设摆筵席，如同王的筵席。拿八快乐大醉。亚比该无论大小事都没有告诉他，就等到次日早晨。**25:37** 到了早晨，拿八醒了酒，他的妻将这些事都告诉他，他就魂不附体，身僵如石头一般¹²⁰。**25:38** 过了十天，耶和華击打拿八，他就死了。

25:39 大卫听见拿八死了，就说：「应当称颂耶和華，因他伸了拿八羞辱我的冤，又阻止仆人行恶；也使拿八的恶归到拿八的头上。」于是，大卫打发人去与亚比该说，要娶她为妻。

25:40 大卫的仆人到了迦密见亚比该，对她说：「大卫打发我们来见你，想要娶你为妻。」**25:41** 亚比该就起来，俯伏在地说：「我情愿作婢女，洗我主仆人的脚。」**25:42** 亚比该立刻起身，骑上驴，带着五个使女，跟从大卫的使者去了，就作了大卫的妻。

25:43 大卫先娶了耶斯列人亚希暖，她们二人都作了他的妻。**25:44** (扫罗已将他的女儿米甲，就是大卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子帕提为妻。)

大卫再次饶扫罗一命

26:1 西弗人到基比亚见扫罗说：「大卫不是在耶施们的哈基拉山藏着吗？」**26:2** 扫罗就起身，带领以色列人中挑选的三千精兵，下到西弗的旷野，要在那里寻索大卫。**26:3** 扫罗在耶施们的哈基拉山，在道路上安营。大卫住在旷野，听说扫罗到旷野来追寻他，**26:4** 就打发人去探听，便知道扫罗果然来到。

26:5 大卫起来，到扫罗安营的地方，看见扫罗和他的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之处。扫罗睡在辎重营里，百姓安营在他周围。**26:6** 大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说：「谁同我下到扫罗营里去？」亚比筛说：「我同你下去！」

¹²⁰ 「他就魂不附体，身僵如石头一般」。本处不用医疗报告，经文将心与法相连，拿八 (*Nabal*) 是死于违法之下。

26:7 于是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里，见扫罗睡在辎重营里，他的枪在头旁，插在地上。押尼珥和百姓睡在他周围。26:8 亚比筛对大卫说：「现在，神将你的仇敌交在你手里，求你容我拿枪¹²¹将他刺透在地，一刺就成，不用再刺。」

26:9 大卫对亚比筛说：「不可害死他。有谁伸手害耶和華的受膏者而无罪呢？」26:10 大卫又说：「我指着永生的耶和華起誓，他或被耶和華击打，或是死期到了，或是出战阵亡；26:11 我在耶和華面前万不敢伸手害耶和華的受膏者。现在你可以将他头旁的枪和水瓶拿来，我们就走。」26:12 大卫从扫罗的头旁拿了枪和水瓶，二人就走了，没有人看见，没有人知道，也没有人醒起，都睡着了。因为耶和華使他们沉沉地睡了。

26:13 大卫过到那边去，远远地站在山顶上，与他们相离甚远。26:14 大卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼珥说：「押尼珥啊，你为何不答话呢？」押尼珥说：「你是谁？竟敢呼叫王呢？」26:15 大卫对押尼珥说：「你不是个勇士吗？以色列中谁能比你呢？民中有人进来要害死王你的主，你为何没有保护王你的主呢？26:16 你这样是不好的。我指着永生的耶和華起誓，你们都是该死的！因为没有保护你们的主，就是耶和華的受膏者。现在你看看王头旁的枪和水瓶在那里？」

26:17 扫罗听出是大卫的声音，就说：「我儿大卫，这是你的声音吗？」大卫说：「主，我的王啊！是我的声音。」26:18 又说：「我做了甚么？我手里有甚么恶事？我主竟追赶仆人呢？26:19 求我主我王听仆人的话：若是耶和華激发你攻击我，愿耶和華收纳¹²²祭物；若是人激发你，愿他在耶和華面前受咒诅，因为他现今赶逐我，不容我在耶和華的产业上有分，说：『你去事奉别神吧！』26:20 现在求王不要使我的血流在离耶和華远的地方。以色列王出来是寻找一个蛇蚤，如同人在山上猎取一个鹪鹩一般。」

26:21 扫罗说：「我有罪了！我儿大卫，你可以回来。因你今日看我的性命为宝贵，我必不再加害于你。我是糊涂人，大大错了！」26:22 大卫说：「王的枪在这里，可以吩咐一个仆人过来拿去。26:23 今日耶和華将王交在我手里，我却不肯伸手害耶和華的受膏者。耶和華必照各人的公义诚实报应他。26:24 我今日重看你的性命，愿耶和華也重看我的性命，并且拯救我脱离一切患难。」26:25 扫罗对大卫说：「我儿大卫，愿你得福！你必做大事，也必得胜。」于是大卫起行，扫罗回他的本处去了。

大卫投奔非利士人

27:1 大卫心里说：「必有一日我死在扫罗手里，不如逃奔非利士地去。扫罗见我不在以色列的境内，就必绝望，不再寻索我，这样我可以脱离他的手。」

27:2 于是大卫起身，和跟随他的六百人投奔迦特王玛俄的儿子亚吉去了。27:3 大卫和他的两个妻，就是耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，并跟随他的人，连各人的眷属，都住在迦特亚吉那里。27:4 有人告诉扫罗，大卫已经逃到迦特，扫罗就不再寻索他了。

¹²¹ 「枪」。这几乎可以肯定是扫罗自己的枪，前节说它在他睡觉地方的旁边，插在地上。

¹²² 「收纳」。原文作「嗅」。这暗示扫罗 (*Saul*) 当寻求神的喜悦，因如此的激发恶行是神不悦的象征。

27:5 大卫对亚吉说：「我若在你眼前蒙恩，求你在京外的城邑中赐我一个地方居住。仆人何必与王同住京都呢？」27:6 当日亚吉将洗革拉赐给他。（因此洗革拉属犹大王，直到今日。）27:7 大卫在非利士地住了一年¹²³零四个月。

27:8 大卫和跟随他的人上去，侵夺基述人、基色人、亚玛力人之地。（这几族历来住在那地，从书珥直到埃及。）27:9 大卫攻打那地，无论男女都没有留下一个；又夺获牛、羊、骆驼、驴并衣服，回来见亚吉。27:10 亚吉说：「你们今日侵夺了甚么地方呢？」大卫说：「侵夺了犹大的南方，耶拉篾的南方，基尼的南方。」27:11 无论男女，大卫没有留下一个带到迦特来。他说：「恐怕他们将我们的事告诉人说：『这就是大卫所作的。』」大卫住在非利士地的时候，常常这样行。27:12 亚吉信了大卫，心里说：「大卫的本族以色列人憎恶¹²⁴他，所以他必永远作我的仆人了。」

隐多珥的女巫

28:1 那时，非利士人聚集军旅，要与以色列人打仗。亚吉对大卫说：「你当知道，你和跟随你的人都要随我出战。」28:2 大卫对亚吉说：「仆人所能做的事，王必知道。」亚吉对大卫说：「这样，我立你永远作我的护卫¹²⁵。」

28:3 那时撒母耳已经死了，以色列众人为他哀哭，葬他在拉玛，就是在他本城里。扫罗曾在国内不容有交鬼的¹²⁶行巫术的人¹²⁷。28:4 非利士人聚集，来到书念安营；扫罗聚集以色列众人，在基利波安营。28:5 扫罗看见非利士的军旅就惧怕，心中发颤。28:6 扫罗求问耶和华，耶和华却不藉梦，或乌陵¹²⁸，或先知回答他。28:7 扫罗吩咐臣仆说：「当为我找一个交鬼的妇人¹²⁹，我好去问她。」臣仆说：「在隐多珥有一个交鬼的妇人。」

28:8 于是扫罗改了装，穿上别的衣服，带着两个人，夜里去见那妇人。扫罗说：「求你用交鬼的魔术，将我所告诉你的死人，为我招上来。」

28:9 妇人对他说：「你知道扫罗从国中剪除交鬼的和行巫术的¹³⁰。你为何陷害我的性命，使我死呢？」28:10 扫罗向妇人指着耶和华起誓说：「我指着永生的耶和华起誓：你必不因这事受刑。」28:11 妇人说：「我为你招谁上来呢？」回答说：「为我招撒母耳上来。」

¹²³ 「一年」。原文作「日 (*days*)」。复数的「日」有时惯用作一年。本处之外，亦见于撒母耳记上 1:3, 21; 2:19; 20:6; 利 25:29; 士 17:10。

¹²⁴ 「憎恶」。原文作「他声名狼藉」。这表达因着扫罗 (*Saul*) 的妒恨，大卫 (*David*) 所遭受本族的排斥。

¹²⁵ 「护卫」。原文作「我头的护卫」 (*the guardian of my head*) 。

¹²⁶ 「交鬼的」。译作「交鬼的」 (*mediums*) 这希伯来词语其实是指巫师用以招亡灵的土坑 (参王下 21:6)。第 7 节中隐多珥 (*En-dor*) 交鬼的妇人被称为坑的主人。本处以换喻 (*metonymy*) 方式指坑的主人。

¹²⁷ 参以赛亚书 8:19 关于巫师的记载。

¹²⁸ 「乌陵」 (*Urim*)。参 14:41 注解。

¹²⁹ 「交鬼的妇人」。原文作「坑的主人」 (*an owner of a ritual pit*)。参第 3 节注解。

¹³⁰ 「交鬼的和行巫术的」。参第 3 节注解。

28:12 妇人看见撒母耳，就大声呼叫，对扫罗说：「你是扫罗，为甚么欺哄我呢？」
28:13 王对妇人说：「不要惧怕，你看见了甚么呢？」妇人对扫罗说：「我看见有神¹³¹从地里上来。」
28:14 扫罗说：「他是怎样的形状？」妇人说：「有一个老人上来，身穿长衣。」

扫罗知道是撒母耳，就屈身，脸伏于地下拜。28:15 撒母耳对扫罗说：「你为甚么搅扰我，招我上来呢？」扫罗回答说：「我甚苦恼，因为非利士人攻击我，神也离开我，不再藉先知或梦回答我。因此请你上来，好指示我应当怎样行。」

28:16 撒母耳说：「耶和華已经离开你，且与你为敌，你何必问我呢？28:17 耶和華照他藉我说的话，已经从你手里夺去国权，赐与别人，就是大卫。28:18 因你没有听从耶和華的命令，他恼怒亚玛力人，你没有灭绝他们，所以今日耶和華向你这样行，28:19 并且耶和華必将你和以色列人交在非利士人的手里。明日你和你众子必与我在一处了；耶和華必将以色列的军兵交在非利士人手里。」

28:20 扫罗猛然仆倒，挺身在地，因撒母耳的话甚是惧怕。那一昼一夜没有吃甚么，就毫无气力。28:21 妇人到扫罗面前，见他极其惊恐，对他说：「婢女听从你的话，不顾惜自己的性命，遵从你所吩咐的。28:22 现在求你听婢女的话，容我在你面前摆上一点食物，你吃了可以有气力行路。」

28:23 扫罗不肯，说：「我不吃。」但他的仆人和妇人再三劝他，他才听了他们的话，从地上起来，坐在床上。28:24 妇人¹³²急忙将家里的一只肥牛犊宰了，又拿面抻成无酵饼烤了，28:25 摆在扫罗和他仆人面前，他们吃完，当夜就起身走了。

非利士首领拒绝大卫随征

29:1 非利士人将他们的军旅聚到亚弗；以色列人在耶斯列的泉旁安营。29:2 非利士人的首领各率军队，或百或千，挨次前进。大卫和跟随他的人同着亚吉跟在后边。

29:3 非利士人的首领说：「这些希伯来人在这里做甚么呢？」亚吉对他们说：「这不是以色列王扫罗的臣子大卫吗？他在我这里有些年日了。自从他投降我，直到今日，我未曾见他有过错。」

29:4 非利士人的首领向亚吉发怒，对他说：「你要叫这人回你所安置他的地方，不可叫他同我们出战，恐怕他在阵上反为我们的敌人。他用甚么与他主人复和呢？岂不是用我们这些人的首级吗？29:5 从前以色列的妇女跳舞唱和说：

『扫罗杀死千千，
大卫杀死万万』，

所说的不是这个大卫吗？」

29:6 亚吉叫大卫来，对他说：「我指着永生的耶和華起誓，你是正直人。你随我在军中出入，我看你甚好。自从你投奔我到如今，我未曾见你有甚么过失，只是众首领不喜悦你。29:7 现在你可以平平安安地回去，免得非利士人的首领不欢喜你。」

¹³¹ 「神」。原文作「众神」(gods)，是复数。但下节扫罗(Saul)明白这复数字是指单数的物体，指撒母耳的灵(Samuel)。

¹³² 「妇人」。希伯来文圣经(Hebrew Bible)的《马所拉抄本》(Masoretic MSS)将此字列为撒母耳记(the book of Samuel)全书的中间字，将撒母耳记上、下看作一本书。所有希伯来文圣经也有这样的标记。

29:8 大卫对亚吉说：「我做了甚么呢？自从仆人到你面前，直到今日，你查出我有甚么过错，使我不去攻击主、我王的仇敌呢？」**29:9** 亚吉说：「我知道你在我眼前是好人，如同 神的使者一般。只是非利士人的首领说：『这人不可同我们出战。』**29:10** 故此你和跟随你的人，就是你本主的仆人，要明日早晨起来，等到天亮回去吧！¹³³」

29:11 于是，大卫和跟随他的人早晨¹³⁴起来，回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

大卫击败亚玛力人

30:1 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地，攻破洗革拉，用火焚烧，**30:2** 掳了城内的妇女和其中的大小人口，却没有杀一个，都带着走了。

30:3 大卫和跟随他的人到了那城，不料，城已烧毁，他们的妻子儿女都被掳去了。**30:4** 大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭得没有气力。**30:5** 大卫的两个妻，耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，也被掳去了。**30:6** 大卫甚是焦急，因众人为自己的儿女苦恼，说要用石头打死他。大卫却倚靠耶和華他的 神，心里坚固。

30:7 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说：「请你将以弗得拿过来。」亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。**30:8** 大卫求问耶和華说：「我追赶敌军，追得上追不上呢？」耶和華说：「你可以追，必追得上，都救得回来。」

30:9 于是，大卫和跟随他的六百人来到比梭溪；有不能前去的就留在那里。**30:10** 大卫却带着四百人往前追赶；有二百人疲乏，不能过比梭溪，所以留在那里。

30:11 这四百人在田野遇见一个埃及人，就带他到大卫面前，给他饼吃，给他水喝，**30:12** 又给他一块无花果饼，两个葡萄饼。他吃了，就精神复原，因为他三日三夜没有吃饼，没有喝水。**30:13** 大卫问他说：「你是属谁的？你是那里的人？」他回答说：「我是埃及的少年人，是亚玛力人的奴仆。因我三日前患病，我主人就把我撇弃了。**30:14** 我们侵夺了基利提的南方和属犹大的地，并迦勒地的南方，又用火烧了洗革拉。」**30:15** 大卫问他说：「你肯领我们到敌军那里不肯？」他回答说：「你要向我指着 神起誓，不杀我，也不将我交在我主人手里，我就领你下到敌军那里。」

30:16 那人领大卫下去，见他们散在地上，吃喝跳舞，因为从非利士地和犹大地所掳来的财物甚多。**30:17** 大卫从黎明直到次日晚上，击杀他们，除了四百骑骆驼的少年人之外，没有一个逃脱的。**30:18** 亚玛力人所掳去的财物，大卫全都夺回，并救回他的两个妻来。**30:19** 凡亚玛力人所掳去的，无论大小、儿女、财物，大卫都夺回来，没有失落一个。**30:20** 大卫所夺来的牛羣羊羣，跟随他的人赶在原有的羣畜前边说：「这是大卫的掠物。」

30:21 大卫到了那疲乏不能跟随、留在比梭溪的二百人那里。他们出来迎接大卫并跟随的人。大卫前来问他们安。**30:22** 跟随大卫人中的恶人和匪类说：「这些人既然没有和我们同去，我们所夺的财物就不分给他们，只将他们各人的妻子儿女给他们，使他们带去就是了。」

¹³³ 《七十士译本》(LXX) 及两古拉丁文抄本 (Old Latin MSS) 在此有以下字句：「回到我指定的地方。不要心存恶念，因你在我眼前蒙恩。」

¹³⁴ 「早晨」。除《俄利根校订本》(Origen Recension) 及希腊文《路迦诺校订本》(Lucianic Recension) 外，这古希腊文 (Old Greek) 版本缺「早晨」字眼，叙利亚文《别西大译本》(Peshitta) 也缺这些字眼。

30:23 大卫说：「弟兄们，耶和華所賜给我们的，不可不分给他们，因为他保佑我们，将那攻击我们的敌军交在我们手里。**30:24** 这事谁肯依从你们呢？上阵的得多少，看守器具的也得多少，应当大家平分。」

30:25 大卫定此为以色列的律例、典章，从那日直到今日。

30:26 大卫到了洗革拉，从掠物中取些送给他朋友犹大的长老，说：「这是从耶和華仇敌那里夺来的，送你们为礼物。」**30:27** 他送礼物给住伯特利的、南地拉末的、雅提珥的、**30:28** 住亚罗珥的、息末的、以实提莫的、**30:29** 住拉哈勒的、耶拉篾各城的、基尼各城的、**30:30** 住何珥玛的、歌拉珊的、亚拉巴的、**30:31** 住希伯仑的，并大卫和跟随他的人素来所到之处的人。

扫罗阵亡

31:1 非利士人与以色列人争战。以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波有被杀仆倒的。**31:2** 非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。**31:3** 战争激烈，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，

31:4 就吩咐拿他兵器的人说：「你拔出刀来将我刺死，免得那些未受割礼的人来刺我、凌辱我。」但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他，扫罗就自己伏在刀上死了。**31:5** 拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。**31:6** 这样，扫罗和他三个儿子，与拿他兵器的人，以及跟随他的人，都一同死亡。

31:7 住平原那边并约旦河西的以色列人，见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑。非利士人便来住在其中。

31:8 次日，非利士人来剥那被杀之人的衣服，看见扫罗和他三个儿子仆倒在基利波山，**31:9** 就割下他的首级，剥了他的军装，打发人到非利士地的四境，在偶像的庙里报信给众民；**31:10** 又将扫罗的军装放在亚斯她录¹³⁵庙里，将他的尸身钉在伯珊的城墙上。

31:11 基列雅比的居民听见非利士人向扫罗所行的事，**31:12** 他们中间所有的勇士就起身，走了一夜，将扫罗和他儿子的尸身从伯珊城墙上取下来，送到雅比那里用火烧了；**31:13** 将他们骸骨葬在雅比的垂丝柳树下，就禁食七日。

¹³⁵ 「亚斯她录」。参 7:3 注解。

撒母耳记下

大卫收到扫罗和约拿单的死讯

1:1 扫罗死后¹，当大卫击杀亚玛力人²回来，在洗革拉³住了两天。**1:2** 第三天，有一人从扫罗的营里来到，衣服撕裂⁴，头蒙灰尘。他来到大卫面前就伏地叩拜。

1:3 大卫问他说：「你从哪里来？」他说：「我从以色列的营里逃来。」**1:4** 大卫又问他说：「事情怎样？告诉我！」他回答说：「百姓从阵上逃跑，许多人仆死了。扫罗和他儿子约拿单也死了。」**1:5** 大卫问报信的少年人说：「你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了？」**1:6** 报信的少年人说：「我恰好到了基利波山，看见扫罗倚在自己枪上。有战车，马兵紧紧地追他。**1:7** 他回头看见我，就呼叫我。我说：『我在这里。』**1:8** 他问我说：『你是甚么人？』我说：『我是亚玛力人。』**1:9** 他说：『你来将我了结。我头晕得利害，虽然我还活着。』**1:10** 我知道他这情况活不下去，就去将他杀死。然后我把他头上的冠冕，臂上的镯子拿到我主这里⁵。」

1:11 大卫就撕裂衣服，跟随他的人也是如此。**1:12** 他们哀悼，哭号禁食到晚上，是因扫罗和他儿子约拿单，并耶和华的民以色列的家倒在刀下。

1:13 大卫问报信的少年人说：「你是哪里的人？」他说：「我是一个寄居⁶亚玛力人的儿子。」**1:14** 大卫说：「你伸手杀害耶和华的受膏者，怎么不畏惧呢？」**1:15** 大卫就叫了一个兵士来，说：「你去杀他！」少年人就把他杀了。**1:16** 大卫对他说：「你流人血的罪归到自己的头上！因为你亲口诬控自己说：『我杀了耶和华的受膏者。』」

¹本章与撒上 31 章紧接。原文并无撒母耳记上下书而是一卷。众译本传统将撒母耳记，列王记，历代志，以斯拉记，尼希米，各分为二卷；而古希伯来本皆名为一卷。分为二卷起始于希腊文译本；固其文字结构较原文为长，故分为上下书容易阅读。以上各书在结构进度上连贯，实为一书。

²亚玛力人 Amalekites 是居于犹大和约旦河区的游牧民族。创 36:15-16 提及他们是以扫后裔亚玛力的一支。出 17:8-16 形容他们在以色列人出埃及入迦南时，对以色列人不怀善意。大卫时代的亚玛力人是危险的敌人，常掳掠焚烧以色列的城邑(撒上 30)。

³「洗革拉」 Ziklag 是南地旷野区的城市，是迦玛王亚去 Achish 当日给大卫的地方。大卫将此作为军事基地有一年多的时间(撒上 27:5-12)。根据撒上 30:1-19 的记载，扫罗与非利士人作战时，亚玛力人灭了洗革拉。

⁴撒裂衣服蒙灰是哀悼的举动。

⁵报信者所述与撒上 31:35 记载不合；该段指扫罗自杀而死，不是被恰巧在场的路客所杀。可能报信者以为这样可以在大卫面前邀功。他可能遇见扫罗的尸首，拿下冠冕和佩戴，以为可以籍扫罗的死得大卫封赏；想不到却自取杀身之祸。

⁶寄居的外籍人士，地位稍逊于居民，但胜过过路的外客。

大卫对扫罗和约拿单的挽歌

1:17 大卫就作哀歌，吊扫罗和他儿子约拿单，**1:18** 且吩咐将这歌教导犹太人。这歌名叫弓歌⁷，写在雅煞珥⁸书上。

1:19 「以色列啊，你尊荣者⁹在 高处被杀。
大英雄何竟倒下！

1:20 不要在迦特报告，
不要在亚实基伦¹⁰街上传扬。

免得非利士的女子欢乐，
免得未受割礼之人的女子庆贺。

1:21 基利波山哪，愿你那里没有雨露，愿你田地无土产可作供物！
因为英雄的盾牌，在那里被沾污。

扫罗的盾牌，未抹油而遗恕¹¹。

1:22 从那被杀者的血，从那勇士的脂油。
约拿单的箭从不虚发。扫罗的刀从不白刃而归。**1:23** 扫罗和约拿单，活时大大蒙爱，
死时也不分离。

他们比鹰更快，比狮子更强。

1:24 以色列的女子啊，为扫罗哭泣！

他曾使你们穿朱红色¹²的美衣，
使你们衣服有黄金的妆饰。

1:25 英雄何竟在阵上仆倒！

约拿单何竟在山上被杀！

1:26 我兄约拿单哪，我为你悲伤！你我十分亲爱！
你向我发的爱情奇妙，过于妇女的爱情。

1:27 英雄何竟仆倒！
武器灭没了！¹³」

⁷原文作「教导弓(术)」，似有教导战事之意。但最好的解释是作「弓歌」，就是 19-27 节的诗 (ASV, NASB, NRSV, CEV, NLT)；NIV 作「弓之哀歌」。

⁸「雅煞珥」Yashar 一书已失传，显然是古代的以色列诗之举，见于书 10:12-13 和王上 8:12-13 (ADB 449)

⁹原文作「你的美丽」

¹⁰迦特 Gath 和亚实基伦 Ashkelou 是非利士的名城，以此代表全国。论点是当这恶讽传至非利士人时，这是以色列敌人欢呼庆贺的原因。

¹¹古代近东的习俗是常抹油于盾牌之上，免得皮革干裂。身为战士的扫罗必定小心维护随身的战具。现在他已死去，大英雄的盾牌再也不用抹油而弃置了。本处以盾牌评论扫罗生前死后状况的改变。

¹²红色非常昂贵，不是一般人经济能力所及。

¹³以武器代表扫罗和约拿单。

大卫受膏为王

2:1 此后，大卫问耶和华说：「我可以上犹大的一个城去吗？」耶和华说：「可以。」大卫问：「我去哪里呢？」耶和华说：「去希伯仑。」**2:2** 于是，大卫去了；同行的是他的两个妻—耶斯列人亚希暖，和迦密人拿八的遗孀亚比该。**2:3** 大卫也将跟随他和他们各人的眷属一同带上去。他们定居希伯仑的城邑中。**2:4** 犹大人来到希伯仑，在那里膏了大卫作犹大人¹⁴的王。

有人告诉大卫说：「葬埋扫罗的是基列—雅比人。」**2:5** 大卫就差人去见基列—雅比人，对他们说：「你们恩待¹⁵你们的主扫罗，将他葬埋。愿耶和华赐福与你们。**2:6** 你们既行了这事，愿耶和华向你们献出真正的恩慈¹⁶，我也要为此报酬你们。**2:7** 现在你们要刚强作勇敢的战士，因为你们的主扫罗死了。犹大家已经膏我作他们的王。」

大卫家和扫罗家的冲突

2:8 当时扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥，带扫罗的儿子伊施波设¹⁷到了玛哈念，**2:9** 他立他作王，治理基列，基述¹⁸，耶斯列，以法莲，便雅悯和全以色列。**2:10** 扫罗的儿子伊施一波设登基的时候，年四十岁。他作以色列王二年。但犹大人归从大卫。**2:11** 大卫在希伯仑作犹大人的王，共七年零六个月。

2:12 之后尼珥的儿子押尼珥和扫罗的儿子伊施波设的仆人，从玛哈念出来，往基遍去。**2:13** 洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们对阵。一班坐在池这边，一班坐在池那边。**2:14** 押尼珥对约押说：「让兵士起来，在我们面前比武¹⁹！」约押说：「好吧！」

2:15 就按着定数起来：属扫罗儿子伊施波设的便雅悯人出去十二名，大卫的仆人也出去十二名。**2:16** 他们彼此拉扯，用刀刺肋，一同仆死。所以那地叫作火石田²⁰，就在基遍。

2:17 那日的战事凶猛；押尼珥和以色列人败在大卫的兵士²¹面前。**2:18** 在那里有洗鲁雅的三个儿子：约押，亚比筛，亚撒黑。那亚撒黑的脚快如野鹿一般。**2:19** 亚撒黑追赶押尼珥，直追赶他不偏左右。

2:20 押尼珥就回头说：「你是亚撒黑吗？」回答说：「是。」**2:21** 押尼珥对他说：「你转向左，或转向右，拿住一个士兵²²，拿他的兵器给自己吧！」亚撒黑却不肯转开不追

¹⁴原文作「家」

¹⁵或作「忠于」

¹⁶或作「忠诚相待」

¹⁷「伊施波设」Ish-boseth是「羞耻者」之意。本名原是伊施—巴利Ish-baal「主之人」，用巴力（之）baal代表以色列的上主。但巴力也是迦南雷神之名，故用「羞耻者（之人）」

¹⁸MT古卷作「亚书利(人)」Ashurites；但若以此为亚述人Assyrian稍成问题，固伊施波斯的版图不能延伸至亚述。叙利亚本本处作基述(人)Geshurite；可能「基述」较合此处。基述人住在巴勒斯坦地的东北部。

¹⁹原文作「游戏」；是武术式角斗，生者为胜。

²⁰原文作希利甲—哈素林Helkath Hazzurim(NIV, KJV, NASB, NRSV)，希腊本作「敌对之地」；TEV, NLT作「剑之地」；CEV作「刃之地」

²¹原文作「仆人」，下同。

赶他。2:22 押尼珥又对亚撒黑说：「你转去不要追赶我！我不想杀你呢！若杀你，我有甚么脸见你哥哥约押呢？」2:23 亚撒黑仍不肯转开，于是押尼珥就用枪镞刺入他的肚腹。枪从背后透出，亚撒黑就在那里仆倒而死。所有人就赶到亚撒黑仆死的地方，停下致敬²³。

2:24 于是约押和亚比筛追赶押尼珥。他们在日落的时候，到了通基遍旷野的路旁，靠近基亚的亚玛山。2:25 便雅悯人在身后摆阵有好一军，都站在某山顶上。

2:26 然后押尼珥呼叫约押说：「难道刀剑要永远吞吃吗？你岂不知至于必有苦果吗？你要等何时才叫百姓回去，不追赶弟兄呢？」2:27 约押说：「我指着永生的神起誓，你若没说比武的话，今日早晨百姓就回去，不追赶弟兄了。」2:28 于是约押吹角，众民就站住。他们不再追赶以色列，也不打了。2:29 押尼珥和他的人连整夜经过亚拉巴。他们过约旦河²⁴走过毕伦²⁵，到了玛哈念。

2:30 当时约押追赶押尼珥回来，聚集了众民。他见大卫的兵士仆人中少了十九个人加上亚撒黑。2:31 但大卫的兵士杀了便雅悯人和押尼珥的人一共杀了三百六十。2:32 众人将亚撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的坟墓里。约押和他的人走了一夜，天亮的时候到了希伯仑。3:1 但扫罗家和大卫家争战许久。大卫日见强盛，扫罗家日见衰弱。

3:2 大卫在希伯仑生了几个儿子：长子暗嫩，是耶斯列人亚希暖所生的；3:3 次子²⁶基利押），是迦密人拿八的遗孀²⁷亚比该所生的；三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦所生的；3:4 四子亚多尼雅，是哈及所生的；五子示法提雅，是提雅所生的；3:5 六子以特念，是大卫的妻以格拉所生的。大卫这六个儿子²⁸，都是在希伯仑生的。

押尼珥投奔大卫家

3:6 扫罗家和大卫家继续争战的时候，押尼珥在扫罗家渐有权势²⁹。3:7 当时扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说：「你为甚么与我父的妃嫔同房呢？」³⁰

3:8 押尼珥因伊施波设的话，就甚发怒说：「我难道犹大的狗头呢？到今日我忠于你父扫罗的家和他的弟兄，朋友！我没有将你交在大卫手里，今日你竟责备我与这妇人的罪。3:9 我若不照着耶和華起誓应许大卫的话。3:10 就是挪去扫罗的国，移给大卫，他治理以

²²原文作「少年人」，下同

²³原文作「站住」

²⁴原文作「河」字。

²⁵「毕伦」 Bitron, 本字只见于此处；颇有争议。BDB 认为这是地名。W. R. Arnold 认为本字是「午前」或「早晨」；数近代学者认同此见(参 NAB, NASB, NRSV, CEV, NLT)。参 W.R.Arnold. "The Meaning of "Bitron," ATSL28 (1911-1912): 273-84. 此见译下，本处应译为「他们整上半年行走过约旦(河)」

²⁶原文无「子」字；3-5 节同

²⁷原文作「妻子」

²⁸原文无「儿子」字样。

²⁹原文无「儿子」字样。

³⁰这是严重的控诉。与君王的妃嫔同房不仅是有背伦常，而有政治性篡位之意。

色列和犹大，从但直到别是巴，愿 神重重地降罚与我！」3:11 伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

3:12 押尼珥就打发人去见大卫，替他说：「这国归谁呢？」又说：「你与我协定³¹，我就必尽我所能³²，使你令以色列人都归你。」3:13 大卫说：「好！我与你协定。我只有一个要求，你若不将扫罗的女儿米甲带来，就必不得见我的面。」

3:14 大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施一波设，要求说：「将我的妻米甲归还我，她是我用一百非利士人的阳皮所得来的。」3:15 伊施一波设就将米甲从拉亿的儿子，她丈夫帕铁³³那里拿来了。3:16 米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。最后，押尼珥说：「回去！」帕铁就回去了。

3:17 押尼珥劝告以色列众长老说：「从前你们愿意大卫你们的王，3:18 现在采取行动吧！因为耶和华曾对大卫说：『我必藉我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。』」

3:19 之后押尼珥也私下说给便雅悯人听。押尼珥又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家所同意的事告诉大卫。3:20 当押尼珥带着二十个人，来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他的人设摆筵席。3:21 押尼珥对大卫说：「让我离去好招聚全以色列来见我主我王，与你协定。你就可以管理你心的所愿了。」于是，大卫送走押尼珥，押尼珥就平平安安地去了。

押尼珥遭刺杀

3:22 当时，约押和大卫的仆人³⁴从劫掠归来，带回许多的掠物。押尼珥已不在希伯仑大卫那里，因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。3:23 约押和跟随他的全军到了，就有人告诉约押说：「尼珥的儿子押尼珥来见王，王送他去，他也平平安安地去了。」

3:24 约押去见王说：「你做了甚么？押尼珥来见你！你为何送他去？现在他就踪影不见了！3:25 你知尼珥的儿子押尼珥的为人！他一定是来诓哄你，要知道你的出入和你所行的一切。」

3:26 约押就从大卫那里出来，打发人去送信给押尼珥。他们在西拉井将他带回来。大卫却不知道。3:27 押尼珥回到希伯仑，约押就领他到城门口，假作要与他说机密话。约押就在那里刺透他的肚腹，他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。

3:28 大卫后来听见了，就说：「流尼珥的儿子押尼珥血的罪必在耶和华面前永不归我和我的国！3:29 愿他的血罪盘旋在约押和他父³⁵全家的头上；又愿约押家不断有长疮的，长患皮肤病的，架拐而行的³⁶，被刀杀死的，缺乏饮食的。」

³¹原文作「立约」；13,21 节同。

³²原文作「看哪，我的手与你同在」

³³「帕铁」Patiel; 撒上 25:44 作 Palti。

³⁴或作「兵士」。

³⁵昆兰古卷此处*「父家」字样。

³⁶本句译法分歧。P.K.McCarter 认为原文的「织梭」是「架拐」；这与文意相合，认同的各本有 NIV, NCV 及 NLT(参 II Samuel. [AB], 118)。S.R. Driver 认为这是残废的战士要做妇女所作的(织布)的工作(Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Book of Samuel, 250-51; 参 NAB「非男人之工」；TEV 作「作是适合妇女的工作」；CEV 作「懦夫」)。

3:30 约押和他兄弟亚比筛就这样杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候，杀了他们的兄弟亚撒黑。

3:31 大卫吩咐约押和他的众人说：「撕裂衣服！腰束麻布！在押尼珥棺前哀哭。」那时大卫王也跟在棺后。**3:32** 他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭泣。**3:33** 王为押尼珥举哀说：

「押尼珥何竟像愚顽人死呢？」

3:34 你手未曾捆绑，

脚未曾锁住，

你死如人死罪犯手下一样。」

众民又为押尼珥哀哭。**3:35** 日头未落的时候，众民来劝大卫吃饭，但大卫起誓说：「我若在日头未落以前吃饭，或吃别物，愿 神重重地降罚与我！」

3:36 众民注意到，就都喜悦。的确，凡王所行的，众民无不喜悦。**3:37** 那日百姓和全以色列明白杀尼珥的儿子押尼珥，并非出于王意。

3:38 之后王对臣仆说：「你们岂不知今日以色列人中，死了一个伟大的首领吗？**3:39** 我虽然受膏为王，今日还是软弱。这洗革拉的两个儿子我受不了³⁷，愿耶和華照着恶人所行的恶报应他。」

伊施波设遇刺

4:1 当扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑。他就丧胆，全以色列也都惊惶。

4:2 当时扫罗的儿子伊施波设有两个军长：一名巴拿，一名利甲。他们是便雅悯支派，比录人临门的儿子。比录也属便雅悯。**4:3** 因比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日³⁸。

4:4 那时扫罗的儿子约拿单有一个儿子，名叫米非波设是瘸腿的。当他的王的时候扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到。他乳母拾起他逃跑，因为跑得太急，孩子掉在地上，腿就瘸了。

4:5 一日约在最热的时候，比录人临门的两个儿子—利甲和巴拿—到了伊施波设的家，伊施波设正睡午觉。**4:6** 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹逃跑了。

4:7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上。他们将他杀死，割了他的首级。拿着首³⁹级在亚拉巴走了一夜；**4:8** 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫王，说：「王的仇敌扫罗，曾寻索王的性命。看哪！这是他儿子伊施波设的首级，耶和華今日为我主我王，在扫罗和他后裔的身上报了仇。」

4:9 大卫对比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说：「我指着救我性命脱离一切苦难，永生的耶和華起誓：**4:10** 从前有人报告我说：『扫罗死了。』他自以为报好消息，我却拿住他，将他杀在洗革拉。这就是我给他的好消息。**4:11** 的确，当恶人将义人杀在他的床上，我难道不该向你们讨流他血的罪，从世上除灭你们？」

³⁷或作「比我刚强」；原文作「比我硬」

³⁸或作「比我刚强」；原文作「比我硬」

³⁹或作「比我刚强」；原文作「比我硬」

4:12 于是，大卫吩咐兵士将他们杀了。兵士又砍断他们的手脚，挂在希伯仑的池旁。他们却将伊施一波设的首级，葬在希伯仑⁴⁰押尼珥的坟墓里。

大卫受膏作以色列王

5:1 以色列所有支派来到希伯仑见大卫，说：「我们是你的骨肉。5:2 从前扫罗作我们王的时候，你是以色列真正的首领⁴¹。耶和華也曾对你说：『你必牧养我的民以色列。你必作以色列的君。』」

5:3 当以色列的众长老⁴²都来到希伯仑，大卫就在希伯仑耶和華面前与他们协定。他们就选立⁴³大卫作以色列的王。5:4 大卫登基的时候年三十岁，在位四十年。5:5 他在希伯仑作犹大王七年零六个月，在耶路撒冷作全以色列和犹大王三十三年。

5:6 大卫和他的人进兵到了耶路撒冷，要攻打住那地的耶布斯人。耶布斯人对大卫说：「你进不了这地！连瘸子和瞎子都打得你回头。」心想大卫不进攻进。

5:7 但大卫攻取锡安的堡垒，就是大卫的城。5:8 当日大卫说：「谁攻打耶布斯人，当从水沟⁴⁴攻打我。瘸子和瞎子是大卫的敌人。」从此有语说：「在那里有瞎子和瘸子不能进宫⁴⁵。」

5:9 于是大卫住在堡垒，又改名叫大卫城。大卫从平台向内四围建造。5:10 大卫日见强盛，因为领兵的耶和華神⁴⁶与他同在。

5:11 推罗王希兰差遣使者到大卫那里，又将香柏木和木匠石匠运给大卫建造宫殿⁴⁷。5:12 大卫就知道耶和華立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。5:13 大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃又生儿女。5:14 在耶路撒冷所生的儿子是：沙母亚，朔罢，拿单，所罗门，5:15 益辖，以利书亚，尼斐，雅非亚，5:16 以利沙玛，以利雅大，以利法列。

与非利士人争以战

5:17 当非利士人听见大卫作了以色列王，他们就上来寻索大卫。大卫听见，就下到堡垒。5:18 非利士人来了，布散在利乏音谷。5:19 大卫求问耶和華说：「我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？」耶和華说：「上去，我必将非利士人交在你手里。」

⁴⁰七十七本及数希伯来文中古本无「希伯仑」字样。

⁴¹原文作「是引领我们出入的」

⁴²或作「众首领」

⁴³或作「膏立」

⁴⁴原文本字不详；参 P.K.McCarter, 11 Samuel (AB), 139-40 之各见解。若本字作「水沟」可能就是「华伦槽」Warren's Shaft, 从希西家水渠上展。这表示出其不意的暗袭。七十七本译作「由水渠用刃首」。

⁴⁵原文作「房屋」。TEV 本认指「圣殿」

⁴⁶传统译作「万军之耶和華」(KJV, NASB); NIV, NLT 作「上主大能的神」；CEV 作「上主神，全能的」

⁴⁷原文作「房屋」

5:20 于是大卫来到巴力—毘拉心⁴⁸，在那里打败击杀非利士人。然后他说：「耶和华在我面前冲破敌人，如水冲出一般。」因此称那地方为巴力—毘拉心。**5:21** 非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人抬起了。

5:22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。**5:23** 大卫求问耶和华。耶和华说：「不要直去，要转到他们后头，从树⁴⁹林对面攻打他们。**5:24** 你听见树梢上有脚步的声音，就采取决定性的行动。因为那时耶和华正在你前头去攻打非利士人的军队。」**5:25** 大卫就遵着耶和华所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色⁵⁰。

大卫迎约柜回耶路撒冷

6:1 大卫又聚集以色列中精选的人三万。**6:2** 大卫起身率领跟随他的众人前往，要从犹大的巴拉⁵¹将 神的约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上万军之耶和华定名的约柜。**6:3** 他们将 神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约护卫这新车。**6:4** 他们将 神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。**6:5** 大卫和以色列的全家在耶和华面前，用松木制造的各样乐器和琴，瑟，鼓，钹⁵²，锣，极力庆贺。

6:6 到了拿艮⁵³的禾场，因为牛失前蹄，乌撒就伸手扶住⁵⁴ 神的约柜⁵⁵。**6:7** 神耶和华向乌撒发怒，因他的失误杀了他。他就死在 神的约柜旁。

6:8 大卫因耶和华击杀乌撒，心里生气，就称那地方为毘列斯—乌撒⁵⁶，直到今日。**6:9** 大卫当日惧怕耶和华，说：「耶和华的约柜如何可以运到我这里来？」**6:10** 于是，大卫不再肯将耶和华的约柜运进大卫的城；却运到迦特人俄别—以东的家中。**6:11** 耶和华的约柜在迦特人俄别—以东家中三个月。耶和华赐福给俄别—以东和他的全家。**6:12** 有人告诉大卫王说：「耶和华因为约柜赐福给俄别—以东的家和一切属他的。」大卫就去，欢欢喜喜地将 神的约柜从俄别—以东家中抬到大卫的城里。**6:13** 抬耶和华约柜的人走了六步，大卫就献牛与肥羊为祭。**6:14** 当时大卫穿着细麻布的以弗得，在耶和华面前极力跳舞。**6:15** 这样，大卫和以色列的全家欢呼吹角⁵⁷，将耶和华的约柜抬上来。

6:16 耶和华的约柜进到了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看。她见大卫王在耶和华面前踊跃跳舞，心里就轻视他。**6:17** 众人将耶和华的约柜请进去，安放在所预备的地方，就是在大卫所搭的帐幕中心。大卫就在耶和华面前献燔祭和平安祭。**6:18** 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和华的名给民祝福，**6:19** 并且分给以色列众人，无论男

⁴⁸ 「巴力—毘拉心」Baal Perazim 是「爆发的主宰」之意

⁴⁹或作「桑树」(KJV, NKJV, ASV); 「枫树」(NASB, NIV, NRSV, NIB, NLT); 「杨树」(NEB, REB)。何树或何植物不详。

⁵⁰原文作「从迦巴直到进入基色」

⁵¹这是基列—耶林 Kirath-jearim 的别名(见代上 13:6)。

⁵²或作「摇鼓」

⁵³代上 13:9 作「基顿」Kiden。

⁵⁴或作「稳住」

⁵⁵原文作「乌撒 Uzzah 就伸手抓住的柜」。

⁵⁶「毘列斯—乌撒」Perez Uzzah 是「向乌撒发作」之意。

⁵⁷原文作「吹羊角」shofar

女，每人一个饼，一枣饼⁵⁸，一个葡萄饼。众人就各回各家去了。6:20 当大卫回家要给眷属祝福，扫罗的女儿米甲出来迎接他说：「以色列王今日在臣仆的婢女眼前露体，如同一个轻贱人无耻露体一样，有好大的荣耀啊！」

6:21 大卫对米甲说：「这是做在耶和華面前的。耶和華已拣选我，废了你父和你父的全家，立我作耶和華民以色列的君。所以我必在耶和華面前跳舞。6:22 我愿意更加卑微，自己看为轻贱比这甚。但你说的那些婢女，容我从她们得尊重。」6:23 扫罗的女儿米甲，直到死日，没有生养儿女。

主和大卫立约

7:1 王稳住在自己宫中，因耶和華使他安靖，不被四围的仇敌扰乱。7:2 王对先知拿单说：「看哪，我住在香柏木的宫中，神的约柜反在幔幕里。」7:3 拿单对王说：「你可以照你的心意而行，因为耶和華与你同在。」7:4 当夜耶和華的话临到拿单说：7:5 「你去告诉我仆人大卫说：『耶和華如此说：你真要建造殿宇给我居住吗？7:6 自从我领以色列人出埃及直到今日，我未曾住过房屋，反而与他们同行，住在帐幕。7:7 凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列任行的首领，就是我派作牧养我民以色列的⁵⁹说：你们为何不给我建造香柏木的房屋呢？』

7:8 现在你要告诉我仆人大卫说：『万军之耶和華如此说：我从羊圈中将你召来，叫你不再生跟从羊羣，立你作我民以色列的君。7:9 你无论往哪里去，我都与你同在，我也剪除你的一切仇敌。现在我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。7:10 我必为我⁶⁰民以色列设定一个地方，使他们安居，他们要住在那裏，不再迁移，不受惊扰。凶恶的人也不像从前扰害他们，7:11 也不像我命士师治理我民以色列的时候。我必使你安靖，不被一切仇敌扰乱。并且我耶和華应许你⁶¹，必为你建立王朝⁶²。7:12 你寿数满足，与你列祖同睡的时候，我必兴起你的后裔接续你的位，我也必坚定他的国。7:13 他将为我的名建造殿宇，我也要永远坚定他的王朝。7:14 我要作他的父，他要作我的子。他若犯了罪，我必用人的杖责打他，用人的鞭责罚他。7:15 但我的慈爱不会离开他，像离开在你面前所废弃的扫罗一样。7:16 你的家和你的国，必在我面前永远坚立。你的王朝也必坚定，直到永远。』」7:17 拿单就照这默示，将一切话告诉了大卫。

大卫的祷颂

7:18 于是大卫王进去，坐在耶和華面前说：「主耶和華啊！我是谁？我的家算甚么，你竟领我到这地步呢？7:19 主耶和華啊！你没有停止，还应许你仆人的家至于久远。主耶和華啊！这岂是你给常人的待遇？7:20 主耶和華啊！大卫还有何言可以对你说呢？因为特殊准许⁶³你的仆人。7:21 你行这些大事启示了仆人知道，是为了你的应许，也是按照你的心

⁵⁸原文 espar 只见于本处及代上 16:3，字意不详，但文义显出是某种食物 (KTV 作「肉块」)。七十七本作「枣饼」

⁵⁹原文作「牧养我众支派的」；或作「我众支派的首领」

⁶⁰原文作「强暴之子」

⁶¹或作「向你声明」

⁶²原文作「家室」。

⁶³原文作「你又知道你的仆人」。「知道」是特殊的认许和待遇之意(见代上 17:18)。有译本作「你知道我的意念」(CEV)；「你知道我的为人」(NLT)。

意。7:22 主耶和华啊！你真伟大。没有可与比你相比的，除你以外再无 神。我们听到的是真确的。7:23 世上有何民能像你的民以色列呢？他们的 神从埃及救赎他们作自己的子民。又在你从埃及王国及其偶像中赎出来的民面前，为你的地业行了大而可畏的事。7:24 你使以色列作你的子民，直到永远。你耶和华也作了他们的 神。7:25 耶和华 神啊！你所应许仆人和仆人家的，愿你使之成为永远的现实。照你的应许实行。使你的名声存到永远，7:26 正如人说：『万军之耶和华是治理以色列的 神』。这样，你仆人大卫的江山⁶⁴必在你面前坚立。7:27 万军之耶和华以色列的 神啊！因你告诉你的仆人说：『我必为你建立王朝』，所以仆人大胆向你如此祈祷。7:28 现在，主耶和华啊！惟有你是真 神。愿你的话成真实！你也应许将这福气赐给仆人！7:29 现在求你赐福与仆人的王朝，可以永存在你面前。主耶和华啊！你已经说过，愿你永远赐福与仆人的家。」

大卫征服邻邦

8:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们征服。大卫从他们夺取了美特亚玛⁶⁵。8:2 他打败了摩押人。他使他们卧在地上，用绳去量。他把三份之二杀了，存留了三份之一。摩押人就臣服大卫，给他进贡。8:3 大卫打败了琐巴王利合的儿子哈大底谢当他要夺回幼他发拉底河的主权⁶⁶。8:4 大卫擒拿了他的马兵一千七百⁶⁷，步兵二万。他将拉战车的马砍断蹄筋，只留下一百辆车的马。8:5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。8:6 大卫在大马士革的亚兰地设立防营；亚兰人就臣服他，给他进贡。大卫无论攻到哪里，耶和华都保护他⁶⁸。8:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷⁶⁹。8:8 大卫王又从属哈大底谢的提巴⁷⁰和比罗他城中夺取了许多的铜。

8:9 当哈马王陀以⁷¹听见大卫杀败哈大底谢的全军，8:10 就打发他儿子约兰⁷²去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢。（原来陀以与哈大底谢常常争战。）约兰带了金银铜的器皿来，8:11 大卫王将这些器皿，和他治服各国所得来的金银都分别为

⁶⁴原文作「家」

⁶⁵「美特—亚玛」Metheg Ammah, 意作「一肘的缰绳」。许多英译本认为是地名(参代上 18:1 作「迦特」(NLT))。可能「一肘的缰绳」是代表投降的信物，指非利士人的战败，不一定是地名(TEV, CEV)。

⁶⁶七十七本作「使之立定」；参代上 18:3。

⁶⁷七十七本作「一千战车，七千马兵」(NIV)。参代上 18:4。

⁶⁸或作「拯救」

⁶⁹七十七本在此加句如下：「(后被)埃及王书撒金 Sousaleim 在所罗门儿子罗波安 Rehohoam 拿去」。希腊本此句后在昆兰古卷中尚没有痕迹。本残句的重组可见于 E.C.Ulrich, Jo., The Qumran Test of Samuel and Josephus (HSM), 45-48。

⁷⁰「提巴」Tebah；原文作 Betah(KJV,NASB,NRSV)。但应是「提巴」参代上 18:8。

⁷¹「陀以」Toi；代上 18:9 作「陀乌」Tou(NIV)，拼音不同。

⁷²「约兰」Joram 在代上 18:10 作「哈多兰」Handoram

圣，献给耶和华。**8:12**就是从亚兰⁷³，摩押，亚扪，非利士，亚玛力人所得来的；以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

8:13 大卫在盐谷击败了亚兰⁷⁴一万八千人回来，就得了大名。**8:14** 他在以东全地设立防营，令以东人就都臣服大卫。大卫无论攻到哪里去，耶和华都保护他。**8:15** 大卫作令以色列的王，又向众民保护公平。

大卫的朝臣

8:16 洗鲁雅的儿子约押作军队的元帅；亚希律的儿子约沙法作秘书；**8:17** 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒⁷⁵作祭司长；西莱雅作文书；**8:18** 耶何耶大的儿子比拿雅监督基利提人和比利提人。大卫的众子都作官长⁷⁶。

大卫找到米非波设

9:1⁷⁷ 然后大卫问说：「扫罗家还有剩下的人没有？我要因约拿单的缘故向他施恩。」**9:2** 扫罗家有一个仆人，名叫洗巴。他被召来见大卫，王问他说：「你是洗巴吗？」回答说：「仆人是。」**9:3** 王说：「扫罗家还有人没有？我要以神的慈爱恩待他。」洗巴对王说：「还有约拿单的一个儿子，是双脚残废的。」**9:4** 王说：「他在哪里？」洗巴对王说：「他在罗一底巴 亚米利的儿子玛吉家里。」

9:5 于是大卫王打发人去，从罗一底巴 亚米利的儿子玛吉家里召了他来。**9:6** 扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设来见大卫，伏地叩拜。大卫说：「米非波设！」米非波设说：「仆人在此。」

9:7 大卫说：「你不要怕，我必因你父亲约拿单的缘故施恩⁷⁸与你。你必作我桌上的常客。」**9:8** 米非波设又叩拜说：「仆人算甚么？竟蒙王眷顾像我这样的死狗！」

9:9 王召了扫罗的仆人洗巴来，对他说：「我现将属扫罗和他的一切家产都赐给你主人的儿子了。**9:10** 你和你的众子，仆人要为你主人的儿子米非波设耕种田地。你要把所产的拿来供他食用。他却要常与我同席。」洗巴有十五个儿子，二十个仆人。

9:11 洗巴对王说：「凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。」于是米非波设就作了大卫席上的常客，如王的儿子一样

9:12 米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人，都是了米非波设的仆人。**9:13** 米非波设就住在耶路撒冷，因他是王桌上的常客。但他两腿都是瘸的。

⁷³ 「亚兰」Aram。数希伯来古卷，七十七本及叙利亚本作「以东」Edom (参撒下 8:14 及代上 18:11)。许多英译本作「以东」(NAB, NIV, NRSV, NLT)。

⁷⁴ NSAB, NCV 作「亚兰」；NIV, NRSV, NLT 作「以东」。参上注。

⁷⁵ NCV, CEV, REB 作「亚希米勒的儿子亚比亚他」(撒上 22:20)。大多数英译本循 MT 次序(NAB, NASB, NIV, NRSV, NCT)。

⁷⁶ 原文作「祭司」；应是「官长」或「祭司性的要职」。

⁷⁷ 撒下 9-20 章是连续性的叙述。记载大卫如何巩固从扫罗所得的王位；后将王位传给所罗门。

⁷⁸ 或作「显出慈爱」

大卫与亚扪人

10:1 此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。**10:2** 大卫说：「我要照哈嫩的父亲拿辖待我的忠诚待哈嫩。」于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内，**10:3** 亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：「大卫差人来安慰你，你想他真是尊敬你父亲吗？不！他差臣仆来是来详察窥探，要倾覆这城。」

10:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出臀部，打发他们回去。**10:5** 使臣告诉大卫，他就差人去召见他们；（因为他们甚为羞辱，）王说：「住在耶利哥，等到胡须长起再回来。」

10:6 当亚扪人知道大卫憎恶他们，就去招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人⁷⁹；另加步兵二万，玛迦王的人一千，陀伯⁸⁰人一万二千。

10:7 大卫听见了，就差派约押统带的全军去会他们。**10:8** 亚扪人出来在城门前摆阵；而琐巴与利合的亚兰人，陀伯人并玛迦人，另在郊野摆阵。

10:9 约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，迎向亚兰人。**10:10** 其余的兵交与他兄弟亚比筛，迎向亚扪人。**10:11** 约押对亚比筛说：「亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。**10:12** 要刚强，我们要为本国的民和神的城邑作大丈夫！耶和华必凭祂的意旨而行。」

10:13 于是，约押和他的人前进攻打亚兰人，亚兰人在约押面前逃跑。**10:14** 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就离开亚扪人，回耶路撒冷去了。

10:15 亚兰人见自己被以色列人打败，就整合军队。**10:16** 之后哈大底谢差遣人，将幼发拉底⁸¹河那边的亚兰人调来，他们就到了希兰。哈大底谢的将军朔法率领他们。

10:17 有人告诉大卫，他就聚集全以色列，过约旦河⁸²，来到希兰。亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。**10:18** 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七百辆战车的人，四万步兵⁸³，又杀了亚兰的将军朔法。**10:19** 属哈大底谢的诸王，见被以色列人打败，就与以色列人讲和，臣服以色列。于是，亚兰人不愿再帮助亚扪人了。

大卫和拔示巴犯奸淫

11:1 有一年春天，列王惯常作战⁸⁴的时候，大卫差派约押和以色列全军出战。他们打败亚扪人，包围了拉巴。但⁸⁵大卫留在耶路撒冷。**11:2** 一日，黄昏时候，大卫从床上起来，在王宫的屋顶上游行。他看见一个妇人沐浴；容貌甚美。**11:3** 大卫就差人打听那妇人是谁。有人说：「她是以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴。」

⁷⁹原文作「亚扪人」

⁸⁰或作「伊斯—陀伯」。

⁸¹原文作「河那边」；加入「幼发拉底」以求清晰。

⁸²原文无「河」字。

⁸³原文作「马兵」(KIV, NASB, NCV, NRSV, NLT)；七十七本作「步兵」(代上 19:18 及 NAB, NIV 同)。

⁸⁴原文作「外出」

⁸⁵「但」字将大卫的不参战与全军的行动作对照。

11:4 大卫差人去，将妇人接来。她正在因月经洁净自己⁸⁶。她来了，大卫就与她同房。之后，她回家去了。11:5 她怀了孕，就打发人去告诉大卫说：「我怀了孕。」

11:6 大卫差人到约押那里说：「打发赫人乌利亚到我这里来。」约押就打发乌利亚去见大卫。11:7 乌利亚来了，大卫问约押好，也问兵好，又问争战的事怎样。11:8 然后大卫对乌利亚说：「你回家去，休息休息⁸⁷！」乌利亚出了王宫，随后王又送他一份礼物。11:9 乌利亚却和他主的众仆人一同睡在宫门外。他没有回家去。

11:10 有人就告诉大卫说：「乌利亚没有回家去。」大卫就问乌利亚说：「你从远路上来，为甚么不回家去呢？」11:11 乌利亚对大卫说：「以色列和犹太的约柜住在草棚，我主约押和主的士兵都在田野安营。我岂可回家吃喝，与妻子同寝呢？我敢在王面前起誓⁸⁸，我决不这样行！」11:12 大卫就对乌利亚说：「你多住一天，明日我打发你回去。」于是，乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。11:13 大卫又召了乌利亚来，让他与自己同吃喝，使他喝醉。但到了晚上，乌利亚出去与他主的仆人一同住宿；没有回到家里去。

11:14 次日早晨，大卫写信与约押，交乌利亚带去。11:15 信内写着说：「要派乌利亚到阵势猛烈之处，退离他，使他被杀。」

11:16 于是当约押观察战局，将乌利亚派在敌人精兵所聚之处⁸⁹。11:17 城里的人出来和约押打仗，大卫的兵士中有几个被杀的，赫人乌利亚也死了。

11:18 于是，约押差人去送战情报告与大卫。11:19 他指示使者说：「你报告完后，11:20 王若发怒，问你说：『你们为甚么人这么接近城墙？岂不知敌人必从城上射箭吗？11:21 从前打死耶路一比设儿子亚比米勒的是谁？岂不是一个人从城上抛下一块上磨石来，打在他身上，他就死在提备斯吗？你们为甚么这么接近城墙呢？』你只要说：『王的仆人赫人乌利亚也死了。』」

11:22 使者起程，来见大卫，照着约押所吩咐他的话奏告大卫。11:23 使者对大卫说：「敌人强压过我们，出城与我们打仗。但我们逼他们撤退，直到城门口。11:24 射箭手从城上射王的仆人，射死了几个。赫人乌利亚也死了。」11:25 王向使者说：「你告诉约押说：『不要因这事难过，刀剑吞灭谁是没有一定的。只管竭力攻城，将城攻克。』用这话勉励约押。」

11:26 乌利亚的妻听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。11:27 哀哭的日子过了，大卫差人将她接到宫里。她就作了大卫的妻，给大卫生了一个儿子。但大卫所行的，耶和華甚不喜悦⁹⁰。

先知拿单指责大卫

12:1 于是耶和華差遣拿单⁹¹去见大卫。拿单到了大卫那里，对他说：「在某城里有两个人：一个是富户，一个是穷人。12:2 富户有许多牛羣羊羣；12:3 穷人除了所得来的一只小

⁸⁶本括号句加强文章的紧凑，指出拔示巴正好结束月经的周期而是最容易受孕之时段。见 P.K.McCarter, II Samuel (AB), 286。她既刚结束经期，更表示她出征的丈夫乌利亚不可能为孩子的父亲。

⁸⁷原文作「洗脚」

⁸⁸原文作「正如王活着」

⁸⁹原文作「勇士」，指城内精兵汇集之处。

⁹⁰原文作「在耶和華眼中为恶」

⁹¹有古卷本处作「那先知」

羊羔之外，别无所有。羊羔在他家里和他儿女一同长大，吃他所吃的，喝他所喝的，睡在他怀中，在他看来如同女儿一样。

12:4 有一客人来到这富户家里，富户舍不得从自己的牛羣羊羣中取一只给客人吃，却取了那穷人的羊羔给客人吃。」

12:5 大卫就甚恼怒那人。他对拿单说：「我指着永生的耶和華起誓，行这事的人该死⁹²！12:6⁹³这铁石心肠的罪他必偿还羊羔四倍。」

12:7 拿单对大卫说：「你就是那人！耶和華以色列的神如此说：『我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手。12:8 我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻交在你怀里，又将以色列和犹大家赐给你。你若还以为不足，我也会更多的给你。12:9 你为甚么藐视耶和華的命令，行他眼中看为恶的事？你借亚扪人的刀杀害赫人乌利亚，又取了她的妻归自己。12:10 你既藐视我，取了赫人乌利亚的妻归自己，所以刀剑必永离开你的家。』12:11 耶和華如此说：『我必从你家中兴起祸患。我必在你眼前把你的妃嫔给别人。他在日光之下与她们同寝。12:12 你虽在暗中行事，我却要在以色列众人面前，日光之下报应你。』」

12:13 大卫就对拿单呼叹：「我得罪耶和華了！」拿单说：「是的，耶和華已经饶恕了你的罪，你不会死。12:14 不过你在这事上如此藐视耶和華你将要生的孩子必定要死。」

12:15 拿单就回家去了。耶和華击打乌利亚妻给大卫所生的孩子，孩子就得了重病。12:16 大卫就为孩子恳求神，而且禁食。他什至终夜躺在地上。12:17 他家中的老臣侍立他身旁，要把他从地上扶起来，他却不肯起来，也不同他们吃饭。

12:18 到第七日孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了。因他们说：「孩子还活着的时候，我们劝他，他尚且不肯听，怎么能告诉他孩子死了呢？他一定会伤害自己。」

12:19 大卫见臣仆彼此低声说话，就知道孩子死了。于是大卫问臣仆说：「孩子死了吗？」他们说：「死了。」12:20 大卫就从地上起来，沐浴，抹膏，换了衣裳。他进耶和華的殿敬拜。然后他回宫，吩咐人摆饭，便吃了。

12:21 臣仆问他说：「你所行的是甚么意思？孩子活着的时候，你禁食哭泣；孩子死了，你倒起来吃饭。」12:22 大卫说：「孩子还活着，我禁食哭泣，因为我想，或者耶和華怜恤我，使孩子不死也未可知。12:23 但现在孩子死了，我何必禁食？我岂能使他返回呢？我必往他那里去，他却不能回我这里来。」

12:24 于是大卫安慰他的妻拔示巴。他与她同寝。她就生了儿子，给他起名叫所罗门。耶和華喜爱这孩子，12:25 藉先知拿单赐他一个名字叫耶底底亚⁹⁴，因为耶和華爱他。

击败 扪人

12:26⁹⁵ 约押攻取亚扪人的京城拉巴。12:27 约押就打发使者去见大卫，说：「我攻打拉巴，占了城的水库⁹⁶。12:28 现在你要聚集其余的军兵来，围攻夺取这城。否则我取了这城，人就以我的名叫这城。」

⁹²原文作「行这事的人是死亡之子」。见撒上 20:31 本字的用法，指「该死」或「死定了」。

⁹³有希腊古卷作「7倍」。出 22:1 说赔偿偷羊之价为4倍。更有其他古卷作「40倍」

⁹⁴「耶底底亚」Jedidiah「被上主所爱」

⁹⁵本节回述 11:1 节的战事(见 11:25)。作者在战事上加插大卫与拔示巴的罪并乌利亚之死后，现回述结束战事。

12:29 于是大卫聚集众军，往拉巴去攻城，就取了这城。**12:30** 他夺了亚扪人王所戴的金冠冕⁹⁷——是金的重三十四公斤⁹⁸，嵌着宝石——这冠冕就戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物。**12:31** 他将城里的人，拉出来服苦役；以锯，用铁耙，用铁斧，或使在砖窑里服役。这就是大卫待亚扪各城的政策。其后，大卫和全军都回耶路撒冷去了。

他玛被污

13:1 那时，大卫的儿子押沙龙有一个美貌的妹子，名叫她玛。大卫的儿子暗嫩疯狂地爱上了她⁹⁹。**13:2** 暗嫩为他妹子她玛忧急成病。她玛还是处女，暗嫩认为不可能有任何举动。

13:3 暗嫩有一个朋友，名叫约拿达，是大卫长兄示米亚的儿子。这约拿达为人极其狡猾。**13:4** 他问暗嫩说：「王的儿子啊，为何每早晨都如此消沈呢？¹⁰⁰可以告诉我吗？」暗嫩回答说：「我爱上我兄弟押沙龙的妹子她玛。」**13:5** 约拿达说：「你躺在床上装病。当你父亲来看你，就对他说：『请你叫我妹子她玛来，在我眼前预备食物。我好从她手里接过来吃。』」

13:6 于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说：「请叫我妹子她玛来，在我眼前为我做一两个饼，我好从她手里接过来吃。」

13:7 大卫就打发人到宫里，对她玛说：「你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。」**13:8** 她玛就到她哥哥暗嫩的屋里，暗嫩正躺卧。她玛转面，在他眼前做饼，且烤熟了。**13:9** 但当她将饼从锅里倒出来给他，他却不肯吃。他说：「众人都出去！」众人就都离开了。

13:10 暗嫩对她玛说：「你把食物拿进卧房，我好从你手里接过来吃。」她玛就把所做的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩。**13:11** 当她拿着饼上前给他吃，他便抓住她玛说：「我妹妹，你来与我同寝！」

13:12 她玛说：「我哥哥，不要污辱我！以色列人中没有这种事！你不要做这丑事！**13:13** 我何以除去我的羞耻呢？你在以色列中也成了愚妄人！你只要求王，他必不禁止我归你。」**13:14** 但暗嫩不肯听她的话。他强力制服她，就污辱了她，与她同寝。**13:15** 随后，暗嫩极其藐视她。那藐视¹⁰¹她的心，比先前爱她的心更甚。对她说：「起来，去吧！」

13:16 但她玛说：「我不走！现在赶我走，比你刚才所做的更不好。」但暗嫩不肯听她的话。**13:17** 他就叫伺候自己的仆人来，说：「将这个女子赶出去！她一出去，你就关门上

⁹⁶原文作「城的众水」，指防守城中食水的保障。约押已占领城的本部，现在留下余下部份让大卫领功。

⁹⁷原文 malkam「他们的王」；有希腊古卷误认为 Milcom「米勒公」。数英译本译作「米勒公的冠冕」(NRSV, NAB, CEV)。TEV 作「亚扪神米勒公」

⁹⁸原文作「一他连得」；约 34 公斤(75 磅)。见 P.K.McCarter, II Samuel (AB), 313。

⁹⁹下句指出暗嫩因爱成病，故本译本加上「疯狂地」字样。暗嫩 Amnon 是他玛 Tamar 的同父异母兄长；押沙龙 Absalom 与他玛是同父同母兄妹。

¹⁰⁰本句的语气是：「为何一个王的儿子，会如此消沉呢？」

¹⁰¹原文作「暗嫩以极大的恨恨她」

问。」13:18 那时她玛穿着及地的长袍¹⁰²，因为没有出嫁的公主都是这样穿。暗嫩就派人把她赶出去，关门上锁。13:19 她玛把灰尘撒在头上，撕裂所穿的长袍，以手抱头。一面行走一面哭喊。

13:20 她胞兄押沙龙问她说：「莫非你哥哥暗嫩亲近了你吗？我妹妹，暂且不要作声。他是你的哥哥，不要将这事放在心上！」崩溃了的她玛就住在她胞兄押沙龙家里。

13:21 大卫王听见这事，就甚发怒¹⁰³。13:22 但押沙龙并对暗嫩好的坏的都不说；因为暗嫩玷辱他妹妹她玛，所以押沙龙恨极暗嫩。

押沙龙杀暗嫩

13:23 过了二年，为押沙龙剪羊毛的人，在靠近以法莲的巴力—夏琐。押沙龙召请了王的众子。13:24 然后押沙龙来见王说：「我剪羊毛的人都到了，请王和王的臣仆与我同去。」

13:25 但王对押沙龙说：「我儿，我们不能都去，恐怕使你耗费太多。」押沙龙再三请¹⁰⁴王，王仍是不肯去，只为他祝福。

13:26 押沙龙就说：「王若不去，就让哥哥暗嫩和我同去。」王说：「为什么要他去呢？」13:27 押沙龙再三求王，王就许暗嫩和王的众子与他同去。

13:28 押沙龙吩咐仆人说：「你们注意，当暗嫩喝醉的时候，我对你们说：『杀暗嫩』，你们便杀他。不要惧怕¹⁰⁵！这不是我吩咐你们的吗？你们只管壮胆奋勇！」13:29 押沙龙的仆人就照押沙龙所吩咐的，向暗嫩行了。之后，王的众子都起来，各人骑上骡子，逃跑了。

13:30 他们还在路上，就有消息传到大卫那里说：「押沙龙将王的众子都杀了，没有留下一个。」13:31 王就起来，撕裂衣服，躺在地上。王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁边。

13:32 大卫的长兄示米亚的儿子约拿达说：「我主，不要以为王的众子少年人都杀了，只有暗嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押沙龙妹子她玛的那日，押沙龙就说过要杀暗嫩了。13:33 现在我主我王，不要把这事放在心上，以为王的众子都死了，只有暗嫩一个人死了。」

13:34 当时押沙龙逃跑了。守望的人举目观看，见有许多人从西面山旁的路而来。13:35 约拿达对王说：「看哪！王的众子都来了！正如我所说的。」

13:36 话才说完，王的众子都到了，又哭又喊。王和臣仆，也都哭得甚恸。13:37 但押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去了。大卫天天为他儿子悲哀。

13:38 押沙龙逃到基述，在那里住了三年。13:39 暗嫩死了，大卫王得了安慰以后，心里切切想念押沙龙。

¹⁰²原文 Ketonet passim 只见于本处，及创 37:3,23,32。原文的 pas 是「手掌」或「脚跟」指「及地」的长袍，或至掌的长袖。KJV, ASV 译此为「彩衣」是根据七十七本的 chitona poikilion, 却无多大支助。

¹⁰³七十七本及古拉丁传统及数英译本(如：NAB, NRSV, CEV)包括下句：「但他没有使暗嫩的灵忧伤，因为他(大卫)爱他，也因他是首生的」。参大卫对使亚多尼雅 Adonigah 的态度(王上 1:6)。

¹⁰⁴或作「逼」，27 节同。

¹⁰⁵原文作「要作勇武之子」

大卫允押沙龙回京

14:1 洗鲁雅的儿子约押，知道王想见¹⁰⁶押沙龙。**14:2** 他就打发人往提哥亚去，从那里叫了一个聪明的妇人来。他对她说：「你假装是居丧的，穿上孝衣；不要用膏抹身，要装作为死者许久悲哀的妇人。**14:3** 进去见王，对王如此如此说。」于是，约押将当说的话教导了妇人。

14:4 提哥亚妇人就到王面前，伏地叩拜说：「王啊，求你帮帮我！」**14:5** 王问她说：「你有甚么事？」她回答说：「婢女¹⁰⁷我是个寡妇，丈夫死了。**14:6** 婢女有两个儿子。一日两人在田间争斗，没有人解劝，一个就打死另一个。**14:7** 现在全家的人都起来反对婢女说：『你将那打死兄弟的交出来，我们好治死他，偿他打死兄弟的命，这样我同时灭绝了继承人。』他们要将我剩下的炭火¹⁰⁸灭尽，不与我丈夫留名留后在世上。」

14:8 王就对妇人说：「你回家去吧！我必为你下令。」**14:9** 提哥亚妇人又对王说：「我主我王，愿责备归我和我父家。但王和王位是无辜的。」

14:10 王说：「你把那些为难你的带他到我这里来，他必不再搅扰你。」**14:11** 妇人说：「这样的话，愿王惊动耶和華你神的名，不许报血仇的人执行，然后他们就不杀我的儿子。」王说：「我指着永生的耶和華起誓，你的儿子，连一根头发也不至落在地上。」

14:12 妇人就说：「求我主我王容婢女说另一件事。」王说：「你说吧！」**14:13** 妇人说：「王为何也起意要害神的民呢？王不使他放逐的人回来，王的这话，就是自证己错了！**14:14** 我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。但神不夺取人的性命，却设法使放逐的人复位。**14:15** 我来将这话告诉我主我王，是因百姓使我惧怕。使女¹⁰⁹想，不如对王说话，或者王成就使女所求的。**14:16** 是的！人要将我和我儿子从神的地业上一同除灭，王可能应允救我脱离他们的手。**14:17** 婢女又想，愿我主我王的话成为我的保障，因为我主我王能辨别是非，如同神的天使一样。惟愿耶和華你的神与你同在！」

14:18 王对妇人说：「我要问你一句话，你不要瞒我。」妇人说：「请我主我王说。」**14:19** 王说：「这莫非是约押的主意吗？」妇人说：「我敢在我主我王面前起誓：王的话正对，不偏左右。正是王的仆人约押吩咐我的，这一切话是他教导我的。**14:20** 王的仆人约押如此行，为要改变局面。我主的智慧却如神天使的智慧，能知世上一切事。」

14:21 王对约押说：「好吧！我就这样做！你去把那少年人押沙龙带回来。」**14:22** 约押就面伏于地叩拜，谢王，说：「王既应允仆人所求的，仆人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。」

14:23 于是约押起身往基述去，将押沙龙带回耶路撒冷。**14:24** 但王说：「使他回自己家里去，不要见我的面。」押沙龙就回自己家里；没有见王的面。

14:25 当时，以色列全地都认为，无人像押沙龙那样俊美。他从脚底到头顶毫无瑕疵。**14:26** 他的头发甚重，他每到年底剪发一次，因他的头发什重；所剪下来的，按王的平称一

¹⁰⁶原文作「王的心在押沙龙身上」

¹⁰⁷本处及他处(7, 12, 15 上, 17, 19 各节)妇人所用的是低层婢女的自称，表示在王面前谦卑，但在 15 下—16，用的是另外的「使女」的名称。见 15 节注解。

¹⁰⁸形容这儿子是延绵家族血脉的惟一希望。

¹⁰⁹原文本字作 amah 是稍高的「使女」身份；指出王有义务以公平待她。

称，重 1.4 公斤¹¹⁰。14:27 押沙龙生了三个儿子，一个女儿。女儿名叫她玛，是个容貌俊美的女子¹¹¹。

14:28 押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。14:29 押沙龙就打发人去叫约押来，要托他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。14:30 于是押沙龙对仆人说：「约押有一块田，与我的田相接，其中有大麦。你们去放火烧了。」押沙龙的仆人就去放火烧了约押的田。

14:31 之后约押起来，到了押沙龙家里。约押对他说：「你的仆人为何放火烧了我的田呢？」14:32 押沙龙回答约押说：「我打发人去请你来，好托你去见王，替我说：『我为何从基述回来呢？不如仍在那里。』现在要许我见王的面，我若有罪，任凭王杀我就是了。」

14:33 于是，约押去见王，将这话奏告王。王便叫押沙龙来，他就来了。押沙龙在王面前俯伏于地，王就与押沙龙亲嘴。

押沙龙密谋夺权

15:1 一段日子之后，押沙龙觅得车马和五十侍卫¹¹²。15:2 押沙龙常常清早起来，站在城门的道旁。凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说：「你是哪一城的人？」回答说：「仆人是以色列某支派的人。」15:3 押沙龙就会对他说：「你的事有情有理。无奈王没有代表人听你伸诉。」15:4 押沙龙又会说：「恨不得我作国中的士师。这么，凡有争讼求审判的，可以到我这里来，我必秉公判断。」

15:5 若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。15:6 以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙就得了以色列人的心。

15:7 四年之后，¹¹³押沙龙对王说：「求你准我去，还我在希伯仑向耶和华所许的愿。15:8 因为仆人住在亚兰的基述，曾许愿说：『耶和华若使我再回耶路撒冷，我必事奉祂。』」15:9 王说：「你平平安安地去吧！」押沙龙就起身，往希伯仑去了。

15:10 押沙龙就打发探子走遍以色列各支派说：「你们一听见角声就可以假设押沙龙在希伯仑作王了！」15:11 当时押沙龙在耶路撒冷请了二百人与他同去，都是天真地去的，并不知道押沙龙的打算。15:12 押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的参谋，基罗人亚希多弗从他本城基罗请了来。密谋开始有了动力，随从押沙龙的人也多了。

大卫逃离耶路撒冷

15:13 有人报告大卫说：「以色列人的心都归向押沙龙了！」15:14 大卫就对耶路撒冷的臣仆说：「起来逃走，不然都不能躲避押沙龙了。要立刻去，恐怕他迅速来到，加害于我们，用刀杀尽合城的人。」15:15 王的臣仆对王说：「我主我王所定的，仆人都愿遵行。」

¹¹⁰原文作「200 舍客勒」；相当于 1.4 公斤(3 磅)

¹¹¹七十七本加上：「她成为所罗门儿子罗波安的妻子，为他生了亚比亚 Abia。」

¹¹²原文作「在他前头奔走」

¹¹³MT 古卷「40 年」，恐是字误。本段之意不可能指押沙龙 40 年后谋反，拉丁本及叙利亚本并大多数英译本作「4 年」；KJV, NASB, ASV, NKJV 等循 MT 本作「40 年」

15:16 于是，王带着宫中¹¹⁴的人离开，只留下十个妃嫔看守宫殿。15:17 王和众民都徒步出去，走了一段距离就停了下来。15:18 王的臣仆都同他一起去，还有基利提人，比利提人——从迦特跟随王来的六百人。他们都与王一同离开。

15:19 王就对迦特人乙太说：「你是外邦逃来的人，为甚么与我们同去呢？你可以回去，与新王在一起吧！15:20 你好像昨天才到，今日我怎好叫你与我们一同飘流？我要去必要去的地方，你不如带你的人回去吧！愿忠诚不二的爱保佑你。」

15:21 但乙太对王说：「我指着永生的耶和華起誓，又敢在王面前起誓：无论生死，王在哪里，仆人也必在那里！」15:22 大卫对乙太说：「那就来吧！」于是，迦特人乙太带着跟随他的人和家眷，就一同去了。

15:23 这些人离开的时候，全地都放声大哭。王过汲沦谷的时候；众民往旷野去了。15:24 撒督和抬 神的约柜的利未人也一同来了。当他们将 神的约柜安放好。亚比亚他就献祭，直等到众民都离了城。

15:25 然后王对撒督说：「你将 神的约柜抬回城去。我若在耶和華眼前蒙恩，他必使我回来，再见到约柜和他的居所。15:26 倘若他说：『我不喜悦你』，他就会照他认为合适的待我。」

15:27 王又对祭司撒督说：「你不是先见吗？你可以平安回城！你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单，都可以与你同去。15:28 我在旷野的渡口那里等，直到你报信给我。」15:29 于是，撒督和亚比亚他将 神的约柜抬回耶路撒冷，他们就留在那里。

15:30 大卫蒙头赤脚上橄榄山，一面上一面哭。跟随他的人也蒙头哭着上去。15:31 有人告诉大卫说：「亚希多弗也在随从押沙龙的叛党之中。」大卫于是祷告说：「耶和華啊，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙。」

15:32 大卫到了山顶他从前敬拜 神的地方，亚基人户筛衣服撕裂，头蒙灰尘来迎接他。15:33 大卫对他说：「你若与我同去必累赘我。15:34 你若回城去，对押沙龙说：『王啊，我愿作你的仆人。我从前作你父亲的仆人，现在我要作你的仆人。』这样，你就可以为我对抗亚希多弗的计谋。15:35 祭司撒督和亚比亚他，都在那里？你在王宫里听见甚么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。15:36 而且撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他的儿子约拿单，也都在那里。凡你所听见的，必要托这二人来报告我。」

15:37 于是，大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也同时进了耶路撒冷。

洗巴的馈赠

16:1 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼，一百葡萄饼，一百个夏天的果饼¹¹⁵，一皮袋酒来迎接他。

16:2 王问洗巴说：「你为什么带这些来呢？」洗巴说：「驴是给王的家眷骑的；饼和夏天的果饼是给随从吃的；酒是给在旷野疲乏人喝的。」16:3 王问说：「你主人的孙子在哪里呢？」洗巴回答王说：「他仍在耶路撒冷，因他说：『以色列人今日必将我祖父的国归还我。』」16:4 王对洗巴说：「凡属米非波设的现在都归你了。」洗巴说：「我叩拜我主我王，愿我在你眼前蒙恩。」

¹¹⁴原文作「全家」

¹¹⁵或作「100 篮的夏天的水果」

示每的咒骂

16:5 大卫王到了巴户琳。有一个扫罗族的人出来。他是基拉的儿子，名叫示每；他一面走一面咒骂，**16:6** 他又拿石头丢大卫王和王的臣仆；和在王的左右的众民和兵士。**16:7** 示每咒骂说：「你这流人血的坏人哪¹¹⁶，去吧，去吧！**16:8** 你流扫罗全家的血，接续他作王，耶和華把这罪归在你身上。现在他将这国交给你儿子押沙龙。祸患追上你了，因为你是流人血的人。」

16:9 洗鲁雅的儿子亚比筛对王说：「这死狗岂可咒骂我主我王呢？容我过去，割下他的头来。」**16:10** 但王说：「洗鲁雅的儿子，我与你们有何共通呢？若他咒骂，是因耶和華吩咐他说：『咒骂大卫。』谁能对他说：「你为甚么这样行呢？」**16:11** 大卫又对亚比筛和众臣仆说：「我亲生的儿子¹¹⁷尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人！由他咒骂吧！因为这是耶和華借他的口说的。**16:12** 或者耶和華见我的痛苦¹¹⁸，为我今日被这人咒诅，就以恩典代替。」

16:13 于是，大卫和跟随他的人继续前行。但示每在大卫对面山坡，一面行走一面咒骂，一面丢石扬土。**16:14** 王和跟随他的众人，疲疲乏乏地到了目的地，大卫就在那里歇息歇息。

亚希多弗的计策

16:15 那时押沙龙和全以色列人来到耶路撒冷。亚希多弗也与他同来。**16:16** 大卫的朋友亚基人户筛去见押沙龙，对他说：「愿王万岁！愿王万岁！」

16:17 押沙龙问户筛说：「这是你对忠心朋友吗？为甚么不与你的朋友同去？」**16:18** 户筛对押沙龙说：「不，耶和華，我定要忠于这民，并全以色列人所拣选的人。**16:19** 再者，我当服事谁呢？不该是他的儿子吗？我怎样服事你父亲，也必照样服事你。」

16:20 押沙龙对亚希多弗说：「你出个主意，我们怎样行才好？」**16:21** 亚希多弗对押沙龙说：「你父所留下看守宫殿的妃嫔，你与她们亲近。全以色列必听见你父亲憎恶你，归顺你的人就得鼓舞。」**16:22** 于是人为押沙龙在宫殿的屋顶上支搭帐棚。押沙龙在以色列众人眼前，与他父的妃嫔亲近。

16:23 那时，亚希多弗所出的主意，被认为是先知的预言。大卫和押沙龙所都看重亚希多弗的意见。

亚希多弗自缢

17:1 亚希多弗又对押沙龙说：「你准我挑选一万二千人。今夜我就起身追赶大卫。**17:2** 趁他乏倦无力，我追上他，赶逐他。跟随他的军队必都逃跑。我只单杀王一人，**17:3** 将全军都带来归你。以你追索的人的性命换得每一个人。这样，全军都平安无事的归回。」

17:4 押沙龙和以色列的首领都认为这是好主意。**17:5** 但押沙龙说：「召亚基人户筛来，我们也要听他怎样说。」**17:6** 户筛就到了押沙龙面前。押沙龙向他说：「亚希多弗的意见是这样，我们照做好不好？若不好，你来说说！」

17:7 户筛对押沙龙说：「亚希多弗这次的计谋不妥。」**17:8** 户筛又说：「你知道，你父亲和跟随他的兵士都是战士，现在他们危险程度有如丢了小熊的母熊。而且你父亲身经百战，必不和兵士一同住宿。**17:9** 他目前或藏在坑中或在类似的地方。若是他首先反攻，

¹¹⁶原文作「无用之子」

¹¹⁷原文作「从我肚腸出的」

¹¹⁸或作「眼泪」

凡听见的必说：『押沙龙的军队被屠杀了。』**17:10** 这样，虽有人胆大如狮子，他的心也必消化。因为以色列人都知道你父亲是英雄，跟随他的人也都是勇士。**17:11** 依我之计，不如将全以色列，从但直到别是巴，如同海边的沙那样多的人，聚集到你这里来，你亲自率领他们出战。**17:12** 这样，我们在何处遇见他，就洒泼下去，如同露水下地，连他带跟随他的人，一个也不留下。**17:13** 他若在那城重新组合，全以色列就带绳子去，将全城拉到谷底，连一块小石头都不剩下。」

17:14 押沙龙和全以色列人说：「亚基人户筛的计谋，比亚希多弗的计谋好！」这是因耶和華定意破坏亚希多弗的良谋，为要降祸与押沙龙。

17:15 之后，户筛对祭司撒督和亚比亚他说：「亚希多弗为押沙龙和以色列的首领所定的计谋是如此如此；我所定的计谋是如此如此。**17:16** 现在你们要急速打发人去，告诉大卫说：『今夜不可住在旷野的渡口，务要过河。免得王和他的人被吞灭。』」

17:17 那时，约拿单和亚希玛斯在隐—罗结那里等候；若有使女出来报信，他们就去通知大卫王；他们不能在城中被人见到。**17:18** 然而有一个少年看见他们，就去告诉押沙龙。他们就急忙离开，到了巴户琳某人的家里。那人院中有一口井，他们就下到井里。**17:19** 他的妻子用盖盖上井口，又在上头铺上碎麦；没有人知道她做了甚么。

17:20 当押沙龙的仆人来到那家，问妇人说：「亚希玛斯和约拿单在哪里？」妇人说：「他们过了溪了。」仆人找他们，找不着，就回耶路撒冷去了。

17:21 他们走后，二人从井里上来。他们就去告诉大卫王说：「亚希多弗如此如此定计捉拿你。你们要起来，快快过河。」**17:22** 于是，大卫和跟随他的人都起来过约旦河。到了天亮，无一人留下没有过约旦河。

17:23 亚希多弗见不依从他的计谋，就备上驴归回家乡。到了家，处理了后事，便吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

17:24 当时，大卫到了玛哈念，而押沙龙和他的以色列人都过了约旦河。**17:25** 押沙龙立亚玛撒作元帅代替约押。(亚玛撒是以色列人。以特拉的儿子。以特拉娶了拿辖的女儿亚比该；这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姐妹。)**17:26** 押沙龙和以色列全军都安营在基列地。

17:27 大卫到了玛哈念，亚捫族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗—底巴人亚米利的儿子玛吉，基列的罗基琳人巴西莱，**17:28** 带着被，褥，盆，碗，瓦器，小麦，大麦，麦面，炒谷，豆子，红豆，炒豆¹¹⁹，**17:29** 蜂蜜，乳酪，绵羊，奶饼供给大卫和跟随他的人吃。他们说：「民在旷野，必饥渴困乏了。」

押沙龙阵亡

18:1 大卫聚齐跟随他的人。他立千夫长，百夫长率领他们。**18:2** 大卫就打发军兵出战，分为三队：一队约押手下，一队洗鲁雅的儿子，约押兄弟亚比筛手下；一队迦特人乙太手下。大卫对军兵说：「我也与你们一同出战。」

18:3 军兵却说：「你不可出战。若是我们紧急撤退，敌人必不介意我们。即使我们阵亡一半，敌人也不介意。但你一人好像我们万人！你不如留在城里支持我们。」**18:4** 王就向他们说：「你们以为怎样好，我就怎样行。」

¹¹⁹ MT 加上「炒豆」vegali，恐是「红豆」的重复。七十七本及叙利亚本删去本字。

于是王站在城门旁，军兵或百或千地挨次出去了。**18:5** 王吩咐约押，亚比筛，乙太说：「你们要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。」王为押沙龙嘱咐众将的话，兵士们都听见了。

18:6 军队就出到田野迎战以色列。战场是在以法莲的树林里。**18:7** 以色列军队败在大卫的人面前。那日杀戮甚多，共有二万人。**18:8** 因为战争扩散到全区，死于树林的，比死于刀剑的更多。

18:9 押沙龙恰巧遇见大卫的人。当时，押沙龙骑着骡子。骡子从大橡树密枝底下经过，押沙龙的头发被树枝绕住，人就悬挂在半空中，所骑的骡子却离他去了。

18:10 有个人看见，就告诉约押说：「我看见押沙龙挂在橡树上了。」**18:11** 约押对报信的人说：「甚么？你看见他！为甚么不将他立刻杀死呢？你若打死他，我会赏你十舍客勒银子¹²⁰，一条赏带¹²¹。」

18:12 那人回答约押说：「我就是得你一千舍客勒银子¹²²，我也不敢杀王的儿子！因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并乙太说：『你们要为我保护那少年人押沙龙。』」**18:13** 我若冒险害了他的性命—无论何事都瞒不过王—你也会放弃我。

18:14 约押说：「我不能像你留连。」约押手拿三杆短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的胸¹²³。**18:15** 替约押拿兵器的十个少年人击打押沙龙，将他杀死。

18:16 然后约押吹角收兵，军队就回来，不再追赶以色列人。**18:17** 他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头堆起一大堆石头。那时，以色列众人¹²⁴都逃跑，各回各家去了。

18:18 之前，押沙龙活着的时候，在王谷立了一根石柱，因他说：「我没有儿子为我留名。」他就以自己的名称那石柱，直到今日仍被称为押沙龙碑。

大卫听到押沙龙的死讯

18:19 撒督的儿子亚希玛斯说：「容我们跑去，将耶和華向仇敌给王报仇的信息报与王知。」**18:20** 约押对他说：「你今日不可去报信，改日可以，因为王的儿子死了。」

18:21 约押对古示人说：「你去将你所看见的告诉王。」古示人在约押面前曲身，就跑去了。**18:22** 撒督的儿子亚希玛斯又对约押说：「无论如何，让我随着古示人跑去。」约押说：「我儿，你报这信息，不会得赏赐，何必要跑去呢？」**18:23** 他却说：「无论如何，我要去。」约押说：「去吧！」亚希玛斯就在约但平原上跑，跑过古示人去了。

18:24 大卫正坐在瓮城里¹²⁵。守望的人上了城门楼的顶上。他举目观看，见有一个人独自跑来。**18:25** 守望的人就大声告诉王。王说：「他若独自来，必是报好信的。」那人跑得渐渐近了。

¹²⁰约是 114 克(4 盎司)

¹²¹原文作「带子」(KTV)；NIV 作「武士带」；CEV 作「特别带子」；NLT 作「英雄带」

¹²²约是 11.4 公斤(25 磅)

¹²³原文作「将他的心刺在树心」。15 节形容约押的持兵器者「杀死」押沙龙的支持者们(见 6-7, 16 各节)

¹²⁴指押沙龙的支持者们(见 6-7, 16 各节)

¹²⁵原文作「两城门之间」(外墙与内城墙之间)。

18:26 守望的人又见一人跑来，就对守城门的人说：「又有一人独自跑来。」王说：「这也必是报好信的。」18:27 守望的人说：「我看前头的人好像撒督的儿子亚希玛斯。」王说：「他是个好人，必是报好信息。」

18:28 亚希玛斯向王呼叫说：「大家好¹²⁶！」他就在王面前脸伏于地叩拜说：「耶和华你的神是应当称颂的，因祂已将那敌挡我主我王的人打败了！」

18:29 王问说：「少年人押沙龙怎样了？」亚希玛斯回答说：「约押打发王仆人的时候，我见一片混乱，却不知道是甚么事。」18:30 王说：「你转去，站在旁边。」他就退去，站在旁边。

18:31 古示人也来到说：「有好信息报给我主我王！耶和华今日向一切兴起攻击你的人给你报仇了。」18:32 王问古示人说：「少年人押沙龙怎样了？」古示人回答说：「愿我主我王的仇敌，和一切兴起要杀害你的人，都与那少年人一样。」

18:33¹²⁷ (19:1) 王就心里伤恸。他到城门楼的上房去哀哭。他一面走一面说：「我儿押沙龙啊！我儿，我儿押沙龙啊！我恨不得替你死，押沙龙啊！我儿，我儿！」

19:1 约押也听到了：「王为押沙龙哭泣悲哀。」19:2 众民因听说王为他儿子悲痛，得胜的欢乐就变成哀悼。19:3 那日众民暗暗地进城，就如败阵逃跑惭愧的民一般。19:4 王蒙着脸，大声哭号说：「我儿押沙龙啊！押沙龙我儿，我儿啊！」

19:5 于是约押进去见王说：「你今日使你一切仆人脸面惭愧了。他们今日救了你的性命和你儿女妻妾的性命。19:6 你却好像爱你的仇敌，恨你的朋友。你今日明明地不以将帅仆人为念。我今日看明，似乎押沙龙若活着，我们都死亡，你都不在乎。19:7 现在你当出去，安慰你的仆人。我指着耶和华起誓：你若不出去，今夜必无一人与你同在一处；这祸患就比你从幼年到如今所遭的更甚！」

19:8 于是，王起来，坐在城门口。众民听说王坐在城门口，就都到王面前。

大卫重返京城

但以色列人已经逃跑，各回各家去了。19:9 以色列所有支派的人都纷纷议论说：「王曾救我们脱离仇敌的手。他又救我们脱离非利士人的手，但现在他躲避押沙龙逃走了。19:10 我们膏了押沙龙治理我们，他又已经阵亡。现在为甚么犹豫不请王回来呢？」

19:11 大卫王就差人去见祭司撒督和亚比亚他说：「你们告诉以色列长老说：『以色列人所说过的一切，王都听到了。你们为何耽延不请王回宫呢？19:12 你们是我的弟兄，是我的骨肉，为甚么耽延不请王回来呢？』19:13 也要对亚玛撒说：『你不是我的骨肉吗？我若不立你代替约押作元帅，愿神重重地降罚与我。』」

19:14 他¹²⁸如此就挽回犹太人的心，如同一个人的心。他们便打发人去见王说：「请王和王的一切臣仆回来。」19:15 王就回来，到了约旦河。

那时犹太人来到吉甲，要去迎接王，助他过约旦河¹²⁹。19:16 巴户琳的便雅悯人基拉的儿子示每急忙与犹太人一同下去迎接大卫王。19:17 跟从示每的有一千便雅悯人，还有扫罗

¹²⁶原文作「平安」

¹²⁷希伯来本在此为 19:1。英译本与希伯来文在此至 19:43 互差一节；英 18:33=希 19:1，英 19:1=希 19:2。至 20:1 两本节数重合。

¹²⁸「他」指谁不甚清楚。NCV 作「大卫」；TEV 作「大卫的话」；NRSV 及 NLT 作「亚玛撒」

¹²⁹原文无「河」字。

家的仆人洗巴和他十五个儿子，二十个仆人。他们都在王眼前蹙过约旦河迎接王。**19:18** 他们在河口，要帮助王的家眷过河，任王指使。

王过了约旦河的时候，基拉的儿子示每就俯伏在王面前，**19:19** 对王说：「我主我王出耶路撒冷的时候，仆人行悖逆的事。现在求我主不要因此加罪与仆人，不要记念，也不要放在心上。**19:20** 仆人知道自己有罪，所以约瑟全家之中，今日我首先下来迎接我主我王。」

19:21 洗鲁雅的儿子亚比筛说：「示每既咒骂耶和华的受膏者，不应当治死他吗？」**19:22** 大卫说：「洗鲁雅的儿子，我们有何共通？你今日有如我的敌人！今日在以色列中岂可治死人呢？难道你不知我今日作以色列的王吗？」**19:23** 于是王对示每说：「你必不死。」王就向他起誓。

19:24 当时，扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王去的日子，直到王平平安安地回来，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。

19:25 他来到耶路撒冷迎接王的时候，王问他说：「米非波设，你为甚么没有与我同去呢？」**19:26** 他回答说：「我主我王，我仆人欺骗了我。当日我想要备驴骑上与王同去，因我是瘸腿的。**19:27** 但我仆人在我主我王面前谗毁我。然而我主我王如同神的天使一般，你看怎样好，就怎样行吧！**19:28** 因为我祖全家的人，在我主我王面前，都是该死的。王却使仆人在王的席上吃饭。我现在向王还能辨理诉冤吗？」

19:29 王对他说：「你何必再提你的事呢？我说，你与洗巴均分地土。」**19:30** 米非波设对王说：「我主我王既平平安安地回宫，就任凭洗巴全都拿去！」

19:31 那时，基列人巴西莱从罗基琳下来，与王一同过了约旦河，要在那里送王。**19:32** 但巴西莱年纪老迈——已经八十岁了一当王住在玛哈念的时候，是他照顾王，因他是大富户。**19:33** 王就对巴西莱说：「你与我同去，我要在耶路撒冷那里养你的老。」

19:34 巴西莱对王说：「我在世的年日还能有多少，使我与王同上耶路撒冷呢？」**19:35** 仆人现在八十岁了，还能尝出饮食的滋味，辨别美恶吗？还能听出歌唱者是男是女吗？仆人何必累赘我主我王呢？**19:36** 仆人只要送王过约旦河的一段路，王何必赐我这样的恩典呢？**19:37** 求你准我回去，好死在我本城，葬在我父母的墓旁。看！这里有王的仆人金罕，让他同我主我王过去。随你的意待他吧！」

19:38 王说：「金罕可以与我同去，我必合理的待他。你向我求甚么，我也为你成就。」

19:39 于是众民过约旦河，王也过去了。王与巴西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就回本地去了。**19:40** 当王过河，到了吉甲，金罕也跟他过去。当时犹大全军和以色列军队的一半，也都助王过去。

19:41 之后，以色列人开始来见王，对他说：「我们弟兄犹太人为甚么暗暗助王和王的家眷过约旦河——不只是他，却是所有大卫的人？」

19:42 全犹太人回答以色列人说：「因为王与我们是亲属。你们为何因这事不高兴呢？我们花费了王的甚么呢？我们私取了甚么呢？」**19:43** 以色列人回答犹太人说：「按支派我们有十分，大卫更多属于我们。你们为何咒诅我们？难道不是我们先请王回来的吗？」但犹太人的话比以色列人的话更硬。

示巴作乱

20:1 那时有一个匪徒¹³⁰，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子，恰巧在那里。他吹角说：「我们与大卫无分，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去吧！」

20:2 于是以色列人都离开大卫，跟随了比基利的儿子示巴。但犹大人，从约旦河¹³¹直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

20:3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿。他把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫。他养活她们，却不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

20:4 之后，王对亚玛撒说：「在三日之内将犹大人招聚了来，你同到这里来。」**20:5** 亚玛撒就去招聚犹大人；却耽延过了王所限的日期。

20:6 大卫对亚比筛说：「现在比基利的儿子示巴所生的祸害，要比押沙龙更甚。你带领你主的仆人追赶他。否则他营造了坚固城，就抓他不住了。」**20:7** 于是约押的人和基利提人，比利提人并所有的战士，都跟着亚比筛，离开耶路撒冷，追赶比基利的儿子示巴去了。

20:8 当他们到了基遍靠近大盘石那里，亚玛撒来迎接他们。当时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内。约押前行，刀从鞘内掉出来。¹³²

20:9 约押对亚玛撒说：「我兄弟，你好吗？」就用右手抓住亚玛撒的胡子，像要与他亲嘴。**20:10** 亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀，约押就用刀刺入他的肚腹，使他的肠子流在地上。一刀致命，不用再刺了。约押和他兄弟亚比筛就往前追赶比基利的儿子示巴。

20:11 有约押的一个士兵站在亚玛撒尸身旁边，对众人说：「谁为约押；谁为大卫，就跟随约押。」**20:12** 亚玛撒在道路上在自己的血里打滚，那人见众兵士都站住，就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间，用衣服遮盖。**20:13** 尸身从路上挪移之后，所有的人就都跟随约押，去追赶比基利的儿子示巴。

20:14 示巴走遍以色列各支派，直到伯—玛迦的亚比拉；并比利人的全地。那些地方的人也都聚集跟随他。**20:15** 于是约押和跟随的人到了伯玛迦的亚比拉，围困示巴。他们就对着城筑土坡直抵城的外垒。正当约押的士兵全力撞城，要使城塌陷，**20:16** 有一个聪明妇人从城上呼叫说：「听啊！听啊！请约押近前来，我好与他说话。」

20:17 约押就近前来，妇人问他说：「你是约押？」他说：「我是。」妇人说：「求你听婢女的话。」约押说：「说，我听。」**20:18** 妇人说：「古时有话说：『当先在亚比拉求问，以此定事。』**20:19** 我代表以色列中和平忠诚的人。你打算毁坏以色列中的大城。为何你要吞灭耶和華的产业呢？」

20:20 约押回答说：「说正经话¹³³！我不想吞灭或毁坏甚么！事情不是这样的。**20:21** 是因以法莲山地的一个人——比基利的儿子示巴。他背叛大卫王。你们将他一人交出来，我便离城而去。」妇人对约押说：「那人的首级必在此刻从城墙上丢给你。」

¹³⁰原文作「无用之子」

¹³¹原文无「河」字。

¹³²「掉下来」实意不详。若刀从鞘中掉出，约押如何杀死亚玛撒？约西法 Josephus, Ant. 7.11.7(7.284)认为约押故意弄掉刀，在亚玛撒身旁拾起而刺之。有的认为约押暗藏刀首，就是掉下的一把以外，另有一柄。可能约西法的理解是正确的，虽然原文没有「左手拾刀」的字样。

¹³³原文作「这事离我甚远」（「八杆子打不到的话」）

20:22 妇人就智慧地忠告全城的人。他们便割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城而散，各归各家去了。约押也回耶路撒冷到王那里。

20:23 那时，约押作以色列全军的元帅。耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人；和比利提人；**20:24** 亚多尼兰¹³⁴掌管劳工¹³⁵。亚希律的儿子约沙法作秘书；**20:25** 示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；**20:26** 睚珥人以拉作大卫的家庭祭司。¹³⁶

基遍人要求复仇

21:1 大卫年间有饥荒，一连三年。大卫就求问耶和華。耶和華说：「这饥荒是因扫罗和他的血染之家，因他谋杀基遍人。」

21:2 原来这基遍人不是以色列人，而是亚摩利人的余留。以色列人曾应许过，不杀灭他们，扫罗却为以色列人和犹太人大发热心，想要杀灭他们。**21:3** 大卫对基遍人说：「我当作甚么如何补偿，使你们祝福耶和華的产业呢？」

21:4 基遍人回答说：「我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，也不要因我们的缘故杀一个以色列人。」大卫说：「那你们要我做什么呢？」**21:5** 他们对王说：「那从前要除灭我们，使我们四散在以色列四境之外的人—**21:6** 将他的男丁七人交给我们，我们好在耶和華面前，将他们悬挂在耶和華拣选扫罗的基比亚¹³⁷。」王说：「我必交给你们。」

21:7 王因为曾与扫罗的儿子约拿单指着耶和華起誓结盟，就怜惜扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设，不交出来。**21:8** 他却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼，米非波设，和扫罗女儿米甲¹³⁸给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子，**21:9** 交在基遍人的手里。基遍人就把他们在耶和華面前，悬挂在山上，这七人¹³⁹就一同死亡¹⁴⁰。被杀的时候正是收割的日子，就是动手割大麦的时候。

21:10 爱雅的女儿利斯巴用麻布在盘石上搭棚，从动手收割的时候，直到天降雨的时候；日间不容空中的雀鸟落在尸身上，夜间不让田野的走兽前来糟践。**21:11** 有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿利斯巴所行的这事告诉大卫。**21:12** 大卫就去从基列—雅比人那里将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬了来，是因非利士人从前在基列波杀扫罗，将尸身悬挂在伯—珊的街市上，基列雅比人把尸身拿了去。**21:13** 大卫将扫罗和他儿子约拿单的骸骨从那里搬了来；又收殓被悬挂七人的骸骨。

21:14 他们将扫罗和他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里。众人行了王所吩咐的，神就垂听国民为地所求的了。

¹³⁴ 「亚多尼兰」 Adoniram；原文作「亚多兰」 Adoram (KJV, NAB, NRSV, CEV)。但参王上 4:6； 5:14。

¹³⁵ 或作「征役的劳工」

¹³⁶ ASV 作「大卫的主管」； KJV 作「大卫事务的统管」；皆认为是政务人员。

¹³⁷ 七十士本作「基遍 Gibeon 耶和華的山上」 (NAB, NRSV, NLT)。

¹³⁸ MT 古卷作「米甲」 Michal，但两希伯来中古卷及七十七本作「米拉」 Merab。

¹³⁹ 本译本依照 Qere 及数希伯来中古本译 sheva'tam 「七人」，而不是 MT 的 shiva'tim 「七十人」

¹⁴⁰ 原文作「倒下」

和非利士人不断争战

21:15 非利士人又与以色列人打仗。大卫带领兵士下去，与非利士人接战。大卫就疲乏了。**21:16** 那时拉法人的后裔以实一比诺要杀大卫。他的铜枪¹⁴¹重三百舍客勒，又佩着新的武器¹⁴²。**21:17** 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫，攻打非利士人，将他杀死。当日跟随大卫的人就向大卫起誓说：「以后你不可再与我们一同出战！你不能熄灭以色列的灯。」

21:18 后来，以色列人在歌伯又与非利士人打仗。那一次户沙人西比该杀了拉法人的后裔撒弗。**21:19** 又再一次在歌伯与非利士人打仗。那一次伯利恒人雅雷¹⁴³的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚的兄弟¹⁴⁴。这人的枪杆粗如织布的机轴。**21:20** 又一次在迦特打仗。那时有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头！他也是拉法人的后裔。**21:21** 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。**21:22** 这四个人是住迦特的拉法人的后裔，都死在大卫和他兵士¹⁴⁵的手下。

大卫的赞美诗

22:1¹⁴⁶ 当耶和華救大卫脱离一切仇敌包括扫罗之手的日子，他向耶和華唱¹⁴⁷这诗，

22:2 说：

「耶和華是我的岩石¹⁴⁸，我的山寨¹⁴⁹，我的救主，

22:3 我的 神，我的盘石，我所投靠的，

¹⁴¹或作「青铜枪」；有作「青铜头盔」。本文只见此处，故实意不详，但以「枪」较合。300 舍客勒是 3.4 公斤(7.5 磅)

¹⁴²原文作「东西」

¹⁴³原文作「雅雷—俄珥金」Jaare-Oregim。「俄珥金」是「纺织」之意，恐是句后「织布」一字的误植。代上 20:5 作「睚珥」Jair。

¹⁴⁴原文作伯利恒人「雅雷—俄珥金」的儿子伊勒哈难杀根据撒上 17:4-58 的记载是大卫杀了歌利亚，究竟是谁杀了歌利亚？学者们认为这两处经文无法合拢。有的试认大卫为伊勒哈难，有的认为这两个歌利亚。最可能的困难的引起经文传留的残缺性。而代志上 20:5 读作「睚珥的儿子伊勒哈难杀了歌利亚的兄弟拉密 Lakmi」。撒母耳记与历代志的原本皆有缺漏，故代上可能将「伯利恒人」bet hallakhmi 读作人名 'et lakmi「拉密」(见代上 20:5 注解)，而撒母耳记却将 'akh「兄弟」读作「杀(了)」产生了伊勒哈难(不是大卫)杀死歌利亚的误会。故原文可能是：「睚珥的儿子伊勒哈难杀了歌利亚的兄弟」

¹⁴⁵原文作「仆人」

¹⁴⁶在本首长的赞讼诗中，大卫确认神是他信实的保护者。他用高度的诗格回述神如何用可畏的大能救他脱离死亡。他的经验显明神为无瑕又一心忠于他的人伸冤。神照他的应许赐王在战场上得胜，又使他克服周围。本诗的平行章可见于诗 18。

¹⁴⁷原文作「说」

¹⁴⁸CEV 作「大能的岩石」；TEV 作「我的保护者」。形容神是不可及的山峰；人得以藉此脱离仇敌。见撒上 23:25,28。

¹⁴⁹见诗 18:4「急流」注解。

我的盾牌，是拯救我的角¹⁵⁰，是我的高台，
是我的避难所，我的救主。你救我脱离了凶恶。¹⁵¹

22:4 我求告当赞美的耶和华，
我就这样从仇敌手中被救出来。

22:5 死亡的波浪吞没了我，
狂乱的急流¹⁵²使我惊惧，

22:6 阴间¹⁵³的绳索绑紧了¹⁵⁴我，
死亡的网罗困住了¹⁵⁵我。

22:7 我在急难中求告耶和华； 向我的 神呼求。
他从殿中¹⁵⁶听了我的声音，我的呼求入了他的耳中。

22:8 因他发怒，地就摇撼战¹⁵⁷抖，
天的根基¹⁵⁸也震动摇撼。

22:9 从他鼻孔冒烟上腾，
从他口中发火焚烧；
他扔下烧着的炭。¹⁵⁹

22:10 他降临之时，天也下垂¹⁶⁰，
有黑云在他脚下。

22:11 他坐着展翅的天使上¹⁶¹飞行；
在风的翅膀¹⁶²上滑翔。

22:12 他以黑暗裹身¹⁶³，
藏到厚厚的乌云中。¹⁶⁴

22:13 从¹⁶⁵他面前的光辉火炭来临，

¹⁵⁰见诗 18:2「拯救我的角」注解。

¹⁵¹诗 18 无此句

¹⁵²见诗 18:4「急流」注解。

¹⁵³阴间 Sheol 是大卫敌人的人性化。「阴间」是希伯来文化中的死人的居所。

¹⁵⁴或作「包围」。

¹⁵⁵或作「敌对」

¹⁵⁶指天上的殿(参 10 节神从天降临)

¹⁵⁷参诗 18:7 注解。

¹⁵⁸诗 18:7 作「山的根基」，见诗 18:7 注解

¹⁵⁹可能形容神的怒气点着煤炭(伯 41:21),而用作武器(诗 120:4)。

¹⁶⁰参诗 18:9 注解。

¹⁶¹见诗 18:10 注解。

¹⁶²见诗 18:10 注解。

¹⁶³见诗 18:11 注解。

¹⁶⁴见诗 18:11 注解。

22:14 耶和华从天上打雷，
至高者¹⁶⁶呼喊了。
22:15 他射出箭来，使仇敌四散¹⁶⁷；
发出闪电¹⁶⁸，使他们奔逃。
22:16 耶和华喊战号¹⁶⁹，鼻孔呼气¹⁷⁰，海底¹⁷¹就露出；
大地的根基¹⁷²也显露。
22:17 他从高天伸手抓住我；
把我从狂澜¹⁷³中拉上来。
22:18 他救我脱离我的劲敌，
那些恨我的人，
因为他们远比我强大。
22:19 我遭遇灾难的日子，他们来敌挡我，
但耶和华是我的倚靠。
22:20¹⁷⁴他领我到宽阔之处；
他救拔我，因他喜悦我。
22:21 耶和华按着我神性的作为报答我，
按着我无暇的举动¹⁷⁵赏赐我。
22:22 因为我遵守了耶和华的¹⁷⁶道；
未曾悖逆顶撞我的 神。¹⁷⁷
22:23 他的一切典章我都领悟；
他的律例，我也未曾抗拒。¹⁷⁸
22:24 我在他面前无可指责；
我也保守自己不犯罪。¹⁷⁹

¹⁶⁵诗 18:12 作「因」。

¹⁶⁶见诗 18:13 注解。

¹⁶⁷见诗 18:14 注解。

¹⁶⁸见诗 18:14 注解。

¹⁶⁹见诗 18:15 注解。

¹⁷⁰见诗 18:15 注解。

¹⁷¹见诗 18:15 注解。

¹⁷²见诗 18:15 注解。

¹⁷³见诗 18:16 注解。

¹⁷⁴见诗 18:20 注解。

¹⁷⁵见诗 18:20 注解。

¹⁷⁶见诗 18:21 注解。

¹⁷⁷见诗 18:21 注解。

¹⁷⁸见诗 18:22 注解。

¹⁷⁹见诗 18:23 注解。

22:25 所以耶和华报答我神性的作为，
按我注意到我无暇的举动。¹⁸⁰

22:26 信实的人，你显忠诚；
无辜的人，你是仰赖；¹⁸¹

22:27 无暇的人，你是可靠；
乖僻的人，你施掩饰。¹⁸²

22:28 困苦の百姓，你必拯救，
你注意高傲の人，使他降卑。¹⁸³

22:29 耶和华啊，你是我的灯。
耶和华必照明我周围的黑暗。¹⁸⁴

22:30 我靠着 you 冲入敌军；
借着我的 神跳 over 墙垣。¹⁸⁵

22:31 独一真 神所行信实；
耶和华の应许可靠。
他是投靠の人的盾牌。¹⁸⁶

22:32 除了耶和华，谁是 神呢？
除了我们的 神，谁是保障呢？¹⁸⁷

22:33 神是我坚固的保障，
他除去我路上的障碍。¹⁸⁸

22:34 他使我敏捷如鹿，
行凹凸之径如草地。¹⁸⁹

22:35 他教导我的手争战，
甚至我的膀臂能开最强之弓。¹⁹⁰

22:36 你给我护卫の盾牌，
你救助の意愿使我克胜。¹⁹¹

22:37 你使我の道路宽阔；
我的脚不致滑跌。¹⁹²

¹⁸⁰ 见诗 18:24 注解。

¹⁸¹ 见诗 18:25 注解。

¹⁸² 见诗 18:26 注解。

¹⁸³ 见诗 18:27 注解。

¹⁸⁴ 见诗 18:28 注解。

¹⁸⁵ 见诗 18:29 注解。

¹⁸⁶ 见诗 18:30 注解。

¹⁸⁷ 见诗 18:31 注解。

¹⁸⁸ 见诗 18:32 注解。

¹⁸⁹ 见诗 18:33 注解。

¹⁹⁰ 见诗 18:34 注解。

¹⁹¹ 见诗 18:35 注解。

22:38 我追赶我的仇敌，灭了他们，
未灭尽以先，我没有归回。
22:39 我灭绝了他们，打死了他们；
他们不能起来；
他们都倒在我的脚下。
22:40 你给我战争的力量；
你使我的仇敌跪在我面前。¹⁹³
22:41 你又使我的仇敌，在我面前转背逃跑；
我剪除那恨我的人。¹⁹⁴
22:42 他们呼叫，却无人拯救；
他们呼求耶和华，他也不回答。¹⁹⁵
22:43 我捣碎他们，如同地上的灰尘；
我践踏他们，如同街上的泥土。¹⁹⁶
22:44 你救我脱离凶恶的敌军；
你保存我作列国的元首。
我本来管下到之民必作我的百姓。¹⁹⁷
22:45 外邦人无能为力，
一听见我的战迹，就必顺从我。¹⁹⁸
22:46 外邦人丧胆；
战战兢兢地出他们的营寨。¹⁹⁹
22:47 耶和华是活神！
我的保障配得称颂！
拯救我的 神被尊为王。²⁰⁰
22:48 独一真 神使我完全清白；
使众民服在我以下。²⁰¹
22:49 他救我脱离仇敌；
救拔我脱离那些起来攻击我的；
你救我脱离强暴的人。²⁰²

¹⁹²见诗 18:36 注解。

¹⁹³见诗 18:39 注解。

¹⁹⁴见诗 18:40 注解。

¹⁹⁵见诗 18:41 注解。

¹⁹⁶见诗 18:42 注解。

¹⁹⁷见诗 18:43 注解。

¹⁹⁸见诗 18:44 注解。

¹⁹⁹见诗 18:45 注解。

²⁰⁰见诗 18:46 注解。

²⁰¹见诗 18:47 注解。

²⁰²见诗 18:48 注解。

22:50 耶和华啊，因此我要在列邦面前称谢你！
我要歌颂你的名。²⁰³
22:51 耶和华赐极大的胜利给他所立的王；
以信实待他的受膏者，
就是给大卫和他的后裔，直到永远。」²⁰⁴

大卫末了的话

23:1 以下是大卫末了的话：
耶西的儿子大卫的圣谕，
雅各 神所膏的，作以色列的圣谕：
以色列所爱之歌手之歌：
23:2 「耶和华的灵藉我说话；
他的话在我口中。
23:3 以色列的 神说话，
以色列的保障对我说。
那以公平治理人民的，
敬畏 神执掌权柄的，
23:4 必像日出的晨光，
如无云的清晨，
他像雨后的晴光，使地发生嫩草。
23:5 我的王朝经 神命定，
因 神与我立永远的约，
各则安排稳妥。
他常常拯救我，
成就我所愿的一切。
23:6 但恶人必像荆棘，
全被丢弃；
人不能用手拿它；
23:7 碰它的人必用铁器或枪柄，
在它们躺卧之地全然烧去！

大卫的战士

23:8 大卫战士的名字，记在下面：他革扪人约设—巴设，他是军长的统领。在一次战争中击杀了八百人。**23:9** 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，以色列人退却，**23:10** 有跟随大卫的三个战士稳住阵脚，其中有以利亚撒；他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手粘住刀把。那日耶和华使以色列人大获全胜。众军回来时唯一能做的就是从尸首掳掠财物。

23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日，非利士人聚集在利希，在一块长满红豆的田里，众军在非利士人面前退却。**23:12** 沙玛却站在那田中防守，击杀非利士人；耶和华使以色列人大获全胜。

²⁰³ 见诗 18:49 注解。

²⁰⁴ 见诗 18:50 注解。

23:13 收割的时候，有三十个首领中的三个人，下到亚杜兰洞见大卫。非利士的军兵在利乏音谷安营。**23:14** 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。**23:15** 大卫口渴就说：「甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝！」**23:16** 这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水。他们拿来奉给大卫，他却不肯喝。他将水奠在耶和華面前，**23:17** 说：「耶和華啊，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝。」如此大卫不肯喝。这是三个勇士的事迹。

23:18 洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领。他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。**23:19** 他在这三个勇士里得尊荣作他们的首领，只是他不在三个勇士之中。

23:20 甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大事：他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子。他又在下雪的时候下水井里去，杀了一个狮子。**23:21** 他又杀了一个壮观的埃及人。埃及人手里拿着枪，比拿雅只拿着棍子下去。他从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。**23:22** 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。**23:23** 他在那三十个勇士中得尊荣只是不在三个勇士之列。大卫立他作护卫长。

23:24 三十个勇士是：约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，**23:25** 哈律人沙玛，哈律人以利加，**23:26** 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，**23:27** 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，**23:28** 亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，**23:29** 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族基比亚人利拜的儿子乙太，**23:30** 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，**23:31** 伯亚拉巴人亚比—亚本，巴鲁米人押斯玛弗，**23:32** 沙本人以利雅哈巴，雅善的众子，**23:33** 哈拉人沙玛的儿子，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，**23:34** 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，**23:35** 迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，**23:36** 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，**23:37** 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱（是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的），**23:38** 以帖人以拉，以帖人迦立，**23:39** 赫人乌利亚，共有三十七人。

大卫点算人口惹 神发怒

24:1 耶和華又向以色列人发怒，就激动大卫，说：「去数点以色列人和犹大人。」**24:2** 大卫就吩咐他的元帅约押说：「你去走遍以色列众支派，从但直到别是巴，数点军队，我好知道军队的大小。」

24:3 约押对王说：「无论军兵多少，愿耶和華你的 神再加增百倍！我主我王为何行这事呢？」

24:4 但王下了命令，总管约押和众军长的反对。约押和众军长就从王面前出去，召数点以色列的军队。

24:5 他们过了约旦河，在迦得谷中城的南边亚罗珥安营，靠近雅谢。**24:6** 之后到了基列和他停—合示地，又到了但—雅安，绕到西顿，**24:7** 他们来到推罗的堡垒，并希未人和迦南人的众城。又到犹大南方的别—是巴。**24:8** 他们走遍全地，过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。

24:9 约押将军兵的总数奏告于王：以色列拿刀的勇士有八十万；犹大有五十万。

24:10 大卫数点军队以后，就心中自责，祷告耶和華说：「我行这事大有罪了。耶和華啊，求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。」

24:11 大卫早晨起来，耶和華的话已经临到先知迦得，就是大卫的先见，说：**24:12** 「你去告诉大卫说：『耶和華如此说：我有三样惩罚。随你选择一样，我就降与你。』」

24:13 迦得来见大卫，对他说：「你愿意国中有七年的饥荒呢？是在你敌人面前逃跑，被追赶三个月呢？是在你国中有三日的瘟疫呢？现在你要决定，我好回复那差我来的。」

24:14 大卫对迦得说：「我甚为难！我宁愿落在耶和華的手里，因为他有丰盛的怜悯；我不愿落在人的手里。」

24:15 于是耶和華降瘟疫与以色列人，自早晨到所定的时候。从但直到别是巴，男人死了七万人。**24:16** 当天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，耶和華后悔这刑罚。他吩咐灭民的天使说：「够了，住手吧！」（那时，耶和華的天使在耶布斯人亚劳拿的禾场那里。）

24:17 当大卫看见灭民的天使，就祷告耶和華说：「是我犯了罪，行了恶。但这羣羊做了甚么呢？攻击我和我的父家吧。」

大卫买禾场筑坛献祭

24:18 于是当日迦得来见大卫，对他说：「上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上（注：「亚劳拿」在历代志上 21 章 20 节作「阿珥楠」，下同），为耶和華筑一座坛。」**24:19** 大卫就照着迦得奉耶和華名的吩咐，上去了。

24:20 亚劳拿观看，见王和他臣仆前来，就出去迎接，脸伏于地，向王下拜。**24:21** 他说：「我主我王为何来到仆人这里呢？」大卫说：「我要买你这禾场，为耶和華筑一座坛，使民间的瘟疫止住。」**24:22** 亚劳拿对大卫说：「我主我王，你喜悦甚么，就拿去献祭。看哪！这里有牛，可以作燔祭；有打粮的器具和套牛的轭，可以当柴烧。」**24:23** 王啊，这一切我亚劳拿都奉给你。」又对王说：「愿耶和華你的 神恩待你。」**24:24** 但王对亚劳拿说：「不！我必要向你买。我不要用白得之物作燔祭，献给耶和華我的 神。」

于是大卫用五十舍客勒银子买了那禾场与牛。**24:25** 大卫就在那里为耶和華筑了一座坛，献燔祭和平安祭。然后，耶和華垂听为地的所求，瘟疫在以色列人中就止住了。

列王纪上

亚多尼雅图谋王位

1:1 大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。**1:2** 臣仆劝他说：「不如为我主我王寻找一个处女，使她伺候王，作王的护士。她可以和王同睡，叫我主我王得暖。」**1:3** 于是，在以色列全境寻找美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。**1:4** 这少女极其美貌，她作王的护士，伺候王，王却没有与她亲近。

1:5 那时，大卫和哈及¹的儿子亚多尼雅自抬自举²，说：「我必作王！」他为自己寻得车辆、马兵，又有护卫³五十人在他前头奔走。**1:6**（他父亲素来没有纠正他⁴，说：「你是做甚么呢？」他甚俊美，正生在押沙龙之后⁵。）**1:7** 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押和祭司亚比亚他同谋，二人就支持他⁶。**1:8** 但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿单、示每、利以并大卫的精勇战士⁷，都不伙从亚多尼雅。**1:9** 一日，亚多尼雅在隐一罗结旁、琐希列盘石那里，献牛羊、肥犊。他请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人。**1:10** 惟独先知拿单和比拿雅，并勇士⁸，与他的兄弟所罗门，他都没有请。

1:11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说：「哈及的儿子亚多尼雅在我们主大卫背后⁹作王了，你没有听见吗？」**1:12** 现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。**1:13** 你进去见大卫王，对他说：『我主我王啊，你不曾向婢女起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上吗？现在亚多尼雅怎么作了王呢？』**1:14** 你与王说话的时候，我也会来，证实你的话。」

1:15 于是拔示巴进入内室见王，（王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。）**1:16** 拔示巴向王屈身下拜。王说：「你要甚么？」**1:17** 她说：「我主啊，你曾向婢女指着耶和和你的神起誓说：『你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。』」**1:18** 但现在亚多尼雅作王了！我主我王一点都却不知道。**1:19** 他宰献了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。**1:20** 我主我王啊，以色列众人

¹原文作「哈及 Haggith 的儿子」。这程式通常用作「父子」关系，故本译本加上「大卫」，字样，以求「清晰」，「哈及」是大卫众妻之一。（撒下 3:4；代下 3:2）。

²原文作「抬高自己」。

³原文作「五十人在他面前奔走」。

⁴或作「管教」。

⁵不是指二人同父同母；押沙龙的母亲是「玛迦」Maacah 不是「哈及」。

⁶原文作「站在（他）旁边」。

⁷或作「卫士」（原文作「大能的人」）。

⁸或作「卫士」。

⁹原文作「我们的主大卫不知道」。

的眼目都焦急地看着，谁坐你的位¹⁰。1:21 若不决定，到我主我王与列祖同睡以后，我和我儿子所罗门必成为要犯了¹¹。」

1:22 拔示巴还与王说话的时候，先知拿单也来到了。1:23 有人奏告王说：「先知拿单来了。」拿单进到王前，脸伏于地。1:24 拿单说：「我主我王你有没有应许亚多尼雅说：『你必接续我作王，坐在我的位上』吗？1:25 他今日下去，宰献了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他。他们现今正在亚多尼雅面前吃喝，说：『愿亚多尼雅王万岁！』1:26 惟独我，你的仆人，祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。1:27 这事果然出乎我主我王吗？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后，谁坐你的位。」

大卫立所罗门为继承人

1:28 大卫王于是吩咐说：「叫拔示巴来¹²。」拔示巴就来站在王面前。1:29 王起誓说：「我指着（救我性命脱离一切苦难）永生的耶和華起誓，1:30 我既然指着耶和華以色列的神向你起誓说：『你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。』我今日就必照这誓而行。」1:31 于是拔示巴脸伏于地，向王下拜，说：「愿我主大卫王万岁！」

1:32 大卫王又吩咐说：「将祭司撒督、先知拿单¹³、耶何耶大的儿子比拿雅召来。」他们就都来到王面前。1:33 王对他们说：「带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训。1:34 在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他作以色列的王，你们要吹角宣布说：『所罗门王万岁！』1:35 然后要跟随他上来，坐在我的位上。他要代替我作王。我已下令立他作以色列和犹大的君。」1:36 耶何耶大的儿子比拿雅对王说：「就这样吧¹⁴！愿耶和華我主我王的神确认！1:37 耶和華怎样与我主我王同在，愿他照样与所罗门同在，使他的王位比我主大卫王的更伟大。」

1:38 于是，祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅，基利提人、比利提人¹⁵，都下去使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。1:39 祭司撒督就从帐幕中取了盛膏油的角来，用橄榄油膏所罗门。角声响了，众民都说：「所罗门王万岁！」1:40 全众民跟随他上来，且吹笛，大大欢呼，声音震地。

1:41 那时亚多尼雅和众宾客筵宴方毕，约押听见角声，就说：「城中为何有这般吵闹？」1:42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅对他说：「进来吧！你这样重要的人物，必是来报好信息。」1:43 约拿单回亚多尼雅说：「不！我们的主大卫王立所罗门为王了。1:44 王差遣了祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅基利提人、比利提人都去使所罗门骑王的骡子。1:45 之后祭司撒督和先知拿单在基训已经膏他作王。他们都从那里欢呼着上去，全城都欢嚷。这就是你们所听见的声音。1:46 并且所罗门登了国位。1:47 王的臣仆也来祝贺我们的主大卫说；『愿王的神使所罗门的名比王的

¹⁰ 原文作「全以色列的眼睛都看着，（等）你宣告谁在你以后坐王位」。

¹¹ 原文作「有罪了」；NASB作「看为罪犯了」；TEV作「当为卖国贼了」。

¹² 拿单来到时，拔示巴一定退避了（见1:22）。

¹³ 拔示巴回到时，拿单一定是回避了。

¹⁴ 原文作「阿们」。

¹⁵ 「基利提人」Kerethites和「比利提人」Pelethites都是大卫的御林军（撒下8:18）。基利提可能是来自革哩底Crete岛的民族。

名更尊荣，使他的国位比王的国位更大！」然后王在床上屈身，1:48 又说：『耶和華以色列的神是配当称颂的！因他今日赐我王位的继承人，我也亲眼看见了。』」

1:49 亚多尼雅的宾客听见就都惊惧，跳起四散。1:50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角¹⁶。1:51 有人告诉所罗门说：「亚多尼雅怕你，现在抓住祭坛的角说：『愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。』」1:52 所罗门说：「他若是忠臣¹⁷，连一根头髮也不至落在地上；他若是叛逆¹⁸，必要死亡。」1:53 所罗门王差遣人，将亚多尼雅从坛上带下来，他就来向所罗门王下拜。所罗门对他说：「回家去吧！」

大卫对所罗门的遗命

2:1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说：2:2 「我快要死¹⁹，所以你当刚强，作大丈夫！2:3 执行耶和華你神所委派的，照着摩西律法上所写的行主的道，谨守他的律例、诫命、典章、法度。这样，你无论做甚么事，不拘往何处去，尽都亨通。2:4 耶和華也必成就向我的应许，说：『你的子孙若谨慎自己的脚步，尽心尽意²⁰、信信实实在我面前，就不断人坐以色列的国位。』

2:5 「你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅：尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，他将这血染了腰间的带和脚上的鞋²¹。2:6 所以你要照你认为合宜的去行，但不容他白头安然下阴间。

2:7 「你当善待基列人巴西莱的众子，供应他们的需用，因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们救助了我。

2:8 「你还要对付巴户琳的便雅悯人基拉的儿子示每，我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我。后来他下约旦河迎接我，我就指着耶和華向他起誓说：『我必不用刀杀你。』2:9 现在你不要以他为无罪，你是聪明人，必知道怎样待他，确定他流血而死²²。」

2:10 然后大卫与他列祖同睡，葬在大卫城²³。2:11 大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年；在耶路撒冷作王三十三年。

所罗门竖立王位

2:12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固²⁴。

¹⁶ 祭坛的角是祭坛四角上伸出如角的雕塑（出 27:2）。亚多尼雅进到圣所抓住坛角是希望避难。

¹⁷ 原文作「他若是有力量（能力）的人」。在亚多尼雅自称仆人的文义下，「有力量」ish khayil 是「有价值」或「忠心」之意。

¹⁸ 原文作「若他里面找出邪恶」。

¹⁹ 原文作「走全地所走之路」。

²⁰ 原文作「全心全魂」。

²¹ 本句指他满是罪恶，明显可见。

²² 或作「死于非命」。

²³ 本处的「大卫城」指耶路撒冷的锡安堡，不是伯利恒，见撒下 5:7。

²⁴ 或作「国权巩固」。

2:13 哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴问他说：「你是平安地来吗？」回答说：「是。」2:14 又说：「我有话对你说。」拔示巴说：「你说吧。」

2:15 亚多尼雅说：「你知道国原是归我的，以色列众人也都认为我是王。不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎耶和華。2:16 现在，我有一件事求你，望你不要推辞。」拔示巴说：「你说吧！」2:17 他说：「求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。」2:18 拔示巴说：「好，我必为你对王提说。」

2:19 于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅提说。王起来迎接，向她屈身，就坐在位上。他吩咐人为王母设一座位，她便坐在王的右边。2:20 拔示巴说：「我有一件小事求你，望你不要推辞。」王说：「请母亲说，我必不推辞。」2:21 拔示巴说：「让书念的女子亚比煞作哥哥亚多尼雅的妻子。」2:22 所罗门王对他母亲说：「为何单替他求书念的女子亚比煞呢？他既是我的哥哥，也可以为他求国吧！你也该为祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押求国。」

2:23 所罗门王就指着耶和華起誓说：「亚多尼雅这话是自己送命！不然，愿 神重重地降罚与我。2:24（耶和華坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立王朝）。亚多尼雅今日必被处死！」2:25 于是，所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅将亚多尼雅杀死。

2:26 王对祭司亚比亚他说：「你回亚拿突归自己的田地去吧！你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和華的约柜，又与我父亲在艰难时期同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。」2:27 所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和華的祭司。这样，便应验耶和華在示罗对以利家所说的判语。

2:28 当约押听见这消息，他虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。就逃到耶和華的帐幕，抓住祭坛的角²⁵。2:29 有人告诉所罗门王说：「约押逃到耶和華的帐幕，现今在祭坛的旁边。」所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅说：「你去将他杀死。」2:30 比拿雅来到耶和華的帐幕，对约押说：「王吩咐说：『出来！』」他说：「我要死在这里。」比拿雅就去回复王，报告了约押的回答我。2:31 王说：「照着他的话行，杀死他，将他葬埋。好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。2:32 愿耶和華使约押流人血的罪归到他自己的头上，因为他在我父亲大卫背后用刀杀了两个比他又义又好²⁶的人，以色列元帅尼珥的儿子押尼珥和犹大元帅益帖的儿子亚玛撒。2:33 愿流这二人血的罪归到约押和他后裔的头上，直到永远；但愿大卫和他的后裔，并他的家与国²⁷，从耶和華那里得平安，直到永远。」2:34 于是，耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押处死；约押便葬在旷野自己的家乡。2:35 王立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又立祭司撒督代替亚比亚他²⁸。

2:36 接着王差遣人将示每召来，对他说：「你在耶路撒冷建造房屋居住；不得往别处去。2:37 你要确实地知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死！你要担当自己的死 2:38 示每对王说：「我主我王的说法可行。仆人必照样行。」于是示每就住在耶路撒冷很长的一段日子。

2:39 过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去了。有人告诉示每说：「你的仆人在迦特。」2:40 示每就起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人，

²⁵见 1:50 注解。

²⁶或作「又正直又好」。

²⁷或作「王位，王朝」。

²⁸希腊译本在 35 节后另有 14 节；MT 古卷却无。

就从迦特带他仆人回来。**2:41** 当有人告诉所罗门说示每出耶路撒冷往迦特去，又回了来。**2:42** 王就差遣人将示每召了来，对他说：「我岂不是叫你指着耶和華起誓，并且警戒你说：『你要确实地知道，你哪日出来往别处去，那日必死』吗？你也对我说：『这话可行，我同意。』」**2:43** 现在你为何不守誓言和我所吩咐你的命令？」**2:44** 王又对示每说：「你恶待我父亲大卫的一切，你自己心里也知道。耶和華必照你所行的惩罚你。**2:45** 但所罗门王必得权力，并且大卫的国位必在耶和華面前坚定，直到永远。」**2:46** 于是，王令耶何耶大的儿子比拿雅。他就去杀死示每。

这样，所罗门就稳握了国权。

主赐所罗门智慧

3:1 所罗门与埃及王法老结盟，娶了法老的女儿为妻。接她进入大卫城，直等到造完了自己的宫；耶和華的殿，并耶路撒冷周围的城墙。**3:2** 当那些日子，百姓仍在高地²⁹献祭，因为还没有为耶和華的名建殿³⁰。**3:3** 所罗门忠于耶和華，遵行他父亲大卫的律例，只是还在高地献祭烧香。

3:4 所罗门王上基遍去献祭，因为在那里有著名³¹的高地。他在那坛上献一千祭牲作燔祭。**3:5** 一夜在基遍，耶和華在梦中向所罗门显现，对他说：「你愿我赐你甚么？你可以求。」**3:6** 所罗门说：「你仆人我父亲大卫合宜地，忠心地，诚实地事奉你，你就向他忠心直到如今，使他的儿子坐在他的位上。**3:7** 耶和華我的 神啊，如今你使仆人接续我父亲大卫作王，但我是年幼，毫无经验。**3:8** 仆人站在你所拣选的民中，这民多得不可胜数。**3:9** 所以求你赐你仆人明辨的心思，可以判断你的民，分辨是非。不然，无人能为你这伟大的国明判。」**3:10** 所罗门这样的请求，就蒙主喜悦。**3:11** 神对他说：「你既然求明智的判定，不为自己求寿求富，也不求向敌人复仇，**3:12** 我就应允你所求的，赐你聪明智慧，超于你以前以后的任何人。**3:13** 况且你所没有求的，我也赐给你，就是富足、尊荣，使你在你的世代中作最伟大的王。**3:14** 你若效法你父亲大卫，遵行我的指示，谨守我的律例、诫命，我必使你长寿。」**3:15** 所罗门醒了，知道是个梦。他回到耶路撒冷，站在耶和華的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。

所罗门表现他的智慧

3:16 一日，有两个妓女来，站在王面前。**3:17** 一个说：「我主啊，我和这妇人同住一房，她在房中的时候，我生了一个男孩。**3:18** 之后，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有别人³²。**3:19** 夜间，这妇人睡着的时候，压死³³了她的孩子。**3:20** 她半夜起来，趁我睡着，从我旁边把我的孩子抱去。她将孩子放在她怀里，将她的死孩子放在我怀里。**3:21** 天亮的时候，我起来要给我的孩子吃奶，不料，孩子死了。及至天亮，我细细地察看，知道不是我所生的孩子。」**3:22** 那妇人说：「不！活孩子是我的，死孩子是你的！」但这妇人说：「不！死孩子是你的，活孩子是我的！」她们在王面前各呈各案。

²⁹「高地」指献祭的所在；或是天然的高处，或是人工填之高地。

³⁰或作「还没有建立尊崇耶和華的圣殿」。

³¹或作「重要」。

³²没有其他人可以证明谁是孩子的母亲。

³³或作「压致窒息而死」。

3:23 王说：「一个说：『活孩子是我的，死孩子是你的。』另一个说：『不！死孩子是你的，活孩子是我的。』」3:24 王就下令说：「拿刀来！」人就拿刀来。3:25 王说：「将活孩子劈成两半，一半给一个，一半给一个。」3:26 活孩子的母亲母性大发，就说：「我主将活孩子给她吧！万不可杀他。」但另外的妇人说：「这孩子也不归我，也不归你，把他劈了吧！」3:27 王说：「将活孩子给第一个妇人，不可杀他，她是母亲。」3:28 当全以色列听见王这样判断，就都尊重³⁴他，因为了解他心里有超然的智慧，能以断案。

所罗门的朝臣

4:1 所罗门作全以色列的王。4:2 他的官员记在下面：

撒督的儿子亚撒利雅作祭司；

4:3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作文书³⁵；

亚希律的儿子约沙法作负责记录；

4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅；

撒督和亚比亚他作祭司长；

4:5 拿单的儿子亚撒利雅作省长监察；

拿单的儿子撒布得作祭司兼王的顾问³⁶；

4:6 亚希煞作宫宰；

亚比大的儿子亚多尼兰掌劳工监督³⁷。

4:7 所罗门在以色列全地立了十二个省长，使他们供给王和王家的食物。每年各人供给一月。4:8 他们的名字记在下面：

在以法莲山地有便户珥；

4:9 在玛迦斯、沙宾、伯一示麦、以一伦一伯哈南有便一底甲；

4:10 在亚鲁泊，有便一希悉；他管理梭哥和希弗全地；

4:11 在多珥山冈有便一亚比拿达，（他娶了所罗门的女儿她法为妻；）

4:12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯一善全地，从伯善到亚伯一米何拉直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿；

4:13 在基列一拉末有便一基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门；

4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；

4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，（他娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；）

4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；

4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；

4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

4:19 在基列地，（就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩之地，）有乌利的儿子基别他是该区惟一的省长。

³⁴ 原文作「惧怕」；或作「瞠目结舌」。

³⁵ 原文作「文士」。

³⁶ 原文作「王的朋友」。

³⁷ 原文 mas 是征役的工人。

所罗门的财富与名声

4:20 犹太人和以色列人如同海边的沙那样多；他们有足够的吃喝而快乐。**4:21** (5:1)³⁸ 所罗门统管诸国，从幼发拉底河³⁹到非利土地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服事他。**4:22** 所罗门每日所用的食物：细面三十歌珥⁴⁰，粗面六十歌珥，**4:23** 糟养肥牛犊十只，草场的牛二十只，羊一百只，不计山羊、羚羊、鹿并肥禽。**4:24** 他的宫廷如此大，是因所罗门管理大河西边的诸王，从提弗萨⁴¹直到迦萨，他与四邻尽都平安。**4:25** 所罗门在世的日子，从但到别是巴的犹太人和以色列人，都安然居住，享受自己葡萄树和无花果树。**4:26** 所罗门有套车的马四千⁴²，还有马兵一万二千。**4:27** 那十二个省长，各按各月供给所罗门王，并一切在他宫中之人的食物。他们确保一无所缺。**4:28** 众人各按各分，也将喂饲各样马匹的大麦和干草送到定点。

4:29 神赐给所罗门极大的智慧和明辩，他的知识，如同海沙不可测量。**4:30** 所罗门的智慧超过一切东方人和埃及的智者。**4:31** 他比任何人都聪明，包括以斯拉人以探，玛曷的儿子希幔、甲各、达大等人，他的名声传扬在四围的列国。**4:32** 他作箴言三千句，诗歌一千零五首。**4:33** 他着草木论，自黎巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草。他着论飞禽走兽、昆虫水族。**4:34** 列国的人都来听所罗门智慧的展示；他们从听到他智慧的列国而来。

所罗门为建殿搜集材料

5:1 (5:15)⁴³ 推罗王希兰，素来是大卫的同盟。听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。**5:2** 所罗门也差遣人去见希兰，说：**5:3** 「你知道我父亲大卫因忙于四围的争战，不能为耶和華他神的名建殿，直等到耶和華使仇敌都服在他脚下。**5:4** 现在耶和華我的神使我四围平安，没有仇敌，没有威胁。**5:5** 所以我决定意要为耶和華我神的名建殿，正如耶和華指示我父亲大卫说：『我安放接续你坐你的位的儿子，他必为我的名建殿。』**5:6** 所以请吩咐，在黎巴嫩为我砍伐香柏木。我的仆人也必帮助他们。我必照你所定的，给你仆人的工价；因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。」

5:7 希兰听见所罗门的话，就甚喜悦说：「今日应当称颂耶和華，因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这大国。」**5:8** 希兰打发人去见所罗门，说：「你送的消息，我收到了。我必给你所需要的香柏木和常青树。我必照你的心愿而行。**5:9** 我的仆人必将这木料从黎巴嫩运到海里。扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方。我然后在那里拆开，你就可以拿去。你也要以我宫庭的饮食为交换。」

5:10 于是，希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和长青树。**5:11** 所罗门每年给希兰麦子二万歌珥⁴⁴，清橄榄油二万罢特⁴⁵，作他宫廷的饮食。**5:12** 于是耶和華照着所应许的，赐智慧给所罗门。希兰与所罗门彼此和好，立了和约⁴⁶。

³⁸由 4:21 开始至 5:18；英译本与希伯来本节数不合：英 4:21 = 希 5:1。至 6:1 节两本复合。

³⁹原文作「那河」。

⁴⁰「歌珥」 Cor。歌珥约有 6 筐。

⁴¹「提弗萨」 Tiphseh 位于幼发拉底河。

⁴²原文作「四万」（KJV, ASV, NASB, NRSV, TEV, CEV），可能是夸大的数字，参代下 9:25「四千」。

⁴³英译本 5:1-18 相当于希伯来本 5:12-32。见 4:21 注解。

⁴⁴「歌珥」 Cor。歌珥约有 6 筐。

5:13 所罗门王从以色列人中微调劳工三万。**5:14** 派他们轮流，每月一万上黎巴嫩去。他们一个月在黎巴嫩工作，两个月在家里。亚多尼兰是他们的督工掌管他们。**5:15** 所罗门另有七万普通工人，八万在山上的石工⁴⁷。**5:16** 此外，所罗门用三千三百⁴⁸督工的，监管工人。**5:17** 王下令⁴⁹，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。**5:18** 所罗门的匠人，希兰的匠人，并迦巴勒人⁵⁰，都将石头凿好，预备木料和石头建殿⁵¹。

建造圣殿

6:1 以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月⁵²（就是二月），开工建造耶和华的殿。**6:2** 所罗门王为耶和華所建的殿，长二十七公尺⁵³，宽九公尺⁵⁴，高十三公尺半⁵⁵。**6:3** 殿前的廊子长九公尺⁵⁶，与殿的宽窄一样，阔四公尺半⁵⁷。**6:4** 又为殿做了严紧的窗棂。**6:5** 靠着殿墙，围着外殿内殿，造了三层旁屋。**6:6** 下层宽二公尺⁵⁸，中层宽三公尺⁵⁹，上层宽三公尺⁶⁰。殿外旁屋的梁木，搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。**6:7** 建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候，锤子、斧子和别样铁器的响声都没有听见。**6:8** 殿旁旁屋的门在下层，殿的南方，门内有楼梯，上到第二层，从第二层上到第三层。**6:9** 所罗门建完了殿，用香柏木的椽⁶¹和板遮盖。**6:10** 靠着殿四围所造的旁屋，每层高二公尺⁶²，香柏木的栋梁，搁在殿墙坎上。

⁴⁵ 希伯来本作「20 罢特」；但希腊本及代下 2:10 作「二万歌珥」。一「罢特」Bath 约有 6 加仑。

⁴⁶ 或作「盟约」。

⁴⁷ 原文作「切割者」（可能指切割石块）。

⁴⁸ 有希腊古本作「3600」参代下 2:12，18 及 NLT。

⁴⁹ 或作「遵照王令」。

⁵⁰ 迦巴勒人 Gebalites; 本读法稍有问题，故有的修订本动词「安置（界石）」。

⁵¹ 七十士本本句作「用三年时间预备木料...」。

⁵² 「西弗月」Ziv，是主前 966 年的 4-5 月间。

⁵³ 原文作「60 肘」，一肘是 45 公分（或 18 英寸）；本处或作 90 英尺。

⁵⁴ 原文作「20 肘」，或作 30 英尺。

⁵⁵ 原文作「30 肘」，或作 45 英尺。

⁵⁶ 原文作「20 肘」，或作 30 英尺。

⁵⁷ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁵⁸ 原文作「5 肘」，或作 7.5 英尺。

⁵⁹ 原文作「6 肘」，或作 9 英尺。

⁶⁰ 原文作「7 肘」，或作 10.5 英尺。

⁶¹ 本字只见此处，「椽」nafter 字意不详。

⁶² 原文作「7 肘」，或作 10.5 英尺。

6:11⁶³ 耶和華對所羅門說：6:12「至於你所建的這殿，你若遵行我的律例，謹守我的典章，遵從我的一切誡命，我必向你應驗我所對你父親大衛的應許。6:13 我必住在以色列人中間，永不丟棄我民以色列。」

6:14 於是所羅門建造殿宇完畢，6:15 殿里面用香柏木板貼牆，從地到天花板⁶⁴，都用香柏木板遮蔽，又用常青木板鋪地。6:16 內殿（就是至聖所），的牆是在殿後向內九公尺，從地到椽，用香柏木板遮蔽。6:17 內殿前的外殿，長十八公尺⁶⁵。6:18 殿里一點石頭都不顯露，一概用香柏木遮蔽，上面刻着圓形圖案和開放的花朵。

6:19 殿里預備了內殿，好安放耶和華的約櫃。6:20 內殿長九公尺⁶⁶，寬九公尺，高九公尺，牆面和香柏木的壇都包上精金。6:21 所羅門用精金貼了殿內的牆。他又用金鏈子掛在內殿前的門扇，用金包裹內殿。6:22 全殿都貼上金子，包括內殿前的壇里面的壇。

6:23 他用橄欖木做兩個基路伯，各高四公尺半⁶⁷，安在內殿。6:24 每一個基路伯都有兩個翅膀，各長二公尺⁶⁸，從這翅膀尖到那翅膀尖，共有四公尺半⁶⁹；6:25 第二個基路伯的兩個翅膀也是四公尺半，與第一個基路伯的尺寸、形像完全一樣。6:26 每個基路伯都是四公尺半⁷⁰高。6:27 他將兩個基路伯安在內殿里。基路伯的翅膀是張開的，這基路伯的一個翅膀挨着這邊的牆。那基路伯的一個翅膀挨着那邊的牆，里邊的兩個翅膀，在殿中間彼此相接。6:28 他又用金子包裹二基路伯。

6:29 殿周圍牆上的里外，都刻着基路伯、棕樹和開的花。6:30 內殿、外殿的地板都貼上金子。6:31 他用橄欖木製造內殿的門扇；每根木柱都有五面。6:32 在橄欖木做的兩門扇上，刻着基路伯、棕樹和初開的花，都貼上金子。6:33 又用橄欖木製造外殿的門框，門口有牆的四分之一。6:34 他用常青木做兩門：每門都有兩扇，是折迭的。6:35 上面刻着基路伯、棕樹和開的花，都用金子貼了。6:36 他又用鑿成的石頭三行，香柏木一行，建築內院。

6:37 所羅門在位第四年西弗月⁷¹，立了耶和華殿的根基。6:38 到十一年布勒月⁷²（就是八月），殿和一切屬殿的都按着樣式造成。建殿的時間共有七年。

建造宮室

7:1 所羅門為自己建造宮室，十三年方才造成。7:2 他定名為黎巴嫩林宮⁷³，長四十五公尺⁷⁴，寬二十二公尺半⁷⁵，高三公尺半⁷⁶，有香柏木柱四行，柱上有香柏木椽梁。7:3 梁上

⁶³七十士本無 11-14 節。

⁶⁴ MT 本處作 qiroth 「牆」但應是 qorot 「椽，房頂」。

⁶⁵ 原文作「40 肘」，或作 60 英尺。

⁶⁶ 原文作「20 肘」，或作 30 英尺。

⁶⁷ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁶⁸ 原文作「5 肘」，或作 7.5 英尺。

⁶⁹ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁷⁰ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁷¹ 見 6:1 注解。

⁷² 「布勒月」Bul；這是主前 959 年 10-11 月間。

⁷³ 黎巴嫩林宮是合宜的名稱，因宮殿用了大量的黎巴嫩香柏木。宮內的木柱必定有如樹林的排列。

以香柏木为盖，每行柱子十五根，共有四十五根。7:4 有窗户三层，每层有三窗⁷⁷。7:5 所有的门框都是长方形，每三门一组。7:6 他建造的廊子⁷⁸，长二十二公尺半⁷⁹，宽十三公尺半⁸⁰。在这廊前又有廊子，廊前有柱子和顶。7:7 又建造王座殿，称为审判厅⁸¹，是他判断的地方。这厅从地到顶⁸²，都用香柏木遮蔽。7:8 所罗门住的宫室，建造与这相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫，做法与这殿一样。7:9 建造这一切所用的石头都是最好⁸³的，是按着尺寸凿成的，是用锯外各边锯平的，从根基直到檐石，从外头直到大院，都是如此。7:10 根基是贵重的大石头，有长四公尺半⁸⁴的。7:11 根基上有香柏木和按着尺寸凿成贵重的石头。7:12 大院周围有凿成的石头三行，香柏木一行，都照耶和華殿的内院和皇宫大殿的样式。

7:13 所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召了来⁸⁵。7:14 他是拿弗他利⁸⁶支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧、聪明、技能，善于各样铜作。他来到所罗门王那里，做王一切所要做的。

7:15 他制造两根铜柱，每根高八公尺⁸⁷，围五公尺⁸⁸。7:16 又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高二公尺⁸⁹。7:17 柱顶上的装饰是花园和链子，每顶七组。7:18 两行石榴图案遮盖每根柱顶。7:19 廊子的两根柱顶，形状像百合花，各高二公尺⁹⁰。7:20 两柱顶的鼓肚上，挨着网形图案，各有两行石榴环绕，两行共有二百。7:21 他将两根柱子立在主殿之前：右边⁹¹

⁷⁴ 原文作「100肘」，或作 150 英尺。

⁷⁵ 原文作「50肘」，或作 75 英尺。

⁷⁶ 原文作「30肘」，或作 45 英尺。

⁷⁷ 原文作「窗口对窗口三次」；实意不详；可能译作「以三层排列」；指位在墙的上边。

⁷⁸ 原文作「一廊的柱子」。

⁷⁹ 原文作「50肘」，或作 75 英尺。

⁸⁰ 原文作「30肘」，或作 45 英尺。

⁸¹ 原文译作「顶」一字实意不详；见于本处及结 41:25-26。

⁸² 原文作「宝座厅，他决断之处，审判厅他先选了」。

⁸³ 或作贵重（见 5:17）。

⁸⁴ 原文作「有 10 肘的和 8 肘的」；（15 英尺或 12 英尺）。

⁸⁵ 见代下 2:13（MT2:12），4:11,16（作 Hiram；本处作 Hiram）

⁸⁶ 代下 2:14 作「但支派」。

⁸⁷ 原文作「18肘」，或作 27 英尺。

⁸⁸ 原文作「12肘」，或作 18 英尺。

⁸⁹ 原文作「5肘」，或作 7.5 英尺。

⁹⁰ 原文作「4肘」，或作 6 英尺。

⁹¹ 或作「南边」。

立一根，起名叫雅斤；左边⁹²立一根，起名叫波阿斯⁹³。7:22 在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。

7:23 他又铸一个铜座称作「铜海」⁹⁴，样式是圆的，高二公尺⁹⁵，径四公尺半⁹⁶，围十三公尺半⁹⁷。7:24 在圆边之下，周围有圆形花纹的组合，共长四公尺半⁹⁸，花纹组合共有两行，是铸「海」的时候铸上的。7:25 有十二只铜牛驮「海」：三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。「海」在牛上，牛头都向外。7:26 「海」厚四指，边如杯边，又如开放的百合花，可容四万五千四百公升⁹⁹。

7:27 他用铜制造十个可移动的座架，每架长二公尺¹⁰⁰，宽二公尺，高一公尺¹⁰¹。7:28 座架的造法是这样：接口都有框子。7:29 接口都和框子上有狮子和牛并基路伯。狮子和牛以下有垂下的装饰¹⁰² 璿珞。7:30 每座架有四个铜轮和铜轴。盆下的支撑部份都有璿珞花纹¹⁰³。7:31 座架内有圆口，四公尺半深；撑脚长七公尺¹⁰⁴。口的边上刻有方形框子。7:32 四个轮子在框子以下，轮轴与座架相连。每轮高七公尺¹⁰⁵。7:33 轮的样式如战车的轮，轴、辘、辐、毂都是铸的。7:34 每座架四角都有支撑，从座架四边伸出。7:35 座架上有圆口，深 2.25 公尺¹⁰⁶；座架上有支撑和框子，是与座一同铸的。7:36 在撑子和框子上有空之处刻着基路伯、狮子和棕树，周围有璿珞¹⁰⁷。7:37 十个座架都是同一模子铸成，尺寸形状完全相同。

7:38 又用铜制造十个盆，每盆可容九百公升¹⁰⁸。盆径二公尺¹⁰⁹，在那十座上，每座架都有一盆。7:39 五个安在殿门的南边；五个放在殿门的北边。又将「海」放在殿门的南边，东南角上

⁹² 「雅斤」 Jakin 可能是「他建立」。

⁹³ 「波阿斯」 Boaz 字意不详。可读作 be'paz 「在力量中」；将两柱相合而成「他建造（它们）在力量中」。

⁹⁴ 这铜盘安放在 12 铜牛之上，盛放祭司们洁净身体的清水（代下 4:6；参出 30:17-21）

⁹⁵ 原文作「5 肘」，或作 7.5 英尺。

⁹⁶ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁹⁷ 原文作「30 肘」，或作 45 英尺。

⁹⁸ 原文作「10 肘」，或作 15 英尺。

⁹⁹ 原文作「2,000 罢特 baths」。

¹⁰⁰ 原文作「4 肘」，或作 6 英尺。

¹⁰¹ 原文作「3 肘」，或作 4.5 英尺。

¹⁰² 字意不详；或作「花环」。

¹⁰³ 同上。

¹⁰⁴ 原文作「1 肘和 1 肘半」，或作 1.5 英尺及 2.25 英尺。

¹⁰⁵ 原文作「1 肘半」，或 2.25 英尺。

¹⁰⁶ 原文作「1 肘半高」，或 2.25 英尺深。

¹⁰⁷ 见 7:29 注解。

¹⁰⁸ 原文作「40 罢特」，或 240 加仑。

7:40 户兰又造了盆、铲子和碗。这样，他为所罗门王做完了耶和华殿的一切工。7:41 他造的两根柱子和柱上，两个碗形的柱顶，并柱顶顶上的交叉花网纹，7:42 四百石榴状的装饰，安在两个网子上（每网两行，盖着两个柱上碗形的顶）；7:43 十个移动座架和其上的十个盆；7:44 称作「海」的大铜盘和「海」下的十二只牛，7:45 盆、铲子、碗。这一切都是户兰给所罗门王用磨亮的青铜，为耶和华的殿造成的。7:46 是遵王命在约旦平原，疏割和撒拉但中间，藉土模铸成的。7:47 这一切，所罗门都没有过秤；因为太多，无法量青铜的重量。

7:48 所罗门又造耶和华殿里的金坛和放陈设饼¹¹⁰的金桌子。7:49 内殿前的精金灯台（右边五个，左边五个）金的花形摆设、灯盏、蜡剪，7:50 精金的杯、盘、镊子、调羹、火鼎以及（至圣所）、内殿的门框，和外殿的门框。7:51 所罗门王做完了耶和华殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的（金银和器皿），都带来放在耶和华的殿的府库里

所罗门将约柜迁入圣殿

8:1¹¹¹之后，所罗门将以色列的长老和各支派各家的首领，都招聚到耶路撒冷，作为从大卫城（就是锡安）把耶和华的约柜搬迁的证人。8:2 以他念月¹¹²（就是七月），在节¹¹³前，以色列人就都聚集到所罗门王那里。8:3 全以色列长老来到了，祭司便抬起约柜。8:4 祭司和利未人将耶和华的约柜，会幕和会幕的一切圣器具都抬了上来。8:5 那时所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，走在约柜之前；他们献的牛羊，多得不可胜数

8:6 祭司将耶和华的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。8:7 基路伯张着翅膀，在约柜之上，影罩约柜和抬柜的杠。8:8 这杠甚长，杠端在内殿前的圣所可以看见，但在此之外就不看见，直到如今还在那里。8:9 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及地后，耶和华与他们立约的时候，摩西在何烈山¹¹⁴所放的。除此以外，并无别物。8:10 祭司从圣所出来的时候，有云充满耶和华的殿，8:11 甚至祭司不能供职；因为耶和华的荣耀充满了殿。

8:12 然后所罗门说：「耶和华曾说，他住在沉黑之中。8:13 我已经建造崇高的殿宇作你的居所，为你永远的住处。」8:14 王就转脸为站在那里的以色列会众祝福。8:15 所罗门说：「耶和华以色列的神是应当称颂的！因他向我父大卫所应许的，都成就了。8:16 他对大卫说：『自从我领我民以色列出埃及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城，建造殿宇为我名的居所。但我拣选大卫治理我民以色列。』」8:17 所罗门说：「那时我父大卫立意要为耶和华以色列神的名建殿。8:18 耶和华却对我父大卫说：『你立意为我的名建殿，这意思甚好。8:19 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。』8:20 现在耶和华成就了他的应许。我已接续我父大卫坐以色列的国位。我为耶和华以色列神的名建造了这殿。8:21 我也在其中为约柜预备一处。约柜内有耶和华的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。」

¹⁰⁹ 原文作「4肘」，或6英尺。

¹¹⁰ 「陈设饼」是不断常献给神的，是圣饼（见利 24:5-9）。

¹¹¹ 希腊古本有下句：「所罗门在20年后建完了圣殿和宫殿」。

¹¹² 「以他念」Ethanim，是今日的9-10间。

¹¹³ 这是住棚节。见利 23:34。

¹¹⁴ 即「西乃山」。

所罗门为以色列人祈祷

8:22 所罗门当着全以色列，站在耶和华的坛前，向天举手祷告：**8:23** 「耶和华以色列的神啊！天上地下没有神可比你的。你向那忠心顺从的仆人守约的忠诚；**8:24** 你向仆人我父大卫所应许的话现在应验了；就是今日你的应许都实现了。**8:25** 耶和华以色列的神啊！你所应许你仆人我父大卫的话说：『你的子孙若谨慎自己的行为，事奉我像你一样，就不断人坐以色列的国位。』现在求你应验这话。**8:26** 以色列的神啊！求你成就向你仆人我父大卫所的应许。

8:27 神果真住在地上吗？看哪！天和天上的天，尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？**8:28** 惟求耶和华我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁。**8:29** 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人为此处的祷告。**8:30** 你仆人和你民以色列为此处的祈祷，求你在天上你的居所垂听，垂听而施恩。

8:31 人若开罪邻舍，后者来到这殿在你的坛前起誓咒诅，求你饶恕控告的人，若他的控告不真。**8:32** 求你从天上垂听，对你仆人的说法做公平的決定。定有罪者的罪；宣判另一个无辜，照各人当得的报应他们。

8:33 你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前。他们若归向你，重新效忠，在这殿里祈求祷告，**8:34** 求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪。使他们归回你赐给他们列祖之地。

8:35 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨。他们若向此处祷告，重新效忠，离开他们的罪，**8:36** 求你在天上垂听，赦免你仆人以色列民的罪。你当然会教导他们如何过活，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

8:37 国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱¹¹⁵，或有仇敌犯境围困城邑，或遭遇甚么灾祸疾病，**8:38** 当你所有的民以色列，向这殿举手求助，又承认自己的苦楚。**8:39** 求你在天上你的居所垂听赦免。照你对他们动机的评估恩待各人（惟有你能正确测度人心）**8:40** 他们就在你赐给我们列祖之地上，一生一世顺服你。

8:41 论到不属你民以色列的外邦人，必因你的名声从远方而来，**8:42** 当他们听到你的大名和你的大能，他们必来，向这殿祷告。**8:43** 然后求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行。然后，使天下万民都承认你的名声，顺从你像你民以色列一样，又知道我建造的这殿，是属你的¹¹⁶。

8:44 你的民若奉你的差遣与仇敌争战，他们又向耶和华所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，**8:45** 求你在天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

8:46 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌，掳到仇敌之地，或远或近，**8:47** 他们若在掳到之地醒悟过来，悔改，恳求你说：『我们有罪了，我们走迷了，我们作恶了』；**8:48** 他们若在掳到之地全心归服你，又向这地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并向我为你名所建造的殿祷告，**8:49** 求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈求，为他们伸冤。**8:50** 饶恕你民的背叛行为，使他们在掳他们的人面前蒙怜悯。**8:51** 毕竟他们是你的子民，你的产业，是你从埃及熔炉¹¹⁷之中领出来的。

¹¹⁵ 原文本处两字都是蝗虫；可能表示蝗虫的两个不同生态。

¹¹⁶ 原文作「称为你名下的」。指所属。见撒下 12:28。

¹¹⁷ 原文作「熔炉」，提炼金属去芜存精处。埃及是以色列人受罚之处，也是提炼之处，使他们更新而顺服神。「熔炉」提醒以色列人在埃及为奴时的苦难。

8:52 愿你的眼目看顾仆人，和你民以色列的祈求，愿你垂听他们一切的祈求。**8:53** 耶和华啊！你将他们从地上的万民中分别出来作你的产业，是照你领我们列祖出埃及的时候，藉你仆人摩西所宣告的。」

8:54 所罗门在耶和华的坛前屈膝跪着，向天举手，在耶和华面前祷告祈求已毕，就起来，**8:55** 他站着大声为以色列全会众祝福说：**8:56** 「耶和华是应当称颂的！因为他照着应许赐平安给他的民以色列人，凡藉他仆人摩西应许赐福的话，一句都没有落空。**8:57** 愿耶和华我们的 神与我们同在，像与我们列祖同在一样。愿他不撇下我们。不丢弃我们，**8:58** 愿他使我的心顺服他，遵行他的指示，谨守他吩咐我们列祖的诫命、律例、典章。**8:59** 愿我在耶和华面前祈求的这些话，昼夜蒙垂念，每逢需要他他就可以为他仆人与他民以色列伸冤，**8:60** 这样地上的万民都承认惟独耶和华是 神，并无别神。**8:61** 愿你们向耶和华我们的 神存诚实的心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。」

所罗门奉献圣殿

8:62 王和全以色列众民一同在耶和华面前献祭。**8:63** 所罗门向耶和华献平安祭，用牛二万二千，羊十二万。这样，王和全以色列，为耶和华的殿行奉献之礼。**8:64** 当日，王因耶和华殿前的铜坛太小，容不这一切的祭，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭、素祭和平安祭牲的脂油。**8:65** 那时，所罗门和全以色列，就是从北面的哈马口直到南面的埃及小河所有的以色列人，都聚集成为大会，在耶和华我们的 神面前守节整整两个星期。**8:66** 第十五日¹¹⁸，王遣散众民，他们都为王求福；因见耶和华向他仆人大卫和他民以色列所施的一切恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

神给所罗门的应许与警告

9:1 所罗门建造耶和华殿，王宫，并一切所计划要建造的都完毕了，**9:2** 耶和华就二次向所罗门显现，如先前在基遍¹¹⁹向他显现一样，**9:3** 耶和华对他说：「你向我所祷告祈求的，我都应允了。我已将你所建的这殿分别为圣，作我永远的居所；我¹²⁰也必常常在那里。**9:4** 你必须效法你父大卫，存诚实正直的心服事我，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章。**9:5** 我就必坚固你的王朝位在以色列中，直到永远，正如我应许你父大卫说：『你的子孙必不断人坐以色列的国位。』

9:6 倘若你和你的子孙转离，不守我指示你们的诫命律例，去事奉敬拜别神，**9:7** 我就必将以以色列人从我赐给他们的地上除去¹²¹，并且我同在而分别为圣的殿，也必舍弃不顾，以色列人也在万民中作笑谈¹²²，被讥诮。**9:8** 这殿必成废墟，将来经过的人必惊讶、嗤笑着说：『耶和华为何如此对待这地和这殿如此行呢？』**9:9** 人必回答说：『是因此地的人离弃他们列祖出埃及地之耶和华他们的 神。他们去亲近别神去事奉敬拜。所以耶和华使这一切灾祸临到他们。』」

¹¹⁸原文作「第八日」；即两个七日后的翌日。

¹¹⁹见王上 3:5。

¹²⁰原文作「我的眼，我的心」。

¹²¹原文作「剪除」。

¹²²原文作「警诫」。

外交与建造工程

9:10 所罗门建造耶和華殿和王宮，這兩所二十年才完畢了。**9:11** (推羅王希蘭曾照所羅門所要的，資助他香柏木、長青木和金子；) 所羅門王就把加利利區的二十座城給了希蘭。**9:12** 當希蘭從推羅出來，察看所羅門給他的城邑，就不喜悅，**9:13** 希蘭問：「我兄¹²³啊，你給我的是甚么城邑呢？」他就給這城邑之地起名叫迦步勒¹²⁴，直到今日。**9:14** 希蘭給了所羅門一百二十他連得的金子¹²⁵。

9:15 以下是所羅門王征抽為工的人的有關細節，是為建造耶和華的殿、自己的宮、宮廊、耶路撒冷的城牆、夏瑣、米吉多并基色各城。**9:16** (先前埃及王法老上來攻取基色，用火焚燒，殺了城內居住的迦南人，將城賜給他女兒所羅門的妻作妝奩。) **9:17** 所羅門建造基色、下伯一和倉、**9:18** 巴拉，并曠野里的達莫；**9:19** 又建造所有的積貨城，并屯車和馬兵的城，與耶路撒冷、黎巴嫩，以及自己治理的全國中所願建造的。**9:20** 那時，國中不屬以色列，所剩下的亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，**9:21** (就是以色列人不能滅盡的，) 所羅門征抽他們的後裔，作勞工，直到今日。**9:22** 但以色列人，所羅門不使他們作勞工¹²⁶，而是作他的兵士、侍從、統領、軍長、車兵長、馬兵長。**9:23** 這些人也是所羅門的名下；共五百五十督工的，監管工人。**9:24** 法老的女兒，從大衛城搬到所羅門為她建造的宮里，那時，所羅門就建造宮廊。

9:25 所羅門每年三次在他為耶和華所築的壇上獻燔祭和平安祭，又在耶和華面前的壇上燒香。他將這殿定為官方敬拜的地方。

9:26 所羅門也王在以東地紅海邊，靠近以祿的以旬一迦別製造船隻。**9:27** 希蘭差遣他的艦隊，和一些水手，就是熟悉海路的人，就是熟悉泛海的船家，與所羅門的僕人一同服役。**9:28** 他們到了俄斐，從那里得了四百二十他連得金子¹²⁷，運到所羅門王那里。

所羅門招待示巴女王

10:1 示巴女王聽見所羅門的名聲，就來要用難題¹²⁸試問所羅門。**10:2** 跟隨她到耶路撒冷的陣容極大，又有駱駝馱着香料¹²⁹、寶石和許多金子。她來見了所羅門王，就把心里所想的和對所羅門談論。**10:3** 所羅門王將她所問的都答上了，沒有一句不能答的。**10:4** 示巴女王見所羅門大有智慧，和他所建造的宮室，**10:5** 席上的珍饈美味，羣臣和僕人，他們的服飾，酒政，他在耶和華殿里所獻的燔祭，就極為詫異¹³⁰。**10:6** 她對王說：「我在本國里所

¹²³有平等協約之雙方，有時互稱兄弟。見王上 20:32-33。

¹²⁴「迦步勒」Cabul，字意不詳但頗有負面之意。本字可能出自阿拉伯。文字根「限制」。有的認為這是希伯來諧音字的「一無是處」。

¹²⁵原文 kikkar「圓圈」；用作金屬單位，可指「餅」，有時稱作「他連得」talent。「一他連得」約是 34 公斤（75 英磅）。120 他連得約是 4,000 公斤（9,000 英磅）的金子。CEV 作「5 噸」；TEV 作「4,000 公斤」。

¹²⁶這些一定不是 5:13-16 節的臨時工人。

¹²⁷見 9:14 注解。420 他連得約是 14,000 公斤（31,500 磅）的金子。NLT 作「16 噸」。

¹²⁸或作「謎語」。

¹²⁹或作「香油」。

¹³⁰原文作「呼吸急速」。

听见你的事和你的智慧实在是真的。**10:7** 我先不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的财富，越过我所听见的。**10:8** 你的臣子、你的仆人得常侍立在你面前听你智慧的话，真是有福。**10:9** 愿耶和華你的神是被称颂！因他喜悦你，使你坐以色列的国位。因为他对以色列永恒的爱，他立你作王，使你秉公行义。」**10:10** 示巴女王将一百二十他连得金子¹³¹和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的都不能相比。**10:11**（希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多良木和宝石来。**10:12** 王用良木为耶和華殿和王宫做栏杆¹³²，又为乐师做琴瑟。以后再没有这样多的良木进国来，直到如今。）**10:13** 示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外还有自己的馈赠。于是女王和她臣仆转回本国去了。

所罗门的财富

10:14 所罗门每年所得的金子，共有六百六十六他连得¹³³。**10:15** 另外还有商人，贸易者，阿拉伯诸王，与国中的省长所进的金子。**10:16** 所罗门王用锤出来的金子打成大盾牌二百面，每面用金子六百份¹³⁴；**10:17** 又用锤出来的金子打成小盾牌三百面，每面用金子三弥那¹³⁵，都放在黎巴嫩林宫¹³⁶里。

10:18 王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。**10:19** 宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。**10:20** 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个，左边一个，右边一个。其他在列国中没有这样做过的。

10:21 所罗门王一切的饮器都是金子的。黎巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的；不用银的器皿，因在所罗门年间，银子算不了甚么。**10:22** 王有大的船队¹³⁷与希兰的船只一同航海。三年一次，船队装载金银、象牙、猿猴、孔雀¹³⁸回来。

10:23 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。**10:24** 天下的各王¹³⁹都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。**10:25** 他们各带礼物，就是金器、银器、衣服、香料、骡马，年年如此。

10:26 所罗门聚集战车马兵。他有战车一千四百辆，马兵一万二千名。他都安置在指定的城邑和耶路撒冷。**10:27** 王在耶路撒冷使银子多如石头；香柏木多如平原的桑树。**10:28** 所罗门的马是从埃及和凯尔¹⁴⁰买来的，是王的商人从凯尔买来的。**10:29** 从埃及买来的战车，每辆价银六百银元，马每匹一百五十银元。赫人诸王和叙利亚诸王所买的车马，也是他们经手买。

¹³¹ 见 9:14 注解。

¹³² 代下 9:11 用别的字作「台阶」。

¹³³ 见 9:14 注解。约是 23,000 公斤，或 250 吨。

¹³⁴ 原文作「600」，没有单位。

¹³⁵ 「弥那」mina，重量的单位。

¹³⁶ 见 7:2 注解。

¹³⁷ 原文作「他施的船只」，指大的船只或能够航行至他施的船只。

¹³⁸ 本字字意不详，有的认为是「狒狒」。

¹³⁹ 或作「天下的人」。叙利亚本作「天下所有的王」（见代下 9:23）。

¹⁴⁰ 「凯尔」Que。「凯尔」在今日的土耳其南部。

主惩罚所罗门拜偶像的罪

11:1 所罗门王（在法老的女儿之外），宠爱许多外邦女子：就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。**11:2** 论到这些国的人，耶和華曾晓谕以色列人说：「你们不可与他们建交，因为他们必诱惑你们去效忠他们的神。」但所罗门却不能自禁恋爱这些女子。**11:3** 所罗门有妃七百，嫔三百。这些妃嫔对他影响极大。**11:4** 所罗门年老的时候，他的妃嫔转移了他去效忠别神；不效法他父亲大卫全心地顺服耶和華他的神。**11:5** 所罗门敬拜西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的神米勒公。**11:6** 所罗门行耶和華眼中看为恶的事；不效法他父亲大卫忠于耶和華。**11:7** 而且所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神米勒公¹⁴¹，在耶路撒冷东面的山上¹⁴²建筑高地¹⁴³。**11:8** 他为所有的外邦妃嫔都建造高地，使她们可以向她们的神烧香献祭。

11:9 耶和華向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的耶和華以色列的神。**11:10** 耶和華也曾吩咐他不可随从别神。他却沒有遵守耶和華的吩咐。**11:11** 所以耶和華对他说：「你既坚持行这些事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的仆人。**11:12** 然而，为你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事。我必从你儿子的手中將国夺回。**11:13** 只是我不將全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，留一支派给你的儿子。」

11:14 耶和華兴起以东人哈达¹⁴⁴，（他是以东王的后裔），作所罗门的敌人。**11:15** 先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，將以东的男丁都杀了。**11:16** 约押和以色列全军在以东住了六个月，直到將以东的男丁尽都剪除。**11:17** 那时哈达还是幼童；他和他父亲的几个以东人臣仆逃往埃及。**11:18** 他们从米甸到了巴兰；从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老。法老供应他粮食，房屋，甚至田产。**11:19** 哈达在法老面前大蒙恩惠，以致法老将姨子（王后答比匿的妹子）赐他为妻。**11:20** 答比匿的妹子给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿在法老的宫里养育他；基努拔与法老的众子一同在宫中长大。**11:21** 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了。于是哈达就对法老说：「求王容我回本国去。」¹⁴⁵ **11:22** 法老对他说：「你在我这里有甚么缺乏，你要回你本国去呢？」他回答说：「我没有缺乏甚么，只是求王容我回去。」

11:23 神又兴起以利亚大的儿子利逊，作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。**11:24** 利逊先前招聚了一群人，结党打劫。大卫追杀他们的时候，他们就逃往大马士革居住，占领了那地。**11:25** 所罗门统治的时候，哈达和利逊一直为患。利逊恨恶以色列人；他是叙利亚的王。

11:26 所罗门的臣仆、尼八的儿子耶罗波安也反叛王。他是以法莲支派的洗利达人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。**11:27** 他反叛王的缘故，是这样的。所罗门建造殿廊时，堵住他父亲大卫城¹⁴⁶的破口。**11:28** 耶罗波安是大有才能的人；当所罗门见这少年人殷勤，就派他

¹⁴¹ MT 作「摩洛」Molech，应是「米勒公」Milcom（见 5:33）。

¹⁴² 即橄榄山。

¹⁴³ 敬拜的地方；天然的或人工填高之地。见王上 3:2。

¹⁴⁴ 「哈达」Hadad，MT 古卷作「五达」Adad，同名的另外拼法。

¹⁴⁵ 哈达流亡埃及的长段解释他与所罗门为敌的心意。作者阐明这敌对的最终来源出自神。虽然哈达在埃及享受礼遇，但神兴起他（兴起可能是激发他复仇的心意）使他离开安逸回去以东。

¹⁴⁶ 指耶路撒冷城内的锡安堡，不是伯利恒，见撒下 5:7。

监管约瑟家的工人。**11:29** 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他；他们二人在田野，以外并无别人。亚希雅身上穿着一件新袍子，**11:30** 他将自己穿的那件新袍撕成十二片；**11:31** 就对耶罗波安说：「你拿十片，因耶和華以色列的神如此说：『我快要将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。**11:32** 我为仆人大卫和为我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城，留给所罗门留一个支派。**11:33** 我夺回他的国是因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯她录、摩押的神基抹和亚扪人的神米勒公。他们没有遵从我的指示，行我认许的事，守我的律例典章，像所罗门父亲大卫一样。**11:34** 我不从他手里将全国夺回。我使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。**11:35** 我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你。**11:36** 我必还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫的王朝在我所选择立我名的耶路撒冷城里得以延留。**11:37** 我必拣选你；使你治理你一切所愿的，并治理以色列。**11:38** 你必要听从我一切所吩咐你的，遵行我的指示，行我认许的，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的。我就与你同在，为你立长久的王朝，像我为大卫所作的一样；我要将以色列赐给你。**11:39** 我必因所罗门所行的¹⁴⁷，使大卫后裔受羞愧，但不至于永远。』」**11:40** 所罗门因此想要杀耶罗波安，耶罗波安却逃往埃及，在埃及王示撒那里避难。他就住在埃及，直到所罗门死了。

所罗门终

11:41 所罗门其余的事，包括他的功迹和他的智慧决定，都写在所罗门记上。**11:42** 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王共四十年。**11:43** 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城¹⁴⁸里。他儿子罗波安接续他作王¹⁴⁹。

罗波安失去王权

12:1 罗波安往示剑去，因为全以色列人都到了示剑，要立他作王。**12:2**¹⁵⁰ 尼八的儿子耶罗波安听到这消息时仍在埃及；那时他因躲避所罗门到了埃及，一直住在那里。**12:3** 以色列人打发人去请他来，他就和全以色列人都来见罗波安，对他说：**12:4** 「你父亲使我们负重轭，做苦工，现在你若使我们做的苦工、负的重轭轻松些，我们就服事你。」**12:5** 罗波安对他们说：「你们暂且去，第三日再来见我。」民就去了。

12:6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年顾问，罗波安王就问他们说：「你们给我出个甚么主意，我好回复这民。」**12:7** 他们对他说：「现在王若答应帮助他们，允许他们的请求，他们就永远作王的仆人。」**12:8** 但王不用他们的建议，就和那些与他一同长大在他面前侍立的少年人商议，**12:9** 问：「这民对我说：『你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。』你们给我出个甚么主意，我好回复他们。」**12:10** 那同他长大的少年顾问说：「这民对王说：『你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。』王要对他们

¹⁴⁷ 原文作「因这事」，指前述的拜偶像。

¹⁴⁸ 参 11:27 注解。

¹⁴⁹ 希腊古卷在本句之前加上：「当尼八之儿子耶罗波安听到所罗门与他列祖同睡的消息，（当时他住在埃及躲避所罗门），就立即回到撒利亚 Saria」，就是以法连的山地，自己的地方。

¹⁵⁰ 本节不在希腊古卷之中，见 11:43 注解

如此说：『我比我父亲更严厉¹⁵¹。12:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用普通鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。』」

12:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说「你们第三日再来见我」的那话，第三日他们就来了。12:13 王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，12:14 照着少年人所出的主意。他对民说：「我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用普通鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。」12:15 王不肯听从百姓，因为耶和華制造这些事件，为要应验他藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

12:16 全以色列见王不依从他们，就对王说：「我们与大卫无分，与耶西的儿子无涉¹⁵²。以色列人哪，各回各家去吧！大卫家啊，顾自己的王朝吧！」于是，以色列人都回自己家里去了。12:17（惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。）12:18 罗波安王差遣掌管劳工的亚多兰¹⁵³追赶以色列人；以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。12:19 这样，以色列人背叛大卫王朝，直到今日。12:20 以色列众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他到会众面前，立他作全以色列的王。除了犹大支派以外，没有忠于大卫王朝的。

12:21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大全家和便雅悯支派的人共十八万，都是英勇的战士，要与以色列家争战，好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。12:22 但神的话临到先知示玛雅说：12:23 「你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和犹大、便雅悯全家并其余的民说：12:24 『耶和華如此说：你们不可与你们的弟兄以色列人争战，各归各家去吧！因为这事出于我。』」众人就听从耶和華的话，遵着耶和華的命回去了。

耶罗波安造金牛犊

12:25¹⁵⁴ 耶罗波安在以法莲山地建筑了示剑，就住在其中。又从示剑出去，建筑了毘努伊勒。12:26 耶罗波安想：「恐怕大卫王朝重新得国。12:27 这民若上耶路撒冷去，在耶和華的殿里献祭，他们的心必归向他们的故主犹大王罗波安。他们可能把我杀了，归回犹大王罗波安。」12:28 耶罗波安王就与谋士商议，铸造了两个金牛犊。他对众民说：「以色列人哪，你们上耶路撒冷去太麻烦了，这就是领你们出埃及地的神。」12:29 他就把牛犊一只安在伯特利，一只安在但。12:30 这事使百姓陷在罪里，百姓往但和伯特利去拜牛犊。

12:31 耶罗波安在山地建殿，将不是利未的人为祭司。12:32 耶罗波安定八月¹⁵⁵十五日为节期，像在犹大的节期¹⁵⁶一样。他在伯特利向他所铸的牛犊献祭，又立他任命的祭司在伯特利的高地供职。

¹⁵¹ 原文作：「我的小指比我父亲的腰还粗」。

¹⁵² 指他们与大卫不是亲属，故没有权利义务。他们被看为外人。

¹⁵³ MT 作「亚多兰」Adoram；希腊古卷作亚多尼兰 Adoniram（王上 4:6）。

¹⁵⁴ 希腊古卷本处多添 23 节。

¹⁵⁵ 「八月」是今日的 10-11 间。

¹⁵⁶ 「犹大的节期」可能是「住棚节」，通常在「七月」举行（今日的 9-10 月）。见王上 8:2。

犹大先知对伯特利的警告

12:33 他制定以色列的节期，又自己上坛献祭。八月十五日，（就是他自定的月日），他在伯特利上坛烧香。13:1 就在那时，有一个先知¹⁵⁷奉耶和华的命从犹大来到伯特利，耶罗波安正站在坛旁要献祭。13:2 先知奉耶和华的命向坛呼叫说：「坛哪，坛哪！耶和華如此说：『大卫王朝必生一个儿子，名叫约西亚。他必将高地的祭司，就是在你上面献祭的，献在你上面。人的骨头必烧在你上面。』」¹⁵⁸」13:3 当日，他又宣示预兆说：「这坛必破裂，坛上的灰¹⁵⁹必倾撒。这是耶和華说的预兆。」13:4 耶罗波安王听见先知向伯特利的坛呼叫的话，就在坛旁伸手说：「拿住他先知！」王向先知所伸的手就枯干¹⁶⁰了，不能弯回；13:5 坛破裂，坛上的灰倾撒了，正如先知奉耶和华的命宣示的预兆。13:6 王对先知说：「请你为我祷告，求耶和華你 神的恩典，使我的手复原。」于是先知祈祷耶和華，王的手就复了原。13:7 王对先知说：「请你同我回去吃饭，我想送件礼物给你。」13:8 但先知对王说：「你就是把你的财产的一半给我，我也不同你在这地方吃饭喝水，13:9 因为有耶和華给我严令说：『不可在伯特利吃饭喝水，也不可从原路回来去。』」13:10 于是，先知从别的路回去；不回去伯特利的原路回去。

13:11 当时有一个老先知住在伯特利。他儿子们来将先知神人当日在伯特利所行的一切事和向王所说的话，都告诉了父亲。13:12 父亲问他们说：「先知从哪条路去了呢？」儿子们就指给他那条他们眼见那从犹大来的先知所去的路。13:13 老先知就吩咐他儿子们说：「你们为我备驴。」他们备好了驴，他就骑上，13:14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下。他就问他说：「你是从犹大来的先知不是？」他说：「是。」13:15 老先知对他说：「请你同我回家吃饭。」13:16 那先知说：「我不能同你回去，也不可在这地方同你吃饭喝水，13:17 因为有耶和華严令说：『你在那里不可吃饭喝水；也不可从原路回去。』」13:18 老先知对他说：「我也是先知，和你一样。有天使奉耶和华的命对我说：『你去把他带回你的家，让他吃饭喝水。』」但这是老先知诓哄¹⁶¹他。13:19 于是，他就同老先知回去，在老先知家里吃饭喝水。

13:20 二人坐席的时候，耶和華的话临到那老先知。13:21 他就对那从犹大来的先知说：「耶和華如此说：『你已经背叛了耶和華，不遵守耶和華你 神的命令，13:22 你回来，在耶和華禁止你吃饭喝水的地方吃了喝了，因此你的尸身不得入你列祖的坟墓。』」

13:23 先知吃喝完了，老先知为他备驴。13:24 他就去了。在路上有个狮子遇见他，将他咬死。尸身倒在路上，驴站在尸身旁边，狮子也站在尸身旁边。13:25 有人从那里经过，看见尸身倒在路上，狮子站在尸身旁边。他们就来到老先知所住的城里述说这事。13:26 那带先知回来的老先知听见这事，就说：「这是那背叛了耶和華的先知。耶和華把他交给狮子；狮子抓伤他，咬死他，正是耶和華的警告。」13:27 老先知就吩咐他儿子们说：「你们为我备驴。」他们就备了驴。13:28 他去了，就看见先知的尸身倒在路上，驴和狮子站在尸身旁边，狮子却没有吃尸身，也没有抓伤驴。13:29 老先知就把先知的尸身驮在驴上。带回

¹⁵⁷原文作「神人」，下同。

¹⁵⁸本预言的应验记载在王下 23:15-20。

¹⁵⁹原文作「坛上的肥油」，指木与油混合的灰。

¹⁶⁰TEV 及 NLT 译作「瘫痪」。

¹⁶¹或作「骗」。老先知的动机举动难以明瞭。这老人复来对先知死的反应（26-32 节）显出不是恶意的欺骗，老先知可能想要招待这名人的荣誉，或是简单地与另一先知交谈。

自己的城里。为他哀悼，葬埋他。**13:30** 他把尸身葬在自己的坟墓里，哀哭他说：「哀哉！我兄啊！」**13:31** 安葬之后，老先知对他儿子们说：「我死了以后，你们要葬我在先知的坟墓里；将我的尸骨靠近他的尸骨。**13:32** 因为他奉耶和华的命指着伯特利的坛，和北方¹⁶²各城有高地之殿所说的话，必定应验。」

先知宣告耶罗波安王朝的结局

13:33 这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，继续将凡民¹⁶³立为高地的祭司。凡愿意做祭司的，他都分别为圣¹⁶⁴为祭司。**13:34** 这事使耶罗波安的家王朝终结，从地上除灭。

14:1¹⁶⁵ 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。**14:2** 耶罗波安对他的妻说：「你改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去。在那里有先知亚希雅，是他告诉我必作这民的王。**14:3** 要带十个饼与几个薄饼和一瓶蜜去见他，他必告诉你儿子将要怎样。」

14:4 耶罗波安的妻就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目不能看见。**14:5** 但耶和華先告诉亚希雅说：「耶罗波安的妻要来问你，因她儿子病了。你当如此如此告诉她。她进来的时候必化了装。」**14:6** 她刚进门，亚希雅听见她脚步的响声，就说：「耶罗波安的妻，进来吧！你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将凶事¹⁶⁶告诉你。**14:7** 你回去告诉耶罗波安说：『耶和華以色列的神如此说：我从民中抬举你，立你作我民以色列的君，**14:8** 我将国从大卫王朝来回赐给你，你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，一心顺从我，只行我眼中看为正的事¹⁶⁷。**14:9** 你犯的罪，比那在你以先的更甚。你为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒；你眼中完全没有我。**14:10** 因此，我快要使灾祸¹⁶⁸临到耶罗波安的王朝。我要将属耶罗波安的男丁¹⁶⁹，甚至软弱残废¹⁷⁰的都从以色列中剪除。我必烧尽必除尽耶罗波安的王朝，如人烧尽粪土一般。**14:11** 凡属耶罗波安的人，死在城中的，必被狗吃；死在田野的，必被空中的鸟吃。这是耶和華说的。』

14:12 致于你，起身回家去吧！你的脚一进城，你儿子就必死了。**14:13** 全以色列必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得以安葬，因为在耶罗波安的家中，耶和華以色列的神只有在他身上看到一点好处。**14:14** 耶和華必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶罗波安的王朝。那日期快到了。**14:15** 耶和華必击打以色列，使他们摆动，像水中的芦苇一般。他又将以色列从耶和華赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在幼发拉

¹⁶²原文作「撒玛利亚」，用以色列的首都代表北国。撒玛利亚城要在本段记载数年后建成，可能后期的作者将先知的「北方」改作「撒玛利亚」。

¹⁶³「凡民」指非利未人。见王上 12:31。

¹⁶⁴原文作「凡愿意的，他都填满他们的手，在高地作祭司」。

¹⁶⁵有希腊古卷无 1-20 节。

¹⁶⁶原文作「硬（难受）的消息」。

¹⁶⁷原文作「我眼中看为正的事」。

¹⁶⁸「灾祸」原文作 ru'ah 与 9 节的「你犯的罪」vattara（出自 ra'a）是谐音字。耶罗波安犯的罪必有相应的刑罚。

¹⁶⁹原文作「射尿在墙上的」。

¹⁷⁰原文作「受限制或自由（自在）的」；本处指行动上的限制与自由。

底河¹⁷¹之外，因为他们做亚舍拉杆¹⁷²，惹耶和華發怒。**14:16** 因耶羅波安自己，和使以色列人所犯的罪，耶和華必將以色列交給仇敵。」

14:17 耶羅波安的妻就起身回去，到了得撒。她刚到门槛，儿子就死了。**14:18** 以色列人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和華藉他仆人先知亞希雅所说的。

耶羅波安王朝的結束

14:19 耶羅波安其餘的事跡，他怎樣爭戰，怎樣作王，都寫在以色列諸王記上。**14:20** 耶羅波安作王二十二年，就與他列祖同睡。他兒子拿答接續他作王。

羅波安作猶大王

14:21 那時，所羅門的兒子羅波安作猶大王。他登基的時候年四十一歲，在耶路撒冷，就是耶和華從以色列眾支派中所選擇立他名的城，作王十七年。羅波安的母親名叫拿瑪，是亞捫人。

14:22 猶大人行耶和華眼中看為惡的事。他們犯罪觸動他的憤恨，比他們列祖更甚。**14:23** 他們甚至在每座高山和每棵樹下建造高地，聖柱，亞舍拉杆。**14:24** 國中也有男廟妓¹⁷³。猶大人效法耶和華在以色列人面前所趕出的外邦人¹⁷⁴，犯一切可憎惡的罪。

14:25 羅波安王第五年，埃及王示撒上來攻取耶路撒冷，**14:26** 他奪了耶和華殿和王宮里的寶物，盡都帶走，包括所羅門製造的金盾牌，**14:27** 羅波安王製造銅盾牌代替那些金盾牌，交給守王宮門的護衛長看守。**14:28** 每逢王進耶和華的殿，護衛兵就拿盾牌出來，隨後仍將盾牌送回，放在護衛房。

14:29 羅波安其餘的事跡，包括他的成就，都寫在猶大列王記上。**14:30** 羅波安與耶羅波安時常爭戰。**14:31** 羅波安與他列祖同睡，葬在大衛城他列祖的墳地里。他母親名叫拿瑪，是亞捫人。他兒子亞比央¹⁷⁵接續他作王。

亞比央統治猶大

15:1 尼八的兒子耶羅波安王十八年，亞比央登基作猶大王。**15:2** 在耶路撒冷作王三年。他母親名叫瑪迦，是押沙龍¹⁷⁶的女兒。**15:3** 亞比央效法父親在他以前的一切惡行，他的心不像他祖大衛一心順服耶和華他的神。**15:4** 然而耶和華他的神因大衛的缘故，仍使他的王朝在耶路撒冷繼續；使他兒子接續他作王，又保護耶路撒冷。**15:5** 神這樣行是因為大衛除了赫人烏利亞那件事，都是行耶和華所允准的事，一生沒有違背耶和華任何的吩咐。**15:6** 亞比央一生中羅波安常與耶羅波安爭戰。**15:7** 亞比央其餘的事跡，包括他的成

¹⁷¹原文作「那河」。希伯來文聖經常以此指幼發拉底河 Euphrates。

¹⁷²「亞舍拉」Asherah 是迦南諸神中的主要神祇，是大神「艾」EL 之妻/ 妹。又是孕育的女神。敬拜她的地點通常在園林或長青樹下；無樹木之處則立木竿為標致。這些「杆」是要被砍下或焚燒的（申 12: 3; 16: 21; 士 6: 25, 28, 30; 王下 18: 4）

¹⁷³希臘古卷本處作「陰謀」。

¹⁷⁴原文作「列國」。

¹⁷⁵「亞比央」Abijam（王上 15: 1-8），或作亞比雅 Abijah。

¹⁷⁶「押沙龍」Absalom，或作「押比沙龍」Abishalom（10 節用）；兩名相同。

就，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。**15:8** 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

亚撒统治犹大

15:9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王。**15:10** 他在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。**15:11** 亚撒效法他祖大卫行耶和華允准的事。**15:12** 从国中除去男庙妓，又除掉他列祖所造的一切可恶的偶像¹⁷⁷。**15:13** 他并且贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的亚舍拉杆。亚撒砍下她的亚舍拉杆，烧在汲沦谷，**15:14** 高地没有废去，但亚撒一生向耶和華忠心不二。**15:15** 亚撒将他父亲和自己所做的金银和器皿，都奉到耶和華的殿里。

15:16 那时，亚撒和以色列王巴沙常常争战。**15:17** 以色列王巴沙上来攻打犹大，建立拉玛为哨岗，不许人出入犹大王亚撒的地域。**15:18** 于是，亚撒将耶和華殿和王官府库里所剩下的金银，都交在他臣仆手中。他就打发他们往大马士革的叙利亚王希旬的孙子、他伯利们的儿子便哈达那里去，**15:19** 说：「我要与你立协议，像你我之父所立的。现在我将金银送你为礼物。你废掉与以色列王巴沙所立的约，使他撤离我的地。」**15:20** 便哈达接纳亚撒王的请求，就派军长去攻打以色列的城邑。他们攻了破以云、但、亚伯一伯一玛迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。**15:21** 巴沙听见就停工，不修筑拉玛，定居在得撒。**15:22** 于是，亚撒王命令犹大人，（不准一个推辞），吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运走，亚撒王用以建造（便雅悯的）迦巴和米斯巴。

15:23 亚撒其余的事迹，包括他的成就，功迹，并他的勇力，与他所建筑的城邑，都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候，脚上有病。**15:24** 亚撒与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。

拿答统治犹大

15:25 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王，共二年。**15:26** 拿答行耶和華眼中看为恶的事。他行他父亲所行的，鼓励以色列犯罪。

15:27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙密谋。背叛拿答，在非利士的基比顿刺杀了他。那时拿答和全以色列军兵正围困基比顿。**15:28** 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。**15:29** 巴沙一作王，就杀了耶罗波安的全家。凡有气息的，没有留下一个，都灭尽了，正应验耶和華藉他仆人示罗人亚希雅所预料的。**15:30** 这是因为耶罗波安所犯，又使以色列人所犯的罪。这些罪惹动了耶和華以色列神的怒气。

15:31 拿答其余的事迹，包括他的成就，都写在以色列诸王记上。**15:32** 亚撒和以色列王巴沙常常争战。

巴沙作以色列王

15:33 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王，共二十四年。**15:34** 他行耶和華眼中看为恶的事；他跟从耶罗波安所行的，鼓励以色列人犯罪。

16:1 耶和華的话临到哈拿尼的儿子耶户，预告巴沙的覆没，说：**16:2** 「我说既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君。你却跟随耶罗波安的脚踪，鼓励我民以色列犯罪；惹我

¹⁷⁷ 原文 gillulim 通常有轻蔑性；本处是「粪块」之意。数名词与此互用，如：elilim 「无用之物/废物」，havalim 「虚枉」，「空洞的风」。

发怒。**16:3** 因此，我将要焚尽巴沙和他的家，像尼八的儿子耶罗波安的家一样。**16:4** 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃；死在田野的必被空中的鸟吃。」

16:5 巴沙其余的事迹，包括他的成就功迹，都写在以色列诸王记上。**16:6** 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。**16:7** 耶和華的话临到哈拿尼的儿子先知耶户，预言巴沙和他的家的覆没，是因巴沙行耶和華眼中看为恶的一切事。他的举动惹耶和華发怒，（包括他铲除耶罗波安王朝的方法），故此他的家族与耶罗波安的家同一终局。

以拉作以色列王

16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王，共二年。**16:9** 有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，**16:10** 心利就进去杀了他，篡了他的位。（这是犹大王亚撒二十七年的事）。**16:11** 心利一坐王位，就杀了巴沙的全家没有留下一个男丁¹⁷⁸，他杀了心利的亲属和朋友。**16:12** 心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和華藉先知耶户预言巴沙的话。**16:13** 这是因巴沙和他儿子以拉所犯的，和他们使以色列人所犯的一切罪。他们以无用的偶像惹耶和華以色列神的怒气。

16:14 以拉其余的事迹，包括他的成就，都写在以色列诸王记上。

心利作以色列王

16:15 犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时军队正在围攻非利士的基比顿。**16:16** 当军队在营中听说心利背叛杀了王。全以色列就当日在营中立元帅暗利作以色列王。**16:17** 暗利率领全以色列从基比顿上去，围困得撒。**16:18** 当心利见城破失守，就进了王宫的防御区，放火焚烧宫殿，自焚而死。**16:19** 这是因他犯的罪。他行耶和華眼中看为恶的事，跟随耶罗波安的脚踪，鼓励以色列人陷在罪里。

16:20 心利其余的事，和他背叛的情形，都写在以色列诸王记上。

暗利作以色列王

16:21 那时，以色列民分为两半。一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半随从暗利。**16:22** 但随从暗利的民，强过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。

16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年；在得撒作王六年。**16:24** 暗利用二他连得¹⁷⁹银子，向撒玛买了撒马利亚山。他在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒马利亚。**16:25** 暗利行耶和華眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚。**16:26** 他跟随尼八的儿子耶罗波安的脚踪，鼓励以色列人犯罪，他们以虚无用的偶像惹耶和華以色列神的怒气。

16:27 暗利其余的事迹，包括他的成就和战绩，都写在以色列诸王记上。**16:28** 暗利与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子亚哈接续他作王¹⁸⁰。

¹⁷⁸ 原文作「射尿在墙上的」。

¹⁷⁹ 原文 kikkar「圆圈」；用指全属可作「饼型」指重量的单位「他连得」。「他连得」的是 34 公斤，或 75 磅。本处是 68 公斤或 150 磅的银子。

¹⁸⁰ 希腊古卷本处加入 8 节。参王上 22: 41-44。

亚哈引人拜偶像

16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒马利亚作以色列王二十二年。**16:30** 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚，**16:31** 他以跟随尼八的儿子耶罗波安的犯罪脚踪。他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻。之后他去事奉敬拜巴力¹⁸¹。**16:32** 他在撒马利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。**16:33** 亚哈又做亚舍拉杆；他所行的惹耶和华以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

16:34 亚哈在位的时候，伯特利人希伊勒重修耶利哥城。立根基的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正如耶和华藉嫩的儿子约书亚的警告¹⁸²。

以利亚寄居寡妇处

17:1 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说：「我指着（我所事奉）永生耶和华以色列的神起誓，这几年我若不吩咐，必不降露，不下雨。」**17:2** 耶和华对以利亚说：**17:3** 「你离开这里往东去；藏在靠近约旦河的基立谷。**17:4** 喝那溪里的水；我已吩咐乌鸦在那里供养你。」**17:5** 于是，以利亚照着耶和华的话，去住在靠近约旦河东的基立谷。**17:6** 乌鸦早晚给他叼饼和肉来，他也喝那溪里的水。

17:7 过了些日子，因为雨没有下在地上，溪水就干了。**17:8** 耶和华对他说：**17:9** 「起身往西顿的撒勒法去，住在那里。我已吩咐那里的一个寡妇供养你。」**17:10** 以利亚就起身往撒勒法去。他进了城门，见有一个寡妇在那里捡柴。以利亚呼叫她说：「求你拿一杯水来给我喝。」**17:11** 她去取水的时候，以利亚又呼叫她说：「也求你拿点饼来给我！」**17:12** 她说：「我指着永生耶和华你的神起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油。我现在找两根柴，回家要为我和我儿子生火做饼。我们吃了，死就死吧！」**17:13** 以利亚对她说：「不要惧怕，照你的计划去做吧。但要先为我做一个小饼，拿来给我；然后为你和你的儿子做饼。**17:14** 因为耶和华以色列的神如此说：『坛内的面必不减少，瓶里的油必不缺短，直到耶和华使雨降在地上的日子。』」**17:15** 妇人就照以利亚的话去行，她和她家中的人并以利亚，吃了许多日子。**17:16** 坛内的面果不减少，瓶里的油也不缺短，正如耶和华藉以利亚所说的应许。

17:17 这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了。他病得甚重，以致不能呼吸。**17:18** 妇人对以利亚说：「先知哪，你为何到我这里来，要我面对我的罪，使我的儿子死呢？」**17:19** 以利亚对她说：「把你儿子交给我。」以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼上，放在自己的床上。**17:20** 他就求告耶和华说：「耶和华我的神啊！我寄居在这寡妇的家里，你难道降祸与她，使她的儿子死吗？」**17:21** 以利亚三次伏在孩子的身上求告耶和华说：「耶和华我的神啊，求你使这孩子的呼吸回复！」**17:22** 耶和华应允以利亚，孩子的呼吸回复，他就活了。**17:23** 以利亚将孩子从楼上抱下来，交给他母亲说：「看哪！你的儿子活了！」**17:24** 妇人对以利亚说：「现在我知道你是先知，耶和华的确藉你的口说话。」¹⁸³

¹⁸¹ 迦南人敬拜「巴力」Baal 为孕育之神和风雨神。

¹⁸² 见书 6: 26。约书亚对重建耶利歌城的咒诅。本句看为本咒诅的应验。

¹⁸³ 本章亚哈在以色列地推崇巴力敬拜的背景下，显为特别重要。迦南神话说地上若有旱灾（1 节），就表示巴力这孕育生产的神明，被死神囚禁，不能履行他的责任供应粮食。以色列的神证明了他超死亡的权柄，赐食物给寡妇又使她的儿

以利亚见王的仆人俄巴底

18:1 过了一段日子，到饥荒的第三年，耶和華对以利亚说：「你去，让亚哈见你，我就可以降雨在地上。」**18:2** 以利亚就去，出现在亚哈的面前。

那时，撒马利亚有大饥荒。**18:3** 亚哈将他的宫廷总管俄巴底召了来。（俄巴底甚是敬畏耶和華。**18:4** 耶洗别杀耶和華众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。）**18:5** 亚哈对俄巴底说：「我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着牧放之地，救活骡马，不致要宰牲畜。」**18:6** 于是二人分地寻觅，亚哈走一路，俄巴底走¹⁸⁴一路。

18:7 俄巴底在路上的时候，以利亚遇上了他。俄巴底认出他来，就俯伏在地说：「你是我主以利亚不是？」**18:8** 回答说：「是！你去告诉你主人说：『以利亚回来了。』」**18:9** 俄巴底说：「仆人犯了甚么罪，你要将我交在亚哈手里受死？」**18:10** 我指着永生耶和華你的神起誓，我主已打发人到各国各邦找你。若他们说你不在那里，就要那邦那国的人起誓，说找不着你。**18:11** 现在你说：『去告诉你主人说：以利亚回来了。』**18:12** 但当我一离开你，耶和華的灵提了你走以致我找不到你。这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我。那就不是很公平，因仆人是自幼敬畏耶和華的。**18:13** 我主一定知道，耶洗别杀耶和華众先知的时候，我将耶和華的一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。**18:14** 现在你说：『去告诉你主人说：以利亚回来了』；但他必杀我。」**18:15** 以利亚说：「我指着（我所事奉的）永生的万军之耶和華起誓，我今日必让亚哈见我。」

以利亚和巴力的先知对抗

18:16 于是，俄巴底去告诉亚哈，亚哈就去迎见以利亚。**18:17** 亚哈见了以利亚，便说：「使以色列遭灾的就是你吗？」**18:18** 以利亚说：「使以色列遭灾的不是我。是你和你父王朝，因为你们离弃耶和華的诫命，去随从巴力。**18:19** 现在你差遣人，招聚全以色列和事奉巴力的**四百五十**个先知，并耶洗别所供养事奉亚舍拉的**四百**个先知，上迦密山见我。」

18:20 亚哈就差遣人招聚全以色列众人 and 众先知都上了迦密山。**18:21** 以利亚前来对众人说：「你们犹疑不决定¹⁸⁵要到几时？若耶和華是真神，就顺从耶和華；若巴力是神，就跟从他。」众人一言不答。**18:22** 以利亚对众人说：「耶和華的先知只剩下我一个人；巴力的先知却有**四百五十**个人。**18:23** 当给我们两只牛犊。巴力的先知先挑选一只，切成块子，放在柴上。但不要点火。我也同样预备一只牛犊，放在柴上。我也不点火。**18:24** 然后，你们¹⁸⁶求告你们神的名，我也求告耶和華的名。那降火显应的神，就是真神。」众人回答说：「这是公平的测验¹⁸⁷。」

18:25 以利亚对巴力的先知说：「你们是多数，先挑选一只牛犊。求告你们神的名，但不要点火。」**18:26** 他们就将牛犊预备好了。他们从早晨到午间，求告巴力的名说：「巴力

子复活。而且这些事都发生在巴力的势力范围西顿境内。本段显明了以色列的神，不是巴力，才是真正的供粮食掌管生命死亡的主宰。这论点在下章达到高峰。耶和華证明自己，不是巴力，才是掌管风雨之神，决定何时降雨。

¹⁸⁴ 希伯来古卷在此有「独自字样。」

¹⁸⁵ 原文作「撑两支拐杖走路到几时呢？」；指犹疑不决。

¹⁸⁶ 以利亚现在直接对巴力先知们发言。

¹⁸⁷ 叙利亚古卷无本句。

啊，应允我们！」却没有声音，也没有回应。他们在所筑的坛四围踊跃¹⁸⁸。18:27 到了正午，以利亚讥笑他们说：「大声一点！因为他毕竟是神，他或沉思，或走开了，或出门去了。也许他在睡觉，要被叫醒¹⁸⁹。」18:28 他们就大声求告，按着他们的礼法¹⁹⁰，用刀枪自割自刺，直到全身体是血¹⁹¹。18:29 从午后直到傍晚，他们狂呼乱叫，却没有声音，没有回答，也没有反应¹⁹²。

18:30 于是，以利亚对众民说：「到我这里来！」众民就到他那里。他便重修已经拆坏的耶和华的坛¹⁹³。18:31 以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头（耶和華的话曾对雅各说：「你的新名要叫以色列¹⁹⁴」），18:32 他用这些石头为耶和華的名筑一座坛。在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚¹⁹⁵。18:33 他在坛上摆好了柴，把牛犊切成块子放在柴上。18:34 他就对众人说：「用四个桶盛满水，倒在燔祭和柴上。」他们照做以后，他说：「倒第二次。」他们就倒第二次。他又说：「倒第三次。」他们就倒第三次。18:35 水在坛的四围流下，沟里也满了水。18:36 到了献晚祭的时候，先知以利亚走近坛前说：「亚伯拉罕、以撒、以色列的神，耶和華啊！今日证明你是以色列的神，证明我是你的仆人，是奉你的命行这一切事的。18:37 耶和華啊，回答我！回答我！使这民知道你耶和華是神，是你赢回他们的效忠。」18:38 于是，耶和華从天降下火来。火烧尽燔祭、木柴、石头、尘土，又烧干沟里的水。18:39 众民看见了，就俯伏在地说：「耶和華是真神！耶和華是真神！」18:40 以利亚对他们说：「拿住巴力的先知！不容一人逃脱！」众人就拿住他们；以利亚带他们到基顺谷，在那里杀了他们。

18:41 以利亚对亚哈说：「你现在上去吃喝，因为有大雨的响声了。」18:42 亚哈就上去吃喝，而以利亚上了迦密山顶。他屈身在地，将脸伏在两膝之中。18:43 他对仆人说：「你上去，向海观看。」仆人就上去，观看回报说：「没有甚么¹⁹⁶。」以利亚如此七次差他的仆人。18:44 第七次仆人说：「我看见有一小片云，不过如人手掌那样大，从海里上来。」以利亚说：「你去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨追上。」18:45 同时间，天布满黑云，

¹⁸⁸ 本字与 21 节的「拐跳同字」。

¹⁸⁹ 以利亚的讥讽对巴力先知是特别的挑战和刺激，因他们相信巴力在旱季是被死亡囚禁在地下。以利亚故意漠视他们的神学观作戏剧性的建议；巴力的出远门或沉睡事实上和这些先知们的观点吻合。

¹⁹⁰ 或作「风俗」。

¹⁹¹ 「自割自刺」是哀悼的仪式，希望能帮助巴力从地下返回。

¹⁹² 希腊古卷及叙利亚本在此处加入「到」献祭的时候，提斯比人以利更——亚对这些可憎之物的先知说：「暂时站在一旁，让我献燔祭」。他们就站在一旁离开了。王下 4: 31 用「没有声音，没有反应」形容死去的孩子。本句用同样字眼形容巴力是死的，因此没有反应。

¹⁹³ 「拆毁」的坛代表百姓的属灵光景。

¹⁹⁴ 见创 32: 28; 35: 10。

¹⁹⁵ 「细亚」seah 是量干货的单位，——「细亚」相当 7 夸特。

¹⁹⁶ 本处多处记载以利亚的受言人服从他的吩咐：20 及 42 节的亚哈；26 及 28 节的众巴力先知；20, 34, 40 及 43 节的百姓和仆人。作者用以利亚的吩咐和接续的回应强调耶和華先知的权威。

起了风，天因风云黑暗，暴雨降下。亚哈坐车往耶斯列去了。**18:46** 那时耶和華降能力在以利亞身上；他就束上腰¹⁹⁷，奔在亚哈前头，直到耶斯列的城门。

以利亞逃命

19:1 亚哈将以利亞一切所行的，包括他用刀杀众先知的事，都告诉耶洗别。**19:2** 耶洗别就差遣人去告诉以利亞说：「明日在这时候，我若不取你的性命像你取那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。」

19:3 以利亞就害怕，起来逃命，到了犹太的别是巴。他将仆人留在那里。**19:4** 自己走了一日的路程到了旷野，他来到一棵罗腾树¹⁹⁸下；就坐在那里求死说：「耶和華啊，够了！求你取我的性命。我毕竟不胜于我的列祖。」**19:5** 他就躺在罗腾树下睡着了。忽然，有一个天使拍他说：「起来吃吧！」**19:6** 他观看，见头旁有一瓶水与炭火烧的饼，他就吃了喝了，再睡一回。**19:7** 耶和華的使者又来拍他说：「起来吃吧！不然你走不了远路。」**19:8** 他就起来吃了喝了。他仗着这顿饭的力，走了四十昼夜，到了 神的山，就是何烈山。

19:9 他在那里进了一个洞，在洞中过了一夜。忽然，耶和華对他说：「以利亞啊，你为甚么在这里？」**19:10** 他说：「我一向对耶和華全能的主¹⁹⁹。绝对忠诚，即使以色列人背弃了你的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的先知。现在只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。」**19:11** 耶和華说：「你出来站在山上，在我面前。看！耶和華快要经过。」

狂风吹在耶和華之前，打入山壁起土崩，但耶和華却不在风中。暴风后有地震，耶和華却不在地震之中。**19:12** 地震后有火，耶和華也不在火中。火后有微小的耳语²⁰⁰。**19:13** 以利亞听见，就用衣袍蒙上脸，出来站在洞口。忽然，有声音向他说：「以利亞啊，你为甚么在这里？」**19:14** 他说：「我一向对耶和華全能的主。绝对忠诚，即使以色列人背弃了你的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的先知。现在只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。」**19:15** 耶和華对他说：「你从原路回去，然后走向大马士革的旷野。去膏哈薛作叙利亚的王；**19:16** 你要膏宁示的孙子耶户作以色列王；并膏亚伯一米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。**19:17** 将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。**19:18** 我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾亲巴力之像的²⁰¹。」

19:19 于是，以利亞离开那里走了，就遇见沙法的儿子以利沙，他正在用十二对牛，自己赶着第十二对耕地；以利亞经过他那里，将自己的外袍搭在他身上。**19:20** 以利沙就离开牛跑到以利亞那里说：「求你容我先与父母亲嘴道别，然后我便跟随你。」以利亞对他说：「回去吧！我向你做了甚么呢？」**19:21** 以利沙就离开他回去，宰了一对牛。他用套牛的器具煮肉。他将肉给人吃，他们也吃了。随后他就起身跟随以利亞，成了以利亞的助手。

¹⁹⁷ 即收拾衣服的下摆，束入腰带之内，以便奔走（或工作或战斗）。

¹⁹⁸ 或作「金雀枝」；5节同。

¹⁹⁹ 传统作「万军之耶和華」，14节同。

²⁰⁰ 原文作「一个声音，平静，柔和」。

²⁰¹ 原文作「我在以色列留下了7,000，不曾向巴力下拜的膝，不曾吻巴力的嘴。」

便哈达袭击以色列

20:1 当时，叙利亚王便哈达聚集他的全军，另有三十二个王，和他们的车马上来围攻撒马利亚。**20:2** 他差遣使者来见城内的以色列王亚哈，对他说：「便哈达如此说：**20:3**『你的金银是我的，你妻子儿女中最好的也是我的。』」**20:4** 以色列王回答说：「我主我王啊，正如你说的，我和我所有的都是你的。」

20:5 使者又来说：「便哈达如此说：『我当差遣人去见你，要你将你的金银、妻子儿女都给我。**20:6** 但明日在这时候，我要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你一切有价值的都拿了去。』」**20:7** 以色列王召了国中的首领们来，对他们说：「你们看看，这人是怎样地找我麻烦。他先差遣人到我这里来，要我的妻子儿女和金银，我并没有拒绝他。」**20:8** 首领们和百姓对王说：「不要听从他，不要同意他的要求。」**20:9** 于是，以色列王对便哈达的使者说：「你们对我主我王说：『王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都给；但这次的要求，我不能依从。』」使者就去回复便哈达。

20:10 便哈达又差遣人去见亚哈说：「若撒马利亚的尘土够我的兵士每人一勺的，愿神明重重地降罚与我！」**20:11** 以色列王说：「你告诉他说：『穿戴盔甲的人，不要像脱盔甲的人一样的夸口²⁰²。』」**20:12** 当时，便哈达和诸王正在帐幕里喝酒；他听见这话，就对他臣仆说：「准备进攻吧！」他们就摆队攻城。

主拯救以色列

20:13 当时，有一个先知来见以色列王亚哈说：「耶和華如此说：『你看见了这龐大的军队吗？今日我必将他们交在你手里。你就知道我是耶和華了。』」**20:14** 亚哈说：「藉着谁成就呢？」他回答说：「耶和華说：『藉着省长的仆人。』」亚哈说：「谁进攻呢？」他说：「是你。」

20:15 于是，亚哈聚齐了省长的仆人，共有二百三十二名。之后又聚齐以色列的全军，共有七千名。**20:16** 他们在正午出城；当时，便哈达与他同盟的三十二个王，正在帐幕里痛饮。**20:17** 省长的从人领先进攻。便哈达差遣人去打听，他们回报说：「有人从撒马利亚出来了。」**20:18** 他下令说：「不管他们平安而来或是争战而来，都要活捉。」**20:19** 省长的从人领先出城，军兵跟随在后，**20:20** 每人都杀了一个敌兵；叙利亚人逃跑；以色列人在后追赶。叙利亚王便哈达骑着马和部份马兵一同逃脱。**20:21** 以色列王就出城攻打车马，大大击杀了叙利亚。

主再给以色列胜利

20:22 那先知来见以色列王，对他说：「你当加强防守；决定必做的，因为到春天，叙利亚王必上来攻击你。」**20:23** 那时，叙利亚王的臣仆对他说：「以色列人的神是山神，所以他们胜过我们。但在平原与他们打仗，我们必定得胜。**20:24** 王当这样行：把诸王革去，派军长代替他们。**20:25** 重新再招募一军，照失去兵马的数目补回，我们在平原与他们打仗；必定得胜。」王便听谋士的话去了。

20:26 到了春天，便哈达果然点齐叙利亚军队²⁰³上亚弗与以色列人打仗。**20:27** 以色列人也点齐军兵，预备食物，出去迎战。当以色列人布阵，他们好像两小羣山羊羔²⁰⁴。叙利亚人却满了地面。**20:28** 有先知来见以色列王说：「耶和華如此说：『叙利亚人既说我耶和華

²⁰² 本句是说预备打仗的人不要夸口好像已经得胜；有「未胜先骄」之意。

²⁰³ 原文作「聚齐亚兰」。

²⁰⁴ 本字出自字根「早产」（见诗 29: 9）；似指群羊瘦小因是早产之意。

是山神，不是谷中的神，所以我必将这龐大的军队都交在你手中。你们就知道我是耶和華。』」

20:29 以色列人与亚兰人相对布阵七日，到第七日两军交战；以色列人在一日之内杀了叙利亚步兵十万，**20:30** 其余的二万七千人逃入亚弗城，城墙塌倒，将他们都压死了。当时，便哈达也逃入城，藏在严密的内室。**20:31** 他的谋士对他说：「我们听说以色列王朝都是仁慈的。现在我们不如腰束麻布，头套绳索²⁰⁵，出去投降以色列王。或者他会保存我们的性命。」**20:32** 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王。他们说：「王的仆人便哈达说：『求王存留我的性命。』」亚哈说：「他还活着吗？他是我的兄弟。」**20:33** 这些人认为这是吉兆，便急忙就着他的话说：「便哈达是王的兄弟。」亚哈说：「你们去请他来。」便哈达出来见王，王就请他上他的战车。**20:34** 便哈达对王说：「我父从你父那里所夺的城邑，我必归还，你可以在大马士革立街市，像我父在撒马利亚所立的一样。」亚哈说：「我要先和你立约，才放你回去。」就与他立约，放他去了。

先知宣布亚哈的罪行

20:35 有一个先知的学徒，用圣权的口吻吩咐他的同伴说：「打伤我！」但那人不肯打他。**20:36** 先知就对那人说：「你既不听从耶和華的话，你一离开我，必有狮子咬死你。」那人一离开，果然遇见狮子，把他咬死了。**20:37** 先知的门徒又遇见一个人，对他说：「你打伤我！」那人就打他，将他打得重伤。**20:38** 先知就去站在路旁，他又用绷带绑住眼睛化妆。**20:39** 王从那里经过，他向王呼叫说：「仆人在阵上的时候，有人交给我一个人，对我说：『你看守这人，若把他失了，你要以性命相陪或以一他连得²⁰⁶银子抵偿。』」**20:40** 刚好仆人在做这做那，那人就不见了。」以色列王对他说：「你自己的话，决定了你的刑罚。」**20:41** 先知很快的除掉蒙眼的绷带，以色列王就认出他是一个先知。**20:42** 先知对王说：「耶和華如此说：『因你将我决定该死的人放走，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民受苦。』」**20:43** 于是，以色列王愤然回家去了。

先知宣布亚哈的罪行

21:1 这事以后，下面的事发生了。耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园，贴近撒马利亚王亚哈的宫。**21:2** 亚哈对拿伯说：「你将你的葡萄园给我作菜园，因为是贴近我的宫。我会把更好的葡萄园换给你，或是你要银子，我就按着价值给你²⁰⁷。」**21:3** 拿伯对亚哈说：「耶和華万不容许我出卖先人留下的产业。」

21:4 亚哈因耶斯列人拿伯说「我不能将我先人留下的产业卖给你」，就愤愤然地回宫，发脾气不吃饭。**21:5** 王后耶洗别来问他说：「你为甚么这样烦，不吃饭呢？」**21:6** 他回答说：「我向耶斯列人拿伯说：『你将你的葡萄园卖给我；或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你。』他却说：『我不卖我的葡萄园给你。』」**21:7** 王后耶洗别对亚哈说：「你是以色列的王！起来。吃饭，享受享受。我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。」

21:8 她用王的名下一道命令，用王的印印上。她传令给那些与拿伯同城居住的领袖贵胄。**21:9** 她这样写：「你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民中。**21:10** 又叫两个匪徒与拿伯质证，告他说：『你咒诅神和王了』；随后就把他拉出去用石头打死。」

²⁰⁵ 麻布象征悲哀和痛悔。头套绳索意不甚详，可能代表投降顺服。

²⁰⁶ 见 9: 14 注解。

²⁰⁷ 希腊古卷加上「这就可作我的香料的园子」字样。

21:11 那些与拿伯同城居住的领袖贵胄，得了耶洗别的信，就照信而行。**21:12** 他们宣告禁食，叫拿伯坐在民中。**21:13** 两个匪徒来，坐在拿伯的对面。他们就当着众民作见证告他说：「拿伯咒诅 神和王了！」于是众人就把他拉到城外，用石头打死了他。**21:14** 然后他们打发人去见耶洗别报告：「拿伯被石头打死了。」

21:15 耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说：「你起来得耶斯列人拿伯不肯为银子卖的给你的葡萄园吧！他已经死了。」**21:16** 亚哈听见拿伯死了，就起来，下去得了耶斯列人拿伯的葡萄园。

21:17 耶和華的话临到提斯比人以利亚说：**21:18** 「你起来，去见住撒马利亚的以色列王亚哈。他下去要得拿伯的葡萄园，现今正在那园里。**21:19** 对他说：『耶和華如此说：「你岂非谋杀²⁰⁸人，占死人的产业吗？」』又要对他说：『耶和華如此说：「狗在何处舐拿伯的血，也必在何处舐你的血。」』」

21:20 以利亚到了，亚哈对以利亚说：「我仇敌啊，你终于找到了我！」他回答说：「我找到你了，因为你定了意²⁰⁸，行耶和華眼中看为恶的事。**21:21** 耶和華说：『我快要使灾祸²⁰⁹临到你。我必将你除尽²¹⁰，凡属你的男丁²¹¹，甚至软弱残废的，都从以色列中剪除。**21:22** 我必使你的王朝像尼八的儿子耶罗波安的王朝，又像亚希雅的儿子巴沙的王朝，因为你惹我发怒，又使以色列人犯罪。』**21:23** 论到耶洗别，耶和華也说：『狗在耶斯列的外郭必吃耶洗别的肉。』**21:24** 致于亚哈的人，死在城中的，必被狗吃；死在田野的，必被空中的鸟吃。』**21:25**（从来没有像亚哈的，因他坚决定意，行耶和華眼中看为恶的事，受了王后耶洗别的耸动，**21:26** 他依照耶和華在以色列人面前所赶出的亚摩利人，敬拜那最可憎的偶像。）

21:27 亚哈听见这话，就撕裂衣服，禁食。他穿着麻布睡觉，失魂落魄的走路。**21:28** 耶和華的话临到提斯比人以利亚说：**21:29** 「亚哈在我面前这样的忏悔，你看见了吗？因他在我面前自责，他还在世在位的时候，我不降这祸；到他儿子的时候，我才降这祸与他的王朝。」

亚哈阵亡

22:1 叙利亚国和以色列三年没有争战。**22:2** 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。**22:3** 以色列王对臣仆说：「你们一定知道基列拉末是属我们的吗，虽然我们三心两意，不从叙利亚王手里夺回来。」**22:4** 然后亚哈问约沙法说：「你肯同我去打基列拉末吗？」约沙法对以色列王说：「我必支持你，我的军队和马都由你差遣。」**22:5** 约沙法又说：「但先求问耶和華。」**22:6** 于是，以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说：「我可以攻打基列拉末吗？」他们说：「打！全能主必将那城交在王的手里。」**22:7** 约沙法说：「这里还有没有耶和華的先知²¹²，我们可以求问？」**22:8** 以色列王对约沙法说：「还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和華。只是我憎嫌他，因为他对我

²⁰⁸ 原文作「卖了自己」。

²⁰⁹ 「灾祸」原文作 ru'ah 与「恶」hara 是谐音字。亚哈的罪会得到合理的惩罚。

²¹⁰ 原文作「我在你后面焚烧」；与 14: 10 及 16: 3 同义。

²¹¹ 原文作「射尿在墙上的」。

²¹² 约沙法 Jehoshaphat 似在怀疑上述的 400 先知是否耶和華的先知。

不说吉语，单说凶言。」约沙法说：「王不必这样说。」**22:9** 以色列王就召了一个官员来说：「你快去，将音拉的儿子米该雅召来。」

22:10 当时，以色列王和犹大王约沙法在撒马利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在王位上。所有的先知都在他们面前说预言。**22:11** 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说：「耶和華如此说：『你要用这角抵触叙利亚人，直到将他们灭尽。』」**22:12** 所有的先知也都这样预言说：「攻打基列拉末，你必然得胜；耶和華必将那城交在王的手中。」**22:13** 当时，那去召米该雅的使者对米该雅说：「看！众先知全都同意王必得胜。你也应当同他们一样，预言得胜。」**22:14** 米该雅说：「我指着永生的耶和華起誓，耶和華对我说甚么，我就说甚么。」

22:15 米该雅到了王面前，王问他说：「米该雅啊，我们可以攻打基列拉末吗？」他回答说：「打！你必得胜，耶和華必将那城交给王²¹³。」**22:16** 王对他说：「我要你奉耶和華的名宣誓几次，你才对我说实话呢？」**22:17** 米该雅说：「我看见全以色列散在山上，如同没有牧人的羊。耶和華说：『这民没有主人。他们应当平平安安地回家。』」**22:18** 以色列王对约沙法说：「我岂没有告诉你，这人只对我预凶不预吉吗？」**22:19** 米该雅说：「如果是这样，你要听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天众侍立在他左右。**22:20** 耶和華说：『谁去引诱亚哈攻打基列拉末而阵亡呢？』这个就这样说，那个就那样说。**22:21** 随后有一个灵²¹⁴出来，站在耶和華面前说：『我去骗他。』**22:22** 耶和華问他说：『你用何法呢？』他说：『我去要在他所有先知口中作谎言的灵。』耶和華说：『欺哄克胜他。去吧！照你的建议做吧！』**22:23** 现在耶和華使谎言的灵入了你这些先知的口；但耶和華已经命定降祸与你。」**22:24** 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸说：「耶和華的灵从哪里离开我与你说？」**22:25** 米该雅说：「你躲进严密的屋子的那日，就必看见。」**22:26** 以色列王说：「将米该雅带回交给邑宰亚们和王的儿子约阿施。**22:27** 说：『王如此说：把这个人下在监里。给你一点的饼和水²¹⁵，等我平平安安地回来。』」**22:28** 米该雅说：「你若能平平安安地回来，那就是耶和華没有藉我说这话了。」又说：「你们这些人，记住了！」

²¹³ 米该雅 Micaiah 才说完「耶和華对我说甚么」，似乎不应当附和其他先知说不正确的预言。米该雅的行动在了解是耶和華的心意诱至王的覆没下明朗化。神甚至差派说谎的灵去蒙骗亚哈众先知。米该雅可以向王说谎，因为他知道谎言出自神。我们必须注意米该雅在 14 节所说，他没有说必定讲出真理，只是说出耶和華的话。在这情况下，是神要米该雅欺骗亚哈；只有到第 16 节，王逼他说真话时，他才道出真情。

²¹⁴ 「一个灵」。原文加有冠词作「那灵」（灵是 ruakh），实意不详，却稍有灵的身份的线索（参 24 节）。虽有冠词特指某灵，在本句文义中可能（或许应是）指「一个灵」。在米该雅的思想中生动的确实的灵，不过，假如必定要指明是熟的有确定身份的「灵」，下节就可端倪。24 节讲述西底家 Zedekiah 括米该雅的耳光，然后讽刺地问：「耶和華的灵 ruakh—Yahweh 从那里离开我与你说话？」；「耶和華的灵」一词专指「神的灵」（而不是「神的气息」或「思想」见赛 40: 7, 13），添力给个人或群体使之发预言的「神的灵」。这句话引起了 20-23 节的「欺骗的灵」就是 24 节西底家所说的话的灵。这也解释了「那灵」冠词的使用，因为「那」是充力与先知的那位。

²¹⁵ 原文作「困苦的饼和困苦的水」。

22:29 以色列王和犹大王约沙法攻打基列拉末去了。**22:30** 以色列王对约沙法说：「我要改装上阵，但你可仍穿王服。」以色列王就改装上阵。**22:31** 先是叙利亚王吩咐他的三十二个车兵长说：「不可与普通士兵或军官打仗²¹⁶；只要与以色列王争战。」**22:32** 车兵长们看见约沙法，便说：「这必是以色列王。」就转过去与他争战，约沙法便呼喊。**22:33** 车兵长们见不是以色列王，就转去不追他了。**22:34** 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：「我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧！」**22:35** 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡叙利亚人。到晚上，王就死了，血从伤处流到车底下。**22:36** 约在日落的时候，有号令传遍军中说：「各归本城，各归本地吧！」**22:37** 王就死了，众人将他送到撒马利亚，就葬在那里。**22:38** 他们在撒马利亚的池旁洗他的车（妓女在那里洗澡），狗来舐他的血，正如耶和華所说的。

22:39 亚哈其余的事迹，包括他的成就和他修造奢华的象牙宫，和其他的城邑，都写在以色列诸王记上。**22:40** 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。

约沙法作犹大王

22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。**22:42** 约沙法登基的时候，年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，是示利希的女儿。**22:43** 约沙法跟随他父亲亚撒的脚踪，谨慎遵行耶和華所准许的，(22:44)²¹⁷ 只是高地还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。**22:44** (22:45) 约沙法也和以色列王相安无事。

22:45 约沙法其余的事迹，包括他的功绩战绩，都写在犹大列王记上。**22:46** 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的男庙妓都从国中除去²¹⁸了。**22:47** 那时，以东没有王，有总督治理。**22:48** 约沙法制造一队大船²¹⁹，往俄斐去，要将金子运来；只是去不成，因为船在以旬迦别坏了。**22:49** 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：「容我的水手和你的水连为一船队吧！」约沙法却不肯。

22:50 约沙法与列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

亚哈谢作以色列王

22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒马利亚登基，作以色列王共二年。**22:52** 他行耶和華眼中看为恶的事，跟随他父母的脚踪；像尼八的儿子耶罗波安他鼓励以色列人犯罪。**22:53** 事奉敬拜巴力；像他父亲一样惹耶和華以色列神的怒气。

²¹⁶ 原文作「不可与大小军兵打仗」。

²¹⁷ 从 22: 43 下开始至 22: 53，英译本与希伯来本节数不一；英 22: 43 下=希 22: 44；英 22: 44-53=希 22: 45-54。

²¹⁸ 或作「铲除」，原文作「烧除」。虽然亚撒 Asa 禁止男庙妓（王上 15: 12），但仍有漏洞者。约沙法终于完成父亲的心愿。

²¹⁹ 原文作「他施的船队」；可能「他施」所造，或能航行至遥远的西港「他施」的船只。

列王纪下

以利亚遣责王军长

1:1 亚哈死后，摩押背叛以色列¹。1:2 亚哈谢在撒马利亚，一日，从楼上的栏杆里掉下来，就伤了；他差遣使者说：「你们去问以革伦的神巴力—西卜²，我这伤能好不能好？」

1:3 但耶和華的天使对提斯比人以利亚说：「你起来，去迎着撒马利亚王的使者。对他们说：『你们去请示以革伦神巴力—西卜，一定以为以色列中没有神³！』」1:4 所以耶和華如此说：『你必下不了你所躺的床，必定要死！』」以利亚就去了。

1:5 使者回来见王，王问他们说：「你们为甚么回来？」1:6 使者回答说：「有一个人迎着我们来。对我们说：『你们回去见差你们来的王，对他说：耶和華如此说：你差人去请示以革伦神巴力—西卜，一定以为以色列中没有神！所以，你必下不了所躺的床，必定要死！』」1:7 王问他们说：「迎着你们来告诉你们这话的，相貌如何？」1:8 回答说：「他满身毛发⁴，腰束皮带。」王说：「这是提斯比人以利亚。」

1:9 于是，王差遣五十夫长，带领五十人去提以利亚。他就上到以利亚那里；以利亚正在山顶上⁵。五十夫长对他说：「先知⁶，王命令你立刻下来！」1:10 以利亚回答说：「我若真是先知，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！」于是有火从天上降下来⁷，烧灭五十夫长和他那五十人。

1:11 王第二次差遣一个五十夫长，带领五十人去提以利亚。五十夫长对以利亚说：「先知，王命令你立刻下来⁸！」1:12 以利亚回答说：「我若是先知，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！」于是神的火⁹从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

1:13 王第三次差遣一个五十夫长，带领五十人去。这五十夫长上去，双膝跪在以利亚面前，哀求他说：「神人哪！愿我的性命和这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵！1:14 已经有火从天上降下来，烧灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人；现在我愿我的

¹ 本句应是王上 22 章末句。

² 「巴力—西卜」 Baal Zebub 显然是巴力在非利士的以革伦城 Ekron 的供奉。「西卜」是苍蝇之意，可能是抄经人故意将 Zebul「王」（见于乌迦列 Ugaritic 文本）改为「苍蝇」。

³ 原文作「以为以色列中没有神吗？」。

⁴ 原文作「毛发的主人」，形容以利亚「满身毛发」。「... 主人」的例子可见于创 37:19「梦的主人」和箴 22:24 形容脾气暴躁的「怒气的主人」。

⁵ 以利亚先知在山顶上象征他高于王及使者。

⁶ 原文作「神的人」（10, 11, 12, 13 各节皆同）。

⁷ 本句的用字显明讽刺。王吩咐以利亚「下来」（原文 yarad），以利亚吩咐火降「下来」。

⁸ 第二批人较上批傲慢，吩咐王时加上「立刻」。

⁹ 或作「大火」。原文用「神的」形容，强调严重性。

性命在你眼前看为宝贵！」**1:15** 耶和华的使者对以利亚说：「你同着他去，不要怕他！」以利亚就起来，同着他下去见王。

1:16 以利亚对王说：「耶和華如此说：『你差人去问以革伦神巴力—西卜，岂因以色列中没有 神可以求问吗？所以你必不下所上的床，必定要死！』」

1:17 亚哈谢果然死了，正如耶和華藉以利亚所说的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接续他作王；那时正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。**1:18** 亚哈谢其余所行的事迹，包括他的成就，都写在以色列诸王记上。

以利亚升天

2:1 耶和華要用旋风接以利亚升天的之前，以利亚与以利沙从吉甲起程。**2:2** 以利亚对以利沙说：「耶和華差我往伯特利去，你在这里等候。」以利沙说：「我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」于是二人下到伯特利。**2:3** 住伯特利的先知门徒¹⁰出来见以利沙，对他说：「耶和華今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？」他说：「我知道！你们不要作声。」

2:4 以利亚对以利沙说：「耶和華差遣我往耶利哥去，你可以在这里等候。」以利沙说：「我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」于是二人到了耶利哥。**2:5** 住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说：「耶和華今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？」他说：「我知道！你们不要作声。」

2:6 以利亚对以利沙说：「耶和華差遣我往约旦去，你在这里等候。」以利沙说：「我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」于是二人一同前往。**2:7** 二人在约旦河边站住的时候，有五十个先知门徒，远远地站在他们对面。**2:8** 以利亚将自己的外衣卷起来，用以打水，水就左右分开，二人走干地而过。

2:9 过去之后，以利亚对以利沙说：「我被接去离开你之前，你要我为你做甚么？只管求我。」以利沙说：「愿感动你的灵加倍地感动我¹¹。」**2:10** 以利亚说：「这事甚难。我被接去离开你的时候，你若看得见我，但愿如此；不然，必得不着。」

2:11 他们正边走边说，忽有火车火马¹²出现，将二人隔开，以利亚就在旋风中升天去了。**2:12** 以利沙看见，就呼叫说：「我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊¹³！」然后就见他不到了。以利沙把自己的衣服撕为两半。**2:13** 他拾起以利亚身上掉下来的外袍，回去站在约旦河边。**2:14** 他用以利亚身上掉下来的外衣打水，说：「耶和華，以利亚的神在哪里呢？」当他打水，水也左右分开，以利沙就过来了。

2:15 住耶利哥的先知门徒远远的看到他的举动，就说：「感动以利亚的灵感¹⁴以利沙了。」他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，**2:16** 他们对他来说：「仆人们这里有五十个能干的人，求你容他们去寻找你师傅，或者耶和華所差的风将他投在某山某谷。」以利沙说：「你们不必打发人去。」**2:17** 但他们再三催促他，他难以推辞，就说：「打发人去

¹⁰ 原文作「先知的儿子们」(有如「先知协会」)

¹¹ 原文作「愿你的灵双倍临到我」。

¹² 原文作单式,但可作复式。

¹³ 以利沙可能指「火车火马」是以色列的战车马兵(王下 6:15-17; 7:6),但与「我父,我父」连用(王下 13:14 王称以利沙为「我父」)显然是称以利亚是以色列的战车马兵——一人军队。耶和華籍他发言的时候,预言的能力有如车马团的实力。

¹⁴ 或作「驱动」。

吧！」他们便打发五十人去，寻找了三天，没有找着。**2:18** 他们回来的时候，以利沙仍然在耶利哥；他对他们说：「我不是告诉你们不必去吗？」

以利沙展示他的能力

2:19 耶利哥城的人对以利沙说：「这城的位置美好，我主也看见了。只是水恶劣，地出不了土产¹⁵。」**2:20** 以利沙说：「你们拿一个新瓶来装盐给我。」他们就拿来给他。**2:21** 他出到水源，将盐倒在水中，说：「耶和華如此说：『我洁净¹⁶了这水，从此必不再使人死，也不再使地土不生产¹⁷。』」**2:22** 于是那水得了清淨，直到今日，正如以利沙所说预言的。

2:23 以利沙从那里上伯特利去。正上去的时候，几个小男孩¹⁸从城里出来，取笑他说：「上去吧，秃头！上去吧！秃头！」**2:24** 他回头看见，就呼求耶和華的名惩罚¹⁹他们。有两个母熊从林中出来，撕裂了四十二个童子。**2:25** 以利沙从伯特利上迦密山，又回到撒马利亚²⁰。

摩押战以色列

3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒马利亚登基，作了以色列王十二年。**3:2** 他行耶和華眼中看为恶的事，但不至像他父母所行的。他除掉他父所造巴力的柱像。**3:3** 然而，他坚持²¹尼八的儿子耶罗波安所犯，鼓励以色列犯罪；他没有离开那些罪。

3:4 当时摩押王米沙牧养许多羊²²。他每年将十万羊羔和十万公绵羊的毛给以色列王进贡。**3:5** 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。**3:6** 那时约兰王出撒马利亚，聚齐了全以色列。**3:7** 他差人去见犹大王约沙法说：「摩押王背叛了我，你肯同我去攻打摩押吗？」约沙法说：「我同你；我的军队和马都任你差遣。」**3:8** 他又问：「我们从哪条路去攻打？」约兰回答说：「从以东旷野的路上去。」**3:9** 于是，以色列王和犹大王，并以东王，都一同去。他们在路上游荡了七日，军队和所带的牲畜就没有水喝了。**3:10** 以色列王说：「不好！一定是耶和華招聚我们这三王，交在摩押人的手里。」**3:11** 约沙法说：「这里难道没有耶和華的先知，我们可以寻求耶和華的指示？」以色列王的一个臣子回答说：「沙法的儿子以利沙在这里，他以前是以利亚的仆人。」**3:12** 约沙法说：「耶和華藉他说话的。」于是，以色列王和约沙法并以东王，都下去见他。

¹⁵ 原文作「流产」，或「不育」。

¹⁶ 或作「医治」。

¹⁷ 原文作「再没有死亡和不育」。

¹⁸ 原文 *naar* 可指婴孩至青年，但连用的形容词「小」建议是小童，「小男孩」一词见于撒下 20:35；王上 3:7（所罗门自称；11:17；王下 5:14；赛 11:6）。

¹⁹ 原文作「他以耶和華的名咒诅他们」。「咒诅是正式的向在上权柄的呼求，以惩罚为己伸冤。正如上章的主题，对神指派的发言人的不敬可能致命，因这是拒抗神的权柄。」

²⁰ 19-25 节的两段故事证明了以利沙的权柄和他是以利亚合法继承人的身份。他有能力将生命与祝福带给承认他权柄的人，死亡和审判给抗拒他的人。

²¹ 原文作「抓紧」。

²² 原文作「牧羊者」。

3:13 以利沙对以色列王说：「你来做甚么？」²³去问你父亲的先知和你母亲的先知吧！」以色列王对他说：「不要这样说，因为耶和华招聚我们这三王，要交在摩押人的手里。」3:14 以利沙说：「我指着我(所事奉)永生的万军耶和华起誓，我若不看犹太王约沙法的情面，必不理你，不顾你。3:15 现在你们给我找一个音乐师来。」乐师奏乐的时候，耶和华的灵就感动以利沙²⁴。3:16 他便说：「耶和华如此说：『你们要在这谷中多挖水池²⁵。』3:17 因为耶和华如此说：『你们虽感不到，看不见雨，但这谷必满了水，使你们和牲畜有水喝。』3:18 这在耶和华算为小事；他也必将摩押人交在你们手中。3:19 你们必攻破每一座坚城美邑。你必要砍尽一切的果树，塞住一切水泉，用石头糟踏一切良田²⁶。」

3:20 次日早晨，在献晨祭的时候，有水从以东而来，遍地就满了水。3:21 摩押人听见这三王上来要与他们争战，凡能作战的，无论老少，尽都聚集在边界上。3:22 次日早晨他们起来的时候，日光照在水上。对站在远处的摩押人看来水红如血，3:23 就说：「这是血啊！必是三王互相击杀，俱都灭亡了。摩押人哪，我们去抢夺财物吧！」3:24 摩押人到了以色列营，以色列人就起来击杀他们，以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人全然击溃了摩押。3:25 他们拆毁摩押的城邑；各人抛石填满一切良田，塞住一切水泉，砍尽每棵果树。

剩下的只有吉珥哈列设的石墙，但甩石的兵包围了城攻打。3:26 摩押王见败局已定，就率领七百刀手，要突围去攻打以东王，却是不能。3:27 于是他将那应当接续他作王的长子，在城墙上献为燔祭。有圣怒向以色列人发作²⁷，他们就退兵，各回本国去了。

以利沙帮助孤寡

4:1 那时，有一个先知门徒的妻，求以利沙说：「你仆人我丈夫死了。他忠心跟从耶和华是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。」4:2 以利沙问她说：「我可以为你做甚么？告诉我，你家里有甚么？」她说：「婢女家中除了一瓶油之外，没有甚么。」4:3 以利沙说：「你去，向你众邻舍要空器皿，尽量的要。4:4 回到家里，关上门。你和你儿子在里面，将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。」4:5 于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己 and 儿子在里面。儿子把器皿拿来，她就倒油，4:6 器皿都满了。她对儿子说：「再给我拿器皿来。」儿子说：「再没有器皿了。」油就止住了。4:7 妇人去告诉先知。先知²⁸说：「你去卖油还债，所剩的，你和你儿子可以靠着度日。」

²³ 原文作「我们有何共通之处？」(你我有何相干?)

²⁴ 原文作「耶和华的手临到以利沙」。

²⁵ 原文作「挖水井，水井」指多挖水井。「挖水井」的用意是指出他会神迹般的在沙漠供应食水。

²⁶ 原文本处以利沙的语是：果树，你们要砍尽；水泉，你们要塞住；良田，你们……」。这语法是吩咐，不仅是预言。

²⁷ 本句意义不明，同原文作「有圣怒发作」，却不说明向谁发作。Qetsset 一字除了在两处较后期的古卷外，皆指「圣怒的爆发」。耶和华不大可能向以色列发怒，因此次战事是他所允准的(16-19节)。D.N. Freeman 认为这是特别对暗利王朝反感的作的作者补述，指明神不容许这以色列王享受「不打折扣」的胜利，有的认为怒气的对象是摩押神基抹 Chemosh(名字被以后抄经者删去)，但这看法引起更多的疑问。

²⁸ 原文作「神(的)人」(16,22,25,27 各节皆同)

以利沙使童子复活

4:8 一日，以利沙去到书念，在那里有一个大户²⁹的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过，就进去吃饭。**4:9** 妇人对丈夫说：「我看出那常从我们这里经过的是位特别的先知³⁰。**4:10** 我们可以为他在楼上预备小房间，安放床榻、桌子、椅子、灯台。每次他来到我们这里，可以住在里面。

4:11 一日，以利沙来到那里，就进了那楼休息。**4:12** 以利沙对仆人基哈西说：「你叫这书念妇人来。」他就把妇人叫了来。妇人站在以利沙面前。**4:13** 以利沙告诉仆人说：「你对她说：你既这样尊敬的待我们³¹，可以为你做甚么呢？你要我向王或元帅说句好话吗？」她回答说：「我现在太平无事。」**4:14** 以利沙问仆人说：「我能为她做甚么呢？」基哈西说：「她没有儿子，她丈夫也老了。」**4:15** 以利沙说：「再叫她来。」于是叫了她来，她就站在房门口。**4:16** 以利沙说：「明年约到这时候，你必抱住一个儿子。」她说：「先知，我主啊！不要那样欺哄婢女！」**4:17** 妇人果然怀孕，到了次年的那時候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。

4:18 孩子渐渐长大，一日，到他父亲和收割的人那里。**4:19** 他对父亲说：「我的头啊，我的头啊！」他父亲对仆人说：「把他抱到他母亲那里。」**4:20** 仆人抱去，交给她母亲，孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。**4:21** 他母亲抱他上了楼，将他放在先知的床上。她关上门就出来了。**4:22** 她呼叫她丈夫说：「你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快地去见先知，就回来。」**4:23** 丈夫说：「今日不是新月³²，也不是安息日，你为何要去见他呢？」妇人说：「平安无事。」**4:24** 她于是备上驴，对仆人说：「你赶着走。我若不吩咐你，就不要停慢。」

4:25 妇人就往迦密山去见先知。先知远远地看见她，对仆人基哈西说：「看哪！书念的妇人来了。」**4:26** 你跑去迎接她，问她说：『你平安吗？你丈夫孩子平安吗？』她说：「平安。」**4:27** 妇人上了山，到先知那里，就抱住先知的脚。基哈西前来要推开她，先知说：「由她吧！因为她心里愁苦³³。耶和華向我隐瞒，没有指示我。」**4:28** 妇人说：「我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过『不要欺哄我』吗？」**4:29** 以利沙对基哈西说：「你束上腰，拿我的杖去。路上不要停下来和任何人彼此问安。把我的杖放在孩子脸上。」**4:30** 孩子的母亲说：「我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」于是以利沙起身，随着她去了。

4:31 基哈西先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说：「孩子还没有醒过来。」**4:32** 以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。**4:33** 他就独自进去，关上门。只有自己和孩子在里面。然后他祈祷耶和華，**4:34** 他上床伏在孩子身上，口对口、眼对眼、手心对手心，他伏在孩子身上。孩子的身体就渐渐温和了。**4:35** 然后他下来，在屋里来往走了一趟。他又上去伏在孩子身上。孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。**4:36** 以利沙叫基哈西说：「你叫这书念妇人来。」于

²⁹ 原文作「大(重要)」，可能是「富户」。

³⁰ 原文作「神的圣人」。

³¹ 原文作「如此颤颤抖抖的待我们」；示意十分小心尊敬的相待。

³² 「新月」是献祭和特别节期的日子(民 28: 14; 撒上 20:5)。这明显是探望先知的合宜时刻。

³³ 原文作「她的魂(神态)苦」。

是叫了她来。以利沙说：「将你儿子抱起来！」**4:37** 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地。然后她抱起儿子出去了。

以利沙为汤解毒

4:38 以利沙回到吉甲。那地正有饥荒。有几个先知坐在他面前，他吩咐仆人说：「你将大锅放在火上，给先知煮东西。」**4:39** 有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤。他就摘了一衣兜野瓜回来。他切了搁在锅中。却不知道有毒。**4:40** 煮好了就倒出来给众人吃。吃的时候，他们都喊叫说：「先知啊，锅中有致死的毒物！」众人不能吃了。**4:41** 以利沙说：「拿点面粉来。」他就把面粉撒在锅中说：「现在倒出来，给众人吃吧！」锅中就没有毒了。

以利沙行神迹喂饱百人

4:42 有一个人从巴力—沙利沙来，带着初熟大麦做的饼二十个，并新穗子，送给先知。先知说：「把这些给众人吃。」**4:43** 仆人却说：「这一点岂可摆给一百人吃呢？」以利沙说：「你只管给众人吃吧！因为耶和華如此说：『众人必吃了，还剩下。』」**4:44** 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和華所预言的。

以利沙医治乃幔将军

5:1 叙利亚王的元帅乃幔在他主人面前为尊为大³⁴，因耶和華曾藉他使叙利亚颇有战绩。但这位伟大的战士患了皮肤病³⁵。**5:2** 先前叙利亚人出去掳掠，在以色列国掳了一个小女子，这女子后来就服事乃幔的妻。**5:3** 她对主母说：「只要我主人能见到撒马利亚的先知，他必能治好他的皮肤病。」

5:4 乃幔去告诉他主人以色列国的女子如此如此说。**5:5** 就说：「你去！我也达信于以色列王。」于是，乃幔带银子十他连得³⁶，金子六千舍客勒³⁷，衣裳十套，就去了。**5:6** 他带了信给以色列王。信上说：「我介绍臣仆乃幔给你，你接到这信，就要治好他的大痲疯。」**5:7** 以色列王看了信，就撕裂衣服说：「我岂是神？岂能使人死、使人活呢？为甚么他要我治好这人的皮肤病？你们一看就知这他是找籍口打仗。」

5:8 先知以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说：「你为甚么撕了衣服呢？叫那人到我这里来，他就知道以色列中有先知了。」**5:9** 于是，乃幔带着车马到了以利沙的家，就站在门前。**5:10** 以利沙打发一个使者对乃幔说：「你去在约旦河中沐浴七回，你的皮肤就必复原，你也得医治。」**5:11** 乃幔却发怒走了，说：「我想他必定会出来见我，站着，求告耶和華他神的名，在患处以上摇手，治好这皮肤病。**5:12** 大马士革的河，亚罢拿和法珥法，岂不比以色列任何的水更好吗？难道我不能在那里沐浴得医治？」于是气忿忿地转身去了。**5:13** 他的仆人进前来对他说：「我主啊！先知若吩咐你做一件难事，

³⁴ 或作「甚受尊重」。

³⁵ 原文 metsora 传统性译作「痲疯」。见 M. Cogan and H. Tadmor, 11Kings(AB), 63. 乃幔 Naaman 患的可能是某种皮肤病，不一定是痲疯。

³⁶ 见王上 9:14 注解。十「他连得」银子约有 750 磅(340 公斤) (NCU, NLT, CEV)。

³⁷ 原文作「6000 金子」，没有注明单位。KIV, ASV, NEB, TEV 作「块」；NASB, NIV, NRSV 作「舍客勒」。

你会愿意去做。现在你应当高兴他只是简单的说：『洗就得医治』」5:14 于是乃缦下去，照着先知的的话，在约旦河里浸了七次，他的皮肤就复原，好像小孩子的一样光滑，他就医好了。

5:15 乃缦带着随从，回到先知那里。乃缦站在他面前说：「如今我知道，除了以色列之外，普天下没有神。现在求你收点仆人的礼物。」5:16 以利沙却说：「我指着我(所事奉)永生的耶和华起誓，我必不受。」乃缦再三地求他，他却不受。5:17 乃缦说：「既然如此，请将两骡子驮的土赐给仆人。从今以后，仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给耶和华。5:18 惟有一件事，愿耶和华饶恕你仆人：我主人进临门³⁸庙叩拜的时候，我用手摸他在临门庙，我也屈身。我在临门庙屈身的这事，愿耶和华饶恕我。」5:19 以利沙对他说：「平平安安地走吧。」

乃缦就离开他去，走了不远的时候，5:20 先知以利沙的仆人基哈西想：「我主人当受这叙利亚人乃缦的礼物，我指着永生的耶和华起誓，我必跑去追上他，向他要些。」5:21 于是基哈西追赶乃缦。乃缦看见有人追赶，就急忙下车迎着他说：「都平安吗？」5:22 他说：「都平安！我主人打发我来说：刚才有两个少年人，是先知门徒，从以法莲山地来了。请你赐他们一他连得银子³⁹，两套衣裳。」5:23 乃缦说：「请受二单位银子。」他坚持将二单位银子和两套衣裳装在两个口袋里。他交给两个仆人，他们就在基哈西前头抬着走。5:24 到了山冈，基哈西从他们手中接过来，放在屋里；打发他们走了。

5:25 基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说：「基哈西你去了那里？」回答说：「仆人没有去哪里。」5:26 以利沙对他说：「那人下车转回迎你的时候，我的心灵也在那里。这不是受银子、衣裳、买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆婢的时候。5:27 因此，乃缦的皮肤病必沾染你和你的后裔，直到永远。」基哈西从以利沙面前退出去，皮肤像雪那样白⁴⁰。

以利沙令斧头浮起

6:1 有几位先知门徒对以利沙说：「看哪，我们同你所住的地方过于窄小。6:2 让我们去约旦河，各人取一根木料建造聚会的地方。」他说：「去吧！」6:3 有一人说：「求你与仆人们同去。」回答说：「好的，我去。」6:4 于是以利沙与他们同去。到了约旦河，就砍伐树木。6:5 有一人砍树的时候，斧子的头掉在水里。他就呼叫说：「不好！我主啊，这斧子是借的。」6:6 先知问说：「掉在哪里了？」他将那地方指给以利沙看。以利沙砍了一根树枝，抛在水里，斧头就漂上来了。6:7 以利沙说：「拿起来吧！」那人就伸手拿起来了。

多坍围城

6:8 那时叙利亚王与以色列人争战。他和臣仆商议，他们说：「在某处某处攻打。」6:9 但先知打发人去见以色列王说：「你要谨慎，不要从某处经过，因为叙利亚人从那里夹攻打了。」6:10 以色列王差人到先知所说的地方报警，要他们小心防范。这样发生了几次。6:11 叙利亚就因这事愁烦，召了谋士来，对他们说：「我们这里一定有人帮助以色列王。」6:12 有一个谋士说：「我主我王啊，没有。是以色列中的先知以利沙，将王在卧房所说的话，告诉以色列王了。」6:13 王说：「去探他在哪里，我好打发人去捉拿他。」就

³⁸ 「临门」 Rimmon 是叙利亚风雨之神。

³⁹ 约有 34 公斤, 或 75 磅。

⁴⁰ 传统译作「痲疯」。见 5:1 注解。

有人告诉王说：「他在多坍。」**6:14** 王就打发车马和相当数目的军兵往那里去。他们夜间到了，就围困那城。

6:15 先知的仆人清早起来，他出去。看见车马军兵围困了城。仆人就对先知说：「不好了！我主啊，我们怎么办？」**6:16** 先知说：「不要怕！我们这边的比他们那边的多。」**6:17** 以利沙祷告说：「耶和華啊，开这少年人的眼睛，让他看见。」耶和華开仆人的眼目，他就看见满山有火车火马围绕以利沙。**6:18** 敌人接近以利沙，以利沙祷告耶和華说：「请以眼瞎打击这些⁴¹。」耶和華就照以利沙的请求，使他们的眼瞎。**6:19** 以利沙就对他们说：「这不是正确的道路和城市，你们跟我走，我必领你们到要找的人那里。」于是领他们到了撒马利亚。

6:20 他们进了撒马利亚。以利沙说：「耶和華啊，求你开这些人的眼目，使他们能看见。」耶和華开他们的眼目，他们就看见是在撒马利亚的城当中。**6:21** 以色列王见了他们。就问以利沙说：「我主⁴²啊，我可以击杀他们吗？」**6:22** 他回答说：「不要击杀他们。这不是你用刀用弓掳来的，谁让你击杀他们呢？给他们饮食，使他们吃喝，回到他们的主人那里。」**6:23** 王就为他们大排筵席给他们吃喝。以后打发他们回到他们主人那里。从此，叙利亚军不再犯以色列境了。

主拯救撒玛利亚

6:24 后来，叙利亚王便一哈达聚集他的全军，攻打围困撒马利亚。**6:25** 撒马利亚就绝了粮。围困了许久，甚至一个驴头值银八十舍客勒⁴³，二升⁴⁴鸽子粪⁴⁵值银五舍客勒⁴⁶。

6:26 一日，以色列王在城墙上经过，有一个妇人向他呼叫说：「我主我王啊，求你帮助！」**6:27** 王说：「不！让耶和華帮助你，我怎能帮助你？禾场都空了。」**6:28** 王又问妇人说：「你有甚么问题？」她回答说：「这妇人对我说：『将你的儿子取来，我们今日吃，明日可以吃我的儿子。』」**6:29** 我们就煮了我的儿子吃了。次日，我对她说：『要将你的儿子取来，我们可以吃。』她却将她的儿子藏起来了。」**6:30** 王听见妇人的话，就撕裂衣服。王在城墙上经过，百姓就看见王衣服下穿着麻衣。**6:31** 王就说：「我今日若容沙法的儿子以利沙的头仍在他项上，愿 神重重地降罚与我！」

6:32 那时，以利沙正坐在家中，和社区首领们同坐。王打发去的人还没有到，以利沙就对首领们说：「你们知不知道这刺客想斩我的头？当使臣来到，你们就关上门，顶住它。他的主人一定在他后头。」**6:33** 正说话的时候，使者来到了就说：「看！这灾是从耶和華来的，我何必再等候耶和華的帮助呢？」**7:1** 以利沙说：「你们听好耶和華的话！耶和華如此说：明日约到这时候，在撒马利亚城门口，一细亚⁴⁷细面要卖银一舍客勒，二细亚大

⁴¹ 或作「国家」；可能强调叙利亚大军的势力。

⁴² 原文作「我父啊」。王以「父」称呼先佑以示敬重。见王下 2:12。

⁴³ 原文无单位。

⁴⁴ 原文 Kab「升, 卡夫」。一升约是一夸特。

⁴⁵ 「鸽子粪」可能是不能作粮食的谷类的俗称。

⁴⁶ 原文无单位。

⁴⁷ 「细亚」是干货单位；一「细亚」约是 7 夸特。

麦要卖银一舍客勒。」7:2 有一个王左右手的军长对先知说：「即使耶和華打开天窗倒下来⁴⁸，也不可能这么快。」以利沙说：「你必亲眼看见，却不得吃。」

7:3 在城门那里有四个有皮肤病⁴⁹的人。他们彼此说：「我们为何坐在这里等死呢？7:4 我们若进城，必饿死在那里；若在这里坐着不动，也必是死。来吧！我们去投降叙利亚人。他们若不杀我们，我们就活；若杀我们，反正也是死！」7:5 黄昏的时候，他们走向叙利亚人的营盘去；到了营边，不见一人在那里。7:6 因为主使叙利亚人的军队听见车马和大军的声音。他们就彼此说：「这必是以色列王买了赫人和埃及人的诸王来攻击我们。」7:7 所以，在黄昏的时候，他们起来逃跑，撇下帐棚、马、驴。他们留下营原封不到，逃命去了。7:8 那些有皮肤病的人到了营边，进了一个帐棚，吃了喝了。他们又从其中拿出金银和衣服来，去收藏了。回来又进了一座帐棚，从其中拿了财物，去收藏了。7:9 那时，他们彼此说：「我们所做的不好！今日是该庆祝的日子，我们竟不作声！若等到天亮，必要受罚。来吧，我们去王宫报信！」7:10 他们就去叫守城门的，告诉他们：「我们到了叙利亚人的营，不见一人。我们听不到声，只有拴着的马和驴，帐棚都照旧。」7:11 守城门人就传信到王宫。

7:12 王夜间起来，对谋臣说：「我告诉你们叙利亚人向我们做的是甚么。他们知道我们快要饿死，所以离营，埋伏在田野想：『以色列人出城的时候，我们就活捉他们，得以进城。』」7:13 有一个谋臣对王说：「我们不如派几个人用城里剩下之马中的五匹马去看看（即使死了，命运也不过和城里剩下的人一样，反正都要死）」7:14 他们就选了两个马兵两辆车和马，王就差人去追寻叙利亚军队说：「你们去看看所生何事。」7:15 他们就追踪到约旦河，看见满路都是叙利亚人急跑时丢弃的衣服器具。探子就回来报告王。7:16 众人就出去，掠夺叙利亚人的营盘。于是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，正如耶和華所说的。

7:17 王派他左右手的那军长，在城门口弹压。众人涌出的时候就将他踏死了。这就应验了先知在王要逮捕他的时候所说的。7:18 先知那时对王说：「明日约到这时候，在撒马利亚城门口，二细亚大麦要卖银一舍客勒，一细亚细面也要卖银一舍客勒。」7:19 那军长对先知说：「即使耶和華打开天窗倒下来，也不可能这么快。」先知说：「你必亲眼看见，却不得吃。」7:20 这话果然应验在他身上。众人在城门口将他踏死了。

以利沙再助书念妇人

8:1 以利沙对儿子被救活的妇人说过：「你和你的全家，要起身往别的地方去暂住，因为耶和華已命饥荒降在这地七年。」8:2 妇人就起身，照先知的的话，带着全家往非利士地去，住了七年。8:3 七年完了，那妇人从非利士地回来，就去求王要回自己的房屋田地。8:4 当时，王正与先知的仆人基哈西说：「请你将以利沙所行的一切大事告诉我。」8:5 基哈西正说到以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活她儿子的那妇人，为自己的房屋田地来求王。基哈西说：「我主我王，这就是那妇人，这就是她的儿子，是以利沙所救活的。」8:6 王问那妇人，她就详细地告诉王。于是王为她派一个太监，说：「凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。」

8:7 以利沙来到大马士革，叙利亚王便—哈达正患病。有人告诉王说：「先知来到这里了。」8:8 王就吩咐哈薛说：「你带着礼物去见先知，托他求耶和華的圣谕，看我这病能好不能好？」8:9 于是，哈薛用四十个骆驼，驮着大马士革的各色美物为礼物，去见以利沙。

⁴⁸ 原文作「即使耶和華在天下开洞……」。

⁴⁹ 见王下 5:1 注解。

到了他那里，站在他面前说：「你儿子⁵⁰叙利亚王便哈达打发我来见你，他问说：『我这病能好不能好？』」8:10 以利沙对哈薛说：「你回去告诉他说：『这病必能好』；但耶和华指示我，他必要死。」8:11 先知定睛看着哈薛，直到他不安，然后先知哭。」8:12 哈薛说：「我主为甚么哭？」回答说：「因为我知道你带给以色列人的麻烦，你会用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。」8:13 哈薛说：「你仆人算甚么，不过是一条狗，焉能有这战迹呢？」以利沙回答说：「耶和华指示我，你必作亚兰王。」8:14 哈薛离开以利沙，回去见他的主人。便—哈达问他说：「以利沙对你说甚么？」回答说：「他告诉我你必能好。」8:15 次日，哈薛拿一块布浸在水中，蒙住便—哈达的脸，直到他死了。于是哈薛篡了他的位。

约兰作犹大王

8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，约沙法的儿子约兰登基，作了犹大王。8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。8:18 他跟随以色列诸王的脚踪，与亚哈王朝一样；因为他娶了亚哈的女儿为妻。他行耶和华眼中看为恶的事。8:19 但耶和华因他仆人大卫的缘故，不愿灭绝犹大。他照应许仆人大卫永久性王朝的话，保存了犹大。

8:20 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。8:21 约兰率领所有的战车往撒益去。围困他的以东人夜间攻击他，打败了他和他的车兵长。犹大兵就退回本国了。8:22 这样，以东人从此不属犹大管理，直到今日。那时立拿人也背叛了。

8:23 约兰其余的事迹，包括他的成就，都写在犹大列王记上。8:24 约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。

亚哈谢登基作犹大王

8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚她利雅，是以色列王暗利的孙女。8:27 亚哈谢效法亚哈王朝，行耶和华眼中看为恶的事，与亚哈王朝一样。因他和亚哈家族有关。

8:28 他与亚哈的儿子约兰联军，在基列拉末，与叙利亚王哈薛争战，亚兰人打伤了约兰，8:29 约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

耶户称王

9:1 先知以利沙叫了一个先知门徒来，吩咐他说：「你束上腰，手拿这瓶膏油往基列拉末去。9:2 到了那里，要寻找宁示的孙子、约沙法的儿子耶户。带他进内室，9:3 将瓶里的膏油倒在他头上说：『耶和华如此说：我膏你作以色列王。』说完了，就立刻逃跑。」

9:4 于是那少年先知往基列拉末去了。9:5 到了那里，看见众军长都坐着。他就说：「将军哪，我有话对你说。」耶户说：「是我们那一个呢？」回答说：「将军哪，我要对你说。」9:6 耶户就起来，进了屋子。先知就将膏油倒在他头上，对他说：「耶和华以色列的神如此说：『我膏你作耶和华民以色列的王。9:7 你要击杀你主人亚哈的全家。我要在耶洗别身上伸我仆人众先知和耶和华一切仆人流血的冤。9:8 亚哈全家都要死。凡属亚哈的男丁，包括软弱残废的⁵¹，我必从以色列中剪除。9:9 我要使亚哈的王朝像尼八儿子耶罗波

⁵⁰ 王自称「儿子」是对先知的尊重。

⁵¹ 原文作「一射尿在墙上的，无论是有拘束的或自在的」。

安的家，又像亚希雅儿子巴沙的王朝。9:10 耶洗别必在耶斯列田里被狗所吃；无人葬埋。」说完了，他就开门逃跑了。

9:11 耶户出来，回到他主人的臣仆们那里，他们问他说：「平安吗？这疯子为什么来见你？」回答说：「啊！无关重要。你们知道怎样的人说怎样的话。」⁵² 9:12 他们说：「你骗人，你据实地告诉我们。」回答说：「他如此如此对我说。他说：『耶和華如此说：我膏你作以色列王。』」9:13 各人就急忙各将自己的衣服铺在他脚前的台阶。他们吹角说：「耶户作王了！」9:14 这样，宁示的孙子、约沙法的儿子耶户，谋叛约兰。

刺客耶户

那时约兰和以色列全军把守基列拉末防备叙利亚王哈薛的侵略，9:15 但约兰王回到了耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗所受的伤⁵³。耶户对他的拥护者说：「你们若真的要我作王，就不容人逃出城往耶斯列报信去。」9:16 耶户驾战车往耶斯列去，因为约兰正在那里养伤。那时，犹大王亚哈谢已经下去看望他。

9:17 守望的人站在耶斯列的楼上，看见耶户带着一队兵来，就说：「我看见军队。」约兰命令说：「打发一个骑马的去迎接他们，问说：『一切都好吧？』」9:18 骑马的就去迎接耶户说：「王问说：『一切都好吧？』」耶户说：「不关你的事。跟着我！」守望的人报告说：「使者到了他们那里，却没有回来。」9:19 王又打发一个骑马的去。他说：「王问说：『一切都好吧？』」耶户说：「平安不平安与你何干？你转在我后头吧！」9:20 守望的人又报告说：「他到了他们那里，也没有回来。领先的车赶得甚猛，像宁示的孙子耶户的赶法。」9:21 约兰吩咐说：「套车！」人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈谢，各坐自己的战车去迎耶户。他们在从前耶斯列人拿伯的田里遇见他。

9:22 约兰见耶户就说：「耶户啊，一切都好吗？」耶户说：「你母亲耶洗别鼓倡偶像敬拜这样多，怎能说一切都好？」9:23 约兰就转车逃跑。他对亚哈谢说：「亚哈谢啊，这是圈套！」9:24 耶户开满了弓，射入约兰两肩之中，箭从心窝穿出，约兰就跪倒在车上。9:25 耶户对他的军长毕甲说：「你把他抛在从前耶斯列人拿伯的田间。想一想，当年你我一同坐车跟随他父亚哈的时候，耶和華对亚哈宣示的审判，9:26 说：『我昨日看到了拿伯和他众子的血，我必在这块田上报应你；这是耶和華说的。』现在你要照着耶和華的话，把他抛在这田间。」

9:27 犹大王亚哈谢见这光景，就往伯一哈干的路逃跑。耶户追赶他，下令说：「射他。」他们就在靠近以伯莲的姑珥上坡射伤了他。他逃到米吉多，就死在那里。9:28 他的臣仆将他的尸首送回耶路撒冷，葬在大卫城他自己的坟墓里，与他列祖同葬。9:29 亚哈谢登基作犹大王的时候，是在亚哈的儿子约兰第十一年。

9:30 耶户接返耶斯列。耶洗别听见就划眉⁵⁴、梳头，探头出窗外。9:31 耶户进城门的时候，耶洗别说：「谋杀主人的心利⁵⁵啊，一切都好吗？」9:32 耶户抬头向窗户看说：「谁在

⁵² 「耶户」避而不答，表示所说无关重要。

⁵³ 见王下 8:28-29。

⁵⁴ 原文作「她用铈整理眼睛」，「铈」原文作 pukh 是当时的化妆品。说书人形容她是妓女(耶 4:30)，这的确是她在属灵领域的写照(见 22 节)。

⁵⁵ 耶洗别 Jezebel 称耶户 Jehu 为心利 Zimri，那是约在 44 年前刺杀以拉王的事迹(王上 16:9-20)，却遭惨死。表面上耶洗别的举动似为矛盾，一面打扮自己引诱耶户，一面讽刺侮辱他为心利。深入看来她的行动显出明确的动机。她不单想保命，

我这边？谁？」有两三个太监从窗户往下看他。**9:33** 耶户说：「把她扔下来！」他们就她扔下来。她的血溅在墙上和马上，于是耶户驾车碾过了她。**9:34** 耶户进去，吃了喝了。他就吩咐说：「你们把这被咒诅的妇人葬埋了，因为她是王的女儿。」**9:35** 当他们去葬埋她的时候，只寻得她的头骨，脚和手掌。**9:36** 他们回去告诉耶户，耶户说：「这正应验耶和華藉他仆人提斯比人以利亚所说的话。他说：在耶斯列田间，狗必吃耶洗别的肉；**9:37** 耶洗别的尸首必在耶斯列田间如同粪土，甚至人认不出是她。」

灭绝 哈家族

10:1 亚哈有七十个儿子住在撒马利亚。于是耶户写信送到撒马利亚，通知耶斯列的官长和亚哈王朝的监护人。信上说：**10:2** 「你们那里有你们主人的众子车马、器械、堡垒。**10:3** 接了这信，就可以在你们主人的众子中，选择一个最好最能干的，使他坐他父亲的位，保卫你主子的王朝。」

10:4 他们却极其惧怕，说：「二王都挡他不住，我们怎能？」**10:5** 于是宫宰，城宰，首领们和监护人，打发人去见耶户说：「我们是你的子民，凡你所吩咐我们的，都必遵行。我们不立谁作王。你看怎样好就怎样行。」

10:6 耶户又给他们写信说：「你们若站在我这边，愿意听从我，明日这时候，就将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。」那时，王的儿子七十人，都住在那城中的尊贵人家家里。**10:7** 信一到，他们就把王的七十个儿子杀了。他们将首级装在筐里，送到耶斯列耶户那里。**10:8** 有使者来告诉耶户说：「他们将王众子的首级送来了。」耶户说：「将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。」**10:9** 次日早晨，耶户出来，站着对众民说：「你们都是无辜的。我谋反我主人，将他杀了。这些人却是谁杀的呢？」**10:10** 由此可知，耶和華指着亚哈王朝所说的话，一句没有落空。耶和華藉他仆人以利亚所说的话都成就了。」**10:11** 于是耶户杀了亚哈家在耶斯列所剩下的人，他的大臣、密友、和祭司。他没有留下一个。

10:12 然后耶户起身往撒马利亚去。当他经过牧羊人的伯—艾吉，**10:13** 就遇见犹太王亚哈谢的亲属。他问说：「你们是谁？」回答说：「我们是亚哈谢的亲属。我们现在下去，要问王和太后的众子安。」**10:14** 耶户吩咐说：「活捉他们！」跟从的人就活捉了他们，将他们杀在伯—艾吉的水井，共四十二人。他没有留下一个。

10:15 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来找他。耶户问他安，对他说：「你诚心待我，像我诚心待你吗？」约拿达回答说：「是。」耶户说：「若是这样，伸出你的手来。」他就伸手，耶户拉他上车。**10:16** 耶户说：「你来看我为耶和華怎样热心。」于是请他上了战车。**10:17** 他到了撒马利亚，就把撒马利亚亚哈家剩下的人都杀了，正如耶和華对以利亚所说的。

除灭巴力的先知和祭司

10:18 耶户招聚全民，对他们说：「亚哈事奉⁵⁶巴力还冷淡，耶户必更热心。**10:19** 现在我要给巴力献大祭；要将所有叫巴力的先知，和他的仆人们，祭司们，都到我这里来，不可缺少一个，凡不来的必不得活。」但耶户是欺骗他们因他要杀尽拜巴力的人。**10:20** 耶户下令说：「要为巴力安排庆典。」于是宣告了。**10:21** 耶户差人走遍以色列地，去邀请巴力的

又想保权。打扮自己是色诱耶户；恐吓他是提醒他的处境与心利一样。但是耶户若立耶洗别为后，他就能巩固势力。所以耶洗别的举动和话的背后是说：「你是不是要我？你也需要我」。

⁵⁶ 或作「敬拜」，下同。

仆人都来齐了，没有一个不来的。他们进了巴力庙，前边直到后边⁵⁷都满了人。**10:22** 耶户吩咐掌管礼服的人说：「拿出礼服来，给一切巴力的仆人们穿。」他就拿出礼服来给了他们。**10:23** 耶户和利甲的儿子约拿达就进了巴力庙。耶户对巴力的仆人们说：「你们察看看，在这里不可有耶和华的仆人，只可有巴力的仆人。」**10:24** 耶户和约拿达进去献平安祭和燔祭。当时耶户先安排了八十人在庙外。他吩咐说：「里面若有一人脱逃，你们都要偿命！」

10:25 耶户献完了燔祭，就吩咐护卫兵和众军长说：「你们进来杀他们，不容一人逃来。」护卫兵和军长就用刀杀他们，尸首就地倒下。然后他们进到巴力庙的圣所⁵⁸，**10:26** 他们将巴力庙中的柱像都扔出来烧了。**10:27** 他们毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。**10:28** 这样，耶户在以色列中清除⁵⁹了巴力敬拜。

耶户作王的事迹

10:29 但是耶户不能清除尼八的儿子耶罗波安鼓励以色列人所犯的罪；伯特利和但的金牛犊依然存留。**10:30** 耶和华对耶户说：「你做得很好。你照了我的心意待亚哈王朝。你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代⁶⁰。」**10:31** 但只是耶户没有尽心遵守耶和华以色列神的律法。他没有清除耶罗波安鼓励以色列人所犯的罪。

10:32 在那些日子，耶和华开始缩小以色列的国土。哈薛攻击以色列的东界，**10:33** 他征服了基列全地，包括但的区域，流便，玛拿西，一直伸至亚嫩谷边的亚罗珥；又经过基列到巴珊。

10:34 耶户其余的事迹，包括他的成就功迹，都写在以色列诸王记上。**10:35** 耶户与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子约哈斯接续他作王。**10:36** 耶户在撒马利亚作以色列王二十八年。

亚他利雅被剿

11:1 亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，就决意绝了王室血脉。**11:2** 于是约兰王的女儿、亚哈谢的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那将要被杀的王子中偷了出来。她把他和他的乳母都藏在放被褥的房间⁶¹。**11:3** 约阿施就这样逃脱了死刑。他和他的乳母藏在耶和华的殿里六年，而亚她利雅治理以色列。

11:4 第七年，耶何耶大传召迦利人和护卫兵的统领们。他们在耶和华的殿会面，他们与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，效忠。然后，他将王的儿子指给他们看，**11:5** 他吩咐他们说：「这是你们必当做的。凡安息日值班的三分之一要看守王宫；**11:6** 三分之一要在根基⁶²门；三分之一要在护卫兵院的后门。你们要轮流⁶³把守王宫。**11:7** 两队安息日值班的

⁵⁷ 原文作「坐满口和口」。

⁵⁸ 原文作「巴力家的城」；似不可能是「城市」。有的将 ir「城」修改为 devir「圣所」。

⁵⁹ 原文作「毁灭」。

⁶⁰ 耶户在主前 841-814 即位。他的四后裔(约哈施 Jehoahaz, 约阿施 Jehoash, 耶罗波安 Jeroboam II, 和撒迦利亚 Zechariah)约从主前 814-753 年治国。他王朝的终结在主前 753 年，沙龙 Shallum 刺杀撒迦利亚的时候(王下 15:8-12)。

⁶¹ 原文本句无动词。代下 22:11 作「安置」。

⁶² 原文作「苏珥门」 Sur; 代下 23:5 作「基址门」。

要守卫耶和华的殿和王⁶⁴。11:8 各人手拿兵器，围住王。凡挨近卫队的，必当杀死。王出入的时候，你们必当陪同。」

11:9 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行了。各带所管安息日值班休班的人来见祭司耶何耶大。11:10 祭司便将耶和華殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。11:11 护卫兵手中各拿兵器，站好岗位。他们从殿南排到殿北，靠近坛和殿并在王子的四围。11:12 耶和耶大领王子出来，给他戴上冠冕，将王的印章给他们。他们⁶⁵膏他作王；拍掌说：「愿王万岁！」

11:13 亚她利雅听见护卫兵的喊声，就进耶和華的殿到群众那里。11:14 她就看见王照常例站在柱旁。百夫长拿着号的人侍立在王左右；全国的人都在庆贺。亚她利雅就撕裂衣服，喊叫说：「反了！反了！」11:15 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说：「将她赶出殿外，交给护卫兵；杀死她的从人！祭司这样吩咐是不想在耶和華殿里杀她。」11:16 他们就抓住她，带她到王宫的马门；她便在那里被杀。

11:17 耶何耶大使王和民与耶和華立约；列出他们要效忠耶和華。11:18 所有的国民都到巴力庙，拆毁了庙，他们打碎坛和像；又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派卫兵看守耶和華的殿，11:19 他又率领百夫长迦利人护卫兵，以及全地的人，请王从耶和華殿下来。他们由护卫兵的门进入王宫；王就坐了王位。11:20 全地的人都庆贺，因众人已将亚她利雅在王宫用刀杀了，全城就太平。

约阿施作犹大王

11:21(12:1)⁶⁶ 约阿施⁶⁷登基的时候年方七岁。12:1 (12:2) 耶户第七年，约阿施登基；他在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。12:2 约阿施一生行耶和華允准的事；正如祭司耶和耶大所教的 12:3 只是高地没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

12:4 约阿施对众祭司说：「凡奉到耶和華殿分别为圣之物所值通用的银子，包括各人当纳的身价⁶⁸，和乐意⁶⁹奉到耶和華殿的银子，我都交给你们处理。12:5 你们应从库房领取所需费用，修理殿的一切破坏之处。」

12:6 但到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。12:7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说：「你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，

⁶³ 原文 massakh 字意不详，本译本根据本段的卫士分配而作「轮流」。

⁶⁴ 5 节下-7 节句意不详，似是将卫士分作三队。一队⁶⁵在安息日值班，另两队在安息日休息。耶何耶大将第一队又分为三组，分别把守三处。两队休班的专保卫王。

⁶⁵ 原文 edut「见证」，本处可能是「胸牌，项链」一类的修饰。有的认为是文件，某种王室仪节的规章或大卫的约的细则。

⁶⁶ 从 11:21 起，英译本与希伯来本节数不一；英 11:21=希 12:1 至 13:1 两本重合。

⁶⁷ 「约阿施」Jehoash 可拼作 Joash(见 11:2)。

⁶⁸ 或作「人口税」。

⁶⁹ 或作「甘心」。

库房不再发银子，除非你们打算修理殿的破坏之处。」12:8 祭司们答应⁷⁰不再收百姓的银子，也不负责修理殿的破坏之处⁷¹。

12:9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个窟窿，放于坛的右边，靠近耶和殿的入口。守门的祭司将奉到耶和殿的一切银子都投在柜里。12:10 他们见柜里的银子满了，便叫王的书记和大祭司上来，将耶和殿里的银子数算包起来。12:11 将称过的银子交给派为耶和殿建造的督工，就是耶和殿里办事的人。他们把雇用木匠，工人，12:12 瓦匠、石匠；又买木料和凿成的石头，修理耶和殿的破坏，以及修理殿的各样开支。12:13 奉到耶和殿的银子，没有用以做耶和殿里的银杯、蜡剪、碗、号和别样的金银器皿，12:14 全都交给督工，用作修理耶和殿。12:15 他们不核算库房管理分发督工的款项，因为他们办事诚实。12:16（赎愆祭、赎罪祭的银子，没有奉到耶和殿；都归祭司。）

12:17 那时，叙利亚王哈薛上来攻打迦特，又攻取了。哈薛就定意上来攻打耶路撒冷。12:18 犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物，和自己所分别为圣的物，并耶和殿与王官府库里所有的金子，都送给叙利亚王哈薛。哈薛就从耶路撒冷撤退了。

12:19 约阿施其余的事，包括他的一切成就，都写在犹大列王记上。12:20 约阿施的臣仆起来背叛他，在朝向悉拉的伯米罗将他杀了。12:21 杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。他就葬在大卫城他列祖的坟地里，他儿子亚玛谢接续他作王。

约哈斯作以色列王

13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒马利亚登基，作以色列王十七年。13:2 约哈斯行耶和眼中看为恶的事。他效法尼八的儿子耶罗波安鼓励以色列人犯罪；没有转离。13:3 耶和的怒气向以色列人发作，将他们多年交在叙利亚王哈薛和他儿子便哈达的手里。

13:4 约哈斯恳求耶和，耶和就应允他，因为见以色列人所受叙利亚王的欺压。13:5 耶和赐给以色列人一位拯救者⁷²，他们就脱离亚兰人的手。于是以色列人又能安居。13:6 然而，他们不转离耶罗波安的罪行，鼓励以色列人所犯的罪；他们继续陷在那些罪里。甚至撒玛利亚都有了亚舍拉⁷³。13:7 叙利亚已消灭了约哈斯的军队，践踏他们如尘沙，约哈斯没有了军队，只留下五十马兵，十辆战车，一万步兵。

13:8 约哈斯其余的事迹，包括他一切的成就功迹，都写在以色列诸王记上。13:9 约哈斯与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子约阿施接续他作王。

约阿施作以色列王

13:10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒马利亚登基，作以色列王十六年。13:11 他行耶和眼中看为恶的事。他不转离开尼八的儿子耶罗波安鼓励以色列人所犯

⁷⁰ 原文‘ut「答应」只见于本处及创 34:15-22。

⁷¹ 下文指出祭司决定雇请工匠修殿，不再亲自动工。

⁷² 这位「拯救者」的身份多有争议。

⁷³ 或作「亚舍拉像」；ASV, NASB 作「亚舍拉」；NVC 作「亚舍拉偶像」。

「亚舍拉」是迦南诸神中的主要神祇。她是大神「艾」El 的妻/妹，又是孕育之神。敬拜她的地点一般在树丛或常青树下，若无树木之处，就立竿为就。这些都是要被砍除的(申 12:3; 16:21; 士 6:25, 28,30; 王下 18:4)。

的罪；他仍然去行。**13:12** 约阿施其余的事迹，包括他的成就和他与犹大王亚玛谢的胜仗，都写在以色列诸王记上。**13:13** 约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒马利亚。

以利沙临终的预言

13:14 以利沙得了不治之症。以色列王约阿施下来看他。他在以利沙面前：「我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊⁷⁴！」**13:15** 以利沙对他说：「你取弓箭来。」王就取了弓箭来。**13:16** 又对以色列王说：「你用手拿弓。」王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，**13:17** 又说：「你开朝东的窗户。」他就开了。以利沙说：「射箭吧！」他就射箭。以利沙说：「这箭象征耶和華赐与你赢叙利亚人的胜仗。你必在亚弗粉碎叙利亚人。」**13:18** 以利沙又说：「取箭来。」他就取了来。以利沙说：「打地吧！」他打了三次，便止住了。**13:19** 先知向他发怒说：「你若击打五六次，就能粉碎叙利亚人。现在只能打败叙利亚人三次。」

13:20 以利沙死了，也埋葬了。到了新年，有一羣摩押人犯境，**13:21** 有人正葬死人，忽然看见贼众来了；就把死人抛在以利沙的坟墓里。尸首一碰着以利沙的骸骨，死人就复活站起来了。

13:22 约哈斯年间，叙利亚王哈薛压制以色列人。**13:23** 耶和華因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们、眷顾他们，不肯灭尽他们，或赶逐他们离开自己的面前。**13:24** 叙利亚王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。**13:25** 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，所夺的城邑；现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了这些以色列的城邑。

亚玛谢作犹大王

14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。**14:2** 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。**14:3** 亚玛谢行耶和華允许的事，但不如他祖大卫，效法他父约阿施的榜样。**14:4** 但是高地没有废去，百姓继续在那里献祭烧香。

14:5 国权一到手，他就把杀他父王的臣仆杀了。**14:6** 但他没有治死杀王之人的儿子。他遵守摩西律法书上耶和華所说：「不可因子杀父，也不可因父杀子。各人要为本身的罪而死⁷⁵。」

14:7 亚玛谢在盐谷打败了一万以东人；又攻取了西拉，改名叫约帖，直到今日。**14:8** 然后，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子以色列王约阿施说：「你来，我们会一会⁷⁶。」**14:9** 以色列王约阿施回复犹大王亚玛谢说：「黎巴嫩的蒺藜送信给黎巴嫩的香柏树说：『将你的女儿给我儿子为妻。』后来黎巴嫩的野兽经过，践踏了蒺藜⁷⁷。**14:10** 你打败了以东人就飘飘然，心高气傲；你以此为荣耀，在家里安居就罢了，为何要惹祸？使自己

⁷⁴ 王强调以利沙是一人军团，示意他预言的威力，见 2:12 注解。

⁷⁵ 见申 24:16。

⁷⁶ 原文作「见见面」，指会战，见 11 节。

⁷⁷ 本引喻中的「蒺藜」是犹大，亚玛谢的成功使他自我陶醉，以为与当时的强国（以香柏树代表）平起平坐。事实上他是不堪有军事实力的以色列强以野兽为代表）一击的。

和犹大国都扯下来呢？」**14:11** 亚玛谢却不听警告。于是，以色列王约阿施上来攻打他与犹大王亚玛谢，在犹大的伯一示麦相见於战场。**14:12** 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。**14:13** 以色列王约阿施在伯一示麦擒住亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢。他攻打耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门共二百公尺⁷⁸；**14:14** 他将耶和華殿里与王官府库里所有的金银和器皿，和一些人质都拿了去。之后，他就回撒马利亚去了。

(**14:15** 约阿施其余的事迹，包括他一切的成就，并与犹大王亚玛谢的争战，都写在以色列诸王记上。**14:16** 约阿施与他列祖同睡，葬在撒马利亚以色列诸王的坟地里。他儿子耶罗波安接续他作王。)

14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。**14:18** 亚玛谢其余的事迹，都写在犹大列王记上。**14:19** 耶路撒冷有人密谋背叛亚玛谢，他就逃到拉吉。叛党却打发刺客到拉吉将他杀了。**14:20** 人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列祖的坟地里。**14:21** 犹大全民立亚玛谢的儿子亚撒利雅接续他父作王，那时他年十六岁。**14:22** 亚玛谢与他列祖同睡之后，亚撒利雅建造以拉他重归犹大。

耶罗波安二世作以色列王

14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒马利亚登基，作王四十一年。**14:24** 他行耶和華眼中看为恶的事，不转离尼八的儿子耶罗波安鼓励以色列人所犯的罪。**14:25** 他收回以色列边界之地，从北方的哈马口直到南方亚拉巴海，正如耶和華以以色列的神藉他仆人迦特 希弗人亚米太的儿子先知约拿所说的。**14:26** 耶和華看见以色列人极为艰苦；每个人都软弱无能，以色列也无拯救者。**14:27** 耶和華没有宣示将以以色列的名从天下涂抹，于是他就藉约阿施的儿子耶罗波安拯救他们。

14:28 耶罗波安其余的事迹，包括他一切的成就，和收回大马士革和先前属犹大的哈马归以色列的战迹，都写在以色列诸王记上。**14:29** 耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。

亚撒利雅作犹大王

15:1 以色列王耶罗波安二十七年，犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基，**15:2** 他登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。**15:3** 亚撒利雅行耶和華允准的事，正如他父亲亚玛谢所行的。**15:4** 但高地仍然没有废去，百姓继续在那里献祭烧香。**15:5** 耶和華降病与王，他就得了皮肤病⁷⁹，直到死日。他隔开另住，而他的儿子约坦管理宫务，治理国民。

15:6 亚撒利雅其余的事迹，包括他的一切成就，都写在犹大列王记上。**15:7** 亚撒利雅与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约坦接续他作王。

撒迦利雅作以色列王

15:8 犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒马利亚作以色列王六个月。**15:9** 他行耶和華眼中看为恶的事，如他列祖所行的。他不转离尼八的儿子耶罗波安鼓励以色列人所犯的罪。**15:10** 雅比的儿子沙龙背叛他；在以伯莲刺杀了他，篡了他的位。

⁷⁸ 原文作「400肘」；1肘约18英吋(45公分)，故400肘是180公尺(600英尺)。

⁷⁹ 传统作「痲疯」。见5:1详解。

15:11 撒迦利雅其余的事迹，都写在以色列诸王记上。15:12 他的被刺就应验了从前耶和華应许耶户说：「你的子孙必坐以色列的国位直到四代。」这就果真如此了⁸⁰。

15:13 犹大王乌西雅三十九年，雅比的儿子沙龙登基，在撒马利亚作王一个月。15:14 迦底的儿子米拿现从得撒上撒马利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡了他的位。15:15 沙龙其余的事迹，包括他安排的背叛，都写在以色列诸王记上。15:16 那时，米拿现从得撒起来，攻打提斐萨。他击杀城中和四境一切的人，因他们没有给他开城。他甚至剖开孕妇。

米拿现作以色列王

15:17 犹大王亚撒利雅⁸¹三十九年，迦底的儿子米拿现登基，在撒马利亚作以色列王二十年。15:18 他行耶和華眼中看为恶的事；他不转离尼八的儿子耶罗波安的罪行；鼓励以色列人犯罪。

15:19 亚述王普勒来侵略以色列，米拿现给他一千他连得⁸²银子，请普勒支持他坚定国位。15:20 米拿现向以色列一切大富户索要银子；从他们各人收出五十舍客勒，就给了亚述王。于是亚述王回去，没有在国中停留。

15:21 米拿现其余的事迹，包括他一切的成就，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。15:22 米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。

比加辖作以色列王

15:23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒马利亚登基；作以色列王二十年。15:24 他行耶和華眼中看为恶的事；他不转离尼八的儿子的罪行；鼓励以色列人犯罪。15:25 比加辖的将军、利玛利的儿子比加背叛他。他和五十个基列人刺杀了比加辖，亚珥歌伯和亚利耶⁸³。比加就篡位作王。

15:26 比加辖其余的事迹，包括一切成就，都写在以色列诸王记上。

比加作以色列王

15:27 犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒马利亚登基，作以色列王二十年。15:28 他行耶和華眼中看为恶的事，他不转离尼八的儿子的罪行；鼓励以色列人犯罪。15:29 以色列王比加年间，亚述王提革拉—昆列色来夺了以云、亚伯—伯—玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列、加利利和拿弗他利全地。他将这些地方的居民都掳到亚述去了。15:30 乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加；击杀了比加，篡了他的位。

15:31 比加其余的事迹，包括他一切的成就，都写在以色列诸王记上。

约坦作以犹大王

15:32 以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。15:33 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。15:34 约

⁸⁰ 见王下 10:30 注解。

⁸¹ 亚撒利雅 Azariah 又名乌西亚 Uzziah。

⁸² 见王上 9:14 详解。本处约是 34,000 公斤，或 75,000 磅(30 吨)。

⁸³ 亚珥歌伯 Argob 和亚利耶 Arieah 的身份和与王的关系不明。一般假设他们是王的近臣，或是参与谋反的基列人中的两名重要者。

坦行耶和華允准的事，正如他父親烏西雅所行的。**15:35** 但是高地還沒有廢去；百姓繼續仍在那里獻祭燒香。約坦建立往耶和華殿的上門。

15:36 約坦其餘的事跡，包括他一切的成就，都寫在猶大列王記上。**15:37** 在那些日子，耶和華催使敘利亞王利汛和利瑪利的儿子比加去攻擊猶大。**15:38** 約坦與他列祖同睡，葬在他祖大衛城他列祖的墳地里。他儿子亞哈斯接續他作王。

亞哈斯作猶大王

16:1 利瑪利的儿子比加十七年，猶大王約坦的儿子亞哈斯登基。**16:2** 他登基的時候年二十歲，在耶路撒冷作王十六年。他不行耶和華喜悅的事與先祖大衛相反。**16:3** 他跟隨以色列諸王的腳踪。他使兒女經火⁸⁴，是耶和華從以色列人面前趕出的列邦所履行的大罪。**16:4** 他在高地、山岡上、每棵翠樹下獻祭燒香。

16:5 敘利亞王利汛和以色列王利瑪利的儿子比加上攻打耶路撒冷。他們圍困亞哈斯，却不能勝他。**16:6** (當時，敘利亞王利汛收回以拉他歸與敘利亞，將猶大人從以拉他趕出去。敘利亞⁸⁵人就來到以拉他，住在那里，直到今日。)**16:7** 亞哈斯差遣使者去見亞述王提革拉—毘列色說：「我是你的僕人、你的依賴者⁸⁶。現在敘利亞王和以色列王攻擊我，求你來救我脫離他們的手。」**16:8** 亞哈斯將耶和華殿里和王官府庫里所有的金銀都送給亞述王為貢物⁸⁷。**16:9** 亞述王應允了他；就上去攻打大馬士革，將城攻取。殺了利汛，把居民擄到吉珥。

16:10 當亞哈斯王上大馬士革去會亞述王提革拉—毘列色，他在那里看見一座壇。亞哈斯就照壇的規模樣式做法畫了圖樣，送到祭司烏利亞那里。**16:11** 祭司烏利亞照着亞哈斯王從大馬士革送來的圖樣，在亞哈斯王沒有從大馬士革回來之先，築了一座壇。**16:12** 王從大馬士革回來看見壇，就近前來，在壇上獻祭，**16:13** 他獻燔祭、素祭。他澆奠祭，將平安祭牲的血洒在壇上。**16:14** 他將耶和華面前的銅壇從(耶和華殿和壇的中間)搬到新壇的北邊。**16:15** 亞哈斯王吩咐祭司烏利亞說：「早晨的燔祭，晚上的素祭，王的燔祭、素祭，國民的燔祭、素祭、奠祭，都要燒在大壇上。燔祭牲和平安祭牲的血也要洒在這壇上。銅壇是我的專用。」**16:16** 祭司烏利亞就照着亞哈斯王所吩咐的行了。

16:17 亞哈斯王拿下移動座架的框子，拿去架上的盤，把盆從座上挪下來，又將銅「海」從馱「海」的銅牛上搬下來，放在鋪石地。**16:18** 又因亞述王的緣故，將耶和華殿的安息日廊蓋和來的外廊蓋子挪去⁸⁸。

16:19 亞哈斯其餘所行的事跡，包括他一切的成就，都寫在猶大列王記上。**16:20** 亞哈斯與他列祖同睡，葬在大衛城他列祖的墳地里。他儿子希西家接續他作王。

何細亞作以色列王

17:1 猶大王亞哈斯十二年，以拉的儿子何細亞在撒馬利亞登基，作以色列王九年。**17:2** 他行耶和華眼中看為惡的事，只是不如在他以前的以色列諸王的程度。**17:3** 亞述王撒縵以

⁸⁴ 「兒女經火」可能是獻兒女為祭，或有認為是某種邪教儀式。

⁸⁵ 有作「以東王」。

⁸⁶ 原文作「兒子」，表示亞哈斯願意臣服。

⁸⁷ 或作「賄賂」。

⁸⁸ 這不大可能是亞述王，提革拉—毘列色 Tiglath-pileser的要求，亞哈斯可能將一些器具和材料用給亞述王為貢物。

色上来威胁何细亚，何细亚就臣服他，给他进贡。17:4 何细亚意图背叛，差人去见埃及王梭，又不照往年所行的与亚述王进贡。亚述王知道了，就把他锁禁，囚在监里。17:5 亚述王进兵走遍以色列全地，他攻打撒马利亚，围困了三年。17:6 何细亚第九年，亚述王攻取了撒马利亚，将以色列人掳到亚述。他把他们安置在哈腊，哈博一带(歌散河)，并玛代人的众城邑。

17:7 这是因以色列人犯罪顶撞那领他们出埃及地、脱离埃及王法老手的耶和华他们的神。他们敬拜别神；17:8 他们随从耶和华在他们面前所赶出外邦人的风俗和以色列诸王的榜样。17:9 以色列人错论⁸⁹了耶和华他们的神。他们在所有的城邑，从瞭望楼直到堡垒⁹⁰，建筑高地。17:10 他们在各高冈上、每棵青翠树下立圣柱和亚舍拉杆。17:11 他们在高地烧香，正如耶和华在他们面前赶出的列邦的所行。这种恶风惹动耶和华的怒气。17:12 他们敬拜可憎的偶像⁹¹，完全漠视耶和华的吩咐。

17:13 耶和华藉所有先知、先见警告以色列人和犹太人：「当转离你们的恶行；谨守我录在律法中的诫命律例。我吩咐过你们列祖并藉我仆人众先知所提醒你们的律法的要求。」17:14 他们却不听从，倔强⁹²有如他们的列祖，不依靠耶和华他们的神，17:15 他们拒绝他的律例和他与他们列祖所立的约和吩咐他们要遵守的律法。他们效忠⁹³无用的神，就在神眼中一无是处⁹⁴。他们效法周围的外邦人，然后不顾耶和华嘱咐。17:16 他们离弃耶和华他们神的一切诫命；为自己铸了两个牛犊的像，一根亚舍拉杆，敬拜天上的万象⁹⁵，事奉巴力。17:17 他们又使儿女经火⁹⁶，实行占卜、法术。他们决心行耶和华眼中看为恶的事，惹动他的怒气。

⁸⁹ 原文 vay^ekhapp^eu 字意不详。本处译作「错论」。有的认为是「暗中所作」(BDB 341)，但异教的风俗(见后句)不似是暗中的所为。有的认为是「算为」(将外邦的风俗「算为」是耶和华允准的)。

⁹⁰ 即从城的外围直到中心。

⁹¹ 见王上 15:12 注解。

⁹² 原文作「硬着颈项」。

⁹³ 「效忠」原文作「跟从」。本字字面的意义相当平淡；常用于申命记或与神的约和诫命有关。首次用在忠于神忠于他的约和诫命(王上 4:8；代下 34:31)，用道路为喻(申 11:28；28:14)。「跟踪」别神就是「离弃」这道路和「忠信」(「丢弃」神或「忘记」神，士 2:12；何 2:13)而「跟从」异邦的风俗或宗教传统(王下 17:15)。典型的「跟从」神或「跟从」别神记载在王上 18:18 及 21，当时以利亚讽刺百姓「犹豫不决定」耶和华或巴力是真神。本词常伴以「事奉/敬拜」字样(耶 8:2；11:10；13:10；16:11；25:6；35:15)。

⁹⁴ 原文作「他们跟从无用的东西就成为无用」。「无用的东西」指偶像(见耶 8:19；10:8；14:22；拿 2:8)。

⁹⁵ 原文 khol ts^eua^h hashamayim 传统性作「天上的万象」，指诸光体和行星。王上 22:19 引用「万像」为天庭的会众，但其他经文指为法外异邦和以色列人的敬拜。

⁹⁶ 见王下 16:3 注解。

17:18 所以，耶和華向以色列人大大發怒，趕逐了他們，只剩下猶大一個支派。17:19 猶大也沒有遵守耶和華他們神的誡命；隨從了以色列人的榜樣。17:20 耶和華就趕逐所有以色列的後裔，使他們蒙羞，把他們交在盜賊手中，直到他趕走了他們。17:21 他將以色列國從大衛王朝擄去。而立尼八的儿子耶羅波安作了他們的王。耶羅波安趕以色列人離開耶和華，鼓勵他們犯了大罪。17:22 以色列人跟從尼八的儿子耶羅波安的一切罪行。17:23 最後，耶和華趕逐了以色列，正如他藉僕人眾先知所說的。這樣，以色列人從本地被放逐到亞述，直到今日。

亞述王遷徙外族與以色列人同住

17:24 亞述王從巴比倫、古他、亞瓦、哈馬，和西法瓦音遷移外籍人來，安置在撒馬利亞的城邑，代替以色列人。他們就占了撒馬利亞⁹⁷，住在其中。17:25 他們剛到的時候，不敬畏耶和華。所以耶和華差獅子進入他們中間，咬死了些人。17:26 有人告訴亞述王說：「你所遷移安置在撒馬利亞各城的那些民，不知道那地之神的規矩，所以那神差獅子進入他們中間，咬死他們。」17:27 亞述王就下令說：「將擄來的祭司派回去一個。他必住在那裡，將那地之神的規矩指教那些民。」17:28 於是有一個從撒馬利亞擄去的祭司回來，住在伯特利。他指教他們怎樣敬畏⁹⁸耶和華。

17:29 然而，各國之人在這些城里，各造神像，安置在撒馬利亞人⁹⁹所造高地的神龕中。17:30 巴比倫人造疏割一比納¹⁰⁰；古他人造匿甲¹⁰¹；哈馬人造亞示瑪¹⁰²；17:31 亞瓦人造匿哈和他珥他¹⁰³像；西法瓦音人用火焚燒兒女，獻給西法瓦音的神亞得米勒和亞拿米勒¹⁰⁴。17:32 他們懼怕耶和華，也從他們中間立邱壇的祭司，為他們在有邱壇的殿中獻祭。17:33 同時他們也敬拜¹⁰⁵耶和華，同時又敬拜自己的神，從何邦遷移來，就隨何邦的風俗。

17:34 他們直到如今仍照先前的習慣。他們不敬拜耶和華。他們不守規矩典章律法誡命。就是耶和華給雅各後裔的。雅各，就是耶和華改名為以色列的雅各。17:35 耶和華曾與他們協定¹⁰⁶，囑咐他們說：「絕不可敬拜別神。不可跪拜事奉他們，也不可向他們獻祭。17:36 但當跪拜事奉那用大能和武力領你們出埃及地的耶和華。17:37 他寫給你們的律例、典章、律法、誡命，你們應當永遠謹守遵行。你絕不可敬拜別神。17:38 我耶和華與你們的協定永遠不可忘記，也不可敬畏別神。17:39 但要敬拜耶和華你們的神，這樣，他必救你們脫

⁹⁷ 24-29 節的撒瑪利亞代表北國全國(以色列)。

⁹⁸ 原文作「懼怕」；或作「敬拜」。

⁹⁹ 指被放逐離開撒瑪利亞的猶太人。

¹⁰⁰ 「疏割一比納」Succoth Beuoth 不見於米索不大米亞現存文史中。

¹⁰¹ 「匿甲」Nergal 是米索不大米亞的「地下神」。

¹⁰² 「亞示瑪」Ashima, 不見於經外之獻中。

¹⁰³ 「匿哈」Nihaz 和「他珥他」Tartak 是以東的兩名神祇。

¹⁰⁴ 「亞得米勒」Adrammelech 和亞拿米勒 Anammelech 不見於經外文獻。

¹⁰⁵ 原文作「懼怕」。

¹⁰⁶ 即雅各/ 以色列的子孫(見 35 上)。

离一切仇敌的权能。」17:40 他们¹⁰⁷却不听从，仍照先前的习俗去行。17:41 这些列国的民敬拜耶和華，同时事奉他们的偶像；他们子子孙孙也都效法祖宗所行，直到今日。

希西家作犹大王

18:1 以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。18:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比¹⁰⁸，是撒迦利雅的女儿。18:3 希西家行耶和華允准的事，正如他祖大卫一切所行的。18:4 他废去高地，打碎圣柱，砍下亚舍拉杆¹⁰⁹。他也打碎摩西所造的铜蛇，因为直到那时以色列人仍向铜蛇烧香；铜蛇又称为尼护施坦¹¹⁰。18:5 希西家信靠耶和華以色列的神；在这方面他前后的犹大列王中没有一个是及他的。18:6 他忠于¹¹¹耶和華，没有离弃。他谨守耶和華所吩咐摩西的诫命。18:7 耶和華与他同在，他无论作任何的事，尽都亨通。他背叛、不肯事奉亚述王。18:8 希西家击败非利士人，直到迦萨，并其的四境，从瞭望楼到坚固城¹¹²。

18:9 希西家王第四年，(就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年)，亚述王撒幔以色列上来围困撒马利亚。18:10 过了三年就攻取了城。(希西家第六年)，以色列王何细亚第九年，撒马利亚被攻取了。18:11 亚述王将以色列人¹¹³掳到亚述；把他们安置在哈腊哈博一带(歌散河)并玛代人的城邑，18:12 这是因他们不听从耶和華他们神，违背他的约。他们不守耶和華仆人摩西所吩咐他们所当守的。

西拿基立进侵犹大

18:13 希西家王十四年，亚述王西拿基立进兵临到犹大的一切堡垒城，又攻取了。18:14 犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王说：「我违约了！你若离开，凡你要的，我必承当。」于是，亚述王要求犹大王希西家银子三百单位，金子三十单位。18:15 希西家就把耶和華殿里和王官府库里所有的银子都给了他。18:16 那时，犹大王希西家将耶和華殿门上的金子和他自己包在柱上的金子都刮下来，给了亚述王。

18:17 亚述王从拉吉差遣将军，太监长，谋士长和一大队兵往耶路撒冷，希西家王那里去。他们上到耶路撒冷，就站在上池的管沟旁，在往洗晒布之地¹¹⁴的大路上。18:18 他们传召王，于是希勒家的儿子官宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子秘书约亚，出来见他们。

18:19 谋士长说：「你们去告诉希西家说：『亚述大王如此说：「你信心的来源是甚么？18:20 你说的策略和军力只是废话¹¹⁵。你靠着谁竟敢背叛我？18:21 你一定是靠着埃及，那裂

¹⁰⁷ 本处的「他们」指亚述王迁徙到本地的外邦人（见 35 下）。

¹⁰⁸ 代下 29:1 作「亚比雅」Abijah；本处作「亚比」。

¹⁰⁹ 「亚舍拉」Asherah；见王下 13:6 注解。

¹¹⁰ 「尼护施坦」Alehushtan；原文本字与 n^ckuhash haun^ckuhoshet 「青铜蛇」近音。

¹¹¹ 原文作「拥抱」。

¹¹² 参王下 17:9 注解。

¹¹³ 原文作「以色列」。

¹¹⁴ 原文作「洗衣人之田」。

¹¹⁵ 原文作「你相信的对象是甚么？」。

开的芦苇杆。人若靠他支撑，就必刺伤手。这就是埃及王法老对待所有靠他的人。**18:22** 也许你们会说：『我们信靠耶和华我们的神。』但希西家是将神的高地和祭坛废去的人，又告诉犹大和耶路撒冷的人说：『你们当在耶路撒冷这坛前敬拜。』**18:23** 现在你和我主亚述王交易，我就给你二千匹马，只要你找得到足够骑马的人。**18:24** 当然，你不会拒绝我主臣仆中最小的官长而去信靠埃及的战车马兵吧¹¹⁶ **18:25** 而且现在我上来攻击毁灭这地，正是耶和华的命令。耶和华对我说：『进兵攻打这地，灭了它¹¹⁷！』』』』

18:26 希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那并约亚，对谋士长说：「求你用亚兰文¹¹⁸对仆人说话，因为我们懂得。不要在城墙百姓耳及之地用犹大的方言¹¹⁹。」**18:27** 但谋士长说：「我主的话也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说的¹²⁰。」

18:28 于是谋士长站着，用犹大方言大声喊着说：「你们听亚述大王的话！**18:29** 王如此说：你们不要被希西家欺哄了，因他不能救你们脱离我的手。**18:30** 不要听希西家叫你们信靠耶和华，说『耶和华必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。』**18:31** 不要听希西家！因亚述王如此说：给我一个顺服的保证¹²¹，投降我。各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。**18:32** 等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地。你们就能活下去，不至于死。不要听他误导你们，希西家说『耶和华必拯救我们。』**18:33** 列国的神中，有哪一个救了他的国脱离亚述王的手？**18:34** 哈马、亚珥拔的神在哪里？西法瓦音、希拿、以瓦¹²²的神在哪里？实在有神救了撒马利亚脱离我的手吗？**18:35** 这些国的神有谁救了自己的国脱离我的手？这样耶和华如何能救耶路撒冷脱离我的手？」**18:36** 百姓一言不发，因为王曾吩咐说：「不要回答他。」

18:37 当下，希勒家的儿子宫宰以利亚敬和书记舍伯那并亚萨的儿子史官约亚都撕裂衣服¹²³，来到希西家那里，将谋士长的话告诉了他。**19:1** 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。**19:2** 他使宫宰以利亚敬和书记舍伯那并祭司长们¹²⁴都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，**19:3** 对希西家如此说：『今日是急难、羞耻¹²⁵、凌辱的日

¹¹⁶ 谋士长的理由如下：「你这样软的光景，明显地需要军事力量。接受王的条件，我个人就可以给你过于你骑士数量的战马。假如我这样的小官都可以给你如此的军力，想一想王的能力有多大。埃及人无法和我们比，你最好还是和我们交易」。

¹¹⁷ 谋士长在本节声称希西家得罪了耶和华，而神现在任命亚述施行审判管教。

¹¹⁸ 「亚兰文」Aramaic 是当时帝国间的外交言语。

¹¹⁹ 或作「希伯来话」。

¹²⁰ 谋士长引喻围城战术的惨状。城中之人绝粮时要吃喝任何东西维生。

¹²¹ 原文作「与我纳福又出来就我」。

¹²² 赛 36:19 删去「希拿」，Hena 和「以瓦」Iwah 字样。

¹²³ 象征忧伤哀悼。

¹²⁴ 原文作「祭司中的长老们」。

¹²⁵ 或作「责备」，「纠正」。

子，就如妇人将要生产婴孩¹²⁶，却没有力量生产。19:4 或者耶和华你的 神听见谋士长的一切话，就是他主人亚述王打发他来讽刺永生 神的话。耶和华你的 神听见也许会惩罚他的所说。故此，求你为余剩的民祷告。』」

19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。19:6 以赛亚对他们说：「要告诉你们的主人说：『耶和华如此说：你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。19:7 我必掌控他的心¹²⁷，他要收到报告，就归回本地。我要用他本地的砍下他。』」

19:8 当谋事长听到亚述王已经离开拉吉，他也离开去到立拿，王预备战事的地方。19:9 亚述王到依实俄比亚王特哈加说：「他出来要与你争战。」于是，亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说：19:10 「告诉犹大王希西家如此说：不要让你所信靠的 神欺哄你，说『耶路撒冷必不交在亚述王的手中。』19:11 你当然听到如何摧残全地。亚述诸王向列国所行的乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？19:12 我列祖所毁灭的列国就是歌散、哈兰、利色和属提拉撒的伊甸—被他的神救了吗？19:13 哈马的王、亚珥拔的王、利亚的王¹²⁸，西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在哪里？」

19:14 希西家从使者手里接过书信来看了。之后，他就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前展开。19:15 希西家向耶和华祷告说：「坐在二基路伯上¹²⁹耶和华以色列的 神啊！惟独你是天下万国的 神！是你创造了天地。19:16 耶和华啊，求你侧耳而听！耶和华啊，求你睁眼而看！听西拿基立送信来讥讽永生 神的话。19:17 「耶和华啊！是的，亚述诸王的确使列国和列国之地变为荒凉，19:18 他们将列国的神像都扔在火里，因为它们不是真神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以亚述人能够毁灭。19:19 耶和华我们的 神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟独你耶和华是 神！」

19:20 亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家说：「耶和华以色列的 神如此说：『你有关亚述王西拿基立的祷告，我已听见了。19:21 这是耶和华论他这话：「锡安的处女¹³⁰藐视你、嗤笑你；耶路撒冷的女子向你摇头¹³¹。」

19:22 你辱骂谁？讥讽谁？

你向谁扬声，如此傲慢？

是向以色列的圣者¹³²！

19:23 你藉你的使者辱骂上主，

我率领许多战车

上到最高的山，

¹²⁶ 原文作「儿子来到产门却无力生产」。

¹²⁷ 原文作「我必放一灵在他里面」。原文 ruakh「灵/精神」实意不详；可能指一灵控制他的思想(王上 22:19)，也可能指「惧怕」或他种意念。无论如何，耶和华超于王的主权是显著的。

¹²⁸ 「利亚」Lair 是位于巴比伦东北的城市。

¹²⁹ 指约柜上的二基路伯。

¹³⁰ 锡安即耶路撒冷，本处人性化为处女。人性化引喻城中的少女要面对城破后亚述人的淫辱。

¹³¹ 「摇头」是轻蔑的态度。

¹³² 这称号指神是立约子民的君王。

到黎巴嫩的斜坡。
我砍伐了高大的香柏树和
最佳美的长青树。
我侵入了最偏远之地，
文最浓密的树林。
19:24 我在外邦挖井喝水；
我用脚掌踏干了埃及的一切河。』

19:25¹³³你当然听过！

我早时所定，
久远之前所立，
现在成为事实
所订立的是：
坚固城倒塌，
变为乱堆，

19:26 居民无力，惊惶羞愧。
他们像野草地活不长的植物，像绿草，
他们如屋顶上活不长的草，被东风烤焦¹³⁴。

19:27 我知道你坐在哪里，
和你的一切所行。

19:28 因你向我发烈怒，
你造的狂澜已达到我耳中，
我要用钩子钩上你的鼻子，
把嚼环放在你嘴里，
使你从原路转回去。』

19:29 这要作我说的实话的提醒¹³⁵：你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的¹³⁶。以后的年，你们要耕种收割；栽植葡萄园，吃其中的果子¹³⁷。**19:30** 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

19:31 余民要离开耶路撒冷；
死里逃生的人，从锡安山而来。
耶和华向他子民的热诚¹³⁸必成就这事。

19:32 所以耶和华论亚述王如此说：
「他进不得这城，

¹³³ 引用了亚述王高傲之话后(23-24节), 耶和华现在对王发言。

¹³⁴ 见诗 90:5-6; 赛 40:6-8, 24, 这些大城的短暂。

¹³⁵ 原文作「这就是你们的记号」。类似的「记号」见于 3:12 及赛 7:14-25。

¹³⁶ 指先前所种下, 不需灌溉耕耘的。

¹³⁷ 耶和华吩咐百姓耕种收割, 强调安稳和富裕。

¹³⁸ 耶和华的「热诚/ 热心」指他的子民的忠诚和爱, 催使他保护和复新他们。

不得在这里射箭，
拿盾牌的战士不得攻击，也不能筑垒攻城。

19:33 他从哪条路来，必从那条路回去，
他必不得入城。」这是耶和華说的。

19:34 因我为自己的名声，又为对我仆人大卫的应许，我必保护拯救这城。』」

19:35 当夜，耶和華的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。19:36 亚述王西拿基立就拔营回去。他到了家就住在尼尼微。19:37 一日，他在他的神尼斯洛¹³⁹庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他¹⁴⁰，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

希西家得医治

20:1 那时，希西家病得要死了。亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：「耶和華如此说：『你当留遗命与你的家，因为你要死了，不能活了。』」20:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和華说：20:3 「耶和華啊，求你记念我在你面前怎样诚心诚意，全心的事奉你；我又如何行出你的旨意。」希西家就痛哭了。

20:4 以赛亚出来，还没到中院，耶和華的话就对他说：20:5 「你回去，告诉我民的君希西家说：『耶和華你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告；看见了你的眼泪。我必医治你。到第三日，你必上到耶和華的殿。20:6 我必加增你十五年的寿数；并且我要救你和这城脱离亚述王的手。我为自己的名声和对我仆人大卫的应许，必保护这城。』」20:7 以赛亚吩咐：「取一块无花果饼来。」人就取了来，贴在疮上，王便痊愈了。

20:8 希西家问以赛亚说：「耶和華医治我，到第三日，我能上耶和華的殿，有甚么兆头呢？」20:9 以赛亚说：「这就是耶和華必成就他所说的兆头。你要日影向前进十步呢？是要往后退十步呢？」20:10 希西家回答说：「日影向前进十步容易；我要日影往后退十步。」20:11 先知以赛亚求告耶和華，耶和華就使亚哈斯的梯级¹⁴¹上的日影，往后退了十步。

巴比伦使臣探望希西家

20:12 那时，巴比伦王巴拉但的儿子比罗达——巴拉但¹⁴²听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。20:13 希西家欢迎他们，就把他宝库的金子、银子、香料、高贵的橄榄油和他武库的一切军器，并他所有的财宝，都给他们看。他宫中和他全国之内，希西家没有一样不给他们看了。20:14 先知以赛亚来见希西家王，问他说：「这些人说了甚么？他们从哪里来见你？」希西家说：「他们从远方的巴比伦来。」20:15 以赛亚问：「他们在你宫里看见了甚么？」希西家说：「凡我宫中所有的，他们都看见了；我财宝中没有一样不给他们看的。」20:16 以赛亚对希西家说：「你要听好耶和華的话：20:17 日子必到，凡你宫里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样。这是耶和華说的。20:18

¹³⁹ 「尼斯洛」Nisroch 不见经传，可能是「尼斯古」Nusku。

¹⁴⁰ 行刺事件可能发生在主前 681 年。圣经之外文献并无提及西拿基立的被刺，却只有一次的行刺。

¹⁴¹ 梯日级可能用作日晷。

¹⁴² MT 作「比罗达——巴拉但」Berodach-Baladam，但数希伯来古卷，希腊本，亚兰本及拉丁本认同赛 39:1 而作米罗达——巴拉但 Merodach-Baladam。

并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。」**20:19** 希西家对以赛亚说：「你所说耶和華的话甚是恰当！」他又说：「我的年日中，有太平和穩固。」

20:20 希西家其余的事迹，包括他的一切成就，怎样挖池、挖沟、引水入城，都写在犹大列王记上。**20:21** 希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

玛拿西作犹大王

21:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。他母亲名叫协西巴。**21:2** 玛拿西行耶和華眼中看为恶的事，效法耶和華在以色列人面前赶出的外邦人所行可恶的罪行。**21:3** 他重新建筑他父希西家所毁坏的高地，他又为巴力筑坛，做亚舍拉杆，正如以色列王亚哈所作的，他又敬拜事奉天上的万象¹⁴³；**21:4** 他在耶和華殿中的两院筑坛。有关这殿耶和華曾说：「耶路撒冷必作我的居所。」**21:5** 他在耶和華殿的两院中为天上的万象筑坛，**21:6** 他使他的儿子经火¹⁴⁴，用占卜和观兆。他挖坑¹⁴⁵召鬼灵，派巫师管理。他行了许多耶和華眼中看为恶的事，惹动他的怒气。**21:7** 他又在殿内立了亚舍拉像。有关这殿耶和華曾对大卫和他儿子所罗门说：「我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必作我的居所，直到永远。**21:8** 以色列人若谨守遵行我一切所吩咐他们的和我仆人摩西所吩咐他们的一切律法，我就不再使他们挪移，离开我所赐给他们列祖之地。」**21:9** 他们却不遵从。玛拿西又误导他们行恶，比耶和華在以色列人面前所灭的列国更甚。

21:10 耶和華藉他仆人众先知说：**21:11** 「犹大王玛拿西犯了大罪。他比先前亚摩利人所行的更甚，鼓励犹大人拜他可憎的偶像¹⁴⁶，陷在罪里。**21:12** 所以耶和華以色列的神如此说：我快要降祸与耶路撒冷和犹大。这消息要在听到的人耳中回荡。**21:13** 我要毁灭耶路撒冷，与我毁灭撒玛利亚和亚哈王朝一样。我¹⁴⁷必擦净耶路撒冷，如人擦盘盘子的两边¹⁴⁸。**21:14** 我必弃掉我民所余的一族¹⁴⁹，把他们交在仇敌手中；他们成为一切仇敌掳掠之物。**21:15** 是因他们自从列祖出埃及直到如今，常行我眼中看为恶的事，惹动我的怒气。」

21:16 玛拿西除了行耶和華眼中看为恶的事，鼓励犹大人犯罪之外，又流了许多无辜人的血，他血染了耶路撒冷，从一边到一边¹⁵⁰。

21:17 玛拿西其余的事迹，包括他的一切的成就和犯的罪行，都写在犹大列王记上。**21:18** 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己宫院乌撒的园内。他儿子亚们接续他作王。

¹⁴³见王下 17:16 注解。

¹⁴⁴见王下 16:3 注解。

¹⁴⁵原文 OV『法坑』，是巫师用作召唤亡灵的土坑。撒下 28:7 称隐多珥的女巫为『坑主』。

¹⁴⁶见王上 15:12 注解。

¹⁴⁷原文作『我必向耶路撒冷伸出撒玛利亚的准绳和亚哈家的铤线。』准绳和铤线通常是用作建造(不是拆毁)。本处却强调细心留意审判的事情。

¹⁴⁸强调耶和華仔细地审判耶路撒冷。

¹⁴⁹指犹太一族，亚述征服放逐北国各支派，犹太族得以保存时。

¹⁵⁰原文作『从口到口』。

亚们作犹大王

21:19 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。**21:20** 亚们行耶和华中看为恶的事，与他父亲玛拿西所行的一样。**21:21** 他跟随他的父亲的脚踪，敬奉他父亲所敬奉可憎的¹⁵¹偶像，**21:22** 他离弃耶和华中他列祖的神，不遵行耶和中的指示。**21:23** 亚们王的臣仆背叛他，在宫里杀了他。**21:24** 但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

21:25 亚们其余所行的事，都写在犹大列王记上。**21:26** 亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作王。

约西 悔罪

22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。**22:2** 约西亚行耶和华中允准的事，跟随他祖大卫的脚踪；不偏左右。

22:3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子、亚萨利的儿子书记沙番上耶和华中殿去，吩咐他说：**22:4** 「你去见大祭司希勒家，使他将奉到耶和华中殿的银子，就是门卫的从民收取的银子，镕化数算¹⁵²，**22:5** 将这些交给耶和华中殿修筑的工头。他们然后转付工人修理殿的破坏之处，**22:6** 包括木匠，工人，瓦匠，又常买木料和凿成的石头，修理殿宇。**22:7** 不用核算分派银子的工头，因为他们办事诚实。」

22:8 大祭司希勒家对书记沙番说：「我在耶和华中殿里寻得了律法书。」希勒家将书递给沙番，沙番就看了。**22:9** 书记沙番到王那里，回复王说：「你的仆人已将殿里的银子镕了数算，交给耶和华中殿里修筑的工头了。」**22:10** 书记沙番又对王说：「祭司希勒家给了我一卷书。」沙番就在王面前读那书。**22:11** 王听见律法书上的话，便撕裂衣服。**22:12** 王吩咐祭司希勒家与沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书记沙番和王的臣仆亚撒雅说：**22:13** 「你们去，为我、为民、为犹大众人，向耶和华中求一圣喻，找出所发现书卷上的话。因为我们列祖没有遵守这书上的话语，没有照着指示去行，耶和华中就向我们大发烈怒。」

22:14 于是，祭司希勒家，亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。（户勒大住在耶路撒冷的二区¹⁵³。）他们请问于她¹⁵⁴。**22:15** 她对他们说：「耶和华中以色列的神如此说：『你们可以回复那差遣你们来见我的人说，**22:16** 耶和华中如此说：我快要照着犹大王所读那书上的一切话，降祸与这地和其上的居民。**22:17** 发生的是因要为他们离弃我，向别神献祭，用他们做的偶像惹我发怒。我的忿怒必向这地发作，不能熄灭。』**22:18** 对差遣你们来求问耶和华中圣喻的犹大王，你们要这样回复他说：『耶和华中以色列的神如此说：至于你所听见的话，**22:19** 当你听到我如何将这地和居民作为受诅之民的鉴诫时，你显出了敏感的灵，在耶和华中面前谦卑了自己。他撕裂了衣服，在我面前哭泣，我已经听到了。这是我耶和华中说的。**22:20** 因此我必使你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里。我要降与这地的一切灾祸，你不必亲眼看见。』」他们就回复王去了。

¹⁵¹ 见王上 15:12 注解。

¹⁵² 原文作 v^cyattes 「数点/加上」，但应作 v^cyattekh 「镕化」。

¹⁵³ 或作「米示拿」区 Mishueh。

¹⁵⁴ 或作「他们道出来意」。

开始宗教改革

23:1 王招聚了犹大和耶路撒冷的首领们来。23:2 王和所有犹大人，耶路撒冷所有的居民，众祭司、众先知一齐上去耶和华的殿。所有的百姓无论长幼都到了耶和华的殿。王就把耶和华的殿里寻得的约书读给他们听。23:3 王站在柱旁，在耶和華面前重新立约，要尽心尽性地跟从耶和華，遵守他的诫命、法度、律例，行出这书上所记的约言。众民都同意守约。

23:4 王吩咐大祭司希勒家和高级祭司们¹⁵⁵，卫士¹⁵⁶，将那为巴力和亚舍拉并天上万象¹⁵⁷所造的器皿，都从耶和華殿里搬出来。王在耶路撒冷外汲沦谷的田间烧了，把灰拿到伯特利去。23:5 从前犹大列王所立拜偶像的祭司，在犹大城邑的高地和耶路撒冷的周围献祭的人¹⁵⁸，现在王都废除了。(他们向巴力和日、月、银河并天上万象献祭。23:6 他又从耶和華殿里，将亚舍拉杆搬到耶路撒冷外汲沦谷焚烧，打碎成灰，将灰撒在公众坟场。23:7 他又拆毁耶和華殿里男庙妓的屋子，就是妇女为亚舍拉织廊龕的屋子；

23:8 他从犹大的城邑带众祭司来，污秽¹⁵⁹了祭司烧香的高地，从迦巴直到别是巴¹⁶⁰。他又拆去城门左边邑宰约书亚门入口处的山羊偶像¹⁶¹。23:9 那时高地的祭司不登耶路撒冷耶和華的坛，但在他们祭司弟兄中间吃无酵饼。)23:10 王又污秽欣嫩子谷的陀斐特，不许人在那里使儿女经火献给摩洛¹⁶²；23:11 他又将犹大列王在耶和華殿门旁、(太监拿单米勒靠近游廊的屋子)纪念日神的马塑像¹⁶³，且用火焚烧献与日神的战车。23:12 犹大列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和玛拿西在耶和華殿两院中所筑的坛，王都拆毁打碎了，将灰倒在汲沦谷。23:13 从前以色列王所罗门在耶路撒冷前，毁灭山¹⁶⁴之南，为西顿人可憎的神亚斯她录、摩押人可憎的神基抹、亚扪人可憎的神米勒公所筑的高地，王都污秽了。23:14 他又打碎圣柱，砍下亚舍拉杆，将人的骨头填满了那些地方。

23:15 他也将伯特利的坛，就是鼓励以色列人犯罪，尼八的儿子耶罗波安所筑的那坛，都拆毁焚烧，打碎成灰，并包括了亚舍拉杆。23:16 约西亚回头，看见山上的坟墓。他就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，污秽了坛。这就应验了从前宣告耶和華的话。(那时，耶罗波安在庆典中正站在坛旁。)23:17 约西亚转身看到那预言的先知坟墓就问：「我看见的是甚么碑？」城里的人回答说：「先前有先知从犹大来，预先说王现在向伯特

¹⁵⁵ 原文作「第二阶层的祭司们」；即仅在希勒家 Hilkiyah 之下的祭司们。

¹⁵⁶ 或作「守门的」。

¹⁵⁷ 原文作「天上众军」(5 节同)。

¹⁵⁸ 或作「烧香」，下同。

¹⁵⁹ 就是使之仪文不洁不能使用。

¹⁶⁰ 这些城市是约西亚 Josiah 时代的北界和南界。

¹⁶¹ 见利 7:7 及代下 11:15 这类偶像的敬拜。原文作「闸门的高地」。

¹⁶² 「摩洛 Molech 的认证为近东某神见解不一。

¹⁶³ 原文作「马」，加入「塑像」。

¹⁶⁴ 「毁灭山」mash^okhith 是橄榄山的箴称。原文 mash^okhah 「膏立」。

利坛所行的事，这就是他的墓碑。」**23:18** 约西亚说：「由他吧！不得有人触碰他的骸骨。」他们就动他的骸骨，也不动葬在他旁边的以色列先知的骸骨¹⁶⁵。

23:19 从前以色列诸王在撒马利亚诸城邑高地上建的神龕，现在约西亚都废去了。以色列诸王曾造它们惹动了耶和华的怒气。约西亚向它们所行的就如他在伯特利所行的一般。**23:20** 他又将邱坛的祭司都献在当地的坛上，并在坛上烧人的骨头。之后，他就回耶路撒冷去了。

23:21 王命令众民说：「你们当照这约书上所写的，向耶和華你们的神守逾越节。」

23:22 他下这令谕是因自从士师治理以色列人；以色列和犹大诸王的全期，直到如今，没有守过这样的逾越节。**23:23** 但在约西亚王十八年，在耶路撒冷向耶和華守了这样的逾越节。

23:24 凡犹大国和耶路撒冷所有召鬼灵的坑¹⁶⁶、巫术师，个人神像，并一切可憎偶像¹⁶⁷，约西亚尽都除掉。这样他成就了祭司希勒家在耶和華殿里所得律法书上所写的条款。

23:25 在约西亚以前，没有王像他尽心、尽性、尽力地¹⁶⁸向耶和華悔改，遵照摩西的一切律法；在他以后，也没有一个王像他。

23:26 然而，耶和華向犹大所发猛烈的怒气仍不止息，是因玛拿西所行诸事惹动了他。

23:27 耶和華说：「我必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般，我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷和我所说我要居住的殿。」

23:28 约西亚其余的事迹，包括他的一切成就，都写在犹大列王记上。**23:29** 约西亚年间，埃及王法老尼哥进兵到幼发拉底河攻击亚述王。约西亚王去抵挡他。但埃及王在米吉多杀了约亚亚。**23:30** 他的臣仆用战车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯接续他父亲作王。

约哈斯作犹大王

23:31 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。**23:32** 约哈斯行耶和華眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

23:33 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王。他又罚犹大国银子一百他连得¹⁶⁹、金子一他连得。**23:34** 法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬。他将约哈斯带到埃及，他就死在那里。**23:35** 约雅敬按数目将金银给法老，但为了满足法老的要求，约雅敬要在全国征收特别税项。

约雅敬作犹大王

23:36 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫西布大，是鲁玛人毘大雅的女儿。**23:37** 约雅敬行耶和華眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

24:1 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒进攻。约雅敬服事了他三年，然后背叛他。**24:2** 耶和華派巴比伦迦勒底军、叙利亚军、摩押军和亚扪人的军来掳掠。他差他们毁灭犹大，

¹⁶⁵ 见王上 13:30-31。原本本处的「以色列」作撒玛利亚(王上 13 的事件时仍未建造), 可能以此代表北国以色列。

¹⁶⁶ 见王下 21:6 注解。

¹⁶⁷ 见王上 15:12 注解。

¹⁶⁸ 本处形容约西亚的字样, 见于申 6:5。

¹⁶⁹ 原文 kīkar「圆圈」, 用作金属是指饼形的重量单位。称「他连得」。一「他连得」的是 34 公斤或 75 磅。一百「他连得」故是 3,400 公斤或 7,500 磅。

正如他藉他仆从众先的警告。**24:3** 这祸临到犹太人，正是耶和華所命的；他放弃犹大，是因玛拿西所犯的一切罪，**24:4** 因他流无辜人的血，血染了耶路撒冷；耶和華不肯赦免。

24:5 约雅敬其余的事迹，包括他一切成就，都写在犹大列王记上。**24:6** 约雅敬与他列祖同睡，他儿子约雅斤接续他作王。**24:7** 埃及王不再出兵，因为巴比伦王将埃及王所管之地，从埃及小河直到幼发拉底河都攻克了。

约雅斤作犹大王

24:8 约雅斤登基的时候，年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施她，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。**24:9** 约雅斤行耶和華眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。

24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，围困了城。**24:11** 当他军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。**24:12** 犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投降巴比伦王。巴比伦王便囚禁了他；那时是巴比伦王第八年¹⁷⁰。**24:13** 巴比伦王将耶和華殿和王宫里的宝物都拿去了。他将以色列王所罗门所造耶和華殿里的金器都搬走了，正如耶和華的警告。**24:14** 他又将耶路撒冷的百姓、首领、兵士(共一万人)，包括一切木匠、铁匠都掳了去。除了国中极贫穷的人以外，没有剩下的。**24:15** 他将约雅斤和王母、后妃、太监与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了；**24:16** 巴比伦王将所有兵士(七千人)木匠、铁匠一千人，全掳到巴比伦去了(包括所有上选武士)。**24:17** 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王。他给玛探雅改名叫西底家。

西底家作犹大王

24:18 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿和犹大所生。**24:19** 西底家行耶和華眼中看为恶的事，正如约雅敬一切的所行。

24:20 以下是耶路撒冷诸事的记录，是因耶和華发怒，最后将他们在自己面前逐出。**25:1** 巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营。四围筑土垒攻城。他在西底家作王的第九年十月初十来到¹⁷¹ **25:2** 于是城被围困，直到西底家王十一年。**25:3** 四月¹⁷²的初九日，城里有大饥荒，百姓都靠近没有粮食。**25:4** 城被攻破，所有兵丁就想逃走。他们在黑夜离城。他们经过园子的两墙之间的门。(巴比伦人四面围住)，向约但谷¹⁷³而去。 **25:5** 迦勒底的军队追赶王。在耶利哥的平原追上他，他的全军都离他而去了。**25:6** 但迦勒底人

¹⁷⁰ 主前 597 年。

¹⁷¹ 是主前 588 年 1 月 15 日。

¹⁷² 耶 52:6 作「四月」；MT 古卷无「四」字，根据现历，那是主 586 年 7 月 18 日。围城几乎有 8 个月。

¹⁷³ 原文作「朝向亚拉巴 Arabah」。「亚拉巴」是死海从南至北的岩隙，本处指意图渡约旦河而奔摩押或亚扪。耶 40:14 及 41:15 指出亚扪人收藏巴比伦的难民。

就拿住王。带他到利比拉¹⁷⁴巴比伦王那里判决他。25:7 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用链子锁着他，带到巴比伦去。

尼布甲尼撒毁灭耶路撒冷

25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日¹⁷⁵，巴比伦王的护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，25:9 他用火焚烧耶和华的殿王宫，耶路撒冷所有的房屋，包括很大的房屋。25:10 跟从护卫长巴比伦的全军，就拆毁耶路撒冷四围的城墙。25:11 护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，已经投降巴比伦王的人，以及所剩的工匠，都掳去了。25:12 但护卫长留下些民中最穷的，给了他们葡萄园和田地。

25:13 耶和华的殿的两根铜柱，并耶和华的殿的移动座架和铜「海」¹⁷⁶，迦勒底人都打碎了。他们将铜运到巴比伦去了；25:14 又带去锅、铲子、蜡剪、调羹，祭司用的一切铜器皿。25:15 护卫长带走了金银香炉和盘。25:16 所罗门为耶和华的殿所造的两根铜柱、一个铜海和几个盆座，这一切的铜，多得无法可称。25:17 第一根柱子高八公尺¹⁷⁷，柱上有铜顶，高一公尺¹⁷⁸，铜顶的周围有框架花纹和石榴，都是铜的。第二根柱子，照此一样，也有框架花纹。

25:18 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚和三个守门的。25:19 又从城中拿住一个管理兵丁太监，并在城里所找到的王个王的谋士¹⁷⁹，抽壮丁的军部书记，以及城里发现的国民六十个人。25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。25:21 巴比伦王就下令处死他们在哈马地的利比拉。这样，犹太人就掳去离开本地。

立基大利作省长

25:22 那时，巴比伦王尼布甲尼撒立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作他们的省长，管理他留在犹大地的人。25:23 犹大军队的众军长和兵士听到巴比伦王立了基大利作省长就都到米斯巴见基大利。基大利的军长是尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户篋的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚。25:24 基大利向他们和属他们的人起誓说：「你们不必怕投降给巴比伦的官员。定居在这地，服事巴比伦王。这样就一切妥当。」25:25 但在第¹⁸⁰七月间，皇族以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利，带着十个人

¹⁷⁴ 「利比拉」Riblah 是叙利亚的奥朗底 Orontes 河的战略性的城市。它位于埃及和米索不大米亚间的主要通路。法老尼哥曾在此囚禁约哈斯(王下 23:33)。尼布甲尼撒攻打巴勒斯坦诸邦时以此地为基地，坐审囚犯。

¹⁷⁵ 耶 52:12 作「初十日」。初七日为主前 586 年 8 月 14 年。

¹⁷⁶ 见王上 7:23 注解。

¹⁷⁷ 原文作「18 肘」；1 肘是 45 公分。本处是 8.1 公尺或 27 英尺。

¹⁷⁸ 原文作「3 肘」；是 1.35 公尺或 4.5 英尺。

¹⁷⁹ 耶 52:25 作「7 个」。

¹⁸⁰ 本处不清楚这是否城陷的同年 7 月。城在 4 月间(耶 39:2 作七月初)攻破，尼布甲尼撒在 5 月间焚烧皇宫圣殿房屋和拆城墙(耶 52:12 作 8 月)。那就足有 5 月至 7 月间的时间收集葡萄枣子和无花果(耶 40:12)。故此许多学者认为不可能如此多的事在短时间发生，而将叛变之事延至下一年甚或 5 年后另一次放逐之时(报复基大利被刺事件(耶 52:30)。这行刺在放逐期后为追悼耶路撒冷倾覆的禁食节期亦受纪念(亚 8:19)。

来，杀了基大利和同他在米斯巴的犹大人与迦勒底人。**25:26** 于是，众民从老到少，连众军长，因为惧怕巴比伦的报复，都离开往埃及去了。

约雅斤在巴比伦

25:27 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未—米罗达元年十二月二十七日¹⁸¹，大赦犹大王约雅斤，释放他出监；**25:28** 对他善言相待，使他的位高于同在巴比伦的众王，**25:29** 约雅斤脱了囚服，终身每日在巴比伦王面前吃饭。**25:30** 王赐他所需用的食物，日日赐他一份，终身都是这样¹⁸²。

¹⁸¹ 耶 52:31 作「25日」。「27日」是主前 561 年 3 月 22 日。

¹⁸² MT 古卷无「终身都是这样」。

历代志上

亚当的后裔

1:1 亚当生塞特，塞特生以挪士，1:2 以挪士生该南，该南生玛勒列，玛勒列生雅列，1:3 雅列生以诺，以诺生玛土撒拉，玛土撒拉生拉麦，1:4 拉麦生挪亚，挪亚生闪、含、雅弗。

雅弗的后裔

1:5 雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉。1:6 歌篾的儿子是亚实基拿、低法（注：创世记 10 章 3 节作「利法」）、陀迦玛。1:7 雅完的儿子是以利沙、他施、基提、罗单人（注：有作「多单」的）。

含的后裔

1:8 含的儿子是古实、麦西¹、弗、迦南。1:9 古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴、底但。1:10 古实生宁录，他自成为地上的英雄。1:11 麦西生路低人、亚拿米人、利哈比人、拿弗土希人、1:12 帕斯鲁细人、迦斯路希人（非利士人从其而出）、迦斐托人。1:13 迦南生长子西顿，又生赫，1:14 和耶布斯人、亚摩利人、革迦撒人、1:15 希未人、亚基人、西尼人、1:16 亚瓦底人、洗玛利人并哈马人。

闪的后裔

1:17 闪的儿子是以拦、亚述、亚法撒、路德、亚兰。亚兰的儿子是：²乌斯、户勒、基帖、米设（注：创世记 10 章 23 节作「玛施」）。

1:18 亚法撒生沙拉，沙拉生希伯。1:19 希伯生了两个儿子：一个名叫法勒（注：就是「分」的意思），他在世时人就分地居住³；法勒的兄弟名叫约坍。

1:20 约坍生亚摩答、沙列、哈萨玛非、耶拉、1:21 哈多兰、乌萨、德拉、1:22 以巴录⁴、亚比玛利、示巴、1:23 阿斐、哈腓拉、约巴。这都是约坍的儿子。

1:24 闪生亚法撒，亚法撒生沙拉⁵，1:25 沙拉生希伯，希伯生法勒，法勒生拉吴，1:26 拉吴生西鹿，西鹿生拿鹤，拿鹤生他拉，1:27 他拉生亚伯兰，（亚伯兰就是亚伯拉罕。）

1:28 亚伯拉罕的儿子是以撒、以实玛利。

¹ 麦西 miaraim，即埃及。

² 希伯来古本无「亚兰的儿子」；但见于创 10: 23。

³ 本处或指巴比塔事件的分居（创 11: 1-9）

⁴ 「以巴录」EBAL，创 10: 28 作「俄巴录」OBAL。

⁵ 「亚法撒生沙拉 shelah」。七十七本作「亚法撒生该南 Cainan，该南生沙拉（Sala=Shelah）。」路 3: 35-36 似可取材于七十七本，同参创 11: 12-13 注解。

以实玛利的后裔

1:29 以下是他们的后裔：以实玛利的长子是尼拜约；其他是基达、押德别、米比衫、**1:30** 米施玛、度玛、玛撒、哈达、提玛、**1:31** 伊突、拿非施、基底玛。这都是以实玛利的儿子。

基土拉的后裔

1:32 亚伯拉罕的妾⁶基土拉所生的儿子就是心兰、约珊、米但、米甸、伊施巴、书亚。约珊的儿子是示巴、底但。

1:33 米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大、以勒大。这都是基土拉的子孙。

以撒的后裔

1:34 亚伯拉罕是以撒的父亲。以撒的儿子是以扫和以色列。

以扫的后裔

1:35 以扫的儿子是以利法、流珥、耶乌施、雅兰、可拉。

1:36 以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻⁷、迦坦、基纳斯、（亭纳所生的）、亚玛力。

1:37 流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。

西珥的后裔

1:38 西珥的儿子是罗坍、朔巴、祭便、亚拿、底顺、以察、底珊。

1:39 罗坍的儿子是何利、荷幔。（罗坍的妹子是亭纳。）⁸

1:40 朔巴的儿子是亚勒文⁹、玛拿辖、以巴录、示非¹⁰、阿南。祭便的儿子是亚雅、亚拿。

1:41 亚拿的儿子是底顺。底顺的儿子是哈默兰¹¹、伊是班、益兰、基兰。

1:42 以察的儿子是辟罕、撒番、亚干¹²。底珊¹³的儿子是乌斯、亚兰。

以东诸王

1:43 以色列人未有君王治理之先，在以东地作王的记在下面。比珥的儿子比拉，他的城名叫亭哈巴。

1:44 比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作王¹⁴。

⁶ 古代近东社会的「妾」是主人的财产；地位稍高于婢女，低于自由身份的妻子，「妾」所生的儿女与妻所生的有时平权。士师时代以后，「妾」是皇族的专利（妃宾；见撒下 21：10-14；2 上 11：3）

⁷ 洗波 Zephi/Zepho。

⁸ 可能就是 36 节的亭纳 Timna。

⁹ 「亚勒文」Alvan/Alian

¹⁰ 「示非」Shephi，创 36：23 作「士坡」Sheph。

¹¹ 「哈默兰」Hamran；创 36：26 作「欣但」Hemdan。

¹² 「亚干」Jaalean/Akan（创 36：27）。

¹³ 「底珊」Disan（Mt 作 Dishon，见 38 节及创 36：28）

¹⁴ 或系「继位」，45-5 节同。

1:45 约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。

1:46 户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王。这哈达就是在摩押平原杀败米甸人的，他的城名叫亚未得。

1:47 哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。

1:48 桑拉死了，靠近大河¹⁵的利河伯人扫罗接续他作王。

1:49 扫罗死了，亚革波的儿子巴勒一哈南接续他作王。

1:50 巴勒一哈南死了，哈达接续他作王，他的城名叫巴伊¹⁶，他的妻子名叫米希她别，是米一萨合的孙女，玛特列的女儿。

1:51 哈达死了。

以东诸族长

以东人的族长是：亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族长、1:52 亚何利巴玛族长、以拉族长、比嫩族长、1:53 基纳斯族长、提幔¹⁷族长、米比萨族长、1:54 玛基迭族长、以兰族长。这都是以东人的族长。

以色列的后裔

2:1 以色列的儿子是流便、西缅、利未、犹大；以萨迦、西布伦；

2:2 但、约瑟、便雅悯；拿弗他利、迦得、亚设。

犹大的后裔

2:3 犹大的儿子是珥、俄南、示拉：这三人是迦南人女儿书亚¹⁸所生的。犹大的长子珥，不得耶和華的喜悦，耶和華就杀了他。

2:4 犹大的儿妇她玛给犹大生法勒斯和谢拉。犹大共有五个儿子。

2:5 法勒斯的儿子是希斯仑、哈母勒。

2:6 谢拉的儿子是心利、以探、希幔、甲各、大拉（注：即「达大」），共五人。

2:7 迦米的儿子是亚干¹⁹，这亚干偷了献给神的物，连累了以色列人受祸。

2:8 以探的儿子是亚撒利雅。

2:9 希斯仑所生的儿子是耶拉篾、兰、迦勒²⁰。

兰的后裔

2:10 兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺。拿顺作犹大人的族长。2:11 拿顺生撒门²¹，撒门生波阿斯，2:12 波阿斯生俄备得，俄备得生耶西。

¹⁵ 原文系「大河上」。「大河」可能指幼发拉底河 Euphrates River (NRSV、CEV、NCT)。

¹⁶ 「巴伊」Pai；创 36: 39 作「巴乌」Pau。

¹⁷ 「提幔」Teman/Teman（创 36: 42）

¹⁸ 原文系「拔书亚」Bthshua，即书亚女儿。书亚 Shua 再创 38: 2 指依迦南人。

¹⁹ 「亚干」希伯来本作 Achar「灾祸」，但数希伯来古卷作 Achan，见书 7: 1。

²⁰ 希伯来本作基路丝 Celubai，但见 18 节「希斯仑的儿子迦勒」Calebs。

2:13 耶西生长子以利押、次子亚比拿达、三子示米亚（注：即「沙玛」，见撒母耳记上 16 章 9 节）、2:14 四子拿坦业、五子拉代、2:15 六子阿鲜、七子大卫。2:16 他们的姐妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁雅的三个儿子是亚比筛²²、约押、亚撒黑。2:17 亚比该生亚玛撒。亚玛撒的父亲是以实玛利人益帖。

迦勒的后裔

2:18 希斯仑的儿子迦勒娶阿苏巴（又名耶略）²³为妻。阿苏巴的儿子是耶设、朔罢、押墩。2:19 阿苏巴死了，迦勒又娶以法她，生了户珥。2:20 户珥生乌利，乌利生比撒列。

2:21 希斯仑（正六十岁）²⁴娶了基列父亲玛吉的女儿，与她同房；她生了西割。2:22 西割生睚珥，睚珥在基列地有二十三个城邑。2:23（后来基述人和亚兰人夺了睚珥的城邑²⁵，并基纳和其乡村，共六十个。）这都是基列父亲玛吉之后裔。

2:24 希斯仑死后，迦勒与希斯仑的遗孀以法她同居，她给他生了亚施户；亚施户是提哥亚的父亲。

耶拉篾的后裔

2:25 希斯仑的长子耶拉篾生长子兰，又生布拿、阿连、阿鲜、亚希雅。2:26 耶拉篾又娶一妻名叫亚她拉，是阿南的母亲。

2:27 耶拉篾长子兰的儿子是玛斯、雅悯、以结。

2:28 阿南的儿子是沙买、雅大。沙买的儿子是拿答、亚比述。

2:29 亚比述的妻名叫亚比孩，亚比孩给他生了亚办和摩利。

2:30 拿答的儿子是西列、亚遍；（西列死了没有儿子。）

2:31 亚遍的儿子是以示。以示的儿子是示珊。示珊的儿子是亚来。

2:32 沙买兄弟雅大的儿子是益帖、约拿单；（益帖死了没有儿子。）

2:33 约拿单的儿子是比勒、撒萨。这都是耶拉篾的子孙。

2:34 示珊没有儿子，只有女儿。示珊有一个仆人名叫耶哈，是埃及人。2:35 示珊将女儿给了仆人耶哈为妻，给他生了亚太。

2:36 亚太生拿单，拿单生撒拔，2:37 撒拔生以弗拉，以弗拉生俄备得，2:38 俄备得生耶户，耶户生亚撒利雅，2:39 亚撒利雅生希利斯，希利斯生以利亚萨，2:40 以利亚萨生西斯买，西斯买生沙龙，2:41 沙龙生耶加米雅，耶加米雅生以利沙玛。

迦勒其余的后裔

2:42 耶拉篾兄弟迦勒的长子米沙，是西弗之祖；次子是玛利沙，是希伯仑之祖。

2:43 希伯仑的儿子是可拉、他普亚、利肯、示玛。

²¹ 「撒门」 Salmon（七十七本及 NIV、NCV、TEV、NLT）；有作「萨玛」 Salma。

²² 「亚比筛」 Abishai/Abshai

²³ 「耶略」 Ierioth 可有作迦勒的另一妻子，或就是「阿苏巴」 Azubah（本译本认作同一人）

²⁴ 在生 2: 20 的三子以后。

²⁵ 「睚珥的城邑」 Havvoth Jair；或作地名「哈倭特睚珥」

2:44 示玛生拉舍，是约干之祖。利肯生沙买，2:45 沙买的儿子是玛云；玛云是伯一夙之祖。

2:46 迦勒的妾²⁶以法生哈兰、摩撒、迦谢。哈兰生迦卸。

2:47 雅代的儿子是利健、约坦、基珊、毘力、以法、沙亚弗。

2:48 迦勒的妾玛迦生示别、特哈拿。2:49 她又生麦玛拿之祖沙亚弗、抹比拿和基比亚之祖示法。迦勒的女儿是押撒。

2:50 以上是迦勒的子孙。以法她²⁷的长子户珥的儿子，记在下面：基列一耶琳之祖朔巴、2:51 伯利恒之祖萨玛、伯一迦得之祖哈勒。

2:52 基列一耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗以和一半的米努哈人（注：即「玛拿哈人」）。2:53 基列一耶琳的诸族是以帖人、布特人、舒玛人、密来人，（又从这些族中生出琐拉人和以实陶人来。）

2:54 萨玛的子孙是伯利恒人、尼陀法人、亚他绿一伯一约押人、一半的玛拿哈人、琐利人，2:55 和住雅比斯众文士²⁸家族的特拉人、示米押人、苏甲人。这都是伯一利甲²⁹之祖哈末所生的基尼人。

大卫的后裔

3:1 大卫在希伯仑所生的儿子记在下面。长子暗嫩是耶斯列人亚希暖生的；次子但以利是迦密人亚比该生的；

3:2 三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦生的；四子亚多尼雅是哈及生的，

3:3 五子示法提雅是亚比她生的；六子以特念是大卫的妻以格拉生的。

3:4 这六人都是大卫在希伯仑生的；大卫在希伯仑作王七年零六个月。他在耶路撒冷作王三十三年；3:5 大卫在耶路撒冷所生的儿子是示米亚³⁰、朔罢、拿单、所罗门，这四人是亚米利³¹的女儿拔示巴³²生的；

3:6 其他九人是：益辖、以利书亚³³、以法列³⁴、3:7 挪迦、尼斐、雅非亚、3:8 以利沙玛、以利雅大、以利法列，共九人。

²⁶ 见 1: 32 注解。

²⁷ 希伯来本作「以法大」Ephrathah，但 2: 19 说「互珥」的母亲是以法拉 Ephrath

²⁸ 或作「苏乏音」Sopherim；NAB 在此音译为地名，

²⁹ 「伯一利甲」Bath-Rechah；Beth 是「家」之意，本字可作利甲家。

³⁰ 「示米亚」Shimea（原文 Shima），即撒下 5: 14 的「沙母亚」Shammua。

³¹ 「亚米利」Ammiel，撒下 11: 3 作「以连」Eliam。

³² 多数希伯来本作「拔书亚」Bathshua，但撒下 12: 24 明指「拔示巴」Bathsheba 是所罗门的母亲。拉丁本及一希伯来中股本作「拔示巴」；许多英译本亦用「拔示巴」以免混淆。

³³ 「以利书亚」Elishua。除两句希伯来中古本外，皆作「以利沙玛」Elushama，伍代上 14: 5 作「以利书亚」（NAB、NIV、NCV、TEV、CEV、NLT），3: 8 节另有儿子名作「以利沙玛」

3:9 这都是大卫的儿子，还有他们的妹子她玛；妃嫔³⁵的儿子不在其内。

所罗门的后裔

3:10 所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，

3:11 约沙法的儿子是约兰³⁶，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，

3:12 约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，

3:13 约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，

3:14 玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。

3:15 约西亚的长子是约哈难，次子是约雅敬，三子是西底家，四子是沙龙。

3:16 约雅敬³⁷的儿子是耶哥尼雅和西底家。

3:17 约雅敬³⁸被掳的儿子是撒拉铁、3:18 玛基兰、毘大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。

3:19 毘大雅的儿子是所罗巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅，他们的妹子名叫示罗密。

3:20 其他五个是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙一希悉。

3:21 哈拿尼雅的儿子是毘拉提、耶筛亚，利法雅的众子、亚珥难的众子、俄巴底亚的众子、示迦尼的众子。

3:22 示迦尼的儿子是示玛雅，示玛雅的儿子是哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共六人。

3:23 尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干，共三人。

3:24 以利约乃的儿子是何大雅、以利亚实、毘莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼，共七人。

犹太的后裔

4:1 犹太的儿子是法勒斯、希斯仑、迦米、户珥、朔巴。

4:2 朔巴的儿子是利亚雅生雅哈；雅哈生亚户买和拉哈，这是琐拉人的诸族。

4:3 以坦的儿子是耶斯列、伊施玛、伊得巴，他们的妹子名叫哈悉勒玻尼。

4:4 基多之祖是昆努伊勒，户沙之祖是以谢珥。这都是伯利恒之祖以法她的长子户珥所生的。

4:5 提哥亚之祖亚施户有两个妻子：一名希拉，一名拿拉。4:6 拿拉给亚施户生亚户撒、希弗、提米尼、哈辖斯他利，这都是拿拉的儿子。4:7 希拉的儿子是洗列、琐辖、伊提南。4:8 哥斯生亚诺、琐比巴，并哈仑儿子亚哈黑的诸族。

³⁴ 「以法列」 Elpelet。MT 古卷作「以立法列」 Eliphelet，但代上 14: 5 作「以法列」（TEV、NCT）。3: 8 节另有儿子「以立法列」

³⁵ 原文与「妾」同字；见 1: 32 注解。

³⁶ 「约兰」 Joram，即 Jehoram。

³⁷ 「约雅敬」 Jehoiachin，原文作「耶哥尼雅」 Jeconiah；同人（17 节同）

³⁸ 原文作「囚犯」；见代下 36: 10

4:9 雅比斯比他众弟兄更受尊重，他母亲给他起名叫雅比斯，意思说：「我生他甚是痛苦³⁹。」4:10 雅比斯求告以色列的神说：「甚愿你赐福与我，扩张我的境界！愿你常与我同在，保佑我不遭患难，不受艰苦⁴⁰。」神就应允他所求的。

4:11 书哈的弟兄基绿生米黑，米黑是伊施屯之祖。4:12 伊施屯生伯一拉巴、巴西亚，并珥一拿辖⁴¹之祖提欣拿，这都是利迦人。

4:13 基纳斯的儿子是俄陀聂、西莱雅。俄陀聂的儿子是哈塔和悯挪太⁴²。4:14 悯挪太生俄弗拉；西莱雅生革一夏纳欣⁴³人之祖约押，他们都是匠人。

4:15 耶孚尼的儿子是迦勒。迦勒的儿子是以路、以拉、拿安。以拉的儿子是基纳斯。

4:16 耶哈利勒的儿子是西弗、西法、提利、亚撒列。

4:17 以斯拉的儿子是益帖、米列、以弗、雅伦。米列娶法老女儿比提雅为妻，生米利暗、沙买和以实提摩之祖益巴。（米列又娶犹太女子为妻，生基多之祖雅列、梭哥之祖希伯和撒挪亚之祖耶古铁。）4:18 这些都是米列所娶法老女儿比提雅生的儿子。

4:19 荷第雅的妻是拿含的妹子，她所生的儿子是迦米人基伊拉和玛迦人以实提摩之祖。

4:20 示门的儿子是暗嫩、林拿、便一哈南、提伦。以示的儿子是梭黑与便梭黑⁴⁴；

4:21 犹大的儿子是示拉；示拉的儿子是利迦之祖珥、玛利沙之祖拉大和属亚实比族织细麻布的各家，4:22 还有哥西巴人、约敬、约阿施、萨拉，这二人摩押和雅叔比一利恒，（这都是古时所记载的。⁴⁵）4:23 这些人都是窑匠，是尼他应和基低拉的居民；他们住在高地，为王做工。

西缅的后裔

4:24 西缅的儿子是尼母利、雅悯、雅立、谢拉、扫罗。4:25 扫罗的儿子是沙龙，沙龙的儿子是米比衫，米比衫的儿子是米施玛，

4:26 米施玛的儿子是哈母利，哈母利的儿子是撒刻，撒刻的儿子是示每。

4:27 示每有十六个儿子、六个女儿，但他弟兄的儿女不多，他们全族不如犹太族的人丁多。4:28 西缅人住在别一是巴、摩拉大、哈萨一书亚、4:29 辟拉、以森、陀腊、4:30 彼士利、何珥玛、洗革拉、4:31 伯一玛嘉博、哈萨一苏撒、伯一比利、沙拉音。这些城邑直到大卫作王的时候都是属西缅人的。4:32 他们定居的地方包括以坦、亚因、临门、陀健、亚珊，一共五个城。4:33 他们也住在属城的乡村，直到巴力⁴⁶。这是他们的住处，他们都有家谱。

³⁹ 「雅比斯」Jabez 与名词 Otsav 「痛苦」近音。

⁴⁰ 原文作「不受痛苦」

⁴¹ 「珥一拿辖」Ir Nahash，或作「拿辖之城」

⁴² 「悯挪太」Meonothal 七十七本及数中古卷有。见下节。

⁴³ 「革一夏纳欣」Ge Harashim 是「匠人之谷」

⁴⁴ 「便梭黑」Ben Zoheth。「便」是「儿子」之意。

⁴⁵ 原文作「这些是旧话」

⁴⁶ 「巴力」Baal；七十七本及书 19：8 作「巴拉比珥」Baalath（NIV、NCV、TEN、NCT）。

4:34 他们的族长是⁴⁷：米所巴、雅米勒、亚玛谢的儿子约沙、4:35 约珥、约示比的儿子耶户。（约示比是西莱雅的儿子，西莱雅是亚薛的儿子。）4:36 以利约乃、雅哥巴、约朔海、亚帅雅、亚底业、耶西篾、比拿雅、4:37 示非的儿子细撒。（示非是亚龙的儿子，亚龙是耶大雅的儿子，耶大雅是申利的儿子，申利是示玛雅的儿子。）4:38 以上所记的人名，都是作族长的。

他们宗族的人数大增。4:39 他们往平原谷东的基多口去，寻找牧放羊群的草场，4:40 他们寻得肥美的草场地；地宽阔又平静。从前住那里的是含族的人。4:41 以上录名的人，在犹大王希西家年间，来攻击含族人定居处⁴⁸和那里所有的米乌尼人，将他们灭尽⁴⁹，他们就住在那地方，直到今日，因为有草场可以牧放羊群。4:42 这西缅人中，有五百人上西珥山，率领他们的是以示的儿子毘拉提、尼利雅、利法雅和乌薛，4:43 打败了剩下的亚玛力难民，就住在那里，直到今日。

流便的后裔

5:1 以色列的长子原是流便，（因他污秽了父亲的床⁵⁰，他长子的名分就归了约瑟；于是按家谱他不算长子。5:2 犹大虽强过一切弟兄，首领也是从他而出，长子的名分却归约瑟。）

5:3 以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。

5:4 约珥的儿子是示玛雅，示玛雅的儿子是歌革，歌革的儿子是示每，5:5 示每的儿子是米迦，米迦的儿子是利亚雅，利亚雅的儿子是巴力，5:6 巴力的儿子是备拉；这备拉作流便支派的首领，被亚述王提革拉一毘尼色掳去。

5:7 他的弟兄照着宗族，按着家谱作族长的是耶利、撒迦利雅、比拉。5:8 比拉是亚撒的儿子，亚撒是示玛的儿子，示玛是约珥的儿子。约珥所住的地方是从亚罗珥直到尼波和巴一力免，5:9 又向东延到幼发拉底河这边的旷野口，因为他们在基列地牲畜增多。5:10 扫罗年间，他们攻打夏甲人，夏甲人败在他们手下。他们就在基列东边的全地，占领了夏甲人的地区。

迦得的后裔

5:11 迦得的子孙在流便旁边，住在巴珊地，延到撒迦。

5:12 他们中间有作族长的约珥，有作副族长的沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙法。5:13 他们族弟兄是米迦勒、米书兰、示巴、约赖、雅干、细亚、希伯，共七人。

5:14 以上都是亚比孩的儿子。亚比孩是户利的儿子，户利是耶罗亚的儿子，耶罗亚是基列的儿子，基列是米迦勒的儿子，米迦勒是耶示筛的儿子，耶示筛是耶哈多的儿子，耶哈多是布斯的儿子。5:15 还有古尼的孙子、押比迭的儿子亚希。这都是作族长的。5:16 他们住在基列与巴珊和巴珊的乡村，并沙仑的郊野，直到边界。5:17 这些人在犹大王约坦并在以色列王耶罗波安年间，都载入家谱。

5:18 流便人、迦得人和玛拿西半支派的人，能拿盾牌和刀剑、拉弓射箭、出征善战的勇士，共有四万四千七百六十名。5:19 他们攻打夏甲人、伊突人、拿非施人、挪答人。5:20

⁴⁷ 原文无此字样，加入以求清晰；见 38 上。

⁴⁸ 原文作「他们的帐篷」，应指 40 节后句的「含」。

⁴⁹ 原文作「代替他们在那里居住」。

⁵⁰ 指创 35: 22 的事件。

他们得了 神的帮助，夏甲人和同盟的人都交在他们手中。他们在阵上呼求 神；倚赖神； 神就应允他们。**5:21** 他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆驼五万、羊二十五万、驴二千，又有人口十万。**5:22** 敌人被杀仆倒的甚多，因为 神为他们征战。他们逐出了夏甲人就住在他们的地上，直到被掳的时候。

玛拿西半支派

5:23 玛拿西半支派的人住在那地，从巴珊延到巴力一黑们、示尼珥与黑门山。他们人口增多。

5:24 他们的族长是：以弗、以示、以列、亚斯列、耶利米、何达威雅、雅迭，都是善战的勇士，是有名的人，也是作族长的。**5:25** 但他们对他们列祖的 神不忠，随从当地敬拜诸神；这民就是 神在他们面前所除灭的。**5:26** 故此，以色列的 神激动亚述王普勒（即亚述王提革拉一毘尼色），他就把流便人、迦得人、玛拿西半支派的人掳到哈腊、哈博、哈拉；哥散河，直到今日还在那里。

利未的后裔

6:1(**5:27**)⁵¹ 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

6:2 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

6:3 暗兰的儿子是亚伦、摩西，还有女儿米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

6:4 以利亚撒生非尼哈，非尼哈生亚比书，**6:5** 亚比书生布基，布基生乌西，**6:6** 乌西生西拉希雅，西拉希雅生米拉约，**6:7** 米拉约生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，**6:8** 亚希突生撒督，撒督生亚希玛斯，**6:9** 亚希玛斯生亚撒利雅，亚撒利雅生约哈难，**6:10** 约哈难生亚撒利雅（这亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中，供祭司的职分），**6:11** 亚撒利雅生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，**6:12** 亚希突生撒督，撒督生沙龙，**6:13** 沙龙生希勒家，希勒家生亚撒利雅，**6:14** 亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答。**6:15** 当耶和和华藉尼布甲尼撒的手放逐犹大和耶路撒冷人的时候，这约萨答也被掳去。

6:16 (**6:1**)⁵² 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

6:17 革顺的儿子名叫立尼、示每。

6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

6:19 米拉利的儿子是抹利、母示。这是按着利未人宗族分的各家。

6:20 革顺的儿子是立尼，立尼的儿子是雅哈，雅哈的儿子是薪玛，**6:21** 薪玛的儿子是约亚，约亚的儿子是易多，易多的儿子是谢拉，谢拉的儿子是耶特赖。

6:22 哥辖的众子⁵³是：亚米拿达，亚米拿达的儿子是可拉，可拉的儿子是亚惜，**6:23** 亚惜的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是以比雅撒，以比雅撒的儿子是亚惜，**6:24** 亚惜的儿子是他哈，他哈的儿子是乌列，乌列的儿子是乌西雅，乌西雅的儿子是扫罗。

⁵¹ 从 6: 1 至 6: 81，英译本与希伯来本节数不一；英 6: 1=希 5: 27，英 6: 16=希 6: 1 等，至 7: 1 两本节数复合。

⁵² 英 6: 16=希 6: 1，参上注。

⁵³ 或作「后裔」；原本处名单与 18 节的不同。

6:25 以利加拿的众子是：亚玛赛和亚希摩。**6:26** 亚希摩的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是琐菲，琐菲的儿子是拿哈，**6:27** 拿哈的儿子是以利押，以利押的儿子是耶罗罕，耶罗罕的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是撒母耳。

6:28 撒母耳的长子是约珥，次子是亚比亚。

6:29 米拉利的后裔是：抹利，抹利的儿子是立尼，立尼的儿子是示每，示每的儿子是乌撒，**6:30** 乌撒的儿子是示米亚，示米亚的儿子是哈基雅，哈基雅的儿子是亚帅雅。

专 音乐家

6:31 约柜安设之后，大卫派人在耶和华殿中管理音乐。**6:32** 他们就在会幕前以音乐侍奉，直到所罗门在耶路撒冷建造了耶和华的殿。他们便按着规律供职。

6:33 供职的人和他们的子孙记在下面：**6:34** 哥辖的子孙中的乐师希幔。希幔是约珥的儿子，约珥是撒母耳的儿子，撒母耳是以利加拿的儿子，以利加拿是耶罗罕的儿子，耶罗罕是以列的儿子，以列是陀亚的儿子，**6:35** 陀亚是苏弗的儿子，苏弗是以利加拿的儿子，以利加拿是玛哈的儿子，玛哈是亚玛赛的儿子，**6:36** 亚玛赛是以利加拿的儿子，以利加拿是约珥的儿子，约珥是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是西番雅的儿子，**6:37** 西番雅是他哈的儿子，他哈是亚惜的儿子，亚惜是以比雅撒的儿子，以比雅撒是可拉的儿子，**6:38** 可拉是以斯哈的儿子，以斯哈是哥辖的儿子，哥辖是利未的儿子，利未是以色列的儿子。

6:39 希幔的利未族兄亚萨在希幔旁边⁵⁴供职。亚萨是比利家的儿子。比利家是示米亚的儿子，**6:40** 示米亚是米迦勒的儿子，米迦勒是巴西雅⁵⁵的儿子，巴西雅是玛基雅的儿子，**6:41** 玛基雅是伊特尼的儿子，伊特尼是谢拉的儿子，谢拉是亚大雅的儿子，**6:42** 亚大雅是以探的儿子，以探是薪玛的儿子，薪玛是示每的儿子，**6:43** 示每是雅哈的儿子，雅哈是革顺的儿子，革顺是利未的儿子。

6:44 他们的利未族弟兄米拉利的子孙，在他们旁边供职的有以探为领导。以探是基示的儿子，基示是亚伯底的儿子，亚伯底是玛鹿的儿子，**6:45** 玛鹿是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是亚玛谢的儿子，亚玛谢是希勒家的儿子，**6:46** 希勒家是暗西的儿子，暗西是巴尼的儿子，巴尼是沙麦的儿子，**6:47** 沙麦是末力的儿子，末力是母示的儿子，母示是米拉利的儿子，米拉利是利未的儿子。

6:48 其他的族弟兄利未人，也被派办 神殿中的一切事。**6:49** 但亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上献祭烧香，又在至圣所服事。他们为以色列人赎罪，是照 神仆人摩西所吩咐的。

6:50 亚伦的后裔是：以利亚撒，以利亚撒的儿子是非尼哈，非尼哈的儿子是亚比书，**6:51** 亚比书的儿子是布基，布基的儿子是乌西，乌西的儿子是西拉希雅，**6:52** 西拉希雅的儿子是米拉约，米拉约的儿子是亚玛利雅，亚玛利雅的儿子是亚希突，**6:53** 亚希突的儿子是撒督，撒督的儿子是亚希玛斯。

6:54 亚伦后裔的住处按着地区，记在下面。哥辖族亚伦的子孙先得头一阄，

6:55 在犹大地中得了希伯仑和四围的郊野；**6:56** (只是属城的田地和村庄都为耶孚尼的儿子迦勒所得。) **6:57** 亚伦的子孙得了逃城希伯仑，又得了立拿与其郊野，雅提珥、以实

⁵⁴ 原文作「右边」

⁵⁵ 「巴西雅」Baaseiah；数希伯来中古本，一七十七中古本及叙利亚本作「玛西雅」Maaseiah。

提莫与其郊野，6:58 希仑与其郊野，底璧与其郊野，6:59 亚珊⁵⁶与其郊野⁵⁷，伯一示麦与其郊野。

6:60 在便雅悯支派的地区中，得了迦巴与其郊野⁵⁸，阿勒篾与其郊野，亚拿突与其郊野。他们诸家所得的城共十三座。6:61 哥辖族其余的人又在玛拿西半支派的地区中得了十座城。

6:62 革顺族的后裔在以萨迦支派的地区、亚设支派的地区、拿弗他利支派的地区、玛拿西支派的地区巴珊内的后裔得了十三座城。

6:63 米拉利族的后裔，在流便支派的地区、迦得支派的地区、西布伦支派的地区得了十二座城。

6:64 以色列人就将这些城与其郊野给了利未人。6:65 这以上录名的城，在犹大、西缅、便雅悯三支派的地区，以色列人分了他们。

6:66 哥辖族的后裔也在以法莲支派的地区得了城邑。6:67 他们得了逃城示剑在以法莲山地与其郊野，基色与其郊野，6:68 约珥与其郊野，伯一和仑与其郊野，6:69 亚雅仑与其郊野，迦特一临门与其郊野。

6:70 哥辖族其余的后裔在玛拿西半支派的地区，得了亚乃与其郊野，比连与其郊野。

6:71 以下是属于革顺子孙的：在玛拿西半支派的地区，得了巴珊的哥兰与其郊野，亚斯他录与其郊野。

6:72 在以萨迦支派的地区：基低斯与其郊野，大比拉与其郊野，6:73 拉末与其郊野，亚年与其郊野。

6:74 在亚设支派的地区：玛沙与其郊野，押顿与其郊野，6:75 户割与其郊野，利合与其郊野。

6:76 在拿弗他利支派的地区：加利利的基低斯与其郊野，咱们与其郊野，基列亭与其郊野。

6:77 以下是属于米拉利其余子孙的：在西布伦支派的地区，得了临摩挪与其郊野⁵⁹，他泊与其郊野。

6:78 在流便支派的地区（在耶利哥的约旦河⁶⁰东）：旷野的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊野，6:79 基底莫与其郊野，米法押与其郊野。

6:80 在迦得支派的地区：基列的拉末与其郊野，玛哈念与其郊野，6:81 希实本与其郊野，雅谢与其郊野。

以萨迦的后裔

7:1 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、雅述（注：创世记 46 章 13 节作「约伯」）、伸仑，共四人。

7:2 陀拉的儿子是乌西、利法雅、耶勒、雅买、易伯散⁶¹、撒母耳⁶²。他们都是陀拉的族长。在大卫年间，他们勇士的人数共有二万二千六百名，纪录在托拉籍谱中。

⁵⁶ 「亚珊」Ashan 见于 MT 古卷本处；书 21: 16 作「亚因」Ain。

⁵⁷ 七十七本及叙利亚本（依书 21: 16）加上「游他 Juttah 和区域的郊野」。「游他」又作 Jetta（NIV、NCV、NCT）

⁵⁸ 书 21: 17 加有「基遍 Gibeon 及其郊野」（NAB、NIV、NCV、NCT）。

⁵⁹ 书 21: 17 加有「约念 Jokneam 及其郊野，加弭他 Kartah 及其郊野」

⁶⁰ 原文无「河」字。

7:3 乌西的儿子是伊斯拉希。伊斯拉希的儿子是米迦勒、俄巴底亚、约珥、伊示雅。五人都是族长。

7:4 他们按家谱有三万六千战士，因为他们的妻和子众多。7:5 连同在以萨迦各族的家谱，共有八万七千战士。

便雅悯的后裔

7:6 便雅悯的儿子是比拉、比结、耶迭，共三人。

7:7 比拉的儿子是以斯本、乌西、乌薛、耶利摩、以利。五人都是族长。按着家谱，他们的战士共有二万二千零三十四人。

7:8 比结的儿子是细米拉、约阿施、以利以谢、以利约乃、暗利、耶利摩、亚比雅、亚拿突、亚拉篾，这都是比结的儿子。7:9 按着家谱，他们的族长和战士共有二万零二百人。

7:10 耶迭的儿子是比勒罕。比勒罕的儿子是耶乌施、便雅悯、以忽、基拿拿、细坦、他施、亚希沙哈，7:11 这都是耶迭的儿子。按着家谱，他们的子孙能上阵打仗的族长和战士，共有一万七千二百人。

7:12 以珥的后裔是书品人；户品人；并亚黑⁶³的后裔是户伸人。

拿弗他利的后裔

7:13 拿弗他利的儿子是雅薛⁶⁴、沽尼、耶色、沙龙⁶⁵，这都是辟拉的子孙。

玛拿西的后裔

7:14 玛拿西的儿子亚斯列，是他亚兰妾⁶⁶所生的。她又生了基列之父玛吉。7:15 玛吉娶的妻是户品人和书品人⁶⁷。她妹子名叫玛迦。玛拿西的次子名叫西罗非哈，西罗非哈只有几个女儿。

7:16 玛吉的妻玛迦生了一个儿子，起名叫毘利施。毘利施的兄弟名叫示利施，示利施的儿子是乌兰和利金。

7:17 乌兰的儿子是比但，这都是基列的子孙。基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿西的儿子。7:18 基列的妹子哈摩利吉生了伊施荷、亚比以谢、玛拉。

7:19 示米大的儿子是亚现、示剑、利克希、阿尼安。

以法莲的后裔

7:20 以法莲的后裔是书提拉，书提拉的儿子是比列，比列的儿子是他哈，他哈的儿子是以拉大，以拉大的儿子是他哈，

7:21 他哈的儿子是撒拔，撒拔的儿子是书提拉。（以法莲又生以谢、以列。

⁶¹ 「易伯散」Tibsam/Ibsam (NAB、NIV、NCV、NCT)。

⁶² 「撒母耳」Samuel/Shemuel 「示每利」(原文)。

⁶³ 「亚黑」Aher; 民 26: 38 作「亚希兰」Ahiram。

⁶⁴ 「亚薛」Jahziel; 创 46: 24 拼作 Jahzeel。

⁶⁵ 「沙龙」Shallum; 创 46: 24 作「示冷」Shillem (民 26: 49 同)。

⁶⁶ 见 1: 32 注解。

⁶⁷ 有译本认「书品」Shuppim 和「户品」Khuppim 为人名。

这二人因为下去夺取迦特人的牲畜，被本地的迦特人杀了。**7:22** 他们的父亲以法莲为他们悲哀了多日，他的弟兄都来安慰他。**7:23** 以法莲与妻同房，他妻就怀孕生了一子，以法莲因为家里遭祸，就给这儿子起名叫比利亚。**7:24** 他的女儿名叫舍伊拉，就是建筑上伯和仑、下伯和仑与乌美-舍伊拉的。)

7:25 他的⁶⁸儿子是利法；利法的儿子是利悉，利悉的儿子是他拉，他拉的儿子是他罕，**7:26** 他罕的儿子是拉但，拉但的儿子是亚米忽，亚米忽的儿子是以利沙玛，**7:27** 以利沙玛的儿子是嫩，⁶⁹嫩的儿子是约书亚。

7:28 以法莲人的地业和住处包括伯特利与其村庄，东边拿兰，西边基色与其村庄，示剑与其村庄，直到阿雅与其村庄。**7:29** 在靠近玛拿西人的境界，还有伯善⁷⁰与其村庄，他纳与其村庄，米吉多与其村庄，多珥与其村庄。以色列儿子约瑟的子孙住在这些地方。

亚设的后裔

7:30 亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹子西拉。

7:31 比利亚的儿子是希别、玛结，玛结是比撒威的父亲。

7:32 希别生雅弗勒、朔默、何坦和他们的妹子书雅。

7:33 雅弗勒的儿子是巴萨、宾哈、亚施法，这都是雅弗勒的儿子。

7:34 他兄弟朔默⁷¹的儿子是罗迦、耶户巴、亚兰。

7:35 他兄弟希连⁷²的儿子是琐法、音那、示利斯、亚抹。

7:36 琐法的儿子是书亚、哈尼弗、书阿勒、比利、音拉、**7:37** 比悉、河得、珊玛、施沙、益兰⁷³、比拉。

7:38 益帖的儿子是耶孚尼、毘斯巴、亚拉。

7:39 乌拉的儿子是亚拉、汉尼业、利写。**7:40** 这都是亚设的子孙。他们都是族长，是战士，也是首领中的头目。按着家谱计算，他们的子孙能出战的共有二万六千人。

便雅悯的后裔（续）

8:1 便雅悯的长子比拉、次子亚实别、三子亚哈拉⁷⁴、**8:2** 四子挪哈、五子拉法。

8:3 比拉的儿子是亚大、基拉、亚比忽、**8:4** 亚比书、乃幔、亚何亚、**8:5** 基拉、示孚汛、户兰。

8:6 以忽的后裔作迦巴区人，后移到玛拿辖的族长。**8:7** 以忽的儿子乃幔、亚希亚、基拉（迁移去）。基拉生乌撒、亚希忽。

8:8 沙哈连休了他二妻户伸和巴拉之后，在摩押地生了儿子。**8:9** 他从妻贺得，生了约巴、洗比雅、米沙、玛拉干、**8:10** 耶乌斯、沙迦、米玛，他这些儿子都是族长。**8:11** 他的妻户伸给他生的儿子有亚比突、以利巴力。

⁶⁸ 「他」不明所指；本译本认为本处接续 7: 21，在长括弧（7: 21 下-24）之后。

⁶⁹ 「嫩」原文作 Non（KJV、NASB）；出 33: 11 拼作 NUU。

⁷⁰ 「伯善」 Beth Shean/Beth Shan。

⁷¹ 「朔默」 Shmer/Shomer（32 节）

⁷² 「希连」 Helem； 32 节作「何坦」 Hotham。

⁷³ 「益兰」 Ithran 的别名为「益帖」 Jether（38 节）

⁷⁴ 「亚哈拉」 Aharah； 民 26: 38 作「亚希兰」 Ahiram。

8:12 以利巴力的儿子是希伯、米珊、沙麦，(沙麦建立阿挪和罗德二城与其村庄。)8:13 比利亚和示玛。他们是亚雅仑居民的族长，是驱逐迦特人的。

8:14 亚希约、沙煞、耶利末、8:15 西巴第雅、亚拉得、亚得、8:16 米迦勒、伊施巴、约哈都是比利亚的儿子。

8:17 西巴第雅、米书兰、希西基、希伯、8:18 伊施米莱、伊斯利亚、约巴都是以利巴力的儿子。

8:19 雅金、细基利、撒底、8:20 以利乃、洗勒太、以列、8:21 亚大雅、比拉雅、申拉都是示每的儿子。

8:22 伊施班、希伯、以列、8:23 亚伯顿、细基利、哈难、8:24 哈拿尼雅、以拦、安陀提雅、8:25 伊弗底雅、毘努伊勒都是沙煞的儿子。

8:26 珊示莱、示哈利、亚他利雅、8:27 雅利西、以利亚、细基利都是耶罗罕的儿子。
8:28 这些人都是家谱上有名的族长，住在耶路撒冷。

8:29 在基遍住的有基遍的父亲⁷⁵，他的妻名叫玛迦。8:30 他长子是亚伯顿，他又生苏珥、基士、巴力⁷⁶、拿答、8:31 基多、亚希约、撒迦、米基罗。

8:32 米基罗生示米暗。这些人他们亲属的附近在耶路撒冷对面居住。

8:33 尼珥生基士，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力⁷⁷。

8:34 约拿单的儿子是米力巴力⁷⁸（注：撒母耳下 4 章 4 节作「米非波设」），米力巴力生米迦。

8:35 米迦的儿子是毘敦、米勒、他利亚、亚哈斯。

8:36 亚哈斯生耶何阿达，耶何阿达生亚拉篾、亚斯玛威、心利。心利生摩撒，8:37 摩撒生比尼亚。比尼亚的儿子是拉法，拉法的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。

8:38 亚悉有六个儿子，他们的名字是长子亚斯利干⁷⁹、接着是以实玛利、示亚利雅⁸⁰、俄巴底雅、哈难。这都是亚悉的儿子。

8:39 亚悉兄弟以设的长子是乌兰，次子耶乌施，三子是以利法列。8:40 乌兰的儿子都是战士，是弓箭手，他们有许多子孙，共一百五十名。

这些都是便雅悯人的子孙。

9:1 全以色列都有家谱；却写在以色列诸王记上。

⁷⁵七十七本加「耶利」Jeiel；MT 古卷无（参代上 9：35）。加入「而利」的英译本有：ASV、NAB、NAS、BNRSV、NLT。

⁷⁶有七十七中古本在此加「尼珥」Ner（见代上 9：36；8：33）。有数英译本补入（NAB、NIV、NCT）。

⁷⁷「依施巴力」Eshbaal；撒下 2：8 作「依施波设」Ishbpheth。

⁷⁸「米力巴力」Meribbaal；撒下 4：4 作「米非波设」Mephibosheth。

⁷⁹原文作 Bokheru，故有译本作 Bocheru「波基路」（NEB、NASB、NIV、NRSV），但本字应读长 bekhoru「他的长子」。

⁸⁰七十七本加入 Azariah「亚萨利雅」补足六人。

被掳归回在耶路撒冷定居的人

犹太人因不信就被掳到巴比伦。**9:2** 先从巴比伦回来住在自己地业城邑中的是一些以色列人、祭司、利未人、和圣殿的仆人。**9:3** 也有犹太人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人定居在耶路撒冷。

迁回的人中包括：⁸¹

9:4 犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太。乌太是亚米忽的儿子，亚米忽是暗利的儿子，暗利是音利的儿子，音利是巴尼的儿子。

9:5 示罗人有长子亚帅雅和他的众子。

9:6 谢拉人有耶乌利和他的亲属，共六百九十人。

9:7 便雅悯人中有哈西努的曾孙、何达威雅的孙子、米书兰的儿子撒路；**9:8** 又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰。

9:9 和他们的族弟兄。按着家谱计算，共有九百五十六名。这些人都是他们的族长。

9:10 祭司中有耶大雅；耶何雅立；雅斤；**9:11** 亚萨利雅。亚萨利雅是希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突（神殿的管理）的儿子；**9:12** 有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅，又有亚第业的儿子玛赛。亚第业是雅希细拉的儿子，雅希细拉是米书兰的儿子，米书兰是米实利密的儿子，米实利密是音麦的儿子。

9:13 他们的亲属都是族长，共有一千七百六十人。他们都是能干的人，分派在神殿里的各样工作。

9:14 利未人中二有米拉利的后裔哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅；**9:15** 拔巴甲、黑勒施、迦拉，并亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅；**9:16** 又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底；还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家，他们都住在尼陀法人的村庄。

9:17 守门是沙龙、亚谷、达们、亚希幔和他们的弟兄，沙龙为首领；**9:18** 他看守朝东的王门。这些都是利未后裔中守门的。

9:19 可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人，却分派为圣殿的门卫。他们的祖宗曾守卫耶和華居所的入口。**9:20** 从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，耶和華也与他同在。**9:21** 米施利米雅的儿子撒迦利雅，是看守会幕之门的。

9:22 被选守门的人共有二百一十二名，他们的名字却记在各居处的家谱中。大卫和先知⁸²撒母耳曾派他们当此职务。**9:23** 他们和他们的子孙，任派看守耶和華殿的门，（就是会幕的门。）**9:24** 在东西南北四方都有守门的。**9:25** 他们的族弟兄住在定居的地方不时来和他们一起供职七天。**9:26** 四个利未人的门领，各派为看守神殿的仓库。**9:27** 他们在神殿的四围守夜，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。**9:28** 他们有些利未人管理使用的器皿，拿出拿入都要清点。**9:29** 又有人管理圣所的器具器皿并细面、酒、油、乳香、香料。**9:30**（祭司中有人用香料做膏油。）**9:31** 利未人玛他提雅，可拉族沙龙的长子，他负责献祭用的烤饼。**9:32** 他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。

9:33 乐师和利未人的族长，住在属殿的房屋，因要昼夜供职，就不做别样的工。**9:34** 以上都是利未人家谱着名的族长。他们住在耶路撒冷。

⁸¹ 加入「迁回的人中包括」字样以求清晰。

⁸² 原文作「先知」Roah 是「先知」navi 的旧称。

耶利的后裔

9:35 在基遍住的，有(基遍的父亲)耶利，他的妻名叫玛迦。**9:36** 他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、**9:37** 基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。**9:38** 米基罗生示米暗。这些人也住在耶路撒冷的亲属附近。

9:39 尼珥生基士，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力⁸³。

9:40 约拿单的儿子是米力巴力（注：即「米非波设」），米力巴力生米迦。

9:41 米迦的儿子是毘敦、米勒、他利亚、亚哈斯。

9:42 亚哈斯生雅拉⁸⁴，雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利，心利生摩撒，**9:43** 摩撒生比尼亚，比尼亚生利法雅，利法雅的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。

9:44 亚悉有六个儿子，长子⁸⁵是亚斯利干，接着是以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。这都是亚悉的儿子。

扫罗阵亡

10:1 非利士人与以色列人争战；以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。**10:2** 非利士人紧追扫罗和他儿子们；他们杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。**10:3** 扫罗身陷战阵，被弓箭手看见受重伤。**10:4** 扫罗对拿他兵器的人说：「你拔出刀来，将我刺死，否则那些未受割礼的人来严厉害我。」但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他。**10:5** 扫罗就伏在自己的刀上死了。拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。**10:6** 这样，扫罗和他三个儿子，他的全家⁸⁶，都一同死亡。**10:7** 住平原的以色列人见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑，非利士人便来占领了。

10:8 次日，非利士人来搜集尸首的遗物，发现扫罗和他儿子死在基利波山，**10:9** 他们就剥了扫罗的盔甲，割下他的首级。他们打发人到非利士地的四境，在偶像⁸⁷的庙里和众民中报告消息。**10:10** 他们将扫罗的盔甲放在他们神的庙里，将他的首级挂在大衮庙中。**10:11** 基列雅比人听见非利士人向扫罗所行的一切事，**10:12** 他们所有的战士就前去，将扫罗和他儿子的尸身取下送到雅比；将他们尸骨葬在雅比的橡树下，就禁食七日。

10:13 这样，扫罗死了。因为他不忠于耶和華，没有遵守耶和華的指示；他甚至求问亡灵⁸⁸。**10:14** 他没有求问耶和華；所以耶和華杀了他，把国转给耶西的儿子大卫。

⁸³ 见 8: 33 注解。

⁸⁴ 「雅拉」Jarah; 8: 36 作「耶何耶大」Jehoaddah (NBB); 七十七本本字作「雅大」Jadah。

⁸⁵ 见 8: 38 注解。

⁸⁶ 「他的全家」可能是一般性的句法，只包括能接王位的儿子。（NLT 作「他的王朝灭了」），撒下 2: 8 指出扫罗另有儿子依施波设没有阵亡，后作了两年的以色列王，直至被利甲和巴拿刺死（撒下 4: 5-6）。犹大支派从不接受依施波设为王（撒下 2: 10）。

⁸⁷ 原文「偶像」可作众数。

⁸⁸ 原文作「求问巫坑」。指撒下 28 事件，「巫坑」是巫师招灵做法之地；故隐多珥女巫称为「坑主」，参 H、A、Hoffuer, "Second Millennium Antecedents to the hebreu" "JBL86 (1967): 385-401。

大卫为王

11:1 全以色列众人聚集到希伯仑见大卫说：「我们是你的骨肉！」**11:2** 从前即使扫罗作王的时候，以色列的统帅是你⁸⁹。耶和华你的神也曾对你说：『你必牧养我的民以色列；你必作以色列的君。』**11:3** 当以色列的首领们⁹⁰来到希伯仑见大卫王，大卫就在希伯仑耶和华面前与他们协定。他们就膏大卫作以色列的王，正如耶和华藉撒母耳宣告话。

大卫攻取耶路撒冷

11:4 大卫和以色列全军⁹¹到了耶路撒冷，（就是耶布斯）。⁹²（那时耶布斯人住在那里。）**11:5** 耶布斯人对大卫说：「你不能侵略这地方。」然而，大卫攻取了锡安的保障。（就是大卫的城。）**11:6**⁹³ 大卫说：「谁先攻打耶布斯人，必作元帅。」于是洗鲁雅的儿子约押先进攻，就作了元帅。**11:7** 大卫住在堡垒中，所以那堡垒叫作大卫城。**11:8** 大卫在城的四维建造，从平台到城墙；约押修理了成其余的部分。**11:9** 大卫日见强盛，因为万军之耶和华与他同在。

大卫的勇士

11:10 以下记录大卫战士的首领们，就是帮助他得国和稳定以色列江山的、照着耶和华吩咐以色列人的话。**11:11** 大卫战士的名单记在下面：哈革摩尼人雅朔班，他是军长的统领。他在一次战争中举枪杀了三百人。

11:12 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒，他是三个精武勇士里的一个。**11:13** 他从前与大卫在巴斯达闵⁹⁴，非利士人聚集要打仗⁹⁵。那里有一块长满大麦的田，众军非利士人面前逃跑。**11:14** 当他们站稳在田，防守住田，击杀了非利士人；耶和华使以色列人大获全胜。

11:15 三十个勇士中的三个人下到悬崖的亚杜兰洞见大卫；那时，非利士的军队在利乏音谷安营。**11:16** 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。**11:17** 大卫渴想说：「甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝！」**11:18** 这三个精武战士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在耶和华面前，**11:19** 说：「神不许我喝，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝！」如此，大卫不肯喝。这是三个勇士的功绩。

11:20 约押的兄弟亚比筛，是这三个勇士⁹⁶的首领。他举枪杀了三百人，就与三个勇士同得名声。**11:21** 他在这三个勇士里得重的尊荣；他作他们的首领，只是他不在三个勇士之中。

⁸⁹ 原文作「领出颂入」

⁹⁰ 原文作「长老们」

⁹¹ 原文作「全以色列」

⁹² 「耶布斯」Jebus 是耶路撒冷的旧称（见书 15: 8；士 1: 21）

⁹³ 第六节介绍约押征服本城的角色。7 节接续 5 节。

⁹⁴ 「巴斯-达闵」Pas Dammim；撒母耳 17: 1 作「以非大悯」Ephes Dammim。

⁹⁵ 原文作「救赎」

⁹⁶ 叙利亚本作「30」（21 节同）；作「30」的英译本有：NAB、NASB、NRSV、NLT。

11:22 甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大事。他杀了摩押人亚利伊勒⁹⁷的两个儿子。他又在下雪的时候，下水井里去杀了一个狮子。11:23 他又杀了一个埃及人；埃及人身高 2.3 公尺⁹⁸，手里拿着枪，枪杆粗如织布的机轴；比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他刺死。11:24 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。11:25 他在那三十个勇士中得尊荣，只是不在前三个勇士之列。大卫立他作护卫长。

11:26 大能的战士是约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

11:27 哈律人沙玛⁹⁹，比伦¹⁰⁰人希利斯，

11:28 提哥亚人益吉的儿子以拉，亚拿突人亚比以谢，

11:29 户沙人西比该¹⁰¹，亚合人以来¹⁰²，

11:30 尼陀法人玛哈莱，尼陀法人巴拿的儿子希立，

11:31 便雅悯地区基比亚人利拜的儿子以太¹⁰³，比拉顿人比拿雅，

11:32 迦实谷人户莱¹⁰⁴，亚拉巴人亚比¹⁰⁵，

11:33 巴路米人¹⁰⁶押斯玛弗，沙本人以利雅哈巴，

11:34 基孙人哈深¹⁰⁷的众子，哈拉人沙基¹⁰⁸的儿子约拿单，

11:35 哈拉人沙甲¹⁰⁹的儿子亚希暗，吾珥的儿子以利法勒¹¹⁰，

11:36 米基拉人希弗，比伦人亚希雅，

11:37 迦密人希斯罗¹¹¹，伊斯拜的儿子拿莱，

11:38 拿单的兄弟约珥¹¹²，哈基利的儿子弥伯哈，

11:39 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱（拿哈莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的），

⁹⁷ 原文 Ariel 「亚利伊勒」字意不祥；有的译作「战士」，本译本认为是人名。

⁹⁸ 原文作「5肘」，或 7.5 英尺。

⁹⁹ 「沙玛」Shammoth；撒下 23：25 拼作 Shammah。

¹⁰⁰ 「比伦人」Pelonite；撒下 23：26 拼作「帕勒提人」Paltite。

¹⁰¹ 「西比该」Sibbekai；撒下 23：27 作「米本 13」Mebuuuui。

¹⁰² 「以来」Ilai；撒下 23：28 拼作「撒们」Ealmon。

¹⁰³ 「以太」Ithai；撒下 23：29 拼作 Ittai。

¹⁰⁴ 「户莱」Hurai；撒下 23：30 作「希太」Hiddai。

¹⁰⁵ 「亚比」Abiel；撒下 23：31 作「亚比亚本」Abi-Albon。

¹⁰⁶ 「巴路米人」Baharumite；撒下 23：31 作「巴鲁米人」Barhumute。

¹⁰⁷ 「哈深」Hashem；撒下 23：32 作「雅善」Jashen。

¹⁰⁸ 「沙基」Shageh；撒下 23：33 作「沙玛」Shammah。

¹⁰⁹ 「沙甲」Sakar；撒下 23：33 作「沙拉」Sharar。

¹¹⁰ 撒下 23：34 作「玛迦人亚哈科的儿子以立法列 Eliphalet」；本处作「以利法勒」Eliphal。

¹¹¹ 「希斯罗」Hezro；撒下 23：35 作「希斯莱」Hezrai。

¹¹² 撒下 23：36 作「琐巴人拿单的儿子以甲」Igal。

11:40 以帖人以拉，以帖人迦立，
11:41 赫人乌利亚，亚莱的儿子撒拔，
11:42 流便人示撒的儿子亚第拿（他是流便支派中的一个族长，三十战士之道），
11:43 玛迦的儿子哈难，弥特尼人约沙法，
11:44 亚施他拉人乌西亚，亚罗珥人何坦的儿子沙玛、耶利，
11:45 提洗人申利的儿子耶迭和他的兄弟约哈，
11:46 玛哈未人以利业，伊利拿安的儿子耶利拜、约沙未雅，摩押人伊特玛、
11:47 以利业、俄备得并米琐八人雅西业。

在洗革拉投奔大卫的勇士

12:1 大卫因逃避基士的儿子扫罗，躲在¹¹³洗革拉的时候，这些勇士到他那里。12:2 他们在帮助大卫战争的勇士中他们善于拉弓，能用左右两手甩石射箭；都是便雅悯人扫罗的族弟兄。

12:3 为首的是亚希以谢，其次是约阿施，都是基比亚人示玛的儿子。还有亚斯玛威的儿子耶薛和毘力，又有比拉迦，并亚拿突人耶户、

12:4 基遍人以实买雅（他在三十勇士之中，是他们的首领），

12:5¹¹⁴有耶利米、雅哈悉、约哈难；基得拉人约撒拔、

12:6 伊利乌赛、耶利摩、比亚利雅、示玛利雅、哈律弗人示法提雅、可拉人以利加拿、耶西亚、亚萨列、约以谢、雅朔班、

12:7 基多人耶罗罕的儿子犹拉和西巴第雅。

12:8 迦得支派中有人到旷野的山寨投奔大卫。他们是曾受训练的战士，能拿盾牌和枪。他们勇猛好像狮子，快跑如同山上的鹿。12:9 以薛是首领、第二俄巴底雅、第三以利押、12:10 第四弥施玛拿、第五耶利米、12:11 第六亚太、第七以利业、12:12 第八约哈难、第九以利萨巴、12:13 第十耶利米，第十一末巴奈。12:14 这都是迦得人中的军长，至小的能抵一百人，至大的能领一千人。12:15 正月¹¹⁵，约旦河¹¹⁶水涨过两岸的时候，他们过河，使一切住平原的人东奔西逃。

12:16 又有便雅悯和犹大人到山寨大卫那里。12:17 大卫出去迎接他们，对他们说：「你们若是和和平平地来帮助我，我就和你们联盟；你们若是将我这没有害你们¹¹⁷的人卖在敌人手里，愿我们列祖的神察看责罚！」12:18 那时 神的灵感¹¹⁸那三十个勇士的首领亚玛撒，他就说：「大卫啊，我们是归于你的！耶西的儿子啊，我们是支持你！愿你大大的致富¹¹⁹，愿帮助你的也都致富！因为你的 神帮助你。」

大卫就接纳他们，立他们作劫掠的头领。

¹¹³ 或作「流放」。

¹¹⁴ 希伯来本在此分为 12: 5 节，因此英 12: 4 下 = 希 12: 5；英 12: 5-40 = 希 12: 6-41，13 章开始两本节数合一。

¹¹⁵ 「正月」即今日的 3-4 月间。

¹¹⁶ 原文无「河」字。

¹¹⁷ 原文作「手中无残暴」。

¹¹⁸ 原文作「加衣服（在）」。

¹¹⁹ 原文作「平安，平安归你」，「致富」原文作 Shalom「平安」下同。

12:19 大卫从前与非利士人同去，要与扫罗争战，有些玛拿西人来投奔大卫。他们终于没有帮助非利士人。因为非利士人的首领商议打发大卫回去，说：「恐怕归降他的主人扫罗，我们就有祸了。」**12:20** 大卫往洗革拉去的时候，有玛拿西人的千夫长们押拿、约撒拔、耶迭、米迦勒、约撒拔、以利户、洗勒太，来投奔他。**12:21** 这些人帮助大卫攻击贼群，因他们都是大能的勇士，且作军长。**12:22** 那时，天天有人来投奔大卫，直到成了大军。

大卫在希伯仑的支持

12:23 来到希伯仑见大卫的武装军士，(照耶和的话，将扫罗的国位归与大卫。)数目如下：

12:24 犹大支派，拿盾牌和枪训备打仗的有六千八百人。

12:25 西缅支派，战士有七千一百人。

12:26 利未支派有四千六百人。**12:27** 耶何耶大；亚伦家的首领，带同三千七百人。**12:28** 还有少年战士撒督，同着他的有族长二十二人。

12:29 便雅悯支派、扫罗的族弟兄也有三千人，他们直到目前大半效忠扫罗家。

12:30 以法莲支派战士，使本族得名的有二万零八百人。

12:31 玛拿西半支派，指派来立大卫作王了一万八千人。

12:32 以萨迦支派有二百族长，都通达时务，知道以色列人所当行的，和听他们命令的族弟兄们。

12:33 西布伦支派能上阵，各样兵器打仗的，全心效忠¹²⁰的有五万人。

12:34 拿弗他利支派有一千军长，跟从他们拿盾牌和枪的有三万七千人。

12:35 但支派，能上阵的有二万八千六百人。

12:36 亚设支派，能上阵打仗的有四万人。

12:37 约旦河东的流便支派、迦得支派、玛拿西半支派，装备各样兵器打仗的有十二万人。

12:38 以上都是能随时可以出征的战士。他们都诚心来到希伯仑，要立大卫作以色列的王。以色列其余的人也都一心要立大卫作王。**12:39** 他们在那里三日，与大卫一同饮宴，因为他们的族弟兄预备好了供应。**12:40** 他们的邻人，远至以萨迦、西布伦、拿弗他利，用驴、骆驼、骡子、牛驮来许多食物。有的是大量的面粉、牛和羊，无花果饼、干葡萄、酒、油，，因为以色列人在庆贺。

乌撒被闯杀

13:1 大卫与千夫长、百夫长，就是一切首领商议。**13:2** 大卫对全以色列全会众说：「你们若愿意，神也许可的话，我们就差遣人走遍以色列地，留在各必的弟兄，和居住本城的祭司利未人，让他们来与我们联合。**13:3** 我们要把 神的约柜运回我们这里来，因为在扫罗年间，我们没有求问 神。」**13:4** 全会众都同意，因这主意众人都认为美好。**13:5** 于是，大卫将以色列人从埃及的西曷河¹²¹直到哈马口¹²²都招聚了来，要从基列-耶琳将 神

¹²⁰ 原文作「没有一心又一心的」。

¹²¹ 原文无「河」字，加入以求清晰。「西曷」河 Shihor River 在埃及边界，可能是尼罗河东面的支流。

¹²² 或作「哈马」的入口。

的约柜运来。**13:6** 大卫率领全以色列上到巴拉，(就是属犹大的基列耶琳)，要从那里将约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上耶和华神留以为名的约柜。

13:7 他们将神的约柜从亚比拿达的家里抬出来，放在新车上，乌撒和亚希约护卫。**13:8** 大卫和全以色列在神前用琴、瑟、锣、鼓、号作乐，极力跳舞庆贺。**13:9** 到了基顿的大禾场(注：「基顿」撒母耳记下6章6节作「拿艮」)，因为牛失前蹄(注：或作「惊跳」)，乌撒就伸手抓住约柜。**13:10** 耶和华向他发怒，因他伸手约碰了约柜而击杀他。他就当场死在神面前¹²³。

13:11 大卫因耶和华击杀(注：原文作「闯杀」)乌撒，心中发怒，就称那地方为毘列斯-乌撒¹²⁴，直到今日。**13:12** 那日，大卫惧怕神说：「神的约柜怎可能运到我这里来？」**13:13** 于是，大卫不将约柜运进大卫的城¹²⁵；却运到迦特人俄别以东的家中。**13:14** 神的约柜在俄别-以东家中三个月，耶和华赐福给俄别以东的家和他一切所有的。

大卫的权势大增

14:1 推罗王希兰差遣使者守卫，有运送香柏木、石匠和¹²⁶木匠给大卫建造宫殿。**14:2** 大卫了解耶和华要坚立他作以色列王，又为自己的民以色列，使他的国强胜¹²⁷。

14:3 大卫在耶路撒冷又立后妃又生儿女。**14:4** 在耶路撒冷所生的众子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、**14:5** 益辖、以利书亚、以法列、**14:6** 挪迦、尼斐、雅非亚、**14:7** 以利沙玛、比利雅大¹²⁸、以利法列。

14:8 非利士人听见大卫受膏作以色列众人的王，全非利士就进兵对抗大卫。大卫听见，就出去迎敌。**14:9** 非利士人来了，掳掠了利乏音谷¹²⁹。**14:10** 大卫求问神说：「我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？」耶和华说：「上去！我必将他们交在你手里！」**14:11** 非利士人来到巴力毘拉心，大卫在那里杀败他们。大卫说：「神以我为器皿¹³⁰，如同水爆冲一般。」因此称那地方为巴力-毘拉心¹³¹。**14:12** 非利士人将神像¹³²撇在那里；于是，大卫吩咐人用火焚烧了。

14:13 非利士人又来掳掠利乏音谷。**14:14** 大卫又求问神。神说：「不要从背后上去，要绕过他们，在桑林¹³³面前攻打他们。**14:15** 你听见树梢上有脚步的声音，就要出战，

¹²³ 现代读者可能认为神过于认真，但以色列人需要神的生动的真实教材。约柜放在车上的，大卫已经违背了神的律法(出25:12-14；民4:5-6,15)。乌撒 Uzzah 的动作尽管是无辜的反应，也是对神的同在缺少尊重。神要提醒他的子民，他的圣洁在任何情形下都是不可侵犯的。

¹²⁴ 毘列斯乌撒-Perez Uzzah 是「向乌撒发作」之意。

¹²⁵ 「大卫城」是耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒，见撒下5:7。

¹²⁶ 原文作「墙的工匠」，即造墙的「石匠」。

¹²⁷ 原文作「高抬」。

¹²⁸ 「比利雅大」Beeliada；代上3:8及撒下5:16作「以利雅大」Eliada。

¹²⁹ 原文作「剥夺了」。

¹³⁰ 原文作「藉我的手」。

¹³¹ 「巴力-毘拉心」Baal Perazum 是「爆发之主」之意。

¹³² 原文作「诸神」。

¹³³ 原文作「灌木丛」。

因为 神已经在你前头去攻打非利士人的军队。」**14:16** 大卫就遵着 神所吩咐的，攻打非利士人的军队，击杀他们从基遍直到基色。

14:17 于是，大卫的名传扬到列国；耶和華使列国都惧怕他。

大卫把约柜运回耶路撒冷

15:1 大卫在大卫城建造完了，又为 神的约柜选定地方，支搭帐幕。**15:2** 那时大卫说：「除了利未人之外，无人可抬 神的约柜，因为耶和華拣选他们抬 神的约柜，且永远事奉他。」**15:3** 大卫招聚耶路撒冷的全以色列人，要将耶和華的约柜抬到他所预备的地方。**15:4** 大卫又聚集亚伦的子孙和利未人：

15:5 哥辖子孙中有族长乌列和他的亲属一百二十人，

15:6 米拉利子孙中有族长亚帅雅和他的亲属二百二十人，

15:7 革顺¹³⁴子孙中有族长约珥和他的亲属一百三十人，

15:8 以利撒反子孙中有族长示玛雅和他的亲属二百人，

15:9 希伯仑子孙中，有族长以列和他的亲属八十人，

15:10 乌薛子孙中有族长亚米拿达和他的亲属一百一十二人。

15:11 大卫将祭司撒督和亚比亚他并利未人乌列、亚帅雅、约珥、示玛雅、以列、亚米拿达召来，**15:12** 对他们说：「你们是利未人的族长，你们和你们的弟兄应当自洁，好将耶和華以色列 神的约柜抬到我所预备的地方。**15:13** 因你们先前没有抬这约柜；因为我们没有问耶和華我们的 神按约柜的规矩，所以他击杀我们。」**15:14** 于是，祭司利未人自洁，好将耶和華以色列 神的约柜抬上来。**15:15** 利未子孙就用杠肩抬 神的约柜，正如照耶和華藉摩西所吩咐的。

15:16 大卫吩咐利未人的族长，派他们亲属位乐师用琴瑟和钹作乐，欢欢喜喜地大声歌颂。**15:17** 于是，利未人派了约珥的儿子希幔和他弟兄中比利家的儿子亚萨，并他们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的儿子以探。**15:18** 还有他们的下一层亲属撒迦利雅¹³⁵、便雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、比拿雅、玛西雅、玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅，俄别-以东和守门的耶利。

15:19 这样，乐师希幔、亚萨、以探敲铜钹；**15:20** 撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、玛西雅、比拿雅鼓瑟，调用阿拉莫斯¹³⁶。**15:21** 又派玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅、俄别-以东、耶利、亚撒西雅领首弹琴，调用示米尼示¹³⁷。**15:22** 利未人的族长基拿尼雅负责运输，因为他精通此事。**15:23** 比利家、以利加拿，守护约柜。**15:24** 祭司示巴尼、约沙法、拿坦业、亚玛赛、撒迦利雅、比拿亚、以利以谢，在 神的约柜前吹号。俄别-以东和耶希亚也是约柜的守护者¹³⁸。

15:25 于是，大卫和以色列的首领并千夫长，都去从俄别以东的家，欢欢喜喜地将耶和華的约柜抬上来。**15:26** 当神帮助抬耶和華约柜的利未人，他们就献上七只公牛，七只公

¹³⁴ 「革顺」Gershom，或作 Gershon。

¹³⁵ 希伯来本作「便撒迦利亚」Ben Zechariah。「便」是儿子之意，可能撒迦利亚父亲之名漏去，有英译本认「便」需作另一人名（KJV、ASV、NASB）。

¹³⁶ 「阿拉莫斯」Alamoth；原文 Alamot 字意不详，或是音调。（HALOT 835-36）

¹³⁷ 「示米尼尔」Sheminit 字意不详，或是音调。（HALOT 1562）

¹³⁸ 原文作「门卫」

羊。**15:27** 大卫和抬约柜的利未人，运输监督基拿尼雅以及众乐师，都穿着细麻布的外袍。大卫另外穿着细麻布的以弗得¹³⁹。**15:28** 这样，全以色列欢呼、吹号、敲钹、鼓瑟、弹琴，将耶和華的约柜抬了上来。**15:29** 耶和華的约柜进大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看。当她见大卫王蹦跳庆祝，心里就轻视他。

大卫带头崇拜

16:1 众人将 神的约柜请进去，安放在大卫所搭的帐幕里，就在 神面前献燔祭和平安祭。**16:2** 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉耶和華的名给民祝福，**16:3** 并且分给以色列男女，每人一个饼，一块枣饼，一个葡萄饼。**16:4** 大卫派几个利未人在耶和華的约柜前事奉、献祷告和赞美诗给耶和華以色列的神。**16:5** 为首的是亚萨，其次是撒迦利雅、接着是雅薛、示米拉末、耶歇、玛他提雅、以利押、比拿雅、俄别-以东、耶利。他们弹奏丝弦的乐器；亚萨敲钹；**16:6** 祭司比拿雅和雅哈悉吹号；这些却是在神的约柜前经常做的。

大卫称颂耶和華

16:7 那日，大卫初次给亚萨和他的弟兄，这首赞美耶和華的诗歌：

16:8 称谢耶和華！

求告他的名！

在万民中传扬他的作为！

16:9 向他唱诗！为他作乐！

思量他一切奇妙的作为。

16:10 以他的圣名夸耀。

寻求耶和華的人，心中应当欢乐。

16:11 寻求耶和華与他赐能力，不断寻求他的面。

16:12 神仆人以色列的后裔，他所拣选雅各的子孙哪！追念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。

16:13 他仆人以色列的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们要纪念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。

16:14 他是耶和華我们的 神；她在全地施行。

16:15 不断纪念他的约；他的应许，直到千代，

16:16 就是给亚伯拉罕所立的应许

向以撒所起的誓！

16:17 他将这约向雅各定为律例；给以色列定为无尽期的应许，

16:18 说：「我必将迦南地赐给你，作你本分的产业。」

16:19 当时他们人丁有限，数目稀少，并且有外邦的居民。

16:20 他们从这邦游荡到那邦，从这国行到那国。

16:21 耶和華不容甚么人压制他们，为他们的缘故管教君王，

16:22 说：「不可碰我受膏的人，不可害我的先知。」

16:23 全地啊！向耶和華歌唱！

天天传扬他的救恩。

16:24 在列邦中述说他的荣耀，在万民中述说他的奇事。

16:25 因耶和華为大，当受极大的赞美；他比万 神更是可畏！

¹³⁹ 「以弗得」Ephod 是祭司性的外袍。

16:26 因万国一切的神不如尘土¹⁴⁰，但耶和華創造諸天。

16:27 尊榮華美從他散發，能力和喜樂由他而出。

16:28 万国的家族啊！將榮耀能力歸給耶和華，都歸給耶和華！

16:29 將耶和華的名所當得的榮耀歸給他！拿供物來奉到他面前；穿上聖潔的妝飾¹⁴¹（注：「的」或作「為」）敬拜耶和華。

16:30 全地啊！在他面前戰抖！世界已堅定不得動搖。

16:31 願天歡喜，願地快樂！願萬邦說：「耶和華作王了！」

16:32 願海和其中所充滿的呼喊；願田和其中所有的都慶賀。

16:33 那時，林中的樹木都要在耶和華面前歡呼，因為他來要審判全地。

16:34 稱謝耶和華，因他為善，他的慈愛永遠長存！

16:35 要禱告說：「拯救我們的 神啊，求你救我們！聚集我們，使我們脫離外邦！我們好稱讚你的聖名，夸讚你可稱頌的作為。」

16:36 願耶和華以色列的神得稱頌，在將來直到永遠¹⁴²！眾民就都說：「阿們！讚美耶和華！」

大衛立崇拜的負責人

16:37 大衛派亞薩和他的同僚留在約櫃前按規事奉耶和華，盡當日的常規。16:38 包括俄別-以東和他的同僚六十八人。耶杜頓的兒子俄別以東，并何薩是守門的。16:39 祭司撒督和眾祭司，在基遍的敬拜中心耶和華的帳幕前燔祭壇上，16:40 每日早晚，照着耶和華律法書上所吩咐以色列人的，常給耶和華獻燔祭。16:41 與他們一同的有希幔、耶杜頓和其餘按名被選的，稱謝耶和華，（因他的慈愛永遠長存）¹⁴³。16:42 希幔、耶杜頓負責音樂，包括号角，鈸，和其他稱頌神的樂器。耶杜頓的子孫是帳幕口的守衛。

16:43 於是眾民各歸各家，大衛也回去為家眷祝福¹⁴⁴。

神對大衛的應許

17:1 大衛在自己宮中安定以後，對先知拿單說：「看哪，我住在香柏木的宮中，耶和華的約櫃反在帳幕¹⁴⁵里。」17:2 拿單對大衛說：「你可以照你的心意而行，因為 神與你同在。」

17:3 當夜， 神對拿單說：17:4 「你去告訴我僕人大衛說：『耶和華如此說：你不可建造房屋給我居住。17:5 自从我領以色列人出埃及，直到今日，我未曾住過房屋。我在不同的地方所住的却是帳幕。17:6 凡我同以色列人所走的地方，我未曾向以色列的一個士師，就是我指派牧養我民的說：你為何不給我建造香柏木的殿宇呢？』

¹⁴⁰ 原文作 Elilim「無用」（不如塵土），本字與 Elohim「諸神」近音，許多現代音譯本譯作「偶像」。

¹⁴¹ 或作「以聖潔的華美」

¹⁴² 原文作「從永遠到永遠」

¹⁴³ 本句或指詩 136 的副歌

¹⁴⁴ 原文作「祝福他的家」見代上 13: 14; 17; 27。

¹⁴⁵ 原文作「幕帘之下」原文作『我從帳幕到帳幕，從會幕到會幕』，本句指耶和華隨着約櫃搬遷不限定自己在一定所在。

17:7 现在你要告诉我仆人大卫说：『万军之耶和華如此说：我从羊圈中将你召来，叫你不管理羊羣，立你作我民以色列的君。17:8 你无论往哪里去，我却与你同在；我也剪除了你的一切仇敌。现在，我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样；17:9 我必为我民以色列设定一个地方，使他们安居¹⁴⁶，不再迁移。恶人不再像从前扰害他们，17:10 也并不像我命士师治理我民以色列的时候。我必制服你的一切仇敌。

我耶和華应许你，必为你建立家室¹⁴⁷！17:11 你寿数满足的时候，我必兴起你的后裔接续你的位，我也必坚定他的国。17:12 他必为我建造殿宇；我必使他的王朝存到永远。17:13 我要作他的父，他要作我的子。我用不使我的慈爱离开他，像离开在你以前的扫罗一样。17:14 我却要将他永远坚立在我家里和我国里；他的王朝必存到永远。』」17:15 拿单就将这一切话，照这启示，告诉了大卫。

大卫称颂耶和華

17:16 大卫王进去，坐在耶和華面前，说：「耶和華 神啊，我是谁？我的家算甚么，你竟领我到这地步呢？17:17 神啊，你没有停在这里¹⁴⁸还说到仆人家的未来。耶和華 神啊，你给了我众人可想知道的事¹⁴⁹。17:18 你加于仆人的尊荣，我还有何言可说呢？你给的仆人特殊的关照。17:19 耶和華啊，你为你的仆人和照顾你们心意，行了这大事，显明的你的伟大。17:20 耶和華啊，我们听到的是真！没有可比你，除你以外再无 神！17:21 世上有何民能比你的民以色列呢？他们的 神从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人，显出你的大名。17:22 你使以色列人作你的子民，直到永远；你耶和華也作他们的 神。17:23 现在耶和華啊，你所应许仆人和仆人家的话，成为永久的现实，照着你们应许求。17:24 愿这些成为事实，愿你得永远的名声，正如人说：『万军之耶和華是以色列的 神！是治理以色列的 神！』你仆人大卫的王朝必在你面前坚立，17:25 因为是你我的 神啊，启示仆人说要为我建立王朝。所以仆人大胆在你面前祈祷。17:26 耶和華啊，你是 真神，你也将这应许赐给了仆人。17:27 现在你喜悦赐福与仆人的王朝，可以永存在你面前。耶和華啊，你已经赐福，还要赐福到将来。」

征服邻国

18:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服；从他们手下夺取了迦特和属迦特的村庄。¹⁵⁰

18:2 他又打败摩押，摩押人就臣服大卫，给他进贡。

18:3 琐巴王哈大利谢（注：撒母耳下 8 章 3 节作「哈大底谢」）要伸展版图至幼发拉底河，大卫就打败他，直到哈马。18:4 大卫夺了他的战车一千，马兵七千，步兵二万。他将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百匹。18:5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大利谢，大卫就杀了亚兰人。18:6 于是，大卫在大马士革的亚兰地设立防营，亚兰人成了大卫的子民，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和華都保护了他。18:7 他夺了哈大利谢臣仆们所拿

¹⁴⁶ 原文作「种植」

¹⁴⁷ 本处『家室』指王朝

¹⁴⁸ 原文作「这在你眼中还以为小」

¹⁴⁹ 本句可译作「你显示与我人所追求的未来之事」

¹⁵⁰ 撒下 8: 1 认本区为「美特-亚玛」Methez Ammah，见该节注解。

的金盾牌，带到耶路撒冷。**18:8** 大卫又从属哈大利谢的提巴¹⁵¹和均¹⁵²二城中，夺取了许多的铜。(后来所罗门用此制造铜海¹⁵³、铜柱和一切的铜器)

18:9 哈马王陀乌¹⁵⁴听见大卫杀败琐巴王哈大利谢的全军，**18:10** 就打发他儿子哈多兰¹⁵⁵去见大卫王，问他的安，为他祝福，祝贺他胜了哈大利谢；原来陀乌与哈大利谢常常争战。哈多兰带了金银铜的各样器皿来。**18:11** 大卫王将这些器皿并从各国夺来的金银，就是从以东¹⁵⁶、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人所夺来的，都分别为圣献给耶和華。

18:12 洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击杀了以东一万八千人¹⁵⁷。**18:13** 他在以东地设立防营，以东人就做了大卫的子民。大卫无论往哪里去，耶和華都护佑他。

大卫的朝臣

18:14 大卫作全以色列的王；又向人民维护正义。**18:15** 洗鲁雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法¹⁵⁸作书记；**18:16** 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司；沙威沙作文书，**18:17** 耶何耶大的儿子比拿雅监督基利提人和比利提人；大卫的众子都是王的主要官员¹⁵⁹。

大卫攻打亚扪人

19:1 此后，亚扪人的王拿辖死了，他儿子接续他作王。**19:2** 大卫说：「我要照哈嫩的父亲拿辖待我的忠诚厚待哈嫩。」于是大卫差遣使者为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内见哈嫩，转达王的慰问。**19:3** 但亚扪人的官员们对哈嫩说：「大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他的臣仆来见你是为详察窥探这地」**19:4** 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去。又割断他们下半截的衣服，使他们露出臀部，打发他们回去。**19:5** 臣仆将发生所遇的事告诉大卫，他召见他们，因为他们甚觉羞耻。大卫说：「住在耶利哥，等到胡须长起再回来。」

19:6 当亚扪人知道大卫憎恶他们，哈嫩和亚扪人就打发人拿一千他连得¹⁶⁰银子，从亚兰-哈念、亚兰-玛迦和琐巴¹⁶¹雇战车和马兵。**19:7** 他们雇了三万二千辆战车和玛迦王并他的军兵。他们来安营在米底巴前，亚扪人也从他们的城里聚兵，出征交战。

¹⁵¹ 「提巴」Tibhath; 撒下 8: 8 作「提八」Tebah。

¹⁵² 「均」Kun; 撒下 8: 8 作「比罗他」Berotherai。

¹⁵³ 原文作「青铜海」参上 7: 23 注解。

¹⁵⁴ 「陀乌」Tou; 撒下 8: 9 作「陀以」Toi。

¹⁵⁵ 「哈多兰」Hadoram; 撒下 8: 10 作「约兰」Joram。

¹⁵⁶ 「以东」Esom; 撒下 8: 12 作「亚兰」Aram, 代上 18: 11 及撒下 8: 14 皆作「以来」。

¹⁵⁷ 撒下 8: 13 将本次胜利归功大卫。

¹⁵⁸ 「沙威沙」Sharvsha; 撒下 8: 17 作「西莱雅」Seriah。

¹⁵⁹ 撒下 8: 18 作「祭司」(官长); 参该节注解。

¹⁶⁰ 原文 Kikar「圆圈」用作指饼型的金属，而做重量的单位。巴比伦时代的「他达得」Talent 是 58.9 公斤 (130 磅)，后减至 49.1 公斤 (108.3 磅)。近日的研究发现「轻」他连得是 30.6 公斤 (67.3 磅)，故亚扪人用了 30600 公斤 (33.7 吨) 的银子偏请战车马兵。

19:8 大卫听见了，就差派约押统带全军出去。19:9 亚扪人出城在城门口摆阵；而所来的诸王另在田间摆阵。19:10 约押看见敌人摆了两处战阵，就从以色列军中挑选精兵，对着亚兰人¹⁶²。19:11 其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人。19:12 约押对亚比筛说：「亚兰人若强过我，你就来救我；亚扪人若强过你，我就去救你。19:13 我们都当刚强，为本国的民和神的城邑奋勇作战。愿耶和華行他认为最好的。」19:14 于是，约押和他的人前进攻打亚兰人，亚兰人就在约押面前逃跑。19:15 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在约押的兄弟亚比筛面前退回城中。约押就回耶路撒冷去了。

19:16 亚兰人见自己被以色列人打败，就将幼发拉底河¹⁶³那边的援军调来，由哈大利谢的将军朔法率领。19:17 有人告诉大卫，他就聚集全以色列过约旦河，来到亚兰人那里，迎着他们摆阵。大卫摆阵攻击亚兰人¹⁶⁴，亚兰人就与他打仗。19:18 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七千辆战车的战士、四万步兵，又杀了亚兰的将军朔法¹⁶⁵。19:19 哈大利谢的臣民见自己被以色列人打败，就与大卫讲和成了他的子民。亚兰人从此不敢再帮助亚扪人了。

20:1 到了春天，列王出战的时候，约押率领军兵毁坏亚扪人的地。他围攻拉巴，而大卫留在耶路撒冷。约押打败拉巴，将城倾覆。20:2 大卫夺了亚扪人之王所戴的金冠冕（注：「王」或作「玛勒堪」。「玛勒堪」即「米勒公」，亚扪族之神名参王上 11:5），（其上的金子重一他连得¹⁶⁶，又嵌着宝石，）自己戴上。20:3 他将城里的人拉出来，使他们用锯下铁耙铁斧作工。大卫待亚扪各城的政策都是如此；其后大卫和全军都回耶路撒冷去了。

与非利士人的争战

20:4 后来，以色列人在基色¹⁶⁷与非利士人打仗。那时，户沙人西比该杀了利乏音人的一个后人细派¹⁶⁸，非利士人就被制伏了。

20:5 又一次与非利士人打仗，睚珥的儿子伊勒哈难杀了赫人歌利亚的兄弟伯拉哈米¹⁶⁹，这人的枪杆粗如织布的机轴。

20:6 在迦特一役中，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指一共有二十四个指头，他也是拉法的后人。20:7 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚¹⁷⁰的儿子约拿单就杀了他。

20:8 这三个人是住在迦特，拉法的后人，都死在大卫和他仆人的手下。

¹⁶¹ 「亚兰-玛迦」Aram Maacah 和「琐巴」；撒下 10: 6 作「亚兰-柏利合」Aram Beth Rehob 和「亚兰-琐巴」Aram Zobah。

¹⁶² 撒下 10: 10 作「亚扪人」。

¹⁶³ 原文作「大河」。

¹⁶⁴ 撒下 10: 17 作「（他）来到希兰 Helam」。

¹⁶⁵ 「朔法」Shophach；撒下 10: 18 拼作 Shobach。

¹⁶⁶ 参 19: 6 注解。

¹⁶⁷ 「基色」Gazer；撒下 21: 18 作「歌伯」Gob。

¹⁶⁸ 「细派」Sippai；撒下 21: 18 作「撒弗」Saph。

¹⁶⁹ 见撒下 21: 19 及注解。

¹⁷⁰ 「示米亚」Shimea；撒下 21: 21 拼作 Shimeah。

主降瘟疫给以色列

21:1 敌人¹⁷¹起来攻击¹⁷²以色列，激动大卫数点以色列军兵的人数¹⁷³。21:2 大卫吩咐约押和军中首领说：「你们去数点以色列军兵，从别是巴直到但。然后回来告诉我，我好知道他们的数目。」21:3 约押说：「愿耶和華使他的军队比现在加增百倍！我主我王啊，他们不都是你的仆人吗？我主为何吩咐行这事？为何将以色列人带入审判呢¹⁷⁴？」

21:4 但王意已定¹⁷⁵约押劝谏无效。约押就出去，走遍以色列地后，回到耶路撒冷。21:5 约押将军兵的总数奏告大卫：以色列人使刀的有一百一十万¹⁷⁶；犹大人使刀的就有四十七万¹⁷⁷。21:6 惟有利未人和便雅悯人约押没有数在其中，因为约押厌恶王的这命令。21:7 神也不喜悦这数点军兵的事，便降灾给以色列人。

21:8 大卫祷告 神说：「我行这事大有罪了！现在求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。」21:9 耶和華吩咐大卫的先知¹⁷⁸迦得说：21:10 「你去告诉大卫说：『耶和華如此说：我有三样灾，随你选择一样。』」21:11 于是迦得来见大卫，对他说：「耶和華如此说：『你可以随意选择：21:12 三年的饥荒¹⁷⁹；或败在你敌人面前，被敌人的刀追杀三个月；或在你国中有耶和華的刀，就是三日的瘟疫，耶和華的使者在以色列的四境施行毁灭。』现在你决定，我好回复那差我来的。」21:13 大卫对迦得说：「我甚为难，我情愿落在耶和華的手里，因为他有丰盛的怜悯；我不愿落在人的手里。」21:14 于是耶和華降瘟疫与以色列人，以色列人就死了七万。

21:15 神差遣使者去灭耶路撒冷¹⁸⁰，刚要灭的时候，耶和華看见就收回成命，吩咐灭城的天使说：「够了，住手吧！」

¹⁷¹ 或作「撒但」Satan，本字可能只一般的敌人或是「撒但」。本处无冠词，建议是一般性的敌人。（NAB 作「一个撒但」）。

¹⁷² 原文作「对立」。

¹⁷³ 5 节指出大卫不是作人口统计，而是计算兵力，撒下 24: 1 说：「耶和華又向以色列人发怒，就是激励大卫.....」。撒母耳记下的记载述出本事件神学的观点，而历代志只简单地道出人的观点。许多译本将「撒但」看作名称（NEB、NASB、NIV、NRSV）。但原文「撒但」Satan 一字是敌人之意，特别在本处自前并无冠词。他处使用若有冠词，皆指人间的个人或国家的「敌人」，除了民 22: 22, 32 记载中的天使成了巴兰的「敌人」外，新约圣经用指灵界之敌，通常加以冠词「那敌人/者」；旧约中亦可鉴于伯 1: 6-9; 2: 1-4, 6-7; 亚 3: 1-2。根据以上用法，本处的「敌人」可能是人间之敌，或是-敌国，催使大卫清点兵力备战。这论点可参 S.Japhet, 1dall Chronieles (OTL), 374-75。

¹⁷⁴ 原文作「使以色列犯罪」，大卫这决定显出他要依赖兵力而非神的供应，见代上 27: 23-24。

¹⁷⁵ 原文作「王的话强于约押」。

¹⁷⁶ 原文作「1 千千又 1 百千」。

¹⁷⁷ 撒下 24: 9 作「50 万」

¹⁷⁸ 原文作「先见」。

¹⁷⁹ 撒下 24: 13 (MT 本) 作「7 年」，但七十七本该处作「3 年」。

¹⁸⁰ 撒下 24: 15 说神差遣「瘟疫」，16-17 节却指出藉「天使」。

那时，耶和华的使者站在耶布斯人阿珥楠¹⁸¹的打禾场那里。21:16 大卫举目，看见耶和华的使者站在天地间，手里有拔出来的刀，伸在耶路撒冷以上。大卫和众首领都身穿麻衣，面伏于地。21:17 大卫祷告 神说：「吩咐数点军兵的不是我吗？是我犯了罪、行了大恶！但这羣羊做了甚么呢？愿耶和華我 神的手攻击我和我的家，而除掉你民的瘟疫。」

21:18 于是耶和华的使者吩咐迦得去指示大卫，上去，在耶布斯人阿珥楠的打禾场上，为耶和華筑一座坛。21:19 大卫就照着迦得奉耶和華名的指示上去了。21:20 那时，阿珥楠正打麦子，回头看见天使，就和他四个儿子都藏起来了。21:21 大卫到了阿珥楠那里，阿珥楠看见大卫；就从打禾场出去，脸伏于地，向他下拜。21:22 大卫对阿珥楠说：「你将这打禾场与相连之地卖给我，我必给你高价，我好在其上为耶和華筑一座坛，使民间的瘟疫止住。」21:23 阿珥楠对大卫说：「你可以用这禾场，我主我王照你所喜悦的去行。我也将牛给你作燔祭，把打粮的器具当柴烧，拿麦子作素祭。这些我都送给你。」21:24 大卫王对阿珥楠说：「不然，我必要用高价向你买。我不用你的物献给耶和華，也不用白得之物献为燔祭¹⁸²。」21:25 于是，大卫为那块地平了六百舍客勒金子¹⁸³给阿珥楠。21:26 大卫在那里为耶和華筑了一座坛，献燔祭和平安祭。他求告耶和華，耶和華就回应，使火从天降在燔祭坛上。21:27 耶和華吩咐使者，他就收刀入鞘。

21:28 当时，大卫见耶和華在耶布斯人阿珥楠的打禾场上应允了他，就在那里献祭。21:29 那时，摩西在旷野所造之耶和華的全幕和燔祭坛，都在基遍的敬拜中心¹⁸⁴。21:30 但大卫不敢前去那里求问 神，因为惧怕耶和華使者的刀。22:1 大卫就说：「这就是将来耶和華 神的殿，为以色列人献燔祭的坛的地方。」

大卫嘱咐建殿

22:2 大卫吩咐聚集住以色列地的外邦人。他从其中派石匠凿石头，要建造 神的殿。22:3 大卫预备了许多铁，作门上的钉子和钩子；又预备许多铜，多得无法可称；22:4 又预备无数的香柏木。（因为西顿人和推罗人给大卫运了许多香柏木来。）

22:5 大卫说：「我儿子所罗门还年幼稚嫩，要为耶和華建造的殿宇，必须高大辉煌，使名誉荣耀传遍万国！所以我要为殿预备材料。」于是，大卫在未死之先，预备的材料甚多。

22:6 大卫召了他儿子所罗门来，嘱咐他给耶和華以色列的 神建造殿宇。22:7 对所罗门说：「我儿啊，我很想为耶和華我 神建造殿宇荣耀他。22:8 但耶和華对我说：『你流了多人的血，打了多次仗。你必不可建造殿宇荣耀我，因为你在我眼前使多人的血流在地上。22:9 你要生一个儿子，他必是和平的人。我必使他安静，不被四围的仇敌扰乱。他的名要叫所罗门¹⁸⁵（注：即「太平」之意）。他在位的日子，我必使以色列人平安康泰。22:10 他将为建造殿宇荣耀我。他要作我的子，我要作他的父。我赐他的王朝必永远管治以色列。』

¹⁸¹ 「阿珥楠」Ornan；撒下 24：16 作「亚劳拿」Arava/Araunah（18-28 节同）。

¹⁸² 撒下 24：24「燔祭」作众数。

¹⁸³ 撒下 24：24 作「50 舍客勒银子」；即 568 克（20 盎斯）银子的重量，600 舍客勒金子是 6.8 公斤（15 磅）。

¹⁸⁴ 原文作「高处」

¹⁸⁵ 原文 Shelomoh（solomok）与希伯来文的 shalom「平安」近音。

22:11 我儿啊，现今愿耶和華与你同在。使你亨通，照他指着你的宣示，建造耶和華你神的殿。**22:12** 但愿耶和華賜你聰明智慧，在治理以色列國的時候，能遵行耶和華你神的律法。**22:13** 你若謹守遵行耶和華藉摩西吩咐以色列的律例典章，就必得亨通。你當剛強壯胆，不要懼怕¹⁸⁶。**22:14** 我已盡力¹⁸⁷為耶和華的殿預備了金子十萬他連得¹⁸⁸，銀子一百万¹⁸⁹他連得，銅和鐵多得無法可稱。我也預備了木头石頭，你还可以隨意增添。**22:15** 你有許多匠人，包括石匠、木匠和無法計算的各式巧匠，**22:16** 能用金、銀、銅、鐵。你當起來開工，愿耶和華与你同在！」

22:17 大卫又吩咐以色列的众长官支持他儿子所罗门，说：**22:18** 「耶和華你们的 神与你们同在！他使你们四境平安，因他已将这地¹⁹⁰的居民交在我手中，这地就在耶和華与他百姓面前被制伏了。**22:19** 现在你们应当全心全人，寻求耶和華你们的 神；也当起來建造耶和華 神的圣所！好將耶和華的约柜和供奉 神的圣器皿，都搬進為耶和華名建造的殿里。」

大卫组织利未人的侍奉

23:1 大卫年纪老迈，寿限临近，就立他儿子所罗门作以色列的王。

23:2 大卫集合以色列的众首领祭司和利未人。**23:3** 利未人是从三十岁以外被数点的，他们男丁的数目共有三万八千。**23:4** 大卫说：「其中有二万四千人要管理耶和華殿的事务；六千人作官长和审判官，**23:5** 四千人作守门的；四千人用我所供应的乐器颂赞耶和華。」**23:6** 大卫照利未人的家族分组：革顺、哥辖、米拉利的子孙分了班次。

23:7 革顺人包括有拉但和示每。

23:8 拉但的长子是耶歌，还有细坦¹⁹¹和约珥，共三人。

23:9 示每¹⁹²的儿子是示罗密、哈薛、哈兰三人。他们是拉但族的族长。

23:10 示每的儿子是雅哈、细拿、耶乌施、比利亚，共四人。**23:11** 雅哈是长子，细撒是次子。但耶乌施和比利亚的子孙不多，所以算为一族，同负一任。

23:12 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛，共四人。

23:13 暗兰的儿子是亚伦、摩西。亚伦和他的子孙永久性的选出来，圣化至圣的物，在耶和華面前献祭，事奉他，赞美他的名。**23:14** 神人摩西的子孙，也被看为利未人。

23:15 摩西的儿子是革舜和以利以谢。

23:16 革舜的长子是细布业¹⁹³。

¹⁸⁶ 或作「不要灰心」。

¹⁸⁷ 原文作「在我困难/穷困之中」。

¹⁸⁸ 见 19: 6 注解。

¹⁸⁹ 原文作「1 千千」。

¹⁹⁰ 或作「区域」下同。

¹⁹¹ 「细坦」Zina；八节作「细拿」Zizah。七十七本及拉丁本两处皆作 ZiZah。

¹⁹² 8-10 节甚为混乱，「示每」Shimei 儿子名单作不同的两列；中间有「他们是拉但族的族长」，本句可能指句前的人包括拉但的儿子（不是示每）。不过 8 节已经列出拉但的众子，本段经文可能是不同传统的合并。

23:17 以利以谢的长子是利哈比雅。以利以谢没有别的儿子，但利哈比雅的子孙甚多。

23:18 伊斯哈的长子是示罗密。

23:19 希伯伦的长子是耶利雅，次子是亚玛利亚，三子是雅哈悉，四子是耶加面。

23:20 乌薛的长子是米迦，次子是耶西雅。

23:21 米拉利的儿子是抹利、母示。抹利的儿子是以利亚撒、基士。

23:22 以利亚撒死了；没有儿子，只有女儿。他们亲属基士的儿子娶了她们为妻。

23:23 母示的儿子是末力、以得、耶利摩，共三人。

23:24 以上利未子孙作族长的，照着男丁的数目，从二十岁以外，都办耶和殿的事务。23:25 因大卫说：「耶和以色列的神，已经使他的百姓平安，永远定居在耶路撒冷。23:26 于是，利未人不必再抬帐幕和其中所用的一切器皿了。」23:27 照着大卫临终所吩咐的，利未人从二十岁以外的都被数点。

23:28 他们的职任是帮助亚伦的子孙，在耶和华中办事。他们要照管院子，房间，洁净一切圣物，和其他 神殿的事务，23:29 他们也要管理陈设饼、素祭的的细面无酵薄饼，盘烤的饼，调和各样的量度¹⁹⁴。23:30，他们各站岗位称谢赞美耶和，在每日早晚 23:31 也在安息日、月朔节期；聚会的时候。指定的人也按时按规的在耶和华中侍奉。23:32 他们是会幕和圣所，帮助他们的亲属亚伦的子孙，办耶和殿的事务。

大卫组织祭司的侍奉

24:1 亚伦子孙的班别记在下面：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

24:2 拿答、亚比户死在他们父亲之先，没有留下儿子，故此，以利亚撒、以他玛供祭司的职分。

24:3 (以利亚撒的子孙)撒督和(以他玛的子孙)亚希米勒，同着大卫将他们的族弟兄分组办理委派的任务。24:4 以利亚撒子孙中的首领比以他玛子孙的首领多，故分组如下：以利亚撒的子孙中有十六个首领，以他玛的子孙中有八个。24:5 他们以掣签分立，因为在圣所和 神所指定的有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。24:6 作文书的利未人拿坦业的儿子示玛雅在王，首领，祭司撒督、亚比亚他的儿子亚希米勒，并祭司利未人的族长面前，记录他们的名字。在以利亚撒的子孙中掣签取一族，在以他玛的子孙中掣签取一族。

24:7 第一掣出来的是耶何雅立，第二是耶大雅，

24:8 第三是哈琳，第四是梭琳，

24:9 第五是玛基雅，第六是米雅民，

24:10 第七是哈歌斯，第八是亚比雅，

24:11 第九是耶书亚，第十是示迦尼，

24:12 第十一是以利亚实，第十二是雅金，

24:13 第十三是胡巴，第十四是耶是比押，

24:14 第十五是璧迦，第十六是音麦，

24:15 第十七是希悉，第十八是哈辟悉，

24:16 第十九是毘他希雅，第二十是以西结，

24:17 第二十一是雅斤，第二十二是迦末，

24:18 第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。

¹⁹³ 「细布业」Shebuel; 24: 20 作「书巴业」Shubael (见 NAB、NIV、NCV、CEV)

¹⁹⁴ 原文作 mesurah 和 middah 指不同的度量衡。

24:19 这就是他们的班次，要照耶和華以色列的神藉他们祖宗亚伦所吩咐的条例，进入耶和華的殿办理事务。

其余的利未人

24:20 其余的利未人如下：暗兰的子孙里有书巴业¹⁹⁵，书巴业的子孙里有耶希底亚，

24:21 利哈比雅的众子里有长子伊示雅，

24:22 以斯哈的子孙里有示罗摩，示罗摩的子孙里有雅哈，

24:23 希伯伦¹⁹⁶的子孙里有长子耶利雅、次子亚玛利亚、三子雅哈悉、四子耶加面，

24:24 乌薛的子孙里有米迦；米迦的子孙里有沙密。

24:25 米迦的兄弟是伊示雅。伊示雅的子孙里有撒迦利雅。

24:26 米拉利的儿子是抹利、母示。雅西雅的儿子有比挪¹⁹⁷。

24:27 米拉利的子孙里从雅西雅的有比挪、朔含、撒刻、伊比利。

24:28 从抹利的是以利亚撒；以利亚撒没有儿子。

24:29 从基士的有耶拉篋。**24:30** 母示的儿子是末力、以得、耶利摩。按着宗族这都是利未的子孙。

24:31 亚伦的子孙在大卫王和撒督，并亚希米勒与祭司利未人的族长面前掣签，正如他们亲属一般。长子的家族和幼子的家族一同掣签。

大卫组织音乐侍奉

25:1 大卫和众军长分派亚萨、希幔并耶杜顿的子孙一面弹琴、鼓瑟、敲钹、一面说预言。分派供这职务的人记在下面：

25:2 亚萨的儿子：撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉都归亚萨指示，亚萨遵王的指示说预言。

25:3 耶杜顿的儿子：基大利、西利¹⁹⁸、耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、示每，共六人¹⁹⁹，都归他们父亲耶杜顿指示；耶杜顿一面说预言一面弹琴、称颂耶和華。

25:4 希幔的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀。**25:5** 这都是希幔的儿子，王的先知。神当应许希幔儿子众多，便他得大名²⁰⁰。神赐给希幔十四个儿子、三个女儿，

25:6 他们都归他们父亲指示，在耶和華的殿为乐师、敲钹、弹琴、鼓瑟，在神的殿侍奉。亚萨、耶杜顿、希幔直接受王的指示。**25:7** 他们和他们的亲属都有技能，受训向耶和華作乐，共有二百八十八人。

25:8 这些人无论长幼，为师的为徒的，都一同掣签分负责任。

¹⁹⁵ 「书巴业」Shebael；似是「细布业」Shebuel的另称（见代上 23：16 及 26：24）。

¹⁹⁶ 多数希伯来中古本略去「希伯伦」Hebron，但见于代上 23：19。

¹⁹⁷ 「比挪」Beuo；原文 Veno 可译作「他的儿子；本处作人名」，经文本处可能漏去雅西雅 Jaaziah 儿子的名单，见 27 节。

¹⁹⁸ 「西利」Zeri；11 节作「伊说利」Izri。

¹⁹⁹ 本处只有 5 个名字；可能漏去「示每」Shemei，见 17 节。

²⁰⁰ 原文作「藉神的话举角」。「角」代表力量尊荣。

25:9 掣签的时候，第一掣出来的是亚萨的儿子约瑟他和他的亲属共十二人²⁰¹。第二是基大利，他和他亲属并儿子共十二人。

25:10 第三是撒刻，他和他儿子并亲属共十二人。

25:11 第四是伊洗利²⁰²，他和他儿子并亲属共十二人。

25:12 第五是尼探雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:13 第六是布基雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:14 第七是耶萨利拉²⁰³，他和他儿子并亲属共十二人。

25:15 第八是耶筛亚，他和他儿子并亲属共十二人。

25:16 第九是玛探雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:17 第十是示每，他和他儿子并亲属共十二人。

25:18 第十一是亚萨烈²⁰⁴，他和他儿子并亲属共十二人。

25:19 第十二是哈沙比雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:20 第十三是书巴业，他和他儿子并亲属共十二人。

25:21 第十四是玛他提雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:22 第十五是耶利摩，他和他儿子并亲属共十二人。

25:23 第十六是哈拿尼雅，他和他儿子并亲属共十二人。

25:24 第十七是约施比加沙，他和他儿子并亲属共十二人。

25:25 第十八是哈拿尼，他和他儿子并亲属共十二人。

25:26 第十九是玛罗提，他和他儿子并亲属共十二人。

25:27 第二十二是以利亚他，他和他儿子并亲属共十二人。

25:28 第二十一是何提，他和他儿子并亲属共十二人。

25:29 第二十二是基大利提，他和他儿子并亲属共十二人。

25:30 第二十三是玛哈秀，他和他儿子并亲属共十二人。

25:31 第二十四是罗慢提-以谢，他和他儿子并亲属共十二人。

守门的班次

26:1 守门的班次记在下面：可拉族亚萨的子孙中有可利的儿子米施利米雅。

26:2 米施利米雅的长子撒迦利亚，次子耶迭，三子西巴第雅，四子耶提聂，26:3 五子以拦，六子约哈难，七子以利约乃。

26:4 俄别-以东的长子示玛雅，次子约萨拔，三子约亚，四子沙甲，五子拿坦业，26:5 六子亚米利，七子以萨迦，八子毘乌利太，(的确， 神赐福与俄别-以东。)

26:6 他的儿子示玛雅有几个儿子，都是族长，极受尊敬。26:7 示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴。以利萨巴的亲属以利户和西玛迦也受尊敬。

26:8 这都是俄别-以东的子孙。他们和他们的儿子并亲属，都是善于办事颇受尊敬。俄别-以东的子孙共六十二人。

26:9 米施利米雅的儿子和亲属很受尊敬，共十八人。

²⁰¹ 本句可能漏去（见 10-31 节，算法不同），若在此不加「12 人」，总数只有 276，不是 7 节的 288。

²⁰² 见 25: 3 注解。

²⁰³ 「亚耶萨利」Jesharelah 是「亚萨利拉」Asarelah 的另称（见 25: 2）。

²⁰⁴ 「亚萨烈」Azarel 是「乌薛」Uzziel 的另称（见 25: 4）。

26:10 米拉利子孙中的何萨有几个儿子：长子是申利，(他原不是长子，是他父亲立他作长子。) **26:11** 次子是希勒家，三子是底巴利雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿子并弟兄共十三人。

26:12 这些人都是守门的班长，与他们的亲属一同在耶和華殿里按班供职。

26:13 他们无论长幼，都按着宗族掣签，分守各门。**26:14** 掣签守东门的是示利米雅²⁰⁵。他的儿子撒迦利亚是精明的谋士，掣签守北门。**26:15** 俄别-以东守南门。他的儿子守库房。**26:16** 书聘与阿萨守西门，和上行路的沙利基门，两门卫临贴。**26:17** 每日东门有六个利未人，北门有四个，南门有四个。库房是两个两个的当班。**26:18** 在西面的院子，四个守街道，两个守院子。**26:19** 以上是可拉子孙和米拉利子孙守门的班次。

管仓库的

26:20 他们的同族利未人也管理 神殿的府库和圣物的府库²⁰⁶。**26:21** 革顺族拉但²⁰⁷子孙里，作族长的是革顺族拉但的子孙耶希伊利²⁰⁸。**26:22** 耶希伊利的儿子西坦和他兄弟约珥掌管耶和華殿里的府库。

26:23 暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌泄族也有职分。

26:24 摩西的孙子、革舜的儿子细布业²⁰⁹掌管府库。**26:25** 还有他的弟兄以利以谢。以利以谢的儿子是利哈比雅，利哈比雅的儿子是耶筛亚，耶筛亚的儿子是约兰，约兰的儿子是细基利，细基利的儿子是示罗密。**26:26** 这示罗密和他的弟兄掌管府库的圣物，就是大卫王和众族长、千夫长、百夫长并军长所分别为圣的物。**26:27** 他们将争战时所夺的财物分别为圣，以备修造耶和華的殿。**26:28** 先见撒母耳、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的物，都归示罗密和他的弟兄掌管。

26:29 以斯哈族有基拿尼雅和他众子作官长和士师，管理以色列的外事。**26:30** 希伯伦族有哈沙比雅和他亲属一千七百人，都是受尊敬的人，在约旦河西，以色列地办理耶和華与王的事。

26:31 希伯伦族中有耶利雅作族长。大卫作王第四十年，在基列的雅谢，从纪录中找得受尊敬的人。**26:32** 耶利雅的亲属有二千七百受敬重的人，且作族长。大卫王派他们在流便支派、迦得支派、玛拿西半支派中办理一切 神和王的事。

军队的首领

27:1 以下是以色列人的族长、千夫长、百夫长和官长，在不同的上服事王的。每班二万四千人，周年按月轮流服事。

27:2 正月第一班的班长是撒巴第业的儿子雅朔班，他班内有二万四千人。**27:3** 他是法勒斯的子孙，统管正月班的一切军长。

27:4 二月的班长是亚哈希人朵代；副官是密基罗，他班内有二万四千人。

²⁰⁵ 「示利米雅」Shelemiah 是「米施利米雅」Meshelemiah 的另称（见 26: 2）。

²⁰⁶ 或作「珍宝」。

²⁰⁷ 「拉但」Ledau，是「立尼」Libni 的另称（见 6: 17）。

²⁰⁸ 「耶希伊利」Jehieli 是「耶歇」Jehuel 的另称（见 23: 8）。

²⁰⁹ 「细布业」Shebuel；七十七本拼作 Shubael（见 NAB、NIV、NCV、CEV）。

27:5 三月第三班的军长是祭司耶何耶大的儿子比拿雅，他班内有二万四千人。27:6 这比拿雅是那三十勇士的首领管理那三十人；他的儿子是暗米萨拔。

27:7 四月第四班的军长是约押的兄弟亚撒黑，接续他的是他儿子西巴第雅，他班内有二万四千人。

27:8 五月第五班的军长是伊斯拉人珊合，他班内有二万四千人。

27:9 六月第六班的军长是提哥亚人益吉的儿子以拉，他班内有二万四千人。

27:10 七月第七班的军长是以法莲族比伦人希利斯，他班内有二万四千人。

27:11 八月第八班的军长是谢拉族户沙人西比该，他班内有二万四千人。

27:12 九月第九班的军长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢，他班内有二万四千人。

27:13 十月第十班的军长是谢拉族尼陀法人玛哈莱，他班内有二万四千人。

27:14 十一月第十一班的军长是以法莲族比拉顿人比拿雅，他班内有二万四千人。

27:15 十二月第十二班的军长是俄陀聂族尼陀法人黑珅，他班内有二万四千人。

27:16 管理以色列众支派的记在下面：管流便人的是细基利的儿子以利以谢；管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅；

27:17 管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅；管亚伦子孙的是撒督；

27:18 管犹大人的是大卫的一个哥哥以利户；管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；

27:19 管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚斯列的儿子耶利摩；

27:20 管以法莲人的是阿撒细雅的儿子何细亚；管玛拿西半支派的是毘大雅的儿子约珥；

27:21 管基列地玛拿西那半支派的是撒迦利亚的儿子易多；管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业；

27:22 管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上是以色列众支派的首领。

27:23 以色列人二十岁以内的，大卫没有记其数目，因耶和華曾应许说，必加增以色列人如天上的星那样多。27:24 洗鲁雅的儿子约押动手数点；当时耶和華的烈怒临到以色列人，因此没有点完，数目也没有写在大卫王记上。

大卫的朝臣

27:25 掌管王府库的是亚迭的儿子押斯马威。掌管田野城邑村庄城楼之仓库的是乌西雅的儿子约拿单。

27:26 掌管耕田种地人的是基绿的儿子以斯利；

27:27 掌管葡萄园的是拉玛人示每；掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底；

27:28 掌管平原²¹⁰橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南；掌管橄榄油库的是约阿施；

27:29 掌管沙仑牧放牛羣的是沙仑人施提费；掌管山谷牧养牛羣的是亚第费的儿子沙法。

27:30 掌管驼羣的是以实玛利人阿比勒；掌管驴羣的是米仑人耶希底亚；掌管羊羣的是夏甲人雅悉。

27:31 这都是给大卫王掌管产业的。

27:32 大卫的叔叔约拿单作谋士，他是聪明的谋士，又是文书²¹¹。哈摩尼的儿子耶歇照管王的众子。

²¹⁰ 原文作 Shephelah 「山脚」。

²¹¹ 原文作「文士」。

27:33 亚希多弗作王的顾问。亚基人户筛作王的亲信²¹²。

27:34 亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作谋士。约押作王的元帅。

大卫命所罗门建造圣殿

28:1 大卫招聚以色列各支派的首领和轮班服事王的军长与千夫长、百夫长，掌管王和王子产业、牲畜的，并太监，以及大能的勇士，都到耶路撒冷来。

28:2 大卫王就站起来说：「我的弟兄、我的百姓啊，你们当听我！我很想建造殿宇，安放耶和華的约柜，作为我 神的脚凳，我已经预备建造的材料。」28:3 只是 神对我说：『你不可建造殿宇荣耀我，因你是战士，流了人的血。』28:4 耶和華以色列的神，在我父的全家拣选我作以色列的王，建立永久的王朝。他的确拣选犹大为首领；在犹大支派中拣选我父家；在我父的众子立我作以色列众人的王。28:5 在耶和華赐我的许多儿子之中，他拣选所罗门代替他治理以色列人。28:6 耶和華对我说：『你儿子所罗门必建造我的殿和院宇，因为我拣选他作我的子，我也必作他的父。28:7 他若恒久遵行我的诫命典章，如你今日一样，我就必坚定他的王朝，直到永远。』28:8 现今在耶和華的会中，以色列众人眼前，我们 神的耳中，我这样说：「谨守遵行耶和華你们 神的一切诫命，如此你们可以承受这美地，也留给你们的子孙永远为业。」

28:9 我儿所罗门哪，顺服耶和華你父的神，诚心乐意地事奉他，因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必与你相会；你若离弃他，他必永远丢弃你！

28:10 你当知道耶和華已拣选你建造殿宇作为圣所。你当刚强去行！」

28:11 大卫将殿的游廊、旁屋、府库、楼房、内殿和赎罪室的样式，指示了他儿子所罗门。28:12 又将他预见的²¹³ 神殿的院子、周围的房屋、殿的府库和圣物府库的一切样式都指示他。

28:13 又给了他祭司和利未人班次的规则，他们在耶和華殿里各样的工作，并耶和華殿里一切器皿的的细则。

28:14 他给了所罗门各样应用金器的制法和分两，和各样应用银器的制法和分两，28:15 金灯台和金灯的制法和分两，银灯台和银灯的制法分两，28:16 陈设饼金桌子的制法和分两，银桌子的制法和分两，28:17 精金的肉叉子、盘子和爵的制法和分两，各金碗与各银碗的制法和分两，28:18 精金香坛的制法和分两，

他也给了金子做基路伯座²¹⁴的蓝图。基路伯张开翅膀，遮掩耶和華的约柜。

28:19 大卫说：「这一切工作的样式，都是耶和華指示我，使我预见²¹⁵而记下的。」

28:20 大卫又对他儿子所罗门说：「你当刚强壮胆去行！不要惧怕，也不要惊惶²¹⁶。因为耶和華 神就是我的 神，与你同在；他必不撇下你，也不丢弃你，直到耶和華殿的工作都完毕了。28:21 这里是祭司和利未人的班次为要办理 神殿各样的事；又有灵巧的匠人在各样的工作上乐意帮助你，并有众首领和众民却一心听从你的吩咐。」

²¹² 原文作「朋友」。

²¹³ 原文作「你灵里所见的样式」。

²¹⁴ 原文 Markavah「战斗」，应是 Merkav「座」。

²¹⁵ 或作「内视、透视」。

²¹⁶ 或作「不要灰心」。

百姓为建殿的奉献

29:1 大卫王对全会众说：「我儿子就是神特选的所罗门，还年幼稚嫩。这工程甚大，因这殿不是为人，乃是为耶和华 神建造的。**29:2** 故我为我 神的殿已经尽力，包括金子，银子，铜，铁，木，大量的红玛瑙一切可镶嵌的宝石，彩石和汉白玉。**29:3** 现在，为了显明我对建神殿的决心，就在预备建造圣殿的材料之外，将我自己积蓄的金银献上。**29:4** 这包括俄斐金三千他连得²¹⁷，精炼的银子七千他连得，以贴殿墙，**29:5** 以作金银器皿，和匠人制造的一切。今日有谁乐意献给耶和华呢？」

29:6 于是，众族长，以色列各支派的首领、千夫长、百夫长，并监管王工的官长，都乐意奉献。**29:7** 他们为 神神殿的使用献上金子五千他连得零一万达利克²¹⁸，银子一万他连得，铜一万八千他连得，铁十万他连得。**29:8** 凡有宝石的都捐给革顺人耶歇，送入耶和华殿的府库。**29:9** 因这些人诚心乐意献给耶和华，百姓就欢喜，大卫王也大大欢喜。

大卫称颂耶和华

29:10 大卫在全会众面前称颂耶和华说：

「耶和华我们的父，以色列的 神，是配当称颂，直到永永远远的！**29:11** 耶和华啊，尊大、能力、荣耀、华美、威严都是你的；凡天上地下的都是你的；国度也是你的；你为至高，掌管万有。**29:12** 丰富尊荣都从你而来。你治理万物。你拥有大能大力，使人尊大强盛都出于你。**29:13** 现在，我们的 神啊！我们称谢你，赞美你荣耀之名！

29:14 我算甚么，我的民算甚么，竟到如此奉献的地步？的确，因为万物都从你而来，我们只是把从你而得的献给你！**29:15** 我们在你面前是客旅、是寄居的，与我们列祖一样。我们在世的日子如影儿，毫无安稳²¹⁹。**29:16** 耶和华我们的 神啊，我们所预备的这许多材料，要为你的圣名建造殿宇，都是从你而来，都是属你的。**29:17** 我的 神啊，我知道你察验人心，喜悦正直。我以纯全的动机²²⁰乐意献上这一切；现在我高兴见到你在这里的民都乐意奉献与你。**29:18** 耶和华我们列祖亚伯拉罕、以撒、以色列的 神啊，求你使你的民，常存纯全的动机，保守他们向你效忠。**29:19** 求你赐我儿子所罗门乐意遵守你的命令、法度、律例，又用我所预备的建造殿宇。」

29:20 大卫对全会众说：「称颂耶和华你们的 神！」于是，会众称颂耶和华他们列祖的 神；他们低头平伏于地拜耶和华与王。

大卫立所罗门为王

29:21 次日，他们向耶和华献平安祭和燔祭，(献公牛一千只，公绵羊一千只，羊羔一千只)并同献的奠祭，又为以色列众人献许多的祭。**29:22** 那日，他们在耶和华面前宴会，大大庆祝。

²¹⁷ 见 19: 6 注解，若用「轻他连得」计算（一他连得=30.6 公斤或 67.3 磅），大卫预备了 91800 公斤（101 吨）的金子，214200 公斤（235.5 吨）的银子。

²¹⁸ 「达利克」Daric 是某单位，见 BOB，有的认为是金币，甚至为希腊的「德拉克玛」Drachma，但不太可能。「达利克」可能相当于 8—9 克（少于 1/3 盎司）。10000「达利克」应是 80—90 公斤（176-198 磅）。

²¹⁹ 或作「指望」。

²²⁰ 原文作「心中的纯正」。

他们又重新²²¹膏大卫的儿子所罗门作王，又膏撒督作祭司。**29:23** 所罗门坐在耶和華所賜的位上，接續他父親大衛作王；他萬事亨通；全以色列也都忠於他。**29:24** 所有的首領和戰士，並大衛王的眾子，都向所羅門王效忠。**29:25** 耶和華使所羅門在以色列眾人面前大有威嚴，勝過在他以前任何的以色列王。

大衛壽終

29:26 耶西的儿子大衛作全以色列的王。**29:27** 他作王共四十年：在希伯倉作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。**29:28** 他年紀老邁，享了長壽，財富、尊榮，就死了。他兒子所羅門接續他作王。**29:29** 大衛王始終的事，都寫在先見撒母耳的書上和先知拿單並先知迦得²²²的書上。**29:30** 他的國事和他的成就，以及他和以色列並列國的事跡，都記錄了。

²²¹ 參代上 23: 1，當時大衛已經選立所羅門繼位。

²²² 原文作「先見」。

历代志下

耶和华赐所罗门智慧

1:1 大卫的儿子所罗门巩固了国位，因耶和华他的神与他同在，使他极为尊大。

1:2 所罗门吩咐全以色列，包括千夫长、百夫长、审判官、首领与族长。**1:3** 所罗门和全会众都往基遍的敬拜中心¹去，因那里有神²的会幕，就是耶和华仆人摩西在旷野所制造的。**1:4** 那时神的约柜，大卫已经从基列耶琳搬到他所预备的地方，因他曾在耶路撒冷为约柜支搭了帐幕，**1:5** 但户珥的孙子、乌利的儿子比撒列所造的铜坛，却在基遍耶和华的会幕前。所罗门和全会众都就到此地向他祷告。**1:6** 所罗门上到耶和华面前会幕的铜坛那里，献一千祭牲为燔祭。

1:7 当夜，神向所罗门显现，对他说：「你愿我赐你甚么，你可以求。」**1:8** 所罗门对神说：「你曾向我父大卫大显诚信，使我接续他作王。**1:9** 耶和华神啊！现在求你成就向我父大卫的应许。因你立我作这民的王，他们如同地上尘沙那样多。**1:10** 求你赐我智慧悟性，我好有效的带领这国家³。不然，谁能判断你这伟大的国家呢？」

1:11 神对所罗门说：「你既有这心意，不求资财、丰富、尊荣，向仇敌的报复，又不求大寿数，只求智慧悟性好判断我的民就是我立你为王的民。**1:12** 我就赐你智慧悟性。而且我赐你资财、丰富、尊荣，超过你以前以后的列王。

1:13 所罗门从基遍敬拜中心⁴的会幕前回到耶路撒冷，治理以色列。

所罗门的财富

1:14 所罗门积聚战车马兵。他有战车一千四百辆，马兵一万二千名；安置在指定的城邑和耶路撒冷。**1:15** 王在耶路撒冷使金银多如石头，香柏木多如平原⁵的桑树。**1:16** 所罗门的马是从埃及和克伟运来的，是王的商人买来的。**1:17** 他们从埃及买来的车，每辆价银六百⁶，马每匹一百五十。他们也卖战车和马给赫人的诸王和叙利亚的诸王。

所罗门收集建殿的材料

2:1 所罗门下令要为耶和华的名建造殿宇，又为自己建造宫室。**2:2**⁷ 所罗门有⁸七万劳工⁹，八万在山上的石匠，令有三千六百督工。

¹ 原文作「高处」

² 见代上 21 : 29

³ 原文作「在这国家之前出入」，即带领国家之意(见 HALOT 425)

⁴ 原文作「高处」

⁵ 原文作 Shephelah 「平原/高原」

⁶ 原文作「600(块)」及「150」；无单位

⁷ 从 2 : 1 起至 2 : 18，英译本与希伯来本节数不一，英 2 : 1=希 1 : 18，英 2 : 2=希 2 : 1 等。至 3 : 1 两本节数重合。

⁸ 原文作「数点」，或作「征调」(NAB, NIV, NRSV) 代下 2

2:3 所罗门差人去见推罗王希兰¹⁰说：「你曾运香柏木与我父大卫建宫居住，求你也这样帮我。2:4 我要为耶和华我神建造殿宇荣耀他，分别为圣献给他，在他面前焚香，常摆陈设饼，又在每早晚、安息日、月朔，并耶和华我们神所定的节期献燔祭。这是以色列人永远例行的。2:5 我所要建造的殿宇甚大，因为我们的神至大，超乎诸神。2:6 当然天和天上的天，尚且不足他居住，谁能为他建造殿宇呢？我是谁，能为他建造殿宇吗？这不过在他面前是烧香的地方而已。」

2:7 现在求你差一个巧匠来，就是善用金、银、铜、铁和紫色、朱红色、蓝色线，并精于雕刻之工的巧匠。他会与我父大卫在犹大和耶路撒冷所预备的巧匠一同做工。2:8 又从黎巴嫩运些香柏木、长青木、檀香木到我这里来，因我知道你的仆人善于砍伐黎巴嫩的树木。我的仆人也必与你的仆人同工。2:9 这样，可以给我预备许多的木料，因我要建造的殿宇高大辉煌。2:10 你的仆人砍伐树木，我必给他们打好了的小麦二万歌珥¹¹，大麦二万歌珥，酒 440,000 公斤¹²，橄榄油 440,000 公斤。」

2:11 推罗王希兰¹³写信回答所罗门说：「耶和华因为爱他的子民，所以立你作他们的王。」2:12 又说：「创造天地的耶和华以色列的神，是应当称颂的！他赐给大卫王一个有智慧的儿子，使他有谋略悟性，要为耶和华建造殿宇，又为自己建造宫室。2:13 现在我打发户兰 - 亚比¹⁴，一个精巧能干的人给你；2:14 他母亲是但人，父亲是推罗人。他善用金、银、铜、铁、石、木和紫色、蓝色、朱红色的面料，并精于雕刻，又能造出各样的设计。他可以与你的巧匠和你父我主大卫的巧匠，一同做工。2:15 我主所说的小麦、大麦、酒、油，愿我主运来给仆人；2:16 我们必照你所需用的，从黎巴嫩砍伐树木，扎成筏子¹⁵，浮海运到约帕；你可以从那里运到耶路撒冷。」

2:17 所罗门仿照他父亲大卫数点¹⁶住在以色列地所有寄居的外邦人；共有十五万三千六百名。2:18 他指定七万人作劳工，八万人在山上作石匠，三千六百人督理工作。

圣殿的建造

3:1 所罗门就在耶路撒冷、耶和华向他父大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠¹⁷的打禾场上、大卫所预备好的地方，开工建造耶和华的殿。3:2 所罗门在作王第四年二月初二日¹⁸开工建造。

3:3 所罗门安放神殿的根基，是这样：长 27 公尺，宽 9 公尺¹⁹，（都按着古时的尺寸。）3:4 殿前的廊子长 9 公尺²⁰，与殿的宽窄一样，高 9 公尺，里面贴上精金。3:5 大殿的

⁹ 原文作「扛抬者」

¹⁰ 「希兰」Hiram，即「户兰」Hiram

¹¹ 「歌珥」(原文 Kor) 是量干货的单位，约是 220 公斤。

¹² 原文作「20,000 罢特」，下同。「罢特」bath 约是 22 公升(6 加仑)；故本处是 440,000 公升或 120,000 加仑。

¹³ 见 2：4 注解。

¹⁴ 「户兰 - 亚比」Hiram Abi「户兰是我父亲」。

¹⁵ 或在「(放)在筏子之上」。

¹⁶ 或「统计」

¹⁷ 「阿珥楠」Ornan;

¹⁸ 即今历的主前 966 年 4-5 月间。

墙，都用长青木板遮蔽²¹，又贴了精金，上面雕刻棕树和链子；3:6 又用宝石装饰殿墙。所用的金子都是巴瓦音²²的金子。3:7 又用金子贴殿和殿的栋梁、门槛、墙壁、门扇；墙上雕刻基路伯。

3:8 他又建造至圣所，长 9 公尺²³，与殿的宽窄一样，宽也是 9 公尺，贴上精金，共用金子六百他连得²⁴。3:9 金钉重五十舍客勒；上房都贴上金子。3:10 在至圣所造两个基路伯，用金子包裹。3:11 两个基路伯的翅膀共长 9 公尺²⁵。这基路伯的一个翅膀长 2.25 公尺²⁶，挨着殿这边的墙；那一个翅膀也长 2.25 公尺，与那基路伯的翅膀相接²⁷。3:12 那基路伯的一个翅膀长 2.25 公尺，挨着殿那边的墙；那一个翅膀也长 2.25 公尺，与这基路伯的翅膀相接。3:13 两个基路伯张开翅膀，共长 9 公尺²⁸，面朝内²⁹而立。3:14 又用紫色、朱红色和白色面料织幔子，在其上绣上基路伯。

3:15 在殿前造了两根柱子，共高 15.75 公尺³⁰，每柱顶高 2.25 公尺³¹。3:16 又照圣所内链子的样式做链子，安在柱顶上；又做一百石榴形的装饰，安在链子内。3:17 他将两根柱子立在殿前，一根在右边，一根在左边³²。右边的起名叫雅斤³³，左边的起名叫波阿斯³⁴。

¹⁹ 原文作「长 60 肘，宽 20 肘」，「肘」是 45 公分(18 英寸)；故本处是高 90 英尺，宽 30 英尺

²⁰ 或 30 英尺，下同。

²¹ 或作「作贴板」

²² 「巴瓦音」Paruaim。实址不详。有的认为是今日也们 Yemen 的法瓦 Farwa；有的认为本文连于梵文 Sanskrit 的 Parvam 而指巴勒斯坦以东的区域。

²³ 或 30 英尺，下同。原文作「20 肘」

²⁴ 原文 kikar「圆圈」，用作金属作饼形的重量单位。古巴比伦的「他连得」重 58.9 公斤(130 磅)，后减至 49.1 公斤(108.3 磅)。近日研究的结果认为「轻他连得」是 30.6 公斤(67.3 磅)。以这计算，600「他连得」是 18,360 公斤或 40,380 磅。

²⁵ 原文作「20 肘」，或 30 英尺。

²⁶ 原文作「5 肘」，或 7.5 英尺。

²⁷ 基路伯的一翅膀碰墙，另一翅膀接碰另一基路伯的翅膀。

²⁸ 原文作「20 肘」，或 30 英尺。

²⁹ 或作「朝大殿」

³⁰ 两柱共高(共长)(或许是安置之前两柱平放横量，见 17 节)。王上 7：15，王下 25：17 及耶 52：21 只有一半长(即 18 肘)。本处原文作「35 肘」，(或 52.5 英尺)。王上 7：15 作「18 肘」(8.1 公尺或 27 英尺)。

³¹ 原文作「5 肘」，或 7.5 英尺。

³² 原文作「一在南边，一在北边」

³³ 「雅斤」Jachin 可能是「他建立」之意。

³⁴ 「波阿斯」Boaz 其意不详。一可能的解释是取谐音字 beoz「力量中」与左柱相连就是「他建立(在)力量中」。

4:1 他又制造一座铜坛，长 9 公尺³⁵，宽 9 公尺³⁶，高 4.5 公尺³⁷。4:2 又铸一个铜盘称为「海」³⁸，样式是圆的，高 2.25 公尺³⁹，4.5 公尺⁴⁰，围 13.5 公尺⁴¹。4:3 海周围有牛的样式，每 0.45 公尺十牛⁴²，共有两行，是铸「海」的时候铸上的。4:4 有十二只铜牛驮「海」，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。「海」在牛上，牛头朝外⁴³；4:5 「海」厚一掌，边如杯状，又如百合花，可容 66,000 公升⁴⁴。4:6 又制造十个盆：五个放在南边，五个放在北边。献燔祭所用之物都洗在其内；祭司在「海」中洗濯。

4:7 他又照所定的样式造十个金灯台，放在殿里：五个在右边，五个在左边。4:8 又造十张桌子，放在殿里：五张在右边，五张在左边。又造一百个金碗。4:9 又建立祭司院和大院，并院门，用铜包裹门扇。4:10 将「海」安在殿门的南边，西南角上。

4:11 户兰-亚比⁴⁵又造了盆、铲、碗。这样，他为所罗门王做完了所委任的神殿的工。4:12 他造的就是两根柱子和柱上两个如球的顶，并两个盖柱顶的网形花纹，4:13 四百石榴形的装饰，安在两个柱子上的网形花纹巾。(每网两行，盖着两个柱上如球的顶。)4:14 十个移动座架和十个盆⁴⁶称为「海」我铜盘和，4:15 「海」下的十二只牛，4:16 盆、铲子、肉叉子⁴⁷。耶和華殿里的一切器皿，都是巧匠户兰用打磨的青铜为所罗门王造成的。4:17 王是在约旦平原、疏割和撒利但中间，用塑模⁴⁸铸成的。4:18 所罗门制造的这一切甚多，铜⁴⁹的轻重无法可查。

4:19 所罗门又造 神殿里的金坛和陈设饼⁵⁰的桌子，4:20 并精金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前。4:21 灯台上的花和灯盏并蜡剪都是纯金的。4:22 又用精金制造镊子、盘子、调羹、火鼎；殿门和(至圣所的)门扇，并殿的门扇，都是金子妆饰的。5:1 所罗门做完

³⁵ 原文作「20 肘」，或 30 英尺。

³⁶ 同上

³⁷ 原文作「10 肘」，或 15 英尺。

³⁸ 称作「海」的青铜盘安置在 12 铜牛之上，盛水为祭司沐浴净身(见 6 节，出 30 : 17-21)

³⁹ 原文作「5 肘」，或 7.5 英尺。

⁴⁰ 原文作「10 肘」，或 15 英尺。

⁴¹ 或圆周 30 肘，或 45 英尺

⁴² 原文作「每肘十只」(每 18 英寸十只)

⁴³ 原文作「尾部朝内」

⁴⁴ 原文作「3,000 罢特」(王上 7 : 26 作「2,000 罢特」)。一「罢特」bath 约是 22 公升(6 加仑)，故事处是 66,000 公升或 18,000 加仑。

⁴⁵ 原文作「户兰」Hiram，应是户兰-亚比 Hiram Abi(代下 2 : 13)。本处用全名为了不与推罗王希兰/户兰相混。

⁴⁶ 原文 Iasah「他做了」，或是 eser「十个」的字误；见王上 7 : 43。

⁴⁷ 有译作「碗」，见 11 节及王上 7 : 45。

⁴⁸ 或「土模」

⁴⁹ 或作「青铜」

⁵⁰ 是长久性献供之物。见利 24 : 5-9。

了耶和華殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的(金银和其他器皿)都带来，放在 神殿的府库里。

约柜搬进圣殿

5:2 然后，所罗门召齐了以色列的长老、各支派的首领，以色列的族长，在耶路撒冷，要他们亲眼看到耶和華的约柜从大卫城⁵¹(就是锡安)运上来。**5:3** 于是，令以色列在七月节⁵²时都聚集到王那里。**5:4** 当以色列所有长老来齐，利未人便抬起约柜。**5:5** 祭司和利未人将约柜运上来，又将会幕⁵³和会幕的一切圣器具都带上来。**5:6** 当时所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，走在约柜前，献牛羊为祭，多得不可胜数。

5:7 祭司将耶和華的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。**5:8** 基路伯张着翅膀在约柜之上；遮掩约柜和抬柜的杠⁵⁴。**5:9** 这杠甚长，杠头在内殿前可以看见，在此地以外却不能看见⁵⁵；直到如今还在那里。**5:10** 约柜里惟有两块石版，就是(以色列人出埃及后，耶和華与他们立约的时候)，摩西在何烈山⁵⁶所放的。除此以外，并无别物。

5:11 祭司们出了圣所。所有参与的祭司却分别为圣，不分班次。**5:12** 所有的利未人却是乐师，包括亚萨、希幔、耶杜顿和他们的众子、众亲属都穿细麻布衣服。他们站在坛的东边敲钹、鼓瑟、弹琴。同着他们有一百二十个祭司吹号。**5:13** 吹号的、作乐的都一齐发声，赞美感谢耶和華。伴以吹号、敲钹，和各种乐器，他们扬声赞美耶和華说：「耶和華定然为善，他的慈爱永远长存！」然后，有云充满耶和華的殿。**5:14** 祭司不能供职，因为云，耶和華的荣光，充满了 神的殿。

6:1 之后，所罗门说：「耶和華曾说他住在浓黑之处。**6:2** 我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。」**6:3** 王就转脸为站在那裡的以色列会众祝福。**6:4** 所罗门说：「耶和華以色列的神是应当称颂的！因他向我父大卫的应许，亲手成就了。**6:5** 他告诉大卫说：『自从我领我民出埃及地以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇为我名的居所；也未曾拣选一人作我民以色列的君。**6:6** 但现在我选择耶路撒冷为我的居所，又拣选大卫带领我民以色列。』」**6:7** 那时我父大卫曾决意要为耶和華以色列神的名建殿。**6:8** 耶和華却对我父大卫说：『你决意要为我的名建殿，这意思甚好。**6:9** 只但是你不可建殿，你所生的儿子必为我的尊荣建殿。』**6:10** 现在耶和華成就了他的应许，我也接续了我父大卫坐以色列的国位，正如照耶和華应许的。我为耶和華以色列神的尊荣建造了殿，**6:11** 我又约柜安置在其中，柜内有耶和華的约，就是他与以色列人所立的约。」

6:12 所罗门当着以色列会众，站在耶和華的坛前，伸开双手。**6:13** 所罗门曾造一个铜台，长 2.25 公尺⁵⁷，宽 2.25 公尺⁵⁸，高 1.35 公尺⁵⁹，放在院中；他就站在台上，当着以色列

⁵¹ 大卫城是耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

⁵² 即「住棚节」，见利 23 : 24；是今日的 9-10 月间。

⁵³ 见出 33 : 7-11

⁵⁴ 利未人放在肩上抬的柜的杠，见出 25 : 13-15；代上 15 : 15。

⁵⁵ 原文作「外面不能看见」

⁵⁶ 即西奈山(见出 3 : 1)

⁵⁷ 原文作「5 肘」，或 7.5 英尺。

⁵⁸ 同上

列的会众跪下，向天举手，**6:14** 祷告说：「耶和華以色列的神啊，天上地下没有神可比你的！你向那尽心顺服你的仆人守约施慈爱。**6:15** 你向你仆人我父大卫的应许，现在应验了。就在今日，你成就了你所应许的。**6:16** 耶和華以色列的神啊，你所应许你仆人我父大卫的话说：『你的子孙若谨慎自己的行为，遵守我的律法，像你在我面前所行的一样，就不断人坐以色列的国位。』现在求你应验这话。**6:17** 耶和華以色列的神啊，求你成就向你仆人大卫的应许。

6:18 神果真与世人同住在地上吗？看哪！若天和天上的天尚且不足你的居住，何况我所建的这殿呢！**6:19** 惟求耶和華我的神，垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人恳切的祈祷。**6:20** 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许要住时地方，求你垂听仆人为此处的祷告。**6:21** 你仆人和你民以色列为此处的祈祷，愿你垂听。求你从天上你的居所垂听，施恩而赦免。

6:22 人若开罪邻舍，后者来到这殿，在你的坛前起誓咒诅；求你饶恕控告的人，若他的控告不真。**6:23** 求你从天上垂听，对你仆人的说法做公平的決定。定有罪者的罪，宣判另一个无辜；照各人当得的报应。

6:24 你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前。他们若归向你，重新效忠⁶⁰，在这殿里向你祈求祷告，**6:25** 求你从天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们和他们列祖之地。

6:26 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨。他们若向此处祷告，重新效忠，离开他们的罪，**6:27** 求你在天上垂听，赦免你仆人和你民以色列的罪。你当然⁶¹教导他们如何过活，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

6:28 国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱⁶²，或有仇敌犯境，围困城邑，或遭遇甚么灾祸疾病，**6:29** 当你的所有民以色列向这殿举手求助，照你对他们动机的评估恩待各人(惟有无能测度人心)，**6:30** 求你从天上你的居所垂听赦免，**6:31** 他们就在你赐给我们列祖之地上一生一世顺服⁶³你。

6:32 论到不属你民以色列的外邦人，必因你的各从远方面来。当他们听到你的大名誉你的大能，你们必来向这殿祷告。**6:33** 然后，求你从天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行。然后，使天下万民都承认你的名声，顺从你，敬畏你，像你的民以色列一样。又知道我建造的这殿，是属你的⁶⁴。

6:34 你的民若奉你的差遣，与仇敌争战，他们向你所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，**6:35** 求你从天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

6:36 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到或远或近之地；**6:37** 他们若在掳到之地醒悟过来⁶⁵，悔改，恳求你说：『我们有罪了！我们

⁵⁹ 原文作「3肘」，或4.5英尺。

⁶⁰ 原文作「承认(或作赞美)你的名」

⁶¹ 或作「定然」；有的译作「当，就」，或不译(NIV)

⁶² 原文「蝗虫，蚂蚱」皆指不同种类或不同生态期的蝗虫。故「蚂蚱」有作「长成的蝗虫」(NEB)；「毛虫」(NRSV)

⁶³ 原文作「惧怕」

⁶⁴ 原文作「你的名是在这殿之上的」；指主权，见撒下12:28。

⁶⁵ 原文作「带回心间」，或「停下思想」

走迷⁶⁶了！我们作恶了！』6:38 他们若在掳到之地全心⁶⁷归服你，又向这地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并向我为你名所建造的殿祷告，6:39 求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求，为他们伸冤，赦免他们的过犯。

6:40 我的 神啊，现在求你留意看，侧耳听在此处所献的祷告。6:41 耶和華 神啊，求你上升，和你的大能，你的约柜同入安息之所。耶和華 神啊，愿你的祭司体验救恩⁶⁸；愿你的圣民蒙福欢乐。6:42 耶和華 神啊，求你不要厌弃你的受膏者，要记念向你仆人大卫信实的应许。」

所罗门奉献圣殿

7:1 所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。耶和華的荣耀也充满了殿。7:2 因耶和華的荣耀充满了耶和華殿，所以祭司不能进殿。7:3 那火降下，耶和華的荣耀在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜。他们称谢耶和華说：「耶和華定然为善，他的慈爱永远长存！」

7:4 王和全以色列在耶和華面前献祭。7:5 所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。之后，王和众民为 神的殿行献殿之礼。7:6 祭司各站其位，利未人拿着乐器赞美耶和華，(就是大卫王造出来，藉利未人颂赞耶和華说：「他的慈爱永远长存」)。祭司在利未人对面吹号，以色列人都站立。7:7 所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭、素祭和脂油，便将耶和華殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。7:8 那时，所罗门和全以色列庆贺守节七日，这次大会包括了从北面哈马口直到南面埃及小河所有的以色列人。7:9 第八日设立大会，故他们行奉献坛的礼七日，又再守节庆贺七日。7:10 七月二十三日，王遣散众民回家。他们因见耶和華向大卫和所罗门与他民以色列所施的恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

耶和華给所罗门的应许和警告

7:11 所罗门造成了耶和華殿和王宫，建殿建宫的一切计划都顺顺利利地做成了。7:12 耶和華在夜间向所罗门显现，对他说：「我已听了你的祷告，选择了这地方作为献祭给我的殿宇。7:13 我若使天闭塞不下雨，或使蝗虫吃这地的出产，或使瘟疫流行在我民中，7:14 这称为我名下的子民，若是自卑、祷告，寻求我的喜悦，转离他们的恶行⁶⁹，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地⁷⁰。7:15 现在，我必留意、侧耳听在此处所献的祷告⁷¹。7:16 现在我已选择这殿，分别为圣，作我永久的居所。我会常常在那里。7:17 你必要在我面前效法你父大卫所行的；遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章，7:18 我就必坚固你的王朝，正如我对你父大卫的应许说：『你的子孙必不断人作以色列的王。』

7:19 倘若你们转去离开我，丢弃我指示你们的律例诫命，去事奉敬拜别神，7:20 我就必将以色列人从我赐给他们的地上拔出根来，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使它在万民中作笑谈、被讥消。7:21 这殿虽然一度华美，将来经过的人必惊讶说：

⁶⁶ 或作「做错了」

⁶⁷ 或作「全魂」

⁶⁸ 原文作「以拯救为衣」

⁶⁹ 或作「习惯」

⁷⁰ 指恢复 13 节干旱，瘟疫等灾之前的景况。

⁷¹ 参 6 : 40 所罗门的祷告。

『耶和華為何向這地和這殿如此行呢？』7:22 人必回答說：『是因此地的人離棄耶和華他們列祖的神，就是領他們出埃及地的神，去親近別神，敬拜事奉他，所以耶和華使這一切災禍臨到他們。』」

建設與貿易

8:1 所羅門建造耶和華殿和王宮，二十年才完畢了。8:2 以後，所羅門重新修築希蘭⁷²送給他的那些城邑，將以色列人安置在那裡。8:3 所羅門往哈馬 - 琐巴去，攻取了那地方。8:4 所羅門建造曠野里的達莫，又建造哈馬所有的積貨城，8:5 他建造上伯和倉、下伯和倉作為保障，都有牆、和堅固的門；8:6 他建造巴拉和所有屬他的積貨城，用以屯車輛馬兵的城。他在耶路撒冷、黎巴嫩以及治理的全國中願意建造的。

8:7 那時，國中所剩下不屬以色列人的赫人、亞摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人，8:8 就是約書亞戰役余下的（以色列人不能铲除的），所羅門征抽他們為勞工，直到今日。8:9 但以色列人，所羅門不使他們當勞工，而是作他的戰士、軍長的統領、車兵長、馬兵長。8:10 這些都是所羅門王的督工；全部 250 人管理民眾。

8:11 所羅門將法老的女兒帶出大衛城⁷³，上到為她建造的宮裡。因所羅門說：「耶和華約柜所到之處都為聖地，所以我的妻不可住在以色列王大衛的宮裡。」

8:12 之後，所羅門在耶和華的壇上，就是在廊子前他所築的壇上，向耶和華獻燔祭。8:13 又遵着摩西的吩咐，在安息日、月朔，并一年三節 - 就是除酵節、七七節、住棚節，獻每日所當獻的祭。8:14 所羅門照着他父大衛的規定，派定祭司的班次，使他們各供己事；又使利未班次帶領敬拜，并協助祭司日常的事務；又派守門的按着班次看守各門。這些都是神人大衛的吩咐。8:15 王所吩咐眾祭司和利未人的，無論是管府庫或辦別的細節，他們都不忽略。

8:16 所羅門下令建造耶和華的殿，從立根基直到建成的一切，都完成了。這樣，耶和華的殿全然完畢。

8:17 之後，所羅門往以東地靠海的以旬 - 迦別和以祿去。8:18 希蘭⁷⁴差遣他的臣仆，將船隻和熟悉泛海的海員，送到所羅門那裡。他們同着所羅門的仆人到了俄斐，得了四百五十他連得⁷⁵金子，運到所羅門王那裡。

所羅門招待示巴女王

9:1 示巴女王聽見所羅門的名聲，就來到耶路撒冷，要用難解的問題考問所羅門。她帶着陣容很大⁷⁶的隨從，馱着大量的香料又有駱駝、寶石和許多金子。她來見了所羅門，就把心裡所有的與所羅門討論了。9:2 所羅門都一一答上了，王沒有一句答不出的。9:3 示巴女王見所羅門淵博的智慧和他所建造的宮室、9:4 席上的珍饈美味、羣臣兩旁侍立，仆人的衣服裝飾、酒政和酒政的衣服裝飾，又見他在耶和華殿的獻祭⁷⁷，就詫異得很⁷⁸。9:5 她对

⁷² 或作「戶蘭」；參 2：3 注解，(18 節同)。

⁷³ 見 5：1 注解。

⁷⁴ 或作「戶蘭」，見 2：3 注解

⁷⁵ 參 3：8 注解。450「他連得」約是 13,770 公斤或 30,285 磅。

⁷⁶ 原文作「力量很大」；「力量」可能指人類或財富。

⁷⁷ 原文 aliyyato「他的上房」應是 olato「燔祭」。見王上 10：5。

⁷⁸ 原文作「她裡面沒有靜止的氣息」，或作「使她窒息」

王说：「我在本国里所听到你的明辨和你的智语，实在是真的！9:6 我先不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道你的大智慧，人所告诉我的，还不到一半！你的实迹，越过我所听见的名声。9:7 你的羣臣、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话，是有福的！ 9:8 耶和華你的神是应当称颂的！他喜悦你，使你坐他的国位，为耶和華你的神作王。因为你的神爱以色列人，要永远坚立他们，所以立你作他们的王，使你秉公行义。」9:9 于是，示巴女王将一百二十他连得⁷⁹金子，极多的宝石和香料送给所罗门王。她送给王香料之多，以后再没有能及的。9:10(希兰⁸⁰的仆人和所罗门的仆人从俄斐运了金子来，也运了檀香木(注：或作「乌木」。下同)和宝石来。9:11 王用檀香木为耶和華殿和王宫做台⁸¹，又为乐师做琴瑟；犹大地从来没有见过这样的。) 9:12 所罗门王照示巴女王的请求还她礼物，比她带来的更多。于是，女王和她臣仆回本国去了。

所罗门的财富

9:13 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得⁸²； 9:14 另外还有从商人所收的金子。阿拉伯诸王与属国的省长，都带金银给所罗门。9:15 所罗门王用锤出来的金子打成大盾牌二百面，每面用金子六百份量⁸³；9:16 又用锤出来的金子打成小盾牌三百面，每面用金子三百份量⁸⁴，都放在黎巴嫩林宫⁸⁵里。

9:17 王制造一个大宝座，用象牙镶嵌，用精金包裹。9:18 宝座有六级台阶，又有金脚凳与宝座相连。宝座两旁有扶手，扶手上有两个狮子站立。9:19 六级台阶上有十二个狮子站立，每级有两个：左边一个，右边一个。在列国中没有见过这样的。

9:20 所罗门王一切的饮器都是金的；黎巴嫩林宫里的一切的器皿都是精金的。没有银的器皿，因为所罗门年间，银子算不了甚么。9:21 王有船队由希兰的仆人航驶。船队⁸⁶三年一次从他施装载金、银、象牙、猿猴、孔雀⁸⁷回来。

9:22 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。9:23 普天下的王都想见所罗门，要着他展示神所赐的智慧。9:24 他们各带礼物，就是金器、银器、衣服、香料、骡马，年年都是如此。

9:25 所罗门有战车棚四千，有马一万二千⁸⁸。安置在指定的城邑和耶路撒冷。9:26 所罗门统管诸国，从幼发拉底河⁸⁹到非利士地直到埃及的边界。9:27 王在耶路撒冷使银子多如石头；香柏木多如平原⁹⁰的桑树。9:28 埃及和各国为所罗门赶来马羣。

⁷⁹ 见 3：8 注解。120 他连得约是 3,672 公斤(或 8,076 磅)

⁸⁰ 或作「户兰」

⁸¹ 原文作「轨道」；王上 10：12 用不同字作「支柱，栏杆」

⁸² 约是 20,380 公斤，或 44,822 磅。

⁸³ 原文作「份量」

⁸⁴ 同上

⁸⁵ 「林宫」之称甚为合适，固用了大量的香柏木，有如树林。见王上 7：

2。

⁸⁶ 原文作「他施船队」

⁸⁷ 原文本字不详；有作「狒狒」(NIV)

⁸⁸ 王上 10：26 作「战车 1,400」

⁸⁹ 原文作「那河」。圣经时代称幼发拉底 Euphrates 河为「那河」

所罗门终

9:29 所罗门其余的事迹，自始至终，都写在先知拿单的书上和示罗人亚希雅的预言书上，并先见易多论尼八儿子耶罗波安的默示书上。**9:30** 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王共四十年。**9:31** 所罗门与他列祖同睡，葬在他父大卫城里。他儿子罗波安接续他作王。

北方各支派反叛

10:1 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。**10:2** 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里。他听见这事，就从埃及回来。**10:3** 他们传他，他就和全以色列就来见罗波安，对他说：**10:4** 「你父亲使我们负担太多。现在求你减轻一些，让我们少做一点，我们必事奉你。」**10:5** 罗波安对他们说：「第三日再来见我！」民就去了。

10:6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人参谋，罗波安王向他们说：「你们给我出个甚么主意，我好回复这民？」**10:7** 他们对他说明说：「王若对这民公平，允准他们的请求，用好言相待，他们就从此作王的仆人。」**10:8** 王却不用他们的主意，和那些与他一同长大、在他面前侍立的少年参谋商议，**10:9** 向：「这民对我说：『减轻你父亲对我们的要求。』你们给我出个甚么主意，我好回复他们。」**10:10** 那同他长大的少年人参谋说：「这民对王说：『你父亲使我们太劳苦，

现在请你减轻的们的负荷。』王要对他们如此说：『我比我父亲更加严厉⁹¹。**10:11** 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用平常的鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们！』」

10:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说「你们第三日再来见我」的那话，第三日他们果然来了。**10:13** 罗波安王用严厉的话回复他们，不用老年人所出的主意，**10:14** 照着少年人所出的主意，对他们说：「我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用平常的鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们！」**10:15** 王不肯依从百姓，这事乃出于 神，为要应验耶和华藉示罗人亚希雅对尼八儿子耶罗波安所说的话。

10:16 全以色列见王不依从他们，就对王说：「我们与大卫有甚么分呢？与耶西的儿子并没有关涉⁹²！以色列人哪，各回各家去吧！大卫家啊，顾自己的江山吧！」于是，以色列列众人都回自己家里去了，**10:17** （惟独住在犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。）**10:18** 罗波安王差遣掌管劳工的哈多兰⁹³追赶以色列人，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙跳上战车，逃回耶路撒冷去了。**10:19** 于是，以色列人背叛大卫家，直到今日。

11:1 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大家和便雅悯家，精选的战士十八万人，要与以色列人争战，好将国夺回。**11:2** 但耶和华对神人示玛雅说：**11:3** 「你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和住犹大、便雅悯的所有以色列人说：**11:4** 『耶和华如此说：你们不要去与你们的弟兄争战。各归各家去吧！因为这事出于我。』」他们就听从耶和华的话，不去与耶罗波安争战。

⁹⁰ 原文 Shephelah 「平原/高原」

⁹¹ 原文作「我小的比我父亲的腰还粗」

⁹² 他们似说与大卫没有亲戚关系能得到任何好处，也没有任何义务。他们被看作为外人。

⁹³ 「哈多兰」Hadoram; 王上 12 : 18 作「亚多兰」Adoniram

耶罗波安作王

11:5 罗波安住在耶路撒冷；在犹大全地修筑城防，**11:6** 为保障修筑伯利恒、以坦、提哥亚、**11:7** 伯 - 夙、梭哥、亚杜兰、**11:8** 迦特、玛利沙、西弗、**11:9** 亚多莱音、拉吉、亚西加、**11:10** 琐拉、亚雅仑、希伯仑。这都是犹大和便雅悯有城门的城邑。**11:11** 罗波安加强各处的保障，在其中安置军长，又预备下粮食、橄欖油、酒。**11:12** 他在各城里预备盾牌和枪；他使城极其坚固。犹大和便雅悯是属他的。

11:13 以色列全地的祭司和利未人，支持罗波安，无论所居何地。**11:14** 利未人甚至撇下他们的郊野和产业，来到犹大与耶路撒冷，是因耶罗波安和他的儿子，不许他们供耶和華祭司的职分。**11:15** 耶罗波安设立敬拜中心⁹⁴、为自己所铸造的公山羊和牛犊设立祭司。**11:16** 以色列各支派中，凡决定敬拜耶和華以色列神的，都随从利未人，来到耶路撒冷耶和華他们列祖的神献祭。**11:17** 他们支持⁹⁵ 犹大国，忠于⁹⁶ 所罗门的儿子罗波安三年；他们遵行大卫和所罗门的训示三年。

11:18 罗波安娶大卫儿子耶利摩，和耶西儿子以利押的女儿亚比孩所生的女儿玛哈拉为妻。**11:19** 从她生了几个儿子，就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。**11:20** 后来又娶押沙龙的女儿玛迦。从她生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。**11:21** 罗波安爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾⁹⁷ 更甚。他有娶十八个妻，六十个妾；生了二十八个儿子，六十个女儿。

11:22 罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子，想要立他接续作王。**11:23** 罗波安有智地将他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里。他赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。

12:1 罗波安的国坚立后，他和全以色列就离弃耶和華的律法。**12:2** 因为王和民不忠于耶和華，在罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷。**12:3** 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人、苏基人和古实人，多得不可胜数。**12:4** 他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。

12:5 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说：「耶和華如此说：『你们离弃了我，所以我也离弃你们，将你们交在示撒手里。』」**12:6** 王和以色列的众首领都自卑说：「耶和華是公平的！」**12:7** 耶和華见他们自卑，就告诉示玛雅说：「他们既自卑，我就不灭绝他们。我必快要拯救他们。我不藉着示撒，将我的怒气向耶路撒冷发作。**12:8** 然而他们必作示撒的臣民，好叫他们知道，服事我与服事邻邦有何分别。」

12:9 于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了耶和華殿和王宫里的宝物；他尽都带走；包括所罗门制造的金盾牌。**12:10** 罗波安王制造铜盾牌代替金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。**12:11** 王每逢进耶和華的殿，护卫兵就拿这些盾牌，随后仍将盾牌放回护卫房。

12:12 于是罗波安自卑，耶和華的怒气就转消了，不将他灭尽；犹大也得了益处。**12:13** 罗波安王巩固耶路撒冷的王权，他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和華从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。**12:14** 罗波安行恶，因他不立定心意寻求耶和華。

⁹⁴ 原文作「高处」

⁹⁵ 原文作「坚强」

⁹⁶ 原文作「坚强」

⁹⁷ 或作「妃嫔」。见撒下 21 : 10-14 ; 王上 11 : 3。

12:15 罗波安所行的事迹，自始至终都写在先知示玛雅和先见易多的史记上。**12:16** 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城⁹⁸里。他儿子亚比雅接续他作王。

亚比雅作王

13:1 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王，

13:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚⁹⁹，是基比亚人乌列的女儿。亚比雅与耶罗波安常有争战。**13:3** 有一次，亚比雅率领精兵四十万进攻；耶罗波安也挑选精兵八十万，迎战亚比雅。

13:4 亚比雅登上以法莲山地中的洗玛脸山说：「耶罗波安和以色列众人哪，听我说！**13:5** 耶和華以色列的神曾立正式协定¹⁰⁰，将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们不知道吗？**13:6** 大卫儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶罗波安起来背叛他的主人。**13:7** 非法份子¹⁰¹聚集跟从他，密谋叛变所罗门的儿子罗波安；那时，罗波安年青没有经验¹⁰²，不能抵挡他们。**13:8** 现在你们宣称抗拒大卫王朝代管之耶和華的国。你们有大军，又有耶罗波安为你们所造当作神的金牛犊。**13:9** 但你们驱逐了耶和華的祭司亚伦的后裔和利未人，照着外邦人的规矩为自己立祭司。无论何人以一只公牛犊、七只公绵羊，分别自己出来，就可作这些假神的祭司。**13:10** 至于我们，耶和華是我们的神！我们并没有离弃他。亚伦的后裔是耶和華的祭司，又有利未人协助他们。**13:11** 他们每日早晚向耶和華献燔祭，烧香；又在洁净的桌子上摆陈设饼；每晚点起金灯台和灯盏。我们定然遵守耶和華我们神的命，但是你们离弃了他。**13:12** 看着！率领我们的是神；神的祭司也准备吹号攻击你们。以色列人哪！不要与耶和華你们列祖的神争战，因你们必不能得胜。」

13:13 那时，耶罗波安在犹大人的后头设伏兵；主要兵力在犹大人的前头，伏兵在犹大人的后头。**13:14** 犹大人回头观看，见前后都有敌兵，就呼求耶和華，祭司也吹号；**13:15** 犹大人就呐喊。犹大人呐喊的时候，神就在亚比雅与犹大人面前击打耶罗波安和全以色列。**13:16** 以色列人在犹大人面前逃跑，神将他们交在犹大人手里。**13:17** 亚比雅和他的军兵大大杀败以色列人。以色列人仆倒死亡的精兵有五十万。**13:18** 那日，以色列人被制伏了；犹大人得胜，是因倚靠耶和華他们列祖的神。

13:19 亚比雅追赶耶罗波安；攻取了他的几座城：就是伯特利和周围的镇市，耶沙拿和周围的镇市，以弗伦和周围的镇市。**13:20** 亚比雅在世的时候，耶罗波安不再强盛。耶和華攻击他，他就死了。**13:21** 亚比雅却渐渐强盛；他娶妻妾十四个，生了二十二个儿子，十六个女儿。

13:22 亚比雅其余的事迹包括他的言行，都写在先知易多的书上。**14:1**¹⁰³ 亚比雅与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。亚撒年间，国中太平十年。

⁹⁸ 「大卫城」是耶路撒冷内的「大卫堡」，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

⁹⁹ 「米该亚」Michaiah; 王上 15 : 1 作「玛迦」Maacah。

¹⁰⁰ 原文作「盐约」。见利 2 : 13 及民 18 : 19。

¹⁰¹ 原文作「空洞的人，邪恶之子」

¹⁰² 原文作「年青心嫩」

¹⁰³ 从 14 : 1 至 14 : 15，英译本与希伯来本节数不一；英 14 : 1=希 13 : 23，英 14 : 2=希 14 : 1。

亚撒宗教和军事上的成就

14:2 亚撒行耶和华他 神眼中看为善所欠准的事，**14:3** 他除掉外邦 神的坛和高处，打碎圣柱，砍下亚舍拉杆¹⁰⁴。**14:4** 他吩咐犹大人寻求耶和华他们列祖的 神，遵行他的律法诫命。**14:5** 他又在犹大各城邑除掉高地和香坛。在他统治期间，国中太平。

14:6 他在犹大全地建造了坚固城，因那时国中太平，没有战争，耶和华赐他平安。**14:7** 他对犹大人说：「我们要建造这些城邑，四围筑墙、盖楼、安置坚门。地依旧属我们，是因我们寻求耶和华我们的 神；是他赐我们四境平安。」于是他们建造城邑，又兴旺起来。

14:8 亚撒有出自犹大拿盾牌拿枪的三十万军兵；出自便雅悯拿盾牌拉弓的二十八万人。这都是善战的勇士。**14:9** 古实王谢拉率领军兵一百万¹⁰⁵，战车三百辆，出来攻击犹大人；到了玛利沙。**14:10** 是亚撒出去迎敌，就在靠近玛利沙的洗法谷彼此摆阵。

14:11 亚撒呼求耶和华他的 神说：「耶和华啊，在人数如此悬殊下，惟有你能帮助软弱。耶和华我们的 神啊，因为我们仰赖你，奉你的名来抵挡这大军。耶和华我们的 神啊，不要容人胜过你。」**14:12** 于是，耶和华使古实人败在亚撒和犹大人面前。古实人就逃跑了。**14:13** 亚撒和他的军兵追赶他们，直到基拉耳。古实人被铲除；在耶和华与他军兵面前四散。犹大人夺了许多财物。**14:14** 他们攻破基拉耳四围的城邑，因耶和华使其中的人恐慌。犹大人将所有的城掳掠一空，因其中的财物甚多。**14:15** 他们也毁坏了羣畜的圈；夺取许多的羊和骆驼；之后，就回耶路撒冷去了。

15:1 神的灵临到俄德的儿子亚撒利雅。**15:2** 他来见亚撒，对他说：「亚撒，犹大和便雅悯人哪，要听我说！你们忠于耶和华，耶和华必与你们同在；你们寻求他，他必应允；但你们若离弃他，他必离弃你们。**15:3** 以色列人没有真神，没有祭司的指示，也没有律法，已经好久了。**15:4** 因他们在急难的时候，归向耶和华以色列的 神。他们寻求他，他就回应。**15:5** 那时出入的人，不得平安；周围的居民，都一片混乱。**15:6** 这国攻击那国，这城攻击那城，互相破坏，因为 神使他们落入大乱。**15:7** 致于你们，要刚强，不要灰心¹⁰⁶，你们的工作，必得赏赐。」

15:8 亚撒听见这话和俄德儿子先知亚撒利雅的预言，就壮起胆来¹⁰⁷。他在犹大、便雅悯全地，并以法莲山地所夺的各城，将可憎之偶像尽都除掉；又重新修筑耶和华殿廊前耶和华的坛。

15:9 他招聚全犹大、全便雅悯，并他们中间寄居的以法莲人、玛拿西人和西缅人。许多以色列人迁来居住，因见耶和华他的 神与他同在。**15:10** 亚撒十五年三月，他们都聚集在耶路撒冷。**15:11** 那时，他们从所取的掳物中献祭，包括牛七百只、羊七千只。**15:12** 他们严肃地同意¹⁰⁸，要尽心尽性地寻求耶和华他们列祖的 神。**15:13** 凡不寻求耶和华以色列

¹⁰⁴ 「亚舍拉杆」Asherah Poles. 「亚舍拉」是迦南诸神中的大神；是艾 El 神的妻/妹，又是生育之女神。敬奉她的地点通常在丛林或常青树下，若无树则以木杆代替。这些杆是要被砍下焚烧的(申 7 : 5 ; 12 : 3 ; 16 : 21 ; 士 6 : 25 , 28 , 30 ; 王下 18 : 4)

¹⁰⁵ 原文作「一千千」

¹⁰⁶ 原文作「手不要下垂」

¹⁰⁷ 原文作「坚强起来」

¹⁰⁸ 原文作「立约」

神的，无论老幼¹⁰⁹、男女，必被处死。15:14 他们就大声欢呼，吹号吹角，向耶和華起誓效忠。15:15 全犹大都为所起的誓欢喜，因他们是尽心起誓。他们尽意寻求耶和華，耶和華就回应他们。他赐他们四境平安。

15:16 亚撒王贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的亚舍拉杆。亚撒砍下她的亚舍拉杆，搞得粉碎，烧在汲沦谷中。15:17 高地还没有从以色列中废去，然而亚撒的心一生忠于耶和華。15:18 亚撒将他父所分别为圣、与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到 神的殿里。

亚撒的失败

15:19 从这时直到亚撒三十五年，都没有争战。16:1 亚撒三十六年，以色列王巴沙上攻打犹大，他立拉玛为哨岗，不许人出入犹大王亚撒的地。16:2 亚撒从耶和華殿和王宫的府库里拿出金银来，送与住大马士革的叙利亚王便 - 哈达说：16:3 「你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送给你，请你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他撤出我的地。」16:4 便 - 哈达接受亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云、但、亚伯-玛音¹¹⁰和拿弗他利一切的积货城。16:5 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。16:6 于是，亚撒王吩咐犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去。他用这些材料建造了迦巴和米斯巴。

16:7 那时，先知¹¹¹哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说：「因你仰赖亚兰王，没有仰赖耶和華你的 神，所以叙利亚王的军兵脱离了你的手。16:8 古实人、路比人的军队不是甚大吗？战车马兵不是极多吗？只因你仰赖耶和華，他便将他们交在你手里！16:9 诚然，耶和華的眼目遍察全地，要显大能坚固向他忠心的人。你这事行得愚昧；此后，你必有争战。」16:10 亚撒因此恼恨先知，将他囚在监里。那时，亚撒也虐待一些人民。

亚撒终

16:11 亚撒所行的事迹，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。16:12 亚撒作王三十九年，脚上有病。病虽甚重，却没有求耶和華，只求医生。16:13 他作王四十一年而死，与他列祖同睡。16:14 他葬在大卫城¹¹²自己所凿的坟墓里；放在堆满各样馨香香料的棺架上。他们烧了很大的营火向他政敬。

约沙法作王

17:1 亚撒的儿子约沙法接续他作王，稳定了统治以色列的大权。17:2 他安置军兵在犹大一切坚固城里，又安置防兵在犹大地和他父亚撒所得以法莲的城邑中。

17:3 耶和華与约沙法同在，因为他跟从他祖大卫初时的脚踪。他不寻求巴力，17:4 只寻求他父亲的 神，遵行他的诫命，不效法以色列人。17:5 耶和華坚定他的国，全犹大众

¹⁰⁹ 原文作「大小」

¹¹⁰ 「亚伯-玛音」Abel Maim; 王上 15 : 20 作「亚伯-伯-玛迦」Abel Beth Maacah.

¹¹¹ 原文作「先见」

¹¹² 「大卫城」见 12 : 15 注解。

人给他进贡；约沙法就大有尊荣资财。**17:6** 他一心跟从¹¹³耶和華，甚至从犹大除掉一切高处和亚舍拉杆。

17:7 他作王第三年，就差遣臣子便 - 亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业、米该亚往犹大各城去教导百姓。**17:8** 同着他们有利未人示玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、亚多尼雅、多比雅、驼巴 - 多尼雅，又有祭司以利沙玛、和约兰。**17:9** 他们带着耶和華的律法书，走遍犹大各城教导百姓。

17:10 耶和華使犹大四围的列国都恐惧，不敢与约沙法争战。**17:11** 有些非利士人向约沙法进贡，包括一车银子。阿拉伯人也送他公绵羊七千七百只，公山羊七千七百只。

17:12 约沙法日渐强大。他在犹大建造营寨和积货城。**17:13** 他在犹大城邑中有许多储备。又在耶路撒冷驻有一支善战的军队。**17:14** 他们的数目，按着宗族记在下面：

出自犹大的有一千军长。军长¹¹⁴押拿率领善战的勇士三十万；**17:15** 军长约哈难，率领二十八万；**17:16** 细基利的儿子亚玛斯雅，他自愿事奉耶和華，率领二十万。

17:17 便雅悯族，饶勇的武士以利雅大，率领拿弓箭和盾牌的二十万；**17:18** 约萨拔，率领训练好的十八万。

17:19 这都是伺候王的，还有王在犹大全地坚固城所安置的不在其内。

约沙法与 哈结盟

18:1 约沙法大有尊荣资财。他就与亚哈结亲； **18:2** 过了几年，他下到撒马利亚去见亚哈。亚哈为他和跟从他的人宰了许多牛羊。他劝服他与自己同去攻取基列拉末。**18:3** 以色列王亚哈问约沙法说：「你肯同我去攻取基列拉末吗？」他回答说：「我支持你；我的军队由你差遣，必与你同去争战。」**18:4** 约沙法又说：「今日先求问耶和華¹¹⁵。」**18:5** 于是，以色列王招聚先知四百人，问他们说：「我们上去攻取基列拉末可以不可以？」他们说：「可以！神必将那城交在王的手里。」**18:6** 但约沙法问：「这里没有一个耶和華¹¹⁶的先知，我们可以求问吗？」**18:7** 以色列王回答约沙法说：「还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和華。只是我讨厌¹¹⁷他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，只有凶言。」约沙法说：「王不必这样说。」**18:8** 以色列王就召了一个臣子来，说：「你快去将音拉的儿子米该雅召来。」

18:9 当时，以色列王和犹大王约沙法在¹¹⁸撒马利亚城门前的打禾场上，各穿朝服坐在位上。所有的先知都在他们面前说预言。**18:10** 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角说：「耶和華如此说：『你要用这角抵触叙利亚人，直到将他们灭尽。』」**18:11** 所有的先知也都这样预言说：「攻打基列拉末，你必然得胜，因为耶和華必将那城交在王的手中。」**18:12** 当

¹¹³ 原文作「他的心高向(提高心志)耶和華的道路」。「高向」gauah 可能指「欣悦」(HALOT)，或「鼓舞」(BDB 147)

¹¹⁴ 或作「许多千夫长」

¹¹⁵ 原文作「求耶和華的话(圣谕)」。约沙法 Jehushaphat 想藉先知求问吉凶。这种的求问可见于撒下 5：19，23-24。

¹¹⁶ 原文 ha'elohim「那位神」。约沙法故意不直称 Yahweh「耶和華」的名，似是怀疑这 400 先知是否出自耶和華。

¹¹⁷ 原文作「恨」

¹¹⁸ 或作「在靠近」

时，那去召米该雅的使者对米该雅说：「众先知一致同意向王说吉言，你要与他们一样，也说吉言。」**18:13** 但米该雅说：「我指着永生的耶和華起誓，我的神说甚么，我就说甚么！」

18:14 米该雅到王面前，王问他说：「米该雅啊，我们去攻打基列拉末可以不可以？」他说：「打！你必然得胜，敌人必交在你们手里¹¹⁹。」**18:15** 王对他说：「我当嘱咐你几次，你才奉耶和華的名向我说实话呢？」**18:16** 米该雅说：「我看见全以色列民散在山上，如同没有牧人的羊羣一般。耶和華说：『这民没有主人，他们应当平平安安地各归各家去。』」**18:17** 以色列王对约沙法说：「我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？」**18:18** 米该雅说：「若是这样，听听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天上的万众侍立在他左右。**18:19** 耶和華说：『谁去引诱以色列王亚哈，去基列拉末阵亡呢？』这个就这样说，那个就那样说。**18:20** 随后有一个灵¹²⁰出来，站在耶和華面前说：『我去引诱他！』耶和華问他说：『你用何法呢？』**18:21** 他说：『我去，要在他众先知口中作谎言的灵。』耶和華说：『骗他胜过他。去吧！你去如此行吧！』**18:22** 现在耶和華使谎言的灵，入了你这些先知的口；但耶和華已经命定降祸与你。」**18:23** 基拿拿的儿子西底家前来打米该雅的脸说：「耶和華的灵从何处离开我对你说话呢？」**18:24** 米该雅说：「你进内室藏躲的那日，就必看见。」**18:25** 以色列王说：「将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施说：**18:26**『王如此说：将这个人下在监里。让他吃不饱喝不足¹²¹，等候我平平安安地回来。』」**18:27** 米该雅说：「你若能平安回来，那就是耶和華没有藉我说这话了。」又说：「众民哪，你们听好了！」

18:28 以色列王和犹大王约沙法攻打基列拉末去了。**18:29** 以色列王对约沙法说：「我要改装上阵；你可以仍穿王服。」于是以色列王改装，他们就上阵去了。**18:30** 先是叙利亚王吩咐车兵军长们说：「不要和他们的兵将交战；只要与以色列王争战。」**18:31** 车兵长们看见约沙法便说：「这必是以色列王。」就转过去攻打他。但约沙法呼喊。耶和華帮助他，引他们离开他。**18:32** 当车兵长们见不是以色列王，就转离他去了。**18:33** 有一人随便开弓

¹¹⁹我们难以想象才发誓按耶和華所说的米该雅 Micaiah 会同意其他先知而向王说假预言。米该雅的举动后来就清楚了；原来是神要欺骗王引至他的倾覆。神甚至差遣谎言的灵骗过了亚哈的众先知。米该雅可以向王撒谎，因他了解这谎言出自耶和華。我们要注意的是 13 节米该雅并没有说他必定道出真相，他只要说出耶和華的话。神的话在本处是故意误导亚哈。只有在王逼他说实话(15 节)时，亚该雅才道出。

¹²⁰原文作「那灵」；本处冠词的实意不详，却稍为提供这「灵」身份的线索，特别在与 23 节并看之下。「那灵」固然可以译作「一个灵」，而指在米该雅这位叙事者的心中是很生动的「灵」体。但若指定这灵是众所皆知的灵的话，下段就有所介绍。23 节告诉我们西底家括米该雅的脸说：「耶和華的灵从何处离开得对你说话呢？」，西底家用的是 Yuakh-yehauh「神的灵」(不是用「神的气息」或「心意」见于赛 40：7，13)。圣经他处称为「神的灵」的是加力量给人，使人说预言的「灵」。这指出 20-22 节的「谎言的灵」就是 23 节西底家所说的「神的灵」的可能性。这解释了在「灵」ruakh 前用冠词之意，固「那灵」是众所皆知的使人说预言的灵。

¹²¹ 原文作「苦难的饼，苦难的水」

¹²²，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：「我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧！」**18:34** 那日，阵势越战越猛，以色列王勉强撑在车上抵挡叙利亚人。在日落的时候，王就死了。

19:1 当犹大王约沙法平平安安地回到耶路撒冷宫中。**19:2** 先知¹²³哈拿尼的儿子耶户出来质问¹²⁴约沙法王，对他说：「你岂当帮助恶人，作恨恶耶和華的人的盟友？因此，耶和華的忿怒临到你！」**19:3** 然而，你作了一些好事，从国中除掉亚舍拉杆，定意寻求耶和華。」

19:4 约沙法住在耶路撒冷。以后又出巡民间，从别是巴直到以法莲山地，鼓励民众归向耶和華他们列祖的神。**19:5** 他又在犹大国中遍地的坚固城里，设立审判官，**19:6** 对他们说：「你们办事应当谨慎，因为你们不是为人判断，乃是为耶和華。判断的时候，他必与你们同在。**19:7** 现在你们应当尊重耶和華，谨慎决定，因为耶和華我们的神不允许不义，偏待，和贿赂。」

19:8 约沙法从利未人，祭司，并以色列族长中派定人，在耶路撒冷为耶和華判断，听民间的争讼。**19:9** 约沙法吩咐他们说：「你们当尊重耶和華，忠心诚实办事。**19:10** 住在各城里的国民，若有争讼的事来到你们这里，(或为流血¹²⁵，或犯律法、诫命、律例、典章)，你们要警戒他们，绝对不可得罪耶和華。若不如此，神必向你们和你们的同僚发怒；若做了，你们就无罪了。**19:11** 凡属耶和華律法的事，由大祭司亚玛利雅管理；凡属王的事，由犹大支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅管理。你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆办事！愿耶和華与做得好的人同在。」

耶和華给约沙法军事胜利

20:1 此后，摩押人，亚扪人和米乌尼人，一同来攻击约沙法。**20:2** 有人来报告约沙法说：「从以东方向，死海¹²⁶的对岸，有大军来攻击你。如今他们在哈洗逊 - 他玛，(就是隐基底)。」**20:3** 约沙法便惧怕，定意寻求耶和華的劝告。他宣告全犹大禁食。**20:4** 于是犹大人聚会，求耶和華帮助。他们从犹大各城出来寻求耶和華。

20:5 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在耶和華殿的新院前。**20:6** 他祷告说：「耶和華我们列祖的神啊，你是住在天上的神，你是万邦万国的主宰。在你手中有大能大力，无人能抵挡你。**20:7** 我们的神啊，你曾在你民以色列人面前驱逐这地的居民，将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业。**20:8** 他们住在这地，又为建造圣所荣耀你，说：**20:9**『倘有祸患临到我们，或刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，我们在急难的时候，站在这殿前向你呼求，你必垂听而拯救，因为你在这殿里。』**20:10** 现在亚扪人摩押人和亚珥人来了！当以色列人出埃及的时候，你不容以色列人侵犯他们。以色列人就越过他们，没有灭绝他们。**20:11** 看哪！他们怎样回报我们。他们要来驱逐我们出离你赐给我们为业之地。**20:12** 我们的神啊，你不惩罚他们吗？因为我们无力抵挡这来攻击我们的大军。我们不知道怎样行，我们仰望你的帮助。」

¹²² 至少他不知道所射向的是以色列王。

¹²³ 原文作「先见」

¹²⁴ 原文作「面对」

¹²⁵ 或作「凶杀」

¹²⁶ 原文作「那海」；因有「从以东方向」一句，故应是「死海」

20:13 全犹大和他们的婴孩、妻子、儿女，都站在耶和華面前。**20:14** 就在大会中，耶和華的灵临到利未人亚萨的后裔、玛探雅的玄孙、耶利的曾孙、比拿雅的孙子、撒迦利雅的儿子雅哈悉。**20:15** 他说：「犹大人、耶路撒冷的居民和约沙法王，你们听着！耶和華对你们如此说：『不要因这大军恐惧惊惶，因为这战争不在乎你们，乃在乎 神。**20:16** 明日你们要下去迎敌；他们会从洗斯坡上来。你们必在耶鲁伊勒旷野前的谷口遇见他们。**20:17** 犹大和耶路撒冷人哪，这次你们不用争战，只要摆阵站着，看耶和華拯救你们。不要恐惧，也不要惊惶。明日出去迎敌，耶和華与你们同在。』」

20:18 约沙法就面伏于地，犹大众人 and 耶路撒冷的居民也俯伏在耶和華面前，敬拜耶和華。**20:19** 有些哥辖族和可拉族的利未人起来，用极大的声音赞美耶和華以色列的 神。

20:20 次日清早，众人起来往提哥亚的旷野去。出去的时候，约沙法站着说：「犹大人和耶路撒冷的居民哪，要听我说！信靠耶和華你们的 神，就必安稳。信靠他的先知的話，就必得胜。」**20:21** 约沙法会见了百姓，就指派乐师颂赞耶和華；他们走在军前赞美耶和華说：「称谢耶和華，因他的慈爱永远长存！」

20:22 众人开始唱歌赞美的时候，耶和華就突然击打来攻击犹大的亚扪人、摩押人和西珥山人，他们就被打败了。**20:23** 亚扪人和摩押人击杀西珥山的人，将他们灭尽。当他们灭尽西珥山的人之后，他们又彼此自相击杀。**20:24** 犹大人来到旷野的望楼，向那大军观看，见尸横遍地，没有一个余生的。**20:25** 约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物；在尸首中找到许多衣物珍宝和给养。他们能带走的就带走，直搬了三日。

20:26 第四日，众人聚集在比拉迦谷，在那里称颂耶和華。因此那地方名叫比拉迦¹²⁷谷，直到今日。**20:27** 犹大人和耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路撒冷，约沙法率领他们；耶和華使他们战胜仇敌，就欢喜快乐。**20:28** 他们弹琴、鼓瑟、吹号，来到耶路撒冷耶和華的殿。**20:29** 列邦诸国听见耶和華如何战败以色列的仇敌，就甚惧怕。**20:30** 这样，约沙法的国得享太平，他的 神赐他四境平安。

约沙法终

20:31 约沙法作犹大王，登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，示利希的女儿。**20:32** 约沙法跟从他父亚撒的脚踪，不偏左右，行耶和華允准的事。**20:33** 但高处还没有废去；百姓也没有全心效忠他们列祖的 神。

20:34 约沙法其余的事迹，自始至终都写在哈拿尼的儿子耶户的书上，也载入以色列诸王记上。

20:35 此后，犹大王约沙法与以色列王亚哈谢结盟(亚哈谢就是那行恶的)。**20:36** 二王同意造航海的船队¹²⁸；遂在以旬 - 迦别造船。**20:37** 那时，玛利沙人多大瓦的儿子以利以谢向约沙法预言说：「因你与亚哈谢结盟，耶和華必粉碎你所造的。」后来那些船果然撞碎，不能出海了。

21:1 约沙法与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

¹²⁷ 「比拉迦」Barachah 是「祝福/福份」之意。

¹²⁸ 原文作「造船去他施 Tarshish」；可能是造大船能去到远方的他施港口。「他施」的船是能航海的商船。

约兰作王

21:2 约兰有几个兄弟，是约沙法的儿子，亚撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提雅。这都是以色列¹²⁹王约沙法的儿子。**21:3** 他们的父亲将许多金银、财宝和犹大地的坚固城，赐给他们；但将国赐给约兰，因为他是长子。

21:4 约兰掌了父亲的国权就渐渐强大。然后他杀了他的众兄弟和以色列的几个首领。**21:5** 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。**21:6** 他跟从以色列诸王的脚踪，与亚哈王朝一样，因他娶了亚哈的女儿为妻。他行耶和華眼中看为恶的事，**21:7** 耶和華却因自己与大卫所立的约，不愿灭大卫的王朝，照他所应许的，给大卫一个永久的王朝。

21:8 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。**21:9** 约兰就率领军长和所有的战车，过到撒益。围困他的以东人夜间攻击¹³⁰，打败了他和他的车兵长。**21:10** 这样，以东人就依然脱离犹大的权下，直到今日。那时，立拿人也背叛，脱离犹大的掌握，因为约兰离弃耶和華他列祖的神。**21:11** 他又在犹大诸山建筑高地，鼓励耶路撒冷的居民不忠于耶和華，引诱犹大离开神。

21:12 先知以利亚达信与约兰说：「耶和華你祖大卫的神如此说：『因为你不跟从你父约沙法和犹大王亚撒的脚踪，**21:13** 却跟从以色列诸王的脚踪。你鼓励犹大人和耶路撒冷的居民向耶和華不忠，像亚哈家一样。你又杀了你父家比你好的兄弟们。**21:14** 故此，耶和華将要降大灾与你的百姓，你的妻子、儿女并你一切所有的。**21:15** 你的肠子必患病，日加沉重，以致你的肠子肿胀起来。』」

21:16 以后，耶和華激动非利士人和靠近古实的阿拉伯人来反对约兰。**21:17** 他们上来攻击犹大，遍扫全境。他们拿走了王宫里所有的财货，包括他的妻子儿女。除了他小儿子，没有留下一个儿子。**21:18** 这些事以后，耶和華使约兰的肠子患不能医治的病。**21:19** 他此病缠绵了二年，肠子坠落，痛极而死。他的民没有为他烧营火尊荣他，像从前为他列祖所烧的一样。

21:20 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。他去世无人难过。众人葬他在大卫城¹³¹，却不是在列王的坟墓里。

亚哈谢作王

22:1 耶路撒冷的居民立约兰的小儿子亚哈谢接续他作王，因为跟随阿拉伯人来洗劫的军兵，杀尽了亚哈谢的众兄长。这样，犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。**22:2** 亚哈谢登基的时候年二十二岁¹³²，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚她利雅，是暗利的孙女。**22:3** 亚哈谢跟随亚哈王朝的脚踪，因为他母亲给他恶谋¹³³。**22:4** 他行耶和華眼中看为恶的事，像亚哈王朝一样。因他父亲死后有亚哈家的人给他谋略，引致败坏。**22:5** 他听从他们的计谋，同以色列王亚哈的儿子约兰往基列拉末去，与叙利亚¹³⁴王哈薛争战；亚兰人打败了约

¹²⁹ 历代志下数处用「以色列」代替「犹大」；见代下 12 : 6 ; 23 : 2。有译本为求一致而将本处的「以色列」改为「犹大」(NAB,NRSV)。

¹³⁰ 见王下 8 : 21 注解。

¹³¹ 即耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

¹³² 原文作「44岁」；王下 8 : 26 作「22岁」，七十士本，叙利亚本及若干中古卷同。

¹³³ 原文作「他母亲是他行恶的顾问」

¹³⁴ 原文作「亚兰」；6 节同。

兰。22:6 约兰回到耶斯列，医治在拉末与叙利亚王哈薛打仗所受的伤。犹大王约兰的儿子亚撒利雅（注：即「亚哈谢」¹³⁵），因为亚哈的儿子约兰病了¹³⁶，就下到耶斯列看望他。

22:7 亚哈谢去见约兰，引至自己的覆亡；这是出乎神。他到了后，就同约兰出去会见宁示的孙子耶户；这耶户是耶和華所膏，要他剪除亚哈家的。22:8 耶户讨亚哈家罪的时候，发现有犹大的众首领和亚哈谢的亲戚服事亚哈谢的，就把他们都杀了。22:9 耶户寻找亚哈谢；他就在所藏的撒玛利亚被捉拿。众人将他送到耶户那里，就处死他。他们却也埋葬了他。因他们说：「他是那尽心寻求耶和華之约沙法的儿子。」这样，亚哈谢的家族无人有力接续国权。

亚他利雅被灭

22:10 亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，就定意剿灭犹大王室。22:11 于是约兰王的女儿约示巴¹³⁷，将亚哈谢的儿子约阿施从那将要处死的王子中偷出来。她把他和他的乳母都藏在放被褥的房间。于是，约示巴，约兰王的女儿，亚哈谢的妹子，祭司耶何耶大的妻，收藏了约阿施，躲避亚她利雅，免得被杀。22:12 约阿施藏在神殿里六年，而亚她利雅了国位。

23:1 第七年，耶何耶大采取了大胆的行动。他与百夫长耶罗罕的儿子亚撒利雅、约哈难的儿子以实玛利、俄备得的儿子亚撒利雅、亚大雅的儿子玛西雅、细基利的儿子以利沙法立了协定。23:2 他们走遍犹大，从犹大各城里招聚利未人和以色列的众族长。他们就到了耶路撒冷，

23:3 会众在神殿里与王立约。耶何耶大对他们说：「王的儿子必当作王，正如耶和華指着大卫子孙的所应许。」23:4 又说：「你们当这样行：祭司和利未人，凡安息日当班的，三分之一要把守各门；23:5 三分之一要在王宫；三分之一要在基址门。其他的要站在耶和華殿的院内。23:6 除了祭司和当班的利未人之外，不准任何人进耶和華的殿。他们可以进去，因为他们是仪文洁净的。其他的人要执行分派的事奉。23:7 利未人要在四围护卫王，你们各人都要手拿兵器。凡擅入殿宇的，必当治死。王到那里去，你们当跟随他。」

23:8 利未人和犹大众人都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日当班休班的人来，因为祭司耶何耶大不许他们下班。23:9 祭司耶何耶大便将神殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡牌交给百夫长。23:10 他分派众人手中各拿兵器，从殿南直到殿北，又在殿旁和坛旁站在王子的四围。23:11 于是，耶何耶大和他众子领王子出来，给他戴上冠冕，将王璽¹³⁸交给他。他们膏他立他作王，众人宣告：「愿王万岁！」

23:12 亚她利雅听见宫卫喊叫和赞美王的声音，就进耶和華的殿到群众那里。23:13 他看见王站在殿门的柱旁。官长和吹号的人侍立在王左右，国民都欢乐吹号；又有乐师用各样的乐器，领人庆祝。亚她利雅就撕裂衣服，喊叫说：「反了！反了！」23:14 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵百夫长说：「将她送到殿外的卫士那里，凡跟随她的必用刀杀死！」祭司这

¹³⁵ 见王下 8 : 29。

¹³⁶ 可能指所受的伤。

¹³⁷ 「约示巴」Jehoshabeath; 王下 11 : 2 拼作 Jehosheba

¹³⁸ 原文 edut「见证，证人」；本处可能是王权的象征，如胸牌之类(见 M. Cogan and H. Tadmor, II Kings [AB], 128)。有的认为是文件或是大卫的约中等王族定规(HALOT 790-91)

样吩咐因为他决定不可在耶和華殿里杀她。23:15 众兵就抓住她带她去到王宫的马门；便在那里把她杀了。

23:16 耶何耶大然后起草立约规则，要王和全民都忠于耶和華。23:17 于是全民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎众坛和像；又在众坛前将巴力的祭司玛坦杀了。23:18 耶何耶大派祭司看守耶和華的殿就是大卫分派在耶和華殿中的利未人。他们要照摩西律法上所写的，给耶和華献燔祭，又按大卫所定的例，欢乐歌唱。23:19 他设立守门的把守耶和華殿的各门，任何仪文不洁净的人都不准进去。23:20 他召齐了百夫长，贵胄，民间的官长，和全地的人，请王从耶和華殿下来。他们由上门进入王宫，立王坐在王位上。23:21 全地的人都欢乐，因合城都安静，又因众人已将亚她利雅杀了。

约阿施作王

24:1 约阿施登基的时候年七岁，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别巴人。24:2 祭司耶何耶大在世的时候，约阿施行耶和華允准的事。24:3 耶何耶大为他娶了两个妻，两人都为他生了儿女。

24:4 此后，约阿施定意重修耶和華的殿，24:5 他召聚众祭司和利未人，吩咐他们说：「你们往犹大各城去，从全以色列收取每年当纳的银子，来修理你们神的殿。你们要快快的做。」但利未人拖延不办。

24:6 于是，王召了大祭司耶何耶大来，对他说：「从前耶和華的仆人摩西为法柜的帐幕，与以色列会众所定的捐项，你为何不叫利未人从犹大和耶路撒冷收来，作殿的费用呢？」24:7(因为那恶妇亚她利雅和他的众子曾拆毁神的殿，又用耶和華殿中分别为圣的物供奉巴力。)24:8 于是王下令，众人做了一柜，放在耶和華殿的门外。24:9 又通告全犹大和耶路撒冷，要将神仆人摩西在旷野所法定的捐项，给耶和華送来。24:10 首领们和国民都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到放满。24:11 每当利未人见银子多了，王的书记和大祭司的会计来将柜倒空，然后放在原处。他们日日都是这样，积蓄了甚多银子。

24:12 王与耶何耶大将银子交给耶和華殿的建造督工们。他们雇了石匠、工匠，铁匠、铜匠修理耶和華的殿。24:13 工人奋力修理；照前定的神殿规格的大小修建。24:14 工程完了，他们就把余下的银子拿到王与耶何耶大面前。他们用以制造耶和華殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。耶何耶大在世的时候，众人常在耶和華殿里献燔祭。

24:15 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死，死的时候年一百三十岁。24:16 葬在大卫城¹³⁹列王的坟墓里，因为他在以色列人中立了善行，又事奉神，修理神的殿。

24:17 耶何耶大死后，犹大的众首领来见王立愿效忠。王接纳了他们的建议。24:18 他们离弃耶和華他们列祖神的殿，去敬拜亚舍拉杆和偶像。因他们这罪行，神的忿怒就临到犹大和耶路撒冷。24:19 神遣先知们到他们那里，引导他们归回耶和華。先知们警戒他们，他们却不肯听。24:20 那时，神的灵感¹⁴⁰祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚。他就站起来对民说：「神如此说：『你们为何干犯耶和華的诫命？你们必不亨通，因为你们离弃耶和華，所以他也离弃你们。』」24:21 他们谋害撒迦利亚，又照王令，在耶和華殿的院内，用石头打死他。24:22 约阿施王不顾念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己的忠信，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说：「愿耶和華鉴察伸冤！」

24:23 翌年春天，叙利亚的军兵上来攻击约阿施，侵犯犹大和耶路撒冷。他们杀尽了民中的首领，将所掠的财货送到大马士革王那里。24:24 叙利亚的军兵虽是一小队，耶和華却

¹³⁹指耶路撒冷城内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5:7。

¹⁴⁰原文作「披在。。。 (身上)」

将大队的犹大军兵交在他们手里，是因犹大人离弃耶和華他们列祖的神。叙利亚就给了约阿施当得的报应。**24:25** 叙利亚人离开的时候，约阿施重伤。他的臣仆背叛他，要报祭司耶何耶大儿子流血之仇。他们杀他在床上。他就死了葬在大卫城¹⁴¹，却不葬在列王的坟墓里。**24:26** 背叛他的是(亚扪妇人)示米押的儿子撒拔和(摩押妇人)示米利的儿子约萨拔。

24:27 他的众子，有关他的圣预言，并他重修神殿的事，都写在列王的传上。他儿子亚玛谢接续他作王。

亚玛谢作王

25:1 亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。**25:2** 亚玛谢行耶和華允准的事，只是心不专诚。

25:3 国一坚定，他就把杀他父王的臣仆们杀了。**25:4** 他却没有处死他们的儿子。他顺从摩西律法书上耶和華所吩咐的说：「不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。」¹⁴²

25:5 亚玛谢招聚犹大人，按着犹大和便雅悯的宗族，设立千夫长、百夫长。他数点人数，从二十岁以外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精兵，共有三十万。**25:6** 又用银子一百他连得¹⁴³，从以色列招募了十万勇士。

25:7 但有一个先知¹⁴⁴来见亚玛谢，对他说：「王啊，不要让以色列的军兵与你同去，因为耶和華不与以色列人以法莲的后裔同在。**25:8** 即使你奋勇争战，神必使你败在敌人面前，因为神能助人得胜，也能使人倾败。」**25:9** 亚玛谢问先知说：「我给了以色列军的那一百他连得银子怎么样呢？」先知回答说：「耶和華能把更多的赐给你。」**25:10** 于是，亚玛谢将那从以法莲来的军兵遣散回家，他们甚恼怒犹大人，气忿忿地回家去了。**25:11** 亚玛谢壮胆，率领他的民到盐谷，在那里杀了以东人¹⁴⁵一万。**25:12** 犹大人又生擒了一万人。将他们带到山崖上，从那里把他们扔下去。所有的俘虏都摔死了。**25:13** 那时，亚玛谢所遣散、不许一同出征的那些军兵，劫掠犹大各城，从撒马利亚直到伯 - 和仑。他们杀了三千人，抢了许多财物。

25:14 亚玛谢打败了以东人回来，就把西珥的神像带回，立为自己的神。他们在他们面前叩拜献祭。**25:15** 因此，耶和華的怒气向亚玛谢发作，就差一个先知去见他说：「这些神不能救自己的民脱离你的手，你为何跟从他们？」**25:16** 先知正说话的时候，王说：「谁立你作王的谋士？住口！否则你死？」先知就止住，却说：「你行这事又不听我的劝戒，我知道神定意要灭你。」

25:17 犹大王亚玛谢与众谋士商议后，就差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子、以色列王约阿施说：「你来，我们相见于战场。」**25:18** 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢说：「黎巴嫩的蒺藜¹⁴⁶差遣使者去见黎巴嫩的香柏树说：『将你的女儿给我儿子为

¹⁴¹ 见 24 : 16 注解。

¹⁴² 本律法可见于申 24 : 16。

¹⁴³ 见 3 : 8 注解。本处银子的重量约是 3,060 公斤或 6,730 磅。

¹⁴⁴ 原文作「神的人」，9 节同。

¹⁴⁵ 原文作「西珥之子」

¹⁴⁶ 「蒺藜」引喻犹大。亚玛谢的成功使他自以为与列强同等(香柏木为喻)。事实上他是不堪有军事实力的以色列(野兽为喻)的一击。

妻。』后来有一个的黎巴嫩野兽经过，把蒺藜践踏了。**25:19** 你打败了以东人就冲昏了头。在家里安居就罢了，为何惹祸上身？为何叫自己和犹大国一同败亡呢？」

25:20 亚玛谢却不肯听，因神要将他们交在约阿施手里，因为他们跟从以东的神。**25:21** 于是，以色列王约阿施上来，在犹大的伯 - 示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。**25:22** 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。**25:23** 以色列王约阿施，在伯示麦擒住约哈斯（注：就是「亚哈谢」）的孙子、约阿施的儿子、犹大王亚玛谢，将他带到耶路撒冷。他又拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门一共 180 公尺¹⁴⁷。**25:24** 他将俄别 - 以东所看守的神殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝都拿了去，并带人去为质。之后，他就回撒马利亚去了。

25:25 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。**25:26** 亚玛谢其余的事迹，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。**25:27** 自从亚玛谢离开耶和華之后，在耶路撒冷有人背叛他。他逃到拉吉。叛党却打发刺客到拉吉将他杀了。

25:28 人就用马将他的尸首驮回，葬在大卫城¹⁴⁸他列祖的坟地里。

乌西雅作王

26:1 犹大全民立亚玛谢的儿子乌西雅¹⁴⁹ 接续他父作王，那时他年十六岁。**26:2** 亚玛谢与他列祖同睡之后，乌西雅重建复修以祿。

26:3 乌西雅登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。**26:4** 乌西雅行耶和華允准的事，正如他父亚玛谢一切所行的。**26:5** 撒迦利亚在世的时候，乌西雅跟从神，听从撒迦利亚的教导。他跟从耶和華多久，耶和華就使他亨通多久。

26:6 乌西雅攻击非利士人，拆毁了迦特城、雅比尼城和亚实突城。他在非利士全地，在亚实突境内，建筑了城市。**26:7** 神帮助他攻击非利士人和住在姑珥 - 巴力的阿拉伯人，并米乌尼人。**26:8** 亚扪人给乌西雅进贡，他的名声传到埃及，因他甚是强盛。

26:9 乌西雅在耶路撒冷的角门¹⁵⁰ 和谷门，并「城墙转弯之处」建筑坚固的城楼。**26:10** 他在旷野建筑望楼，挖了许多井，因他在平原¹⁵¹ 与低地带许多牲畜。他有农夫在田间，园工在诸山和加密山，因他喜爱农务¹⁵²。

26:11 乌西雅又有军兵，照书记耶利和官长玛西雅所数点的，在王的一个将军哈拿尼雅手下，分队备战。**26:12** 领战士的族长，共有二千六百人。**26:13** 他们手下的军兵，共有三十万七千五百人，都有大能，善于争战，帮助王抵挡仇敌。**26:14** 乌西雅为全军预备盾牌、枪、盔、甲、弓和甩石的机弦。**26:15** 又在耶路撒冷精心设计武器，安在城楼和角楼上，用以射箭发石。乌西雅的名声传到远方，因为他得了非常的帮助，甚是强盛。

26:16 但他一强盛，他的傲气就毁灭了他。他不服从耶和華他的神。他进耶和華的殿，要在香坛上烧香。**26:17** 祭司亚撒利雅同着勇敢的耶和華祭司八十人，跟随他进去。**26:18** 他们阻挡乌西雅王，对他说：「乌西雅啊，给耶和華烧香不是你的事，是亚伦子孙承接圣职

¹⁴⁷ 原文作「400 肘」，或 600 英尺

¹⁴⁸ 即耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5：7。

¹⁴⁹ 乌西雅 Uzziah，就是王下 15：1-8 的「亚撒利亚」Azariah。

¹⁵⁰ 原文 miqtsa 「角」；不能指耶路撒冷东墙的某「拐角」。

¹⁵¹ 原文作 Shephelah 「平原/高原」

¹⁵² 原文作「爱地土的人」

祭司的事。你出圣殿吧！因为你不服从耶和華神，他必不使你得榮耀。」**26:19** 手拿香炉要烧香的乌西雅就发怒。当他怒斥祭司的时候，就在耶和華殿中香坛旁众祭司面前，额上忽然发出皮肤病¹⁵³。**26:20** 他们就领他出殿；他自己也急速出去，因为耶和華降灾与他。**26:21** 乌西雅王长皮肤病直到死日。因此他住在别的¹⁵⁴宫里，不许进耶和華的殿。他儿子约坦管理官务，治理国民。

26:22 乌西雅其余的事迹，自始至终都由亚摩斯的儿子、先知以赛亚记下的。**26:23** 乌西雅与他列祖同睡，葬在王陵的田间他列祖的坟地里，（因为他有皮肤病。）他儿子约坦接续他作王。

约坦作王

27:1 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。**27:2** 约坦行耶和華允准的事，正如他父乌西雅一切所行的。（只是没有入耶和華的殿的胆量。）百姓却依然犯罪。

27:3 约坦建立耶和華殿的上门。多多建造俄斐勒地区的墙¹⁵⁵ **27:4** 他在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高塔。

27:5 约坦与亚扪人的王打仗，胜了他们。当年亚扪人进贡银一百他连得¹⁵⁶，小麦一万歌珥¹⁵⁷，大麦一万歌珥。第二年、第三年也是这样。

27:6 约坦定意讨耶和華神的喜悦，以致日渐强盛。**27:7** 约坦其余的事迹包括战役和成就，都写在以色列和犹大列王记上。**27:8** 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。**27:9** 约坦与他列祖同睡，葬在大卫城¹⁵⁸里。他儿子亚哈斯接续他作王。

亚哈斯作王

28:1 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他不像他祖大卫所行讨耶和華的喜悦。**28:2** 他跟从以色列诸王的脚踪，又铸造巴力的像。**28:3** 他在欣嫩子谷献祭，使儿女经火¹⁵⁹，犯耶和華在以色列人面前所驱逐的外邦人所犯的罪。**28:4** 并在高地上、山冈上、每棵青翠树下献祭烧香。

28:5 耶和華他的神将他交在叙利亚王手里。叙利亚人打败他，掳了他许多的民，带到大马士革去。神又将他交在以色列王手里。以色列王向他大行杀戮。**28:6** 利玛利的儿子以色列王比加一日杀了犹大战士十二万，因为他们离弃了耶和華他们列祖的神。**28:7** 有一个以法莲的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅和王宫监督押斯利甘，并宰相以

¹⁵³ 传统作「麻疯」leprosy, 但可能是皮肤病的一种，不是「麻疯」。见王下 5 : 1。

¹⁵⁴ 或作「隔离」。见 M. Cogan and H. Tadmor, II Kings(AB), 166-67。

¹⁵⁵ 原文作「俄斐勒」Wall of Ophel。见 HALOT 861。

¹⁵⁶ 见 3 : 8 注解。本处约是 3,060 公斤或 6,730 磅。

¹⁵⁷ 一「歌珥」kor 约是 6 筐(220 公升)

¹⁵⁸ 即耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

¹⁵⁹ 可能指将儿女献为祭，虽然有的认为不是如此残酷的风俗。NEB 作「焚烧子女」；NASB 作「烧自己的儿子们」；NIV 作「将儿女作火祭」。见 M. Cogan and H. Tadmor, II Kings (AB), 266-67。

利加拿。**28:8** 以色列人掳了他们的弟兄，连妇人带儿女共有二十万，又掠了许多的财物，带到撒马利亚去了。

28:9 那里有耶和华的一个先知，名叫俄德。他出来迎见面撒马利亚的军兵，对他们说：「因为耶和华你们列祖的神恼怒犹太人，所以将他们交在你们手里。你们竟毫无怜悯，大行杀戮！神已经看到了。**28:10** 如今你们又有意强逼犹太人和耶路撒冷人作你们的奴婢。难道你们不也得罪耶和华你们的神吗？**28:11** 现在听我说！将掳来的弟兄释放回去，因为耶和华向你们已经大发烈怒。」**28:12** 于是，以法莲人的几个族长，就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒，拦挡出兵回来的人，**28:13** 对他们说：「不可带进这被掳的人来！你们想要使我们在耶和华面前更加有罪？我们的罪过已经甚大，耶和华早已向以色列人发怒了！」**28:14** 于是，兵士们将掳来的人口和掠来的财物，都留在众首领和会众的面前。**28:15** 指派的人就从所掠的财物中拿出衣服和鞋来，给赤身赤足的人穿着；又给他们吃喝，用膏抹他们。其中有软弱的，就使他们骑驴。他们将所有的俘掳都送到棕树城耶利哥他们弟兄那里；随后就回撒马利亚去了。

28:16 那时，亚哈斯王差遣人去向叙利亚王求助。**28:17** 因为以东人又来打败了犹大，掳掠了百姓。**28:18** 非利士人也来侵占了平原¹⁶⁰和犹大南方的城邑。他们取了伯示麦、亚雅仑、基低罗、梭哥和其乡村，亭纳和其乡村，瑾锁和其乡村，就定居在那里。**28:19** 耶和华使犹大卑微是因为以色列王¹⁶¹亚哈斯在鼓励犹大犯罪，对耶和华非常不忠。**28:20** 亚述王提革拉 - 昆尼色¹⁶²来到，却没有帮助他，反倒添了麻烦。**28:21** 亚哈斯从耶和华殿里和王宫中，并首领家内所取的财宝给了亚述王，但也无济于事。

28:22 亚哈斯王在这急难的时候，越发得罪耶和华。**28:23** 他祭祀攻击他的大马士革之神，因他想是大马士革的神帮助他们得胜。他心想：「既是大马士革王的诸神帮助他，我献祭给他们，他们就必助；」但那些神使他和以色列众人败亡了。**28:24** 亚哈斯将神殿里的器皿都聚来，除掉了。他封锁耶和华殿的门，在耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛。**28:25** 他又在犹大各城建立高地，与别神献祭。他惹动耶和华他列祖神的怒气。

28:26 亚哈斯其余的事迹包括他的成就，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。**28:27** 亚哈斯与他列祖同睡，葬在大卫城¹⁶³里；没有送入以色列诸王的坟墓中。他儿子希西家接续他作王。

希西家洁净圣殿

29:1 希西家登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。**29:2** 希西家行耶和华允准的事，正如他祖大卫一切所行的。

29:3 登基的元年正月，他开了耶和华殿的门，又重新修理。**29:4** 他召众祭司和利未人来，聚集在广场的东边，**29:5** 对他们说：「利未人哪，听我说！现在你们要洁净自己，才可以洁净耶和华你们列祖神的殿！从圣所中除去仪文不洁之物！**29:6** 我们列祖不忠，行耶和华我们神眼中看为恶的事，又离弃他。他们转脸背向他的居所。**29:7** 他们封锁廊门，吹灭灯火；不在圣所中向以色列神烧香或献燔祭。**29:8** 因此，耶和华的忿怒临到犹

¹⁶⁰ 原文 Shephelah 「平原/高原」

¹⁶¹ 应是「犹大王」。代下常用「以色列」代替「犹大」

¹⁶² 「提革拉 - 昆尼色」 Tilgath - Pilneser / Tigath - pileser。

¹⁶³ 即耶口撒冷城内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

大和耶路撒冷，使他们成了人的讥诮，恐怖的例证，你们也亲眼见到了。29:9 看！我们的祖宗倒在刀下，我们的妻子儿女也被掳掠。29:10 现在我定意，与耶和华以色列的神立约，好使他的烈怒转离我们。29:11 我的众子啊，现在不要轻忽了，因为耶和华已经拣选你们在他面前事奉他，向他献祭。」

29:12 以下的利未人就准备执行王的命令：哥辖的子孙：亚玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿子约珥；米拉利的子孙：亚伯底的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚撒利雅；革顺的子孙：薪玛的儿子约亚，约亚的儿子伊甸；

29:13 以利撒反的子孙：申利和耶利，亚萨的子孙：撒迦利雅和玛探雅，

29:14 希慢的子孙：耶歇和示每；耶杜顿的子孙：示玛雅和乌薛；

29:15 他们聚集众弟兄，洁净自己。然后照着王的命令、照耶和华的话，进去洁净耶和华的殿。29:16 祭司就进入耶和华的殿要洁净殿；他们将殿中所有仪文不洁之物搬到耶和华殿的院内。利未人搬到外头汲沦谷。29:17 从正月初一日洁净起，初八日到了耶和华的殿廊。用八日的工夫洁净耶和华的殿。到正月十六日就洁净完了。29:18 于是，他们晋见希西家王说：「我们已将耶和华的全殿包括燔祭坛，并坛的一切器皿、陈设饼的桌子与桌子的一切器皿都洁净了。29:19 并且亚哈斯王在位不忠的时候所拿走的器皿，我们预备洁净了。现今都在耶和华的坛前。」

29:20 希西家王清早起来，聚齐城里的首领上耶和华的殿。29:21 他们牵了七只公牛，七只公羊，七只羊羔，七只公山羊，要为国、为殿、为犹太人¹⁶⁴作赎罪祭。王吩咐亚伦的子孙祭司，献在耶和华的坛上。29:22 他们就宰了公牛，祭司将血洒在坛上。之后，宰了公羊，把血洒在坛上；又宰了羊羔，也把血洒在坛上。29:23 最后，把那作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就按手在其上。29:24 祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，为以色列众人赎罪，因为王吩咐燔祭和赎罪祭是为全以色列献上的。

29:25 希西家王又派利未人在耶和华殿中敲钹、鼓瑟、弹琴，都是照大卫和他先知¹⁶⁵迦得，并先知拿单所吩咐的。（就是耶和华藉先知所吩咐的。）29:26 利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。29:27 希西家吩咐在坛上献燔祭。燔祭一献，就唱赞美耶和华的歌，用号，并用以色列王大卫的乐器相和。29:28 全会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹号；如此直到燔祭献完了。

29:29 献完了祭，王和一切跟随的人都俯伏敬拜。29:30 希西家王与众首领又吩咐利未人用大卫和先知亚萨的诗词颂赞耶和华。他们就欢欢喜喜地颂赞耶和华，低头敬拜。29:31 希西家说：「你们既然归耶和华为圣，就要前来把祭物和感谢祭奉到耶和华殿里。」会众就把祭物和感谢祭奉来，凡甘心乐意的也将燔祭奉来。

29:32 会众所奉的燔祭如下：公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，这都是作燔祭献给耶和华的。29:33 又有分别为圣之物：公牛六百只，绵羊三千只。29:34 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等燔祭完毕，祭司们都自洁了。（因为利未人诚心自洁，胜过祭司。）29:35 燔祭和平安祭牲的脂油并燔祭同献的奠祭甚多。这样，耶和华殿中的事奉就从新安顿了。29:36 这事办得甚速，希西家和众民因神为众民所预备的就都喜乐。

¹⁶⁴ 这些名词可能用以代表：宫廷，祭司和利未人，百姓。

¹⁶⁵ 原文作「先见」。

希西家守逾越节

30:1 希西家差遣人走遍以色列和犹大，甚至写信给以法莲和玛拿西人，叫他们到耶路撒冷耶和华的殿，向耶和華以色列的神守逾越节。**30:2** 因为王，众首领，并耶路撒冷全会众已经商定，要在二月份守逾越节。**30:3** 那时他们不能守，因为不够自洁了的祭司，百姓也还没有聚集在耶路撒冷。**30:4** 王与全会众都以这改期恰当。**30:5** 于是下令传遍以色列，从别是巴直到但，召百姓来在耶路撒冷向耶和華以色列的神守逾越节，因为百姓许久没有依照法定守全国性的逾越节了。**30:6** 信差就把王和众首领的信，传遍以色列和犹大。

王命说：「以色列人哪，回归耶和華亚伯拉罕、以撒、以色列的神，好叫他转向你们这脱离亚述王手的余民。**30:7** 不要效法你们列祖和弟兄。他们不忠于耶和華他们列祖的神，以致耶和華消灭他们，如你们所见的。**30:8** 现在，不要像你们列祖的僮，顺服耶和，进到他的圣所，就是他永远分别为圣的居所。事奉耶和華你们的神，好使他收回烈怒。**30:9** 你们若转向耶和華，你们的弟兄和儿女，必在掳掠他们的人面前蒙怜恤，得以归回这地。因为耶和華你们的神有恩典、有怜悯；你们若转向他，他必不丢弃你们。」

30:10 信差就由这城到那城，传遍了以法莲、玛拿西，直到西布伦，百姓却戏笑他们，讥诮他们。**30:11** 然而亚设、玛拿西、西布伦中也有人谦卑，来到耶路撒冷。**30:12** 神感动大地的人，使他们同心遵行王与众首领奉耶和華所发的命令。**30:13** 二月，有许多人在耶路撒冷聚集，要守除酵节。**30:14** 他们把耶路撒冷的祭坛和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦谷。

30:15 二月十四日，宰了逾越节的羊羔。祭司与利未人觉得惭愧，就洁净自己，把燔祭奉到耶和華殿中。**30:16** 他们遵着神人摩西的律法，按规定站在自己的岗位，祭司从利未人手里接过血来，洒在坛上。**30:17** 因会中有许多人尚未分别为圣，所以利未人为一切仪文不洁之人宰逾越节的羊羔，使他们在耶和華面前可以分别为圣。**30:18** 以法莲、玛拿西、以萨迦、西布伦大部份的人尚未自洁，他们却也吃逾越节的羊羔，违反了法规。因为希西家为他们祷告说：「愿至善的耶和華饶恕，**30:19** 每一个定意跟从神，就是他列祖的耶和華神，即使他不符合圣殿洁净的标准。」**30:20** 耶和華垂听希西家的祷告，就饶恕百姓。

30:21 在耶路撒冷的以色列人，以大喜乐，守除酵节七日。利未人和祭司的尽力用乐器，日日颂赞耶和華。**30:22** 希西家慰劳所有尽所能事奉耶和華的利未人。于是，众人吃节筵七日，又献平安祭，且向耶和華他们列祖的神感恩。

30:23 然后全会众决定，要再守节七日；于是欢欢喜喜地又守节七日。**30:24** 犹大王希西家供应会众公牛一千只，羊七千只；众首领也供应会众公牛一千只，羊一万只。许多的祭司洁净了自己。**30:25** 庆贺的人包括犹大全会众、祭司、利未人以色列地来的会众，以色列地寄居的外人，以及犹大寄居的人。**30:26** 这样，在耶路撒冷有大庆典，自从以色列王大卫儿子所罗门的时候，在耶路撒冷没有过的。**30:27** 祭司、利未人起来，为民祝福。他们的声音，蒙神垂听；他们的祷告，达到天上的圣所。

31:1 这事既都完毕，在犹大地的以色列众人就到各的城邑，打碎圣柱、砍断亚舍拉杆，又在犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西遍地，将高地和祭坛拆毁净尽。然后，所有的以色列人各回各城，各归各地去了。

百姓为圣殿的奉献

31:2 希西家派定祭司利未人的组别，各按所任献燔祭和平安祭，又在耶和華圣所¹⁶⁶内事奉、称谢、颂赞。

31:3 王又从自己的产业中捐出燔祭，包括早晚的燔祭，和安息日、月朔、并节期的燔祭，和耶和華律法上定的其他定期。**31:4** 他下令住耶路撒冷的百姓，将祭司利未人所应得的分给他们，使他们尊心服从¹⁶⁷耶和華的律法。**31:5** 谕旨一出，以色列人就甘心地把初产的五谷、新酒、油、蜜和田地的出产送来。他们把各物的十分之一送来，合成很大的数量。**31:6** 住犹太各城的以色列人和犹太人，也将牛羊的十分之一，并分别为圣归耶和華他们神之物的十分之一，尽都送来；带来后一堆一堆的垒起。**31:7** 从三月积起，到七月才完。**31:8** 希西家和众首领来，看见堆垒，就称颂耶和華，又为他的民祝福。

31:9 希西家向祭司利未人问起这些堆垒。**31:10** 撒督家的大祭司亚撒利雅回答说：「自从民将供物送到耶和華殿以来，我们不但吃饱，且剩下的甚多。因为耶和華赐福与他的民，所剩下的才这样丰盛。」**31:11** 希西家吩咐在耶和華殿里预备仓房。预备好了，**31:12** 他们就将供物和十分取一之物，并分别为圣之物，都搬入仓内。利未人歌楠雅掌管这事，他兄弟示每为副管。**31:13** 耶歇、亚撒细雅、拿哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟示每的手下，都由希西家王和管理神殿的亚撒利雅所派的。

31:14 守东门的利未人音拿的儿子可利，掌管乐意献与神的礼物，发放献与耶和華的供物和至圣的物。**31:15** 在祭司的各城里，有伊甸、民雅民、耶书亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅，按组别发放，不论年龄。**31:16** 他们按家谱分给三岁以上的男丁；也分给每日进耶和華殿按班次供职的人。**31:17** 又按宗族家谱分给祭司，按班次任职分给二十岁以上的利未人。**31:18** 又按家谱计算，分给他们会中的妻子、儿女，因他们忠心分别为圣。**31:19** 致于亚伦的后裔，和位在各城郊野的祭司们，也有人按着家谱的记载分给每一个男丁。

31:20 这就是希西家在犹太遍地所行的。他行耶和華他神眼中看为善为正为忠的事。**31:21** 他全心又成功地恢复了神殿的事奉告律法的顺从；为了跟从他的神。

西拿基立侵犹太

32:1 这虔诚的事迹以后，亚述王西拿基立来侵掠犹太。他围困一切坚固城，想要攻破占据。**32:2** 希西家见西拿基立来侵略要攻打耶路撒冷，**32:3** 就与首领和勇士商议塞住城外的泉源，他们就都支持他。**32:4** 于是有许多人聚集，塞了一切泉源，并通流区域的小河。理由是：「为何让亚述王来得着许多水呢？」**32:5** 希西家力图修筑所有拆毁的城墙。他立高塔又建外城墙，坚固大卫城¹⁶⁸的台地；制造了许多军器、盾牌。

32:6 他设立军长管理军队，将他们招聚在城门的宽阔处。他用话勉励他们说：**32:7** 「你们当刚强壮胆，不要因亚述王和他的大军恐惧惊慌！因为与我们同在的，比与他们同在的更强大！」**32:8** 与他们同在的是人的勇力，与我们同在的是耶和華我们的神！他必帮助我们，为我们争战。」军队就靠犹太王希西家的话，得了勉励。

32:9 此后，亚述王西拿基立和他的全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶路撒冷传话给犹太王希西家和一切在耶路撒冷的犹太人说：**32:10** 「亚述王西拿基立如此说：你们在耶路撒冷

¹⁶⁶ 原文作「耶和華营的门口」

¹⁶⁷ 原文作「持紧耶和華的律法」

¹⁶⁸ 指耶路撒冷内的锡安堡，不是伯利恒。见撒下 5 : 7。

受困，为何还有自信呢？**32:11** 希西家说：『耶和華我們的神必救我們脫離亞述王的手。』但他是誤導你們，你們必飢渴而死！**32:12** 這希西家就是廢去耶和華的高地和祭壇，又吩咐猶大與耶路撒冷的人說『你們當在一個壇前敬拜獻祭』**32:13** 我與我列祖向列邦所行的，你們豈不知道嗎？列邦的神何嘗能救自己的國脫離我手呢？**32:14** 我列祖所滅的國的諸神，誰能救自己的民脫離我手呢？**32:15** 所以你們不要被希西家欺哄誤導你們。不要信他！因為沒有一國一邦的神能救自己的民脫離我手和我列祖的手。這樣，你們的神，怎能救你們脫離我的手？」

32:16 西拿基立的臣仆們更加的毀謗耶和華神和他仆人希西家。**32:17** 他寫信訛毀謗耶和華以色列的神說：「列邦的神不能救他的民脫離我手，希西家的神也不能救他的民脫離我手。」**32:18** 他們用猶大言語向耶路撒冷城牆上的民大聲呼叫，想要驚吓他們、攪亂他們，以便取城。**32:19** 他們論耶路撒冷的神，如同論世上人手所造的神一樣。

32:20 希西家王和亞摩斯的儿子先知以賽亞為此禱告，向天呼求。**32:21** 耶和華就差遣一個使者進入亞述王營中，把所有兵士，王子，和官長、將帥盡都滅了。於是亞述王滿面羞慚地回到本國。當他進了他神的廟中，他幾個親生的儿子用刀殺了他。**32:22** 這樣，耶和華救希西家和耶路撒冷的居民，脫離亞述王西拿基立的手，和一切仇敵的手。他使他們四境平安。**32:23** 許多人到耶路撒冷，將供物獻與耶和華，又將禮物送給猶大王希西家。此後，希西家就被列邦尊重。

希西家的缺點和成就

32:24 那時，希西家得了絕症。他禱告耶和華，耶和華應允他，賜他一個兆頭。**32:25** 但希西家却不感恩；他的傲慢激動耶和華向他，向猶大和耶路撒冷發怒。**32:26** 但希西家和耶路撒冷的居民，謙卑自己，撤除驕傲，以致耶和華在希西家在位的日子沒有向他們發怒。

32:27 希西家大有尊榮資財。他建造府庫，收藏金銀、寶石、香料、和各樣的寶器。**32:28** 又建造倉房，收藏五穀、酒和橄欖油，又為各類牲畜蓋棚立圈。**32:29** 他並且建立皇城，擁有許多羊羣牛羣，因為神賜他極多的財產。

32:30 這希西家也在基訓的上源筑壩，引水流到大衛城¹⁶⁹的西邊。希西家所行的事，盡都亨通。**32:31** 因此當巴比倫王差遣使者來見希西家，詢問國中所現的兆頭；神由他處理，要試驗他的動機。

32:32 希西家其餘的事，包括他忠心的事迹，都寫在亞摩斯的儿子先知以賽亞的默示書上和猶大、以色列的諸王記上。**32:33** 希西家與他列祖同睡，葬在大衛子孫的高陵上。他死的時候，猶大人和耶路撒冷的居民都用大禮節為他安葬。他儿子瑪拿西接續他作王。

瑪拿西作王

33:1 瑪拿西登基的時候年十二歲，在耶路撒冷作王五十五年。**33:2** 他行耶和華眼中看為惡的事，效法耶和華在以色列人面前趕出的外邦人實行的可惡的罪。**33:3** 他重新建築他父希西家所拆毀的高地；他為巴力筑壇、做亞舍拉杆。他敬拜事奉天上的万象¹⁷⁰。**33:4** 他在耶和華的殿宇中筑了多壇。這殿耶和華曾指着說：「耶路撒冷是我永遠的居所。」**33:5**

¹⁶⁹見上注。

¹⁷⁰原文作「天上的眾軍」，一般指「万象」包括星宿。王上 22：19 形容「万象」是天庭中等會眾；不過其他經文指「万象」為異教和以色列人的非法的敬拜對象。

他在耶和華殿的兩院中為天上的萬象築壇。33:6 他在欣嫩子谷使他的兒女經火¹⁷¹；又觀兆、占卜、行邪術。他立土坑召靈，派巫師管理¹⁷²。他在耶和華面前行了許多惡事，惹動神的怒氣；33:7 他在神殿內立雕刻的偶像；這殿，神曾對大衛和他兒子所羅門說：「我在以色列各支派中所選擇的耶路撒冷和這殿，必作我永遠的居所。33:8 以色列人若謹守遵行我藉摩西所吩咐他們的一切法度、律例、典章，我就不再使他們離開我所賜給他們列祖之地。」33:9 但瑪拿西誤導猶大和耶路撒冷的居民，以致他們行惡比耶和華在以色列人面前所滅的列國更甚。

33:10 耶和華警戒瑪拿西和他的百姓，他們却是不聽。33:11 所以耶和華使亞述王的軍隊來攻擊他們。他們用鐮鉤鉤住瑪拿西的鼻子銅鏈鎖住他，帶到巴比倫去。33:12 他在痛苦中就懇求耶和華他的神，真心地在他列祖的神面前極其自卑。33:13 他祈禱耶和華，耶和華就允准他的祈求，垂聽他的禱告。神使他歸回耶路撒冷，仍坐國位。瑪拿西這才知道惟獨耶和華是神。

33:14 此後，瑪拿西建造大衛城¹⁷³的外牆，從谷內基訓西邊直到魚門口，環繞全台地。將牆築得更高。他又在猶大各堅固城內，設立軍長。

33:15 他除掉外邦人的神像與耶和華殿中的偶像；又將他在耶和華殿的山上和耶路撒冷所築的各壇都拆毀；拋在城外。33:16 他重修耶和華的祭壇，在壇上獻平安祭、感謝祭。他吩咐猶大人事奉耶和華以色列的神。33:17 百姓却仍在高地上獻祭，但只獻給耶和華他們的 神。

33:18 瑪拿西其餘的事包括他向神的禱告，並先知奉耶和華以色列神的名警戒他的言語，都寫在以色列諸王記上。33:19 他的禱告，與神怎樣應允他，他未自卑以前的罪愆過犯，並在何處建築高地，設立亞舍拉杆和偶像，都寫在先知記上。33:20 瑪拿西與他列祖同睡，葬在自己的宮院里。他兒子亞們接續他作王。

亞們作王

33:21 亞們登基的時候年二十二歲，在耶路撒冷作王二年。33:22 他行耶和華眼中看為惡的事，效法他父瑪拿西所行的。他祭祀事奉他父瑪拿西的偶像。33:23 他不在耶和華面前像他父瑪拿西自卑。亞們犯了大罪。33:24 他的臣仆背叛，在宮里殺了他。33:25 但國民殺了那些背叛亞們王的人，立他兒子約西亞接續他作王。

約西亞 起宗教改革

34:1 約西亞登基的時候年八歲，在耶路撒冷作王三十一年。34:2 他行耶和華允准的事，跟從他祖大衛的腳踪，不偏左右。

34:3 他作王第八年，尚且年幼，就尋求他祖大衛的神。到了十二年，他開始除去猶大和耶路撒冷的高地，亞舍拉杆，偶像和造像。34:4 他吩咐人拆毀巴力的壇，砍斷其上的香壇。他把亞舍拉杆，偶像和造像打碎成灰，撒在祭偶像人的墳上。34:5 將偶像祭司的骸骨燒在壇上；潔淨了猶大和耶路撒冷。34:6 又在瑪拿西、以法蓮、西緬、拿弗他利各城和四圍的廢墟，都這樣行。34:7 他拆毀祭壇，把亞舍拉杆和偶像打碎成灰，砍斷以色列遍地所有的香壇；就回耶路撒冷去了。

¹⁷¹ 見上注。

¹⁷² 見撒上 28 : 3 注解。

¹⁷³ 見 32 : 1 注解。

34:8 约西亚王十八年，他继续执行净殿净土的政策。他差遣亚萨利雅的儿子沙番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿子史官约亚去修理耶和華他 神的殿。**34:9** 他们去见大祭司希勒家，将奉到 神殿的银子交给他。这银子是看守殿门的利未人从玛拿西、以法莲和一切以色列剩下的人，以及犹大、便雅悯众人并耶路撒冷的居民收来的。**34:10** 他们将这银子交给耶和華殿里的建造督工；他们转交耶和華殿的工匠去修理。**34:11** 他们交钱给木匠、石匠，买凿成的石头和架木与栋梁，修犹大诸王所任由损坏的殿。**34:12** 这些人忠心工作。督工的是利未人(米拉利的子孙)雅哈、俄巴底，(哥辖的子孙)撒迦利亚、米书兰；他们都是善于作乐的利未人。**34:13** 他们又监督各事务的劳工和工头。利未人中，也有作文书、作司事、和守卫。

34:14 他们将奉到耶和華殿的银子拿出来时，祭司希勒家找到摩西所传耶和華的律法书。**34:15** 希勒家通知文书沙番说：「我在耶和華殿里找到律法书。」遂将书递给沙番。**34:16** 沙番把书拿到王那里，报告说：「你交给仆人们办的都办理了。」**34:17** 他们熔了耶和華殿里的银子，交了给匠人们的督工。」**34:18** 书记沙番又对王说：「祭司希勒家给了我一卷书。」沙番就在王面前朗声读出。**34:19** 王听见律法上的话，就撕裂衣服。**34:20** 王吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘、米迦的儿子亚比顿¹⁷⁴、文书沙番和王的臣仆亚撒雅说：**34:21** 「你们去为我、为以色列和犹大剩下的人求圣谕。找到所发现的书卷的话。因我们列祖没有遵照这书上所记的耶和華的话去行，耶和華的烈怒就向我们发作。」

34:22 于是，希勒家和王所派的众人同去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯拉¹⁷⁵的孙子、特瓦的儿子。(户勒大住在耶路撒冷的二区¹⁷⁶。)他们请问于她，**34:23** 她对他们说：「耶和華以色列的神如此说：『你们可以回复那差遣你们来见我的人说，**34:24** 耶和華如此说：我快要照着在犹大王面前所读那书上的细节，降祸与这地和其上的居民。**34:25** 因为他们离弃我，向别 神献祭¹⁷⁷，以他们造的众偶像惹我发怒。我的忿怒要如火倒在这地上，不能息灭。』**34:26** 对差遣你们来求问耶和華的圣谕的犹大王，你们要这样回复他说：『耶和華以色列的神对有关你所听见的话，如此说：**34:27** 当你听见我指着这地和其上居民所说的话，你出了敏感的灵。你在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣。**34:28** 因此我容许你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里。你也不至亲眼看见我要降与这地和其上居民的一切灾祸。』」他们就回复王去了。

34:29 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众首领来。**34:30** 王和所有犹大人和耶路撒冷的居民，祭司利未人，以及所有的百姓，无论大小，都一同上到耶和華的殿。王就把殿里所找到的约书念给他们听。**34:31** 王站在他柱旁，重新在耶和華面前立约，同意尽心尽性地顺从耶和華，遵守他的诫命、法度、律例，行出这书上所记的约言。**34:32** 他使住耶路撒冷和便雅悯的人都同意。于是，耶路撒冷的居民都遵他们列祖之 神的约而行。**34:33** 约西亚从以色列各处，将一切可憎的偶像尽都除掉；鼓励以色列境内的人，敬拜耶和華他们的 神。约西亚在世的日子，他们就跟从耶和華他们列祖的 神，并不离开。

¹⁷⁴ 「米迦」Micah 的儿子「亚比顿」Abdon；王下 22：12 作「米该亚」Micaiah 的儿子「亚革波」Achor。

¹⁷⁵ 「哈斯拉」Hasrah；王下 22：14 拼作「哈珥哈斯」Harhas。

¹⁷⁶ 原文作「米示拿」区 Mishueh。

¹⁷⁷ 或作「烧香」

约西 守逾越节

35:1 约西亚在耶路撒冷向耶和華守逾越节。正月十四日，宰了逾越节的羊羔。**35:2** 王分派祭司各尽其职，又勉励他们操作耶和華殿中的事奉。**35:3** 他对那教导以色列人分别为圣事物的利未人说：「你们将圣约柜安放在以色列王大衛儿子所罗门建造的殿里。不要用肩扛抬。现在事奉耶和華你们的神，和他的民以色列！」**35:4** 按着宗族，照着班别，遵以色列王大衛和他儿子所罗门的指示，自己预备。**35:5** 同利未人一起站在圣所，代表国民的各族各家。**35:6** 宰逾越节的羊羔，洁净自己，为你们的国民预备遵守耶和華藉摩西的吩咐。」

35:7 约西亚从御畜中给百姓，绵羊羔和山羊羔三万只，牛三千只，作逾越节的祭物。**35:8** 约西亚的官长们也乐意将祭牲给百姓，祭司和利未人。管理神殿的希勒家、撒迦利亚、耶歌，拿出逾越节祭牲羊羔二千六百只、牛三百只。**35:9** 利未人的族长歌楠雅和他两个兄弟示玛雅、拿坦业，与哈沙比雅、耶利、约撒拔，将羊羔五千只、牛五百只给利未人作逾越节的祭物。**35:10** 这样，供献的事齐备了，祭司就站在自己的岗位，利未人按着王分派的班别供职。**35:11** 利未人宰了逾越节的羊羔；利未人剥皮祭司接过血来洒在坛上。**35:12** 他们预留祭牲，按着宗族的班次分给众民，好照摩西书上所写的，献给耶和華。**35:13** 他们按着定例，用火烤逾越节的羊羔，别的圣物用锅、用釜、用罐煮了。他们速速地送给众民。**35:14** 然后为自己和祭司预备，因为祭司亚伦的子孙献燔祭和脂油，直到晚上。利未人就为自己和祭司亚伦的子孙预备。**35:15** 众乐师，亚萨之子孙，照着大衛、亚萨、希幔和王的先知耶杜顿所吩咐的，站在自己的岗位上。守门的看守各门，不用离开他们的岗位，因为他们的弟兄利未人为他们预备。**35:16** 当日，供奉耶和華的事齐备了，就照约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在耶和華的坛上。**35:17** 当时，在耶路撒冷的以色列人守逾越节，又守除酵节七日。**35:18** 自从先知撒母耳以来，在以色列中没有守过这样的逾越节。也没有一个以色列王守过像约西亚、祭司、利未人、在那里的犹太人和以色列人以及耶路撒冷居民所守的逾越节。**35:19** 这逾越节是约西亚作王十八年守的。

约西 终

35:20 约西亚为殿作完这一切后，埃及王尼哥进兵攻打幼发拉底河¹⁷⁸的迦基米施，约西亚出去抵挡他。**35:21** 尼哥差遣使者来见约西亚说：「犹大王啊，你为何来抵挡我？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之国。神吩咐我速行，你不要干预神的事，免得他毁灭你，因为神是与我同在。」**35:22** 约西亚却不肯转开；他化了装与他打仗，不听尼哥从神领受的话；便来到米吉多平原交战。**35:23** 弓箭手射中约西亚王；王对他的臣仆说：「我受了重伤，你拉我出阵吧！」**35:24** 他的臣仆扶他下了战车，上了另一辆，送他到耶路撒冷，他就死了。人葬他在列祖的坟墓里。犹太人和耶路撒冷人都为他举哀。**35:25** 耶利米为约西亚作哀歌。所有男女歌者也唱哀歌，追悼约西亚，直到今日。这在以色列中成了定例。这歌载在哀歌书上。

35:26 约西亚其余的事迹包括他遵着耶和華律法上所记而行的忠信，**35:27** 并他自始至终的成就，都写在以色列和犹太列王记上。

约哈斯作王

36:1 国民立约西亚的儿子约哈斯，在耶路撒冷接续他父作王。**36:2** 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。**36:3** 埃及王在耶路撒冷废了他；又罚犹太国银子一

¹⁷⁸ 原文无「河」字

百单位，金子一他连得¹⁷⁹。**36:4** 埃及王立约哈斯的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒冷的王，改名叫约雅敬。尼哥将约哈斯带到埃及去了。

约雅敬作王

36:5 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他行耶和華他神眼中看为恶的事。**36:6** 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他，用铜链锁着他，将他带到巴比伦去。

36:7 尼布甲尼撒将耶和華殿里的器皿带去了巴比伦，放在自己的宫里¹⁸⁰。

36:8 约雅敬其余的事迹包括他犯的可憎的罪，他的缺点，都写在以色列和犹大列王记上。他儿子约雅斤接续他作王。

约雅斤作王

36:9 约雅斤登基的时候年十八岁¹⁸¹，在耶路撒冷作王三个月零十天。他行耶和華眼中看为恶的事。**36:10** 到了年初，尼布甲尼撒下令将约雅斤和耶和華殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦；就立约雅斤的亲属¹⁸² 西底家作犹大和耶路撒冷的王。

西底家作王

36:11 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年，**36:12** 他行耶和華他神眼中看为恶的事。他不肯在神的代言人耶利米先知面前谦卑自己。**36:13** 尼布甲尼撒曾使他指着神宣誓效忠，他却背叛。他强项硬心，不肯归服耶和華以色列的神。**36:14** 所有的祭司长和百姓也越发不忠，效法外邦人一切可憎的罪。他们污秽了耶和華在耶路撒冷分别为圣的殿。

巴比伦人毁灭耶路撒冷

36:15 耶和華他们列祖的神，因为爱惜自己的民和他的居所，不断差遣使者去警戒他们。**36:16** 他们却讥讽神的使者，藐视他的警告，讥消他的先知。终于耶和華的忿怒向他的百姓发作，无人可救。**36:17** 耶和華使巴比伦人的王来攻击他们；在他们圣殿里用刀杀了他们的壮丁。他没有留下他们的少男处女、甚至老人白叟。耶和華将每一个人都交了给他。**36:18** 王将神殿里的大小器皿，与耶和華殿库里的财宝，并王和众首领的财宝，都带到巴比伦去了。**36:19** 他们焚烧神的殿，拆毁耶路撒冷的城墙；用火烧了城里的坚固楼房，毁坏了一切宝贵的器皿。**36:20** 凡脱离刀剑的，迦勒底王都掳到巴比伦去；作他和他子孙的仆

¹⁷⁹ 见 3 : 8 注解。本处约是 3,060 公斤或 6,730 磅。

¹⁸⁰ 或作「庙里」

¹⁸¹ 希伯来本作「8岁」；王下 24 : 8 作「18岁」

¹⁸² 原文作「兄弟」；王下 24 : 7 作「叔父」。本处的「兄弟」有「亲属」之意。

婢，直到波斯国兴起来。**36:21** 这就应验耶和華藉耶利米口所说的话¹⁸³。地享受安息¹⁸⁴；地土就荒凉了七十年¹⁸⁵，有如预言。

古列允许被掳的归回

36:22 波斯王塞鲁士元年，耶和華为要应验藉耶利米口所说的，就感动波斯王塞鲁士的心，使他下诏通告全国说：**36:23**「波斯王塞鲁士如此说：『耶和華天上的神，已将天下万国赐了给我。他委派我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。你们中间作他子民的，可以回去，愿耶和華你们的 神与你们同在。』」

¹⁸³ 见耶 29 : 10。

¹⁸⁴ 根据利 25 : 4 每七年地要歇息一年。利 26 : 33-35 警告说人若违背神，就会被放逐，而地因此得回累积的安息年。

¹⁸⁵ 「七十年」。见耶 25 : 11 「赛鲁士」的诏(22-23) 约在耶路撒冷陷后(之前 586 年)50 年发出；故主前 586 年应是荒凉时期开始。「七十年」可能是大约的数字，指出人的一生或是完全的审判要在薪新一代才结束。

以斯拉记

古列的诏令

1:1¹波斯王塞鲁士元年²，耶和華為要應驗藉耶利米³口所说的话，就激动波斯王塞鲁士的心，使他下诏⁴通告全国说：

1:2 「波斯王塞鲁士如此说：

「『耶和華天上的神，已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹太的耶路撒冷为他建造殿宇⁵。1:3 在你们中间凡作他子民的（愿 神与他同在），可以上犹太的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和華以色列神的殿，因他是在耶路撒冷的 神。1:4 凡剩下的人，无论寄居何

¹ 正典 (*canonical books*) 中除了以斯拉记 (*Ezra*) 和尼希米记 (*Nehemiah*) 之外，另有两卷称作《以斯拉》的典外经卷 (*deuterocanonical books*)。古代文献对这些书的命名有不同说法，《七十士译本》(*LXX*) 的正典将以斯拉记称为《以斯得拉二书》(*Second Esdras*)，但《武加大译本》(*Vulgate Version*) 却称之为《以斯得拉一书》(*First Esdras*)。尼希米记在某些《七十士译本》抄本中称为《以斯得拉三书》(*Third Esdras*)，而在拉丁文的《武加大译本》却称为《以斯得拉二书》。(正如部分希伯来文抄本，最早期的《七十士译本》抄本视以斯拉记和尼希米记作同一本书。)《七十士译本》称典外经卷的两卷以斯拉记为《以斯得拉一书》及《以斯得拉四书》，而《武加大译本》却称他们为《以斯得拉三书》和《以斯得拉四书》。所以，以斯拉记的名称相当混乱，读者必须注意。

² 「塞鲁士元年」 (*the first year of Cyrus*) 可能是主前 539 年。塞鲁士在主前 539-530 年统治波斯 (*Persia*)。

³ 「藉耶利米口所说的话」。参耶 29:10; 25:11-14。耶利米 (*Jeremiah*) 预言犹太人 (*the Jews*) 七十年后会仍回「此地」。学者们对这七十年的算法颇有争议：有的认为这约是巴比伦 (*Babylon*) 崛起成为世界强国的时期，从尼尼微 (*Nineveh*) 倾覆时 (主前 612 年) 或尼布甲尼撒 (*Nebuchadnezzar*) 登基时 (主前 605 年) 开始，一直至巴比伦被波斯 (*Persia*) 所灭时 (主前 539 年) 结束；有的认为这七十年是从主前 586 年圣殿 (*the temple*) 被毁至主前 516 年圣殿重建之间的时期。

⁴ 「诏」。原文作「声音」。希伯来文名词 קוֹל (*qol*) (声音 (*voice, sound*)) 有广泛的意义，包括本处的「通告」(见出 36:6; 代下 24:9; 30:5; 36:22; 拉 1:1; 10:7; 尼 8:15)。

⁵ 「殿宇」 (*temple*)。原文作「房屋」 (*house*)。希伯来文名词 בַּיִת (*bayit*) (房屋) 经常用作指耶和華的殿 (*the temple of Yah-weh*)，在以斯拉记 (*Ezra*) 和尼希米记 (*Nehemiah*) 也经常使用 (如拉 1:3, 4, 5, 7; 2:68; 3:8, 9, 11, 12; 4:3; 6:22; 7:27; 8:17, 25, 29, 30, 33, 36; 9:9; 10:1, 6, 9)。

处，那地的人要用金银、财物、牲畜帮助他；另外也要为耶路撒冷 神的殿，甘心献上礼物。』」

被掳的百姓准备归回耶路撒冷

1:5 于是，犹太和便雅悯的族长，祭司、利未人，就是一切被 神激动他心的人，都起来，要上耶路撒冷去建造耶和華的殿。1:6 他们四围的人就拿银器、金子、财物、牲畜、珍宝帮助他们，另外还有甘心献的礼物。

1:7 塞鲁士王也将耶和華殿的器皿拿出来，这器皿是尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来，放在自己神之庙中的。1:8 波斯王塞鲁士派库官米提利达⁶将这器皿拿出来，按数交给犹太的首领设巴萨⁷。

1:9 器皿的数目记在下面：

金盘⁸三十个，

银盘⁹一千个，

用具¹⁰二十九件，

1:10 金碗三十个，

银碗之次的四百一十个，

别样的器皿一千件。

⁶ 「米提利达」 (*Mithreadath*)。这波斯名字是「米提拉的礼物」 (*gift of Mithras*) 之意。

⁷ 「设巴萨」 (*Sheshbazzar*)。巴比伦的名字 (*a Babylonian name*)，可能是「保护父亲」 (*Shamash*) 之意。

⁸ 「盘」 (*basin*)。本节出现两次的希伯来文名词 *לִּפְתָּיִם* (*'agartal*) 字义不能肯定。它可能是希腊文「篮子 (*basket*)」 (*κάρταλλος* (*kartallo*))、也可能是波斯文「皮袋 (*leather bag*)」，或赫人文字「容器 (*container*)」的借用字。本字传统用作指某类容器 (*vessel*) 如「篮子，盘子」，也有的认为是「皮袋或袋形的容器」，《七十士译本》(*LXX*) 译作「金属碗」 (*metal bowl*)。准确的解释可视它们后面的名词「金」和「银」是内容所有格 (*genitives of content*) («满有银子的容器」和「满有金子的容器») 还是材料所有格 (*genitives of material*) («银容器」和「金容器」，就是银和金造的容器) 而定，倘若它们是内容所有格，这字就可能解作 (盛满银子和金子的)「篮子」或「皮袋」，倘若它们是材料所有格，这字就可能解作 (银子和金子造的)「盘」。「金」和「银」这两名词在以斯拉记第一章他处都用作材料所有格而不是内容所有格，故本处应译作「盘」。

⁹ 「盘」。参上句注解。

¹⁰ 「用具」 (*utensils*)。希伯来文名词 *מַחְלָפִים* (*makhlafim*) 旧约只用在本地，此字的基本意义不甚清晰，在本处所指的也不明显。本字字根 *חָלַף* (*khalaf*) 解作「经过」 (*to pass through*) 或「刺透」 (*to cut through*)，故的有译作「刀」 (*knives*)。《武加大译本》(*Vul-gate Version*) 译作「刀」，《七十士译本》(*LXX*) 却认为它是献祭盘 (*offering basins*) 的更换部件。第 11 节将这 29 件列入带回耶路撒冷 (*Jerusalem*) 作圣殿敬拜用的「金银器皿」之内，故本处刻意译作意义不明的「用具」，因为「刀」似乎不太可能是金器具，银器具还可以。

1:11 金银器皿共有五千四百件¹¹。被掳的人从巴比伦上耶路撒冷的时候，设巴萨将一切都带上来。

回归的百姓

2:1¹² 巴比伦王尼布甲尼撒从前掳到巴比伦之犹大省的人，现在他们的子孙从被掳到之地回耶路撒冷和犹大，各归本城。2:2 他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、必珊、密斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿回来的。

以色列人民的数目记在下面：

2:3 巴录的子孙二千一百七十二名；

2:4 示法提雅的子孙三百七十二名；

2:5 亚的子孙七百七十五名；

2:6 巴哈 摩押的后裔（就是耶书亚和约押的子孙）二千八百一十二名；

2:7 以拦的子孙一千二百五十四名；

2:8 萨土的子孙九百四十五名；

2:9 萨改的子孙七百六十名；

2:10 巴尼的子孙六百四十二名；

2:11 比拜的子孙六百二十三名；

2:12 押甲的子孙一千二百二十二名；

2:13 亚多尼干的子孙六百六十六名；

2:14 比革瓦伊的子孙二千零五十六名；

2:15 亚丁的子孙四百五十四名；

2:16 亚特的后裔（希西家的子孙）九十八名；

2:17 比赛的子孙三百二十三名；

2:18 约拉的子孙一百一十二名；

2:19 哈顺的子孙二百二十三名；

2:20 吉罢珥人的子孙九十五名；

2:21 伯利恒人一百二十三名；

2:22 尼陀法人五十六名；

2:23 亚拿突人一百二十八名；

2:24 亚斯玛弗人四十二名；

2:25 基列 耶琳人、基非人、比录人共七百四十三名；

2:26 拉玛人、迦巴人共六百二十一名；

¹¹ 「五千四百件」。《马所拉文本》(*Masoretic Text*)本处的总数与第9节所列的不符，这差异究竟是抄传失误或是第9节只是清单中的一部份，不得而知。

《以斯得拉一书》的总数比以斯拉记 1:9-11 的较为相近，却也毋须认为《以斯得拉一书》保存得较好。以斯得拉一书 2:13-15（《修订标准译本》(*RSV*)）作：「金盘 1,000 个，银盘 1,000 个，银香炉 29 个，金碗 30 个，银碗 2,410 个，其他器皿 1,000 件。所有的器皿，金和银的，5,469 件都由设巴萨和被掳归回的人，从巴比伦带回耶路撒冷。」

¹² 与本章名字和数目的平行记载可见于尼希米记 7:6-13，两名单并不完全相同，可能是抄传过程中的失误。

2:27 默玛人一百二十二名；
2:28 伯特利人、艾人共二百二十三名；
2:29 尼波人五十二名；
2:30 未必人一百五十六名；
2:31 别的以拦子孙一千二百五十四名；
2:32 哈琳的子孙三百二十名；
2:33 罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十五名；
2:34 耶利哥人三百四十五名；
2:35 西拿人三千六百三十名。
2:36 祭司：（耶书亚家）耶大雅的子孫九百七十三名；
2:37 音麦的子孙一千零五十二名；
2:38 巴施户珥的子孙一千二百四十七名；
2:39 哈琳的子孙一千零一十七名。
2:40 利未人：（何达威雅的后裔）耶书亚和甲篾的子孙七十四名。
2:41 歌唱的：亚萨的子孙一百二十八名。

2:42 守门的：沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙共一百三十九名。

2:43 殿役：西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、2:44 基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、2:45 利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、2:46 哈甲的子孙、萨买的子孙、哈难的子孙、2:47 吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、2:48 利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的子孙、2:49 乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛的子孙、2:50 押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、2:51 巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、2:52 巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、2:53 巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、2:54 尼细亚的子孙、哈提法的子孙。

2:55 所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙、哈琐斐列的子孙、比路大的子孙、2:56 雅拉的子孙、达昆的子孙、吉德的子孙、2:57 示法提雅的子孙、哈替的子孙、玻黑列 哈斯巴音的子孙、亚米的子孙。

2:58 殿役和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。

2:59 从特 米拉、特 哈萨、基绿、押但、音麦上来的（虽然不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是）：

2:60 他们是第来雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百五十二名。

2:61 祭司：哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的子孙（因为他们的先祖娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。）2:62 这三家的人，在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。2:63 省长¹³吩咐他们说不可吃圣物，直到用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。

¹³ 「省长」。希伯来文 תִּרְשָׁטָא (tirshata') 一字是在犹大 (Judea) 的波斯官员 (Persian governor) 职称。

2:64 会众共有四万二千三百六十名¹⁴，2:65 此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。2:66 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，2:67 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。2:68 有些族长到了耶路撒冷耶和殿的地方，便为神的殿甘心献上礼物，要重新建造。2:69 他们量力捐入工程库的金子六万一千达利克¹⁵，银子五千弥拿¹⁶并祭司的礼服一百件。

2:70 于是，祭司、利未人、民中的一些人、歌唱的、守门的、殿役并以色列众人，各住在自己的城里。

重建祭坛

3:1 到了七月，以色列人住在各城，那时他们如同一人，聚集在耶路撒冷。3:2 约萨达的儿子耶书亚和他的弟兄众祭司，并撒铁的儿子所罗巴伯与他的弟兄，都起来建筑以色列神的坛，要照神人摩西律法书上所写的，在坛上献燔祭。3:3 他们在原有的根基上筑坛，因惧怕邻国的民，又在其上向耶和早早晚献燔祭；3:4 又照律法书上所写的守住棚节，按数照例，献每日所当献的燔祭。3:5 其后献常献的燔祭，并在月朔与耶和的一切圣节献祭，又向耶和献各人的甘心祭。3:6 从七月初一日起，他们就向耶和献燔祭，但耶和殿的根基尚未立定。

重建圣殿的准备

3:7 他们又将银子石匠、木匠，把粮食、酒、油给西顿人、推罗人，使他们将香柏树从黎巴嫩运到海里，浮海运到约帕港，是照波斯王塞鲁士所允准的。3:8 百姓到了耶路撒冷神殿的地方。第二年二月，撒铁的儿子所罗巴伯，约萨达的儿子耶书亚和其余的弟兄，就是祭司、利未人，并一切被掳归回耶路撒冷的人，都动工建造；又派利未人，从二十岁以外的，督理建造耶和殿的工作。3:9 于是，何达威雅的后裔，就是耶书亚和他的子孙与弟兄，甲篾和他的子孙，利未人希拿达的子孙与弟兄，都一同起来，督理那在神殿做工的人。3:10 匠人立耶和殿根基的时候，祭司皆穿礼服吹号¹⁷，（亚萨的子孙）利未人敲钹，照以色列王大衛所定的例¹⁸，都站立赞美耶和。3:11 他们彼此唱和、赞美称谢耶和说：「他为善，他向以色列人永发慈爱。」

他们赞美耶和的时候，众民大声呼喊，因耶和殿的根基已经立定。3:12 然而有许多祭司、利未人、族长，就是见过旧殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号，也有许多人大声欢呼，3:13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音和哭号的声音，因为众人大声呼喊，声音听到远处。

¹⁴ 「会众共有四万二千三百六十名」。这总数与尼希米记 7:66 相同，但不明白这数目的来源，因为上文各成分组别的人数加起来并不等于 42,360 人。第 3-60 节的名单可能不是彻底的，但如何选择却不清楚。

¹⁵ 「达利克」。希伯来文 דַרְכָּמוֹנִים (*dark^emonim*) (参尼 7:69, 70, 71) 字义不详，可能是希腊文「德拉克马」(*drachmas*) 的借用字或是指波斯金币 (*Persian gold coin*) 的波斯文「达利克」(*daric*) 的借用字。

¹⁶ 「弥拿」(*minas*)。希伯来文 מָנִים (*manim*) (参尼 7:71, 72) 是贵重金属的重量单位，相当于 1/60 的「他连得」(*talent*) 或 60「舍客勒」(*shekel*)。

¹⁷ 「号」。这是直长的金属乐器，与羊角不同。

¹⁸ 见诗 107:1; 118:1,29; 136:1; 参代下 5:13; 7:3; 20:21

重建工程的拦阻

4:1 犹太和便雅悯的敌人，听说被掳归回的人¹⁹为耶和华以色列的神建造殿宇，4:2 就来见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说：「请容我们与你们一同建造，因为我们寻求你们的神，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿²⁰带我们上这地以来²¹，我们常献祭与神。」4:3 但所罗巴伯、耶书亚和其余以色列的族长对他们说：「你们无权帮助我们建造神的殿。我们要自己为耶和华以色列的神建造，正如波斯王塞鲁士的吩咐。」4:4 当地的民就开始反对犹太人，使他们灰心不去建殿²²。4:5 从波斯王塞鲁士年间，直到波斯王大利乌²³登基的时候，他们贿赂谋士，要败坏犹太人的谋算²⁴。

上本控告犹太人

4:6²⁵在亚哈随鲁²⁶才登基的时候，他们上本控告犹太和耶路撒冷的居民。4:7 又在亚达薛西年间，比施兰²⁷、米特利达、他别和他们的同党，上本奏告波斯王亚达薛西²⁸。本章是用亚兰文字写成，后经翻译。

¹⁹原文作「放逐之子」

²⁰「以撒哈顿」Esarhaddon 是主前 681—669 年时的波斯王。

²¹亚述政策是从外地迁徙人口入住撒玛利亚(王下 17:24—34)。这些移民有的承认耶和华是神。被掳归回的犹太人对他们颇有戒心，不愿接受他们协助建殿的好意。

²²原文作「使他们手软不去建殿」

²³「大利乌」Darius 在主前 522—486 年统治波斯。

²⁴本章开始的数节总结了回归的犹太人不能早早重建圣殿的理由。延迟不是因为他们失却兴趣，却是下了决心的敌人重复地放下障碍。

²⁵拉 4:6—24 的时间性是著名的问题，也是自古以来讨论的主题。5 节和 24 节描写是大利乌一世「哈斯达士彼」Darius I Hystaspes, 主前 522—486 年向统治波斯重建的圣殿也是他在任之时完成。两节间的记载却是后期的事件(16 节形容重建城墙，不是圣殿)故似是题外话。即使明白这点，还有其他的问题，如：为何没有提及「甘比斯」Cambyses(主前 530-522 年)，又为何会不提及「薛西」王 Xerxes (主前 486-465)和「亚达薛西」王 Artaxerxes (主前 464-423)的事迹？圣殿既至主前 516 年完工，作者为何不记录本年以前的诸般阻力？解释这些疑问的理论太多，不能尽述，但问题直存至今日：第一世纪的犹太史学家约西法 Josephus 将诸事件重新排列而将「甘比斯」放在「薛西」之前，又以「亚达薛西」换去「薛西」(见 L.L. Grabbe, “Josephus and the Reconstruction of the Judean Restoration” JBL 106 [1987]: 231-46)。简言之，作者关注的似乎是主题性(反对犹太人归向耶路撒冷的主题，包括建殿和建墙)，而不是历史进度的时间性。作者在前段指出犹太人拒绝受周遭人民的协助，而这些人转而骚扰干涉。下面的插段更指出犹太人体验的不停的反对(甚至到更近的日子)，使这拒受协助一事更显为有理。作者引用的文件引证这阻力圣殿重建完工后依然继续。(没有提及「甘比斯」，可能作者没有当时的文件)。详论可参 H.G.M Williamson, Ezra, Nehemiah (WBC), 56-60。

²⁶「亚哈随鲁」Ahasureus 亦称薛西一世 Xerxes I; 于主前 486-464 在位。

[亚兰方言]²⁹ :

4:8 省长³⁰利宏、书记³¹伸帅写信关乎耶路撒冷人，上本奏告亚达薛西王如下：4:9 省长利宏、书记伸帅和同僚—审判官，官长，官员，秘书，亚基卫人、巴比伦人、书珊迦人（以拦人），4:10 和尊大的亚斯那巴³²所迁移、安置在撒马利亚城并幼发拉底河西区³³的人等。4:11（以下是本信的复本）「上呈亚达薛西王：发信者：你的幼发拉底河的仆人们。

「上呈亚达薛西王：发信者：你的幼发拉底河的仆人们。4:12 王该知道，从王那里上到我们这里的犹太人，已经到了耶路撒冷。他们重建这反叛臭劣的城³⁴。他们修筑根基，建造城墙。4:13 如今王该知道，他们若建造这城，建毕城墙，就不再与王交捐、纳税，御库³⁵必受亏损。4:14 我们既效忠吾王³⁶，不忍见王吃亏，因此奏告于王。4:15 请王考察先王的实录，必在其上查知这城是反叛的城，与列王和各省有害。自古以来，常有悖逆，因此这城被拆毁。4:16 我们谨奏王知，这城若重建，城墙完工后，王就不能再掌控幼发拉底河大区。」

4:17 那时，王谕如下：「覆省长利宏、书记伸帅和他们的同僚，就是住撒马利亚并幼发拉底河大区的人说：「平安！4:18 你们所上的本，已经译出明明读在我面前。4:19 我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，不断有反叛悖逆的事。4:20 从前耶路撒冷也有大君王

²⁷ 「比施兰」 Bishlam；七十七本认为这不是人名而是「和平」之意；示意「米特利达」 Mithredath 同意「他别」 Tabeel 的奏本。有的认为 MT 古卷这字是「有关耶路撒冷」或「以耶路撒冷之名」。本译本认为同传统观念以本字为人名。

²⁸ 「亚达薛西」一世 Artaxerxes I 主前 465-425 年间统治波斯。

²⁹ 7 节的两度指出用「亚兰文」 Aramiac 颇成问题。本信既以亚兰文写成，又译成亚兰方言是不能理解的。有的解释信是用亚兰文之言写成，后译作亚兰之文字（口语），但本句「翻译」一字似不指此。故本节后用的亚兰文」可能指出下段是保留「亚兰」原文。相似的引用亚兰文见于但 2:4 下，从希伯来文转至亚兰文。拉 4:8-6:18 和 7:12-26 是用亚兰文写成，而书的其余部份是以希伯来文写成。

³⁰ 或作「统帅」；9,17 节同。

³¹ 「伸帅」 Shimshai 与「利宏」 Rehum 明显地是波斯帝国管理本区的重要官员。原文的「文士」本处译作「书记」（秘书长）应是相当重要的官职。

³² 「亚斯拉巴」（亚兰文 Oshappar）(ASV, NASB, NRSV), 是「亚斯巴尼泊」 Ashurbanipal 的另名；于主前 669 年接父亲亚述王「以撒哈顿」 Esarhaddon 的位。约在主前 645 年「亚斯巴尼泊」摧毁书珊城 Susa（以兰 Elam 的首都），其内部份居民流放至撒玛利亚及其他地区。

³³ 亚兰文作「河外」。以斯拉记指幼发拉底河西区。

³⁴ 管理这些遥远的省份向来是帝国的问题，反叛是经常的事。信中用「反叛臭劣」等煽动性的字是故意影射要立刻注意这事可能发生的事。

³⁵ 亚兰文的「御库」作众数，可能指包括亚达薛西王的继承朝代，也可能指「御库」的充实。见 F.C. Feusham, Ezra and Nehemiah (NICOT), 74。

³⁶ 亚兰文作「既食官盐（御盐）」

统管幼发拉底河域³⁷全地，人就给他们交捐、纳税。4:21 现在你们要出告示，命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。4:22 你们当谨慎，此书不可延误。为何容害加重，使王受亏损呢？」

4:23 亚达薛西王的上谕在利宏和书记伸帅，并他们的同僚面前一读，他们就立刻往耶路撒冷去用武力威胁他们停工。

4:24 于是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了；直停到波斯王大利乌³⁸第二年。

达乃上奏大利乌王

5:1 然后，先知哈该和易多的孙子撒迦利亚奉以色列神的名，向犹太和耶路撒冷的犹太人说有关的预言。5:2 于是，撒铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚，都起来动手建造耶路撒冷神的殿。神的先知与他们同在，支持他们。

5:3 当时，幼发拉底河大区的总督达乃，示他波斯乃，并他们的同党来问说：「谁授权让你们重建这殿，修成这结构³⁹？」5:4 又问「建造这殿的人叫甚么名字？」5:5 但神的眼目看顾犹太的长老，以致工作没有停下，直到奏告大利乌，得着他的回谕。

5:6 以下是幼发拉底河大区的总督达乃，示他波斯乃，并他们的同党，就是住河西的众官员，上本奏告大利乌王。5:7 本上写着说：

「愿大利乌王诸事平安！5:8 王该知道，我们去犹太省，到了大神的殿。这殿是用大石⁴⁰建造的，梁木插入墙内。工作进展迅速亨通。5:9 我们就问那些长老说：『谁降旨让你们建造这殿、修成这墙呢？』5:10 我们又问他们首领的名字，奏告于王。5:11 他们回答说：『我们是天地之神的仆人；重建多年前以色列的一位大君王⁴¹建造修成的所建造的殿。』5:12 但因我们列祖惹天上的神发怒，神把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，将百姓掳到巴比伦⁴²。5:13 然而巴比伦王塞鲁士元年⁴³，他降旨允准建造神的这殿。5:14 甚至神殿中的金银、器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去带到巴比伦庙里的，塞鲁士王从巴比伦庙里取出来，都交给派为省长的，名叫设巴萨，5:15 对他说：「将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，在原处建造神的殿。」5:16 于是，这设巴萨来建立耶路撒冷神殿的根基。这殿从那时直到如今仍在建造尚未造成。』」

³⁷犹太君王管治幼发拉底河大区是夸张的话。即使在大卫和所罗门的时代，以色列的版图从未伸张之此。

³⁸「大利乌」一世「哈斯塔士彼」Darius I Hystapes 在主前 522—486 年间统治波斯。

³⁹亚兰文的 ussarua(亦见 9 节)「结构」字意不详。七十士本及拉丁本认作「墙」；但本字在此与 bayta「神殿」同用。本字也许与亚述文的 ashurru「墙」或 ashru「圣殿」相关。F. Rosenthal 译作「家俱」，认为是借自波斯文的亚兰字 (Grammer, 62-63, S189)。

⁴⁰亚兰文作「滚石」，指扛不动的大石。

⁴¹这大君王必然是所罗门。

⁴²引指主前 586 年的惨痛事迹。

⁴³「塞鲁士」Cyrus 其实是波斯王，但在之前 539 年征服巴比伦后，自封为巴比伦王。

5:17 现在王若以为美，请察王的档案，看塞鲁士王有命降旨，允准在耶路撒冷建造神的殿。然后请降旨晓谕定夺。

大利乌王下令不准拦阻建圣殿

6:1 于是，大利乌王降旨，他们就寻察巴比伦库中的典籍；6:2 在玛代省亚马他卫城的宫内寻得一卷；其中记着说：

6:3 塞鲁士王元年，他降旨论到耶路撒冷神的殿，「要建造这殿为献祭之处。竖立殿的根基。殿要高 27 公尺⁴⁴，宽 27 公尺，6:4 用三层大石头⁴⁵、一层新木头。经费要出于王库。6:5 并且，神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中带到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在 神的殿里。

6:6 「现在幼发拉底河大区的总督达乃，示他—波斯乃，并你们的同党，就是大河西区的官员们—你们远离那里。6:7 不得拦阻神殿的工作！任由犹太人的省长和犹太人的老人在原处建造神的殿。

6:8 我就以降旨，吩咐你们向犹太人的长老为建造神的殿当怎样行。要从大河区国库的税款中速拨全部费用，免得耽误工作。6:9 他们向神所献的一无论是公牛犊、公绵羊、绵羊羔，麦子、盐、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的要求，每日供给他们，不得有误！6:10 好叫他们献馨香的祭给天上的神，能为王和王族祈祷。

6:11 我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在⁴⁷其上，又使他的房屋成为粪堆。6:12 若任何王或民伸手更改这命令，以致拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神，将他们灭绝。我大利乌降此这旨意。当无误遵行。

奉献圣殿

6:13 于是，幼发拉底河大区的总督达乃，示他—波斯乃，并他们的同党，就照大利乌王所发的命令，无误遵行。6:14 先知哈该和易多的孙子撒迦利亚继续说预言，犹太长老人们继续建殿，一切顺利。他们遵着以色列神的命令，波斯王塞鲁士、大利乌、亚达薛西的旨意，建造完毕。6:15 大利乌王第六年⁴⁸，亚达月初三日，这殿完工了。

6:16 以色列人—祭司利未人并其余被掳归回⁴⁹的人，都欢欢喜喜地行奉献神殿的礼。6:17 他们为献殿礼奉献公牛一百只，公绵羊二百只，绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目，献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭。6:18 且派祭司和利未人，按着班别在耶路撒冷供敬拜的事奉，是照摩西律法书上所写的。6:19⁵⁰正月十四日，被掳归回的人守逾越

⁴⁴叙利亚本作「20 肘」可能出自其他来源。王上 6:2 记载所罗门圣殿的尺寸是：长 60 肘，宽 20 肘，高 30 肘。本处的尺寸应与所罗门圣殿的尺寸相符，但本处不记长度。叙利亚本可能故意将王上 6:2 与本节的宽度配合。亚兰文本处作「高 60 肘，宽 60 肘」(90 英尺，90 英尺)

⁴⁵亚兰文作「滚石」

⁴⁶七十士本作「一层」khad，MT 古卷作「新」khatat。

⁴⁷或作「钉在」

⁴⁸即主前 516 年

⁴⁹亚兰文作「放逐之子」

⁵⁰从本节开始原文从亚兰文(4:8—6:18)换回希伯来文。亚兰文在拉 7:12—26 再度使用。

节。6:20 原来祭司和利未人都自洁了，无一人仪文不洁。他们为被掳归回的众人，他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。6:21 归回的以色列人，和一切联同他们，从外邦不洁之地分别出来的众人，都吃这羊羔。6:22 他们欢欢喜喜地守除酵节七日，因为耶和華使他们欢喜，又使亚述王⁵¹的心转向他们，协助他们，做以色列神殿的工程。

以斯拉回国

7:1 这事以后，波斯王亚达薛西⁵²年间，有个以斯拉从巴比伦来到。以斯拉是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子，7:2 希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，7:3 亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，7:4 米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，7:5 布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是大祭司亚伦的儿子。7:6 这以斯拉从巴比伦上来。他是敏锐的文书，通达耶和華以色列神所赐摩西的律法。王供应他一切所求的，是因耶和華他神的手在他身上。7:7 亚达薛西王第七年，以斯拉带同一些以色列人、一些祭司、利未人、随从、守门人、殿役，上耶路撒冷。7:8 王第七年五月⁵³，以斯拉到了耶路撒冷。7:9 正月初一日，他从巴比伦起程，因他神施恩的手在他身上，五月初一日就到了耶路撒冷。7:10 那以斯拉投身于耶和華的律法，遵守的法则，并律列判断的教导。

亚达薛西支持以斯拉返国的任务

7:11 祭司，以斯拉是通达耶和華诫命和以色列律例的文书。亚达薛西王赐给他荐书，上面写着说：

7:12⁵⁴「诸王之王亚达薛西，致祭司以斯拉、天上神完美律法的文书 7:13 住在我降旨⁵⁵与国中的以色列人—包括祭司和利未人—凡愿意与你同去耶路撒冷的，皆可通行。7:14 王授权与你并他的七个谋士，照你手中神的律法书，察问犹太和耶路撒冷的景况；7:15 又带金银，就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷、以色列神的；7:16 并带你在巴比伦全省所收得

⁵¹本处用「亚述王」与历史不合，固亚述在主前 612 年，本章事迹前近百年时已经覆亡。可能这表达方式暗示早年的亚述诸王对以色列人的敌意，与现今这位波斯王的恩待太不相同。

⁵²若本处的「亚达薛西」就是「亚达薛西」一世「龙基曼纽」Artax-erxes I Loughimanus (主前 464—423)，以斯拉必定在主前 458 年来到耶路撒冷，因为拉 7:7-8 将他的来到放在王在位的第 7 章。尼希米 Nehemiah 的来临就是在王的第 20 年(尼 1:1)，就是主前 445 年。但有学者认为拉 7:7 应是「第 37 年」而不是「第 7 年」，这就将以斯拉比尼希米晚到耶路撒冷。有的认为拉 7:7-8 说的亚达薛西是二世(主前 404—358)，不是一世。这见解就将以斯拉的回归延至主前 398 年，远在尼希米之后。以上的观点都不能确定，最佳的是保留传统的以斯拉和尼希米回归的时间性顺序。这观念下就有了第 6 章和第 7 章间的 58 年时差—献殿在主前 516 年，第 7 章开始的以斯拉回到耶路撒冷在主前 458 年。车马队用 4 个用的时间走这段 800 公里拉(500 英里)的路程。

⁵³车马队用 4 个用的时间走这段 800 公里拉(500 英里)的路程。

⁵⁴拉 7:12-26 是用亚兰文(非希伯来文)写成。

⁵⁵或作「下诏」；21 节同。

的金银，和百姓、祭司乐意献给耶路撒冷他们神殿的礼物。7:17 你当用这金银，买公牛、公绵羊、绵羊羔，和合宜的素祭、奠祭之物。你要献在耶路撒冷你们神殿的坛上。7:18 剩下的金银，你和你的同僚看着怎样好，就怎样用，总要遵着你们神的旨意。7:19 所交给你神殿中使用的器皿，你要交到耶路撒冷神的面前。7:20 你神殿里，若再有需用的经费，你可以从王的府库里支取。

7:21 我亚达薛西王，又降旨与幼发拉底河大区的一切库官说，通达天上神律法的文士祭司以斯拉，无论向你们要甚么，你们要精确地执行，7:22 就是银子直到一百他连得，麦子一百柯珥，酒一百罢特，橄榄油一百罢特，盐不限其量，也要给他。7:23 凡天上之神所要求的，当为天上神的殿精确办理。为何使忿怒⁵⁶临到王的国和王的众子呢？7:24 我又晓谕，至于祭司、利未人、乐师、守门的殿役，并在神殿当差的人，你们无权叫他们交课、纳税。

7:25 以斯拉啊，要照着你神赐你的智慧，将所有明白你神律法的人立为审判官⁵⁷，庭务员治理幼发拉底河大区的百姓，不明白神律法的人，应被教导。7:26 凡不遵行你神律法和王命令的人，就要负起全责，或治死，或充军，或抄家，或囚禁。」

7:27⁵⁸ 以斯拉说：「耶和華我們列祖的神是配当称颂的，因他使王起这心意修建耶路撒冷耶和華的殿；7:28 又在王和谋士，并一切有影响力的首领面前施恩于我。因耶和華神的在我身上，我就得以坚强，就从以色列中招聚首领，与我同去。」

和以斯拉同返的族长

8:1 当亚达薛西王年间，同我从巴比伦上来的人，他们的族长⁵⁹和记在他们家谱上的人记在下面：

8:2 属非尼哈的子孙有革顺；属以他玛的子孙有但以理；属大卫的子孙有哈突；

8:3 属巴录的后裔，就是示迦尼的子孙有撒迦利亚，同着他，家谱有名的，男丁一百五十人；

8:4 属巴哈一摩押的子孙有西希雅的儿子以利约乃，同着他有男丁二百；

8:5 属撒都⁶⁰的子孙有雅哈悉的儿子示迦尼，同着他有男丁三百；

8:6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十；

8:7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十；

8:8 属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十；

8:9 属约押的子孙有耶歌的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八；

8:10 属巴尼⁶¹的子孙有约细斐的儿子，示挪密同着他有男丁一百六十；

8:11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十八；

8:12 属押甲的子孙，有哈加坦的儿子约哈难，同着他有男丁一百一十；

⁵⁶ 亚兰文的「忿怒」(getsat; 参希伯来文 gatsat)是希伯来文圣经用指神的「忿怒」，不是指人的「忿怒」(见传 5:17; 斯 1:18; 王下 3:27)。本节用的「忿怒」可能有神学的重要性，指出这些负责人若不供应圣殿的所需可能遭受「天责」

⁵⁷ MT 作 shoftim 「审判官」，七十士本作 grammateis (希腊文的「文士」)

⁵⁸ 从本节起，书写文字从亚兰文(7:12-26)转回希伯来文。

⁵⁹ 或作「家族的首领」

⁶⁰ 本译本本处根据七十士本; MT 作「撒都」Zatti。

⁶¹ 本译本本处根据七十士本; MT 作「巴尼」Bani。

8:13 属亚多尼干的子孙，就是末尾⁶²的，他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅，同着他们有男丁六十；

8:14 属比革瓦伊的子孙，有乌太和撒布⁶³，同着他们有男丁七十。

被掳之民返回耶路撒冷

8:15 我招聚这些人在流入亚哈瓦的运河⁶⁴，我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司，见没有利未人在那里，**8:16** 就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教师约雅立和以利拿单。**8:17** 我打发他们往迦西斐雅地方去，见那里的首领易多，我告诉他们当向易多和他的亲属殿役们说甚么话，使他们为我们神的殿带随从的人来。

8:18 蒙我们神施恩的手帮助我们，他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中带来一个熟练的人。这示利比来了，和他的亲属，又有他的众子共一十八人；**8:19** 又有哈沙比雅，同着他有米利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。**8:20** 从前大卫和众首领派殿役服事利未人，现在从这殿役中也来了二百二十人，都是按名指定的。

8:21 那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前谦卑自己，又求他使我们和妇人孩子并一切所有的，都得平安的旅程。**8:22** 我羞于求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，因我曾对王说：「我们神施恩的手，必帮助一切寻求他的；但他的忿怒，必在一切离弃他的人身上。」**8:23** 所以我们为此禁食祈求我们的神，他就应允了我们。

8:24 我分派祭司长十二人，和示利比、哈沙比雅并他们的弟兄⁶⁵十人，**8:25** 将王和谋士、军长并当场的以色列众人，为我们神殿所献的金银和器皿，都秤了交给他们。**8:26** 我秤了给他们的银子有六百五十他连得，银器重⁶⁶一百他连得；金子一百他连得，**8:27** 金碗二十个，值一千达利克；光铜的器皿两个，其值如金。**8:28** 我对他们说：「你们向耶和華是圣洁的，器皿也是。这金银是甘心献给耶和華你们列祖之神的。**8:29** 你们当小心看守，直到你们在耶路撒冷耶和華殿的库内，在祭司长和利未族长，并以色列的各族长面前过了秤。」

8:30 于是，祭司、利未人接受过了秤的金银和器皿，带到耶路撒冷我们神的殿里。

8:31 正月十二日，我们从亚哈瓦运河边起行，去耶路撒冷。我们神的手保佑我们，救我们脱离仇敌和路上盗贼⁶⁷的手。**8:32** 于是我们到了耶路撒冷，住了三日。**8:33** 第四日，在我们神的殿里把金银和器皿都秤了，交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中，同着他有非尼哈的儿子以利亚撒，还有利未人耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。**8:34** 数量和重量都清点，当时就记下了。

8:35 从掳到之地归回的人向以色列的神献燔祭—公牛十二只，公绵羊九十六只，绵羊羔七十七只，献公山羊十二只作赎罪祭，这都是向耶和華献的燔祭。**8:36** 然后，他们将王

⁶²或作「以后回来的」；本句希伯来文不详。本句也可能「亚多尼干」Adouikam 留在巴比伦的最后一批，也可作最年轻的(NAB, NASB, NIV, NCV)，或「以后回来的」(TEV)。

⁶³「撒布」Zabbud：希腊本，叙利亚本及拉丁本作 Zaccur。

⁶⁴原文作「河」：21,31 节同。

⁶⁵或作「同僚」；「亲戚」。(参 NLT 作「另外十个祭司」)

⁶⁶或作「价值」

⁶⁷有英译本作「埋伏之人」

的谕旨交给王所派的众官长与幼发拉底河大区的众省长，他们就帮助百姓，又供给神殿里所需用的。

以斯拉的祷告

9:1 这事做完了，众首领来见我说：「以色列民，祭司并利未人，仍未从当地居民⁶⁸分隔，仍效法赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人、亚摩利人的可憎风俗。**9:2** 的确，他们为自己和儿子娶了这些外邦女子为妻，以致圣洁的种类和这些国的民混杂。更甚的是首领和官长在这事上为罪魁。」

9:3 我一听见这事，就撕裂衣服和外袍，拔了头发和胡须。然后我极其颓丧的坐下。**9:4** 所有为以色列神言语战兢的，都因这被掳归回之人的不忠行为，聚集到我这里来，我依然颓丧而坐，直到献晚祭的时候。

9:5 献晚祭的时候，我从自责⁶⁹中而起，穿着撕裂的衣袍，双膝跪下向耶和华我的神举手，**9:6** 祷告说：

「我的神啊，我抱愧蒙羞，不敢向我神仰面。因为我们的罪孽越顶，我们的罪恶滔天。**9:7** 从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重。因我们的罪孽，我们和君王、祭司都交在外邦列王的手中，杀害、掳掠、抢夺、羞辱，直到今日。

9:8 现在耶和华我们的神暂且施恩与我们，给我们留些残余的民，在他的圣所中得安稳⁷⁰。这样，我们的神明亮我们的眼目⁷¹，使我们在受辖制之中苟延残喘。**9:9** 我们虽然是奴仆，我们的神却没有丢弃在奴役中的我们，他在波斯王眼前向我们施恩，使我们复兴，能重建我们神的殿，从废墟中兴建犹太和耶路撒冷有保护的墙垣。

9:10 我们的神啊，既是如此，我们还有甚么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令，**9:11** 就是你藉你仆人众先知所吩咐的说：『你们要去得为业之地被当地之民污秽，以他们可憎之事叫全地从这边直到那边满了污秽。**9:12** 所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子；也不可为你们的儿子娶他们的女儿。永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们的子孙永远为业。』

9:13 神啊，我们遭遇的一切都是因我们的恶行和大罪。即便如此，你刑罚我们轻于我们罪所当得的⁷²，又给我们留下这些余种。**9:14** 我们岂可再违背你的命令，与这可憎之民结亲呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个余种吗？**9:15** 耶和华以色列的神啊！你是公义的，我们今日才有余民。看哪！我们带罪站在你面前。但是，因这罪无人能真正站在你面前。」

⁶⁸原文作「本地的人」，2节同。

⁶⁹「自责」指宗教性的忧伤和禁食。本字可译作「自卑」。

⁷⁰原文作「圣所中的钉子」。本字背景是游牧民族支持帐幕用的「钉子」；支搭时钉稳，搬移时拔去。

⁷¹复苏更新之意。

⁷²原文作「忍住不照我们的罪孽刑罚」

百姓认罪

10:1 以斯拉祷告、认罪、哭泣，俯伏在神殿前的时候，以色列中大群的以色列人一男女和孩童都聚集到以斯那里。众民无不痛哭。**10:2** 之后，属以拦⁷³的子孙、耶歌的儿子示迦尼对以斯说：

「我们在此地娶了本地的外邦女子为妻，对我们的神不忠。然而以色列人在这事上还有指望。**10:3** 现在当与我们的神立约，送走这一切的女人和她们所生的，照着我主⁷⁴和那尊重⁷⁵神命令的人吩咐。一切都按律法而行。**10:4** 你起来，这是你当办的事。我们与你一起，你当坚强坚决而行。」

10:5 以斯拉便起来，使祭司和利未人并以色列众人起誓依这办法去行。他们就起了誓。**10:6** 以斯拉从神殿前起来，进入以利亚实的儿子约哈难的屋里。他在那里不吃饭，也不喝水，为了被掳归回之人所犯的罪哀悼。

10:7 有通告传遍犹大和耶路撒冷要被掳归回的人，在耶路撒冷聚集。**10:8** 凡不遵首领和长老所议定、三日之内不来的，就必抄他的家；本人也要逐出被掳归回之人的会。

10:9 于是，所有犹大和便雅悯人，三日之内都聚集在耶路撒冷。（那日正是九月二十日，）。所有人都坐在神殿前的广场战兢；为了这事也为了当时的大雨。

10:10 祭司以斯站起来，对他们说：「你们行事不忠了，因你们娶了外邦的女子为妻！这增添以色列人的罪恶。**10:11** 现在当向耶和華你们列祖的神称颂，遵行他的旨意。离开这些国的民和外邦的妻子。」

10:12 会众都大声回答说：「我们必照着你的话行！**10:13** 只是百姓众多，又逢大雨的时令，我们不能站在外头。而且，这也不是一两天办完的事，因我们在这事上犯了大罪。**10:14** 不如由全会众的首领起头办理。凡我们城邑中娶外邦女子为妻的，按所定的日期，同着该城的长老和审判官起来，直到神的烈怒因这事离开我们的。」

10:15 惟有亚撒黑的儿子约拿单、特瓦的儿子雅哈谢反对这事，并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。**10:16** 于是被掳归回的人按计划而行。祭司以斯和些按名分出来的族长，在十月初一日，一同查办这事。**10:17** 到正月初一日，才查清娶外邦女子的人数。

娶外邦女子为妻的人

10:18 在祭司中查出娶外邦女子为妻的：耶书亚的子孙约萨达的儿子，和他弟兄：玛西雅、以利以谢、雅立、基大利，**10:19**（他们应许休他们的妻。他们的赎罪祭是一只公绵羊。）

10:20 音麦的子孙中有哈拿尼、西巴第雅。

10:21 哈琳的子孙中有玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歌、乌西雅。

10:22 巴施户珥的子孙中有以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。

10:23 利未人中有约撒拔、示每、基雅（基雅就是基利他），还有毘他希雅、犹大、以利以谢。

10:24 歌唱的人中有以利亚实。守门的人中有沙龙、提联、乌利。

⁷³ 「以拦」Elam； MT 作「俄兰」'olam(永远之意)

⁷⁴ 本处是对以斯拉的尊称。

⁷⁵ 或作「惧怕」。

10:25 以色列人：巴录的子孙中有米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅。

10:26 以拦的子孙中有玛他尼、撒迦利亚、耶歌、押底、耶利末、以利雅。

10:27 萨土的儿子中有以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒。

10:28 比拜的子孙中有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。

10:29 巴尼的子孙中有米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末。

10:30 巴哈—摩押的子孙中有阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西。

10:31 哈琳的子孙中有以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、

10:32 便雅悯、玛鹿、示玛利雅。

10:33 哈顺的子孙中有玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每；

10:34 巴尼⁷⁶的子孙中有玛玳、暗兰、乌益、10:35 比拿雅、比底雅、基禄、10:36 瓦尼雅、米利末、以利亚实、10:37 玛他尼、玛特乃、雅扫、

10:38 宾内的子孙中有示每、10:39 示利米雅、拿单、亚大雅、10:40 玛拿底拜、沙赛、沙赖、10:41 亚萨利、示利米雅、示玛利雅、10:42 沙龙、亚玛利雅、约瑟。

10:43 尼波的儿子中有耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、约珥、比拿雅。

10:44 这些人都娶了外邦女子为妻，其中也有生了儿女的⁷⁷。

⁷⁶ 「巴尼」 Bani 已见于 29 节，不知问题在何处。

⁷⁷ 本句字句结构和文意皆不清楚。可能漏去最后一句「他们」将这些妻子和儿女都送走了」(参 NAB, NRSV, TEV, CEV)。

尼希米记

尼希米的祷告

1:1¹哈迦利亚的儿子尼希米²的言语如下：

亞達薛西王二十年基斯流月，我在書珊城的宮中。1:2 那時，有我一個弟兄哈拿尼，同着幾個人從猶大來。我問他們那些被擄歸回剩下逃脫的猶大人和耶路撒冷的光景。

1:3 他們對我說：「那些被擄歸回剩下的人在猶大省遭大難，受凌辱；並且耶路撒冷的城牆拆毀，城門被火焚燒。」

1:4 我聽見這話，就坐下³哭泣，悲哀幾日，在天上的 神面前禁食祈禱說：1:5 「耶和華天上的 神，大而可畏的 神啊，你向愛你、守⁴你誠命的人守約，施慈愛。1:6 願你睜眼看，側耳聽，你僕人晝夜在你面前為你眾僕人以以色列的祈禱，承認我們以色列人向你所犯的罪。我與我父家都有罪了。1:7 我們向你所行的甚是邪惡，沒有遵守你藉着僕人摩西所吩咐的誠命、律例、典章。1:8 求你記念所吩咐你僕人摩西的話說：『你們若犯罪，我就把你們分散在萬民中；1:9 但你們若歸向我，謹守遵行我的誠命，你們被趕散的人雖在天涯，我也必從那裏將他們招聚回來，帶到我所選擇立為我名的居所。』1:10 這都是你的僕人、你的百姓，就是你用大力和大能的手所救贖的。1:11 主啊，求⁵你側耳聽你僕人的祈禱，和喜愛敬畏你名眾僕人的祈禱，使你僕人現今亨通，在這人面前蒙恩。」

我是作王酒政的。

¹ 「古犹太教 (*ancient Judaism*) 视以斯拉记 (*Ezra*) 和尼希米记 (*Nehe-miah*) 为一卷书而有两位作者，根据犹太教法典《他勒目》(*Talmud*) 的记载：「以斯拉写本书。」(*b. Bava Batra 15a*) 革马拉 (*Ge-mara*) 的问题与答案：「是谁完成的呢？是哈迦利亚 (*Hacaliah*) 的儿子尼希米。」于是，在现代印刷的希伯来 (*Hebrew Bible*) 文圣经所根据的《列宁格勒抄本》(*Leningrad Codex*) (主后 1008 年) 中两书合为一书。

² 「尼希米」(*Nehemiah*)。希伯来文「尼希米」(*נְחֵמְיָהוּ* (*n^ek-hemyah*)) 这名字是「耶和華安慰」(*the LORD comforts*) 之意。

³ 「坐下」。经文有因为听到这震惊的消息突然坐下之意。

⁴ 「守」。希伯来文动词 *שמר* (*shamar*) (遵守 (*to observe, to keep*)) 是用作指「服从」神诫命的惯用语 (如：出 20:6；申 5:16；23:24；29:8；士 2:22；王上 2:43；11:11；诗 119:8, 17, 34；耶 35:18；结 17:14；摩 2:4)。

⁵ 「求」(*please*)。希伯来文感叹词 *אָנָּה* (*'anna'*) 是恳求的强调语「求」。这词通常用于生死关头时向神求怜悯 (王下 20:3，赛 38:3 同；诗 116:4；118:25；拿 1:14；4:2)，和在犯了引致神极严重刑罚的大罪时求宽恕 (出 32:31；但 9:4；尼 1:5, 11)。

尼希米获准返回耶路撒冷

2:1 亞達薛西王二十年尼散月，在王面前擺了酒席，我拿起酒來奉給王。我素來在王面前沒有愁容。2:2 王對我說：「你既沒有病，為甚麼面帶愁容呢？這不是別的，必是你心中愁煩。」于是我甚惧怕。

2:3 我对王说：「愿王万岁！我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无愁容吗？」2:4 王问我说：「你要求甚么？」于是我默祷天上的神。2:5 我对王说：「仆人若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的那城去，我好重新建造。」2:6 那时，王后坐在王的旁边。王问我说：「你去要多少日子？几时回来？」我就定了日期。于是王喜欢差遣我去。2:7 我又对王说：「王若喜欢，求王赐我诏书，通知幼发拉底河⁶外的省长准我经过，直到犹大；2:8 又赐诏书，通知管理王园林的亚萨，使他给我木料，作属殿营楼之门的横梁和城墙，与我自己房屋使用的。」王就允准我，因我神施恩的手帮助我。2:9 王派了军长和兵护送我。我到了幼发拉底河外的省长那里，将王的诏书交给他们。2:10 和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。

尼希米返抵耶路撒冷

2:11 我到了耶路撒冷，在那里住了三日。2:12 我夜间起来，有几个人也一同起来；但神使我心里要为耶路撒冷做甚么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。2:13 当夜，我出了谷门，往龙井⁷去，到了粪便门⁸，察看⁹耶路撒冷的城墙，见城墙拆毁，城门被火焚烧。2:14 我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。2:15 于是，夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。2:16 我往那里去，我做甚么事，官长都不知道。我还没有告诉犹大平民、祭司、贵胄、官长和其余做工的人。2:17 以后，我对他们说：「我们所遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城门被火焚烧，你们都看见了。来吧！我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱。」2:18 我告诉他们我神施恩的手怎样帮助我，并王对我所说的话。他们就说：「我们起来建造吧！」于是他们奋勇做这善工。2:19 但和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅和阿拉伯人基善听见就嗤笑我们，藐视我们说：「你们做甚么呢？要背叛王吗？」2:20 我回答他们说：「天上的神必使我们亨通。我们作他仆人的，要起来建造¹⁰；你们却在耶路撒冷无分、无权、无纪念。」

⁶ 「幼發拉底河外」 (*Trans-Euphrates*)。原文作「河的对岸」 (*across the river*)。本处及全尼希米记 (*Hemeiah*) 同。

⁷ 「龍井」 (*Well of the Dragons*) 或作「蛇井」 (*Well of the Serpents*)，或「野狗井」 (*Well of the Jackals*)。

⁸ 「糞便門」 (*Dung Gate*) 或作「垃圾门」 (*Rubbish Gate, Refuse Gate, Garbage Gate*)。

⁹ 「察看」。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 作「看察 (*inspect-ing*)」 (*שָׁרַר* (*sover*))，《七十士译本》 (*LXX*) 则作「破坏 (*break-ing*)」 (*שָׁרַר* (*shover*))。进一步的破坏耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城墙显然不是尼希米 (*Nehemiah*) 的目的。

¹⁰ 「起来建造」。「起来……」 (*arise and...*) 这惯用语是开始之意，用作描写第二动词。

建城墙之人的名单

3:1 那時，大祭司以利亞實和他的弟兄眾祭司起來建立羊門，分別為聖，安立門扇，又築城牆到百樓，直到哈楠業樓，分別為聖。3:2 接着一段是耶利哥人建造；再接着一段是音利的兒子撒刻建造。

3:3 哈西拿的子孫建立魚門，架橫梁、安門扇和門鎖。3:4 接着一段是哈哥斯的孫子、烏利亞的兒子米利末修造；再接着一段是米示薩別的孫子、比利迦的兒子米書蘭修造；再接着一段是巴拿的兒子撒督修造。3:5 接着一段是提哥亞人修造，但是他們的貴胄不用肩擔他們主¹¹的工作。

3:6 巴西亞的兒子耶何耶大與比所玳的兒子米書蘭修造古門¹²，架橫梁、安門扇和門鎖。3:7 接着一段是基遍人米拉提，米倫人雅頓與基遍人，并屬幼發拉底河外總督所管的密斯巴人修造；3:8 再接着一段是金匠哈海雅的兒子烏薛修造。接着一段是做香料的哈拿尼雅修造。這些人修堅耶路撒冷的城牆¹³，直到寬牆。3:9 接着一段是管理耶路撒冷一半、戶珥的兒子利法雅修造；3:10 再接着一段是哈路抹的兒子耶大雅，对着自己的房屋修造。接着一段是哈沙尼的兒子哈突修造。3:11 哈琳的兒子瑪基雅和巴哈摩押的兒子哈述修造一段，并修造炉樓。3:12 接着一段是管理耶路撒冷那一半、哈羅黑的兒子沙龙和他的女兒們¹⁴修造。

3:13 哈約書亞和撒挪亞的居民修造谷門，立門、安門扇和門鎖，又建築城牆四百五十公尺¹⁵，直到糞便門。

3:14 管理伯哈基琳、利甲的兒子瑪基雅修造糞便門，立門、安門扇和門鎖。

3:15 管理密斯巴、各荷西的兒子沙仑修造泉門，立門、蓋門頂、安門扇和門鎖，又修造靠近王園西羅亞¹⁶池的牆垣，直到那从大衛城下来的台阶。3:16 下一段是管理伯夙一半、押卜的兒子尼希米修造，直到大衛墳地的對面，又到挖成的池子，并勇士之家。

¹¹ 「主」。这复数的「主 (lords)」 (אֲדוֹנֵיהֶם ('adonehem)) 可能是多元的权威 (a plural of majesty)，用作指尼希米 (Nehemiah)。

¹² 「古門」 (Old Gate) 或作「耶沙拿門」 (Jeshanah Gate)。

¹³ 「耶路撒冷的城牆」 (the city wall of Jerusalem)。原文作「耶路撒冷」。「耶路撒冷」一词可能是联想的换喻 (metonymy of association)，指耶路撒冷的城牆。为显明这象喻性的表达，译文加添「的城牆」。

¹⁴ 「女儿们」。本处提及女儿，虽非不可能，但基于当时文化的不可能性 (cultural improbability)，少女们参与这艰辛费力的重建城牆工作却是不寻常的。尼希米记 (the Book of Nehemiah) 他处提及的全是男性工人，难怪有学者认为是原文的问题。一希伯来文抄本 (Hebrew MS) 及叙利亚文《别西大译本》 (Peshitta) 作「他的儿子们 (and his sons)」 (וּבָנָיו (uvanayv)) 而不依循《马所拉文本》 (Masoretic Text) 的「他的女儿们 (and his daughters) (וּבָנוֹתָיו (uv^enotayv))」，有学者将《马所拉文本》修订为「他的建筑工人 (his builders) (וּבְנוֹתָיו (uvonayv))」。另一方面，《马所拉文本》却是较难解的读文 (the more difficult reading)，故应予采纳。

¹⁵ 「四百五十公尺」。原文作「1,000 肘」 (one thousand cubits)。大部分专家假定旧约的标准肘相当于 45 公分 (8 英寸)，故本段城牆可能是 450 公尺 (1,500 英尺)。

3:17 下一段是利未人巴尼的兒子利宏修造；接着一段是管理基伊拉一半、哈沙比雅為他所管的本境修造。3:18 下一段是他們的兄弟，管理基伊拉那一半、希拿達的兒子巴瓦伊¹⁷修造。3:19 管理米斯巴、耶書亞的兒子以謝修造接着的一段，對着武庫的上坡城牆轉彎之處。3:20 其次是薩拜的兒子巴錄竭力修造一段，從城牆轉彎，直到大祭司以利亞實的府門。3:21 其次是哈哥斯的孫子、烏利亞的兒子米利末修造一段，從以利亞實的府門，直到以利亞實府的尽头。

3:22 其次是住平原的祭司修造。3:23 其次是便雅憫與哈述對着自己的房屋修造。其次是亞難尼的孫子、瑪西雅的儿子亞撒利雅在靠近自己的房屋修造。3:24 其次是希拿達的兒子賓內修造一段，從亞撒利雅的房屋直到城牆轉彎，又到城角。3:25 烏賽的兒子巴拉修造對着城牆的轉彎和王上宮凸出來的城樓，靠近護衛院的那一段。其次是巴錄的兒子毘大雅，3:26 和住在俄斐勒的殿役修造一段，直到朝東水門的對面 and 凸出來的城樓。3:27 其次是提哥亞人又修一段，對着那凸出來的大樓，直到俄斐勒的牆。

3:28 從馬門往上，眾祭司各對自己的房屋修造。3:29 其次是音麥的兒子撒督對着自己的房屋修造。其次是守東門示迦尼的兒子示瑪雅修造。3:30 其次是示利米雅的儿子哈拿尼雅和薩拉的第六子哈嫩又修一段。其次是比利迦的兒子米書蘭對着自己的房屋修造。3:31 其次是金匠瑪基雅修造到殿役和商人的房屋，對着哈米弗甲門¹⁸，直到城的角樓；3:32 又在金匠與商人在城的角樓和羊門的中間修造。

修建城牆的阻礙持續

4:1 (3:33)¹⁹ 參巴拉聽見我們修造城牆，就發怒，大大惱恨，嗤笑猶大人。4:2 對他弟兄和撒馬利亞的軍兵說：「這些軟弱的猶大人做甚麼呢？要保護自己嗎？要獻祭嗎？要一日成功嗎？要从土堆里拿出火燒的石头再立牆嗎？」

4:3 亞捫人多比雅站在旁邊說：「他們所修造的石牆，就是狐狸上去也必蹣跚。」

4:4 我們的神啊，求你垂聽！因為我們被藐視。求你使他們的毀謗歸於他們的頭上，使他們在擄到之地作為掠物。4:5 不要遮掩他們的罪孽，不要使他們的罪惡從你面前塗抹，因為他們在修造的人眼前惹動你的怒氣。

4:6 這樣，我們修造城牆，城牆就都連絡，高至一半，因為百姓專心做工。

4:7 (4:1)²⁰ 參巴拉、多比雅、阿拉伯人、亞捫人、亞實突人聽見修造耶路撒冷城牆，着手進行堵塞破裂的地方，就甚發怒。4:8 大家同謀要來攻擊耶路撒冷，使城內擾亂，

¹⁶ 「西羅亞」(Siloam)。譯作「西羅亞」的希伯來字是 הַשְּׁלֶחַ (hashelakh) (水道 (water-channel))，它可能指西羅亞池，水源來自基訓泉 (Gihon Spring)，流經建於主前 701 年的希西家水道 (Hezekiah's Tunnel) 而進入西羅池 (參賽 8:6)。

¹⁷ 「巴瓦伊」。《馬所拉文本》(Masoretic Text) 作「巴瓦伊 (Ba-vai)」(בַּוַּי (bavvai))，有些希伯來文抄本 (Hebrew MSS) 及敘利亞文《別西大譯本》(Peshitta) 作「賓內 (Binnui)」(בִּנְיִי (binnuy))。

¹⁸ 「哈米弗甲門」(Miphkad Gate) 或作「檢閱門」(Inspection Gate)。

¹⁹ 從 4:1 至 4:23，英譯本與《希伯來文聖經》(BHS) 的節數不同，英 4:1 = 希 3:33，如此類推，至英 4:7 = 希 4:1。希伯來聖經的尼希米記 (the Book of Nehemiah) 第 3 章有 38 節，而第 4 章僅有 17 節。

²⁰ 《希伯來文聖經》(BHS) 第 4 章在此開始。參 4:1 注解。

4:9 然而我们祷告我们的 神，又因他们的缘故，就派人看守，昼夜防备。4:10 犹太人说：「灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。」

4:11 我們的敵人且說：「趁他們不知不見，我們進入他們中間殺他們，使工作止住。」

4:12 那靠近敌人居住的犹太人，多次来警告我们敌人所定的各般计谋。

4:13 所以我使百姓各按宗族拿刀、拿枪、拿弓站在城墙后边低洼的空处。4:14 我察看了，就起来对贵胄、官长和其余的人说：「不要怕他们，当纪念主是大而可畏的。你们要为弟兄、儿女、妻子、家产争战！」

4:15 仇敌听见我们知道他们的心意，见 神也破坏他们的计谋，就不来了。我们都回到城墙那里，各做各的工。4:16 从那日起，我的仆人一半做工，一半拿枪、拿盾牌、拿弓、拿铠甲。官长都站在犹太大众人的后边。4:17 修造城墙的、扛抬材料的，都一手做工，一手拿兵器。4:18 修造的人都腰间佩刀修造，吹角的人在我旁边。

4:19 我對貴胄、官長和其餘的人說：「這工程浩大，我們在城牆上相離甚遠，4:20 你們聽見角聲在那裏，就聚集到我們那裏去。我們的 神必為我們爭戰。」

4:21 於是我們做工，一半拿兵器，從天亮直到星宿出現的時候。4:22 那時，我又對百姓說：「各人和他的僕人當在耶路撒冷住宿，好在夜間保守我們，白晝做工。」4:23 這樣，我和弟兄、僕人並跟從我的護兵，都不脫衣服，出去打水也帶兵器。

尼希米为受压迫的人说话

5:1 百姓和他們的妻大大呼號，埋怨他們的弟兄猶大人。5:2 有的說：「我們和兒女人口眾多，要去得糧食度命。」5:3 有的說：「我們典了田地、葡萄園、房屋，要得糧食充饑。」5:4 有的說：「我們已經指着田地、葡萄園，借了錢給王納稅。5:5 我們的身体与我们弟兄的身体一样；我们的儿女与他们的儿女一般。现在我们将要使儿女作人的奴婢，我们的女儿已有为婢的。我们并无力拯救，因为我们的田地、葡萄园已经归了别人。²¹」

5:6 我聽見他們呼號，說這些話，便甚發怒。5:7 我心裏籌劃，就斥責貴胄和官長說：「你們各人向弟兄取利！」於是我招聚大會攻擊他們。5:8 我對他們說：「我們盡力贖回我們弟兄，就是賣與外邦的猶大人；你們還要賣弟兄，使我們贖回來嗎？」他們就靜默不語，無話可答。

5:9 我又說：「你們所行的不善！你們行事不當敬畏我們的 神嗎？不然，難免我們的仇敵外邦人毀謗我們。5:10 我和我的弟兄與僕人也將銀錢、糧食借給百姓，我們大家都當

²¹ 被掳归回的穷人被富有的同胞剥削，放债的借出巨额的款项，不单非法地收取利息（利 25:36-37；申 23:19-20），更夺取抵押品（尼 5:3）作为担保（24:10 说拿抵押品是合法的）。负债者还款若有延误，放债的人就拿去抵押品：田地、葡萄园、房屋。穷人既没有其他入息的来源，被迫出卖儿女为奴婢，奴隶制度是当代盛行的（尼 5:5）。尼希米（*Nehemiah*）本人也是放债者（尼 5:10），但他坚持认为夺取犹太同胞的抵押品是不道德的（尼 5:9）。

免去高利²²。5:11 如今我勸你們將他們的田地、葡萄園、橄欖園、房屋，並向他們所取的銀錢、糧食、新酒和油，百分之一的利息²³都歸還他們。」

5:12 众人说：「我们必归还，不再向他们索要，必照你的话行。」我就召了祭司来，叫众人²⁴起誓，必照着所应许的而行。5:13 我也抖着胸前的衣襟说：「凡不成就这应许的，愿 神照样抖他离开家产和他劳碌得来的，直到抖空了。」会众都说：「阿们！」又赞美耶和華。百姓就照着所应许的去行。

5:14 自从我奉派作犹大地的省长，就是从亚达薛西王二十年直到三十二年，共十二年之久，我与我弟兄都没有吃省长的俸禄。5:15 在我以前的省长，加重百姓的担子，每日索要粮食和酒，并银子四十舍客勒，就是他们的仆人也辖制百姓；但我因敬畏 神，不这样行。5:16 并且我恒心修造城墙，并没有置买田地，我的仆人都聚集在那里做工。

5:17 除了从四围外邦中来的犹大人以外，有犹大平民和官长一百五十人在我席上吃饭。5:18 每日预备一只公牛、六只肥羊，又预备些飞禽，每十日一次，多预备各样的酒。虽然如此，我并不要省长的俸禄，因为百姓服役甚重。

5:19 我的 神啊，求你纪念我为这百姓所行的一切事，施恩与我。

建城墙的拦阻依然持续

6:1 参巴拉、多比雅、阿拉伯人基善和我们其余的仇敌，聽見我已經修完了城牆，其中沒有破裂之處（那時我還沒有安門扇）。6:2 参巴拉和基善就打發人來見我說：「請你來，我們在阿挪平原的一個村莊相會。」他們卻想害我。

6:3 於是，我差遣人去見他們說：「我現在辦理大工，不能下去！焉能停工，下去見你們呢？」6:4 他們這樣四次打發人來見我，我都如此回答他們。

6:5 参巴拉第五次打發僕人來見我，手裏拿着未封的信，6:6 信上寫着說：

「外邦人中有風聲（迦施慕²⁵也說），你和猶大人謀反，修造城牆，你要作他們的王。6:7 你又派先知在耶路撒冷指着你宣講說：『在猶大有王。』現在這話必傳與王知，所以請你來，與我們彼此商議。」

6:8 我就差遣人去見他說：「你所說的這事，一概沒有，是你心裏捏造的。」

6:9 他們都要使我們懼怕，意思說：「他們的手必軟弱，以致工作不能成就。」

「 神啊，求你堅固我的手²⁶。」

6:10 我到了米希大別的孫子、第來雅的兒子示瑪雅家裏。那時，他閉門不出²⁷。他說：「我們不如在 神的殿裏會面，將殿門關鎖，因為他們要來殺你，就是夜裏來殺你。」

²² 「高利」。原文作「債」。这可能是联想的换喻（*metonymy of association*），指夺取债项的抵押品。

²³ 「百分之一的利息」。《马所拉文本》（*Masoretic Text*）作「那百分之一（*the hundredth*）」，字意不详。《希伯来文圣经》（*BHS*）编者建议将之修订为「那债项（*the debt*）」（וּמַשָּׂאָה (*umasha't*))，指利息或被放债人夺取的抵押品（申 24:10；箴 22:26）。

²⁴ 「众人」。指贵胄和官长。

²⁵ 「迦施慕」（*Gashmu*）。此人的名字 2:19 作「基善」（*Ge-shem*）。

²⁶ 「求你堅固我的手」（*So now, strengthen my hands*）。这说法通常被用作祷告的暗示，但《新美国圣经》（*NAB*）有不同的译法：「现在我更坚定工作。」

²⁷ 「闭门不出」。这可能是为了还愿或是因为仪文的不洁。

6:11 我說：「像我這樣的人，豈要逃跑呢？像我這樣的人，豈能進入殿裏保全生命呢？我不進去！」6:12 我看明 神沒有差遣他，是他自己說這話攻擊我，是多比雅和參巴拉賄買了他。6:13 賄買他的緣故，是要叫我懼怕，依從他犯罪，他們好傳揚惡言毀謗我。

6:14 我的 神啊！多比雅、參巴拉、女先知挪亞底和其餘的先知，要叫我懼怕，求你記念他們所行的這些事。

城牆终于重建完成

6:15 以祿月二十五日，城牆修完了，共修了五十二天。6:16 我們一切仇敵，四圍的外邦人，聽見了便懼怕，愁眉不展，因為見這工作完成，是出乎我們的 神。

6:17 在那些日子，猶大貴胄屢次寄信與多比雅，多比雅也來信與他們。6:18 在猶大有許多與多比雅結盟，因他是亞拉的兒子、示迦尼的女婿，並且他的兒子約哈難娶了比利迦兒子米書蘭的女兒為妻。6:19 他們常在我面前說多比雅的善行，也將我的話傳與他。多比雅又常寄信來，要叫我懼怕。

7:1 城牆修完，我安了門扇，守門的、歌唱的和利未人都已派定。7:2 我就派我的弟兄哈拿尼和營樓的宰官哈拿尼雅²⁸管理耶路撒冷。因為哈拿尼雅是忠信的，又敬畏 神過於眾人。7:3 我吩咐他們說：「等到太陽上升²⁹，才可開耶路撒冷的城門；人尚看守的時候，就要關門上門。³⁰也當派耶路撒冷的居民各按班次，看守自己房屋對面之處。」7:4 城是廣大，其中的民卻稀少，房屋還沒有建造。7:5 我的 神感動我心，招聚貴胄、官長和百姓，要照家譜計算。我找着第一次上來之人的家譜，其上寫着：

7:6 巴比倫王尼布甲尼撒從前擄去猶大省的人，現在他們的子孫從被擄到之地回耶路撒冷和猶大，各歸本城。7:7 他們是同着所羅巴伯、耶書亞、尼希米、亞撒利雅、拉米、拿哈瑪尼、末底改、必珊、米斯昆列、比革瓦伊、尼宏、巴拿回來的。

以色列人民的數目記在下面：

7:8 巴錄的子孫二千一百七十二名；

7:9 示法提雅的子孫三百七十二名；

7:10 亞拉的子孫六百五十二名；

7:11 巴哈摩押的後裔，就是耶書亞和約押的子孫二千八百一十八名；

7:12 以攔的子孫一千二百五十四名；

7:13 薩土的子孫八百四十五名；

7:14 薩改的子孫七百六十名；

7:15 賓內的子孫六百四十八名；

²⁸ 「哈拿尼雅」（*Hananiah*）。有的認為「哈拿尼雅」就是他弟兄「哈拿尼」（*Hanani*）的別名，若此，本處所指的就是一人。但第3節的第三身復數代名詞表明這應是兩個人。

²⁹ 「等到太陽上升」。原文作「等到太陽發熱」，可能指城門不要在只有一線曙光時打開。但譯作「等到(*until*)」的希伯來文介系詞 עד (*'ad*) 可能有一較少用的意義「當(*during*)」，若如此，此句就應解作當在日間最熱眾人休息的時候，就不應城門大開而無人看守。

³⁰ 全句可能解作不要太早開城門，直至黃昏時就要關上。但有的卻認為尼希米(*Nehemiah*)的指示是：城門不要在日間最熱的時間打開，當守衛仍在當值時就要關閉鎖上城門。

7:16 比拜的子孫六百二十八名；
7:17 押甲的子孫二千三百二十二名；
7:18 亞多尼干的子孫六百六十七名；
7:19 比革瓦伊的子孫二千零六十七名；
7:20 亞丁的子孫六百五十五名；
7:21 亞特的後裔，就是希西家的子孫九十八名；
7:22 哈順的子孫三百二十八名；
7:23 比賽的子孫三百二十四名；
7:24 哈拉的子孫一百一十二名；
7:25 基遍的子孫九十五名；
7:26 伯利恆人和尼陀法人共一百八十八名；
7:27 亞拿突人一百二十八名；
7:28 伯亞斯瑪弗家人四十二名；
7:29 基列 耶琳人、基非拉人、比錄人共七百四十三名；
7:30 拉瑪人和迦巴人共六百二十一名；
7:31 默瑪人一百二十二名；
7:32 伯特利人和艾人共一百二十三名；
7:33 別的尼波人五十二名；
7:34 別的以攔子孫一千二百五十四名；
7:35 哈琳的子孫三百二十名；
7:36 耶利哥的子孫三百四十五名；
7:37 羅德、哈第、阿挪的子孫共七百二十一名；
7:38 西拿的子孫三千九百三十名。

7:39 祭司：

耶書亞家，耶大雅的子孫九百七十三名；

7:40 音麥的子孫一千零五十二名；

7:41 巴施戶珥的子孫一千二百四十七名；

7:42 哈琳的子孫一千零一十七名。

7:43 利未人：

何達威的後裔，就是耶書亞和甲篋的子孫七十四名。

7:44 歌唱的：

亞薩的子孫一百四十八名。

7:45 守門的：

沙龍的子孫、亞特的子孫、達們的子孫、亞谷的子孫、哈底大的子孫、朔拜的子孫共一百三十八名。

7:46 殿役：

西哈的子孫、哈蘇巴的子孫、答巴俄的子孫、7:47 基綠的子孫、西亞的子孫、巴頓的子孫、7:48 利巴拿的子孫、哈迦巴的子孫、薩買的子孫、7:49 哈難的子孫、吉德的子孫、迦哈的子孫、7:50 利亞雅的子孫、利汛的子孫、尼哥大的子孫、7:51 迦散的子孫、烏撒的子孫、巴西亞的子孫、7:52 比賽的子孫、米烏寧的子孫、尼普心的子孫、7:53 巴卜的子孫、哈古巴的子孫、哈忽的子孫、7:54 巴洗律的子孫、米希大的子孫、哈沙的子孫、7:55 巴柯的子孫、西西拉的子孫、答瑪的子孫、7:56 尼細亞的子孫、哈提法的子孫。

7:57 所羅門僕人的後裔：

就是瑣太的子孫、瑣斐列的子孫、比路大的子孫、7:58 雅拉的子孫、達昆的子孫、吉德的子孫、7:59 示法提雅的子孫、哈替的子孫、玻黑列 哈斯巴音的子孫、亞們的子孫。

7:60 殿役和所羅門僕人的後裔共三百九十二名。

7:61 從特米拉、特哈薩、基綠、亞頓、音麥上來的（不能指明他們的宗族譜系是以色列人不是）：

7:62 第萊雅的子孫、多比雅的子孫、尼哥大的子孫，共六百四十二名。

7:63 祭司中：哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西萊的子孫（因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻，所以起名叫巴西萊）。7:64 这三家的人，在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。7:65 省长³¹指示他们不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。

7:66 会众共有四万二千三百六十名。7:67 此外，还有他们的奴婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百四十五名。7:68 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，7:69 (7:68)³² 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。7:70 有些族长为工程捐助。省长捐入库中的金子一千达利克，碗五十个，祭司的礼服五百三十件。7:71 又有族长捐入工程库的金子二万达利克，银子二千二百弥拿。7:72 其余百姓所捐的金子二万达利克，银子二千弥拿，祭司的礼服六十七件。

7:73 于是，祭司、利未人、守门的、歌唱的、民中的一些人、殿役，并以色列众人，各住在自己的城里。

百姓对宣读律法书的回应

到了七月，以色列人住在自己的城裏³³。8:1 那時，他們如同一人聚集在水門前的寬闊處，請文士以斯拉將耶和華藉摩西傳給以色列人的律法書帶來。（那時正是七月初一日）8:2 祭司以斯拉將律法書帶到聽了能明白的男女會眾面前。8:3 在水前的寬闊處，從清早到晌午，在眾男女和一切聽了能明白的人³⁴面前，讀這律法書。眾民側耳而聽。

8:4 文士以斯拉站在為這事特備的木台上。瑪他提雅、示瑪、亞奈雅、烏利亞、希勒家和瑪西雅站在他的右邊；毘大雅、米沙利、瑪基雅、哈順、哈拔大拿、撒迦利亞和米書蘭站在他的左邊。8:5 以斯拉站在眾民以上，在眾民眼前展開這書。他一展開，眾民就都站起來。8:6 以斯拉稱頌耶和華至大的神，眾民都举手应声说：「阿们！阿们！」就低头，面伏于地，敬拜耶和華。

³¹ 「省长」。希伯来文 תִּרְשָׁטָא (*tirshata'*) 一词是犹太区 (*Judea*) 的波斯省长 (*Persian governor*) 的职衔。

³² 多数希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*) 缺去 7:68 「，骡子二百四十五匹，他们有马七百三十六匹」故第 7 章缺少一节，至 7:72 结束。《七十士译本》(*LXX*) 及多数英译本有 6:68。参以斯拉记 2:66。（中译者按：《和合本》同。）

³³ 传统的分章分节可能不大正确，第 73 节的末后「到了七月，以色列人住在自己的城里」应是 8:1 的开始。

³⁴ 「一切聽了能明白的人」。可能指兒童。

8:7 耶書亞、巴尼、示利比、雅憫、亞谷、沙比太、荷第雅、瑪西雅、基利他、亞撒利雅、約撒拔、哈難、毘萊雅和利未人³⁵使百姓明白律法；百姓都站在自己的地方。**8:8** 他們清清楚楚地念 神的律法書，講明意思，使百姓明白所念的。

8:9 省長尼希米和作祭司的文士以斯拉，並教訓百姓的利未人，對眾民說：「今日是耶和華你們 神的聖日，不要悲哀哭泣。」這是因為眾民聽見律法書上的話都哭了。**8:10** 又對他們說：「你們去吃肥美的，喝甘甜的，有不能預備的，就分給他；因為今日是我們主³⁶的聖日。你們不要憂愁，因靠耶和華而得的喜樂是你們的力量。」

8:11 於是利未人使眾民靜默，說：「今日是聖日；不要作聲，也不要憂愁。」**8:12** 眾民都去吃喝，也分給人，大大快樂，因為他們明白所教訓他們的話。

8:13 次日，眾民的族長、祭司和利未人都聚集到文士以斯拉那裏，要留心聽律法上的話。**8:14** 他們見律法上写着，耶和華藉摩西吩咐以色列人要在七月节住棚，**8:15** 并要在各城和耶路撒冷宣传报告说：「你们当上山，将橄榄树、野橄榄树、番石榴树、棕树和各样茂密树的枝子取来，照着所写的搭棚。」

8:16 于是百姓出去，取了树枝来，各人在自己的房顶上，或院内，或 神殿的院内，或水门的宽阔处，或以法莲门的宽阔处搭棚。**8:17** 从掳到之地归回的全会众就搭棚，住在棚里。从嫩的儿子约书亚的时候直到这日，以色列人没有这样行。于是众人大大喜乐。**8:18** 从头一天直到末一天，以斯拉每日念 神的律法书。众人守节七日，第八日照例有严肃会。

百姓在 神面前认罪

9:1 這月二十四日，以色列人聚集禁食，身穿麻衣，頭蒙灰塵。**9:2** 以色列人³⁷就與一切外邦人離絕，站着承認自己的罪惡和列祖的罪孽。**9:3** 那日的四分之一，站在自己的地方，念耶和華他們 神的律法書；又四分之一認罪，敬拜耶和華他們的 神。**9:4** 耶書亞、賓內³⁸、甲篋、示巴尼、布尼、示利比、巴尼、基拿尼站在利未人的台上，大聲哀求耶和華他們 神。**9:5** 利未人耶書亞、甲篋、巴尼、哈沙尼、示利比、荷第雅、示巴尼、毘他希雅說：「你們要站起來稱頌耶和華你們的 神，永世無盡。」

「耶和華啊，你榮耀之名是应当稱頌的，超乎一切稱頌和讚美！**9:6** 你，惟獨你是耶和華！你造了天和天上的天，并天上的万象，地和地上的万物，海和海中所有的，这一切都是你所保存的；天軍也都敬拜你。

9:7 「你是耶和華 神，曾揀選亞伯蘭，領他出迦勒底的吾珥，給他改名叫亞伯拉罕。**9:8** 你見他在你面前心裏誠實，就與他立約，應許把迦南人、赫人、亞摩利人、比利洗人、耶布斯人、革迦撒人之地賜給他的後裔，且應驗了你的話，因為你是公義的。」

³⁵ 「和利未人」。《马所拉文本》(Masoretic Text)作「和利未人」。本处应依循《七十士译本》(LXX)，《亚居拉译本》(Aquila)，和《武加大译本》(Vulgate Version)将连接词「和」删去。

³⁶ 「主」(Lord)。本处译作「主」的希伯来文是 אֲדֹנָי ('adonay)。

³⁷ 「以色列人」。原文作「以色列的后裔」(the seed of Is-rael)。

³⁸ 「宾内」(Binnui)。原文作「巴尼」(Bani)。本译本不依循《马所拉文本》(Masoretic Text)的「巴尼」而作「宾内」，否则本节之内有两人同名。「宾内」这名字亦用于尼希米记 10:10。

9:9 「你曾看見我們列祖在埃及所受的困苦，垂聽他們在紅海³⁹邊的哀求，9:10 就施行神蹟奇事在法老和他一切臣僕並他國中的眾民身上。你也得了名聲，正如今日一樣，因為你知道他們⁴⁰向我們列祖行事狂傲。9:11 你又在我們列祖面前把海分開，使他們在海中行走乾地，將追趕他們的人拋在深海，如石頭拋在大水中。9:12 並且白晝用雲柱引導他們，黑夜用火柱照亮他們當行的路。

9:13 「你也降臨在西奈山，從天上與他們說話，賜給他們正直的典章、真實的律法、美好的條例與誡命。9:14 又使他們知道你的安息聖日，並藉你僕人摩西傳給他們誡命、條例、律法。9:15 從天上賜下糧食充他們的飢，從磐石使水流出解他們的渴，又吩咐他們進去得你起誓應許賜給他們的地。

9:16 「但我們的列祖行事狂傲，硬着頸項不聽從你的誡命；9:17 不肯順從，也不記念你在他們中間所行的奇事，竟硬着頸項，居心背逆，自立首領，要回他們為奴之地。但你是樂意饒恕人、有恩典、有憐憫、不輕易發怒、有豐盛慈愛的 神，並不丟棄他們。9:18 他們雖然鑄了一隻牛犢，彼此說：『這是領你出埃及的神』，因而大大惹動你的怒氣；

9:19 「你還是大施憐憫，在曠野不丟棄他們。白晝，雲柱不離開他們，仍引導他們行路；黑夜，火柱也不離開他們，仍照亮他們當行的路。9:20 你也賜下你良善的靈教訓他們，未嘗不賜嗎哪使他們餬口，並賜水解他們的渴。9:21 在曠野四十年，你養育他們，他們就一无所缺，衣服沒有穿破，腳也沒有腫。

9:22 「你将列国和万民赐给他们，将地的四角分了给他们，他们就得了希实本王西宏之地⁴¹和巴珊王噩之地。9:23 你也使他们的子孙多如天上的星，帶他們到你所應許他們列祖進入得為業之地。9:24 這樣，他們進去得了那地，你在他們面前制伏那地的居民，就是迦南人；將人和其君王並那地的居民，都交在他們手里，讓他們任意而待。9:25 他們得了堅固的城邑、肥美的地土、充滿各樣美物的房屋、凿成的水井、葡萄园、橄欖园，并许多果木树。他们就吃而得饱，身体肥胖，因你的大恩，心中快乐。

9:26 「然而，他们不顺从，竟背叛你。将你的律法丢在背后，杀害那劝他们归向你的众先知，大大惹动你的怒气。9:27 所以你将他们交在敌人的手中，磨难他们。他们遭难的时候哀求你，你就从天上垂听，照你的大怜悯赐给他们拯救者，救他们脱离敌人的手。

9:28 「但他們得平安之後，又在你面前行惡，所以你丟棄他們在仇敵的手中，使仇敵轄制他們。然而他們轉回哀求你，你仍從天上垂聽，屢次照你的憐憫拯救他們。9:29 又警戒他們，要使他们归服你的律法。他们却行事狂傲，不听从你的誡命，干犯你的典章（人若遵行就必因此活着），扭转肩头，硬着颈项，不肯听从。9:30 但你多年寬容他們，又用你的靈藉眾先知勸戒他們，他們仍不聽從，所以你將他們交在列國之民的手中。9:31 然而你大发怜悯，不全然灭绝他們，也不丟棄他們；因為你是有恩典、有憐憫的 神。

9:32 「我們的 神啊，你是至大、至能、至可畏、守約施慈愛的 神。我們的君王、首領、祭司、先知、列祖和你的眾民，從亞述列王的時候直到今日所遭遇的苦難，現在求

³⁹ 「紅海」（*the Red Sea*）。原文作「芦苇海」（*the Sea of Reeds*），传统译作「紅海」。

⁴⁰ 「他們」。指埃及人（*the Egyptians*）。

⁴¹ 「希實本王西宏之地」（*the land of King Sihon of Heshbon*）。多数希伯来文抄本（*Hebrew MSS*）作「西宏之地和希实本王之地」（*the land of Sihon and the land of the King of Heshbon*）。本译本依循一希伯来文抄本（*Hebrew MS*），《七十士译本》（*LXX*），和《武加大译本》（*Vulgate Version*）作「希实本王西宏之地」。

你不要以為小。9:33 在一切臨到我們的事上，你卻是公義的；因你所行的是誠實，我們所作的是邪惡。9:34 我們的君王、首領、祭司、列祖都不遵守你的律法，不聽從你的誠命和你警戒他們的話。9:35 他們在本國裏沾你大恩的時候，在你所賜給他們這廣大肥美之地上，不事奉你，也不轉離他們的惡行。

9:36 「我們現今作了奴僕；至於你所賜給我們列祖享受其上的土產，並美物之地，看哪！我們在這地上作了奴僕！9:37 這地許多出產歸了列王，就是你因我們的罪所派轄制我們的。他們任意轄制我們的身體和牲畜，我們遭了大難。

百姓起誓忠于 神

9:38 (10:1)⁴² 「因这一切的事，我们立确实的约，写在册上。我們的首領、利未人和祭司都簽了名。」

10:1 簽名的是：

哈迦利亞的兒子、省長尼希米，和西底家；

10:2 祭司：西萊雅、亞撒利雅、耶利米、

10:3 巴施戶珥、亞瑪利雅、瑪基雅、

10:4 哈突、示巴尼、瑪鹿、

10:5 哈琳、米利末、俄巴底亞、

10:6 但以理、近頓、巴錄、

10:7 米書蘭、亞比雅、米雅民、

10:8 瑪西亞、璧該、示瑪雅；

10:9 又有利未人，就是亞散尼的兒子耶書亞、希拿達的子孫賓內、甲篾，

10:10 還有他們的弟兄示巴尼、荷第雅、基利他、毘萊雅、哈難、

10:11 米迦、利合、哈沙比雅、

10:12 撒刻、示利比、示巴尼、

10:13 荷第雅、巴尼、比尼努；

10:14 又有民的首領，就是巴錄、巴哈、摩押、以攔、薩土、巴尼、

10:15 布尼、押甲、比拜、

10:16 亞多尼雅、比革瓦伊、亞丁、

10:17 亞特、希西家、押朔、

10:18 荷第雅、哈順、比賽、

10:19 哈拉、亞拿突、尼拜、

10:20 抹比押、米書蘭、希悉、

10:21 米示薩別、撒督、押杜亞、

10:22 毘拉提、哈難、亞奈雅、

10:23 何細亞、哈拿尼雅、哈述、

10:24 哈羅黑、毘利哈、朔百、

10:25 利宏、哈沙拿、瑪西雅、

10:26 亞希雅、哈難、亞難、

10:27 瑪鹿、哈琳、巴拿。

⁴² 从 9:38 至 10:39，英译本与《希伯来文圣经》(BHS) 的节数不同，英 9:38 = 希 10:1，如此类推，直至英 10:39 = 希 10:40。由 11:1 开始，英译本与《希伯来文圣经》重新一致。（中译者按：《和合本》与英译本同。）

10:28 「其餘的民：祭司、利未人、守門的、歌唱的、朔拜和一切離絕鄰邦居民、歸服神律法的，並他們的妻子、兒女，凡有知識能明白的，10:29 都隨從他們貴冑的弟兄，發咒起誓，必遵行 神藉他僕人摩西所傳的律法，謹守遵行耶和華我們主⁴³的一切誠命、典章、律例；

10:30 「並不將我們的女兒嫁給這地的居民，也不為我們的兒子娶他們的女兒。10:31 這地的居民若在安息日，或甚麼聖日，帶了貨物或糧食來賣給我們，我們必不買。每逢第七年必不耕種，凡欠我們債的必不追討。10:32 我們又為自己定例：每年各人捐銀一舍客勒三分之一，為我們 神殿的使用，10:33 就是為陳設餅、常獻的素祭和燔祭，安息日、月朔、節期所獻的與聖物，並以色列人的贖罪祭，以及我們 神殿裏一切的費用。

10:34 「我們，就是祭司、利未人和百姓，都掣籤，看每年是那一族，按定期將獻祭的柴奉到我們 神的殿裏，照着律法上所寫的，燒在耶和華我們 神的壇上。10:35 又定每年將我們地上初熟的土產和各樣樹上初熟的果子，都奉到耶和華的殿裏。10:36 又照律法上所寫的，將我們頭胎的兒子和首生的牛羊，都奉到我們 神的殿，交給我們 神殿裏供職的祭司。10:37 並將初熟之麥子所磨的麵和舉祭、各樣樹上初熟的果子、新酒與油奉給祭司，收在我們 神殿的庫房裏，把我們地上所產的十分之一奉給利未人，因利未人在我們一切城邑的土產中，當取十分之一。10:38 利未人取十分之一的時候，亞倫的子孫中，當有一個祭司與利未人同在。利未人也當從十分之一中，取十分之一，奉到我們 神殿的屋子裏，收在庫房中。10:39 以色列人和利未人要將五穀、新酒和油為舉祭，奉到收存聖所器皿的屋子裏，就是供職的祭司、守門的、歌唱的所住的屋子。這樣，我們就不離棄我們 神的殿。」

耶路撒冷的居民

11:1 百姓的首領住在耶路撒冷；其餘的百姓掣籤，每十人中使一人來住在聖城耶路撒冷，其他九人住在別的城邑。11:2 凡甘心樂意住在耶路撒冷的，百姓都為他們祝福。

11:3 以色列人、祭司、利未人、殿役和所羅門僕人的後裔，都住在猶大城邑，各在自己的地業中。本省的首領住在耶路撒冷的記在下面，11:4 其中有些猶大人和便雅憫人。

猶大人中：

法勒斯的子孫烏西雅的儿子亞他雅。烏西雅是撒迦利雅的儿子，撒迦利雅是亞瑪利雅的儿子，亞瑪利雅是示法提雅的儿子，示法提雅是瑪勒列的儿子。11:5 又有巴錄的儿子瑪西雅，巴錄是谷何西的儿子，谷何西是哈賽雅的儿子，哈賽雅是亞大雅的儿子，亞大雅是約雅立的儿子，約雅立是撒迦利雅的儿子，撒迦利雅是示羅尼的儿子。11:6 住在耶路撒冷，法勒斯的子孙共四百六十八名，都是精明的人。

11:7 便雅憫人中：

有米书兰的儿子撒路。米书兰是约叶的儿子，约叶是毘大雅的儿子，毘大雅是哥赖雅的儿子，哥赖雅是玛西雅的儿子，玛西雅是以铁的儿子，以铁是耶筛亚亚的儿子。11:8 其次有迦拜和撒来的子孙共九百二十八名。11:9 细基利的儿子约珥是他们的长官，哈西努亚的儿子犹大是耶路撒冷的副官。

11:10 祭司中：

有雅斤，又有约雅立的儿子耶大雅，11:11 还有管理 神殿的西莱雅。西莱雅是希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子。11:12 还有他们的弟兄在殿里供职的，共八百二十二名。又有耶罗罕的儿子

⁴³ 「主」(Lord)。本处译作「主」的希伯来文是 אֲדֹנָי ('adonay)。

亚大雅，耶罗罕是毘拉利的儿子，毘拉利是暗洗的儿子，暗洗是撒迦利亚的儿子，撒迦利亚是巴施户珥的儿子，巴施户珥是玛基雅的儿子；**11:13** 还有他的弟兄作族长的，二百四十二名。又有亚萨列的儿子亚玛帅，亚萨列是亚哈赛的儿子，亚哈赛是米实利末的儿子，米实利末是音麦的儿子。**11:14** 还有他们弟兄大能的勇士共一百二十八名。哈基多琳的儿子撒巴第业是他们的长官。

11:15 利未人中：

有哈述的儿子示玛雅，哈述是押利甘的儿子，押利甘是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是布尼的儿子。**11:16** 又有利未人的族长沙比太和约撒拔，管理 神殿的外事。**11:17** 祈祷的时候，为称谢领首的是米迦的儿子玛他尼，米迦是撒底的儿子，撒底是亚萨的儿子。又有玛他尼弟兄中的八布迦为副。还有沙母亚的儿子押大，沙母亚是加拉的儿子，加拉是耶杜顿的儿子。**11:18** 在圣城的利未人共二百八十四名。

11:19 守门的：

是亚谷和达们，并守门的弟兄，共一百七十二名。

11:20 其余的以色列人、祭司、利未人，都住在犹大的一切城邑，各在自己的地业中。

11:21 殿役卻住在俄斐勒，西哈和基斯帕管理他们。

11:22 在耶路撒冷，利未的长官，管理 神殿事务的是歌唱者亚萨的子孫、巴尼的儿子乌西。巴尼是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是玛他尼的儿子，玛他尼是米迦的儿子。**11:23** 王为歌唱的出命令，每日供给他们必有一定之粮。

11:24 犹大儿子谢拉的子孫、米示萨别的儿子毘他希雅，辅助王办理犹大民的事。

11:25 至于村庄和属村庄的田地，有犹大人住在基列 亚巴和属基列 亚巴的乡村⁴⁴，底本和属底本的乡村，叶甲薛和属叶甲薛的村庄，**11:26** 耶书亚、摩拉大、伯帕列、**11:27** 哈萨书亚、别是巴和属别是巴的乡村，**11:28** 洗革拉、米哥拿和属米哥拿的乡村，**11:29** 音临门、琐拉、耶末、**11:30** 撒挪亚、亚杜兰和属这两处的村庄，拉吉和属拉吉的田地，亚西加和属亚西加的乡村。他们所住的地方，是从别是巴直到欣嫩谷。

11:31 有些便雅悯人住在迦巴，密抹、亚雅、伯特利和属伯特利的乡村、**11:32** 亚拿突、挪伯、亚难雅、**11:33** 夏琐、拉玛、基他音、**11:34** 哈迭、洗编、尼八拉、**11:35** 罗德、阿挪、匠人之谷⁴⁵。**11:36** 利未人中有几班曾住在犹大地归于便雅悯的。

回归耶路撒冷的祭司和利未人

12:1 同着撒拉铁的儿子所罗巴伯和耶书亚回来的祭司与利未人记在下面。祭司是：西莱雅、耶利米、以斯拉、**12:2** 亚玛利雅、玛鹿、哈突、**12:3** 示迦尼、利宏、米利末、**12:4** 易多、近顿、亚比雅、**12:5** 米雅民、玛底雅、璧迦、**12:6** 示玛雅、约雅立、耶大雅、**12:7** 撒路、亚木、希勒家、耶大雅。这些人在耶书亚的时候作祭司和他们弟兄的首领。

12:8 利未人是：耶书亚、宾内、甲篾、示利比、犹大、玛他尼。这玛他尼和他的弟兄管理称谢的事。**12:9** 他们的弟兄八布迦和乌尼，照自己的班次，与他们相对。

12:10 耶书亚生约雅金，约雅金生以利亚实，以利亚实生耶何耶大，**12:11** 耶何耶大生约拿单，约拿单生押杜亚。

12:12 在约雅金的时候，祭司作族长的：西莱雅族有米拉雅，耶利米族有哈拿尼雅，**12:13** 以斯拉族有米书兰，亚玛利雅族有约哈难，**12:14** 米利古族有约拿单，示迦尼⁴⁶族有约

⁴⁴ 「乡村」。原文作「女儿」。也见于第 27, 28, 30, 31 节。

⁴⁵ 「匠人之谷」。原文作「革夏纳欣」（Ge-harashim），可音译作为地名。

瑟，12:15 哈琳族有押拿，米列末⁴⁷族有希勒愷，12:16 易多族有撒迦利亞，近頓族有米書蘭，12:17 亞比雅族有細基利，米拿民族某⁴⁸，摩亞底族有毘勒太，12:18 璧迦族有沙母亞，示瑪雅族有約拿單，12:19 約雅立族有瑪特乃，耶大雅族有烏西，12:20 撒路⁴⁹族有加萊，亞木族有希伯，12:21 希勒家族有哈沙比雅，耶大雅族有拿坦業。

12:22 至於利未人⁵⁰，當以利亞實、耶何耶大、約哈難、押杜亞的時候，他們的族長記在冊上。波斯王大利烏在位的時候，作族長的祭司也記在冊上。12:23 利未人作族長的，記在歷史冊⁵¹上，直到以利亞實的兒子約哈難的時候。12:24 利未人的族長是哈沙比雅、示利比、甲篋的兒子耶書亞，與他們弟兄的班次相對，照着神人大衛的命令，一班一班地讚美稱謝。

12:25 瑪他尼、八布迦、俄巴底亞、米書蘭、達們、亞谷是守門的，就是在庫房那裏守門。12:26 這都是在約撒達的孫子、耶書亞的兒子約雅金和省長尼希米，並祭司文士以斯拉的時候，有職任的。

城牆落成禮

12:27 耶路撒冷城牆奉獻禮的時候，眾民就把各處的利未人招到耶路撒冷，要稱謝、歌唱、敲鈸、鼓瑟、彈琴，歡歡喜喜地行奉獻之禮。12:28 歌唱的人從耶路撒冷的周圍和尼陀法的村莊，12:29 又從伯吉甲，和迦巴並押瑪弗的田地聚集，因為歌唱的人在耶路撒冷四圍，為自己立了村莊。12:30 祭司和利未人就潔淨自己，也潔淨百姓和城門並城牆。

12:31 我帶猶大的首領上城，使稱謝的人分為兩大隊，排列而行：第一隊在城上往右邊向糞便門行走，12:32 在他們後頭的有何沙雅與猶大首領的一半，12:33 亞撒利雅、以斯拉、米書蘭、12:34 猶大、便雅憫、示瑪雅、耶利米。12:35 還有些吹號之祭司的子孫，約拿單的兒子撒迦利亞。約拿單是示瑪雅的儿子，示瑪雅是瑪他尼的儿子，瑪他尼是米該亞的儿子，米該亞是撒刻的儿子，撒刻是亞薩的儿子。12:36 又有撒迦利亞的弟兄示瑪雅、亞撒利、米拉萊、基拉萊、瑪艾、拿坦業、猶大、哈拿尼，都拿着神人大衛的樂器，文士以斯拉引領他們。12:37 他們經過泉門往前，從大衛城的台階，隨地勢而上，在大衛宮殿以上，直行到朝東的水門。

⁴⁶ 「示迦尼」(Shecaniah)。多數希伯來文抄本(Hebrew MSS)作「示巴尼」(Shebaniah)，本譯本依循部分希伯來文抄本(Hebrew MSS)，部分《七十士譯本抄本》(LXX MSS)，和《敘利亞文譯本》(Syriac) (參 12:3)。

⁴⁷ 「米列末」。本譯本依循希臘文《路迦諾校訂本》(Lucianic Greek Recension) 及敘利亞文《別西大譯本》(Syriac Peshitta) 作「米列末(Meremoth)」(לְמֵרֵמוֹת (limremot))，而非《馬所拉文本》(Masoretic Text) 的「米拉約(Meraioth)」(לְמֵרְיֹוֹת (limrayot))。

⁴⁸ 「某」。米拿民(Miniamin)族長的名字可能在抄寫中遺漏了。

⁴⁹ 「撒路」。本譯本作「撒路(Sallu)」(סַלּוּ (sallu)) 而非依循《馬所拉文本》(Masoretic Text) 的「撒來(Sallai)」(סַלַּי (sal-lai))。參第 7 節。

⁵⁰ 「至於利未人」。有些學者認為這是後人所添加，故刪去此句。

⁵¹ 「歷史冊」(Book of History) 或作「編年錄」(Book of the Chronicles)，或「紀年表」(Book of the Annals)。

12:38 第二队称谢的人要与那一队相迎而行。我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙。12:39 又过了以法莲门、古门⁵²、鱼门、哈楠业楼、百楼，直到羊门，就在护卫门站住。

12:40 於是，這兩隊稱謝的人連我和官長的一半，站在 神的殿裏。12:41 還有祭司以利亞金、瑪西雅、米拿民、米該雅、以利約乃、撒迦利亞、哈楠尼亞拿着號，12:42 又有瑪西雅、示瑪雅、以利亞撒、烏西、約哈難、瑪基雅、以攔和以謝。歌唱的就大聲歌唱，伊斯拉希雅领导他们。12:43 那日，眾人獻大祭而歡樂，因為 神使他們大大歡樂，連婦女帶孩童也都歡樂，甚至耶路撒冷中的歡聲聽到遠處。

12:44 當日派人管理庫房，將舉祭、初熟之物和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定歸給祭司和利未人的分，都收在裏頭。猶大人因祭司和利未人供職，就歡樂了。12:45 祭司和利未人遵守 神所吩咐的，並守潔淨的禮。歌唱的、守門的，照着大衛和他兒子所羅門的命令，也如此行。12:46 古時，在大衛和亞薩的日子，有歌唱的伶長，並有讚美稱謝 神的詩歌。12:47 當所羅巴伯和尼希米的時候，以色列眾人將歌唱的、守門的每日所當得的分供給他們。又給利未人當得的分，利未人又給亞倫的子孫當得的分。

尼希米继续改革

13:1 當日，人念摩西的律法書給百姓聽。見到書上寫着亞捫人和摩押人永不可入 神的會，13:2 因為他們沒有拿食物和水來迎接以色列人，且雇了巴蘭咒詛他們。（但我们的神使那咒诅变为祝福。）13:3 以色列民听见这律法，就与一切闲杂人绝交。

13:4 这事以前，蒙派管理我们 神殿中库房的祭司以利亚实与多比雅结亲，13:5 便为他预备一间大屋子，就是从前收存素祭、乳香、器皿，和照命令供给利未人、歌唱的、守门的五谷、新酒和油的十分之一，并归祭司举祭的屋子。

13:6 那時，我不在耶路撒冷。因為巴比倫王亞達薛西三十二年，我回到王那裏。過了多日，我向王告假。13:7 我來到耶路撒冷，就知道以利亞實為多比雅在 神殿的院內預備屋子的那件惡事。13:8 我甚惱怒，就把多比雅的一切家具從屋裏都拋出去，13:9 吩咐人潔淨這屋子，遂將 神殿的器皿和素祭乳香又搬進去。

13:10 我見利未人所當得的分，無人供給他們，甚至供職的利未人與歌唱的俱各奔回自己的田地去了。13:11 我就斥責官長說：「為何離棄 神的殿呢？」我便招聚利未人，使他們照舊供職。

13:12 猶大眾人就把五穀、新酒和油的十分之一，送入庫房。13:13 我派祭司示利米雅、文士撒督和利未人毘大雅作庫官管理庫房，副官是哈難。哈難是撒刻的兒子，撒刻是瑪他尼的兒子。這些人都是忠信的，他們的職分是將所供給的分給他們的弟兄。

13:14 我的 神啊，求你因这事記念我，不要涂抹我為 神的殿与其中的礼节所行的善。

13:15 那些日子，我在猶大見有人在安息日踰酒醉，搬運禾捆，馱在驢上，又把酒、葡萄、無花果和各樣的擔子，在安息日擔入耶路撒冷，我就在他們賣食物的那日，警戒他們。13:16 又有推羅人住在耶路撒冷，他們把魚和各樣貨物運進來，在安息日賣給猶大人。13:17 我就斥責猶大的貴胄說：「你們怎麼行這惡事，犯了安息日呢？13:18 從前你們列祖豈不是這樣行，以致我們 神使一切災禍臨到我們和這城嗎？現在你們還犯安息日，使忿怒越發臨到以色列！」

⁵² 「古門」 (*the Old Gate*) 或作「耶沙拿門」 (*the Jeshanah Gate*)。

13:19 在安息日的前一日，耶路撒冷城門有黑影的時候⁵³，我就吩咐人將門關鎖，不過安息日不准開放。我又派我幾個僕人管理城門，免得有人在安息日擔甚麼擔子進城。13:20 於是商人和販賣各樣貨物的，一兩次住宿在耶路撒冷城外。13:21 我就警戒他們說：「你們為何在城外住宿呢？若再這樣，我必下手拿辦你們。」從此以後，他們在安息日不再來了⁵⁴。13:22 我吩咐利未人潔淨自己，來守城門，使安息日為聖。

我的 神啊，求你因這事記念我，照你的大慈愛憐恤我。

13:23 那些日子，我也見猶大人娶了亞實突、亞捫、摩押的女子為妻。13:24 他們的兒女說話，一半是亞實突的話，不會說猶大的話，所說的是照着各族的方言。13:25 我就斥責他們，咒詛他們，打了他們幾個人，拔下他們的頭髮，叫他們指着 神起誓，必不將自己的女兒嫁給外邦人的兒子，也不為自己和兒子娶他們的女兒。13:26 以色列王所羅門不是在這樣的事上犯罪嗎？在多國中並沒有一王像他，且蒙他 神所愛， 神立他作以色列全國的王，然而連他也被外邦女子引誘犯罪。13:27 如此，我豈聽你們行這大惡，娶外邦女子干犯我們的 神呢？」

13:28 大祭司以利亞實的孫子、耶何耶大的一個兒子，是和倫人參巴拉的女婿，我就從我這裏把他趕出去。

13:29 我的 神啊，求你記念他們的罪，因為他們玷污了祭司的職任，違背你與祭司利未人所立的約。

13:30 這樣，我潔淨他們，使他們離絕一切外邦人，派定祭司和利未人的班次，使他們各盡其職。13:31 我又派百姓按定期獻柴和初熟的土產。

我的 神啊，求你記念我，施恩與我。

⁵³ 「耶路撒冷城門有黑影的時候」。原文作「耶路撒冷城門變暗的時候」。

⁵⁴ 「他們在安息日不再來了」。本句是相當含蓄的幽默，作者顯然為自己的策略成功而歡悅。

以斯帖记

王设大筵席

1:1¹以下发生在亚哈随鲁时代（这亚哈随鲁就是统治从印度到衣索匹亚一百二十七省²的。）1:2 当时亚哈随鲁王的王位在书珊³城堡⁴的宫殿里。1:3 他在位第三年⁵，为他一切首领、臣仆设摆筵席，出席的有波斯和玛代⁶的军队，并有各省的贵胄与首领⁷。

1:4 他把皇家的荣耀和他威严的盛大，给他们看了许多日——一百八十日。1:5 这日子满了⁸，又为所有住书珊城堡的人，从最尊贵到最卑微在御园的院子里设摆筵席七日。1:6 布置包括有紫色的布帘，用上好麻纱⁹和紫色羊毛绳系在银环白玉石柱，金银床榻，都展示在贵重白宝石，珍珠之母，和各种玉石铺成的地上。1:7 赐酒用金器皿，各各不同。御酒甚

¹ 以斯帖记在英文圣经被编排在同属历史书的以斯拉记及尼希米记之后，但在希伯来文圣经中它却是属五卷短书（称为 Megillot）之一，同被编排在圣经之末。此书之被列入正典亦曾受到旧犹太派及早期基督教的质疑。它是旧约中五卷书曾被认为是 antilegomena（即「被反对」的书）之一。这是因为以斯帖记完全没有直接提及神。有人质疑一卷没有提及神的书是否可以被认定是圣言。然而，虽然以斯帖记完全没有提及神，但读此书必然会领悟会到神的大能，在暗中保护及拯救祂自己的子民脱离危险甚或遭至灭亡。本书的作者可能是故意不提及神作为他独特的写作风格。

² 波斯帝国的版图非常庞大。亚哈随鲁王（薛西 Xerxes 帝国）时代将之分为 127 省显然是为了方便管治的原故。

³ 书珊城是波斯帝国的其中一个首府；其他还有 Ecbatana, Babylon, 及 Persepolis。部份原因可能是天气太炎热，波斯的国王只是在冬天留在书珊城。

⁴ 「城堡」原文作 birah；可指堡垒宫殿或庙。本处可能是「碉堡」。参 KJV 作「皇宫」；NAB 作「堡垒」；NASB 作首都；NLT 作「坚寨」。

⁵ 亚哈随鲁（薛西 Xerxes）在位第三年即是公元前 483 年。

⁶ 以斯帖记重复地用「波斯玛代」（一章 14,18,19）。但以理书中的次序是「玛代波斯」，指明玛代历史的兴盛时期。

⁷ 这里记载的宴会来宾的数目和时日虽然比任何标准的宴会庞大，在古代历史上却并非史无前例。C.A. Moore 记载一个 15,000 人的波斯宴会和一个 69,574 宾客的叙利亚宴会。（Esther {AB}，6）

⁸ 希伯来原文没有指出为何他要如此夸耀他的丰富和威严。根据旧约希腊文是「婚宴的日子」，可能是国王的婚礼。但一些学者却指出紧随着这个盛大宴会，在亚达薛西王（即亚哈随鲁王）便出兵攻打希腊。这宴会的作用有可能是出兵前在军事上的激励。

⁹ 「上好麻纱」是亚麻 byssus，白色昂贵的纱线。主要产地是埃及，巴勒斯坦和以东；运至波斯（BDB101；HALOT 115-116）

多，都是王的自费。1:8 喝酒没有限制，因王吩咐宫里的一切主管，让人随意喝饮。1:9 王后瓦实提¹⁰在亚哈随鲁王的宫内，也为妇女设摆筵席。

王后瓦实提被废

1:10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，有点醉意，就吩咐在他面前侍立的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦，1:11 请王后瓦实提穿戴后冠到王面前，使各等臣民看她的美貌，因为她容貌甚美。1:12 王后瓦实提却不肯¹¹遵太监所传的王命而来，所以王甚发怒，心如火烧。

1:13 王就询问明辩的智者 - 按王家常规，办事必先询问知例明法的人。1:14 那时，在王左右常见王面、国中坐高位的，有波斯和玛代的七个大臣，就是甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米母干，都是达时务的明哲人。1:15 王问他们说：「王后瓦实提不遵太监所传的亚哈随鲁王命，照例应当怎样办理呢？」

1:16 米母干在王和众首领面前回答说：「王后瓦实提这事不但得罪王，也得罪了亚哈随鲁王各省的臣民。1:17 因为王后这事必传到众妇人的耳中，她们就藐视自己的丈夫，说：『亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她可以不来。』1:18 今日，波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行，从此必大开藐视和忿怒之端。1:19 王若以为美¹²，就降旨写在波斯和玛代人的律法中，永不更改，¹³不准瓦实提¹⁴再到王面前，将她王后的位分赐给比她更配的人。1:20 所降的旨意传遍通国（国度虽然广大）。这样所有的妇人，无论丈夫贵贱都必尊敬。」

1:21 王和众首领都以米母干的话合宜。王就照米母干话去行。1:22 发诏书，用各省的文字、各族的语言¹⁵通知各省，使为丈夫的在家中作主，各说本族的方言。

以斯帖被选为王后代替瓦实提

2:1 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念¹⁶瓦实提和她所行的，并如何降旨办了。2:2 王的侍臣对王说：「不如为王寻找美貌的处女。2:3 王可以派官在国中的各省，招

¹⁰ 以斯帖记说瓦实提 Vashti 是亚哈随鲁王的王后。但据希腊史书记载当时的王后名字是 Amestric。瓦实提 Vashti 这名字没有存在于圣经以外的历史记载。很明显地这两个女性不应混淆，但这年代的史书无法解释圣经和圣经外的不同记载。

¹¹ 在古代抗拒王命即使身为王后也是十分危险的事。为什么瓦实提会如此鲁莽使自己身陷险境却不得而知。明显地她情愿冒此大险也不愿接受预料中的羞辱。圣经记载的犹太传统，国王没有理由要求王后在宾客前只戴后冠（无其他衣服）。

¹² 希伯来文「王若以为美」是在近东方宫廷的尊君惯用词。在以斯帖记出现多次

¹³ 永不更改的律例，永不更改的玛代波斯的律例，见以斯帖记 8:8 及但以理书 6:8,12,15。

¹⁴ 本章上文「王后」必与瓦实提的名字并用（1:9,11,12,15,16,17）。但这里预期她将要被贬，「王后」的衔头已被除掉。

¹⁵ 波斯帝国庞大的领土采用亚拉伯文作为外交及政府的官方语文。国内受过教育的人都对这语文有相当的认识。但在 22 节中说明要用各族方言，不是单用亚拉伯文，目的是要这王命使绝大多数的人民都能明白。

聚美貌的处女到书珊城堡的女院，交给掌管女子的太监希该，给她们爱用的化妆品。2:4 王所最喜爱的女子可以立为王后，代替瓦实提。」王以这事为美，就如此行。

2:5 书珊城堡有一个犹太人，名叫末底改¹⁷是便雅悯人基士的曾孙、示每的孙子、睚珥的儿子。2:6 从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹太王耶哥尼雅¹⁸和百姓从耶路撒冷掳去，末底改也在其内。2:7 末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙¹⁹（后名以斯帖），因为她没有父母。这女子面貌身裁²⁰美好，当她父母死时，末底改就收养她好像自己的女儿。

2:8 王的谕旨传出，就招聚许多女子到书珊城堡，交给掌管女子的希该；以斯帖也送入王宫，交付希该。2:9 希该喜悦以斯帖，就恩待她，急忙给她需用的香品和她所当得的份，又派七个宫女服事她，然后使她和她的宫女搬入女院上好的住所。

2:10 当时以斯帖没有将籍贯宗族告诉人，因为末底改嘱咐她不可叫人知道。2:11 末底改天天在女院前边行走，要知道以斯帖如何，并有会何事发生。

2:12 众女子照例先洁净身体十二个月：六个月用没药油，六个月用香料和洁身之物。满了日期，然后挨次进去见亚哈随鲁王。2:13 女子进去见王是这样：从女院到王宫的时候，凡她所要的都必给她。2:14 晚上进去，次日回到女院²¹的别处，交给掌管妃嫔的太监沙甲；除非王喜爱她，再提名召她，就不再进去见王。

2:15 末底改叔叔亚比孩的女儿，以斯帖（就是末底改收养好像自己女儿的以斯帖），按次序当进去见王的时候，除了掌管女子的太监希该所派定给她的，她别无所求。但是凡看见以斯帖的都喜悦她。2:16 亚哈随鲁王第七年十月，（就是提别月），以斯帖被引入宫见亚哈随鲁王。2:17 王爱以斯帖过于爱众女，她在王眼前蒙宠爱比众女子更甚。王就把王后的冠冕戴在她头上，立她为王后，代替瓦实提。2:18 王因以斯帖的缘故给众首领和臣仆设摆大筵席，又令各省定为节日，并照王的厚意大颁赏赐。

¹⁶王想念瓦实提显示他可能是有一丝悔意。虽然实际上是不可能，但他却期望瓦实提仍在身边。王侍臣的提议去找美女替代瓦实提是要弥补王怀旧的失落。当然这提议也对他们有利，因为最接近王的人最容易受王的迁怒。

¹⁷末底改是巴比伦朝的一个异教名字。在那时代多数犹太人可能有两个名字，一个是俗称，另一个专用在犹太社团。末底改的犹太名字不见于经文。

¹⁸又名约雅斤 Jehoiachin。近代英译本如 NIV, NVC, TEV, NLT 采用的约雅斤。

¹⁹「哈大沙」Hadassah 是犹太名字，可能是桃金娘 Myrtle 之意。「以斯帖」Esther 可能出自波斯文的「星」；但有学者认为本名出自巴比伦女神「伊施他尔」Ishtar。以斯帖不是唯一的圣经人物有不同的名字。但以理（伯提沙撒）和他的三友哈拿尼亚（沙得拉）米沙利（米煞），亚撒利亚（亚伯尼歌）都在被掳之地加以别名。

²⁰原文 to'ar'「形状，身裁」。见创 29:17；申 21:11；撒上 25:3；BDB1061。参 TEV「身裁美好」。

²¹原文作「第二」sheniy。本字可能是「第二后宫」，或属「第二」人管理的部份。本译本依照七十士本（LXX）作王后宫的特殊一群，住在王宫的别处。

末底改得悉害王的阴谋

2:19 当再次招聚处女的时候，末底改坐在朝门²²。**2:20** 以斯帖照着末底改所嘱咐的，还没有将籍贯宗族告诉人²³，因为以斯帖遵末底改的命，如抚养她的时候一样。

2:21 当那时候，末底改坐在朝门，王的太监中有两个守门的辟探和提列，恼恨亚哈随鲁王，想要下手害他。**2:22** 末底改知道了这阴谋²⁴，就告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底改的名，报告于王。**2:23** 王究察这事，果然是实，就把二人挂在木头上。这事在也王面前写于历志上。

哈曼图谋灭绝犹太人

3:1 一段日子以后，亚哈随鲁王擢升²⁵亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他的爵位超过与他同事的一切臣宰。**3:2** 因此在朝门的一切臣仆，都跪拜哈曼，因为王如此吩咐；惟独末底改不跪不拜。²⁶

3:3 在朝门的臣仆问末底改说：「你为何违背王的命令呢？」**3:4** 他们天天说他²⁷，他还是不听。他们就告诉哈曼，要看末底改。这态度是否可行，况且他已经告诉他们自己是犹太人²⁸。

3:5 哈曼见末底改不跪不拜，他就怒气填胸。**3:6** 他们已将末底改的本族告诉哈曼。他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

3:7 亚哈随鲁王十二年²⁹正月（就是尼散月），人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣签，要定何月何日³⁰为吉。结果择定了十二月，就是亚达月。

²²末底改可以坐在朝门说明他是个在高位的政府官员。朝门是决定重要事情的地方。因为他的职位，使他有机会得悉害王的阴谋，虽然作者没有提供末底改怎样得悉这阴谋的详情。

²³以斯帖能够如此有效地隐藏她的犹太传统，表明她没有经常遵守犹太人的饮食和宗教规条。正如 C.A. Moore 指出，「以斯帖能够在女院中隐藏她的真正族类及信仰身份，她必须在饮食，衣着和生活上像个波斯人而不像犹太人。例如，她的外在行为必定与但以理相反（*Esther* (AB) 28）。

²⁴以斯帖记并没有指出末底改如何知悉杀害王的阴谋。古代犹太传统说末底改是偶然听见的、或是有人向他告密的、或是神的启示。但这些都是没有圣经根据的揣测。作者根本没有告诉我们末底改如何洞悉这个关键性的事情。

²⁵**3:1** 并没有提及为何要擢升哈曼；这与 **2:19-23** 末底改救王一命没有被留意，构成一个强列的对比——极具讽刺性。

²⁶末底改不跪不拜。这里没有说明末底改不跪不拜哈曼的理由。犹太人并非因为可能违反十诫的第二诫而作为拒绝跪拜的原则。圣经多处记载他们对有权势的人俯伏下拜（例如 撒上 24:8; 撒下 14:4; 王上 1:16）。可能这里的问题是因为哈曼是亚玛力人的后代，而亚玛力人曾在多年前袭击以色列人（参考出 17:8-16; 撒上 15:17-20; 申 25:17-19）。

²⁷末底改服侍王的职位使他经常与朝门臣仆接触，因此他们有足够的机会责备末底改不跪拜哈曼。

²⁸承认自己是犹太人是反乎他在 1:10,20 的作风。

3:8 哈曼对亚哈随鲁王说：「有一种民³¹，散居在王国各省的民中。他们的律法与万民的律法不同，也不守王的律法，所以收容留他们与王无益。3:9 王若以为美，请下旨意消灭他们。我就捐一万他连得³²银子，交给掌管国库的人执行这任务。」

3:10 于是，王从自己手上摘下印戒³³，给犹太人的仇敌、亚甲族哈米大他的儿子哈曼。
3:11 王对哈曼说：「这银子仍归你，这民交你可以随意处理。」

3:12 于是在正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨，传与总督和各省的省长，并各族的首领。又用王的印戒盖印。3:13 信件交给驿卒传到王的各省，吩咐将犹太人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月。（就是亚达月）十三日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。3:14 这旨意抄录在各省的律法中，宣告所有居民，使他们为那日预备。3:15 驿卒奉王命急忙起行，谕旨也传遍书珊城堡。当王同哈曼坐下饮酒，书珊合城，却都慌乱³⁴。

以斯帖决定冒死救同胞

4:1 末底改知道所发生的一切，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛哭哀号。4:2 但到了朝门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进朝门。4:3 王的谕旨所到的各省各处，犹太人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中³⁵。4:4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁。她虽送衣服给末底改，要他脱下麻衣，他却不受。4:5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是甚么事，是甚么缘故。4:6 于是，哈他革出到朝门前的广场见末底改。4:7 末底改将自己所遇的事，甚至哈曼为灭绝犹太人，应许捐入王库的银数，都告诉了他。4:8 又将所抄写传遍书珊城要灭绝犹太人的谕旨交给哈他革，转交以斯帖看，给她说明，他并嘱咐她进去见王，为本族的人在王面前恳切请愿。4:9 哈他革就回来，将末底改的话告诉以斯帖。

4:10 以斯帖就吩咐哈他革去见末底改说：「4:11 王的一切臣仆和各省的人民，都知道有一个定例：若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。」

²⁹这是主前 474 年。第一月到第十二月，指出这灭绝的主意从决定至执行历时一年之久。

³⁰希腊文译本加载「因为要在一日之内灭绝末底改的族人，掣籤择定那月的第十四日。」NAB 加入七十士本此句。

³¹注意本处故意不指明犹太民族。

³²一万他连得是一个庞大的数目。哈曼捐出的款项是相等于每年国库收入的三份之二（史家 Herodotus, Histories 3.95）。毫无疑问这庞大数目主要是预期会从灭绝犹太人而得。这数目也反影了当时犹太人在亚哈随鲁王时代的经济地位。

³³得到王的印戒使哈曼拥有无上的王权。王的印戒可以用来盖印在谕旨上，这谕旨的权威就相等于王亲自发出的一样。

³⁴书珊城的民却都慌乱。这节经文沉痛地描述人类苦难的来源与无助。这些苦难往往是执政者加于他们，而他们却无力反抗。这里描述当人民正要无故地丧失生命及财产，而主谋者却若无其事地饮酒作乐。

³⁵虽然这里没有提及祷告，但在这大难将临的时刻，不向神恳求的可能性是微乎其微。正如在以斯帖记其他章节，作者故意将信仰的活动留在背景之中。

4:12 人就把以斯帖这话告诉末底改。4:13 末底改托人回复以斯帖说：「你莫想在王宫里就是唯一的犹太人得免这祸。4:14 此时你若闭口不言，犹太人必从别处³⁶得解脱、蒙拯救；你和你父家必至灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今的机会吗？」

4:15 以斯帖就吩咐人回报末底改说：4:16 「你去招聚书珊城所有的犹太人，为我禁食三昼三夜，不吃不喝。我和我的宫女也要这样禁食。然后我违例进去见王，我若死就死吧！」

4:17 于是，末底改照以斯帖一切所吩咐的去行。

以斯帖求救于王

5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。王在殿里坐在宝座上，对着殿门。5:2 王见王后以斯帖站在院内，就施恩于她，向她伸出手中的金杖；以斯帖便向前摸杖头。

5:3 王对她说：「王后以斯帖啊，你想甚么？你求甚么？就是国的一半也必赐给你。」

5:4 以斯帖说：「王若以为美，就请王带着哈曼今日赴我所预备的筵席。」5:5 王说：「快找哈曼来好让我们照以斯帖的请求去行。」

于是，王带着哈曼赴以斯帖所预备的筵席。5:6 在酒席筵前，王又问以斯帖说：「你想要甚么？我必赐给你；你求甚么？就是国的一半³⁷也必为你成就。」

5:7 以斯帖回答说：「我有所要，我有所求：5:8 我若在王眼前蒙恩，王若愿意赐我所要的，准我所求的，就请王带着哈曼再赴我所要预备的筵席。到时我必照王所问的说明。」

哈曼恼怒末底改

5:9 当时，哈曼心中快乐，欢欢喜喜地出来。但一见末底改在朝门不站起来，连身也不动，就满心恼怒末底改。5:10 不过哈曼暂且忍耐回家，

叫人请他朋友和他妻子细利斯来。5:11 哈曼将他富厚的财产，众多的儿女³⁸，和王抬举他使他超乎首领臣仆之上，都数点给他们听。5:12 哈曼又说：「此外王后以斯帖预备筵席，只请我随王赴席。明日王后又请我随王赴席；5:13 只是我见犹太人末底改坐在朝门，这一切荣耀，也不能填满我心。」

5:14 他的妻细利斯和他一切的朋友对他说：「不如立一个 22.5 公尺³⁹高的木架，明日求王将末底改挂在其上。然后你可以心满意足地随王赴席。」

哈曼以这话为美，就叫人做了木架。

³⁶ 「别处」。这可能暗示从神而来的帮助，D.J.A. Clines 不同意此见，认为将以斯帖的拯救和神的拯救对照不合宜（Ezra, Nahemiah, Esther (NCBC), 302）但他建议武装造反比从神而来的帮助更不可能。他也同意本书淡化神的保守。

³⁷ 就是国的一半。毫无疑问这当然是夸张的话。在新约马可福音 6:23 也有类似的情况，记载希律答应希罗底的女儿国的一半。在那件事中，她只求要施洗约翰的头，比求国的一半相差甚远。

³⁸ 根据以斯帖记 9:10，哈曼有十个儿子。

³⁹ 希伯来原文是「五十肘」。照标准长度一肘等于 18 吋(45cm)，应等于 (22.5 公尺) (75 英尺)，这木架可算是高得惊人；有可能这高度包括木架下的平台或山丘，如此木架本身可能小得多。

转折点：末底改得王的尊荣

6:1 那夜，王睡不着觉⁴⁰，就吩咐人取历史⁴¹来，念给他听。6:2 正读到书上写着，末底改揭发了王的太监中有两个守门的辟探和提列，想要下手害亚哈随鲁王的事件。

6:3 王说：「末底改行了这事，赐他甚么尊荣爵位没有？」伺候王的臣仆回答说：「没有赐他甚么。」

6:4 王说：「谁在院子里？」那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上。6:5 臣仆说：「哈曼站在院内。」王说：「叫他进来。」

6:6 哈曼就进去，王便问他说：「王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？」哈曼心里想：「王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？」6:7 哈曼就回答想：「王所喜悦尊荣的人，6:8 当将王曾穿过的朝服和骑过的戴冠御马⁴²，6:9 都交给王极尊贵的大臣。命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：「王所喜悦尊荣的人，就如此待他。」

6:10 王对哈曼说：「你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹太人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。」

6:11 于是哈曼将朝服给末底改穿上，使他骑上马走遍城里的街市，在他面前宣告说：「王所喜悦尊荣的人，就如此待他。」

6:12 之后末底改仍回到朝门坐着，哈曼却忧忧闷闷地蒙着头，急忙回家去了。6:13 他将所发生的一切事，详细说给他的妻细利斯和他的众朋友听。这些智慧人⁴³和他的妻细利斯对他说：「你在他面前开始挫败的末底改，若他真是犹太人，你就必不能胜他，终必在他面前败落！」

6:14 他们还与哈曼说话的时候，王的太监来到带哈曼速去赴以斯帖所预备的筵席。

哈曼遭处决

7:1 王带着哈曼来赴王后以斯帖的筵席。7:2 在酒席的第二天，王又问以斯帖说：「王后以斯帖啊，你要甚么？我必赐给你；你求甚么？就是国的一半，也必为你成就。」

7:3 王后以斯帖回答说：「我若在王眼前蒙恩，王若以为美，我所愿的，是愿王将我的性命赐给我；我所求的，是求王将我的本族赐给我。7:4 因我和我的本族被卖了⁴⁴，要剪除杀戮灭绝我们。我们若被卖为奴为婢，我也闭口不言，因这样的损害，实不足劳烦王。」

7:5 亚哈随鲁王就问王后以斯帖说：「这人是谁？这擅敢起意如此行的人在那里？」

7:6 以斯帖说：「仇人敌人就是这恶人哈曼！」

哈曼在王和王后面前就甚惊惶。7:7 王便大怒，起来离开酒席往御花园去了。哈曼见王定意要加罪与他，就起来，求王后以斯帖救命⁴⁵。

⁴⁰希伯来原文「王的睡觉跑掉了。」七十士译本则把这呆板的原文译为“上主把王的睡觉拿走了。”虽然希伯来原文也暗示神对这件事情的介入，希腊译本比希伯来原文更明白这句子的明显神学意义。本事件对后来哈曼诡计的逆转有关键性的效果，读者不难看出这偶然事件背后的不偶然。

⁴¹希伯来文“记录每天事情的日志。”

⁴²七十士译本没有「骑过的戴冠御马」一句。

⁴³一些希腊本并叙利亚本作“朋友”，可能是从读希伯来文的 *rahamayw* (“his friends”) 而来，不是从读 MT, *hakamayw* (“his wise men”) 而来。

⁴⁴被动词的使用是不肯定及不指责王在这杀戮犹太人的事件中的角色。

7:8 王从御花园回到酒席之处，见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上。王惊叹说：「他难道还要在宫内、在我面前凌辱王后！」

这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。7:9 伺候王的一个太监名叫哈波拿说⁴⁶：「哈曼为那救王有功的末底改做了 22.5 公尺⁴⁷高的木架，现今立在哈曼家里！」

王说：「挂他在上面！」7:10 于是，人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

王下令保护犹太人

8:1 当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的房产⁴⁸赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王末底改是她的亲属。8:2 王摘下自己的戒指，（就是从哈曼追回的，）给了末底改。以斯帖指派末底改管理哈曼的房产。

8:3 以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他废除亚甲族哈曼害犹太人的恶谋⁴⁹。8:4 王向以斯帖伸出金杖；她⁵⁰就起来，站在王前，

8:5 说：「亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹太人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。8:6 我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？」

8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：「因哈曼要下手害犹太人，我已将他的房产赐给以斯帖，人也挂在木架上了。8:8 现在你们可以随意奉王的名写谕旨给犹太人，用王的印戒盖印。任何奉王名所写的又用印戒盖印的谕旨都不得收回的」

8:9 三月，（就是西弯月），二十三日⁵¹，将王的书记召来，按着末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，并犹太人的文字、方言写谕旨，传给那从印度直到衣索匹亚⁵²一百二十七省的犹太人和总督、省长、首领。8:10 末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨，用王的印戒盖印，交给骑御用快马的驿卒，传到各处。

8:11 谕旨中，王准各城的犹太人聚集自卫——剪除杀戮灭绝那要攻击犹太人的任何军队和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。8:12 这事在一日内，就是十二月（即亚达月）十三日，在亚哈随鲁的各省发生 8:13 这谕旨的抄本颁行各省，宣告各族，使犹太人预备等候那日，在仇敌身上报仇。

8:14 于是，骑御马的驿卒领王命急忙起行。谕旨也传遍书珊城。

⁴⁵ 一个要杀绝犹太人的人，现在要求一个犹太人饶命，是相当大的讽刺。

⁴⁶ 哈波拿 Harbona 是 1:10 王打发七个太监去召王后瓦实提的其中一个。

⁴⁷ 见 5:14 注解

⁴⁸ 希伯来文“房子”（2 节及 7 节同）

⁴⁹ 正如在 7:4 以斯帖避免株连王在阴谋中有份。她把整个灭绝犹太人的计划，全部归疚于哈曼身上。

⁵⁰ 希伯来原文是“以斯帖。”这里用代名词“她”是现代的英文风格，避免重复。

⁵¹ 参 3:12。自从哈曼下旨要杀戮犹太人，这是两个月又十日之后。

⁵² 原文作「古实」Cush（NIV 同），指非洲尼罗河上游区域。KJL 及大多数英译本作衣索匹亚 Ethiopia。

8:15 当时末底改穿着紫色、白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来。书珊城的人民都欢呼快乐，**8:16** 因当地的犹太人有辉煌和欢乐的尊贵。**8:17** 王的谕旨所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为假日。许多当地的居民，因惧怕犹太人的声势，都假装是犹太人⁵³。

犹太人胜过仇敌

9:1 十二月(即亚达月)，十三日，王的谕旨将要施行，就是犹太人的仇敌盼望辖制他们的日子。但犹太人反倒辖制他们的敌人。**9:2** 犹太人在亚哈随鲁王各省的城里聚集，下手击杀那要害他们的人。无人能敌挡他们，因为各族都惧怕他们。**9:3** 各省的首领、总督、省长和办理王事的人，因惧怕末底改，就都帮助犹太人。**9:4** 末底改在朝中为大，名声传遍各省，日渐昌盛。

9:5 犹太人用刀击杀一切仇敌，任意杀灭及毁伤他们的敌人。**9:6** 在书珊城，犹太人杀灭了五百人。**9:7** 又杀巴珊大他、达分、亚斯帕他、**9:8** 破拉他、亚大利雅、亚利大他、**9:9** 帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他；**9:10** 这十人都是哈米大他的孙子，犹太人仇敌哈曼的儿子。但却没有下手夺取他们的财物。

9:11 当日，人将书珊城被杀的人数呈在王前。**9:12** 王对王后以斯帖说：「犹太人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子！在王的各省不知如何呢？现在你要甚么？我必赐给你；你还求甚么？也必为你成就。」

9:13 以斯帖说：「王若以为美，求你准书珊的犹太人，明日也照今日的旨意行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。」

9:14 王便允准如此行。旨意传在书珊，人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。**9:15** 亚达月十四日，书珊的犹太人又聚集在书珊，杀了三百人，却没有下手夺取财物。

9:16 在王各省其余的犹太人，也都聚集保护性命。他们杀了七万五千⁵⁴对头，却没有下手夺取财物。**9:17** 亚达月十三日，行了这事；十四日安息，以这日为设筵欢乐的日子。

普珥日的由来

9:18 但书珊的犹太人，这十三日、十四日聚集杀戮仇敌；十五日安息，以这日为设筵欢乐的日子。**9:19** 所以住在效野乡村的犹太人，如今都以亚达月十四日为设筵欢乐的假日，彼此馈送礼物。

9:20 末底改记录这事，写信与亚哈随鲁王各省远近所有的犹太人，**9:21** 嘱咐他们每年守亚达月十四、十五两日，**9:22** 以这月的两日为犹太人脱离仇敌得平安——转忧为喜、转悲为乐的假日。在这两日设筵欢乐，彼此馈送礼物，赉济穷人。

9:23 于是，犹太人按着末底改所写与他们的信，应承守为永例。**9:24** 是因犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋杀害犹太人，掣普珥(就是掣签)为要杀尽灭绝他们。**9:25** 这事报告于王，王便降旨使哈曼谋害犹太人的恶事，归到他自己的头上，并吩咐把他

⁵³原文「成为犹太人」的「成为」有时是「假装」(如撒下 13:5,6)。本译本采用此意。本动词先见于希伯来本的本处，故无考证的平行例。但按 17 节的文意，这「成为」的动机不能忽视。根据七十士译本，在“入了犹太籍”前面还有“他们都受了割礼”。所以七十士译本认为，那些国民的确是因为惧怕犹太人的原故而入了犹太籍。NAB 作「他们依俯犹太教」。

⁵⁴多数希腊本作「15,000」。希腊修订本 Lucianic Greek Recension 作「70,100」。

和他的众子都挂在木架上。**9:26** 照着普珥的名字，犹太人就称这两日为普珥日。他们因这信上的话，又因所看见、所遇见的事，**9:27** 就应承自己与后裔，并归附他们的人，每年按时必守这两日，永远不废。**9:28** 各省各城、家家户户、世世代代纪念遵守这两日，使这普珥日在犹太人中不可废掉，在他们后裔中也不可忘记。

9:29 亚比孩的女儿王后以斯帖和犹太人末底改，以全权写第二封信⁵⁵，坚嘱犹太人守这普珥日。**9:30** 用真正平安的话写信给亚哈随鲁王国中一百二十七省所有的犹太人，**9:31** 劝他们按时守这普珥日，禁食呼求，是照犹太人末底改和王后以斯帖所嘱咐的，也照犹太人为自己与后裔所应承的。**9:32** 以斯帖命定守普珥日，这事也记录在书上。

末底改声名大振

10:1 以后亚哈随鲁王征抽内陆和沿海的人民服劳役。**10:2** 在他权柄能力所行的，并他抬举末底改的伟大，岂不都写在玛代和波斯王的历史上吗？**10:3** 犹太人末底改只在亚哈随鲁一人之下，在犹太人中为最大，得他众亲属的仰慕。他热心地为本族的人求好处，为他们的子孙的福利奋力⁵⁶。

⁵⁵七十士本及叙利亚本无「第二」字样。

⁵⁶次经中还有以斯帖记的补充资料。这些资料颇为有趣，对本书正典的某些情景加以描述，但却不在原文圣经之中。以下是从一些希腊文的以斯帖记所摘录的有关资料。在以斯帖记的开始有一记录（相等于第十一章），记录神曾经在梦中告诉末底改有关犹太族人的灾难。末底改梦见两条大龙，代表末底改和哈曼，正在准备搏斗。但神回应祂子民的祷告，这个危机才得免去。跟着第二记录（相等于第十二章），记载末底改因为揭发杀王的阴谋而得奖赏。在以斯帖记 3:13 之后，有一封亚达薛西(Artaxerxes)王授权灭绝犹太人的信（相等于第十三章）。在以斯帖记 4:17 之后，继续记录末底改的祷告（相等于第十三章的一部份），跟着就是以斯帖的祷告（相等于第十四章），跟着详细记录以斯帖如何为族人向王恳求（相等于第十五章）。在以斯帖的 8:12 之后，记有亚达薛西王的谕令，废掉哈曼和他的阴谋，并授权他的官员帮助犹太人（相等于第十六章）。在以斯帖记 10:3 之后，又记有解释末底改的梦和简述全本以斯帖记的真确性。（相等于第十一章）。

约伯记

一、序幕 (1:1 - 2:13)

约伯舒适的生活

1:1¹ 乌斯²地有一个人，名叫约伯³。那人纯全⁴正直⁵，敬畏神，远离恶事⁶。1:2 他生了七个⁷儿子，三个女儿。1:3 他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢⁸。这人在东方人⁹中就为至大。

¹ 约伯记是圣经中主要的智慧文学之一，却是大不相同的智慧。约伯记是神圣的公正和人的受苦相互关系的详释，以戏剧性的诗体写出；不同于箴言的短句隽语的编辑。古代近东有数本这题材的文献，但无一如约伯记的详尽与手笔。（见 J. Gray, *The Book of Job in the Context of Near Eastern Literature*, [ZAW] 82, 1970: 251-69; S. N. Kramer, *Man and His God, A Sumerian Variation on the Job Motif*, [VT] Sup 3, 1953: 170-82）。本书虽然使历代的读者着迷，却是难书一本，难译又难学。大部份的篇章以平行诗句写成。文词极为精简，文法结构特殊，又用了大量的罕见字。这些使学者们怀疑原本究是以希伯来文或其它相关的闪族言语或文字写成。本书亦无有关作者的提示；甚可能是经过长期的修改，不过这点也无佐证。本书用多种不同的体裁（哀歌，诗歌，隽语，圣谕），以不同的角式述出。这一切都加添了内容的丰富。本书固然是循环演说性的诗剧，但我们没有理由怀疑所描写的环节不是出自实情。书中数处将约伯的时代放入以色列先祖的同期。但本书的笔法，至少是书成的格局，可能追溯至智慧文学繁衍的人类史籍记录的初期——所罗门时代。我们无法得知本书的著作日期或是修订的完成年代；但是可以删除著作在两约之间时代的看法。这点可以在不同的抄本和译本的出现，特别在死海古卷的约伯记的片段中可见。本书一般的研究和注解可参 A. Hurvitz, *The Date of the Prose Tale of Job Linguistically Reconsidered*, [HTR] 67, 1974: 17-34; R. H. Pfeiffer, *The Priority of Job Over Isaiah 40-55*, [JBL] 46, 1927: 202ff。本书献陈了许多义人受苦的有价值的观点；至终它教导人必须顺服在创造者的智慧下，但它同时也指出约伯朋友们所论的肤浅。他们分辩受苦是因为犯罪，这只是正确至某种程度，不能应用于约伯。约伯的反驳似乎充满火药味，却紧紧抓住原则和品德。经验告诉他纯全的人也会受苦。他最后转向神呼求，要求听审。这一点他得到了，只是所听的是神有管理宇宙的主权。约伯只有顺服。最后，神也没有撇弃他的受苦者。更多的资料可参：G. L. Archer, *The Book of Job* ; H. H. Rowley, *The Book of Job and Its Meaning*, [BJRL] 41, 1958/59: 167-207; J. A. Baker, *The Book of Job*; C. L. Feinberg, *The Book of Job*, [BSAC] 91, 1934:78-86; R. Polzin and D. Robertson, *Studies in the Book of Job*, Semeia 7 (Missoula: Scholars Press, 1977)。

² 乌斯 Uz 一词出现在圣经数次：亚兰的儿子（创 10:23），拿鹤的儿子（创 22:21），西珥的后裔（创 36:28）。假如这些是线索，那乌斯地就在叙利亚之北或

1:4 他的儿子按着日子¹⁰，各在自己家里设摆筵宴，又打发人去请¹¹了他们的三个姐妹来，与他们一同吃喝。1:5 筵宴的日子过了¹²，约伯会叫他们来洁净他们¹³。他清早起来，

南近以东。本书述及约伯的牲口受迦勒底人 Chaldean 的侵袭，那是居于叙利亚和幼发拉底河之间的民族（1:17）；另一方向是基于示巴人 Sabeans 的掠劫

（1:15）。约伯友人中最著名的来自提幔 Teman，就是以东（2:11）。乌斯在哀 4:21 也与以东相连。因此乌斯最可能的位置是以色列之东，以东的东北，就是今日的北阿拉伯 North Arabia。七十士本（LXX）作「以东和阿拉伯的边界」。早期基督教的传说法将约伯的家乡置入大马士革 Damascus 以南 40 英哩的地区（64 公里），黑门山东南山脚的巴珊地 Basshan。

³ 约伯 Job。以西结说他是古代伟人之一——挪亚，约伯，但以理（结 14:14）。约伯的受苦可能传遍了古代的世界，他的名字明显地是传统的一部份。我们没有理由去追寻约伯名字的字源和意义，因这名不一定是希伯来文。若是希伯来文，它就是「被控告的」，虽然有的认为是「进犯者」。若是阿拉伯文，它可能是「常常回归神的人」。

⁴ 原文 tam「纯全」通常译作「完全」（KJV, ASV）。本字动词的字根 tamam 是「无可指摘，完整」。本字可见于创 25:27，描写雅各的不激动（安静）的性情（创 25:27）；亦见于诗 64:4 及箴 29:10。「纯全」指人或物的完整，完全，无瑕。这不指人为「无罪」，只是他全心追求讨神的喜悦，在神面前有品德和无可指摘。

⁵ 原文 yashar「正直」与「无可指责」配合。「正直」是「不偏，公正」之意，应用在他与旁人的关系（诗 37:37 及 25:21）。

⁶ 本句指出约伯性格所产生的行为。「惧怕 / 敬畏」神和「远离 / 转离邪恶」同时表达了圣经中两个相关的观念；这是真正的「敬虔」——敬畏神指他是真心专心的敬拜者，又拒绝为恶。

⁷ 本章用的数字，7, 3, 5，引用圣经中代表完全和完整的数字（见 J. J. Davis, Biblical Numberology）。约伯的 7 个儿子排列在前，因为东方人认为儿子比女儿贵重（比对：「（路得）比有七个儿子还好」（得 4:15）。

⁸ 原文 avuddah「满家仆人的服务」，指大家庭，许多奴婢。

⁹ 原文作「东方之子」。BDB 869 指作「东方居住的人」。

¹⁰ 原文作「家...人...日」，指「每人家中各一日」是「一星期七天的轮流」。

¹¹ 原文 gara「传召，邀请」。用作「邀请」见于王上 1:19, 25-26。

¹² 原文 naqaf「循环」（BDB 668-69）。「轮流七天的饮宴」结束的时候，约伯就「净化」他们。

¹³ 约伯叫齐儿子们来，因为「洁净礼」包括洗濯，更衣和献祭（见创 35:2；撒上 16:5）。「洁净」或作「净化 / 纯化」。

按着他们众人的数目献燔祭¹⁴。因为他说：「也许我儿子犯了罪，心中咒诅¹⁵ 神。」约伯常常这样行。

撒但对约伯的控诉¹⁶

1:6 有一天，神的众子¹⁷来侍立在耶和华面前，撒但¹⁸也来在其中。1:7 耶和华问撒但说：「你从哪里来¹⁹？」撒但回答说：「我从地上走来走²⁰去，往返而来²¹。」1:8 耶和华问

¹⁴ 或作「清早献燔祭」（见 M. Delcor, *Quelques cas de Survivances du Vocabulaire Nomade en Hebreu Biblique*, [VT] 25, 1975: 307-22）。本句解释约伯「洁净」儿子的细节。族长时期的社会，父亲作为一家的祭司是平常事，在有需时献祭。约伯在献祭的事上非常忠诚。本段指出家庭属世的欢乐和约伯至深的虔诚与父爱间的平衡。

¹⁵ 原文 *barakh*「祝福」。本处明显地是作者或某文士将「咒诅」一字改为「祝福」，免得使用「咒诅神」的字样。类似的避讳反用字可见于 K. A. Kitchen, *Ancient Orient and Old Testament*, 166。所以我们很难知道约伯究竟怕他们做了甚么。「祝福」的反面是「咒诅」，表示「除去」祝福。有经学者认为「咒诅」太强，而作「否定」。不过本处或许不是「褻渎」，或是在欢宴时不知不觉地「否定」了神，或表示对神缺少了兴趣。约伯怕这种一时间的「离开」神，又或许他们认为享受生命比他们的信仰重要。

¹⁶ 作者现在拉开天幕给读者明白本剧的背景。神表扬约伯的品行，撒但却挑战品行之后的因由；他蒙允去拔除约伯的美德。简单说来，神使用约伯去证明撒但理论的错误。

¹⁷ 「神的众子」在旧约中通常指「天使」。他们不是神真正的「儿子」，这称号只是以诗的笔法形容他们的本质并与神的关系。这词指出他们超自然的性质，并他们对全权主宰的顺服。这名词也许指出某类超自然的群体（GKC 418）。异教文学中，尤其是乌加列 Ugarit，「神的众子」指泛神中的小神。见 M. W. Robinson, *The Council of Yahweh*, [JJ] 45, 1943:151-57；G. Cooke, *The Sons of (the) God(s)*, [ZAW] 76, 1964:22-47；M. Tsevat, *God and the Gods in the Assembly*, [HUCA] 40-41, 1969/70: 123-37。

¹⁸ 原文 *Satan*「敌对者」，或加冠词作「那敌对者」——就是那超于人类的大敌，或「撒但」。原文本处加上冠词，指出本字的重要性。撒但是圣人的控诉者（见亚 3 的丑化——撒但化——大祭司约书亚；启 12 认定撒但是创世记的古蛇）。他与众天使同来，因他本在天使群中。撒但虽然坠落，却未被完全摔下（启 12）。

¹⁹ 本句的文法是进展性的未完成式；指出才完成的行动，却有继续到现在的文法（GKC 316 §107.h）。

²⁰ 原文 *shut* 是「漫游，飘流」。

²¹ 原文 *halakh*「来回的走」，有考察之意（见创 13:17）。撒但的话中并无自责的成份；却言明了他查询人类的速度和精确度。撒迦利亚说天使在地上「往

撒但说：「你曾用心察看²²我的仆人约伯没有？地上再没有人像他纯全正直，敬畏 神，远离恶事。」

1:9 撒但回答耶和华说：「约伯敬畏 神岂是无故²³呢？**1:10** 你岂不是四面圈上篱笆²⁴围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福²⁵；他的家畜²⁶也在地上增多²⁷。**1:11** 你且伸手毁打他一切所有的，他必当面咒诅你²⁸。」

1:12 耶和华对撒但说：「好吧²⁹！凡他所有的都在你手中³⁰，只是不可伸手加害于他。」于是撒但从耶和华面前退去³¹。

约伯困境中仍持正直³²

1:13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，**1:14** 有报信的来对约伯说：「牛正耕地，驴在旁边吃草，**1:15** 示巴人忽然闯来³³，把牲畜掳去³⁴，并用刀杀了仆人³⁵！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

返」为了看顾苦难中的义人（亚 1:10-11; 6:7），撒但却「往返」寻找可吞吃之人（彼前 5:8）。

²² 原文作「用心在」或「考虑过」（BDB 963）。本句无疑神是明知故问，特别在表扬约伯之前提醒撒但。

²³ 原文 khinnam「白白的」或作「无偿的，不为甚么的」。撒但不认为约伯是真正的敬虔；他忠于神是因为从神领受了许多。撒但认为自己可以测试约伯的诚恳。

²⁴ 原文 sukh「围上」。原意是用墙或荆棘作屏障保护之意。

²⁵ 「赐福」本处用的是最通常的解释——增多 / 增力。见 C. Westermann, *Blessing in the Bible and the Life of the Church*, [OBT]。

²⁶ 或作「家产」。家畜可用作物产财富的代用语。

²⁷ 原文 parats「突破，满溢」（见创 30:30；出 1:12）。

²⁸ 本句的语气是条件式的：「你若...他必」。「伸手...击打」表示神若出手毁坏约伯的财产和所属。撒但肯定地认为约伯是假的虔诚，故用这宣誓的程式——「他必当面咒诅你」，参伯 1:5 注解。「咒诅」有「否定 / 否认」之意；也可能实在有「咒诅」之意。撒但深信约伯会不认又咒诅神。

²⁹ 原文作 hinneh「看哪！」

³⁰ 指撒但可任意而行。

³¹ 撒但既蒙允测试约伯的忠诚，就退席而去。不过撒但仍受至高者不得碰约伯身体一令约束。本句给人有撒但带有自信和雀跃而退席的感觉。

³² 一连串的灾祸及约伯的虔诚现在用简洁的描述展示。一切可能发生的坏事都发生了，但约伯这位耶和华的虔诚仆人，依然在废墟中敬拜神。本段与下段置下了本书伟大的对白的的基础。

³³ 「忽然闯来」原文作「倾倒下来」nafal。

1:16 他还说话的时候，又有人来说：「神的火³⁶从天上降下来，将羣羊和仆人都烧灭了！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:17 他还说话的时候，又有人来说：「迦勒底³⁷人分作三队，忽然闯来³⁸，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:18 他还说话的时候，又有人来说：「你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，1:19 不料有狂风³⁹从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:20 约伯便起来⁴⁰，撕裂外袍⁴¹，剃了头⁴²，伏在地上⁴³下拜，1:21 说：「我赤身出于母胎，也必赤身⁴⁴归回。赏赐的是耶和華，收取的也是耶和華⁴⁵。耶和華的名⁴⁶应当称颂的。」1:22 在这一切的事上，约伯并不犯罪，也不以神为不当⁴⁷。

³⁴ 示巴人 Sheba 代表部份的示巴居民。示巴人是居住于阿拉伯半岛的民族。他们以经商为主（6:19）。掳掠从南方来建议这群示巴人来自靠以东的地区。袭击的时间似在冬天，因牲畜正在耕地。

³⁵ 约伯的仆人们可能也拔刀自卫，这是当代一般的现象。他们很可能被人用自己的刀而杀。

³⁶ 「神的火」一般是「闪电」（王上 18:38；王下 1:12；参 NCV, NAB, TEV）。七十士本作「火」。第一击来自敌人，第二击来自天，更使约伯对祸患的来源困惑。用「神的」火可能也指一场超于平常的大火；见 D. W. Thomas, A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew, [VT] 3, 1953: 209-24。

³⁷ 迦勒底人 Chaldeans 可能是在幼发拉底河与约但河间流浪的民族；很可能是游牧的卡都（Kaldu）族，属于原来的亚兰人 Aramaeans。七十士本简称为「马客」。

³⁸ 原文 pashat 是「扑过来」。见士 9:33, 41。

³⁹ 「风」和「闪电」都被撒但用为工具。神容许他在适合自己旨意下掌管气候的因素，但神保留至终的管辖权（见伯 28:23-27；箴 3:4；路 8:24-25）。

⁴⁰ 原文 vayyaqom 指下面行动的迅速和决意。这是约伯对可怕的消息的回应。本句故可译作「约伯就立即撕裂外袍...」。

⁴¹ 哀悼时撕裂外袍是当世的风俗，表示心碎（珥 2:13）。见 D. R. Ap-Thomas, Notes on Some Terms Relating to Prayer, [VT] 6, 1956: 220-24。

⁴² 人在哀悼期间一般除去所有佩戴装饰，包括天然的配置（耶 7:29；弥 1:16）。

⁴³ 原文 khavah 「俯伏」是「五体投地」之意。旧约中本字常作「敬拜」，示意人跪下，额触地面。不过本字基本上是「跪下」。数英译本（KJV, NASB, NIV, NRSV, CEV）译作「敬拜」，而稍为多加了意思，虽然约伯的确有下拜的动作。

⁴⁴ 本字虽与上句「赤身」相同，但本处指「空手，一无所有」而归。本节与提前 6:7 为平行节，「我们没有带甚么到世上来，也不能带甚么去」。

撒但再次控诉

2:1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。2:2 耶和华问撒但说：「你从哪里来？」撒但回答说：「我从地上走来走去，往返而来⁴⁸。」2:3 耶和华问撒但说：「你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他纯全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我无故地毁灭⁴⁹他，他仍然坚守他的纯正。」

2:4 撒但回答耶和华说：「人以皮代皮⁵⁰，情愿舍去一切所有⁵¹的保全性命。2:5 你且伸手伤他的骨头和他的肉⁵²，他必当面咒诅你⁵³。」

2:6 耶和华对撒但说：「好吧！他在你手中，只要存留⁵⁴他的性命。」

约伯在苦难中仍持正直

2:7 于是撒但从耶和华面前退去，击打⁵⁵约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮⁵⁶。2:8 约伯就坐在灰烬中⁵⁷，拿瓦片刮身体⁵⁸。

⁴⁵ 原文作「耶和华给，耶和华拿去」。本句可作广泛性的使用，也可作特殊性专指约伯的「耶和华给了，耶和华拿去」（大多数英译本采用后译）。

⁴⁶ 有经学者认为「耶和华」的称号出自约伯的口非常奇怪，假定这是作者添入的自己对神的称呼。这想法是基于「耶和华」是⁴⁶以色列一国的神，而古代世界没有其它国家知道这称号。但本处明确地指出一个非以色列人，约伯，知道又信奉耶和华。

⁴⁷ 末句相当难译。原文作「他不将不合宜给神」；「不合宜」*tiflah* 是道德上的不合适 / 不当，意指约伯并不认为神对待他有任何不恰当之处。神也没有作「无意义」或「下品」的事。古卷将本字与「愚昧」和「愚笨」相连（*tafel*「无味」）。可能「愚昧」也能稍为捕捉约伯的原意。

⁴⁸ 参 1:7 注解。

⁴⁹ 原文本字字意是「吞吃」。

⁵⁰ 「以皮代皮」的意义不甚明朗。这可能引喻献上牲畜或他人代替自己，就是用价值稍逊的替罪而脱身。「皮」也可以是以局部代替整体（今日英谚的「救了皮」就是「仅以身免」之意）；撒但指出神依然保护约伯，故一切的伤害只伤及「皮」，他的骨骼和血肉仍是完整。假如约伯的生命受到危害，他的反应定然不一样。

⁵¹ 七十士本作「付出全价」。

⁵² 代表「全人」。

⁵³ 参 1:11 注解。

⁵⁴ 本句的讽刺在于用字。原文 *shamar*「存留，保卫」将撒但看为救主的角色——他不能毁灭这生命，却必要保护存留他。

⁵⁵ 原文 *nakhah*「击打」，在本处文意是「加害」。

⁵⁶ 一般认为约伯所患的是「象皮病」*elephantiasis*，是痲疯病的一种。患者的四肢肿胀，皮肤粗厚如动物。原文 *sh^ckhin*「疮」可作「肿瘤」。痲疯病以此症状开始，但其它疾病也相同。痲疯病通常从四肢开始漫延，但约伯全身一时遍布。

2:9 他的妻子对他说：「你仍然持守你的纯正⁵⁹吗？咒诅⁶⁰神，死了吧⁶¹！」2:10 约伯却对她说：「你说话像无神的⁶²妇人一样。噯！难道我们只从神手里得⁶³福，不也受祸吗⁶⁴？」在这一切的事上，约伯并不以说话⁶⁵犯罪。

约伯三友来看访

2:11 约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法⁶⁶，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤⁶⁷，安慰他⁶⁸。2:12 他们远远地举目观

这可能是另一种散发毒疮的病症。D. J. A. Clines 列出各种病症的可能性（Job [WBC] 48）。亦见 HALOT 1460。

⁵⁷ 「坐在灰烬中」很可能是城外焚烧垃圾的地方。「灰堆」（CEV）；「城外的粪堆」（七十士本）。

⁵⁸ 这病需要不断的照应。伤口和脓需要用瓦片刮去，免得传开。皮肤变形至约伯的友人认他不出（2:12）。书中更加上这病也影响约伯的内在，使他有口臭且散发异味（19:17, 20），患处生蛆，皮破时流液，收口时紧缩（16:8），约伯被恶梦缠绕（7:14），他感觉窒息（7:14），他的骨头痛如火烧（30:30），他站不起来（19:18）。这病无法可治，绵延多年，使患者生不如死。

⁵⁹ 参 R. D. Moore, *The Integrity of Job*, [CBQ] 45, 1983: 17-31。约伯妻子引述他的「纯正 / 品德」可能成为以利户在 32:2 结论的引子。以利户斥责约伯自义而不称神为义。

⁶⁰ 原文 *barakh* 「祝福」。本处可能是「否定」而非「咒诅」。假如约伯之妻说他自称为义，「祝福神」就是「说神的好话」，这决心可在（40:3-5; 42:1-6）约伯的双重认罪看出，也受神的接纳（42:7-8）。

⁶¹ 教父们引用本句指出约伯之妻作为「试探者」的身份——成了撒但和约伯的中间人，为撒但说话。不过，这样丑化约伯的妻子是不公平的。约伯没有说她是愚笨的妇人，只是说话像是（2:10）。约伯也没有排除她是受害者的身份（难道「我们」）。他清楚的了解她的话出自个人极大的伤痛和损失，并想看见丈夫的痛苦了结。当神责备约伯三友的议论（42:7-9），没有对约伯妻子有所不满。

⁶² 原文 *naval* 「愚笨」。本字指「没有神」多于「愚（顽）」（诗 14:1）。「愚笨」在这意识下是否定神在自然界和人生命中的工作。

⁶³ 原文 *qibbel* 「接受，接纳」，并有谦虚，耐性之意。

⁶⁴ 「福，祸」两字在原文是「良」和「恶」，指影响生命的。「良」是对生命有益的，能产生推动保护生命的；「恶」是祸患灾殃，能损害使之痛苦又毁灭生命的。

⁶⁵ 原文作「嘴唇」。

⁶⁶ 经学者尝试分析这些朋友的名字所来地的意义。这不但困难（只有提幔可认），而且对研读本书也无必要。这些名字可能不代表友人们所说的话。

⁶⁷ 原文 *nud* 「摇头」。他的朋友来是表示同情和他们的忧伤。他们对所见的毫无心理准备。

看，认不出他来⁶⁹，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。
2:13 他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为见他极其痛苦⁷⁰。

式、约伯与朋友的对话 (3:1 – 27:33)⁷¹

约伯为出生遗憾

3:1 此后，约伯开口⁷²咒诅⁷³自己的生日，3:2 说⁷⁴：

3:3 「愿我生的那日，
和说『有人怀胎了⁷⁵』的那夜都灭没！

3:4 愿那日变为黑暗⁷⁶；
愿 神不从上面眷顾⁷⁷它，
愿亮光不照⁷⁸于其上！

3:5 愿黑暗和死荫⁷⁹讨取⁸⁰那日，

⁶⁸ 原文 *nakham* 「安慰」；本字出自「深叹」。

⁶⁹ 不一定是他们不知道这是约伯，只是一点都不像他们认识的约伯。

⁷⁰ 三个朋友进入更严重的哀悼形式，通常是为丧亡之用。E. Dhorme 说是哀悼最深的表达（伯 23）；在受苦者之前说话是失态的。

⁷¹ 前两章是叙述性的散文文体，本章开始（第 3–41 章）以诗的文体，进入来回的对话。

⁷² 「开口」介绍以下的诗体演说。1-2 节仍是散文式。其后各演讲皆以「开口」起句。

⁷³ 原文 *qalal* 「咒诅」，是「轻看，看不起，咒诅」。见 H. C. Brichto, *The Problem of “Curse” in the Hebrew Bible*, [JBLMS]; A. C. Thiselton, *The Supposed Power of Words in the Biblical Writings*, [JTS] 25, 1974: 283-99。

⁷⁴ 原文作「回答」。约伯记从 1:9 撒但的「回答」开始，所有的「说」都是「回答」，直至 40:1 神说话时才是「说」。旧约没有它处使用「回答」一词如此之多。

⁷⁵ 本句是「生下男孩了」的宣告。「生产」和「怀胎」的平行使用可见于诗 51:5。其后约伯继续发展怀胎之夜和生产之日的思路。全节是愿望多于咒诅，见 S. H. Blank, *Perish the Day! A Misdirected Curse (Job 3:3)*, *Prophetic Thought*, 61-63。

⁷⁶ 本句是神创造时所说——要有光——的反面。约伯愿他的第一天是黑暗，既然只有神才做到，约伯加上「愿上面的神」不理那日。

⁷⁷ 原文 *darash* 「寻求，询问」或「关心，对（某人）说话」（参申 11:12；耶 30:14, 17）。约伯愿这日从神的心中消失。

⁷⁸ 原文 *yafa* 「使发光」。

⁷⁹ 或作「黑暗和深影」。原文 *tsalmavet* 「死荫」，有学者认为是「深荫」。

⁸⁰ 原文 *ga'al* 「讨取，认取」。有的认为应作「污化」（叙利亚本；希腊本；Rashi 氏引用玛 1:7, 12；见 A. R. Johnson, *The Primary Meaning of ga'al*, [VT] Sup1, 1953: 67-77）。

愿密云停在其上，
愿白天的昏黑⁸¹恐吓它！
3:6 愿那夜被幽暗夺取，
不连在年中的日子里，
也不入月中的数目！
3:7 愿那夜没有生育⁸²，
其间⁸³也没有欢乐的声音⁸⁴！
3:8 愿那些咒诅日子⁸⁵、且能惹动水怪⁸⁶的，
咒诅它！
3:9 愿那夜黎明的星宿⁸⁷变为黑暗，
盼⁸⁸亮却不亮⁸⁹，
也不见早晨的第一线光⁹⁰，
3:10 因它⁹¹没有把我母亲的胎门关闭，
也没有将患难⁹²从我的眼隐藏！

⁸¹ 原文 *kimrire yom* 「日子的黑暗」，可能指使白日变黑的，如「日蚀」。

⁸² 原文 *galmud* 「孤独」，本处应作「不育」。参赛 49:21 的平行字。本字在约伯记是「不育」（15:34）和「凄凉」（30:3）。「不育」可引至「凄凉」。

⁸³ 原文 *bo* 「进入」。

⁸⁴ 原文 *ranan* 「回旋的叫声」，是响的尖锐的呼声。

⁸⁵ 「咒诅日子的」可能是职业性的巫师和术士，一般认为可以施法使黑暗和厄运笼罩白日的人。这传说解释日蚀是巨龙绕着日月而吞没白天黑夜。这解释比看「咒诅日子的」为职业性的吊丧人士合意。

⁸⁶ 约伯引用神话中的水怪 *Leviatham*，深水 / 混乱的怪兽。约伯盼望哀悼的人能唤出这样的混乱的怪物将日子吞没。见 E. Ullendorff, *Job 3:8*, [VT] 11, 1961: 350-51。

⁸⁷ 原文 *neshef* 「晨光」。约伯盼望宣告白日来临的晨星熄灭。

⁸⁸ 「盼」原文是「期盼，盼望」；常用作「等候」耶和華。

⁸⁹ 原文 *ayin* 「绝对没有」。

⁹⁰ 原文作「早晨的眼皮」，指第一线的晨光。

⁹¹ 「它」仍指「那夜」。约伯在第一段的结束时，指出那夜的罪状——不拦住他的出生（创 20:18；撒上 1:5）。

⁹² 原文 *amal* 「工作，劳苦，挣扎」并有疲倦痛苦的内含。

约伯希望出生时即夭折⁹³

3:11 「我为何不出母胎而死？

为何不出母腹就绝气？

3:12 为何有膝接收我⁹⁴？

为何有奶哺养我？

3:13 不然，我就早已躺卧安睡，

3:14 和地上为自己重造荒邱⁹⁵的君王、谋士同睡，

3:15 或与有金子、银子装满了房屋⁹⁶的王子⁹⁷一同安息。

3:16 为我不像死胎被埋⁹⁸，

与从未见光的婴儿⁹⁹被葬？

3:17 在那里¹⁰⁰恶人¹⁰¹止息搅扰¹⁰²，

⁹³ 约伯接着开始的呼喊，发出连串的问候。他的论点如下：他既然要生下（10节），能逃脱一生苦难的就是夭折（11-12, 16节），13-19节中的约伯认为死亡是在没有困苦之处的安眠。紧凑的问候式是约伯记突出之处，主要是戏剧性的功效，制造出必要有决策的张力。见 W. Watson, *Classical Hebrew Poetry*, 340-41。

⁹⁴ 有的认为是父亲的欢迎或某种领养的仪式，但本处可能只是母亲欢迎哺乳的婴孩。见 R. de Vaux, *Ancient Israel*, 42。受苦的人回顾一切可能死亡的机会，包括生下之时，放在膝上或哺乳之时。

⁹⁵ 原文 *khovavot* 「荒凉」通常译作「荒凉之地」。使用在本句中令人觉得本字定与纪念碑和陵墓有关（T. K. Cheyne 修订为「永久的陵」*More Critical Gleanings in Job, ExpTim* 10, 1898/99: 380-83）。但这艰难的字出处不详，不能简单地作「皇陵」。这动词有「荒凉，孤立」之意。赛 48:21 明指沙漠，是叙利亚文的 *huribtu* 「皇冢」，有如埃及沙漠区的金字塔。本字或是形容他们为自己重建「荒凉之地」。这看法下，约伯就在说若他死去他会与地上的大人物同眠，而非如现在的在痛苦羞辱中躺卧。否则，这字可解作一度光辉的陵墓现已荒凉。但译作「陵墓」不合本处之意——本节是说大人物死后的情景。

⁹⁶ 「房屋」不必译作「坟墓」，只是居住之处。本处不是引用金银陪葬的风俗，约伯只说他若死去必与财主名人同卧。

⁹⁷ 或作「将金子银子装满他们（君子，谋士）房屋的王子」。

⁹⁸ 原文作「隐藏」。

⁹⁹ 原文 *nefel* 「流产」；诗 58:9 作「落胎」。「不见光」指婴儿虚枉地来，消失在黑暗中——永被隐藏。

¹⁰⁰ 似指「死亡」或「阴间」*sheol*，死（石）婴和流产的婴儿被埋（坟墓）或居住（亡灵的居所）之处，因而不见日光。

¹⁰¹ 「恶人」指无神（性）之人，一般不属立约的群体；本文中特指为欺压迫害他人的人。

¹⁰² 原文 *rogez* 「搅扰」，指活时的「搅扰」与长眠的静止相对。本句的「搅扰」是他们引发的骚动。

困乏人¹⁰³得享安息，
3:18 被囚的人¹⁰⁴同得安逸¹⁰⁵，
不听见督工的声音。
3:19 大小都在那里，
奴仆脱离主人的辖制¹⁰⁶。

盼望死亡来临¹⁰⁷
3:20 「神为何¹⁰⁸赐光给愁烦¹⁰⁹的人，
赐生命给愁苦¹¹⁰的人，
3:21 给那些切望¹¹¹死，却不得死，
求¹¹²死，胜于求隐藏的珍宝，
3:22 那些寻见坟墓¹¹³就快乐，
甚至极其欢喜¹¹⁴的人？
3:23 人¹¹⁵的道路既然遮隐，
神又把他四面围困¹¹⁶，

¹⁰³ 原文 yagia 「困乏，脱力」。

¹⁰⁴ 七十士本作「老者」，「古时的人」。

¹⁰⁵ 原文 sha 'ananu 「休息」，与囚犯通常的待遇对照。

¹⁰⁶ 七十士本作「仆人不怕主人」。

¹⁰⁷ 既然没有夭折，约伯想自己为何不早死。他想为何神赐光和生命给受苦的人。他自己的光景给生命蒙上了阴影，因此他先为所有宁死不愿受苦的人发问（20-22）；然后为自己发问（23）；最后他以受苦的描述结束了首段的埋怨（24-26）。

¹⁰⁸ 11-12, 16 数节是第一组为自己问的问题。现在这些是一般性为人类发问的问题——为甚么受苦的人仍要苦苦地活着。

¹⁰⁹ 「愁烦」指从其而来的辛劳和忧伤；这样「愁烦」的人称作 amel 「辛劳，受苦者」。

¹¹⁰ 原文 marah 「苦」用作形容拿俄米（得 1:20），及以色列人受埃及人的「苦」待（出 1:14）。「愁苦的灵魂」是一生中充满痛苦经历的人。

¹¹¹ 原文 khakhah 「切望，渴望」，通常是盼见某人（赛 8:17; 64:3; 诗 33:20 用作渴慕耶和華）。本处的死亡是愁烦愁苦者最大的希望。

¹¹² 原文 khafar 是「挖掘」之意。

¹¹³ 「寻见坟墓」形容得以死去时的释怀。

¹¹⁴ 或作「庆贺」。

¹¹⁵ 21-22 的「人」字作复式；本处「人」为单式。说完了一般性的「人」之后，约伯现在只说自己（原文 gever 「一个人」）。他是那道路遮隐的人；从前明确的道路已然中断，或如下句所说的有藩篱隔开，使他被困在受苦的一生中。本句包括属灵的困扰：神领他进入黑暗，他再不能见前路。

为何有光赐给他呢？

3:24 我以叹息代替¹¹⁷食物¹¹⁸，
我唉哼¹¹⁹的声音涌出如水。

3:25 因我所恐惧的¹²⁰临到我身，
我所惧怕的迎我而来¹²¹。

3:26 我不得安逸¹²²，不得平静，
也不得安息¹²³，却有患难来到¹²⁴。」

以利法的指责¹²⁵

4:1 提幔人以利法回答说：

4:2 「人若想与你说话，你就厌烦吗¹²⁶？但谁能忍住不说呢？

¹¹⁶ 原文 *sakhakh*「筑篱」，与伯 19:8 的 *gadar*「拦住」是平行字。「围困」是道路隐藏封闭。约伯用字和撒但在 1:10 所用相同，所指却不一。神在 38:8 用同样的字（见 F. I. Anderson, *Job*, [TOTC], 109）。

¹¹⁷ 原文 *lifne*「之前」，在本处之意下应作「代替」（见撒上 1:16「不要将婢女看作不正经的女子」）。

¹¹⁸ 本句形容叹息就是约伯日常的饮食，与诗 42:3「昼夜以眼泪当饮食」同义。

¹¹⁹ 原文是狮子的「咆哮」（伯 4:10）；但本处作苦难中的「哀号」（见诗 22:1; 32:3）。

¹²⁰ 原文作「我恐惧的恐惧」*pakhad pakhadti*。有经学者将本句改为「我若惧怕的，它就临到」（A. B. Davidson, *Job*, 24）。更改的理由是认为约伯在辉煌时期应是无所惧怕。他的确对神有单纯专一的信心（16:19; 29:18 起）。不过，他也为儿子们献祭，因为他恐怕他们犯了罪。这一点指出约伯明白灾祸可能降临，而「惧怕」不一定与「信靠」不一致。

¹²¹ 亚兰文的 *atah*「来」与希伯来文的 *bo*「来，发生」相同。

¹²² 原文 *shalah*「安静，安逸」。七十士本作 *shalam*「平安」。

¹²³ 原文 *nuakh*「休息」；本字与 *rogez*「搅扰」相对。

¹²⁴ 患难既已来临，约伯没有一刻的休息和宁静。

¹²⁵ 以利法 *Eliphaz* 的言词可分为三大段。4:1-11 他惊讶慰藉了如此多患难中的人，如此敬虔的人，竟落到如此绝望的光景，忘记了伟大的真理——义人永不在苦难中消灭，灾祸只灭恶人。4:12-5:7 以利法警告约伯不要怨神；因为只有无神的人不满神的对待，又因不能忍耐而使神的愤怒临身。最后在 5:8-27 以利法劝约伯改变方式去追求神，因为只有神才以击打为医治，吸引人归他又离邪恶。见 K. Fullerton, *Double Entendre in the First Speech of Eliphaz*, [JBL] 49, 1930: 320-74; J. C. L. Gibson, *Eliphaz the Temanite: A Portrait of A Hebrew Philosopher*, [SJT] 28, 1975: 259-72; J. Lust, *A Stormy Vision: Some Remarks on Job 4:12-16*, *Bijdr* 36, 1975: 308-11。

4:3 看哪！你素来教导¹²⁷许多的人，
又坚固软弱的手¹²⁸。
4:4 你的言语曾扶助那将要跌倒¹²⁹的人，
你又使软弱的膝¹³⁰稳固。
4:5 但现在祸患临到你，你就灰心¹³¹；
它击打你，你便惊惶。
4:6 你的倚靠，不是在你敬畏¹³² 神吗？
你的盼望，不是在你行事纯正¹³³吗？
4:7 请你追想¹³⁴：
无辜的人有谁灭亡？
正直的人在何处剪除¹³⁵？
4:8 按我所见，耕罪孽、
耘毒害的，都收割所种的。
4:9 神一出气¹³⁶，他们就灭亡¹³⁷；
神一发怒¹³⁸，他们就消没。
4:10 狮子的吼叫¹³⁹和猛狮的声音尽都止息，

¹²⁶ A. B. Davidson 译为「你受得了吗？」（Job, 29）；E. Dhorme 作「我们可以说话吗？你太消沉了」（Job, 42）。

¹²⁷ 原文 yasar「纠正」；本字的「教导」有管教责罚之意。

¹²⁸ 指下垂、无助、不知所措的手（见撒下 4:1；赛 13:7）。

¹²⁹ 本字形容「腿软将跌」（赛 35:3；诗 109:24）。

¹³⁰ 指不胜负荷，开始动摇弯膝（见谷 12:12）。约伯曾成功地帮助别人不容许厄运和困扰压下。帮助别人容易，自己有苦难时能有同样劝人的观点却是难（E. Dhorme, Job, 44）。

¹³¹ 本动词与 2 节的「不耐烦」同字。

¹³² 原文 yir'ah「惧怕 / 敬畏」，指约伯对神的敬畏；本字出自以利法之口有如「你的信仰」。Moffatt 译作「让你的信仰保证你」。

¹³³ 或作「品德之路」。以利法不是讽刺约伯。他知道约伯敬畏神，活出信仰。但他也知道约伯应将教导他人的应用于己身。

¹³⁴ 以利法先述负面的理论，后述正面（8 节起）。他辩称义人受苦只是管教性的，不是除灭他们的。他然后论说恶人才配受审判。

¹³⁵ 本字是「隐藏」（6:10；15:8；27:11），含意是「除灭」。

¹³⁶ 七十士本作「神一出令」。

¹³⁷ 本句指「死于非命的人是因神圣的报应或怒气临到」。但这话不一定正确，正如新约指出（路 13:1-5）。

¹³⁸ 原文 ruakh「怒气」与上句的 n^cshammah 平行，都可用作「气息」或「风」。「怒气」可作「鼻孔之气」；形容神的烈怒。这与何 13:15 的来自沙漠烤焦植物的热风相似。

少壮狮子的牙齿也都敲掉，
4:11 猛狮¹⁴⁰因缺食而死，
母狮之子也都离散。

不虔诚的怨言使 神忿怒
4:12 「有话暗暗地传给我¹⁴¹，
我耳朵听到细语¹⁴²。

4:13 在夜间令人困扰¹⁴³的梦¹⁴⁴中，
世人沉睡¹⁴⁵的时候，

4:14 恐惧、战兢临到我，惊惶
使我百骨打战。

4:15 有气息¹⁴⁶从我面前经过，
使我身上的毫毛直立。

4:16 它¹⁴⁷停住，我却不能辨其形状；
有影像在我眼前，
我听见喃喃的声音：

4:17 「人在 神面前是公义的吗¹⁴⁸？」

¹³⁹ 以利法采用新的描述，指出恶人被灭——散开狮子坑中的众狮。本句用不同的字写「狮子」，却难以分清。

¹⁴⁰ 原文 layish 「猛狮」，见于本处及箴 30:30 并赛 30:6；似指狮子为百兽之王。

¹⁴¹ 原文 ganav 「偷」。「有话偷了给我」，即「暗暗地给了我」（撒下 19:3）。

¹⁴² 原文 shemets 「耳语」，见于本处及伯 26:14。本处指以利法听到了一点，现在转告约伯。

¹⁴³ 原文 s'ippim 「令人不安」只见于本处及 20:2。本字可能与王上 18:21 的「不同意见」相连。H. H. Rowley 认为这是「分权的思念」（Job, [NCBC], 47）。不过本句之意与诗 139 相近指令人困扰有如噩梦的思念。

¹⁴⁴ 原文作「异象」。

¹⁴⁵ 原文 tardemah 「沉睡」。本字用在神使亚当「沉睡」和约拿先知在风浪中的「沉睡」。

¹⁴⁶ 原文 ruakh 「灵，气息」，指以利法感觉到的（参下节）。经学者在此意见分歧，有作气息，有作精灵。赛 21:1 用「经过」作狂风的「吹过」。本处可以是一阵令以利法汗毛直立的「风」。D. J. A. Clines 也认为本处应是「气息，气」（Job, [WBC], 111）。

¹⁴⁷ 七十士本作「我站立」。

¹⁴⁸ 本句有译作「比他的神更公义吗？」（NIV, KJV, ASV, NCV）；但原文 min 译作比较式不一定合适。人比神更公义的观念太强烈而致不合理。约伯不会这样做——但他会暗指神不公正。况且，以利法先见这异象，然后才听到约伯自称比

人在他的创造者面前是洁净¹⁴⁹的吗？

4:18 神若不信他的臣¹⁵⁰仆，
并且指他的天使为愚昧¹⁵¹，

4:19 何况那住在土房¹⁵²，
根基在尘土，
被压碎如¹⁵³ 蠢虫的人呢？

4:20 他们早晚之间¹⁵⁴就被毁灭¹⁵⁵，
永归无有¹⁵⁶，无人理会¹⁵⁷。

4:21 他们的财富¹⁵⁸ 岂不被拿走？
他们死¹⁵⁹，却是未得智慧¹⁶⁰而死。

神更公义的话。以利法是说在神面前的人无一公义。18-21 节更详细指出这点。在 9:2 和 25:4 本前置词 *min* 译作「以」；耶 51:5 作「在...面前」。

¹⁴⁹ 原文 *yizkeh* 出自 *zakhah* 「洁净」，与 *tsedeq* 「公义」是平行字。

¹⁵⁰ 「臣仆」与「天使」是平行字；故是「天使」而不是人间的先知（诗 104:4）。

¹⁵¹ 本句指神找到天使的瑕疵，故而不信靠他们。

¹⁵² 「住在土房」指人的身体是泥土所造（伯 10:9; 33:6; 赛 64:7）。林后 4:7 说身体是「瓦器」。本节延续这比喻：房屋有根基，而房屋的泥建造于尘土上，又回归尘土（创 3:19; 诗 109:14）。本节的论点是神若找出天使的瑕疵，他必定找到逊于天使的世人，因他们不过是尘土。事实上，他们如飞蛾般的一压就碎。

¹⁵³ 原文前置词 *nelif* 「之前」；但 3:24 已用作「如」，故本句译作「如飞蛾」。

¹⁵⁴ 原文作「从早到晚」（赛 38:12）；意指「早晚之间」。

¹⁵⁵ *yukkatu* 出自字根 *karat* 「锤击，粉碎，化灰」（耶 46:5; 弥 1:7）。本处是「化如灰尘」与「碎如飞蛾」对称。

¹⁵⁶ 原文作「化为灰烬」（见 20:7; 14:20）。

¹⁵⁷ 原文作「无人放在心上」*mibb^oli mesim*。

¹⁵⁸ 原文 *yeter* 可作「余下的」或「绳索」；一般译作「帐幕的绳索」。这就是将生命比作帐棚——在本段的「土房」描写下十分合理。问题是本处动词 *nasa'* 指「撕毁，根拔」而不是「剪去」。赛 38:12 用本字作生命从织布机上「剪除」。有的认为这是「拔帐橛而起」，如赛 33:20（A. B. Davidson, Job, 34; 参 NAB）。可能本处应作「余下的」，见用于 22:20。个人的财富通常在死时留下；就是多余的 / 没有用完的财富被抢去。

¹⁵⁹ 本字解释所有的描写。当他们的「土屋」崩裂，多余的消失——生命就此终结。

¹⁶⁰ 「未得智慧」（没有得着智慧）与「无人理会」相对。两节都描写人很容易消失，没有人关心也无意义。人死时也得不到解释生命谜团的智慧。

5:1 「你且呼求¹⁶¹！有谁答应你？
诸圣者¹⁶²之中，你转向那一位呢¹⁶³？
5:2 因为¹⁶⁴忿怒害死愚妄人，
嫉妒杀死痴迷人¹⁶⁵。
5:3 我曾见愚妄人¹⁶⁶扎下根，
但我忽然咒诅¹⁶⁷他的住处。
5:4 他的儿女远离稳妥的地步，
在城门口¹⁶⁸被压碎¹⁶⁹，并无人搭救¹⁷⁰。
5:5 他的庄稼有饥饿的人¹⁷¹吃尽了，
就是在荆棘里的也抢去了¹⁷²，

¹⁶¹ 有经学者将本句放入第 7 节之后（见 E. Dhorme, Job, 62）；理由是按辩词的演进，但稍欠说服力。本节似说无人回应约伯的呼求，即使天使也不能。约伯还是认罪，因他唯一的希望在神。

¹⁶² 七十士本作「圣天使」（TEV, CEV, NLT）。

¹⁶³ 以利法的论点是天使不会代转人向神的呼求；即使约伯向任何一位请求转达陈情，绝对不会有回应。

¹⁶⁴ 将 5:1 转至 5:7 之后的原因是在「因为」一字（原文 ki），文意似与 4:21 连贯。人若死而无智，那就是愚昧杀了他们。但本句与 5:1 接续亦不乏意。他在说向神的埋怨不会带来拯救（1 节），何况这种的「不耐」更会为愚人带来更大的灾祸。

¹⁶⁵ 原文 evil「愚人」是无意识的人；potech「笨人」是天真的傻子，容易受骗入歧途的人。原文两动词 ka'as「（心中的）愤怒」和 qin'ah「（表现的）愤怒」，约伯在伯 6:2 的回应是「唯愿我的烦恼（ka'as 心中的愤怒）能秤一秤」。

¹⁶⁶ 原文 evil「愚人」与 5 节上同字。以利法举例证明上面的原则——他见过这样的「愚人」，短时间似乎兴旺（扎根）。

¹⁶⁷ A. B. Davidson 认为以利法不是在「愚人」的兴旺期间「咒诅」他。本句是述出结果。神审判「愚人」而他的住处成为荒凉。以利法于是宣布这是神的「咒诅」（见 A. B. Davidson, Job, 36）。许多将本字修改为「受了咒诅」；见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 51。

¹⁶⁸ 「城门口」，是解决纠纷争议之处。

¹⁶⁹ 因无人救赎支持之故。

¹⁷⁰ 原文作「无一救赎者」。

¹⁷¹ 贫穷的人，是有钱人不肯施粮的（22:7）。儿女们不能自助，连穷人都能夺取他们的财富。

¹⁷² 原文作「他从荆棘中拿走了」，意指「即使在荆棘篱笆内的庄稼也拿走了」。许多经学者删去本句或作：「强壮者从篮中夺去」（G. R. Driver, On Job 5:5,

他们的财宝，有口渴的¹⁷³张口吞灭¹⁷⁴了。

5:6 祸患原不是从土中出来¹⁷⁵，
患难也不是从地里发生。

5:7 人生在世必遇患难¹⁷⁶，
如同火星¹⁷⁷飞腾。

寻求 神的得福份¹⁷⁸

5:8 「至于我，我必仰望¹⁷⁹ 神，
把我的事情托付他¹⁸⁰。

5:9 他行事大而不可测度，
行奇事不可胜数¹⁸¹；

5:10 降雨¹⁸²在地上，
赐水于田里¹⁸³；

[TZ] 12, 1956: 485-86)；「他带去隐藏了」(E. Dhorme, Job, 60)。本句似无简单译法。

¹⁷³ 原文 tsammim 「强盗」；本处应作「口渴的」与「饥饿的」对称。

¹⁷⁴ 「吞尽」或作「吸取，收集，吞吃」(见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 53)。「吞吃」可见于伯 20:15。

¹⁷⁵ 上段指出患难如何兴起，即出自愚人的悖逆。以利法用这原则简单地地下结论——患难不来自他人，也不从天然而生，却出自人的邪恶的本性。

¹⁷⁶ 6-7 两节似互有矛盾；但七十士本作「人生有患难」，也指出患难之源本自人之内。

¹⁷⁷ 原文作 b^ene reshef 「火之子」。本译本采用「火星」。E. Dhorme 认为是鸟类而作「闪电之子」(Job, 62) (古代认为鹰与闪电相连)，因「火星」上不到高处。也有认为这是腓尼基的雷神拉撒夫 Resheph (Pope)，情欲之火 (Buttenwieser)，天使 (Peake)，鬼魔 (Targum Job)。这些都欠说服力；「火星」向上飞腾甚合文意。

¹⁷⁸ 以利法坚定地说他若处在约伯的地位，就必往神那里避难，但约伯先要承认自己得罪神，接受苦难是管教。约伯最终顺服了神，但不是依循以利法的劝告，因为约伯不同意受苦就是神的审判。

¹⁷⁹ 原文「向神寻求」。见 8:19; 40:10。

¹⁸⁰ 原文 el 「神」；七十士本作「耶和华」；H. M. Orlinsky 认为应是「上帝」Shaddai。

¹⁸¹ 原文 ad'en 「无数」(见伯 9:10; 诗 40:13)。H. H. Rowley 指出本句与以利法的思路十分贴切，因他甚明真理，只是难以找出正确的结论 (Job, [NCBC], 54)。

¹⁸² 原文作「赐雨」；下雨看为是神的礼物。这在水源缺乏的中东不难了解。

5:11 将卑微¹⁸⁴的安置在高处，
将哀痛¹⁸⁵的举到稳妥之地；
5:12 破坏¹⁸⁶狡猾人¹⁸⁷的计谋，
使他们所谋的¹⁸⁸不得成就。
5:13 他叫有智慧的中了自己的诡计¹⁸⁹，
使狡诈人¹⁹⁰的计谋速速¹⁹¹灭亡。
5:14 他们白昼遇见黑暗¹⁹²，
午间摸索如在夜间。
5:15 神拯救穷乏人脱离他们口中的刀¹⁹³，
脱离强暴人的手。
5:16 这样，贫寒的人有指望，
罪孽¹⁹⁴之辈必塞口无言¹⁹⁵。

5:17 「神所惩治¹⁹⁶的人是有福的，

¹⁸³ 原文是「地面」，「田面」。

¹⁸⁴ 原文 sh^ofalim「低下，卑贱」与「高傲」（诗 138:6）对照。本句特用「低下」与「高处」对照。

¹⁸⁵ 原文是「黑，脏」之意，指蒙了灰的头（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 54）。这是在哀痛时抹黑脸的风俗（见伯 2:12；诗 35:14；38:7）。

¹⁸⁶ 原文 mefer「废除，挫败」。

¹⁸⁷ 原文 arumim「狡猾」（见创 3:1，蛇比一切动物都「狡猾」，明知危险却使无辜者受害）。下节指出聪明人的智谋——自以为聪明的人。

¹⁸⁸ 原文 tushiyyah 是智慧文学的专用词，指远见或慎重（12:6；26:3）。本处应作「预谋」。

¹⁸⁹ 本句是新约对约伯记唯一的引用。保罗在林前 3:19 用之。（虽然罗 11:35 似反映 41:11；腓 1:19 与 13:6 相似）。

¹⁹⁰ 原文 niftalim「弯曲，扭歪」（见箴 8:8）。本字亦见于创 30:8；诗 18:26-27。

¹⁹¹ 原文 mashar「促成，草草」。故本句有：狡猾者的计谋不是成熟的，即「必败的」（A. B. Davidson, Job, 39）。

¹⁹² 神使狡猾者如此混淆使他们的谋算失败——有如在白昼遇见黑暗。本句部份应验申 28:29「你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样」；像叙利亚人在王下 6:18-23 的记载。

¹⁹³ 「口中的刀」可能指「舌头」。本句的救出是「救出穷人」；「口中的刀」与「手」对称。

¹⁹⁴ 或作「不公」（NIV, NRSV, CEV）；「不公义」（NASB）。

¹⁹⁵ 本节总结了神干预人间事务的结果，根据以利法的观念，无私的公正必克胜一切。诗 107:42 与 16 下平行。

所以不可轻看全能者¹⁹⁷的管教¹⁹⁸。

5:18 因为¹⁹⁹他打伤，却又缠裹；他击伤，又亲手医治。

5:19 你六次遭难，他必救你；

就是七次²⁰⁰，灾祸也无法害你。

5:20 在饥荒中²⁰¹，他必救你脱离死亡；
在争战中，他必救你脱离刀剑的权力²⁰²。

5:21 你必被隐藏²⁰³，不受口舌之害²⁰⁴，
灾殃临到，你也不惧怕。

5:22 你遇见灾害饥馑²⁰⁵，以笑面对；
地上的野兽，你也不惧怕。

5:23 因为你必与田间的石头立约²⁰⁶；
田里的野兽也必与你和好²⁰⁷。

5:24 你必知道²⁰⁸你帐棚平安²⁰⁹，

¹⁹⁶ 原文 yakhakh 是法律用词；有控诉，争议之意。赛 1:18 用作平定纠纷议论；或作「责备，辩论，辩白」（13:6; 23:4）。本处强调「纠正」。

¹⁹⁷ 原文 Shaddai 「全能者，上帝」，本书中出现 31 次。本处是首次出现，通常译作「全能者」。本字字源不详，可能指山峰或乳峰。

¹⁹⁸ 原文 musar 「管教」，与「纠正」对称。箴 3:11 与本句几乎相同。

¹⁹⁹ 18-23 节说明人应接受神管教的理由——打伤的手也是医治的手。当然这些不能应用于约伯，因他的受苦不出自神的管教。

²⁰⁰ 数字升级的用法常见于智慧文学以示完整。见箴 6:16；摩 1:3；弥 5:5。一个似乎是足够的数目加上一，好像说总有加增之意。以利法用这种方式表示「在所有灾祸中」（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 56）。

²⁰¹ 希伯来文古卷认为本处引用埃及的饥荒和亚玛力人之战。

²⁰² 原文作「刀剑之手」。

²⁰³ 「被隐藏」，即放在「藏身之处」得「保护」（诗 31:20）。

²⁰⁴ 指谣言或毁谤。恶意的毁谤比击打更痛苦。希伯来文古卷认为本处指巴兰和米甸人带至的毁灭。

²⁰⁵ 「饥馑」一字出自亚兰文 Aramaic，亦见于 30:3。约伯记数处使用亚兰字句与希伯来文对照（见 16:19 注解）。

²⁰⁶ 原文作「你的约是和田间的石头订的」。本句有多种解释：七十士本略去本句；人与自然界有很深的同情；敌人不会侵犯疆界；Rashi 认作「石头」代表某活物（灵界）；「石头」代表田间的走兽。E. Dhorme 否定各上述，认为与石头的协定指石头不会侵害土坏而削减其肥沃性（Job, 71）。

²⁰⁷ 见赛 11:6-9 及诗 91:13。

²⁰⁸ 19-23 节形容约伯免受危害——假如他能与神和好。24 节形容他若改善与神的关系后，家室和财产就可以享受的安全与平安。

你查看²¹⁰所有的，一无所失²¹¹。
5:25 也必知道你的后裔繁衍，
你的子孙像地上的青草。
5:26 你必寿高年迈²¹²才归坟墓，
好像禾捆到时令收藏。
5:27 这理我们已经考察，本是如此。
你须要听，知道就是与自己有益²¹³。」

约伯回答以利法

6:1 约伯回答说：

6:2 「惟愿我的烦恼²¹⁴能称一称，
我一切的灾害放在天平里！

6:3 现今都比海沙更重²¹⁵，
所以我的言语急躁。

6:4 因全能者²¹⁶的箭射入我身，
其毒，我的灵喝尽了²¹⁷；
神的惊吓²¹⁸摆阵²¹⁹攻击我。

²⁰⁹ 「平安」，可指「和平，安全，安稳，完整」；见撒上 25:6；撒下 20:9。

²¹⁰ 原文 paqad 「看望」；民数记作「清点」。

²¹¹ 本动词常译作「犯罪」，但本处应是「不中的」或「找不到」。约伯的帐棚和财产必无失落之意。

²¹² 原文作「满满的年岁」。「满」或作「饱满，健康，旺盛」。「年岁」原文 b^ekhelakh 有 2, 20, 20 及 8, 60 的数字含意，故有的认为 60 代表高龄（E. Dhorme, Job, 73）。

²¹³ 以利法的演讲暂告结束。他错误之处：(1) 语调太冷漠；(2) 所辩的与约伯一案不合（见 A. B. Davidson, Job, 42）。

²¹⁴ 原文 ka'si 「忧伤」和 hayyatti 「不幸」；约伯在本节用第一字指出他的「不耐烦」和「烦恼」给朋友看。第二字「不幸」表示「灾殃」是他烦恼的根源。约伯要友人们见到他的「不幸」比他的「烦恼」为重。

²¹⁵ 海沙既是无法测量，约伯的忧伤也是不能衡量。

²¹⁶ 约伯非常清楚他的问题来自「全能者」，这也是以利法所说的。只是以利法认为是约伯因犯罪激怒了神，但约伯的困扰是他不认为是如此。

²¹⁷ 毒箭代表从神来的灾祸，约伯的灵喝饮后至全身无力。

²¹⁸ 本词只见于本处及诗 88:16 (17)。G. R. Driver 认为这是「突然的袭击」。

²¹⁹ 原文 arakh 「摆阵」，指强大的阵容，其成员是各种不同的惊恐混淆的思念（A. B. Davidson, Job, 44）。

怨言是受苦的反应

6:5 「野驴有草岂会叫唤²²⁰？

牛有料²²¹岂会吼叫？

6:6 物淡而无盐岂可吃吗？

蛋青有甚么滋味呢？

6:7 看为可厌的食物²²²，
我心不肯挨近。

求死之言

6:8 「惟愿我得着所求的，
愿 神赐我所切望的！

6:9 就是愿 神把我压碎，
放手²²³将我剪除。

6:10 因我没有隐藏那圣者的言语²²⁴，
就仍以此为安慰²²⁵，
在不止息的痛苦²²⁶中还可踊跃。

6:11 我有甚么气力使我等候²²⁷？

我有甚么结局²²⁸使我忍耐？

6:12 我的气力岂是石头的气力？

²²⁰ 本短段落中，约伯指出找出哭号之因比责怪哭号为有智。野驴若无食物必会吼叫。

²²¹ 「料」字亦见于赛 30:24，本字与自长于田间的青草对照；这是为家禽预备的「草料」。

²²² 原文 d've 「病」。「食物的病」可解作「不洁」，「腐败」。七十士本作「我厌弃食物如狮子的气味」；Pope 作「食物腐臭有如我的肉体」；D. J. A. Clines 认同 BHS 的见解作「我灵魂讨厌它们作食物」（Job, [WBC], 159）；E. Dhorme 改作「我的心被食物染病了」（Job, 80）。

²²³ 赛 58:6 用本字作「解」（鞋带）；诗 105:20 及 146:7 作「解脱」（囚犯）。约伯认为神受到某种的拘束，而求神「放手」去消灭他。

²²⁴ 本句的言语指圣谕圣命，神对待人的决定。约伯隐藏不了这些——他明知的。约伯似是指出没有甚么能禁止他对死亡的欢乐，因他没有拒受或不顺从神的计划。

²²⁵ 约伯的最大安慰就是「死去」。他强调若能死，他必庆贺。

²²⁶ 原文 khilah 「翻滚」。「无怜悯的痛苦」就是「无情的痛苦」（E. Dhorme, Job, 82）。

²²⁷ 11-13 节中约伯描写自己无望的处境；他仍旧认为绝望和哀叹是合理的。本段以问话式肯定他不再有力量等候以利法所说的福份。

²²⁸ 原文 qitsi 「结局，终局」。诗 39:5 用作「一生的年数」；约伯用本词问他有何「未来」。对他来说，受苦的「结局」就是死亡。

我的肉身岂是铜的呢²²⁹？

6:13 在我岂不是毫无帮助吗？

智慧²³⁰岂不是从我心中赶出净尽吗？

令人失望的朋友

6:14 「绝望的人，他的朋友当以慈爱²³¹待他，纵使²³²他已离弃对全能者的敬畏。

6:15 我的弟兄²³³诡诈²³⁴，好像季节性的溪水，又像溪流干²³⁵的河道²³⁶。

6:16 这河，因结冰发黑²³⁷，有雪盖在其上²³⁸。

6:17 天气烤热²³⁹，它们干涸；日头炎热，便从原处消化²⁴⁰。

6:18 结伴的客旅离弃大道²⁴¹，进到荒野之地²⁴²死亡。²⁴³

²²⁹ 要能承受这一切，约伯需要的是他所没有的力量。

²³⁰ 本字是「恢复」或「恢复的能力」；亦用于伯 5:12。11:6 用本字作「心态」。约伯不敢盼望得救，只求力量去承担。

²³¹ 原文 *khesed* 可译作「忠信」。

²³² 本句与上句的连接颇有异议。有的认为 *vav* 「即使，虽然」应作「否则」，有的直接与上句相连作「和」（参和合本）。「丢弃...敬畏」指对全能者说放肆的话。

²³³ 指约伯的亲戚朋友。这些人全无亲友的忠信，全无帮助。

²³⁴ 原文 *bag^edu* 「以诡诈相待」。本字十分强硬，诡诈有「阴谋，出卖」的含意。约伯形容这种的对待如不一定有水的溪流。当人在需要时期待得水却不获，就是诡诈和阴险。

²³⁵ 原文 *nakhal* 「断续的河流」。不流水的河称为「诡诈的河」（耶 15:18；弥 1:14）；常有水流的河称为「信实」（赛 33:16）。

²³⁶ 原文 *afiq* 「河床」。有甚么比大水涌流的河床现今干涸了更令人难耐？（E. Dhorme, Job, 86）

²³⁷ 原文 *haqqod^erlm* 「黑，深沉」，不是指混浊的水，而是河床上的冰。诸古卷没有指明这是 15 节的水。

²³⁸ 原文 *yit' allem* 一般译作「隐藏」；但「隐藏」与「其上」不相合。Torczher 认为应是「盖在其上」。七十士本将全节意译为「那些曾敬重我的，如今像雪和凝冰的反对我」。

²³⁹ 原文 *y^ezor^evu* 「烧焦，烤灸」只见于本处，指夏天炎热的「烤灸」。

²⁴⁰ 原文 *nid' akhu* 「熄灭，消失」（参 18:5-6; 21:17）。

²⁴¹ 河流干涸，车队因觅水而离开原路。

6:19 提玛²⁴⁴结伴的客旅瞻望溪河²⁴⁵，
示巴同伙的人²⁴⁶等候它们。

6:20 他们因失了盼望²⁴⁷就抱愧²⁴⁸，
来到那里便蒙羞。

6:21 现在你们正是这样，
看见惊吓的事便惧怕。

朋友的顾虑

6:22 「我岂说²⁴⁹，『请你们供给我，
从你们的财物²⁵⁰中送礼物给我』？

6:23 岂说，『拯救我²⁵¹脱离敌人的手，
救赎我脱离强暴人²⁵²的手』吗？

找不出罪过

6:24 「请你们教导我，我不会作声，
使我明白在何事上有错²⁵³。

6:25 正直的言语力量何其大！
但你们责备，是责备甚么呢？

6:26 绝望人的讲论既然如风，
你们还想要驳正言语吗？

6:27 你们想为孤儿拈阄²⁵⁴，

²⁴² 原文 tohu 是「无形无状」，指一片荒芜，无边的野地（12:14）。

²⁴³ 约伯说他的朋友像这种水，他像觅水的车队旅客，找到的只是干涸了的河流。

²⁴⁴ 「提玛」 Tema 是亚卡巴湾 Gulf of Aqaba 东南的绿洲。在伯 1:15，这些示巴人是劫匪；本处是商旅。

²⁴⁵ 原文无「溪河」字眼，译者加添以作「瞻望」的目标。

²⁴⁶ 诗 68:24 作「行列」；本处是结伴而行的商旅或车队。

²⁴⁷ 诗 22:5 用同样动词与本处为对照：「他们依靠你，就不羞愧」。

²⁴⁸ 原文 bosh「羞愧」；可译作「失望，苦恼」。「羞愧」是因曾对自己所作大有信心。

²⁴⁹ 或作「是因我说过」。原文 hakh「是因」。约伯在下二节讽刺他的朋友们，假如他曾要求接济，可能会得冷漠的待遇。但他要求的不过是他们的同情和理解（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 63）。

²⁵⁰ 原文 koakh「力量，武力」；本处应指「财富」。E. Dhorme 指出闪族人认为财富引至权力（Job, 90）。

²⁵¹ 送礼物的真正目的是以「贿赂」救他脱离敌手。

²⁵² 原文 aritsim「暴君」是使人生恐惧的人（伯 15:20; 27:13）。

²⁵³ 原文 shagah「迷途，失误」。

以朋友当货物²⁵⁵。

另外的解答

6:28 「现在请你们看看我²⁵⁶，我决不当面说谎；

6:29 请你们转意²⁵⁷，不要不公²⁵⁸；

请再转意，因我的公义仍存在²⁵⁹！

6:30 我的舌上，岂有不义吗²⁶⁰？我的口里，岂不辨奸恶吗²⁶¹？

人生的短暂

7:1 「人在世上岂无劳役²⁶²吗？

他的日子不像雇工人的日子吗？

7:2 像奴仆²⁶³切慕暮影，

又像雇工人盼望工价；

7:3 这样，我也承受了²⁶⁴空虚²⁶⁵的日月，

夜间的忧伤²⁶⁶为我而定²⁶⁷。

²⁵⁴ 原文无「拈阄」。动词是「丢下」tappilu，不过撒上 14:42 亦略去「阄」字。有经学者认为本句应移入 23 节之后，但放在本处也可用指情绪的激动以致文句失调。约伯指责他的友人是落井下石的人，将父亲新死的孤儿卖作奴隶。

²⁵⁵ 原文 tikhru 「拍卖」；41:6 作「要价」。

²⁵⁶ 原文作「转向我」。

²⁵⁷ 原文 shuvu 「回来」。

²⁵⁸ 原文 avlah 有时译作「罪孽」；16:11 作「邪恶，不公」；本处应指不公正和凶恶的言词——虚假。

²⁵⁹ 原文作「我有理」。A. B. Davidson 认为这是约伯不满神的事上有理（Job, 49-50），即「我的公义在其中」。「公义」和「理」在本句中几乎同义。

²⁶⁰ 约伯以本节转入下节，重新在绝望中的呼喊。约伯仍以自己为无辜，却落在残暴的命运手中。

²⁶¹ 原文 havvot 「灾祸」。本字与「虚假 / 罪孽」对照，而作「恶」——奸诈，虚假（Gordis 连本字于弥 7:3 及诗 5:10 [9]）。

²⁶² 原文 tsava 「军伍」，指「兵役」或「苦役」。军事用词中指作定期的「兵役」。

²⁶³ 原文 eved 「仆人，奴隶」。日间他必须工作，所以他渴望黄昏的来临，能以歇息。

²⁶⁴ 原文 nakhal 「承受」。约伯认为他的苦难是别人加给他的，故作「承受」。

²⁶⁵ 原文 shav 「虚空，虚枉，虚有，枉然」；指出人生的虚空的本质。

²⁶⁶ 原文 amal 「忧伤」。3:10 用指劳苦，忧虑。本处可能指夜间最能感受「病痛」。日月虚渡，夜间痛楚。

7:4 我躺卧的时候便说：『我何时起来？』

然而，黑夜漫漫²⁶⁸，
我尽是反来覆去，
直到天亮。

7:5 我的肉体²⁶⁹以虫子²⁷⁰和疥癣为衣²⁷¹，
我的皮肤裂开²⁷²溃脓。

7:6 我的日子²⁷³比梭更快²⁷⁴，
都消耗在无指望²⁷⁵之中。

7:7 求你想念，我的生命不过是一口气²⁷⁶，
我的眼睛必不再见福乐。

7:8 观看我的人，他的眼必不再见我，
你的眼目寻找我，我却不在²⁷⁷了。

7:9 云彩消散而过，
照样，人下阴间²⁷⁸也不再上来²⁷⁹。

²⁶⁷ 或作「派定」。本字可作「数算，算定」。

²⁶⁸ 原文 maddad 「数算」。本句似延用申 28:67，指长夜漫漫（NIV）。

²⁶⁹ 或作「身体」。

²⁷⁰ 原文 rimmah 「蛆虫」（出 16:24）或连于坟墓（赛 14:11）。约伯患的是疫源性恶性的毒疮。安提奥古以彼芬尼氏（马克比人 2 书 9:9）及希律亚基帕 Herod Aqrippa（徒 12:23）被这种虫子所咬。

²⁷¹ 本句形容十分生动：疥癣盖满全身有如衣服蔽体。

²⁷² 原文 raga' 「裂开」。有的认为既是疮疤就表示结疤痊愈，不应裂开。但本字可指皮肤上的新伤口，或不结疤的疮。

²⁷³ 开始 5 节形容他的惨状；6-10 节集中于他短暂的生命。「日子」代表他的「一生」，不是渡日如年的每一日。

²⁷⁴ 原文 qalal 「轻」，延至「迅速（耶 4:13；谷 1:8）。」

²⁷⁵ 原文 tiqvah 「指望」一字与 qav 「线」（书 2:18, 21）相关。约伯用双关字说他的生命因无线 / 无望而结束（E. Dhorme, Job, 101）。

²⁷⁶ 约伯可能在此转向神发言（11 节始更为清楚）。神既吹气于人的鼻孔使之有生命，所以人的生命不过是一口气而已。

²⁷⁷ 本节的意思是即使神收回成命（追悔）也太晚了。神目前用恶意的眼光看他；当他寻找约伯，或以善意的目光相待，也太晚了。「寻找」在原文是「回来」，约伯记用了本字 10 次。

²⁷⁸ 原文 sheol 「坟墓，阴间」——亡灵的住处。约伯记说是「不回之处」（10:21 及本处），「墨黑幽暗之处」（10:21-22），死人隐藏之处（14:13），众生所定之处（30:23）。各处都明显地指「死亡」。

²⁷⁹ 本句与上句都不能用作神学观念的没有复活的理由（Rashi 认为约伯否定复活）。约伯只简单地说人死了就走了——他们不再回到地上现今的生命中。大多

7:10 他不再回自己的家，故土²⁸⁰也不再认识²⁸¹他。

约伯对 神抗议

7:11 「故此，我不禁止我口²⁸²；

我灵愁苦，要发出言语；

我心苦恼，要吐露²⁸³哀情。

7:12 我岂是洋海，岂是大鱼²⁸⁴，
你竟防守我呢？

7:13 我若说²⁸⁵「我的床必安慰我²⁸⁶，
我的榻必减轻²⁸⁷我的苦情」；

7:14 你就用梦惊骇我²⁸⁸，
用异象惊吓²⁸⁹我。

7:15 甚至我宁肯窒息而死²⁹⁰，
胜似留我这生命²⁹¹。

7:16 我厌弃性命²⁹²，不愿永活！

数的经学者相信约伯时代的神学知识非常有限，故约伯不能有身体复活的概念（见 14 章及 19:25-27 的注解）。

²⁸⁰ M. Dahood 认为本字与「住所」相同（Hebrew – Ugaritic Lexicography V, [BIB] 48, 1967: 421-38）。

²⁸¹ 或作「认不出」。本句指他以前的居所也不要他。本句与诗 103:16 下相仿——他的原处，也不再认识他。

²⁸² 指他毫无顾虑地发怨言。约伯本处在哀叹之先，给自己借口。

²⁸³ 或作「倾吐」。

²⁸⁴ 原文 *tannin* 可作「鲸鱼」，「传说中的龙」或「深海怪兽」（E. Dhorme, Job, 105）。希伯来人认为是神创造之物（创 1）。异教世界认为是需要应付的混乱。海是创造物中翻腾的象征；海中有诸般混乱的力量——海怪 *Leviathan*，大鱼等，都需要特别的注意。

²⁸⁵ 或作「想」。

²⁸⁶ 「床」代表睡眠。约伯盼望睡眠能使他得到朋友不给他的安慰。

²⁸⁷ 原文 *nasa*「举起，拿去」，本处指「分担」（民 11:7）。睡眠不能中止疾病，却能安舒一下，停止一下埋怨。

²⁸⁸ 约伯大胆地说神在他所有恶梦的背后。

²⁸⁹ 原文 *ba'at*「惊恐」是约伯记常用之字；见于 3:5; 9:34; 13:11, 21; 15:24; 18:11; 33:7。

²⁹⁰ 原文 *makhanaq*「绞死，吊死」（鸿 2:13; 撒下 17:23）。

²⁹¹ 原文 *me'atsmotay*「胜于我的骨头」（骨头=生命）。

²⁹² 原文作「它」。有的认「它」为「死亡」，指约伯轻看死亡过于性命。但本处约伯轻看的是「性命」，要的是死亡。

你任凭我吧，因我的日子都是虚空²⁹³。

人的微小

7:17 「人算甚么，你竟看他为大，
将他放在心上²⁹⁴；

7:18 每早鉴察²⁹⁵他，
时刻试验²⁹⁶他？

7:19 你到何时才转眼不看我，
才任凭我咽下唾沫呢？

7:20 鉴察人的主²⁹⁷啊，
我若有罪，于你何妨²⁹⁸？
为何以我当你的箭靶子，
我是否成了你的负担？

7:21 为何不赦免我的过犯，
除掉我的罪孽？
我现今要躺卧在尘土²⁹⁹中，
你要殷勤³⁰⁰地寻找我，
我却不在。」

²⁹³ 原文 hevel 甚难翻译，它解作「气息，阵风，蒸气，云雾」，甚至作「虚空」。约伯说生命不过是一口气——短暂速去。诗 144:4 与此概念相同。

²⁹⁴ 本节是「人算甚么，不必有此阵仗」。「看得何大」原文作「放大」。约伯说神不必如此留意，不必有此恶意的关注。

²⁹⁵ 原文「鉴察」pqqad 是圣经常用字。这不是一般性的「探望」；当神「鉴察」人，通常带有祝福或咒诅，必定改变所「鉴察」者的命运。约伯惊讶全能的神亦会如此关注人类。

²⁹⁶ 或作「考验」（如炼金属；伯 23:10；亚 13:3）。更惊讶的是神每时每刻的「考验」。

²⁹⁷ 圣经中的神常形容为鉴察保护人的神（申 32:10；诗 31:23）。但本处是恶意的鉴察，细察罪而审判。

²⁹⁸ 约伯在本处不是认罪，他用的是假想式——假如他犯了罪，他又干犯了神甚么？换言之，他没有伤害神。

²⁹⁹ 七十士本作「离开至尘土中」。

³⁰⁰ 原文 shakhar 「一大早」，指「殷勤，迫切」。

比勒达初次发言³⁰¹

8:1 书亚人比勒达回答说：

8:2 「这些话³⁰²你要说到几时呢？

你口中的言如狂风³⁰³。

8:3 神岂能扭曲公平³⁰⁴？

全能者岂能屈枉³⁰⁵公义？

8:4 或者你的儿女得罪了他，

他使他们受罪的报应³⁰⁶。

8:5 你若殷勤地寻求³⁰⁷ 神，

向全能者恳求³⁰⁸；

8:6 你若变为³⁰⁹纯全³¹⁰正直，

他必定为你起来³¹¹，

使你公义的居所兴旺³¹²。

³⁰¹ 比勒达 Bildad 漠视约伯对朋友们的攻击，只针对约伯有关「神的公正」的评论。比勒达难以想象神是不公正的。他唯一的结论是约伯的家族自食其果，故此仅有的对策就是约伯谦卑自己向神求告。比勒达用古人的智慧支持论点，因他的神学观念是传统性的。本演说分为三部份：2-7 节肯定神的公正；8-19 节引用古人的智慧；20-22 节是他的结论。见 N. C. Habel, *Appeal to Ancient Tradition as a Literary Form*, [ZAW] 88, 1976: 253-72; W. A. Irwin, *The First Speech of Bildad*, [ZAW] 51, 1953: 205-16。

³⁰² 「这种事」指约伯所有的表述，倾向于有关神的公正的话题。

³⁰³ 原文 *kabbir* 「大」，包括强度和量。本比喻指约伯的话有声响而缺乏内容。

³⁰⁴ 原文 *mishpat* 「公正」；可解作「审判的行动，审判的地点，决定的结果」；通常用指裁判的决定。本字的平行字是 *tsedeq* 「公义」；基本字义是符合标准。见 S. H. Scholnick, *The Meaning of Mishpat in the Book of Job*, [JBL] 101, 1982: 521-29。

³⁰⁵ 本字与上句的「扭曲」同字。希伯来文常用重复字加强语气。

³⁰⁶ 或作「交付他们于罪的刑罚」。

³⁰⁷ 原文 *shikhar* 「寻求，求觅」（7:21）。七十士本连用于「早早」。

³⁰⁸ 原文 *titkhannan* 「求恩」。比勒达说约伯只有一种方法可以逃避如儿女们的命运——必须求神的怜悯。约伯说到神寻找他却寻不见，比勒达说到约伯寻求神的重要。

³⁰⁹ 原文无「变为」字样。比勒达深信约伯是罪人，故作「变为」纯全较合文义。

³¹⁰ 或作「无罪」，「获释」。

³¹¹ 原文 *ya'ir* 「骚动，搅动」，本字有将神人性化的描述；有译本作「醒来」。

8:7 你起初³¹³虽然微小，
终久必甚发达。

8:8 「请你考问前代³¹⁴，
追念³¹⁵他们列祖所查究³¹⁶的。

8:9 我们不过从昨日才有³¹⁷，一无所知，
我们在世的日子好像影儿³¹⁸。

8:10 他们岂不指教你、
告诉你从心里发出言语来呢？

8:11 蒲草没有泥岂能发长³¹⁹？
芦荻没有水岂能生发³²⁰？

8:12 尚青的时候，还没有割下，
比百样的草先枯槁³²¹；

8:13 凡忘记 神的人，景况³²²也是这样。
无 神的人³²³的指望要灭没，

³¹² 约伯的公义描写为居住于某地，或是约伯在某地以义人而活。

³¹³ 指约伯从前的财富和平安。约伯从前所有的与未来的不能相比。

³¹⁴ 比勒达不是要约伯追溯上古之年，只是「前一代」。希伯来文喜用「父亲的教导」，即读者的上一代。

³¹⁵ 原文 khonen「专心」或「注意」；赛 51:13 作「默想」。

³¹⁶ 或作「观察」。

³¹⁷ 原文作「我们是昨日的人」。比勒达指出他们是「近（代）人」，不够时间去获得大量的知识。

³¹⁸ E. Dhorme 认为「影儿」代表「朝生暮死」之事物（Job, 116; 14:2; 17:7; 诗 144:4）；影子很快过去（116）。

³¹⁹ H. H. Rowley 认为比勒达用这些生长在埃及的植物，表示他了解埃及或知道这些埃及的智慧。「蒲草」papyrus 可高至 2 公尺（6 英尺）。「芦荻」reed 是长在河岸的草（见创 41:2, 18）。

³²⁰ 本节的两动词 ga'ah「长高」和 sagah「生发」，字意同为「茂盛，兴旺」。

³²¹ 本节指植物在含蕾期间，没有枯萎迹象之时，若水份收去，它必比其它的草类更先枯槁。比勒达在说当人叛逆神而神收回恩典，这人会比蒲草芦荻更早消灭。

³²² 原文 orkhot「道路」（赛 40:27; 诗 37:5）；亦有「命运」，「终局」之意（箴 1:19）。见 D. J. A. Clines, Job, [WBC], 199。

³²³ 原文 khanef 常译作「伪（君子），假冒为善的人」。本字字根是「褻渎」（因拜偶像或流人血）；指无宗教 / 无神的人。但 11:32 似是「使人成异教徒」。本节与「忘记神」平用。

8:14 他所仰赖的³²⁴必折断³²⁵，
他所倚靠的是蜘蛛网³²⁶。
8:15 他要倚靠房屋，房屋却站立不住；
他要抓住房屋，房屋却不能存留³²⁷。
8:16 他在日光之下发青，
蔓子爬满了园子³²⁸。
8:17 他的根盘绕石堆，
扎入石地³²⁹。
8:18 他若从本地被拔出，
那地就不认他说：
『我从未见过你³³⁰！』
8:19 看哪！这就是他道中之乐³³¹，
以后必另有人从地³³²而生³³³。

8:20 「看哪！ 神必不丢弃完全人³³⁴，
也不扶助邪恶人³³⁵。
8:21 他还要以喜笑³³⁶充满你的口，

³²⁴ 原文 *kesel* 「安全，安稳」；下句同字。本二字在 31:24 再度使用。

³²⁵ 原文 *yaqot* 只见于本处，字意不详。经学者对本字多有异议；约是「脆弱」或「枉然」之意。

³²⁶ 本句意义十分清楚。无神的人安全的仰赖 / 信靠脆弱如蜘蛛网——不如没有。中东人认为蜘蛛网是所有房屋中最弱的。

³²⁷ 如此的房屋就如蜘蛛网，像异教提供的假安全一般。

³²⁸ 现在改用植物为喻。一棵茂生的植物忽被割下。

³²⁹ 有些树盘根在岩石与石块之间，以致无从根拔。本句似指石块环绕树根增加了树的「安全」和「力量」，但「根拔」（18 节）仍是免不了。本喻指恶人似是兴旺安稳，却能忽然被灭（H. H. Rowley, *Job*, [NCBC], 74）。

³³⁰ 根拔是如此的完全，以致不留痕迹。

³³¹ 本句十分难译。若照古卷则本句是讽刺句，就是他「路中」（生命）的「欢乐」（一切丰裕和安稳）都是短暂的——他的欢乐就如此去了。大多数的经学者不满此说。E. Dhorme 改「欢乐」*m°sos* 为「腐化」*m°sos*，而作「看他在道中腐烂」；「他的生命枯萎而去」（NIV）；「他躺在路旁腐烂」（NAB）。

³³² 原文作「尘土」。

³³³ 如树一样，无神者的原地很快被别人占去。

³³⁴ 这是本书开始时对约伯的描述，是从神的观点而定的。「神必不拒绝无瑕的人」成为约伯的主论（9:20-21; 10:3）。

³³⁵ 本成语是「支持，帮助」之意。

³³⁶ 「喜笑」或「欢悦」都是代表「欢悦」的理由——恢复。

以欢呼充满你的嘴。

8:22 恨恶你的要披戴惭愧³³⁷；
恶人的帐棚，必归于无有。」

约伯回答比勒³³⁸

9:1 约伯回答说：

9:2 「我真³³⁹知道是这样。

但人³⁴⁰在 神面前怎能成为义呢³⁴¹？

9:3 人若愿意与他争辩，
千中之一也不能回答³⁴²。

9:4 他心里有智慧，且大有能力³⁴³
谁向 神刚硬而得亨通³⁴⁴呢？

9:5 他发怒，把山翻倒挪移，
山并不知觉。

9:6 他使地震动，离其本位³⁴⁵，

³³⁷ 这数节与诗篇的风格相同。「恨恶你的」和「恶人」在诗篇中常用作「无神的人」。「恨你的人」与「义人」作对照。比勒达用本句指出他和诸友不在约伯的敌人中，而约伯本人其实在义人之中。比勒达用这合宜的句子结束他的言论。见 G. W. Anderson, *Enemies and Evil-doers in the Book of Psalms*, [BJRL] 48, 1965/66: 18-29。「惭愧」本处形容为外衣；本处字意不仅是「羞惭」，而是完全毁灭之意。见本字于诗篇中的平行例（如诗 35:26; 132:18; 109:29）。

³³⁸ 约伯对比勒达的回复分作两大段，9 章和 10 章。第 9 章的论点是神的大能和威严拦阻约伯在向神抱怨时建立他的信德。第 10 章是约伯试求他在神计划中受苦的秘密。本次发言似是约伯继续针对以利法而不是回答比勒达。见 K. Fullerton, *On Job 9 and 10*, [JBL] 53, 1934: 321-49。

³³⁹ 原文 *omnam* 「在真理中」；这是约伯记的特征（12:2; 19:4; 34:12; 36:4）。朋友们用作一般性的真理，约伯以「我真知道」（我在真理中知道）回应。约伯对这主题的认识不比朋友们少。

³⁴⁰ 原文 *'enosh* 「弱者」，是诗文中用作「人」的代名词；代下 14:10 用此字作「人」。

³⁴¹ 约伯的论点是人无法在神面前称义，因为神太有能力太有智慧——他统管宇宙。约伯讨论以利法在 4:17 的所问。Peake 氏认为约伯在问是否神说是对的就是对的，或是神因是对的而宣判为对。

³⁴² 见本书结尾神问约伯的问题。

³⁴³ 与「力中之力」，「能中之能」近意。

³⁴⁴ 原文 *shalem* 「留住安全」（E. Dhorme）；「保命」（NEB）；「全身而退」（NAB, NIV）；「成功」（KJV 及 D. Driver）。

地的柱子就摇撼³⁴⁶。

9:7 他吩咐日头不出来，就不出来；

又封闭众星³⁴⁷；

9:8 他独自铺张苍天，

步行在海浪之上³⁴⁸。

9:9 他造北斗、参星、昴星³⁴⁹，

并南方的星宿。

9:10 他行大事，不可测度，

行奇事，不可胜数。

9:11 他从我旁边经过，我却不看见；

他在我面前行走，我倒不知觉³⁵⁰。

9:12 他夺取³⁵¹，谁能阻挡？

谁敢问他：『你做甚么？』

9:13 神必不止住他的怒气³⁵²；

扶助拉哈伯³⁵³的，屈身³⁵⁴在他以下。

³⁴⁵ 本句可指地震，虽然有经学者认为本节既有「地柱」，就不应是地震。古代社会看地球架在柱子之上，其下及四周有水。「地震」时柱子摇撼，地球移位。

³⁴⁶ 原文动词 *hitfallats* 只见于本处；字根显然是「抛掷」，故作「摇撼」。从这字根而出的三名词之一 *pallatsut*「战抖」与「惊惶」同用（见伯 21:6；赛 21:4；结 7:18；诗 55:6）。

³⁴⁷ 本节有不同见解。有的认为是奥秘性的黑暗如埃及之灾（出 10:21-23），或是云锁房屋（3:5），通常伴同地震（珥 2:10；3:15-16；赛 13:10-13）。这也可能指日蚀。以上各解释都假定是白日发生的景像，但本句极可能是说神掌管光明黑暗。「封闭」原文 *khatam* 指不让星放光。

³⁴⁸ NIV 及 NAB 皆同意本处是「海浪」。不过许多认为这是迦南神话中的海龙，而作「他行在海龙的背上」。

³⁴⁹ 一般认为这是金牛宫之七星 *Pleiades*。希腊神话看七星为七仙女，被猎户星 *Orion* 追逐，直至变作七星。希腊神话可能出自古闪族神话。

³⁵⁰ 像众山一样，约伯知道神经过，使他震动战惊，但他不能明白也不见其理。

³⁵¹ 原文 *khataf*「抢夺」，通常指人的恶行。E. Dhorme 认为约伯说若神要作为「抢夺」者，也没有人能向神挑战（Job, 133）。

³⁵² 神继续发怒直至目的成就（伯 23:13-14）。

³⁵³ 「拉哈伯」*Rahab* 不是耶利哥城的妓女喇合（原文同字）。「拉哈伯」是巴比伦的创造诗中的「提亚迈」*Tiamat*，或是迦南神话中的「海怪」*Leviathan*。本字也用为「海」的平行字（26:12），或是「红海」（诗 74:13），而因此象征埃及（赛 30:7）。巴比伦的创造诗中提到「提亚迈」的助手们。圣经中指翻腾的大海，神在创造之时就掌控了。

不能面对审判的 神

9:14 「既是这样，我怎敢回答他，
怎敢选择言语与他辩论³⁵⁵呢？」

9:15 我虽无罪³⁵⁶，也不能回答他；
只要向那审判我的³⁵⁷恳求。

9:16 我若呼求，他应允我；
我仍不信他真听我的声音。

9:17 他³⁵⁸用暴风折断我³⁵⁹，无故³⁶⁰地加增我的损伤。

9:18 我就是喘一口气，他都不容，
倒使我满心苦恼³⁶¹。

9:19 若论力量，他真有能力；
若论审判，他说：『谁能将我传来呢？』³⁶²

9:20 我虽清白，我口要定我为有罪；
我虽完全，我口必显我为弯曲。

9:21 我本完全³⁶³，不顾自己³⁶⁴，
我厌恶我的性命。

控诉 神是非不分

9:22 「善恶无分，都是一样³⁶⁵！
所以我说³⁶⁶：『完全人和罪人，他都灭绝³⁶⁷。』」

³⁵⁴ 原文 *shakhakh* 「俯伏」。本处指神的敌人「俯伏」在神的脚下。

³⁵⁵ 「辩论」有法庭上「答辩」之意。假如神的怒气对大能大力者尚且不罢休，约伯自然无能为力。若与神有任何法务的争讼，每字每句都要清楚选用。但在神同在的惶恐下，一切的安详镇定都粉碎了。

³⁵⁶ 或作「我虽有理」（11:2; 13:18; 33:12; 40:8）。约伯自称「有理」，仍难以向神说话。

³⁵⁷ 原文 *m^eshofti* 「我的法官」；有的认为是法庭上的「我的对方」。「审判官」在此较合意（8:5）。约伯的难处当然是神既是「审判官」又是「对方」。

³⁵⁸ 约伯不相信神会听他，或作回应，因为他就是压伤自己的那位。

³⁵⁹ 原文 *y^eshufeni* 与创 3:15 蛇的「打伤」同字。

³⁶⁰ 原文 *khinnam* 「无故，无理，不配当，白日」。见 2:4 的使用。

³⁶¹ 再没有（透气）的空间。

³⁶² 约伯说无论是比试力量或是诉讼，他无法与神对抗。

³⁶³ 或作「我无可指责」。原文 *tam* 「无可指责」见于 1:1。神用本字形容约伯（1:8; 2:3）；比勒达用于 8:20。本节及下节是这字在约伯记最后的出现。

³⁶⁴ 或作「我不管了」；「我不顾性命了」（NIV）。约伯相信自己「无瑕」，不应受苦；他要坚持这声明，纵使未来不明朗，特别是未来会与神抗衡。

³⁶⁵ 指神对待人是同样的。语意是无论约伯是好是坏，是生是死，都无所谓。本句是上段的结尾。

9:23 若忽然遭杀害之祸，
他必戏笑³⁶⁸无辜的人³⁶⁹遇难³⁷⁰。

9:24 若一地³⁷¹交在恶人手中³⁷²，
蒙蔽审判官的脸，
若不是他³⁷³是谁呢？³⁷⁴

再发怨言

9:25 「我的日子比跑信的更快³⁷⁵，
急速过去，不见福乐。

9:26 我的日子过去如快船³⁷⁶，
如急落抓食的鹰。

9:27 我若说：『我要忘记我的哀情，
除去我的愁容³⁷⁷，心中畅快³⁷⁸。』

9:28 我怕³⁷⁹我的苦难，
因知道你必不以我为无辜³⁸⁰。

³⁶⁶ 有的认为本句与上句颠倒了，而应作：所以我说「都是一样」。有的认为没有颠倒（如本译本）。

³⁶⁷ 这数节指出——相当大胆——神不分辨无辜和有罪。

³⁶⁸ 这大胆的对神人性化的形容，意指神如此对待无辜者的绝望等于对他们的讥笑。

³⁶⁹ 约伯用这名词答辩以利法（见 4:7）。

³⁷⁰ 原文 *massat* 传统性译作「难关，遇难」，但应是在苦难时心的「溶化」，即「绝望」。

³⁷¹ 有的作「全地」，但约伯所想的可能是局部的地区。

³⁷² 本处细节难以解释，但大意是法庭不伸张公正，而神没有任何行动。

³⁷³ 「他」指神。审判官有伸张公正的义务，但若恶人得势当权，审判官无力禁止，那一定是神蒙蔽了他们的眼睛（脸）。

³⁷⁴ 本句用字强硬，句短而断。不过约伯是用他友人所说的含意而延伸逻辑的结论——若神施行地上的公正，当有不公平的事发生，神一定是幕后的操纵者。七十士本略去后句，可能基于对神的敬重。

³⁷⁵ 约伯回到生命短暂的思路（7:6），现在用快跑者为寓不用织梭。

³⁷⁶ 芦苇扎成的快艇（参赛 18:2）常见于尼罗河上。

³⁷⁷ 或作「改变表情」。原文作「放弃我的脸」。

³⁷⁸ 原文 *balag* 是「发亮」、「畅快」之意。

³⁷⁹ 本字见于伯 3:25。约伯说即使他改变表情，他依然怕苦难，因为神仍待他如犯人。

³⁸⁰ A. B. Davidson 指出约伯的苦难正是他对神评估失误的罪（Job, 73）。若神以他为无辜，他会除去苦难。

9:29 我必被你定为有罪，
我何必徒然劳苦呢？
9:30 我若用雪水洗身，
用碱洁净我的手，
9:31 你还要扔我在坑里³⁸¹里，
我的衣服都憎恶我。
9:32 他本不像我是人，
使我可以回答他，
又使我们可以同听审判³⁸²。
9:33 我们中间没有听讼的人³⁸³，
可以向我们两造按手³⁸⁴，
9:34 能把他的杖³⁸⁵离开我，
不使惊惶³⁸⁶威吓我。
9:35 我就说话，也不惧怕他，
现在我却不是那样³⁸⁷。

向 神求启示

10:1 「我厌烦我的性命，
必由着自己³⁸⁸述说我的哀情，
因心里苦恼，我要说话。
10:2 我对 神说：『不要定我有罪，
要指示我，你为何与我争辩³⁸⁹。』
10:3 你手所造的，你又欺压，又藐视，

³⁸¹ 原文 shukhot 「坑」，有说应是 sukhhot 「污秽」（赛 5:25）。约伯用雪水和碱洁净自己，神却将他扔在坑 / 污秽中。M. H. Pope 认为 MT 古卷的坑字包括污秽而不必改字（The Word Sahat in Job 9:31, [JBL] 83, 1964: 269-78）。

³⁸² 「同听审判」是「在庭中对证」之意。见诗 143:2。

³⁸³ 原文「调停者」。本字可用在诉讼前，诉讼中，或判决时（本处及赛 1:18）。

³⁸⁴ 原文 mokhiakh 成语「两造按手」可能出自风俗；法官按手在双方之上表示他接受「两造」在他的权下。这行动也能用作「保护」（诗 139:5）。约伯的问题是其所告的对方是神自己。

³⁸⁵ 「杖」代表神的能力，宣判裁定苦难的临到。

³⁸⁶ 「惊惶」代表神可怖的威严。

³⁸⁷ 原文作「我却不是这样」；「但现在他同我站立，我不能够」（NIV）。诸英译本译作如下：「既不是如此，我必分诉而不怕他」；「因我知道自己不是想象中的」（NEB）；「既然这不是我的情形」（NAB）；「我完全不看自己是这样」（JB）。

³⁸⁸ 原文 azav 「放弃」；本处应作「随意，无所顾忌」。

³⁸⁹ 原文 riv 「争议，吵架」（法律之意）。

却光照恶人的计谋，
这事你以为美³⁹⁰吗？

神的动机

10:4 「你的眼岂是肉眼，
你查看岂像人查看吗³⁹¹？

10:5 你的日子岂像人的日子，
你的年岁岂像人的年岁³⁹²，

10:6 就³⁹³追问我的罪孽，寻察我的罪过吗？

10:7 虽然你知道我没有罪³⁹⁴，
也知道没有能救我脱离你手的³⁹⁵。

神的作为互相矛盾

10:8 「你的手塑我造我，
现在却要完全毁灭我³⁹⁶。

10:9 求你记念，制造我如抟泥一般；
你还要使我归于尘土吗？

10:10 你不是倒出我来好像奶，
使我凝结³⁹⁷如同奶饼吗？

10:11 你以皮和肉为衣给我穿上，

³⁹⁰ 或作「对你有益处吗？」「使你喜悦吗？」

³⁹¹ 约伯问题的答复在撒上 16:7：「耶和華不像人看人，人是看外貌，耶和華是看內心」。約伯問神會否在審定上犯錯。他問神的眼光是否和他友人的相若。當然約伯早知答案，但論點是似乎神犯了大錯。

³⁹² 約伯除了問日子的長短（伯 7:1）外，他也在問渡日的方式。人用許多的時間彼此觀察防衛自己。本句內容也是問神是否如人的有限而不能在約伯死之前察出他的罪。

³⁹³ 本句似和 4 節相連：「你有没有肉眼...就追究...？」令有的如 Duhm 刪除本節。但 5 節擴大範圍：「你是否像人一樣時日渡盡，而追究...」。

³⁹⁴ H. H. Howley 認為約伯暗示神仍未找出他的罪，或從他得到認罪的供詞（Job, [NCBC], 84）。

³⁹⁵ 原文'al da't'kha「在你知識之上」。本處可解作「你知識之外」或「縱管你有知識」；就是「不過」，「雖然」之意。「救我脫離你手」原文作「無一救贖者」。事實上人類都是神手的工作，他們在神的手中無能無助。不過神也不應自貶身份去苦害他的子民。

³⁹⁶ 原文作「轉過來你要全部毀滅我」。本句十分難譯。大部份譯本作「然後毀滅我的每一部份」。有的將「全部」譯為「之後」，「你轉身又毀滅」或「你透澈地毀滅」；更有作「你已經完全吞滅了我」。見 R. Fuller, Exodus 21:22: The Miscarriage Interpretation and the Priesthood of the Fetus, [JETS] 37, 1994: 178。

³⁹⁷ 本節形容胎兒在母腹中的形成。

用骨与筋把我全体联络³⁹⁸。

10:12 你将生命和慈爱³⁹⁹赐给我，
也眷顾保全⁴⁰⁰我的心灵。

10:13 「然而这些事⁴⁰¹早已藏在你心里，
我知道你久有此意⁴⁰²」。

10:14 我若犯罪，你就察看我，
不会赦免我的罪孽。

10:15 我若行恶⁴⁰³，便有了祸⁴⁰⁴；
我若无罪，也不敢抬头⁴⁰⁵，
正是满心羞愧，眼见我的苦情⁴⁰⁶。

10:16 我若昂首自得，
你就追捕我如狮子⁴⁰⁷；
又在我身上显出奇能⁴⁰⁸。

10:17 你重立见证⁴⁰⁹攻击我，
向我加增恼怒，
如军兵更换着⁴¹⁰攻击我。

³⁹⁸ 原文 *sakhakh* 「织成」，亦见于诗 139:13。骨和筋比作人生绣图的丝线。

³⁹⁹ E. Dhorme 认为「生命」和「慈爱」是连用字，而是「生命的慈爱」
(Job, 150)。

⁴⁰⁰ 原文 *pequddah* 「看望」；本处指「眷顾护佑」。七十士本作「看顾」。

⁴⁰¹ 「这些事」指神带给约伯的苦难；一早就被神隐藏起来。

⁴⁰² 这些都是神的本意。下面数节详论「这些事」和「都」。

⁴⁰³ 「行恶」与「犯罪」同义；「无辜」就是「有义」。

⁴⁰⁴ 本句只见于此及弥 7:1。

⁴⁰⁵ 「抬头」（仰脸）是骄傲荣誉和自尊的象征（士 8:28）。11:15 说与神和好的人能「抬头」（脸）。

⁴⁰⁶ 原文「看我的苦难」，与上句甚难连接。许多经学者作「满了苦难」。D. J. A. Clines 认为是「饱受苦难」；「淹没在苦难中」（NIV）；七十士本删去本句。

⁴⁰⁷ 本句可作「你如猛狮般猎我」或「你（看）我如猛狮而猎我」；意义却一致。

⁴⁰⁸ 本句有讽刺性。用作描写神创造约伯的「奇（迹）（大）能」，现在用作描写约伯的毁灭。

⁴⁰⁹ 可能指「苦难」，即他罪的「见证人」。但有的建议本字是「敌人，有恶意者」，而作「你重新以恶意敌我」。也有认为本字是「军旅」，但稍欠支助（见 W. G. E. Watson, *The Metaphor in Job 10:17*, [BIB] 63, 1982: 255-57）。

请求解脱

10:18 「你为何使我出母胎呢？
不如我当时气绝，无人得见我。

10:19 这样，就如没有我一般⁴¹¹，
一出母胎就被送入坟墓。

10:20 我的日子不是甚少吗？
求你停手⁴¹² 宽容我⁴¹³，
叫我在往而不返之先，

10:21 就是往黑暗和死荫之地以先，
可以稍得畅快⁴¹⁴；

10:22 那地甚是幽暗，
是死荫混沌⁴¹⁵之地，
那里的光好像幽暗。」

琐法初次 言⁴¹⁶

11:1 拿玛人琐法回答说：

11:2 「这许多的言语⁴¹⁷ 岂不该回答吗？
多嘴多舌的人⁴¹⁸ 岂可称为义吗⁴¹⁹？」

11:3 你夸大的话⁴²⁰，岂能使人不作声吗⁴²¹？
你戏笑的时候，岂没有人叫你害羞吗？

11:4 你说：『我的道理纯全，
我在你眼前洁净。』

11:5 惟愿 神说话，

⁴¹⁰ 原文作「改变（替换）和军兵与我同在」。「替换和军兵」是连用词，即「储备军 / 援军」。本二词又见于 14:14。这情景是神的一击又一击——常是新的进攻。

⁴¹¹ 或作「我只是永没存在过」。

⁴¹² 生命既是如此短暂，他要求苦难停止。

⁴¹³ 原文作「从我拿开」，似是将手挪开之意。

⁴¹⁴ 原文 balag 「欢乐」（见 7:27；诗 39:14）。

⁴¹⁵ 原文 seder 「秩序（无）」。

⁴¹⁶ 琐法 Zophar 开始强烈指责约伯，愿神开口（2-6），数句思想神的测不透的智慧（7-12），最后忠告约伯恢复之道在于悔改（13-20）。

⁴¹⁷ MT 古卷作「这多话的人」。

⁴¹⁸ 指「夸口的人」。琐法说约伯倾出如流水的话语，却仍不正确。

⁴¹⁹ 「清白」原文是「正确，公义」（参 9:15）。论点是约伯虽然说了许多，不表示他是对的，或是藉此显出正确。

⁴²⁰ 指「夸张，琐碎，繁冗」（见赛 16:6；耶 48:30）。

⁴²¹ 原文 kharash 「安静，闭口」（41:4）。

愿他开口攻击你⁴²²，
11:6 并将智慧的奥秘指示你；
因为真的智慧有两面⁴²³，
所以当知道： 神追讨你，比你罪孽该得的还少⁴²⁴。

11:7 「你考察，就能测透 神吗？
你岂能尽情测透全能者吗⁴²⁵？
11:8 他的智慧高于天，你还能做甚么？
深于阴间⁴²⁶，你还能知道甚么？
11:9 其量，比地长，比海宽。
11:10 他若经过，将人拘禁⁴²⁷，
招人受审⁴²⁸，谁能阻挡他⁴²⁹呢？
11:11 他本知道虚妄⁴³⁰的人；
他见到邪恶，难道不鉴察⁴³¹？
11:12 虚妄的人要得智慧，
就像野驴驹子生下为人⁴³²。

⁴²² 约伯表示一心向神挑战，； 琐法在本处希望神接受挑战。

⁴²³ 原文作「智慧有两重意义」； 似指与约伯所领受的不同——远超所有的见解。但有的认为这解释太深奥而将 khiflayim「两面」改为 khifla'im「奇迹」。不过看神的智慧为奇迹也颇费解。J. J. Slotki 建议更大的变动为「因为铿锵的智慧是他的。又要知道神必从你身上抽取双倍的刑罚」（Job 11:6, [VT] 35, 1985: 229-30）。

⁴²⁴ 本句指神施行了少于约伯该受的刑罚。本话甚合琐法的口气，他的确是约伯友人中最冷酷的一位（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 88）。也有其它不必要的修正如：「他要求你的」（指神要求约伯的罪账； D. J. A. Clines 认为这更改太弱而又不需要（Job, [WBC], 254-55）。

⁴²⁵ 原文 takhlit「终点，极限」；「你能探讨全能者的极限？」（NIV）；「你来到了全能者所造的终点了吗？」（七十士本）。

⁴²⁶ 或作「深于地狱」。本字与「天」对照，是死者的区域。文词十分夸张，但论点是神的智慧无限无量——约伯在其前全无能力。

⁴²⁷ 原文 sagar「关闭」，指「拘禁」或「软禁」。

⁴²⁸ 原文 qahal「大会」，有开庭审讯（传召约伯交账）。E. Ullendorff 认为本字是「辩论，斥责」（The Meaning of QHLT, [VT] 12, 1962: 215）。

⁴²⁹ 意指「转回」。琐法用约伯所用字（9:12）反驳。

⁴³⁰ 字意是「空洞」（见诗 26:4）。原文 shav^e可指「虚妄，空洞，假，诡诈」。

⁴³¹ 本句有译作「他见到罪孽，小心观察」（E. Dhorme, Job, 162）；也有译作「他不加思考就看到罪孽」。

11:13 「你⁴³³若将心安正⁴³⁴，
又向他举手⁴³⁵，
11:14 你手里若有罪孽，就当远远地除掉，
也不容非义住在你帐棚之中⁴³⁶。
11:15 那时，你必仰起脸来，毫无斑点⁴³⁷；
你也必坚固⁴³⁸，无所惧怕。
11:16 你必忘记你的苦楚⁴³⁹，
就是想起也如流过去的水一样⁴⁴⁰。
11:17 你在世的日子要比正午更明；
虽有黑暗，仍像早晨⁴⁴¹。
11:18 你因有指望，就必稳固；
你必受保护⁴⁴²，坦然安息。
11:19 你躺卧无人惊吓，
且有许多人向你求恩⁴⁴³。

⁴³² A. B. Davidson 说这种说法是永不发生之意（例：当太阳从西边出来...）。许多经学者不喜欢后句而改作「当野驴驹子生下为马」，「...受教（=驯服）」。

⁴³³ 不将约伯放入「空洞之人」（12节）之中。

⁴³⁴ 原文 kun「建立」，与「心」连用指「定（下）心」。约伯要「定心」不受不同的观点左右。意指约伯要证明自己可靠。

⁴³⁵ 这是祈祷的姿态（赛 1:15）。原文「伸开双掌」可能指跪下，额头贴地，向前伸出双手的祷告姿态。

⁴³⁶ 本节应是括号句，因与 13 节所论不衔接（D. J. A. Clines, Job, [WBC], 256）。MT 古卷作「你若发现手中有罪，去掉它」。

⁴³⁷ 「仰起脸」指约伯说「不能抬头」（10:15）；「毫无斑点」是回应他所说的「满心羞愧」。本句说他就必清白地抬起头来，毫无神向他发怒的痕迹。

⁴³⁸ 原文 mutsaq 出自 yatsaq「倾倒」。字意是熔化的金属「倾倒」作成铸像，坚硬稳固充实之像。七十士本译本句为「因为这样你的脸重新发亮，像纯净的水，你也必去掉不洁，必不惧怕」。

⁴³⁹ 琐法再度用强调的「你」字（参 13 节）。他是否在提醒约伯不要忘记引至苦难的罪？因为终究有一日约伯会忘记这段考验的时期。

⁴⁴⁰ 有趣的是约伯的苦难不像琐法描述的去。

⁴⁴¹ （生命的）「黑暗必如早晨照亮」一句与伯 10:22 为对照。

⁴⁴² 原文字意是「挖掘」。A. B. Davidson 认为是「妄查」，指约伯「迅查」而发现一切都平安。有的认为本字是 v^okhusfarta（出自阿拉伯文 hafara）「受保护」。见 D. J. A. Clines, Job, [WBC], 257。

11:20 但恶人的眼目必要失明⁴⁴⁴，
他们无路可逃，他们的指望就是气绝。」

约伯回答琐法⁴⁴⁵

12:1 约伯回答说：

12:2 「你们真是子民⁴⁴⁶，
你们死亡，智慧也就灭没了⁴⁴⁷。

12:3 但我也有聪明，与你们一样，
并非不及你们⁴⁴⁸。

你们所说的，谁不知道呢⁴⁴⁹？

12:4 我这求告 神，蒙他应允的人，⁴⁵⁰
竟成了朋友所讥笑的⁴⁵¹；
公义完全人，
竟受了人的讥笑！

12:5 安逸⁴⁵²的人心里藐视灾祸，
这灾祸⁴⁵³常常等待滑脚的人。

12:6 但⁴⁵⁴强盗的帐棚兴旺，

⁴⁴³ 原文作「摸你的脸」；出自孩子摸父母的脸。经文中用作向神求恩（代求），但也可用作人（用谄媚方式）求好处。见 D. R. Ap-Thomas, *Notes on Some Terms Relating to Prayer*, [VT] 6, 1956: 225-41。

⁴⁴⁴ 原文 kalah 「失败，停止，淡化」。本处指「失明」，「失去生命力」，「死亡」。

⁴⁴⁵ 约伯这篇长篇的演讲分为三段：12:2-5 约伯表达他对友人们自高的态度和所自认的对神的智慧不满；13:1-28 约伯表示他要和神理论的决心，轻视友人们的劝告，要求知道自己犯了甚么罪；最后在 14:1-22 约伯叹息人生的短暂和至终的死亡。

⁴⁴⁶ 意即「你们的是一般的看法」——你们是子民的代表（讽刺性）。

⁴⁴⁷ 约伯讽刺性地承认他们有智慧；他们以外再无人有智。本句之后，却指出智慧并非他们独见。

⁴⁴⁸ 本句在 13:2 重用，故许多经学者删去（七十士本同）。

⁴⁴⁹ 每个人都知道；这些都是普通的知识。

⁴⁵⁰ H. H. Rowley 辩说约伯自称神不听他的祈祷（Job, [NCBC], 92），故本句是讽刺友人的话。

⁴⁵¹ 原文作「我成了（他）朋友的笑柄」；故有译作「（不知道这些事的）人成了朋友的笑柄」（JANESCU 37, 1978: 227-36）。. R. Driver 认为 MT 古卷是「我将成为朋友讥讽的对象」。

⁴⁵² 原文 sha'anān 是「无忧，快乐」。

⁴⁵³ 原文 kun 「安稳」；但经学者觅字与「不幸 / 灾祸」对照，认为本字应是 nakhon 「打击」（Schlens, Dhorme, Gordis）。

惹 神的人稳固⁴⁵⁵，
他们的 神在自己的手中⁴⁵⁶。

论 神智慧的知识⁴⁵⁷

12:7 「你且问走兽，走兽⁴⁵⁸必指教你；
又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；

12:8 或与地⁴⁵⁹说话⁴⁶⁰，地必指教你；
海中的鱼也必向你说明。

12:9 看这一切，
谁不知道是耶和華的手做成⁴⁶¹的呢？

12:10 凡活物的生命和人类的气息，
都在他手中。

12:11 耳朵岂不试验言语，
正如舌头⁴⁶²尝食物吗⁴⁶³？

12:12 年老的有智慧⁴⁶⁴；
寿高的有知识。

12:13 「在 神有智慧和能力，
他有谋略和知识⁴⁶⁵。

12:14 他拆毁的，就不能再建造；
他捆住人，便不得开释。

12:15 他把水留住，水便枯干；

⁴⁵⁴ 「但」指出相反的例子，恶人兴旺的事实。

⁴⁵⁵ 原文稳固作复式，示意程度（E. Dhorme, Job, 171）。

⁴⁵⁶ 本句可能最好解为「他们认为投资在神的手中」。

⁴⁵⁷ J. E. Hartley 认为本段是约伯对传统性观点的挑战（Job, [NICOT], 216）。

⁴⁵⁸ 原文作「他们」。

⁴⁵⁹ A. B. Davidson 建议这指地上的低等动物（Job, 90）。

⁴⁶⁰ MT 古卷本字有「抱怨」之意。

⁴⁶¹ 「做成」可能指以上论到的一切，特别是世上的苦难。

⁴⁶² 原文作「上膛」。

⁴⁶³ 本章自此至结尾，约伯不再论创造而转说古人的智慧。在伯 13:1 约伯回望本段时，他重用「耳」和「眼」。12:13-15 约伯指出各种灾殃，虽然他不可能见到，却一定听闻。

⁴⁶⁴ 有的认为约伯是引用友人所说，不过约伯也听老者的智慧，却是谨慎地接纳，因至终一切的智慧都属于神。

⁴⁶⁵ A. B. Davidson 说神的这些属性，使人间的这些（智慧，能力，谋略，领悟）都成为无物（Job, 91）。

他再发出水来，水就翻地⁴⁶⁶。

12:16 在他有能力和智慧⁴⁶⁷，
被诱惑的与诱惑人的都是属他。

12:17 他把谋士剥衣掳去⁴⁶⁸，
又使审判官变成愚人⁴⁶⁹。

12:18 他放松君王的绑，
又用带子捆他们的腰⁴⁷⁰。

12:19 他把祭司剥衣掳去⁴⁷¹，
又使有能的人⁴⁷²倾败。

12:20 他废去忠信人的讲论，
又夺去老人的聪明⁴⁷³。

12:21 他使君王蒙羞被辱，
放松有力之人的腰带⁴⁷⁴。

12:22 他将深奥的事从黑暗中彰显，
使死荫⁴⁷⁵显为光明。

12:23 他使邦国兴旺⁴⁷⁶而又毁灭；
他使邦国开广而又掳去⁴⁷⁷。

12:24 他将地上民中首领的聪明⁴⁷⁸夺去，
使他们在荒废无路之地漂流。

12:25 他们无光，在黑暗中摸索，

⁴⁶⁶ 本节指「干旱」和「洪水」；形容为都在神的手中。

⁴⁶⁷ 原文 *tushiyyah*「慎重」。有的认为「慎重」与「能力」不能同用，而应是「慎重」与「智慧」。不过 13 节已提及「智慧」。本论点是神有效的智慧使之成功，「慎重」代表成功 / 胜利的因由。

⁴⁶⁸ 谋士成为俘虏，脱去外衣，沦为奴隶。

⁴⁶⁹ 审判官像谋士一样是城中的贵族。神逆转他们的身份成为俘虏或蒙羞受辱，他们也遏止不了神的大能。「愚人」有译作「疯子」。

⁴⁷⁰ 本句指若君王受捆绑，神可以松开；若他们是自由的，神可以捆绑。

⁴⁷¹ 本句与 17 节相同，只是「谋士」换成「祭司」。

⁴⁷² 神推翻坚立的人。本字在箴 21:12 作「倾投」。「掌权的人」原文 *eytan*「永久性」，指权力和影响不变的人，社会的栋梁。

⁴⁷³ 原文作「品味」指「意见」或「决定」。

⁴⁷⁴ 「放松有力之人的腰带」，就是「解除武装」。

⁴⁷⁵ 原文传统译法是「死亡之影」；见伯 3:3 注解。

⁴⁷⁶ 原文 *masgi*「使为大」；常见之亚兰文，用于本处及伯 8:11 和 36:24。有古卷本处作 *shagah*「领入迷途」。七十士本无此句。

⁴⁷⁷ 「国家兴亡不受任何道德原则管制」。这是约伯对神随意运作之例。

⁴⁷⁸ 原文作「心」。

又使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

约伯向 神申诉⁴⁷⁹

13:1 「这一切我眼都见过，
我耳都听过，而且明白。

13:2 你们所知道的，我也知道，
并非不及⁴⁸⁰你们。

13:3 我真要⁴⁸¹对全能者说话，
我愿与 神理论⁴⁸²。

13:4 你们是编造谎言的，
都是无用的医生。

13:5 惟愿⁴⁸³你们全然不作声，
这就算为你们的智慧⁴⁸⁴。

13:6 「请你们听我的辩论⁴⁸⁵，
留心听我口中的分诉⁴⁸⁶。

13:7 你们要为 神说不义⁴⁸⁷的话吗⁴⁸⁸？
为他说诡诈的言语吗？

13:8 你们要为 神徇情⁴⁸⁹吗？
要为他争论⁴⁹⁰吗？

13:9 他查出你们来，这岂是好吗？
人欺哄人，你们也要照样欺哄他吗？

13:10 你们若暗中徇情，
他必要责备你们⁴⁹¹。

⁴⁷⁹ 本章记载约伯对友人们如此使用智慧的控诉（1-5）；他警告神定然找到他们的不诚实（6-12）；他要向神申诉，求神拿去加在他身上的手，不用威严恐吓他，又启示他如此受苦的因由（13-28）。

⁴⁸⁰ 原文作「倒下」，即「低于」（亦见于伯 4:13）。

⁴⁸¹ 或作「渴想」。

⁴⁸² 原文 *hokheakh* 「辩论，互讼」，有法律含意。

⁴⁸³ 或作「只要」。

⁴⁸⁴ 约伯在此相当讽刺，说只要他们不开口就证明自己有智慧（见箴 17:28）。

⁴⁸⁵ 约伯先与朋友们辩论。他向神的申诉在 13 节开始。

⁴⁸⁶ 或作「陈诉」（见 19 上）；有法律含意。

⁴⁸⁷ 原文 *avlah* 「邪僻，不公正，罪孽，虚假」；本处与「诡诈」平行。

⁴⁸⁸ 约伯惊讶友人竟为神说假话。

⁴⁸⁹ 原文作「举起他的脸？」本词通常指审判官受贿，本处指「徇情」

⁴⁹⁰ 见 13:6 注解。

13:11 他的尊荣，岂不叫你们惧怕⁴⁹²吗？
他的惊吓，岂不临到你们吗？
13:12 你们以为可纪念⁴⁹³的箴言，是炉灰⁴⁹⁴的箴言，
你们以为可靠的坚垒⁴⁹⁵，是淤泥的坚垒！

13:13 「你们不要作声，任凭我吧！
让我说话，无论如何⁴⁹⁶我都担当。

13:14 我何必把我的肉挂在牙上⁴⁹⁷，
将我的命放在手中？

13:15 他若杀我，我对他仍有指望⁴⁹⁸，
然而我在他面前还要辩明我所行的。

13:16 这要成为我的拯救，
因为不虔诚的人不得到他面前⁴⁹⁹。

13:17 你们要细听⁵⁰⁰我的言语，
使我所辩论的入你们的耳中。

13:18 看！我已备妥⁵⁰¹我的案；
知道自己有义。

13:19 有谁与我争论？
若有，我就缄默不言，气绝而亡⁵⁰²。

⁴⁹¹ 「责备」或作「斥责，判定」。「暗中」有罪行的含意。Peake 的观察值得注意。约伯虽然大胆指责神的不公，不过仍对神的公义有信心，知道神不容许说谎的人为他辩护。

⁴⁹² 本字亦见于 7:14。

⁴⁹³ 原文 zikhronekhem 「你们的纪念」——「值得纪念的（名言教导）」。
见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 99。

⁴⁹⁴ 「土」与「灰」常连用于经文中，但「灰的箴言」其意不详。可能这是曾经一度有用的现在已化为灰烬。

⁴⁹⁵ 有的认为本字是「答辩」，「回答」。任何「泥土」的防卫工事都是不堪一击的。

⁴⁹⁶ 或作「对着我来的由它临到」，指「逆境」或「不幸」。

⁴⁹⁷ 本句出自野兽掠食带至安全之地，以免冒失去猎物之险。

⁴⁹⁸ 本节有不同译法：「看，他必杀我，我无望了」（RSV）；「虽他杀我，我对他仍有盼望」（NIV）。约伯向前望见死亡，死亡对他不是坏事。本节似说他愿拼死向神挑战，但他仍有信心被称为无辜——本章以后所说。

⁴⁹⁹ 约伯胆敢到神的面前申诉就是证明——至少对约伯而言——他是清白的。

⁵⁰⁰ 或作「继续听」。

⁵⁰¹ 原文 arakh 「摆布，列阵」。

⁵⁰² 约伯深信他冤必得伸张。但若有人能指证他的罪，他就不发言而死。

13:20 神啊⁵⁰³！惟有两件不要向我施行，
我就不躲开你的面：

13:21 就是把你的手缩回，远离我身⁵⁰⁴，
又不使你的惊惶威吓我⁵⁰⁵。

13:22 这样，你呼叫，我就回答；
或是让我说话，你回答我⁵⁰⁶。

13:23 我的罪孽和罪过有多少呢？
求你叫我知道我的过犯与罪愆⁵⁰⁷。

13:24 你为何掩面⁵⁰⁸，
拿我当仇敌呢？

13:25 你要惊动⁵⁰⁹被风吹的叶子吗？
要追赶枯干的碎秸⁵¹⁰吗？

13:26 你记录罪状刑罚我，
又使我担当幼年的罪孽⁵¹¹。

13:27 你把我的脚上了木狗，
并细察我一切的道路；
为我的脚掌划定⁵¹²界限。

13:28 我⁵¹³已经像灭绝的烂⁵¹⁴物，
像虫蛀的衣裳。

⁵⁰³ 原文无此字眼，译者加添以表明这些话是对神说的。约伯想和神争辩，但他先求神不要用威严的大能占住上风。

⁵⁰⁴ 这是一般性却是大胆的将神人性化。原文用「手掌」，似强调约伯被封锁囚禁的感受（见诗 139:5, 7）。

⁵⁰⁵ 见伯 9:34。

⁵⁰⁶ 约伯呼叫开庭——他是控方或是辩方。

⁵⁰⁷ 约伯本处用三字：「罪孽」（迷途，错误）；「罪过」（达不到目标）；「过犯」（背叛）。这是不同种类和不同动机的罪。约伯要求甚么罪都要指出。约伯和朋友们都同意苦难与罪的程度相应——他要知道他犯了甚么罪。

⁵⁰⁸ 「掩面」是「收回恩宠」和「倾倒愤怒」之意（诗 30:7；赛 54:8；诗 27:9）。

⁵⁰⁹ 赛 2:19 及 21 作「恐吓」；原文 ta'arots「虐待」。

⁵¹⁰ 原文 qash「碎秸」亦见于伯 41:20-21，指无用毫无价值之物，不值一提。干的「碎秸」也要被风吹去。

⁵¹¹ 约伯承认幼年时的罪孽，但那些比起他现在的苦难是微不足道的。假如现在神向他追讨的是那些罪孽，约伯认为是不公平的。

⁵¹² 原文 titkhaqqeh「镌刻」；应是划出他脚跟所踏的范围。

⁵¹³ 原文作「他」。有经学者将本节置于 14:2-3 或 6 之后。

⁵¹⁴ 原文 raqav 经文常用指房屋的朽烂，或墓中枯骨的朽烂。与「虫蛀」在本处及何 5:12 同用。

生命的短暂

14:1 「人为妇人所生，

日子短少，多有愁烦。

14:2 他出来如花，后又枯萎⁵¹⁵；

他飞去如影，不能存留。

14:3 这样的人你岂睁眼看他吗？

又叫我⁵¹⁶来受审吗？

14:4 谁能使洁净之物出于污秽之中呢？

无论谁也不能⁵¹⁷！

14:5 人的日子既然限定⁵¹⁸，

他的月数在你那里；

你也派定他的界限⁵¹⁹，使他不能越过；

14:6 便求你转眼不看他，使他得歇息，

直等他像雇工人完毕他的日子。

人生必死

14:7 「树⁵²⁰若被砍下，

还可指望发芽，

嫩枝生长不息。

14:8 其根虽然衰老⁵²¹在地里，

干也死在土中⁵²²；

14:9 及至得了水气⁵²³，还要发芽，

又长枝条，像新栽的树一样⁵²⁴。

⁵¹⁵ 「枯萎」。原文动词 וַיִּימַל (*vayyimmel*) 出自字根「凋萎 (*to languish*)、枯萎 (*to wither*)」 (מָלַל (*malal*))，而不是出自另一字根「割下 (*to cut off*)」 (מָלַל (*malal*))。

⁵¹⁶ 古卷清楚地用「我」，但许多经学者愿改为「他」。D. J. A. Clines 否定这建议，认为约伯是在自己和他人的悲剧中往返 (Job, [WBC], 283)。

⁵¹⁷ 本论点是全人类都被罪恶沾染，因此无法产出纯洁的人。在这文义下，人既是女人所生，故女人生的男女都不洁净。见诗 51:5；赛 6:5；创 6:5。

⁵¹⁸ 原文 *khog*「命定，限定」（见伯 28:26；38:10）。

⁵¹⁹ 约伯说神预先决定人的年日；他决定人一生的日子，使人不能越过。

⁵²⁰ 现在改用树讨论人死的定案。树砍下后仍生枝条。约伯在问赐给树的是否可赐给人？

⁵²¹ 原文作「开始死去」；似是「死」，却未全死。

⁵²² 约伯认为树因干旱而枯死，不是被根拔。（下节说如何灌溉使其复生）。

⁵²³ 本处是树的人性化，形容能嗅得水气。

⁵²⁴ 本处有「发旺」之意，见诗 92:12-13 及箴 14:11。

14:10 但人死亡而消灭⁵²⁵；
他气绝，竟在何处呢⁵²⁶？

14:11 海中的水绝尽⁵²⁷，
江河流尽干涸；

14:12 人也是如此，躺下不再起来；
等到天没有了，仍不得复醒，
也不得从睡中唤醒。

再生的可能

14:13 「惟愿你把我藏在阴间⁵²⁸，
存于隐密处，等你的忿怒过去！
愿你为我定了日期⁵²⁹，记念⁵³⁰我。

14:14 人若死了岂能再活呢⁵³¹？
我要在我一切争战⁵³²的日子中等待，
直到释放的时候来到。

14:15 你呼叫⁵³³，我便回答；
你手所作的⁵³⁴，你必渴慕。

现今的景况⁵³⁵

14:16 「但如今你数点我的脚步，
必不再鉴察我的罪过⁵³⁶。」

⁵²⁵ 原文 *khalash* 「软弱」，与本句的「人」*gever*（强人）相连。

⁵²⁶ 本处以断句式指出人的「一去不返」。

⁵²⁷ 或作「消失」。

⁵²⁸ 约伯论及人必死之后，盼望复活和其意义。古代人知道死亡不是生存的终结，而是进入另一种存在的形态。约伯认为死亡至少能使他从神的愤怒中稍得喘息；而至终愤怒过去后，神会想起藏在阴间的他，正如神记念挪亚。若是如此，约伯可能重活。「阴间」在圣经中可作「坟墓」或「死人的居所」。

⁵²⁹ 本字与 5 节所用字相同。

⁵³⁰ 原文 *zakhar* 不仅是「记念，想起」，更有实际的拯救或救赎的行动（见创 8:1 「神记念挪亚」）。「记念我」的祷告就是求神照约的应许付诸行动之意。

⁵³¹ 约伯似在说若死后仍有生命，他渴望「死亡」的释放。约伯本已认为死亡是解脱，若死后尚能生存，约伯更愿死去。

⁵³² 参伯 7:1。

⁵³³ 似是在将来的某一日，神想起他的造物时，重召约伯返回交谊之中（参伯 10:3）。

⁵³⁴ 原文作「你手所作之工」。

⁵³⁵ 约伯以现今的苦境，描写神对人今生的苦待，更增加了他对死后生命的盼望。

14:17 我的过犯被你封在囊中⁵³⁷，
也缝严了⁵³⁸我的罪孽。

14:18 山崩变为无有，
盘石挪开原处，

14:19 水流消磨石头，
所流溢的，洗去地上的尘土；
你也照样灭绝人的指望⁵³⁹。

14:20 你最终胜过了人⁵⁴⁰，使他去世；
你改变他的容貌，叫他往而不回。

14:21 他儿子得尊荣，他也不知道；
降为卑，他也不觉得⁵⁴¹，

14:22 但知身上疼痛，
心中悲哀⁵⁴²。」

以利法二次发言⁵⁴³

15:1 提慢人以利法回答说：

15:2 「智慧人岂可用虚空的知识⁵⁴⁴回答，
用东风⁵⁴⁵充满肚腹呢？」

⁵³⁶ 参诗 130:3-4：「你若查究罪孽，谁能在你面前站立得住呢？但你甘愿饶恕，要使人尊崇你」。约伯似在说神现在查究了他一切的所行，将来就可以作罢了。有的将本节上句为新句而指神现在看顾约伯，是否（将来）就不记罪过？

⁵³⁷ 「封在囊中」示意将罪除去（见撒上 25:29；参 D. J. A. Clines, *Job*, [WBC], 334）。本处有将「数点」罪项的石子放入囊中之意。

⁵³⁸ 本字用于伯 13:14 为「涂抹（编造）」；是神在罪之上涂漆使之不见（忘记），参赛 1:18。A. B. Davidson 认为罪只是存留至刑罚之时（*Job*, 105）。但本节似是意犹未尽，下节继续描述罪如何在下一生被忘怀。

⁵³⁹ 约伯说死亡粉碎人一切对生命延续的盼望。

⁵⁴⁰ 神藉死亡完全胜过了人。

⁵⁴¹ 死亡是从活人之地隔开。人世间的好与坏死后都不得而知。参传 9:5-6 相似的思想。

⁵⁴² 约伯表达人对死后的一般见解。「阴府」与世隔绝不再接触，只有意识上感受到这无奈的存在。

⁵⁴³ 在第一回合中以利法强调神的道德性的完全，比勒达指出神的不变的公正，琐法说到神的全知。既然这些都得不到约伯预期的反应，友人们现在看他是信仰的威胁，而加强他们的进攻。以利法更是板脸斥责约伯的高傲，警告他恶人的自食其果。以利法所说分为三部份：斥责约伯的不敬虔（2-6）；对约伯自以为智的分析（7-16）；恶人终局的警告（17-35）。

⁵⁴⁴ 原文 da'at-ruakh 指空洞没有内容的知识。

15:3 他岂可用无益的话⁵⁴⁶，
无济于事的言语理论呢？
15:4 你是废弃敬畏的意，
在 神面前阻止⁵⁴⁷敬虔的心⁵⁴⁸。
15:5 你的罪孽指教⁵⁴⁹你的口，
你选用诡诈人的舌头⁵⁵⁰。
15:6 你自己的口定你有罪，并非是我；
你自己的嘴见证你的不是⁵⁵¹。

15:7 「你岂是头一个被生的人吗？
你受造在诸山之先吗？
15:8 你曾听见 神的密旨⁵⁵²吗？
你还将智慧独自得尽吗？
15:9 你知道甚么，是我们不知道的呢？
你明白甚么，是我们不明白的呢？
15:10 我们这里有白发的和年纪老迈的，
比你父亲还老⁵⁵³。
15:11 神用温和的话安慰⁵⁵⁴你，
你以为太小⁵⁵⁵吗？
15:12 你的心为何将你逼去⁵⁵⁶？
你的眼为何冒出火星⁵⁵⁷？

⁵⁴⁵ 生动地描写他吸满一肚子风然后喷出。原文 qalim 「东风」；巴勒斯坦地的「东风」是为害的。但本处指一股热气。

⁵⁴⁶ 以利法用约伯自己的话（伯 13:3），但说这是空洞的。

⁵⁴⁷ 原文 qara 「减弱」（申 4:2; 13:1）。以利法形容约伯是信仰的败类，使人不亲近神。

⁵⁴⁸ 指约伯影响人不默想不向神祈求而是埋怨。

⁵⁴⁹ 原文 alley 「指教」；本处应作「感应，感动」。Dahood 及其他认为本字是「增加」，而作「你的口增加了你的罪孽」。

⁵⁵⁰ 约伯使用巧辩而误导毁灭别人。

⁵⁵¹ 对以利法而言，一听约伯的话就足以定他的罪。

⁵⁵² 原文 sod 「密旨」（见耶 23:18）。对以利法而言，约伯似在声称他知道神所想的。

⁵⁵³ 因此更有智慧。

⁵⁵⁴ 原文 tankhumot 只见于本处及伯 21:34。他们认为这些安慰和慰藉的话是从神来的；约伯却称他们为「可怜的安慰者」（16:2）。

⁵⁵⁵ 或作「是否对你是小事」；本成语亦见于赛 7:13。

⁵⁵⁶ 指约伯感情用事。

15:13 使你的灵反对 神，
也任你的口发这言语？
15:14 人是甚么，竟算为洁净呢？
妇人所生的是甚么，竟算为义呢？
15:15 神不依靠他的众圣者⁵⁵⁸，
在他眼前天⁵⁵⁹也不洁净，
15:16 何况那污秽可憎、
喝罪孽如水的世人呢⁵⁶⁰！

15:17 「我指示你，你要听！
我要述说所看见的。
15:18 就是智慧人从列祖所受、
传说而不隐瞒的。
15:19 这地惟独赐给他们，
并没有外人从他们中间经过。⁵⁶¹
15:20 恶人一生之日劬劳痛苦，
强暴人⁵⁶²一生的年数也是如此。
15:21 惊吓的声音常在他耳中，
在平安时抢夺的必临到他那里。
15:22 他不信自己能从黑暗中转回⁵⁶³；
他被刀剑等候。
15:23 他漂流—兀鹰的食物⁵⁶⁴；
他知道黑暗的日子在他手边预备好了。
15:24 急难困苦叫他害怕，
它们胜了他，好像君王预备上阵一样，
15:25 他伸手攻击 神⁵⁶⁵，

⁵⁵⁷ 本字只见于此处；原文 *razam* 「眨眼，闪烁」。七十士本（*Budde* 引用）作「高傲」；有的作「软弱」。

⁵⁵⁸ 以利法重复伯 4:18 的论点。

⁵⁵⁹ 「天」可能指天上的群体。

⁵⁶⁰ 人犯罪如饮水——随意大量的喝。

⁵⁶¹ 以利法可能认为以东是智慧的产地，故「他们」是以东人。若本书的作者在这些辩论中持有耶和華的理念，「他们」就是迦南人。无论如何，以利法认为他的思想不受外人的影响，从古至今都保持纯正和道德的观念。

⁵⁶² 伯 6:23 及 27:13 译作「欺压者」。

⁵⁶³ 本句意义不明朗。*H. H. Rowley* 认为「他」怕醒不过来，或是他怕不幸的遭遇，以为是结局（*Job*, [NCBC], 111）。

⁵⁶⁴ 古卷作「他漂流求食——它在那里呢？」七十士本作「他被指定为兀鹰的食物」。

⁵⁶⁵ 「伸手攻击」是预备击打或威胁的象征（见赛 5:25; 9:21; 10:4）。

以骄傲⁵⁶⁶攻击全能者。

15:26 挺着颈项，

用盾牌的厚凸面向全能者直闯⁵⁶⁷。

15:27 是因他的脸蒙上脂油，
腰积成肥肉⁵⁶⁸。

15:28 他曾住在荒凉城邑⁵⁶⁹，
无人居住将成乱堆的房屋。

15:29 他不得富足，
财物不得常存，
产业在地上也不加增。

15:30 他不得出离黑暗，
火焰要将他的枝子烧干，
因 神口中的气，他要灭亡。

15:31 他不用倚靠虚假欺哄自己，
因虚假必成为他的报应⁵⁷⁰。

15:32 他的日期未到之先，这事必成就；
他的枝子不得青绿。

15:33 他必像葡萄树的葡萄，未熟而落；
又像橄榄树的花，一开而谢。⁵⁷¹

15:34 原来不敬虔之辈必无生育⁵⁷²；
受贿赂之人的帐棚⁵⁷³必被火烧⁵⁷⁴。

15:35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，
心里所预备的是诡诈。」

⁵⁶⁶ 原文 *gavar*「以能力」或「像英雄一般」，指恶人大胆向神挺胸。

⁵⁶⁷ 原文作「颈项」，指不顾一切的前冲。

⁵⁶⁸ 本节指出他没有作战的条件，因奢华的生活使他充满了脂肪。

⁵⁶⁹ 这些不是恶人所毁灭之地，而是因恶行受审判的地区。以利法说恶人深信财富，甘愿冒咒诅的危险（见 H. H. Rowley, *Job*, [NCBC], 113）。

⁵⁷⁰ 「报酬」在伯 20:18 作「交换，贸易」。

⁵⁷¹ 本处指恶人如树，有生命的迹象，但不出产有价值的。橄榄树在不出橄榄之年只有花而无果，至终花谢而落。

⁵⁷² 七十士本作「死亡是无神者的证人」。「死亡」代表「不育」，「证人」代表「大会」。

⁵⁷³ 「受贿赂之人的帐棚」指恶人所得的财富都是不义之财。

⁵⁷⁴ 可能指烧约伯的火（参 1:16）。

约伯回答以利法⁵⁷⁵

16:1 约伯回答说：

16:2 「这样的话我听了许多。

你们安慰人，反叫人愁烦。

16:3 虚空的言语有穷尽吗？

有甚么话惹动你⁵⁷⁶回答呢？⁵⁷⁷

16:4 我也能说你们那样的话，

你们若处在我的境遇，

我也会联络言语⁵⁷⁸攻击你们，

又能向你们摇头⁵⁷⁹。

16:5 但我必用口坚固你们，

用嘴消解你们的忧愁。

为 神和人所遗弃

16:6 「我虽说话，忧愁仍不得消解；

我虽停住不说，忧愁就离开我吗？

16:7 但现在他⁵⁸⁰使我困倦，

使亲友远离我，

16:8 你又抓住⁵⁸¹我，作见证攻击我；

我身体的枯瘦⁵⁸²，也当面见证我的不是。

16:9 主发怒撕裂我⁵⁸³，逼迫我⁵⁸⁴，

向我切齿，我的敌人怒目看我⁵⁸⁵。

⁵⁷⁵ 下两章是约伯对以利法第二次的答辩。约伯现在感到神和朋友都抛弃了他，故埋怨这些都加增了他的苦难。但他仍坚持自己是无辜的，继续求神为他作证。本次的发言分四部份：拒受朋友们的慰藉（2-5）；叹息自己被神和人抛弃（6-17）；求天上的神为他作证（16:8-17:9）；最后盼望死亡（10-16）。

⁵⁷⁶ 本话针对以利法。

⁵⁷⁷ 七十士本有不同译法：「甚么理由用虚妄的话；又是甚么不让你回答？」

⁵⁷⁸ 原文 *akhbirah* 连于 *khavar* 「捆扎」；有的译作「修词」。

⁵⁷⁹ 「摇头」是「轻视」之意（见诗 22:7；赛 37:22；太 27:39）。

⁵⁸⁰ 诗词体裁常突然转变身份。本处的「他」有的认为指「神」，其他的认为是「它」，而指「苦难」。

⁵⁸¹ 原文 *qamat* 「抓拏」。「你」（神）抓住约伯指神给的苦难。

⁵⁸² 本字用于诗 109:24 作「消瘦」；它处本字是「谎言，诡诈」。故有的译作「我的谎言作证攻击我」。

⁵⁸³ 神临于约伯的苦难比作猛兽的攻击。

⁵⁸⁴ 原文 *satam* 「恨」，代表不断的恶意，如逼迫或攻击（D. J. A. Clines, *Job*, [WBC], 370）。

16:10 他们向我开口⁵⁸⁶，
打我的脸羞辱我⁵⁸⁷，
联合⁵⁸⁸攻击我。
16:11 神把我交给不敬虔的人，
把我扔到恶人的手中⁵⁸⁹。
16:12 我素来安逸，他压碎我⁵⁹⁰，
掐住我的颈项把我摔碎，
又立我为他的箭靶子。
16:13 他的弓箭手⁵⁹¹四面围绕我，
他破裂我的肺腑，毫不留情，
把我的胆⁵⁹²倾倒在地球上。
16:14 将我破裂⁵⁹³又破裂了我，
如同勇士向我直闯。
16:15 我缝麻布在我皮肤上⁵⁹⁴，
把我的角⁵⁹⁵放在⁵⁹⁶尘土中。
16:16 我的脸因哭泣发紫⁵⁹⁷，
在我的眼皮⁵⁹⁸上有死荫⁵⁹⁹。

⁵⁸⁵ 本字在诗 7:12 作「磨剑」，如野兽「盯住」猎物。本节形容神不停地追逐约伯。

⁵⁸⁶ 仍用猛兽追逐为喻（见诗 22:13 等）。

⁵⁸⁷ 这是「侮辱」或「责备」的姿态。

⁵⁸⁸ 或作「集合，合伙」。约伯看见自己被敌人包围逼迫讥笑。

⁵⁸⁹ 约伯不是指他的友人，可能指第 30 章说的预备毁灭他的人，或指匪徒。

⁵⁹⁰ 约伯一生的安逸被神粉碎了。

⁵⁹¹ 指「苦难」。

⁵⁹² 原文本字只见本处，与伯 13:16「苦物」近意。伯 20:14 用作「毒药」；哀 2:11 与本处同义。

⁵⁹³ 原文 *parats*「冲出缺口」（赛 5:5；诗 80:13），形容法勒斯的名字（创 38:29）。本处是军事性的攻击。

⁵⁹⁴ 约伯说他为举哀而穿上的麻衣，现在好像缝在皮肤之上，是永久性永不脱下的。

⁵⁹⁵ 「角」代表武力尊荣。

⁵⁹⁶ 原文 *olalti*「插入」，与「高举角」（示意胜利）相反。

⁵⁹⁷ 或作「发红」。

⁵⁹⁸ 见伯 3:5。正如喜乐带来亮光和生命，忧愁和苦难带来的是黑暗。「眼皮」代表脸部的表情。

⁵⁹⁹ A. B. Davidson 指出自发的和不断的哭泣是「象皮病」*elephantia-sis* 症状的一种（Job, 122；见 2:7 注解）。

16:17 虽然我的手中却无强暴，
我的祈祷也是清洁。

求 神作见证人

16:18 「地啊，不要遮盖我的血⁶⁰⁰，
不要阻挡我的哀求！

16:19 现今，在天有我的见证⁶⁰¹，
在 高处有我的中保⁶⁰²。

16:20 我的中保⁶⁰³是我的朋友，
我却向 神眼泪汪汪⁶⁰⁴。

16:21 愿人得与 神辩白，
如同人与朋友辩白一样。

16:22 因为前面年日无多，
我必走那往而不返之路。

17:1 我的心灵消耗，
我的日子灭尽，
坟墓为我预备好了。

17:2 真有戏笑我的在我这里⁶⁰⁵，
我眼常见他们惹动我⁶⁰⁶。

17:3 愿主拿凭据给我，自己为我作保，
在你以外谁肯与我击掌呢？

17:4 因你使他们⁶⁰⁷心不明理，
所以你必不高举他们。

17:5 为利益而控告他的朋友，
连他儿女的眼睛也要失明。

17:6 神使我作了民中的笑谈⁶⁰⁸；

⁶⁰⁰ 约伯自认必死，死以流于地的血为代表，哀求伸冤。

⁶⁰¹ 天上的见证必定是神，即他哀求和祷告的对象。约伯目前处境十分矛盾，却是一般人的经验：他不能理解神对他的恶意，但他知道自己的无辜，能呼叫神为他作证。

⁶⁰² 或作「辩护者」。本字亦见于创 31:47，拉斑称作的石堆——亚兰文作撒哈杜 Sahadutha 「证人」。

⁶⁰³ 或作「调停人」，「发言人」（NIV, NJPS, JB, NAB 及数位经学者）。

⁶⁰⁴ 原文动词「滴下，流出，泉涌」。

⁶⁰⁵ 有作「讥讽者瞄准我」（Tur-Sinai, Dhorme）。

⁶⁰⁶ 有作「我眼睛因他们的敌意疲累」（Holscher）。

⁶⁰⁷ 「他们」指约伯的友人。他们不肯为约伯作保，因为神封住了他们的明智。

⁶⁰⁸ 原文 mashal（圣经译作箴言）；本处指人人皆知约伯之事，他成了众人的话题，辱骂的对象。

他们也吐唾沫在我脸上。

17:7 我的眼睛因忧愁昏花⁶⁰⁹，
我的百体好像影儿。

17:8 正直人因此必惊奇⁶¹⁰，
无辜的人要兴起⁶¹¹攻击不敬虔之辈。

17:9 然而义人要持守所行的道，
手洁的人要力上加力。

期待死亡来临

17:10 「至于你们众人，可以再来，
你们中间，我找不着一个智慧人。

17:11 我的日子已经过了，
我的谋算、我心所想望的已经断绝。

17:12 他们⁶¹²以黑夜为白昼⁶¹³，说：
『亮光近乎黑暗⁶¹⁴。』

17:13 我若盼望阴间为我的房屋，
若下榻在黑暗中，

17:14 若对朽坏说『你是我的父』，
对虫说『我的母亲』或『我的姐妹』，

17:15 这样，我的指望在哪里呢？
我所指望⁶¹⁵的谁能看见呢？

17:16 等到安息在尘土中，
这指望⁶¹⁶必下到阴间的门闩那里了。』

比勒达二次发言⁶¹⁷

18:1 书亚人比勒达回答说：

18:2 「你寻索言语要到几时呢？」

⁶⁰⁹ 见创 27:1 及申 34:7 的使用。通常是年岁使人眼目昏花，但本处是忧愁。

⁶¹⁰ 原文 shamam 「惊呼」（见于赛 52:14），或「惊讶，惊叹」。

⁶¹¹ 或作「激动」。

⁶¹² 指其「友人」。

⁶¹³ 见赛 5:20。

⁶¹⁴ 本句可作「亮光比黑暗更近」。

⁶¹⁵ 本节上句的「指望」是「指望」，下句的「指望」是「指望」所产生的（结果）。

⁶¹⁶ 指「盼望」或「盼望」的结果。

⁶¹⁷ 比勒达对约伯的攻击比以利法直接。他描述恶人可悲的存在，指出这就是罪证。他的言论分作两部份：约伯为何如此轻视友人（18:2-4）；恶人的终局（18:5-21）。本章详论可参 N. M. Sarna, *The Mythological Background of Job 18*, [JBL] 82, 1963:315-18; W. A. Irwin, *Job's Redeemer*, [JBL] 81, 1962: 217-29。

你可以揣摩思想⁶¹⁸，然后我们就说话。

18:3 我们为何算为畜生，
在你眼中看作污秽呢？

18:4 你这恼怒将自己撕裂的，
难道大地为你见弃、盘石挪开原处吗⁶¹⁹？

18:5 「恶人的亮光⁶²⁰必要熄灭，
他的火焰必不照耀。

18:6 他帐棚中的亮光要变为黑暗，
他以上的灯也必熄灭⁶²¹。

18:7 他坚强⁶²²的脚步必见狭窄，
自己的计谋必将他绊倒。

18:8 因为他被自己的脚陷入网中⁶²³，
走在缠人的网罗⁶²⁴上。

18:9 圈套⁶²⁵必抓住他的脚跟，
机关⁶²⁶必擒获他。

18:10 活扣为他藏在土内，
羁绊为他藏在路上。

18:11 四面的惊吓⁶²⁷要使他害怕，
并且追赶他的脚跟。

18:12 他的力量必因饥饿衰败，
祸患要在他旁边等候⁶²⁸。

18:13 他本身的肢体要被吞吃，
死亡的长子要吞吃他的肢体。

18:14 他要从所倚靠的帐棚⁶²⁹被拔出来，

⁶¹⁸ 本句语气是「你要聪明一点」。

⁶¹⁹ 比勒达问约伯是否宇宙的秩序要为他中断，让他可以逃避恶人的审判。

⁶²⁰ 本处可能指财富和欢乐，恶人「美善的一生」。

⁶²¹ 七十士本作「他的灯」。约伯在 21:17 追问比勒达——恶人的灯几曾熄灭？

⁶²² 或作「充满活力」。

⁶²³ 见诗 25:15。

⁶²⁴ 原文 s^evakhah（王下 1:2 作「花格的栏杆」），指陷阱上铺张的「网罗」。

⁶²⁵ 原文 pakh 是猎人安排的陷阱 / 圈套（见伯 22:10）。

⁶²⁶ 本字只见于本处，字根是「髮辮」，故有「网」之意。

⁶²⁷ 比勒达本处指使人受害惊恐的一切；代表苦难所生的效应。

⁶²⁸ 本节指厄运就在身旁，一有机会就毁灭他。

⁶²⁹ 原文作「从他的帐棚，安稳」。

带到惊吓的王⁶³⁰那里。

18:15 火⁶³¹必住在他的帐棚里，
硫磺必撒在他所住之处。

18:16 下边，他的根要枯干；
上边，他的枝子要凋谢。

18:17 他的记念在地上必然灭亡，
他的名字在街上⁶³²也不存留。

18:18 他必从光明中被撵到黑暗里，
必被赶出世界。

18:19 在本民中必无子无孙，
在寄居之地⁶³³也无一人存留。

18:20 西方的人⁶³⁴要惊奇他的日子，
东方的人被惊骇抓住，说⁶³⁵：

18:21 『不义之人的住处总是这样，
此乃不认识神之人的地方。』』

约伯回答比勒 ⁶³⁶

19:1 约伯回答说：

19:2 「你们搅扰我的心，用言语压碎我，
要到几时呢？」

19:3 你们这十次⁶³⁷羞辱我，

⁶³⁰ 指「死亡」；有的解作异教的各死神。

⁶³¹ 原文 *mibb^oli lo* 「不属他的」，而译成「不属他的（人或野兽）要住在他的帐棚里」。G. R. Driver 及 J. E. Hartley 认为「不属他的」指「野草和野兽」。M. Dahood 建议修订本字为 *mabbel* 连于 *nablu* 「火」，文字结构只是换「m」为「n」。「火」与下句的「硫磺」亦合意。

⁶³² 原文作「在地之外」。参 ESV 「在街上」，指在群众的回忆中逝去。

⁶³³ 本字指出他在世只是暂居。

⁶³⁴ 原文 *akharonim* 「以后的人」，但后字 *qadmonim* 「以前的人」。「以前的人」如何能惊骇于他的命运是这译法的难题。故本处应是指地理上的前后，特别是海——「后面的海」是地中海（西方），「前面的海」是死海（东方）（见亚 14:8）。

⁶³⁵ 原文无「说」字，英译者加添以带出下文是惊骇抓住者所说的话。另一选择是以第 21 节作为比勒达的话。

⁶³⁶ 约伯被比勒达的言词震撼，而感到完全被神和友人遗弃。但在绝望中，一个更有信心的新希望产生了。虽然他知道必含冤而死，但神终必为他伸冤而他也必能得知。这回答分为四部份：约伯对友人言论之不耐（2-6）；神放弃约伯和他的攻击（7-12）；约伯被弃的光景并向友人的求助（13-22）；约伯深信必得清白（23-29）。

⁶³⁷ 「十次」指「经常这样做」（见创 31:7；民 14:22）。

你们苦待我也不以为耻⁶³⁸！

19:4 果真我有错，
这错乃是在我⁶³⁹！

19:5 你们果然要向我夸大⁶⁴⁰，
以我的羞辱为证指责我⁶⁴¹；

19:6 就该知道是 神屈待我⁶⁴²，
用网罗围绕我。

约伯被遗弃受痛苦

19:7 「我因委曲呼叫，却不蒙回答⁶⁴³；
我呼求，却不得公断。

19:8 神拦住⁶⁴⁴我的道路，使我不得过去，
又使我的路径黑暗。

19:9 他剥去我的荣耀，
摘去我头上的冠冕⁶⁴⁵。

19:10 他在四围攻击我，我便归于死亡⁶⁴⁶，
将我的指望如树拔出来。

19:11 他的忿怒向我发作，
以我为敌人。

19:12 他的军旅一齐上来⁶⁴⁷，
修筑战略攻击我，
在我帐棚的四围安营。

约伯被厌弃的光景

19:13 「他把我的弟兄⁶⁴⁸隔在远处，
使我所认识的全然与我生疏。

19:14 我的亲戚与我断绝，

⁶³⁸ 或作「无耻地攻击我」。

⁶³⁹ 约伯说即使他真的犯了错，也没有伤到他们——他自己的事。

⁶⁴⁰ 原文 gadal 「显（自己）为大」。

⁶⁴¹ 约伯的朋友们用他苦难所受的羞辱作为他们指证的证据。

⁶⁴² 本节指出约伯自认无过，是神屈枉了公正。

⁶⁴³ 耶 20:8 并谷 1:2 有相同表达。这是求救的呼喊，他喊「冤枉」，但「公平」在何处？「回答」参箴 21:13 下。

⁶⁴⁴ 见 3:23 注解；参哀 3:7。

⁶⁴⁵ 圣经常用本喻，指神除去约伯尊贵的名誉。见 29:14；赛 61:3；诗 8:5。

⁶⁴⁶ 原文 halakh 「离开」；本处应作「离世」。

⁶⁴⁷ 比喻又改。神既然以约伯为敌人，就进兵攻打，筑营包围。神用全力进攻约伯。

⁶⁴⁸ 原文作「兄弟」。

我的密友都忘记我。

19:15 在我家寄居的和我的使女都以我为外人，
我在他们眼中看为外邦人。

19:16 我呼唤⁶⁴⁹仆人，
虽用口求他，他还是不回答。

19:17 我口的气味，我妻子厌恶，
我的恳求，我同胞也憎嫌；

19:18 连小孩子也藐视我，
我若起来，他们都嘲笑⁶⁵⁰我。

19:19 我的密友都憎恶我，
我平日所爱的人向我翻脸。

19:20 我的皮肉紧贴骨头，
我只剩牙皮逃脱了。

19:21 我朋友啊，可怜我，可怜我，
因为 神的手攻击我。

19:22 你们为甚么彷彿 神逼迫我⁶⁵¹？
吃我的肉⁶⁵²还以为不足呢？

约伯确信终能辩白

19:23 「惟愿我的言语现在写上⁶⁵³，
都记录在书上，

19:24 用铁笔镌刻，用铅灌在盘石上，
直存到永远！

19:25 我知道我的救赎主⁶⁵⁴活着，
末了⁶⁵⁵必站立在地上⁶⁵⁶。

⁶⁴⁹ 原文 qara「传召」；参诗 123:2 为对照。

⁶⁵⁰ 原文 dibber「骂」。

⁶⁵¹ Strahan 认为本处的悲剧都浓缩在这些不寻常的字中。

⁶⁵² 「吃肉」是「毁谤」之意（见但 3:8）。

⁶⁵³ 约伯希望他的话能存到他死后。

⁶⁵⁴ 或作「伸冤者」。原文 ga'al「救赎，保护，伸冤」；旧约常用本字指为近亲——救赎者（见路得记）。这近亲付债务，保护家族，报血仇，娶死者之妻。「救赎者」与新约的「救赎者」有不同含意，应译作「伸冤者」。本处可能包括伯 16:19 的「中保」，不过约伯肯定地想神是他的「伸冤者」。本句要强调的是约伯曾明说他在此生中再也见不到伸冤的人，他也快要死了。但他确知终得清白，他虽死，但他的「伸冤者」活着。不过矛盾仍在：他的困扰在于神向他掩面，他的伸冤只在于平安中见到神。

⁶⁵⁵ 原文 akharon「末了」，引起许多不同的见解。本字应是形容「救赎者 / 伸冤者」，而不是形容他的「作为」。故本句可译作「我最后的救赎者」。T. H. Gaster 译作「即使他是地上的最后一人」（Short Notes, [VT] 4, 1954: 78）。

19:26 我这皮肉灭绝之后⁶⁵⁷，
我的肉体⁶⁵⁸仍必见 神⁶⁵⁹。

19:27 我自己要见他，
亲眼要看他，并不像外人。
我的心肠在我里面消灭了⁶⁶⁰。

19:28 你们若说：『我们逼迫他要何等的重呢？
惹事的根乃在乎他。』

19:29 你们就当惧怕刀剑，
因为忿怒惹动刀剑的刑罚⁶⁶¹，
使你们知道有审判。』

⁶⁵⁶ 原文作「必起来 / 站在尘埃之上」。原文 *qum*「起来 / 兴起」，当然也可作「站立」。本处的观点是神会起来伸张正义。约伯假定神会从天而降伸张公正；「尘土」与死亡和坟墓有关，暗示其时自己已死回归尘土。本句固然有丰富的神学意味，与「救赎主」和复活有关，但本处之意没有明示。若将本处约伯所说引作众人的复活或约伯本人的复活，可能超越约伯的原意。

⁶⁵⁷ 本节引发许多翻译上的问题，使经学者往不同方向发展。有的认为约伯指本生，而在疾病过去之后，他就得回清白（见 T. J. Meek, *Job 19:25-27*, [VT] 6, 1956: 100-103; E. F. Sutcliffe, *Further Notes on Job, Textual and Exegetical*, [BIB] 31, 1950: 377; 和其它）。但约伯清楚地说过——他不再盼望活着而在此生中得蒙清白。另有许多与古卷大为不同的见解。如 *Duhm* 说「另外有人兴起为我的证人」。E. Dhorme 认为「死后得以伸冤」（*Job*, 284-85）（在我皮肤之后，我必站立起来）。但这见解牵强，也无此必须。

⁶⁵⁸ 原文作「从我的肉体」，可译作「肉体之外（没有肉体）」或「带着肉体」。「肉体之外」是认为约伯在此生中得以清白，人认为约伯思想中没有复活的人士的看法。「带着肉体」是认为「皮肤」代表这一生，而是约伯必亲眼看到自己的伸冤的人士的看法。后者指出约伯的信心升至前所未见的阶层。

⁶⁵⁹ H. H. Rowley 说：「本节文句的困难，使任何的重组都不可能，最好不去尝试」（*Job*, [NCBC], 140）。他这句话连他本人都不听——正确的。「我必见神」一句有两种解法（字眼上或有出入）。忠实的见解必须同时列出证据的不同看法，虽然偏于某见。本处约伯说「他必见神」。至少表示他眼见清白得还；这一点从他说的「所流的血必得伸冤」，就是在他死后要发生之事，已经明确指出了。不过怎样见神并无详述。「见」这动词固然常用在异象的「见」，但下节的「见」却是「眼见」。这种应验法要比约伯理解的更为实在。Rowley 结论说：「虽然此时并无死后生命的信仰，但本句却是这信仰的里程碑」。本句的困扰在于约伯认定必死——他很想在此生中得清白，但又明知必要死去。(1) 有经学者认为 25-26 节接续现在得伸冤的想法；(2) 其他的（传统性）看伸冤是来生的事。另外还有其它的见解，但稍欠说服力。

⁶⁶⁰ 约伯花尽全副心思渴求得以平反为直。

⁶⁶¹ 原文作「罪孽」，指罪孽的「刑罚」。

琐法二次 言⁶⁶²

20:1 拿玛人琐法回答说：

20:2 「我心中急躁，
所以我的思念叫我回答。

20:3 我已听见那羞辱我、责备我的话⁶⁶³，
我的悟性⁶⁶⁴叫我回答！

20:4 「你岂不知亘古以来，
自从人生在地，

20:5 恶人夸胜是暂时的，
不敬虔人的喜乐不过转眼之间吗？

20:6 他的尊荣虽达到天上，
头虽顶到云中，

20:7 他终必灭亡，像自己的粪⁶⁶⁵一样；
素来见他的人要说：『他在那里呢？』

20:8 他必飞去如梦，不再寻见；
速被赶去，如夜间的异象。

20:9 亲眼见过他的必不再见他，
他的本处也再见不着他。

20:10 他的儿女要求穷人的恩，
他的手要赔还不义之财。

20:11 他的骨头⁶⁶⁶虽然曾有青年之力，
却要和他一同躺卧在尘土中⁶⁶⁷。

20:12 「他口内虽以恶为甘甜，
藏在舌头底下⁶⁶⁸，

20:13 爱恋不舍，
含在口中；

20:14 他的食物在肚里却要化为酸，
在他里面成为虺蛇的恶毒。

20:15 他吞了财宝，还要吐出；

⁶⁶² 琐法用富有情感的辩词打断约伯的话。他讲到恶人生命和财富的短暂。但他说的每一句都与本事件无关。他的论词分为四段：短序（2-3）；描写恶人胜利的短暂（4-11）；罪的报应（12-22）；神迅捷的审判（23-29）。见 B. H. Kelly, *Truth in Contradiction, A Study of Job 20 and 21*, [INT] 15, 1961: 147-56。

⁶⁶³ 见伯 19:3。

⁶⁶⁴ 原文作「我明白的灵 / 精神」。

⁶⁶⁵ 有的将本字改作「旋风」，但琐法的粗俗字眼似无更改的必要。

⁶⁶⁶ 「骨头」常用作代表全人，包括身体和体内的。

⁶⁶⁷ 本节指他不期而终——精力最旺盛之时。

⁶⁶⁸ 恶人尽量作恶，享受它的甜美快乐。

神要从他腹中掏出来⁶⁶⁹。
20:16 他必吸饮虺蛇的毒气⁶⁷⁰，
虺蛇的舌头也必杀他⁶⁷¹。
20:17 流奶与蜜之河，
他不得再见。
20:18 他不义得来⁶⁷²的要赔还，不得享用⁶⁷³，
不能照所得的财货欢乐。
20:19 他欺压穷人，丢弃他们；
强取非自己所盖的房屋。
20:20 他因贪而无厌⁶⁷⁴，
所喜悦的连一样也不放过⁶⁷⁵。

20:21 「其余的没有一样他不吞灭，
所以他的福乐不能长久⁶⁷⁶。
20:22 他在满足有余⁶⁷⁷的时候，
必陷入忧患⁶⁷⁸；
凡受苦楚的人，都必加手在他身上。

20:23 「他正要充满肚腹的时候，
神必将猛烈的忿怒降在他身上，
这忿怒像雨降在他身上。

⁶⁶⁹ 原文 yarash 「承受，或不拥有」。「扔」与上句的「吐」都形容「不能存留」。

⁶⁷⁰ 拿取别人的产业比作吸毒蛇的毒液——至终伤害己命。

⁶⁷¹ 原文 efeh 「虺蛇」，本字只见于本处及赛 30:6 和 59:5。本句与 14 节相似——恶人贪婪地所吮取的财富，终必害己。本节或是与约伯完全无关，或是提出对约伯财富的疑问。

⁶⁷² 原文 yaga 「非义所得」，见于 10:3。

⁶⁷³ 原文作「吞不下去」。

⁶⁷⁴ 原文作「他的肚腹不知满足」（肚腹或作食欲）。「满足」一字也可译作「安静，平安，平静，安详」。这人被贪婪驱逐，显出永不饱足的渴求。

⁶⁷⁵ 这人被欲望控制。「不放过」也可作被动式的「不能逃避」。他成为奴隶。

⁶⁷⁶ 全节的论点是无休止的贪婪和残酷的掠夺，最后所得的回报是完全的失去。

⁶⁷⁷ 原文 safaq 只见于本处，是「丰裕，十足，财富」之意。见 D. W. Thomas, *The Text of Jesaia 2:6 and the Word Safaq*, [ZAW] 75, 1963: 88-90。

⁶⁷⁸ 原文作「有笔直（狭路）等着他」。本字也可作「压力，窘迫，麻烦」。

20:24 他要躲避铁器，
铜弓的箭要将他射透。
20:25 他把箭一抽，箭就从背后出来；
发光的箭头⁶⁷⁹从他胆中出来，有惊惶临在他身上。
20:26 他的财宝归于黑暗⁶⁸⁰，
人所不吹的火⁶⁸¹，要把他烧灭，
要把他帐棚中所剩下的烧毁。
20:27 天要显明他的罪孽，
地要兴起攻击他。
20:28 他的家产必然过去，
在 神发怒日子被冲走。
20:29 这是恶人从 神所得的分，
是 神为他所定⁶⁸²的产业。」

约伯回答琐法⁶⁸³

21:1 约伯回答说：
21:2 「你们要细听我的言语，
就算是你们安慰我⁶⁸⁴。
21:3 请宽容我，我又要说话。
说了以后，任凭你们嗤笑吧！
21:4 我岂是向人诉冤⁶⁸⁵？
为何不焦急呢？
21:5 你们要看着我而惊奇，
用手搗口⁶⁸⁶。」

⁶⁷⁹ 可能指闪电。

⁶⁸⁰ 指厄运和苦难。

⁶⁸¹ 原文作「没有吹的火」（不是人点的火）。G. R. Driver 认为是「不灭的火」（Hebrew Notes on the Wisdom of Jesus Ben Sirach, [JBL] 53, 1934: 289）。

⁶⁸² 原文 imro 「派定」（见 GKC 440）。

⁶⁸³ 约伯在本章具体答复了三友的观点。约伯指出他们论点的弊病——他能指出兴旺的恶人。上章当约伯从无辜者的地位观看苦难时，他带有很大的信心和盼望；本章当他观察到神权在地上的运作，他沉溺在绝望中。本次的言论分为五部份：要求听讼（2-6）；指出恶人的富裕（7-16）；惊讶无神者几曾受苦（17-22）；指出死亡使一切平等（23-26）；从本身的经历指出友人们的矛盾（27-34）。

⁶⁸⁴ 原文 tankhumotekhem 「你们的安慰」。友人们认为他们已经安慰了约伯（伯 14:11），但约伯要求他们的是听他所说，作合宜的回应。

⁶⁸⁵ 本处约伯似乎在说若他的怨言是对人发出的，他就可能从人得到同情；但他是向神发怨言，因此无人敢施与同情。于是他任由自己的情绪掌控（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 147）。

21:6 我每逢思想，心就惊惶，
浑身战兢。

恶人亨通

21:7 「恶人为何存活⁶⁸⁷，
享大寿数，势力强盛呢？」

21:8 他们眼见儿孙和他们一同坚立。

21:9 他们的家宅平安无惧，
神的杖也不加在他们身上⁶⁸⁸。

21:10 他们的公牛孳生⁶⁸⁹而不断绝，
母牛下犊而不掉胎。

21:11 他们打发小孩子出去，多如羊羣，
他们的儿女踊跃跳舞。

21:12 他们随着琴鼓歌唱，
又因箫声欢喜。

21:13 他们度日诸事亨通，
安然下入阴间。

21:14 所以对 神说：『离开我们吧！
我们不愿晓得你的道⁶⁹⁰。』

21:15 全能者是谁，我们何必事奉他呢⁶⁹¹？
求告他有甚么益处呢？」

21:16 但他们亨通不在乎自己⁶⁹²，
恶人所谋定的离我好远⁶⁹³！

恶人几曾受苦？

21:17 「恶人的灯何尝熄灭？
患难何尝临到他们呢？」

⁶⁸⁶ 本句成语是不开口聆听之意（参伯 29:9; 40:4; 弥 7:16）。

⁶⁸⁷ A. B. Davidson 解释约伯的问题是普世性的疑问（Job, 154）。在神的治理下，为何有恶人的存在？

⁶⁸⁸ 在 9:34，约伯埋怨无人主持公正，将神的杖从自己拿开；但在本处他发现恶人身上没有神的杖。

⁶⁸⁹ 原文 ga'ar「斥责，憎嫌」；本处指「被拒，受憎恶」。拉比解释为公牛的精子不会白费，不会「被拒」而不受孕（E. Dhorme, Job, 311; R. Gordis, Job, 229）。

⁶⁹⁰ 与诗 25:4 为对照。行在神的道中指顺服神的旨意——律法书。

⁶⁹¹ 参出 5:2「耶和华是谁，要我听（顺从）他的话？」

⁶⁹² 本句示意他们的亨通是从神而来；这是约伯在本章提出的疑问。数位经学者认为本句应译作「他们认为亨通是他们的权利」。

⁶⁹³ 虽然他们的生活比自己所受的好得多，约伯绝对不会同意他们的原则——远离他们的谋定。

神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？
21:18 他们何尝像风前的碎秸，
如暴风刮去⁶⁹⁴的糠粃呢？
21:19 你们说：『 神为恶人的儿女积蓄罪孽。』
我说不如本人受报，好使他亲自知道。
21:20 愿他亲眼看见自己败亡，
亲自饮全能者的忿怒。
21:21 他的岁月既尽，
他还顾他本家吗？
21:22 神既审判那在高位的，
谁能将知识教训他呢？

死后一切平等
21:23 「有人至死身体强壮⁶⁹⁵，
尽得平靖安逸，
21:24 他的奶桶充满，
他的骨髓滋润⁶⁹⁶。
21:25 有人至死心中痛苦，
终身未尝福乐的滋味。
21:26 他们一样躺卧在尘土中，
都被虫子遮盖。

无用的话语，骗人的答复
21:27 「我知道你们的意思，
并诬害⁶⁹⁷我的计谋⁶⁹⁸。
21:28 因你们说：『 霸者的房屋在哪里？
恶人住过的帐棚在哪里？』
21:29 你们岂没有询问过路的人吗？
不知道他们所引的证据吗？
21:30 就是恶人在祸患的日子得存留，
在 神发怒的日子得逃脱⁶⁹⁹？
21:31 他所行的，有谁当面给他说明？
他所做的，有谁报应他呢？
21:32 然而他要被抬到莹地，
并有人看守坟墓。

⁶⁹⁴ 原文动词为「抢去」。

⁶⁹⁵ 或作「满身活力」。

⁶⁹⁶ 指营养充足，精力旺盛。

⁶⁹⁷ 原文 khamas。E. Dhomex 建议本字应作「幻想，猜想」（Job, 321）。

⁶⁹⁸ 原文 zamam，见伯 17:11「计划」或「计谋」；通常是针对人的。

⁶⁹⁹ 本节指踪迹遍布各处的商旅一定会谈论他们的见闻。这些旅客对恶人的事迹有不同的报告——他们如何得保存。

21:33 他要以谷中的土块⁷⁰⁰为甘甜，
在他以先去的无数，
在他以后去的更多。

21:34 你们对答的话中既都错谬⁷⁰¹，
怎么徒然安慰我呢？」

以利法三次发言⁷⁰²

22:1 提幔人以利法回答说：

22:2 「人岂能使 神有益呢？
智慧人但能有益于己。

22:3 你为人公义，岂叫全能者喜悦呢？
你行为完全，岂能使他得利呢？

22:4 岂是因你敬畏他，就责备你、
审判你吗⁷⁰³？

22:5 你的罪恶岂不是大吗？
你的罪孽也没有穷尽。

22:6 「因你无故强取弟兄的物为当头，
剥去贫寒人的衣服⁷⁰⁴。

22:7 困乏的人，你没有给他水喝；
饥饿的人，你没有给他食物。

22:8 有能力的人就得地土，
尊贵⁷⁰⁵的人也住在其中。

22:9 你打发寡妇空手回去，
折断孤儿的膀臂⁷⁰⁶。

22:10 因此，有网罗环绕你，
有恐惧忽然使你惊惶，

22:11 或有黑暗蒙蔽你，
并有洪水淹没你⁷⁰⁷。

⁷⁰⁰ 用作堆坟的「土块」，见申 34:6。本节指死者似在参加自己的葬礼，甚是享受。恶人似乎万事皆妥。

⁷⁰¹ 原文 ma'al「阴谋，诡诈」。约伯说他们对现实的观察是极危险的不忠诚。

⁷⁰² 第三回合从以利法的最后演讲开始。以利法再度声明人的厄运是罪带来的；从约伯所受的苦难他更推论到一定是约伯犯罪或是对神的罪的心态的结果。本章分为四段：约伯的苦难是犯罪的证明（2-5）；约伯的苦难显出他犯何种的罪（6-11）；约伯对神的态度（12-20）；对约伯最后的愿望和应许（21-30）。

⁷⁰³ 本论点是神不是因约伯的敬虔责备他——约伯一定是不公义的。

⁷⁰⁴ 或作「你剥去疲倦者（穷人）的衣服使之赤身」。

⁷⁰⁵ 原文作「有脸」（赛 3:5 指「尊贵」「高级」）。

⁷⁰⁶ 「孤儿的膀臂」指他们的支助或权益。

22:12 「 神岂不是在高天吗？
你看⁷⁰⁸ 星宿何其高呢！
22:13 你说：『 神知道甚么？
他岂能看透幽暗施行审判呢⁷⁰⁹？
22:14 密云将他遮盖，使他不能看见⁷¹⁰，
他周游穹苍⁷¹¹。 ⁷¹²』
22:15 你要依从上古的道⁷¹³吗？
这道是恶人所行的。
22:16 他们未到死期，忽然除灭，
根基毁坏，好像被江河冲去。
22:17 他们向 神说：『离开我们吧！』
又说：『全能者能把我们怎么样呢？』
22:18 那知 神以美物充满他们的房屋，
但恶人所谋定⁷¹⁴的离我好远⁷¹⁵。
22:19 义人看见他们的结局就欢喜⁷¹⁶，
无辜的人嗤笑他们⁷¹⁷，说：
22:20 『那起来攻击我们的，果然被剪除，
其余的都被火烧灭。』

22:21 「与 神和好，就得平安，
福气也必临到你。
22:22 你当领受他口中的教训⁷¹⁸，
将他的言语存在心里。
22:23 你若归向全能者，就必得建立；

⁷⁰⁷ 使这人不明白黑暗的真意和凶险之因。

⁷⁰⁸ 本段与赛 40:26-27 平行。

⁷⁰⁹ 以利法给约伯的是异教徒的思路；他们说：「神怎么晓得，至高者真能知道吗？」（诗 73:11; 94:11）。

⁷¹⁰ 本句受词是「我们」。

⁷¹¹ 或作「天幕」，指盖在地上的「天罩」，神宝座之处。

⁷¹² 以利法认为约伯说神不单只在远处，更在天庭漫步时一切都漠然不理。

⁷¹³ 指违背神的道。下两节无疑是引用创世记的洪水，神圣审判的记号。

⁷¹⁴ 参伯 10:3。

⁷¹⁵ 以利法回想约伯所说，为要述出约伯引指的富裕只是他否定的灾难的序幕（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 156）。

⁷¹⁶ 本句说恶人受审时，义人的庆祝。

⁷¹⁷ 诗 2:4 说是神讥笑恶人。

⁷¹⁸ 原文作 torah 「律法」；约伯记中只见于本处。

你若从你帐棚中远除不义，
22:24 将你的金子丢在尘土里⁷¹⁹，
将你俄斐的黄金丢在溪河石头之间，
22:25 全能者就必为你的金子，
作你上好⁷²⁰的银子。
22:26 你就以全能者为喜乐，
向 神仰起脸来。
22:27 你祷告他，他就听你，
你也要还你的愿。
22:28 你定意要做何事，必然给你成就，
亮光也必照耀你的路。
22:29 当人降卑，你说：『高举他们！』
谦卑的人， 神必然拯救。
22:30 人非无辜， 神且要搭救他，
他因你手中清洁，必蒙拯救。』

约伯回答以利法⁷²¹

23:1 约伯回答说：
23:2 「如今我的哀告仍是苦情，
我的责罚比我的唉哼还重。
23:3 惟愿我能知道在那里可以寻见 神，
能到他的台前⁷²²！
23:4 我就在他面前将我的案件陈明，
满口辩白。
23:5 我必知道他回答我的言语，
明白他向我所说的话。
23:6 他岂用大能与我争辩⁷²³吗？
必不这样！他必理会我⁷²⁴。

⁷¹⁹ 以利法告诉约伯丢去金子作为悔改的证明。许多经学者认为以利法不应在约伯失去所有后说这话，故建议改「丢」为 v^eshatta「看重」——他应许约伯重新致富。

⁷²⁰ E. Dhorme 认为本字是「成堆」（Job, 339）。

⁷²¹ 约伯回答以利法，不过他先介绍自己和神一案的新观念。他的言论分三部：约伯向往与神相会（23:2-7）；神的大能和他的不可及（23:8-17）；神的漠视（24:1-25）。

⁷²² H. H. Rowley 引用 Strahan 说：「约伯和友人们最大的分别在于他一心想见神，而他们不想」（Job, [NCBC], 159）。「台前（审判之处）」有的译作「居所」。

⁷²³ 原文 riv「吵架」不是 yakhakh「争议」。本处仍然是约伯对这假想的会面的问题——神会用他的大能与约伯争执吗？

23:7 在他那里，正直人可以与他辩论，
这样，我必永远脱离那审判我的。

神无法寻见，但有大能

23:8 「只是我往东走，他不在那里；
往西行，也不能见他。

23:9 他在北方⁷²⁵行事，我不能看见；
转向南方，我也不能见他。

23:10 然而他知道我所行的路，
他试炼我之后，我必如精金。

23:11 我脚追随他的步履，
我谨守他的道，并不偏离。

23:12 他嘴唇的命令我未曾背弃，
我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。

23:13 只是他心志已定，谁能使他转意呢？
他心里所愿的⁷²⁶，就行出来。

23:14 他向我所定的，就必做成，
这类的事他还有许多⁷²⁷。

23:15 所以我在他面前惊惶，
我思念这事，便惧怕他。

23:16 神使我丧胆⁷²⁸，
全能者使我惊惶。

23:17 但我的沉默，不是因为黑暗，
也不是因为幽暗蒙蔽我的脸⁷²⁹。

神看来是漠不关心

24:1 「为何全能者不定期罚恶？
为何不使认识他的人看见那日子呢？

24:2 有人挪移地界，
抢夺羣畜而牧养。

24:3 他们拉去孤儿的驴，

⁷²⁴ 约伯说神不需使用大能——只要听约伯的埋怨。约伯不求神展示大能——他只要听案。

⁷²⁵ 原文作「左手」，是闪族指方向的成语。当人朝着日出，「左手」就是北方。

⁷²⁶ 或作「他定了命」。

⁷²⁷ 本句说许多类似的情形都在神统治世界的规律下——他的计划无穷。

⁷²⁸ 原文作「心软」，指「惊恐」。

⁷²⁹ 本节极其难译。原文作「我之不见毁灭是因黑暗，又因我被幽暗蒙蔽的脸」。大多数经学者删去「不见」二字，而指约伯被蒙在黑暗中，只有惊恐。但原文 nitsmatti「沉默」，故本句仍需负面的「不」字，而有本译本的译法。

强取寡妇的牛为当头。
24:4 他们使穷人离开正道，
世上的贫民尽都隐藏⁷³⁰。
24:5 这些穷人如同野驴出到旷野，
殷勤寻找食物。
他们靠着野地给儿女餬口，
24:6 收割别人田间的禾稼，
摘取⁷³¹恶人余剩的葡萄。
24:7 终夜赤身无衣，
天气寒冷毫无遮盖；
24:8 在山上被大雨淋湿，
因没有避身之处就挨近⁷³²盘石。
24:9 又有人从母怀中⁷³³抢夺孤儿，
强取穷人的婴儿为当头。
24:10 使人赤身无衣，到处流荡，
扛抬禾捆，却不得食⁷³⁴。
24:11 在那些人的围墙内⁷³⁵造油醉酒，
自己还口渴。
24:12 城内将死的人唉哼，
受伤的人哀号，
神却不理会那恶人的愚妄⁷³⁶。
24:13 又有人背弃光明，
不认识光明的道，
不住在光明的路上。
24:14 杀人的黎明起来，
杀害困苦穷乏人，
夜间又作盗贼⁷³⁷。
24:15 奸夫等候黄昏说：
『必无眼能见我』，
就把脸蒙蔽。

⁷³⁰ 因为暴力和恶人的欺压，穷人，就是孤儿寡妇，都失去权益，被迫让步躲藏为生。

⁷³¹ 或作「拾取」。

⁷³² 原文作「拥抱」。

⁷³³ 见赛 60:16; 66:11。

⁷³⁴ 本句重点是即使在丰收期间，扛抬禾捆时，他们仍旧饥饿。

⁷³⁵ 或作「一排一排的橄榄树间」。

⁷³⁶ 或作「神不听祈祷」，指「呻吟」。

⁷³⁷ 本处指他像盗贼一样在夜间工作，在黎明之前，受害人最脆弱，于他却为最有利的时刻。

24:16 盗贼黑夜挖窟窿，
白日躲藏，
并不认识光明。
24:17 他们看早晨如幽暗，
因为他们晓得幽暗的惊骇。

24:18 「你说⁷³⁸：『这些恶人犹如浮萍快快飘去，
他们所得的分在世上被咒诅，
他们⁷³⁹不得再走葡萄园的路。
24:19 干旱炎热消没雪水，
阴间⁷⁴⁰也如此消没犯罪之辈。
24:20 怀他的母要忘记他，
虫子要吃他，觉得甘甜。
他不再被人记念，
不义的人必如树折断。
24:21 他吞灭不怀孕、不生养的妇人，
不善待寡妇。
24:22 然而 神用能力保全有势力的人，
那性命难保的人仍然兴起。
24:23 神使他们安稳，他们就有所歇息，
但 神的眼目却观察他们的行为⁷⁴¹。
24:24 他们被高举，不过片时就没有了；
他们被降为卑⁷⁴²，被收拾起来，与众人一样，
又如谷穗被割。』⁷⁴³」

24:25 「若不是这样，谁能证实我是说谎的，
将我的言语驳为虚空呢？」

比勒达三次发言⁷⁴⁴

25:1 书亚人比勒达回答说：

⁷³⁸ 原文无此字眼，加添以显明这是另一段说话。

⁷³⁹ 「他们」或作「醉酒的人」。

⁷⁴⁰ 或作「坟墓」。

⁷⁴¹ 神虽然容许恶人安息在舒适安全之中，但他看住他们预备审判。

⁷⁴² 原文 makhakh 「弯下，倾倒」。

⁷⁴³ 本句是本辩论的尾句。

⁷⁴⁴ 比勒达的第三次发言只有 6 节，在约伯两次言论之后，琐法不说第三次。这是否表示友人们已无言以对，约伯只是刚刚开始？许多学者注意到 26-27 两章中许多资料与约伯的辩词不合。许多将资料重新编排成完整的三回合。这观点下，26:5-14 就是比勒达的回话。但有的认为比勒达的演讲只在本章，而 26:5-14 是插段式的诗歌。参本书引言注解。

25:2 「神有治理之权，有威严可畏，他在高处施行和平⁷⁴⁵。

25:3 他的诸军，岂能数算？
他的光一发，谁不蒙照呢？

25:4 这样，在神面前人怎能称义？
妇人所生的怎能算为洁净呢⁷⁴⁶？

25:5 在神眼前，月亮也无光亮，
星宿也不清洁，

25:6 何况如虫的人，
如蛆⁷⁴⁷的世人呢！」

约伯回答比勒⁷⁴⁸

26:1 约伯回答说：

26:2 「无能的人，蒙你何等的帮助！
无能的人，蒙你何等的帮助！

26:3 无智慧的人，蒙你何等的指教！
你向他多显大知识。

26:4 你向谁发出言语来？
谁的灵从你而出？

论神的伟大⁷⁴⁹

26:5 「在大水和水族以下的阴魂⁷⁵⁰战兢⁷⁵¹。

26:6 在神面前阴间显露，
灭亡也不得遮掩。

26:7 神将北极⁷⁵²铺在空中⁷⁵³，

⁷⁴⁵ 可能指灵界的天使与撒但之战。文义指神有随意可差遣的天军，天上地下无一能破坏他「施行」的和平。「和平」也可指他设立的「秩序」。

⁷⁴⁶ 比勒达本处并无新意，他使用的是以利法的话（见伯 4:17-19 及 15:14-16）。

⁷⁴⁷ 「虫」与「蛆」形容人最低最卑的形状。

⁷⁴⁸ 下两章都可看作约伯对比勒达的回答，虽然许多学者认为 26:5-44 是比勒达所说，而 27:7-23 是琐法的话。这些段落到时另作解释。不过可以分成以下的大纲：约伯讥讽比勒达（26:2-4）；神的伟大的更佳描述（26:5-14）；约伯辩称无辜（27:2-6）；恶人状况一景（27:7-23）。

⁷⁴⁹ 本段是许多人认为是友人说的话。若是出于约伯，他就是显明他对神的伟大的论说超于他们。

⁷⁵⁰ 原文 har'fa'im 「阴影 / 阴魂」指死者或「死者的精萃」（见赛 14:9；26:14；诗 88:10）。

⁷⁵¹ 原文 khil 「战抖」，指甚至幽灵也免不了惊恐。

将大地悬在虚空⁷⁵⁴。

26:8 将水包在密云中，
云却不破裂。

26:9 遮蔽他的宝座，
将云铺在其上。

26:10 在水面的周围划出界限，
直到光明、黑暗的交界。

26:11 天的柱子⁷⁵⁵震动，
因他的斥责⁷⁵⁶惊奇。

26:12 他以能力平静大海，
他藉知识打伤海怪⁷⁵⁷拉哈伯。

26:13 藉他的气息⁷⁵⁸使天晴朗，
他的手刺杀奔逃的莽蛇⁷⁵⁹。

26:14 看哪！这不过是 神工作的些微⁷⁶⁰！
我们所听于他的是何等细微的声音！
他大能的雷声谁能明透呢？」

无辜的人的抗议

27:1 约伯接着说：

27:2 「永活的 神夺去我的理⁷⁶¹，
全能者使我心中愁苦，

27:3 我的生命尚在我里面，

⁷⁵² 原文作 tsafon「撒分」。有的认为本字指巴力的住处「撒分山」Zaphon。希伯来文作者常将锡安山与这北方的傲峰对照。当然本字 tsafon 可能只是简单的「北方」。

⁷⁵³ 原文 tohu「空间」；创 1:2 译作「无状」。

⁷⁵⁴ Buttenweiser 建议约伯不再看地在柱子上，而是悬于空间。但在第 11 节，他又引用柱子。

⁷⁵⁵ H. H. Rowley 说这些是大山，看为支撑天空的（Job, [NCBC], 173）。

⁷⁵⁶ 地震和雷电都代表神的「斥责」，因这些造成惶恐。

⁷⁵⁷ 原文 Rahab（拉哈伯），这神话中的「海怪」在古代近东文献中代表混乱的势力。参伯 9:13 注解。

⁷⁵⁸ 或作「风」或「灵」；原文 ruakh。

⁷⁵⁹ 「莽蛇」是间接的使用异教的观点。「莽蛇」也是 Leviathan「海怪」；本书形容为野兽，但异教认为是深海的巨兽。神的大能胜过自然界，本处连用于异教之神（见 W. F. Albright, Yahweh and the Gods of Cannan; idem, [BASOR] 53, 1941: 39）。

⁷⁶⁰ 或作「边缘部份」。

⁷⁶¹ 原文是宣誓的语气：「正如神永远活着，那位不容我理直的神」。

神所赐呼吸之气⁷⁶²仍在我的鼻孔内。

27:4 我的嘴决不说非义之言，
我的舌也不说诡诈之语。

27:5 我断不以你们为是，
我至死必不以自己为不正。

27:6 我持定我的义，必不放松；
在世的日子，我心必不责备我。

恶人的情况

27:7 「愿我的仇敌⁷⁶³如恶人一样，
愿那起来攻击我的，如不义之人一般。

27:8 不敬虔的人被剪除，神夺取其命的时候，
还有甚么指望呢？

27:9 患难临到他，
神岂能听他的呼求？

27:10 他岂以全能者为乐⁷⁶⁴，
随时求告 神呢？

27:11 神的作为，我要指教你们，
全能者所行的，我也不隐瞒。

27:12 你们自己也都见过，
为何全然变为虚妄呢⁷⁶⁵？

27:13 神为恶人所定的分，
强暴人从全能者所得的报。

27:14 倘或他的儿女增多，还是被刀所杀，
他的子孙必不得饱食。

27:15 他所遗留的人必死而埋葬，
他的寡妇也不哀哭。

27:16 他虽积蓄银子如尘沙，
预备衣服如泥土，

27:17 他只管预备，义人却要穿上；
他的银子，无辜的人要分取。

27:18 他建造房屋如虫做窝，
又如守望者所搭的棚。

27:19 他虽富足躺卧，却不再这样，
当他睁眼，都不在了⁷⁶⁶。

⁷⁶² 原文 n^eshamah「气息」，是吹入亚当鼻孔的「气息」，包括生命，灵智，良知。

⁷⁶³ 他当然指他敌人被审判的时候，不是亨通富裕之际。

⁷⁶⁴ 参 22:26 注解。

⁷⁶⁵ 七十士本作「你们都知道这是虚空上加虚空」。

⁷⁶⁶ E. Dhorme 简单地译作「当他睁眼，是最后一次了」（Job, 396）；「财富不在了」（RSV, NRSV, ESV, NLT）。

27:20 惊恐如波涛将他追上，
暴风在夜间将他刮去。
27:21 东风把他飘去，他就消逝，
使他离开本处。
27:22 神要向他射箭，并不留情，
他恨不得逃脱 神的手。
27:23 人要向他拍掌，
并要发叱声，使他离开本处。

三、约伯寻智慧 (28:1-28)

智慧无路可寻⁷⁶⁷
28:1 「银子有矿，
炼金有地⁷⁶⁸。
28:2 铁从地⁷⁶⁹里挖出，
铜从石中熔化。
28:3 人为黑暗定界限⁷⁷⁰，
查究幽暗阴翳的石头，直到极处。
28:4 在无人居住之处，刨开矿穴，
那是在过路的人也意想不到的地方⁷⁷¹，
又与人远离，他悬在空中摇来摇去⁷⁷²。
28:5 至于地，能出粮食，
地内好像被火翻起来⁷⁷³；
28:6 地中的石头有蓝宝石⁷⁷⁴，
并有金沙；
28:7 矿中的路，鸫鸟不得知道，
鹰眼也未见过。
28:8 狂傲的野兽⁷⁷⁵未曾行过，

⁷⁶⁷ 本章开始是约伯加添的言论，虽然有的认为是作者的话。本章的情绪不是绝望，而是智慧；引出后章的神圣的言词。本首诗有如圣经的诗歌有副歌（12及20节）。这些副歌划分本章为三段：智慧无路可寻（1-11）；智慧无价可买（12-19）；唯独神有，且只有藉启示人才得智慧（20-28）。

⁷⁶⁸ 或作「地方」。

⁷⁶⁹ 原文作「尘」。

⁷⁷⁰ 开句似说人开矿穴，引灯而入；但本句也可指人深入地下如进日中。

⁷⁷¹ 原文作「脚也忘记之地」，指人在地面上行走，不注意到地下的矿洞。

⁷⁷² 描写开矿的工序；以绳悬空是上下矿穴的途径。

⁷⁷³ 本节比较地上的出产和地下的产物。

⁷⁷⁴ 现代的蓝宝石 sapphire 发现于罗马时期，故本处可能指别的蓝宝石 lapis lazuli。H. H. Rowley 认为金沙是这种石内闪烁如金的铁质。

猛烈的狮子也未曾经过。

28:9 人伸手凿开坚石，
倾倒山根。

28:10 在盘石中凿出水道，
亲眼看见各样宝物。

28:11 他寻索了众水之源，
使隐藏的显露出来。

智慧无价可买

28:12 「然而，智慧有何处可寻？
聪明之地在那里呢？

28:13 智慧的价值无人能知，
在活人之地也无处可寻。

28:14 深渊说：『不在我内！』
沧海说：『不在我中！』

28:15 智慧非用黄金可得，
也不能平白银为它的价值。

28:16 俄斐金和贵重的红玛瑙，
并蓝宝石，不足与较量。

28:17 黄金和玻璃⁷⁷⁶不足与比较，
精金的器皿不足与兑换；

28:18 珊瑚、碧玉都不足论，
智慧的价值胜过珍珠⁷⁷⁷。

28:19 古实⁷⁷⁸的红璧玺不足与比较，
精金也不足与较量。

惟独 神有智慧

28:20 「智慧从何处来呢？
聪明之处在那里呢？

28:21 是向一切有生命的眼目隐藏，
向空中的飞鸟掩蔽。

28:22 灭没⁷⁷⁹和死亡说：『我们风闻其名。』

28:23 神明白智慧的道路，
晓得智慧的所在。

28:24 因他鉴察直到地极，
遍观普天之下。

⁷⁷⁵ 原文作「狂傲之子」；伯 41:26 指食肉的野兽。

⁷⁷⁶ 原文作 zakhakh「透明的」。古代的水晶极为昂贵。

⁷⁷⁷ 哀 4:7 描写为红色，故本字可译作红宝色或珊瑚。

⁷⁷⁸ 或作「衣索匹亚」。古时指作尼罗河上游，不是今日的衣索匹亚 Ethiopia（前称亚比西尼亚 Abyssinia）。

⁷⁷⁹ 原文作亚巴顿 Abaddon。

28:25 要为风定轻重，
又度量诸水。
28:26 他为雨露定命令，
为雷电定道路。
28:27 那时他看见智慧，而衡其值，
他坚定智慧，并且查究智慧。
28:28 他对人说：『敬畏主⁷⁸⁰就是智慧，
远离恶便是聪明⁷⁸¹！』』

四、约伯独白的结束 (29:1-31:40)

约伯回想昔日美景⁷⁸²

29:1 约伯又接着说：
29:2 「惟愿我的景况如从前的月份，
如 神保守我的日子。
29:3 那时他的灯⁷⁸³照在我头上，
我藉他的光行过黑暗。
29:4 我愿如壮年⁷⁸⁴的时候，
那时我在帐棚中， 神待我有密友之情；
29:5 全能者仍与我同在，
我的儿女都环绕我；
29:6 奶多可洗我的脚⁷⁸⁵，
盘石为我出油成河。
29:7 我出到城门，

⁷⁸⁰ 数中古希伯来文古卷作 YHWH「耶和华」；BHS 作 Adonay「主」。指出约伯记全书只用「主」字一次，而问有无保存的价值。一般说来，本书避免不用「主」字。6:14 用惧怕全能者。

⁷⁸¹ 许多经学者删去本句认为 (1) 本句用「主」字（与它处有别）；(2) 与上文不合。但 H. H. Rowley 指出这理由的不一致性，因许多书评者早已说明本章是插段（Job, [NCBC], 185）。依循此思路，我们就不能要求在神的称呼上与其它各章一致。有关文义不合的困难，本章的论点是智慧远离人类的理解与掌控。它是属于神的；所以敬畏主就是智慧，此乃必然的结论。Rowley 结语说：「将这诗的高潮夺去而改作不负责任的无神论真是可怜可惜」。

⁷⁸² 约伯与友人们结束辩论后，以与开始时一样的独白结束。他现在不再考虑朋友的讲论及他们在场与否。这独白分为三大部份：约伯回顾从前的境况（29:1-25）；约伯现今的苦楚（30:1-31）；约伯自认一生清白（31:1-40）。

⁷⁸³ 灯与光象征神的祝福，包括财富和一切美善。

⁷⁸⁴ 原文作「成熟之年」khoref 指水果成熟摘取的季节。既然这通常在秋季，故有译为「秋季」，但「秋季」有不同的含意。本文的字义是义人收割所种的，可以享受耕种之益。本译本作「壮年」或「生产力丰富之年」。

⁷⁸⁵ 指生命（脚步）的路径有奶（油）的滋润。

在广场⁷⁸⁶设立座位；
29:8 少年人见我而回避，
老年人也起身站立；
29:9 王子都停止说话，
用手摀口；
29:10 首领静默无声⁷⁸⁷，
舌头贴住上膛。

约伯的善行

29:11 「耳朵听见我的，就称我有福；
眼睛看我的，便作证称赞我；
29:12 因我拯救哀求的困苦人，
和无人帮助的孤儿。
29:13 将要灭亡的，为我祝福，
我也使寡妇心中欢乐。
29:14 我以公义为衣服，
以公平为外袍和冠冕。
29:15 我为瞎子的眼，
瘸子的脚。
29:16 我是穷乏人的父，
素不认识的人，我查明他的案件。
29:17 我打破不义之人的牙床⁷⁸⁸，
从他牙齿中夺了所抢的。

约伯的自信

29:18 「我便说：『我必死在家中⁷⁸⁹，
必增添我的日子，多如尘沙。
29:19 我的根长到水边，
露水终夜沾在我的枝上。
29:20 我的荣耀⁷⁹⁰在身上增新⁷⁹¹，
我的弓在手中日强。』

约伯的名

29:21 「人听见我而仰望，
静默等候我的指教。

⁷⁸⁶ 古代城门附近的「广场」（有时仅数百尺见方），是解决诉讼及业务纠纷之处。

⁷⁸⁷ 意指约伯说话时，众人都停下而听。

⁷⁸⁸ 或作「白齿」，通常指野兽的牙齿。

⁷⁸⁹ 或作「死于安逸」。

⁷⁹⁰ 指荣誉和尊崇。

⁷⁹¹ 或作「新的」。

29:22 我说话之后，他们就不再说；
我的言语像雨露滴在他们身上。
29:23 他们仰望我如仰望雨⁷⁹²，
又张开口如切慕春雨。
29:24 我向他们微笑，他们不敢相信⁷⁹³；
他们不使我脸上的光改变⁷⁹⁴。
29:25 我为他们选择道路，又坐首位；
我如君王在军队中居住，
又如吊丧的安慰伤心的人⁷⁹⁵。

约伯现在的痛苦

30:1 「但如今，比我年少的人戏笑我；
其人之父我曾藐视，不肯安在看守我羊羣的犬中⁷⁹⁶。
30:2 他们壮年的气力既已衰败，
其手之力与我何益⁷⁹⁷呢？
30:3 他们因穷乏饥饿，身体枯瘦⁷⁹⁸，
在荒废凄凉的幽暗中跟干燥之地，
30:4 在草丛之中采咸草，
罗腾树的根为他们的食物。
30:5 他们从人中被赶出，
人追喊他们如贼一般，
30:6 以致他们住在荒谷之间，
在地洞和岩穴中。
30:7 在草丛中叫唤，
在荆棘下聚集。
30:8 这都是愚顽人、下贱人⁷⁹⁹的儿女，
他们被鞭打，赶出境外。

⁷⁹² 比喻如旱地渴望甘霖。

⁷⁹³ 指人不敢相信自己的好运，约伯居然以笑脸相待。也有认为这是人绝对不信约伯会「嗤笑」他们。

⁷⁹⁴ Gordis 认为是人不做使约伯不悦之事。

⁷⁹⁵ 大多数经学者认为本句不合文意而删去或修改。Ewald 认为本句是转语句，引出下章，提醒友人们他们不像自己，是可怜的安慰者。

⁷⁹⁶ 约伯现被出身低微的少年人讥消。本句用字尖锐，「犬」是受轻视的检食垃圾的动物。

⁷⁹⁷ 形容那些戏笑约伯之人的父亲为「软弱」和「无用」的。

⁷⁹⁸ 原文 galmud 是「低下，凄凉，光秃如石」。

⁷⁹⁹ 「愚顽人」指思想和道德观念低下和败坏；「下贱人」指无尊荣和无用的（没有名字）。

约伯的忿怒

30:9 「现在这些人以我为歌曲，
以我为笑谈⁸⁰⁰。

30:10 他们厌恶我，远远地离开我，
他们厌恶我，躲在旁边站着。

30:11 因 神已松开我的绳索苦待我，
他们在我面前抛开了故顾忌⁸⁰¹。

30:12 少年暴民在我右边起来，
推开我的脚，
筑成战路⁸⁰²来攻击我⁸⁰³。

30:13 这些无人帮助的，
他们毁坏我的道，加增我的灾。

30:14 他们来如同闯进大破口，
在毁坏之间，滚在我身上。

30:15 惊恐临到我，
驱逐我的尊荣如风，
我的福禄如云过去。

约伯丧志

30:16 「现在我心极其悲伤⁸⁰⁴，
困苦的日子将我抓住。

30:17 夜间我里面的骨头刺我⁸⁰⁵，
疼痛不止，好像跟我。

30:18 神以大力抓住我的外衣，
又如里衣的领子将我缠住⁸⁰⁶。

30:19 神把我扔在淤泥中，
我就像尘土和炉灰一般。

30:20 我呼求你，你不应允我⁸⁰⁷；
我站起来⁸⁰⁸，你也不理我。

⁸⁰⁰ 人想到不幸和罪的时候，就想起约伯。原文 millah 「箴言，口头禅」。

⁸⁰¹ 当人看到神使约伯受苦，夺去了他的影响力和能力，他们就毫无保留地鄙视他（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 193）。

⁸⁰² 原文作「毁灭的路径」。

⁸⁰³ 见伯 19:12。

⁸⁰⁴ 本句可指约伯的生命消耗而去，或指忧伤。

⁸⁰⁵ 可指人性化的黑夜，或是神在黑夜刺他。

⁸⁰⁶ 或作「神以大力抓住我的衣服，捆住我如衣服上的领圈」。

⁸⁰⁷ 指约伯向神求救。从 19 节的第三身突转为 20 节的第二身显出受苦者的极度激动。

⁸⁰⁸ 「站立」可能指站立祷告，或指「肃立」。

30:21 你向我变心，待我残忍⁸⁰⁹，
又用大能的手追逼我。
30:22 把我提在风中⁸¹⁰，使我驾风而行；
又使我消灭在烈风中。
30:23 我知道要使我临到死地，
到那为众生所定的阴宅。

今非昔比

30:24 「当人遇灾难求救的时候，
人不伸手加害于他⁸¹¹。
30:25 人穷乏，我岂不为他忧愁呢？
人穷乏，我岂不为他忧愁呢？
30:26 我等待光明，黑暗便来了；
我等待光明，黑暗便来了。
30:27 我心里烦扰不安⁸¹²，
困苦的日子临到我身⁸¹³。
30:28 我四处行走，发黑⁸¹⁴非因日晒，
我在会中站着求救。
30:29 我与野狗为弟兄，
与鸵鸟为同伴⁸¹⁵。
30:30 我的皮肤黑而脱落，
我的骨头⁸¹⁶因热烧焦。
30:31 所以我的琴音变为悲音，
我的箫声变为哭声。

约伯自认清白

31:1 「我与眼睛立约，
怎能恋恋瞻望处女呢？
31:2 从至上的 神所得之分，
从至高全能者所得之业是甚么呢？
31:3 岂不是祸患临到不义的，
灾害临到作孽的呢？

⁸⁰⁹ 或作「你变为残酷」。见伯 41:20 下及赛 63:10。

⁸¹⁰ 约伯改用风雨为喻。神差风雨，约伯被吹去。

⁸¹¹ 有「落井下石」之意。

⁸¹² 或作「我肚腹（里面）不停地翻动」（NIV）。

⁸¹³ 或作「敌对我」。

⁸¹⁴ 指疾病使皮肤发黑。

⁸¹⁵ 本句指约伯嗥叫如野兽，不是与他们同住。伯 39:13 称雌鸵鸟作「哭叫者」。

⁸¹⁶ 骨头代表全身。

31:4 神岂不是察看我的道路，
数点我的脚步呢？
31:5 我若与虚谎同行，
脚若追随诡诈⁸¹⁷；
31:6 我若被公道的天平称度，
使 神可以知道我的纯正。
31:7 我的脚步若偏离正路，
我的心若随着我的眼目⁸¹⁸，
若有玷污粘在我手上，
31:8 就愿我所种的有别人吃，
我田所产的被拔出来。
31:9 我若受迷惑，向妇人起淫念，
在邻舍的门⁸¹⁹外蹲伏，
31:10 就愿我的妻子给别人推磨⁸²⁰，
别人也与她同室⁸²¹。
31:11 因为这是大罪⁸²²，
是审判官当罚的罪孽。
31:12 这是吞没的火，直到毁灭⁸²³，
必拔除我所有的家产。

31:13 「我的奴婢与我争辩的时候，
我若藐视不听他们的情节，
31:14 神兴起，我怎样行呢？
他察问，我怎样回答呢？
31:15 造我在腹中的，不也是造他们⁸²⁴吗？
将他与我抻在腹中的岂不是一位吗？
31:16 我若不容贫寒人得其所愿，
或叫寡妇眼中失望，

⁸¹⁷ 描写约伯的生活方式。

⁸¹⁸ 指顺从眼目的引导。

⁸¹⁹ Gordis 指原文 petakh 「门」，在拉比文学中有「性」的含意（参箴 7:6 起；歌 4:12）。

⁸²⁰ 原文 takhan 「碾」。有的认为本字也有性的含意；不过字意也适合，因为「推磨」是奴仆侍妾的工作。

⁸²¹ 本处的理念是若约伯犯了奸淫的罪，就是得罪了妇人的丈夫；按「以牙还牙」的律法，这是约伯的刑罚。约伯不是咒诅妻子，而是指出一报还一报的律法。

⁸²² 通常这是指性犯罪（参利 18:27）。

⁸²³ 原文作「亚巴顿」Abaddon。

⁸²⁴ 指「奴婢」。

31:17 或独自吃我一点食物，
孤儿没有与我同吃，
31:18 从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样，
我从出母腹⁸²⁵就扶助寡妇。
31:19 我若见人因无衣死亡，
或见穷乏人身无遮盖；
31:20 我若不使他因我羊的毛得暖，
为我祝福，
31:21 我若在城门口见有帮助我的，
举手⁸²⁶攻击孤儿，
31:22 情愿我的肩头从缺盆骨脱落，
我的膀臂从羊矢骨折断。
31:23 因 神降的灾祸使我恐惧；
因他的威严，我不能妄为。

31:24 「我若以黄金为指望，
对精金说

『你是我的倚靠』；
31:25 我若因财物丰裕，
因我手多得资财而欢喜；
31:26 我若见太阳发光，
明月行在空中⁸²⁷，
31:27 心就暗暗被引诱，
口便亲手⁸²⁸，
31:28 这也是审判官当罚的罪孽，
又是我背弃在上的 神⁸²⁹。
31:29 我若见恨我的遭报就欢喜⁸³⁰，
见他遭灾便高兴，
31:30 我没有容口犯罪，
咒诅他的生命。

⁸²⁵ 这夸张的说法指「他一生都...」。

⁸²⁶ 有威胁之意；或作「表决」。

⁸²⁷ 本段指对太阳和月亮的敬拜。

⁸²⁸ 原文作「以口亲手」。H. H. Rowley 认为这是向日月送飞吻以示敬意。旧约只在本处引用这风俗，圣经之外却甚普及。

⁸²⁹ 见申 17:2 起，敬拜天象是大罪。约伯说的是暂时的堕入异教思想的行为，但这也是罪。

⁸³⁰ 律法要求人在可能情形下帮助敌人（出 23:4；箴 20:22）。但人通常在敌人惹上困难后，庆贺敌人的不幸（诗 54:7；59:11 等）。约伯生活的纯洁层面高于一般，Duhm 说：「假如 31 章是旧约中伦理的冠冕，第 29 节就是冠冕上的珍饰」。

31:31 若⁸³¹我帐棚的人未尝说：
『谁不以约伯的食物吃饱呢？』
31:32 从来我没有容客旅在街上住宿，
却开门迎接行路的人。
31:33 我若像别人遮掩我的过犯，
将罪孽藏在怀中；
31:34 因惧怕大众，又因宗族藐视我，
使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出⁸³²；

约伯的申诉

31:35 「惟愿有一位肯听我！
看哪！在这里有所划的押⁸³³，
愿全能者回答我，
愿那敌我者所写的状词⁸³⁴在我这里，
31:36 我必带在肩上，
又绑在头上为冠冕；
31:37 我必向他述说我脚步的数目，
必如王子进到他面前。」

约伯最终的誓言

31:38 「我的地若向我喊冤，
犁沟一同哭泣；
31:39 我若吃地的出产不给价值，
或叫原主⁸³⁵丧命，
31:40 愿这地长蒺藜代替麦子，
长恶⁸³⁶草代替大麦！」
约伯的话说完了。

⁸³¹ 以下约伯引用连串的格言式的句子。

⁸³² 连串的「若」句没有「就」句，故有经学者修改本段的组合。较好的见解是约伯在此停下不说，觉得不必要说下去。他现在要对神发言，不对人了。但在38-40下他又回到自辩的话。

⁸³³ 原文这就是我的 tav。tav 是希伯来文的最后的字母，形状像“X”，常用作签名。Kissane 认为约伯是说这是他最后的一句，也有其他认为是约伯的「心愿」。

⁸³⁴ 原文作「书卷」，内含诉讼的内容。

⁸³⁵ M. Dahood 认为本字应作「劳工」（[BIB] 41, 1960: 303; idem [BIB] 43, 1962: 362）。

⁸³⁶ 原文 ba'as 「臭」。

五、以利户的话 (32:1-37:24)

以利户初次发言⁸³⁷

32:1 于是，这三个人因约伯自以为义，就不再回答他。**32:2** 那时，有布西人兰族巴拉迦的儿子以利户向约伯发怒，因约伯自以为公正，不以 神为义。**32:3** 他又向约伯的三个朋友发怒，因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。**32:4** 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。**32:5** 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

以利户自认有智慧

32:6 布西人巴拉迦的儿子以利户回答说：

「我年轻，你们老迈；
因此我退让⁸³⁸，不敢向你们陈说我的意见。
32:7 我对自己说：『年老的当先说话，
寿高的当以智慧教训人。』
32:8 但在人里面有灵，
全能者的气⁸³⁹使人有聪明。
32:9 年迈的不都有智慧，
寿高的不都能明白是非。
32:10 因此我说：『你们要听我言，
我也要陈说我的意见。』
32:11 你们查究所要说的话，
那时我等候你们的话，
侧耳听你们的辩论。」

⁸³⁷ 约伯另一友人以利户 Elihu 有四篇讲述。但约伯一言不答，神也不作覆。这些言论显出以利户知道上面辩论的经过，但他采用的是完全不同的方式。以利户认为受苦是神的管教。换言之，约伯的受苦指出神对他的信任是正确的。他的言论是本书中有趣的部份，但对约伯亲身所受的没有关连。第一篇论说中有短介（32:1-5）；然后有以下的段落：以利户说话因自己年青的智慧（32:6-14）；他朋友的辩词失效（32:15-22）；他要约伯注意（33:1-7）；声明约伯的错（33:8-13）；约伯说神不回答是错的（33:14-28）；对约伯的请求（33:29-33）。以利户明显地正确地指出约伯定意自己是清白的就是反映神的不对，这至少是后来对话的重点（32:1-3; 34:37; 35:16; 参 38:2; 40:8; 42:3）。以利户尊重长者（32:4），但不受他们的错失影响（32:14）。他尽力不偏袒（32:21-22），展示真智慧（33:33），如约伯一样的相信有中保的存在（33:23-24），心愿约伯得蒙伸冤（33:32）。此外，以利户认为神的作为无误（34:12; 35:10-11; 36:2-3, 22-26），宣布将要来临的神治时期（37:1-5, 22）。最后在神责备约伯的朋友们时（42:7-9），以利户不包括在其中；约伯为朋友们的代求也不见以利户（42:8-10）——可能都暗示神同意他的行为和言论。

⁸³⁸ 原文 zakhalti 只见于本处，指「害羞」（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 208）。

⁸³⁹ 参创 2:7。以利户对此了解多少不得而知。

32:12 我留心听你们，
谁知你们中间无一人折服约伯，
驳倒他的话。

32:13 你们切不可说：『我们寻得智慧；
神能胜他，人却不能。』

32:14 约伯没有向我争辩，
我也不用你们的话回答他。

约伯的朋友没有解答⁸⁴⁰

32:15 「他们惊讶⁸⁴¹，不再回答，
无言以对。

32:16 我岂因他们不说话，站住不再回答，
仍旧等候呢？

32:17 我也要回答我的一分话，
陈说我的意见。

32:18 因为我的言语满怀，
我里面的灵激动我。

32:19 我的胸怀如盛酒之囊没有出气之缝，
又如新皮袋快要破裂。

32:20 我要说话，使我舒畅，
我要开口回答。

32:21 我必不看人的情面⁸⁴²，也不奉承人⁸⁴³。

32:22 我不晓得奉承，
若奉承，造我的主必快快除灭我⁸⁴⁴。

以利户要约伯留心听

33:1 「约伯啊，请听我的话，
留心听我一切的言语！

33:2 我现在开口，
用舌发言⁸⁴⁵，

33:3 我的言语要发明心中所存的正直，
我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。

⁸⁴⁰ 以利户给出发言的另一理由——朋友们大败。但他首先述出他说话的权威。

⁸⁴¹ 或作「大败，怕了」。

⁸⁴² 原文作「不举起人的脸」，即不偏袒，有甚么说甚么。

⁸⁴³ 原文作「给人尊称的衔头」。

⁸⁴⁴ 原文作「快快的带我走」。

⁸⁴⁵ H. H. Rowley 说：「以利户有无限的自重，他是摇旗呐喊口号之王」；他又指出写这种字句的人要指出以利户的性格而不是推崇他（Job, [NCBC], 210）。

33:4 神的灵造我，
全能者的气使我得生。
33:5 你若能回答，就回答，
在我面前陈明⁸⁴⁶。
33:6 我在 神面前与你一样，
也是用土造成。
33:7 我不用威严惊吓你，
也不用势力重压你⁸⁴⁷。

以利户否定约伯自称清白
33:8 「你所说的，我听见了
（我听到的是言语的声音）：
33:9⁸⁴⁸ 『我是清洁无过的，我是无辜的，
在我里面也没有罪孽。
33:10⁸⁴⁹ 但 神找机会⁸⁵⁰攻击我，
以我为仇敌，
33:11⁸⁵¹ 把我的脚上了木狗，
窥察我一切的道路。』
33:12 我要回答你说，你这话无理，
因 神比世人更大！
33:13 你为何与他争论，
因他的事都不对人解说？

以利户不同意约伯对 神的看法
33:14 「 神第一次这样说，第二次那样说，
世人却不理会。
33:15 人躺在床上沉睡的时候，
神就用梦和夜间的异象，
33:16 开通他们的耳朵⁸⁵²，
用警告使他们惊恐，
33:17 好叫人离开罪行，
将骄傲向人隐藏。
33:18 他救人免于灭亡⁸⁵³，

⁸⁴⁶ 或作「列阵」。

⁸⁴⁷ 见伯 9:34 及 13:21。

⁸⁴⁸ 见伯 9:21; 10:7; 23:7; 27:4; 31 章。

⁸⁴⁹ 见伯 10:13 起; 19:6 起; 13:24。

⁸⁵⁰ 原文作「敌对」；「不悦」（RSV）；「找把柄」（NIV）；「机会」（NRSV）。Rashi 用士 14:4 的字「借口」（NAB, NASB）。

⁸⁵¹ 见伯 13:27。

⁸⁵² 即「向人启示」之意。见撒上 9:15; 撒下 7:27。

免得越过河流⁸⁵⁴。

33:19 人在床上被惩治，
骨头中不住地疼痛，

33:20 以致他的口厌弃食物，
心厌恶美味。

33:21 他的肉消瘦，不得再见，
先前不见的骨头都凸出来。

33:22 他的灵魂临近深坑，
他的生命近于灭命的。

33:23 一千天使中，若有一个作传话的与他同在，
指示他所当行的事⁸⁵⁵；

33:24 又若 神给他开恩说：

『救赎他免得下坑，我已经得了赎价⁸⁵⁶。』

33:25 他的肉要比孩童的肉更嫩，
他就返老还童。

33:26 他祷告 神， 神就喜悦他，
使他欢呼朝见 神的面⁸⁵⁷；

神又看他为义⁸⁵⁸。

33:27 他在人前歌唱说：

『我犯了罪，颠倒是非，
却没有受到应得的报应。

33:28 神救赎我的命⁸⁵⁹ 免入深坑，
我的生命也必见光。』

以利户向约伯申诉⁸⁶⁰

33:29 「 神两次、三次，
向人行这一切的事，

33:30 为要从深坑救回人的性命，
使他被光照耀，与活人一样。

33:31 约伯啊，你当侧耳听我的话，

⁸⁵³ 有译作「下坑」（见伯 17:14； NAB, NASB, NIV, NRSV）。

⁸⁵⁴ 本句难译；可能指渡过死亡的河流。NIV 译作「被刀剑所灭」。

⁸⁵⁵ 本节形容神能差派使者救人不死。这位使者（本处译作天使）能解释 / 调停神的意愿。「千中之一」可能指「千万中之一」或是「独特的」（见传 7:28；参伯 9:3）。

⁸⁵⁶ 本节及 28 节应与诗 49:7-9, 15 比较；都有同样的基本观念及用字。

⁸⁵⁷ 通常指人到神的面前敬拜祈祷。

⁸⁵⁸ 许多经学者认为本句重复而删去；但 RSV 改作「他传发他的胜利 / 救恩」。

⁸⁵⁹ 见 24 节注解。

⁸⁶⁰ 以利户再三苦苦重复要求约伯听他的指示。见 32:1 分题注解。

不要作声，等我讲说。

33:32 你若有话说，就可以回答我，
你只管说，因我愿以你为是。

33:33 若不然，你就听我说，
你不要作声，我便将智慧教训你。」

以利户二次发言⁸⁶¹

34:1 以利户又说：

34:2 「你们智慧人要听我的话，
有知识的⁸⁶²人要留心听我说！

34:3 因为耳朵试验话语，
好像上膛尝食物。

34:4 我们当选择何为是，
彼此知道何为善。

34:5 约伯曾说：『我是公义⁸⁶³，
神夺去我的理。

34:6 我虽有理，还算为说谎言的；
我虽无过，受的伤还不能医治。』

34:7 谁像约伯，
喝讥诮⁸⁶⁴如同喝水呢？

34:8 他与作孽的结伴，
和恶人同行。

34:9 因他说：『人以 神为乐，
总是无益。』

神并非不公正

34:10 「所以你们明理的人，要听我的话。
神断不至行恶，全能者断不至作孽。

34:11 他必按人所做的报应人，
使各人照所行的得报。

34:12 神必不作恶，
全能者也不偏离公平。

34:13 谁派他治理地、
安定全世界呢？

34:14 他若专心为己，
将灵和气收归自己，

34:15 凡有血气的就必一同死亡，

⁸⁶¹ 以下针对以利户对神的维护。可分段如下：约伯的不敬虔（2-9）；神的公正（10-15）；神是无私及全知的（16-30）；约伯的背逆是愚蠢的（31-37）。

⁸⁶² 或作「有学问的」。

⁸⁶³ 或作「对的」。

⁸⁶⁴ 本处指对神的讥诮。约伯既如此讥诮神，必是自以为乐。

世人必仍归尘土。

神不偏心，是全知的

34:16 「你若明理，就当听我的话，
留心听我言语的声音。

34:17 难道恨恶公平的，可以掌权吗？
那有公义的，有大能的，岂可定他有罪吗？

34:18 他对君王说：『你是无用的⁸⁶⁵』；
对贵臣说：『你是邪恶的』。

34:19 他待王子不徇情面，
也不看重富足的过于贫穷的，
因为都是他手所造。

34:20 在转眼之间，半夜之中，他们就死亡；
百姓被震动而去世；
有权力的被夺去非借人手。

34:21 神注目观看人的道路，
看明人的脚步。

34:22 没有黑暗，没有阴翳，
能给作孽的藏身。

34:23 神审判人，
不必使人到他面前再三鉴察。

34:24 他不必查讯就能打破有能力的人，
设立别人代替他们。

34:25 他原知道他们的行为，
使他们在夜间倾倒灭亡。

34:26 他在众人眼前击打他们，
如同击打恶人一样。

34:27 因为他们偏行不跟从他，
也不留心⁸⁶⁶他的道。

34:28 甚至使贫穷人的哀声达到他那里，
他也听了困苦人的哀声。

34:29 神若安静，谁能定他有罪呢？
他掩面，谁能见他呢？

无论待一国或一人都是如此⁸⁶⁷。

34:30 使不虔敬的人不得作王，
免得有人牢笼百姓。

⁸⁶⁵ 原文 b^oliyya'al 「无用」及「邪恶」常见于格言文学，后期用之形容撒但「无用 / 邪恶之子」。

⁸⁶⁶ 原文 hiskilu 「慎重，有智」。

⁸⁶⁷ 本句指即或神藏起来，无人能见，他仍在上鉴察每一个人（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 222）。

约伯背逆是愚蠢

34:31「有谁对 神说：

『我受了责罚，不再犯罪。

34:32 我所看不明的，求你指教我；

我若作了孽，必不再作？』

34:33 他施行报应，岂要随你的心愿，

叫你推辞不受吗？

要选定的是你，不是我。

你所知道的只管说吧！

34:34 明理的人必对我说，

智慧的人要听我的话话：

34:35 约伯说话没有知识，

言语中毫无智慧⁸⁶⁸。

34:36 愿约伯被试验到底，

因他回答像恶人一样。

34:37 他在罪上又加悖逆，

在我们中间拍手⁸⁶⁹，

用许多言语轻慢 神。」

以利户三次发言⁸⁷⁰

35:1 以利户又说：

35:2「你说：『我在神面前有义⁸⁷¹』，

你以为合理吗？

35:3 但你说：『这与你⁸⁷²有甚么益处？

我不犯罪，又有甚么好处呢？』

35:4 我要回答你，

和在你这里的朋友。

35:5 你要向天观看，

瞻望那高于你的云天。

35:6 你若犯罪，能使 神受何害呢？

你的过犯加增，能使 神受何损呢⁸⁷³？

35:7 你若是公义，还能加增他⁸⁷⁴甚么呢？

⁸⁶⁸ 或作「毫不谨慎」。

⁸⁶⁹ 指约伯既轻视他们，又控告神； Dhorme 改本句为「使我们产生疑问」；更有经学者删去本句。

⁸⁷⁰ 本篇短讲分为两段：以利户反对约伯声称的为善毫无后果（35:2-8）；强调受苦者的哀声没有回应是因他们尚未学到功课（35:9-16）。

⁸⁷¹ 或作「我在神面前有理」，「我比神更有理 / 公正」，「我对神合理的控诉」。

⁸⁷² 「你」指神。

⁸⁷³ 见伯 7:20。

他从你手里还接受甚么呢？

35:8 你的过恶或能害你这类的人⁸⁷⁵；你的公义或能叫世人得益处。

35:9 「人因多受欺压就哀求，
因受能者的辖制便求救；

35:10 却无人说：『造我的 神在那里？
他使人夜间歌唱，

35:11 教训我们胜于地上的走兽，
使我们有聪明胜于空中的飞鸟。』

35:12 他们在那里，因恶人的骄傲呼求，
他却不回答。

35:13 虚妄的呼求⁸⁷⁶， 神必不垂听；
全能者也必不眷顾。

35:14 何况你说，你不得见他。
你的案件在他面前，你等候他吧⁸⁷⁷！

35:15 但如今因他未曾发怒降罚⁸⁷⁸，
也不甚理会狂傲！

35:16 所以约伯开口说虚妄的话，
多发无知识的言语。」

以利户四次发言⁸⁷⁹

36:1 以利户又接着说：

36:2 「你再容我片时，我就指示你，
因我还有话为 神说。

36:3 我要将所知道的从远处引来，
将公义归给造我的主⁸⁸⁰。

36:4 我的言语真不虚谎，
有知识全备的与你同在⁸⁸¹。

⁸⁷⁴ 指神。

⁸⁷⁵ **Strahan** 认为以利户高举神的伟大过于神的恩惠，高举神的超然过于神的无所不在；以利户得失的标准建立在物质而非灵性之上；他不领会神因人的良善而得的至乐，和因他们的行恶而失去他的至爱。

⁸⁷⁶ 这是空洞的呼求——不是祈祷。**Dhorme** 译为「纯然浪费话语」。

⁸⁷⁷ 神既然不听那些不转向他的人，何况向他抱怨的人。

⁸⁷⁸ 原文 **paqad**「鉴察」。当神「鉴察」人，就是神干预人的生命，赐福或降祸。

⁸⁷⁹ 这篇甚长的言论可分为两段：受苦的管教（36:2-25）；神的智慧和作为（36:26-37:24）。

⁸⁸⁰ 本句指出以利户言词的根本——指责约伯的控诉，还神公义。

⁸⁸¹ 原文 **t^emin**「完备」，与伯 2:3 同字。以利户或是完全不知谦卑为何物，或是他深信这是神启示的知识。见 32:1 分题注解。

36:5 神有大能，并不藐视人；
他有大能，意志坚定。
36:6 他不保护恶人的性命，
却为困苦人伸冤。
36:7 他时常看顾义人，
使他们和君王同坐宝座，永远要被高举⁸⁸²。
36:8 他们若被锁链捆住，
被苦难的绳索缠住，
36:9 他就把他们的作为和过犯指示他们，
叫他们知道有骄傲的行动。
36:10 他也开通他们的耳朵⁸⁸³得受教训，
吩咐他们离开罪孽转回。
36:11 他们若听从事奉他，
就必度日亨通，历年福乐；
36:12 若不听从，就要渡过死河⁸⁸⁴，
无知无识而死。
36:13 那心中不敬虔的人⁸⁸⁵积蓄怒气，
神捆绑他们，他们竟不求救，
36:14 必在青年时死亡，
与男庙妓⁸⁸⁶一样丧命。
36:15 神藉着困苦救拔困苦人，
趁他们受欺压，开通他们的耳朵。
36:16 神也必引你出离患难，进入宽阔不狭窄之地；
摆在你席上的，必满有肥甘。
36:17 但你满口有恶人批评的言语，
判断和刑罚抓住你。
36:18 不可容财富引诱你，
也不可因贿赂⁸⁸⁷大而偏行。
36:19 你的赀财，或是你一切的势力，
果有能力，叫你不受患难吗？
36:20 不要切慕黑夜，
就是众民在本处被除灭的时候。
36:21 你要谨慎，不可重看罪孽，
因你是因此而被苦难试验。
36:22 神有高大的能力，

⁸⁸² 义人要坐王位，不但受保护，还要被高举。

⁸⁸³ 即「启示」之意。

⁸⁸⁴ 参伯 33:18 注解。

⁸⁸⁵ 指故意无神者。见太 23:28。

⁸⁸⁶ 指「不洁净」和「羞耻」。

⁸⁸⁷ 原文作「赎价」，一般是「贿赂」之意。

教训人的有谁像他呢？

36:23 谁派定他的道路？

谁能说：『你所行的不义』？

36:24 你不可忘记称赞他所行的为大，
就是人所歌颂的。

36:25 他所行的，万人都看见；
世人也从远处观看。

神的工作和智慧

36:26 「神为至大，我们不能全知；
他的年数不能测度。

36:27 他吸取水点，
这水点从云雾中就变成雨，

36:28 云彩将雨落下，
沛然降与世人。

36:29 谁能明白云彩如何铺张，
和 神行宫的雷声呢？

36:30 他将电光普照在自己的四围，
他又遮覆海底。

36:31 他用这些审判众民，
且赐丰富的粮食。

36:32 他以手遮电电，
命闪电击中靶子。

36:33⁸⁸⁸ 他的雷声宣告来临的风雨，
向牲畜指明要起暴风。

37:1 因此我心战兢，
从原处移动。

37:2 听啊！ 神雷轰的声音，
是他口中所发的响声。

37:3 他发响声震遍天下，
发电光闪到地极。

37:4 随后有雷声轰轰，
大发威严，
雷电接连不断。

37:5 神发出奇妙的雷声，
他行大事，我们不能测透。

37:6 他对雪说：『要降在地上』，
对大雨和暴雨也是这样说。

37:7 他封住各人的手，

⁸⁸⁸ Peake 知道本节有超过 30 种的翻译。MT 古卷作「他宣称有关（他呼声）的目的；也告诉牲畜要来临的」。Dhorme 作「牲畜嗅到风雨，告诉牧人」；Kissane 作「雷声宣布关于他的事，正在向他的罪孽发出怒气」；Gordis 译作「雷声宣告他的同在，风雨显明他的愤怒」。另外还有许多。

叫所造的万人都晓得他的作为⁸⁸⁹。

37:8 百兽进入穴中，
卧在洞内。

37:9 暴风出于南宫，
寒冷出于北方。

37:10 神嘘气成冰，
宽阔之水也凝凝结。

37:11 他使密云盛满水气，
布散电光在云中。

37:12 这云，是藉他的指引游行旋转，
得以在全地面上行他一切所吩咐的。

37:13 或为责罚⁸⁹⁰，或为润地，
或为施行慈爱。

37:14 「约伯啊，你要留心听，
要站定思想 神奇妙的作为。」

37:15 神如何吩咐这些，
如何使云中的电光照耀，你知道吗？

37:16 云彩如何浮于空中？
那知识全备者奇妙的作为，你知道吗？

37:17 南风使地寂静，
你的衣服就如火热，你知道吗？

37:18 你岂能与 神同铺穹苍⁸⁹¹吗？
这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。

37:19 我们因黑暗不能陈说，
请你指教我们该对他说甚么话。

37:20 人岂可说，我愿与他说话？
岂有人自愿灭亡吗？

37:21 现在有云遮蔽，人不得见穹苍的光亮⁸⁹²，但风吹过，天又发晴。

37:22 金光出于北方⁸⁹³，
神的周围是可怕的威严。

37:23 论到全能者，我们不能测度；
他大有能力，有公平和大义，

⁸⁸⁹ D. W. Thomas 译作「使万人从工作中得息」。

⁸⁹⁰ 原文作「杖」，即责打之杖。

⁸⁹¹ 或作「铺平云彩」。本字用于创 1:6-8「穹苍」。

⁸⁹² 原文作「光亮」定是指太阳的光。先前被风雨遮住，现在风吹云散前，阳光不能直睹。以利户的比喻是神也同样——在荣耀中之神，人不能「仰视」，更不能向他挑战。

⁸⁹³ MT 古卷作「金从北方而来」。「金」应是「金光，金霞」；「金色的灿烂」（RV, RSV, NRSV, NIV）。这些都不似指自然的现象——是神的荣耀。

必不苦待人。

37:24 所以人敬畏他；
凡自以为心中有智慧⁸⁹⁴的人，他都不顾念。」

六、神的发言 (38:1-42:6)

耶和華首次发言⁸⁹⁵

38:1 那时，耶和華从旋风⁸⁹⁶中回答约伯说：

38:2 「谁用无知的言语使我的旨意⁸⁹⁷暗昧不明？

38:3 你要如勇士束腰⁸⁹⁸；

我问你，你可以告诉我！

神向约伯发问

38:4 「我立大地根基的时候，你在哪里呢？

你若有聪明，只管说吧！

38:5 你若晓得就说，是谁定地的尺度？

是谁把准绳拉在其上？

38:6 地的根基安置在何处？

地的角石是谁安放的⁸⁹⁹？

38:7 那时，晨星⁹⁰⁰一同歌唱，

⁸⁹⁴ 「心中有智慧」在本处及伯 9:4 都有负面之意。

⁸⁹⁵ 以下是上书的综合，是神对约伯的启示。大部份的译作认出本处的文风内容与书的起头相同。耶和華本处对约伯说话，展示他的主权和荣耀。约伯熬过了苦难——没有咒诅神。他持守住信德没有后悔。但他仍不知道受苦真正的原因，经过这些言论后还是不知道。神干预解决了浮现的属灵的问题。约伯不是因罪受罚，约伯的苦难没有将他与神隔绝。论点的最后是约伯没有作出如此想法的知识；顺从和仰慕神比评论神更为有智。神的第一篇言论分段如下：挑战（38:1-3）；天地的奥秘超越约伯的理解（38:4-38）；走兽和飞鸟的奥秘超越约伯的理解（38:39-39:30）。

⁸⁹⁶ 这不是以利户描写的风雨——事实上，神完全不理以利户。风雨是神显形的一般现象（见结 1:4；鸿 1:3；亚 9:14）。

⁸⁹⁷ 原文作「谋略」指神的「旨意」；见诗 33:10；箴 19:21；赛 19:17；Dhorme 译作「供养」。

⁸⁹⁸ 形容将长袍的下摆收于两腿间，夹在腰带内，使双脚能自由行动。「跨衣摆」是预备艰难任务的动作（耶 1:17），备战（赛 5:27），或奔跑（王上 18:46）。C. Gordon 认为这包括角力（徒手的生死斗）（Belt-Wrestling in the Bible World, [HUCA] 23, 1950/51: 136）。

⁸⁹⁹ 诗文的形容不能依字意参详——地的根基和柱子（诗 24:2 以迦南神话为背景）。

神的众子⁹⁰¹也都欢呼。

38:8 「海水冲出，如出胎胞。

那时，谁将它关闭呢？

38:9 是我用云彩当海的衣服，

用幽暗当包裹它的布⁹⁰²，

38:10 为它定界限，

又安门和闼，

38:11 说：『你只可到这里，不可越过，

你狂傲的浪要到此止住。』

38:12 你自生以来⁹⁰³，曾命定晨光，

使清晨的日光知道本位，

38:13 叫这光普照地的四极，

将恶人从其中驱逐出来吗⁹⁰⁴？

38:14 地面改变如泥上盖印⁹⁰⁵，

万象出现如衣服一样。

38:15 亮光不照恶人，

强横的膀臂也必折断⁹⁰⁶。

38:16 你曾进到海源，

或在深渊的隐密处行走吗？

38:17 死亡的门曾向你显露吗？

死荫的门⁹⁰⁷你曾见过吗？

38:18 地的广大你能明透吗？

你若全知道，只管说吧！

38:19 「光明的居所从何而至？

⁹⁰⁰ 「晨星」与「神的众子」平行。本词可指天使（以星为喻）或是指所有的创造物。立圣殿根基之时也有歌唱伴同（见拉 3:10-11）。早期的会幕却是照天上圣所的形式（M. Fishbane, *Biblical Text and Texture*）。

⁹⁰¹ 见伯 1:6。

⁹⁰² 本名词只见于此；相关名词见于结 30:21；动词见于结 16:4。

⁹⁰³ 见撒上 25:28；王上 1:6（平生的日子）。

⁹⁰⁴ 本句形容夜间的黑暗有如盖在地上的毛毯，早晨时拿着边缘抖开。恶人的行动既在黑暗笼罩之下，抖开黑暗之时他们同被抖出。

⁹⁰⁵ 晨光出现，地面的形状就清楚可见。

⁹⁰⁶ 夜间的活动，暴行用「举起的膀臂」代表，被清晨打碎（折断）。G. R. Driver 认为全节指「星宿」，膀臂是航海者认方位的星的直线（*Two Astronomical Passages in the Old Testament*, [JTS] 4, 1953: 208-12）。

⁹⁰⁷ 指「阴间的门」；见伯 10:21。

黑暗的本位在于何处？

38:20 你能带到本境，
能看明其室之路吗？

38:21 你总知道，因为你早已生在世上，
你日子的数目也多！

38:22 你曾进入雪库，
或见过雹仓吗⁹⁰⁸？

38:23 这雪雹乃是我为降灾，
并打仗和争战的日子所预备的。

38:24 闪电⁹⁰⁹从何路分开？
东风从何路分散遍地？

38:25 谁为雨水分道？
谁为雷电开路，

38:26 使雨降在无人之地、
无人居住的旷野，

38:27 使荒废凄凉之地得以丰足，
青草得以发生？

38:28 雨有父吗？
露水珠是谁生的呢？

38:29 冰出于谁的胎？
天上的霜是谁生的呢？

38:30 诸水坚硬如石头，
深渊之面凝结成冰。

38:31 你能系住昴星⁹¹⁰的结吗？
能解开猎户星的带吗？

38:32 你能按时领出星座⁹¹¹吗？
能引导北斗和随它的众子⁹¹²吗？

38:33 你知道天的定例吗？
能使地归在天的权下吗？

38:34 你能向云彩扬起声来，
使倾盆的雨遮盖你吗？

38:35 你能发出闪电，叫它行去，
使它对你说：『我们在这里』？

⁹⁰⁸ 「雪」和「雹」认为是藏在库中，神在战争时期取出使用（见书 10:11；出 9:2 起；赛 28:17；30:30；诗 18:12）。「库」或作「兵器库」。

⁹⁰⁹ 原文作「光亮」，应是「闪电」。「光」与「东风」字意不紧连接，Hoffman 建议改为「雾水」；G. R. Driver 建议改为「热风」（Problems in the Hebrew Text of Job, [VT] Sup3, 1955: 91-92）。

⁹¹⁰ 本字见于撒上 15:32。

⁹¹¹ 原文 mazzarot 有的认为出自王下 23:5。

⁹¹² 见伯 9:9。

38:36 谁将智慧放在怀中？
谁将聪明赐于心内？
38:37 尘土聚集成团，
土块紧紧结连，
38:38 那时，谁能用智慧数算云彩呢？
谁能倾倒天上的瓶呢？

38:39 「母狮子在洞中蹲伏，
少壮狮子在隐密处埋伏，
38:40 你能为牠们抓取食物，
使牠们饱足吗？
38:41 乌鸦之雏，因无食物飞来飞去⁹¹³，
哀告 神的时候，谁为牠预备食物呢？

39:1 「山岩间的野山羊几时生产，你知道吗？
母鹿下犊之期，你能察定吗？
39:2 牠们怀胎的月数，你能数算吗？
牠们几时生产，你能晓得吗？
39:3 牠们屈身，将子生下，
就除掉疼痛。
39:4 这子渐渐肥壮，在荒野⁹¹⁴长大，
去而不回。
39:5 谁放野驴出去自由？
谁解开快驴的绳索？
39:6 我使旷野作牠的住处，
使咸地当牠的居所。
39:7 牠嗤笑城内的喧嚷，
不听赶牲口的喝声⁹¹⁵。
39:8 遍山是牠的草场，
牠寻找各样青绿之物。

39:9 野牛岂肯服事你？
岂肯住在你的槽旁？
39:10 你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间？
牠岂肯随你耙山谷之地？
39:11 岂可因牠的力大就倚靠牠？
岂可把你的工交给牠做吗？
39:12 岂可信赖牠把你的粮食运到家，

⁹¹³ 鷓鸟甚少飞来飞去（飘流），故有的认为古卷漏字。Dhorme 建议改为「跌撞」。

⁹¹⁴ 或作「开广之处」。

⁹¹⁵ 动物喜欢在宽阔的原野不是人烟稠密处，喜欢自由而行不是被人驱使。

又收聚你禾场上的谷吗？

39:13⁹¹⁶「鸵鸟的翅膀欢然搨展，
岂是显慈爱的翎毛和羽毛吗⁹¹⁷？」

39:14 因牠把蛋留在地上，
在尘土中使得温暖。

39:15 却想不到被脚踹碎，
或被野兽践踏。

39:16 牠忍心待雏，似乎不是自己的；
虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕。

39:17 因为 神使牠没有智慧，
也未将悟性赐给牠。

39:18 牠几时挺身展开翅膀，
就嗤笑马和骑马的人。

39:19「马的大力是你所赐的吗？
牠颈项上挖挲的鬃是你给牠披上的吗？」

39:20 是你叫牠跳跃像蝗虫⁹¹⁸吗？
牠喷气之威⁹¹⁹使人惊惶。

39:21 牠在谷中刨地自喜其力⁹²⁰；
牠出去迎接佩带兵器的人。

39:22 牠嗤笑可怕的事，并不惊惶，
也不因刀剑退回。

39:23 箭袋和发亮的枪并短枪，
在牠身上铮铮有声。

39:24 牠发猛烈的怒气将地吞下⁹²¹，
一听角声就不耐站立。

39:25 角每发声，牠说：『呵哈！』
牠从远处闻着战气，
又听见军长大发雷声和兵丁呐喊。

39:26「鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，
岂是藉你的智慧吗？」

39:27 大鹰上腾，在远处搭窝，

⁹¹⁶ 七十士本略去鸵鸟一段。本章在此从问话改为观察。

⁹¹⁷ 本句指鸵鸟与鸛鸟不能比较；鸵鸟不照顾鸛鸟，而鸛鸟以哺鸛称着。希伯来文的「鸛鸟」khasidah 与「爱」字相同。

⁹¹⁸ 参珥 2:4；蝗虫的跳跃形容为奔马。

⁹¹⁹ 马奔时呼吸沉重。

⁹²⁰ 军队一般在山谷中战争，战马预备冲锋。

⁹²¹ 形容马奔之势。

岂是听你的吩咐吗？

39:28 牠住在山岩，
以山峰和坚固之所为家，

39:29 从那里窥看⁹²²猎物，
眼睛远远观望。

39:30 牠的雏啞血，
被杀的人⁹²³在那里，牠也在那里。」

约伯回答 神的问题

40:1 耶和華又对约伯说：

40:2 「与全能者争论的能纠正⁹²⁴他吗？
与 神辩驳的，可以回答这些吧！」

40:3 于是，约伯回答耶和華说：

40:4 「我是卑贱⁹²⁵的，我用甚么回答你呢？
只好用手搗口。

40:5 我说了一次，再不回答；
说了两次，就不再说⁹²⁶。」

耶和華二次发言⁹²⁷

40:6 于是，耶和華从旋风中回答约伯说：

40:7 「你要如勇士束腰⁹²⁸，
我问你，你可以告诉我！

40:8 你岂可废弃⁹²⁹我所拟定的？
岂可定我有罪，好显自己为义吗？

40:9 你有 神那样的膀臂吗⁹³⁰？
你能像他发雷声吗？

40:10 你要以荣耀庄严为妆饰，
以尊荣威严为衣服；

⁹²² 或作「探出」。

⁹²³ 原文 khalalim「被刺者」，指重伤垂死的人。

⁹²⁴ 原文 yissor「纠正，责备，指示」。

⁹²⁵ 原文 qalloti「轻微，小事，不重要」。

⁹²⁶ 原文作「必不加添」。

⁹²⁷ 本论可分为三部份：邀请约伯登位管理世界（40:7-14）；描写巨兽 Behemoth（40:15-24）；描写水怪（41:1-34）。

⁹²⁸ 参 38:3 注解。

⁹²⁹ 原文 para「废弃」。约伯自称信德是一回事，在过程中「废弃」神的公义是另一回事。

⁹³⁰ 即有「神的能力吗？」

40:11 要发出⁹³¹你满溢的怒气，
见一切骄傲的人，使他降卑；
40:12 见一切骄傲的人，将他制伏。把恶人践踏在本处⁹³²，
40:13 将他们一同隐藏在尘土中，
把他们的脸蒙蔽在隐密处。
40:14 我就认你右手能以救自己。

比希莫的形容⁹³³

40:15 「你且观看比希莫⁹³⁴，我造你也造牠，
牠吃草与牛一样。
40:16 牠的气力在腰间，
能力在肚腹的筋上。
40:17 牠挺直尾巴⁹³⁵如香柏树，
牠大腿的筋互相联络。
40:18 牠的骨头好像铜管，
牠的肢体彷彿铁棍。
40:19 牠在 神所造的物中为首⁹³⁶，创造牠的给牠刀剑⁹³⁷。
40:20 诸山给牠出食物，
也是百兽游玩之处。
40:21 牠伏在莲叶之下，
卧在芦苇隐密处和水洼子里。
40:22 莲叶的阴凉遮蔽牠；
溪旁的柳树环绕牠。
40:23 河水泛滥，牠不发战；
就是约旦河的水涨到牠口边，也是安然。
40:24 在牠防备的时候，谁能捉拿牠⁹³⁸？

⁹³¹ 本动词是「散发」闪电（伯 37:11）之意。神向约伯挑战去散发力量审判世上的恶人。

⁹³² 见出 16:29；书 6:5；士 7:21 等。

⁹³³ 以下十节形容「巨兽」Behemoth（原本字作猛兽）。本段与文义不合，故许多认为是后人的补添。本段风格有如课本，而且若这兽是真兽（一般认为是河马），本兽应在埃及而非巴勒斯坦。有的认为「巨兽」和「水怪」是神话中的动物（Gunkel, Pope）；其他的认为可能是恐龙（P. J. Maarten, [NIDOTTE], 2:780；H. M. Morris, The Remarkable Record of Job, 115-22）。大多数学者认为是真兽，可能被异教徒神话化了。因此异教徒可从本段获得神掌权全宇宙的震撼。

⁹³⁴ 本字原是希伯来字「野兽」的雌性众数。但本处用作抽象字，一个头衔。（中译者按：《和合本》译作「河马」。）

⁹³⁵ 「挺直尾巴」的形容成为看此兽为「河马」的疑点。

⁹³⁶ 似指创 1:24；牲畜是走兽中最先创造的。

⁹³⁷ 指如象牙的武器。

谁能牢笼牠、穿牠的鼻子呢？」

海兽的形容

41:1 (40:25) ⁹³⁹「你能用鱼钩钓上海兽吗？

能用绳子绑住牠的舌头吗？

41:2 能用绳索穿牠的鼻子吗？

能用钩穿牠的腮骨吗？

41:3 牠岂向你连连恳求，

说柔和的话吗⁹⁴⁰？

41:4 岂肯与你立约，

使你拿牠永远作奴仆吗？

41:5 你岂可拿牠当雀鸟玩耍吗？

岂可为你的幼女将牠拴住吗⁹⁴¹？

41:6 搭伙的渔夫，岂可拿牠当货物吗⁹⁴²？

能把牠分给⁹⁴³商人吗？

41:7 你能用倒钩枪扎满牠的皮，

能用鱼叉叉满牠的头吗？

41:8 你按手在牠身上，想与牠争战，

就不再这样行吧！

41:9 (41:1) ⁹⁴⁴人指望捉拿牠是徒然的⁹⁴⁵；

一见牠，岂不丧胆吗？

41:10 牠醒来的时候，岂不凶猛吗？

这样，谁能在牠面前⁹⁴⁶站立得住呢？

41:11 (谁敌对了我，使我偿还呢⁹⁴⁷？

天下万物都是我的⁹⁴⁸！)

⁹³⁸ 本句指 (1) 他观望下抓住他；(2) 某种方法使他看不见。

⁹³⁹ 从 41:1 开始，英译本与希伯来文本节数有异（英 41:1 = 希 40:25；英 41:9 = 希 41:1）。至 42:1 节两本相合。

⁹⁴⁰ 形容巨兽猛力强暴的本性。

⁹⁴¹ 用绳牵着走路之意。

⁹⁴² 渔人通常合伙捕渔，上岸后分所捕获——常有讨价还价的举动。

⁹⁴³ 原文 *karah* 「卖」。

⁹⁴⁴ 41:9 是希伯来文本的 41:1；参 41:1 注解。

⁹⁴⁵ 原文作「他的指望是错的」。

⁹⁴⁶ 《马所拉文本》(Masoretic Text) 译作「在我面前」，但最好还是译作「牠是谁，能在我面前站立得住呢？」下节较倾向于《马所拉文本》，因两者都表明向海兽学习的功课：「人若不能在海兽前站立得住，又怎能在牠的创造者站立得住呢？」

⁹⁴⁷ 本句指出敌对神比敌对海兽更加危险。

⁹⁴⁸ 天下间无人能向海兽挑战而活，何况是向神。

41:12 论到海兽的肢体和其大力，
并美好的骨骼，我不能缄默不言。

41:13 谁能剥牠的外衣？
谁能进牠上下牙骨之间呢？

41:14 谁能开牠的腮颊⁹⁴⁹？
牠牙齿四围是可畏的。

41:15 牠以坚固的鳞甲为背，
紧紧合闭，封得严密。

41:16 这鳞甲一一相连，
甚至气不得透入其间，

41:17 都是互相联络、
互相胶结，不能分离。

41:18 牠打喷嚏，就发出光来；
牠眼睛好像早晨的光线。

41:19 从牠口中发出烧着的火把⁹⁵⁰，
与飞进的火星；

41:20 从牠鼻孔冒出烟来，
如烧开的锅和点着的芦苇。

41:21 牠的气点着煤炭，
有火焰从牠口中发出。

41:22 牠颈项中存着劲力，
绝望⁹⁵¹走在牠面前。

41:23 牠的肉块互相联络，
紧贴其身，不能摇动。

41:24 牠的心结实⁹⁵²如石头，
如下磨石那样结实。

41:25 牠一起来，勇士都惊恐，
牠摆动，他们退却⁹⁵³。

41:26 人若用刀，用枪，用标枪，
用尖枪扎牠，都是无用⁹⁵⁴。

41:27 牠以铁为干草，
以铜为烂木。

41:28 箭箭不能恐吓牠，使牠逃避；

⁹⁴⁹ 原文作「脸」。

⁹⁵⁰ 这是海兽摒住的呼吸在阳光反射下如火喷出。字句固然夸张，也许是反映异教观念中的深海大龙——他们认为是喷火的怪兽，其实可能是喷气的鳄鱼。

⁹⁵¹ 原文 d'avah「沮丧」；见申 28:26，故本字可作「绝望」。

⁹⁵² 指「无畏」和「残酷」。

⁹⁵³ 「勇士」原文作「诸神」。「退却」原文作「失败」；本字有不同译法，作「昏迷，惶乱，不知所措」。

⁹⁵⁴ 原文 qum「站立」；应是「抵挡不住」，「无敌」之意。

弹石在牠看为碎秸，
41:29 棍棒算为禾秸；
牠嗤笑短枪颯的响声。
41:30 牠肚腹下如尖瓦片，
牠如钉耙经过淤泥。
41:31 牠使深渊开滚如锅，
使洋海如锅中的膏油，
41:32 牠行的路随后发光，
令人想深渊如同白发。
41:33 在地上没有像牠造的那样，
无所惧怕。
41:34 凡高大的，牠无不藐视；
牠在骄傲的水族上作王。」

约伯认罪

42:1 约伯回答耶和华说：
42:2 「我知道你万事都能做，
你的旨意不能拦阻。
42:3 你问⁹⁵⁵：『谁用无知的言语使你的旨意隐藏呢？』
我所说的是我不明白的，
这些事太奇妙是我不知道的。
42:4 你说⁹⁵⁶：『留意，我要说话；
我问你，你可以告诉我。』
42:5 我从前风闻有你，
现在亲眼看见你⁹⁵⁷。
42:6 因此我厌恶自己⁹⁵⁸，
在尘土和炉灰中懊悔！」

七、结语 (42:7-17)

42:7 耶和华对约伯说话以后，就对提幔人以利法说：「我的怒气向你和你两个朋友发
作⁹⁵⁹，因为你们议论我不如我的仆人约伯说的是⁹⁶⁰。42:8 现在你们要取七只公牛，七只公

⁹⁵⁵ 原文无此字眼，英译者加添，以表示约伯在回答前回想神的问题。

⁹⁵⁶ 「你说」是英译者加添，以表示约伯在回想神所说的话。

⁹⁵⁷ 本句不是指约伯见到异象。他说本次是实在的亲身的体验神，从前对神的认识都是听来的——传闻。现在是真实的。

⁹⁵⁸ 或作「厌恶我所说的」（L. J. Kuypers, *Repentance of Job*, [VT] 9, 1959: 91-94）。

⁹⁵⁹ 原文作「点着了」。

⁹⁶⁰ 原文 n^ckhonah 「坚定」，即「对，真」。

羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是⁹⁶¹。」

42:9 于是，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，照着耶和華所吩咐的去行。耶和華就悦纳约伯⁹⁶²。

42:10 约伯为他的朋友祈祷，耶和華就使约伯从苦境转回⁹⁶³，并且耶和華赐给他的比他从前所有的加倍。**42:11** 约伯的弟兄姐妹和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭。他们又论到耶和華所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他，每人也送他一块银子⁹⁶⁴和一个金环⁹⁶⁵。

42:12 这样，耶和華后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。**42:13** 他也有七⁹⁶⁶个儿子，三个女儿。**42:14** 他给长女起名叫耶米玛⁹⁶⁷，次女叫基洗亚⁹⁶⁸，三女叫基连 哈朴⁹⁶⁹。**42:15** 在那全地的妇女中，找不着像约伯的女儿那样美貌。他们的父亲使她们在弟兄中得产业。

42:16 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。**42:17** 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

⁹⁶¹ 他们所说与约伯所说不同之处与「真」有关。约伯诚实，说出真话，倾出他的怨言，却从无褻渎神。神说约伯讲的是真理 / 真话。他是以不完全的理解，和满肚的不耐和挫败说出。他的朋友们论及神的地方不如约伯。他们不诚实，自以为义又有高高在上的态度。他们说的是他们认为应当说的，但都错了。

⁹⁶² 就是应允了约伯的祷告。

⁹⁶³ 原文作「从被掳中返回」（见诗 126）；本处应指约伯的幸运 / 福祉，就是「恢复所失」。本句有不少的著作；参 R. Borger, *Zu sub su(i)t*, [ZAW] 25, 1954: 315-16; E. Baumann, [ZAW] 6, 1929: 17ff.

⁹⁶⁴ 是金钱的一单位；数目不详。「一块」是以色列早期货币的单位，见创 33:19 及书 24:32。

⁹⁶⁵ 「金环」是妇女的鼻环，或男女用的耳环。

⁹⁶⁶ 本处的「七」异于平常拼法，故有的认为是「七」的两倍。不过这可能是不需要的。

⁹⁶⁷ 「耶米玛」Jemimah 是「鸽子」。

⁹⁶⁸ 「基洗亚」Keziah 是「肉桂」。

⁹⁶⁹ 「基连 哈朴」Keren-Happuch 是「眼涂料之角（盛器）」。

诗篇

卷一

（第一至四十一篇）

第一篇¹

1:1 不从²恶人³的计谋⁴，不站罪人的道路⁵，不坐在褻慢人⁶的席位⁷。

1:2 惟喜爱顺从耶和华的律法⁸，昼夜思想⁹，这人¹⁰何等有福¹¹！

¹ 诗篇第一篇。作者在本智慧诗歌劝告他的读者拒绝恶人的生活态度而向神效忠。诗人将恶人义人的命运对照，强调恶人终必灭亡，而神性的人在神的护佑下昌盛。

² 「从」。原文作「行」。本节三个动词表示行为的三个特征。「行—站—坐」的顺序是从与恶人普通的来往至完全的认同。

³ 「恶人」。诗篇中原文的「恶」字指「傲慢」，「无神」（诗 10:2, 4, 11）；这人恨恶神的命令，作出各样罪行，说谎言和谗言（诗 50:16-20），欺骗别人（诗 37:21）。

⁴ 「计谋」原文作「劝告」。「不从恶人的计谋」或「不行（出）恶人的劝告」是不容恶人的劝告影响左右人的行为。

⁵ 「道路」或作「通道」。本处指罪人的生活方式。「站在罪人的道路（通道）」就是和罪人的行为有紧密的连接。

⁶ 「傲慢人」。原文指「高傲」（箴 21:24），喜爱冲突（箴 22:10），力拒智慧和纠正（箴 1:22; 9:7-8; 13:1; 15:12）。「坐（这种人）的座位」就是在他们的高傲，罪谋和恶行上完全的认同。

⁷ 「席位」原文译作「座位」一字似指恶人群体的坐席。「席位」常有聚会的含义。诗 107:32 中「位」与「会」为同义词。

⁸ 「喜爱顺从耶和华的律法」原文无「顺从」字样，但下句的昼夜思想可译成「喜爱昼夜思想耶和华的律法」。即使如此翻译，读者必须清楚单靠学习和对律法头脑上的知识不能得神的喜悦。思想律法本处是了解神的意愿的委身而产生正确的态度和行为；故本译本添入「顺从」。

⁹ 「昼夜思想」。「思想」原文作「念诵」，示意严肃的学习和反复思想。

¹⁰ 「这人」原文「人」指男性，但这是古代以色列男性社会的用词。本诗的原则普及全人，不分长幼。「人」字原文又作单数，示意神性的人 *godly* 通常比不上恶人的数目。

¹¹ 「福」原文这名词作众数，通常是神赐的安全昌盛带来的喜乐。（参 3 节；诗 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15）

1:3 他要像一棵树栽在流动的溪水¹²旁，按时候¹³结果子，叶子也不掉落¹⁴。凡他所做的尽都顺利¹⁵。

1:4 恶人并不是这样，却像风前的糠秕¹⁶。

1:5 因此当审判¹⁷的时候，恶人必承受¹⁸不住；罪人也不得入义人的会¹⁹。

1:6 上主诚然²⁰酬报义人的行为²¹，恶人的行为却自取灭亡。

第二篇²²

2:1 万邦为甚么²³起哄²⁴？万民为甚么图谋必败的事²⁵？

¹² 「流动的溪水」。原文作「水的渠道」。

¹³ 「时候」原文作「季节」。

¹⁴ 「掉落」原文作「退化」，「枯萎」。作者将神性的人和有充足水源（栽在流动的溪水旁）的树比较，长成强茁的根部系统，满有叶子果子。这比喻建议神性人的生命有源源不绝的供应，因而稳妥并无休止的丰盛。

¹⁵ 「凡他所做的尽都顺利」。「顺利」原文作「兴旺」。但本句亦可译作「凡他所做的，他都使之兴旺」；这译法的他就可以是神性的人或是神。本处句法有如约书亚记一章八节，神对约书亚说：「这律法书（卷）不可离开你的口！总要昼夜思想。...如此，凡事顺利」（或作「如此你能使你的道路顺利」）。

¹⁶ 「风前的糠秕」。与3节的扎根产果的树比对，恶人像枯干无根的植物，随风而逝。这比喻描写恶人的命运（参5-6节）。

¹⁷ 「审判」。作者心目中的「审判」非常明确。从文义这不是启示中的「大审判」而是作者期待中历史性和短期性的「审判」。旧约时代神每每降临审判，除去恶人保存余下的神性的人。（参创6:9；诗37；哈3）

¹⁸ 「承受」原文作「起身」；但这字常有「站立」和「承受」，如撒上13:14（竖立）及伯8:15（站立）。「承受不住」是「当不起」之意。

¹⁹ 「义人的会」或作「神性之人的会」。这会是免除审判的（参诗37:12-17, 28-29）。

²⁰ 「诚然」或作「因为」。「诚然」语气较强，尤其是第6节本身是3-5节神学上的解释；恶人和义人命运的比对。

²¹ 「酬报义人的行为」原文作「知道义人的道路」。「知道」基本的意思是「承认」或「肯定」；「道路」是「通道」，「路径」，「生活的定规」（参书3:4；伯21:14；诗67:2；赛42:16；耶5:4-5）。本处可能是神肯定神性之人的行为（作风），暗指以安稳及丰盛「酬报」他们的行为（故译作「酬报义人的行为」）。另一种译法是将「知道」看作「划定」（参伯23:10）；含意就成为「看顾」或「保护」。这译法下义人的「道路」就不是行为而是「生命的方向」或「命运」。采纳这译法的全句就是「耶和华保护义人的生命」或「耶和华看顾义人的命运（归宿）」（参NEB, NIV, NRSV）。原文的「知道」有持续性的语气。

²² 这篇王者之诗中作者强调了神所选立的大卫王朝的特殊地位，又警告万国臣服神的主权和所选的副统。

2:2 世上的君王²⁶联盟²⁷，首领同谋²⁸，要敌挡耶和华并他拣选的君王²⁹，
2:3 他们说³⁰：「我们要扯开他们的捆绑³¹，脱去³²他们的绳索。」
2:4 那坐在³³天上宝座的必厌恶而笑³⁴；全权的主宰必讥讽³⁵他们。
2:5 然后，他要以怒言相对，烈怒使他们惊恐³⁶，
2:6 他说：「我已在锡安，我的圣山，亲自立了³⁷我的君王。」
2:7 那君王说：「我要传³⁸耶和华曾对我说的令谕，他曾对我说：『你是我的儿子³⁹，我今

²³ 「为甚么」。作者并非寻求答案而是表达他的愤怒——万国有胆量违抗神和他选立君王。

²⁴ 「起哄」原大这字只出现于本处。在但 6:6, 11, 15 亚兰文延用的本字描写几个官员的团结。希伯来文的延用字在诗 55:14 用作圣殿中的群众。

²⁵ 「必败的事」原文示意蕴酿中的叛变。「图谋」原文是「默念」或「沉思」就是「图谋」之意。「图谋必败之事」原文作「图谋虚空」。「虚空」可能形容是「无价的行动」或是「败坏」。但更可能指计划的结局。正如本篇以下所强调的，他们的叛变必败。

²⁶ 「世上的君王」是较为夸张的用词。本处应是被大卫王朝克服了的君王。

²⁷ 「联盟」原文作「同一立场」。原文文法表示行动已经开始。

²⁸ 「同谋」原文是「设立」，「建立」之意，但 *HALOT* 417（希伯来文及亚兰文字典）解作「相会」，「阴谋」。

²⁹ 「拣选的君王」原文作「受膏者」。本处是叛变的君王们的话。

³⁰ 「他们说」。原文无「他们」字样。本处是叛变的君王们的话。

³¹ 「他们的捆绑」原文作「他们（耶和华和他君王）的镣铐」。君王们将耶和华并王的统治看为囚禁。

³² 「脱去」原文作「抛开」。

³³ 「坐」原文这字本处有「在位」之意。（参诗 9:7; 29:10; 55:19; 102:12; 123:1）

³⁴ 「厌恶而笑」。如下句的讥讽，本处是讥笑。4-5 节是从目击者的观点形容动作的进展。

³⁵ 「讥讽」或作「责备」，「讽刺」。

³⁶ 「烈怒使他们惊恐」。本句针对神发怒的回应叛逆君王身上的效应。

³⁷ 「立」或作「分别出」*consecrated*（参 *HALOT* 703）（希伯来文及亚兰文字典）

³⁸ 「传」或作「转告」。

³⁹ 「你是我的儿子」。大卫王朝的君王被认为是神的儿子（参撒下 7:14; 诗 89:26-27）。这成语反映古代近东的语法，王族诸侯为了酬报下属可以签订升级的约书——定为儿子的身份 *sonship*。如「儿子」一样，这下属可承受家产，且是无条件永性的赏赐。这种赏赐一般是地产或是爵位的继承。参 M. Weinfeld, "The

日成为你的父！

2:8 你又要问我，我就将万国赐你为基业⁴⁰，将地极赐你为财产。

2:9 你必用铁的皇杖⁴¹打破⁴²他们，将他们如同窑匠的瓦器⁴³打碎。』』

2:10 故此，你们众君王立刻行智慧的事⁴⁴！地上众首领听受指教⁴⁵！

2:11 当存畏惧事奉⁴⁶耶和華，存惶恐而悔改⁴⁷！

2:12 当忠心臣服⁴⁸，恐怕他将发怒⁴⁹，当他的怒气⁵⁰点着⁵¹，你们便因自己的行为灭亡⁵²。投

Covenant of Grant in the Old Testament and in the Ancient Near East,” *JAOS* 90 (1970): 184-203。

⁴⁰ 「将万国赐你为基业」。「基业」或作「继承」。耶和華应许赐大卫的君王普世统治权。

⁴¹ 「铁的皇杖」 *iron scepter*，原文作「杖」或「棍」。但此处似是指大卫王朝的象征统治权的皇杖。

⁴² 「打破」 *break*。七十士本 LXX 译作「牧养」（辖管）。这译法沿用于新约的希腊文本，如启 2:27; 12:5; 19:15；是将希伯来文本字的不同发音译出。但下句的「打碎」较有力的支持 MT（希伯来文古卷）的读音「打破」。

⁴³ 「窑匠的瓦器」。在大卫王朝的惊人武力下，反叛的列国有如不堪一击的瓦器。

⁴⁴ 「行智慧的事」。本句的发言人是诗人或是大卫君王，现在向叛变诸王说话。

⁴⁵ 「指教」。力劝诸王听从忠告。

⁴⁶ 「事奉」指顺服耶和華透过大卫王朝所表达的主权。这「事奉」包括「效忠」和长期的「进贡」。

⁴⁷ 「存惶恐而悔改」。传统译作「存惶恐而欢乐」（KJV，和合），原文「欢乐」这字极难连用于「惶恐」。有的试将「惶恐」看作「敬畏」，将「事奉」和「欢乐」指敬拜（参 NASB）；但「惶恐」（战兢）一致性指极度的恐慌（参出 15:15；伯 4:14；诗 48:6；55:5；104:32；赛 33:14；但 10:11），至少也是情绪不安（拉 10:9）。故「惶恐」可能偏重在「哀悼」，「悼念」如何 10:5；如此就延伸至「悔改」或「追悔」，「悔恨」（指悔改叛逆的行为）。有关何 10:5 的动词请参 F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea* (AB), 556-57。

⁴⁸ 「忠心臣服」传统译作「以嘴亲子（吻） *kiss the son*」（KJV），但「子」此字是亚兰文的「子」而非希伯来文，故多认为此读法有值商榷。有的主张修改 11 下及 12 上而成「在惶恐中亲吻他的脚」。较好的是将「吻」作为「纯洁」的形容词（参诗 24:4；73:1）。这样的读法就将 12 节的劝勉成为 11 节的改过方式。「吻」字指「臣服」（参撒 10:1；何 13:2）。12 上的劝勉指倡真诚效忠的表达方式，又警告不得不诚。往往在效忠的宣誓时，附属国的君王心口不一，只待时机成熟而叛变。称为依撒哈顿属国条款（*Vassal Treaties of Esarhaddon*）也有这不诚心态的警告。条款中对属国有以下一段话：「若你，此时此地所宣的誓，只是口中所说，并不诚心发誓，又不传交条款后的后世遵守。若你将咒诅归到己身无意守

靠⁵³他的人是何等的有福⁵⁴！

第三篇⁵⁵

（大卫逃避他儿子押沙龙⁵⁶的时候作的诗。）

3:1 耶和華啊，我的敵人何其的多！有許多人起來攻擊⁵⁷我。

3:2 有許多人議論我說：「神必不救他⁵⁸。」（細拉⁵⁹）

3:3 但你耶和華是保護我的盾牌⁶⁰，你賜我榮耀⁶¹，又使我重新得力⁶²。

3:4 我向耶和華呼求⁶³，他就從他的聖山⁶⁴上回答我。（細拉）

此條款...愿你的子子孙孙因此而话在惶恐之中」（参 J. B. Pritchard, ed., *The Ancient Near East*, 2:62）。

⁴⁹ 「他」。本译本的「他」字指耶和華（参 11 节）。

⁵⁰ 「发怒」。经文他处提到「发怒」，主词皆是耶和華，故「发怒」可能是「圣怒」的专用名词。「发怒」本处与审判同义，下句就清楚解释。

⁵¹ 「点着」或作「焚烧」。将神的怒气比作烈火；这是古代以色列看为最具毁灭性的力量。

⁵² 「因自己的行为灭亡」。原文「在道中灭亡」；「道」指他们叛逆的行为（不是一般认为的「道路」）。

⁵³ 「投靠」是求神保护的代名词。「投靠」先假定了对神的忠诚。诗篇中常将恶人和「投靠」神的人对照；故「投靠者」就是敬畏事奉神的人（诗 5:11-12；31:17-20；34:21-22）。

⁵⁴ 「福」。参诗 1:11 注解。

⁵⁵ 诗人在本篇中承认被许多敌人包围（1-2）。但引用领受的圣言（4-5），他认定对神能力的信心；神一定可以保护他（3-6），又请求行出对他的应许（7-8）。

⁵⁶ 根据犹太传统，大卫是在儿子押沙龙叛变，逃离耶路撒冷之时写下本诗篇（撒下 15:13-17）。

⁵⁷ 「起来攻击」原文作「起来敌对」。

⁵⁸ 「神必不救他」原文作「在神他无拯救」。

⁵⁹ 「细拉」*selah* 原文音译字，功能不详；可能是音乐符号。

⁶⁰ 「保护我的盾牌」原文作「环绕我的盾牌」。

⁶¹ 「赐我荣耀」原文作「我的荣耀」或「我的尊荣」。诗人认定神是他荣耀的来源——众人眼前赐他荣耀。根据 BDB 459（希伯来—英语辞典）本句指神是诗人给荣耀的对象。但下文却针对神赐给诗人，故本处译作「（神）赐我荣耀」。

⁶² 「使我重新得力」原文作「抬起我的头」。困倦的诗人头已垂下，但他深信神必重新赐他体力心力「抬起他的头」（参诗 110:7）。故「抬头」有不同的引喻；本处译作「重新得力」。

3:5 我休息了，安睡了，醒来⁶⁵了，因耶和华保护⁶⁶我。

3:6 虽有成万的百姓⁶⁷周围来攻击我⁶⁸，我也不怕⁶⁹。

3:7 耶和华啊，起来⁷⁰！我的神啊，救我！是的⁷¹，你必击打⁷²我一切仇敌的下颚，你必打碎恶人⁷³的牙齿⁷⁴。

3:8 耶和华拯救⁷⁵，你恩待你的百姓⁷⁶。（细拉）

⁶³ 「呼求」原文语法是现在式，本节下句却显出是过去式。诗人在危难开始后的某时向神祷告，又得到保证的回应。现在他满心等候神成就应许。

⁶⁴ 「圣山」指锡安（参诗 2:6; 48:1-2）。诗人知道耶和华住在锡安山的圣所。

⁶⁵ 「休息，安睡，醒来」。诗人用串连的三动词叙事。当诗人得到神的确保，他就能安心的睡眠。因有耶和华的保护，他平安的从睡眠中醒来。

⁶⁶ 「保护」或作「支持」，「维持」。「保护」若用作现在式表示诗人深信神继续的「保护」。若译作过去式就表示神在诗人睡眠的时刻已「保护」了他。

⁶⁷ 「成万的百姓」或作「军团」。

⁶⁸ 「周围来攻击我」或作「我周围的人都敌对我」。

⁶⁹ 「不怕」原文是现在式，表示诗人在面对目前危难时继续保持的态度。

⁷⁰ 「起来」。诗人在第 2 节描写敌人「起来」攻击他，现在他用同字根的字（单数），求神起来防守。

⁷¹ 「是的」原文这分词（字）多用作「因为」。（参 5:10; 6:2; 12:1; 16:1; 41:4; 55:9; 56:1; 57:1; 60:2; 69:1; 74:20; 119:94; 123:3; 142:6; 143:8）。若译作「因为」就表示诗人认为这是神答他请求的原因；诗人的理由就是「因为」这是神的一贯作风，现在应起来救他。但这理由颇不切入全诗的信语气，全诗都集中在诗人在两难之间或是他对神的信靠。为此本分词本处译作「是的」而非常用的「因为」。大部份学者明白本分词有坚定的语气，如「是的」，「真的」（NEB 本略去此分词）。

⁷² 「必击打」。若分词⁷²译作「因为」，「击打」就应作过去式「击打了」表示这是神的一贯作风。但分词若译作「是的」本句就是诗人深信神会「出手」，会应允他的祈求。他能以「击打」形容神的手法像已经发生了一样。这信心与全诗风格吻合（如 3-6, 8）。另外的译法是将「必击打」作为请愿式的「求你击打」。参 IBHS495-95（希伯来文结构字义）。但语法学者们对此说意见不一。

⁷³ 「恶人」。诗篇中的「恶人」是骄傲，无神（诗 10:2, 4, 11），恨恶神的命令，专行恶事，说谎，毁谤（诗 50:16-20），欺诈人（诗 37:21）的人。他们敌对神和他的百姓。

⁷⁴ 「打碎...牙齿」示意近身肉搏，但也可能用「牙齿」形容敌人如猛兽（参伯 29:17）。

⁷⁵ 「耶和华拯救」。原文作「耶和华（是）拯救」。

⁷⁶ 「恩待你百姓」原文作「你的祝福临到百姓」。神的「祝福」在此包括拯救，保障，伸冤和维持性命（参诗 21:3, 6; 24:5）。

第四篇⁷⁷

〔大卫的诗。交与伶长，用丝弦的乐器伴奏。〕

4:1 显我清白的神⁷⁸啊，我呼求的时候，回答我！我虽四面受困，你必须领我至宽广之地⁷⁹。怜恤我⁸⁰，听我⁸¹的祷告。

4:2 你们这些人⁸²，试将我的尊荣变为羞辱，还要多久？你们喜爱无价值的⁸³、寻找虚假的⁸⁴，还要多久？〔细拉〕

4:3 当知道⁸⁵，耶和华向忠心跟从他的人施恩⁸⁶，我求告耶和华，他就回应⁸⁷。

4:4 当畏惧战惊，不要犯罪⁸⁸；在床上的时候，要静心思想，追悔所行之道⁸⁹。〔细拉〕

4:5 献上当献的祭⁹⁰，又当信靠耶和华⁹¹。

4:6 有许多人说：「谁能指示我们何为善？」耶和华啊，求你以笑脸待我们⁹²！

⁷⁷ 诗人求神听他祈祷，表示神必为他出面的信心，力劝敌人改变方针而信靠神。最后诗人再次求神出面，重新表达对神保障的坚决信念。

⁷⁸ 「显我清白的神」原文作「神是我的伸冤者」。

⁷⁹ 「宽广之地」原文作「困苦中（狭窄之地）你使其宽阔」。本处用的是过去完成，表示诗人深信神必听祈求，救赎是已成就的事；这与全诗情绪（3, 8节）吻合。另译法是看作未来式表示请求。

⁸⁰ 「怜悯我」或作「施恩与我」。

⁸¹ 「听」或作「回答」。

⁸² 「人」原文作「人的儿子们」。

⁸³ 「无价值的」原文作「空的」*emptiness*。

⁸⁴ 「虚假」原文作「谎言」。有的认为这是指假神，但文义不大支持此说。比较可能的是诗人描写敌对者的罪恶的生活形态（参 R. Mosis, *TDOT* 7:121「神学辞典」）。本处两形容词喻意犯罪行为至终无效而自取灭亡。

⁸⁵ 「知道」或作「理解」。

⁸⁶ 「向忠心跟从他的人施恩」原文作「神将忠心的人分别给自己」。诗人宣述普遍性的原则，（本处人作单数）他自己既是忠心的人就作了所忠心者的代表。「忠心的跟从者」*faithful follower* 是行出神看正当的事的，并对神保持忠心（参 12:1; 18:25; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）。

⁸⁷ 「回应」原文作「听」。

⁸⁸ 本句是诗人警告敌人话。

⁸⁹ 「在床上的时候，要静心思想，追悔所行之道」原文作「在床上时心说并追悔」。「追悔」或作「哭泣」，「哀悼」。「心说」或作「静思」，「静心思想」；全句可作「在床上时候静思己行」。

⁹⁰ 「当献的祭」。「当献」或作「合宜」，「正当」。本词亦用在申 33:19 及诗 51:19（公义的祭）。

⁹¹ 「信靠耶和华」。诗人劝敌与神和好，成为跟从神的人。

4:7 你使我快乐⁹³，胜过那丰收五谷新酒的人。
4:8 我必安然躺下睡觉⁹⁴，因你耶和华使我安全稳妥⁹⁵。

第五篇⁹⁶

〔大卫的诗。交与伶长，用吹的乐器⁹⁷。〕

5:1 耶和华啊，聆听我的说话⁹⁸，细察我的怨言⁹⁹。
5:2 我的王我的 神啊，垂听我求救的呼声，因为我向你祈祷！
5:3 耶和华啊，早晨¹⁰⁰你必听¹⁰¹到我¹⁰²；因早晨我必向你陈明¹⁰³，又渴望回音¹⁰⁴。
5:4 诚然¹⁰⁵你不是批准恶事的 神¹⁰⁶，恶人¹⁰⁷不能与你同居¹⁰⁸。

⁹² 「以笑脸待我们」原文作「仰脸光照我们」。「仰脸」是「高举」的含意。「脸光」可能是「笑脸」，转而指「施恩」和「祝福」。（参民 6:25；诗 31:16；44:3；67:1；80:3, 7, 19；89:15；但 9:17）。「以笑脸待我们」或作「向我们笑」。纵然许多人灰心，诗人却求神干预并改变现状。

⁹³ 「使我快乐」原文作「你将欢乐放在我心中」；或译作「你使我更加快乐」。

⁹⁴ 「安然躺下睡觉」原文作「躺下睡觉之时有平安」。

⁹⁵ 神拒敌于外，故诗人能安全稳妥。另一译法是「只有神你才能使我稳妥」。

⁹⁶ 诗人求神出手拯救，凭着神的公义和向神性的人（义人）的承诺。

⁹⁷ 「吹的乐器」原文不清楚指何种乐器，多数认为是萧或笛。

⁹⁸ 「听我说话」或作「听我所说」。

⁹⁹ 「怨言」或作「叹息」（参 *HALOT* 238，希伯来文—亚兰文辞典）。这字用于本处及诗 39:3。

¹⁰⁰ 「早晨」指祷告的时间（诗 59:16；88:13），也是（或是）救赎（诗 30:5）。

¹⁰¹ 「必听」。「必」有未来式之意，表示诗人深信神会听他的祈求。另一译法是「请听」，就是请求之意。

¹⁰² 「听到我」原文作「听到我的声音」。

¹⁰³ 「陈明」原文作「陈列」。有的认为这是献祭（NEB 本「我献出我的晨祭」）。本译本认为诗人向神「陈明」事端。

¹⁰⁴ 「渴望回音」原文作「守候回音」。

¹⁰⁵ 「诚然」或作「因为」。

¹⁰⁶ 原文作「你不是一个喜悦内里有恶的神」。

¹⁰⁷ 「恶人」或作「恶」。若接上句则「恶」为佳；若接下二节则「恶人」较佳。

5:5 狂傲人不能站在你眼前¹⁰⁹；你恨恶一切作恶的人¹¹⁰。
5:6 说谎言的¹¹¹，你必¹¹²毁灭；耶和华蔑视¹¹³凶残和虚伪¹¹⁴的人。
5:7 至于我¹¹⁵，我必凭你大的信实进入你的居所¹¹⁶；我必朝向圣殿向你屈身下拜¹¹⁷。
5:8 耶和华啊，引导我又显我的清白¹¹⁸，因为有人埋伏要陷害我¹¹⁹，求你除去你所引领的路上的障碍¹²⁰！
5:9 因为¹²¹他们不讲真理¹²²；他们的肚腹¹²³是灭亡之地；他们的喉咙是敞开的坟墓¹²⁴，他们

¹⁰⁸ 「恶人不能与你同居」原文作「恶人不能寄居于你」。「恶人」在道德上不能与神同住而且亦不容许如此。只有义人（神性的人）容许与神同住，恶人被拒于外。（参诗 15）

¹⁰⁹ 「眼前」或作「面前」。

¹¹⁰ 「恨恶作恶的人」。耶和华「恨恶」他们的恶性恶行，积极地对抗又审判他们的恶行。参诗 15。

¹¹¹ 「必」或作「将」。诗人遥见审判之日，那时神将除去恶人。

¹¹² 「说谎言的」。旧约中的「谎言」不是一般与事实不符的话，而是特指毁谤或欺诈的话，用以促成个人自私有罪的利益或是企图侵占伤害无辜的人。请注意本节下句的凶残和虚伪两词。

¹¹³ 「蔑视」是现在式。延续式，圈点出神向这种人的常态。

¹¹⁴ 「凶残和虚伪」原文作「流血和诡诈的人」。

¹¹⁵ 「至于我」。诗人以自己与上句恶人的行动和命运作对照。

¹¹⁶ 「我必凭你大的信实进入你的居所」。诗人深信神必接纳他与己同在，与对待恶人相反（5 节）。

¹¹⁷ 「下拜」原文作「敬畏」；本字与「敬拜」同义。

¹¹⁸ 「引导我又显我的清白」原文作「引导我入你的伸冤」。本处所谈是神保佑式的「引导」。「伸冤」（得直）（常译为「公义」）。本处是指源出于神的公义的拯救；神保护正直的人又使他们理直。「伸冤」用法的他例可参 BDB 842（希伯来文—英语辞典）。

¹¹⁹ 「埋伏要陷害我」原文作「怀恶意看着我的人」。参诗 27:11; 56:2。

¹²⁰ 「除去你所引领的路上的障碍」原文作「铺平...你的路」。神的路就是神所保佑所引导诗人所行之路。

¹²¹ 「因为」原文作「诚然」。

¹²² 「不讲真理」原文中「口中没有真理」。原文「他们」作「他」，以单数代表全体。「他们」是指 6 节的「凶残和虚伪」的人。

¹²³ 「肚腹」原文作「内脏」，「里面」。

¹²⁴ 「喉咙是敞开的坟墓」原文作「...开口的坟墓」。人的咽喉喻意为引入深坑的渠道，两者都是墨黑的深渊。

的舌头是引入其内的滑坡¹²⁵。

5:10 神啊，定他们的罪¹²⁶！愿他们的计谋成为自己的覆没¹²⁷；驱逐¹²⁸他们，因他们诸般的背叛¹²⁹，他们背叛了你。

5:11 但愿凡投靠¹³⁰你的，因你欢乐，愿他们时不断¹³¹欢呼！你护庇¹³²他们；使忠于你的人¹³³都靠你欢欣；

5:12 主啊，你诚然¹³⁴酬报¹³⁵义人。耶和華啊，你以恩¹³⁶如同盾牌四面护卫他¹³⁷。

¹²⁵「舌头是引入其内的滑坡」原文作「弄滑了舌头」，是说油滑谄媚欺诈的话；参诗 12:2。诗人在本形容他诡诈的敌人为死域阴间 *Sheol*。阴间被看是地中黑暗的区域入口处是坟墓的斜坡。（参诗 88:4-6）。仇敌的受害者描绘为从斜坡滑下（仇敌的舌头），掉入敞开的坟墓（仇敌的喉咙），至终落入阴间灭亡之处（仇敌的肚腹）。仇敌的肚腹（内脏）指他们的思想动机，也就是毁灭性的图谋（参 BDB 899）。喉咙是毁灭性图谋改变成言语之处，舌头是诡诈话语的出口，将受害者引入死地。

诗人正行在神所指引的道路中，他求神带领他的脚步又除去路上的障碍（8 节），因他知道敌人已经为他掘了坟墓预备以诡诈的话语如同阴间般将他吞灭。

¹²⁶「定他们的罪」原文作「以他们有罪」。「定...罪」在此与审判同义，就是报应他们的罪行。

¹²⁷「计谋成为自己的覆没」原文作「愿他们从计谋中跌倒」。诗人呼求审判临到敌人。他们的计划将为自己的覆亡，神必以他们的恶谋判决他们。

¹²⁸「驱逐」或作「放逐」。

¹²⁹「背叛」。诗人描写敌人是「背叛」神的人。

¹³⁰「投靠」。参诗 2:12 注解。

¹³¹「不断」有「永远」的语气。

¹³²「护庇」原文作「遮盖」。

¹³³「忠于你的人」原文作「爱你名的人」；这词指忠于神的人。参诗 69:36; 119:132; 赛 56:6。

¹³⁴「诚然」或作「因为」。

¹³⁵「酬报」表示神一向「酬报」并保护神性的人（义人）。

¹³⁶「恩」。本处与神的保护同义。

¹³⁷「护卫他」。「护卫」原文作「环绕」。「他」本处以单数代表全体。

第六篇¹³⁸

〔大卫的诗。交与伶长，用丝弦的乐器伴奏，调用第八¹³⁹。〕

6:1 耶和华啊，不要在怒中责备我！不要在烈怒中惩罚我¹⁴⁰！

6:2 耶和华啊，怜悯¹⁴¹我，因为我脆弱！耶和华啊，医治我，因为我的骨头发战¹⁴²！

6:3 我¹⁴³极度惊惶，耶和华啊，这要到几时呢¹⁴⁴？

6:4 耶和华啊，回来救拔我¹⁴⁵；因你的信实拯救我¹⁴⁶！

6:5 因为在死地无人提你的名¹⁴⁷，在阴间有谁¹⁴⁸谢你的恩¹⁴⁹？

6:6 我因唉哼而脱力，我整夜流泪，把床榻浸遍¹⁵⁰，把褥子湿透¹⁵¹。

6:7 我因苦难眼目无光¹⁵²，因我一切的敌人¹⁵³眼睛昏花¹⁵⁴。

¹³⁸ 诗人求神息怒饶命。既蒙神应允了祷告，诗人面对敌人又描写他们的败退。

¹³⁹ 「调用第八」原文 שְׁמִינִית (*sh^eminith*, “sheminith”)其义不详；或是指某种曲谱。参历上 15:21。

¹⁴⁰ 本处似指诗人犯了罪，故神降以致死的病（参 2-7 节）。

¹⁴¹ 「怜悯」或作「开恩」。

¹⁴² 「骨头发战」。本词常用以形容情绪即「恐惧战兢」（参 3, 10 节）。本处「骨头」似用作诗人情绪的根本。但这词也可以描写病情（或是热病）。以西结书 7:27 以此动词形容百姓见到神审判的可怕时「手都发颤」。

¹⁴³ 「我」原文作「我本人」；诗格的用法。

¹⁴⁴ 「这要到几时呢？」原文作「而你，耶和华，多久？」诗人以断句表达情感。他先称呼，突然喊出短促哀怨的「多久？」：这苦难还要多久？

¹⁴⁵ 「救拔我」原文「救我的命」。

¹⁴⁶ 「因你的信实拯救我」。诗人虽身受神的惩罚，他却记起神的承诺，故此以神的信实为求救的理由。

¹⁴⁷ 「死地无人提你的名」原文作「死中无对你的纪念」。「纪念」本处指在赞颂中「提」到神的「名」号。参 HALOT 271；（旧约希伯来文—亚兰文辞典）及诗 30:4; 97:12。「死」指死亡的区域就是死人居住之地。参下句阴间 *Sheol*。

¹⁴⁸ 「有谁？」这种问法的回答就是「无人」。

¹⁴⁹ 「阴间有谁谢你的恩？」。根据旧约的观念，下到死域（阴间 *Sheol*）的人是与神隔绝的人，并与守约敬拜的人群隔开。（诗 30:9; 88:10-12; 赛 38:18）。诗人以这方法提醒神不能让他死去，否则就得不到他的赞颂。死人不能赞美神。

¹⁵⁰ 「流泪...床榻浸遍」原文作「我整夜泅泳于床」。

¹⁵¹ 「褥子湿透」原文作「以泪淹没 / 融化了褥子」。

¹⁵² 「无光」或作「肿胀」（参 HALOT 898）。

¹⁵³ 「因敌人」。诗人处于弱境易受敌人的威吓讥讽。

6:8 你们一切作恶的人¹⁵⁵，转离我！因为耶和华听了¹⁵⁶我的饮泣。
6:9 耶和华听了我的恳求，耶和华收纳了我的祷告！
6:10 愿我的一切仇敌都蒙羞愧¹⁵⁷，极度惊惶¹⁵⁸！愿他们立时转向，忽然蒙羞。

第七篇¹⁵⁹

（大卫指着便雅悯人古实¹⁶⁰的话，向耶和华唱的流离歌¹⁶¹。）

7:1 耶和华我的神啊，我投靠了你¹⁶²，救我脱离一切追赶我的人！救拔我！
7:2 否则他们像狮子撕裂¹⁶³我¹⁶⁴，撕至粉碎，无人能救。
7:3 耶和华我的神啊，我若行了他们所说¹⁶⁵，或犯了不公义的罪¹⁶⁶，
7:4 或以恶报我的盟友¹⁶⁷，或助了他枉法之敌¹⁶⁸，

¹⁵⁴ 「昏花」或作「老了」。

¹⁵⁵ 「作恶的人」原文作「恶的工人」。参诗 5:5。

¹⁵⁶ 「耶和华听了」。诗人的情绪突变，因神正面的回应了他的哀求请愿（1-7 节），又应允拯救他。

¹⁵⁷ 「蒙羞愧，惊惶，转向，蒙羞」。这四动词的语气是命令式。诗人以此为降罚敌人的呼喊，也以本句为祈祷的结束。

¹⁵⁸ 「极度惊惶」。诗人在第 3 节用同字描写自己的感受。现在他求神以其道还治其人之身，让敌人能亲尝「极度惶恐」的滋味。

¹⁵⁹ 诗人求神干预救他脱离仇敌。他为自己的清白置辩又申明对神公义的确信。

¹⁶⁰ 「便雅悯人古实」。这名为「古实」的人可能就是大卫的敌人。

¹⁶¹ 「流离歌」。原文译作「流离歌」一字其义不详，或是乐谱之一。本字出自动词「急转」，「急收」，示意奔放和变律迅速。（参 BDB 993）；但这只是猜测而已。本名词仅见此处及哈 3:1（众数）。

¹⁶² 「投靠」原文文法是过去式但有继续之意。

¹⁶³ 「撕裂」原文动词作单式，纵使上节「一切追赶的人」是复式。4-5 节动词亦作单式，而诗人于 6 节回用复式。单式使用可能是以单数代表全体，强调敌人的合一。单复式的混合使用见于诗 9:3, 6; 13:4, 8; 31:4, 8; 41:6, 10-11; 42:9-10; 55:3; 64:1-2; 74:3-4; 89:22-23; 106:10-11; 143:3, 6, 9。

¹⁶⁴ 「我」原文作「我的性命」，是「我」的代用语。参诗 6:3。

¹⁶⁵ 「他们所说」原文作「这事」。

¹⁶⁶ 「犯了不公的罪」原文作「手人有不公义」，示意行事或行动。

¹⁶⁷ 「盟友」原文作「与和平的人」，指「密友」或「盟友」；有「结拜」之义。参 BDB 1023（希作来文—英语辞典）。

¹⁶⁸ 「助了他枉法之敌」原文作「枉然的救了我的敌人」。有的看本句作诗人以德报敌；句子作括号式。有的译作「剥夺」（NASB，NRSV 作「掳掠」；NIV 作「抢夺」。这些都是「枉然」是「空虚」，「徒然」；就是「那些枉作我敌

7:5 就任凭仇敌追赶我，直到追上¹⁶⁹；愿他将我践踏至死¹⁷⁰，使我羞愧地躺卧尘埃¹⁷¹。（细拉）

7:6 耶和华啊，求你在怒中起来，奋身而立，以暴怒抵挡我敌人¹⁷²！你为我干预，施行你已经命定的审判¹⁷³！

7:7 万国已经聚集环绕你¹⁷⁴；你重坐高位¹⁷⁵！

7:8 耶和华审判万国¹⁷⁶。耶和华啊，求你按我的无辜还我清白¹⁷⁷；至高主宰¹⁷⁸，因我是无可指摘的¹⁷⁹。

7:9 公义的神啊！愿恶人¹⁸⁰的作为停尽¹⁸¹；愿你使义人¹⁸²得安稳！因为你察验¹⁸³人的心肠

的人」之意。本译本的看法是：（1）假设「我的敌人」前有「他」字，即我「盟友」的敌人。（2）「他的」作「我的敌人」的副词（形容词）「他的我的敌人」。这种代以冠词的形容法可见于诗 18:17（我的劲敌），99:3（他【你的】大而可畏的名）；诗 143:10（你的善灵）。「枉法」一字在士 9:4（匪徒）；11:3，历下 13:7（译作按：「无法无天」）。同一字在本处示意诗人并无错待友人，亦无协助友人之敌。古代近来的盟约常有「彼此同意不协助盟友之敌」的句子。

¹⁶⁹ 「追赶我，直到追上」或作「追我提到我」。诗人用肯定的语气显出 3-4 两节所言己之清白，甚至以发誓方式证实——若所言不实，宁愿……。

¹⁷⁰ 「践踏至死」原文作「将我生命践踏于土」。

¹⁷¹ 「羞愧地躺卧尘埃」原文作「我的荣耀居上」。有的将「荣耀」译作「肝」（肝肠，原文两字拼法只一字母之差）；「肝」看作生命之本。但本译本采用「荣耀」，指诗人的尊严或荣誉。

¹⁷² 「以暴怒抵挡我敌人」原文作「在我敌人的暴怒中奋身而起」。有的译作「挺起对抗我暴怒的敌人」（如 NIV, NRSV）。本译本将本句连于上句的「怒中起来」而作「以暴怒抵挡我敌人」。

¹⁷³ 「你为我干预，施行你已经命定的审判」原文作「与你命定的审判一同醒起」。有的译作「为我醒起，施行审判」（NIV）。

¹⁷⁴ 「万国已经聚集环绕你」或作「愿万国聚集环绕你」。

¹⁷⁵ 「你重坐高位」或作「你重在他们之上」。原文「重」字作「回来」。诗人并非说神当放弃他的位置，而是求最高主宰坐在位上施行审判；这是旧约时代所认为神按期作的。

¹⁷⁶ 「审判万国」诗人描述万国环绕神的宝座（7 节），他又求神坐在应有的位置上（7 下）裁定无辜者的清白（8-16）。

¹⁷⁷ 「按我的无辜还我清白」原文作「按我的无辜判断我」。

¹⁷⁸ 「至高主宰」原文作「在上者」。「至高主宰」的称呼在旧约他处亦出现；偶像敬拜者亦用作巴力（Baal）的称号（参 G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 98）。参 M. Dahood, *Psalms* (AB), 1:44-45, 及 P. C. Craigie, *Psalms 1-50* (WBC), 98。

¹⁷⁹ 「因我是无可指摘的」原文作「按我的无可指摘」。

¹⁸⁰ 「恶人」。参诗 1:1 注解。

肺腑¹⁸⁴。

7:10 神是我的盾牌¹⁸⁵，他拯救心里正直¹⁸⁶的人。

7:11 神是公义的审判官，又是天天施行审判¹⁸⁷的神。

7:12 若有人¹⁸⁸不回头，神的刀必磨利，弓必上弦。

7:13 他预备了致命的武器，他要射的是火箭。

7:14 试看恶人怀的胎是灭人之计谋¹⁸⁹，生的是害人的谎言——。

7:15 他掘了坑¹⁹⁰，又掉在自己所挖的阱里¹⁹¹。

7:16 他成了自己灭人之计的受害者，他必亲尝与人的残暴¹⁹²。

7:17 我必为了耶和华的公义称谢他；我要歌颂耶和華至高者的名¹⁹³。

¹⁸¹ 「恶人作为停尽」或作「恶人所作止息」。

¹⁸² 「义人」*godly*（参 5:12），本处以单式代表群体（如 10 节）；诗人也可能指自己。

¹⁸³ 「察验」参伯 7:18；诗 11:4；26:2；139:23 的使用。

¹⁸⁴ 「心肠肺腑」原文作「心肾」。「心肠肺腑」代表人的良知，德性。（参 BDB 525 及 480）

¹⁸⁵ 「盾牌」原文作「我的盾牌在于神」（NASB）。参 M. Dahood, *Psalms* (AB), 1:45-46。「盾牌」表示神是保护者，敌人致命的攻击下的保障。

¹⁸⁶ 「心里正直」原文作「心中清洁」。「心」在希伯来文化代表品德及动机。「心中清洁」者就是跟从神的人。他们爱神，信靠神，因而体验神的拯救（诗 11:2；32:11；36:10；64:10；94:15；97:11）。

¹⁸⁷ 「施行审判」原文作「全天发怒」。「发怒」有「义怒」，「咒诅」之意。本处指审判基于神对恶事和不公之事愤怒的回应。

¹⁸⁸ 「若有人」原文作「若他」。不肯悔改的罪「人」就成了神审判的箭靶（9, 14-16）。

¹⁸⁹ 「怀的胎是灭人之计谋」原文作「怀害人的孕，生出谎言」。诗人将罪人比作怀孕的妇人，生出的是恶毒的计谋和行动。

¹⁹⁰ 「掘了坑」。诗人以行猎为喻。恶人「掘坑」要陷害受害者。

¹⁹¹ 「掉在自己所挖的阱里」。15-16 两节是害人者典型的行为与结局，指出神以其人之道还治其人之身的作风。

¹⁹² 「亲尝与人的残暴」原文作「残暴在自己的额上」。

¹⁹³ 「耶和華至高者的名」。神的名代表「名」所指的神性品格。形容「耶和華」为「至高者」，就是高于宇宙万物，判定义人的无辜和审判罪人。参诗 47:2。

第八篇¹⁹⁴

〔大卫的诗。交与伶长，用迦特乐器¹⁹⁵。〕

8:1 耶和華我們的主¹⁹⁶啊，你的名聲¹⁹⁷在全地何其輝煌¹⁹⁸！你将你的榮耀彰顯于天¹⁹⁹。

8:2 當嬰孩和吃奶的呼喊求救²⁰⁰，你保護他們脫離你的仇敵²⁰¹，使復仇的敵人罷休²⁰²。

8:3 我觀看你指頭所造的天，并你所陳設的月亮星宿，

8:4 便想，人算甚么，你竟留意²⁰³他？世人²⁰⁴算甚么，你竟眷顧²⁰⁵他？

8:5 你叫他几乎像天使²⁰⁶，并賜他榮耀和尊貴²⁰⁷。

8:6 你讓他管理你所創造的²⁰⁸，

¹⁹⁴ 在這篇讚頌至高創造者的詩中，詩人讚美神的威嚴和奇妙，并神賜人類統治其他創造物的特權。

¹⁹⁵ 「迦特」。其義不詳，可能是樂器或是樂譜。

¹⁹⁶ 「主」本處作複式，示意絕對主權。

¹⁹⁷ 「名聲」。原文作「名」，是「名聲」之意。

¹⁹⁸ 「輝煌」或作「可畏」，「華美」。

¹⁹⁹ 「榮耀彰顯于天」或作「榮耀放于諸天」。「放榮耀于」一詞可參 27:20 及歷上 29:25。

²⁰⁰ 「當嬰孩和吃奶的呼喊求救」原文作「孩童和乳奶嬰兒出口」。

²⁰¹ 「保護他們脫離你的仇敵」原文作「因你敵人你建立了力量」。

²⁰² 「使復仇的敵人罷休」原文作「使復仇者和敵人停止」。「敵人」作單數，代表全體。本字亦見于詩 44:16。

²⁰³ 「留意」原文作「記起」。

²⁰⁴ 「世人」原文作「人子」代表人類。參民 23:19；詩 146:3；賽 51:12。

²⁰⁵ 「眷顧」或作「注意」。

²⁰⁶ 「几乎像天使」原文作「稍遜于諸神（或神）」 *lack a little from [the] gods[or "God"]*。「几乎」原文的字意是「稍遜」，「減少」或「缺少」；這字只用在本地及傳 4:8（不享【缺少】福樂）。有的在本句前加「于是」字樣與上節相連。有的看本節為獨立句，就可能指人類始祖亞當夏娃的創造（創 1:26-27）。詩人不似在此引用亞當夏娃為例，當時人是照神與天庭內眾天使（我們）的形像受造。不過詩人所述亦必限于此歷史背景，因為全人類都領受了始祖的形像。故此詩人可以提到人類一般的超然本質。「神」或「諸神」或「天上活物」之意不詳。有的認為單指「神」和「天上眾活物」（一般譯作「天使」）。「神」'elohim 在創 3:5 亦是如此用法；那時蛇對女人說：「你們使如神聖活物能知善惡」（注意創 3:22 神說：「那人已經像了我們」）。其次「神」'elohim 亦可代表天庭中的群體，如詩 82:1, 6。七十士本 LXX（舊約古希臘譯本）在詩 8:5 譯為「天使」（來 2:7 出自詩 8:5）。

²⁰⁷ 「榮耀和尊貴」。引喻人類的王者地位；是神的代理人（參 6 節及創 1:26-30）。

8:7 使万物，包括一切的牛羊、田野的兽、
8:8 空中的鸟、海里的鱼，凡经行海道的，都服在他的权柄²⁰⁹下。
8:9 耶和華我們的主²¹⁰啊，你的名聲在全地何其輝煌²¹¹！

第九篇²¹²

（大卫的诗。交与伶长，调用「慕拉便」²¹³。）

9:1 我要全心称谢耶和華，我要传扬你一切奇妙的作为²¹⁴！
9:2 我要因你欢喜快乐！至高者²¹⁵啊，我要向你歌颂！
9:3 我的仇敌转身退去的时候，他们在你面前仆倒战败²¹⁶。
9:4 维护了我的正义²¹⁷；从你的宝座，你按公义审判了²¹⁸。
9:5 你以呐喊使列国惊惶²¹⁹，你灭绝了恶人²²⁰，你永远消除了对他们的回忆²²¹。

²⁰⁸ 「管理你所创造的」原文作「你加冕与他」。

²⁰⁹ 「权柄」原文作「脚下」。「服在他（们）的权柄下」确定人是神代理人的身份（创 1:26-30）。

²¹⁰ 「耶和華我們的主」参 8:1 注解。

²¹¹ 末句重复起首句是本体的裁。

²¹² 诗人可能是代表以色列或犹大 Judah 发言，称谢神将他从敌国救出。他庆贺神的主权和公义，又呼唤其他人同他夸赞神的伟大。许多希伯来古卷及古希腊本（LXX，七十士）将诗篇 9, 10 合并为一。

²¹³ 「慕拉便」原文 *alumoth-labben* 之义不详。有古卷称之为「以子之死」；七十士本作「以慕拉便」。本名称或指某曲调。

²¹⁴ 诗人在 1-2 节公开表达赞颂神的决心。

²¹⁵ 「至高者」原文作「至高者，你的名」。神的「名」是名所代表的神的本性。本处的「名」就是「至高者」*עֵלְיוֹן* (*'elyon*) 形容神是宇宙的统治者；他判明无辜者，审决恶人。特参诗 47:2。

²¹⁶ 「战败」原文作「灭亡」，「死」。本字或是强调一般所发生的，或是神击败诗人之敌时的战况。

²¹⁷ 「维护了我的正义」原文作「你为我成就了公平和律法上的声明」。

²¹⁸ 「你按公义审判了」原文作「你如以公义而行的审判官坐在宝座上」。本节的动词可能引用 5-7 节的最近的战胜。也可将本句看作典型的形容（你维护... 你坐宝座）。

²¹⁹ 「你以呐喊使列国惊惶」。「呐喊」*battle cry*；原文本字常为「斥责」。有时是「责骂」或「威吓」（参创 37:10；得 2:16；亚 3:2）。在战争的背景下，「呐喊」是可用的译法，因「呐喊」是战士们作战时的喊声，可催敌心胆令之惊惶。参 *TDOT* 3:53，注意本字在下列经文的使用：诗 68:30；106:9；鸿 1:4（以上为动词式），及以名词式的伯 26:11；诗 18:15；76:6；104:7；赛 50:2；51:20；66:15。

²²⁰ 「恶人」原文本字作单式代表全体。参诗 1:1 注解。

9:6 仇敌的城邑成了永远的废墟²²²；你拆毁他们的城邑²²³，使对他们的一切思念都归于无有²²⁴。

9:7 惟耶和華作王²²⁵，直到永远！他按公义审判²²⁶。

9:8 他要按公义审判万国，按正直判断万民²²⁷。

9:9 耶和華给受欺压的人作保障²²⁸，在患难的时候作高台²²⁹。

9:10 耶和華啊，忠于你的人²³⁰要信靠你，因你不会离弃向你求助的人²³¹。

9:11 应当歌颂在锡安统治²³²的耶和華，将他所行的传与万国。

9:12 因为那追讨流人血之罪²³³的，他留意受屈的人，不忽略²³⁴困苦人²³⁵的哀求，

9:13 当他们祷告²³⁶：「耶和華啊，怜恤我²³⁷！你是从死门把我救拔²³⁸起来的，看那恨我的人

²²¹ 「你永远消除了对他们的回忆」原文作「你永远永远涂抹他们的名」。本节的三动词似指最近的胜利，但也可看作典型式。

²²² 「仇敌的城邑成了永远的废墟」原文作「那仇敌——他们到了尽头，永远的荒废」。「仇敌」作单数（代表群体）与7节「耶和華」对照。

²²³ 「拆毁他们的城邑」或作「你将城连根拔起」。

²²⁴ 「使对他们的一切思念都归于无有」原文作「它颓灭了，他们的回忆，他们」。

²²⁵ 「作王」原文作「坐着」（即「坐宝座」之意，参第4节）。

²²⁶ 「按公义审判」原文作「设立宝座为了公义」。

²²⁷ 「按正直判断万民」。本句可能是描写神典型的作风，或指未来全世界性的审判。（要——将要）

²²⁸ 「作保障」原文作「为高台」。

²²⁹ 「作高台」。「高台」是「堡垒」，「防卫安全之地」；代表患难时避难平安之所。

²³⁰ 「忠于你名」原文作「认识你的名」。「认识」神名的人就是跟从神承认神的权柄，忠心到底的人。参诗91:14，「认识」神的「名」就是「爱」神的人。

²³¹ 「向你求助的人」原文作「寻求你的人」。

²³² 「在锡安统治」原文作「坐在锡安」；「坐」是「居宝座」，「统治」之意（参第4节）。

²³³ 「追讨流人血之罪」原文作「追讨所流之血的」；是「追偿血债」之意。「流血」（原文 *damim*）一字在此作众数；单数「流血」（原文 *dam*）用在9:5; 42:22; 结33:6。

²³⁴ 「忽略」原文作「忘记」。

²³⁵ 「困苦人」。本处的「困苦人」是诗人自己并他所代表的受敌国威胁之人。

²³⁶ 「当他们祷告」。原文无此字样。13-14两节的请愿最好看作困苦者受难时向神的祈祷。神答应请求后而引出感恩之歌。

所加给我的苦难²³⁹，

9:14 好叫我²⁴⁰述说你一切可称颂的作为。我必在锡安女儿²⁴¹的众门因你的拯救欢乐。」

9:15 邦国陷在²⁴²自己所掘的坑中；他们的脚在自己暗设的网罗里缠住了²⁴³。

9:16 耶和華已将自己显明了，他已施行公义；恶人被自己的作为缠住了²⁴⁴。（兴格仰²⁴⁵。细拉）

9:17 恶人被逐转回又归到阴间²⁴⁶，这就是藐视²⁴⁷神的邦国的归宿。

9:18 穷乏人必不永久被忽略²⁴⁸，困苦人的指望必不永远删除²⁴⁹。

9:19 耶和華啊，求你²⁵⁰起来！不容人顽抗²⁵¹，愿万国在你面前受审判！

9:20 耶和華啊，使万国恐惧²⁵²，叫他们知道自己不过是血肉之躯²⁵³！（细拉）

²³⁷ 「怜恤我」或作「施恩与我」。

²³⁸ 「救拔」原文作「举起」。

²³⁹ 「看那恨我的人所加给我的苦难」原文作「看那从恨我的人而来的（我的）苦难」。

²⁴⁰ 「好叫我」原文作「然后我就」。

²⁴¹ 「锡安女儿」*daughter Zion* 是「耶路撒冷」的别称。此名号常见于先知书，但诗篇中只用于本处。

²⁴² 「陷在」原文作「沉下」。

²⁴³ 列邦反对神的子民的敌意就是覆没之原由，因为神就此干而毁灭他们。参诗 7:15-16。

²⁴⁴ 「恶人被自己的作为缠住了」。「恶人」原文 *רָשָׁע* (*rasha'*) 作单数代表群体（参 15, 17 两节）。

²⁴⁵ 「兴格仰」*Higgaion*。似是乐谱。

²⁴⁶ 「恶人被逐转回又归到阴间」原文作「恶人回到阴间」。本处或是强调例行的或是描写神胜过诗人之敌后的尾声（参 3 节）。

²⁴⁷ 「藐视」原文作「忘记」。「忘记神」指拜偶像的人，因此抗拒神权的人。（参申 8:19；士 3:7；撒上 12:9；赛 17:10；耶 3:21；诗 44:20）。列国拒绝承认神的主权就是他们敢于攻击神子民的主因。

²⁴⁸ 「忽略」原文作「忘记」。

²⁴⁹ 「删除」原文作「划去」，「沉沦」；全句为「困苦人的指望必不永远沉沦」。「删除」和上句「忽略」相应。

²⁵⁰ 本句是诗人以请愿为结束，求神继续秉行公义，如在近前危难时的所作。

²⁵¹ 「顽抗」或作「得胜」。

²⁵² 「使万国恐惧」原文作「为万国安置恐惧」。

²⁵³ 「叫他们知道自己不过是血肉之躯」原文作「使万国知道他们是人」。「人」示意是「血肉之躯」而不是神。

第十篇²⁵⁴

10:1 耶和华啊，你为甚么站在远处？在患难的时候，为甚么漠视²⁵⁵？

10:2 恶人骄横地追逐困苦人²⁵⁶；困苦人陷²⁵⁷在恶人所设的计谋里²⁵⁸。

10:3 是的²⁵⁹，恶人²⁶⁰因遂心所愿而自夸²⁶¹；那人抢夺²⁶²别人，咒诅²⁶³和抗拒耶和华²⁶⁴。

10:4 恶人²⁶⁵高傲地想：「神必不追究；神并不理会。」

10:5 凡他所做的，时常稳固²⁶⁶；他的眼中没有你的审判²⁶⁷，他藐视²⁶⁸他的一切的敌人。

²⁵⁴ 许多希伯来古卷和希腊古卷（LXX）将诗篇 9, 10 两篇合并为一。诗 10 是诗人的恳求，求神拯救他脱离危险的仇敌。本诗中的敌人有生动和细致的描述。诗人满有信心的结论——神的公正必战胜。

²⁵⁵ 原文：「你在患难之时隐藏」。

²⁵⁶ 原文：「因恶人的骄傲，他火急地追逐困苦人」。「恶人」和「困苦人」本处同为单式；是综合代表性的使用。

²⁵⁷ 「陷」，「设」。本节两个动词形容诗人当时的体验（从诗人的观点）。

²⁵⁸ 原文「他们陷在他们所设的计谋里」。第一个「他们」指困苦人；第二个「他们」指恶人。有译本将两处的「他们」都指「恶人」（如 NRSV）；本句就成为「愿他们陷入自己所设的计谋里」。

²⁵⁹ 「是的」或作「因为」。若译作「因为」，第 3 节就解释了为何恶人想要毁灭无助的人（参 NASB, NRSV）。

²⁶⁰ 「恶人」。全诗以单式代表整体。

²⁶¹ 原文「恶人因食欲而自夸」。本译本设定原文的前置词 על ('al) 是恶人自夸的理由（参 119:164 和拉 3:11 על ('al) 和 הלל (halal) 的使用）；故本处的「食欲」是指欲望的满足。

²⁶² 「抢夺」，「咒诅」，「抗拒」。本译本将此三个动词连于名词「恶人」。（参箴 1:19; 15:27; 耶 6:13; 8:10; 谷 2:9）

²⁶³ 「咒诅」原文 בָּרַךְ (barakh) 通常指「祝福」，有时用作「咒诅」（王上 21:10, 13; 伯 1:5-11; 2:5-9）。本动词指宣告的行动，或对发怒的对像降下咒诅之意。

²⁶⁴ 本句或作「他祝福抢夺别人的人，（却）咒诅耶和华」。

²⁶⁵ 本句原文作「那恶人按着自己鼻子的高度，不寻求神，没有神，他的一切思念」。「鼻子的高度」可能指「高傲」或「嗤之以鼻」的态度；很可能是指鼻孔朝天的一种骄傲态度。「寻求」可以译为「恶人不寻求神」或是「神不寻求」——神不追讨。第 13 节强力地认同「神不追问」的译法。「没有神」不是哲学上「神不存在」的理念，而是「恶人」深信神并不关注人道德伦理的生活。

²⁶⁶ 「稳固」或作「坚定」。本字只出现于此处及伯 20:21（久存）。

²⁶⁷ 「眼中没有你的审判」。原文作「你的审判高高在上」；意即恶人看不出是神的审判。本译本译意为「将你的审判到一边」就是眼中没有你的审判」。本处的「审判」极可能是神的律法或命令而不是法庭的裁判。

10:6 他对自己说²⁶⁹：「我永不倾覆²⁷⁰，因我从未遭难²⁷¹。」
10:7 他满口是咒诅、诡诈²⁷²，和伤人的言语；他的舌头伤害、毁灭²⁷³。
10:8 他在村庄埋伏等候²⁷⁴，他在隐密处杀害无辜的人。他的眼睛寻觅不幸的受害者²⁷⁵。
10:9 他埋伏在暗地，如狮子蹲在洞中；他埋伏，要捕捉²⁷⁶困苦人；他拉网，就把困苦人捕去²⁷⁷。
10:10 受害者被打倒压碎；他们陷入他坚固的网中²⁷⁸。
10:11 他对自己说²⁷⁹：「神没有看见；他不会注意；他永不留心²⁸⁰。」
10:12 耶和華啊，起來²⁸¹！神啊！將他擊倒²⁸²！不要忘記困苦人！
10:13 惡人為何拒絕²⁸³神？他心里說：「你必不追究²⁸⁴。」
10:14 其實你已經注意²⁸⁵，因為²⁸⁶痛楚苦難²⁸⁷，你都看見了。不幸的受害者將事交托你²⁸⁸，

²⁶⁸ 「藐視」。原文作「他向一切敵人嗤之以鼻」。本句可能是形容惡人因自以為必勝而挑戰仇敵。另一解釋是引用「藐視」的原文 *יָפִיחַ (yafiakh)*；示意惡人「証控」一切的敵人——在訴訟上惡人穩占上風。「見證」 *יָפֵחַ (yafeakh)* 這名詞于經文內常見（參箴 6:19; 12:17; 14:5, 25; 19:5, 9, 及谷 2:3），但動詞 *יָפִיחַ (yafiakh)* 却不常用。

²⁶⁹ 「他對自己說」或作「他心里說」。

²⁷⁰ 「永不傾覆」原文作「世世代代都不傾覆」。

²⁷¹ 「我從未遭難」原文作「我，不在難中」。

²⁷² 原文本句作「咒詛滿了他的口，（還有）謊言和傷害」。

²⁷³ 「他的舌頭傷害，毀滅」。原文作「他的舌下是破壞和邪惡」。譯作「傷害」和「邪惡」的合用詞見于詩 90:10; 并詩 7:14 及 55:10 的近處。

²⁷⁴ 原文作「他坐在村庄的埋伏處」。

²⁷⁵ 原文作「他的眼目為了不幸者隱藏」；似是形容獅子躲在暗處（9 節）等候獵物的出現。

²⁷⁶ 「捕」本字只用于本句（兩次）及士 21:21。

²⁷⁷ 本處的形容是打獵。獵人設網捕獲飛鳥或野獸。

²⁷⁸ 本句原文作「他壓碎，他屈倒，他掉入強者，那不幸的」。本處的「他」應指受害者；「強者」應指網或網羅（見于詩 35:8; 140:5; 141:10）。

²⁷⁹ 或作「他心想」。

²⁸⁰ 原文作「神忘記，他掩臉，他永不看見」。

²⁸¹ 「耶和華啊！起來」。詩人的情緒從悲哀轉為充滿信心的懇求。

²⁸² 原文作「舉起手來」。「舉手」通常指祈禱（詩 28:2; 134:2）或宣誓（詩 106:26）；但本處應是指打擊（撒下 18:28; 20:21）。注意第 15 節，詩人求神打斷惡人的膀臂。另一不大可能的譯法是詩人求神「起誓」干預。

²⁸³ 本句表達了詩人對惡人居然敢藐視神的怒氣。

²⁸⁴ 「追究」原文作「尋求」。

²⁸⁵ 「注意」或作「看見」。

你拯救²⁸⁹无父的人。

10:15 愿你打断恶人的膀臂²⁹⁰！追究²⁹¹他的恶，就是他以为你不会发现²⁹²的。

10:16 耶和华永永远远为王！万国从他的地被逐出²⁹³。

10:17 耶和华啊，困苦人的请求²⁹⁴，你早已听见²⁹⁵；你必使他们心安²⁹⁶，因你聆听他们的祈求。

10:18 你保护²⁹⁷孤儿和受欺压²⁹⁸的人，使血肉之躯²⁹⁹不再威吓他们。

第十一篇³⁰⁰

〔大卫的诗。交与伶长。〕

11:1 我已投靠³⁰¹耶和华，你们怎么对我说：「你当像鸟飞往山上去³⁰²！」

11:2 看哪，恶人³⁰³弯弓³⁰⁴，把箭搭在弦上，要在黑暗中³⁰⁵射那心里正直³⁰⁶的人。

²⁸⁶ 「因为」原文כִּי (*ki*)可作「是的」。

²⁸⁷ 「痛楚苦难」原文作「毁灭和苦难」；指恶人伤害人并加诸痛苦。

²⁸⁸ 本句原文作「交在你的手中，给你，他丢了，那受害者」。甚么交在神的手中并不清楚；可以指「恶人」或「受害者」本人。本处译作「事」或「因由」交托于神。

²⁸⁹ 「拯救」或作「帮助」。原文作「对无父的，你是拯救者」。

²⁹⁰ 「膀臂」代表力量，恶人用之以压迫欺凌软弱的人。

²⁹¹ 「追究」原文作「寻找」。本处是诗人的愿望，求神「追究」恶人。

²⁹² 「不会发现」原文作「必找不出」。

²⁹³ 「逐出」原文作「灭绝」。「万国」可能就是诗人心中的「恶人」。若将「恶人」和「万国」相联，可能就是将诗 9, 10 并作一篇的观点。（参诗 9:5, 15, 19）

²⁹⁴ 「请求」或作「心愿」。

²⁹⁵ 「早已听见」。诗人深信神已答应了他求神干预的请求。诗人在 16-18 节的祷告应是在得了神的答应以后，或在神行出救赎之后。

²⁹⁶ 「心安」原文作「心定」。

²⁹⁷ 「保护」原文作「为...审判」。

²⁹⁸ 「受欺压」原文作「压碎」。

²⁹⁹ 「血肉之躯」原文作「必死的人」。全句原文作「地上的人不能再加以恐慌」。「血肉之躯」是诗人用以和「全能永在君王」的对比。

³⁰⁰ 诗人拒绝劝告，不肯躲避强敌。他反而确定对神公正的神性的深信；求神降罚恶人。

³⁰¹ 「已投靠」原文的文法是已经完成又是继续生效的语法。

³⁰² 原文作「鸟啊，飞往山上去吧！」。诗人的劝告者将诗人比作无助的鸟；在危难之前，唯一的出路就是飞去不可及的地方。

11:3 根基³⁰⁷若毁坏，义人还能做甚么呢³⁰⁸？」

11:4 耶和华在他的圣殿³⁰⁹里，耶和华的宝座在天上³¹⁰，他眼³¹¹观望³¹²；他的眼睛³¹³细察³¹⁴一切的人³¹⁵。

11:5 耶和华批准³¹⁶义人；却恨恶³¹⁷恶人和喜爱凶残的人。

11:6 愿他向恶人降³¹⁸硫磺和烧着的炭³¹⁹如降雨！旋风是他们配得的³²⁰。

11:7 诚然³²¹耶和华是公义³²²的，他酬报义行³²³，正直人必尝到他的恩惠³²⁴。

³⁰³ 「恶人」通常指骄傲无神的人（诗 10:2, 4, 11）。这些人恨恶神的命令，行恶，说谎，毁谤（诗 50:16-20），欺骗（诗 37:11）。他们反对神，又威吓神的子民（诗 3:8）。

³⁰⁴ 「弯弓」或作「预备他的弓」。本动词是形容敌人正在采取行动。

³⁰⁵ 「黑暗中」描写夜的弓箭手；诗人对此攻击无能防范。

³⁰⁶ 「心里正直」原文作「心中纯正」。这是神忠实的跟从者；他们爱神，信靠神。为此他们体验到神的拯救（诗 7:10; 32:11; 36:10; 64:10; 94:15; 97:11）。

³⁰⁷ 「根基」。原文本字罕用；可用作「崖底」或「山根」。

³⁰⁸ 劝告者的话到此结束。他们劝诗人在敌人致命的攻击前逃跑。在这无法无天混乱的情况下，神性的人有如诗人的确难有所成；不如退至安全之处。

³⁰⁹ 「圣殿」。因本处王者的景像，「圣殿」可译作「高处」，指天上的圣所。

³¹⁰ 诗人深信全权的神在天上统管，注意万人，对义人和恶人有公平的回应。

³¹¹ 「眼」示意神知道地上的行动。敌人虽藏在黑暗中，神都看见。

³¹² 「观望」「细察」；描写神属性中常作的事。

³¹³ 「眼睛」原文作「眼皮」。

³¹⁴ 「细察」本字如此的使用可见于伯 7:18; 诗 7:9; 26:2; 139:23。

³¹⁵ 「细察一切的人」原文作「测验人的儿子」。

³¹⁶ 「批准」原文作「核准」；参耶 20:12。

³¹⁷ 「恨恶」。耶和华诗厌恶人的品行和作为；积极地对他们的恶行对抗及审判。参诗 5:5。

³¹⁸ 「降下」。诗人求神毁灭恶人，不仅是相信神有能力如此行。诗人按神公义性情求神采取审判的行动。这种咒诅的力量可见于士 9:7-57。

³¹⁹ 「烧着的炭」。MT 古卷作「网罗，火及硫磺」。「网罗」פֶּחִים (*pakhim*) 应是「烧着的炭」פֶּחָמֵי (*pakhamey*)，使全句较合意。「炭」פֶּחָם (*pekham*) 不常用，可见于箴 26:21 及赛 44:12; 54:16。神「降下」硫磺于审判对像的身上可见于创 19:24 及结 38:22。

³²⁰ 原文作「（愿）暴怒的风（作）他们杯中的分」。「暴怒的风」本处译作「旋风」，代表毁灭性的审判。审判在此也形容作倒入杯中的饮料（参谷 2:15-18）。

第十二篇³²⁵

〔大卫的诗。交与伶长；调用第八³²⁶。〕

12:1 耶和華啊，求你救贖！因公義的人³²⁷不見了³²⁸，忠信的人³²⁹沒有了³³⁰。

12:2 各人彼此說謊³³¹；他們諂媚欺騙³³²。

12:3 願³³³耶和華剪去諂媚的嘴唇和夸大的舌頭³³⁴！

12:4 他們說：「我們有說服力³³⁵；我們知道如何諂媚夸口³³⁶。誰是我們的主呢³³⁷？」

³²¹ 「誠然」或作「因為」。

³²² 「公義」或作「公平」。

³²³ 「酬報義行」或作「酬報義人的所行」；「他喜樂行出公平」。

³²⁴ 「正直人必嘗到他的恩惠」原文作「正直人必得見他的面」。「見神的
面」指就近神前蒙恩之意。（參詩 17:15; 伯 33:26）

³²⁵ 詩人在本篇中求神干預因社會充滿了詭詐傲慢的惡霸；公義的人罕有。
當神告訴他保護受壓者的意願，詩人肯定他對神應許的確信。

³²⁶ 「调用第八」*שְׁמִינִית* (*sh^eminit*)；其意不詳；可能指某類型的曲調。參歷上
15:21。

³²⁷ 「公義的人」或作「神性的人」；本處以單式代表全體與後句的「忠信
的（眾）人」用法不同。「神性的人」*כְּחַסִּיד* (*khasid*)是行神眼中看為正一心忠於神
的人。（參詩 4:3; 18:25; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）

³²⁸ 「不見」或作「盡了」。

³²⁹ 「忠信的人」原文作「人子中的忠信者」。

³³⁰ 「沒有了」或作「消失了」。原文*פָּסָה* (*pasas*)只出現於本處；本字的同義
詞是「塗去」，「抹去」。

³³¹ 「彼此說謊」。原文作「他們所說虛假，人與其鄰舍」。本處動詞是現
在進行式。

³³² 「諂媚欺騙」原文作「滑溜的嘴唇，說話以一心又一心」。「滑溜」指
「諂媚」（參詩 5:9; 55:21; 箴 2:16; 5:3; 7:5, 21; 26:28; 28:3; 賽 30:10）。「一心又
一心」示兩樣的心思；如申 25:13「兩樣的法碼」（原文作「一樣又一樣」）。本
處的人有兩樣的「心」。他們以「諂媚」的話語表達好的動機意願，但外表並不反
映出真正的動機。他們的真「心」充滿了邪惡的念頭和破壞的企圖。言語所表達
的「一心」與真的「一心」差距極大。（參詩 28:3）歷上 12:33 用「沒有一心又一
心」指「全心」（和合本作「不生二心」）。

³³³ 「願」本字是本譯本按文義加上；原文無「願」字。（用法可參詩
109:15 及瑪 2:12）。詩人求神除滅惡人，而不是表達神必如此行的信念。詩人以
此求神按自己公義的性情施行審判。這種咒詛的力量可見於士 9:7-57。

³³⁴ 「夸大的舌頭」原文作「說大（事）的舌頭」。

12:5 耶和華說：「因為困苦人受的凶殘和無助人的呼喊³³⁸，我要挺身而出³³⁹。我要供應他們極為渴求的安全³⁴⁰。」

12:6 耶和華的言語絕對可靠³⁴¹，純淨如同銀子在泥爐中精心煉過³⁴²。

12:7 你，耶和華啊，必保護他們；你必常常保佑他們脫離這些惡人³⁴³。

12:8 因為人推崇惡事的時候³⁴⁴，惡人似乎到處都是³⁴⁵。

第十三篇³⁴⁶

（大衛的诗。交与伶长。）

13:1 耶和華啊，你不理³⁴⁷我要到幾時呢？你不顧我要到幾時呢³⁴⁸？

³³⁵ 「有说服力」原文作「使（我們的）舌頭有力」。原文 *גָּבַר* (*gavar*) 只出現在本處及但 9:27（該處指「一言為定」）。本處的惡人「使舌頭有力」是用舌頭說出諂媚傲慢的話以達成目的。

³³⁶ 「知道如何諂媚夸口」原文作「我們的嘴唇存在」，或作「我們有力量使用嘴唇」，表示他們可以隨意說話，或諂媚或誇張。（參詩 38:10）

³³⁷ 這問句顯出這些人的傲慢，他們以為自己所說的話不必向任何人交待。

³³⁸ 「呼喊」或作「痛苦的呼喊」。其他詩篇用這名詞描寫死囚痛苦的呻吟（79:11; 102:20）；與此相關的是戰場上傷者痛苦的號叫（耶 51:52; 結 26:15）；或是忧伤者的哀嘆（結 9:4; 24:17）。

³³⁹ 「挺身而出」原文作「我必起來」。

³⁴⁰ 原文作「我必安置救贖，他渴求的」。可以譯作「我將他渴求的救贖給他」或是「我將救贖給那為他作見證的人」；「見證的人」是在法庭上為困苦人辯護的人；就是神應許賜膽量給那些願為困苦人辯護的人。但本句前半句的主詞是困苦人，故第一譯法較為恰當。

³⁴¹ 「絕對可靠」原文作「純潔的話」，是指不受虛假欺詐所污染的（與惡人的諂媚對照）。

³⁴² 「精心煉過」原文作「煉過七次」。「七次」表示「精心」。「七次」的使用可見於創 4:15, 24; 詩 79:12; 箴 6:31; 賽 30:26。

³⁴³ 「惡人」。原文作「你必永遠從這世代保護他們」。「這世代」是詩人當代的人，就是那些高傲欺詐的人（1-2 節）。參 BDB 189-90 s.v. 以「世代」指某一類人的例子。

³⁴⁴ 原文作「人子們高舉惡事的時候」。「惡事」 *זָלוּת* (*zulut*) 只用於本處；根據同義詞，本字可指「下流的品性」或「愚蠢的倫理行為」。

³⁴⁵ 原文作「惡人到處行走」。「行走」描寫「橫行無忌」；惡人似乎充斥全地。

³⁴⁶ 詩人在垂死之時切切求神拯救，又堅定他對神信實的確信。

³⁴⁷ 「不理」。原文作「難道你繼續忘記我」。

³⁴⁸ 「不顧」。原文作「你會向我掩面嗎」。

13:2 我担忧³⁴⁹，在光天化日下受苦³⁵⁰要到几时呢？我的仇敌讥笑我³⁵¹要到几时呢？

13:3 耶和华我的 神啊，看看³⁵²我，回复我，使我重新得力³⁵³，否则我必死去³⁵⁴！

13:4 之后³⁵⁵我的仇敌就要说：「我胜了他！」；我的敌人又因我倾覆欢乐。

13:5 但³⁵⁶我信靠你的信实，愿我因你的拯救欢乐³⁵⁷。

13:6 我要歌颂耶和华，当他显明我的无辜³⁵⁸。

第十四篇³⁵⁹

（大卫的诗。交与伶长。）

14:1 愚笨人³⁶⁰心里说：「没有 神³⁶¹。」他们犯罪行了恶事³⁶²；没有一个人行正当的事³⁶³。

14:2 耶和华从天上垂看³⁶⁴世人³⁶⁵，要看有智慧的³⁶⁶，有寻求 神的³⁶⁷没有。

³⁴⁹ 「担忧」原文作「筹算本人」。

³⁵⁰ 「受苦」原文作「日间心中忧伤」。

³⁵¹ 「仇敌讥笑」原文作「仇敌高于我」；或可译作「仇敌打败我」。

³⁵² 「看看」原文作「看见」。

³⁵³ 「重新得力」原文作「使我双目有光」。「光」原文 אור (*'ur*)在他处用作受词时，指神赐道德的悞性（诗 19:8）；创造者使人得见（箴 29:13）；神勉励他的子民（拉 9:8）。本处的诗人在垂死时，描写自己眼睛快要闭上，若神不及时干预，他就定然长眠。

³⁵⁴ 「死去」原文作「睡那死亡」，或「死亡的睡」。

³⁵⁵ 「之后」原文作「否则」。

³⁵⁶ 「但」。本字刻划诗人的败落处境（4节）和他显出的确信（5节）的对照。

³⁵⁷ 原文作「愿我的心在你的救恩中欢乐」。诗人表达了他对神的信实和应许信靠后，祷告说但愿他的自信在所依归。

³⁵⁸ 或作「因他显明我的清白」。「清白」或「无辜」על גמל (*gamal 'al*)指「酬报」。

³⁵⁹ 诗人观察到人类道德腐化。恶人对抗神的子民，但诗人深信神的保护和盼望神为以色列伸冤的一天。

³⁶⁰ 「愚笨人」原文文法用单式；以单式代表全体。

³⁶¹ 「没有神」。这句话可能不是哲学性的「神不存在」的口吻，而是深深认定神不关心人的伦理道德的生活。（参诗 10:4, 11）

³⁶² 「犯罪行了恶事」。原文作「他们行事腐败，使事为邪恶」。这两个动词形容了恶人的一般行为。主词「他们」是第2节的「世人」（原文作「人的儿子」）。全人类都有罪行。这无神论的实施——以「没有神」追究他们的所作所为——使他们成为「愚笨人」的特质就是注意一到自己行为的后果。

³⁶³ 「正当的事」原文作「行好」。

³⁶⁴ 「从天上垂看」指出神掌管天下。

14:3 每个人都拒绝 神³⁶⁸，全部都是道德败坏³⁶⁹。没有一个做正当事³⁷⁰的人，连一个也没有。

14:4 作恶的人³⁷¹都不明白³⁷²——那些吞吃我的百姓如同吃饭一样的人，并不求告耶和华。

14:5 他们在那里要极度惶恐³⁷³，因为 神保护义人³⁷⁴。

14:6 你们要羞辱困苦人³⁷⁵，虽然³⁷⁶耶和华是他们的避难所。

14:7 但愿以色列的救赎³⁷⁷从锡安³⁷⁸而出！当耶和华恢复子民的福利³⁷⁸。那时，愿雅各欢乐，愿以色列欢喜。

第十五篇³⁷⁹

〔大卫的诗。〕

15:1 耶和华啊，谁能在你的家作客³⁸⁰？谁能住在你的圣山³⁸¹？

³⁶⁵ 「世人」原文作「人的儿子们」。

³⁶⁶ 「有智慧」原文作「行事有智慧」。

³⁶⁷ 「寻求神」。有智慧又「寻求神」的人是指以信服敬拜神与神建立关系的人。

³⁶⁸ 「拒绝神」原文作「转离神」。

³⁶⁹ 原文作「他们全部腐败」。

³⁷⁰ 「正当事」原文作「行好」。

³⁷¹ 「作恶的人」原文作「恶的工作者」。参诗 5:5; 6:8。

³⁷² 「都不明白」原文作「岂不明白吗？」。这问法表达诗人对这些人「不明白」的诧异。可能是指他们对道德的「不明白」，但更可能是他们「不明白」神对子民的护佑（6-7 节）。

³⁷³ 「极度惶恐」。原文作「以怕为怕」。诗人描写欺压者未来的倾覆如已发生的事。「在那里」原文 *שָׁם* (*sham*)「那里」是戏剧性的副词；诗人在幻想中看到恶人站在一处。

³⁷⁴ 「义人」原文作「神与这义人的世代同在」。「世代」在此指义人的一族。

³⁷⁵ 原文作「困苦人的谋算你们变为羞耻」。诗人用「你们」对恶人发言。文义既是恶人企图羞辱困苦人，故译本加「要」字（NIV 本无「要」字）。

³⁷⁶ 「虽然」或作「定然」。

³⁷⁷ 「以色列的救赎」指神；那位住在锡安，救赎以色列的神。

³⁷⁸ 「恢复子民的福利」原文作「转向他的子民」。

³⁷⁹ 本诗形容人需有的品格才能来到神的面前。

³⁸⁰ 「谁能在你家中作客？」原文作「谁能以寄居的身份住在你的帐幕中？」。

³⁸¹ 「圣山」。按文义，「圣山」应是锡安 / 耶路撒冷。参赛 66:20; 珥 2:1; 亚 8:3; 诗 2:6; 43:3; 48:1; 87:1; 但 9:16。

15:2 就是行为无瑕³⁸²、做事正当、说实话³⁸³的人。

15:3 他³⁸⁴不谗谤³⁸⁵人，不恶待³⁸⁶他人，也不侮辱邻舍³⁸⁷。

15:4 他藐视匪类³⁸⁸，却尊重那忠心跟从³⁸⁹耶和华的人。他许下诺言又不反悔他的承诺³⁹⁰。

15:5 他不放债取利³⁹¹，不受贿赂以害无辜³⁹²。这样活着³⁹³的人必永不倾覆。

第十六篇³⁹⁴

(大卫的金诗³⁹⁵。)

16:1 神啊，求你保护我，因为我投靠³⁹⁶你。

16:2 我曾对耶和华说：「你是我的主，你是我好处独一的来源³⁹⁷。」

³⁸² 「行为无瑕」原文作「无瑕的行走」。

³⁸³ 「说诚实话」原文作「心中说诚实」；意指心中诚实构思，然后诚实地说出。

³⁸⁴ 「他」。希伯来文学常以第三身男性单式代名词代表全体。本诗的原则固然应用于全人，与年龄性别无关。

³⁸⁵ 「谗谤」原文作「舌上不谗谤」。「谗谤」רַגַּל (*ragal*)的另例可参撒下 19:28。

³⁸⁶ 「恶待」或作「伤害」。

³⁸⁷ 「侮辱邻舍」原文作「不举起侮辱对抗他旁边的人」。

³⁸⁸ 「匪类」原文作「被弃者」נִמְאָס (*nim'as*)；可能指神因他无神的行为而丢弃的人。「匪类」与下句「忠心跟从耶和华的人」为对照。

³⁸⁹ 「忠心跟从」原文作「惧怕」。「惧怕」（敬畏）耶和华的人就是尊重他的主权，服从他命令的人。参诗 128:1；箴 14:2。

³⁹⁰ 原文作「他起了损害誓的而不改变」。「损害」（恶待）照第 3 节不是这些人所作的，故「损害」是指「损害自己」。神性的人（义人）起了誓，纵使令自己损失也不反悔。这种誓言的例子可见于得 1:16-17。

³⁹¹ 「放债取利」。慷慨的人借贷不在乎利润。

³⁹² 原文作「反抗无辜者的贿赂他不收取」。受贿的审判官的严判可见于出 23:8；申 16:19；27:25；撒上 8:3；结 22:12；箴 17:23。

³⁹³ 「这样活着」原文作「行这些事」。

³⁹⁴ 诗人求神护佑因他始终忠于神。他称颂神的恩福，又深信神必能还他清白，救他免死。

³⁹⁵ 「金诗」或作「祷告」。原文מִכְתָּם (*mikhtam*)是抄写之意。

³⁹⁶ 「投靠」原文本动词作过去式，但仍有效。参诗 71:11；11:1。「投靠」或作「藏身」是求神的「保护」。求「保护」的先决条件是求者对神的效忠。本诗中「投靠」神的人与「恶人」比对；「投靠」者也就是爱神，敬畏事奉神的人（诗 5:11-12；31:17-20；34:21-22）。

³⁹⁷ 原文作「我的好不在你以外」。

16:3 至于地上 神所拣选的民，和我如此仰慕的首领³⁹⁸，
16:4 他们的愁苦倍增，他们渴求别的神³⁹⁹。我必不浇奠血给他们的神⁴⁰⁰，也不以他们诸神的名号起誓⁴⁰¹。
16:5 耶和华啊！你赐我稳妥和丰盛⁴⁰²；你使我的未来稳固⁴⁰³。
16:6 好像给了我肥沃的田园，或是得了美好的田产⁴⁰⁴。
16:7 我必称颂⁴⁰⁵那引领⁴⁰⁶我的耶和华；在夜间我也思想学习⁴⁰⁷。
16:8 我常常信靠耶和华⁴⁰⁸；因他在我右边，我必不至倾覆。
16:9 因此，我的心欢喜，我快乐⁴⁰⁹；我的生命也安然⁴¹⁰。

³⁹⁸ 原文作「有关那些在地上的圣者，和我全心所望的大能者」。本句句句艰深故而语意不详。「圣者」通常指天使群体（诗 89:5, 7），但有「在地上」的形容，就成为神的子民（诗 34:9）或是他们祭司形的首领们（代下 35:3）。

³⁹⁹ 原文作「他们的麻烦倍增，别的，他们付聘金」。「麻烦」一字是「损伤」的复式字（参伯 9:2; 诗 147:3）。因第 4 节谈及偶像，故「别的」应指偶像。「麻烦」可能是原文「偶像」的谐音字。「聘金」מָהָר (*mahar*)与出 22:15 所用的מָהָר (*mahor*)「买妻子的价银」相近；拜偶像的人在此形容为渴想娶妻的人，不惜付价银遂己心愿。「聘金」另外的译法是「急忙」。

⁴⁰⁰ 「浇奠血」。原文作「浇奠血之杯」。「给他们的神」原文作「浇奠...给他们」。本处应指偶像敬拜的某一仪式。它处的浇奠用的是酒。

⁴⁰¹ 原文作「我的唇上也不举起他们的名字」。「举起...名字」可能是宣誓之意；是奉某某神的名字起誓（参出 20:7; 申 5:11）。「他们」可能是外邦偶像而不是百姓们的首领。

⁴⁰² 「稳妥和丰盛」原文作「耶和华，我本份的产业和我的杯」或作「我产业和我杯的分」。诗人将神和地产比较；地产是古代以色列经济的根本；「杯」是酬劳的「杯酒」（诗 11:6 预表人应得之审判），或是天赐之福（诗 23:5）。「地产」和「杯」指出神是诗人「稳妥和丰盛」的来源。

⁴⁰³ 原文作「你将守着我所分到的」。「所分到的」是「拈阄」。诗人描写神为他「拈阄」（分地产的方式），保证他得到肥沃之地（6 节）。「地产」既代表经济的稳妥，故本句译作「未来稳固」。

⁴⁰⁴ 原文作「准绳为我落在佳美（之处）；是的，我的财产（或承受的）是美好的」。从上节的引喻延伸，诗人将神赐之福比作人所承受的地业。

⁴⁰⁵ 「称颂」原文作「祝福」；是「宣称为可赞颂的」之意。

⁴⁰⁶ 「引导」或作「劝告」。

⁴⁰⁷ 原文作「夜间，我的肾脏指示（纠正）我」。「肾脏」被看为道德品格的中心（诗 26:2）。在安静的夜间，神对他的「心肠」说话使他得着道德上的领悟。

⁴⁰⁸ 原文作「我常将耶和华摆在我面前」。本句可能是指诗人感受到神的同在和对自己道德上的指示（7 节），或指他信靠神的保护。

16:10 因为你必不将我⁴¹¹撇在阴间⁴¹²，你不容许跟从你的人⁴¹³见⁴¹⁴那深坑⁴¹⁵。

16:11 你必引我⁴¹⁶走生命的道路⁴¹⁷；在你面前我尝到绝对的喜乐⁴¹⁸，你常赐我纯全的福乐⁴¹⁹。

第十七篇⁴²⁰

〔大卫的祈祷。〕

17:1 耶和華啊，求你听我公正之因⁴²¹，聆听我的呼求！你留心听我这诚心献上的祷告⁴²²。

17:2 为我发出公正的判语⁴²³，决定是非⁴²⁴！

⁴⁰⁹ 「我快乐」原文作「我的荣耀快乐」。有的将「荣耀」看作「心肠」，但可能这是指「肝」，与上句的「心」对称。「肝」如「心」被看为人情绪的心；参诗 30:12; 57:9; 108:1。

⁴¹⁰ 原文作「是的，我的肉身安然居住」。诗人以「肉身」代表他的生命。

⁴¹¹ 「我」原文作「我的生命」或作「我的存在」；诗文中常以此类字代表个人。

⁴¹² 「阴间」*Sheol*。古以色列的宇宙观以「阴间」为死人居住之处，在地面之下。

⁴¹³ 「跟从你的人」（传统性译作「圣者」）行耶和華眼中为正的事，向神忠心不二的人（参 2:1; 18:25; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）。诗人本指自己，因上句的平行句（不将我撇在阴间）。

⁴¹⁴ 「见」或作「体验」。诗人深信神必在目前的危难中救护他（1节）使他不致「见」死。

使徒彼得认为诗 18:8-11 可用在耶稣身上（徒 2:25-29）。彼得接着说身为先知的大卫看到未来的事情而预言耶稣从死里复活（徒 2:30-33）。保罗似乎也认同彼得的看法（参徒 13:35-37）。

⁴¹⁵ 「深坑」原文的 shakhat （*shakhat*）是「阴间」*Sheol* 的替用词。（参诗 30:9; 49:9; 55:24; 103:4）。注意与上句的平行。

⁴¹⁶ 「引我走」或作「使我知道」，「使我经验到」。

⁴¹⁷ 「生命的道路」意指「保全我的性命」。「生命的道路」与「阴间」（死亡）相对（参箴 2:18; 5:5-6; 15:24）。

⁴¹⁸ 原文作「你脸上有丰盛的欢乐」。「喜乐」本处作复式，只用于此及诗 45:15；可能用复式强调「喜乐」的程度（参伯 36:1）。

⁴¹⁹ 原文作「你的右手有永远的欢愉」。「欢喜」本处亦作复式，表示「欢乐」的程度（参伯 36:11）。

⁴²⁰ 诗人求神为他出面，因他生命受强敌的威胁。他求神伸张公正，因他确认自己的无辜。正因他是无辜的，他期望遇见神又得到安慰的话。

⁴²¹ 「公正之因」原文作「公正的」。

⁴²² 原文作「听我的祈祷，不是用诡诈嘴唇发出的」。

17:3 你已经试验我的心肠，你在夜间鉴察⁴²⁵我，你评估我，却找不着罪。我决定不说有罪的话⁴²⁶。

17:4 论到人的行为⁴²⁷，正如你所吩咐，我没有跟从强暴人的脚踪⁴²⁸。

17:5 我的脚踏定了你的路径⁴²⁹；我未曾偏离左右⁴³⁰。

17:6 神啊，我求告你，因为你必回答我；向我侧耳，听我所说！

17:7 成就你奇妙信实的作为⁴³¹，你是那用大能⁴³²拯救投靠⁴³³你的，脱离他们的敌人。

17:8 保护我，如同保护你眼中的瞳人⁴³⁴！将我隐藏在你翅膀的荫下⁴³⁵！

17:9 使我脱离那攻击⁴³⁶我的恶人！就是围困我要害我命⁴³⁷的仇敌。

17:10 他们的心起茧⁴³⁸，他们的口狂傲。

17:11 他们攻打我，现在包围了我；他们定意把我们推倒在地⁴³⁹。

17:12 他⁴⁴⁰像狮子要撕碎猎物，又像少壮狮子蹲伏⁴⁴¹在暗处。

⁴²³ 原文作「愿我的公正从你而出」。

⁴²⁴ 原文作「愿你的眼睛观看公正」。

⁴²⁵ 「鉴察」原文作「探望」。

⁴²⁶ 原文作「你测验我，你找不到。我计划，我口不越界」。「计划」本处译作「已决定」；「越界」译作「有罪的话」。

⁴²⁷ 原文作「有关人（类）的事迹」。

⁴²⁸ 原文作「根据你嘴唇上的话，我观察到恶人的道路」。「观察」是看到而避开之意。

⁴²⁹ 原文作「我的脚步留在你的路径」。神的「路径」就是他的命令；是他吩咐诗人遵守的道德的行径。

⁴³⁰ 原文作「我的脚步稳当」。

⁴³¹ 原文作「分定信实的作为」。

⁴³² 「大能」原文作「右手」。神的「右手」是神护佑之能表征。

⁴³³ 「投靠」原文作「求庇护」。「投靠」的先决条件是对神的效忠。诗篇「投靠」神的人与恶人对照；是爱神，敬畏事奉神的人（参诗 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22）。

⁴³⁴ 原文作「保护我如瞳人，眼睛的女儿」。

⁴³⁵ 「翅膀」。本处描写神为保护雏鸟的母鸟。

⁴³⁶ 「攻击」原文作「毁灭」。诗人用过去完成式强调凶险。他形容恶人毁灭他的行动已经开始。

⁴³⁷ 「害命」原文作「我的敌人，冒命地包围我」。原文 כְּנֶפֶשׁ (*b^enefesh*) 有「冒着生命危险」（或送命）之意。参王上 2:23; 箴 7:23; 哀 5:9。

⁴³⁸ 「起茧」原文作「他们封上他们的脂油」。原文 לְקַמוּ הַלֵּב (*khelev libbamo*) 「脂油」似是「起茧」的心的同义词。他们毫无怜悯地攻击诗人。有的将此译作「心的脂油；参诗 119:70 心蒙脂油」（如脂油的无感觉）。

⁴³⁹ 原文作「他们定睛弯下地上」。

17:13 耶和华啊，起来！抵挡他⁴⁴²！将他打倒⁴⁴³！用你的刀救护我命离脱恶人。

17:14 耶和华啊，求你用大能救我脱离杀人者⁴⁴⁴，脱离世上的谋杀者⁴⁴⁵！他们享富贵⁴⁴⁶，你随他们的心愿倾下财宝⁴⁴⁷。他们多有儿女，又将财物留给他们的后代⁴⁴⁸。

17:15 至于我，我必因无辜而得见你的面⁴⁴⁹，当我醒来，你必将自己显明于我⁴⁵⁰。

⁴⁴⁰ 「他」。诗人转用第三身单式；可能是以单式代表全体，或是单以一人（首领）作代表。

⁴⁴¹ 「蹲伏」原文作「坐」。

⁴⁴² 「抵挡」原文作「面对」。

⁴⁴³ 「打倒」原文作「使他屈膝」。

⁴⁴⁴ 「杀人者」或作「灭命者」。王下 17:26 用指狮子；伯 33:22 用指「灭命的」（使者）；耶 26:15 用指寻灭耶利米的人。

⁴⁴⁵ 原文作「世上的人」。根据上本句的「杀人者」，本处译作「谋杀者」。

⁴⁴⁶ 「享富贵」原文作「享生命的分」。

⁴⁴⁷ 原文作「你以你的珍宝填满他们的肚腹」。意指「遂他们的心愿用财富漫过他们」。诗人不是控告神行事不公；他只是观察到恶人往往发财，而神是人所享的福气的最终源头（参太 5:45）。当恶人不因所得之福感谢神，就更加为恶配受审判。所以，本诗对恶人的描写支持了诗人求救的请愿。神应当拯救他因他是无辜的（3-5 节），又因恶人虽然得到神丰盛的恩典仍胆敢攻击神的子民。

⁴⁴⁸ 原文作「他们为儿女满足，将富裕留给子孙」。

⁴⁴⁹ 原文作「我，在清白中，必见你的面」。「见」神的面是得以进到神的面前得恩惠。（参诗 11:7；伯 33:26）。本处诗人想得到神秘的经验；参以下「我」的注解。

⁴⁵⁰ 原文作「我必得满足，当我醒来，（见到）你的形状」。「形状」原文 תְּמוּנָה (*t'munah*) 有「形像」之意。伯 4:16 指幽灵式的灵体（15 节），于夜间显示与以法。诗人可能盼望奥秘式的和神相遇，看见神的显形 *theophany*；或许得到拯救的圣谕。在安静的夜间，神察验诗人的心肠，发现是纯洁的（3 节）。诗人深信当他醒来，或在夜间或在清晨，神定会探望他保证为他伸冤。有的将本句引喻复活。这观点下，诗人就是从死亡的睡眠中醒来，见到神。诗人恐不能有如此深邃的末世学的观念；比较可能的是他期盼着神的探望，奥秘的相遇，作为从敌手中得救的前奏。

第十八篇⁴⁵¹

〔耶和华的仆人大卫的诗，交与伶长。当**耶和 救他脱离一切仇敌包括扫罗之手**⁴⁵²的日子，他向耶和華念⁴⁵³这诗的话〕。

18:1 他说⁴⁵⁴：耶和華我力量的源头⁴⁵⁵啊，我爱⁴⁵⁶你！

18:2 耶和華是我的岩石⁴⁵⁷，我的山寨⁴⁵⁸，我的救主。我的 神是我的盘石，我所投靠⁴⁵⁹的，是我的盾牌，是拯救我的角⁴⁶⁰，是我的避难所⁴⁶¹。

18:3 我曾求告配称颂的耶和華，我就从仇敌手中被救出来。

⁴⁵¹ 诗人（大卫一系的王，传统认为是大卫本人）在这首长的赞颂歌中确认神是他信实的保护者。他用高度的诗格回述神如何以可畏之大能救他脱离死亡。诗人的经验显出神为无暇又一心忠于他的人伸冤。神照他的应许赐王在战场上得胜，使他能克服列国。本诗的平行章节可见于撒下 22:1-51。

⁴⁵² 「手」或作「权势」。

⁴⁵³ 「念」或作「唱」。

⁴⁵⁴ 「他说」或作「说」。有版本将括号句置入第一节内（如和合本，NASB，NIV，NRSV）；全诗就成为第一身的述说。其他译本将「他说」为第一节的开始；括号句作为引句。

⁴⁵⁵ 「力量的源头」原文作「力量」；指神是诗人的赐力者，故译作「力量的源头」。

⁴⁵⁶ 「爱」原文רַחֵם (*rakham*)；基本意为「怜悯」或「爱」。但本句不录在撒下 22:1-51 之中，可能是日后补添，成为崇拜诗的赞颂诗。

⁴⁵⁷ 「岩石」。形容神是盘石，不可及的山峯；人得以藉此躲避仇敌。参撒上 23:25, 28。

⁴⁵⁸ 「山寨」。大卫常「山寨」中得安。参撒上 22:4-5; 24:22; 撒下 5:9, 17; 23:14。

⁴⁵⁹ 「投靠」或作「荫庇」。求神保护之意。「投靠」的先决条件是「投靠者」对神的效忠。本诗中的「投靠者」与「恶人」为对照，是爱神，敬畏事奉神的人（诗 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22）。

⁴⁶⁰ 「拯救我的角」或作「我救恩的角」。有的认为「角」是角形的山峯，或是人可避难的祭坛的角；比较可能的是指牛角（参申 33:17; 王上 22:11; 诗 92:10）。野牛的角常用以代表军事的力量；「举角」代表军事的胜利（撒下 2:10; 诗 89:17, 24; 92:10; 哀 2:17）。古代近东的霸王有时看自己是公牛，用角杀敌。诗 18:2 用「角」作稍有不同解释。本处耶和華被形容为「角」的本身；神对诗人好像「角」对牛一样，是保卫和得胜的来源。

⁴⁶¹ 「避难所」或作「高台」。撒下 22:3 在此作「我的避难所，我的救主，你救我脱离强暴」。

18:4 曾有死亡的波浪⁴⁶²漫过我，狂乱⁴⁶³的急流⁴⁶⁴淹没我，

18:5 阴间的绳索缠紧⁴⁶⁵我，死亡的网罗困住⁴⁶⁶我。

18:6 我在急难中求告耶和华，向我的 神呼求。他从天上的殿中⁴⁶⁷听了我的声音，他听了
我求救的呼声⁴⁶⁸。

18:7 那时，因他发怒，地就摇撼战抖⁴⁶⁹；山的根基⁴⁷⁰也震动摇撼。

18:8 从他鼻孔⁴⁷¹冒烟上腾；他口中的火吞灭了⁴⁷²，他掷下火热的炭⁴⁷³。

18:9 他又使天下垂⁴⁷⁴，亲自降临，
有黑云在他脚下。

⁴⁶² 「死亡的波浪」。原文作「死亡的绳索」；撒下 22:5 用「波浪」。「绳索」是受下句「阴间的绳索」影响，也可能被诗 116:3「死亡的绳索」影响。不过本节的下半节用「急流」，故本处用「波浪」较为平行工整。原文的动词用于「绳索」可译作「缠绕」（如诗 116:3），亦可以洪水为主词（拿 2:5）。死亡在 4 节比作洪水，5 节比作猎人。

⁴⁶³ 「狂乱」原文 כָּלִיעַל (*v^eliyya'al*) 这名词本处作为「死亡」的记号。它处常用作「邪恶」，「无用」。本字常与「叛逆」连用，或是用于使社会混乱陷入无政府状态的罪案。原文「人的邪恶」指反对神和反对神秩序的人。「人的邪恶」就成了「死亡」的代用词。「死亡」的代用词。「死亡」籍着人力攻击神拣选的仆人。

⁴⁶⁴ 「急流」原文 נַחַל (*nakhal*) 通常用指川流，但本处文义是复式，故可能指海流（参 15-16 节）。

⁴⁶⁵ 「缠紧」原文作「包围」。

⁴⁶⁶ 「困住」原文作「敌对」。

⁴⁶⁷ 「天上的殿中」原文作「殿中」。第 10 节描写神从天降临；指出这是天上的殿，不是地上的殿。

⁴⁶⁸ 原文作「我求救的呼声到他面前进入他的耳中」，撒下 22:7 的读法较短，「我求救的呼声在他耳中」。诗 18:6 极可能是：「我求救的呼声到他面前」和「我求救的呼声进入他的耳中」的合并句。

⁴⁶⁹ 「地就摇撼战抖」。本象喻描绘地震，引致地面上升下降。地震这主题在旧约神以战士姿态显现时普遍使用，古代近东用以形容战神或好斗的王。

⁴⁷⁰ 「山的根基」。撒下 22:8 用「（诸）天的根基」，与上句的「山」对称。「天的根基」就是山；但「山的根基」一词亦用于申 32:22。

⁴⁷¹ 「鼻孔」或作「发怒」；参下句的「嘴」，译作「鼻（孔）」较合适。

⁴⁷² 原文作「从他口中的火吞灭」。旧约神显形常以火为武器；古代近东文学描写战神亦常用火。

⁴⁷³ 原文作「从他炭也着了」。诗人可能形容神的火气点燃煤炭，用以作武器抛下地。

⁴⁷⁴ 「使天下垂」。原文动词 נָטָה (*natah*) 有「使弯身」之意。创世记 49:15 描绘驴子以萨迦 (*Issachar*) 「低」肩负重。本处耶和华 (*the LORD*) 在风暴中下降时，使被描绘为圆拱的天弯身或下降。

18:10 他坐着基路伯⁴⁷⁵飞行；他乘着⁴⁷⁶风的翅膀⁴⁷⁷快飞⁴⁷⁸。

18:11 他以黑暗为藏身之处⁴⁷⁹，天空的厚云为他四围的行宫⁴⁸⁰。

18:12 因他面前的光辉，他的厚云行过，便有冰雹火炭。

18:13 耶和华在⁴⁸¹天上打雷⁴⁸²，至高者⁴⁸³发出声音⁴⁸⁴，便有冰雹火炭⁴⁸⁵。

18:14 他射出箭来，使他们⁴⁸⁶四散；多多发出闪电⁴⁸⁷，使他们扰乱。

⁴⁷⁵ 「基路伯」。旧约中的「基路伯」(*cherubs*)兼具人兽(狮,牛,鹰)的特性(参结 1:10; 10:14, 21; 41:18)。他们被描绘为有翅膀的活物(出 25:20; 37:9; 王上 6:24-27; 结 10:8, 19),在提及约柜(*the ark of the covenant*)时,他们是神的宝座(诗 80:1; 99:1; 参民 7:89; 撒上 4:4; 撒下 6:2; 王下 19:15)。耶和华(*the LORD*)坐在基路伯上的图像示意他们可能被用作车辆,见于以西结书 1:22-28。诗篇 18:10 中的基路伯被用作拟人化的风。

⁴⁷⁶ 「乘着」或作「滑翔」。撒下 22:11 作「出现」*הֵרָאָה*(*ra'ah*)；本处用 *הֵרָאָה*(*da'ah*)「滑翔」。

⁴⁷⁷ 「风的翅膀」(*the wings of the wind*)。第 10 节可能描绘耶和华(*the LORD*)坐在基路伯(*cherub*)上,由风吹送；另一说法是两种车乘(基路伯和风)；第三种说法是风被拟人化为基路伯。

⁴⁷⁸ 「快飞」。撒母耳记下 22:11 作「显现」(*appeared*)。这相当罕见的动词 *הֵרָאָה*(*da'ah*) (滑翔(*glide*))更是困难,本处可能是原作的。

⁴⁷⁹ 「他以黑暗为藏身之处」。撒母耳记下 22:12 缺「藏身之处」字样,但「遮盖」则作复数式。诗篇 18:11 可能包括合并了的同义词(*a conflation of synonyms*) («他的藏身之处(*his hiding place*)»和«他的遮盖(*his covering*)»),或撒母耳记下 22:12 由于掉字(*haplography*) / 句首相似错误(*homoioarction*)所致,注意诗篇 18:11 连续三个字 *סִתְרוּ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ* (*sitro s^evyvotav sukkato*) 都以字母 *ס* (*samek*) 作起首。

⁴⁸⁰ 「厚云」。原文作「一筛的水,云中之云」(*a sieve of water, clouds of clouds*)。本处描绘雨云如筛,雨透过筛降下。

⁴⁸¹ 「在」。撒下 22:14 作「从」。

⁴⁸² 「打雷」。打雷这主题在旧约神显现时普遍使用,古代近东(*ancient Near East*)用以形容战神或好斗的王。

是旧约神显形时所随伴的主件；亦常见于古代近东文学描绘的雷神和战神。

⁴⁸³ 「至高者」。神的称谓 *עֲלִיּוֹן* (*'elyon*) 描绘祂是宇宙中最高的统治者,为无辜的人伸冤,审判恶人。参诗 47:2。

⁴⁸⁴ 古卷在此加上「冰雹火炭」字样；可能是上节中留下；撒下 22:14 无此字样。

⁴⁸⁵ 「便有冰雹火炭」。撒母耳记下 22:14 无此字样,可能抄写时重复了第 12 节下半。

⁴⁸⁶ 「他们」。动词「四散」和「扰乱」的代名词字尾(*pronominal suffixes*)指诗人的敌人。有的认为「他们」是指箭,论点是自从第 4 节提过敌人

18:15 耶和华啊，你的斥责⁴⁸⁸一发，你鼻孔的气一出，海底就露出，大地的根基也显露。
18:16 他从天伸手抓住我，把我从大水⁴⁸⁹中拉上来。
18:17 他救我脱离我的劲敌⁴⁹⁰ ⁴⁹¹和那些恨我的人，因为他们比我强盛。
18:18 在灾难的日子，他们来攻击⁴⁹²我，但耶和华帮助⁴⁹³了我。
18:19 他领我出到宽阔之处，他救拔我，因他喜悦我。
18:20 耶和华按着我的义行⁴⁹⁴报答我，按着我无瑕疵的行为⁴⁹⁵赏赐⁴⁹⁶我。
18:21 因为我遵守了耶和华的命令⁴⁹⁷，未曾叛逆我的神⁴⁹⁸。

后，直至第 17 节才再提及。可是，动词 פוּץ (*puts*) (四散 (*scatter*)) 和 הָמַם (*hamam*) (击败 (*rout*)) 的字尾在其他圣战的记载中常用作指敌人，在那些经文中敌人经常被描绘为四散或击败 (参出 14:24; 23:27; 民 10:35; 书 10:10; 士 4:15; 撒上 7:10; 11:11; 诗 68:1)。

⁴⁸⁷ 「闪电」。闪电这主题在旧约神显现时普遍使用，古代近东 (*ancient Near East*) 用以形容战神或好斗的王。在其他经文「箭」和「闪电」常连用 (参诗 77:17-18; 144:6; 亚 9:14)，古代近东艺术亦常连用。

⁴⁸⁸ 「斥责」。此名词源出于解作「斥责」的动词 גָּעַר (*ga'ar*)，它常用作斥责或威吓 (参创 37:10; 得 2:16; 亚 3:2)，但在军事上这译法稍有不足，本处的景象是惊吓敌人，使敌人瘫痪的战争呐喊。注意本动词他处经文的使用：诗篇 68:30; 106:9; 鸿 1:4，及以名词使用于约伯记 26:11; 诗篇 9:5; 76:6; 104:7; 赛 50:2; 51:20; 66:15。

⁴⁸⁹ 「大水」。海水象征诗人强大的敌人，也是他们所代表死的亡地域 (参第 5 节及诗 144:7)。

⁴⁹⁰ 「劲敌」。单数式可能指人性化的死亡，或诗人敌人的通称。下句「那些恨我的人」支持后者。

⁴⁹¹ 「劲敌」原文作单式；指死亡的人性化，或指全体的敌人。据下句的「恨我的人」，似指「全体敌人」。

⁴⁹² 「攻击」。本动词在第 5 节译作「困住」。

⁴⁹³ 「帮助」或作「成了我的帮助」。

⁴⁹⁴ 「义行」原文作「公义」。22-24 节清楚指出诗人所指是他对神命令不变的顺从。这数节内诗人解释神喜悦他愿意拯救他，因他忠于神，顺从他的命令。古代近东文学有无数的如此例子。上级 (神或王) 会为了下属的忠诚顺服而赏赐下属。

⁴⁹⁵ 「无暇的行为」原文作「手中的纯洁」。「手」指动作行为。

⁴⁹⁶ 「赏赐」本处动词作现在式，但诗人既述体验，似作过去式较佳。以现在式表达过去的行动可见于下例：诗 55:14 上; 68:9 上, 10 下; 80:8 上; 89:43 上; 107:38 下; 116:6 下。

⁴⁹⁷ 「遵守了耶和华的命令」原文作「持守了耶和华的道」。「耶和华的道」指神所要求的行为。诗 25 所用的「耶和华的道」指约中的要求 (25:4, 9-10)。同参诗 119:3 (1, 4 节); 及申 8:6; 10:12; 11:22; 19:9; 26:17; 28:9; 30:16。

18:22 我知晓他一切的律例⁴⁹⁹，他的法则我也未曾抗拒⁵⁰⁰。
18:23 我在他面前是清白的，我也保守自己不致犯罪⁵⁰¹。
18:24 耶和华按我的义行⁵⁰²偿还我，他留意到我无瑕疵的行为⁵⁰³。
18:25 忠信的人⁵⁰⁴，你以信实⁵⁰⁵待他；完全的人，你以完全待他；
18:26 清洁的人，你以清洁待他；乖僻⁵⁰⁶的人，你以弯曲⁵⁰⁷待他。
18:27 困苦⁵⁰⁸的百姓，你必拯救；高傲的眼目，你必使他降卑。
18:28 是的⁵⁰⁹，耶和华啊，你是我的灯⁵¹⁰；我的神必照明我四围的黑暗⁵¹¹。

⁴⁹⁸ 原文作「我没有从我神行恶」。意即「我没有行恶，以致离开神」。

⁴⁹⁹ 「律例」指约的规定。原文 מִשְׁפָּטִים (*mishpatim*)，尤其是王要遵守的部份（参申 17:18-20）。同参诗 19:9（7-8 节）；89:30；147:20（19 节）及诗 119 篇多处的使用。

⁵⁰⁰ 原文作「他的法则我没有离开」。诗人在此广义地说自己忠于神的一切命令。神的「法则」是神命令的实施，也是王有责任遵守的。（参诗 89:31（30 节）；申 17:18-20）。

⁵⁰¹ 「不致犯罪」原文作「不近我的罪」，指不使「罪」成为已罪之意。

⁵⁰² 「义行」原文作「公义」。

⁵⁰³ 原文作「按着他眼中我手上的清洁」。撒下 22:25 作「按着他眼中我的清洁」。

⁵⁰⁴ 「忠信的人」（*one who is faithful*）或作「忠心的跟随者」（*faithful follower*）。一个忠心的跟随者就是一个作神眼中看为对的，始终对神忠心的人（参诗 4:3；12:1；16:10；31:23；37:28；86:2；97:10）。

⁵⁰⁵ 第 25-29 节的未完成时式动词刻划出神属性的行动。诗人从自己的经验说到神公正地对待人（第 25-27 节），又说到神在战场上赐力与他（第 28-29 节）。

⁵⁰⁶ 「乖僻」。原文动词 שָׁקַד (*'iqqesh*) 基本上是「扭曲」之意，但可延伸至指道德邪恶的人或事物。箴言常用此字：用于邪恶的人（22:5），说话（8:8；19:1），思想（11:20；17:20），生活方式（2:15；28:6）。公义的王敌对这样的人（诗 101:4）。第 26-27 节确定神的公义，祂以人的道德品格对待人，祂的回应反映出人的行为。忠信和完全的人获得神信实和完全相待，但乖僻的人察觉到神有能力以弯曲毁灭他们，而祂也愿意这样做。

⁵⁰⁷ 「弯曲」。希伯来文动词 פָּתַל (*patal*) 只用于本处及其他三处经文：在创世记 30:8 它直译作「摔跤」或「扭曲」，在约伯记 5:13 它指「谬巧」的人，在诗篇 8:8 它指「诡诈」的话。

⁵⁰⁸ 「困苦」或作「谦卑」。注意与下句「高傲的」对照。

⁵⁰⁹ 「是的」原文 כִּי (*ki*) 或作「因为」。

⁵¹⁰ 「你是我的灯」。原文本处作「你点亮我的灯」；撒下 22:29 作「你是我的灯」。将神引喻为「灯」或「亮光」是诗人生命的源头。「灯」的如此使用可见

18:29 是的，我藉着你的帮助冲入敌军⁵¹²，藉着我 神的大能⁵¹³跳过墙垣⁵¹⁴。

18:30 独一的真 神以信行事⁵¹⁵；耶和华的应许⁵¹⁶可靠⁵¹⁷；凡投靠⁵¹⁸他的，他便作他们的盾牌。

18:31 除了耶和华，谁是 神呢？除了我们的 神，谁⁵¹⁹是保障⁵²⁰呢？

18:32 独一的真 神⁵²¹给我力量⁵²²；他除去我路中的障碍⁵²³。

18:33 他使我有鹿的敏捷⁵²⁴，使我能漫步于险峻的高处⁵²⁵。

于：伯 18:6; 21:17; 箴 13:9; 20:20; 24:20. 以「光」代表「生命」可见于：伯 3:20; 33:30; 诗 56:13。

⁵¹¹ 「四围的黑暗」原文作「我的黑暗」。

⁵¹² 「敌军」原文 גְּדוּד (g^edud)指一队士兵或「劫党」。神助的勇士单人匹马冲入「敌军」。在古代近东文学中常有描述。

⁵¹³ 「籍我神的大能」原文作「籍我神」。

⁵¹⁴ 「跳过墙垣」。诗人以此强调神赐的军事力量。

⁵¹⁵ 原文作「（致于）那神，他的道（方法）无暇」。「那神」指「独一真神」（申 33:26）。神的「道」或作「方法」。在本段文意指他的保护和拯救的作为，以实现他的应许（参申 32:4; 诗 67:2; 77:13 [注意 11-12, 14]; 103:7; 138:5; 145:17）。

⁵¹⁶ 「神的应许」。古代近东的王常在战前从他们的神「们」求兆。

⁵¹⁷ 「可靠」原文作「神的话语是炼净的」。「话语」可能指「圣谕」或「兆头」，指战前给诗人得胜的「预兆」；战事详述于下文。同参诗 12:5-7 及 138:2-3。大卫常常在作战之前得此「圣谕」。（参撒下 23:2, 4-5, 10-12; 30:8; 撒下 5:19）。神应许的话语是绝对可靠的；诗人将之比作经火锻炼清除了杂质的金属。

⁵¹⁸ 「投靠」。参第 2 节注解。

⁵¹⁹ 「谁」。这种问法所要求的答案是「没有」。

⁵²⁰ 「保障」原文作「峭壁」，指神的护佑。参第 2 节原文 צוּר (tsur)译为「石峯」。

⁵²¹ 「独一真神」原文作「那神」。在「神」之先加冠词表示「独一」（参申 33:26; 见 30 节）。

⁵²² 「给力量」。原文作「给人穿衣」。相近的字句可见于：撒下 2:4; 诗 65:6; 93:1。撒下 22:33 作「神是我坚固的避难所」。「给力量」指战场上的体心和心力（下文指出，特在 39 节）。

⁵²³ 「障碍」原文作「使我道路光滑」。תָּמִים (tamim)「光滑」通常有道德或伦理的含意——无暇，无辜。但诗 18:33 指无「障碍」的道路。这现实的状况引喻诗人有冲入敌阵不致仆倒之能（33, 36 节）。

⁵²⁴ 原文作「使我的脚如鹿的蹄」。

18:34 你教导我的手能争战⁵²⁶，我的膀臂能开最强的弓⁵²⁷。
18:35 你把你拯救给我作盾牌⁵²⁸，你的右手扶持我⁵²⁹，你的乐意帮助⁵³⁰使我克敌⁵³¹。
18:36 你使我的路径⁵³²宽阔；我的脚不致滑跌。
18:37 我要追赶我的仇敌，并要追上⁵³³；不将他们涂灭，我决不归回。
18:38 我要打死⁵³⁴他们，他们必倒在我的脚下。
18:39 你给我争战的力量⁵³⁵；你使我的仇敌在我面前屈膝。
18:40 你使我的仇敌撤退⁵³⁶，我剪除那恨我的人⁵³⁷。
18:41 他们呼求，却无人帮助⁵³⁸；他们呼求耶和華，他却不回答。
18:42 我捣碎⁵³⁹他们，如同风前的灰尘；我打压⁵⁴⁰他们，如同街上的泥土。

⁵²⁵ 原文作「他使行走在我的高处」。诗人将自己的战斗力和鹿的「敏捷」比较；鹿能奔于险峻的高地，不会跌倒或受伤。哈巴谷先知用类似的字句形容他在险恶环境中的信心（谷 3:19）。

⁵²⁶ 或作「你教导我的手」。诗人将使用兵器的能力归功于神。埃及出土文物有神明教导王使弓的图画。

⁵²⁷ 「最强的弓」原文作「铜弓」。指有铜片夹心的弓，或是铜制饰用的弓。若是后者，则是诗人夸张的形容，因这样的兵器无甚功能。

⁵²⁸ 原文作「你将救恩的盾牌给我」。

⁵²⁹ 「你的右手扶持我」。撒母耳记下 22:36 无此句，可能因句首相似的错误（*homoioarcton*）而遗漏。

⁵³⁰ 「乐意帮助」。本处古卷作「垂顾」，指神乐意干预（NIV 本作「弯身」）。原文 *עָנָה* (*'anavah*) 在他处是「谦卑」，只有本处用于神。本字的字 *עָנָה* (*'anah*) 是「回答」之意（撒下 22:36）。诗人是指神「乐意回答」他的祈求；故可译作「有利的回应」。

⁵³¹ 「克敌」原文作「使我为大」。

⁵³² 「路径」。原文作「脚步」。「脚步」可能是以换喻法（*metonymy*）指诗人所走的路径。另一译法是「使我脚步宽阔」，这就暗示是神使诗人有迅速奔走的能力。

⁵³³ 「追上」。撒下 22:38 作「毁灭」。

⁵³⁴ 「打死」或作「击碎」。撒下 22:39 作「我涂去又击碎他们」，原本文句作「击碎他们直到他们不能起来」。撒下 22:39 作「直到他们不起」。

⁵³⁵ 「给...力量」原文作「穿衣」。参 32 节注解。

⁵³⁶ 「撤退」原文作「将敌人的背（项）给我」。指敌人转背逃跑。

⁵³⁷ 「恨我的人」。参 17 节，神救诗人脱离那些恨他的人。

⁵³⁸ 「无人帮助」原文作「无拯救者」。「呼求」或作「呼叫」。诗人的敌人呼求耶和華帮助，是指约内的仇敌，非外邦人。但本段军事的文义却是指敌军。

⁵³⁹ 「捣碎」或作「粉碎」。原文作「我捣碎他们如尘土在风的面前」。撒下 22:43 作「如地上的尘土」。

18:43 你救我脱离凶恶的敌军⁵⁴¹，立⁵⁴²我作列国的元首；我素来未管治的的民必事奉我⁵⁴³。
18:44 他们一听见我的战绩，就必降服我⁵⁴⁴；外邦人在我面前乏力⁵⁴⁵；
18:45 外邦人要失去勇气⁵⁴⁶，战战兢兢⁵⁴⁷地出他们的营寨⁵⁴⁸。
18:46 耶和华是活神⁵⁴⁹！我的保护者⁵⁵⁰配受称颂，救我的神⁵⁵¹被尊为王⁵⁵²！
18:47 独一真神⁵⁵³为我完全伸冤⁵⁵⁴；他使列邦归服与我⁵⁵⁵。
18:48 他救我脱离仇敌⁵⁵⁶，你将我从那些攻击⁵⁵⁷我的人救拔出来⁵⁵⁸；你救我脱离残强的人。

⁵⁴⁰ 「打压」原文作「倒出」。撒下 22:43 作「压碎践踏」。

⁵⁴¹ 原文作「民的争竞」。文义指军事的「争竞」רִיב (*riv*) (参士 12:12; 赛 41:11)。「民」עַם (*am*)可能是军队。有的看本句是诗人的国民在攻击他，但本处应是外邦的敌军；参下句的「列邦」。

⁵⁴² 「立」。撒下 22:44 作「保留」。

⁵⁴³ 「事奉」יָדָע (*yada'*)可能是正式协定下的认同。从前不在诗人权下的人如今甘心的臣服，以防被制服（参 42-45 节）。本处文句提起撒下 8:9-10 和 10:19 的事件。

⁵⁴⁴ 原文作「耳中一有报告，他们就降服于我」。诗人的战绩辉煌，听到的人不战而降。

⁵⁴⁵ 「乏力」或作「无力」原文 כָּחַשׁ (*kakhash*)，参诗 109:24。据下句的外邦人「失去勇气」而有此译。另一译法是「恐惧中拳曲」（参申 33:29; 诗 66:3; 81:15）。

⁵⁴⁶ 原文作「萎缩」「用尽」。

⁵⁴⁷ 「战竞」原文 כָּרַג (*kharag*)「战抖」。撒下 22:46 用 כָּהַר (*khagar*)「一拐一拐」。

⁵⁴⁸ 「营寨」原文作「监狱」。外邦人被困的城邑比作「监狱」。

⁵⁴⁹ 原文作 חַיִּיהָוָה (*khay-y^ehvah*)专用于起誓；「如神确实的活着」——「指着神的永生（起誓）」。但本处无誓言的接续，故应是神同在和干预的确认。与偶像对照，神以拯救及赐力证明他是「活神」。

⁵⁵⁰ 「保护者」原文作「峭壁」，指「保护」。参 2, 31 各节。

⁵⁵¹ 「救我的神」原文作「我救赎的神」。撒下 22:48 作「我救赎的峭壁神」。

⁵⁵² 「被导为王」。原文作「被导」。רום (*rum*)「高举」是高举为王之意，见诗 99:2; 113:4; 138:6; 或神以大能和救赎自显为王（诗 21:12; 46:10; 57:5, 11）。

⁵⁵³ 「独一真神」见 18:32 注解。

⁵⁵⁴ 原文作「赐我复仇」。「完全伸冤」。古代近东军事的胜利为神判定得胜者的胜诉，「复仇」或「伸冤」。参士 11:27; 32-33, 36。

⁵⁵⁵ 原文作「他制服列邦在我之下」。דָּבַר (*davar*)「制服」（另义「说话」）。参诗 47:3 及代下 22:20。撒下 22:49 作「拉倒列邦在我之下」。

⁵⁵⁶ 原文作「拯救我的那位」。撒下 22:49 作「带我出来的那位」。

18:49 耶和華啊，因此我要在萬邦中稱謝你⁵⁵⁹！我要向你歌頌⁵⁶⁰！

18:50 耶和華賜光輝的勝利給他所立的王⁵⁶¹；他以信實待他所揀選的⁵⁶²，就是給大衛和他的後裔，直到永遠⁵⁶³。

第十九篇⁵⁶⁴

（大衛的诗，交与伶长。）

19:1 诸天述说 神的榮耀⁵⁶⁵；穹蒼陈列他的手段⁵⁶⁶。

19:2 这日到那日它述出⁵⁶⁷；这夜到那夜它显露他的伟大⁵⁶⁸。

19:3 其实是无言无语，也无听到的声音。

19:4 但它的声音在全地回响⁵⁶⁹，它⁵⁷⁰的话语传到地极。 神在穹蒼⁵⁷¹为太阳安设帐幕⁵⁷²。

19:5 太阳如同新郎出洞房⁵⁷³，又如勇士⁵⁷⁴欢然奔路⁵⁷⁵。

⁵⁵⁷ 「攻击」或作「兴起对抗」。

⁵⁵⁸ 「救拔」原文作「举起」。本处应是从危难中「救拔」出来（诗 9:13），「举起」是指神赐与诗人胜利，迫使他们接受诗人的优越地位。

⁵⁵⁹ 或作「在列邦之前称谢你」。本处可能是各臣属国进贡的时候，诗人当面称谢神。大卫一系的君王本应要向万邦见证神的伟大。

⁵⁶⁰ 原文作「歌颂你的名」。神的名指他名所代表的属性。神主要的称号耶和華是以色列的立约的神，示意与他子民积极性的同在（出 3:12-15）。

⁵⁶¹ 原文作「放大他君王的胜利」。「君王」指诗人，神所拣选统治以色列的大卫系的「君王」。

⁵⁶² 「拣选」原文作「受膏者」，指诗人 / 大卫一系的君王。参诗 2:2。

⁵⁶³ 「直到永远」。若大卫是本诗作者，「直到永远」就是神必继续不断向接续大卫的后裔显出信实。若作者是后期大卫一脉的君王，「直到永远」就是作者看神的作为是神对其先祖信实的应许。

⁵⁶⁴ 诗人称颂神籍诸天的自我启示及摩西律法显明自己。诗人以祈祷结束，求神保守脱离罪恶又核准他的思想言语。

⁵⁶⁵ 「榮耀」指神君临天下的雍容和大能。

⁵⁶⁶ 原文作「天空宣告他手所作的」。「宣告」是诸天继续进行的见证。

⁵⁶⁷ 「述出」原文作「涌出一字」。本句的主词是上节的「天」（3节），它清楚地显出神的威严。本句所述的是日头的华美和在天上的运行。

⁵⁶⁸ 原文作「宣告知识」，指神威严和大能的「知识」（1节）。本节的「它」应是指星宿的华美和运行。

⁵⁶⁹ 「回响」原文作「出去」，「向前」。

⁵⁷⁰ 「它」或作「它们」。

⁵⁷¹ 「穹蒼」作「诸天」。

⁵⁷² 「为太阳安置帐幕」。本处将太阳人性化；它从「帐幕」出来作日间的运行。「帐幕」定是指太阳在夜间安歇的所在。

19:6 它从天这边出来，绕到天那边，没有一物能躲开它的热气。

19:7 耶和华的律法完全，能保存性命⁵⁷⁶；耶和华的法度⁵⁷⁷可靠，能使无知的⁵⁷⁸人有智慧；

19:8 耶和华的训词公平⁵⁷⁹，能快活人的心⁵⁸⁰；耶和华的命令⁵⁸¹纯洁⁵⁸²，能给人生命的领悟⁵⁸³；

19:9 敬畏耶和华的命令正确⁵⁸⁴，存到永远；耶和华的典章信实，全然公义⁵⁸⁵。

19:10 都比金子更贵重⁵⁸⁶，且比极多的精金贵重；比蜜甘甜⁵⁸⁷，且比蜂房下滴至甜的蜜甘甜。

19:11 是的，你的仆人由此得道德的规范⁵⁸⁸，遵守的人必得丰厚的赏赐。

19:12 谁能不犯罪呢⁵⁸⁹？愿你赦免我无心的过错。

⁵⁷³ 「洞房」原文 *חֻפָּה* (*khufah*) 只出现于本节及赛 4:5 和珥 2:16。「如新郎」将太阳比作新郎，为洞房之夜欢悦。

⁵⁷⁴ 「勇士」反映太阳的光芒。

⁵⁷⁵ 「奔路」或作「奔向所定的路径」。

⁵⁷⁶ 「保存」或作「恢复」。原文 *שׁוּב* (*shuv*) 是「回来」，与 *נֶפֶשׁ* (*nefesh*) 「生命」运用就是「保存」或「恢复」之意（伯 33:30；诗 35:17）；也可作「力量的更欣」（体力或情绪）参得 4:15；哀 1:11, 16, 19。本处似指律法使人得知神的旨意因而「保存」性命。知道神旨意的人必晓得如何讨神的喜悦避免得罪他。参 11 节上。

⁵⁷⁷ 「法度」原文 *עֲדוּת* (*'edut*) 通常译作「见证」，本处是神约中的要求。

⁵⁷⁸ 「无知的人」或作「无经验的人」。原文或作「（道德上）天真的人」。这是年青正在学习分辨善恶愚智的人。

⁵⁷⁹ 「公平」本处或是耶和华的训词使人知道何为公正无误。

⁵⁸⁰ 本处是「训词」为遵守的人带来满足的喜乐，因服从神律法的人大得赏赐（11 节下）。

⁵⁸¹ 「命令」。本字作单式，指全部律法。

⁵⁸² 「纯洁」。因神的「命令」反映神的属性，成为道德伦理「纯洁」的标准。

⁵⁸³ 「生命的领悟」原文作「明亮人的眼目」。

⁵⁸⁴ 原文作「敬畏耶和华是清洁的」。「敬畏耶和华」本处可能指「律法」，因「律法」教导人如何「敬畏」神。参诗 110:10 本词的另意。

⁵⁸⁵ 「信实，全然公义」。神的命令精确地反映出神对子民道德的意愿，而是他公正属性的表达。

⁵⁸⁶ 「更贵重」或作「可羡慕」。

⁵⁸⁷ 「甜」。神的律法「甜」美，因遵守后会得大赏赐（11 节下）。

⁵⁸⁸ 「道德的规范」原文作「得警告」。

⁵⁸⁹ 原文作「谁能分辨错失呢？」。问题指出完全的道德领悟是不可能的。因此必然的后果就是存心不犯罪的人有时也会犯罪。

19:13 更求你拦阻仆人不犯张狂⁵⁹⁰的背叛，不容这罪辖制我，我便无暇，不致放恣地⁵⁹¹叛逆。

19:14 耶和華我的荫庇的盘石⁵⁹²，我的救赎主⁵⁹³啊！愿我口中的言语，心里的意念，在你面前蒙悦纳⁵⁹⁴。

第二十篇⁵⁹⁵

〔大卫的诗，交与伶长。〕

20:1 愿耶和華在你遭难的日子回答⁵⁹⁶你，愿雅各的神⁵⁹⁷使你安稳。

20:2 愿他从圣所⁵⁹⁸救助你，从锡安扶助你。

20:3 留意⁵⁹⁹你的一切奉献，悦纳你的燔祭⁶⁰⁰。（细拉）

20:4 将你心所愿的⁶⁰¹赐给你，成就你的一切筹算！

20:5 我们就要因你的胜利⁶⁰²欢呼，要奉我们神的名欢乐⁶⁰³！愿耶和華恩准你一切所求的。

20:6 现在我确知⁶⁰⁴耶和華拯救他选立的君王⁶⁰⁵，必从他的圣天上⁶⁰⁶介入⁶⁰⁷，用大能⁶⁰⁸救护

⁵⁹⁰ 「张狂」或作「放恣」。

⁵⁹¹ 「放恣地」原文作「大」。

⁵⁹² 「荫庇的盘石」。原文作「峭壁」。

⁵⁹³ 「救赎主」原文作「那救赎我的一位」。引喻神是首领，在危难之时保护他大家庭内的作员。

⁵⁹⁴ 本句是诗人的祈祷；也可译作「这样，我...意念，就...蒙悦纳」。

⁵⁹⁵ 百姓为王战争的胜利祈求。当王宣告他深信神必垂听之时，他们一同确认神必赐力。

⁵⁹⁶ 百姓在祈祷中对王说话。

⁵⁹⁷ 「雅各的神」。原文作「雅各的神的名」。「雅各的神」刻划出神与以色列的关系。

⁵⁹⁸ 「圣所」原文作「那圣山」。

⁵⁹⁹ 「留意」זָכַר (*zakhar*)或作「注意」，「纪念」。参诗 8:4 及 9:12。

⁶⁰⁰ 原文作「当作肥油」。

⁶⁰¹ 「你心所愿的」可能指王的祈求；求战争中的保护与胜利。参 5-6 节。

⁶⁰² 「你的胜利」。百姓在此对王说话（参 1 节）。

⁶⁰³ 原文דָּגַל (*dagal*)只出现在本处，是「举起旗号」之意；但译作「摇旗呐喊」（欢乐）与上句的「欢呼」较为合意；与「奉我们神的名」一词吻合（参诗 89:16）。

⁶⁰⁴ 「确知」或作「知道」。不清楚谁是发言人，可能是王以第三身（注意「他选立的君王」）。回应百姓的祷告。可能也是他得到救的圣喻而表达「确知」。

他。

20:7 有人靠车，有人靠马⁶⁰⁹，但我们要倚靠耶和华我们的神⁶¹⁰。

20:8 他们都仆倒⁶¹¹；我们却直立⁶¹²。

20:9 耶和华必拯救王；我们呼求的时候⁶¹³，他必应允我们⁶¹⁴！

第二十一篇⁶¹⁵

〔大卫的诗，交与伶长。〕

21:1 耶和华啊，王因你赐的力量⁶¹⁶欢呼；因你的救赎，极其快乐！

21:2 他心里所愿的，你已经赐给他；他所求的，你未尝不应允。（细拉）

21:3 你赐他美福⁶¹⁷，把精金的冠冕戴在他头上。

21:4 他向你求寿⁶¹⁸，你便赐给他，长久的日子和稳固的江山⁶¹⁹。

⁶⁰⁵ 「选立的君王」原文作「受膏者」。这称号指大卫一脉的君王（参诗 2:2 及 18:50）。

⁶⁰⁶ 「圣天上」原文作「圣的诸天」。

⁶⁰⁷ 「介入」原文作「他必回答他」。

⁶⁰⁸ 「大能」原文作「右手大能的救赎作为」。神的右手代表他保护和救赎的「大能」。

⁶⁰⁹ 原文作「那些在战车上和在马上的」。本句无动词，可能是用下句的「提到」（*invoke*）。若是「提到」，就是「靠」着得到军事上的胜利（NEB 译为「夸口」；NIV「信靠」；NRSV「引以为傲」）。第 8 节建议本句的「有人」是以色列国的敌人。本句的文法了神的子民与其他人鲜明的对照。

⁶¹⁰ 「但我们要倚靠耶和华我们的神」原文作「提到」是「引用」「奉」的意恩（参书 23:7；赛 48:1；摩 6:10）。祷告中「提到」神的名就是百姓证明对神的信靠。

⁶¹¹ 或作「踣跌仆倒」。本句的文法如上节将神子民的胜利和敌人的战败有如已经发生了。

⁶¹² 「直言」或作「起来，一直站立」。

⁶¹³ 或作「呼求的日子」。

⁶¹⁴ 本句可译作「愿...」为祈祷的方式；亦可如本译本所译表达百姓坚定的信心。本句原文作「王必应允我们」或「愿王应允我们」（参诗 98:6；145:1）。但以诗体的平行句法，「王」字放入句前为佳。这样，「王」就是耶和华所选立的君王（参第 6 节；诗 21:7；45:5, 11；63:11）。

⁶¹⁵ 诗人为神保佑赐福大卫一脉的君王而赞颂神。

⁶¹⁶ 「你赐力量」。原文作「你的力量」。

⁶¹⁷ 「赐他美福」原文作「美福与他相遇」；「美」原文作「好」。「美福」包括救赎 / 保护，伸冤，长寿和长久的国位（参诗 3:8；24:5）。

⁶¹⁸ 「求寿」原文作「求生命」。

21:5 他因你的拯救大有荣耀⁶²⁰；你赐他尊荣威严⁶²¹。
21:6 你给他长存的福，使他能进到你的面前而大有喜乐⁶²²。
21:7 因王倚靠耶和华，又因至高者⁶²³的信实必至倾覆。
21:8 你⁶²⁴克服⁶²⁵你的一切仇敌，你的大能远胜⁶²⁶恨你的人。
21:9 你出现⁶²⁷的时候，他们如在炎热的火炉中焚烧⁶²⁸。耶和华要在怒中吞灭他们，那火要烧尽他们⁶²⁹。
21:10 你必从世上灭绝他们的子孙⁶³⁰，从人间灭绝他们的后裔⁶³¹。
21:11 是的⁶³²，他们有意加害于你⁶³³，他们想出计谋⁶³⁴，却不能做成⁶³⁵。
21:12 当你的箭射向他们，他们必转背逃跑⁶³⁶。

⁶¹⁹ 原文作「长久的日子，直到永远」。「长久的日子」用在人，通常是一段长久的时间（如人的一生）。参申 30:20；伯 12:12；诗 91:16；箴 3:2, 16；哀 5:20。「直到永远」似是指王有永生（诗 61:6-7；72:5）；事实上是指王永久性的王朝。王籍着他的后裔似乎是永远的活着；他的后裔在王离去后继续他的国位。

⁶²⁰ 「荣耀」或作「尊荣」。

⁶²¹ 「尊荣威严」原文作「威严和华美」。本词可见于代上 16:27；伯 40:10；诗 96:6；104:1；111:3。

⁶²² 原文作「你以（接近）你的面使他欢喜」。「以你的面」即「见到你面」。参诗 16:11。

⁶²³ 「至高者」或作「全能者」。「至高者」עֵלְיוֹן(*elyon*)描写神是宇宙间最高管理者；他为无辜者伸冤，审判恶人。参 8-12 节及诗 47:2。

⁶²⁴ 本句是君王说话，有可能将「你」作「耶和华」，但第 9 节不支持这看法，因耶和华以第三身出现与开首的「你」分开。第 7 节开始转至对神和对王发言；神以第三身出现。（1-6 节是对神发言，王以第三身出现）。

⁶²⁵ 「克服」原文作「你的手搜出」。本句是王抓住击败敌人（参撒下 23:17）。8-12 节可译为未来式，是广义性的延伸。

⁶²⁶ 「大能远胜」原文作「右手寻出」。

⁶²⁷ 「出现」原文作「你露脸的时候」。王的「脸」指他的「怒脸」。参哀 4:16。

⁶²⁸ 原文作「使他们如火炉」。原意不是使他们成「火炉」，而是如在火炉中焚烧（参 NEB「你来的时候必将他们扔入火炉」）。

⁶²⁹ 原文作「耶和华，在怒中他吞灭他们，火吞灭他们」。

⁶³⁰ 「子孙」原文作「果子」，但后句指明为「子孙」。

⁶³¹ 「后裔」原文作「种子」。

⁶³² 「是的」或作「因为」。

⁶³³ 本句可译作过去式：「曾有意加害于你」。

⁶³⁴ 参诗 10:2。

⁶³⁵ 「不能做成」原文作「缺少力量」。

21:13 耶和華啊，愿你以大能挺立！我们就唱詩歌頌你的大能⁶³⁷！

第二十二篇⁶³⁸

（大衛的詩，交與伶長。調用「朝鹿」⁶³⁹。）

22:1 我的 神，我的 神！為甚么拒絕⁶⁴⁰我？我以嘆息祈求，但救援却離我甚遠⁶⁴¹。

22:2 我的 神啊，我白日呼求，你不回應；夜間呼求，並不稍歇⁶⁴²。

22:3 你是全權的，是坐着接受以色列敬拜的君王⁶⁴³。

22:4 我們的祖宗信靠你；他們信靠你，你便解救他們。

22:5 他們哀求你，便蒙解救；他們信靠你，就不失望⁶⁴⁴。

22:6 但⁶⁴⁵我是虫⁶⁴⁶，不是人⁶⁴⁷，被眾人侮辱，被百姓藐視⁶⁴⁸。

22:7 凡看見我的都嗤笑⁶⁴⁹我，他們撇嘴搖頭⁶⁵⁰說：

22:8 「將自己交托⁶⁵¹耶和華吧！讓耶和華救他！耶和華既喜悅⁶⁵²他，可以搭救他吧⁶⁵³！」

⁶³⁶ 「轉背逃跑」原文作「使他們成為肩膀」，意即不住奔跑，只見頸背及肩膀。

⁶³⁷ 本詩以請願結束，求神繼續以大能支持王與國家。

⁶³⁸ 詩人呼求神救他脫強敵；敵人已然圍困他威脅他的生命。既深信神必干預，他起誓必公開的感謝神，期盼着所有人都認定神的偉大的一日。

⁶³⁹ 「朝鹿」可能是某曲調或風格。

⁶⁴⁰ 「拒絕」或作「放棄」。詩人認為神已放棄了他，因他求救的聲音得不到回應（1下-2節）。

⁶⁴¹ 原文作「我的救贖離我的唉哼甚遠」。原文 *sh'agah* (*sh'agah*) 和有關動詞 *sha'ag* (*sha'ag*) 有時指獅子的「咆哮」，但亦可用作人的「呻吟」（「唉哼」）。參伯 3:24; 詩 32:3; 38:8。

⁶⁴² 「並不稍歇」原文作「並不停聲」。

⁶⁴³ 原文作「坐在以色列讚美上的」。

⁶⁴⁴ 「失望」或作「羞愧」。

⁶⁴⁵ 「但」。詩人將自己的體和先祖的比較。當他想到神過去的信實，情況更顯出自己的無助困惑，因神的默然無語與往日的救贖作為迥異。

⁶⁴⁶ 「虫」。詩人對己的描述是根據他人的對待（參下句）。

⁶⁴⁷ 「不是人」。詩人看己連人不如。

⁶⁴⁸ 原文作「人的責罵和百姓的輕視」。

⁶⁴⁹ 「嗤笑」或作「訛謔」，「諷刺」。

⁶⁵⁰ 「撇嘴」原文作「用嘴唇分開」；「搖頭」指諷的舉動。參伯 16:4; 詩 109:25; 哀 2:15。

⁶⁵¹ 「交托」原文作「滾向」；是「委託」之意（參箴 16:3）。

⁶⁵² 「喜悅」。神「喜悅」一個人的例子可參民 14:8; 王上 10:9; 詩 18:19; 40:8。

22:9 是你使我出⁶⁵⁴母腹的，我在母怀里，你就使我感到稳妥。
22:10 我自出母胎就倚靠你⁶⁵⁵，从我母亲生我，你就是我的 神。
22:11 求你不要远离我，因为急难临近了，没有人帮助我⁶⁵⁶。
22:12 有许多公牛⁶⁵⁷围绕我，巴珊⁶⁵⁸大力的公牛四面困住我；
22:13 牠们⁶⁵⁹要吞吃我⁶⁶⁰，好像撕猎物吼叫的狮子⁶⁶¹。
22:14 我的力量如水流⁶⁶²，我的骨头都脱了节；我的勇气⁶⁶³在我里面如蜡熔化。
22:15 我的上颚⁶⁶⁴枯干，如同瓦片；我的舌头贴在我牙床上。你⁶⁶⁵放我入死的尘土⁶⁶⁶。
22:16 是的⁶⁶⁷，野狗围着我，恶党环绕我；如同狮子他们紧按我的手脚⁶⁶⁸。

⁶⁵³ 本句不一定反映敌人的看法，却是诗人的自认。敌人用讥讽的口吻求耶和華帮助诗人，因他自称蒙神的喜悦；其实他们并不相信他的所求。

⁶⁵⁴ 「使我出」原文 either גָּחַח (*gakhah*)或 גִּיחַח (*giyakh*)；有「冲出」或「拉出」的含意。

⁶⁵⁵ 原文作「从胎中我被丢给你」。纵管敌人的讥诮，诗人深知自己和神的关系。

⁶⁵⁶ 「帮助我」原文作「我无帮助者」。

⁶⁵⁷ 「公牛」。诗人将敌人比作「公牛」。

⁶⁵⁸ 「巴珊」。位于约但河之东，以牧牛称着。参结 39:18；摩 4:1。

⁶⁵⁹ 「牠们」指上节的「公牛」，即诗人的敌人。

⁶⁶⁰ 「吞吃」原文作「张口」。「张口」是希伯来俗称「吞吃」之意（参结 2:8；哀 2:16）。

⁶⁶¹ 原文作「狮子扯裂吼叫」。

⁶⁶² 「流出」原文作「倒出」。

⁶⁶³ 「勇气」原文作「心」；「心」是希伯来文中「力量」和「勇气」的源头。

⁶⁶⁴ 「上颚」。有古卷作 כֹּחִי (*kokhiy*)「力量」，但多数作 כִּחִי (*khikiy*)「上膛」（NEB 本）（NRSV 本作「口」）。

⁶⁶⁵ 「你」。诗人对神说话，认为神对一切所发生的终负全责，因神没有干预（参 1-2, 11 各节）。

⁶⁶⁶ 本处的文法是现在进行式。诗人已在死的阶段。

⁶⁶⁷ 「是的」或作「因为」。

⁶⁶⁸ 「紧按我的手脚」。原文作「如狮子，我手我脚」。本句因无动词，故历来译本都加以修正。这断句式的文法可能是故意用描写诗人的惶恐惊惧。诗人想象狮子将猎物的手脚按在地上（古代近东艺术有所描绘），或是狮子在咬手和脚。本句传统性的翻译是「他们扎了我的手，我的脚」，然后看作基督钉十字架的预兆。但是耶稣在十字架上并无引用本诗的字句（比较 1 节和太 27:46 及可 15:34），新约在描写耶稣的死亦无引用本节。（新约却用 7-8 及 18 各节。参太 27:35, 39, 43；可 15:24, 29；路 23:34；约 19:23-24）。若定要在本句加上动词，最有

22:17 我的骨头，我都能数过来⁶⁶⁹；我的敌人在胜利中瞪着我。
22:18 他们分我的衣服，为我衣袍拈阄⁶⁷⁰。
22:19 耶和華啊，不要遠離我！你是我力量的泉源⁶⁷¹，快來幫助我！
22:20 救我⁶⁷²脫離刀劍！救⁶⁷³我的生命⁶⁷⁴脫離野狗的爪⁶⁷⁵！
22:21 救我脫離獅子的口⁶⁷⁶，野牛的角⁶⁷⁷！你已經答應了我。
22:22 我要向國人⁶⁷⁸宣告你的名，在大会中我要讚美你！
22:23 你們忠心跟從⁶⁷⁹耶和華的人要讚美他！雅各的後裔都要敬拜他！以色列的後裔都要敬畏⁶⁸⁰他！
22:24 因為他沒有藐視憎惡受苦的人⁶⁸¹，也沒有忽略他；那受苦之人呼喚的時候，他就回應⁶⁸²。
22:25 我在大会中讚美你的話是為了你⁶⁸³；我要在敬畏耶和華的人面前還我的願⁶⁸⁴。

可能的字應是 קָרַח (*karah*)「挖」（參 LXX 七十士本）。這動詞在文義上指「野狗」的撕裂（參 NCV, TEV, CEV 各古卷）。希臘古卷在此用「捆绑」；日後沿用于亞蘭文及希伯來本作「圍困」，「纏緊」及「擁抱」；不過這些動詞无一有「刺」或「扎」之意。

⁶⁶⁹ 17-18 兩節的動詞指出正在進行的行動。

⁶⁷⁰ 「拈阄」或作「擲骰子」；實際行動不詳。

⁶⁷¹ 原文作「我的力量啊！」

⁶⁷² 「救我」原文作「我的性命」。

⁶⁷³ 「救」原文此處無「救」字。

⁶⁷⁴ 「我的生命」原文作「我仅有的」。詩人可能指他生命的珍貴，或是他感到離群孤單。

⁶⁷⁵ 「爪」原文作「手」。

⁶⁷⁶ 詩人再度將敵人比作野狗和猛獅（參 13, 16 節）。

⁶⁷⁷ 原文作「從野牛的角你回答我」。有的將本句譯作請願式，即「願你...」但不是全部的语言學者同意此見（參詩 3:7 注解）。詩人，可能對拯救的聖諭作回應，堅決地深信神已回答了他，確保拯救快要臨到。本處的譯法是借用上句的動詞「脫離」。「你已經答應了我」是詩人勝利的歡呼，語氣的突轉而引入本詩以下的另一主題。

⁶⁷⁸ 「國人」原文作「弟兄」。本處應指詩人本國之民。

⁶⁷⁹ 「忠心跟從」原文作「懼怕」。參詩 15:4。

⁶⁸⁰ 「敬畏」原文作「懼怕」。

⁶⁸¹ 「受苦的人」或作「困苦人的需求」。

⁶⁸² 詩人在本句中形容自己第三身的困苦人。「回應」原文作「沒有掩面」。「掩面」是「漠視」，「不顧」之意。參詩 10:11; 13:1; 51:9。有時「掩面」也有「拒絕」之意。

⁶⁸³ 「為了你」原文作「從你而來」。

22:26 唯愿困苦的人必吃得饱足⁶⁸⁵，愿寻求耶和华帮助的人赞美他！愿你们⁶⁸⁶永远活着！
22:27 愿地四极的人都承认耶和华，并且转向⁶⁸⁷他！愿万国⁶⁸⁸都敬拜你⁶⁸⁹！
22:28 因耶和华是王⁶⁹⁰，他管理万国。
22:29 地上一切丰肥⁶⁹¹的人必一同庆贺而敬拜⁶⁹²；凡要下到尘土中⁶⁹³的人，都要在他面前屈膝；包括不能保存⁶⁹⁴自己性命的人。
22:30 全个世代⁶⁹⁵要事奉他，他们必将全权的主⁶⁹⁶传与下一代。
22:31 他们必来传讲他的救赎作为⁶⁹⁷，告诉将来的世代他所成就的。

第二十三篇⁶⁹⁸

〔大卫的诗。〕

23:1 耶和华是我的牧者⁶⁹⁹，我必不至缺乏⁷⁰⁰。

684 「还愿」。诗人求神帮助之时，应许公开地赞美神；若神干预拯救。

685 「吃得饱足」。诗人在赞神之外，也献上感恩祭，邀请其他的人共享。

686 「你们」原文作「你们的心」。

687 原文作「愿地极想念并归向耶和华」。

688 「万国」原文作「万国的家族」。

689 「敬拜你」原文作「在你面前敬拜」。

690 原文作「国权归耶和华」。

691 「丰肥的人」原文作「肥（者）」^{דִּשְׁנֵי} (*dishney*)指健康硕壮的人；有的将本字连用于「睡在尘土中的人」^{יְשֵׁנֵי} (*y^esheney*)。但诗人本意是所有的人，无论健康或将死的，一同敬拜耶和华。

692 「庆贺敬拜」原文作「吃而敬拜」。诗人以此展望神接受普世敬拜的一日。

693 「要下到尘土中的」。诗人将此和「丰肥的人」同列，涵盖了所有的人——健康的，将死的，所有在两者之间的。

694 「保存」或作「恢复」。

695 「全个世代」或作「全后裔」。

696 「全权的主」原文本处作^{אֲדֹנָי} (*'adonay*)。

697 「救赎作者」原文作「他的公义」^{צִדְקָה} (*tsidaqah*)，指神的为困苦人伸冤的「救赎」事迹。

698 本诗 1-4 节，诗人形容神是牧者，供应他一切所需又保护他脱离危险。诗人宣告说：「耶和华是我的牧者」，然后延伸这引喻，以自为羊发。5-6 节引喻转为耶和华摆设的王的筵席。诗人是座上佳宾满得恩宠，能无限制地进出皇宫朝见神。

699 「耶和华是我的牧者」。开始的引喻指出诗人以羊的身份出场。1 下-4 节，诗人延伸这引喻，解释耶和华对是何等的牧者。表面看来本处的字句可以从牧者与羊的关系领略；当然，字里行间另有实意。

23:2 他带我到丰茂的草原⁷⁰¹，领我在可复苏⁷⁰²的水边。

23:3 他使我的力量更新⁷⁰³，为自己的名声⁷⁰⁴引导我走当行的路⁷⁰⁵。

23:4 我虽必要行过墨黑的幽谷⁷⁰⁶，也不怕遭害⁷⁰⁷，因为你与我同在；你的杖，你的竿，使

⁷⁰⁰ 「必不至缺乏」或作「必一无所缺」。本处的文法是现在进行式，指出诗人有耶和華作牧人的典型和延续性的体验。下句就仔细解释本句所指。

⁷⁰¹ 原文作「他使我躺卧在丰茂的草原」。原文 *ynxybry* (*yarbitseni*) 是「容我躺卧」之意（参耶 33:12）。本处是牧人领羊群到丰茂的草原，容他们食用安歇。本组过去完成式的动词圈点出诗人的体验。

⁷⁰² 本节的二形容词——上句的 *avd* (*deresh*) 「丰茂」（长满植物）和本句的 *twjnm* (*m^enukhot*) 「可复苏」（使人振作，清新）。本处用的复式是抽象性的质量的众多。有的将「可复苏」译作「平静」，「静止」（与「急流」对比），但这不像一般的牧羊情景。牧人通常领羊在井旁饮用（参创 29:2-3；出 2:16-19）。另一译法是将「可复苏」译作「可安歇之地」；就是「可安歇之地的水边」。诗人虽在本节所说是肉体上的必需，但深一层的可能肉体以外的供应。

⁷⁰³ 「力量更新」原文 *yvpn* (*nafshi*) 传统式译作「我的灵魂」。这样就将 1-3 节加上一层灵意的解释。但从牧人与羊字面上的关系，不大可能有比表面更深的含意。*Vpn* (*nafashi*) 「我的灵魂」照文义最自然的翻译是「我」；接用的动词是指身体上的供应，有「更新」，「恢复」（力量）之意。

⁷⁰⁴ 「名声」原文 *<v* (*shem*) 「名」；本处指牧人的「名声」。原文 *wmv* /*uml* (*l^ema'a sh^emo*) 「为他名的缘故」在牧人与羊的架构上使用非常贴切。受聘用的牧人对口碑声誉极为关注。为了保持牧人的声誉，他们必需知道地形而领羊行走正确的途径到目的地。本句的内涵有极大的神学真理；神必定为他所应许保护的预备对他们最好的，否则他的信实就有疑问，名声受到损害。

⁷⁰⁵ 「当行的路」原文 *qdx* (*tsedeq*) 传统性译为「公义」。有道德伦理的品质。但用「公义」形容路径（义路），尤其是在牧人与羊的引喻中，稍形牵强。本句可能是指「正确」的路，也就是引到草原，井旁和羊圈的路当 *qdx* (*tsedeq*) 「正确」用以有道德伦理含意外有时指不太抽象的事物如法码和奉献。在这文义下，既强调神的供应与保护，当注意的事实可能是神供应式的引导。诗人深信神领他所行的路径，最终定有益处，绝非毁坏。

⁷⁰⁶ 「墨黑的幽谷」原文 *twmlx* (*tsalmavet*) 传统性看为复式名词「死影」*lx@* + *tw\m* (*tasl + mavet*)。有的学者读之为 *tWml=x* (*tsalmut*)（从字根 *<lx* (*tsalam*) 而来）指「黑暗」。研究本字使用会令人偏重后意。本字常连用于黑暗 / 黑夜与光 / 清晨相对（参伯 3:5；10:21-22；12:22；24:17；28:3；34:22；诗 107:10, 14；赛 9:1；耶 13:16；摩 5:8）。有时所形容的黑暗与死亡权势连接（伯 10:21-22；38:17），但这只是本字隐喻式的应用而非字的本意。若本字的确是「黑暗」，那是山谷（幽谷）很自然的形容。在隐喻式的应用上，第 4 节形容牧人带羊经过黑暗的谷底；可能有野战突然冲出。诗人所遇到的实况就是本节描述背后的实在。

我安祥⁷⁰⁸。

23:5 在我敌人面前，你为我摆设筵席⁷⁰⁹。你用油振奋⁷¹⁰我的头；使我的杯满溢⁷¹¹。

23:6 你的美善信实⁷¹²必一生⁷¹³随着我，我必要住在⁷¹⁴耶和华的殿中⁷¹⁵，渡过今世⁷¹⁶！

⁷⁰⁷ 「遭害」原文 *ur(ra')* 传统性译为「邪恶」，「凶恶」。可能有道德伦理的含意。但在引喻的层面，本字是「危险」，「伤害」；就是羊可能从狩猎者而得。诗人面临敌人的危险（第5节）是本句背后的事实。

⁷⁰⁸ 「安祥」原文 *<jn (nakham)* 用于人身是「安慰」，「慰藉」。但在本比喻的结构是指牧人用杖和竿令羊感到他在身边而情绪得安。本句是反映诗人在威吓的处境中得着神供应的心绪「安祥」。

⁷⁰⁹ 诗人在第5节改用引喻（羊头受膏和赐羊喝酒是奇怪的事）。这形像的背景是王盛筵。古代近东文卷对这种宴会会有与诗人略同的描述。形像背后的事实是神的恩惠。神籍他的赐福和保佑向众人显出（包括强敌）他和诗人之间有特殊的关係。

⁷¹⁰ 「振奋」原文作 *tnvd (dishanta)*，文法是完成式，与上句「摆设」和1-4节内动词的现在式稍有不同；但本处可能是现在完成式，指圣主人通常在入席前倾油在他的头上。*/vd (dashan)* 这动词常译为「膏」。这译法使人产生误解，因这举动可能只是象征性的加入皇族的仪式。本字可能是 *jvm (mashan)*，是主人欢迎来宾的举动，有「更性」的功能（译者按：如毛巾擦脸）。箴 15:30 本字与「使...欢喜」平行，指好信息在受益人内心的效应（好信息使骨滋润 *נִשְׂמַח* 「*mashan*」）。

⁷¹¹ 「满溢」原文 *hywr (r^evayah)* 是倒满至杯缘，不一定溢出。

⁷¹² 「信实」原文 *dsj (khesed)* 有许多单段式的描写。G. R. Clark 论说这不仅是态度或情绪；而是一种情绪能引至使受者有益的行动。他解释 *dsj (khesed)* 「信实」的行动是有益的举动的行出；这是有深厚情谊的双方，在一方不能自助时，另一方援手的举动。（参 G. R. Clark, *The Word Hesed in the Hebrew Bible* [JSOTSup], 267) *HALOT* 336-37 s.v. 将此字定为「忠信」或「信实」。其他合用的翻译可能是「委身」或「效忠」。

⁷¹³ 「一生」原文作「我一生的日子」。

⁷¹⁴ 「住在」原文 *ytbv (v^eshavtiy)* 这动词是 *bwv (shuv)* 「回来」而出，应译作「我必回来」。但用于「耶和华的殿中」并不合适，故译作「我必住在耶和华的殿（家）中」。

⁷¹⁵ 「耶和华的殿（家）中」。本词可能纯属引喻，指第5节筵席之主所住的宫殿。若按字意解释，「殿」就是地上的会幕（若同意大卫是本诗作者）或后日的圣殿（参士 19:18; 撒上 1:7, 24; 撒下 12:20; 王上 7:12, 40, 45, 51）。

⁷¹⁶ 「渡过今世」原文 *<ymy ira (’orekh yamim)* 「日子的长度」通常译为「永远」。但这句子用于他处人身是指「一段长的日子」，如「人的一生」，并无「永远」之意。（参申 30:20; 伯 12:12; 诗 91:16; 箴 3:2, 16; 哀 5:20）。况且前半句的「一生」示意本处的时日也应较短。诗 21:4 这句子连用于「永永远远」可能是例外，虽然这种用法是以后句弥补前句的语气超出前句的时限。即使将两处都看作指「永生」，文意也是王的夸张语气描写耶和华的祝福，不应延伸字意。

第二十四篇⁷¹⁷

〔大卫的诗。〕

24:1 地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属耶和華。

24:2 因他把地建立在海上，安定在大水之上⁷¹⁸。

24:3 谁能登⁷¹⁹耶和華的山⁷²⁰？谁能上到他的圣所？

24:4 就是行为无瑕，动机纯正⁷²¹，不出谎言⁷²²——就是无意遵守所立的誓⁷²³，的人。

24:5 他必蒙耶和華赐福⁷²⁴，又蒙救他的 神使他清白⁷²⁵。

24:6 这是寻求耶和華的族类的纯洁特性，是向他求告的雅各子孙⁷²⁶。（细拉）

24:7 众城门哪，抬头⁷²⁷看！永久的门户，站起来⁷²⁸！那荣耀的王⁷²⁹将要进来！

24:8 荣耀的王是谁呢？就是有力有能的耶和華，在战场上有能的耶和華。

24:9 众城门哪，抬起头看！永久的门户，站起来！那荣耀的王将要进来！

24:10 荣耀的王是谁呢⁷³⁰？万军之耶和華⁷³¹，他是荣耀的王！（细拉）

⁷¹⁷ 诗人确认能创造者的普世王权。他提醒众人只有道德纯正的人才资格敬拜神，和庆贺这位大能战士王的华美。

⁷¹⁸ 本句反映出古以色列科学前阶段的宇宙观，完全根据外在的表现。本处字句也建议神的创造平静诸般混乱；混乱以海为象征。

⁷¹⁹ 本处的语气是「谁能蒙允...？」

⁷²⁰ 「耶和華的山」可能指锡安 / 耶路撒冷（参赛 2:2-3）。

⁷²¹ 原文作「手中清白，心中纯洁」。「手」示意人的动作，「心」指人的思想动机。

⁷²² 原文作「不以空洞举起一生」。「举起」指「揭发」；本处下句指誓言，故「空洞」应是言语（参诗 12:2）。

⁷²³ 原文作「不以诡诈起誓」。

⁷²⁴ 「他」是第 4 节描写的人；第 6 节有更详尽的写照。原文作「他从耶和華举起祝福」。本处的文法是这样的人通常因所行的事得报酬。

⁷²⁵ 原文作「清白从他救赎的神而得」。

⁷²⁶ 原文作「这（是）寻求他的世代，那些寻求你面的，雅各」。「寻求」神的的面是籍祷告求他的恩（参撒下 21:1；诗 27:8；105:4）。本句是颇为理想性的观点，将雅各的子孙看为耶和華的忠心敬拜者。

⁷²⁷ 「抬头」。这是将耶和華居所的门人性化。「抬头」常指「有信心」，「勇敢」（参士 8:28；伯 10:15；诗 83:2；亚 1:21）。

⁷²⁸ 「站起来」原文作「举起自己」。

⁷²⁹ 「荣耀的王」或作「威严的王」。

⁷³⁰ 本处发问的可能是人性化的门，回应第 7 节的吩咐。

⁷³¹ 「万军之耶和華」是传统性的称号，描写神是大能的勇士王带领军队作战。

第二十五篇⁷³²

〔大卫的诗。〕

25:1 耶和华啊，我以祷告来到你面前⁷³³。

25:2 我的 神啊，我信靠你。求你不要叫我羞愧，不要叫我的仇敌向我夸胜！

25:3 等候你的当然不羞愧；惟有那行奸诈不成⁷³⁴的必要羞愧。

25:4 耶和华啊，使我明白你的方法，教导我你的道路⁷³⁵。

25:5 引导我进入你的真理⁷³⁶，教训我，因为你是救我的 神，我终日仰赖你。

25:6 耶和华啊，求你记念⁷³⁷你怜悯和信实的作为，因为这是你一贯的作风⁷³⁸。

25:7 求你不要追讨⁷³⁹我幼年的罪愆⁷⁴⁰和我叛逆的行为！耶和华啊，因你的信实，向我施恩⁷⁴¹。

25:8 耶和华是良善公直⁷⁴²的，所以他必指示罪人走正路⁷⁴³。

25:9 愿他指示谦卑人何为正⁷⁴⁴，训导他们他的方式。

25:10 凡遵守他的约和他法度的人，耶和华都常是信实可靠。

25:11 耶和华啊，求你因你的名声⁷⁴⁵赦免我的罪，因为我的罪重大⁷⁴⁶。

⁷³² 诗人确认对耶和华的忠诚和信靠，求神保护和饶恕。本诗是「字母诗」，每节的起首都是希伯来文的一个字母，一节一顺序字母，除了第 18 节与第 19 节同用 *resh* 而非 *qof*。最后一节不属「字母诗」。

⁷³³ 原文作「向你，耶和华啊！我举起我的生命」。「举起生命」是籍祷告表达对神的信靠。参诗 86:4; 143:8

⁷³⁴ 「不成」原文作「以奸诈行事的行在枉然中」。「枉然」*reqam* 可能指「一成（功）」。另一译法是「无理」（参 NIV「无借口」；NRSV「随意诡诈」）。

⁷³⁵ 本处的神的道路指道德的原则，神所命定他的跟从者遵行的。参 8-10 节。

⁷³⁶ 「真理」指神的命令，是可靠的准确的意旨的表达。

⁷³⁷ 「记念」有重复的含意。

⁷³⁸ 原文作「从远古就是」。

⁷³⁹ 「不要追讨」原文「不要记念」有惩罚的内涵。

⁷⁴⁰ 这是缺少智慧和道德明辨的青少年的特征。

⁷⁴¹ 原文作「按你的信实，纪念我，你，为了你的良善，耶和华啊！」。

⁷⁴² 原文作「良善公正」。

⁷⁴³ 原文作「教导罪人那道路」。

⁷⁴⁴ 原文作「愿他指引谦卑人进入公正」。「谦卑」原文 *'anavim* 通常指「困苦」，但在诗人认罪求道德指引的文义下，「谦卑」是指罪人在神面前「谦卑」自己求神救他们脱离罪境。

⁷⁴⁵ 「名声」原文作「名」。饶恕了犯罪的诗人后，耶和华仁慈的神的「名声」更为显扬。

25:12 谁跟从耶和华，耶和华必指示他当行的道路⁷⁴⁷。
25:13 他必蒙 神青睐⁷⁴⁸，他的后裔⁷⁴⁹必承受地土⁷⁵⁰。
25:14 耶和华引导他的跟从者⁷⁵¹，他必将自己约的要求指示他们⁷⁵²。
25:15 我的眼目时常仰望⁷⁵³耶和华，因为他必将我的脚从敌人的网里拉出来⁷⁵⁴。
25:16 求你转向我，怜恤我，因为我是孤单困苦⁷⁵⁵。
25:17 领我离开我的愁烦⁷⁵⁶，救我脱离我的痛苦⁷⁵⁷。
25:18 看我的困苦、我的艰难！赦免我一切的罪⁷⁵⁸。
25:19 察看我的仇敌，他们人数远胜于我，并且怀恨意图害我⁷⁵⁹。
25:20 保护我⁷⁶⁰，搭救我！不要让我蒙羞，因为我投靠你！
25:21 愿纯全和神性保守我，因为我倚靠你。
25:22 神啊，求你救⁷⁶¹以色列脱离他们一切的愁苦⁷⁶²。

⁷⁴⁶ 诗人承认他求饶恕的迫切。

⁷⁴⁷ 原文作「谁是那人，那惧怕耶和华的人？」本处以单式的「人」代表全体。

⁷⁴⁸ 原文作「他的命住在良善中」，以单式代表全体（参 14 节）。

⁷⁴⁹ 原文作「种子」。

⁷⁵⁰ 「地土」或作「全地」。

⁷⁵¹ 原文作「耶和华的劝告属于惧怕他的人」。

⁷⁵² 原文作「并他的约，使他们知道」。

⁷⁵³ 「仰望」或作「向着」。

⁷⁵⁴ 原文作「他必将我的脚从网里拉出来」。本处可能指诗人的敌者的恶意（参 19 节）。

⁷⁵⁵ 应指「无助」，「易伤」。

⁷⁵⁶ 「离开我的愁烦」原文作「从我心中的忧闷，开广空间」，就是「从我体验的愁烦中拯救我」。「开广空间」可参诗 4:1。

⁷⁵⁷ 「痛苦」或作「愁烦」。

⁷⁵⁸ 原文作「举起我的一切罪」。

⁷⁵⁹ 原文作「看我的敌人，因他们很多，（以）凶残的仇恨他们恨我」。

⁷⁶⁰ 「我」或作「我的性命」。

⁷⁶¹ 「救」或作「救赎」。

⁷⁶² 本诗可能是诗人代表国家所作。另一可能是本节是个人的哀怨诗的后添。若此，本诗就反映出被掳的光景。

第二十六篇⁷⁶³

〔大卫的诗。〕

26:1 耶和华啊，求你为我伸冤，因为我的品德⁷⁶⁴，我又信靠耶和华并不动摆。

26:2 耶和华啊，求你察看我，试验我！评估我的思念动机⁷⁶⁵！

26:3 因为我常思念你的信实⁷⁶⁶，你的忠诚常为我的动机⁷⁶⁷。

26:4 我没有和虚谎同流⁷⁶⁸，也不与不诚者共议⁷⁶⁹；

26:5 我恨恶恶人的纠合⁷⁷⁰，必不与恶人联结⁷⁷¹。

26:6 耶和华啊，我过纯洁的生活⁷⁷²！才靠近⁷⁷³你的祭坛；

26:7 好来称谢你，也要述说你一切奇妙的作为⁷⁷⁴。

26:8 耶和华啊，我喜爱你所住的殿⁷⁷⁵，你显荣美之处⁷⁷⁶。

26:9 不要将我和罪人一同除掉⁷⁷⁷；不要将我和残暴的人⁷⁷⁸一同施刑。

26:10 他们经常备行恶⁷⁷⁹或是行贿⁷⁸⁰。

26:11 我却有品德⁷⁸¹，求你救赎⁷⁸²我，怜恤我！

⁷⁶³ 诗人邀请神试验他的品德，坚持他的无辜，宣告对神的忠心。

⁷⁶⁴ 原文作「因我行在德行中」。

⁷⁶⁵ 原文作「详估我肾我心」。「肾」和「心」认为是人的良知和品行的出处。

⁷⁶⁶ 原文作「因你的（诸般）信实在我眼前」。

⁷⁶⁷ 原文作「在你的忠诚中往来」。诗人感受到神对他的信实和忠诚；这些就成为对神忠心和维持端正品德的动机。

⁷⁶⁸ 「同流」原文作「同坐」；文法表示诗人没有「同流」的习惯。

⁷⁶⁹ 「共议」原文作「同去」。「不诚」原文作「隐藏自己」。

⁷⁷⁰ 「纠合」或作「党」，「大会」。

⁷⁷¹ 「联结」原文作「坐」；文法表示诗人没有「联结」的习惯。

⁷⁷² 原文作「我在清白中洗手」。诗人用风俗性的仪式描绘自己道德上的生活方式。文法强调这是诗人的习惯。

⁷⁷³ 「靠近」原文作「（在祭坛）四围走动」。

⁷⁷⁴ 「称谢」和「述说」是诗人靠近祭坛的原因。

⁷⁷⁵ 「殿」原文作「住屋的所在」。

⁷⁷⁶ 原文作「你的华美居住之处」。

⁷⁷⁷ 原文作「不要将我的生命和恶人一起收集」。

⁷⁷⁸ 「残暴的人」原文作「流人血的人」。

⁷⁷⁹ 原文作「手中有恶」。

⁷⁸⁰ 原文作「在手中有贿赂」。

⁷⁸¹ 原文作「我行在品德中」。文法表示诗人有这样的习惯。本句与 9-10 节的恶人为对照。

26:12 我甚安全⁷⁸³，又必在众敬拜者中称颂耶和华！

第二十七篇⁷⁸⁴

〔大卫的诗。〕

27:1 耶和华显我的无辜，是我的拯救⁷⁸⁵！我还怕谁呢⁷⁸⁶？耶和华是我性命的保障！我还惧谁呢？

27:2 恶人攻击⁷⁸⁷我要吃我肉⁷⁸⁸，仇敌攻击我⁷⁸⁹的时候，就绊跌仆倒。

27:3 甚至军兵布阵攻击我，我⁷⁹⁰也不害怕；虽战争必临⁷⁹¹，我仍旧安稳⁷⁹²。

27:4 有一件事，我曾求耶和华，也是我的愿望：就是一生一世住在耶和华的殿中⁷⁹³，瞻仰他的荣美⁷⁹⁴，在他的殿里默想。

27:5 因为⁷⁹⁵我遭遇患难的日子必给我荫庇⁷⁹⁶，他必藏我在他家中⁷⁹⁷；他把我安放⁷⁹⁸在高不可及的岩石峯顶⁷⁹⁹。

⁷⁸² 「救贖」或作「拯救」。

⁷⁸³ 原文作「我的脚站在平坦之地」。

⁷⁸⁴ 诗人深信神的护佑，求神替他伸冤。

⁷⁸⁵ 原文作「耶和华是我的光和我的拯救」。「光」通常代表「拯救」和随之而来的生命 / 祝福。参诗 37:6; 97:11; 112:4; 赛 49:6; 51:4; 弥 7:8。另一看法是「光」作为神的指引（参诗 43:3）。

⁷⁸⁶ 这问法的答案是「没有」，下同。

⁷⁸⁷ 「攻击」原文作「临近」，下同。

⁷⁸⁸ 「吃我的肉」。诗人形容敌人的险恶如饥饿的狩猎者（参王下 9:36; 结 39:17）。

⁷⁸⁹ 原文作「我的对头和仇敌对抗我」。

⁷⁹⁰ 「我」原文作「我的心」。

⁷⁹¹ 「战争必临」原文作「若战争向我兴起」。

⁷⁹² 「仍旧安稳」原文作「还是信靠」。

⁷⁹³ 「耶和华的殿中」。本处可能指会幕（若认大卫是作者），或是圣殿（参 19:18; 撒上 1:7, 24; 撒下 12:20; 王上 7:12, 40, 45, 51）。

⁷⁹⁴ 「荣美」或作「美丽」。

⁷⁹⁵ 「因为」原文 כִּי (*ki*) 可作「必然」。

⁷⁹⁶ 原文作「藏我在他的茅亭」。

⁷⁹⁷ 「家」原文作「帐幕」。

⁷⁹⁸ 本节的三个动词期望着 7-12 节的祷告的正面回应。

⁷⁹⁹ 原文作「他举起我到岩山的峯顶」。耶和华将诗人放在不可及之处，敌人不能靠近。参诗 18:2。

27:6 现在我胜过包围我的仇敌⁸⁰⁰；我必要在他的居所里欢呼献祭⁸⁰¹！我要唱诗歌颂耶和华！

27:7 耶和华啊，我呼吁的时候，求你垂听；求你怜恤我，应允我。

27:8 我心告诉我向你祈求⁸⁰²，耶和华啊！我正向你祈求⁸⁰³。

27:9 不要拒绝我⁸⁰⁴，不要发怒赶逐仆人！你是我的救赎者⁸⁰⁵！称我为无辜的神啊，不要丢掉我，也不要离弃我！

27:10 甚或⁸⁰⁶我父母离弃我，耶和华必收留⁸⁰⁷我。

27:11 耶和华啊，教我如何生活⁸⁰⁸！因我仇敌埋伏⁸⁰⁹要害我的缘故引导我走平坦的路⁸¹⁰。

27:12 不要把我交给敌人⁸¹¹，因为作假见证的想作证毁灭我⁸¹²。

27:13 我若不信在活人之地得蒙耶和华的恩惠，还有何处可去⁸¹³？

27:14 要依赖⁸¹⁴耶和华！当壮胆坚固⁸¹⁵！要依赖耶和华！

⁸⁰⁰ 原文作「我的头被举起高过四围的仇敌」。诗人在 1-3 节用是广义的笔法，本处透露出他处在危难中，受到敌人的攻击（参 11-12 节）。

⁸⁰¹ 原文作「我必在他的帐幕中献祭，（又）献上欢呼」。

⁸⁰² 古卷作「关乎你，我心说，『寻我的面』」。「寻」字作复式；本句既是对诗人说话，故复式和「我（的面）」都无甚意义；除非本句是神在说话。若是诗人的心在说话，就成为本译本的译句。

⁸⁰³ 原文作「你的面，耶和华啊！我寻求」。「寻求神的面」是藉祷告向神求恩之意（参撒下 21:1；诗 24:6；105:4）。

⁸⁰⁴ 原文作「不要向我隐藏你的面」。这「隐藏面」（掩面）的成语可作「不理睬」（参诗 10:11；13:1；51:9）或更强硬的「拒绝」（参诗 30:7；88:14）。

⁸⁰⁵ 「救赎者」或作「帮助（的来源）」。

⁸⁰⁶ 「甚或」或作「即使」，「虽然」。

⁸⁰⁷ 「收留」原文作「收集」；或作「接纳」。

⁸⁰⁸ 原文作「教我你的道路」。神的「道路」本处是指道德的原则；是神要求诗人所跟从的（诗 25:4）。

⁸⁰⁹ 「埋伏」原文作「盯住」（怀有恶意）。参诗 5:8；54:5；56:2。

⁸¹⁰ 「平坦的路」指神的道德原则（参上句下行句）；诗人若跟从就必在控告他的人面前显为清白。

⁸¹¹ 原文作「不要把我交给敌人的心愿」。

⁸¹² 原文作「因他们已经起来对抗我，说谎的见证人和残暴的见证者」。פֶּקֶד (yafeakh) 传统上指「嗤笑」，「喷残忍的气」；故 KJV 本译作「...对抗我，就如喷出残忍的气」。本字的另一用法是「见证人」，如本处所译。参箴 6:19；12:17；14:5, 25；19:5, 9 及谷 2:3（「默示」或作「讯息的见证人」）。

⁸¹³ 原文本处非完整句，作「我若不信在活人之地能见神的美善」；诸译本加上「还有何处可去？」或「已丧胆了」等句子。

⁸¹⁴ 「依赖」或作「等候」。

⁸¹⁵ 「壮胆坚固」原文作「要坚强，让你的心充满自信」。

第二十八篇⁸¹⁶

〔大卫的诗。〕

28:1 耶和华啊，我呼求你；我的保障⁸¹⁷啊，不要漠视我⁸¹⁸！倘若不回答⁸¹⁹，我必和将死的人同⁸²⁰入坟墓⁸²¹。

28:2 我向你求救，向你圣所⁸²²举手⁸²³的时候，求你垂听我的恳求！

28:3 不要把我和恶人⁸²⁴，就是行恶的人，一同拖去，他们与邻舍说友善的⁸²⁵话，心里却想害人⁸²⁶。

28:4 按着他们所做的，照着他们所行的恶事待他们！惩罚他们⁸²⁷！

28:5 他们既然不明白耶和华的行为和他施行的公正⁸²⁸，耶和华就必永远摧毁他们⁸²⁹！

28:6 耶和华是配得称颂的，因为他听了我的恳求的声音⁸³⁰。

28:7 耶和华加给我力量，是我的盾牌；我全心倚靠他，就得救助；所以我心中欢乐，我必感恩而歌颂⁸³¹。

⁸¹⁶ 诗人仰望神为他伸冤，求神按恶人的恶行报应他们，又确然耶和华必保护自己的子民。

⁸¹⁷ 「保障」原文作「岩石峯顶」，将神比作岩石的高峯，人能逃离仇敌。参诗 18:2。

⁸¹⁸ 原文作「不要向我作聋子」。

⁸¹⁹ 原文作「若你不向我作声」。

⁸²⁰ 「问」原文作「等于」。

⁸²¹ 「坟墓」原文作「坑」。原文 בּוֹר (*bor*)可作「坑」，「水井」；有时用作「坟墓」，「死人的领域」。

⁸²² 「圣所」原文 דְּבֵיִר (*d^evir*)「殿」是指圣殿中的至圣所。

⁸²³ 「举手」是向神祈祷的姿态。

⁸²⁴ 「行恶的人」原文作「恶事的工作者」。

⁸²⁵ 「友善的话」原文作「平安的话」。

⁸²⁶ 原文作「邪恶居心」。

⁸²⁷ 原文作「按他们的工作给他们，按他们作为的邪恶。按他们手中的工作给他们。照他们当得的还给他们」。这种重复的文句反映诗人极端的情绪，求神注意他对公正的渴望。

⁸²⁸ 原文作「他手所做的」。本处文义是神施行公正的方式，就是为神性的人伸冤和惩罚恶人（参本诗的末节有关神圣的审判；亦参诗 92:4-7）。恶人不「明白」神公正的方式；他们不领会神必保护无辜者。因此他们想要害义人，似乎他们的行为绝不被追究。

⁸²⁹ 原文作「耶和华必扯下他们不再重建」。无神的人在此永久性催残的建筑物相比。

⁸³⁰ 诗人的情绪突变，因神答应了他的请求保证必拯救他。

⁸³¹ 「感恩而歌颂」原文作「从我的歌中我必感谢他」。

28:8 耶和华加给他百姓力量，又是他所选立君王的保障和拯救⁸³²。

28:9 拯救你的百姓！赐力⁸³³给你的邦国⁸³⁴！牧养他们，怀抱⁸³⁵他们，昼夜不停⁸³⁶！

第二十九篇⁸³⁷

〔大卫的诗。〕

29:1 天上的众子⁸³⁸啊，你们要承认耶和华⁸³⁹，承认耶和华的威严和能力！

29:2 要承认耶和华名声之威严⁸⁴⁰，穿上圣洁的服饰⁸⁴¹敬拜耶和华！

29:3 耶和华的呼喊传过⁸⁴²水上，荣耀的 神打雷⁸⁴³，耶和华出现在涌流之上⁸⁴⁴。

29:4 耶和华的呼喊大有能力⁸⁴⁵；耶和华的呼喊满有威严⁸⁴⁶。

⁸³² 原文作「是他受膏者的帮助的避难所」。מָשִׁיחַ (*mashiakh*)「受膏者」是大卫一脉的王；本诗可能用以代表全国。参诗 2:2; 18:50; 20:6; 84:9; 89:38, 51; 132:10, 17。

⁸³³ 「赐力」原文作「赐福」。

⁸³⁴ 「邦国」原文作「产业」。

⁸³⁵ 原文作「牧养他们，举起他们」。

⁸³⁶ 「昼夜不停」或作「永远」。

⁸³⁷ 诗人在这首赞美诗中呼唤天上的群众承认耶和华的威严华美。他描写神在雷雨中显出的毁灭性的大能，确认神必为自己的子民施出这可畏的大力。原诗是护教性钉对迦南雷神巴力的诗，因其肯定了上主才是真正掌控雷电的王，与偶像信仰相反。

⁸³⁸ 原文作「神们的众子」或「神的众子」。本词בְּנֵי אֱלֹהִים (*b'ney 'elim*)，「神们的众子」或「神的众子」只出现于本处及诗 89:6。诗 89:6「神 / 神们的众子」也称作「圣者的大会」，「圣者的会议」；是指天使和其他超自然的活物。参伯 5:1; 15:15 及亚 14:5 称超自然的活为「圣者」。迦南神话中有火神艾 (Ei) 的圣参议团称作「艾的众子」。旧约经文可能借用这迦南语而用于天庭宝座周围的超自然活物。

⁸³⁹ 原文作「将荣耀和力量归与耶和华」。

⁸⁴⁰ 原文作「将耶和华名的荣耀归与他」。「名」指「名声」。

⁸⁴¹ 「圣洁的妆饰」或作「合宜的服饰」。

⁸⁴² 原文作「耶和华的声音传在水上」。「耶和华的声音」在下节清楚指出是暴风雨中的雷声。诗人描写神为武士居皇，故雷声是他战场上的呐喊。

⁸⁴³ 诗人描写耶和华在暴风雨中来临与敌争战为民伸冤。

⁸⁴⁴ 「涌流」。一般译为「诸水」，「大水」。本诗引用的地理环境（黎巴嫩，西连，加低斯）建议这「水」是地中海。（参结 26:19; 27:26）。诗人描写暴风雨从海而来，满扫以色列北部的山区。「涌流」的水可能象征神的敌人满怀恶意要毁灭神的子民（参诗 18:17; 32:6; 77:20; 93:4; 144:7; 赛 17:13; Jer 51:55; 结 26:19; 谷 3:15）。本处描写神高高在水之上，统治狂澜。

29:5 耶和华的呼喊声音震破香柏树⁸⁴⁷，耶和華震碎⁸⁴⁸黎巴嫩的香柏树。

29:6 他使黎巴嫩跳跃如牛犊，使西连⁸⁴⁹如少壮的牛⁸⁵⁰。

29:7 耶和华的呼喊以火焰击打⁸⁵¹。

29:8 耶和华的呼喊震动⁸⁵²旷野，耶和華震动加低斯⁸⁵³的旷野。

29:9 耶和华的呼喊弯折⁸⁵⁴大树，脱光⁸⁵⁵落森林的树叶⁸⁵⁶；凡在他殿中的都说：「威严⁸⁵⁷！」

29:10 洪水⁸⁵⁸泛滥之时，耶和華坐着为王；耶和華登上宝座，为那永远的王。

⁸⁴⁵ 原文作「耶和華的声音有力量相伴」。

⁸⁴⁶ 原文作「耶和華的声音有威严相伴」。

⁸⁴⁷ 黎巴嫩森林的香柏树在古以色列时代以巨大著称。本处可能象征神高傲的敌人（赛 2:12-13）。

⁸⁴⁸ 「震碎」或作「打碎」（「震破」或作「打破」）。本处动词用复式，可以表示重复或严重。

⁸⁴⁹ 「西连」*Sirion* 是黑门山的别名（申 3:9）。

⁸⁵⁰ 「牛」。黎巴嫩和西连比作跃动不安的牛犊。神呼喊的雷风震动远处的山岭。

⁸⁵¹ 「击打」。原文本字是「刻石」，「刻木」。何 6:5 用作「砍伐」（或作「砍碎」，「砍倒」）；本处译作「击打」（或「攻击」）。「火焰」形容耶和華的呼喊有「火焰」（闪电）相伴。「耶和華的呼喊以火焰击打」一句贯串了 5-9 节：（A）耶和華的呼喊毁灭森林（5 节）；（B）耶和華的呼喊有毁灭性的电相伴（7 节）；（B'）耶和華的呼喊震动山区（8 节）；（A'）耶和華的呼喊毁灭森林。（这是 A-B- B'-A' 的格式）

⁸⁵² 「震动」文法示意现在进行式。

⁸⁵³ 「加低斯」*Kadesh*。第 6 节引用的黎巴嫩和西连建议本处是「加低斯」的北部，位于大马士革 *Damascus* 之北；不是旧约圣经常常提及的南「加低斯」。参 M. Dahood, *Psalms* (AB), 1:178。

⁸⁵⁴ 「弯折大树」。原文的 *אַיָּלוֹת* (*'ayyalot*) 「鹿」与众数的树 *אַיָּלִים* (*'ayyalim*) 拼音相相近；有译本将本句译作「耶和華的声音使母鹿落胎（或「生产」），但这译法与下句平行句的「脱光森林的树叶」不大相称。

⁸⁵⁵ 「脱光」本字在珥 1:7 形容蝗虫「剥光」大树。本字与上句的「弯折」同样有摧毁性。

⁸⁵⁶ 本句若将「森林」的原文 *עֲרִיִם* (*y'arim*) 改为 (*y'alot*) 「母山羊」，就与上句的「鹿」相配。若此，「脱光」的字义。本句形容耶和華的呼喊有狂风相伴，伤害了林中的树木。

⁸⁵⁷ 「威严」原文作「荣耀」。

⁸⁵⁸ 「洪水」。原文 *מַבּוּל* (*mabbul*)，只现于本处及创 6-11，指挪亚时代的「洪水」。有的认为本处是指该事件。不过「泛滥」一字与第 3 节的「传过」是原文的同一字；似以古时「洪水」之势形容本处的「泛滥」。诗人可能有意借用当时的情景形容目前的毁灭性。

29:11 耶和华赐力量⁸⁵⁹给他的百姓，耶和华必赐平安稳妥⁸⁶⁰给他的百姓。

第三十篇⁸⁶¹

（大卫在献殿⁸⁶²的时候，作这诗歌。）

30:1 耶和华啊，我要赞美你，因为你曾提拔⁸⁶³我，不容仇敌向我夸胜⁸⁶⁴。

30:2 耶和华我的神啊，我呼求你，你医治⁸⁶⁵了我。

30:3 耶和华啊，你把我⁸⁶⁶从阴间救了上来，从下到坟地的人中救了我⁸⁶⁷。

30:4 忠心跟随耶和华的人⁸⁶⁸哪，你们要歌颂他，感谢他的圣名⁸⁶⁹。

30:5 因为，他的怒气不过是转眼之间；他的恩典使人得活⁸⁷⁰。一宿虽然有哭泣，早晨便必欢呼⁸⁷¹。

⁸⁵⁹ 「力量」可能指军事「力量」。参撒上 2:10 及诗 86:16 本字的使用。

⁸⁶⁰ 「平安稳妥」原文作「以平安祝福百姓」。「平安」原文 שָׁלוֹם (*shalom*) 本处指神的子民在神为他们争战后体验的保护和丰裕。

⁸⁶¹ 诗人感谢神救他出死亡又劝其他的人和他一同赞美。诗人曾一度受神管教，但当他呼喊求助，神就干预仍旧施恩。

⁸⁶² 「献殿」原文作「献房屋」。本诗可能是大卫为所罗门献殿礼而作。另一可能是本诗用在被掳归回时的第二殿的献殿礼；甚或是马克比时期的复献礼。

⁸⁶³ 「提拔」原文 דָּלָה (*dalah*) 通常用作打井水。（出 2:6, 19; 箴 20:5）。诗人陷在引入阴间的坑（3 节），但神「提拔」他。

⁸⁶⁴ 「夸胜」或作「欢乐」。

⁸⁶⁵ 「医治」。诗人似曾患有生命危险的重疾。参诗 41。

⁸⁶⁶ 「我」或作「我的性命」。

⁸⁶⁷ 原文作「你从下入深坑的人中保住了我的性命」。原文的 בֹּרַי (*bor*) 是「坑」或「水井」之意，有时用作「坟墓」和 / 或「死人的领域」。本句或作「你留我活着使我不入那坑」。

⁸⁶⁸ 「跟从耶和华的人」是行耶和华眼中为正，忠心不变的人（参诗 4:3; 12:1; 16:10; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）。

⁸⁶⁹ 原文作「作神圣的纪念」。原文 זִכָּר (*zekher*) 「纪念」指在赞美及仪式中提到神的名字。参诗 6:5; 97:12。耶和华的名为圣的意思是对他的独一性和伟大的提醒。

⁸⁷⁰ 原文作「因为他的怒气是转眼之间，但生命蒙他青睐」。因本句有「转眼之间」（或「片时」）故有将原文的 חַיִּים (*khayyim*) 「生命」译作「一生之久」。不过本文强调从死中救赎（3 节）建议本字是肉体的「生命」甚或「丰裕的生命」（参 NEB 本「在他的恩中有生命」）。

⁸⁷¹ 原文作「夜间哭泣来住宿，但早晨一喊欢乐」。「哭泣」人性化为旅客作暂时的留宿。

30:6 在自信中我说：「我永不倾覆⁸⁷²。」

30:7 耶和华啊，在你的恩典中，你使我的江山稳固⁸⁷³之后；你拒绝我⁸⁷⁴，我就惊惶。

30:8 耶和华啊，我呼喊；我向上主乞怜⁸⁷⁵说：

30:9⁸⁷⁶ 「我被杀，下到坑⁸⁷⁷中，有甚么益处呢⁸⁷⁸？坟墓的⁸⁷⁹尘土岂能赞美你，宣扬你的诚实吗⁸⁸⁰？」

30:10 耶和华啊，听我，怜恤我！耶和华啊，救我⁸⁸¹！」

30:11 后来你将我的哀哭变为跳舞，将我的麻衣脱去，给我披上喜乐⁸⁸²。

30:12 故此我的心⁸⁸³歌颂你，并不住声。耶和华我的 神啊，我要称谢你，无时无尽⁸⁸⁴！

第三十一篇⁸⁸⁵

〔大卫的诗，交与伶长。〕

31:1 耶和华啊，我投靠你，求你使我永不羞愧，搭救我为我伸冤⁸⁸⁶。

⁸⁷² 「在自信中我说」。诗人开始填补前数节所述危机的背景。他曾经傲慢自信，于是神收回保护，容许愁烦侵入他的生命（8-9 节）。

⁸⁷³ 原文作「在你恩惠中，你使我山的力量站立」。「山」指「江山」（以锡安山为中心）译为「江山稳固」是将「力量站立」看作安稳。

⁸⁷⁴ 「你拒绝我」原文作「你隐藏你的脸」；可作「掩面」，「不顾」（参诗 10:11; 13:1; 51:9）或如本处有严重性的「拒绝」（参诗 88:14）。

⁸⁷⁵ 文法的过去式可能指诗人在危难时曾向神祈求。

⁸⁷⁶ 下两节是诗人在危难时的祷词。

⁸⁷⁷ 「坑」原文 *shakhat* (שַׁחַת) 常作「阴间」的代名词（参诗 16:10; 49:9; 55:24; 103:4）。

⁸⁷⁸ 原文作「我的血有何利润？」。「血」代表生命。

⁸⁷⁹ 原文无「坟墓的」字样；添入以求清晰。

⁸⁸⁰ 这种问法的答案是：「当然不！」。据旧的经文，下到死亡领域 / 阴间的人是从神的大能作为被剪除的人，也是从敬拜的立约的群体中体验神干预被除去的人（诗 6:5; 88:10-12; 赛 38:18）。诗人力求神正面的回应；他提醒神假如他死去，神就不能从他得到赞美尊崇。死人是不能赞美神的。

⁸⁸¹ 「救我」原文作「我的帮助者」。

⁸⁸² 「披上喜乐」可能指节日的服饰。

⁸⁸³ 「心」原文作「荣耀」 *khavod* (כְּבוֹד); 本处是人的「内在」，指「肝」。「心」和「肝」都看为人情绪的源头。参诗 16:9; 57:9; 108:1。

⁸⁸⁴ 「无时无尽」或作「常常」，「永远」。

⁸⁸⁵ 诗人存信心求神的保护。敌人威胁他，甚至朋友离弃他，但他仰望神为他伸冤。19-24 节明显是写在神答应了他 1-18 节的祷告后，诗人在此感谢神的拯救。

⁸⁸⁶ 原文作「在你的清白中拯救我」。

31:2 聆听我⁸⁸⁷，快快救我！作我安全的保障⁸⁸⁸，作我的避难所⁸⁸⁹。
 31:3 因为你是我的高崖⁸⁹⁰，我的山寨，求你为你名声⁸⁹¹引导我，指点我⁸⁹²。
 31:4 你必救我脱离⁸⁹³人为我暗设的网罗，因为你是我的避难所。
 31:5 我将我的性命⁸⁹⁴交在你手里。耶和华信实的 神啊，你必救我⁸⁹⁵。
 31:6 我恨恶那信奉一文不值的偶像⁸⁹⁶的人，我却信靠耶和华。
 31:7 我必因你的信实高兴欢乐，因为你留意到我的困苦，知道我心中的压抑⁸⁹⁷。
 31:8 你不会把我交在仇敌手里；你使我的脚站在宽阔之处。
 31:9 耶和华啊，求你怜恤我，因为我在急难之中！我的眼睛因忧愁而失去光彩⁸⁹⁸，我已经失去力量⁸⁹⁹。
 31:10 我的生命在痛苦中到了尽头，我的年岁在呻吟中将尽⁹⁰⁰；我的力量因我的罪孽衰败⁹⁰¹，我的骨头脆弱⁹⁰²。
 31:11 我因一切敌人成了羞辱，我的邻舍为我的苦难吃惊⁹⁰³；那认识我的都惧怕我的光景

⁸⁸⁷ 原文作「转你的耳向我」。

⁸⁸⁸ 原文作「成为我岩石峯顶的避难所」。

⁸⁸⁹ 原文作「坚寨之家来拯救我」。

⁸⁹⁰ 「高崖」描写神是难以攀登的石峯，人能在此得庇护。参撒上 23:15, 28。

⁸⁹¹ 「名声」原文作「名」。

⁸⁹² 「引导」，「指点」本处作现在式，也可作肯定性的未来式「必引导」，「必指点」。

⁸⁹³ 「脱离」原文作「带我出」。本处用肯定性的未来式，但也可译作「愿...」。

⁸⁹⁴ 「性命」原文作「灵魂」。

⁸⁹⁵ 「必救我」或作「救我」。本处表示诗人的态度，深信神必干预。诗人如此深信神正面的答复，以致形容拯救已发生的事。「救我」是祷告式的翻译。

⁸⁹⁶ 原文作「那些守虚假中的枉然东西的人」。参拿 2:9。

⁸⁹⁷ 原文作「你知道我生命的压抑」。

⁸⁹⁸ 「失去光彩」或作「发肿」。诗 6:7 有相似字句。

⁸⁹⁹ 原文作「我呼吸和我的胃（失去力量）」。诗人似乎在说呼吸困难，因肉体承担不了情绪的困扰。

⁹⁰⁰ 原文作「年日在呻吟之中」。

⁹⁰¹ 「力量...衰败」原文作「跌撞」。

⁹⁰² 「脆弱」原文作「软弱」。

⁹⁰³ 原文作「对我的邻舍，更甚」。若将「更甚」连于上句就是诗人在邻舍眼中更为羞辱。「更甚」אָד ('ed)可能是「苦难」的简写אִיד ('ed)，而译作「对我的邻舍（我就是那体验）苦难（者）」。译为「者」的原文פֶּחַד (fakhad)【受惊（者）】在下句。

⁹⁰⁴，在街上看见我的都逃避我。

31:12 我被人忘记，如同无人想起的死人⁹⁰⁵。我好像破碎的器皿，一文不值⁹⁰⁶。

31:13 我听见了许多人所说⁹⁰⁷，惊恐从四面而来⁹⁰⁸。他们一同商议攻击我的时候，定了计要害我的性命。

31:14 耶和华啊，但我信靠你；我说：「你是我的神！」

31:15 我的命运⁹⁰⁹在你手中，救我脱离仇敌和那些追赶我的人的手。

31:16 向你的仆人欢笑⁹¹⁰！凭你的信实救我！

31:17 耶和华啊，不要叫我羞愧，因为我向你呼求；愿恶人蒙羞！愿他们哀号⁹¹¹进入坟墓。

31:18 愿撒谎的嘴唇静默：就是那傲慢藐视无辜人的嘴唇。

31:19 忠心跟随你的人，你为他们所积存的是何等的大，在世人面前你赐给那投靠⁹¹²你的人是何等的福份。

31:20 你必把他们藏在你那里，免得遇到人的攻击⁹¹³；你必将他们隐藏，免受口舌的攻打⁹¹⁴。

31:21 耶和华是应当称颂的！因为他在我被敌之围困时显出了他奇妙的信实⁹¹⁵。

31:22 我曾急促地论定⁹¹⁶：「我从你眼前被剪除。」然而，我呼求你的时候，你侧听我的恳求。

31:23 耶和华的忠心跟从⁹¹⁷者哪！你们都要爱他！耶和华保护有品德的人，十足报应行事傲慢的人。

31:24 凡等候耶和华的人，强壮坚信⁹¹⁸。

⁹⁰⁴ 原文作「对认识我的人（我是使人）受惊者」。

⁹⁰⁵ 原文作「我被忘记，像死人，从心内」。

⁹⁰⁶ 原文作「破瓦器」；人因它毫无价值而不加思考的抛弃。

⁹⁰⁷ 「所说」原文作「报告」。

⁹⁰⁸ 「四面而来」原文作「周围」。

⁹⁰⁹ 「命运」原文作「时日」。

⁹¹⁰ 原文作「使你的脸发亮」。

⁹¹¹ 「哀号」或作「默然」。

⁹¹² 「投靠」的先决条件是忠于神。「投靠」神的人与恶人成对照，是爱神，敬畏事奉神的人（诗 2:12; 5:11-12; 34:21-22）。

⁹¹³ 「攻击」原文 *רוֹכֵס (rokhes)* 只出现本处，指「议论」，「评击」；有的译作「毁谤」，「谋算」。

⁹¹⁴ 「攻打」或作「争闹」。

⁹¹⁵ 原文作「在被围困的城中，他使他的信实成为我的惊讶」。

⁹¹⁶ 「急促论定」或作「急下结论」。原文作「我在急忙中说」。

⁹¹⁷ 「忠心跟从者」原文 *חַסִּיד (khasid)* 是行神眼中看为正，向神持守信实的人（参诗 4:3; 12:1; 16:10; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）。

⁹¹⁸ 原文作「要坚强，让你的心满有信念」。

〔大卫的训诲⁹²⁰诗。〕

32:1 罪得赦免⁹²¹，叛逆蒙宽恕⁹²²，这人是何等有福⁹²³！

32:2 凡心里没有诡诈⁹²⁴、耶和华不罚他过犯的，这人是何等有福！

32:3 当我拒绝认罪⁹²⁵的时候，因终日唉哼而身体消磨⁹²⁶。

32:4 因黑夜白日，你折磨我⁹²⁷；你在炎热的夏天⁹²⁸有意消灭我⁹²⁹。（细拉）

32:5 之后我向你陈明我的罪，不再隐瞒我的恶。我说：「我要向耶和华承认我的背叛。」你就赦免我的罪恶。（细拉）

32:6 为此，凡忠心跟随你的人⁹³⁰都当趁有机会的时候⁹³¹向你祷告，大水泛滥⁹³²的时候，必不够到他们那里。

32:7 你是我藏身之处，你保佑我脱离苦难。你以庆贺得救者的欢呼环绕我⁹³³。（细拉）

32:8 我要教导你⁹³⁴，指示你当行的路；我要望着你的眼睛劝戒你⁹³⁵。

⁹¹⁹ 诗人回想认罪前的挣扎；确认赦罪后的喜乐。他然后勉励人不要顽梗，趁着仍有赦免的机会，转回归神，因为神向悔改的人施恩而恶人承受的只有忧患。

⁹²⁰ 「训诲」原文 מַשְׁכִּיל (*maskil*) 是「谨慎」，「智慧之意」；或作「佳品」。诗 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89, 142 及 47:7 均为同类作品。

⁹²¹ 「得赦免」原文作「举起」。

⁹²² 「蒙宽恕」原文作「得遮盖」。

⁹²³ 「有福」本字以复式出现。「福」指神赐的安全和富裕而生的快乐（参诗 1:1, 3; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15）。本处是人体验的罪得赦免后的释然。

⁹²⁴ 原文作「灵里没有诡诈」。不是说这人无罪纯洁。本处文义着重于认罪和恕罪。诗人指不否认罪或隐藏己罪而诚心向神认罪的人。

⁹²⁵ 原文作「不作声」。

⁹²⁶ 「身体消磨」原文作「骨头脆弱」。诗人形容自己老化体弱。遮掩己罪的人要承受严重的肉体上的后果。

⁹²⁷ 原文作「你的手在我身上沉重」或作「你的手转成我的毁灭」哀 3:3 作者也形容神的手转 הָפַךְ (*hafakh*) 为非善意。

⁹²⁸ 「夏天」。可能诗人在炎热的季节受苦而将天气看作神刑罚的工具。另一可能是他将受苦的情形比作炎热不适的「夏天」。

⁹²⁹ 「有意消灭我」。诗人述出自己的观点。对他来说，神似乎想杀他。

⁹³⁰ 「忠心跟从的人」 כְּסִיד (*hasid*) 是行耶和华眼中为正，向神保持忠心的人（参 4:3; 12:1; 18:25; 31:23; 37:28; 86:2; 97:10）。

⁹³¹ 原文作「寻找的时日」。有的译作「艰难的日子」（参诗 31:22; 119:143）。

⁹³² 「大水泛滥」引喻困难危害人命之时。

⁹³³ 原文作「你以救赎的欢乐的呼声环绕我」。

32:9 你们⁹³⁶不可像那愚笨的骡马⁹³⁷，必用嚼环轡头勒住牠，不然，就不驯服你⁹³⁸。

32:10 恶人多受苦楚；惟独信靠耶和华的，必有信实漫过他⁹³⁹。

32:11 你们敬虔的人应当在耶和華里欢乐！你们心里正直⁹⁴⁰的人都当欢呼！

第三十三篇⁹⁴¹

33:1 神⁹⁴²性的人哪，你们应以耶和華欢乐；正直人的赞美是合宜的。

33:2 当弹琴称谢耶和華，和用十弦瑟歌颂他。

33:3 向他唱新歌⁹⁴³！弹得巧妙，唱得洪亮⁹⁴⁴。

33:4 因为⁹⁴⁵耶和華的训词正直⁹⁴⁶，凡他所做的，尽都公正⁹⁴⁷。

33:5 他拓展⁹⁴⁸公义公平，遍地满了耶和華的信实。

33:6 诸天藉耶和華的命⁹⁴⁹而造；星宿藉他一句话而成⁹⁵⁰。

33:7 他聚集海水如垒⁹⁵¹，收藏深洋在库房⁹⁵²。

⁹³⁴ 「你」作单式；诗人对读者一一说话（参下句你的眼睛）。另一译法是神对诗人说话（8-9节）。

⁹³⁵ 原文作「我必指示你，教导你；我必看着你劝勉你」。历下 20:12「我的眼睛在你的身上」指发言人仰望神的干预。本处是诗人会直接亲自教导他的学生。

⁹³⁶ 「不可」作复式，故译作「你们」。诗人对全群发言。

⁹³⁷ 原文作「像骡像马，不能明白」。

⁹³⁸ 原文作「不用嚼环轡头就不就近你」。

⁹³⁹ 「漫过」原文作「包围」。

⁹⁴⁰ 「心里正直」或作「道德纯正」。原文作「心中纯洁」；这些是忠心跟从神的人；他们相信神爱神得而体验他的拯救（参诗 7:10; 11:2; 36:10; 64:10; 94:15; 97:11）。

⁹⁴¹ 诗人颂赞神是全权的创造者和世界的公正统治者。他保护敬畏他的人，为他们伸冤。

⁹⁴² 「神性」*godly*，和合本译作「义人」（译者按）。

⁹⁴³ 「新歌」。是合宜的，因为耶和華不断在他百姓的命中以新鲜刺激的作为眷佑他们。

⁹⁴⁴ 原文作「以大呼喊弹得巧妙」。

⁹⁴⁵ 诗人在 1-3 节呼唤人来赞颂后，列出神配得称颂的理由。

⁹⁴⁶ 「训词」原文作「话语」。本诗既描写神是全权的创造者和全世界的统治者，神的「话语」应是他的「训词」或「颁令」用以掌管他的辖区。

⁹⁴⁷ 「公正」或作「公平」，「正直」。

⁹⁴⁸ 「拓展」或作「推广」，原文作「喜爱」。耶和華在管辖世界之时，「拓展」公平和公正的原则。

⁹⁴⁹ 「命」原文作「话语」。

⁹⁵⁰ 原文作「从他口中的气万象（造成）」。本处形容与创 1:16 吻合。

33:8 愿全地都惧怕耶和华！愿世上的居民都敬畏⁹⁵³他。
33:9 因为他说有，就有；命立，就立⁹⁵⁴。
33:10 耶和华扰乱⁹⁵⁵列国的筹算，废除万民的计划⁹⁵⁶。
33:11 耶和华的筹算永远立定，他的计划万代常存。
33:12 以耶和华为 神的，那国是何等快乐！他所拣选为自己特别产业⁹⁵⁷的，那民是何等有福⁹⁵⁸！
33:13 耶和华从天上观看，他看见一切的世人⁹⁵⁹；
33:14 从他的居所往外察看地上一切的居民，
33:15 他是那造成他们众人心的⁹⁶⁰，留意他们一切作为的。
33:16 君王不能因兵多得胜；勇士不能因己力得救。
33:17 靠马得胜是枉然的⁹⁶¹，马不能因力大救人。
33:18 看！耶和华的眼目看顾⁹⁶²敬畏他和等候他信实的人，
33:19 要救他们的命脱离死亡，并使他们在饥荒中存活。
33:20 我们⁹⁶³等候耶和华，他是我们的救赎者⁹⁶⁴，我们的盾牌⁹⁶⁵。
33:21 我们的心以他欢喜，因为我们信靠他的圣名。
33:22 耶和华啊，愿我们体会你的信实⁹⁶⁶，因为⁹⁶⁷我们等候你。

⁹⁵¹ 原文作「他收集海水成堆」，指集海水于一处（出 15:8；书 3:13, 16；诗 78:13）。本节似指创 1:9 神命天下的水集于一处使旱地现出。若此，本句及下句就是特殊的描写，好像读者亲历其境。另外的看法就是困海水于一处是神经常的作为。

⁹⁵² 「库房」原文 תְּהוֹמוֹת (*t'homot*) 「水的深处」作复式「水极深之处」（参创 1:2）。

⁹⁵³ 「敬畏」原文「惧怕」，可能是对神的大能和权威以敬拜和遵守命令表显尊敬。

⁹⁵⁴ 本句的「有」和「立」应是指上节的「全地」。

⁹⁵⁵ 「扰乱」原文作「打破」或「消灭」。

⁹⁵⁶ 「计划」原文作「思念」。

⁹⁵⁷ 或作「基业」。

⁹⁵⁸ 「有福」原文「福份」作复式。这是指神赐的平安和富裕所生的快乐（参诗 1:1；2:12；34:9；41:1；65:4；84:12；89:15；106:3；112:1；127:5；128:1；144:15）。

⁹⁵⁹ 原文作「世人所有的儿子」。

⁹⁶⁰ 「造众人心的」似指神创造每一个人。

⁹⁶¹ 原文作「马得胜（是）谎言」。

⁹⁶² 「看顾」原文作「朝着」是「承认」及「施恩」之意。参诗 34:15。敬畏神的，遵守他命令和尊重他主权的人就得到神的「看顾」。见诗 128:1；箴 14:2。

⁹⁶³ 原文作「我们的性命」。

⁹⁶⁴ 原文作「帮助（的来源）」。

⁹⁶⁵ 原文作「保护者」。

第三十四篇⁹⁶⁸

〔大卫在亚比米勒面前装疯，被他赶出去，就作这诗⁹⁶⁹。〕

34:1 我要时时称颂⁹⁷⁰耶和华，赞美的话必常在我口中。

34:2 我心以耶和华夸耀⁹⁷¹；让困苦人听到而欢乐。

34:3 你们和我高举耶和华，一同赞崇⁹⁷²他的名。

34:4 我向耶和华求救⁹⁷³，他就答应我，救我脱离了一切的恐惧。

34:5 凡仰望他的，便有喜乐；他们的脸，必不蒙羞⁹⁷⁴。

34:6 我这困苦人呼求，耶和华便垂听；他救我脱离了一切患难。

34:7 耶和华的天使，在跟从耶和华的人四围安营搭救他们。

34:8 你们要尝尝主恩的滋味⁹⁷⁵，便知道他是美善；投靠⁹⁷⁶他的人有福⁹⁷⁷了！

34:9 耶和华的选民⁹⁷⁸哪，持守忠信⁹⁷⁹，因忠心跟随⁹⁸⁰他的一无所缺。

34:10 少壮狮子还缺食忍饿；但寻求耶和华的，甚么好处都不缺。

34:11 孩子们啊，听我的话！我要教导你们何为敬畏耶和华⁹⁸¹。

⁹⁶⁶ 原文作「愿你的信实，主啊，临到我们」。

⁹⁶⁷ 「因为」或作「正在...之时」。

⁹⁶⁸ 诗人本篇感恩诗中赞美神从困苦人拯救了他。他鼓励他人对神忠心；告诉他们如何取得神的喜悦；保证他们神保护自己的仆人。本诗是字母诗，1-21 依字母次序起首；每节用希伯来文的一个字母（6, 7 节不按顺序）。本节不属字母诗。

⁹⁶⁹ 本诗标题似指撒上 21:10-15 的事迹。当时大卫怕迦特王亚吉 Achish 可能杀害他而装疯，盼望被王送走。标题称是亚比米勒（非亚吉），似乎传说中有出入。可能亚比米勒是头函而非名字。参 P. C. Craigie 的 *Psalms 1-50* (WBC), 278。

⁹⁷⁰ 「称颂」原文作「祝福」。

⁹⁷¹ 「心」原文作「灵」或「愿我夸耀」。

⁹⁷² 「赞崇」原文作「高举」。

⁹⁷³ 原文作「我寻找耶和华」。

⁹⁷⁴ 原文作「他们仰望他就有光彩，脸面不蒙羞」。

⁹⁷⁵ 原文作「尝尝主」，将耶和华比作美食。

⁹⁷⁶ 「投靠」指求神的保护。「投靠」的先决条件是忠于神；神的「投靠」者与恶人成对照，等于爱神，敬畏事奉神的人（参诗 2:12; 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22）。

⁹⁷⁷ 「有福」原文作复式。「福」指神赐平安丰裕所生的快乐（参诗 1:1, 3; 2:12; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15）。

⁹⁷⁸ 「圣民」或作「拣选的人」。

⁹⁷⁹ 「忠信」原文作「惧怕」。

⁹⁸⁰ 「忠心跟从」原文作「惧怕他的人」。

34:12 你是否想好好活着⁹⁸²？你是否爱慕长久幸福的生命？
34:13 那就要禁止不出恶言⁹⁸³，不说诡诈的话⁹⁸⁴！
34:14 要离恶行善⁹⁸⁵，寻求和睦，推广和平⁹⁸⁶。
34:15 耶和華看顧神性的人，他听他们求助的呼声⁹⁸⁷。
34:16 耶和華却压制行恶的人，要从世上涂抹对他们的回忆⁹⁸⁸。
34:17 神性人⁹⁸⁹的呼求，耶和華就听见，他救他们脱离一切患难⁹⁹⁰。
34:18 耶和華靠近心碎的人，拯救绝望⁹⁹¹的人。
34:19 神性人⁹⁹²面对许多危险⁹⁹³，但耶和華救他逐一脱离，
34:20 又保全他一身的骨头⁹⁹⁴，连一根也不折断⁹⁹⁵。
34:21 恶人自我毁灭⁹⁹⁶；恨恶敬虔人的，必受刑罚⁹⁹⁷。
34:22 耶和華拯救他的仆人⁹⁹⁸，凡投靠⁹⁹⁹他的，免受刑罚！

⁹⁸¹ 「敬畏」或作「惧怕」。诗人在 13-14 节中向读者解释甚么是「惧怕」耶和華。

⁹⁸² 原文作「爱见好的日子」。

⁹⁸³ 原文作「从邪恶防止舌头」。

⁹⁸⁴ 原文作「嘴唇不说诡诈」。

⁹⁸⁵ 「行善」原文作「行好的」。

⁹⁸⁶ 原文作「寻求和睦，追逐它」。

⁹⁸⁷ 原文作「耶和華的眼目向着神性的人，耳朵向着他们求助的呼喊」。

⁹⁸⁸ 原文作「耶和華的脸反向行恶的人，从地上剪除对他们的记忆」。

⁹⁸⁹ 「神性人」*godly* 是有神性情的人。和合本译作「义人」，下同。

⁹⁹⁰ 「患难」或作「麻烦」。

⁹⁹¹ 「绝望」原文作「灵被压碎」。

⁹⁹² 「神性人」本处作单式，代表全体。

⁹⁹³ 「危险」或作「考察」。

⁹⁹⁴ 指保护神性的人的身体不受伤害。

⁹⁹⁵ 「一根也不折断」。约翰福音的作者看耶稣在十字架上的经验（约 19:31-37）为本句的应验，因为罗马兵了见到耶稣已死就没有打折耶稣的脚，不少依照常规使被钉的人加速死亡。使徒约翰引用本句似为奇怪，因本段建议耶和華保护神性之人免受肉身的伤害。耶稣的脚骨是没被打折，但他却被敌人残暴地处死。约翰似乎在本段的文义以外定下结论——神对一个不被拯救的人保护的应许。不过，约翰在此所见的是耶稣最终的得救赎和伸冤。他的不被折断的骨头提醒了神对神性之人的委身和未来之事的表征。耶稣在十字架上的死不是故事的终结；神为他伸了冤，正如约翰在下文详细的解释（约 19:38-20:18）。

⁹⁹⁶ 原文作「邪害杀死恶者」。

⁹⁹⁷ 「受刑罚」原文作「有罪」；本处指承受罪的结果。

⁹⁹⁸ 原文作「救赎他仆人的性命」。

第三十五篇¹⁰⁰⁰

〔大卫的诗〕

35:1 耶和华啊，与我斗争¹⁰⁰¹的，求你与他们斗争；攻打我的，求你攻打他们。

35:2 抓起大小的盾牌¹⁰⁰²，起来帮助我！

35:3 抽出枪矛¹⁰⁰³来，挡住¹⁰⁰⁴那追赶我的。求你对我说¹⁰⁰⁵：「我是你的拯救者。」

35:4 愿那寻索我命的，蒙羞受辱；愿那谋害我的，转退羞愧。

35:5 愿耶和华的天使¹⁰⁰⁶攻击¹⁰⁰⁷他们时，他们像风前的糠！

35:6 愿耶和华的天使追赶他们时，他们的道路又暗又滑！

35:7 我没有害他们，但他们却为我暗设网罗，又挖坑要害我的性命。

35:8 愿灾祸突然临到他们¹⁰⁰⁸，愿他们暗设的网缠住自己；愿他们掉致灭亡¹⁰⁰⁹！

35:9 我就必以耶和华里快乐，因他的救恩高兴¹⁰¹⁰。

35:10 我要尽力¹⁰¹¹的说：「耶和华啊，谁能像你？你救护困苦人脱离那要攻克他的¹⁰¹²，救护困苦穷乏人脱离那要抢夺他的。」

35:11 凶残的人，造谣控告我¹⁰¹³。

35:12 他们向我以恶报善¹⁰¹⁴，忧愁漫过我身¹⁰¹⁵。

35:13 当他们有病的时候，我却穿麻衣¹⁰¹⁶，禁食¹⁰¹⁷（我若说谎，愿我的祷告不蒙应允

⁹⁹⁹ 「投靠」同第 8 节注解。

¹⁰⁰⁰ 诗人在面对无理想害他命的残忍敌人时，求神为他争战，以摧毁他的敌人为他伸冤。

¹⁰⁰¹ 「斗争」原文作「争战」。

¹⁰⁰² 「大小的盾牌」。本处描写的是两种盾牌，参结 38:4。「小」盾牌是扣在臂上保护上半身的小圆盾；（「大」盾牌是护全身的长盾）

¹⁰⁰³ 「枪矛」或作「镖枪」；本字只用于此处。

¹⁰⁰⁴ 「挡住」原文作「对抗」。

¹⁰⁰⁵ 原文作「对我灵魂说」。

¹⁰⁰⁶ 「天使」参诗 34:7。

¹⁰⁰⁷ 「攻击」原文作「刑罚」。

¹⁰⁰⁸ 原文作「让他不知道的毁灭临到他们」。诗人在 1-7 节指出他的敌人不只一个。

¹⁰⁰⁹ 诗人继续祈求敌人的覆亡。参 4-6 节。

¹⁰¹⁰ 原文作「然后我的灵魂必以耶和华为乐，在他救赎中欢喜」。

¹⁰¹¹ 「尽力」原文作「所有的骨头」。

¹⁰¹² 「攻克他的」原文作「比他强得多的」。

¹⁰¹³ 原文作「凶残的见证人起来，问我所不知道的事」。

¹⁰¹⁴ 原文作「以恶还我，不还好」。

¹⁰¹⁵ 原文作「我的灵魂悼亡」。

¹⁰¹⁶ 「麻衣」是哀悼的人的穿着。诗人的敌人病时，他为他们的不幸哀悼。

1018。)

35:14 我为他们哀悼，好像为我的朋友，我的弟兄¹⁰¹⁹；我屈身¹⁰²⁰悲哀，如同为母亲¹⁰²¹哀痛。

35:15 但当我们失脚，他们却欢喜，一同聚集；他们一同埋伏，不住地要把我撕裂¹⁰²²。

35:16 当我跌仆倒，他们不断嗤笑，又想咬我¹⁰²³。

35:17 主啊，你站着旁观要到几时呢¹⁰²⁴？救我¹⁰²⁵脱离他们的残害，救我的生命¹⁰²⁶脱离少壮狮子！

35:18 我就必在大会中¹⁰²⁷称谢你！在群众¹⁰²⁸中要赞美你。

35:19 求你不容那无理¹⁰²⁹与我为仇的向我夸耀¹⁰³⁰；不容那无故恨我的恶谋成功¹⁰³¹。

35:20 因为他们不愿与人和睦¹⁰³²，却设计欺骗不察觉的人¹⁰³³。

35:21 他们预备吞灭我¹⁰³⁴，说：「阿哈！阿哈！我们抓定你了¹⁰³⁵。」

35:22 耶和華啊，但你看见了¹⁰³⁶！全权的主啊，不要站得这么远！

1017 「禁食」也是哀悼的表达方式。哀悼者以停止日常的举动（如吃食），显出他悲哀的诚意。

1018 原文作「我的祈求必回到我怀中」。

1019 原文作「像一朋友，像一兄弟，我走来走去」。

1020 「屈身」是哀悼的姿态。参诗 38:6。

1021 原文作「一个母亲」。

1022 「撕裂」。原文作「他们撕裂并不住声」。诗人用「撕裂」将敌人比作猛兽（参何 13:8）。他在第 17 节将敌人比为饥饿的少壮狮子。

1023 「又想咬我」原文作「向我咬牙」。

1024 原文作「主啊！你要看多久？」。

1025 「救」原文作「带回，恢复」。「我」原文作「我的性命」。

1026 「我的性命」原文作「我独一的」。诗人可能指生命是珍贵的，或是他感到孤独（参诗 22:20）。

1027 「大会」亦见于诗 22:25。

1028 「群众」原文作「许许多多的人」。

1029 「无理」原文作「以诺言」。参诗 38:19。

1030 「夸耀」原文作「欢乐」。

1031 原文作「不容那无故恨我的人霎眼」。「霎眼」在箴言用以表达奸诈和诡计（参箴 6:13; 10:10; 16:30）

1032 原文作「不说平安」。

1033 原文作「向地上安静的人谋定诡诈」。

1034 原文作「他们向我大大张嘴」。

1035 原文作「我们看到了」。这可能是谚语「胜利中的观望」或「夸胜」之意（参诗 54:7）。

35:23 我的 神、我的主啊，求你激动醒起¹⁰³⁷，为我伸冤¹⁰³⁸！护卫我公平的因由¹⁰³⁹。

35:24 耶和华我的 神啊，按你的公义判断我的无辜，不容他们向我夸耀¹⁰⁴⁰！

35:25 不容他们彼此¹⁰⁴¹说：「阿哈，遂我们的心愿了¹⁰⁴²！」不容他们说：「我们已经把他吞了！」

35:26 愿那要加害于我的一同抱愧蒙羞¹⁰⁴³！愿那傲慢讥笑我的披惭愧，蒙羞辱¹⁰⁴⁴！

35:27 愿那喜悦我冤屈得伸¹⁰⁴⁵的欢呼快乐！愿他们不断说：「愿耶和华被尊崇！因耶和华要他的仆人平安。」

35:28 我¹⁰⁴⁶就要终日述说你的公义，终日赞美你。

第三十六篇¹⁰⁴⁷

（耶和华的仆人大卫的诗¹⁰⁴⁸，交与伶长。）

36:1 恶人叛逆透顶¹⁰⁴⁹。他不惧怕 神¹⁰⁵⁰！」

36:2 因他傲于认罪，不肯离开罪恶¹⁰⁵¹。

¹⁰³⁶ 原文作「主啊！你看」。「看」分明是上节敌人「我们看见了」的「看」字的巧用，但诗人也深信神「看」见了故而向神求助（亦参第 17 节）。

¹⁰³⁷ 「醒起」。诗人虽然深信神知道他的景况（22 节上），他将神的不采取行动比作睡眠而催促神「醒起」。

¹⁰³⁸ 原文作「为我的公正」。

¹⁰³⁹ 原文作「为我的因由」。

¹⁰⁴⁰ 「夸耀」原文作「欢乐」。

¹⁰⁴¹ 「彼此」原文作「心中」。

¹⁰⁴² 原文作「阿哈，我们的心愿！」。诗人敌众的心愿是胜过诗人。

¹⁰⁴³ 原文作「愿他们一同抱愧蒙羞，那些为我的受害欢乐的人」。

¹⁰⁴⁴ 原文作「愿他们披上羞惭，那些向我张大自己的人」。

¹⁰⁴⁵ 「冤屈得伸」原文作「平安」。

¹⁰⁴⁶ 「我」原文作「我的舌头」。

¹⁰⁴⁷ 虽然恶人设计害人，诗人深信这位维持一切生物的神是全地的统治者。他祈求祝福和护佑又期盼着神对恶人的审判。

¹⁰⁴⁸ 「诗」原文加「圣谕」；可读作「我心中有关恶人背叛的圣谕」（参 NIV）。这可能指本诗预见凶人的覆没，是从诗人内心涌出有关恶人背叛的圣谕。本句可译为「这是一首我思想恶人背叛性格而写成的诗」。另一译法就是加上「圣谕」*oracle* 字样。

¹⁰⁴⁹ 「透顶」或作「透心」。原文作「叛逆在恶人内心之中」。

¹⁰⁵⁰ 原文作「他眼前没有对神的惧怕」。「对神的惧怕」指对神合宜的敬重，明白他必惩罚恶行。

¹⁰⁵¹ 原文作「他眼中看罪为顺滑而不去恨恶」。本句原意不详，或许是：他叛逆的态度使他拒绝任何神会追讨的想法。

36:3 他口中的言语尽是罪孽诡诈，他对智慧善行全无关注¹⁰⁵²。
36:4 他躺在床上图谋罪孽，定意过罪恶的一生¹⁰⁵³，不拒绝恶事。
36:5 耶和华啊，你的慈爱上及诸天¹⁰⁵⁴；你的信实达到穹苍¹⁰⁵⁵。
36:6 你的公义好像高山¹⁰⁵⁶，你的公平如同深渊¹⁰⁵⁷。耶和华啊，你存留¹⁰⁵⁸人类畜类。
36:7 神啊，你的慈爱何其宝贵！人类在你翅膀下寻得保障¹⁰⁵⁹。
36:8 他们必从你家中得以饱足；你也容他们喝你美食河的水。
36:9 因为你赐生命，你又保存生命¹⁰⁶⁰。
36:10 愿你满施¹⁰⁶¹慈爱给忠心跟从你的人¹⁰⁶²，又为心里正直¹⁰⁶³的人伸冤。
36:11 不容骄傲的人追上我；不容恶人使我无家可归¹⁰⁶⁴！
36:12 我见到了！作恶的人已经仆倒¹⁰⁶⁵！他们被打倒，不能再起来¹⁰⁶⁶！

¹⁰⁵² 原文作「他不再显出善行的智慧」。「显出」是心态的表达。

¹⁰⁵³ 「过罪恶的一生」原文作「他站不对的立场」或「他站在不好的道路上」。「道路」或「立场」指「生活方式」。

¹⁰⁵⁴ 「上及诸天」原文作「在诸天之中」。

¹⁰⁵⁵ 神的信实慈爱无穷无尽。他对自己创造的「信实慈爱」；赐生命与人类兽类并加以维护（6-9节）。

¹⁰⁵⁶ 「高山」原文作「神的诸山」；本处「神」字用作形容词。

¹⁰⁵⁷ 诗人用律法的词藻形容神的公义。像一位为无辜者伸冤的审判官，神也照样保护他的造物不受毁灭性的大力摧残。

¹⁰⁵⁸ 「存留」或作「拯救」。

¹⁰⁵⁹ 原文作「人的儿子在投靠你翅膀的荫下」。本处是写肉身生命的保存。

¹⁰⁶⁰ 原文作「生命的泉源在于你，在你的光中我们见光」。「水」（泉源）和「光」都引喻生命。

¹⁰⁶¹ 「满施」原文作「全力吸出」。

¹⁰⁶² 「跟从你的人」原文作「认识你的人」。「认识」是承认神的主权和遵守他的旨意（参耶 22:16）。

¹⁰⁶³ 「心里正直」原文作「心中纯洁」；也就是「忠心跟从」，信神爱神的人。这些人必体验神的拯救（参诗 7:10; 11:2; 32:11; 64:10; 94:15; 97:11）。

¹⁰⁶⁴ 原文作「不容骄傲的脚临到我，不容恶人的手使我如难民漂流」。

¹⁰⁶⁵ 原文作「在那里恶事的工人已经仆倒」。「在那里」是诗人戏剧性的描写；好像亲眼见到恶人倒下去的地点。

¹⁰⁶⁶ 诗人用过去完成式描写恶人的倾覆好像已发生的事。

第三十七篇¹⁰⁶⁷

〔大卫的诗〕

37:1 不要为恶人成功¹⁰⁶⁸而心怀不平¹⁰⁶⁹，也不要向那行不义的生出嫉妒。

37:2 因为他们如草快要枯干，又如青菜¹⁰⁷⁰快要枯萎。

37:3 你当信靠耶和华而行当行的，安居地上保持你的信德¹⁰⁷¹。

37:4 你就以耶和华为乐¹⁰⁷²，他必回应你的祈求¹⁰⁷³。

37:5 将你的未来交托耶和华¹⁰⁷⁴！信靠他，他就为你成全¹⁰⁷⁵。

37:6 他要在光天化日之下为你伸冤，众目所睹下护卫你的公正¹⁰⁷⁶。

37:7 你当耐性等候耶和华¹⁰⁷⁷，确信的等候他。不要因那看似成功的罪人¹⁰⁷⁸，那恶谋成就的人而心怀不平！

37:8 当止住怒气，离弃忿怒¹⁰⁷⁹！不要心怀不平，那只能引入困扰！

37:9 作恶的¹⁰⁸⁰必被涂去¹⁰⁸¹，惟有依靠耶和华的¹⁰⁸²必拥有地土。

¹⁰⁶⁷ 诗人力劝他的读者不要嫉妒恶人，却要相信顺服上主，因他必要毁灭罪人又存留神性的人。当审判的尘埃落定，恶人必定消失而神性的人必存留又承受神应许的福份。本诗是字母诗，每节的起首是希伯来文的一个字母，顺序使用。

¹⁰⁶⁸ 本诗文义指诗人所说恶人的成功在于他们的权势和成就。参 7 下。

¹⁰⁶⁹ 本诗的动词皆为单式（3-10 节亦然，第二身的代名词和动词的作单式）。诗人的劝勉有智慧的品味；用单式向读者们一一分诉。

¹⁰⁷⁰ 「青菜」原文作「青绿植物」。

¹⁰⁷¹ 「保持信德」原文作「*רָצָה* (*ra'ah*)」是「看守」「护卫」；*אֱמוּנָה* (*'emunah*)是「信实」「忠实」。两字连用是「保持」或「持守」信德之意。读者在此作羊群。

¹⁰⁷² 在上节的「当」...后，本节指出效应。信心和顺服（3 节）带来神的赐福（4 节）。

¹⁰⁷³ 或作「他必将你最想要的给你」。原文作「你必赐你心中的请求」。

¹⁰⁷⁴ 原文作「将你的道路卷向耶和华」。「道路」是人的行动或生命的历程。

¹⁰⁷⁵ 原文作「他必做」。第 6 节解释「做」甚么；上主必为信靠他的人伸冤。

¹⁰⁷⁶ 原文作「你必领出你的清白如光，你公正的行径如正午」。

¹⁰⁷⁷ 原文作「在主前安静」。

¹⁰⁷⁸ 原文作「因那使自己道路亨通的人」。

¹⁰⁷⁹ 原文作「止住怒气！放弃烈怒！」。

¹⁰⁸⁰ 原文作「因为恶」。原文作 *כִּי* (*ki*)「因为」与第 8 节相连；毋需心怀不平，因为作恶的到了时候必被惩罚。

¹⁰⁸¹ 「涂去」或作「剪除」，「除去」。

¹⁰⁸² 原文作「等候耶和华的」。

37:10 还有片时，恶人要失去踪影¹⁰⁸³。你就是定睛看他们的所在，也看不到了¹⁰⁸⁴！

37:11 但受困苦的人必拥有地土，又享受极大的丰盛¹⁰⁸⁵。

37:12 恶人设谋害神性¹⁰⁸⁶的人，猛烈地攻击¹⁰⁸⁷他们。

37:13 主要厌恶地笑¹⁰⁸⁸他，因知他的日子将要来到¹⁰⁸⁹。

37:14 恶人已经弓上弦，刀出鞘，要打倒¹⁰⁹⁰困苦穷乏的人，要杀害神性的¹⁰⁹¹人。

37:15 他们的刀必刺入¹⁰⁹²自己的心；他们的弓必被折断。

37:16 一个义人所有的虽少，胜过许多恶人的富余¹⁰⁹³。

37:17 因为恶人必失去能力¹⁰⁹⁴，耶和华却是扶持神性的人。

37:18 耶和华每日看顾无辜的人¹⁰⁹⁵，他们的产业要存到永远¹⁰⁹⁶。

37:19 他们在艰苦的日子不至羞愧；饥荒来临时¹⁰⁹⁷必得饱足。

37:20 但¹⁰⁹⁸恶人却必灭亡。耶和华的仇敌要被焚烧¹⁰⁹⁹——灰飞烟灭¹¹⁰⁰。

¹⁰⁸³ 原文作「不过，一阵子，恶人没有了」。

¹⁰⁸⁴ 原文作「你必细看他的地方，但他必定不在那里」。

¹⁰⁸⁵ 原文作「他们必以丰盛的平安为乐」。参 4 节。

¹⁰⁸⁶ 「神性的人」(*godly*) 或作无辜者。

¹⁰⁸⁷ 原文作「向他咬牙」(参诗 35:16)。本处形容恶人如野兽。

¹⁰⁸⁸ 「厌恶地笑」原文作「笑」。下句指出这是「耻笑」(参 2:4)。

¹⁰⁸⁹ 原文作「他见到他的日子来临」。下文清楚指出(15, 17, 19-20 各节)，「他的日子」指神毁灭恶人的时候。

¹⁰⁹⁰ 「打倒」原文作「使...跌倒」。

¹⁰⁹¹ 原文作「道路正直的」，就是过神性生活的。

¹⁰⁹² 原文作「进入」。

¹⁰⁹³ 原文作「神性人的一点比许多恶人的财富好」。下节解释其理。一个神性的人似拮据，但常得所需最终承受地业。恶人可能富裕一时，但最终必受神的审判而被灭失去一切。

¹⁰⁹⁴ 原文作「恶人的膀臂必被折断」。

¹⁰⁹⁵ 原文作「耶和华知道无辜者的日子」。「知道」是密切关注亲自参与他们日常的奋斗。他供应他们的所需并维持保护。

¹⁰⁹⁶ 或作「产业是永久性的」。

¹⁰⁹⁷ 原文作「饥荒的日子」。

¹⁰⁹⁸ 或作「因为」(引回 17 节上)；或「诚然」(参 22 节)。

¹⁰⁹⁹ 「焚烧」原文 *קִיָּרִים קִיָּרִים (kiqar karim)* 「像草场 / 羊群中珍贵的」。若是「草场」中珍贵的就是花朵；指花盛开但很快消失(2 节)；若是羊群中珍贵的就是草上选的部份。本处根据死海古卷的「像燃烧中的火炉」而译作「焚烧」。下句「灰飞烟灭」(原文「在烟中耗尽」)支持这读法。

¹¹⁰⁰ 「灰飞烟灭」原文作「他们在烟中灭亡，他们灭亡」，诗人重复使用「灭亡」是强调之意。诗人将敌人的灭亡看作已然发生之事，更写出审判的剧烈。

37:21 恶人借贷而不偿还；神性的人却是同情，并且慷慨¹¹⁰¹。
37:22 当然，蒙耶和華恩寵的，必擁有地土；但被他拒絕¹¹⁰²的，必被塗抹¹¹⁰³。
37:23 义人的脚步被耶和華立定，他的道路，耶和華也喜愛¹¹⁰⁴。
37:24 他虽失脚，也不至仆倒¹¹⁰⁵，因为耶和華搀扶他的手。
37:25 我从前年幼，现在年老，却未见过神性的人被弃，也未见过他的后裔讨饭¹¹⁰⁶。
37:26 他终日满有怜悯，借给人，他的后裔也蒙福。
37:27 当离恶行善¹¹⁰⁷，就可永远安居¹¹⁰⁸。
37:28 因为耶和華推广¹¹⁰⁹公平，永不撇弃¹¹¹⁰忠心跟从他的人。他们永蒙保佑，但恶人的后裔必被扫净¹¹¹¹。
37:29 义人必拥有地土，永居其上。
37:30 神性的人说智慧的话，他推广公平¹¹¹²。
37:31 神的律法支配他的思念¹¹¹³，他的脚不会滑跌。
37:32 恶人埋伏，想要杀神性的人¹¹¹⁴。
37:33 但耶和華必不容他落在恶人手中，或容他们在法庭被定罪¹¹¹⁵。
37:34 仰赖¹¹¹⁶耶和華！遵守他的命令¹¹¹⁷！他就允准你¹¹¹⁸承受地土。恶人覆亡¹¹¹⁹的时候，你

¹¹⁰¹ 原文作「恶借贷而不偿还，神性的人有恩慈而施与」。

¹¹⁰² 「拒绝」原文作「咒诅」。

¹¹⁰³ 「涂抹」或作「剪除」，「除去」（参 9 节）。

¹¹⁰⁴ 或作「行为蒙神赞许的人必得着神赐的成就」；或作「神赐成功给愿意顺服他命令的人」。

¹¹⁰⁵ 「全身仆倒」或作「一头栽倒」。

¹¹⁰⁶ 「讨饭」原文作「觅食」，将贵重的财物换取粮食。

¹¹⁰⁷ 「行善」或作「行正当的」。

¹¹⁰⁸ 或作「享受长久的安稳」。

¹¹⁰⁹ 「推广」原文作「爱」。耶和華对公平原则的决心使他积极地「推广」这些原则。

¹¹¹⁰ 或作「永远保护」。

¹¹¹¹ 「扫净」或作「剪除」「除去」。

¹¹¹² 原文作「神性人的口述出智慧，他舌头讲出公正」。

¹¹¹³ 原文作「神的律法在他的心中」。

¹¹¹⁴ 原文作「恶人看看神性的人，寻求杀他」。

¹¹¹⁵ 原文作「耶和華不丢弃他，当他受审判也不定罪」。

¹¹¹⁶ 「仰赖」或作「等候」。

¹¹¹⁷ 「命令」原文作「道」。耶和華的「道」是他所「要求的行为」。诗 25 将神的「道」连于约中的规定（参 25:4, 9-10）。同参诗 119:3（及 1, 4 节），并申 8:6; 10:12; 11:22; 19:9; 26:17; 28:9; 30:16。

¹¹¹⁸ 「允准」原文作「高举」。

必看见。

37:35 我见过无情的恶人，声势开展，好像一根青翠树在本地生发。

37:36 不料，有人从那里经过，他忽然没有了！我也寻找他，却寻不着。

37:37 你要注意那有信德的人，察看那神性¹¹²⁰的人！因为推广和平人有未来¹¹²¹。

37:38 罪恶的叛逆必全然被灭¹¹²²，恶人没有将来¹¹²³。

37:39 但耶和华必拯救神性的人¹¹²⁴；必在艰难时刻保护他们¹¹²⁵。

37:40 耶和华帮助他们，解救他们；他解救他们脱离恶人，把他们救出来，因为他们投靠他。

第三十八篇¹¹²⁶

（大卫的记念¹¹²⁷诗。）

38:1 耶和华啊，求你不要继续¹¹²⁸在怒中责备我，不要在烈怒中惩罚我。

38:2 因为你的箭射入¹¹²⁹我身，你的手压住我¹¹³⁰。

38:3 因你的审判，我全身都是病¹¹³¹；因我的罪过，我失去了健康¹¹³²。

38:4 我的罪孽漫过我身¹¹³³，如同重担叫我担当不起。

¹¹¹⁹ 「覆亡」原文作「被剪除」。

¹¹²⁰ 「神性」或作「正直」。

¹¹²¹ 「未来」或作「子孙」（参下节及诗 109:13; NEB, NRSV）。

¹¹²² 「全然被灭」或作「一同被灭」。诗人形容审判将他们全体扫去。

¹¹²³ 「没有将来」原文作「未来被剪除」（「未来」或作「结局」）。原文 אַחֲרֵית (‘*akharit*) 「结局」亦可指「子孙」（参诗 109:13）。

¹¹²⁴ 原文作「神性人的救赎出于耶和华」。

¹¹²⁵ 原文作「在患难之时他是他们的避难所」。

¹¹²⁶ 作者求耶和华救他脱离敌人。他认罪又承认面临的危机出自神的管教。但他恳求耶和华不要拒绝他。

¹¹²⁷ 「记念」原文 זָכַר (*zakhar*) 亦出现于诗 70 之序。有的译作「记念」祭，但本字有将个人的苦情带与神过目。

¹¹²⁸ 「继续」原文无此字，下同。下节清楚指出诗人正在受神的管教。他求管教结束。试比较诗 38:1 与诗 6:1 两处用字相似。

¹¹²⁹ 「射入」原文 נָחַת (*nakhat*) 「刺入」「穿透」。诗人描写神是战士向他发箭（参诗 7:12-13）。

¹¹³⁰ 原文作「你的手在我身上」。原文 נָחַת (*nakhat*) 「停在」。（参赛 25:10 用作正面性，不如诗 38:2 的「压住」）

¹¹³¹ 原文作「在你怒气面前我无完肉」。「怒气」指「审判」；神对诗人的罪所发怒气的效果。

¹¹³² 原文作「在我罪面前我无健骨」。

¹¹³³ 原文作「越过我头」。

38:5 因我愚昧的罪¹¹³⁴，我的伤¹¹³⁵发臭流脓。
38:6 我迷茫¹¹³⁶，卑微至极¹¹³⁷，终日哀痛。
38:7 羞辱克服了我¹¹³⁸，我全身都是病¹¹³⁹。
38:8 痛苦令我麻木，重重打伤¹¹⁴⁰；因我的焦虑，大大唉哼¹¹⁴¹。
38:9 主啊，我的心愿都在你面前¹¹⁴²；我的哀恸不向你隐瞒。
38:10 我心速速跳，我力衰微，我几乎失明¹¹⁴³。
38:11 我的良朋密友，因我的景况¹¹⁴⁴都保持距离¹¹⁴⁵；我的邻舍也远远地站立¹¹⁴⁶。
38:12 那寻索我命的设下网罗；那想要害我的，口出凶言¹¹⁴⁷，终日说诡诈的话。
38:13 但我如聋子不听，像哑巴不开口¹¹⁴⁸。
38:14 我如不听见的人，也无法自辩¹¹⁴⁹。
38:15 耶和華啊，但我等候你！主我的 神啊，你必答复我！
38:16 我曾祈祷求救，否则他们必向我夸胜¹¹⁵⁰；当我滑跌，他们必傲慢地嗤笑¹¹⁵¹。
38:17 因我快要跌倒，我在不停的痛苦中¹¹⁵²。
38:18 是的¹¹⁵³，我要承认我的过犯，我关注我的罪恶。

¹¹³⁴ 原文作「我愚昧之前」。

¹¹³⁵ 「伤」可能是 2 节的延伸。诗人形容自己被箭射「伤」。

¹¹³⁶ 「迷茫」原本文字是「弯下」，可能是诗人的姿态。赛 21:3 用作「混淆」，「迷茫」。

¹¹³⁷ 原文作「超度弯下」。

¹¹³⁸ 原文作「我跨下充满羞辱」。「跨下」指诗人情绪的本位。本处译作「羞辱」一字，也有译本作「烤烘」（发烧）（参 NEB「我跨下发火焚烧」）。

¹¹³⁹ 同 3 节。

¹¹⁴⁰ 原文作「我已麻木被压过度」。

¹¹⁴¹ 原文作「我咆哮是因心中的哀怨」。

¹¹⁴² 原文作「我眼中的光也不随我」。「眼中的光」或是身体的力量（参撒 14:27, 29），生命（诗 13:3），或是视力（箴 29:23）。

¹¹⁴³ 「景况」或作「病」，「伤」。

¹¹⁴⁴ 原文作「倨立」。

¹¹⁴⁵ 原文作「我身边的人站得远远」。

¹¹⁴⁶ 「凶言」或作「毁灭的话」。

¹¹⁴⁷ 诗人有如聋子哑巴不能自卫，对敌人的阴险不能防范（14 节）。

¹¹⁴⁸ 原文作「他口中没有争辩」。

¹¹⁴⁹ 「但」或作「当然」。

¹¹⁵⁰ 原文作「因我说：『否则他们因我欢乐』」。诗人回想他请愿的动机。本句之前他可能有求救的祷告（参诗 7:1-2; 13:3-4; 28:1）。

¹¹⁵¹ 原文作「他们必向我夸大」。参诗 35:26; 55:13。

¹¹⁵² 原文作「我痛苦在我面前不断」。

38:19 但我无故的仇敌人数远胜于我¹¹⁵⁴，无理恨我的人多而又多。

38:20 他们以恶报善的与我作对，纵然我善待他们，他们却回之以控告¹¹⁵⁵。

38:21 耶和华啊，求你不要撇弃我！我的神啊，求你不要远离我！

38:22 全权的主，我的救赎者，快快救我¹¹⁵⁶！

第三十九篇¹¹⁵⁷

〔大卫的诗，交与伶长耶杜顿。〕

39:1 我决定¹¹⁵⁸：「我要谨慎我的言语，保证不以舌头犯罪¹¹⁵⁹。恶人在我面前的时候，我要用嚼环勒住我的口¹¹⁶⁰。」

39:2 我默然无声¹¹⁶¹，按住说话的冲动¹¹⁶²，我的烦躁¹¹⁶³就发动了；

39:3 我的焦虑炽热¹¹⁶⁴。越想越不耐烦¹¹⁶⁵，我终于这样说¹¹⁶⁶：

39:4 「耶和华啊，叫我晓得我生有限¹¹⁶⁷，叫我知道我的生命不长¹¹⁶⁸。」

39:5 你使我的年日短暂¹¹⁶⁹；我的一生在你眼中如同无有。所有的人，甚至以为最稳妥的，都无非是烟云¹¹⁷⁰。

¹¹⁵³ 「是的」或作「因为」。

¹¹⁵⁴ 原文作「我的敌人，生命，许许多多」。「生命，原文 *חַיִּים* (*khayyim*) 与文义不合。本译本译作 *כִּינָם* (*khinam*) 「无故」，与下句同字。

¹¹⁵⁵ 原文作「那些以恶报善的人控告我，不是我的逐善」。

¹¹⁵⁶ 原文作「快来帮助我」。参诗 22:19。

¹¹⁵⁷ 诗人哀叹人生的脆弱和短暂，求神怜悯他挪去管教的手。

¹¹⁵⁸ 「决定」原文作「说」。

¹¹⁵⁹ 原文作「我必看着道路，不许舌头犯罪」。

¹¹⁶⁰ 诗人想向神哀叹，但不愿做在恶人面前。若这些话给恶人羞辱神的把柄，就有罪了。

¹¹⁶¹ 原文作「我以静默哑口」。

¹¹⁶² 原文作「我从善中安静」。他保持安静，按住冲动不寻求情绪的发泄而哀叹。

¹¹⁶³ 「烦躁」原文作「痛苦」。本处指情绪上的痛苦。

¹¹⁶⁴ 原文作「我的心在我里面发热」。

¹¹⁶⁵ 原文作「我正思想火就烧起」。

¹¹⁶⁶ 原文作「我以舌头说话」。

¹¹⁶⁷ 原文作「使我知道，耶和华啊！我之终；我日子的长短如何！」。

¹¹⁶⁸ 原文作「让我知道我是何等的过客」。

¹¹⁶⁹ 原文作「手掌」是四指的宽度，古代以色列人最小的量度单位。

¹¹⁷⁰ 原文作「诚然，人类是烟云，站住」或作「诚然，全人类，似乎安稳，只是轻烟。」

39:6 世人实在如幽灵般渡过一生¹¹⁷¹。他们是会积蓄无价值的财宝，却不知将来是谁收取。」

39:7 主啊，如今我依依赖谁呢？你是我惟一的盼望！

39:8 求你救我脱离一切悖逆的过犯，不要使我成愚顽人羞辱的对象。

39:9 因我所遭遇的是出于你¹¹⁷²，我就默然不语。

39:10 求你不再伤我¹¹⁷³！你几乎打死了我¹¹⁷⁴！

39:11 你因人的罪恶重重惩罚他们的时候¹¹⁷⁵，你如飞蛾蚕蚀食他们的力量¹¹⁷⁶。世人真是一阵轻烟！（细拉）

39:12 耶和華啊，求你听我的祷告，听我求助的呼求！不要漠视我的饮泣¹¹⁷⁷！因为我投靠你如寄居的人，仰望你的怜悯如同我的列祖¹¹⁷⁸。

39:13 求你移去你的怒目，使我在去而不返之先能以快乐¹¹⁷⁹。

第四十篇¹¹⁸⁰

（大卫的诗，交与伶长。）

40:1 我曾全心仰赖¹¹⁸¹耶和華，他就转向我，垂听了我的求助的呼声。

40:2 他从水坑¹¹⁸²里、从淤泥¹¹⁸³中把我拉上来，使我的脚立在盘石上，使我脚步稳当¹¹⁸⁴。

¹¹⁷¹ 「渡过一生」原文作「人来往」。「来往」指生活。本句指今日存在明日不见。他们没有久存的实质故比作幻像幽灵。

¹¹⁷² 原文作「因是你作的」。诗人所想的是神的管教（参 10-13 节）。

¹¹⁷³ 原文作「除去你加与我的伤」。

¹¹⁷⁴ 原文作「因你手的恶意，我已到了尽头」。

¹¹⁷⁵ 原文作「你因罪管教人的惩罚」。

¹¹⁷⁶ 原文作「如飞蛾你融化他心愿（的）」。「心愿（的）」原文作תְּקַדֶּדוּ (*khemdo*)（「可爱」，「美容」）。

¹¹⁷⁷ 原文作「不要以聋对我的眼泪」。

¹¹⁷⁸ 原文作「我对你是寄居，如同列祖是客旅」。「寄居」的中依靠人的怜悯善意。耶和華关注寄居的人，要求合宜的善待参申 24:17-22; 诗 146:9。

¹¹⁷⁹ 「怒目」原文作「定睛」。参伯 10:20-21 相似的表达。

¹¹⁸⁰ 诗人将近期的神救赎作为的感恩诗歌（1-11 节）并入有信心之神再度干预的请愿（12-17 节）。

¹¹⁸¹ 原文作「仰赖着，我仰赖」或作「我安静等候」（NASB, NIV, NRSV）。

¹¹⁸² 「水坑」原文作「滚滚的水井」。原文בֹּרַי (*bor*)「水井」，「坑」在此比作阴间 *Sheol*，意指死地；有时形容为「汹涌的海」（参诗 18:4, 15-16）。原文שֹׁאֹן (*sha'on*)「汹涌」在别处指海浪拍打的响声（诗 65:7）。

¹¹⁸³ 「淤泥」原文作「泥中之泥」。

¹¹⁸⁴ 原文作「立定我的脚步」。

40:3 他使我口唱新歌¹¹⁸⁵，赞美我们的神¹¹⁸⁶。愿多人看见神的作为，就信靠耶和华而效忠于他¹¹⁸⁷。

40:4 那信靠耶和华，不求助¹¹⁸⁸于狂傲和偏向虚假之辈¹¹⁸⁹的，这人是何等有福¹¹⁹⁰！

40:5 耶和华我的神啊，你成就的各事，你为了我们成就的诸般奇事¹¹⁹¹，无人能抗¹¹⁹²！我要宣传又一一述说，但事迹不可胜数¹¹⁹³。

40:6 祭物和礼物，非你最关心¹¹⁹⁴。你已经清楚告诉我¹¹⁹⁵！燔祭和赎罪祭非你所要。

40:7 那时我说：「看哪，我来了！我的事在经卷上已经记载了¹¹⁹⁶。」

40:8 我的神啊，我要行你所喜悦的¹¹⁹⁷；你的律法支配我的思念¹¹⁹⁸。」

40:9 我曾在大会¹¹⁹⁹中宣讲你的公正¹²⁰⁰，看哪！我都尽了¹²⁰¹。耶和华啊，你知道这是真的。

¹¹⁸⁵ 「新歌」是合宜的，因神以新鲜令人兴奋的干预方式使诗人有新的体验。

¹¹⁸⁶ 原文作「他将一首新歌放在我口中，赞美我们的神」。

¹¹⁸⁷ 原文作「愿多人看见惧怕信靠耶和华」。

¹¹⁸⁸ 「求助」原文作「转向」。

¹¹⁸⁹ 「虚假之辈」原文作「跌向谎言」。

¹¹⁹⁰ 「福」指神赐的安全和富裕所产生的快乐（参诗 1:1, 3; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15）。

¹¹⁹¹ 原文作「你做了许多，你，耶和华我的神啊！你奇妙的作为和向我们的思念」。本处并无详述，但诗人似在回想神为以色列所行的神迹（参诗 9:1; 26:7）和他约中的命令应许（诗 33:11）。

¹¹⁹² 原文作「无人能列阵对抗你」。「列阵」原文 אָל עָרַךְ (*'arakh 'el*)在他处用于军事上（士 20:30; 历上 19:17）或是语言的对抗（伯 32:14）。

¹¹⁹³ 原文作「我必宣告我必说出，它们数之不尽」。本处译作诗人决心的语气「我要...」；也有译本译作「若我...」（NEB, NIV, NRSV, 和合）。

¹¹⁹⁴ 「最关心」原文作「所愿」。本句是夸张句。神喜悦献祭，但他首需的是顺服和忠心（参撒下 15:22）。祭物和献祭而无诚心的效忠是没有意义的（参赛 1:11-20）。

¹¹⁹⁵ 原文作「你挖空了我的耳朵」。本句解释颇有异议（「挖空」和「耳朵」旧约只用于本处）；这可能是清楚解释的成语。七十士本（LXX）有「你为我预备了身体」字样；来 10:5 亦引用之。

¹¹⁹⁶ 诗人可能指神的律法（8节）书，其中有神愿诗人遵守的话。若这首是皇者之诗，则诗人/君王可能指出有关作王的规则（申 17:14-20）。

¹¹⁹⁷ 「你喜悦的」或作「你的旨意」。

¹¹⁹⁸ 原文作「你的律法在我心里」。

¹¹⁹⁹ 「大会」提及于诗 22:25 及 35:18。

¹²⁰⁰ 原文作「我在大会中宣扬你的公正」。「公正」指神公正的作为（10节）。他的「公正」是出于公正的拯救；他保护又为有公正因由的人伸冤。

40:10 我未曾不讲述你的公正¹²⁰²，我已明说你的可靠和你的救赎。我在大会中未曾忽略¹²⁰³你的慈爱和信实。

40:11 耶和华啊，你没有向我止住你的慈悲¹²⁰⁴；愿你的慈爱和信实常常保护我¹²⁰⁵。

40:12 因有无数的危险¹²⁰⁶围困我，我的罪孽追上了我，使我不能看见。这罪孽比我的头发还多，我就失去力量¹²⁰⁷。

40:13 耶和华啊，求你开恩搭救我！耶和华啊，速速帮助我¹²⁰⁸！

40:14 愿那些要灭我命的¹²⁰⁹，全然抱愧蒙羞；愿那些想害我的，转退受辱¹²¹⁰！

40:15 愿那些对我说「阿哈！阿哈！」的，羞愧败亡！

40:16 愿一切寻求你的，因你高兴欢乐；愿那些爱体验你救恩的不断说：「愿耶和华被称颂¹²¹¹！」

40:17 我是困苦穷乏的，愿主顾念我。你是帮助我的，搭救我的。神啊，不要耽延！

第四十一篇¹²¹²

（大卫的诗，交与伶长。）

41:1 眷顾贫穷¹²¹³的有福¹²¹⁴了！危难临到¹²¹⁵，耶和华必¹²¹⁶搭救他！

¹²⁰¹ 原文作「看哪！我没有禁止我的嘴唇」。

¹²⁰² 原文作「你的公义我未曾藏在内心之中」。

¹²⁰³ 「忽略」原文作「隐藏」。

¹²⁰⁴ 有译本将此句译作请愿式（NIV, NRSV, 和合）「求你...」，但诗篇他处每逢以第二身阳性的「你」对耶和华说话，加上感叹词「啊！」原文 *lo'*，通常指出情绪而不是祈求（参诗 16:10; 22:2; 44:9 51:16-17; 60:10; 108:11; 亦参 NEB, NASB）。

¹²⁰⁵ 诗人以本句从信念转为请愿（13 节）。

¹²⁰⁶ 「危险」或作「罪行」。原文本字可两译。下句所用字似指「罪行」，但第 14 节提及「敌人」。

¹²⁰⁷ 原文作「我的心丢弃了我」。「心」在本处指「勇气」。参诗 38:10。

¹²⁰⁸ 参诗 22:19; 38:22。

¹²⁰⁹ 「灭我命的」原文作「想将我命夺去的」。

¹²¹⁰ 参诗 35: 4 类似的祈祷。

¹²¹¹ 诗人以此为神性人求福的祷告平衡以上求罚敌人的请愿。

¹²¹² 诗人深信神已听了他的求医治（4-10 节）的请求（11-12）；他期待神干预时所体验的喜乐（1-2 节）。我们必须假定诗人在回应神救赎的应许。本诗的末节是合宜的结束句，也是合宜的诗篇卷一的结束。类似的句子出现于诗篇卷二，三及四（参诗 72:19, 89:52, 及 106:48）。

¹²¹³ 「眷顾贫穷的」原文作「合宜对待穷人的」。诗人表示自己是这种人，举出神垂听他祷告的理由。神对人的态度与此人对穷人的心态如镜的反照。

¹²¹⁴ 「福」参诗 40:4 注解。

41:2 愿耶和華保全他，救他性命¹²¹⁷！愿他在地上享福。不要把他交给仇敌¹²¹⁸！
41:3 他病重在榻，耶和華必扶持他；你完全医治他的疾病¹²¹⁹。
41:4 至于我，我曾说：「耶和華啊，怜恤我，医治我，因为我得罪了你！」
41:5 我的仇敌残忍的问说¹²²⁰：「他几时死，几时被遗忘呢¹²²¹？」
41:6 有人来看我假装友善¹²²²，他设计污辱我的名声¹²²³，他出去后就毁谤我¹²²⁴。
41:7 一切恨我的，都交头接耳地议论我；他们设计要害我。
41:8 他们说：「有重病¹²²⁵缠住他¹²²⁶，现在他已卧倒，必不能再起来。」
41:9 连我知己¹²²⁷的朋友，我所相信吃过我饭的，也反对我¹²²⁸。
41:10 耶和華啊，怜恤我，使我起来，好报复他们！
41:11 我就此¹²²⁹便知道你喜悦我，因我的仇敌胜¹²³⁰不了我。
41:12 你因我的信德¹²³¹就扶住¹²³²我，你使我永远进到你的面前¹²³³。
41:13 耶和華以色列的神是配得称颂¹²³⁴的，从亘古直到永远¹²³⁵。阿们！阿们¹²³⁶！

¹²¹⁵ 原文作「危难的日子」（参诗 27:5）。

¹²¹⁶ 「必」本处可译作未来式（「必」；参 NEB, NASB）或「要」（参 NIV, NRSV）。诗人本处的「他」主要指自己。

¹²¹⁷ 诗人在第 1 节为神性的人祝福祷告后，将深信（1-3 节）和请愿（2 节）混合。诗人目前正处于拯救的应许和实现之间；本处的「他」主要是指诗人本身。

¹²¹⁸ 原文作「不要将他交与敌人的心愿」。参诗 27:12。

¹²¹⁹ 原文作「他满床的病你翻转」。

¹²²⁰ 原文作「我的敌人说有关我的恶话」。

¹²²¹ 原文作「他的名字消灭」。

¹²²² 「假装友善」原文作「说出诡诈」。

¹²²³ 原文作「他的心为自己堆积罪」。

¹²²⁴ 「毁谤」原文作「说」。

¹²²⁵ 「重病」原文作「无用的东西」。诗 103:1 指「恶事」；本处应是缠住诗人的「重病」。

¹²²⁶ 「缠住」原文作「从他倒出」。

¹²²⁷ 「知己」原文作「我平安的人」，指可靠的朋友（参耶 38:22；俄 7）。

¹²²⁸ 原文作「以脚跟大向着我」。本句只出现此处，实意不详。本句在约 13:18 用于犹大。

¹²²⁹ 「就此」。诗人在回想从前的哀叹和请愿后转回深信的情绪（1-3 节）。这深信的凭借可能是神救赎的话语临到，保证他神必干预又为他伸冤。「此」可能指这种话语，虽然不记载于本诗。

¹²³⁰ 「胜」原文作「呼喊」。

¹²³¹ 「信德」。参诗 7:8；25:21；26:1, 11。

¹²³² 「扶住」或作「已经扶住」。

¹²³³ 原文作「你使我永远在你面前站立」。

卷二

(第四十二至七十二篇)

第四十二篇¹²³⁷

(可拉后裔的训诲诗¹²³⁸，交与伶长。)

42:1 神啊，我切慕¹²³⁹你，如鹿¹²⁴⁰切慕¹²⁴¹溪水。

42:2 我渴想 神，就是永生 神；我说：「我几时得面见 神呢¹²⁴²？」

42:3 我昼夜哭泣，不思茶饭¹²⁴³，人不住¹²⁴⁴地对我说：「你的 神在哪里？」

42:4 我从前与众人同往 神的殿，一同欢呼称赞守节。我追想这些事，我就哭了¹²⁴⁵！

42:5 我的心哪，你为何忧闷¹²⁴⁶？为何难过¹²⁴⁷？仰望 神！因他必救助我¹²⁴⁸，我要再次称赞他。

42:6 我的 神啊，我忧闷¹²⁴⁹，所以我在被困的约旦地¹²⁵⁰、从黑门岭¹²⁵¹、从米萨山¹²⁵²向你祈

¹²³⁴ 「称颂」原文作「祝福」。参诗 18:46; 28:6; 31:21。

¹²³⁵ 原文作「从永远到永远」。参历上 16:36; 尼 9:5; 诗 90:2; 106:48。

¹²³⁶ 原文 אָמֵן וְאָמֵן (‘amen v’ amen)是「必然，必然」之意。本处可能是会众对上句神配得称颂的回应。

¹²³⁷ 诗人回从前在圣殿敬拜，现在哀叹在异邦受敌人欺压。有中古时代的希伯来古卷将诗 42 及 43 合并为一。

¹²³⁸ 原文 מַסְכִּיל (maskil)其意不详。这字可能是「谨慎」「有智慧」一字演变而来。不同的译法是：「思考」，「训诲」，「妙」。本言用于 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89, 142, 及诗 47:7。

¹²³⁹ 或作「我的灵喘求」。

¹²⁴⁰ 本处文法作第三身阴性故本处将雄鹿 אַיִל (‘ayyil) 改为雌鹿 אַיִלֶת (‘ayyelet)。

¹²⁴¹ 或作「喘求」，「渴求」。

¹²⁴² 原文作「我何时能去出现在神面前呢？」（参出 34:24; 申 31:11）。

¹²⁴³ 原文作「我画夜以眼泪当饮食」。

¹²⁴⁴ 原文作「终日」。

¹²⁴⁵ 原文作「这些事我必记起，又必倒出我的灵自己身上」。「倒出我的灵」是「哭泣」之意。

¹²⁴⁶ 原文作「你为何弯下」。

¹²⁴⁷ 原文作「为何乱成一团」。

¹²⁴⁸ 原文作「因我神的面的救赎作为」。

¹²⁴⁹ 原文作「我的神啊，我的灵弯下」。

¹²⁵⁰ 本处指上约旦区，约旦河的上源。

¹²⁵¹ 「黑门」作复式，指黑门诸山岭。

求¹²⁵³。

42:7 你瀑布的声音，就是深渊与深渊的对话¹²⁵⁴，你的波浪洪涛漫过我身¹²⁵⁵。

42:8 白昼，耶和华必向我宣告他的慈爱¹²⁵⁶；黑夜，他赐我诗歌¹²⁵⁷，就是向永生 神的祷告¹²⁵⁸。

42:9 我要对 神我的盘石¹²⁵⁹说：「你为何不理¹²⁶⁰我？我为何要因仇敌的欺压哀痛地徘徊¹²⁶¹？」

42:10 我敌人的辱骂，如刻骨之深¹²⁶²，不住地对我说：「你的 神在哪里¹²⁶³？」

42:11 我的心哪，你为何忧闷¹²⁶⁴？为何难过¹²⁶⁵？仰望 神！为了他的救助，我要再次¹²⁶⁶称赞他。

第四十三篇¹²⁶⁷

43:1 神啊，求你伸我的冤，为我抵挡¹²⁶⁸那不虔诚的国；救我脱离诡诈的恶人¹²⁶⁹。

¹²⁵² 原文 מִצָּר (mits'ar) 可能是 Mizar 是黑门岭中的一座山峯。本名只用在此处。

¹²⁵³ 原文作「纪念」「想起」。本处指「祈求」。

¹²⁵⁴ 原文作「深的呼唤深的」。原文 תְּהוֹמוֹת (t'hom) 常用为深海，但本处与黑门连用可能指山涧的流水。诗人听见瀑布的声音，幻想为流水和流水的对话。这字用指「流水」可见于申 8:7; 结 31:4。「瀑布」原文 צְנוּר (tsinnor)。

¹²⁵⁵ 原文作「越过我」（参拿 2:3）。诗人听到急流的声音，幻想自己被流水淹没，表示目前情绪的无助。

¹²⁵⁶ 诗人相信耶和华没有丢弃他，仍旧向他施慈爱。本节之前诗人用「神」的称呼，但现在改称「耶和华」（上主）显明他慈爱的神性。

¹²⁵⁷ 原文作「他的歌与我同在」。

¹²⁵⁸ 「祷告」。有古卷本处作「赞颂」。

¹²⁵⁹ 寓意神是岩石难登的山峯，人可在此逃离仇敌。参撒上 23:25, 28; 诗 18:2; 31:3。

¹²⁶⁰ 或作「忘记」。

¹²⁶¹ 或作「边走边哀哭」。参诗 38:6 类似之意。

¹²⁶² 原文作「敌人的辱骂粉碎了我的骨头」。

¹²⁶³ 敌人问第 3 节同样的问题。

¹²⁶⁴ 原文作「为何弯下」。

¹²⁶⁵ 原文作「为何乱成一团」。

¹²⁶⁶ 原文作「因我神的面的救赎作为，我必再感谢他」。本句副歌与 5 节几乎相同。亦参诗 43:5。

¹²⁶⁷ 许多中世纪希伯来古卷将本篇并入诗 42。诗 43 篇是惟一卷二（42-72）中没有介绍的诗篇，建议本篇是诗 42 的末段。诗 43:5 与诗 42:11 相同，又与 42:5 相近。

43:2 因为你是保佑我的 神¹²⁷⁰，为何丢弃¹²⁷¹我呢？我为何要因仇敌的欺压哀痛徘徊呢¹²⁷²？

43:3 发出¹²⁷³你的亮光¹²⁷⁴和信实，好¹²⁷⁵引导我，带我回到你的圣山¹²⁷⁶，到你的居所¹²⁷⁷。

43:4 我就走到 神的祭坛，到令我最喜乐的 神那里¹²⁷⁸。 神啊，我的 神！使我能弹琴称谢你！

43:5 我的心哪，你为何忧闷¹²⁷⁹？为何难过¹²⁸⁰？仰望 神，为了他的救助，我要再次称赞¹²⁸¹他。

第四十四篇¹²⁸²

〔可拉后裔的训诲诗¹²⁸³，交与伶长。〕

44:1 神啊，你在古时，我们列祖的日子所行的事，我们清楚听到了¹²⁸⁴；我们的列祖也给我们述说过。

44:2 你以大能战败诸国¹²⁸⁵，栽培了我们列祖¹²⁸⁶；你粉碎¹²⁸⁷列邦，叫我们列祖占领他们的地

¹²⁶⁸ 或作「辩证」。

¹²⁶⁹ 原文作「诡诈和凶恶的人」。

¹²⁷⁰ 原文作「我的避难所」。参诗 31:4。

¹²⁷¹ 问题与诗 42:9 相同，但「丢弃」（原文 *זָנַח* (*zanakh*）强于「不理」（原文 *שָׁחַח* (*shakhakh*））。

¹²⁷² 参诗 38:6。

¹²⁷³ 原文作「送出」。

¹²⁷⁴ 神的救赎比作领诗人回去圣殿的光。救赎也显明神对子民的信实。

¹²⁷⁵ 或作「愿」。

¹²⁷⁶ 本处的「圣山」指锡安 / 耶路撒冷。见赛 66:20; 珥 2:1; 3:17; 亚 8:3; 诗 2:6; 15:1; 48:1; 87:1; 但 9:16。

¹²⁷⁷ 原文作复式，指量和质的优性（参诗 46:4; 84:1; 132:5, 7）。

¹²⁷⁸ 或作「赐我喜乐的神那里」。

¹²⁷⁹ 原文作「为何弯下」。

¹²⁸⁰ 原文作「为何乱成一团」。

¹²⁸¹ 原文作「因我神的面救赎作为...」。本句与诗 42:11 同；与 42:5 极近。

¹²⁸² 本诗的发言人（以色列国的敬拜群体）对神失望。本诗是正面性的起句，感谢神过去带领以色列人军事上的成就。1-8 节似是百姓在战前背诵的信念请愿的诗歌。突然文风转为对最近的战败哀叹。前后的突变加深了国家的混乱。以色列信靠神必赐胜利，但耶和华丢弃了他们，任由他们战败。若以色列对神不忠，他们的战败是可以理解的，但这国寔对神依然忠心。全国将神比着不小心的牧人，求神醒来受苦的子民施慈爱。

¹²⁸³ 参诗 42 引言的注解。

¹²⁸⁴ 原文作「我用耳朵听见了」。

¹²⁸⁵ 原文作「你，你的手...」。

土。

44:3 因为他们不是靠自己的刀剑得地土，也不是靠自己的力量得胜，乃是靠你的大能¹²⁸⁸、你的力量¹²⁸⁹和你恩宠¹²⁹⁰，因为你偏爱¹²⁹¹他们。

44:4 神啊，你是我的王，求你出令¹²⁹²使雅各¹²⁹³得救！

44:5 我们靠你的大能要攻退¹²⁹⁴我们的敌人，靠你的力量¹²⁹⁵要践踏¹²⁹⁶我们的仇敌¹²⁹⁷。

44:6 因为我不靠我的弓，也不以刀得胜。

44:7 因你救了我们脱离敌人，使恨我们的人羞愧了。

44:8 我们终日因 神夸耀，还要不断称谢你的名。（细拉）

44:9 但如今你丢弃了我们，使我们受辱，不和我们的军兵同去。

44:10 你使我们向敌人退却，那恨我们的人任意抢夺。

44:11 你把我们当作被吃的羊，把我们分散在列邦中。

44:12 你廉价地卖了你的子民¹²⁹⁸，你并不要求高价。

44:13 你使我们成为邻国羞辱的对象，四围的人嗤笑讥讽我们。

44:14 你使我们作了列邦的笑谈，众民轻视我们¹²⁹⁹。

44:15 我终日感受凌辱¹³⁰⁰，羞愧掩盖了我¹³⁰¹，

44:16 皆因那仇敌和报复者的辱骂和毁谤¹³⁰²。

44:17 这都临到我们身上，虽然我们没有抗拒¹³⁰³你，也没有违背你的约¹³⁰⁴。

¹²⁸⁶ 原文作「逐出列邦又栽种了他们」。「他们」指列祖（1节）见诗 80:8, 15。

¹²⁸⁷ 原文作「伤害」「打碎」。

¹²⁸⁸ 原文作「右手」。耶和华的右手象征他保护和拯救的大能（见诗 17:7; 20:6; 21:8）。

¹²⁸⁹ 原文作「膀臂」。

¹²⁹⁰ 原文作「你脸上的光」。这成语似指笑容（参传 8:1），表示恩宠和祝福（参尼 6:25; 诗 4:6; 31:16; 67:1; 80:3, 7, 19; 89:15; 但 9:17）

¹²⁹¹ 原文作「恩向」。

¹²⁹² 参本诗绪论的注解。

¹²⁹³ 就是以色列。见诗 14:7; 22:23。

¹²⁹⁴ 原文作「角抵」（牛角）。本处情景是野牛以角触敌又践踏于脚下。

¹²⁹⁵ 原文作「你的名」。耶和华的「名」指他的特征或同在。文义特指他拯救保护战争中加力的能力（诗 54:1）。

¹²⁹⁶ 继续野牛的引喻。

¹²⁹⁷ 原文作「起来（对抗）我们的人」。

¹²⁹⁸ 原文作「你以不是财富（的价值）卖了你的子民」。

¹²⁹⁹ 原文作「摇头」。是轻视的姿态（参耶 18:16; 哀 2:15）。

¹³⁰⁰ 原文作「我的凌辱终日在我面前」。

¹³⁰¹ 原文作「脸上的羞耻盖住了我」。

¹³⁰² 原文作「从那讥消侮辱人的声音，从那仇敌复仇者的脸」。见诗 8:2。

44:18 我们没有不忠¹³⁰⁵，也没有反抗你的命令¹³⁰⁶。
44:19 你却压伤我们，使我们流落被野狗漫布的废墟¹³⁰⁷；用黑暗遮盖我们¹³⁰⁸。
44:20 倘若我们拒绝了我们的神¹³⁰⁹，或向别神举手祷告¹³¹⁰，
44:21 神岂能不察觉？因为他晓得人的思念¹³¹¹。
44:22 我们却为你的缘故终日被杀¹³¹²，人看我们¹³¹³如将宰的羊¹³¹⁴。
44:23 主啊，求你醒来¹³¹⁵，为何尽睡呢？醒起吧，不要永远丢弃我们。
44:24 你为何转面¹³¹⁶，不顾¹³¹⁷我们所遭的苦难和所受的欺压¹³¹⁸？

¹³⁰³ 原文作「忘记」。「忘记」神是敬拜假神而拒绝承认神的主权（参 20 节；申 8:19；士 3:7；撒上 12:9；赛 17:10；耶 3:21；诗 9:17）。

¹³⁰⁴ 原文作「没有以虚假待你的约」。

¹³⁰⁵ 原文作「我们的心没有向后转」。

¹³⁰⁶ 原文作「我们的脚步没有偏离你的路径」。

¹³⁰⁷ 原文作「你在野狗之地打散我们」。

¹³⁰⁸ 「黑暗」原文 *tsalmavet* 通常是「死的荫影」。但有学者认为本处应作「黑暗」（NIV, NRSV）。本字用于和光明 / 早晨对比的经文见于伯 3:5；10:21-22；12:22；24:17；28:3；34:22；诗 107:10, 14；赛 9:1；耶 13:16；摩 5:8）。有时所形容的「黑暗亦与死域相连」（伯 10:21-22；38:17），但只是寓意性，不是本字的原意。诗 44:19「黑暗」预表战败和羞辱。

¹³⁰⁹ 原文作「倘若我们忘了神的名」。「忘记神的名」是抗拒耶和华的权威（耶 23:27），不再以他为敬拜和祷告的对像（见下句）。

¹³¹⁰ 原文作「向别人伸手」。「伸（举）手」是祷告的姿态（见出 9:29, 33；王上 8:22, 38；代下 6:12-13, 29；拉 9:15；伯 11:13；赛 1:15）。「别神」最基本的意义是（「另一个」，「外邦」，「奇怪」）在人的圈子外，有不合宜之意。一个「奇怪」的神是外邦神，外面的神。

¹³¹¹ 原文作「难道神寻不出，因他知道心中所隐藏的」。本句指这诗的发言人以色列绝对没有拒绝神转向别神，因为全知的神很容易的发现这罪。

¹³¹² 这句是：（1）可能指神是以色列人失败的原因（1-9 节）。国家的现况直接归过于神（NEB, NRSV），或（2）可能建议他们受苦是因对神的效忠（参诗 69:7；耶 15:15）。这就可译为「为了你的缘故」（NASB, NIV）。罗马书 8:36 节引用本节依据七十士本（LXX）；希腊文的 *eneken* (*Jeneken*) 同样可作「因你的缘故」。

¹³¹³ 或作「当我们（作）」。

¹³¹⁴ 原文作「要杀的羊」，指注定死的。

¹³¹⁵ 或作「醒来！」。参诗 35:23。

¹³¹⁶ 原文作「为何藏起脸来」。「藏脸」或「掩面」是指「不理睬」（诗 10:11；13:1；51:9）或更强烈的「拒绝」（诗 30:7；88:14）。

¹³¹⁷ 或作「忘记」。

44:25 因为我们伏于尘土；我们的肚腹紧贴地面¹³¹⁹。

44:26 求你起来帮助我们！凭你的慈爱救赎¹³²⁰我们！

第四十五篇¹³²¹

〔可拉后裔的训诲诗¹³²²，又是爱慕歌，交与伶长。调用「百合花」¹³²³。〕

45:1 我心里涌出美辞¹³²⁴。我说：「我为王编成这乐曲¹³²⁵，我的舌头是作家的笔尖¹³²⁶。」

45:2 你是全人中最美的，你说话动人得体¹³²⁷，所以 神不断赐福¹³²⁸给你。

45:3 勇士¹³²⁹啊，佩起你的刀，以荣耀和威严显现¹³³⁰！

45:4 威严地显现且得胜，为真理、公义¹³³¹赫然骑乘前往，这样你的右手必成就大能的事¹³³²。

45:5 你的箭锋利，射中王敌之心，万国仆倒在你脚下¹³³³。

45:6 你的宝座，神啊，是永永远远的¹³³⁴，你的权杖是公正的权杖¹³³⁵。

¹³¹⁸原文作「我们的苦难和我们的欺压」。

¹³¹⁹原文作「我们的性命下沉至土，我们的肚腹紧抓地面」。

¹³²⁰或作「拯救」。参诗 25:22; 26:11; 69:18; 119:134。

¹³²¹这是浪漫诗 *romantic* 庆贺大卫王与可爱的公主成婚，诗人赞颂王的军事力量和秉行公正，勉励新娘对王忠心，期盼这婚姻蒙福立后。

¹³²²「训诲诗」原文 *מִשְׁכִּיל* (*maskil*)。参诗 42 题目注解。

¹³²³「百合花」可能是曲调的名称；是爱情的诗歌。雅歌常常使用百合花的影像（参歌 2:1-2, 16; 4:5; 5:13; 6:2-3; 7:2）。

¹³²⁴原文作「好话」，可能指以下的歌。

¹³²⁵原文作「我为王的工作」。「工作」为复式，表示程度，是特别之意。

¹³²⁶原文作「我的舌头是技深文士的笔尖」。美辞从诗人口中流出如从作家笔尖的流畅。

¹³²⁷原文作「恩惠从你唇中倒出」。「嘴唇」可能是王的演说。原文 *כֶּהֵן* (*khen*) 是「恩惠的」（言辞令）；本处应是「动人的」——流利合宜的。本字形容演说之例可见于箴 22:11 及传 10:12。

¹³²⁸或作「永远赐福」。「福」本处有「统治的能力和技巧」；如下句。

¹³²⁹或作「大能者」。

¹³³⁰原文作「你的威严华美」；可能指王穿起全套盔甲时的「威严华美」。

¹³³¹MT 古卷作「为真理，谦卑，公义」。「谦卑」可能是王服事百姓推广公义的责任（NIV 有「谦卑」字样）。

¹³³²「右手」象征王的军事力量。

¹³³³原文作「你的箭锋快——万人仆倒你的脚下——射入王敌之心」。诗人以断句的笔法反应他的兴奋。

¹³³⁴王的宝座代表国位；本句明显的走向王说话，如在 2-5 节及 7-9 节。但许多在本处改为「神啊！」，因在古以色列的思想人从未有将人间的王神化之例。

45:7 你喜爱公正¹³³⁶，恨恶罪恶¹³³⁷，所以 神，就是你的 神¹³³⁸，用喜乐油膏你¹³³⁹，提拔你高过你的同伴¹³⁴⁰。

45:8 你的衣服都有没药、沉香、肉桂的香气，奢华的宫中¹³⁴¹有丝弦乐器的声音，使你欢喜¹³⁴²。

45:9 公主们在你贵宾¹³⁴³之中；你的新娘¹³⁴⁴佩戴俄斐金饰站在你右边¹³⁴⁵。

45:10 公主¹³⁴⁶啊，你要听，要想，要留意！忘掉你的家园¹³⁴⁷和你的父家，

（参 NEB「你的宝座像神的一样存到永远」）。但保留原文的字句看作是王者之诗的夸张形容也未为不可。因为大卫王是神地上的代表，诗人当他是神的化身而向他说话。神籍大卫推广公正，赐他勇力战胜。同样的用法可见于赛 9:6，那位末世时代的理想的大卫王被冠以「全能的神」的称号（参该节注解）。古代近东艺术和文学形容天神训练君王作战，赐特殊武器，又亲身干预战事。埃及的宣传文字形容兰塞 *Rameses* 二世如下：民中无人像他。他是塞特 *Seth* 的大力，巴力 *Baal* 的化身；他做的不是人所能做到的。他们是独有的（参 *Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, 2:67*）。诗 45:6 及赛 9:6 可能是用同样笔法形容当敌和友看到大卫身披全副武装的威严华美而有的感受。大卫的敌中在战场上迎见大卫的时候好像和神作战一样。

¹³³⁵ 「权杖」代表王权。

¹³³⁶ 是积极推广公正之意。

¹³³⁷ 是积极抗拒罪恶之意。

¹³³⁸ 重叠使用「神」*Elohim* 的例子可见于诗 43:4; 48:8, 14; 50:7; 51:14; 67:7。诗 42-83 很少用「耶和华」（上主）的称呼；「神」*Elohim* 贯彻各篇，叠字法可能是「耶和华我 / 你 / 我们的神」。

¹³³⁹ 「膏」。根据上文本处的「膏」应是加冕之意。但是下文（8-9 节）着重婚礼，故有认为是王在婚礼前的预备。可能本处用加冕时的「膏」立转至「婚礼」时的「膏」。「喜乐油」引喻加冕之时膏立用的橄榄油，代表庆典和更新的盼望（若在婚礼时也「膏」的话，这喜乐就是婚姻的喜乐）。「喜乐油」一词亦见于赛 61:3，哀哭的人有「喜乐油」随同压迫中的救赎赐给他们。

¹³⁴⁰ 「同伴」是皇家的成员或国民。

希伯来书 1:8-9 引用本处 6-7 节，用在耶稣身上。

¹³⁴¹ 原文作「象牙宫中」是有象牙镶嵌的墙板和家具。使用象牙是「奢华」的装饰。参王上 22:39 及摩 3:15。

¹³⁴² 原文作「象牙的宫中有丝弦的乐器使你欢乐」。

¹³⁴³ 「贵宾」原文是阴性复式。

¹³⁴⁴ 这罕见的希伯来名词可能指王的新娘，将成王后那位（参民 2:6）。亚兰文本字在但 5:2-3, 23 作妃嫔。

¹³⁴⁵ 原文作「作从站立在你的右边，俄斐的金子」。「俄斐金」亦现于赛 13:12 及伯 28:16。俄斐位于何处不详：有说阿拉伯，印度，东非，及南非。

¹³⁴⁶ 原文作「女儿」，可能少女。诗人现在对新娘说话。

45:11 王就会被你的美貌吸引¹³⁴⁸。因为他毕竟是你的主！服从他¹³⁴⁹！

45:12 推罗的富人¹³⁵⁰必来送礼求恩¹³⁵¹。

45:13 公主¹³⁵²在宫里极其荣华¹³⁵³，她戴满珍珠，衣服是用金线绣的锦袍。

45:14 她穿着锦绣的衣服，被引到王前；随从她的侍从宫女们也要被带到你面前¹³⁵⁴。

45:15 她们兴奋地前行，又进入王宫。

45:16 你的子孙要接续你列祖的王朝¹³⁵⁵，你要立他们在全地作王。

45:17 我必在以后的日子宣扬你的伟大¹³⁵⁶，万国就要永永远远称谢你¹³⁵⁷。

¹³⁴⁷ 原文作「人民」。本处指新娘（公主）是外籍人士。这婚姻可能是政治上同盟的安排，是以色列（或犹大）与邻邦交好的协定。

¹³⁴⁸ 本处可能是：新婚或许思乡会使她美容减去。她应当克服这种情绪以欢悦的心情成婚。这样，王就会被她天然的容貌吸引。「吸引」或作「（成为他的）欲望」。

¹³⁴⁹ 「服从」或作「鞠躬」。诗人劝新娘服从丈夫，顺他的心意，这在诗人的世代是理所当然的。

¹³⁵⁰ 原文作「推罗的一个女儿」只出现在本处。这可能是对新娘说话指明她是腓尼基人（NEB）。但旧约中的「女儿」有时指一城或一国，将城国人性化（如诗 9:14「锡安的女儿」及诗 137:8「巴比伦的女儿」）。若作此意则「锡安的女儿」就是富人所出之地（NRSV）。

¹³⁵¹ 原文作「推罗的女儿（一个），带着礼物，来取悦你的脸，人间之富」。「取悦人的脸」就是「求得好处」之意（参出 32:11；撒上 13:12；王上 13:6；王下 13:4；代下 33:12；伯 11:19；诗 119:58；箴 19:6；耶 26:19；但 9:13；Zech 7:2；8:21-22；玛 1:9）。

¹³⁵² 原文作「王的女儿」。

¹³⁵³ 原文作「全然荣耀」。「在宫里」原文作「其中」可指「寝宫」（NIV, NRSV）或是指「珍珠之中」。

¹³⁵⁴ 「你」。本译本认为是指「王」。

¹³⁵⁵ 本句或作「愿你的子孙...」。「列祖的王朝」原文作「诸子代替众父」。

¹³⁵⁶ 原文作「我必使你的名在每一代被纪念」。王的名代表他的声望和特性；诗人在 2-7 节已指出。

¹³⁵⁷ 既是神在地上的代表，王就配得这样的荣誉和称赞。

第四十六篇¹³⁵⁸

〔可拉后裔的诗歌，交与伶长。调用女音¹³⁵⁹。〕

46:1 神是我们坚固的避难所¹³⁶⁰，是我们在患难中的帮助¹³⁶¹！

46:2 所以地虽摇动¹³⁶²，山虽倾倒在海心¹³⁶³，

46:3 当狂澜¹³⁶⁴翻腾汹涌¹³⁶⁵，山因海涨¹³⁶⁶而战抖，我们也不害怕¹³⁶⁷。（细拉）

46:4 这河的河道将喜乐进神的城¹³⁶⁸，这城就是至高者居住的圣所¹³⁶⁹。

46:5 神住在其中，城必不移动¹³⁷⁰；天亮之时¹³⁷¹，神必救助¹³⁷²这城。

¹³⁵⁸ 本诗称为「锡安之歌」。神的子民深信有这位伟大的战士—君王住在耶路撒冷保护他们，他们必不至于全地的邦国面前得以安稳。7和11节的副歌总结本诗的两大段。

¹³⁵⁹ 原文עַלְמוֹת (*alamoth*) 是「少女」之意；其义不详，可能是某种格式的音乐。参代上 15:20。

¹³⁶⁰ 原文作「避难所和力量」（参诗 71:1）；或作「避难所和力量的泉源」。

¹³⁶¹ 原文作「在患难时他是大大的帮助者」。

¹³⁶² 原文作「改变」מִוֶּרֶ (*mur*)；本处应作「摇动」。

¹³⁶³ 原文作「诸海的心」。复式代表极深之意。

¹³⁶⁴ 原文作「诸水」。

¹³⁶⁵ 原文作「咆哮」。

¹³⁶⁶ 原文作「涨溢」：本字通常指「骄傲」。若「海」是敌国的象征，本处就是双关语。诗人在字面上似形容自然界的灾祸，可能是海瀟，但本句重迭字הַמָּה (*hamah*「狂澜」，「咆哮」，3节) and 及 מוֹט (*mot*「摇动」，2节)；和6节的「咆哮」（呐喊）和「动摇」（倾覆）建议2-3两节是象征性现出地上邦国的冲突。有敌意的国家比作汹涌的海和摇动的山（参赛 17:12; 51:42; 耶 51:25）。

¹³⁶⁷ 立约子民以镇定深信回应，不是惧怕。另外译法是作想象式：「虽然地摇动，我们必不害怕」（NIV, NRSV）。

¹³⁶⁸ 原文作「一道河，它的河道使神的城欢喜」。「神的城」是耶路撒冷（诗 48:1-2; 87:2-3）。河的「河道」可能是灌溉用的河槽，种植的必需。有的将本处连于赛 8:6 西罗亚 Siloam 后流的水。8:6 将这水与象征叙利亚的洪水比较。即使这就是本段的背景，但一道河穿插于全耶路撒冷过于夸张。河与河槽代表神为耶路撒冷预备的平安和富裕，与城外邦国的「洪水」所成之乱对照。有的说这形像出自迦南神话（耶布斯人 *Jebusite*），水泉从大神艾 (El) 之居所流下。锡安之歌有时似用这形像（诗 48:2）。河流流经锡安引发末世论中预言的河从圣殿中流出（结 47:1-12; 珥 3:18）。

¹³⁶⁹ 原文עֵלְיוֹן (*'elyon*)描写神是宇宙间最高主宰为无辜者伸冤，审判恶人。参 7:17; 9:2; 18:13; 21:7; 47:2。

46:6 万邦喧嚷，列国倾覆¹³⁷³。神呐喊¹³⁷⁴，地便熔化¹³⁷⁵。

46:7 万军之耶和华在我们这边¹³⁷⁶；雅各的神¹³⁷⁷是我们的保护者¹³⁷⁸！（细拉）

46:8 来！见证耶和华的战绩，看他使地怎样荒凉¹³⁷⁹。

46:9 他止息刀兵，直到地极¹³⁸⁰；他折弓、断枪¹³⁸¹，把盾牌¹³⁸²焚烧在火中。

46:10 他说：「你们要停止挣扎，要承认¹³⁸³我是神！我必在万邦中被尊崇¹³⁸⁴，在全地被高

¹³⁷⁰ 「移动」或作「倾覆」。本处作未来式。原文 מוט (*mot*) 「倾覆」与 2 节山的「动摇」和 6 节列国的「倾覆」同字。相对之下，神的居所耶路撒冷是安全的，不遭扰乱和毁灭。

¹³⁷¹ 原文作「天转亮时」（参出 14:27; 士 19:26）。「早晨」看是拯救伸冤的时刻，在困苦的黑夜后（诗 30:5; 赛 17:14）。本处可能引用出 14:27（当神在「清晨」消灭后埃及人）；更可能的是从亚述的围困中救了耶路撒冷（当人在早晨出去见到亚述营中全是尸首）（赛 37:36）。

¹³⁷² 或作「帮助」。

¹³⁷³ 原文作「列国咆哮，邦国摇动」。「咆哮」原文 הָמָה (*hamah*) 用于第 3 节为海浪的「汹涌」；「倾覆」原文 מוט (*mot*) 在第 2 节用作山的「倾倒」（亦于第 5 节的耶路撒冷必不「移动」）。重复的用字示意 2-3 节是象征性预表国与国之间的冲突。有敌意的国家比作汹涌的海和摇动的山（参赛 17:12; 耶 51:42; 耶 51:25）。

¹³⁷⁴ 原文作「神发声」。指神如雷鸣的喊声作为战号（诗 18:13; 68:33）。

¹³⁷⁵ 亚摩司 9:5 形容邦国在耶路撒冷守护者面前无能为力，全军覆没（8-9 节）。

¹³⁷⁶ 「万军之耶和华」形容神是大能的战士—君皇亲自率军作战（诗 24:10）。军事性的描写见于 8-9 节。

¹³⁷⁷ 就是以色列或犹太的神（参诗 20:1）。

¹³⁷⁸ 原文作「高台」（参诗 9:9; 18:2）。

¹³⁷⁹ 形容神为战士的特征（赛 13:9）。

¹³⁸⁰ 神藉催毁好战的敌国带来地上的和平。

¹³⁸¹ 原文 שָׁבַר (*shavar*) 「打碎」（诗 29:5）。旧约多次使用这字，共 36 次「打碎」下列的连串名词，有「打碎又打碎，打成碎片」之意。

¹³⁸² 原文作「车辆」；有译作「战车」（NASB），但这字应是「车辆」和「拖车」而非「战车」。本译本译作「圆盾」，只见于旧约本处，但后期的希伯来卷及亚兰本皆用之。

¹³⁸³ 原文作「不做任何事 / 安静（撒上 15:16），要知道」。本句可能是对敌国发言，指出他们应当停止灭以色列或犹太的一切企图。本诗既用作表达犹太的依靠，更可能是向那积极图谋扰乱需受责备的列国。

¹³⁸⁴ 「尊崇」或「高举」。原文 רוּם (*rum*) 通常用指神崇高为王（诗 18:46; 99:2; 113:4; 138:6）或是藉他大能的作为和救赎启示自己是王（诗 21:13; 57:5, 11）。

举。

46:11 万军之耶和华¹³⁸⁵在我们这边；雅各的神¹³⁸⁶是我们的保护者¹³⁸⁷！（细拉）

第四十七篇¹³⁸⁸

〔可拉后裔的诗，交与伶长。）

47:1 万国哪，你们都要拍掌，在庆贺中向神呼喊¹³⁸⁹！

47:2 因为耶和华至高者¹³⁹⁰是可畏的¹³⁹¹，他是治理全地的大君王¹³⁹²。

47:3 他叫万国服在¹³⁹³我们以下，叫列邦¹³⁹⁴服在我们脚下。

47:4 他为我们选择地业，成为他所爱之雅各的荣耀¹³⁹⁵。（细拉）

47:5 神在喊声中登上宝座¹³⁹⁶；神在角声中登上宝座。

47:6 你们要向神歌颂，歌颂！向我们王歌颂，歌颂！

47:7 因为神是全地的王！你们要用美乐¹³⁹⁷歌颂！

47:8 神作王治理万国¹³⁹⁸！神坐在他的圣宝座上。

¹³⁸⁵ 同 7 节注解。

¹³⁸⁶ 同 7 节注解。

¹³⁸⁷ 同 7 节注解。

¹³⁸⁸ 立约子民本诗中赞颂神是全地的王，赐他们利攻克列邦，又给他们地土安居。

¹³⁸⁹ 原文作「用回响的声音向神呼喊」。

¹³⁹⁰ 原文 עֶלְיוֹן (*'elyon*)描写神是宇宙之王为无辜者伸冤，审判恶人。

¹³⁹¹ 原文 נֹרָא (*nora*)用于诗中是指神的华美和大能作为产生的效应。（诗 66:3, 5; 68:35; 76:7, 12; 89:7; 96:4; 99:3; 111:9）本处指神能将惊恐充满战败了的敌心，将敬畏充满子民。

¹³⁹² 原文作「全地之上伟大的君王」。

¹³⁹³ 原文作 דָּבַר (*davar*)「征服」。参诗 18:47 及代下 22:10。本处及下句是历史性的约书亚时期的「征服」。

¹³⁹⁴ 或作「人民」（参诗 2:1; 7:7; 9:8; 44:2）。

¹³⁹⁵ 「荣耀」或作「骄傲」。「雅各」即以以色列；耶和华对子民立约的忠诚。

¹³⁹⁶ 「神升上宝座」。从 3-4 节的文意指约书亚征服之地，第 5 节应是历史性。当神征服了地安置了子民，他就如摩西预言的「升上宝座」（参 15:17-18, 诗 114:1-2）。该事件以古代加冕的仪式形容（撒下 15:10; 王下 9:13）。1-2 及 8-9 节专注神延及万邦的无休止的主权。

¹³⁹⁷ 原文 מַשְׁכִּיל (*maskil*)是「智慧」「谨慎」「思考」或「妙」。本字现于诗 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89, 及 142 诸诗篇的引言。本处以作「美乐」「妙音」为佳。

47:9 列邦的贵胄聚集，会同亚伯拉罕之神的民；因为神在世上诸首领之上掌权¹³⁹⁹，他为至高¹⁴⁰⁰。

第四十八篇¹⁴⁰¹

〔可拉后裔的诗歌。〕

48:1 耶和華為大！在我們神的城中¹⁴⁰²，在他的聖山上，該受讚美！

48:2 錫安山，有如北峯之巔¹⁴⁰³，崇高悅目，是全地喜樂之源¹⁴⁰⁴；它也是大君王的城。

48:3 神在其堡壘中顯自己為保衛者¹⁴⁰⁵。

48:4 看哪¹⁴⁰⁶，眾王會合，一同前進。

48:5 他們一見這城，就驚惶喪膽，急忙逃跑。

48:6 他們在那裡戰兢失控¹⁴⁰⁷，好像婦人生產的扭曲。

48:7 神啊，你用東風打破¹⁴⁰⁸大船¹⁴⁰⁹。

¹³⁹⁸ 每當新王登基，從人皆用這冕詩歌祝賀。參撒下 15:10; 王上 1:11, 13, 18; 王下 9:13, 及賽 52:7。

¹³⁹⁹ 原文作「世界的盾牌是屬神的」。稱統治者為盾牌是因他們有責任保護人民。參詩 84:9, 大衛一脈的王稱作「盾牌」；或參何 4:18。

¹⁴⁰⁰ 原文作「升上」*הָאֵל* (*'alah*)，與第 5 節同。

¹⁴⁰¹ 這首稱為「錫安之歌」的詩慶賀耶和華居所的偉大和榮耀。神與耶路撒冷的同在將城高舉在他城之上確保她的安全。

¹⁴⁰² 「神的城」是耶路撒冷，與聖山同義，也就是錫安（參 2 節; 賽 66:20; 珥 2:1; 3:17; 亞 8:3; 詩 2:6; 15:1; 43:3; 87:1; 但 9:16）。

¹⁴⁰³ 原文作「錫安山，撒分（山）之巔」。錫安和撒分皆指耶路撒冷。「撒分」一般指北方（參 89:12; 107:3），但本處特指「撒分山」*Mount Zaphon* 在古代的烏加列 *Ugarit* 區，看為諸神聚會之山（賽 14:13）。這樣的引喻西部閃族的神話 *West Semitic mythology*，詩人指出錫安山才是真正的聖山，因為本處才是耶和華以色列的神居住和管理萬國的地方。

¹⁴⁰⁴ 錫安既是萬國君王居住的所在，就是世界的首都。先知預言在末世時代這夸大的形容成為事實（賽 2:1-4）。

¹⁴⁰⁵ 「保護者」原文作「高台」。3-4 兩節的连接是：神是錫安的保护者是必需的，因有强敌威胁本城。

¹⁴⁰⁶ 4-6 節可译作现在进行式——众王正在攻击；或作过去式——历史的事迹（如主前 701 年西拿基立 *Sennacherib* 的围城）（NIV）。本处译作现在式，认为本处是神胜过亚述人的描述（8 节）。

¹⁴⁰⁷ 原文作「被惊恐抓住」；是无法控制的战兢。参出 15:15。

¹⁴⁰⁸ 本处文法改作未完式，加上船只的形容，似是改作一般性广泛性。耶和華一向打碎大船，大船代表敵軍的兵力（參以下「大船」的注解）。「打碎」（參詩 29:5; 46:9）（原文 *שָׁבַר* (*shavar*））。同一動詞用於下列復或名詞的使用法在舊約共用 36 次，指出重複的動作或是「打碎，打碎，打成碎片」的嚴重語氣。

48:8 我们不败之耶和华的城中¹⁴¹⁰，就是我们 神的城中，亲眼看见了，正如我们所听闻的¹⁴¹¹。神必坚立这城，直到永远！（细拉）

48:9 神啊，我们在你的殿中，想念你的慈爱。

48:10 神啊，你直到地极所受赞美，正与你的名¹⁴¹²相称。你施行公义¹⁴¹³。

48:11 因你的判断，锡安山庆贺，犹大的城邑¹⁴¹⁴也快乐。

48:12 当周游锡安¹⁴¹⁵，四围旋绕，数点城楼¹⁴¹⁶！

48:13 细看它的防御，察看他的城堡，为要传告后代。

48:14 因为 神，我们的 神，永永远远是我们的保障！他必引领我们¹⁴¹⁷。

第四十九篇¹⁴¹⁸

〔可拉后裔的诗，交与伶长。〕

49:1 万国哪，你们都当听这话！世上¹⁴¹⁹一切的居民，都当留心！

49:2 所有的人¹⁴²⁰，无论富足贫穷，都当留心听！

49:3 我要宣告智慧的话¹⁴²¹；我要传达深奥的思念¹⁴²²。

¹⁴⁰⁹ 原文作「他施的般只」。可能是他施造的大般，或是能往来航行至西方远港他施的船只，代表敌军的主力，却仍抵不住神的大能（赛 2:16）。

¹⁴¹⁰ 立约子民听过神的大能事迹，现在亲恨他拯救的大能；他们确认所传的是准确没有夸张的。

¹⁴¹¹ 原文作「万军之耶和華」。形容神是大能的战士—君王领兵上阵（参诗 24:10; 46:7, 11）。

¹⁴¹² 「名」或作「名声」。

¹⁴¹³ 原文作「你的右手满有公义」。「右手」指行动能力。

¹⁴¹⁴ 原文作「犹大的女儿」；指围着耶路撒冷的犹大城邑（诗 97:8）。

¹⁴¹⁵ 12-13 节各动词为复式；是向全犹大人民说话。「周游」原文字意不详，或作「遍行」。

¹⁴¹⁶ 城的碉堡，防御工事，城楼等代表神保护本城的外在所见。

¹⁴¹⁷ 原文本处有 עַל־מוֹת ('*al-mut*)「直到死时」为结束，但语气与文义不合。M. Dahood (*Psalms* [AB], 1:293)建议本字是 עֹלָמוֹת ('*olamot*)「永永远远」。但本字也可能是 עַל־עֹלָמוֹת ('*al-'alamot*)是「调用直到死时」之意。

¹⁴¹⁸ 诗人在这首称为「智慧诗」（3 节）中声明他必怕那威胁他的富有的敌人。他们虽然富有，也不过是人，终需一死。诗人深信耶和華必为神性的人伸冤，又保护他们免受欺压者的攻击。

¹⁴¹⁹ 原文 כְּהֶלֶד (*kheled*)「世界」只用于诗 17:14 及赛 38:11（参该书「世界」的注解）。

¹⁴²⁰ 原文作「人类的众子，人的众子」。有的认为本句因与「贫穷富足」平行，应译作「高层低层」的人。「人的众子」用作指一般的人的经文见于诗 4:2; 62:9; 哀 3:33。故本句可译作「所有的人，每一个活人」（NEB）。本译本仅作「所有的人」。

49:4 我要学习智慧的歌，伴以琴音唱我的领会¹⁴²³。

49:5 在患难的日子¹⁴²⁴，欺诈的恶行企图淹没我¹⁴²⁵，我何必惧怕？

49:6 他们倚仗财货，自夸富有。

49:7 当然没有人能赎自己的弟兄¹⁴²⁶，他付不起 神所要的赎价¹⁴²⁷。

49:8（人命的赎价太贵，而人也走向自己的终局¹⁴²⁸），

49:9 叫他长远活着，永不见死¹⁴²⁹。

49:10 他¹⁴³⁰甚至必见智慧人死，又见愚顽人和灵性麻木的¹⁴³¹一同灭亡，将他们的财富留给别人¹⁴³²。

¹⁴²¹ 原文作「我口必说智慧」。原文 *חִכְמוֹת* (*khokhmor*) 「智慧」指指强调或深度。

¹⁴²² 原文作「我心中的思念明白」。原文 *הַגּוּת* (*hagut*) 「思念」从 *הָגָה* (*hagah*) 「默想」而来，本处指口述的思念（上句）；原文 *תְּבוּנוֹת* (*t'vunot*) 「明白」指强调或深度。

¹⁴²³ 原文作「我要向智语侧耳；我要以琴打开我的领悟」。诗人在第一句说他从圣哲者学到智慧的歌；表示本歌从别处而得，或许是神自己。原文 *מָשָׁל/חִידָה* (*mashal/khidah*) 指讽刺之歌（谷 2:6）寓言（结 17:2），历史的功课（诗 78:2），箴言（箴 1:6）。本处指（有）「领悟」之歌，反映人生的有限和富有的人无力挽回那必临的死亡。另一译法是诗人听到了 12-16 节的话然后解明其说（5-11, 13-19 各节）。

¹⁴²⁴ 本词用于诗 94:13。本处问题的答案是当富人威胁软弱者时，完全没有惧怕的理由（17 节），解释于下。

¹⁴²⁵ 原文作「我脚跟的罪孽环绕我」。应是「我欺诈的人（的罪孽）」或「那欺骗我的人（的罪孽）」。

¹⁴²⁶ 原文作「他必定不能救赎一人，一兄弟」。

¹⁴²⁷ 原文作「他付不起神要的赎金」。民 35:31 是本处的法律背景。诗人描写神拥有人的灵魂。当神要收回最终属他的生命时，他要求的赎价高于任何人的能力所及。诗人的主题是神掌管生命和死亡，世上所有的金钱换不到神命饮以外的片刻命。

¹⁴²⁸ 本句另一解释是：活人既深知必死的现实，就放弃从神「买命」的盼望。

¹⁴²⁹ 原文作「见那深坑」。原文 *שַׁחַת* (*shakhat*) 常用作「阴间」的代用词（诗 16:10; 30:9; 55:24; 103:4）。

¹⁴³⁰ 或作「人」。

¹⁴³¹ 原文 *בְּעָר* (*ba'ar*) 「粗鲁」，指「灵性麻木」，不仅是缺少智慧或无理解能力（见诗 73:22; 92:6; 箴 12:1; 30:2；相关动词见于诗 94:8）。

¹⁴³² 死亡不尊重任何人。无论人何智何愚都要过去。

49:11 他们的坟墓成了永久的居所¹⁴³³。他们以自己的名为地起名¹⁴³⁴。

49:12 但即使拥有财富，人也不能久存¹⁴³⁵，如野兽¹⁴³⁶一样终归腐朽¹⁴³⁷。

49:13 这就是愚笨人的终局¹⁴³⁸，那些赞同他们哲学的人也是一样¹⁴³⁹。（细拉）

49:14 他们如同羊羣派下到阴间¹⁴⁴⁰，死亡成为他们的牧者¹⁴⁴¹。到了伸冤的清晨，正直人必管辖他们¹⁴⁴²。阴间必耗尽他们的躯体，他们再不能居于华夏¹⁴⁴³。

49:15 但¹⁴⁴⁴ 神必救赎¹⁴⁴⁵我的性命¹⁴⁴⁶脱离阴间的权柄¹⁴⁴⁷，他必然¹⁴⁴⁸救拔我到安全之地¹⁴⁴⁹。

¹⁴³³ 本句有译作「他们以为他们的房屋是永远的，居所存到永远」（NASB）。这译法是用 11 节的三句暴露出人高傲的假定自己能永远不死。

¹⁴³⁴ 「起名」是产业主权的声明。

¹⁴³⁵ 原文作「但人在尊贵中之得久留」；本处可指「尊贵」不能久留，或是「生命」不能久留。

¹⁴³⁶ 或作「牲畜」。

¹⁴³⁷ 原文从 דָּמָה (*damah*) 「终止」一字演变而来，另一译法是「沉默」，如「他们像哑的走兽」。这译法尤其在 20 节贴切，因该上半句形容人的不智。

¹⁴³⁸ 原文作「这（就是）他们的道路，愚顽（归与）他们」。「这」可指上节或下句。本译本以「这」作以下所述，因第 12 节似是前半段的总结。「道路」原文 דֶּרֶךְ (*derekh*) 通常是人的生活方式，但若指下述，就是人的「终局」或「命运」（生活方式的自然结局）（NEB, NIV, NRSV 作「命数」）。若认为本字是「生命方式」，这就是回顾上半段自信的心态。

¹⁴³⁹ 原文作「跟从他们，喜悦他们口中的」。意思是：那些后来 / 跟从的人以他们口中描写的生活方式为愿望。

¹⁴⁴⁰ 原文作「他们指定如下阴间的羊」。原文 שָׂטוּר (*shatur*) 是「旅游」，「漫游」之意。

¹⁴⁴¹ 原文作「死亡牧养必管辖他们」。「死亡」在此人性化，要带领他们如领一群无助无疑的羊进入地底死人居住之所。

¹⁴⁴² 原文作「在早晨必管辖他们」。「早晨」是拯救伸冤时刻的代用语，是在困苦墨黑的「黑夜」过去之后（诗 30:5; 46:5; 59:16; 90:14; 143:8; 赛 17:14）。诗人深深盼望伸冤的日子来临，拯救受欺压的人又将富有的欺压者送入阴间。

¹⁴⁴³ 原文作「他们的形状（成为）阴间的消耗，从高大的居所到（他）那里」。本句确意不详。原文 צוּר (*tsur*) 「形状」本处译作「形体」。

¹⁴⁴⁴ 或作「诚然」。

¹⁴⁴⁵ 或作「拯救」。

¹⁴⁴⁶ 或作「我」。

¹⁴⁴⁷ 原文作「手」。

¹⁴⁴⁸ 原文作「他必然」或作「因他」。

¹⁴⁴⁹ 原文作「他必收（留）我」。有人认为诗人在本处期盼复活（至少是死后与神同在）。但更可能是诗人盼望神救他脱离富有欺压者，不至不期而死。诗人

〔细拉〕

49:16 见人发财、家室增荣的时候，你不要惧怕¹⁴⁵⁰，

49:17 因为他死的时候，甚么也不能带去，他的财富不能随他下去坟墓¹⁴⁵¹。

49:18 他活着的时候，虽然自夸为有福：「愿人人夸奖你，因你成功了¹⁴⁵²。」

49:19 但他仍必归到他历代的祖宗那里¹⁴⁵³，永不见日光！

49:20 人在尊贵中而不醒悟¹⁴⁵⁴，就如必死的畜类¹⁴⁵⁵一样。

第五十篇¹⁴⁵⁶

〔亚萨的诗。〕

50:1 大能者 神耶和华¹⁴⁵⁷，发言呼召天下，从日出之地到日落之处¹⁴⁵⁸。

50:2 从最美的锡安，雍容地来临¹⁴⁵⁹。

50:3 我们的 神临近，并不缄默，吞灭之火在他面前，有暴风在他四围。

50:4 他呼召上天下地，为要审判他的民¹⁴⁶⁰，

明知所有的人（智者愚人）不免一死（7, 12 节），但他深信神必将他从目前「患难的日子」领入平安之地（5 节），将恶扫入终局。这是「智慧诗」中常见的主题（诗 1, 234, 37, 112）。

¹⁴⁵⁰ 人得到权势财富就有能力欺压别人（5-6 节）。「家室增荣」原文作「房屋长为大」。

¹⁴⁵¹ 原文作「他的荣耀不能随他下去」。

¹⁴⁵² 18-19 节原文为一长句，作「虽然他活着的时候称颂他的灵魂，（说）：『让他们称赞你，因你成功了』；它（他的灵魂）必去他列祖的世代」。

¹⁴⁵³ 「尊贵」指财富。

¹⁴⁵⁴ 「必死」参 12 节注解。

¹⁴⁵⁵ 或作「牛羊」。

¹⁴⁵⁶ 本诗作法案的形式，是神照约之所定亲临面对他的子民。耶和华强调顺从和真心敬拜的优序，不是空洞的仪式。

¹⁴⁵⁷ 本处用三个名字称呼以色列的神：אל (El) 「神」，אֱלֹהִים ('elohim) 「神」，יְהוָה (y^ehovah) 「耶和华」（上主）。本句明显地引用约书亚记 22:22，惟一本处外连用这三名的经文。该段是流便人、迦得人和玛拿西半支派的人声明：「大能者神耶和华！大能者神耶和华！他是知道实情的。以色列人也必要知道。我们若有悖逆的意思，或是干犯了耶和华，你今日就不要放过我们。」当时其他支派控告这些约旦河对岸的支派违背了神的约去敬拜偶像。这两个半支派的人呼求「大能者神耶和华」为见证证明他们的清白。可叹的是诗篇 50 篇「大能者神耶和华」亲自控诉他犯罪的立约子民违约，警告他们若继续下去必不得宽容。

¹⁴⁵⁸ 原文作「从日出之地到所去之处呼召（全）地」。

¹⁴⁵⁹ 或作「发光」。「雍容地（或「华美地」）来临引用申 33:2。当时神从西奈山「发光」主使摩西祝福众支派；本处神的来意相反。

50:5 说：「招聚我立约的民¹⁴⁶¹到我这里来，就是那些用祭物与我立约的人¹⁴⁶²！」
50:6 诸天宣明他的公义¹⁴⁶³，因为 神是施行审判的¹⁴⁶⁴。（细拉）
50:7 他说：「我的民哪，听我的话；以色列啊，我控告¹⁴⁶⁵你。我是 神，是你的 神！
50:8 我不是因你的祭物责罚¹⁴⁶⁶你，或是你经常献给我的燔祭¹⁴⁶⁷。
50:9 我不必¹⁴⁶⁸从你家中取公牛，或从你圈内取山羊。
50:10 因为树林中的百兽是我的，千山上的牲畜也是我的。
50:11 山中的飞鸟，我都巡视¹⁴⁶⁹；野地的昆虫¹⁴⁷⁰也都属我。
50:12 我即使饥饿，也不用告诉你，因为世界和其中的都是我的。
50:13 我岂吃公牛的肉？我岂喝山羊的血？
50:14 以感谢为祭献与 神！向至高者¹⁴⁷¹还你的愿！
50:15 在患难之日求告¹⁴⁷²我！我必搭救你，你也必要荣耀我¹⁴⁷³。」
50:16 神对恶人¹⁴⁷⁴说：「你怎敢宣告我的诫命，谈论我的约¹⁴⁷⁵？」

¹⁴⁶⁰ 或作「作证反对他的民」。人性化的天地（1节同）传令到神的法庭作证明反对立约的子民（赛 1:2）。许久之前，摩西曾警告百姓天和地都会留意他们的所行（申 4:26; 30:19; 31:28; 32:1）。

¹⁴⁶¹ 原文 חָסִיד (*khasid*)「主约的民」在诗篇他处是正面意义的神忠的跟从者（参诗 4:3 注解），但本处如下句的解释，是中性的用法指出那些表面向神效忠而不一定真心跟从的人。

¹⁴⁶² 原文「按献祭刻定（剪定）我约的人」。献祭伴同立约的仪式正式确定协同（参出 24:3-8）。

¹⁴⁶³ 或作「公正」。

¹⁴⁶⁴ 或作「因为神快要施行审判」。

¹⁴⁶⁵ 原文作「我要作证攻击你」。

¹⁴⁶⁶ 或作「斥责」。

¹⁴⁶⁷ 原文作「常在我面前的燔祭」。

¹⁴⁶⁸ 或作「必不」。

¹⁴⁶⁹ 或作「知道」，「查问」。

¹⁴⁷⁰ 原文这字只用于本处和诗 80:13；确意不详。演绎文字以此作昆虫如蟋蟀蝗虫。

¹⁴⁷¹ 原文 עֶלְיוֹן (*'elyon*)「至高者」描写神是宇宙的主管，为无辜者伸冤，审判恶人。参诗 7:17; 9:2; 18:13; 21:7; 47:2。

¹⁴⁷² 原文作「呼叫」。

¹⁴⁷³ 在 7-15 节，耶和華清楚指出他不是为以色列人没有献祭责备他们（8 上）；相反地，他们十分忠于献祭（8 下）。但是以色列混淆了与神关系的内涵。他们相信需要祭物以保证他们的富裕。但是神拥有世上一切的牲畜，并不需要以色列人为他所赐的福感谢（14 上），以还愿显出对神干预的感激（14 下），又承认对神完全的依靠（15 上）。不但不要以供物为神所必需，而是明白自己必需仰赖神。

50:17 因为你恨恶教训，拒绝我的言语¹⁴⁷⁶。

50:18 你见了盗贼，就与他同伙¹⁴⁷⁷，又与对妻子不忠的人联合¹⁴⁷⁸。

50:19 你出口伤人¹⁴⁷⁹；你舌编造诡诈¹⁴⁸⁰。

50:20 你谋害你的弟兄¹⁴⁸¹，谗毁你的同胞兄弟¹⁴⁸²。

50:21 你行这些事的时候，我闭口不言¹⁴⁸³，你却以为我和你一样。但现在我要责罚¹⁴⁸⁴你，陈明案件控告你¹⁴⁸⁵。

50:22 你们抗拒¹⁴⁸⁶神的人，要思想这事！否则我把你们撕碎¹⁴⁸⁷，无人能搭救。

50:23 凡以感谢献上¹⁴⁸⁸为祭的便是荣耀我。那遵从我诫命的，我必显明我救赎的大能¹⁴⁸⁹。」

¹⁴⁷⁴ 「恶人」本处以单式代表全体。「恶人」是立约子民中大胆违背神命令的人。诗篇中的「恶人」（原文 רְשָׁעִים [r^lsha'im]）一般是骄傲，无神（诗 10:2, 4, 11），恨恶神的命令，犯罪，说谎，毁谤，欺骗的人（诗 37:21）。

¹⁴⁷⁵ 原文作「为何宣告我的吩咐，在口中举起我的约？」。神对口中常提神约的恶人表示惊讶，因他们的行为与他的标准完全相反（参 18-20 节）。

¹⁴⁷⁶ 原文作「将我的话语丢在背后」。

¹⁴⁷⁷ 原文作「与他同奔」。

¹⁴⁷⁸ 原文作「与奸淫者有份」。

¹⁴⁷⁹ 原文作「从口中你差出凶恶」。

¹⁴⁸⁰ 原文作「你舌头将诡诈编连一处」。

¹⁴⁸¹ 原文作「你坐，说话攻击你的弟兄」。「坐」和「说」同用指「谋算」（诗 119:23）。

¹⁴⁸² 原文作「你为你母亲的儿子安排过错」。

¹⁴⁸³ 原文作「你行这些事，我没有开口」；或作「当你这样做，难道我该静默？」。神不开口（静默）是暂缓惩罚之意。当然，神对恶人的忍耐是有限度的。神的「静默」只是暂时的性的（3 节），诗人已然描写神的来临，显明神不再「静默」了。

¹⁴⁸⁴ 或作「斥责」（参 8 节）。

¹⁴⁸⁵ 原文作「陈列（对你的控告）在你眼前」。

¹⁴⁸⁶ 原文作「你们忘记神的」。「忘记」指忘记他的命令不尊重他道德的权威。

¹⁴⁸⁷ 「撕碎」在诗篇他处用作狮子撕碎猎物的动词（参诗 7:2; 17:12; 22:13）。

¹⁴⁸⁸ 「感谢祭」引回至第 14 节。感谢是真心敬拜的表征。

¹⁴⁸⁹ 原文作「那定下道路的...」。「定下道路」在他处指旅途（创 30:36; NRSV）。本处译作（那持守我道路的）；「道路」指神的诫命（诗 18:21; 37:34）。另一译法是「谨守自己道路的」；就是「谨慎过神性的一生的」（诗 39:1）。

〔大卫与拔示巴同室以后，先知拿单来见他。他作这诗，交与伶长。〕

51:1 神啊，求你按你¹⁴⁹¹的慈爱怜恤我，按你丰盛的慈悲涂抹我的背叛¹⁴⁹²！

51:2 求你将我的过犯洗除净尽，洁除我的罪¹⁴⁹³！

51:3 因为我知道我的过犯，我经常感受到我的罪。

51:4 我向你犯罪，尤其得罪了你¹⁴⁹⁴；行了在你眼中的恶，以致你责备我的时候是为公义；判断我的时候是为清正；

51:5 请看！我从出生时就有罪，我母亲怀胎的时刻就是罪人¹⁴⁹⁵。

51:6 请看¹⁴⁹⁶！你所喜爱的人内在的信德¹⁴⁹⁷；你愿意我拥有智慧¹⁴⁹⁸。

51:7 求你用水洒点¹⁴⁹⁹我，我就干净；求你洗涤我，我就比雪更白¹⁵⁰⁰。

¹⁴⁹⁰ 诗人向神认罪，恳求饶恕并内心的改造。诗的前提指是大卫与拔示巴同室以后，先知拿单面对他时，大卫作此祈祷（撒下 11-12）。但本诗的最后两与这情况不符，因该处假设耶路撒冷的城墙被毁，献祭之事暂停。这两者借用大卫的经历，因为他们也被迫面对自己的罪。他们应用古时大卫的祈祷于目前的景况。

¹⁴⁹¹ 或作「因你」。下同。

¹⁴⁹² 「涂抹」或作「涂去」，「抹去」，「擦去」，因下节用「洗净」的字眼，故诗人可能有擦干净之意。（王下 21:13；箴 30:20；赛 25:8）。另一译法是「删除」，将人名从册上涂去（出 32:32-33）。就是「删去纪录上的我的一切过犯」。

¹⁴⁹³ 诗人在 1-2 节用三个不同的字强调自己罪的程度和多面性。无论人如何说：过犯，罪孽，罪；他都犯了，在神面前道德玷污了。出 34:7 用了同样的三个字（原文）强调神愿意宽恕各形式各层面的罪。诗人在第 2 节将饶恕和洗涤比较；或许他是以祭司规定中洁净的仪式作为灵里的洗涤。

¹⁴⁹⁴ 原文「只有你」，诗人似乎是向神犯了罪，与他人无涉。原文 *אָתָּךְ (hata')* 「犯罪」一字在他处是指向人犯的罪，而大卫（假定作者）杀死乌利亚 *Uriah* 时的确犯了罪（撒下 12:19）。诗人可能故意强调攻击乌利亚最后也等于攻击神自己。本译本译作「尤其」以阐明其意。

¹⁴⁹⁵ 诗人不是说他是滥交而生的，也不是性行是罪。他的重点是他在存在的开始就是罪人。溯回到初生到怀胎之时，诗人下句更清楚指出他的所说。

¹⁴⁹⁶ 5-6 节用的「请看」（原文作「看」）显出诗人的罪行和神崇高理想的比对。

¹⁴⁹⁷ 原文作「在隐藏之处」，即「内里的人」。「在隐密处你使我得智慧」是指神的心愿是人内心的智慧（信德）。

¹⁴⁹⁸ 本处的「智慧」是道德上的领悟。

¹⁴⁹⁹ 原文作「用牛膝草洁净我」。「牛膝草」是小植物（王上 4:33），用在洒水（或洒血）的洁净仪式上。（参 12:22；利 14:4-6, 49-52；民 19:6-18）。诗人用本字句和洁净礼仪的形式描写经饶恕的属灵的洁净。

¹⁵⁰⁰ 「白」象征赦罪道德的纯洁（赛 1:18）。

51:8 求你使我得宽恕的至乐¹⁵⁰¹，愿你所压伤的骨头可以踊跃¹⁵⁰²！
51:9 求你掩面不看我的罪¹⁵⁰³！涂抹我一切的罪孽¹⁵⁰⁴！
51:10 神啊，求你为我造清洁的心！使我里面重新坚定¹⁵⁰⁵的灵。
51:11 不要拒绝¹⁵⁰⁶我！不要从我收回你的圣灵¹⁵⁰⁷。
51:12 求你使我重尝救恩之乐，赐我乐意顺服的灵扶持我¹⁵⁰⁸；
51:13 我就把你恩慈之道教导叛逆的人¹⁵⁰⁹，罪人就必归顺¹⁵¹⁰你。
51:14 神啊，你是拯救我的神，求你救我脱离杀人的罪！我的舌头就欢呼你的救赎。
51:15 主啊，求你答应我，我的口便赞美你。
51:16 你诚然¹⁵¹¹不要祭物，若要，我就献上；燔祭你也不喜爱¹⁵¹²。
51:17 神所要的祭，就是谦卑¹⁵¹³的灵。神啊，谦卑痛悔¹⁵¹⁴的心，你必不拒绝¹⁵¹⁵。
51:18 求你随你的美意善待锡安，巩固¹⁵¹⁶耶路撒冷的城墙。
51:19 那时，你必接纳¹⁵¹⁷合宜的祭和燔祭并全牲的燔祭；那时，人必将公牛献在你坛¹⁵¹⁸上。

¹⁵⁰¹ 诗人可能引喻听到神宣判罪得赦免的话语（赦罪御旨）。

¹⁵⁰² 诗人将自己的罪况和受毒打的人比较。本处的「骨头」是他精神力量的本位。

¹⁵⁰³ 指「不追讨我的罪」。

¹⁵⁰⁴ 参第 1 节注解。

¹⁵⁰⁵ 原文作「我内里更新可靠的灵」。

¹⁵⁰⁶ 原文作「不要从你面前赶走我」。

¹⁵⁰⁷ 旧约常提及神的灵，但只在本处及赛 63:10-11 称作「你的 / 他的圣灵」。新约信徒享受永久性所赐的圣灵，不必惧怕恳求「不要收回」。但在旧约时代，神的灵赐力量给个人是暂时性的，为了完成某项任务。举例而言，当神废扫罗另立大卫为王，圣灵就离开扫罗临到大卫（撒上 16:13-14）。

¹⁵⁰⁸ 原文作「以甘心的灵扶持我」。诗人求神使他作为甘心服从诫命的人。

¹⁵⁰⁹ 表示诗人的决心。若蒙饶恕，诗人必还愿，宣告神的怜悯劝罪人悔改。「神的道」通常指神的命令；但本处指神恩慈和怜悯的对待罪人。感谢神救赎的诗歌常常歌颂这些的属性（见诗 34, 41, 116, 138）。

¹⁵¹⁰ 原文作「归回」，是「悔改」之意。

¹⁵¹¹ 或作「因为」。

¹⁵¹² 本处的「燔祭」不是赎罪祭，而是献殿和群体的奉献。这不是推翻奉献的制度或是低视献祭。诗人是针对目前的景况。献祭和群体的献祭在敬拜上有适当的位置（19 节），但神要的是更基本的悔改和谦卑的心态（17 节），否则这些奉献就失去意义。

¹⁵¹³ 原文作「破碎的灵」。

¹⁵¹⁴ 原文作「破了和压碎的心」。

¹⁵¹⁵ 或作「轻看」。

¹⁵¹⁶ 「巩固」或作「建立」。

〔以东人多益来告诉扫罗说：「大卫到了亚希米勒家。」那时，大卫作这训诲诗¹⁵²⁰，交与伶长¹⁵²¹。〕

52:1 勇士啊，你为何自夸恶谋¹⁵²²？神的慈爱终日保护我¹⁵²³！

52:2 你的舌头行出毒计¹⁵²⁴，好像剃刀之锋，你这欺诈者¹⁵²⁵。

52:3 你爱恶胜似爱善，爱说谎。胜过爱说公义¹⁵²⁶。（细拉）

52:4 你爱说毁灭的话¹⁵²⁷，爱使用诡诈的舌头。

52:5 但¹⁵²⁸ 神要使你成为永久的废墟¹⁵²⁹；他要把你铲起，从你的家中¹⁵³⁰攫走¹⁵³¹，从活人之地将你拔出。（细拉）

52:6 当义人看见就惊奇，并要讥笑他¹⁵³²。

52:7 说：「看哪，这就是那不以 神为他保护者的人¹⁵³³！只倚仗他丰富的财物，又确他害

¹⁵¹⁷ 「接纳」或作「喜悦」。

¹⁵¹⁸ 18-19 节似反映放逐时期；其时城墙摧毁，祭祀制度停止。

¹⁵¹⁹ 诗人有自信地面对敌人又确认神必消灭恶者为无辜者伸冤。

¹⁵²⁰ 原文 מַשְׁכִּיל (*maskil*) 意义不明。本字从「谨慎，有智」一字而来。有各种解释：「现代诗」，「道德智慧歌」，「妙歌」。诗 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89, 142, 及诗 47:7 皆属此类。

¹⁵²¹ 根据引言，大卫在扫罗追杀之时写成此诗。当时扫罗的司牧长（撒上 21:7）以东人多益 *Doeg* 向扫罗报告大卫的行踪（撒上 21-22）。

¹⁵²² 原文作「你为何在恶中夸口？」。

¹⁵²³ 原文作「神忠诚的爱是全日的」。诗人在敌人威胁之下似言自己无时无刻不受神的保护。

¹⁵²⁴ 原文作「你的舌头谋算毁灭」。

¹⁵²⁵ 原文作「如磨快的剃刀，行诡诈的人」。原文 אִשָּׁח (*'asah*)（阳性）指大能的人。

¹⁵²⁶ 原文作「（说）诡诈多于说正当的」。

¹⁵²⁷ 原文作「你爱所有吞灭的话」。原文 בָּלַע (*bala'*) 是「吞吃」，本处应作「吞灭」。

¹⁵²⁸ 原文 גַּם (*gam*) 「也，甚至」。本处译作「但，不过」。本句将恶人的行为与神的反应对照。

¹⁵²⁹ 原文作「神必永远的扯你下来」。

¹⁵³⁰ 「家中」或作「帐棚中」。

¹⁵³¹ 原文 כָּחַתָּה (*khatah*) 只用在本地，及诗 6:27; 25:22; 赛 30:14（「攫去」是如鹰急冲抓去之意）。

¹⁵³² 原文作「神性的人必看见而惧怕又笑他」。

¹⁵³³ 本处文法是延续式。恶人惯常抗拒神信靠自己的能力。

人的计谋¹⁵³⁴。」

52:8 至于我，就像 神殿中的青¹⁵³⁵橄榄树，我常常¹⁵³⁶信靠 神的慈爱！

52:9 我要不断的¹⁵³⁷称谢你，因为¹⁵³⁸你施行审判¹⁵³⁹；我必依赖¹⁵⁴⁰你¹⁵⁴¹，因你的忠心跟从者知道你的美好¹⁵⁴²。

第五十三篇¹⁵⁴³

（大卫的训诲诗¹⁵⁴⁴，交与伶长。调用「玛哈拉」¹⁵⁴⁵。）

53:1 愚顽人对自己说¹⁵⁴⁶：「没有 神¹⁵⁴⁷！」他们犯罪又专心行恶¹⁵⁴⁸，没有一个人行正事¹⁵⁴⁹。

53:2 神从天上垂看世人¹⁵⁵⁰，要看有聪明的¹⁵⁵¹没有，有寻求他的没有¹⁵⁵²。

¹⁵³⁴ 原文作「他对他的毁灭十分坚定」。「毁灭」应指 2 节「毁灭」的计谋。「至于我」或作「但我」；这是神性的诗人的安稳与凶者命运的对照。

¹⁵³⁵ 或作「茂盛，青翠，多叶」。

¹⁵³⁶ 或作夸张式的「永永远远」。

¹⁵³⁷ 或作夸张式的「永远」。

¹⁵³⁸ 或作「当」。

¹⁵³⁹ 原文作「你行动了」。

¹⁵⁴⁰ 或作「等候」。

¹⁵⁴¹ 原文作「你的名（声）」。

¹⁵⁴² 原文作「因它在你的忠心跟从者面前为美好」。

¹⁵⁴³ 本诗与诗 14 十分相似。主要不同处在第 5 节，与诗 14:5-6 相应，但对神的称呼颇有不同。诗 14 在 2 上, 4, 6 及 7 节称「耶和华」（原文 יהוה [*y^hvah*]）；诗 53 称「神」（原文 אֱלֹהִים [*elohim*]）。其实诗 42-83 少用「耶和华」的称号。诗人观察到人类的道德沦亡。恶人欺压神的子民，但诗人深信神的保护期盼神为以色列伸冤的日子。

¹⁵⁴⁴ 参诗 52 引言的注解。

¹⁵⁴⁵ 原文 מַחְלָל (makhalat) 意义不详；可能是某类的音乐，曲名或乐器。本字亦见于诗 88。

¹⁵⁴⁶ 原文作「愚人心里说」；本处以单式代表全体。

¹⁵⁴⁷ 「没有神」可能不是哲学性的「没有神的存在」，而是确定神绝不去管人如何过德伦理的生活（参诗 10:4, 11）。

¹⁵⁴⁸ 原文作「他们行事败坏，他们以不公平作恶」。诗 14:1 作「事迹」（原文 אַלִּילָה [*alilah*]）不如本处的「不公平」（原文 אַוָּל [*aval*]）。本句主词是「人的众子」（2 节）。全人类都有罪行。这实际的无神主义——活着有如没有神追究他们的举动——使他们成为愚顽人，愚顽人的特征就是看不到自己行为的后果。

¹⁵⁴⁹ 原文作「没有一个行善的」。

¹⁵⁵⁰ 本句指出神掌管全地的主权。「世人」原文作「人的众子」。

53:3 各人都拒绝 神¹⁵⁵³，道德全然腐化¹⁵⁵⁴；没有行正事的，连一个也没有¹⁵⁵⁵！
53:4 行恶的人¹⁵⁵⁶都不明白¹⁵⁵⁷，他们吞吃我的百姓如同吃饭一样，并不求告 神。
53:5 他们在无可惧怕之事，都极度害怕¹⁵⁵⁸，因为 神把那安营攻击你¹⁵⁵⁹之人击得粉碎¹⁵⁶⁰。
你能使他们蒙羞，因为 神弃绝了他们¹⁵⁶¹。
53:6 但愿以色列的救恩¹⁵⁶²从锡安而出！当 神恢复他子民的安康¹⁵⁶³，那时，愿雅各快乐，
愿以色列欢喜。

¹⁵⁵¹ 或作「行事聪明的」。

¹⁵⁵² 本句是：以顺从和敬拜与神建立关系的人。

¹⁵⁵³ 原文作「全部转离」。诗 14:1 作「转去一边」（原文 הָכֹל [hakkol]，סָר [sar]）；本处作「转离」（原文 סָג [sag]）。

¹⁵⁵⁴ 原文作「他们一同败坏」。

¹⁵⁵⁵ 原文作「没有一人行善」。

¹⁵⁵⁶ 原文作「恶事的工人」。参诗 5:5; 6:8。诗 14:4 加「全部」（原文 כֹּל[kol]）。

¹⁵⁵⁷ 原文作「不明白吗？」。本处可能指他们缺少道德常识，但更可能是他们不了解神对子民的维护（5-6 节）。

¹⁵⁵⁸ 原文作「他们在没有（无可）惧怕（之时 / 之处），怕一大怕」。诗 14:5 作「他们在那里大大惧怕」。诗人描写欺压者未来的倾没有如已发生之事；用「在那里 / 之外」表示恶人在某一地点惧怕，戏剧性的写出所见。「怕一大怕」是「绝对惊恐」之意。

¹⁵⁵⁹ 「安营攻击你的人」。「你」作单式代表全体；本处应是指神的子民。诗 14:5 作「神保护义人」。

¹⁵⁶⁰ 或作「粉身碎骨」。原文作「散开骨头」。这是战后的场面。神粉碎仇敌，任由尸体横遍战场。野兽吞吃和腐化后尸骨露出。参诗 14:7。

¹⁵⁶¹ 本处文法作过去式，是诗人描写未来的审判如已发生之事。本句的「你」也是代表全体神的子民。诗 14:6 作「你们要羞辱困苦人，虽然耶和华是他们的避难所」。该处的「你们」指恶人。

¹⁵⁶² 指神。神住在锡安又拯救以色列。

¹⁵⁶³ 原文作「转向他的子民」。

〔西弗人来对扫罗说：「大卫岂不是我们那里藏身吗？」那时，大卫作这训诲诗¹⁵⁶⁵，交与伶长。用丝弦的乐器¹⁵⁶⁶。〕

54:1 神啊，以你的名¹⁵⁶⁷救我，凭你的大能为我伸冤！

54:2 神啊，听我的祷告，留心听我口中的言语。

54:3 因为外邦人¹⁵⁶⁸起来攻击我¹⁵⁶⁹，强暴人就是眼中没有神的人，寻索我的命¹⁵⁷⁰。（细拉）

54:4 看，神是我的救赎者¹⁵⁷¹！神在我的扶持者之中¹⁵⁷²。

54:5 愿那埋伏要害我的人¹⁵⁷³得到报应¹⁵⁷⁴，除灭他们作为你信实的明证¹⁵⁷⁵。

54:6 我必将甘心祭献给你¹⁵⁷⁶！耶和華啊，我要称谢你的名，这名本为美好。

54:7 他必定¹⁵⁷⁷从一切的危难中把我救出来¹⁵⁷⁸，我也要胜过我的仇敌¹⁵⁷⁹。

¹⁵⁶⁴ 诗人求神保护退敌，深信确定神必还他清白，又为神的拯救许愿感谢。

¹⁵⁶⁵ 参诗 52 引言注解。

¹⁵⁶⁶ 根据引言，大卫在扫罗追杀时写成本诗。西弗人 *Ziphites* 曾通报扫罗大卫躲在他们的区域（撒上 23:19-20）。

¹⁵⁶⁷ 神的名指「名声」，代表他所彰显的属性，能使诗人之敌惊恐。

¹⁵⁶⁸ 多本中世纪希伯来古卷（MSS）作 זְדִים (*zedim*)「骄傲者」而非 זָרִים (*zarim*)「外邦人」。诗 86:14 及赛 13:11 以「骄傲者」与 צְרִיִּים (*'aritsim*)「强暴者」并列；但赛 25:5; 29:5; 结 28:7; 31:12 各节以「外邦人」与「强暴者」并列。

¹⁵⁶⁹ 原文作「兴起对抗我」。

¹⁵⁷⁰ 原文作「残忍者寻索我性命，他们不将神摆在面前」。

¹⁵⁷¹ 或作「帮助者」。

¹⁵⁷² 或作「神维持我的性命」。

¹⁵⁷³ 原文作「那些（恶意）看看我的人」。参诗 5:8; 27:11; 56:2。

¹⁵⁷⁴ 或作「恶归己身」。

¹⁵⁷⁵ 原文作「在 / 以你的信实」。

¹⁵⁷⁶ 表达诗人许愿 / 决心赞美神。

¹⁵⁷⁷ 或作「因为他」。

¹⁵⁷⁸ 诗人本处用过去式，表示他对神干预的深信。他形容神的拯救为他的伸冤如已发生的事。

¹⁵⁷⁹ 原文作「我的眼睛也要看住我敌人」。

第五十五篇¹⁵⁸⁰

〔大卫的训诲诗¹⁵⁸¹，交与伶长。用丝弦的乐器。〕

55:1 神啊，求你听我的祷告，不要不理¹⁵⁸²我的恳求！

55:2 求你留心听我，应允我！我愁烦¹⁵⁸³压抑¹⁵⁸⁴，坐立不安¹⁵⁸⁵。

55:3 都因仇敌的所说¹⁵⁸⁶，恶人¹⁵⁸⁷的压迫¹⁵⁸⁸，因为他们将苦难¹⁵⁸⁹加在我身上¹⁵⁹⁰，发怒气攻击我。

55:4 我心在我里面猛烈跳动¹⁵⁹¹，死的惊惶漫过我身¹⁵⁹²。

55:5 恐惧战兢克服了我¹⁵⁹³，惊恐漫过¹⁵⁹⁴我身。

55:6 我说：「但愿我有翅膀像鸽子，我就飞到安全之地！」

55:7 看，我必逃到远处，宿在旷野。（细拉）

55:8 我必速速逃到安全之所，脱离狂风¹⁵⁹⁵暴雨。」

55:9 主啊，混乱他们¹⁵⁹⁶，败坏他们的计谋¹⁵⁹⁷，因为我在城中见了强暴争竞的事。

¹⁵⁸⁰ 受苦受压的诗人哀叹说有友人出卖了他，但他深信神必为他伸冤惩罚他诡诈的敌人。

¹⁵⁸¹ 参诗 52 引言注解。

¹⁵⁸² 原文作「从...隐藏自己」。

¹⁵⁸³ 或作「不能定下」（见创 27:40）；以外形表达心态。

¹⁵⁸⁴ 原文作「我埋怨」。

¹⁵⁸⁵ 或作「不是原来的我」。

¹⁵⁸⁶ 原文作「因敌人的语声」。

¹⁵⁸⁷ 「仇敌」和「恶人」本处皆作单式，代表全体。

¹⁵⁸⁸ 原文作「恶人的压力」。有的作「尖叫」（与上句「声音」平列）；NEB 作「尖声的喧嚷」；NRSV 作「喧嚷」；皆演译自原文 צָקָה (*'aqah*) 「压力」。

¹⁵⁸⁹ 原文作「凶恶」，指恶行毁灭性的效应。

¹⁵⁹⁰ MT 古卷本处的字根是 מוּט (*mot*) 「动摇」。本处应是「（如）降雨」。全句是「降下凶恶（如）雨」；这不寻常的用法可见于伯 20:30 「神降忿怒如雨」。

¹⁵⁹¹ 原文作「摇动，战抖」。

¹⁵⁹² 原文作「死的惊惶落在我身」。

¹⁵⁹³ 原文作「恐惧战抖进入我的里面」。

¹⁵⁹⁴ 原文作「盖过」。

¹⁵⁹⁵ 原文作「横扫的风」。

¹⁵⁹⁶ 原文 בָּלַע (*bala'*) 「吞吃」（指吞灭）（KJV）；但也可作「混乱」；参下句原文的「舌头」。

¹⁵⁹⁷ 原文作「裂开他们的舌头」，指「混乱他们的演讲」；或含意地「破坏他们用舌头设计的计谋」。

55:10 他们在城墙上昼夜绕行¹⁵⁹⁸，在城内也有毁灭和奸恶¹⁵⁹⁹。
55:11 邪恶在其中，强暴¹⁶⁰⁰和诡诈不离街市。
55:12 原来¹⁶⁰¹不是仇敌侮辱我，若是仇敌，还可忍耐；也不是恨我的人向我狂大¹⁶⁰²，若是恨我的人，还可躲避。
55:13 不料是你¹⁶⁰³！你原像我¹⁶⁰⁴，是我的同伴，是我无所不告的知己¹⁶⁰⁵。
55:14 我们素常彼此互诉心事¹⁶⁰⁶，我们与羣众在 神的殿中同行。
55:15 愿死亡毁灭他们¹⁶⁰⁷！愿他们活活地下入阴间¹⁶⁰⁸！因为他们的住处，他们的心中，都是邪恶。
55:16 至于我，我要求告 神，耶和華必拯救我。
55:17 我要晚上、早晨、晌午哀悼呻吟，他也必听我的声音。
55:18 他救赎保护¹⁶⁰⁹我脱离攻击我的人¹⁶¹⁰，虽然¹⁶¹¹他们人数远胜于我¹⁶¹²。
55:19 那从上古为王的 神必听见而羞辱他们¹⁶¹³。（细拉）他们不肯改变，又不惧怕 神¹⁶¹⁴。
55:20 他¹⁶¹⁵攻击¹⁶¹⁶朋友¹⁶¹⁷，他违背了庄重的誓言¹⁶¹⁸。

¹⁵⁹⁸ 「他们」是「强暴和争竞」的人性化的代名词。

¹⁵⁹⁹ 「毁灭和奸恶」亦见于诗 7:14。

¹⁶⁰⁰ 或作「伤害」。

¹⁶⁰¹ 或作「因为」。

¹⁶⁰² 或作「高傲地讥讽」。原文作「向我自大」。见诗 35:26; 38:16。

¹⁶⁰³ 诗人向敌对者的首领说话，这人一度是他的朋友。

¹⁶⁰⁴ 原文作「有如我价值的人」（像我的人）。

¹⁶⁰⁵ 原文作「我接近的朋友，我所认识的」。

¹⁶⁰⁶ 原文作「我们一起使劝勉甘甜」。

¹⁶⁰⁷ 或作「愿毁灭临到他们」。有作「愿死亡偷偷地临到他们」。

¹⁶⁰⁸ 这是咒诅诗人之敌快速突然的死亡。

¹⁶⁰⁹ 作者用完成式指出必然性。

¹⁶¹⁰ 原文作「他必救赎我的性命于平安之中，离开那趋近的人」。

¹⁶¹¹ 或作「因为」。

¹⁶¹² 原文作「从许多反对我的人中」。

¹⁶¹³ 原文作「神必听见又回复他们，就是那在上古坐着（为王）的」，「回复」有审判的含意。

¹⁶¹⁴ 原文作「那些没有改变，他们不怕神」。

¹⁶¹⁵ 「他」必定是诗人从前的朋友（12-14 节）。

¹⁶¹⁶ 原文作「伸手反对」。

¹⁶¹⁷ 或作「密友」。全句或作「他攻击那些和他有协定的人」。

¹⁶¹⁸ 原文作「他违约」。

55:21 他的口如奶油光滑¹⁶¹⁹，他的心却怀着敌意¹⁶²⁰；他的话比油柔和，其实是锋锐的刀¹⁶²¹。

55:22 你要把你的重担卸¹⁶²²给耶和华，他必维护¹⁶²³你，他永不叫义人被拔出¹⁶²⁴。

55:23 神啊，你必使恶人¹⁶²⁵下入深坑¹⁶²⁶；流人血、行诡诈的人¹⁶²⁷必活不到半世¹⁶²⁸。但我要信靠你。

第五十六篇¹⁶²⁹

〔非利士人在迦特拿住大卫。那时，他作这金诗¹⁶³⁰，交与伶长。调用「远方无 鸽」¹⁶³¹。〕

56:1 神啊，求你怜悯我！因为人在攻击我¹⁶³²，仇敌¹⁶³³终日欺凌¹⁶³⁴我。

56:2 那些期待我败倒¹⁶³⁵的人终日攻击我，上主啊¹⁶³⁶！与我为敌的人实在¹⁶³⁷许多。

¹⁶¹⁹ 诗人描写前友以慈言相待作出友谊的表态。

¹⁶²⁰ 原文作「战争在他心中」。

¹⁶²¹ 原文作「他的话比油还软，却出拔出的刀」。

¹⁶²² 希伯来文这名词只用于本处。

¹⁶²³ 这代名词作单式。诗人对他的听众逐个说话。

¹⁶²⁴ 原文作「他必永不许义人动摇」。

¹⁶²⁵ 原文作「他们」，见 19 节。

¹⁶²⁶ 原文 שַׁחַת (shakhat)「坑」常用作「阴间」Sheol 的代用词（见诗 16:10; 30:9; 49:9; 103:4）。

¹⁶²⁷ 原文作「流血和诡诈的人」。

¹⁶²⁸ 原文作「他们的日子必不能除二」。

¹⁶²⁹ 纵使敌人恐吓，诗人深信神必照应许保护拯救他。

¹⁶³⁰ 原文 מִקְטָם (miktam)意义不明；本字亦见于诗 16 及 57-60。HALOT 582-83 s.v.定之为「铭刻，提句」。

¹⁶³¹ 这可能是乐体，曲谱或某类乐器。根据引言，大卫是在非利士人逮捕他交与迦得 Gath 王 Achish 时写成本诗（撒上 21:11-15）。

¹⁶³² BDB 983 s.v. II 认为本字应从 שָׁאֵף (sha'af)「踩踏，压碎」而出，而非「喘气近赶」。

¹⁶³³ 原文作「斗士」。以单式代表他的众敌（5-6 节），原文 לַחֲמַם (lakham)「打斗」亦见于 35:1。

¹⁶³⁴ 本处文法是未完成式，示意继续性。

¹⁶³⁵ 原文作「那些（恶意）看住我的人」；见诗 5:8; 27:11; 54:5; 59:10。

¹⁶³⁶ 原文 מְרוֹם (marom)「在上；高」。有的译作「在他们的骄傲中」（NASB, NIV）。本译本认为本处是耶和华的称号，指「坐在天上宝座的」（诗 92:8）。参赛 24:4（居高位的）。

56:3 当我惧怕的时候¹⁶³⁸，我要信靠你。

56:4 我倚靠 神——我夸赞他的应许¹⁶³⁹——我倚靠 神，必不惧怕。血气之辈¹⁶⁴⁰能把我怎么样呢？

56:5 他们终日使我愁烦¹⁶⁴¹，设谋害我成了他们的习惯¹⁶⁴²。

56:6 他们跟踪¹⁶⁴³、掩伏¹⁶⁴⁴，窥探我的每一步路¹⁶⁴⁵，等候要害我的命。

56:7 因为他们专心残暴，不要容他们逃脱。 神啊，求你在怒中倾覆列国¹⁶⁴⁶。

56:8 我几次落难¹⁶⁴⁷，你都记数。求你把我眼泪装在你的皮袋里¹⁶⁴⁸，这不都记在你卷子上吗？

56:9 我呼求你的日子，我的仇敌都要转身退后。我知道 神在我的一边¹⁶⁴⁹。

56:10 我倚靠 神——我夸赞他的应许¹⁶⁵⁰——我倚靠耶和华——我夸赞他的应许。

56:11 我信靠 神，必不惧怕。血肉之躯¹⁶⁵¹能把我怎么样呢？

56:12 神啊，我向你所许的愿我必清还¹⁶⁵²，我要将你配得的感谢祭献给你¹⁶⁵³。

¹⁶³⁷ 或作「因为有许多与我为敌的人」。

¹⁶³⁸ 或作「日子」。

¹⁶³⁹ 原文作「我以神夸口，他的话」。本句可译作：（1）我以神的话夸口（神的话指保护的应许）；（2）我必以话夸神（话是诗歌）；（3）我赞美他的话，作括号句（如本译本）。

¹⁶⁴⁰ 原文作「肉体」，指仅有「血肉」的人（参八节，同样的问话向「人」发问）。本处指必死的人在神面前一无所能。

¹⁶⁴¹ 原文作「他们骚扰我的事务」。原文 דָּבַר (*davar*)是「事务，经营」； אִצָּב (*'atsav*)是「伤害」（只用于本处及赛 63:10「忧伤，得罪」神的圣灵）。本处似是「扰乱」，使「愁烦」之意。

¹⁶⁴² 原文作「他们所有的思念都是要伤害我」。

¹⁶⁴³ 原文字根 גָּוַר (*gur*)是「攻击，挑战」（赛 54:15）；诗 59:3 作「跟踪」（恶意的）。

¹⁶⁴⁴ 或作「隐藏」。

¹⁶⁴⁵ 原文作「我的脚跟」。

¹⁶⁴⁶ 或作「人民」。

¹⁶⁴⁷ 原文作「你，你数算我的漂流」。原文 נָד (*nod*)「漂流」（NASB）本处应指诗人一生中境遇的动荡；故可译作「苦难」。本处动词 סָפַר (*safar*)「数算」可指数算「哀声」（NIV）；数算「翻滚」（NRSV）。

¹⁶⁴⁸ 传统译作「瓶子」，他处原文 נֹאֵר (*no'd*)作装酒或奶的皮袋（见书 9:4, 13; 士 4:19; 撒上 16:20）。诗人似是求神存放他的眼泪作为受难提示。

¹⁶⁴⁹ 原文作「这我知道，神是为我的」。

¹⁶⁵⁰ 参 4 节注解。

¹⁶⁵¹ 原文作「血肉」，与 4 节相同。

¹⁶⁵² 原文作「神啊，你的誓言在我身上」。

56:13 因为¹⁶⁵⁴你救我的命脱离死亡。你救护我的脚不致跌倒¹⁶⁵⁵、使我享受人生¹⁶⁵⁶能服事神¹⁶⁵⁷。

第五十七篇¹⁶⁵⁸

〔大卫逃避扫罗，藏在洞里。那时，他作这金诗¹⁶⁵⁹，交与伶长¹⁶⁶⁰。调用「休要坏」¹⁶⁶¹。〕

57:1 神啊，求你怜悯我，怜悯我！因为我投靠你¹⁶⁶²。我要投靠在你翅膀的荫下¹⁶⁶³，等到灾难过去。

57:2 我要求告至高的神¹⁶⁶⁴，就是为我伸冤的神¹⁶⁶⁵。

57:3 我敌人辱骂我的时候¹⁶⁶⁶，愿神从天上施恩¹⁶⁶⁷救我！（细拉）愿神向我发出慈爱和信实。

57:4 我受困在狮子中间；我躺卧¹⁶⁶⁸在要吞吃¹⁶⁶⁹我的世人当中；他们的牙齿是枪、箭，他们

¹⁶⁵³ 原文作「我必将感谢祭还给你」。

¹⁶⁵⁴ 或作「当」。诗人应许当神拯救他后，他必还愿（诗 13:5; 52:9）。另一看法是将本诗最后两节是日后加上，在神为诗人伸手之后（作「因为」）。另外译作是普遍性的「因为你拯救」，或「你必须拯救」。

¹⁶⁵⁵ 原文作「你岂不是...？」。

¹⁶⁵⁶ 原文作「在生命的光中」；本句用于本处及伯 33:30。

¹⁶⁵⁷ 原文作「行在面前」。参王下 20:3; 赛 38:3。

¹⁶⁵⁸ 诗人求神保护，表达相信他凶猛的敌人必被自己的计谋毁灭。

¹⁶⁵⁹ 原文 *מִקְטָם* (*miktam*)；参诗 56 引言注解。

¹⁶⁶⁰ 根据引言，大卫逃避扫罗躲在洞中时写成本诗（参撒 22:1；或撒上 24:3）。

¹⁶⁶¹ 指音律，曲调或乐器。本字见于诗 58-59, 75。

¹⁶⁶² 原文作「我性命寻得保障」。文法指完成的行动但仍有应。

¹⁶⁶³ 将神比作保护性的母鸟（参诗 17:8; 36:7）。

¹⁶⁶⁴ 或作「全能神」，原文 *עֲלִיּוֹן* (*'elyon*)「至高者」描写神掌管宇宙，为义人伸冤。

¹⁶⁶⁵ 或作「为我复仇的神」。

¹⁶⁶⁶ 原文作「从他向我抛掷的侮辱中，那粉碎我的人」。本译本假定「他」指诗人的敌人（单式代表全体）。本句「他」也可看作 *חָרַף* (*kharaf*)「侮辱，混淆」的主词，而译作「他（神）混淆我的敌人」。

¹⁶⁶⁷ 原文作「差遣」。

¹⁶⁶⁸ 原文 *אָשַׁכְּוָה* (*'eshk'vah*)「躺卧」实意不详，不似是平常的「我在世人中」[请求，决意]的意义；可能是格言式的使用。

¹⁶⁶⁹ 原文 *לָהַט* (*lahat*)「吞吃」是「吞灭」之意；本字另有「焚烧」（火热）的含意；故可译为「那些燃烧的人」，或 NASB 的「那些喷火的人」。

的舌头是利刀¹⁶⁷⁰。

57:5 神啊，愿你升起¹⁶⁷¹过于诸天！愿你的荣耀遮盖全地¹⁶⁷²！

57:6 他们为我¹⁶⁷³设下网罗，我甚灰心¹⁶⁷⁴。他们为我挖了坑¹⁶⁷⁵，他们必掉在其中¹⁶⁷⁶。（细拉）

57:7 神啊，我已决定¹⁶⁷⁷，我已决定！我要唱诗赞美你！

57:8 我的灵¹⁶⁷⁸啊，你当醒起！琴瑟啊，你们当醒起！我自己要在清晨¹⁶⁷⁹醒起。

57:9 主啊，我要在万民中称谢你，在外邦¹⁶⁸⁰中歌颂你！

57:10 因为你的慈爱高过诸天¹⁶⁸¹；你的信实达到云端。

57:11 神啊，愿你被高过¹⁶⁸²于诸天！愿你的荣耀遮盖全地¹⁶⁸³！

第五十八篇¹⁶⁸⁴

〔大卫的金诗¹⁶⁸⁵，交与伶长。调用「休要坏」¹⁶⁸⁶。〕

58:1 你们统治者真的颁布公正的决定¹⁶⁸⁷？审判人的时候公平吗¹⁶⁸⁸？

¹⁶⁷⁰ 全节应与上节相连，作为诗人求神拯救的因由。

¹⁶⁷¹ 或作「被高举」。

¹⁶⁷² 原文作「你的华美盖过全地」。本句的语气是愿望或祷告。

¹⁶⁷³ 原文作「我的脚」。

¹⁶⁷⁴ 原文作「我的生命弯下」。

¹⁶⁷⁵ 原文作「在我面前」。

¹⁶⁷⁶ 诗人用完成文法表示敌人覆没的必然性。

¹⁶⁷⁷ 或作「深信」，原文作「我心坚定」。心指诗人决意和 / 或情感的本位。

¹⁶⁷⁸ 原文作「荣耀」（כבוד [kavod]），但与文义不合。有的将本字看作「我里面的」，但较好的是修订本字为 קבדי (k^lvediy)「肝」。「肝」如心都是情绪的本位（参诗 16:9; 30:12; 108:1）。

¹⁶⁷⁹ 「清晨」可作副词，指诗人预的拯救和伸冤的时刻。

¹⁶⁸⁰ 或作「人民」。

¹⁶⁸¹ 原文作「你信实的慈爱伸至天外」。

¹⁶⁸² 原文作「被高举」。

¹⁶⁸³ 参 5 节注解。

¹⁶⁸⁴ 诗人求神惩罚腐败的审判官，因为明显突出的天罚令观察者深知神是世界的公正审判者，又为无辜者伸冤。

¹⁶⁸⁵ 参诗 56 引言注解。

¹⁶⁸⁶ 参诗 57 引言注解。

¹⁶⁸⁷ 原文作「真安静，你们说了甚么正当的话」。原文 אָלֵם ('elem)「静默，安静」文义不知所指。有的认为是控告发言人的不推广公正；应做公正决定时不开

58:2 不¹⁶⁸⁹！你们计划作不公的事¹⁶⁹⁰，你们在地上分派强暴¹⁶⁹¹。
 58:3 恶人一出母胎，就离正路；说谎者一离母腹，便走歪路¹⁶⁹²。
 58:4 他们的毒液好像蛇的毒液，他们好像听不见的¹⁶⁹³聋蛇¹⁶⁹⁴，
 58:5 不听行法术的，也不听高明的驯蛇人¹⁶⁹⁵。
 58:6 神啊，敲碎他们口中的牙；耶和華啊，敲掉狮子的牙床！
 58:7 愿他们如流水般消失¹⁶⁹⁶！愿他们如草般枯萎¹⁶⁹⁷！
 58:8 愿他们像蜗牛消化过去¹⁶⁹⁸，又像夭折不见天日的胎¹⁶⁹⁹。
 58:9 引火之木料尚未放在锅下¹⁷⁰⁰，他¹⁷⁰¹要将生肉和熟肉一齐刮去¹⁷⁰²。

口。本译本假定是修订字 אֵלִים (*'elim*) 「统治者」(אֵיִל [*'ayil*] 「公羊，攻城之撞锤」(参 15:15; 结 17:13)。这句问话是讽刺性地挑战他们的自称公平。他处的 דָּבָר (*davar*) צֶדֶק (*tsedeq*) 是「讲述真情」(见诗 52:3; 赛 45:19)。本处的「真情，事实」有法律的背景如下句所述。

¹⁶⁸⁸ 原文作「人类之子」。全句为「审判人类之子时公平吗？」有的译作「你审判公平吗？人类之子」。

¹⁶⁸⁹ 原文 אַף (*'af*) 「不」是坚定的形容，强力指出现实与统治者（审判者）对上句问话的答辩（见诗 44:9）。

¹⁶⁹⁰ 原文作「你心中做不公正的事」。「心」（理智）似指计划和动机。原文 אַוְלָה (*'avlah*) 「不公」与 פָּעַל (*pa'al*) 「做」连用于本处及伯 36:23 和诗 119:3。有的译作「不公事迹」而译作「你以不公正的心行事」。

¹⁶⁹¹ 原文作「在地上你手秤出强暴」。本处以买卖方式形容受言人量出强暴，非公平，如分派货物。这是讽刺性的，因公平有时看作「天平」的两端（伯 31:6）。

¹⁶⁹² 原文作「说谎的人从母腹就偏行」。

¹⁶⁹³ 原文作「塞住耳朵」。

¹⁶⁹⁴ 或作「眼镜蛇」*cobra* (NASB, NIV)。有的作他种毒蛇如「asp」(NEB)，「adder」(NRSV)。

¹⁶⁹⁵ 原文作「不听高明驯蛇者的声音」。

¹⁶⁹⁶ 原文作「如水，他们自来自去」；或作「任随他们漂流」。

¹⁶⁹⁷ 原文作「他踩踏自己的箫如枯（朽）」。「箫」原文 חִיטְסַיִב (*khitsayv*) 可能是 חִיטְסִיר (*khatsir*) 之误。本译本作此假定而译作「愿他们如草般枯萎」。

¹⁶⁹⁸ 原文作「像蜗牛边走边溶化」。A. Cohen (*Psalms* [SoBB], 184) 解释本处普遍认为蜗牛过时过时留下的滑液是自身的化解。

¹⁶⁹⁹ 这罕见的字亦见于伯 3:16 及传 6:3。

¹⁷⁰⁰ 原文作「你的锅未见荆棘之前」。

¹⁷⁰¹ 「他」可能指神（6节）。

¹⁷⁰² 原文作「如活的，如燃烧的忿怒，他必扫它去」。本句文义不详。本译本假定是上句煮物比喻的延续，将「活的」（原文 חַיִּי [*khay*]) 看作「生肉」（如撒

58:10 义人¹⁷⁰³见仇敌遭报就欢喜，要在恶人的血中洗脚。

58:11 那时¹⁷⁰⁴，人必说：「义人诚然有善报¹⁷⁰⁵，在地上果有施行判断的神¹⁷⁰⁶！」

第五十九篇¹⁷⁰⁷

〔扫罗打发人窥探大卫的房屋，要杀他¹⁷⁰⁸。那时，大卫用这金诗¹⁷⁰⁹，交与伶长。调用「休要坏」¹⁷¹⁰。〕

59:1 我的神啊，求你救我¹⁷¹¹脱离仇敌！使我得脱那些来攻击我的人¹⁷¹²；

59:2 求你救我脱离作恶的人¹⁷¹³，脱离残暴的人¹⁷¹⁴。

59:3 看，他们埋伏，要害我的命¹⁷¹⁵；有能力的人跟踪我¹⁷¹⁶。耶和華啊，这却不是为我的叛逆和过犯¹⁷¹⁷。

59:4 我虽然无过¹⁷¹⁸，他们却急不欲待突然攻击我¹⁷¹⁹。求你鉴察，帮助我¹⁷²⁰。

上 2:15，该处与 בָּשָׂר [basar]「肉」连用)；「燃烧的忿怒」(原文 קְהָרִין [kharun])指「煮熟的肉」。「它」是指上句的荆棘。本节描写的是快速突然的审判。火仍未全点肉仍未全熟，审判的风必扫清一切。

¹⁷⁰³ 或作「神性的人」，本处以单式代表全体；下句「恶人」亦同。

¹⁷⁰⁴ 或作「然后」。

¹⁷⁰⁵ 原文作「诚然有果子为神性的」。

¹⁷⁰⁶ 原文 אֱלֹהִים ('elohim)「神」作复式指独一真神。希伯来文有时用复式描写荣耀。另处译法是「是的，地上果有诸神审判」。「诸神」是反映拜偶像观察者的泛神信仰。他们纵然无知也必观察出神的报应。

¹⁷⁰⁷ 诗人将敌人比作疯犬，求向外敌降下审判。

¹⁷⁰⁸ 原文作「当扫罗差派，他们就会看住他的屋子要杀他」。根据引言，大卫在扫罗派刺客包围想在早晨杀他之时写下此诗(撒上 19:11)。但是诗中形容外邦敌人(5, 8节)；可能反映大卫的后版。

¹⁷⁰⁹ 参诗 56 引言注解。

¹⁷¹⁰ 参诗 57 引言注解。

¹⁷¹¹ 原文作「安放我在高处」；或「使我安全」。

¹⁷¹² 原文作「脱离那些兴起反对我的人」。

¹⁷¹³ 原文作「邪恶的工作者」。

¹⁷¹⁴ 原文作「流(人)血的人」。

¹⁷¹⁵ 或作「害我」。

¹⁷¹⁶ 原文字根 גָּרַר (gur)「攻击，挑战」(赛 54:15)和(恶意)「跟踪，钉哨」(诗 56:8)。

¹⁷¹⁷ 本句是指诗人的敌人无任何攻击他的理由。他并无叛逆也没有犯罪顶撞神。

¹⁷¹⁸ 原文作「无罪」。

59:5 无敌战士耶和華以色列的神¹⁷²¹啊，求你发动，惩治万邦¹⁷²²！不要怜悯行诡诈的恶人！（细拉）

59:6 他们晚上转回，叫号¹⁷²³如狗，围城猎行¹⁷²⁴。

59:7 他们向我喷吐辱骂，公开的威胁我命¹⁷²⁵，因他们说：「有谁听见¹⁷²⁶？」

59:8 但你耶和華必厌恶地笑他们¹⁷²⁷，你要嗤笑万邦。

59:9 你是我力量的来源，我必等候¹⁷²⁸你，因为 神是我的避难所¹⁷²⁹。

59:10 爱我的 神必帮助我¹⁷³⁰； 神要使我战胜仇敌¹⁷³¹。

59:11 不要突杀他们，恐怕我的民忘记教训¹⁷³²。主啊，你是我们的盾牌，求你用你的能力使他们无家可归，然后打倒他们¹⁷³³。

59:12 他们说有罪的话¹⁷³⁴，所以让他们陷入自己的骄傲和所说的谎言咒语中。

59:13 求你发怒，涂灭他们！抹去直至归于无有！叫他们知道 神在雅各中间掌权，直到地极！（细拉）

59:14 到了晚上，任凭他们转回；任凭他们叫号¹⁷³⁵如狗，围城猎行¹⁷³⁶。

59:15 他们必走来走去，寻找食物；若不得饱，就终夜不歇¹⁷³⁷。

¹⁷¹⁹ 原文作「他们奔跑又定意」。

¹⁷²⁰ 原文作「起来遇我而看」。原文 קָרָא (*qara*)「相遇，相会」有「帮助」之意。

¹⁷²¹ 原文作「耶和華，神，万军之主」。「耶和華万军之神」见于诗 89:9; 84:8，「无敌之耶和華神」见于诗 80:4, 19。

¹⁷²² 原文作「醒起惩罚」（见诗 35:23; 44:23）。

¹⁷²³ 或作「吼叫，吠」。

¹⁷²⁴ 原文作「绕圈」。

¹⁷²⁵ 原文作「看，他们以口前冲，嘴上有刀」。

¹⁷²⁶ 诗人之敌认为无人听到他们对诗人的恐吓。他们放胆因为认为诗人孤立无人救助。

¹⁷²⁷ 参诗 2:4; 37:13。或作「讥诮，讥讽」。

¹⁷²⁸ 「等候」或作「守望」。

¹⁷²⁹ 或作「我的高台」；见诗 18:2。

¹⁷³⁰ 原文作「我慈爱的神必与我相遇」。

¹⁷³¹ 原文作「使我看住仇敌」。「仇敌」原文作「那些看住我（恶意）的人」。参诗 5:8; 27:11; 54:5; 56:2。

¹⁷³² 原文作「不要杀他们，否则我民忘记」。快速突然的毁灭也会快速的忘记。诗人求神延长审判期作为神惩罚的不断提醒。

¹⁷³³ 原文作「耶和華，我们的盾牌，用你的力量使他们漂流又倒他们」。

¹⁷³⁴ 原文作「他们口中的罪（就是）唇上的话」。

¹⁷³⁵ 或作「吼叫，吠」。

¹⁷³⁶ 或作「绕圈」。

59:16 至于我，我要歌颂你的力量，早晨要赞美你的慈爱。因为你是我的避难所¹⁷³⁸，在急难的日子，是我的保障¹⁷³⁹。

59:17 你是我力量的泉源！我要歌颂你¹⁷⁴⁰！因为 神是我的避难所，也是爱我的 神¹⁷⁴¹。

第六十篇¹⁷⁴²

〔大卫与两河间的亚兰并琐巴的亚兰争战的时候¹⁷⁴³，约押转回¹⁷⁴⁴，在盐谷攻击以东¹⁷⁴⁵，杀了一万二千人。那时，大卫作这金诗¹⁷⁴⁶，叫人学习，交与伶长。调用「为证的百合花」¹⁷⁴⁷。〕

60:1 神啊，你拒绝了我们¹⁷⁴⁸，你突然发怒与我们作对¹⁷⁴⁹，求你使我们复兴¹⁷⁵⁰。

60:2 你使地震动；使之崩裂¹⁷⁵¹。求你将裂口医好，因为地快要倾没¹⁷⁵²。

60:3 你叫你的民遇见艰难；你叫我们喝那使人东倒西歪的酒¹⁷⁵³。

60:4 你曾把旌旗赐给跟从¹⁷⁵⁴你的人，可以在旗下藏身¹⁷⁵⁵。（细拉）

60:5 求你回答我们，用大能¹⁷⁵⁶拯救我们，好叫你所爱的人得安全¹⁷⁵⁷。

¹⁷³⁷ 原文作「若不得饱，他们终夜如此」。

¹⁷³⁸ 或作「高台」。见诗 18:2。

¹⁷³⁹ 原文作「我患难的日子是我的庇护」。

¹⁷⁴⁰ 原文作「我的力量，向你，我必歌颂」。

¹⁷⁴¹ 原文作「我忠心所爱的神」。

¹⁷⁴² 诗人为以列的耻辱哀伤，但藉着神慰藉的应许，他求神助战并表达对胜利的确信。

¹⁷⁴³ 似指撒下 10 及王上 19 的战事。

¹⁷⁴⁴ 原文两字「转回，击杀」连用亦见于书 8:21 及士 20:48；似是战略性的反攻。

¹⁷⁴⁵ 原文作「以东的 12,000」。原文 אֲדוֹם (*'edom*)，可能是 אֲרָם (*'aram*)「亚兰」。

¹⁷⁴⁶ 参诗 16 引言注解；亦见于诗 56-59。

¹⁷⁴⁷ 可能是曲调或乐谱。

¹⁷⁴⁸ 见诗 43:2; 44:9, 23。

¹⁷⁴⁹ 原文作「你向我们发作，你发怒」。

¹⁷⁵⁰ 本句语气是请求或祈祷。

¹⁷⁵¹ 原文 פָּצַם (*patsam*)「裂开」只见于本处。诗人描写国家之战败如地震。

¹⁷⁵² 诗人将地比作被地震撼将倒的墙。

¹⁷⁵³ 形容神的审判使当事人东歪西倒的墙。

¹⁷⁵⁴ 原文作「惧怕」。

¹⁷⁵⁵ 「旗下藏身」；或作「旗下聚集」，「为真理在旗下聚集」。

¹⁷⁵⁶ 原文作「右手」。

60:6 神已经在他的圣所说：「我必得胜，我要分割示剑，量开疏割谷¹⁷⁵⁸。
60:7 基列是我的¹⁷⁵⁹，玛拿西也是我的，以法莲是我的头盔¹⁷⁶⁰，犹大¹⁷⁶¹是我的皇杖，
60:8 摩押是我的沐浴盆¹⁷⁶²，我要使以东服侍我¹⁷⁶³。我要向非利士发出胜利的喊声。」
60:9 谁能领我进坚固城？谁能引我到以东¹⁷⁶⁴？
60:10 神啊，你不是丢弃了我们吗？神啊，不要和我们的敌军同战。
60:11 求你帮助我们抗敌，因为人的帮助是枉然的¹⁷⁶⁵。
60:12 我们倚靠神的能力，才得克胜¹⁷⁶⁶，他必践踏我们的敌人¹⁷⁶⁷。

第六十一篇¹⁷⁶⁸

〔大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。〕

61:1 神啊，求你听我求助的呼声！侧耳听我的祷告。
61:2 在地最偏远之处¹⁷⁶⁹，我在绝望中向你呼叫¹⁷⁷⁰，求你领我到那不能攀登的盘石¹⁷⁷¹。
61:3 你的确¹⁷⁷²是我的保障¹⁷⁷³，是我脱离仇敌的坚固台¹⁷⁷⁴。

¹⁷⁵⁷ 或作「得拯救」。

¹⁷⁵⁸ 示剑 *Shechem* 代表约旦河西，示割谷 *Valley of Succoth* 代表约旦河东。

¹⁷⁵⁹ 基利 *Gilead* 位于约旦河东；玛拿西 *Manasseh* 半支派住在约旦河东的巴珊 *Bashan*。

¹⁷⁶⁰ 原文作「我头的护卫」。以法莲族以约瑟的一子为名，居于约旦河西。耶和華称之为头盔示意以法莲在保卫土地上起重要的作用。

¹⁷⁶¹ 犹大如以法莲是位在约旦河西的另一重要支派。本处以皇代表的大卫王出自本支派。

¹⁷⁶² 沐浴盆作洗手洗足所用；表示摩押与以色列抬高的地位相形下沦为奴仆。

¹⁷⁶³ 原文作「我必向以东抛鞋」。本句意义不明。有的译作「我必拥有以东」；有认为这是主人抛鞋给仆人去尘。

¹⁷⁶⁴ 诗人本节再度承认需求助战。他盼望神会自告奋勇，基乎 8 节权驾以东的确定；但他也同时了解神似乎弃绝了本国（10 节，参 1 节）。

¹⁷⁶⁵ 原文作「枉然是人的拯救」。

¹⁷⁶⁶ 原文作「在神里我们必能成就力量」。指军事胜利（见民 24:18；撒上 14:48；诗 108:13；118:15-16）。

¹⁷⁶⁷ 原文作「踩踏」；参诗 44:5。

¹⁷⁶⁸ 诗人呼叫求助，深信神必保护。

¹⁷⁶⁹ 这可能是：（1）诗人被放逐至远地；（2）诗人感觉与神距离遥远。

¹⁷⁷⁰ 原文作「在我心昏沉时」。

¹⁷⁷¹ 原文作「到那比我更高的盘石」。

¹⁷⁷² 或作「因你」。

¹⁷⁷³ 「是」或作「曾是，一向是」。

61:4 我必永远在你帐幕里作客¹⁷⁷⁵，我必在你翅膀下找到藏身之处¹⁷⁷⁶！（细拉）

61:5 神啊，你因为听了我所许的愿，你给我属于跟从你的人之赏赐¹⁷⁷⁷。

61:6 求你加添王的寿数！使他的年岁跨越世代¹⁷⁷⁸。

61:7 愿他永远在 神面前为王¹⁷⁷⁹。愿你下令以慈爱和信实保佑他¹⁷⁸⁰。

61:8 这样，我必不断¹⁷⁸¹歌颂你的名，天天还我所许的愿¹⁷⁸²。

第六十二篇¹⁷⁸³

〔大卫的诗，交与伶长耶杜顿。〕

62:1 我的心默默无声，专等候 神¹⁷⁸⁴；他是那位拯救我的¹⁷⁸⁵。

62:2 惟独他是我的保护者¹⁷⁸⁶，我的拯救者；他是我的避难所¹⁷⁸⁷，我必不很倾覆¹⁷⁸⁸。

62:3 你们¹⁷⁸⁹都是杀人者，危害如同歪斜的墙¹⁷⁹⁰、将倒的壁，你们威吓一人要到几时呢？

62:4 他们¹⁷⁹¹全心计划如何打倒他¹⁷⁹²。他们喜弄诡诈¹⁷⁹³，口虽祝福，心却咒诅¹⁷⁹⁴。（细拉）

¹⁷⁷⁴ 原文作「从我敌人面前的坚固塔」。

¹⁷⁷⁵ 原文作「我必永远寄居在你的帐幕中」；也可译作「愿我...」。

¹⁷⁷⁶ 比喻神是保护的母鸟。

¹⁷⁷⁷ 原文作「你给我惧怕你名的人的产业」。「产业」是神给的地产；本处指神赐他忠心跟从者的福份。「惧怕」神的名是衷心尊敬神所启示的名声，进而顺从神的吩咐（诗 86:11）。

¹⁷⁷⁸ 原文作「给王日上加日，年岁从世代到世代」。诗人可能以自己作第三身祈求，或是以放逐者的身份为王求寿。

¹⁷⁷⁹ 「为王」或「统治」；原文作「坐（宝座）」。

¹⁷⁸⁰ 原文作「慈爱和信实指派，让它们保护他」。

¹⁷⁸¹ 或作「永远」。

¹⁷⁸² 或作「因此还我的愿」。

¹⁷⁸³ 诗人表达对神的公义和保护子民的大能不变的深信。

¹⁷⁸⁴ 或作「我唯独耐心等候神」。原文作「只有为神，我灵魂静默」

¹⁷⁸⁵ 原文作「我的拯救从他而来」。

¹⁷⁸⁶ 原文作「我的高石峯」。

¹⁷⁸⁷ 或作「我的高台 / 处」。见诗 18:2。

¹⁷⁸⁸ 或作「我必不致大大的倾覆」；「我必不致一败涂地」。

¹⁷⁸⁹ 诗人向敌人发言。

¹⁷⁹⁰ 原文作「弯的墙坏的篱笆」。可能描写敌人如弯墙坏篱般危险，随时可以倒于人身。

¹⁷⁹¹ 指诗人的敌人。

¹⁷⁹² 指上节的「人」。原文作「从他的高处（或尊严）；他们设计赶走他」。

62:5 我的心哪，你当默默无声，专等候 神¹⁷⁹⁵，因为他赐我自信¹⁷⁹⁶。
62:6 惟独他是我的保护者¹⁷⁹⁷，我的拯救者；他是我的避难所¹⁷⁹⁸，我必不致被倾覆¹⁷⁹⁹。
62:7 我的拯救，我的高升，都在乎 神； 神是我的坚固的保障，我的藏身处¹⁸⁰⁰。
62:8 你们众人当时信靠他，在他面前倾心吐意¹⁸⁰¹。 神是我们的避难所。（细拉）
62:9 人不过是一口气，人不可信靠¹⁸⁰²；放在天平里全部比空气¹⁸⁰³还轻。
62:10 不要信靠以势力而得之财¹⁸⁰⁴，也不要对抢夺来的怀虚假的信念¹⁸⁰⁵；若财宝加添，不要痴心¹⁸⁰⁶。
62:11 神说过一个原则，两个原则¹⁸⁰⁷我都听见了： 神是大能的¹⁸⁰⁸，
62:12 主啊，他也是显明慈爱的¹⁸⁰⁹，因为你照着各人所行的报应他们¹⁸¹⁰。

¹⁷⁹³ 原文作「他们喜欢谎言」。

¹⁷⁹⁴ 敌人用诡诈打倒他们的受害人。他们祝福充作朋友为人祝福，内心却求他的倾灭。

¹⁷⁹⁵ 原文作「只有为神，我魂静默」；与 1 上相似。1 节是描写；本处诗人勉励自己继续信靠神。

¹⁷⁹⁶ 原文作「我的盼望从他而来」。

¹⁷⁹⁷ 原文作「我的高石峯」。

¹⁷⁹⁸ 或作「我的高台 / 处」。见诗 18:2。

¹⁷⁹⁹ 本节和 2 节相同，除 רַבָּה (*rabbah*) 「很，大大」一字不在 6 节。

¹⁸⁰⁰ 原文作「我的拯救我的荣耀都在神，我力量的高石峯，我的保障都在于神」。

¹⁸⁰¹ 原文作「倒出你的心」；指向神密切的有感情的哀叹和求告（参哀 2:19）。

¹⁸⁰² 原文作「人类的众子只是一口气，人的众子是一谎言」。「人类的众子」和「人的众子」亦连用于诗 49:2。该处因有「富人穷人」的平列，故有将本处的 אָדָם בְּנֵי (*b'ney* [*'adam*]) 译作「下层」； אִישׁ בְּנֵי (*b'ney 'ish*) 译作「上层」；但本处的用法不支持此见。「人的众子」 אִישׁ בְּנֵי (*b'ney 'ish*) 一般作「人」（参诗 4:2; 哀 3:33）。本处两字应是同义词，无阶级之分。

¹⁸⁰³ 原文 הֶבֶל (*hevel*) 「气」，与上句所用同字。

¹⁸⁰⁴ 原文作「不要信靠欺压」。「欺压」而得的财富。

¹⁸⁰⁵ 原文作「不要放虚枉的信念于抢夺」。「抢夺 / 偷盗」指以这方法所得的财富。

¹⁸⁰⁶ 原文作「致于财富，它结果的时候，不要将心也放上去」。

¹⁸⁰⁷ 原文作「神说一，我听到二」。「一，二」是诗句的平行体；通常在下句列出「二」是甚么。另外译法是「神说」一遍，两遍，我都听到了，原文 אַחַת (*'akhat*) 「一，一次」和 שְׁתַּיִם (*sh'tayim*) 「二，二次」亦见于王下 6:10（一次两次）和伯 33:14（一种两种方式）。

¹⁸⁰⁸ 原文作「力量是属神的」。

第六十三篇¹⁸¹¹

〔大卫在犹大旷野的时候¹⁸¹²，作了这诗。〕

63:1 神啊，你是我的 神！我要切切渴慕¹⁸¹³你；在干旱无水之地¹⁸¹⁴，我的灵渴想你¹⁸¹⁵，我的心切慕你。

63:2 是的¹⁸¹⁶，我在圣所中曾见过¹⁸¹⁷你，见证¹⁸¹⁸过你的能力和你的荣耀。

63:3 因¹⁸¹⁹体验¹⁸²⁰你的慈爱比生命更好，我的嘴唇要颂赞你。

63:4 为此¹⁸²¹我还活的时候必称颂你，我要奉你的名举起双手¹⁸²²。

63:5 我在床上想起你，在夜更的时候思想你的时候¹⁸²³，

63:6 我的心¹⁸²⁴就像饱足了上选的肉¹⁸²⁵，我的口欢乐赞美你¹⁸²⁶。

¹⁸⁰⁹ 原文作「主人啊！忠诚的（是）属你的」。

¹⁸¹⁰ 原文作「因你照人所行的还给他」。另一看法是将 11 下和 12 上是第一原则；12 下是第二原则。这看法下可译作「神宣布了一个原则，两个原则，我都听见了；就是：神是大能的，而你，主啊，显明你忠诚的爱；你也是照人所行的报应他们。」

诗人看神的公义（公正）是显明他的大能（11 下）和忠诚的爱（12 上）。神审判恶人的时候就显明他对子民的慈爱。

¹⁸¹¹ 诗人渴望神的同在，深信神必审判他的敌人。

¹⁸¹² 根据引言，大卫是在犹大旷野时写成本诗。这可能指撒上 23-24 的时段，或是撒下 15:23 的事件。

¹⁸¹³ 或作「我必寻找你」。

¹⁸¹⁴ 原文作「昏沉，疲倦」。本处可能描写地的「昏沉疲倦」，也可引喻这地对被迫居住旷野的人的效应。

¹⁸¹⁵ 或作「我干渴」。

¹⁸¹⁶ 原文 כֵּן (*ken*)「是」强调下面的认定（参书 2:4）。

¹⁸¹⁷ 本处语法可指诗人向往重复以前的经验，或指诗人的心态肯定他必再度站在圣所之中。

¹⁸¹⁸ 原文作「看过」。

¹⁸¹⁹ 或作「的确」。

¹⁸²⁰ 原文无「体验」字样。诗人在此不是描写神抽象性的慈爱，而是他「体验」过的慈爱。

¹⁸²¹ 或作「然后」。

¹⁸²² 向神举起双手是祷告的姿态（参诗 28:2；哀 2:19）或尊敬（诗 119:48）。

¹⁸²³ 原文 אִם (*im*)有「当，每当」之意；如诗 78:34。

¹⁸²⁴ 或作「我」。

¹⁸²⁵ 原文作「如肥油和肥肉」。

63:7 因为你是我的拯救¹⁸²⁷，我在你翅膀下欢呼¹⁸²⁸。

63:8 我灵¹⁸²⁹紧紧地跟随你¹⁸³⁰；你的右手扶持我。

63:9 但那些寻索要灭我命的敌人¹⁸³¹，必往地底深处¹⁸³²。

63:10 他们必被刀剑所杀¹⁸³³，被野狗¹⁸³⁴所吃。

63:11 但是王¹⁸³⁵必因 神欢乐，凡指着他发誓的¹⁸³⁶，必要夸口，因为说谎之人的口必被塞住¹⁸³⁷。

第六十四篇¹⁸³⁸

（大卫的诗，交与伶长。）

64:1 神啊，我呈献哀叹的时候，求你听我¹⁸³⁹！求你保护我的性命不受仇敌恐布的攻击¹⁸⁴⁰。

64:2 求你把我隐藏，使我脱离恶人¹⁸⁴¹的暗谋和作孽之人的党群。

64:3 他们磨舌如刀，发出毁谤的控告¹⁸⁴²，好像比准了的箭，

64:4 要在隐蔽处放射。他们突然射他¹⁸⁴³，毫不惧怕还击¹⁸⁴⁴。

¹⁸²⁶ 原文作「我的嘴必以欢乐的唇赞美」。

¹⁸²⁷ 或作「帮助（的来源）」。

¹⁸²⁸ 原文作「在你的翅膀的荫下」。

¹⁸²⁹ 或作「我」。

¹⁸³⁰ 原文作「贴紧」，指「决心追从」（见士 20:45；撒上 14:22；代上 10:2；耶 42:16）。

¹⁸³¹ 原文作「但他们为毁灭寻找我生命的」。「他们」必定指诗人的敌人，本诗中首次出现。

¹⁸³² 「地的深处」指地下死人的居处（参结 26:20；31:14, 16, 18；32:18, 24）。

¹⁸³³ 原文作「他们必将他交与刀剑」。「他」指每一个都是同样的待遇。

¹⁸³⁴ 原文作「他们必为野狗的份」。「野狗」或作「狼」，「狐狸」。

¹⁸³⁵ 本处诗人可能以第三身描写自己。

¹⁸³⁶ 或作「以他的名起誓的」。

¹⁸³⁷ 本字只见于此处及创 8:2。该处用指神「止住 / 塞住」使洪水止息。

¹⁸³⁸ 诗人求神保护他脱离危险的敌人，然后深深确定神必定灭敌，在众目之下显明他的公正。

¹⁸³⁹ 原文作「听我的声音」。

¹⁸⁴⁰ 原文作「仇敌的恐怖」；指仇敌攻击产生的恐惧，因他们威胁诗人的性命。

¹⁸⁴¹ 原文作「作恶的人」。

¹⁸⁴² 原文作「苦（毒）的话」。

64:5 他们彼此勉励施行恶计¹⁸⁴⁵，他们商量暗设网罗¹⁸⁴⁶，更夸说¹⁸⁴⁷：「谁能看见¹⁸⁴⁸？」
64:6 他们图谋¹⁸⁴⁹奸恶；他们掩饰细定之策。人心深处的意念难以捉摸¹⁸⁵⁰。
64:7 但 神要射他们¹⁸⁵¹，他们突然被箭射伤¹⁸⁵²。
64:8 他们的毁谤成了自己的败亡。凡看见他们的必发寒栗，
64:9 所有人都要害怕。他们要传扬 神的手段¹⁸⁵³，并省察他的作为。
64:10 义人¹⁸⁵⁴必因耶和華欢乐，并要投靠他。凡正直的人¹⁸⁵⁵都必夸口¹⁸⁵⁶。

第六十五篇¹⁸⁵⁷

〔大卫的诗歌，交与伶长。〕

65:1 神啊，在锡安有赞美等候你¹⁸⁵⁸，所许的愿要向你偿还。
65:2 你垂听祷告¹⁸⁵⁹，凡有血气的都来就你¹⁸⁶⁰。
65:3 罪的档案浸过我¹⁸⁶¹，但你却赦免¹⁸⁶²我们诸般的悖逆。

¹⁸⁴³ 诗人用单式指自己，代表大群无辜之人。

¹⁸⁴⁴ 原文作「毫不惧怕」。

¹⁸⁴⁵ 原文作「他们给自己力量，一件坏事（话）」。

¹⁸⁴⁶ 原文作「他们报告躲藏的」。

¹⁸⁴⁷ 原文作「他们说」。

¹⁸⁴⁸ 或作「谁能看见他们/它们」。若是「它们」就指「网罗」（NASB, NIV）；若是「他们」，本句就是敌人发言，指设「网罗」的人。

¹⁸⁴⁹ 原文作「寻出，细察」。

¹⁸⁵⁰ 原文作「人的里面，一心的深度」。论点似是人内心的思想是虽以发现的。无人能看透别人的心思，故诗人在敌人掩饰极好的计谋下也是无法得脱。

¹⁸⁵¹ 本处的文法是「神射了他们」（完成式）。这表示 7-10 节是神听了诗人在 1-6 节的哀叹后采取了行动；而 7-10 节是后来的补添。本译本假设这是诗人深信神必审判恶人，而以过去式描写将来必发生的事，强调他的心态。

¹⁸⁵² 原文作「但神必用箭射倒他们，他们必突然受伤」（NIV, NRSV）。

¹⁸⁵³ 原文作「作为」指 7 节描写的审判。

¹⁸⁵⁴ 或作「神性的人」。

¹⁸⁵⁵ 或作「道德正直」。

¹⁸⁵⁶ 夸赞神为他们所成就的。

¹⁸⁵⁷ 诗人为神的赦罪和以丰收赐福百姓而赞颂。

¹⁸⁵⁸ 原文作「为你，安静，赞美」。有的将原文的 דַמְיָהּ (*dumiyah*) 「安静」修订为 דַמָּה (*damah*) 「要安静」，指「等候」。

¹⁸⁵⁹ 原文作「听祷告的那位」。

¹⁸⁶⁰ 原文作「所有血肉的都来就你」。

¹⁸⁶¹ 原文作「罪的档案对我太强」。

65:4 你所拣选、使他住在你院中的¹⁸⁶³，这人何等有福¹⁸⁶⁴！愿我们因你居所，你圣殿¹⁸⁶⁵的美物知足。

65:5 神，我们的救主，你以可畏的拯救行动作我们祷告的应允¹⁸⁶⁶。一切地极和海上远处的人都信靠你¹⁸⁶⁷。

65:6 你以大能创造诸山¹⁸⁶⁸，如此显明你的力量¹⁸⁶⁹。

65:7 你平静诸海的狂涛波浪¹⁸⁷⁰并万国的喧哗¹⁸⁷¹。

65:8 甚至住在地极的人，都因你的作为啞口结舌¹⁸⁷²；你使住在东西的人¹⁸⁷³都赞美你。

65:9 你眷顾地，降下透雨¹⁸⁷⁴，使地大得肥美¹⁸⁷⁵，河流满了水¹⁸⁷⁶；你这样浇灌了地，好为人¹⁸⁷⁷预备五谷。

65:10 你浇透地的犁沟，滋润¹⁸⁷⁸所耕之地¹⁸⁷⁹。降甘霖使土¹⁸⁸⁰软和；使种植的发长¹⁸⁸¹。

65:11 你以恩典为年岁的冠冕¹⁸⁸²，你经行的都留下丰盛¹⁸⁸³。

¹⁸⁶² 原文作「赎罪」。

¹⁸⁶³ 原文作「你所带近（使能）住在你院中的」。

¹⁸⁶⁴ 「福」原文作复式。本字常用作神赐的安稳与富裕所生的欢乐（参诗 1:1; 2:12; 34:9; 41:1; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15）。

¹⁸⁶⁵ 或作「圣宫殿」。

¹⁸⁶⁶ 原文作「以可畏的行动拯救，你回答我们，哦神我们的救恩」。

¹⁸⁶⁷ 原文作「你是一切地极信靠的源头」。宇宙性的崇拜是典型的诗的夸大，但也有期盼末世现实的含意。「海上远处」或作「远海之处」。

¹⁸⁶⁸ 原文作「以大能建立诸山的那位」。

¹⁸⁶⁹ 原文作「以力量束腰的那位」。

¹⁸⁷⁰ 原文作「诸海的咆哮」。

¹⁸⁷¹ 汹涌的海象征地上万国的波动（参诗 46:2-3, 6; 赛 17:12）。

¹⁸⁷² 原文作「地极的人都因你的神迹 / 奇事惧怕」。「神迹 / 奇事」是 5 节所指的「可畏的作为」。

¹⁸⁷³ 原文作「早上和晚上出去的人」，指日出日落，即东和西。

¹⁸⁷⁴ 原文 שֹׁקֵט (*shuq*) 「丰富」；本字用于此处并珥 2:24 及 3:13。该处指「溢出」。

¹⁸⁷⁵ 原文作「大大富裕」。

¹⁸⁷⁶ 原文作「渠道满了水」。「神的渠道」是以「神」为形容词；指「深的河流」（深至堪称为「神的河流」）。

¹⁸⁷⁷ 原文作「他们」。

¹⁸⁷⁸ 「滋润」或作「平，使沉」。

¹⁸⁷⁹ 原文作「犁沟」，「坑」。

¹⁸⁸⁰ 原文作「它」指地土。

¹⁸⁸¹ 原文作「你祝福植物」。「祝福常指加添特殊的能力容量」。

65:12 旷野的草场闪烁滋润¹⁸⁸⁴，诸山也披上欢乐¹⁸⁸⁵。

65:13 草场以羊羣为衣，谷中也长满了五谷。它们欢呼，他们歌唱。

第六十六篇¹⁸⁸⁶

〔一篇诗歌，交与伶长。〕

66:1 全地都当向 神欢呼赞美！

66:2 歌颂他名声¹⁸⁸⁷的荣耀，将他配得的尊荣归给他¹⁸⁸⁸。

66:3 当对 神说：「你的作为何等可畏！因你的大能，仇敌要在你面前恐惧屈身¹⁸⁸⁹。」

66:4 全地敬拜你¹⁸⁹⁰，歌颂你，他们歌颂你的名！」〔细拉〕

66:5 你们来看¹⁸⁹¹ 神所行的¹⁸⁹²！他为世人所做之事是可畏的¹⁸⁹³！

66:6 他将海变成干地¹⁸⁹⁴，众民步行过河¹⁸⁹⁵。让我们在那里¹⁸⁹⁶以他欢乐。

66:7 他用权能治理万民，直到永远，他的眼睛监察列邦¹⁸⁹⁷。顽梗的人不当高抬自己¹⁸⁹⁸。

〔细拉〕

66:8 万国哪，称颂¹⁸⁹⁹我们的 神！高声传出对他的赞颂¹⁹⁰⁰！

¹⁸⁸² 原文作「恩典」。原文作「好处」指农产的赐福。

¹⁸⁸³ 原文作「你的路径滴下丰满」。

¹⁸⁸⁴ 「滋润」原文作「滴下」。

¹⁸⁸⁵ 意指丰盛的植物为见到的人带来喜乐。

¹⁸⁸⁶ 诗人因神从一次危难中拯救了百姓而赞美他。

¹⁸⁸⁷ 原文作「名」，指神的名声。

¹⁸⁸⁸ 原文作「使他的赞美成为荣誉」。

¹⁸⁸⁹ 参申 33:29 及诗 81:15 原文 *שָׁחָה* (*kakhash*) 「在死惧中卷曲」。诗 18:44 有「软弱，无能」的含意（同参 109:24）。

¹⁸⁹⁰ 或作「俯伏」。本节语气可指：（1）典型的敬拜；（2）全地都必敬拜；（3）愿全地敬拜。

¹⁸⁹¹ 或作「见证」。

¹⁸⁹² 或作「作为」。见诗 46:8。

¹⁸⁹³ 原文作「向人众子的作为（是）可畏的」。「向」或作「为」，就是「为了」人所作的。也可译作「他可畏的作为是超于人能测度的」，或「他可畏的作为超于任何人能做的」（代上 16:25；诗 89:7；96:4；番 2:11）。

¹⁸⁹⁴ 诗人引喻以色列步行过红海（出 14:21）。

¹⁸⁹⁵ 因用「河」字，有的认为本处指以色列人过约旦河。但原文 *נָהַד* (*nahad*) 不一定指「河流」，也可作「海流」（参拿 2:4）。故本句可指过红海的事迹。

¹⁸⁹⁶ 「在那里」原文 *שָׁם* (*sham*)，是诗文中常用作指思想中的某一定点。

¹⁸⁹⁷ 原文作「看着」指神知悉地上发生的一切。

¹⁸⁹⁸ 本句的语气是「顽梗的人不当...」，为了他们的益处。

¹⁸⁹⁹ 原文作「祝福」，意指「神是特殊力量的来源」。

66:9 他留存我们的性命¹⁹⁰¹，也不容我们的脚滑跌。
66:10 因为¹⁹⁰² 神啊，你曾试验我们；你熬炼我们，如熬炼银子一样。
66:11 你使我们进入网罗¹⁹⁰³，使我们受苦¹⁹⁰⁴。
66:12 你使人凌驾我们头上；我们经过水火，你却引我们到宽阔之地。
66:13 我¹⁹⁰⁵必用燔祭进你的殿，向你还我的愿——
66:14 就是在急难时，我嘴唇所发的、口中所许的。
66:15 我要把肥牛作燔祭，将公羊的香气献给你，我必把公牛和山羊献上。（细拉）
66:16 凡信从¹⁹⁰⁶ 神的人，你们都来听！我要述说他为我所行的事。
66:17 我曾向他呼叫求助¹⁹⁰⁷，我曾以舌头赞颂他¹⁹⁰⁸。
66:18 我若心里隐藏罪孽¹⁹⁰⁹，主必不听。
66:19 但 神听了，他侧耳听了我的祷告。
66:20 神是配得称颂的¹⁹¹⁰！因他没有推却我的祷告，也没有放弃对我的慈爱¹⁹¹¹。

第六十七篇¹⁹¹²

（一篇诗歌，交与伶长。用丝弦的乐器。）

67:1 愿 神怜悯¹⁹¹³我们，赐福与我们！愿他向我们欢笑¹⁹¹⁴！（细拉）
67:2 这样住在世上的人就必知道你，万国必知道你如何救赎你的子民¹⁹¹⁵。

¹⁹⁰⁰ 原文作「使赞美他的声音被听到」。

¹⁹⁰¹ 原文作「那位将灵魂放入我们生命中的」。

¹⁹⁰² 或作「的确」。

¹⁹⁰³ 原文作「你领我们进入网罗」。这罕见的「网罗」一字亦见于结 12:13; 13:21; 17:20。

¹⁹⁰⁴ 原文作「你将苦难放在我们腰间」。原文 מוֹצָקָה (*mu'aqah*)「苦难」只见于本处。

¹⁹⁰⁵ 诗人用单式代表全国。

¹⁹⁰⁶ 原文作「凡惧怕神的人」。

¹⁹⁰⁷ 原文作「我口曾呼叫他」。

¹⁹⁰⁸ 原文作「我舌下曾赞颂他」。

¹⁹⁰⁹ 原文作「若在我心中看见罪」。

¹⁹¹⁰ 原文作「祝福神」。

¹⁹¹¹ 原文作「他没有推开我的祷告，和对我的忠诚的爱」。

¹⁹¹² 诗人求赐福百姓又勉励本国赞美神，因神是世界公正的掌权者。

¹⁹¹³ 或作「恩待」。

¹⁹¹⁴ 原文作「愿他使他的脸向我们发亮」。

¹⁹¹⁵ 原文作「地上知道你的道路 / 法则，万邦中你的救赎」。当神向子民显明恩宠，万国就认出神拯救的特征。原文 דֶּרֶךְ (*derekh*)「道路」指他拯救自己子民的「法则」。

67:3 神啊，愿列邦称谢你，愿万民都称谢你¹⁹¹⁶！

67:4 愿外邦¹⁹¹⁷都欢乐庆贺！因为你在万国中秉行公正，治理世上的万民¹⁹¹⁸。（细拉）

67:5 神啊，愿列邦称谢你，愿万民都称谢你¹⁹¹⁹！

67:6 地出了土产； 神，我们的 神，赐福我们！

67:7 愿 神赐福我们！地的四极就要将他配得的荣耀归于他¹⁹²⁰。

第六十八篇¹⁹²¹

（大卫的诗歌，交与伶长。）

68:1 神奋身而起¹⁹²²！他的仇敌四散；对抗他的¹⁹²³从他面前逃跑¹⁹²⁴。

68:2 他们被驱逐，如烟被风吹散¹⁹²⁵；恶人在 神面前消灭，如蜡被火融化。

68:3 但义人¹⁹²⁶必然欢喜；在 神面前高兴快乐，欢乐漫过他们¹⁹²⁷。

68:4 你们当向 神唱诗！歌颂他的名！高举那位驾云彩上的¹⁹²⁸，因他的名是耶和華！要在他面前欢乐！

68:5 是孤儿的父，是寡妇的伸冤者¹⁹²⁹。 神在他的圣所掌权¹⁹³⁰。

¹⁹¹⁶ 原文作「让万国，所有的，感谢你」。

¹⁹¹⁷ 原文作「众民」。

¹⁹¹⁸ 原文作「因你公平地审判万邦，致于地上的众民，你引领他们」。本句可指神典型的作风，或是预期性的神权治理（「因你将平治理」）

¹⁹¹⁹ 同 3 节注解。

¹⁹²⁰ 原文作「惧怕他」。

¹⁹²¹ 诗人描写神是大能的战士又庆贺为己民施展力量。

¹⁹²² 或作「兴起」。本句不是愿望。诗人以戏剧性笔法形容神出现在战场。

¹⁹²³ 原文作「恨他的人」。

¹⁹²⁴ 本节是民 10:35 的回响：「耶和華啊，求你兴起！愿你的仇敌四散，愿恨你的人从你面前逃跑」。

¹⁹²⁵ 原文作「烟如何散开，你也散开（他们）」。

¹⁹²⁶ 「义人」或作「（有）神性（情）的人」；原文作「他们」。有的将本句译作愿望式：「愿义人欢喜...」（NASB, NIV, NRSV；注意 4 节赞美的呼唤）。

¹⁹²⁷ 原文作「他们以快乐欢乐」。有的译作愿望式：「愿他们...」（NASB, NIV, NRSV）。

¹⁹²⁸ 原文 עֲרָבוֹת (*'aravot*) 通常译作「草原」（旷野），但本处应指「云」。第 33 节描写神「驾行在诸天之上」极赞同此见（参申 33:26）；第 9 节指神是大雨的源头，亦支持「云」的译法。「驾御云彩上的」在近东神话中用以描写风雨之神巴力 *Baal*。

¹⁹²⁹ 神在此写作公正的统治者。古代近东的王有责任推行公正，包括照顾软弱无助者（以孤儿寡妇为代表）。

68:6 神叫被遗弃的有家¹⁹³¹，使被囚的得释放且有富余¹⁹³²；犯罪的悖逆却住在旷野¹⁹³³。
68:7 神啊，你领你的百姓进入战场¹⁹³⁴，在旷野前进¹⁹³⁵。（细拉）
68:8 那时，地震动，天也落雨，都在西奈山的神¹⁹³⁶的面前，在以色列的神面前¹⁹³⁷。
68:9 神啊，你降下¹⁹³⁸大雨临到你的子民¹⁹³⁹。他们¹⁹⁴⁰疲乏的时候，你扶持他们，
68:10 因为你住在他们中间¹⁹⁴¹。神啊，你以恩惠扶助被压制的人。
68:11 主说话¹⁹⁴²，大群大群的妇女传出好消息¹⁹⁴³。
68:12 统兵的君王逃跑了，逃跑了！美丽的家中妇女¹⁹⁴⁴分受所夺的。
68:13 你们安卧在羊圈之中的时候¹⁹⁴⁵，好像鸽子的翅膀镀白银，翎毛镀黄金一般¹⁹⁴⁶。

¹⁹³⁰ 原文作「神是在他的圣居所」。他坐在宝座上负起他君王的责任。

¹⁹³¹ 原文作「神使孤单住在屋中」。文法指神一般的作风。

¹⁹³² 原文作「他领囚犯进入丰裕」。另一译法是：「他领囚犯歌唱着出来」（NIV）。文法指神一般的作风。

¹⁹³³ 或作「干旱之地」。神拯救沦落受压的人，却照背叛他统治的人应得的对待他们。

¹⁹³⁴ 原文作「当你在你百姓的前头出去」。「在前头出去」是成语，指引领军队进入战场（参士 4:14; 9:39; 撒下 5:24）。

¹⁹³⁵ 有的认为本句指以色列人出埃及和其后在旷野的旅程。另一看法是将 7, 8 两节当作士 5:4 的回响；描写西奈山的神如何越过旷野与西西拉 *Sisera* 的迦南军队作战。

¹⁹³⁶ 原文作「西奈者」；这是神的称号，指出神从西奈山统治。

¹⁹³⁷ 7-8 两节与士 5:4-5 字句相近；后者是叙述西奈的神如何从风雨中而来粉碎西西拉的迦南大军。本处的引喻却不单是历史的回述，而是诗人形容神战士的表现如以往一样重新在诗人的体验下表明（相似的文风可见于谷 3）。

¹⁹³⁸ 原文 נִרְיַח (*nuf*) 「使降下」是「挥洒」的同义词。

¹⁹³⁹ 原文作「你的产业」，指以色列是神的选民（参诗 28:9; 33:12; 74:2; 78:62, 71; 79:1; 94:5, 14; 106:40）。

¹⁹⁴⁰ 「他们」原文作「它」指「产业」；下同。

¹⁹⁴¹ 原文本句所指不明。原文似说「你的走兽，他们住在其中」。有的认为 קְהִילָה (*khayah*) 是「社群」的罕见同义词（或「居所」）。这情形下本句可将「社群 / 居所」连于上节（9 下-10 上）而为：「当它（你的产业）疲倦，你扶助它，你的社群 / 居所他们居住」。

¹⁹⁴² 原文作「你说一句」。指一声令下（下旨或呐喊）。

¹⁹⁴³ 原文作「传好消息的人成了大群」。本处用阴性复式的作「妇女」。「好消息」可能是敌王战败的宣告（12 节）。

¹⁹⁴⁴ 原文作「家中草场的妇女」。原文 נוּה (*nuh*) 「草场」不合文义，本译本认为本字是「美丽妇人」的另称或简称；据 11 下形容妇人合意。

¹⁹⁴⁵ 或作「若你们安卧...」。「羊圈」所指不明，可能是回应士 5:16。

68:14 全权者¹⁹⁴⁷赶散列王的时候，势如在撒们飘雪¹⁹⁴⁸！

68:15 巴珊山¹⁹⁴⁹是崇高的山¹⁹⁵⁰，巴珊山是多峰多岭的山。

68:16 你们多峰多岭的山哪，为何妬看¹⁹⁵¹ 神决意居住的山¹⁹⁵²？耶和華必住这山，直到永远！

68:17 神的战车累万盈千¹⁹⁵³。 神从西奈以圣洁辉煌临到。

68:18 你登上高天¹⁹⁵⁴；你带了许多俘虏。你接受人的供献¹⁹⁵⁵，包括犯罪的悖逆人的供献。耶和華 神的确住在那里¹⁹⁵⁶。

68:19 天天¹⁹⁵⁷背负我们重担的主，就是拯救我们的 神，是配得称颂的¹⁹⁵⁸。（细拉）

68:20 神是拯救的 神；主耶和華能救人脱离死亡¹⁹⁵⁹。

68:21 但 神定然打破他仇敌的头，就是那例常犯罪之人¹⁹⁶⁰的发顶。

68:22 主说：「我要从巴珊救回他们，从深海领回他们¹⁹⁶¹，

¹⁹⁴⁶ 原文作「翎毛有金的黄色」。13节所指不详，虽然有金银的描写是正面的意义。这些都可能指战利品（参12下）。

¹⁹⁴⁷ 本处对神的称呼「全能者」是原文的 שַׁדַּי (*Shaddai*)「上帝」，指神是最高的 / 审判官；神赐生命，祝福，灭命并审判。创世记中他祝福诸先祖多育又应许极多的后裔。创世记外，他祝福（保护）同时也灭命和取去幸福。

¹⁹⁴⁸ 或作「让撒们下雪」。本句可译作「当全能者审判分散君王的时候，撒们就下雪了」（NIV, NRSV）。本句景像不明。「雪」可能是多育和祝福（见9节和赛55:10），或是雪盖的山峯表示「富丽」。撒们 *Zalmon* 可能是该区的山，可能是士9:46所指示剑 *Shechem* 附近的山。

¹⁹⁴⁹ 巴珊 *Bashan* 山可能是黑门 *Hermon* 山。

¹⁹⁵⁰ 原文作「神的山」，是「堪称为神的山」指「崇高」。NIV作「华美的山」；NRSV作「大山啊！」。

¹⁹⁵¹ 原文 רָצַד (*ratsad*)，本处译作「妬看」，实意不详。其延用字有「等候，看着」之意。

¹⁹⁵² 指锡安山 / 耶路撒冷。

¹⁹⁵³ 或作「储备万千」。

¹⁹⁵⁴ 原文作「登上高处」；或「在高位」。可能指耶和華在锡安山的宝座。

¹⁹⁵⁵ 或作「礼物」。

¹⁹⁵⁶ 原文作「使耶和華神可以住在那里」；进贡和礼物如何使神住在锡安甚难解释。本译本认为这是确定的语气；这与16下相合。

¹⁹⁵⁷ 「天天」可译作「耶和華是配得我们天天称颂的」。

¹⁹⁵⁸ 原文作「祝福上主」。

¹⁹⁵⁹ 原文作「上主，上主，对死亡，出去」。

¹⁹⁶⁰ 「人」作单式，代表全体。

¹⁹⁶¹ 即使他们退至遥远的区域，神必领回他们亲尝他的审判。「他们」指21节的「仇敌」。

68:23 你们就可以践踏¹⁹⁶²仇敌的血中，你们的狗可以从仇敌尸体中得分¹⁹⁶³。」
 68:24 神啊，他们¹⁹⁶⁴要看见你的前行，就是我 神我王带着圣洁辉煌¹⁹⁶⁵的前进。
 68:25 歌唱的行在前，作乐的随在后，都在击鼓的少女中间¹⁹⁶⁶。
 68:26 在大会中赞美 神¹⁹⁶⁷，在以色列的各会中称颂主 神。
 68:27 在那里有统管他们的小便雅悯¹⁹⁶⁸，有披上袍服的首领¹⁹⁶⁹，又有西布伦的首领和拿弗他利的王子。
 68:28 神已经下令你必强大¹⁹⁷⁰。 神啊，你已为自己显明了你的大能，
 68:29 在你从在耶路撒冷的殿出来的时候¹⁹⁷¹！列王必带贡物献给你。
 68:30 求你向芦苇中的野兽¹⁹⁷²发出呐喊¹⁹⁷³，和聚集如公牛领导之牛群¹⁹⁷⁴的列国吹起战号。他们俯伏¹⁹⁷⁵将金银献上。 神赶散¹⁹⁷⁶好争战的列邦。
 68:31 埃及的红衣¹⁹⁷⁷要来依索匹亚；人也甘愿向 神供献¹⁹⁷⁸。

¹⁹⁶² 原文 קָחַץ (*makhats*)「压碎，践踏」（参 21 节）（NIV）；有的译作 רָחַץ (*rakhats*)「沐浴」（参诗 58:10）。

¹⁹⁶³ 原文作「狗的舌头可从敌人吃它分」。

¹⁹⁶⁴ 指一般目见游行的旁观者。

¹⁹⁶⁵ 原文作「圣洁」。无「前进」字样。

¹⁹⁶⁶ 庆祝战争胜利，女子会击手敲 *tambourines*（出 15:20；士 11:34；撒上 18:6）。

¹⁹⁶⁷ 原文作「从以色列的泉源」。「泉源」与文义不合，本译本假设修订字 בְּמִקְרָאֵי (*b^emiqra'ey*)「大会」。

¹⁹⁶⁸ 本处可能引喻以色列的第一任君王扫罗；他出自便雅悯派。

¹⁹⁶⁹ MT 古卷作「成堆」，指大的数目。

¹⁹⁷⁰ 原文作「神已吩咐你的力量」；本句可能指以色列（26 节）。

¹⁹⁷¹ 原文作「神啊！要坚强，那位为我们行事，从耶路撒冷出来的」。

¹⁹⁷² 「芦苇中的野兽」可能是河马，转而代表埃及国。

¹⁹⁷³ 原文 גָּעַר (*ga'ar*)通常指「斥责」。有时确有责备和威吓的含意（创 37:10；得 2:16；亚 3:2）。不过在军事意义的文义，如诗 68，丧胆的呐喊（参诗 106:9 及鸿 1:4 动词式的使用）。本字名词的使用可见于作 26:11；诗 18:15；76:6；104:7；赛 50:2；51:20；66:15。

¹⁹⁷⁴ 原文作「公牛的聚集，兼有万国的牛犊」。

¹⁹⁷⁵ 原文作「谦卑自己」颇合本处文义。文句主词是「野兽」或「会众」，不过以「公牛」或「牛犊」作主词较顺文义。

¹⁹⁷⁶ 原文 בָּזַר (*bazar*) 是 פָּזַר (*pazar*)「分散」的别字。

¹⁹⁷⁷ 原文本字只见于本处，可能是「红衣」或「铜器」。传统性的翻译是「贵族」。另一可能是译作「首领」。

¹⁹⁷⁸ 原文作「古实」*Cush*。「甘愿奉献」原文作「使手奔跑」，即「急伸出双手（奉献）」之意。

68:32 世上的列国啊，你们要向 神歌唱；歌颂耶和華。

68:33 歌颂那自古驾行在诸天以上的主¹⁹⁷⁹！看！他的雷声极大¹⁹⁸⁰。

68:34 你们要承认 神的大能¹⁹⁸¹，他掌管以色列，他的能力显在穹苍¹⁹⁸²。

68:35 神啊，你从圣所出来时是可畏的¹⁹⁸³！那是那将力量权能赐给他百姓的以色列的神。神是配得称颂的¹⁹⁸⁴！

第六十九篇¹⁹⁸⁵

〔大卫的诗，交与伶长。调用「百合花」¹⁹⁸⁶。〕

69:1 神啊，求你救我，因为水已淹到我的咽喉¹⁹⁸⁷！

69:2 我陷在深淤泥中，没有立脚之地；我在深水中，水流克胜了我。

69:3 我因呼救困乏，喉咙干痛¹⁹⁸⁸；我因寻找 神，眼睛疲倦¹⁹⁸⁹。

69:4 无故恨我的，比我头发还多；无理¹⁹⁹⁰与我为仇、要把我剪除的，人数远胜于我¹⁹⁹¹。我没有偷盗的，要叫我偿还¹⁹⁹²！

69:5 神啊，我愚昧的罪，你原知道；我的罪愆隐瞒不了你¹⁹⁹³。

69:6 全权的主全权和华啊¹⁹⁹⁴，求你叫那依赖你的，不要因我蒙羞；以色列的神啊，求你

¹⁹⁷⁹ 「自古」或作「上古时」。本句是神自上古就藉风雨彰显他的大能。

¹⁹⁸⁰ 原文作「他给自己很大的声音」。神的声音本处是随雨来的雷声（8, 9 节及申 33:26）。

¹⁹⁸¹ 原文作「将力量归神」。

¹⁹⁸² 第 34 节文句回应申 33:26。

¹⁹⁸³ 原文作「从圣所出来的神是可畏的」。「圣所」可能指「圣殿」之区（参诗 73:17; 耶 51:51）。

¹⁹⁸⁴ 原文作「该祝福的」。

¹⁹⁸⁵ 诗人怨叹自己的困境，求神以严罚敌人拯救之。

¹⁹⁸⁶ 参诗 45 引言注解。

¹⁹⁸⁷ 原文 נֶפֶשׁ (*nefesh*)「咽喉」。诗人比己为无助淹没的人。

¹⁹⁸⁸ 原文作「烧着，起火」。

¹⁹⁸⁹ 原文作「我的眼睛等候神到失明」。诗人睁眼等待神的拯救，但现在眼睛疲倦充满血丝至目力不明。

¹⁹⁹⁰ 「无故」原文作「谎话」。本处名词 שֶׁקֶר (*sheqer*)作副词使用，指「假的，冤枉的」（见诗 35:19; 38:19）。

¹⁹⁹¹ 原文 אֲצִמָּה (*atsam*)有时作「强壮」，但本处指数目的庞大。

¹⁹⁹² 原文作「那些我没有偷的，我然后补回」。诗人的敌人诬告他，要他负他没有犯的罪的责任。

¹⁹⁹³ 原文作「你知道我的愚昧」。诗首先承认自己不是完全的。但他的确对于敌人所控告的是清白的（5 下）。神是知道他愚昧的罪和过失，必能证明他说的属实。

叫那寻求你的，不要因我受辱！

69:7 因我为你的缘故受¹⁹⁹⁵了羞辱，颜面丧尽¹⁹⁹⁶。

69:8 我的弟兄看我为陌生人，他们当我是外邦人¹⁹⁹⁷。

69:9 为你殿¹⁹⁹⁸的热心¹⁹⁹⁹的确焚烧着我；我也忍受辱骂你的辱骂²⁰⁰⁰。

69:10 我哭泣，禁食²⁰⁰¹，这倒成了人对我的羞辱²⁰⁰²。

69:11 我穿麻布，就成了他们的嗤笑²⁰⁰³。

69:12 坐在城门口的说闲话，酒徒也以歌曲讥讽我²⁰⁰⁴。

69:13 神啊，愿你听我的祈祷，以恩慈相待²⁰⁰⁵！神啊，因你丰盛的慈爱，以信实的拯救回答我²⁰⁰⁶。

69:14 求你救我出离淤泥，不叫我沉没；救我脱离那些恨我的人，救我出离深水。

69:15 求你不容大水漫过我！不容深渊吞灭我！不容坑坎²⁰⁰⁷将我囹圄吞没²⁰⁰⁸。

69:16 耶和華啊，回答我，因为你的慈爱是美好的²⁰⁰⁹；求你按你丰盛的怜悯，转向着我。

69:17 不要不顾²⁰¹⁰你的仆人，因我是在急难之中！求你速速地²⁰¹¹应允我！

69:18 求你靠近我，救赎我²⁰¹²！因我的仇敌拯救我！

¹⁹⁹⁴ 原文作「主啊，万军之耶和華」。两称号皆指出神的主权。

¹⁹⁹⁵ 或作「担当，带上了」。

¹⁹⁹⁶ 原文作「耻辱盖面」。

¹⁹⁹⁷ 原文作「对我兄弟我是陌生人，对我母亲的众子我是外邦人」。

¹⁹⁹⁸ 「殿」或作「家」，代表神本身。

¹⁹⁹⁹ 或作「忠心」。

²⁰⁰⁰ 原文作「人侮辱的侮辱落在我身上」。约 2:17 以本句形容耶稣的事工，尤其在耶稣洁净圣殿一段的记载。

²⁰⁰¹ 禁食是哀悼举动。停止日常如饮食的操作，人显出他哀悼的诚意。

²⁰⁰² 原文作「它就成为了我的耻辱」。

²⁰⁰³ 原文作「我就成为了他们嗤笑的对象」。

²⁰⁰⁴ 原文作「喝啤酒的人的讥讽歌曲」。

²⁰⁰⁵ 原文作「至于我，（愿）我的祷告及你，耶和華啊，（在）恩待的时刻」。

²⁰⁰⁶ 原文作「神啊，在你丰富的慈爱里，在你拯救的信实中回答我」。

²⁰⁰⁷ 原文作「井」，代表死人的居所（诗 55:23）。

²⁰⁰⁸ 原文作「不要让井在我之上合口」。

²⁰⁰⁹ 或作「好的，可喜悦的，可羡慕的」。

²⁰¹⁰ 原文作「不要从...将脸隐藏」；或作「掩面」。本成语是（1）「不理」（诗 10:11; 13:1; 51:9），或（2）「拒绝」（诗 30:7; 88:14）。

²⁰¹¹ 或作「立刻」。

²⁰¹² 原文作「靠近我的性命，救赎它」。「救赎（赎出）描写神是首领，保护家族于需要和急难之时」（诗 19:14）。

69:19 你知道我受如何的辱骂、欺凌、羞辱，你见到我的敌人²⁰¹³。
69:20 他们的凌辱伤破了我的心，又使我丧志²⁰¹⁴。我指望²⁰¹⁵有人同情，却寻不着；我指望有人同情，却没有一个²⁰¹⁶。
69:21 他们将苦的毒药²⁰¹⁷放入我的食物；他们拿醋给我解渴²⁰¹⁸。
69:22 愿他们的餐桌成为他们的网罗！愿这成为那朋党的机槛²⁰¹⁹。
69:23 愿他们的眼瞎²⁰²⁰；愿他们剧烈战抖²⁰²¹。
69:24 将你的审判²⁰²²倒在他们身上；愿你的烈怒²⁰²³追上他们！
69:25 愿他们的营地变为荒场；愿他们的帐棚无人居住²⁰²⁴！
69:26 因为你所管教的，他们就逼迫²⁰²⁵；你所惩罚的，他们就散传他的愁苦²⁰²⁶。
69:27 愿你追究他们的罪²⁰²⁷，不要为他们伸冤²⁰²⁸！

²⁰¹³ 原文作「我的敌人都在你前」。

²⁰¹⁴ 原文 **אָנָשׁ** (*'anash*) 「成病，软弱」。本字见于撒下 12:15 形容大卫儿子的病。

²⁰¹⁵ 原文作「等待」。

²⁰¹⁶ 原文作「我等待同情，却没有」。原文 **נֹדַד** (*nud*) 「同情」，有的建议修定为 **נָדַד** (*nad*) 「同情者」。「同情」这动词有「显同情」之意，见伯 2:11; 42:11 及赛 51:9。

²⁰¹⁷ 本词可作「苦和有毒的植物」。

²⁰¹⁸ 约 19:28-30 指耶稣在十字架上的经验为本句的应验（或诗 22:15）。参约 19:28 「渴了」的注解。

²⁰¹⁹ 原文作「有机槛为朋友们」。原文众数的 **שְׁלוֹמִים** (*shalom*) 「平安」用于诗 55:20 为「朋友」。MT 古卷本处指诗人的朋友连合为「朋党」以对诗人的恨意相连。有的将此字读作 **וּלְשִׁלּוּמִים** (*ul'shillumim*) 「报应」，可译作「愿他们的餐桌成为网罗，是报应和机槛」。

²⁰²⁰ 原文作「愿他们的眼睛黑」。

²⁰²¹ 原文作「愿他们的腰不断震动」。

²⁰²² 原文作「愤怒」，指神的审判；这也是神「愤怒」的效应。

²⁰²³ 原文作「你愤怒的狂（瀾）」。

²⁰²⁴ 彼得在徒 1:20 用本节于犹大。彼得将本处的代名词从复式改为单式，应用了这句向诗人之敌的咒诅特别在犹大身上。

²⁰²⁵ 「逼迫」或作「控告」。原文作「追逐」。全句作「你所打的他们追逐」。

²⁰²⁶ 原文作「他们传扬你伤者的痛苦」。「你伤者」指「你打伤的人」。诗人于敌人的诬告是无辜的（4 节），但他也清楚自己的罪（5 节），而承认他体验到神的管教（26 节），纵使他一向忠于神（9 节）。本处诗人哀叹敌人趁着神管教的机会侮辱毁谤他，有如落井下石。

²⁰²⁷ 原文作「罪上加罪」。

69:28 愿他们的名从生命册上被删除²⁰²⁹！愿他们不得记录在义人之中²⁰³⁰。
69:29 我是困苦忧伤的！ 神啊，拯救保护我²⁰³¹！
69:30 我要以诗歌赞美 神的名²⁰³²！以感谢显他为大！
69:31 这便叫耶和华喜悦，胜似献有角有蹄的公牛。
69:32 受压的人看见了就欢乐！你们寻求 神的人²⁰³³，愿你们得激励²⁰³⁴！
69:33 因为耶和华听了穷乏人，不藐视被困的人²⁰³⁵。
69:34 愿天和地、洋海和其中一切的动物都赞美他！
69:35 因为 神要拯救锡安，重建犹大的城邑，他的民²⁰³⁶要重在那里²⁰³⁷居住，得以为业。
69:36 他仆人的后裔要承受为业，对他忠心²⁰³⁸的人也要住在其中²⁰³⁹。

第七十篇²⁰⁴⁰

〔大卫的纪念诗²⁰⁴¹，交与伶长。）

70:1 神啊，求你定意搭救我²⁰⁴²！耶和华啊，求你速速帮助我²⁰⁴³！
70:2 愿那些想杀我的，抱愧蒙羞²⁰⁴⁴；愿那些要害我的，退后受辱²⁰⁴⁵！

²⁰²⁸ 原文作「不容他们走近你的伸冤」。

²⁰²⁹ 本句只出现于本处，描写一卷宗或登记册列下社区的人名。人死后该名就从卷宗内删去。这咒诅很生动愿敌人死亡。

²⁰³⁰ 原文作「让他们不和义人（神性的）一同写下」。本句描写神在一卷宗上记下跟从者姓名。诗人特别注明他的敌人无权列入这清单之内。

²⁰³¹ 原文作「神啊，你的拯救，愿它保护我」。

²⁰³² 或作「我必唱出对神名的赞美」。

²⁰³³ 寻求神的人就是寻求以顺服和敬拜与神建立关系的人。

²⁰³⁴ 原文作「愿你们的心活着」（见诗 22:26）。

²⁰³⁵ 原文作「他不藐视他的囚犯」。

²⁰³⁶ 原文作「他们」，指神的子民。

²⁰³⁷ 「那里」指「锡安」。

²⁰³⁸ 原文作「爱他名的人」指对神忠心的人（35 节）。见诗 5:11; 119:132; 56:6。

²⁰³⁹ 35-36 节似是放逐时期的补句。早期的哀悼是个人性的，本二节似指群体的应用。

²⁰⁴⁰ 本诗与诗 40:13-17 几乎相同。诗人求神帮助并报应仇敌。

²⁰⁴¹ 原文作「使想起」。原文 זָכַר (*zakhar*) 亦见于 38。有的认为这是「纪念性的奉献」，但本字的语气有「提醒」之意。

²⁰⁴² 原文作「神啊！来搭救我」：רָצָה (*ratsah*) 「愿意」一字应在此插入（诗 40:13）。诗 40:13 称「耶和华」不如此处称「神」。

²⁰⁴³ 原文作「快快作我的帮助」。参诗 22:19; 38:27。

²⁰⁴⁴ 诗 40:14 有「全然」的字眼作「愿那些要灭我命的全然抱愧蒙羞」。

70:3 愿那些说「阿哈！阿哈！」的，被赶回羞辱²⁰⁴⁶！

70:4 愿一切寻求你的，因你高兴欢乐；愿那些喜爱体验²⁰⁴⁷你救恩的不断说：「愿 神受赞颂²⁰⁴⁸！」

70:5 我是困苦穷乏的²⁰⁴⁹！ 神啊，速速临到我²⁰⁵⁰！你是我的帮助，我的拯救！耶和華啊²⁰⁵¹，不要耽延！

第七十一篇²⁰⁵²

71:1 耶和華啊，我投靠你，求你叫我永不羞愧。

71:2 求你以搭救我为我伸冤²⁰⁵³！侧耳听我²⁰⁵⁴！拯救我²⁰⁵⁵！

71:3 作我的保障和避难所²⁰⁵⁶，我能得安稳的坚固台²⁰⁵⁷！因为你是我的岩石²⁰⁵⁸，我的山寨。

71:4 我的 神啊，求你救我脱离恶人的权势²⁰⁵⁹，脱离残暴之人的手。

71:5 主耶和華啊，你是赐我信心的²⁰⁶⁰，从我年幼，你是我所信靠的²⁰⁶¹。

71:6 我从出母胎就倚靠你，使我出母腹²⁰⁶²的是你。我不断赞美你²⁰⁶³！

²⁰⁴⁵ 参诗 35:4 类似的祈祷。

²⁰⁴⁶ 诗 40:15 用「羞愧」而不用「赶回」。

²⁰⁴⁷ 原文作「爱你的」，应是指体验到神拯救的。

²⁰⁴⁸ 诗人为义人（神性之人）祝愿与对敌人的咒愿对称。诗 40:16 本处用「耶和華」。「受赞颂」可译作「愿耶和華為大」；或「耶和華是伟大的」。参诗 35:27。

²⁰⁴⁹ 见诗 35:10; 37:14。

²⁰⁵⁰ 诗 40:17 作「愿主顾念我」。

²⁰⁵¹ 诗 40:17 用「我的神啊」，不用「耶和華」。

²⁰⁵² 诗人祈求神的干预，深信神必保护伸冤。开首 3 节与诗 31:1-3 上相似。

²⁰⁵³ 原文作「在你的申冤中搭救我和拯救我」。诗 31:1 无「和拯救我」字样。

²⁰⁵⁴ 原文作「耳朵向着我」。

²⁰⁵⁵ 诗 31:2 作「聆听我快快救我」。

²⁰⁵⁶ 原文作「作我居所的石峯」。原文 *מְנוּחַן* (*ma'on*) 「居所」应作 *מְנוּחָה* (*ma'oz*) 「避难所」。参诗 31:2。

²⁰⁵⁷ 原文作「不断进入坚固台」（诗 31:2）。

²⁰⁵⁸ 或作「高崖」，表示神是高不可及的石峯，人可在此逃避敌人。参撒下 23:25, 28。

²⁰⁵⁹ 原文作「手」。

²⁰⁶⁰ 原文作「因你是我的盼望」。

²⁰⁶¹ 原文作「耶和華啊，我自幼信心的源头」。

²⁰⁶² 「出母腹」原文 *גָּזַח* (*gazah*) 「剪去」是剪断脐带之意。

²⁰⁶³ 或作「常常」。

71:7 许多人看见我为凶兆²⁰⁶⁴，但你是我坚固的避难所。
71:8 你的赞美，你的荣耀，终日必满了我的口²⁰⁶⁵！
71:9 我年老的时候，求你不要丢弃²⁰⁶⁶我；我力气衰弱的时候，求你不要离弃我！
71:10 因我的仇敌议论我；那些等候机会杀我的策划我的覆没²⁰⁶⁷。
71:11 他们说：「神已经离弃他，我们追赶，捉拿他吧！因为没有人搭救。」
71:12 神啊，求你不要远离我！我的神啊，求你速速帮助我²⁰⁶⁸！
71:13 愿那些控告我的，羞愧被灭；愿那谋害我的，受辱蒙羞！
71:14 我却要不断等候，并要不断赞美你²⁰⁶⁹。
71:15 我终日要述说你的公义和你的救恩²⁰⁷⁰，虽然我无法计算²⁰⁷¹。
71:16 我要来说主耶和華大能的作为，我要提说你的公义——惟独你的公义。
71:17 神啊，自我年幼时，你就教训我；直到如今，我仍传扬你奇妙的作为。
71:18 神啊，我到年老发白的时候²⁰⁷²，不要离弃我！等我将你的能力指示下代，将你的大能指示后世的人²⁰⁷³。
71:19 神啊，你的公义上达诸天²⁰⁷⁴！行过大事的神啊²⁰⁷⁵，谁能与你相比²⁰⁷⁶？
71:20 你虽然叫我多多经历重大急难²⁰⁷⁷，再度使我苏醒²⁰⁷⁸！再次从地的深处救我上来²⁰⁷⁹！
71:21 求你抬举我至更荣耀之处²⁰⁸⁰！转回来安慰²⁰⁸¹我！

²⁰⁶⁴ 原文作「我对许多人像是记号（凶兆）」。

²⁰⁶⁵ 原文作「我口满了你的赞颂，终日你的荣美」。

²⁰⁶⁶ 或作「扔掉」。

²⁰⁶⁷ 原文作「那些看住我性命的一同商议」。

²⁰⁶⁸ 原文作「速作我的帮助」。

²⁰⁶⁹ 原文作「我又加以赞美」。

²⁰⁷⁰ 原文作「我的口宣扬你的伸冤，终日你的拯救」。

²⁰⁷¹ 原文作「虽然我不知道这数目」，指无法数算神公正和拯救的作为。

²⁰⁷² 原文作「甚至到年老发白」。

²⁰⁷³ 原文作「直到我向一世代传扬你的手，向每一个来的人（讲述）你的大能」。神的手象征他的大能。

²⁰⁷⁴ 原文作「神啊，你的公正直到那高处」。原文 מָרוֹם (*marom*) 「高处」指「诸天/天」。诗 36:5 及 57:10 有同样声称。

²⁰⁷⁵ 或作「你行过大事」。

²⁰⁷⁶ 或作「谁能像你」。

²⁰⁷⁷ 原文作「你使我多见有害的艰难」。

²⁰⁷⁸ 原文作「你回来，你给我生命」。本处可作愿望式；或可作信念的「你必使我苏醒」（NIV, NRSV）。

²⁰⁷⁹ 原文作「你回来，你带我起来」。本处作愿望式；或作信念的「你必再度带我起来」（NIV, NRSV）。

71:22 我的 神啊，我要鼓瑟称谢你，赞扬你的信实！以色列的圣者²⁰⁸²啊，我必弹琴歌颂你！

71:23 我的嘴唇必欢呼！是的，我必唱出你的赞美！你救赎我的时候²⁰⁸³，我必定颂赞你！

71:24 我的舌头必终日传说你的公义，因为那些谋害我的人已经²⁰⁸⁴蒙羞受辱了。

第七十二篇²⁰⁸⁵

〔为所罗门的诗²⁰⁸⁶。〕

72:1 神啊，求你将公义决断的能力赐给王²⁰⁸⁷，将公平判断的能力赐给王的儿子²⁰⁸⁸。

72:2 他就要按公正审判²⁰⁸⁹你的民，按公平审判你的困苦人²⁰⁹⁰。

72:3 诸山都要带给人平安的信息，山冈必传述公义²⁰⁹¹。

²⁰⁸⁰ 原文作「增添我的伟大」。诗人本处请求的「伟大」不是荣誉声望，而是求神为他伸冤，抬举他使他高过想羞辱他的人。

²⁰⁸¹ 「圣」的基本意义是与通俗分开。是特别的，独一的。耶和华的「圣」是他首先和最重要的管治宇宙的属性。他和他管治的世界是「分开」的。同时他的「圣」也包括了他的道德主权——从王位而来。他既是王，就有权指示百姓如何生活；神的属性的确立下了行为的准则。

²⁰⁸² 或作「当我唱出...」。原文 כִּי (*ki*)在此可作强调性的「是的」。

²⁰⁸³ 原文作「拯救我性命的时候」。

²⁰⁸⁴ 或作「必要」。

²⁰⁸⁵ 这篇王者之诗有大卫一脉的君王的祈祷（注意 1 节的祷文及 16-17 节的格式）。2-15 节究竟是祷文还是预期未来的统治期并不清楚。本译本认作是请愿和异像的揉合：（i）开句的祈祷（1 节），接着是祷告应允后预期的结果（2-7 节）；（ii）祈祷（8 节），接着是祷告应允后预期的结果（9-14 节）；（iii）结尾的祷告（15-17）节。无论本诗是祷告，异像或两者揉合，诗人描写君王太平富裕的普世统治。这是间接性的弥赛亚诗歌，因本诗所表达的理想只能在弥赛亚管理全地时才能实现。18-19 节是诗篇卷二的结尾（卷二：诗 42-72；参 41:13 为卷一的结尾）。第 20 节似是早期诗集的余句或是本卷早期的版本。

²⁰⁸⁶ 本处可指者是所罗门 *Solomon*，但本诗既是为王的祈祷，可指是传统式的为所罗门的祈祷。

²⁰⁸⁷ 原文作「神啊，你的决断给王」。

²⁰⁸⁸ 本节的「王」和「王的儿子」不清楚是一人或二人。后句的「王的儿子」可指前句的「王」，有国位延绵之意。另一看法是「王」和「王的儿子」一同治国（古代以色列常见），或是单纯的表达一个推行公正的王朝。后句原文「又你的公正给王的儿子」。

²⁰⁸⁹ 本处不是请愿的语气。

²⁰⁹⁰ 这些人被称着「你（神）的困苦人」，因为神是他们的保护者（诗 9:12, 18; 10:12; 12:5）。

72:4 他必护卫民中的困苦人，他必拯救²⁰⁹²穷人的孩子²⁰⁹³，压碎那欺压人的。
72:5 太阳既存，月亮既在，人就必敬畏²⁰⁹⁴你²⁰⁹⁵，直到万代²⁰⁹⁶。
72:6 他²⁰⁹⁷必降临，像雨降在已割的草地²⁰⁹⁸上，如甘霖滋润田地²⁰⁹⁹。
72:7 在他的日子，义人要发旺²¹⁰⁰，平安活着，如月亮的长存²¹⁰¹。
72:8 愿他执掌权柄，从这海直到那海²¹⁰²，从幼发拉底河直到地极²¹⁰³！
72:9 住在海岸²¹⁰⁴的，必向他下拜；他的仇敌必要餽土²¹⁰⁵。
72:10 他施²¹⁰⁶和海岛的王要进贡；示巴²¹⁰⁷和西巴²¹⁰⁸的王要献贡礼物。
72:11 万王都必叩拜他；万国都必事奉他。
72:12 因为穷乏人²¹⁰⁹呼求的时候，他必搭救；没有人护卫的困苦人²¹¹⁰，他必帮助。
72:13 他要怜恤贫寒和穷乏的人，穷苦人的性命他必拯救。

²⁰⁹¹ 原文作「诸山带平安与民，众丘（带来）公正」。人性化的山丘可能代表信差穿山越岭宣布王公正的命定和政策。参赛 52:7 并 C. A. Briggs and E. G. Briggs, *Psalms* (ICC), 2:133。

²⁰⁹² 原文作「为...审判」；本处语气是肯定式，非请愿式。

²⁰⁹³ 原文作「众子」。

²⁰⁹⁴ 原文作「惧怕」，指对耶和华的大能和权威生出尊敬而服从他的命令。见诗 33:8。有译者根据七十士本（LXX）译作「王就必享长寿」

²⁰⁹⁵ 指「神」（参 1-2 节）。

²⁰⁹⁶ 原文作「太阳月亮之先，（为）一世代，众世代」。「一世代，众世代」原文作 דּוֹר דּוֹרִים (*dor dorim*)，只用于本处及诗 102:24；赛 51:8。

²⁰⁹⁷ 「他」指「王」（参 2, 4 节）。

²⁰⁹⁸ 原文罕见字 *zg* 指「羊毛」（申 18:4；伯 31:20），但本处是「割下的草」或是「割下的庄稼」（摩 7:1 同）。

²⁰⁹⁹ 本节的景像将王统治之福比作使庄稼生长的雨水。

²¹⁰⁰ 原文作「生发」如植物。本节继续 6 节雨水的引喻。

²¹⁰¹ 原文作「那里必有充足的平安，直到月亮不存」。

²¹⁰² 指从西边的地方到东边的死海。参摩 8:12。本节和下节字句亦见于亚 9:10。

²¹⁰³ 原文作「那河」指幼发拉底河 *Euphrates*。

²¹⁰⁴ 或作「海岛」，指位在该区的人。

²¹⁰⁵ 他们下拜的时候就好像他的仇敌餽土一样。

²¹⁰⁶ 「他施」*Tarshish* 是西方的远港，实址不详。

²¹⁰⁷ 「示巴」*Sheba* 位于阿拉伯 *Arabia*。

²¹⁰⁸ 「西巴」*Seba* 位于非洲 *Africa*。

²¹⁰⁹ 本处作单式，代表全体。

²¹¹⁰ 本处作单式，代表全体。

72:14 他要保护他们²¹¹¹脱离欺压和强暴，他们的性命在他眼中看为宝贵²¹¹²。

72:15 愿他活着²¹¹³！愿示巴的金子要奉给他²¹¹⁴！愿人要不断为他祷告！愿人终日称颂他。

72:16 愿在地上五谷茂盛²¹¹⁵；愿山顶所结的谷实摇曳！愿果树垒垒，如黎巴嫩的树林！愿庄稼发旺如地上的草²¹¹⁶！

72:17 愿他的名声存到永远！愿他的朝代留传如日之久²¹¹⁷！愿人用他的名为祝福的程式²¹¹⁸！愿万国以他蒙了神的大恩²¹¹⁹！

72:18 独行奇事²¹²⁰的耶和华以色列的神，是配得称颂的²¹²¹！

72:19 他荣耀的名配得称颂，直到永远。愿他煌煌的华美²¹²²充满全地。阿们！阿们²¹²³！

72:20 耶西的儿子大卫的祈祷收藏集完毕²¹²⁴。

²¹¹¹ 或作「救赎他们的性命」。「救赎」显出耶和华为首领的身份，他于有需要及危难之时保护家族（参诗 19:14; 69:18）。

²¹¹² 原文作「他们的血在他眼中看为宝贵」。

²¹¹³ 本句有作「他们要存活」，但穷人存活献示巴的金子不是可能的事。主词应是王而是标准的程式「愿王活着（万岁）」。参撒下 10:24; 撒下 16:16; 王上 1:25, 34, 39; 王下 11:12。

²¹¹⁴ 原文作「愿他给他一些示巴的金子」。第一个「他」应是臣民，以单式代表全体。「臣民」接上文是进贡的人。

²¹¹⁵ 原文 פִּסַּח (*pissah*)，只用于本处；可能出自字根 פָּסַח (*pasah*)「散布」，用作阳光的「散布」（普照）或树枝蔓延。

²¹¹⁶ MT 古卷作「愿他们在城中发旺如地上的草（参 7 节；赛 27:6; 诗 92:7; 103:15）」。

²¹¹⁷ 原文作「愿他名（声）在日头面前增添」。本处应是祷告式，愿王朝永固，愿王的名字和纪念永存。

²¹¹⁸ 原文作「愿人以他彼此祝福」；是用王的名字放入他们祷告的程式中之意，因他是蒙神祝福的人的模范（此祷程式可见于创 48:20 及得 4:11）。本处「祝福」一字究是动式或被动式。出现在其他 5 处，包括颇有争议的创 22:18 及 26:4：「地中万国必藉你的后裔得福」；或「地上万国必以你后裔的名（彼此）祝福」。前句是指亚伯拉罕的子孙（或以撒）是得福的管道，后句是指亚伯拉罕的子孙为祝福程式的模范，而不一定是使万国蒙福的管道。本句可译作「愿万国都藉他得福」（NIV, NRSV），因上文描写王统治下的正面效应，但下句是「以他蒙了神的大恩 / 称他为有福」似不是指王是得福的渠道。故本译本译作「愿人用他的名为祝福的程式」。

²¹¹⁹ 原文作「愿万国认为他是快乐的（有福的）」。

²¹²⁰ 原文作「那位独自做奇妙之事的」。

²¹²¹ 原文作「祝福」；参诗 18:46; 28:6; 31:21; 41:13。下同。

²¹²² 或作「荣耀」。

²¹²³ 原文 אָמֵן אָמֵן (*amen, amen*)「阿们，阿们」是「一定，一定」之意。本句是会众对 18-19 两节的回应。

卷三

(第七十三至八十九篇)

第七十三篇²¹²⁵

(亚萨的诗。)

73:1 神实在恩待以色列²¹²⁶，又恩待动机纯正的人²¹²⁷！

73:2 至于我，我的脚几乎失闪；我的脚险些滑跌²¹²⁸。

73:3 因我见恶人和狂傲人享平安²¹²⁹，就心怀嫉妒。

73:4 他们没有苦难²¹³⁰，他们的体态安康²¹³¹。

73:5 他们不受常人的苦，也不受常人的灾²¹³²。

73:6 所以，骄傲是他们的项链²¹³³，强暴是他们的衣裳²¹³⁴。

73:7 财富使他们行错²¹³⁵，他们思念罪恶²¹³⁶。

²¹²⁴ 如前注，20节似是本诗卷早期收藏集的余句，或是较早期的版本。现今的诗篇并非此处前的诗都是大卫的诗（见诗1-2, 10, 33, 42-50, 66-67, 71-72）。本诗后亦有多篇称是大卫的诗（诗86, 101, 103, 108-110, 122, 124, 131, 138-145）。

²¹²⁵ 诗人本篇智慧诗中作出对有史以来恶人享福问题的个人挣扎。他观察到恶人发财，于是怀疑神性的生活方式是否值得。他在灰心中反省属灵的真理和现实。他想到恶人的富足是暂时的，神至终必为自己子民伸冤。

²¹²⁶ 本诗既集中于个人的问题。而不是以色列的国情，本句引言可能是后期版本作为对全体应用的补句。有的将 לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל (*l' yisra'el 'elohim*) 改为 לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים (*'elohim l'yyashar*) 「神对正直者（为善）」。

²¹²⁷ 原文作「心纯洁的」。

²¹²⁸ 原文这动词有「倒出」之意，但本处必是「滑跌」。本句是引喻性。下文清楚地指出，诗人几乎「滑跌」是属灵性的「跌倒」。当他开始怀疑神的公正，诗人已接近放弃信仰的边缘。

²¹²⁹ 或作「富裕」。

²¹³⁰ 原文本字是「捆锁，绳索」，用于本处及赛58:6。本处寓意「苦难」享受人生的诸般束缚。

²¹³¹ 或作「肚腹喂得饱饱」。MT古卷作「他们死时没有痛苦，身体肥胖」。因本节上下文都无提及死亡（参18-20, 2各节），故有将本句译作「没有苦难，体态安康」。不过「死时没有痛苦」也可指「寿终正寝」。

²¹³² 原文作「人的麻烦他们没有，与人类的他们不受」。

²¹³³ 这引喻指恶人「穿戴」骄傲，如项链般引人注目。

²¹³⁴ 表示恶人惯性行强暴。他们穿强暴如衣服，人看他们的时候所看到的是强暴。

²¹³⁵ MT古卷作「他们的眼睛因肥胖突出」；「肥胖」或作「丰肥」，本句就是「他们的眼睛因看见『丰肥/美食』突出」。原文 הֶלֶב (*khelev*) 「丰肥」可指

73:8 他们讥笑²¹³⁷人，口述恶事²¹³⁸；他们傲然以残暴威胁²¹³⁹。

73:9 他们说话有如天上的主管，有如地的所属²¹⁴⁰。

73:10 所以他们饱食有余，甚至吞尽海水²¹⁴¹。

73:11 他们说：「神怎能晓得？至高者真能知道吗²¹⁴²？」

73:12 看哪！这就是恶人的所为²¹⁴³，那些得来容易，越来越高的人²¹⁴⁴。

73:13 我定论说²¹⁴⁵：「我实在徒然守着纯正的动机²¹⁴⁶，徒然持守纯洁的生活²¹⁴⁷。」

73:14 我终日遭灾难，每早晨受惩治。」

73:15 我若公开这些思想，就是出卖了跟从你的人²¹⁴⁸。

「食物 / 土产」，但与 יָצָא (yatsa') 「出去」连用，「食物」成为（眼睛）「出去」的理由。故较合理的翻译是将 עֵינֵיהֶם ('enemo) 「他们的眼」修定为 עֲוֹנֵיהֶם ('avonamo) 「他们的罪」而作「他们的罪从丰肥而出——他们的财富使他们生出有罪的心态。若将「丰肥」译作「迟钝」（参诗 17:10）就是「恶人的罪从他们属灵的迟钝生出」。

²¹³⁶ 原文作「心中的思念越界」（触犯神道德的界限，见诗 17:3）。

²¹³⁷ 原文 מוֹק (muq) 「讥笑」只用于本处。

²¹³⁸ 原文作「说恶」。

²¹³⁹ 原文作「他们说的是从高处的压迫」。

²¹⁴⁰ 原文作「他们将嘴放在天上，他们的舌行遍地面」。本句意义不明。可能指他们认为天是他们的（他们是居天的掌权者），在地上行走宣告他们的超然和影响力。有的译作「他们张嘴抵抗上天」，作违抗神之意。

²¹⁴¹ MT 古卷作「因此他的子民归来，丰盛的水被他们吸光」。原文本句费解。本译本引用 *M. Dahood* 建议的修订 (*Psalms* [AB], 2:190) 译作「他们饱食有余，甚至鲸吞海水」。这修订假设：（1）עָמוּ יָשִׁיב (yashyyv) 「他必领回他的子民」作 יִשְׁבְּרוּם (yisv^eum) 「他们必填满」；（2）הָלֹם (halom) 「到本处」为——「食物」。「填满食物」至少出现 10 次于他处（例诗 132:15）。下句的 יִמְצֹו (yimmatsu) 「流光」改作 יַמְצֹו (yamotsu) 「吸光」。这修订是看恶人自觉全能（9 节）而越加贪婪，甚么都抓来抢去。

²¹⁴² 原文作「神怎么知道？至高者有知识吗？」。这些似是无神论的实践者，他们承认理论上神的存在且有权能，但不承认神对世界有任何参与（见诗 10:4, 11; 14:1）。

²¹⁴³ 原文作「看，这就是恶人」。

²¹⁴⁴ 原文作「那些常享安逸增加财富的人」。

²¹⁴⁵ 13-14 节反映诗人早期的思想（2-3 节），那是 17-28 节属灵醒悟之前的想法。

²¹⁴⁶ 原文作「心」。

²¹⁴⁷ 原文作「徒然洗净我手」。诗人用偶像祭祀礼仪表示道德性的生活方式。「手」代表「行动」。

73:16 当我寻索事理，令我十分为难²¹⁴⁹。
73:17 直等我进了 神的圣所²¹⁵⁰，就明白了恶人的结局²¹⁵¹。
73:18 你实在²¹⁵²把他们安置在滑地；使他们掉在沉沦之中²¹⁵³。
73:19 他们转眼之间成了何等的荒凉！可怕的审判完成他们的覆没²¹⁵⁴。
73:20 他们如人醒后的梦²¹⁵⁵。主啊，当你醒来²¹⁵⁶，也必轻看他们²¹⁵⁷。
73:21 是的²¹⁵⁸，我灵发苦²¹⁵⁹，肺腑如同被刺²¹⁶⁰。
73:22 我愚昧²¹⁶¹而无远见²¹⁶²，在你面前如无感受的畜类一般²¹⁶³。
73:23 然而我不断与你同在，你搀着我的右手。
73:24 你以你的训言引导我，以后必引我到荣耀的地位²¹⁶⁴。

²¹⁴⁸ 原文作「看，我就出卖了你众子的世代」。「(神)众子的世代」一词只用于本处。有的将本词看为「神性人的世代」。(诗 14:5)，「寻求他的人的世代」(诗 24:6)，「正直人的世代」(诗 112:2)。申 14:1 指以色列人是「神的众子」。或许多诗人在此指出真正的以色列人是那些跟从神的人(注意 1 节的以色列人与动机纯正的人的合用)。

²¹⁴⁹ 原文作「我寻思这事，眼中只见麻烦」。

²¹⁵⁰ 原文 *מִקְדָּשׁ* (*miqdash*) 为众数，可能指圣殿的区域(参诗 68:35; 耶 51:51)。

²¹⁵¹ 原文作「了解他们的结局」。诗人可能在圣殿中得了启示，有关恶人的终局(诗 12)和自己的拯救和伸冤，或是听到勉励的诗歌(如诗 11)，智慧的诗歌(如诗 1, 37)，一般有关傲者富人覆没的诗歌(如诗 112)。

²¹⁵² 或作「的确」原文 *אָכַח* (*'akh*)。本处用作第 13 节的对照，诗人早时的灰心和新得的信心的对照。

²¹⁵³ 原文作「使他们跌倒」。

²¹⁵⁴ 原文作「他们到了尽头，他们完了，从惊恐」。

²¹⁵⁵ 原文作「如醒来时的一梦」。指他们缺少实质；他们的财富只能暂留。

²¹⁵⁶ 诗人将神的没有行动比作睡眠，神的审判比作他的醒来。

²¹⁵⁷ 原文作「你必轻视他们的形式」。原文 *צֵלֵם* (*tselem*) 「形式，影像」也有短暂的含义。他们不过是影像而不是实体。注意诗 39:6 类似名词。

²¹⁵⁸ 或作「当」。

²¹⁵⁹ 本处文法是过去式。

²¹⁶⁰ 原文作「我的肾被刺」，文法是过去延式。

²¹⁶¹ 或作「鲁莽，愚蠢」。

²¹⁶² 原文作「不知道」。

²¹⁶³ 原文作「于你我是野兽」。

²¹⁶⁴ 原文作「以后你必带我到荣耀里去」。有的看作是诗人的信心，身后必能与神同在，将 *כְּבוֹד* (*cavod*) 「神的同在」看作「神(于天上)的同在」。但本处文义无此含义。诗人预期伸冤的时刻，恶人被灭而他神性的生活方式得到荣耀。原

73:25 除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的²¹⁶⁵！
73:26 我的肉体和我的心肠衰残²¹⁶⁶，但 神常常²¹⁶⁷保护我的心怀，又赐我安稳²¹⁶⁸。
73:27 是的²¹⁶⁹，远离你的²¹⁷⁰，必要死亡；凡不忠于你的²¹⁷¹，你都灭绝。
73:28 至于我，我要的只是 神的同在²¹⁷²，我以主耶和华为我的保障，并²¹⁷³我传述你一切的作为。

第七十四篇²¹⁷⁴

〔亚萨的训诲诗²¹⁷⁵。〕

74:1 神啊，你是否永远丢弃我们²¹⁷⁶呢？你的怒气为何焚烧²¹⁷⁷你草场的羊呢？
74:2 求你记念你古时所得来的子民²¹⁷⁸，就是你救赎²¹⁷⁹成为你国度的²¹⁸⁰，还有你居住的锡安山。

文 *לָקַח* (*laqakh*) 「去，带到」有「引领，指引」的意思，如在民 23:14, 27-28; 书 24:3; 箴 24:11。

²¹⁶⁵ 原文作「在天上有谁为我？除你以外，在地我也不爱慕（任何）人」。诗人用天 / 地强调神是宇宙间唯一他所爱慕敬拜的。

²¹⁶⁶ 原文 *כָּלָה* (*khalah*) 「失败，弱化」在此不是指死亡，而是人临终前的身体的软弱（参 33:21; 诗 71:9; 143:7; 箴 5:11）。

²¹⁶⁷ 或作「永远」。

²¹⁶⁸ 原文作「你是我心的高石峯和我的分」。诗人将神比作石的山峯，可得庇护之处又可得地业，这却是古以色列经济稳定的基础。

²¹⁶⁹ 或作「因为」。

²¹⁷⁰ 本句以「远离你」为离开不跟从，对神不忠的人。

²¹⁷¹ 原文作「凡行淫得罪你的」。

²¹⁷² 原文作「但至于我，靠近神是好的」。

²¹⁷³ 或作「使我能...」，「以这样我就宣扬...」。

²¹⁷⁴ 诗人刚才经历到主前 586 年巴比伦攻陷耶路撒冷，现求神考虑以色列的苦境而伸手干预。他描写圣的荒凉，回想神过去大能的作为，求恩又向神的敌人呼下审判。

²¹⁷⁵ 参诗 32 引言注解。

²¹⁷⁶ 诗人并非相信神永远丢弃了百姓，否则他不作出本诗中祈求。但此起句的发问反映出对他所见的情绪上的反应。神审判的严重有如神已经永远放弃了他的子民。

²¹⁷⁷ 原文作「烟（熏）」。描写火仍在焚烧。

²¹⁷⁸ 原文作「会众」，描写神的子民是聚集的群体。

²¹⁷⁹ 或作「拯救」。「救赎」形容神是首领，保护家族于有需要和危难之时（参诗 19:14）。

²¹⁸⁰ 原文作「你产业的支派」（见耶 10:16; 51:19）。

74:3 赶快去²¹⁸¹看那永久的荒凉，和仇敌对圣所一切的毁坏²¹⁸²。
74:4 你的敌人在你圣殿²¹⁸³中吼叫²¹⁸⁴；他们竖了自己的战旗²¹⁸⁵。
74:5 他们侵略好像樵夫扬起斧子砍伐林中的树²¹⁸⁶。
74:6 圣所中一切的雕刻²¹⁸⁷，他们现在用斧子、铁锤²¹⁸⁸打坏了。
74:7 他们用火焚烧你的圣所，拆平你的居所²¹⁸⁹。
74:8 他们对自己说²¹⁹⁰：「我们必尽行压制。」他们就在遍地把神的会所都烧毁了²¹⁹¹。
74:9 我们不见神同在的记号²¹⁹²，不再有先知²¹⁹³，也没有人知道这灾祸要到几时²¹⁹⁴。
74:10 神啊，敌人辱骂要到几时呢？仇敌亵渎你的名要到永远吗？
74:11 你为甚么依然没有行动？伸手毁灭他们²¹⁹⁵！
74:12 但神自古以来为我的王——在地上施行拯救²¹⁹⁶。
74:13 你曾用能力将海碎开²¹⁹⁷，将水中巨兽²¹⁹⁸的头打破。

²¹⁸¹ 原文作「举步」指「奔跑，赶快」。

²¹⁸² 原文作「仇敌在圣所毁坏的一切」。

²¹⁸³ 原文作「你开会的地方」。

²¹⁸⁴ 本字常用作狮子的「吼叫」，故诗人在此将敌人比作猛狮。

²¹⁸⁵ 原文作「他们设立他们的（战）旗为旗」。原文 *אֹת* (*'ot*)「记号」本处指战旗（见民 2:12）。

²¹⁸⁶ 原文作「像人在丛林中扬起斧来」。巴比伦侵略者毁坏圣殿中的木制器具。

²¹⁸⁷ 原文作「一切并雕刻」。

²¹⁸⁸ 原文本只用于此处。可译作「铁锹」（NEB 作「斧和锹」；NIV 作「斧和钺」）；NRSV 作「铁和锤」。

²¹⁸⁹ 原文作「他们亵渎你名的居所（直）到地面」。

²¹⁹⁰ 原文作「心中说」。

²¹⁹¹ 原文作「他们烧去地上所有神的会所」。

²¹⁹² 原文作「我们不见我们的记号」。因下句引用先知，故本处「记号」包括神同在的引证（通常由先知启示）。引证包括先知所行的神迹（如赛 38:7-8）或行出的实学教材（如赛 20:3）。

²¹⁹³ 原文作「一个先知都没有」。

²¹⁹⁴ 原文作「我们中间也没有人知道多久」。

²¹⁹⁵ 原文作「为何回你的右手，从你怀中伸出来，毁灭！」。诗人形容神将右手放入袍内怀中（右手代表行动能力）。他祈求神伸手出来毁灭敌人。

²¹⁹⁶ 诗人如以色列人的代表说话。「在地上」原文作「在地的中间」。

²¹⁹⁷ 原文作 *פּוֹרָרָה* (*porarta*)「碎裂」其意不详。本处可能指「分开，裂开」。字根 *פָּרַר* (*parar*) 在赛 24:19 用作「大力摇撼」。

²¹⁹⁸ 原文作众数「海怪」（NRSV 作「龙」）。本处指的是神话中的「海中巨兽」。13-14 节出自西闪族 9 的神话。「海怪」Leviathan 可参照以下的神话文

74:14 你曾砸碎海兽的头，把牠给旷野的民作食物²¹⁹⁹。
74:15 你曾分裂盘石，水便成了溪流²²⁰⁰；你使长流的江河干了²²⁰¹。
74:16 你设定了昼夜²²⁰²，你将月亮和太阳安定于天²²⁰³。
74:17 地的一切疆界²²⁰⁴是你所立的；夏天和冬天是你创造²²⁰⁵的。
74:18 耶和华啊，仇敌辱骂，愚顽民亵渎了你的名，求你记念这事²²⁰⁶！
74:19 不要将你斑鸠²²⁰⁷的性命交给野兽！不要继续漠视²²⁰⁸你困苦人的性命。
74:20 求你记念你约的应许²²⁰⁹，因为地上黑暗之处，满了强暴辖制的所在²²¹⁰。
74:21 不要叫受欺压的人蒙羞回去；要叫困苦穷乏的人赞美你的名²²¹¹！

献：（1）岂不是龙（希伯来文 תַּנִּין [tanin]译此为「海怪」）消失被捕吗？我已消除了那扭动的蛇，那七头的暴君。（2）你所杀的滑溜的海怪，也杀去那扭动的蛇，七头的暴君。神话中的海怪代表海水毁灭性的力量，转为威胁所设立混乱秩序之力。旧约中用与海的战争为耶和华于创世时及历史时胜过混乱势力的主题（见诗 74:13-14; 77:16-20; 89:9-10; 赛 51:9-10）。耶和华克服水的狂乱连用于神的主权（见诗 29:3, 10; 93:3-4）。赛 27:1 用迦南神话写出耶和华在末世时代胜敌。大灾难期文学也引用这影像。但 7 所写的海中之兽，启 13 说到的从海中上来的七头的兽，都是这应用。诗 74:13-14 主要所指不明。诗人可能形容神对世界的创造（16-17 节及诗 89:9-12），那时神从水中带出秩序；或是形容出埃及之时（赛 51:9-10），那时神用海水灭埃及人而创立以色列国（出 14:30）。

²¹⁹⁹ 本处形容海怪的尸首冲至岸上被寻到的吞吃。若是写出埃及时代，可能是埃及人的尸首浮至岸上（出 14:30）。

²²⁰⁰ 原文作「你们开泉水河流」。可能指以色列人在旷野时神供应食水（见诗 78:15-16, 20; 105:41）。

²²⁰¹ 长流的江河是一年四季都有水的河流，不像季候性两季才有流水的河流。诗人本处可能引喻以色列人在约书亚时代渡干涸的约旦河进入迦南（78:15-16, 20; 105:41）。

²²⁰² 原文作「白日是你的，黑夜是你的」。

²²⁰³ 原文作「亮光和太阳」；据上句的「黑夜，白日」，本处「亮光」原文 קֶאוֹר (ma'or) 可能指「月亮」。原文全句作「你设立亮光和太阳」。

²²⁰⁴ 本处的疆界应是地理的疆界，如山河海岸。不过上节提及昼夜循环，下句季节的循环，「疆界」也可能是季节的疆界。

²²⁰⁵ 原文作「夏天和冬天，（是）你，你塑造的」。

²²⁰⁶ 或作「记念敌人如何抛掷侮辱，神啊，愚蠢的国家如何亵渎你的名」。

²²⁰⁷ 或作「鸽子」。诗人将以色列比作软弱不能自卫无助的鸽子。

²²⁰⁸ 原文作「不要永远忘记」。

²²⁰⁹ 原文作「看看（所立的）约」。

²²¹⁰ 原文作「因为地上黑暗之处满了强暴的居所」。「黑暗之处」可能指百姓被放逐的地方。有的认为「黑暗之处」指「阴府」Sheol（诗 88:6）或是像「阴府」的「藏身之处」（诗 143:3; 哀 3:6）。

74:22 神啊，求你兴起，保卫你的尊荣²²¹²！记念愚顽人怎样终日辱骂你²²¹³！

74:23 不要忘记²²¹⁴你敌人所说的²²¹⁵；或是那些敌挡你之人不停的喧哗²²¹⁶。

第七十五篇²²¹⁷

〔亚萨的诗歌，交与伶长。调用「休要坏」²²¹⁸。〕

75:1 神啊，我们称谢你，我们称谢你！你显明你的同在²²¹⁹；人在述说你奇妙的作为。

75:2 神说²²²⁰：「我到了所定的日期，必按正直施行审判²²²¹。」

75:3 当地和其上的居民都在惊惶中消化，我会稳住地的柱子²²²²。」〔细拉〕

75:4 我²²²³对狂傲人说：「不要狂傲。」对凶恶人说：「不要以为必胜²²²⁴！」

75:5 不要以为已经得胜²²²⁵；不要趾高气昂²²²⁶！」

75:6 因为胜利非从东，非从西，也非从旷野而来²²²⁷。

²²¹¹ 意指愿受压迫的人能从敌人中被救！他们就有足够理由赞颂神。

²²¹² 或作「保卫你的因由」。

²²¹³ 原文作「记念愚人终日的责备」。

²²¹⁴ 或作「不理」。

²²¹⁵ 原文作「敌人的声音」。

²²¹⁶ 原文作「那兴起反对你的人不断提高的咆哮」。

²²¹⁷ 诗人赞颂神公正的统治，保证义人得直恶人被灭。

²²¹⁸ 参诗 57 引言注解。

²²¹⁹ 原文作「你的名就近」。

²²²⁰ 原文无「神说」，加入以求清晰。

²²²¹ 原文作「我，在公平中，我审判」。本句是典型性句子；神管理世界一向施行公正的审判。本句可指预期（未来）的审判：「我必审判」。

²²²² 本句是通常性的句子；神一向防止世界被混乱淹没。本句可作预期性的，「我必稳住地的柱子」。

²²²³ 4-6 节发言人身份不详。本译本认是诗人，同时也是 7-9 节的发言人（神 / 耶和华以第三身出现）；他警告骄傲者神的审判。6, 7 两节以「因为（原文 כִּי[kī]）」开始表示 4-9 节是一单元。不过 4 节并无正式指定发言人（10 节较像是神说话）。另外的看法是 2-6 节及 10 节是神说话，7-9 节是诗人发言。这情形下，7 节的开始是肯定性的「的确，定然」。

²²²⁴ 原文作「不要举角」。「角」是牛角（33:17; 王上 22:11; 诗 92:10）。野牛的角常喻军事力量；「举角」是武力的胜利（参撒上 2:10; 诗 89:17, 24; 92:10; 哀 2:17）。本处可能指必胜的高傲态度。

²²²⁵ 原文作「不要高举你的角」。

²²²⁶ 原文作「不要伸尽脖子说话」。4-5 节的言语是描写野牛充满信心的在敌人面前抬头。

75:7 因为 神是审判官²²²⁸！他使这人降卑，使那人升高。

75:8 因为耶和華手裡有杯，杯內滿了混有香料起沫的酒²²²⁹，他倒了出來。地上的惡人都必喝盡這酒，一滴不存²²³⁰。

75:9 至于我²²³¹，我要時常宣揚你的作為，我要歌頌雅各的 神！

75:10 神說²²³²：「惡人一切的力量²²³³，我要打倒；義人必定得勝。」

第七十六篇²²³⁴

〔亞薩的詩歌，交與伶長。用絲弦的樂器。〕

76:1 在猶大，神已顯明了自己²²³⁵；在以色列，他的名聲²²³⁶為大。

76:2 他住在撒冷²²³⁷；他居于錫安²²³⁸。

76:3 他在那里粉碎了弓箭²²³⁹、盾牌、刀劍和其餘的兵器²²⁴⁰。（細拉）

76:4 你從殺狩獵之山而來，滿有光華和榮美²²⁴¹。

76:5 心中勇敢²²⁴²的人都被搶奪²²⁴³，他們「睡了長覺²²⁴⁴」，所有英雄都無能為力²²⁴⁵。

²²²⁷ 「高舉」或「勝利」不從東西或曠野而來，指「勝利」不在于和其他國家同盟。

²²²⁸ 或作「神審判」。

²²²⁹ 原文作「因有一杯在神手中，酒起沫，滿了香料的酒」。原文作 *מֶסֶךְ* (*mesekh*)指酒和香料的混合。

²²³⁰ 詩人形容向惡人灌酒使他們昏沉無助。神的審判在詩 60:3; 賽 51:17-23 及谷 2:16 亦同樣描寫。

²²³¹ 原文作「我必永遠宣揚」。

²²³² 原文作「神說」，加入以求清晰。

²²³³ 原文作「惡人的角我必剪除，義人的角我必高舉」。

²²³⁴ 詩人形容神是大能的戰士，消滅以色列的敵人。

²²³⁵ 或作「神在猶大被認識」。

²²³⁶ 原文作「名」代表名聲。

²²³⁷ 「撒冷」Salem 是耶路撒冷的縮寫（見創 14:18）。

²²³⁸ 原文作「他的避難所在撒冷，他的穴在錫安」。神在此可能比作獅子。（參 4 節）。

²²³⁹ 原文作「弓的火焰」即箭。

²²⁴⁰ 原文作「盾牌，刀和爭戰」。「爭戰」是「爭戰的兵器」。本節可能引喻主前 701 年神迹性的大敗亞述人（賽 36-37）。

²²⁴¹ 原文作「你（滿有）光芒，從狩獵的眾山威、嚴（地來）」，神被寫作得勝的君王，獵食的獅子。

²²⁴² 原文作「強心者」。本字用在此處及賽 46:12，（該處指「倔強」，本處應是描寫勇敢的戰士（見下句）。）

²²⁴³ 原文字根 *shalal* 「搶奪，擄掠」。

76:6 雅各的神啊，你的呐喊²²⁴⁶一发，驾车²²⁴⁷的、骑马的和马匹都「沉睡²²⁴⁸」了。
76:7 是你，你是可畏的。谁能顶受你的烈怒呢？²²⁴⁹
76:8 你从天上宣判他们的刑罚²²⁵⁰。
76:9 当神兴起来施行审判，拯救地上一切受压迫的人，地就惧怕而静默²²⁵¹。（细拉）
76:10 当然²²⁵²你加于人忿怒的审判必带来赞美²²⁵³，你不要显出你怒气的极限²²⁵⁴。
76:11 你们当向耶和华你们的神许愿，并要还愿。让在他四围的人²²⁵⁵。都拿贡物献给那可畏的主。
76:12 他要挫折王子的骄气²²⁵⁶，地上的君王以他为可畏的²²⁵⁷。

第七十七篇²²⁵⁸

（亚萨的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。）

77:1 我要向神发声呼求²²⁵⁹！我向神发声，他必留心听我²²⁶⁰。

²²⁴⁴ 原文作「睡在睡觉中」；「睡」本处指「死亡」。有近代译本译作「沉睡」（NASB；NEB「昏沉」；NIV作「静卧」；NRSV作「不能动弹。」）

²²⁴⁵ 原文作「所有有力的人都找不到自己的手」。

²²⁴⁶ 原文作「从你的喊声」，原文 ga'ar「斥责」之意可见于创 37：10；得 2：16；亚 3：2。作军事性用本字应作「呐喊」，指战场上的战士「呐喊」以破敌胆。（参诗 68：30；106：9；鸿 1：4 及名词的使用于伯 26：11；诗 9：5；18：15；104：7；赛 50：2；51：20；66：15。）

²²⁴⁷ 或作「战车」指「战车兵」。

²²⁴⁸ 应指「死亡」。

²²⁴⁹ 原文作「你怒气的力量」。（见诗 90：11）。

²²⁵⁰ 原文作「判定，判刑」。

²²⁵¹ 「地」代表地上的「居民」。

²²⁵² 或作「因为」。

²²⁵³ 原文作「人的愤怒必赞美你」。本句可能指人的怒气在神刑罚之时带赞美给神；但这翻译与下句不合。本译本认为本处指神的怒气，人是受词。全句：是「神加于人的忿怒的审判」会带赞美给神，因为它显张了神的大能和威严（1-4 节）。

²²⁵⁴ 原文作「其余的怒气你穿上」；本句实意不详。可能指预备争战的神将余怒如兵器挂上。

²²⁵⁵ 可能指四围的国家（12 节认同此处），但在诗 89：7「他四围的」指天上的会众。

²²⁵⁶ 原文作「他削减王子的灵（精神）」。

²²⁵⁷ 原文指「可畏（是他）对地上的君王」。

²²⁵⁸ 诗人回想在怀疑时刻如何受苦，但当想起神在红海救赎以色列的作为就寻得鼓励和盼。

77:2 我在患难时寻求主²²⁶¹，我在夜间不住地举手祷告²²⁶²，我的心²²⁶³不肯受安慰。
77:3 我说：「我要在呻吟中想念 神；我要在力量离开我的时候想起他²²⁶⁴。」（细拉）
77:4 你叫我不能闭眼²²⁶⁵。我烦乱不安，不能说话。
77:5 我追想古时之日，上古之年²²⁶⁶。
77:6 我说：「夜间我要想起唱过的歌曲，我要仔细思想。」我要探索发生的事²²⁶⁷。
77:7 我问：「难道主要永远丢弃我²²⁶⁸，不再施恩吗？」
77:8 难道他的慈爱永远消失，他的应许²²⁶⁹永远废弃吗？
77:9 难道 神忘记开恩，他的怒气堵住他的慈悲吗？」
77:10 我便说：「至高者²²⁷⁰可能不运作事令我心烦²²⁷¹，
77:11 我要记起耶和華所行的。是的，我要记念你古时的奇事²²⁷²！
77:12 我要想念你的一切经营，默念你的作为！」
77:13²²⁷³ 神啊，你的作为是超然²²⁷⁴的，有何神能和我们的大 神相比²²⁷⁵？

²²⁵⁹原文「我向神的声音」。

²²⁶⁰有译本本处作过去式（NEB,NIV）。诗人深信神必定会回应他的祈求。这信心的态度在此表达似嫌过早（参 3, 4 节），但第 1 节可能反映全篇祷文之后的心态（13-20 节）。诗人以肯定的语气起句，然后逐步述说如何在试炼时期获得信心（2-12 节）。

²²⁶¹诗人追索至不久之前，开始祷告求助之时。

²²⁶²原文作「我的手在夜间伸出并不麻痹」。「伸出」原文 *nagar* 是「流出」，本处文义是「伸出双手」；*tatug*「麻痹」形容延续不断（过去式）。

²²⁶³原文作「我的灵」；诗文常以此作「我」的代名词。

²²⁶⁴原文作「我要想起神又呻吟，我要思想我的灵又昏迷」。诗人在第四节所说与 1 节是同时发生之事，更可能是引用第 2 节向神的祷告。

²²⁶⁵原文作「你保守住我眼的保护（眼皮）。诗人似说神不给他安舒，因此他不能闭目回睡。」

²²⁶⁶原文作「上古的年份」。

²²⁶⁷原文作「我要想起我夜间的歌曲，我要用我的心思想。我的灵又寻索」。第 6 节如 4 节都是诗人从前所说。

²²⁶⁸7-9 节的话如 4 及 6 上皆是引用。诗人的前述。原本无「我说」，加入以求「清晰」。

²²⁶⁹原文作「话」。

²²⁷⁰原文「至高者」*elyon*，或作「全能者」描写神是宇宙最高统治，为无辜者伸冤，审判恶人。见诗 7: 17; 9: 2; 18: 13; 21: 7; 47: 2。

²²⁷¹原文作「这是我的伤，至高者右手的改变」。「右手」代表神的能力和行动。诗人观察到真正的问题是神学性的。他的经验告诉他神已丢弃他，不再有行动。但此事和他最珍贵的信仰相违背。

²²⁷²诗人不愿让怀疑得胜。神曾向他的子民实实在在地无可置疑地启示自己，诗人发誓要想起历史的往事作为未来的盼望。

77:14 你是行奇事的神。你曾在列邦中彰显你的能力。
77:15 你曾用你的力量拯救²²⁷⁶你的民，就是雅各和约瑟的子孙。（细拉）
77:16 神啊，诸水²²⁷⁷见你，一见就都惊惶。是的，深渊²²⁷⁸也都恐惧战抖。
77:17 云中倒出水²²⁷⁹来，天空发出雷鸣²²⁸⁰，你的箭飞行四方²²⁸¹。
77:18 你的雷鸣的语声在旋风中，电光照亮世界，大地战抖震动²²⁸²。
77:19 你行在海中²²⁸³，你经过大水²²⁸⁴，却不留下脚踪²²⁸⁵。
77:20 你藉摩西和亚伦的手引导你的百姓，好像羊羣一般。

第七十八篇²²⁸⁶

〔亚萨的训诲诗²²⁸⁷。〕

78:1 我的民哪，你们要留心听我的训诲！侧耳听我所说的话！

78:2 我要唱使人得智慧的歌；我要说出古时的领悟²²⁸⁸。

²²⁷³ 13-20 节是诗人回想的内容（见 11-12 节）。他在想到神在以色列过去的工作时，就抵达可以凭信心向神救助的地步（见 1 节）。

²²⁷⁴ 原文作「神啊，你的道路/方法是圣洁的」。「道路/作为」指行动，「圣洁」是「独特，与众不同」之意，不是道德伦理的意念。下节下句诗人立刻强调神的作为是无可比拟，是能表明他是独一的真神。

²²⁷⁵ 原文作「有那一个大神像神？」

²²⁷⁶ 或作「救赎」；「力量」原文作「手」。

²²⁷⁷ 这是人性化的红海的水；描写作看见神就惧怕。

²²⁷⁸ 或作「海的深处」。

²²⁷⁹ 或作「雨水」。

²²⁸⁰ 原文作「众云发声」。

²²⁸¹ 陪同雷雨的闪电比作耶和华的箭（参 18 节）。

²²⁸² 16-18 节形容神在雷雨中来与敌人争战平定海洋。历史性的红海事件中并无这样的雷雨。诗人的字句可能是出自迦南神话的典型描述——雷神巴力 Baal 争取王权时平静了海。诗人用这典型的影像生动地描绘出埃及的事迹，同时确定了平静海的是耶和華，不是巴力。

²²⁸³ 原文作「海是你的道路」。

²²⁸⁴ 原文作「你的路途在大水之中」。

²²⁸⁵ 原文作「你的脚踪不能知道」。

²²⁸⁶ 这篇长的教诲诗复述以色列人的历史。诗人赞美神的大能、良善和忍耐，同时也提醒读者罪能引发神的怒气促至审判。作者在本诗歌结尾时高抬耶路撒冷为神拣选的城市而大卫是拣选的君王。

²²⁸⁷ 原文 maskil 字意不详，参诗 32 引言注解。

78:3 是我们所听见所学会²²⁸⁹的，也是我们的祖宗²²⁹⁰告诉我们的。
78:4 我们不将这些事向他们²²⁹¹的子孙隐瞒，要将耶和華可称颂的事迹和他的能力并他奇妙的作为，述说给后代听²²⁹²。
78:5 他在雅各中立法度²²⁹³，在以色列中设律法，他吩咐我们祖宗要传给子孙，
78:6 使将要生的后代子孙可以晓得。他们也要长大告诉他们的子孙。
78:7 好叫他们就仰望 神，不忘记 神的作为，又要守²²⁹⁴他的命令。
78:8 他们就不像他们的祖宗，就是顽梗悖逆的世代，不肯委身忠于 神的世代²²⁹⁵。
78:9 以法莲的子孙²²⁹⁶带着兵器，拿着弓²²⁹⁷，但在临阵之日，转身退后²²⁹⁸。
78:10 他们不遵守与 神立的约，不肯照他的律法行²²⁹⁹。
78:11 他们忘记他所行²³⁰⁰的，就是他显给他们奇妙的作为。
78:12 他在埃及地、在琐安区²³⁰¹、在他们祖宗的眼前施行奇事。
78:13 他将海分裂，领他们过去；他叫水立起如垒。
78:14 他白日用云，终夜用火光引导他们。
78:15 他在旷野分裂盘石，给他们足够的水，可以填满海的深处。
78:16 他使水从盘石涌出，叫水如江河下流。
78:17 他们却仍旧犯罪顶撞他，在旷野悖逆至高者。
78:18 他们故意²³⁰²试探 神，为满足食欲而求食物。

²²⁸⁸ 原文字对 maskil+khidah 于他处为「讥讽之歌」（谷 2: 6），「引喻」（结 19: 2），箴言（箴 1: 6），发人深省之歌指出人生短暂财富不能阻止死亡（诗 49: 4）。

²²⁸⁹ 或作「知道」。

²²⁹⁰ 原文作「诸父」（5，8，12，57 各节同）。

²²⁹¹ 指上节的「祖宗」。

²²⁹² 原文作「下一代」。「可称颂」代表全人敬拜的大能作为（参诗 9: 14）。

²²⁹³ 原文 edut「法度」指神的命令，代代相传的国家历史中的神大能事迹（出 10: 2；申 4: 9；6: 20-25）。

²²⁹⁴ 或作「顺服」。

²²⁹⁵ 原文作「心不坚定，灵不忠于神的世代」。「心不坚定」是「不委身，不效忠」之意。

²²⁹⁶ 「以法连」可能是代表北国以色列。

²²⁹⁷ 原文作「带着兵器，拉马的人」（参代上 12: 2；代下 17: 7）。

²²⁹⁸ 或作「撤退，退却」。本句可能指北部支派不能完全征服所分配的土地（士 1），或是他们犯罪后的一般性后果（10，11 节）。

²²⁹⁹ 原文作「不行在律法中」。

²³⁰⁰ 原文作「他的事迹」。

²³⁰¹ 琐安 Zoan 区（域）位可埃及的三角洲 delta，是当时为奴的以色列人居住之地（见民 13: 22；赛 19: 11，13；30: 4；结 30: 14）

78:19 他们侮慢 神说²³⁰³：「 神在旷野岂能给我们食物？」²³⁰⁴
78:20 是的²³⁰⁵，他曾击打盘石，使水涌出，成了江河。但他也能赐粮食吗？能为他的百姓预备肉吗？」
78:21 当²³⁰⁶耶和華听见就大怒，有烈火向雅各烧起，他的怒气如火焚向以色列，
78:22 因为他们不信服 神，不信靠他拯救的大能²³⁰⁷。
78:23 他却吩咐天空，又敞开天空的门，
78:24 他降吗哪像雨给他们吃，将天上的穀赐给他们²³⁰⁸。
78:25 人吃大能者²³⁰⁹的食物。他赐下粮食，使他们饱足有余²³¹⁰。
78:26 他领东风起在天空，又用能力引来了南风。
78:27 他降肉像雨在他们当中，多如尘土，飞鸟多如海沙。
78:28 他使这些落在他们的营中，在他们住处的四面。
78:29 他们吃了，直至不能再饱。他给了他们所欲的。
78:30 他们还未填满²³¹¹，食物还在他们口中的时候，
78:31 神的怒气就向他们发作，杀了他们内中强壮的，将以色列的少年人打致跪下。
78:32 虽是这样，他们仍旧犯罪，不信靠他奇妙的作为。
78:33 因此，他叫他们的日子不足而死²³¹²，叫他们的年岁充满惊恐²³¹³。
78:34 他杀他们的时候，他们才向他求恩²³¹⁴，他们回转，渴求 神。
78:35 他们追念 神是他们的保障²³¹⁵，全权的 神是他们的救赎者。
78:36 但他们却用话欺骗他，向他说谎²³¹⁶。
78:37 他们并不真正委身²³¹⁷于他，对他的约并不忠心。

²³⁰² 或作「心中」，指「甘心，故意」。

²³⁰³ 原文作「他们说话抗拒神，说」。

²³⁰⁴ 原文作「摆上桌子」。

²³⁰⁵ 原文作「看」。

²³⁰⁶ 原文作「因此」。

²³⁰⁷ 原文作「不信靠他的拯救」。

²³⁰⁸ 「吗哪」Manna 形状可能像「种子」（出 16: 31），因此本处比作「谷」。

²³⁰⁹ 因上句有「天上」，故本句的「大能者」可能是天使。七十士本（LXX）及数本近代译本作「天使」（NEB, NIV, NRSV）。

²³¹⁰ 原文作「他差遣供应使他们满足」。

²³¹¹ 原文作「他们还未与心愿分开」。

²³¹² 原文作「他们将他们的日子结束于徒然」。

²³¹³ 原文作「他们的年岁于惊恐」。

²³¹⁴ 原文作「寻求他」。

²³¹⁵ 原文作「高的山峯」。

²³¹⁶ 原文作「他们却以口欺骗，用舌说谎」。

²³¹⁷ 原文作「他们对他心坚定」。

78:38²³¹⁸但他有怜悯，赦免他们的罪孽，不灭绝他们。他屡次挽回他的怒气，不发出他的忿怒。

78:39 他想到他们不过是血气，像一阵去而不返的风。

78:40 多少次他们在旷野悖逆他，在荒地侮辱他²³¹⁹！

78:41 他们再次试探 神²³²⁰，触犯²³²¹以色列的圣者²³²²。

78:42 他们不追念他的作为²³²³，如何救他们脱离敌人²³²⁴，

78:43 那时他在埃及显神迹²³²⁵，在琐安田显审判的行动²³²⁶。

78:44 他把他们江河的水都变为血，他们不能喝河汉的水。

78:45 他叫苍蝇²³²⁷成群落在他们当中，嘍咬²³²⁸他们，又叫青蛙覆盖²³²⁹他们的地面。

78:46 他把他们的出产交给蚂蚱，把他们辛苦得来的交给蝗虫。

78:47 他以冰雹打坏他们的葡萄树，下大雨打坏他们的桑树。

78:48 他把他们的牲畜交给冰雹²³³⁰，把他们的群畜交给闪电²³³¹。

78:49 他使猛烈的怒气和忿怒、恼恨、苦难成了一群降灾的使者，临到他们²³³²。

78:50 他施展全力的怒气²³³³，将他们交给毁灭²³³⁴，不饶他们不死。

²³¹⁸ 本节可用过去式文法，但用现在式能表达出神行事的典型。38 节简明地作为以色列历史叙述的总结，为 39 节定下神学的基础。就是神对有罪的以色列的怜悯。

²³¹⁹ 原文作「令他痛苦」。

²³²⁰ 原文作「他们回来试探神」。「回来」原文 shuv 是「重复」之意。

²³²¹ 或作「伤了」，本字只用于此处。

²³²² 「圣者」。「圣」基本的字义是与一般的分开，是特殊的、独一的。耶和华的「圣」是他作为宇宙主宰的首要超然的主权。他与他的统治的世界「分开」，同时他的「圣」包括他的王者身份的道德权威。他既是王，就有权指令百姓如何生活；他的性格也的确立下了合宜行为的标准。「圣者」是以赛亚对耶和華常用的名称。

²³²³ 原文作「手」，代表能力和动作，参下节。

²³²⁴ 原文作「从敌人赎出的日子」。

²³²⁵ 或作「记号」（参诗 65：8）。

²³²⁶ 或作「警兆，兆头」（见诗 71：7）。本处指埃及的灾疫（见 44-51 节）。

²³²⁷ 或作「昆虫」。

²³²⁸ 原文作「吞吃」。

²³²⁹ 原文作「毁灭」。

²³³⁰ 或作「使冰雹打在牲畜身上」。

²³³¹ 或作「使闪电扔向群畜」。

²³³² 7 原文作「烈怒，忿怒和麻烦，一群灾难的使者」。

²³³³ 原文作「他为忿怒铺平了道路」。没有「忿怒」前进的阻力，可以迅捷毁灭性地地进行。

78:51 他击杀埃及一切长子，在含的帐棚中，击杀他们强壮时头生的²³³⁵。
78:52 他却领出自己的民如羊，在旷野引他们如羊群。
78:53 他领他们稳稳妥妥的，海却淹没他们的仇敌。
78:54 他带他们到自己圣地的边界，到他右手所得的这山地²³³⁶。
78:55 他们在他们面前赶出外邦人；分量外邦的地给众支派，叫以色列支派的人得以定居。
78:56 但他们仍旧悖逆挑战²³³⁷至高的神²³³⁸，不守²³³⁹他的诫命²³⁴⁰。
78:57 他们不忠²³⁴¹，行诡诈，像他们的祖宗一样。他们不可靠，如同失效的弓²³⁴²。
78:58 他们以偶像的坛²³⁴³惹了他的怒气，以他们偶像触动他的愤恨。
78:59 神听见就发怒，完全拒绝了以色列，
78:60 他放弃²³⁴⁴了示罗的圣所，就是他在人间的居住的帐棚。
78:61 又将他的同在的记号容人掳去²³⁴⁵，将他荣美的记号交在敌人手中²³⁴⁶。
78:62 他将百姓交与刀剑，向他的选立之国²³⁴⁷发怒。
78:63 少年人被火烧灭；处女留为独身²³⁴⁸。
78:64 祭司倒在刀下，寡妇却不哀哭²³⁴⁹。
78:65 但主在睡中醒来²³⁵⁰，像醉酒的勇士奔放²³⁵¹。

²³³⁴可能作「瘟疫」。

²³³⁵原文作「力量的开始」。

²³³⁶「山地」原文作「这山」指迦南全地。出 15: 17 全应许之地称作「你（神）产业的山」。「右手」代表神的军事力量。（见 55 节）。

²³³⁷或作「试探背叛」。

²³³⁸或作「全能的神」。

²³³⁹或作「顺服」。

²³⁴⁰原文作「见证」（见诗 25: 10）。

²³⁴¹原文作「回转」。

²³⁴²原文作「他们转去如诡诈的弓。」

²³⁴³传统性译作「高处」（丘坛）。

²³⁴⁴或作「拒绝」。

²³⁴⁵原文作「将他的力量（任由）掳去」。「他的力量」指「约柜」，当时在示罗 Shiloh 的会幕内。

²³⁴⁶原文作「将他华美交在（一）敌人的手中」。「华美」本处指约柜。

²³⁴⁷原文作「他的产业」。

²³⁴⁸原文作「不被称颂」。「称颂」是婚礼的颂歌。少年人成群的灭亡，处女就没有丈夫。

²³⁴⁹因敌人入侵引起的全面惶恐，祭司们的寡妇没有时间举行哀悼的仪式。

²³⁵⁰耶和華在审判时像是没有行动；本处比作睡觉。

²³⁵¹原文 run「克胜」，本字只见于此处。「被酒克胜」可指喝醉的战士被激情催动，也可是战士从醉中醒来。

78:66 他就打退了他的敌人，叫他们永远成为羞辱的箭靶²³⁵²。
78:67 他弃掉约瑟的帐棚；不拣选以法莲的支派，
78:68 他却拣选犹太支派，并他喜爱的锡安山；
78:69 他盖造他的圣所，如诸天之恒，又如他建立之地之永存。
78:70 他拣选他的仆人大卫，从羊圈中将他召来，
78:71 叫他不再跟从母羊，使他为自己牧养的百姓雅各和自己产业以色列，的牧者²³⁵³。
78:72 大卫按心中纯正牧养他们；用技能引导他们²³⁵⁴。

第七十九篇²³⁵⁵

〔亚萨的诗。〕

79:1 神啊，外邦²³⁵⁶人侵略你拣选的地²³⁵⁷，污秽你的圣殿，使耶路撒冷变成荒堆。
79:2 把你仆人的尸首，交与天空的飞鸟为食，把你圣民的肉，交与地上的野兽。
79:3 在耶路撒冷周围他们的血流如水，无人葬埋。
79:4 我们成为邻国的羞辱，成为我们四围人的嗤笑讥刺²³⁵⁸。
79:5 耶和华啊，这到几时呢²³⁵⁹？你要动怒到永远吗？你的愤恨要如火焚烧²³⁶⁰多久呢？
79:6 将你的忿怒倒在那不承认²³⁶¹你的外邦，那些不求告你的国度²³⁶²。
79:7 因为他们吞了雅各，毁灭了他的家园。
79:8 不要将我们先祖²³⁶³的罪孽，向我们追讨！愿你的慈悲快临到²³⁶⁴我们，因为我们极为困苦²³⁶⁵。
79:9 拯救我们的 神啊，求你因你荣耀的名声²³⁶⁶拯救我们，为你的名声赦免我们的罪！

²³⁵² 原文作「使他们成为永远的斥责」。

²³⁵³ 原文作「牧养雅各他的子民」，以色列他的产业。

²³⁵⁴ 原文作「他」指大卫（70节）。「技能」原文作「手上的明白」。

²³⁵⁵ 诗人悲叹侵入的国家如何摧残圣殿和耶路撒冷。他求神饶恕百姓，倾出他的复仇的怒气向虐待他们的人。

²³⁵⁶ 或作「列国」。

²³⁵⁷ 原文作「进入你的产业」。

²³⁵⁸ 原文作「讥笑的对象，周围人的耻笑」（参诗 44：13）。

²³⁵⁹ 原文作「主啊！多久？」

²³⁶⁰ 或作「嫉妒的愤怒」。

²³⁶¹ 原文作「不认识你」。「认识」是「承认」神的权威。

²³⁶² 或作「不向你祷告的国度」。指这些国家的人民求告别神，非耶和华，因为他们不认识神的主权。

²³⁶³ 「先祖」有作「先前」。「先祖」的罪可见于哀 5：7；利 26：45；申 19：14；传 1：11。

²³⁶⁴ 或作「迎向」。

²³⁶⁵ 原文作「因我们十分低下」。

²³⁶⁶ 原文作「你名的荣耀」。「名」指神的「名声」。

79:10 为何容外邦人说：「他们的 神在哪里呢？」愿你在外邦人中当着我们眼前，伸你仆人流血的冤！

79:11 垂听被囚之人的哭号²³⁶⁷；用你的大能力，释放那些判定要死的人²³⁶⁸。

79:12 主啊，愿你将我们邻邦所羞辱你的羞辱²³⁶⁹，全数归还他们身上²³⁷⁰！

79:13 这样我们，你的民，你草场的羊就要不断称谢你²³⁷¹，我们要将你称颂的作为传与世世代代²³⁷²。

第八十篇²³⁷³

〔亚萨的诗，交与伶长。调用「为证的百合花²³⁷⁴」。〕

80:1 领约瑟如领羊羣之以色列的牧者啊，求你留心听！坐在基路伯²³⁷⁵之上的啊，显出你的荣美²³⁷⁶！

80:2 在以法莲、便雅悯、玛拿西前面，施展²³⁷⁷你的大能，请来救我们²³⁷⁸。

80:3 神啊，复兴我们，向我们欢笑²³⁷⁹，我们便要得救。

80:4 无敌之耶和華神啊²³⁸⁰，你向百姓祷告你的时候发怒，要到几时呢²³⁸¹？

²³⁶⁷ 原文作「愿囚犯痛苦的呼喊来到你面前」。

²³⁶⁸ 原文作「按你膀臂的大能留下死亡的儿子们」。神的膀臂指神救赎的大能。「死亡的儿子（们）」（见诗 102：21）是死亡的成语。

²³⁶⁹ 原文作「他们斥责你的斥责」。

²³⁷⁰ 原文作「七倍」指仔细的行动。原文 shiv'atayim「七次」见于创 4：15，24；诗 12：6；箴 6：31；赛 30：26。

²³⁷¹ 或作夸大性的「永远」。

²³⁷² 原文作「一代又一代」。

²³⁷³ 诗人哀叹以色列的没落，求神如早时向子民施恩。

²³⁷⁴ 「为（见）证的百合花」可能是乐式或乐谱，参诗 60 引言注解。

²³⁷⁵ 「基路伯」cherubs 是有翅膀的天使，据旧的描写拥有人和兽（狮，牛，鹰）的特征（见结 1：10；10：14，21；41：18）。他们被形容作有翅膀的活物（出 25：20；37：9；王上 6：24-27；结 10：8，19），在神宝座的周围服事，尤其是约柜的周边（诗 99：1；民 7：89；撒上 4：4；撒下 6：2；王下 19：15）。耶和華坐在基路伯上的图画建议他们被作车辆。结 1：22-28（活物）也形容这功能（结 10：20 作「基路伯」）。诗 18：10 将基路伯人性化为风。

²³⁷⁶ 原文作「发光」。诗人可能引用申 33：2，神从西奈山「发光」而来督导摩西为众支派祝福。「发光」本处译作「显出荣美」。

²³⁷⁷ 原文作「搅动，激发」。

²³⁷⁸ 原文作「为我们的救赎而来」。

²³⁷⁹ 原文成语「使你的脸发光」可能指「笑」（传 8：1），转而来「恩待，祝福」之意（见民 6：25；诗 4：6；31：16；44：3；67：1；89：15；但 9：17）。

80:5 你以眼泪当食物给他们吃，又多量出²³⁸²眼泪给他们喝。
80:6 你使邻邦讨厌我们²³⁸³，我们的仇敌侮辱我们。
80:7 无敌之神²³⁸⁴啊，复兴我们，向我们欢笑²³⁸⁵，我们便要得救！
80:8 你从埃及拔出一棵葡萄树²³⁸⁶，赶出列邦，把这树栽上。
80:9 你为这树根前清除了地方，它就深深扎根，爬满了地。
80:10 它的影子遮满诸山，枝子盖过最高的香柏树²³⁸⁷。
80:11 它的枝子，长到地中海²³⁸⁸；它的蔓子，延到幼发拉底²³⁸⁹河。
80:12 你为何拆毁它的篱笆²³⁹⁰，任凭一切过路的人摘取它的果实²³⁹¹？
80:13 林中的野猪把它糟蹋²³⁹²；田野的昆虫²³⁹³拿它当食物。
80:14 无敌之神啊²³⁹⁴，回来吧！从天上垂观察！眷顾这葡萄树，
80:15 你右手所栽的根，你使其生长的蔓。
80:16 已经被火焚烧，被刀砍伐。他们因你的不悦就死亡了²³⁹⁵。
80:17 愿你扶持你拣选的人²³⁹⁶，就是你为自己所栽培的人²³⁹⁷！
80:18 这样，我们必不退后离开你；复兴我们，我们必要向你祈祷²³⁹⁸。

²³⁸⁰ 原文作「耶和华，神，万军」。本处「万军」译作「无敌」。

²³⁸¹ 原文作「在你百姓祈求的时候，你仍旧发怒多久呢？」诗人预期不住的祷告可息神怒。

²³⁸² 或作「大量给」。

²³⁸³ 原文作「使我们成为邻邦的争执」。

²³⁸⁴ 原文作「神啊，万军」。参 4 节注解。

²³⁸⁵ 同 3 节注解。

²³⁸⁶ 「葡萄树」引喻以色列（参结 17：6-10；何 10：1）

²³⁸⁷ 原文作「神的香柏树」，「神的」本处用作形容词，指「配称，堪称」神的。

²³⁸⁸ 原文作「（那）海」，指地中海。

²³⁸⁹ 原文作「（那）海」，指幼发拉底河。以色列从西至东伸展。

²³⁹⁰ 或作「墙」，引喻葡萄园的屏障保护（赛 5：5）。

²³⁹¹ 原文作「摘取它」。

²³⁹² 原文 Kirsem「尽量吃，催残」只用于本处。

²³⁹³ 原文译作「昆虫」指蝗虫或蟋蟀。

²³⁹⁴ 用 4 节注解。

²³⁹⁵ 原文作「因你的脸的斥责，他们消灭了」。

²³⁹⁶ 原文作「愿你手加在你右手的人（身上）」。「右手的人」其意不清，可能以「人」代表全国，参下句注解。

²³⁹⁷ 原文作「在你为自己坚固的人子（身上）」。「人子」在本处及诗 8：4 的使用（该处用作）「人类」，皆是以个「人」代表全体；本处可能指「全国」；因有「为自己」（选择）的字样；15 节的根和蔓亦指以色列。

80:19 无敌之耶和华 神²³⁹⁹啊，复兴我们！向我们欢笑²⁴⁰⁰，我们便要得救！

第八十一篇²⁴⁰¹

〔亚萨的诗，交与伶长。用迦特乐器²⁴⁰²。〕

81:1 你们当向 神，我们的力量大声欢呼，向雅各的 神发声欢乐！

81:2 唱起²⁴⁰³诗歌，打起手鼓，弹弄妙音的竖琴和十弦瑟。

81:3 在新月之日²⁴⁰⁴，并在月圆过节的日子²⁴⁰⁵吹起羊角。

81:4 因守节是为以色列的律例²⁴⁰⁶，是雅各的 神颁布的典章。

81:5 他去攻击埃及地的时候²⁴⁰⁷，他颁令与约瑟。我听到声音却不能认出²⁴⁰⁸。

81:6 它说：「我使你的肩膊脱重担，他的手放下筐子²⁴⁰⁹。」

81:7 你在急难中呼求，我就搭救你。我的雷的隐密处²⁴¹⁰应允你，在米利巴²⁴¹¹水那里试验你。〔细拉〕

²³⁹⁸ 原文作「我们必呼叫你的名」。

²³⁹⁹ 同 4 节注解。

²⁴⁰⁰ 同 3 节注解。

²⁴⁰¹ 诗人呼唤神的子民聚集庆节，然后向他们宣告神的信息。神圣的演说（6-16 节）回想神如何救赎子民出埃及，提醒以色列人悖逆的往事，表达神要子民顺服的心愿，又以顺服交换护佑的应许。

²⁴⁰² 或作「迦特」曲调。原文 haggittit 其意不详；可能指曲调或乐器。参诗 8 引言注解。

²⁴⁰³ 原文作「举起」。

²⁴⁰⁴ 「新月节」是以色列每月的例节。本文的「新月节」是七月间住棚节后的节日；参下句注解。

²⁴⁰⁵ 原文作「月圆的那节日」，指住棚节 Feast of Tabernacles。本节日从七月十五日开始（月圆之日）。见利 23：34；民 29：12。

²⁴⁰⁶ 原文作「因（是）以色列的定例」。

²⁴⁰⁷ 原文作「在他出去对抗埃及地（的时候）」。这应是指出埃及的时期。

²⁴⁰⁸ 原文作「我不知道的嘴唇，我听到」。「嘴唇」是语言或语音。诗人可能神的声音，内容记于以下数节。

²⁴⁰⁹ 耶和华引喻救赎子民脱离埃及的捆绑。筐子重担代表以色列人在埃及的苦役，制造和搬运砖块（出 1：14）。

²⁴¹⁰ 「雷的隐密处」可能引喻西奈山上神的自我启示；当时神在黑云中出现伴同雷声（出 19：16）。

²⁴¹¹ 「米利巴」Meribah 是「争闹」之意。摩西五经记载在「米利巴」两次相同的事件（出 17：1-7；民 20：1-13）。两次都是以色列人埋怨无水而神以神迹般的供应了。

81:8 我说²⁴¹²：『我的民哪，你当听，我要警告²⁴¹³你；以色列啊，只要你肯听从我。
81:9 在你当中不可有别的神²⁴¹⁴。你必不可下拜外邦的神。
81:10 我是耶和华你的 神，把你从埃及地领出来的那位。你要大大张口，我就给你充满。』
81:11 无奈我的民不服从我²⁴¹⁵；以色列不肯归顺²⁴¹⁶。
81:12 我便任凭他们心里刚硬²⁴¹⁷，随自己为正的而行²⁴¹⁸。
81:13 只要我的民肯听从²⁴¹⁹我，只要以色列肯守我的诫命²⁴²⁰！
81:14 我便速速治服²⁴²¹他们的仇敌，攻击他们的敌人。』
81:15（愿恨耶和华的人²⁴²²在他面前投降²⁴²³，愿他们永远蒙羞²⁴²⁴！）
81:16 「我²⁴²⁵必拿上好的麦子给以色列²⁴²⁶吃，又拿从盘石出的蜂蜜叫你们饱足²⁴²⁷。」

²⁴¹² 「我说」二字加入以求清晰。8-10 节似是回忆神如何吩咐经历 7 节事件的以色列世代。注意 11 节的声称「我的民不服从我」。

²⁴¹³ 或作「吩咐」。

²⁴¹⁴ 原文作「不同，禁止的」。

²⁴¹⁵ 原文作「不听我的声音」。

²⁴¹⁶ 原文 avoh liy 是「顺服我，归顺我」之意。（参申 13：8）。

²⁴¹⁷ 原文作「我送他们去他们心中的顽硬（那里）」。

²⁴¹⁸ 原文作「他们走在自己的谋算中」。

²⁴¹⁹ 原文作「只要我的百姓听我的声音」。原文 lu「否则」引出纯粹假想性或是与事实相违的条件（撒下 18：12）。

²⁴²⁰ 原文作「只要以色列在我的道路上」。

²⁴²¹ 原文作「转手攻击」。这成语有「重打」之意。（参赛 1：25；结 38：12；摩 1：8；亚 13：7）。

²⁴²² 「恨耶和华的人」亦用于代下 19：12 及诗 139：21。

²⁴²³ 原文作「在惧怕中拳曲」。原文动词 kashash 作此意可见于申 33：29 及诗 66：3。诗 18：44 用作「软弱，无力」（诗 109：24 亦然）。

²⁴²⁴ 原文作「愿他们的时间永恒」。原文 ittam「他们的时间」必是恨耶和华的人蒙羞没落的时间。本节是愿望式，故全节加括号，是诗人的插句。他听到神提到以色列人的敌人（14 节），就加入本句的祈祷，提醒神他们也是神的敌人。

²⁴²⁵ 继 15 节插句后，耶和华的言词继续。

²⁴²⁶ 原文作「你」指以色列，7-10 节同。

²⁴²⁷ 本句的言词，特别是麦子和蜂蜜，同指申 32：13-14。

〔亚萨的诗。〕

82:1 神站在²⁴²⁹艾的会中²⁴³⁰，在诸神²⁴³¹中行审判²⁴³²，

82:2 神说：「你们审判不秉公义，徇恶人的情面²⁴³³，要到几时呢？〔细拉〕

82:3 你们当为贫寒的人和孤儿²⁴³⁴伸冤，当为困苦和穷乏的人施行公义。

82:4 救护贫寒和穷乏的人，救他们脱离恶人的权势²⁴³⁵。

82:5 他们²⁴³⁶不知道，也不明白，当地的所有根基在摇动，他们在黑暗中盲撞²⁴³⁷。

82:6 我曾想²⁴³⁸：「你们是神，都是至高者²⁴³⁹的儿子。」

²⁴²⁸ 诗人形容神站在“艾”的大会中控告诸神不能在天上推行公正。神宣告他们的判决——如人一样的死去。诗人目击此场面后，求神在地上建立他公正的法度。

²⁴²⁹ 或作「主持」。

²⁴³⁰ 「艾」的会中 assembly of EL 只用在本地，有几种看法：（1）「艾」El 指神自己；这是形容神主持天庭的大会。（2）「艾」是形容词；神站在「大会」中如诗 36：6 及 80：10。（3）本译本假定本地指迦南的大神「艾」El，迦南诸神大会的主持。（见赛 14：13，该处称艾的大会为「艾的众星」）。在乌加列 Ugaritic 的神话中'dt'ilm 是「诸神的大会」在克多 Kirtu 王宫中举行；巴力 Baal 在那里叫艾赐福克多的国家（见 G.R.Driver, *Canaanite Myths and Legends* 91）。假如诗 82：1 引据这「诸神的大会」，本诗就是驳斥迦南的宗教。以色列的神侵略艾的大会，判定会中诸神不能维持公正，又判决他们面临的覆没。有关本论的研究可参 W.VanGeuren, "Psalms" EBC5:533-36。

²⁴³¹ 原文 elohim。本译本假定「诸神」指异教诸神，根据迦南宗教齐集开大会的众神。否定这驳斥迦南宗教观的认为「诸神」是指人间的审判和掌权者（有时指为神所委任的官员），（见出 21：6；22：8-9；诗 45：6），或是天使（见创 3：5；诗 8：5）。

²⁴³² 神在诸神中行审判明显地指出神的主权，为宇宙性的君王。见 8 节，诗人勇敢地确认此论。

²⁴³³ 原文作「使恶人的脸高举」。

²⁴³⁴ 原文 yatom 指无父的孤儿（不一定没有母亲，见诗 109：9）。因为他们的无助常受欺凌，故孤儿常作为受压迫的人代号（参诗 10：14；68：5；94：6；146：9；并伯 6：27；22：9；24：3，9；29：12；31：17，21）

²⁴³⁵ 原文作「手」。

²⁴³⁶ 神对被告者发言后，现在对陪听者发言；故诸神致为第三身称呼。

²⁴³⁷ 原文作「行走」。本处描写这些无知的审判官在黑暗中「盲撞，瞎撞，跌撞」。这些神虽然要维护公正，却疏忽了责任。他们加诸己身的无知（诗人形容「黑暗中盲撞」）形成了广泛的不公，危害了世界的社会秩序。（世界的根基摇动之意）。

²⁴³⁸ 原文作「说」。

82:7 然而你们要死，与血气的人²⁴⁴⁰一样；要仆倒，像所有的统治者²⁴⁴¹。」

82:8 神啊，求你兴起审判世界！因为万邦都属于你²⁴⁴²。

第八十三篇²⁴⁴³

〔亚萨的诗歌。〕

83:1 神啊，不要静默！神啊，不要漠视²⁴⁴⁴我们，不要毫无举动！

83:2 请看你的仇敌喧嚷；恨你的满怀敌意²⁴⁴⁵。

83:3 他们仔细同谋²⁴⁴⁶，要害你的百姓；彼此计划²⁴⁴⁷，要害你所喜爱的人²⁴⁴⁸。

83:4 他们说：「来吧，我们将他们剪灭，使他们不再成国²⁴⁴⁹！以色列的名就不再被人纪念。」

83:5 是的²⁴⁵⁰，他们同心商议，彼此结盟²⁴⁵¹，要抵挡你。

83:6 包括以东的帐棚和以实玛利人，摩押和夏甲人²⁴⁵²，

83:7 迦巴勒²⁴⁵³、亚扪和亚玛力、非利士并推罗的居民。

83:8 甚至亚述也与他们连合；他们为罗得子孙的助力²⁴⁵⁴。（细拉）

²⁴³⁹ 旧约的「至高者」通常指以色列的神，但本处的文义有强烈的神话色彩，故可能指迦南神「艾」（见 1 节及赛 14: 13）。

²⁴⁴⁰ 原文作「人」。神失去「不死」的观念见于赛 14: 12-15；该处引喻异教的传说一个称为「明亮之星，早晨之子」的神祇被扔下阴间 Sheol。

²⁴⁴¹ 原文作「像其中一个统治者」。这种形容不代表他们不是统治者。「像其中一个」有时是「如一个」（创 49: 16；俄 11）或「像任何一个」（士 16: 7, 11）。

²⁴⁴² 原文 nakhal「拥有，据有」。本译本假设是典型的现在式。另外的译法是译作未来式「因你必得万国为业」。

²⁴⁴³ 诗人求神拯救以色列免受外邦的攻击。他回想神在底波拉 Deborah 和基甸 Gideon 的日子如何击退以色列敌人，现在祈求这些凶恶的列邦同蒙羞辱。

²⁴⁴⁴ 原文作「不要耳聋」。

²⁴⁴⁵ 原文作「抬起头来」。「抬头」本处是「威胁；含敌意」，如士 8: 28。

²⁴⁴⁶ 原文作「他们精心设一计谋」。

²⁴⁴⁷ 原文作「同谋对抗的策略」。

²⁴⁴⁸ 原文 tsafan「隐藏」；本处有「珍贵，喜悦」之意。

²⁴⁴⁹ 原文作「使他们从一国消失」。

²⁴⁵⁰ 或作「因为」。

²⁴⁵¹ 原文作「彼此立约」。

²⁴⁵² 夏甲人 Hagrites 亦在代上 5: 10, 19-20 中提及。

²⁴⁵³ 「迦巴勒」Gebal；有的认为腓尼基 Phoenician 的海岸城市比布罗斯 Byblos（见结 27: 9，原文拼法不同）；有的认作死海之南的一区。

83:9 求你待他们如待米甸——如在基顺河²⁴⁵⁵待西西拉和耶宾一样！

83:10 他们在隐多珥²⁴⁵⁶被灭，尸首有如地上的粪土²⁴⁵⁷。

83:11 求你叫他们的首领像俄立和西伊伯²⁴⁵⁸，叫他们的统治者都像西巴和撒慕拿²⁴⁵⁹。

83:12 他们²⁴⁶⁰说：「让我们占领 神的草原。」

83:13 我的 神啊，求你叫他们像死去的荆棘²⁴⁶¹，像风前的碎 ！

83:14 像焚烧树林的火，像吞灭山腰的火焰²⁴⁶²。

83:15 求你也照样用狂风追赶他们，用暴雨恐吓他们。

83:16 主啊使他们以羞蒙脸²⁴⁶³，好叫他们寻求你²⁴⁶⁴。

83:17 愿他们永远羞愧惊惶²⁴⁶⁵，愿他们抱愧而死²⁴⁶⁶。

83:18 他们就知道：惟独你是耶和華²⁴⁶⁷，是全地以上的至高者²⁴⁶⁸。

²⁴⁵⁴ 原文作「他们成为罗得众子的膀臂」。「膀臂」是军事力量的象征。「罗得子孙」是摩押人 Moabites 和亚扪人 Ammonites。

²⁴⁵⁵ 诗人引用基甸 Gideon 战胜米甸人 Midianites 的事迹（参士 7-8），以及巴拉 Barak 胜过由大将西西拉 Sisera 统领的耶宾 Jabin 军队（士 4-5）。

²⁴⁵⁶ 「隐多珥」Endo。在基甸和巴拉的胜仗中皆无提及「隐多珥」，但两次战事都在该处附近发生。

²⁴⁵⁷ 原文作「他们是粪」。尸首比作粪土的亦见于王下 9: 37；耶 8: 2；9: 21；16: 4；25: 33。

²⁴⁵⁸ 俄立 Oreb 西伊伯 Zeeb 都是基甸击败的米甸将领。以法连人擒拿处死他们，将首级送去基甸（士 7: 24-25）。

²⁴⁵⁹ 西巴 Zebah 撒慕拿 Zaimunna 是米甸的王，为基甸所擒拿处死（士 8: 1-21）。

²⁴⁶⁰ 本译本假定「他们」是「西巴」和「撒慕拿」。另外的译法是指「首领」和「统治者」（11 节）。

²⁴⁶¹ 原文 galgal 是「轮」或「旋风」（诗 77: 18）。若作「旋风」就是指「旋风」卷起的尘土（NRSV 作「如卷土」）；但本字也是「死去的荆棘」的同义字（赛 17: 13）。下句的「碎」与「死荆棘」较为对称。

²⁴⁶² 「火」与「火焰」建议这是不歇的毁灭性的审判。

²⁴⁶³ 原文作「羞耻满盖脸上」。

²⁴⁶⁴ 原文作「你的名」，本处代表神自己。

²⁴⁶⁵ 原文 adeg-'ad 「永远，恒久」可作「永永远远」（诗 92: 7；132: 12，14）；本处是诗人夸张性的指这「永远」性审判经验能引列国承认耶和華（18 节），甚至寻求神（16 节）。

²⁴⁶⁶ 诗人以愿望的四动词结束祷告，求神严严处分敌人。这强硬的请求似和 16 下审判的效应违背。可能 17 节的字句故作加强的效应。另一可能是 16 下是理想，17-18 节是期待的现实。假如战败的列邦能与神建立关系那就很好；但审判不能领他们到这地步，诗人就求神尽量粉碎他们至少肯承认神的大能。

²⁴⁶⁷ 原文作「你，你的名（是）耶和華，惟有你」。

第八十四篇²⁴⁶⁹

(可拉后裔的诗，交与伶长。用迦特乐器²⁴⁷⁰。)

84:1 掌管所有之耶和华啊²⁴⁷¹，你的居所²⁴⁷² 何等可爱！

84:2 我羡慕渴想²⁴⁷³ 耶和华的院宇²⁴⁷⁴，我的心肠，我的全人²⁴⁷⁵向永生神欢呼。

84:3 万军的统帅，我的王，我的上帝啊，在你的祭坛边，甚至麻雀²⁴⁷⁶ 也为自己筑巢，燕子为自己找着菹维之窝²⁴⁷⁷。

84:4 住在你殿宇中的人是何等有福²⁴⁷⁸，他们能不断赞美你。

84:5 靠你有力量、心中想往锡安大道的²⁴⁷⁹，这人²⁴⁸⁰ 是何等有福！

84:6 他们经过巴克²⁴⁸¹ 谷，他²⁴⁸² 为他们预备泉源，秋雨²⁴⁸³ 成为水潭²⁴⁸⁴ 盖满了全谷。

²⁴⁶⁸ 或作「神」。

²⁴⁶⁹诗人表达心愿想在耶路撒冷圣殿中与神同在，因为耶和华是百姓的保护者。

²⁴⁷⁰原文 haggitti 其意不详，可能指音乐体裁或乐器。

²⁴⁷¹传统性译作「万军之耶和华」，这称号圈点出神全权的地位。

²⁴⁷²或作「你的(众)居所」。众数可能指数量或质量；这是神特殊的居所得。(诗 43:4; 46:4; 132:5,7)

²⁴⁷³原文作「我灵魂渴望，又甚至悲叹」。

²⁴⁷⁴或作「耶和华圣殿的院宇」(见诗 65:4)

²⁴⁷⁵原文作「肉体」代表「全人」。

²⁴⁷⁶译作「麻雀」一字只见于本处及箴 26:2。

²⁴⁷⁷原文作「甚至雀鸟找到房屋，燕子找到窝安置小燕」。诗人美化圣殿为避难所安全之所。他看到雀鸟在屋担筑巢就想到它们寻求神同在的保障

²⁴⁷⁸原文「福」是众数。本字指神赐的稳妥和富裕产生的快乐队伍。(参 12 节及诗 1:1; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15)

²⁴⁷⁹原文作「他们心中有道路(引至锡安的道路)的」。

²⁴⁸⁰「这人」是 5 上代表神的跟从者们；5 下至 7 节作复式。

²⁴⁸¹「巴克」原文 bakha；可作生长在谷中的植物，O. Boronski 认为这是黑桑葚 Black Mulberry。有的认为字根 bakha 是流泪，故译作「流泪谷」或「苦难谷」

²⁴⁸²MT 古卷作「他们叫这谷成为泉源」，本句欠解。许多中世纪的希伯来本 MSS 和七十七本(LXX)皆认为本句主词是神，而译作「他(神)使它(山谷)成为泉源」。

²⁴⁸³这罕用的字指(秋)雨。(见珥 2:33)

²⁴⁸⁴或作「水池」。水既对生命如此重要，是合宜的神恩行和赐的像征。朝圣者走向耶路撒冷的时候，神照顾他们肉体的需要，给他们先尝在圣殿等待他们的福份。

84:7 他们行走，你扶持添力²⁴⁸⁵，各人²⁴⁸⁶能到锡安朝见神。

84:8 耶和华—万军之神²⁴⁸⁷啊，求你听我的祷告！雅各的神啊，求你留心听！（细拉）

84:9 神啊，留意我们的盾牌²⁴⁸⁸，垂顾观看你的受膏者²⁴⁸⁹。

84:10 是的²⁴⁹⁰，在你的院宇住一日，胜似在别处住千日。我宁可在神殿中看门，不愿住在恶人的帐棚里²⁴⁹¹。

84:11 因为耶和华是保障，是盾牌²⁴⁹²，要赐下恩惠和荣耀。他未尝留下一样好处不给那些有德行的人²⁴⁹³。

84:12 掌管一切之耶和华²⁴⁹⁴啊，倚靠你的人便为有福²⁴⁹⁵！

第八十五篇²⁴⁹⁶

〔可拉后裔的诗，交与伶长。〕

85:1 耶和华啊，你已经向你的地施恩，恢复了雅各的²⁴⁹⁷益处。

85:2 你赦免²⁴⁹⁸了你百姓的罪孽，饶恕²⁴⁹⁹了他们一切的过犯。（细拉）

85:3 你收回所有的忿怒转去了你猛烈的怒气²⁵⁰⁰。

²⁴⁸⁵原文作「他们从力至力，(他们力上加力)」。本句只见于此处，有动作的观念，表示从一定点延至下一定点(参民 36:7; 代上 16:20; 17:5; 诗 105:13; 耶 25:332)。诗 84:7 可能强调朝圣者费力地从「得力之外」到另一「得力之外」；往耶路撒冷的全程他们都得着足够的供给沿途添力。

²⁴⁸⁶诗人在此重用单式(5 上)，以单式代表全体，或作「每一个人」之意。

²⁴⁸⁷原文作「耶和华，神，万军」

²⁴⁸⁸「我们的盾牌」通常寓意大卫一脉的王；既为神的副手，他就是百姓的人间保护者。注意下句「受膏者」的平列，并诗 89:18「我们的王」的对仗。

²⁴⁸⁹原文作「看着你受膏者的脸」。原文 mshilhekha「你的受膏者」指大卫一脉的君王(参诗 2:2; 18:50; 20:6; 28:8; 89:38, 51; 132:10, 17)。

²⁴⁹⁰或作「因为」

²⁴⁹¹原文作「我选择我神之家的门口，而不住在恶人的帐棚」。

²⁴⁹²原文作「日头和盾牌」。「日头」很少用作以色列神的称号，但在古代近东常用作王的尊称。

²⁴⁹³原文作「他留下一点好处不给那行在正直(德行)中的人」。

²⁴⁹⁴传统作「万军之耶和华」

²⁴⁹⁵本节作单式的「人」代表所有的神的跟从者，因本句「你」是复式。

²⁴⁹⁶神的子民回想郎昔日如何饶恕他们的罪，求神再度施恩，期望更新的福份。

²⁴⁹⁷原文作「你转向雅各」。见诗 14:7; 53:6

²⁴⁹⁸原文作「举起(开)」

²⁴⁹⁹原文作「遮盖」

²⁵⁰⁰原文作「你愤怒的烈怒」。两同义词的合用是强调之意。

85:4 拯救我们的神啊，复兴我们，不要恼恨我们²⁵⁰¹。
85:5 你要向我们发怒到永远吗？你要将你的怒气延留到万代吗²⁵⁰²？
85:6 难道你不再复兴我们，使你的百姓因你欢乐吗？
85:7 耶和華啊，向我们显出你的慈爱！使你的救赎临到我们。
85:8 我要听²⁵⁰³ 神—耶和華所说的话，因为他必与他的百姓，他的圣民²⁵⁰⁴，和好如初²⁵⁰⁵。
他们却不可再转回妄行²⁵⁰⁶。
85:9 他的救恩诚然快快临到敬畏他的人²⁵⁰⁷，荣耀就再出现在我们的地上²⁵⁰⁸。
85:10 慈爱和信实彼此相遇²⁵⁰⁹；救恩和平安彼此相亲²⁵¹⁰。
85:11 信实从地而生；救恩从天而现²⁵¹¹。
85:12 耶和華必降福给我们；我们的地必要多出²⁵¹² 土产。
85:13 救恩要行在他面前，为他预备道路²⁵¹³。

第八十六篇²⁵¹⁴

〔大卫的祈祷。〕

86:1 耶和華啊，应允我²⁵¹⁵，因我困苦穷乏。
86:2 保佑我²⁵¹⁶，对你忠诚。我的神啊，拯救这信靠你的仆人！

²⁵⁰¹原文作「打碎你对我们的不悦」「打碎」hafer，有的译作 haser (转开)。
²⁵⁰²原文作「你的愤怒会伸展至一代又一代吗？」
²⁵⁰³诗人(代表全国)求神施恩之后，等待神安慰确认的话语。
²⁵⁰⁴原文作「向他的子民和向忠心跟从他的人」。本译本假定「子民」等于「忠心跟从他的人」
²⁵⁰⁵原文作「说平安」。本成语是建立或维持和好的关系之意。见创 37:4; 亚 9:10; 诗 122:8。
²⁵⁰⁶或作「只是不要让他们 ---」。诗人表达心愿。
²⁵⁰⁷原文作「诚然他的救恩与惧怕他的人相近」
²⁵⁰⁸原文作「荣耀居住在我们地上」。当神拯救子民重新建立关系，他必再度在这地上彰显荣美。
²⁵⁰⁹诗人在本处用完成式，可能是戏剧性的确定未来必定发生的现象。
²⁵¹⁰诗人将这些抽象的名词实物人性化，强调神的慈爱和信实必为人民产生救恩和平安。
²⁵¹¹诗人已然见到神信实的不可否认的记号，期待拯救很快来临。
²⁵¹²「降福」和「多出」译自同一原文 natau。本字的选用强调农产的丰收是神赐福直接的结果。
²⁵¹³原文作「它(救恩)为他的脚步预备道路」。「救恩」与「平安」于 10 节相连，故有译作「平安(行在他面前)为他的脚步预备道路」(NEB)。
²⁵¹⁴诗人求神怜悯，救赎他脱离仇敌。
²⁵¹⁵原文作「转耳(向我)」

86:3 主啊，怜悯我²⁵¹⁷，因我终日向你呼求。
86:4 主啊，使仆人²⁵¹⁸欢喜，因为我向你祈求²⁵¹⁹。
86:5 主啊，你诚然²⁵²⁰良善²⁵²¹，乐意饶恕，有丰盛的慈爱，给凡呼求你的人。
86:6 耶和華啊，听我的祷告，垂听我恳求的声音！
86:7 我在患难之日呼求你，因为你必应允我。
86:8 主啊，诸神之中没有可比你的，你的作为也无可比！
86:9 主啊，你所造的万国都要来敬拜²⁵²²你，他们必要荣耀你的名。
86:10 因你为大，且行奇妙的事，惟独你是神。
86:11 耶和華啊，指教我如何活着²⁵²³，就要遵从你的命令²⁵²⁴，使我专心委身于你²⁵²⁵！
86:12 主我的神啊，我要全心称赞你！我要不断²⁵²⁶荣耀你的名！
86:13 因为你向我发出伟大的慈爱²⁵²⁷，又必救我性命，免入极深的阴间²⁵²⁸。
86:14 神啊，高傲的人攻击我²⁵²⁹；一党²⁵³⁰凶残不将你放在眼中的人寻索我的命²⁵³¹。
86:15 但主啊，你是有怜悯有恩典的神。你不轻易发怒²⁵³²，并有丰盛的慈爱和信实。
86:16 求你向我转脸，怜恤我！将你的力量赐给仆人！拯救你的奴仆²⁵³³！

²⁵¹⁶原文作「我的性命」

²⁵¹⁷或作「向我施恩」

²⁵¹⁸原文作「仆人的灵魂」

²⁵¹⁹原文作「我举起我的灵魂」

²⁵²⁰或作「因为你(是)」

²⁵²¹或作「仁慈」

²⁵²²或作「在你面前俯伏」

²⁵²³原文作「教导我的道路」。耶和華的「道路」是他所期望诗人跟从的道德原则。见诗 25:4 及 27:11。

²⁵²⁴原文作「我必行在你的真理中」。耶和華的诫命在本处称作「真理」，因是准确可靠的神旨意的表达。(见诗 25:5)

²⁵²⁵原文作「捆住我的心惧怕你名」。「捆住」的原文只用于本处；本字的延伸见于创 49:6 及赛 14:20，作「联合」之意。「惧怕」神的名就是尊敬神进而顺从他的命令(诗 61:5; 102:15)。

²⁵²⁶或作「永远」

²⁵²⁷原文作「因在我(身)上慈爱是大的」。

²⁵²⁸或作「下层的阴间」 shool。

²⁵²⁹原文作「兴起对抗我」

²⁵³⁰或作「一会(团)」

²⁵³¹原文作「寻索我性命又不将你放在面前」。参诗 54:3

²⁵³²原文作「慢慢的动怒」

86:17 求你向我显出恩待我的凭据²⁵³⁴！叫恨我的人看见便羞愧。因为你—耶和華必帮助我，安慰我。

第八十七篇²⁵³⁵

〔可拉后裔的诗歌。〕

87:1 耶和華所立的城立在圣山上²⁵³⁶。

87:2 他爱锡安的门，胜于爱雅各一切的住处。

87:3 神的城啊，人述说你的奇妙事迹²⁵³⁷。〔细拉〕

87:4 我要向跟从我²⁵³⁸的提到拉哈伯和巴比伦人；这里²⁵³⁹是非利士和泰尔并伊东匹亚²⁵⁴⁰人，有说是「这个生在那里²⁵⁴¹。」

87:5 但论到锡安的居民²⁵⁴²，必说：「每一个²⁵⁴³都生在其中，而且至高者²⁵⁴⁴必坚立²⁵⁴⁵这城。」

87:6 当耶和華登记万国的名册²⁵⁴⁶，他要点出这一个生在那里。〔细拉〕

87:7 至于歌唱的和作乐的——他们都在你的城墙内歌唱²⁵⁴⁷。

²⁵³³原文作「你婢女的儿子」(见诗 116:16)指妃嫔或侍妾所生(出 23:12)。有时这孩子的父亲是家主(创 21:10, 13; 士 9:18)。这种表达方式当然不是指神有妃嫔，而是强调诗人在神面前的卑下，为奴仆的身份。

²⁵³⁴原文作「为我作好的记号」。(参士 6:17)

²⁵³⁵诗人庆祝耶和華与锡安同在，和锡安居民特殊的身份。

²⁵³⁶原文作「他的根基在圣山上」。「他的根基」指神的居所在锡安。

〔山〕作复式指环绕锡安的众山(参诗 125:2; 133:3)

²⁵³⁷原文作「说到有关你的荣耀事情」。本译本假设这是锡安居民和邻近的人赞美锡安的话。另一看法是当作预言式的宣告而译作「有关你的奇妙事情正在宣告」

²⁵³⁸原文作「向知道我的」(诗 36:10)；本处是耶和華发言。有的译作「向其中知道我的」(NEB, NIV, NRSV)，示意外邦人也在神的子民中间，本诗就是预期将来万国敬拜耶和華(诗 86:9)而成为锡安的居民。

²⁵³⁹原文作「看」

²⁵⁴⁰原文作「古实」

²⁵⁴¹原文无「有说是」，加入以求清晰。「那里」可能指「锡安」，但更可能指上述各国；外邦人各以原居地注明。

²⁵⁴²原文作「论到锡安」

²⁵⁴³原文作「一人又一人」。本成语可见于帖 1:8。本译本假设指锡安的居民与 4 节的外邦人为对照。认同普世观的认为本处是「每一国家」(包括 4 节)

²⁵⁴⁴或作「全能者」

²⁵⁴⁵原文作「使她安稳」

²⁵⁴⁶原文作「耶和華登记在万国史中」

第八十八篇²⁵⁴⁸

〔可拉后裔的诗歌，就是以斯拉人希幔的训诲诗²⁵⁴⁹，交与伶长。调用麻哈拉利暗俄²⁵⁵⁰。〕

88:1 耶和华拯救我的神啊²⁵⁵¹，我昼夜在你面前呼吁²⁵⁵²。

88:2 听我的祷告²⁵⁵³，侧耳²⁵⁵⁴听我的呼求！

88:3 因为我生命²⁵⁵⁵满了患难；我的性命临近阴间。

88:4 他们将我和进入坟墓的人同列，我如同无助的人一样²⁵⁵⁶。

88:5 我在死人中飘荡²⁵⁵⁷，好像尸首躺在坟墓里，就是你不再纪念的人，从你的大能²⁵⁵⁸剪除了的人

88:6 你把我放在极深的坑里²⁵⁵⁹，在黑暗之地，在深水之处。

88:7 你的忿怒压住我，你的一切波浪浸过我。（细拉）

88:8 你使我所认识的远离我，使我为他们所憎恶；我被拘困，不得释放²⁵⁶⁰。

88:9 我的眼睛因困苦而软弱，耶和华啊，我天天求告你，向你举手祷告²⁵⁶¹。

²⁵⁴⁷参 4 节注解。锡安的居民与外邦人的不同，因他们的出生地不同。

原文作「唱歌的，像作乐的，我的泉源在你里面」。「你」指「锡安」。「泉源」常作神赐福和生命的代表，但与本处**文义不合**。本译本将 kol-ma yanay「我的泉源」修定为 kullam anu「所有的都唱」。

²⁵⁴⁸诗人在痛苦中乞求神的解脱他这不停的激烈的苦难。诗人认为他的苦难出自神，但仍旧在盼望中抓紧神。

²⁵⁴⁹原文 **maskil** 其意不详。本字出自动词「谨慎，有智慧」。不同译法包括「现代歌」，「道德智慧之歌」，或「妙歌」。本字出现在诗 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89 及 142 引言，见于诗 47:7。

²⁵⁵⁰原文 **makhalat lannot** 可指「受苦的病」，也可指乐曲体裁，曲名或乐器。**Lannot** 亦见于诗 53 引言。

²⁵⁵¹原文作「耶和华神啊，我的拯救」。根据本诗文义，于本节称神为拯救者似嫌过早，故有的译作 **alohay shivatiy**「耶和华我的神啊，我呼喊」。见 13 节。

²⁵⁵²原文作「日间我呼喊，夜间在你面前」

²⁵⁵³原文作「愿我的祷告到你面前」

²⁵⁵⁴原文作「转你的耳朵」

²⁵⁵⁵原文作「灵魂」

²⁵⁵⁶原文作「他们待我如下坟墓的人，我像一个无助者」。「坟墓」原文作「坑」(或「井」)，有时用指「坟墓」或死人的领域。

²⁵⁵⁷原文作「自由(来往)」

²⁵⁵⁸原文作「从你的手」

²⁵⁵⁹同 4 节注解

²⁵⁶⁰原文作「我被拘留，我不能出来」

88:10 你岂要行奇事给死人看吗？难道阴魂²⁵⁶²还能起来称谢你吗？〔细拉〕
88:11 岂能在坟墓里述说你的慈爱吗？岂能在死地²⁵⁶³中述说你的信实吗？
88:12 你的奇事岂能在幽暗²⁵⁶⁴里被体会²⁵⁶⁵吗？你的救赎岂能在忘记之地²⁵⁶⁶被知道吗？
88:13 至于我，耶和华啊，我呼求你；我早晨的祷告要面对你。
88:14 耶和华啊，你为何丢弃我？为何掩面不理我²⁵⁶⁷？
88:15 我自幼受苦，屡屡几乎死亡²⁵⁶⁸，我受你的惊恐，痛苦会令我麻木²⁵⁶⁹。
88:16 你的烈怒漫过我身²⁵⁷⁰，你的惊吓毁灭了我。
88:17 这些终日如水环绕我，一齐都来围困我。
88:18 你使我的良朋密友与我相离，使我所认识的人由我独居黑暗²⁵⁷¹。

第八十九篇²⁵⁷²

〔以斯拉人以探的训诲诗²⁵⁷³。〕

89:1 我要不断²⁵⁷⁴歌唱耶和华的慈爱，我要用口将你的信实传与后代²⁵⁷⁵！
89:2 因我说：「你的慈悲必永远建立，你的信实必坚立在天上²⁵⁷⁶。」
89:3 主说²⁵⁷⁷：「我与我所拣选的人立了约；向我的仆人大卫起了誓；

²⁵⁶¹原文作「我向你举手」。「向神举手」是祷告的姿态(参出 9:29, 33; 王上 8:22, 38; 代下 6:12-13, 29; 拉 9:15; 伯 11:13; 赛 1:15)。

²⁵⁶²原文作「拉乏音」Raphaim，专指占据死人之地的。

²⁵⁶³原文作「阿巴顿」Abaddon，是阴间 Sheol 的另名。本字从动词字根「死去」而来。

²⁵⁶⁴「幽暗」是「阴间」的称号。

²⁵⁶⁵原文作「知道」

²⁵⁶⁶原文作「忘记」(名词)

²⁵⁶⁷原文作「为何从我隐藏你的面」

²⁵⁶⁸原文作「我从年青时就(一直在)死」

²⁵⁶⁹原文作「我带着你的恐惧(?)」。原文 **afunah** 是用于本处，其意不详。本字可能是「许多」。有的修词作 **afugah** 「我麻木」(见诗 38:8; 77:2)。

²⁵⁷⁰原文作「越过我的头」

²⁵⁷¹原文作「那些我认识的，黑暗」

²⁵⁷²诗人赞美神为世界全能的创造者。他回想大卫的约，但又哀叹约中的应许未得实现。约曾应许大卫王军事的胜利，但现在王面临羞耻的失败。

²⁵⁷³参诗 88 引言注解。

²⁵⁷⁴或作「永远」

²⁵⁷⁵原文作「一代又一代」我要以口说明你的信实。

²⁵⁷⁶本句可能引喻耶和华天上的宝座，表征他公平的统治，宣定他无条件的应许(8, 14 节)

²⁵⁷⁷加入「主说」以求清晰。3-4 节明显是神在说话，对照 1-2 节诗人所说。

89:4 我要建立你的王朝²⁵⁷⁸，直到永远；要建立你的宝座，直到万代²⁵⁷⁹。」（细拉）
89:5 耶和华啊，诸天²⁵⁸⁰要称赞你的奇事；在圣天使²⁵⁸¹的会中，要称赞你的信实。
89:6 在诸天谁能比耶和华呢？神的众天使²⁵⁸²中，谁能像耶和华呢？
89:7 他在圣天使的会中，是被尊崇²⁵⁸³的神，比一切在他四围的更可畏惧²⁵⁸⁴。
89:8 耶和华—万军之神²⁵⁸⁵啊，哪一个像你耶和华的大能？你的信实环绕你的四围。
89:9 你管辖狂傲的海²⁵⁸⁶，当它的波浪翻腾²⁵⁸⁷，你使它平静。
89:10 你粉碎那骄傲者²⁵⁸⁸，你杀了它²⁵⁸⁹；你用大能的膀臂打散了你的仇敌。
89:11 天属你，地也属。你世界和其中所有的，都为你所建立²⁵⁹⁰。
89:12 南北为你所创造。他泊和黑门²⁵⁹¹因你的名欢呼。
89:13 你有大能的膀臂；你的手有力，你的右手得胜²⁵⁹²。

²⁵⁷⁸原文作「我必永远建立你的后裔」

²⁵⁷⁹原文作「我又必建立你的宝座，一代又一代」

²⁵⁸⁰本处的「诸天」应是环绕神宝座的天使，参下句对联式的使用。

²⁵⁸¹原文作「圣作」，有时指神的子民(诗 34:9)或祭司般的首领(代下 35:3)，但本处是神天上的大会，环绕宝座的天使(6 - 7 节)

²⁵⁸²原文作「诸神的众子」；或「神的众子」。原文 elim 在希伯来文本作复式用；就此作「神的众子」。本词用于本处及诗 29:1。既「诸神/的神的众子」使用在「圣者的会中」，似是指「天上的大会」(天使及其他超自然的活物组成)。参伯 5:1; 15:15; 及亚 14:5，这几处都称超自然的「圣者」。迦南神话文献中称大神「艾」El 的圣会作「艾的众子」。旧约可能借用迦南的词句同以指环绕神宝座的超自然活物。

²⁵⁸³原文作「惧怕」

²⁵⁸⁴或作「更被畏惧」

²⁵⁸⁵传统作「万军之神」。这称号描写耶和华在天使万军之中登上宝座。

²⁵⁸⁶原文作「海的威严」

²⁵⁸⁷原文作「升起」

²⁵⁸⁸原文作「拉哈伯」Rahab，本字字意是「骄傲者」。因这字有时用作「埃及」的别称(诗 87:4; 赛 30:7)，本段可能引喻出埃及的事迹。不过这名称也用指海(或是神话中的海怪)，转而指世上拦阻性的力量---混乱代替秩序的力量。(见伯 9:13; 26:12)。赛 51:9 似将本字的神话性历史性相连。诗 89(9 节)建议这名称带有象征性的力度，故本段可以引喻创造(见 11-12 节)，当时神克服了深渊，在混乱中引用秩序。

²⁵⁸⁹原文作「像受必死的伤的」

²⁵⁹⁰原文作「世界和它的充满，你建立」

²⁵⁹¹他泊 Tabor 和黑门 Hermon 是巴勒斯坦 Palestine 两个重要的城市。

²⁵⁹²耶和华的「膀臂」，「手」和「右手」都象征他的行动，特别是战争性的动作。

89:14 公义和公平是你宝座的根基²⁵⁹³；慈爱和信实行是你治理的特征²⁵⁹⁴。

89:15 敬拜你的民是何等有福²⁵⁹⁵！耶和华啊，他们脏会你的恩宠²⁵⁹⁶。

89:16 他们以你的名终日欢乐，因你的公义得以清白²⁵⁹⁷。

89:17 你赐他们力量和荣耀²⁵⁹⁸。因为你的恩待我们得胜²⁵⁹⁹。

89:18 我们的盾牌²⁶⁰⁰ 属耶和华；我们的王属以色列的圣者²⁶⁰¹。

89:19 当时，你²⁶⁰² 在异象中晓谕你的圣民²⁶⁰³，说：「我已把赐力量给勇士²⁶⁰⁴，我已在民中兴起一少年人²⁶⁰⁵。」

89:20 我寻得我的仆人大卫，用我的圣膏膏他为王²⁶⁰⁶。

89:21 我的手必扶助他²⁶⁰⁷，我的膀臂也必坚固他。

89:22 仇敌必不能勒索他²⁶⁰⁸，残暴之子也不能羞辱他²⁶⁰⁹。

²⁵⁹³耶和华的宝座代表王权。

²⁵⁹⁴原文作「在你的面前」。本成语可作「对立」(诗 17:3)，或「相会，进见」(诗 95:2)

²⁵⁹⁵原文作「晓得那呼喊的」。「呼喊」本处指耶和华敬拜的人的「呼喊」(见诗 27:6; 33:3; 47:5)

²⁵⁹⁶原文作「他们行在你的脸光中」。「脸光」可能是「笑容」的成语(传 8:1)，转用作「恩宠」和「赐福」(参民 6:25; 诗 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 80:3,7,9,19; 但 9:17)

²⁵⁹⁷原文作「举起」

²⁵⁹⁸原文作「因他们力量的华美(是)你」

²⁵⁹⁹原文作「你举起我们的角」或「我们的角被举起」。「角」是「牛角」(申 33:17; 王上 22:11; 诗 92:10)。牛角象征武力；「举角」是军事胜利的代用词(见撒下 2:10; 飒 75:10; 89:24; 92:10; 哀 2:17)

²⁶⁰⁰「我们的盾牌」是大卫一脉的君王，代替神在世上为百姓的保护者。注意本句「盾牌」和「王」的并用。(诗 84:9 与「你的受膏者连用」)

²⁶⁰¹「圣」的基本意义是「分开，不同一般，特殊，独一无二」。耶和华的「圣」是他掌管世界的主要属性。他从他所管理的世界分别出来。同时他的「圣」含盖他道德的权威，出自他王者的身份。神既是王就有权主使他的子民如何生活；他的属性也的确立了正确行为的标准。「圣」是以赛亚书常用的称号。

²⁶⁰²指耶和华。以下的引句更加发展 3-4 节的宣告。

²⁶⁰³许多中世纪的古卷(mss)本处作单式，特指先知拿笔对大卫的圣谕(撒下 7:17)

²⁶⁰⁴原文作「我将帮助(助力)加于一战士」

²⁶⁰⁵或作「一拣选的」

²⁶⁰⁶原文参「为王」字样。本译本添入字样指出本处是大卫受膏为王。

²⁶⁰⁷原文作「我的手对他必是坚定」

89:23 我要在他面前打碎他的敌人，我要击杀那恨他的人。
89:24 他必体会我的信实和我的慈爱²⁶¹⁰ 要，因我的名，他必能得胜²⁶¹¹。
89:25 我要使他的手伸到海上，他的右手伸过众河²⁶¹²。
89:26 他要称呼我说：「你是我的父²⁶¹³，是我的神，是拯救我的盘石²⁶¹⁴」。
89:27 我也要立他为长子²⁶¹⁵，为世上最高的君王。
89:28 我要为他常常伸出我的慈爱，我与他立的约必要坚定²⁶¹⁶。
89:29 我必要使他的王朝存到永远²⁶¹⁷，使他的宝座如天之久。
89:30 倘若他的子孙离弃我的律法，不服从我的典章，
89:31 背弃²⁶¹⁸ 我的律例，不遵守我的诫命，
89:32 我就要用杖责罚他们的悖逆²⁶¹⁹，用烟痕²⁶²⁰ 责罚他们的罪孽。
89:33 只是我必不将我的慈爱收回²⁶²¹，也必不叫我的应许不忠²⁶²²。
89:34 我必不背弃我²⁶²³ 的约，也不收回我的应许²⁶²⁴。

²⁶⁰⁸原文作「敌人必不能要他进贡」；本处指敌人没有如此的潜力能力。原文 nasha 有「如责主」之意。本译本解作征服者向**臣属国**抽捐为保护费的风俗。另一译法是用本字的字根「欺榨」；更可以作「**兴起**」而成「敌人必不能兴起对他」。(M.Dahood, Psalms[AIS], 2:317)

²⁶⁰⁹原文作「(一)残暴之子不能压制他」；本处指无如此潜力能力。「残暴之子」回应神在撒下 7:10 对大卫的应许(亦见于代下 17:9)

²⁶¹⁰原文作「我的信实和我的忠诚的爱必与他同在」

²⁶¹¹原文作「因我的名，他的角必被高举」。参 17 节注解。

²⁶¹²有的认为「海」指地中海，「河」指幼发拉底河及其支流。不过本处的「海」与「河」更可能是反对神和王的恶势力。(见 9 节，及诗 93:3-4)

²⁶¹³「你是我的父」。大卫一脉的王被看作「神的儿子」(撒下 7:14；诗 2:17)。本成语反映古代近东「领养」adoption 的字眼，与主人赏赐忠心臣民提升至特别身份(「儿臣」)时的封赏同用。「领养」时的封赏是无条件永久性的「继承」。这种封赏或是地产或是分封。

²⁶¹⁴原文作「我拯救的石峯」

²⁶¹⁵「长子」有特殊的地位和特权。

²⁶¹⁶原文作「我必为他存留我的慈爱到永远，又必使我向他的约稳固」

²⁶¹⁷原文作「我必立他的后裔立远(为王)」

²⁶¹⁸或作「褻渎」

²⁶¹⁹原文作「我必用棍棒刑罚他们的悖逆」。「棍棒」的责打似是严酷却反映父子的关系。(见 30 节，撒下 7:14)。根据箴言，shevert(棍子)有时用作责打背逆的儿子弟(箴 13:24; 22:15; 23:13-14; 29:15)

²⁶²⁰原文作「他们的罪以击打」

²⁶²¹原文作「打破」使无效；有的译为「转离」(参撒下 7:15)

²⁶²²原文作「我也必不以我的信实虚假对待」

89:35 我一次过指着自己的圣洁起誓，我决不欺骗大卫。
89:36 他的王朝²⁶²⁵ 要存到永远；他的宝座在我面前如日之恒²⁶²⁶；
89:37 又如月亮永远坚立，如诸天的冰远长存²⁶²⁷。」（细拉）
89:38 但²⁶²⁸ 你恼怒你的受膏者²⁶²⁹，又丢掉拒绝他。
89:39 你癯弃²⁶³⁰ 了与仆人所立的约²⁶³¹，将他的冠冕扔掷²⁶³² 于地。
89:40 你拆毁了他一切的墙垣²⁶³³，使他的堡垒变为荒场。
89:41 凡过路的人都抢夺了他；他成了邻邦的羞辱。
89:42 你使他的敌人得胜²⁶³⁴，你叫他一切的仇敌欢呼。
89:43 你叫他²⁶³⁵ 的刀剑卷刃²⁶³⁶，叫他在争战之中不得扶助²⁶³⁷。
89:44 你使他的华美止息，将他的宝座推倒于地。
89:45 你减少他青年的日子²⁶³⁸，又使他蒙羞。（细拉）
89:46 耶和华啊，这要到几时呢？你要隐藏到永远吗？你的忿怒如火焚烧要到几时呢？
89:47 求你记念我短暂的人生²⁶³⁹！你为行使血肉之身驱如此有限²⁶⁴⁰

²⁶²³或作「褻瀆」

²⁶²⁴原文作「我口中所出的也不改变」

²⁶²⁵原文作「后裔」

²⁶²⁶原文作「如日」

²⁶²⁷原文作「天上的见证，稳固」。学者们对「见证」有不同的见解，皆无说服力。本句可译作「必像诸天一样稳固」；或作「(他的宝座)必如诸天的永远长存」(本译本所译)；或「如诸天一般的稳固」

²⁶²⁸这转语字指出以上和以下的对照。

²⁶²⁹或作「拣选的君王」。本处 meshikhekha「受膏者」指大卫一脉的君王(诗 2:2; 18:50; 20:6; 28:8; 84:9; 132:10,17)。

²⁶³⁰原文本字只现于本处及哀 2:7。

²⁶³¹原文作「你的仆人的约」

²⁶³²原文作「羞辱/褻瀆」

²⁶³³指王管辖之地和城市。

²⁶³⁴原文作「你举起了他对头的右手」。「举起右手」是军事胜利的谚语(诗 89:13; 118:16)

²⁶³⁵38-45 节所用动词为完成式。诗人用戏剧性的形容，描写君王的战败如同已发生之事。

²⁶³⁶或作「转回」

²⁶³⁷原文作「你使他不能在战场站立」

²⁶³⁸见伯 33:25

²⁶³⁹原文作「记念我，我一生有多少」

²⁶⁴⁰原文作「你所造的人类之子是何等空虚？」「空虚」原文 shavah 指人的必死性和一生的短暂(45,48 节)

89:48 无人能永活免死，或是救他的性命脱离阴间的权柄。（细拉）

89:49 主啊，你从前凭你的信实向大卫立誓，所施行的事迹²⁶⁴¹ 在哪里呢？

89:50 主啊，求你留意仆人们²⁶⁴² 所受的羞辱，注意我怎样忍受众民所加的羞辱。

89:51 耶和华啊，你的仇敌用这羞辱羞辱了你的仆人，他们步步跟踪羞辱你的受膏者²⁶⁴³。²⁶⁴⁴

89:52 耶和华是配得称颂²⁶⁴⁵ 的，直到永远。阿们！阿们²⁶⁴⁶！

卷四

（第九十至一百零六篇）

第九十篇²⁶⁴⁷

（神人摩西的祈祷）

90:1 主啊，你世代代作我们的保障²⁶⁴⁸。

90:2 诸山未曾生出²⁶⁴⁹，地与世界你未曾造成²⁶⁵⁰，从亘古到永远²⁶⁵¹，你是神！

90:3 你使人归于尘土²⁶⁵²，说：「人啊，归回！」

90:4 是的²⁶⁵³，在你看来，千年如已过的昨日，又如夜间的一更。

90:5 你使他们生命有尽²⁶⁵⁴，他们就长睡。早晨，他们如茁壮的草，

²⁶⁴¹神从前信实的事迹亦见于诗 17:7 及 25:6。

²⁶⁴²中世纪古卷作单式，指诗人。

²⁶⁴³原文作「耶和华啊，你的敌人耻笑，就在你受膏者的脚跟」

²⁶⁴⁴诗 89:52 是诗篇卷三的结尾。类似的句子亦现于卷一卷二和卷四。见诗 41:13; 72:18-19; 106:48)

²⁶⁴⁵原文作「祝福」，见诗 18:46; 28:6; 31:21。

²⁶⁴⁶原文 *amen ve, amen*「阿门，阿门」是「当然，当然」之意。可译作「同意，同意」

²⁶⁴⁷在这首团体的咏诗中，敬拜的主持人肯定永生神——世界的创造者一向是以色列的保障。但是神也使生命短暂如草的人死亡；又在祂的怒气中大大摧残了这立约的群体，使他们短小的一生中充满痛苦，在疲累中结束。全体的人恳求智慧，求神再度施恩，重新显张大能并赐福与他们的辛劳。

²⁶⁴⁸或作「安全之处」。参诗 71:3。

²⁶⁴⁹或作「出现」。

²⁶⁵⁰原文作「你生下了地和世界」。

²⁶⁵¹原文作「从永远到永远」。

²⁶⁵²原文 *daka* 有「压碎」的意；别处用作「灵的压碎，心碎」（参诗 34:18；赛 57:15）。但本处之义不像是神引领人「悔改」（原文 *shuv*「归回」有时作「悔改」），因下文哀叹人生的短暂和人的必死，故「压碎」应是「压碎的」——填满坟墓的尘土。

²⁶⁵³或作「因为」。

90:6 早晨发芽闪亮²⁶⁵⁵，晚上萎缩枯干。

90:7 是的²⁶⁵⁶，我们被你的怒气消灭，因你的忿怒而惊惶。

90:8 你知道我们的罪孽²⁶⁵⁷，甚至清楚我们的隐恶。

90:9 我们经过的日子都在你震怒之下；我们度尽的年岁好像一声叹息²⁶⁵⁸。

90:10 我们一生的年日是七十岁，若是强壮²⁶⁵⁹可到八十岁；但其中矜夸的日子也有劳苦愁烦²⁶⁶⁰。一切转眼成空²⁶⁶¹，我们便如飞而去²⁶⁶²。

90:11 谁能深究你怒气的猛烈²⁶⁶³？你的烈怒令人惊恐。

90:12 求你指教我们思想自己的短暂²⁶⁶⁴，好叫我们活得有智慧²⁶⁶⁵。

90:13 耶和華啊，我們要受苦幾時呢²⁶⁶⁶？求你轉回，憐憫²⁶⁶⁷你的僕人！

90:14 求你使我们早晨²⁶⁶⁸饱得你的慈爱，好叫我们一生一世欢呼喜乐！

²⁶⁵⁴ 原文作「你以睡眠领他们至终局」。原文 **zaram** 传统译作「洪水」或「淹没」（诗 77:17），但本处应是「使终结」；参下句的「长睡」（诗 76:5-6）

²⁶⁵⁵ 或作「生发」。这动词在诗 132:18 形容冠冕的闪亮；但本处指青草在朝露中「闪亮」。

²⁶⁵⁶ 或作「因为」。

²⁶⁵⁷ 原文作「你将我们的罪摆在面前」。

²⁶⁵⁸ 原文作「我们结束我们的年岁好像一声叹息」，原文 **hegeh** 在结 2:10 是「呻吟，埋怨」，本处是「叹息，呻吟」。若作「叹息」，本处就是指人生的短暂；若作「呻吟」，可解作人临终前的「呻吟」，而译作「我们以一声痛苦呻吟了结此生」。

²⁶⁵⁹ 原文作「若有力量」。

²⁶⁶⁰ 原文作「他们的骄傲（是）灭亡和邪恶」。原文 **rohav**「矜夸，自豪」只用在本地。「矜夸」的日子是人生命中最精华的年日。译作「灭亡和邪恶」之字可见于诗 10:17；亦见于诗 7:14 及 55:10 附近；本处可能是恶人的压制和欺凌。（参伯 4:8；5:6；15:35；赛 10:1；59:4）。

²⁶⁶¹ 原文作「它快快过去」。「它」可能指「矜夸」。原文 **guz**「过去」只用于本地及民 11:31。

²⁶⁶² 诗人将生命比作急飞的鸟（伯 20:8）。

²⁶⁶³ 原文作「谁知道你怒气的力量？」。

²⁶⁶⁴ 原文作「日子的数目」，就是领略日子是何等的少。

²⁶⁶⁵ 原文作「我们带着智慧的心」。希伯来文的「心」指人思想、意志、道德、伦理的中心。

²⁶⁶⁶ 原文作「回来吧，主啊，这要多久？」。

²⁶⁶⁷ 原文 **nakham** 通常是「弔唁」，本处应是「同情」，「憐憫」。（申 32:36；诗 135:14 同以僕人為受詞）。

90:15 求你照着你使我们受苦的日子和我们遭难的年岁，叫我们喜乐。

90:16 愿你的作为向你仆人显现；愿你的荣耀向他们子孙显明！

90:17 愿主我们神的恩宠²⁶⁶⁹归于我们身上。愿你坚立我们手所做的工；我们手所做的工，愿你坚立。²⁶⁷⁰

第九十一篇²⁶⁷¹

91:1 你们这住在至高者²⁶⁷²隐密处的，住在全能者²⁶⁷³荫下²⁶⁷⁴的人，

91:2 我要论到耶和華说：「他是我的避难所，是我的山寨，是我的神，是我所信靠的。」

91:3 他必救你脱离捕鸟人的网罗和毒害的瘟疫。

91:4 他必用自己的翅膀遮蔽²⁶⁷⁵你，在他的羽翼底下你必得平安。他的信实是盾牌护壁。

91:5 你必不怕黑夜的惊骇²⁶⁷⁶，或是白日飞的箭；

91:6 也不怕黑夜行的瘟疫，或是午间灭人的毒病²⁶⁷⁷。

91:7 虽有千人仆倒在你旁边，万人仆倒在你右边，这灾却不得临近你。

91:8 你定能看见²⁶⁷⁸，见恶人遭报。

91:9 因你已投靠了至高者，他是我的主我的保障。²⁶⁷⁹

91:10 祸患必不追上²⁶⁸⁰你，灾害也不挨近你的家。

91:11 因他要为你吩咐他的天使，在你行的一切上²⁶⁸¹保护你。

²⁶⁶⁸ 「早晨」代表苦難過去重得喜樂的時刻〔見詩 30:5；46:5；49:14；59:16；143:8〕。

²⁶⁶⁹ 原文作「願主我們神的喜悅歸於我們」，原文 **no'am** 「喜悅」在詩 27:4 指耶和華的「美麗」，但本處應是指他的「恩寵」或「仁慈」。

²⁶⁷⁰ 原文作「為我們建立我們手的工作，我們手的工作，建立它」。

²⁶⁷¹ 一個人〔也許是祭司〕在本詩中對一個尋求耶和華庇護的人的說話。保證神必保守他脫離危險〔1-13 節〕。14-16 節神自己應許保守跟從他的人平安。

²⁶⁷² 或作「全能者」。

²⁶⁷³ 原文本處的稱號是 **Shaddai**；「上帝」〔見詩 68:14〕。「上帝」是世上最偉大的主〔最高審判者〕，賜生命與祝福，殺生命及審判。創世記中他祝福先祖應許後裔繁多。創世記外他祝福/保護，又滅命/奪福。

²⁶⁷⁴ 耶和華比作鳥護雛於自己翅膀底下〔4 節〕。

²⁶⁷⁵ 或作「遮蓋」〔參詩 5:11〕。

²⁶⁷⁶ 本處指敵人夜間的突襲〔見歌 3:8〕。

²⁶⁷⁷ 如申 32:23-24，5-6 節將武力襲擊和致命疾病相連。疾病可能指圍城戰略下對居民體弱易得傳染病的效應。

²⁶⁷⁸ 本處的受詞可能是 6 下的「毒病」。

²⁶⁷⁹ 原文作「因為你，耶和華，我的保障，至高者，你作成了你的居所」。

²⁶⁸⁰ 或作「面對」。

91:12 他们要用手托着你，免得你的脚滑跌碰在石头上²⁶⁸²。
91:13 你要克制²⁶⁸³狮子和虺蛇²⁶⁸⁴，将少壮狮子和大蛇踏在脚下。
91:14 神说：「因为他对我忠诚，我必要搭救他；因为他向我忠心²⁶⁸⁵，我要拯救他²⁶⁸⁶。
91:15 当他求告我，我就应允他；他在急难中，我要与他同在；我要搭救他，使他尊贵。
91:16 我要使他足享长寿，必让他看见我的救恩。」

第九十二篇²⁶⁸⁷

（安息日的诗歌。）

92:1 称谢耶和华，歌颂你至高者²⁶⁸⁸的名；这本是合宜的²⁶⁸⁹！
92:2 早晨传扬你的慈爱，夜间传扬你的信实，这本是合宜的！
92:3 用十弦的乐器和瑟，用琴弹幽雅的声音，这本是合宜的！
92:4 因你耶和华藉着你的作为叫我高兴；我要因你的作为²⁶⁹⁰欢呼。
92:5 耶和华啊，你的作为何其大，你的心思²⁶⁹¹何其深！
92:6 灵里迟钝的人不晓得，愚人也不明白²⁶⁹²。
92:7 当恶人茂盛²⁶⁹³如草，一切作孽之人发旺，正是为了他们的除灭²⁶⁹⁴。
92:8 但你耶和华当权²⁶⁹⁵，直到永远！
92:9 是的²⁶⁹⁶，耶和华啊，看你的仇敌如何灭亡！是的，一切作恶的如何四散！
92:10 你高举了我的角，如野牛的角²⁶⁹⁷；我是被新油膏了²⁶⁹⁸的。

2681 原文作「在你一切道路上」。
2682 原文作「使你的脚不打到一块石头」。
2683 原文作「行在...身上」。
2684 或作「眼镜蛇」。〔参诗 58:4〕
2685 原文作「因为知道我的名」。〔见诗 9:10〕
2686 原文作「安放他在高处」。
2687 诗人讚美神是，因他打败恶人，为他忠心的跟从者伸冤。
2688 或作「全能者」。
2689 或作「好的」。
2690 原文作「你手的工作」。
2691 神的「心思」指神对世界所设计的道德标准。见 6-15 节。
2692 原文作「鲁莽的人不知道，愚人也不明白」。原文 **ba`ar**「鲁莽」指「灵性麻木」，不仅是缺少智慧和分辨的能力。〔参诗 49:10;73:22;箴 12:1;30:2，及相關動詞的使用於詩 94:8〕
2693 或作「闪亮」。
2694 原文作「使他們可被永久性的被滅」。神容許惡人暫享榮華。使他能顯張公正。惡人被滅時，神就顯明邪惡無酬。
2695 原文作「為高」。
2696 或作「因為」。下同。

92:11 我在胜过埋伏者之时夸奖²⁶⁹⁹；我耳朵听见攻击我的恶人战败的哭号²⁷⁰⁰。

92:12 义人²⁷⁰¹要发旺如棕树，生长如黎巴嫩的香柏树²⁷⁰²。

92:13 他们栽于耶和华的殿中，发旺在我们神的院里。

92:14 他们年老的时候仍要结果子，要满了活力而常长青叶²⁷⁰³。

92:15 如此他们传扬耶和华是我的保障，是正直，永无不公²⁷⁰⁴。

第九十三篇²⁷⁰⁵

93:1 耶和华作王！他以威严为衣穿上，耶和华以能力为衣，以能力束腰²⁷⁰⁶。的确，世界就坚立，不得移动。

93:2 你的宝座从太初立定，你从亘古就是王。

93:3 耶和华啊，大水扬起，大水发声，波浪澎湃²⁷⁰⁷。

93:4 诸水²⁷⁰⁸响声之上，洋海波浪之端，耶和华威严地坐在宝座上²⁷⁰⁹。

93:5 耶和华啊，你的法度²⁷¹⁰最全然可靠；圣洁²⁷¹¹衬托你的殿，是合宜的²⁷¹²，直到永远²⁷¹³。

²⁶⁹⁷ 「野牛的角」通常代表軍事力量；「舉角」代表戰勝。〔見撒 2:10；詩 75:10；89:24；哀 2:17〕

²⁶⁹⁸ 原文 **balal** 有「混合」之意；但本處應指「塗抹」，「膏」。

²⁶⁹⁹ 原文作「我眼定睛在那〔惡意〕盯著我的人」。見詩 5:8；27:11；56:2

²⁷⁰⁰ 原文作「那些起來反抗我的人，我耳朵聽見了」。

²⁷⁰¹ 本處作草或代表全體。

²⁷⁰² 黎巴嫩的香柏樹以巨大著名。

²⁷⁰³ 原文作「滿了汁漿而新鮮」。

²⁷⁰⁴ 原文作「以致他們宣揚正直〔是〕耶和華，我的石峰，在他毫無不公」。

²⁷⁰⁵ 詩人確認耶和華是宇宙的主，維持秩序及壓制世上毀滅性的力量。

²⁷⁰⁶ 力量比作支助的腰帶。耶和華的能力支持他的管治。

²⁷⁰⁷ 本處波浪是海的波浪〔見 4 節，詩 24:2〕。原文作「波浪上升，耶和華呀，波浪揚起它們的聲音，波浪舉起沖撞。」

²⁷⁰⁸ 原文作「大能的水」，湧蕩的水象徵神敵人的惡意，想破壞神所建立的世間秩序〔參詩 18:17；29:3；32:6；77:20；144:7；賽 17:13；耶 51:55；結 26:19；谷 3:15〕。但耶和華寫信高於其上，全權管理洶湧澎湃的水。

²⁷⁰⁹ 原文作「高處大能〔是〕耶和華」。

²⁷¹⁰ 傳統譯作「見證」。原文 **edut** 指神約中的要求。參詩 19:7。

²⁷¹¹ 神的約中有清楚明確的對神的性格和要求的見證。

²⁷¹² 「聖」是神的皇權的昇華〔1-4 節〕和道德的權威並完美〔5 上〕。

²⁷¹³ 原文作「因你的殿〔房屋〕為聖是合宜的，耶和華啊，直到永遠。」

第九十四篇²⁷¹⁴

- 94:1 耶和華啊，你是報應的神。報應的神啊，顯出你的榮美²⁷¹⁵！
94:2 審判世界的主啊，求你挺身而出，使驕傲人受應得的報應。
94:3 耶和華啊，惡人慶賀²⁷¹⁶要到幾時呢？要到幾時呢？
94:4 他們嘔吐²⁷¹⁷凶殺口出頂撞，一切作孽的人都在誇張²⁷¹⁸。
94:5 耶和華啊，他們壓碎你的百姓，壓迫屬你的國家²⁷¹⁹。
94:6 他們殺死寡婦和寄居的，又殺害孤兒²⁷²⁰。
94:7 他們還說：「耶和華看不見，雅各的神必不留意²⁷²¹。」
94:8 你們無知的人當思想²⁷²²；你們愚頑人²⁷²³到幾時才能明白？
94:9 造耳朵的²⁷²⁴，難道自己不聽見嗎？造眼睛的，難道自己不看見嗎？
94:10 管教列邦的，難道自己不懲治人嗎？他是那位分知識給眾人的。
94:11 耶和華知道人的意念是喪盡道德的²⁷²⁵。
94:12 耶和華啊，你所管教、用律法所教訓的人是何等有福。
94:13 這在遭難的日子能保護他²⁷²⁶，直到惡人被滅²⁷²⁷。
94:14 當然²⁷²⁸耶和華不會丟棄他的百姓，不放棄屬他的國家²⁷²⁹。

-
- 2714 詩人求神審判惡人，肯定他對神公正的信心。
- 2715 原文作「發光」〔見詩 50:2；80:1〕。
- 2716 或作「高呼」。
- 2717 原文作「湧出〔話語〕。」
- 2718 原文'amar「誇張」只用於本處〔或在賽 61:6〕。
- 2719 或作「你的產業」。
- 2720 原文 yatom 指無父的孤兒〔不一定指無母，見詩 109:9〕。因為他們的無助常受欺凌，
故〔無父的〕孤兒作用以代表受欺壓的人。〔參詩 10:14；68:5；82:3；146:9；亦參伯 6:27；22:9；24:3,9；29:12；31:17,21〕。
- 2721 原文作「不知道」。
- 2722 原文作「知道」。7 節動詞在此重覆。本處的人認為神「不知道」他們的行動。但詩人改正他們錯誤的觀念。
- 2723 原文作「人中的魯莽人。」
- 2724 原文作「能造耳朵的人，怎會聽不到？能造眼睛的人，怎會看不到？」
- 2725 原文作「耶和華知道人的思念，都是空的」。詩人特指 7 節所說的。
- 2726 原文作「在苦難的日子給他能歇息」。
- 2727 原文作「直到挖好惡人的坑」。
- 2728 或作「因為」。
- 2729 或作「他的產業」。

94:15 公义必要得胜²⁷³⁰，凡心里正直的²⁷³¹必得清白²⁷³²。
 94:16 谁肯为我起来攻击作恶的？谁肯为我站起抵挡作孽的²⁷³³？
 94:17 若不是耶和华帮助我，我就躺在死亡的寂静了²⁷³⁴。
 94:18 我若说：「我要滑倒了」，耶和华啊，你的慈爱就扶助我。
 94:19 当忧愁要漫过我²⁷³⁵，你就安慰我，使我欢乐²⁷³⁶。
 94:20 残暴的统治者²⁷³⁷非你的同盟，立压制人的法令的不能与你相交²⁷³⁸。
 94:21 他们密谋²⁷³⁹攻击义人²⁷⁴⁰，将无辜的人定为死罪²⁷⁴¹。
 94:22 但耶和华必保护我²⁷⁴²，必作我的避难所²⁷⁴³。
 94:23 他必报应他们的罪孽。他必因他们的恶²⁷⁴⁴剪除他们；耶和华我们的神要剪除他们。

第九十五篇²⁷⁴⁵

95:1 来啊，我们要向耶和华歌唱，向拯救我们的保障²⁷⁴⁶欢呼！
 95:2 我们要来²⁷⁴⁷感谢他，用欢呼贺他²⁷⁴⁸！
 95:3 因耶和华为大神，为大王，超乎万神之上。
 95:4 地的深处在他手中²⁷⁴⁹，山的高峰也属他。

2730 原文作「审判必转回公正」。

2731 原文作「心中纯洁的」。本处的「心」指人的道德性格和动机。「心中纯洁的」人是跟从耶和华的人；他们信靠神爱神，结果能体验他的拯救。〔参诗 7:10：11:2：32:11：36:10：64:10：97:11〕

2732 原文作「之后〔是〕心中纯洁」。

2733 这问法的答案是「除了神以外，没有！」。〔见 17 节〕

2734 原文作「若耶和华不是我的帮助，我性命很快就躺在寂静中了」。

2735 原文作「当我里面有許多愁烦」。

2736 原文作「你的慰藉使我灵魂喜悦」。

2737 原文作「毁灭〔性〕的宝座」。「宝座」指在位的统治者。

2738 原文作「毁灭〔性〕的宝座与你联结，制造愁烦的成法定？」

2739 或作「攻击」。

2740 原文作「无暇之人的性命」。

2741 原文作「无辜人的血他们宣告有罪」。

2742 原文作「耶和华成了我的高处」。

2743 原文作「我的神成了我安全的石峯」。

2744 或作「在他们的罪中」。

2745 诗人呼召以色列人讚美神为世界的创造者和和国家的保护者，但同时提醒百姓不要背叛神。

2746 原文作「向我们拯救的石峯」。

2747 原文作「见他的面」。

2748 原文作「用欢乐的歌」。

95:5 海洋属他，是他造的；旱地也是他手造成的。
 95:6 来啊，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和華面前跪下。
 95:7 因为他是我们的神，我们是他草场的羊，是属于他的民。今天，若你们肯听他的话！
 95:8 他说：「你们不可顽梗，像他们当日在米利巴²⁷⁵⁰，像他们在旷野的瑪撒²⁷⁵¹。
 95:9 那时，你们的祖宗试我探我²⁷⁵²，虽然看到我的作为。
 95:10 四十年之久，我常常厌烦那世代，说：『这是一心走迷路的百姓²⁷⁵³，他们不守我的命令²⁷⁵⁴！』
 95:11 所以我在怒中起誓说：『他们断不可进入我为他预备的安息之地²⁷⁵⁵。』」

第九十六篇²⁷⁵⁶

96:1 你们要向耶和華唱新歌²⁷⁵⁷，全地都要向耶和華歌唱！
 96:2 要向耶和華歌唱，称颂他的名！天天传扬他的救恩²⁷⁵⁸！
 96:3 在列邦中述说他的荣美！在万民中述说他的奇事！
 96:4 因耶和華為大，当受极大的赞美；他比万神都更可畏²⁷⁵⁹！
 96:5 外邦的神都一无所值²⁷⁶⁰，但耶和華创造诸天。
 96:6 尊荣和威严从他而出²⁷⁶¹，他华丽的圣所安定稳立²⁷⁶²。

²⁷⁴⁹ 「在他手中」指在他的權力範圍之內。

²⁷⁵⁰ 「米利巴」Meribah 是「爭鬧」之意。摩西五經紀錄兩次相似卻不同的事蹟〔出 17:1-7；民 20:1-13，亦參詩 81:7；106:32〕。兩次都是以以色列人埋怨無水而耶和華神蹟般的供應了

²⁷⁵¹ 「瑪撒」Massah 是「試驗」之意。這是與「米利巴」一樣立為地名記念以色列人過紅海後的埋怨〔參出 17:1-17 及申 6:16；9:22；33:8〕全句作「不要硬着心如〔在〕米利巴，如〔在〕曠野瑪撒的日子」

²⁷⁵² 原文作「你們的諸父試驗我」。

²⁷⁵³ 原文作「他們是心中迷蕩的百姓」。

²⁷⁵⁴ 原文作「他們不知道我的道路」。「道路」在本處指神的命令；神的子民看作迷路的羊〔7 節〕

²⁷⁵⁵ 原文作「我安息之所」。迦南應許之地看為神子民安息的地方，百姓在此比作羊〔7 節〕。

²⁷⁵⁶ 詩人呼召每一個人讚美耶和華，世界全權的創造者，維持和推廣地上的公正。

²⁷⁵⁷ 新歌是合宜的，因為耶和華不斷以公正王的身分干預世上的一切。見詩 33:3；40:3；98:1。

²⁷⁵⁸ 原文作「每日宣告他的拯救」。

²⁷⁵⁹ 或作「萬神都懼怕他」。參詩 89:7

²⁷⁶⁰ 原文 elilim 「一年所值」與 elohim 「諸神」近音。兩近音字帶出諷刺。

²⁷⁶¹ 原文作「威嚴和華美在他面前」。

96:7 万国的万族啊！你们要将荣耀能力归给耶和華，都归给耶和華！
96:8 要将耶和華所配得的荣耀归给他²⁷⁶³，拿供物来进入他的院宇。
96:9 穿戴圣洁的妆饰²⁷⁶⁴敬拜耶和華！全地要在他面前战抖。
96:10 人在列邦中要说：「耶和華為王，世界就坚定，不得移动；他按公正审判万国。」
96:11 让天欢喜，让地快乐！让海和其中所有的欢呼！
96:12 让田和其中所有的都庆贺！那时让林中的树木都在耶和華面前欢呼。
96:13 因为他来，他来要审判全地！他要按公平审判世界²⁷⁶⁵，按他的公正审判万民。

第九十七篇²⁷⁶⁶

97:1 耶和華作王！愿地快乐，愿众海岛欢喜！
97:2 密云和幽暗在他的四围；公正和公平是他宝座的根基²⁷⁶⁷。
97:3 有烈火在他前头行；烧灭他四围的敌人。
97:4 他的闪电光照世界，大地看见便战抖。
97:5 诸山见耶和華的面，就是全地之主的面，便熔化如蜡。
97:6 诸天表明他的公义，万民看见他的荣美。
97:7 一切事奉雕刻的偶像、靠无用之神自夸的，都蒙羞愧。万神都拜他²⁷⁶⁸。
97:8 耶和華啊，锡安听见你的判断就欢喜，犹太的城邑²⁷⁶⁹也都快乐。
97:9 因为你耶和華至高²⁷⁷⁰，超乎全地；你被尊崇，远超万神之上。
97:10 你们爱耶和華的都当恨恶罪恶！他保护圣民的性命；搭救他们脱离恶人的权势²⁷⁷¹。
97:11 义人沐在光中；正直人享受欢乐²⁷⁷²。
97:12 你们义人当以耶和華為乐，称谢他的圣名²⁷⁷³。

2762 原文作「力量和美麗在他的聖所中」。
2763 原文作「他名〔配得〕的華美」。
2764 或作「以聖潔的華美」。
2765 本節可作現在式。表示這是神典型標準的作為，也可作未來式預言性的有關將來的審判，作「他必按公平審判世界」。
2766 詩人描寫神為世界全能公正的主，以能力降臨為百姓申冤。
2767 耶和華的寶座代表他的主權。
2768 本譯本假定上句的「羞愧」是現在未完成式〔典型繼續〕，而「拜」是完成式，因為詩人似在形容神在目擊者面前現身的效應〔5,8節〕。另一譯法是作願望式「願一切事奉偶像——蒙羞愧」和命令式「你們這些神，拜他」。
2769 原文作「女兒們」。「女兒們」指環繞錫安的猶太城邑。〔見詩48:11〕
2770 原文作「因為耶和華你是至高/全能者」。
2771 原文作「手」。
2772 原文作「光為義人而種〔植〕，心中歡樂〔是〕為正直人」。
2773 原文作「為聖潔的紀念」。原文 zakhar「紀念」指在禮儀及讚頌時引/奉耶和華的名。〔參詩6:5；30:4〕。耶和華的名為聖是這名提醒他的獨一和偉大。

第九十八篇²⁷⁷⁴

〔一篇詩。〕

98:1 你們要向耶和華唱新歌²⁷⁷⁵！因為他行²⁷⁷⁶奇妙的事！他的右手和大能膀臂施行救恩²⁷⁷⁷。

98:2 耶和華顯明他的救恩²⁷⁷⁸，在列邦人眼前顯出公義。

98:3 他向以色列家存留慈愛和信實²⁷⁷⁹；地的四極都看見神拯救我們。

98:4 全地都向耶和華歡樂，要發起大聲，歡呼歌頌！

98:5 用琴伴奏歌頌耶和華，用琴和詩歌的聲音歌頌他！

98:6 用號和角聲，在大君王耶和華面前歡呼！

98:7 讓海和其中所充滿的歡呼，世界和住在其間的也要同聲。

98:8 讓河水拍手，讓諸山在耶和華面前同唱。

98:9 因為他來要審判全地，他要按公平審判世界，按公正審判万国²⁷⁸⁰。

第九十九篇²⁷⁸¹

99:1 耶和華作王，万国戰抖²⁷⁸²！他坐在二基路伯²⁷⁸³上，大地動搖²⁷⁸⁴！

99:2 耶和華在錫安被尊崇²⁷⁸⁵，他超乎萬民之上。

-
- ²⁷⁷⁴ 詩人呼召全地讚美神因他彰顯他的公正，拯救以色列。
- ²⁷⁷⁵ 新歌是合宜的，因為耶和華常以公正君王的身份干預世上的事。參詩 96:1
- ²⁷⁷⁶ 1-3 節可作現在式，是神典型的作為；也可譯作完成式，指過去的事蹟。
- ²⁷⁷⁷ 神的右手和膀臂代表他為戰士——君王的大能〔賽 52:10〕原文作「聖臂」；「聖」是表示獨樹一幟，神的能力無可比擬。
- ²⁷⁷⁸ 原文作「使人知道他的救恩」。
- ²⁷⁷⁹ 原文作「他向以色列家記起他的慈愛和信實」。
- ²⁷⁸⁰ 本節可能描寫神一般典型的作為，但也可以作預言性的描寫將來的審判全地。
- ²⁷⁸¹ 詩人慶祝耶和華公正的統治，回想他如何向以色列領袖們啟示自己。
- ²⁷⁸² 本節可解為國家向耶和華作王的典型反應。另外的譯法是願望式：「耶和華作王，願萬國戰抖...」
- ²⁷⁸³ 或作「有翅膀的天使上」。「基路伯」Cherubs 在舊約中的描述是有人和動物〔獅牛鷹〕的特徵〔參結 1:10；10:14,21；41:18〕。他們描寫為有翅膀的活物〔出 25:20；37:9；王上 6:24-27；結 10:8,19〕，在約櫃前是神的寶座〔詩 99:1；民 7:89；撒下 4:4；撒下 6:2；王下 19:15〕。耶和華坐在基路伯之上建議他們是神的車輛，結 1:22-28 就有此形容〔該處的「活物」在結 10:20 指明為基路伯〕。詩 18:10 用基路伯作為人性化的風。
- ²⁷⁸⁴ 原文 nut 只用在在本上處，字義「動搖」可與上句「戰抖」對仗。
- ²⁷⁸⁵ 原文作「為大」。

99:3 让他们称赞他大而可畏的名！他²⁷⁸⁶为圣洁！

99:4 王有能力，喜爱公平，坚立公正的法则²⁷⁸⁷，你在雅各中施行公平和公正。

99:5 你们尊崇²⁷⁸⁸耶和華我们的神！在他脚凳前下拜；他为圣洁！

99:6 在他的祭司中有摩西和亚伦；在祈求他的人²⁷⁸⁹中有撒母耳。他们祈求耶和華，他就回答他们。

99:7 他在云柱²⁷⁹⁰中对他们说话；他们遵守他的法度和他所赐给他们的律例。

99:8 耶和華我们的神啊，你应允他们。他所知道你是宽恕的神，但也是惩罚他们恶行的神²⁷⁹¹。

99:9 你们要尊崇²⁷⁹²耶和華我们的神！在他的圣山下拜，因为耶和華我们的神是圣洁的。

第一百篇²⁷⁹³

〔称谢诗。〕

100:1 普天下向耶和華欢呼！

100:2 你们以欢乐敬拜²⁷⁹⁴耶和華，以欢欣歌颂到他面前！

100:3 你们要承认耶和華是神！我们是他造的，是属他的；我们是他的民，是他草场的羊。

100:4 称谢进入他的门，赞美进入他的院；感谢他，称颂他的名。

100:5 因为耶和華為善，他的慈爱存到永远，他的信实直到万代²⁷⁹⁵！

第一百零一篇²⁷⁹⁶

〔大卫的诗〕

101:1 我要歌唱忠信和公平！耶和華啊，我要向你歌颂！

2786 應指神自己。

2787 原文作「力量，一位王，他愛公平」。「堅立公平的法則」原文作「堅立公平」。

2788 或作「讚美」。原文作「高舉」。

2789 原文作「在求告他名的人中」。

2790 詩人指出 33:9-10；民 12:5 及申 31:15 的「雲柱」。

2791 原文作「你是舉起〔饒恕〕他們的神，也報復他們所行的。」。本譯本採取傳統性的譯法，就是「神饒恕摩西和亞倫，但在他們有罪時，也管教他們。」〔NIV, NRSV〕。另一譯法是將「所行的」看作攻擊摩西亞倫的事，譯作「也作攻擊他們的報復者」。還有另一譯法是「他也是從他們的罪行中潔淨他們的」。〔NEB 作「算他們為無罪」〕

2792 同 5 節註解。

2793 詩人慶賀以色列和神的特殊關係，呼召敬拜者讚美神的信實。

2794 或作「事奉」。

2795 原文作「一代又一代〔是〕他的信實」。

2796 這位本身似是王的詩人應許在他的地上推廣公正，起誓除去宮殿中的惡人。

101:2 我要行²⁷⁹⁷信德的路。你几时到我这里来呢？我要在我宫中以端正行走²⁷⁹⁸。

101:3 不诚实的事，我想都不想²⁷⁹⁹。我恨恶恶行²⁸⁰⁰，我毫不沾染²⁸⁰¹。

101:4 邪僻的人，我必远离²⁸⁰²；一切的恶事，我不容许²⁸⁰³。

101:5 秘密谗谤他邻居的，我必将他除灭；眼目高傲、心里骄纵的²⁸⁰⁴，我必不容忍。

101:6 我要恩待国中的诚实人²⁸⁰⁵，容他们与我同住；行信德道路的人，要伺候我。

101:7 行诡诈的，必不得住在我宫中；说谎话的，必不得到我的欢迎²⁸⁰⁶。

101:8 我每日早晨要除灭国中所有的恶人，好把一切作恶的从耶和华的城里剪除。

第一百零二篇²⁸⁰⁷

（困苦人发昏的时候，在耶和華面前吐露苦情的祷告。）

102:1 耶和華啊，听我的祷告！垂听我求助的呼喊²⁸⁰⁸！

102:2 在我急难的日子，向我侧耳，不要向我掩面²⁸⁰⁹；我呼求的时候，快快回答我。

102:3 因为我的年日如烟消灭²⁸¹⁰，我的骨头熏黑如火炉²⁸¹¹。

102:4 我的心干涸²⁸¹²，枯干如草，因为我不能²⁸¹³吃饭。

-
- 2797 原文作「留意」。
- 2798 原文作「我要以心中的信德在我家中行走」。
- 2799 原文作「無價值的我必不放在眼前」。
- 2800 原文作「我恨惡出軌的事」。原文 *setim* 出自字根 *sut* 是「跌開，出軌」之意。
- 2801 原文作「它〔惡事〕不能纏住我」。
- 2802 原文作「邪僻的心必轉離我而去」。原文 *'iqqesh* 是「彎曲，歪」指道德邪僻的人和事〔詩 18:26〕。本字用於箴言多處；惡人〔22:5〕，惡言〔8:8；19:1〕，惡念〔11:20；17:20〕，惡行〔生活方式〕〔2:15；28:6〕。
- 2803 原文作「知道」。王必不在知情之下容許邪僻的人留在宮中。
- 2804 原文作「眼中驕傲，心中擴大〔高傲〕，我必不容忍」。
- 2805 原文作「我的眼目〔在〕地上的信實人」。
- 2806 原文作「說謊的人必不能在我眼前建立」。
- 2807 詩人哀嘆自己受壓的處境，但渴望一天神復興耶路撒冷為受苦的百姓伸冤。
- 2808 原文作「願我求救的呼聲到達你面前」。
- 2809 「掩面」可指「漠視」〔詩 10:11；13:1；51:9〕或更強硬的「拒絕」〔詩 29:7；30:7；88:14〕
- 2810 原文作「因我的日子在煙中到了盡頭」。
- 2811 原文 *mo-qed* 「火爐」〔壁爐〕只用在本地及賽 33:14〔該處指火〕；可能亦用於利 6:2
- 2812 原文作「被擊打，被攻擊」。

102:5 因使我呻吟的焦虑，我的骨头撑出皮外²⁸¹⁴。
102:6 我如同旷野的猫头鹰²⁸¹⁵，我好像荒场尖叫的猫头鹰²⁸¹⁶。
102:7 我不能入睡²⁸¹⁷，我像房顶上孤单的麻雀。
102:8 我的仇敌终日讥笑我，讽刺我的人用我名作为诅咒²⁸¹⁸。
102:9 我吃炉灰。如同吃饭²⁸¹⁹；我所喝的与眼泪混杂，
102:10 这都因²⁸²⁰你的恼恨和忿怒。你实在把我拾起来，又把我扔掉。
102:11 我的年日如日影偏斜²⁸²¹，我如草枯干。
102:12 但你耶和華必永为王²⁸²²，你的名声必存到万代²⁸²³。
102:13 你必须起怜恤锡安，因现在是可怜它的时候，定期已经到了。
102:14 你的仆人实在喜悦²⁸²⁴它的石头，可怜²⁸²⁵它廢墟的尘土²⁸²⁶。
102:15 列国要敬重耶和華的名声²⁸²⁷，世上诸王都敬重你的荣美。
102:16 因为耶和華重建锡安，显张他的荣美。

²⁸¹³ 原文作「忘記」。在哀悼時期，詩人禁食。他在下節形容禁食對己身的影響。

²⁸¹⁴ 原文作「我的骨頭從我呻吟的聲音貼住了我的肉」。本句是焦慮產生呻吟，使他不思飲食，結果是消瘦〔皮包骨〕。

²⁸¹⁵ 原文 *qa'at* 是某種鳥〔參利 11:18；申 14:17〕，通常出現在荒郊廢墟之間。現代譯者常認為此是貓頭鷹。

²⁸¹⁶ 詩人將自己比作貓頭鷹可能是點出他的孤單，也可能揭寫自己的呼聲如貓頭鷹的尖叫。

²⁸¹⁷ 「不睡」可能是不能睡覺。另外的譯法「我繼續守望」，等待神的回應〔1-2 節〕。

²⁸¹⁸ 原文作「以我發誓」。當詩人的敵人呪詛他人呼下審判時，將詩人作為例証，願人受到詩人的所受。

²⁸¹⁹ 哀悼者有時放灰在頭，或在灰中打滾以示悲哀〔參撒下 13:19；伯 2:8；賽 58:5〕

²⁸²⁰ 或作「的確是」。

²⁸²¹ 原文作「我的日子如同伸長的日影」，指黃昏時日影偏斜，將要被黑暗吞沒。

²⁸²² 原文「坐着」〔坐在寶座上，見詩 9:7〕。

²⁸²³ 原文作「你的紀念〔是〕為一代又一代」。

²⁸²⁴ 或作「因為...喜悅」。

²⁸²⁵ 或作「同情」。原文 *khanan* 只用於本處及箴 14:21〔該處作「同情」〕。

²⁸²⁶ 原文作「塵土」可能指城市廢墟的「塵土」。

²⁸²⁷ 原文作「懼怕耶和華的名」。指尊重耶和華的名聲而順從神的命令〔詩 86:11〕。

102:17 他回应穷人²⁸²⁸的祷告，并不拒绝²⁸²⁹他们的祈求²⁸³⁰。
 102:18 他伸手的事迹²⁸³¹必为后代的人记下，未曾出生的民要赞美耶和华。
 102:19 因为他从至高的圣所垂看；耶和华从天向地观察，
 102:20 要垂听被囚之人的哭号，要释放判死刑的人²⁸³²。
 102:21 以致他们在锡安传扬耶和华的名，在耶路撒冷赞美他。
 102:22 就是在万民和列国聚会进贡²⁸³³耶和华的时候。
 102:23 他使我的力量中道衰弱²⁸³⁴，使我的年日短少。
 102:24 我说：「我的神啊，不要使我中道去世²⁸³⁵！你的年数世世无穷²⁸³⁶。
 102:25 你起初立了地的根基，天也是你手所造的。
 102:26 天地都要灭没，你却要长存²⁸³⁷。天地都要如外衣渐渐旧了，你要将天地如衣脱去，
 天地就都消失²⁸³⁸了。
 102:27 惟有你永不改变²⁸³⁹，你的年数没有穷尽！
 102:28 你仆人的子孙要定居此地，他们的后裔²⁸⁴⁰要安居在你面前²⁸⁴¹。」

第一百零三篇²⁸⁴²

〔大卫的诗。〕

103:1 我的灵魂哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！
 103:2 我的灵哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠²⁸⁴³！

2828 原文'arar「赤貧」只用於本處。
 2829 原文作「輕視」。
 2830 16-17 節的完成式應是未來完成式，指出 15 節的未來發展。
 2831 原文作「這」，指神為錫安所行之事〔13,16-17 各節〕。
 2832 原文作「死亡之子」。這諺語指判死刑的人。〔參詩 79:11〕
 2833 或作「事奉」。
 2834 原文作「他一路傷殘我的力量」。「路」指詩人的平生；他的生命似要早早定結。〔23 下-24〕
 2835 原文作「不要在我日子的中間將我舉起」。
 2836 原文作「你的年日〔是〕一代又一代」。
 2837 原文作「站立」。
 2838 原文 khalaf 本句用了兩次，都是「脫去」之意。
 2839 原文作「你是他」或「你是那位」。本句可能是回應耶和華的肯定「我是他」，〔參賽 41:4；43:10,13；46:10；48:12〕。每一段都強調耶和華超越時間的限定，正如詩 102:27 所說。
 2840 原文作「種子」。
 2841 原文作「堅立在你面前」。
 2842 詩人因神的憐憫和甘心饒恕百姓讚美他。
 2843 或作「他的福利」〔參代下 32:25，用作神施行的慈愛事蹟〕。

103:3 他赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病²⁸⁴⁴。
 103:4 他救赎²⁸⁴⁵你的命脱离死亡²⁸⁴⁶，以仁爱和慈悲为你的冠冕。
 103:5 他用美物满足你的一生²⁸⁴⁷，以致你如鹰返老还童²⁸⁴⁸。
 103:6 耶和华施行公正，为一切受屈的人秉行公义²⁸⁴⁹。
 103:7 他使摩西知道他信实的作为²⁸⁵⁰，叫以色列人晓得他的事迹。
 103:8 耶和华有怜悯，有恩典，不轻易发怒²⁸⁵¹，且显出丰盛的慈爱²⁸⁵²。
 103:9 他不常常责备，也不永远怀怒²⁸⁵³。
 103:10 他没有按我们的罪过待我们，也没有照我们的错失报应我们。
 103:11 天离地何等的高，他的慈爱向敬畏他²⁸⁵⁴的人也是何等的大！
 103:12 东离西²⁸⁵⁵有多远，他叫我们的悖逆²⁸⁵⁶离我们也有多远！
 103:13 父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏²⁸⁵⁷他的人！
 103:14 因为他知道我们的本体²⁸⁵⁸，思念我们不过是尘土²⁸⁵⁹。
 103:15 人的生命，如草一样²⁸⁶⁰，他发旺如野地的花；
 103:16 热风²⁸⁶¹一吹，便归无有，它的原处，也不再被人认识。

2844 本罕見字指致命的疾病。〔見申 29:22；耶 14:18；16:4；代下 21:19〕

2845 或作「拯救」。

2846 原文 shakhat「坑」常用作陰間〔死亡〕的代名詞。〔見詩 16:10；30:9；49:9；55:24〕。

2847 原文'ed'ekh「裝飾」在本處之義欠解；本譯本修訂者為'odekhiy「年日」而作「滿足你的一生」。

2848 本句可能引喻鷹的換毛。

2849 原文作「耶和華行公平和為所有受壓的人〔秉持〕公正」。

2850 原文作「便知道他的道路」。神的「道路」在此處之義是他實現應許的保護拯救作為〔見申 32:4；詩 18:30；67:2；77:13；(注意 11-12,14 節)；138:5；145:17〕

2851 原文作「慢慢動怒」〔見詩 86:15〕。

2852 原文作「大的忠誠的愛」〔見詩 86:15〕。

2853 原文 natar「保持，保衛」，在此是「依舊發怒」即「懷怒」〔見利 19:18；耶 3:5,12；鴻 1:2〕。

2854 或作「跟從」。

2855 原文作「日出離日落」。

2856 原文 peshah「背逆行爲」；本處指這種行為生出的罪。

2857 原文作「懼怕」。

2858 原文作「形體」；本句或作「我們是甚麼造成的」。

2859 原文作「泥土」。

2860 原文作「人類，他的日子如草」。

103:17 但耶和華向敬畏他的人常施慈愛²⁸⁶²，他的信實也顯於他們的子子孫孫²⁸⁶³，
103:18 就是那些遵守他的約，細心遵行他訓詞的人²⁸⁶⁴。
103:19 耶和華在天上立定寶座，他的國度統管萬有。
103:20 聽從他命令的天使、成全他旨意的大能的戰士，你們都要稱頌耶和華²⁸⁶⁵！
103:21 所有他的戰士²⁸⁶⁶，行出他所喜悅的仆役²⁸⁶⁷，你們都要稱頌耶和華！
103:22 一切被他造的²⁸⁶⁸，在他所治理的各處的，你們都要稱頌耶和華。我的靈哪，你要稱頌耶和華！

第一百零四篇²⁸⁶⁹

104:1 我的靈哪，你要稱頌耶和華！耶和華我的神啊，你真輝煌²⁸⁷⁰！你以榮美威嚴為衣服，
104:2 他披上亮光，如披外袍。他鋪張穹蒼，如鋪幔子。
104:3 在雨雲立他宮殿的棟梁²⁸⁷¹，用雲彩為戰車，駕御風的翅膀而行²⁸⁷²。
104:4 以風作傳訊，以火焰為侍從²⁸⁷³。
104:5 將地立在根基上，使地永不顛覆。
104:6 你用深水遮蓋地面，猶如衣裳；諸水高過山嶺²⁸⁷⁴。
104:7 你的喊聲一發，水便奔逃；如雷的聲音一發，水便涌退。
104:8 就在諸山升上，諸谷沉下，歸你為它所命定之地²⁸⁷⁵。
104:9 你定了界限，使水不能過去，不再轉回遮蓋地面。
104:10 耶和華使泉源湧在山谷，流在山間。

-
- 2861 原文作「那風」。加添熱字以求清晰。
- 2862 原文作「耶和華的慈愛向懼怕他的人是從永恆到永恆的」。
- 2863 原文作「他的公義向兒子們的兒子們」。
- 2864 原文作「向那些記住他的訓詞又行出的人」。
- 2865 原文作「大有力量的，實行他的話的，要聽他話的聲音」。
- 2866 原文作「萬軍」。
- 2867 原文作「隨從他，行他心願的」。
- 2868 包括「人類」。
- 2869 詩人稱頌神是世界的主宰，維護一切有生命的。
- 2870 原文作「十分大」。
- 2871 原文作「他安置棟樑在他樓上的水」。本處的「水」是創 1:7 指的「水」。詩人的描述可參 L. I. J. Stadelmann, *The Hebrew Conception of the World*, 44-45。
- 2872 3 節可能描寫神坐在基路伯(cherub)上由風吹動。另一看法是風本是人性化的基路伯。參詩 18:10。
- 2873 近東神話中 Yam 的信差在諸神大會中如火焰出現。見 G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 42。
- 2874 6 節指創 1:2 時的情景；注意兩處所用的 *týhom* 「深淵」。
- 2875 7-8 節以詩的體裁描寫創 1:9-10 的情景。

104:11 使野地的走兽有水喝，野驴得解其渴。
 104:12 天上的飞鸟在水旁住宿，在树枝上鸣叫。
 104:13 他从宫顶²⁸⁷⁶中浇灌山岭，地因你使之生长而满结果实。
 104:14 他使草生长，给六畜吃，赐谷类给人种植²⁸⁷⁷，使人从地里能得食物²⁸⁷⁸，
 104:15 又得酒能悦人心，得油能润人面²⁸⁷⁹，得粮能养人心²⁸⁸⁰。
 104:16 神的树木²⁸⁸¹，就是耶和華所栽种的黎巴嫩的香柏树，都摄满了甘霖²⁸⁸²。
 104:17 雀鸟在其上搭窝，鹤宿近在常青树²⁸⁸³。
 104:18 高山为野山羊的住所；岩石为沙番的藏处。
 104:19 你安置月亮为定节令²⁸⁸⁴，日头自知沉落。
 104:20 你造黑暗为夜²⁸⁸⁵，林中的百兽就都爬出来，
 104:21 狮子吼叫，抓食，向神寻求食物²⁸⁸⁶。
 104:22 日头一出，兽便躲避²⁸⁸⁷，卧在洞里。
 104:23 人出去作工，劳碌直到晚上。
 104:24 耶和華啊，你所造的活物何其多！都是你用智慧造成的，遍地满了你的活物。
 104:25 这里有海，又大又广；其中有无数的动物，大小活物都有。
 104:26 那里有船行走，有你所造的鲸鱼游泳在其中²⁸⁸⁸。
 104:27 这²⁸⁸⁹都仰望你按时给牠们食物。
 104:28 你给牠们，牠们便接受；你张口，牠们饱得美食。
 104:29 你不顾²⁸⁹⁰，牠们便惊惶；你收回牠们的气息，牠们就死亡，归于尘土。
 104:30 你发出你活命的气息，牠们便受造，你使地面更换为新。

2876 原文作「樓上」。
 2877 原文作「穀種為服事人」。〔參創 2:5〕
 2878 原文作「使食物從地裡出來」。
 2879 原文作「使臉因油發亮」。原文 tsahal 「發亮」只用於此處。
 2880 或作「人的性命」。
 2881 耶和華的樹木是黎巴嫩的香柏樹〔參下句〕，以高大佳美著稱。黎巴嫩的森林在舊約他處作「耶和華的園子」〔結 31:8〕。
 2882 原文作「都滿足」；本處指有足量的雨水。〔13 節〕。
 2883 原文作「常青樹是鶴的家」。
 2884 「節令」可能是只希伯來人以月為年月的單位〔每月 30 天〕。
 2885 原文作「你造黑暗，就成了夜」。
 2886 獅子吼叫代表向神求食。
 2887 原文作「退去躺臥」。
 2888 原文作「海怪」。Leviathan；「游泳」原文作「遊戲」。「海怪」在他處作多頭的巨獸，象徵對抗神的惡勢力〔見詩 74:14；賽 27:1〕，但本處應是實在的海洋動物，可能是鯨魚一類。
 2889 「這」指 24 節所有的活物，包括 25-26 節的大小活物。
 2890 原文作「掩面」。

104:31 愿耶和华的荣美存到永远；愿耶和华喜悦自己所造的²⁸⁹¹！
104:32 他要看地，地便震动；他摸山，山就冒烟。
104:33 我要一生向耶和华歌唱，我还活的时候，要向我神歌颂！
104:34 愿他喜悦我的思念²⁸⁹²！我要因耶和华欢乐！
104:35 愿罪人从世上消失²⁸⁹³，愿恶人归于无有。我的灵哪，要称颂耶和华！赞美耶和华！

第一百零五篇²⁸⁹⁴

105:1 要称谢耶和华，求告他的名，在万民中传扬他的作为！
105:2 向他唱诗！向他作乐！述说他一切奇妙的作为。
105:3 夸耀他的圣名，让寻求耶和华的人，心中欢喜。
105:4 寻求耶和华与他赐的能力，时常寻求他的面！
105:5 记念他大能的事迹和他的判断²⁸⁹⁵，记念他奇妙的作为，
105:6 神仆人亚伯拉罕²⁸⁹⁶的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们如此记念！
105:7 他是耶和华我们的神，他的判断通遍全地²⁸⁹⁷。
105:8 他常常记念他的约，他所应许²⁸⁹⁸的话，直到千代，
105:9 就是给亚伯拉罕的应许，向以撒所起的誓！
105:10 他又将这誓给雅各为律例，向以色列定为永远的应许，
105:11 说：「我必将迦南地赐给你，作你继承的分。」
105:12 当时他们人丁有限，数目稀少，并且在那地为寄居的，
105:13 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。
105:14 他不容甚么人欺负他们，为他们的缘故管教君王，
105:15 说：「不可碰我受膏的²⁸⁹⁹人，不可害我的先知！」
105:16 他命饥荒降在那地上，将粮食的供应全行断绝²⁹⁰⁰，
105:17 在他们以先打发一个人去²⁹⁰¹——约瑟被卖为奴仆。

2891 或作「為自己所做的歡樂」。

2892 「思念」指詩人在本讚美詩中所表達的。

2893 或作「被消滅」。

2894 詩人呼喚以色列讚美神，因為他為了實現對亞伯拉罕立約時的應許拯救百姓出埃及。1-15 節可見於代上 16:8-22。

2895 原文作「他口中的判斷」。

2896 有 mss 的古卷作「以色列」。〔參代上 16:13〕

2897 原文作「全地都是他的判斷」。

2898 原文作「他吩咐的話」，指神給亞伯拉罕和列祖的無條件的立約應許；10-12 節解明。

2899 原文作「揀選的」。

2900 原文作「他折斷每一桿食物」。詩人指約瑟時代的大饑荒〔參 17 節及創 41:53-57〕

2901 16-17 節引用那場大饑荒後，詩人回筆述說饑荒前的事蹟〔創 37〕。

105:18 脚镣伤了他的脚，颈项被铁链捆拘，
 105:19 直等到他所说的²⁹⁰²应验了。耶和华的话²⁹⁰³证明他的真确²⁹⁰⁴，
 105:20 王打发人把他解开，治理诸邦的，把他释放²⁹⁰⁵，
 105:21 立他作王家之主²⁹⁰⁶，掌管他一切所有的，
 105:22 使他有权威捆绑他的臣宰²⁹⁰⁷，教导他的参谋²⁹⁰⁸。
 105:23 以色列迁²⁹⁰⁹到埃及，雅各在含地寄居。
 105:24 耶和华使他的百姓生养众多，使他们比敌人强盛。
 105:25 使敌人²⁹¹⁰恨他的百姓，恶待他²⁹¹¹的仆人²⁹¹²。
 105:26 他打发他的仆人摩西和他所拣选的亚伦。
 105:27 他们在敌人中间显他的神迹，在含地显他的奇事。
 105:28 他命黑暗，就有黑暗²⁹¹³，他们没有违背他的命令²⁹¹⁴。
 105:29 他使埃及的水变为血，杀了他们的鱼。
 105:30 在他们的地上以及王宫的内室，青蛙占据。
 105:31 他下令，苍蝇就成羣而来；虱子进入他们四境。
 105:32 他降下冰雹和雨²⁹¹⁵；在他们的地上降下闪电²⁹¹⁶。
 105:33 他也击打他们的葡萄树和无花果树，折断他们境内的树木。
 105:34 他下令，就有蝗虫上来、蚂蚱不计其数。
 105:35 它们吃尽了他们地上所有的菜蔬和田地的出产。
 105:36 他击杀他们国内一切的长子，就是他们强壮时头生的²⁹¹⁷。

²⁹⁰² 「他所說的」可能是約瑟所言有關法老酒政和膳長的預言〔創 41:9-14〕。

²⁹⁰³ 本句可能是約瑟為法老解夢的預言饑荒。約瑟強調解夢出自神〔見創 41:16,25,28,32,39〕

²⁹⁰⁴ 原文作「煉淨了他」。

²⁹⁰⁵ 原文作「王派遣使他得自由」。

²⁹⁰⁶ 原文作「家主」。

²⁹⁰⁷ 原文作「隨意囚禁」。

²⁹⁰⁸ 原文作「對他的長老，他〔約瑟〕教導智慧」。

²⁹⁰⁹ 原文作「進入」。

²⁹¹⁰ 原文作「他們〔敵人〕的心」。

²⁹¹¹ 或作「以欺謊待」。原文 *nakhāl* 只用於本處及創 37:18，〔用作約瑟兄弟謀算殺約瑟〕

²⁹¹² 應指以色列人〔25節〕。

²⁹¹³ 詩人以第九災開始〔出 10:21-29〕。

²⁹¹⁴ 原文作「他們沒有背叛他的話」。本處應是指摩西亞倫行出神的吩咐。

²⁹¹⁵ 原文作「他給他們冰雹作雨」。

²⁹¹⁶ 原文作「他們的地土〔有〕火焰」。

105:37 他领自己的百姓满带银子金子出来，他支派中没有一个跌倒的。

105:38 他们离开的时候，埃及人便欢喜，因为埃及人惧怕他们²⁹¹⁸。

105:39 他铺张云彩当遮盖²⁹¹⁹，夜间使火光照。

105:40 他们求食，他就使鹌鹑飞来；他用天上的粮食²⁹²⁰叫他们饱足。

105:41 他打开盘石，水就涌出，在干旱之处，水流成河。

105:42 这都因他²⁹²¹记念他的圣应许²⁹²²，是给他的仆人亚伯拉罕的。

105:43 他带领百姓欢乐而出，带领选民欢呼前往。

105:44 他将列国的地赐给他们——他们便承受众民劳碌得来的²⁹²³，

105:45 好使他们遵守他的律例，守他²⁹²⁴的律法。你们要赞美耶和華！

第一百零六篇²⁹²⁵

106:1 要赞美耶和華！要称谢耶和華，因他为善，他的慈爱永远长存！

106:2 谁能传尽耶和華大能的事迹？谁能表明他一切可称颂的作为²⁹²⁶？

106:3 凡推广公平、常行公正的，这人是何等有福！

106:4 耶和華啊，常你用恩惠待你的百姓，求你记念我！你拯救之时顾念我，

106:5 使我见你选民的丰盛²⁹²⁷，与你的国民同乐，与你的子民²⁹²⁸一同夸耀。

106:6 我们像²⁹²⁹我们的祖宗²⁹³⁰犯罪，我们作了孽，行了恶。

106:7 我们的祖宗在埃及不欣赏你的奇事，忘记了你丰盛的慈爱，在红海²⁹³¹悖逆了²⁹³²。

²⁹¹⁷ 原文作「他們所有力量的起頭」。「力量」指「生育的力量」〔參詩 78:51〕。28-36 節所提及的各災，次序和出埃及記記載不同。本詩亦無提及第 5 及第 6 災。

²⁹¹⁸ 原文作「因為驚恐臨到他們〔身上〕」。

²⁹¹⁹ 或作「幔子」。

²⁹²⁰ 指嗎哪 manna〔參出 16:4，13-15〕。

²⁹²¹ 或作「是」。

²⁹²² 原文作「聖言」。

²⁹²³ 原文作「他們擁有眾民辛勞〔的產品〕」。

²⁹²⁴ 原文作「守護」。

²⁹²⁵ 詩人回想以色列長遠的背叛神的歷史，縱然神為他們多次施行大能的救贖。

²⁹²⁶ 原文作「誰能讓他所有的稱頌被聽見？」

²⁹²⁷ 原文作「益處」。

²⁹²⁸ 原文作「產業」。

²⁹²⁹ 原文作「與」。

²⁹³⁰ 原文作「諸父」；7 節同。

²⁹³¹ 原文作「蘆葦海」Reed Sea〔9,22 節同〕。原文 Yam Sut 字意是「蘆葦海」，傳統譯作「紅海」，參出 13:18 註解。

²⁹³² 詩人回想百姓在出 19:12 的埋怨。

106:8 然而他因自己的名声²⁹³³拯救他们，为要彰显他的大能，
 106:9 他呼叫红海²⁹³⁴，海便干了。他带领他们经过深水，如同经过旷野。
 106:10 他拯救他们脱离恨他们人的权势²⁹³⁵，从仇敌手中救赎²⁹³⁶他们。
 106:11 水淹没他们的敌人，没有一个存留²⁹³⁷。
 106:12 那时他们才信了他的应许²⁹³⁸，歌唱赞美他。
 106:13 等不多时，他们就忘了他的作为，不等候他的指示²⁹³⁹。
 106:14 在旷野他们大起肉食的欲心²⁹⁴⁰，在沙漠向神挑战²⁹⁴¹。
 106:15 他们将他们所求的赐给他们，却以疾病击打他们²⁹⁴²。
 106:16 他们又在营中埋怨²⁹⁴³摩西和耶和华的圣者²⁹⁴⁴亚伦。
 106:17 地裂开吞下大坍，淹没²⁹⁴⁵亚比兰一党的人。
 106:18 有火在他们的党中发起，有火焰烧毁了恶人²⁹⁴⁶。
 106:19 他们在何烈山造了牛犊，叩拜铸成的像，
 106:20 将他们荣耀的主²⁹⁴⁷换为吃草之牛的像。
 106:21 他们抗拒神²⁹⁴⁸，他们的救主，曾在埃及行大事的那位，
 106:22 在含地行奇事，在红海行可畏²⁹⁴⁹的事的那位。
 106:23 他说要²⁹⁵⁰灭绝他们，但²⁹⁵¹他所拣选的摩西求情²⁹⁵²，使他灭人的忿怒转消²⁹⁵³。

-
- 2933 原文作「名」指神的名聲。
 2934 或作「大聲呼叫」。
 2935 原文作「手」。
 2936 或作「救贖」。
 2937 或作「生還」。
 2938 原文作「話」。
 2939 原文作「勸告」。
 2940 原文作「滿足不了的渴求」；記載在民 11:4-35。
 2941 原文作「他們試驗了神」。
 2942 原文作「他差遣消瘦到他們的身上」。「疾病」記載在民 11:33-34。
 。
 2943 或作「嫉妒」。
 2944 或作「聖祭司」。
 2945 或作「吞沒」。
 2946 16-18 節描寫民 16:1-40 的事件。
 2947 原文作「他們的榮耀」。耶利米書 2:11，耶和華指出百姓將他們〔以色列〕的榮耀〔指神〕換成無用的偶像。
 2948 原文作「忘記」。
 2949 或作「大能」。
 2950 或作「恐嚇」。
 2951 原文作「若不是」。

106:24 他们又拒绝²⁹⁵⁴那美地，不信他的应许²⁹⁵⁵；
 106:25 在自己帐棚内发怨言²⁹⁵⁶，不听耶和华的吩咐²⁹⁵⁷。
 106:26 所以他对他们起誓²⁹⁵⁸，叫他们死在旷野²⁹⁵⁹，
 106:27 使他们的后裔倒在列国之中，死在外地²⁹⁶⁰。
 106:28 他们又叩拜毘珥的巴力²⁹⁶¹，且吃了祭死人的物²⁹⁶²。
 106:29 他们的行为，惹耶和華发怒，便有瘟疫流行在他们中间。
 106:30 那时非尼哈站起²⁹⁶³，刑罚恶人，瘟疫这才止息。
 106:31 那就给他带来赏赐，永远的礼物²⁹⁶⁴。
 106:32 他们在米利巴水又叫耶和華发怒，甚至摩西也受了亏损²⁹⁶⁵，
 106:33 是因他们惹动他的怒气²⁹⁶⁶，摩西说了急躁的话。
 106:34 他们不照耶和華所吩咐的毁灭诸国²⁹⁶⁷，
 106:35 反与他们混杂相合，学效他们的方式²⁹⁶⁸，
 106:36 事奉²⁹⁶⁹他们的偶像，这就成了自己的网罗²⁹⁷⁰。

2952 原文作「站在他面前的缺口」。

2953 原文作「使他的怒氣轉離消滅」。19-23 形容出 32:1-35 的事件。

2954 原文作「可悅之地」〔參耶 3:19；亞 7:14〕。

2955 原文作「話」。

2956 見申 1:27。

2957 原文作「聲音」。

2958 原文作「他舉起他的手」。「舉手」代表起誓。〔見結 20:5-6，15〕

2959 原文作「使他們跌倒」。

2960 原文作「使他們的後裔跌倒」。有譯作「分散」〔NRSV 作「散居」〕

2961 原文作「與一聯合」。參民 25:3，5 以色列人對巴力 Baal 的敬拜。毘珥的巴力 Baal of Peor 是迦南神巴力當地的版本。

2962 本處的「死人」可能指死去的先祖〔申 26:14〕。另一譯法是看為對以色列人在毘珥對巴力一同敬拜的諸神祇的侮辱性的稱呼。〔見民 25:2〕

2963 「非尼哈」Phinehas 的事蹟記在民 25:7-8。

2964 原文作「那就算為他的義，一代又一代直到永遠」。原文 khashav 「算」與 tsydaqah 「義」同用只見於本處及創 15:16〔該處是神以地業報答亞伯拉罕的信〕。「賞賜」見民 25:12-13。

2965 原文作「傷害」。

2966 原文 himru 「發苦」。以色列人使摩西的靈「發苦」，就是惹動摩西的怒氣。32-33 節引用民 20:1-13 的事件。

2967 這是迦南的諸國。

2968 原文作「他們的所行」。

106:37 他们把自己的儿女献祀鬼魔²⁹⁷¹，
 106:38 流无辜人的血，自己儿女的血，把他们祭祀迦南的偶像，那地就被血污秽了²⁹⁷²。
 106:39 这样，他们被自己所行的玷污，在行为上失了忠贞²⁹⁷³。
 106:40 所以，耶和华的怒气向他的百姓发作²⁹⁷⁴，憎恶属他的子民²⁹⁷⁵，
 106:41 将他们交给外邦人，恨他们的人就辖制他们。
 106:42 他们的仇敌欺压他们，他们就伏在敌人手下。
 106:43 他屡次搭救他们，他们却心存背逆，罪孽使自己降为卑下²⁹⁷⁶。
 106:44 然而，他听见他们哀告的时候，就注意他们的急难。
 106:45 他记念与他们立的约，因他丰盛的慈爱反悔²⁹⁷⁷。
 106:46 他也使他们的征服者²⁹⁷⁸怜悯他们。
 106:47 耶和華我們的神啊，求你拯救我們！從外邦中招聚我們！我們就必稱謝你的聖名，
 夸贊你配稱頌的作為。
 106:48 耶和華以色列的神是配得稱頌的²⁹⁷⁹，從將來直到永遠²⁹⁸⁰。願眾民都说：「阿们！」
²⁹⁸¹赞美耶和華²⁹⁸²！

卷五

（第一百零七至一百五十篇）

第一百零七篇²⁹⁸³

107:1 要称谢耶和華，因他为善；他的慈爱永远长存！
 107:2 愿耶和華的贖民²⁹⁸⁴说这话，就是他从敌人手中²⁹⁸⁵所救贖的，

2969 或作「敬拜」。
 2970 見出 23:33；士 2:3。
 2971 原文 shedim「鬼魔」只用在本地及申 32:17，指次等的神祇。
 2972 民 35:33-34 解釋血污穢地。
 2973 指他們向神不貞〔見詩 73:27〕。
 2974 原文作「燃燒」。
 2975 原文作「產業」。
 2976 原文作「他們下沉」。原文 makhakh「沉下，降下」只用在本地。
 2977 原文 nakham 指神轉消〔反悔〕已在進行中的刑罰。
 2978 或作「擄掠者」。
 2979 原文作「祝福」；見詩 18:46；28:6；31:21。
 2980 原文作「從永遠到永遠」。
 2981 原文 amen 是「必定」之意。
 2982 第 48 節是詩篇卷 4 的結尾。見詩 41:13；72:18-19；89:52 各為卷 1 至卷 3 的結尾。

²⁹⁸³ 诗人为神向被掳子民的慈爱赞美他。

²⁹⁸⁴ 「(救)贖」或作「拯救」,下同。

107:3 从各外地，从东从西，从南从北，所招聚来的。
107:4 他们在旷野荒地漂流，寻不见可住的城邑，
107:5 又饥又渴，疲倦发昏²⁹⁸⁶。
107:6 于是，他们在苦难中哀求耶和华；他从他们的祸患中搭救他们，
107:7 又领他们行走平路²⁹⁸⁷，使他们往可居住的城邑。
107:8 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他；
107:9 因他使口渴慕的人得足²⁹⁸⁸，使饥饿的人得饱²⁹⁸⁹。
107:10 那些坐在沉沉黑暗里的人²⁹⁹⁰，被困苦和铁链捆锁²⁹⁹¹，
107:11 是因他们违背神的话语²⁹⁹²，抗拒至高者的旨意²⁹⁹³。
107:12 所以，他用困苦使他们谦卑²⁹⁹⁴；他们仆倒，无人扶助。
107:13 于是，他们在苦难中哀求耶和华；他从他们的祸患中拯救他们。
107:14 他从沉沉黑暗²⁹⁹⁵里领他们出来，扯脱他们的绑索。
107:15 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他²⁹⁹⁶；
107:16 因为他打破了铜门，砍断了铁闩²⁹⁹⁷。
107:17 他们违背如愚妄人²⁹⁹⁸，他们受苦是因自己的罪孽。
107:18 他们失去食欲，就临近死门。
107:19 于是，他们在苦难中哀求耶和华；他从他们的祸患中拯救他们。
107:20 他发出安定的话²⁹⁹⁹，医治了他们；他从他们所陷的坑中拯救³⁰⁰⁰他们。

²⁹⁸⁵或作「权势」

²⁹⁸⁶原文作「灵魂发昏」

²⁹⁸⁷「平路」见耶 31:9

²⁹⁸⁸原文作「渴望的咽喉」。原文 Nefesh 常用指人的本体或灵魂,本处应是「干渴」的咽喉。参下句。

²⁹⁸⁹原文作「他以美物充满饥饿的咽喉」

²⁹⁹⁰原文作「那些坐在黑暗和深沉黑暗的人」。同义词的连用示被掳之人所体验的黑暗的深度;通常译为黑暗的阴影。「黑暗」有时用作与光明对照如黑夜/白日(参伯 3:5; 10:21-22; 12:22;24:17;28:3; 34:22; 诗 107:10;14; 赛 9:1; 耶 13:16; 摩 5:8)。有时「黑暗」用指死域(伯 10:21-22; 38:17),但只是代用词,非本词字义。本处「黑暗」指「地牢」暗示以色列的「放逐」(2-3 节)

²⁹⁹¹「困苦和铁链」这二词互相形容为同一意义。

²⁹⁹²或作「命令」

²⁹⁹³或作「谋略」

²⁹⁹⁴原文作「他以困苦制服他们的心」

²⁹⁹⁵原文作「黑暗和深沉的黑暗」。参 10 节注解

²⁹⁹⁶原文作「人的众子」。参 8 节

²⁹⁹⁷本句文字与赛 45:2 相仿。

²⁹⁹⁸原文作「(他们是)愚人因他们背逆的道路」

²⁹⁹⁹原文作「他差他的话」。本处应是安慰确定宣示神干预的话语。

107:21 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他³⁰⁰¹。
107:22 愿他们以感谢为祭献给他，欢呼述说他的作为³⁰⁰²！
107:23³⁰⁰³ 在海上坐船，在大水中运输货物³⁰⁰⁴的，
107:24 他们见证耶和华的作为，并他在深水中的奇事。
107:25 因他一吩咐，狂风就起来，海中的波浪也扬起。
107:26 他们³⁰⁰⁵上到天空，下到海底；航海者的力量³⁰⁰⁶因患难³⁰⁰⁷便消失³⁰⁰⁸。
107:27 他们摇摇幌幌³⁰⁰⁹，东倒西歪，好像醉酒的人；他们的技能无法可施³⁰¹⁰。
107:28 于是，他们在苦难中哀求耶和华，他从他们的祸患中领出他们来。
107:29 他使狂风止息，波浪就平静。
107:30 风息浪静，航海者便欢喜；他就引他们到所愿去的海口³⁰¹¹。
107:31 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他³⁰¹²。
107:32 愿他们在民的会中尊崇他，在首领居位处赞美他³⁰¹³！
107:33 他使江河变为旷野，叫水泉变为干渴之地，
107:34 使肥地变为荒地³⁰¹⁴；这都因其间居民的罪恶。
107:35 至于他的子民³⁰¹⁵，他使旷野变为水潭，叫旱地变为水泉。

³⁰⁰⁰原文作「从他们的陷阱中救了他们」。原文 shekhit「陷阱」只见于本处及哀 4:20 (人被囚的阱或坑)。因本字罕见故有将「陷阱」译作「坑」就是「他从他们的坑中救了他们」。NIV 本将坑译作「坟墓」(坑作为阴府的代用词)

³⁰⁰¹参 8 节。

³⁰⁰²原文作「让他们用回响的欢呼宣扬他的事迹」

³⁰⁰³ 23-30 节形容耶和华拯救暴风雨中的船员, 似乎和与放逐的人无关, 除非船员是引喻放逐的人。或许诗人在此广泛性地延伸神的慈爱, 在立约群体处, 也临到有需有的人(如航海的人)。

³⁰⁰⁴原文作「在大水中工作的人」

³⁰⁰⁵指海浪(参 25 节)

³⁰⁰⁶原文作「他们本人」, 通常译作「他们的灵魂」(航海者)。有时本处译作「勇气」(NIV, NRSV)

³⁰⁰⁷原文作「危险」

³⁰⁰⁸或作「溶化」

³⁰⁰⁹原文 khagag「庆祝」, 本处作「摇摆」

³⁰¹⁰原文 vala 只用于本处。本字通常是「吞」, 但本处作「混淆」用。

³⁰¹¹或作「港口」。原文这名词只见于本处。

³⁰¹²见 8 节

³⁰¹³诗人似以本句回到神为放逐之人干预的主题(参 4-22 节, 尤 4-9 节)作愿望式。不过也有译此为神典型的作风而作现在式文句。

³⁰¹⁴原文作「鹽地」

³⁰¹⁵希伯来古卷无「至于他的民」字样。诗人在此将神对敌人的审判和神对子民的祝福对照。参 39 节「敌人」注解

107:36 他使饥饿的人定居那里，好建造可住的城邑，
107:37 又种田地，栽葡萄园，得享所出的土产。
107:38 他又赐福³⁰¹⁶给他们，他们就生养众多。他也不叫他们的牲畜减少³⁰¹⁷。
107:39 他们至于他的敌人³⁰¹⁸，因患难、愁苦³⁰¹⁹，就被打倒而减少。
107:40 他使王子³⁰²⁰蒙羞被辱，使他们在荒废无路之地漂流。
107:41 他却保护³⁰²¹穷乏人，脱离压迫，质疑他的家属有如羊群。
107:42 正直人看见就欢乐；罪孽之辈³⁰²²塞口无言。
107:43 凡有智慧的，认他在这些事上留心，认他思想耶和华的慈爱。

第一百零八篇³⁰²³

〔大卫的诗歌。〕

108:1 神啊，我已决定³⁰²⁴；我必一心³⁰²⁵唱诗歌颂！
108:2 琴瑟啊，你们当醒起！我自己要在清晨³⁰²⁶醒起！
108:3 耶和華啊，我要在万国中称谢你，在外邦³⁰²⁷中歌颂你！
108:4 因为，你的慈爱高过诸天；你的诚实达到穹苍。
108:5 神啊，愿你上升³⁰²⁸过于诸天！愿你的荣美遮盖全地！

³⁰¹⁶本处「赐福」有赐「生殖能力」的内涵。创 1:28 在「生养众多，遍满地面」命令之前先有「赐福」。创 17:16; 48:16 及申 7:13 皆有此含义。创 49:25 (雅各用生产乳养的福)及创 27:27(用于地田多出土产)亦指同类之福

³⁰¹⁷本句可译作完成式, 指已发生的事; 亦可作现在式表示准备动作

³⁰¹⁸原文无「至于他的敌人」, 加入以求清晰。33-42 节的结构为 A-B-A-B 文体。33-34 诗人描写神对敌人的审判(囚禁神子民的人); 35-38 与审判对照的描写神倾福与子民。39-40 节, 诗人对子民的祝福对照敌人的审判, 最后回到 41-42 节神子民体验的福份。

³⁰¹⁹原文作「因患难的压制」

³⁰²⁰本处可作过去式, 指完成之事, 也可作现在式, 指典型之事。本句可能借用伯 12:21。

³⁰²¹原文作「安置在高处」

³⁰²²原文作「一切罪恶」, 指犯罪的人。

³⁰²³除了少许变动外, 本诗是诗 57:7-11(见 1-5 节)及诗 60:5-12(见 6-133 节)的并合。

³⁰²⁴原文作「我心坚定」; 或作「我满有自信」。本处的「心」是诗人的意志和/或感情。

³⁰²⁵原文作「荣耀」, 可能代表诗人的内里所有(以「肝」为代表)。「肝」如「心」看为人情绪的本位。参诗 16:9; 30:12; 57:9

³⁰²⁶「清晨」用作「救赎伸冤」的代名词。当救赎的清晨来临。诗人要一醒来歌颂。

³⁰²⁷或作「外邦人」, 「诸民」

108:6 求你应允我们，用大能拯救我们，好叫你所爱的人得平安³⁰²⁹。
108:7 神已经在他的圣所说：我必得胜；我要瓜分示剑，量开疏割谷³⁰³⁰。
108:8 基列³⁰³¹是我的；玛拿西是我的；以法莲³⁰³²是我的头盔³⁰³³；犹大³⁰³⁴是我的皇杖；
108:9 摩押是我的沐浴盆³⁰³⁵；我要使以东为仆役³⁰³⁶；我必因胜非利士呼喊。
108:10 谁能领我进坚固城？谁能引我到以东³⁰³⁷？
108:11 神啊，你不是丢弃了我们么？神啊，你不和我们的军兵同去。
108:12 求你帮助我们攻击敌人，因为人的帮助³⁰³⁸是枉然的。
108:13 我们倚靠神才得克胜³⁰³⁹，他必践踏我们的敌人³⁰⁴⁰。

第一百零九篇³⁰⁴¹

（大卫的诗，交与伶长。）

109:1 我所赞美的神啊，求你不要不顾我³⁰⁴²。
109:2 因为他们向我说残忍和欺骗的话；他们对我说谎³⁰⁴³。

³⁰²⁸或作「被尊崇」

³⁰²⁹或作「救赎」。原本本句逆位「使你所爱的人可得拯救，被你的大能拯救又答应我」「拯救」或作「救赎」

³⁰³⁰「示剑」shechem 代表约旦河以西的地区；「疏割」Succoth 代表约旦河以东的地区

³⁰³¹「基利」Gilead 位于约旦河东。玛拿西半支派住在约旦河东的巴珊 Bashan

³⁰³²「以法达」Epharim 是约瑟之子，住在约旦河东的两大支派之一。「以法达」比作头盔示意为防御全地的首要

³⁰³³原文作「我头的保护」

³⁰³⁴「犹大」Judah，如以法达是约旦河西的另一大支派。以皇杖代表的大卫君王出自本支派

³⁰³⁵沐浴盆用作洗手脚之用，示意摩押 Moab 与以色列提升的地位相比(7-8 节)下，成为仆役

³⁰³⁶原文作「我要向以东抛鞋」。有的认为「抛鞋」是「得为产业」之意；有的认为是主人「抛鞋」给仆人清除尘埃

³⁰³⁷诗人再度承认需要战场上的帮助。他盼望神自告奋勇，(基于 9 节神对以东主权的深信)但他也清楚神似乎已经放弃以色列(11 节)

³⁰³⁸原文作「救赎」

³⁰³⁹原文作「在神我们必成就力量，指军事胜利」。(见民 24:18; 撒上 14:48; 诗 60:12; 118:14-16)

³⁰⁴⁰见诗 44:5。

³⁰⁴¹诗人遇神的公证求神为他申冤，严严惩罚他的敌人。

³⁰⁴²原文作“不安作哑巴”

109:3 他们围绕我，说仇恨的话³⁰⁴⁴，他们无故地攻打我。
109:4 他们以控诉报我的爱³⁰⁴⁵，但我不断祈祷。
109:5 他们向我以恶报善³⁰⁴⁶，以恨报爱。
109:6³⁰⁴⁷派一个恶人对质他³⁰⁴⁸，愿控告者站在他右边！
109:7 他受审判的时候，被判为有罪！这样他的祈祷反算为罪！
109:8 愿他的年日短少！愿别人得他的职分³⁰⁴⁹！
109:9 愿他的儿女³⁰⁵⁰为孤儿，他的妻子为寡妇！
109:10 愿他的儿女漂流讨饭，从他们荒凉之家出来求食！
109:11 愿债主没收³⁰⁵¹他一切所有的！愿陌生人抢夺他的产业³⁰⁵²！
109:12 愿无人向他施恩！愿无人可怜³⁰⁵³他的孤儿！
109:13 愿他的后人断绝³⁰⁵⁴，愿他的名字被涂抹，传不到下代³⁰⁵⁵！
109:14 愿他祖宗的罪孽被耶和华记起！愿他母亲的罪过不被忘记³⁰⁵⁶！
109:15 愿这些罪常在耶和华的思念中，使他儿女的记念断绝于世！
109:16 因为他从不施恩，却逼迫³⁰⁵⁷困苦穷乏的人，杀死伤心的人。
109:17 他爱咒诅³⁰⁵⁸，咒诅就方式³⁰⁵⁹到他；他不喜爱祝福，福乐就与他远离³⁰⁶⁰！

³⁰⁴³原文作“他们向我张凶恶的口，欺压的口，他们用虚假的舌对我说话。”

³⁰⁴⁴原文作“他们用仇恨的话围着我”

³⁰⁴⁵原文作“他们在我爱之地对抗我”

³⁰⁴⁶原文作“他们将恶代替善放置我上”

³⁰⁴⁷ 6-19 节中，诗人呼求神严重的惩罚他的敌人。因本段有第 3 身单数，故有的认为这是诗人的敌人所说的。不过经文常以单数代表全体，而且诗人故意由单数对逐个敌人发言以示强调——全体的逐个。

³⁰⁴⁸原文作“指派一个恶人反对他”

³⁰⁴⁹原文 *peguddah* 可作“任务，职分”BDB824s.v.建议指产业。

³⁰⁵⁰或作“儿子”下同

³⁰⁵¹原文作“设网罗”；见诗 38：12

³⁰⁵²原文作“他辛劳而得的”

³⁰⁵³或作“同情”，本处或指施舍（见诗 37：21）

³⁰⁵⁴或作“被剪除”见诗 37：28

³⁰⁵⁵原文作“在另一世代愿他们的名字被涂去”

³⁰⁵⁶原文作“不被涂抹”在以色列的神学观及群体责任观下，父母的罪往往要儿女承担。

³⁰⁵⁷原文作“追逐”

³⁰⁵⁸旧约中的“咒诅”包括隆重的求神向某人降罚，咒诅有时是合理的。（如诗人在 6-19 节所说的。否则所言的咒诅很可能降到己身。

109:18 他以咒骂为生活方式³⁰⁶¹；这咒骂就如水进他肚腹，像油入他的骨头³⁰⁶²。
109:19 愿咒诅紧贴着他，如穿着的衣服，又如不离身的腰带！
109:20 愿这就是我对头和用恶言议论我的人，从耶和华那里所受的报应。
109:21 主耶和华啊，求你为你的名声出手；因你的慈爱美好，求你搭救我！
109:22 因为我困苦穷乏，我的心在我里面发狂跳。
109:23 我如日影渐渐偏斜而去³⁰⁶³；我如蝗虫被抖出来。
109:24 我因禁食，膝骨战抖；我已成为皮包骨头³⁰⁶⁴。
109:25 我受他们的羞辱，他们看见我便摇头³⁰⁶⁵。
109:26 耶和华—我的神啊，求你帮助我，因照你的慈爱拯救我，
109:27 使他们³⁰⁶⁶知道这是你的作为，是你—耶和华所成就的事。
109:28 他们咒骂，但你必赐福³⁰⁶⁷；他们攻击就必蒙羞，你的仆人却要欢乐³⁰⁶⁸。
109:29 愿我的对头披戴羞辱！愿他们以自己的羞愧为衣袍遮身！
109:30 我要极力³⁰⁶⁹称谢耶和华；我要在众人³⁰⁷⁰中间赞美他；
109:31 因为他必站在穷乏人的右边，救他脱离威吓³⁰⁷¹害他命的人。

³⁰⁵⁹原文“他爱”（过去式）诅咒，它就将到（过去式）。诗人即求神将罪诅咒已经到不合文意；因此 NIV 及 NRSV 翻译作“愿诅咒临到他”。不过诗人可能指出恶人生活方式已经开始产生必然的后果。

³⁰⁶⁰原文作“他不喜悦祝福，他就远离她”

³⁰⁶¹原文作“他将诅咒为衣服”

³⁰⁶²本句或是指这人对诅咒的胃口。对他而言，诅咒如喝水，如抹油。另一看法是指诅咒的毁灭性的如水如油渗透全身的效应。有的将本句作愿望式“愿诅咒如水。。。”

³⁰⁶³原文作“如影子伸长的时候我就去”。诗人向黄昏的日影很快本黑暗吞没。参诗 102：11。

³⁰⁶⁴原文作“我的人从肥壮中离开”

³⁰⁶⁵“摇头”可能是耻笑的态度。是伯 16：4；诗 22：7 哀 2：15

³⁰⁶⁶或作“他们就”

³⁰⁶⁷或作“愿你赐福”

³⁰⁶⁸诗人用完成诗句诗，可能以此表示敌人的失败是必然之事。

³⁰⁶⁹原文作“大大以口”

³⁰⁷⁰原文作“许多”

³⁰⁷¹“威吓”或作“审判”

第一百一十篇³⁰⁷²

〔大卫的诗。〕

110:1 耶和华对我主³⁰⁷³宣告³⁰⁷⁴：你坐在我的右边³⁰⁷⁵，直到我使你仇敌作你的脚凳³⁰⁷⁶！

110:2 耶和华³⁰⁷⁷必使你从锡安张皇权³⁰⁷⁸；在你仇敌中掌权。

110:3 当你行军日子³⁰⁷⁹，你的民要乐意跟随你³⁰⁸⁰。在清晨³⁰⁸¹的圣山³⁰⁸²，你的年青人多如甘露³⁰⁸³。

110:4 耶和华起了誓，决不后悔³⁰⁸⁴，说：你是照着麦基洗德³⁰⁸⁵的等次³⁰⁸⁶为永久性的³⁰⁸⁷祭

³⁰⁷²在本王者之诗中，诗人对大卫一脉的君王宣告神的圣谕。圣谕的第一部分在 1 节，第 2 部分在 4 节。2—3 节是诗人向王说话，5—7 节他向神说话。

³⁰⁷³原诗的发言人是宫廷中的先知，此后本诗应用在历代的君王，最后的「我主」是理想的大卫一脉的王。新约引用本诗为大卫对他的「主」弥赛亚说话（参太 22:43-45；可 12:36-37；路 20:42-44；徒 2:34-35）。

³⁰⁷⁴原文本字常用作神籍先知宣示的圣谕。

³⁰⁷⁵王的右边是尊贵的位置（参王上 2:19）。耶和华邀请大卫君王坐在他的右边作他的当然代表。

³⁰⁷⁶耶和华与大卫立约的时候，他应许制服君王的敌人（参撒下 7:9-11；诗 89:22-23）

³⁰⁷⁷「耶和华」从 1 下的「我」转为第三身的称呼，似指本节是诗人对王说话而非圣谕的延续。

³⁰⁷⁸原文作「强大的皇权」，代表君王的权柄和土。

³⁰⁷⁹原文作「你大能的日子」

³⁰⁸⁰原文作「你的百姓甘心奉献」，可能指百姓自告奋勇参军。

³⁰⁸¹原文作「清晨的胎」。「胎」rekhen 是「生出」，指「日出」。

³⁰⁸²原文作「圣洁的华美中」。因有「清晨」和「甘露」字样，故原文的 hadrot qodesh 「圣洁装饰」应是 harry qodesh 「圣洁的诸山」；指围绕锡安的众山。（见诗 87:1；125:2；133:3）

³⁰⁸³语意不详。「甘露」可能指王年青的活力，或是年青强壮的军队。

³⁰⁸⁴或作「决不改变主意」。原文 nakham 是不能更改的定命。见撒上 15:29；结 24:14。

³⁰⁸⁵大卫君王的祭司身份比作「麦基洗德」Melchizedek，他是撒冷王和至高神的祭司（创 14:18-20）。「撒冷」是「耶路撒冷」。大卫一脉的君王是有王族血统的祭司，与利未祭司不曰，有如麦基洗德（来 7）。本句主要是描写大卫君王的祭司身份，并不表示麦基洗德是永远性的祭司。

³⁰⁸⁶原文 al-divaritiy 是「有关，因为」，本处应作「依据这方式/形式」。

³⁰⁸⁷原文作「你是永远的祭司」。大卫君王承受的不是利未祭司的职份。君王监督宗教仪式，权柄高于利未人，有时也主领敬拜。大卫自己曾吩咐利未人将约柜搬至耶路撒冷（代上 15:11-15），参加游行行列，献祭，穿祭司的以弗得 ephod，

司。

110:5 全能的主³⁰⁸⁸啊！在你右边的，当他发怒的日子，必打倒列王。

110:6 他在列邦中施行审判，他以尸首填满山谷；他要在广大的战场中打碎³⁰⁸⁹仇敌的头。

110:7 他要喝路旁的河水；然后必抬起头³⁰⁹⁰来。

第一百十一篇³⁰⁹¹

111:1 要赞美耶和华！我要在义人的大会中，并公会中，一心称谢耶和华。

111:2 耶和华的作为为大；凡爱慕的都必渴望³⁰⁹²。

111:3 他的作为的是尊荣³⁰⁹³和威严；他的信实存到³⁰⁹⁴永远。

111:4 他行了³⁰⁹⁵奇事，使人记念³⁰⁹⁶；耶和华有恩惠，有怜悯。

111:5 他赐粮³⁰⁹⁷食给敬畏³⁰⁹⁸他的人；他常常³⁰⁹⁹记念他的约。

111:6 他告诉百姓要为他们做的大事，就是把外邦的地赐给他们为业³¹⁰⁰。

111:7 他的作为³¹⁰¹是信实公平；他的训词都全然可靠³¹⁰²，

为民祝福 (撒下 6:12-19)。献殿的时候，所罗门也主领仪式，献祭及为民祈求 (王上 8)。

³⁰⁸⁸ 原文作「耶和华/全能主」yehveh。本译本假定诗人在此对耶和华说话，庆祝在耶和华右边的王能够成就的。这观点下，5下-7是以第三身称君王。另一译法是诗人对王说话(如2-3节)；这样5-7节的人物是一位战士，而这位「主」是在诗人的右边。第三译法是将「主」译作「我主」，就成为「我主，在他神的右边，打伤列主---」；而「主」又是5下-7的主词。

³⁰⁸⁹ 原文作「在他广大的地上打倒」。原文 makhats 是「打倒，打碎」；rabbah「大」，本处指距离。

³⁰⁹⁰ 「抬头」指体力的更新和勇力的加添(见诗3:3)。另一个因喝水得力的例子可见于士15:18-19。(参撒下30:11-12，背景不同)。

³⁰⁹¹ 诗人为神奇妙的作为赞美他，尤其在他供应及拯救子民方面。本诗是字母诗 acrostic, 每行以一字母开始，顺序而列(共22行)。

³⁰⁹² 原文作「寻求」

³⁰⁹³ 原文作 hodvehadar「威严和华美」亦具于代下16:27；佰40:10；诗21:5；96:6；104:1。

³⁰⁹⁴ 或作「站立」

³⁰⁹⁵ 本处作过去式，因所述事迹之是在出埃及及征地时代(参6,9节)

³⁰⁹⁶ 原文作「他为他奇妙的事迹作为纪念」

³⁰⁹⁷ 或作「赐了」参4节说解。

³⁰⁹⁸ 或是「跟从」。

³⁰⁹⁹ 或是「永远」(见诗105:8)

³¹⁰⁰ 原文作「他宣告他事迹的力量，将列国给子民作产业」。

³¹⁰¹ 原文作「他手所做的」

³¹⁰² 及时「公平，对人有益」之意。

111:8 是永永远远坚定的，当忠心按情理行出³¹⁰³。

111:9 他向百姓施行救赎³¹⁰⁴，命定他的约，永远遵守³¹⁰⁵；他的名圣而可畏。

111:10 遵从畏耶和華是智慧生活的根基³¹⁰⁶；凡遵行他命令的就有德行³¹⁰⁷。耶和華是永受赞美的³¹⁰⁸！

第一百十二篇³¹⁰⁹

112:1 要赞美耶和華！遵从³¹¹⁰敬畏耶和華，喜爱守他命令的，这人是何等有福³¹¹¹！

112:2 他的后裔在世必强盛；正直的人必要蒙福³¹¹²。

112:3 他家中有货物，有钱财；他的德行常存³¹¹³。

112:4 义人在黑暗中，有光³¹¹⁴为他照耀，也为每一个有恩惠，有怜悯，有公正的人。

112:5 处事忠诚、慷慨借贷与人的³¹¹⁵，这人事情顺利。

112:6 因为他永不倾覆；人必常常纪念公正的人³¹¹⁶。

112:7 他必不怕凶恶的信息；他心坚定³¹¹⁷，信靠耶和華。

112:8 他信念³¹¹⁸确定，不入恐慌，直到他以得胜的眼光为敌人。

112:9 他施舍钱财，赈济贫穷；他的仁义长存³¹¹⁹。他必得钟爱，大有荣耀³¹²⁰。

³¹⁰³原文作「以信实和正直行出」

³¹⁰⁴或作「拯救」

³¹⁰⁵原文作「他永远命定他的约」

³¹⁰⁶原文作「敬畏耶和華是智慧的开端」。

³¹⁰⁷原文作「行出的人都有好的意识」。原文 shekheltov 亦见于了 3:4; 13, 15 及代下 30:22。

³¹⁰⁸原文作「他的赞颂存到永远 / 永远站立」

³¹⁰⁹这益智慧诗列出一些神性生活的益处。本话是字母诗。呼召赞颂为开始后，每行皆以希伯来之一字母开始，顺序而列，共 22 行。

³¹¹⁰原文作「惧怕」

³¹¹¹本诗以第 3 身单式代表群体称为「神性的人」（3—4 节）。诗的原则的不存可应用放每一个人，不限于「他」（原文作第 3 身单式阳性）

³¹¹²原文作「他的种子在地上为大，神性者的世代」，原文 dor「世代」指后人。

³¹¹³原文作「永远的站立」

³¹¹⁴「光」在本文代表神的各方面的赐福（2 节），包括物质和安稳。

³¹¹⁵原文作「怜悯，同情，公正」。原文本三形容词皆为单式，形容「公正，神性的人」（「公正」作单式）。单式复式的混合是诗人对「神性」群体逐个说话的笔法。注意 5—9 节，如 1—2 上单式代表群体的文法。

³¹¹⁶原文作「公正者必有永远的纪念」

³¹¹⁷或作「满有信心」

³¹¹⁸原文作「心」看作意志情感的出处。

112:10 恶人³¹²¹看见便担忧，必咬牙³¹²²而消化；恶人的心愿必归无有³¹²³。

第一百十三篇³¹²⁴

113:1 要赞美耶和华！耶和华的仆人哪，你们要赞美，赞美耶和华的名！

113:2 愿耶和华的名被称颂，从今时直到永远！

113:3 从日出之地到日落之处³¹²⁵，耶和华的名是配得赞美的！

113:4 耶和华超乎万国之上；他的荣美高过诸天。

113:5 谁能与耶和华—我们的神相比？他坐在高高的宝座上。

113:6 他俯身，观看天地。

113:7 他从灰尘里抬举贫寒人，从垃圾堆中提拔穷乏人³¹²⁶，

113:8 使他们与王子同坐，就是与本国的王子同坐。

113:9 他使家中不能生育的妇人，为多子³¹²⁷的乐母。要赞美耶和华！

第一百十四篇³¹²⁸

114:1 以色列出了埃及，雅各家离开异邦³¹²⁹。

114:2 那时，犹大为主的圣所，以色列为他的国度。

114:3 沧海看见就奔逃³¹³⁰；约但河³¹³¹也倒流³¹³²。

114:4 诸山踊跃如公羊；小丘跳舞如羊羔³¹³³。

114:5 沧海啊，你为何奔逃？约但哪，你为何倒流？

³¹¹⁹原文作「永远站立」

³¹²⁰原文作「他的角必在荣耀中高举」，「牛角」常用作代表军事力量。举高是战胜（见撒上 2：10；诗 89：17，24；92：10；哀 2：17）

³¹²¹原文本处用单式代表全体。

³¹²²诗 35：16 与 37：12 均以「咬牙」作猛烈的攻击。

³¹²³可能指恶人的心愿不得遂。本句论点是要人以恶行所得心中所愿的事都失去。

³¹²⁴诗人赞颂神是全地最高的主宰，从上伸手帮助贫困。

³¹²⁵或作「从东到西」

³¹²⁶7 节文句与撒上 2：8 几乎相同。

³¹²⁷或作多「儿女」

³¹²⁸诗人回想出埃及和征服历代的事迹而庆贺神做主的子民的主。

³¹²⁹原文作「雅各家离征说处那言语的国家」原文 la'at「说外那言语」只用在本地。

³¹³⁰诗人回想过红海的事迹（出 13，16）

³¹³¹原文作「那行」（5 节同）

³¹³²诗人回想过约旦河的事迹（书 13，16）

³¹³³本句或是回顾神在西奈山的显现，那时山因神的出现颤抖（出 19：18）。

114:6 诸山哪，你为何踊跃如公羊？小丘哪，你为何跳舞，如羊羔？

114:7 大地啊，在主的面前，就是雅各神的面前，战抖吧。

114:8 他叫盘石变为水池，叫坚石变为泉源³¹³⁴。

第一百十五篇³¹³⁵

115:1 耶和华啊，荣耀不要归与我们，不要归与我们；要因你的慈爱和信实归在你的名下³¹³⁶！

115:2 为何容邦国说：他们的神在哪里呢？

115:3 我们的神在天上！他随己意行事³¹³⁷。

115:4 他们³¹³⁸的偶像是金的银的，是人手所造的，

115:5 他们有口却不能言，有眼却不能看，

115:6 有耳却不能听，有鼻却不能闻，

115:7 有手却不能摸，有脚却不能走，甚至不能清自己的喉咙³¹³⁹。

115:8 造他的结局要和他一样；凡靠他的也要如此³¹⁴⁰。

115:9 以色列啊，要信靠耶和华！他是你的拯救³¹⁴¹和你的保障³¹⁴²。

115:10 亚伦家啊，要信靠耶和华！他是你们的拯救和你们的保障。

115:11 你们跟踪³¹⁴³耶和华的，要信靠耶和华！他是你们的拯救和你们的保障。

115:12 耶和华向来眷念³¹⁴⁴我们；他还要赐福³¹⁴⁵给我们：要赐福给以色列的家，赐福给亚伦的家。

115:13 凡跟踪耶和华的，无论老少³¹⁴⁶，主必赐福给他。

115:14 愿耶和华叫你们和你们的子孙日见加增。

115:15 愿你们蒙造天地之耶和华的福！

³¹³⁴诗人在 8 节回想出 17: 6 并/或民 20: 11 的事迹（亦参申 8: 15 及诗 78: 15—16, 20）

³¹³⁵诗人肯定以色列的神远超诸偶像，催使以色列信靠他。

³¹³⁶诗人求神施信实慈爱，不仅是为以色列的益处，而主要是使万国都尊重他，承认以色列的神必委身于自己的百姓（万国目前又观念不同，见 2 节）

³¹³⁷或作「他喜欢做什么就做什么」。这是典型的主的特权（传 8: 3）。

³¹³⁸指「万国」

³¹³⁹原文作「他的喉咙也不能发声」。5 上指说话，7 下是非言语的声音。

³¹⁴⁰本句或作愿望式。偶像既是生命，他们不能在危难时帮助其敬拜者，敬拜反而像无生命的偶像一般死去。

³¹⁴¹或作「帮助的来源」，下同。

³¹⁴²原文作「盾牌」，下同。

³¹⁴³原文作「惧怕耶和华的」见诗 15: 4。下同。

³¹⁴⁴或作「纪念」。

³¹⁴⁵12—13 节。或作愿望式，「愿主赐福」

³¹⁴⁶或作「无论大小」；用作年纪大小，可参代下 15: 13 作地位大小可见伯 3: 19（NEB 作「高低」）

115:16 天，是耶和華的天；地，他却給了世人。
115:17 死人不能讚美耶和華；下到寂靜中³¹⁴⁷的也都不能。
115:18 但我們要稱頌耶和華，從今時直到永遠。要讚美耶和華！

第一百十六篇³¹⁴⁸

116:1 我愛耶和華，因為他聽了我的懇求³¹⁴⁹。
116:2 他既向我側耳，我一生中遇難的時候必要求告他³¹⁵⁰。
116:3 死亡的繩索纏繞³¹⁵¹我；陰間的網羅³¹⁵²抓住我；我遭遇患難愁苦。
116:4 那時，我便求告耶和華的名，說：耶和華啊，救我的命！
116:5 耶和華有恩惠，有公平；我們的神以憐憫為懷。
116:6 耶和華保護天真的³¹⁵³人；我在急難中³¹⁵⁴，他救了我。
116:7 我的靈哪！你要再度安樂³¹⁵⁵，因為耶和華為你伸冤³¹⁵⁶。
116:8 是的³¹⁵⁷主啊，你救我的命免了死亡，救我的眼免了流淚，救我的腳免了跌倒。
116:9 我必要在活人之地事奉你³¹⁵⁸。
116:10 我凭住曾說；我受了極大的困苦。
116:11 我曾莽撞³¹⁵⁹地說：人都是說謊的！
116:12 我拿甚么報答耶和華向我所賜的一切厚恩？
116:13 我要舉起救恩的杯³¹⁶⁰，稱揚耶和華的名。
116:14 我要在他眾民面前向耶和華還我的愿。
116:15 在耶和華眼中，看聖民之性命為寶貴³¹⁶¹

³¹⁴⁷「死亡」的代名詞，見詩 94：17。

³¹⁴⁸詩人感謝神因從有性命危險的患難中救了他，又應許神為他所行的告知令立所有的群體。

³¹⁴⁹詩人回想神聽了他救助的呼聲。（形容在 3—4 節）

³¹⁵⁰原文作「在我的年日我必呼喚」

³¹⁵¹原文作「環繞」

³¹⁵²原文「束縛艱難」只用於本處及詩 118：5 和哀 1：3。這字指陰間 sheol 為束縛和極為限制之地。

³¹⁵³式作「(倫理道德)天真的人」，就是年青不辨對錯愚智的人。見詩 19：7

³¹⁵⁴原文作「我低下」

³¹⁵⁵原文作「回來，我靈魂，到歇息之處」

³¹⁵⁶原文 gaml 是指「回報，本處有正面之意」。（參詩 13：5）

³¹⁵⁷或作「因為」

³¹⁵⁸原文作「行在。。。。前」（見詩 56：13）。本諺語可參王下 20：3（賽 38：3）注解。

³¹⁵⁹原文作「我急躁地說」

³¹⁶⁰可能指詩人獻的奠祭感謝神的救贖。見 17 節。

116:16 耶和華啊，我的確是你的僕人；我是你最低下的僕人³¹⁶²。你從死中救了我³¹⁶³。
116:17 我要以感謝為祭獻給你，又要求告耶和華的名。
116:18 我要在他眾民面前，向耶和華還我的願。
116:19 我要在耶和華的院內，耶路撒冷啊！在你的當中，向耶和華還我的願。讚美耶和華！

第一百十七篇³¹⁶⁴

117:1 萬國啊，讚美耶和華！外邦人³¹⁶⁵哪，頌贊他！
117:2 因為他向我們大施慈愛³¹⁶⁶，耶和華的信實存到永遠。讚美耶和華！

第一百十八篇³¹⁶⁷

118:1 要稱謝耶和華，因他為善，他的慈愛永遠長存！
118:2 願以色列說：「他的慈愛永遠長存！」
118:3 願亞倫的家說：「他的慈愛永遠長存！」
118:4 願忠心跟從³¹⁶⁸耶和華的說：「他的慈愛永遠長存！」
118:5 我在急難中³¹⁶⁹求告耶和華，他就應允我，把我安置在寬闊之地³¹⁷⁰。
118:6 有耶和華在我這邊³¹⁷¹，我不懼怕，人能把我怎麼樣呢？
118:7 有耶和華在我這邊幫助我，我要在勝利中眼看恨我的人。
118:8 投靠耶和華，強似信賴人；
118:9 投靠³¹⁷²耶和華，強似信賴王子。
118:10 萬國圍繞我³¹⁷³，我靠耶和華的名³¹⁷⁴，必推開³¹⁷⁵赶走。

³¹⁶¹原文作「耶和華看他神性者的死為寶貴」本處不是指神喜悅他跟踪者的死亡！從死之被救贖的詩人肯定跟踪者性命攸關的危難必得神的注目，正如珍物吸引人的眼目。參詩 72: 14 相似的理念。

³¹⁶²原文作「我是你的僕人，你婢女的兒子」。「婢女的兒子」（見詩 86: 16）是妃嬪侍妾所生的兒子（出 23: 12）。有時家主是孩子的父親（創 21: 20, 13; +9: 18）。本處不是指神有妃嬪而是指詩人卑下在神面前是奴僕的身份。

³¹⁶³原文作「你解开我的捆索」本處之意指死中得救。

³¹⁶⁴ 詩人告訴列國要因耶和華的慈愛讚頌他。

³¹⁶⁵ 或作「眾人」,見詩 108:3

³¹⁶⁶ 原文作「慈愛如塔一樣的高」。原文 *garar* 見詩 103:11

³¹⁶⁷ 詩人感謝神的救贖,力勸他人與他一同讚頌。

³¹⁶⁸ 原文作「懼怕」,見詩 15:4

³¹⁶⁹ 原文 *Metsar* 「束縛,患難」只用於本處及哀 1:3。詩 116:3 譯作「網羅」

³¹⁷⁰ 原文作「耶和華在開闢之處答應我」

³¹⁷¹ 原文作「為我的」,下同

³¹⁷² 「投靠」的先決條件是「效忠」。這與惡人所行相對,又等於愛神,懼怕/敬畏神和事奉神(詩 5:11-12; 31: 17-20; 34:21-22)

³¹⁷³ 萬國的攻擊建議詩人可能是軍事首領。

³¹⁷⁴ 本處文義是「靠耶和華的力量」

118:11 他们环绕我，围困我，我奉耶和華的名，必將他們趕走。
118:12 他們如同蜂子圍繞我，但他們必如燒荊棘的火，快快熄滅³¹⁷⁶。我奉耶和華的名，必推開他們。
118:13 你猛力攻擊我³¹⁷⁷，要我跌倒，但耶和華幫助我。
118:14 耶和華賜我力量，保護我³¹⁷⁸，也成了我的拯救³¹⁷⁹。
118:15 在義人的帳棚里，有歡賀拯救的聲音³¹⁸⁰。耶和華的右手克勝³¹⁸¹，
118:16 耶和華的右手賜勝利³¹⁸²，耶和華的右手克敵。
118:17 我必不至死，却要存活，並要傳揚耶和華的作為。
118:18 耶和華雖嚴嚴地懲治我，却並不將我交於死亡。
118:19 給我敞開公義王的殿³¹⁸³，我要進去稱謝耶和華！
118:20 這是耶和華的門，義人要从此進去。
118:21 我要稱謝你，因為你應允了我，又成了我的拯救。
118:22 匠人所棄³¹⁸⁴的石头，已成了房角石³¹⁸⁵。
118:23 這是耶和華所做的，我們認為希奇³¹⁸⁶。
118:24 這是耶和華所定的日子³¹⁸⁷，我們在其中要高興歡樂。
118:25 耶和華啊，求你拯救！耶和華啊，求你使我們亨通³¹⁸⁸！

³¹⁷⁵ 原文 mul「割包皮」；本處指「推開,推逐」。詩人在本處寫出過去的經歷。本節的「必」或作「願」(11,12 節同)

³¹⁷⁶ 本處似指列國的敵對只是瞬息之間(10 節),如燒荊棘之火很快熄滅。

³¹⁷⁷ 原文作「你推又推我」。詩人將列邦形容為一個敵人。

³¹⁷⁸ 原文作「耶和華是我的力量和保護」。原文 Zimrat 通常譯作「詩歌」；「詩歌」應作「喜樂」之意。有的認為本處是「保護,力量」的同義詞。NEB 作「耶和華是我的避難所和保障」；NRSV 作「我的力量和勇力」

³¹⁷⁹ 或作「救恩」

³¹⁸⁰ 或作「他們在神性人的帳棚中慶賀」

³¹⁸¹ 指軍事勝利(見民 24:18; 撒上 14:48; 詩 60:12; 108:13)

³¹⁸² 原文作「高舉」

³¹⁸³ 原文作「公正的門」,指耶和華聖殿的門; 20 節明指。稱作「公正的門」因它們是公義的王的宮殿。

³¹⁸⁴ 或作「拒受」

³¹⁸⁵ 原文作「房角的頭」。本句指神的救贖逆轉了詩人的處景。在危難中,詩人如建築工人丟棄無用的石頭,但現在神為他伸冤,所有人都看到他對神是何等重要,如建築物的房角石。

³¹⁸⁶ 「我們」。詩人在 24-27 中用複式示意代表全國發言。不過,更可能的是百姓在回應詩人感恩之歌(參 26 節)。他們慶祝因為詩人在戰場上的得救(10-12 節)有國家性的效應。

³¹⁸⁷ 原文作「這是耶和華所造的日子」,指詩人和百姓慶祝救贖的日子。

118:26 愿奉耶和華名來的人³¹⁸⁹得福！我們從耶和華的殿中³¹⁹⁰為你們祝福。
118:27 耶和華是 神！他拯救³¹⁹¹了我們。用繩索把祭牲拴到壇角那里！
118:28 你是我的 神³¹⁹²，我要稱謝你！你是我的 神，我要讚美你。
118:29 要稱謝耶和華，因為他為善，他的慈愛永遠長存！

第一百十九篇³¹⁹³

⋈ (Alef)

119:1 行為無瑕、遵行³¹⁹⁴耶和華律法的，這人是何等有福³¹⁹⁵！
119:2 遵守他的法度、一心尋求他的，這人是何等有福！
119:3 這人更不犯錯，但跟隨他的腳蹤³¹⁹⁶。
119:4 你吩咐我們要殷勤遵守你的訓詞。
119:5 但愿我早早決定³¹⁹⁷，遵守你的律例。
119:6 我若注重³¹⁹⁸你的一切命令，就不至於羞愧。
119:7 我學了你公正的典章，就必誠實地感謝你³¹⁹⁹。
119:8 我必守你的律例，求你不要完全丟棄我³²⁰⁰。

⋊ (Bet)

119:9 少年人如何保持純潔的生活³²⁰¹？就是要按你的指示緊守³²⁰²。

³¹⁸⁸ 在感恩詩歌中求救贖請願似為奇 7 怪，但不是僅有(詩 9:19-20)。百姓求神繼續為他們干預如對得詩人一樣。

³¹⁸⁹ 本處指詩人，他以奉耶和華名的來者身份進入聖殿公開感謝神(19-21 節)

³¹⁹⁰ 原文作「家中」

³¹⁹¹ 原文作「他給了我们光」。「他」或作「他的臉」(見民 6:25; 詩 31:16; 67:1; 80:3,7, 19)。「他的臉給了我们光」是「神向我歡笑」或「神已向我们施恩」。另一看法是以救贖為賜福(本譯本所譯)。「光」常作「救贖」并「救贖」帶來的「生命/福氣」。見詩 37:6; 97:11; 112:4; 賽 49:6; 51:4; 彌 7:8。有的將本句譯作願望式：「愿耶和華賜光給我們」

³¹⁹² 詩人再度發言(21 節)，回應敬拜者的話(22-27 節)

³¹⁹³ 詩人慶賀神賜的律法和它給百姓的引導。他愿意更深的知道神的律法使他體驗順從的人可得的福份。本詩是體裁嚴謹的字母詩。全詩按希伯來文字母的數目分廿二段，每段八節。每段每節皆以一字母起首(如：第一段各節以第一字母起句；第二段以第二字母起句)。這嚴謹的格式給與秩序和完整的意識，容易背誦。

³¹⁹⁴ 「遵行」或作「行在」

³¹⁹⁵ 原文作「啊！道路無可指摘的是何等喜樂」

³¹⁹⁶ 原文作「行在他道路中的」

³¹⁹⁷ 原文作「只要我的道路建立了」

³¹⁹⁸ 或作「當我定睛」

³¹⁹⁹ 原文作「我必以正直的心感謝你」

³²⁰⁰ 原文作「原要太過放棄我」。原文 admeod「太過」可見于詩 38:6, 8。

119:10 我一心寻求你，求你使我不偏离你的命令。
119:11 我将你的话藏³²⁰³在心里，免得我得罪你。
119:12 耶和華啊，你是配得称颂的³²⁰⁴！求你将你的律例教我。
119:13 我用嘴唇传扬你所显明³²⁰⁵的一切典章。
119:14 我喜悦你法度规定的生活³²⁰⁶，好像³²⁰⁷它们是各式的财富³²⁰⁸。
119:15 我要³²⁰⁹默想你的训词，专注³²¹⁰你的行为。
119:16 我要在你的律例中得乐，我不忘记你的指示³²¹¹。

ג (Gimel)

119:17 求你用厚恩待你的仆人！我就必存活，遵守你的指示。
119:18 开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。
119:19 我如住在本地的外邦人³²¹²，求你不要向我隐瞒你的命令。
119:20 我时常拼命切慕你的典章³²¹³。
119:21 偏离你命令的终局已定³²¹⁴，你责备骄傲的人。
119:22 求你不容我受³²¹⁵羞辱和藐视，因我遵守你的法度。
119:23 首领们虽设谋毁谤我³²¹⁶，你仆人却默想你的律例。
119:24 是的，我要在你的律例中得乐，它们必引导我³²¹⁷。

ד (Dalet)

119:25 我倒于尘土³²¹⁸，求你以你的话³²¹⁹将我救活。

³²⁰¹ 原文作「洁净他的道路」

³²⁰² 原文作「按你的话守着」。许多中世纪古卷「话」作复式。

³²⁰³ 或作「隐藏」

³²⁰⁴ 或作「祝福」

³²⁰⁵ 原文作「口中」

³²⁰⁶ 原文作「你法度的方式」

³²⁰⁷ 或作「如同」。(代下 32:19)

³²⁰⁸ 原文作「一切的财富」。见箴 1:13; 6:31; 24:4; 结 27:12, 18。

³²⁰⁹ 或作「我必要」,表示诗人的决心。

³²¹⁰ 原文作「定睛」

³²¹¹ 原文作「话」,下同。

³²¹² 寄居的外邦人特别需要帮助。他们必需知道社会和法定的风俗免致惹祸。诗人本处引以为喻。

³²¹³ 原文作「我灵魂因切慕而憔悴」

³²¹⁴ 或作「已被咒诅」

³²¹⁵ 原文作「从我(身上)滚去」。

³²¹⁶ 原文作「首领虽坐下一同说我」。原文 *davar* 可见于结 33:30。

³²¹⁷ 原文作「我的谋士」。神的律例是诗人的导师,教导他如何过神性的生活驳斥敌人的控告。

119:26 我告诉你我所行的³²²⁰，你应允了我，求你将你的律例教训我。

119:27 求你使我明白你的训词！我就能思想你奇妙的教训³²²¹。

119:28 我因愁苦而崩溃³²²²，求你以你的话扶持我！

119:29 求你使我离开奸诈的道³²²³，开恩将你的律法赐给我³²²⁴！

119:30 我拣选了忠信的道，我委身³²²⁵于你的典章。

119:31 我持守³²²⁶你的法度。耶和華啊，求你不要叫我羞愧！

119:32 我在你命令的道路奔跑，因为你赐我力量³²²⁷。

ן (He)

119:33 耶和華啊，求你将你律例所规定的生活³²²⁸指教我，使我能常常遵守³²²⁹。

119:34 求你赐我悟性，使我能遵守你的律法，且要一心遵守。

119:35 在你命令的道上引领我，因为我乐意行在其中。

119:36 求你使我的渴求你的法度³²³⁰，不渴求非义之财³²³¹。

119:37 求你叫我转眼不看无价值的！以你的话语复兴我。

119:38 你向敬畏你的人所应许的话³²³²，求你向仆人确认。

119:39 求你使我所怕的羞辱³²³³远离我，是的³²³⁴，你的典章实在美好。

³²¹⁸ 原文作「我灵魂扯住尘土」。原文 nefesh「个人, 灵魂」常用作「我」，尤其在诗之中。

³²¹⁹ 原文作「照你的话」。许多中世纪古卷「话」作复式。

³²²⁰ 原文作「我宣告了我的道路」

³²²¹ 原文作「奇妙的东西」指律法的教导(见 18 节)

³²²² 有译作「我灵魂哭泣」

³²²³ 「奸诈的道」是对神不忠的诡诈生活方式, 与 30 节中「忠信之道」相对。

³²²⁴ 原文作「施恩」。(见创 33:5, 雅各用此动词形容神如何施恩赐子)

³²²⁵ 本字是「接受, 承当责任」之意。有译作「我将你的典章摆在我面前」(见诗 16:8)

³²²⁶ 或作「抓紧」

³²²⁷ 原文作「因你使我心宽广」。「心」指诗人理智悟性的本位。神赐诗人道德的悟性和心愿, 都是甘心顺从的根本。赛 60:5 用「宽广的心」形容充满傲气, 但本处语气不同。

³²²⁸ 原文作「律例的方式」

³²²⁹ 原文作「我必持守到底」。「到底」原文 egev 有译作「报酬」(见诗 19:11)而成「使我能观察而得报酬」

³²³⁰ 原文作「转我的心向你的法度」

³²³¹ 原文作「而非不公正的所得」

³²³² 原文作「惧怕」；对神有惧怕/ 敬畏态度的人。

³²³³ 原文作「斥责」

119:40 我渴慕你的训词，求你以你的拯救复兴我！

ו (Vav)

119:41 耶和華啊，愿你照你的应许³²³⁵，使你的慈爱、和你的救恩，临到我身上³²³⁶；

119:42 我就有话回答那羞辱我的，因我信靠你的话。

119:43 求你叫真实的见证不完全离开我³²³⁷，因我等候你的公正。

119:44 我就常守你的律法，直到永永远远。

119:45 我必得安稳³²³⁸，因我考究你的训词。

119:46 我要在君王面前论说你的法度，不至于羞愧。

119:47 我要在你的命令中得乐，这命令是我所爱的。

119:48 我又向你的命令举手³²³⁹，这³²⁴⁰是我所爱的。我也要思想你的律例。

ז (Zayin)

119:49 求你记起向你仆人所说的话，因你给了我盼望。

119:50 我在患难中，这话给我安慰，因你的应许³²⁴¹复苏了我。

119:51 骄傲的人甚³²⁴²侮慢我，我却不曾偏离你的律法。

119:52 耶和華啊，我记念你从古以来的典章³²⁴³，安慰了自己。

119:53 我见恶人离弃你的律法，就怒气发作，犹如火烧。

119:54 我在寄居之处³²⁴⁴，素来以你的律例为诗歌。

119:55 耶和華啊，我夜间记念你的名，我必遵守你的律法。

119:56 我所以如此³²⁴⁵，是因我守你的训词。

ח (Khet)

³²³⁴ 或作「因」

³²³⁵ 原文作「话」

³²³⁶ 或作「容我体验」

³²³⁷ 原文作「不要从我口中太多拿去一(句)真理」。诗人希望能够作出对神慈爱的可靠见证(41-42节)，但若神不干预，诗人就无能为力，因这慈爱(如救赎)会缺乏证据。

³²³⁸ 原文作「我必行走在宽阔之处」。本句可译作愿望式。「求你给我安稳」

³²³⁹ 「举手」通常是祷告的动作「诗 28:2; 63:4; 哀 2:19」，故有作(1)「向你举手」，删去「命令」二字。(2)诗人将「命令」看作神的意愿。(3)「举手」是「接受、承受」的态度；(4)赞美神命令的举动。(NCV; 参 TEV, CEV, NLT)

³²⁴⁰ 「这」指命令或是力量复兴的应许。

³²⁴¹ 应许产生的盼望(49下)带来安慰，因为应许复苏了诗人的灵。

³²⁴² 原文作「太过/过份」

³²⁴³ 或作「我一早就记念你的典章」

³²⁴⁴ 原文 magor 有暂时居所之意，故有认为诗人是寄居的外人(19节)。但这名词可用作一般居所(诗 55:15)

³²⁴⁵ 「如此」可以是(1)回应 54-55 节的习惯，或(2)指下句的「守你的训词」。(删去「是因我」字样)

119:57 耶和华是我平安之源³²⁴⁶。我决意³²⁴⁷遵守你的指示³²⁴⁸。
119:58 我一心求你的恩³²⁴⁹，愿你照你应许³²⁵⁰怜悯我。
119:59 我思想我的作为³²⁵¹，归从³²⁵²你的法度。
119:60 我急忙遵守你的命令，毫不迟延。
119:61 恶人的绳索缠紧我，我却没有忘记你的律法。
119:62 我因你公义的典章，半夜起来³²⁵³称谢你。
119:63 凡敬畏你、守你训词的人，我都与他为友。
119:64 耶和华啊，你的慈爱遍满大地，求你将你的律例教导我！

𐤃 (Tet)

119:65 耶和华啊，你向来是照你的应许善待仆人。
119:66 求你将明辨³²⁵⁴和明了赐给我，因我信靠³²⁵⁵你的命令。
119:67 我未受苦以先走迷了路，现在却遵守你的指引³²⁵⁶。
119:68 你为善，所行的也善，求你将你的律例教导我。
119:69 骄傲人编造谎言毁谤我，我却要一心守你的训词。
119:70 他们心肠麻木³²⁵⁷，我却喜爱你的律法。
119:71 我受苦是与我有益，为要使我学习你的律例。
119:72 你启示的律法与我有益，胜于千万的金银。

𐤄 (Yod)

119:73 你的手制造我，形成我³²⁵⁸。求你赐我悟性，可以学习你的命令。
119:74 跟从³²⁵⁹你的人见我，就要欢喜，因我从你的话得盼望。
119:75 耶和华啊，我知道你的判语³²⁶⁰是公正的；你管教我是以信实待我³²⁶¹。

³²⁴⁶ 原文作「耶和华是我的分」。诗人将耶和华比作地产，是古以色列经济稳定的基础(见诗 16:5)

³²⁴⁷ 原文作「我说了」

³²⁴⁸ 原文作「你的话语(诗)」

³²⁴⁹ 原文作「求你脸的欢悦」

³²⁵⁰ 原文作「话」

³²⁵¹ 原文作「道路」

³²⁵² 原文作「转步」

³²⁵³ 诗人用完成进行式，示意目前仍继续。

³²⁵⁴ 原文作「品尝」，指道德伦理的分辨力。

³²⁵⁵ 原文作「相信」

³²⁵⁶ 原文作「话」

³²⁵⁷ 原文作「你们的心麻木如脂油」

³²⁵⁸ 原文作「造我和建立我」。两字连用可见于申 32:6(神比作父亲造又建立以色列)。

³²⁵⁹ 原文作「惧怕」

³²⁶⁰ 原文 mishpatim 于本诗别处指律法或律例，本处指管教的判决，参下句。

119:76 求你照着应许仆人的话，以慈爱安慰我。
119:77 愿你的怜悯临到我，我就存活，因我在你的律法中寻得喜乐。
119:78 愿骄傲人蒙羞，因为他们毁谤了我³²⁶²，但我思想你的训词。
119:79 愿跟从³²⁶³你的人转向我，就是知道你法度的人。
119:80 愿我在你的律例上完全委身³²⁶⁴，使我不至蒙羞。

כ (Kaf)

119:81 我渴慕³²⁶⁵你的救恩，你的话语给我安慰。
119:82 我因等候你应许的实现使我眼睛疲累³²⁶⁶，我说：「你何时才安慰我呢？」
119:83 我好像被烟熏干的皮袋³²⁶⁷，却不忘记你的律例。
119:84 你仆人还要忍受多久呢³²⁶⁸？你几时向追赶我的人施行审判呢？
119:85 不从³²⁶⁹你律法的骄傲人为我掘了坑。
119:86 你的命令尽都可靠；他们无理³²⁷⁰地追迫我，求你帮助我！
119:87 他们几乎把我从世上除灭，但我没有离弃你的训词。
119:88 求你以³²⁷¹慈爱复兴我，使我遵守你启示³²⁷²的法度。

ל (Lamed)

119:89 耶和華啊，你的指示长存，安定在天³²⁷³。
119:90 你显明的信实存到万代³²⁷⁴；你建立了地，地就坚立。

³²⁶¹ 原文作「你在信实中使我受苦」

³²⁶² 原文作「因他们以虚假夺去我的公正」

³²⁶³ 原文作「惧怕」

³²⁶⁴ 原文作「愿我的心完全在你的律例上」

³²⁶⁵ 原文作「我的灵魂渴求」，见诗 84:2。

³²⁶⁶ 原文作「我的眼睛等候你的话语失明」。诗人迫切地睁开眼睛等候神的干预，但现在眼睛满布血丝泪水影响了视觉。参诗 69:3。

³²⁶⁷ 原文 no'd 「皮袋」指用兽皮做的盛酒或奶的袋子(参书 9:4; 13, 士 4:19; 撒上 16:20)

³²⁶⁸ 原文作「你仆人的日子还要多久呢？」

³²⁶⁹ 或作「违背」

³²⁷⁰ 神的训词是分辨正误的可靠指引。诗人守律法使他行为正当却仍受控诉。

³²⁷¹ 或作「按照」

³²⁷² 原文作「口中」

³²⁷³ 原文作「永远，主啊，你的话语在天上立定」。本译本认为「话语」指律法中神的指示(92-96节)。见 9, 16-17, 57, 101, 105, 130, 139, 160-161 各节。节 86 节神律法的引用支持此见。另一看法是将「话语」看作「应许的话语」，见诗 25, 28, 42, 65, 74, 81, 107, 114, 147 及 169 诸节。如此，本句可译作「主啊，你的应许可靠，立定在天」

³²⁷⁴ 原文作「一代又一代(是) 你的信实」

119:91 他们都照你的安排存到今日，因万物都是你的仆役。

119:92 我若不是从你的律法得勉励³²⁷⁵，早就在苦难中死了。

119:93 我永不忘记你的训词，因你用这训词复兴了我。

119:94 我是属你的，求你救我！因我寻求你的训词。

119:95 恶人等待我。要杀我，我却要专注你的法度。

119:96 我看万事尽都有限，但你的命令不能测透³²⁷⁶。

מ (Mem)

119:97 我何等爱慕你的律法！终日不住地思想。

119:98 你的命令³²⁷⁷常存在我心里，使我比仇敌有智慧。

119:99 我比我的老师更通达，因我思想你的法度。

119:100 我比年老的更明白，因我守了你的训词。

119:101 我禁止我脚走³²⁷⁸邪路，为要遵守你的指示³²⁷⁹。

119:102 我没有偏离你的典章，因为你教导我。

119:103 你的言语在我口中何等甘美，比蜜更甜³²⁸⁰！

119:104 给我悟性你的训词，所以我恨一切奸诈的举动³²⁸¹。

נ (Nun)

119:105 你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

119:106 你公义的典章，我曾起誓遵守，我必按誓而行。

119:107 我极为受苦；耶和華啊，求你以³²⁸²你的话将复与我！

119:108 耶和華啊，求你悦纳我的赞美为供物，将你的典章教导我！

119:109 我的性命常在危险之中³²⁸³，我却不要忘记你的律法。

119:110 恶人为我设下网罗，我却没有偏离你的训词。

119:111 我以你的法度为永远的产业，因它们给我喜乐³²⁸⁴。

119:112 我一心遵守³²⁸⁵你的律例，永远遵行，直到尽时。

ס (Samek)

119:113 不效忠³²⁸⁶的人为我所恨；但你的律法为我所爱。

³²⁷⁵ 原文作「若你的律法不曾作我的喜悦」

³²⁷⁶ 原文作「每一件完全的(事)我都看到尽头, 你的命令(却是)广阔」神的律法出于人的领悟外, 故此诗人要继续学习(95,97 节)

³²⁷⁷ 「命令」原文作复式, 指神的律法。(参 19:8)

³²⁷⁸ 或作「我不走邪路」

³²⁷⁹ 原文作「话」。许多中世纪古卷「话」作复式。

³²⁸⁰ 原文作「你们在我口腔(是)如何的滑, 你的话语在我口比蜜更(滑)」

³²⁸¹ 原文作「每一假的路径」

³²⁸² 原文作「按」

³²⁸³ 原文作「自己手中」

³²⁸⁴ 原文作「他们(是)我心中的喜乐」

³²⁸⁵ 原文作「我的心转向」

119:114 你是我藏身之处，我的盾牌；你的话语给我盼望。
119:115 作恶的人哪，离开我；使我好遵守我 神的命令³²⁸⁷。
119:116 求你以³²⁸⁸你的应许扶持我，我就存活，不要叫我失望³²⁸⁹。
119:117 求你扶持我，我便得救，我就必时常专注³²⁹⁰你的律例。
119:118 凡偏离你律例的人，你都轻看³²⁹¹他们，因为他们是诡诈而不可靠³²⁹²。
119:119 凡地上的恶人，你除掉他，好像除掉渣滓³²⁹³，因此我爱你的法度³²⁹⁴。
119:120 我因惧怕你，全身³²⁹⁵发抖³²⁹⁶，我怕你的审判。

י (Ayin)

119:121 我行的是公平和公正³²⁹⁷，求你不要撇下我给欺压我的人。
119:122 求你担保仆人的福利³²⁹⁸！不容高傲人欺压我！
119:123 我因等待你的救恩和你可靠应许的实现，眼睛疲累³²⁹⁹。
119:124 求你向仆人显出你的慈爱，将你的律例教导我。
119:125 我是你的仆人，求你赐我悟性，使我明白你的法度。
119:126 这是耶和华行动的时候，因人犯了你的律法。
119:127 所以³³⁰⁰我爱你的命令胜于金子，甚至胜于精金。
119:128 所以我细心遵从你一切的训词³³⁰¹。我恨恶一切奸诈的行为³³⁰²。

³²⁸⁶ 原文作「分开(分心)的人」。诗人既表示自己对神和律法不变的效忠，本处的「分开」指「不效忠」的人。

³²⁸⁷ 诗人既表示即有控告仍坚守神命，本句应是「使我好(不受威胁拦阻他)守我神的命令」

³²⁸⁸ 原文作「照」

³²⁸⁹ 原文作「不要使我为希望羞愧」

³²⁹⁰ 或作「集中(于)」

³²⁹¹ 原文 salah「轻看」只用于本处及哀 1:15。哀 1:15 和原文延伸使用建议本处有「抛弃」的语气。

³²⁹² 原文作「他们的诡诈(是)虚假」

³²⁹³ 「渣滓」是提炼金屋时留下的杂质。

³²⁹⁴ 如下文解释，诗人惧怕审判而催使自己顺从神的法则。

³²⁹⁵ 原文作「我肉」

³²⁹⁶ 原文 samar「发抖」用于本处及伯 4:15。

³²⁹⁷ 原文作「我做的是公平和公正」

³²⁹⁸ 原文作「为你仆人的好处作保证」

³²⁹⁹ 或作「失明」。参 82 节注解。

³³⁰⁰ 与 106 节相连。因诗人怕 119-120 节的审判的迫切性，他向神的律法持守忠心的态度。

³³⁰¹ 原文作「所以每一件事的所有训词我都认为正确」

³³⁰² 原文作「每一(条)虚假的路径」

ד (Pe)

119:129 你的法度奇妙，所以我一心谨守。

119:130 你的指示是亮光的通道³³⁰³，能给未知的人³³⁰⁴悟性。

119:131 我张口气喘，因我切慕你的命令。

119:132 求你转向我，怜悯我，好像你素常待那些忠心跟随你的人³³⁰⁵。

119:133 求你用你的话³³⁰⁶带领我的脚步，不许甚么罪孽辖制我！

119:134 求你救我³³⁰⁷脱离人的欺压，使我能遵守你的训词。

119:135 求你向仆人欢笑³³⁰⁸，将你的律例教训我。

119:136 我的眼泪下流成河，因为人们不守你的律法。

צ (Tsade)

119:137 耶和华啊，你是公义的，你的判语是公正的³³⁰⁹！

119:138 你所命定的法度是公正的，绝对可靠。

119:139 我心焦急，如同火烧³³¹⁰，因我敌人忘记你的言语³³¹¹。

119:140 你的话极其精炼，所以你的仆人喜爱！

119:141 我不足道，被人藐视，却不忘记你的训词。

119:142 你的公义永远长存³³¹²；你的律法尽都可靠³³¹³。

119:143 我遭遇患难愁苦³³¹⁴，我却在你的命令中寻得喜乐。

119:144 你的法度长为公正，求你赐我悟性，使我得活。

ק (Qof)

119:145 耶和华啊，我全心呼吁你，求你应允我，我必谨守你的律例！

119:146 我向你呼吁：「救我！使我能遵守你的法度。」

119:147 我趁天未亮呼求，我在你话语中寻得希望。

119:148 我睁开眼期待夜更，为要思想你的话语。

119:149 求你因³³¹⁵你的慈爱听我的声音。耶和华啊，复兴我，如你素常做的³³¹⁶！

³³⁰³ 原文作「你话语的通道赐光(亮)」。神的话语本处指律法(9,57 节)

³³⁰⁴ 或作「伦理无知者」。这是年少正在学习分辨正误愚蠢的人。见诗 19:7; 116:6。

³³⁰⁵ 原文作「按照你的习惯对待爱你名的人」。见诗 5:11; 69:36; 赛 56:6。

³³⁰⁶ 本处指律法(11 节)

³³⁰⁷ 或作「救赎」

³³⁰⁸ 原文作「使你的脸发亮」

³³⁰⁹ 原文作「你在公正中命令治理」

³³¹⁰ 或作「我的炽热燃烧我」

³³¹¹ 或作「指示」

³³¹² 原文作「你的公正永远都是公正」

³³¹³ 原文作「(是)真理」

³³¹⁴ 原文作「患难...面对/寻得我」

³³¹⁵ 原文作「照」

³³¹⁶ 原文作「照你的习惯」

119:150 追求奸恶的人临近了；他们远离你的律法。

119:151 耶和华啊，你在近处，你一切的命令尽都可³³¹⁷！

119:152 我久已知道，你定的法度是永远的³³¹⁸。

ר (Resh)

119:153 求你看我的苦难，搭救我！因我不忘记你的律法。

119:154 求你为我争战³³¹⁹，保护我³³²⁰！用你的话将我复兴。

119:155 救恩不临³³²¹恶人，因为他们不寻求你的律例。

119:156 耶和华啊，你有大怜悯。复兴我，如你素常做的³³²²。

119:157 追赶我的敌人很多，我却没有偏离你的法度。

119:158 我记下奸恶的人又轻视他们，因为他们不遵守你的指示³³²³。

119:159 你看我怎样爱你的训词！耶和华啊，以你的慈爱复兴我！

119:160 你的指示全然可靠³³²⁴，你的典章永远长存！

שׁ/שׁ (Sin/Shin)

119:161 首领无故地追迫我，但我更怕的是违背你的指示³³²⁵。

119:162 我喜爱你的指示，好像人得了许多掳物³³²⁶。

119:163 谎话是我所恨恶所憎嫌的；惟你的律法是我所爱的。

119:164 我因你公正的典章，一天七次³³²⁷赞美你。

119:165 爱你律法的人有大平安，甚么都不能使他们跌倒³³²⁸。

119:166 耶和华啊，我仰望你的救恩，遵行你的命令。

119:167 我守你的法度；这法度我极其喜爱。

119:168 我遵守你的训词和法度，因我一切所行的都在你面前³³²⁹。

ת (Tav)

119:169 耶和华啊，听我求助的呼喊³³³⁰！以你的话赐我悟性！

³³¹⁷或作「(是)真理」

³³¹⁸或作「我久已而知道是你定的永远法度」(NIV,NRSV)

³³¹⁹或作「辨案」

³³²⁰原文作「救赎」。「救赎」形容神是首领,在患难时保护家族。(见诗 19:14)

³³²¹原文作「远离」

³³²²原文作「按照你的习惯」

³³²³原文作「话」

³³²⁴原文作「你话语的头(总数)是真理」

³³²⁵见 120 节注解

³³²⁶见士 5:30。本处的景像是胜利的勇士在战场上寻得大量的掳物。

³³²⁷「七次」表示仔细。

³³²⁸原文作「他们必不跌倒」

³³²⁹或作「你都清楚」

³³³⁰原文作「愿我的呼喊临到你的面前」

119:170 听我求怜悯的请愿³³³¹，如你的应许拯救我³³³²。
119:171 愿我的嘴畅流赞美的话，因为你将律例教导我。
119:172 愿我的舌头歌唱你的指示³³³³，因你一切的命令尽都公正。
119:173 愿你用手帮助我，因我拣选遵守你的训词。
119:174 耶和華啊，我切慕你的救恩；我在你的律法中寻得喜乐。
119:175 愿我活着赞美你！愿你的典章帮助我³³³⁴！
119:176 我如羊走迷了路³³³⁵。求你寻找仆人，因我不忘记你的命令。

第一百二十篇³³³⁶

〔上行之诗。〕³³³⁷

120:1 我在急难中求告耶和華，他就应允我。
120:2 我说³³³⁸：「耶和華啊，救我³³³⁹脱离以嘴唇说谎和以舌头弄诡诈的人³³⁴⁰。
120:3 说诡诈的人啊，他要怎样重重地惩罚你呢？³³⁴¹
120:4 就是³³⁴²勇士的利箭，和用罗腾木的炭火铸成的箭头³³⁴³。
120:5 我曾寄居在米设³³⁴⁴，我是何等的难受³³⁴⁵！我住在基达帐棚之中，

³³³¹原文作「愿我求怜悯的请愿到你面前」

³³³²原文作「照你所说」

³³³³原文作「话」

³³³⁴神的典章必在道德伦理的指引下帮助诗人。

³³³⁵原文作「我如迷路的羊流荡」。本句可能指诗人的无助。诗人在敌人的威胁下如迷路的羊。这并不建议诗人离开了神的道路(下句,及 110 节)

³³³⁶本诗类别及结构皆不清楚。它以感谢诗起句,述出神听了诗人的求助又干预了。但第 2 节是求助的请愿; 3-4 节是对敌人的讥讽; 5-7 节是哀叹。可能 2-7 节是诗人从前向神呼喊的祈祷。

³³³⁷「上行诗」是诗 120-134 的类别,实意不详。这些可能是敬拜者上耶路撒冷过节时一路上背诵的诗。背景可参 L.C. Allen, Psalms 101-150 (WBC), 219-21

³³³⁸原文作「我说」,加入以求清晰。

³³³⁹或作「救我的命」

³³⁴⁰原文作「说谎的嘴唇,诡诈的舌头」

³³⁴¹原文作「诡诈的舌头啊,他要给你甚么呢,他要加上甚么呢?」诗人本处对诡诈的敌人说话;「他」指耶和華。本节文体是标准的咒诅程式「神必这样做,神必这样加」(参得 1:17; 撒上 3:17; 14:44; 20:13; 25:22; 撒下 3:9, 35; 19:13; 王上 2:23; 王下 6:31)

³³⁴²原文作「就是」,加入以求清晰。3 节的问题在 4 节回答。

³³⁴³原文作「罗腾木的煤炭」。罗腾木造成的炭的炭火铸造的箭头。

³³⁴⁴原文作「我以外邦寄居者(的身份)住在」。「米设」Meshech 在亚拿多利亞 Anatolia 的中部(今日之土耳其 Turkey)。「基达」Kedar 在以色列东南偏东的

120:6 我与那恨恶和睦的人³³⁴⁶同住太久。

120:7 我决意和平，但我发言，他们就要争战³³⁴⁷。」

第一百二十一篇³³⁴⁸

〔上行之诗。〕³³⁴⁹

121:1 我要向山举目，我的帮助从何而来？

121:2 我的帮助从造天地的耶和华而来！

121:3 愿他不叫你的脚滑跌，愿保护你的不打盹！

121:4 看！保护以色列的，不打盹，也不睡觉。

121:5 保护你的是耶和华，耶和华在你右边荫庇你。

121:6 白日，太阳必不伤你；夜间，月亮必不害你³³⁵⁰。

121:7 耶和华必保护你，免受一切的灾害，他必保护你的性命。

121:8 你出你入，耶和华要保护你，从今时直到永远。

第一百二十二篇³³⁵¹

〔大卫上行之诗。〕³³⁵²

122:1 人对我说「我们往耶和华的殿去」，我就欢喜。

122:2 耶路撒冷啊，我们的脚站在³³⁵³你的门内。

沙漠地带。因本节引用基达，故可能指不同的米设(代上 1:17 的人物)，不过七十七本(LXX)按创 10:23 作玛施 Mash。当然，诗人不可能同时居住极北和极东之区。为此，我们必须假设他在回想过去流浪的经历，在列邦的漂流；或是诗人用这些地理的名称影射包围他的敌人是居住偏远地区的蛮族。见 L.C. Allen. Psalms 101-150 (WBC), 146

³³⁴⁵ 或作「我有祸了」。原文 Oyah「祸哉」只用在本地。

³³⁴⁶ 原文「人」作单式代表全体。

³³⁴⁷ 原文作「我，和平。他们，争战」

³³⁴⁸ 本诗肯定耶和华保护以色列民。除非诗人对旁观者发言(308 节的第二身式的「你」)一本诗就有二或三的发言人，视乎第 3 节的译法。本译本假设 1-2 节是第三发言人的保证。假如第 3 节是肯定式(「必」，不用「愿」)，则本诗有两位发言人。3-8 节是第二发言人的回应。参 3 节末的「睡觉」。

³³⁴⁹ 参诗 120 引言注解。

³³⁵⁰ 很难想象月亮如何伤害人身。本句可能只是与「白日的太阳」对称，不过也可能反映古人认为月亮对人的思想有负面影响的信念(英语描写人堕入爱河称为「受月亮击打」Moonstruck)。另一看法是日和月代表 1 日和黑夜的两股害害的力量。

³³⁵¹ 诗人表达对耶路撒冷的爱，应许为城的安全祷告。

³³⁵² 参诗 120 引言注解。

³³⁵³ 或作「过去站在」

122:3 耶路撒冷被建造。为能容纳众民的大会³³⁵⁴。

122:4 众支派，就是耶和华的支派，上那里去，按以色列的常例³³⁵⁵称谢耶和華的名。

122:5 的确³³⁵⁶，在那里设立审判的宝座³³⁵⁷，就是大卫家的宝座³³⁵⁸。

122:6 要为耶路撒冷求平安！耶路撒冷啊，愿爱她的人兴旺³³⁵⁹！

122:7 愿你城墙内平安，愿你壁垒³³⁶⁰内兴旺！

122:8 因我弟兄和邻舍的缘故，我要说：「愿平安在你中间！」

122:9 因耶和華我们 神殿的缘故，我要为你求福。

第一百二十三篇³³⁶¹

〔上行之诗。〕³³⁶²

123:1 坐在³³⁶³天上的主啊，我向你举目。

123:2 看哪，仆人的眼睛怎样望主人的手，使女的眼睛怎样望主母的手³³⁶⁴，我的眼睛也照样望耶和華我们的 神，直到他怜悯我们。

123:3 耶和華啊，求你怜悯我们，怜悯我们！因为我们被藐视，已到极处³³⁶⁵。

123:4 我们被那些自满人的讥诮和骄傲人的藐视，已到极处³³⁶⁶。

³³⁵⁴ 原文作「耶路撒冷建造如一能将她连在一起的城市」。原文句语不详。许多认为这是形容耶路撒冷结构紧密之意。本译本认为原文 **Khubberah** 「连合」这动词应是 **Khevrach** 「交往, 群体」这名词; 原文全句就是「耶路撒冷建造为群体在一起的城市」。这是指耶路撒冷作为众人聚集过节的城市(4-5 节)

³³⁵⁵ 或作「规矩」

³³⁵⁶ 或作「因为」

³³⁵⁷ 原文作「首领坐宝座的地方」

³³⁵⁸ 原文作「的确, 他们在那里坐在宝座上审判, 在属于大卫家的宝座上」

³³⁵⁹ 或作「安全」

³³⁶⁰ 或作「堡垒」

³³⁶¹ 诗人代表百姓在危难中承认他对神的依赖。

³³⁶² 参诗 120 引言注解。

³³⁶³ 原文 **yashav** 是坐在宝座上之意。(见诗 9:7; 29:10; 55:19; 102:12)

³³⁶⁴ 仆人使女看着主人主母的手求食求庇护和基本需要。

³³⁶⁵ 原文作「大大」

³³⁶⁶ 原文作「我们的灵魂大大充满」

第一百二十四篇³³⁶⁷

〔大卫上行之诗。〕³³⁶⁸

124:1 让以色列人说：「若不是耶和華帮助我们」——

124:2 若不是耶和華帮助我们，当人起来攻击³³⁶⁹我们，

124:3 向我们发怒的时候，就把我们活活地吞了。

124:4 那时，波涛会漫过我们，河水³³⁷⁰会淹没我们，

124:5 狂傲的水会淹没我们。

124:6 耶和華是配得称颂的³³⁷¹，他没有把我们当野食交给他们的牙齿。

124:7 我们好像雀鸟，从捕鸟人的网罗里逃脱。网罗破裂，我们³³⁷²逃脱了。

124:8 我们的拯救者是耶和華³³⁷³，你是天地的创造者。

第一百二十五篇³³⁷⁴

〔上行之诗。〕³³⁷⁵

125:1 信靠耶和華的人好像锡安山，绝不倾覆，永远长存。

125:2 众山怎样围绕耶路撒冷，耶和華也照样围绕他的百姓，从今时直到永远。

125:3 的确³³⁷⁶恶人的皇杖³³⁷⁷必不落定³³⁷⁸在义人我以为荣之地，免得义人伸手作恶³³⁷⁹。

125:4 耶和華啊，求你善待那些为善和心品行端正³³⁸⁰的人。

125:5 至于那偏行罪恶³³⁸¹的人，耶和華必使³³⁸²他和作恶的人³³⁸³一同除去。愿平安归于以色列

³³⁶⁷ 以色列承认耶和華在某次危难拯救了他们。

³³⁶⁸ 参诗 120 引言注解

³³⁶⁹ 原文作「起来(过去式)反对我们」

³³⁷⁰ 或作「水流」

³³⁷¹ 原文作「祝福」

³³⁷² 原文作「我们的性命」

³³⁷³ 原文作「我们的帮助在乎耶和華的名」

³³⁷⁴ 诗人确认对神的公正和保护的信心

³³⁷⁵ 参诗 120 引言注解

³³⁷⁶ 或作「因为」

³³⁷⁷ 原文作「邪恶之皇杖」。「皇杖」代表王权,与「邪恶」同用是指外邦征服者的压制。

³³⁷⁸ 或作「停留在」

³³⁷⁹ 邪恶的王所立行恶的榜样对他治理的民会有不良的道德伦理效应。

³³⁸⁰ 原文作「心中纯洁」。「心」在本处指道德品格和动机的来源。「心中纯洁」的人是跟从神的人;他们信靠神爱神,因此体验神的救赎(诗 7:10; 11:2; 32:11; 36: 10; 64:10; 94:15; 97:11)。

³³⁸¹ 原文作「歪曲」。罪恶的生活方式作弯曲的路径。

列³³⁸⁴！

第一百二十六篇³³⁸⁵

（上行之诗。）³³⁸⁶

126:1 当耶和华恢复锡安福分³³⁸⁷，我们以为做梦³³⁸⁸。

126:2 我们满口喜笑、满舌欢呼的时候³³⁸⁹，外邦人就说：「耶和华为他们行了大事！」

126:3 耶和华果然为我们行了大事，我们就欢喜。

126:4 耶和华啊，求你恢复我们的福分，好像南地的河水复流³³⁹⁰！

126:5 流泪撒种的，必欢呼收割³³⁹¹！

126:6 那背种了袋³³⁹²流泪出去的，必要欢欢乐乐地带禾捆回来³³⁹³！

³³⁸²本句可作愿望式「愿耶和华……」

³³⁸³原文作「邪恶的工人」

³³⁸⁴原文作「平安临到以色列」。本句是祈祷式(见诗 2:8 类似的祷告)。

³³⁸⁵神的立约群体在回想过去得救的喜乐时, 求神的大能有新的展示, 深信他们的愁苦必被转成喜乐。

³³⁸⁶参诗 120 引言注解

³³⁸⁷原文作「转身转向以色列」。原文 *shival* 只用在本地, 是「回转」之意。

³³⁸⁸原文作「我们好像做梦的人」。本句可以指发言人充满人充满欢乐, 飘飘然如同作美梦(赛 29:7-8)。梦既在旧约中常连于异像, 群众可能将神重新之恩宠比作先知得着神的异像。正如预言性的梦将作梦者领入不同的空间, 有时面对面得见神(创 28: 11-15; 王上 3:5-15), 群众在锡安恢复时对神的同在也有特殊的体验。有的将 MT 古卷的「作梦」译作「健康, 强壮」而作「我们好像恢复健康的人」。参 L.C. Allen (*Psalms 101-150*[WBC], (70-71)

³³⁸⁹原文作「我们的口充满欢笑, 舌头满了欢呼」

³³⁹⁰原文作「好像南地的河流」。有关南地 Negev 的河流, Y. Aharoni 这样写: 「这些通常干涸的河床在下雨的日子收集广大地区的水。犹大南区和旷野山区的流水又使情形恶化, 在一二日之间, 大多数只在数小时内这些河床成为危险的急流。(Y.Aharoni, *The Land of the Bible*, 26)。神的子民在曾经得福后遇到了「旱季」, 现在神赐福下洪流般的更新的福份。这不是求神短暂性的祝福, 有如南地干涸河床的突然短时的暴涨, 而愿得神恩长久的澎湃的涌流。

³³⁹¹ O.Borowsk 说反有关本段: 「依赖天雨的浇灌, 雨量和两季的不定, 收成被害虫和疾病的摧残, 农人在播种的季节可能有忧闷(流泪)的心境」(*Agriculture in Iron Age Isreal*, 54)。或许百姓确是处于干旱之中, 令到他们一面撒种一面盼望有雨; 不过大多认为本段是寓意性。如同农人播种, 立约的群体目前正在艰难的处境引盼神的赐福。不过他们仍然深信更新期必定临到, 解脱他们的焦虑, 如收成时带给农人的解脱与欢乐。

³³⁹²原文这名词只用于本地及伯 28:18

第一百二十七篇³³⁹⁴

〔所罗门上行之诗。〕³³⁹⁵

127:1 若不是耶和华建造房屋，建造的人就枉然劳力；若不是耶和华看守城池³³⁹⁶，看守的人就枉然警醒。

127:2 你们清晨早起，深夜回家，劳碌吃饭，本是枉然。的确³³⁹⁷，耶和华所爱的人，睡觉仍得供应³³⁹⁸。

127:3 儿子³³⁹⁹是耶和华所赐的产业，所怀的胎是他所给的赏赐。

127:4 少年时所生的儿子，好像勇士手中的箭³⁴⁰⁰。

127:5 箭袋充满的人是何等有福。他们在城门口面对仇敌的时候，必不至于羞愧³⁴⁰¹。

第一百二十八篇³⁴⁰²

〔上行之诗。〕³⁴⁰³

128:1 凡忠心跟从³⁴⁰⁴耶和华、遵行他道的人³⁴⁰⁵，是何等有福！

³³⁹³ 原文 *alummah* 「禾捆」只用于本处及创 37:7。节 6 节延伸 5 节的景象。参上节注解。

³³⁹⁴ 诗人在本篇智慧诗中教导人不能靠自己得安全，因为只有神才能赐平安稳固。

³³⁹⁵ 参诗 120 引言注解。

³³⁹⁶ 城池代表群体的安全，是家庭保障的必需架构。

³³⁹⁷ 原文 *ken* 本处用作确认下句的话(见书 2:4; 诗 63:2)

³³⁹⁸ 原文作「他给他所爱的人，(即使)睡觉」。本句论点是：勤劳不是关键而是人和神的关系。因为神能够供应一个睡着了的人(本处甚或引喻受孕的神迹，参下节的「儿女」)。本节不是提倡懒惰，而是提醒人的首要性和先决性都在于神。另外的译法是：「是的，他赐安睡给他所爱的」(NIV NRSV)。这译法的解释是：勤劳本身是枉然的，因为只有神才能赐人安睡。「安睡」指人的需求已得满足。神的赐福在于人和他的关系，不在于人如何的耗费体力。

³³⁹⁹ 原文作「儿子」。古以色列是男性社会，女儿故然是好，但男丁能保障年老的父母的福利。下节同。

³⁴⁰⁰ 「箭」用于争战及防卫；「儿子」在此看作社会福利的保障(5 节)。「少年生的儿子」到父亲年老时已成家立室，作父母安全和养老的保障。比对「年老生的儿子」(创 37:3 及 44:20)，雅各年老时生的约瑟。

³⁴⁰¹ 本处可能指法律性(参城门口)。人可能在城门口受辱(诗 69:12) 或受屈(摩 5:12)，但有许多强壮的儿子保卫家族，这种情形就较难发生。

³⁴⁰² 诗人观察到神性的人(义人)有真正的欢乐，因为神以财富和众多儿女赏赐他。

³⁴⁰³ 参诗 120 引言注解。

³⁴⁰⁴ 原文作「凡惧怕耶和华的人」

128:2 你³⁴⁰⁶要吃劳碌得来的³⁴⁰⁷，你受祝福，平安稳妥³⁴⁰⁸。

128:3 你妻子在你的内室，好像多结果子的葡萄树³⁴⁰⁹；你儿女围坐你的桌子，好像橄榄枝条。

128:4 看哪，敬畏耶和华的人，必要这样蒙福！

128:5 愿³⁴¹⁰耶和华从锡安赐福给你；愿你一生一世看见耶路撒冷的兴旺。

128:6 愿你看见你儿女的儿女³⁴¹¹。愿平安归于以色列³⁴¹²！

第一百二十九篇³⁴¹³

〔上行之诗。〕³⁴¹⁴

129:1 让以色列说：「从我幼年以来，敌人屡次攻击我。

129:2 从我幼年以来，敌人屡次攻击我，却没有胜了我。

129:3 扶犁的在我背上扶犁而耕，耕的犁沟甚长。

129:4 耶和华是公义的；他砍断了恶人的绳索。³⁴¹⁵

129:5 愿恨恶锡安的都蒙羞退后！

129:6 愿他们像房顶上的草，人未被拔出³⁴¹⁶已经枯干。

129:7 不够收割的一把，也不满收割者的膝盖。

129:8 过路的也不说³⁴¹⁷：「愿耶和华所赐的福归与你们；我们奉耶和华的名给你们祝福。」

³⁴⁰⁵ 或作「守他命令的人」

³⁴⁰⁶ 诗人对敬畏神卸的人的代表发言。「你」的妻子(3节)及「人」(4节)均此。

³⁴⁰⁷ 原文作「你手的工作,你必定吃」

³⁴⁰⁸ 原文作「你行为有福,这必对你好」

³⁴⁰⁹ 指她必给丈夫生许多的儿女(见下句)

³⁴¹⁰ 诗人形容了神性人蒙福之后,现在以将愿望变为现实的祷告为本诗的结合。

³⁴¹¹ 原文作「儿子的儿子」

³⁴¹² 原文作「平安临到以色列」,本句是祷告(见诗 125:5)

³⁴¹³ 以色列确认神的公正,求他消灭锡安的敌人。

³⁴¹⁴ 参诗 120 引言注解

³⁴¹⁵ 这比喻的背景不明朗。「绳索」可能是拴牛耕地用的套绳(伯 39:10)。第 3 节描绘恶人耕耙神的子民如同耕地,但神割断「牛」的套绳不再耕作。本处论点是神取去敌人克制百姓的力量。见 L.C. Allen, Psalms 101-150 (WBC), 187。

³⁴¹⁶ 原文 shalaf「抽拉,拔(剑)」。有的译作「冒出,萌芽」,但本处有「拔出,拧去」之意。

³⁴¹⁷ 本句文法是未来完成式,用完成式表示必定发生之事。

第一百三十三篇³⁴¹⁸

〔上行之诗。〕³⁴¹⁹

130:1 耶和华啊，我从深水中³⁴²⁰向你求告。

130:2 主啊，求你听我³⁴²¹！愿你聆听我恳求的声音！

130:3 主耶和华啊，你若究察³⁴²²罪孽，谁能在你面前站得住呢？³⁴²³

130:4 但³⁴²⁴你甘愿饶恕³⁴²⁵，要使人尊崇³⁴²⁶你。

130:5 我依靠³⁴²⁷耶和华，我全人依靠³⁴²⁸，我等候他安慰的话³⁴²⁹。

130:6 我的心等候主³⁴³⁰，胜于守夜的等候天亮，胜于守夜的等候天亮。

130:7 以色列啊，仰望在乎耶和华！因他显出³⁴³¹有慈爱，十分甘愿拯救³⁴³²。

130:8 他必救赎³⁴³³以色列脱离一切罪孽的后果³⁴³⁴。

³⁴¹⁸ 诗人深信神的宽恕,在困苦中向神求告,又力劝以色列一同恳求。

³⁴¹⁹ 参诗 120 引言注解。

³⁴²⁰ 原文作「深处」,指「深水」(见诗 69:2,14; 赛 51:10),是诗人面对的灭命危险的代名词。

³⁴²¹ 原文作「我的声音」

³⁴²² 原文作「观察」

³⁴²³ 原文作「在你面前」字样,加入以求清晰。诗人必定指在神的审判座前站立。问法的语气是「没有人能够」

³⁴²⁴ 或作「当然」

³⁴²⁵ 原文作「因为饶恕在你」

³⁴²⁶ 原文作「惧怕」

³⁴²⁷ 或者「等候」

³⁴²⁸ 原文作「我灵魂等候」

³⁴²⁹ 原文作「他的话」

³⁴³⁰ 原文作「我的灵魂为主」;或作「我渴望主」

³⁴³¹ 原文作「因慈爱在乎主」

³⁴³² 原文作「因他有丰盛的救赎」

³⁴³³ 或作「拯救」

³⁴³⁴ 原文 avon 是「罪,罪的后果」;本处与 padah「救赎,拯救」同用。诗人可能指饶恕(4节),但文义似是全国犯罪后果的拯救。

第一百三十一篇³⁴³⁵

〔大卫上行之诗。〕³⁴³⁶

131:1 耶和華啊，我的心不狂傲，我的眼不高大，³⁴³⁷我没有野心，也不关心超于我的事³⁴³⁸。

131:2 我的心平稳安静³⁴³⁹，好像孩子在他母亲的怀中³⁴⁴⁰；我心满意足如我怀抱着的孩子³⁴⁴¹。

131:3 以色列啊，盼望在乎耶和華，从今时直到永远！

第一百三十二篇³⁴⁴²

〔上行之诗。〕³⁴⁴³

132:1 耶和華啊，求你記念大卫一切辛苦的奋斗³⁴⁴⁴。

132:2 他怎样向耶和華起誓，向雅各的大能者许愿，

132:3 他说：「我必不进我的家园³⁴⁴⁵，也不上我的床榻。

132:4 我不容我的眼睛睡觉，也不容我的眼皮打盹；

132:5 直等我为耶和華寻得所在³⁴⁴⁶，为雅各的大能者寻得居所。」

132:6 我们听说约柜在以法他³⁴⁴⁷，我们在基列耶琳³⁴⁴⁸就寻见了。

132:7 我们要进他的居所！在他脚凳前下拜！

³⁴³⁵诗人肯定自己谦卑的依赖耶和華,又力劝以色列信靠神.

³⁴³⁶ 参考 120 引言注解

³⁴³⁷ 原文作「我的眼没有举起」

³⁴³⁸ 原文作「我不行在大事中,对我太奇妙的事」

³⁴³⁹ 原文作「我使我灵魂平坦安静」

³⁴⁴⁰ 原文作「好像断奶的孩子在母亲身上」

³⁴⁴¹ 原文作「我灵魂像断奶的孩子在我身上」

³⁴⁴² 诗人提醒神有关大卫的忠诚,并神对大卫王朝和锡安的应许

³⁴⁴³ 参诗 120 引言注解

³⁴⁴⁴原文作「他的一切苦难」。这可指大卫辛苦不倦的为建造圣殿的筹备(以上 22:14)。有的译作 Anavato「他的谦卑」

³⁴⁴⁵原文作「我家的帐幕」

³⁴⁴⁶原文作「所在」作复式,指质量。大卫心目中是一特殊的「所在」(见诗 43:3; 46:4; 84:1)

³⁴⁴⁷「以法他」Ephrathah, 有的认为这是下句的「基列耶琳」Kiriath-jearim。约柜在非利士人送回后一直留在基列耶琳(撒上 6:21-7:2), 但本节从「听说」转为「寻见」示意以法他不是基列耶琳。发言的群众在以法他「听说」后,在基列耶琳取回。以法他可能是靠近伯特利 Bethel(创 35:16,19; 48:7) 的地方,或是伯利恒 Bethlehem (得 4:11; 弥 5:2)

³⁴⁴⁸ 基列耶琳 Kiriath-jearim (简称 Jaar), 字意是「森林的田野」。约柜在非利士人送回后一直停在该地,大卫和从人在此地领回

132:8 耶和華啊，求你升起，和你有能力的約櫃同入安息之所！

132:9 愿你的祭司披上正义³⁴⁴⁹，愿你的圣民欢呼。

132:10 求你因你仆人大卫的缘故，不要厌弃你拣选的君王³⁴⁵⁰。

132:11 耶和華向大卫立了可靠的应许³⁴⁵¹，必不食言³⁴⁵²。说：「我要使你所生的一个³⁴⁵³，坐在你的宝座上。」

132:12 你的众子若守我的约和我所教训他们的法度，他们的子孙必永远坐在你的宝座上。」

132:13 诚然³⁴⁵⁴耶和華拣选了锡安；定意当作自己的居所。

132:14 他说：「这是我永远安息之所，我要住在这里，因为是我所拣选³⁴⁵⁵的。」

132:15 我要使其中的粮食丰满，使其中的穷人饱足。

132:16 我要保护其中的祭司³⁴⁵⁶，锡安的圣民必大声欢呼。

132:17 我要使大卫强壮³⁴⁵⁷；我定意我拣选的君王的江山延绵³⁴⁵⁸。

132:18 我必要羞辱他的仇敌³⁴⁵⁹，他的冠冕必要发光。」

第一百三十三篇³⁴⁶⁰

〔大卫上行之诗³⁴⁶¹。〕

133:1 看哪！弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美³⁴⁶²！

133:2 这好比那上好的油浇在亚伦的头上，流到胡须³⁴⁶³，又流到他的衣袍³⁴⁶⁴。

³⁴⁴⁹ 或作「德行」

³⁴⁵⁰ 原文作「不要将脸转离你的受膏者」

³⁴⁵¹ 原文作「耶和華在真实中向大卫起誓」

³⁴⁵² 原文作「他必不从它转后」

³⁴⁵³ 原文作「你身体的一个」果子」

³⁴⁵⁴ 或作「因为」

³⁴⁵⁵ 原文作「我的心意」

³⁴⁵⁶ 原文作「我要以救恩作她祭司的衣服」

³⁴⁵⁷ 原文作「我必使一角为大卫长出」。「牛角」是本句的背景(参申 33:17; 王上 22:11; 诗 18:2; 92:10)。「牛角」代表军事力量;「举角」代表军事胜利(见撒上 2:10; 诗 89:17, 24; 92:10; X2:17)。古代近东的战士君王有时将自己比作牛, 用角触杀敌人。

³⁴⁵⁸ 原文作「我已为我的受膏者预备明灯」。「灯」指大卫王朝(见王上 11:36)

³⁴⁵⁹ 原文作「我必使他的敌人穿上羞耻」

³⁴⁶⁰ 诗人肯定家庭合一的益处

³⁴⁶¹ 参诗 120 引言注解

³⁴⁶² 本句指古以色列的大家庭架构, 兄弟们比邻而居(申 25:5)使家族安全更有声望。不过日后的应用可能指主的群体的和谐。

133:3 又好比黑门³⁴⁶⁵的甘露流到锡安山³⁴⁶⁶。因为³⁴⁶⁷在那里耶和华命定可承受的福，就是永远的生命³⁴⁶⁸。

第一百三十四篇³⁴⁶⁹

〔上行之诗³⁴⁷⁰。〕

134:1 耶和华的仆人，夜间在耶和华殿中事奉立正³⁴⁷¹！称颂耶和华！

134:2 你们当向圣所举手，称颂耶和华！

134:3 愿造天地的耶和华，从锡安赐福给你³⁴⁷²。

第一百三十五篇³⁴⁷³

135:1 赞美耶和华！赞美耶和华的名！

135:2 耶和华的仆人在耶和华殿中事奉³⁴⁷⁴的，要赞美他！

135:3 要赞美耶和华，因耶和华为善；要歌颂他的名，因为这³⁴⁷⁵是美好。

135:4 的确³⁴⁷⁶耶和华拣选雅各归自己，拣选以色列为自己特有的产业³⁴⁷⁷。

135:5 是的³⁴⁷⁸，我知道耶和华为大，也知道我们的主超乎万神之上。

135:6 耶和华在天上、在地下、在海中、在一切海洋的深处，都随自己的意旨而行。

135:7 他使云雾从地极上腾，造电随雨而闪，从府库中带出风来。

135:8 他将埃及头生的，连人带牲畜都击杀了。

³⁴⁶³ 原文作「这像头上的好油流到胡须」

³⁴⁶⁴ 原文 Middotayv 「他量度的东西」指「衣袍」

³⁴⁶⁵ 黑门 Hermou 是以色列北部的黑门山

³⁴⁶⁶ 锡安(诗)山是环绕锡安的众山(见诗 87:1;125:2)。诗人不是指黑门山的露水溉至锡安山,而是滋润黑门山上的浓露也在锡安众山上得见。参 A.Cohen, Psalms(SoBB),439。「露水」代表神的祝福,见下句

³⁴⁶⁷ 或作「的确」

³⁴⁶⁸ 原文作「耶和华已经下令赐福,永远的生命」

³⁴⁶⁹ 诗人呼唤圣殿众仆赞美神(1-2节)。他们后又祝福诗人(3节)

³⁴⁷⁰ 参诗 120 引言注解

³⁴⁷¹ 原文作「看」

³⁴⁷² 本处文法是第二身单式,示意 1-2 节的仆人们对诗人的回应

³⁴⁷³ 诗人催促神的子民赞美神,因神是无可比拟的世界主宰,为以色列成就大事。

³⁴⁷⁴ 原文作「站立」

³⁴⁷⁵ 「这」指神的名,也可是赞美的举动(诗 147:1)

³⁴⁷⁶ 或作「因为」

³⁴⁷⁷ 字眼见于出 19:5; 申 7:6; 14:2; 26:8; 亦见玛 3:17

³⁴⁷⁸ 或作「因为」

135:9 埃及啊，他施行神迹³⁴⁷⁹奇事³⁴⁸⁰在你当中，攻击法老和他的一切臣仆。
 135:10 他击败列国，又杀戮大能的王，
 135:11 就是亚摩利王西宏和巴珊，并迦南列国的王疆，
 135:12 将他们的地赏赐他的百姓以色列为业。
 135:13 耶和华啊，你的名存到永远！耶和华啊，你的名声存到万代³⁴⁸¹！
 135:14 耶和华要为他的百姓伸冤，怜悯他的诸仆³⁴⁸²。
 135:15 外邦的偶像是金的、银的，是人手所造的。
 135:16 有口却不能言，有眼却不能看，
 135:17 有耳却不能听，口中也没有气息³⁴⁸³。
 135:18 造它的要和它同样结局，凡靠它的也要如此³⁴⁸⁴。
 135:19 以色列家啊，要称颂耶和华！亚伦家啊，要称颂耶和华！
 135:20 利未家啊，要称颂耶和华！你们忠心跟从³⁴⁸⁵耶和华的，要称颂耶和华！
 135:21 住在耶路撒冷的耶和华，配在锡安受称颂³⁴⁸⁶。要赞美耶和华！

第一百三十六篇³⁴⁸⁷

136:1 要称谢耶和华，因他为善，他的慈爱永远长存³⁴⁸⁸！
 136:2 要称谢万神之 神，因他的慈爱永远长存！
 136:3 要称谢万主之主，因他的慈爱永远长存！
 136:4 称谢那独行大奇事的，因他的慈爱永远长存！
 136:5 称谢那用智慧造出诸天的，因他的慈爱永远长存！
 136:6 称谢那铺地在水以上的，因他的慈爱永远长存！
 136:7 称谢那造成大光的，因他的慈爱永远长存！
 136:8 他造日头管白昼，因他的慈爱永远长存！
 136:9 他造月亮星宿管黑夜，因他的慈爱永远长存！
 136:10 称谢那击杀埃及人之长子的，因他的慈爱永远长存！
 136:11 他领以色列人从他们中间出来，因他的慈爱永远长存！
 136:12 他施展大能的手和伸出来的膀臂，因他的慈爱永远长存！

³⁴⁷⁹ 或作「记号」(见诗 65:8)

³⁴⁸⁰ 或作「警兆, 兆头」(见诗 71:7). 本处指埃及十灾.

³⁴⁸¹ 原文作「你的纪念(是为)一代又一代」

³⁴⁸² 14 节回应申 32:36, 当时摩西肯定神必怜悯, 从全力审判他偏离了的子民收回怒气.

³⁴⁸³ 原文作「的确, 他们口中没有气息」

³⁴⁸⁴ 原文作「必要」. 偶像因为没有生命, 就不能帮助危难中的敬拜者, 结果是敬拜偶像的人和所信靠的偶像一样没有生命.

³⁴⁸⁵ 原文作「惧怕」

³⁴⁸⁶ 原文作「从锡安来的耶和华当受称颂」

³⁴⁸⁷ 诗人在本诗中确认神是配得称颂的, 因他永远的慈爱, 全能的权柄和怜悯. 每节都有「因他的慈爱永远长存」为副歌

³⁴⁸⁸ 或作「是永远的」

136:13 称谢那分裂³⁴⁸⁹红海³⁴⁹⁰的，因他的慈爱永远长存！
136:14 他领以色列从其中经过，因他的慈爱永远长存；
136:15 却把法老和他的军兵推翻³⁴⁹¹在红海里，因他的慈爱永远长存！
136:16 称谢那引导自己的民行走旷野的，因他的慈爱永远长存！
136:17 称谢那击杀大君王的，因他的慈爱永远长存！
136:18 他杀戮有能的君王，因他的慈爱永远长存！
136:19 就是杀戮亚摩利王西宏，因他的慈爱永远长存；
136:20 又杀巴珊王疆，因他的慈爱永远长存！
136:21 他将他们的地赐他的百姓为业，因他的慈爱永远长存；
136:22 就是赐他的仆人以色列为业，因他的慈爱永远长存！
136:23 我们倒下时他顾念我们³⁴⁹²，因他的慈爱永远长存！
136:24 他救拔我们脱离敌人，因他的慈爱永远长存！
136:25 他赐粮食给凡有血气的³⁴⁹³，因他的慈爱永远长存！
136:26 要称谢天上的 神，因他的慈爱永远长存！

第一百三十七篇³⁴⁹⁴

137:1 我们曾在巴比伦的河边坐下，一追想锡安就哭了。
137:2 我们把琴挂在那里的柳树上，
137:3 因为在那里，禁锢我们的要我们唱歌³⁴⁹⁵；讥讽我们的要我们作乐³⁴⁹⁶说：「给我们唱一首锡安歌吧！」
137:4 我们怎能在外邦向耶和華唱歌呢？
137:5 耶路撒冷啊，我若忘记你，情愿我的右手残废³⁴⁹⁷。
137:6 我若忘记你，若不看重耶路撒冷过于最能取悦我的³⁴⁹⁸，情愿我的舌头贴于上膛。
137:7 耶路撒冷倒塌的日子，以东人说：「拆毁，拆毁，直拆到根基³⁴⁹⁹！」耶和華啊，求你

³⁴⁸⁹ 或作「剪开」。原文作「剪成碎片」

³⁴⁹⁰ 原文作「芦苇海」Reed Sea(15节同)。原文 yam sut 是「芦苇海」。参出 13:18「红海」注解

³⁴⁹¹ 或作「丢在, 抖开」

³⁴⁹² 原文作「我们低下时,他想起我们」

³⁴⁹³ 原文作「所有血肉的」,可指所有的人(见诗 65:2;145:21)也可广泛地指人及禽兽。诗篇他处看神是一切活物的供应者。(见诗 104:27-28;145:15)

³⁴⁹⁴ 放逐至巴比伦的人哀叹处境,起誓忠于耶路撒冷,又求神报仇敌

³⁴⁹⁵ 原文作「要我们写曲词」

³⁴⁹⁶ 或作「欢乐」

³⁴⁹⁷ 原文作「愿我的右手忘记」。「忘记」之后需加受词,故有加「技巧」或「行动」。本译本假定原文出自 tikhshakh「残废」。

³⁴⁹⁸ 原文作「若我不将耶路撒冷举在我最欢乐的之上」

³⁴⁹⁹ 原文作「拆光, 拆光」

记念³⁵⁰⁰。

137:8 将要覆亡的女儿³⁵⁰¹巴比伦啊，回报你像你待我们的，那人是何等有福³⁵⁰²！

137:9 拿你的婴孩摔在盘石上的，那人是何等有福³⁵⁰³！

第一百三十八篇³⁵⁰⁴

〔大卫的诗。〕

138:1 我要一心称谢你，在天庭大会中³⁵⁰⁵歌颂你。

138:2 我要向你的圣殿下拜，为你的慈爱和信实称谢你的名；因你高举你的在许超越诸天³⁵⁰⁶。

138:3 我呼求的日子³⁵⁰⁷，你就应允我，鼓励我，使我勇敢得力³⁵⁰⁸。

138:4 耶和华啊，愿地上的君王都要³⁵⁰⁹称谢你，因他们听见了你口中的言语³⁵¹⁰。

138:5 他们要歌颂耶和华的作为³⁵¹¹，因耶和华大有荣美³⁵¹²。

138:6 耶和华虽高，仍看顾低微的人；他从远处看出骄傲的人。

138:7 我虽行在危险³⁵¹³中，你复兴我；我抵挡我凶恶的仇敌³⁵¹⁴，你的右手拯救我。

138:8 耶和华为我复仇。耶和华啊，你的慈爱永远长存！求你不要离弃你手所造的³⁵¹⁵。

³⁵⁰⁰ 原文作「主啊,纪念(追究)以东诸子,(在)耶路撒冷的日子」

³⁵⁰¹ 原文作「催残了的女儿巴比伦啊!」诗人期待巴比伦的覆亡。

³⁵⁰² 原文作「以你付我们的工价付还给你的人是何等快乐」

³⁵⁰³ 有关古代近东战争中集体屠杀婴孩的事迹可见于王下 8:12; 赛 13:16; 何 13:16 鸿 3:10.

³⁵⁰⁴ 诗人起誓为耶和华的救赎和保护感谢地

³⁵⁰⁵ 原文'elohim 所指不详。这字可指天上的天使群体(见创 3:5; 诗 8:5)或是众偶像(见诗 82:1; 86:8; 97:7) 而有论驳性的语气

³⁵⁰⁶ 原文作「因为你使你名你话大于一切」, 本句可解作神大能的干预, 应验他所说的应许, 超越一切. 有的译为: 你使你的名你的话高于一切. 也有译作你使你的名你的话高过诸天. 本句的主论是神对你的应许非常信实, 故应许的可靠众目可睹. 详论请参 L.C.Allen, Psalms 101-150 (WBC), 244.

³⁵⁰⁷ 或作「当我呼求」

³⁵⁰⁸ 原文作「你使我灵魂有力量」

³⁵⁰⁹ 本节和下节的动词是愿望式, 因诗人似在呼唤君王们来赞美神. 另一译法是「要/当」, 表示诗人期望普世对他的感恩之歌有所回应。

³⁵¹⁰ 原文作「你所说的话」

³⁵¹¹ 原文作「道路/方式」

³⁵¹² 原文作「耶和华为大」

³⁵¹³ 或作「患难」

³⁵¹⁴ 原文作「你向我敌人的怒气伸出你的手(抗拒)」

³⁵¹⁵ 或作「你手所造的人」

第一百三十九篇³⁵¹⁶

〔大卫的诗，交与伶长。〕

139:1 耶和华啊，你鉴察我³⁵¹⁷、已经知道。

139:2 我坐下，我起来，你都晓得，你从远处知道我的意念；

139:3 我行路，我躺卧，你都细察³⁵¹⁸，你也深知我一切所行的³⁵¹⁹。

139:4 的确³⁵²⁰耶和华啊，我舌头还未说出的话，你没有一句不知道的³⁵²¹。

139:5 你在我前后挤压我，按手在我身上。

139:6 你的知识是我不能测的；至高，是我不能及的。

139:7 我往那里去躲避你的灵？我往那里逃躲避你的面³⁵²²？

139:8 我若升到³⁵²³天上，你在那里；我若在阴间下榻，你也在那里。

139:9 我若展开清晨的翅膀³⁵²⁴，飞到海极³⁵²⁵居住，

139:10 就是在那里，你的手必引导我，你的右手也必抓住我。

139:11 我若说：「黑暗必定遮蔽我³⁵²⁶，我周围的亮光必成为黑夜³⁵²⁷」，

139:12 黑暗也不能使你不見，黑夜却光如白昼。黑暗和光明，在你看都是一样。

139:13 我的心思意念当然³⁵²⁸是你所造的。我在母腹中，你已将我织成³⁵²⁹。

³⁵¹⁶ 诗人承认造他的神了解他的每一行动和思想。他邀请神测验他的动机,因他深信自己的纯正。

³⁵¹⁷ 本句是一般性---诗人描写神典型的作风

³⁵¹⁸ 原文作「衡量」

³⁵¹⁹ 原文作「我一切的道路/方式」

³⁵²⁰ 或作「因为」

³⁵²¹ 原文作「看,耶和华啊,你全知道」

³⁵²² 神的「灵」在此可能(1)神的同在(注意下句平行词「面」;又参诗 104:29-30,该处神的「面」代表同在,他的「灵」是赐人生命的气息);(2)神本身的「灵」(见诗 51:10)

³⁵²³ 原文 Salag 「升上」见用在本处

³⁵²⁴ 「清晨」的人性化可能出自神话。传说中的天神「撒卡」Shachar 的诞生有此形容(见 G.R. Driver, Canaanite Myths and Legends,126);赛 14:12 提及「撒卡」是「哈立尔」Halel 的父亲

³⁵²⁵ 或作「海的另一端」

³⁵²⁶ 原文 Shut 是「压碎,伤害」之意;见创 3:15 及伯 9:17。本处应作「遮盖,遮蔽」

³⁵²⁷ 原文作「黑夜,亮光,围绕我」

³⁵²⁸ 或作「因为,心思意念」原文作「肾」认为是人的情感和品性的本位(参诗 7:9;29:2)。有译本译作「里面的」(NAB,NIV);「内脏」(NASB,NRSV);「我体内柔软的」(NLT)

³⁵²⁹ 原文 Sakhakh 是「织在一起」,或「交织」(伯 10:11)

139:14 我要称谢你，因你的作为奇妙可畏³⁵³⁰。你深深的认识我³⁵³¹。
 139:15 我在暗中受造，在地的深处³⁵³²被缝，那时，我的骨骼并不向你隐藏。
 139:16 我在母腹，你的眼早已看见了³⁵³³。你所定的日子，我尚未度一日，你都写在你的册上了³⁵³⁴。
 139:17 神啊，你向我的意念何难深究³⁵³⁵，其数何等众多³⁵³⁶！
 139:18 我若数点，比海沙更多。即使数完以后，我们要向你分说³⁵³⁷。
 139:19 神啊，只要³⁵³⁸你叛逆杀戮恶人！你们残暴的人³⁵³⁹，离开我去！
 139:20 他们叛逆你³⁵⁴⁰，你的仇敌也说谎³⁵⁴¹。
 139:21 耶和華啊，恨恶你的，我岂不恨恶他们吗？攻击你的，我岂不轻看他们吗？
 139:22 我绝对恨恶他们³⁵⁴²，他们成了我的仇敌。
 139:23 神啊，求你鉴察我，探测我的心思³⁵⁴³；试炼我，知道我的愁怀³⁵⁴⁴！
 139:24 看在我里面有甚么偶像的倾向³⁵⁴⁵，引导我走古老可靠的³⁵⁴⁶道路。

³⁵³⁰ 原文作「因可畏之事,我显突出,你的作为奇妙」本句字句难解,故有译作「你奇妙可畏」;或「因我的受造奇妙可畏」

³⁵³¹ 原文作「我(个人/存在)知道许多」,故有译作「我深深地认识」

³⁵³² 「地的深处」可能是寓意,也可能是反映科学时代前的观念:胎来自地面上的深处。(见 H.W. Woltz, *Anthropology of the old testament*.96-97)伯 1:21 亦与母腹和地相连。

³⁵³³ 原文作「你的眼睛看见我无形状的样式」原文 *golem* 只用在本地。本字在后期的希伯来文用作「一块,没有形状,没有生命的物质」;转而作「未完成之工,未完工之船只」本译本故译作诗人在母腹中时,神已看见。

³⁵³⁴ 「册子」可能是诗 69:28 所指的「生命的册子/卷宗」参诗 69:28 注解

³⁵³⁵ 原文作「神啊,你的意念如我何等宝贵」原文 *yagar* 「宝贵」在此可能有「困难」之意(但 2:11)诗人在本诗你处表达出对神能深知自己的一切感到惊讶(1-6 节,17 下-18)

³⁵³⁶ 原文作「他们的头(数)多大」。「头」指全数。

³⁵³⁷ 原文作「我醒来时仍与你同在」。本句不应是诗人从睡中醒来,因与上下文义不合,故有将原文 *hagitsoti* 「睡醒」修定为 *gets* 「终局」意即「我数完后仍要向你解释/分诉」

³⁵³⁸ 原本作「若」与接着的动词表达愿望式(见诗 81:8;95:7)

³⁵³⁹ 原文作「流(人)血的人」

³⁵⁴⁰ 原文作「他们说你」字根出自 *marah* 「背叛」见诗 78:40

³⁵⁴¹ 原文作「以说谎」

³⁵⁴² 原文作「我以完全的恨恨恶他们」

³⁵⁴³ 原文作「知道我的心」

³⁵⁴⁴ 原文 *sarapay* 「关注」,在诗 94:19 用作「担忧」

第一百四十篇³⁵⁴⁷

〔大卫的诗，交与伶长。〕

140:1 耶和华啊，求你拯救我脱离凶恶的人³⁵⁴⁸！保护我脱离强暴的人。

140:2 他们心中图谋害我³⁵⁴⁹，终日挑拨引发争端³⁵⁵⁰。

140:3 他们卷舌如蛇³⁵⁵¹，嘴里藏有蛇的毒液。（细拉）

140:4 耶和华啊，求你拯救我脱离恶人的权势³⁵⁵²，保护我脱离强暴的人，他们图谋推我跌倒³⁵⁵³。

140:5 骄傲人为我暗设网罗，恶人在路旁铺下网，设下圈套。（细拉）

140:6 我对耶和华说：「你是我的神。」耶和华啊，求你留心听我的恳求！

140:7 主耶和华，我强大的拯救者³⁵⁵⁴，在争战的日子，你遮盖了我的头³⁵⁵⁵。

140:8 耶和华啊，求你不要容恶人遂其的心愿，不要容他们攻击的计谋成就。（细拉）

140:9 至于那些昂首围困我的人，愿他们嘴唇的奸恶，漫过自己！

140:10 愿火炭落在他们身上³⁵⁵⁶！愿他们被丢在火中！不能再从深坑里起来³⁵⁵⁷。

140:11 毁谤人的³⁵⁵⁸在地上必不能久居³⁵⁵⁹；祸患必猎获强暴的人，将他打倒³⁵⁶⁰。

³⁵⁴⁵ 原文 otsev「痛苦」，有的译作「使别人痛苦的行动」，但均与文义不合。Otsev 也可作「偶像」，故译作「偶像的倾向」参 L.C. Allen, Psalms 101-150(WBC), 253

³⁵⁴⁶ 原文作「古代的道路」本句可能指神所命定的古以色列应行的道德理论的路径。见耶 6:16; 18:15

³⁵⁴⁷ 诗人求神救他脱离能致他于死地的敌人，呼求审判临到，又确认对神的公正的信心

³⁵⁴⁸ 原文作「脱离一个凶恶的人」以单式代表群体(注意下节的复式)

³⁵⁴⁹ 原文作「图谋奸恶」

³⁵⁵⁰ 原文作「你们为战争攻打」原文 yegarū「攻击」修定为 garah「挑拨」

³⁵⁵¹ 原文作「他们磨快舌头如蛇」诗 64:3 作「他们磨快舌头如刀」可能本诗语意双关：「他们磨快舌头如刀」，故说出的话如蛇的卷曲咬齿。另一看法是他们的的话如蛇舌的分叉(看似磨快)

³⁵⁵² 原文作「手」

³⁵⁵³ 原文作「推下我的脚步」

³⁵⁵⁴ 原文作「我救赎的力量」

³⁵⁵⁵ 或作「你作我头的盾牌」

³⁵⁵⁶ 或作「愿他降火炭在他们身上」

³⁵⁵⁷ 原文作「进入无底坑，他们必不能起来」原文 mahamorah「无底坑」只用在旧约本处

³⁵⁵⁸ 原文作「一舌的人」

³⁵⁵⁹ 原文作「不得建立」

³⁵⁶⁰ 原文 madkhefoh「打击(倒)」只用于本处

140:12 我知道耶和華必為困苦人伸冤，必為窮乏人辨屈³⁵⁶¹。

140:13 義人必要稱謝你的名，正直人必住在你面前。

第一百四十一篇³⁵⁶²

〔大衛的诗。〕

141:1 耶和華啊，我向你呼求，求你快快臨到我這裡！我求告你的時候，愿你留心聽！

141:2 愿你接納我的禱告如香，我舉起手的祈求，如受晚祭³⁵⁶³。

141:3 耶和華啊，求你保護我的口，把守我的嘴³⁵⁶⁴！

141:4 求你不叫我的心隱藏³⁵⁶⁵ 邪惡，或是和作孽的人同行惡事³⁵⁶⁶。我必不吃他們的美食³⁵⁶⁷。

141:5 愿義人以愛擊打我，責備我！愿我的頭不拒受上好的膏油³⁵⁶⁸！我的祈禱实在是他們行惡的反證³⁵⁶⁹。

141:6 他們必被審判官扔在岩下³⁵⁷⁰。他們要聽我的話，因為這話甘甜³⁵⁷¹。

141:7 我們的骨頭散在陰間的入口，好像人耕田、刨地的土塊³⁵⁷²。

141:8 主耶和華啊，我仰望你，我投靠你。不要將我敞露在危險面前³⁵⁷³。

141:9 求你保護我脫離惡人為我設的網羅和作孽之人的圈套。

³⁵⁶¹ 原文作「貧窮人的公正因由」

³⁵⁶² 詩人求神保護不犯罪又離開罪人

³⁵⁶³ 原文作「愿我禱告在你面前建立如香，我的舉手如晚祭」

³⁵⁶⁴ 原文作「門」希伯來文本字只用於此處。詩人求神保護不致說出不合宜或有罪的話

³⁵⁶⁵ 原文作「不將我的心轉向凶惡的(事)」

³⁵⁶⁶ 原文作「不与作惡的人在邪惡中實行有罪的行動」

³⁵⁶⁷ 「美食」或作「健美的(東西)」；可能指罪惡生活方式所供應的享樂

³⁵⁶⁸ 詩人將義人建設性的批評比作澆在頭上的上好橄欖油(見上句)。本句也有譯作：「愿我上好的膏油不落在我的頭上」(見 L.C. Allen, Psalms 101-150 (WBC), 271)。這譯法下的「膏油」就如上節的「美食」同為惡中之樂

³⁵⁶⁹ 詩人為罪人的罪行嘆息(4 節)，在神的庭中作證反對他們

³⁵⁷⁰ 原文作「他們被懸崖的手扔下，他們的審判官」。原文文法費解故語意不明。「扔下」作完成式，似是詩人認為這必然的覆亡如同已發生之事。本譯本假定審判官是法庭的代表而被扔在岩下的受詞是「他們(惡人)」

³⁵⁷¹ 本句與上句的连接不清楚。可能本句的「他們」是審判官。詩人可能表示當他向審判官陳明案例時，必得伸冤的信心，而惡人必受刑罰。

³⁵⁷² 原文作「如在地上裂開和打開」本句意義和論點不清楚。詩人可能形容自己和其他的義人和死人無異：他們的骨頭散開如土塊，掘開丟在一旁。

³⁵⁷³ 原文作「不要赤露我的性命」。原文「赤露」與 netesh 「性命」只在本處同用。賽 53:12 作「因為他(我的僕人)甘心致死(赤露他的性命)」

141:10 愿恶人落在自己的网里，我却得以逃脱³⁵⁷⁴。

第一百四十二篇³⁵⁷⁵

(大卫在洞里作的训诲诗³⁵⁷⁶，乃是祈祷³⁵⁷⁷。)

142:1 我发声哀告耶和华³⁵⁷⁸，发声恳求耶和华³⁵⁷⁹。

142:2 我在他面前吐露我的苦情，陈说我的患难³⁵⁸⁰。

142:3 即我的力量离开我³⁵⁸¹，你看顾我的脚步³⁵⁸²。在我行的路上，敌人对我暗设网罗。

142:4 求你向我右边观看！没有人照顾³⁵⁸³我。我无处可逃³⁵⁸⁴，没有人关心我的性命³⁵⁸⁵。

142:5 耶和华啊，我向你哀求，我说：「你是我的避难所，在活人之地，你是我的安稳³⁵⁸⁶。」

142:6 求你侧耳听我的呼求，因我在危难之中³⁵⁸⁷；求你救我脱离追赶我的人，因为他们比我强大。

142:7 求你领我出离牢狱³⁵⁸⁸，我好称谢你的名。义人要因我聚集³⁵⁸⁹，因你必为我伸冤³⁵⁹⁰。

³⁵⁷⁴ 原文作「同时我,直到我走过」。「同时」也可并入上句而成「愿恶人一同(同时)落在自己的网罗里,我却走过」

³⁵⁷⁵ 诗人哀叹自己的窘迫,求神救他脱离仇敌。

³⁵⁷⁶ 参诗 32 引言注解。同类诗歌亦见于诗 42,44,45,52-55,74,78,88,89,142 及 47:7

³⁵⁷⁷ 根据本引言,大卫在洞里写成这诗,这可能指撒上 22:1 的事迹,或撒上 24:3 的纪录。参诗 56 引言

³⁵⁷⁸ 原文作「我的声音向神喊叫」

³⁵⁷⁹ 原文作「我的声音向神求怜悯」

³⁵⁸⁰ 原文作「在他面前我宣告我的愁烦」

³⁵⁸¹ 原文作「我的灵昏沉」

³⁵⁸² 原文作「你知道我的道路」

³⁵⁸³ 原文作「没有人认出我」

³⁵⁸⁴ 原文作「我的避难所消失」

³⁵⁸⁵ 原文作「没有人为我的性命寻求」

³⁵⁸⁶ 原文作「分」。诗人将耶和华比作地产,古以危的经济基础

³⁵⁸⁷ 原文作「因为我非常低下」

³⁵⁸⁸ 原文作「领出我的性命,离开牢狱」

³⁵⁸⁹ 或作「团聚」

³⁵⁹⁰ 原文谚语 gamal'al 是「报酬,补偿之意;本处是正面性」

第一百四十三篇³⁵⁹¹

〔大卫的诗。〕

143:1 耶和華啊，聽我的禱告！留心聽我的懇求！憑你的信實和公正應允我。

143:2 求你不要審問僕人³⁵⁹²，因為在你面前，凡活着的人沒有一個是義的³⁵⁹³。

143:3 固然³⁵⁹⁴仇敵³⁵⁹⁵追趕我，將我打倒在地³⁵⁹⁶，他們逼我住³⁵⁹⁷在幽暗之處³⁵⁹⁸，像死了許久的人一樣。

143:4 我的力量離開我³⁵⁹⁹，我的心極其發抖³⁶⁰⁰。

143:5 我追想古時之日³⁶⁰¹；思想你的一切作為，默念你的成就³⁶⁰²。

143:6 我向你舉手禱告，我的心渴想你，如干旱³⁶⁰³之地盼雨一樣³⁶⁰⁴。

143:7 耶和華啊，求你速速應允我！我心神銷耗³⁶⁰⁵，不要拒絕我³⁶⁰⁶，否則我必陪同³⁶⁰⁷那些下坑的人³⁶⁰⁸。

143:8 願我清晨得聽你的慈愛³⁶⁰⁹，因我信靠你。使我知道當行的路³⁶¹⁰，因我渴想你³⁶¹¹。

³⁵⁹¹ 与诗 142 相同,诗人哀叹自己的窘迫,求神救你脱离仇敌

³⁵⁹² 原文作「不要(带仆人)进入审判」

³⁵⁹³ 原文作「因为在你面前没有一个活人是无辜的」

³⁵⁹⁴ 或作「因为」

³⁵⁹⁵ 原文作单式代表典型的群体(参 9,12 节的复式)

³⁵⁹⁶ 原文作「你们将我性命打碎在地」

³⁵⁹⁷ 或作「坐在」

³⁵⁹⁸ 「幽暗之处」指「阴间」Sheol,诗人看之为深入地下的幽暗之处(见诗 88:6)

³⁵⁹⁹ 原文作「我的灵昏沉」

³⁶⁰⁰ 原文作「在我里面,我心发抖」。原文 Shamem 亦见于赛 59:16; 63:5

³⁶⁰¹ 原文作「先前的日子」;或作「古时」

³⁶⁰² 原文作「你手的工作」

³⁶⁰³ 原文作「昏沉,疲倦」;见诗 63:1

³⁶⁰⁴ 原文作「我灵魂向你如同昏沉之地」

³⁶⁰⁵ 或作「我力量衰退」,原文作「我的灵不成了」

³⁶⁰⁶ 原文作「不要从我隐藏你的脸」,可能(1)「不理」*见诗 10:11;13:1 51:9),或(2)「拒绝」(见诗 30:7;88:14)

³⁶⁰⁷ 原文作「等于」

³⁶⁰⁸ 或作「坟墓」原文 bor「坑」有时用指坟墓和/或死人之地。见诗 28:1

³⁶⁰⁹ 原文作「使我在早晨得听你的慈爱」。「慈爱」在此代表神应允干预为「慈爱」的表达。「清晨」有时看作干预的时刻(多诗 30:5;59:16;90:14)

³⁶¹⁰ 「路」可能指神道德伦理的标准和要求(见 10 节)

143:9 耶和華啊，求你救我脱离我的仇敌，我奔往你那里藏身。

143:10 求你指教我行你喜悦的事³⁶¹²，因你是我的神。愿你慈悲的同在³⁶¹³引我到平坦之地³⁶¹⁴。

143:11 耶和華啊，求你为你的名声³⁶¹⁵复兴我³⁶¹⁶，凭你的公义，将我从患难中救出来³⁶¹⁷！

143:12 显出你的慈爱³⁶¹⁸剪除我的仇敌，灭绝一切要害我命³⁶¹⁹的人，因我是你的仆人。

第一百四十四篇³⁶²⁰

〔大卫的诗。〕

144:1 耶和華我的保障³⁶²¹是配当称颂的³⁶²²；他训练我的手争战³⁶²³，我的指头打仗。

144:2 他是爱我的主³⁶²⁴，我的山寨，我的高台³⁶²⁵，我的救主，我的盾牌，是我所投靠的，他使邦国服在我以下。

144:3 耶和華啊，人算甚么³⁶²⁶，你竟认识他³⁶²⁷？世人³⁶²⁸算甚么，你竟顾念他³⁶²⁹？

³⁶¹¹ 原文作「因为我向你举起性命」。「举起性命」是「愿意,渴想」。(见申 24:15;箴 19:18;耶 22:27;44:14; 何 4:8)

³⁶¹² 或作「你的意愿」见诗 40:8

³⁶¹³ 原文作「你美好的灵」。神的「灵」可能指他的同在(见诗 139:7 注解)或指神本身的灵(见诗 51:10)

³⁶¹⁴ 「平坦之地」(没有障碍可以自由行走之地)代表神的祝福和保护。见诗 26:12 及 27:11 类似的景象

³⁶¹⁵ 原文作「名」指神的「名声」

³⁶¹⁶ 11-12 上的未完成式代表诗人的意愿。注意 7-10 的请愿语气

³⁶¹⁷ 原文作「籍你的公正,将我的性命带出愁烦」

³⁶¹⁸ 原文作「在/籍你的信实」

³⁶¹⁹ 原文作「我性命所有的敌人」

³⁶²⁰ 诗人表达对神的信心,求神在面临的战争中张显大能,又期盼战胜后神对国家厚厚的赐福

³⁶²¹ 原文作「我的石峯」。耶和華比作「石峯」,人从该处得以避敌。见诗 18:2

³⁶²² 原文作「配得祝福」

³⁶²³ 诗人将自己使用兵器的技巧归功于神赐的力量(见诗 18:34),埃及出土文物描绘诸神教导君王射箭。

³⁶²⁴ 原文作「我的慈爱,我忠诚的爱」可能是「我诚心所爱的神」是缩写句。见诗 59:10,17

³⁶²⁵ 或作「避难所」

³⁶²⁶ 参诗 8:5

³⁶²⁷ 或作「留意」

144:4 人好像一阵气，他的年日如同影儿消失³⁶³⁰。
144:5 耶和华啊，求你使天下垂³⁶³¹，亲自降临³⁶³²！摸山，山就冒烟。
144:6 求你发出闪电，使他们四散！射出你的箭，使他们奔逃³⁶³³。
144:7 求你从上伸手救拔我！救我出离大水³⁶³⁴，救我脱离外邦人的权势³⁶³⁵。
144:8 他们的口说谎话，他们的右手起假誓³⁶³⁶。
144:9 神啊，我要向你唱新歌，伴以十弦瑟向你歌颂。
144:10 你是那拯救³⁶³⁷君王的，你是那救仆人大卫脱离致命之³⁶³⁸刀的。
144:11 求你救拔我，救我脱离外邦人的权势³⁶³⁹。他们的口说谎话，他们的右手起假誓³⁶⁴⁰。
144:12 这样³⁶⁴¹，我们的儿子就必像植物迅速成长³⁶⁴²；我们的女儿如同殿角柱³⁶⁴³，是按宫殿的样式凿成的。
144:13 我们的仓盈³⁶⁴⁴满，供应各样的³⁶⁴⁵粮食；我们的羊孳生千万，遍满田间³⁶⁴⁶。

³⁶²⁸ 原文作「人的儿子」,以单式代表人类。本词的使用可见于民 23:19;诗 146:3;赛 51:12

³⁶²⁹ 或作「关心」

³⁶³⁰ 原文作「他的年日如同消逝的影儿」。「影儿」指黄昏斜阳的日影,很快被黑暗吞没。见诗 102:11

³⁶³¹ 原文 *Natah* 是「弯下,曲优」例如创 49:15 形容以萨迦低肩(弯下)背重。本处是耶和华在他于风雨中降临时使天弯下成圆拱形。见诗 18:9

³⁶³² 原文作「你就可以降临」。6 节用同样语法

³⁶³³ 「箭」和「闪电」亦用于其他经文,如诗 18:14;77:17-18;亚 9:14。近东艺术亦常用此描绘

³⁶³⁴ 或作「膨涨的水」原文作「大水」,代表诗人强大的外邦敌人,和他们代表的死权(见下句及诗 18:16-17)

³⁶³⁵ 原文作「外邦众子的手」

³⁶³⁶ 原文作「他们口说虚假,右手是虚假的右手」。「虚假的右手」是起假誓之意。举手起誓的动作可见于出 6:8;民 14:30;申 32:40

³⁶³⁷ 原文作「赐救赎与」

³⁶³⁸ 原文作「有害」

³⁶³⁹ 原文作「外邦众子之手」

³⁶⁴⁰ 见 8 节注解

³⁶⁴¹ 原文 *asher*,有的认为「这样」费解,但本处可能是上段请求的期待的连接效应。假如诗人-预备争战的大卫一脉的王(10,11 节)得胜,全国就不会被侵略(14 节),就能主发。

³⁶⁴² 原文作「在青年中长大」

³⁶⁴³ 原文本字只用于此处及亚 9:15(该处指坛角)

³⁶⁴⁴ 原文本字只用于此处

³⁶⁴⁵ 原文作「一类又一类」

144:14 我们的牛驮着满驮³⁶⁴⁷。没有人攻破我们的墙，没有人被掳，我们的街市上也没有哭号的声音³⁶⁴⁸。

144:15 遇见这光景³⁶⁴⁹的百姓是何等有福。有耶和華為他們的 神，這百姓是何等有福！

第一百四十五篇³⁶⁵⁰

〔大卫的赞美诗。〕

145:1 我的 神、我的王啊，我要尊崇你！我要不断³⁶⁵¹称颂你的名！

145:2 我必天天称颂你，也必不断赞美你的名！

145:3 耶和華為大，該受大讚美，其大無法測度³⁶⁵²！

145:4 這代要對那代頌贊你的作為，傳揚你的大能³⁶⁵³。

145:5 我要專注你的威嚴和尊榮，並你奇妙的作為³⁶⁵⁴！

145:6 人要傳揚你可畏之事的能！我也必傳揚你的偉大作為³⁶⁵⁵！

145:7 他們傳述你大恩的名望³⁶⁵⁶，並要歌唱你的公正³⁶⁵⁷。

145:8 耶和華有恩惠，有憐憫，不輕易發怒³⁶⁵⁸，大有慈愛³⁶⁵⁹。

145:9 耶和華善待萬民，他的慈悲覆庇他一切所造的。

145:10 耶和華啊，你一切所造我都要稱謝你；忠心跟蹤你的人也必要稱頌你，

145:11 你們必傳說你國的榮美，談論你的大能，

145:12 好叫世人³⁶⁶⁰承認你大能的作為，並你國度威嚴的榮美。

145:13 你的國是永遠的國，你執掌的權柄存到萬代。

145:14 凡³⁶⁶¹跌倒的，耶和華將他們扶持；凡被壓下的³⁶⁶²，將他們扶起。

³⁶⁴⁶ 原文作「外面的地方」,指田野草原(见伯 5:10;箴 8:26)

³⁶⁴⁷ 原文作「负重」可指(1)负满土产,(2) 怀胎,或(3) 肥壮(见 L.C. Allen, Psalms 101-150[WBC] .288)

³⁶⁴⁸ 原文作「没有破口,没有出走,实阔之地也没有哭号」

³⁶⁴⁹ 原文作「有这样的人」

³⁶⁵⁰ 诗人赞美神因他是公正仁慈,关顾子民的君王

³⁶⁵¹ 或作「永远」;下同

³⁶⁵² 原文作「关于他的伟大,无可寻索」

³⁶⁵³ 本节可作愿望式

³⁶⁵⁴ 原文作「你威严荣耀的华美,和你奇妙的事迹,我要思究」

³⁶⁵⁵ 本节可作愿望式

³⁶⁵⁶ 原文作「你善良的伟大的名声」

³⁶⁵⁷ 本节可作愿望式

³⁶⁵⁸ 原文作「慢慢动怒」(参诗 86:15;103:8)

³⁶⁵⁹ 原文作「大(有)忠诚的爱」(参诗 86:15;103:8)

³⁶⁶⁰ 原文作「人的众子」

145:15 一切都举目仰望你³⁶⁶³，你定时给他们食物³⁶⁶⁴。
145:16 你张口，使有生气的都随愿饱足³⁶⁶⁵。
145:17 耶和华在他一切所行的³⁶⁶⁶，无不公正；在他一切所做的都有慈爱³⁶⁶⁷。
145:18 凡呼求告耶和华的，就是诚心呼求他的³⁶⁶⁸，耶和华便与他们相近。
145:19 跟从³⁶⁶⁹敬畏他的，他必成就他们的心愿³⁶⁷⁰；也必听他们的呼求，拯救他们。
145:20 耶和华保护一切爱他的人，却要除灭一切的恶人。
145:21 我的口要赞美耶和华，惟愿凡有血气的³⁶⁷¹，都永永远远称颂他的圣名！

第一百四十六篇³⁶⁷²

146:1 要赞美耶和华！我的灵哪，要赞美耶和华！
146:2 我一生要赞美耶和华。我还活的时候，要歌颂我的 神。
146:3 不要倚靠君王，不要倚靠世人，他们不能拯救³⁶⁷³。
146:4 他们的气一断，就归回尘土；他们所打算的，当日就消灭了³⁶⁷⁴。
146:5 以雅各的 神为帮助、盼望在于耶和华他 神的，这人是何等有福！
146:6 耶和华造天、地、海和其中的万物，他守信实，直到永远³⁶⁷⁵。
146:7 他为受屈的伸冤³⁶⁷⁶，赐食物与饥饿的。耶和华释放被囚的。

³⁶⁶¹ 本诗是字母诗 acrostic,每节由希伯来文一字母起句。但在希伯来 (Masoretic) 古卷的第 14 节缺少了由 nun 字母的起句(第 14 字母)。11 号洞穴的昆兰古卷及七十七本(LXX)有:「耶和华的话语全然可靠,作为尽都信实」。圣经学者们对本句来源颇有异议,不能提供本句为何缺漏的理由。本诗可能是部份的字母诗,如诗 25 及 34(见 M.Dahood, Psalms[AB],3:335) 如此显著的遗漏应早被历代的较对者补回。

- ³⁶⁶² 或作「灰心的」(见诗 57:6)
³⁶⁶³ 原文作「一切的眼睛都等候你」
³⁶⁶⁴ 原文作「你按季节给他们食物」(见诗 104:27)
³⁶⁶⁵ 原文作「得心中所愿的」
³⁶⁶⁶ 原文作「他一切的道路」
³⁶⁶⁷ 原文作「你一切的事迹都(是/有)爱」
³⁶⁶⁸ 原文作「真实求告」
³⁶⁶⁹ 或作「惧怕」
³⁶⁷⁰ 本处指跟从神的人想从恶敌被救的「心愿」
³⁶⁷¹ 或作「凡活着的」
³⁶⁷² 诗人劝他的听众不要信靠人,要信靠耶和华;因他是关心贫困者的公正君王
³⁶⁷³ 原文作「在人的儿子(中),没有救赎」
³⁶⁷⁴ 原文作「他的灵出去,归回地土,他的计划当天就死了」。本节用单式指了下单式的「世人」
³⁶⁷⁵ 原文作「你永远保卫信实」

146:8 耶和华开了瞎子的眼睛。耶和华扶起被压下³⁶⁷⁷的人。耶和华爱义人。

146:9 耶和华保护寄居的，扶持孤儿和寡妇³⁶⁷⁸，却抵挡恶人³⁶⁷⁹。

146:10 耶和华要作王，直到永远。锡安哪，你的 神要作王，直到万代³⁶⁸⁰！赞美耶和华！

第一百四十七篇³⁶⁸¹

147:1 要赞美耶和华！因³⁶⁸²歌颂我们的 神为善为美，赞美的话是合宜的。

147:2 耶和华重建耶路撒冷，聚集以色列中被放逐的人。

147:3 他医好心碎的人，裹好他们的伤处。

147:4 他数点星宿的数目，一一称它的名。

147:5 我们的主为大，有大而可畏的能力³⁶⁸³。他的智慧无限³⁶⁸⁴！

147:6 耶和华扶持受压的人，将恶人打倒³⁶⁸⁵于地。

147:7 要以感谢向耶和华歌唱³⁶⁸⁶，用琴向我们的 神歌颂。

147:8 他用云遮天，为地降雨，使草生长在山坡³⁶⁸⁷上。

147:9 他赐食给走兽和啼叫的小乌鸦³⁶⁸⁸。

147:10 他不喜悦惊赞马的力大，不为人的腿动容³⁶⁸⁹。

147:11 耶和华喜爱敬畏³⁶⁹⁰他和等候他慈爱的人。

147:12 耶路撒冷啊，颂赞耶和华！锡安哪，赞美你的 神！

147:13 因为他坚固了你的门闩，赐福给你中间³⁶⁹¹的儿女。

147:14 他使你境内³⁶⁹²平安，用上好的麦子丰富供应你³⁶⁹³。

³⁶⁷⁶ 原文作「他为受压者执行公正」

³⁶⁷⁷ 或作「灰心的」(见诗 57:6)

³⁶⁷⁸ 神描写为公正的统计者。古代近东的君王有推广公平,关顾软弱无助者的责任。孤儿寡妇和外邦人是无助者的代表

³⁶⁷⁹ 原文作「你使恶人的道路歪(弯)曲」。「恶人的道路」可能指他们生命的道路(见箴 4:19;耶 12:1)。神使他们的道路曲折表示要他们承担动作的恶果

³⁶⁸⁰ 原文作「一代又一代」

³⁶⁸¹ 诗人赞美神,因他是全地的统治者,又关顾主的子民的需要

³⁶⁸² 或作「是的」

³⁶⁸³ 原文作「大有力量」

³⁶⁸⁴ 原文作「你的智慧无法计算」

³⁶⁸⁵ 原文作「拉下」

³⁶⁸⁶ 原文作「向耶和华献感恩之歌」

³⁶⁸⁷ 原文作「山上」

³⁶⁸⁸ 原文作「叫喊」

³⁶⁸⁹ 原文作「他不愿意(向往)马的力量,不以人的腿为喜悦」。本处的「马」指古代近东的战马;人指硕壮的战士,腿代表他的力量。

³⁶⁹⁰ 或作「跟从」

³⁶⁹¹ 或作「里面」

147:15 他发命在地³⁶⁹⁴，他的命令快速达到目的地³⁶⁹⁵。
147:16 他降雪如羊毛，撒霜如炉灰。
147:17 他掷下冰雹如碎渣，他发出冷风，谁能当得起呢³⁶⁹⁶？
147:18 他又出令，这些就都消化³⁶⁹⁷；他吹气，水便流动。
147:19 他将他的道指示雅各，将他的律例典章指示以色列，
147:20 别国他都没有这样待过；他的典章，他们向从来没有知道。赞美耶和华！

第一百四十八篇³⁶⁹⁸

148:1 赞美耶和华！从天空赞美耶和华，在诸天赞美他。
148:2 众天使³⁶⁹⁹都要赞美他，他天庭的众位³⁷⁰⁰都要赞美他。
148:3 日头、月亮，赞美他！放光的星宿，要赞美他！
148:4 天上的天和天上的水³⁷⁰¹，要赞美他！
148:5 愿这些都赞美耶和华的名，因他一吩咐这些便都造成。
148:6 他将这些立定，就永存³⁷⁰²。他定了命，不能废去³⁷⁰³。
148:7 所有在地上的，大鱼和一切深洋，
148:8 火与冰雹，雪和云³⁷⁰⁴，成就他命³⁷⁰⁵的狂风，
148:9 大山和小山，结果的树木和一切香柏树，
148:10 野兽和一切牲畜、爬虫和飞鸟，
148:11 世上的君王和万国，王子和世上一切首令³⁷⁰⁶，
148:12 少男和少女，老年人和孩童，赞美耶和华！
148:13 愿这些都赞美耶和华的名，因为独有他的名被尊崇，他的荣耀在天地之上。
148:14 他使他的百姓得胜³⁷⁰⁷，因此他一切圣民以色列人，就是与他相近的百姓，都赞美他

³⁶⁹² 原文作「边境」

³⁶⁹³ 原文作「使你满足」

³⁶⁹⁴ 原文作「遍满全地」

³⁶⁹⁵ 原文作「他的话奔走快速」

³⁶⁹⁶ 原文作「(在)他的寒冷面前,谁能站立?」

³⁶⁹⁷ 原文作「你差遣你的话溶化他们」

³⁶⁹⁸ 诗人呼唤一切受造的来赞美神,因神是创造者和全地的君王

³⁶⁹⁹ 或作「天上的传讯者」

³⁷⁰⁰ 原文作「他的诸军」

³⁷⁰¹ 本处的「水」是创 1:7 的「水」。亦见于诗 104:3

³⁷⁰² 或作「永永远远」

³⁷⁰³ 原文作「必不会(成)过去」

³⁷⁰⁴ 诗 119:83 本词作「烟」,本处应是「云」,或指如烟的「云」

³⁷⁰⁵ 原文作「实行他话的」

³⁷⁰⁶ 或作「审判官」

³⁷⁰⁸。赞美耶和华！

第一百四十九篇³⁷⁰⁹

149:1 赞美耶和华！向耶和华唱新歌，在圣民³⁷¹⁰的会中赞美他！

149:2 愿以色列因造他的主欢乐；愿锡安的民³⁷¹¹因他们的王³⁷¹²快乐！

149:3 愿他们跳舞赞美他的名！击鼓、弹琴歌颂他！

149:4 因为耶和华喜爱他的百姓，他要以救恩高举受压的³⁷¹³人。

149:5 愿圣民因得伸冤而³⁷¹⁴高兴，愿他们在床上欢呼³⁷¹⁵！

149:6 愿他们手裹有剑之时称赞 神³⁷¹⁶，

149:7 使能报复列国，刑罚外邦。

149:8 他们要用链子捆他们的君王，用铁镣锁他们的贵胄，

149:9 要在敌人³⁷¹⁷身上施行审定的刑罚³⁷¹⁸。他的圣民得伸冤³⁷¹⁹。赞美耶和华！

第一百五十篇³⁷²⁰

150:1 赞美耶和华，在 神的圣所赞美他，在张显他能力的穹苍³⁷²¹赞美他！

150:2 要因他大能的作为赞美他！按着他无比的伟大赞美他！

150:3 要用角声赞美他，鼓瑟、弹琴赞美他。

³⁷⁰⁷ 原文作「他为他的百姓举角」。以「牛角」为喻可见于申 33:17;王上 22:11;诗 92:10。野牛的角常用作代表军事力量。「举角」代表军事胜利(见撒上 2:10;诗 75:10;89:17,24; 92:10;哀 2:17)。另一看法是将「角」作大卫一脉君王的代表,耶和华藉他使子民战胜。

³⁷⁰⁸ 本处的「赞美」是因得胜的「赞美」

³⁷⁰⁹ 诗人呼唤神的子民赞美神,因他是公正的为他们复仇

³⁷¹⁰ 原文作「神性者」

³⁷¹¹ 原文作「众子」

³⁷¹² 本处的「王」是耶和华,与上句的「造他的主」平行

³⁷¹³ 原文作「以救赎为受压者的荣耀」

³⁷¹⁴ 原文作「在荣耀中」。「荣耀」应是神救赎子民后,所得的「荣耀」(见 4 节)

³⁷¹⁵ 「床上」的重点不清;可能指人应当无论在何时何地,醒来或睡眠,都应欢乐

³⁷¹⁶ 原文作「愿他们的喉咙赞美神,两刃的剑在他们的手」

³⁷¹⁷ 原文作「他们」指敌人

³⁷¹⁸ 原文作「向他们行出所写下的审判」

³⁷¹⁹ 原文作「他所有的神性者都有荣耀」。审判压制的君王为神的子民带来清白和荣耀(见诗 4-5 节)

³⁷²⁰ 诗篇本卷以呼唤一切有生命气息的来赞美神为结束

³⁷²¹ 原文作「你力量的天空」

150:4 击鼓、跳舞赞美他，用丝弦的乐器和箫的声音赞美他。

150:5 用大响的钹赞美他，用敲击的钹赞美他。

150:6 凡有气息的，都要赞美耶和华！赞美耶和华！

箴言

序

1:1 以色列王大卫儿子所罗门的¹箴言²：

1:2 要使人³晓得⁴智慧⁵和道德训诲⁶，
明辨⁷智慧的谋略⁸，

¹ 所罗门的 of Solomon 指作者或来源。所罗门写下本书的多章，有的篇章是他人所写（如：22:17-24:34; 30:1-33; 31:1-9）而可能由所罗门搜集。

² 「所罗门的箴言」是全书的名称。这书名并不表示所罗门写下全书；有些部份是从不同作者搜集而成：智者的话（22:17-24:22），其它智言（24:23-34），亚古珥语录（30:1-33），利慕伊勒语录（31:1-9）。书名也不表示在所罗门时代本经书已是今日的編集；希西家时代编入了其它所罗门箴言（25:1-29:27）。原本的「所罗门的箴言」似是 10:1-22:16 的精简短句，本书的书名最先可能只是该数章的引介。1-9 章是否为原书部份颇成问题，因该数章的文句颇长，可能是所罗王所写而后人编入；也可能是别人所写而由希西家编入。

原文译作「箴言」一字出于字根 *mashal* 「相似」。相关的同源字动词是「像，比较」，例如诗 49:12 的「如（像）野兽一样...」。这名词可指作基于或使用比较或模拟式的实物教材。这名词可能是精简的短句（结 16:44），由经验而得的实物教材（诗 78:2-6），成语或谚语（申 28:37），或是有关未来祝福的圣谕（结 21:1-5）。但本处的「箴言」是指引行动方向的实物教材，帮助人选择跟从或避开的行动方向。

³ 原文 *lamed* 「使」指出本书宗旨。这是本书起段部份的首次使用（1:2 上, 3 上, 4 上, 4 下, 6 上）；「使」显明箴言全书的目的。

⁴ 或作「学会」，原文 *yada* 「知道」本处指「得到知识」或「（某事上）得有智慧」。「晓得」不仅是「知道」或「认出」，而有体验的实在；包括理智上的分析和具体应用。

⁵ 「智慧」原文是 *khokhmah*，有「道德（上的）技能」的意念。「技能」是能够产生一些有价值的果效之意。诗 107:27 用本字作航海者的「技能」，出 35:26 作纺织的「技能」，王上 3:28 作判断的能力，或出 31:6 工匠的技巧。在道德生活的领域，本字是生活的技巧——人以道德技能生活，而使一生中产生有永存价值。

⁶ 「训诲」或作「指南」。原文名词 *musar* 有三重意义：(1) 体罚或父母的管教；(2) 言语上的警告或勉励；(3) 道德性的训练或指示。本字与「智慧」（道德技能）平行建议本处是道德上的训练或指南。这「训诲」包括从他人愚昧行动后果的观察，而发展控制自身对愚昧的自然倾向。这发展有时从体验神的管教而来。七十士 (LXX) 译本基于这内含将「训诲」译作希腊文中的「教子之道」。

1:3 使⁹人处事¹⁰有道德指示¹¹、有公义¹²、公平¹³和公道¹⁴。

1:4 使¹⁵伦理天真者¹⁶得技巧¹⁷，

⁷ 本句是全书的第二目的：比较和衡量智者之言。原文 bin「明辨」指分辨事理的能力。本字连用的前置词是「之间」；故本处的「明辨」是指道德性选择的能力。

⁸ 原文作「分辨的话」，指有能力去 (1) 分辨真假；或 (2) 明白智者之言，如本书。

⁹ 本处的 lamed「使」指出本书的另一目的：从学生 / 门徒的角度来看箴言的用意。「有」原文是 laqakh「接受」，指「接受」有价值的。「有」与 2:1 的「领受（宝物）」为平行字。

¹⁰ 「处事」原文作「谨慎之原则」。原文 haskel「谨慎的」描写自约人生的后果。「谨慎」本处有留心，思考，领悟，明白，与「智慧」是同义词；当人集中在靠技能过活时，行为也要谨慎。本字也可指谨慎行为的后果（处事的后果）：成功（赛 52:12）。本名词也形容亚比该 Abigail「谨慎」从事的举动与她愚蠢的丈夫拿八 Nebal 对照（撒上 25）。

¹¹ 「指示」与上节「训诲」于原文同为 musar；参上节注解。

¹² 原文的「公义，公平和公道」皆作形容词用，描写有谨慎自约的行为的表彰。原文无「有」字，加入以求清晰。「公义」原文是 tsedeq，表示合乎标准的行为。本字在它处是合乎标准的度量衡（申 25:15）。在道德的领域，「公义」的行为指合乎神的律法。

¹³ 「公平」原文 mishpat「公平，判断」指作出公平判断的能力（参申 16:18；王上 3:28）。从这法律性的背景，本词指人的权益或优先次序。谨慎的人能做出公正合理的决定。

¹⁴ 「公道」原文作 yashar，基本意思是「正直，笔直，正当」；指道德正直或行在正当的道德的路上。本字在它处用指牛不偏左右向前正行（撒上 6:12）。智慧文学常用「正直」形容道德的「正直」。

¹⁵ 「使...得」或作「给」，「交付」。本处介绍全书第四个目的：从教师的角度表明目的。这是智者哲人要「给」天真的青年的。

¹⁶ 「天真者」或作「简单人」。原文本形容词是 peti，指「简单，头脑开放」，「开放」是容易受智慧或愚昧影响的意思。「天真者」容易被误导（箴 1:32；7:7；9:6；22:3；27:12）；凡事都信，包括不良的劝告（箴 14:15）；缺乏道德的慎重（箴 8:5；19:25）；需有明辨（箴 21:11）；却能学习（箴 9:4, 16）。相关的动词有「开放；头脑开放；引诱；欺骗」等意。本词描写易被说服，易受骗的人；对任何影响开放，好与坏（NLT 译作「头脑简单的人」）。这是「眼不睁大」的年青人，除非听从智慧的劝诫，否则必入歧途的人。

¹⁷ 原文 ar^emah 是「谨慎，机智，灵巧，或聪明」；可指「机智」的计划行动，正面或负面。本字可用作负面的诡诈计划（书 9:4），预谋的凶杀（出 21:14）。本字的相关形容词形容蛇的「狡猾」（创 3:1）；狡猾人的计谋（伯

使少年人¹⁸有明辨的谋略¹⁹，
1:5（让智慧人也²⁰听见，而多得²¹指南，
让聪明人²²得着指引²³，）
1:6 使²⁴人明辨箴言和譬喻²⁵，
懂得智者之言和谜语²⁶。

主题

1:7 敬畏耶和华²⁷是道德知识²⁸的开端²⁹，

5:12)；诡诈（伯 15:5）。相关的动词描写「恶谋」（诗 83:4）。本字在此指正面的道德上慎重的生活方式（箴 8:5, 12; 15:5; 19:25）。世上没有天真者不能领略的好品德。箴言提供出人生道德有「技巧，机智」的计划。

¹⁸ 或作「青年人」。

¹⁹ 原文作「智识和目的」。原文「智识」本处有「明辨」的含意。Da'at um^czimmah「明辨和目的」两字连用形容同一事作「明辨的谋略（计划）」。本词「年青人明辨的计划」和「道德天真者的巧计」为平行。「谋略」原文 m^czimmah 可指计谋或计划，描写能定计或拟定最佳行动以达目的的能力。本处的「智识和目的（谋略）」指如何设定并活出有道德智慧的人生的谋略。

²⁰ 第 5 节是 1:1-7 节宗旨部份的插句。1:2 节有两个宗旨（「晓得智慧」和「明辨智谋」）。第一宗旨在 1:3-4 详细解释，先从学生的角度，后从老师的角度。1:6 详述第二宗旨。但在其间，作者指出即使智者也可成为更有智慧。本书不仅是对初学的人，也是给所有想在智慧上增长的人。

²¹ 原文作「加上」。

²² 或作「明辨者」。原文「navon 明辨中」形容具有「明辨」力的人士。1:5 与 1:4 为鲜明的对照——一面是简单的年青人，本处是智慧明辨之士。两者都需要本书。

²³ 「指引」原文 takhbulah 是「方向，忠告」，指道德的指引。本字与 khovel「船员」，khibel「船帆」及 khevel「绳索」相连，故 BDB 建议本字原意是以绳扯帆导航之意。本字在伯 37:12 用作神「指引」云的道路，用作象征性的道德「指引」（箴 11:14; 20:18; 24:6）。本处指驾御生命方向的能力（A. Cohen, Proverb, 2）。

²⁴ 本处的「使」lamed 引出本书的第 5 目的：从读者的角度看箴言的益处。学习箴言使读者可以用释经学的钥匙去打开更多的箴言。

²⁵ 原文 m^clitsah 一般性是「引用式的表达，谜语」之意；本处是「箴言，比喻」。相关的名词用作「传译」（创 42:23）。相关的阿拉伯文之字根是「转在一旁」，故本希伯来字是「隐意」。

²⁶ 「谜语」原文是 khidah，指内涵隐藏或不明显的话语，如谜语（民 12:8; 士 14:12, 19）；寓言（结 17:2）；道德困扰的问题（诗 49:5; 78:2）；困惑的问句（王上 10:1=代下 9:1）；或是模棱两可的话（但 8:23，双关的话语）。智者之言常有谜语般的形式留待明辨。

愚妄人³⁰藐视³¹智慧和指南³²。

1:8 我儿³³，要听你父亲的训诲³⁴，
不可离弃你母亲的教导³⁵，

²⁷ 原文作「惧怕耶和華」，原文作 *yi'rat y^chuah*。「惧怕」*yara'*在旧约中常用作「惧怕」，本字有双重的意义：(1) 惊恐，惧怕（申 1:29；拿 1:10）；(2) 敬佩（王上 3:28）；(3) 敬重，尊重（利 19:3）。本字的对象是耶和華之时，有两个相对的态度：在惧怕中退后和在敬佩中接近。这两重的意义同现于出 20:20（耶和華在天地震动时降临西奈山）；摩西劝以色列人不用惧怕耶和華无缘无故的击杀他们（不要惧怕），同时却告诉他们耶和華以这样令人生恐的形式显现是要吓得他们不去犯罪（因为神降临是要试验你们，叫你们时常敬畏他而不犯罪）。「惧怕 / 敬畏」神表达于虔诚的顺从——真敬拜者的品行。敬畏耶和華是智慧的基础（9:10），引入智慧的准则（15:33）。这也可以表达在恨恶邪恶（8:13），逃避罪恶（16:6）而得长寿（10:27；19:23）。

²⁸ 原文作「知识」*da'at*，指「体验到的知识」，不是头脑上的知识。「体会到的知识」包括分析和应用。本字与 *musar*「指示，原则」和 *khokhmah*「智慧，道德，技能」为平行字。

²⁹ 「开端」原文 *re'shit* 有两重意义：(1) 开始（行动的第一步，见诗 111:10；箴 17:14；弥 1:13）；或 (2) 主要的（箴 4:7）。所以「敬畏耶和華」是 (1) 得道德智慧的第一步；或 (2) 道德智慧中的首要。本处应是第一意识，因为 1:2-6 集中在获得智慧。

³⁰ 原文 *'evil*「愚人」指道德上愚笨的人（BDB 17 s.v.）。「愚人」缺少明理（10:21），不积存知识（10:14），得不到智慧（24:7），不受改正（15:5；27:22）。他们高傲（26:5），口不择言（14:3），好争竞（20:3）。他们可能脑筋聪明但道德愚蠢。总结他们是顽固和听不入耳的人（reenstone, Proverbs, 6）。

³¹ 原文 *bazah*「藐视」是轻看有价值事物当作无用之意（BDB 102 s.v.）。典型的例子就是以扫「藐视」长子的名份，将之换取红豆汤（创 25:34）。本动词在此作完成式，表示这些人以前所做目前仍在，甚或是过去现在将来都有此性格的表现。本处以后意为合适；这的确是「愚人」的本性，本书它处也说「愚妄」人是改不了的。

³² 原文本句的字句次序是强调式。平常次序是：动词＋主词＋受词；本句却是：受词＋主词＋动词（「智慧和训诲愚妄人（所）藐视」）。

³³ 本箴言的收集可能从宫中开始，为了栽培年青的太子。编为经典后，「我儿」就延用至门徒。为了所有学习智慧的年青人。「我儿」不仅限于儿子也包括女儿（如「以色列的孩童」）。以色列经书如 *Mishnah*（米示拿）和 *Talmud*（他勒目）也有多段的指示，教导女儿们得知摩西律法而成公义和远离罪恶。

³⁴ 原文作「指示」或「管教」。参 1:2 注解。

³⁵ 原文作「指示 / 指南」。箴言书中通常作为「指示」。本字与 *yarah*「指路」有关；即指明正确的方向。

1:9 因为这要作你头上的桂冠³⁶，
你项上的胸坠³⁷。

不要贪非义之财

1:10 我儿，恶人³⁸若引诱³⁹你，
你不可随从⁴⁰。

1:11 他们若说：「来吧！
我们要埋伏^{41.1}流人之血⁴¹；
要蹲伏⁴²苦害无辜之人⁴³。

1:12 我们好像阴间⁴⁴，把他们活活⁴⁵吞下；
充满活力⁴⁶的人如同下深坑之人。

³⁶ 原文作「头上恩惠的桂冠」。原文 *khen*「恩惠」指人和霭可悦的性情。这比喻将教导所生的品质与桂冠相比。「桂冠」原文 *livyah* 指头上的装饰，只见于本处及 4:9。

³⁷ 原文作「炼」，因「炼」可能被误解为锁炼，故译作（有炼的）「胸坠」。

³⁸ 原文 *khatta* 在旧约中通常指「罪人」。因相关的动词曾一度用作不中靶的甩石者（士 20:16），故「罪」常被看为「不中道德的靶」。但本词不应局限于无知的罪或不及道德的理想。字的本意更可能出于同源字的「背叛，叛逆」，是积极性的「背叛」权威。本处是指盗党。

³⁹ 原文 *y^oftukha* 可能有内涵性的语气：「（若）他们试图说服你」。动词 *patah* 是「劝诱」（从恶）」之意。参士 14:15; 16:5; 箴 16:29; 何 2:16。

⁴⁰ 原文 *avah*「同意」。

^{41.1} 动词 *arav*「躺下等候」，本处用作「图谋凶杀」（申 19:11），绑票（士 21:20），或「诱惑」（箴 23:28）。

⁴¹ 原文 *ne'ervah*「要 / 必定」，或是「让（我们）」。这些恶人是在表达他们行恶的决心或是引诱这年青人与他们同伙。「流人之血」是「谋杀」之意。

⁴² 原文作「无由埋伏」。KJV, NASB 作「无因由」；NCV 作「取乐」。原文 *khinnam*「无由」强调这攻击计划是莫须有的。

⁴³ 原文 *naqi*「无辜」也示意「无害 / 无碍」。

⁴⁴ 「阴间」原文作 *sh^ool*。本字是：(1)「死亡」（NCV）；(2)「坟墓」（KJV, NIV, NLT）；(3)「阴间」（离去之灵所在），「下界」（NAB）；(4)「极度的凶险」。本处与「深坑」（*vor*）并用，故可能是「坟墓」或「阴间」（ASV, NRSV）。「阴间」在它处作人性化，有永不满足的食欲，活活将人吞下（见民 16:30, 33; 赛 5:14; 谷 2:5）。近东文学亦常将坟墓作此人性化的形容：如神话中的 *Mot*「莫得（神）」代表死亡的另一称号是「大的吞吃者」。

⁴⁵ 原文 *khayyim*「（众）生命」指长时期的一生。谋杀缩短了人的寿命。

⁴⁶ 原文作「整个」；原文 *tamim*「整个，完全，无瑕」，与 *khayim*「活的」同用应是「完全健康」。这些盗匪要杀害「充满活力」的人。

1:13 我们必攫取⁴⁷ 各样宝物，
将掳物⁴⁸ 装满房屋。
1:14 加入我们⁴⁹！
我们平分所偷来的⁵⁰。」
1:15 我儿，不要走下⁵¹ 他们的路⁵²，
禁止自己⁵³ 行他们的径⁵⁴！
1:16 因为他们存心伤人⁵⁵，
他们急速流人的血，
1:17 飞鸟眼见而撒网，
定是枉然⁵⁶。
1:18 但这些人埋伏，是为自流己血⁵⁷；
蹲伏，是为自害己命⁵⁸！
1:19 凡贪恋非义之财的，所行之路都是如此⁵⁹；

⁴⁷ 原文作「寻得」；用轻描淡写言辞遮掩罪性。

⁴⁸ 原文 *shalal* 通常指战利品（参申 20:14；书 7:21；士 8:24-25；撒上 30:20），本处却是「贼赃」（NCV, CEV 同；例如赛 10:；箴 16:19）。本处的诱惑是参加贼党去过得非义之财的一生（A. Cohem, Proverbs, 4）。「赃品」（NAB, NRSV）；「掠物」（TEV）。

⁴⁹ 原文作「一同抽签」。原文 *goral* 「签」可指 (1) 决定的过程，例如选择代罪羔羊（利 16:8），判定有罪者（拿 1:7），分定地业（书 18:6）；(2) 分财物（书 15:1）；和 (3) 分定命运和未来定数（箴 1:14；但 12:13）。本处的贼党力劝少年人同享他们的生活方式。

⁵⁰ 原文作「（得来的）都是大家的。「偷来的」原文作「一个钱囊」。

⁵¹ 原文作「行在」。

⁵² 原文作「与他们同行」。

⁵³ 原文作「你的脚」。「脚」代表全人。

⁵⁴ 「径」和「路」，原文 *n^otivah* 和 *derekh* 指「行为」，生命历程。

⁵⁵ 原文作「害人」。可指 (1) 伤害；(2) 延祸（13:21）；(3) 骚扰，困扰（14:32）；及 (4) 道德的邪恶。

⁵⁶ 本节可指：(1) 在飞鸟眼前撒网必是徒劳，因飞鸟会避开网罗，但恶人却盲目不知危险；或 (2) 网撒与不撒全无关系，因飞鸟饥饿必死而入网；恶人动作相仿。「飞鸟」原文作「一切有翅膀的」。

⁵⁷ 他们以为必定能流别人的血，但在自己的盲目中，不知道流的是自己的血。他们的贪婪必引至灭亡。这是矛盾性的「诗意式的公平」*poetic justice*。他们不想毁灭自己，但成就的正是如此。

⁵⁸ 原文作「他们自己的灵魂」。原文 *nefesh* 「灵魂」指「性命」（出 21:23；民 17:3；士 5:18；箴 12:10）。

⁵⁹ 「如此」将 18 节恶人的毁灭和 19 节的结论比较。

这贪婪⁶⁰之心夺去得财者之命⁶¹。

漠视智慧的警告

1:20 智慧⁶²在街上呼喊⁶³，
在街市扬声，
1:21 在热闹⁶⁴街头喊叫，
在城门口⁶⁵、在城中发出言语，说：
1:22 「你们天真人⁶⁶喜爱天真⁶⁷，
讥诮人⁶⁸喜欢⁶⁹讥诮，
愚笨人⁷⁰恨恶知识，要到几时呢？
1:23 你们若因⁷¹我的责备⁷²回应⁷³，

⁶⁰ 原文作「它」，指「非义之财」或「贪婪」。「贪婪」拿去以贪婪渡日者的性命。

⁶¹ 参 1:18 注解。

⁶² 本处「智慧」khokhmah 为阴性复式，可能指程度上的重要，强调这包含一切，高举的「智慧」（W. McKane, Proverbs, [OTL] 272）。1:20-33 如同 8:1-9 及 11 将智慧人性化作公义的女人。

⁶³ 原文 ranan 「呼喊」通常有激动的语气，对呼或哀喊。本处是紧张性的呼召。

⁶⁴ 或作「喧嚷」。

⁶⁵ 「城中」的「城门口」指城内近城门的商业区。近东的城市以本区为贸易庭讼之处。

⁶⁶ 智慧向三种人发言：简单人（天真人）p^otayim，讥诮者 leysim 和愚人 k^esilim。「简单人」参 1:4 注解。这三种人都是满足于现况不肯听理的人。见 J. A. Emerton, A Note on the Hebrew Text of Proverbs, 1:22-23, [JTS] 19, 1968: 609-14。

⁶⁷ 原文作「简单」（KJV, NASB）；「痴」（NAB）。原文 peti 是「简单」，「缺少智慧」（BDB 834 s.v.; HALOT 989 s.v. II）。本字与「简单人」p^otayim 相连，有相当强烈的字眼的巧用。缺少智慧和道德的简单是天真人与生俱来的性格。

⁶⁸ 原文 leysim 「讥诮者」。这些是批评家，无理的自由思想者；他们取笑公义人和他们代表的一切（参诗 1:1）。

⁶⁹ 原文 khamad 「喜欢」通常有自私性和贪欲的含意；如出 20:17；申 5:21 的「贪恋」，创 3:6 夏娃的「喜爱」和书 7:21 亚干的「贪爱」。本处暗示讥诮有不良欲念的内涵。

⁷⁰ 原文 k^esil 「愚笨人」指道德上麻木鲁钝的人。

⁷¹ 或作「只要你们回应」。

我就⁷⁴将我的思念⁷⁵浇灌⁷⁶你们，
将我的话向你们开启。

1:24 但因我呼唤，你们不肯听；
因我伸手⁷⁷，无人理会；

1:25 因漠视⁷⁸我一切的劝诫，
不肯接受⁷⁹我的责备，

1:26 因此⁸⁰，你们遭灾难，我就发笑⁸¹。
惊恐⁸²临到你们，我必嗤笑，

1:27 当惊恐临到你们，好像旋风⁸³。
灾难来到，如同暴风雨，

在急难痛苦临到你们身上之时。

1:28 那时，你们必呼求我，我却不答应；
恳切地寻找⁸⁴我，却寻不见。

1:29 因为⁸⁵你们恨恶道德的知识⁸⁶，

⁷² 「责备」原文 tokhakat 是「责备，争议，辨理，斥责和讥笑」。本处应是警告和责备。「责备」（KJV, NAB, NRSV）；「指责」（TEV）；「纠正」（CEV）。

⁷³ 原文 shuv 是「归回，转身，回应，悔改」。

⁷⁴ 原文作「看哪！」

⁷⁵ 原文作「灵」ruakh；本处应与「话」平行而指「思念」。「灵」也可作「智慧之灵」（出 28:3；申 34:9）；用作「话语」的代名词（伯 20:3）；「思想」的代名词（赛 40:13；结 11:5；20:32；代上 28:12；见 BDB 925 s.v. 6）。「智慧的灵」产生技能和容量，是成功的必要（赛 11:2；约 7:37-39）。

⁷⁶ 原文 nava 是「倒出」，形容发言人决心要将智慧「灌注」给有回应的人。

⁷⁷ 或作「招手」，是招人前来的态度。

⁷⁸ 原文是「放开，置诸不理」。可指「不修边幅」（不梳头；利 10:6）或缺少道德的约束：「任凭」（出 32:25；箴 28:19）。本处指「避开」「不理」智慧的建议。

⁷⁹ 或作「同意，遵守」。见 1:20。

⁸⁰ 本处引出结论。

⁸¹ 对愚人拒受智慧的后果发笑表示对愚人强硬的心态；显出愚人的愚昧（如诗 2:4）。发笑也证明智慧的是和灾难的适当（D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 60）。

⁸² 或作「你所惊恐的」。

⁸³ 灾祸必迅速而来，打碎他们如毁灭性的旋风。

⁸⁴ 原文 shakhar 是「急切寻找」。

⁸⁵ 原文 takhat ki 「为了」指出对罪的第二控告和惩罚的理由。

⁸⁶ 参 1:7 注解。

不选择敬畏耶和华⁸⁷，
1:30 不接受我的劝诫，
推却⁸⁸我一切的责备，
1:31 所以必吃饱自结的果子⁸⁹，
塞满⁹⁰自设的计谋。
1:32 天真人离道⁹¹，必杀⁹²己身；
愚笨人苟安⁹³，必害己命。
1:33 惟有听从我的⁹⁴，必安然居住⁹⁵，
灾祸当前，仍必安详⁹⁶。」
寻找智慧的益处⁹⁷
2:1 我儿，你若领受我的言语，
存记⁹⁸我的命令，

⁸⁷ 参 1:7 注解。

⁸⁸ 原文 na'at 与「（不）同意」平行（见 1:10）——道德上顽固的愚人常有的举动（例 15:5）。

⁸⁹ 「吃果子」表示承担犯罪的结果。

⁹⁰ 「塞满」有强迫性填满的含意。愚人不但自食其果（31 上），并且被强力「塞满」以致呕吐（31 下），至终死亡（32）。

⁹¹ 原文作「转离」（KJV）。m^eshuvat 指道德上的背叛和背弃。本名词用在 1:32，其动词 tashuvu「转向」用在 1:23 的上半句（回应）。字根 shuv 的重用是字眼的巧用：因为愚人不肯「转向」智慧（1:23），他们就必被自己的「转离」智慧而灭亡（1:32）。这相关意正刻划出他们受审判的「诗趣式的公平」。不过他们既然从未接受教导，故本处作「离道」作为「向道」的对照。

⁹² 原文 harog「杀」包括「谋杀，屠杀，战死和处决」。本处指神审判性的处决，用他们自己愚昧的选择作为灭亡的途径。

⁹³ 原文 shalvah 是 (1) 正面的「安静，平安，安详」；和 (2) 负面的「自满，自足，松懈的保安」。本处是负面的不负责任的态度（C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 29）。

⁹⁴ 或作「凡听从我的」。

⁹⁵ 原文 betakh「安全」，指定居在永久性的无惧无险的状况（参申 33:12；诗 16:9）；与愚人的惧怕和患难相对。

⁹⁶ 原文 sha'anah 指「安稳，歇息在安全之中」。本字它处与「不受打扰」（耶 30:10）平行，指平静不受干扰的休息。

⁹⁷ 本章以劝勉人接受智慧开始（1-4），又描述其益：认识神和他的保护（5-8），明辨道德伦理而过活（9-11），不受恶人（12-15）和不道德女人（16-19）的干犯，有力量过正义的生活（20-22）。

⁹⁸ 原文 tasfan「积存」（NAB, NLT 作「珍藏」），接用于 laqakh「领受」之后，有力度渐进的作用；有如本节的「命令」增强「言语」的力度。这加深化的

2:2 侧耳听智慧，
专心求聪明，
2:3 你若呼求⁹⁹明哲¹⁰⁰，
扬声求聪明，
2:4 你若寻找¹⁰¹它，如寻找银子¹⁰²；
搜求¹⁰³它，如搜求隐藏的珍宝，
2:5 你就明白¹⁰⁴如何敬畏耶和華¹⁰⁵，
得以认识¹⁰⁶有关 神的知识¹⁰⁷。
2:6 因为¹⁰⁸耶和華赐人智慧，
知识和聪明都由他口而出¹⁰⁹。
2:7 他给正直人存留¹¹⁰有效的谋略¹¹¹，

语句亦见于下三节。「存记」在它处是留存有价值的事物为将来所用，如财富，嫁妆等。箴言既是于一生有用，就并不一定有立时的应用，因此「存记」是恰当的。箴言能形成人的构思而影响一生的态度。

⁹⁹ 原文作「传召」。

¹⁰⁰ 本名词因思本书的第二目的（1:2），同时与 2:2 节的「聪明」为同源字而成转句。本节的两受词均作人性化，似乎他们可被「传召」。

¹⁰¹ 原文 *baqash*「寻找」或「查究」。

¹⁰² 本节确定智慧的价值值得殷勤的追求（伯 28:9-11）；不但追求之物有价值，所需的努力也相当高且有酬报。

¹⁰³ 原文 *khafas*「搜求」有「挖掘」之意。本字用在约瑟「搜查」兄弟们的袋子（创 44:12），抽象性的「图谋 / 捉摸（心思）」（诗 64:7）。「搜求」比「寻求」加深力度，强调智慧不是易得的。

¹⁰⁴ 原文 *bin*「明白，明辨，恻度」，指有掌握或领略何为敬畏耶和華。

¹⁰⁵ 参 1:7 注解。

¹⁰⁶ 原文作「寻找 / 寻得」（KJV, NAB, NIV, NRSV）。

¹⁰⁷ 原文 *da'at*「知识」不仅是「认得」；本字常用作顺服（效应）的原因；见箴 3:6「在你一切所行的事上都要承认他」。意思是：门徒必要跟从耶和華的道德规条；知道神就是在伦理和灵性上反映他的旨意（如 J. H. Greenstone, *Proverbs*, 18）。

¹⁰⁸ 人必须知道和敬畏神的理由是：神是真理，就是智慧的源头。

¹⁰⁹ 「从他的口而出」是神的人性化 *anthropomorphism*（神的显形）。值得注意的是在「道成肉身」之时，道的本体 / 神的话语 / 耶稣的确符合本句的字意，启示了天父。

¹¹⁰ 原文 *tasfan*「存留」，「珍藏」（2:1 作「存记」）。2:1 是人「存记」智慧的责任，但在 2:7 却是神「存留」智慧给寻求他的智慧人。

作行为端正¹¹²的人的盾牌¹¹³，
2:8 保卫¹¹⁴公义人的路¹¹⁵，
护庇虔敬人¹¹⁶的道。
2:9 你就必明白¹¹⁷公义、公平、公正，
一切的善道¹¹⁸。
2:10 智慧必入你心，
道德的知识¹¹⁹必吸引¹²⁰你。
2:11 慎重¹²¹必护卫¹²²你，
聪明必保守你，
2:12 救¹²³你脱离恶人¹²⁴的道，

¹¹¹ 原文 *tushiyyah* 「谋略」有两重意义：(1) 良好的智慧（KJV, NRSV），「有效的谋略」；和 (2) 结果（效应的代用词），「连同的成功」。本处是有功能的智慧和它达成道德上成功的能力（W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 80）。

¹¹² 原文译作「正直」一字是 *yashar*，常指公义 / 正义。本处指相信者的正确行为——正常的，神眼目喜悦的。本字强调这人一生正直公正；与「品行端正」为平行句。

¹¹³ 示意耶和華保护。

¹¹⁴ 示意 *linstor* 「保卫」有多重字义：(1) 看守，护卫，保护（如葡萄园的防盗：箴 27:18）；(2) 保守心口不犯罪（箴 4:23; 13:3）；(3) 保卫人免去道德或身体上的危险（箴 2:8, 11; 4:6; 13:6; 20:28; 22:12; 14:12）；及 (4) 维护诚信——谨守诫命律法或约（箴 3:1, 21; 4:13; 5:2; 6:20; 28:7）。本处是神「保卫」公正人的道路，即保守他一生的行为免受邪恶的影响。

¹¹⁵ 即「义人所行的路」。

¹¹⁶ 原文 *khasido* 是「他的虔敬者」；*khesed* 「虔敬者」是那些向神和他子民显出「约的信实的爱」或「诚信的爱」的人。用这名词所描写的义人指出他们积极地守约，为此神应许保护他们。

¹¹⁷ 原文「明辨」。参 2:5 注解。

¹¹⁸ 原文作「轨」；「径」（KJV, NIV, NRSV）；*ma'ga* 用作「车轮」的轨迹；(2) 抽象性的人生的历程（诗 17:5; 23:3; 140:6；箴 2:9, 15, 18; 4:11, 26; 5:6, 21；赛 26:7; 59:8）。如同车轮在常行的路径上留下轨痕，人也惯性地作出日常举动反映他的道德品格。箴言中「义人的路」是正直和端庄的。

¹¹⁹ 参 1:7 注解。

¹²⁰ 原文 *yin'am* 「为可悦的」。本字用作「爱人的吸引」（歌 7:7），亲密的友谊（撒下 1:26）。本处指智慧对义人有吸引力，故义人一心要得着。

¹²¹ 「慎重」*discretion* 原文 *m^ezimmah* 是知道达成目的的上选策略。这是有目标的知识 and 明辨，能使人作出最好的选择不致败事又承担后果。「有智的计划」（NLT）；「良好的判断」（CEV）。

¹²² 原文作「看守」。

脱离说乖谬¹²⁵话的人。

2:13 那等人舍弃正直的路¹²⁶，
行走黑暗的道¹²⁷，

2:14 欢喜作恶¹²⁸，
喜爱乖僻的邪恶¹²⁹，

2:15 他们的路¹³⁰在道德上弯曲，
所行的道偏僻¹³¹曲折¹³²。

2:16 智慧救你¹³³脱离淫妇¹³⁴，

¹²³ 原文 *natsal*「救」表达明白正当行为的目的：保护人脱离恶人 / 事。「救」字在此有从虎口夺兔，火中抽柴之类的「抢救」。本处是救人脱离恶人实施的举动。

¹²⁴ 原文 *ra'*是「坏，有害，使痛苦」，而不是抽象性的「邪恶」。本处可能指「坏」人，与下句说；乖谬话的「人」并列。

¹²⁵ 原文 *tahpukhot*「乖谬，邪曲」本处作复式，可能是数量上的多数或深度。本字通常指乖谬 / 邪怪的言令（箴 8:13; 10:31-32; 23:33）。本字与 *hefekh*「相反的，谬曲的」相连而指与道德相违的（赛 29:16; 结 16:34; BDB 246 s.v.）。相关动词 *hafakh*是「转，覆转」之意，用作 (1) 翻转事物，如打翻（王下 21:13）和翻饼（士 7:13; 何 7:8）；并 (2) 抽象性的颠倒事物以致道德翻转（耶 23:36）。这些人的言令违反道德，智慧，常识，逻辑和真理。

¹²⁶ 原文 *yashar*「正直，直」。箴言描写有道德的人生是一条正直平坦的道路（2:13; 4:11）。恶人放弃明显正直的道路而拣选邪恶弯曲不定的路径。

¹²⁷ 原文作「黑暗的（众）道」。黑暗喻意罪恶无知或压制。他们生命的道路缺少灵的光照。

¹²⁸ 或作「伤害」。

¹²⁹ 原文作「邪恶的乖僻」（NASB）。

¹³⁰ 恶人在他们的道路（行为）上显为扭曲不定。

¹³¹ 原文 *luz*「偏僻，迂回」描写道德上欺诈狡猾的行为。

¹³² 原文 *iqqesh*「曲折，弯曲」，指身体有残疾的（如目盲，跛腿）。他们的行为是有残疾的，除非悔改，否则必定永远弯折扭曲。

¹³³ 本处以「救你」（参 2:12 注解）起句，与 12 节平行。先是救人脱离邪恶的男人，现在救人脱离邪恶的女人。邪恶男人的描写在 12-15 节，邪恶女人的描写在 16-19 节。

¹³⁴ 原文作「奇怪的女人」（KJV, NASB）；「不羁」（NRSV）。原文字根 *zur*是「作陌生人」，有时指种民上不同于以色列人（赛 1:7; 何 7:9; 8:7），但通常指与神或他的立约子民道德上有别（诗 58:4; 78:30; BDB 266 s.v.）。用指女人就是「淫妇」或「妓女」（箴 2:16; 5:3, 20; 7:5; 22:14; 23:33; 见 BDB 266 s.v. 2.b）。这不一定指这女人是外族人士而是她与群众在社会和宗教价值观异常（W. McKane, Proverbs, [OTL], 285）。本字形容她是在立约群体架构之外的女人。本处

就是那谄媚¹³⁵淫荡的女子¹³⁶。

2:17 她离弃幼年¹³⁷的配偶，
忘了 神面前的婚盟¹³⁸。

2:18 她的家沉入死地¹³⁹，
她的路引向阴间¹⁴⁰。

2:19 凡到她那里去的，不得转回，
也得不着生命的路¹⁴¹。

的观点是指以色列女人，因她的婚姻称为「与神的盟约」。她是淫妇，行为举止超越了婚盟法定的界限。

¹³⁵ 「谄媚」原文作「使光滑」是 (1) 锤平金属；(2) 用油滑的话，即「谄媚」（诗 5:10; 36:3; 箴 2:16; 7:5; 28:23; 29:5）。这等女人诱惑性的话比作橄榄油（5:3），复述于（7:14-20）。

¹³⁶ 原文作「外女」nokhri，「外邦」指 (1) 不同于以色列民族（出 21:8; 申 17:15; 士 19:12; 得 2:10; 王上 11:1, 8; 拉 10:2, 10-11）；(2) 道德上异于神和他立约子民的（伯 19:15; 诗 69:9; 箴 20:16; 传 6:2; 耶 2:21）；和 (3) 箴言中专用名词指妓女或淫荡的女子，道德上异于神的和社会公认的（箴 2:16; 5:20; 6:24; 7:5; 20:16; 23:27; 27:13）。「奇怪的女人」和「外女」本处都是指以色列人。她是「外人」，因她不合众，偏差和放荡。「外人」不一定指她不是以色列人（虽然 BDB 指出以色列境内的妓女大部份出自外籍人士，因为她们居无定所的环境）。

¹³⁷ 或作「年青时」；原文 n^our^ocha「青春」。这时期包括婚姻下的青春时期。

¹³⁸ 原文作「那约」，可指摩西立的禁止奸淫的约，更可能是婚盟（如本处所译）。原文 b^orit 用指「婚盟」的可见于箴 2:17; 结 16:8; 玛 2:14; BDB 136 s.v.1.5; HALOT 157 s.v.A.9。「神的盟约」可作「神面前的盟约」。这是男女双方由神作证人的婚盟。她的罪故此是违背了对神和对丈夫的誓言。

¹³⁹ 或作「她将她的家沉入死亡」，本节语法相当复杂，大部份英译本译作「她的家沉入死亡」；有的译作「她和她的一切所有（家）沉入死亡」；也有看「死亡」为「她的家」而译作「她沉入死亡，就是她的家」。

¹⁴⁰ 原文作「阴魂之地」，原文 r^ofa'im (rephaim)「亡灵」指「阴间」的居民。本字常与 metim「死者」平行指在阴间的死人之灵（诗 88:11; 赛 26:14）。亡灵居于「死地」mavet（箴 2:18），「阴间」sheol（伯 26:5; 箴 9:18; 赛 14:9），「幽暗和忘记之地」（诗 88:12），「睡在尘埃的」（赛 26:19）。「亡灵」通常译作「阴影」，描写阴间住客失去了活力实质。本句应是指被淫妇捕获的人至终必和死地的亡灵在一起。「死」可以是 (1) 肉身的死亡：这人要被嫉妒的丈夫杀死（如箴 5:23; 6:32-35; 7:23-27）；或 (2) 灵的死亡：他要和群体隔离，与神的福份无关，道德上的痲疯病者，如阴影（魂）一般住在一去不返之地（W. McKane, Proverbs, [OTL], 288）。

¹⁴¹ 或作「到不了」。「生命的路」是抽象性的形容欢乐和满溢的福份（BDB 673 s.v.2.a）。

2:20 所以你要行善人的道，
留在义人的路中。
2:21 因为正直人必在地上居住，
纯全人¹⁴²必在地上存留。
2:22 但恶人¹⁴³必从地上剪除¹⁴⁴，
奸诈的¹⁴⁵必然撕去¹⁴⁶。

追求智慧及与 神同行 147

3:1 我儿，不要忘记我的教导，
你心却要谨守我的吩咐。
3:2 因为它们必给你¹⁴⁸长久的日子¹⁴⁹、
丰盛的生命，又加上福乐¹⁵⁰。
3:3 不可使恩慈、真理离¹⁵¹开你，
要系在你颈项上，刻在你心版上¹⁵²。

¹⁴² 原文作「无可指责，无瑕」（NASB, NIV）；「忠实」（NAB）；「无辜」（NRSV）。原文 t^emimim 指端庄。他们的「无瑕」指他们的生活在律法的要求下是无可指责的。

¹⁴³ 原文作「有罪的」r^esha'im「恶」出自字根 ra'sha「有罪」。「有罪」是指 (1) 道德上的罪；或 (2) 犯案的罪：当受判刑的。这人可能不是立约的份子，从他的生活或是犯罪触犯神，或是犯了罪案。本字有时用指应受死刑的罪犯（民 16:26; 35:31；撒下 4:11）。本处说他们必被「剪除」或从地上「撕开」。

¹⁴⁴ 「剪除」原文 karat 可以是 (1) 早死；(2) 被社群逐出；或 (3) 审判下永远的隔开。本处文义指这「罪人」要从地上除去，或死亡或放逐，而义人得安居。

¹⁴⁵ 原文 baqad「奸诈」指行为阴险，不忠，在婚姻关系与个人权益上违约的人。

¹⁴⁶ 原文 yskhv 是「撕去，撕开」之意。

¹⁴⁷ 本章以劝勉开始（1-4 节），接着是对耶和华的忠信者的勉励（5-12）。智慧被认为是最有价值的产业（13-18），创造的要素（19-20），和得长寿和安稳的途径（21-26）。然后有逃避不义的警惕（27-30），义人与恶人的对照（31-35）。

¹⁴⁸ 原文无「它们必给你」字样，加入以求清晰。

¹⁴⁹ 原文作「日子的长度和生命的年数」（NASB, NRSV）。「日子的长度」是长寿，「生命的年数」指充满生命的长时期（值得活着的一生）（T. T. Perowne, Proverbs, 51）。「生命」指幸福加上属灵的福份（BDB 313 s.v.）。

¹⁵⁰ 原文 shalom「平安」在本处指福利，健康和财富（BDB 1022 s.v.3）。本字可用作身体的康健和个人的益处。这是脱离忧患痛苦的正面性的蒙福自由的经验。

¹⁵¹ 「恩慈真理」是重言法（hendiady；一名词作另一名词的形容词）：即「恩慈的真理」或「真理的恩慈」。

3:4 这样，你在 神和世人眼前，
必蒙恩宠，有聪明¹⁵³。
3:5 你要专心信靠¹⁵⁴耶和華，
不可倚靠¹⁵⁵自己的悟性¹⁵⁶，
3:6 在你一切所行的事上都要承认¹⁵⁷他，
他必使你的路¹⁵⁸笔直¹⁵⁹。
3:7 不要自以为¹⁶⁰有智慧，
要敬畏耶和華，远离邪恶¹⁶¹。
3:8 这便医治你的身体¹⁶²，

¹⁵² 本节有两个应用的比对。首先是将活出所教的任务和责任比作挂在颈项的链子，其次是将内心对教导的看法比作刻写在版上。因此教导不但是门徒的生活方式，更是他的本质。

¹⁵³ 原文 *sekhel*「聪明」与 *khen*「恩寵」似不平行。本处可能是重言法 *hendiady*，而作「有聪明的恩寵」，指有聪明的名声。

¹⁵⁴ 原文 *b^ctakh*「信靠」，在旧约有两种用法：(1) 具体的「靠」（靠墙，靠柱）；(2) 抽象性的依赖人或物的帮助或保护。本字常有负面错觉的安全感，就是人「信靠」一些终为无用的事物。但本处「信靠」的对象是耶和華，是可靠的对象。

¹⁵⁵ 原文 *sha'an*「倚靠，倚赖」。本字有两意：(1) 具体的「倚靠」（倚墙，倚栏杆）；(2) 抽象性的「倚赖」人或物的帮助或保护。本处指抽象性的「倚赖」本身的聪明，如同倚靠不住的支撑（如赛 10:20）。

¹⁵⁶ 原文 *binah*「明白」。箴言它处用作对神指示的「领悟」（箴 2:3; 7:4; 8:14; 9:6, 10; 23:23）。本处指人与生俱来的「聪明 / 悟性」。这「悟性」除非有神来的智慧补充（伯 28:12-28; 39:20），就只有摸索的功能。本句指人若倚赖人间的智慧是危险的（箴 14:12; 16:25）。

¹⁵⁷ 原文作「知道」*yada*，包括「知道」神的身份进而「知道」顺服他的权柄。「知道」他就是「顺服」他。哲人在此唤出一个信靠顺服的人生，门徒要在每一件事上都看见有神而依赖他。凡事上「承认 / 认定」耶和華就是信靠顺服他正确行为的指示。

¹⁵⁸ 原文 *derekh*「道路」。「路」本处指人一生的历程，行动和作为（箴 2:8; 3:6, 23; 11:5; 20:24; 29:27; 31:3; BDB 203 s.v.）；「在你一切所做的」（TEV）；「在你做的一切」（NCV, NLT）。这是在凡事上完全信靠顺服的呼唤。

¹⁵⁹ 原文 *yashar*「使平滑」，「使笔直」。这字指使道路平坦无障碍，也就是「通达」之意。正而平坦的路是正确之路，神会为相信他的人使路平坦。

¹⁶⁰ 原文作「在你自己眼中」（NAB, NIV, NRSV）；「不要以为自己的智慧了不起」（NLT）。

¹⁶¹ 本节下句解释上句。人若敬畏耶和華远离恶事，就能依靠神而不以为自己有智慧。这是比人间悟性更高的智慧的来源。

滋润你的内在¹⁶³。

3:9 你要以财物和初熟的一切土产¹⁶⁴，
尊荣¹⁶⁵耶和华，

3:10 这样，你的仓房必充满有余¹⁶⁶，
你的酒醉有新酒盈溢¹⁶⁷。

3:11 我儿，你不可轻看耶和华的管教，
也不可厌烦¹⁶⁸他的责备。

3:12 因为耶和华所爱的，他必管教¹⁶⁹，
正如父亲管教¹⁷⁰所喜爱的儿子。

智慧的福乐

3:13 寻得智慧、获得聪明的，
这人便为有福¹⁷¹。

3:14 因智慧的好处¹⁷²胜过得银子，

¹⁶² 原文作「肚脐」；这是以人体的部份代表全人的笔法。

¹⁶³ 原文作「苏醒你里面的自己」。「苏醒」原文作「饮料」。正如喝水能提神，信靠神远离恶事能使人灵魂得情感上的复苏。「内在」原文作 *atsmotekha* 「骨头」，也是以部份代表全体的笔法（诗 6:3; 35:10; 箴 3:6; 14:30; 15:30; 16:24; 赛 66:14 及 BDB 782 s.v.1.d）。经文常以身体形容内在的人（A. R. Johnson, *The Vitality of the Individual in the Thought of Ancient Israel*, 67-8）。

¹⁶⁴ 原文 *t'ru'ah* 「土产」有两种意思：(1) 田间的出产（土产）；和 (2) 「收入，进项」。9-10 节是指「土产」；但所有的以色列人——不仅是农人——也要把好的部份（初熟）献给神。

¹⁶⁵ 原文 *kabbed* 「尊荣」，本处的语气是命令式有指示，吩咐，勉励的含意。「尊荣」（或作「尊敬」）神就是尊重神的权威而将礼物为贡物给神。一个承认 / 认定神的方法就是以自己的财物来「尊荣」他（6, 9 节）。

¹⁶⁶ 原文作「许多」（KJV, NASB, NRSV）；「满意」（NIV）。

¹⁶⁷ 本处描绘榨葡萄的过程；上层容器放入葡萄，下层存载汁浆。葡萄收成如此丰富，致下层溢出葡萄汁，「盈溢」原文作「爆裂」。

¹⁶⁸ 原文 *quts* 有两重意义：(1) 厌烦，憎嫌；(2) 反胃的惊惧。一般人「厌烦」痛苦，义人却了解是神熬炼品性，是赐福的途径。

¹⁶⁹ 原文 *yakhakh* 是「责罚」（HALOT 410 s.v.）或「纠正，斥责」（BDB 407 s.v.6）。文义指出本处有「体罚」之意，不仅仅是口头的斥责。哈 12:5-6 引用本节指出服事耶和华中的苦楚表明是立约群体的成员（儿子的身份）。

¹⁷⁰ 原文无「管教」字样，加入以求清晰。

¹⁷¹ 原文 *ashre* 「福」，诸英译本译作「快乐」（KJV, ASV, NAB, NCV, NRSV, TEV, NLT）；但原文这字反映内在的喜乐和天赐之福，临到在神面前为正蒙神喜悦的人。

其利益¹⁷³强如¹⁷⁴精金。
3:15 她比红宝石宝贵，
你所喜爱的一切¹⁷⁵，都不足与比较¹⁷⁶。
3:16 她右手有长寿¹⁷⁷，
左手有富贵和尊荣。
3:17 她的道是安乐¹⁷⁸；
她的路全是平安¹⁷⁹。
3:18 她向得到她的如生命树¹⁸⁰，
持定她的，俱各有福¹⁸¹。
3:19 耶和华以智慧立地¹⁸²，
以聪明定天¹⁸³。
3:20 以知识使混沌¹⁸⁴裂开¹⁸⁵，

¹⁷² 原文 sakhar 「利益」，通常指周游贩卖者的利润（创 37:28；箴 31:14；赛 23:2；结 27:36；HALOT 750 s.v.）。本处是抽象性的形容智慧的「好处」。

¹⁷³ 与上句同字，但稍有不同语气。智慧道德性的「利益」比银子更有「好处」。

¹⁷⁴ 原文 t^ouv'ah 「收成」通常用作农产品的「收成」；本处作智慧的「收获」。

¹⁷⁵ 原文作「你所愿的一切」。

¹⁷⁶ 原文 yasad 「相似，相仿」，有比较之意。原文作「你所愿的一切都不能和他比较」。

¹⁷⁷ 原文作「长久的日子」。

¹⁷⁸ 原文作「她的道是安乐的道」（KJV, NRSV）。no'am 是「喜乐」的名词。

¹⁷⁹ 或作「她所有的道路都是平安的」。

¹⁸⁰ 本处将智慧比作活力和丰盛的象征；可能有意引用创 3:22，建议人在墜落时所失去的可藉智慧复得——长而有益的生命（R. Marcus, *The Tree of Life in Proverbs*, [JBL] 62, 1943:117-20）。

¹⁸¹ 或作「凡抓紧她的都是有福的」。

¹⁸² 原文 yasad 「建立，设立」形容「建立」楼宇的根基（王上 5:31；7:10；代下 3:3；拉 3:10-12；亚 4:9），神建立地的根基（伯 38:4；诗 24:2；89:12；102:26；104:5；赛 48:13；51:13, 16；亚 12:1）。

¹⁸³ 箴 8:22-31 用神使用智慧创造的主题。因为神用智慧的原则建立和操作世界，除了有神赐的智慧，人就不能成功地活着。

¹⁸⁴ 原文 t^obomot 「原始的海」，指创 1:2 的混乱无状的「深渊」。古代社会认为这是必须对付的力量。不过，神不但模塑它而且掌控。

¹⁸⁵ 这可能指在第三日将水和旱地分开的行动（创 1:9-10），或更可能是创 7:11 打开深渊的泉源。

使天空滴下甘露¹⁸⁶。

3:21 我儿，要谨守真智慧和谋略¹⁸⁷，
不可使她们离开¹⁸⁸你的眼目。

3:22 这样¹⁸⁹，她们必赐你生命¹⁹⁰，
作你颈项的美饰¹⁹¹。

3:23 你就坦然行路¹⁹²，
不至失脚¹⁹³。

3:24 当你躺下，必不惧怕；
你睡眠，睡得香甜。

3:25 忽然来的惊恐¹⁹⁴，不用害怕，
恶人遭毁灭¹⁹⁵，也不必恐惧；

3:26 因为耶和华是你自信的源头¹⁹⁶，
他必保守你的脚不陷入网罗¹⁹⁷。

与人相处的智慧

3:27 你手若有行¹⁹⁸善的力量¹⁹⁹，

¹⁸⁶ 本节指出两极端。神的智慧在一切自然力量的背后，无论是创造时猛力地裂开水泉，或是历世历代柔和地供应雨水和露水。

¹⁸⁷ 或作「设谋的力量 / 能力」。

¹⁸⁸ 原文作「逃脱」。「她们」可以是：(1) 智慧，知识，明白（13-20 节）；或 (2) 智慧和谨慎。数英译本将「她们」改作「智慧和慎重」（RSV, NRSV, NIV, TEV, CEV）。

¹⁸⁹ 或作「于是」。

¹⁹⁰ 原文作「灵魂」，nafsheka「你的灵魂」，以内在（部份）代表整体（生命）。

¹⁹¹ 原文作「你颈项上的温柔」。参 1:9 注解。

¹⁹² 或作「安稳地行走」。原文 darkeha「你的路」。

¹⁹³ 原文作「你的脚不至跌撞」。「脚」代表全身；原文 ragat「击打；杀」，有时作「撞在」石上（如诗 91:12）。这是象征性形容生命中的错误引至伤害。

¹⁹⁴ 「突然」原文 pit'om；例如伯 22:10。「惊恐」指引至惊恐的事物原由（如伯 3:25；15:21；22:20；31:23；诗 31:12；36:2；赛 24:18；耶 48:44）。

¹⁹⁵ 原文作「或是害人毁灭来临时」。

¹⁹⁶ 或作「耶和华在你的身旁」。原文「身旁」与「信心，自信」的字根相连。kislekha 是「你的信心 / 自信」，就是「耶和华是你的信心 / 自信」（的源头）。

¹⁹⁷ 原文 ragkkha「你的脚」代表全人；「网罗」原文 lakhed「被捕」，指 25 节的祸患。神必保护智者（或义人）不受伤害罪人的后果（罪＝网罗）的影响。

当向那有需要的²⁰⁰人施行，不可推辞。

3:28 当你有现成的，

不可对邻舍说：「去吧！明天再来，我必给你。」

3:29 你的邻舍既在你附近安居²⁰¹，

你不可设计²⁰²害他。

3:30 人若未曾待你不当²⁰³，

不可起诉²⁰⁴。

3:31 不可嫉妒强暴的人²⁰⁵，

也不可选择²⁰⁶他所行的路，

3:32 因为偏行者²⁰⁷为耶和华所憎恶²⁰⁸；

正直人他启示亲切的谋略²⁰⁹。

3:33 耶和华咒诅²¹⁰恶人的家室²¹¹，

赐福与义人²¹²的家庭²¹³。

¹⁹⁸ 原文作「做」（KJV, NASB, NRSV）。

¹⁹⁹ 原文作「你手若有能力」，即「在你的能力下」或「你有这能力」（创 31:29；申 28:23；尼 5:5；弥 2:1）。「当你有力量去做」（KJV, RSV, NRSV, NASB）；「当你有力量去行」（NIV）。

²⁰⁰ 七十士本作「穷人」。

²⁰¹ 或作「毫不防范」。

²⁰² 原文 *kharash* 是「切入，镌刻，耕，计谋」。「设计」有如织造。

²⁰³ 「不当」指「不正当 / 合法」。

²⁰⁴ 原文 *riv* 「争吵，法律上的诉讼」。

²⁰⁵ 原文 *khamas* 「凶残」；可指肉体上的暴力，社会的不公，苛刻，野蛮，中伤的言语，仇恨，和一般的粗鲁。

²⁰⁶ 或作「效法」。

²⁰⁷ 原文 *luz* 是「转离，离开」；本同源字指 (1) 偏离义路 / 正途（箴 2:15；3:32；14:2）；(2) 行动「弯曲」（赛 30:12）。

²⁰⁸ 「耶和华所憎恶的」通常是最残忍的罪行和仪式上的大错。

²⁰⁹ 原文 *sod* 「谋略」可指 (1) 亲近的内圈——亲信；(2) 密友亲信间的谈论和秘密的透露；(3) 与人亲密的关系。神向天庭群众透露计划（伯 15:8；耶 23:18, 22），预言（摩 3:7）。神将天使领进内圈子（诗 89:8）。同样，敬畏耶和华的人享受与神密切的关系（伯 29:4；诗 25:14；箴 3:32）。耶和华憎嫌邪僻的人，却领正直人进入他的内园。

²¹⁰ 「耶和华（的）咒诅」（原文 *m^cerah*）指从福地 / 祝福（原文 *b^crakhah*）中逐出。神的咒诅使庄稼失收；个人，地土，国家的衰败（申 28:22；玛 2:2；3:9）。

²¹¹ 原文作「房屋 / 家」。见出 1:21；申 6:22；书 22:15。

3:34 他虽然讥诮那好讥诮的人²¹⁴，
却赐恩给谦卑的人。
3:35 智慧人必承受尊荣；
愚昧人²¹⁵却当众受辱。

从善离恶²¹⁶

4:1 孩子们²¹⁷，要听父亲的教训²¹⁸，
留心得知²¹⁹聪明。
4:2 因我所给你们的是好教训，
不可离弃我的教导。
4:3 我在父亲面前为孩子²²⁰，
在母亲眼中为娇儿²²¹的时候，
4:4 父亲教导我说：
「你心要存记我的言语，
遵守我的吩咐，便得存活。
4:5 要得智慧，要得明哲；
不可忘记，也不可偏离我所说的话。
4:6 不可离弃智慧²²²，她就护卫你；

²¹² 上句恶人是单数。本句「义人」为众数。经文常以此语法指出神极不愿咒诅，却渴欲施恩。「福」*barakh*与「咒诅」相对。「福」是恩赐/礼物，充实或封赏。神赐之福使人有成功的力量，物质领域上的活泼丰裕，但更是这人与神属灵的关系。

²¹³ 原文作「居所」，与上句「家室」平行。「居所」*naveh*指牧人在田间安歇居住的所在。「居所」包括拥有的人和物，故作「家庭」。

²¹⁴ 原文作「他讥诮那讥诮的」，字根 *lit*「讥诮」的重复指出罪行与刑罚的相称，是诗意的公平 *poetic justice*（报应）。讥诮的人有高傲的品性（如箴 21:24），与「谦卑人」相对。

²¹⁵ 原文名词 *qalon* 是「无知者，不受尊重的，被轻视的」。智慧人承受尊荣，愚昧人却当众受辱。神容许他们作茧自缚，缠住自己被人人看见。

²¹⁶ 本章包括得智慧的劝告（1-4 上），智慧的益处（4 下-9），公义生态的呼唤（10-13），邪恶生态的警告（14-19），公义的劝勉（20-27）。

²¹⁷ 原文作「儿子们」。

²¹⁸ 原文作「管教」。

²¹⁹ 原文作「知道」。

²²⁰ 或作「孩童/子儿」。

²²¹ 原文「娇嫩独一」*rakhv^eyakhid*。「娇嫩」指年幼，性格仍未形成（撒下 3:39）。「独一」（*yakhid*）或指「专宠」（见创 22:2）。

²²² 原文作「她」，指「智慧」；「智慧的开端」（NAB, NASB, NRSV）；「智慧为首/至要」（KJV, ASV）。

要爱她，她就保守你。
4:7 智慧至为崇高²²³，所以要得智慧，
在你一切要得之中，要得聪明！
4:8 看重²²⁴智慧，她就使你高升；
怀抱智慧，她就使你尊贵。
4:9 她必将华冠²²⁵加在²²⁶你头上，
把荣冕²²⁷赐给你。」
4:10 我儿，你要听受我的言语，
使你延年益寿²²⁸。
4:11 我要指教你²²⁹走智慧的道，
引导你行正直的路²³⁰。
4:12 你行走，脚步²³¹必不至拘束²³²。
你奔跑²³³，必不至踣跌。
4:13 要持定训诲²³⁴，不可放松；
保护她，因为她是你的生命。
4:14 不可行恶人的路，
不要走坏人的道。
4:15 要避免，不可进入；
要转身，继续前行²³⁵。

²²³ 原文 qinyan 「购得」。本处指智慧价钱再高也要得着——将一切换取智慧。

²²⁴ 原文 salal 「高举，扔高」；故译作「高抬，看重」。

²²⁵ 或作「桂冠」。智慧继以人性化出现，加桂冠于头上（如 1:9）。恩惠必如冠冕加给得智慧的人。

²²⁶ 原文 magan 出自「盾牌」；本处是「封赏」之意。

²²⁷ 本处用婚礼的景像：妻子（智慧）被丈夫（门徒）怀抱，将婚冕放置新郎头上。智慧有如贤德之妻冠夫以尊贵恩惠。

²²⁸ 原文作「你生命的年日必有许多」。

²²⁹ 原文 yarah 是「教导，指示，引领」。本字出于字根 torah 「法律」。见 G. R. Driver, *Hebrew Notes*, [VT] 1, 1951: 241-50; J. I. Crenshaw, *The Acquisition of Knowledge in Isreal Wisdom Literature*, [WW] 7, 1986:9。

²³⁰ 原文作「正直的轨道」。

²³¹ 原文 tsa'adekha 「脚步 / 每一步」；原文 belekht^okha 「当你行走」，指行在人生道路上。在那路上必无障碍；道路笔直——道德性和实际性。

²³² 原文 tsarar 「窄，限制」，指忧愁，麻烦，困扰，逆境；「宽广」指自由和救赎。

²³³ 从「行走」至「奔跑」示意进展大而迅速；无一事物能拦阻这发展。

²³⁴ 原文作「管教」。

4:16 因这等人若不为害²³⁶，不得睡觉；
不使人跌倒，睡卧不安²³⁷。
4:17 因为他们吃奸恶得来的饼²³⁸，
喝强暴得来的酒²³⁹。
4:18 但义人的路好像黎明的光²⁴⁰，
越照越明，直到日午。
4:19 恶人的道好像幽暗²⁴¹，
自己不知因甚么跌倒²⁴²。
4:20 我儿，要留心听我的言词，
侧耳听我的话²⁴³。
4:21 都不可离²⁴⁴你的眼目，
要存记²⁴⁵在你心中²⁴⁶。
4:22 因为得着它的，就得了生命，
又得了医全身的良药。
4:23 你要切切保守你心，
因为生命的源头²⁴⁷由她而出。

²³⁵ 原文 *avar* 是「跨过」；译作「进入」和「前行」原文同为一字。上半句警告不要进入恶人的道；下半句指行自己的路，但也暗示正邪两路有时交叉。本处命令式的紧接强调逼迫性。

²³⁶ 原文 *ra'a* 「行恶，害人」。本动词强调有些人存心惹麻烦。R. L. Alden 说：「以别人的不幸为代价，换取自己病态的平安」（Proverbs, 47）。

²³⁷ 示意不眠不休地谋行恶。

²³⁸ 原文作「邪恶的饼」（KJV, NAB, NIV, NRSV）。可译作 (1) 邪恶和残暴是他们的饮食；或 (2) 以行恶维持生计（C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 93）。

²³⁹ 原文作「残暴的酒」（KJV, NAB, NIV, NRSV）。本处指藉残暴罪行掳掠而得的酒。

²⁴⁰ 原文作「光明的光」。「光明」*'or* 指「黎明」。本引喻指义人所行的生命的路像清晰明亮的晨光。路是照明，清楚，容易跟随，健全和安稳——黑暗所代表的相反。

²⁴¹ 本引喻形容无知和属灵的盲目，罪恶，灾祸，失望。

²⁴² 原文作「因何绊跌」。

²⁴³ 解经者指出本段对身体器官的引用：耳（20节），眼（21节），身体（22节），心（23节），唇（24节），眼（25节），脚（26节），手与脚（27节）。每一部份都代表全人；加起来包括全人全身。

²⁴⁴ 原文 *yallizu* 是「转离，离开」之意。

²⁴⁵ 或「持守」（KJV, NIV, NRSV 及其它）。

²⁴⁶ CEV 作「都要思想」。

4:24 你要除掉口中邪僻的话²⁴⁸，
禁止唇上乖谬之言²⁴⁹。
4:25 你的眼目要向前正看，
让你定睛往前直观。
4:26 要修平你脚下²⁵⁰的路，
建立你一切的道。
4:27 不可偏向左右；
转离邪恶²⁵¹。

逃避罪恶的诱惑 252

5:1 我儿²⁵³，要留心我的智慧，
侧耳听我的聪明，
5:2 为要使你谨守²⁵⁴谋略²⁵⁵，
嘴唇能保卫知识。
5:3 因为淫妇的唇²⁵⁶滴下蜂蜜，

²⁴⁷ 原文 *tots'ot* 出自 *yatsa*，是「出口，终端，出处」。本处指如喷泉之开端，故作「源头」。

²⁴⁸ 原文作「弯曲 / 扭曲」。「不诚实的话」(NAB)；「扭曲的话」(NRSV)。这种邪避的话可以是猖狂的或吞吞吐吐的。原文本句作「除掉口上的弯曲」。

²⁴⁹ 原文作「远放唇上的邪曲」。

²⁵⁰ 原文 *peles* 是「平衡，秤平」之意。门徒除了要集中过公义的一生，哲人告诉他要保持道路的平坦，即活出公义的一生。

²⁵¹ 七十士本 (LXX) 在此加添「因为神知道右手的道路，但左手的道路是扭曲的；他要亲自修直你的道路，引导你在平安中出入」。这观念与箴言相合。却是翻译者的加添。本段究出自犹太人或是早期基督徒可参 C. H. Toy, *Proverbs*, [ICC], 99。

²⁵² 哲人 / 父亲在本章推崇谨慎 (1-2)，然后解释如何避免诱惑 (3-6)；接着是再度推介防范 (7-8)，并解释顺服能免去沉沦和遗憾 (9-14)；最后他警告不得与陌生人分享爱情 (15-17)，要在家中寻得 (18-23)。本章的分析可参 J. E. Goldingay, *Proverbs V and IX*, [RB] 84, 1977: 80-93。

²⁵³ 本段的「我儿」(专指男性)可能比其它各章更为恰当，因为本章的劝诫与放荡的女子有关。不过淫荡妇人可能是人性化的各样愚昧，而且试探往往是双向的，故「我儿」也应是「我的孩子」(包括男女)。经文绝对不是阐明只有女人诱惑男人。

²⁵⁴ 原文作「保持，保护，保卫」。

²⁵⁵ 本处的「谋略 / 慎重」与 1:4 所用相同；这是有智的谨慎的思考，小心的计划，或是找出最佳实行方法的能力。若有这种能力，偏差的诱惑就失去作用。

²⁵⁶ 「唇」代表她的话与蜂蜜比较，皆为谄媚甜滑的产品 (见歌 4:11)。

她诱人的话²⁵⁷比油更滑，
5:4 至终²⁵⁸却苦²⁵⁹似茵陈²⁶⁰，
快如两刃的剑²⁶¹。
5:5 她的脚下入死地，
她脚步直往坟墓²⁶²。
5:6 否则²⁶³她该修平引向生命之路²⁶⁴，
她的路径不定²⁶⁵，自己却不知道²⁶⁶。
5:7 现在，孩子²⁶⁷啊，要听从我，
不可转离我口中的话²⁶⁸，
5:8 要²⁶⁹远远²⁷⁰离开她，
不可走近她的家门。
5:9 恐怕将你的华年²⁷¹给别人，

²⁵⁷ 原文作「上膛」khekh；本译本认为这是她「诱惑性的话」。

²⁵⁸ 原文作「她的结局」（KJV）。D. Kidner 指出箴言不让人忘记凡事都有后果（Proverbs, [TOTC], 65）。

²⁵⁹ 原文 marar 「苦」描写对生命有害和有毁灭性的，如得 1:20 拿俄米因亲人死去的「苦」，或出 15:22-27 不能饮用的「苦」水。本字指出甜言蜜语最终为「苦」。

²⁶⁰ 「茵陈」wormwood 是一种有香味的植物，与蜂蜜的甜对照。有的依照七十士本（LXX）译作「（苦）胆」（NIV）。重点是这种颇为吸引的来往虽是甜美，但余味是苦的（W. G. Plaut, Proverbs, 74）。

²⁶¹ 「两刃的剑」两边都可切割，没有不损伤的动作。原文作「两口的剑」，可能「口」是双关语，指出她说的话也有两面（边）。

²⁶² 原文 she'ol 可译作「阴间」。本处既与「死地」并列，应作「坟墓」。本处的「死地」和「坟墓」指放荡的一生所带来道德上的后果。

²⁶³ 「否则」指她采取了某些行动避免后果。她避开了生命之路，纵然自己一无所知。

²⁶⁴ 原文「生命之路」有方向之意，故译作「引向生命之路」。

²⁶⁵ 原文 mua 是「摇摆，波动，抖动」；「移动的」（KJV）；「漂泊的」（NAB）；「跌撞而入曲径」（NLT）。淫妇的方式是不稳定的。

²⁶⁶ 可悲的是这女人不知道自己的生命是何等的不定，或不平坦。Thomas 建议本处是「她不得安宁」。见 D. W. Thomas, A Note on לֹא תִרְעָב in Proverbs V6, [JTS] 37, 1936: 59。

²⁶⁷ 原文作「儿子们」。

²⁶⁸ 或作「我所说的」。

²⁶⁹ 原文作「你的道路要」。

²⁷⁰ 「远远离开」harkheq 和「不可走近」v^ealtiqrav 为对照。

将你的岁月给残忍的人；
5:10 恐怕外人吞没²⁷²你的力量，
你劳碌²⁷³的好处，归入别人的家。
5:11 当你血肉之躯耗去，在生命的尽头，
你必呻吟²⁷⁴，
5:12 说：「我怎么恨恶管教，
心中推辞责备！
5:13 因我不听从我的师傅，
不聆听我的导师。
5:14 我在全会中，
几乎全然荒废²⁷⁵。」
5:15 你要喝自己池中的水，
饮自己井里的水²⁷⁶。
5:16 你的泉源岂可分散²⁷⁷在外？
你的溪水岂可流在街上？
5:17 惟独归你一人，
不可与陌生人同用²⁷⁸。
5:18 愿你的泉源蒙福，
愿你喜悦你年青的妻子²⁷⁹。
5:19 她如可爱的麀鹿，可喜的母鹿²⁸⁰；

²⁷¹ 原文 *hod*「活力，华美，辉煌」；本处指一生最好的时段（NIV 作「最佳的力量」），男人的精力不该如此耗费。本句与下句的岁月平行，故译作「华年」指一生中最有活力的辉煌时期。如此活着，生命必然荒废，或被女人的丈夫剪短。

²⁷² 或作「饱吃」，指这人辛劳而得的成为别人的享受。

²⁷³ 或作「辛劳，苦苦的耕耘」。

²⁷⁴ 或作「哀鸣」，指狮子吞吃的猎物的悲声，也是受苦者在痛苦追悔时的「呻吟」（如结 24:23）。

²⁷⁵ 或作「在全群（会众）的当中，我几乎（落入）进入一切的邪恶」。

²⁷⁶ 克罗格 Paul Kruger 解释本段是喻意，引用个人虚荣和公众产业的对照。水井和泉源用指妻子（如歌 4:15），因妻子如水能满足欲望。街上的水泉是指与荡妇交合。根据 7:12，这女人永不留在家中，常在街上为许多人的产业（P. Kruger, *Promiscuity and Marriage Fidelity? A Note on Proverbs 5:15-18*, [JNSL] 13, 1987: 61-68）。

²⁷⁷ 或作「散发」。

²⁷⁸ 本处是正面的指示：私有的不能与陌生人同享；这些是属于家庭和婚姻的。水井的水不可流与陌生人或大众。

²⁷⁹ 或作「你年青时所娶的妻子」。

²⁸⁰ 婚姻中与妻同房的性满足与美丽是本句的重点。「鹿」指妻子的优美和爱。

愿她的胸怀使你时时满足，
她的爱情使你常常留恋²⁸¹。

5:20 我儿，你为何恋慕淫妇？
为何抱别的女子²⁸²的胸怀？

5:21 因为人所行的道都在耶和華眼前，
他也衡量²⁸³人一切的路。

5:22 恶人必被自己的罪孽捉住，
他必被自己罪恶的绳索捆绑²⁸⁴。

5:23 他因无自制，就必死亡；
又因愚昧²⁸⁵过甚，必走差了路²⁸⁶。

危险及灭亡的行为²⁸⁷

6:1 我儿，你若为邻舍作保²⁸⁸，
替陌生人担保²⁸⁹，

6:2 你若被口中的话语缠住²⁹⁰，

²⁸¹ 原文 *shagah* 「迂回，转弯」；表达出恋人飘飘然有如喝醉的感受。本句可译作「愿她的爱使你陶醉」（参 NRSV）。

²⁸² 原文作「处女」（ASV, NASB），不一定指非以色列女子。这名称指在立约群体道德界限之外——别人的妻子，因她所行的漠视道德，故称作「外女」。

²⁸³ BDB 814 s.v. 建议 *m^epalles* 是「修平，修直」。人的路既都在耶和華的眼前，耶和華就鉴察；本字既出自「天平，秤」，故可译作衡量。

²⁸⁴ 既在肉欲上不能约束，放纵带来毁灭。人在这种罪中玩弄，致终被其捆绑而败亡。原文文句作「他自己的罪必捕捉恶人，己罪的绳索必绑住他」。

²⁸⁵ 原文 *ivvalto* 「他的愚昧」出自 *'evil* 「愚笨，愚人」，描写愚蠢并有毁灭性的行为。它缺乏明理，催毁智慧所建立的；若不改过，必引至灭亡。

²⁸⁶ 原文动词 *shahgah* 「转弯」，本处有负面意思。少年人若不恋慕妻子，而恋慕陌生人，他的罪行必捕获他而引至灭亡。

²⁸⁷ 本章劝告要清还愚蠢的债务（1-5），劝诫不要懒惰（6-11），警告穷困（9-11）和奸诈的危险（12-15），列出耶和華恨恶的（16-19），又警诫不道德（20-35）。

²⁸⁸ 为别人作抵押或经济上的保证是相当普遍的。本处的「作保」却看为愚蠢，因为这欠债的邻人是陌生的（原文 *zar*），可能是不合群的人。为这样的人作保的确愚蠢。

²⁸⁹ 原文作「击掌（互相）」；「担保式的握手」（NIV）；「担保」（NASB）。这都是以「握手 / 击掌」为凭的「担保」（例 11:15; 17:18; 22:26）。「陌生人」原文 *zur* 可能指不熟悉的邻舍；也可指超乎常规，与人隔隔不入。无论如何，这「陌生人」在经济安排上具有相当风险。

²⁹⁰ 原文 *yaqash* 是「置钩饵，引诱，设陷阱」。本处是「落网」「上钩」——业务上的纠缠。

被嘴里的言语捉住，
6:3 我儿，就当这样行，才可救自己²⁹¹；
因为你已在邻舍的手下²⁹²，
要谦卑自己²⁹³，坚决²⁹⁴的去求情。
6:4 不要容你的眼睛睡觉²⁹⁵，
不要容你的眼皮打盹。
6:5 要救自己，如鹿脱离猎户的手²⁹⁶，
如鸟脱离捕鸟人的网罗²⁹⁷。
6:6 懒惰人²⁹⁸哪，你去察看蚂蚁的动作，
就可得智慧！
6:7 蚂蚁没有元帅，
没有监督，没有官长，
6:8 然而在夏天预备食物，
在收割时聚敛粮食²⁹⁹。
6:9 懒惰人哪，你要躺到几时呢？
你何时睡醒呢³⁰⁰？
6:10 再睡片时，打盹片时，
抱着手休息片时³⁰¹，
6:11 你的贫穷就必如强盗³⁰²速来，

²⁹¹ 本处的景像是急救性，如「火中抽柴」一般（亚 3:2）。

²⁹² 「手下」指落在人权力 / 控制之下。本字是 1 节「击掌」，讽刺性的回指。

²⁹³ 原文 rafas「打下（自己）」即「谦卑自己」（KJV, NASB, NIV）。

²⁹⁴ 原文作「勇敢地」rahav。「坚决」是无反顾之意（不容邻舍说不）。「施压力」（NIV）；「乞求他放开你」（TEV）。

²⁹⁵ 即立刻去求邻舍解除约定（参 NLT「做了才休息」）。

²⁹⁶ 原文作「如鹿脱离手」，指鹿从猎人手设的网罗得脱。

²⁹⁷ 原文作「手」（KJV, NAB, NRSV）。

²⁹⁸ 原文 atsel；「懒人」（NCV）；「懒骨头」（NRSV, NLT）。

²⁹⁹ 七十士本（LXX）在本节后加上蜜蜂的教训：「或是看蜜蜂，她是多么辛勤工作——她的出产被君王和私人用作保健——虽是弱小，却因重视智慧而得殊荣」。希腊文译者认为其他昆虫值得一提（见 C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 124）。

³⁰⁰ 本节是责备懒惰人的贪睡。

³⁰¹ 作者似在学懒惰人的说法——只是小睡一回。

³⁰² 原文作「旅游者」（KJV）。七十士本（LXX）作「迅捷如旅客」（指来去匆匆）。有译作「剪径贼」（NAB）；「危险的杀手」。W. McKane 认为是「流浪者」（Proverbs, [OTL], 324）；参「流荡者」。速来速去的人极可能是强盗。

你的缺乏彷彿武装的人³⁰³来到。
6:12 无赖的恶徒³⁰⁴，
边走边说乖僻³⁰⁵的话³⁰⁶；
6:13 用眼传神，
用脚示意，
用指点划³⁰⁷；
6:14 他以心中乖僻的思念图谋恶计，
不断布散纷争³⁰⁸。
6:15 所以灾难必忽然临到他身；
他必顷刻碎坏，无法可治。
6:16 耶和华所恨恶的有六样，
连他³⁰⁹憎恶的共有七样³¹⁰：
6:17 就是高傲的眼³¹¹，撒谎的舌³¹²，
流无辜人血的手³¹³，
6:18 图谋恶计的心³¹⁴，

³⁰³ 原文「武装」可能连于「盾」和「救」。G. R. Driver 连本字于阿拉伯文的「勇敢，冒昧」，指大胆放肆的乞丐（*Studies in the Vocabulary of the Old Testament*, IV, [LTS] 33, 1933: 38-47）。

³⁰⁴ 原文 b^oliyya'al 是「无用」及「凶恶」之意。用作犯法的人（申 15:9；士 19:22；王上 21:10, 13；箴 16:27）。轻视传统和社会常规的人（撒上 10:27；25:17；30:22）。

³⁰⁵ 原文「弯曲，扭曲」。本字可以是实体上的歪曲或是道德上的乖僻。

³⁰⁶ 原文作「用乖僻的口走动」。

³⁰⁷ 这都指负面性的姿态，有诡诈和中伤的含意。W. McKane 认为 14 节中 khoresh 一字的出现表示本处有巫术的内涵（*Proverbs*, [OTL], 325）。

³⁰⁸ 原文字根 din 是争闹，纷争，吵架。

³⁰⁹ 原文作「他灵魂」。

³¹⁰ 这种数字梯次性的用法，六事与七事并列指数字仅代表局部（W. M. Roth, *The Numerical Sequence X/X+1 in the Old Testament*, [VT] 12, 1962: 300-311；*Numerical Sayings in the Old Testament*, [VT] 13, 1965: 86）。

³¹¹ 原文 ramot 「高」指骄傲态度。「高」字用在民 15:30 指故意抗命的罪。「高傲」态度的形容可见于赛 10:12-14 的亚述侵略者和但 11:12 的王。神不能容忍任何人自视过高和高的野心。

³¹² 原文作「诡诈的舌」。本词指骗人的假先知（耶 14:14），出卖人的说谎者（诗 109:2）。耶和华恨恶虚假的言词，因它具有毁灭性（26:28）。

³¹³ 神恨恶流血，故恨杀人的手。创 9:6 严禁流血，因为人是以神的形像造的。甚至流了人血的大卫（虽多数在战时）不能建造圣殿（代上 22:8）。流无辜人的血是更大的罪——如玛拿西权力的滥用，使街道充满了人血（王下 21:16），或流人血得利的首领（结 22:27）。

飞跑行恶的脚³¹⁵，
6:19 吐谎言的假见证³¹⁶，
并家庭中布散不睦的人³¹⁷。
6:20 我儿，要谨守你父亲的吩咐，
不可离弃你母亲的指示，
6:21 要常系在³¹⁸你心中，
挂在你项上。
6:22 你行走³¹⁹，她们³²⁰必引导你；
你躺卧，她们必保守你；
你睡醒，她们必对你说话³²¹。
6:23 因为诫命如灯，
指示如光³²²，
管教的责备有如引至生命的道，
6:24 能³²³保你远离恶妇³²⁴，
远离放荡女子³²⁵谄媚的舌头。

³¹⁴ 「心」代表意志；本处的意念是设谋恶计。「心」有设恶计之能（创 6:5）；如此行的心是诡诈的（箴 12:20; 14:22）。

³¹⁵ MT 古卷作「急跑」，指渴望抓紧机会。本处「脚」代表全身。脚既是行动的主要器官，表示急速渴求伤人的举动。

³¹⁶ 神恨恶作假见证的人（诗 40:4；摩 2:4；弥 1:4），直接违反律法（出 20）。

³¹⁷ 箴言指纷争是好纷争的人引起（21:9; 26:21; 25:24）。「家庭」原文作「弟兄」，但不限于「兄弟」。参「家中」（NRSV, CEV），「朋友间」（TEV）。这是耶和华所恨的七事。要知道耶和华所想要的只需列下各事的相反：谦卑，实话，留人的命，纯正的思想，渴望行善的心，诚实的见证，和睦。新约中的八福就列出正面性的（太 5）。有七项得福的事和七项的「使人和睦」对「布散纷争」。

³¹⁸ 本处可能引用申 6 将律法系在额上手上的吩咐。重点是门徒每时每刻都不能离开诫命。参 P. W. Skeham, *Studies in Israelite Poetry and Wisdom*, [CBQMS], 1-8。

³¹⁹ 原文作「你出你入」；本处可能引用申 6:7。

³²⁰ 或作「它」，下同。

³²¹ 原文「说话」有「使...笑，埋怨，深思」；「劝告」（TEV, NLT）。放在心上的指示会在门徒醒来的时候对他说话。

³²² 积极的教导和诫命照明门徒通往生命的道路；管教的约束是丰富生命的指导。

³²³ 指出这些教训如光的功能。

³²⁴ 「恶妇」指犯禁伤害别人的女人。有的依循七十士本（LXX）作「邻人之妻」（NAB, NRSV 作「别人之妻」）。

6:25 你心中不要贪恋³²⁶她的美色，
也不要被她媚目³²⁷勾住；
6:26 因为妓女能使人只剩一块饼³²⁸，
但别人的妻子能狩猎你宝贵的生命³²⁹。
6:27 人若怀中抱火，
衣服岂能不烧呢³³⁰？
6:28 人若在火炭上走，
脚岂能不灼呢？
6:29 与邻舍之妻发生关系的³³¹，也是如此；
和她触体的³³²，必定受罚³³³。
6:30 贼因饥饿³³⁴偷窃充饥，
人不藐视他，

³²⁵ 原文作「奇怪女子」和「外邦（松懈）」都包括以色列的女子。她是「外女」，是因她不合群，偏离和放荡。

³²⁶ 或作「贪图」khamad，「贪欲」，有色情之意。申 5:21 十诫中警告这样的「垂涎」。主耶稣看心中的欲望和行动相同，不仅是动作的起步（太 5:28）。心中与试探的交往只是心向罪的追逐。

³²⁷ 原文作「眼皮」（KJV, NASB）；「眼睫」（NRSV）；「传情的眼」（TEV）。本处以「眼皮」代表「眼目，眼神」，有挑拨引诱之意（见王下 9:30）。

³²⁸ 原文作「人的妻子」。

³²⁹ 「因为...但」可能是「这样...还有」。「这样」描写人寻找职业性妓女的惨痛的道德效应；「还有」加强此点又写出更严重的效果——道德和身体的败亡。一个召妓的人将自己贬值为妓女的饭票；但犯奸淫的人将自己的性命置于险境——女人丈夫的烈怒可能致命。

³³⁰ 哲人以火为例作出警告：火代表罪妇，亲近她终必自焚。「火」'esh 和「（男）人」ish，「女人」ishah 皆是谐音字。本段的思想可能触发了迦玛列 Gamaliel 的婚姻观的有趣解释。他说将男人和女人绑在婚姻下的是 yod 和 he（是耶和华 yah 的两个主要字母）。但婚姻中没有了耶和华，剩下的就是欲火。迦玛列是保罗的师傅，也许这影响了保罗的劝告——与其欲火攻心，不如嫁娶为妙（林前 7:9）。

³³¹ 原文作「进入（邻舍之妻的」。参「同睡」（NIV, NRSV, NLT）；「有性关系的」（NCV）。

³³² 原文「触碰」；本处指不合法的身体（性）的接触（创 20:6）。

³³³ 原文作「（不）逃离刑罚」。「刑罚」yinnaqeh 出自 naqah「倒空，清除」；从本字而出「清洁」，「罪中得自由」，「清白」等形容。这字意指：(1)「清掉」（受掳掠之城，例赛 3:26）；(2)「清白」（脱离，诗 19:14）；(3)从刑罚中得自由（本处）；(4)从责任中得脱（创 24:8）。

³³⁴ 原文作「为自己」或「为性命」。

6:31 但若被捉到，他必赔还七倍，
甚至将家中所有的尽都偿还。
6:32 与妇人行淫的，便是不智³³⁵，
行这事的，必自毁生命³³⁶。
6:33 他必被打伤受藐视³³⁷，
他的责难不得涂去³³⁸。
6:34 因为嫉妒点燃³³⁹丈夫的烈怒，
他报仇的时候决不留情³⁴⁰。
6:35 甚么补偿³⁴¹，他都不顾³⁴²，
你虽加倍赔偿³⁴³，他也不肯干休。

远避淫妇³⁴⁴

7:1 我儿，你要遵守我的言语，
将我的命令存记在心³⁴⁵。
7:2 遵守我的命令就得存活，
服从³⁴⁶我的指示如同至贵重的产业³⁴⁷。

³³⁵ 原文作「缺心（智）」；即不明智，无智慧，无常识。参「愚人」（NAB）；「缺乏判断（力）」（NIV）；「无常识」（NCV, NRSV）。

³³⁶ 原文 nefesh「灵魂」，代表性命。

³³⁷ 原文作「他必承受伤（痕）和轻视」。

³³⁸ 经文虽说行淫被捉的人自毁生命，但不是指处死（纵然可能），他可能如在人间消失，再无属灵和社会的价值；他可能被那丈夫毒打，从属灵群体受辱。D. Kidner 指出在一个道德健全的社会，奸淫是被逐出的人（Proverbs, [TOTC], 75）。

³³⁹ 原文无「点燃」；「嫉妒」和「烈怒」都与热力有关。

³⁴⁰ 原文 khamal 是「显怜悯」，「显同情」，「显恩慈」；通常指救人或留人一命。本处是这做丈夫的对有罪的人决不罢手减刑。

³⁴¹ 原文 cofer「赎价」，是将人从债务，困锁或罪案赎出的款项。这做丈夫的不能接受代价赎命，因为所发生的不能如此简单的解脱。

³⁴² 或作「考虑」。原文作「仰脸」，即「顾」。

³⁴³ BDB 1005 s.v.认为「赔偿」是「贿赂」（参 NIV, NRSV, NLT）。C. H. Toy 认为是法定的赔偿（Proverbs, [ICC], 142）。

³⁴⁴ 本章以父亲重要的教训开始（1-5），然后专注色诱：首先是受害人（6-9），引诱者（10-12），色诱（13-20），投降（21-23）；本章以这种交往的致命后果结束（24-27）。

³⁴⁵ 原文作「放在你里面」（NASB, NIV）；「与你同在」（KJV, ASV, NRSV）。BDB 860 s.v.建议「放在你里面」就是「紧记在心」。

³⁴⁶ 原文无「服从」字样，加入以求清晰。有英译本作「持守」（NIV, NCV, NLT）。

7:3 系在你的臂上³⁴⁸；写在你心版上³⁴⁹。
7:4 对智慧说：「你是我的姊妹³⁵⁰。」
称呼聪明为你的亲人，
7:5 她们就保守你远离淫妇³⁵¹，
远离说谄媚话的放荡女子³⁵²。
7:6 我曾在我房屋的窗户内，
从我窗棂之间往外观看，
7:7 见无知的少年人³⁵³中，
有一个缺少智慧³⁵⁴的少年人³⁵⁵。
7:8 他经过她家的街角，
直往通她家的路去³⁵⁶，
7:9 在黄昏，在晚上，
在半夜黑暗之中。
7:10 忽然³⁵⁷，有一个妇人来迎接他！
她穿着妓女的服饰³⁵⁸，有隐密的心思³⁵⁹。

³⁴⁷ 原文作「眼中的瞳仁」，传统用直译法。近代译本译为「至贵重的产业」。「瞳仁」意指门徒眼光和注意的焦点。

³⁴⁸ 原文作「指头」（KJV 及许多英译本）。据申 6:8，本处似代表手臂的下端。

³⁴⁹ 引用申 6:8，系教训于臂上和额上是牢记教训，随时随地能应用自如之意。

³⁵⁰ 本句的引喻是门徒应视智慧和聪明亲如手足。智慧在下二章为人性化，故本处的称为「姊妹」是人性化的预告。

³⁵¹ 原文作「奇怪的」（KJV, ASV）。

³⁵² 原文作「奇怪的女人」。本词可译作「偏差的妻子」（NIV）或「不贞之妻」（NCV）。有如上述，「奇怪的女人」和「外女」皆可用指以色列女人，在法律和道德下离群的——淫妇或荡妇。H. Ringgren and Zimmerli 却建议这女人也是推崇偶像敬拜者，但其论点缺乏说服力（Spruche/Prediger, [ATD], 19）。

³⁵³ 原文作「儿子们」。

³⁵⁴ 原文作「心」。

³⁵⁵ 原文作「小子」，「年青人」。缺少智慧是简单，缺判断力，无常识（NAB, NASB, NRSV, NLT）或不明理（KJV, ASV）。他是年青，没有经验，轻浮的人（见 D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 75）。

³⁵⁶ 原文 tsa'ad「踏步，进行」；示意这青年一心走向她的家。

³⁵⁷ 原文 v^ohinneh「看哪！」「忽然」。

³⁵⁸ 原文作「妓女的服饰」或作「妓女的打扮」。

³⁵⁹ 原文作「心中有秘密」。C. H. Toy 建议原文 natsar 是：假，毒念，秘密，低调，兴奋，假装（Proverbs, [ICC], 149）。七十士本（LXX）有「使少年人

7:11 (这妇人喧嚷，不守约束，
在家里停不住脚——
7:12 有时在街市上，有时在宽阔处，
在每一街角潜候，)
7:13 她就拉住那少年人，与他亲嘴，
大胆地³⁶⁰对他说：
7:14 「我家里有鲜肉³⁶¹；
今日才还了我所许的愿！
7:15 因此，我出来迎接你，
找你³⁶²，我找到了你！
7:16 我已经用绣花毯子和埃及线织的花纹布，
铺了我的床。
7:17 我又用没药、沉香、桂皮，
熏了我的榻。
7:18 你来，我们可以饱享³⁶³爱情³⁶⁴，直到早晨，
我们可以彼此做爱欢乐³⁶⁵。
7:19 因为我丈夫³⁶⁶不在家，
出了远门。
7:20 他拿着一袋银子，
要到月底才回家³⁶⁷。」
7:21 她用许多巧言说服³⁶⁸他；

的心飞去」字样。本字是「持守，守望，保持」之意；保持着心指「有稳私」——她将计划不动声色锁在心中（如赛 48:6）。这与她完全透露身份的服饰恰恰相反。

³⁶⁰ 原文作「脸带勇气」指「厚颜」（NASB, NIV, NLT）。

³⁶¹ 原文作「我有平安祭」。「平安祭」指在圣殿献祭后的鲜肉（如利 7:11-21）。献祭很明显的对这女人的重要有如今日许多人对圣诞节的态度。她说的平安祭可能只是简单的有鲜肉的菜肴，或许是她月经之后仪文上的洁净。很可能这些都是招徕顾客的说法。

³⁶² 原文作「殷勤地寻觅你的面」。

³⁶³ 或作「饱饮」，「陶醉」。

³⁶⁴ 原文「爱」dod，「身体的接触」或「做爱」。这字常用在雅歌中，描写男女的相爱；本字在此作复式。

³⁶⁵ 原文作「让我们彼此尽情享受爱（dod）」。

³⁶⁶ 原文作「那人」。七十士本（LXX）译作「我的丈夫」；多数英译本循此。

³⁶⁷ 原文作「新月」。这女人表示丈夫带着足够的钱至下一次的新月。若 9 和 20 节是有关的线索，他要出门两星期——至月圆为止。

用甜言滑语³⁶⁹催他。
7:22 少年人突然跟随³⁷⁰她，
好像牛往宰杀之地，
又像牡鹿跳进猎人的陷阱³⁷¹，
7:23 直等箭穿他的肝³⁷²——
如同雀鸟急入网罗，
却不知这会丢掉性命³⁷³。
7:24 儿子们³⁷⁴啊，要听从我，
留心听我口中的话。
7:25 你的心不可偏向她的路；
不要漫步入她的途径。
7:26 因为受她致命伤³⁷⁵的不少，
被她杀害的甚多³⁷⁶。
7:27 她的家是往阴间之路³⁷⁷，
下到死亡之室³⁷⁸。

³⁶⁸ 原文作「她转动了他」，即「说服」了他。本段开始描写这少年人的降服，花言巧语现在结束。

³⁶⁹ 原文 *laqakh* 在箴言它处是「指示」；本处矛盾性地用作诱人犯罪（参 D. W. Thomas, *Textual and Philosophical Notes on Some Passages in the Book of Proverbs*, [VTSUP] 3, 1955: 280-92）。「甜言滑语」原文作「柔滑的嘴唇」；「谄媚的嘴唇」（NASB）。

³⁷⁰ 「突然」是生动的「看，他就去了」的画面。

³⁷¹ 本处的翻译依照 R. B. Y. Scott 的见解（*Proverbs, Ecclesiastes*, [AB], 64）。原文 *'ekhes* 在赛 3:16 作「脚钏」；但本处有动物的平行句，故有古卷作「如狗进入牢笼」。

³⁷² 「箭穿肝」可能指良心发现时的刺痛；犯罪者在身体和灵里败亡时随之而来的痛楚（见 H. W. Wolff, *Anthropology of the Old Testament*）。

³⁷³ 原文「为了 / 有关他的生命」，指丢掉性命（民 16:38）。本句也可指道德的腐败和社会上的羞辱而非肉身的死亡——但不排除肉身的死亡。

³⁷⁴ 本处可直译为「儿子们」；「孩子们」（KJV, NAB, NRSV）。

³⁷⁵ 原文作「因她倒下的」。

³⁷⁶ 原文作「许多」（NAB, NASB, NRSV, NLT），或作「数不清」。

³⁷⁷ 本处「阴间」可能指「坟墓」。她的家不是「坟墓」却必引入「阴间」。这少年人不是立时死亡，但他走上了灭亡的路，罪的工价下的受害人。本处警告的重点是防止这走向的开始。罪固然可得赦免，但陷罪越深就越脱离健康的群体。

³⁷⁸ 本处将「死亡」比作「卧房」，暗示诱惑的潜伏。参「她的卧室是死亡之室」（NLT）。

智慧的呼唤³⁷⁹

- 8:1 智慧岂不呼叫？
聪明岂不扬声？
8:2 她在道旁高处的顶上³⁸⁰，
在十字路口³⁸¹站立；
8:3 在城门旁，在城门口，
在城门洞，大声说³⁸²：
8:4 「众人哪，我呼叫你们，
我发声呼唤世人³⁸³，
8:5 无知人哪，领略³⁸⁴智慧；
愚昧人哪，明白谋略³⁸⁵！
8:6 当听，因我要说极美³⁸⁶的事，

³⁷⁹ 本章将智慧人性化。1:20-33 智慧声明她的价值，3:19-26 智慧是创造的代理人。古代近东的智慧文学常有此类人性化的描述。箴言中的智慧却不是埃及的智慧神或亚述巴比伦的神以实他，只是简单的显为有知觉的灵体，与神有别但在神之下；事实上却是神属性中的智慧的人性化展示（R. B. Y. Scott, *Proverbs, Ecclesiastes*, [AB], 69-72; R. Marcus, *On Biblical Hypostases of Wisdom*, [HUSH] 23, 1950-1951: 157-71）。许多认为本章的智慧是耶稣基督。不过这是在某程度上的相等：耶稣启示父神如箴言介绍智慧是神的属性，耶稣的声明中包括智慧（太 12:42）和对神独有的认识（太 11:25-27）。耶稣甚至将智慧人性化与箴言的相仿（太 11:19）。保罗看出智慧成就在基督身上（西 1:15-20; 2:3），又确认基督在十字架上成为我们的智慧（林前 1:24, 30）。故此箴言中这人性化提供了基督智慧相若启示的巩固根基。但箴言 8 章的智慧是神的创造，故不可能等于基督耶稣。本章有三个邀请：在 1-3 节的介绍后，智慧在 4-5 节作出第一循环的邀请，在 6-9 节解释她是尊贵的，公正的和真实的；她在第 10 节作第二次邀请，在 11-21 节解释她的价值；最后在 22-31 节述说她如何进行创造并在其中欢悦，又在 32-36 节作第三次的邀请。

³⁸⁰ 原文作「头上」，指高地最高或最重要之处。本处与第 7 章有鲜明的对照。那里是一个放荡的女人在夜间的街角上出没；本处的智慧是在众目所睹之广场的至高处。

³⁸¹ 原文作「诸路的家中」。「家」指路的交叉处（ASV, NIV），即「十字路口」（NAB, NRSV, NLT 同）。

³⁸² 原文 *ranan* 是「荡漾的呼喊」。这字通常指简单的呼声，如战胜者的呐喊，但在诗篇中用作清晰的赞美的喊声，有如本处。智慧站在十字路口的大声的呼喊指所有的人都能听见。这是声明宣告。

³⁸³ 原文作「人的众子啊」。参「人的孩子们」（NAB）；「所有的人」（NCV, NLT）；「所有活着的」（NRSV）。

³⁸⁴ 原文 *bin* 是「明白」「分辨」。本处呼唤简单的人明白智慧，不仅得到而已。

³⁸⁵ 原文作「心」，代表智慧，明智，明辨。

我张嘴³⁸⁷要论何为正确。
8:7 我的口要说出真理³⁸⁸；
我的唇憎恶邪恶³⁸⁹。
8:8 我口中的言语都是公义，
并无扭弯³⁹⁰曲折。
8:9 对聪明的全都清楚³⁹¹，
对得知识的全然正直。
8:10 接受我的教训³⁹²，不受白银³⁹³，
接受我的知识，胜过黄金。
8:11 因为智慧比红宝石更美，
一切可喜爱的，都不足与比较³⁹⁴。
8:12 「我智慧与慎重³⁹⁵同居，
又寻得³⁹⁶知识和谋略。
8:13 敬畏耶和华，就是恨恶邪恶³⁹⁷；
我恨恶高傲³⁹⁸，邪恶的道，和乖僻的话语³⁹⁹。

³⁸⁶ 原文「尊贵」，「王者」。智慧作出首次勉励，声称所说是尊贵（即极美）之事。

³⁸⁷ 原文作「上膛」，表示「张嘴」。

³⁸⁸ 原文 emet 出自字根 aman「支持」；从此字根衍生一些有「可靠」之意的名词：「柱，工匠师，护士，监护人」。形容这些名词的字根如：信实，确然，真的（阿们）。延伸的动词在诸款同源字有：可靠，诚信，定然，稳定，可信。「真理」本处指真实可靠坚定。

³⁸⁹ 智慧的嘴唇憎恶邪恶，智慧讨厌邪恶之事。事实上，憎恶邪恶的结果就说出真实的话。原文本句作「邪恶是我嘴唇的憎恶」（KJV, NASB, NRSV）。

³⁹⁰ 原文 patal「扭曲」，可作「摔跤」。创 30:8 用本字形容拿弗他利 Naphtali 的「挣扎」。本处指曲折的言语。

³⁹¹ 原文作「面前」，「就在眼前」与弯曲暧昧相反。智慧的教导是众目可见，凡寻求的人都能明见。

³⁹² 原文作「管教」，指管教性的教导（例箴 1:2）。

³⁹³ 或作「胜过」。

³⁹⁴ 原文 yishvu 有不能比较之意。

³⁹⁵ 指特殊个案下选择适当的知识（参 1:4 注解）；「好的判决」（NLT）。

³⁹⁶ 「寻得」作完成式，有本性之意。

³⁹⁷ 原文 sane'是「恨」。敬畏耶和华等于恨恶邪恶。「恨」有拒绝之意，自然性的抗拒。例如「我却爱雅各，恶（恨）以扫」（玛 1:2 下, 3 上），是讨厌，常含有拒绝之意。「恨恶邪恶」不仅是不喜欢它，更是拒绝，与之毫无关系。

³⁹⁸ 原文作「ge'ah（骄傲）（的）ga'om（高傲）」。

8:14 谋略和真智慧是我的，
我有聪明，我有能力⁴⁰⁰。
8:15 帝王藉我统治江山；
君王⁴⁰¹藉我宣示⁴⁰²公义。
8:16 王子和首领，
世上一切公义的审判官，都是藉我治理。
8:17 爱我的⁴⁰³，我也爱他；
寻求我的，必寻得见。
8:18 丰富尊荣在我；
恒久的财并公义也在我。
8:19 我的果实胜过黄金⁴⁰⁴，
我的出产⁴⁰⁵超乎高银。
8:20 我在公义的道上走，
在公平的路中行，
8:21 使⁴⁰⁶爱我的承受公义，
充满他们的宝库⁴⁰⁷。
8:22 在耶和華造化的起头⁴⁰⁸，
在太初创造万物之先，就创造了⁴⁰⁹我。

³⁹⁹ 原文作「满口乖僻的事」，指有毁灭性的事（相关动词用在所多玛 Sodom 的覆亡）。

⁴⁰⁰ 原文作「谋略和明确（落地有声）智慧属我」；下句作「我，明白，有能力」。14-17 节句法先用代名词「我」，表示重要性。

⁴⁰¹ 原文 *razan* 指「有份量的，有判断性的，下命令的」，指「领导人」（诗 1:1-3）；「王子」（KJV, ASV）；「立法者」（NAB）。

⁴⁰² 原文 *y^ckhoqqu* 与 *khoq*「律例」相连，译作「宣示」的动词是「介入」，「刻上」，「颁布」（BDB 349 s.v.）。本句指这些「领导人（君王）」藉智慧发号施令。历史上有太多统治者反对公义，行事不智（诗 2:1-3）。但居高位的需要智慧管理（赛 11:1-4 描写弥赛亚将以智慧统治）。16 节的王子首领重申此意。

⁴⁰³ 与「恨」*shaneh* 相反的是「爱」*ahav*；「爱」含有自然的选择。故「爱」和「寻求」是「寻觅」之意。

⁴⁰⁴ 或作「最精的精金」。

⁴⁰⁵ 本节有「果实」的字眼，故「出产」有农作物的收成之意。

⁴⁰⁶ 本字指出上节智慧行在公义道上之因，为了「使」寻得她的满有公义。若有罪的介入，那就没有跟从智慧了。

⁴⁰⁷ 七十士本（LXX）在本节末加入「若我向你声明每日所发生的，我必记起数算古老的事」。

⁴⁰⁸ 原文作「他的道路（所行）」（KJV, NASB）。

⁴⁰⁹ 希伯来文字根 *qannah* 是「拥有」和「创造」，早期的英译本不知道第二意义，但认为某些经文内有此需要（创 4:1; 14:19; 申 32:6）。早期译本译为「有

8:23 从亘古，从太初，
未有世界以前，我已立定⁴¹⁰。
8:24 没有深洋⁴¹¹，没有大水的泉源，
我已生出⁴¹²。
8:25 大山未曾奠定，
小山未有之先，我已出来。
8:26 耶和华还没有创造大地和田野⁴¹³，
或是世上的尘土，我已生出。
8:27 当他立高天，我在那里；
当他在渊面划出水平线⁴¹⁴，
8:28 当他上造云彩，
下长泉源，
8:29 当他为沧海定出界限，
使水不越过他的命令⁴¹⁵；
当他立定大地的根基，
8:30 那时，我在他那里为工师⁴¹⁶，

／拥有」，否则似乎神缺少智慧而要在造物之先创造智慧。阿里斯 Arius 认同基督是神的智慧的观念，故译作「创造」。阿坦拿索斯 Arthanasus 译作「造我为创造之首」。本动词在箴言用了 12 次，都是「得到／有」之意；但希腊和叙利亚古卷采纳「创造」。虽然本节有智慧在创造万物之先已然存在，但从下句平行句的「立定」和「生出」可以支持本处「创造」的译法（R. N. Whybray, *Proverbs 8:22-31; Its Supposed Prototypes*, [VT] 15, 1965: 504-14; W. A. Irwin, *Where Will Wisdom Be Found?* [JBL] 80, 1961: 133-42）。本段是智慧的宣称自己是神作事的基础。

⁴¹⁰ 「立定」原文 *nissakhit* 不是平常字；只见于本处和诗 2:6（用作君王加冕）；故本字是「设立，按立，置定」之意。

⁴¹¹ 本节开始详细描述智慧在创造万物时的功能。「深水／深洋」*homot* 引喻创造因本字在创世记中代表太初的情况，又因古代社会认为「深洋」不是他们能控制的。最先有的不是混乱——是智慧。

⁴¹² 第三个平行动词是 *kholati* 「生出」（第一，二是「创造」和「立定」），有英译本（如 KJV, NAB, NASB, NRSV）译作「带出」。不是领出介绍，而是「生出」之意。本处是 8:22 采用「创造」的最强的证明。本字不是字义性的生下，而是延续人性化的笔法。

⁴¹³ 原文作「开放之处」。

⁴¹⁴ 「划」原文作「刻划」，「作记号」*b°khugo*；「水平线」原文作 *khug* 「地平线，圆圈」。

⁴¹⁵ 原文作「口」。

⁴¹⁶ 本字 *amon* 是翻译此句的钥字。现有数种译法：「工程师傅」（ASV, NASB, NIV, NRSV）；「哺乳中的孩子」（NCV）；「养父」。R. B. Y. Scott 采用「信实」——约定和活着的连接（*Wisdom in Creation: The Amon of Proverbs 8:30*,

日日为他所喜爱⁴¹⁷，
常常在他面前欢乐，
8:31 踊跃在他的人可住之地⁴¹⁸，
喜悦（里面的）人。
8:32 「众子⁴¹⁹啊，要听从我；
因为谨守我道的，便为有福。
8:33 要听我的教训⁴²⁰，就得智慧，
不可忽略。
8:34 听从我，日日在我门口仰望⁴²¹，
在我门框⁴²²旁边等候的，
那人便为有福。
8:35 因为寻得我的，就寻得生命，
也蒙耶和华的恩惠。
8:36 寻不到我的⁴²³，就是害了自己⁴²⁴；
恨恶我的，就是喜爱死亡⁴²⁵。」

智慧和愚昧的后果 426

9:1 智慧建造房屋；
凿成七根柱子⁴²⁷。

[VT] 10, 1960: 213-23)。「哺乳孩子」与上句的「生出」(24-25 节)吻合。不过「工匠」的译法有更多的支持(七十士本, 叙利亚本, Vulgate, Tg 箴 8:30; 歌 7:1; 耶 52:15; 并 P. W. Skehan, *Structures in Poems on Wisdom: Proverbs 8 and Sirach 24*, [CBQ] 41, 1979: 365-79)。

⁴¹⁷ 或作「是他的喜乐」。

⁴¹⁸ 原文 *tevel*「可居住的」；或作「全地」(NIV, NCV)。

⁴¹⁹ 或作「众孩子啊」。

⁴²⁰ 原文作「管教」。

⁴²¹ 或作「守卫」。

⁴²² 原文作「门柱」(KJV, ASV)。

⁴²³ 原文作「得罪我的」；*khata* 是「犯罪 / 得罪」，本处基本的概念是「寻不到，遇不见」。故本处所指的是「寻不到我的」与「寻到智慧」的相对。

⁴²⁴ 「害」是社会性和身体上的伤害和暴力。凡是活着没有智慧的就是向诸般危难敞开生命之门。

⁴²⁵ 「恨」基本的意义是「拒绝」，而「爱」是「拣选」。故不选择智慧就是选择死亡。

⁴²⁶ 本章是全书颇长的介绍的结论。智慧和愚昧都向单纯者进言。智慧提供生命，不谈享乐；愚昧提供享乐，不提死亡。开头 12 节是有关接受智慧；智慧的邀请(1-6)，回应的描写(7-11)，后果(12)。13-18 节有关接受愚昧：邀请(13-17)，后果(18)。

9:2 她宰杀牲畜⁴²⁸，调和好酒，
设摆筵席⁴²⁹。
9:3 她打发使女出去；
自己在城中至高处呼叫。
9:4 说：「谁是无知的，可以转到这里来。」
又对缺少聪明⁴³⁰的人说：
9:5 「你们来，吃我的食物，
喝我调和的酒⁴³¹。
9:6 舍弃愚蒙的道路⁴³²，以致存活，
并要走明哲的路⁴³³。」
9:7 纠正⁴³⁴讥诮的是求侮辱⁴³⁵；
责备恶人的收得⁴³⁶虐骂⁴³⁷。
9:8 不要责备⁴³⁸讥诮人，否则他恨你；
责备智慧人，他必爱你⁴³⁹。
9:9 指示智慧人⁴⁴⁰，他就越发有智慧；

⁴²⁷ 智慧人性化为有智的妇人。她预备建造房屋立在七根柱上。「房屋」是可居住的世界（如 8:31）。「房屋」和「世界」的相等可见于 8:29；伯 38:6；诗 104:5（并 G. Boström, *Proverbiastudien*, [LUA], 1-14）。七根柱子向有不同见解，但七是完全和圣的数目，本处可能引喻智慧建立的是完美的世界。

⁴²⁸ NASB 作「预备了食物」。

⁴²⁹ 智慧在这屋中预备了丰筵，差遣使女们去邀请简单者饮用。肉和酒代表智慧的良善教导，入口舒畅又有益的。可参照赛 55:1-2 及约 6:51, 55 类似的描绘。「调酒」可能指酒中加香料或加水的风俗（七十士本；箴 23:20；赛 5:22）。调了的酒最能醉人，因此她的智慧是吸引人令人陶醉的。这一切的描写都是让简单者知道智慧提供的是奇妙的。

⁴³⁰ 原文作「缺少心（智）的」。

⁴³¹ 「吃」和「饮」指简单者要领受智慧的教导。

⁴³² 或作「愚蒙人」。「舍弃愚人（损友）」（KJV, TEV）；「舍弃愚蒙」（NAB, NASB, NIV, NCV, NRSV, NLT）。

⁴³³ 或作「直走，前行，迈步」。

⁴³⁴ 原文 *yoser* 指藉指示和节制想改过的人，与拒受斥责相对。

⁴³⁵ 任何对这类人采取如此态度的是自找麻烦。

⁴³⁶ 原文作「为自己收」。

⁴³⁷ 原文本字是「不光荣，羞耻」；与 *mumo* 「侮辱」平行。任何斥责恶人的所得的只有侮辱甚或肉身攻击。

⁴³⁸ 既有上节的预期效果，经文用反面的愿望式「不要」；下句的语气是：假如你责备智慧人…。

⁴³⁹ 本节的「恨」和「爱」是「拒绝」和「拥抱 / 拣选」之意。

教导义人，他就增长学问。

9:10 敬畏耶和华是智慧的开端⁴⁴¹，
承认至圣者⁴⁴²便是聪明！

9:11 你藉着我，日子必增多，
年岁必加添给你。

9:12 你若有智慧，是与自己有益；
你若讥消⁴⁴³，就必独自担当⁴⁴⁴。

9:13 名叫愚昧⁴⁴⁵的妇人是喧哗⁴⁴⁶，
她是愚蒙⁴⁴⁷，一无所知⁴⁴⁸。

9:14 她坐在自己的家门口，
坐在城中最高点的座位上，

9:15 呼叫过路的，
就是直行其道的人⁴⁴⁹，

9:16 说：「谁是简单的，可以转到这里来⁴⁵⁰！」
又对那无知的人说：

9:17 「偷来的水是甜的，

⁴⁴⁰ 箴言常将「智慧人」和「义人」平列。

⁴⁴¹ 原文 t^okhillat 「开端」和 1:7 的 re'shit 主要分别在：本处是智慧的起点，1:7 是智慧的主要地位。

⁴⁴² 原文作「（对）圣者的知识」（ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。原本处的「至圣者」作复式。但复式可能指程度，神威严的本性。如 J. H. Greenstone 说他是「全然为圣」（Proverbs, 94）。本处的复式是众数的威严（见 IBHS 122-123§7.4.3b）。

⁴⁴³ 或作「你若是讥消者」。

⁴⁴⁴ 七十士本（LXX）本句后有：「舍弃愚昧使你江山永固；寻找谨慎和对知识直接的明白」。

⁴⁴⁵ 原文作「愚昧的妇人」。智慧既是人性化的妇人，愚昧也可能在本处作人性化。

⁴⁴⁶ 或作「不停」「无根」（W. McKane, Proverbs, [OTL], 366）。

⁴⁴⁷ 作「发疯」。

⁴⁴⁸ 箴言中的「无知」必定是道德上的无知。但参 D. W. Thomas 的「静止」的观念（A Note on בְּלִיָּדָה in Proverbs 9:13, [JTS] 4, 1953: 23-24）。本节有不同翻译：MT 古卷作「愚昧妇人是喧嚷，简单，甚么都不知道」；七十士本（LXX）作「愚昧不慎的妇人缺少食物，又不知羞耻」；叙利亚本 Syriac 作「不谨慎和诱惑性的妇人」；Tg 箴 9:13 作「愚昧的女人，绕舌无知和不知何为善」；Vulgate 作「愚笨和吵闹的女人，满怀诡计又甚么都不知道」。

⁴⁴⁹ 「直行其道」指安静不妨有它的人。

⁴⁵⁰ 本句与 4 节十分相似，这平列显然是故意的，指出向路人竞争性的招徕。

暗得的饼是甘的。」⁴⁵¹

9:18 他们却不知有死的⁴⁵²在她那里，
她的宾客在坟墓的深处⁴⁵³。

所罗门首卷的箴言 454

10:1 所罗门的箴言：

智慧之子使父亲欢乐⁴⁵⁵；

愚昧之子是母亲的忧伤⁴⁵⁶。

10:2 不义之财⁴⁵⁷毫无益处；

但公义⁴⁵⁸能救人脱离道德的死亡⁴⁵⁹。

10:3 耶和華满足义人的食欲⁴⁶⁰；

⁴⁵¹ 提供的不是酒和肉（代表智慧），却是偷来的水。因为是偷来而似有甜味——不被发现的非份之事颇能刺激人的本性。箴言在 5:15-19 用「水」引喻和淫妇的肉体关系，于当时似比学习智慧更有欢乐感；「饼」同样的在 30:20 有此含意。故此「呼叫」虽和智慧相当，但提供的大不相同。「暗得的饼」可译为「在隐密处吃的饼」或是「暗中（偷）的饼」。「偷来」与上句颇能平行。

⁴⁵² 「死的」是拉非音 raphaim——阴间的死人（或幽灵）（见箴 2:18-19；伯 3:13-19；诗 88:5；赛 14:9-11）。本句笔法是智慧文学中的「似乎」：被愚蒙缠住的人与在阴间无异。参 Ptah-hotep's 所说（ANET 412-414）。

⁴⁵³ 七十士本（LXX）在此加添以下字句：「但要转离，不要在那里徘徊，也不要定睛看她；这样你就渡过外邦的水；却要禁用外邦的水，不要饮于外邦的泉，使你得以长寿，年日加添」。「坟墓（阴间）的深处」强调以这种形态生活的人是无知和注定死亡的人。这可能指不远之将来的死亡，更可能是比较。论点是愚蒙无节制不道德放荡的生命与神劝人得智慧违背，而终引至灭亡。这正是引进灭亡的大道。

⁴⁵⁴ 从第 10 章开始箴言材料的格式大为不同。长段的劝勉不再出现，代之以短的格言引喻正确或错误的选择。搜集的约有 400 句箴言，也没有编入分题。

⁴⁵⁵ 本处的「使」原文是未完成式，译为英文的现在式，与箴言的持续性吻合。这是一般性的格言，不一定是绝对性和普世性的。人通常能观察到箴言所注，也应当照这些指示活着，但也不必因例外而诧异。例外并不削减靠这些格言而活的必须。

⁴⁵⁶ 本句宣示智慧和愚昧对父母的效应。

⁴⁵⁷ 原文作「邪恶的财富」（KJV, ASV）；「不义而得的」（NASB）；「以不诚实得来的财富」（TEV）。

⁴⁵⁸ 本处的「公义」指「忠实」（参 TEV）。即使诚实而得的财富，其值有限；诚实却救人脱离道德的危险。

⁴⁵⁹ 可能指肉体的死亡，更可能是引喻道德的危险或灭亡。

⁴⁶⁰ 原文作「耶和華不容义人饥饿」。原文 nefesh 是「性命」，但根本意义是「喉咙」；本处指「食欲」（BDB 660 s.v.5.a；参诗 63:6；107:9；箴 27:7；赛

恶人渴求的，他必推去⁴⁶¹。

10:4 手懒的⁴⁶²，成为贫穷；
手勤的，却要富足。

10:5 夏天聚敛的，是智慧⁴⁶³之子；
收割时沉睡的⁴⁶⁴，是羞己之人。

10:6 福祉⁴⁶⁵临到义人的头；
恶人的话语⁴⁶⁶却包藏⁴⁶⁷残暴⁴⁶⁸。

10:7 义人的记念⁴⁶⁹是福气，
恶人的名声必朽烂⁴⁷⁰。

10:8 智慧人⁴⁷¹接受指示⁴⁷²；
口里愚妄⁴⁷³的，必致倾覆⁴⁷⁴。

10:9 品行端正的⁴⁷⁵，安然居住；

56:11; 58:10; 耶 50:19; 结 7:19)。本名词也可指「欲望」(BDB 660 s.v.6.a)，包括内心对成功的渴求。相反的，恶人的「欲望」(有属灵价值的)不得满足。

⁴⁶¹ 「推去」(ASV, NASB)；「拒绝满足」(NLT)。原文 hadaf 是「推开」，「推去」，「赶逐」。本节将义人的「食欲」和恶人的「渴求」对比。原文 havvah 是负面性的「欲望」，不健全的(诗 52:9)。

⁴⁶² 原文作「懒惰的手掌」，以部份代表整体。「手」是体力劳动的工具；本节是「手懒的」和「手勤的」对照。

⁴⁶³ 原文作「谨慎」，maskil 指智慧因而成功的人。他抓紧机会，知道时令季节的重要。

⁴⁶⁴ 「沉睡」示意懒惰或不知当务之急的人。

⁴⁶⁵ 「福祉」是得公义的报酬；可以从公义人所交者或神而得。CEV 认为「福祉」是「每个人都称赞好人」。

⁴⁶⁶ 原文作「口」。

⁴⁶⁷ 原文作「遮盖」。

⁴⁶⁸ 本句可译作「残暴遮盖恶人的口」(KJV, ASV, NIV)。

⁴⁶⁹ 原文 zekher 「回忆」常与「名」作同义词。本处的「回忆」有「名声，名誉」。名声的好坏在于为义或为恶。

⁴⁷⁰ 恶人的名声朽烂指名字从人的记忆中化为乌有(出 17:14; 申 25:19)，只暂时留存坏的回忆。

⁴⁷¹ 原文作「心中智慧的」(NASB, NRSV)。

⁴⁷² 原文作「诫命」。

⁴⁷³ 或作「口吐愚言的」。这人忙于说愚蠢的话而不留意指示。

⁴⁷⁴ 原文 lavat 是「丢下，丢去」；就是「倾覆」，「跌倒」，或「跌撞」(何 4:14)。拒听劝告的愚人，就是以自己标准行事的人，必自作自受。

行为乖僻的⁴⁷⁶，必致败露。

10:10 以眼传神的⁴⁷⁷，产生麻烦；

口出愚言的⁴⁷⁸，必致倾覆。

10:11 义人的教导是生命的泉源⁴⁷⁹；

恶人的话⁴⁸⁰却包藏⁴⁸¹残暴⁴⁸²。

10:12 恨⁴⁸³，能挑启争端；

爱，能遮掩一切过错⁴⁸⁴。

10:13 明哲人嘴里⁴⁸⁵有智慧；

无知人⁴⁸⁶必受管教⁴⁸⁷。

10:14 智慧人积存⁴⁸⁸知识；

愚妄人的口引致眼前的败坏⁴⁸⁹。

⁴⁷⁵ 原文作「那行走正（道）的人」。「端正」本处指行为无瑕。安稳跟随端正，因为生活方式无瑕。义人深知所行去向，不怕神或人的报复。

⁴⁷⁶ 原文作「乖僻自己道路的」（NASB）；「行走曲径的」（NIV）。原文 *m^eaqqesh* 有使弯曲，使乖僻之意。行事阴险的人必有报应。

⁴⁷⁷ 原文 *qarats* 指习惯性眨眼作为秘密传恶谋的人（箴 6:13）。本节不是对照性而是比较性。阴险的姿态固然可虑，但不如口出的愚言。两者都要避免。

⁴⁷⁸ NASB 作「不停说话的愚人」。本节的「愚人」指轻视知识和明智的人。

⁴⁷⁹ 原文作「义人的口是生命的泉源」。「生命的泉源」可能出自诗 36:9（箴 13:14; 14:27; 16:22 同）。义人所说的有益生命甚至使人得生；恶人的话却是残暴。

⁴⁸⁰ 原文作「口」。

⁴⁸¹ 恶人话语的背后满是凶暴。

⁴⁸² 参 6 节注解。

⁴⁸³ 「恨」（恶意，抗拒）是恶人的动机；「爱」（仁慈，怜悯）是义人的动机；本节以此对照。

⁴⁸⁴ 爱的行动偏于饶恕。恨寻找夸大错失，但爱求觅使罪消失的方法（彼前 4:8）。

⁴⁸⁵ 原文作「唇上」；或作「话中」。

⁴⁸⁶ 原文作「缺心的人」，指没有智慧的人。

⁴⁸⁷ 原文作「棍是为缺心者之背」。「背」常是体罚的受点。本句箴言并不限于体罚，因为愚蒙的后果可以不同形式出现，体罚只是一种。

⁴⁸⁸ 原文 *tsafan* 「积存，珍重」可指：(1) 智者寻得而不失去智慧（参 NAB, NIV, TEV）；或 (2) 智者不说出一切所知（NCV），即珍藏智慧致用时取出。愚人相反地不思而言。

10:15 富户的财物如同⁴⁹⁰他的坚城⁴⁹¹；

穷人的贫乏引致他的败坏⁴⁹²。

10:16 义人的回报⁴⁹³是生命；

恶人的酬报⁴⁹⁴是审判⁴⁹⁵。

10:17 聆听指导⁴⁹⁶的，走向生命；

拒绝责备的，迷失方向。

10:18 隐藏怨恨的，口吐谎言⁴⁹⁷；

口出谗谤⁴⁹⁸的，定是愚人。

10:19 多言多语罪过难免⁴⁹⁹；

控制言辞⁵⁰⁰，确是智者。

10:20 义人所说⁵⁰¹乃似高银⁵⁰²；

恶人所思⁵⁰³价值无几⁵⁰⁴。

⁴⁸⁹ 原文作「灭亡的近处（边缘）」。愚人不先思考而言，引致眼前的倾覆（雅 3:13-18）。

⁴⁹⁰ 原文作「就是」。

⁴⁹¹ 原文作「他力量的城」，即坚固强大的城。财富保护人脱离逆境有如坚城。这样的财富必从勤奋和公义而得（参 13:8; 18:23; 22:7）。

⁴⁹² 「倾覆」包括生命的瓦解；贫乏不但缺乏安全感，更有倾覆的恐惧。本句箴言是人生的观察。

⁴⁹³ NASB, NIV 作「工价」。人的行为和后果有明确的关连。「回报」决定于道德的选择。人一生所受的决定在恩赐的运用和公义的性格。

⁴⁹⁴ 原文作「庄稼」。本处以农人的耕耘和收成为喻，言明「种瓜得瓜」之理。

⁴⁹⁵ 原文作「罪」；「罪」是因，刑罚是果。与义人得回报对照恶人要因己罪受罚（NASB, NIV, NCV）。

⁴⁹⁶ 原文作「管教」。智者聆听指导；愚者却不放指导于心中。

⁴⁹⁷ 显出友好而隐藏恨意的是说谎的人（诗 28:3）。

⁴⁹⁸ 原文 yatsa 是「出，散布」之意。原文 dibbah 是「耳语，毁谤，邪恶的报告」；参「诬告」（NAB）；「流言」（TEV）。

⁴⁹⁹ 原文作「过犯不歇」。话言过多终有说错之时。

⁵⁰⁰ 或作「控制嘴唇」。原文 khasakh 是「勒住」之意。相关的阿拉伯字是置放木片在羊口中防止吸吮（HALOT 359 s.v.）。「言词」原文作「嘴唇」（KJV, NAB, NASB）；「舌头」（NIV）。

⁵⁰¹ 原文作「义人的嘴唇」代表所说。「舌头」（指所说）与「心」（指意图）在此为对照。义人所说的比恶人心中所想的更有价值。

⁵⁰² 或「纯银」；原文作「上选」。

⁵⁰³ 原文作「恶人的心」（KJV, NAB, NIV）。

10:21 义人的口⁵⁰⁵喂养⁵⁰⁶多人；
愚人的死在于无智⁵⁰⁷。
10:22 耶和华所赐的福⁵⁰⁸，使人富足，
并不加上忧虑⁵⁰⁹。
10:23 愚妄人以行恶为享受；
明哲人却以智慧为乐。
10:24 恶人所怕的⁵¹⁰必临到他；
义人所愿的必蒙应允。
10:25 暴风⁵¹¹经过，恶人吹去⁵¹²；
义人却有永存的根基⁵¹³。
10:26 懒惰人对差他的人如醋于牙，
如烟在目⁵¹⁴。
10:27 敬畏耶和华使人长寿，
但恶人的年岁必被减少⁵¹⁵。
10:28 义人的盼望⁵¹⁶是喜乐；

⁵⁰⁴ 本喻所指为：银子是有价值的，恶人的心所值无几。Tg 箴 10:20 说它是满有渣滓与上选之银相对的。

⁵⁰⁵ 或作「所说」。

⁵⁰⁶ 原文「喂养，牧养」（创 48:15）。他们所说供应许多人的需要。

⁵⁰⁷ 愚人的「死」，其意不明。愚人因缺少自制和知识摧残别人和自己的性命。本处的比对是兴旺的生命和灭亡的生命。「无智」或作「无心」。

⁵⁰⁸ 原文 b^erakhah「福」指神的礼物，恩赐，封赏，加添。

⁵⁰⁹ 原文作「劳苦」。etsev 有两重意义：(1)「劳力」，劳力产生痛苦和忧虑，故作「劳苦」；和(2)「痛苦忧伤」，是劳力的后果。本字用于创 3:17 指人劳苦的咒诅，和女人生产的痛楚（创 3:16）。神赐的福是纯净无瑕的——没有肉体的痛苦或情绪的忧伤。

⁵¹⁰ 原文 m^egorat「所怕之事」。恶人惧怕罪行的后果，却逃避不了。

⁵¹¹ 「暴风」原文出自字根 suf，是「结局，止息」之意。本名词故是了结事物的「暴风」或「旋风」（KJV, NASB）。预言段落用此指快速的审判和毁灭。

⁵¹² 原文作「恶人无有」；「不再有了」（ASV, NAB, NASB）。

⁵¹³ 原文作「是永远的根基」。本引喻将义人和永存的根基比较，强调当生命的危难临到，他们仍旧安全。他固定在约的关系中，不必惧怕暂时的厄运。恶人无此安全。

⁵¹⁴ 本处用两比喻形容懒惰人的困扰。醋对牙齿有酸刺的不愉快感受；烟熏目会阻挠进度。

⁵¹⁵ 本处应是除去义人受苦或夭折的问题，一个古代哲人颇为困扰的疑团。但本节是一般性的原则：义人长寿因他们的生命是自然的，更有神的祝福。

恶人的期盼⁵¹⁷却成空⁵¹⁸。

10:29 耶和華的道⁵¹⁹是正直人⁵²⁰的保障，
却是恶人的败坏⁵²¹。

10:30 义人永不挪移；

恶人却不得住在地上⁵²²。

10:31 义人的口有智慧之果⁵²³；

口中有乖谬话⁵²⁴的必被除灭⁵²⁵。

10:32 义人的嘴能令人喜悦⁵²⁶；

恶人的口说乖谬的话⁵²⁷。

11:1 不准的⁵²⁸天平为耶和華所憎恶；

公平的法码⁵²⁹为他所喜悦。

11:2 骄傲⁵³⁰来⁵³¹，羞耻也来⁵³²；

谦逊⁵³³却带来智慧。

⁵¹⁶ 本节是义人和恶人盼望的对照。义人必见盼望成就；这是有关神公正的说法。

⁵¹⁷ 原文 tokhelet 出自 yakhut「盼望」；tiqvat 出自 qavah「期盼」；两字同义，皆是「渴望」，「在盼望中等待」之意。

⁵¹⁸ 原文作「消灭」；「成空」（NAB）。

⁵¹⁹ 指神对生命的供应和指引，即神的作为。

⁵²⁰ 原文 latom「德行」。

⁵²¹ 或作「摧残」（NIV）。「恶人」原文作「作孽的人」。

⁵²² 本句箴言是指约中之福乐——居住在以色列的土地上。这地应许作义人永远的产业，故恶人不得在上定居（必被放逐）。

⁵²³ 原文作「结出智慧」。

⁵²⁴ 原文作「乖谬的舌」。

⁵²⁵ 原文作「剪除」；指所说的恶必停。

⁵²⁶ 原文作「知道喜悦」。义人的嘴（人性化）知道 / 熟悉何为可悦的。

⁵²⁷ 义人说出可喜悦能被接受的话，恶人却说歪曲毁灭的话。

⁵²⁸ 或作「不诚实的」；原文作「诡诈的」；指买卖上的不诚实。神判不诚实的交易为有罪（申 25:13-16；利 10:35-36）；古代近东亦然（ANET 388, 423）。

⁵²⁹ 原文作「完全的石头」。「石头」用作称银的法码；讨耶和華喜悦的「石头」是完全的完整的（原文 shalem）。「完全」指诚实的准确的衡量。

⁵³⁰ 原文作「狂妄」；出自字根 zud「烧滚，傲慢，狂妄」。字意是在锅边烧滚溢出，指超越限度（创 25:29）。

⁵³¹ 或作「进入」。

⁵³² 箴言并无指出羞耻如何来到，但确定必随骄傲而来。高傲必被打下。

11:3 正直人的端正必引导自己⁵³⁴；
不忠人的弯曲必毁灭自己。
11:4 发怒的日子⁵³⁵，资财无益；
惟有公义能救人脱离致命的危险⁵³⁶。
11:5 无瑕人的义必伸直他的路，
但恶人必因自己的恶跌倒⁵³⁷。
11:6 正直人的义，必拯救他们⁵³⁸；
背信人必陷在⁵³⁹自己的欲望中⁵⁴⁰。
11:7 恶人一死，他的指望灭没，
他力量的盼望也灭没⁵⁴¹。
11:8 义人得救脱离⁵⁴²患难，
有恶人来代替他⁵⁴³。
11:9 无神的人⁵⁴⁴用口⁵⁴⁵毁灭⁵⁴⁶邻舍；
义人却因知识得救⁵⁴⁷。

⁵³³ 原文作「卑下」；「低下」（KJV, ASV）。「谦逊」指「含蓄」，「退让」及「谦和」。

⁵³⁴ 两种生活方式的对照，上句确定德行的价值。正直人端正地活着——无瑕——德行引他们至成功和喜乐。行诡诈的却自灭。

⁵³⁵ 指神刑罚这种生命的日子（参伯 21:30；结 7:19；番 1:18）。公义并非财富，在预期的审判中会更有价值。

⁵³⁶ 原文作「死亡」。

⁵³⁷ 义人一生必享安全安康。公义使路径笔直；邪恶毁灭恶人。

⁵³⁸ 本处是 natsal「得救」和 lakhad「被捕」的对照。公义使人自由；（邪恶的）欲望使人被俘。

⁵³⁹ 原文作「被捕捉」（NRSV）；「陷入」（NIV, TEV）。

⁵⁴⁰ 原文作「无信的人被欲望所捕」。

⁵⁴¹ 「恶人的指望」是本箴言的主词，指出它的后果——他的盼望与他同死（诗 49）。任何藉邪恶得长寿和成功的盼望终必成空。

⁵⁴² 原文 khalats 是「抽出，收回」，即「救出」。本节与邪恶的问题及义人受苦无关；只涉及神的公平的原则。

⁵⁴³ 义人所脱离的患难临到恶人身上——但希伯来文所用的字为恶人「来 / 抵达 / 现身 / 代替」义人。参「恶人代替他的位置」（NASB）；「恶人代替他进入」（NRSV）；「它却临到恶人」（NIV）。

⁵⁴⁴ 本字原意为「无神，玷污，褻渎，不敬虔」，后发展至「伪善」（但 11:32），以神圣恩慈的态度掩饰邪恶。这人以假话谄媚。

⁵⁴⁵ 「口」代表言词。

⁵⁴⁶ 原文动词 shakhat「毁灭」见于创 13:10（所多玛的「毁灭」）；但文法是未完成式，指渐进或可能性。

11:10 义人享福⁵⁴⁸，合城喜乐⁵⁴⁹；
恶人灭亡，人都欢呼。
11:11 城因正直人祝福⁵⁵⁰便高举，
却因邪恶人的谋略倾覆⁵⁵¹。
11:12 藐视⁵⁵²邻舍的，毫无智慧；
明哲人⁵⁵³却静默不言⁵⁵⁴。
11:13 往来传舌⁵⁵⁵的，泄漏⁵⁵⁶密事；
信实的人，遮隐事情⁵⁵⁷。
11:14 无引导⁵⁵⁸，国就败落；
谋士多，必有成功⁵⁵⁹。

⁵⁴⁷ 本句对偶式的箴言指出义人能藉知识逃脱狂澜般的谗言。义人必有充份的知识和透视力看透伪善及其效应。

⁵⁴⁸ 原文作「在义人的福中 (b^etov)」，指义人亨通成功。「成功」(NCV, NLT)；「幸运」(TEV)。

⁵⁴⁹ 原文 ta'alots「欢呼，雀跃」与名词 rinnah「回荡的喊声」平行。本句是夸张的形容，除非恶人是令社会受害的人(例：王下 11:20；斯 8:15)。

⁵⁵⁰ 原文作「正直人的福份」；可译为「神赐给正直人的福份(延及社会)」或是「正直人带给城的福份」。后者似更合文义。福份是义人的话语及其作为。

⁵⁵¹ 恶人所言对社会的弱化，不道德，颠倒曲直，危害皆有严重的效应。尤其是邪恶的领导人，他们的恶谋更直接的倾城灭国。

⁵⁵² 「藐视」反映出骄傲的心态和随意的批判；与下句同阅，这「藐视」可能是对他人当众公开的毁谤。根据箴言书(全本圣经亦然)，公义的重要成份在于人如何对待邻舍。人应当善待保护邻舍，维护邻舍的生命与名声。

⁵⁵³ 原文作「明辨者」。

⁵⁵⁴ 原文 yakharish「保持平静」。聪明人不当众指出别人的错失而保持静默(如撒下 10:27)。明哲人理解到邻人可能成为对头伺机报复。

⁵⁵⁵ 原文作「往来毁谤的」；「说是非的」(KJV, ASV, NASB)。

⁵⁵⁶ 原文 m^egaleh「泄漏」或「显露」。这人一心意图传别人的长短——迫不及待地传开应保守的秘密。

⁵⁵⁷ 原文作「灵里信实的」，指本性信实可靠的人。这人不忙于传开所听闻的，反而隐藏起来。

⁵⁵⁸ 原文 takhvulot「引导，方向」出自字根 khaval「扯绳，驾驶，掌舵；BDB 286 s.v.」。故此精神上的「引导」有如掌舵一国之导航(R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 68；箴 1:5)。国之兴旺必靠良谋。

⁵⁵⁹ 原文作「胜利」。Teshu'ah是「救恩或胜利」(BDB 448 s.v.)；参「安全」(NAB, TEV)；「安稳」(NRSV, NLT)。本处与「败落」为对偶的应是

11:15 为陌生人⁵⁶⁰作保的，必惹麻烦⁵⁶¹；

避免⁵⁶²握手的，却得安稳。

11:16 慷慨⁵⁶³的妇女得尊荣；

强暴⁵⁶⁴的男子夺⁵⁶⁵财。⁵⁶⁶

11:17 仁慈的人⁵⁶⁷自己得益⁵⁶⁸；

残忍的人扰害己身⁵⁶⁹。

11:18 恶人得虚伪的工价⁵⁷⁰；

撒义种的⁵⁷¹，得实在⁵⁷²的果效⁵⁷³。

11:19 真实的公义⁵⁷⁴，引致生命；

「成功」。这可能是经济或战争的背景。胜利或成功因良谋而得。本句当然假定这些是智慧的谋士。

⁵⁶⁰ 「陌生人」可以是外国或异文化的人，也可是不熟悉的以色列人。这人是社群熟悉和敬重外围的人。

⁵⁶¹ 原文 ra'-yeroa 「必定受害」，强调经济责任冒大风险。

⁵⁶² 原文作「恨」shomeh，即「拒绝 / 避免」。「握手」原文 toq'im 是「击掌」，指「握手」成交。

⁵⁶³ 原文作 khen 「恩慈的妇女」，与「恩惠」'eshet-khen 稍有不同。这妇人不但是「恩惠」而且「慷慨」。

⁵⁶⁴ 原文作「令人生惧的」；'artis 指使受害人产生惊恐的人。这人以残忍强暴的手段克胜受害者（BDB 792 s.v.）。

⁵⁶⁵ 残忍的人可能用不荣誉的方法得到，但作者并不认为是成就。

⁵⁶⁶ 七十士本（LXX）加添「恨恶德行的（她）以不名誉冠冕，闲散的必致缺乏」；NAB, NEB, NRSV, TEV 皆采用之，但七十士本并无详释（C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 229）。

⁵⁶⁷ 本处与「强暴的人」对照，指出本性的后果。

⁵⁶⁸ 原文 gomel 「善待 / 合宜的对待」，即「（自己）得益」。「自己」原文作「自己的灵魂」，以部份代表全人。

⁵⁶⁹ 原文作「为自己肉身惹麻烦」。哲人可能故意将「灵魂」和「身体」对照。他将仁慈为灵魂（译作自己）带来的得益与临到肉身（译作自己）的麻烦对照。

⁵⁷⁰ 「虚伪」或作「欺骗」。恶人所得的代价或报酬不会长久，因而是「虚伪」的（R. B. Y. Scott, Proverbs, Ecclesiastes, [AB], 887）。

⁵⁷¹ 秉行公义又感应他人去行的，就是撒播义种。义种必生果实（林前 9:11；林后 9:6；雅 3:18）。

⁵⁷² 原文作「真实」（NASB, NRSV）；「必然」（KJV, NAB, NIV）。

⁵⁷³ 本处的「虚伪」shaqer 与「果效 / 报酬」sekher 为谐音字。恶人的工资是虚伪的，义人的报酬是实在的。

追求邪恶的，必致⁵⁷⁵死亡⁵⁷⁶。

11:20 心中乖僻的⁵⁷⁷，为耶和華所憎恶；
行事无瑕的，为他所喜悦⁵⁷⁸。

11:21 邪恶的人⁵⁷⁹，必定受罚⁵⁸⁰；
义人的后裔⁵⁸¹，却不受不公的审判⁵⁸²。

11:22 妇女美貌而不慎重⁵⁸³，
如同猪鼻上的金环⁵⁸⁴。

11:23 义人所愿的，只有⁵⁸⁵好处；
恶人的指望，引致死亡。

⁵⁷⁴ 原文作「公义的真诚」，即「真实 / 真诚的公义」。希伯来中世纪本 ms，七十士本 (LXX) 及叙利亚本 Syriac 作「公义的儿子」。但这句法通常有负面之意。有的译作「公义是生命的根基」；有译作「在公义上持恒的」；W. McKane 译作「(就是) 奋逐生命」(Proverbs, [OTL], 435)。

⁵⁷⁵ 或作「就是追求」。

⁵⁷⁶ 「生命」和「死亡」描写今生的兴衰，但也可指死后的情况。这本是相反方向的途径。

⁵⁷⁷ 原文是「曲折，弯曲，邪僻」，指心术不正，偏向邪恶之事。

⁵⁷⁸ 或作「是他的喜悦」。「喜悦」(名词)指「恩宠，接纳」与动词 ratsal 「喜悦，喜爱」有关。经文常以此代表耶和華所喜悦或他所接纳的。特别是合宜的献祭为神所接纳(诗 51:19)。本处的无瑕的生活方式讨神的喜悦。

⁵⁷⁹ 「连手 / 手至手」指握手为定的风俗 (M. Anbar, Proverbs 11:21; 16:15; Surle Champ, [BIB] 53, 1972: 537-38)。Tg 箴 11:21 有不同译法：「那举手与邻舍对抗的必定受罚」。

⁵⁸⁰ 原文作「必不得释放」；naqah 是「得洁净；空白」，指无罪，得洁，得清白；故作「免刑」(BDB 667 s.v.)。「难免受罚」就是「必定受罚」。

⁵⁸¹ 原文作「义(人)的种子」。这成语形容有公义本性的人(赛 1:4; 65:23)。「种子」指「后裔」。有的按字意认为义人的子孙必脱离审判 (Saadia, 生于主后 882-942 的犹太学者)。七十士本 (LXX) 有不同译法：「播义种的必受信实的报酬」。

⁵⁸² 原文作「必得拯救」(NASB)；即「(从不公的审判)得拯救」。原文无「不公的审判」字眼，但本成语指此。

⁵⁸³ 原文作「品味」。本字可指味觉(出 16:31)，理智上的明辨(撒上 25:33)，或伦理的判断力(诗 119:66)。本处可能指她道德的麻木，无序，无品味——不贞。她的美貌错用了。

⁵⁸⁴ 猪佩戴美饰有如美貌却无伦常判断品味的妇女一样的不配。

⁵⁸⁵ 义人所愿的(本身是好的)终至好事，恶人的盼望终于怒气(神的审判)。另一看法是义人的心愿是为善，但恶人盼望生发怒气(参 CEV 「捣乱者希望捣乱」)。

11:24 慷慨⁵⁸⁶的人，财富增添⁵⁸⁷；
吝惜过度的⁵⁸⁸，反致穷乏⁵⁸⁹。
11:25 好施舍的⁵⁹⁰，必得丰裕⁵⁹¹；
赐水与人的⁵⁹²，必得滋润⁵⁹³。
11:26 屯粮不卖的，民必咒诅他⁵⁹⁴；
出卖粮食的，人必称颂⁵⁹⁵。
11:27 恳切求⁵⁹⁶善的，求得恩惠；
一心求⁵⁹⁷恶的，恶必临到他身。
11:28 倚仗自己财物的必跌倒；
义人必发旺如青叶⁵⁹⁸。
11:29 扰害⁵⁹⁹己家的，必一无承受⁶⁰⁰；
愚昧人⁶⁰¹必作智者的仆人。

⁵⁸⁶ 原文作「撒播的人」，指慈善好施，不是耕种投资。CEV作「以慷慨致富的人」。

⁵⁸⁷ 原文「加添」指长出更多财富。本句的矛盾是：神的经济原则下，慷慨（施舍）生财。

⁵⁸⁸ 原文作「扣留所应当的」，指施与不足留为己用。

⁵⁸⁹ 吝惜的人财富递减。本节指出没有因为施舍而致贫的人，拒绝施舍也不是致富之道。

⁵⁹⁰ 原文作「有福的灵魂」。「福」指礼物（创 33:11）或是殊恩（书 15:19），「灵魂」代表全人。

⁵⁹¹ 原文作「长肥」；「肥胖」代表「丰裕」（申 32:15）。

⁵⁹² 本动词 *marveh* 是「饱和，喝足」（参耶 31:25）。供应有需要的人如同使口渴者喝足的人会得到相应的报酬。

⁵⁹³ 「滋润」也可作「浇灌」。使人「复苏 / 提神 / 复兴」的人必得「复苏 / 提神 / 复兴」。

⁵⁹⁴ 商人屯粮抬高价格者受民咒诅；商人应有社会性的良知。

⁵⁹⁵ 原文作「祝福」，与咒诅并列，指「赞颂」。

⁵⁹⁶ 上句的「求」原文作 *shakhar*「极力寻求」；下句的「求」原文作 *haqash*「追求 / 寻找」。求善的人就是求恩的人——从神或从人（诗 5:12；赛 49:8）。

⁵⁹⁷ 原文 *doresh* 是「寻找，询问，查究」。人通常承受所追寻一生的后果。

⁵⁹⁸ 本句的平行指出义人不信靠自己的财富，却信靠神。「青叶」在古代近东文化代表「丰裕」和「多育」。

⁵⁹⁹ 原文指行动使家族为难的（BDB 747 s.v.）。这人必在分家产时无份。

⁶⁰⁰ 原文作「承受的是风」；「一无所承受」（CEV）。

⁶⁰¹ 本节的「愚昧人」是上句的「扰害己家」的人。一个处事 / 理财不当而不能养家的人，可能要卖身为奴与智者。本节上下句相辅。

11:30 义人所结的果子有如生命树⁶⁰²，
得人者是智慧人。

11:31 义人在世若受报，
何况凶恶的罪人⁶⁰³！

12:1 喜爱管教的，就是喜爱知识⁶⁰⁴；
恨恶责备的，却是愚蠢⁶⁰⁵。

12:2 善人必蒙耶和华的恩惠；
设诡计的人⁶⁰⁶，耶和華必定他的罪。

12:3 无人能靠恶行竖立⁶⁰⁷；
义人的根⁶⁰⁸，必不挪移。

12:4 才德的妻子⁶⁰⁹是丈夫的冠冕⁶¹⁰；
貽羞的妻子如同他骨中的朽烂⁶¹¹。

12:5 义人的计划⁶¹²公平；
恶人的计谋诡诈⁶¹³。

12:6 恶人的言论埋伏⁶¹⁴流人的血⁶¹⁵；

⁶⁰² 原文 khayyim 「生命」。义人所产生的果子有如生命树——长和健康的生命，又有赐人生命的影响和供应。

⁶⁰³ 若义人尚且为己罪受苦，恶人必肯定受刑。

⁶⁰⁴ 想进步的人必要接受纠正；愚人恨恶 / 拒绝任何的纠正。

⁶⁰⁵ 原文 ba'ar 「愚，钝」通常指缺少智力的野兽，本处指道德上愚钝的人不愿接受任何的纠正。

⁶⁰⁶ 原文作「有恶计的人」； zimmot 「恶计」本处用作形容词。

⁶⁰⁷ 原文 cun 「得建立」指在神面前得着永久性的「安全」（NRSV, TEV, CEV）。只有义人才能做到。

⁶⁰⁸ 原文作「义根」； tsadiqim 「义」本处作形容词。「根」shoresh 强调义人的「安稳 / 安全」；他们固定栽植不被拔出（参 NLT 「神性人的根是深的」）。义人常比作树（参 11:30；诗 1:3；92:13）。

⁶⁰⁹ 原文作「有德行的妻子」；「匹配（价值性）的妻子」（NAB, NLT）。这位「尊贵的妇女」shet-khayil 是箴 31 描写的对象。她有「德行」（KJV），有才干和具备高尚的品格。她成为貽羞的妇人的对照（m^ovishah 「貽羞」，在群众中自低身份的人）。

⁶¹⁰ 「冠冕」强调这样的妻子是尊荣和荣耀的象征。

⁶¹¹ 本处指这种妇女的行为蚕食丈夫的力量和影响，毁了他的幸福。

⁶¹² 原文作「思念」。本词不是指普通的「思念」，而是「计划」或「策划」。

⁶¹³ 好人的计划有正确的方向，恶人的劝告却是诡诈的，只引起麻烦。

⁶¹⁴ 原文'erav 「埋伏」述出他们「言论 / 讨论」的目的。恶人所说的话在本处人性化成为「伏击」。（NAB, NRSV 作「致命的埋伏」）。

正直人的话语⁶¹⁶却拯救人。
12:7 恶人倾覆⁶¹⁷，归于无有⁶¹⁸；
义人的家室⁶¹⁹久立。
12:8 人按自己的智慧被称赞⁶²⁰；
心中弯曲⁶²¹的，必被藐视。
12:9 处身低位⁶²²，却有仆人⁶²³，
强如自高⁶²⁴，缺少食物。
12:10 义人顾惜⁶²⁵他牲畜的命；
恶人的怜悯也是残忍⁶²⁶。
12:11 耕种自己田地的⁶²⁷，必得饱食⁶²⁸；
追随幻梦⁶²⁹的，却是无智⁶³⁰。

⁶¹⁵ 或作「为了流血」。「血」代表效应（果），被攻击受害是「因」。

⁶¹⁶ 原文作「口」peh；本处为义人所说的。义人能作巧妙的辨词对抗想杀人的诬告。义人既有智慧就能逃出恶人言词所设的网罗。

⁶¹⁷ 本句箴言是有关义人在困难时刻的安稳。「倾覆」可能引用创19:21。

⁶¹⁸ 原文作「他们没有了」。

⁶¹⁹ NCV 作「好人的家庭」；NLT 作「神性人的子女」。

⁶²⁰ 称赞和智慧成正比。

⁶²¹ 指思想不正；此人看事物不依常理，故所作的决定却不正确。他的想法都是错的。

⁶²² 原文 qalah 「轻看，看不起，不受尊重，没有份量」（BDB 885 s.v.）。

⁶²³ 原文 v^eved lo 有两种译法：(1) 有自己的仆人；或 (2) 是自己的仆人（参 NAB, TEV）。数原本版本（七十士 LXX, Vulgate, 叙利亚 Syriac 本）作「却有仆人」。

⁶²⁴ 原文作「假装重要」。原文 m^etakkabed 出自字根 caved 「重；受尊重；为重要」。「假装」或作「扮演」（BDB 458 s.v. Hitp. 2）。这人充扮自己为财力不及者，以致家中缺粮。

⁶²⁵ 原文作「知道」；「关心...安危」（NLT）。义人照顾牲畜，不单是人。

⁶²⁶ 原文无「也是残忍」字样。本句可译作如下：(1) 恶人展示善行时，也残忍地作出；或 (2) 恶人最仁慈的举动从任何观点上都是残忍，如塞饱牲畜求售——他们的仁慈另有动机（J. H. Greenstone, Proverbs, 129）。

⁶²⁷ 农业在圣经时代是人最常见的职业；「耕种」故可代表一般的「工作」。「勤奋」是安康的正途，不是横财的计谋。

⁶²⁸ 原文作「满足」。

12:12 恶人想得堡垒⁶³¹；
义人的根⁶³²却留存。
12:13 恶人言语的过错⁶³³，是自己的网罗⁶³⁴；
但义人必脱离患难⁶³⁵。
12:14 人因口所结的果子⁶³⁶，必饱得美福；
人手所做的，必得回报⁶³⁷。
12:15 愚妄人所行的⁶³⁸，在自己眼中看为正当⁶³⁹；
肯听人劝教的却是智慧人⁶⁴⁰。
12:16 愚妄人的恼怒⁶⁴¹立时⁶⁴²显露；

⁶²⁹ 原文作「空虚事物」，「枉然的」。原文 *raqim* 指无用的追逐金钱的努力。「追逐 / 追随」指出这些事物的「不定」。参「美梦」(NIV)；「空的梦」(NCV)；「无用的项目」(TEV)。

⁶³⁰ 原文作「无心」；本处代表「智慧」。

⁶³¹ 本句难解。BDB 修订译作「堡垒」一字为「网罗」和「网罗所捕获的」(BDB 844-45 s.v. 11)；作为「捕获之因」或指恶人自投罗网，自食其罪果。不过 HALOT 622 修订为「山寨」；参 NAB「恶人的山寨必被摧毁」。七十士本(LXX)译本句为「恶人的欲望是邪恶的」；叙利亚本 Syriac 译作「恶人渴想行恶」；拉丁文本 Latin 扩展为「恶人的欲望是最坏的(人或物)的保障」；C. H. Toy 建议本句译为「邪恶是恶人的网罗」(Proverbs, [ICC], 250)。

⁶³² 原文作「义根」。恶人要得到别人所有的，但义人继续茂盛。

⁶³³ 原文作「嘴唇的罪孽」；嘴唇代表言语：罪过的话或因说话犯罪。J. H. Greenstone 认为本处指律法上的纠纷；恶人想将无辜者引入是非(Proverbs, 131)。

⁶³⁴ 原文作「诱饵」。

⁶³⁵ J. H. Greenstone 认为当恶人落在见证的矛盾时，无辜者就得脱困扰。另一看法是恶人陷入自己所说之中，但义人能逃避(Proverbs, 131)。

⁶³⁶ 原文作「嘴唇的果子」，指从嘴唇而生(口出的)。

⁶³⁷ 本处似指人或神必照他所做的回报他。

⁶³⁸ 原文作「愚妄人的道」指他无所反顾的行为，纵有智慧的忠告也不放弃。

⁶³⁹ 愚者相信自己的计划和理念是「完全」或「正当」的(*yashar*)；他对自己的看法十分满意。

⁶⁴⁰ 或作「智慧人却听劝告」(NIV, NRSV, TEV, CEV, NLT)。

⁶⁴¹ 或作「烦恼」。原文作「愚人，他的烦恼立见」。句法强调愚人。

⁶⁴² 原文作「即日」。愚人无智无耐性，若有人困扰他，就立时发作。W. McKane 说愚人的反应是「受伤的野兽，因而反抗他的知道他受了伤」(Proverbs, [OTL], 442)。

慎重人却能漠视⁶⁴³侮辱。

12:17 信实的证人，所说正确⁶⁴⁴；
作假见证的⁶⁴⁵，却述诡诈。

12:18 说话浮躁⁶⁴⁶的，如刀刺人；

12:19 口吐真言⁶⁴⁷，永远坚立；舌说谎话⁶⁴⁸，只存片时⁶⁴⁹。

12:20 图谋恶事的，心存诡诈⁶⁵⁰；
促导和平的⁶⁵¹，却得喜乐。

12:21 义人不遭灾害⁶⁵²，
恶人满受祸患⁶⁵³。

12:22 说谎的人⁶⁵⁴，为耶和華所憎恶；
诚实的人⁶⁵⁵，为他所喜悦⁶⁵⁶。

12:23 机敏人⁶⁵⁷隐藏知识⁶⁵⁸；

⁶⁴³ 原文作「遮盖」*casah* 指「漠视」或「等待时机」。本句不是指没有反应，而是能慎重地处理批评或侮辱——不凭直觉或冲动。

⁶⁴⁴ 原文作「信实地吐露」。*'emunah*「信实地」或「可靠地」常用在法庭见证的场合，故作「信实的证人」。「所说正确」或作「说出公义」。

⁶⁴⁵ 原文作「虚假的证人」。「虚假」指惯常说谎的人。作假见证的人不能维护公正。

⁶⁴⁶ 原文 *boteh* 指「浮躁」，「不思而言」。

⁶⁴⁷ 原文作「真理的嘴唇」，与「谎言的舌头」对照。

⁶⁴⁸ 原文作「诡诈的舌头」代表说谎的人。

⁶⁴⁹ 原文作「当我眨眼」（眨眼之间）。

⁶⁵⁰ 本节是「恶事」（痛苦与灾祸）与「和平」（社会性的完整和安康的对照。参诗 34:14 及 37:37）。

⁶⁵¹ 原文作「和平的谋士」，指劝导或促导和平的人。

⁶⁵² 原文作「灾害不容与义人相会」。「灾害」原文作「一切灾害」；*aven* 一字译法上颇有争议。一般认为是邪恶的后果（创 50:20）。犹太学者 *Rashi*（主后 1040-1105）认为「灾害」应作「邪恶」，而译本句为「义人必不被卷入邪恶」。

⁶⁵³ 原文 *mal'e'u ra'*「充满邪恶」指 (1) 恶人多行邪恶；或 (2) 恶人多多体验祸患（NAB, NIV, NRSV, NLT）。

⁶⁵⁴ 原文作「说谎的舌头」。

⁶⁵⁵ 原文作「行真实的人」，指真心做事的人。他们所言所行都是可靠的。

⁶⁵⁶ 本处强调「喜悦」和「憎恶」的对比。讨神喜悦的是真实或信实地行事。

愚昧人⁶⁵⁹彰显愚昧⁶⁶⁰。

12:24 殷勤⁶⁶¹人必掌权；

懒惰人⁶⁶²必服苦⁶⁶³。

12:25 忧虑⁶⁶⁴重压人心⁶⁶⁵；

良言⁶⁶⁶使心欢乐⁶⁶⁷。

12:26 义人谨慎择友⁶⁶⁸；

恶人引人迷途。

⁶⁵⁷ 原文作「慎重者」(NAB)；「谨慎的人」(KJV, NIV)；「聪明人」(NRSV)。「慎重」(机敏)的人知道如何有智地运用知识，不显露所知的一切。

⁶⁵⁸ 原文 koseh「隐藏，遮盖」。不是指这人永不分享所知，而是能分辨并掌握说话的时机。

⁶⁵⁹ 原文作「愚人的心」。这类的「愚人」藐视纠正和指导。他的意图是讲出自己所做的一切——愚昧的。W. McKane 指出他越多说越不能有效的说 (Proverbs, [OTL], 422)。「笨人为自己的无知卖广告」(TEV)；「愚人广播自己的愚昧」(NLT)。

⁶⁶⁰ 原文名词 ivvelet「愚昧」与「剖析」，「明白」对立；与「'evvil 愚人」相连。「愚人」本处指道德败坏，因他藐视智慧管教，讥诮罪行，放恣好争闹，不可能斥责。

⁶⁶¹ 原文 kharats「殷勤」是 (1) 字意性是「切割」和「磨快」；(2) 比喻性是「决定」和「殷勤」。箴言用作比喻性的「殷勤」。本字的发展是从「磨快」(锋利)至「决定性的行动」以至「勤快」(殷勤)。由于他们的殷勤升入领导群，而懒惰的沉下。

⁶⁶² 原文作「诡诈的」，指不殷勤的人。这人想欺骗主人有关自己忽略了的差使。

⁶⁶³ 原文作「必作奴役」。mas「奴役」指被迫作为奴工的人。

⁶⁶⁴ 原文 d'agah 是「焦虑」和「恐惧」——焦虑性的恐惧 (参耶 49:23；结 4:16)；其动词可参诗 38:18 及耶 17:8。

⁶⁶⁵ 原文作「使它(心)弯下」。忧虑重压心头产生忧抑使灵(精神)低沉。

⁶⁶⁶ 原文 tov「好」指对生命有益，促进创造或保护生命的。「良言」包括勉励良善和深见——这人需要重拾正确的人生观恢复自信。

⁶⁶⁷ 「使人欢乐」原文作 y'samm'khennah 与「重压」yashkhennah 为谐音字；戏剧性地强调两种极端的情绪：压抑和喜乐。

⁶⁶⁸ 本句有数种译法：(1) 原文 yater「侦察，检查」与「引入迷途」为颇佳对照；(2) 本字可能是 natar「释放」，「义人从损害中释放」(J. A. Emerson, A Note on Proverbs 12:26, [ZAW] 76, 1964: 191-93)；(3) 义人引导友人归正 (NRSV, NLT)。

12:27 懒惰的人，不烤打猎所得⁶⁶⁹的；
殷勤的人，却看重个人物业⁶⁷⁰。
12:28 公义的道上有生命；
别的路径引入死亡。
13:1 智慧子听⁶⁷¹父亲的教训；
褻慢人⁶⁷²不听责备。
13:2 人因口⁶⁷³所结的果子，必享美福⁶⁷⁴；
不信实的人⁶⁷⁵渴求⁶⁷⁶残暴的果实⁶⁷⁷。
13:3 谨守口的，保卫己命；
多张嘴的，必致败亡⁶⁷⁸。
13:4 懒惰人羡慕⁶⁷⁹，却无所得；
殷勤人必得丰裕⁶⁸⁰。
13:5 义人恨恶假事⁶⁸¹；
恶人行事贻羞⁶⁸²。

⁶⁶⁹ M Dahood 译为「无朝气的人不为自己烤猎物，殷勤的却来到草原的财富」。本喻言指懒惰的人不能完工。

⁶⁷⁰ 原文作「人的财富」。

⁶⁷¹ 或作「接受」。

⁶⁷² 「褻慢人」是愚昧人中最差的。他毫不尊重权威，褻渎对神的敬拜，不能受教，因他自以为知道一切。本句从「管教」转作「责备」，指出他对任何层面的指示都无反应。NLT 作「年青的讥诮者」，与上句「智慧子」对照。

⁶⁷³ 原文作「嘴唇」（NIV）；「口」（KJV）；都是代表说话。

⁶⁷⁴ 原文作「他吃得好」。

⁶⁷⁵ 原文作「不信者的欲望」；或作「不信的欲望」。

⁶⁷⁶ 「渴求」或作「渴想」（名词），原文作 *nefesh* 「灵魂」。本处应指「食欲」（参诗 17:9；箴 23:3；传 2:24；赛 5:14；哈 2:5；BDB 660 s.v.5.c）；或「欲望」（参申 12:20；箴 13:4；19:8；21:10；BDB 660 s.v.6.a）。

⁶⁷⁷ 原文无「的果实」字样，却有此含意。「强暴」指「强暴得来的」。恶人「渴求」不属自己的东西。

⁶⁷⁸ 慎言防止麻烦（箴 10:10；17:28；雅 3:1-12）。哲人 Ame-nemope 劝人「睡一晚才说」（5:15；ANET 422, n.10）。古阿拉伯谚语也说：「小心不要让舌头割断自己的咽喉」（O. Zochler, Proverbs, 134）。

⁶⁷⁹ 参 2 节「渴求」注解。「羡慕」本处有「渴求」之意；相关字用于出 20:17 及申 5:21 作「贪图」。

⁶⁸⁰ 原文作「必为肥壮」（KJV, NASB）；「丰足的供应」（NRSV）。

⁶⁸¹ 原文作「假话」。

⁶⁸² 本句有不同译法：七十士本（LXX）作「羞耻又无信心」；Tg 箴 13:5 作「羞耻必有赧颜」；Vulgate 作「混淆又必被混淆」。这不同译法部份是因为 *ba'sh*

13:6 行为端正的⁶⁸³，有公义⁶⁸⁴保守；
犯罪的，被邪恶倾覆⁶⁸⁵。
13:7 假作富足的⁶⁸⁶，却一无所有；
装作穷乏的，却广有财物⁶⁸⁷。
13:8 人的赀财，是他生命的赎价⁶⁸⁸，
穷乏人却听不见威吓。
13:9 义人的光⁶⁸⁹明亮；
恶人的灯⁶⁹⁰却要熄灭⁶⁹¹。
13:10 骄傲⁶⁹²只启⁶⁹³争竞；
听劝言的⁶⁹⁴，却有智慧。

「发臭」和 bosh「使羞耻」的不定。参 NASB「可厌和羞耻的」。原文 ba'sh 字意是「发臭 / 生臭味」（出 5:21；传 10:1），喻意性是「行动羞耻」（BDB 92 s.v.）。动词 v^eyakhppir 是「展示羞耻」。两字相连可作「羞辱性羞耻的行动」；或更为有色彩的「作出羞耻性的臭味」；或如 W. McKane 的说法「散发污辱的气味」（Proverbs, [OTL], 460）。W. G. Plaut 这样说：「不幸的是，这臭味不仅附在说谎者的身上，也在他说谎对象的身上——尤其是这谎言是天下的谎言」（Proverbs, 152）。

⁶⁸³ 原文作「无瑕之道」。原文 darekh「无瑕」指一生所行毫无指摘。「所行之道无可指责」（NASB）；「忠实地行走」（NAB）。

⁶⁸⁴ 「公义」指合乎法纪。行为端正的人必无犯罪后果之忧。

⁶⁸⁵ 「公义」和「邪恶」在本节作人性化，指出两种人生道路的安全与不安全。

⁶⁸⁶ 原文 ashar「假作富足」，是冒充有钱的人。

⁶⁸⁷ 原文 rush「假装贫穷」。本节箴言似是一般人生的观察，却另有深意。虽然有时这种伪装不一定错，但箴言指示人生应该诚实。空洞伪装的展示或深藏不露的财富可能有不良的结果。

⁶⁸⁸ 原文 cofer「赎价」指出富人有被绑架和抢劫的危机。但穷人可以不理睬勒索——他没有钱。故富人可能遇到诉讼和人身的攻击，而要用财富为「赎价」。

⁶⁸⁹ 经文常用「光」和「黑暗」为喻。本处的「光」代表生命，欢乐和富裕；「黑暗」代表逆境和死亡。故「义人的光」示意义人富裕的生命。

⁶⁹⁰ 「恶人的灯」代表恶人快被熄灭的生命。

⁶⁹¹ 七十士本（LXX）在此加上「诡诈的灵魂在罪中走迷，但义人有恩慈和怜悯」。「熄灭」原文 da'akh「去了」指火或灯的「熄灭」。本处可能引用圣殿不灭的灯的景像。恶人却不是如此。

⁶⁹² 本处的「骄傲」指轻视他人的意见。智者听劝而不因骄傲强辩。

⁶⁹³ 原文 raq「只」——这种人只有争竞。

⁶⁹⁴ 原文 ya'ats「劝告，商议」，指受劝，接受建议。NCV 作「接受劝告的是智慧」。

13:11 快得之财⁶⁹⁵，必然消耗⁶⁹⁶；
点滴积蓄⁶⁹⁷的，必然富足⁶⁹⁸。
13:12 所盼望的迟延未得，令人心忧⁶⁹⁹；
所久候的临到⁷⁰⁰，有如生命树。
13:13 藐视教训⁷⁰¹的，必定受罚⁷⁰²；
敬秉训言⁷⁰³的，必得酬报。
13:14 智慧人的指教⁷⁰⁴如生命的泉源⁷⁰⁵，
可以使人离开死亡的网罗⁷⁰⁶。
13:15 敏锐的明察⁷⁰⁷，使人蒙恩⁷⁰⁸；
不忠人的行为⁷⁰⁹，崎岖艰难⁷¹⁰。

⁶⁹⁵ 原文作「虚荣而得之财」（KJV, ASV）。原文 *hevel* 字意是「烟雾」，指无实质，不能久留或是空洞的（BDB 210 s.v.）。连用于「渐渐」一字，可作「不经工作而来」或「快得 / 易得」。有英译本作「不诚实而得」（NASB, NIV, CEV）。

⁶⁹⁶ 原文作「必成为小」。原文 *ma'at* 「成小」指「削减」，「变少」。不劳而得之财必快快消失（来得容易去得快）。本动词与 *rarah* 「倍增」恰恰相反。

⁶⁹⁷ 原文作「亲手积蓄的」；「劳力得来」（KJV, ASV, NASB）。

⁶⁹⁸ 原文作「必然增加」。

⁶⁹⁹ 得不到所盼望的令人灰心压抑。人的愁烦焦虑不可长久（W. G. Plaut, Proverbs, 153）。

⁷⁰⁰ 原文作「欲望来临」；「盼望成真」（CEV）。

⁷⁰¹ 原文作「话」，指一般的教导，与下句「训言 / 吩咐」平行。

⁷⁰² BHS 建议读作 *y^ckhubal* 「他必被打碎」；「自取灭亡」（NRSV）。「受罚」或作「负债的承诺」。藐视教训的被看如负债的人——若触犯律法必要清偿。

⁷⁰³ 原文作「惧怕 / 敬畏诫命」；「尊重诫命」（NIV）。

⁷⁰⁴ 原文 *torah* 通常指律法，但在智慧文学应是「指教 / 指示」（BDB 435 s.v.）；「教导」（NAV, NIV, NRSV）；「劝告」（NLT）。

⁷⁰⁵ 原文作「智慧的喷泉」（KJV, NAB, NIV, NRSV）。引喻指出智者的教导赐给生命。

⁷⁰⁶ 「网罗」是将「死亡」比作猎人。W. McKane 将本句比作乌加列（Ugaritic）神马得 Mot（死亡之神）将人带入死亡的领域（Proverbs, [OTL], 455）。本句也可解作领入死亡的网罗。

⁷⁰⁷ 原文作「好的内见」；*sekheltov* 描写一个有充份意识，明确判断和有智慧见解的人。

⁷⁰⁸ 或作「赢得恩惠」。

⁷⁰⁹ 原文作「道路」，指行为或生活方式。

13:16 凡机敏⁷¹¹人都凭知识行事；
愚昧人张扬⁷¹²自己的愚昧。
13:17 不诚的⁷¹³使者必掉入麻烦⁷¹⁴；
忠信的使臣⁷¹⁵却带来医治。
13:18 忽视⁷¹⁶管教的，必致贫受辱；
领受责备的，必得尊荣⁷¹⁷。
13:19 所欲的成就，心觉甘甜；
远离恶事，却为愚昧人所憎恶⁷¹⁸。
13:20 与智慧人同行⁷¹⁹的，必长智慧；
和愚昧人作伴的，必受亏损⁷²⁰。
13:21 祸患⁷²¹追赶罪人，

⁷¹⁰ MT 古卷本字作「永久」。有学者认为应是「艰难，硬，坚定，崎岖」。七十士本（LXX）及叙利亚本（Syriac）作「被灭」；BHS 编辑解作「引至灾祸」。「艰难或硬」一字也可延至「坚定」（即永久）。

⁷¹¹ 「机敏」人知道处境和面前的危险凹凸，故而小心处理。

⁷¹² 原文作「打开」。W. McKane 认为这是小贩「打开」展示商品的举动（Proverbs, [OTL], 456；参 NAB「愚昧人贩卖愚昧」）。若有机会，愚人必公开显露愚昧；但智者研究事实据此决定。

⁷¹³ 原文作「坏」；或作「不诚，不忠」。

⁷¹⁴ 可能指不良工作的惩罚。「麻烦」或作「凶恶」。

⁷¹⁵ 原文作「信实的使节」。原文「tsir 使节」建议官员的身份（赛 18:2；耶 49:14；参 KJV, ASV「大使」）。这人可被信任，能带来「医治」——使命的成就。古代近东智慧文学多有使臣 / 使者之说。

⁷¹⁶ 原文 para 是「敞开，任凭」；本处指「忽视，避开，拒绝」（BDB 828 s.v.）。

⁷¹⁷ 「尊荣」和「成功」在本节与「贫穷」和「羞辱」相对；关键在于能否接受管教和纠正。W. McKane 在 Proverbs, [OTL], 456 中指出这是「重」的人（「尊荣」作「重」，指权势财富）和「稻草」人（贫穷和被轻视）的分别。

⁷¹⁸ 参 NAB, TEV, CEV 作「愚昧人恨恶避开邪恶」。T. T. Perowne 说：「尽管所欲成就的甘甜，愚昧人必不肯放弃邪恶而得之」（Proverbs, 103）。参箴 13:12; 29:27。

⁷¹⁹ 「同行」原文 halakh 指「交往」；本处强调延续性和恒常性的动作。人应与智者密切交往，和他们同走一路。

⁷²⁰ 原文 yeroa「受损」。A. Gillaume 翻译此句为「与愚昧人交往的必作愚昧人」。D. Kidner 引用 Knox 翻译 Vulgate 之句为「与愚昧人交友的终为愚昧人」（Proverbs, [TOTC], 104）。

⁷²¹ 原文作「邪恶」，本处指「祸患」。「良善」指好运或财富；相反的，「邪恶」指「厄运」（NAB, NIV, NRSV）或「祸患」。

富足酬报义者⁷²²。

13:22 善人给子孙遗留产业⁷²³；
罪人却为义人积存资财⁷²⁴。

13:23 穷人的田地⁷²⁵满有粮食，
但不公卷之而去⁷²⁶。

13:24 不忍用杖⁷²⁷打儿子的，是恨恶⁷²⁸他；
疼爱儿子的，殷勤管教⁷²⁹。

13:25 义人吃得饱足⁷³⁰；
恶人肚腹缺粮⁷³¹。

14:1 智慧妇人⁷³²，建立家室；
愚妄妇人，亲手拆毁。

14:2 行为正直的，敬畏耶和华；
行事乖僻的⁷³³，却藐视他。

⁷²² 本句是原则性和绝对性的说法，不含箴言书中承认的例外；约伯的朋友曾对其受苦作出不正确的应用。

⁷²³ 古代以色列认为遗留产业是神的祝福；福份赐与义人，不与罪人。

⁷²⁴ 神至终的公正是将恶人的财富在死后给与义人（诗 49:10, 17）。

⁷²⁵ 原文作「未耕之地」（NASB）；原文 *nir* 是「可耕，未耕」。BDB 644 s.v.认为本句可作「穷人未耕之地产出丰富的粮食」（即耶和华的祝福）。

⁷²⁶ MT 古卷作「因无公正，所有的被冲去」。七十士本（LXX）作「伟大的享财富多年，但有渐渐消亡」；叙利亚本（Syriac）作「居无定所的多年浪费财富，有些完全浪费掉」；Tg 箴 13:28 作「伟大的吞没穷人之地，又有人被不公取去」；Vulgate 作「先祖的新鲜地有许多粮食，其它的在无判断下收聚」。C. H. Toy 认为古卷不全（Proverbs, [ICC], 277）。不过，MT 古卷颇为合意：若地上无不公正，就可为百姓出产足够的粮食。穷困不是必须的，只要有公正，不是不公。

⁷²⁷ R. N. Whybray 引用埃及谚语「男孩的耳朵在背后，打了就听见」（Proverbs, [CBC], 80）。参箴 4:3-4, 10-11；弗 6:4；来 12:5-11。

⁷²⁸ 父母管教的重要以「恨」和「爱」表达。「恨」儿子在本处示意放弃和拒绝；「爱」儿子示意拥抱和关怀。不管教孩子就是「恨」他——不关心他性格的塑造。

⁷²⁹ 原文作「寻找他」。动词 *shahar* 是「殷勤，及早」之意。「管教」*musar*，本处指「殷勤 / 早管教」。

⁷³⁰ 原文作「满足食欲」。原文 *nefesh*「灵魂」（KJV, ASV），本处应作食欲（BDB s.v.5.a）。

⁷³¹ 原文作「肚腹缺少」。恶人可能饥饿或所欲不偿；上句指义人所得的于他的是。

⁷³² 原文作「妇人中有智慧的」；语法有「每一个智慧的妇人」之意（如箴 7:10-23; 31:10-31）。

14:3 愚妄人口中⁷³⁴有⁷³⁵杖，责打己身⁷³⁶；
智慧人的言语⁷³⁷保守自己。
14:4 家里无牛，槽头干净，
土产加多，乃凭牛力⁷³⁸。
14:5 诚实见证人⁷³⁹，不说谎话；
假见证人，吐出谎言⁷⁴⁰。
14:6 褻慢人⁷⁴¹寻智慧，却寻不着⁷⁴²，
明哲人易得⁷⁴³知识。
14:7 离开愚昧人⁷⁴⁴，
否则你必不明白智慧的谋略⁷⁴⁵。
14:8 机敏人⁷⁴⁶的智慧，在乎明白己道⁷⁴⁷，

⁷³³ 原文作「道路弯曲的」；「行为乖僻的」（NRSV）。敬畏耶和华的证明就是正直，轻视他的证明在于行事乖僻。

⁷³⁴ 「口」代表所说。

⁷³⁵ 原文的前置词 **bet** 可指：(1) 交换式：愚妄人所说的换来棍杖；或 (2) 因由：因为有愚妄的话。

⁷³⁶ BHS 编辑认为本句是「愚人口中有杖为己背」（如箴 10:13）。愚妄人所说的必带来管教。

⁷³⁷ 原文作「嘴唇」，代表所说。智者因他们所说的必寻得保护。

⁷³⁸ 好的收成少不了「牛力」。牛若要强壮必要好好饲养。农人要衡量穀类的消耗和牛所作之工。

⁷³⁹ 原文作「信实的见证人」（KJV, NRSV）；「可靠的见证人」（TEV）。

⁷⁴⁰ 本节指出法庭作证的问题。信实的见证人不说谎，但假见证人本性说谎。

⁷⁴¹ 原文 **lets** 是理智上高傲的人；他对任何的宗教或知识缺乏严肃兴趣。他表面化的追逐智慧以显为有智。得智慧的先决条件在于对它的心态（J. H. Greenstone, Proverbs, 149）。

⁷⁴² 原文作「那里没有」。

⁷⁴³ 原文 **qalal** 是「轻省，轻易，容易」。

⁷⁴⁴ MT 古卷作 **uval-yada'ta** 「你不知道（知识的嘴唇）」；应是说人要离开愚人，因从愚人嘴中得不到知识。Tg 箴 14:7 宽松地译作「因他唇上没有智慧」。七十士本（LXX）作 **ukh^ole-da'at** 「智慧的嘴唇」，是慎重的武器。各古卷的参差皆因字的分界和字母（**bet**）和（**kaf**）的混淆。C. H. Toy 修订本句为「因他的嘴唇吐不出知识」，如箴 15:7，（Proverbs, [ICC], 285）。MT 古卷可用但意颇转折。

⁷⁴⁵ 原文作「知识的嘴唇」（KJV, ASV），即「说出知识」——有知识的谈说（智慧的谋略）。

⁷⁴⁶ 或作「谨慎的人」（KJV, NASB, NIV）。

愚昧人的愚妄，乃是诡诈⁷⁴⁸。
14:9 愚妄人讥诮赔偿⁷⁴⁹，
正直人中却有恩情⁷⁵⁰。
14:10 心中的苦楚⁷⁵¹，自己知道；
心里的喜乐，他人⁷⁵²不享⁷⁵³。
14:11 奸恶人的家室必颓败⁷⁵⁴；
正直人的帐棚必兴盛。
14:12 有一条路人以为正⁷⁵⁵，
至终成为死亡之路⁷⁵⁶。
14:13 人在喜笑中，心也忧愁⁷⁵⁷；
快乐之尽，可生愁苦⁷⁵⁸。
14:14 背道的人⁷⁵⁹，必满得自己的结果⁷⁶⁰；

⁷⁴⁷ 谨慎的人会在一切事上细心思考。

⁷⁴⁸ 「诡诈」一字有的认为是「自欺」。NLT 作「愚昧人欺骗自己」。不过「诡诈」常用作对待他人。

⁷⁴⁹ 「赔偿」原文 *'asham* 「罪过，赔偿」。七十士本 (LXX) 译作「犯罪者的家负上洁净的债」；Tg 箴 14:9 作「罪过的家在愚昧人中」（可能将原文读作 *lin lun*）。利未记指出当人理会自己有罪，他应当带来赎愆祭——赎罪祭之外加上赔偿（利 5:1-6）。这需要犯罪者自动自觉；为那些只有自己所知的罪而良心不安。愚妄人讥诮任何赔偿的需要或尝试。

⁷⁵⁰ 原文 *ratson* 「恩惠，接受，喜悦」；本字通常指神所喜悦或悦纳的。本处应是正直人尝试弥补，或是正直人因如此做而得恩惠。

⁷⁵¹ 原文作「灵魂的苦楚」。

⁷⁵² 原文「他人」作「陌生人」（KJV, NASB, NRSV）。

⁷⁵³ 或作「分享」；原文 *arav* 是「收担保物，给担保物，交换」。本处指「分享」。本句是「有些欢乐和忧伤是无法分享的」，无人能真正明白他人至深的感受。

⁷⁵⁴ 个人的品德保证全家的稳固与丰裕；缺少端正（=奸恶）必有相反的后果。

⁷⁵⁵ 原文作「直」。本句因写 1-9 章淫妇的道路，故原文及英译本皆作「男人」。下句清楚指出这条人以为「正」的路是罪恶之路。人可以用各种理由解释，但结果是一样的。本句箴言警惕任何邪恶的举动都能有不同引至灭亡的途径。

⁷⁵⁶ 本处「死亡」指灭亡（参箴 7:27; 16:25）。七十士本 (LXX) 加入「阴间」字眼，但本节似是有关今生的事。

⁷⁵⁷ 没有喜乐全无忧愁成份。有种喜乐是表面的，里面含有喜乐过去后仍留的苦楚。

⁷⁵⁸ 原文作「它的尽头，欢乐，是忧愁」。

善人必从自己的行为得报酬。

14:15 天真人⁷⁶¹是话都信；

机敏人步步谨慎⁷⁶²。

14:16 智慧人小心⁷⁶³，就远离恶事；

愚妄人却无禁制⁷⁶⁴而自恃⁷⁶⁵。

14:17 轻易发怒的，行事愚妄⁷⁶⁶；

设立诡计的⁷⁶⁷，被人恨恶⁷⁶⁸。

14:18 无知人承受⁷⁶⁹愚昧，

机敏人⁷⁷⁰却冠以⁷⁷¹知识。

14:19 坏人屈身⁷⁷²在善人面前；

恶人弯腰⁷⁷³在义人门口。

14:20 贫穷人连邻舍也恨⁷⁷⁴他；

⁷⁵⁹ 原文作「心转去的」。原文 sug 是「离开，退后，背向」。这人是离开义路的人。

⁷⁶⁰ 原文作「充满」（KJV, ASV）；本处指「报应」，即承受自己恶行的后果。他的不信实必「报应」他。

⁷⁶¹ 本处是简单人和机敏人的对照。简单人是道德理智上未受教的人，因而易信人言。机敏人是谨慎的人，有能力分辨明察事理。

⁷⁶² TEV 作「敏感的人步步为营」。

⁷⁶³ 原文作「恐惧 / 敬畏」，但因无圣名耶和華為受词，故可能不是指敬畏耶和華，而是怕行为的后果。

⁷⁶⁴ 原文 avar「逾越」指超越常规，骄横放纵。

⁷⁶⁵ 或作「过度自信」。愚妄人不小心行事，不怕后果。

⁷⁶⁶ 本句箴言写出两种人所讨厌的品性——轻易发怒的和诡诈的人。C. H. Toy 认为本箴言是对照式而译下句作「但智者存留」（Proverbs, [ICC], 292）。换言之，轻易发怒的人因行事愚妄而不受尊敬，但智者不然。

⁷⁶⁷ 原文作「设计的人」。

⁷⁶⁸ 七十士本（LXX）作「存留」（nasa'）而非「恨恶」（sane'）。这修订似是假定本节是对照性，而作「有思想的人存留」；但本句不一定是对照句。

⁷⁶⁹ G. R. Driver 认为「承受」应作「配戴」；NAB, NRSV, NLT 诸英译本亦然。本句箴言指出愚昧人若继续不改，就有此「承受」。

⁷⁷⁰ 或作「谨慎」（KJV, NASB, NIV）；「聪明」（NRSV, TEV）。

⁷⁷¹ 原文 yakhtiru 不是「加冕」，而是「围绕」，「怀抱」之意。

⁷⁷² 本处文法是预式性的完成式，指发生于未来（NASB, NIV, CEV, NLT 同）：恶人至终必承认而服事义者——先知所说。

⁷⁷³ J. H. Greenstone 认为这是乞求恩惠的举动（Proverbs, 154）。

⁷⁷⁴ 或作「不喜欢」。本句是事实的观察。

富足人为多人所爱⁷⁷⁵。

14:21 藐视邻舍的，这人有罪；

怜悯贫穷的，这人有福。

14:22 谋恶的⁷⁷⁶，岂非走入迷途吗？

谋善的，显出忠信的爱⁷⁷⁷。

14:23 诸般勤劳⁷⁷⁸都有益处；

口中说说⁷⁷⁹只致穷乏⁷⁸⁰。

14:24 智慧人的财，为自己的冠冕⁷⁸¹；

愚妄人的愚昧⁷⁸²，终是愚昧。

14:25 作真见证⁷⁸³的，救人性命⁷⁸⁴；

吐出谎言的，带来诡诈⁷⁸⁵。

14:26 敬畏耶和华的，大有信心⁷⁸⁶，

也成为儿女的避难所。

14:27 敬畏耶和華⁷⁸⁷，有如赐生命的泉源，

可以使人脱离死亡的网罗。

⁷⁷⁵ 本处的「恨」与「爱」要从含义解释：穷人受拒绝，避开，拦挡——就是「恨」；但富人被追逐，得青睐，受欢迎——就是「爱」。

⁷⁷⁶ 原文 *kharash* 是：(1) 字意：插入，鐫刻，耕耘；(2) 寓意：计划。上半句的谋恶是谋害他人，下半句的谋善是为人谋益。

⁷⁷⁷ 原文作「忠信的爱和真理」；可作「守约的爱」。

⁷⁷⁸ 原文 *'etsev* 「苦工，劳工」，首先用于创 3:19，形容人墜落后的果效。本节重点是人应当惧怕空谈而不怕苦工。

⁷⁷⁹ 原文作「唇上的话」。本句将「只说不做」与所成就的工作对照。

⁷⁸⁰ 原文 *makhsor* 「必需，贫穷」。只说而不勤劳的人必有不应之需。

⁷⁸¹ C. H. Toy 认为本句可能替财富成为运用得当之人的冠冕 (Proverbs, [ICC], 269)。J. H. Greenstone 认为本句是：智者的智慧，即他们荣耀的冠冕，就是他们的财富 (Proverbs, 155)。

⁷⁸² MT 古卷作「愚昧」；「财富」(七十士本)；「冠冕」(NAB)；「桂冠」(NRSV)。

⁷⁸³ 原文作「真实的见证人」；「诚实的证人」(CEV)。

⁷⁸⁴ 原文 *n'fashot* 通常用指「灵魂」；本处应是「性命」。本节的场合是法庭。说真话的人拯救 (matsil) 被诬告者的性命。

⁷⁸⁵ 假见证人害人性命。

⁷⁸⁶ 原文作「敬畏耶和華是力量的信心」；指坚强的信心 (多数英译本)；「稳固的山寨」(NIV)。敬畏耶和華不但为父母带来安稳，也是儿女的避难所。本节回应出 20:5-6 义人的后裔必得益处。本句也可译作「他(神)必为儿女的避难所」。

⁷⁸⁷ 本节与箴 13:14 相仿，只是以「敬畏耶和華」代替「智慧人的指教」。

14:28 帝王荣耀在乎民⁷⁸⁸多；
君王衰败⁷⁸⁹在乎民少。
14:29 不轻易发怒的，大有聪明；
性情暴躁的⁷⁹⁰，大显愚妄⁷⁹¹。
14:30 心中平静⁷⁹²，振兴肉体⁷⁹³；
嫉妒⁷⁹⁴是骨中的朽烂⁷⁹⁵。
14:31 欺压⁷⁹⁶贫寒的，是侮辱⁷⁹⁷造他的主；
怜悯⁷⁹⁸穷乏的，乃是尊敬主。
14:32 恶人在困难时必被推倒⁷⁹⁹；
义人在死亡威胁下仍有投靠⁸⁰⁰。
14:33 智慧存在聪明人心中；

⁷⁸⁸ 或作「百姓」。

⁷⁸⁹ 本字是「灭亡，倾覆」；但本处可能指效应，即多民之国的攻击会使统治者倾覆。本句箴言是实际的观察，并无救恩历史中信心的功课。

⁷⁹⁰ 原文作「灵里急忙的」（KJV, ASV）；「脾气急躁的」（NRSV, NLT）。轻易发怒的人因他暴躁的行为而显而易见。

⁷⁹¹ 原文 merim「高举」指这人将愚妄全部暴露举起，至所有人都能注意。

⁷⁹² 原文作「医治的心」，代表人的情绪。健全的灵是平静的，为身体带来平安（J. H. Greenstone, Proverbs, 158）。

⁷⁹³ 原文作「肉体的生命」（KJV, ASV）；「将生命给身体」（NAB, NIV）。

⁷⁹⁴ 原文 qin'ah「嫉妒」指「热情」或「妒忌」（NAB, NCV, TEV, NLT），视乎「嫉妒」的对象是否越界或是在权益之下。好的意识是人充满「热情」去保卫圣所的制度。但「嫉妒」形容激烈甚至暴动性的激动和永不满足的欲望。

⁷⁹⁵ 「骨」代表全身；与上句「肉体」对照。妒火焚身的人没有平静，故身体心灵都不健全。

⁷⁹⁶ 原文 ashaq「压迫」；本处可能是「毁谤」。参 J. A. Emerson, Note on Some Passages in the Book of Proverbs, [JTS] 20, 1969: 202-22。

⁷⁹⁷ 本字的同源字是「责备，讥诮，尖讽」。欺压穷人就是讥讽或恶待神，因为穷人是照神的形像造成——故而引用创造者。讥讽神所造的就是讥讽神。

⁷⁹⁸ 或作「恩待」，与「欺压」对照，指慷慨或「恩待」不配或无法偿还的人。这做法是荣耀神，因是神的吩咐（箴 14:21; 17:5; 10:17）。

⁷⁹⁹ 指「在他有难之时」；「在危难时刻，恶人必被灭」（CEV）。恶人在这等时刻一无所靠。

⁸⁰⁰ 义人有公正报应的盼望——即使在死亡中仍有安全之所。「死亡」七十士本（LXX）作「他的德行」（b^ctumo）而非「他的死亡」（b^cmoto）。数英译本依循七十士本，如「在他的诚实」（NAB）；「在他的信德」（NRSV）；「藉他的信德」（TEV）。「死亡」原文作「他的死」，指有生命危险处境。

连愚昧人也心知⁸⁰¹。

14:34 公义使邦国高举⁸⁰²；

罪恶是百姓的羞辱⁸⁰³。

14:35 智慧的臣子蒙王恩惠；

貶羞的仆人遭其震怒⁸⁰⁴。

15:1 回答柔和⁸⁰⁵，使怒消退；

言语暴戾⁸⁰⁶，触动怒气⁸⁰⁷。

15:2 智慧人的舌⁸⁰⁸，善待知识⁸⁰⁹；

愚昧人的口，吐出愚昧⁸¹⁰。

15:3 耶和華的眼目⁸¹¹，无处不在，

恶人善人，他都鉴察⁸¹²。

⁸⁰¹ 七十士本 (LXX) 作「愚人 (却) 不知」 (NAB, NRSV, TEV, NLT)。Thomas 将本字连于阿拉伯字而译作「于愚人它被压抑」。参 D. W. Thomas, *The Root in Hebrew*, [JT] 35, 1934: 302-3。下半句可能是讽刺性。愚人一心要表示有智，口出似有智的话，但却是愚妄。本处的对照是智慧留在明智的智者。

⁸⁰² 原文 *t'romem* 「高举」。本句指首领和百姓正直的相待必高抬百姓。国中百姓的情况必被高升。

⁸⁰³ 原文 *khesed* 「羞耻；斥责」；拉比评注认作「忠诚的爱，仁慈」，而将本句作「有些国家的仁慈也是罪，因为是表面功夫」（犹太学者 Rashi，主后 1040-1105）。

⁸⁰⁴ 聪明的仆人因聪颖和技能蒙君王的恩宠。貶羞的仆人失职：他的不慎和无能使主人遭评议 (W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 470)。

⁸⁰⁵ 原文作「软和的回答」；*rakh* 「软，温柔，温和」；不仅是轻软的回复，更有妥协性，消火气及理智性的回答 (W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 477)。基甸在士 8:1-3 以这种带来平安的话作答。

⁸⁰⁶ 原文作「急躁的话」；「伤人的话」 (KJV)。原文 *etsev* 「痛苦，伤害」，例如耶弗他在士 12:1-6 引至战争的话。

⁸⁰⁷ 原文作「兴起怒气」。

⁸⁰⁸ 本处是「智慧人的舌」和「愚昧人的口」作对照。主题都是他们的所说。智慧人可由他们所说而定。

⁸⁰⁹ 或作「使知识被接纳」 (NASB)。原文 *yatav* 「使 (知识) 好」，或「善待」 (C. H. Toy, *Proverbs*, [ICC], 303)。译作「哲人的舌头滴下知识」 (*Proverbs and Northwest Semitic Philology*, 32-33)。但这更改似无必要。

⁸¹⁰ 原文 *yabia* 是「倾出，泼出，翻滚出」。愚昧人爆出造次的音符。「无意义的喷吐」 (TEV)。

⁸¹¹ 本箴言用人身化的字句描写神对所有人真确十足的评估。

⁸¹² 「鉴察」原文 *tsotot* 是「观望」，是阴性复式与眼目 (众数) 相应。神观望的眼目安慰好人指控坏人。

15:4 医治之言⁸¹³如生命树；
乖谬的话⁸¹⁴拆断心灵。
15:5 愚妄人藐视父亲的管教；
领受责备的，显出见识⁸¹⁵。
15:6 义人家中，多有财宝⁸¹⁶；
恶人得利，反受扰害⁸¹⁷。
15:7 智慧人的嘴，播扬知识，
愚昧人的心却不如此⁸¹⁸。
15:8 恶人献祭⁸¹⁹，为耶和华所憎恶⁸²⁰；
正直人祈祷⁸²¹，为他所喜悦⁸²²。
15:9 恶人的道路，为耶和华所憎恶；
追求公义的，为他所喜爱⁸²³。
15:10 舍弃正路的，必受严刑⁸²⁴；

⁸¹³ 原文作「舌」，代表说出的话。「医治之言」是有安抚作用的话，使人振发之源。

⁸¹⁴ 原文作「其内的弯曲」，指舌头。弯曲或乖谬的舌头指诡诈的话。这类话语能压碎心灵（赛 65:14）。

⁸¹⁵ 原文作「谨慎」（KJV, NASB, NRSV）；「有智」（NCV, NLT）。任何能接受纠正或责备的，其后必谨慎。

⁸¹⁶ 原文 *khosen* 是「财富，珍宝」。富裕是义人的报酬；本箴言的真确性仅在于无例外的应用。希腊文译本不用「财富」而述公义的积聚。

⁸¹⁷ 原文作「必有麻烦」；或作「扰乱，灾祸，扰害」。

⁸¹⁸ 原文动词「散播」颇成问题，因与下句不甚吻合——必不「散播」知识。C. H. Toy 依据七十士本（LXX）修订本字为 *yits'ru*「存留」（Proverbs, [ICC], 305）。希腊文本证据不足，因七十士本（LXX）的下句作「愚昧人的心却不安稳」而非「并非如此」。故此，据希腊文本修订上句似乎不必，因其下句读法又是不同。「愚人的心」强调不理解知识。「愚人的思想中没有知识」（NCV）。

⁸¹⁹ 原文「献祭」作单数，大多数英译本亦然。（NET 本作众数）。

⁸²⁰ 恶人的献祭（众数）因不诚恳和褻慢而为耶和华所憎恶（箴 15:29; 21:3; 28:9; 诗 40:6-8; 赛 1:10-17）。这就是说，敬拜者属灵的情况决定敬拜是否被神悦纳。

⁸²¹ J. H. Greenstone 指出：若神接纳正直人的祈祷（众数），他必也接受他们的献祭（众数）；因献祭是外在的仪式，连恶人也能效法，但祈祷是私自和内在的举动，是不信者编造不出的（Proverbs, 162）。

⁸²² 原文作「是他的喜悦」。

⁸²³ 神恨恶恶人的道路，即他们的生活与行为。神爱那些追求公义的人。W. G. Plaut 说：「爱神的人必受感而积极恒久甚至危险性的去追逐公正」（Proverbs, 170）。

恨恶责备的，必致死亡。

15:11 阴间和灭亡⁸²⁵，尚在耶和华眼前，
何况世人⁸²⁶的心！

15:12 褻慢人不爱⁸²⁷责备者，
他也不就近⁸²⁸智慧人。

15:13 心中喜乐⁸²⁹，面带笑容⁸³⁰；
心里忧愁，灵被损伤。

15:14 聪明人寻求知识；
愚昧人口吃愚昧⁸³¹。

15:15 困苦人的日子⁸³²都是愁苦⁸³³；
但心中欢畅的⁸³⁴，常享丰筵⁸³⁵。

15:16 少有财宝，敬畏耶和华，
强如⁸³⁶多有财宝，烦乱⁸³⁷不安⁸³⁸。

⁸²⁴ 本节上下句为平列句；「严刑」和「死亡」并列，即指有性命危险的刑罚。

⁸²⁵ 原文作「阴间和亚巴顿 Abaddon」（sh'ol va'adon）；ASV, NASB, NRSV 同；「地狱和灭亡」（KJV）；「下界和深渊」（NAB）。这组名词代表遥远的地底和其中的大力（箴 27:20；伯 26:6；诗 139:8；摩 9:2；启 9:11）。耶和华知道本区中的一切。

⁸²⁶ 原文作「人儿子们的心」，即「人类」。

⁸²⁷ 本节以轻描淡写笔法指出极端之意。褻慢人拒绝任何改造他的努力。

⁸²⁸ MT 古卷作 el「去（就近）」，即寻求智者的劝告。七十士本（LXX）作'el「在」，即「在智者之中」。

⁸²⁹ 原文作「喜乐的心」与「忧愁（痛苦）的心」对照。

⁸³⁰ 原文 yetiv「好（的脸色）」，指健康，有生气的表情；相反的，痛苦的心压碎心灵。C. H. Toy 认为忧愁的脸表示破碎的灵，笑容的脸透露勇敢的灵（Proverbs, [ICC], 308）。

⁸³¹ 在寻求知识的主题下，本节的上下句并不平行。「口吃」指愚人有对愚昧的食欲。

⁸³² 「日子」指发生在「日子」中的事。

⁸³³ 或作「恶」；或「患难」。

⁸³⁴ 本节是「困苦」与「欢畅」对照。「困苦」是灵里的困苦，因本句箴言是推崇健全的心态。

⁸³⁵ 「常」或作「不停」；「不停的丰筵」指享受生命的所赐（TEV 作「快乐的人享受生命」）。「丰筵」代表欢乐，满足，丰满，喜悦。

⁸³⁶ 智慧文学常见的特式是用「强如」——比较的形式；将不同却相似的事比较而作出优序。这两节针对一个主题：属灵的事胜过烦恼的物质的事。

15:17 吃素菜，彼此相爱⁸³⁹，
强如吃肥牛，彼此相恨⁸⁴⁰。
15:18 暴怒的⁸⁴¹人，挑启争端；
忍怒的人，止息⁸⁴²纷争⁸⁴³。
15:19 懒惰人的道，像荆棘的篱笆⁸⁴⁴；
正直人的路，是平坦的大道⁸⁴⁵。
15:20 智慧子使父亲喜乐；
愚昧人藐视母亲⁸⁴⁶。
15:21 无知的人⁸⁴⁷以愚妄为乐；
聪明的人⁸⁴⁸按正直而行⁸⁴⁹。
15:22 没有谋略，计划失败⁸⁵⁰；

⁸³⁷ 或作「骚动」，指「焦虑」；敬畏耶和华除去焦虑烦恼，因敬畏带来知足和自信。

⁸³⁸ 不是所有财富都有烦乱在其中。本句箴言集中在两事的比较——敬畏耶和华及有烦乱的财富。这两者中，前者是当然的优胜。

⁸³⁹ 原文作「有爱」。

⁸⁴⁰ 本节复述有烦恼的财富：简单的食物而有爱的关系胜过有恨意的丰筵。当然最理想的是相爱的家人友人同享丰筵，但本句箴言只作两事的比较。

⁸⁴¹ 或作「轻易发怒的人」，与下句「不轻易发怒的人」对照。

⁸⁴² 原文 yashqit「使安稳；平息争执」。这类的人尽量息事宁人；他的反面就是争议与不和。

⁸⁴³ 原文 riv「纷争」有诉讼的内涵。轻易发怒的人要将任何的争议变作法庭（城门口）的诉讼。

⁸⁴⁴ 原文作「像丛生的」；「丛生的荆棘」（NRSV）；「像走在荆棘丛中」（CEV）。本句指懒惰人生命的道路有许多痛苦的障碍——有如突破荆棘丛。七十士本（LXX）作「满长荆棘」。

⁸⁴⁵ 与「荆棘道」对照的是「大道」。原文 salal 是建造良好的大路。正直人不必绕道，躲闪或转弯；他们能预期「一帆风顺」。其它经文作同样对照的可参箴 6:10; 10:26; 28:19。

⁸⁴⁶ 本节与 10:1 几乎相同，除了以「藐视」代替「使忧伤」。本处加强儿子的硬心，增加母亲的忧伤（D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 116）。

⁸⁴⁷ 原文 lakhasar-lev「缺心的人」。一个不能作正确决定的人必以愚昧为乐事。

⁸⁴⁸ 原文作「明白的人」（KJV, NIV）；「有意识的人」（NLT）。

⁸⁴⁹ 或作「循正直的路」；「向前直走」（NRSV）。

⁸⁵⁰ 原文作「出差误」（NRSV, NLT）。原文 parar「破碎，挫败，差错」。计划无效或挫败皆因没有足够的谋略。

谋士众多，所谋乃成⁸⁵¹。
15:23 口善应对，自觉喜乐，
话合其时⁸⁵²，何等美好！
15:24 智慧人从生命的道上升⁸⁵³，
使他远离在下的阴间。
15:25 耶和华拆毁骄傲人⁸⁵⁴的家，
却要立定寡妇的地界⁸⁵⁵。
15:26 恶谋⁸⁵⁶为耶和华所憎恶；
良言⁸⁵⁷乃为纯净⁸⁵⁸。
15:27 贪恋财利⁸⁵⁹的，扰害⁸⁶⁰己家；
恨恶贿赂⁸⁶¹的，必得存活。

⁸⁵¹ 本句箴言与 11:14 基本相同，只是说法不同。

⁸⁵² 合时说正确的话是有效的；正确的话不合时宜产生反效果。

⁸⁵³ 「上升」或「向上」一字有不同解释。本节通常看作肉体的生命和安康（NCV），「下到阴间」看作死亡或进入坟墓，因为「不朽生命」的观念不出现在箴言一书。故本句箴言指智者享长而健康的寿命。但 W. McKane 辩称（正确地）「上升」是与「阴间」相对，不能用作描写世上行为的模式，只有在「不死」上才合意（Proverbs, [OTL], 480）。七十士本（LXX）无「上升」和「在下」的字样。因而有解经学者认为原卷中无此字样，为后人在有了「不死」的概念后加入的。但此说法只是猜测。

⁸⁵⁴ 本处的「骄傲人」与「寡妇」对照；「他们的家」与（寡妇的）「地界」对照。所指的可能是「骄傲人」从有需者得益处，故此神伸张公正。

⁸⁵⁵ 耶和华按他的时间施行公正。耶和华为寡妇，穷人和有需要的人出面。这些人一般受「骄傲人」的欺凌，被他们侵吞土地房产（王上 21；箴 16:19；赛 5:8-10）。

⁸⁵⁶ 原文作「恶人的思念」。原文 makhsh^cvot「思念」（KJV, NIV, NLT）指「意图」，「谋算」；「计谋」（NAB）。

⁸⁵⁷ 本节的对照是「思念」和「话语」。耶和华恨恶伤人的「思念」，良言（no'am，使人喜悦的话）于神为纯净。「可喜悦的」是可爱的可享的。

⁸⁵⁸ MT 古卷作「喜悦的话为纯净」。有英译本加上「于他」字样与上句相连（参 NAB, NIV）。七十士本（LXX）作「纯净者的话受尊重」。Vulgate 作「他必确认纯净的言词为美好」；NIV 意译作「但纯净者（的话）对他是可喜悦的」。

⁸⁵⁹ 原文作「得益之人」，指急于求富，多求己份的人。本句动词清楚指出是以暴力和不正当手法而得利益。本句将「得益」和「恨贿赂」对照，故这可能是藉贿赂而得的益处。

⁸⁶⁰ 原文 'okher 指使家族发生困难甚至完全倾覆（参 NAB）。书 7:1 记载亚干取了当灭之物而被处死，因他使以色列「受祸（扰害）」，故耶和华「扰害（使之受祸）」他（书 7:25）。

15:28 义人的心，思量⁸⁶²如何回答；
恶人的口，倾出恶言⁸⁶³。
15:29 耶和华远离恶人⁸⁶⁴，
却听⁸⁶⁵义人的祷告⁸⁶⁶。
15:30 亮前景⁸⁶⁷，使心喜乐；
好信息，使体健康⁸⁶⁸。
15:31 听从引进生命的责备⁸⁶⁹者，
必安逸⁸⁷⁰在智慧人中。
15:32 弃绝管教的，轻看自己⁸⁷¹；
听从责备的，却得智慧⁸⁷²。
15:33 敬畏耶和华，是⁸⁷³智慧的训诲；

⁸⁶¹ 原文作「礼物」（KJV）。「礼物」是中性的，但本处有交换「利益」的理念，故为「贿赂」（ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）而应被「恨恶」或「拒受」。例如亚伯拉罕不肯收受所多玛王的送赠，免得他说是他使亚伯兰富足（创 14:22-24）。

⁸⁶² 原文 yehgeh「沉思，思考，学习」也包括「计划」，如恶人「计谋」虚妄的事（诗 2:1 与义人「思想」律法对照）。

⁸⁶³ 本句箴言劝告少说但说好的。智者——本处称为义人——小心应对，他们先想后说。「恶人的口」（作众数）指他们说的任何一系列有害的事。

⁸⁶⁴ 耶和华不理睬恶人的请求——不听不回答。大卫在诗 22 以此为主题作神不听祈祷——为甚么远离？

⁸⁶⁵ 「听」在本处是「回应」。人若「听」（从）耶和华，耶和华就「听」这人的祈求。「听」原文作 shama。

⁸⁶⁶ 耶和华对祈祷的回应在于祈祷人的公义。恶人忏悔的祈祷是例外，因藉此恶人成为义人（C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 316）。

⁸⁶⁷ 七十士本（LXX）作「见美事的眼」。原文作「眼中的光」（KJV, NRSV）。「眼中的光」可能是报好信息者的眼神，与下句的「好信息」相配。

⁸⁶⁸ 原文作「使骨肥壮」；「使骨充力」（NAB）。「肥壮」代表健康和富裕（箴 17:22; 25:25; 创 45:27-28; 赛 52:7-8）。「好消息」使人身体灵魂都有快感。

⁸⁶⁹ 或作「带来生命 / 保存生命的责备」；「赐生命的责备」（NIV）；「建设性的批评」（NLT）。

⁸⁷⁰ 原文作「住在 / 安居在」，指同住，安然相处。

⁸⁷¹ 「轻看自己」指认为自己没有价值。漠视管教的人对改进自己毫无兴趣。

⁸⁷² 原文 qonah lev「得着心」，指人心所有的容量。本处指判断分辨的能力。

尊荣以前，必有谦卑⁸⁷⁴。

16:1 心中的动念⁸⁷⁵属于人⁸⁷⁶；
舌头的应对却由于耶和华⁸⁷⁷。

16:2 人一切所行的⁸⁷⁸，自以为正⁸⁷⁹，
但耶和华衡量⁸⁸⁰动机⁸⁸¹。

16:3 你所做的，要交托⁸⁸²耶和华，
你所谋的，就必成立⁸⁸³。

16:4 耶和华所做⁸⁸⁴的，各适其用⁸⁸⁵——

⁸⁷³ 或作「产生，供应」。本句与箴 1:7 和 9:10 相似。本处可能是敬畏耶和华是智慧性管教的结果，也可能是敬畏耶和华引至智慧的管教。下句与「敬畏耶和华」作起点的解释吻合。

⁸⁷⁴ 上下句的平行是一事引入一事——谦卑引入尊荣。信仰上对神谦卑的顺从带来智慧与尊荣。

⁸⁷⁵ 原文作「心中的计划」（KJV, NASB, NIV）；ma'arkhe-lev 是「思想中的安排」。人可以安排次序，计划要说的话，但全权的神赐人能力将思想转作话语。

⁸⁷⁶ 原文作「是人的」。

⁸⁷⁷ 本句的对照是：观念是人的，但话语来自神。本句有两种解释：(1) 人想要说的和所说的相同；或 (2) 人实在说出的和他想要说的不一样。后者较符合对照。箴言继而略述神甚至使智者混淆。当人想说话（本书的「应对」似指口头的回答），神借着祂全能的旨意指导字句。

⁸⁷⁸ 原文作「人的道路」。

⁸⁷⁹ 译为「正」一字，原文作 zak 是：清白（NIV）或「纯正」（NAB, NRSV, NLT）。圣经用此字描写「纯净」的油或无杂质的水；本处指无混杂的行动。因此在一方面人很天真的认为他们的行动极佳。

⁸⁸⁰ 「衡量」是「评估」之意（参出 5:8；撒上 2:3；16:7；箴 21:2；24:12）。本处可能借用埃及人认为人死后心被秤判定公义的概念。但希伯来人认为「秤心」是延续性的，不仅在死后。

⁸⁸¹ 原文作「灵」（KJV, ASV）；代表「动机」，「心中意愿」（参 21:2 及 24:2）。人容易自欺，故在自己眼中显为公义；但箴言说神衡量动机，因此只有神才能决定人的所行是否纯正。

⁸⁸² MT 古卷作 gol「委托」。七十士本（LXX）及 Tg 箴 16:3 作「显示」的字根是「滚」，如将人的重担「滚」给耶和华（诗 22:8；37:5；55:2）。这描写完全的依赖；「滚」要借着恒切的祷告和谦卑的灵，当然要得神的允准。

⁸⁸³ 本句的文义是：这样，你所谋的，就必成立。

⁸⁸⁴ 原文 pa'al 是「做，做出，成就」，指神全权地掌管生命（见民 23:23；赛 26:12）。

就是恶人，也为祸患的日子所造⁸⁸⁶。

16:5 高傲的人⁸⁸⁷却为耶和华所憎恶；
你可确定⁸⁸⁸，他必定受罚⁸⁸⁹。

16:6 因诚爱和真实⁸⁹⁰，罪孽得赎⁸⁹¹；
因敬畏耶和华，避开⁸⁹²邪恶⁸⁹³。

16:7 当人所行⁸⁹⁴的，蒙耶和华喜悦⁸⁹⁵，
他甚至使他的仇敌与自己和好⁸⁹⁶。

16:8 多有财利，行事不义⁸⁹⁷，

⁸⁸⁵ 原文作「各有答案」或「各有目的」。神确定人的一切行动都和行动的后果相应——当然，恶人是为了祸患之日。

⁸⁸⁶ 本节是合成式（synthetic）的平行体（上句更是下句）。上句述出真理而下句扩充之，加上对恶人的应用——发生在他们身上的任何祸患都是合宜相应的。

⁸⁸⁷ 原文作「每个高傲的心」；「凡心中骄傲的」（NIV）。本句指有高傲心（肠），想法高傲的人。这些是大胆对抗神的人（代下 26:16；诗 131:1；箴 18:12）。

⁸⁸⁸ 原文作「手至手」。本成语是「你可确定」（参箴 11:21）。

⁸⁸⁹ 下句延续上句所说，解释甚么是耶和华所憎恶的——他必惩罚。「必定受罚」或作「必不免受罚」，首先指出他们定然受罚；但在神面前谦卑的人必不受罚。

⁸⁹⁰ 这两名词通常连用作「信实忠诚的爱」描写神，但本处与敬畏耶和华并列而指「信者的信实」。这种信和信实可以赎罪。

⁸⁹¹ 原文作「赎」；「除净」（KJV）；「补偿」（NAB）。原文动词出自 katar「代赎；补偿；平息；取悦」；本字不应和「遮盖」混用。旧约的赎罪清除了罪，不只是遮盖。C. H. Toy 解释这确保神对罪的怒气转回，而人回复犯罪前和神的关系（Proverbs, [ICC], 322）。真心的悔改，藉忠诚和真实显出，可以止息神对人的罪的烈怒。

⁸⁹² 原文作「转离」；「不近」（NASB）。

⁸⁹³ 译作「邪恶」的原文 ra' 在某种文义下可指「患难」或「灾祸」，但本处应是罪的意识下的「邪恶」。对耶和华的信实使人从罪中得自由。本节是同义性的平行体：上句说及有信的一生使罪得赎，下句谈到因敬畏耶和华而避开罪恶。

⁸⁹⁴ 原文作「人的道路」。

⁸⁹⁵ 上句立下下句的先决条件——讨神喜悦的生活方式。

⁸⁹⁶ 本节下句的主词不明朗。直接的解释是「他」指行为蒙神喜悦的人——他的生活方式解除了仇敌的武装。W. McKane 认为义人有弥补关系的能力（Proverbs, [OTL], 491；参 10:13；14:9；15:1；25:21-22）。讨神喜悦的生命是无可指摘的，故而得人青睐。有的将本句解作是神使他的敌人与他和好（KJV, NAB, NASB, NIV, NLT）。这解释是可以的，但本段似是指会藉信者讨喜悦的生命完成此事（NCV, TEV, CEV）。原文本句作「即使他的敌人，他也与他和好」。

不如少有财利，行事公正⁸⁹⁸。

16:9 人筹算自己的道路⁸⁹⁹，
惟耶和华指引⁹⁰⁰他的脚步⁹⁰¹。

16:10 王的嘴中有圣判⁹⁰²，
审判之时，他的口不能屈枉公正⁹⁰³。

16:11 公道的天平和秤⁹⁰⁴都属耶和华；
囊中一切法码⁹⁰⁵都是他所定。

16:12 作恶⁹⁰⁶，为王所憎恶，
因国位⁹⁰⁷是靠公义坚立。

16:13 公义的计谋⁹⁰⁸，为王⁹⁰⁹所喜悦；
说正直话的，为王所喜爱⁹¹⁰。

⁸⁹⁷ 本节是「少收入」和「多收入」的对照；但真正的对照是「公义」和「缺少公义」（或「不公」。「公正」用作法律的公正和伦理的行为；在 12:5 和 21:7 用以「公义」相对；在 21:3 用以描写伦常。本处的重点是：不合伦理的行为玷污所得的大利益，而必受神的审判。

⁸⁹⁸ 本处是另一比较性的句子——后者胜于前者。语法下有它种比较——公义又多财，但本句箴言意不在此。

⁸⁹⁹ 原文作「人心筹算自己的道路 / 计划」（KJV, NASB）。

⁹⁰⁰ 原文作 kun「建立，确定」加上 tsa'ad「脚步」就是「指引」（见诗 119:133；耶 10:23）。本处是「人的计划」和「实在发生的」对照——神决定后者。

⁹⁰¹ 「脚步」和「道路」相应，指计划的伸展。

⁹⁰² 原文作「圣喻」（NAB, NIV），或作「决定」；「王以神（赐之）权说话」（TEV）。原文 qesem 用作「圣喻，决定，判语」（HALOT 1115-16 s.v.）。王的宣言有如代神发言，却是神的决定（民 22:7；23:23；撒下 14:20）。

⁹⁰³ 下句指出上句的效应：若王说出神圣的话，他就必要小心做决定。本句也可译作愿望式：但愿王不会屈枉公正。有关王的责任可参诗 72 及赛 11。与结 21:23-26 比较可参 E. W. Davis, *The Meaning of Qesem in Prov. 16:10*, [BIB] 61, 1980: 554-56。

⁹⁰⁴ 原文作「公正的秤和天平」。法律要求正确的度量衡器具作公平的交易（利 19:36；申 25:13）。不诚实的人用轻和重的法玛谋骗。

⁹⁰⁵ 原文作「石子」。

⁹⁰⁶ 原文 resha「邪恶」，本处应是罪行 / 罪案。王若要有公义的施政，他必要憎恶一切的罪案。

⁹⁰⁷ 原文作「宝座」指「国位 / 国政」。

⁹⁰⁸ 原文作「公义的嘴唇」；「作诚实的嘴唇」（NAB, NIV）。指「公义的言词」或「公义的计谋」。

⁹⁰⁹ MT 古卷作「王（复式）」。

16:14 王的震怒⁹¹¹如死亡的使者⁹¹²，
但智慧人能止息⁹¹³王怒。
16:15 王的脸光中有生命⁹¹⁴；
王的恩典好像春雨⁹¹⁵之云。
16:16 得智慧胜似得金子；
选聪明强如选银子。
16:17 正直人的大道⁹¹⁶，是⁹¹⁷远离恶事；
谨守己路的，是保全⁹¹⁸性命⁹¹⁹。
16:18 骄傲在败坏以先；
狂心⁹²⁰在跌倒⁹²¹之前⁹²²。
16:19 心里谦卑⁹²³与困苦人同在，

⁹¹⁰ 本节论及公义的王当然喜爱公义不爱谄媚。本句的「公义」和「正直」指所说的「正当和直的」，即「真话」（NCV）。

⁹¹¹ 本句箴言引出作王愤怒的受害人的危险（CEV 作「若王发怒，有人可能死亡」）。智者知道如何止息王的不预期不理智的行为。本箴言先作声明，后作出对这题目的回应。

⁹¹² 本句将「震怒」比作传信息的「使者」；所传的既是死亡，指使者带来死亡，或是带来有关死亡的信息（参王上 2:25, 29-34, 46）。有的认为本处是巴力（Baal）的两使者和死神 Mot 莫得的比较。

⁹¹³ 原文 *kapar* 「平息，取悦」或「赎，补偿」（利未记篇章）。必要有智者才晓得如何「止息」王怒——尤其在古代的近东。

⁹¹⁴ 王喜悦周边发生的一切，四周的人就有命了。本节是上句的反面。

⁹¹⁵ 原文作「后雨」（KJV, ASV）。王的恩宠在此比作收割期的雨。重点是雨云是佳美收成的必需；同样地，王的喜悦保证百姓的成功。参诗 72:15-17；地的丰裕描写理想的王所蒙之福。

⁹¹⁶ 正确的生活比作康庄大道，是平坦的。

⁹¹⁷ 原文 *sur* 「是」指目的。公义生活的目的就是要远离恶事。「恶事」本处是「有罪的生活」；故本句指出好好活出的生命就是离开罪恶。

⁹¹⁸ 本节下句用两个不同「保守」的字：「谨守 / 保守己路的 *notser*」和「保全 / 保守性命的 *shomer*」。下句解释上句（合成式的平行体），因为谨守己路的就保全了性命。

⁹¹⁹ 七十士本（LXX）在本节上半节后加上三句，下半节后加上一句而成：「生命的道路转离邪恶，公义的路是长寿；接受指导的必致富裕，领受责备的必为有智；谨守己路的保全灵魂，喜爱生命的必少言论」。

⁹²⁰ 原文作「高傲的灵」。

⁹²¹ 原文作「毁灭」。

⁹²² 许多箴言是有关骄傲的必然倾覆。W. McKane 引用阿拉伯的谚语：「鼻子在天上，座位（屁股）在泥泞」。

强如与骄傲人同分掳物⁹²⁴。

16:20 行事智慧⁹²⁵的，必得好处⁹²⁶；

倚靠耶和华的，便为有福⁹²⁷！

16:21 心中有智慧，称为机敏人⁹²⁸；

慈祥的话⁹²⁹，加增说服力⁹³⁰。

16:22 领悟⁹³¹于智慧人如生命的泉源⁹³²；

但愚昧人必被愚昧惩治⁹³³。

16:23 智慧人的心使他口出智慧，

又使他的话善于说服。

16:24 良言如同蜂房⁹³⁴，

使心⁹³⁵觉甘甜，使骨得医治。

16:25 有一条路，人以为正，

⁹²³ 原文作「灵里低下」；「谦卑的灵」（KJV）。本词形容谦卑顺服神而不讨厌的人。故此无论富有贫穷，谦卑是必须的。

⁹²⁴ 「掳物」暗示骄傲者所得的是非义之财；「掳物」通常指战掠品。骄傲的人背逆神，骄横专制。人不应与他们分享「掳物」。

⁹²⁵ 原文作「谨慎的人」。本句箴言似是指有智的交易和义人的奖赏。处事有智慧的人必得好结果。R. N. Whybray 看见本处的对照：「生意上谨慎的人必定成功，但信靠神的人是快乐的人」（Proverbs, [CBC], 92）。同义式平行体似更合适。

⁹²⁶ 或作「听从教诲的必好」。

⁹²⁷ 有福的人可能与世人格格不入（诗 1:1-3）。

⁹²⁸ 「机敏」或作「明辨」。能作有智决定的人必得明辨者的名声。

⁹²⁹ 原文作「甜的嘴唇」，指说话慈祥友善。这种教导容易被接纳，因是可喜且具说服力的（参 NIV「喜悦的话推广教训」）。

⁹³⁰ 原文作「教导」或「接纳」；「学习」（KJV）；「指示」（NIV）。

⁹³¹ 原文 *sekhel*「谨慎；内见」（KJV, NASB）；「明白」（NIV）；「好的意识」（NAB, CEV）连于「悟性，注意，慎重」和「兴旺，成功」。这些字眼都形容引致成功的智慧举动。

⁹³² 原文作「生命之泉」。这种智慧有如泉源能不断供应一生所需。

⁹³³ 原文 *musar*「管教」基本上是因罪的「惩治」（NIV, NCV, NRSV）。「管教」是为「纠正」，但愚昧人必轻看而抗拒之。故本句是指「无法处理愚人」（参 NLT「管教浪费在愚者身上」）。

⁹³⁴ 蜂蜜或蜂房之引喻亦用在经文它处，特别在诗 19:10。以色列人用蜂蜜代表地所出产的美好和健康之物——流奶与蜜之地（申 6:3）。

⁹³⁵ 原文作「魂」，包括「食欲」，身体和灵魂；故「灵（心）觉甘甜」是可喜的言词所提供的喜乐。「骨」也是代表全人。「良言」如蜂蜜振发鼓励全人。本节所形容的可参撒上 14:27，约拿单如何吃了蜂蜜眼目明亮。

至终却是死亡之路⁹³⁶。

16:26 劳工⁹³⁷的胃口⁹³⁸，为他劳力，
因为他的饥饿⁹³⁹催逼他工作⁹⁴⁰。

16:27 匪徒⁹⁴¹挖掘⁹⁴²邪恶，
他的谗言如同烈火⁹⁴³。

16:28 乖僻人⁹⁴⁴播散纷争；
谣言离间密友⁹⁴⁵。

16:29 强暴人⁹⁴⁶诱惑⁹⁴⁷邻舍，
领他走恐怖⁹⁴⁸的路。

16:30 霎眼⁹⁴⁹的，图谋乖僻；

⁹³⁶ 本节与 14:12 相同。

⁹³⁷ 「劳工」和「劳力」强调工作（'amal）的艰辛。这种单调艰苦的工作必须有动机催使延续，饥饿因此是最有效的推动力。本节说「食欲 / 胃口」与「劳工」同样「劳力」。

⁹³⁸ 原文作 nefesh「灵魂」，本处指「食欲」（BDB 660 s.v.5.a；参诗 63:6；107:9；箴 13:25；16:24；27:7；赛 56:11；58:10；耶 50:19；结 7:19）。这译法是由平行字「饥饿」而来。

⁹³⁹ 原文作「口」（KJV, NAB）。本箴言指出——吃的需要催使人工作。

⁹⁴⁰ 本主题可见于传 6:7；弗 4:28；6:7；帖后 3:10-12。

⁹⁴¹ 原文作「恶魔的人」，即「匪徒」。有的译作「无用者」（ASV, NASB, CEV），但本词包括入骨的腐化和败坏（C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 125-26）。

⁹⁴² 「匪徒」找出邪恶显露于外（箴 26:27；耶 18:20）。他用言语传播所挖出的。

⁹⁴³ 本引喻强调谗言的催毁力。W. McKane 说：「挖掘是非...用愤世嫉俗（的态度）点燃语言的火花」（Proverbs, [OTL], 494）。

⁹⁴⁴ 原文作「乖僻行事的人」；「阴险的人」（NAB）。本词指破坏人生命的人。平行体示意这是「毁谤」说「谗言」的人——细语传舌的人（18:8；26:20, 22）。

⁹⁴⁵ 原文'aluf 是「朋友」和「近交」。本字用至家禽是「柔顺」，「驯服」。犹太学者 Rashi（主后 1040-1105）认为「柔顺」指「王子」，即神。但这解释颇嫌牵强。

⁹⁴⁶ 「强暴人」影响朋友倾向强暴。原文 khamas「强暴，残暴」，通常指向社会所犯的罪，社会的不公和罪案。

⁹⁴⁷ 「诱惑」或作「说服」是因；「领」是果。

⁹⁴⁸ 原文作「不好」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）；「有害的」（NLT）。「不好」是轻淡的描写指「可怕」，「恐怖」；是犯罪的强暴的。这「不好」用以警告人离开匪类而走入正途。

闭嘴⁹⁵⁰的，成就⁹⁵¹邪恶。

16:31 白发如⁹⁵²荣耀的冠冕，
在公义的道上，必能得着⁹⁵³。

16:32 不轻易发怒⁹⁵⁴的，胜过勇士；
治服怒气⁹⁵⁵的，强如取城⁹⁵⁶。

16:33 骰子⁹⁵⁷掷出，
定事⁹⁵⁸却由耶和華⁹⁵⁹。

17:1 设筵满屋，大家相争⁹⁶⁰，
不如一块干饼⁹⁶¹，大家相安⁹⁶²。

⁹⁴⁹ 原文 *otsch* 是「闭目」（KJV, ASV）；本字也可用作「霎眼」（大多数英译本）。本箴言指出面部的表情通常显示人是否图谋奸恶（如 6:13-14）。

⁹⁵⁰ 原文 *qorets* 是「咬唇」，「紧合口」（NIV）之意。

⁹⁵¹ 或作「完成，终至」。前句的「图谋」以后句的「成就」结束。BDB 却定此字为「思念中成就」，即「决定」。如若认同 BDB 的定义，本节就是同义句，就是用脸部表情图谋恶计。

⁹⁵² 本箴言述出理想，不涉及邪恶的老人。KJV 想用下句作上句的条件句（如行在公义道上就可得白髮的冠冕）。这是可行的译法，却是毋需。箴言仅指出义者长命恶人短寿的一般概念。本节的「白髮」代表高寿，贴切形容为冠冕。

⁹⁵³ 原文作「寻得」（NASB）。箴言虽在本节作一般的观察（译者按：不谈例外），却有奖励老人之意。老人可以回顾与神长久同行的一生，又有在荣耀中与神不断交往的盼望。

⁹⁵⁴ 「有耐性的人」（NAB, NIV, NLT）与下句「治服 / 掌握怒气的」是同义平行句；这人能控制自己的情绪不轻易暴跳如雷。

⁹⁵⁵ 原文作「管治己灵的」（NASB）。

⁹⁵⁶ 克服自己的情绪（己心）比在战场上的克胜更难更好。

⁹⁵⁷ 原文作「拈阄」不为现代人所熟悉，故改作「掷骰」。本箴言说及用「掷骰 / 拈阄」寻求神的指引。

⁹⁵⁸ 原文作「一切的决定」。

⁹⁵⁹ 本节述出经「掷骰」寻求神的旨意的习惯。耶和華作出交由他决定的指示。

⁹⁶⁰ 本句的「设筵」原文是 *zivkhi-riv*「献祭」，故与圣殿献祭有关（7:14 同），即人在献祭后仍有许多余下的肉类。本处固然也可指普通的筵席（申 12:15；赛 34:6；结 39:7）；不过，以色列人很少在节期外吃肉。本句的「相争」可以是筵席引起的相争，或是充满纷争的筵席。丰足常引至道德伦理标准的下降，并妒忌纷争的上升。

⁹⁶¹ 「干饼」指不蘸醋的饼（不涂牛油的面包）（如得 2:14）。本处代表粗茶淡饭。

17:2 仆人办事聪明⁹⁶³，必管辖⁹⁶⁴貽羞⁹⁶⁵之少主，
又在亲戚⁹⁶⁶中同分产业。

17:3 鼎⁹⁶⁷为炼银，炉⁹⁶⁸为炼金；
同样⁹⁶⁹耶和华熬炼⁹⁷⁰人心。

17:4 行恶的⁹⁷¹，留心听恶谋⁹⁷²；
说谎的，侧耳听毒舌⁹⁷³。

17:5 戏笑穷人的⁹⁷⁴，是侮辱⁹⁷⁵造他的主；
幸灾乐祸的，必不免受罚。

17:6 孙子为⁹⁷⁶老人的冠冕⁹⁷⁷；

⁹⁶² 原文作「内有平静」。原文「平静」或「安详」；表示该处因有平安稳妥而可以无忧无虑。希腊文译本本字作「平安」。即使食物粗糙，但这种环境却是可取。

⁹⁶³ 古代社会中身为仆人的难改身份，但也有例外（创 15:3 提及可能性；撒上 2:35 藉婚姻改变身份；撒下 16:1-4; 19:24-30 米非波设的仆人洗巴）。本句箴言集中在聪明的仆人，一个尽力又有效应的人——如约瑟。

⁹⁶⁴ 「管辖」与「同分」平行，指貽羞的少主被剥夺产权。

⁹⁶⁵ 「貽羞」原文 *mevish*。这少主可能因作出不智的决定使家族蒙羞。

⁹⁶⁶ 原文作「兄弟」；「作兄弟中的一人」（NIV）。

⁹⁶⁷ 原文 *matsref* 是「熔炉」（ASV, NASB 作「冶金锅」）。经文用本词作耶和华洁净提炼测验人的引喻。

⁹⁶⁸ 原文 *cur* 「窑，炉」；用指受苦的益处（赛 48:10）。

⁹⁶⁹ 有译本作「但」。

⁹⁷⁰ 原文作 *bokhen* 「测试」。耶和华「测试，熬炼」人心；不论何种形式的熬炼，都是为了改良被熬炼的人，除去邪恶和愚昧。

⁹⁷¹ 行恶的（*mera*）人本性是恶，故倾心听恶言。

⁹⁷² 原文作「邪恶的嘴唇」（ASV, NAB, NASB, NRSV）。「嘴唇」代表所说。下句的「毒舌」同样代表毁灭人的话。

⁹⁷³ 邪恶为己的人爱听毁灭性的话。他们不应被包容，应被斥责（利 19:17）。

⁹⁷⁴ 「戏笑穷人」与「幸灾乐祸」平行，故可能描写同一种人。穷困在本节解作临到某些人的灾祸。本句主题是有种人取笑别人的不幸。

⁹⁷⁵ 原文 *kheref* 「侮辱，斥责，讥诮」。「斥责」是责备神不能管治世界（C. H. Toy, *Proverbs*, [ICC], 337）。不过，W. G. Plaut 认为「讥诮」是指明穷困是人的失败，因此侵犯了人的尊严和他们神造的本质（*Proverbs*, 187）。

⁹⁷⁶ 或作「如」。

⁹⁷⁷ 本箴言指出孙辈是祖辈生命的辉煌（冠冕）；这理念出自重视家族遗传的文化。

父亲是儿女的荣耀⁹⁷⁸。
17:7 愚顽人多话⁹⁷⁹ 本不相宜⁹⁸⁰，
君王⁹⁸¹ 谎话⁹⁸² 更不相配。
17:8 贿赂在馈送人的手有如法宝⁹⁸³，
随处运动⁹⁸⁴ 都得顺利⁹⁸⁵。
17:9 饶恕⁹⁸⁶ 人过的，寻得人爱⁹⁸⁷；
反复一事的，离间密友⁹⁸⁸。
17:10 一句责备话深印明哲人的心，
强如责打愚昧人一百下。
17:11 恶人只寻背叛，

⁹⁷⁸ 原文 *tifara* 是「美丽，荣耀」（BDB 802 s.v.）。本段的「荣耀」可能是「引以为荣/傲」。「父亲」原文作「诸父」（祖先）。

⁹⁷⁹ 原文 *yeter* 可作「高傲」（NIV）或「优美」（KJV, NASB）；「优雅」（NLT）。本字的基本字意是「余下，多余」，描写「高大」的词令（高傲或优美）不适合愚人。希腊文本字用 *pista* 认作「优雅」，而为「优雅的词令于愚人不合」。「高傲」（NIV）的观念是「高大，多言」之意。

⁹⁸⁰ 本句的愚人 *naval*（见于本处 17:21 及 30:22）是无神，不道德，横行的人（撒上 25:25；诗 14:1）。愚人应少说话免得喷吐愚昧。

⁹⁸¹ 原文作「统治者」（KJV, NASB 作「王子」；NAB 作「贵胄」）是秉信用行事的君子，真实是他的本质（W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 507）。本字有「慷慨，尊贵」之意，与「甘心奉献」为同源字。故这样尊贵的人不应说谎。本句可解作「若愚人（低下）不应说高大的事，高大的人就不该说低下的事」。

⁹⁸² 原文作「虚假的话」。

⁹⁸³ 原文作「恩惠之石」；「魔石」（NAB, NRSV）。「贿赂」*shokhad* 可译作「礼物」，但下句说送礼的人得以顺利，故至少是「开路」的礼品或「贿赂」。本字从未用作讨人厌的礼物，故常有贿赂的含意（诗 15:5；赛 1:23）。本处是「带来恩惠之石」，故是有魔术性的「法宝」。

⁹⁸⁴ 原文作「各样的转动」；「随处转动」（NASB, NIV）。

⁹⁸⁵ C. H. Toy 指出哲人只是确认某种观察，并不加意见——贿赂的人一般顺利（*Proverbs*, [ICC], 341）。本句并不赞同「贿赂」。

⁹⁸⁶ 原文作「遮盖」（NASB）；「遮掩」（NIV）。人对他人过失的反应显出有无爱意。本句的对照是「遮盖」（饶恕；参 NCV, NRSV）朋友过失的人和到处传讲的人。前者伸张「爱」，因他关心友人；后者分隔朋友。

⁹⁸⁷ 原文 *m^evaqesh* 「寻觅」是寻求维系或推崇爱之意。没有这般了解和明辨就没有友谊。

⁹⁸⁸ W. G. Plaut 指出常提旧事毁灭了许多友谊和婚姻（*Proverbs*, 188）。W. McKane 观察到这人以毁谤性的是非破坏友谊，即使他是为了社群的福利而作；「是非」终究摧毁了爱和信任（*Proverbs*, [OTL], 508-9）。

所以必有严厉的使者奉差对付他⁹⁸⁹。

17:12 宁可遇见丢了小熊的母熊，
不要遇见正行愚妄的愚昧人⁹⁹⁰。

17:13 以恶报善的，
祸患必不离他的家⁹⁹¹。

17:14 吵闹起始⁹⁹²，如水放开⁹⁹³；
争闹之先⁹⁹⁴，止息住它。

17:15 定恶人无罪，定义人为恶⁹⁹⁵，
都为耶和华所憎恶。

17:16 愚昧人既无心得智慧，
手中金钱又有何用⁹⁹⁶？

17:17 朋友⁹⁹⁷的爱常在，
亲戚为患难而生⁹⁹⁸。

17:18 为邻舍作抵押，击掌作保的，
乃是无智的人⁹⁹⁹。

⁹⁸⁹ 一心背叛的人必有报应。使者可是君王差派的无怜悯之心的使者；或可能寓意为神所差派的——风雨，瘟疫，或其它灾祸。

⁹⁹⁰ 人应当是聪明有理智的，愚昧使他比以正当理由行事的野兽更危险。R. L. Alden 评说「假想这愚人手中有刀，有枪，或是在驾驶盘之后」（Proverbs, 134）。亦参 E. Lowenstamm, *Remarks on Proverbs 17:12, 20:27, [VT] 37, 1967: 221-24*。TEV 稍作不同语气：「有的愚昧人正忙于愚笨的项目」。

⁹⁹¹ 本箴言并无指出是神直接使灾祸临到他，还是别人以他待人之道待他。

⁹⁹² 原文作「吵架的开始」；「争执的起头」（TEV, CEV）。

⁹⁹³ 或作「渗出」。本句的景像是水确开始漏水，若不立刻止住，问题变大。争执也是如此。七十士本（LXX）作「倾出的话语是争执的起头」，是对不思而言的警告。

⁹⁹⁴ 或作「争闹爆发之先」。原文 gala 是「赤露，冲开」。

⁹⁹⁵ 原文作「判恶人有理，定义人有罪」。宣判义人为罪犯或定无辜者有罪都为全地公义的审判官所憎恶。

⁹⁹⁶ 「金钱无用」指愚人所需要的非金钱能购买。本句是金钱浪费在愚人手中的另一说法。W. McKane 假设是愚人拿钱见哲者想做哲人，而引出本句：愚人为何手拿金钱？没有脑，买甚么智慧（Proverbs, [OTL], 505）？

⁹⁹⁷ 本节是同义式的平行体，故「朋友」等于「亲戚」。有的认为这是对照性的平行：W. G. Plaut 辩称朋友是属灵的关系，弟兄是血肉的相连——患难通常能将兄弟连在一起（Proverbs, 189）。

⁹⁹⁸ 本句不是兄弟相争，而是在灾祸中显出患难时必显的忠诚（18:19, 24; 19:7; 27:20）。真正的朋友有如兄弟——急需之时真情显露。

⁹⁹⁹ 参箴 6:1-5。

17:19 喜爱争闹的，是喜爱过犯¹⁰⁰⁰；
高立己门的¹⁰⁰¹，乃自取败坏。
17:20 心存邪僻的¹⁰⁰²，寻不着好处¹⁰⁰³；
舌弄诡诈的，陷在祸患中。
17:21 生愚昧¹⁰⁰⁴子的，必生愁苦，
愚顽人的父毫无喜乐¹⁰⁰⁵。
17:22 喜乐的心，乃是良药¹⁰⁰⁶；
忧伤的灵¹⁰⁰⁷，使骨枯干¹⁰⁰⁸。
17:23 恶人暗中受贿赂，
为要扭曲¹⁰⁰⁹公义。
17:24 明哲人眼前有智慧¹⁰¹⁰，
愚昧人眼望地极¹⁰¹¹。
17:25 愚昧子使父亲愁烦，使母亲忧苦¹⁰¹²。
17:26 刑罚¹⁰¹³义人为大恶¹⁰¹⁴；

¹⁰⁰⁰ 本句箴言指好争闹的高傲人爱罪自惹灭亡。

¹⁰⁰¹ 有的将门作「家门」，但本处可能指「口」，即说「大话」——多作夸张的话（撒上 2:3；箴 18:12；29:23）；参 NCV, TEV, NLT。C. H. Toy 建议将「门」pitkho 修订为「口」piv，但似无此需要。

¹⁰⁰² 本节用两组平行词形容恶人：「邪僻的心」和「诡诈的舌」；前者指不正的意图，后者指说的不是真理。参作「扭曲的舌头陷入麻烦」。

¹⁰⁰³ 「寻不着好处」指「体验祸患」。恶人的麻烦指日可待。

¹⁰⁰⁴ 「愚昧」原文是 k^osil，用于本书约 50 次，指迟钝的人（灵里，智商，或道德上）。「愚顽」naval 在本书罕用，主要述宗教性的愚笨——无神论或是以无神的态度活着的人。

¹⁰⁰⁵ 愚人的父母想得到使家族得荣耀的儿女，所得的却是失望（TEV 作「只有忧愁哀伤」）。

¹⁰⁰⁶ 原文作「带来好的医治」。

¹⁰⁰⁷ 「忧伤」或作「压碎」，指压抑的灵。「压碎」指心情被环境打倒的人。

¹⁰⁰⁸ 「肥壮」的骨指健康的身体（3:8；15:30；16:24），「枯干」的骨是不健康和无生气的身体（结 37:1-4）。

¹⁰⁰⁹ 原文作 l^ohattot「推开」；本句是受礼物「贿赂」的原因。

¹⁰¹⁰ 原文作「在明哲人眼前」；「明哲人常留智慧在眼前」（NIV）。

¹⁰¹¹ 本句指愚人不能集中注意力；「愚人的思念到处游荡」（NCV）。

¹⁰¹² 本节与 21 节，10:1 及 15:20 相似。

¹⁰¹³ 原文作「罚款」（NAB, NRSV, NLT），应指一般的刑罚。

¹⁰¹⁴ 原文作「不好」，是轻描淡写的笔法，指「大恶」。

责打¹⁰¹⁵君子为不当¹⁰¹⁶。
17:27 智慧人¹⁰¹⁷控制¹⁰¹⁸言词；
明哲人保持冷静¹⁰¹⁹。
17:28 愚昧人若静默不言，也可算为智慧，
闭口不说，也可算为明哲¹⁰²⁰。
18:1 孤立自己的¹⁰²¹，寻求己欲；
他拒受¹⁰²²一切好的判定。
18:2 愚昧人不喜爱¹⁰²³明哲，
只喜爱显露¹⁰²⁴心意。
18:3 恶人来，藐视¹⁰²⁵随来；
羞耻到，辱骂同到。
18:4 人口中的言语如同深水¹⁰²⁶；
智慧的泉源，好像涌流的河水¹⁰²⁷。

¹⁰¹⁵ 原文 **nakhah**「击打」可能是公开的鞭打（笞刑）。

¹⁰¹⁶ 原文作「抗拒正直」。本节以下句指出上句的不当——刑罚义人和责打执行公务的庭务人员同为不当。

¹⁰¹⁷ 原文作「有真知识的人」。

¹⁰¹⁸ 原文 **khosekh** 是「扣留，约束，保留，按住」；意指有知识的人小心说话。

¹⁰¹⁹ 原文作「灵的冷冻」。

¹⁰²⁰ 本箴言教导静默是智慧的证明，甚至愚昧人也可能藉静默而显为有智。D. Kidner 说接这忠告的愚人不再是十足的愚人（Proverbs, [TOTC], 127）。他当然不是聪明——只是隐藏愚昧。

¹⁰²¹ 或作「将自己与别人分开 / 隔开的」（KJV, ASV, NASB）。他不但不合群，也是社会的问题（不接受好的判断）。希伯来经典（Mishnah）用本节教导合群的必要性，因为彼此帮助是人对社会的责任（m. Avot 2:4）。

¹⁰²² 原文作「打破」；「轻视」（NRSV）。这人反对社群（箴 17:14; 20:3）。

¹⁰²³ 本处用轻描淡写笔法指出反面——他恨恶明哲。

¹⁰²⁴ 或作「坦露」。这种人只爱自己的意见，喜欢和盘托出（W. McKane, Proverbs, [OTL], 515）。这人会问问题，不是想知道，却要人知道他如何有智慧（TEV）。

¹⁰²⁵ 原文 **buz**「藐视」；**kherpah**「斥责」；两者分随「恶人」和「羞耻」，「斥责」是群众对恶人的责备和讥讽（辱骂）。

¹⁰²⁶ 「深水」可能指不停止供应的话语，或指深奥的说法。

¹⁰²⁷ 本句可看作同义平行体（同一主题，述说不同）；相反式的平行体（两个相对主题）；正式的平行体（两个主题）。本译本认为本节是下半句接续上半句的主题，以平行体述出，并无加添新意。这些比喻用在箴言它处为智者的描写。

18:5 偏袒¹⁰²⁸ 恶人¹⁰²⁹，
使义人不得公平¹⁰³⁰，是为大恶¹⁰³¹。
18:6 愚昧人张嘴启争端¹⁰³²，
开口招¹⁰³³鞭打¹⁰³⁴。
18:7 愚昧人的口自取败坏，
他的嘴是他生命¹⁰³⁵的网罗。
18:8 传舌人¹⁰³⁶的言语，
如同美食¹⁰³⁷深入人的心腹¹⁰³⁸。
18:9 做工懈怠¹⁰³⁹的，
与毁灭人¹⁰⁴⁰为弟兄。
18:10 耶和華的名¹⁰⁴¹如坚固台¹⁰⁴²，

「智慧的泉源」指发言的人。希腊文本作「生命的泉源」可能受 10:11 的影响。「河水」代表智慧有不断振奋和有益的作用。

¹⁰²⁸ 原文谚语 s^eetp^ene「仰脸」，即「偏袒」（申 10:17；玛 2:9）；「恩待」（CEV, NLT）。

¹⁰²⁹ 或作「有罪的」；下句的「义人」应是「无罪的」对照（NRSV, TEV, NLT）。

¹⁰³⁰ 原文作「转去公平」（ASV）；「推开公平」（NASB）。本句可能描写前句的行动。不容无辜者得公正就是屈枉公正。

¹⁰³¹ 原文作「不好」。文句用轻淡笔法指出反面——可怕的。

¹⁰³² 「争端」是因，「鞭打」是果。

¹⁰³³ 「招」原文作「呼叫」（邀请）。愚昧人所说的成人人性化邀来「鞭打」。

¹⁰³⁴ 原文作「击打」。这可能是体罚，由父亲或社会执行（如 19:25；诗 141:5；参 NAB, NIV, TEV, NLT）。今日对「击打 / 鞭打」的观点是刑事的袭击，但本处的文义指管教。故本字多译为「鞭打」。

¹⁰³⁵ 原文作「灵魂」（KJV, NASB, NIV）。愚昧人所说的能毁自己一生。灾祸和不幸能临到一个发言使人知道无智的人身上。也许他的话惹人发怒，或只是显出愚昧；无论如何都是自招麻烦。

¹⁰³⁶ 或作「毁谤者」；「播弄是非者」（KJV, NAB）；「耳语者」（ASV, NRSV）。

¹⁰³⁷ 原文 k^emitlahamin 只现于此处，连于「贪婪的吞吃」动词。

¹⁰³⁸ 原文作「肚腹最深之处」。最精彩的是非如美食浑入心腹。R. N. Whybray 说：「人的本性有一缺陷保证是非的倾听」（Proverbs, [CBC], 105）。

¹⁰³⁹ 原文 mitrapp^eh 是「显出松懈」；本字是「沉下，放松」，「让手垂下」之意。这是不尝试工作的懒惰人。

¹⁰⁴⁰ 「懈怠的」和「毁灭的」有密切的关连。「毁灭人」原文作「拥有毁灭的人」（ASV）；「大浪费者」（KJV）；「破坏者」（NRSV）。

义人奔入¹⁰⁴³，便得安稳¹⁰⁴⁴。

18:11 富足人的财物¹⁰⁴⁵是他的坚城¹⁰⁴⁶，
在他幻想中¹⁰⁴⁷，犹如高墙¹⁰⁴⁸。

18:12 败坏之先，人心骄傲¹⁰⁴⁹；
尊荣以前，必有谦卑¹⁰⁵⁰。

18:13 不听先回答的¹⁰⁵¹，
是他的愚昧和羞辱¹⁰⁵²。

18:14 人在病中，灵¹⁰⁵³能维护；
心灵破碎¹⁰⁵⁴，谁能担当呢¹⁰⁵⁵？

18:15 明哲人¹⁰⁵⁶求得知识¹⁰⁵⁷，
智慧人寻找¹⁰⁵⁸知识；

¹⁰⁴¹ 本处指神的属性（出 34:5-7）——他保护之能。

¹⁰⁴² 原文作「力量的高台」；「坚固台」指出神是安全的避难所。

¹⁰⁴³ 「奔」指全心不变的对神保护的信靠（赛 40:31）。

¹⁰⁴⁴ 原文作「安置在高处」或「够不到之处」。这类军事性的用词强调信靠的效应——稳妥，无危险。经文它处指出神保护信靠他的人其它的方法。

¹⁰⁴⁵ 本节与上节为对照。富人不像义人，相信财富而不信神。

¹⁰⁴⁶ 原文作「力量之城」；「堡垒」（NIV）。本词指避难所，在危难时得保障安稳之处。

¹⁰⁴⁷ MT 古卷作 b^emaskito「他想象中」；指出财富所带来的安稳是虚幻的。

¹⁰⁴⁸ 本句箴言是观察句，并不加上解释。下句批评信仰的误导，人的财富是虚空的避难所。

¹⁰⁴⁹ 本处「人心」指意愿，动机，思想。骄傲的野心和意图必致倾覆。

¹⁰⁵⁰ CEV 作「谦卑引入尊荣」。谦卑是至尊荣的道路（箴 11:2; 15:33; 16:18）。主耶稣的谦卑和升高是典型的例证（腓 2:1-10）。

¹⁰⁵¹ 不听清楚过早回答显出这人看低别人的意见，或是太集中于己见。希伯来经典（Mishna）列本特征为不文化的人的第二特性（m. Avot 5:7）。

¹⁰⁵² 本节以后句结束前句的思路。

¹⁰⁵³ 原文作「人的灵」。

¹⁰⁵⁴ 原文作「压碎的灵」指破碎的心志，失去活力，绝望或情绪的伤痛。身体的疾病，人仍可靠心志而活，但压抑之下，连活着的心志也消失。

¹⁰⁵⁵ 问法指出很少人能应付压抑。

¹⁰⁵⁶ 原文本处作「智慧的人」与下句「智慧的耳」对称，皆代表全人。「心」和「耳」的并用强调全面性的获得知识——听而思考而得知识。

¹⁰⁵⁷ 智者继续寻求知识。D. Kidner 说：「知道最多的人最能知道所知何少」。

18:16 人的礼物为他开路¹⁰⁵⁹，
引他¹⁰⁶⁰到大人物面前。
18:17 先诉情由的¹⁰⁶¹，似乎有理，
但直到对头¹⁰⁶²来到，就盘问实情¹⁰⁶³。
18:18 掣签¹⁰⁶⁴止息¹⁰⁶⁵争竞，
为对峙¹⁰⁶⁶双方定夺。
18:19 得回弟兄¹⁰⁶⁷怀怨的心¹⁰⁶⁸，比取¹⁰⁶⁹坚固城还难；
争论，如同坚寨的门闩¹⁰⁷⁰。
18:20 人口中所结的果子¹⁰⁷¹，能充满肚腹；
他嘴所出的，使他满足¹⁰⁷²。
18:21 生死在舌头的权下¹⁰⁷³，

¹⁰⁵⁸ 本处的「人」原文作「耳」；耳朵寻求是智者能听的容量（宽度），故作边听边寻求。

¹⁰⁵⁹ 原文译作「礼物」一字不限于「贿赂」（shokhad），亦用于 17:8, 23；也有危险之意（15:27; 21:14），因为送礼的人 would 知道礼物的影响力而用作贿赂。本箴言只是指出礼物便利行事。

¹⁰⁶⁰ 「开路」和「引入」是合成式的平行体。「开路」为人留下空间，「引入」大人物之中。

¹⁰⁶¹ 原文作「先呈案的」。

¹⁰⁶² 原文作「邻舍」；「对方」（NRSV）。

¹⁰⁶³ 本箴言指出在平定法律诉讼之先，必要来回盘问双方。诉讼必有两面，即使先说的有理，也必要查清。「盘问」原文作 haqar，是小心殷勤的寻找察究（诗 139:1）。

¹⁰⁶⁴ 原文作「拈阄」；本处可意译作丢银币，两者选一的决定方式。

¹⁰⁶⁵ 原文 yashbil「止息」，「使之停止 / 终结」。这假定双方在「丢银币」之前同意这决定的方式。

¹⁰⁶⁶ 本处指「大的分歧」。

¹⁰⁶⁷ 或作「亲戚」；原文作「弟兄」，但不限于手足。

¹⁰⁶⁸ 或作「得回得罪了的亲戚」。原文 pasha 是「得罪，开罪，冒犯」。七十士本（LXX）作「帮助了的弟兄如同坚城，但争闹如同坚寨的门闩」。

¹⁰⁶⁹ 或作「进入」。

¹⁰⁷⁰ 本箴言说以争执或虐待改变弟兄（亲戚）为敌人——竖起防范。这种墙很难拆除。

¹⁰⁷¹ 本节用「口中的果子」和「嘴唇的庄稼（所出）」为喻；两者同义皆是有建设性的话语。

¹⁰⁷² 建设性的话不仅令人满足——供应生命基本的需要；更有实在的回报。

¹⁰⁷³ 原文作「手下」。人所说的可致人于生或于死。

喜爱它¹⁰⁷⁴的，必吃它所结的果子。
18:22 得着¹⁰⁷⁵妻子的，是得着好处¹⁰⁷⁶，
也是蒙了耶和华的恩惠¹⁰⁷⁷。¹⁰⁷⁸
18:23 贫穷人说哀求¹⁰⁷⁹的话，
富足人用暴戾的话回答¹⁰⁸⁰。
18:24 多交朋友的，或受其害¹⁰⁸¹；
但有一朋友，比弟兄更亲密。
19:1 行为纯正的贫穷人¹⁰⁸²，
胜过乖谬言词¹⁰⁸³的愚昧人¹⁰⁸⁴。
19:2 热心¹⁰⁸⁵无知识的，甚是危险；

¹⁰⁷⁴ 「它」应指舌头，即舌头所说的。纵情说话的人必食其果（好或坏）。「吃果子」表示承担爱说话的后果（TEV）。

¹⁰⁷⁵ 原文 *matsa'*「寻得」，上句连用两次，与下句「收到 / 蒙」相应。

¹⁰⁷⁶ 原文作「好」；*tov*是「好，可乐的，幸运」，可能引喻创 2:18「那人独居不好」。「好」是取悦神的，对生命有益的，丰满的，可享受的。

¹⁰⁷⁷ 原文作「（赐的）可享受的」。本名词 *ratson* 通常译作神学上的「恩惠」（KJV, NASB, NIV, NRSV），但本处应是非宗教性的婚姻中的欢娱（斯 1:8; HALOT 1282 s.v.1）；「她是神赐的礼物」（CEV）。本节是正式的平行体；下句接续更加解释上句：寻得配偶就是从神领受可悦的礼物。

¹⁰⁷⁸ 七十士本（LXX）补添如下：「摛弃妻子的就是摛弃好事，收藏淫妇的人是愚蠢和无神性的」。

¹⁰⁷⁹ 原文作「说出恳求」；「哀求怜悯」（NIV）；「穷人开口求助，因他没有选择」（CEV）。原文 *takhanun* 是「求恩」。所以穷人有话要说，只是所说的是恩助的请求。

¹⁰⁸⁰ 富人回答暴戾（粗野）因这类是无休止的要求。本箴言是观察句，指出社会一般状态，并不说这是理想的。

¹⁰⁸¹ 原文作「压碎」，即可能被友群挤碎。

¹⁰⁸² 人应当追随诚实，即使它引至穷乏（箴 18:23; 19:22）。

¹⁰⁸³ 原文作「乖谬的舌」，指道德歪曲的「言词」。有中世纪古卷如 *mss*，叙利亚本 Syriac 及 Tg 箴 19:1 作「他的道路」，而不用「舌头」（如箴 28:6; 参 NAB）。

¹⁰⁸⁴ 叙利亚本 Syriac 及 Tg 箴 19:1 作「富人」。「富人」与「穷人」是工整的对照，故 NAB 译本采用之。但 MT 有七十士本（LXX）的支持；下句的「的」可作也是：乖谬言词的人也是愚昧人。

¹⁰⁸⁵ 原文作 *mefesh*「性命，呼吸，生命，人，食欲的来源，感情的出处，意志情操的行动，道德品格」。依据本节的同义性平行式，最佳的译法是「热心，感情」（HALOT 713 s.v.8）。NIV 译作「活力，推动力」。有热心而无知识为不好（NCV, TEV, NLT 大致相同）。

鲁莽行事¹⁰⁸⁶的，选择错误¹⁰⁸⁷。

19:3 人的愚昧颠覆¹⁰⁸⁸他的道，
他的心也抱怨¹⁰⁸⁹耶和华。

19:4 财物使朋友增多，
但穷人朋友远离¹⁰⁹⁰。

19:5 作假见证¹⁰⁹¹的，必不免受罚；
吐出¹⁰⁹²谎言的，终不能逃刑¹⁰⁹³。

19:6 好施散的，有多人求他的恩情¹⁰⁹⁴；
爱送礼的，人都为他的朋友¹⁰⁹⁵。

19:7 贫穷人，亲戚¹⁰⁹⁶都恨¹⁰⁹⁷他，

¹⁰⁸⁶ 原文作「脚步急忙的」。原文 *uts*「被赶，赶，急忙」。「脚步」代表全身，指「急忙做事」；「行动太急的人」（NLT）。

¹⁰⁸⁷ 原文作「不中目标」。原文 *khote* 可译作「众」（KJV, ASV），但本处文义指无知识的行动；可能引至罪，或简单地引至错误的选择。「过失」（NAB）；「错误」（NASB）；「可能有错」（NCV）。本字基本字义是「失去目标或道路」。D. Kidner 说：「一个想得到快速可见报酬的人所成就的何等的相反——他会失途」（Proverbs, [TOTC], 132）。

¹⁰⁸⁸ 原文 *salaf* 通常指「扭曲，倾覆，歪曲」，但本处文义是「颠覆 / 推翻」。J. H. Greenstone 评说：「人的失败是自己愚昧的结果，不能归咎于神」（Proverbs, 201）。

¹⁰⁸⁹ 或作「心激动」；是情绪的「激动」至责怪耶和华。创 42:28 记载稍为温和的例子（兄弟们问耶和华向他们做了甚么？）

¹⁰⁹⁰ 本句箴言是人生的观察：人追逐有钱人，盼望得好处，但穷人被朋友遗弃，怕他或有要求。

¹⁰⁹¹ 原文作「假话的见证人」，即「说谎的证人」，与下句「吐出谎言的」平行。

¹⁰⁹² 原文作「呼（呼吸）出」；「述出」（NAB）；「倾出」（NIV）。

¹⁰⁹³ 原文作「不能逃避」（NAB, NASB）；「不得自由」（NIV）。本处有刑罚之含意。本箴言是一般性的声明，因有时假见证人能在今生逃脱免刑（箴 6:19; 14:5, 25; 19:9）。

¹⁰⁹⁴ 原文 *y°khalu* 是「求情，求好处，取悦」；字意是「使人脸面甜美愉快」（扫人脸皮）。「求恩」是要得馈赠好处，或事情的通达。「求恩」常用于祷告；本处求的对象是好施散的人（君子）。

¹⁰⁹⁵ 本箴言承认人生的事实，但也提醒人馈赠的重要，尤其在生意和政治上。

¹⁰⁹⁶ 原文作「弟兄」。

¹⁰⁹⁷ 「恨」*sane'* 可能指「拒绝」（CEV），是「不喜欢」和「挡拒」，是一般家族不愿和穷亲戚来往之意。若亲戚尚且如此，穷人的朋友岂非更甚。

何况他的朋友，更远离他——
他用言语追随，他们却无回应¹⁰⁹⁸。

19:8 得着智慧的，爱惜自己¹⁰⁹⁹；

保守聪明的，必得昌盛¹¹⁰⁰。

19:9 作假见证的，不免受罚；

吐出谎言¹¹⁰¹的，也必灭亡¹¹⁰²。

19:10 愚昧人奢华，是不合宜的¹¹⁰³，

何况仆人管辖王子呢¹¹⁰⁴？

19:11 人有智慧¹¹⁰⁵，就不轻易发怒，
宽恕¹¹⁰⁶人的顶撞，便是自己的荣耀。

19:12 王的忿怒，好像狮子吼叫¹¹⁰⁷；

他的恩宠，却如草上的甘露¹¹⁰⁸。

19:13 愚昧的儿子，是父亲的祸患；

争竞的妻子¹¹⁰⁹，如雨连连滴漏¹¹¹⁰。

¹⁰⁹⁸ 原文作「他们不」。本节的末句如：「他（以）话语追逐（他们），但他们不（回应）」。概念可能使穷人的亲戚朋友都避而不见他，他要转告（话语追逐）求见，但这些人仍不见踪迹。

¹⁰⁹⁹ 原文作「爱自己的灵魂」；指留意自己所需，关顾自己生命。上下两句有「爱惜自己」为因，「必得昌盛」为果的效应。

¹¹⁰⁰ 原文作「寻得好」（KJV, NASB）；「必成功」（NCV）。「昌盛」是「生命中的好处」。

¹¹⁰¹ 参 19:5 注解。

¹¹⁰² 本节与 5 节相同，除了以「灭亡」代替「逃刑」。「必死」（NCV）；「必被消灭」（CEV, NLT）；「注定（厄运）」（TEV）。

¹¹⁰³ 本节只是对两种不合宜事的观察，并不介意愚昧人或能改变而理财，或是仆人能变贵族；本节集中在两件不配的事物。

¹¹⁰⁴ 古代的王受训作王（箴言的原意之一）。仆人辖管王子是残忍和不智的。其它不能容忍之事可参 11:22; 17:7; 26:1; 30:21-23。

¹¹⁰⁵ 或作「谨慎」，即「谨慎」地使用「智慧」；「好见识」（NAB, NRSV, NLT）。

¹¹⁰⁶ 原文作「越过」（KJV, ASV）；「漠视」（NCV, TEV）。本节下句是因，上句是果——若人能漠视别人的顶撞，就不会有怒气。W. McKane 认为：「本处指的品德不仅是宽恕；也包括抖去侮辱和具有不计恶的心肠。这人坚定和自制；能承受猛烈的情绪的答辩，并能在侮辱下安枕」（Proverbs, [OTL], 530）。

¹¹⁰⁷ 本节用两喻对照王的「忿怒」和「恩宠」。第一比喻介绍王最危险的时刻——忿怒（20:2；摩 3:4）；第二比喻介绍王的恩惠对生命有益（16:14-15；28:15）。

¹¹⁰⁸ 本箴言观察到君王的生杀大权。劝告人在王面前要有机智。

19:14 房屋钱财是祖宗¹¹¹¹所遗留的；
但贤慧的妻是耶和華所賜的¹¹¹²。
19:15 懶惰使人¹¹¹³沉睡¹¹¹⁴，
懈怠的人必受飢餓¹¹¹⁵。
19:16 謹守誡命¹¹¹⁶的，保全生命；
輕忽其路¹¹¹⁷的，必致死亡。
19:17 憐憫¹¹¹⁸貧窮的，就是借給耶和華¹¹¹⁹，
他的善行，耶和華必償還¹¹²⁰。
19:18 趁有指望，管教你的兒子¹¹²¹，
你的心不可使他死亡¹¹²²。
19:19 暴怒的人必受刑罰¹¹²³；
你若救他，必須再救¹¹²⁴。

¹¹⁰⁹ 或作「與妻子的爭競」。

¹¹¹⁰ 原文作「不停的滴漏」（參箴 27:15-16）。

¹¹¹¹ 或作「父母」。

¹¹¹² 本句描寫巧妙運用知識和謹慎以致成功的妻子；與上節的妻子為對照。本箴言不涉及不快樂的婚姻或不良的妻子，只單純的肯定美滿的婚姻是神賜的禮物。

¹¹¹³ 或作「導至」。

¹¹¹⁴ 或作「完全靜止」。原文 *tardemah* 可指「沉睡」（創 2:21；拿 1:5-6），也可作「完全靜止」。本處是「無能為力」，「無生氣」。

¹¹¹⁵ 本節的「沉睡」和「飢餓」互為因果：「沉睡」而致「飢餓」；「飢餓」以致「沉睡」。

¹¹¹⁶ 「誡命」和「路」同是原文的 *shamar*：服從 / 持守（*shomer*）誡命的就保全 / 持守（*shomer*）自己的生命。

¹¹¹⁷ 「路」可能是個人的行為或是耶和華的道路（誡命）。「路」若是後者，則懲罰是必定的。

¹¹¹⁸ 「憐憫」*khonen* 是「施恩」；本處是無因由也無法償還的恩情；完全是恩惠的「憐憫」。

¹¹¹⁹ 原文 *malveh* 是「債主」之意。幫助窮人的成為「耶和華的債主」。

¹¹²⁰ 「償還」不一定得回金錢；箴言中的報酬常指生命和一般性的豐裕。原文作「他的好事必回報他」。

¹¹²¹ 因孩子年幼仍未定型，尚有改變的機會，故需管教。

¹¹²² 父母要管教孩子，但不應過度走入極端而毀滅（殺害）孩子。

¹¹²³ 原文本字作「賠償金」，指這人的問題是法律性的，而這暴怒的人必付「罰款」。

19:20 你要听劝教¹¹²⁵、受管教，
使你终久¹¹²⁶有智慧。
19:21 人心多有计划¹¹²⁷，
惟有耶和华的筹算¹¹²⁸，才能立定。
19:22 显出仁爱是人之所愿¹¹²⁹；
穷人强如说谎言的¹¹³⁰。
19:23 敬畏耶和华，引致生命¹¹³¹，
他必恒久知足¹¹³²，不遭祸患¹¹³³。
19:24 懒惰人埋手在盘子里，
甚至向口撤回，他也不肯¹¹³⁴。
19:25 鞭打¹¹³⁵褻慢人¹¹³⁶，愚蒙人¹¹³⁷终长见识¹¹³⁸；

¹¹²⁴ 本句有多种解释：(1) 你若救（你的敌人），你必加添（你的好处）；(2) 你若救（儿子藉责打），你就继续（责打而教育他）；(3) 你若救他（藉代他付罚款），你必须再做；(4) 你若救他（这次），你必增加（以后的刑罚）。所有解释都必加人括号内的字。大多数英译本采纳(3)。

¹¹²⁵ 「劝教」应是哲人能使人有智慧的劝教。

¹¹²⁶ 或作「以后」，「生命末期」（KJV, ASV）。

¹¹²⁷ 原文 *khashav*「思想，认定，设计」；人心中有许多这类的念头，只有神允许的才能实现。

¹¹²⁸ 本节的「计划」与「耶和华的筹算」为对照。原文 *atsat yehvah* 是「劝告」，「谋略」，有「计划」的内含。「目的」（NIV, NRSV, NLT）；「计划」（NCV）；「耶和华的意愿」（TEV）。

¹¹²⁹ 「愿」原文作「人的心愿」；「所愿于人的」或「人所愿的」。本句指仁爱胜于财富。「仁爱」原文作「诚信之爱」；「不败之爱」（NIV）；「忠信」（NRSV）。

¹¹³⁰ 本节下半句是逻辑性的延伸。「说谎的人」是完全没有「诚爱」的人，故贫穷比此为佳。一个想做好的穷人胜过一个不守承诺的人。

¹¹³¹ 本处的「生命」可能是「生命」的丰盛和福份。

¹¹³² 本箴言是合成式平行体；上半句述出敬畏耶和华的享受生命，下半句阐明这是何种生命——知足和不受灾难威胁。

¹¹³³ 原文作「不被探望」。原文 *paqad* 通常译作「探望」，指改变命运的干预。若神「探望」就是神以「福」或「祸」干预。「被灾祸探望」就是灾祸干预人生的导向和改变命运。故本处的灾祸不是人可能遭遇的暂时微小的不安。耶和华内的生命不会被大灾难中断而改变命运。

¹¹³⁴ 这幽默的描绘相当夸张；但论点是懒惰克服饥饿。更广泛的应用是人开始了项目，又失去兴趣或缺少精力完成它（R. N. Whybray, *Proverbs*, [CBC], 111）。Ibn Ezra 认为这盘子是空的，因为这位人士懒于供应自己。

¹¹³⁵ 有管教之意。

纠正明哲人，他必明白知识¹¹³⁹。

19:26 虐待父亲、撵出母亲的¹¹⁴⁰，
是貽羞致辱之子¹¹⁴¹。

19:27 我儿，你若不听¹¹⁴²教训，
就必偏离知识的言语¹¹⁴³。

19:28 歪曲的证人¹¹⁴⁴戏笑公平；
恶人的口吞下罪孽¹¹⁴⁵。

19:29 刑罚¹¹⁴⁶为褻慢人预备；
鞭打为愚昧人的背备定。

20:1 酒¹¹⁴⁷能使人褻慢，浓酒使人喧嚷¹¹⁴⁸，
凡因酒错误的，就无智慧¹¹⁴⁹。

20:2 王的忿怒¹¹⁵⁰，如同狮子吼叫；
惹动他怒的，要自承己罪¹¹⁵¹。

¹¹³⁶ 或作「好讥诮的人」。

¹¹³⁷ 或作「简单人」。

¹¹³⁸ 不同的人学法不同。本箴言指出三种人：「褻慢人」是头脑封闭的，「简单人」是头脑空空的，「明哲人」是头脑开放的（D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 135）。简单人（愚蒙人）从见到讥诮者受罚而学习，纵管对讥诮者本身起不了作用。「见识」一字与「机敏」（1:4）有关。愚蒙人至少知道网罗在何处而避开。

¹¹³⁹ 明哲人能从口头的责备学到功课。

¹¹⁴⁰ 本句可作「虐待父母，撵出父母的」。

¹¹⁴¹ 本节所指的行为可能是儿子夺取家业。

¹¹⁴² 原文作「停止不听」。

¹¹⁴³ 七十士本（LXX）译作「不听...就可能偏离...」。

¹¹⁴⁴ 原文作「一个无用又恶的证人」；「无神性的证人」（KJV）；「没有原则的证人」（NAB）；「邪恶的证人」（NCV）；「匪类的证人」（NASB）。这些是歪曲腐败的见证人，故意歪曲事实，将法律程序视同儿戏。

¹¹⁴⁵ 「吞下」指「接纳」——同是形容假证人。

¹¹⁴⁶ MT 古卷作「审判」，指「审判」而定的「刑罚」。

¹¹⁴⁷ 酒是葡萄酒和啤酒（参利 10:9；申 14:26；赛 28:7）。原本本句将酒人性化作「酒是褻慢者，浓酒是喧嚷者」。

¹¹⁴⁸ 过量的酒刺激喝酒的人产生放恣喧嚷的行为。

¹¹⁴⁹ 本箴言不是禁人喝酒；实际上浓酒用在节期和庆典中。但是醉酒对立约群体是越限之事（23:20-21, 29-35; 31:4-7）。因酒而偏差的是无智慧。

¹¹⁵⁰ 原文作「王的恐怖」（ASV, NASB）；「恐怖」代表效应；王的忿怒在百姓中产生恐惧。「王的烈怒」（NIV）。

20:3 停止纷争¹¹⁵²，是人的尊荣；
愚妄人都爱争闹¹¹⁵³。
20:4 懒惰人因冬寒¹¹⁵⁴不肯耕种，
到收割的时候，找寻穀类而无所得¹¹⁵⁵。
20:5 人心怀藏谋略¹¹⁵⁶，好像深水¹¹⁵⁷，
惟明哲人¹¹⁵⁸才能汲引出来。
20:6 人多陈述自己的忠诚¹¹⁵⁹，
但忠信人¹¹⁶⁰——谁能找到呢¹¹⁶¹？
20:7 行为纯正的义人¹¹⁶²，
他的子孙是有福的¹¹⁶³！
20:8 王坐在审判的位上，
以眼目¹¹⁶⁴分出邪恶¹¹⁶⁵。

¹¹⁵¹ 原文作「向己犯罪 / 得罪自己」；「放弃己命」（NAB, NASB, NIV, NRSV）；「危害己命」（NCV, NLT）；皆是惹祸上身之意。「使他发怒就是自杀」（TEV）。

¹¹⁵² 人不能完全避免纷争；箴言的教训是一有争执的迹像，应做的事就是停止它。

¹¹⁵³ 原文作「暴露」，故译作「争吵 / 争闹」。本字的同源字是「露齿」，是吵架之意。

¹¹⁵⁴ 原文作「秋天」；「冬天」（ASV）。本字是「秋季，收割期」。种植期在收割之后，雨季冬天的开始。

¹¹⁵⁵ 原文作「问要」，有「乞讨」之意。因他没有种植，或不期而种，终沦为乞丐，一无所有。「他在收割期乞讨」（KJV, ASV, NASB）。

¹¹⁵⁶ 或作「计划」。

¹¹⁵⁷ 人的计划或动机甚难测透；需要明理的人发现让之浮现。

¹¹⁵⁸ 原文作「明白人」；「有深见的人」（TEV）；「智者」（NLT）。

¹¹⁵⁹ 或作「许多自称为忠诚（的朋友）」。

¹¹⁶⁰ 「忠信的人」是「真正可靠的人」。在所有自称忠诚的人，很难找到可靠的。

¹¹⁶¹ 问题的重点是真正的朋友十分难寻。

¹¹⁶² 原文作「公义和信德」。「行为纯正」原文作「行在信德中」。

¹¹⁶³ 父母的本性举动生效于儿女（出 20:4-6）；父母若是公义，子女就享福份——父母反映在他们身上的喜乐和尊敬。

¹¹⁶⁴ 「眼目」指王审察面前的所有案件。

¹¹⁶⁵ 「分出」有「筛」或「除去」之意；即将邪恶从属地「分出」来，本箴言说公正的政府清除邪恶；「逐出一切的恶」（NAB）。但很少政权能常常做到。

20:9 谁能说¹¹⁶⁶「我保守了我心的洁净¹¹⁶⁷，
我脱净了我的罪¹¹⁶⁸」？

20:10 两样的法码，两样的升斗，
都为耶和华所憎恶¹¹⁶⁹。

20:11 甚至孩童¹¹⁷⁰的行动，或清洁，或正直，
都显出¹¹⁷¹他的本性¹¹⁷²。

20:12 能听的耳，能看的眼¹¹⁷³，
都是耶和华所造的¹¹⁷⁴。

20:13 不要贪睡，免致贫穷；
眼要睁开，你就饱食¹¹⁷⁵。

20:14 买物的说：「无用，无用！¹¹⁷⁶」
及至买去¹¹⁷⁷，他便夸张¹¹⁷⁸。

20:15 有金子和许多红宝石¹¹⁷⁹，
惟有知识的言词¹¹⁸⁰，乃如贵重的珍宝。

¹¹⁶⁶ 语意是无人能说，因没有人是纯洁无罪的。

¹¹⁶⁷ 这是声称所有的决定和动机都是无瑕的。

¹¹⁶⁸ 原文作「我是纯净的」tasher，是利未人的用词；表示道德礼仪上的完全，可被神接纳。当然，无人能有此说，纵使自以为真的。人不可能像神一样知道心中的一切。

¹¹⁶⁹ 本箴言的背景是不诚实的商人，用两样的法码升斗欺骗顾客。神恨恶买卖上的不诚实。

¹¹⁷⁰ 箴言前九章用 na'ar 指少年，性格塑造之期。

¹¹⁷¹ 原文 nakhar「看出，知道」。从小孩所做的可以看出性格。

¹¹⁷² 性格在人生各阶段都由行动显出。但箴言强调的是若小孩有这良好的性格，父母亲必要小心培育；否则必要藉教导和管教发展之。

¹¹⁷³ C. H. Toy 认为「听觉」和「视觉」代表所有器官（Proverbs, [ICC], 388）。但箴言特别指出：「听」可作「服从」（15:33; 25:12），「看」可作「明白」（赛 6:9-10）。

¹¹⁷⁴ 本节不但说出神赐视觉和听觉，也强调这些在事奉神的用处。

¹¹⁷⁵ 本节用对立式平行体教导殷勤引至富裕。「贪睡」与「睁眼」为对照；「贫穷」和「满足」为对照。「贪睡」可以代表懈怠和懒惰；「睁眼」表示勤奋和积极。

¹¹⁷⁶ 原文作「坏的，坏的」。

¹¹⁷⁷ 本箴言反映商业世界的标准操作。讨价还价之时，买方埋怨交易如何的不好，或是一无用处，之后又说是价廉物美。本节警惕没有经验的人市场的实况。

¹¹⁷⁸ 原文 halal「赞美」，即「自赞」，「夸口」。

¹¹⁷⁹ 或作「可能有金和红宝石，但真正的宝石是智慧」，C. H. Toy 安排作「金库，珊瑚堆和珍贵器皿——都是智慧的嘴唇」（Proverbs, [ICC], 388）。

20:16 谁为生人担保，就拿谁的衣服¹¹⁸¹；
谁为外人¹¹⁸²作保，谁就要承担¹¹⁸³。
20:17 以虚谎而得的食物¹¹⁸⁴，人觉甘甜，
但后来他的口必充满尘沙¹¹⁸⁵。
20:18 计谋都凭筹算立定；
因此打仗要凭指导¹¹⁸⁶。
20:19 往来传舌的，泄漏密事；
大张嘴的¹¹⁸⁷，不可与他结交。
20:20 咒骂¹¹⁸⁸父母的，
他的灯¹¹⁸⁹必在漆黑的黑暗中熄灭¹¹⁹⁰。
20:21 起初易得¹¹⁹¹的产业¹¹⁹²，
终久却不为福¹¹⁹³。

¹¹⁸⁰ 原文作「知识的嘴唇」。

¹¹⁸¹ 拿衣服是作抵押之意（出 22:24-26；申 24:10-13）。这是大风险的担保（6:1-5），债主要求的比债务人自付更为严格。

¹¹⁸² 「外人」和「陌生人」不一定是非以色列人——只是在某社区之外，不为该群体认识。

¹¹⁸³ M. Dahood 认为本处的「外人」是「外女」或「妓女」；「荡妇」（NIV）。若此这人犯了两条罪：「拿」（典当）外衣和「召妓」。MT 古卷本节与 27:13 几乎相同。

¹¹⁸⁴ 原文作「欺诈的饼」（KJV, NAB），指以不正当手法得的食物。

¹¹⁸⁵ 本句以食物和吃为喻。欺诈得来的食物似为甘甜，后来却不。嘴里终可充满尘沙（细粒，如伯 20:14-15；哀 3:16），示意欺诈而得的是无用的（有如食物变为尘沙）。

¹¹⁸⁶ 有的认为「打仗」是「人生的挣扎」，「诉讼」或「恶念」；不过如此译法并非必要。本箴言只是简单指出作战前必要有计谋。

¹¹⁸⁷ 原文作「唇」。一个随意谈论别人的人也必谈论你，这等人最好避开。

¹¹⁸⁸ 原文 qalal 「轻」，指「待之如无物，藐视，咒诅」。摩西律法规定如此待父母的人必要处死（出 21:17；利 20:9；申 27:16）。

¹¹⁸⁹ 「灯」代表生命；「你生命的灯」（NLT）；「你的生命终如灯一样」（TEV）。「灯灭」指生命的终结；也可能指富裕的终结（R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 115）。

¹¹⁹⁰ 这人的毁灭是完全的和无法挽回的。

¹¹⁹¹ 原文 m^evohelet 「速得」。

¹¹⁹² 产业速得可能是不期而得（路 15:12），或残暴而得（箴 19:26）。易得的产业是不劳而获或是毫无准备下而得。

¹¹⁹³ 原文作「得不到祝福」，有神公正作为的含意。「福」指增添，兴旺。这些产业必无发达甚或持久。

20:22 你不要说¹¹⁹⁴：「我要以恶报恶¹¹⁹⁵。」

要等候¹¹⁹⁶耶和华，他必¹¹⁹⁷为你伸冤。

20:23 两样的法码，为耶和华所憎恶；
诡诈的天平，也为不善¹¹⁹⁸。

20:24 人的脚步¹¹⁹⁹为耶和华所定¹²⁰⁰——

所以谁能明白自己的路呢¹²⁰¹？

20:25 人冒失说¹²⁰²：「圣洁¹²⁰³！」

许愿^{57.1}之后才思考¹²⁰⁴，就是自陷网罗¹²⁰⁵。

20:26 智慧的王簸散¹²⁰⁶恶人；

用碌碡滚轧他们¹²⁰⁷。

20:27 人的灵¹²⁰⁸如耶和华的灯¹²⁰⁹，

¹¹⁹⁴ 本节直接教训义人不要亲自报复，因报复是属神的。

¹¹⁹⁵ 或作「还他」，「讨回公道」。

¹¹⁹⁶ 原文 qavveh「等候」。「等候」耶和华需有信心，信靠神的公正，并要耐心。人受的冤屈要忍受一段时间。

¹¹⁹⁷ 或作「使他能」；「他必使事顺当」（NCV）。

¹¹⁹⁸ 原文「不善」是淡写法的「邪恶」（参 11:1; 20:10）。

¹¹⁹⁹ 指「生命的路程」。

¹²⁰⁰ 原文作「由于耶和华」；「耶和华命定」（NRSV）；「耶和华引导」（NIV）。人一生的行动都由神预备，有神意愿的参入（创 50:26；箴 3:6）。人并不掌控自己的脚步。

¹²⁰¹ 本句指出人对自己的一生不能明白多少。

¹²⁰² 原文 la'a'「乱说」。本字用在本处及伯 6:3。

¹²⁰³ 指冒昧地称为「圣洁」献上为祭。

^{57.1} 原文作「誓言」（NASB）；「承诺」（CEV）。

¹²⁰⁴ 或作「反想」。人应当先「思考」才许愿，确保可以还愿。太多人不思而许愿承诺，其后担心如何实践。

¹²⁰⁵ 使人经济窘迫的「网罗」；利 27 述及愚蠢和冒失的许愿。

¹²⁰⁶ 哲人用簸散过程为喻，解释王如何找出又除去邪恶。原文是「分开，簸散，分散」；示意王将好人和恶人如同将穀和糠粃分开一样。「簸散」也用在神的审判。下句用簸散的细节解释。车轮滚麦子是打麦的过程（赛 28:27-28）。

¹²⁰⁷ 王有智慧 / 能力灭净国中的邪恶。参 D. W. Thomas, Proverbs 20:26, [JTS] 15, 1964: 155-56。

¹²⁰⁸ 原文 nishmat 是人生命中内在的灵的部份，创造时所吹入的（创 2:7）；这灵将人形成为有道德，有理智并有灵的容量的活物。

¹²⁰⁹ 本节的「灯」指人的灵有良知的功能，使人知道讨神的喜悦，又引导人作出赐生命的决定。

鉴察人的心腹¹²¹⁰。

20:28 诚爱和真理¹²¹¹，保守王的国位，
宝座因诚爱立稳¹²¹²。

20:29 强壮乃少年人的荣耀¹²¹³；
白发为老年人的尊荣¹²¹⁴。

20:30 鞭伤除净邪恶¹²¹⁵；
责打洁净内心¹²¹⁶。

21:1 王的心在耶和华手中，
好像陇沟¹²¹⁷的水随意流转。

21:2 人所行的，在自己眼中¹²¹⁸都看为正，
惟有耶和华衡量¹²¹⁹动机¹²²⁰。

21:3 行公义公平¹²²¹，
比献祭更蒙耶和华悦纳¹²²²。

¹²¹⁰ 或作「内心的深处」。

¹²¹¹ 这两词常连用作「信实的爱」（诚实）。

¹²¹² 本节强调大卫的约（撒下 7:11-16；诗 89:19-37）。因耶和华和他对约的诚爱使国位坚立；但王也要显出诚爱才能享受神的保护。

¹²¹³ 原文 *tiferet* 是「美丽，荣耀」；本处是「荣耀」或「夸耀」。

¹²¹⁴ 原文 *hadar* 是「华美，尊荣，装饰」。「白髮」代表老年时一切有价值的——尊严，智慧，尊荣，经验，生命中的忧伤痛苦。至少他们能活到此时，必定有所知道；甚或是人中的哲者和长老。

¹²¹⁵ 原文 *maraq* 是「刷净，括去」。七十士本（LXX）作「击打和瘀伤临到恶人，鞭打深入内里」；拉丁文本作「伤口的瘀（肿）清除恶事」。C. H. Toy 修订为「鞭伤洁净身体，击打（清除）内心」，或「美容品洁净身体，击打洁净灵魂」（Proverbs, [ICC], 397）；「打走你的一切邪恶」（CEV）。

¹²¹⁶ 体罚可能有属灵的价值。箴言它处说这种惩罚对某些人毫无作用，但一般来说，有时这是惟一的方法。

¹²¹⁷ 农人用陇沟引水灌溉；水流至认为最恰当之地。王的心在耶和华手中也是一样。没有最崇高的君王，耶和华统治一切。

¹²¹⁸ 「眼」代表估价，意见，评估。

¹²¹⁹ 或作「评估」；原文「衡量」（NASB, NIV, NRSV）；「细察」（NLT）；「判定」（NCV, TEV）。

¹²²⁰ 原文作「心」。人虽然以为知道自己，耶和华却也衡量动机（箴 16:2）。

¹²²¹ 耶和华喜爱公义公正超过宗教性的礼仪服事（参箴 15:8；21:29；撒上 15:22；诗 40:6-8；赛 1:11-17）。这不是拒受礼仪式的敬拜，而是没有公义生活的宗教举动是没有价值的。

21:4 眼高心傲——

恶人之出产，都是罪¹²²³。

21:5 殷勤¹²²⁴筹划的，足致丰裕¹²²⁵；

行事急躁的，只致缺乏¹²²⁶。

21:6 用诡诈之舌得¹²²⁷财¹²²⁸的，就是取死¹²²⁹；

所得之财，如同吹来吹去¹²³⁰的浮云。

21:7 恶人的强暴，必将自己拖走¹²³¹，

因他们不肯按公平行事¹²³²。

21:8 犯罪之人¹²³³的路，甚是弯曲¹²³⁴；

¹²²² 原文 bakhar「选择」，本处指「悦纳」；「更讨耶和华喜悦」（TEV）。

¹²²³ 原文 nir「土产 / 出产」；「出产」包括高傲和骄气；以喻意式表现。本句说：「恶人的出产（骄傲和高傲）都是罪」；究竟骄傲是否恶人的「出产」？有的依据七十士本（LXX）及 Tg 箴 21:4 改「出产」为「灯（ner）」（ASV, NASB, NIV, NRSV）；但也不能解决表达中的难题。不过，这译法指出骄傲的生命（= 灯）是罪。

¹²²⁴ 与「殷勤」相关的字是「锋利，决定」——有决定性。「急躁」有在压力下「急忙」行事之意。所以本节是「计划下的速进」和「不生效的急忙」的对照。C. H. Toy 不同意这对照，而将「急躁」改为「懒惰」（Proverbs, [ICC], 399），但 W. McKane 认为大可不必（Proverbs, [OTL], 550）。

¹²²⁵ 原文 yatar 是「满溢」之意。计算下的殷勤引至丰满富裕。

¹²²⁶ 原文作「不是，需求」；「需要」（NRSV）。

¹²²⁷ 「得」原文有「做成，造成」之意。

¹²²⁸ 「财」是「珍宝」；从「积蓄」，「存储」而来。

¹²²⁹ 原文作「寻死的人」。希腊文本与拉丁文本作「死亡的网罗」；诸英译本如 NAB, NIV, NRSV, NLT 依循。何种译法为佳，甚难决定。

¹²³⁰ 或作「吹动」。本处指不正当手段所得之财必化作轻烟。原文 hevel nidaf「吹动的烟霞」。七十士本（LXX）用 rodef「追逐」；「在致命的网罗上追逐泡沫」（NAB）。

¹²³¹ 「强暴」（shod）拖走恶人，可能是更多犯罪或是拖入刑罚。「强暴」本处作人性化。「恶人的强暴」即是「恶人所行的强暴」。

¹²³² 原文作「他们拒绝行公正」（ASV）；「拒以公正行事」（NASB）。

¹²³³ 本节上句甚难翻译，因原文 vazar 只用在本地。「犯罪」的译法出自阿拉伯同源字「负担，负罪，犯罪」（NASB, NIV, NCV, NRSV, NLT）。G. R. Driver 译作「弯曲道路的人是假的（zar）」。C. H. Toy 译作「骄傲」。无论译为「犯罪」或「骄傲」或「假」，都是指迂回不正。坏人在桌下行事；好人在桌面（Proverbs, [ICC], 400）。本句的另一分析是作「奇怪，陌生」而成「陌生（奇怪）人的道路弯曲」，但这与下句不成对照。也有认为本句是「一般人的道路是可

至于纯洁的人，他的道乃是正直。
21:9 宁可住在楼顶¹²³⁵的角上，
不在众住的房屋¹²³⁶，与争吵的妻子¹²³⁷同住。
21:10 恶人的食欲¹²³⁸渴望¹²³⁹邪恶，
眼目并不恩待邻舍¹²⁴⁰。
21:11 褻慢的人受刑罚，无知的人¹²⁴¹就得智慧；
智慧人蒙指导，己得知识。
21:12 那义者¹²⁴²思念¹²⁴³恶人的家¹²⁴⁴，
他倾覆恶人致灭亡¹²⁴⁵。
21:13 塞耳不听穷人哀求的，
他将来呼吁也不蒙应允¹²⁴⁶。

改变和奇怪的，但纯洁的人走的的是正直和平坦的路」(J. H. Greenstone, Proverbs, 244)；参「清白的人走正路」(NLT)。

¹²³⁴ 或作「非常弯曲」。

¹²³⁵ 有英译本作「房顶」而令读者费解；「宁可住在房顶」(TEV)；「宁可住在你家房顶的外面」(CEV)。「楼顶」可能指房屋平顶上盖的小客房(参王上 17:19；王下 4:10)，狭窄孤独之处——却是无争闹平静之所。

¹²³⁶ 「众住的房屋」有译作「宽阔的房屋」(NAB)；「可爱的房屋」(NLT)。「众住」是「公众」或「伴侣」，指房屋是与人分享之处。

¹²³⁷ 「吵闹的女人」(KJV)；「喋喋不休的妻子」(TEV, CEV)。希腊文本不提妻子，只作「家中的公正」。

¹²³⁸ 原文作「灵魂」nefesh；本处应作「食欲，胃口」，是内心深处的渴望。

¹²³⁹ 「渴望」通常以「灵魂」为主词。本字在申 5:18 用作禁止「贪图」别人的房屋。

¹²⁴⁰ 原文 yukhan「显出怜悯」。一个为满足自己邪恶渴望而活着的人不会关心别人的需要。

¹²⁴¹ 本节的对照是「简单人」和「智者」。「简单人」见「褻慢人」受责而长知识；智者由教训得知识。「褻慢人」不会改变，但为了简单人的好处而应受罚(箴 19:25)。

¹²⁴² 原文 ysadiq「义者」，在箴言书中通常指「义人」，本处也可能如此(KJV, ASV, NAB)；不过也是指身为审判官或统治者，而有权毁灭恶人的「义者」。许多英译本译作「那义者」，指神(NIV, NRSV, TEV, NLT)。

¹²⁴³ 原文 maskil「思考，留意，考虑」；是对恶人之家仔细的审察，然后倾下审判。

¹²⁴⁴ 本句可解作那「公义的审判官」(神或人)在判决恶人之先也考虑到他的家室。更可能是这审判官细察恶人的一家，根据所观察的判决。

¹²⁴⁵ 原文作「凶恶(即灾祸)」；「灾难」(NLT)。

21:14 暗中送的礼物¹²⁴⁷，挽回¹²⁴⁸怒气；
暗中¹²⁴⁹送的贿赂，止息暴怒¹²⁵⁰。
21:15 秉公行义，使义人喜乐，
使作孽的人惊恐¹²⁵¹。
21:16 迷离智慧¹²⁵²道路¹²⁵³的，
必住在¹²⁵⁴阴间的会中¹²⁵⁵。
21:17 爱¹²⁵⁶宴乐的¹²⁵⁷，必致穷乏¹²⁵⁸；
好酒、爱膏油的，必不富足¹²⁵⁹。
21:18 恶人作了义人的赎价¹²⁶⁰；

¹²⁴⁶ 本箴言教导施恩者蒙恩。这是「同态报应的公正」的原则 (talionic) —— 不肯救急的人，急时也得不到救助 (路 16:19-31)。

¹²⁴⁷ 本句的同义或平行体将中性的「礼物」和特效的「贿赂」相连。D. Kidner 指出本箴言示意两者甚难分辨，因它们有相似的效应 (Proverbs, [TOTC], 143)。

¹²⁴⁸ 原文 kafah 只用在本地，是「压抑」之意。新希伯来文作「推翻，催使」。BHS 编辑建议修订为 kavah「熄灭」，但这更改并不多添新意。

¹²⁴⁹ 原文作「怀中的贿赂」(NASB)；即「暗中」。「藏在袍内的贿赂」(NIV)。

¹²⁵⁰ 七十士本 (LXX) 本处与 MT 古卷颇有不同含义：「留礼不赠的惹发烈怒」。

¹²⁵¹ 原文「恐慌」(NAB, NASB, NIV)；「毁灭」(KJV, ASV)；「荒凉」(NCV)。相关的动词是「粉碎，惶恐，失措」。「惶恐」(NRSV)或「惊恐」与前句的「喜乐」颇为对照，但「荒凉」也是可能。公义的伸张，无论在法庭或在民间，作孽的人也会因现实而震惊。

¹²⁵² 「智慧」或作「谨慎」；「明白」(KJV, NASB, NIV, NRSV)；「常识」(NLT)。

¹²⁵³ 或作「偏离」，指离开知识，谨慎和自制的生命。

¹²⁵⁴ 原文作「留在，安息在」。原文 nuakh 不含「安详」(义人能享的)，只是「住在」。本字的「留在」也许是提醒恶人，「阴间」可能是他们的归宿。

¹²⁵⁵ 「阴间的会中」或作「去了的人的群中」。「去了的人」原文称作 raphaim；指作孽的人要成为死人的一份子。本节再次显明愚昧的刑罚是死亡。

¹²⁵⁶ 本处的「爱」有需要和选择之意，是对享受的过度而不自禁的纵情。

¹²⁵⁷ 「宴乐」原文作 simkhah「喜乐」，是好的一生所生的效应。下句的「酒」和「油」也是为生命带来「喜乐」的。

¹²⁵⁸ 原文作「必作穷人」；「必有所需」(NRSV)。

¹²⁵⁹ 在盛大的宴会中，酒是为饮用，油却是为「膏抹」；「香水」(NAB, NCV)。这些都代表奢华 (诗 23:5; 104:15; 摩 6:6)。

无信的人¹²⁶¹代替正直人被取¹²⁶²。

21:19 宁可住在旷野¹²⁶³，
不与争吵使气¹²⁶⁴的妇人同住。

21:20 智慧人家中积蓄宝物橄榄油¹²⁶⁵；
愚昧人随得来随吞下¹²⁶⁶。

21:21 追求公义仁爱¹²⁶⁷的，
就寻得生命、酬劳¹²⁶⁸和尊荣。

21:22 智慧人能爬上勇士的城墙¹²⁶⁹，
倾覆他所倚靠的堡垒¹²⁷⁰。

21:23 谨守口与舌的¹²⁷¹，
就保守自己免受麻烦。

¹²⁶⁰ 原文「kofer 赎价」是释放囚犯的赎金。R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 121 列出以下的可能：(1) 若看作恶人得了义人应得的好处，就是对公正的失望（箴言少见此意），但如果 (2) 看作恶人身受为义人预备的凶恶，这就和箴言它处吻合（如 11:8）。箴言中的理想——未来的现实——是义人逃脱灾难，而恶人顶替（如以斯帖记中的哈曼）。

¹²⁶¹ 或作「阴险」（ASV, NASB, NLT）；「不信实」（NIV）。

¹²⁶² 原文无「被取」字样。

¹²⁶³ 本节与 21:9 及 25:24 同义，代之以「旷野」——安静而少人居住之地。

¹²⁶⁴ 原文 ka'as 「容易生气」。

¹²⁶⁵ 原文 shemen 「橄榄油」成为下句的问题——愚昧人如何吞下？很多用不同尝试解决这问题。NIV 译「珍宝」为「上好食物」，故皆能被吞下。C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 406 依据七十士本（LXX）建议拿走「油」，但希腊文本的「贵重的珍宝留在哲者口中」一句甚为广泛而不能支持此见解。W. McKane 建议将「油」改作阿拉伯文的「昂贵」，但这也不能与本喻吻合。下句的「吞下」只是简单地指愚昧人用尽他的一切。

¹²⁶⁶ 原文作「吞了」，指消耗了。愚昧人不作将来的打算。

¹²⁶⁷ 「公义」原文作 ts^odaqah，「慈爱」原文作 khesed，描写一约中的信者的生活方式——讨神的喜悦及是他人的祝福。「公义」表示他做出正当的事，「仁爱」指出他对立约群体的信实。

¹²⁶⁸ 译作「酬劳」的原文是 ts^odaqah（上句译作「公义」）。上句是「行乎神标准的行为」，下句是「因守公义而得的酬劳」（参 NIV 「丰裕」；NCV 「成功」）。本箴言与太 5:6 相似，「饥渴慕的人有福了，因为他们必得饱足」。

¹²⁶⁹ 「爬上」alah 是完成式，示意智慧比体力更为有效。

¹²⁷⁰ 战争胜利一般归功于策划战略的人，而非士卒。精明的策略能战胜，即使在强弱悬殊的情形下（箴 24:5-6；传 9:13-16；林后 10:4）。「倚靠的壁垒」原文作「信心的力量」或「信心的所在」。

¹²⁷¹ 指谨慎发言（NCV, TEV, CEV）。

21:24 心骄气傲的人，名叫「褻慢¹²⁷²」，
行为出于狂傲¹²⁷³。

21:25 懒惰人的心愿¹²⁷⁴，将他杀害¹²⁷⁵，
因为他手不肯做工。

21:26 他终日贪得无餍¹²⁷⁶；
但义人施舍而不吝惜¹²⁷⁷。

21:27 恶人的祭物¹²⁷⁸是可憎的，
何况¹²⁷⁹他存恶意来献¹²⁸⁰！

21:28 作假见证的必灭亡¹²⁸¹；
惟有述真情的，其言长存¹²⁸²。

21:29 恶人脸露刚勇¹²⁸³，
但正直人明辨己路¹²⁸⁴。

¹²⁷² 或作「骄傲者，高傲的人——褻慢是他的名」。

¹²⁷³ 「狂傲」原文 *be'evrat zadon* 是「满溢的骄横」。

¹²⁷⁴ 「心愿 / 渴求」本身不会毁灭懒惰人，毁灭他的是因「渴求 / 心愿」而去做或不做的。懒惰人的覆没是因他们不想面对艰巨。

¹²⁷⁵ 原文 *t'mitennu* 「杀死」，可能指「覆没」（NLT），但也可包括「死亡」。

¹²⁷⁶ 原文 *hitavvah* 「贪得无餍」。

¹²⁷⁷ 或作「并不保留」，指义人乐善好施，不怕因此致贫；这与「贪得无餍」之人为对照。

¹²⁷⁸ 「恶人」指立约群体之外的（不信的人），也不追随公义（无可接纳的工作）的人；他们只守圣殿的仪式——假冒为善。

¹²⁷⁹ 「何况」指恶意 / 恶人是更大的罪。

¹²⁸⁰ 原文 *zimmah* 是「计划，计谋，恶」，指这人有「罪恶的目的」献祭。有解经者认为这人以献祭为贿赂，求犯罪后良心的平安，却无反悔之心。古代的以色列人以为人可以不真心的服从神，而在任何理由之下献祭。

¹²⁸¹ 原文 *yo'bed* 可指「死亡」，或经神或由群体；但也可指这假的见证必被消除。「必被忘记」（NCV）。

¹²⁸² 原文作「听的人永远说话」。「听的人」可以是：(1) 真的见证人，将实在听到的说出，也可以是 (2) 听到假见证人所说的假见证。「求远说话」一句 NIV 译作「（假见证）永远消灭」；本句成为同义式而非对照式。C. H. Toy 认为是对照而译作「永远坚立」与「必灭亡」为对照（*Proverbs*, [ICC], 411）。W. McKane 认为「永远说话」是指「真的见证人」能「说完」不被推翻（*Proverbs*, [OTL], 556）。本句译作对照式较为简单。「永远说话 / 其言长存」或「说完说尽」都是夸张的语气。

¹²⁸³ 原文作「硬起脸面」指露出勇气。

¹²⁸⁴ 本节可能是「外表的刚勇」和「内在行事的分辨」的对照。

21:30 没有智慧、没有聪明、
并无谋略能敌挡¹²⁸⁵ 耶和华¹²⁸⁶。
21:31 马是为打仗之日预备的，
但得胜在乎耶和华¹²⁸⁷。
22:1 美名¹²⁸⁸ 胜过大财；
恩宠¹²⁸⁹ 强如金银。
22:2 富户穷人相遇¹²⁹⁰，
都为耶和华所造¹²⁹¹。
22:3 机敏人¹²⁹² 见祸¹²⁹³ 藏躲；
无知人前往¹²⁹⁴ 受害¹²⁹⁵。
22:4 敬畏耶和华心存谦卑¹²⁹⁶，
就得富有、尊荣、生命为赏赐¹²⁹⁷。

¹²⁸⁵ 原文 l'neged「反对，敌挡」。本节指出这些事实上都不能和神对抗，因为人的智慧和神的智慧不能相比（J. H. Greenstone, Proverbs, 232）。

¹²⁸⁶ 本节以反面式声明所有的智慧，聪明和谋略都要符合神的旨意方能成功——这些都不能与神对抗（伯 5:12-13；赛 40:13-14）。

¹²⁸⁷ 至终的胜利来自耶和华，不是出自人的努力。历世历代的信徒都承认这点，虽然他们有责任备战。若无此信念，也不必有战前的祈祷（诗 20:7 及 33:17）。

¹²⁸⁸ 原文作「名字」，指好名声。

¹²⁸⁹ 原文作「美善的青睐」，指这人被「看好」，有吸引人的品质。好的名声使别人另眼相待。

¹²⁹⁰ 原文 pagash「相遇」（KJV, ASV）。本句重点是富人穷人在世比邻居住，都是神所创造（NAB, NASB 作「有相连之处」）。有译经者认为这是教导富人穷人应和睦相处，但「相遇」不含此意。

¹²⁹¹ 耶和华的主权居两者之上，是他对人的穷富作最后决定，人应当尊重所有的人，因为神能轻易的使富人变贫，穷人变富。

¹²⁹² 本处是「机敏人」（谨慎）和「简单人」（无知）的对照。机智的人知道生命的危险和陷阱在何处而避开；简单人的不知觉，不备训，易信人言，不能逃脱世上的危险而闯入。

¹²⁹³ 原文作「凶恶」，指「罪」或「危险」（NCV, NIV, NRSV, NLT），或「麻烦」（TEV, CEV）。本处应指「祸」或「危险」；无知的人不知躲避而受害。

¹²⁹⁴ 原文作「直走」。

¹²⁹⁵ 原文作 anash「受罚（款）」，指闯入麻烦的后果——必有付出。

¹²⁹⁶ 「谦卑」在此是宗教性的「敬虔」与「敬畏耶和华」相连。

¹²⁹⁷ 原文 eqer「报酬 / 赏赐」与「脚跟」一字相连，指后果或跟随而来的「酬报」。

22:5 乖僻人的路上，有荆棘和网罗¹²⁹⁸，
但保守自己的，远远离开。
22:6 教养¹²⁹⁹孩童¹³⁰⁰，使他走当行的道¹³⁰¹，
就是到老他也不偏离¹³⁰²。
22:7 富户管辖¹³⁰³穷人，
欠债的是债主的仆人¹³⁰⁴。
22:8 撒¹³⁰⁵罪孽的，必收灾祸；

¹²⁹⁸ 「荆棘和网罗」（对仗虽不工整）代表对生命的威胁和危险；正如满有荆棘和网罗的路，恶人的生命也充满了危险和困难。

¹²⁹⁹ 原文 *khanakh* 「教育，献」；本字在它处用作「献房屋」（申 20:5；王上 8:63；代下 7:5）。相关名词 *khamukhah* 是「奉献」（仪式）；「分别为圣」用作「献坛」（民 7:10；代下 7:9），「献殿」（诗 30:1）和「献城墙」（尼 12:27）。相关的形容词 *khanikh* 指受训，曾经试验，有经验的人（BDB 335 s.v.；创 14:14）。本箴言描写被父母献给耶和華的小孩，道德上受训跟从神。另一方面，公认的解释建议是「鼓舞」。这观点是从阿拉伯同源字的字根用枣汁式橄榄油擦婴儿的舌而「推动」孩子吸吮。这可以成为讲坛上有趣的例证，但不可能是本希伯来字的背景。阿拉伯文的用法是本箴言写成后近一千年开始的。

¹³⁰⁰ 原文 *na'ar* 一般译作「孩童」（几乎全部英译本），但也可译作「少年」。本字有宽广的年限（BDB 645-55 s.v.；HALOT 707 s.v.）：婴孩（出 2:6）；断奶的孩子（撒上 1:24）；小孩（耶 1:6）；少年（创 22:12）；青年（创 37:2）；及婚年龄（创 34:19）。本处文义指孩童年青塑造期间。犹太经典 *Talmud* 说这是 24 岁以下。

¹³⁰¹ 本句原文作 *al-pi darko* 「照他的道路」；「开始孩子走在正路」（NEB）。「他的道路」是「他应走的道路」；反映箴言全书的论点人生的标准。犹太学者 *Saadia*（主后 882-942）是首先认为本处可解作照孩子的倾向训练孩子之说。这可能在实际上有可参之处，但不可能是本箴言所指。箴言全书只列出人可行的两条路，义人和智者的路和愚昧人的路。一条路需要教导，另一毋需。*Ralbag* 在此有讽刺的译法：「照孩子的邪恶倾向教导（纵容），他就一生走在邪恶的路上」（J. H. Greenstone, *Proverbs*, 234）。C. H. Toy 认为「他的道路」是指「他所被命定的道路」（*Proverbs*, [ICC], 415）。W. McKane 说：「只有一条正路——生命之路——而指导青年行在其上的教育制度是划一的」（*Proverbs*, [OTL], 564）。本句并不是形容现代心理学对本节的解释：照孩子的个性教育他。

¹³⁰² 这种教育的后果是一生之久。哲人深信他们的教导塑造性格的优质。不过箴言（谚言）不是普世性的真理。细心教育孩子固然可期待正面的效果——但有时也有例外。

¹³⁰³ 本箴言是生命的观察。上下句的同义式（「管辖」和「仆人」）指出贫穷使人依靠（负债）别人。

¹³⁰⁴ 或作「奴隶」（NAB, NASB, NRSV, TEV, CEV）。本句可能引用以色列的买身为奴还债的风俗（出 21:2-7）。

他逞怒的杖，也必无有¹³⁰⁶。

22:9 慷慨的人¹³⁰⁷必然蒙福¹³⁰⁸，
因他将食物¹³⁰⁹分给穷人。

22:10 赶出褻慢人¹³¹⁰，争端就消除，
纷争和侮辱也必止息。

22:11 喜爱清心的人和口出恩言的¹³¹¹——
王必与他为友。

22:12 耶和華的眼目¹³¹²保守知识¹³¹³，
却倾败不信实人¹³¹⁴的言语。

22:13 懒惰人说：「外头有狮子¹³¹⁵，
我必在街上被杀¹³¹⁶。」

¹³⁰⁵ 本节将「犯罪」比作「撒种」。犯罪的人有如撒种的人，必有收罪的回馈——麻烦。

¹³⁰⁶ 「逞怒的杖」可能与上句的景像不甚接近，但却有能明白之处。「杖」是权力的代表；「逞怒」指怒气所能做的。本节指为已罪收割麻烦的人不能再向别人逞怒。七十士本（LXX）加：「神赐富乐意施舍的人」。

¹³⁰⁷ 原文作「眼目宽广的人」（KJV, ASV）；这与「恶眼的人」（贪婪邪恶）相对。「眼目」代表看见别人的需要，故作「慷慨的人」（NASB, NIV, NRSV, NLT）。

¹³⁰⁸ 原文 y°vorakh，示意对穷人慷慨的人有实在的报酬。

¹³⁰⁹ 或作「自己的食物」。神祝福这样的人，因为从他所得的福中，他定然继续更多的分享。

¹³¹⁰ 本箴言是松散的同义式平行体。它指示褻慢人要被赶出，因为是他引起争端。「褻慢人」（原文 lets）箴言书说是不能被管教改正的，却能轻视和中断任何在道德和社会伦理上有建设性的事。

¹³¹¹ 本节是赞赏有诚实意图和说恩慈话语的人。

¹³¹² 指耶和華的全知。经文用「眼目」作评估，督察和保守。

¹³¹³ 「知识」和「观察 / 察看」相连稍引困难。C. H. Toy 建议改作「耶和華的眼目观看义人」（Proverbs, [ICC], 418），但这论点并无支助，亦将本句淡化。D. W. Thomas 建议将「知识」改为依据阿拉伯同源字「法案」（A Note on תורה in Proverbs 22:12, [JTS] 14, 1963: 93-94）。

¹³¹⁴ 「不信实人」或作「卖国贼」divre vaged；「奸诈人的话」（NASB）。本处文义「卖国，奸诈」都是指不信实的人（NIV）。本节箴言确定神保守真知识，不容不信实的人的诡诈成就——他们说的必得不到意图的效果。

¹³¹⁵ 本箴言幽默地形容懒惰人用无稽的借口不工作——可能被狮子吞吃（26:13）。「狮子」可能引喻像狮子的人，但这淡化了本句夸张性的幽默。

¹³¹⁶ 七十士本（LXX）改本句为「街上有谋杀者」，可能因动词 ratsakh「被杀」通常指人的谋杀而不是野兽的杀害。NIV 将本句改为「我必在街上被谋杀」。

22:14 淫妇的口¹³¹⁷为深坑¹³¹⁸，
耶和華所憎惡¹³¹⁹的，必陷在其中¹³²⁰。
22:15 愚蒙迷住¹³²¹孩童的心¹³²²，
用管教的杖¹³²³可以远远赶除。
22:16 欺压贫穷为要利己的，
并送礼与富户的¹³²⁴——都必缺乏。

智者的话 1325

22:17 侧耳听受智慧人的言语，
留心领会我的知识¹³²⁶。
22:18 你若¹³²⁷心中存记，
嘴上备好¹³²⁸，这便为美！
22:19 我今日以此特别指教你，

¹³¹⁷ 「口」代表妇人挑逗的话（参 2:16-22; 5 及 7 章）。

¹³¹⁸ 「深坑」是有如猎人的陷阱，难以逃脱的坑。落入淫妇的引诱——或所代表的其它的不智——就是使自己落入难以逃脱的艰难。

¹³¹⁹ 原文作「被耶和華咒诅的」（NASB），指耶和華怒气的对象。

¹³²⁰ 原文作「掉在那里」；「掉」可以是掉入「咒诅」，或掉入「咒诅」的结果。本箴言说耶和華会使用淫妇挑逗欺诈的话使倾向这种愚昧的人覆没。

¹³²¹ 或作「连住」，指愚蒙是孩童天性的一部份（J. H. Greenstone, Proverbs, 238）。

¹³²² 「孩童的心」原文 lev-na'ar 指孩童天然的愚昧的倾向。本处应指小童，但也可包括青少年。R. N. Whybray 建议这理念可形容为「原愚」之律（Proverbs, [CBC], 125）。「孩童自然去做愚蠢不小心的事」（TEV）。

¹³²³ 「管教的杖」代表体罚，用以纠正，改过，处分，压制愚蒙，发展潜能。

¹³²⁴ 原文作「压榨贫穷，它有益；送给富人，它有损」；文笔断续，但指出两种以贫穷为刑罚的罪——勒索和贿赂。可能本箴言简单的说压榨穷人而得利容易，贿赂却是浪费金钱（D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 149）。

¹³²⁵ 本处开始是新的編集，构成箴言的第四部份。本集不如 1:1-9:18；引言的材料比 1:1-7 个人化，风格也不同，而与埃及的阿曼尼莫 Amenemops 的教训相仿（尤其是 22:17-24:22 的哲人卅语）。17-21 节是引言，22 节开始内容。卅语结束后有更多的谚语在 24:23-34。本段有许多相关的著作：W. K. Simpson, ed., Literature of Ancient Egypt; ANET 412-425; A. Cody, Notes on Proverbs 22:21, 22:23b, [BIB] 61, 1980: 418-26。

¹³²⁶ 或作「教导」。

¹³²⁷ 或作「当你」（NIV）。

¹³²⁸ 教导若存记心中，这人就随时能说出。

为要使你仰赖耶和华。

22:20 谋略和知识的卅事¹³²⁹，
我岂没有写给你吗，

22:21 要使你知知道真实可靠的言词¹³³⁰，
你好正确地回复¹³³¹那打发你来的人？

22:22 贫穷人，你不可因他贫穷就利用他¹³³²，
也不可¹³³³在法庭压碎困苦人，

22:23 因耶和华必为他辨屈¹³³⁴，
抢夺他的，耶和华必抢夺¹³³⁵那人。

22:24 好生气的¹³³⁶人，不可与他结交；
暴怒的人，不可与他来往，

22:25 否则你效法¹³³⁷他的行为，
自己就陷在网罗里¹³³⁸。

22:26 不要与人击掌作保，
不要为欠债的提供抵押。

22:27 你若没有甚么可偿还，
何必使人夺去你睡卧的床¹³³⁹！

22:28 你先祖所立的地界，

¹³²⁹ 旧英译本及少数新本作「美事」（KJV, ASV, NASB, NKJV）；本字应是「卅（三十）」指编集的数目（NAB, NIV, NRSV, NLT）。

¹³³⁰ 原文作「使你知道真理话语的真实」（NASB）。

¹³³¹ 原文作「回答真话」；「可靠的报告」（NAB）；「好的回答」（NIV）。

¹³³² 「不可利用」原文 *al-tiqzal*；「不可压碎」原文 *ve'al-t'dakhe'*。抢夺欺压穷人是易事，因他们无法自卫。但这种诱人的罪案是可耻的。所图谋的可能在法律范围之内，却超越道德的范畴。

¹³³³ 原文作「城门口」（KJV），是活动中心，贸易中心和解决诉讼之地；故「法庭」是合适的（今日）用语。

¹³³⁴ 原文 *yariv* 是「争执」；本处应是「争辨护」（KJV, NASB, NIV, NRSV）。本处并无指明耶和华如何辨护——藉义人或亲自干预。

¹³³⁵ 原文 *qava'* 「抢夺」；本句连用两次，反映出同态原则 *talionic* 的公正。欺压者如何对待穷人，耶和华也同样还诸其身。

¹³³⁶ 原文作「怒气的拥有者」，指经常发怒的人。

¹³³⁷ 原文 *pen-te'elaf* 「否则你学习」。

¹³³⁸ 本箴言的警告是不要和脾气暴躁的人来往，因他的影响可能致命。（阿曼尼莫 *Amenemope* 有类似之说，Chap. 9, 11:13-14, [ANET 423]）。

¹³³⁹ 「床」可能指铺在床上的外袍（出 22:26）；代表这人仅有的身外物（如英谚的「背上的衬衣」）。本句第三语是关于冒失的作担保：人若不智地付出抵押，他可能失掉一切（参 6:1-5; 11:15; 17:18; 20:16）。

你不可挪移¹³⁴⁰。

22:29 你看见工作有技能¹³⁴¹的人吗？

他必站在¹³⁴²君王面前，必不站在无名无姓人面前¹³⁴³。

23:1 你若与官长坐席，
要留意在你面前的是甚么¹³⁴⁴，

23:2 你若是胃口好，
就当拿刀放在喉咙上¹³⁴⁵。

23:3 不可贪恋他的美食，
因为是哄人的食物¹³⁴⁶。

23:4 不要拼命求富；
当以智慧约束自己¹³⁴⁷。

23:5 当你定睛在钱财上，它们去了，
因它们必自长翅膀，如鹰向天飞去¹³⁴⁸。

23:6 不要吃吝啬人¹³⁴⁹的饭，

¹³⁴⁰ 挪移地界石是大问题（今日亦然）。先祖所定的界限有保存的必要，但法律禁止不了无信德之人（申 19:14; 27:17; 王上 21:16-19）。以色列中的地界是神圣的，因地是属神的，也是他将地分给各支派。不合法的挪移邻人的地界石延伸自己的地产违背了约和誓言。当然，双方都咬定是祖先所立的，必起争执。第四语是有关别人的地产（参 *Instruction of Amenemope*, Chap. 6, 7:12-13, [ANET 422]）。

¹³⁴¹ 「技能」可指任何手艺，但也可用于文士或官员（R. N. Whybray, *Proverbs*, [CBC], 134）。

¹³⁴² 本句连用两次的「站在」，原文是 *yityatsev*；有「守岗位」，「出场」之意；故本处指作君王宫廷中之人。

¹³⁴³ 第五语指明真技能赢得赏识和晋升（参 *Instruction of Amenemope*, Chap. 30, 27:16-17, [ANET 424]）。

¹³⁴⁴ 或作「谁」，指官长（ASV, NAB, TEV）。

¹³⁴⁵ 指「节制你的食欲」或「自制」（TEV）。这教训的时代背景是全权的暴君统治。在这样人物的面前放纵食欲是十分危险。

¹³⁴⁶ 末后一句是原因句：盛宴的背后不是王的恩待，而是他对你有所要求，或是观察你的行动（K&D 17:104）；参 TEV 「他可能想骗你」。第六语的 1-3 节提醒人在统治者面前要小心（参 *Instruction of Amenemope*, Chap. 23, 23:13-18）。人不应和统治者太熟络，因他们常另有动机。（Mishner 引用）迦玛列 Gamaliel 警告说统治者拉拢人入宫廷必有其目的，但在人有难之时，王却不施援手（m. Abot 2:3）。

¹³⁴⁷ 原文作「从你的明白（中）停下」，指人应当有足够的智慧不要为财富损耗自己；「足够智慧止住」（NRSV）。

¹³⁴⁸ 第七语警告人不要花尽精力求财，因财富会如飞而去（参 *Instruction of Amenemope*, Chap. 7, 9:10-11 「他们有翅膀如鹅，向天飞走了」）。古代的「鸟飞而去」代表不翼而飞的财富。

也不要贪他的美味；
23:7 因为他如心中计算价钱的人¹³⁵⁰。
他虽对你说：「请吃，请喝。」
他的心却不与你同在。
23:8 你所吃的那点食物必吐出来¹³⁵¹；
你所说的甘美言语¹³⁵²也必落空。
23:9 你不要说话给愚昧人听¹³⁵³，
因他必藐视你智慧的言语¹³⁵⁴。
23:10 不可挪移古时的地界，
也不可占据¹³⁵⁵孤儿的田地，
23:11 因他们的保护者¹³⁵⁶大有能力，
他必向你为他们辨屈¹³⁵⁷。
23:12 你要留心领受指导，
侧耳听从知识的言语。
23:13 不可不管教孩童，
你即若用杖打他，他必不至于死。
23:14 你若用杖打他，
你必救他的命¹³⁵⁸免了死亡¹³⁵⁹。

¹³⁴⁹ 原文作「恶眼人」；这与「好眼」（慷慨）为对照。「恶眼」指人一切为己（NASB, NCV, CEV 作「自私」）。这人举止不良，不友善（箴 28:22）。这人无好意——虽然像是东道主。

¹³⁵⁰ 本节可能指吝啬人心中计算招待客人食物的价钱。原文 sha'ar 「计算」和 se'ar 「头髮」近音；七十士本（LXX）作「和他吃喝有如吞下头髮...」。

¹³⁵¹ 和吝啬人同吃喝是可厌的，令人反胃的经验。

¹³⁵² 或作「你的赞赏」（NASB, NIV）；「你的谄媚」（TEV）。这是第八语：接受吝啬人的款待是错误的。他一直在想着价钱，他的心不在里面，任何美好交谈的尝试都不生效。

¹³⁵³ 原文作「不要在愚昧人耳中说话」，指要得愚人的注意。

¹³⁵⁴ 第九语指出智慧枉费在愚人身上。埃及文学无平行例。

¹³⁵⁵ 或作「侵吞」，「霸占」（NIV, NRSV）；原文作「进入」。

¹³⁵⁶ 原文作 go'el 「亲人救赎者」。有英译本直称为「神」（NCV, CEV）或「耶和華」（TEV）。「亲人救赎者」是有钱或有势的亲戚。他有能力保护家族；付清穷亲戚的债务，购买卖己为奴的亲戚的田地，娶死去亲戚之妻留产业于家族，或为受害的亲戚复仇（仇通常是救赎亲戚不受捆绑）。假如人间没有「亲人救赎者」，无助的人只能依靠神行出以上所述（创 48:16；出 6:6；伯 19:25；赛 41:63）。在预言文学中，神写为救赎者，向敌人报复（巴比伦人），救出他的子民（亲人）。箴言中的保护者可能就是耶和華為他们秉行公正。

¹³⁵⁷ 这是第十语。再次警告不得侵占他人的权益，尤其是对无依无靠的人（见 10；22:22-23, 28）。

23:15 我儿¹³⁶⁰，你若有智慧的心，
我的心也甚欢喜；
23:16 你的嘴若说正直话，
我的灵¹³⁶¹也必欢乐¹³⁶²。
23:17 你的心不要嫉妒¹³⁶³罪人，
只要终日热心敬畏耶和華。
23:18 因为总有将来¹³⁶⁴，
你的指望必不至断绝¹³⁶⁵。
23:19 我儿¹³⁶⁶，你当听，当有智慧，
引导你的心走上正路。
23:20 大量饮酒的¹³⁶⁷，大量吃肉的¹³⁶⁸，
不要在他们的中间，
23:21 因为酗酒暴食的，必致贫穷，
昏沉给他们穿上破烂衣服¹³⁶⁹。

¹³⁵⁸ 原文作 nefesh 「灵魂」，代表性命。

¹³⁵⁹ 原文作 sheol 「阴间」；本处文义指「死亡」（NIV, NCV, NLT），不是指离世的（恶人）灵的居所。观念是管教帮助孩童过丰满的一生；若孩子夭折，可能是没有管教的后果。箴言书中的「死亡」可能是社会性或是实体。

¹³⁶⁰ 文义包括女儿。

¹³⁶¹ 原文作「肾」。圣经时代的本希伯来词用指内心的深处（灵魂），是感情的中心处。参「我最里面的」（NASB, NIV）。

¹³⁶² 第十二语观察到显出智慧的孩子使父母欢乐。本处的四句话作 AB:B'A' 式：第一句 (A) 说及孩子的智慧，与末句 (A') 孩子说正直话为偶句。中间两句是 (B 和 B') 有关父母的欢乐。（译者按：中英译本各按文法不依原文句序）。

¹³⁶³ 原文 al-y^oqanne' 是「嫉妒，热心」，形容对事物的强烈的感情。在英文体裁下，若事物是不对的，称作「嫉妒」；若正当的称为「热心」。本处的警告是不要嫉妒恶人；下句是「只要让你的感情为敬畏耶和華焚烧」。

¹³⁶⁴ 原文作「尽头」（KJV）；「奖赏」（ASV）。

¹³⁶⁵ 本句是轻描写法；盼望不但不被剪除，更要在将来（尽头）实现。故本句第十三语，劝人为敬畏耶和華和他们的宗教热心，而不是为任何罪人所提供的。

¹³⁶⁶ 参 15 节注解。

¹³⁶⁷ 或作「醉酒的」，「喝太多酒的」。

¹³⁶⁸ 原文 zalal 「以...为不值钱的」；即「狂吃，浪费」。故本处的「大量」也有浪费的含意。

¹³⁶⁹ 「昏沉」代表酗酒暴食的效果。「破烂衣服」代表贫穷，是放荡生活所引至的。本句是第十四语，有关不良的结交。酗酒和暴食代表没有节制。犹太经典 Mishnah 用以衡量倔强背逆的儿子 (m. Sanhedrin 8)。W. G. Gault 注明过度的饮食是更深的问题的表征；我们通常集中在酒的问题，因这可能危害别人 (Proverbs, 241-42)。

23:22 你要听从生你的父亲；
你母亲老了，也不可藐视她。
23:23 你当买¹³⁷⁰真理，不可出卖——
智慧、管教和明哲。
23:24 义人的父亲，必大得喜乐；
人生智慧的儿子，必因他欢乐。
23:25 愿你使父母欢乐，
使生你的¹³⁷¹庆贺。
23:26 我儿，要将你的心归我，
你的眼目也要观察我的道路；
23:27 因妓女有如深坑，
外女¹³⁷²有如窄阱¹³⁷³。
23:28 她埋伏好像强盗¹³⁷⁴，
她增添了人间的不贞¹³⁷⁵者。
23:29 谁有祸患¹³⁷⁶？谁有忧愁？
谁有争竞？谁有怨言？
谁无故受伤？谁眼目红赤¹³⁷⁷？

¹³⁷⁰ CEV 作「投资」，或作「购得」。第十六语是「购买」讨神喜悦使父母欢乐的生命的指示。「得真理」是在真理上受训，「得智慧和明哲」是发展对真理的实践知识和观点。

¹³⁷¹ 原文作「她」。

¹³⁷² 「外女」或作「荡妇」。原文 *nokhriyyah* 通常指妓女（箴 2:6; 5:20; 6:24; 7:5）。不是所有以色列境内的外（籍妇）女都是妓女，但她们的谋生范围有限，许多作妓女为生。有些英译本本处译作「淫妇」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

¹³⁷³ 无论是妓女或是淫妇，危险性是一样的。本处的「深坑」和「窄井」都是描写没有出路的罪。「坑」是通往阴间的门，进入的与死人无异，不管是社会性或肉身的死亡。

¹³⁷⁴ 原文 *khetef* 「猎物，猎者」；本处应作「猎者」或「强盗」。

¹³⁷⁵ 本处可作「不信实的（男人）」或「不信实」。这种女人使更多人对神的律法不信实（不贞）。26-28 节是第十七语：警告年青人跟从有关试探的教导，因为世上有许多引诱者出没。

¹³⁷⁶ 第十八语说及过量的饮酒。本处文风突变；哲人用生动的幻想形容。本语以谜语开始描写醉酒的效应（29 节）；答案在 30 节；接着的 31 节的教导；32 节的后果；直接对读者发言继续在 33 节；命题以醉汉自己的话结束（35 节）（M. E. Andrews, *Variety of Expression in Proverbs 23:29-35*, [VT] 28, 1978: 102-3）。

¹³⁷⁷ 原文作「呆滞」，形容醉酒的眼的迟钝和无光，即「红赤」（KJV, NASB, NRSV）；「血丝的眼」（NIV, NCV, NLT）；「黑眼」（NAB；特殊的看法）。

23:30 就是那流连饮酒，
常去寻找调和酒的人¹³⁷⁸。
23:31 不要观看发红的酒；
它在杯中闪烁¹³⁷⁹，它下咽舒畅¹³⁸⁰，
23:32 终久¹³⁸¹是咬你如蛇，
刺你如毒蛇。
23:33 你眼必看见异怪的事¹³⁸²，
你心必发出乖谬的话。
23:34 你必像躺在海中¹³⁸³，
或像卧在桅杆顶上¹³⁸⁴。
23:35 你必说：「人打了我，我却未受伤！
人鞭打我，我竟不觉得¹³⁸⁵！
我几时清醒？我必去寻酒。」
24:1 不要嫉妒恶人，
也不要渴想和他们一起，
24:2 因为他们的心图谋强暴，
他们的口说出伤害¹³⁸⁶。
24:3 房屋因智慧建造¹³⁸⁷，
又因明哲立稳；
24:4 因知识，
屋中充满各样美好宝贵的财物。

¹³⁷⁸ 29 节问题的答案很明显的是喝酒过量的人。流连饮酒与多喝同义；调和酒自然是为了饮用。

¹³⁷⁹ CEV 作「杯中起泡沫」；可能指有气泡的酒（如香槟）。

¹³⁸⁰ 原文 *halakh* 「正直，可悦」；「直下」（KJV）；「滑下」（ASV）。大多数英译本译如 ASV。本词必定指酒悦人的本质。

¹³⁸¹ 原文作「它的末了」；「最后」（NASB）；「次日早晨」（TEV 意译）。

¹³⁸² 原文 *zar* 「怪事」（复式）指醉酒人看不清说不明。

¹³⁸³ 原文作「海心」。

¹³⁸⁴ 本处的比喻是比较喝醉和晕船。在海上睡觉的人，或更甚是在桅杆上的人，必是前后抛摆不定。

¹³⁸⁵ 描写醉酒令人感不到痛楚。即使被人打，他也记不起来。

¹³⁸⁶ 第十九语警告不要与恶人来往。恶人一心毁灭和惹麻烦。本主题可参 1:10-19; 3:31 及 23:17。D. Kidner 观察到对罪人的仔细观察常是嫉妒他们的解药。

¹³⁸⁷ 第廿语（3-4 节）是有关智慧在家庭事业的使用。箴 9:1 智慧人性化作建房屋的女人；但本处的重点在房屋的本身——安全和富俗的表征（C. H. Toy, *Proverbs*, [ICC], 442）。「房屋」固然可以延伸至「家室」（参 NCV 用指「家庭」）。

24:5 智慧的勇士¹³⁸⁸大有能力¹³⁸⁹，
有知识的人使他力上加力¹³⁹⁰。
24:6 你去打仗，要凭智谋；
谋士众多，你便得胜。
24:7 智慧极高，非愚昧人所能及，
所以在法庭¹³⁹¹他不敢开口¹³⁹²。
24:8 设计作恶的¹³⁹³，
必称为奸人。
24:9 愚蠢的计谋¹³⁹⁴是罪，
褻慢者为人所憎恶¹³⁹⁵。
24:10 你在患难¹³⁹⁶之日若昏沉¹³⁹⁷，
你的力量就微小¹³⁹⁸。
24:11 人被拉到死地，你要解救；
人将滑入死境¹³⁹⁹，你须拦阻。

¹³⁸⁸ 第廿一语似是有关战事上智慧之需。故本处原文的 *gever* 「大能者，英雄，战士」应作「战士 / 勇士」。

¹³⁸⁹ 原文 *ba'oz* 指「强大 / 能力」不是「勇力」。

¹³⁹⁰ 本语的重点是智谋是战事的必需。克胜，战略和谋略比军事力量重要——许多大军队因不智的首领而灭亡。本主题可参 11:14; 20:18; 21:22。

¹³⁹¹ 原文作「(城) 门口」——定案和贸易之处。在这种聚集下，愚昧人保持安静。「在讨论(的场合)」(NCV)；「首领聚集(时)」(NLT)。

¹³⁹² 本节描写愚人不适从的场合：他甚至不能在社群严肃的人聚集中开口。智慧太高——在他能力范围之上。

¹³⁹³ 原文作「拥有计划的人」；「阴谋者」(NAB)。本处是恶人生动的描绘：他计划行恶，被称为「奸人 / 阴谋者」。「阴谋」在它处是指可怒的和邪荡的(利 18:7; 士 20:6)。本处形容这人是冷酷，计算和积极的人：愚昧人能有深的脑部活动，但加起来是罪(W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 399)。

¹³⁹⁴ 或作「愚蠢人的计谋」。

¹³⁹⁵ 形容漠视一切道德良善的恶人，迟早被群众排斥。

¹³⁹⁶ 本节用谐音式达意：「患难 / 麻烦」*tsarah* 「捆绑，狭窄」；「微小」*tsar* 「窄，关闭」。

¹³⁹⁷ 原文 *rafah* 是「沉下，松懈」，指「放缓，放手，失败，不做事」，也可作「放弃」(NCV, CEV)；「失败」(NLT)；「散漫」(NIV)。

¹³⁹⁸ 患难考验力量，因它显出人的实力。当然，弱者可以因为逆境而放手。本句是第廿四语。

¹³⁹⁹ 原文 *mot* 「滑入」令有些解经者困扰。G. R. Driver 改为「将入」(*Problems in Proverbs*, [ZAW] 50, 1932: 146)。但 MT 古卷的「滑入」自有其义。

24:12 你若说：「这事我并不知道。」
那衡量¹⁴⁰⁰人心的，岂不思考吗？
保守你命的，岂不知道吗？
他岂不按各人所行的报应各人吗¹⁴⁰¹？
24:13 我儿，吃蜜是好的，
吃蜂房下滴的蜜，口里甘甜¹⁴⁰²。
24:14 得了¹⁴⁰³智慧，灵里也是如此；
你若找着，你就有将来¹⁴⁰⁴；
你的指望，也必不断绝。
24:15 不要像恶人埋伏攻击义人的家，
不要侵袭¹⁴⁰⁵他安居之所。
24:16 因为义人虽七次跌倒¹⁴⁰⁶，仍必起来；
恶人却被祸患倾倒¹⁴⁰⁷。
24:17 仇敌跌倒，你不要欢喜；
他绊倒，你心不要快乐¹⁴⁰⁸，
24:18 否则耶和华看见就不喜悦¹⁴⁰⁹，
将怒气从仇敌身上转过来¹⁴¹⁰。

本处可指一般性，就是帮助任何处在死亡危机或正在这种灾难边缘的人——因罪，因疾病，因战争等；数英译本（如 NASB, NIV, NRSV）作「蹒跚」。

¹⁴⁰⁰ 指「测试」或「评估」。

¹⁴⁰¹ 本语在此结束，肯定人有责任救助有生命危险的人。本句的问话式肯定神知道人的心，故不能辩说不知。

¹⁴⁰² 第廿六语教导人应发展智慧，因它有有利的将来。本处用蜂蜜为喻；它赐健康的性能是智慧的良例。

¹⁴⁰³ D. W. Thomas 建议作「寻找」。

¹⁴⁰⁴ 原文作「有结果」，akhrit 是「后来，结局」。BDB 31 s.v.说用在本段应作「未来」，即「好的结果」。对义人日后的应许常与盼望同义。

¹⁴⁰⁵ 本语警告恶待神的子民是枉然和自败的，因他们能生存——恶人却不。本句是针对故意的有计划的对义人居所的「侵袭」。

¹⁴⁰⁶ 义人可能遇见逆境和不幸的遭遇多次——本处作七次——但至终德行胜过凶恶（R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 140）。

¹⁴⁰⁷ 本字可作未来式：「将被」。

¹⁴⁰⁸ 本语（17-18 节）警告不得因敌人的不幸而欢喜。前句是外表，后句指内心。

¹⁴⁰⁹ 原文作「在他眼中为恶」。

¹⁴¹⁰ 神的审判应使人心生出恐惧（利 19:17-18）。他的审判不容轻视，或看为个人的胜利。若然发生，耶和华也许向敌人发怜悯，因他常为被打倒打败的人出头。这些可能是个人的敌人；咒诅之诗及先知预言对神敌人的覆亡有不同状况的表达——即使箴言也说那为社群带来欢乐。

24:19 不要为作恶的心怀不平，
也不要嫉妒恶人，
24:20 因为恶人没有将来¹⁴¹¹，
恶人的灯，也必熄灭¹⁴¹²。
24:21 我儿¹⁴¹³，你要敬畏耶和华与君王，
不要与叛徒¹⁴¹⁴结交¹⁴¹⁵，
24:22 因为他们的灾难必忽然临到¹⁴¹⁶，
耶和华与君王¹⁴¹⁷所施行的毁灭的审判，谁能知道呢？

其他智言

24:23 以下也是智慧人的箴言：
审判时偏袒¹⁴¹⁸是可怕¹⁴¹⁹的。
24:24 对恶人¹⁴²⁰说：「你是无辜¹⁴²¹的。」
这人万民必咒诅，列邦必唾弃¹⁴²²。

¹⁴¹¹ 原文作「没有尽头（将来）」。

¹⁴¹² 本语警告嫉妒恶人：19节提供教训，20节述出动机。动机是他们没有盼望——无嫉妒之处，或如 C. H. Toy 的解释，他们的生命没有好结果，以本处熄灭的灯为喻。

¹⁴¹³ 不限于男子。

¹⁴¹⁴ 「叛徒」原文 shannah 是「改变者」。RV 作「政治性唆弄的人」；叙利亚本（Syriac）及 Tg 箴 24:21 作「愚昧人」；拉丁文本作「叛逆」；七十士本作「不要违背任何一个」，指神和首句的王。根据下句预告的毁灭，那应是神和王所施行的。若保留「改变者」之意，本处就是指一度惧怕神和君王，但不再如此的人。

¹⁴¹⁵ 原文作「相混」；「有任何（沾染）（TEV）；「连合」（NIV）。原文 arav 它处作「交换」，「作抵押」。

¹⁴¹⁶ 原文作「兴起」（NASB）。

¹⁴¹⁷ 原文作「两者」。叛逆的审判是从神和王而来。原文 pid 「灾难，毁灭」是审判的效应。世上在神之下和平居住的人的酬报就是能逃避临到叛逆人的灾难。21 上用于彼前 2:17，22 节用于罗 13:1-7（4 节）。本句是本集的第卅语。

¹⁴¹⁸ 原文作「认人的脸」。

¹⁴¹⁹ 原文是轻描式的「不好」，即「可怕」。

¹⁴²⁰ 「恶人」可作「罪犯，有罪的」。本处对照是「恶人——义人」（KJV, ASV, NAB, NASB）或「无辜——有罪」（NIV, TEV, CEV）。本句既与上句审判的偏袒有关，故本处有法庭的背景。故「恶人」指「有罪的」。

¹⁴²¹ 或作「公义的」。

¹⁴²² 本字可作「（生出）义愤」，厌烦，排斥，咒诅。本处语气与「咒诅」同。

24:25 但判决¹⁴²³恶人的，必得喜悦，
美好的福¹⁴²⁴也必临到他们。
24:26 诚实回答的，
犹如亲吻¹⁴²⁵。
24:27 你要在外头立定工作，备好田地，
然后建造房屋¹⁴²⁶。
24:28 不可无故作见证反对邻舍¹⁴²⁷，
也不可用话¹⁴²⁸骗人。
24:29 不可说：「人怎样待我，我也怎样待他，
我必照他所行的对待他¹⁴²⁹。」
24:30 我经过懒惰人的田地、
无智人的葡萄园，
24:31 我见荆棘长满了地面，
野草遮盖了田面，石墙也坍塌了。
24:32 我看见就留心想；
我看着就领了训诲¹⁴³⁰；
24:33 「再睡片时，打盹片时，
抱着手松弛片时，
24:34 你的贫穷，就必如强盗速来，
你的缺乏，彷彿武装的强盗¹⁴³¹来到。」

希西家收集之所罗门的箴言

25:1 以下也是所罗门的箴言，

¹⁴²³ 原文 *yakhakh* 「决定，审定，证明」。本字在箴言常用作「责备」。本处的文义是「责备」或法庭中的「判决」（NAB, NIV, NLT）。

¹⁴²⁴ 美好的福可指财富，健康，快活等。

¹⁴²⁵ 诚实有如亲吻。亲吻代表爱，忠信，诚实和委身（当时文化）——是内心的表达。有些英译本避免文化上的误会而译作：「真友谊的表征」（TEV, CEV）；「荣誉」（NLT）。

¹⁴²⁶ 若照字意的「房屋」，本箴言就是教导人先要在经济上稳固才建造房屋。若「房屋」是「家室」，就是指人先要有良好的经济基础才成家立室。

¹⁴²⁷ 智言继续用法庭的背景警告诬告的人。本处是「诬人」的见证，是毫无根据的。「无故」是「没有情由」和「不合理的」。

¹⁴²⁸ 原文作「唇」。

¹⁴²⁹ 不要有报复的精神，常思复仇（箴 20:22；太 5:43-45；罗 12:9）。犹太经典 Talmud 中，Hillel 说：「你不想人如何对待你，你就不要如何对待人」（b. Sanhedrin 31a）。

¹⁴³⁰ 教师对懒惰人的状况观察出这惰性必至贫穷。本处的回想式是小说般（却是个性准确）的描写懒人。

¹⁴³¹ 原文作「盾牌的人」，可能是「武士」；但本处应是「武装的强盗」。

是犹大王希西家的人所誊录的¹⁴³²：
25:2 将事隐秘，乃 神的荣耀¹⁴³³；
将事察清，乃君王的荣耀¹⁴³⁴。
25:3 天之高，地之厚¹⁴³⁵，
君王之心也测不透¹⁴³⁶。
25:4 除去银子的渣滓，
就有银子出来，银匠能以做器皿。
25:5 除去王面前的恶人¹⁴³⁷，
国位就在公义中坚立¹⁴³⁸。
25:6 不要在王面前自尊，
不要在大人的位上站立；
25:7 宁可他对你说：「请你上来。」
强如在你看到的王子面前叫你退下¹⁴³⁹。

¹⁴³² 箴言本部份是所罗门的箴言，但为希西家的学士抄录（主前 715-687）。有些学者认为本部份除了后人信这些语录来自所罗门时代之外，没有历史性的价值，但是如果这是惟一的考虑，那本身就足以成为历史的考证。如果这话是编辑时的注脚，那就更值得思考了。本部的句法与前章的不同：句数和引喻都较多；28-29 章与 10-16 章相近，但 25-27 章提及神的较少。

¹⁴³³ 本箴言将神和君王对照，这就是以下应用范围的关键。君王着重的是管治执政：这些题目也成为神治理他国度的对照。

¹⁴³⁴ 本节对照的核心在「将事隐秘」和「将事察清」。神在宇宙间的政权是超越人的理解性之外——人测不透神的意图和运作。但这是君王的荣耀去查明事理使百姓明白。人间政府不能声称拥有神的奥秘；君王要学习和考察然后决定，甚至要尽可能知道神国的运作。但是身为神的代表而统治的君王必须在人的事务上代表神的意愿——他们必须求问神的旨意。这是君王们荣耀的性质和责任。2-27 的详论可参 G. E. Bryce, *Another Wisdom Book in Proverbs*, [JBL] 91, 1972: 145-57。

¹⁴³⁵ 原文作「天高地深」。本章首行明确地是第二行的图绘——几乎是表征性的平行体。

¹⁴³⁶ 本箴言肯定一简单的事实：君王的计划和决定不是普通人所能了解的。君王会使百姓明白许多事，但有些事对百姓是太「高」「深」的。这些事的不可搜索性可能是君王的高智，反复，或是他保密的需要。「不能测透」有时对掌权是必要的。

¹⁴³⁷ 本处两节先是描绘，后是主题（故是表征性的平行体）。本节的语气是命令式，教导恶人必要在国中除去。

¹⁴³⁸ 王除去宫廷中的恶人后，留下的是公义的谋士，因而他的「国位」（政府）就在公义中坚立——在义中恒久（NLT 作「因公正而稳固」）。但如 J. H. Greenstone 说：「君王可能有完美的理想和无可指责的行为，但也可能被小人误导」（Proverbs, 264）。

25:8 不要冒失出去诉讼¹⁴⁴⁰，
否则¹⁴⁴¹当你被邻舍羞辱，你该怎样行？
25:9 你与邻舍争讼，
不可泄漏别人的密事¹⁴⁴²，
25:10 否则听见的人羞辱你，
你的恶名¹⁴⁴³就永不脱离。
25:11 一句话说得合宜¹⁴⁴⁴，
就如金苹果在银网子里¹⁴⁴⁵。
25:12 智慧人的劝诫，在听从的人耳中，
好像金耳环和精金的妆饰¹⁴⁴⁶。
25:13 忠信的使者，叫差他的人心里振发¹⁴⁴⁷，

¹⁴³⁹ 本二节的箴言教导被提升胜过自升而受贬为有智。论点十分清楚：想自我提升的人可能当众受辱；但宫中人人听到王的提升就是荣耀。

¹⁴⁴⁰ 许多现代经学者将上节的下句或删除或并入本节（如 NAB, NIV, NRSV, NLT），但 MT，七十士（LXX），叙利亚本 Syriac 等古卷，和大多数英译本皆如本译本的编排。本句的「诉讼」（原文「争执」）是法庭中的「争执」。上节的「你看到的」的确与本节上句吻合，即「你看到的，不要冒失出去诉讼，（译者按：英文上句句法是「强如在王子面前叫你退下，你看到的」）若案件不生效，他就羞耻了」。原文 riv「冒失」或作「快速/急忙」，指「急忙」上法庭。

¹⁴⁴¹ C. H. Toy 建议将「否则」改作「因为」（Proverbs, [ICC], 461）。「否则」也可作「或者」。

¹⁴⁴² 本节的论点是：在与一人争讼时，可能揭发第三者的隐私（有意或无意）。重点就是在不必需的情形下牵涉了朋友，会伤害友谊。

¹⁴⁴³ 原文 dibbah「恶名；骂名；坏的报告；耳语」；本处指「坏话」（参创 37:2）。一个出卖朋友失去信任的人，坏的名声永远洗刷不尽，而终生成为泄露秘密出卖朋友的人（NIV）。

¹⁴⁴⁴ 「合宜」原文作「在轮子上（复式）」，指「合宜，合适，贴切」。本论点明显是技巧的话的巨大价值和深邃的纪念性（R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 148）。W. McKane 注意到「轮子」的意义和复式的使用而建议本句是隐喻性的引用希伯来的谚语：「隔行诗体（stichos）是一只轮子，句子有两轮，是很好转动的表达」（Proverbs, [OTL], 584）。本节就成为描述一句平衡又活转的谚语：它有技巧性的装配，优雅的写下，又有长久性的价值。

¹⁴⁴⁵ 本节是表征性的平行体，第一行是引喻，第二行是论点。引喻的意思不十分清楚，但说及美丽，价值和艺术。「金苹果」（可能是别的水果，如橙杏等）可指柱上所刻的金色水果图案。

¹⁴⁴⁶ 本节又是表征性的平行体；下半是引喻，上半是重点：有智慧的责备而被适当接纳有永久性的价值。在顺服的学生耳中有如珍贵的饰品。

就如在收割时，有冰雪的凉气¹⁴⁴⁸。

25:14 夸张¹⁴⁴⁹未送的礼物¹⁴⁵⁰，
好像无雨的风云¹⁴⁵¹。

25:15 恒常忍耐可以¹⁴⁵²劝动君王，
柔和的舌头¹⁴⁵³能折断骨头¹⁴⁵⁴。

25:16 你得了蜜，只可吃够而已，
否则你过饱¹⁴⁵⁵就呕吐出来¹⁴⁵⁶。

25:17 你的脚要少进邻舍的家¹⁴⁵⁷，
恐怕他厌烦¹⁴⁵⁸你，恨恶你。

25:18 作假见证¹⁴⁵⁹陷害邻舍的，

¹⁴⁴⁷ 原文作「他恢复他主人的性命（或灵魂）」。本处理念是差派使者的人有如将性命交托，或是全靠使者解决难题。信实的使者恢复主人的「灵」（精神），故是「振发」。

¹⁴⁴⁸ 本节平行体象征在下半句。因为收割时下雪罕有也可能不受欢迎，许多经学者寻求解释。R. N. Whybray 建议这是山上下来的积雪，存在冰坑中保冷（Proverbs, [CBC], 148）；这见解颇为勉强。J. H. Greenstone 根据犹太学者拉西 Rashi（主后 1040-1105）而建议这可能是积雪山岭来的清凉的风（Proverbs, 260）。C. H. Toy 认为是「雪」冻的饮料（Proverbs, [ICC], 464），而 W. McKane 说是将冰水放额上（Proverbs, [OTL], 585）。有的英译本改「雪」为「水」（TEV 作「冷水」；CEV 作「凉水」）。这些都是解释引喻的尝试；本节的论点却很清楚，一个信实的仆人能使主人振发。本句的比喻可能是假定式——如收割时的凉雪令人振发。

¹⁴⁴⁹ 原文 *mithallel* 「赞美」，但本处是赞美自己，即「夸张」。文义是指「吹牛」的人。

¹⁴⁵⁰ 原文作「虚假的礼物」。这可能是人夸说送礼而没有礼物。

¹⁴⁵¹ 本处以期待生雨的风云为喻；它们受人注意引起期待，却令人失望；因此可看为欺诈。

¹⁴⁵² 本节文义是「可以」（可能），但不是常规。

¹⁴⁵³ 「舌头」指话语。这与「恒常忍耐」吻合——平静有耐性的劝告十分有效。有英译本将本词直接连用于「君王」（TEV 作「甚至能说服君王」）。

¹⁴⁵⁴ 「折断骨头」是将身体最硬的部份与「软」的舌头为对照。两者都是象征。温柔的词令能打破顽抗。

¹⁴⁵⁵ 原文作「填饱」；因为「呕吐」字样，故可作「塞满」，「过胀」。

¹⁴⁵⁶ 本句箴言警告任何的过量会致病；生命的享乐应及可而止。

¹⁴⁵⁷ 原文作「使你的脚少（见）」，指尽量少探望而使之有价值——语气是物以稀为贵。

¹⁴⁵⁸ 原文作「过饱」；通常指食物，但本处有「受不了」之意。

¹⁴⁵⁹ 原文 *anah* 「作证对抗」。本处的假证人是对头，故与致命武器比较。

有如大槌，利刀，或快箭¹⁴⁶⁰。

25:19 患难时倚靠¹⁴⁶¹不忠诚的人，
好像坏牙，又如错骨缝¹⁴⁶²的脚。

25:20 对伤心的人唱歌¹⁴⁶³，
就如冷天脱衣服¹⁴⁶⁴，又如碱上倒醋¹⁴⁶⁵。

25:21 你的仇敌若饿了，就给他饭吃，
若渴了，就给他水喝，

25:22 因为你这样行，就是把炭火堆在他的头¹⁴⁶⁶上，
耶和华也必赏赐你¹⁴⁶⁷。

25:23 北风生雨¹⁴⁶⁸，
诡譎的舌头¹⁴⁶⁹也生¹⁴⁷⁰怒容¹⁴⁷¹。

¹⁴⁶⁰ 下句是上句的表征：假证人比作杀人武器，因为他们可致无辜者于死地（出 20:16；申 5:20；箴 14:5）。

¹⁴⁶¹ 原文 *mivtakh*「信任」可指「信靠不信实的人」或是「不信实的人所信任的」。C. H. Toy 认为是后者，而指在危难时，不信实者所信靠的必使他失败（Proverbs, [ICC], 466）。但前者为多数英译本（包括本译本）认同。

¹⁴⁶² 本处的引喻是不能履行任务的事物——太痛不能使用或是失去效用。

¹⁴⁶³ 对「伤心」的人歌唱是不合宜而有反效果的。人应对他人敏感（撒上 19:9）。

¹⁴⁶⁴ 七十士本（LXX）在此读法较长：「如醋对伤口不佳，故肉体的痛苦也伤人心。如外衣的飞蛾和木料里的虫子，人的痛楚同样的伤人心」（NRSV 依据七十士本；NAB 只用下句）。本节若是重复句难以置信；而希腊文本（七十士本）稍嫌离题。

¹⁴⁶⁵ 「碱上倒醋」，七十士本作「伤疤上倒醋」，但作为有敏感度的代表并不合适。碱是碳化钠 *Sodium Carbonate*（埃及天然物），醋可将之中性化。

¹⁴⁶⁶ 「炭火」代表良心的谴责，容易受仁慈的影响而不是暴力（见 18:19；20:22；24:17；创 42-45；撒上 24:18-20；罗 12:20）。故此「炭火」在此比作良心的煎熬。

¹⁴⁶⁷ 以仁慈待仇敌的另一后果就是得耶和华的赏赐。本句的「必」表示这是应许；本训词是以色列的宗教传统。

¹⁴⁶⁸ 本节的困扰在「北」风，因以色列的雨是由「西风」带至（王上 18:41-44）。C. H. Toy 建议这是「西北风」——除非是错误（Proverbs, [ICC], 468）。J. P. M. van der Ploeg 建议这说法源出外地，可能是埃及（Prov 25:23, [VT] 3, 1953: 189-92）。但这示意本句用在不合时宜的地域。R. N. Whybray 建议本句答案在动词「生」，原文 *kholel* 应改为「推卸，挡住」（参 KJV「赶走」）。因此，他认为这是北风挡住雨水，正如怒目挡住谗言（Proverbs, [CBC], 149）。不过这定义难令人信服。将本处看作一般性从北而来的风较为合意。

¹⁴⁶⁹ 原文作「秘密的舌头」或「隐藏的舌头」，指到处在别人背后说谗言的人（KJV, NAB, NASB, NRSV「背后伤人之舌」）。

25:24 宁可住在房顶的角上，
不在宽阔的房屋与争吵的妻子同住¹⁴⁷²。

25:25 有好消息从远方来，
就如拿凉水给热昏的人喝¹⁴⁷³。

25:26 义人在恶人面前退缩¹⁴⁷⁴，
就好像蹙浑之泉，弄浊之井¹⁴⁷⁵。

25:27 吃蜜过多是不好的¹⁴⁷⁶，
寻求自己的荣耀也是可厌的¹⁴⁷⁷。

25:28 人不制伏自己的脾气，
就好像毁坏的城邑，没有墙垣¹⁴⁷⁸。

26:1 夏天落雪，收割时下雨，都不相宜，
尊荣¹⁴⁷⁹对愚昧人也是如此¹⁴⁸⁰。

¹⁴⁷⁰ 原文本处无「生」字，加入以求清晰。

¹⁴⁷¹ 本节用两部份的比对指出某些事自然产生的结果。背后说的话必惹人怒气，正如北方的风带来冷雨一样。

¹⁴⁷² 本节与 21:9 相同；可参该节注解。

¹⁴⁷³ 远方的消息得来不易，好消息更为人所受用（创 45:27；箴 15:30）。

¹⁴⁷⁴ 原文「退缩」是「移开，抵挡不住」。这可能指义人失去操守——移开指「离轨」。T. T. Perowne 说：「眼见义人因惧怕或好处而从恶人面前把持不住，使人灰心，正如见到想用以解渴的水被弄脏浊」（Proverbs, 161）。但是本句也可指义人因恶人的计谋而失去社会上的地位——正如人弄浊了水，有人使义人离开本位。

¹⁴⁷⁵ 「弄浊」原文 shakhat「荒废，毁灭，腐化」——不能再用。

¹⁴⁷⁶ 「不好」是轻描法，指「极坏」。

¹⁴⁷⁷ 原文作「查究自己的荣耀不是荣耀」。本句难明其意，但与蜂蜜比较——荣耀，良如蜂蜜，但不应过份。A. A. Maclinton 建议为：「寻求荣耀的必受困扰」（A Note on Prov. 25:27, [VT] 20, 1970: 112-14）。G. E. Bryce 作「找出困难是荣耀的」（Another Wisdom Book in Proverbs, [JBL] 91, 1972:145-47）。R. C. van Leeuwen 建议「寻找难事有如（寻找）荣耀」（Proverbs 25:27 Once Again, [VT] 36, 1986: 105-14）。原文虽精简却指出「寻求自己的荣耀是不名誉之事」。

¹⁴⁷⁸ 原文作「灵缺少约束的」（ASV 类同）。一个「灵（ruahh）缺少约束」的人是让感情爆发的人。这人「缺少自制」（NIV, NRSV, CEV, NLT）。这人没有天然防范，却无时无刻不显露本性。本箴言声明没有自制的人，如同无防卫的城邑，易入侵袭。

¹⁴⁷⁹ 原文「尊荣」在本段可能指尊重尊贵，身价的确认，或升至高位。这些对愚昧人都不合适，故哲人在此警告不要抬举无用之人。参 J. A. Emerson, Notes on Some Passages in the Book of Proverbs, [VT] 15, 1965: 271-79。

¹⁴⁸⁰ 本章的开头 12 节，箴 26:1-12，有时被称为「愚昧人之书」，有关愚昧人的举动。

26:2 麻雀往来，燕子翻飞，
这样，无故的咒诅¹⁴⁸¹也必不临到。
26:3 鞭子是为打马，辔头是为勒驴；
刑杖是为打愚昧人的背¹⁴⁸²！
26:4 不要照愚昧人的愚妄话回答他¹⁴⁸³，
否则你与他一样¹⁴⁸⁴。
26:5 要照愚昧人的愚妄话回答他¹⁴⁸⁵，
免得他自以为¹⁴⁸⁶有智慧。
26:6 藉愚昧人手送信的¹⁴⁸⁷，
有如砍断自己的脚，喝饮残暴¹⁴⁸⁸。
26:7 瘸子的脚空存无用¹⁴⁸⁹；

¹⁴⁸¹ 原文作「无因由的咒诅」（KJV 类似）指「不配得的咒诅」（NIV, NRSV）。译作「无故」的原文 *khanan* 是「没有因由，无代价（报酬）的」。本箴言说若咒诅是不配得的，则所说的不生效。古代一般相信祝福和咒诅本身具有力量，说出后定有效应。但经文却清楚指出祝福或咒诅的力量完全在于说的人（民 22:38; 23:8）。咒诅的效应在于说的人有无权柄，而他也只能在配得的情形下说出。「必不临到」或作「必不返回 / 停留」。有经学者认为这是「返回」说的人的头上。这是可能的看法，但文义上颇有难处。

¹⁴⁸² 愚昧人必要被管教如牲畜被打——不需理由。管理愚昧人如管理牲畜同样困难。

¹⁴⁸³ 人不照愚昧人的思路回答他愚昧的问题（J. H. Greenstone, *Proverbs*, 274）。

¹⁴⁸⁴ 一个降至愚昧人的层面和他争辩的人，看来如愚昧人一样。

¹⁴⁸⁵ 本节与上节的矛盾难为了解经者甚长的时日。拉比们的答案是 4 节指世俗的事，5 节指圣事或宗教性的争议。虽然这见解不能解决问题，却是提供两节同用的良好应用——在无关重要的事上，人应当不去理会愚昧人；但在重要的事上，人必要对付愚昧人，否则他所说的有了份量（W. G. Glaut, *Proverbs*, 266）。经文陈明两句箴言，各陈出真理的一方面。人不应降低自己到愚昧人的层面，但有时却要避重就轻的做出，不要让愚昧人自信为有智或被他人认为有智。例如保罗为了纠正哥林多人愚昧的理念而说愚妄人的话（林后 11:16-17; 12:11）。

¹⁴⁸⁶ 原文作「自己的眼中」（NAB, NASB, NIV）。

¹⁴⁸⁷ 上半句是原因，下半句是后果。若要用愚昧人传信不如不送为妙。

¹⁴⁸⁸ 差使者传信有如多一双腿。如若送信者是愚昧人，本箴言说不但差派的人没有多出来的腿——反而砍断了原有的。这不仅是所传不达，更是因误传而生不良的后果。另外，「强暴」是指强暴性的社会不平和错误。「喝饮」之意是承担——这是人份内之事。所以差派愚昧人任命会有损害性的后果。

¹⁴⁸⁹ 原文作「如在瘸子身上垂悬的腿」。原文 *dalyn* 出自 *dalal*「悬挂，垂下，软乏」。本字指出腿的无用——是有腿但不能用。路得 Luther 为本句添上色彩说：「如瘸腿的舞蹈，箴言在愚昧人的口中也是一样」。

箴言在愚昧人的口中也是如此¹⁴⁹⁰。

26:8 将尊荣给愚昧人的，
好像人把石子包在机弦里¹⁴⁹¹。

26:9 箴言在愚昧人的口中¹⁴⁹²，
好像荆棘刺入醉汉的手¹⁴⁹³。

26:10 雇¹⁴⁹⁴愚昧人的，与雇过路人的，
就像随意射人的弓箭手¹⁴⁹⁵。

26:11 愚昧人反复行愚妄事¹⁴⁹⁶，
就如狗转过来吃牠所吐的¹⁴⁹⁷。

26:12 你见自以为¹⁴⁹⁸有智慧的人吗？
愚昧人比他更有指望¹⁴⁹⁹。

¹⁴⁹⁰ C. H. Toy 说愚昧人是箴言的销售者（Proverbs, [ICC], 474）；他处理格言有如跛子行走。愚昧人不明白，不能应用也不会解释箴言，虽然他会背出，对他却一无用处。

¹⁴⁹¹ 本句的重点是只有不知如何使用机弦的，才做这种蠢事（R. N. Whybray, Proverbs, [CBC], 152）。所以，将尊荣给愚昧人是无稽的；产生的是反效果，因他仍旧是愚昧人。

¹⁴⁹² 冒昧人能读出或说出箴言，但灵里和理智上都不会处理；他必定应用错误或是在某方面错用。这情形下，他更显出自己的愚昧。听愚昧人试用箴言是痛苦的事。

¹⁴⁹³ 本处的图画是人抓起荆棘手被刺到。醉汉不知如何对付荆棘，因他行动失控因而受伤（W. McKane, Proverbs, [OTL], 599）。C. H. Toy 建议这是指半疯的醉汉舞动棍子（Proverbs, [ICC], 475）。NLT 据此而译作「醉汉舞动的荆棘」。

¹⁴⁹⁴ 原文 shokher 本处译作「雇」或「付薪酬」。有的译作「奖赏」；更有译作「停下」。

¹⁴⁹⁵ 原文作「伤害每一个人的」（NASB）。ASV, NAB, NIV, NRSV 都有类似译法。这译法是众经学家认为最多缺漏的一节的最佳选择。这并不是说这译法正确，只是在需要负面性的句子中有意义的一式。「弓箭手」的原文是 rav；可译作「弓箭手」，「主人」或「许多」。「伤人」原文 m^okholel（动词）可作「伤害」，「生出」。故本句的可能译法是：「主人生出所有」，「主人伤害所有」，「弓箭手伤害所有」，或「许多生出所有」。本句可能是声明负面性的句子，故弓箭手伤害（随意）人是较好的选择。一个没有约束的雇工的效能就像随意射箭的弓箭手。

¹⁴⁹⁶ 论点十分清楚：愚昧人重复可厌的错误；换句话说，重复可厌错误的就是愚昧人。本箴言肯定无论警告愚昧人多少次，他永远学不会。

¹⁴⁹⁷ 本句引喻粗糙露骨。参彼后 2:22。

¹⁴⁹⁸ 原文作「在自己眼中」（NAB, NASB, NIV）。本节的主题是自己认为是智者的人。自欺是箴言批评的愚妄的一部份；无智却自以为有智的人无可救药。这是自负的冒牌博士（W. G. Plaut, Proverbs, 268）。

26:13 懒惰¹⁵⁰⁰人说：「道上有猛狮，
街上¹⁵⁰¹有壮狮！」
26:14 门在枢纽转动¹⁵⁰²，
懒惰人在床上也是如此。
26:15 懒惰人埋手在盘子里，
就是向口撤回也以为劳乏¹⁵⁰³。
26:16 懒惰人看自己，
比七个善于应对的人更有智慧¹⁵⁰⁴。
26:17 过路被事激动，管理不干己的争竞¹⁵⁰⁵，
好像人揪住野狗的耳¹⁵⁰⁶。
26:18 人欺骗邻舍，却说：「我岂不是开玩笑吗¹⁵⁰⁷？」
26:19 他就像疯子¹⁵⁰⁸，抛掷火把、
射出杀人的箭。
26:20 火缺了柴，就必熄灭，

¹⁴⁹⁹ 箴言本节之前几乎封了愚昧人一切的指望。故本节指出自欺的人绝对没有盼望；愚昧人可能有一丝希望——他可能有一天知道自己实在是愚昧人。

¹⁵⁰⁰ 1-12 节是「愚昧人之书」。本节是称为「懒惰人之书」的开始（13-16 节）。

¹⁵⁰¹ 原文作「宽广的市场」；「市中心」（NAB, NASB）。本节论点与 22:13 同；就是懒惰人用无稽的借口不去工作。D. Kidner 解释这懒惰人可能说服了自己是现实主义者而不是懒人（Proverbs, [TOTC], 163）。

¹⁵⁰² 懒惰人懒至不肯起床——可能他的理由是早晨不是自己最佳状况的时候。本节的幽默在将他和门比较——门在枢纽中前后转动，但始终在原地。如同固定在墙上，懒惰人也固定在床上（参箴 6:9-10; 24:33）。

¹⁵⁰³ 本箴言说懒人懒至不吃；本点基本上与 19:24 同（参该节注解）。

¹⁵⁰⁴ 「智慧」或作「品味，判断」。懒惰人认为自己明白了人生的一切，也选择了智慧的道路——他却只是懒惰。J. H. Greenstone 举例说：「许多的反理性主义，可以追溯至这懒惰的理解」。

¹⁵⁰⁵ 原文 mitabber 「怒气冲冲」（BDB 720 s.v.）；「管理」原文 arav 「交涉」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。本句指路见不干己事的争闹而发烈怒。

¹⁵⁰⁶ 原文作「抓住狗耳」。本译本加入「野」指出这不是一般家禽。CEV 作「疯狗」，但文义似不指此。这样做的人冒上受伤的风险。狗在古代近东不是家禽；牠们如野狼一样群起觅食。

¹⁵⁰⁷ 本句主题不仅是欺诈的人，更是以开玩笑为欺骗，或至少事后是如此的声明。论点是这种玩笑是不成熟的举动，往往也是危险的。对愚昧的欺骗者可能有趣，却能毁灭人。人不应当玩弄凶器，或放之入不负责任人的手中；同样，人不能玩弄人际关系。W. G Plaut 指出「惟一有价值的幽默是与人同笑，不是取笑于人」（Proverbs, 270）。

¹⁵⁰⁸ 原文作 k^emitlahleah；「狂人」（NRSV）。本字只用于此处。

无人传舌，争竞止息¹⁵⁰⁹。

26:21 好争竞的¹⁵¹⁰人煽惑争端，
就如燃煤加炭，火上加柴一样。

26:22 传舌人的言语，如同美食；
它深入人的心腹¹⁵¹¹。

26:23 有奸恶心的热诚嘴¹⁵¹²，
好像瓦器外面的釉¹⁵¹³。¹⁵¹⁴

26:24 怨恨人的，用嘴粉饰¹⁵¹⁵，
心里却藏着诡诈¹⁵¹⁶。

26:25 当他用甜言蜜语，你不可信¹⁵¹⁷他，
因为他心中有七样¹⁵¹⁸可憎恶的。

26:26 他¹⁵¹⁹虽用诡诈遮掩自己的怨恨，
他的邪恶必在会中显露¹⁵²⁰。

¹⁵⁰⁹ 谣言是争竞的燃料，如木引火。本箴言的论点是防止争竞——人若取去争竞之因，争竞自然停止（例 18:8）。「止息」或作「安静」。

¹⁵¹⁰ 原文作「争竞者」；「好争吵的人」（NCV, NRSV, NLT）。这是一个生性好争竞的人。他的争闹如在火上加柴。这种人不但起火，更使它继续燃烧。

¹⁵¹¹ 本箴言基本上与 18:8 相同；它观察到「传舌」吸引人之处。

¹⁵¹² 原文译作「热诚」一字的字意是「燃着，发亮」；七十士本（LXX）作「谄媚的嘴」。

¹⁵¹³ MT 古卷作「银渣」（KJV, ASV, NASB）。本节主题是「假冒」——「奸恶的心，热（诚）的嘴」，故「银渣包」的瓦器无多大意义（瓦器从来不用银渣去包，银渣是废物）。H. L. Ginsberg 将本字根据同源字修订为「釉」，而被许多现代经学者和英译本接纳（参 NAB, NIV, NRSV, NLT）。

¹⁵¹⁴ 瓦器外的釉看来美丽，的确不同于实质的泥土。所以这是心怀恶意却以花言巧语掩饰的人。

¹⁵¹⁵ 原文 *nakhar* 是「扮演，待之如外人，伪装」。本句指恨人者所说不同于他的思想，即他的话和他想的脱节。

¹⁵¹⁶ 虚伪的话可能遮盖恶心。箴言在此作出观察：一个实际上轻看他人的，常用说话掩饰。

¹⁵¹⁷ 本句的背景可能是说甜言蜜语的人就是那隐藏恶心的恶人；也可能指一个靠不住的人用说话自辩来遮掩他的计划。即使这都不是本节的连接，本箴言仍旧警告门徒不要因说话动听而轻易相信。人需要明确分辨话语的背后是否诚实。

¹⁵¹⁸ 「七」是经文中的完全数目。本段的「七」不是字意，而是指出他的心中是完全的可憎。参「他心中的仇恨满至溢出」。

¹⁵¹⁹ 「他」可能是 24-25 节的人。

¹⁵²⁰ 本节应许这人的恶行必被公开。这是指出一般的信念——公义至终得胜。

26:27 挖陷坑的，自己必掉在其中¹⁵²¹；
滚石头的，石头必反滚在他身上。
26:28 虚谎的舌¹⁵²²，恨他所压伤的人；
谄媚的口，生出荒废¹⁵²³。
27:1 不要为明日自夸¹⁵²⁴，
因为一日要生何事，你尚且不能知道¹⁵²⁵。
27:2 让别人¹⁵²⁶夸奖你，不可用口¹⁵²⁷自夸；
等别人称赞你，不可用嘴自称。
27:3 石头重，沙土沉，
愚妄人的恼怒¹⁵²⁸，比这两样更重¹⁵²⁹。
27:4 忿怒为残忍，怒气为狂澜¹⁵³⁰，
但在嫉妒¹⁵³¹面前，谁能站立得住？

¹⁵²¹ 本节是同态式的公正（以眼还眼），故本节形容的举动应是这人邪恶的意图。「挖陷阱」是设谋害人之意；「滚石头」是有意「消灭人」。

¹⁵²² 原文作「欺诈的舌」，指所说的是假的。同样，「谄媚的口」原文作「油滑的口」。

¹⁵²³ 本节清楚指出欺诈只会带来痛楚和荒废。上句示意欺诈者的恨证明他对人的所说有理。「荒废」可能是他带给别人的，但也可能包括自身所受。

¹⁵²⁴ 原文 al-tithallel 是「赞美」；本处指「自夸」。本节推翻人能掌握未来之说。无人能为将来作出假定。「明日」指「将来」。

¹⁵²⁵ 本句提醒学徒的无知而因此需要谦卑（太 6:34；路 12:20；雅 4:13-16）。

¹⁵²⁶ 原文作「陌生人」。这不一定是非以色列人，而是在人熟络的圈子以外的人。重点是这样的人能够客观地谈到「你」的能力和成就。下同。

¹⁵²⁷ 「口」和「嘴（唇）」代表所说。人不应当夸赞自己。自夸容易形成骄傲，即使从小事开始。自夸不能建立名声；名声是从他人对你的看法而来。

¹⁵²⁸ 主题是愚妄人引起的恼怒。原文 ca'as 「恼怒，激怒，挑怒」。「恼怒」（ASV）；「激发的怒」（NAB, NASB, NIV, NRSV）；「烈怒」（KJV）。都是指不合理的对待。参 NLT 作「愚昧人引起的情绪」。撒上 1:6, 16 用同一字作昆尼拿「激动」哈拿的不育。

¹⁵²⁹ 本处的对照是处理愚妄人的恼怒和体力的辛劳（搬石搬沙）。应付愚妄人挑动的恼怒是用心神脑力。这比实际的搬石的体力更为消耗。本段的意义是沉重难当。

¹⁵³⁰ 原文作「烈怒的凶猛和怒气的倾出（狂澜）」（参 NASB, NCV, NLT）。

¹⁵³¹ 原文本字可作「嫉妒，热诚」；本处应作负面性的「嫉妒」。本字有「热」的内含，有时不合情理，又能如毁灭的火（6:32-35；歌 8:6-7）。本句的问

27:5 当面的责备¹⁵³²，
强如暗地¹⁵³³的爱情。
27:6 朋友加的伤痕，出于忠诚¹⁵³⁴；
仇敌的亲吻¹⁵³⁵，却是多余¹⁵³⁶。
27:7 人吃饱了¹⁵³⁷，厌恶蜂房的蜜；
人饥饿了，苦物也觉甘甜¹⁵³⁸。
27:8 人离本处¹⁵³⁹飘流，
好像雀鸟离窝游飞。
27:9 膏油与香料，使人心喜悦¹⁵⁴⁰，
朋友诚实的劝教也是如此甘美¹⁵⁴¹。

话肯定没有人能从嫉妒的狂澜下生还（无论是被嫉妒的人，还是嫉妒者，文义不清楚）。

¹⁵³² 这是直接，忠诚，坦白的责备；可来自朋友或敌人。

¹⁵³³ 原文 *satar* 是「小心隐藏」，与「当面责备」为对照。本处形容有这爱情的人羞于怕于承认责备是爱的真诚部份（W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 610）。这是对被爱者没有适当关怀所表达的爱。见 28:23; 29:3。

¹⁵³⁴ 原文 *aman* 是「信实，可靠」。本句指朋友加的伤痕是可靠的（NIV, NCV），因伤痕是为了纠正不毁灭（25:12；申 7:9；伯 12:20）。

¹⁵³⁵ 「吻」代表亲切的态度。从敌人来的「吻」（复式）却不诚实——数量可以指出。

¹⁵³⁶ 原文 *atar* 「丰盛」。现代英译本有作：「欺诈」（NASB, NKJV）；「多而又多」（NRSV）；「许多」（NLT）。但「过量」和「众多」都能合意。敌人的「吻」是不可置信的，不管它们多次地显出。

¹⁵³⁷ 「人」原文作「灵魂」（KJV, ASV）*nefesh*。本处指人和他的一切胃口。「胃口」不但指食物，也包括拥有物，经验，教育和其它。

¹⁵³⁸ 有需要的人更能欣赏使他满足的事物。有大需要的人连苦事也觉甘甜。

¹⁵³⁹ 或作「家」。本节并无解释人为何离开本处 / 家，故可因放逐，赶逐，业务或不负责的行动。本句可能是一般性的观察，离家漂流的人失去保障也不能对社群有所贡献。这可能只是描写漂流者的处境，并非肯定为某种原因的后果。

¹⁵⁴⁰ 本节的象征是膏油和香料带来的欢乐，重点是朋友劝告的价值。

¹⁵⁴¹ MT 古卷本句作「朋友的甘甜来自灵魂的劝告」；有的认为本句费解。拉丁文本作「朋友的良劝使灵魂甘甜」。D. W. Thomas 建议为「朋友的劝告使灵魂甘甜」（Notes on Some Passages in the Book of Proverbs, [VT] 15, 1965:275）。G. R. Driver 作「朋友的劝告比自劝为甜」。他更加入：「比香木为香」。参 G. R. Driver, *Hebrew Notes*, [ZAW] 52, 1934: 54; *idem*, *Suggestions and Objections*, [ZAW] 55, 1937: 69-70。七十士本（LXX）读作「灵魂被不幸租借」。MT 古卷本句可译作「（正如）膏油和香料使心欢乐，（同样）朋友的甜美（来自）他忠诚的劝告」。

27:10 你的朋友和父亲的朋友，你都不可离弃。

你遭难的日子，不要上弟兄的家去，
相近的邻舍，强如远方的弟兄¹⁵⁴²。

27:11 我儿，你要作智慧人，好叫我的心欢喜，
使我可以回答那讥诮¹⁵⁴³我的人。

27:12 机敏人见祸藏躲；
无知人前往¹⁵⁴⁴受害。

27:13 谁为陌生人作保，就拿谁的衣服；
谁为外人¹⁵⁴⁵作保，自己承当¹⁵⁴⁶。

27:14 清晨起来，大声给朋友祝福的，
就算是咒诅他¹⁵⁴⁷。

27:15 大雨之日，连连滴漏，
和争吵的妻子¹⁵⁴⁸一样，

27:16 想遮掩她的，便是遮掩风¹⁵⁴⁹，
也是右手抓油¹⁵⁵⁰。

¹⁵⁴² 本节翻译简单但解释困难。它可能是简单地说人应保持家庭关系，但能施援手的朋友胜过不能相助的亲人。C. H. Toy 认为本节的三句互不相连：10 上教训人维持关系；10 中说不要上弟兄的家（除非）遭难之时；10 下观察到邻近的朋友胜过远亲。C. H. Toy 认为三句原来可能相连，但连接处已失落（Proverbs, [ICC], 485-86）。17:17 和 10 中的矛盾可能又是提出问题的正反两面——箴言常用的笔法。

¹⁵⁴³ 指讥诮或轻看哲者的人（批评他不是好教师）。教师常因学生的弱点和错失受批评；但任何一位受批评的老师都能快乐地指出学而有成的学生，作为没有枉废劳力的证明（帖前 2:19-20; 3:8）。

¹⁵⁴⁴ 原文作「（继续）前往」。无知的人看不见面临的危险，与危难碰头。

¹⁵⁴⁵ 或作「陌生（=淫荡）的妇人」（KJV, ASV, NASB, NLT）；「不走正途的妇人」（NIV）。

¹⁵⁴⁶ 本节与 20:16 完全相同。

¹⁵⁴⁷ 本箴言的思想是不合时的问安，是不受欢迎的；所给的祝福也被看为咒诅——两字作两极端。本句也指出说话的内容和时间也是重要的（D. Kidner, Proverbs, [TOTC], 166）。

¹⁵⁴⁸ 原文作「争执之妻」；「吵闹之妻」（参 NAB, NIV）；「絮絮不休之妻」（NLT）。「一样」或作「类似，就像」。七十士本（LXX）译作「滴漏在冬日逐人离家，话无休止之妻也是如此」。

¹⁵⁴⁹ 争吵的妻子无法掌控。风随时吹，这样的妻子也无警示的发怨言。若能遮掩风的人就能遮掩她。

¹⁵⁵⁰ 原文 qara 「要求，需求」。R. B. Y. Scott 认为本字应是「抓」（Proverbs, Ecclesiastes, [AB], 163）。有的译作「出卖」——右手的膏油出卖了他，指气味不去。不过这字与全句连接性并不明显。

27:17 铁磨铁，磨出刃来；
朋友相感，也是如此¹⁵⁵¹。
27:18 照顾无果树¹⁵⁵²的，必吃树上的果子¹⁵⁵³；
敬伺¹⁵⁵⁴主人的，必得尊荣。
27:19 水中照脸，彼此相符¹⁵⁵⁵；
人与人心，彼此相应¹⁵⁵⁶。
27:20 阴间和灭亡，永不满足¹⁵⁵⁷，
人的眼目¹⁵⁵⁸，也是如此。
27:21 鼎为炼银，炉为炼金，
人也从所受的称赞被证明¹⁵⁵⁹。
27:22 你虽用杵将愚妄人与打碎的麦子一同捣在白中，
他的愚妄还是离不了他¹⁵⁶⁰。
27:23 你要详细知道¹⁵⁶¹你羊羣的景况¹⁵⁶²，

¹⁵⁵¹ 原文作「磨快朋友的脸」。「脸」（KJV, ASV 作「面容」）代表个性或性格。建设性的批评使性格锋利。相互间的诙谐（幽默）能使双方锋利如刃（W. McKane, Proverbs, [OTL], 615）；犹太经典 Talmud 举出另一例子：「学习摩西五经使学生彼此相磨」。

¹⁵⁵² 「照顾」或作「看守」。无果树较其它植物更需维护；本句之意是殷勤照顾。

¹⁵⁵³ 本节上句立定原则：忠心服事的必得相应的回报。下句从此描绘加述此意。

¹⁵⁵⁴ 原文 shomer 是小心伺候，保护及预期所需。这样的仆人不必担心他的尽心不被认出而得赏（如箴 22:29；提后 2:6, 15）。

¹⁵⁵⁵ 本句 MT 古卷非常精简：「脸对脸如水」，故有不同的译法。最简单直接是译作「清水反照脸（的真面目）」（NASB, NIV, NRSV, NLT）。一个颇为创意但说服力不足的翻译是将「脸的水」作「脸上的羞耻」，而作「没有羞耻的就不是人的脸，没有心的就不是人」（L. Kopt, Arabische Etymologien und Paaallelen zum Bibelwortenbuch, [VT] 9, 1959: 260-261）。

¹⁵⁵⁶ 下句作「人与人的心也是如此」（KJV, ASV）。本译本作「相应」或「反映 / 反照」；大部份英译本亦然。本句的平行式指出人的心是真人的反照。观察己心，己意，选择，所爱，决定和态度，人就能了解自己。

¹⁵⁵⁷ 数不清的世代进入了下界，但「死亡」永不满足——仍然多要。本句的「阴间」和「灭亡」作人性化，是平行句的表征。

¹⁵⁵⁸ 「人的眼目」指人的心愿——人所定睛爱慕的。拉比文献（Ecclesiastes Rabbah 1:34）说：「没有人死的时候得到所愿的一半」。

¹⁵⁵⁹ 本箴言使用表征式平行体。鼎和炉是用作提炼，产生纯净的金属。本处的比喻是人的称赞能显示人，因为他人必定审察评估这人所行而作出公开的表扬。

¹⁵⁶⁰ 用捣麦子的比喻形容打愚昧人（体罚），即使将他挫得粉碎，愚昧仍然离不了他——溶入渗透他的本质。

留心¹⁵⁶³料理你的牛羣¹⁵⁶⁴，
27:24 因为资财不能永有¹⁵⁶⁵，
冠冕也不能存到万代。
27:25 干草割去，嫩草发现，
山上的菜蔬也被收敛，
27:26 羊羔之毛必为你作衣服；
山羊必作田地的价银¹⁵⁶⁶。
27:27 并有母山羊奶够你吃¹⁵⁶⁷，
也够你的家眷吃，
且够养你的婢女¹⁵⁶⁸。
28:1 恶人虽无人追赶也逃跑¹⁵⁶⁹；
义人却自¹⁵⁷⁰信如狮子。
28:2 邦国因有背叛¹⁵⁷¹，君王就多更换¹⁵⁷²，
但有明哲¹⁵⁷³和有知识的人，秩序长存¹⁵⁷⁴。

¹⁵⁶¹ 是「你必需知道」的语气。

¹⁵⁶² 原文作「你羊群的脸（众）」。

¹⁵⁶³ 原文是「放在心上」。

¹⁵⁶⁴ 照顾畜群必定是意愿的集中点，因这是生计。故本段长的箴言（23-27节）以本句为中心指示。

¹⁵⁶⁵ 原文作「财富不是永久的」（KJV, NASB）。

¹⁵⁶⁶ 25节是起句，26节是尾句。这两节说庄稼收成后草才能长出，然后人贩卖又使用牲畜。绵羊供应衣料，卖出的山羊能以置地。

¹⁵⁶⁷ 箴言本部份指出人的劳力和神的供应合适的互应。它教导人好好照管自己的所有，因它不是永存的。

¹⁵⁶⁸ 原文作「你婢女的生命」；「维持」（KJV, NAB）；「滋养」（NRSV）。

¹⁵⁶⁹ 本句描写恶人失去安全感——他逃跑因有罪咎，或是怀疑身边的人，或是惧怕审判。

¹⁵⁷⁰ 原文 *batakh* 是「依靠」，「安全」，「有信心」（参 KJV, NASB, NIV, NRASV, NLT「胆壮」）。寻求神和人恩的义人，有清白的良心，不必惧怕复仇者或执法的官员。他们的是有信心的立场，故毋需逃避。

¹⁵⁷¹ 本句形容罪恶带来的社会和政治动荡的时刻。

¹⁵⁷² 原文作「许多成为王子」（NASB）。这种动荡的时刻必有许多统治者，或是同存或是迅速改朝换代。士师时期和北国以色列就是例证。

¹⁵⁷³ 原文作「明白」；「聪明的统治者」（NRSV）；「智慧有知识的首领们」（NLT）

¹⁵⁷⁴ 末句颇为费解。MT 古卷作 *ken ya'arikh*。动词是「延长」，但 *ken* 字有种解释。J. H. Greenstone 认为本字出于字根「设定秩序」之意（Proverbs, 293）。

28:3 穷人欺压弱者¹⁵⁷⁵，
好像不出粮食的暴雨¹⁵⁷⁶。
28:4 违弃律法¹⁵⁷⁷的，夸奖恶人¹⁵⁷⁸；
遵守律法的，却与他们争竞¹⁵⁷⁹。
28:5 恶人不明白公正¹⁵⁸⁰；
惟有寻求耶和华的¹⁵⁸¹，无不明白。
28:6 行为纯正的穷乏人¹⁵⁸²，
胜过行事¹⁵⁸³乖僻的富足人¹⁵⁸⁴。

28 和 29 章有关君王和政治的研究可参 B. V. Malchow, *A Manual for Future Monarchs*, [CBQ] 47, 1985: 238-45。

¹⁵⁷⁵ 箴言中的穷人是被欺压的人，没有力量欺压别人。故「穷人」有多种解释：「恶的统治者」，「恶的大人物」等。若留用「穷人」字眼，这「欺压」就有出卖之意——人以为穷人对其他穷人有同情之心，但事实相反。穷人受其他穷人欺压实在是可悲的人类的本性。

¹⁵⁷⁶ 本处的图画是大雨应使庄稼生长而产出食物——但却没有（有英译本认为是大雨冲没粮食）。本箴言的重点是展示力量，除了毁灭外，产生不了甚么。

¹⁵⁷⁷ 有的经学者不认为本字指摩西律法，而是指示或教育（NCV「违背他们所学的」）。不过下句的「遵守律法」指出这是有约束力的律法，而不是一般的教导和指示（J. Bright, *The Apodictic Prohibition: Some Observations*, [JBL] 92, 1973: 185-204）。况且箴言 28:9 及 29:18 明指律法，本章也强调敬虔。

¹⁵⁷⁸ 本处指出违弃律法的证据和结果就是「夸奖恶人」。这可以是 (1) 称恶人为善；或 (2) 认同恶人所作，因这类人对凶恶已经麻木。

¹⁵⁷⁹ 原文 *garah* 是「引发争竞」，但本处应是「参与争竞」（NCV 作「抵挡」）。Tg 箴 28:4 补添其义为「因而引发他们悔改」。

¹⁵⁸⁰ 原文 *mishpat*「公正」指人在法律下的权益，对群体有益的决定。W. G. Plaut 观察说总有人认为「公正」是对自己有益的事，否则就不是「公正」（*Proverbs*, 282）。

¹⁵⁸¹ 本节是「恶人」和「寻求耶和華的人」的对照。「寻求耶和華」的原意是求圣谕（撒下 21:1），后来用为对神的效忠——寻求学习并行出他的旨意。只有有心实行神旨意的人才能完全明白「公正」。没有这标准，法律上的行动可能只是为己。

¹⁵⁸² 本章多注意穷人和富人的对照，假定穷人的德行不在富人之内；本主题出现在 6, 8, 11, 20, 22, 25, 27 各节（G. A. Chutter, *Riches and Poverty in the Book of Proverbs*, [CRUX] 18, 1982: 23-28）。

¹⁵⁸³ 原文作「双重道路」，指这人「虚伪」。

¹⁵⁸⁴ 原文作「又是富足人」；许多英译本作「但他是富足人」。本节又是「胜过」之言，将「有德行的穷人」和「乖僻的富人」对照。当然世上有「有德行

28:7 谨守律法¹⁵⁸⁵的，是明哲之子；
与贪食人作伴¹⁵⁸⁶的，却羞辱父母¹⁵⁸⁷。
28:8 人以高利加增财物¹⁵⁸⁸，
是给那怜悯穷人¹⁵⁸⁹者积蓄的。
28:9 转耳不听律法的，
他的祈祷¹⁵⁹⁰也为可憎¹⁵⁹¹。
28:10 诱惑正直人迷于恶道的，
必掉在自己的坑里¹⁵⁹²，
但无瑕的人，必承受好处¹⁵⁹³。
28:11 富足人自以为有智慧¹⁵⁹⁴，
但明哲的贫穷人能恰当地衡量他¹⁵⁹⁵。

的富人」和「乖僻的穷人」，但这不是本节的主题。若在本处的形容下，诚实的贫穷胜过腐败（不义）的财富。

¹⁵⁸⁵ 原本字可作 (1) 父亲的「指示」(NCV)；或 (2) 摩西律法（大多数英译本）。本章似是强调宗教性的顺服，故可能指「律法」。况且，父亲的指示也是律法指定的，而与暴（贪）食的人来往也是不守律法。

¹⁵⁸⁶ 「与贪食之人作伴的」羞辱父亲和家族，因这种生活方式是不规则和违反社会的。

¹⁵⁸⁷ 原文作「父亲」，但文义应不限于父亲。

¹⁵⁸⁸ 原文作「以利息增加」(ASV)；「以利益及高利」(NASB)；「藉利息和加额」(NAB)。这两同义字可连用为「高而过份的」(出 22:25；利 25:36-37；申 23:20；诗 15:5)。穷人若求助，富人应当帮助——但不要收利息。

¹⁵⁸⁹ 原文 khonen「有恩于穷人的」。本节说神的公正就是将不义所聚之财至终会给穷人。神必从他们手中夺回财富，交给那些能好好的分给穷人的人。

¹⁵⁹⁰ 很难想象故意不顺从神律法的人怎样照神的旨意祈求。这样的人倾向于求物质或对神有所要求。（当然，悔罪的祈祷是例外，不是神所憎嫌的）。

¹⁵⁹¹ C. H. Toy 说：「人若塞耳不听指示，那神也塞耳不听祈求」(Proverbs, [ICC], 499)。W. McKane 观察：「不守神律法的是恶人，即使他是祷告的人」(Proverbs, [OTL], 623)。

¹⁵⁹² 这人引导他人的恶终必毁灭自己。

¹⁵⁹³ 本箴言教导败坏别人的终被消灭，通常是掉入自己的圈套，但那些能避开而不腐败的必得赏赐。照本节箴言，义人也可能被领偏差（参 26:27）。

¹⁵⁹⁴ 「自以为」原文作「在自己眼中」，即「自欺」。富足人因自己有钱就以为有智慧；以为自己一切的选择都是对的。

¹⁵⁹⁵ 原文 yakhq°rennu 是「搜索 / 寻找」，或是「考察」。本句应是指明哲人，虽是贫穷，却能看出富人的短处，看出他的假冒和假定的错误（NAB, NASB, NIV「看透他」）。几位经学者将本字连于阿拉伯字「轻看」(D. Thomas, Notes

28:12 当义人庆贺¹⁵⁹⁶，荣耀¹⁵⁹⁷也大；
恶人兴起，人被搜出¹⁵⁹⁸。
28:13 遮掩¹⁵⁹⁹自己罪过的，必不亨通¹⁶⁰⁰；
承认离弃罪过的，必蒙怜恤¹⁶⁰¹。
28:14 谨慎¹⁶⁰²的人，便为有福；
心中刚硬¹⁶⁰³的，必陷邪恶。
28:15 暴虐的君王¹⁶⁰⁴辖制贫民¹⁶⁰⁵，

on Some Passages in the Book of Proverbs, [JTS] 38, 1937: 400-403），但这看法似乎平淡。

¹⁵⁹⁶ 本句可指义人欢呼（庆贺），因他们富裕（NLT 作「成功」）。

¹⁵⁹⁷ 「荣耀」有鼓舞赞颂之意。

¹⁵⁹⁸ 原文 y^okhuppas 「搜出」，即人已躲藏。本句意义的发展要将上句的「庆贺」看作「得势」；而本句的「搜出」是人已经「躲藏」起来（ASV, NIV, NRSV, NLT 同）。C. H. Toy 认为这译法太勉强；他建议说：「当义人得高升，信念大增；但恶人得势，人就躲藏」（Proverbs, [ICC], 500）。G. R. Driver 将本字连用于阿拉伯文同源字「俯伏；践踏」（Proverbs in the Hebrew Text of Proverbs, [BIB] 32, 1951: 192-93），清楚地指出恶人得势的后果，但这可能不必要（例箴 28:28; 29:2）。参 J. A. Emerton, Notes on Some Passages in the Book of Proverbs, [JTS] 20, 1969: 202-20。

¹⁵⁹⁹ 一方面是人遮盖（原文 m^okhasseh）自己的过失，不肯认罪或自圆其说；另一方面是人「认罪」（原文 modeh）又「离弃」（原文 ozev）己罪。「认罪」是承认和神有一样对罪的看法。

¹⁶⁰⁰ 本处是「认罪」与「不认罪」的后果的对照。本句是轻描式；用淡写之句代表相反的极端，即不认罪的人必定瓦解毁灭（不亨通代表）。另一方面「蒙怜恤」是得着怜恤的效应——饶恕。它段经文「遮盖」用作描写神的饶恕——他遮盖罪（诗 32:1）。认罪的，神必遮盖其罪；遮盖的，神必揭开。

¹⁶⁰¹ 本节在全书甚为特殊；是饶恕的神学理念的概括（诗 32 及 51）。句中每一部份都是精论；认罪和遮盖罪为对照，加上离罪而得怜悯。

¹⁶⁰² 大多数的经学者（部份的英译本，如 NIV）假设原文 m^ofakhed 「惧怕」是「惧怕 / 敬畏」神，虽然经文中并无「耶和華」的字样。可能本节是指「怕」罪或是怕罪的后果。换句话说，一个对罪的性质和后果常有警惕的人必能避开罪而得神赐之福。当然「敬畏神」也是正确的翻译，因为后果没有分别；「怕罪」或「怕神」都会避开罪。

¹⁶⁰³ 「硬着心（肠）」的人在本处文义是肯惧怕罪及其后果的人。「刚硬」是倔强，不让步，不弯折（参 NCV, TEV, NLT）。这人必掉入罪中。

¹⁶⁰⁴ 本处用强力可畏残忍觅食的野兽作比较；因暴君就是如此。用野兽描写的情景可见于但 7:1-8 连串的世上暴虐的势力。

好像吼叫的狮子、觅食的熊。
28:16 暴虐之君缺少智慧¹⁶⁰⁶；
以非义为可恨的，必年长日久。
28:17 背负¹⁶⁰⁷流人血之罪¹⁶⁰⁸的，
必往坑里奔跑¹⁶⁰⁹，谁也不可拦阻他。
28:18 行动正直的，必蒙拯救¹⁶¹⁰；
行事弯曲的，立时跌倒¹⁶¹¹。
28:19 耕种自己田地的，必得饱食；
追随幻梦¹⁶¹²的，足受穷乏。
28:20 忠信人必多得福¹⁶¹³，
想要急速发财¹⁶¹⁴的，满得穷困¹⁶¹⁵。

¹⁶⁰⁵ 在危险和有毁灭性的暴君辖制下的国家，百姓必然穷困，因君王不能供，应人民所需，一无是处。

¹⁶⁰⁶ 原文作「缺少明白的君王也是大的压制者（暴君）」（KJV, ASV 似）；七十士本作「缺少入息」。

¹⁶⁰⁷ 「背负」原文动词是「压，冤枉，勒索」；故本处的「压」是负担罪咎，良心的煎熬（NAB, NRSV 作「承担」）。有经学者建议改本字为「嫌疑」或「指控」，但若其动机是宗教性而非法律性，则「压，背负，煎熬」较为合意。

¹⁶⁰⁸ 「流人血」代表谋杀。

¹⁶⁰⁹ 原文作「逃往坑里」。有的认为「坑」是监狱或囚禁之处，但这人为何要逃去这种地方？故「坑」可能指「死亡」。「死亡」是指 (1) 既然除了坟墓之外无处可容身，他应当逃入坑中（TEV, NLT）；或 (2) 在他未入坟墓之前必为逃犯（NASB, NIV, NCV, NRSV, CEV）。但两种解释都不直接。本节似是说犯谋杀罪的人必逃，无人能帮助也。「坑」的意义解释不清。

¹⁶¹⁰ 原文 yasha' 「被拯救」；本处应是指在厄运中得救。有的译作「保安」（NIV）或「必得安全」（NRSV, TEV）。译法必定与腐化的人的「跌倒」为对照。

¹⁶¹¹ 本处的文法是未来的，故「立时」是突然，将来突然的跌倒。「跌倒」可能代表随着毁灭临到的效应，或是以「跌倒」与「蒙拯救」相对。参「必突然摧毁」（NCV）；「必被消灭」（NLT）。

¹⁶¹² 原文作「空事」，「虚枉的事」；「无用的追逐」（NRSV）；或作「白日梦」。富足是从殷勤工作而来，不是美梦的追求。本节与 12:11 大致相同（「无智」换作「穷乏」）。

¹⁶¹³ 本句译作「得」的原文 yisha 是「满有，足有」之意。重复使用加强了对照。上句是正面的「满得」福份，下句是负面的「满得」穷困。

¹⁶¹⁴ 本箴言不是谴责辛勤的工作。急速求财的人与忠信者（殷勤工作）是相反的。「忠信」的人忠于神和社会群体；后者是想要发财，区限从不作正经工作至以不诚实手段求富。在急速求财的过程中，他必掉入各种的计谋而自食其果。Tg 箴 28:20 解作「藉欺诈和不正当事急速求财」。

28:21 徇私¹⁶¹⁶为大错¹⁶¹⁷；
因为会为一小块饼而犯罪¹⁶¹⁸。
28:22 吝啬人¹⁶¹⁹想要急速发财，
却不知穷乏必临到己身¹⁶²⁰。
28:23 责备人的，至终蒙人喜悦，
多于那用舌头谄媚人的¹⁶²¹。
28:24 偷窃¹⁶²²父母的，说：「这不是罪。」
此人就是毁灭人的同类¹⁶²³。
28:25 贪婪的¹⁶²⁴挑起争端¹⁶²⁵；
倚靠耶和华的¹⁶²⁶，必得丰裕¹⁶²⁷。
28:26 心中自是的¹⁶²⁸，便是愚昧人；

¹⁶¹⁵ 经文没有指明「忠信」的性质。固然「忠信」可能有宗教的内涵，但本处原意可能指这人的殷勤和可靠。他的「忠信」的工作必有报酬。

¹⁶¹⁶ 原文 *hakken* 是「尊重 / 承认」（参 24:23; 18:5; 申 1:17; 利 19:15）；是「徇私」之意。这种「徇私」是屈枉公正。

¹⁶¹⁷ 原文作「不好」是轻描式的「大错」。

¹⁶¹⁸ 本句的意义和上句的连接都不明朗。其意可作 (1) 人因饥饿而甚至偷一块小饼，故法庭应有同情，或即使在这可怜状况下也不能「徇私」；(2) 人可以被很小的代价受贿赂（小块饼代表）。后者解释与法律较合。

¹⁶¹⁹ 原文作「恶眼」（与「好眼 / 善目」相对）。这人自私，不仁，不同情别人。他只看自己的益处。「贪婪的人」（NAB）；「贪心的人」（NLT）。

¹⁶²⁰ 想急速致富的人必在某方面犯罪，为此他的刑罚就是贫穷。「急速」示意以不诚实的途径求财。

¹⁶²¹ 原文 *makhakiq* 是「使光滑」——他使所说的话「油滑」。这种话易入耳，但不如责备有建设性的帮助。

¹⁶²² 「偷窃」可指一般的偷盗，但本句是指可被合理化的行为。这人想提早掌控家产，用压力或手段削弱父母的财产和地位。这人可声称家产迟早是他的而不是罪。

¹⁶²³ 原文是「同伴」。行这事的人就像和毁灭性的罪犯同谋，因为结果是相同的。原文作「毁灭的人」（NASB）；「不比普通盗贼为好」（TEV）。

¹⁶²⁴ 原文作「灵魂宽阔的」，即「贪婪的人」。

¹⁶²⁵ 贪婪惹起争端，因人终久不能忍受。

¹⁶²⁶ 本句有全心倚靠之意。这和不顾一切满足己欲的「贪婪人」为两极端。

¹⁶²⁷ 原文 *dashan* 「肥壮」，代表健康和富裕——信靠耶和華的人必得丰盛满足。

¹⁶²⁸ 原文作「相信己心」，指「靠自己」。C. H. Toy 认为是指依循未经训练的思想或是依赖自己的智力（Proverbs, [ICC], 505）。不听劝告只依赖自己的聪明是高傲 / 傲慢的人。

行在智慧中的¹⁶²⁹，必蒙拯救¹⁶³⁰。

28:27 赈济贫穷的，不致缺乏¹⁶³¹，
佯为不见的¹⁶³²，必多受咒诅¹⁶³³。

28:28 恶人兴起¹⁶³⁴，人就躲藏¹⁶³⁵；
恶人败亡¹⁶³⁶，义人增多。

29:1 人屡次受责罚¹⁶³⁷，仍然硬着颈项，
他必顷刻败坏，无法可治¹⁶³⁸。

29:2 义人增多，民就喜乐；
恶人掌权，民就叹息。

29:3 爱慕智慧的，使父亲喜乐；
与妓女结交¹⁶³⁹的，却浪费¹⁶⁴⁰钱财¹⁶⁴¹。

29:4 王藉公平，使国坚定¹⁶⁴²；
索要进贡¹⁶⁴³的，使国倾败。

¹⁶²⁹ 指按照所得的技能知识（由哲人所传）而活出的人。这智慧是箴言所说从上头来的智慧，不是人间的无约束自发的小聪明。

¹⁶³⁰ 原文 yimmalet「逃避」。本处文义是靠智慧而活的人能避免麻烦，信靠自己的人却不能。

¹⁶³¹ 慷慨的人必得报酬。他不因所施与穷人的而缺乏。

¹⁶³² 原文作「藏起眼睛的」；指不看不帮助穷人的决定。也可解作「闭目不看穷人」。

¹⁶³³ 经文并无指出咒诅的来源和性质。自然的想法是受恶待被漠视的穷人所说。吝啬的人不但没有受到赞扬，反因无情的举动受辱骂。

¹⁶³⁴ 本箴言基本上与 28:12 同（箴 11:10; 29:2, 6），指恶人在政权中得势。

¹⁶³⁵ 原文 satar「躲藏」。百姓会小心谨慎的行动。

¹⁶³⁶ 「恶人兴起」和「恶人败亡」是相对的命题。

¹⁶³⁷ 原文 ish tokhakhot 是「受责之人」，指配得惩罚的人，也受了多次警告。

¹⁶³⁸ 倔强不听劝告的人，必在患难临到时突然间消灭（箴 6:15; 13:18; 15:10）。

¹⁶³⁹ 原文 ro'eh「结交」。本字用于经文中数次，大部份在箴言，指「同伴」或「朋友」。本处是含蓄性的描写使用妓女的服务。

¹⁶⁴⁰ 原文 y'abbed「毁灭」；同源字是「消耗」。

¹⁶⁴¹ 或作「财富」，一般认作神赐福的象征。社群中被认为尊贵的人通常有物质也有名声，儿子浪费钱财于妓女是家族的羞耻。

¹⁶⁴² 原文 a'mad「立定」，指王使国「坚定」；代表力量，安全，稳固。「使国家强盛」（NCV）。

¹⁶⁴³ 原文 ish t'rumot「献纳的人」，指「接纳」或「给与」礼物的人。本处因有使国倾败的后果，故「献纳」是收受或抽取金钱（参 NRSV「重抽」）。本句

29:5 谄媚¹⁶⁴⁴邻舍的，
就是设网罗¹⁶⁴⁵绊自己¹⁶⁴⁶的脚。
29:6 恶人犯罪，自陷网罗¹⁶⁴⁷，
惟独义人，能欢呼喜乐¹⁶⁴⁸。
29:7 义人顾念¹⁶⁴⁹穷人法定的权益¹⁶⁵⁰，
恶人无此知识¹⁶⁵¹。
29:8 褻慢人¹⁶⁵²煽惑¹⁶⁵³通城；
但智慧人止息众怒。
29:9 智慧人与愚妄人诉讼¹⁶⁵⁴，
或怒或笑，都无休止¹⁶⁵⁵。

应是额外的税收，因：(1) 这统治者是「献纳的人」，表示他的天性是「索要」；(2) 他拆毁国家。本字有译为「礼物」或「贿赂」（NASB, NIV, CEV, NLT），但文义中似指「进贡」或「税收」。希伯来文本字用在利未记中是给祭司的奉献，在结 45:16 用作税收。全句似是统治者的苛捐重税使百姓不胜负荷（撒上 8:11-18）而产生分歧和纷争。

¹⁶⁴⁴ 原文字意是「（油）滑对待」，即不指出应当指出的事。本句指油滑的恭维；毁灭性的恶意藏在甜言蜜语的背后。

¹⁶⁴⁵ 这人的谄媚到头来毁灭自己。网罗铺开为了狩猎，本处是必被捕获而毁灭之意。

¹⁶⁴⁶ 原文作「他的脚」。网罗可能是为受谄媚的人而说；「邻舍的脚」（NRSV）；「他们的脚」指别人（NLT）；「你为自己设下陷阱」指自己的脚（TEV）。后者的意思较为有力：谄媚人的人是自己为自己设下网罗（参 2:16; 7:5; 26:28; 28:33）。

¹⁶⁴⁷ 或作「恶人陷入自己的罪网」。

¹⁶⁴⁸ 「欢呼喜乐」表示义人没有惧怕，故能歌唱喜乐。故本句指只有义人才有安全感。

¹⁶⁴⁹ 原文 yodea 指义人「知道，关心，同情，了解」穷人的法定权益。

¹⁶⁵⁰ 原文 din 「审判」，也是「纷争，因由」。本处指穷人的「因由」（KJV, ASV），他们的请愿，案件，和他们的权利。公义的人对这一切都有同感。

¹⁶⁵¹ 恶人不明白同情的知识，或关心穷人的因由。

¹⁶⁵² 原文作「讥诮者」；「高傲者」（NAB）；「耻笑者」（ASV, NRSV）；「笑骂者」（NIV, NLT）。

¹⁶⁵³ 原文作「吹气」，指「煽动，点火」。箴 6:19 及 12:17 作「喷出」话语。这种褻慢人使状况更危险，智慧人使事平复（撒下 20）。

¹⁶⁵⁴ 原文 shafat 「裁判」。本字通常与案件连用（近代英译本），但也可指「争执」（撒上 12:7; 赛 43:26）；「争论」（NAB）；「争议」（NASB）。

29:10 好流人血的，恨恶端正¹⁶⁵⁶人，
至于正直人，他们寻求他的命¹⁶⁵⁷。

29:11 愚妄人怒气¹⁶⁵⁸全发；
智慧人忍气含怒¹⁶⁵⁹。

29:12 君王若听¹⁶⁶⁰谎言，
他一切臣仆¹⁶⁶¹都是奸恶¹⁶⁶²。

29:13 贫穷人强暴人¹⁶⁶³有一相同¹⁶⁶⁴，
他们的眼目，都蒙耶和華光照¹⁶⁶⁵。

29:14 若君王凭真理¹⁶⁶⁶判断穷人，

¹⁶⁵⁵ 原文 *nakhat* 「平静，休息」。本句指出无论这愚妄人的情绪如何，都不能平静地解决（箴 26:4）。R. N. Whybray 说人应当宁可损失而放弃，不再和愚妄人纠缠（Proverbs, [CBC], 168）。

¹⁶⁵⁶ 好流人血的人轻看坚持端庄善良的人。

¹⁶⁵⁷ 原文作「正直人寻（求）他的命」。本句有两个解释：(1) 下句是上句的延续，就是好流人血的人也寻索正直人的性命（NIV, NRSV），问题是「正直人」本处是众数；(2) 本句是对照：「至于正直人，他们寻求他的命」（ASV）。这是相当直接的译法，困难在于「寻人的命」通常有恶意，但本处却是正面的寻人的命而保护之。本节因此是好流人血的恨恶无辜者，但义人却保护他们（W. McKane, Proverbs, [OTL], 637；参 NAB, NASB, TEV）。

¹⁶⁵⁸ 原文「他的灵」，通常指「怒气」（ASV, NAB, NIV, NRSV），本处可能另有所指。愚昧人完全显露他的「灵 / 精神」，无论是喜怒哀乐。他没有自制力。

¹⁶⁵⁹ 原文作「扣住它」。本处有「自制」之意（NASB, NRSV, NLT）。

¹⁶⁶⁰ 原文 *maqshiv* 「注意」（NASB, NCV）；「留意」（TEV）。这样的君王多多吸引谎言，因他「注意」。

¹⁶⁶¹ 原文 *sharat* 「服事」，指宫廷中服事王的人。王若能被谎言摆动，他身边的人必常用谎言得宠。

¹⁶⁶² 君王的臣仆迎合君王；谄媚和虚假若是有效，他们必然采用，后果定然奸恶（箴 16:10; 20:8; 25:2）。

¹⁶⁶³ 原文作「欺压者」；「欺诈者」（KJV）。这种人通常是有财有势的人。希腊和拉丁文本作「负债的人和债主」。

¹⁶⁶⁴ 原文 *pagash* 「相遇」；本处指他们「相同之处」。

¹⁶⁶⁵ 原文作「赐下目光」（NIV）。本句是「神赐目光」，「生命的亮光」（伯 33:30；诗 13:3）。神创造掌管这两种人。无论生命际遇如何，所有人都从神领受生命。

¹⁶⁶⁶ 原文 *be'emet* 「在真理中」；「信实」（KJV, ASV）。本箴言是穷人也必要公正和合理的对待；「真理」是神启示的律法标准。不能因是穷人而屈枉公正。

他的国位必永远坚立¹⁶⁶⁷。

29:15 杖打和责备¹⁶⁶⁸能加增¹⁶⁶⁹智慧；
但放纵¹⁶⁷⁰的儿子使母亲¹⁶⁷¹羞愧。

29:16 恶人加¹⁶⁷²多，过犯也加多，
但义人必看见他们败亡¹⁶⁷³。

29:17 管教你的儿子，他就使你得安息，
也必使你¹⁶⁷⁴喜乐¹⁶⁷⁵。

29:18 没有异象¹⁶⁷⁶，民就放肆¹⁶⁷⁷；
但遵守律法¹⁶⁷⁸的，实在有福！

29:19 只用言语，仆人不得纠正¹⁶⁷⁹，

¹⁶⁶⁷ 本句反映大卫之约的应许（箴 16:12; 20:28; 25:5; 31:5）。

¹⁶⁶⁸ 这是管教和纠正的行动；「纠正的杖」（NAB, NIV）。

¹⁶⁶⁹ 原文作「给」（NAB）。

¹⁶⁷⁰ 原文作「放松」；「由得他」（KJV, NIV）。

¹⁶⁷¹ 本处以「母亲」代表「父母」（17:21; 23:24-25），不是指管教和蒙羞只与「母亲」有关（例：13:24; 23:13）。

¹⁶⁷² 原文 ravah「加」；本句连用两次。首次的「加」指恶人增多而得势掌权。经文并无详释，只说恶人增加，地上的罪恶也增加。

¹⁶⁷³ 「见」有胜利的含意：义人必看见而满足，或义人以胜利的目光看见恶人的败亡（诗 37:4; 112:8）。本节说无论邪恶如何满布，义人终有一日看到它的毁灭。

¹⁶⁷⁴ 原文「你心」，以「心」代表全人（见赛 43:4; 51:23; BDB 600 s.v.4.a.2）。

¹⁶⁷⁵ 本节是合成式平行体；下句的「喜乐」补充上句的「安息」。受教的孩子不但使父母不致忧虑（安息）更带来欢笑。

¹⁶⁷⁶ 原文 khazah「看见」，指神给先知的「看见」，即「异象」（撒上 3:1），而不是个人的目标计划。C. H. Toy 见到本处的问题：以色列历史中最多异象的时代往往是最艰苦的时代；而百姓最顺服的时代是神最静默的时代。他又指出箴言从无提及先知以智慧为引导的指示。故此他将「异象」改为「引导」（依照七十士本；Proverbs, [ICC], 512）。「引导」（TEV）；「启示」（NIV）。我们必须指出先知的职事通常是艰苦时代的响应，呼召百姓归向神。若没有从神来的先知的召唤，堕入无政府状态和毁灭必然加速。

¹⁶⁷⁷ 原文 para「放开，任凭」；本处指「丢弃自制」（放肆）（参出 32:25）；「放野」（NLT）。

¹⁶⁷⁸ 「律法」指经文，启示的实在。本节上下句成对照：没有先知的启示必有混乱，但持守经文中启示的必然得福。

¹⁶⁷⁹ 仆人不能只用言语纠正；因他们常常没有反应，必要当小孩对待。当然，不是所有的仆人都如此。希腊文本作「倔强的仆人」。

因他虽然明白，却无回应¹⁶⁸⁰。
29:20 你见言语急躁¹⁶⁸¹的人吗？
愚昧人比他更有指望¹⁶⁸²。
29:21 人若将仆人从小娇养，
这仆人终久必成了弱者¹⁶⁸³。
29:22 好气的人，挑启争端；
暴怒的人，多多犯罪¹⁶⁸⁴。
29:23 人的高傲，必使他卑下；
灵里谦逊¹⁶⁸⁵的，必得尊荣。
29:24 人与盗贼分赃¹⁶⁸⁶，是与己为敌¹⁶⁸⁷，
他听见见证的誓言¹⁶⁸⁸，却不言语。
29:25 惧怕人¹⁶⁸⁹，成为网罗¹⁶⁹⁰；
惟有倚靠耶和华的，必得高升¹⁶⁹¹。

¹⁶⁸⁰ 「没有回应 / 没有答复」表示仆人不遵从——要用别法训练。

¹⁶⁸¹ 这人不停下思想，冲口而出。不想而言是愚昧。

¹⁶⁸² 冒失的言语极难挽回。愚昧人较有希望改善（箴 26:12）。

¹⁶⁸³ 原文 *magon*。七十士本（LXX）译作「忧虑」（NIV, NCV）；意指长久娇养仆人不是训练之法，他以后无大用处而成「忧虑」。J. Reider 说本字出于阿拉伯文的「*na'na* 软弱」。两意大致相同。犹太学者 Rashi（主后 1040-1105）译作「主人」。这样训练出来的仆人最后在家中掌权甚至有如「儿子」。这可能是 KJV「儿子」的背景（ASV, NASB 同）。Tg 箴 29:21 及叙利亚本译作「根拔」；其意大为不同。

¹⁶⁸⁴ 易发怒的人不但挑启争端，更常常使自己和他人犯罪（参 14:17, 29; 15:18; 16:32; 22:24）。

¹⁶⁸⁵ 或作「灵里低下」的。本处的对照是：骄傲的必成卑下，卑下的却得尊荣。「谦逊 / 谦下」通常以「低下」作代表，骄傲常比作高——至少在人自己眼中。

¹⁶⁸⁶ 示意「同伙」（NAB, NIV），因这人虽不亲身犯案，却分享掳物。

¹⁶⁸⁷ 原文作「恨自己灵魂」，指敌对自己；若被查出，他必与盗贼同为有罪。

¹⁶⁸⁸ 这不是现代的法庭证人的宣誓。这是受害人的「咒诅」或「咒骂」。根据利 5:1，不开口的证人也要负责。这人听到「咒诅」，若开口就被定罪，若不开口也是有罪。本句箴言很是特殊；似是警告人不要以任何方式与盗贼相连，因这是严重的伦理的左右为难。

¹⁶⁸⁹ 这是描写惧怕他人的想法和做法而影响自己的状况。

¹⁶⁹⁰ 「网罗」表示失去安全感，行动不能自主。

¹⁶⁹¹ 「高升」原文作「置在高处」。原意是从军事上占领地而得来保障。信靠耶和華使人得自由，有保障和安全（箴 10:27; 12:2）。

29:26 求王恩¹⁶⁹²的人多，
但得公正乃在耶和华¹⁶⁹³。
29:27 不公正的人，被义人憎嫌；
行事正直的¹⁶⁹⁴，被恶人憎恶。

亚古珥语录1695

30:1 雅基的儿子亚古珥的言语，就是真谕¹⁶⁹⁶；
这人对以铁和乌甲¹⁶⁹⁷说：
30:2 「我比任何人更鲁钝¹⁶⁹⁸，
也没有人的聪明¹⁶⁹⁹。
30:3 我没有学好智慧，
也没有至圣者¹⁷⁰⁰的认识¹⁷⁰¹。
30:4 谁升天又降下来¹⁷⁰²？

¹⁶⁹² 原文作「求王脸」，即「求王恩」。本箴言指出许多人假设真的公正全靠某些地上掌权者的「脸色」。

¹⁶⁹³ 人应当求神的恩（不求王的恩），倘若他们要求真的公正。

¹⁶⁹⁴ 本箴言是对人生的观察：义人讨厌恶人，恶人厌恶义人的生活方式。彼此讨厌对方的信仰和举动。

¹⁶⁹⁵ 本章的题目在 30:1；亚古珥（Agur）的自白及请求（30:2-9）和一系列的警句（30:10-33）。

¹⁶⁹⁶ 原文 *hammasa* 是「负担」，预言圣谕常用的题目。这字也可能是地名，虽然更可能是描述以下重要的启示。

¹⁶⁹⁷ 本章的开头两节有许多的译述。希腊古卷将以铁（Ithiel）和乌甲（Ukal）两名字译作：「我疲倦，神啊，我疲倦又发昏」（C. C. Torrey, *Proverbs Chapter 30*, [JBL] 73, 1954: 93-96）。七十士本（LXX）的译法有一些英译本采纳（如 NRSV, NLT）。Midrash（放逐期的希伯来文本）引用字源学认为本章是所罗门王的著作（W. G. Plaut, *Proverbs*, 299 诠释）。不过更可能是非所罗门的写作；这些言句有不同的，非谚语式的语法。见 P. Franklyn, *The Sayings of Agur in Proverbs 30: Piety or Shepticism*, [ZAW] 95, 1983: 239-52。

¹⁶⁹⁸ 原文 *ba'ar* 「鲁钝，粗鄙，不知事理」；「比」是 *me'ish*，「比一个人更」，「比任何人更」。亚古珥说自己落在人类以下的阶层。参 NRSV 「我蠢到不配做人」。这当然是夸张的话，否则他不能忖恻宇宙的神。

¹⁶⁹⁹ 原文作「人的明白 / 悟性」。

¹⁷⁰⁰ 本处的至圣者作复式（如 9:10）。这与神辉煌的复式和称号的复式吻合。但 NRSV 用作「众圣者」指天庭众使者。

¹⁷⁰¹ 亚古珥解释自己的鲁钝——没有对至圣者的认识（知识）和明白。C. H. Toy 认为这是作者的讽刺，指有人自称有此认识（*Proverbs*, [ICC], 521）。

¹⁷⁰² 亚古珥用 5 个问题引出论点。这些问题，如同伯 38-41 或箴 8:24-29 集中在神的作为，指出必死之人类以为能够解释神的作为，甚或荒谬的将自己和神比

谁聚风在掌握¹⁷⁰³中？
谁包水在衣服里¹⁷⁰⁴？
谁立定地的四极¹⁷⁰⁵？
他名叫甚么？他儿子名叫甚么¹⁷⁰⁶？你可知道！
30:5 神的言语句句都是炼净的¹⁷⁰⁷！
投靠他的，他就如同他们的盾牌¹⁷⁰⁸。
30:6 他的言语，你不可加添，
恐怕他责备你，证明你是说谎言的¹⁷⁰⁹。
30:7 我求你¹⁷¹⁰两件事¹⁷¹¹，

较。问题显出人的限度和神的无可比拟的本性。首先的问题可以包括人类，但应是单指神（与其它问题相同）。

¹⁷⁰³ 这些问题充满神的人性化（anthropomorphic）的描述。问题是问有那一个人曾经做过，含意是只有神做过。「聚风在掌握中」表示对自然界力量的绝对掌控。

¹⁷⁰⁴ 本句将云和衣服比较（如伯 26:8）。T. T. Perowne 说：「人将水放入皮袋或瓶子；神将雷雨裹在薄的如纱布的变幻云彩中；借着他的大能，云却没有在水的重压下撕破」。

¹⁷⁰⁵ 「地的四极」通常用指住在地极的人。本处可能只是形容神创造全地甚至最偏远之区。

¹⁷⁰⁶ 本句的「儿子」引出从古至今许多的建议。Midrashim（放逐期的希伯来经典）认为「儿子」是以色列，寓言作家和哲学家认为是「道」或「次神 / 宇宙神」（demiurge），有学者认为是文学诗体的平行式无分别的身份，基督教经学者认为是耶稣。巴力（Baal）也称作是「儿子」，但这只限于泛神论中的父神以下。有些犹太学者用奇怪的逻辑认为基督徒的观点是对全面性启示的盲目：本句实在难用于引指耶稣，因若有这样的人曾经出现过，他一定会藉他的后人留传某些传统于世（J. H. Greenstone, Proverbs, 317）。但犹太教早期曾教导弥赛亚一早存在的思想（特别在弥迦书 5 章及但以书 7 章）；福音书中耶稣的声明也证实了。本句最好的解释是「儿子」是弥赛亚的本质的提示，后来藉道成肉身全然显明。

¹⁷⁰⁷ 本句将神的话语和炼净的贵重金属相比（诗 12:6）。论点是神的话语是可靠的，没有缺陷及瑕疵，没有虚假和误导。本节下半句解释其重要性——信靠耶和华十分安全。

¹⁷⁰⁸ 本句用两寓声明神是可靠的保障和救赎。「盾牌」是简单的表征——神保护。「投靠」原文是「避难」——神对信靠他的人供应精神（灵）上的安息和安稳。

¹⁷⁰⁹ 加添或更改神的话语必被看出是说谎者。

¹⁷¹⁰ 「求你」。假定 7-9 节的内容是祈祷，数英译本在此加入：「耶和华啊！」（NIV）；「神啊！」（NLT）。

¹⁷¹¹ 智慧文学常将事作偶数，或其它数目的组合（参摩 1:3-2:6；伯 5:19；箴 6:16-19）。

在我未死之先，不要不赐给我：
30:8 求你使虚假和谎言¹⁷¹²远离我；
使我也不贫穷也不富足，
配给我份内¹⁷¹³的饮食¹⁷¹⁴。
30:9 否则我满足就自欺¹⁷¹⁵，
说：「耶和華是誰呢？」
又否则我贫穷就偷窃，
以致伤害¹⁷¹⁶我 神的名。
30:10 你不要向主人谗谤仆人¹⁷¹⁷，
否则他咒诅你，就查出你有罪¹⁷¹⁸。
30:11 有一代人¹⁷¹⁹，咒诅父亲，
不给母亲祝福¹⁷²⁰；
30:12 有一代人，自以为清洁，
却没有洗去¹⁷²¹自己的污秽¹⁷²²；
30:13 有一代人，眼目何其高傲，

¹⁷¹² 两词合用可作「完全的虚假」；分用可作「假的意图」和「假的话」。

¹⁷¹³ 原文 *khoq*「份内」，可指「份内」的工作（出 5:14；箴 31:15）；「份内」的饮食（创 47:22）。本处应是「份内」的饮食。

¹⁷¹⁴ 亚古珥求的是诚实的一生（没有虚假），和平衡的一生（不是自以为足）。9 节解释后点。

¹⁷¹⁵ 原文 *kahhash*「失望，欺骗，失败，瘦弱」。何 9:2 用此字作「不认」。

¹⁷¹⁶ 原文本字是「夺取，拿住」；有「损伤」神的名声之意。

¹⁷¹⁷ 原文是「摇舌」（负面性），指「谗谤」，若指控是不正确的。有的认为这是在官府面前指控他人的仆人（例：申 23:15-16）；这样本箴言就是警告不要干涉他人的事务。

¹⁷¹⁸ 假若所说的是事实，自然无过错之处。但本句的「谗谤」示意所说不真，效应就是咒诅——被谗谤的人「咒诅」谗谤他的人。本处的「罪」应与利未记的律例有关（利 5），犯「罪」的人要作补偿。参「你就必付罚款」（NAB）；「你必有所付出」（NIV, NLT）。

¹⁷¹⁹ 下四节都以「有一代人」开始，指控社会中危险的情况，而不提及惩罚或处理的配方。「代」可作「宗 / 组 / 群」。

¹⁷²⁰ 第一个观察是社会上有一群人不尊敬父母；用「咒诅」和「祝福」指出。「咒诅」父母包括轻视，污蔑或一般的不尊重。「祝福」是尊敬，使他们享福，尽儿女的本份（出 21:17；箴 20:20）。

¹⁷²¹ 原文 *rakhats*「洗濯」。本字用作洗涤和礼仪上的洗净，因此是代表藉悔改而除罪之意（参赛 1:16）。本节指出有人遵守外表的仪式而自认纯洁（原文 *tahor*），符合进入圣殿的规矩，但毫不注重里面的清洁（太 23:27）。

¹⁷²² 「污秽」通常是身体的骯脏，但本处是道德上的污秽。亚 3:3-4 用此为表征作国家的罪（赛 36:12）。

眼皮也是高举¹⁷²³；

30:14 有一代人，牙如剑，齿如刀，
要吞灭¹⁷²⁴地上的困苦人和世间的穷乏人。

30:15 蚂蟥¹⁷²⁵有两个女儿¹⁷²⁶，常说：
「给呀！给呀！」

有三样¹⁷²⁷永不知足的，
连永不说「够¹⁷²⁸」的共有四样：

30:16 就是坟墓¹⁷²⁹，石胎¹⁷³⁰，
浸水不足的地，
和永不说「够」的火¹⁷³¹。

30:17 讥诮父亲，藐视而不听从¹⁷³²母亲的眼睛¹⁷³³，

¹⁷²³ 这是傲慢轻看他人的态度。本句指出人的眼神目光立刻可以看出轻视的态度（参 6:17 及诗 131:1）。

¹⁷²⁴ 原文 le'ekhol 指出这一代人的无理性的暴力——毁灭性的。「吞灭」表示「毁灭」。

¹⁷²⁵ 下两节形容满足不了的事物，日常生活中的问题。15 上和 15 下的连接性有所辩论，但「蚂蟥 / 水蛭」似用作贪婪的象征——用两个吮盘吸血。两个名为「给呀！」的女儿应是两个吮盘。

¹⁷²⁶ 不难想象这两个「女儿」的身份引起不同的猜测。拉比文献将蚂蟥（原文 alukah）认作「阴间」，而两个「女儿」是「乐园」和「地狱」，一个收纳义人另一个收纳不义的人；其他的认为欣嫩谷（Gehenna），两个女儿是「异端」和「政府」，都是从不知足的（Midrash Tehillim，犹太学者 Rashi 引用，并 Talmud, b. Avodah Zarah 17a）。J. J. Glueck 说本处指性欲（不是蚂蟥）和两个常喊「给呀」的女郎（Proverbs 30:15a, [VT] 14, 1964: 360-70）。F. S. North 正确地指出这观点是无谓的；他同意蚂蟥和两个吮盘的观点。

¹⁷²⁷ 本处有明显的数字的演进：两个女儿，三样，四样。W. McKane 认为高峰在「四」，而「石胎 / 不怀孕的妇女」是中心点；其它三样指她的性欲（Proverbs, [OTL], 656）。不过这只是少数人的观点，并无普遍接受。

¹⁷²⁸ 原文 hon「财富」；但本处应作「够」；「满足」（TEV, CEV, NLT）。

¹⁷²⁹ 原文作 sheol「阴间」，本处指死者的区域：「坟墓」（KJV, NIV, NLT）；「死者的世界」（TEV）；「下界」（NAB）。

¹⁷³⁰ 原文作「封闭之胎」；对极盼望生育的人是为难之事（创 16:2; 30:1）。

¹⁷³¹ 这些观察并无明显的教导。但有一点可以指出的就是贪婪（以蚂蟥为喻），与其它所形容的都是不能满足的。假如这是这两节的重点，那就是警告贪婪不能满足的本性。

¹⁷³² 原文 liqqahat「服从」，用于本处及创 49:10；指「接受（教训）」，即「听从」。C. H. Toy 建议改作 l'ziqnat（Proverbs, [ICC], 530）为「老年」的母亲。七十士本（LXX）用「老年」的字眼建议字根有「白髮」之意。D. W. Thomas 译

必为谷中的乌鸦啄出，为鹰雏所吃¹⁷³⁴。

30:18 我所测不透¹⁷³⁵的奇妙有三样，
连我所不明白的共有四样：

30:19 就是鹰在空中飞的道¹⁷³⁶，
蛇在盘石上爬的道，
船在海中行的道，
男与女交合的道¹⁷³⁷。

30:20 淫妇¹⁷³⁸的道，也是这样¹⁷³⁹，
她吃了把嘴一擦¹⁷⁴⁰，
就说：「我没有做错¹⁷⁴¹。」

30:21 使地震动¹⁷⁴²的有三样，

作「讥诮父亲轻看年老母亲」（A Note on l^ezīqnat in Proverbs 30:17, [JTS] 42, 1941: 154-55）。

¹⁷³³ 「眼睛」是最能显出内在感觉的器官；本处代表讥诮蔑视。这种眼神可与「恶眼」（28:22）相比。

¹⁷³⁴ 最严厉的刑罚保留给「恶眼」（吝鄙）。刑罚是同态式的以眼还眼。「谷」是指人不得安葬抛尸首之处（天葬），飞鸟尽啄其肉。先知用这景像用作审判。

¹⁷³⁵ 哲人「测不透」的事是他赞叹的奇妙——他无法解释的（创 18:14；士 13:18；诗 139:6；赛 9:6）。

¹⁷³⁶ 很难知道这四样在哲人心中共通之处。四事各以「道」相连，却有奥秘的意识。四事相连的建议包括：(1) 四事都不能继续观察，它们都是辉煌地出现又过去了；(2) 它们都有奥妙的动力和动机；(3) 它们都描写物在另一物所属范围的行动；或(4) 前三事用作描写最为奇妙的第四事，就是人际的关系与其它三事有所不同。

¹⁷³⁷ 最后一事是最难明白之点。MT 古卷作 v^ederk gever b^ealmah 「男人与女郎之道」（KJV, NASB）。「女郎」不一定是处女而是及婚年龄的女郎。本句的观点可能是人类的性本能的奇妙。这奥妙可能从追求女郎的爱开始，但集中在人间最亲密关系的部份。所有的都在神的创造计划里面，故此可以不需完全理解才能享受。

¹⁷³⁸ 本处是指已婚放荡的妇人；经文描写她不但不道德也是无道德——她不认为所做的有何不对之处。

¹⁷³⁹ 淫妇对罪的麻木也是同样的奇妙。本处的「道」清楚连本句于上节，也支持了对 19 节末句的解释。上节既是神创造的奇妙，人性将它扭曲败坏也是同样的奇妙。

¹⁷⁴⁰ 本句用「吃」和「擦嘴」引喻性行为（参箴 9:17）。

¹⁷⁴¹ 本句是这项观察最奇妙之处。犯罪是一回事，因为人人都犯罪，但如此轻松的说奸淫不算罪，有如吃饭的简单，是难以想象的狂妄。

连地担不起的共有四样：
30:22 就是仆人作王¹⁷⁴³，
愚顽人吃饱¹⁷⁴⁴，
30:23 出嫁不蒙爱的女子¹⁷⁴⁵，
婢女废去主母¹⁷⁴⁶。
30:24 地上有四样小物¹⁷⁴⁷，
却非常聪明：
30:25 蚂蚁是无力之类，
却在夏天预备粮食¹⁷⁴⁸；
30:26 沙番¹⁷⁴⁹是软弱之类，
却在盘石中造房；
30:27 蝗虫没有君王，
却分队¹⁷⁵⁰而出；
30:28 你手抓得住的蜥蜴¹⁷⁵¹，

¹⁷⁴² 原文「震动」一字是「烈怒，战抖，动荡」。哲人用讽刺的夸张描写以下的改变是「翻天覆地」的变更。本句假定这些人物的新地位并没有带来天地的改变。仆人作王在古代社会偶有发生，亦在过程中具有王的举动。

¹⁷⁴³ 若这仆人不会使用权力，很容易变为暴君，或是仍有仆人的心态，而作无用的首领。

¹⁷⁴⁴ 原文作「填饱食物」(ASV)；「被食物满足」(NASB)；「塞饱食物」(NAB, NRSV)；「吃得太多」(CEV)；「发财」(NLT)。「吃饱」可能代表一般的富裕。故本句描写突然「发财」的人，仍过着愚顽不敬虔的生活。

¹⁷⁴⁵ 原文作「(蒙)恨」sane'。经文并无解释为何这女子被「恨恶」；有的解释她可能有体臭(KJV, ASV, NAB)或是没有吸引力，但也许她嫁了给一个不能/会示爱的人(创 29:31, 33；申 21:15；赛 60:5)。或许哲人心想的是雅各的遭遇，因利亚也是被「恨」的(创 29:31)。

¹⁷⁴⁶ 原文 yarash 可指 (1) 拥有或继承；或 (2) 废去。通常「继承」的过程包括「废去」现有的(如夏甲和撒莱，创 16:5; 21:20；另例是以色列人与迦南人的争战)。

¹⁷⁴⁷ TEV 作「四野兽」；下列四小物却有二种昆虫和爬虫。

¹⁷⁴⁸ 蚂蚁的智慧在于夏天时预备(原文 kun)食物，为冬天粮食缺乏时储藏。根据本句，未雨绸缪是真智慧的标记。

¹⁷⁴⁹ 或作「獾」hyraxes；「兔」cony (KJV, ASV, NIV；指欧洲兔)。学者们一般认为是石獾 Rock Badger，小的哺乳性动物居于石缝之间。它的智慧在于找得安全之地。

¹⁷⁵⁰ 原文「分队」是「分开」；本处指「列队」(C. H. Toy, Proverbs, [ICC], 535)。珥 1:4 描写牠们的阵容用之绘出将临的侵略(珥 2:7-8)。蝗虫的智慧在于牠们的秩序和合作。

它却住在王宫¹⁷⁵²。

30:29 步行辉煌¹⁷⁵³的有三样，
连行走辉煌的共有四样：

30:30 就是狮子，百兽中最为猛烈的¹⁷⁵⁴、
从不退缩的，

30:31 雄鸡¹⁷⁵⁵、公山羊，
和大军随身的君王¹⁷⁵⁶。

30:32 你若行事愚顽，自抬自举，
或是怀了恶谋，
就当用手搗口¹⁷⁵⁷！

30:33 因摇牛奶¹⁷⁵⁸必成奶油，
捶鼻子必出血，
照样，激动怒气必起争端¹⁷⁵⁹。」

利慕伊勒语录

31:1 利慕伊勒王¹⁷⁶⁰的言语，

¹⁷⁵¹ 「蜥蜴」（壁虎）是弱小的，容易被捕取的生物，却拦阻不住牠住在重要的地方。

¹⁷⁵² 「王宫」本处作复式。

¹⁷⁵³ 原文 *metibe* 是「步行好看」之意。

¹⁷⁵⁴ 原文作「百兽中最大能的」。

¹⁷⁵⁵ 原文 *zarzir*「绕行」，并无清楚指明何种动物。有译作「猎狗，战马，斑马，乌鸦」等。近代英译本多译作「绕场的雄鸡」。

¹⁷⁵⁶ 本句触发许多译法。MT 古卷作「大军环绕的君王」（NIV）；「无敌」（KJV, ASV）；「高立百姓之上 / 站在民中发言的」（七十士本）。有的试图看作阿亚母士（*Alcimus*），想作王的大祭司（1 Macc 7:5-22）；有的译作「有神同在的王」。C. H. Toy 认为指某威武的野兽。这些颇有兴趣的译法都不能改善希伯来文古卷的原意。至少可以说本句描写君王在某种显赫的场面出现。

¹⁷⁵⁷ 原文作「手放在口上」（参伯 40:4-5）。

¹⁷⁵⁸ 本句解释上节保持静默的理由。译作「摇」，「捶」和「激动」的在原文同为 *mits*；译作「成」，「出」，「起」的在原文同为 *yotsir*。故本节以迭字指出所论。

¹⁷⁵⁹ 本节说不断的催压事物必产生效果，有好有坏，故催压 / 激发怒气产生争端。本箴言劝人藉谦虚和公义力求和平和谐。要得如此效果必先放下怒气。

¹⁷⁶⁰ 除了箴言本处外，没有利慕伊勒王的资料。犹太传说认为这是所罗门，教训的母亲就是拔示巴，但此说没有证据。本段是箴言书惟一直接对王说的——古代智慧文学的典型（Leah L. Brunner, *King and Commoner in Proverbs and Near*

是他母亲教训他的真言¹⁷⁶¹。

31:2 我儿，我腹中的儿，
我许愿得的儿啊¹⁷⁶²，

31:3 不要将你的精力¹⁷⁶³给妇女，
或是你的进退¹⁷⁶⁴给那败坏¹⁷⁶⁵君王的。

31:4 利慕伊勒啊，君王喝酒¹⁷⁶⁶，
君王喝酒不相宜¹⁷⁶⁷；
王子渴慕浓酒也不相宜¹⁷⁶⁸。

31:5 恐怕喝了就忘记律例，
颠倒¹⁷⁶⁹一切困苦人¹⁷⁷⁰的是非¹⁷⁷¹。

31:6 可以把浓酒给将亡的人喝¹⁷⁷²，

Eastern Sources, Dor le Dor 10, 1982: 210-19)。Brunner 辩称劝告是宗教性而非凡俗性的。

¹⁷⁶¹ 有的将译为「真言」的原文看作地名，特指利慕伊勒王的王国。参「玛撒 Massa 的王」（NAB）；「玛撒 Massa 王以慕伊勒」（CEV）。

¹⁷⁶² 本句连用三次的「儿」是亚兰文（Aramaic）的 bar 而非希伯来文的 ben。「儿」字三次的使用显出警语的严肃；「我腹中的儿」和「我许愿得的儿」更是亲切的称呼，显出母亲在神的计划中所形成的王的宗教性地位作出的投资。「我腹中的儿」作「我亲爱的儿」的观点可参 F. Deist, Proverbs 31:1, A Case of Constant Mis-translation, [JNSL] 6, 1978: 1-3；「我的亲儿」（TEV）。

¹⁷⁶³ 或作「力量」；「劲力」（NAB），代表与女人的性关系。君王花费精力于女人身上是易事，却为不智。

¹⁷⁶⁴ 原文作「道」，一般指心中所想的；本处可能特指性交。箴言常以「道」作一生的道路，本处文义必是指用在这行动所费的精力。

¹⁷⁶⁵ 原文 lamkhot「涂抹，涂去，消灭」。本处结构奇怪，故有译为建议改本字作 mokhot「毁灭君王者」；参 BDB 562 s.v.qal.3。经学者注意到本字与亚兰文的「妃嫔」相近，也与阿拉伯文的女人的俗称相近。

¹⁷⁶⁶ 原文作「酒不是为君王的」。

¹⁷⁶⁷ 君王的第二警语是有关喝酒。若说本句是在皇宫中禁酒，那就在任何古代宫廷中找不出例证。本句可能指过度纵饮或嗜酒。过度喝酒的危险会令神智不清，剥夺了王秉公施政的能力。

¹⁷⁶⁸ 「王子」或作「统治者」；「渴慕」原文有「常问」之意。「浓酒」可能是「啤酒」。

¹⁷⁶⁹ 原文作「更换」，可能指改变决定或递除权益。

¹⁷⁷⁰ 原文作「穷困的儿子」，指天然穷苦的人；「困苦人」（KJV, NASB, NRSV）；「受压制的」（NIV）。

¹⁷⁷¹ 原文 din「审判」，本处指法定的权益。

¹⁷⁷² 酒和啤酒应是给忧抑和将亡的人，减轻他们的痛苦帮助他们忘却。

把清酒给困苦的人喝¹⁷⁷³，
31:7 让他¹⁷⁷⁴喝了，就忘记¹⁷⁷⁵他的贫穷，
不再记念他的苦楚。
31:8 你当为不能自辩的开口，
为一切将亡的¹⁷⁷⁶伸冤。
31:9 你当开口按公义判断¹⁷⁷⁷，
为困苦和穷乏的辨屈¹⁷⁷⁸。

¹⁷⁷³ 原文作「苦心的人」；「心里沉重的人」（KJV）；「焦虑的人」（NIV）；「愁苦的人」（TEV）；「苦难中的人」（NRSV）；「苦苦压抑的人」（NAB）；「深受压抑的人」（NLT）；「完全没有希望的人」（CEV）。原文 mar「苦」形容身体和精神因痛苦忧伤所受的苦楚——心智上痛苦的人。

¹⁷⁷⁴ 大多数英译本在此作复式「他们」。

¹⁷⁷⁵ 困苦的人喝了可以「忘记」；王却不可喝而忘记。

¹⁷⁷⁶ 或作「不能自卫的」。原文 khalof「将亡，消失中」。本处文义指「不能自卫 / 无助」，与健康和有势力者对照。

¹⁷⁷⁷ 「判断」原文 sh^efat，指判断必要合乎法律的标准。

¹⁷⁷⁸ 王和统治者的责任是为穷人伸张公义，否则他们被忽略和压制。这些是因残酷和生命的不平等待遇所遗留的人（撒下 14:4-11；王上 3:16-28；诗 45:3-5；72:4；赛 9:6-7）。

论妻子的崇高品格¹⁷⁷⁹

31:10 崇高¹⁷⁸⁰ 品格¹⁷⁸¹ 的妻子谁能寻¹⁷⁸² 得呢？

她的价值¹⁷⁸³ 远胜过红宝石。

31:11 她丈夫心里倚靠她¹⁷⁸⁴，

必不缺少利益¹⁷⁸⁵。

¹⁷⁷⁹ 箴言书以尊贵妻子的诗为结束。仔细研读本诗会发现它是表扬神性的智慧，对家庭社会都有益的智慧。传统认为本段是神性妇女的楷模，在这恰当看法的同时，本段所说远不止此。本诗抓紧了全书所介绍的智慧的全部主题，用这位理想的妇人的图绘排列（Claudia V. Camp, *Wisdom and the Feminine in the Book of Proverbs*, 92-92）。本段任何详细的阅读都能看出，若这只是典型妇女的描述，这标准是达不到的——她是富有的贵族，管理庞大的产业和许多奴婢，经营的范围包括地产，葡萄园和商品，同时顾及家务和慈善。况且，诗中全不提及她和丈夫的关系，她的智力和心力，或是她的宗教活动（E. Jacob, *Sagesse et Alphabet: pr 31:10-31, Hommages à A. Don't-Sommer*, 287-95）。一般说来，箴言 31 章的妇人是智慧代表的一切的象征。这样，本诗就是古代近东普及的智慧的人性化。不同的是箴言将智慧人性化，常作女人形容，不如古代近东文化的将智慧神性化。研究本段之时，有数点是相当突出的。首先，这是智慧的优点的字母顺序的排列（字母诗）。这种字母顺序的排列是为了理念的组合容易背诵（M. H. Lichenstein, *Chiasm and Symmetry in Proverbs 31, [CBQ] 44, 1982: 202-11*）。其次，本段与圣诗相仿，只是本诗表扬智慧。相似之处可从与诗 111 比较而见。第三，本段与英雄文学类似（heroic literature）。字汇和表达通常是诵歌而非家庭的背景。组合这些特点，我们就不难下这定论——箴 31:10-31 是智慧女士的颂诗，用英雄格调写成。哲人用这样的安排综合了所有实在可行的智慧的课程。本诗也驳斥了视妇女为点缀品的文化，也指出更大的英雄主义建立在道德和家庭中而不仅限于战场上。本诗固然介绍妇人遵循的楷模，但也是男人应跟从的榜样。本段是箴言全书的总结。

¹⁷⁸⁰ 原文句首以希伯来文开首字母 *alef* 起句。

¹⁷⁸¹ 原文作「（有）胆色的女人」。同一词句在得 3:11 形容路得。本词原文 *khayil* 在本处是「道德价值 / 才德」（BDB 298 s.v.）；「德行」（KJV）。本词用于它处是战场上的胆量，勇敢，例如「刚勇的大能者」是贵族地主在和平或战争中捍卫属民权益的形容（士 6:12）。本诗用此称号介绍这女人具有一切德行，尊荣和力量，能完成诗中写下的事。

¹⁷⁸² 本诗以问话式开始，确定这样尊贵的妻子是罕有的，她要被寻而得。

¹⁷⁸³ 本句形容她的价值（原文「价钱」），有如智慧的，胜过红宝石。

¹⁷⁸⁴ 原文本句以希伯来文第二字母 *bet* 起句。「倚靠」原文是「*batakh* 信靠，有信心」；加上本句的主词是「丈夫的心」，观念更为加强——他实在的信靠她。参「完全信靠她」（NCV）；「对她有完全的信心」（NIV）。

¹⁷⁸⁵ 原文 *shalal* 本处译作「利益」是不寻常的字；本字原意是「掳掠；战利品」，指战争所得（例如赛 8:1-4 及玛黑珥—沙拉勒—哈斯罢施一名）。重点是这

31:12 她一生的年日，
使丈夫¹⁷⁸⁶有益无损¹⁷⁸⁷。
31:13 她得着¹⁷⁸⁸羊绒和麻，
甘心用手做工¹⁷⁸⁹。
31:14 她好像¹⁷⁹⁰商船，
从远方运粮来¹⁷⁹¹，
31:15 未到黎明她就起来¹⁷⁹²，
把食物¹⁷⁹³分给家中的人，又分一份¹⁷⁹⁴给婢女。
31:16 她想得田地就买¹⁷⁹⁵来；
用手所得之利¹⁷⁹⁶，栽种葡萄园。
31:17 她殷勤作工，

「利益」定如战利品的大量和富有。这妻子在商务与家务的才华保证大的「利益」，使丈夫对她有完全的信心。

¹⁷⁸⁶ 原文第三行以希伯来文第三字母 gimel 起句。

¹⁷⁸⁷ 圣经常将善恶（益损）两字合用，作为她提供的富裕安康和灾难痛苦对照。智慧的道常以善 / 益表达；愚昧的道常与恶 / 损相连。

¹⁷⁸⁸ 原文第四行以希伯来文第四字母 dalet 起句。「得着」原文 darash 是「寻找，询问，查究」；指她寻找羊绒和麻作工，但全节有「得着」的含意。本动词亦见于诗 111:2，译为「察究」（耶和华的作为）。此字用在它处并不重要，但综合性的用字和理念示意本诗受诗歌体裁的影响。

¹⁷⁸⁹ 原文作「她藉手中的欢悦而工作」。原文 khafets 「喜悦」。「手」本处代表她作工的动作和技能；也是她带着「喜悦」的态度工作。Tg 箴 31:13 作「她依据她的喜悦以手工作」。

¹⁷⁹⁰ 原文第五行以希伯来文第五字母 he 起句。

¹⁷⁹¹ 本喻的重点是无论远近，需要她去的地方她都去，为家庭收集食物及其它需用品。本句指出她的眼光和勤奋。

¹⁷⁹² 原文第六行以希伯来文第六字母 vav 起句。

¹⁷⁹³ 原文「食物」是 teref 「猎物」；「肉」（KJV），不是家务背景适用的字。本字在诗 111:5 有类似的用法，指出耶和华赐食物。本处是这位尊贵的妇女供应食物与家庭和仆人。

¹⁷⁹⁴ 原文 khoq 可能是「份内的食物」，有的认为是「份内的工作」，即这位智慧的妇人清早起来分工（Tg 箴 31:15, RSV, NRSV, TEV, NLT）。这是可能的观点，但似乎不必改变本句的方向。有的删除末句，但也可不必。

¹⁷⁹⁵ 原文第七行以希伯来文第七字母 zayin 起句。「想得」是「考虑，小心计划」之意。本字在箴言书中常用作「设（恶）谋」；但本处用作这妇人聪明的投资。

¹⁷⁹⁶ 原文作「她手中的果子」。「手」代表她的工作；「果」代表工作的「成果」。她能用入息种植葡萄园。

使膀臂有力¹⁷⁹⁷。¹⁷⁹⁸

31:18 她知道¹⁷⁹⁹她的商品良好，
她的灯终夜不灭¹⁸⁰⁰。

31:19 她手¹⁸⁰¹拿¹⁸⁰²捻线竿，
手把纺线轴。

31:20 她张¹⁸⁰³手¹⁸⁰⁴济困苦人，
伸手帮补穷乏人。

31:21 她不¹⁸⁰⁵因下雪¹⁸⁰⁶为家里的人担心，
因为全家都穿着朱红¹⁸⁰⁷衣服。

31:22 她为自己制作披风¹⁸⁰⁸，
她的衣服是细麻和紫色布做的¹⁸⁰⁹。

¹⁷⁹⁷ 原文第八行以希伯来文第八字母 **khet** 起句。「她以力量束腰」；这观念是以带子或丝绦束起长袍而不妨碍工作。重点是她随时预备工作。「以力量束腰」指她奋力地开工；「力量」在此与「绦带」相比。

¹⁷⁹⁸ 「使膀臂有力」与上句平行，指出她以力量和奋力工作；像「卷起袖子」，工作的含意。

¹⁷⁹⁹ 原文第九行以希伯来文第九字母 **tet** 起句。「知道」原文是「尝出」，指她的意见和视察；是她的经验所得，故看来是正确的。

¹⁸⁰⁰ 本句可照字意解作她终夜勤奋工作，业务有需要时毫不懈怠（W. McKane, *Proverbs*, [OTL], 668）。但本句也可寓意式的解为「她的亮光」，比作一家的富裕——她的一生昼夜发光。

¹⁸⁰¹ 原文第十行以希伯来文第十字母 **yod** 起句。上句的手原文是 **yad**，是手和臂，通常指力量；下句的手原文是 **kaf**「手掌」，指较精巧的动作。

¹⁸⁰² 「拿」原文 **shilakh**「送出」，「推出」；本句似不必用这样力度的字。本字亦用在军事背景上，为坚决直接的行动（士 5:26）。

¹⁸⁰³ 本节刻划她对有需要者的关顾。「张手」和「伸手」重复上节的字眼。

¹⁸⁰⁴ 原文第十一行以希伯来文第十一字母 **kaf** 起句。

¹⁸⁰⁵ 原文第十二行以希伯来文第十二字母 **lamed** 起句。

¹⁸⁰⁶ 「下雪」代表冬天。本节说这位妇女不担心天寒，因她的家庭早有预备。

¹⁸⁰⁷ **MT** 古卷作「朱红」，七十士本（**LXX**）及拉丁文本作「两件 / 双层」；即「夹层」。究竟是「朱红」衣还是「夹层」衣耐寒是常识上的问题。可能本处应作「夹层」。

¹⁸⁰⁸ 原文第十三行以希伯来文第十三字母 **mem** 起句。「披风」一字亦用于 7:16（铺盖）。希腊文本作「有夹里的外衣」或「外袍」。

¹⁸⁰⁹ 「细麻布」是昂贵的衣料（创 41:42），「紫色」也是一样（出 26:7；27:9, 18）。染成紫色的衣袍表示财富和高等的地位（歌 3:5）。路 16:19 的财主也是穿戴紫色袍和细麻布的衣服；分别在于智慧妇人施舍，财主却不。

31:23 她丈夫¹⁸¹⁰在城门口¹⁸¹¹，为众人所认识，
他与本地的长老同坐¹⁸¹²。

31:24 她做细麻布衣裳出卖¹⁸¹³，
又将腰带卖与商家¹⁸¹⁴。

31:25 能力和尊荣¹⁸¹⁵是她的衣服¹⁸¹⁶，
她想到日后的景况就欢笑¹⁸¹⁷。

31:26 她开口¹⁸¹⁸就发智慧，
她舌上有仁慈的指示¹⁸¹⁹。

31:27 她视察¹⁸²⁰家务，
并不吃闲饭¹⁸²¹。

31:28 她的儿女起来¹⁸²²就称她有福，
她的丈夫也称赞她¹⁸²³，

¹⁸¹⁰ 原文第十四行以希伯来文第十四字母 nun 起句。「认识」原文 yada 「知道」，指丈夫是重要人物备受尊崇。

¹⁸¹¹ 城门口的两旁留有一长老的座位；长老们能相聚履行法定的裁判任务。

¹⁸¹² 「同座」指他是长老中的一位。

¹⁸¹³ 原文第十五行以希伯来文第十五字母 samek 起句。诗人并不以为有这样地位的女人亲营业务是奇怪的现象。纺线织布在古代是一般妇女们的工作。

¹⁸¹⁴ 原文作「迦南人」。这是腓尼基（Phoenician）商人，战后留居至放逐期仍在其间贸易的人。

¹⁸¹⁵ 原文第十六行以希伯来文第十六字母 ayin 起句。

¹⁸¹⁶ 衣服和穿着是希伯来文化常用的寓意。衣服和穿戴通常可以立刻指出价值和人的处境，故力量和尊荣也可立时得见。「尊荣」一字亦见于诗 111:3（耶和華所行的是尊荣）；本处的妇女以力量和尊荣为衣。

¹⁸¹⁷ 她因自己的计划和努力对未来充满信心。

¹⁸¹⁸ 原文第十七行以希伯来文第十七字母 pe 起句。本节的「口」和「舌」都代表她的所说。

¹⁸¹⁹ 「仁慈的指示」原文作 torat-khesed 有不同译法：(1)「法则」原文作「法律」，本处可指「教导」（箴言中常用词），「爱」可指「诚信，约（中）之爱」，故可延伸为「信实的教导」与「智慧」平行（NIV）；(2)「爱」可译为「忠诚的爱，仁慈」，故可延伸为「爱意的教训」或「仁慈的教导」。

¹⁸²⁰ 原文第十八行以希伯来文第十八字母 tsade 起句。

¹⁸²¹ 原文作「懒惰之饼」，据本段的形容，这位女士大可不必作任何的工作。本节确定她虽然富有，仍旧自食其努力的成果。

¹⁸²² 原文第十九行以希伯来文第十九字母 qof 起句。「起来」是希伯来文用作筹备隆重事件的开始。

¹⁸²³ 原文作「她的丈夫，他也称赞她」。即使他如此的重要，他也满口称赞自己的妻子。

31:29 说¹⁸²⁴：「才德¹⁸²⁵的女子¹⁸²⁶很多，
惟独你超过一切！」
31:30 艳丽¹⁸²⁷是虚假的，美容是速去¹⁸²⁸的，
惟敬畏耶和华¹⁸²⁹的妇女必得称赞。
0 愿¹⁸³⁰她的成就作为她的存款¹⁸³¹；
愿她的工作，在城门口赞美她¹⁸³²。

¹⁸²⁴ 原文第廿行以希伯来文第廿字母 resh 起句。

¹⁸²⁵ 「才德」与 10 节的「尊贵，勇敢」同字。

¹⁸²⁶ 或作「妇女」（NAB, NIV, NRSV, NLT）。

¹⁸²⁷ 原文第廿一行以希伯来文第廿一字母 shin 起句。

¹⁸²⁸ 「艳丽 / 吸引力」和「美容」都不能永存；敬畏耶和华而产生的品格也要过去。人可能对这样美丽性格的消失失望。美容是虚浮（去如轻烟）：容貌不能持久。作者不是说这些毫无价值，他是说有些事物远胜于此。

¹⁸²⁹ 本章形容这位智慧的妇人敬畏耶和华。敬畏耶和华就是智慧的开端——本书的宗旨（1:7）。诗 111:10 也说敬畏耶和华是智慧的开端。

¹⁸³⁰ 原文第廿二行以希伯来文最后的字母 tav 起句。

¹⁸³¹ 原文作「从她手中的果子给她」，指她工作的成果。本句可指因她的成果归功与她，或是因她所作的赏赐她（NAB, NIV, NLT）。

¹⁸³² 诗 111 以「赞美耶和华」开始，而本诗以「愿（她的工作）...赞美她」为结束。诗 111:2 说及神的作为，本节说这女人（智慧）的工作配得赞美。「城门口」是人相聚，贸易，处理法务的所在。末句令人想起波阿斯对路得的称赞：「因本城（乡）的人都知道你是贤德（尊贵）的女子」。

传道书

题目

1:1 在耶路撒冷作王¹，大卫的儿子²，传道者³的言语⁴。

¹ 本处只作「在耶路撒冷作王」，1:12 节加上「在耶路撒冷作以色列的王」。七十士本在 1:1 加上「以色列」字样。除大卫外，只有所罗门在耶路撒冷作以色列的王——除非 1:12 的以色列（原文 yisa'el）指犹太或放逐期后的社群。所罗门适合本书作者的描述：他有大智慧（1:13, 16），大财富（2:8），许多仆婢，大工程（2:4-6），收集编辑和写下许多的箴言（12:9-10）。这些都一般建议所罗门是本书的作者。不过，许多学者从文字和历史的观点否认所罗门是作者。

² 或作「大卫众子之一」。

³ 原文 qohelet 的意思颇为费解。动词 qahal 是「聚集，传召」（HALOT 1078-79 s.v.），出自名词 qahal「聚会」（HALOT 1079-80 s.v.）。因此 qohelet 可指 (1) 聚会的召集人；(2) 首领，发言人，教师，聚会的传道人；(3) 聚会的成员。本书的它处这字常与「耶路撒冷作王」同用（1:12），他对生命的宣示（传 1:2; 7:27; 12:8），他的智慧的教导和智语的写作（12:9-10）。故此，qohelet 可能是「聚会的首领」或「智慧的发言人」。拉比文学认为本字是「Qoheleth」，是所罗门的传统姓氏（参拉比文献 Qoheleth Rabbah 1:1：为何他的名称为 Qoheleth？因为他的话在公众聚会宣示，正如王上 8:1 所写）。七十士本译作「聚会的成员」。英译本译本书的书名为「传道书」Ecclesiastes 是希腊本的音译（希腊文的 παροιμιστής）而不是 qohelet 的翻译；这是指他的许多箴言的著作（12:9-10）。动词 qahal 用作「传召」的可见于：「传召」全以色列（代上 13:5; 15:3）；「传召」以色列的长老们（王上 8:1；代下 5:2）；众支派的长老（申 31:28）；以色列的诸王（子）（代上 28:1）；你的众支派（申 31:28）；犹太全家（王上 12:21；代下 11:1）；众百姓（申 4:10; 31:12）；全会众（利 8:3；民 1:18; 16:19; 20:8）；全以色列众子的大会（出 35:1；民 8:9）；大会（民 10:7; 20:10）；你的大会（结 38:13）。这动词也常用作传召 / 聚集百姓举行宗教的活动（出 35:1；利 8:3-4；民 8:9；申 4:10；书 18:1; 22:12；王上 8:1；代下 5:2-3）；政治性（撒上 20:14）；军事性（士 20:11；代下 11:1）；法庭性（伯 11:10）。「传召」者通常是一个具有统率权威的人：如摩西（出 35:1；利 8:3；民 20:10），摩西和亚伦（民 1:18），可拉（民 16:19），大卫王（代上 13:5; 15:3; 28:1），所罗门王（王上 8:1; 12:21；代下 5:2），罗波安王（代下 11:1）。几乎每一次这位「传召者」都是有权人士，向全国作重要宣告，或引领通国作重要的行动。本字同源字也常用作描写聚会的人听从「传召者」之命而聚集（利 8:4；书 18:1; 22:12；王上 8:2；代下 5:3）。名词 qahal「聚会，会众」用作：旷野时的全会众聚集领受指示或守仪式（出 16:3；利 4:13, 21; 16:17, 33；民 10:7; 14:5; 15:15; 16:3; 17:12; 19:20; 20:4, 6, 10, 12；申 9:10; 10:4; 18:16）；以色列会众聚集敬拜（诗 22:23, 26; 26:5; 35:18; 40:40; 107:32;

引言：虚空之极

1:2 传道者⁵ 叹道：「虚空的虚空⁶！」

虚空的虚空！凡事⁷都是虚空！」

149:1；哀 1:10）；放逐期后的社群聚集聆听经文和指导（尼 13:1）；军事性的集合和作战（民 16:3；20:4；士 20:2；21:5, 8；撒上 17:47；代下 28:14）；百姓被传出庭（结 16:40；23:46-47）；法定权（耶 26:17；箴 5:14；26:26）。这名称常用作代表以色列：「以色列的会众」（利 16:17；申 31:30；书 8:35；王上 8:14, 22, 55；12:3；代下 6:3, 12-13）；以色列众子的全会众（民 14:5）；神的会众（尼 13:1）。与本字的相连字「招开大会」可见于尼 5:7。

⁴ 题目的格式通常是：(1) 作者的「话」；(2) 作者的姓氏；(3) 作者在以色列的社会 / 政治地位（见箴 22:17；24:23；30:1；31:1）。有时作者的资历也在旧约书卷的题目述出（耶 1:1；摩 1:1）。Qoheleth（传道者 / 教师）在本书末（12:9-12）列出资历。

⁵ 原文作「说」。

⁶ 原文作「虚空之虚空」havel havalim，即「绝对的虚空」。原文语法若在复式字后加单式字，表示是所述之人 / 事中的最。例如「圣所之圣所」（至圣所）；「歌中之歌」（雅歌 / 最佳之歌）；「神之神主之主」（万神之神万主之主，至高神至高主）（申 10:17）。

⁷ 原文 kol「每一件，凡」通常是涵盖和全面性，却只限于文中所述的题目（BDB, 482, s.v. 2）。故「凡事」是文中所写的事，而非（普世普时性的）一切事务（参创 16:12；24:1；出 29:24；利 1:9, 13；8:27；申 2:36；书 11:19〔撒下 19:31；王上 14:26=代下 12:9 同〕；21:43；撒上 30:19；撒下 17:3；23:5；24:23；王上 6:18；王下 24:16；赛 29:11；65:8；耶 13:7, 10；结 7:14；诗 14:3；49:18；代上 7:5；28:19；29:19；代下 28:6；29:28；31:5；35:7；36:17-18；拉 1:11；2:42；8:34-35；10:17；传 5:8）。所以，「凡 / 一切」不是绝对性或普世性。文中数次用「凡」指所议的「两事」（2:14；3:19；9:1-2）。因此传道者 / 教师所言的「凡」是他指定的「虚空 / 虚空 /」（hevel）。例如，神的大能作为不是「虚空」的（3:1-4:3）；敬畏神不是「虚空」的（2:26；3:14-15；11:9-12:1, 9, 13-14）；以义人身份在神的赐福下享受生命不是「虚空」的（2:24-26；11:9-10）。只有文中置于「凡」之下的事物，才是在「凡」的范围下。1:3-15 的文义建议 1:2 的「凡」指人间的奋斗 / 打算；也就是说 1:3-15 的内容就是 1:2 的「凡事」。「虚空 / 虚空」（hevel）在本节的原文 8 个字中占了 5 个字。「虚空」是传道书的钥字。本字字根在旧约中用作字意性和喻意性。字意性的使用指风，人的短暂呼吸，消散的气（云雾）（赛 57:13；诗 62:10；144:4；箴 21:6；伯 7:16）。这意识下的本字就代表「呼吸 / 气息」或风（传 1:14；赛 57:13；耶 10:14）。字意的解释就引至形而上的意义：(1) 呼吸 / 烟雾 / 风是无形体的，消散的，无实质的，而用指不具体（耶 10:15；16:9；51:18），「无益」或「无果效」（诗 78:33；箴 13:11），「无用」（王下 17:15；耶 2:5；10:3），「空洞」（箴 21:6），「虚空」（哀 4:17；传 1:2, 14；2:1, 14-15）；(2) 呼吸 / 烟雾 / 风是短暂的迅过的——故有「暂时」和「快过」的含意（箴 31:30；传

自然界说明的虚空

1:3 一生劳碌，一生耕耘⁸，

有甚么益处呢⁹？

1:4 一代过去，一代又来¹⁰，

地却长存¹¹不变。

6:12; 7:15; 9:9; 11:10; 伯 7:16)；(3) 呼吸 / 烟雾 / 风是看不见的，而有「隐藏」，「黑暗」，「难以明白」，「谜团」的观念（传 11:10；参 HALOT 236-37 s.v.；BDB 210-11, s.v.）。这以形而上的意识有以下的同义词：tohu「空无，虚枉」（赛 49:4），riq「无益 / 无用」（赛 30:7；传 6:11），lo'ho'il「无值，无利（润）」（赛 30:6; 57:12；耶 16:19）。这些字用作「日子短少」，「年日如影儿过去」（传 6:12）；用指青春和勇力（11:10）；用指生命（6:12; 7:15; 9:9）。传道书最常与本字的平行句是「捕风」（r'ut ruakh「追逐风」），用于 2:11, 17, 26; 7:14；「有何益处」 / 「毫无价值」（mah-yyitron 或 en yyitron），用于 2:11; 3:19; 6:9；用指生命之谜于 6:2; 8:10, 14；和「隐藏的未来」（11:8）。本字常是良善，利益，益处，利润，得着等字的对极。又因「风」有「虚空」的含意，故「这是虚空」常与「有如捕风」同用（1:14, 17; 2:11, 17, 26; 4:4, 6, 16; 6:9）。本字虽然是传道书的钥字，但不应每处用同样的译法。「凡事都是虚空」是本书的主题。本句用在起首的 1:2 和结尾的 12:8，涵盖全书。一切在 1:2-12:8 的描述都支持 1:2 节的命题。除了少数的例外（如 2:24-26; 3:14-15; 11:9-12:1, 9），一切在 1:2-12:8 的描述都可看作「虚空 / 虚空」（hevel）。

⁸ 或作「人在地上的一切辛劳」。原文直译可作「人的辛劳，就是他在日光之下的辛劳」。译作「就是」的字，有学者认为不是古字，故而本书是后期之作，而非所罗门所写。但撒母耳记，列王记指出「就是」是以色列国北方的用语（不是南方），故只可说本书不是在南方省份写成，而不应看作后期作品。原文 amal「辛苦」，原文「他辛劳的一切辛劳，有甚么益处呢？」迭字是强调。人的一切奋斗（耕耘）和辛劳并不能产生任何有终极价值改革世界的事。人的一切辛劳而获得的只是辛劳疲乏而已。人类因为罪的缘故，「辛劳 / 劳苦」就成了咒诅（创 3:17-19）。虽然传道者没有得着启示，但有一天神会救人脱离这困境；在未来的国度，人的努力不再是「辛劳」，而是有效益的有成就的和可享受的（赛 65:17-23）。

⁹ 原文 yol'ron「益处」是传道书中对人类行动的最终效应的评估。虽然传道者承认某些比对性的「益处」（如光胜过黑暗，智慧胜过愚蠢），但他否定人类奋斗的最终的「益处」（参 2:11, 15）。

¹⁰ 原文 holekh「行走，去」和 ba「去」，都强调延续性不断的动性。字根 halakh 用于本段的 1:4, 6 上, 6 下, 7 上中下，强调自然界不停止不中断的一切运行。纵管自然界的不停，却没有完成的，得着的，或暂有歇息。「去」开始指世代 / 人，以后通用指自然界——作为人类奋斗虚空的图解。1:4-11 的单调就是人行动的单调循环——重复却无真正的改变。人各世代的运作也没有新的成就。

¹¹ 原文 olam 有多种意义：(1) 不定时的：「长期」，有永久永恒之意；(2) 未来时间的：将来的事；(3) 过去式的：「远久之时」，史前时代（HALOT 798-99；BDB 761-63）。本字也可指延续性的不定期；本字是在这意识下指事物长期

1:5 日头出来，日头落下¹²，
急归¹³再出之地¹⁴。
1:6 风往南刮，又向北转，
不住地回旋¹⁵，来去转行原道¹⁶。
1:7 江河都入¹⁷海，海却不满；
江水流经之地，江水再流¹⁸。
1:8 单调¹⁹令人困倦；人不能说尽²⁰。

性的不变：指地（1:4）；指诸天（诗 148:6）；废城（赛 25:2; 32:14）；荒芜之地（耶 18:16）；国家（赛 47:7）；家庭（诗 49:12; 赛 14:20）；扫罗王朝（撒上 13:13）；以利家（撒下 2:30）；国与国不断的为敌（结 25:15; 35:5）；会中排除的列国（申 23:4; 尼 13:1）；永久的斥责（诗 78:66）。

¹² 以日出日落形容人世代的来去。原文用的是 ba「去」，与上节同字；造成人类奋斗和日出日落的比较。日头的不断的升起落下与人世代的来去似乎都是徒然无功。

¹³ 原文 sha'af「急忙，喘息」有三重的解释：(1) 喘气；(2) 喘着追逐，渴求；(3) 匆忙（HALOT 1375 s.v. שָׂאֵף; BDB 983 s.v. I שָׂאֵף）。本动词可作「喘气」如妇人在生产之时（赛 42:14）；「喘气追逐，渴求」（伯 5:5; 7:2; 36:20; 诗 119:131; 耶 2:24）；「疲劳而喘气」（耶 14:6; 传 1:5）。本处是人性化的日头因疲劳而「喘气」赶回目的地。本处文法表示延续性长久性的行动。像日头一样，人——虽尽力——永远改变不了任何事；他辛劳所成就的只是累极自己。

¹⁴ 「再出之地」强调太阳被锁在一永不改变，单调的循环：升起落下，升起落下。

¹⁵ 原文字根 savav「转圈」。本节连用 4 次。这四重字的使用指出风也是锁在一永无止息的循环。纵管风无定向，其实也无新的发生。不断变动的风也不能否定被锁在重复循环的事实——无新事的出现（1:9-10）。

¹⁶ 原文 shav 出自 shuv「归回」，与 savav「转圈」为谐音字。

¹⁷ 原文作「去到」，「走向」，强调延续不断长期的动作。本处有将江河人性化的意味。传道者 / 教师将流水比作「行走」，引出人的行动（1:4）和自然界的行动（1:5-11）的比较。

¹⁸ 原文作「他们又回来走到那里」。shavim「回来」（阳性复式）出自 shuv。本字字根在 1:6-7 重复使用，强调自然界的一切（如风和水）都重复的动作。一切重复的循环改变不了甚么；一切的恒动产生不了新事。本节不是指蒸发和回至地下水的过程，而是描写水流不断的注入海中。所有水的行动——不停的重复和不断的流动——也是一事无成。

¹⁹ 原文作「这些事情」d^evarim（davar 的阳性复式字）通常指「话语」，但也可指行动和事件。本处的文义清楚是说「事情」；「已有定必再有，已做的将必再做」（1:9）。「事情」也有「出现」，甚至（自然）「现象」之意。

眼看，看不饱；耳听，听不足²¹。

1:9 现有的事，后必再有；

已行的事，后必再行；

日光之下，并无新事。

1:10 岂有一件事人能指着说²²：「这是新的！」

那知，在我们以前的世代早已有²³。

1:11 已过的事迹，无人记念²⁴；

将来的事迹²⁵，后来的世代²⁶也不记念²⁷。

²⁰ 或作「无人能受得住去形容」。本句可能指传道者 / 教师在日头风和水之外还有其它的例子；不过舌说不尽，眼看不尽，耳听不尽这些不断的虚空的行动的例证。

²¹ 原文 *male*「充满，满足」。7-8 节的重复使用形成人类的成就和自然循环的比对：许多行动却无持久效应。1:7 节的 *male*「（填）不满」，和 1:8 节的 *v'lo-timmale'*「永不满足」描写人辛劳的徒劳无功：耳朵永不因听见而满足。

²² 或作「即使有人可以指出」。七十士本作问话式：「难道有任何事可被说成...？」（KJV, ASV, RSV, MLB, NEB, NASB, NIV, NRSV）。传道书却常作肯定式（「有」）（2:13, 21; 4:8-9; 5:13; 6:1, 11; 7:15; 8:6, 14; 9:4; 10:5）。数译本采用这观念而译成「有些事」：「即使我们可说的事」（NAB）；「人可能说出一些事...」（Moffatt）；「有时会有现象，他们说...」（NJPS）。

²³ 本句不是否定人的创造力，只是他所成就的至终的「新」。例如：人类登陆月球和发现美洲新大陆（不同的旅行方式，不同的交通工具和不同的抵达地点），基本上是一样的行动和结果。

²⁴ 有译本认为「事迹」是「人物」而译作「古代人」（NEB, NAB, NIV, Moffatt）；「上古之人」（NRSV）；「早期的人」（NJPS）；「以前的世代」（ASV）。不过本字也有「事迹」的语气（HALOT 1168 s.v.），故有译本作「从前的事」（KJV, RSV）；「先前的事」（NASB）。1:11 也提到未来的世代，他们「记不起」的是过去的「事迹」。1:3-11 集中在人类的成就，即已过的「事迹」。

²⁵ 原文作「必有的末后之事」。*akharonim*「将来的事」或「后面的」。本字此处是阳性复式，可指：(1) 将来的世代（申 29:21；诗 48:14; 78:4, 6; 102:19; 伯 18:20; 传 4:16）；或 (2) 将来的事迹（尼 8:18; BDB 30 s.v.）。BDB 30 s.v. b. 建议本处是「将来的世代」，但 HALOT 36 s.v. 2.c. 建议是「将来的事迹」。正如上注解，本处可能指「事迹」而非「世代」。「过去」和「未来」的事迹形成两极，包括世界人类过去的一切成就和尚未完成之事。

²⁶ 原文作「将来要来的也必不记念他们」。根据传道者 / 教师，日光之下并无新事（1:9）。人间所谓新的事迹只是过去的世代忘记了在他们以前所发生的（1:10-11 上）。将来要发生的事也照样被当代以后的人遗忘（1:11 下）。

²⁷ 古卷无「记念」字样。

世事成就的虚空

1:12 我传道者在耶路撒冷作以色列的王。

1:13 我决心²⁸仔细²⁹寻求查究³⁰天下所成的一切³¹事。

乃知³² 神叫世人所致力经营³³的是极重的事务³⁴。

1:14 我见日光之下人³⁵一切³⁶的成就³⁷，

都是虚空³⁸，有如捕风³⁹。

1:15 弯曲⁴⁰的不能变直⁴¹；

²⁸ 原文作「一心」。

²⁹ 原文作「以智慧」，即从哲人所观察的原则下仔细反思。

³⁰ 原文作「寻找和搜索」；同义字的连用强调「寻找」的力度，而非两字的差别。「查究」的字意是「调查」，「考证实据」和「与目击者面谈」（士 6:29；申 13:15；17:4, 9；19:18）；喻意性的是「查究」抽象的概念（传 1:13；赛 1:17；16:5；诗 111:2；119:45）。同样的，动词「寻找 / 发现」也有探索地区的字意（民 13:16-17；14:6, 34-36；伯 39:8），和脑中的思考的喻意（传 1:13；7:25；9:1）。

³¹ 传道者 / 教师说他的仔细查考地上的一切成就。他以王的身份查遍别人看不到的史籍档案。

³² 或作「我定论如下：」；原文无此句。

³³ 或作「使他们忙碌于...」。原文'anah 连于名词 inyan「业务，职业，事务」（本节也出现）。动词 anah 是「致力，忙于」。本希伯来字与阿拉伯文的「努力，担忧，关注」有关。

³⁴ 原文 inyan ra「烂摊子，可忧的事务」；本字只见于传 1:13；2:23, 26；3:10；4:8；5:2, 13；8:16；与 4:8 的 hevel「虚空」和 5:13 的「致命（的不幸）」平行。inyan「业务，生意」指人所致力的事。诸英译本在此有不同的创造性的翻译：「苦痛的经营」（KJV, ASV）；「可怜的经营」（YLT）；「苦痛的职业」（Douay）；「可怜的生意」（NEB）；「可怜的事务」（Moffatt）；「无人言谢的事务」（NAB）；「烦忧的事务」（NASB）；「吃力的事务」（MLB）；「不愉快的生意」（RSV, NRSV, NJPS）；「重担」（NIV）。

³⁵ 原文无「人」字，加入以求清晰。

³⁶ 「一切」如在 1:2（原文 hakkol）指文义引用的题目。1:12-15 有如 1:3-11 集中于人类的成就；这从反复使用的字根'asah（做，工作，成就，达到）清楚地看到。

³⁷ 原文无「成就」字样。

³⁸ 原文 hevel「虚空，无益，无果」。参 1:2 注解。

³⁹ 原文无「有如」字样。

⁴⁰ 原文 m^euvval「折弯的，扭曲的」，指生命中不规则的，人类企图达到有终端价值的成就的障碍。

⁴¹ 7:13 有此平行句；该处神是主词：「神使为曲的，谁能变直呢？」

没有⁴²的不能补足⁴³。

聪明的虚空

1:16 我心里想：

「我得了大智慧⁴⁴，胜过耶路撒冷的前任众君王，
我得了许多的智慧和知识。」

1:17 我决定⁴⁵察明智慧的益处⁴⁶，和知识胜过愚昧的行为理念⁴⁷；
结果⁴⁸连⁴⁹这努力也如捕风。

1:18 因为多有智慧，就多有挫折；
加增知识，只加增烦恼⁵⁰。

纵情的虚空

2:1 我心里想：

「来吧⁵¹！我以⁵²纵情试试⁵³，看是否值得⁵⁴。」

⁴² 原文 khesron 是「少了的，没有的」。相关动词 khasar 是「缺少，需要，减少，减数（量）」；相关名词 khosar 是「有需要者」；khesar 是「穷困，需要」。这种的「少」是指「没有」（数量中的零），而不是「少数」。七十士本误作 usterima「不足之数」而作「不足之数不能被清点」。大多数英译本译作「所缺少的」（RSV, MLB, NASB, NIV, NRSV）；「欠缺」（NJPS）；「所需要的」（KJV, ASV）；「不在的」（NEB）；「不见的」（NAB）。

⁴³ 原文作「不能被数点」（KJV, ASV, RSV, MLB, NEB, NASB, NIV, NRSV, JPS, NJPS）。不过「数点」也有「不能补足，故而不能数点」之语气。NAB 译作「所没有的无法供应」。

⁴⁴ 原文作「我作成和增添了智慧」。「作成」和「增添」是连用字，指传道者 / 教师是耶路撒冷有史以来最有「智慧」的人。

⁴⁵ 原文作「一心」。

⁴⁶ 原文无「的益处」字样，加入以求清晰。

⁴⁷ 原文 sikhlut「愚昧」和 holelot「愚蠢」是同义字。「愚昧」也是指「愚昧的行为」，「愚蠢」是「愚蠢的理念」和「头脑的盲目」（HALOT 242 s.v.）；传道者 / 教师用这两名词指愚蠢的理念和自我放纵的欢悦（如 2:2-3, 12-14; 7:25; 9:3; 10:1, 6, 13）。

⁴⁸ 原文作「我知道」，或作「我的结论是：」。

⁴⁹ 原文 gam「连」，用以加强语气。

⁵⁰ 或作「头痛」。

⁵¹ 原文 l'khah「来」，通常用作引句（创 19:32; 31:44; 士 19:11; 撒上 9:9-10; 11:14; 王下 3:7; 诗 66:5; 歌 7:12; 赛 1:18; 2:3; 弥 4:2）。这种起句通常是邀请读者采取对受言人有益的行动（有时也包括发言人）。本处是传道者人性化自己的心对自己说话。考察纵情的目的是为了传道者 / 教师的益处。

谁知⁵⁵，这也是虚空⁵⁶。

2:2 我指宴乐⁵⁷说：「这是狂妄」；

论纵情⁵⁸说：「一事无成⁵⁹！」

2:3 我深深思想⁶⁰，纵情于酒对自己的效应⁶¹

（我心却仍以智慧引导我⁶²）

和愚昧行为⁶³的效应，

使⁶⁴我或能发现，世人在短暂的一生中，

做什么事为有益⁶⁵。

⁵² 原文 anass^ekhah 指出发言人的决心。Nasah 是「测试，测验」（士 6:39；传 2:1；7:23；但 1:12, 14）。本字动词「测试」是「察看」和「查究」的同义词。

⁵³ 原文作「我以喜乐测试你」。「喜乐」（原文 simkhah）有两重意义：(1) 传道者 / 教师确定的好的合理生命中的享受（5:17；8:15；9:7；11:8-9），是神赐给得蒙喜悦的人的（2:26；5:19）；或 (2) 愚昧的喜乐，纵情，无聊的制造欢愉（2:1-2；7:4）。本句既与下节的「欢笑，无聊的制造欢愉」平行，而这些词常用于宴会，喝酒和娱乐的场合，建议本处有负面的喜乐的内涵。本句「测试」的对象应不是传道者，而是传道者「测试」喜乐（纵情）。

⁵⁴ 原文作「看甚么是好的」。本句在 2:1-3 用了两次，是传道书本段的钥句。传道者想找出「制造欢愉」对人类是否有价值。

⁵⁵ 原文作「看哪！」

⁵⁶ 参 1:2 注解。

⁵⁷ 原文 s^ekhoq 「欢笑」有四重意义：(1) 欢乐的笑（诗 126:2；箴 14:13；伯 8:21）；(2) 无聊的笑，作乐（传 2:2；7:3, 6）；(3) 娱乐，比赛类（箴 10:23；传 10:19）；(4) 耻笑，讥诮，笑柄（耶 20:7；48:26-27, 39；伯 12:4；哀 3:14）。传道书的文义通指纵情的宴饮，无聊的作乐欢聚（传 2:2；7:3, 6；10:19）。「宴乐」适合本处文义。

⁵⁸ 参 2:1 注解

⁵⁹ 原文作「成就了甚么？」（创 1:19；18:14, 17；申 7:17；撒上 2:25；伯 40:2；诗 56:7；90:11；94:16；106:2；传 3:21）。

⁶⁰ 原文作「我内心察究」。原文动词 tur 「找出，探测，探索」，用在旧的形容：(1) 探测或探索某一地区（民 13:2, 16-17, 21, 25, 32；14:6-7, 34, 36, 38；伯 39:8）；和 (2) 心中的考验探索行动的步骤或效应（传 1:13；2:3；7:25；9:1）。传道者 / 教师只是心中探索纵情于酒的效应，并没有真正的酗酒。

⁶¹ 或作「我想以酒取悦我的肉体」。「取悦」或作「吸引，拖，拉，抓住」。本处有尽情尽力复兴肉体之意。「自己」原文作「我的肉体」，代表全人。

⁶² 传道者指出他在这过程中从未失控；这只是他心中的测度，没有实在的纵情于酒或愚昧。

⁶³ 原文作「拥抱愚昧」，即接纳或采取愚昧的道德观和举止（伯 17:9）。

⁶⁴ 或作「直到」。

物质主义的虚空

2:4 我为自己增添产业⁶⁶；
建造房屋；栽种葡萄园；

2:5 设计⁶⁷园囿⁶⁸；
在其中栽种各样果木树。

2:6 挖造水池，
用以浇灌丛丛的树木⁶⁹。

2:7 我买了奴婢，也有生在家中的奴婢⁷⁰；
又有许多牛羣羊羣，多过在耶路撒冷的前任众王。

2:8 我又为自己囤积金银，和从君王并各省取得的珍宝⁷¹；
又得唱歌的男女，世人感官所喜悦⁷²的，许多美丽的妃嫔⁷³。

⁶⁵ 原文作「使我能见好在那里？」或作「甚么是好的？」

⁶⁶ 或作「工作 / 成就」。原文 ma'asay「我的工作」可指：(1) 大的工程；或 (2) 产业。诸英译本沿用两者：「工作」（KJV, NEB, NAB, ASV, NASB, MLB, RSV, Davay, Moffatt）；「工程」（NIV）；「产业」（NJPS）。本段（2:4-11）以动词 gadal「增添」串连和盖括。本字在 2:4 起句，然后重复字根以不同形式出现（名词：工作；动词：做，造，买），贯澈全段（2:4-6, 8, 11）。原文的「为自己」在 2:4-8 重复 8 次，强调传道者没有否定任何的购获。他放纵自己获得一切心所愿的。作为君王的他有丰富的资源，容许他无限的机会放纵自己。他能随心所欲而得，他也如此行了。

⁶⁷ 原文作「造了」。

⁶⁸ 或作「花圃」，包括果树（参创 2:8-9）。原文 pardes「园子，树林」是外语借用字，只见于希伯来文圣经中 3 处（歌 4:13；传 2:5；尼 2:8）；波斯文的 pairidaeza 专指君王和贵族的「御花园」；巴比伦文的 pardesu「奇妙的花园」也是指「御花园」。本词延入希腊文而为 paradeisos「围住的园，乐地」，指波斯君王们的「御用园」。希腊词延入英文而成 paradise「乐园」。

⁶⁹ 原文作「浇灌树林」。

⁷⁰ 原文作「本家的儿子」，指生在主人家中，生为奴婢的男女仆（如创 15:3 的大马士革人以利以谢）。

⁷¹ 原文 s^cgullah「私有珍宝」，指王的「私库」非为国有。原文的「君王和省份」指是其他君王和省长的进贡。见 T. Longman III, Ecclesiastes [NICOT], 92。

⁷² 原文作「人的儿子感官的喜悦」。ta'anug 有三重意义：(1) 奢华，安舒（弥 2:9；箴 19:10）；(2) 性爱的喜悦，快乐（歌 7:7）；(3) 小巧，女性的（弥 1:16）；见 HALOT 1769 s.v.；BDB 772 s.v.。相关的形容词（anog「得宠」；「小巧玲珑」）用作描写受宠爱的女人（申 28:56），描写人性化的巴比伦为纤巧的妇人（赛 47:1），讽刺柔弱的男人（申 28:54）；见 HALOT 851 s.v.；BDB 772。相关的名词（'oneg「欢娱」，「难以形容的欢乐」，「纤巧」）和动词（柔软，细致，可悦的）。传 2:4-11 的文义指「奢侈」，如 NJPS 所译的「凡夫俗子的奢华」，或如 KJV, NASB 作的「人的欢愉」。

2:9 这样⁷⁴，我就日见昌盛⁷⁵，远胜全部以前在耶路撒冷的君王，我却仍保持我的客观⁷⁶。

2:10 凡我眼所求的，我没有留下不给他的；我心所乐的，我没有禁止不享受的；于是我的成就带来欢乐，这就是我一切劳碌的报酬⁷⁷。

2:11 但当我思想我的成就⁷⁸，和为了成功所受的辛劳⁷⁹，我断定⁸⁰：「一切⁸¹的成就和拥有⁸²，至终⁸³毫无益处，

⁷³ 原文 shiddah v^eshiddot 其意不详，因 shiddah 一字只见于本处。本词有四种解释：(1) 大多数学者认为指妃嫔，连于人感官的喜悦。这译法又有 4 种变化：(a) 情妇；(b) 德国学者认为是亚述文的 sadadu「爱(人)」；(c) Ibu Ezra 认为是掳掠所得，即强抢而得的女子，即内宫的住客；(d) BDB 连此字于希伯来名词 shad「胸脯」(赛 28:9；结 16:7；23:3, 21, 34；何 2:4；9:14；歌 1:13；4:5；7:4, 8-9；8:1, 8, 10；伯 3:12)，加上这也是阿拉伯文「胸脯」的字根。这就是以「胸脯」代表女人的用法。大部份的英译采用这延伸法：「许多妃嫔」(NASB, RSV, NRSV)，「一妻及多妻」(YLT)，「大量的情妇」(MLB) ...等；(2) NJPS 连于希伯来文的「坚固盒子，箱」，而作「一箱又一箱的凡夫俗子的奢华」；(3) KJV 和 ASV 用本词连在下句的「男女的歌者」而译为「诸般乐器」，但现代希伯来无此佐证；(4) 七十士本连本词于阿拉伯文字根「倒(酒)」而译成「男女侍从」。文句的结构是简单的连接上句的「世人感官所喜悦的」；但本词直译的：「一个又一个的胸脯」可作「胸脯之胸脯」或「胸脯中之胸脯」。这用法有时指「许多」，有时指质量的「最」。故「许多的妃嫔」可作「最美丽的妃嫔」。古代近东区的侍妾是奴婢身份，是主人法定的财产，主人有权和她们发生关系。侍妾的地位稍高于奴仆，但不是自由的，也没有妻子的法定权益。某些情形下，侍妾的子女可与主人妻子所出享有同样的继承权。士师时代之后，侍妾只是皇家的专有权，而译作「妃嫔」。

⁷⁴ 本节是 2:4-9 的总结。

⁷⁵ 原文作「我成伟大我又超越」。「伟大」和「超越」是连用词，而作「远远的大于」。

⁷⁶ 原文作「但我的智慧依然为我站立」；意指：虽然有大财富，他智慧的洞察仍存。

⁷⁷ 「报酬」原文作「份」。

⁷⁸ 原文作「我手所作的一切」。

⁷⁹ 原文作「我为辛劳而做的辛劳」。迭字强调传道者所付出的辛劳。

⁸⁰ 原文作「看哪！」

⁸¹ 参 1:2 注解。

⁸² 原文无「拥有」，加入以求清晰。

⁸³ 原文无「至终」。

有如捕风！
日光之下，从它们是一无所⁸⁴。」

智慧胜过愚昧

2:12 我转念思考⁸⁵智慧、和愚昧的行为理念⁸⁶。
因为王⁸⁷的继承人，除了王所作成的，还能做甚么呢？
2:13 我便看出智慧胜过愚昧⁸⁸，
如同光明胜过黑暗。
2:14 智慧人看见他的去处⁸⁹，但愚昧人行在黑暗里。
我却看明这两等人都有同一命运⁹⁰。
2:15 我就心里想：「愚昧人的命运，连我也是一样⁹¹！
我得了大⁹²智慧又有何益处⁹³？」
于是我叹息道：「智慧的益处至终是毫无意义！」
2:16 因为智慧人和愚昧人一样，不被人长久记念，
因为日后都被忘记。
可叹⁹⁴智慧人死亡，与愚昧人无异！

⁸⁴ 原文 yitron「利益」有两重意义：(1)「从其而得到」，结果（传 1:3; 2:11; 3:9; 5:8, 15; 7:12; 10:10）；(2)「利润 / 益」，上风（传 2:13; 10:11）。字面的意义是「利润」；喻意性是「益处」，「优胜」。本句是：虽然有些事物比其它的（较）有益处（如 2:13：光胜黑暗，智慧胜愚昧），但人的辛劳因有死亡，而终究无益。

⁸⁵ 原文作「转看」。

⁸⁶ 参 1:17 的同样表达。传道者在 2:1-11 评估作乐的优点（2:1-3），大事的成就（2:7-8），世上的获得和成就（2:9-10）。现在，他思考有智慧的过活，而不专心于无聊的纵情。

⁸⁷ 本处的「王」指传道者 / 教师自己。

⁸⁸ 原文作「智慧比愚昧更有利益」。

⁸⁹ 原文作「头上有眼睛」；指智慧人有思想和灵的感官，「眼」代表「眼见」和「洞察」。

⁹⁰ 传道者说的同一「命运」指死亡。

⁹¹ 传道者叹息的不是智人愚人有一样的结局，而是他——智者中之最——也比最愚昧的人好不到那里。

⁹² 「大」原文作「过度，太多」。Yoter 这形容词与利益相连；故作者用本字连于本段「利益」的主题：智者相对之下胜过愚人（2:13-14 上）；但却无至终的益处，因两者有同一命运（死亡）（2:14 下-15 上）。因此，传道者得来的庞大的智慧（1:16; 2:9）是「过度」的，远胜于胜过愚昧的优胜度。这却不能救他脱离与愚人相同的命运。他尽力获得智慧，却得不着至终的益处。

⁹³ 原文作「我过度的智慧是为何呢？」

2:17 我所以恨恶性命⁹⁵，因为在日光之下所发生的事⁹⁶，我都以为可怕；一切智慧的益处⁹⁷都是虚空——如同捕风。

劳碌的虚空

2:18 我讨厌我劳碌的果效⁹⁸，就是我在日光之下辛苦所得⁹⁹的，因为我必要留下给¹⁰⁰我的继承人¹⁰¹。

2:19 那人是智慧是愚昧，谁能知道？他竟要主宰我劳碌所得的，就是我在日光之下用智慧所得的！这也是虚空。

2:20 故此，我对所有劳碌的果效绝望，因我在日光之下是如此的辛劳。

2:21 因为人用智慧、知识、技巧所工作得来的，却要留下给不劳碌的人为遗产。这也是虚空，可怖的不公平¹⁰²。

⁹⁴ 原文 ekh「唉！」是哀悼时的用语（撒下 1:19；赛 14:4, 12；耶 2:21；9:18；结 26:17；弥 2:4）。

⁹⁵ 原文 hakhayyim「生命」，指与「生命」有关的事物；就是人在世上一切的成就都是无益和虚空。

⁹⁶ 原文作「所作的事」。「事」不是 2:1-11 的人类的成就，而是替死亡毁坏任何智慧优胜愚昧的相对益处（2:14 上-16）。传道者形容死亡为作在人（间）的事（迹）。

⁹⁷ 「一切」是「一切」相对的益处。

⁹⁸ 原文无「果效」，加入以求清晰。

⁹⁹ 原文作「我恨恶我辛劳而得的辛劳」。amali「我的劳碌」在 2:18-21 反复使用；每次都以「劳碌」代表「劳碌的果效」。这代用法由以下因素指出：(1) 我必要留给（原文有「留它给」2:18）；2:21 的「留（它）给」指财富（劳碌的果效）；(2) 2:21 的「遗产」（原文作「他所不劳而获的（它）」）；(3) 2:18 节传道者一面享受他的「劳碌」（的果效）；一面又为他「劳碌」（的果效）绝望（2:20）。

¹⁰⁰ 原文「留下」有「带不走」之意。

¹⁰¹ 原文作「我以后的人」。

¹⁰² 原文 ra'ah「邪恶」；本处可能指「不幸」（HALOT 1263 s.v. 4הָרָעָה）或「不公平，错」（HALOT 1262 s.v. 2. הָרָעָה b）。本词 ra'ah rabbah 指「大不公」，「大不幸」（参 2:17；5:12, 15；6:1；10:5）；NAB, NIV, MLB 作「大不幸」；NEB 作「完全错误」。18-21 节分成两个单元（2:18-19 和 2:20-21），每单元都有平行的结构：(1) 引言式的叹息：「我讨厌我劳碌的果效」和「我对 ... 绝望」；(2) 叹息的理由：「我必要留下给...」和「却要留下给...」；(3) 继承人的描写：「谁知

日劳夜忧

2:22 人在日光之下从他一切的劳力，
和随伴的焦虑，得到甚么？

2:23 因为他整天¹⁰³的工作，所生的痛苦和挫折¹⁰⁴，
连夜间心也不安！
这也是虚空！

享受工作及其果效

2:24 人莫强如¹⁰⁵吃喝，且在劳碌中享受¹⁰⁶。
我也看出能享受¹⁰⁷是出于 神¹⁰⁸。

2:25 因为离他以外，
无人能吃喝享受¹⁰⁹。

2:26 因为 神喜悦谁¹¹⁰，就给谁智慧、知识和喜乐；
但罪人， 神使他囤积¹¹¹财富——
只是给了¹¹² 神所喜悦的人。
恶人的工作¹¹³也是徒然——如同捕风。

道他是智慧是愚昧？」和「不劳碌 / 他不劳而得」；(4) 结论：「这也是虚空」和「这是虚空，可怖的不公平」。

¹⁰³ 原文作「所有的日子」。

¹⁰⁴ 本节的结构有两种不同的译法：(1) 「他所有的日子都是痛苦，他的工作是挫败」；(2) 整天，他的工作是痛苦和挫折。(2) 较为可取，因下句的「夜间」和「整天」对比。本节引出矛盾的对照 / 比较；就是人肉体白日的辛劳和晚间情绪的焦虑连接。即使在夜间，他也不得安宁。

¹⁰⁵ 2:1-26 集中在人辛劳的虚空，结论是人唯一真正的报酬在于辛劳中寻得享受 (2:10, 24-26)。本段与人的内在罪性无关。

¹⁰⁶ 原文作「使他的灵魂见到好处」；ra'ah tov「见好处」指「寻得享受」(3:13; 5:17; 6:6)；与 3:12-13 及 5:17-18 的「喜乐于」和「享受」平行。原文的「灵魂」是以部份代表整体，即全人 (参民 23:10; 士 16:30; 诗 16:10; 35:13; 103:1)。

¹⁰⁷ 原文无「能享受 / 享受的能力」字样。

¹⁰⁸ 原文作「出自神的手」。「神的手」描绘神的供应和赐与 (E. W. Bullinger, Figure of Speech, 878)。「神的手」常指神恩惠 (代下 30:12; 拉 7:9; 8:18; 尼 2:8, 18; 见 BDB 390 s.v. 1. יָד e.2.)。

¹⁰⁹ 原文作「谁能够？」无「吃喝」字样。

¹¹⁰ 原文作「在他 (神) 面前为好的人」或「得神喜悦的人」。

¹¹¹ 原文将人累积辛劳的果子与农夫的储量比较。不同的是罪人的「囤积」却不能保证未来的稳妥。

¹¹² 原文在本节用了 3 次「给」，形成讽刺句：神「给」义人能享受工作的果效，却「给」罪人将财富「给」义人的任务。

万事都有定时

3:1 凡事¹¹⁴都有定期¹¹⁵，
天下万务¹¹⁶都有定时¹¹⁷。
3:2 生有时¹¹⁸，死有时¹¹⁹；

¹¹³ 原文作「这」，应指「恶人的工作」。恶人的事务是无益的：他辛辛苦苦地积财，只能眼见他劳碌的果效给了别人。2:24-26 上的义人在神恩赐下所享的辛劳的成果不在「这」之内。

¹¹⁴ 本节的体裁是：ABA'B'：(A) 凡事；(B) 定期；(A') 天下万务；(B') 定时。「凡事 / 天下万务」必定是指人生的各样的情况和所发生的事迹。

¹¹⁵ 原文 z^cman 是「指定时间」或「指定钟点」（HALOT 273 s.v.；BDB 273 s.v.；见传 3:1；斯 9:27, 31；尼 2:6），例如：犹太节期的「定期」（斯 9:27, 31），尼希米制定离书珊城的「日期」（尼 2:6），和犹太法律所制定的月份的开始。「定期」用与「定时」平行。「定」可能与「计划」相连（伯 17:11；HALOT 272 s.v. 1），或是「目的」。例如：神的目的（伯 42:2；耶 23:20；30:24；51:11），人的计划（赛 5:12；见 HALOT 566 s.v.；BDB 273 s.v.）。1-8 节是神指定的人类各种活动的时间表，或是人自定的最合宜的时间。9-15 节指出神是人类历史发生的一切的最终负责者。本段明显地指出神的主权和人的责任的平衡。人做出神的意愿，但人也做自己喜欢的（见「万务」注解）。

¹¹⁶ 原文 khéfets「事情，事务」有广泛的定义：(1) 喜悦：欢乐；(2) 喜悦：心愿，渴望；(3) 善的悦乐：定意，目的；(4) 宝石（珍饰），即人所喜爱的；(5) 事务，事情，代表「人所爱做的」（传 3:1, 17；5:7；8:6；赛 53:10；58:3, 13；诗 16:3；111:2；箴 31:13；见 HALOT 340 s.v. 4；BDB 343 s.v. 4）。本字也用作指「神所喜爱做的」（神的计划），见士 13:23；赛 44:28；46:10；48:14；BDB 343 s.v.）。神的主权的主题透澈在 3:1-4:3；3:1-8 的内容却集中在人所计划和有目的的行动。七十士本译本字作 paragmati「事」。诸英译本将本字译如：「每一目的」（KJV, ASV）；「每一件事」（NASB）；「每一喜悦的」（NASB 旁注）；「每一事务」（NAB）；「每一事」（RSV, NRSV）；「每一行动」（NEB, NIV）；「每一项目」（MLB）；「每一经验」（NJPS）。

¹¹⁷ 原文 'et「时间的定点」有两类意义：(1) 一件事的时间；(2) 为了一件事的时间（BDB 773 s.v.）。后者又可分成：(a) 一般时间；(b) 合宜时间；(c) 指定时间；和 (d) 不定时间（传 9:11）。本处是指一件事「合宜适当」的时间（HALOT 900 s.v. 6；BDB s.v. 2.b）。举例：「大雨的时令」（拉 10:13）；「列国受罚之期」（结 30:3）；「凡事都有定期」（传 3:1）；「山羊生产之期」（伯 39:1）；「按时的秋雨春雨」（申 11:14；耶 5:24）；「收庄稼之期」（何 2:11；诗 1:3）；「按时的食物」（诗 104:27）；「不知道自己的定期」（传 9:11）；「正确的时候」（传 8:5）。参 HALOT 900 s.v. 6。

¹¹⁸ 或作「被生」。

¹¹⁹ 传道者在 3:2-8 用了 14 组的两极的对照；涵盖两极间的一切（即全部）；参申 6:6-9；诗 139:2-3（见 Bullinger, Figure of Speech, 435）。

栽种有时，拔出所栽种的也有时；
3:3 杀戮有时，医治有时；
拆毁有时，建造有时；
3:4 哭有时，笑有时；
哀恸有时，跳舞有时；
3:5 抛去石头有时，堆聚石头有时；
拥抱有时，不怀抱有时；
3:6 寻找有时，放弃有时¹²⁰；
保存有时，丢弃有时；
3:7 撕裂有时，缝补有时；
静默有时，言语有时；
3:8 爱有时，恨有时；
争战有时，和平有时。

人不能知 神的定时

3:9 这样看来，做事的人¹²¹在他的劳碌上有甚么益处呢¹²²？
3:10 我见 神叫世人劳苦，
使他们忙于经营。
3:11 神造万物，各按其时成为美好，
但他也将无知¹²³安放在人心里，

¹²⁰ 原文 l'abbed「失去」（参耶 23:1）与 baqash「寻找」相对。「失去」是看如「丢去」之意（放弃）。（R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 28, §145IBHS 403 §24.2g）。

¹²¹ 原文 ho'oseh「做事的人」。本字巧用在全段各种「做」的动作。在神指挥下的人间事务，人的努力改不了任何的事。

¹²² 人在劳碌下可能得到的，都因对神的供应的无知而化为乌有。

¹²³ 原文作「黑暗」；可能指「永恒」或「未来」。原文 *olam* 一字颇引争议。本字可作：(1) 无知；(2) 时间性：(a) 永恒，(b) 未来；(3) 知识（不大可能）。这些选意的各种辩论可总结如下：(1) 本字是「存在期；永恒」一字的误写（参传 1:4; 2:16; 3:14; 9:6; 12:5；见 BDB 762 s.v. III 2.k）。在这思路下，又有数种变化。（译者按：文字变化及延伸从略）。(a) 世界的期限；放逐期后的希伯来文的「世界」代表弥赛亚时期，或作「将来的世界」。七十士本及 *Vulgate* 认同此说。数英译本译为「世界」（KJV, Douay, ASV 旁注）；(b) 不定的无限的未来。这论点是神给人类对自己有超短暂性的意识（有关自己和成就）（D. R. Glenn, “*Ecclesiastes*”, BKCOT, 984）。大多数的英译沿此思路而作「无时间性」（NAB）；「永远」（RSV, MLB, ASV, NASB, NIV, NJPS）；「过去和未来时间的意识」（NRSV）；(c) 其他的学者认为这只是「不定的未来」：「将来之事」（如 HALOT 799 s.v. 2; BDB 762 s.v. III 2.a; THAT 2:241）。这论点是神不但注定人一生中所发生的一切事（3:1-8），也让人注满了发现未来事情的热衷，特别是自己一生各事的配合（3:9-11）。这论点与神指挥人类事务发生于合宜的时间（3:1-10），和人对自己未来的「无知」相当吻合（3:11 下）。传道者在它处也强

以致 神所命定的¹²⁴，人一生从始至终¹²⁵不能参透。

享受现有

3:12 我断定¹²⁶世人，
莫强如终身喜乐享受¹²⁷，
3:13 并且人人当吃喝，在他一切劳碌中享受，
因这是 神的恩赐。

神的主权

3:14 我知道 神一切所做的都必永存；
无可增添，无可减少。
神这样行，是要人敬畏他。
3:15 现今的事早先就有了，将来的事早已也有了；
因为 神使已过的事¹²⁸重新再来。

调人不能知道自己的将来（如 8:7, 17）。这思路少被采纳：「未来」（NJPS 旁注）；(2) 第二类观点说本字不是「永恒」一字的误写，而应是‘elem「黑暗」（字意）或「无知，隐秘，遮蔽」（寓意）。这样就是神「隐藏」了人的知识，以致他不能发现神计划的某些部份。Moffatt 根据这思路而译作「奥秘」。这字也可指「忘记」，就是神使人有「忘记」的功能，而不能明白神自始至终的作为（1:11）；(3) 第三种观点是连‘olam 于阿拉伯文字根「知识」。这论点是神赐人「知识」，但不是发现神「永恒」的计划。这思路少有采用：「知识」（YLT）。

¹²⁴ 原文作「神所作成之工」。本处指神所命定的人事务的发生和时间。

¹²⁵ 传统性译作「神从始至终的作为」。「从始至终」一般用以「永恒」相连（KJV, NEB, MAB, ASV, NASB, NIV, RSV, NRSV）；但「永恒」只是「未来」的话（参上注解），本句就是指神在人由始至终的一生中所命定的事迹。NJPS 根据这看法而译成「但没有人的忖测，从始至终，神使一切事发生了」。这与 3:1 起的 14 组对照的文义颇合。3:12-13 的劝勉也支持这见解——既然人不能知道未来的日子，传道者劝人享受神所赐的每一日有如礼物。

¹²⁶ 原文作「知道」。

¹²⁷ 传道者用「莫强如 / 除了」指出人生虚空的例外。「享受」原文作「做好的」la'asot tov，即「体验快乐」；参 2:24; 3:13; 5:17。

¹²⁸ 原文作「神必寻找被驱逐的」。本句有几种译法：(1) 神「看顾」那些受迫的。「寻找」指「保护」，而「被驱逐的」指「被驱逐的」。但这译法不合上下文；(2) 神必追讨过去的事。数英译本作「神要求已过的事」（KJV），「神必追讨已过的事」（NIV），「神必轮流召回每件已过的事迹」（NEB）；(3) 神寻找失落的：「神必恢复所误置的」（NAB）；(4) 神重复已经发生的。后者最合上下文，与上句「现今的事早已有了，将来...」为紧凑的平行句（3:15 上）。这是大部份英译采纳的译法：「神恢复过去的」（Douay）；「神再度寻找已经过去的」（ASV）；「神寻找已然经过的」（NASB）；「神寻找已被驱逐的」（RSV）；

不平与压制的问题

3:16 我见地上一事：

在审判¹²⁹之处有奸恶，

在公正¹³⁰之处也有奸恶。

3:17 我心里想：「神必审判义人和恶人；

因为一切行动都有定时；

每一件事，都有审判的时刻¹³¹。

3:18 我又想：「这乃为人的缘故¹³²，

是神要清楚指出¹³³他们像兽一样。

3:19 因为世人和兽是同一命运：

这个死，那个也死，有同样的气息。

人不能强于兽，都要过去。

3:20 都归一处，

都是出于尘土，

也都归于尘土。

3:21 谁知道人的灵是往上升，

兽的魂是下入地呢？」

3:22 故此，我见人莫强如在他经营的事¹³⁴上喜乐，

因为这就是他的酬报；

谁能告诉他未来的事呢¹³⁵？」

世上的欺压

4:1 于是¹³⁶，我又¹³⁷思考日光之下所不断发生¹³⁸的一切欺压¹³⁹。

「神找出已被驱逐的」（MLB）；「神找出已经过去的」（NRSV）；「神一直带回消失的」（Moffatt）。

¹²⁹ 或作「公正」。

¹³⁰ 或作「公平」。

¹³¹ 原文无「审判的时刻」字样。

¹³² 本句有数种译法：(1) 我对自己说（起）有关于人；(2) 我想：「至于人，神测试他们」（NIV）；(3) 我心中想关于众人身后之事（KJV）；(4) 我说：「这是为了人的缘故」。

¹³³ 本词可译作：(1) 测验，证明，筛选，挑出（但 11:35; 12:10）；(2) 拣选，选择（代上 7:40; 9:22; 16:41; 尼 5:18）；(3) 冲去，净化（结 20:38; 番 3:9; 伯 33:3）；(4) 洁净，磨擦（赛 49:2; 52:11）。本处论点是神容许世上有不公平的事，使人清楚了解自己与兽相若。七十士本却译为「审判」，而 Targum 和 Vulgate 采用「冲去，净化」的语气。

¹³⁴ 原文作「他的（众）工作」。

¹³⁵ 原文作「他之后的」（KJV, NASB, NIV）或「以后」（NJPS）。

我见¹⁴⁰到的是：
受欺压的流泪¹⁴¹，无人安慰¹⁴²；
欺压他们的有势力，无人拯救他们¹⁴³。
4:2 因此，我认为¹⁴⁴那死去走了的人，
比仍然活着的人幸运。
4:3 但那未曾生的，未见过日光之下恶事的，
比这两等人更强。

妬忌而行

4:4 之后，我考虑所有作成的巧技工夫¹⁴⁵；

¹³⁶ 本章与上述紧密相连：传道者 / 教师所观察的欺压（4:1-3）连于前所观察的欺压和不公（3:16）。这与他劝人享受工作的成果成了强烈的对照（3:22）。现在传道者转念思想那些因欺压而不得享受工作成果的人的命运（4:1-3），过度不由自主的竞争（4:4-6）和孤独（4:7-12）。

¹³⁷ 原文作「我转身看见」；用作「再做」可见于创 26:18; 30:31; 43:2；「重复」（做）可见于哀 3:3，或作「又观察，再三观察」。

¹³⁸ 「不断发生」或作「所行的」。英译本在「发生」和「所行」，「不断」和「完成」之间有不同组合。

¹³⁹ 原文作「一切的欺压（众数或单数）」。*osheq*（单数）用在耶 6:6; 22:17; 结 18:18; 22:7, 12, 29; 诗 73:8; 119:134（见 HALOT 897 s.v. 1; BDB 799 s.v. 1）。本书用了「欺压」数次，均指个人性而非国家性的（4:1; 5:8; 7:7）。名词 *ha'ashuqim* 是众数又加冠词（那欺压），冠词指明某类型的「欺压」，众数可以是：(1) 地上发生种种不同的「欺压」；(2) 抽象性的众数：（这和那）「欺压」；(3) 以众数表示「欺压」的程度：可怕的 / 严重的「欺压」。大多数英译本将本处为众数（KJV, ASV, NAB, RSV, NRSV, MLB, YLT）；不过也有少数当为这 / 那的「欺压」（NJPS, NIV, Moffatt）。

¹⁴⁰ 原文作「看哪！」

¹⁴¹ 原文作「受欺压者的泪」。*dim'ah*（单式）代表整体性的泪水（王下 20:5; 赛 16:9; 25:8; 38:5; 耶 8:23; 19:7; 13:17; 14:17; 31:16; 结 24:16; 玛 2:13; 诗 6:7; 39:13; 42:4; 56:9; 80:16; 116:8; 126:5; 哀 1:2; 2:18; 传 4:1）。「泪」也用作代表哀悼，灾难，压抑，欺压（诗 6:7; 哀 1:2; 2:11; 耶 9:17; 13:17; 14:17）。大多数英译本将呆板的「泪」译作「流泪」——「受欺压者所流的泪」（NEB, NAB, ASV, NASB, RSV, NRSV, MLB, NIV, NJPS）。

¹⁴² 原文作「安慰（复式）」，代表效果。赛 52:9 用「安慰」与「拯救」平行（见 E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 560-67）。

¹⁴³ 或作「无人从欺压者的手下拯救他们」。

¹⁴⁴ 原文 *shavakh* 可作：(1) 赞扬；(2) 恭贺。

¹⁴⁵ 原文作「一切的辛劳和一切的技巧」。「辛劳」和「技巧」本处是连用字，指「巧技之工」。

这一定不过是人与人¹⁴⁶之间的竞争¹⁴⁷。

这也是无益——如同捕风。

4:5 愚昧人抱着手¹⁴⁸不工作，
因此除了自己的肉¹⁴⁹，无物可吃。

4:6 满了一把，稍得安静，
强如满了两把劳碌¹⁵⁰而捕风。

贪婪而行

4:7 我又转念¹⁵¹，见日光之下另外一件虚空的事：

4:8 有人孤独无伴，无子无兄；
竟劳碌不息，永不以钱财为足。

他叹：「我劳碌碌碌，刻苦自己，不享福乐，到底是为谁呢？」
这也是虚空和极重的事务¹⁵²！

同劳同享的益处

4:9 两个人比一个人好，
因为二人劳碌获益更大。

4:10 因若是跌倒，一人可以扶起他的同伴；
若是孤身跌倒，没有别人扶起他来，这人真是可怜。

4:11 再者，二人同睡，就都暖和；
一人独睡，怎能暖和呢？

4:12 人可以攻胜¹⁵³孤身一人，
二人便能敌挡他。
更何况三股合成的绳子不容易折断。

¹⁴⁶ 原文作「人和他的邻舍」。

¹⁴⁷ 原文 qin'ah「竞争」有多种解释：热心，妒忌，嫉妒，对抗，竞争，受苦，敌意，愤怒，烈怒（HALOT 1110 s.v.; BDB 888 s.v.）。本处指「对抗」或「竞争性」（HALOT 1110 s.v. 1.b）；七十士本作「嫉妒」。诸英译本反映本字的多元性：「对抗」（NEB, NAB, NASB）；「嫉妒」（KJV, ASV, RSV, NRSV, MLB, NIV, NJPS）；「妒忌」（Moffatt）。

¹⁴⁸ 原文作「盘起手来」；本词指「不作工」（箴 6:19; 24:33）。

¹⁴⁹ 大多数英译本直译本句（KJV, ASV, NASB, NAB, RSV, NRSV, NJPS）；也有数本意译：「荒废生命」（Moffatt）；「消耗而尽」（NEB）；「毁灭己身」（NIV）。

¹⁵⁰ 传道者列出三种对劳碌的看法：(1) 有竞争欲的工作狂（4:4）；(2) 穷困的懒人（4:5）；(3) 自足的劳工（4:6）。中庸的态度驳斥(1)(2)的极端。

¹⁵¹ 参 4:1 注解。

¹⁵² 参 1:13「极重的事务」注解。

¹⁵³ 或作「力服」，「克胜」（伯 14:20; 15:24；传 4:12; 6:10；参 HALOT 1786 s.v.）。

逐誉而行

4:13 贫穷而有智慧的少年人，
胜过年老不肯纳谏的愚昧王。

4:14 因这人是从监牢中出来¹⁵⁴作王；
在他国中，即使生来原是贫穷的¹⁵⁵。

4:15 我考虑日光之下一切的活人，
和将来代替¹⁵⁶他的第二位¹⁵⁷。

4:16 前人¹⁵⁸无尽，后人¹⁵⁹不止，
但将来的世代必不因他而乐。
这也是虚空，如同捕风。

随便的许愿

5:1¹⁶⁰你到 神的殿¹⁶¹要谨慎行事¹⁶²。
近前听¹⁶³，胜过像愚昧人献祭¹⁶⁴，

¹⁵⁴ 原文作「从捆绑之家出来」。

¹⁵⁵ 或作「即使生在后来为他的国中是贫穷的」。不过「他」并无明定是愚昧的老年王或是穷而有智的少年（4:13）。

¹⁵⁶ 「代替」原文作「站在他位置上的」。「站立」可以是：出现，兴起（参诗 106:30；但 8:22-23；11:2-4；12:1；拉 2:63；尼 7:65；参 BDB 764HALOT 840）。

¹⁵⁷ 原文作「第二少年」。这第二位（hashent）不清楚是接续老年王的人或是第二个年青的继承人。

¹⁵⁸ 可能指君王的臣民。

¹⁵⁹ 「后人」指未来的世代（申 29:21；诗 48:14；78:4, 6；102:19；伯 18:20；传 1:11；4:16；参 HALOT 36BDB 30）。

¹⁶⁰ 从 5:1 开始至 5:20，英译本与希伯来本节数相差一节（英 5:1 = 希 4:17）。至第 6 节节数复合。

¹⁶¹ 原文作「神的家」（王上 6:3；7:12；代上 9:11；代下 3:8；28:11；参 E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 620）。

¹⁶² 原文作「保守你的脚」。「脚」作单式或复式。「保守你的脚」是「谨慎脚步」，即「小心做事」之意。以「脚步」代表动作可见于伯 12:5；23:11；31:5；诗 119:59, 101, 105；箴 1:16；3:23；4:26-27；6:18；19:2；赛 58:13；59:7；耶 14:10。例如：我禁止我脚走邪路（诗 119:101；参 E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 648）。

¹⁶³ 或作「遵从」。原文 lishmoa' 是字意的「听」（与说相反）或寓意性的「遵从」（与献祭相反）（HALOT 1572BDB 1033-34）。本段是轻率发誓的警告，故「听」比较合意。智者在神的面前快快的听慢慢的说；愚人无自制而冒失开口。

因为他们不知道做错了甚么。

5:2 你在 神面前不可冒失开口，也不可心急发言，
因为 神在天上，你在地下！
所以你的话要少。

5:3 顾虑多，就令人做梦¹⁶⁵；

言语¹⁶⁶多，就发出愚昧人冒失的许愿。

5:4 你向 神许愿¹⁶⁷，偿还¹⁶⁸不可迟延。

因他不喜悦愚昧人：

偿还你所许的愿！

5:5 你许愿不还，

不如不许。

5:6 不可任你的口使你¹⁶⁹犯罪，

也不可告诉祭司¹⁷⁰：「这是错误¹⁷¹了。」

¹⁶⁴ 原文 zevakh「献祭」通常指「感谢祭」或「甘心祭」（利 7:12, 16）。本段集中在许愿和还愿——如起誓献祭。原文本句是「愚人们，一献祭」；文义中的「献祭」是献祭没有还愿的许愿。这冒昧的誓言在 5:2 称为「愚人的发言」。传道者警惕愚人不要随便起愿：4-5 节。

¹⁶⁵ 「顾虑」原文作‘inyan「事务」，故 b^crov inyan 是「过度的行动」。本词的字意是「事务」（KJV, ASV, YLT, NEB, RSV），「劳力」（NASB）；寓意是「关心的」（NAB, NIV, NRSV），「顾虑」（MLB, Douay），「忧愁」（Moffatt），「沉闷」（NJPS）。七十士本误译为「受试验」。

¹⁶⁶ 原文作「声音」，代表「所说」（创 3:17; 4:23；出 3:18; 4:1, 9；申 1:45; 21:18, 20；撒上 2:25; 8:7, 9；撒下 12:18；参 HALOT 1084；BDB 877；E. W. Bullinger, Figures of Speech, 545-546）。上下文指「声音」是愚人冒失的许愿，因他根本不能还愿。

¹⁶⁷ 原文 nadar「发誓 / 许愿」是向神严肃地履行事务或献祭（见利 27:8；民 6:21; 30:11；申 23:23-24；拿 2:10；玛 1:14；诗 76:12; 132:2；参 HALOT 674）。名词「誓 / 愿」是应许献的礼物或祭物（民 30:3；申 12:11; 23:19；赛 19:12；鸿 1:15；诗 61:6, 9；参 HALOT 674-75）；通常是甘心祭（申 12:6；诗 66:13），有压力之时所应许献的（士 11:30；撒上 1:11；撒下 15:7-8；诗 22:25; 66:13; 116:14, 18；拿 2:9；鸿 1:15）。

¹⁶⁸ 原文 l^cshall^cmo「偿还」（王下 4:7；诗 37:21；箴 22:27；伯 41:3）；「还愿」（申 23:22；撒下 15:7；诗 22:26; 50:14; 61:9; 66:13; 76:12; 116:14, 18；箴 7:14；伯 22:27；赛 19:21；拿 2:10）。以色列人毋需「起愿」，但起了后必须「还愿」（利 22:18-25; 27:1-13；民 15:2-10；鸿 1:15）。

¹⁶⁹ 原文作「你的肉体」，「肉体」代表全人。

¹⁷⁰ 原文作 mal’akh「信差」，指圣殿的祭司（玛 2:7；HALOT 585；BDB 521）。祭司记录以色列敬拜者所许的愿（利 27:14-15）。人若拖延不还愿，祭司会提醒此人。虽然传统的拉比观点认「信差」为「天使」，但 rashi 认为是圣殿内供职的人士。诸译本反映两见：「他的代表」（NAB）；「圣殿的差使」

为何使 神向你¹⁷²发怒，
败坏你手所做的呢？」
5:7 多言有如多梦的虚空¹⁷³。
因此，敬畏 神。

贪污枉法

5:8 你若见穷人被勒索¹⁷⁴，
或是见到国中¹⁷⁵有不公平和屈枉公正¹⁷⁶的事，
不要因此诧异。
因高的官员有更高官员¹⁷⁷的鉴察。
他们以上还有更高的！
5:9 地的益处被他们全部夺去¹⁷⁸，
连君王也受田地的供应¹⁷⁹。

(NIV)；「信差」(RSV, NRSV, MASB, MLB, NJPS)；「天使」(KJV, ASV, Douay)；「神的天使」(NEB)。

¹⁷¹ 原文 sh^ggagah 是「过失，错误」；指无心的罪 / 过犯（利 4:2, 22, 27; 5:18; 22:14; 民 15:24-29; 35:11, 15; 书 20:3, 9; 传 5:5; 10:5; HALOT 1412; BDB 993）。本处指冒失的未经思考的许愿，现在这愚昧人宣称错了（箴 20:25）。

¹⁷² 原文作「你的声音 / 话语」，即「你」。

¹⁷³ 本节的文化结构相当困难；诸英译本采取不同译法：「在诸多的梦和言语中，也有各类的虚空」(KJV)；「诸多的梦中有虚空，多言亦然」(ASV)；「梦多了，空言也多」(RSV)；「许多的梦和愚昧和许多的话」(MLB)；「在从多的梦中，虚空和言语也多」(YLT)；「那里多梦，那里多有虚空和无数的话」(Douay)；「许多的梦和言语就是许多的虚空愚昧」(Moffatt)；「许多的梦引至虚空和虚浮的话」(NJPS)；「许多的梦和言语中有的空洞」(NASB)；「许多的梦和许多的言语是无意义的」(NIV)；「与多梦随来的是虚空和众多的言语」(NRSV)。

¹⁷⁴ 或作「欺压」；oshreq 有两重意义：(1) 欺压，暴力（赛 54:14）；(2) 勒索（诗 62:11）。七十士本译作「欺压」，HALOT 897 s.v. 亦然。不过 5:8-9 的文义集中在腐败的政府官员藉「勒索」和屈枉公正而夺取人辛劳的成果。

¹⁷⁵ 或作「省中」。

¹⁷⁶ 原文作「抢夺」gezel。「抢夺」寓意歪曲公正：有如强盗藉暴力「抢夺」受害者；政府官员也藉「屈枉公正」，「抢夺」穷人。

¹⁷⁷ 本处可能指政府中的贪污体系，层层剥削直到农民；百姓以上掌权的是以百姓自肥的官员；他上头的省长也分一份；省中之上更有国中掌大权的要被满足（A. Cohen, *The Five Megilloth*, SOBB, 141）。

¹⁷⁸ 原文无「夺去」。

¹⁷⁹ 本句文法和解释都相当困难。历来有三类译法：(1) 君王照顾耕地的安全：「无论如何，一国的好处在乎君王为了耕地」；(2) 君王着重丰裕农业的政

贪财

5:10 贪爱金钱¹⁸⁰的，不因金钱¹⁸¹知足；
贪爱财富的，也不因入息知足¹⁸²。
这也是虚空。
5:11 财富¹⁸³增添，吃的人也增添，
物主¹⁸⁴得甚么益处呢？不过眼见而已。
5:12 劳碌的人不拘吃多吃少，睡得香甜；
但富足人的财富，却不容他睡觉。

享财非享人生

5:13 我见¹⁸⁵日光之下，有一宗不幸¹⁸⁶：

策：「无论如何，一国的好处在于为了农业而顺从 / 服事君王」；(3) 君王榨取穷农：「田地的出产被所有的夺去，连君王也受田地的供应」。本节明确指出穷农受贪污的政府官员压榨，君王有用「连」字包括，也作正面和中性如下：「地的好处是为人人，君王本身也受田地的供应」（KJV）；「耕作的君王是田地的益处」（NASB）；「地有益处；君王为了耕地」（NRSV）；「全地最大的益处是他的；他掌管耕地」（NJPS）；「国有掌实权的王必兴旺」（Moffatt）；「君王忠于田地是地的益处」（MLB）；「君王是有耕地之地（国）的益处」（RSV）；「一国最佳的事是君王有好好耕耘之地」（NEB）；「一国之益在所有情况下是有为耕地的君王」（NAB）。见 D. Barthélemy, ed., *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project* 3:576-77。

¹⁸⁰ 原文作「银子」。

¹⁸¹ 原文 hamon「富裕，财富」；用作：(1) 骚扰；(2) 混乱；(3) 杂音；(4) 排场；(5) 群众（嘈杂的群众）；(6) 富裕，财富（HALOT 250 s.v. 1-6）。本处指「丰富的财产」（与排场有关），即豪华的富裕（结 29:19; 30:4; 代上 29:16）。

¹⁸² 原文无此「知足」。

¹⁸³ 本处的「财富」指人辛劳的果效。诸英译本都捕捉了本字的语气：「人赚得越多，越多人去花费」（Moffatt）；「财富增多，藉它而活的人也多」（NEB）；「物质增多，消耗的人也增多」（NJPS）；「那里有大的财富，那里就有多人吞吃」（NAB）。本句不是描写经济学中的「供应和需求」，如：「货物增多，消费者也增多」（NIV）；「货物增多，吃的人也增多」（NRSV），KJV, ASV, RSV, MLB, NASB 类同。

¹⁸⁴ 原文本字作复式，强调物主管理物业的权柄。13 节同。

¹⁸⁵ 原文作「那里 / 这里有」；yesh 是指出一特别情况，不一定是常规，而是「有时」发生之事（如：箴 11:24; 13:7, 23; 14:12; 16:25; 18:24; 20:15; 传 2:21; 4:8; 5:12; 6:1; 7:15—2 次; 8:14—3 次）。

¹⁸⁶ 原文作「凶恶」，ra'ah 应指「不幸」（HALOT 1263 s.v.），或「不公」，「错失」。原文的 ra'ah rabbah 是「大的不公」或「大的不幸」（传 2:17; 5:12, 15; 6:1; 10:5）。

就是财主囤积货财，反害自己。

5:14 后因不幸¹⁸⁷，财富丧尽；

那人虽有儿子，却不剩一物可给¹⁸⁸。

5:15 他怎样从母胎赤身而来，也必照样赤身而去；
他所劳碌得来的，手中分毫不能带去。

5:16 另有一宗不幸¹⁸⁹：

他怎样来，他怎样去。

他为风劳碌得着甚么益处呢？

5:17 他终身¹⁹⁰在黑暗中吃喝；

因他大有病患和怒气。

享受劳碌的果效

5:18 我所见人唯一有益合宜的举动¹⁹¹：

就是人在 神赐他一生的日子吃喝¹⁹²，

享受日光之下劳碌得来的好处，

因为这是他的报酬¹⁹³。

5:19 神赐货财丰盛的每一个人，

神也赐他能¹⁹⁴从其中吃用享受，

在劳碌中享受，领受酬报；

这¹⁹⁵是 神的恩赐。

5:20 因他不多思念¹⁹⁶自己短暂¹⁹⁷的年月，

¹⁸⁷ 或作「坏的交易」。原文 *inyan* 是「事务生意」（传 8:16），也用作地上发生的事迹（传 1:13; 4:8）。诸英译本有下列的两种译法：(1) 不幸（NAB, NIV）；(2) 坏的交易：坏投资（NASB），坏经营（RSV, NRSV, MLB），不幸的风险（Moffatt, NJPS, NEB, ASV）。

¹⁸⁸ 「给」原文作「在他手中」。

¹⁸⁹ 参 5:14 「不幸」注解。

¹⁹⁰ 原文作「所有的日子」。

¹⁹¹ 原文作「美好的」。

¹⁹² 传道书中的「吃喝」是人享受自己辛劳的成果（2:24; 3:13）。

¹⁹³ 原文 *kheleq* 「分」有广泛的定义：(1) 掳掠所得（创 14:24；民 31:36；撒上 30:24）；(2) 食物的份量（利 6:10；申 18:8；谷 1:16）；(3) 地之份（申 10:9；12:12；书 19:9）；(4) 部份或拥有（民 18:20；申 32:9）；(5) 继承（王下 9:10；摩 7:4）；(6) 份或报酬（伯 20:29; 27:13; 31:2；赛 17:14），或「利益，奖赏」（传 2:10, 21; 3:22; 5:17-18; 9:6, 9）。传道书全书用此字指人劳碌的暂时效益和从神来的赏赐（传 3:22; 9:9）。

¹⁹⁴ 或作「能力」。本句与 2:24-26 平行，就是若非神赐能力（使人能），人就不得享受生命。

¹⁹⁵ 「这」指神赐人享受生命的「能力」。

因为 神使他忙于¹⁹⁸享受他举动所得的¹⁹⁹。

人生非人人皆享

6:1 我见²⁰⁰日光之下有另一种不幸²⁰¹，
重压在人身上²⁰²：

6:2 就是 神赐一人赏财、物业、尊荣，
以致他心里所愿的一样都不缺²⁰³，
只是 神没有赐他能力²⁰⁴享受²⁰⁵劳碌所得的——
反有别人²⁰⁶来吃用²⁰⁷。
这是虚空，也是祸患²⁰⁸。

6:3 人即使生一百个儿子，活许多岁数，
即使活许许多多的年日，却不能享受丰富，
即使人活到永远²⁰⁹，

¹⁹⁶ 原文 zakhar「想起」；应是「思念，思想」（见赛 47:7；哀 1:9；伯 21:6；36:24；40:32；传 11:8）。

¹⁹⁷ 原文无「短暂 / 速过」。

¹⁹⁸ 原文 ma'aneh「专心」（见传 1:13；3:10；5:19；HALOT 857；BDB 775）。

¹⁹⁹ 原文作「心中的欢乐」。

²⁰⁰ 参 5:13 注解。

²⁰¹ 参 5:13 注解。

²⁰² 原文作「在人（身上）很大」。本词可作：(1) 普遍性：「人间普遍的」（KJV, MLB），「人间常见的」（Douay），「人间常有的」（NASB）；(2) 压制性：「沉重地躺在人身」（RSV, NRSV），「重压人身」（NEB, NAB, NIV, Moffatt），「重于人身」（ASV），「对人严重」（NJPS）。

²⁰³ 原文作「有关他胃口的一无所缺」或「他所愿的一无所缺」。

²⁰⁴ 原文 shalat「掌控，主宰」。享受辛劳成果的能力出于神（传 2:24-26；3:13；5:18；9:7）。

²⁰⁵ 原文作 akhal「吃」；「吃」劳碌的成「果」之意（传 2:24-26；3:12-13，22；5:17-19；8:15；9:9）。

²⁰⁶ 原文作「陌生人」，常用指外邦人，本处应指「别人」（箴 27:2）；「别人」照 6:3-6 甚至可能是自己的继承人。

²⁰⁷ 人不能享受自己辛劳的果效可能因为某种的不幸而失去产业（5:13-14），或是一生专注囤积而不去享受（5:15-17）。传道者劝诫人应照神赐的能力享受生命和辛劳的成果（5:18-20）。不幸的是人享受成果的能力「有时」被 6:1-2 和 6:3-9 所形容的瓦解。

²⁰⁸ 原文作「恶病」。

我说：「死产的婴孩²¹⁰比他还好²¹¹。」
6:4 纵然死产的婴孩虚虚而来²¹²，暗暗而去，
名字被黑暗遮蔽²¹³，
6:5 并且没有见过天日，也毫无知觉；
这胎比那人倒享安息²¹⁴。
6:6 那人虽然活千年，再活千年，却不得享受自己的富有。
因两人同归于死²¹⁵。
6:7 人的劳碌都为口腹²¹⁶，
心里却不知足。
6:8 这样看来，智慧人比愚昧人，有甚么益处呢²¹⁷？
穷人知道如何生存，有甚么益处呢？
6:9 满足于眼前²¹⁸的，胜于渴望求多²¹⁹。
不断的渴求²²⁰是虚空，如同捕风。

²⁰⁹ 原文作「他没有埋葬」，传统性译作「不得埋葬」，即连适当的埋葬也得不到（KJV, NEB, RSV, NRSV, ASV, NASB, NIV, NJPS, MLB, Moffatt）。不过上句却指出本处应是夸张式的形容：「甚至他永不被埋葬」（活到永远）。相似的观念可见于诗 49:9; 89:48。参 D. R. Glenn, *Ecclesiastes*, [BKCOT], 990。

²¹⁰ 本字 *nefel*「流产」，应指「死婴」（见诗 58:9；伯 3:16；传 6:3；HALOT 711）。

²¹¹ 6:3-6 指不得享受财富的虚空比死婴的悲剧更为不好。

²¹² 死婴的生下是徒然的——生下来无甚好处。

²¹³ 被忘记。

²¹⁴ 译作「安息」一字指脱离辛劳，焦虑和烦恼——吝啬财主必须担当的部份的不幸。

²¹⁵ 原文作「所有的不是同去一处吗？」本句确定活了两千年的吝啬财主和一日都不能活的死婴同去一处——坟墓。若这吝啬的财主一生中从不享受自己辛劳的成果，他的命运就比那没有机会享受生命之福的死婴好不到那里去。某种意识下，那吝啬的财主不如从未活过。他承担了劳碌，焦虑和囤积财富的辛酸，却不曾享受任何辛劳的成果。

²¹⁶ 原文作「人的工作都是为口」。

²¹⁷ 智慧人比愚昧人在这意识下无绝对的益处——两者有同一命运，死亡。本处不应误解传道者否定智慧比愚昧没有相对性的益处；书中它处传道者指出智慧产生生命中的某些益处（7:1-22）。智慧却不能救人脱离死亡。

²¹⁸ 原文 *mar'eh enayim*「眼中所见的」。

²¹⁹ 原文作「灵魂的游荡不定」，指「不成就欲望」。本处也将「欲望」人性化为「游荡」。见 BDB 235 s.v., 2321.3。

²²⁰ 原文无此字样，添入以求清晰。

人生之虚幻

6:10 先前所有的，早已起了名，
发生在人身上的，也早已知道²²¹。
他也不能和 神争辩自己的命运，
因为 神比他大。

6:11 越多辩词，越少成就²²²。
这与人有甚么益处呢？

6:12 人一生短暂的日子，就如影儿经过²²³，
谁知道甚么与他有益呢？
谁能告诉他将来怎样？

人生苦短

7:1 名誉²²⁴强如²²⁵美好²²⁶的膏油²²⁷；
人死的日子，胜过出生的日子²²⁸。

7:2 往遭丧的家去，
强如往宴乐的家²²⁹去，

²²¹ 原文作「人现今如何，早已知道」。

²²² 原文作「话语越多，虚空更多」。

²²³ 或作「他度尽一生的日子如影子」。

²²⁴ 原文作「名」shem，代表「名声 / 名誉」（箴 22:1；申 22:14；尼 6:13；创 6:4；12:2；撒下 7:9；8:13；23:8, 22；代上 5:24；12:31；代下 26:15；尼 9:10；赛 63:12, 14；耶 32:20；结 16:14；但 9:15；参 HALOT 1549；BDB 1028）。

²²⁵ 或作「胜过」，「比...好」。本词在 7:1-12 重复使用，引出一系列「胜过」的隽言；特别是在 7:1-6 句句皆是。

²²⁶ 原文 tov「好」；本处的文体是：「好名」平行「油好」。

²²⁷ 原文 shemen 指「香油，香水，香膏」（HALOT 1568），抹身用的香油是昂贵的（王上 17:12；王下 2:4）。拥有香油香水是富裕的象征（申 32:8；33:24；伯 29:6；箴 21:17；结 16:13, 20）。香油香水的使用代表欢乐（诗 45:8；传 9:8；赛 61:3），因为是在节庆时使用的（箴 27:9）。「香油」shemen 和「名」shem 是押韵字。

²²⁸ 本句谚语有两种解读法：(1) 快乐时光（以庆祝和香油象征）所教导的比艰难日子为少（人死的日子），艰难引至道德性的进步；(2) 带有好名誉到生命的终结（死时），强如以欢乐和财富（美好的香油）庆典式的开始。愚昧和凶恶能败坏好的起头，使人以愚昧为终。

²²⁹ 原文作「（欢）饮之家」。原文 mishteh「饮」，可指：(1) 宴会，畅饮之时（撒上 25:36；赛 5:12；耶 51:39；伯 1:5；斯 2:18；5:14；8:17；9:19）；(2) 酒（放逐期及后期——拉 3:7；但 1:5, 8, 16）。见 HALOT 653；BDB 1059。传道者劝人清醒地反映生命的短暂和死亡的现实（宁可往遭丧之家去），强如浪费一生在

因为死是众人的结局，
活人应当将这事放在心上。
7:3 忧愁²³⁰强如喜笑，
因为沉思静虑²³¹，使心得益²³²。
7:4 智慧人的心，在哀悼之家；
愚昧人的心，在欢宴之处²³³。

智愚之别

7:5 受智慧人的责备，
强如听愚昧人的歌唱²³⁴。
7:6 愚昧人的笑声，
好像锅下烧荆棘²³⁵的爆声。
这种愚昧²³⁶也是无用²³⁷。

困境倾覆智慧

7:7 压制²³⁸固然使智慧人变为愚蠢²³⁹，

快乐的追逐（往宴乐的家去）。清醒地对短暂生命和死亡现实的思念，比无聊的飘然更有道德上的益处。

²³⁰ NEB 作「悲伤」；NJPS 作「苦脑」。

²³¹ 原文作「脸上的愁容对心有好处」。

²³² 或作「借着脸上的忧愁，心可能得喜乐」。

²³³ 「欢宴之处」指盛宴纵情狂饮之处。

²³⁴ 或作「赞扬」。上句的「责备」ga'arat 建议本句的「歌唱」shir 是寓意性的「赞扬 / 谄媚」（耳中有如音乐）（NEB, NJPS, Douay）。不过 7:5 的「歌」与 7:6 的「笑声」连用，可能指无聊的作乐：「愚人之歌」（KJV, NASB, NIV, ASV, RSV, NRSV）。

²³⁵ 原文 hassirim 是野生荆棘的枝条，常用作引火的燃料；却在锅尚未烧热已经燃尽（诗 58:9; 118:12）。

²³⁶ 原文无「这种愚昧」字样。

²³⁷ 原文 hevel「速过 / 无用」；本处甚难抉择。故可解作：(1) 烧荆棘去热锅是「无用的」，因锅还未烧热，荆棘已经烧去；(2) 易着火的荆棘所产生的热是「短暂 / 速过」的——很快有热，但只是一时的。同样，「愚人的笑」也可解作：(1) 与智者沉思相比，愚人的笑没有道德性的用处：燃烧荆棘有如愚人的笑，有许多响声，但不能成事；(2) 愚人的笑是短暂的，因为死亡的必然和人生的短暂。或许作者在此故作模糊。

²³⁸ 或作「欺压 / 勒索」'osheq；学者对本字有所争辩。与下句「贿赂」比对，本处或应指「勒索」，但 7:8-10 是以「欺压」为题，故以前者较合。传道书它处用本字指「欺压」（4:1），作「勒索」（5:8[来 5:7]）。七十士本作 συκοφαντία (sukophantia「压迫」)。诸英译本分译为：「勒索」（ASV, MLB,

同样贿赂能败坏²⁴⁰人的心。

7:8 事情²⁴¹的终局，强如事情的起头；

忍耐²⁴²也是胜过骄傲²⁴³。

7:9 你不要容易被惹怒²⁴⁴，

因为恼怒住在愚昧人的怀中。

7:10 不要说：「先前的日子强过如今的日子，是甚么缘故呢？」

你这样问，不是出于智慧。

智慧延寿

7:11 智慧和产业并²⁴⁵好，

却使见天日的人得益处。

7:12 因为智慧护庇人²⁴⁶，

好像金钱护庇人一样²⁴⁷。

但智慧的益处是：

智慧能保全²⁴⁸拥有者的生命。

NIV)；「压迫」(KJV, NAB, NASB, RSV, NRSV, YLT, Douay, Moffatt)；「欺骗」(NJPS)；「毁谤」(NEB)。

²³⁹ 或作「压制使智者发疯」，或「勒索使智者发疯」。「发疯」指「成为愚人，成为狂人」(伯 12:17；赛 44:25；HALOT 249；BDB 239)。诸英译本在此也有不同译法：「疯狂」(KJV, NASB, NEB)；「愚人」(NAB, RSV, NRSV, NIV)。

²⁴⁰ 原文‘avad「毁灭」；死海古卷作 qoh「弯曲 / 歪曲」；指道德的「歪曲」可见于撒下 7:14；19:20；24:17；王上 8:47；伯 33:27；箴 12:8；耶 9:4。用指道德「腐败」的可见于传 3:6；9:18；耶 23:1。本句也可译作「贿赂令人发疯」。本节可译作比对性的「勒索(的得益)固然使智者变为愚人，贿赂(却)败坏人心」；译作同义性的「压制定然使智者发疯，贿赂使人发狂」。

²⁴¹ 原文 devar「事情，东西」。Vulgat 错译为「言语」(Douay 亦然)。

²⁴² 原文作「灵里的忍耐」。

²⁴³ 原文作「灵里的骄傲」。

²⁴⁴ 原文作「你的灵不要急躁发怒」。

²⁴⁵ 或作「智慧有如产业一般的好 / 都是好事」。「好事」指智慧——像产业——有保护之功。

²⁴⁶ 原文作「智慧是荫庇」；tsel「影，荫」指日光下的「荫护」(创 19:8；士 9:36；赛 25:5；32:2；耶 48:45；拿 4:5)。本字常用作患难时的「庇护」(民 14:9；赛 49:2；何 14:8；诗 17:8；36:8；57:2；63:8；91:1；121:5；哀 4:10)。

²⁴⁷ 原文作「智慧是荫，金钱是荫」。「荫」有译作「防卫」(ASV, Moffatt)；「保护」(NASB, NAB, RSV, NRSV, MLB)；「保障」(NIV)。

²⁴⁸ 原文动词 khayah「活」，指(1)存活，快乐地活(创 12:12；出 1:17；民 31:15；申 6:24；书 9:15；赛 7:21；耶 49:11)；(2)复活：痊愈(诗 30:4)，死中

智慧洞明 神掌管的生命

7:13 察看 神的作为：

因 神使为曲的，谁能变为直呢？

7:14 遇亨通²⁴⁹的日子，你当喜乐；

遭患难²⁵⁰的日子，你当思想：

神两样都造²⁵¹，

为的是叫人查不出将来有甚么事。

报应之例外

7:15 在我短暂的年日，我见这两样²⁵²事：

有²⁵³义人行义²⁵⁴，反而早丧；

有²⁵⁵恶人行恶，倒享长寿。

7:16 故此，不要行义²⁵⁶过分或太有智慧²⁵⁷；

得活（何 6:2）。本处与「保护」平行，应是从不期而死或患难中「保存性命」（RSV, NAB, ASV, NASB, NIV, NJPS）。这译法比「给与生命」（KJV, Douay, NRSV, YLT）为佳。

²⁴⁹ 原文作「好」。

²⁵⁰ 原文作「恶 / 坏」。

²⁵¹ 另一较不可能的译法是：神使这两样并列（ASV, NEB）。

²⁵² 原文 hakhol「所有」，全书作「两样」的语气。

²⁵³ 原文 yesh「那里 / 这里有」，指有时会发生之事；不是常规，而是「有时」（箴 11:24; 13:7, 23; 14:12; 16:25; 18:24; 20:15; 传 2:21; 4:8; 5:12; 6:1; 7:15—2次; 8:14—3次）。

²⁵⁴ 原文的前置词 bet 有译法作「在...中」，（义人在义中早死，恶人在恶中长寿）（KJV, NASB, NIV）。不过本处 bet 应译作「即使，反而」（利 26:27; 民 14:11; 申 1:32; 赛 5:25; 9:11, 16, 20; 10:4; 16:14; 47:9; 诗 27:3; 78:32; 拉 3:3）。有的认为本处的「义」指律法的字义或自以为义；而所罗门在 7:16 就是警诫这种的义。译作「反而，倒」是这看法的辩驳。自义或法利赛的义是罪，所罗门本处所关心的是「报应」的例外（参 8:10-14）。

²⁵⁵ 见本节上注。

²⁵⁶ 原文 yoter「过度，过份」；出自「余剩」的字根。在 2:15 这形容词与名词益处 / 利益巧用作：智者比愚人有相对性的「益处」（2:13-14 上），但无最终的益处，因两者有同一的命运——死亡（2:14 下-15 上）。因此，传道者所获得的大智慧（1:16; 2:9）是「过度」的，因为超越了胜过愚人的相对益处：不能救智者脱离与愚人同一的命运。他极力求智慧，但没有最终的益处。同样，在 7:16，传道者警告智慧和正义的行为不能保证胜过邪恶和愚昧，因报应之律有时反常。

²⁵⁷ 原文作「不要过度为义，也不要过份有智」。本句可译作：(1) 不要太为自己倚靠智慧或公义，因报应之律有时反常；(2) 不要过度自以为智慧或正义，因报应之律有时不报酬智者为宜人。

否则你也许失望²⁵⁸。

7:17 不要行恶过分，也不要为人愚昧；

否则你也许不到期而死²⁵⁹。

7:18 你持守这个警诫²⁶⁰为美，那个警诫²⁶¹也不要松手；

因为敬畏神的人，必同时跟从²⁶²这两警诫。

因无义人故需智慧

7:19 智慧保护智慧人²⁶³，

比城中十个官长更有能力。

7:20 不断行善而从不犯罪的义人²⁶⁴，

世上实在没有²⁶⁵。

²⁵⁸ 「否则」原文作「为何？」全句或作「你为何摧残自己呢？」动词 *shamen* 传统性译作「毁灭，摧残」（KJV, ASV, NEB, NRSV, MLB, NIV, NAB, NASB）；但本字字根（*Hipotel* 同源字）通用作「震惊，惊讶，莫名其妙，糊涂，吓怕」（诗 143:4；赛 59:16；63:5；但 8:27；BDB 1031；HALOT 1566）。NJPS 译作「你可能会糊涂了」。A. Cohen, *The Five Megilloth [SOBB]*, 154 译作「你为何如此惊讶呢？」若人相信自己的义或智慧担保发财，他就可能被传道者在 7:15 所观察到的坏了声誉。

²⁵⁹ 原文本句为问话句。

²⁶⁰ 原文无「警诫」（3次），加入以求清晰。

²⁶¹ 传道者是指 7:16-17 的两个警诫。他不是如有的认为劝人抓紧公义也不放松罪恶。他的论点不是说人要过义和罪平衡的生活。因为他在 7:18 下劝人敬畏神，他就不能建议读者犯罪作为行义的均衡而得罪神。本句的意义是敬畏神的人，就不会单凭信靠公义和智慧求安，敬畏神也能防止作恶和行事愚昧。

²⁶² 或作「脱离，依循」。原文 *yetse' et-kullam* 「他必两个都跟从」有数种解释：(1) 采取平衡的生活方式，适中的行义，并在适中的恶中稍为自纵（跟从两者）。不过这看法是不必要的勉励道德的妥协和唯信仰论（译者按：这是单凭信仰可免道德责任的言论）的思路；(2) 避免极度的行善和行恶，本字作「脱离」用可见于创 39:12, 15；撒上 14:14；耶 11:11；48:9；HALOT 426；BDB 423；(3) 跟从 7:16-17 的两个警诫，这观点在圣经后世的拉比文学中也有平行例，免除人依循指示的责任。后圣经期拉比文学的 *yetse' yade* 「脱手」就是「依照律法的规定」这谚语（Jastrow 587 s.v. *Hif. 5. a*）。这与 7:16-17 传道者发出的两个警告的上下文相合。在 7:18 下传道者劝勉读者同时「跟从」他的两个警诫：「你持守这个警诫为美，那个警诫也不要松手」。敬畏神的人必听两个警告。他不会靠自己的义和智慧，却信靠神赐恩的权能；他也不会探讨报应之律的例外去纵已于罪，只因罪人有时不受报应而自圆其说。

²⁶³ 原文作「智慧加力量给智慧人」。

²⁶⁴ 或作「真正义人」。原文无「真正」。传道者不否定有相对性的义人。

7:21 人所说的一切话，你不要放在心上，
否则你会听见你的仆人咒诅你。

7:22 因为你心里知道，
自己也曾屡次咒诅别人。

人智慧的有限

7:23 我曾用智慧试验这一切事，
我说「要得智慧²⁶⁶」，却无法掌握²⁶⁷。

7:24 所发生的是在人理解之外²⁶⁸，
其深无人能测²⁶⁹。

世上无真义和真智

7:25 我要²⁷⁰知道，要考察，要明白²⁷¹，
智慧在万事中的角色²⁷²，
又要知道邪恶的愚昧²⁷³，愚昧的癫狂²⁷⁴。

7:26 我就发现：

有等²⁷⁵妇人，比死还苦，
她的心如网罗，手如锁链。
凡讨 神喜悦的男人，能躲避她；
但罪人却被她缠住。

7:27 传道者²⁷⁶说：

²⁶⁵ 「实在」有作「因为」，或略去。本节解释 19 节智慧的必需，单有公义不担保使人脱离患难（7:15-16），因此其它的如智慧也有需要。脱离患难的智慧的需求，在世上没有真正义的看法下分外明显（7:19-20）。

²⁶⁶ 强调传道者的决心，有足够的智慧去明白生命的复杂。或作「我决定成为有智」。

²⁶⁷ 或作「它却避开了我」。原文作「它却离我甚远」。

²⁶⁸ 原文作「远离人」。

²⁶⁹ 原文作「它是深，（很）深——谁能找到呢？」

²⁷⁰ 或作「试想」。

²⁷¹ 原文作「寻求」。

²⁷² 或作「智慧的所以然」。原文是「智慧和事究」。

²⁷³ 或作「愚昧的邪恶」（KJV, YLT, NASB）；「邪恶的愚昧」（NIV）；「邪恶，愚昧」（NJPS）；「邪恶是愚昧」ASV, NAB, NRSV, MLB, Moffatt, NEB）。

²⁷⁴ 或作「癫狂的愚昧」（NASB）；「愚昧和癫狂」（KJV, NJPS）；「愚昧的癫狂」（NIV）；「是癫狂的愚昧」（NEB）；「愚蠢是癫狂」（ASV, NAB, NRSV, MLB, Moffatt）。

²⁷⁵ 原文无「等」字。

「当我将事一一比较，要寻求其理的时候，
7:28 我不断寻求，没有找到；
我在一千男子中，只找到²⁷⁷一个正直人；
但众女子中，没有找到一个。
7:29 我发现的只有一件：就是 神造人原是正直，
但他们寻出许多恶计。」

掌权者显出人智慧的有限

8:1 谁如²⁷⁸智慧人²⁷⁹呢？谁知道事情的解答²⁸⁰呢？
人的智慧使他的脸容发光，并使他脸上的暴戾软化²⁸¹。
8:2 要遵守王的命令，
因你已指 神起誓，效忠于他²⁸²。
8:3 不要急躁离开王的面前——不要因事不悦而耽延²⁸³，
因为他可随意而行。
8:4 王的话固有绝对权威；
无人²⁸⁴能说：「你做甚么呢？」
8:5 凡遵守他命令的，必不体验祸害；
智慧人²⁸⁵知道正确的时候和步骤。
8:6 因为各样的事务都有时候和步骤，
因为王的压制²⁸⁶在受者身²⁸⁷上甚重。
8:7 当然无人知道将来的事，
也无人能告诉别人将来要发生的²⁸⁸。
8:8 正如无人有权掌管风²⁸⁹，

²⁷⁶ 或作「教师 / 老师」。

²⁷⁷ 原文无「只找到」字样。

²⁷⁸ 或作「是」。原文 kaf「如，是」。用作「是」可见于创 1:26；民 11:1；撒下 20:3；撒下 9:8；尼 7:2；伯 10:9；鸿 3:6（见 R. J. William, Hebrew Syntax, 47, §261；IBHS 202-4 §11.2.9b）。

²⁷⁹ 或作「一个 / 那」。

²⁸⁰ 或作「问题的回答」。

²⁸¹ 原文作「脸上的力量改变」。「脸的力量」原文作‘oz panayv 是「刚勇，厚颜」（BDB 739）或「板（起）脸」（HALOT 805）。

²⁸² 原文无「效忠于他」字样，加入以求清晰。

²⁸³ 或作「不要站坏主意的立场」。

²⁸⁴ 原文作「谁」。

²⁸⁵ 原文作「智慧人的心」。

²⁸⁶ 原文作「恶 / 苦恼」。

²⁸⁷ 或作「那人 / 受害者」。

²⁸⁸ 原文作「谁能告诉他将来的？」

也无人有权掌管自己的死期。

正如在战场中无人能免役，

因此凶恶也不能救恶人²⁹⁰。

8:9 我²⁹¹在专心查考日光之下所做的一切事，这一切我都见过：

有时这人管辖那人²⁹²，令人受害。

报应之反证

8:10 不但如此²⁹³，我见恶人走近进入²⁹⁴圣殿²⁹⁵，

出去后他们在城中自夸如此行了²⁹⁶。

这也是个谜²⁹⁷。

²⁸⁹ 原文作「掌管风去约束它」。

²⁹⁰ 原文作「拥有者 / 主人」。

²⁹¹ 或作「当我在...」。

²⁹² 或作「其他人」。

²⁹³ 原文作「然后...」；故可译作「然后，就在那时，我见...」。

²⁹⁴ 诸古卷本句有不同句法：(1) MT 古卷作「他们被埋葬，他们来了，就从这地方」。大多数译本循此思路：「于是我见（恶人）埋葬，他们从（圣）地方来了又去了」（KJV），「然后我见恶人埋葬了，他们从前在（圣）地方进出」

（RSV, NRSV），「我见恶人如何埋葬，他们进了出了（圣）地方」（NASB），「然后我又见恶人埋葬——那些曾经出入（圣处）的人」（NIV），「然后我见坏人从圣所出来，（抬去）埋葬」（NJPS）；(2) 七十士本作「从那地方，他们被带入坟墓」；(3) 数位学者建议修订本句作「趋近进入那地方」：「我见恶人走近进入...圣地」（NAB），「我见恶人走近甚至进入圣地」（NEB）。这修订颇佳，因为原文 qarav「趋近，接近」常用指人接近会幕或圣殿去亲近神；qarav 与 qavar「埋葬」两字相近。见 D. Barthélemy, Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Text Project, 3:584。

²⁹⁵ 原文作「圣洁之地」。

²⁹⁶ MT 古卷作「他们被忘记了」。原文 shakhakh「忘记」只见于 MT 古卷。许多中世纪的希伯来本 mss 作「他们夸口」；希腊文译本作「他们得了赞扬」，或「他们夸口了」；Vulgate 本亦然。英译本有循 MT 古卷的而译作「他们被忘了」（KJV, ASV, NASB, MLB, NJPS），但有不少的译本译作「他们被赞扬」或「他们夸口」（NEB, NAB, NIV, NRSV）。8:10-17 的文义集中在神的报应的谜团（有时恶人不受惩罚），这上下文偏重「赞扬 / 夸张」的解释。恶人夸口他们可随意进出圣殿，不守规则又不怕神的报应（8:10）。这思路延入第 11 节：罪犯的不受刑使恶人放胆去犯罪，满心相信不受报应。原文「赞扬 / 夸口」和「忘记」的字根拼法相近，恐是因此字误。本字较佳的译法是「夸口」（NEB），而非「（被）赞扬」（NAB, RSV, NRSV, NIV）。耶路撒冷希伯来圣经项目委员会也同意此见（参 D. Barthélemy, ed., Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project, 3:584-85）。

8:11 当罪名断定²⁹⁸，不立刻施刑²⁹⁹，
人心就勉励行恶。

8:12 罪人虽然作恶百次³⁰⁰，倒享长久的年日，
然而我准知道，敬畏神的，终久必得福乐，因他们以敬畏站立在他面前。

8:13 恶人却不得福乐，
也不得长久如拖影的年日³⁰¹，
因他们不以敬畏站立在神面前。

8:14 世上另有³⁰²一个谜³⁰³：
就是有义人得到恶人该当³⁰⁴的，
有恶人得到义人该当³⁰⁵的。
我说：「这也是个谜。」

人生虽不公仍要享受

8:15 故此，我推介人生的享受³⁰⁶。
因为人在日光之下，莫强如吃喝享受³⁰⁷。

²⁹⁷ 原文 hevel 本处译作「谜」；其字意是「气息 / 烟雾 / 风」是看不到的「黑暗，难以明白」的「谜」。

²⁹⁸ 原文 fitgame 「决定，宣告，判定，谕」借用波斯文的 patigama (HALOT 984; BDB 834)。本希伯来名词可见于传 8:11; 斯 1:20，两次在次经 (Apocrypha) 的 Sir 5:11; 8:9，5 次于昆兰古卷。诸英译本一致用作「判决」。

²⁹⁹ 原文作「不(执)行」，「施行」。用作「执行」可见于传 8:11; 斯 9:11; 用作「行刑」可见于士 11:36，或「施行审判」(撒上 28:18; 赛 48:14; 结 25:11; 28:26; 诗 149:7, 9; BDB 794)。

³⁰⁰ 原文作「满了行恶」。不迅速的执行法律的裁判使恶人毋需顾虑报应，而更加行恶。大部份英译本作「满了」(NIV, MLB, YLT, KJV, ASV, RSV, NRSV); 也有数本作「放胆 / 大胆」(ASV, NJPS, NEB); Moffatt 本作「因为定了的罪不立刻执行，人心就偏重于犯罪」。

³⁰¹ 不像落日时拖长的影，恶人一般不享长寿。

³⁰² 参 5:13 注解。

³⁰³ 或作「虚空」；节尾同字。原文 hevel (参 8:10 注解)。本字用作生命之谜见于 6:2; 8:10, 14; 用作「模糊的未来」见于 11:8, 10。

³⁰⁴ 原文作「照恶人的事迹受罚的」。

³⁰⁵ 原文作「照义人的事迹受赏的」。

³⁰⁶ 原文无「人生的」字样。

³⁰⁷ 传道者不是鼓吹美食的快乐主义 (Epicurian hedonism)。他也不是哀叹生命的绝对空虚，或缺少永恒的报应。他接受在受罪而咒诅的世界上，许多人的体验刻划上相对性的空虚。义人既不能假定必享地上短暂性的福乐，他就应当——最低限度——尽享每一天当为神赐的礼物。D. R. Glenn, Ecclesiastes, [BKCOT], 997 写：「每一天的欢乐应受如神手所赐，也应照神的应许品尝」(3:13; 5:19)。

因为他在日光之下， 神赐他一生的年日，
要从劳碌中时常享受所得的。

人智慧的有限

8:16 当我要得³⁰⁸智慧，
要看世上的活动³⁰⁹——
虽然使人³¹⁰昼夜不睡觉，不合眼的——
8:17 我就看明 神一切的作为：
无人能了解地上所发生的。
任凭尽力寻查，无人能掌握³¹¹。
就是³¹²智慧人口说知道，
也不能真正明了³¹³。

人皆有死

9:1 所以我考虑³¹⁴这一切事，希望将它明朗³¹⁵化。
我就知道义人，智慧人，并他们的工作都在 神手中；
他们被爱或被恨³¹⁶——
无人能知未来³¹⁷。
9:2 所有人的命运都是一样——
义人和恶人，
好人和坏人³¹⁸，
仪文洁净的和不清净的，
献祭的与不献祭的。
好人如何，罪人也如何；

³⁰⁸ 原文作「知道」。

³⁰⁹ 原文作「世上做成的事」。

³¹⁰ 原文 ki...gm 是「虽然」（见诗 23:4；箴 22:6；传 4:14；赛 1:15；哀 3:8；何 8:10；9:16；参 HALOT 196；BDB 169, 473）。

³¹¹ 原文作「寻得」。

³¹² 原文 im「即若」。

³¹³ 原文作「他不能找到」。

³¹⁴ 原文作「我放这一切在心内」。

³¹⁵ 原文 velavur「清楚，明朗化，解释」。本字只见于传道书（1:13；2:3；7:25；9:1）。

³¹⁶ 或作「被爱被恨」。原文作「爱或恨」。

³¹⁷ 原文作「人不知前面的任何事」。

³¹⁸ MT 古卷无「坏（人）」字样；希腊本作「好的和坏的」，「洁与不洁的」（NEB, NAB, RSV, NRSV, NIV, Moffatt, NLT）；其它英译本作「好的，洁的与不洁」（KJV, ASV, MLB, NJPS）。

起誓的如何，怕起誓的也如何。

9:3 这就是日光之下所发生的每一件事的不幸的事实³¹⁹：
每个人的终局都是一样。
此外，世人的心充满了恶。
活着的时候心中愚昧——后来就死了³²⁰。

活穷人胜过死财主

9:4 但在活人中的仍有盼望；
活着的狗比死了的狮子更好。
9:5 因为活着的人知道必死，但死了的人毫无所知；
他们不再得赏赐——连他们的怀念也消失了³²¹。
9:6 他们的爱，他们的恨，他们的嫉妒³²²，早都消灭了，
在日光之下所发生的一切事上，他们不再有分了。

人生苦短更应乐渡

9:7 你只管去欢欢喜喜吃你的饭³²³，
心中快乐喝你的酒，
因为 神已经悦纳你的作为。
9:8 让你的衣服时常洁白，
你头上也不要缺少膏油。
9:9 在你一生短暂的年日，就是 神赐你在日光之下短暂³²⁴的年日，
当同你所爱的妻享受³²⁵生命，
因为那是你在日光之下劳碌工作的酬报。
9:10 凡你手所当做的事，要尽力去做，
因为在你所必去的坟墓³²⁶，
没有工作，没有谋算，没有知识，也没有智慧。

智慧不能保障忽临之事

9:11 我又³²⁷观察，见日光之下：
最快的未必能赢；
最强的未必得胜；
最聪明的未必富裕³²⁸，

³¹⁹ 原文作「凶恶」。

³²⁰ 原文作「之后，他们就去死人之地了」。

³²¹ 原文作「因他们的记念被忘记了」。

³²² 或作「他们所爱的，所恨的，所顾忌的」。

³²³ 原文作「饼」。

³²⁴ 「短暂」原文 hevel；参 1:2 注解。

³²⁵ 原文作「看」。

³²⁶ 原文作「阴间」sheol。

³²⁷ 原文作「回来」，即「又」。

明哲的未必得财富，
最有知识的未必成功³²⁹——
时间和机会可能胜过³³⁰他们。
9:12 固然人不知道自己的定期³³¹！
如鱼被恶网³³²圈住，鸟被网罗捉住——
人陷入忽然临到的不幸³³³定期也是如此。

常人不受智慧

9:13 这也是我见到的日光之下的智慧，
我看甚是沉重³³⁴：
9:14 就是³³⁵有一小城，其中的人数稀少，
有大³³⁶君王来攻击，修筑工事，将城围困。
9:15 但城中有一个贫穷的智慧人，
 he 可以用智慧救城³³⁷，
却没有人听³³⁸那穷人。
9:16 我就想智慧胜过勇力³³⁹，
然而那贫穷人的智慧被人藐视：无人³⁴⁰听³⁴¹他的劝告。

³²⁸ 原文作「（得）饼」。

³²⁹ 原文作「得恩待」。

³³⁰ 原文作「发生（于）」。

³³¹ 原文作‘et「时间」。BDB773 建议这是不确定的时间。HALOT 901 却认为是「定时」。本字此处与 3:1 的 z^oman「定期，定时」平行。传 3:9-15 指明神的主权制定人间事务的时间表。传道者同样在本处指出无人知道神所定的任何时间或境况。本节圈点了人智慧和能力的极限（9:11 所强调）。

³³² 或作「致命的」。

³³³ 原文作「凶恶」。

³³⁴ 原文作「大」。

³³⁵ 本段作过去式；七十士本作「假设有」，而全句作「假设有一小城，有少数人居住；若有大君王来攻击...，又若有一穷苦的智者藉他的智慧救了全城；却没有人想起这穷人」。

³³⁶ 「大」（大能；强大；大）的字根见于 9:13 下。本处的「大」作为「小」城的「小」和资源的「少」（人数稀少）的对照。

³³⁷ 或作「他以智慧救了城」（KJV, RSV, NRSV, NAB, ASV, NASB, MLB, NIV）；也有译作「他可能以智慧救城」（NEB, NJPS, NASB 旁注）。本译本译作「可能」是因 16 节的「贫穷人的智慧被藐视，无人听他的劝告」；照此语气，本句就不是肯定句。

³³⁸ 原文 zakhar「记念，想起」。

³³⁹ 或作「权力」。

智慧有别于愚妄及罪

9:17 智慧人的言语在安静中听到，
多于在愚昧人中间所听的君王的喊声。

9:18 智慧胜过武器，
但一个罪人能败坏许多善事。

10:1 死苍蝇³⁴²使香油发出臭气³⁴³，
这样，一点愚昧，也比许多智慧更有份量³⁴⁴。

掌权者的任性能败坏智慧

10:2 智慧人的见识保护他³⁴⁵，
愚昧人的没有见识使他毫无防范³⁴⁶。

10:3 连愚昧人行路也显出无知³⁴⁷，
向每个人显出³⁴⁸他是愚昧人³⁴⁹。

10:4 掌权者若向你发怒，不要辞去³⁵⁰你的岗位³⁵¹，
因为平静的回应³⁵²能抵消³⁵³大过。

³⁴⁰ 或作「从来无人」。原文作「他的话从来不被听」。

³⁴¹ 原文无「所听的」。

³⁴² 本字可作「众多的死苍蝇」或「一只死苍蝇」。

³⁴³ 原文 ba'ash「使发臭」或「使酸臭」（出 16:24；诗 38:6；传 10:1）。

³⁴⁴ 或作「更为重」；原文 yaqar「贵重，珍重」（HALOT 432）或「重量，影响力」（BDB 430）。本处不是指一小点愚昧比许多智慧更贵重；而是一小点愚昧比大智慧更有影响力。诸英译本本字作「重量」（NASB, NJPS, MLB, RSV, NRSV, NIV）；「使智慧失值」（NEB）；「取谛智慧」（ASV）；「败坏好的」（NAB）。

³⁴⁵ 原文作「使智慧人的心在他的右手」。「右手」是希伯来成语受护之处（诗 16:8；11:5；121:5）。古代作战之时，武士的盾牌置于右边护其右手。传道者本处说智慧有保护的功能（参传 7:22）。

³⁴⁶ 原文作「愚昧人的心在他的左手」。愚人失去智慧的保护（右边）。智慧人的心（常识）保护他，但愚昧人常自招烦恼。

³⁴⁷ 原文作「少去了心」，或「缺少常识」。

³⁴⁸ 原文作「告诉」。

³⁴⁹ 愚人的缺少智慧是显然易见的，甚至在简单的日常生活中也能看出。

³⁵⁰ 原文作「不要离开」。

³⁵¹ 原文作「地位」（王上 20:24；传 8:3；10:4；BDB 879）。

³⁵² 原文 marpe'「平静」，指「心平气和」（箴 14:30），以温柔话回应批评（箴 15:4）；是激动的场合中的神态。

³⁵³ 本处是：(1) 心平气和的回应能平服或抵消掌权者的怒气；或 (2) 平静的心境能避免得罪君王的大能。

10:5 我见日光之下另³⁵⁴有一宗不幸³⁵⁵：
就是掌权者的错误，
10:6 愚昧人³⁵⁶立在高位，
富足人坐在低位。
10:7 我见过仆人³⁵⁷骑马，
王子像仆人在地上步行。

智慧能转危为安

10:8 挖陷坑的，自己可能³⁵⁸掉在其中；
拆墙垣的，可能为蛇所咬。
10:9 凿石头的，可能受损伤；
劈木头的，可能遭危险。
10:10 铁器钝了，若不将刃口磨快，
就必多费气力³⁵⁹；
同样智慧有利于成功。
10:11 未行法术以先³⁶⁰，蛇若咬人，
施法术的人³⁶¹就有麻烦³⁶²。

智愚言行

10:12 智慧人的口³⁶³使他得恩惠³⁶⁴，
愚昧人的嘴³⁶⁵却自我毁灭³⁶⁶。
10:13 他口中的言语起头³⁶⁷是愚昧；

³⁵⁴ 原文无「另」字。

³⁵⁵ 原文作「凶恶」。

³⁵⁶ 原文作「愚昧」。

³⁵⁷ 或作「奴仆」，下句同。

³⁵⁸ 本字或作「必」。诸英译本作「必」的有（KJV, RSV, NRSV, ASV, MLB, YLT, NJPS）。不过，译作「可能」较为合意（NEB, NAB, NASB, NIV, NCV, CEV, NLT）。挖陷坑的不一定掉在其中，但在某种情形下会有「可能」。

³⁵⁹ 原文作「力量」。人若不聪明，他会费力又失效。

³⁶⁰ 原文作「没有法术」。

³⁶¹ 原文作「舌头之主」。

³⁶² 原文作「没有利益」；ASV, NAB, NRSV 作「没有益处」。

³⁶³ 或作「言语」。

³⁶⁴ 本处可译作「使他得恩惠」（NEB, RSV, NRSV, NAB, MLB, NJPS, Moffatt）；「口出恩言 / 有恩惠」（KJV, YLT, ASV, NASB, NIV）。

³⁶⁵ 原文作「嘴唇」，或作「言语」。

³⁶⁶ 原文作「消耗他 / 吞没他」。

他话的末尾是奸恶的癫狂³⁶⁸。

10:14 但愚昧人继续喃喃不休³⁶⁹，
无人知道将有何事；

谁能告诉他未来的事呢³⁷⁰？

10:15 愚昧人的劳碌使自己困乏³⁷¹，
因为连进城的路³⁷²，他也不知道。

愚君之误

10:16 邦国啊，你的王若是幼稚³⁷³，
你的羣臣早晨宴乐，你就有祸了！

10:17 邦国啊，你的王若是贵胄之子³⁷⁴，
你的羣臣按时³⁷⁵吃喝——有自制又不在醉中³⁷⁶，你就有福了！

10:18 因人懒惰，房顶塌下；
因人手懒³⁷⁷，房屋滴漏。

³⁶⁷ 「从头...到尾」，代表全部（申 6:7；诗 139:8；传 3:2-8）。愚昧人的话由始至终都是狂言。

³⁶⁸ 或作「癫狂的奸恶」。

³⁶⁹ 原文作「愚人乘添字句」。Moffatt 作「说个不停」；NJPS 作「说来说去」。

³⁷⁰ 原文作「他以后的事」，或「他身后的事」。

³⁷¹ 本句有三种解读法：(1) 他累到寻不到城中安逸之处；或 (2) 他累到不能做最简单的事；或 (3) 让他累到找不出进城的路。D. Barthélemy, ed., *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project*, 3:592-93。

³⁷² 原文作「他不知道进城」。

³⁷³ 或作「孩童」，「仆人」。原文 na'ar 可作「婴孩」（出 2:6；士 13:5；撒上 1:22；4:21；撒下 12:16）；「刚断奶的小童」（撒上 1:24）；「发育期时的孩童」（撒上 16:11）；「及婚年龄的青年」（创 34:19；撒下 14:21；18:5, 12）；「童仆」（民 22:22；士 7:10-11；19:3；撒上 3:9；撒下 16:1；王下 4:12, 25；19:6）；「随从」（创 14:24；撒上 25:5；撒下 2:14；王下 19:6；赛 37:6；伯 1:15-17；尼 4:10, 17）；「兵士」（王上 20:15-16）。英译本译作「孩童」，「幼稚」，「仆人」，「奴仆」皆有。用本字形容君王是强调其无能，天真，不成熟，没有经验（赛 3:4, 9；王上 3:7）。本处的使用应与「仆人」平行，即不是出身于皇室受训登基之王（下节的「贵胄之子」）。

³⁷⁴ 指皇族出身，饱经训练如何治国之王。

³⁷⁵ 原文 et 「时间」；本处指「定时 / 按时」。参 3:1 「定时」注解。

³⁷⁶ 原文作「为了力量不为醉酒」。「力量」g^evurah 本处可能指「自制力」（NEB, NJPS）；译作「力量 / 添力」（YLT, KJV, ASV, NASB, RSV, NRSV, NIV）。

³⁷⁷ 原文作「手的下垂」。

10:19 设摆筵席³⁷⁸，是为欢笑。
酒能使人快活，但³⁷⁹钱是一切的答案。
10:20 你不可咒诅君王，也不可心怀此念，
在卧房时不可咒诅富户³⁸⁰，
因为空中的鸟可能传开这思念³⁸¹，
有翅膀的也可能覆述你的话³⁸²。

为未知的将来奋力于目前

11:1 当将你的粮食³⁸³送³⁸⁴出海外³⁸⁵，
因为日久必得回收³⁸⁶。
11:2 将你的货物³⁸⁷分七种或八种³⁸⁸投资³⁸⁹，

³⁷⁸ 原文 lekhem 「饼」；寓意「筵席」。

³⁷⁹ 或作「他们以为」。

³⁸⁰ 可能指因有权势而富有的人。

³⁸¹ 原文作「可声传开这声音」。

³⁸² 原文作「告述这事」。

³⁸³ 原文作「饼」lekhem (KJV, NAB, RSV, NRSV, ASV, NASB, NIV, NJPS)。不过 11:1-2 似是有关出口的货物。较好的看法是将「饼」代表货物，「饼」的原材料穀类麦子（如：创 41:44-45; 47:13, 15, 17, 19; 49:20; 尼 15:19; 王下 18:32; 赛 28:28; 30:23; 36:17; 55:10; 耶 5:17; 结 48:18; 伯 28:5; 诗 104:14; 箴 28:3; 见 HALOT 526; BDB 537）。本字译作「穀类」的有 NEB; 译作「货物」的有 Moffatt。传道者鼓励穀类货品的国际贸易。

³⁸⁴ 原文 shalakh 「送，抛」指「出手」给别人之意；「抛，撒」（KJV, NAB, RES, ASV, NASB, NIV）；「送出」（NJPS, NRSV, NEB）。七十士本作 ἀπόστειλον (aposteilon, 「送」)。

³⁸⁵ 原文作「在水面上」。本句的传统看法是「慷慨施舍必有回报」。有些学者从另外的角度看作平时的贸易。M. Jastrow 认为本节是贸易要承担风险，将货品托交于船只，日久后能获利 (A. Cohen, *The Five Megilloth* [SOBB], 181)。古代近东的海上贸易颇有风险，但也致大利（如：王上 9:26-28; 10:22; 诗 107:23）；见 D. R. Glenn, *Ecclesiastes*, [BKCOT], 1002-3。本节就此可译为「送你的粮食过海，到了时候你必有回报」（NEB）；或「托交你的货物于广阔遥远的海，直到以后你有好的回报」（Moffatt）。

³⁸⁶ 原文作「找到」。

³⁸⁷ 原文作「分一份」。

³⁸⁸ 原文作「七或八」。原意并不着重数目，而是「多」（不止一），如赛 17:6 的「两三个」或弥 5:4 的「相当多」。这种用法只表达不定的总数，数目字的大小无它含意，「一或二」（申 32:30; 耶 3:4; 伯 33:14; 40:5; 诗 62:12）；「二或三」（王下 9:32; 赛 17:6; 何 6:2; 摩 4:8; Sir 次经 23:16; 26:28; 50:25）；「三

因为你不知道³⁹⁰将来有甚么灾祸³⁹¹临到地上。

11:3 云若满了雨，就必倾倒在天上；

树若向南倒，或向北倒，树倒在何处，就卧在何处。

11:4 看风的必不撒种；

望云的必不收割³⁹²。

11:5 风从何道来³⁹³，骨头在怀孕³⁹⁴妇人的胎中如何长成，你尚且不得知道，

这样，行万事之神的作为，你更不得知道。

11:6 早晨要撒你的种，

不到晚上不要歇你的手³⁹⁵，

因为你不知道那一种³⁹⁶成功³⁹⁷——

或四」(耶 36:23; 摩 1:3-11; 箴 21:19; 30:15, 18; 申 26:5); 「四或五」(赛 17:6); 「六或七」(伯 5:9; 箴 6:16); 「七或八」(弥 5:4; 传 11:2)。

³⁸⁹ 原文无「投资」，加入以求清晰。本句传统性是勉励人对多人慷慨 (KJV, NAB, ASV, NASB, RSV, NRSV, NIV, NJPS); 不过，较好的是看作谨慎地不要将全部财产投入一项途径 (A. Cohen, *The Five Megilloth* [SOBB], 181)。D. R. Glenn, *Ecclesiastes*, [BKCOT], 1003 写「在可能的风险下，人应当谨慎地投资于多种的投机，而不将全部的鸡蛋放在一个篮子里」(如创 32:7-8 的实例)。随这思路的译本有「将你的货品分为七途，或八」(NEB); 「在七项投机中有份」(Moffatt)。

³⁹⁰ 「你不知道」在 11:2 及 5-6 数度重复。人对未来一无所知; 故人应谨慎地投资 (11:1-3) 和殷勤工作 (11:4-6)。

³⁹¹ 原文作「凶恶」，指「灾难」(传 5:13; 7:14; 9:12)。

³⁹² 本箴言批评太小心的人等待最佳时刻。无风吹去种子时才下种，等得无雨能浸坏所收庄稼才收割的农夫，必不动手而一直等待正确的时刻。

³⁹³ 原文作「风的路线如何」。有的将本句连于下句而作「灵如何来到怀孕妇人胎中的骨头」。原文的 *mar-derek haruakh* 究是指「风的路线」或是「灵如何来」颇有争辩。七十士本看作「风」，风的路线; 但 Targum 和 Vulgate 认为是人的灵 / 精神。英译本在此也有分歧: (1) 灵: 「灵之道」(KJV, YLT, Douay), 「生命之气息」(NAB), 「孕妇如何得着胎中的活灵」(NEB), 「生命的气息如何传到孕妇胎中的四肢」(NJPS), 「灵如何来到孕妇胎中之骨」(RSV), 「气息如何进入母亲胎中之骨」(NRSV); (2) 「风」: 「风之道 / 路线」(ASV, RSV 旁注), 「风的路线」(NASB, NIV), 「风如何吹」(MLB, Moffatt)。

³⁹⁴ 原文作「饱满」; 本处应作「怀孕」。

³⁹⁵ 原文作「不要让你的手休息」，是「不要停止工作」或「不要懒散」(传 7:18) 的成语。把握本成语用意而译的有: 「不要停止工作」(NEB); 「不要停工」(MLB); 「不容你的手停工」(NAB, NIV); 「你的手要不停」(Moffatt)。「手」代表全人

或是早撒的，或是晚撒的，或是同样发旺。

人生既短应常快乐

11:7 光³⁹⁸是甜³⁹⁹的，

眼⁴⁰⁰见日光⁴⁰¹是欢悦的。

11:8 人活多年，就当快乐多年；

然而也当想到黑暗的日子⁴⁰²会有许多——所要来的都是模糊⁴⁰³的。

敬畏 神享受人生

11:9 少年人哪，在年青⁴⁰⁴时你当欢乐，

让你的心在你年青时鼓舞你。

行你心所愿行的⁴⁰⁵，看你眼所爱看的，

却要知道，神必审问你的动机和活动⁴⁰⁶。

11:10 所以你当从心中驱逐⁴⁰⁷愁烦⁴⁰⁸，

³⁹⁶ 或作「那一个动作」。

³⁹⁷ 原文 kasher「发旺」，本处指「成功」。

³⁹⁸ 原文 ha'or「光」，本处是喻意性的指「生命」（伯 3:20; 33:30; 诗 56:14）。相反的，死亡用「黑暗」形容（传 11:8; 12:6-7）。

³⁹⁹ 原文 matoq「甜」，它处常指「蜂蜜」。论点是生命是（甘）甜的，应品尝如蜂蜜。

⁴⁰⁰ 「眼」代表全人。

⁴⁰¹ 「见日光」是「活着」的成语（诗 58:9; 传 6:5; 7:11; 11:7; BDB 1039）。对照的成语「日头昏暗」指老年及死亡（传 12:2）。

⁴⁰² 「黑暗的日子」指老年的来临（传 12:1-5）和不能避免的死亡（传 11:7-8; 12:6-7）。它处用的「黑暗」寓意「死亡」（伯 10:21-22; 17:13; 18:18）。

⁴⁰³ 原文 hevel 本处指「模糊，不清楚」，即「不知」。其意出自「气，烟雾，不能见之风」；引至「模糊，黑暗，难明，谜」。用作「谜」可见于 6:2; 8:10, 14; 用指「模糊」的未来可见于 11:8。

⁴⁰⁴ 或作「童年」。

⁴⁰⁵ 原文作「行你心的道路」，或作「随你心的冲动」。

⁴⁰⁶ 本句不是指随己心和意愿行事必定受神的惩罚。论点是：当人随从冲动和意愿而行时，要明白所想所行最终神都评估。故此，人要在神的道德标准的范围下追求快乐。

⁴⁰⁷ 原文 sur「除去」，通常是「挪开」之意。本处指「驱逐」心中不必要的情绪的紧张。译作较为生动的「驱逐」有 NEB, MLB, NIV, NRSV, NJPS, Moffatt。

⁴⁰⁸ 或作「情绪的紧张」。原文 ka'as 可作「愤怒」（申 4:25; 9:18）；「不安」（申 32:21）；「开罪」（王下 23:26; 尼 3:37）；「挫折，不宁」（结 20:28）；「忧愁」（撒上 1:6）；「担忧」（诗 112:10; 传 7:9）。本处指不必要的「紧张」和「焦虑」使人不能享受短暂人生中合理的享受。

从肉体除去痛苦⁴⁰⁹；
因为一生的青年⁴¹⁰和精壮期⁴¹¹，都是短暂⁴¹²的。

敬畏 神因衰败不远

12:1 你趁着年轻当记念⁴¹³造你的主！
困难的日子⁴¹⁴尚未来到⁴¹⁵，
就是你说「我毫无喜乐」的那些年日未曾临近之先；
12:2 在日头、月光、星宿⁴¹⁶变为黑暗，
雨后云彩消失⁴¹⁷之先；
12:3 那时看守房屋的发颤⁴¹⁸，

⁴⁰⁹ 原文 ra'ah 「邪恶」；本处应指身体的伤处，痛苦，受苦（申 31:17, 21; 32:33; 撒上 10:19; 尼 1:3; 2:17; 诗 34:20; 40:13; 88:4; 107:26; 传 12:1; 耶 2:27; 哀 3:38）。本处最好译作「痛苦」（NASB, RSV, NRSV, MLB, Moffatt），或「烦恼」（NEB, NIV）；而不是「邪恶」（KJV, ASV, YLT, Douay），或「忧愁」（NJPS）。

⁴¹⁰ 或作「童年」。

⁴¹¹ 或作「青年」；原文作「黑髮」或「（生命的）早晨」。诸英译本如下：「黑髮」（NJPS）；「青年的清晨」（NAB）；「生命的清晨」（ASV, MLB, RSV, NRSV）；「精壮期」（NEB, NASB）；「活力」（NIV）；「青年」（KJV）；「成人」（Moffatt）。

⁴¹² 原文 hevel 「虚枉」，常用指「短暂，速去」（箴 31:30; 传 3:19; 6:12; 7:15; 9:9）。

⁴¹³ 原文 zekhor 「想起，忆起！」代表一生中对神的「顺服」和他为生命主宰的「承认」（民 15:40; 申 8:18; 诗 42:6-7; 63:6-8; 78:42; 103:18; 106:7; 119:52, 55; 耶 51:50; 结 20:43; 拿 2:7; 玛 4:4）。12:13-14 对敬畏神和顺服他的吩咐的劝勉解明了「想起」神的意义。

⁴¹⁴ 原文 ra'ar 「凶恶」；本处是「行动艰难，受伤，痛楚，剥夺，受苦」（申 31:17, 21; 32:33; 撒上 10:19; 尼 1:3; 2:17; 诗 34:20; 40:13; 88:4; 107:26; 传 11:10; 耶 2:27; 哀 3:38）；参 HALOT 1263; BDB 949。

⁴¹⁵ 原文 'ad 「之先」在 12:1-7 出现 3 次（1, 2, 6）。同样，原文的 bet 「当/那时」也重复用在 3 与 4 节。本处的 7 节在原卷中是一长句：主句在 12:1 上（... 记念造你的主），12:1 下-7 包括 5 句时间性的子句（之先...那时...之先...）。

⁴¹⁶ 原文作「光和月和星」。本处「光」和「月」是连用字，指「月光」（参创 1:14）。

⁴¹⁷ 原文 shuv 「回来」，指「不见」（HALOT 1430 s.v. 3）。本处形容下雨后，云彩因水份下尽而「消失」。

⁴¹⁸ 原文 z'ua' 「颤抖」；本处不是身体的「颤抖」，而是「惊恐」之意（斯 5:9; 谷 2:7; SIR 次经 48:12; HALOT 267）。年老之时，从前最勇敢的人现在遇事惶恐。

雄壮的弯腰⁴¹⁹，
推磨的⁴²⁰稀少就止息；
从窗户往外看的成昏暗⁴²¹，
12:4 街门关闭；
推磨的响声微小⁴²²，
雀鸟一叫，人就起来⁴²³，
他们的歌曲也都衰微⁴²⁴。
12:5 人怕高处，怕路上的危险⁴²⁵；
杏树⁴²⁶开白花⁴²⁷，
蚱蜢⁴²⁸拖曳而行⁴²⁹；
续随子⁴³⁰的果子萎缩⁴³¹。

⁴¹⁹ 或作「开始弯身」。

⁴²⁰ 原文 hattokhanol 是「碾磨」的复式；本处指「臼齿」。

⁴²¹ 原文 khashakh 「暗淡」，它处指「视力衰退」（诗 69:24；哀 5:17；HALOT 361）。故本处「从窗户往外看的」可能描写「眼睛」，形容老年期开始之时视力的减退。

⁴²² 原文名词 takhanah 「磨坊」。本处喻意老年期开始时，牙齿掉落。

⁴²³ 原文 qum 「起来」，指夜半时被声音弄醒（出 12:30；撒上 3:6, 8）；晨早醒来（创 24:54；士 16:3；得 3:14；尼 2:12；伯 14:12；24:14；见 HALOT 1086；BDB 877）。本处形容老年人的懊恼：老年人难得一夜安睡，一点小声音就会在半夜或太早醒来。

⁴²⁴ 原文作「歌曲的女儿们」，指「歌曲，乐音，音符」。「女儿」代表歌曲的性质，质素和情况。本词指年青时所唱之歌，或听曲的能力。全句是叹息老年期的听觉衰退。「衰微」原文作「拉了下来」。

⁴²⁵ 原文 khatkhattim 「恐惧」（HALOT 363；BDB 369）。本处指「危险」而使老者「怕」走在街上。

⁴²⁶ 原文 shaqed 「杏仁」（创 43:11；民 17:23），代表「杏树」（耶 1:11）；HALOT 1638；BDB 1052。

⁴²⁷ 杏花始为粉红色，成熟时变白色（歌 6:11）。本处指老年期开始的白髮。

⁴²⁸ 或作「蝗虫」。

⁴²⁹ 原文 saval 「负重荷」，指步行有如拖重负；或「稠密，行动缓慢」；「清除」（HALOT 741）。

⁴³⁰ 「续随子」的果子 caper berry；原文 'aviyyohah 只见于希伯来圣经本处，是古代近东的春药（HALOT 5；BDB 2-3）。本词可作二解：(1) 老年期开始之时，年青时代的性活力成为遥远的回忆，即使有兴奋的药也无济于事；(2) 老年有如续随子的果子的枯萎，一度的青年活力已过如枯萎了的续随子失去了效用。

因为人归他永远的家⁴³²，
哀悼的在街上往来——
12:6 在银链折断，
金罐破裂，
瓶子在泉旁损坏，
水轮在井口破烂之先——
12:7 尘土仍归于地，
灵⁴³³仍归于赐灵的神。

结语：传道者重申主题

12:8 传道者⁴³⁴叹说：「绝对虚空⁴³⁵！
这一切⁴³⁶都是虚空⁴³⁷！」

后跋：传道者训言的智慧

12:9 传道者不单有智慧⁴³⁸，
也将知识教训众人；
他仔细评估⁴³⁹又安排⁴⁴⁰了许多箴言。
12:10 传道者寻求可喜悦的字句⁴⁴¹，

⁴³¹ 或作「爆开」，「不成」。诸译者颇有异议：(1) 不成了：不再有春药的效用；(2) 爆开：指果子已烂熟，挂在枝头枯萎（HALOT 975；BDB 830）。

⁴³² 原文 bet 'olamo「永远的家」；本成语指安息之处 / 坟墓（诗 49:12；伯 7:9；14:10-12；传 12:5）；或指死者的居所阴间（伯 17:13；30:23）；见 HALOT 124, 799；BDB 109。本词似源自埃及文学（H. A. Hoffner, [TDOT], 2:113）。见 F. Cumont, *Afterlife in Roman Paganism*, 48-50。

⁴³³ 或作「气息」，指从神而来的「气」。见传 3:19 及创 2:7；6:17；7:22。

⁴³⁴ 本书它处作者以 qophelet「传道者 / 教师」身份出现；本处却加以冠词，作为名函。若以第一身口吻，可译作「本传道者 / 本教师」。

⁴³⁵ 原文作「虚空中的虚空」；参 1:2 注解。

⁴³⁶ 原文作「凡事」；参 1:2「凡事」注解。

⁴³⁷ 原文 hevel「虚空」在本节的 6 个字中用了 3 次。参 1:2 注解。「虚空」是本书的主题；用在 1:2 的起句和结尾的 12:8，涵盖了 1:2-12:8 所论（除 2:24-26；3:14-15；11:9-12:1, 9 之外），本段所述的一切都在「这一切」之内为「虚空」。

⁴³⁸ 传 12:9-12 是古代近东抄写者的风格和词句。见 M. A. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 29-31。

⁴³⁹ 原文作「衡量又学习」。

⁴⁴⁰ 原文 taqan「使直」，指「摆直」，「排序」（HALOT 1784；BDB 1075）。本字可能指传道者编辑众智语所采用的直接方式。

⁴⁴¹ 传道者有效地写下他的箴言，使自己能在话中得着道德性及美词中得乐。

写下确实的话⁴⁴²。

12:11 哲人的言语好像刺棍⁴⁴³；
综合的言语像钉稳的钉子，
都是一个牧者所赐的。

劝勉：敬畏 神并守诫命

12:12 我儿，有关这些话的加添⁴⁴⁴，你当受劝戒。
著书多，没有穷尽；
读书多，身体疲倦。

12:13 这些事都已听见了，我的结论就是⁴⁴⁵：
敬畏 神，谨守他的诫命，
这是人的全部责任⁴⁴⁶。

12:14 因为人所做的事，连一切隐藏的事，
无论是善是恶， 神都必评估⁴⁴⁷。

⁴⁴² 或作「真理之言」。

⁴⁴³ 引导牲口用的短棍。见 M. A. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 29-32。

⁴⁴⁴ 本句劝勉话可作二解：(1) 避开 10-11 节之外的所谓「智语」：「智者的话出自一位牧人。除此以外，我儿，当要小心」（见 RSV, NRSV, NAB, Douay, NIV），Moffatt 也意译为「我儿，避开智慧经文以外的一切」；(2) 本劝语指 12 下的「殷勤学习令人疲倦」。

⁴⁴⁵ 原文作「听了一切之后，本事的结局是：」。

⁴⁴⁶ 原文作「这就是所有人」，或作「这就是全人」。本句有五种译法：(1) 这是人的全部责任（KJV, ASV, RSV, NAB, NIV）；(2) 这是所有人的责任（MLB, ASV, RSV 旁注）；(3) 这应用在所有的人（NASB, NJPS）；(4) 这是所有人全部的责任（NRSV, Moffatt）；(5) 没有对人比这更多（NEB）。12:13-14 四次复用「所有」示意传道者强调「底线」，就是人「基本」的责任只是敬畏顺服神。因为「所有的」都从本书听到了，他的结论是人「全部」的责任就是顺服神，因为神会审判「所有」的行动，包括「所有」隐藏的，或善或恶（好或坏）。参 D. Barthélemy, ed., *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project*, 3:596。

⁴⁴⁷ 原文作「必审判每一件事」。

雅歌

题目

1:1 所罗门¹最优美²的爱情之歌³。

¹ 所罗门「的」可以解为：(1) 所罗门的著作（如诗 18:1; 30:1; 34:1; 51:1; 52:1; 54:1; 56:1; 57:1; 59:1; 60:1; 63:1; 72:21 诸「大卫的诗」）；(2) 献给所罗门的；(3) 有关所罗门的（如代上 24:20）。本处之「的」最可能指「著作」，不过学者们意见不一。

² 原文作「歌中之歌」；希腊文古卷七十士本，拉丁文古卷 Vulgate 及叙利亚文古卷 Peshitta 皆同。本词有两种解释：(1) 本歌是众歌的编集本，由多首爱情之歌组合而成（见本节「爱人」注解）；(2) 本歌是歌中之佼佼者（见 IBHS 154 §9.5.3; GKC 431 §133.i; R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 11, §44; 17-18, §80）。这解法可见于出 29:37 的「至圣所」（原文作「圣中之圣」）；申 10:17 的「万神之神，万主之主」（原文作「神中之神，主中之主」）；创 9:25 的「仆人的仆人」（原文作「仆中之仆」）。故此，「歌中之歌」表示本作品的崇高评估。诸英译本有如下译法：「所罗门的歌中之歌」（KJV, NKJV, RSV, NRSV, NASB, NIV）；「最美之歌，所罗门作」（TEV）；「献给有关所罗门」（TEV 旁注）；「所罗门的最美之歌」（CEV）；「这是所罗门的歌中之歌，比任何其它的为妙」（NLT）。

³ 原文 shir「歌」可指唱的乐歌（出 15:1; 民 21:17; 诗 33:3; 赛 42:10），或是朗诵的诗「歌」（申 31:19, 21-22, 30; 32:44; BDB 1010）。几个因素建议本歌是朗诵的诗歌：(1) 长度；(2) 无曲调或乐器的提及；(3) 犹太传统和解释的见证；(4) 以色列历史中无此音乐演出的例证；(5) 与古代埃及的爱情之诗的比较。故此，本处的「歌」是爱情之诗（例如赛 5:1）（BDB 1010; W. L. Holladay, *Concise Hebrew and Aramaic Lexicon*, 368）。本歌似是数首爱情之歌的汇编而非一首多节之歌，本歌与埃及情歌的比较可参 M. V. Fox, *The Song of Songs and the Ancient Egyptian Love Songs* 并 J. B. White, *Language of Love in the Song of Songs and Ancient Egyptian Poetry* [SBLDS]。本歌的题目：「所罗门最优美的爱情之歌」似是后期的加添，正如诗篇中多首诗是著作后的加入。参 R. E. Murphy, *Song of Songs* [Hermeneia], 119。

爱意

所爱的对她的爱人说⁴：

1:2 啊！我甚愿你热情地⁵亲吻我⁶！

因你的爱情⁷比酒更美⁸。

1:3 你膏油⁹的馨香可悦¹⁰，

⁴ 指明发言人身份的歌中的诸分题是希伯来原文中所无的；英译本加入分题以求清晰。这些分题不能被看作戏剧中的开场白。全歌中的「爱人」指少男，「所爱的」指少女。雅歌既似是诸首情歌的汇集，其中的每一首情诗不大可能是指同一少男少女。正如箴言书中有所罗门的箴言（10:1-22:16; 25:1-29:27），也有其他智慧者之言（22:17-24:34; 30:1-31:9），雅歌可能也有所罗门的著作，或其他人为所罗门所写的有关别的情侣的情诗。不过，最后编入正典中的情诗都是有关一男一女的田园诗。数首情诗中的少男明指为所罗门（1:5; 3:7; 8:11-12），所罗门王（3:9, 11），或王（1:4; 7:6）。「歌」中也有对所罗门一般的王者的描述：德撒和耶路撒冷（6:4），众多的妃嫔（6:4）。不明确的是每首诗中的少男都是所罗门，众诗中的少女是同少女。数首诗中的少女是在葡萄园工作的乡村少女（1:5-6; 8:11-12）；但其它诗中的少女却称为「贵胄之女」（7:1）。史家注明：「所罗门宠爱许多外邦女子，尤其是法老的女儿」（王上 11:1），所以本「歌」若专是为许多宠幸中的一人所写反为怪事。本「歌」可能是所罗门多姿多彩的大众情人的一生中，不同日期的著作的编集，它也可能包括有关别的情侣的诗歌，而成青年爱侣的田园诗歌。

⁵ 原文作「愿他以他口的吻（众数）吻我」；连用字是强调之意。本处译作「热情地」。

⁶ 原文作「愿他...吻我」。原文从上句的「他」转为下句的「你」（1:2 下-4），使有的认为 1:2 上是对众女子说话，然后转向爱人。较好的解释是这是诗体中的换用式（heterosis），即行与行之间人身份的替换。第三身代第二身的用法可见于创 49:4；申 32:15；诗 23:2-5；赛 1:29; 42:20; 54:1；耶 22:24；摩 4:1；弥 7:19；哀 3:1；歌 4:2; 6:6；E. W. Bullinger, *Figure of Speech*, 524-25。大多数英译本保留本句的「他」和下句的「你」并存（KJV, AV, NASB, NIV）；其它的将本句的「他」换作「你」（RSV, NJPS）。

⁷ 「爱情」原文 dodekha。七十士本译作「胸膛」（无外证）。本字一般作「爱情」（1:4），字首 dod 通常是「做爱」（箴 7:18；歌 4:10; 7:12；结 16:8; 23:17）。复式字 dodekha 可能不是次数而是程度。

⁸ 或作「更陶醉」，「更可悦」，少女比他的「爱」如酒之醉人。人「醉」在妻子的「爱」中（箴 5:20）。酒使人心喜悦（申 14:26；士 9:13；诗 104:15），振奋心灵（撒下 16:1-2；箴 31:4-7）。神所赐的礼物使人享受人生（传 2:24-25; 5:18）。古代埃及的情诗用醉酒形容性爱的醉人效应。例如，古埃及的一首情歌：「我拥抱她，她的双手张开；我如不禁药性的人。我吻她，她张开嘴唇；我无酒而醉」（ANET 467-69）。

你的名¹¹如同上好的香膏¹²。
难怪众女子¹³都仰慕¹⁴你。
1:4 引¹⁵我靠近你；我们跑¹⁶快一点！
愿王带我¹⁷进入他的寝室¹⁸。

⁹ 本句有三种解法：(a) 你的香膏可悦；(b) 的确，你香膏的香气可悦；(c) 比较式：你的爱情比香膏的香气更美（W. F. Albright, *Archaic Survivals in the Text of Canticles, Hebrew and Semitic Studies*, 2.n.4）。

¹⁰ 原文作「你油的气味」；shemen「香油水」见于传 7:1; 10:1; 歌 4:10。「香油」在以色列是昂贵品（王上 17:12 起）。油和香水是财富和奢华的象征（申 32:8; 33:24; 伯 29:6; 箴 21:17; 结 16:13, 20）。涂抹香水是喜乐的象征（诗 45:8; 传 9:8; 赛 61:3），因这是喜庆节日的举动（箴 27:9）。

¹¹ 原文 sh^emekha「你的名」；本处以「名」代表全人（撒上 25:25）。

¹² 原文 shemen turaq 有数种译法：(1)「倒出的香膏」（KJV, NKJV, ASV, NIV, RSV, NRSV, NJB），「纯净的香膏」（NASB），「洒香水」（NAB, CEV）。不过本处的油是阳性字，而「倒出」是第三身阴性；(2)「倒出的油」；(3)「炼净的油」（如斯 2:3, 9, 12）；(4)「上等的香油」（NJPS）。本句的「名」shem 和「香膏」shemen 是谐音字。

¹³ 原文 almah「少女」指及婚之年或新婚的女子（通常指未产子的）（如创 24:43; 出 2:8; 诗 68:26; 箴 30:19; 歌 1:3; 6:8; 赛 7:14）。本书另一处用这字是指所罗门后宫的妃嫔（歌 6:8）。本字可以指「少女」兼处女，但不一定。「处女」的原文是 b^etulah（创 24:16; 出 22:15-16; 利 21:3; 申 22:23, 28; 32:25; 士 12:12; 19:24; 撒下 13:2, 18; 王上 1:2; 代下 36:17; 斯 2:2-3, 17, 19; 伯 31:1; 诗 45:15; 78:63; 148:12; 赛 23:4; 62:5; 耶 2:32; 31:3; 51:22; 哀 1:4, 18; 2:10, 21; 5:11; 结 9:6; 珥 1:8; 摩 9:13; 亚 9:17; HALOT 166-7; BDB 143）。相关的名词 b^etulim 是「处女状态」（利 21:13; 士 11:37-38; 结 23:3, 8; Sir 次经 42:10）和「处女的证据」（申 22:14-15, 17, 20）（HALOT 167）。

¹⁴ 原文作「爱」。

¹⁵ 原文 mashakh「拉，引领」；本处作喻意式的「领人」进入爱情。它处本字是主人用皮鞭温柔地带领牲口（何 11:4），胜利者带领战俘（耶 31:3）。本处可能指少女甘心作爱情的俘虏。

¹⁶ 本句的三动词明显是替换式（heterosis）的使用（第三身至第一身至第三身）。第二身至第三身的替换可见于歌 1:2-3; 4:2; 6:6（它例可见于创 49:4; 申 32:15; 诗 23:2-5; 赛 1:29; 42:20; 54:1; 耶 22:24; 摩 4:1; 弥 7:19; 哀 3:1）。

¹⁷ 或作「主啊！领我进入内室」。本句可作：(1)「王啊！/愿王」；或(2)王已经领我进入内室（NIV）。

¹⁸ 原文 kheder「内室」通常指「寝室」（创 43:30; 士 15:1; 16:9; 撒下 13:10; 王上 1:15; 诗 105:30; 赛 26:20）。本处示意少女与爱人单独亲近的心愿。

女子们¹⁹对爱人说：
我们必因你欢喜快乐²⁰；
我们要称赞²¹你的爱情，胜似称赞美酒。

所爱的对她的爱人说：
女子们²²仰慕²³你是理所当然的²⁴！

乡村姑娘和耶路撒冷的女儿

所爱的对女子们说：
1:5 耶路撒冷的众女子²⁵啊，我虽然黑，却是秀美，
黑²⁶如同基达的帐棚²⁷，

¹⁹ 雅歌通常用代名词的阴阳性和单式及复式指出发言人和受言人的身份。不过有数处文法上难以分辨（如 6:11-13; 7:9 下）；特别是「我们」和「他们」的使用上（1:3; 2:15; 5:1 下; 8:8-9）。1:3 下开始的三行有四个观点：(1) NASB 认为三行皆是女子们所说；(2) NIV 认为首二行是女子们，第三行的「所爱的」说；(3) NJPS 认为三行都是「所爱的」说（1:2-4）；(4) 第一行是男子对所爱的人说，后二行是「所爱的」回应他的赞扬。「我们」认为是：(1) 耶路撒冷的女子们（1:4）和可能是 1:3 下的「他们」；(2) 「所爱的」以「我们」指自己和情人；(3) 「所爱的」以「我们」自称；古代近东的爱情文学常以复式指新娘（S. N. Kramer, *The Sacred Marriage Rite*, 92, 99）对新郎说话。

²⁰ 或作「让我们因你欢喜快乐」（NJPS）；「我们必因你欢喜快乐」（KJV, NASB）。原文在 1:4 从引「我」靠近你至「我们」因你...寝室。数译本及许多经学者认为「所爱的」的话只限于 1:4 上半句；中段是女子们所说（我们必因你欢喜快乐），又在下句（我们要称赞你的...美酒）转回「所爱的」发言。不过古代近东爱情文学中新娘常以「我们」自称（S. N. Kramer, *The Sacred Marriage*, 92, 99）。

²¹ 原文 nazkirah 「想起」（KJV）；但本处应是「赞扬」（NIV）。本字用作「想起」可见于创 8:1；申 24:9；士 8:34；「提名，提起」见于耶 20:9; 23:36; 31:20；诗 63:7; 77:4；「传召，吩咐」见于尼 2:6；「立誓」可见于摩 6:10；代上 16:4；「赞美，表扬」见于出 23:13；书 23:7；诗 45:18; 71:16；赛 26:13; 48:1; 62:6。NJPS 用诗意笔法作「品尝你的爱情胜似美酒」。

²² 原文作「他们」。本译本加入「女子们」以求清晰。有学者认为本节的首二行是「所爱的」对「爱人」说，而本句是「爱人」的回应（NIV）。但交换式的使用下，「我」和「他们」也可替换，故三行皆是「所爱的」发言，而本处的「他们」（女子们）有「我们」的语气（我们仰慕...）。

²³ 原文作「爱」。

²⁴ 或作「义者 / 公义」（爱你）（七十士本）。但「公义」本处不合文义，故不作「公义」，而作「理所当然」。

²⁵ 原文作「耶路撒冷的女儿们」。

²⁶ 原文无「黑」字，英译者加添以求清晰。

秀美²⁸好像沙玛²⁹的幔子³⁰。

1:6 不要因日头把我晒黑³¹了，就瞪着我。

我同母的弟兄向我发怒³²，

他们使我看守葡萄园。

我自己的「葡萄园³³」却没有看守³⁴！

²⁷ 以「基达的帐棚」(tents of Oedar) 比较她「黑」色的容貌是贴切的。首先，「基达」指古阿拉伯的游牧民族，他们居住帐棚生活在阿拉伯北部。他们的帐棚传统性以黑羊毛编织而成。这些帐棚不十分美观，有粗糙饱经风霜的感受。其次，原文的「黑」sh^ekhoraḥ 和「基达」gadar 成为谐音字；因字根 gadar 是黑暗，骯脏之意。本句的含意是这位「所爱的」有黑色朴实和粗糙的容貌，因她习惯在户外工作。

²⁸ 原文无「可爱」字样。

²⁹ 《马所拉文本》(Masoretic Text) 将 שִׁלְמָה 发音成 שִׁלְמוֹה (sh^elomoh) (「所罗门(Solomon)」)，但《希伯来文圣经》(BHS) 的编者认为应发音为 שִׁלְמָה (shalmah) (「沙玛(Salma)」)。「沙玛」是亚述文献及南阿拉伯文献提及的古阿拉伯部族，《他尔根》(Targum) 亦有此记载(创 15:19; 民 24:21; 士 4:17)。「基达」和「拉玛」都是居于阿拉伯北部和彼待拉(Petra) 一带的游牧民族。重新发音可以使「基达」与「沙玛」这平行体比「基达」与「所罗门」这平行体更紧凑。

³⁰ 「帐棚」ahale 和「幔子」y^eriot 是同义词或是对立词向有争议。「帐棚」通常指帐幕的外部结构(如创 4:20; 18:1; 31:33; 出 26:13; 40:19; 士 4:17; 赛 54:2; 耶 37:10; HALOT 19)。「幔子」用作指：(1) 帐幕内的点缀或刺绣品(如出 26:1-2, 7; 民 4:25); (2) 帐幕的全部(如撒下 7:2; 耶 4:20; 10:20; 谷 3:7; HALOT 439)。这两名词通常用作平行字(赛 54:2; 耶 4:20; 10:20; 49:29; 谷 3:7)。有如基达的帐棚以黑山羊的毛编织而成，「幔子」有时也用山羊毛织成。若两词是同义字，本句就是说「基达的帐棚」和沙玛 salmah 的幔子是美丽的。无论如何，这位「所爱的」是说自己虽然黑，却是美丽的。拉比的 midrash 文献错认为她将自己粗糙的外表与内在美比较：「正如基达的帐棚，虽然外表丑陋，黑色，朴实而粗糙，但里面却有宝石和珍珠，所以智者的门徒，虽看来不修边幅而可憎，但里面有经书(Torah) 的知识，经文，及各类的文献」(Midrash Rabbah 4:54-55)。「沙玛」Salmah, MT 古卷作 Sh^elomoh。「沙玛」是古阿拉伯民族，叙利亚及南阿拉伯资源中皆有提及(参创 15:19; 民 24:21; 士 4:17)。有如基达族，沙玛族也是阿拉伯的游牧民族，居住在阿拉伯北部的比得拉区(Petra)。

³¹ 原文作「因日头定睛看我」；shazaf 是「看着，看见，眼目扫过」(参伯 20:9; 28:7; HALOT 1456; BDB 1004)。「所爱的」将日头人性化而指日头「定睛」看她，使她晒黑了。

³² 原文 harah 「怒火燃起」。本处是太阳「烧黑」和怒火燃「烧」两字的巧用。

³³ 原文 kerem 「葡萄园」喻意性代表她的容颜。有的认为「葡萄园」示意「处女之身」，但与书中所述的女子道德的贞洁不合(4:12; 8:8-10)。较佳的喻意

牧羊男女

所爱的对她的爱人说：

1:7 我心所爱的啊，告诉我，
你在何处牧羊？
晌午在何处使羊歇卧？
我何必在你同伴的羊羣旁边，
漂流不定³⁵！

爱人对他所爱的说：

1:8 你这女子中最美丽的，你若不知道，
只要跟随羊羣的脚踪去，
把你的山羊羔牧放在牧人帐棚的旁边。

是看作「容颜」。女子因在户外工作而被日头晒黑，不能好好保护而感慨（1:4-5）。

³⁴ 原文 *natar* 「持守，维护」。本字在上句是字意性的看守葡萄园，下句是寓意性的维护容颜。

³⁵ MT 古卷作 *ol^eyah* 「蒙脸」，有数种解释：(1) 有学者试用古以色列风俗形容裹上衣袍或蒙上脸以示 (a) 忧愁或哀悼（结 24:17, 22），不洁（利 13:45），羞耻（弥 3:7），又如 (b) 丧服（撒上 28:14）和蒙脸的庙妓（创 28:14）。本词译作「蒙己脸 / 被蒙脸 / 如蒙脸的妇人」（NRSV, KJV 旁注, ASV, NIV）；BDB 建议她因哀悼而蒙脸。犹太学者 Rashi 认为她在哀悼中蒙脸是因不知往何处寻找她的爱人（Canticles Rabbah 1:6）。许多解经者认为「蒙脸」指为在牧羊人中谋生的妓女。她希望不要有他玛 Tamar 的装扮而被认为是妓女（创 38:14-23）。若爱人不告诉她身在何处，她就是在牧羊人中寻找——容易被误会为妓女的行动。CEV 沿此意译作「不要让牧羊人看错了我」。R. E. Murphy, *Song of Songs [Hermeneia]*, 131 写：「解经者有将蒙脸纱看作哀悼的记号（撒下 15:30）或是妓女的装扮（创 38:14-15）。这些引用对第 7 节的文义解释并无帮助，也不是本字的用法。她似乎在说除非知道他在那里，否则就被迫用某种化妆。我们可以假设「化妆」是为了不给同伴们认出，但文中并无解释（也许她不愿人知道相会的地点？）」(2) 另有学者认为「蒙脸」一字出自阿拉伯文字根「抓蚤子」（赛 22:17；耶 43:12；HALOT 814）。Driver 氏认同此说而写：「否则我就留下抓蚤子了」。大多数学者否定此见解，因与文义突兀；NEB 却接受此说。参 D. R. Driver, *Lice in the Old Testament*, PEQ 106 (1974): 159-160；(3) 更有其他学者修订「蒙脸」*k^eot^eyah* 为 *k^etoiyyah* 「漂流，迷途」（结 13:10）。BHS 编辑部建议本修订又被众多译本接纳：「如一个漂流的人」（RSV, AV, JB, NAB, NIV）；「像一个迷途的人」（JPS, NJPS）；「像转开的人」（KJV）。这与文义颇合；她求爱人告诉她身在何方，因为她不想到处漂流像迷路的人。

骏马与香膏

爱人对他所爱的说：

1:9 我所爱的，你好像³⁶是法老雄马中³⁷的一匹雌马³⁸。

1:10 你的两腮有饰品而秀美；

你的颈项有珍串而可爱³⁹。

1:11 我们⁴⁰要为你做金的饰品，
镶上银花。

所爱的讲述她的爱人：

1:12 王正坐席⁴¹的时候，

我的哪哒⁴²香膏发出香味。

1:13 我所爱的好像是一袋香的没药⁴³，

³⁶ 原文作「我比你为」。

³⁷ 原文作「战（车的）马中」。原文 rekhev 可作「车，战车」（出 14:17-18, 23; 15:19; 申 11:4; 20:1; 书 11:4），「车班，车队」（王上 9:22; 16:9; 22:31; 王下 8:21），「车纵队，战士群」（赛 21:7, 9），「战车士兵」（诗 76:7），「战（车的）马」（出 14:9; 撒下 8:4; 代上 18:4; 结 39:20; HALOT 1233-35）。学者们努力将「雌马」套入法老的战车上；但 H. Pope, *Song of Songs [AB]*, 338 建议本句应是：「在法老战车的马群中的一匹雌马」。Pope 为本句的谜团提供最佳的解释：「许多经学者忽略了一个重要的关键，就是法老的战车有如古代的战具，从来不用雌马拖车，而是用成双的雄马。...这情况可以用著名的军事故事证明。在一场战事中卡达斯王 Qadash 派中一匹雌马进入埃及军中，但阿马尼合 Amenemheb 徒步追上雌马，剖其腹将尾巴割下献给王，就此防止了军中的马为这匹雌马冲动而失去战意。」

³⁸ 古代爱情文学常将美丽的妇人比作雌马。

³⁹ 原文无「可爱」字样。

⁴⁰ 「我们」可能指前述的耶路撒冷的女子们，但也可以是「爱人」用「我们」代表「我」。雅歌书它处用复式代表单式的例子可见于 1:3; 2:15; 5:1 下; 6:13。

⁴¹ 原文 mesav 是圆形的大餐桌，或是软垫。R. E. Murphy, *Song of Songs [Hermeneia]*, 131 建议本字是 (1) 人斜靠用饭的背垫或长椅；(2) 围圈坐着的人群；或 (3) 避开群众的私处。

⁴² 原文 nerd 哪哒是从喜马拉雅山区的植物提炼出的香油；是极为昂贵的香料，妇人在宴会场合中使用。古代近东区用作春药，因其有激奋性的功能（R. K. Harrison, *Healing Herbs of the Bible*, 48-49）。

⁴³ 「没药」myrrh（原文 mor）是树板的脂油。此树只产在阿拉伯，亚比西尼亚和印度（HALOT 629），是极贵重的奢侈品。没药能作液体盛于小瓶，或作固体放入贴身的香囊。没药用以油脂混合模成锥形，当体温融解脂油时，香气回

在我怀中安睡⁴⁴。

1:14 我所爱的好像是一棵凤仙花⁴⁵，
在隐基底⁴⁶葡萄园中。

互相倾慕

爱人对他所爱的说：

1:15 我亲爱的⁴⁷，你多美丽！
你多美丽！
你的眼⁴⁸好像鸽子⁴⁹。

散。香气甚强且持久，妇人常在睡前使用而使翌日散发香气。因没药的芬芳，常连于爱情（如赛 3:24）（R., K. Harrison, *Healing Herbs of the Bible*, 45-46）。

⁴⁴ 或作「在我胸间歇息」。原文 lin「歇息」可作：(1) 隔夜，如肉类或挂树的尸首；(2) 过夜；(3) 住宿（HALOT）。没药的主题建议「过夜」的语气，这也是歌 7:12 的语气（参创 19:2; 24:23, 25, 54; 28:11; 31:54; 32:14, 22; 民 22:8; 书 3:1; 4:3; 6:11; 8:9; 士 18:2; 19:4-5--9 次, 20; 20:4; 撒下 12:16; 17:8, 16; 19:8; 王上 19:9; 赛 21:13; 65:4; 耶 14:8; 珥 1:13; 番 2:14; 诗 25:13; 55:8; 伯 24:7; 31:32; 39:9; 箴 19:23; 歌 7:12; 得 1:16; 3:13; 尼 4:16; 13:20; 代上 9:27）。数译本循此思路而作「他将整夜躺卧在我怀中（胸间）」（KJV）；「整夜卧在我胸间」（NASB）。其它译本减轻其性爱的含意而作「在我胸间歇息」（NIV）；「留在我怀中」。本句的文法也可作：(1) 未来式；(2) 现在式。现在式较合 1:12-13 的渐进句法。

⁴⁵ 原文 kofa「凤仙」，长出丛丛的向上的小白花（歌 4:13; 7:12）。凤仙可炼出香精。凤仙花用作染料，涂于头髮指甲手指脚趾上作橘红色。

⁴⁶ 「隐—基底」En-Gedi 是死海西南岸旷野正中的绿洲。其环区热而荒芜，沙漠延伸数里之外。死海区是盐份高的沙漠，上有灰蒙蒙的沙土笼罩，一年之中大部份时间酷热难当。隐—基底绿洲是附近唯一的翠绿地带，与周围的荒凉旱热比较，更显出它无法形容的美丽。这绿洲和瀑布是疲累的沙漠旅客向往的歇息处。

⁴⁷ 原文 ra'yati「亲爱的」。本字出自 re'a「同伴，朋友」（伯 2:11; 6:27; 12:4; 诗 35:14; 122:8; 箴 14:20; 17:17; 19:6; 27:10），或是恋爱中的「亲爱的」（伯 30:29; 耶 3:1, 20; 何 3:1; 歌 5:1, 16）（HALOT 1253-54; BDB 945）。本词是称呼爱人的最常用的名称（歌 1:9, 15; 2:2, 10, 13; 4:1, 7; 5:2; 6:4）。

⁴⁸ 古代近东区特别注重女人的眼睛。这也许因为妇女身穿长衣脸戴面纱，至全身可见处只有眼睛（创 26:17）。唯一能指出女人美丽的地方就在眼睛。称赞妇人美貌的莫过于（其实也没有别的）称赞眼睛（G. L. Carr, *Song of Soloman* [TOTC], 86）。

⁴⁹ 原文作「你的眼睛是鸽子」。如何与鸽子比较有不少的建议：(1) 阿拉伯文学形容鸽子有「含情默默」的眼睛（Marcia Falk, *Love Lyrics from the Bible*, 113）；(2) 她眼睛的色彩（G. L. Carr, *Song of Soloman* [TOTC], 86）；(3) 鸽子眼睛的灵活闪亮（M. H. Pope, *Song of Songs* [AB], 356）；(4) 眼睫的关合如鸽子的翅膀

所爱的对她的爱人说：

1:16 我的爱人⁵⁰哪，你多⁵¹英俊！

你多可爱⁵²！

浓密的青翠⁵³是我们有盖的床⁵⁴。

1:17 香柏树是我们卧室的栋梁，
松树是卧室的椽子。

荆棘中的百合花和林中的苹果树

所爱的对她的爱人说：

2:1 我是沙仑⁵⁵的玫瑰花⁵⁶，

是谷中的百合花⁵⁷。

(M. D. Goulder, *The Song of Fourteen Songs* [JSOTSup]) ; (5) 温柔纯洁单纯和渴望 (K&D 18:38) 。

⁵⁰ 本句「我的爱人，你多英俊」与上节的「我亲爱的，你真美丽」完全相应。

⁵¹ 或作「何等」。

⁵² 原文 na'im 「可喜，可悦」指身体的吸引力或指性格 (BDB 653; HALOT 705)。1:15-16 两节都是形容外表的容貌，故本处应指容颜而非性格。

⁵³ 原文 ra'ananah 「青翠」通常指密茂的树 (诗 37:35; 52:8; 耶 11:16; 何 14:8)。1:16 下-17 似是描写爱侣躺在树林中的青草地上，相依相偎。他们形容身下的青草和上面的绿叶为婚床或是有盖的床。

⁵⁴ 原文 'eres 「床」用指「有盖的床」见于诗 6:7; 41:4; 132:2; 箴 7:16。或是「婚床」 (歌 1:16; BDB 793) 。

⁵⁵ 译作「沙仑的玫瑰花，谷中的百合花」的有 KJV, NKJV, NASB, NAU, NJB, NLT; 译作「沙仑的一朵玫瑰花，谷中的一朵百合花」的有 ASV, RSV, NRSV, NIV, NIB, NAB, NJPS, CEV。

⁵⁶ 译作「玫瑰花」的有 KJV, NKJV, ASV, NASB, RSV, NRSV, NIV, NJPS, NLT, CEV; 不过近代译本建议为番红花 (NIV 旁注, NJPS 旁注); 「水仙」 (DBY); 「花」 (DRA, NAB)。七十士译本只简单地作「花朵」。沙仑的「？」可能指普通的野花，不一定是玫瑰。本字它处只见于赛 35:1。亦指某种沙漠的花。KJV 及 NJPS 误译作玫瑰。这位朴实的女子成长在纯朴的农村，而将自己比作田野的一朵花 (M. H. Pope, *Song of Songs* [AB], 367)。沙仑 (Sharon) 是一海岸平原，从迦密山 Mount Carmel 延伸。其地因有库卡 Kurkar 山壁与海岸线平行蓄留撒玛利亚山的水，而有充足的灌溉。水源加上低的沙丘和沼泽地，使沙仑长满植物花草 (M. H. Pope, *Song of Songs* [AB], 367) 。

⁵⁷ 百合花是原文 shoshannat 所译。植物学家指出众多百合花品种中，只有一种生长在巴勒斯坦，称为甘菊，类似白菊，从别地迁入 (Fauna and Flora of the Bible, 134-36) 。

爱人对所爱的说：

2:2 我亲爱的在女子中，
好像百合花在荆棘内⁵⁸。

所爱的讲述她的爱人：

2:3 我所爱的在男子中，
如同苹果树在树林众树⁵⁹中。
我喜悦⁶⁰坐在他的荫下⁶¹，
尝他果子⁶²的滋味⁶³，觉得甘甜⁶⁴。

⁵⁸ 或作「荆棘丛中的百合花」（撒上 14:11；王下 14:9；代下 25:18；伯 31:40；箴 26:9；赛 34:13；何 9:6）。有的认为本句是「石缝中的百合花」（撒上 13:6；代下 33:11）；但译作「荆棘」较佳。「荆棘」有刺但也长有美丽的小红花（Fauna and Flora of the Bible, 184-85）。情郎在本句附和「所爱的」自比为野花一朵，而赞美她的出众；其他女子相对之下只是荆棘。「荆棘」原文 khokh 常代表孤立和痛楚的来源；与茂盛和浓翠对立（伯 31:40；赛 34:13；何 9:6）。

⁵⁹ 本句与上句一样为象征性的形容。巴勒斯坦不出苹果树，需要输入并细心栽培。树林中能找到苹果树是十分例外；苹果树会特别显著而令人惊喜。这位情郎在众男子中也显得如此突出。古代近东区常以苹果树象征爱情和生育能力（S. N. Kramer, The Sacred Marriage Rite, 100-101）。苹果树在雅歌中同样有此象征（歌 2:3；8:5）。苹果也代表繁殖（珥 1:12）和肉欲（歌 2:5, 7, 9）。

⁶⁰ 或作「我的欲望是」。原文 khamed 的字根可解作：(1) 以此为悦（伯 20:20；诗 39:12；68:17；箴 1:22；赛 1:29；44:9；53:2）；(2) 热情的欲望，不规则的欲望（出 20:17；34:24；申 5:21；7:25；书 7:21；箴 1:22；6:25；12:12；弥 2:2）（HALOT 325；BDB 326）。解经者认为本句有性欲内涵而将本字作「渴求」；认为不具性欲内涵的作「喜悦」。

⁶¹ 原文 tsel「荫」象征保护和解脱。旧约用本字的字意为「日头下的遮荫」，寓意为「从某事下得保护」（HALOT 1024-25）。(1) 用作字意的（士 9:15；结 17:23；31:6, 12, 17；何 4:13；拿 4:6；伯 7:22；40:22），枝条的荫（诗 80:11），根之荫（创 19:8），山之荫（士 9:36），石之荫（赛 32:2），云之荫（赛 25:5），茅屋之荫（拿 4:5）；(2) 寓意性的：从神或王得荫庇（民 14:9；赛 30:2；49:2；51:16；何 14:8；诗 17:8；36:8；57:2；63:8；91:1；121:5；哀 4:20；传 7:12）。本句的「坐下」似有保护歇息解脱之意。南地沙漠夏日的气温常达 110-130°F。未曾经历过在南地夏日操劳的人不会体验荫庇的可贵。本节之前，女子埋怨要在烈日下的葡萄树工作，没有遮荫之所（歌 1:5-6）。她求情郎告诉她如何在酷暑中找得荫庇（歌 1:7）。现在她欢呼说终可在炎日下找得情郎的「荫」

（2:3）。S. C. Glickman 写：「她在烈日下长时间的辛劳下来到他这里（1:6），现在她歇息在他的荫下。虽然从前她极其疲累，甚至不能照顾自己，现在有了复苏的时间」（A. Song for Lovers, 40）。

相思宴

所爱的讲述她的爱人：

2:4 他带我⁶⁵入筵宴厅⁶⁶，
他以爱的目光看着我⁶⁷。

2:5 给我葡萄饼⁶⁸增补⁶⁹我力，
给我苹果⁷⁰畅快我心，

⁶² 「果子」可以代表情郎或是情郎的吻（女子愿意尝的，歌 4:11; 5:13）。可能本句的「尝果子」是接吻。同样的「鹿在百合花间饲食」（2:16; 6:3）也寓意「接吻」和「爱抚」。

⁶³ 原文作「他的果子在我上膛觉得甘甜」。

⁶⁴ 原文 *matōq* 「甜」用作字意和喻意的形容。字意性形容食物的「甜」可见于：「蜂蜜」（士 14:14, 18；箴 24:13；诗 19:11）；「甜水」（民 33:28；箴 9:17）。寓意性的如：「友情」（伯 20:12；诗 55:15；箴 27:9）；「生命」（传 11:7）；「疲累者的安睡」（传 5:11）；「言令」（箴 16:21, 24）；「经文」（诗 19:11）。认为有性爱的译作字意性的「他的果子在上膛觉得甘甜」；认为无性爱的译作「他的爱是甜美的」。

⁶⁵ 本处可作过去式或现在式。

⁶⁶ 原文作「酒之家 / 所」。本字可用作宴会的场所或葡萄园（HALOT 409）。G. L. Carr 认为是葡萄园因 2:1-5 有农产品的喻意。不过大部份经学者认作筵宴厅，因 2:4 有葡萄饼和苹果的引用。况且本节之字可直译为「饮酒之所」（斯 7:8）。其次，2:5 节的葡萄饼通常在节日时用（撒下 6:19；赛 16:7；何 3:1）；故筵宴厅较合本句文义。

⁶⁷ 原文 *diglo* 的意义颇有争议：(1) 我上面的旗帜是爱，译为「旗帜」（KJV, NASB, NIV, NJPS），不过这译法难以解释；(2) 将爱给我，Delitzsch 氏认为「旗帜」是命令式的「给」，从字根 *dagal* 「端食物」而来。他将本句译作「领我到筵宴厅，将爱（端）给我，因我为爱昏迷」。R. Gordis 指出这译法的困难（「在上」不能译作「给」）；(3) 他朝向我的目光（满）是爱（意）；(4) 他对我的愿望是做爱（G. L. Carr, *Song of Solomon [TOTC]*, 91）。

⁶⁸ 「葡萄饼」原文 *ashishot* 是昂贵的干葡萄压成的细点（HALOT 95；BDB 84）。古代近东人士常用葡萄饼作偶像拜祭之用，尤其是在求生育的仪式上。古以色列在筵席中吃用，认为有助于生育的功能（撒下 6:19；代上 16:3）。学者们认为这「葡萄饼」是：(1) 字意性的食品，用作医治她的相思病；(2) 寓意激情；(3) 双关用语指 (1) 和 (2)。

⁶⁹ 原文 *samm^ckhuni* 「维持我」和 *rapp^cduni* 「复苏我」。两字皆作复式，故有学者认为这女子对 2:4 暗示的宴会的宾客，或 2:7 的女子们发言（G. Gordis, *Song of Songs and Lamentations*, 82）。不过，希伯来文可用复式在紧张情形下指个人。因此，这女子可能对爱人说话，如 2:3-6，但更为激情。爱情文学中的新娘有时也用复式对新郎说话（S. N. Kramer, *The Sacred Marriage Rite*, 92, 99）。

因我思爱成病⁷¹。

重叠句：拥抱、誓言

2:6 他的左手抚摸我头⁷²；
他的右手刺激⁷³我。

所爱的对女子们说：

2:7 耶路撒冷的众女子啊，
我指着羚羊和田野的母鹿⁷⁴嘱咐⁷⁵你们：
不要惊醒或扰动⁷⁶爱情⁷⁷，等它自愿⁷⁸！

⁷⁰ 或作「杏」。本字见于雅歌 4 次（歌 2:3, 5; 7:9; 8:5），它处 2 次（箴 25:4; 珥 1:12）。原文 *tappukhim* 通常译作「苹果」（BDB 656），却也有认为是「杏」。希伯来文本字出自字根 *natakh*「气味」，又连于阿拉伯字根 *nafahu*「香气」。故本处的字是「香果」之意，而引入在医治效能的认作（G. E. Post, *Flora of Syria, Palestine and Sanai*, 128）。本处的形像引用了与苹果相关的两意。首先，苹果在古代叙利亚——巴勒斯坦作为药用；病人吃或嗅苹果而复苏。犹太文献也认为苹果有葡萄和酒的功能。其次，苹果也是当时认为的春药。本处两意皆有；这位「所爱的患了相思病，只有爱人的拥抱才得医治」（2:6）。参 T. H. Ratzaby, *A Motif in Hebrew Love Poetry: In Praise of the Apple*, Ariel 40 [1976]:14。

⁷¹ 「病」指身体软弱，有如生病（相思病）。人对爱情或性爱的渴求到了极点，身体和情绪有如耗尽（撒下 13:2）。

⁷² 原文作「他的左手在我头下」。至终只有情郎的爱抚才能医治她的相思病。近来的情歌常将爱人的拥抱为解相思的良药。

⁷³ 原文作「拥抱」*khavaq*，本字可解作：(1) 拥抱或搂抱（创 29:13; 33:4; 48:10; 伯 24:8; 箴 4:8; 传 3:5; 哀 4:5）；(2) 抚摸或刺激情人（箴 5:20; 歌 2:6; 8:3）（HALOT 287; BDB 287）。本字是以手的位置或动作表示爱意（TWOT 1:259）。本句可译作不同的时间性（他的右手「开始」，「正在」），或作愿望式（愿他的右手...）。

⁷⁴ 「羚羊和田野的母鹿」可能是爱情的动物 / 人性化。换言之，本誓言的证人是「爱情」本身。若女子们背誓「爱」就必定追究。「羚羊」在希伯来文字中常代表勇士或壮男（撒下 1:19; 2:18; 赛 14:9; 亚 10:3）。

⁷⁵ 古代社会起誓之时通常指证人 / 证物为凭。宇宙间的力量如「天和地」常被人性化而作誓言的证人（申 32:1; 赛 1:2; 弥 1:2; 6:1-2; 诗 50:2）。本处的证「人」是羚羊和母鹿（2:7; 3:5）。旧约常用这些动物象征爱情（箴 5:19）。埃及和其它中东文学常将羚羊连于生育的功能。

⁷⁶ 本句有三个观点：(1) 强迫爱情关系的早熟，不由它自然地发展；(2) 干扰热爱；(3) 激发性欲。本处的「惊醒或扰动」有「刺激」之意（参歌 4:16 及何 7:4）。

⁷⁷ 原文 *ha'ahavah*「爱」。大部份译者译作抽象性的「爱情」。少数译本如 KJV, AV, JB, NEB 译作「我的爱」（女子的感觉或对情郎的感受）。不过，雅歌

爱人来临

所爱的讲述她的爱人：

2:8 听啊，我的爱人快到了！

看哪，他蹚山越岭而来！

2:9 我的爱人好像羚羊⁷⁹，或像小鹿。

看哪！他站在我们墙壁后，

从窗户往里观看，

从窗棂往里窥视。

爱的时令与斑鸠之歌

爱人对他所爱的说：

2:10 我爱人对我说：

「我亲爱的，我的美人！

起来，与我同去！

2:11 看哪！冬天已往，

冬雨止住过去了。

2:12 石榴已经出现，

修剪和歌唱的时候⁸⁰已经来到，

斑鸠的声音在地上也听见了，

2:13 无花果树萌了芽，

葡萄树开花放香。

我亲爱的，我的美人！

起来，与我同去！」

全书常用'ahavah 指「欲念」（2:4-5, 7; 3:5; 5:4; 8:4, 6-7）。本字可用指男女间的爱（传 9:1, 6; 箴 15:17; 诗 109:4-5）；指情欲的爱（创 29:20; 撒下 1:26; 13:4, 15; 箴 5:19-20; 7:18; 耶 2:33; 歌 2: 4-5, 7; 3:5; 5:4; 8:4, 6-7）。上文 2:4-5 指的「性爱」延指本节的「爱情」亦含「欲爱」之意。「爱」在此作人性化。

⁷⁸ 或作「答应我不要...爱情，直到它自己喜欢」。本句是希伯来誓言的一般格式：「不要...否则」；通常不注明背誓的咒诅，因咒诅恐怖至不敢说出。

⁷⁹ 古代近东的爱情文学常以羚羊连于感性及雄伟；经文中可见的如：撒下 1:19; 2:18; 赛 14:9; 亚 10:3。这些文中常以羚羊象征爱人前来相会时的兴奋和敏捷。

⁸⁰ 或作「修剪的时候」，「歌唱的时候」。译作「歌唱」的有 KJV, NIV, NASB 旁注, NJPS 旁注；译作「修剪」的有 NASB, NJPS。不过本句可能语意双关而成 AB: BA 诗体如下译「石榴已经出现，修剪的时候已到 / / 歌唱，斑鸠的声音也听见了」。

隐基底陡岩的鸽子

爱人对他所爱的说：

2:14 我的鸽子⁸¹啊，你在盘石穴中，
在陡岩的隐密处。
让我见你的面，
听你的声音；
因为你的声音甜美，
你的面貌可爱。

葡萄园的狐狸

所爱的对她的爱人说：

2:15 要给我们擒拿⁸²狐狸⁸³，
就是毁坏葡萄园⁸⁴的小狐狸⁸⁵，
因为我们的葡萄正在开花。

叠句：相依相属

所爱的讲述她的爱人：

2:16 爱人属我，我也属他；
他饲食在百合花中⁸⁶。

⁸¹ 「鸽子」在古代近东文学代表爱情。本句以「我的鸽子」加强语调。情郎听到 2:12 斑鸠声音的时候，更想听到她的声音。「鸽子」在古代看为「含羞」。「鸽子」既无自卫能力，一般藏在石缝间（耶 48:28）。本节以「盘石穴」和「陡岩的隐密处」强调鸽子的「害羞」及「无助」。营寨有时筑在山边的岩石间，困难于攀临而为安全的保障（耶 49:16；俄 3）。可能他知道她不敢与他相会，需要先在爱中感到安全；在暴露自己感情之际，躲藏是女子自然的反应。

⁸² 原文‘ekhezu「抓住」。本字作复式，故有的认为女子对群众（或是耶路撒冷众女子）说话。不过希伯来文的复式有时也作自称，特别是新娘新郎间之对话。女子在本节，如在 2:16-17，是以激动的感情对爱人说话。

⁸³ 「狐狸」本处是寓意性的使用。旧约常将「狐狸」毁坏葡萄园的倾向作为负面的连用（士 15:4；尼 4:3；诗 63:10；哀 5:18；结 13:4）。

⁸⁴ 「葡萄园」本处也是寓意性；她曾用「葡萄园」比自己的容貌，但本处的「我们」可能指他们的「恋爱」。下句的「葡萄花」示意爱情只是在初期，仍未结果成婚。

⁸⁵ 古代近东爱情文学常用野兽象征可能的危险，拆散爱侣破坏姻缘。埃及的情歌用鳄鱼代表爱情的障碍。本节用「狐狸」代表爱情的破坏力，以致不能成眷属。

崖上羚羊

所爱的对她的爱人说：

2:17 我的爱人哪，
等到黎明来到⁸⁷、日影飞去的时候，
你要转回⁸⁸，
好像羚羊或像小鹿在山峡上⁸⁹。

爱人重觅

所爱的讲述她的爱人：

3:1 我整夜⁹⁰卧在床上⁹¹，

⁸⁶ 本句可译作「他在百合花中牧羊」；但上文有用「羚羊」的描述，本句应是「他饲食在百合花中」。「饲食」之意不明朗，可能是指出他们关系的平静安舒，因上文她曾自称为「百合花」（2:1）。

⁸⁷ 原文作「直到白日在呼吸」；这是人性化的表示早晨（白日开始一天的生活）（如 4:6）。同样的「影儿飞去」也是清晨人性化的象征（夜间的黑影消逝）。

⁸⁸ 「转回」原文 sov，本处文义并不明显。HALOT 指出「转回 / 转身」有时是「坐在桌旁」（撒上 16:11；次经 9:9），认为是女子邀请情郎「转身」坐在她的身边享受她的爱情。另一方面，本字也是「转方向」，就是女子邀请情郎不要「跳往」别处，要在峡谷间跳跃。

⁸⁹ 原文 hare bater「别特山（众数）」难以解释，因无此山名。其同意字 beter 是：(1)「部份，块」（创 15:10；耶 34:19）与动词「一分为二」相连（创 15:10）；(2)「峡谷」（歌 2:17）；(3) 犹大区耶路撒冷西南方 11 公里（6.5 英里）的备特 Bether（书 15:59；代上 6:44）（DCH 2:291）。故本字可作「山脉，备特众山」。本字因与「切割」有关，故有「陡壁的山」之意。译作「备特众山」

（KJV, ASV, RSV, NASB, NIV 旁注, TEV）；「香料山」（NJPS）。「陡壁的山」可能是简单的「凹凸」的山（NLT, NIV）；也可以是寓意性的指女子的乳沟，因歌 4:6 有类似的形容。学者们对本句提供三种解释：(1) 女子想情郎拥抱她的胸怀，像羚羊在山间跳跃（山也是寓意）；(2) 女子想情郎离去回到他来自的山（山是实意）；(3) 情郎预备离开她的村庄的时候，女子求他以后再回来，像羚羊一般跳跃而来（2:8-10，山是实意）。

⁹⁰ 或作「夜复夜」，原文 ballelot 是「众数的夜」，可作：(1) 夜复夜（NASB, NEB）；(2) 整夜（NIV）；(3) 夜间（KJV, NJPS）；(4) 深夜。「整夜」有以下的支持：(1) 3:1-2 四次使用 baqash「寻找 / 渴想」强调她「整夜」寻她的情郎；(2) 她决定在半夜起来寻找他（3:2-4）；(3) 2:17 她请求和他整夜的相爱，直到「黎明来到，影儿飞去」。不过，3:8 的「众夜」也被译作「夜间」（NJPS），「夜的」（NASB, NIV），或「晚上」（KJV）。本节的「夜」和 2:17 的「日间」hayyom 为强烈对照。2:17 女子要求和情郎整夜相爱；3:1 她却如恶梦般的想起

渴想⁹²我的爱人⁹³。

我渴想他，他却没有出现⁹⁴。

3:2 我说：「我要起来⁹⁵，走遍⁹⁶城中，
走遍街道和广场，
寻找我所爱的。」

我寻找他，却寻不见⁹⁷。

3:3 城中巡逻看守的人⁹⁸遇见我，
我问他们：「你们看见我所爱的没有？」

3:4 我刚离开他们，

终夜不见情郎的惨痛。学者对 3:1-4 所述究竟是实情还是梦境颇有争议。5:2-8 有极为相似的形容，加深了本段是梦境的可能性。

⁹¹ 原文 mishkav「床」指「婚床」，与'eres「床」不同。本字固然有男欢女爱的含意（创 49:4；利 18:22；20:13；民 31:17, 35；士 21:11-12；箴 7:17；赛 57:7-8）。本字在结 23:17 译作「爱床」，用意更为明显。

⁹² 原文 baqash「寻找」；本节明指这「寻找」是在床上，故是「渴想」之意。

⁹³ 原文作「我魂所爱的」。nafashi「我魂」代表全人，「魂」也是爱和恨的本源（创 27:4, 25；利 26:11, 30；士 5:24；赛 1:14）。旧约用「魂」字超过 150 次，指作人的感情和热情（申 12:15, 20-21；14:26；18:6；21:14；24:15；撒上 3:21；23:30；撒下 14:14；王上 11:37；赛 26:8；耶 2:24；22:27；34:16；44:14；结 16:27；何 4:8；弥 7:1；诗 10:3；24:4；25:1；35:25；78:18；81:4；105:22；143:8；箴 13:4；19:8；21:10；伯 23:13；歌 5:6）。通常指「爱」的本源（创 34:3, 8；耶 12:7；诗 63:9；歌 1:7；3:1-4）。「我魂的爱」通常指男女间的爱，即情爱或性爱（撒下 1:26；13:15；箴 5:19；7:18；歌 2:4-5, 7；3:5；5:8；8:4；6:7；耶 2:2, 33）。动词「爱」与名词同义（创 24:67；29:20, 30, 32；34:3；申 21:15-16；士 14:16；16:4-5；撒上 1:5；18:20；撒下 13:1, 4, 15；王上 11:1；代下 11:21；尼 13:26；斯 2:17；传 9:9；歌 1:3-4, 7；3:1-4；耶 22:20, 22；结 16:33, 36-37；23:5, 9, 22；何 2:7-15；3:1；哀 1:19）。

⁹⁴ 原文作「我却找不到他」。上句的「寻找」既译作「渴想」，本句的「找不到」是指他没有出现。

⁹⁵ 或作「我必要 / 必定起来」，指下了决心起来寻觅（创 18:21；出 3:3；撒下 14:15；赛 5:1；伯 32:21）。

⁹⁶ 原文 savav「环游」（撒下 7:16；代下 17:9；23:2；传 12:5；歌 3:3；赛 23:16；谷 2:16）。本句是她要走遍全城，直到觅得爱人为止。

⁹⁷ 本句在 3:1-2 用了 2 次；重复句表示她寻不到爱人的失望。这情绪与 3:4 为强烈的对照。

⁹⁸ 原文作「环城的人」，可能是城墙上的守望者，而不是在城中卫道的巡逻（诗 127:1；歌 5:7；赛 21:11；62:6）。本句的讽刺是她找遍全城却觅不到爱，自己反被守望者寻见。

就找到我所爱的！
我拉住他⁹⁹，不容他¹⁰⁰走，
直到领他入我母亲的¹⁰¹家，
到怀我者的寝室¹⁰²。

信誓旦旦

所爱的对女子们说：
3:5¹⁰³ 耶路撒冷的女子啊，
我指着羚羊或田野的母鹿嘱咐你们：
不要惊醒或扰动爱情，等它自愿！

皇族婚仪

旁白¹⁰⁴：
3:6 那从旷野上来、
形状如烟柱、
如¹⁰⁵没药和乳香¹⁰⁶，
并商人各样香粉的香浪是谁呢？
3:7 看哪，是所罗门的轿¹⁰⁷！

⁹⁹ 或作「抓紧」。

¹⁰⁰ 原文作「不放」。

¹⁰¹ 为何女子要领爱人回她母亲的家引起不同意见。甘宝 Campbell 氏认为「母亲的家」是婚姻计划筹备的所在（创 24:28；得 1:8）。故有的认为这女子相当豪放，主动向情郎求婚。这思路强调 3:4 的结婚计划至 3:6-11 皇家的婚仪至 4:1-5:1 的洞房之夜。另外有的看「母亲的家」和「怀我者的内室」的平行句针对她母亲家中的寝室。Fields 建议是女子想在她自己成胎的寝室中和爱人做爱，完全生命 / 爱的循环。假如这见解正确，本段就和 8:5 极度相似。女子在 8:5 惊呼他们在她情郎成胎之处做爱：「我在苹果树下惹动了你，你母亲在那里怀了你」。

¹⁰² 原文 khedar 「内室」指「暗室」，通常指「卧室」（创 43:30；出 7:28；士 3:34；15:1；16:9, 12；撒下 4:7；13:10；王上 1:15；王下 6:12；9:2；传 10:20；赛 26:20；珥 2:16；箴 24:4；歌 1:4；3:4）。

¹⁰³ 参 2:7 注解。

¹⁰⁴ 本处发言人不知是否「所爱的」。

¹⁰⁵ 原文无「如」字。

¹⁰⁶ 原文 l'vonah 「乳香」是树脂油提炼而成的香料（出 30:34；利 2:1, 15；5:11；6:8；24:7；民 5:15；赛 43:23；66:3；耶 6:20；17:26；41:5；尼 13:5, 9；代上 9:29；歌 3:6；4:6, 14）。本句有译作「没药熏香的」（KJV, NASB, NIV）；「没药的云雾」；本译本译作「香浪」。

四围有六十个勇士，
以色列中大能的勇士。
3:8 他们精于用刀¹⁰⁸，
善于争战¹⁰⁹。
腰间都佩刀，
防备夜间的惊恐。
3:9 所罗门王用黎巴嫩木
为自己制造一乘华轿¹¹⁰；
3:10 轿柱是用银做的，
轿背是用金做的。
坐垫是紫色的羊毛垫¹¹¹，
轿内镶嵌的皮料¹¹²是耶路撒冷女子们亲手做的。
3:11 锡安的众女子啊，
你们出来观看所罗门王！
他头戴冠冕，
就是在他婚筵的日子、
心中喜乐的时候¹¹³，
他母亲给他戴上的。

¹⁰⁷ 原文 *mittah*「皇轿」。本字也用指其它家俱：(1) 普通人家的床（创 47:31；48:2；49:33；出 8:3；撒下 4:7；王上 17:19；王下 4:10, 21, 32；诗 6:6；箴 26:14）；(2) 皇族用的床，比一般的床高大，用贵重材料做成（王上 21:4；王下 1:4, 6, 16；代下 24:25；斯 7:8；摩 6:4；结 23:41）；(3) 普通人家的靠椅（撒上 28:23）；(4) 皇族宴会用的靠椅（结 23:41；摩 3:12；6:4；斯 1:6；7:8）；(5) 抬病人用的轻轿（撒上 19:15）；(6) 丧礼用之轿（撒下 3:31）；(7) 皇轿，用象牙，银和金镶嵌的轿（结 23:41；摩 6:4；歌 3:9-10；斯 1:6）。

¹⁰⁸ 原文「配之以刀」或「曾受刀训」。本处指「精于用刀」之意。

¹⁰⁹ 原文作「曾受战争训练」（军训）。

¹¹⁰ 原文 *affiryon*「皇轿」，贵族的专用轿。至希腊罗马时代，富人也以「华轿」代步；主前 3000 年埃及皇族已使用华轿。

¹¹¹ 本节用轿子华贵的材料形容仪仗队的壮观。轿子是用最好最贵重的材料：黎巴嫩的木（日后所罗门用以建造圣殿，王上 5:13-28）；轿柱用银（包裹）；靠背包金；座位用紫色（王族的徽号，用于会幕——出 26:1 起；27:16；28:5-6 及圣殿——代下 3:14）。因此轿子是用所罗门能力所及的材料造成，表示他「所爱的」在他心中的份量，她入城的时候，全耶路撒冷的人都能看到。

¹¹² 原文 *ahavah*「爱」或「皮料」。本句的译作也有小小的有趣争辩。可能作者故意用双关字，表示轿子的内部是「耶路撒冷的女子用爱心镶上的皮料」。

¹¹³ 或作「他欢喜的大日」。

洞房夜：新娘颂

爱人对他所爱的说：

4:1 我亲爱的，你真美丽¹¹⁴！

你真美丽！

你的眼在帕子内好像鸽子眼¹¹⁵。

你的头发如同山羊羣从基列山下来¹¹⁶。

4:2 你的牙齿如新剪毛的一羣母羊，

从洗濯处¹¹⁷上来，

个个都有双生，

没有失落的。

4:3 你的唇好像一条朱红线¹¹⁸；

你的嘴可爱。

你的额¹¹⁹在帕子内如同一片石榴。

4:4 你的颈项好像大卫的高台¹²⁰，

垒石而造¹²¹；

其上悬挂一千盾牌，

都是勇士的盾牌¹²²。

¹¹⁴ 4:1 和 4:7 的「你真美丽」盖括本段的新娘颂。

¹¹⁵ 原文作「你的眼是鸽子」。如同 4:1-7 的喻意，本句似是指外貌而非品性：(1) 女人的眼睛，尤其是埃及的艺术品中，像是鸽子的形状；(2) 眼白像鸽子的颜色。许多犹太教和基督教的译者认为鸽子象征纯洁，而人的眼睛是他心灵之窗，就是新娘的纯洁可以从她的眼睛看出。

¹¹⁶ 原文作「流下」。

¹¹⁷ 可作「饮水处」。原文 *rakhtsah* 出自动词 *rakhats*「洗濯」。本处将新娘的牙齿比作刚洗净的羊。古代近东在剪毛之先有洗净羊的习惯。本句喻意新娘牙齿的洁白。

¹¹⁸ 形容她嘴唇的颜色和形状。

¹¹⁹ 或作「颊」，「太阳穴」（见士 4:21）。

¹²⁰ 原文 *migg^cdal*「塔」是军事性的建筑，如堡垒，兵器库或城的护塔（士 8:9, 17; 9:51; 王下 9:17; 17:9; 18:8; 代下 14:6; 26:15; 27:4; 32:5）。

¹²¹ 原文 *l^tapivot* 字源不详。有的看作地点（Tel Pivoth），山口（Talmud: 耶路撒冷大卫造的黎巴嫩谷高处的塔）。Ibn Ezra 认为「口」是剑刃，故有译本将本字译作军事性：「兵器库」（KJV, AV, ASV），「兵器」（RSV），「堡垒」（JB）。类似的同源字 *tilef* 是「悬示」而译作「层列展示」，指新娘层层项圈。「层层」可以是层层的平台或是层层排石，而指她的颈项：(1) 长而均匀；(2) 她的项链或珠串绕着颈项有如螺旋形的层层排石。

¹²² 学者争辩「其上」为：(1) 塔内战士悬挂兵器的地方；(2) 堡垒的外墙，战士在争战时挂盾牌在其上加强保护。数位学者认为（根据结 27:10-11）这是雇佣

4:5 你的两乳好像百合花中的一对小鹿，
饲食在百合花中。

4:6 我要上没药山和乳香冈去，
直到黎明¹²³，
日影飞去的时候。

4:7 我亲爱的，你全然美丽，
毫无瑕疵！

洞房夜：美如黎巴嫩

4:8 我的新妇，求与我一同离开黎巴嫩，
与我一同离开黎巴嫩。

从亚玛拿顶，
从示尼珥，黑门顶，
从狮子穴，
从豹子出没的山下来。

4:9 我妹子¹²⁴，我新娘，你偷了我的心¹²⁵！
你用眼¹²⁶一看，用你项上金链的一颗珍饰，
就偷了我的心。

4:10 我妹子，我新娘，你的爱情何其美！
你的爱情比酒更美，
你膏油的香气胜过一切香品！

4:11 我新娘，你的嘴唇好像蜂房滴蜜般的甜美；
你的舌下有蜜有奶。
你衣服的香气如黎巴嫩的香气。

兵悬挂盾牌在内墙作为效忠的记号。这思路引入：「新娘的颈项是如此的美，它能吸引 1000 战士将盾牌排列在城塔的最高处，一来多添保护，二来双手可以开弓射箭」（注：结 27:10-11 及代下 32:5）。数位学者（J. McKenzie, J. Isserlin）同意此说并引用 4:9 的珍珠项链示意多层而上端的形状与下端的不同。

¹²³ 原文作「直到白日呼吸」。

¹²⁴ 歌 8:1 明显地指出少年和新娘不是嫡兄妹，但他却数次称她为「妹子」（4:9-10, 12; 5:1）。这称呼反映近东的一些风俗：(1) 夫妻以兄妹相称，尤其在爱情文学；(2) 有些米索不达米亚的社区，丈夫可以「领养」妻子作妹子而巩固家庭的连系（可以休妻但不可以休妹）。

¹²⁵ 原文 levav「心」只见于本处，可解作：(1) 你鼓励了我（加了我心力，BDB 525；AV, RSV）；(2) 你使我心砰砰跳动（KBL 471）；(3) 你「夺/偷」了我的心（HALOT 515; GKC 141-142）（NIV）。「心」可能代表「感觉」，就是她的美丽使他「意乱情迷」（参何 4:11）。Waldeman「偷心」指「极其冲动」。

¹²⁶ 或作「（你项链上的）眼石」。原文 inayikh「你的眼睛」可能指「眼睛」（4:1），也可能指项链上的眼石。项链上的宝石有时刻作眼形石。

洞房夜：园之颂

爱人对他所爱的说：

4:12 我妹子，我新娘，你是关锁的园，
禁闭的泉¹²⁷，封闭的泉源。

4:13 你萌的芽是满了垒垒石榴的御花园¹²⁸，
有上好的果子：
凤仙和哪哒，

4:14 哪哒和番红花；
菖蒲和桂树，并各样的香料、没药、沉香，
与一切上等的香品¹²⁹。

4:15 你是园中的泉¹³⁰，
从黎巴嫩流下来的清水¹³¹的井。

所爱的对她的爱人说：

4:16 北风啊，兴起！南风啊，吹来！
吹在我的园内，使其中的香气发出来。
愿我的爱人进入自己园里，
吃它佳美的果子。

爱人对他所爱的说：

5:1 我妹子，我新娘，我已进了我的园中，
采了我的没药和香料；
吃了我的蜜房和蜂蜜；
喝了我的酒和奶！

¹²⁷ 原文「关锁的花园」gan na'ul 和「禁闭的泉」gal na'ul 是谐音字。

¹²⁸ 原文 *pardes* 「花园，树林」是借用字，只用在希伯来文圣经的三处（歌 4:13；传 2:5；尼 2:8）。本字是古波斯的 *pairdaeza*，是波斯君王和阿基门尼 Achaemenid 朝代的贵族专用的花园。巴比伦文的 *paradesu* 是「壮观的花园」，即「御花园」。本字传入希腊而成 *paradeisos* 「封闭的花园，乐地」，也是指波斯君王的「御花园」。本字被英语直译为「乐园」*paradise*。

¹²⁹ 或作「最佳的香松树」。原文 *bosem* 可指「香松树」或与其相关的香料，或延伸至任何如香油香水等「香品」。

¹³⁰ 或作「诸园的源头」，即灌溉众花园的泉水的源头。4:12 新娘形容为满了珍异植物的花园；4:15 却换成花园水泉的源头和黎巴嫩流下的清水。

¹³¹ 原文作「活水」*mayim khayyim*，指流动的清水，与死水为对照（创 26:19；利 14:5-6, 50-52；15:13；民 19:17；耶 2:13；17:13；亚 14:8；歌 4:15）。形容词「活」常用作「新鲜」（创 26:19），「健康」（次经 30:14），「活泼」（创 43:7, 27）。「活水」指「纯净」（利 14:5-6, 50-52；15:13），「振奋的源头」（创 26:19）。

诗人对新人说¹³²：
我的朋友们，请吃！
爱侣们，请喝¹³³！尽情地喝！

爱的考验：失恋之梦

所爱的讲述她的爱人：
5:2 我睡了，我心却作梦¹³⁴。
听¹³⁵！我的爱人¹³⁶在敲门¹³⁷。

爱人对他所爱的说：
「我的妹子，我亲爱的，
我的鸽子，我的完全人，求你给我开门¹³⁸，

¹³² 本处的发言人和听众有不少的看法：(1) 新郎对新娘说；(2) 新娘对新郎说；(3) 宾客对新人说；(4) 新人对宾客说；(5) 诗人对新人说。解决这问题之先，必要考虑文法和文义的问题：(1) 劝话和受言人文法上皆是众数，这就排除了新郎 / 新娘对新娘 / 新郎说话的可能；(2) 劝话的内容有性爱的暗示，因 5:1 的「吃」和「饮」指新人的交合，这内容排除了对宾客的说话——淫乱不是婚筵应有的；(3) 只有诗人本身才可能在新人房中出现（意境式）；(4) 宾客可以用不在场的身份祝新人欢渡蜜月。最后一点有下面的证明：(a) 古代近东的婚筵有数天之久，新人成婚圆房后，与宾客再度饮宴始散；(b) 本歌的结构以对话式开始，发言人是朋友或是耶路撒冷的女子（1:2-4, 5-11; 3:6-11; 5:9-16; 6:1-13; 7:1-10）或是以对他们的劝告结束（2:1-7; 3:1-5; 8:1-4）。若同意这点，4:1-5:1 就是以朋友的劝告（5:1 下）结束。

¹³³ 新人的交欢比作婚筵的「吃」「喝」；这是合宜的形容，因这劝告是在婚宴之际所说。「喝」指醉，将「醉酒」比作情欲的交流（箴 5:19-20）。

¹³⁴ 原文 *livvi*「我心」指「思想」或「情绪」（诗 90:12；箴 18:15），或代表全人。若本节是 5:2-8 的梦境的引言，就可作：「我睡，但我心作梦」。若本节是「所爱的」瞌睡，却被他的敲门声惊醒，就可作「我快要睡着，突然惊醒」。原文的「我心却作梦」是「但我心却醒」。译作「...作梦」（KJV, NASB, NIV）；译作「心...醒」（NJPS）。

¹³⁵ 原文 *qol*「响声，语声」，有感叹意（创 4:10；赛 13:4; 40:3; 52:8；耶 3:21; 4:15; 10:22; 31:51; 50:28; 51:54；弥 6:9；番 1:14; 2:14；歌 2:8; 5:2）。本字常指响声或不预期的声响。新娘在睡梦中被他敲门的响声惊醒。

¹³⁶ 原文 *gol dodi*「听！我的爱人」是 5:2-8 的引句，引出 2:8-11 的 2:8 相同。该处「所爱的」为不期而来的爱人兴奋，但本段的她毫不动容。读者不应忽略这戏剧性的从激动至无动于衷的演变。2:8 和 5:2 字句的重复就是要刻划这对照。

¹³⁷ 原文前置词 *dofeq*「在」示意重复或进行式的动作。动词 *dafaq*「敲，捶，打」在希伯来圣经只见 2 次（士 19:22；歌 5:2），1 次「打」牲口赶路（创 33:13）。原文本处无「门」字。

因我的头满了露水，
我的头发被夜露滴湿。」

所爱的对她的爱人说：

5:3 「我脱了衣裳，必定再穿上吗？
我洗了脚，必定再玷污吗？」

5:4 我的爱人从门孔¹³⁹里伸进¹⁴⁰手来¹⁴¹，
我便因他动了心¹⁴²。

¹³⁸ 或作「让我进入」。原文 *pitkhi* 「开」是有礼貌但恳切的请求；*patakh* 是「打开」不同物件的举动，参创 42:27 的「袋子」，士 4:19 的「皮袋」，出 2:6 的「箱子」，出 21:33 的「井」，书 10:22 的「洞口」，结 37:12-13 的「坟墓」，尼 13:19 及赛 45:1 的「城门」，鸿 3:13 的「关口」，王下 13:17 的「窗」。用指「关门」的可见于士 3:25; 19:27; 撒上 3:15; 王下 9:3, 10; 代下 29:3; 伯 31:32。本句虽无「门」的字样，但清楚是指卧房的门。译者一般直译为「给我开门」（KJV, NASB, NIV）；但 NJPS 稍为含蓄地作「让我进入」。歌 5:2, 5-6 三重使用「开」字，指出这是本段的关键。本字固然是开门的动作，但段却另有用意——请新娘打开下体交合（参下注解）。

¹³⁹ 原文作「洞」，可能是钥匙孔，但本处可能有双关意。本字在旧约的使用中可作：(1) 字意：箱子盖上的孔（王下 12:10），墙孔（结 8:7），地里的「洞」或「山洞」（撒上 13:6; 14:11; 赛 42:23），蛇洞（赛 11:8），狮洞（鸿 2:13）；(2) 寓意：眼洞（亚 14:12）。歌 5:4 的「洞」字十分清楚，但问题是本字应以字意或寓意解释。译作字意性「门孔」的有 JB, NEB, NIV, NEB, RSV, NJPS, KJV。「门孔」的情形可以解释如下：古代近东的乡村的门有闩，关闩的钥匙是木做，长有一英尺（30.5 公分），「钥匙」有时存在门外 (1) 或门内。若钥匙在门内，人就要伸手入孔以匙开门。本处可能是手伸进了孔，但开不了门。寓意性的看法是根据 5:2-8 的多样性关系的主题，而有数学者认为这是双关字意的影射女人的下体。（参 A. S. Cook, *The Root of the Thing: A Study of Job and the Song of Songs*, 110, 123; Cheryl Exum, *ALiteral and Structural Analysis of the Song of Songs*, [ZAW] 85 (1973): 50-51; M. H. Pope, *Song of Songs [AB]*, 518-19）。

¹⁴⁰ 大部份学者认为本处是「从外伸进」（KJV, NASB, NIV）；但本处的结构也有「伸回」之意（NJPS）。5:6 清楚指出爱人的离去（参 5:6 注解）。

¹⁴¹ 原文 *yad* 「手」本处或语意双关。「手」字至少 3 次用以形容迦南生育偶像的阳具形的碑（撒上 15:12; 撒下 18:18; 赛 56:5）。赛 57:8, 10 清楚指出是阳具。故 *yad* 「手」有时是「阳具」的双关字。故有数位学者认为本处和字：「手」，「孔」，「滴下没药」，「门把」皆有双关用意。

¹⁴² 原文作「（肝）肠」。「（肝）肠」本处应是喻意性的「改变态度 / 情绪」与 5:3 节的「无动于衷」相反。译作「内心」的有 JB, NIV, NJPS。本字也可用指男女的生殖器官（创 15:4; 撒下 7:12; 16:11; 赛 48:19; 代下 32:21; 创 25:23; 得 1:11; 诗 71:6; 赛 49:1）。NASB 循此译作「我的感受为他冲动」。「动」原文作 *hamu*，实意不详。动词 *hamah* 是「呻吟，咆哮」，可解作：(1) 字

5:5 我起来，要给我爱人开门；
我的两手滴下没药，
我的指头有没药汁滴在门把上。

5:6 我给我的爱人开了门；
我的爱人却已转身¹⁴³走了¹⁴⁴。
他离开后¹⁴⁵，我神不守舍¹⁴⁶。
我寻找他，却寻不见；
我呼叫他，他却不回答。

5:7 城中巡逻看守的人遇见我，
打了我，伤了我；
看守城墙的人夺去我的披肩。

爱的胜利：情郎颂

所爱的对众女子说：

5:8 耶路撒冷的女子们啊，我嘱咐你们，
若遇见我的爱人，要告诉他，
我因思爱成病¹⁴⁷！

众女子对所爱的说：

5:9 你这女子中极美丽的，

意：发出某种声音；(2) 寓意：骚动（王上 1:41；诗 39:7; 46:7；箴 1:21；赛 22:2；弥 2:12），海浪的咆哮（赛 17:12; 51:15；耶 5:22; 6:23; 31:35; 50:42; 51:55；诗 46:3），发声（赛 59:11「熊的咆哮」，诗 59:7, 15 的「狗吠」，诗 102:8「鸟鸣」，结 7:16「鸽子的低鸣」，诗 39:7 等的「呻吟」，箴 7:11 及亚 9:5 的「喧嚷」，赛 16:11 及耶 4:19 的「肚腹的鸣叫」示意怜悯，诗 55:18 及 77:4「低声的祷告」。众译者提议多种「动心」之意：烦躁，怜悯，同情，性激动，或复生爱意。诸英译本亦缺一一致：「我肚腹为他动」（KJV）；「我肚腹在里面搅动」（NEB）；「我心激动」（RSV）；「我全身震抖」（JB）；「我心震抖」（NAB）；「我心搅动」（JPS, NJPS）；「我情绪为他激动」（NIV）。无论她的感受如何，她已从「无动于衷」的感觉，起来为爱人开门（5:5）。

¹⁴³ 原文 khamaq「转身，离去」只见于本处及耶 31:22；相关名词「弧线（女人嘴唇）」只见于歌 7:2。七十士本译作 parhlthen「转身」。

¹⁴⁴ 原文 khamaq 'avar「他走了」，作过去完成式。

¹⁴⁵ 传统性译作「说话」b°dadd°ro，但文义中新郎（所罗门）在 5:2 后没有说话，故有学者将本字连于同音字字根，而作「离开」。

¹⁴⁶ 原文作「我魂出去了」；nefesh「魂」字用了 150 次，指感受：忧伤，压抑，喜乐，爱，欲望，热情，恨，憎嫌（HALOT 713；BDB 660），「我魂出（舍）」是希伯来成语指大的失望（创 35:18；耶 15:9）。NIV 作「他的离去使我心下沉」。

¹⁴⁷ 参 2:5 注解。

为何你的爱人比别人的好呢？
你的爱人比别人的有何强处？
你会这样嘱咐我们？

所爱的对女子们说：

5:10 我的爱人¹⁴⁸耀目¹⁴⁹红润¹⁵⁰，
超乎万人之上¹⁵¹。

5:11 他的头像至精的金子¹⁵²，
他的头发卷曲，黑如乌鸦。

5:12 他的眼如溪水旁的鸽子眼，
用奶洗净，如宝镶嵌。

5:13 他的两颊如香树畦¹⁵³，散发香露¹⁵⁴，
他的嘴唇像百合花，滴下没药。

5:14 他的两手好像金管，镶嵌水苍玉。
他的腹腔¹⁵⁵如同雕刻的象牙，镶嵌了蓝宝石。

5:15 他的腿好像白玉石柱，安在精金座上。
他的容貌如黎巴嫩，佳美如香柏树。

5:16 他的口极其甘甜¹⁵⁶，

¹⁴⁸ 本首爱的颂歌依照近东的流浪之歌（wasfs）的格式：(1) 赞颂的引言和总结（5:10）；(2) 从头至脚的详细描述（5:11-16 上）；(3) 结尾（5:16 下）。本歌却有数处与一般浪人歌不同。(1) 这种歌通常是洞房之歌；(2) 一般是新郎赞颂新娘；(3) 浪人歌一般从腿至脚结束，不如本歌在脚之后描述嘴。

¹⁴⁹ 原文 tsakh「闪烁」（容光焕发）；'adom「红」（哀 4:7 指红宝石的红色）。5:11-15 全段以珍饰，宝石，贵重金属形容之。

¹⁵⁰ 原文 adom 可指「雄壮」或「红润」（哀 4:7）。

¹⁵¹ 原文 dagul「出众」。原本本句是「我的爱人...在万人之中突出」。动词 dagul 出自名词 dagel「旗帜」，指旗帜举起时众人皆见（民 2:3-4; 10:14-15）。这动词只见于本处及诗 20:6; 歌 6:4。新娘形容新郎如举起的旗帜，吸引人的目光。「万人」是希伯来文诗中最大的数目（撒上 18:7-8; 21:12; 29:5; 诗 91:7），指不定的无限数目（创 24:60; 民 10:36; 申 33:2; 诗 3:7）。新娘简单地说他的容貌无人能及。

¹⁵² 旧约用「金」强调华丽，价值及罕见（伯 28:12-19; 诗 19:11; 110:127; 箴 8:19; 赛 13:12; 哀 4:2）。巴勒斯坦不产黄金，故黄金更为罕有。

¹⁵³ 「香树」balsam 是产香油的树。以色列地不产，却盛产于巴勒斯坦；从南阿拉伯以高价入口（代下 9:1）。她将他有香水的两颊比作香料的园子。

¹⁵⁴ 或作「香水之塔」。诸译本作「香料圃」（NIV, NJPS 旁注）；「香料两岸」（ASV, JB, NASB, JPS, NJPS）；「香料库」（NEB）。

¹⁵⁵ 原文 me'eh 用指：(1) 女人的胎（创 25:23; 赛 49:1; 诗 71:6; 得 1:11）；(2) 男人的跨下（创 15:4; 撒下 7:12; 赛 48:19; 代下 32:21）；(3) 腹腔（民 5:22; 伯 20:14; 结 3:3; 拿 2:1-2）；(4) 腹肌（歌 5:14）。

他全然可爱¹⁵⁷！
耶路撒冷的众女子啊，
这就是我的爱人，我的朋友。

爱的重逢

众女子对所爱的说：
6:1 你这女子中最美丽的，
你的爱人往何处去了？
你的良人转向何处去了？
告诉我们¹⁵⁸，我们好与你同去寻找他。

所爱的对众女子说：
6:2 我的爱人下到自己园中¹⁵⁹，
去香花畦¹⁶⁰，
在园内饲食¹⁶¹，
采百合花¹⁶²。

¹⁵⁶ 原文作「甜」，或作「可口」。

¹⁵⁷ 原文 *makhmaddim* 「可羡慕，可爱，珍贵品」。

¹⁵⁸ 原文无「告诉我们」。

¹⁵⁹ 原文 *gan* 「花园」，雅歌用本字 6 次。5 次用作喻意式，指她的身体或新人的交合（4:12, 15-16 上, 16 下; 5:1）。只在 8:13 指字意性的「花园」。故本处的使用可能是：(1) 他去了真正的花园退思，所罗门事实上有许多的花园（传 2:4-7; 代上 27:27）；(2) 寓意性的花园，指：(a) 本少女，(b) 他们的性爱，或 (3) 所罗门的后宫。

¹⁶⁰ 本词在 5:13 指两颊「香料 / 精」，在全雅歌中出现 5 次，每次都寓意性爱（4:10, 14, 16; 5:1; 8:14）。故本词可作：(1) 实在的所罗门去的香花畦；(2) 他做爱去了。

¹⁶¹ 原文 *lir'ol* 「溜览」（NAB, NIV）。本字字根是「饲食」，在雅歌中用了 7 次（1:7, 8 上, 8 下; 2:16; 4:5; 6:2-3）。所有的使用都是字意或喻意的羊的「饲食」。本动词 2 次指羊在羊场「饲食」（1:7-8），1 次指牧人（1:8），1 次指百合花间饲食的一只小鹿，形容她的胸脯（4:5），2 次指所罗门有如羊在百合花间饲食（2:16; 6:3）。故本字可能是：(1) 「溜览」（NAB, NIV），指所罗门在花园中逛游；(2) 将所罗门比作花间饲食的小鹿。

¹⁶² 原文 *shoshannah* 「百合花」（单数或众数），在雅歌中出现 8 次（2:1-2, 16; 4:5; 5:13; 6:2-3; 7:2）。5 次是毫无异议的代表女人（或众数）（2:1-2），她胸脯的颜色和柔软（4:5），他嘴唇的吸引力（5:13），她的腰（7:2）。与本处最为平行的就是 2:16 及 6:3 的「在百合花间饲食」，形容爱人的爱情有如羊吃百合花。但本处的「百合花」究指何物仍是问题。「百合花」可作：(1) 真正的百合花，他在园中休息，她在采百合花；(2) 代表本少女，他如同在 2:16 及 5:1 的与她相爱，

叠句：相依相属

所爱的讲述她的爱人：

6:3 我属我的爱人¹⁶³，我的爱人也属我¹⁶⁴，
他在百合花中饲食。

爱的更新

爱人对他所爱的说：

6:4 我亲爱的啊，你美丽如得撒¹⁶⁵，
可爱如耶路撒冷，

威武¹⁶⁶如展开旌旗的军队！

6:5 求你掉转眼目不看我，

因你的眼目使我心动¹⁶⁷！

你的头发如同山羊羣，

在基列山旁下来。

6:6 你的牙齿如一羣母羊，

从洗濯处上来，

他吻她的嘴唇如同羊在百合花间饲食；(3) 百合花代表其他的女子，如后宫（如 6:8-9）。认为是「后宫妃嫔」的下列的佐证：(1) 所罗门离她去了，她正在拒绝他之后急忙地寻他；(2) 6:8-9 明指妃嫔。不过也有数个因素指百合花是「新娘 / 所爱的」本人：(1) 她在 6:3 指出对他的忠诚的信心；(2) 6:3 紧接的「百合花」指她自己（如 2:16 及 5:1）；(3) 他在 6:4-7 赞美她，表示他在 6:2-3 与她相爱；(4) 虽然 6:8-10 提到妃嫔，但她们却承认他对她们没有兴趣，专爱一人；(5) 她的感叹语：「我属我的爱人，我的爱人也属我，他在百合花中饲食」（6:3）是对他们关系的肯定性的宣称。假如她说的时候，他却在妃嫔间玩耍，本句就显得奇怪。

¹⁶³ 本句在 2:16 首次出现，以后又用在 7:11。本处次序与 2:16 相反（爱人属我，我也属他）。这次序的颠倒可能只是字句的变化，并无它意。另一方面也可能是她对他们关系观点的变迁：开始她集中在拥有他，现在她注意他对她的拥有。

¹⁶⁴ 或作「我忠于我的爱人，我的爱人也忠于我」。

¹⁶⁵ 他将她的美丽比作以色列南北国中两座最美丽重要的城市——得撒和耶路撒冷。耶路撒冷的美已成传说，两次被称作「全美」（诗 50:2；哀 2:15）。得撒 Tizrah 也是美城，名字就是「喜悦，美丽」。得撒之美使耶罗波安选立为北国开国的首都（王上 15:33；16:8, 15, 23）。古得撒已被认定是今日拿布勒斯 Nablus 附近的得—艾法 Tel el-Far。参 B. S. J. Isserlin, *Song of Songs IV, 4: An Archaeological Note*, [PEQ], 90 (1958): 60；R-de Vaux, *Le Premere Campagne de Fouilles a Tell el-Far 'ah'*, [RB], 54 (1947): 393-433。

¹⁶⁶ 或作「令人生畏」。6:4-10 的形容以本句「威武如...」涵盖。他的赞颂包括个人的宣称（6:4-9 上），和别人（女子们，皇后，妃嫔）对她的表扬（6:9 下-10）。他的赞颂指出他已经忘记她的不当之处。

¹⁶⁷ 动词 rahav「冲击，胜过，使混乱」；本处应是「令失措，受不了」。

个个都有双生，没有一只失落的。

6:7 你的额¹⁶⁸在帕子内，
如同一片石榴。

6:8 有六十王后，
八十妃嫔，
和无数¹⁶⁹的少女¹⁷⁰。

6:9 但我的鸽子，我的完全人，
她是独特的¹⁷¹！

她是母亲特别的女儿¹⁷²，
是生养她者最宠爱¹⁷³的。

众女子¹⁷⁴见了就称赞¹⁷⁵她；
王后妃嫔见了也赞美她：

¹⁶⁸ 或作「双颊，太阳穴」。见 4:3 注解。

¹⁶⁹ 本处指渐进式的数目：60, 80, 无数；不是实在的数据（W G. E. Watson, *Classical Hebrew Poetry*, [JSOTSup], 144-50）。

¹⁷⁰ 原文 *almah* 「少女」指及婚之年，或新婚少妇，一般是尚未生子（HALOT 835-36; BDB 761）（见创 24:43; 出 2:8; 诗 68:26; 箴 30:19; 歌 1:3; 6:8; 赛 7:14）。雅歌书它处用本词在 6:8 指所罗门的妃嫔。本词可指「处女」，但希伯来文的「处女」是 *b^otulah*，指成熟少女，未曾与男性发生关系的，见创 24:16; 出 22:15-16; 利 21:3; 申 22:23, 28; 32:25; 士 12:12; 19:24; 撒下 13:2, 18; 王上 1:2; 代下 36:17; 斯 2:2-3, 17, 19; 伯 31:1; 诗 45:15; 78:63; 148:12; 赛 23:4; 62:5; 耶 2:32; 31:3; 51:22; 哀 1:4, 18; 2:10, 21; 5:11; 结 9:6; 珥 1:8; 摩 9:13; 亚 9:17; HALOT 166-7; BDB 143。相关名词 *b^otulim* 「童贞」（利 21:13; 士 11:37-38; 结 23:3, 8; 次经 42:10）和「童贞的证据」（申 22:14-15, 17, 20）（HALOT 167）。

¹⁷¹ 或作「只有她是我的鸽子，我的完全人」。原文 *akhat* 「独一，仅有」；本字的阳性字它处用作描写耶和华是「独一，仅有」的神，要求专一的爱和忠诚（申 6:4; 亚 14:9）。虽然所罗门有许多妃嫔，但她是她唯一的女人。

¹⁷² 原文 *akhat lⁱimmah* 有时译作「她母亲的独生女」（NIV, NASB），或「她母亲独生的」（KJV）；但 K&D 18:112 建议她不是母亲「独生」的，而是最特殊的一个。本字与 *barah* 「宠爱」平行，故应作「特别」。创 22:2 及箴 4:3 也用本字的阳性字 *ekhad* 「独一者」指最蒙宠爱（承继人）的。

¹⁷³ 原文 *barah* 有时可作「纯洁」（NASB）；但本字字根也是「拣选」（尼 5:18; 代上 7:40; 9:22; 16:41）。诸译本译作「蒙拣选的」（KJV），「最受宠爱的」（NIV, JB）。七十士本的希腊文也作 *eklekte* 「所拣选的」。

¹⁷⁴ 原文作「女儿们」。

¹⁷⁵ 原文作「称为有福」。动词 *ashar* 用指幸运或该受表扬的人（创 30:13; 诗 72:17; 玛 3:12, 15），或因这人的美容（创 12:15; 撒下 14:25）。赞美她容颜的内容在 6:10; 她们将她比作：黎明，月亮，日头和星。

6:10 「那看来¹⁷⁶像黎明¹⁷⁷，
美丽如月亮¹⁷⁸，光明¹⁷⁹如日头，
威武¹⁸⁰如游行的天星¹⁸¹的是谁呢？」

重回园中

爱人对他所爱的说¹⁸²：

6:11 我下到核桃园¹⁸³，
寻找谷¹⁸⁴中的花蕾，
要看葡萄发芽没有，
石榴开花没有。

6:12¹⁸⁵ 我喜不自禁¹⁸⁶！

¹⁷⁶ 原文作「升起，看来」。「看来」（原文 hannishqafah）是从高处往下看之意。本动词用作：从山顶往下看（民 21:20; 23:28；撒上 13:18）；神从天上往下看（诗 14:2）；或人从楼上往下看（士 5:28；撒下 6:16；箴 7:6）。M. H. Pope, *The Song of Songs [AB], 571-72* 建议本字指这女子对其他女子的超然性，就是她被「拣选」而为众女子之上。但其它的解释也有可能：本字造成人性化的动作（即黎明代表人眼看的动作）。正如黎明是早晨时众人所注目的，也同时「俯看」地面；她也同样是众人所注目，又有高于其他人的地位。

¹⁷⁷ 四个比较的共同点都是光体。每光体在不同的时段都是众国的焦点，因为它的光彩和绚丽都远超其它的天体。这对她的形容是十分合宜的，因唯有她才得到他全部的注视。她一出现，其他的女子都变为暗淡无光，退为背景。她的美容吸住所有看见她的人，特别是所罗门。

¹⁷⁸ 原文 l^evanah「白色的」，常用指「月亮」。圣经它处用本字与指太阳的「热的」字平行（赛 24:23; 30:26）。「热的」也不是常用字，只用在强调太阳的热力（伯 30:28；诗 19:6）。「白色的」月在沉黑的夜间特别令人注目。

¹⁷⁹ 原文作「皎洁」。

¹⁸⁰ 原文 ayom「可怕」（KJV, RSV），「可畏，令人生畏」（Delitzsch），「威严」（NIV），「可惧」（NASB）。在 6:4 的「美丽，可爱」的平行下，本处应作「夺目的美容」或「令人生畏的」。

¹⁸¹ 原文作「旗下的军队」。本处应指「天星」（与黎明，月亮，太阳并列）。

¹⁸² 本段的发言人究是所罗门还是「所爱的」甚难确定。

¹⁸³ 原文 egoz「果核」可能指「核桃」或「核桃树」。

¹⁸⁴ 本处的「谷」不知是实意的山谷，或是寓意他们的相爱，或是双关。

¹⁸⁵ 学者们同意原文的 6:12 节是全歌中最难捉摸的一句。解释的难度产生了各种不同的译句：「不知不觉间，我魂使我如同阿米拿达（Ammi-nadib）的战车」（KJV, AV）；「我察觉之前，我幻想自己在战车上我王子的身边」（AT）；「我知道之先，我的欲望将我抛在我百姓的战车上，做他们的王」

我贵胄¹⁸⁷的女儿，
请你将你的没药¹⁸⁸给我！

爱的歌舞

爱人对他所爱的说：

6:13 (7:1) ¹⁸⁹回来¹⁹⁰，回来，我的完全人¹⁹¹！

(JB)；「我察觉以先，我的愿望放我在阿米拿达的众战车之间」(JPSV)；「我不知自己，她使我有君临天下的感受」(NEB)；「我尚未知道，我的心已使我成为同族女子中蒙福的人」(NAB)；「我尚未察觉，我魂置我于我尊贵人的战车上」(NASB)；「我尚未理会，我的愿望放我在我百姓的皇家战车上」(NIV)；「...在阿米拿达的战车之间」(NIV 旁注)；「...君王的百姓的战车中」(NIV 旁注)；「我尚未察觉，我突然有可怕的思乡病，要回到我百姓之中」(NLT)。参 R. Gordis, *Song of Songs and Lamentations*, 95; R. Tournay, *Les Chariots d'Aménadab* (Cant. VI 12): *Isreal, Peuple Theophore* [VT9] (1959), 288-309; M. H. Pope, *Song of Songs* [AB], 584-92; R. E. Murphy, *Towards a Commentary on the Song of Songs* [CBQ], 39 (1977), 491-92; S. M. Paul, *An Unrecognized Medical Idiom in Canticles 6:12 and Job 9, 21, [Bib] 59* (1978), 545-47; G. L. Carr, *Song of Solomon* [TOTC], 151-53。

¹⁸⁶ 或作「不知不觉间，我魂放我在我尊贵的百姓的战车中」。以「我魂」为主词的译本有：KJV, NASB, AV, AT, JB, JPSV, NAB, NI。也有将「我」作主词的，「我不知不觉间，我魂...」(七十士本, NEB)。S. Paul 认为这是本句发言人忧 / 喜不能自禁之意 (S. M. Paul, *An Unrecognized Medical Idiom in Canticles 6, 12 and Job 21, [Bib] 59* (1978), 545-47; R. Gordis, *Song of Songs and Lamentations*, 95)。

¹⁸⁷ MT 作 ammi-nadiv 「我尊贵的人民」；其它的中古古卷作 amminadav 「亚米那达 Amminadab」。

¹⁸⁸ MT 读作 mark^evot 「战车」(本句作 samatni mark^evot 'ammi-nadiv)。R. Gordis 将本句重新组合为 sham teni morekh ammi-nadiv 而成「贵胄的女儿，将你的没药给我」。他将 MT 古卷的「战车」分拆成「你的没药，女儿啊！」参 6:12 注解。

¹⁸⁹ 英文译本的 6:13 节是希伯来文圣经的 7:1 节；故第七章全章英译本与希伯来文圣经相差 1 节，至 8:1 开始节数重合。

¹⁹⁰ 或作「转身，转身」；原文 shuvi 在本句中指：(1) 书念 Shunem 的村民呼唤她回来 6:11-12 的园中。R. Gordis 认为本字是「停住，住下」之意 (Some Hitherto Unrecognized Meanings of the Verb SHUB, *JBL* 52 (1933), 153-62)；(2) 在 7:1 的观点下，本句引喻她的舞蹈 («转身」看作「旋转」)。

¹⁹¹ 原文作「书拉密(女)啊！」hashshulammit。「hash」是冠词，本处应作「啊！」shulammit 「书拉密」多被直译为：「书拉密女 / 女子」(NEB, JB, NJPS)，「那书拉密(女)」(KJV, NASB, NIV)。「书拉密」之意不详，故有

回来，回来，使我¹⁹²得凝望着你！

所爱的对她的爱人说：

你为何定睛¹⁹³在「完全人」身上，

像观看玛哈念跳舞的呢¹⁹⁴？

爱人对他所爱的说：

7:1 (7:2) 尊贵的女儿¹⁹⁵啊，

你的脚在鞋中¹⁹⁶何其美好！

诸多辩论。翻译本书的历史过程中，至少有 8 种主要的观点。下面将众点从最可能（1-2），可能（3-5），不大可能（6），至荒谬（7-8）排列：(1) 本字出自 shulam「完全」，字根 shalem「使完全」，而作「完全无瑕疵的一位」（Fox）。这思路有 12 世纪时代拉比论著的引证：「书拉密是完全，无有污点」（Midrash Rabbah）；(2) 本字是「和平者」或「平顺的人」；(3) 本字是 Shunammite「书念人」（王上 1:15；王下 4:12）。七十士本作 Soulammite（希腊文），即希伯来文的 Shulamite。「书念」也读作「书拉」，是耶斯列谷的城，在靠近他泊山（Tabor）的摩列山（Morah）脚，米吉多（Meggido）之东 9 英里（14.4 公里），耶斯列之北 5 英里（8 公里）（书 19:18；撒上 28:4；王下 4:8）。罗马时代本城亦称为「书拉 / 兰」Shulem，见 Y. Aharoni, *The Land of the Bible*, 24, 152, 172, 442, 308。有学者认为「书拉 / 兰女」就是亚比煞 Abishag 替大卫王暖身的书拉密童女（后被亚多尼雅追求，王上 2:13-15），其他学者认为引西比煞入本书的条件太单薄；(4) 书拉密 Shulamite 是 Sh^olomoh「所罗门」的阴性字，故以她所爱的人的名字为名；(5) 将 1-2 观点合并而成谐音字 Sh^olomit（所罗门 Solomon 和书拉 / 兰女 Shunammite）指「书念」城的女子；(6) 从阿拉伯字 salama「（如）嫁妆」而来，指「新娘啊！」或「新婚者！」；(7) 引用迦南月神以实他 Ishtar，后称沙兰 Shelem，以爱人塔朴斯（Tammuz）又称沙兰为名（T. J. Meek）；(8) 引用亚述女战神以实他 Ishtar（又称 Shulmanith）为名，指是书念城的女子（Albright）。（中译者按：各观点引注从略）。

¹⁹² 原文作「我们」。古代近东文学常用「我们」代表「我」。见 2:15 注解。

¹⁹³ 或作「你看见甚么？」「为何看着？」

¹⁹⁴ 原文作 m^okholat hammakanayim。m^okholat 是「围圈而舞」（出 15:20；32:19；士 11:34；21:21；撒上 21:12；29:5）；makhneh 指「营地，军队」，故本字可作「两队兵」。本词甚难翻译：「如同两队兵」（KJV）；「如两兵队的跳舞」（NASB）；「如玛哈念的跳舞」（NIV）；「在玛哈念之舞」（NJPS）。

¹⁹⁵ 或作「尊贵的女儿」，指这女子不是 1-4 章及 8 章的乡村姑娘，而是所罗门日后所娶的法老的女儿（王上 11:1）。「尊贵」可指出身，但也可指性格品质（箴 17:26；赛 32:5, 8）（HALOT 673-74；BDB 622）。

¹⁹⁶ 「鞋」是「拖鞋 / 凉鞋」。所罗门特写她所穿的鞋。古代近东的贵妇爱穿拖鞋，下层人士通常是赤足（结 16:10）。

你大腿¹⁹⁷的线条¹⁹⁸好像珍宝，
是巧匠的佳作。

7:2 你的肚脐¹⁹⁹如圆调酒²⁰⁰杯，
愿它不缺调和的酒²⁰¹！
你的腰如一堆麦子²⁰²，
围有百合花²⁰³。

7:3 你的两乳好像一对小鹿，
就是母鹿双生的。

7:4 你的颈项如象牙台²⁰⁴。

¹⁹⁷ 原文 yarekh「大腿」可指：(1)「火腿」肌肉部份（创 32:25-32; 46:26; 出 1:5; 士 8:30）；(2)腰以下的腿部的皮肤（出 32:27; 士 3:16, 21; 诗 45:4; 歌 3:8）。第一解释常用指男性的跨下，男性生殖的源头（创 46:26; 出 1:5）和立誓的轨道（创 24:2, 9; 47:29）。

¹⁹⁸ 原文 khammug「曲线」，指她腿的优美线条（HALOT 327; BDB 330），而不是舞蹈动作。本字有译作「（大腿）关节」（KJV）；「圆润」（RSV）；「曲线」（NASB）；「优雅」（NIV）。。

¹⁹⁹ 原文 shorer 只见于本处。本字可作「肚脐」或「阴唇」：(1) Lys 和 Pope 认为本字出自阿拉伯文的 srr「私处」。他们的根据是所罗门的形容是从下而上，从脚至头髮；故从「大腿」（7:1 下）至「阴唇」（7:2 上）至「腰」（7:2 下）合此次序。况且将肚脐形容为酒杯，指肚脐湿润盛酒甚是古怪。另一方面，用本字指「阴唇」从未出现在希伯来经典中。即使如 Lys 和 Pope 看出的顺序或「肚脐」也不见得逆了次序。用「肚脐」连于调酒杯不一定是字意的「湿润」，而是「令人陶醉」之意；这形容法与下句形容腰是一堆麦子，事实上表示她成了所罗门的「饮」与「食」。

²⁰⁰ 原文 aggan hassahar「圆调酒杯」。考古学者曾发现此种圆形大深两耳的碗。J. S. Deere 建议本处是比较调酒杯的品味，可悦性和功能（Song of Solomon [BKCOT], 202）。尤其是指明这是陶醉的来源——正如调酒杯的功能是使人醉酒，她也是令人意乱情迷的尤物。她以爱使所罗门陶醉。

²⁰¹ 或作「愿调和的酒永不缺乏」。「调和」不是搀水，而是不同种类的酒的搀合。古代近东常将妻子的交欢比作醉人的酒。希伯来的哲士也有类似的描写；见箴 5:18-19。

²⁰² 或作「肚腹」。原文 bitnekh 可能指「肚」而非「腰」（箴 13:25; 18:20; 结 3:3）。将「肚」比作一堆麦子是 对称和褐色的形容。比较的重点却是在于麦子是 以色列的主要粮食（申 32:14; 撒下 4:6; 17:28; 王上 5:25; 诗 81:14; 147:14）。正如麦子使人饱足，她也同样满足他性的饥饿（J. S. Deere, Song of Solomon, [BKCOT], 203-204）。「一堆麦子」也是收庄稼与庆贺有关。故这位「所爱的」丰盛和顺服地献上自己，是欢乐的来源。

²⁰³ 原文作「围上百合花」。

你的眼睛像希实本城的巴特拉并²⁰⁵门旁的水池。

你的鼻子彷彿俯视大马士革的黎巴嫩塔。

7:5 你的头在你身上好像迦密²⁰⁶山，

你的垂发²⁰⁷像宫中的刺绣²⁰⁸，

王被这下垂的发绺系住²⁰⁹了！

7:6 我所爱的²¹⁰，

你何其美丽！何其可悦²¹¹！

²⁰⁴ 或作「象牙塔」。所罗门曾将她的颈项比作塔（歌 4:4）；两处都是形容颈项长而均匀。考古学者从未见过出土的象牙塔；故本处只是描写她颈项的形状像塔，而颜色光滑有如象牙。古代近东文学常用象牙形容女子的颈项。

²⁰⁵ 「巴特拉并」门（Gate of Bath-Rabbim）现已无从考证；故不知眼睛比作此「门」是为何意。

²⁰⁶ 迦密山 Camel 相当宏伟，这山脉从亚实基伦平原 Esdraelon 的南边，将巴勒斯坦的海岸平原分为北部的亚哥平原 Acco 和南部的沙仑 Sharon 及非列士 Philistia 平原。它浓密的树木有如神话（赛 33:9；摩 1:2；鸿 1:4）。山峰至海拔 525 公尺（1750 英呎），由地中海东南部延伸 21 公里（13 英哩）。因本山脉宏伟和富庶，常被引用为威严和能力的表征（赛 35:2；耶 36:18）。本处的比较是她的头在她身上有如迦密山在附近地带之上，威仪富庶地特出。见 ZPEB 1:755；C. F. Pfeiffer and H. F. Vos, Wycliffe Historical Geography of Bible lands, 100。

²⁰⁷ 原文 dallah「髮」，「下垂的髮」。

²⁰⁸ 原文作「如紫色」，「如紫色布」；argaman 可指「紫红的羊毛」，或「紫色线」（出 35:25；39:3；斯 1:9）；「紫色布」（民 4:13；士 8:26；斯 8:15；箴 31:22；耶 10:9；歌 3:10）；NASB 译成「紫色线」；NIV 作「皇家刺绣幅」。M. H. Pope, The Song of Songs [AB], 629-30 沿用数近东古卷而建议为「紫色的髮染」。比较是头髮缠住所罗门如绳索，故本处应是紫色线。紫色布和线都是贵重的（结 27:7, 16），是皇家的穿著，表征身份地位。

²⁰⁹ 或作「俘虏了」。原文 asar「捆锁，囚禁，俘虏」（创 42:34；士 15:10-13；16:5-12；王下 17:4；23:33；25:7；代下 33:11）。本字通常用作描写人上的绝对主权（诗 105:22）。所罗门被她头髮的魔术迷住了，成了她爱情的俘虏。本句是令人震惊的话，因为所罗门强调被囚禁如犯人一般的人就是王自己。在世界历史中，所罗门是当代最强大和富有国家的君王（王上 3:13；10:23-29）；他却被这位姑娘「俘虏了」。

²¹⁰ 原文 ahuvah「被爱的」。

²¹¹ 或作「在你的喜悦中」。原文 ta'anug「奢华，纤巧，难言的喜悦」可指：(1) 柔情（弥 1:16）；(2) 欢愉的对象（弥 2:9）；(3) 情欲之欢（传 2:8）；(4) 王者般的奢华（箴 19:10）。本词用指妃嫔是「宠幸」之意（传 2:9）（BDB 772）。

棕树和攀树的人

爱人对他所爱的说：

7:7 你的身量²¹²好像棕树²¹³；
你的两乳如同累累的果子²¹⁴。

7:8 我要上这棕树²¹⁵，
抓住枝子。
愿你的两乳好像累累的葡萄；
你的气息如杏子²¹⁶之香！

7:9 愿你的口²¹⁷如上好的酒，
为我的爱人下咽舒畅，
在我们同睡时²¹⁸，轻柔地流过我们的嘴唇。

叠句：相依相属

所爱的讲述她的爱人：

7:10 我属我的爱人，

²¹² 原文 qomatek 「高度」；用指人（撒上 16:7；结 13:8），指树（王下 19:23；赛 10:33；结 31:3-5, 10-14），高攀的藤（结 19:11）。

²¹³ 原文 tamar 「棕树」应是「枣树」，可高至 24 公尺（80 英尺），长于温暖湿润地带，由埃及直至印度。古代的伊拉克 Iraq 以盛产枣树及枣子著名，今日亦然（M. H. Pope, *The Song of Songs* [AB], 633）。本处也有性爱的暗示，因枣树在古代常与多育相连。本句将少女比作高而苗条多育的枣树（S. H. Stephan, *Modern Palestinian Parallels to the Song of Songs* [JOPS], 2 (1922): 76）。

²¹⁴ 或作「串挂的无花果 / 枣」。本处可能是形状密度，滋味和其它引喻性的比较。M. H. Pope, *The Song of Songs* [AB], 634 指出「双挂的葡萄 / 枣用比两乳。一挂枣子能有 1000 果实，重达 20 磅有多...」。

²¹⁵ 巴勒斯坦种植棕树的人攀登棕 / 枣树为了：(1) 摘果；(2) 传花粉。因树高而枣子不自掉落，故摘果人要攀树而得果。这可能是本句主要的引喻；所罗门要搂抱爱人享受她的胸脯；本句也可能隐含传递花粉的用意（做爱）（*The Illustrated Family Encyclopedia of the Living Bible*, 10:60）。

²¹⁶ 原文 tappukha 传统性译为「苹果」，但现代生物学者及字源学者认为本字应是「杏」。「杏」花和杏子的香味十分显著。

²¹⁷ 原文 khék 「口」，常用以代表「口」所出的，如「口是品尝味道之处」（诗 119:103；伯 12:11；20:13；34:3；箴 24:13；歌 2:3），「话语」（伯 6:30；31:30；33:2；箴 5:3；8:7），「声音」（何 8:1），「吻」（歌 5:16；7:10）（HALOT 313；BDB 335）。RSV 译本字为「吻」。

²¹⁸ MT 古卷作「睡觉之人的嘴唇」；大部份译本作「我嘴唇和牙齿」（NAB, NIV, NRSV, TEV, NLT）。本句或作「在他睡觉时，（流入）他的嘴唇」或「（流入）嘴唇和牙齿」（NIV, NRSV, NLT）。

他也恋慕我²¹⁹！

前往乡间之路

所爱的对她的爱人说：

7:11 我的爱人，来吧！你我往乡间去；
我们可以在村庄住宿。

7:12 我们早晨起来往葡萄园去，
看看葡萄发芽开花没有，
石榴放蕊没有；
我在那里要将我的爱情给你。

7:13 风茄²²⁰放香，
在我们的门之上有各样新陈的佳果²²¹，
我的爱人，这都是我为你存留的。

所爱的爱之愿歌

所爱的对她的爱人说：

8:1 啊！但愿你是我的弟弟²²²，
在我母亲怀中哺乳；
我若在外头遇见你，可与你亲嘴，
谁也不轻看我²²³！

²¹⁹ 原文作「他的恋慕在于我」（NASB, NIV, NRSV）。

²²⁰ 「风茄」（mandrake）在古代近东一带用作性爱的象征，又因它有春药的功能而用为助生育的药物。风茄开叉的根像张开四肢的人体，故而因它的形状而引至能导致生育的迷信。「风茄」与性爱的人连系甚广，其名也借用希伯来文 dod「爱」的字根，而作 duda'im「爱—苹果」。阿拉伯人用其根和果制成春药而称作「爱之仆役」（R. K. Harrison, *The Mandrake and the Ancient World*, [EQ], 28 (1956), 188-89; *Fauna and Flora of the Bible*, 138-39）。

²²¹ 古代近东有置放水果在门上边的架子的风俗。水果放在高处风干至其甜而可口。本处似有两层引喻：(1) 她将自己特别的性爱的表达为他保存；(2) 这一切好的都单独为他保存。见 M. H. Pope, *The Song of Songs* [AB], 650。

²²² 原文作「你对我像是兄弟」。

²²³ 歌 8:1-2 可以类别为「爱人之愿歌」，内容和结构都与古埃及情歌相似：「我愿是她的黑奴，她四肢的皮虏就会向我显露。我愿我是洗她衣服的人，只要一个月...」。埃及和希伯来情歌有类似的结构：(1) 爱人愿成为某事物 / 某人可以亲近所爱的；(2) 形容所爱的人贴身的事物；(3) 以和所爱的人关系密切加深为结束。埃及情歌中是男方渴想亲近女方；希伯来歌中是女方。埃及情歌注重官感，希伯来情歌重感情（浪漫）。所爱的盼望是失仪的——有时可受惩罚。例如叙利亚律法中规定男方在公众场合吻女方，要割去他的上唇。不过孩子之间和家庭成员之间的亲

8:2 我必引导你，领你进我母亲的家，
教我的那一位²²⁴，
我会把石榴汁²²⁵酿的香酒²²⁶给你²²⁷。

重叠句：拥抱和嘱咐

所爱的讲述她的爱人：
8:3 他的左手抚摸我头；
他的右手刺激我²²⁸。

所爱的对众女子说：
8:4 耶路撒冷的女子们²²⁹啊，我嘱咐你们：
不要²³⁰惊醒或扰动爱情，等它自愿！

爱的醒觉

众女子讲述所爱的：
8:5 那依偎着爱人，
从旷野上来的是谁呢？

所爱的对她的爱人说：
我在苹果树下惹动了你²³¹，

密是容许的。因此，所爱的盼望她和所罗门是一母所生，她就可以随时吻他，毋需惧怕惩罚和议论。

²²⁴ 原文动词 t^lamm^odent 可译作：(1) 未来式：她必定教我；(2) 更可能是过去式的：教导我的她（那位）。本句描绘的情景是：所爱的盼望所罗门是在母亲哺乳中的弟弟。她曾从母亲的榜样学过而将胸怀给他：「我会把我石榴汁酿的香酒给你」。

²²⁵ 所爱的愿将自己的胸脯给所罗门，像母亲给哺乳的婴孩。这是本情歌（8:1-2）的高潮。「石榴」代表她的胸脯；她所给的不是奶汁而是刺激情人感官的「香酒 / 香料酒」。

²²⁶ 原文作「酒，就是香料调和的酒」。

²²⁷ 原文的‘eshshaq^okha「我会吻你」和 ashq^okha「我给你（喝）」是谐音字。谐音将两节连接。在 8:1 她盼望她能在户外亲吻所罗门，在 8:2 她盼望所罗门在室内亲吻她的胸脯。

²²⁸ 参 2:6 注解；两句相同。

²²⁹ 原文作「耶路撒冷的女儿们」。

²³⁰ 原文作「为何？」

²³¹ 第 6 节是浪漫色彩的景像：(1) 他的父母在苹果树下怀有了他，(2) 他的母亲在苹果树下生了他，(3) 现在所爱的在同一苹果树下唤醒了他的爱情。生命和

你母亲在那里怀了你，
在那里劬劳²³²生下了你。

真爱的本质

所爱的对她的爱人说：

8:6 求你将我放在你心上如印章²³³，
如在你臂²³⁴上的印戳²³⁵；
因为爱情如死之坚强²³⁶，
激情²³⁷如阴间之不放²³⁸，
是燃烧的火²³⁹，
轰发的火焰²⁴⁰。

爱的循环绕着同一棵苹果树。他的母亲打开他生命的眼睛，所爱的使他见到爱情。他的父母在苹果树下怀有了他，现在所罗门和她在同一树下做爱。

²³² 原文 khaval 「怀孕」有两重意义：(1) 怀孕，(2) 生产。

²³³ 原文 khotam 「印章」，示意拥有权，故为珍重（耶 22:24；该 2:23；传 17:22）。古代近东的印章多为石印，图纹印在湿泥上。印章作滚筒形，有的系在颈项，有的戴如手镯；使用时滚在湿泥土上。系在颈项上的印章有如置在心上。她愿意如印章一般的靠近所罗门的心房（W. W. Mallo, *As the Seal Upon Thy Heart: Glyptic Roles in the Biblical World*, BRev2, (1985): 26）。

²³⁴ 或作「腕上」。巴勒斯坦的卷筒形印章常系在手镯上。以色列的出土文物有此类印章。参上注。

²³⁵ 参「印章」注解。本字在此重复以作强调。本译本使用「印章」和「印戳」，原文皆为 khotam 「（滚筒）印章」。

²³⁶ 古代社会习惯将激度的感受和死亡相比。「爱情如死的坚强」就是「爱情十分坚强」之意。「爱如阴间的残酷」只是「爱情极端残酷」。用「死」以示极度可见于士 16:16；拿 4:9；太 26:38=可 14:34。参 D. W. Thomas, *A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew* [VT3], (1953): 220-21。

²³⁷ 或作「嫉妬」。原文 qin'ah 有多重意义：「嫉妬」（箴 6:34；14:30；27:4）；「竞争」（传 4:4；9:6）；「怒气」（民 5:14, 30）；「热诚」（王下 10:16；诗 69:10；119:139；伯 5:2；次经 30:24）；「激情」（歌 8:6）。本字的字根是「极度的红」，建议强烈的感情。传统性本字译作「嫉妬」（KJV, RSV, NASB, NIV），但与「爱情」平行，故有「激情 / 感情」的语气。KJV 在本处译作负面性的「嫉妬如阴间的残忍」，其实与上句平行，本句可作「热爱如坟墓的坚强」。

²³⁸ 原文作「严厉」，「严重」；本处译作「不放（手）」，「不放（过）」。

²³⁹ 原文作「它的焰是火的焰」。

8:7 爱情，大水不能熄灭，
众水不能淹没。
若有人拿拥有的一切²⁴¹要换爱情，
他²⁴²就被全然藐视²⁴³。

兄长的安排和小妹的酬报

所爱的之兄弟说：

8:8 我们有一小妹，
她的两乳尚未长成。
人来提亲²⁴⁴的日子，
我们当为她怎样办理？

8:9 她若是墙²⁴⁵，
我们要在其上建造银战塔²⁴⁶；
她若是门，
我们要用香柏木板把她围起来²⁴⁷。

所爱的说：

8:10 我是墙，
我两乳像堡垒的塔²⁴⁸。

²⁴⁰ 原文 *shalhevetyah* 「大的火焰」。

²⁴¹ 原文作「家中一切的财富」。

²⁴² 原文作「他 / 它」，指这人或这交易方式。

²⁴³ 或作「绝对受轻视」。本句指「爱情无价」，爱情比任何财富更有价值。

²⁴⁴ 「所爱的」的兄弟知道定了亲的情人最大的诱惑就是性爱。因此在第 9 节他们设计保护姐妹的贞洁：若她是贞洁的，他们会奖赏；若她受不住引诱，他们会阻止并守护她。

²⁴⁵ 将少女比作坚固的保障，防御对她贞操的袭击。原文 *khomah* 「墙」是城的外墙，作防敌之用（利 25:29-30；书 6:5；王上 3:1；尼 2:8；12:27；耶 1:8；15:20）。

²⁴⁶ 原文 *tirah* 「战塔」是堡垒墙顶上排列的石头，作守城之用（结 46:23；HALOT 374）。

²⁴⁷ 原文动词 *tsur* 「包围，围绕，关注」，通常与军事性的包围或防御有关：(1) 安置攻城战具（赛 29:3）；(2) 围城（申 20:12, 19；撒下 11:1；王上 15:27；16:17；20:1；王下 6:24-25；17:5；19:9；24:11；代上 20:1；赛 21:2；29:3；耶 21:4, 9；32:2；37:5；39:1；结 4:3；但 1:1）；(3) 安置城的岗哨（赛 29:3）；(4) 关人于城中（撒上 23:8；撒下 20:15；王下 16:5）；(5) 堵起城门御敌（歌 8:7）（HALOT 1015）。

后来我得了他恩宠²⁴⁹。

所罗门之葡萄园和所爱的之葡萄园

所爱的对她的爱人说：

8:11 所罗门在巴力 咱们有一葡萄园，
他将这葡萄园租²⁵⁰给看守的人。

为其中的果子，
每人要交一千舍客勒银子。

8:12 我自己的葡萄园²⁵¹，
全归我处理²⁵²。

所罗门哪，一千舍客勒归你，
二百舍客勒归看守果子的人。

后述：爱人之愿和所爱的之邀请

爱人对所爱的说：

8:13 你这住在园中的，
我的同伴都在留心²⁵³听你的声音，
让我是听到的那一个²⁵⁴！

²⁴⁸ 原文 migdal「塔」可指「守望台」（王下 17:9; 18:8; 代下 26:9）；「冒出城墙外的射塔」（代下 14:6; 26:15; 32:5）；或「乡间的寨台」（士 9:52; 代下 27:4; 结 27:11）。所爱的形容自己乳房为：(1) 意识上：她成功地保卫了自己的贞操如同卫城的塔；(2) 实体上：她的胸脯终于长成，突出如城墙角上冒出的射塔（参 8:8 当时她的两乳尚未成形）。

²⁴⁹ 原文作「然后我在他眼中有如得了平安的人」。「平安」原文 shalom（或「恩宠」）和所罗门的名字 Sh^olomoh 是巧妙的谐音字。所爱的在所罗门眼中得到「恩宠」。她赢得他的心不但因她的美貌（我两乳像堡垒的塔），也是贞洁的女子（我从前是墙）。

²⁵⁰ 原文作「给了」。

²⁵¹ 原文 kerem「葡萄园」。8:11 是字意的实在的葡萄园；12 节是喻意性的 karmi「我的葡萄园」指「所爱的」。雅歌全书的葡萄园用作喻意性的有 1:6; 2:15; 8:12。8:12 用指 (1) 她自己；(2) 她选择的付与爱的对象；或 (3) 她的身体。所罗门的实在的葡萄园可以买卖（8:11），她却不是出售的。她只是无条件的将爱给她所拣选的人。

²⁵² 本句重复「我」3 次，强调与所罗门的对照。所罗门在巴力—咱们的葡萄园可以随意租售交易，她的「葡萄园」却只是她的。葡萄园的地可租售，果子可以卖出，但她的葡萄园是不「出售」的。她的爱必须也只有白白给与。「属于我的」或作「在我面前」。

²⁵³ 原文 maqshivim「留心，仔细」（耶 6:17）。

所爱的对她的爱人说：
8:14 我的爱人哪，求你快来！
如羚羊或小鹿在香草山上。

²⁵⁴ MT 古卷的 hashmi'ini 有愿望和强调的语气，不是「但愿我也听见」（歌 2:14）。

以赛亚书

标题

1:1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，这是亚摩斯的儿子以赛亚所得的有关犹大和耶路撒冷的默示¹。

听命胜于献祭

1:2 天啊，要听！地啊，侧耳而听²！因为耶和華说：我养育儿女³，将他们养大⁴，他们竟⁵悖逆我⁶！

1:3 牛认识主人，驴认识主人的槽；以色列却认不出我，我的民也不明白。

1:4⁷ 这有罪之国像死了一样⁸，百姓被恶行压下。他们是行恶的后裔，作恶的儿女⁹。他们已经离弃耶和華，抗拒以色列的圣者¹⁰。他们与他疏远了¹¹。

¹ 原文作「亚摩斯的儿子以赛亚所见的有关犹大和耶路撒冷的异象，（发生在）乌西亚，约坦，亚哈斯，（和）希西家诸犹大王（的年间）」。以赛亚的先知生涯可能在乌西雅 Uzziah 治国的末期开始（主前 740 年，见赛 6:1），直到希西家在位的后期（结束于主前 680 年）。

² 人性化的天地被传召出神庭为控告神立约子民的证人。摩西一早警告百姓天和地会注意他们的举动（见申 4:26; 30:19; 31:28; 32:1）。

³ 或作「儿子」（NASB, NAB）。古代近东区的协议和盟约常用「父与子」为参与者。先知用这名词，以天地为证，引喻申命记约内的咒诅（1:7-9, 19-20），安置他的预言在以色列人和神立约关系的背景中。

⁴ 原文 yalad「生育」和 gadal「养育」作为「生儿育女」的通常词。本处用的 gadal「养育」和 yum「养大（起）」只见于本处，刻划出耶和華使以色列成为重要（参 R.Mosis, TDOT2:403）。

⁵ 在耶和華对子民关顾的背景下，以色列的悖逆是恐怖的阴险。「竟」指是耶和華的怜悯和以色列的忘恩负义的对照。

⁶ 「悖逆」有「背盟」和「反约」的内涵。原文 pasha「背逆」通常有法律的含意；这「违法」的行为也包括「反约」（E. Carpenter and M. Grisanti, Nidotte 3:707）。

⁷ 传召证人和宣告罪状后，以赛亚悲叹国家面临的定局。本节末句的「他」结束了 2 至 3 节耶和華的话。

⁸ 原文作「祸哉，这有罪之国」。原文 hoy「祸，啊」用在葬礼的悼词（王上 13:20；耶 22:18; 34:5），有死亡的涵义。先知用极为戏剧性的方式预先演出以色列的葬礼，强调他们若不快快悔改，必定覆亡。

1:5 你们为何坚持捱打？为何仍旧悖逆¹²？你的头有大伤口¹³，你全身都弱¹⁴。

1:6 你从脚掌到头顶，没有一处不受伤¹⁵。全是青肿、割破和开口的伤痕。没有清洗¹⁶，没有缠裹，也没有用橄榄油滋润¹⁷。

1:7 你们的地土已经荒凉，你们的城邑被火焚毁。你们的庄稼在你们眼前为外邦所吞灭¹⁸。他们留下的是荒凉和毁灭。

1:8 女儿锡安¹⁹孤立，好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋。她是被围困的城邑²⁰。

1:9 若不是万军之耶和华²¹给我们稍留余种，我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了²²。

1:10 你们这所多玛的首领²³啊，要听耶和华的话语！你们这蛾摩拉的百姓啊，要侧耳听我们神的责备²⁴！

⁹ 或作「儿子」（NASB）。先知用四组名词对照。四个有特权的——国家，百姓，后裔，儿女——和四个形容当时以色列的情形——罪，恶行，行恶（做错），作恶（邪恶）。（见 J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah*, 43）。

¹⁰ 原文作「退后陌生了」。七十士本（LXX）无此句，与本节的平行体裁稍有欠失。

¹¹ 以赛亚在 5 至 9 节向遍体磷伤的国家（5-8 节），以他们的代表人身份说话（9 节）。

¹² 原文作「你们为何仍旧被打？（为何）继续悖逆？」先知表示难以相信以色列坚持犯罪顽强受刑。另一译法是：「你们为何继续悖逆想被捱打？」

¹³ 原文作「满头有病」；NRSV 作「全头都是病」；CEV「满头瘀伤」。

¹⁴ 原文作「满心昏迷」。「心」在本处指身体的力量和精神（见耶 8:18；哀 1:22）。

¹⁵ 原文作「无一处健全」；NAB 作「没有完整的」。

¹⁶ 原文作「压（熨）平」。

¹⁷ 原文作「软化」（NASB, NRSV）；NIV 作「滋润」。「滋润」或作「处理」。本节所形容的伤是一般在战场上所受的无可医治的伤。

¹⁸ 原文作「摧残有如外邦人所推翻」；可译作「它的水摧残只能是如外邦人毁灭的样子」。有的认为「外邦」指「所多玛」Sodom（参 9-10 节），但这看法无古卷的支持。原文 *maphekhah*「推翻」（吞灭）五次用于所多玛的「覆亡」；若本句与「所多玛」相连，就可译作「毁灭有如所多玛的覆亡」。

¹⁹ 原文作「女儿锡安」（KJV, NASB, NIV 同）。先知形容锡安是女儿，强调她在敌人面前的软弱和无助。

²⁰ 原文作「如被围困的城邑」。本节前是两个比喻，本处描写以色列的实况；故将「如」译为「是」。

²¹ 「万军之耶和华」。这称号描写神是全能君王，统领大批侍从，差使和战士。文义中（如本处）也特别刻划神军事统领的层面。这称号描写神率领大军对抗敌人。

²² 本句的重点是「生还者」（余种）无几（H. Wildberger, *Isaiah*, 1:20; H. Zobel, *TDOD* 8:456）。以色列不是几乎像所多玛，而是完全像所多玛。

1:11 耶和華說：「你們所獻的許多祭物與我有何重要²⁵？公綿羊的燔祭和肥畜的脂油，我已經够了²⁶；公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不需要²⁷。

1:12 你們來朝見我，誰向你們討這些——禽獸踐踏我的院宇²⁸？

1:13 你們不要再獻無意義²⁹的供物；你們的香品我认为是憎惡的³⁰。你們守月朔和安息日，并宣召的大會，但我不能容忍罪玷污了的慶賀³¹。

1:14 我恨惡你們的月朔和節期；這都是我不耐煩擔當的負荷。

1:15 你們舉手禱告，我轉眼不看³²，你們多多地祈禱，我也不聽，因你們的手都滿了血³³。

1:16³⁴ 要洗濯、自潔！從我眼前除掉你們的惡行³⁵。停止作惡！

²³ 先知從 9 節的比喻延伸，諷刺地对耶路撒冷的首領和百姓發言，當他們是古代所多瑪 Sodom 和蛾摩拉 Gomorrah 的居民。這諷刺是貼切的，因為申邦既與所多瑪的相若，引發申邦的罪也一定類同。

²⁴ 原文作「我們神的指示」。原文 torah「法律，指示」不僅是教導，也有「糾正性的教導」和「責備」之意。

²⁵ 原文作「為何對我這許多的獻祭？」這諷刺性的問句表示他們的獻祭毫無意義。本句封住了以色列人可能的辯詞：「但是我們照你所吩咐的獻祭了」。本段是耶和華對他有罪子民的可能自辯的回答。他在 2 至 3 節中控告他們悖逆，但他們可能辯稱已向神獻了許多的祭。因此神指出他要求的首先也是最重要的是社會的公正，不是空洞的儀式。

²⁶ 原文 sava「飽足」。近東古代以祭牲作獻給天神的飲食。神在此宣稱他（好像是）飽足有餘了。

²⁷ 本句的文義指出神的不悅。他們將祭牲脂油堆積在神的面前；句中暗示神不再要他們獻祭，好像不再要堆積食物在神桌上一般。

²⁸ 原文作「當你來見我，誰從你的手討這些，踐踏我的庭院」。本句指出神不要這種牲畜的游行。「踐踏」似是指熱心的獻祭者和他們的祭牲在聖殿區中四處走動。

²⁹ 或作「無用 / 無價值」（NASB, NCV, CEV）；KJV, ASV 作「徒然」。

³⁰ 注意其他耶和華看為可「憎惡」的：同性戀（利 18:22-30; 20:13），吃儀文規定不潔的動物（申 14:3-8），獻有殘疾的畜牲為祭物（申 17:1），拜偶像的活動（申 18:9-14），宗教性的奸淫儀式（王上 14:23）。

³¹ 原文作「罪惡和大會」。本處指他們的敬拜不被接納，因為百姓日常社會經濟的舉動證明他們不是對神真正的效忠（16-17 節）。

³² 原文作「我閉目不看」。

³³ 「血」不單是祭牲的血，也（意識上）沾滿了犧牲者的血。不容貧困者得公正的裁判和合理的經濟系統的參與就等於「殺」人。

³⁴ 耶和華在指出百姓的罪行後，呼喚他們悔改。這包括社會經濟上實在的行動，不僅在情感上。

1:17 学习做正当的，推广公平！给受欺压的人有理由庆祝³⁶！给孤儿伸冤！为寡妇³⁷辨屈！」

1:18³⁸ 耶和華說：「你們來，考慮你的選擇³⁹。你們的罪雖染得像朱紅，你可以⁴⁰變成雪白；雖丹紅易見，你可白如羊毛⁴¹。」

1:19 你們若有決心和順從⁴²，就必再吃地上的美出產。

1:20 若不聽從，又悖逆，你就必被刀劍吞滅⁴³。」要確知這是耶和華親口說的⁴⁴。

煉淨的審判

1:21 可嘆，忠信的城變為妓女⁴⁵！從前是公平的中心，公正居在其中，現今只有⁴⁶凶手⁴⁷居住。

³⁵ 本句指以色列所觸犯的約上的規定（參申 28:20；耶 4:4；21:12；23:2，22:25:5；26:3；44:22；何 9:15；詩 28:4）。原文 *ma'alleykhem* 可簡單的指好的和壞的「事」，但以賽亞通常用作負面性的「惡事」。（參 3:8, 10）

³⁶ 本句實意不詳。MT 古卷作「使欺壓者為正」。「為正」有「引領」，「引導」，「糾正」，「改正」的含意。先知在本節可能在呼喚社會改革（17 下）和個人生活的調整（17 上及中）。J.A. Motyer (*The Prophecy of Isaiah*, 47) 建議本節列出一個不完全社會的兩極：欺壓者和有需要的，害人的和被傷害的。以賽亞期盼一個在需要處有更換的社會。

³⁷ 「寡婦」指死去丈夫（或離婚）或失去丈夫的婦人。舊約常以孤兒寡婦代表貧困無助的人；這些人因為失去了供應者而無依無靠。

³⁸ 耶和華結束對以色列的起訴，給他們得赦免的機會。在他們面前的選擇是：悔改而得福，犯罪而受刑。

³⁹ 傳統譯作「讓我們彼此辯論」，但文義有法律上的語氣。上主給以色列對未來的選擇。

⁴⁰ 本處未完成的文法指可能性，是條件式。人必先悔改回頭才「可以」得潔淨。下同。

⁴¹ 本句重點不是罪得遮蓋。人的罪是被除去，以倫理的純潔代替。明顯如朱紅的罪必被洗去，有罪的人得以改造。

⁴² 原文作「聽」；KJV 作「順從」；NASB 作「若你同意又遵守」。

⁴³ 本句是字句的巧用：百姓「順從」就能「吃」，或是「悖逆」而「被吞」。

⁴⁴ 原文作「耶和華的口說」。

⁴⁵ 原文作「這忠信的城如何變為妓女」。原文 *ekhah* 「如何」常用作哀悼的起句（見哀 1:1；2:1；4:1-2）。其它舊約經文將以色列拜偶像作「奸淫」，以賽亞指的是道德和社會性的犯禁。

⁴⁶ 原文作「充滿」。

⁴⁷ 或作「刺客」。這可以指所有的「罪犯」，以大罪包括小罪。以賽亞既一般性對首領們保留最嚴厲的責備，本處也可能指有責任維護公正公義的官長。

1:22 你⁴⁸的银子变为渣滓⁴⁹；你的酒搀了水⁵⁰。

1:23 你的官长成了叛徒⁵¹，与盗贼作伴。全都喜爱贿赂，追求⁵²赃私⁵³。他们不为孤儿伸冤，也不保障寡妇的权益⁵⁴。

1:24 因此，万军之主宰耶和华以色列的大能者说：「哎！我要向我的对头雪恨⁵⁵，向我的敌人报仇⁵⁶。

1:25 我必攻击你⁵⁷，炼净⁵⁸你的渣滓，除净你的杂质⁵⁹。

1:26 我也必复立你忠实的审判官，像起初一样；复还你智慧的谋士，像起先一般⁶⁰。然后，你必称为公正之城、忠信之邑。」

1:27 锡安必因公平得自由，归回的人必因公义得自由⁶²。

⁴⁸ 本字是第二身阴性单式，指人性化的耶路撒冷。

⁴⁹ 本字是浮在熔化了的金属上面的杂质。

⁵⁰ 不纯的银和搀水的酒示意耶路撒冷道德伦理的混杂腐败。

⁵¹ 或作「刚愎」；CEV作「抗拒我」（NJV, NASB同）；CEV作「奸人的朋友」。

⁵² 原文作「追逐」；NIV作「追求」。

⁵³ 原文 shalmonium「赃私，贿赂」与 shalom「平安，完整」拼法相近，以赛亚或含讽刺之意。

⁵⁴ 见 1:17 注解。以赛亚笔下的有钱的欺压者并不是今日一般的富有资产阶级。他们是皇族军事执法的官僚。这些犹太和以色列的官僚权力伸张拥有更多的土地后，渐渐控制了国家经济和法律的命脉；不同的管理阶层有不同贿赂赃私的定规。这核心外的老百姓成为系统下的受害者，尤其是失去供应者的孤儿寡妇。借着有没收权的税法，抽丁，高利贷和其它压制性的手段政策，百姓渐渐失去财富地产和公民的权益。摩西律法所拟的社会效益均衡的制度已彻底改变。

⁵⁵ 原文作「我要慰藉自己」，即「雪恨」；NRSV作「倾倒我的忿怒」。

⁵⁶ 耶和华与受压者认同，作他们的报复者和保护者。

⁵⁷ 原文作「转手对抗你」。「你」在 25-26 节是阴性，指人性化的耶路撒冷。「转手对抗」有「以手击打」或「攻击」之意。参诗 81:15；结 38:12；摩 1:8；亚 13:7。耶 6:9 用作「收割葡萄」。

⁵⁸ 冶金时加矿物质防止金属氧化以「炼净」杂质。

⁵⁹ 冶金时金属矿石浮起的「杂质」。

⁶⁰ 原文作「我必恢复你的审判官和谋士如起先一样」。在社会不公和法制腐败的前题下（23 节），审判官可能是政府官员有裁判权的人士，谋士（顾问），可能是帮助君王订政策的人士（3:2 节均有提及）。

⁶¹ 在 1:28 节的耶和华是第三身的称呼，故从 27 节开始又是先知发言（上次在 21-24 上）。

⁶² 原文作「锡安必被公正赎回」。问题是本节的「公正」和「自由」是原因还是结果；是出自神还是出自人。若「公义」是归回者的「公义」，那就是重立的「公正的中心」锡安（神的子民以神要求的公平公正处事），将本城从过去的羞耻

1:28 悖逆的罪人必被打碎⁶³；离弃耶和华的必致消灭。

1:29 那等人必因你们⁶⁴所喜爱的圣树⁶⁵抱愧，那里是你们选择为敬拜的地方。

1:30 因为你们必如叶子枯干的树，好像无水浇灌的园子⁶⁶。

1:31 有权势的必如⁶⁷一根绒线，他的工作好像火星，都要一同焚毁，无人扑灭。

耶路撒冷将来的光荣

2:1 亚摩斯的儿子以赛亚所得的默示，论到犹太和耶路撒冷⁶⁸。

2:2 未来的日子⁶⁹，耶和華殿的山必坚立⁷⁰，为至要的山，要成为至重之岭⁷¹，万国都要流归这山。

2:3 必有許多国的民说：「来吧！让我们登耶和華的山，去到雅各 神的殿；主就可以将他的道教导我们⁷²，我们就能跟从他的准则⁷³。因为道德指示必出于锡安⁷⁴；耶和華的谕旨必出于耶路撒冷⁷⁵。」

2:4 他必审判列国彼此的争讼，为许多国民断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀⁷⁶；这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

2:5 雅各家⁷⁷啊，来吧！我们走在耶和華引导的光中⁷⁸。

救赎出，恢复重要的地位（见 2:2-4；参 E. Kissane, Isaiah, 1:19）。大部份学者却认为「公义」「公正」单指神为的，或兼是神为和人为的。若是神为与人为的，这些名词就是客观性的神救赎的作为，和人主观性的悔改。（Motyer, 51）。「归回的人」应是「悔改的人」与 28 节的「罪人」对照。

⁶³ 原文作「必有叛徒和罪人一同被打碎」。

⁶⁴ 29-30 节的「你们」指 28 节的「罪人」。

⁶⁵ 或作「园子」（KJV, NASB, NIV, NRSV 同）；NAB 作「园圃」。

⁶⁶ 或作「花园」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV 同）。

⁶⁷ 原文作「必成为」（NASB, NIV 同）。

⁶⁸ 原文作「亚摩斯的儿子以赛亚所见有关犹太和耶路撒冷（的事）」。

⁶⁹ 原文作「时日的尽期」；可指一般性的未来，或是严格性的「历史的最后期」。

⁷⁰ 原文作「永存」，或作「被建立」（KJV, NIV, NRSV）。

⁷¹ 原文作「为众山之首，被高举过于诸岭」。

⁷² 或作「要求」。神的「道」在本处之义是他要求的人的道德行为标准。

⁷³ 原文作「行在他的道中」。

⁷⁴ 原文作「因指示必出自锡安」。

⁷⁵ 原文作「耶和華的话出自耶路撒冷」。

⁷⁶ 将战具打成农具指出从恐慌紧张转至平安和稳妥。

⁷⁷ 指雅各的后裔。

⁷⁸ 原文作「让我们行在耶和華的光中」。本处的「光」指耶和華的指示和命令，引导子民顺从他的道德标准。

耶和華降罰的日子

2:6 耶和華，你誠然離棄了你的百姓，雅各的后裔，是因他們滿了東方觀兆的人，像非利士人一樣，尋問占卜者⁷⁹。到處都是外邦人⁸⁰。

2:7 他們的地滿了金銀；財寶也無窮⁸¹。他們的地滿了馬匹，戰車也無數⁸²。

2:8 他們的地滿了無用的偶像，他們跪拜自己手所造的，就是自己指頭所構的。

2:9 人屈身臣服，他們俯服敬拜⁸³。不要饒恕他們⁸⁴！

2:10 你當進入岩穴，藏在土中，躲避耶和華可怕的審判⁸⁵和他尊貴的華美。

2:11 到那日，驕傲的必降為卑，高傲的都必蒙羞⁸⁶，惟獨耶和華被尊崇⁸⁷。

2:12 的確，⁸⁸必有萬軍耶和華降罰的一個日子，要臨到⁸⁹崇高和有能力的人，一切驕傲的——都必蒙羞，；

2:13 又臨到黎巴嫩的香柏樹和巴珊的橡樹⁹⁰——他們是多崇高和大能。

2:14 又臨到一切高山和峻嶺⁹¹；

2:15 又臨到高台和堅固城牆；

2:16 又臨到他施的船隻⁹²並一切壯觀⁹³的船隻⁹⁴。

⁷⁹ 原文作「像非利士占卜的人」。本節論及以色列人大大借用東方西方人的風俗（違反了利 19:26；申 18:9-14）。

⁸⁰ 原文作「外邦人的兒女_____」最後一字意義不明。有加以「鼓掌」為「訂盟」之意，有作含敵意的「鼓掌」。本譯本認為本處是居地滿了（太多）外邦人的意義。

⁸¹ 或作「財庫」；KJV 作「寶物」。

⁸² 猶大王族積聚大量的財富和軍力，違背了申 17:16-17。

⁸³ 原文作「人彎腰，人低下」。原文 shahhakh「彎腰」和 shafal「低下」在 11 及 17 節用作神羞辱驕傲的人，故有的認為本處是預告審判「人必被扯下，必受羞辱」。但本處應是對這些人的控告。「彎腰，低下」指出人敬拜己手所造的無用偶像的姿態。

⁸⁴ 原文作「不要舉起他們」。「舉起」是「饒恕，赦免」之意（見創 18:24-26）。本處語意雙關，用「舉起」配合上句的「彎腰」，先知求神不要抬舉他們。

⁸⁵ 原文作「耶和華的可怕」，指審判產生的「可怕」。

⁸⁶ 原文作「驕傲者的眼目必降下，高傲者必扯倒」。shafal 和 shakhakh 的重复使用（見 9 節注解）指出審判的貼切。驕傲者既在偶像前彎腰低下，當神審判他們的時候，他們也被迫彎下低下。

⁸⁷ 或作「高舉」。

⁸⁸ 或作「因為」。

⁸⁹ 或作「對抗」（NAB, NASB, NRSV）。

⁹⁰ 黎巴嫩的香柏樹和巴珊的橡樹都以高大重要著稱。這些是有權勢的人貼切的表征。在這些人的心目中他們是重要和安穩。

⁹¹ 高山峻嶺代表驕傲人的安全感，下節的高台城牆同義。

2:17 骄傲的必蒙羞，狂傲的必降卑⁹⁵；在那日，惟独耶和华被尊崇⁹⁶。

2:18 无用的偶像必全然废弃⁹⁷。

2:19 耶和华兴起惊吓大地的时候，他们⁹⁸必进入石洞，进入土穴⁹⁹，要躲避耶和华可怕的审判¹⁰⁰和他尊贵的华美。

2:20 到那日¹⁰¹，人必将为拜而造的金偶像、银偶像抛进田鼠和蝙蝠的洞穴，

2:21 使他们自己能在耶和华惊吓大地的时候，藏入盘石缝中和岩石穴里¹⁰²，要躲避耶和华可怕的审判和他尊贵的华美¹⁰³。

2:22 不要依靠世人，他鼻孔里不过有气息，为何他们该受特殊的关注？

未来的领导危机

3:1 看！万军之主宰耶和华¹⁰⁴快要从耶路撒冷和犹大，除掉众人的一切保障，包括一切的粮食和水，

3:2 除掉能人和战士、审判官和先知、占卜的和首领¹⁰⁵、

3:3 五十夫长、尊贵人¹⁰⁶、行法术的谋士¹⁰⁷，和会念咒的人。

3:4 主说¹⁰⁸，「我必使年青人作他们的首领，使恶毒的少年¹⁰⁹管治他们。」

⁹² 原文作「他施的船」。这可能是在他施 tarshish 造的船只，或是能航行到他施的船只。

⁹³ 原文作「可喜悦的」；NAB, NIV 作「宏伟」；NRSV 作「美观」。

⁹⁴ 本节所指的船只是同类中最好的，故也是引喻「骄傲者」。

⁹⁵ 参 11 节注释。

⁹⁶ 参 11 节注释。

⁹⁷ 原文作「全然过去」；ASV 作「完完全全的过去」。

⁹⁸ 「他们」可能指「偶像」在审判的时候被敬拜者扔入洞穴（20-21 节）；但更可能的是指「拜偶像者」，参 10 节类似的讽刺话。

⁹⁹ 原文作「尘土」；ASV 作「进入地的洞中」。

¹⁰⁰ 参 10 节注释。

¹⁰¹ 或作「那时」。

¹⁰² 20-21 节论点不详。他们是否对这些人造的偶像依依不舍，而带去一同躲藏，还是边走边扔？无论如何，这明显地指出偶像不能帮助他们。

¹⁰³ 参 11 节注释。

¹⁰⁴ 参 1:9 注解。

¹⁰⁵ 原文作「长老」。

¹⁰⁶ 原文作「那些把脸举起的人」。参王下 5:1。

¹⁰⁷ 原文作「在法术上有智慧的人」。原文 kharashim 「法术」，有的认作「技术」，故可译作「巧匠」（参 NIV, NASB）。

¹⁰⁸ 原文无「主说」字样，加入以求清晰。先知在 1-3 节发言（注意第 1 节以第三身份称呼耶和华），但本处耶和华自己宣布要亲自干预审判。文句上不清楚耶

3:5 百姓要彼此恶待，彼此敌对；邻居打架¹¹⁰。少年人必骄傲地顶撞老年人，下流人必向尊贵人挑战¹¹¹。

3:6 人必在父家抓住弟兄说：『你有衣服，你作我们的官长！这堆垃圾归你手下吧¹¹²！』

3:7 那时¹¹³兄弟必喊着说¹¹⁴：『我不是医生¹¹⁵。我家中没有粮食，也没有衣服；不要立我作百姓的领袖。』」

3:8 耶路撒冷必定败落，犹大倾倒，因为他们的言语和行动得罪了耶和华¹¹⁶，他们背叛了他的皇权¹¹⁷。

3:9 他们的面色¹¹⁸证明自己的罪过¹¹⁹；他们公开述说自己的罪恶¹²⁰，好像所多玛一样。他们有祸了¹²¹，因为他们惹祸上身。

3:10 告诉无辜的人¹²²说太平无事¹²³，因为他们必为自己所行的得报酬¹²⁴。

3:11 邪恶的罪人有祸了，因为他必照所当得的受报应¹²⁵。

和华何处完句先知何处接续。可能先知在第 8 节重新发言，因耶和华又以第三身份称呼。4-7 节的主题连贯，故耶和华所说可能延至 7 节。

¹⁰⁹ 原文 ta'alulim 是抽象性的复式字，有译作「残忍，游荡」；故可将这字作人性化的描写首领：「恶毒地管治他们」。数译本作「孩童」（参 ESV, NASB, NCV, NIV, NKJV, NRSV）。MT 古卷用此字将特圈点首领们的残暴任性。在神审判之后，首领群真空，无经验无能的少年人当上首领。

¹¹⁰ 原文作「人反对人，人反对他的邻舍」。

¹¹¹ 原文作「不甚被重视的（反对）受尊重的」。原文 rahav「反对」引自上句。

¹¹² 或作「负责」（NASB）。这人的动机自私。他叫弟兄管理，因弟兄有财可散。

¹¹³ 或作「在那日」（KJV）。

¹¹⁴ 原文作「扬声」。

¹¹⁵ 原文作「包裹（伤口）者」；KJV, ASV, NRSV 作「医治者」。

¹¹⁶ 原文作「他们的舌和事迹（都）向着（针对）神」。

¹¹⁷ 原文作「背叛皇上的眼睛」。原文 karod「君皇的华美」是皇权的显张。

¹¹⁸ 或作骄傲的「表情，神态」。

¹¹⁹ 原文作「作不利他们的回答」；NRSV 作「作他们的反证」。

¹²⁰ 原文作「他们的罪，像所多玛，他们宣扬，并不隐瞒」。

¹²¹ 原文作「他们的灵魂有祸」。

¹²² 或作「义人」（KJV, NASB, NIV, TEV）；NLT 作「那些神性的」。

¹²³ 原文作「好事（临到）」。

¹²⁴ 原文作「他们必吃自己行事的果子」。

¹²⁵ 原文作「他们手所作的必（照样）做给他」。

3:12 压制者残忍地对待我¹²⁶的百姓，债主辖管他们。我百姓的领袖误导他们¹²⁷；他们给了你迷乱的方向¹²⁸。

3:13 耶和華坐上审判席，站起来宣述民众的判决。

3:14 耶和華必来宣告百姓的领袖和官长的判词：「毁坏¹²⁹葡萄园¹³⁰的就是你们；从穷人偷来的都藏在你们家中¹³¹。」

3:15 万军之主宰耶和華说¹³²：「你们为何压碎我的百姓，碾磨贫穷人的脸¹³³？」

洗除不洁

3:16 耶和華又说：「锡安的女子¹³⁴骄傲。她们抬起头¹³⁵走路，眉目传情，轻佻踏步¹³⁶，脚环叮当¹³⁷。」

3:17 所以¹³⁸主¹³⁹必使锡安的女子额有皮肤¹⁴⁰病；耶和華又使她们头顶光秃¹⁴¹。」

3:18 到那日¹⁴²，主必除掉她们华美的脚钏¹⁴³、发网、月牙形饰品、

¹²⁶ 本处可能指先知或耶和華。

¹²⁷ 原文作「我的百姓，他的压制者，他严严管治，女人（们）管理他们」。本节文句意义都颇有争议。(1) 原文「女人」（们）nashim 可能是 noshim 「债主」；(2) nogsyv 「他的压制者」可能是 nogshim 「压制者」。译法可从这些组合中而成。

¹²⁸ 原文作「你的道路他们迷乱了」。原文 Bala 「迷乱，混乱」有同义字「吞吃」。

¹²⁹ 原文 Ba"ar 「毁坏，吃尽」有常见的同义词「烧毁」。

¹³⁰ 本处的葡萄园代表本国。见 5:1-7。

¹³¹ 原文作「劫掠穷人的在你家中」（NASB）。

¹³² 参 1:9 注解。第 1 节用此称号，本处以这称号总括 1-15 节所说。

¹³³ 本句语气是耶和華向首领们发作。上主向他们对百姓的态度的猖狂难以相信。

¹³⁴ 原文作「女儿锡安」（KJV, NAB, NRSV）；下同。

¹³⁵ 原文作「伸长颈项」。她们骄傲地抬头使人能看见颈项上的珍饰。

¹³⁶ 原文作「跳步行走」。

¹³⁷ 原文作「脚步叮当」。

¹³⁸ 原文 16-17 节是一长句。耶和華在 17 节以第三身份称呼自己。

¹³⁹ 原文「主」作「adonay」，18 节同。

¹⁴⁰ 或作「疤痕」（KJV, ASV）；NIV, NCV, CEV 作「疮疤」。

¹⁴¹ 本句意义不明，因有罕见字 pol。本字是「使赤身，使敞露」，故有译作「露出下体」。（王上 7:50 本字以名词出现有「凹凸」之意）。J.N. Oswalt (Isaiah [NICOT], 1:139, n.2) 认为本处应作「额」。

¹⁴² 本译本认为耶和華的发言在 17 节结束，故加入「到那日」为 18 节起句。「到那日」或作「那时」（KJV）。

¹⁴³ 或作「脚钏的华美」。

3:19 耳环、手镯、头巾、

3:20 头饰、足炼、华带、香盒¹⁴⁴、符囊、

3:21 戒指、鼻环、

3:22 礼服、外套、披肩、手袋、

3:23 外袍、背心、裹头巾、长衣¹⁴⁵。

3:24 必有臭烂代替馨香¹⁴⁶，绳子代替腰带，光秃代替辮发，粗衣代替华服，烙伤代替美容。

3:25 你¹⁴⁷的男丁必倒在刀下；你的勇士必死在阵上¹⁴⁸。

3:26 锡安（注：原文作「她」）的城门必悲伤、哀号；无人的她必坐在地上¹⁴⁹。

4:1 那时¹⁵⁰，七个女人必拉住一个男人说：「我们吃¹⁵¹自己的食物，穿¹⁵²自己的衣服，但求你许我们归你名下¹⁵³——除掉我们的羞耻。」

耶和华的苗裔

4:2 那时¹⁵⁴，耶和華賜的出產必華美尊榮¹⁵⁵，地的出產必為以色列余剩的人為傲為悅¹⁵⁶。

¹⁴⁴ 原文作「呼吸之家」。HALOT 124 s.v.定作「香（水）瓶」；NAB 及 NRSV 作「香盒」。

¹⁴⁵ 本清单的许多名称实意不详；用意是使读者明白这些女子的傲气和物质主义的态度。各式的佩戴装扮都是由她们的丈夫榨取穷人所得的利益而来。

¹⁴⁶ 原文作「必有腐臭代替香料」。

¹⁴⁷ 本处「你」是阴性单式，人性化的锡安代表她的「女子们」为受言人。26 节的「她的城门」肯定此见。

¹⁴⁸ 原文作「你的力量（倒在）战场」。

¹⁴⁹ 原文作「她必空了，她必坐在地上」。耶路撒冷是人性化的孤独女子，坐在地上哀悼这荒凉的城市。

¹⁵⁰ 或作「到那日」（ASV）。七比一的数目强调人口比例的悬殊；许多男人都死在战场。

¹⁵¹ CEV 作「买」。

¹⁵² NCV 作「做」。

¹⁵³ 原文作「冠名在我们之上」，是归属之意。见撒下 12:28。古代以色列的文化定女性是丈夫的财产。

¹⁵⁴ 或作「在那日」（KJV）。

¹⁵⁵ 原文作「耶和華的植物必成華美尊榮」。許多英譯本認為 tsemakh yehvah 有千禧年國度的含意而譯作「耶和華的枝條」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT 及其它）。雖然原文的 tsemakh 被日後先知們用作皇裔（耶 23:5; 33:15; 亞 3:8; 6:12），那些經文的文義都清楚指出是統治的人，而本字用作代表後裔。不過在賽 4:2 文義中並無此指示。相反的下句的平行句中的「地的出產」只能解作農產品（見民 13:20, 26; 申 1:25）。「耶和華的植物」一詞大多數的用法是指農作物（見詩 65:10「耶和華是青物的來源」）。本處直作耶和華恢復農作物的生長是合

4:3 那时，剩在锡安、留在耶路撒冷的，就是一切住耶路撒冷、注定存活的¹⁵⁷，必称为圣¹⁵⁸。

4:4 那时¹⁵⁹，主¹⁶⁰必将锡安女子的粪便¹⁶¹洗去，又将耶路撒冷中的血渍除净¹⁶²。他来审判，又带来毁灭¹⁶³。

4:5 耶和華也必在锡安全山重新创造¹⁶⁴，在全会众以上，白日有烟云，黑夜有火焰的光¹⁶⁵，的确，在耶和華榮耀的显现时必有覆盖¹⁶⁶。

4:6 必有保障，白日可以得荫避暑，也可以作为藏身之处，躲避狂风暴雨¹⁶⁷。

变酸的情歌

5:1¹⁶⁸ 我要向我爱人唱歌——论我爱人葡萄园的事¹⁶⁹。我的爱人有葡萄园在肥沃的山冈上¹⁷⁰。

宜的看法；先知们也常在异象中包括这主题（见赛 30:23-24; 32:20; 耶 31:12; 结 34:26-29; 摩 9:13-14）。

¹⁵⁶ 原文作「地的果子必成为以色列余剩的（人）的骄傲和美丽」。

¹⁵⁷ 原文作「在耶路撒冷登记存活的」。本处所见的是耶路撒冷的人口登记册，凡在册上有名的都可存活。这些人是本节上句的余下的人。

¹⁵⁸ 或作「分开」；CEV 作「特别」。

¹⁵⁹ 原文作「当」（KJV, NAB, NASB）；CEV 作「之后」；NRSV「同时」。

¹⁶⁰ 原文作「全能主」adanai。

¹⁶¹ 本字它处用作「呕吐」（赛 28:8）和「粪便」（赛 36:12）。许多英译本作「污秽」（NAB, NIV, NRSV）。在神的眼中，前段所写的美丽的饰物只不过是「呕吐」和「粪便」，因这些代表了城中居民的道德的腐败（NLT 作「道德垃圾」）。

¹⁶² 参 1:21 相关的概念。

¹⁶³ 原文作「以审判的灵和烧毁的灵」。下半句意义不明。原文 yuakh「灵」可作「风」；本句就可译作耶和華以狂风作审判的工具。不过这与上句的「洗去」「除净」文义不连贯。可能本处景像是神以伴同大风的「大雨」（也指「灵」）成就「洗去」和「除净」；也可指神的「灵」，就是神审判的「精神」。本句的 ba'ar「烧去」也可能是「扫去」或「毁灭」。

¹⁶⁴ 原文作「全地上，锡安上」。NLT 作「耶路撒冷」；CEV 作「全城」。

¹⁶⁵ 原文作「日间以云和烟，夜间以火和火光」。「烟」应是与火相连。本句提醒的是摩西的时代耶和華引导保护自己的子民（出 13:21-22; 14:19, 24）。赛 4 所描写的未来的年代，耶和華保护性的同在要成为现实。

¹⁶⁶ 原文作「的确（或因为）所有榮耀之上，一盖子」。本处可能引喻出 40:34-35 神的榮耀充满会幕时上有云彩遮盖。

¹⁶⁷ 本节的「暑」和「风雨」指同样的现象，而非不相关的现象。

5:2 他筑篱笆¹⁷¹，捡去石头，栽种葡萄藤。他在园中心盖了一座塔，又凿出压酒池，指望结好葡萄¹⁷²，反倒结了酸葡萄¹⁷³。

5:3 现在，耶路撒冷的居民和犹太人哪，你们自己选择，要我还是要葡萄园！

5:4 我为我葡萄园所做的，还有甚么呢？我等它结好葡萄，怎么倒结了酸葡萄呢？

5:5 现在我告诉你们，我要向我葡萄园怎样行：我必撤去篱笆，使它成为草原¹⁷⁴；拆毁墙垣，使它让野兽饲食¹⁷⁵。

5:6 我必使它荒废；不再修理，不再锄刨，荆棘蒺藜也必生长。我必命云不降雨在其上。

5:7 是的¹⁷⁶，万军之耶和华的葡萄园，就是以色列¹⁷⁷；他所喜爱所栽培的，就是犹太人。他等待的是公平，看——所得的是叛逆¹⁷⁸；等待的是公正，看——所得的是求救¹⁷⁹！

将临的灾祸

5:8 祸哉！那些累积房屋¹⁸⁰的人与死人无异；那些搜括地皮¹⁸¹直到无地剩下¹⁸²，全地唯有他是地主的人¹⁸³。

¹⁶⁸ 谁是本句发言人不详。可能是先知扮演伴郎的角色在友人婚礼时写下这首情歌。若此，原文 yadid 可译作「我友」。本译本假设是以色列唱给耶和華。原文 dod「爱人」在雅歌中常用作女子形容所爱者。

¹⁶⁹ 以色列看自己是耶和華的爱人，比己为他的葡萄园。本引喻有性行为的内涵，因它描写自己能满足爱人的欲望，能生儿育女。见歌 8:12。

¹⁷⁰ 原文作「在角上，油之子」。原文 qeren 指角形的山峰或山上横突出的尖刺型的峭壁。「油之子」描写这山能长出橄榄树。本字与 karem「葡萄园」押韵。

¹⁷¹ 或作「挖掘」（NIV）；KJV 作「围上篱笆」。

¹⁷² 或作「可吃的葡萄」。

¹⁷³ 原文作「野葡萄」，4 节同。至此情歌变酸，耶和華插句结束故事（3-6 节）。2 节的末句将向耶和華所唱的情歌变成耶和華的判语。

¹⁷⁴ 原文作「它必成饲食之处」。原文 ba'ar「饲食」与烧毁是同义字。

¹⁷⁵ 原文作「它必成践踏之处」。NASB 作「践踏之地」。

¹⁷⁶ 或作「因为」（KJV, ASV, NASB, NRSV）。

¹⁷⁷ 原文作「以色列家」（NASB, NIV, NRSV）。

¹⁷⁸ 原文作「但看，不顺从」。原文 mishpakh 只用于本处，实意不清。有些示意「流血」。本词明显的是公平 mishpat 的谐音字，指出人不能符合耶和華的理想。

¹⁷⁹ 原文作「但看，求救」。原文 tsa'qah「求救」和 tseyaqah「公正」是谐音字，指出人不能符合耶和華的理想。

¹⁸⁰ 原文作「祸哉，那些造房接房的人」。「祸哉」Hoy 是殡葬时用的「哎」（见王上 13:30；耶 22:18；34:5），有死亡的含意。

¹⁸¹ 原文作「以田接田」。

5:9 万军之耶和华告诉¹⁸⁴我：「必有许多华美的房屋成为荒废，无人居住¹⁸⁵。」

5:10 大葡萄园¹⁸⁶只出一罢特¹⁸⁷酒；够产多筐¹⁸⁸的谷种只结不够一筐¹⁸⁹的粮食。」

5:11 那些清早起来喝酒¹⁹⁰，那些喝到夜深，因酒发烧的人¹⁹¹都与死人无异。

5:12 他们在筵席上弹琴、鼓瑟¹⁹²、击鼓、吹笛、饮酒，却认不出耶和华的作为，也不看清他将要带到¹⁹³的事。

5:13 所以我¹⁹⁴的百姓因无知就被掳去¹⁹⁵。他们的首领饥饿¹⁹⁶，羣众¹⁹⁷干渴。

5:14 故此，死亡¹⁹⁸打开喉咙，张大其口¹⁹⁹；锡安的贵胄和羣众都掉在其中，包括那些和她一同庆贺的人²⁰⁰。

¹⁸² 本节不是反对置地置业，而是指出犹太富有的官员以诈贫民的手段积蓄产业。这违背了约中地属神的规定——每家都有自己的地业。见 1:23 注解。「无地剩下」原文作「直到地方之末」；NASB 作「直到没有空处」。

¹⁸³ 原文作「你独自住在地的中心」。

¹⁸⁴ 原文作「在我耳中说」。

¹⁸⁵ 原文作「又大又好的（房屋），没有人住」

¹⁸⁶ 原文作「十轭的葡萄园」，原文 tsemel「轭」是面积的单位。「十轭」是需要十队套轭的牛在定时内耕种之地。确实单位不详。

¹⁸⁷ 「罢特」bath 是液体单位，约是今日的 13.2-26.4 公升（6-12 加仑）。

¹⁸⁸ 原文贺梅珥 homer 是干货单位；实在数量有所争论。NCV 作「十筐」；CEV 作「五筐」。

¹⁸⁹ 原文「一依法」ephah 是干货单位；一「贺梅珥」有十「依法」。本节指出农作物严重的失收，只有预期的十分之一。

¹⁹⁰ 原文作「祸哉，那些清早起来追赶啤酒的」。

¹⁹¹ 原文作「流连到黑夜，（直到）酒烧着他们」。本节不是定喝酒有罪，而是指出富有官员们腐化的生活。他们的财富取之于穷人。纵情的生活方式不是本节的重点，而用以指出真正的病因——社会的不公。

¹⁹² 原文本处是两种丝弦的乐器 kinnor 和 nevel「竖琴」。

¹⁹³ 原文作「他们不看耶和华的作为，也不见他手带来的」。本处的「作为」是神所计划的审判（参 19, 26; 10:12; 28:21 各节）。

¹⁹⁴ 本处不清楚是先知或是耶和华说话。

¹⁹⁵ 本处用完成式，指有如发生了的事。

¹⁹⁶ 原文作「他们的荣耀必为饥者」。原文 havod「荣耀」与 hamon「群众」对照，故「荣耀」指国家富有重要的人。有的认为 metey「者，的人」应是 mitey「死者」。

¹⁹⁷ 原文作「他」，指「我的百姓」。

¹⁹⁸ 原文作「阴间」sheol（ASV, NASB, NRSV 同），是「死人之地」，「坟墓」之意。

5:15 人必受羞辱，降为卑下；骄傲的人必降为卑²⁰¹。

5:16 万军之耶和华在惩罚²⁰²时必为崇高²⁰³；全能神的权柄在审判时必被公认²⁰⁴。

5:17 那时，羊羔²⁰⁵必来吃草，如同在自己的草场；肥壮的过路客必在废墟²⁰⁶喂食。

5:18 那些以虚无的绳索牵引邪恶的人与死人无异²⁰⁷，那些紧拉罪恶如套车之绳的人²⁰⁸。

5:19 他们说：「任他急速行，赶快成就他的作为，给我们看看²⁰⁹；任以色列圣者²¹⁰的谋划成形成就²¹¹，我们就知道。」

5:20 那些称恶为善、称善为恶的人与死人无异；那些将暗变光，将光变暗，将苦变甜、将甜变苦的人！²¹²

5:21 那些自以为有智慧²¹³，自看有明哲的人与死人无异。

¹⁹⁹ 原文作「阴间打开喉咙，无止尽的张口」。「死亡」在旧约圣经和迦南神话都描写为吞吃猎获者（箴 1:12；哈 2:5）。

²⁰⁰ 本句四动词皆为第三身阴性单式的「她」，可能指锡安 / 耶路撒冷。见 3:25-26; 4:4-5。

²⁰¹ 原文作「（男）人被拉下。（男）人被扯低，骄傲人的眼目拉下」。

²⁰² 原文作「审判 / 公正」。当神公正地刑罚上节的恶人时，他必被认出为大能的战士。

²⁰³ 或作「高举」；TEV 作「全能主显出他的伟大」。

²⁰⁴ 原文作「圣神必被公平（与一般）分出」。神的「圣」在此应是他的皇权，也是他对公平的委身（见 1:4 注解）。当神审判恶人时，他的主权必被承认。「公正」mishpat 和「公平」tsdaqah 两字的使用有其重要性。在 7 节神控告子民没有建立「公正」和「公平」的社会；神必亲自审判，将「公平」「公正」收归己手。

²⁰⁵ 或作「羊」（NIV, NCV）；「羊群」（NLT）。

²⁰⁶ 本处完成 14 节始的形容，更添上讽刺，当审判来临，「阴间」会吞没饮宴的罪人；然后宴会席上空虚，只有羊来吃草。

²⁰⁷ 见 8 节注解。

²⁰⁸ 原文作「那些用空虚之绳牵引邪恶，如（以）绳拉车的」。虽然各古卷细节上有所分歧，基本意义是明确的。罪人对自己的罪恶方式如此眷恋（比作沉重的负荷），他们决意努力牵引同行。原文 shav「空虚」更指出他们的生活方式是不（没有）正确，命定引入虚空毁灭。本节强调以色列人的愚妄；他们抓住罪恶（包括其刑罚）不放，但又盼望神的干预。

²⁰⁹ 本节的「他」指神；「作为」指 12 节的审判。人用这些话向先知预言的审判挑战。他们在说看不出神如此采取行动的证据。

²¹⁰ 见 1:4 注解。

²¹¹ 原文作「临近」（NASB）；NRSV 作「快快应验」。

²¹² 参 8 节「祸哉」注解。先知在本节指责道德标准的歪曲。「黑暗」和「苦」代表邪恶；「光」和「甜」表征「公义」。

5:22 那些饮酒冠军²¹⁴，喝了浓酒大有勇气的人与死人无异。

5:23 他们因受贿赂，就称恶人为义，不顾无辜者公正的因由²¹⁵。

5:24 因此，火焰²¹⁶怎样吞灭禾秸，干草怎样溶解在火焰之中，照样，他们的根必腐朽，他们的花必像灰尘吹去²¹⁷。因为他们厌弃万军之耶和华的律法，藐视以色列圣者²¹⁸的命令²¹⁹。

5:25 所以，耶和华的烈怒向他的百姓发作；他的手伸出攻击他们。山岭就震动；他们的尸首在街市上好像粪土²²⁰。虽然如此，他的怒气还未转消，他的手仍要击打。

5:26 他竖立号旗，招来远方的国²²¹，发哨声叫他们从地极而来！看哪，他们必急速奔来。

5:27 没有疲倦的，绊跌的；不停下打盹睡觉。他们不放松腰带，解开鞋带休息。

5:28 他们的箭快利，弓也上了弦。他们的马蹄坚如火石，车轮好像旋风²²²。

5:29 他们吼叫像狮子，咆哮，像少壮狮子。他们咆哮抓食；坦然叨去，无人救回。

5:30 那日²²³，他们要向以色列人吼叫，像海浪擎石。人看远方就看见灾祸的黑暗，云将光明变为昏暗²²⁴。

²¹³ 原文作「面前是明白的人」。18-21 节有三句「与死人无异」的控诉，都不是正式审判的宣告。先知在 8-17 节建立了模式，在 18-21 节他转换笔法吸引读者的注意。三句的「与死人无异」刻划出人的罪，增加了紧凑和期盼的因素。审判必定来临，来时必然毁灭。「毁灭」刻意地在第 6 节和最后的「与死人无异」指出（见 22-30 节）。

²¹⁴ 本处用字相当讽刺而引入 25-30 节敌军的侵略。犹大富有的首领不外是饮宴之徒，对抗不了真正的战士。

²¹⁵ 原文作「无辜者公正的因由他们转去」。先知在 22-23 节回到开始时的主题。8 节，11-12 节，18-23 节的控告以 A-B-C-C'-B'-A' 方式展示：(A) 社会的不公（8 节），(B) 放荡（11-12 上），(C) 属灵的麻木（12 下） / / (C') 属灵的麻木（18-21），(B') 放荡（22），(A') 社会的不公（23）。

²¹⁶ 原文作「火舌」（NASB）。

²¹⁷ 将「他们」比作有花的植物在干旱炎热的气候下速速的枯萎。

²¹⁸ 见 1:4 注解。

²¹⁹ 原文作「话」。

²²⁰ 或作「垃圾」（NCV, CEV, NLT）；NAB, NASB, NIV 作「粪土」。

²²¹ 原文作「远方的（诸）国」或「远方的一国」。

²²² 车轮旋转快速卷起沙土。

²²³ 或作「那时」。

²²⁴ 光明变为昏暗与 20 节相比颇为讽刺。罪人在该处将光明（道德伦理的良善）变为黑暗（道德伦理的邪恶）。现在神将光明（罪人的生存圈和性命）变为黑暗（审判和死亡）。

以赛亚蒙召

6:1 当乌西雅王崩的那年²²⁵，我见全能主²²⁶坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

6:2 他之上有撒拉弗²²⁷侍立；各有六个翅膀。他们用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚²²⁸，两个翅膀飞翔。

6:3 彼此呼喊说：「圣哉！圣哉！圣哉！」²²⁹万军之耶和華²³⁰，他威严的华美充满全地！」

6:4 他们的声音震动门框²³¹，殿也充满了烟云。

6:5 那时我说：「祸哉！我灭亡了²³²！因为我是嘴唇不洁的人²³³，又住在嘴唇不洁的民中。我眼见了大君王万军之耶和華²³⁴。」

6:6 但有一撒拉弗飞到我跟前。他手里拿着红炭，用火剪从坛上取下来的，

²²⁵ 约主前 740 年。

²²⁶ 原文作 adonay；8, 11 节同。

²²⁷ 原文 seraph 撒拉弗字意是「烧著者」，示意活物显现如火（TEV, CEV 作「火焰活物」；NCV 作「天上的火动物」）。旧约它处撒拉弗指「毒蛇」（民 21:6；申 8:15；赛 14:29；30:6）。可能他们被称为「烧著者」是因咬后的效应如火烧或引起发烧。也可能是以赛亚所见的是部份蛇状的形态。虽然蛇状的活物有翼颇不寻常，但两处经文形容他们飞行（赛 14:29；30:6），或许指他们冲刺的行动。见 14:29 注解。

²²⁸ 有的认为「脚」指性器官。

²²⁹ 有的认为本处的三重「圣哉」是撒拉弗宣示「三位一体」的真神。这建议却无语音文义的基础，应看作喻意。希伯来文法常用迭字迭句作强调。撒拉弗重复使用「圣哉」是强调耶和華的「圣洁」。三迭的例子可见于结 21:27（耶 22:29 亦可为此例）。本句译作「万军之耶和華有绝对的主权」。「圣」的基本观念是和「俗（平常）」的分开，是特别的独一的。在本处文义下，耶和華的「圣」是他为宇宙的王的首要和最最重要的特征。他和他管治的世界是「分开」的。注意 1 节中高高（在上）的宝座和 5 节所形容的「大君王」。他的「圣」也包含了他的皇权延伸的道德主权。他既是王就有支配百姓如何生活的主权；而他的属性也立下了正确行为的标准。他在道德意念上也是和属民「分开」的。他立标准；他们达不到。注意以赛亚在第 5 节叹息道自己道德上不配站立在神的面前。

²³⁰ 本处的称号可能少具军事的含意，而指出耶和華是天庭会中的主持者。见 1:9 注解。

²³¹ 原文 ammot hassippim 「门架的枢纽」。

²³² 以赛亚用完成式说自己「（已经）灭亡了」是语法上的强调。有的认为本字是「肃静」，也译作「我必需肃静」。

²³³ 以赛亚不配赞美大君王，因他的嘴唇（赞颂的用具）被罪玷污而不洁。「不洁」或作「被罪玷污」。

²³⁴ 参 6:3 注解。

6:7 他将炭沾我的口说：「看哪，这炭沾了你的嘴。你的罪孽除掉了²³⁵，你的罪恶也赦免了。」

6:8 我就听见全能主的声音说：「我可以差遣谁呢？谁肯为我们²³⁶去呢？」我说：「我在这里，请差遣我！」

6:9 他说：「你去告诉这百姓说：『你们听是不断听见，却不明白；看是不断看见，却不分晓！

6:10 使这百姓心起茧，耳聋目瞎！否则他们自己眼睛看见，自己耳朵听见，心里可能明白，就可能回转而得医治²³⁷。』」

²³⁵ 或作「礼仪上洁净」或「代赎」（NIV）。

²³⁶ 「我们」指耶和华，撒拉弗和天庭会中的出席者。见 1:9 注解。

²³⁷ 我们可以照字面意思解释以赛亚的任命吗？耶和华真的要拦阻子民明白悔改而得医治？第 9 节非常明显的是以赛亚信息的主要讽刺性内容。但以赛亚从未直接转达这句话。希伯来文的肯定句是语法性的表示这是以赛亚必得的回应。也许以赛亚可以在每个信息的前后加上这句讽刺性的话：「你们听是不断听见，却不明白；不断看见，却不分晓」。以赛亚简直可以吩咐他们心灵麻木，因本处前后的章节清楚指出百姓早就有这趋向。（这讽刺性的命令好像对顽梗的人说：「好吧，倔强吧」）。10 节下句也是明显的讽刺句。表面上似乎是以赛亚的「硬化」事工拦阻了真心的悔改，不过前后的章节清楚地指出百姓根本没有悔改的意念。所以，不需要以赛亚的讲道来阻止人的悔改！10 下反映出百姓的态度，可以意译为：「否则他们可以用眼看见，用耳听见，用心明白，悔改而得复兴。他们当然不要这样，是吗？」这句话固然也显明耶和华也定意审判，不是妥协。正如法老拒绝耶和华的最后通牒，点燃了审判，封闭了（至少暂时的）他们悔改的机会，耶和华也可能到了必需下令判刑的地步；机会的门的打开要留待以后了。10 下的讽刺句可能是用作强调性的解释。（或许我们可以延长上面的意译句而作：「否则他们可以悔改而得复兴。他们当然不要这样，是吗？何况，这已经太晚了！」）在这讽刺的架构下，10 上必定也是讽刺句。同样的，第 9 节的肯定式也应是语法性的百姓的反应。我们可以意译为：「你的信息必定使百姓的脑筋麻木，心灵迟钝，眼睛盲瞎」。耶和华大可从开始就命令以赛亚「硬化」百姓，因他的信息至终必有如此效应。即使用的是讽刺的语调，我们还是要看为是真正从神来的硬化（纵管不是直接的）。其实神大可不必差遣以赛亚。以赛亚受差遣后驱使有罪的百姓更加远离神，因为以赛亚的信息针对耶和华约中的要求和背约面临的审判；迫使百姓面对己罪，然后继续在他们负面的回应下「硬化」他们的心肠。如同法老的情况，耶和华的硬化并不加于义人甚或道德中性的人，反而神的硬化是他对心起了茧的罪人的审判。矛盾的是以色列人对预言信息的抗拒加促了管教式审判的步伐，然后这些全身瘀痕的百姓反而来到肯妥协的地步。先知预言中的审判（参 6:11-13）在主前 701 年亚述摧毁全地时验了（赛 1:2-20 假定这情况；特别在 4-9 节）。当时神的硬化作为已完成，以赛亚也下了最后通牒（1:19-20）。不过当希西家存心相信这预言后，耶路撒冷却得保存（见赛 36-39；参耶 26:18-19 及弥 3:12）。本观点在以色列的道德责任和耶和华在子民中的全能作为取得平衡，也与本书及其它书卷一致。赛 3:9 宣称犹大人「自取灭亡」，但赛 29:9-10 指出耶和华在某程度上硬化了百姓。亚

6:11 我就说：「全能主啊！这到几时为止呢？」他说：「直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土废弃荒凉²³⁸。」

6:12 并且耶和華將人遷到遠方，地的中心也全被遺棄。

6:13 連境內剩下的人若還有十分之一，也必再被吞滅²³⁹，像一棵大的聖樹²⁴⁰，或一根亞舍拉杆，在高地的聖柱被摔下的時候²⁴¹。那聖柱象徵這特蒙揀選的民族²⁴²。

給亞哈斯的預兆

7:1 烏西雅的子孫、約坦的儿子猶大王亞哈斯在位的時候，敘利亞王利汛和利瑪利的儿子以色列王比加上來攻打耶路撒冷，却不能攻取²⁴³。

7:2 有人告訴大衛家²⁴⁴說：「敘利亞與以法蓮已經同盟²⁴⁵。」大衛家²⁴⁶和百姓的心就都震撼，好像林中的樹在風前震撼一樣。

7:3 耶和華對以賽亞說：「你和你的儿子施亞雅述²⁴⁷出去，到上池的水溝頭，在漂布地²⁴⁸的大路那里去迎見亞哈斯。」

7:11-12 回顧被擄前的世代（7 節）而看到早代的人僵硬地硬化了己心，但詩 81:11-12 回顧同一時代時卻說耶和華「使他們有（交付他們于）僵硬的心」。

²³⁸ 原文作「地的中間大有荒廢」。

²³⁹ 或作「燒去」（NRSV）；NIV 作「廢掉」。

²⁴⁰ 可能是橡樹之類。

²⁴¹ 原文作「在倒下之時，聖柱在其中」。原文 matsevet 有的作「樹墩」而譯作「在砍下之時，有樹墩留下」。它處本字作紀念柱（撒下 18:18），而這字亦與 matsevah「聖柱」相近。原文 ham「其中」可能是 bamah「高處」的簡筆字。本處經文雖難翻譯，却有高大的聖樹和亞舍拉杆的傾倒的含意。這是對猶大拜偶像的審判的貼切引喻。

²⁴² 原文作「聖的後裔（是）它的聖柱」。若 matsevet 譯作「樹墩」，本句就帶有一丝盼望。樹（國家）被砍下，但樹墩（公義的余民）可被神復興。但若譯為「聖柱」（見上注解），本句就很少有正面的意義。這情形下的「聖的後裔」引喻為神對他立約子民的理想，先祖的後裔。可笑的是這「聖」的國家卻像一根「聖柱」，像在高處（丘壇）被砍下的「聖柱」，如在高處祭祀之地砍下的聖樹。本句在這意識下完全是負面的語氣，如前句的審判。本句提醒百姓的失敗；他們沒有抗拒偶像的宗教，反而擁抱了。現在他們要接受偶像宗教應得的毀滅。

²⁴³ 或作「却不能攻打」。本句似是全戰局的總結。下文解釋為何他們不能打敗南國。平行的經文（王下 16:5；參民 22:11；撒下 17:9 相似的结构）確定敘利亞和以色列的聯軍圍困亞哈斯。「却不能攻取」必定是「克勝不了亞哈斯」。

²⁴⁴ 大衛家在本處文義包括亞哈斯，他的家族和宮庭中人。參耶 21:12；亞 12:7-8, 10, 12「家」的用法。

²⁴⁵ 原文作「靠」。多數認為 nuakh 是「依」，但也有認為是「相輔」。

²⁴⁶ 原文作「他」代表全體。「心」levav 指情緒出處。

²⁴⁷ 施亞雅述 Shearjashub 是「必有余民歸回」。文義可能是耶和華勉勵亞哈斯只有極少的入侵敵軍生還回家。

7:4 对他说：『你要平静²⁴⁹，不要惧怕²⁵⁰，不要被叙利亚王利汛和利玛利的儿子的怒气或这两根冒烟的残枝吓倒²⁵¹。

7:5 叙利亚和以法莲并利玛利的儿子设恶谋要灭你²⁵²，

7:6 说：我们去攻击犹大，扰乱它，攻破它²⁵³，然后立他比勒的儿子为王²⁵⁴。

7:7 为此全能主²⁵⁵耶和華说：这所谋的必不成就，不会发生。

7:8 因叙利亚的首城是大马士革，大马士革的首领是利汛。六十五年之内，以法莲必然不再成国²⁵⁶。

7:9 以法莲的首城是撒马利亚，撒马利亚的首领是利玛利的儿子。你们若守不住信心，定然留不住安稳²⁵⁷。』」

7:10 耶和華又对亚哈斯说：

7:11 「你向耶和華你的 神求一个印证。你甚至可以求神迹²⁵⁸。」

7:12 亚哈斯却说：「我不求！我不想试探²⁵⁹耶和華。」

²⁴⁸ 原文作「洗衣者之田」；传统作「漂布地」（KJV, NAB, NASB, NRSV）；NIV 作「洗衣人之地」。

²⁴⁹ 原文作「紧守自己，安静」。

²⁵⁰ 原文作「不要让心软弱」；ASV 作「心也不要昏迷」。

²⁵¹ 这轻蔑性的引喻指利汛 Rezin 和比加 Pekah 的权势快要熄灭。

²⁵² 原文本节以「因为」起句，故有的认为这是亚哈斯惧怕的缘由（4 节）。但更可能的是 5-6 节是耶和華在 7-9 节所宣告的基础。「因为」介绍了审判的基础（如在 3:16; 8:6; 29:13），然后正式宣布审判。

²⁵³ 原文作「让我们打破它」；NASB 作「在它的墙上开破口」；NLT 作「攻入」。

²⁵⁴ 他比勒 Tabeel 的儿子身份不明。他可能是叙利亚一个小省长。见 Y. Aharoni, *Land of the Bible*, 370。

²⁵⁵ 原文「全能主」是 adonai；14, 19 节同。

²⁵⁶ 原文作「以法莲散至不能成国」；NIV 作「不能成民」。本句有数个问题。首先在文风上与上句下文不连接。其次这长程的预言和目前的危机相比缺乏震撼力。因为即使以色列在未来的 65 年灭亡，这段长时期之内很多事可以发生，包括犹大和大卫家的覆亡。最后这时段的重要性也不明朗。以色列在 15 年后就成为亚述的省份，不再成国。因上述的几个原因，有人认为本句是后人的补添，但后代的编辑切入「65 年」的期限也颇为费解。有的想将本处预言连接在以 4:2, 10 中亚述两王亚斯那巴 Ashurbanipal 和以撒哈顿 Esarhaddon 迁徙外邦人定居在前以色列领土的事件。这事件的发生在主前 670 年。即使这是正确的看法，文风上也不如上下相连文字的震撼，充份指出是日后的插句。

²⁵⁷ 原文作「你若不相信，必不能存留」。本处「你」是第二身复式，是耶和華对大卫家和宫廷众人发言（4 节只对王说）。

²⁵⁸ 原文作「使它深如阴府或使它高高向上」；指亚哈斯可以随意求超越人间的经验。

7:13 于是以赛亚说：「大卫家²⁶⁰啊，你们当听！你们²⁶¹使人不耐烦岂算小事，还要使我的神不耐烦吗？」

7:14 因此，主自己要给你们一个兆头²⁶²。必有少女²⁶³怀孕生子。你²⁶⁴，少女，要给他起名叫²⁶⁵以马内利（注：就是「神与我们同在」的意思）。

7:15 他必吃奶油与蜂蜜，那会帮助他弃恶择善²⁶⁶。

7:16 原因是这样²⁶⁷：在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所害怕的那二王之地²⁶⁸必致废弃²⁶⁹。

²⁵⁹ 亚哈斯用 *nasah*「测验」一字；本字有负面的「试探，挑战」之意。不过，这是假的虔诚，是掩护他不相信耶和华的烟幕。

²⁶⁰ 先知提醒大卫家（亚哈斯和宫中所有人）神对大卫约内的应许。王的不认领应许正显出他的小信。

²⁶¹ 先知继续使用「你们」对大卫家发言（除 14 节一处，参注解），至 16-17 节又转向亚哈斯发言。

²⁶² 原文作 *ot*，「记号」可指神迹（11 节），但不一定必有此意。以赛亚书它处指自然视像 / 人物作出特殊重要的显示（见 8:18; 19:20; 20:3; 37:30; 55:13; 66:19）。只有在 38:7-8 及 22 指作超于自然律的神迹。14-17 节的神迹管理事件和时间性的权能，不一定是神迹的干预。

²⁶³ 「少女」原文作「年青的女子」。通常译作「童（贞）女」，因以赛亚本节在太 1:23 引用与耶稣的诞生有关，而本节从早期的教会时期就公认为基督由童贞女诞生的预言。历代以来对这字的最佳翻译有许多争论，但基督藉童贞女诞生的教义并不受影响。希伯来文 *almah* 有时用指童贞女（创 24:43），但不是唯一的字义。本字只是 *elem*「少男」的相对阴性字（参撒上 17:56; 20:22）。亚兰文 *Aramic* 和乌加力 *Ugaritic* 延用字都用作不是处女的「女人」。本字似特指出年龄的区分，而非性经验的定位。七十士（LXX）的译者在主前第二和第一世纪间将以赛亚书译成希腊文本时，采用希腊文的 *parthenos*「童（贞）女」。这希腊字也在太 1:23 引用赛 7:14 时采用。因此无论在旧约经文内本字的文义内涵，新约马太福音使用的希腊文清楚地指出童贞女怀孕生子的观点。

²⁶⁴ 原文作「那少女」。原文在「少女」前有冠词。以赛亚很可能指着在场的一位少女说话。先知既在亚哈斯宫中对大卫家说话，所用的第二身复式「你们」表示有其他人在场。他目前的第二身阴性（「妳」）单式的使用，指作一位在场的少女是合理的解释。

²⁶⁵ 原文作「你必给他起名」。

²⁶⁶ 原文作「为了（使）他知道」。一般译作「在他未能分辨善恶之先」；但本句作因果性比较时间性更增加内容。下文指出酸奶和蜂蜜代表神审判所带来的地的荒凉。庄稼失收，人要以羊奶和野蜂蜜维生。孩子若以酸奶和蜂蜜为经常的粮食，必能常记起罪的后果而决意择善弃恶，免受更多的审判。

²⁶⁷ 原文作「为了，因为」。本句引出 16-25 节全段：解释为何以马内利是孩子合宜的名字，为何他要吃酸奶和蜂蜜，并为何这样的饮食能帮助发展他的道德观。

7:17 耶和華必使亞述王的日子臨到你和你的百姓并你的父家，自從以法蓮離開猶大以來，未曾有这样的日子²⁷⁰。

7:18 那時²⁷¹，耶和華要發哨聲，使埃及江河遠處的蒼蠅和亞述地的蜂子飛來²⁷²。

7:19 它們都必飛來，落在²⁷³峭壁的谷中、盤石的穴里，一切荊棘²⁷⁴叢中，并一切的水池里。

7:20 那時²⁷⁵，主必用大河²⁷⁶外雇用的剃頭刀，就是亞述王，剃去頭髮和耻毛²⁷⁷，也要剃淨胡須。

7:21 那時，一個人能養活一只母牛犊，两只山羊，

7:22 因為出的奶多，他就得吃酸牛奶；在境內所剩的人都能吃酸牛奶與蜂蜜。

7:23 從前，凡種一千棵葡萄樹，值銀一千舍客勒的地方，到那時，必長荊棘和蒺藜。

7:24 人必帶弓箭去那里打獵，因為遍地滿了荊棘和蒺藜。

7:25 所有山上的耕地，他們因怕荊棘和蒺藜，不敢上那里去。牛在那里飼食，羊在那里踐踏²⁷⁸。

²⁶⁸ 二王之地必是敘利亞和以色列。

²⁶⁹ 原文作「地必荒廢，你因那二王而懼怕之地」。原文 mipney「從...之前」指出「害怕」的原因。

²⁷⁰ 預言的開始好像是救恩的信息：以馬內利有正面的意味，奶油和蜂蜜表徵富裕和福份（見申 32:13-14；伯 20:17），16 節宣告猶大敵人的戰敗，17 上可看作回復大衛和所羅門王光輝的日子。不過，信息在 17 下-25 突變：神與百姓同在為了救恩，也為了審判；奶油和蜂蜜是貧缺之表徵，不是富裕；16 節的解脫是暫時的；新約時代是前所未有的凌辱，而不是回到光輝的日子。因為亞哈斯不肯信靠神，應有的福份變作咒詛，正如以賽亞將祝福的預言變成審判的信息。「亞述王的日子」特別指出那些日子的主角。

²⁷¹ 原文作「在那日」（KJV）。參 2:2「將來」的注解。

²⁷² 蒼蠅擾人，蜜蜂擾人刺人（申 1:44；詩 118:12）；本處的引喻恰到好處。亞述（蜜蜂為代表）的確比以蒼蠅為代表的埃及強大和危險。但兩國都向猶大施壓力；因為埃及要猶大作亞述的緩沖國，亞述要猶大作為攻打埃及的前線。這比喻與奶油和蜂蜜合併更是恰當：奶油吸引蒼蠅，蜂蜜附近必有蜜蜂。

²⁷³ 原文作「安落在」（KJV, ASV）；NASB, NIV, NRSV 作「定居」。

²⁷⁴ 原文 nahahol 字意不詳；有的認為是有刺的植物。

²⁷⁵ 原文作「那日」（ASV, NASB）；KJV 作「同一日」。

²⁷⁶ 原文作「那河」（KJV）；NASB 作「幼發拉底」。

²⁷⁷ 原文作「腳毛」。本譯本假設「腳」是生殖器官的代用詞。

²⁷⁸ 現在可以總結這「兆頭」（14-15 節）的內容了：以賽亞對亞哈斯說話時，在場的一位少女（可能是宮中之人，或是 8:3 的女先知）快要生下男孩，其母為他起名為以馬內利（神與我們同在）。這位「以馬內利」後來要吃奶油蜂蜜幫助他擇善棄惡。這情況何時出現，又如何成為兆頭呢？在這情況發生之前，以色列和敘利亞（聯軍）要被擊敗。但是耶和華要引進一段國家從幾乎 200 年的分裂以來未曾有過的日子。敘利亞要攻進全地，毀滅庄稼，使人藉羊奶和蜂蜜維生。那時，當

兆头孩童的诞生

8:1 耶和華對我說：「你取一个大牌²⁷⁹，拿人常用的笔²⁸⁰，写上²⁸¹ 玛黑珥—沙拉勒—哈施—罢斯²⁸²。」

8:2 我要召²⁸³ 诚实的见证人，祭司乌利亚和耶比利家的儿子撒迦利亚记录这事。」

8:3 我以赛亚与妻子（注：原文作「女先知」）同室；她怀孕生子。耶和華就對我說：「给他起名叫玛黑珥—沙拉勒—哈施—罢斯，

8:4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马士革的财宝和撒马利亚的掳物，必被亚述王搬了去²⁸⁴。」

8:5 耶和華又對我說：

8:6 「这百姓²⁸⁵ 既厌弃西罗亚缓流的水²⁸⁶，瓦解在利汛和利玛利的儿子的惊恐中²⁸⁷。」

8:7 因此，全能主²⁸⁸ 必使幼发拉底河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王和他所有的威势。它必漫过一切的水道，涨过两岸。

8:8 它必冲入犹大，涨溢泛滥，直到人的颈项。以马内利²⁸⁹ 啊，他必展开翅膀，遍满你的地²⁹⁰。」

人见到「以马内利」吃酸奶蜂蜜的时候，大卫家就不得不承认神的确和他们同在。他在叙利亚—以色列的危机时刻与他们同在，有足够的大能拯救他们；但他也以审判和他们同在，管教他们的不信靠。这故事的主论十分清楚，不以信心接受神的应许可以将福气变为管教的审判。

²⁷⁹ 可能是金属，木，或皮制的牌子。

²⁸⁰ 原文作「人用的笔」。「人用」的重要性不清楚。

²⁸¹ 或作「刻」。

²⁸² 原文作「快，那抢掠；它急忙掠取」。可能译作「赶紧抢掠的人，速速掠取者」。3节指出这是以赛亚和女先知所生儿子的名字。

²⁸³ 「要召」示意耶和華预告他定意要做的。有的译作「必召」；有的译作「所以我召了」（以赛亚回想他对耶和華任命的回应）。任何的译法都是见证孩子的名字是兆头是记号。

²⁸⁴ 孩子的名字预告发生在犹大敌人的事：他们战败的时候，孩子就提醒人是神预言此事并使之实现。这孩子就作为神与百姓保护性同在的提醒。

²⁸⁵ 原文 6-7 两节是一长句，以「因为」起句。第 6 节是审判的原因，第 7 节是宣判。

²⁸⁶ 「西罗亚的水」Shiloah 可能指基洪 Gihon 山泉供应耶路撒冷的用水。本处文义下这水与亚述的洪水对照，也象征神的同在和赐福。

²⁸⁷ 本节的实意有所争议。本译本假定「这百姓」是犹大的居民，而原文 masos 是「失望，溶化」。这样，7-8 两节完全是神对犹大的管教的宣判。不过「这百姓」也可能是以色列人甚或是叙利亚人（4 节）。这样的话，masos 可能是「欢乐」，就可以译作「以利玛利的儿子利汛为乐」。这译法就是 7 上是对以色列的宣判，7 下-8 是对犹大的审判。

²⁸⁸ 原文作 adonay。

8:9 列国哪，你们必被折断²⁹¹，必被粉碎！远方的众地哪，当侧耳而听！任凭你们备战²⁹²，终必粉碎；你们备战，终必粉碎。

8:10 任凭你们设谋，终归无有！任凭你们下令，终不行出²⁹³。因为 神与我们同在。
294

²⁸⁹ 「以马内利」这名在本处出现是相当的矛盾，因为「神的同在」是为了审判。「以马内利」似已生下而亲眼看见审判。将「以马内利」看为玛黑珥—沙拉勒—哈施—罢施有几个理由。8:3 是 7:14 他诞生预言的记录。这正式的记录 / 见证 (8:1-2) 建议这孩子 (参 7:14) 是兆头 / 记号。正如 7:14-16 所说，犹大敌军的除灭要在这孩子某岁之前发生 (8:4)。7:17-25 及 8:7-8 提到犹大的攻陷是在以色列 / 叙利亚击退以后。这观点主要的否定在于不同名字的出现，但这种用法在旧约中不是首次 (创 35:18)。「以马内利」这名字可能是强调神的同在，而玛黑珥 maher 集中在神参与的特性。在 7:14，作母亲的为孩子起名，而在 8:3，以赛亚受命为孩起名；我们可以从创 35:18 取得 (不同名字的) 例子。这兆头 / 记号孩子的年龄在 8:4 似与 7:15-16 的不同，但 7:15-16 是关乎犹大的审判和以色列 / 叙利亚的战败 (参 17-25 各节)，而 8:4 只论到以色列 / 叙利亚的覆亡。有的认为 8:8 的「你的地」是指皇族 (亚哈斯的儿子或是弥赛亚 messiah)，但这样的用法在它处不一定有这限制。「你的地」固然可以是「王的地」，也可以用指某某人所属之地 (见创 12:1; 32:9; 拿 1:8)。(亦见赛 13:14「本土」指人所属之地；37:7「本地」指王的地)。

²⁹⁰ 原文作「他必展翅 (盖过) 全地」。本处将洪水化为掠食的鸟。

²⁹¹ 或作「被打破」。

²⁹² 或作「备战吧！」；本句明确地述出列国的敌意；「必被粉碎」是发言人对战争后果的坚信。全句可意译为「好吧！既然你要这样，那就备战吧，但你的行动必害了自己，你的手臂必被折断」。最后两句的重复给这挑战加入了讽刺性。

²⁹³ 原文作「说出来，但立不住」。

²⁹⁴ 9-10 节的语调从审判突转成盼望。敌国如亚述会攻击神的子民，但最终必被消灭，因神与自己子民同在，有时惩罚但最终伸冤。除了作为在亚哈斯和犹大面临危机的提示外，「以马内利」(本段末句出现) 是神立约应许中未来国家恢复的保证。神至终必救赎子民，脱离敌国 (9-10 节)。借着另一个孩子，一个理想的大卫一脉的统治者，本身以特别形式包含了「神的同在」(9:6-7)。弥赛亚耶稣就是以赛亚预言中的这位理想的大卫君王的应验。借着道成肉身，他是实在的「神与我们同在」。马太了解到这点而应用这古代的以马内利预言在耶稣的诞生 (太 1:22-23)。第一位「以马内利」提醒百姓神的同在并保证一位更伟大的孩子来临，以更荣大的方式显张神的同在。第二位「以马内利」是「神与我们同在」有更高更无比的意义。他「应验」了以赛亚的「以马内利」预言的全面的神所定意的神所计划的「同在」。当然，这位「道成肉身的以马内利」必须借着童贞女降世；所以马太用希腊名词 parthenos (内含童贞之意与希伯来文的 almah「少女」对照)。马太也在 2:15 和 18 将新约和旧约的事件比较。将这些经文相连比较可称为「应验」。在太 2:15 神召耶稣，他的完全的儿子，出埃及；正如昔日摩西时代召

耶和華勉勵以賽亞

8:11 這就是耶和華對我說的。他緊抓住我，警告我不可像這些人所做的²⁹⁵：

8:12 「每次這百姓說陰謀，你們²⁹⁶不要說。他們所怕的，你們不要怕，也不要畏懼。

8:13 但要認定萬軍之耶和華的主權²⁹⁷，以他為你們所當怕的，所當尊重的。

8:14 他必成為聖所²⁹⁸，却向以色列兩家²⁹⁹作絆腳的石头，跌人的盤石。他必向耶路撒冷的居民作為圈套和網羅。

8:15 許多人必在石頭上絆腳跌倒受重傷，並陷入網羅被擒拿。」

8:16 你要卷起律法書為證據³⁰⁰，封住神指示的记录交給我的門徒³⁰¹。

8:17 我要耐心等候那掩面不顧³⁰²雅各家的耶和華，我必等候他。

8:18 看哪，我與耶和華所給我的兒子³⁰³，就是住在錫安山萬軍之耶和華所賜的，作為以色列中的提醒和實物教材³⁰⁴。

他兒子以色列出埃及的历史事迹（何 11:1）。馬太這相連就清楚地述出耶穌是以賽亞預言中的理想以色列（賽 49:3），被差派挽回迷途的以色列（賽 49:5，參太 1:21）。太 2:18 的希律屠殺嬰孩也是外邦暴君壓制神百姓的刻劃。希律這行動引喻亞述人的放逐以色列人，使人性的土地不受安慰地哀悼，有如母親失去了子女（耶 31:15）。

²⁹⁵ 原文作「他以手的大能警告我不行走這些人的道路」。

²⁹⁶ 「你們」是以賽亞和其他耶和華的跟從者（16 節）。這吩咐的背景不清楚。或許「陰謀」是指以色列和敘利亞同謀推翻君王。

²⁹⁷ 原文作「萬軍之耶和華，你們必要分清」。受詞為始的句子是強調性。

²⁹⁸ 因為聖所（保障）與 14 下-15 的負面語調不符，故有的認為 miqdash「聖所」可能是 moqesh「網羅」之誤（見下句）。若保留 MT 古卷句子（本處譯法），那就是耶和華為聖所結束 13 節的論點，與 14 節余句的叛逆的對待為對照。

²⁹⁹ 本處的「以色列」是雅各。雅各的兩家是北國以色列和南國猶大。

³⁰⁰ 原文作「縛住見證」。「見證」可能是神給他的預言信息。預言應驗的時候，他就可以拿出這官定的记录確然他事工的真確性，又向百姓證明神是事件的主宰。

³⁰¹ 原文作「在我的跟隨者封位指示」。「指示」可能是先知的勉勵和警告。當百姓被定罪的時候，先知可以拿出這信息而說：「我早已告訴了你」。這樣他就可以鑑定他事工的真確性又向百姓指出神在他們身上的主權。

³⁰² 或作「拒絕」。

³⁰³ 指施亞雅述（7:3）和瑪黑珥—沙拉勒—哈施—罷施（8:4）。

³⁰⁴ 或作「記號和奇蹟」（NAB, NRSV）。這三個名字都有象征的價值。以賽亞（耶和華拯救）提醒百姓耶和華是這個國家唯一保障的來源。施亞雅述至少在最先時用作勉勵亞哈斯（參 7:3 注解），瑪黑珥—沙拉勒—哈施—罷施這名字是保證神必打敗以色列和敘利亞（參 8:4 注解）。原文 mofet「奇蹟」通常是神迹，但在 20:3 用與「記號」相連而指以賽亞的「穿里衣赤腳行走」，預告埃及將受的實學教材。

理想大君将临，黑暗成光

8:19³⁰⁵ 他们要对你们说：「当求问那些交鬼的和行巫术的，就是喃喃细语念咒的³⁰⁶。百姓不当求问自己的诸神，问问死人有关活人的命运？」³⁰⁷

8:20 你们就当说起耶和华的指示，和先知对所发生的事的见证³⁰⁸。他们这样说固然是心灵黑暗了³⁰⁹。

8:21 他们必经过这地³¹⁰，受艰难，受饥饿。饥饿使他们发怒，一面仰望，一面咒骂自己的君王和自己的神³¹¹。

8:22 当人观望³¹²全地，只见艰难、黑暗、愁结³¹³焦虑，黑暗，和地所逐出的人民³¹⁴。

9:1³¹⁵ (8:23) 愁结必从焦虑者身上解除³¹⁶。从前 神羞辱了西布伦地和拿弗他利地³¹⁷；现在却使这往海的路，约旦河外区，万邦的加利利得着荣耀³¹⁸。

9:2 (9:1)在黑暗中行走的百姓看见了大光³¹⁹；住在沉黑之地³²⁰的人有光照耀他们。

³⁰⁵ 19-22 节的发言人不详。若是耶和華，則本段繼續 12-15 的所說（先知在 16-18 節回應之後）。

³⁰⁶ 原文作「求問宗教坑和鳥叫喃喃的巫师」。原文 ov「法事坑」是巫师用以交鬼 / 七灵的所在。撒上 28:7 的隐多珥的女巫 witch 或 Endor 在原文称作 ba'alal-ov「宗教坑的主人」。

³⁰⁷ 本句似是上句的延续。原文'elohayv「它的诸神」或「它的神」。有的认为本句是耶和華（先知）責備百姓求問交鬼者，但這看法在翻譯「為活人問死人」一句就很難解釋了。

³⁰⁸ 原文 19-20 上是一長句。「指示」和「見證」可參 16 節注解。

³⁰⁹ 原文作「如果他們不照這話說，那就是因它沒有黎明的光」。「話」應是「指示 / 見證」。但原文 im-lo「話」也可以是 19 節的所說。

³¹⁰ 原文作「他必經過它」。「他」指國家，「它」指「地」。

³¹¹ 或作「諸神」（NAB, NRSV, NASB）。

³¹² 或作「看到」（KJV, ASV, NASB）。

³¹³ 原文 m^eul 字意不詳，只見於本處。

³¹⁴ 原文作「黑暗，被推」。原文 m^enudakh「被推」只用於本處。

³¹⁵ 希伯來文本處是 8:23，與英文譯本相差一節。至第 10 章兩本節數合一。

³¹⁶ 原文作「為她（地）焦慮的人的確沒有陰霾」。

³¹⁷ 本句可能引喻主前 734-733 亞述征服以色列之事，Tiglath-pileser III 分割了大部份以色列的疆土，使撒瑪利亞成為傀儡王朝。

³¹⁸ 原文本處作完成式，先知用這筆法形容未來之事如發生了一樣。這三區域可能是亞述王在主前 734-733 建立的省份。「往海的路」是鐸 Dor 省（沿地中海海岸），「約旦河外區」是約旦大區的基列 Gilead 省（名稱示意本區被外邦人侵略），也就是加利利海西面的米吉多 Megiddo 省。

³¹⁹ 黑暗象徵審判和它的效應；光代表拯救和其效應；皆由新興的大衛君王引入。

9:3 你³²¹使这国扩张，加增了他们的喜乐³²²。他们在你面前欢乐，好像收割的欢乐；像战士分掳物那样的庆贺³²³。

9:4 因为他们所负的重轭，打肩头的杖，欺压他们人的短棍³²⁴，你都已经折断，好像在米甸的日子一样³²⁵。

9:5 战士每一双震地的战靴，滚在血中的战袍，都必当作柴烧。

9:6 因有一婴孩为我们而生³²⁶，有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上。他名称为³²⁷「奇妙的策士³²⁸」、「全能的神³²⁹」、「永在的父³³⁰」、「和平的君³³¹」！

³²⁰ 原文作 *tsalmavet* 有译作「死亡之影」（KJV, ASV, NIV），但本字可译作「黑暗」。见诗 23:4 注解。

³²¹ 3-4 节的「你」是耶和華。

³²² 原文作「你使这国增加人口，加添他们的喜乐」。

³²³ 「战士」示意百姓大得军事胜利，克服他们的欺压者。

³²⁴ 受欺压国在此比作负重轭的牛，捱打鞭策。

³²⁵ 本处引喻基甸胜过米甸人的事迹（士 7-8），当时耶和華拯救以色列脱离外邦侵略者。

³²⁶ 原文语法「为我们而生」。先知用完成式确定将来必成的事。见 9:1 注解。

³²⁷ 或作「国权在他肩头上，他称他的名为」。本节的结构颇有争议，因「他名称为」之前并无名词。假若以下都是王的称号，必要加入「人称他名为」。不过，有的建议以下的名称中有一个到三个指神，不是王。希伯来文古卷有以下的标点符号「那奇妙的策士，全能的神唤他的名，永在的父，和平的君」。

³²⁸ 有的在此作两称号「奇妙，策士」，但以下三组称号皆相连，故本处应是「奇妙的策士」（NAB），或「谋策奇妙事的」。本处可能指王有战略的本能（参 3-4 节）。赛 11:2 指出王的身上有耶和華的灵；这是否建议这位千禧年的统治者的神性？新约当然教导他是神，但在他诞生前 700 年的以赛亚是否有此想法？既然赛 11:2 指出王必领受耶和華的灵而使他有谋略，我们可以辩称王的策略是超凡的，因策略的来源出自神。故「奇妙的策士」不一定是神的称号。

³²⁹ 原文 *gibbor* 可能是形容词「大能的神」，虽然可以译作「神是战士」或「神是大能的」。学者们对此有两种见解。有些认为这称号描写王是神在战场上的代表，被神特别加以超凡的勇力（见 J. H. Hayes and S. A. Irvine, *Isaiah*, 181-182）。这见解建议读完新约后，人可以回顾而看本词是描写未来君王的神性，但以赛亚和他原来的读者不可能有此深见。诗 45:6 称这大卫的王为「神」，因他在地上代表神统治争战。古代近东文学和艺术也描写诸神教导君王作战，赐以特殊武器和作战时亲临参与。埃及的宣传文字也描写兰塞二世（Ramses II）不是凡人，有塞特（Seth）的大力，巴力（Baal）的化身，所作的不是人手能做的，是超凡脱俗独一的。（见 Miriam Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, 2:67）。有这见解的人士认为赛 9:6 可能是王的朋友和敌人在见到大卫的王全副武装时的类同的反应，好像是神亲临一样。另外的见解是看本词描写神，以这「应许」的孩子的神性指示以赛亚的读者。这称号在赛 10:21 清楚地描写神也支持此见。其它经文也形容耶和

9:7 他的国度庞大，带来无穷的丰盛³³²。他必在大卫的宝座上治理大卫的国³³³，以公平公正³³⁴使国坚定稳固，从那时直到永远。万军之耶和华对他百姓的热心³³⁵必成就这事。

神的审判加强

9:8³³⁶全能主³³⁷宣判³³⁸雅各家，它就落于以色列家³³⁹。

华是伟大的神和大能的战士（申 10:17；耶 32:18）。虽然一个孩子生下来具有神性在以赛亚书前的经文从未有过，以赛亚在本处使用这称号代表他的尝试（神吩咐下）去推进以色列人对理想的大卫王的观念。

³³⁰ 这称号绝对不能引用在三位一体真神圣父的位格上。（这会是神学上的大问题，因这「子」是千禧年时代的君王，位格上不同于「父」）。原文文义内这称号描写王是百姓的保护者。「父」的相同应用可见于赛 22:21 及伯 29:16。称君王为「父」为「母」的不限于圣经经文，近来中外（注：中国亦然）也有称君王为民之父母的。「永在」everlasting 可能指王的神性（永远的掌权），但以赛亚和他的读者可能明白这是对王者的夸大性的强调（注：如万岁）。对大卫君王如此的夸大的形容可见于王上 1:31；诗 21:4-6；61:6-7；72:5, 17。不过新约却指出这夸大的称号是预言，应验在耶稣的身上，掌权直到永远。

³³¹ 这称号描写这位王会为百姓建立一个平安的社会经济环境。他不是柔软者（前二称号可见），他以军事力量建立和平；他的百姓能藉这位攻无不克的王的胜利而享受和平富裕。见诗 72 及 144 相同的主题。

³³² 原文作「无穷尽的平安」（KJV, ASV 相仿）。「平安」Shalom 用在政治经济上应是「丰裕」之意。见上节「和平之君」。

³³³ 原文作「大卫宝座之上，他的国之上」。

³³⁴ 原文作「以 / 藉公正和公平」；ASV 作「以公正和公义」。

³³⁵ 耶和华的热心指他对百姓极度的热诚和爱；这些催使他为百姓伸冤并应验对大卫和本国的应许。

³³⁶ 9:8-10:4 假定神已宣判（9 节），但更有的审判也临近了（10:1-4）。本段似乎是形容一连串对北国过去的审判，然后在 10:1-4 节中增加力度。本段也可能写在主前 734-733 亚述攻克北国之先，或在主前 722 年撒玛利亚覆亡和这时段（734-733BC）之间。本段展示四幅画面，每段都以「耶和华的怒气还未转消，他的手仍要击打」为结束（9:12 下, 17 下, 21 下; 10:4 下）：第一幅画面是 (A) 过去审判的形容（9:8）；(B) 百姓对过去审判态度的形容（9:9-10）；(C) 过去审判的描写（9:11-12 上）；(D) 结语（9:12 下）；第二幅画面是 (A) 百姓对过去审判的态度（9:13）；(B) 过去的审判（9:14-17 上）；(C) 结语（9:17 下）；第三幅画面是 (A) 过去的审判（9:18-21 上）；(B) 结语（9:21 下）；第四幅画面是 (A) 未来的审判的祸（10:1-4 上）；(B) 结语（10:4 下）。

³³⁷ 原文 adonay，17 节同。

³³⁸ 原文作「传话」（KJV, ASV, NRSV）；NASB 作「传信息」。

³³⁹ 本译本假定本句是过去式，示意已经发生之事。另一译法是看作未来的审判（见 10:1-4）。

9:9 所有百姓，就是以法莲和撒马利亚的居民，早已知道³⁴⁰。他们却以傲慢的态度说³⁴¹：

9:10 「砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树³⁴²。」

9:11 然后，耶和華惹动了³⁴³他们的敌人来攻击他们³⁴⁴，搅动³⁴⁵他们的仇敌——

9:12 东有叙利亚人，西有非利士人；他们吞吃³⁴⁶以色列的地土。虽然如此，耶和華的怒气还未转消，他的手仍要击打³⁴⁷。

9:13 这百姓没有归向击打他们的主，也没有寻求与万军之耶和華和好³⁴⁸。

9:14 因此，耶和華一日之间必从以色列中剪除头与尾，嫩枝与干³⁴⁹。

9:15 首领和尊贵人³⁵⁰就是头，以谎言教人的先知就是尾。

9:16 国家的首领误导了百姓，被引导的也被灭了³⁵¹。

9:17 于是，主不喜悦³⁵²他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；因为全国都无神³⁵³而行恶³⁵⁴，每个人的口都说可耻的话³⁵⁵。虽然如此，耶和華的怒气还未转消，他的手仍要击打³⁵⁶。

³⁴⁰ 参上节注解。

³⁴¹ 原文作「以骄傲和傲慢的心说」。

³⁴² 虽然审判（8节）取去了财富（以砖和桑树代表），他们傲慢地认为未来有更大的丰裕（以香柏树和凿石代表）。

³⁴³ 本译本假定本处延续过去审判的描述。

³⁴⁴ 下节形容叙利亚人（利汛领土，7:1; 8）和非利士人如何蚕食以色列的领土。叙利亚和以色列既在主前 735 年是盟国，本处形容的侵扰可能在以色列仍靠亚述时代发生。原文本句作「利汛（来）的敌人反对他们」。「利汛（来）的敌人」原文是 ytsare, r^elsin，本译本认为本处应修订为 tsarayv「他们的敌人」。

³⁴⁵ 原文 vaysaggev 是「激怒」之意。

³⁴⁶ 原文「全口吞吃」；NIV 作「张嘴」；NLT 作「露齿」。

³⁴⁷ 原文作「在这一切他的怒气仍不返回，他的手仍旧伸出」。本处可译作过去式（9:17 下及 21 下同），但有 10:4 下的结语用「祸殃」预告未来的审判，建议这是戏剧性的描写这审判经历过去的时段至将来依然不变。本译本译作现在式反映这语气（注：英文文法）。（参 5:25 下的结语对临近的审判的描述）。

³⁴⁸ 本节写百姓对 11-12 节审判的反应。

³⁴⁹ 本句的引喻是芦苇被割下。

³⁵⁰ 原文作「长老们和举起脸（注：有头有脸）的人」。参王下 5:1 本谚语的使用。

³⁵¹ 原文作「吞吃」。

³⁵² 昆兰古卷 Qumran Scroll 作「他不放过 / 保留」；有的译作「怜悯」。

³⁵³ 「无神」或作「玷污」；ASV 作「褻渎」；NIV 作「无神性」。

³⁵⁴ 原文 mera' 是内心的情况以外在的行动表达。

³⁵⁵ 或作「愚妄」（NASB），本处是道德伦理的意识。

³⁵⁶ 见 9:12 注解。

9:18 因为³⁵⁷ 邪恶像火焚烧³⁵⁸，烧灭荆棘和蒺藜；在最稠密的树林中着起来，树林就灰飞烟灭³⁵⁹。

9:19 因万军之耶和华的烈怒，地都烧焦³⁶⁰，百姓成为火上的柴³⁶¹，彼此互不关顾³⁶²。

9:20 他们吞吃右边，仍然饥饿；吞吃左边，仍不饱足。人甚至吃自己膀臂上的肉³⁶³！

9:21 玛拿西攻打以法莲；以法莲攻打玛拿西；又一同攻击犹大。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍要击打³⁶⁴。

10:1 那些设立不平之律例的³⁶⁵，经常设定不公规则的人与死人无异³⁶⁶，

10:2 为要屈枉穷乏人，夺去³⁶⁷我民中困苦人的公理，偷取寡妇的所有，以孤儿当作掠物的人³⁶⁸。

10:3 到降罚的日子³⁶⁹，有灾祸从远方临到。那时，你们怎样行呢？你们向谁逃奔求救呢？你们的财宝存留何处呢？

10:4 你们必无处可去，除了和囚犯一同跪下，或在被杀的人中³⁷⁰。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍要击打³⁷¹。

耶和華嚴懲高傲的亞述

10:5 「亞述，我施展怒气的棍³⁷²，我施刑的短棒，是与死人无异。

³⁵⁷ 或作「的确」（NIV 作「当然」）。参 2:2「未来的日子」注解。

³⁵⁸ 邪恶是不能控制的并有毁灭性，故可比作森林的大火。

³⁵⁹ 原文作「他们随上腾的烟而去」。

³⁶⁰ 原文‘^etam 只见于本处，字意不明；文义甚像「焚烧，烧焦」。

³⁶¹ 百姓的邪恶如管控不住的火，被耶和华的审判加烈（19 节）。神使（容许）他们的邪恶成自我的毁灭，于是内争内战在全地燃起。

³⁶² 「人对他的弟兄」是彼此的相待的描写。本处文法是过去延用至现在，也是重复出现的形式。

³⁶³ 原文 z^ero’o「膀臂」或作 zar’o「儿女」。这引喻描写饿极的人用尽一切手段求取一饱。这引喻背后的事实是这时期内政局的极度动荡（由下节述出）。北国有内战；甚至约瑟的后人也自相残杀。然后北国转向攻打犹大。

³⁶⁴ 见 9:12 注解。NIV 作「他的手仍旧高举」。

³⁶⁵ 原文作「祸哉，那些定邪恶规订的人」。原文 hoy「祸，啊！」参 1:4 注解。

³⁶⁶ 原文作「写出伤害的作者」。原文动词作过去式，示意重复动作。

³⁶⁷ 或作「抢夺」（ASV, NASB, NCV, NRSV）；KJV 作「取去穷人权利的」。

³⁶⁸ 原文作「寡妇是他们的掠物，他们又抢掠孤儿」。1-2 节的社会经济背景可参 1:23 注解。

³⁶⁹ 原文作「探访的日子」（KJV, ASV）；那是神降临秉行公正的日子。

³⁷⁰ 原文作「除了在囚犯之地跪下，死人中倒下（的人）」。

³⁷¹ 参 9:12 注解。

10:6 我打发他³⁷³攻击无神³⁷⁴的国，命令他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掳物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样³⁷⁵！

10:7 然而，他不是这样的意思，他心也不这样打算，因他的目的是毁灭并剪除多国³⁷⁶。

10:8 的确，他³⁷⁷说：『我的臣仆岂不都是王吗？』

10:9 迦勒挪岂不像迦基米施吗？哈马岂不像亚珥拔吗？撒马利亚岂不像大马士革吗³⁷⁸？

10:10 我征服了偶像治理的国³⁷⁹，这些国雕刻的偶像，比耶路撒冷和撒马利亚的偶像壮观。

10:11 我怎样待撒马利亚和其偶像，我也照样待耶路撒冷和它的偶像³⁸⁰。』』

10:12 但当全能主³⁸¹审完³⁸²锡安山和耶路撒冷的时候，主说：「我必惩罚亚述王，因他显了高傲的计谋和矜夸的态度³⁸³。」

10:13 因为他说：「我所成就的，是靠我手的能力和我的谋略。我侵入列国的境界³⁸⁴，抢夺他们的仓库，像大能的征服者³⁸⁵，我扯下了君王³⁸⁶。」

10:14 我的手发现列国的财宝，好像人构到鸟窝；我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的，也没有张嘴鸣叫的³⁸⁷。」

10:15 斧岂可向用斧砍木的自举？锯岂可向用锯的自大？好比皇杖放逐那举杖的，好比杖能举起那非木的人。

³⁷² 原文作「祸哉，我怒气的棍」。「祸哉」可参 1:4 注解。

³⁷³ 本段的「他」指亚述；可能以亚述王为代表（12 节）。

³⁷⁴ 或作「玷污」；ASV 作「褻渎」；NAB 作「不信的」；NCV 作「与神隔开的」。

³⁷⁵ 原文作「使它（人民）为践踏之地」。

³⁷⁶ 原文作「毁灭在他心（意）中，剪除列国，不是少数」。

³⁷⁷ 或作「因为」。

³⁷⁸ 这些城邦都被亚述在主前 740-714 年征服。本句的重点是无人能在亚述的军力下站立得住。有关这些城邦地理上的顺序可参 J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:264, n.4。

³⁷⁹ 原文作「正如我的手建立这些偶像之国」。

³⁸⁰ 本节指出预言宣示在主前 722-701 之间。

³⁸¹ 原文作 adonay, 16, 23, 24, 33 各节同。

³⁸² 原文作「反对」；NAB, NASB, NRSV 等作「在上」；NIV 作「对抗」。

³⁸³ 原文作「我必看看（审判）亚述王伟大的心的果子和他眼目高度的荣耀」。骄傲的亚述王在此比作高大华美的果树。

³⁸⁴ 原文作「除去列国的疆界」。

³⁸⁵ 原文 Kavar 是「大能者」之意。

³⁸⁶ 原文 yosh^cvim 「坐着的」可指国家的居民，本译本认作「坐王位的」。

³⁸⁷ 亚述的胜利并无多大阻力，有如母鸟不在的时候，在鸟窝中取蛋。

10:16 因此，全能主万军之耶和华必使亚述王的健壮人变为瘦弱³⁸⁸。他的荣华尊贵必灰飞烟灭。

10:17 以色列的光³⁸⁹必成为火，他的圣者³⁹⁰必成火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘和蒺藜焚烧净尽³⁹¹，

10:18 他华美的树林和园子必全然³⁹²烧尽，好像病人的生命渐渐退失³⁹³。

10:19 他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能数算³⁹⁴。

10:20 到那日，以色列所剩下的和雅各家所逃脱的，不再倚靠那虐待他们的³⁹⁵。他们却要真诚³⁹⁶仰赖耶和华以色列的圣者³⁹⁷。

10:21 所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神³⁹⁸。

10:22 以色列啊，你的百姓虽多如海沙，只有剩下的归回³⁹⁹。灭绝的事已定⁴⁰⁰，公义的审判⁴⁰¹快要淹没⁴⁰²你了。

³⁸⁸ 原文作「必差遣瘦弱对付他的健康者」；NASB, NIV 作「差送消磨的疾病」。

³⁸⁹ 「以色列的光」是神的称号（与下句「圣者」平列）。这称号指出神皇家的尊贵，比一切明亮；当这光改变为火，就能烧毁亚述王的荣华尊贵。

³⁹⁰ 参 1:4 注解。

³⁹¹ 亚述王（18-19 节的「他」）的王国比作大森林和果园被火（耶和华）毁灭。

³⁹² 「全然」原文作「从气息到血肉」。这谚语用人的两个基本单位，非物质的「气息」和物质的「血肉」代表「全部」。

³⁹³ 本句实意不明。原文 *masas* 在它处作「熔化」，在此可能是「消瘦」或「失望」。另一字 *nasas* 是「生病」或「跌撞，失望」。全句可直译为「像病人一般的消磨（至尽）」。NRSV 作「像瘫痪者的消磨（而去）」。

³⁹⁴ 原文作「他森林余下的树木必被数算，小孩子会记下」。

³⁹⁵ 原文作「那打下他们的」。这人是外邦的君王，国是欺压他们的国。

（NLT 指为亚述王）。

³⁹⁶ 或作「诚实地」；KJV, ASV, NAB, NRSV 作「在真理之中」。

³⁹⁷ 参 1:4 注解。

³⁹⁸ 原文 *el gibbor* 「全能的神」这称号只用在本地及 9:6（该处用指未来的大卫一脉理想的君王），所指不详。申 10:17 及尼 9:32（至大，至能，至可畏的神）皆用以指神。何 3:5 描绘以色列有一日要寻找「他们的王大卫」而对赛 10:21 加添了千禧年的色彩，但本处文义不涉及这大卫家的王（赛 11 却是）。上节既说以色列依赖耶和华，故本处的称号可能是指神。

³⁹⁹ 原文 *she'ar yashuv* 「余剩的归回」在 21-22 节重复使用，可能故意与以赛亚的儿施亚雅述 *Sheajashub* 的名字作为谐音（7:3）。这名字的原意是勉励亚哈斯（见 7:3 注解），但本处展开了新的空间。因亚哈斯的失败，审判临到全国，施亚雅述现在预告国家的定局。21-22 节说到好坏的消息。好消息是神的百姓有余剩的归回；坏消息是只有少数的归回。如同以马内利这名字预告了审判（见 7:25 注解及 8:8）和最终的恢复（见 8:10 注解）。

10:23 主万军之耶和华必定预备好在全地实行那命定的毁灭。

10:24 所以⁴⁰³全能主万军之耶和华如此说：「我住锡安的百姓啊，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子举短棒攻击你，你却不要怕他。

10:25 因为还有一点时候，我向你们发的忿怒就要完毕，我的怒气要朝向他的灭亡。」

10:26 万军之耶和华将以鞭攻击他⁴⁰⁴，好像在俄立盘石那里杀戮米甸人一样⁴⁰⁵。耶和华的杖要向海伸出，把杖举起，像在埃及一样⁴⁰⁶。

10:27 那时，耶和华必从你的肩头除去亚述王的重担，他的轭必离开你的颈项；那轭必因你颈项粗大而拿去⁴⁰⁷。

10:28⁴⁰⁸ 亚述王攻打⁴⁰⁹ 亚叶，经过米矼仓，在密抹安放轭重。

⁴⁰⁰ 或作「预定」，「已有定案」。

⁴⁰¹ 原文 ts^odaqah 常是「公义」，但本处应是神「公义的审判」。

⁴⁰² 或作「溢出」。

⁴⁰³ 接着的是勉励的信息，集中在亚述最终的覆亡。本处的「所以」回指 5-21 节，不是 22-23 节（这两节应是插句）。

⁴⁰⁴ 「他」。这第三身单式字是一国的君王代表全国。NCE 及 CEV 译作「亚述人」。

⁴⁰⁵ 根据士 7:25，以法莲人在石上杀死米甸将军俄立 Ureb，后将石起名为俄立。

⁴⁰⁶ 本句可能指神会像昔日举起摩西的杖对付埃及人一样的对待亚述。

⁴⁰⁷ 原文作「轭必被毁灭（或作「解下」）因为肥壮」。可能这是奇怪的形容牛长得肥壮而胀破颈上的轭。「肥壮」可能象征耶和华福气的恢复；「轭的解除」代表亚述压抑的退却。因本处的喻言不明显，故有的译作「必从你的颈项灭去他们的轭」；用本句引出 28-32 节亚述的侵略。原文的 mipp^oney-shamen「因为肥壮」就读成「从临门 Rimmon 之前」（NAB, NRSV），「从撒玛利亚之前」（NAB, NRSV），「从耶西门 Jeshimon 之前」。本句在翻译上虽有些困难，但应被看作神对他仆人国家赐大恩的图绘。

⁴⁰⁸ 28-31 节用断句式的描写；句短而不相连。本译本试图效法原文语气。

⁴⁰⁹ 28-32 节描写犹太的侵略从北方南下。学者们在这次的侵略时间上（甚至有无）不能一致。J. H. Hayes 和 S. A. Irvine (Isaiah) 建议经文描写的是主前 735 年以色列—叙利亚的侵犯，但这见解略去上文有关亚述毁灭的预言。有的认为本次侵略和撒珥根 Sargon 在主前 713-711 年间的西入行动相连，但历史上并无证据。许多认为这是西拿基立 Sennacherib 在主前 701 年的进攻，但历史记录指出他是从西南方入侵耶路撒冷。J.N. Oswald (Isaiah[NICOT], 1:274-75) 偏向本处不是历史性的形容，但 Hayes 和 Irvine 认为地理的细节不容许这样的见解。可能最佳的想法是将本段看作语法性—预言性。这侵略的预言不必是亚述进兵的路线表；而是制造庞大浓密的气氛。地名的引用加添这气氛的实在，指出亚述入侵可能的路线，不一定是进兵的细节。即使本预言有语法性的本质，却的确指出主前 701 年的侵略，这由 33-34 节侵略军的败北的宣告中明显地写下了。这预言在当时就应验了。本段问

10:29 他们过了隘口，在迦巴过夜。拉玛人战兢，扫罗的基比亚人逃跑。

10:30 迦琳的女儿呼喊吧！莱煞人哪，须听！亚拿突啊，回答她！

10:31 玛得米那人逃避，基柄的居民躲藏。

10:32 就在那日，亚述王要在挪伯歇兵，向女儿锡安⁴¹⁰的山挥拳——就是耶路撒冷的山。

10:33 看哪，全能主万军之耶和華要以可怕的大能削去树枝⁴¹¹，最高的树⁴¹²必被砍下，高大的必被伐倒。

10:34 最稠密的树林，他要用斧子砍下，伟大的黎巴嫩必倾倒⁴¹³。

弥赛亚的国度

11:1 从耶西⁴¹⁴的墩必发一条，嫩芽必从他的根而出⁴¹⁵。

11:2 耶和華的灵必住在他身上⁴¹⁶——就是使他有超凡智慧的灵⁴¹⁷、能执行计划的灵⁴¹⁸、绝对效忠耶和華的灵⁴¹⁹。

11:3 他必以顺从耶和華为乐⁴²⁰，行审判不凭眼见⁴²¹，断是非也不凭耳闻⁴²²。

题的研讨可参考 R. E. Clements, *Isaiah* (NCBC), 117-119。地理的细节可参考 Y. Ahroni, *Land of the Bibles*, 393。

⁴¹⁰ 「女儿锡安」可参 1:8 注解。

⁴¹¹ 同 12 节（参该节注解）及 18 节，亚述大军比作树 / 树林。33-34 节同。

⁴¹² 原文作「最高的最高」；可指「最高的树枝」（TEV），或「最高的树」（NIV, NRSV）。

⁴¹³ 原文作「黎巴嫩，由 / 如大能者，必倾倒」。「如」指大能的黎巴嫩（结 17:23 及亚 11:2 皆以「大能」形容黎巴嫩的香柏树）。「由」是看「大能者」为神的称号，而作「黎巴嫩必由大能者（或代表）倾倒」。

⁴¹⁴ 经文用大卫之父耶西，而不用大卫王本人，可能是语法上表示新的大卫，不是另一个令人失望的大卫一脉的君王。其他先知称这位将来临的大卫君王为「大卫」或「再来的大卫」。见耶 30:9；结 34:23-24；何 3:5 及弥 5:2（并本注解）。

⁴¹⁵ 原文 yifreh 「结果」；但更早古卷作 yifrakh 「萌芽」。见 J. N. Oswald, *Isaiah* (NICOT), 1:276, n.2。

⁴¹⁶ 这位王必如大卫（撒上 16:13）有神的灵赐力。

⁴¹⁷ 原文作「智慧和明白的灵」。同义字的并用强调智慧的深度。他的智慧使他作出公正的裁判（3 节）。弗 1:17 有极相似的句子。

⁴¹⁸ 原文作「计谋（策略）和力量的灵」。本句是他有力量 / 能力执行自己所定的计谋 / 策略。这能力使他可以制服欺压者，秉行公正（4 节）。

⁴¹⁹ 原文作「知识和惧怕耶和華的灵」。「知识」本处指常识，特别是认出神的权威和甘愿顺服，见耶 22:16。「惧怕」是对神主权的敬重，因而生出顺从。两字并用就是强调效忠于耶和華。这忠诚保证他能作公正的裁判和实施公正的政策（4-5 节）。

11:4 他必以公平对待穷人⁴²³，为世上⁴²⁴的卑下人作正确的决定⁴²⁵。他必以口中的杖击打全地⁴²⁶，下令处决邪恶的人⁴²⁷。

11:5 公平有如他的腰带，信德如同胁下的带子⁴²⁸。

11:6 豺狼必与绵羊羔同居⁴²⁹，豹子与山羊羔同卧；少壮狮子与牛犊并一同饲食⁴³⁰；小孩子要牵引牠们。

11:7 牛必与熊同食，牛犊必与小熊同卧。狮子必吃草与牛一样。

11:8 婴孩⁴³¹必玩耍在蛇的洞口，婴儿^{18.1}必按手在毒蛇⁴³²的穴上⁴³³。

⁴²⁰ 原文作「他嗅的是惧怕耶和华」。摩 5:21 用 ruakh 一字带「嗅而喜悦，从其得乐」的语调。该处耶和华声明他不「嗅而喜悦」以色列的宗教大会（可能指节日时的焚香）。赛 11:3 并无献祭焚香的文义，但可能引用「惧怕耶和华」比作焚香。这位将来临的王对顺从（敬畏）耶和华的喜乐，有如神明接受敬拜者的焚香。有的认为这样的解释过份牵强，而认为本句是前句手抄的复录，而应删去。

⁴²¹ 或作「审判不单凭表现」。

⁴²² 或作「断是非也不凭流言」。

⁴²³ 原文作「对穷人以公正」（NAB）；或「以公义」（KJV, NASB, NIV, NRSV）。

⁴²⁴ 或作「地上」（NAB, NCV, CEV）。本段不知是描写世界性的管治还是限于立约的子民。9 节引用的「圣山 / 皇山」和更新克胜的以色列的描述建议后者，但 10 节指普世的王国（见 2:2-4）。

⁴²⁵ 原文作「以平等作决定」。

⁴²⁶ 原文作「他必以口中的皇杖击打地上」。「口中的皇杖」是王的「口谕」；因这些「口谕」和定命的背后有权威和能力，故可形容为击打残暴者。以赛亚在多处用「全地」作为神审判的受词，不用地上的恶人为受词（赛 24:17-21；26:9, 21；28:22；参 13:11）。

⁴²⁷ 原文作「他必以嘴唇的宽度杀死邪恶（的人）」。「嘴唇的宽度」指「演说」，特别是官方的命令除去国中的恶人。见上注解。

⁴²⁸ 本引喻的重点不详。若带子系在外衣之上，重点可能指公平和信德在他身上显而易见。若是里衣，可能指他的管理有公平和信德的内涵和基本的支助。

⁴²⁹ 原文 gur 是「寄居」之意。

⁴³⁰ 原文作「牛，少狮，牛犊在一起」。「饲食」动词是补添（NAB, TEV, CEV）。昆兰古卷（1QIsa^a）确定这添入字。

⁴³¹ 原文作「吮奶的」。

^{18.1} 原文作「断奶的」（KJV, ASV, NASB, NRSV）。

⁴³² 或作「蟒蛇」（NAB, NASB, NIV, NCV）；KJV, ASV, NRSV 作「毒蛇」。

⁴³³ 原文 m^eurat 「（透）光之处」。野兽王国的改造指出这位理想君王统治下人间社会的改革（3-5 节）。弱肉强食的情况不再存在。

11:9 在我皇山的遍处⁴³⁴，这一切都不再伤人、不再害物，因为顺服耶和华的权柄成为普世性，好像水充满洋海一般⁴³⁵。

以色列再次蒙拯救与归回

11:10 到那时，耶西⁴³⁶的根⁴³⁷立如万民的大旗。万国必仰望他的指引，他安息之所大有荣耀。

11:11 当那时，全能主必再次⁴³⁸伸手救回⁴³⁹自己百姓中所余剩的⁴⁴⁰，就是在亚述、埃及、巴忒罗⁴⁴¹、古实⁴⁴²、以拦、示拿⁴⁴³、哈马，并众海岸⁴⁴⁴所剩下的。

11:12 他必向列国竖旗为号；招回以色列被赶散的⁴⁴⁵人，又从地的四角聚集分散的犹大人。

11:13 以法莲的嫉妒必完结⁴⁴⁶，犹大的敌意⁴⁴⁷必被剪除。以法莲必不再嫉妒犹大，犹大也不再向以法莲含敌意。

11:14 他们要向西扑⁴⁴⁸在非利士人的山上⁴⁴⁹，一同掳掠东方人。他们要占领以东和摩押⁴⁵⁰，亚扪人必成为他们的百姓。

11:15 耶和華必分开埃及海⁴⁵¹的海湾⁴⁵²，必在幼发拉底河⁴⁵³上挥手发出大风⁴⁵⁴，将它分成七道干的河床⁴⁵⁵，让他们步履而过。

⁴³⁴ 「皇山」最基本的观念是耶和华的「圣山」，就是他管理全地的所在处（结 28:14, 16）。更可能进一步指锡安山 / 耶路撒冷甚或以色列全地（见诗 2:6; 15:1; 43:3; 赛 56:7; 57:13; 结 20:40; 俄 16; 番 3:11）。若文义是耶和华的普世的王国（见 4 节的「全地」），则「圣山」代表神的全部属地（见下句）。

⁴³⁵ 原文 erets「地」；本译本认为是「全地」。「知识」是承认耶和华的主权，因而甘心顺服。见 2 节注解。

⁴³⁶ 见 1 节注解。

⁴³⁷ 原文作「耶西一根，代表国的旗号，人必来求问他」。

⁴³⁸ 「再次」可能用来指出埃及的事迹（15-16 节）。

⁴³⁹ 或作「得着」；KJV, ASV, NASB, NRSV 作「复得」。

⁴⁴⁰ 原文作「余剩的民」。

⁴⁴¹ 可能指上（南）埃及。NIV, NLT, NCV 作「南埃及」。

⁴⁴² 或作「衣索匹亚」（NIV, NCV, TEV, NLT）。

⁴⁴³ 或作「巴比伦」。

⁴⁴⁴ 或作「众海岛」。

⁴⁴⁵ 或作「被放逐」。

⁴⁴⁶ 原文作「转向一旁」；KJV, NASB, NRSV 作「离去」。

⁴⁴⁷ 原文作「犹大的敌意者」。通常指犹大的敌人，但本处与上句「以法莲的嫉妒」指犹大对以法莲的敌意。本译本认为本句是「犹大中的敌意者」。

⁴⁴⁸ 以法莲 / 犹大比作狩猎鸟类。

⁴⁴⁹ 原文作「非利士向海的肩膀」，指犹大西部非利士山区的山坡。

⁴⁵⁰ 原文作「以东和摩押必为他们（以色列）的延伸」。

11:16 必有大道离开亚述，为他余剩的百姓而拓，如当日以色列从埃及地上来一样。

12:1 到那时⁴⁵⁶，你必说：「耶和華啊，我稱謝你；因為你雖然向我發怒，你的怒氣却已轉消，你又安慰了我。」

12:2 看哪！神是我的拯救⁴⁵⁷，我要信靠他，並不懼怕。因為主耶和華賜我力量，又保護了我⁴⁵⁸；他也成了我的拯救者⁴⁵⁹。」

12:3 所以，你們必從救恩⁴⁶⁰的泉源歡然取水⁴⁶¹。

12:4 那時⁴⁶²，你們要說：「稱謝耶和華！求助於他⁴⁶³！將他所行的⁴⁶⁴傳揚在萬民中，述說是獨一的。」

12:5 你向耶和華唱歌，因他行了壯觀的事！但愿這事普傳天下。

12:6 錫安的居民哪，揚聲歡呼，因為以色列的聖者⁴⁶⁵在你們中間施展了大能⁴⁶⁶。」

審判巴比倫

13:1 ⁴⁶⁷這是亞摩斯的兒子以賽亞從 神而得論巴比倫的默示⁴⁶⁸：

⁴⁵¹ 即「紅海」。

⁴⁵² 原文作「舌」（KJV, NAB, NASB, NRSV）。

⁴⁵³ 原文作「那河」（ASV, NASB, NRSV）。

⁴⁵⁴ 「發出大風」。原文 ayam 「風／氣息」只見於本處。有的譯作「熱風」，與下句的「干河床」頗為吻合；有的譯作「強風」。

⁴⁵⁵ 原文作「七水流」。nakhal 「河流」是 wadi，季節性的河道——兩季節有水，否則干涸。15 下似是干涸的河床。「七」代表完全完整，指神的供應給逃脫者是完全的，足夠容納所有回歸的人。

⁴⁵⁶ 或作「在那日」（KJV）。

⁴⁵⁷ 或作「救恩」（KJV, NIV, NRSV）。

⁴⁵⁸ 2 下是從出 15:2 而來。原文 zimrat 是「詩歌」，故可譯作「因耶和華賜我力量與歡樂」（歌唱之因），注意 5 節的 zammar 「歌唱」。大多數近代釋經者認為本處應作「保障」或「力量」。見 HALOT 274 s.v. III。

⁴⁵⁹ 或作「救恩」（許多英譯本，如 KJV, NIV, NRSV, NLT）；NAB 作「我的救主」。

⁴⁶⁰ 或作「拯救者」；大多數英譯本作「救恩」；參上注；CEV 作「勝利」。

⁴⁶¹ 「水」本處喻意更新的生命；泉源象徵恢復神的恩寵。

⁴⁶² 或作「在那日」（KJV）。

⁴⁶³ 原文作「呼叫他的名」即「求告他的名」。

⁴⁶⁴ 原文作「記念他高舉的名」。耶和華的名代表他的名聲和性格。

⁴⁶⁵ 參 1:4 注解。

⁴⁶⁶ 或作「為大」（TEV），但文義不是一般的屬性，是指他大能的拯救。

⁴⁶⁷ 賽 13-23 包含了一系列的審判列國的聖諭；聽到這些聖諭的可能只是以色列，不是列邦。這些聖諭有兩重的目的。對堅持參與國際間政治的首領，這提醒他

13:2⁴⁶⁹ 在光秃的山竖立旗号，向羣众扬声招手，叫他们进入王者的门。

13:3 我那高傲夸口的人哪⁴⁷⁰，我已吩咐了我所拣选的兵士⁴⁷¹，我已传召了我发散怒气的战士⁴⁷²。

13:4⁴⁷³ 山间有嘈杂的声音——好像是一支大军⁴⁷⁴！列国中有大的哄嚷⁴⁷⁵——这是万军之耶和華点齐军队，预备打仗。

13:5 他们从远方来，从天边来⁴⁷⁶。这就是耶和華并他审判的器具⁴⁷⁷，要毁灭全地⁴⁷⁸。

13:6 哀号吧，因为耶和華的日子⁴⁷⁹临近了！这日将以全能君一切的摧毁力来到⁴⁸⁰。

们犹大不必惧怕外邦或是为了安全寻求国际的同盟。对国中公义的余民，这提醒他们以色列的神的确是全地的主宰，配得百姓的信赖。

⁴⁶⁸ 原文作「亚摩斯儿子以赛亚所见的（有关）巴比伦的负担（信息）」。

⁴⁶⁹ 本节的发言人是神（见 3 节）。

⁴⁷⁰ 原文作「我骄傲的夸口者」；参 ASV, NASB, NRSV 作「我骄傲的高者」。

⁴⁷¹ 原文作「我分别为圣的」，就是神特别「分开」执行他审判的人。

⁴⁷² 原文作「有关我怒气的战士」。

⁴⁷³ 4-10 节似是先知发言，因耶和華以第三身称呼。不过耶和華在本章后段以第三身自称（13 节），可能全章都是耶和華发言。

⁴⁷⁴ 原文作「声音，山上的吼叫，像大群的人」。

⁴⁷⁵ 原文作「声音，列国的骚动」。

⁴⁷⁶ 原文作「天的尽头」。

⁴⁷⁷ 或作「愤怒」；KJV, ASV 作「他义怒的兵器」。

⁴⁷⁸ 或作「地」（KJV, NAB, NASB, NLT 同）。虽然标题和文义是有关巴比伦的审判，但本章有广义性的有关末后普世的审判。也许巴比伦的覆亡连接在一个大型的审判，又或许这广义性的格式是文体中的夸张式，强调面临事件的等级和重要。

⁴⁷⁹ 或作「耶和華的审判日」。

⁴⁸⁰ 原文作「如全能审判者的毁灭来到」。本句的重点是这场毁灭有神圣审判的所有标志；可以译作「它来时的毁灭只有神的审判才有」。「全能审判者」原文作 Shaddai「上帝」或「神上帝」El Shaddai 是全能王 / 审判者，赐生命 / 福气又杀死 / 审判。他在创世记中赐列祖生育的福，应许他们许多的子孙。在创世记外，他赐福 / 保护又取去生命 / 喜乐。以色列先祖们认得神为「上帝」（出 6:3）。这称号的意义和由来虽然不详（见下），它的重要性是清楚的。每当神作为生育的源头时，神就称为「上帝」。在创 17:1-8 神向亚伯拉罕显现时，他自称为「上帝」，宣告使亚伯拉罕后裔繁多的意愿。神以「上帝」的角色向雅各复述这些话（创 35:11，意愿成为定命）。以撒昔日曾祝福雅各，求「神上帝」使雅各多结果子（28:3）。雅各以后祷告「上帝」，使儿子们带便雅悯回埃及时得蒙怜悯（43:14）。生育的主题在本处虽不明显，但我们必须记住雅各看便雅悯是一度不育的爱妻拉结的唯一儿子（29:31; 30:22-24; 35:16-18）。所以雅各很自然的求告

13:7 所以，人手都必麻木⁴⁸¹，人心都必丧胆⁴⁸²。

13:8 他们惊惶——痛苦痉挛抓住他们，好像产难的妇人一样，他们惊讶相望，脸赤如火⁴⁸³。

13:9 耶和华的审判日子⁴⁸⁴临到，那是残忍、野蛮、烈怒，灭地⁴⁸⁵，铲除罪人的日子。

13:10 天上的众星羣宿不再发光⁴⁸⁶；日头一出，就变黑暗；月亮也不放光。

13:11⁴⁸⁷ 我必因世界的邪恶刑罚它⁴⁸⁸，因恶人的罪孽刑罚他们。我必使骄傲人的狂妄止息，扯下暴君⁴⁸⁹的狂傲。

「上帝」保存便雅悯的性命，因为是「上帝」的神迹使拉结能生育。在创 48:3，雅各在祝福约瑟的二子之先，告诉他「上帝」如何在伯特利向自己显现（参 28 章）应许后裔众多。雅各临终时也奉「上帝」这名祝福约瑟（也许应用「神上帝」），以「上帝」为一切丰盛供应的源头，包括胎乳之福（49:25）。

（Shaddayim「乳房」建议这名是「乳的属者」，即赐生育者之意，但可能是谐音用法，因字根 Shaddad 用在赛 13:6 及珥 1:15 是「毁灭」之意）。在创世记之外，「上帝」常用指神是全能君王，赐福 / 保护或咒诅 / 审判。这名称见于巴兰 Balaam 的两个圣言的起句（民 24:4, 16）祝福以色列，拿俄米 Naomi 在埋怨耶和華取去她丈夫和儿子性命苦待她的时候，用「上帝」的名称（得 1:20-21）。诗 68:14；赛 13:6 及珥 1:15，「上帝」用战事审判敌人，诗 91:1 形容「上帝」是他子民的保护者。（结 1:24 及 10:5 以基路伯振翅之声形容「上帝」的大声。可能引喻大能圣战士作战的呐喊伴以愤怒的审判）。最后，这名称出现在约伯记 31 次，而约伯之友认为「上帝」是世上的最高主宰（11:7；37:23 上），是生命之源（33:4 下），有责任维护公正（8:3；34:10-12；37:23 下）。「上帝」有丰富的供应，包括儿女（22:17-18；29:4-6），但也管教刑罚和毁灭（5:17；6:4；21:20；23:16）。约伯记如此多的用「上帝」称号并不奇怪，因本书的中心思想是有关神的公正，甚至疑问（24:1；27:2）。「上帝」这名的意义可能是「山的神」。（「山」和希伯来文 Shad「乳」可能有关）。本字的引用可见 T.N.D.Metinger, *In Search of God*, 70-71。这名称可能描写神是最高的审判者，在圣山上管理（迦南风格）。赛 14:13 及结 28:14, 16 将此山连于神，而诗 48:2 指锡安为「锡方」Zaphon（迦南的奥林匹克 Olympus，至高神「艾」El 在上统治）。（赛 14 所指可能是「艾」神。注意以赛亚描写异教君王讽刺巴比伦王，建议异教的神话为语言和形像的背景）。

⁴⁸¹ 原文作「垂下」；KJV 作「昏沉」；ASV 作「软弱」；NAB 作「跌下无助」。

⁴⁸² 原文作「消化」NAB。

⁴⁸³ 原文作「脸如火焰」，指惊恐和难堪。

⁴⁸⁴ 原文作「耶和華的日子」。

⁴⁸⁵ 原文作「使地荒凉」。

⁴⁸⁶ 原文作「闪光」。

⁴⁸⁷ 本处发言人必定是神。见 4 节注解。

⁴⁸⁸ 或作「我必将灾祸带来地上」。原文 ra'ah 可指「审判」（祸患，灾殃）或是所引发的邪恶。

13:12 我必使人比精金还少，使人比俄斐纯金更稀少！

13:13 我万军之耶和華发烈怒的日子，必使天震动，使地摇撼，离其根基⁴⁹⁰。

13:14 人必像受惊的鹿⁴⁹¹，像无牧人的羊，各归回本家⁴⁹²，各逃到本土。

13:15 凡被追上的，必被刺死；凡被捉住的，必被刀杀。

13:16 他们的孩童，必在他们眼前摔碎；他们的房屋，必被劫掠；他们的妻子，必被玷污。

13:17 我必激动玛代人来攻击他们。玛代人不注重银子，也不喜欢金子⁴⁹³。

13:18 他们的箭将少年人剪为碎布；他们不怜悯人的后裔⁴⁹⁴，也不顾惜小孩子。

13:19 巴比伦为列国所敬仰⁴⁹⁵，迦勒底人所矜夸尊荣的源头⁴⁹⁶，必被神倾覆⁴⁹⁷，像所多玛、蛾摩拉一样。

13:20 其内再无人烟；世世代代无人居住⁴⁹⁸。阿拉伯人⁴⁹⁹不在那里支搭帐棚，牧羊的人也不使羊羣卧在那里。

13:21 只有旷野的走兽卧在那里，袋狼⁵⁰⁰满了房屋；鸵鸟住在那里，野山羊在废墟中跳跃。

13:22 野狗必在她废堡⁵⁰¹中呼号，豺狼必在她一度华美的殿内吼叫。巴比伦的时日将尽，她的日子必不延长了⁵⁰²。

⁴⁸⁹ 或作「凶残者」。

⁴⁹⁰ 原文作「本位」（NAB, NASB, NIV, NCV）。

⁴⁹¹ 或作「被追赶的鹿」。

⁴⁹² 原文作「本民」（KJV, NASB, NIV, NRSV），或「本国」（TEV作「各归各国」）。

⁴⁹³ 玛代人好杀，金钱买不动他们。

⁴⁹⁴ 原文作「腹中之果」。

⁴⁹⁵ 或作「最美丽的国家」（NCV, TEV）。

⁴⁹⁶ 原文作「迦勒底人的美丽和骄傲」。迦勒底人 Chaldeans 是位在米索不大米亚 Mesopotamia 南区的部落。他们在主前 7 世纪建立了所谓的新巴比伦王朝。他们最著名的君王，尼布甲尼撒 Nebuchadnezzar，在主前 605 年攻克犹大，毁灭了耶路撒冷（主前 586 年）。

⁴⁹⁷ 原文 mahpekhat 「倾覆」。见 1:7 注解。

⁴⁹⁸ 耶和華宣告人性化的妇人巴比伦必不再有人居住；就是说她的百姓全被消灭，迦勒底王朝永远终结。

⁴⁹⁹ 或作「牧人」「游牧民族」。

⁵⁰⁰ 原文本字不详。各英译且有不同选用：NAB, NASB 作「猫头鹰」；NCV 作「野狗」；NIV 作「野狼」；NRSV, NLT 作「嚎叫的」。

⁵⁰¹ 原文 almnotayv 「寡妇」；许多译者认为这应是同形字 arm^cnoteha 「她的堡垒」。不过「寡妇」可能是「堡垒」的被遗弃的描写。

⁵⁰² 巴比伦倾覆的预言应验在甚么时候？有的辩称是主前 689 年亚述在西拿基立 Sennacherib 统治时践踏巴比伦城之时（23:13 引用此事）。这可能是预言应验

14:1 耶和華定要怜恤雅各⁵⁰³，必再拣选以色列为他的子民，将他们复置在本地⁵⁰⁴。寄居的必与他们联合，连于雅各家。

14:2 列国人必将他们带回本土。雅各家必定居在耶和華的地上，使外邦人为仆婢。他们要囚禁先前囚禁他们的，管治先前欺压他们的。

14:3 当耶和華使你解脱苦难、焦虑，和勉强你做苦工的时候，

14:4 你必用这些话讥讽巴比伦王说：看欺压人的有何结局！故意⁵⁰⁵止息了！

14:5 耶和華折断了恶人的棍、掌权者的王杖，

14:6 这王杖⁵⁰⁶在忿怒中连连打倒列邦。它在怒气中管治列国，毫无拘束压迫他们。

14:7 现在全地得安息、享平静，人皆发声歌唱。

14:8 松树和黎巴嫩的香柏树都因你的倾覆欢唱说：「自从你睡着⁵⁰⁷，再无人上来砍伐我们⁵⁰⁸！」

14:9 阴间⁵⁰⁹因你震动⁵¹⁰，来迎接你。为你惊醒死者之灵，并使那曾为列国首领的⁵¹¹；他使万国的先王都离位站起。

14:10 他们都要对你说：「你也变为软弱像我们一样！你也成了我们的样子！」

14:11 你的威势⁵¹²和你琴瑟⁵¹³的声音都下到了阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。

的初步，但 17 节所提及的玛代人的参与和巴比伦倾覆带来以色列的复兴（14:1-2）指出巴比伦亡于玛代波斯（主前 538）才是主要焦点。（耶和華也指示以赛亚，耶路撒冷有一日要被迦勒底人攻克（非亚述人），百姓被掳（见 39:5-7））。但是 15-22 节生动的描写产生了问题。玛代波斯人并没有灭城；虽然居鲁士 Cyrus 以军事行动占领巴比伦，经过相当平静，甚至部份的巴比伦宗教首领欢迎居鲁士入城。那我们如何解释预言所描述的城的暴力性毁灭？正如前述，本预言可能将主前 689 年和主前 538 年的事件合并。更可能的是预言的文句是夸张性的形容。见赛 34:11-15；耶 50:39-40（描写主前 538 年巴比伦的沦亡）；番 2:13-15；圣经外文献西法协议的咒诅 Sefire Treaty Curses；亚述巴尼布 Ashurbanipal 在他皇鉴内对以拦 Elam 毁灭的形容，换句话说，主前 538 年的事件，虽不是按字字实意，基本上应验了本处预言。

⁵⁰³ 本句以 Ki 起句，是「定然」之意。另一译法是「因为」；就是巴比伦面临的覆没的一个因素，是耶和華要复兴他的子民。

⁵⁰⁴ 或作「定居」（NASB, NIV, NCV, NLT）。

⁵⁰⁵ 原文 madhevah 字意不详。许多根据昆兰古卷修订为 marhevah「屠杀」。

⁵⁰⁶ 或作「他」（KJV, NCV 作「巴比伦王」）；本译本认为本字指上句的「皇杖」。

⁵⁰⁷ 原文作「躺下」（死亡）；NAB 作「安眠」。

⁵⁰⁸ 原文作「砍木者不再对付我们」。

⁵⁰⁹ 「阴间」指地下，认为是死人居住之地。

⁵¹⁰ 原文作「搅动」。

⁵¹¹ 原文作「地上所有的公山羊」，指首领。

⁵¹² 或作「骄傲」（NCV, CEV）；KJV, NIV, NRSV 作「荣华，奢华」。

14:12 明亮之星，早晨之子⁵¹⁴啊！你已从天坠落！你这攻败⁵¹⁵列国的，你已被砍倒在地⁵¹⁶！

14:13 你曾对自己说⁵¹⁷：「我要升到天上！我要设立我的宝座在 艾 (El) 众星⁵¹⁸以上；我要坐在聚会的山上，在撒分的远坡⁵¹⁹。」

14:14 我要升到高云之上⁵²⁰；我要与至上者⁵²¹同等。」

14:15 然而你却坠落阴间，到坑中⁵²²的远坡。

14:16 凡看见你的，都要定睛看你，留意看你想：「使大地战抖，使列国震动，

14:17 使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放囚人归家，是这个人吗？」

14:18⁵²³ 至于列国的君王俱各在华美中安睡⁵²⁴，各有自己的坟墓⁵²⁵。

⁵¹³ 或作「竖琴」(NAB, NIV, NRSV)。

⁵¹⁴ 原文作 *helel ben-shakhar*「撒卡的儿子希利」；可能是晨星 (Venus 金星) 或是弯月。见 HALOT 245 s.v.。12-15 节景像的背景是甚么？4 下-21 全段是描写巴比伦王，明显地是人间的统治者。地上其他的王认他为同侪 (9 节起)，16-17 节称他为「人」，又根据 19-20 节他有一个身体。不过 12-15 节的文句令有些人看到这讥讽之歌有双重的所指。这些经节似乎也是其他的偶像诸王对一位偶像君王发言 (9-11 节)；经文中有些称号和内容与迦南神话相仿，包括「撒卡的儿子希利」，「艾之星」，「聚会的山」，「撒分的远坡」和「至高者」。明显地这些经节引用神话中的一故事有关一小神 (撒卡的儿子希利) 想占领「诸神的山」撒分。他的叛变失败而被扔入地底下。巴比伦王在此被嘲笑为有同样的美梦。有的基督徒看到本段是撒但的墜落，但文义并非如此 (见 J. Martin, "Isaiah" BKCOT, 1061)。

⁵¹⁵ 或作「征服」。原文 *khalash*「软化」。

⁵¹⁶ 讽刺的诸王在此暗示本王的身份；将他比作「希利」小神之后，形容他被砍下 (9:10 及 10:33)。

⁵¹⁷ 原文作「你，你心中说」。

⁵¹⁸ 迦南神话中「艾的众星」归高神「艾」统领。

⁵¹⁹ 撒分是迦南神话中的奥林匹克山，众神聚会之处。

⁵²⁰ 原文作「高处」。本字通常作偶像敬拜的「高地」(丘坛)，但本处应是云层之上。见 HALOT 136 s.v.。

⁵²¹ 或作「至高者」。这称号通常指以色列的神 (注：中译为「至上者」)，但本处有强烈的神话背景，可能提指迦南大神「艾」。

⁵²² 原文 *bor*「井」有时用指死地的入口。

⁵²³ 从 10 下开始的诸王所言不清楚结束于何处。但本句的「列国的君王」字样似指引用的话到此结束，现在回复到以色列的直接讥讽 (4 下-10 上)。「列国的君王」可能是文风上上段引言的总括。

⁵²⁴ 这是指诸王奢华的葬礼仪式。

⁵²⁵ 原文作「家」(KJV, ASV)；文义指「坟墓」。

14:19 惟独你被抛出你的坟墓，好像丢弃的枝子⁵²⁶。你与被杀的人同卧，就是被刀刺透，坠落坑中⁵²⁷石头那里的，好像支离破碎的尸首⁵²⁸。

14:20 你不得与君王同葬，因为你败坏你的地，杀戮你的民。恶人的后裔，必永不提说。

14:21 为了先人的所行⁵²⁹，预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，或在世上修满城邑⁵³⁰。

14:22 万军之耶和華说：「我必兴起攻击他们。我要将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除⁵³¹。」这是耶和華说的。

14:23 「我必使巴比伦为野兽⁵³²充斥之地，满了死水的池潭。我要除去他，如人用扫帚扫地⁵³³。」这是万军之耶和華说的。

14:24 ⁵³⁴万军之耶和華起誓说：「我怎样定意，必照样成就；我怎样计划，必照样发生。

14:25 我必在我地上打折亚述人⁵³⁵，在我山上将他⁵³⁶践踏。他加的轭必从以色列人⁵³⁷除去；他加的重担必从他们的肩头拿开。」

14:26 这是向全地所定的计划，我的手已预备击打列国。

14:27 万军之耶和華既然定意，谁能挫败呢？他的手准备击打，谁能阻止呢⁵³⁸？

审判非利士

14:28 亚哈斯王崩的那年⁵³⁹，以下的默示临到⁵⁴⁰：

⁵²⁶ 原文作「像可怖的嫩草」。本处的形容颇为奇怪：好像是从植物上剪嫩芽丢去。有的认为 netser「嫩芽」应是 nefel「流产之胎」。若此本句可译作「像妇人流产的可怖的胎儿」。

⁵²⁷ 参 15 节注解。

⁵²⁸ 有的将本句连于下节。

⁵²⁹ 原文作「为了先人的罪」。

⁵³⁰ J. N Oswalt (NICOT, 1:320, n.10) 认为这是伟大王朝的驻防城。

⁵³¹ 原文作「我必剪去巴比伦的名号和余剩的（人）」（ASV, NAB, NRSV 皆类同）。

⁵³² 原文 qippod 不知是何野兽。有的认为是「鼠类」（NASB, NRSV）；有的认作「猫头鹰」（NAB, NIV, TEV）。

⁵³³ 原文作「我必用毁灭之扫帚将她扫去」。

⁵³⁴ 耶和華宣布了迦勒底王朝的倾覆后，补加了郑重的声明。以赛亚时代的米索不大米亚的大国亚述也要被摧毁，作为巴比伦和其它敌国的预告。

⁵³⁵ 原文作「打碎亚述」。

⁵³⁶ 「他」指亚述王，代表全国。

⁵³⁷ 原文作「他的轭必除去」。前句有神的「山」并田产 10:27，本译本在此加入「以色列人」字样。

⁵³⁸ 原文作「他的手是伸出的，谁能使它收回？」

⁵³⁹ 可能是主前 715 年，确定日期不详。

14:29 非利士人啊，不要因击打你的杖⁵⁴¹折断就喜乐！因为从蛇的根必生出毒蛇，牠的众子是冲刺的毒蛇⁵⁴²。

14:30 贫寒人必在我的草原上饲食⁵⁴³；穷乏人必安然休息。我却以饥荒治死你的根；你所余剩的人⁵⁴⁴必被杀戮。

14:31 城门哪，哀号吧！城啊，呼喊吧！非利士人啊，消化在恐惧中⁵⁴⁵吧！因为有烟云从北方出来，他行伍中并无乱队的⁵⁴⁶。

14:32 他们会怎样回答这国的使者呢⁵⁴⁷？的确，耶和華稳立了锡安，他百姓中的困苦人必在其中得安稳。」

审判摩押

15:1 论摩押的默示：一夜之间，摩押的亚珥变为荒废，归于无有！一夜之间，摩押的基珥变为荒废，归于无有！

15:2 他们上庙宇⁵⁴⁸，底本人到高地去哀悼。摩押人因尼波和米底巴哀号⁵⁴⁹，各人剃光了头，剃净胡须⁵⁵⁰。

15:3 他们在街市上都穿麻布，在房顶上和广场俱各哀号，倒地哭泣。

15:4 希实本和以利亚利人哭号，声音达到雅杂，为此摩押带兵士惶惶，士气摇动⁵⁵¹。

15:5 我心为摩押的惨境悲哀⁵⁵²，她的难民直到琐珥，到伊基拉—施利施亚。他们上鲁希坡随走随哭；在何罗念的路上，为覆亡哀悼。

15:6 因为宁林的水没有了⁵⁵³；青草枯干，青物消失，植物一无所有。

⁵⁴⁰ 原文作「这圣言临到」。

⁵⁴¹ 此「杖」（下句作「蛇」）不明所指。它可能是亚述王或是亚哈斯。下句的「蛇」指他的后裔。

⁵⁴² 原文作「飞行的燃烧者」。「燃烧者」可能指蛇的形状或咬伤的效果（见 6:2 注解）。「飞」可能指蛇快速冲刺的动作，也可作「飞咬」。有的认为这是神话中的喷火飞龙，但这与 30:6 的「飞的燃烧者」的用法不合意（该处指出一列沙漠的动物）。

⁵⁴³ 原文作「穷乏人的长子」。「长子」在此指穷人中的穷人。

⁵⁴⁴ 或作「生还的人」。

⁵⁴⁵ 或作「绝望吧」。

⁵⁴⁶ 原文作「他指定的位置中没有独行的」；本句文意不详。原文 boded 似是 badod「分开」；mo'ad 可以是「聚集」或延为「群众」；但「他」不明所指，可能是「国家」。

⁵⁴⁷ 非利士面对的问题是：投降受压制，或战斗而死亡。

⁵⁴⁸ 原文作「家」。

⁵⁴⁹ 原文作「为尼布 Nebo，为米底巴 Medeba 哀悼」。

⁵⁵⁰ 剃头和剃须表达哀悼和忧戚。

⁵⁵¹ 或作「摩押人内里战抖，全身震撼」（NAB, NRSV）。

⁵⁵² 本处发言人（耶和華，见 9 节）扮演哀悼者的身份。

⁵⁵³ 原文作「是荒废之地」。

15:7 因此，摩押人要将所造的和积存的都要运过柳树河。

15:8 哀声在摩押的四境回响；哀号的声音达到以基莲和比珥以琳。

15:9 底们⁵⁵⁴的水充满了血！我⁵⁵⁵还要加增底们的灾难。狮子要来攻击摩押的难民和那地上所余剩的人。

16:1 你们当将羊羔⁵⁵⁶奉给那地掌权的，从旷野的西拉⁵⁵⁷，到女儿锡安的山。

16:2 摩押的妇女在亚嫩渡口⁵⁵⁸，像被迫离巢的飞鸟。

16:3 「显计划、做决定⁵⁵⁹，在午间预备荫凉⁵⁶⁰！收藏难民，不要出卖⁵⁶¹逃走的人。」

16:4 求你容摩押的难民和你同居⁵⁶²。在灭命者面前藏起他们⁵⁶³。」施压的人定然⁵⁶⁴止息，毁灭者终局临来，践踏人的从地上消失了⁵⁶⁵。

16:5 然后有一信实的王被立，他必诚实地治理，这位是大卫家的人⁵⁶⁶。他一定作公正的决定，有秉行公义的经验⁵⁶⁷。

16:6 我们听说摩押人的骄傲，极大的傲慢，夸张、骄傲、过度⁵⁶⁸；但她夸大的认为是虚空的。

16:7 于是，摩押人必为覆亡哀号⁵⁶⁹——人人都要哀号！全然摧毁了的摩押人要为吉珥—哈列设的葡萄饼⁵⁷⁰哀叹。

⁵⁵⁴ 「底们」Dimon；昆兰古卷作「底本」Dibon。

⁵⁵⁵ 耶和華是本句的發言人。

⁵⁵⁶ 「羊羔」應作眾數。

⁵⁵⁷ 原文作「朝向／越過沙漠」。

⁵⁵⁸ 或作「河汊」。

⁵⁵⁹ 本句受言人不知是誰。可能先知扮演彷徨的摩押難民，請求猶大領袖們憐憫難民。

⁵⁶⁰ 本處「蔭涼」代表「庇護」；「午間的炎熱」代表摩押人民極度的苦難。發言人描寫大樹的蔭影為午間的炎熱帶來清涼。

⁵⁶¹ 原文作「露出」。

⁵⁶² 或作「寄居」。

⁵⁶³ 原文作「作他們藏身之處」。

⁵⁶⁴ 或作「當欺壓的人止息」（NAB, NRSV）。此譯法下，本句自然連接于下一節。

⁵⁶⁵ 用完成式示意事情已如發生了一般。

⁵⁶⁶ 原文作「必有一寶座在信實中建立，他要以可靠坐在其上，在大衛的帳幕內」。

⁵⁶⁷ 原文作「他判斷又尋求公正，他于公平有經驗」。「經驗」原文是 m^ehir「快，速行」，但 HALOT 552 s.v. 建議

「有技巧，有經驗」而譯作「對為正的事大有熱心」。

⁵⁶⁸ 原文 evrah 通常是「憤怒，狂怒」，但本處應是「過度的聲明」。

⁵⁶⁹ 原文「於是摩押為摩押哀悼」。

16:8 因为希实本的田地干了，西比玛的葡萄树也枯了。列国的君主在它的枝子上践踏；这枝子长到雅谢延到旷野，嫩枝向外探出，直探过盐海。

16:9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人一同哀哭⁵⁷¹。希实本、以利亚利啊，我要以眼泪浸透你，因为侵略者在你的果子和庄稼上高呼胜利⁵⁷²。

16:10 果园中失去了欢喜快乐；葡萄园里也无歌唱欢呼的声音；酒醉中无人踹酒——我⁵⁷³使欢呼的声音止息了。

16:11 因此，我心不断为摩押哀叹如琴鸣⁵⁷⁴；我心肠为吉珥—哈列设⁵⁷⁵也是如此。

16:12 当摩押人全力在高处哀求，又到他庙宇祈祷，他们的祈祷必然无效！

16:13 这是耶和華从前论摩押的话。

16:14 现在耶和華颁布：「整三年后⁵⁷⁶，摩押的荣美与她的群众必然消失，余剩的人甚少无几⁵⁷⁷。」

审判大士革

17:1 这是论大马士革的默示：「看哪，大马士革不再为城，只是一堆荒废！」

17:2 亚罗珥⁵⁷⁸的城邑被撇弃，必成为牧羊之处；羊在那里安祥躺卧⁵⁷⁹。

17:3 以法莲的堡垒必定消失，大马士革不再有国权⁵⁸⁰。叙利亚所剩下的，必像以色列人的荣耀消灭一样。」这是万军之耶和華说的。

17:4 「到那时，雅各的荣美必大大衰残⁵⁸¹，他必成为皮包骨头⁵⁸²。」

⁵⁷⁰ 「葡萄饼」也许有偶像祭祀的内含（何 3:1）。但下节集中于农产失收。故「葡萄饼」代表不再有的食物（撒下 6:19；歌 2:5），因葡萄树都被侵略者毁了。

⁵⁷¹ 发言人（耶和華—见 10 下）又再扮演哀悼者（见 15:5）。

⁵⁷² 本译本假设这是侵略者在高呼（耶 51:4）。另一译法是收割人的呼喊而译成「因为为果子和庄稼的高呼静止了」（见 10 下并耶 25:30）。

⁵⁷³ 耶和華似是本句的发言人（见 15:9）。

⁵⁷⁴ 原文 me'ay「肠」指感情的本位（中英作「心」）。「心」声比作琴鸣可能是哀鸣幽怨如琴音，或是叹声不断如琴弦的拨动。

⁵⁷⁵ 见 7 节。

⁵⁷⁶ 原文作「三年之内，像雇工的年日」。这三年是整整的三年，有如雇工做满三年才能得到所定工价。

⁵⁷⁷ 原文作「摩押的荣美必受羞辱，大群的人所剩的不会太多」。

⁵⁷⁸ 亚罗珥 Aroer 在旧约中有三城以此为名：(1) 靠近亚嫩的亚罗珥，(2) 在「阿门」（安曼）Ammon的亚罗珥，(3) 犹大的亚罗珥。叙利亚境内并无亚罗珥，故此有的修订本句为‘azuvot ‘arayha ‘adey ‘ad「她的城市永被废弃」。不过靠近亚嫩的亚罗珥先为以色列所得，后被亚述征服（见书 12:2; 13:9, 16; 士 11:26; 王下 10:33）。本处圣言涉及以色列和叙利亚（3 节），故可能指以色列并 / 或叙利亚在约旦大区的败迹。

⁵⁷⁹ 原文作「他们躺下，无人惊吓」。

⁵⁸⁰ 原文作「大马士革失去王位」。

17:5 它必像收割的人收敛禾稼，用手割取穗子。又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。

17:6 其间所剩下的不多，好像人打橄榄树——在尽上的枝梢上只剩两三个果子，在多果树的旁枝上只剩四五个果子。」这是耶和华以色列的神说的。

17:7 当那时⁵⁸³，人必信靠造他们的主神；依赖耶和华以色列的王。

17:8 他们必不靠自己手筑的祭坛，也不重看自己指头所做的香坛和亚舍拉神。

17:9 在那时，他们的坚固城必像亚摩利人撇弃的岗岭，就是从前因以色列人而撇弃的；那时必有荒凉。

17:10 因你不理⁵⁸⁴救你的神；不顾你强壮的保护⁵⁸⁵者。于是，你栽上佳美的树秧子，插上珍异的枝条⁵⁸⁶。

17:11 栽种的日子，你尽力使它生长⁵⁸⁷；种植的日子，你尽力使它萌芽。但在极其伤痛的日子，庄稼都如飞而去。

17:12 团结的多国与死人无异⁵⁸⁸。那些喧嚷好像海浪匍匐的人；大声呼喊的人与死人无异，那些呼喊像猛水滔滔的人。

17:13 虽然这些人的喊声好像滔滔的水，但神斥责⁵⁸⁹他们，他们就远远逃避，如同山上的风前糠秕，又如暴风前的死荆棘。

17:14 到晚上有突然的惊吓⁵⁹⁰，未到早晨他们就没有了。这是掳掠我们之人的命运，是抢夺我们之人的结局！

审判南方之国

18:1 唉！古实河外翅膀刷刷⁵⁹¹响声之地，

⁵⁸¹ 原文作「很小」。

⁵⁸² 原文作「他肉的肥壮变瘦」。

⁵⁸³ 原文作「在那日」（KJV）。

⁵⁸⁴ 原文作「忘记了」（NAB, NIV, NRSV）。

⁵⁸⁵ 原文作「你力量的石壁你不记起」。

⁵⁸⁶ 原文作「一枝条，奇怪的」。本处可指异教的植物，与偶像祭祀有关。但更可能是罕见的外邦草木（于以色列为奇）。

⁵⁸⁷ 原本句作「在栽种的日子，你？」原文动词 t'sagsegi 其意不详；有时可作「围上篱笆」而译作「以篱笆保护」，或作 saga/sagah「生长」而作「尽力使它生长」。

⁵⁸⁸ 原文作「祸哉！团结的多国」。本字可译作「哎！」，但下节既提及这些国的倾覆，故可译作哀悼的呐喊。见 1:4 注解。

⁵⁸⁹ 或作「向他们呐喊」。

⁵⁹⁰ 原文作「到了晚上，看，突然的惊恐」。

⁵⁹¹ 「翅膀刷刷」的重要性并不明朗。有的认为是古实 Cush 境内多昆虫；有的认为本地的信差来往迅速（2 上），渡海快如昆虫的飞翔。详论可参 J. N. Oswalt, Isaiah (NICOT), 1:356-60。

18:2 那差遣使者出海，坐蒲草船滑翔水面的，与死人无异⁵⁹²。去吧，快速的使者，要到高大光滑⁵⁹³的民那里去，那是远近惧怕的人，坚强常胜⁵⁹⁴的国，有江河分开地⁵⁹⁵的地方。

18:3 世上一切的居民和地上所住的人哪，山上竖立号旗的时候，你们要看！吹角的时候，你们要听！

18:4 耶和华对我这样说：「我要等候⁵⁹⁶，在我的居所观看，如同日光的酷热⁵⁹⁷，又如露水收割热天的云雾⁵⁹⁸。」

18:5 因为在收割之先，花蕾吐开，将熟的果子出现的时候，他必用镰刀削去无果的枝条，剪去蔓延的枝条。

18:6 这些都要⁵⁹⁹撒给山间的鹫鸟和地上的野兽；夏天飞鸟来吃；冬天野兽必食。

18:7 到那时，这高大光滑的民，就是远近都惧怕的民，坚强常胜的国，分地界践踏人的，江河分开地的地方⁶⁰⁰，必来献供物奉给万军之耶和华。他们要奉到锡安山，耶和华选为居住的地方⁶⁰¹。

审判埃及

19:1 这是论埃及的默示：看哪！耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前战兢；埃及人的勇气消化⁶⁰²。

19:2 「我必激动埃及人攻击埃及人⁶⁰³，弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍，这城攻击那城，这国攻击那国⁶⁰⁴。」

⁵⁹² 原文作「祸哉」。参 1:4 注解。

⁵⁹³ 原文 m^emushakh 「拉，延伸」；文字学者认为这是指「高大」的人。原文 marat 是「灰毛发，光秃，擦净」；文字学者认为这是指皮肤光滑的人。这些建议只出于字源学，故「高大光滑」不一定是原意。

⁵⁹⁴ 原文 qav-qav 可指「力量」，或根据赛 28:10, 13 为语音不明的外邦口音。原文 m^evusah 似出自「践踏」，故文字学者认为这是「屈服」别国的国家。本处的「坚强常胜」也是基于字源学，不一定是原意。

⁵⁹⁵ 原文 baza 只见于本圣言（亦见于 7 节），字意不详。BDB102, s.v. 建议这是「分开」；HALOT 117 s.v. 建议是「洗去」。

⁵⁹⁶ 或作「安静」；NIV 作「保持静默」。

⁵⁹⁷ 原文作「像因光而生的热」；本句实意不明。

⁵⁹⁸ 本句的上下两句如何相连并不清楚。「等候」和「观看」与「热」和「云雾」有何相似之处？详论和可能解释参考 J. N. Oswalt, Isaiah (NICOT), 1:362。

⁵⁹⁹ 原文作「他们一同被留下」（NASB）。

⁶⁰⁰ 本节解释的难度可参考第 2 节注解。

⁶⁰¹ 原文作「到万军之耶和华之名之地，锡安山」。

⁶⁰² 原文作「埃及的心在里面融化」。

⁶⁰³ 原文作「我必激动埃及对抗埃及」。

⁶⁰⁴ 社会动荡将从家庭至省份。

19:3 埃及人必惶乱⁶⁰⁵。我必混乱他们的谋略⁶⁰⁶。他们必求问偶像和亡灵、求问交鬼的、行巫术的⁶⁰⁷。

19:4 我必将埃及人交在残忍主的手中，大能的王必辖制他们。」这是主⁶⁰⁸万军之耶和華说的。

19:5 海中的水必绝尽，河也消没干涸⁶⁰⁹。

19:6 运河⁶¹⁰要变臭；埃及的河水都必减少又枯干，苇子和芦荻都必腐烂。

19:7 河口的草田⁶¹¹，并沿尼罗河畔的耕地，转作尘土，被风吹去⁶¹²。

19:8 打鱼的必哀哭，在尼罗河一切钓鱼的必悲伤，在水上撒网的必都哀悼⁶¹³。

19:9 用梳好的麻造物的和织布的都必苍白羞愧。

19:10 织布的⁶¹⁴丧志⁶¹⁵，佣工愁烦⁶¹⁶。

19:11 琐安的首领极其愚昧⁶¹⁷；法老大有智慧的谋士所献的尽是愚谋。你们怎敢对法老说「我是智慧人，对古代君王写作熟悉的人⁶¹⁸」？

19:12 你的智慧人在哪里呢⁶¹⁹？万军之耶和華向埃及所定的计划，他们可以告诉你，由他们找到吧！

19:13 琐安的首领都是愚人，挪弗⁶²⁰的首领都被误导；埃及支派的首领⁶²¹，领埃及人走错了路。

⁶⁰⁵ 原文作「埃及的灵必在其中废置」。

⁶⁰⁶ 原文 bala「混乱」常用作「吞吃」。

⁶⁰⁷ 原文作「他们必求问偶像，亡灵，巫师的法事坑（ritual pits）」。原文 ov「法事坑」是巫师招灵之地。见 8:19 注解。

⁶⁰⁸ 原文「主」字为 adonay。

⁶⁰⁹ 原文作「干而又干」。

⁶¹⁰ 原文作「众河」（KJV, ASV）；NAB, CEV 作「水流」；TEV 作「水渠」。

⁶¹¹ 原文作「河边的植物，在河口的」。

⁶¹² 原文作「必干涸，散开，消失了」。

⁶¹³ 或作「消失」；TEV 作「无作用」。

⁶¹⁴ 原文 shatotcha「她的根基」（即首领）；有的用本字的延伸字 sh^etitcha 作「织布的」。见 J. N. Oswalt, Isaiah (NICOT), 1:370。

⁶¹⁵ 原文作「压碎」，指情绪上的困扰（见 8-9, 10 下）。

⁶¹⁶ 原文作「灵魂忧愁」；NIV, NLT 作「心中有病」。

⁶¹⁷ 或作「锡安的首领必定都是愚人」；「必定」或作「只不过是」。

⁶¹⁸ 原文作「我是智者之子，古代君王的儿子」。原文 ben「之子」可能是「出自」之意，也可解作「某某协会」的成员。「古代君王的儿子」示意一生忠于保存对古代君王的回忆。

⁶¹⁹ 原文作「他们在那里？你的智者们在那里？」迭句是强调之意。

⁶²⁰ 挪弗 Noph (KJV)；大多近代英译本作门非斯 Memphis。

⁶²¹ 原文作「房角石」。

19:14 耶和華使他們不能明辨⁶²²，他們就使埃及一切所做的都有差錯，使它好像醉酒之人在嘔吐的脏物中東倒西歪⁶²³。

19:15 埃及無論是頭或尾、枝和干，必一事都不能做⁶²⁴。

19:16 到那日⁶²⁵，埃及人必像婦人一樣⁶²⁶，他們必因萬軍之耶和華在埃及以上所掄的⁶²⁷拳戰兢懼怕。

19:17 猶大地必使埃及蒙羞。向誰提起猶大地，誰就懼怕，這是萬軍之耶和華向埃及所定的計劃。

19:18 當那日，埃及地必有五城⁶²⁸的人說迦南的方言，又宣誓向萬軍之耶和華效忠。中有一城，稱為「太陽城」⁶²⁹。

19:19 當那日，在埃及地正中必有為耶和華築的一座壇；在埃及的邊界上必有為耶和華立的一根聖柱⁶³⁰。

19:20 這⁶³¹都要在埃及地為萬軍之耶和華作記號和證據。當埃及人因為受人的欺壓哀求耶和華，他就差遣一位救主作護衛者⁶³²，拯救他們。

19:21 耶和華必向埃及人顯示，他們必承認耶和華的主權⁶³³。他們也要獻祭物和供物敬拜他，并向耶和華許願還願。

19:22 耶和華必擊打埃及，擊打後又醫治。埃及人就歸向耶和華。他也必應允他們的禱告，醫治他們。

19:23 當那日，必有從埃及通亞述去的大道。亞述人要進訪埃及，埃及人也進訪亞述，埃及人要与亞述人一同敬拜耶和華。

19:24 當那日，以色列必與埃及、亞述三国一律，為地上的得福者⁶³⁴。

⁶²² 原文作「耶和華在她中間混入了盲目」。

⁶²³ 原文作「像醉漢在自己的嘔吐中迷途」。

⁶²⁴ 9:14-15 节的「頭與尾」指「首領和先知」；「先知」包括謀士，顧問和占卜者（見 11-14 节）。「枝和干」代表國家全體首領。

⁶²⁵ 或作「當那時」；18-19 节同。

⁶²⁶ 埃及人在耶和華的攻擊下成了惶恐的弱者。

⁶²⁷ 原文「揮動的手」。

⁶²⁸ 「五」這數目的重要性不詳。不同的建議可參 J. N. Oswalt (NICOT), 1:376-77。

⁶²⁹ 原文 'ir haheres 「毀滅之城」 (NASB, NIV)，但本詞不合 18-22 节的正面語氣。昆蘭古卷 1QIsa 及中世紀希伯來古卷 mss 作 ir hakheres 「太陽城」（即希利普力斯 Heliopolis）。本字亦得諸希臘古卷的印證。

⁶³⁰ 本字經常用作偶像敬拜的「聖柱」，但本處是敬拜耶和華所用。

⁶³¹ 「這」是指「壇」，因原文「要在」是陽性單式；上节的「聖柱」是陰性單式。

⁶³² 原文指「爭鬥者」。

⁶³³ 原文作「必知道耶和華」。

⁶³⁴ 原文作「必為祝福」（NCV）。

19:25 万军之耶和華賜福給他們說：「埃及我的百姓，亞述我手的工作，以色列我特殊的產業⁶³⁵，都有福了！」

20:1 亞述王撒珥根打發他的主帥到亞實突的那年⁶³⁶，他就攻打亞實突，將城攻取的那年，耶和華有以下的默示。

20:2 那時，耶和華藉亞摩斯的儿子以賽亞宣告：「你去解掉你腰間的麻布，脫下你腳上的鞋。」以賽亞就這麼做，穿里衣⁶³⁷赤腳行走。

20:3 之後，耶和華說：「我僕人以賽亞怎樣穿里衣赤腳行走三年，作為關於埃及和古實的預兆和實物教材，

20:4 照樣，亞述王也必擄去埃及人，掠去古實人，無論老少。他們都要只穿里衣赤腳，露出臀部；埃及人必公開受辱⁶³⁸。

20:5 那些仰望古實，夸耀埃及的人都必驚惶羞愧⁶³⁹。

20:6 那時⁶⁴⁰，這沿海一帶⁶⁴¹的居民必說：『看哪，我們素所仰望的，就是我們為脫離亞述王逃往求救的，不過是如此！我們怎能逃脫呢？』」

審判巴比倫

21:1 這是論海旁曠野的默示⁶⁴²：

有侵略者從曠野，
從可怕之地而來，
好像南方⁶⁴³的旋風，
猛然掃過。

21:2 我已經接到這凄慘的信息⁶⁴⁴；

詭詐的行詭詐，
毀滅的行毀滅。

以撓哪，你要攻打！

瑪代啊，你要圍困！

主說：「我使一切嘆息止住⁶⁴⁵。」

⁶³⁵ 或作「我的產業」（NAB, NASB, NIV）。

⁶³⁶ 可能是主前 712 或 711 年間亞述對非利士 *Philistia* 採取軍事行動之事。

⁶³⁷ 原文 *aroer* 有時用作「赤身」，但本處指「不穿外衣」。見 HALOT 883 s.v.。本字亦見於 3, 4 節。

⁶³⁸ 原文作「輕服（穿里衣）赤足露臀，埃及的赤裸」。

⁶³⁹ 原文作「他們必懼怕羞愧，因古實他們的盼望和埃及他們的美麗」。

⁶⁴⁰ 原文作「在那日」（KJV）。

⁶⁴¹ 本處或指非利士的海岸。

⁶⁴² 本句精簡，似是指有關巴比倫的信息。米索不大米亞南部在古代稱為「海之地」，因本區靠近波斯灣。巴比倫被稱為曠野，可能是預告毀滅將臨，使「海之地」成為曠野。

⁶⁴³ 或作「南地」*Negev*（NASB）。

⁶⁴⁴ 原文作「嚴重」。

21:3 所以我胃部翻滚⁶⁴⁶，
痉挛将我抓住，
好像产难的妇人一样。
我听到的使我愁烦⁶⁴⁷，
我看到的使我惊惶。
21:4 我心怦怦乱跳⁶⁴⁸，
在惊恐中战抖；
我所羡慕的黄昏变为我的恐惧。
21:5 摆设筵席，
铺地毯⁶⁴⁹，
吃吧喝吧！
首领啊！
你们起来，用油抹盾牌⁶⁵⁰！
21:6 因为主⁶⁵¹对我如此说：
「你去设立守望的！
他必报告所看见的。
21:7 当他看见战车，
骑马的一队一队⁶⁵²地来，
又有驴队、骆驼队，
他就要做醒，非常做醒。」
21:8 然后，
守望者喊叫：
「主啊⁶⁵³，
我整日站在望楼上，
整夜立在我守望所。
21:9 看是甚么来了！
一辆战车和一队马⁶⁵⁴。

⁶⁴⁵ 本处通常看为巴比伦所加诸别人的「叹息」。

⁶⁴⁶ 原文作「我腰间充满战抖（或焦虑）」。

⁶⁴⁷ 或作「（痛得）弯腰」；NRSV作「我曲身」。

⁶⁴⁸ 原文作「彷徨」，或作「迷乱」。

⁶⁴⁹ 本字的确意有所争议。原文 tsafah「看守」有译作「设守卫」；KJV作「瞭望」；ASV作「守更」。

⁶⁵⁰ 盾牌上抹油使之较有弹性和伸缩性，利于作战。

⁶⁵¹ 原文作 adonay；8, 16 节同。

⁶⁵² 或作「一对一对」。

⁶⁵³ 原文 adonay；有的认为这是耶和华（NAB, NASB, NRSV），但有的认为是守卫的主人（NIV, NLT）。

⁶⁵⁴ 或作「一对马」。

问他的时候，他就说：

『巴比伦倾倒了，倾倒了！

他一切神的偶像都打碎于地！』」

21:10 我被打倒的百姓，

我场上被压碎的禾秸，

我从万军之耶和华以色列的神那里所听见的，

都告诉你们了。

西珥的恶讯

21:11 这是论度玛⁶⁵⁵的默示：

有人声从西珥⁶⁵⁶呼问我说：

「守望的啊，夜里如何⁶⁵⁷？」

守望的啊，夜里如何？」

21:12 守望的说：

「早晨将到，

但黑夜也来⁶⁵⁸。

你们若要问就问；

可以回头再来⁶⁵⁹。」

审判阿拉伯

21:13 这是论阿拉伯的默示：

底但结伴的客旅啊，

你们必在阿拉伯的密林中住宿。

21:14 提玛地的居民拿水来，

送给口渴的，

拿饼来迎接逃难的。

21:15 因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀——

上了弦的弓与刀兵的重灾。

21:16 因全能主⁶⁶⁰对我这样说：「整整一年后⁶⁶¹，基达的一切荣华必归于无有；

⁶⁵⁵ 原文度玛 *dumah* 是「静默」，本处应是地名，可能是阿拉伯北部的一区，或是以东。假如度玛是阿拉伯的北区，这对以东会是贸易的必经之地。见 J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:398。

⁶⁵⁶ 西珥 *Sier* 是以东的别名。见 BDB973 s.v.。

⁶⁵⁷ 「夜」可能代表愁烦和困难时刻。见 BDB 539 s.v.。

⁶⁵⁸ 度玛必有一度解脱，但只是暂时性的，因黑夜又来。

⁶⁵⁹ 本句「回头再来」意义不明。可能本句是加增戏剧性的真实感。守望者送走询问者，加上一句：「随时都可以来再问」。

⁶⁶⁰ 原文作 *adonay*。

⁶⁶¹ 原文作「一年后，像雇工的年份」。参 16:14 注解。

21:17 余剩的弓箭手，就是基达人的勇士，屈指可算。这实在⁶⁶²是耶和華以色列的神说的。」

审判耶路撒冷

22:1 这是论「异象谷⁶⁶³」的默示：有甚么事使你这满城的人都上房顶呢？

22:2 你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑啊，你中间被杀的，不是被刀杀，也不是因打仗死亡⁶⁶⁴。

22:3⁶⁶⁵ 你所有的官长一同逃跑，都去了远方；你所有的难民⁶⁶⁶都一同被捆绑——一箭不发⁶⁶⁷就被掳去。

22:4 所以我说：「不要看我⁶⁶⁸！我在痛哭。不要因我无保护之民⁶⁶⁹的毁灭，来安慰我⁶⁷⁰。」

22:5 因为全能主⁶⁷¹万军之耶和華计划了溃乱、败亡、混淆的日子。人在「异象谷」中呼喊，向山呼求⁶⁷²。

22:6 以拦人拿起箭袋，坐战车带马兵而来；吉珥人⁶⁷³备妥⁶⁷⁴盾牌⁶⁷⁵。

22:7 你嘉美的谷遍满战车；马兵在城门前昂然摆阵⁶⁷⁶。

⁶⁶² 或作「因为」。

⁶⁶³ 以下的信息有关耶路撒冷；称为「异象谷」的重要性不清楚。可能本字指欣嫩谷（Hinnom Valley），但为何与启示的预言相连并不明朗。或许称「欣嫩谷」为「异象谷」是本处为毁灭的中心点（5节）。

⁶⁶⁴ 这可能指城最后被攻破前围城时许多人的饿死。

⁶⁶⁵ 原文作「所有的官长都逃跑，被捕时（身边）无弓，所有被捕的都在一起，他们逃去远方」。J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:403, n.3 认为本句是希伯来文体裁：第1和第4句相连，2和3是平行句，故本译本有此译法。

⁶⁶⁶ 原文作「所有被找到的」。

⁶⁶⁷ 原文作「（身边）无弓」；NAB, NRSV 作「不用弓」（即「一箭不发」）。

⁶⁶⁸ 原文作「转脸不看我」（KJV, ASV, NRSV）。

⁶⁶⁹ 原文「民」作「民的女儿」。「女儿」在此用作表达发言人对百姓的感情，并他们的柔弱。

⁶⁷⁰ 原文作「不要急忙 / 尝试安慰我」。

⁶⁷¹ 原文作 adonay；12, 14, 15 节同。

⁶⁷² 「山」可能指圣殿的山丘。本句实意不详；原文 qir「发声」有译作「墙」（即「扯下」的延伸）。见 J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:404, n.s.。

⁶⁷³ 米索不大米亚方向的远区。见摩 1:5; 9:7。

⁶⁷⁴ 原文作「吉珥打开」（NAB, NIV）。

⁶⁷⁵ 以拦人和吉珥人代表远方来的凶勇的军队。本预言既说是巴比伦灭城之事（39:5-7），这些军队可看作巴比伦军队的雇佣兵。见 J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:410。

22:8 他们⁶⁷⁷去掉犹大的防卫⁶⁷⁸。那日⁶⁷⁹，你就在树林库中⁶⁸⁰找寻兵器。

22:9 你们看见大卫城的破口很多；你们聚积下池的水，

22:10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁用以修补城墙。

22:11 你们在两道城墙中间挖一个聚水池，可盛旧池的水——却不信靠⁶⁸¹做这事⁶⁸²的主；你们不信任⁶⁸³古时的模造者。

22:12 当那日，全能主万军之耶和華命定了哭泣哀号，剃头和穿麻衣⁶⁸⁴。

22:13 谁知，人倒公然庆贺⁶⁸⁵！你们说：「宰牛杀羊，吃肉喝酒。我们吃喝吧，因为明天要死了⁶⁸⁶！」

22:14 万军之耶和華亲自对我说：「这罪孽终你一生都不被忘记⁶⁸⁷！」这是主万军之耶和華说的。

22:15 主万军之耶和華这样说：「你去见掌银库的，就是家宰⁶⁸⁸舍伯那。对他说：

22:16 你凭甚么在这里？你有什么亲属葬在这里⁶⁸⁹？你为何在这里为自己凿坟墓？他在高处为自己凿坟墓，在盘石中为自己凿出安身之所。

22:17 看哪，你这不过是人的⁶⁹⁰，耶和華必将你远远抛去！他必将你紧紧包起⁶⁹¹。

22:18 他必将你滚成一团，抛在宽阔之地。你就在那里死去；你这主人家的羞辱，必在那和你壮观的战车⁶⁹²一同死亡。

⁶⁷⁶ 原文作「站好，他们站好」；本处有充满信心之意。

⁶⁷⁷ 原文作「他」代表全军。NASB 因本代名词的大写而认为指耶和華。

⁶⁷⁸ 原文作「掩盖」。

⁶⁷⁹ 或作「当那时」，12 节同。

⁶⁸⁰ 或指皇家的兵器库，或是所罗门的「黎巴嫩树林之家」（藏兵器之外）（见王上 10:16-17）。

⁶⁸¹ 原文作「不看」；NAB, NRSV 作「不仰望」。

⁶⁸² 「这事」可能指「水池」。「水池」可能代表全城，是神一直供应保守的。

⁶⁸³ 原文作「不看」。

⁶⁸⁴ 参 15:2 注解。

⁶⁸⁵ 原文作「欢喜快乐」。

⁶⁸⁶ 本句是先知指出百姓的玩世不恭的态度。

⁶⁸⁷ 原文作「当然这罪不到你死不得救赎」。本句不是指死亡使罪得脱，而是强调罪不可恕。本句有宣誓的格式。

⁶⁸⁸ 原文作「管家的」（ASV）；NASB 作「管理皇家的」。

⁶⁸⁹ 原文作「你在这里做甚么？你有什么人在这里？」下半句意思不明。本译本假设这是指舍伯那 Shebna，他没有权看重自己，安排如此排场的墓地。

⁶⁹⁰ 原文作「人哪！」（NASB）；NAB 作「必朽的人」；NRSV 作「国人（老兄）」。

⁶⁹¹ 原文作「那包你的必包你」。

⁶⁹² 「战车」似是指舍伯那过度的骄傲而引至王家的羞辱。

22:19 我必赶逐你离开⁶⁹³官职；你必从你的岗位撤下。

22:20 到那时⁶⁹⁴，我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来。

22:21 我必将你的外袍给他穿上，将你的腰带给他系上，将你的政权交在他手中。他必作耶路撒冷居民和犹太人的保护者⁶⁹⁵。

22:22 我必将大卫家的钥匙⁶⁹⁶放在他肩头上。他开，无人能关；他关，无人能开。

22:23 我必使他安稳，像钉子钉在坚固处⁶⁹⁷。他必为他父家带来荣耀和尊重⁶⁹⁸。

22:24 他父家必用他增加辉煌，包括儿女子孙。一切小器皿，从杯子到酒瓶都将挂在这钉子上⁶⁹⁹。」

22:25 万军之耶和华说：「当那时⁷⁰⁰，钉在坚固处的钉子必松斜，被砍断落地；挂在其上的重荷必被剪除⁷⁰¹。」因为⁷⁰²这是耶和华说的。

审判推罗

23:1 这是论推罗的默示：大船啊，哀号吧⁷⁰³！因为这港口太荒凉，进不去⁷⁰⁴了！这消息是从塞浦路斯得来的。

23:2 沿海的居民，哀哭吧⁷⁰⁵！你们西顿的商人，那些航海的，代理商越过⁷⁰⁶深水的！

23:3 西曷的粮食、她所收到的尼罗河的庄稼；她是列国的贸易中心。

23:4 西顿哪，你当惭愧！因为大海说⁷⁰⁷，就是海中的堡垒说：「我没有劬劳，也没有生产，没有养育少男，也没有抚养少女⁷⁰⁸。」

⁶⁹³ 原文作「推你离开」。

⁶⁹⁴ 或作「在那日」。

⁶⁹⁵ 原文作「父」。「父」字的用法可参伯 29:16。

⁶⁹⁶ 可能指「印戒」；也代表职份的权威，决定人是否能见王。

⁶⁹⁷ 这引喻描写他位置的稳固。

⁶⁹⁸ 原文作「他必成为他父家荣耀的宝座」。

⁶⁹⁹ 耶和华回到钉子的引喻（23 上）。以利亚敬 Eliakim 荣耀安稳的职位会使全家族得益。一根钉子能挂起大小的器皿，指以利亚敬为家族的靠山。

⁷⁰⁰ 或作「在那日」（KJV）。

⁷⁰¹ 以利亚敬的权力虽是安稳，却终必被除去，到时家族的声望也一并失去。

⁷⁰² 或作「的确」。

⁷⁰³ 原文作「他施的船只」；可能是他施造的或是能航行到他施远港的船只。

⁷⁰⁴ 原文作「基订人」 Kittim，指塞浦路斯人。

⁷⁰⁵ 或作「保持安静」；NAB 作「住嘴」。

⁷⁰⁶ 本节的「深水」，可移至下节，即「代理越过的」。23.3「深水西曷的粮食」。

⁷⁰⁷ 原文作「西曷的种子」。「西曷」 Shihor 可能指尼罗河 Nile 的东支。

23:5 这消息传到埃及，埃及人为推罗所发生的战抖⁷⁰⁹。

23:6 到他斯去！沿海的居民哪，哀号吧⁷¹⁰！

23:7 这真是你们繁华的城⁷¹¹，从上古就有的，居民的脚踪往远方居住的吗？

23:8 身为皇族⁷¹²的推罗；他的商家是王子，他的买卖人是世上的尊贵人⁷¹³，遭遇如此，是谁定的呢？

23:9 是万军之耶和華所定的——为要羞辱一切尊贵的人，使一切从华美而来的骄傲⁷¹⁴蒙羞。

23:10 他施的女子哪，回去原地吧，好像人过尼罗河；推罗不再有市集了⁷¹⁵。

23:11 耶和華已经向海伸手⁷¹⁶，震动了列国；他已经吩咐拆毁迦南的保障⁷¹⁷。

23:12 他说：「受欺压的处女⁷¹⁸西顿哪，你必不再庆贺！起来！过到塞浦路斯去，但在那里也不得安歇⁷¹⁹。」

23:13 看看，迦勒底人之地，那里的居民已经失去了身份⁷²⁰。亚述人将它作为野兽的居所。现在他们建筑戍楼，拆毁推罗的保障，使它成为废堆⁷²¹。

⁷⁰⁸ J. N. Oswalt, Isaiah (NICOT), 1:430-31 认为「大海」指迦南海神「严」Yam, 因「海中的保障」ma'oz hayyam 是「严」的称号, 译作「海中的大者」。传统认为是「西顿」Sidon。

⁷⁰⁹ 或「童贞女」virgin (KJV, ASV, NASB, NAB)。本处的「海」人性化为无子女的怨妇。深沉的语调示意下接推罗 Tyre 的覆亡, 看为海的儿子。

⁷¹⁰ 原文作「他们必在得到推罗的报告时痛苦」。

⁷¹¹ 原文成「是你吗, 繁华者?」「你」是阳性众数, 可能是埃及人和海岸的居民。「繁华着」是阴性单数, 可能是人性化的推罗 Tyre。

⁷¹² 原文 hamma 'atirah 字意不详, 可能是「戴皇冠者」或「分皇冠者」。不过, 都是指推罗在国际政治舞台的重要性。

⁷¹³ 原文作「被尊重的人」(NASB, NRSV); NIV 作「有名的」。

⁷¹⁴ 原文作「一切华美的骄傲」。

⁷¹⁵ 原文作「穿过你的地, 像尼罗河, 女儿他施啊, 没有腰带了」。本句意义不清楚。本译本认为腰带 mezhakh 是 makhoz「港口, 市集」, 见诗 107:30。原文 avar「穿过」应是「航行(过)」(6节)。这命令是对他施所发, 人性化的他施代表她的客商。昆兰古卷 1QIsa 本处作「耕种」; 因而译作「耕种你的田地, 像在尼罗河区的人」(NIV, CEV)。这译法的重点是他施的人因无法从推罗的市集得到所需而转为务农。

⁷¹⁶ 原文作「耶和華的手伸在海上」。

⁷¹⁷ 或作「堡垒」。

⁷¹⁸ 或作「被玷污, 被强奸」。本处的字根是女儿西顿被最强暴的行为玷污了。

⁷¹⁹ 原文作「起来, 过到基订 Kittim, 就是在那里你也不得安歇」。「基订」参 1 节注解。

⁷²⁰ 原文「这些人不是」。

23:14 大船啊⁷²²，哀号吧！因为你们的堡垒都倾覆了！

23:15 到那时⁷²³，推罗必被忘记七十年⁷²⁴，照着一个王的一般年日⁷²⁵。七十年后，推罗必再吸引人，像流行曲中的妓女⁷²⁶：

23:16 「你这被忘记的妓女啊，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再注意你⁷²⁷。」

23:17 七十年后，耶和華必复兴⁷²⁸推罗。她就再为列国服务而得利⁷²⁹。

23:18 她的利益和进项要归耶和華為圣。必不积攒存留；因为她的货财必为住在耶和華面前的人所得，用以买大量的粮食和美丽的衣服⁷³⁰。

审判全地

24:1 看哪，耶和華已预备好使地空虚，变为荒凉；他必涂划地面，将居民分散。

24:2 所有人都要受苦——百姓怎样，祭司也怎样⁷³¹；仆人怎样，主人也怎样⁷³²；婢女怎样，主母也怎样⁷³³；买物的怎样，卖物的也怎样⁷³⁴；放债的怎样，借债的也怎样⁷³⁵；取利的怎样，出利的也怎样⁷³⁶。

24:3 地必全然荒废，尽被摧残。因为这是耶和華命定的审判⁷³⁷。

24:4 大地⁷³⁸ 枯干⁷³⁹ 萎缩，世界枯萎衰残；地上的重要人物⁷⁴⁰ 也消退了。

⁷²¹ 本节可能指亚述毁灭巴比伦。

⁷²² 原文作「他施的船只」，见 1 节注解。

⁷²³ 或作「在那日」（KJV）。

⁷²⁴ 「七十年」不一定是确实的年日，表示一段长的时间完全满足神审判的要求。

⁷²⁵ 原文作「像一个王的年日」。

⁷²⁶ 原文作「七十年后，推罗像是妓女之歌」。

⁷²⁷ 原文作「使人记起你」。

⁷²⁸ 原文作「看顾」（KJV, NAB, NASB, NRSV）；NIV 作「处理」。

⁷²⁹ 原文作「她就回到她（妓女的）工价，为地上所有的王国重操妓业」。

⁷³⁰ 原文作「为了吃饱又为了美丽的遮盖」。本句大胆的国家主义观念的形容，几乎将耶和華比作妓女的经理人。推罗要属于以色列和她的神。推罗买卖的利润只使神的百姓增加财富。

⁷³¹ 原文作「必像百姓，像祭司」。

⁷³² 原文作「像仆人，像主人」。

⁷³³ 原文作「像婢女，像主妇」。

⁷³⁴ 原文作「像买家，像卖家」。

⁷³⁵ 原文作「像放贷者，像借的人」。

⁷³⁶ 原文作「像债主，像借债的人」。

⁷³⁷ 原文作「因为耶和華说」。

⁷³⁸ 「大地」原文 *erets/tevel* 在他处用指「世上」（见撒上 2:8；代上 16:30；伯 37:12；诗 19:4；24:1；33:8；89:11；90:2；96:13；箴 8:26, 31；赛 14:16-17；34:1；耶 10:21；51:5；哀 4:12），L. Stadelmann 认为这指「可居住的地面」。

24:5 大地被其上的居民污秽⁷⁴¹，因为他们犯了律法，废了律例⁷⁴²，背了永约⁷⁴³。

24:6 所以地被约的咒诅⁷⁴⁴吞灭，住在其上的为罪付出代价⁷⁴⁵。为此，地上的居民消失⁷⁴⁶，剩下的人稀少⁷⁴⁷。

24:7 新酒干了，葡萄树衰残；喜欢庆贺⁷⁴⁸的俱都叹息。

24:8 击鼓之乐⁷⁴⁹止息，宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。

24:9 再无饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。

24:10 荒凉的城⁷⁵⁰瓦解了，屋子都紧紧关闭⁷⁵¹。

24:11 他们因酒的遭遇在街上嚎叫，一切喜乐变为忧伤⁷⁵²，地上的欢乐⁷⁵³都不见了。

⁷³⁹ 「枯干」或作「叹息」。

⁷⁴⁰ 原文作「地上有高度的人」，指重要人物。

⁷⁴¹ 原文作「在居民之下」（KJV, ASV, NRSV）；NAB 作「因为」。赛 26:21 指出地上的居民因杀人流血而污秽了地。亦参民 35:33-34 提说流血压秽地面。

⁷⁴² 原文作「越过（漠视）规则」。

⁷⁴³ 或作「永远性的协定」。KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT 作「永约」；NAB 作「古老的约」；CEV 作「存到永久的协议」。本段既是全地的审判，故「永约」是有意的模糊的「约」和「协定」的两可。对「协定的诸国」，这是创 9:1-7 节的挪亚之律的规定的中心。列邦因流人血就是违背了生养众多和禁流人血的规则。以色列也犯了流血的罪（赛 1:15, 21; 4:4），以色列的「永远性的协定」就是摩西的律法和其中不可杀人的条例（出 20:13；民 35:6-34）；这也是挪亚之律的延伸。

⁷⁴⁴ 古代近东的协议通常附上咒诅或罚规（见申 28 经文内之例证）。立约双方宣誓协定，若有违背，咒诅生效。这些咒诅通常是农作物的失败（如以下经文）。

⁷⁴⁵ 或作「为罪赔偿」。

⁷⁴⁶ 或作「减少」。

⁷⁴⁷ 原文作「人类很小」；或作「只有一把」。

⁷⁴⁸ 原文作「心中欢乐的」；文义指宴会和群饮。

⁷⁴⁹ 原文作「欢乐」；下同。

⁷⁵⁰ 原文作「混乱的城」（NAB, NASB, NRSV）。以赛亚常用 *tohu* 指偶像的空洞和无用。故本字可能指这是背叛和无道德价值的城。不过本处文义集中在神审判的效果，故可能指审判后「空废」的光景（参赛 34:11 本字的用法）。有关本城的身份，可参 R. Chisholm “‘The Everlasting Covenant’, and ‘the City of Chaos’; Intentional Ambiguity and Irony in Isaiah 24” CTR6 (1993): 237-53。在赛 24 的普世审判的文义下，本城代表世上的列邦城，如 13-23 章提及的古巴比伦及世上的城市，背叛违抗神的权威。本段的字句反映出这代表性城市的特征。这些表征可见于巴比伦，摩押和耶路撒冷（赛 24-27 引用）。

⁷⁵¹ 原文作「每间屋子都关闭不容进入」。

24:12 城中只有荒凉，城门变为垃圾⁷⁵⁴。

24:13 在地上的万民万国所发生的，必像打过的橄榄树，在收成之后，所剩无几⁷⁵⁵。

24:14 他们⁷⁵⁶要高声欢呼；他们为耶和华的威严，在西方扬声赞颂。

24:15 因此，你们要在东方荣耀耶和華，在沿海荣耀耶和華以色列神的名声⁷⁵⁷。

24:16 我们⁷⁵⁸听见从地极有人歌唱说——公正者大有威严⁷⁵⁹。我却说⁷⁶⁰：「我消蚀了！我消蚀了！我死定了！诡诈的行诡诈，诡诈的大行诡诈⁷⁶¹！」

24:17 地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都快赶上你了⁷⁶²。

24:18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑；从陷坑上来的必被网罗缠住。因为天上的水闸都开了⁷⁶³，地的根基也震动了。

24:19 地打成碎片，地撕作碎条，地大大地震动了⁷⁶⁴。

24:20 地要东倒西歪，好像醉酒的人；又摇来摇去，好像狂风中的茅屋。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

主作王

24:21 到那时⁷⁶⁵，耶和華必惩罚⁷⁶⁶高处的众天军⁷⁶⁷，必惩罚地上的列王。

24:22 他们必被囚在坑中，囚在监牢里，多日之后，又受刑罚⁷⁶⁸。

⁷⁵² 原文作「喜乐变作夜间」。「夜间」的黑暗代表「忧伤，愁闷」。

⁷⁵³ 或作「庆祝，庆典」。

⁷⁵⁴ 原文作「城门打碎为垃圾」。

⁷⁵⁵ 这审判大大减少世上的人口。见 6 节。

⁷⁵⁶ 「他们」指地上余下的人（可能），审判下余生后，开始赞美神。

⁷⁵⁷ 原文作「名」，指「名声」。

⁷⁵⁸ 「我们」的身份不明。15-16 上显是有一群身份不明的人，听到西方赞颂之声时，回应勉励他人参加。

⁷⁵⁹ 原文作「美丽属于公正者」。本句可能总括了上句的歌词。

⁷⁶⁰ 先知似不同意这些人的说法。他们言之过早，因为还有祸患来临。

⁷⁶¹ 16 下是典型的希伯来文学的字的巧用。上句的「消蚀，死定」都出自 hireq yod 字根；下句所有字都有 bagad 字根。语音上的重复指出先知的哀悼。

⁷⁶² 原文 pakhad, fakhat, fakh 三个审判的工具都以同一字母（peh-khet）起字，又以谐音 tet/dalet 结字。本处的谐音同形字的使用又是指出审判的无可避免性；「恐惧，陷坑，网罗」都联盟对付神审判的对象。

⁷⁶³ 本句反映挪亚洪水的事迹（创 7:11）。

⁷⁶⁴ 原文「地」字连用三次，吸引人对本话的注意。

⁷⁶⁵ 或作「在那日」（KJV）。

⁷⁶⁶ 原文作「看顾（审判之意）」。

⁷⁶⁷ 原文作「高处的高处之军」；指众天体，见申 4:19; 17:3; 王下 17:16; 21:3, 5; 23:4-5; 代下 33:3, 5）。以色列在科学前的古代认为这些天体是天庭的会众（见伯 38:7; 赛 14:13）。

24:23 月亮被遮盖⁷⁶⁹，日头⁷⁷⁰要变黑⁷⁷¹。因为万军之耶和华必在锡安山、在耶路撒冷作王⁷⁷²，威严华美的在全会众⁷⁷³的面前。

25:1 耶和华啊，你是我的神⁷⁷⁴！我要尊崇你，我要称赞你的名声⁷⁷⁵！因为你行了奇妙的事，成就你古时所命定的⁷⁷⁶。

25:2 你真的⁷⁷⁷使城变为乱堆，使坚固城变为荒场；使外邦人的堡垒不再为城，永远不再建造。

25:3 所以，强大的国必荣耀你，强壮之国的城必敬畏你。

25:4 虽然暴君⁷⁷⁸的气如冬日的暴风雨，你却是贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

25:5 你要压制外邦人的夸张，好像热气下落在干燥地⁷⁷⁹；停止暴君的凯歌，好像热气被云影消化⁷⁸⁰。

25:6 在这山上⁷⁸¹，万军之耶和华必为万民设摆筵席。席中有大量的肉和陈酒——嫩肉和美酒。

25:7 他又必在这山上吞没万民的掩盖，那遮蔽万国织的帕子⁷⁸²。

25:8 他必吞灭死亡直到永远。主耶和华必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱。是的，耶和华已宣布了⁷⁸³。

25:9 到那时⁷⁸⁴，人必说：「看哪，这是我们的神⁷⁸⁵！我们素来等候他，他拯救了我们。这是耶和华！我们素来等候他。让我们因他的救恩欢喜快乐！」

⁷⁶⁸ 原文作「看望」（KJV, ASV）。本字有「正面」和「负面」之意。本译本认为本处是「负面」，但若是「正面」，本句可译作「必被释放」。

⁷⁶⁹ 原文作「蒙羞」。

⁷⁷⁰ 原文作「日光」。

⁷⁷¹ 原文作「蒙羞」（NCV同）。

⁷⁷² 原文作「登上宝座」。

⁷⁷³ 或作「长老们」。

⁷⁷⁴ 先知本处是发言人；他观察到骄傲者面临的审判。

⁷⁷⁵ 原文作「名」，见 24:15 注解。

⁷⁷⁶ 原文作「在信实可靠中早就定下的计划」。

⁷⁷⁷ 或作「因为你」（KJV, NAB, NASB, NRSV）。

⁷⁷⁸ 或作「强暴者」；NIV, NRSV 作「残忍者」。

⁷⁷⁹ 或作「如干地的热气」。「热气」或作「干旱」（TEV）。

⁷⁸⁰ 原文作「（如）云影下的炎热」。

⁷⁸¹ 指「锡安山」（见 24:23）（TEV）；NLT 作「耶路撒冷」。

⁷⁸² 本节所指不明。「帕子」可能指「包巾」，与死亡有关（8节），认为死亡是饥饿的敌人，能吞灭一切。见 5:14 注解。

⁷⁸³ 原文作「说」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

⁷⁸⁴ 或作「在那日」。

⁷⁸⁵ 原文作「神在这里」。

25:10 耶和華的大能必使這山安穩⁷⁸⁶。摩押所在之地必被踐踏⁷⁸⁷，好像干草被踐踏在糞堆中。

25:11 摩押必在其中伸開手，好像游泳的人伸開手游泳一樣；耶和華必在摩押伸手的時候扯下他的驕傲。

25:12 耶和華要打倒你⁷⁸⁸的堅固城（和你城牆的頂），他必拆平，扔下塵埃⁷⁸⁹。

猶大地要慶祝

26:1 當那時⁷⁹⁰，在猶大地人必唱這歌說：「我們有堅固的城！耶和華的救恩像城牆、為外郭，使之安穩⁷⁹¹。」

26:2 敞開城門，使公義的國得以進入——仍然可靠的人。

26:3 持守信心的人，你必保守他全然平安，因為他們信靠你⁷⁹²。

26:4 信靠耶和華從今時直到永遠⁷⁹³，因為耶和華是永久的保障！

26:5 是的⁷⁹⁴，耶和華打倒住高處的，他扯下高城，他將城拆毀、拆平，他將之扔入塵埃。

26:6 它要被腳踐踏，就是被困苦人的腳和窮乏人的腳踐踏。

神的子民等待復興

26:7⁷⁹⁵ 義人的道是平坦的，你必修平義人的路⁷⁹⁶。

26:8 耶和華啊，我們在你審判施展的時候等候你；我們羨慕的是你的名望和聲譽生發。

⁷⁸⁶ 原文作「耶和華的手必歇在這山上」，TEV作「必保護錫安山」；NCV作「必保護耶路撒冷」。

⁷⁸⁷ 原文作「在他之下」。

⁷⁸⁸ 指摩押。

⁷⁸⁹ 原文作「他必扯下，他使（它）碰到地面，甚至到塵土」。

⁷⁹⁰ 原文作「在那日」。

⁷⁹¹ 原文作「他以救恩作城牆和外郭」。

⁷⁹² 原文作「堅定主意者你保守（他）平安，對你信靠的（人）」。「堅定主意」是對神伸冤的信實不移動信仰。

⁷⁹³ 或作「從現在起」。「永遠」ade'-ad的用法可見於賽 65:18；詩 83:17；92:7。

⁷⁹⁴ 或作「因為」（KJV, ASV, NASB, NRSV）。

⁷⁹⁵ 26章的文字結構不十分清楚。本章以末世之歌的讚頌開始，又以哀歌和預言回應結束（16-21節）。頌歌何處結束並7-15節如何配入架構不明確。10-11上似是悲嘆邪惡的存在，11下似在盼望審判的來臨；故7-15可能是哀歌的引言和宣告，以此結束本章。

⁷⁹⁶ 或作「你為義人預備的道路是正直的」。平坦／正直的道路可能指道德正直的生活方式（8上），但7下提說是耶和華修平這道路，建議是神的伸冤和賜福。

26:9 夜间，我⁷⁹⁷仰望你⁷⁹⁸，我里面的灵在清晨寻求你，因为你在世上行审判的时候，地上的居民就学到公义⁷⁹⁹。

26:10 若以恩惠待恶人，他仍不学习公义⁸⁰⁰。即使在正直人得报的地上，他们行事也不公，看不见耶和华的威严。

26:11 耶和华啊！你已准备行动⁸⁰¹，他们仍然不看。他们必看到你对人愤怒的审判⁸⁰²，因而抱愧；是的，火必烧灭你的敌人。

26:12 耶和华啊！你使我们安稳，因为我们的成就，都是你为我们做的。

26:13 耶和华我们的神啊！在你以外曾有别的主管辖我们，但我们单要赞美你的名。

26:14 死了的人，必不能再活；死人的灵，必不能再起⁸⁰³；因为你为审判而来，毁灭他们，你涂去一切对他们的思念。

26:15 耶和华啊，你使国家强大，你使国家强大，彰显了你的荣美，你扩张了地的四境⁸⁰⁴。

26:16 耶和华啊，他们在急难中寻求你；你的管教临到他们身上，他们就念念有词⁸⁰⁵。

26:17 妇人怀孕，临产疼痛，在痛苦之中喊叫；耶和华啊，我们因你也是如此。

26:18 我们也怀孕疼痛，所产的竟像风一样⁸⁰⁶。我们在地上行不出甚么拯救；住满全地的人口也未生出⁸⁰⁷。

26:19⁸⁰⁸ 你的死人要复活，你的尸首要兴起。睡在尘埃的啊，要醒起欢呼！因你必如润透甘露的植物生长⁸⁰⁹，地也要交出死人来⁸¹⁰。

⁷⁹⁷ 原文作「我以我的灵魂」，指「我」。

⁷⁹⁸ 或作「渴望，渴想」。发言人确认他盼望神的来临（见 8, 9 下）。

⁷⁹⁹ 或作「公正」。「公义」指「公义」的行为。

⁸⁰⁰ 同上。

⁸⁰¹ 原文作「你的手举起」。

⁸⁰² 或作「你对子民热诚的忠信」。

⁸⁰³ 根据 14 下，这些死人是 13 节所指的「主人们」。

⁸⁰⁴ 本处国家指「犹大」；有领土扩充之意。

⁸⁰⁵ 本节实意不清楚。原文 paqad 是「寻求」（结 23:21）或「徒然寻求」（赛 34:16），但本动词的受词是耶和华。原文 lakhash 在它处用作「念咒语」（赛 3:3；耶 8:17；传 10:11）或「符囊」（赛 3:20）。本处或指仪文式的祷告或是巫术驱邪的咒语。

⁸⁰⁶ 妇人临盆痛楚，但有生下孩子的盼望。以色列却无此可能，这个国家要有妇人临盆的痛苦，但无法生子。她一切的劳碌都是徒然的。

⁸⁰⁷ 原文作「掉落」，应指「生下」。18 下指以色列盼望她的受苦能以得救和人口增加为结束。「住满全地的人口」似是指人类，但下节集中于以色列的死人，示意本节有同样的限定。

⁸⁰⁸ 耶和华在本处（或是先知）给百姓勉励的圣言。

⁸⁰⁹ 原文作「你的露水是众光的露水」。本句的发言人在 18 节，是对全以色列所说。「众光」orot 应是「大光」（即晨光）。「露水」象征生命和繁殖。本处「以色列的」露水会润透土地，使尸首得新生命，好像浇灌的土地生长植物一样。

26:20 我的百姓啊，你们要进入内室！关上门，隐藏片时，等到他忿怒的审判过去⁸¹¹。

26:21 因为耶和華正从他的居所⁸¹²出来，要刑罚地上居民的罪孽。地必露出其中的血；不再掩盖它的血迹⁸¹³。

27:1 到那时⁸¹⁴，耶和華必用他刚硬⁸¹⁵有力的大刀刑罚海怪，就是那快行⁸¹⁶的海怪，就是那曲行的海怪，他必杀海中的巨兽⁸¹⁷。

27:2 当那时，唱一唱那可爱的葡萄园⁸¹⁸！

27:3 我耶和華保护它⁸¹⁹，我按时浇灌⁸²⁰，昼夜看守，无人能损害它⁸²¹。

27:4 我心中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜与我为敌，我就前去交战，将它们⁸²²烧去。

27:5 除非它们作我的子民⁸²³，与我和好；它们愿与我和好⁸²⁴。」

27:6 将来雅各要扎根，以色列要发芽开花，他们的果实⁸²⁵必充满地面⁸²⁶。

⁸¹⁰ 本句指的复活不知是实意还是寓意。与 25:8 和但 12:2 比较，应为实意，但结 37:1-14 以死人复活引喻以色列国的复兴和被掳之民的归回（见赛 27:12-13）。

⁸¹¹ 原文作「直到愤怒过去」。

⁸¹² 或作「地方」KJV, ASV。

⁸¹³ 本处指地上疯狂的杀人流血事件；这正是审判的一个原因。参 24:5 注解。

⁸¹⁴ 原文作「在那日」（KJV），4 节同。

⁸¹⁵ 原文作「坚硬，沉重」；NAB, NRSV 作「残忍」；KJV 作「伤人的」；NLT 作「可怖的」。

⁸¹⁶ 原文作「快奔的」（NAB, NASB, NRSV）。有的译作「滑溜」或「滑翔」。

⁸¹⁷ 「海怪」Leviathon 是乌格列 Ugaritic 神话中的海兽，代表海水的毁灭性，转而成为混乱的力量，威胁设立的秩序。以赛亚在此借用迦南神话，形容耶和華在末世胜过仇敌。旧约它处也用和海怪争战的题材，指出耶和華在创世时和历史中胜过黑暗混乱的力量（参诗 74:13-14; 77:16-20; 89:9-10; 赛 51:9-10）。耶和華克制混乱与他作王相关（诗 29:3, 10; 93:3-4）。预言文学也使用这景象。但 7 的海中之兽和启 13 的海中的七头兽皆基于此。

⁸¹⁸ 指盛产的葡萄园。

⁸¹⁹ 原文作「她」，指葡萄园。

⁸²⁰ 或作「不断」。

⁸²¹ 原文作「否则（有人）看望（伤害）它，日夜我保护它」。

⁸²² 原文作「它」，指荆棘蒺藜。其它在假定性句子后用肯定性的辞句可见士 9:29; 耶 9:1-2; 诗 55:6。

⁸²³ 原文作「让它抓住我的避难所」。「它」应是荆棘蒺藜。

⁸²⁴ 有的认为本处重复句可删其一；重复句强调与神和好的重要。

⁸²⁵ 或作「出产」。

⁸²⁶ 本处可能指未来的人口膨胀。见 26:18。

27:7 主击打以色列，岂像击打他们的压制者吗⁸²⁷？以色列岂像他们的敌人被杀戮吗⁸²⁸？

27:8 当你召她来休她的时候，你控告她⁸²⁹，在刮东风⁸³⁰的日子，用暴风将她逐去。

27:9 同样，雅各的罪孽必得赦免⁸³¹，他们表现出不再犯罪⁸³²，全在乎此。他们要将诸祭坛⁸³³的石头变为打碎的灰石，亚舍拉杆和香坛不再立起⁸³⁴。

27:10 因为坚固城⁸³⁵被遗忘；成了被弃的居所，像旷野一样。牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，将树枝吃至光秃。

27:11 枝条枯干，就折断；妇女来用以点火⁸³⁶。因为这百姓蒙昧无知⁸³⁷。所以，创造他们的必不同情他们；造成他们的也不怜悯他们。

27:12 以色列人哪，到那时，耶和華必打树⁸³⁸，从大河⁸³⁹直到埃及小河，将你们一一地收集，如同人摇树拾果一样⁸⁴⁰。

⁸²⁷ 原文作「像击打那击打他的，会（这样）击打他吗？」

⁸²⁸ 原文作「或像杀死那杀死他的吗？」

⁸²⁹ 原文作「在送她走的时候，你敌对她」。本句实意不详。「送她走」或作「赶她走」，有时作「离婚/休她」。在「离婚」的前提下「敌对」就有「法律」的意味，而作「控告/起诉」。或许本节称以色列作「她」而不是 6-7 及 9 节的称「他」。

⁸³⁰ 「东风」表征神暴力的审判。

⁸³¹ 或作「代赎」（NIV）。

⁸³² 原文作「这就是除去他罪的一切果子」。本句实意不详，但「除去他罪」与上句「雅各的罪必被除去」为平行句。若此，「一切果子」可能指决定除罪的后果；但也可看作「他的罪就这样赎清了」。

⁸³³ 原文作「当他使祭坛为石块」。本处指偶像的祭坛（见下句），亦参 17:8。

⁸³⁴ 本节说以色列必须摒弃一切偶像祭祀的风俗，才能领受耶和華的宽恕和复兴。另一看法是「这样」指 8 节的审判，若此，「代赎」是讽刺性的「以重罚还清了」。全句就可译作「就这样（藉审判）雅各的罪必得代赎，这又是除他罪的方法。当他（神）使所有祭坛的石头成为碎石」。这看法与 8 和 10-11 节的这气一致。

⁸³⁵ 本城的身份不详。文义似指以色列的城市，可能是撒玛利亚或耶路撒冷。

⁸³⁶ 这城市比作死树的枯枝，除了作木柴已无它用。

⁸³⁷ 原文作「因他不是明白的人」。

⁸³⁸ 原文作「击打」，或作「摇撼」。本字是「打穀」之意（见士 6:11；得 2:17；赛 28:27），或「打下」橄榄（申 24:20）。后者似是本句的景像。亦见 17:6。

⁸³⁹ 「大河」通常指「幼发拉底河」。

27:13 当那时⁸⁴¹，大号⁸⁴²角必响，在亚述地迷亡⁸⁴³的，并在埃及逃难⁸⁴⁴的，都要来。他们必在耶路撒冷圣山上敬拜耶和華。

审判撒玛利

28:1 祸哉！以法莲的酒徒的华冠⁸⁴⁵，它的华美如同将残之花⁸⁴⁶，位于丰美谷顶端，那不胜酒力的人的冠冕⁸⁴⁷。

28:2 看哪，全能主⁸⁴⁸差遣大能大力者。他以大冰雹或毁灭的暴风之力⁸⁴⁹，以急奔豪雨之力⁸⁵⁰，用手⁸⁵¹将冠冕打在地上。

28:3 以法莲酒徒的华冕，必被踏在脚下。

28:4 那荣美将残之花，位于丰美谷尖端的，必像早熟的无花果——人看见这果子，就抓到手中吞吃了⁸⁵²。

28:5 到那时⁸⁵³，万军之耶和華必作他余剩之民的荣冠华冕。

28:6 他必赐在位上行审判者有悟性，城门口打退仇敌者有力量⁸⁵⁴。

28:7 甚至这些因酒摇摇晃晃的人，因浓酒东倒西歪——祭司和先知因浓酒摇摇晃晃，因酒昏沉，因浓酒东倒西歪；他们见异象时东倒，判断时西歪。

28:8 是的，各席上满了呕吐的污秽，无一处不被沾染⁸⁵⁵。

28:9 耶和華⁸⁵⁶要教导谁呢？向谁解释他的信息⁸⁵⁷？是那刚断奶离怀的⁸⁵⁸！

⁸⁴⁰ 以色列从流放之地得自由（比作打下树上的橄榄），然后收聚（拾取橄榄）。

⁸⁴¹ 原文作「在那日」。

⁸⁴² 或作「伟大」（KJV, NAB, NASB, NIV, NLT）；CEV 作「大声」。

⁸⁴³ 或作「消逝的」。

⁸⁴⁴ 或作「赶去的」。

⁸⁴⁵ 原文作「祸哉！以法莲酒徒的华美（或骄傲）的冠冕（桂冠）」。「冠冕」是撒玛利亚 Samaria，北国（以法莲）的首都。祭司和先知都包括在酒徒之中（7节）。

⁸⁴⁶ 原文作「荣华的美丽」。原文作「他」，本处改作「它」，因「冠冕」单指撒玛利亚。

⁸⁴⁷ 原文作「被酒克服的」。

⁸⁴⁸ 原文作 adonay。

⁸⁴⁹ 原文作「像冰雨，毁灭之风」。

⁸⁵⁰ 原文作「像庞大淹没水流的豪雨」。

⁸⁵¹ 或作「以（他的）大能」。

⁸⁵² 原文作「人一看见，还在手中时就吞了」。

⁸⁵³ 或作「在那日」（KJV）。

⁸⁵⁴ 耶和華必使国家内政稳固，国防安全。

⁸⁵⁵ 原文 b^cli maqom 「无处（不是）」。

⁸⁵⁶ 原文作「他」。

28:10 的确，他们必听到毫无意义的呢喃，无意识的发音，这里一单音，那里一单音⁸⁵⁹。

28:11 因为主要以讥讽的嘴唇和外邦的舌头对这百姓说话⁸⁶⁰。

28:12 他从前对他们说：「你们要使疲乏人得安全，这样才得安全，才得安息⁸⁶¹。」他们却不肯听。

28:13 所以耶和華向他们说的话有如无意义的呢喃，无意识的发音，这里一单音，那里一单音⁸⁶²。结果是他们行走时仰天跌倒⁸⁶³、受伤、入网、被擒拿⁸⁶⁴。

审判耶路撒冷

28:14 所以，你们这些讥诮人的，就是辖管住在耶路撒冷这百姓的，要听耶和華的话。

28:15 你们说：「我们与死亡立了约，与阴间⁸⁶⁵结了盟⁸⁶⁶。审判如水涨漫过的时候，必不挨到我们。因我们以谎言为避所，在虚话以下藏身⁸⁶⁷。」

⁸⁵⁷ 原文作「他教导谁知识呢？他向谁解释信息呢？」本译本假设本句是先知的发问，而「他」是耶和華。见 12 节。有的认为 9-10 节是百姓对耶和華藉以赛亚传的信息的讽刺回应。

⁸⁵⁸ 原文作「从胸脯」。本译本假设这是先知对上半句的回答。耶和華要指示那些道德伦理上的婴孩。

⁸⁵⁹ 本句的意义引起争论。原文作「的确，那里一点，这里一点」；ki tsav latsav, tsav latsav, qav laqav, qav laqav。本译本认为这些重复的单音字是仿效婴孩的发音（参 9 下），描写百姓所听到外邦侵略者的语音（11 节）。若此，「一点」就是「一单音 / 音符」。有的认为 tsav 是「命令」的缩写，而译为「命上加命，令上加令」。有这看法的（许多英译本）也将 qav 看作名词「准绳」（17 节），为抽象性的「规则」。

⁸⁶⁰ 本节引喻面临的亚述的侵略。百姓听到的外语是无意义的发音。耶和華是本句「说话」的主词（12 节已指出）。他从前用有意义的话句，但在面临的审判中，他对他们说话好像藉外邦压迫者的口舌。他们听到的无意义的发音提醒他们这战败是耶和華命定的。

⁸⁶¹ 本句总括了耶和華对百姓的邀请——寻得安稳的方法。

⁸⁶² 原文作「耶和華对他们的话必像 tsahv latsahv」。见 10 节注解。本处的「耶和華的话」不是奇怪的外语发音，而是神重复又重复的劝告（如 12 节）。时间长后，耶和華藉先知的劝告已是毫无力量，百姓会认预言信息为无意义的音符。

⁸⁶³ 原文作「结果他们必向后绊倒」。本处的形容似以婴孩学走路为背景（9 下）。原文 l^oma'an 可译作「使」而不是「结果」。若是「使」，那就是百姓对信息的麻木是神「使」他们这样，加促他们的跌倒。

⁸⁶⁴ 当神的警告劝勉对灵里麻木的人成为无意义的音符时，指引就失去，毁灭是必然了。

⁸⁶⁵ 「阴间」sheol 是地底下死人的住处。这是旧约时代的见解。

⁸⁶⁶ 原文 khozeh 指见异象的先知。18 节用相关字 khazut「异象」，似指两字都是「协定」或「协议书」。

28:16 所以主耶和华如此说：「看哪，我在锡安放一块石头，是验准⁸⁶⁸的石头，是稳固宝贵的房角根基⁸⁶⁹，信靠的人必不惶恐⁸⁷⁰。」

28:17 我必以公平为准绳，以公正为线铊；冰雹必冲去不可靠的避难所⁸⁷¹；大水必漫过藏身之处。

28:18 你们与死亡所立的约必然废掉；与阴间所结的盟⁸⁷²必存不住⁸⁷³。审判如水涨漫过的时候，你们必被他赶上⁸⁷⁴。

28:19 漫过时必将赶上你们。是的⁸⁷⁵，每早晨它必经过，白昼黑夜都必如此。明白这宣告的时候，只有惊恐。

28:20 因为床榻短，使人不能舒身；被窝窄，使人不能裹体⁸⁷⁶。

28:21 因为耶和华必起来，像在毘拉心山⁸⁷⁷；他必激动，像在基遍谷⁸⁷⁸，好做成他的工，就是非常的工；成就他的事，就是奇异的事⁸⁷⁹。

28:22 故此现在，不可讥诮，否则你们的锁链更重！因为我从主万军之耶和华那里听见，已经下了在全地上施行灭绝的定命。

28:23 当侧耳听我的声音⁸⁸⁰，留心听我的言语⁸⁸¹。

28:24 那耕地为要撒种的，岂是不断⁸⁸²耕地呢？岂是不断开垦耙地呢？

⁸⁶⁷ 「谎言」和「虚话 / 诡诈的话」不是百姓的自述。他们会用「应许」和「可靠的话」；但先知换了名称强调这与死亡的「协定 / 盟约」终必令人失望。

⁸⁶⁸ 原文作「试验」，但本处是「验准」，是经过试验及合格的。

⁸⁶⁹ 这引喻所指并不清楚。「石头」似代表使锡安安稳的人或事物。这或许是理想的大卫君王（32:1）。另一看法是本处是建造的开始。神安放房角的根基石示意他将要藉审判改造锡安，开始一群新的立约群体，得到他的保护（见 4:3-6; 31:5; 33:20-24; 35:10）。

⁸⁷⁰ 原文作「不急忙」，即「不惶恐」之意。

⁸⁷¹ 原文作「避难所，（那）谎言」。见 15 节。

⁸⁷² 见 15 节注解。

⁸⁷³ 或作「站不住」（NIV, NRSV）。

⁸⁷⁴ 原文作「你必成为它践踏之处」。

⁸⁷⁵ 或作「因为」（KJV, ASV, NASB, NRSV）。

⁸⁷⁶ 「床」和「被窝」可能象征安全的假意识。短的床和窄的被窝可能担保休息和保障，但至终令人失望。同样，他们和死亡的结盟也是无用令他们失望。

⁸⁷⁷ 可能引喻大卫胜在巴力田比拉心 Baal Perazim 战胜非利士人的事迹。见撒下 5:20。

⁸⁷⁸ 这可能引用耶和华在基遍胜过迦南人。那是在约书亚的时代。见书 10:10-11。

⁸⁷⁹ 神对百姓的审判称为「非常之工」和「奇异的事」，因为他必须对待百姓像昔日对付敌人一样。

⁸⁸⁰ 或作「信息」。

⁸⁸¹ 原文作「我的话语」；KJV, ASV, NRSV 作「听我的演说」。

28:25 他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按定处种小麦，种大麦，种粗麦呢？

28:26 他的 神教导他务农的原则⁸⁸³。

28:27 当然⁸⁸⁴打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用车轮；但用杖打小茴香，用棍打大茴香⁸⁸⁵。

28:28 穀是用磨磨碎，因不必打个不停；车轮辗过它，但马不能踏碎。

28:29 这也是出于万军之耶和華，他赐超自然的引领，赐广大的智慧⁸⁸⁶。

亚利勒被围困

29:1 唉！亚利伊勒⁸⁸⁷，大卫围困的城⁸⁸⁸！任凭你年年守节，岁岁照常庆贺⁸⁸⁹。

29:2 我必威胁亚利伊勒，她必悲伤哀号，在我面前成为祭坛的炉床⁸⁹⁰。

29:3 我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你⁸⁹¹。

29:4 你必败落；卧地说话⁸⁹²；你的言语必微细地出于尘埃⁸⁹³。你的声音必像幽灵的声音出于⁸⁹⁴地；你的言语如念咒出于尘埃。

29:5 但你的侵略者，却要像细尘；暴君⁸⁹⁵的羣众，要像飞糠。这事必如闪电忽然临到。

⁸⁸² 或作「常常」，下同。

⁸⁸³ 原文作「他教导他正确的方法，他的神指示他」。

⁸⁸⁴ 或作「因为」（KJV, ASV, NASB）。

⁸⁸⁵ 这些子粒过小，不能用平常打穀的工具。

⁸⁸⁶ 23-29 节强调神拥有广大的智慧，也设定了自然的秩序。这些从农人使用神赐的智慧来种植收割就可得知。神对待百姓的方式必显出同样的智慧和秩序。审判必按着神的时间表进行；审判虽然严重，但不会过度。审判必临，正如耕地后必有种植。神必定（好像）筛打他的子民，但他不会压碎他们到无用的地步。

⁸⁸⁷ 原文「亚利伊勒」Ariel 实意不详。本字可能是「坛的炉床」（2 节），或是「神之狮」（即锡安山 / 耶路撒冷）（见 8 节）。

⁸⁸⁸ 原文作「大卫驻扎之城」。原文 khanah「营」可能有「围困」的语意，见 3 节。另一译法是「安营」（居住，定居之意）。

⁸⁸⁹ 原文作「年上加年，让你的节期循环」。本处可能是讽刺性的勉励百姓紧守节期，却不能防止面临的审判。

⁸⁹⁰ 原文 ari'el「亚利伊勒」，本处译作「坛的炉床」（见 1 节注解）。本意不甚清楚，可能将耶路撒冷面临的危机比作献祭的火。。

⁸⁹¹ 原文 mutsav 字意不详。因上句有「围城工事」（安营攻击），故有译作「攻城之塔」。这名词出自 natsav「各站其位」，可能指城外的兵士围城不许出入。

⁸⁹² 原文作「从地上」（NIV, NCV）。

⁸⁹³ 原文作「从尘土（中）你的话语低沉」。

⁸⁹⁴ 原文作「你的声音必像出自地下的（巫师）作法的坑」。原文'ov 是巫师用作交鬼的坑。见 8:19 咒语的注解。本处指这种的声音。

29:6 万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风，并吞灭的火焰，陪同审判⁸⁹⁶。

29:7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和她的保障，围困她的，必如梦景，如夜间的异象。

29:8 又必像饥饿的人梦中吃饭，醒了仍觉腹空；或像口渴的人梦中喝水，醒了仍觉疲倦⁸⁹⁷干渴。攻击锡安山列国的群众也必如此。

神子民灵性的麻木

29:9 你们必震惊诧异⁸⁹⁸！你们都瞎了眼！他们醉了，却非因酒；他们东倒西歪，却非因浓酒。

29:10 因为耶和华将沉睡的灵浇灌你们⁸⁹⁹，封闭了你们的眼（先知），蒙盖你们的头（先见）。

29:11 所有的默示⁹⁰⁰，你们看如封住的书卷。人将这书卷交给识字⁹⁰¹的说：「请念吧！」他说：「我不能念，因为是封住了。」

29:12 或是将这书卷交给不识字的人⁹⁰²说：「请念吧！」他说：「我不识字。」

29:13 全能主⁹⁰³说：「这百姓说忠于我，用嘴唇尊敬我⁹⁰⁴，但不是真的忠于我⁹⁰⁵。他们的敬拜不过是人造的仪式⁹⁰⁶。」

29:14 所以，我要为这百姓行奇妙的事——就是奇妙又奇妙的事⁹⁰⁷。智慧人必无话可说；聪明人也无法解释⁹⁰⁸。」

29:15 那些向耶和华隐藏谋略⁹⁰⁹的人，与死人无异；那些在暗中行事说：「谁看见我们呢？谁知道我们在做甚么呢⁹¹⁰？」

⁸⁹⁵ 或作「强暴者」；NASB「残忍者」。

⁸⁹⁶ 「耶和华必...审判」一句原文作「耶和华必看看」。原文文法是被动式「她必被耶和华看看（审判）」。

⁸⁹⁷ 或作「昏迷」。

⁸⁹⁸ 原文 hitmahm^chu 或从 mahah「犹疑」而来；可译作「停下」。本字也可出自 tamah「诧异」而译作「诧异诧异」。迭字是强调的用法。

⁸⁹⁹ 原文作「沉睡的状态（或灵）」。本引喻藉沉睡如倒下的液体，强调百姓属灵的麻木是从神而来，作为审判。

⁹⁰⁰ 原文作「异象」（NASB, NIV, NRSV）。

⁹⁰¹ 原文作「知道一个 / 这个书卷的」。

⁹⁰² 原文作「或是交给一个不知道书卷的」。

⁹⁰³ 原文作 adonai。

⁹⁰⁴ 或作「说我的好话」。

⁹⁰⁵ 原文作「但他们的心远离我」。

⁹⁰⁶ 原文作「他们对我的惧怕（敬畏）是人教导的命令」。

⁹⁰⁷ 本处可能指 17-24 节的奇妙的改造；是在 15-16 节净化的审判之后。

⁹⁰⁸ 原文作「智慧人的智慧消亡，明哲者的明哲隐藏」。

29:16 你们的想法颠倒⁹¹¹，岂可看窑匠如泥吗？被制作的物岂可论制作物的说「他没有制作我」？或是窑器对窑匠说「他不明白」？

转 快临

29:17 黎巴嫩变为肥田，肥田看如树林，只有一点点时候了⁹¹²。

29:18 那时⁹¹³，聋子必听见书卷上的话；瞎子的眼必在迷蒙的黑暗中看见⁹¹⁴。

29:19 压倒的人必因耶和華欢乐⁹¹⁵；人间贫穷的必因以色列的圣者⁹¹⁶快乐。

29:20 因为暴君不见了，讥诮的失踪了；一切爱作孽⁹¹⁷的都被剪除——

29:21 那些在争讼的事上，定无罪的为有罪⁹¹⁸，陷害在城门口听讼的人⁹¹⁹，用虚构罪状冤枉义人的人⁹²⁰。

29:22 所以，救赎亚伯拉罕的耶和華对雅各家如此说：「雅各必不再羞愧，脸上不再蒙羞⁹²¹。

29:23 因他看见他的众子，就是我手的工作在他们中间⁹²²，他们必尊重我的名，必尊重⁹²³雅各的圣者⁹²⁴，必敬畏⁹²⁵以色列的神。

29:24 道德迷糊的必得明白⁹²⁶；发怨言的必得领悟⁹²⁷。」

⁹⁰⁹ 原文作「祸哉，那些向耶和華深深埋藏谋略的人」。这可能指所谋的政治同盟不经求耶和華的指示。见 30:1-2 及 31:1。

⁹¹⁰ 这些人深信别人（包括神）不知道他们的行动。

⁹¹¹ 原文作「你们的翻转！」是「啊！何等的颠倒」之意。

⁹¹² 本句的解释颇有争议，但似是指幸福的逆转。黎巴嫩伟大的森林（代表骄傲强大者，见 2:13; 10:34）变成普通的果园，而普通的果园（代表低下受压的人）长成大树林。见 J. N. Oswalt, *Isaiah (NICOT)*, 1:538。

⁹¹³ 或作「在那日」（KJV）。

⁹¹⁴ 原文作「从迷蒙和黑暗中，瞎眼的能看见」。本句可能指一度麻木的国家属灵的改造。

⁹¹⁵ 或作「庆贺」（NIV, NCV, NLT）。

⁹¹⁶ 见 1:4 注解。

⁹¹⁷ 原文作「守望恶事的」。

⁹¹⁸ 原文作「以话语使人成为罪人的」。原文 *khata* 是「凭空指控」之意。

⁹¹⁹ 诉讼之事在会于城门口的长老们裁判。见摩 5:10。

⁹²⁰ 「义人」或作「无辜者」。

⁹²¹ 不清楚本处指亚伯拉罕一生中的何件事迹。可能本处的亚伯拉罕是他后裔的代名词。若是，本处指出埃及的事迹。

⁹²² 或作「在他们中间产生的」。

⁹²³ 或作「待以为圣」（下同）；NASB, NRSV 作「圣化」。

⁹²⁴ 即「以色列的圣者」，见 1:4 注解。以赛亚书中多用「以色列的圣者」名称。

⁹²⁵ 或作「惧怕」。

埃及盟约不可靠

30:1 耶和华说：「这悖逆⁹²⁸的儿女与死人无异⁹²⁹。他们同谋，却不求问我⁹³⁰；结盟，却不求教我的灵⁹³¹，以至罪上加罪。

30:2 他们起身下埃及去，没有求问我的旨意。要靠法老的保护，投在埃及的荫下。

30:3 但法老的保障只有带来羞辱；埃及的荫下，成为你们的惭愧。

30:4 虽然他⁹³²的官员已在琐安；他的使臣到了哈内斯⁹³³。

30:5 他们必因那帮不了的民蒙羞。那民不能帮助，不能救助，只作羞耻凌辱⁹³⁴。」

30:6 这是论南方牲畜的默示⁹³⁵：他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难危险之地，就是公狮、母狮、蛇、冲刺蝮蛇⁹³⁶之地，往那不能帮助的民那里去⁹³⁷。

30:7 埃及是一点都不能帮助⁹³⁸的，所以我称他为「闭了口的傲者⁹³⁹」。

30:8 现今你去，在他们面前将这话⁹⁴⁰刻在版上、写在书上，以便传留后世，作永久的见证⁹⁴¹。

⁹²⁶ 原文作「灵里迷途的必得明白」。

⁹²⁷ 原文作「必学会指引」；参 NASB, NIV, NRSV, NLT「接受指引」。

⁹²⁸ 或作「顽固」（NCV）；NIV 作「倔强」。

⁹²⁹ 原文作「祸哉，叛逆的儿女」。

⁹³⁰ 原文作「定计，却不出于我」。

⁹³¹ 原文作「奠酒，却不出于我灵」。原文 *nasakh*「倒出」本译本认为出自 *massek*「祭奠」；指结盟时的仪式。另一译法是看本动词为「编织」，示意结盟有如「编织」衣服。

⁹³² 可能是犹大的官员或传信者。

⁹³³ 琐安 Zoan 在埃及北部的三角洲；哈内斯 Hanes 在下埃及南部某处，门非士 Memphis 之南。

⁹³⁴ 原文作「变臭，腐烂」。

⁹³⁵ 传统作「负担」（KJV, ASV）；NAB, NASB, NIV, NRSV 作「圣言」。

⁹³⁶ 原文作「飞行的燃烧者」。见 14:29 注解。

⁹³⁷ 本节描写使者从犹大运送财宝去埃及，作协定上的法老的保护费。

⁹³⁸ 原文作「至于埃及，他们用虚枉和空洞帮助」。

⁹³⁹ 「傲者」*rahav*；诗 87:4 用作埃及的称号。本字也直译为拉哈伯 *Rahab*，作神话中的海怪象征混乱。见 51:9 注解。一些英译本作拉哈伯（如 ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV）；其它的有不同的翻译（CEV 作「无助的巨兽」；TEV, NLT 作「无害的龙」。「闭了口的」*mt* 古卷作「休止了的」，即「消灭了，或闭了口的」。

⁹⁴⁰ 原文第三身阴性的「她」；或指接前的信息；就是控告百姓，不求神助而与埃及结盟。

⁹⁴¹ 记下这信息能让先知日后指出神警告过百姓，并清楚地列出国家的罪。正式的记录也印证了先知是神发言人的权柄。

30:9 因为他们是悖逆的百姓——说谎的儿女，不肯顺从耶和華律法⁹⁴²的儿女。

30:10 他们对先见说：「不要见异象了！」对先知说：「不要向我们讲正当的话⁹⁴³，要说好事，讲虚幻的信息⁹⁴⁴。」

30:11 转离正道，偏离路径⁹⁴⁵，不要在我们面前再提说以色列的全能君。」

30:12 所以，以色列的圣者⁹⁴⁶如此说：「你们拒绝了这信息，倚赖自己欺压和欺骗的能力⁹⁴⁷，以这类行为为可靠的⁹⁴⁸。」

30:13 故此，这罪孽必成为你们的覆亡。好像将要破裂凸出来的高墙，顷刻之间忽然坍塌⁹⁴⁹。

30:14 要被打碎，好像瓦器打碎，甚至碎块中找不到一片可用以从炉内取炭、从池中舀水。」

30:15 主耶和華以色列的全能君如此说：「你们得救在乎悔改和耐心等候⁹⁵⁰我，你们得力量在乎安然信靠⁹⁵¹我，你们却不肯。」

30:16 你们说：『不然，我们要骑马奔逃。』所以你们必然奔逃。又说：『我们要骑飞快的牲口。』所以追赶你们的也必飞快。

30:17 一敌叱喝⁹⁵²，必令千人逃跑；五敌叱喝，你们都必逃跑，以致剩下的，好像山顶的旗杆，网上的号旗⁹⁵³。」

神不会弃绝自己的子民

30:18 为此耶和華预备好施恩给你们；他坐在宝座上预备怜悯你们⁹⁵⁴。真的，耶和華是公平的 神，凡以信等候他的都是有福的！

⁹⁴² 或作「指示」（NASB, NIV, NRSV）；NCV, TEV 作「教导」。

⁹⁴³ 原文作「不要为我们看见正的」。

⁹⁴⁴ 原文作「告诉我们柔滑的，看虚假的」。

⁹⁴⁵ 本处指「真理之道」，是神启示给先知的。

⁹⁴⁶ 见 1:4 注解。

⁹⁴⁷ 原文作「信靠欺压和狡滑」。

⁹⁴⁸ 原文作「你靠着它」。

⁹⁴⁹ 本节原文作「故此这罪必为你成为随时会倒塌的破口，高墙凸起（的部份），碎裂突然临到，一霎之时」。他们的罪引至审判。他们的覆亡必如倾倒的墙，在一霎之时倒塌。

⁹⁵⁰ 原文作「在回来并安静中，你必被救出」。许多英译本作「得救」。

⁹⁵¹ 原文作「在安静和信靠中，是你的力量」。

⁹⁵² 指战场上的呐喊。见诗 76:6。

⁹⁵³ 原文作「余下的数人好像山岗上（孤立）的号旗」。

⁹⁵⁴ 原文作「因此耶和華等着向你显怜悯，因此他坐在宝座上要同情你们」。本句与上句的接连颇有问题。本句的重点似是犹大面临的困境并不令神快乐。相反的他们的受苦激发了神怜悯和同情的决心，假如他们肯照神的法子寻求他。

30:19 因为百姓必在锡安居住，在耶路撒冷，你不再哭泣。主必因你哀求的声音施恩给你；他听见的时候，就必回应。

30:20 全能主⁹⁵⁵虽然以艰难给你当饼，以困苦给你当水⁹⁵⁶；你的教师却不再隐藏，你眼必看见你的教师⁹⁵⁷。

30:21 你或向左或向右，你⁹⁵⁸必听见后边有声音说：「这是正路，要行在其间。」

30:22 你包银的偶像和包金的偶像，你要玷污。要抛弃，好像月经之碎布，对偶像说：「去吧！」

30:23 你将种子撒在地里，主必降雨在其上，并使地所出的粮肥美丰盛⁹⁵⁹。到那时⁹⁶⁰，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。

30:24 耕地的牛和驴驹必吃调味的料，这料是用铲子和杈子扬净的⁹⁶¹。

30:25 在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山冈陵必有川流河涌。

30:26 当耶和華纏裹他百姓的碎骨⁹⁶²、医治他民重伤的日子⁹⁶³，月光必像日光，日光必加七倍，像七日的⁹⁶⁴光一样。

30:27 看哪，耶和華的名⁹⁶⁵从远方来，伴以烈怒和可畏的华美⁹⁶⁶。他在怒中说话，他的话像吞灭的火⁹⁶⁷。

⁹⁵⁵ 原文作 adonai。

⁹⁵⁶ 原文作「主必给你饼——艰难，和水——压迫」。

⁹⁵⁷ 「教师」原文作 morekha（复式），指属灵首领如先知和祭师。另一译法是将「教师」作单式（见 GKC 273-74§93ss），指神为大教师。详论可参 J. N. Oswalt, IsaiahNICOT, 1:560。

⁹⁵⁸ 原文作「你的耳」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

⁹⁵⁹ 原文作「他必给你的种子雨水，就是你种在地里的种子，地必长出食物，丰美丰盛」。

⁹⁶⁰ 原文作「在那日」（KJV）。

⁹⁶¹ 农产十分丰富，甚至耕作的牲口也得吃而饱足。

⁹⁶² 原文作「他百姓的破裂」（NASB）。神在此比作骨科的医师。

⁹⁶³ 原文作「他伤口的伤」，指重伤；或作「他击打之伤」。

⁹⁶⁴ 光象征神祝福和丰裕的恢复。「七」象征程度。「七日的⁹⁶⁴光」其意不详；可能是「七信」之意（参上句平行句）。

⁹⁶⁵ 「耶和華的名」，有时作「耶和華」的代用词，见出 23:21；利 24:11；诗 54:1；124:8。赛 30:7 用作耶和華透露他的名代表的特征——他以耶和華（的身份）而来（他在场），他百姓常在的帮助，粉碎仇敌拯救百姓的那位。「耶和華」这名出自出 3，神向害怕的摩西保证与他同在，救赎以色列人出埃及，尽管摩西要敌对法老。

⁹⁶⁶ 原文作「他的愤怒燃烧，沉重的高举」。「高举 / 高抬」原文 masa'ah 只现于本处。有的认为这是「高举」地面之上的云，而译作「厚云」（NAB 作「低沉的云」）。有的认为本字与 masa「负担」相连，指作审判；这就可译为「严重的审判」。本译本认为本字指「荣耀」；「沉重」强调其程度。

30:28 他的呐喊如涨溢的河水⁹⁶⁸，直涨到颈项。他要用筛萝筛净列国⁹⁶⁹，并且在万国的口中安置领人灭亡的嚼环⁹⁷⁰。

30:29 你们必唱歌，像守圣节的夜间一样。你们必心中喜乐，像人吹笛，上耶和華的山，去敬拜以色列的保护者⁹⁷¹。

30:30 耶和華必以烈怒和火焰，吞灭的火焰，暴雨、冰雹，发出大力的呐喊⁹⁷²，以大能干预⁹⁷³。

埃及会令人失望

30:31 的确，亚述人必因耶和華的呐喊震碎，耶和華必用棒⁹⁷⁴击打他。

30:32 耶和華必用审判的杖击打，每打一下，人必击鼓弹琴。耶和華必用兵器攻击他们。

30:33 因为⁹⁷⁵又深又宽的葬身之地⁹⁷⁶，早已为王预备好了。木柴在上堆起。耶和華的气如一股硫磺火，必使它着起来⁹⁷⁷。

31:1 那些下埃及求帮助的与死人无异⁹⁷⁸。那些仗赖马匹，倚靠埃及甚多的车辆，并倚靠许许多多的马兵，却不仰望以色列的圣者⁹⁷⁹，也不求助于耶和華的人。

31:2 其实耶和華也有智慧⁹⁸⁰，他必降灾祸，他不收回成命⁹⁸¹。他必兴起攻击那作恶之国⁹⁸²，又攻击那帮助人作孽之邦⁹⁸³。

⁹⁶⁷ 原文作「他唇上满是愤怒，他的舌如吞灭的火」。耶和華的唇和舌都代表他的话（可能是他在战场的呐喊；31节）。

⁹⁶⁸ 原文作「他的呼吸有如涨溢的河」。这可能形容耶和華呼吸沉重，追逐他的敌人；但上节引用唇和舌，故「呼吸」可能是呐喊的代名词。赛 34:16 及诗 33:6 将神的「呼吸」与他的命令相连。

⁹⁶⁹ 原文作「用无价值的筛抖筛列国」。原文 shav「空虚，无价值」不知何意。「筛」是用作扬净糠粃，将无价值的抖出。或许这些国家在此比作糠粃，神用审判将之抖出毁灭。

⁹⁷⁰ 列邦在此比作口中有嚼环的马。神用他的大能掌控这马引至灭亡。

⁹⁷¹ 原文作「...如人登耶和華的山，以色列的盘石」。「盘石」在此指「保护者」（例如玛撒达 masada）。

⁹⁷² 原文作「耶和華必使他声音的华美被听闻」。

⁹⁷³ 原文作「显示他下放的手」。

⁹⁷⁴ 或作「刺棒」（狼牙棒）。希伯来古卷 mss 作 musaroh「他的管教」。

⁹⁷⁵ 或作「的确」。

⁹⁷⁶ 原文 taf^hteh 字意不详。本译本（大多数英译本同）假定本字为 tofeth（Topheth；参 NASB, NIV, NLT）Topheth 是耶路撒冷附近的坟场。

⁹⁷⁷ 本处或是指殡葬的仪式。

⁹⁷⁸ 原文作「祸哉，那些下埃及求助的人」。

⁹⁷⁹ 参 1:4 注解。

⁹⁸⁰ 本句似有讥讽口吻。王的参谋劝说与埃及结盟，以为自己有智慧，但耶和華也有智慧，必定败坏他们的打算。

31:3 埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是灵。耶和華一伸手，那帮助人的必绊跌；那受帮助的也必跌倒。他们都一同灭亡。

神必保护锡安

31:4 的确，耶和華对我如此说：「耶和華必如狮子和少壮狮子护食咆哮。就是许多牧人聚集反抗，牠也不因他们的喊声惊惶，也不因他们的喧哗缩伏。如此，万军之耶和華也必降临在锡安山冈上争战⁹⁸⁴。」

31:5 雀鸟怎样掬翅覆雏，万军之耶和華也要照样保护耶路撒冷。他必保护拯救，要逾越⁹⁸⁵救拔。」

31:6 以色列人哪，你们要归回狂妄悖逆了的耶和華。

31:7 因为到那日，各人必将抛弃⁹⁸⁶他罪手所造的金偶像和银偶像。

31:8 「亚述人必倒在一把刀下，但不是一把人的刀⁹⁸⁷。有刀要将他吞灭，非人造的刀。他们必逃避这刀，他们的少年人必成为服苦的。」

31:9 他们必因惊吓降献坚固城⁹⁸⁸，他们的首领必因耶和華的战旗惊惶⁹⁸⁹。」这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和華说的。

公义智慧的伸张

32:1 看哪，必有一王推广公正⁹⁹⁰，首领们扩推公义⁹⁹¹。

32:2 每一个都像避风所和避暴雨的隐密处，又像河流在干旱之地，像大盘石的影子在憔悴之地。

32:3 眼不再瞎，耳必倾听。

32:4 冒失的人，必能领悟，结舌的人，必说话畅快。

32:5 愚人不再称为高尚。欺诈者不再称为有原则。

32:6 因为愚人说卑鄙事⁹⁹²，心里计划罪孽⁹⁹³，行出无神的事⁹⁹⁴，说误解耶和華的话；使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无水可喝。

⁹⁸¹ 原文作「他不转开（收回）他所说的」。

⁹⁸² 原文作「家」。

⁹⁸³ 即埃及。原文作「反对那犯罪之邦的帮助」。

⁹⁸⁴ 有的将原文 *litsbro'al* 译为「与锡安争战」，但下文指出耶和華保卫锡安，不是攻击。

⁹⁸⁵ 本字除此外，只见于出 12:13, 23, 27，是耶和華「逾越」以色列的家击杀埃及头生的。*pesakh*「逾越节」这名词出自本动词。赛 31:5 可能用此字回应出埃及的事迹。如在摩西时期，耶和華也必「逾越」（保存）他子民的性命。

⁹⁸⁶ 原文作「拒绝」（NIV）；NRSV, TEV, CEV, NLT 作「丢去」。

⁹⁸⁷ 原文作「亚述必倒在一把刀下，不是人的」。

⁹⁸⁸ 原文作「石壁」（参 ASV, NASB 作「盘石」，代表保障和安全。

⁹⁸⁹ 原文作「他们必怕那旗，他的官长」。

⁹⁹⁰ 原文作「按公平治国」。

⁹⁹¹ 原文作「按公正统治」。

32:7 欺诈者的法子⁹⁹⁵是恶的，他图谋恶计，用谎言毁灭穷人，即使理在穷人一方。

32:8 高尚人却谋高尚事，他高尚的品格使他安稳。

耶和華必賜真正的安穩

32:9 无忧⁹⁹⁶的妇女啊，起来听我的声音！无虑⁹⁹⁷的女子啊，侧耳听我的言语！

32:10 无虑的女子啊，在一年之内，必受惊战抖，因为无葡萄⁹⁹⁸可摘，无果子可收。

32:11 无忧的妇女啊，要战兢！无虑的女子啊，要战抖！脱去衣服，赤着身体——腰束麻布⁹⁹⁹。

32:12 为美好的田地¹⁰⁰⁰和多结果的葡萄树哀哭！

32:13 为荆棘蒺藜长在我百姓的地上，又长在欢乐的城¹⁰⁰¹中和一切曾有快乐的房屋上哀哭¹⁰⁰²。

32:14 因为堡垒必被撤下，拥挤¹⁰⁰³的城必被离弃。山冈¹⁰⁰⁴望楼永无人居¹⁰⁰⁵，作野驴所喜乐之处，为羊羣的草场。

32:15 这荒凉要延续到新生命从天浇灌¹⁰⁰⁶，然后旷野就变为果园，果园看如树林¹⁰⁰⁷。

32:16 那时，公平必居在旷野，公义必居在果园¹⁰⁰⁸。

⁹⁹² 或作「愚蠢」，指道德伦理的意识。见 9:17。

⁹⁹³ 原文作「心中犯罪」；KJV, ASV 作「他的心行出罪孽」；NASB 作「邪恶的倾向」。

⁹⁹⁴ 或作「玷污的」。

⁹⁹⁵ 「法子」原文作「实施 / 武器」。

⁹⁹⁶ 或作「自信」；NASB, NRSV 作「安逸」。

⁹⁹⁷ 或作「自信」；NAB 作「过于自信」。

⁹⁹⁸ 或作「橄榄」。见 24:13。

⁹⁹⁹ 本节四动词皆为阳性单式，但受言人是阴性复式。

¹⁰⁰⁰ 原文古卷作「胸脯」，似指上节的赤身为忧伤的记号。本译本认为本字 shadayim「胸脯」应是 saday[m]「田园」（见于赛 56:9）。

¹⁰⁰¹ 22:2 用同样句子。

¹⁰⁰² 原文 12-13 节为一长句。「曾有欢乐的房屋」指曾有喜庆的家庭。

¹⁰⁰³ 或作「吵闹」（NAB, NIV, NCV）。

¹⁰⁰⁴ 原文 ofeh 可能指耶路撒冷城内某一地区。

¹⁰⁰⁵ 本句大意是这城市必无人居住。

¹⁰⁰⁶ 原文 ryakh「灵」通常指圣灵（参 44:3 及 NASB, NIV, CEV, NLT），但本处「灵」字之前并无冠词，故作一般性「从神来的」。本译本假定这「从神来的灵」是「新的充沛的满有精力的生命」。

¹⁰⁰⁷ 本句出现在 29:17 下，指幸福的逆转。但本处指超自然性的生长。沙漠变成果园，果园长高为树林。

¹⁰⁰⁸ 神赐福的新纪元也包括了道德伦理的改造，公平和公正充满全地，代替了以赛亚时代充斥的社会不公。

32:17 公平生长平安¹⁰⁰⁹，其结果是永远的安稳¹⁰¹⁰。

32:18 我的百姓必住在平安的居所，安稳的家园，安全平静之处。

32:19 即使冰雹打倒树林¹⁰¹¹，城全然拆平¹⁰¹²，

32:20 你们这些在各河岸撒种、牧放牛驴的¹⁰¹³必仍欢乐。

主必重建锡安

33:1 毁灭者与死人无异¹⁰¹⁴，你们这些未灭的人。诡诈者¹⁰¹⁵与死人无异，你们这些未被骗的人。当你毁灭完了，自己必被毁灭；你行完了诡诈，人必以诡诈待你。

33:2 耶和華啊，求你施恩于我们！我们等候你。求你每早晨赐我们力量¹⁰¹⁶！遭难的时候为我们的拯救。

33:3 响声一发，众邦奔逃¹⁰¹⁷；你奋身而起，列国四散。

33:4 你们的掠物必然消失，好像被蝗虫吃尽；他们密布其上，好像蝗虫一样。

33:5 耶和華被尊崇¹⁰¹⁸，是的¹⁰¹⁹，他居在高处¹⁰²⁰，他以公平公正充满锡安。

33:6 他是你恒久安稳的源头¹⁰²¹；他赐下丰富的安稳和智慧¹⁰²²；他赐这一切给敬畏他的人¹⁰²³。

33:7 看哪！大使们在外头哀号，求和的使臣¹⁰²⁴痛痛哭泣。

33:8 大路荒凉，行人止息；盟约废除，证人被藐视，人命不值钱¹⁰²⁵。

33:9 地¹⁰²⁶干裂萎缩¹⁰²⁷；黎巴嫩的树林枯干¹⁰²⁸腐化。沙仑¹⁰²⁹像旷野¹⁰³⁰，巴珊和迦密¹⁰³¹成为焦土¹⁰³²。

¹⁰⁰⁹ 原文作「公平的产品是平安」。

¹⁰¹⁰ 原文作「公平的工作必是平静和永久的安全」。

¹⁰¹¹ 原文 uvarad「树林降下」，一般认为是冰雹狂风打倒树林。

¹⁰¹² 原文作「城羞辱地躺下」。

¹⁰¹³ 原文作「放开的牛驴的脚的」。本节似指土地肥沃农产丰收，人任由牲口自由饲食。

¹⁰¹⁴ 原文作「祸哉，那毁灭者」，似是指有敌意的列国（3-4节）。先知和他听众心目中首席的「毁灭者」似是亚述。

¹⁰¹⁵ 或作「卖国者」，「狡滑者」。

¹⁰¹⁶ 原文作「每早晨作他们的膀臂」。「膀臂」代表力量。

¹⁰¹⁷ 原文作「骚动之声一起，列邦逃遁」。

¹⁰¹⁸ 或作「高举」；NCV, NLT作「真是伟大」。

¹⁰¹⁹ 或作「因为」（KJV, NASB, NIV）。

¹⁰²⁰ CEV作「在诸天之上」。

¹⁰²¹ 原文作「他是你时日的安稳」。

¹⁰²² 原文作「他是拯救，智慧和知识的仓库」。

¹⁰²³ 原文作「惧怕神，它就是他的财富」。

¹⁰²⁴ 原文作「和平的差使」，可能是负责重修旧协定的人（8节）。

¹⁰²⁵ 原文作「他不顾惜人」。

33:10 耶和華說：「現在我要起來，現在我要高舉自己；現在我必顯大¹⁰³³。」

33:11 你們¹⁰³⁴懷的是禾杆，生的是糠粃，你們的呼吸就是吞滅自己的火¹⁰³⁵。」

33:12 列邦必燒成灰¹⁰³⁶，像已割的荊棘在火中焚燒。」

33:13 你們遠方的人當聽我所行的！你們近處的人當承認我的大能。

33:14 錫安中的罪人都懼怕，無神的人¹⁰³⁷被戰兢¹⁰³⁸抓住。他們說：「我們中間誰能與吞滅的火同住？我們中間誰能與不滅之火¹⁰³⁹同住？」

33:15 行事公正¹⁰⁴⁰，說話誠實，拒受欺壓的財利，拒絕不受賄賂¹⁰⁴¹，不圖謀殘暴¹⁰⁴²，不尋求傷害別人的¹⁰⁴³——

33:16 他必居安穩之處¹⁰⁴⁴，他的保障是盤石的堅坐¹⁰⁴⁵；他的糧必不缺乏，他的水必不斷絕。

33:17 你的眼必見一王的榮美，必見一遼闊之地。

33:18 你的心必回想那驚吓的事¹⁰⁴⁶，自問說：「文書在哪里呢？稱銀子的在哪里呢？數戍樓的在哪里呢¹⁰⁴⁷？」

¹⁰²⁶ 或作「全地」KJV；NAB作「國家」。

¹⁰²⁷ 或作「哀悼」。

¹⁰²⁸ 原文作「黎巴嫩羞愧」，文義指植物的枯萎。

¹⁰²⁹ 沙仑 Sharon 是地中海岸邊的肥沃平原。見 35:2。

¹⁰³⁰ 或作「亞拉巴」Arabah (NIV)。見 35:1。

¹⁰³¹ 這兩地區皆以樹木和菜蔬著名。見 2:13; 35:2。

¹⁰³² 原文作「抖開（樹葉）」(ASV, NRSV)；NAB作「剝光」。

¹⁰³³ 或作「舉起自己」(KJV)；NLT作「顯出我的力量和大能」。

¹⁰³⁴ 「你們」指有惡意的列國。見下節。

¹⁰³⁵ 列國謀滅神子民的計劃必為無有；他們的惡意成為自己的毀滅。

¹⁰³⁶ 「灰」或作「石灰」。見摩 2:1。

¹⁰³⁷ 或作「褻瀆」，「玷污」；TEV作「錫安的罪人」；NLT作「耶路撒冷的罪人」。

¹⁰³⁸ 或作「驚惶」，「戰抖」(ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV)；NLT作「懼怕震驚」。

¹⁰³⁹ 或作「永恒之火」(KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV)。

¹⁰⁴⁰ 或作「行走正直」(NASB, NIV)。

¹⁰⁴¹ 原文作「抖手不拿賄賂」。

¹⁰⁴² 原文作「塞耳不聽流血」。

¹⁰⁴³ 原文作「閉目不視邪惡」。

¹⁰⁴⁴ 原文作「他必住在高處」。

¹⁰⁴⁵ 原文作「山寨，峭壁是他的高台」。

¹⁰⁴⁶ 原文作「你的心必默想驚恐」。

¹⁰⁴⁷ 本處指不同的亞述官員，判定猶大向亞述王的進貢或稅收。

33:19 你必不再见那抗命的民¹⁰⁴⁸，就是那说话你不明白¹⁰⁴⁹，嘲弄的语语你不了解的。

33:20 你要看锡安——我们守圣节的城！你必见耶路撒冷，一安静的居所，不挪移的帐幕¹⁰⁵⁰，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。

33:21 在那里，耶和华必作大能的君王¹⁰⁵¹统治我们。宽阔的江河必流经其中；必无战艇进入¹⁰⁵²；大船也不驶过¹⁰⁵³。

33:22 因为耶和华，我们的统治者，耶和华我们的元帅，耶和华我们的王——他必拯救我们。

33:23 纵然那时你的绳索松开¹⁰⁵⁴，不能栽稳桅杆，也不能扬起篷¹⁰⁵⁵。那时许多掳来的物被分了，连瘸腿的也必拖走掳物¹⁰⁵⁶。

33:24 城内居民必不说：「我病了。」其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

审判以东

34:1 列国啊，要近前来听！众民哪，要侧耳而听！地和其上所充满的，世界和其中一切所出的¹⁰⁵⁷，都应当听！

34:2 因为耶和华向万国发怒，向他们的全军发烈怒。他必催毁灭他们。

34:3 被杀的必不得埋葬¹⁰⁵⁸，尸首臭气上腾，诸山被他们的血浸透¹⁰⁵⁹。

34:4 天上的众星都要消灭¹⁰⁶⁰；天被卷起，好像书卷；其上的众星要枯萎，像葡萄树的叶子凋谢，又像无花果树的叶子掉落一样。

34:5 他说：「我的刀已杀戮天上有能的¹⁰⁶¹。这刀现在临到以东¹⁰⁶²，我在审判中要摧毁之民。」

¹⁰⁴⁸ 原文 no'az；有的认为应是 lo'aq「说外语的」（见诗 114:1）。若此，本句可译作「说外语的人」。

¹⁰⁴⁹ 原文作「嘲弄的舌头不能明白的」。原文 lo'aq「嘲弄」只见于本处；相关的名词见于 28:11。

¹⁰⁵⁰ 或作「不移动的」；NASB 作「不折迭的」。

¹⁰⁵¹ 原文作「那里有一位大能者耶和华」。

¹⁰⁵² 原文作「荡（诸）桨的船必不进入」。

¹⁰⁵³ 原文作「大能的船必不经过」。

¹⁰⁵⁴ 「纵然那时」字样加入以求清晰。本节上半句针对犹大，将它目前的软弱和未来的强盛对照。犹大比作不能航行的船。

¹⁰⁵⁵ 或作「旗」。

¹⁰⁵⁶ 犹大全胜敌人，所得掳物之多，连走动不便的人也能分到。

¹⁰⁵⁷ 原文作「世界和它的后裔」；NASB 作「世界和它一切的所出」。

¹⁰⁵⁸ 原文作「必被扔在一旁」；NASB, NIV 作「丢出去」。

¹⁰⁵⁹ 原文作「诸山被他们的血溶化」。

¹⁰⁶⁰ 原文作「天上万军（众天体）必腐蚀」。

¹⁰⁶¹ 或作「天上的能力」。原文作「我的刀已在天上喝足」。第 4 节的「天上的众星」指天上的光体（见申 4:19; 17:3; 王下 17:16; 21:3; 23:4-5; 代下 33:3,

34:6 耶和华的刀滴血，盖满脂油；它滴的是公山羊、公绵羊的血，盖满的是公绵羊腰子的脂油。因为耶和華在波斯拉举行献祭¹⁰⁶³；在以东地流血杀戮¹⁰⁶⁴。

34:7 野牛、牛犊和公牛要和他们一同被杀¹⁰⁶⁵。他们的地浸满了血；他们的尘土盖满了脂油。

34:8 因耶和華定了报仇之日，为以东向锡安的故意有报应之年¹⁰⁶⁶。

34:9 以东的河水要变为沥青，尘埃要变为硫磺，地土成为烧着的沥青。

34:10 昼夜都在焚烧¹⁰⁶⁷，烟气不断上腾。必世代代成为荒废，永永远远无人经过。

34:11 鹈鹕、野兽必得为业¹⁰⁶⁸；各种野鸟¹⁰⁶⁹要住在其间。耶和華必将荒废的准绳¹⁰⁷⁰、毁灭的线铤拉在其上¹⁰⁷¹。

34:12 以东的贵胄必无一物可称为国，首领们都消失了¹⁰⁷²。

34:13 以东的堡垒必长荆棘，保障要长蒺藜和刺草；要作野狗的住处、鸵鸟的居所。

34:14 旷野的走兽要和豺狼相遇¹⁰⁷³，野山羊要与伴侣¹⁰⁷⁴对叫。是的，夜食的野兽¹⁰⁷⁵必在那里栖身¹⁰⁷⁶，自建巢穴。

5)，是科学时代前的以色列认为天庭大会的参与者（参伯 38:7；赛 14:13）。与 24:21 相同，他们被看为与神对敌，在战争中失败。

¹⁰⁶² 以东在此代表对抗神的有敌意之邦。

¹⁰⁶³ 原文作「有祭献与耶和華」。

¹⁰⁶⁴ 耶和華对以东的审判比作流血的献祭场面。

¹⁰⁶⁵ 原文作「公牛和强壮者一同被杀」。「强壮者」可能是首领。

¹⁰⁶⁶ 原文作「为了向锡安的争竞回报的一年」。原文 riv 本译本认为是「敌意 / 恶意」。另一译法是看 riv 为耶和華替锡安伸冤而成「他报应以东和为锡安伸冤之时」。

¹⁰⁶⁷ 原文作「不熄灭」。

¹⁰⁶⁸ 原文 qa'al 指某类飞鸟（参利 11:18；申 14:17），通常出没于废墟（见番 2:14）。Qippod 也可是鸟类（NAB 作「猫头鹰」；TEV 作「乌鸦」，但有的认为这是鼠类（NCV 作「小动物」；ASV 作「刺猬」；NASB, NRSV 作「田鼠」。

¹⁰⁶⁹ 希伯来本作 yanshof v°orev。「猫头鹰」（见利 11:17；申 14:16）和「乌鸦」（见利 11:15；申 14:14）。

¹⁰⁷⁰ 原文作「石子」，即准绳的铤。

¹⁰⁷¹ 11 下引喻神详细计划以东的覆亡。

¹⁰⁷² 原文作「必为无有」；NCV, TEV, NLT 作「都必不见了」。

¹⁰⁷³ 或作「相处」；NLT 作「混居」。

¹⁰⁷⁴ 原文作「邻舍」。

¹⁰⁷⁵ 原文 lilit 其意不详，虽然文义应指野兽或野鸟。本字与 laylah「夜间」相连。有的认为这是女性的鬼魂（民间传说中女鬼魂的名字）。日后犹太传说亦认为 lilit 是鬼魂。参 NRSV 作「Lilith」。

¹⁰⁷⁶ 原文作「必寻得安歇之处」。

34:15 猫头鹰¹⁰⁷⁷要在那里做窝、下蛋；孵蛋生子，保护他们。是的，鸱鹰¹⁰⁷⁸各与伴侣聚在那里。

34:16 你们要查考耶和的书卷¹⁰⁷⁹。这些活物都无一缺少¹⁰⁸⁰，无一没有伴侣。因为耶和已经吩咐，他的灵将牠们聚集¹⁰⁸¹。

34:17 他分派牠们的分，量出牠们指定的地¹⁰⁸²。牠们必永得为业，世代代住在其间。

完全的改造

35:1 让旷野和干旱之地欢喜；让沙漠¹⁰⁸³快乐，又像玫瑰开花。

35:2 让它开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼。它所得的是黎巴嫩的荣耀¹⁰⁸⁴，并迦密与沙仑的华美。人必看见耶和的华美，我们神的华美。

35:3 你们要使下垂的手坚壮，颤抖的膝稳固¹⁰⁸⁵。

35:4 对惶恐¹⁰⁸⁶的人说：「看哪！你们的神来报仇了！他来施行极大的报应拯救你们。」

35:5 那时，瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通。

35:6 那时，瘸子必跳跃像鹿，哑巴的舌头必能欢呼；在旷野必有水发出¹⁰⁸⁷，在沙漠¹⁰⁸⁸必有河涌流。

35:7 干地要变为水池，焦土要变为泉源。野狗一度躺卧之处，必有青草、芦苇和蒲草生发。

35:8 在那里必有一条大道——称为「圣路」。不洁净者不得经过；必专为蒙允的人行走¹⁰⁸⁹——愚人¹⁰⁹⁰不得闯入。

¹⁰⁷⁷ 原文 qiyah 只用于本处，字意不详。

¹⁰⁷⁸ 原文 dayyah 字意不详，似为某种鹰类。

¹⁰⁷⁹ 不清楚本处指何书卷。可能本句是指这预言，提醒人留意本信息的细节。

¹⁰⁸⁰ 原文 hennah「这些」是阴性复式字；可指 15 下的鸟类，或包括 14 下-15 节（所有的「活物」都用阴性名词）。

¹⁰⁸¹ 原文作「他的灵，他（亲自）集合他们」。「他们」参上注解。

¹⁰⁸² 本处「牠们」，原文转作阳性复式，指 11-15 节中所有的动物飞禽；以此结束 11 节始的说话。

¹⁰⁸³ 或作亚拉巴 Arabah (NASB)；NAB, NIV, TEV 作「沙漠」。

¹⁰⁸⁴ 或作「华美」；KJV, NIV, NRSV 作「荣耀」。本节后句重用。

¹⁰⁸⁵ 原文作「跌撞的膝」；KJV, ASV, NRSV 作「软弱的膝」；NIV 作「站不稳的膝」。

¹⁰⁸⁶ 原文作「心中（惊）忙的」，即因恐惧而心跳加速的人。

¹⁰⁸⁷ 原文作「爆出」(NAB)；KJV 作「冲出」。

¹⁰⁸⁸ 参 1 节注解。

¹⁰⁸⁹ 本句实意不详。原文作「这是为他们，那行在道中的人」。文义似指那些使用「圣路」的人，是道德正直，得到神救恩的人。与道德正直相反的愚人就被排除在新的立约之外。

35:9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路¹⁰⁹¹——在那里都遇不见，只有从捆锁得赎之民在那里行走。

35:10 耶和华救赎的民必从那路归回。他们欢呼来到锡安。永乐必作他们的冠冕¹⁰⁹²，欢喜快乐漫过他们¹⁰⁹³，忧愁叹息尽都不见¹⁰⁹⁴。

亚述王攻击犹大

36:1 希西家王十四年，亚述王西拿基立进兵攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

36:2 亚述王从拉吉差遣谋士长¹⁰⁹⁵率领大军往耶路撒冷，希西家王那里去。他就站在上池的管渠旁，往洗晒布之地的大路上¹⁰⁹⁶。

36:3 于是，希勒家的儿子宫宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子秘书约亚，出来见他。

36:4 谋士长对他们说：「告诉希西家，亚述大王如此说：『你信心的来源是甚么¹⁰⁹⁷？

36:5 你说的策略和军力只是废话¹⁰⁹⁸。你靠着谁竟敢背叛我？

36:6 你一定是靠着埃及，那裂开的芦苇杆。人若靠他支撑，就必刺伤手。这就是埃及法老如何对待所有靠他的人。

36:7 也许你们会说：我们信靠耶和华我们的神。但希西家是将神的高地和祭坛废去的人，又告诉犹大和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜。

36:8 现在你和我主亚述王交易，我就给你二千匹马，只要你找得到足够骑马的人。

36:9 当然，你不会拒绝我主臣仆中最小的官长，而去倚靠埃及的战车马兵吧¹⁰⁹⁹！

36:10 而且现在我上来攻击毁灭这地，正是耶和华的命令。耶和华对我说：进兵攻打这地，灭了它！』¹¹⁰⁰」

¹⁰⁹⁰ 本处的「愚人」是道德腐败的人，不是智力有限的人。

¹⁰⁹¹ 原文作「不行在其上」；TEV作「不经此路」。

¹⁰⁹² 欢乐比如冠冕（撒下 1:10）。本句是谚语「头蒙灰尘」（撒下 1:2; 13:19; 15:32; 伯 2:12），指「哀悼」所行的逆转。

¹⁰⁹³ 原文作「追上」（NIV）；NLT作「他们必被欢乐控制」。

¹⁰⁹⁴ 原文作「逃跑」。

¹⁰⁹⁵ 这官职的详论可参考 M. Cogan and H. Tadmor, 11 Kings (AB), 229-30。

¹⁰⁹⁶ 原文作「洗布者之地」；一般作「漂布之地」（KJV, ASV, NAB, NASB, NRSV）。

¹⁰⁹⁷ 原文作「你们所信的信靠对象是甚么？」

¹⁰⁹⁸ 原文作「你说的是唇上的话，作战的计谋力量」。西拿基立的信息似是不甚流畅的希伯来话。「唇上的话」指「空谈」（见箴 14:23）。

¹⁰⁹⁹ 「谋士长」在 8-9 节伸展在 6 节开始的言论。他的理由似为如下：「在你们软弱的情况下，明显的需要军事力量。同意我王的条件，我个人担保供应你足量的战马。如果，我，一个小的官员能给你如此庞大的军事力量，想一想我王的能力有多大。埃及人绝对不能和我们比。和我们交易是上上之策」。

¹¹⁰⁰ 「谋士长」在本节进一步发展在 7 节开始的论调。他号称希西家王得罪了耶和华，现在耶和华授命亚述作为他管教审判的器具。

36:11 以利亚敬、舍伯那、约亚对谋士长说：「求你用亚兰文¹¹⁰¹对仆人说话，因为我们懂得。不要在城墙百姓耳及之地用犹太的方言¹¹⁰²。」

36:12 但谋士长说：「我主的话也是¹¹⁰³对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说的¹¹⁰⁴。」

36:13 于是，谋士长站着，用犹太方言大声喊着说：「你们听亚述大王的话！」

36:14 王如此说：『你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。』

36:15 不要听希西家叫你们信靠耶和華说：『耶和華必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。』

36:16 不要听希西家的话！因亚述王如此说：『给我一个顺服的保证¹¹⁰⁵，投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。

36:17 等我来领你们到一个地方，与你们本地一样——就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。』

36:18 希西家误导你们说：『耶和華必拯救我们。』列国的神有哪一个救了他本国脱离亚述王的手呢？

36:19 哈马和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音的神在哪里呢？有神救了撒马利亚脱离我的手吗？

36:20 这些国的神有谁救了自己的国脱离我的手？这样耶和華如何能救耶路撒冷脱离我的手¹¹⁰⁶？」

36:21 百姓一言不发，因为王曾吩咐说：「不要回答他。」

36:22 当下希勒家的儿子宫宰以利亚敬，书记舍伯那，并亚萨的儿子秘书约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将谋士长的话告诉了他。

37:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和華的殿。

37:2 宫宰以利亚敬，书记舍伯那，并祭司长们¹¹⁰⁷，都披上麻布，传话与亚摩斯的儿子先知以赛亚。

37:3 对他说：「希西家如此说：今日是急难、羞耻¹¹⁰⁸、凌辱¹¹⁰⁹的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产¹¹¹⁰。」

¹¹⁰¹ 亚兰文 Aramaic 是亚述王朝的官方语言。

¹¹⁰² 或作「希伯来文」（NIV, NCV, NLT）；NAB, NASB 作「犹太话」。

¹¹⁰³ 原文作「不也是...吗？」

¹¹⁰⁴ 「谋士长」引喻围城战术的恐怖现实。城中的饥民终要吃喝任何东西维生。

¹¹⁰⁵ 或作「小证明」。

¹¹⁰⁶ 谋士长的逻辑是「既然从来没有神挡得住亚述的攻击，耶路撒冷的居民怎能希望耶和華的拯救？」

¹¹⁰⁷ 「祭司长们」。原文作「祭司的长老们」（KJV, NAB, NASB）；NCV 作「年长祭司们」；NRSV, TEV, CEV 作「资深祭司们」。

¹¹⁰⁸ 原文作「责骂」（KJV, NAB, NIV, NRSV），或作「纠正」。

¹¹⁰⁹ 或作「耻辱」；NAB, NIV, NRSV 作「羞惭」。

¹¹¹⁰ 原文作「如儿子到了产门，却无力生产」。

37:4 或者耶和華你的 神聽見謀士長的話，就是他主人亞述王打發他來諷刺永生 神的話。耶和華你的 神也許會懲罰他的所說。故此，求你為余剩的民禱告。」

37:5 希西家王的臣仆就去見以賽亞。

37:6 以賽亞對他們說：「要告訴你們的主人說：『耶和華如此說：你聽見亞述王的仆人褻瀆¹¹¹¹我的話，不要懼怕。

37:7 我必掌控他的心¹¹¹²，他要收到報告就歸回本地。我要用他本地的刀砍下他¹¹¹³。』」

37:8 當謀士長聽到亞述王已經離開拉吉，他也離開去到立拿，王預備戰事的地方。

37:9 亞述王聽到衣索匹亞王特哈加¹¹¹⁴出兵和他爭戰，亞述王就打發使者去見希西家，命令他們說：

37:10 「告訴猶大王希西家如此說：不要讓你所信靠的 神欺哄你說：『耶路撒冷必不交在亞述王的手中。』

37:11 你當然聽到亞述諸王如何摧殘全地，難道你以為可以得救嗎？

37:12 我列祖所毀滅的列國——就是歌散、哈蘭、利色和屬提拉撒的伊甸人——被他們的神救了嗎？

37:13 哈馬的王、亞珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦¹¹¹⁵的王都在哪里？」

37:14 希西家從使者手里接過書信來。看了之後，他就上耶和華的殿，將書信在耶和華面前展開。

37:15 希西家向耶和華禱告說：

37:16 「坐在二基路伯¹¹¹⁶上萬軍之耶和華以色列的神啊！你，惟有你是天下萬國的神！你創造了天地。

37:17 耶和華啊，求你側耳而聽！耶和華啊，求你睜眼而看！听听西拿基立的一切話，他是打發使者來諷刺永生 神的。

37:18 耶和華啊！亞述諸王的确使列國和列國之地變為荒涼，

37:19 他們將列國的神像都扔在火里，因為它們不是真神，乃是人手所造的，是木头石頭的，所以亞述人能夠毀滅。

37:20 耶和華我們的 神啊，現在求你救我們脫離亞述王的手，使天下萬國都知道惟有你是耶和華¹¹¹⁷！」

37:21 亞摩斯的儿子以賽亞就打發人去見希西家說：「耶和華以色列的神如此說：你既向我祈求有關亞述王西拿基立的事，

¹¹¹¹ 原文作「侮辱」。

¹¹¹² 原文作「我必放一靈在他里头」。原文 ruakh 本处文义不详。这可能指差一灵进入掌控他的思想（王上 22:19），或是「担心」和「恐慌」。无论如何，耶和華居王之上的主权是确定的。

¹¹¹³ 原文作「使他跌倒」（KJV, ASV, NAB），即「杀死他」。

¹¹¹⁴ 原文作「古实」Cush（NASB）；NIV, NCV 作「埃及的古实王」。

¹¹¹⁵ 剃瓦 Lair 是位于巴比伦东北部的城市。

¹¹¹⁶ 原文 Cherubim「二基路伯」（单数作 Cherub）指在约柜之上的有翅膀的活物之像。

¹¹¹⁷ 王下 19:19 作「惟独你耶和華是神」。

37:22 所以耶和華論他這樣說：

「處女女兒錫安¹¹¹⁸藐視你、嗤笑你；
女兒耶路撒冷向你搖頭¹¹¹⁹。」

37:23 你辱罵誰？讖諷誰？

揚起聲來，高舉眼目攻擊誰¹¹²⁰？

乃是攻擊以色列的聖者¹¹²¹！

37:24 你藉你的臣仆辱罵上主¹¹²²說：

『我率領許多戰車上山頂，到黎巴嫩的斜坡；
我砍伐了其中高大的香柏樹和最佳美的長青樹；
我侵入了最偏遠之地¹¹²³，
它最濃密的叢林。』

37:25 我挖了井喝了水；

我用腳掌踏干了埃及的一切河。』

37:26¹¹²⁴ 你當然聽過¹¹²⁵！

我古時所定，

遠久之前所立¹¹²⁶，

現在成為事實，

所立定的是：

堅固城倒塌成為廢堆。

37:27 居民無力¹¹²⁷，

驚惶羞愧。

他們像野地活不長的植物，

像房頂上活不長的草¹¹²⁸，

被東風烤焦。

37:28 我知道你住在那里，

你的一切所行，

¹¹¹⁸ 錫安（耶路撒冷）描寫為年青柔弱的女兒，她的貞操現在受到強暴者亞述的威脅。本處人性化的形容暗示亞述攻入城後，城中的少女的遭遇。

¹¹¹⁹ 搖頭是輕視的態度。

¹¹²⁰ 原文作「眼舉得這麼高？」參 NIV「在傲中舉國」；NRSV 作「驕傲地抬起你的眼睛」。

¹¹²¹ 參 1:4 注解。

¹¹²² 原文作 adonay。

¹¹²³ 原文作「他最遠的高處」。

¹¹²⁴ 引用了亞述王的話後（23-24）耶和華現在對王說話。

¹¹²⁵ 原文作「你沒有聽過嗎？」

¹¹²⁶ 原文作「模造」（KJV, ASV）。

¹¹²⁷ 原文作「手短」；KJV, ASV 作「小能力」；NASB 作「小力量」。

¹¹²⁸ 引喻這些似乎大而有力的城市確是不能久存。見詩 90:5-6；賽 40:6-8, 24

又知你向我发的烈怒¹¹²⁹。

37:29 因你向我发烈怒，
你造的狂澜已达到我耳中，
我要用钩子钩上你的鼻子，
把嚼环放在你嘴里，
使你从原路转回去。」

37:30¹¹³⁰ 「这要作我说的实话的提醒¹¹³¹：你们今年要吃自生的¹¹³²，明年也要吃自长的。

以

后的年日¹¹³³，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子¹¹³⁴。

37:31 犹大家所余剩的，必要往下扎根，向上结果。

37:32 余民要离开耶路撒冷；

死里逃生的人从锡安山而来。

万军之耶和華的热心¹¹³⁵必成就这事。

37:33 所以耶和華论亚述王如此说：

他必不得入城，

不得在这里射箭。

拿盾牌的战士不得攻击¹¹³⁶，

也不得筑垒攻城。

37:34 他从哪条路来，必从那条路回去，

必不得进城。」这是耶和華说的。

37:35 「因我为自己的名声，

又为对我仆人大卫的应许¹¹³⁷，

我必保护拯救这城。」

37:36 耶和華的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人¹¹³⁸起来一看，都是死尸了。

37:37 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

¹¹²⁹ 原文作「（知道）你出你入和你如何对我发怒」。

¹¹³⁰ 对亚述王所言到此为止（22-29节），以下是耶和華再向希西家和百姓说话（见21节）。

¹¹³¹ 原文作「这是你们的记号」。「记号」本处是对神决定了的干预作未来的提示。见出3:12及赛7:14-25。

¹¹³² 或作「野生的」。这些是从前年日撒下的种子，不经人工灌溉而自生的。

¹¹³³ 原文作「第三年（起）」（KJV, NAB）。

¹¹³⁴ 耶和華吩咐百姓耕种收割，强调恢复了平安富裕的必然。

¹¹³⁵ 「热心」指强烈的忠诚和对百姓的爱催使耶和華保护与复兴他们。

¹¹³⁶ 原文作「不得以盾牌攻击」。

¹¹³⁷ 原文作「为我自己并为了我的仆人大卫」。

¹¹³⁸ 原文作「他们」指以色列人和 / 或亚述余生的军兵。

37:38 一日¹¹³⁹，在他的神尼斯洛¹¹⁴⁰庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他¹¹⁴¹。他们就逃到亚拉腊地；他儿子以撒哈顿接续他作王。

耶和華垂听希西家的祷告

38:1 那时，希西家得了绝症。亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：「耶和華如此说：你当留遗命与你的家，因为你快要死，不能痊愈了。」

38:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和華说：

38:3 「耶和華啊，求你記念我在你面前怎样全心服事你¹¹⁴²，又如何行出你的旨意¹¹⁴³。」希西家就痛哭了。

38:4 耶和華对以赛亚说：

38:5 「你去告诉希西家说：『耶和華你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。我必加增你十五年的寿数；

38:6 并且我要救你和这城脱离亚述王的手。我必保护这城。』」

38:21¹¹⁴⁴ 以赛亚吩咐说：「叫人取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。」

38:22 希西家问说：「我能上到耶和華的殿，有甚么兆头呢？」

38:7 以赛亚回答说：「这就是耶和華必成就他所说的兆头。」

38:8 看哪！我必叫亚哈斯的日晷¹¹⁴⁵，向前进的日影往后退十步。」于是，前进的日影果然在日晷上往后退了十步。

希西家感恩之歌

38:9 犹大王希西家患病得了痊愈，就作诗说：

38:10 我想¹¹⁴⁶：「正在我年日当中¹¹⁴⁷，我必经过阴间的门，我余剩的年岁不得享受¹¹⁴⁸。」

38:11 我想：「我必不能在活人之地再见到耶和華；我不再与世上的居民看到人了。」

¹¹³⁹ 西拿基立约在主前 681 年被刺。

¹¹⁴⁰ 「尼斯洛」Nisroch，此名不详；可能是另一米索不大米亚神纽斯古 Nusku。

¹¹⁴¹ 圣经外的史籍亦提及西拿基立的被刺；不过只有一名凶手。见 M. Cogan and H. Tadmor, 11 Kings (AB), 239-40。

¹¹⁴² 原文作「行在你面前」。

¹¹⁴³ 原文作「行你眼中所悦的」。

¹¹⁴⁴ 21-22 两节应置入 6 和 7 节之间，不应在本章之后。这可能是原本中无 21-22 两节，后期熟悉列王记下事迹的抄写者补添于后。见王下 20:7-8。

¹¹⁴⁵ 原文作「台阶」，有「日晷」的功能。

¹¹⁴⁶ 或作「我说」（KJV, NIV, NRSV, NLT）。

¹¹⁴⁷ 原文 bidmiyamov 「在我年日的？」HALOT 226 s.v. 认为本处是「一半」；也有认为本字出自 damii 「安静」，「安歇」，「平安」。

¹¹⁴⁸ 原文 paqad 只见于本处及出 38:21，字义不详，可能指「回顾」或「收聚」。大意或是「我在余剩的年日中被叫走了」；或是「我余剩的年日被剥夺了」。

38:12 我的住处被迁去¹¹⁴⁹ 离开我，好像牧人的帐棚一样。我将性命卷起，像织布的卷布一样¹¹⁵⁰。耶和華必將我從機頭剪斷。你將我的白晝轉為黑夜，結束我的生命¹¹⁵¹。

38:13 我哭號直到天亮；他像獅子折斷我一切的骨頭；你將我的白晝轉為黑夜，結束我的生命。

38:14 我像燕子呢喃，像白鶴鳴叫，又像鴿子哀鳴；我因看天，眼睛困倦。全能主¹¹⁵² 啊，我受欺壓；求你幫助我¹¹⁵³。

38:15 我可說甚么呢？他已定命執行了。我因被苦楚覆蓋¹¹⁵⁴，在一生的年日必慢慢而行。

38:16 全能主啊，你的定命，賜人生命；愿生命的年日，仍舊歸我¹¹⁵⁵。求你使我痊愈，仍然存活。

38:17 看哪，我受大苦，本為使我得益¹¹⁵⁶。你救我脫離了滅没¹¹⁵⁷的坑。因為你將我一切的罪從你的眼前扔去。

38:18 是的¹¹⁵⁸，陰間不能稱謝你；死亡不能頌揚你。下坑的人不能盼望你的信實。

38:19 活人，活人必稱謝你，像我今日稱謝你一樣。為父的告訴兒女你的信實。

38:20 耶和華將要救我，我們要一生一世，在耶和華殿中，用絲弦的樂器慶賀¹¹⁵⁹。」

巴比倫的使節

39:1 那時，巴比倫王巴拉但的兒子米羅達—巴拉但聽見希西家病而痊愈，就送書信和禮物給他。

39:2 希西家歡迎使者，把自己寶庫的金子、銀子、香料、高質的橄欖油和他武庫的一切軍器，并所有的財寶都給他們看。他宮中和全國之內，希西家沒有一樣不給他們看的。

39:3 于是先知以賽亞來見希西家王，問他說：「這些人說甚么？他們從哪里來？」希西家說：「他們從遠方的巴比倫來。」

¹¹⁴⁹ 原文本字似出自 galah「露出」。有的認為當出自 galal「卷起」（參下句的「帳棚」）。

¹¹⁵⁰ 原文作「我卷起，像織布的人，我的性命」（ASV）。

¹¹⁵¹ 原文作「你帶我到盡頭，從白晝到黑夜」。

¹¹⁵² 原文 adonay，16 節同。

¹¹⁵³ 原文作「作我的担保」。希西家描写自己是欠債的人，他求神免去他的債，救他脫離欺壓他的債主。

¹¹⁵⁴ 原文作「因我靈的苦楚」。

¹¹⁵⁵ 本句翻譯全屬猜測。原文字意不清，恐有遺漏。全句是「主啊，因為他們（陽性複式），他們活，又對他們里面的一切（陰性複式），我靈的性命」。

¹¹⁵⁶ 原文作「看，大苦是我的平安」；NAB 作「我的痛苦就这样变为平安」。

¹¹⁵⁷ 或作「烏有」。有譯作「腐化」或「毀滅」。

¹¹⁵⁸ 或作「因為」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

¹¹⁵⁹ 21-22 節移在 6-7 節之間，參王下 20:7-8。

39:4 以赛亚说：「他们在你宫中看见了甚么？」希西家说：「凡我宫中所有的，他们都看见了；我财宝中没有一样不给他们看的。」

39:5 以赛亚对希西家说：「你听好万军之耶和華的话：

39:6 日子将到，凡你宫中所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去；不留下一样，这是耶和華说的。

39:7 你所生的众子中，必有被掳去在巴比伦王宫里当太监。」

39:8 希西家对以赛亚说：「你所说耶和華的话是恰当¹¹⁶⁰的。」他在想¹¹⁶¹：「因为¹¹⁶²在我的年日中，必有太平和稳固。」

耶和華重返耶路撒冷

40:1 你们的 神说¹¹⁶³：「安慰，安慰我的百姓。」

40:2 对耶路撒冷说¹¹⁶⁴ 安慰的话，又告诉他争战的日子¹¹⁶⁵已过去了；他的刑罚完结¹¹⁶⁶了。因为耶和華已使她付了双倍的罪债¹¹⁶⁷。

40:3 有人声喊着说：「在旷野为耶和華开路，在沙漠地修筑我们 神的道。

40:4 一切山谷都要填满，大小山冈都要削平，高高低低的要改为平坦，崎崎岖岖的要成为平原。

40:5 耶和華的荣美¹¹⁶⁸必然显现，凡有血气的¹¹⁶⁹必同时看见。因为¹¹⁷⁰这是耶和華所命定的¹¹⁷¹。」

40:6 有人声说：「你喊叫吧！」另一个¹¹⁷²说：「我喊叫甚么呢？」回答说¹¹⁷³：「凡有血气的尽都如草¹¹⁷⁴，他们的承诺¹¹⁷⁵都像野地的花。」

¹¹⁶⁰ 原文作「好」。

¹¹⁶¹ 原文作「说」。

¹¹⁶² 或作「定然」；CEV 作「至少」。

¹¹⁶³ 本句的发言人不清楚是谁。可能是：(1) 神的百姓需要知道；(2) 不明身份的使者，受命安慰耶路撒冷。

¹¹⁶⁴ 原文作「对耶路撒冷的心说」。耶路撒冷人性化为女人。

¹¹⁶⁵ 原文作「她的战事满了」。有的认为 tsavah「战事」指「苦役」或「强迫性的劳役」。

¹¹⁶⁶ 原文作「她的刑罚可以了」。

¹¹⁶⁷ 原文作「因她从耶和華的手中领受了双倍」。「双倍」惩罚的原则可见于耶 16:18; 17:18 及启 18:6。以色列法律中的双倍例子可见于出 22:4, 7, 9（盗贼双倍赔偿）和申 21:17（长子双倍的承受）。

¹¹⁶⁸ 或作「荣耀」。耶和華的荣耀是他显现时的荣光和君尊的华美（见赛 6:3; 24:23; 35:2; 60:1; 66:18-19）。

¹¹⁶⁹ 原文作「血肉」（KJV, ASV, NASB）；NAB, NIV 作「人」；TEV 作「全人类」。

¹¹⁷⁰ 或作「的确」。

¹¹⁷¹ 原文作「耶和華（亲）口说了」（NASB, NIV, NRSV）。

¹¹⁷² 明显是第二个声音回应第一个声音的吩咐。

40:7 草必枯干，花必凋残，当耶和華的风¹¹⁷⁶吹在其上；人诚然是草。

40:8 草必枯干，花必凋残；惟有我们 神的定命是永远可靠¹¹⁷⁷！」

40:9 报好信息给锡安的啊，你要登高山！报好信息给耶路撒冷的啊¹¹⁷⁸，你要极力扬声！扬声不要惧怕！对犹太的城邑说：「看哪，你们的 神！」

40:10 全能主耶和華必像得胜的战士¹¹⁷⁹临到，他的武力设立他的统治¹¹⁸⁰。看！他的赏赐在他那里，他的赏赐在他面前¹¹⁸¹。

40:11 他必像牧人牧养自己的羊群；用膀臂聚集羊羔，抱在怀中¹¹⁸²；他引导母羊。

上主无可比拟

40:12 谁曾用手心量诸水¹¹⁸³，用手虎口¹¹⁸⁴量苍天¹¹⁸⁵，用升斗盛大地的尘土，用秤称山岭，用天平平冈陵呢¹¹⁸⁶？

40:13 谁能测度耶和華的心¹¹⁸⁷，或作他的谋士指教他呢¹¹⁸⁸？

¹¹⁷³ 或作「第一个声音回答说」。第一个声音吩咐第二个声音宣告甚么。

¹¹⁷⁴ 原文作「所有血肉是草」。参 7 节。

¹¹⁷⁵ 原文作「他所有的忠信」。「他」代表所有人。七十士本 (LXX) 认为「草」是「荣耀」，但 *khesed* 极少有此含意。故「信实，忠信，热诚」较合文义。人的「忠信」（口头表达的信实；NRSV「恒常性」）是短暂和不可靠，与永生神的定命和应许作强烈的对照。

¹¹⁷⁶ 原文 *ruakh yehvah* 是「神差遣的风」或「神的气息」。本处是神管治自然界的主动权，包括吹干植物的沙漠热风。（参诗 147:18；赛 59:19）。

¹¹⁷⁷ 原文作「话语」；本处是神的应许，保证耶路撒冷受苦已过和神荣耀的再临。

¹¹⁷⁸ 本处文法是阴性单式，是对人性化的锡安 / 耶路撒冷发言；「她」被吩咐登上高山向犹太其它城邑宣告耶和華归回的好消息。赛 41:27 及 52:7 说及有使者差去锡安，但该处用的是阳性单式，不如本处（40:9）的锡安亲为使者。

¹¹⁷⁹ 原文作「以强壮者来临」；ASV 作「以大能者而来」。

¹¹⁸⁰ 原文作「他的膀臂为他统治」（NIV, NRSV）。耶和華的「膀臂」代表他的军事力量（见赛 51:9-10; 63:5）。

¹¹⁸¹ 耶和華以得胜战士的身份回归耶路撒冷。并带同战利品；本处称作「赏赐」和「赏赐」。这些外词可译作「工价」和「报酬」。11 节指出他救赎子民（比作羊群）；子民是他的赏赐。

¹¹⁸² 「怀中」表示亲近和保护。

¹¹⁸³ 昆兰古卷作「海水」（NAB）。

¹¹⁸⁴ 「虎口」是伸出的手掌的大姆指尖到尾指尖的距离。

¹¹⁸⁵ 或作「诸天」，「天空」。

¹¹⁸⁶ 这些问题的答案都是「没有人」。独有耶和華创造世界，像商人用秤和天平称出银两和商品，耶和華建立这物质世界的各部份都有精确的比例。

¹¹⁸⁷ 或作「思念」。

40:14 他从谁领受方向¹¹⁸⁹？谁教导他正确的方式¹¹⁹⁰，或将知识教训他，将精巧的设计教他呢¹¹⁹¹？

40:15 看哪，万国都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘；他举起¹¹⁹²众海岸¹¹⁹³，好像极微之灰尘。

40:16 黎巴嫩的树林不够当献祭的木柴；其中的走兽也不够作燔祭¹¹⁹⁴。

40:17 万国在他面前毫不重要，被他看为绝对虚空¹¹⁹⁵。

40:18 你们能将谁比神，用甚么形像与神比较？

40:19 匠人铸造¹¹⁹⁶偶像；银匠用金包裹，为它铸造银链。

40:20 人拣选不能朽坏的树木作奉献¹¹⁹⁷，为自己寻找巧匠，立起¹¹⁹⁸不会倒下的偶像。

40:21 你们不知道吗？你们不听见吗？从起初岂没有人告诉你们吗？自从立地的根基，你们岂不明白吗？

40:22 他是那位坐在地平线¹¹⁹⁹之上；地上的居民在他面前¹²⁰⁰好像蝗虫。他是那位铺张穹苍如幔子，展开¹²⁰¹诸天如支搭的帐棚¹²⁰²。

¹¹⁸⁸ 原文作「作他的参谋使他知道」。

¹¹⁸⁹ 原文作「他询问谁，使他能领悟？」

¹¹⁹⁰ 原文 orakh mishpat 可译作「公正的道路」（NASB, NRSV），但本处文义有关创造的能力和技巧，故应作「正确合宜的方式」。参 NIV, NCV「对的法子」。

¹¹⁹¹ 原文作「明白的途径使他知道？」13-14 节的答案都是「没有人」。与米索不大米亚传说中的「玛度」marduk 神的对照是：「玛度」这被造的神明要得到智慧之神的助力，但耶和华不需任何的帮助和指教。参 R. Whybray, Heavenly Counsellor (SOTSMS), 64-77。

¹¹⁹² 或作「称」（NIV）；NLT 作「拿起」。

¹¹⁹³ 或作「海鸟」（NASB, NIV, NLT）。

¹¹⁹⁴ 指连黎巴嫩的伟大树林也供应不出足够的木柴和走兽向耶和华作适当的献祭。

¹¹⁹⁵ 原文作「（出自）虚无和无状」。

¹¹⁹⁶ 原文作「倾出」；KJV 作「镕成」。

¹¹⁹⁷ 原文 hamsukan t^erumah 可译作「奉献不起的人（金银偶像）拣选不能朽坏的树木」；但这字可能是一种树木的名称，出自同源字 musukkau。偶像如何成为奉献的意义不甚清楚。

¹¹⁹⁸ 或作「制造」；「立」（ASV, NAB, NIV, NRSV）；KJV, NASB 作「预备」。

¹¹⁹⁹ 原文作「地球的圆圈」（KJV, NIV, NRSV, NLT）。

¹²⁰⁰ 原文无「在他面前」字样。

¹²⁰¹ 原文 matakh，译作「展开」是因与上句的「铺张」平行；有希伯来文及亚兰文同源字的支持。

¹²⁰² 原文作「可居住的帐棚」。

40:23 他削减君王归于虚无，使地上的首领无关重要。

40:24 是的，他们是刚才栽上，刚才种上，根也刚才扎在地里，他一吹在其上，便都枯干，风将他们吹去，像稻草一样。

40:25 那圣者¹²⁰³说：「你们将谁比我？我像谁？」

40:26 你们向天举目！看谁创造这万象？是他按班次领出¹²⁰⁴，一一称其名。因他无比的权能和惊人的大力，连一个都不缺。」

40:27 雅各啊，你为何说「耶和华不知道向我所发生的¹²⁰⁵」，以色列啊，你为何言「我的冤屈 神并不关注¹²⁰⁶」？

40:28 你不知道吗？你不听见吗？耶和华是永在的神，是创造全地的主¹²⁰⁷。他不疲乏，也不困倦，他的智慧无穷无尽¹²⁰⁸。

40:29 疲乏的，他赐能力；缺力的，他加精力。

40:30 就是少年人也会疲乏困倦；强壮的青年人也会笨拙地跌倒¹²⁰⁹。

40:31 但那等候耶和华的，必从新得力；他们必如鹰展翅上腾¹²¹⁰，他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

神向列邦挑战

41:1 众海岸啊¹²¹¹，当在我面前静听！让万国从新得力！让他们近前来然后说话；让我们彼此辩论¹²¹²。

41:2 「谁从东方兴起一人¹²¹³？谁正式委任他供职¹²¹⁴？耶和华将列国交给他¹²¹⁵，使他管辖¹²¹⁶君王。他以刀使他们如灰尘，以弓使他们如风前的稻草¹²¹⁷。」

¹²⁰³ 参 1:4 注解。

¹²⁰⁴ 原文作「看谁创造？是他按数目领出万军（象）」。星宿比作神带领的大军。下句可能描写神在点名，无一敢缺席。

¹²⁰⁵ 原文作「我的道路是向耶和华隐藏（的）」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹²⁰⁶ 原文作「我的公正从神（面前）过去」；NRSV 作「我的神漠视我的公理」。

¹²⁰⁷ 原文作「地的两极」，指地的两极之中，即全地。

¹²⁰⁸ 以色列被掳之民的埋怨（27 节）暗示神可能在某方面有限制。可能神，像许多的偶像，已经死去。又或神的权限止于犹太，不包括巴比伦。更或他不能设法拯救自己的子民。但 28 节肯定他不受时空的限制，他的能力与智慧也无止境。若子民对他有盼望的信心（31 上），他可以也必会拯救他们。

¹²⁰⁹ 原文作「他们跌倒地跌倒」。迭字是强调之意。

¹²¹⁰ 原文作「他们在如鹰的翅膀升起」。

¹²¹¹ 或作「海岛」（KJV, NIV, CEV）；TEV 作「遥远之地」；NLT 作「海外之地」。

¹²¹² 原文 mishpat 可译作「审判」，但本处指耶和华与列邦的争执。

¹²¹³ 指波斯王塞鲁士 Cyrus，如下文（见 44:28-45:6; 46:11; 48:14-16）。

¹²¹⁴ 原文作「以公义叫他立正」。

41:3 他追赶他们，毫不受损¹²¹⁸的越过他们¹²¹⁹。

41:4 谁采取行动施行定命¹²²⁰？谁从起初就宣召历代呢？是我，耶和華；正开始时我在，末时我在——是我¹²²¹。」

41:5 海岸¹²²²看见就都害怕；全地¹²²³也都战兢，它们就近前来。

41:6 他们彼此扶助¹²²⁴；彼此说：「壮胆吧！」

41:7 木匠勉励银匠，挥锤的勉励打砧的。他认可焊接的品质¹²²⁵，将它钉子钉稳，不致倒下。

勉励百姓

41:8 「你，以色列我的仆人，我所拣选的雅各，我朋友¹²²⁶亚伯拉罕的后裔，

41:9 你是我从地极领回来的，从地角所召来的，且对你说：『你是我的仆人』，我拣选你，并不丢弃你。

41:10 你不要害怕，因为我与你同在！不要惊惶，因为我是你的神！我必坚固你——我必帮助你——我必用我拯救的右手¹²²⁷扶持你！

41:11 看！凡向你发怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的¹²²⁸必减至无有而灭亡¹²²⁹。

41:12 你要找你的对头¹²³⁰必找不着；你的敌人¹²³¹必被消灭至一无所有。

¹²¹⁵ 原文作「他（耶和華）将列国交在他（古列）面前」。

¹²¹⁶ 原文 *yard*^e「统治」。昆兰古卷 1QIsa 作 *yorid*「下临」；有的认为是 *yarod* 出自 *radad*「打倒」。

¹²¹⁷ 本处重点是他们在古列面前毫无能力，他的军力使他们四散。

¹²¹⁸ 原文作「平安地」；KJV, ASV 作「安全地」；NASB 作「在安全中」；NIV 作「丝毫不损」。

¹²¹⁹ 原文作「他不用脚进入」。表示行动迅速，脚不沾地而来。见 C. R. North, *Second Isaiah*, 94。

¹²²⁰ 原文作「谁行事和成就了」；NASB 作「谁去做又成就了」。

¹²²¹ 原文作「我，耶和華，与开始的同在，也与末后的同在，我是他」。

¹²²² 参 1 节注解。

¹²²³ 参 40:28 注解。

¹²²⁴ 原文作「各人相助邻舍」；NCV 作「工人们互相帮助」。

¹²²⁵ 原文作「对焊接（的工夫）说，这个好」。

¹²²⁶ 或作「盟友」（见王上 5:1；代下 20:7）。

¹²²⁷ 「右手」代表神拯救的大能（出 15:6, 12）和保护（诗 63:8）。「扶持」或作「使你站稳」，有「伸张公义」，「拯救」和「使得胜」的内含（见 45:8；51:5 及 BDB841-42 s.v.）。

¹²²⁸ 原文作「你相争的人」；NASB 作「与你争竞的人」。

¹²²⁹ 原文作「有若无有」；NAB 作「乌有」。

¹²³⁰ 原文作「你的争斗者」；NASB 作「和你争吵的人」。

¹²³¹ 原文作「你的战斗者」；NAB 作「与你作战的人」。

41:13 因为我耶和华你的 神必搀扶你的右手，对你说，不要害怕！我正在帮助你。

41:14 你这被轻视的小雅各¹²³²，以色列人，不要害怕！耶和华说，我正在帮助你。」你的保护者¹²³³就是以色列的圣者¹²³⁴。

41:15 看哪，我将你做成有两刃打粮的新器具。你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕¹²³⁵。

41:16 你要把它簸扬，风要吹去；风要把它刮散。你必以耶和华为喜乐，必以以色列的全能君为夸耀。

41:17 困苦穷乏人寻求水却没有；他们因口渴，舌头干燥。我耶和华必回应他们的祷告¹²³⁶；我以色列的神必不离弃他们。

41:18 我要使水流下山坡，在谷中开泉源。我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。

41:19 我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树和橄榄树；我在沙漠要使松树、杉树并黄杨树一同生发；

41:20 好叫人¹²³⁷看见、认出、留意、明白，这是耶和华的大能¹²³⁸所做的，是以色列的圣者所造的。」

耶和华向假神挑战

41:21 耶和华说：「呈上你们的理由。」雅各的君说：「拿出你们的根据¹²³⁹。」

41:22 让他们拿出证明！让他们说说以前的圣谕如何¹²⁴⁰，让我们查验¹²⁴¹，看它们如何应验¹²⁴²，或向我们定命将来的事¹²⁴³。

41:23 要预言后来的事，好叫我们知道你们是神。你们或降福，或降祸，使我们恐惧战兢。

41:24 看哪，你们甚么都不是，你们的成就根本不存在。那选择敬拜你们的是可憎恶的¹²⁴⁴。

¹²³² 原文作「啊！虫子雅各」。「虫子」示意雅各微不足道。本处的「虫子」可能是虱类；NAB 作「啊，蛆虫以色列」；NRSV 作「你这昆虫以色列」。

¹²³³ 原文作「你的亲人救赎者」。原文 ga'al「亲人」有保护大家族的责任。

¹²³⁴ 参 1:4 注解。

¹²³⁵ 「山岭」和「冈陵」象征敌对的列邦，以色列复兴的障碍。

¹²³⁶ 原文作「回答他们」（ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

¹²³⁷ 原文作「他们」；NAB, NRSV 作「所有的都能看见」；CEV, NLT 作「每个人必看见」。

¹²³⁸ 原文作「手」（KJV, NASB, NIV, NRSV）。

¹²³⁹ 原文作「强（的话）」。这挑战明显是对偶像诸神所发。见 23-24 节。

¹²⁴⁰ 原文作「至于从前的事，告诉我们是甚么」。

¹²⁴¹ 原文作「使我们可以放在心上」。

¹²⁴² 原文作「可以知道它们的结果」。

¹²⁴³ 原文作「声明未来的事，有关末期的」。

¹²⁴⁴ 原文作「那拣选你的是可恶的」。

41:25 我从北方兴起一人¹²⁴⁵，求告我名的人，从日出之地而来¹²⁴⁶。他必脚踏掌权的，好像临到灰泥，彷彿窑匠踹泥一样。

41:26 谁从起初命定这事，使我们知道？谁从先前宣示，使我们说『他没错』呢？谁也没有命定，谁也没有宣示；谁也没有听见你们说任何的话。

41:27 我首先对锡安说：『看！这是将要发生的！』我将一位报好信息的送去耶路撒冷。

41:28 我看，却没有人；我问的时候，他们中间也没有顾问能回答一句。

41:29 看哪！他们全部甚么都不是¹²⁴⁷，他们的成就根本不存在¹²⁴⁸。他们所铸的偶像没有一样实质。

耶和華差派仆人

42:1¹²⁴⁹ 这就是我的仆人，我所扶持、所拣选、心里所喜悦的。我已将我的灵赐给他，他必为万国作出公正的定命¹²⁵⁰。

42:2 他不喧嚷，不扬声，也不在街上宣传自己¹²⁵¹。

42:3 压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭¹²⁵²；他必信实地作出公正的定命¹²⁵³。

42:4 他不暗淡，也不被压碎¹²⁵⁴，直到他在地上设立公正，海岸¹²⁵⁵都等候他的定命¹²⁵⁶。」

42:5 这就是创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐生命给行在其上¹²⁵⁷之人的真神¹²⁵⁸耶和華所说的——

¹²⁴⁵ 即波斯王塞鲁士 Cyrus，见 2 节注解。

¹²⁴⁶ 或作「东方」。

¹²⁴⁷ 见 40:17 及 41:12。

¹²⁴⁸ 原文作「他们的地位是风和无有」；NASB 作「风和空虚」；作 NIV 「风和混乱」。

¹²⁴⁹ 1-7 节是以赛亚第一首的「仆人之歌」，形容一位特殊理想的仆人的事工。他成就了神对以色列和列邦的旨意。本歌描写这仆人是公正的君王，带来地上的公正和受压者的解脱。其它的歌记在 49:1-13; 50:4-11; 52:13-53:12。

¹²⁵⁰ 原文作「他必带出公正」（ASV, NASB, NRSV）。如赛 11:1-9 描写的理想君王，这位仆人有充沛的圣灵，建立地上的公正。

¹²⁵¹ 原文作「他必不使街上听到他的声音」。

¹²⁵² 这都代表在灭亡边缘的软弱和受压者。

¹²⁵³ 原文作「他必信实地带出公正」（NASB, NRSV）。

¹²⁵⁴ 3 节的动词在此重复。原文是 ratsats 「压碎 / 压伤」和 kahah 「将残 / 暗淡」。

¹²⁵⁵ 或作「海岛」（NIV）；NLT 作「海外的远方」。

¹²⁵⁶ 或作「律法」（KJV, ASV, NASB, NIV）；或作「他的指示」NLT。

¹²⁵⁷ 原文作「它的后裔」（NASB）；NIV 作「出自其中」。

¹²⁵⁸ 原文作「这位神」。

42:6 「我耶和華正式委任你¹²⁵⁹；我摠扶你的手，保守你¹²⁶⁰，使你作眾民的約的中保¹²⁶¹，作列邦人的光¹²⁶²，

42:7 開瞎子的眼¹²⁶³，釋放被囚的¹²⁶⁴出牢獄，那些位在監牢黑暗中的人。

耶和華說話

42:8 我是耶和華！這是我的名！我必不將我的榮耀與其他的分享，也不將我的稱贊與雕刻的偶像分享。

42:9 看哪！先前的聖諭已經成就¹²⁶⁵，現在我宣布新事。這些未發生以先，我就启示你們¹²⁶⁶。

42:10 航海的和海中所有的¹²⁶⁷，海岸¹²⁶⁸和其上的居民，都當向耶和華唱新歌，從地極讚美他！

42:11 讓曠野和其中的城邑，並基達游牧之民居住的村庄揚聲；讓西拉的居民歡呼，在山頂上吶喊。

42:12 讓他們將榮耀歸給耶和華¹²⁶⁹，在眾海岸¹²⁷⁰頌贊他的作為。

42:13 耶和華必像勇士冒出，必像戰士激動而戰¹²⁷¹；他要喊叫，大聲吶喊，他要向仇敵顯出大能¹²⁷²。

¹²⁵⁹ 原文作「在公義中呼召你」。「你」是陽性單式，指僕人。見 41:2 注解。

¹²⁶⁰ 本譯本假設原文出自 *natsar*，而作「保守」。但有的認為本字出自 *yatsar*，而作「塑造」。

¹²⁶¹ 原文作「眾民的約」。字意上「人」不可能是約，故 *b'rit*「約」應是「約的中保」。「眾民」原文作「人」；但據 49:8，應指以色列。

¹²⁶² 「光」象征從捆鎖壓迫中救出；注意 49:6 下與 51:4-6 的平行。「列邦」或作「外邦」（NIV, KJV, ASV）。

¹²⁶³ 本句不是指瞎子的肉眼得治。正如下兩句指出，這「開眼」是釋放囚犯在不見天日的牢獄中出來。

¹²⁶⁴ 這些不是慣犯和危險人物，而是政治犯或含冤入獄的。

¹²⁶⁵ 原文作「看哪！先前的事已經來了（成就了）」。「先前的事」是耶和華早期的預言。

¹²⁶⁶ 原文作「他們尚未萌芽，我使你們聽見」。「你們」是以色列人；「新事」是尚未發生的預告事迹。「先前的事」在本節中是以色列歷史上神預先告訴他們的（出 43:16-18）。「新事」特指有關「僕人」的預言（42:1-7），也可能包括古列的勝迹（41:25-27）。

¹²⁶⁷ 原文作「海與它的丰满」；NASB, NIV 作「和一切在內的」。

¹²⁶⁸ 或作「海島」（NASB, NIV）；NLT 作「遠方的海岸」。

¹²⁶⁹ 或作「願他們將耶和華配得的尊榮給他」。

¹²⁷⁰ 原文作「願（對）他的頌贊在眾海岸（海島）宣揚」。

¹²⁷¹ 原文作「像出征的人，他激發熱誠」（NIV 類似）。

42:14 我许久没有行动¹²⁷³，静默不语。现在我要唉哼像临盆的妇人，我要急促而喘气¹²⁷⁴。

42:15 我要使大山小冈的树木枯萎¹²⁷⁵，使花草枯干。我要使江河变为岛屿¹²⁷⁶，使水池干涸¹²⁷⁷。

42:16 我要引瞎子行不熟悉的道¹²⁷⁸；领他们走没行过的路¹²⁷⁹。我必在他们面前使黑暗变为光明，使崎岖变为平坦¹²⁸⁰。这是我要为他们行的，我必不离弃他们。

42:17 信靠偶像的，对铸造的偶像说『你是我们的神』的，他们要退后，极度蒙羞¹²⁸¹。

耶和華與子民理論

42:18 你们这耳聋的，听吧！你们这眼瞎的，注意¹²⁸²！

42:19 我的仆人真的眼瞎，我的使者真的耳聋。我立约的盟友¹²⁸³，耶和華的仆人，是真的眼瞎¹²⁸⁴。

42:20 你看见许多事却不领会¹²⁸⁵；耳朵开通却不听见。」

42:21 耶和華要以尊大显示律法，展示公正¹²⁸⁶。

¹²⁷² 或作「他胜过仇敌」（NIV）；NLT作「必粉碎仇敌」。

¹²⁷³ 原文作「静默了许久」（NASB, NIV, TEV, NLT）；CEV作「忍怒」。

¹²⁷⁴ 描写耶和華是极欲作战的战士，不能再忍了。

¹²⁷⁵ 原文作「使大山小岗枯萎」，指山上的树木。

¹²⁷⁶ 原文作「我必使江河变为海岸（海岛）」。有的认为本句与文意不合而将海岸改作「干地」。虽然这背景较为出奇，但 J. N. Oswalt 描写这是中东河流偶然出现的状况。江河水退之时，从前掩盖的河床会露出地面如海岸（岛）。

（Isaiah〔NICOT〕, 2:126）。

¹²⁷⁷ 本句描写耶和華如何咒诅使全地不育。这也暗示耶和華如何灭绝敌人。

¹²⁷⁸ 原文作「不知道的路」（NASB）。

¹²⁷⁹ 原文作「使他们走（在）不知道的路上」。

¹²⁸⁰ 原文作「使凹凸地为平地」。

¹²⁸¹ 原文作「蒙羞辱中的羞辱」；ASV, NASB作「绝对羞辱」。

¹²⁸² 原文作「看着」。

¹²⁸³ 原文 m^oshullam 字意不详。BDB 1023 s.v. 认为这字出自「和好」的动词，而作「和约中的人」。J. N. Oswalt 建议为「有约者」（Isaiah〔NICOT〕, 2:128, n.59）。有的修订为 mosh^olam「他们的统治者」或是 m^oshullakhi「我的使者（委任者）」（与上句使者颇合）。本译本假定本字是修订词 k^emoshol^emi「如盟友」。（参 30:22 或 51:5；「盟友」可参诗 7:4）。

¹²⁸⁴ 本节的语气是无人像神的仆人的眼瞎耳聋。本处文义中的「仆人」是放逐的以色列（参 41:8-9），灵里瞎而聋，无法成就神的目的。这「仆人」与「仆人之歌」中的理想「仆人」成为强烈对照。

¹²⁸⁵ 原文作「但你保守不住（记不住）」；NIV作「但完全不留意」。

42:22 但这百姓被抢被夺的；都陷在坑中，囚在狱里。他们作掠物被掳去，无人拯救；作掳物被牵走，无人说：「带回来。」

42:23 你们中间谁肯侧耳？将来有谁留意？

42:24 谁将雅各交给强盗？谁将以色列交给抢夺者¹²⁸⁷？岂不是耶和華，就是我们所得罪的那位吗？他们不肯遵行他的命令¹²⁸⁸，不听从他的律法。

42:25 所以，他将猛烈的怒气和战争的摧残¹²⁸⁹，倾倒在以色列的身上。在他四围如火着起，他却不知道¹²⁹⁰，烧着他，他也不留意¹²⁹¹。

神必拯救子民

43:1 雅各啊，创造你的耶和華；以色列啊，造成你的那位，现在如此说：「你不要害怕！因为我必保护你¹²⁹²。我呼唤你名，你是属我的。」

43:2 你从水中经过，我必与你同在；你蹚过江河，水必不漫过你。你从火中行过，必不被烧；火焰必不伤你¹²⁹³。

43:3 因为我是耶和華你的神，以色列的圣者¹²⁹⁴，你的救主。我已经使埃及作你的赎价，使衣索匹亚和西巴¹²⁹⁵代替你。

43:4 我既看你为宝为尊¹²⁹⁶，又因我爱你，我必使人代替你，使列邦替换你的生命。

43:5 不要害怕，因我与你同在！我必领你的后裔从东方来；又从西方招聚你。

43:6 我要对北方说：『交出来！』对南方说：『不要拘留！』将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领回，

43:7 就是每一个属于我的¹²⁹⁷，是我为自己的荣耀创造的，是我所做成——我所造的。」

¹²⁸⁶ 原文作「耶和華为了他的公义（公正）喜悦，他显大了律法使它荣耀」。耶和華将他为子民的良好意愿与他们目前的危机对照。耶和華想藉以色列展示他的律法（申 4:5-8），但以色列不顺从（24 节），承担不了这任命。

¹²⁸⁷ 或作「谁将雅各交出如同掠物」。

¹²⁸⁸ 原文作「他们不愿走在他的道中」。

¹²⁸⁹ 原文作「力量」（KJV, NASB）；NAB 作「猛烈」；NASB 作「凶猛」；NIV 作「残暴」。

¹²⁹⁰ 或作「不领会」。

¹²⁹¹ 原文作「心中也看不见」。

¹²⁹² 或作「救赎」。参 41:14 注解。NCV 作「拯救」；CEV 作「救援」；NLT 作「赎回」。

¹²⁹³ 原文作「烧」（NASB）；NAB, NRSV, NLT 作「焚尽」；NIV 作「烧着」。

¹²⁹⁴ 参 1:4 注解。

¹²⁹⁵ 「西巴」Seba 不是在阿拉伯 Arabia 南部的示巴 Sheba。参创 1:10；代上 1:9。

¹²⁹⁶ 原文作「你既在我眼中为宝贵，你又被尊重」。

¹²⁹⁷ 原文作「凡称为我名下的」（NASB, NIV, NRSV）。

耶和华重申主权

43:8 你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来！

43:9 万国聚集，众民会合。其中谁能将此声明？谁为我们预述了先前的事¹²⁹⁸？他们可以带出证人来，显明有理，或者让他们听见同意说：「这是真的。」

43:10 耶和华说：「你们是我的证人，我所拣选的仆人。所以，你当思想¹²⁹⁹且信服我，又明白我就是耶和华。在我以前没有神，也没有像我永存的¹³⁰⁰。」

43:11 我是耶和华，除我以外没有救主。

43:12 我曾定命，我曾拯救，我曾宣告，在你们中间没有别神。」耶和华说：「你们是我的证人，我是神。」

43:13 从今日起，我就是他！谁也不能救人脱离我手，我要行事，谁能阻止？」

耶和华行新事

43:14 耶和华你们的保护者¹³⁰¹，以色列的圣者¹³⁰²如此说：「因你们的缘故，我打发人到巴比伦去，使巴比伦人如逃民¹³⁰³，将他们欢乐的呐喊变为哀歌¹³⁰⁴。」

43:15 我是耶和华你们的圣者¹³⁰⁵，是创造以色列的，是你们的君王。」

43:16 那位在沧海中开道，在大水中开路，

43:17 使车辆、马匹、军兵、勇士都灭亡的¹³⁰⁶；（他们一同倒下¹³⁰⁷，不再起来，他们灭了，好像熄灭的灯火。）

43:18 耶和华如此说：「你们不要记念从前的事¹³⁰⁸，也不要追想古时的事。」

43:19 看哪！我要做一件新事。如今要发生¹³⁰⁹，你们看不出来吗¹³¹⁰？是的，我必在旷野开道路，在沙漠开江河¹³¹¹。」

¹²⁹⁸ 原文作「使我们听到先前的事？」

¹²⁹⁹ 或作「知道」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹³⁰⁰ 原文作「在我以后，也必没有」；NASB「没有在我以后的」。「像我永存」或作「比我长寿」。

¹³⁰¹ 或作「你的亲人救赎者」。

¹³⁰² 参 1:4 注解。

¹³⁰³ 原文作「我将他们所有人拉下（变如）难民」。

¹³⁰⁴ 原文作「至于那些在船上欢呼的巴比伦人」；大意是「甚至在船上欢呼的巴比伦人」；先知在说耶和华使他们上船避难的巴比伦人，以为脱难的人，欢乐也变为哀歌。

¹³⁰⁵ 参 1:4 注解。

¹³⁰⁶ 引喻在红海灭埃及军兵的事迹。

¹³⁰⁷ 原文作「躺下」；NAB 作「一同伏地」；CEV 作「死去」；NRSV 作「他们躺下」。

¹³⁰⁸ 或作「原先的事」；NLT 作「忘记一切」。

¹³⁰⁹ 原文作「萌芽」；NASB 作「弹出」。

¹³¹⁰ 或作「知道」（KJV, ASV）；NASB 作「领会」；NAB, NIV, NRSV 作「清楚」。

43:20 野地的走兽必尊重我，野狗和鸵鸟也必如此，因我使旷野有水，使沙漠有河，好给我的选民解渴。

43:21 这百姓是我为自己所造的，好称颂我。

耶和華遣責子民

43:22 雅各啊，你却没有求告我；以色列啊，你没有渴慕¹³¹²我。

43:23 你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我。我没有使供物作你的负担，也没有因要求乳香使你劳累¹³¹³。

43:24 你没有为我买馨香的菖蒲¹³¹⁴，也没有用祭物的脂油献给¹³¹⁵我。你的罪倒成为我的负担，你的恶行使我劳累¹³¹⁶。

43:25 我，惟有我为自己的缘故涂抹你的叛逆的所为；我也不想起你的罪恶。

43:26 提醒我，你我可以一同辩论！你可以向我证明你有理¹³¹⁷！

43:27 你的始祖¹³¹⁸犯罪，你的发言人¹³¹⁹违背我。

43:28 所以我辱没了你们的圣首领，交雅各于毁灭，使以色列承受欺凌。

耶和華必復興以色列

44:1 我的仆人雅各、我所拣选的以色列啊，现在你当听！

44:2 造成你——从你出胎模塑你，帮助你的——耶和華如此说：「我的仆人雅各、我所拣选的耶书仑哪¹³²⁰，不要害怕！

44:3 因为我要将水浇灌焦土¹³²¹，使江河¹³²²流在旱地。我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。

¹³¹¹ 昆兰古卷作「路径」（1QIsa）。

¹³¹² 或作「你厌烦我」（KJV, ASV, NRSV）。

¹³¹³ 或作「厌烦」。

¹³¹⁴ 即「白菖」Calamus（NIV）；NCV, TEV, NLT作「香」；CEV作「香料」。

¹³¹⁵ 原文作「填满」；NASB作「充满」。

¹³¹⁶ 在22-24节耶和華似在责备以色列人献不足的祭。但这是个问题。假如本处指放逐时期的行为，这种敬拜方式是不可能的，耶和華也不会如此的期望。假如本处指放逐之前，这说法就与其它责备以色列人过度献祭的经文违背（例如赛1:11-14；耶6:20；摩4:4-5；5:21-23）。所以本节不是责备以色列没有献祭，而是指责他们宗教仪式的无用。他们或许献祭，但不是给耶和華的，因为耶和華不接受，甚至不要。参C. R. North, Second Isaiah, 127, and R. Whitbray, Isaiah 40-66（NCBC），91。

¹³¹⁷ 原文作「你，说话使你得直」；NAB作「证明你的无辜」。

¹³¹⁸ 这可能指亚伯拉罕（51:2），但以赛亚书它处从未责备亚伯拉罕（见29:22；41:8；63:16）。这位「始祖」可能是雅各 / 以色列，亦称为国家的「始祖」（见58:14；63:16）。

¹³¹⁹ 可能是国家的先知，祭司和 / 或君王。

¹³²⁰ 耶书仑 Jeshurum 是以色列的别名，见于申32:15；33:5, 26。

44:4 他们要像树长在草中，像溪水旁的柳树。

44:5 这个要说『我是属耶和华的』；那个要用雅各的名¹³²³；又一个要亲手写『归耶和华的』，并用以色列为名。

偶像的荒谬

44:6 耶和華以色列的君，以色列的保护者¹³²⁴，万军之耶和華如此说：我是首先的，我是末后的，除我以外再没有神！

44:7 自从我设立古时的民——谁能像我？让他声明¹³²⁵！让他陈说向我解释——让他宣告未来的事。

44:8 你们不要恐惧！也不要害怕！我岂不是从早就说明命定了吗？你们是我的见证。除我以外，岂有神吗？诚然没有其他保护盘石¹³²⁶，我一个都不知道！」

44:9 制造偶像的甚么都不是，他们所喜悦的都无价值。他们的证人看不见；无所知晓，以致羞愧。

44:10 谁制造神像，铸造没有价值的偶像¹³²⁷？

44:11 看哪，他¹³²⁸的同伴都必羞愧；工匠只不过是人¹³²⁹。任他们聚集，任他们站立！他们都必惧怕，一同羞愧。

44:12 铁匠把铁在火炭中烧热，用锤打铁器。用他有力的膀臂锤成。他饥饿而无力；不喝水而发倦。

44:13 木匠拉线¹³³⁰，用笔划出样子¹³³¹；他用刨子刨成形状，用图规划了模样。他仿照人的体态，做成人形，放在神灶中¹³³²。

44:14 他砍伐香柏树，取柞树（注：「柞」或作「青桐」）或橡树。他在树林中选定了一棵。他栽种松树，而雨使它生长。

¹³²¹ 原文作「口渴的」，指干旱之地；参下句平行句。

¹³²² KJV 作「洪水」。

¹³²³ 或作「被称为雅各」。

¹³²⁴ 原文作「他的亲人救赎者」。

¹³²⁵ 原文作「让他叫 / 声明」（NASB, NIV, NRSV）；NAB 作「让他站起来说」。

¹³²⁶ 原文作「盘石」，或作「峭壁」。这称号形容神是保护性的避难所，全能君王的身份。

¹³²⁷ 语气是「谁傻成这样子去制造神像？」

¹³²⁸ 「他」可能指铸偶像的人；「同伴」就是同行者。

¹³²⁹ 本句似为：假如偶像不过是人手所造，信靠的人必定失望；因为人工的偶像不能帮助他们的「创造者」。

¹³³⁰ 或作「用线量度」（NIV）。

¹³³¹ 原文作「描出轮廓」。原文 *shered* 只见于本处，可能是工具或是「笔」类。ASV 作「铅笔」；NAB, NRSV 作「尖笔」；NASB 作「粉红笔」；NIV 作「画记号」。

¹³³² 原文作「像人的荣耀坐在屋中」；NIV 作「住在神龛里」。

44:15 人用这树烧火，他自己取些烤火。他点火烤饼；又做神像跪拜；做雕刻的偶像向它¹³³³叩拜。

44:16 他把一半烧在火中——一半烤肉吃饱。自己烤火说：「阿哈！我暖和了！我见火了！」

44:17 他用剩下的做了一神，自己的偶像。他向这偶像祷告说：「求你拯救我，因你是我的神。」

44:18 他们不知道，也不明白，因为他们的眼是瞎的¹³³⁴，不能看见；他们的心不能明白。

44:19 没有人自己想想，也没有知识，没有聪明，能说：「我拿了一半在火中烧了——在炭火上烤了饼，我也烤了肉吃。这剩下的我岂要做可憎的偶像？我岂可向枯木叩拜？」

44:20 他以灰为食¹³³⁵；他昏迷的心误导他。他不能自救，也不能说：「我右手中的岂不是假神¹³³⁶？」

44:21 「雅各、以色列啊，你是我的仆人，要想想这些事。以色列啊，你是我的仆人，我造成了你，必不忘记你。」

44:22 我涂抹了你的过犯¹³³⁷，像厚云消散；我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我保护¹³³⁸你。」

44:23 诸天哪，应当欢呼！因为耶和华干预¹³³⁹。地的深处¹³⁴⁰啊，应当呐喊！山岭哪，欢乐地呼喊；树林和其中所有的树，你们也是！因为耶和华保护¹³⁴¹雅各，在以色列全地彰显他的荣美¹³⁴²。

耶和华赐力于塞鲁士

44:24 在胎中模塑你的保护者¹³⁴³，主耶和华如此说：「我耶和华是创造万物的，是独自铺张诸天、铺开大地的。」

¹³³³ 或作「它们」。

¹³³⁴ 原文作「被涂抹」。

¹³³⁵ 或作「在灰堆上进食」。

¹³³⁶ 原文作「我右手中岂不是谎言（假的）？」

¹³³⁷ 原文作「背叛之过」。耶和华赦免他们的罪，使之如云般消散（见伯7:9; 30:15）。

¹³³⁸ 原文作「救赎」。见41:14注解。

¹³³⁹ 原文作「（采取）行动」；NASB, NRSV作「做了」；NLT作「做了这奇妙的事」。

¹³⁴⁰ 原文作「低下区域」，指阴间 Shoel，与上句「诸天」为平行句。见诗63:9; 71:20。

¹³⁴¹ 原文作「救赎」。见41:14注解。

¹³⁴² 即「以拯救以色列显出他的荣耀」；TEV作「以拯救以色列显出他的伟大」。

¹³⁴³ 原文作「你的救赎者」。见41:14注解。

44:25 是我使说空话的兆头失效，使占卜的蒙羞¹³⁴⁴，推翻智慧人的计谋，使他的劝告¹³⁴⁵显为愚拙；

44:26 是我使他仆人先知的圣谕¹³⁴⁶应验，他使者的宣告¹³⁴⁷成就，是我论到耶路撒冷说：『必有人居住。』论到犹太的城邑说：『必被重建，它的荒场我也必兴起。』

44:27 是我对深渊说：『干了吧！我也要使你江河干涸，』

44:28 是我委任¹³⁴⁸塞鲁士作我的牧人¹³⁴⁹，完成我的心意，又下令建造耶路撒冷，发命立稳¹³⁵⁰圣殿的根基。』」

45:1 耶和华对他所拣选¹³⁵¹的塞鲁士说，就是我，我搀扶他的右手¹³⁵²，使列国解甲降伏在他面前¹³⁵³，使城门在他面前敞开，不得关闭的说：

45:2 「我必在你前面行，修平山岭。我必打破铜门，砍断铁门。

45:3 我要将暗中的宝物¹³⁵⁴，隐密的财宝赐给你，使你知道提名召你的，就是我耶和华，以色列的神。

45:4 因我仆人雅各、我所拣选以色列的缘故，我提名召你；你虽不认识¹³⁵⁵我，我给你尊贵的称号。

45:5 我是耶和华；没有与我并列的¹³⁵⁶。除了我以外没有神。你虽不认识我，我配备武装你¹³⁵⁷。

45:6 我这样行是为了使从东到西的人，都知道除了我以外，没有别神。我是耶和华！在我旁没有并列者。

45:7 我造光，又造暗¹³⁵⁸；我施平安，又降灾祸¹³⁵⁹。成就这一切的是我耶和华。

¹³⁴⁴ 或作「变作愚人」（NIV, NRSV）。

¹³⁴⁵ 原文作「知识」（KJV, NAB, NASB, NRSV）。

¹³⁴⁶ 原文作「他仆人的话」，应是指神的先知，参下文。

¹³⁴⁷ 原文作「计谋」'etash；应是指神藉先知宣告的计划。

¹³⁴⁸ 原文作「对他说」。45:1 继续 44:28 上对塞鲁士说的话，最后引用在 45:2。

¹³⁴⁹ 「牧人」指皇族身份的人，负责他子民的福利。

¹³⁵⁰ 或作「重建」。

¹³⁵¹ 原文作「膏立」（KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT）；NCV 作「他指定的君王」。

¹³⁵² 「右手」代表动作和力量；耶和华指导塞鲁士的行动，肯定他成功。

¹³⁵³ 原文作「我必松开列王的腰带」；NRSV 作「脱下列王的外袍」；NIV 作「脱下列王的甲冑」。

¹³⁵⁴ 原文作「黑暗中的宝物」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；TEV 作「黑暗隐藏的珍宝」。

¹³⁵⁵ 或作「承认」；原文作「知道」（NCV, NRSV, TEV, NLT）；NIV 作「认」。

¹³⁵⁶ 原文作「没有在我旁的」。

¹³⁵⁷ 原文作「束你的腰」（NASB），或「加力量给你」（NIV）。

45:8 诸天哪，自上而滴！让穹苍¹³⁶⁰降下拯救！让地面吸取而产出救恩，又使公义一同生发。这¹³⁶¹都是我耶和華所创造的。」

耶和華的警告

45:9 险哉！那与造他的主争论的，他不过是地上瓦片中的一块瓦片！泥土岂可对抆弄他的说：『你究竟做甚么？你欠缺技巧¹³⁶²！』

45:10 险哉！那对父亲说¹³⁶³：『你生的是甚么呢？』或对母亲说：『你产的是甚么呢¹³⁶⁴？』

45:11 耶和華以色列的圣者¹³⁶⁵，就是造就以色列的说及未来的事：「你们竟敢问起我的儿女！你们竟敢教我¹³⁶⁶亲手所作之工！

45:12 我造地，又造人在地上。是我——我亲手铺张诸天，我下令给天上的众光¹³⁶⁷。

45:13 是我——我委任兴起塞鲁士¹³⁶⁸，我必修平他一切道路。他必重建我的城，释放我被掳的民，却不是为工价，也不是为贿赂。这是万军之耶和華说的。」

耶和華是以色列国唯一的希望

45:14 耶和華如此说：「埃及的利润¹³⁶⁹和衣索匹亚的收入¹³⁷⁰必归你¹³⁷¹，身量高大的西巴人必被带来属你。他们必带着锁链跟随你¹³⁷²，又向你下拜，祈求你说¹³⁷³：『神真在你们中间；没有与他平等的，再没有别的神！』」

¹³⁵⁸ 7上似是描写神掌管昼夜，但下句指出「光」和「暗」代表「拯救」和「审判」。

¹³⁵⁹ 本节肯定神是世间最后的掌权者，包括万人万国。他照他全权的意愿停止战争，建立和平（正如他将要藉塞鲁士为被掳子民成就的）；他也可以为万国带来灾难和审判（正如他将要藉塞鲁士对待巴比伦的）。

¹³⁶⁰ 原文作「云」；KJV作「让诸天倾下」。

¹³⁶¹ 「这」是阳性单式，可能指 yasha「拯救」。

¹³⁶² 原文作「你的工作，里面没有手的」；就是「你的工作像无手的人做的」。

¹³⁶³ 原文作「祸哉，那说」（NASB, NIV类似）；NCV作「多么可怕」。

¹³⁶⁴ 9-10节可能引喻被掳之民批评神不知道自己在做甚么。

¹³⁶⁵ 见 1:4 注解。

¹³⁶⁶ 原文作「命令我有关」

¹³⁶⁷ 原文作「我下令给他们的万象（军）」。参 40:26 注解。

¹³⁶⁸ 原文作「我在公义中激动他」。参 41:2 注解；「他」应是塞鲁士（参 44:28）。

¹³⁶⁹ 原文作「劳力」，指「劳力」得来的果子；可译作「利益」或「出品」。

¹³⁷⁰ 或作「商品」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；NAB作「衣索匹亚的穀类」；CEV作「衣索匹亚的珍宝」。

45:15 救主以色列的神啊，你实在是隐藏的神。

45:16 凡制造偶像的都必抱愧，都要一同蒙羞。

45:17 以色列必蒙耶和华一次性成就的拯救¹³⁷⁴。你们必不再蒙羞抱愧¹³⁷⁵。

45:18 创造诸天的耶和华，制造成全大地的神，他创造坚定大地，非是无秩序¹³⁷⁶的创造，是造了给人居住。他如此说：「我是耶和华，没有和我并列的。」

45:19 我没有在暗中隐密¹³⁷⁷之处说；我没有对雅各的后裔说：『你们寻求我是徒然的¹³⁷⁸。』我耶和华所说的是诚实，宣布的是可靠¹³⁷⁹。

45:20 你们从列国来的难民，一同聚集前来。那些抬着木偶的，祷告不能救人之神的。

45:21 告诉我！拿出证据¹³⁸⁰！让他们彼此商议！谁从古时预告？谁从上古宣述？不是我耶和华吗？没有与我同等的，除我以外，没有别神。我伸冤拯救¹³⁸¹，除我以外，再没有别神！

45:22 地极的人都当归向我，就必得救¹³⁸²。因为我是神，没有与我同等的！

45:23 我指着自已起誓——我口所出的话是真实可靠¹³⁸³；万膝必向我跪拜，万口必严肃承认¹³⁸⁴。

45:24 人论我说：『是的，耶和华是大能的拯救者¹³⁸⁵。』凡向他发怒的，必在他面前畏缩¹³⁸⁶。

45:25 以色列的后裔都必得耶和华还以清白，以他夸耀。

¹³⁷¹ 原文作「必传递给你」；NASB, NIV 作「必到你那里」；CEV 作「必属你」。

¹³⁷² 复兴的以色列描写为典型的大皇朝，收取进贡和奴隶。

¹³⁷³ 以色列的使臣令人生惧；他们待以色列如待神的使节，甚或看如小神。

¹³⁷⁴ 原文作「以色列必蒙耶和华的拯救，永远的拯救」。

¹³⁷⁵ 原文作「在未来的岁月你必不蒙羞」。

¹³⁷⁶ 或作「无形状」。创 1:2 描写创造前的地界是 tohu 「无状」，但神模塑成有形状的可居住之地。

¹³⁷⁷ 原文作「黑暗之地」。

¹³⁷⁸ 原文 tohu 在此作「虚无」。

¹³⁷⁹ 或作「宣称拯救，宣示公正」。

¹³⁸⁰ 原文作「声明，拿过来」；NASB 作「声明又呈上案件」。见 41:21。

¹³⁸¹ 或作「我是公义的神和拯救者」；NASB, NIV, NRSV 作「公义的神和救主」。

¹³⁸² 或作「使你们得救」。

¹³⁸³ 原文作「我口说的话出自真理，必不返回」。

¹³⁸⁴ 原文作「起誓」（KJV, NAB, NIV, NRSV）；NLT 作「投诚」。

¹³⁸⁵ 原文作「是的，耶和华内里有拯救和力量」。

¹³⁸⁶ 原文作「必到他面前蒙羞」。

耶和華懷攬自己的子民

46:1 彼勒¹³⁸⁷ 屈身，尼波¹³⁸⁸ 弯腰；巴比倫的偶像壓馱在獸和牲畜上¹³⁸⁹，沉重的偶像使牲畜疲乏¹³⁹⁰。

46:2 它們都一同彎腰跪下，不能保全重馱；他們¹³⁹¹一同走向囚禁之地¹³⁹²。

46:3 雅各家、以色列家一切余剩的要聽我言，「你們自從生下¹³⁹³，就蒙我保抱；自從出胎，便蒙我懷攬¹³⁹⁴。

46:4 直到你們年老，我仍照顧¹³⁹⁵；直到你們發白，我仍懷攬。我已造你，也必支持；我必懷抱，也必拯救¹³⁹⁶。

46:5 你們將誰與我相比？告訴我誰像我，可以與我比較！

46:6 那傾倒囊中金子、用天平平銀子的人，雇銀匠製造神像。他們然後俯伏叩拜。

46:7 他們將神像抬起，扛在肩上；安置在定處，它就只站立，離不開本位。即使人呼求它，它不能回應；不能救人脫離患難。

46:8 記著這事，使你勇敢¹³⁹⁷。悖逆的人，要想一想¹³⁹⁸！

46:9 你們要追念我在上古所成就的¹³⁹⁹！我是神，沒有和我並列的¹⁴⁰⁰；我是神，再沒有像我的！

46:10 我從起初指明結局，從古時¹⁴⁰¹言明未成的事。我說：『我的籌算必立定，凡我所心願的，我必成就；』

¹³⁸⁷ 彼勒 Bel 是巴比倫一神之名。本名起初連于安利 Enlil，后用于瑪度 Marduk。

¹³⁸⁸ 尼波 Nebo 是巴比倫神尼布 Nabu 的別名。

¹³⁸⁹ 原文作「它們的形像屬於家禽野獸」；NLT 作「被載走」。

¹³⁹⁰ 原文作「你的重量是疲累的（野獸）的負擔」。

¹³⁹¹ 原文 nafsham「靈魂／性命」，本處相等于第三身陽性眾數的「他們」，但 halakhah「他們去」却是第三身陰性單數，同于 nefesh「性命／靈魂」。

¹³⁹² 本處描寫的是巴比倫的沒落。偶像被勝利的敵人掠去；諸神比作戰俘，在敵人前彎身放逐。

¹³⁹³ 原文作「胎中」（NRSV）；KJV 作「腹中」；NAB 作「嬰兒時」。

¹³⁹⁴ 原文作「從胎中就被舉起」。

¹³⁹⁵ 原文作「直到年老，我是他」（NRSV 類似）；NLT 作「在你一生中我必是神」。

¹³⁹⁶ 不像那些疲累的偶像需要被牲口帶走，耶和華攜帶他疲乏的百姓。

¹³⁹⁷ 原文‘ashash 字意不詳。連于字根意如「建立」。

¹³⁹⁸ 原文作「叛徒，扪心（自問）」；NRSV 作「作孽之人，想一想」。

¹³⁹⁹ 原文作「記起從前的事，上古之時」；KJV, ASV 作「古老時的往事」。

¹⁴⁰⁰ 原文作「沒有別的」（NASB, NIV, NRSV）。

¹⁴⁰¹ 或作「預先」；KJV, NASB, NIV, NRSV 作「從遠古時」。

46:11 我召一只鹰¹⁴⁰²从东方来，召那执行我筹算的人从远方来。我已定命¹⁴⁰³，就必成就；我已谋定，就必做成。

46:12 你们这些心中顽梗¹⁴⁰⁴、远离正务的人¹⁴⁰⁵，当听我言。

46:13 我使我的拯救临近，已不远了。我的救恩必不等待。又拯救锡安¹⁴⁰⁶；必将我的荣美配戴在以色列身上¹⁴⁰⁷。

巴比伦将倾覆

47:1 巴比伦的处女女儿¹⁴⁰⁸啊，倒下！坐在尘埃！迦勒底的闺女啊，坐在地上，不是宝座。因为¹⁴⁰⁹你不再称为柔弱受宠的。

47:2 要用磨磨面！揭去帕子，脱去长裙，露腿蹉河！

47:3 让你的下体露出，你的私处必被展示¹⁴¹⁰。我要报仇，谁也不宽容¹⁴¹¹。」

47:4 我们的保护者说——万军之耶和華是他的名，是以色列的圣者¹⁴¹²。

47:5 「迦勒底的闺女啊，你要默然静坐¹⁴¹³，躲藏起来！因为¹⁴¹⁴你不再称为列国之后。

47:6 我向我的百姓发怒；使我的产业被褻渎，将他们交在你手中。你毫不怜悯¹⁴¹⁵他们，甚至把极重的轭¹⁴¹⁶加在老年人身上。

47:7 你说：『我必永远为后¹⁴¹⁷』！你不将这些事放在心上，也不思想这事的结局¹⁴¹⁸。

¹⁴⁰² 或是猎食的鸟类（NAB, NASB, NIV, NRSV；见 18:6）。

¹⁴⁰³ 原文作「我说了」。

¹⁴⁰⁴ 原文作「心中坚强」（或头脑）；NIV 作「顽固」。

¹⁴⁰⁵ 原文作「与公义遥远的人」，或「远离拯救的人」。

¹⁴⁰⁶ 原文作「我必将救恩放在锡安」；NASB 作「我必赐救恩与锡安」。

¹⁴⁰⁷ 原文作「我的荣耀（给）以色列」；KJV, ASV 作「我的荣耀为以色列」。

¹⁴⁰⁸ 原文 b^etnlah 通常指处女，但本处似是「处女女儿」（23:12; 37:22 同）。本章的引喻将巴比伦延伸为人性化的皇后（5, 7 节），她身为人妻人母（8-9 节）。

¹⁴⁰⁹ 或作「的确」。

¹⁴¹⁰ 原文作「你的羞耻必被看见」。本处文义的「羞耻」指下体。

¹⁴¹¹ 原文作「我必不会见一人」。原文 pagah 「相会」在此有「以恩慈相会」之意。

¹⁴¹² 参 1:4 注解。

¹⁴¹³ 原文作「在黑暗中静坐」；可能指逃民得护庇之藏身处。

¹⁴¹⁴ 或作「的确」。

¹⁴¹⁵ 或作「同情」。

¹⁴¹⁶ 或作「负荷」。

¹⁴¹⁷ 原文作「我永远为永远的后」；NIV 作「永远的后」；CEV 作「为后到永远」。

¹⁴¹⁸ 原文作「你记不起它的结局」；NAB 作「你漠视他们的后果」。

47:8 你这专好奢华¹⁴¹⁹、安然居住的，现在当听这话。你對自己說¹⁴²⁰：『我是獨一的！無人能與我相比¹⁴²¹，我必不至寡居；必不遭喪子之事¹⁴²²。』

47:9 哪知，喪子、寡居這兩件事在同一日，轉眼之間必臨到你！即使你再多念經，多掛符咒¹⁴²³，這些悲劇必然漫過你。

47:10 你素來滿足於自己的惡行說¹⁴²⁴：『無人看見我。』你自以為的智慧聰明使你偏邪，當你說¹⁴²⁵：『我是獨一的！無人能與我相比¹⁴²⁶。』」

47:11 禍患要臨到你身，你必不知如何時施術驅除。毀滅落在你身上，你也不能討它喜悅。在你認出¹⁴²⁷之前，毀滅必忽然臨到你身。

47:12 堅持信靠你從幼年忠誠背誦的經文符咒吧！或者可以成功¹⁴²⁸——或者可以吓走災禍。

47:13 你聽了太多勸告，以致疲倦。站起來吧——那些觀天象的、看星宿的、按月說預言的——救你脫離所要臨到你的災禍。

47:14 看，他們要像稻草被火焚燒，不能救自己脫離火焰之熱力¹⁴²⁹。這火並非暖人的炭火，也不是可以欣賞火光的火¹⁴³⁰。

47:15 你從少年時就忠實相待的¹⁴³¹，必令你失望¹⁴³²。他們各奔各向，無人救你¹⁴³³。

耶和華訓誡流放中的子民

48:1 雅各家名為以色列、猶大的後裔，當聽我言！你們指着耶和華的名起誓¹⁴³⁴，提說以色列的神——却不凭诚实公正方式的¹⁴³⁵——聽我的话。

¹⁴¹⁹ 或作「曲线玲珑的」（NAB）；「动人的」；NLT作「你是疯狂寻欢的国度」。

¹⁴²⁰ 或作「心中说」。

¹⁴²¹ 原文作「我（是），除我以外没有别的」。参番 2:15。

¹⁴²² 原文作「我必不如寡妇活着，我必不知失去儿女（的事）」。

¹⁴²³ 米索不大米亚的宗教以念经和符牌为僻邪驱魔的重要举止。

¹⁴²⁴ 原文作「你信靠你的邪恶」。

¹⁴²⁵ 或作「你想」。

¹⁴²⁶ 见 8 节注解。

¹⁴²⁷ 原文作「知道」；NIV作「预见」。

¹⁴²⁸ 原文作「得益」。

¹⁴²⁹ 原文作「手」，指火焰之力量。

¹⁴³⁰ 本句可能引用赛 44:16 的拜偶像者烧树木取暖，又将部份雕成偶像敬拜。神审判的火不是营火，其焰必吞没毁灭。

¹⁴³¹ 原文作「你所辛劳的，你年青时所交易的」。观兆的和看星象的在此比作商人，与巴比伦一向有经济关系的人。

¹⁴³² 原文作「他们对你就是这样」；NIV作「这就是他们所能做到的」。

¹⁴³³ 原文作「各向己方，犯错」。

¹⁴³⁴ 原文作「记起」；KJV, ASV作「提到」。

48:2 的确，他们住在圣城¹⁴³⁶；倚靠¹⁴³⁷名为万军之耶和华，以色列的神。

48:3 主说：「早先的事，我事先已宣告¹⁴³⁸，已经定命也说了预言；我忽然行作，事也成了。」

48:4 我如此行，因我知道你是顽梗的。你的颈项是铁的，你的额是铜的¹⁴³⁹。

48:5 我事先向你宣告，在未成以先告诉你，免得你说：『这些事是我的偶像所行的，是我雕刻的偶像和我铸造的偶像所命定的。』

48:6 你已经听见，现在看看一切的证据！难道你不承认我说的是真话¹⁴⁴⁰？从今以后，我将新事，就是你所不知道的隐密事指示你。

48:7 这事是现今造的¹⁴⁴¹，并非以前就有；在今日以先，你也未曾听见，免得你说：『这事我早已知道了。』

48:8 你未曾听见，未曾知道，以前没有人告诉你¹⁴⁴²。因为我知道你极其诡诈，你自从出生以来，便称为悖逆的。

48:9 我为我的名声¹⁴⁴³暂且忍怒，为我的声誉¹⁴⁴⁴向你容忍，不将你除灭¹⁴⁴⁵。

48:10 我熬炼了你，却不像熬炼银子；在苦难的炉中，我炼净了你¹⁴⁴⁶。

48:11 我为自己的缘故¹⁴⁴⁷必采取行动，我焉能使我的名被褻渎？我必不将我的荣耀与任何人的分享¹⁴⁴⁸。

48:12 雅各，我所选召的以色列啊，当听我言！我是耶和华，我开始就有，末后也存¹⁴⁴⁹。

48:13 我手立了地的根基；我右手铺张诸天。我一传召；便都立住。

¹⁴³⁵ 原文作「不在真理也不在公义（之内）」。

¹⁴³⁶ 原文作「他们自称从圣城而来」。本句实意不详；「而来」可能是「被召」，故可译作「他们住在圣城」。

¹⁴³⁷ 或作「信靠」；NASB, NRSV 作「靠」；NAB, NIV 作「依赖」。

¹⁴³⁸ 原文作「从前的事我已预先声明了」。

¹⁴³⁹ 这形像示意人扯紧额脸的肌肉，坚决拒绝的态度。

¹⁴⁴⁰ 原文作「（至于）你，你不声明吗？」

¹⁴⁴¹ 原文作「被创造的」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；NLT 作「全新的」。

¹⁴⁴² 原文作「之前你的耳朵没有打开」。

¹⁴⁴³ 原文作「为我的名」（NAB, NASB）；NLT 作「为我自己的缘故」。

¹⁴⁴⁴ 原文作「为我的赞颂」。

¹⁴⁴⁵ 原文作「我忍住不将你剪除」。

¹⁴⁴⁶ 原文 b^okhartikha 「我拣选了你」；但昆兰古卷正确的读为「我测验了你」。冶金的背景建议藉测验而净化。

¹⁴⁴⁷ 原文重用 l^oma'ani 「为我的缘故」；指「单单为我自己」。

¹⁴⁴⁸ 参 42:8。

¹⁴⁴⁹ 原文作「我（是）他，我（是那）首先（的），我（是那）末后（的）」。

48:14 你们都当聚集而听，他们¹⁴⁵⁰内中谁说过这些事？耶和华的盟友¹⁴⁵¹，必向巴比伦实行他的心愿，他必以大能攻击迦勒底人¹⁴⁵²。

48:15 我，我已说过——我选召了他；我带领他而他必成功¹⁴⁵³。

48:16 就近我来，听这话『我从起头并未曾在暗中说话，自从事发生，我就在那里。』现在，主耶和華差遣我，和他的灵同来¹⁴⁵⁴。』

48:17 耶和華你的保护者¹⁴⁵⁵，以色列的圣者¹⁴⁵⁶，如此说：「我是耶和華你的 神，教导你如何成功，引导你所当行的路。

48:18 甚愿你从前听从¹⁴⁵⁷我的命令，你的平安就会如河水流向¹⁴⁵⁸你，你的救赎就会如海浪来临¹⁴⁵⁹。

48:19 你的后裔也会多如沙¹⁴⁶⁰，你的儿女¹⁴⁶¹会多如沙粒。他们的名在我面前也不会剪除，也不会删减¹⁴⁶²。』

48:20 离开巴比伦！逃离迦勒底人！以欢呼的声音传扬！宣扬到地极¹⁴⁶³！说：「耶和華保护¹⁴⁶⁴他的仆人雅各。

48:21 耶和華引导他们经过沙漠，他们不会干渴；他为他们使水从盘石而流，分裂盘石，水就涌出¹⁴⁶⁵。』

48:22 耶和華说：「恶人必不得丰裕！」

以色列救赎流放的子民

49:1 众海岸¹⁴⁶⁶啊，当听我言¹⁴⁶⁷！远方的众民哪，留心而听！自我出生，耶和華就选召我¹⁴⁶⁸；自出母腹，他就委任了我¹⁴⁶⁹。

¹⁴⁵⁰ 这可能指偶像诸神（5节）。

¹⁴⁵¹ 或作「朋友」，「同盟」。指塞鲁士 Cyrus。

¹⁴⁵² 原文作「以膀臂攻击」。

¹⁴⁵³ 原文作「他的道路必为亨通」。

¹⁴⁵⁴ 本处没有指明发言人，但可能是 14-15 节的耶和華的盟友塞鲁士。

¹⁴⁵⁵ 原文作「救赎者」。参 41:14 注解。

¹⁴⁵⁶ 参 1:4 注解。

¹⁴⁵⁷ 原文作「留意」（NASB, NIV, NRSV）；TEV 作「听」。

¹⁴⁵⁸ 原文 Shalom「平安」可能指平安和富庶；是神应许守约者的。

¹⁴⁵⁹ 原文 ts^cdaqah「公义」可能指神从敌人手中的拯救（19节）。

¹⁴⁶⁰ 原文作「如沙」；NCV 作「多如沙粒」。

¹⁴⁶¹ 原文作「你腹内所生的」。

¹⁴⁶² 原文作「消灭」。

¹⁴⁶³ 或作「全地上」。

¹⁴⁶⁴ 原文作「救赎」。参 41:14 注解。

¹⁴⁶⁵ 本译本在此用现在式；认为是形容神带领巴比伦被掳之人的归回（20:35:6; 49:10），引用的是出埃及的实例（出 17:6）。

¹⁴⁶⁶ 或作「海岛」（NASB, NIV）；NLT 作「遥远之地」。

49:2 他使我的口如利剑，将我藏在他手心；又使我成为磨快的箭¹⁴⁷⁰，将我藏在他箭袋之中¹⁴⁷¹。

49:3 对我说：「你是我的仆人以色列，我必藉你彰显我的荣美¹⁴⁷²。」

49:4 我却想¹⁴⁷³：「我劳碌是徒然；我尽力是虚无虚空。」然而，耶和华必为我伸冤，我的神必赏赐我¹⁴⁷⁴。

49:5 耶和华说：——那位从我出胎，就使¹⁴⁷⁵我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集；耶和华也看我为尊贵，因为我的神是我的力量的泉源¹⁴⁷⁶——

49:6 他说：「你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列余剩¹⁴⁷⁷的得保全归回，岂是小事¹⁴⁷⁸？我更要使你作万国的光¹⁴⁷⁹，使你施行¹⁴⁸⁰我的救赎，直到地极。」

49:7 保护者¹⁴⁸¹，以色列的圣者¹⁴⁸²耶和华，对那被人所藐视、列国所憎恶、官长们的仆人¹⁴⁸³如此说：「君王看见就站起¹⁴⁸⁴，首领也要下拜，都因信实的耶和华，以色列的全能君拣选了你。」

¹⁴⁶⁷ 本处是耶和华特选的仆人（42章介绍）说及自己的任命。

¹⁴⁶⁸ 原文作「从胎中召我」。

¹⁴⁶⁹ 原文作「在我母亲里面，他提到了我的名」。

¹⁴⁷⁰ 或作「打磨」（KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV）；NASB作「上选的」。

¹⁴⁷¹ 本节的言词形容这仆人作为耶和华有效器具的重要性。仆人的口，代表他的话，比作锋锐的箭，因他必有效地代表耶和华发言（见50:4）。耶和华的手握住仆人，在合宜的时间抽出使用。这仆人有如利箭在箭囊中等待时机。

¹⁴⁷² 本节指出仆人是以色列。这似乎是放逐的国家（参41:8-9; 44:1-2, 21; 45:4; 48:20），但在5-6节这仆人说他受命使以色列与神和好，因此他必定不是放逐的国家。这仆人是理想的「以色列」，他如昔日的摩西为国作约的中保（8节），引领他们脱离捆绑（9上），并实行神要以色列成为偶像之国正面影响的原定计划（6下）。以色列借着按神律法生活，就成为邻国的神公正标准的模范（申4:6-8）。犯罪的以色列失败了，但这仆人，理想的「以色列」必成功地在全地建立公正。

¹⁴⁷³ 或作「说」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；NLT作「回答」。

¹⁴⁷⁴ 原文作「我的公正在乎耶和华，我的赏赐（或工资）在我的神」。

¹⁴⁷⁵ 或作「模造」。

¹⁴⁷⁶ 原文作「因我的神是（或曾是）我的力量」。

¹⁴⁷⁷ 原文作「受保护的（保留的）」。

¹⁴⁷⁸ 本句纯是语法的问句，不表示仆人不满意任命而看以色列的复兴为小事。

¹⁴⁷⁹ 参42:6注解。

¹⁴⁸⁰ 原文作「为」（KJV, ASV）；CEV作「你必带」。

¹⁴⁸¹ 原文作「救赎者」。参41:14注解。

¹⁴⁸² 参1:4注解。

¹⁴⁸³ 本节的三句形容这「人」的低下，无用和无助。

49:8 耶和華如此說：「在我決定施恩的時候，我必回應你；在拯救的日子，我必幫助你；我必保護¹⁴⁸⁵你，使你作眾民的立約中保¹⁴⁸⁶，復興¹⁴⁸⁷全地，分派荒涼的地為產業。

49:9 你要對那被捆綁的人說：『出來吧！』對那在黑暗地牢¹⁴⁸⁸的人說：『露臉吧¹⁴⁸⁹！』他們在路上必得飼食；在一切的山坡上必尋得草場。

49:10 他們不飢不渴；炎熱的烈日必不傷害¹⁴⁹⁰他們，因為憐恤他們的，必引導他們；他必領他們到水泉旁邊。

49:11 我必使我的眾山成為大道；我必修築我的路徑。

49:12 看哪！他們從遠方來！有的從北方、從西方來；有的從秦國¹⁴⁹¹來。」

49:13 諸天¹⁴⁹²哪，歡呼！大地啊，歡樂！眾山哪，發聲呼喊！因為耶和華安慰他的百姓，憐恤困苦之民¹⁴⁹³。

神記念錫安

49:14 錫安說：「耶和華離棄了我，全能主¹⁴⁹⁴忘記了我。」

49:15 婦人焉能忘記她懷中的嬰孩¹⁴⁹⁵，不憐恤她所生的孩子¹⁴⁹⁶？即或有忘記的¹⁴⁹⁷，我却永不忘記你¹⁴⁹⁸。

¹⁴⁸⁴ 原文 qum 「起立」。參創 19:1; 23:7; 33:10; 利 19:32; 撒上 20:41; 25:41; 王上 2:19; 伯 29:8。

¹⁴⁸⁵ 原文 matsar 「保護」。有的認為本字是 yatsar 「模造」。

¹⁴⁸⁶ 原文作「眾民的約」。人不能成約，故是約的中保。本處的「人」似指以色列。參 42:6 注解。

¹⁴⁸⁷ 原文 qum 「起來」應是「重建」之意。

¹⁴⁸⁸ 原文作「在黑暗中」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）；NLT 作「黑暗中的囚犯」。

¹⁴⁸⁹ 或作「出來吧！」

¹⁴⁹⁰ 原文作「擊打」Sharav。本字用在本處及賽 35:7，與「干旱之地」平行，與「水池」對照。後期希伯來文作「干熱，太陽的勢力」。

¹⁴⁹¹ MT 古卷作「秦國」Sinim（西寧）；死海古卷讀如色弗尼 Syene，埃及之地，即今日的 Aswan（阿斯溫）。近期的譯本有作 Syene（NAB, NRSV）；Aswan（阿斯溫）（NIV）；「埃及」（NLT）。

¹⁴⁹² 原文 shamayim 可譯作「諸天」或「天空」，視乎文義。

¹⁴⁹³ 原文作「他的困苦之民」。

¹⁴⁹⁴ 原文是 adonay。

¹⁴⁹⁵ 原文作「吮奶的」；NASB 作「乳哺的」。

¹⁴⁹⁶ 原文作「對她胎中之兒不憐恤？」

¹⁴⁹⁷ 原文作「這些」（ASV, NASB）。

¹⁴⁹⁸ 15 節的論點似是：耶和華與錫安的牽連正像母親和嬰孩一樣。但即使母親突然放棄孩子，耶和華必不放棄錫安。換句話說，耶和華與錫安的聯結有如母親和嬰兒的相連，但更堅強。

49:16 看哪！我将你的名¹⁴⁹⁹铭刻在我掌上；你的墙垣常在我眼前。

49:17 你的儿女必急速归回。而毁坏你的、使你荒废的，必都离你出去。

49:18 你举目向四方观看！他们都聚集来到你这里。耶和華说：「我指着我的永生起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为穿戴像新妇一样。」

49:19 是的，你的地荒废；凄凉毁坏¹⁵⁰⁰。但现今众民居住必显为太窄；吞灭你的必离你遥远。

49:20 你却听见哀悼丧子之后所生的儿女说：『这地方我们¹⁵⁰¹居住太窄，求你为我们开拓地方居住¹⁵⁰²。』

49:21 那时，你心里必想¹⁵⁰³：『我既丧子不育，驱逐，离婚¹⁵⁰⁴，谁将这些孩子养大呢？我一人独居；这些孩子从哪里来呢？』」

49:22 全能主耶和華如此说：「我必向列国举手，向万民竖立号旗。他们必将你的众子怀中抱来，将你的众女肩上扛来。」

49:23 列王必作你¹⁵⁰⁵孩子的养父，公主必作乳母；他们必将脸伏地，向你下拜，并舐你脚上的尘土。你便知道我是耶和華；耐心等候我的必不至羞愧。」

49:24 掠物岂能从战士手中夺回？俘掳岂能从征服者¹⁵⁰⁶手中解救？

49:25 但耶和華如此说：「勇士所掳掠的，也必夺回；征服者所抢的，也必解救。与你相争的，我必与他相争，我必拯救你的儿女。」

49:26 我必使那欺压你的吃自己的肉，也要以自己的血喝醉¹⁵⁰⁷，好像喝酒一样。凡有血气的¹⁵⁰⁸，就必都知道我耶和華是你的救主，是你的保护者¹⁵⁰⁹，是雅各的大能君¹⁵¹⁰。」

50:1 耶和華如此说：「我休你们母亲的休书在哪里呢？我将你们卖给我哪一个债主呢¹⁵¹¹？你们被卖，是因你们的罪孽¹⁵¹²；你们的母亲被休，是因你们的悖逆¹⁵¹³。」

¹⁴⁹⁹ 原文作「你」。

¹⁵⁰⁰ 本句在原文是断续不完整的句子。

¹⁵⁰¹ 原文作「我」代表全体。

¹⁵⁰² 原文作「靠近我使我能居住」。

¹⁵⁰³ 原文作「你心中必说」。

¹⁵⁰⁴ 或作「放逐，赶走」；NIV作「放逐，拒绝」。

¹⁵⁰⁵ 「你」指锡安（参 22 下）。

¹⁵⁰⁶ 或作「暴君，强暴者」（见 25 节）。

¹⁵⁰⁷ 26 节上描写围城战术并惨败。被围的敌人饿至吃人肉充饥。血污的尸首倒在鲜血浸透的战场上，好像人喝醉倒地。

¹⁵⁰⁸ 或作「人类」。

¹⁵⁰⁹ 原文作「你的救赎者」。参 41:14 注解。

¹⁵¹⁰ 原文作「雅各的大能者」。参 1:24。

¹⁵¹¹ 耶和華向被掳的人（锡安的儿女）挑战，要求他们拿出反对他的证据。问话的语气示意以色列控告神休了他们的母亲（锡安），出卖儿女（以色列人）为奴还债。

¹⁵¹² 耶和華承认他卖了以色列人，但是因他们的罪，不是为了神欠的债。若他卖他们给债主，他们应当可以指出，但上句示意他们做不到。

50:2 我来的时候，为何无人向我挑战？我呼唤的时候，为何无人答应¹⁵¹⁴？我的膀臂岂是无力¹⁵¹⁵拯救你？我岂无拯救¹⁵¹⁶之力？看哪，我喊一声¹⁵¹⁷，海就干了！我能使江河变为旷野，使鱼因无水，死而腐化。

50:3 我能使诸天以黑暗为衣服；以麻布为遮盖。」

神仆人的忍耐

50:4 主耶和华赐我发言人的容量¹⁵¹⁸，使我知道怎样扶助疲乏的人¹⁵¹⁹。主每早晨唤醒我；使我清醒，如门徒一样聆听。

50:5 全能主耶和华清楚地对我说¹⁵²⁰；我没有违背，也没有退后。

50:6 人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我，唾吐我，我并不掩面。

50:7 但全能主耶和华帮助我，所以我不蒙羞。我因此脸面好像坚石¹⁵²¹；我知道我必不至蒙羞。

50:8 还我清白的与我相近。谁敢与我争论？让我们彼此对立¹⁵²²！谁控告我¹⁵²³？让他向我挑战¹⁵²⁴！

50:9 看！全能主耶和华帮助我，谁敢定我有罪？看！他们都像衣服穿旧了，蛀虫必咬去他们。

50:10 你们中间谁敬畏耶和华？谁服从他仆人¹⁵²⁵的？无论谁行在暗中¹⁵²⁶，没有亮光，当信靠耶和华的名，仗赖自己的神。

¹⁵¹³ 耶和华承认和锡安离婚，但那也是因这国家的罪。上句的问话现在更显得清楚。问题不在于有无离婚证明书（休书）或是有无离婚之事。相反的是要他们拿出离婚书看看白纸黑字的理由。神不是随便丢弃锡安的。

¹⁵¹⁴ 本处译作现在式。这是假设耶和华问以色列为何没有反驳。另一译法是作过去式：「为何我（从前）来的时候，没有人迎接我？我（从前）呼唤的时候，为何无人回应？」这译法就是在问为何以色列拒绝他的呼唤而悔改得救。

¹⁵¹⁵ 原文作「太短」（NAB, NASB, NIV）。

¹⁵¹⁶ 或作「救赎」（NAB, NASB, NIV）。

¹⁵¹⁷ 原文作「我的斥责」。

¹⁵¹⁸ 原文作「给了我门徒的舌头」。4-11节是第三首所称的「仆人之歌」，描写耶和华特殊的仆人，理想的以色列（49:3），救出被掳之民又完成神对世界的目的。本处这仆人引喻阻力（49:4暗示），但也表达他靠耶和华帮助坚持的决心。

¹⁵¹⁹ 原文作「知道（？）困倦（的人）」。

¹⁵²⁰ 或作「使我顺从」。原文作「他为我开（通）了耳朵」。

¹⁵²¹ 或作「稳然固定」。

¹⁵²² 原文作「一同站立」。

¹⁵²³ 原文作「谁是我审判的主人？」

¹⁵²⁴ 原文作「让他接近我」；NAB, NIV作「让他面对我」。

¹⁵²⁵ 原文作「听他仆人话的？」

¹⁵²⁶ 黑暗本处作复式，表示程度。黑暗可指放逐并 / 或道德上的邪恶。

50:11 你们点火的、用火箭围绕自己的，可以行在你们的火焰里，并你们所点的火箭中。这是你要从我领受的¹⁵²⁷；你们必躺在痛楚之中¹⁵²⁸。

对未来的盼望

51:1 「你们这追求神性¹⁵²⁹、寻求耶和华的，当听我言！要看看你们被凿而出的盘石，被挖而出的岩穴¹⁵³⁰！」

51:2 看你们的祖宗亚伯拉罕，和生下你们的撒拉。当我选召亚伯拉罕的时候，他是独自一人¹⁵³¹，但我赐福¹⁵³²与他，使他人数增多。

51:3 诚然耶和華必安慰锡安和锡安一切的荒场。必使她的旷野像伊甸，她的沙漠像耶和華的园圃。必有欢喜、快乐、感谢和歌唱的声音赐回给她¹⁵³³。

51:4 我的百姓啊，要向我留心！我的国民哪，要向我侧耳！因为¹⁵³⁴我必下令¹⁵³⁵，我必使我的公正为万国之光¹⁵³⁶。

51:5 我快要伸冤¹⁵³⁷，我快要拯救¹⁵³⁸，我必在列邦中建立公平¹⁵³⁹。众海岸¹⁵⁴⁰耐心等待我；他们仰望我能力¹⁵⁴¹的彰显。

51:6 你们要向天举目！观看下地！因为天必像烟云消散¹⁵⁴²，地必如衣服渐穿旧了；其上的居民也要像蠹虫死亡。惟有我赐的救恩¹⁵⁴³永远长存，我还的清白¹⁵⁴⁴也不消失¹⁵⁴⁵。

¹⁵²⁷ 本处可能是仆人对敌人说话，警告他们必自我毁灭。原文作「从我手中领受」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁵²⁸ 这似是人因病躺下。有的认为这是咒诅之人的火场。

¹⁵²⁹ 或作「公义」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；NAB 作「公正」；NLT 作「救赎的盼望」。

¹⁵³⁰ 「盘石」和「岩穴」指亚伯拉罕和撒拉，国家的创始人。

¹⁵³¹ 原文作「一人」；NLT 作「独身」；TEV 作「无子」。

¹⁵³² 本处的「福」指生育之能。参创 1:28。

¹⁵³³ 原文作「寻到」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁵³⁴ 或作「当然」。

¹⁵³⁵ 原文作「指示（或律法）必从我而出」。

¹⁵³⁶ 原文作「我必使我的光留在万国为公正」。

¹⁵³⁷ 原文作「我的公义（或伸冤）近了」。

¹⁵³⁸ 原文作「我的救赎前行」。

¹⁵³⁹ 原文作「我的膀臂必（为）万邦审判」。

¹⁵⁴⁰ 或作「海岛」（NIV）；TEV 作「远方之地」。

¹⁵⁴¹ 原文作「膀臂」（NIV, NRSV）。

¹⁵⁴² 原文作「撕成碎片」。

¹⁵⁴³ 原文作「我的拯救」；本字可译作「救恩」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）；参 CEV 「胜利」。

¹⁵⁴⁴ 原文作「我的公义（或伸冤）」。

¹⁵⁴⁵ 原文作「必不破碎（或惊恐）」。

51:7 知道何为正，将我律法存在心中的民¹⁵⁴⁶，要听我言！不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤灰心。

51:8 必有一蛀虫咬他们，好像咬衣服；一只虫子必咬他们，如同咬羊绒。但我还的清白¹⁵⁴⁷永远长存，我赐的救恩直到万代。」

51:9 耶和华的膀臂¹⁵⁴⁸啊，醒来！醒来！以能力为衣穿上！像古时的年日、上古的世代醒来！从前砍碎那傲者¹⁵⁴⁹，伤了海怪¹⁵⁵⁰的，不是你吗¹⁵⁵¹？

51:10 使海与深渊的水干涸、使海的深处变为赎民¹⁵⁵²经过之路的，不是你吗？

51:11 耶和華救贖的民必歸回；必歡呼進入錫安。永樂必作他們的冠冕¹⁵⁵³，歡喜快樂必漫過¹⁵⁵⁴他們；忧愁痛苦必定消失¹⁵⁵⁵。

51:12 「我，是我安慰你们的。你为何怕那必死的人，怕那短暂如草的世人？」

51:13 你为何忘记铺张诸天¹⁵⁵⁶、立定地基、创造你的耶和華？为何因欺压者图谋毁灭要发的暴怒，整天害怕？欺压者的暴怒在哪里呢¹⁵⁵⁷？

51:14 受苦¹⁵⁵⁸的快得释放；必不死在狱中¹⁵⁵⁹，也必不至饥饿¹⁵⁶⁰。

¹⁵⁴⁶ 或作「知道有我律法的人」。

¹⁵⁴⁷ 原文作「我的伸冤」；许多英译本作「我的公义」；NRSV, TEV 作「我的救赎」；CEV 作「我的胜利」。

¹⁵⁴⁸ 耶和华的膀臂是神军事力量的象征。本处作人性化，从睡中被唤醒预备行动。

¹⁵⁴⁹ 原文 hammakhtsevet 出自字根 khatsav「剁碎」；昆兰古卷作 makhats「打碎」，用于伯 26:12，形容神胜过「那傲者」。「傲者」rahav 有时直译作拉哈伯 rahab（参 NAB, NASB, NIV, NRSV）。本处用作海中巨兽，圣经它处及传说中都作海怪 leviathan。海兽代表混乱的力量与创造的秩序对立。圣经中的「那傲者」与神的创造对敌，却被打败（见伯 26:12；诗 89:10）。本处的「傲者」指法老的埃及军兵，在红海与以色列对抗（见 10 节；及赛 30:7；诗 87:4；此称号用于埃及）。

¹⁵⁵⁰ 原文 tannin 是海兽的别名。参 27:1 注解。本处文义中海怪代表埃及；见「傲者」注解。

¹⁵⁵¹ 原文的语气是：「是的，的确是你」。

¹⁵⁵² 或作「捆锁之民」。原文作「赎出的」（ASV, NASB, NIV, NRSV）；KJV 作「被救赎的」。

¹⁵⁵³ 原文作「必在他们头上」。「欢乐」在此比作冠冕（参撒下 1:10）。本句是成语「头上蒙灰」的逆转（参撒下 1:2；13:19；15:32；伯 2:12），那是指哀悼的行为。

¹⁵⁵⁴ 原文作「追上」（NIV）；NASB 作「他们必得到」。

¹⁵⁵⁵ 原文作「忧愁和呻吟必逃走」。

¹⁵⁵⁶ 原文 shamayim 可译作「诸天」或「天空」，视乎文义。

¹⁵⁵⁷ 本问话的答案是「快要消失」（参 14 节）。

¹⁵⁵⁸ 原文作「（重担下）弯身的」。

51:15 我是耶和华你的 神；是我搅动大海，使海中的波浪匍匐。万军之耶和华是我的名。

锡安庆贺的日子

51:16 我任你¹⁵⁶¹ 为我的发言人¹⁵⁶²；我用我的手影遮蔽你，为要裁定诸天，立定地基。又对锡安说：『你是我的百姓¹⁵⁶³。』」

51:17 耶路撒冷啊，醒来！醒来！起来吧！你从耶和华手中喝了他忿怒之杯，喝尽了那使人沉醉的爵。

51:18 她所生育的诸子中，没有一个引导¹⁵⁶⁴ 她的；她所养大的诸子中，没有一个搀扶她的。

51:19 荒凉、毁灭、饥荒、刀兵，这几样临到你，谁为你忧心？谁安慰你呢？

51:20 你的众子发昏，在各街头躺卧，好像黄羊在网罗之中；他们都被耶和华的忿怒吓昏，你 神的战号¹⁵⁶⁵ 震倒。

51:21 因此，你这受压的人，非因酒而醉的，要听我言！

51:22 你的全能主耶和华，你的 神如此说：「看哪！我已从你手中除去那使人东倒西歪的杯，我忿怒的爵。你必不至再喝。

51:23 我必将这杯放在苦待你的人手中¹⁵⁶⁶；他们曾对你说：『你躺下，由我们践踏过去吧！』你便以背为地，好像街道，任人踩过。」

52:1 锡安啊，醒来！醒来！披上你的能力！圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服！因为从今以后，未受割礼、不洁净的，必不再侵略你。

52:2 被囚的耶路撒冷啊，抖下尘土，起来！被掳¹⁵⁶⁷ 的女儿锡安哪，除去你颈项的锁链！

¹⁵⁵⁹ 原文作「坑中」（KJV）；ASV, NAB 作「死而下坑」；NASB, NAB 作「地牢」；NCV 作「监狱」。

¹⁵⁶⁰ 原文作「必不缺饼」。

¹⁵⁶¹ 本节的「你」不清楚是谁（第二身阳性单式，如 13, 15 节）。上数节的「你」指放逐之民（注意 12-13 节批评的语气及 14 节的直指）。但 16 节的受话人不似是同一（组）人，因为本处的「你」受命向锡安宣告「你是我的百姓」，而锡安代表复兴的余民。所以，这受话人不是放逐之民。16 上的字句与 49:2 和 50:4 极为相近，耶和华的特殊仆人说自己是神的发言人和有效的工具。耶和华可能对放逐之民说完话后，现对刚在 50:4-11 发言的仆人说话。

¹⁵⁶² 原文作「我将我的话放在你口中」。

¹⁵⁶³ 16 下很明显的是 16 上委任的原因。说出「你是我的百姓」自然是这发言人的任务，但「裁定诸天」，「立定地基」也是这位「你」（特殊仆人？）的工作吗？可能本节是用创造的背景指出未来耶路撒冷的改造（见 65:17-18）。

¹⁵⁶⁴ 或作「牵她的手」。

¹⁵⁶⁵ 或作「呐喊」，「斥责」。

¹⁵⁶⁶ 迫使他们喝饮之意。

52:3 因为耶和華如此說：「你們是无價被賣的，也必无銀被贖。」

52:4 全能主耶和華如此說：「起先我的百姓下到埃及，在那里寄居；亚述人无故欺压了他们。」

52:5 耶和華說：「现在，我们怎么办呢¹⁵⁶⁸？」耶和華說：「我的百姓既是无價被擄去，辖制他们的人讥诮，我的名整天受毁谤。」

52:6 所以，我的百姓必知道我的名，到那时¹⁵⁶⁹他们必知道是我說：『看哪，是我！』」

52:7 那报佳音、传平安、报好信、传救恩的，对锡安說：「你的 神作王了¹⁵⁷⁰！」看见这人越山而来是何等可悦¹⁵⁷¹！

52:8 听啊！你守望之人的呼喊；他们齐声欢呼，因为他们亲眼看见¹⁵⁷²耶和華归回锡安。

52:9 耶路撒冷的荒场啊，要齐声欢呼！因为耶和華安慰他的百姓，保护¹⁵⁷³耶路撒冷。

52:10 耶和華在万国眼前露出¹⁵⁷⁴皇权¹⁵⁷⁵，全地¹⁵⁷⁶都看见我们 神的救恩¹⁵⁷⁷。

52:11 离开吧！离开吧！从巴比伦出来！不要沾不洁净的物！从其中出来！你们扛抬耶和華器皿的人哪，务要自洁！

52:12 但不要急忙离开，或惊惶而去。因为耶和華必在你们前头行；以色列的 神必作你们的后盾。

耶和華必为自己的仆人伸冤

52:13 「看，我的仆人必成功¹⁵⁷⁸！必被高举上升，大大升高¹⁵⁷⁹。」

52:14 （正如许多人见你而震惊）他毁容不再像人¹⁵⁸⁰，

¹⁵⁶⁷ 原文 sh^evi 有的认为是第三身阴性单式的 yashav 「坐」。有的认为是「坐在宝座」之意。但本字可能是 sh^eviyyah 「俘虏」的缩写，与上句「被囚的」平行。

¹⁵⁶⁸ 原文作「现在我要怎样呢？」

¹⁵⁶⁹ 或作「在那日」（KJV, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁵⁷⁰ 新王加冕时，从人会作这样的呐喊：「某某人，作王了」，见撒下 15:10；王上 1:11, 13, 18；王下 9:13。耶和華是永远的王，但在此处描写为得胜的战士，在锡安建立国度。

¹⁵⁷¹ 原文作「山上何等可悦」。

¹⁵⁷² 原文作「眼睛（相对）」；KJV, ASV 作「相对而见」；NAB 作「正当他们眼前」。

¹⁵⁷³ 或作「救赎」。参 41:14 注解。

¹⁵⁷⁴ 原文作「赤露」；NLT 作「显示」。

¹⁵⁷⁵ 原文作「圣臂」；这是能力的同义词。

¹⁵⁷⁶ 原文作「遥远地区」，代表极端和极端之间之地。

¹⁵⁷⁷ 或作「神拯救」。

¹⁵⁷⁸ 原文作「行事有智慧」，是「成功」的同义字。

¹⁵⁷⁹ 同义词的堆砌表示这位仆人高举的程度。

52:15 他形状摧残不再如人¹⁵⁸¹。同样，他必震撼¹⁵⁸²列国。君王必因他的高举震动¹⁵⁸³，因他们必看见必传与他们的，必明白从前未听闻的。

53:1¹⁵⁸⁴ 我们¹⁵⁸⁵刚听到的有谁信呢¹⁵⁸⁶？耶和華的能力¹⁵⁸⁷何时藉他¹⁵⁸⁸显露呢？

53:2 他在耶和華面前¹⁵⁸⁹生长如嫩芽，像根出于干地¹⁵⁹⁰；他无王形雍容，使我们注意¹⁵⁹¹，无特别容貌使我们跟从¹⁵⁹²。

53:3 他被藐视，被人弃绝¹⁵⁹³，多受痛苦，常经病患。他被藐视，人掩面不看他¹⁵⁹⁴；我们看他为不重要¹⁵⁹⁵。

¹⁵⁸⁰ 原文作「何等的毁容」。Mishkhat 一字只见于本处；可能出自 shakhat 「毁了」。

¹⁵⁸¹ 或作「不再看作人形」。14 下-15 上是括号句，解释人为何看而惊恐。

¹⁵⁸² 原文 yazzeh 传统上认作 nazah 「溅射」而译作「洒」。这译法描写这位仆人是祭司，「洒」（属灵的洗净）净列国。但本处的文法这译法成问题，故有学者认为外教的洒水不是 52:15 的观念。也有将本字修订为另一意，如「跳起，震惊」的字根。

¹⁵⁸³ 原文作「君王必因他而闭口（无言）」。「震动」与上句「震撼」平行。

¹⁵⁸⁴ 问句的文法是完成式，故有假定的语气。它例可见于创 21:7。

¹⁵⁸⁵ 发言人从神转至不明身份的群体（「我们」1-6 节）。说话的内容建议这是先知代表这有罪之国以色列发言。这群承认有罪，又承认这位仆人为他们受苦。

¹⁵⁸⁶ 本节的上半句传统译为：「谁相信我们的报告？」或「谁相信我们的信息？」好像说话的群人叹息没有人相信他们说的。但文义不像这样。本处的群体并不是以传道人身分出现。他们是悔改了的罪人，终于得见光明的人。「报告」可以是：(1) 我们送出的报告（我们所传的），或(2) 所传给我们的报告（刚听到的）。后者在本处较为合适，因这「报告」自然的 52:13-15 刚才所发的宣告。

¹⁵⁸⁷ 原文作「耶和華的膀臂」；这是耶和華军事力量的代名词；描写耶和華是战士，露出膀臂带起兵器粉碎仇敌（参 51:9-10; 63:5-6）。不过以色列尚未见到耶和華的军事力量藉仆人显出。

¹⁵⁸⁸ 原文作「向他」（KJV, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁵⁸⁹ 原文作「在他面前」。有的认为应修订作「我们面前」。但原文的第三身单数似是指耶和華（参 1 下）。本说辩证可见 R. Whybray, Isaiah 40-66 (NCBC), 173-74。

¹⁵⁹⁰ 本节的形容示意无关重要。

¹⁵⁹¹ 原文作「使我们见到」。

¹⁵⁹² 原文作「使我们恋慕他」。

¹⁵⁹³ 原文作「缺少人」；可译作「缺少同伴」（因他被人拒绝）。另一译法是「人（群）中缺少的」，就是「漂流不定的」。

¹⁵⁹⁴ 原文作「有如从他藏起脸来」。

53:4 但他担当我们的病患，背负我们的痛苦¹⁵⁹⁶；我们却以为他受责罚，被 神因他所行¹⁵⁹⁷的击打苦待了。

53:5 哪知他为我们的悖逆受害；为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚，我们得平安¹⁵⁹⁸；因他受的创伤，我们得医治¹⁵⁹⁹。

53:6 我们都如羊走迷；各人偏离己路，但耶和華使我们众人的罪孽都归在他身上¹⁶⁰⁰。

53:7 他被欺压，在受苦的时候¹⁶⁰¹却不开口。他像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，他甚至不开口¹⁶⁰²。

53:8 他在不公平的审判¹⁶⁰³后被带去——但有谁关心¹⁶⁰⁴？的确，他从活人之地¹⁶⁰⁵被剪除；因他自己百姓¹⁶⁰⁶的悖逆受伤。

53:9 因他未行强暴，口中也没有诡诈，人想将他与恶人同埋¹⁶⁰⁷；但他至终卧在财主坟墓¹⁶⁰⁸。

¹⁵⁹⁵ 这仆人比作重病的人，其他人都因他可怕的病挡他于外。

¹⁵⁹⁶ 「病患」和「痛苦」代表罪和它的效应，如 11-12 节的解释。

¹⁵⁹⁷ 原文无「因他所行的」字样，添入以求清晰。这群人现在了解他的受苦是因与他们认同，不是因本身是神震怒的箭靶。

¹⁵⁹⁸ 「平安」Shalom 在此是结果，就是「（他的）刑罚产生了我们的平安」。

¹⁵⁹⁹ 这群人继续用疾病的引喻，承认仆人甘愿背负他们的疾病（4 节），使他们得医治。「医治」是「饶恕」的代用语。

¹⁶⁰⁰ 原文 paga 是「说好话」（耶 15:11; 36:25）或「以武力干预」（赛 59:16）之意，但皆不适用于本处。本字的同源字是「相会，相遇，碰到」；有时指恶意的相会或「攻击」。全句是「神使...罪...攻击他」。这群人在自己的罪中像在神的道上走迷了的羊。他们无法自保；罪已预备好攻击毁灭他们。但这仆人插身，以己体受了攻击的全力。

¹⁶⁰¹ 或作「他虽被苦待和伤害」。

¹⁶⁰² 本节强调这仆人默然的顺服。本处的比作羔羊不一定是祭牲的引喻，而「宰杀」tevakh 也不定是杀祭牲（参创 43:16；箴 7:22; 9:2；耶 50:27；并注意相连动词在出 21:37；申 28:31；撒上 25:11 的使用）。

¹⁶⁰³ 本句实意不详。本译本假定本处是「强迫性的法定裁判」而译作「不公平的审判」。其它的译法如：(1)不经合法的诉讼程序；(2)逮捕和审判（后）。

¹⁶⁰⁴ 原文作「他的世代，（有）谁去想？」大意是「他当代的人，谁去注意？」「想」或「注意」应是指他所受的残酷的对待。

¹⁶⁰⁵ 「活人之地」与「死人的领域」对照。例如结 32:23-27。

¹⁶⁰⁶ 原文作「我的百姓」。多数英译本作此，但全段皆是「我们」，现用「我」与文义不合；而且神似在 11 下再度发言。因此，采用昆兰古卷的「他的百姓」（1QISa）较为适合。这情况下，说话的群人认同为这仆人的百姓，与 5 节的 p^csha'enu「我们的悖逆」和 8 节的 pesha' ammi「他百姓的悖逆」平行。

¹⁶⁰⁷ 原文作「（他们）分派他的坟墓在罪犯之中」。

53:10 虽然耶和華定意將他壓傷，使他受痛苦；贖罪之後¹⁶⁰⁹，他必看見後裔，並且享長壽¹⁶¹⁰，而耶和華的意願必藉他成全。

53:11 受苦後，他必思念自己的工作，當他了解自己所做，必心滿意足¹⁶¹¹。我的僕人¹⁶¹²必清刷許多人，因他擔當了他們的罪¹⁶¹³。

¹⁶⁰⁸ 原文作「他死時與財主一起」。原文 *bamato*（單式名詞）「財主 / 富有的」。本句與上句的連接頗生猜測；「墳墓」對「死」意義明朗，但「惡人 / 罪犯」對「財主」甚難平列。有的認為 *'ashir*「富有」應修訂為 *'ase ra'*「作惡的人」，但這修訂相當牽強。有的建議本字應是 *s'irim*「公山羊，鬼魔」，但在文法上及意義的透視度皆欠說服力。更有的認為這是阿拉伯同源字的「賊黨」。可能「惡人」與「財主」不是平列，而是對照；這位僕人安葬在財主的墳墓是因他沒有任何過錯。

¹⁶⁰⁹ 原文作「若你 / 她作贖罪祭，他的性命」。「作」*tasim* 可以是第二身陽性單式的「你」，示意本句是對這位僕人或神而說。不過僕人在這首僕人之歌中只在 52:14 上受話一句，而歌中或是神發言或是說及神，卻從來不是受言人。況且，神自己作贖罪祭的觀念甚為奇突。若本動詞指第三身陰性單式的「她」，句後的「性命」就是主詞。本句可譯作「若他（的性命）作贖罪祭」。甚么是這位僕人的贖罪祭？有的可能認為是他的受苦，但上節文義看此為過去式，而本處動詞是未完成式。獻祭似是這僕人在受苦完結後所作的。可能這文法字句的背景出自利未條例，就是當痲瘋病患者痊愈後要獻贖罪祭作為宗教儀式上的潔淨（見利 14）。這位僕人在歌中前段形容為得了重病。這病（代表百姓的罪的效應）將他與神隔開。但在本句，我們發現這不是最後的分隔；贖罪祭獻完後（可以這樣說），他必重新體驗耶和華的恩寵。

¹⁶¹⁰ 本句標準的言詞強調僕人蒙恩的恢復。多有子孫和享長壽是神賜福的記號。見伯 42:13-16。

¹⁶¹¹ 原文作「他必因自己的知識滿意」，即「當他知道」。

¹⁶¹² 本歌以耶和華宣告僕人的伸冤（洗刷）和高升而結束，與開始時相同（參 52:13-15）。

¹⁶¹³ 原文作「他必定為無罪，這義者，我的僕人，許多（的人）」。原文 *tsadaq* 的字意頗多辯論。本字至少六次用作在律法上的成為公義，就是「宣判無罪，開脫」（見出 23:7；申 25:1；王上 8:32；代下 6:23；箴 17:15；賽 5:23）。本字亦可用作「施行公正」（皇族的功能，見撒下 15:4；詩 82:3），「認輸」（伯 27:5），「伸冤」（賽 50:8）和「引進公義」（以教導和為例，但 12:3）。上下文都建議本處有法律的含意。因這僕人甘願擔當人的罪，他就能「洗脫 / 清刷」他們的罪。有的（如 H. M. Orlinsky, "The So-Called 'Suffering Servant' in Isaiah 53, 22, "VTSup 14 [1967]:3-133）反對這法律性的解釋辨稱以義人代替罪人受苦又宣判罪人為無罪是不公義的原則。不過這樣矛盾的發展卻與本首僕人之歌的矛盾性為一致。的確，無辜的為有罪的死似乎是不公平，但在所有的人都犯罪如羊迷了途底下，神能做甚么（參 6 節）？約的律法要求的是懲罰，但這情況下的懲罰是滅盡神創造的一切。神在律法底下要求的公正必要被滿足。為要滿足他的公正，他必需做

53:12 所以，我要使他在群众中¹⁶¹⁴分得一份，与强盛的均分战利品¹⁶¹⁵，因为他甘心致死¹⁶¹⁶，被列在叛逆之中，当他担当多人的罪，又为叛逆代求¹⁶¹⁷。」

锡安必蒙护佑

54:1 「你这不怀孕、不生养的要欢呼！你这未曾经过产难的要发声歌唱，扬声欢呼！因为孤独的比有夫的儿女更多。」这是耶和華说的。

54:2 「要扩张你的帐幕，张大你帐幕的幔子¹⁶¹⁸，不要限止；要放长你的绳子，锤稳你的橛子¹⁶¹⁹。」

54:3 因为你要向左向右开展，你的后裔必征服多国¹⁶²⁰，必徙置在荒凉的城邑。

54:4 不要惧怕，因你必不至蒙羞¹⁶²¹！也不要自惭，因你必不至受辱。你必忘记少年的羞愧，不再想起被遗弃¹⁶²²的羞辱。

54:5 因为造你的是你的丈夫——万军之耶和華是他的名。保护¹⁶²³你的是以色列的圣者¹⁶²⁴。他必称为『全地之神』。

似乎不公正的事。他惩罚他无罪的仆人，惟一没有迷途的！在圣经启示的渐进下，我们发现这位无罪的仆人就是道成肉身的神；他献上自己为他所创造的世界委身。若他的公正只能从他亲身承担刑罚而得满足，那也只好如此了。这看来不公正的举动其实是满足公正要求的爱！

¹⁶¹⁴ 原文 rabbim 在本段用了 5 次（赛 52:14, 15; 53:11, 12（2 次）），字意引起学者们的议论。本字有两大类的翻译：「许多（数量 / 数字）」和「大」（HALOT 1171-72 s.v.1）。不像其它希伯来文连用在能力或力量的形容词，本词常与数字和数量有关。除了赛 52:13-53:12 外，所有 16 次的使用却是指「多数」或「群众」（J. Jeremias, TDNT6:536-37）。本词常与 'atsumim「数目多，大，有力（的数目）」平列，和 rabbim 同是指数量上的大（参申 4:38; 7:1; 9:1; 11:34）。本字是强调这仆人和「大」群众分享他的战利品。J. Olley 说：「耶和華得胜又为他的仆人伸冤，将许多的属民和他们的战利品给他。这广大的群众之后领受福份，分享从耶和華的胜利和这位仆人的受苦而来的「平安」（John W. Olley, "The Many", How is Isa53:12 a to be understood," Bib 68 [1987]: 330-56）。

¹⁶¹⁵ 这位仆人比作战士，从战争胜利中得赏赐。

¹⁶¹⁶ 原文作「因他赤露他的性命」；传统作「因他倒出他的灵魂至死」；KJV 作「已倒出」；NIV 作「性命」。

¹⁶¹⁷ 原文 raga「力劝，力求」（耶 15:11; 36:25），或作「武力干预」（赛 59:16）。本处可能有军事性的语气，与本节的前句吻合。

¹⁶¹⁸ 原文作「我们居所的帘子，让它张开」。

¹⁶¹⁹ 原文作「加强你的橛子」，即锤深之意。

¹⁶²⁰ 或作「拥有」；NAB 作「解除」。

¹⁶²¹ 或作「被吓倒」。

¹⁶²² 或作「作遗孀」（NRSV）。不过下文（6-7 节）指锡安被丈夫（神）遗弃，故 almanah 应是失去丈夫的女人，不是遗孀（神没有死）。

¹⁶²³ 或作「救赎」。参 41:14 注解。

54:6 耶和華必召你回來，如召被離棄憂抑的妻¹⁶²⁵，忧伤如年青的妻子被休之時。」這是你 神所說的。

54:7 「我離棄¹⁶²⁶你不過片時，却要施大恩將你收回。

54:8 我的怒氣頃刻之間向你漲溢¹⁶²⁷而拒絕你¹⁶²⁸，却要以永遠的誠信憐恤你。」這是耶和華你的保護者¹⁶²⁹說的。

54:9 「這事在我好像挪亞的洪水¹⁶³⁰。我怎樣起誓不再使挪亞的洪水漫過遍地，我也照樣起誓不再向你發怒，也不怒罵你。

54:10 即使大山可以挪開，小山可以遷移；但我的誠信必不離開你，我平安的約¹⁶³¹也不遷移。」這是憐恤你的耶和華說的。

54:11 你这受困苦，被風飄蕩，不得安慰的人哪！我必鑲你的石頭在錫之中，以藍寶石嵌入你的根基；

54:12 又以紅寶石造你的尖塔，以紅玉造你的城門，以華石¹⁶³²造你的外牆¹⁶³³。

54:13 你的兒女必都跟從耶和華，你的兒女必大享丰裕¹⁶³⁴。

54:14 當我為你伸冤時，你必重新建立¹⁶³⁵，必不受欺壓¹⁶³⁶，不至害怕¹⁶³⁷。你必不致惊惶，因惊惶必不临近你¹⁶³⁸。

54:15 若有人胆敢向你挑戰，一定不出於我！凡向你挑戰的，必被打倒¹⁶³⁹。

54:16 吹噓炭火、打造兵器的工匠是我所造。我創造毀滅者，使他摧毀。

¹⁶²⁴ 參 1:4 注解。

¹⁶²⁵ 原文作「如被遺棄靈里忧伤的婦人」。

¹⁶²⁶ 或作「放棄」（NASB）。

¹⁶²⁷ 本字可連于「洪水」，作「漲溢」或同源字的「汹涌」。

¹⁶²⁸ 原文作「向你藏起臉來」。

¹⁶²⁹ 或作「救贖者」。參 41:14 注解。

¹⁶³⁰ 或作「挪亞的時代」。NAB, NIV, NRSV 作「挪亞的洪水」。

¹⁶³¹ 或作「友誼的約」。原文作「平安的約」（大多數英譯本）；NLT 作「賜福的約」。

¹⁶³² 或作「美石」，「可悅的石塊」。

¹⁶³³ 原文作「邊界」（ASV）；NASB 作「你的全牆」。

¹⁶³⁴ 原文作「大有平安」。

¹⁶³⁵ 原文作「在公義（或作伸冤）你必被建立」。原文 ts^cdaqah 本處字意不詳。可解作「公義，公正」，指這城為公正的中心。但文義集中於拯救，故可解作「拯救，伸冤」。

¹⁶³⁶ 原文作「遠離欺壓」。

¹⁶³⁷ 原文作「遠離害怕」。

¹⁶³⁸ 或作「任何惊惶的事必不临近你」。

¹⁶³⁹ 原文作「因你倒下」，或「向你投降」。原文 natal 可指「攻擊」，但本處應是「倒下」。

54:17 凡为攻击你造成的器械，必不管用；凡要控告你的，必被你驳倒¹⁶⁴⁰。这是耶和华必定为他仆人们做的——我必为他们伸冤¹⁶⁴¹。」这是耶和华说的。

耶和华的邀请

55:1 「嗨¹⁶⁴²！你们一切干渴的都当就近水来，没有银钱的也来！你们都来，买了吃，不用银钱，不用价值！也来买酒和奶¹⁶⁴³。」

55:2 你们为何花钱买那没有营养的¹⁶⁴⁴？用劳碌得来的买那不能满足人的呢？你们要留意听我的话，来吃有营养的¹⁶⁴⁵！享受精致的饮食¹⁶⁴⁶。」

55:3 你们当就近我来，侧耳而听，使你能活¹⁶⁴⁷！我就与你们立无条件的约¹⁶⁴⁸，好像应许大卫那可靠的立约的应许¹⁶⁴⁹。」

55:4 我已立他作万民的见证¹⁶⁵⁰，为万民的君王和元帅。

55:5 你素不认识的国民¹⁶⁵¹，你也必召来；素不认识的你的国民，也必奔向你，都因耶和华你的神以色列的圣者¹⁶⁵²，因为他已加荣耀给你。」

¹⁶⁴⁰ 原文作「每根兴起与你诉讼的舌头都必证为有罪」。

¹⁶⁴¹ 原文作「这是耶和华仆人们的产业，他们的伸冤出自我」。

¹⁶⁴² 原文 hoy「祸哉，啊」常用作审判圣谕的起句或哀悼的叹词。但本处似为简单的引人注意的发音。可能有忧痛怜悯的语调。

¹⁶⁴³ 本句是矛盾句。它的矛盾加增了词句的感应。本句可意译为：「来白白取得平常你要买的」。

¹⁶⁴⁴ 原文作「不是食物的」。

¹⁶⁴⁵ 原文作「好的」。

¹⁶⁴⁶ 有营养的，精致的食物代表神白白供应的福份。这些包括饶恕，与神的新约的关系和国家的振兴（见 3-6 节）。

¹⁶⁴⁷ 「得活」指约中的福份，主要是丰裕和国家的安全（见 4-5, 13 各节，并申 30:6, 15, 19-20）。

¹⁶⁴⁸ 或作「永久的约」。

¹⁶⁴⁹ 原文作「大卫忠诚的可靠表达」。原文 khasde「忠诚的表达」与上句结构的关联不详。假如「忠诚的表达」是 b^orit「约」，那就是耶和华将大卫之约的应许转移给全国。另一译法是将本词 khasde 作形容词，而译作「根据那可靠的约的应许」。这情形下，本处建议的新约就是大卫应许的延伸，甚或是应验。第三译法是将全句当为比较式。这就是新约的约和大卫的约相等。4-5 节所形容大卫在国际间的地位就是以色列将要体验的，支持这看法。三种译法下，「大卫」都是约的应许的受词。第四种译法是将「大卫」看作主词，而译作：「然后，我必与你们立无条件的约的应许，因大卫约的忠诚（上）信实的行为」。

¹⁶⁵⁰ 这大卫的王是理想中向万国见证神伟大的人（参诗 18:9; 22:27）。参 J. H. Eaton, *Kingship in the Psalms* (SBT), 182-84。

¹⁶⁵¹ 或作「国家」，下同。

¹⁶⁵² 参 1:4 注解。

55:6 当趁耶和華可尋找的時候¹⁶⁵³ 尋找他，相近的時候求告他！

55:7 惡人要離棄自己的生活方式¹⁶⁵⁴，罪人當去掉自己的計劃¹⁶⁵⁵。他們當歸向¹⁶⁵⁶ 耶和華，耶和華就必憐恤他們；當歸向他們的 神，因為 神必廣行赦免¹⁶⁵⁷。

55:8 耶和華說：「我的計劃¹⁶⁵⁸ 非同¹⁶⁵⁹ 你們的計劃，我的作為¹⁶⁶⁰ 非同¹⁶⁶¹ 你們的作為。

55:9 天¹⁶⁶² 怎樣高過地，照樣，我的作為¹⁶⁶³ 高過¹⁶⁶⁴ 你們的作為，我的計劃高過你們的計劃。

55:10¹⁶⁶⁵ 雨雪從天而降，並不返回，却滋潤地土，使地上發芽結實，使撒種的有種，使要吃的有糧。

55:11 我的應許也必如此，決不無成就而返回¹⁶⁶⁶。不然，它必實現我所喜悅的，成就我定意的¹⁶⁶⁷。

55:12 是的，你們必歡歡喜喜而出來，平平安安蒙引導；大山小山必在你們面前歡呼，田野的樹木也都拍掌。

55:13 長青樹長出，代替荊棘，棕樹長出，代替蒺藜。這些要作耶和華的紀念碑¹⁶⁶⁸，為永久的提醒¹⁶⁶⁹。」

¹⁶⁵³ 原文作「他容許被尋見的時候」。

¹⁶⁵⁴ 原文作「讓惡人放棄他的道路」。

¹⁶⁵⁵ 原文作「惡人（去掉）他的思念」。

¹⁶⁵⁶ 原文作「讓他們歸向」。

¹⁶⁵⁷ 6-7 的勸勉和應許與申 4:25-31; 30:1-10; 王上 8:46-53 各段互相呼應。所有經文都預告放逐並有關恢復的先決條件。

¹⁶⁵⁸ 或作「意念」（大多數英譯本），下同。

¹⁶⁵⁹ 原文作「不是」。

¹⁶⁶⁰ 原文作「道路」（大多數英譯本）。

¹⁶⁶¹ 原文作「不是」。

¹⁶⁶² 或作「諸天」。原文 shamayim 可作「諸天」或「天空」，視乎文義。

¹⁶⁶³ 原文作「道路」（大多數英譯本）。

¹⁶⁶⁴ 或作「勝過」，下同。

¹⁶⁶⁵ 原文本節以 ki ka'asher「因為，正如」起句，以 ken「因此，同樣」在 11 節起頭收句。本譯本將之分為數句以求清晰。

¹⁶⁶⁶ 原文作「出自我口的話也同樣的不空空返回」。「話」指神前述和後述的應許。（見 7 下；12-13 各節）。

¹⁶⁶⁷ 原文作「但他成就我所願的，必在我差遣（的事）上成功」。8-11 節集中在神話語的可靠，又支持本段前（3-5, 7 下）和本段後（12-13）的應許。以色列可以肯定悔改必帶來饒恕和新的立約關係，因為神的應許是可靠的。這與人的計劃（或意念）為對照；因人的計劃不蒙神允許的（箴 19:21）必定失敗（詩 94:11）；人的作為（或道路）都是惡的，只能引至滅亡（箴 1:15-19; 3:31-33; 4:19）。神的計劃必要實現，而他的作為有正面性的成就。

耶和華邀請外人進入

56:1 耶和華如此說：「你們當推廣公平¹⁶⁷⁰、做正確事，因我快要拯救你，我快要當眾¹⁶⁷¹為你伸冤。」

56:2 謹守安息日而不干犯，禁止己手而不作惡；如此行的人¹⁶⁷²，存心順服的人¹⁶⁷³必享歡樂。」

56:3 跟從耶和華的外邦人¹⁶⁷⁴不要說：「耶和華必定在他的民中排除我。」太監也不要說：「我是枯樹。」

56:4 因為耶和華如此說：「那些謹守我的安息日，揀選我所喜悅的事，持守我約¹⁶⁷⁵的太監，

56:5 我必在我殿中，在我牆上設有記念¹⁶⁷⁶，比兒女更美。我必為他們刻上永遠的紀念¹⁶⁷⁷。

56:6 致於那些跟從耶和華¹⁶⁷⁸事奉他的外邦人，就是愛耶和華的名，要作他的僕人——守安息日不干犯、又持守¹⁶⁷⁹我約的人——

56:7 我必領他們到我的聖山，使他們在禱告我的殿中喜樂。他們的燔祭和平安祭，在我壇上必蒙悅納，因我的殿必稱為萬國禱告的殿¹⁶⁸⁰！」

56:8 全能主耶和華，就是招聚以色列被趕散的，說：「我必仍舊招聚他們¹⁶⁸¹。」

耶和華遣責以色列的偶像敬拜

56:9 田野的諸獸都來吞吃吧！林中的諸獸也來！

56:10 他們看守的¹⁶⁸²人都是瞎眼的，都不知曉¹⁶⁸³。他們都是啞巴狗，不能叫吠。他們喘氣¹⁶⁸⁴、躺臥、貪睡。

¹⁶⁶⁸ 原文作「為耶和華的名」。原文 shem 有「紀念碑」之意。見 56:5，本字與 yad「手」平行。

¹⁶⁶⁹ 或作「永遠不剪除的記號」。

¹⁶⁷⁰ 原文作「保守」；KJV 作「持守」；NAB 作「守」；NASB 作「保存」；NIV, NRSV 作「維持」。

¹⁶⁷¹ 原文作「我的拯救快要進入，我的伸冤（或公義）快要顯示」。

¹⁶⁷² 原文作「這樣做的人必得福」。

¹⁶⁷³ 原文作「持住的人之子」。

¹⁶⁷⁴ 原文作「將自己貼於耶和華的人」。

¹⁶⁷⁵ 或作「忠於我約」；原文作「守住」（KJV）；NASB 作「持緊」。

¹⁶⁷⁶ 原文作「一手又一名」。原文 yad「手」指「紀念碑」。

¹⁶⁷⁷ 原文作「名」（KJV, NIV, NRSV）。

¹⁶⁷⁸ 原文作「貼住耶和華」。

¹⁶⁷⁹ NIV, NRSV 作「持緊」。

¹⁶⁸⁰ 「殿」原文作「家」。

¹⁶⁸¹ 本句意義不明朗。原文直譯作「我仍舊收聚給他他收聚的（眾）人」。「他」可能指以色列。若此，本句可譯作「我必仍舊將他所收聚的眾人歸（收聚）給他」。

56:11 这些狗贪食，不知饱足¹⁶⁸⁵。他们是没有知识的牧人；各人偏行己路，各人求自己的利益。

56:12 每个人说：「来吧！我去拿酒！我们猛饮浓酒！明日必和今日一样，我们一无所缺¹⁶⁸⁶。」

57:1 神性¹⁶⁸⁷的人死亡，无人放在心上¹⁶⁸⁸。诚实人消失¹⁶⁸⁹，无人¹⁶⁹⁰思念¹⁶⁹¹，原来神性的人不见¹⁶⁹²是因为邪恶¹⁶⁹³。

57:2 那些行为正直的人进入平安之所；他们在自己床上安睡¹⁶⁹⁴。

57:3 「但你们这些巫师的儿子，奸夫和妓女的后裔，都要前来！

57:4 你们向谁戏笑、向谁张口吐舌？你们是悖逆者的儿女、撒谎人的后裔；

57:5 你们这些在橡树和各青翠树下行淫如仪¹⁶⁹⁵；在泉旁，在岩石下杀死儿女¹⁶⁹⁶；

57:6 在泉水光滑石头中有你爱的偶像，这些就是你诚信的对象¹⁶⁹⁷。你向他们浇了奠祭、献了供物。因这些事我必报仇¹⁶⁹⁸。

¹⁶⁸² 可能是属灵领袖，先知们和祭司们，有责任指引百姓道德方向的人。

¹⁶⁸³ 原文作「他们不知道」；KJV作「他们都是无知」；NIV作「他们都缺乏知识」。

¹⁶⁸⁴ 原文 hozim「作梦，狂乱」；HALOT 243 s.v. 作「喘气」，形容先知祭司的懒惰。

¹⁶⁸⁵ 或作「永不饱足」，指首领们的贪婪。

¹⁶⁸⁶ 原文作「大，手足，许多」。

¹⁶⁸⁷ 或作「公义」（KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT）；NAB作「公正的人」；TEV作「好人」，下同。

¹⁶⁸⁸ 或作「明白」，「理会」。原文作「无人放在心上」。

¹⁶⁸⁹ 原文作「忠信的人被拿走」。原文 asaf 的同源字本处是「死去」之意。

¹⁶⁹⁰ 原文 b^en「无」。见箴 8:24; 11:14; 14:4; 15:22; 26:20; 29:18。

¹⁶⁹¹ 或作「理会」；原文作「明白」（NASB, NIV, NRSV）。

¹⁶⁹² 原文作「取去」，即「死去」之意。

¹⁶⁹³ 本译本假设这节是谚语的用法，哀悼社会对神性之人的指控的漠视。本节的下句指出这种漠视带来更普遍的指控。既然下节描写神性的人被带进休息之所，有的看本处为正面性的「不见」。这见解是神将神性的人除开免得受苦受灾（一个普通人不能理解的事实）。

¹⁶⁹⁴ 原文作「他进入平安，睡在床上，这走在自己前头的人」。坟墓在本处看作相当正面的安息所在，死者不受惊扰地安息。

¹⁶⁹⁵ 原文作「烧着自己」；NRSV作「欲念焚身」。本节引用偶像求育仪式中伴同的性行为。

¹⁶⁹⁶ 这明显是献儿女为祭的风俗（参 TEV, CEV, NLT）。

¹⁶⁹⁷ 原文作「是你的份，他们，他们就是你的份」。下节指出「他们」为偶像。

57:7 你在每座高丘土堆上安设床榻，上那里去献祭。

57:8 你在门后、在门框后立起你的记号¹⁶⁹⁹。的确¹⁷⁰⁰，你离开我¹⁷⁰¹上去请他们与你同床¹⁷⁰²。你向他们买爱情¹⁷⁰³，你爱他们的床，又恋慕地盯住¹⁷⁰⁴他们的下体¹⁷⁰⁵。

57:9 你将橄榄油贡献¹⁷⁰⁶给王¹⁷⁰⁷，又多加香料¹⁷⁰⁸。你打发使者往远方去，直到阴间¹⁷⁰⁹。

57:10 你因路远疲倦¹⁷¹⁰，却不说『我放弃了¹⁷¹¹。』你得了复兴之力¹⁷¹²，所以没有倒下¹⁷¹³。

57:11 你怕谁？因谁恐惧，竟行出如此诡诈，不记念不想起我¹⁷¹⁴？因我沉默太久¹⁷¹⁵，你不怕我了¹⁷¹⁶？

¹⁶⁹⁸ 原文作「因这些事我能罢手（改变主意）吗？」原文 *nakhm* 可译为「安慰自己 / 寻求报复」，如 1:24。

¹⁶⁹⁹ 原文 *zikkaron* 在本处文义下字意不详。本字它处是纪念的记号，故本节或是偶像的象征 / 记号。

¹⁷⁰⁰ 或作「因为」（KJV, NRSV）。

¹⁷⁰¹ 原文字意为「你离开我露出」。本译本修订 *gillit*「露出」为 *galit*「离开」。

¹⁷⁰² 原文作「你扩张你的床」（NASB 似）。

¹⁷⁰³ 原文作「你从他们为自己（阴性单式）切定（切得）」。大多数英译本将「切」看作「立约」。本译本根据：(1)「切」（或立）约每每有 *b^erit* 的字样，但本处没有；(2) 本段多用阴性动词，均有性关系的暗示；而修订 *vatikhrāh*「你切」为 *v^ekharit*「你购买」（出自字根 *kharah*）。

¹⁷⁰⁴ 原文 *khazah*「盯住」。「恋慕她」是依文义的性欲语气加入。

¹⁷⁰⁵ 原文作「你盯住一只手」。原文 *yad*「手」可能代表「力量，男身」，延伸字用作「性器官」的代用词。参 HALOT 387 s.v.。

¹⁷⁰⁶ 原文作「你带油跋涉」。

¹⁷⁰⁷ 原文作「君王」。文意既有偶像敬拜和以儿女为祭的示意（5节），故有的将 *melekh*「君王」修订为 *molech*「摩洛」。可能以色列对偶像的忠诚在此比作臣民向君王的进贡。

¹⁷⁰⁸ 原文作「你又倍添香水」。

¹⁷⁰⁹ 以色列对偶像的忠诚是过度的，无理智的和自我毁灭的。

¹⁷¹⁰ 原文作「因你道路的伟大（长度）你疲倦了」。

¹⁷¹¹ 原文作「没希望了」（NAB, NASB, NIV）；NRSV 作「没用了」。

¹⁷¹² 原文作「你寻得你手的性命」。「性命」*khayyah* 在此是「复兴」之意（见 BDB 312 s.v.），而「手」*yad* 用作「力量」。

¹⁷¹³ 原文作「你没有软弱」。

¹⁷¹⁴ 原文作「不将这事放在你心上」。

¹⁷¹⁵ 原文作「是不是（因为）我安静，从很久之前？」

¹⁷¹⁶ 神对有罪的以色列的忍耐使他们认为可以放胆犯罪，绝无后果。

57:12 我必痛斥你的所谓公义和你的作为¹⁷¹⁷，但他们必不帮助你。

57:13 你哀求的时候，让你的偶像¹⁷¹⁸拯救你吧！风要把他们刮散¹⁷¹⁹，一阵轻风要把他们都吹去¹⁷²⁰。但那仰望我帮助¹⁷²¹的必得地土，必得上我的圣山¹⁷²²。」

57:14 耶和華說¹⁷²³：「修筑！修筑！预备道路！从我百姓的路中除掉一切障碍！」

57:15 因为那至高至上、永远治理¹⁷²⁴、名为圣的如此说：「我住在至高至圣的所在，却与失望受辱的人同居¹⁷²⁵，要使受辱者得鼓舞，灰心者得勉励¹⁷²⁶。」

57:16 我必不永远怀恨¹⁷²⁷，也不长久发怒，否则人的灵在我面前发昏，就是我造的赐生命的气。

57:17 因他们有罪的贪婪，我发怒击打弃绝他们¹⁷²⁸，但他们却仍然顽梗背道¹⁷²⁹。

57:18 我看见他们的行为¹⁷³⁰，我却必医治他，赐他安息，我必再度安慰伤心的人¹⁷³¹。

57:19 是我给他们庆贺的緣由¹⁷³²。全然丰裕¹⁷³³可以归与远处的人，和近处的人，我也必医治他们。」这是耶和華說的。

¹⁷¹⁷ 原文作「我，我必声明你的公义和你的作为」。

¹⁷¹⁸ 原文 qibbutsayikh「你聚拢的」。这可能引喻他们宗教性的聚集而指他们的仪式。本段文义既以偶像敬拜为中心，有的认为「你聚拢的」指收藏的偶像。下半节认同此见。

¹⁷¹⁹ 原文作「一阵风举起他们所有的」。

¹⁷²⁰ 原文作「一口气拿走他们」。

¹⁷²¹ 或作「寻避难所于我的」。「寻避难所」是「忠于」的代用词。

¹⁷²² 原文作「拥有」。论点似是他们可以在神的面前自由的来往，好像神的圣殿是个人的产业。

¹⁷²³ 或作「他说」。全句既是耶和華发言，故可译作「我说」。但神的说话在下节开始。

¹⁷²⁴ 原文作「永远居住」。shokhen 'ad 有时译作「永活的」指神的「永远长存」。但本处上下文（至高，至上，圣）强调他的主权。下句耶和華声明说「我住在至高至圣的居所」，指他统治的所在。故「永远居住」应是神永恒的主权。

¹⁷²⁵ 原文作「也和压碎的和灵里低下（沉）的同在」。本句可能指谦卑自己悔改的人（见 66:2），或指一般的放逐之民（体验到灰心羞辱）。

¹⁷²⁶ 原文作「复兴那灵里低下的，复兴压碎者的心」。

¹⁷²⁷ 或作「争论」，或「控告」（NAB, NIV, NRSV）。

¹⁷²⁸ 原文作「我击打他，藏起，我又发怒」。原文 panayim「（掩）面」是「藏起」之意。

¹⁷²⁹ 原文作「他的心走向（有如）背道者（的路）」。

¹⁷³⁰ 原文作「他的道路」（KJV, NASB, NIV）；TEV 作「他们的作法」。

¹⁷³¹ 原文作「我必对他恢复慰藉，向他的哀悼者」。

¹⁷³² 原文作「嘴唇的果子」；通常指「赞美」，本处或许应作「欢呼的声音」（见 18 节）。

¹⁷³³ 原文作「平安，早安」，迭字表示程度。

57:20 「但恶人，好像翻腾的海不得平静；它的波浪涌出污泥和沙土。」

57:21 我的 神说：「恶人不得丰裕。」

耶和華喜悅真正的誠信

58:1 「你要大聲喊叫，不要安靜；揚起聲來，好像吹角！向我百姓面斥¹⁷³⁴他們的過犯，向雅各家面斥他們的罪惡。

58:2 他們天天尋求我；要明白我的要求¹⁷³⁵，好像行義的國，不離棄他們 神的律法。他們向我求問公義的定命，他們喜悅親近 神。

58:3 他們哀嘆¹⁷³⁶：『我們禁食，你為何不看見呢？我們謙卑自己，你為何不理會呢？』看哪！你們禁食的同時，仍滿足私欲¹⁷³⁷，壓制你們的工人¹⁷³⁸。

58:4 你們的禁食，伴同爭競吵鬧¹⁷³⁹和打架¹⁷⁴⁰。不要像今日的禁食，要使你的聲音聞於天上。

58:5 這樣禁食，豈真是我要的¹⁷⁴¹？我豈是要¹⁷⁴²叫人垂头像芻子，張體¹⁷⁴³在麻布和爐灰之上的日子？這可稱為禁食、討耶和華喜悅的日子？

58:6 我所要的禁食，是要鬆開罪惡的鎖鏈，解下重軛的索，使被欺壓¹⁷⁴⁴的得自由，折斷一切的軛。

58:7 我要你分餅給飢餓的人，使無家受欺壓的人有家。見到有赤身的，給他衣服！對你的骨肉之親，不要以背相向¹⁷⁴⁵。

58:8 這樣，你的光就必照耀如早晨的光¹⁷⁴⁶，你的復興必速速來臨¹⁷⁴⁷。你神性的行為¹⁷⁴⁸必在你前面行；耶和華的菜美必作你的後盾¹⁷⁴⁹。

¹⁷³⁴ 原文作「向我百姓宣告（聲明）他們的背叛」。

¹⁷³⁵ 原文作「道路」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, TEV）；NLT 作「我的律法」。

¹⁷³⁶ 原文無「哀嘆」，加入以求清晰。

¹⁷³⁷ 原文作「你尋找歡娛」；NASB 作「你尋找自己的意願」。

¹⁷³⁸ 可能作「負債的人」。

¹⁷³⁹ 原文作「你禁食為」（NASB）；NRSV 作「你禁食只是為了吵架」。

¹⁷⁴⁰ 原文作「為了以有罪的拳頭擊打」。

¹⁷⁴¹ 原文作「揀選」（NASB, NRSV）；NAB 作「願意」。

¹⁷⁴² 原文作「人謙下自己的日子」；無「我豈要」字樣。

¹⁷⁴³ 或作「鋪床」。

¹⁷⁴⁴ 原文作「壓碎」。

¹⁷⁴⁵ 原文作「從你的（血）肉不要隱藏自己」。

¹⁷⁴⁶ 原文作「衝出如清晨」。光象徵神的恩寵和福份的恢復；下文清楚指出。

¹⁷⁴⁷ 原文作「發旺」；KJV 作「迅速向前彈出」。

¹⁷⁴⁸ 或作「公義」。他們神性的行為必顯示在眾人面前。

¹⁷⁴⁹ 國家得到神保護性的同在。

58:9 那时，你求告，耶和華必應允；你呼求，他必說：『我在此處』。你必要¹⁷⁵⁰從你中間除掉重轍和指摘人的指頭，並有罪的談吐。

58:10 你必要¹⁷⁵¹主動的幫助，餵養受欺壓的人¹⁷⁵²。你的光就必驅除黑暗¹⁷⁵³，你的幽暗必變如¹⁷⁵⁴正午。

58:11 耶和華必不斷引導你；甚至在干旱之地，也必餵養¹⁷⁵⁵你。他必使你重新得力¹⁷⁵⁶，像澆灌的園子，又像水流不斷的泉源。

58:12 你那永久的廢墟也被重建¹⁷⁵⁷；你要重建古代的根基。你必稱為『補破牆的』，和『重修可居住路徑的』¹⁷⁵⁸。

58:13 你必要¹⁷⁵⁹守安息日而不在聖日做任何你喜歡的¹⁷⁶⁰事。你必要渴望安息日¹⁷⁶¹，尊重耶和華的聖日¹⁷⁶²。你必要以歇下日常的行動為尊重，以停下自私的追逐和業務為尊敬¹⁷⁶³。

58:14 你就必在與耶和華的關係上尋得歡樂¹⁷⁶⁴，我也必賜你大大的富裕¹⁷⁶⁵，使你祖雅各的地上有出產¹⁷⁶⁶。」這是耶和華親口說的。

¹⁷⁵⁰ 原文作「若你」。希伯來本 9 下-10 是長的條件式句。「若」在 9 下-10 上；「就」在 10 下。

¹⁷⁵¹ 同上。

¹⁷⁵² 原文作「若你親自供應飢餓的人，滿足受壓者的食欲」。

¹⁷⁵³ 原文作「你的光必在黑暗中升起」。

¹⁷⁵⁴ 原文作「有如」。

¹⁷⁵⁵ 原文作「他必在干旱之地滿足你的食欲」。

¹⁷⁵⁶ 原文作「他必使你的骨強壯」。

¹⁷⁵⁷ 原文作「他們必在你古代的廢墟上建造」。

¹⁷⁵⁸ 本句可能是路徑必須重修才能在当地居住。

¹⁷⁵⁹ 原文作「若你」。希伯來本 13-14 節是長的條件式句。「若」在 13 節，「就」在 14 節。

¹⁷⁶⁰ 原文作「若你的腳步在安息日轉離在我的聖日傳自己的意願」。

¹⁷⁶¹ 原文作「稱安息日為樂」；KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV 作「可喜悅的」。

¹⁷⁶² 原文作「稱耶和華的聖日為（可）尊重（的）」。*qadosh*「聖」指時段。

¹⁷⁶³ 「業務」原文作「不發一言」。不似是安息日不許說話，而是指不作交易，不定計劃（見何 10:4）。有的認為這是指「無聊的話」（參撒下 19:30）。

¹⁷⁶⁴ 原文「在耶和華里尋得歡樂」的平行句可見於詩 37:4。

¹⁷⁶⁵ 原文作「我必使你騎在地的高處」。本處似是引用申 32:13，兩處都是指神豐富的供應糧食。

¹⁷⁶⁶ 原文作「我必使你吃（用）你祖雅各的产业」。原文 *nakhalah* 可能是雅各产业的出產的代用語（他承受的地是神的應許）。

不义使人远离 神

59:1 耶和華的手并非软弱¹⁷⁶⁷，不能拯救，耳朵非聋¹⁷⁶⁸，不能听见。

59:2 但你们的罪行使你们与 神疏远；你们的罪恶使他拒绝你，不听你们的祷告¹⁷⁶⁹。

59:3 因你们的手被血沾染，你们的指头被罪孽沾污；你们的嘴唇说谎言，你们的舌头出恶语。

59:4 无人关心公正¹⁷⁷⁰，无人凭诚实呈案。他们都倚靠假话¹⁷⁷¹，说谎言；他们所怀的是压制¹⁷⁷²，所生的是罪孽。

59:5 他们菹毒蛇蛋，结蜘蛛网。人吃这蛋必死，这蛋必孵出毒蛇。

59:6 他们的网不能成为衣服；不能用所做的遮盖自己。他们的行为都有罪；他们犯了残暴的罪行¹⁷⁷³。

59:7 他们一心行恶¹⁷⁷⁴，急速流无辜人的血¹⁷⁷⁵；他们的意念都是罪孽，他们打碎毁灭¹⁷⁷⁶。

59:8 平安的路，他们不熟悉；所行的事没有公平¹⁷⁷⁷。他们用诡诈的方法，凡和他们交易的都不熟悉平安¹⁷⁷⁸。

以色列悔罪

59:9 因此，救赎¹⁷⁷⁹离我们远，救恩不临到我们¹⁷⁸⁰。我们指望光亮¹⁷⁸¹，却只见黑暗¹⁷⁸²；等待¹⁷⁸³光明¹⁷⁸⁴，却行在¹⁷⁸⁵幽暗中¹⁷⁸⁶。

¹⁷⁶⁷ 原文作「短」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁷⁶⁸ 原文作「耳朵太沉（重）去听」。

¹⁷⁶⁹ 原文作「你们的罪使他从你藏起脸来以致不听」。

¹⁷⁷⁰ 原文作「无人以公正求告」。

¹⁷⁷¹ 原文作「无有」；NAB 作「空洞」。

¹⁷⁷² 或「麻烦」（NIV），或作「伤害」。

¹⁷⁷³ 原文作「他们的行为是罪的行为，手上有的是强暴的工作」。

¹⁷⁷⁴ 原文作「他们的脚奔向邪恶」。

¹⁷⁷⁵ 原文作「他们快快的倒出无辜者的血」。

¹⁷⁷⁶ 原文作「他们思念是罪恶的思念，毁灭和粉碎是他们的通道」。

¹⁷⁷⁷ 原文作「平安之道他们不知，他们的路径没有公正」。

¹⁷⁷⁸ 原文作「他们使他们的道路弯曲，行在其上的不知道平安」。

¹⁷⁷⁹ 原文 mishpat 在上数节指「公正」；本处是「从神来的公正」或「伸冤」。因人不公正，神不肯在他们敌人面前为他们伸冤（救赎他们），见 11 节。

¹⁷⁸⁰ 先知代表这有罪之国发言认罪。

¹⁷⁸¹ 光在本处象征富裕和福份。

¹⁷⁸² 原文作「但，看，黑暗」；NIV 作「但全是黑暗」。

¹⁷⁸³ 原文无「等待」字样；句前的「指望」作本句动词。

¹⁷⁸⁴ 「光明」作复式，代表程度。

¹⁷⁸⁵ 或作「住在」；NCV 作「我们所有的只是黑暗」。

59:10 我们沿墙摸索，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人¹⁷⁸⁷，我们晌午碰撞，如在黄昏一样；别人强壮，我们却像死人¹⁷⁸⁸。

59:11 我们咆哮如熊，哀鸣如鸽；指望救赎¹⁷⁸⁹，却是没有；指望救恩，却远离我们。

59:12 因你晓得我们许多叛逆的行为¹⁷⁹⁰，我们的罪作见证告我们。是的，我们晓得自己的悖逆，非常清楚自己的罪¹⁷⁹¹。

59:13 我们悖逆又想欺骗；转去不跟从我们的神。我们搅起¹⁷⁹²欺压和叛逆；心怀谎言，口里说出。

59:14 公平被推走，神性¹⁷⁹³站在远处。是的¹⁷⁹⁴，诚实在街上碰撞，道德根本不得进入。

59:15 诚实消失，想离恶的人被抢劫。那时，耶和华因看见没有公平，甚不喜悦。

耶和华干预

59:16 他见无人代言¹⁷⁹⁵，无人干预，甚为惊动¹⁷⁹⁶。就亲自动手¹⁷⁹⁷，他对公平的愿望催迫着他¹⁷⁹⁸。

59:17 他以公义¹⁷⁹⁹的意愿为铠甲（注：或作「护心镜」），以拯救的心愿为头盔¹⁸⁰⁰。他以报仇为衣服，以热心为外袍。

59:18 他必按人的行为施报，分发恼怒的审判给他的对头，惩罚他的仇敌，向众海岸¹⁸⁰¹施行报应。

59:19 西方的人必敬重¹⁸⁰²耶和华的¹⁸⁰³名；东方的人也必认出他的荣美¹⁸⁰⁴。因为他来好像急流¹⁸⁰⁵的河水，被耶和华差派之风¹⁸⁰⁶驱动。

¹⁷⁸⁶ 「黑暗」本处作复式，代表程度。

¹⁷⁸⁷ 原文作「像是没有眼睛」。

¹⁷⁸⁸ 原文作「在强壮（者）之中，像（是）死人」。

¹⁷⁸⁹ 参 9 节注解。

¹⁷⁹⁰ 原文作「在你面前我们有许多的叛逆」。

¹⁷⁹¹ 原文作「的确（或因为）我们叛逆的事迹与我们同在，又我们的罪，我们知道」。

¹⁷⁹² 原文作「虚假的话从心孕育述出」。

¹⁷⁹³ 或作「公义」（ASV, NASB, NIV, NRSV）；KJV, NAB 作「公正」。

¹⁷⁹⁴ 或作「因为」（KJV, NRSV）。

¹⁷⁹⁵ 原文作「无人」（KJV, ASV）；TEV 作「无人帮助」。

¹⁷⁹⁶ 或作「惊詫」（NAB, NIV, NRSV），或「厌烦」。

¹⁷⁹⁷ 原文作「他的膀臂为他拯救」。

¹⁷⁹⁸ 原文作「他的公正（或公义）支持他」。

¹⁷⁹⁹ 或作「公正」；NCV 作「良善」。

¹⁸⁰⁰ 原文作「拯救（救赎）作他的头盔」。

¹⁸⁰¹ 或「海岛」（KJV, NIV）。

¹⁸⁰² 原文作「惧怕」。有希伯来中古的古卷作「见到」。

¹⁸⁰³ 原文作「他们从西方惧怕耶和华的名」。

59:20 「必有一位保护者¹⁸⁰⁷来到锡安，到雅各族中从悖逆行为悔改的人那里。」这是耶和華说的。

59:21 耶和華说：「至于我，我对他们的应许¹⁸⁰⁸是这样：从今以后¹⁸⁰⁹，我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口。」这是耶和華说的。

锡安将来的美

60:1 「起来！发光！因为你的光已经来到！耶和華的荣美¹⁸¹⁰照耀你。

60:2 看哪！黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万国，耶和華却要照耀你！他的荣美¹⁸¹¹要现在你身上。

60:3 万国来就你的光，君王来就你明亮的光辉。

60:4 你举目向四方观看，众人都聚集来到你这里——你的众子从远方而来，你的众女也被护送而来。

60:5 那时，你看见就欢笑¹⁸¹²。你必兴奋，你的心充满骄傲¹⁸¹³。因为远方的财富¹⁸¹⁴属你，列国的财宝也必来归你。

60:6 羣队的骆驼并米甸和以法的少壮骆驼必遮满你的道路。示巴的商人¹⁸¹⁵都必来到，带来黄金乳香，又要赞美耶和華。

60:7 基达的羊羣都必聚集到你这里，尼拜约的公羊要供你献祭¹⁸¹⁶。它们在我坛上必蒙悦纳，我必荣耀我雍容的殿。

60:8 那些飘浮¹⁸¹⁷如云，又如鸽子向巢¹⁸¹⁸飞回的是谁呢？

¹⁸⁰⁴ 原文作「从日出之地他的荣美」。

¹⁸⁰⁵ 原文作「窄」；NAB, NIV, NRSV 作「堵住」。

¹⁸⁰⁶ 原文作「耶和華的风」。「风」ruakh 可译作「气息」（见 30:28）。

¹⁸⁰⁷ 或作「救赎者」。参 41:14 注解。

¹⁸⁰⁸ 或作「与他们的约」（多数英译本）；NCV 作「我与他们的协定」。耶和華应许悔改的人（「他们」），他们和后裔都必有作他发言人的灵和功能。在这种情况下，他们就是跟随耶和華特殊仆人的脚踪。见 42:1; 49:2; 51:16。

¹⁸⁰⁹ 原文作「从现在到将来」。

¹⁸¹⁰ 或作「荣耀」（大多数英译本）。

¹⁸¹¹ 同上；TEV 作「他同在的光辉」。

¹⁸¹² 或作「发光」；「放射光芒」（NAB, NASB, NIV, NRSV）。

¹⁸¹³ 原文作「它必震抖而宽广，你的心」。

¹⁸¹⁴ 原文作「海中的财富」；即远处藉海洋运送的财富。

¹⁸¹⁵ 原文作「所有的他们，从示巴」。

¹⁸¹⁶ 原文作「服事你」；即供为祭物（下下句）。另一看法是将「公羊」代表首领，必向锡安人民臣服。见 10 节。

¹⁸¹⁷ 原文作「飞」（KJV, NASB, NRSV）；NAB, NIV 作「同（云）飞舞」。

¹⁸¹⁸ 原文作「窗」，即鸽巢的开口处。

60:9 是的，众海岸¹⁸¹⁹渴候我，大船只¹⁸²⁰领先，将你的众子连他们的金银从远方一同带来，来荣耀耶和华你的神¹⁸²¹，以色列的圣者¹⁸²²，因为他已经荣耀了你。

60:10 外邦人必重建你的城墙，他们的王必服事你。我虽然发怒击打了你，现今必施恩怜恤你¹⁸²³。

60:11 你的城门必时常开放；昼夜不关，使人把列国的财物送来，并由他们的君王带路¹⁸²⁴。

60:12 的确¹⁸²⁵，哪一邦哪一国不事奉你，就必灭亡，这种邦国必全然毁灭。

60:13 黎巴嫩的荣美，就是长青树、棕树、黄杨树，都必一同来美化我的王宫¹⁸²⁶；我也要使我的宝座¹⁸²⁷得荣耀。

60:14 你欺压者的子孙都必来向你屈身；藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为『耶和华的城』，为『以色列圣者¹⁸²⁸的锡安』。

60:15 你虽然一度被撇弃、被厌恶，甚至无人经过，我却使你变¹⁸²⁹为永远为傲的源头，未来世代的喜乐。

60:16 你也必喝万国的奶，饱食在君王的胸怀¹⁸³⁰。你便知道我耶和华是你的救主，是你的保护者¹⁸³¹，雅各的大能君¹⁸³²。

60:17 我带给你的是，拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头。我必以富裕¹⁸³³作你的监督，以清白作你的统管¹⁸³⁴。

60:18 你地上不再听见强暴的声音¹⁸³⁵，境内不再听见荒凉毁灭的事。你必称你的墙为『拯救』，称你的门为『赞美』。

¹⁸¹⁹ 或作「海岛」（NIV）；CEV作「远处的岛」；TEV作「远方」。

¹⁸²⁰ 原文作「他施的船只」。参 2:16 注解。

¹⁸²¹ 原文作「荣耀你神耶和华的名」。

¹⁸²² 参 1:4 注解。

¹⁸²³ 原文作「在我的恩中我必会怜恤你」。

¹⁸²⁴ 或作「领先游行」。

¹⁸²⁵ 或作「因为」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）；TEV作「但是」。

¹⁸²⁶ 或作「圣处，圣所」。

¹⁸²⁷ 原文作「（置）足之处」。见结 43:7，耶和华的宝座称为「（放）脚跟之地」。

¹⁸²⁸ 参 1:4 注解。

¹⁸²⁹ 原文作「将你造成」。

¹⁸³⁰ 万国列王形容为乳养婴儿的母亲。复兴的锡安受他们贡献的财物乳养。

¹⁸³¹ 或作「救赎者」。参 41:14 注解。

¹⁸³² 参 1:24 及 49:26。

¹⁸³³ 或作「平安」（KJV 和许多的英译本）。

¹⁸³⁴ 本处字句有讽刺性。锡安过去受许多暴君统治，但现在人性化的富裕和清白是惟一「管辖」这城的。

60:19 日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你；耶和華却要作你永远的光——你 神的荣美必照耀你¹⁸³⁶。

60:20 你的日头不再下落；你的月亮也不消失¹⁸³⁷；耶和華必作你永远的光，你悲哀的日子也完毕了。

60:21 你的居民都为神性的人¹⁸³⁸，永远得地为业；他们是我栽的枝子、我手的工作，我藉他们彰显我的荣美。

60:22 你们至小的必要加增¹⁸³⁹千倍，最小的必成为强国。定期到了，我耶和華必速成这事。」

耶和華必令百姓复苏

61:1 全能主耶和華的灵在我身上，因为耶和華拣选¹⁸⁴⁰了我¹⁸⁴¹，委派¹⁸⁴²我鼓励穷苦的¹⁸⁴³人，帮助¹⁸⁴⁴心碎的人，下令被掳的得释放，被囚的出监牢；

61:2 宣告耶和華的恩年，和我们 神报仇的日子，安慰一切哀悼的人；

61:3 坚强锡安哀悼的人，赐头巾代替灰尘，喜乐油¹⁸⁴⁵代替悲哀，赞美衣¹⁸⁴⁶代替灰心¹⁸⁴⁷。他们必称为神性的橡树¹⁸⁴⁸，是耶和華所栽的去彰显荣耀。

61:4 他们必修造永久的荒场，建立已经凄凉之处¹⁸⁴⁹，重修古代荒凉之城。

61:5¹⁸⁵⁰「那时，外邦人必来牧放你们的羊羣，外邦人必耕种你们的田地、修理葡萄园。」

¹⁸³⁵ 原文无「的声音」字样。

¹⁸³⁶ 原文作「你的神为你的荣美」。

¹⁸³⁷ 本节的「日」「月」指神的光，代替 19 节的「日头」和「月亮」。「光」在本处象征神赐的福和富裕，皆连于神的同在。见 30:26。

¹⁸³⁸ 或作「义的」（NASB, NIV, NRSV, NLT）；NAB 作「公正的」。

¹⁸³⁹ 原文作「成为」（NASB, NIV）。

¹⁸⁴⁰ 原文作「膏了」，即指定执行任务。

¹⁸⁴¹ 发言人的身份不确定，但他不是耶和華，也不是锡安穷苦的人。他有神的灵，是神的代言人，又被差派去释放囚犯出捆绑。这证据建议他是耶和華的特殊仆人，在仆人之歌提及的（见 42:1-4, 7; 49:2, 9; 50:4; 亦参 51:16）。

¹⁸⁴² 或作「差遣」（NAB）；NCV 作「派任了我」。

¹⁸⁴³ 或作「向（穷苦的人）报告好消息」。

¹⁸⁴⁴ 原文作「缠裹」。

¹⁸⁴⁵ 或作「象征喜乐的油」。

¹⁸⁴⁶ 或作「象征赞美的衣袍」。

¹⁸⁴⁷ 原文作「昏沉的灵」（NRSV）；KJV, ASV 作「沉重的灵」。

¹⁸⁴⁸ 原文 *tsedeq* 本处不是指百姓「公义」的品格，而是有「蒙冤得白」的语气；示意神复兴的百姓是神「公正 / 公义」的见证。参 2 节引用神报复百姓的敌人。NAB 作「公正的橡树」。

¹⁸⁴⁹ 原文作「他们必抬起从前荒凉之处」。

61:6 你们倒要称为『耶和华的祭司，我们 神的仆役』。你们必享用¹⁸⁵¹列国的财物，因得他们的财富¹⁸⁵²夸耀。

61:7 你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱¹⁸⁵³；分中所得的土地，必代替所受的凌辱¹⁸⁵⁴。是的¹⁸⁵⁵，在境内必得加倍的产业，和长久的欢乐。

61:8 因为我耶和華喜愛公平，恨惡搶奪和罪孽。我要因信實¹⁸⁵⁶施行報應；要与我的百姓立永约。

61:9 他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的，必承认他们蒙了耶和華的賜福¹⁸⁵⁷。」

61:10 我¹⁸⁵⁸因耶和華大大歡喜，我的心因 神乐极。因他以拯救为衣¹⁸⁵⁹给我穿上，以清白为袍¹⁸⁶⁰给我披上。我好像新郎戴上祭司的华冠，又像新妇佩戴妆饰¹⁸⁶¹。

61:11 田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的的发生，全能主耶和華必照样使救恩¹⁸⁶²生长，使他的子民在万国眼前赞美他¹⁸⁶³。

耶和華喜悅錫安

62:1 我因錫安必不靜默；为耶路撒冷必不息声，直到他的清白如光照耀¹⁸⁶⁴，他的救恩如火把发亮。

62:2 列国必见你的清白，列王必见你的荣美。你必得新名的称呼，是耶和華亲口所起的。

62:3 你在耶和華的手中要作为华冠，在你 神的掌上必作为冕旒。

¹⁸⁵⁰ 耶和華在 7-8 节发言（可能也在 9 节）。不清楚仆人的话（1-3 上）何处结束与耶和華的何处开始。可能本处直接对百姓说话是耶和華发言的开始。

¹⁸⁵¹ 原文作「吃」（KJV, NAB, NASB）；NIV 作「吃用」；NLT 作「喂养于」。

¹⁸⁵² 原文作「榮耀」，即「財富」。

¹⁸⁵³ 原文作「雙份代替羞辱」。

¹⁸⁵⁴ 原文作「他們為所得的分歡樂，代替羞耻」。

¹⁸⁵⁵ 原文作「因此」（KJV, NASB）；NIV 作「所以」。

¹⁸⁵⁶ 原文作「在信實中」；NASB, NRSV, NLT 作「信實地」。

¹⁸⁵⁷ 原文作「凡看見他們的都認出他們，（就是）神所祝福的後裔」。

¹⁸⁵⁸ 10-11 节发言人的身份不明，但可能是人性化的国家（或是錫安）在此回应耶和華復興的應許。

¹⁸⁵⁹ 原文作「我全人以神為樂」；NAB 作「我靈魂的快樂在乎神」。

¹⁸⁶⁰ 原文作「伸冤的外袍」；, NASB, NIV, NRSV 作「公義的外袍」。

¹⁸⁶¹ 原文作「像新郎戴上頭巾行動如祭司，又像新娘穿戴首飾」。

¹⁸⁶² 或作「公義」；但文義似強調救贖和恢復（見 10 节及 62:1）。

¹⁸⁶³ 原文作「在萬國面前讚美」。

¹⁸⁶⁴ 或作「像光前行」。

62:4 你必不再称为「撇弃的」，你的地也不再称为「荒凉的」；是的¹⁸⁶⁵，你却要称为「我所喜悦的¹⁸⁶⁶」，你的地也必称为「已婚的¹⁸⁶⁷」。因为耶和华喜悦你，你的地也必成为他「已婚¹⁸⁶⁸」的。

62:5 少年人怎样娶少女，你的众子也要照样娶你¹⁸⁶⁹；新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。

62:6¹⁸⁷⁰ 耶路撒冷啊，我在你城上设立守望的；他们昼夜必然祷告¹⁸⁷¹，呼吁¹⁸⁷² 耶和华的，你们不要停声！

62:7 不要让他歇息，直等他重建耶路撒冷¹⁸⁷³，使耶路撒冷在地上成为可夸的¹⁸⁷⁴。

62:8 耶和华以自己的右手和大能的膀臂¹⁸⁷⁵起誓说：「我必不再将你的五谷给你仇敌作食物，外邦人也不再喝你劳碌得来的新酒。」

62:9 但那收割的要吃粮，并赞美耶和华。那摘葡萄的要在我圣所的院内喝酒。」

62:10 当从门经过！经过！预备百姓的路！修筑！修筑大道！捡去石头！为万民竖立号旗。

62:11 看哪，耶和华曾宣告到地极，对女儿锡安说：「你的拯救者来到！他带来赏赐，他的赏赐在他面前¹⁸⁷⁶。」

62:12 人必称他们为「圣民」，为「耶和华所保护¹⁸⁷⁷的」，你也必称为「被眷顾不撇弃的城」。

得胜的勇士

63:1 这从以东¹⁸⁷⁸的波斯拉来，穿红衣服¹⁸⁷⁹、王者装扮¹⁸⁸⁰，因能力广大，迈步¹⁸⁸¹行走的是谁呢？就是我，我宣告伸冤，有大能施行拯救。

¹⁸⁶⁵ 或作「因为」；KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV 作「但是」。

¹⁸⁶⁶ 原文 kheftsi-vah，通常直译为 Hephzibah (KJV, ASV, NIV)。

¹⁸⁶⁷ 原文 b^eulah，通常直译为 Beulah (KJV, ASV, NIV)。

¹⁸⁶⁸ 地必蒙耶和华的恩享受福份和保护。添入「成为他的」指出与神的关系。

¹⁸⁶⁹ 「娶」在各古卷中有「居住在」或「与同居」之意。不但地有人居住，而且也「属于」以色列人。

¹⁸⁷⁰ 先知可能是本处的发言人。

¹⁸⁷¹ 原文作「昼夜他们必不静默」。下节指出他们为耶和华的干预和城的复兴祷告。

¹⁸⁷² 或作「呼求」NIV；NASB, NRSV 作「提醒」。

¹⁸⁷³ 原文本处无「耶路撒冷」字样。

¹⁸⁷⁴ 原文作「赞美（的对像）」。

¹⁸⁷⁵ 耶和华的右手和大能的膀臂象征他的能力；提醒听众神的大能保证以下应许的实现。

¹⁸⁷⁶ 如 12 节指出，放逐之民的回归就是耶和华的赏赐 / 奖赏。亦参 40:10 并注解。

¹⁸⁷⁷ 或作「耶和华救赎的」(KJV, NAB)。

63:2 你的衣服为何是红色？你为何像踉跄酒醉的人呢？

63:3 我独自踉跄酒醉，列国中无一人与我同作。我发怒将他们¹⁸⁸²踹下，发烈怒将他们践踏。他们的汁溅在我衣服上，污染了我一切的衣裳。

63:4 因为我一心等候报仇之日，而报复的日子到了¹⁸⁸³。

63:5 我看，见无人帮助；我震惊，因没有人支持¹⁸⁸⁴。所以我的右臂施行拯救，我的烈怒催我前往¹⁸⁸⁵。

63:6 我发怒，踹下万国；发烈怒，使他们沉醉¹⁸⁸⁶，又将他们的血倒在地上¹⁸⁸⁷。

求怜悯的祈祷

63:7 我要说耶和華信实的作为和他可称赞的事迹。我要说他向以色列家所施的大恩¹⁸⁸⁸，这恩是照他¹⁸⁸⁹的怜悯和极大的信实赐给他们的。

63:8 他说：「他们必诚然作我的百姓，不是不忠的儿女¹⁸⁹⁰。」这样，他作了他们的救主。

63:9 在他们一切苦难中，他也同受苦难¹⁸⁹¹。从他面前差派的使者拯救他们¹⁸⁹²。在他的慈爱和怜悯里，他保护¹⁸⁹³了他们；在古代绵长的日子¹⁸⁹⁴中保抱他们、怀搆他们。

¹⁸⁷⁸ 「以东」在本处是神敌人的主型。见 34:5。

¹⁸⁷⁹ 原文作「从波斯拉 Bozrah 来（穿）鲜红衣袍的」。

¹⁸⁸⁰ 原文作「尊荣衣服的」；KJV, ASV 作「衣着荣耀的」。

¹⁸⁸¹ 或作「满有信心」。

¹⁸⁸² 以东为首的万国是神震怒的对象（见 6 节）。他将战事上的屠杀比作踉跄酒醉。

¹⁸⁸³ 原文作「因复仇之日在我心中，我报复之年到了」。原文 g'ulai 有时译作「我的救赎」。一位 go'el「亲人救赎者」的责任是要保护大家族的权益，通常要赎回卖与家族之外的产业。但 go'el 的责任并不限于经济。他也有报家族流血之仇的责任（见民 35:19-27；申 19:6-12）。赛 63:4 的主题是复仇（见上句），故本处是指这位家族保护人的功能。耶和華描写自己为报血仇的人，等待复仇之日来临，然后爆发行动。

¹⁸⁸⁴ 参赛 59:16 类似字句。

¹⁸⁸⁵ 原文作「我的烈怒支持着我」；NIV 作「我自己的烈怒支撑着我」。

¹⁸⁸⁶ 参赛 49:26 及 51:23 类似景像。

¹⁸⁸⁷ 原文作「汁」，指血（见 3 节）。

¹⁸⁸⁸ 原文作「他对以色列家所行的伟大和良善」。

¹⁸⁸⁹ 或作「因为」。

¹⁸⁹⁰ 原文作「不是行诡诈的儿女」，指约的忠诚。

¹⁸⁹¹ 原文作「在他们所有的艰难中，他也有艰难」。

¹⁸⁹² 原文作「他面前的使者（或天使）」。这可能是出 14:19 的「神的天使」，等于神的同在（神的面）引用出于 33:14-15 和申 4:37。赛 63 的这位使者可

63:10 他们却悖逆，得罪了¹⁸⁹⁵主的圣灵¹⁸⁹⁶；他就转作他们的仇敌，攻击他们。

63:11 那时，他的子民想起古时的日子。将百姓和他全羣的牧人¹⁸⁹⁷从海里领上来的在哪里呢？将他的圣灵降在他们中间的在哪里呢¹⁸⁹⁸？

63:12 将他威严的大能赐给摩西¹⁸⁹⁹，在他们前面将水分开，建立自己永远的名声¹⁹⁰⁰，

63:13 带领他们经过深水的，在哪里呢？如马在平地¹⁹⁰¹奔走，他们不至绊跌；

63:14 如牲畜下到山谷饲食¹⁹⁰²，耶和华的灵也使他们得安息。照样¹⁹⁰³，你引导你的百姓，建立了自己荣耀的名声¹⁹⁰⁴。

63:15 求你从天上垂顾，从你圣洁辉煌的宫中观看！你的热心¹⁹⁰⁵和你的大能在哪里呢？不要向我们止住你温柔的怜悯¹⁹⁰⁶！

63:16 因你是我们的父，虽然亚伯拉罕不认识我们，以色列不承认我们，你，耶和華，是我们的父。从上古以来，你名就称为「我们的保护者¹⁹⁰⁷」。

63:17 耶和華啊，你为何使我们走差离开你的道¹⁹⁰⁸，使我们心里刚硬不顺从你呢¹⁹⁰⁹？求你为你仆人、为你产业支派的缘故转回来！

能就是神的「圣灵」（见 10-11 节）和 14 节的「耶和華的灵」。参诗 139:7「神的灵」等于「神的面」。

¹⁸⁹³ 或作「救赎」（KJV, NAB, NIV）；或「拯救」。

¹⁸⁹⁴ 原文作「所有古代的日子」；KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV 作「古时」。

¹⁸⁹⁵ 或作「使...忧伤」，「使...心痛」。

¹⁸⁹⁶ 「圣灵」在旧约见于本处（11 节亦然）并诗 51:11（连于神的同在）。

¹⁸⁹⁷ 希伯来古卷「牧人」作众数，故可指摩西，亚伦和支派首领。不过大多数认为应修订作单数，指摩西。

¹⁸⁹⁸ 参 10 节注解。

¹⁸⁹⁹ 原文作「使他华美的膀臂临到摩西的右手」。

¹⁹⁰⁰ 原文作「为自己做了长久的名」。

¹⁹⁰¹ 原文作「旷野（或山坡）」。

¹⁹⁰² 原文无「饲食」。

¹⁹⁰³ 或作「这样」（KJV, ASV）。

¹⁹⁰⁴ 原文作「为自己做了威严的名」。

¹⁹⁰⁵ 可能指他为子民的热心，推动他怒冲冲的击打他们的敌人。

¹⁹⁰⁶ 原文作「（心）肠的悸动」，指「怜悯」。

¹⁹⁰⁷ 原文作「从古时你的名就是我们的保护者（或救赎者）」。

¹⁹⁰⁸ 这可能指神的吩咐。

¹⁹⁰⁹ 原文作「你为何使我们心刚硬不惧怕你呢？」究竟耶和華如何直接地使人刚硬，我们无法确定。发言人的心目中可能认为神在此直接的参与耶和華为了对这国家的罪行放逐了他们，目前仍使他们灵里麻木保持彼此间的距离。64:7 的下半节支持此见，虽然本句的「惧怕」究指何意亦不明朗。另一方面，哀叹的成语往往

63:18 你的圣民¹⁹¹⁰曾暂时得这地¹⁹¹¹，但我们的敌人¹⁹¹²已经摧残你的圣所。

63:19 我们从古时就有¹⁹¹³，但你没有管治。他们不是你的百姓¹⁹¹⁴。

64:1¹⁹¹⁵ (63:19 下) 惟愿你裂天而降¹⁹¹⁶！山就在你面前震抖！

64:2 (64:1) 好像火烧干柴，又像火将水烧开，让你敌人知道你的名，愿列国在你面前发颤！

64:3 当你行我们不能逆料¹⁹¹⁷可畏的事，那时你降临，山岭在你面前震抖¹⁹¹⁸。

64:4 从古以来人未曾听见、未曾耳闻¹⁹¹⁹、在你以外有甚么神为等候他的人采取行动。

64:5 你帮助¹⁹²⁰那欢喜行正¹⁹²¹，遵从你命令的人¹⁹²²。你发怒，因我们不断违背命令。这样，我们如何还能得救呢？

64:6 我们都像不洁净的人，我们一切的所谓义行，在你面前只像月经的布块¹⁹²³。我们都像叶子枯干，我们的罪孽好像风把我们吹去。

是矛盾和夸大式的断定。例如拿俄米叹说上帝直接与她作对降灾与她（得 1:20-21），诗 88 的作者也认定他的痛苦孤独出自神（尤其在 6-8 节，16-18）。这两位都没有留下太多的空间给现况或滥伤人类的罪和死的原则。赛 63:17 的发言人（亲眼见到当时属灵的敏感度绝对不是「刚硬」）可能指放逐的困苦（刚硬）而使人失望甚至怨恨，以致许多人在耶和华的信仰上退后。这情形下的「刚硬」不是十分「直接」，耶和华的干预可以挽回的。无论本处的「刚硬」是直接还是间接，重要的是本发言人看出这是背叛神的效应（尤其注意 64:5-6）。

¹⁹¹⁰ 或作「特选之国」；ASV, NASB, NRSV, TEV, NLT 作「（分别为）圣（的）」。

¹⁹¹¹ 原文作「短期内得有产业，你圣者之民」。

¹⁹¹² 原文作「你的仇敌践踏」。

¹⁹¹³ 原文作「我们从古代而来」（见 16 节）。

¹⁹¹⁴ 原文作「你没有管治他们，他们不称为你的名下」。「名下」指归属；见 4:1 注解。这两句若为独立句，颇难翻译，似乎说 18 节的敌人古时不受神的管治，也许这就解释了他们能够「摧残圣所」（18 下）。

¹⁹¹⁵ BHS 古卷将英译本的 64:1 并在此处为 63:19 下。故希伯来本与英译在 64 章全章互差 1 节，至 65 章重合。

¹⁹¹⁶ 或作「抖动」nazollu 原文本字出自字根 zalal「战抖」。可能本处引用士 5:5，本动词出现的惟一它处。诗人在该处形容神作战的容貌使山抖动。

¹⁹¹⁷ 原文作「我们没有等待的」。

¹⁹¹⁸ 见 1 节注解。

¹⁹¹⁹ 或作「没有听到或明白」。

¹⁹²⁰ 原文作「以恩慈与...相合」。

¹⁹²¹ 原文作「那喜乐又行公义的人」。

¹⁹²² 原文作「记得你道路的人」。

¹⁹²³ 原文作「我们一切的义行都像月经的衣服」；KJV, NIV 作「破脏的布」；ASV 作「污染的衣裳」。

64:7 无人求告¹⁹²⁴你的名，无人尝试¹⁹²⁵抓住你。因为你丢弃了我们¹⁹²⁶，将我们交在自己的罪孽里¹⁹²⁷。

64:8 耶和華啊，你却仍是我們的父！我們是泥，你是窑匠；我們都是你辛勞的成果¹⁹²⁸。

64:9 耶和華啊，求你不要太怒，也不要不斷追究我們的罪孽¹⁹²⁹！求你垂顧你的百姓，我們每一個¹⁹³⁰。

64:10 你揀選的城¹⁹³¹變為曠野，錫安變為沙漠，耶路撒冷成為荒場。

64:11 我們聖潔，可夸，為乐的殿¹⁹³²，就是我們列祖讚美你的所在，已經被火焚燒；我們寶貴的產業已經毀滅了¹⁹³³。

64:12 耶和華啊，這情況下¹⁹³⁴，你還忍得住嗎？你仍靜默，使我們受辱嗎？

耶和華必分辨義人與罪人

65:1 「以前沒有尋求我的，現在可以見我¹⁹³⁵；不尋找我的，我向他們显现¹⁹³⁶。不稱我名下¹⁹³⁷的国家，我对他们说：『我在这里！我在这里！』

65:2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓，那些隨自己的意念行不道德之事的人¹⁹³⁸。

65:3 这百姓不斷公然得罪我¹⁹³⁹：在園中¹⁹⁴⁰献祭，在磚上¹⁹⁴¹燒香。

65:4 他们在坟墓间坐着¹⁹⁴²，整夜守望¹⁹⁴³。他们吃猪肉，他们器皿中有可憎之物做的汤。

¹⁹²⁴ 或作「呼喊」；NASB, NIV, NRSV 作「呼叫」。

¹⁹²⁵ 或作「激动自己」。

¹⁹²⁶ 原文作「你从我们将脸藏起」。

¹⁹²⁷ 本处指神放弃了他们，任由他们落在罪中，不再寻求与他们和好。

¹⁹²⁸ 原文作「你手的工作」。

¹⁹²⁹ 原文作「不要不断纪念罪」。

¹⁹³⁰ 原文作「看，定睛在你的百姓，所有的我们」。另一译法是「好好的看一看，我们都是你的百姓」。

¹⁹³¹ 原文作「你的圣城」（KJV, NASB, NRSV, NLT, NIV）。

¹⁹³² 原文作「我们骄傲的来源」。

¹⁹³³ 或作「我们认为有价值的都荒废了」。

¹⁹³⁴ 原文作「因为这些」；KJV, ASV 作「为这些事」。

¹⁹³⁵ 原文作「以前不问的，我让他们寻见我」。

¹⁹³⁶ 原文作「以前不寻找我的，我让他们找到」。

¹⁹³⁷ 原文作「呼求」。

¹⁹³⁸ 原文作「随己意行在不好的道路上的」。

¹⁹³⁹ 原文作「这百姓当我面不断惹我发怒」。

¹⁹⁴⁰ 或作「圣果园」；KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT 「花园」。

¹⁹⁴¹ 或作「砖坛」，「砖瓦」。

¹⁹⁴² 或许指祭祀亡灵的风俗。

65:5 他们说：『你站开吧！不要挨近我，因为我比你圣洁！』这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。

65:6 看哪，我已定命¹⁹⁴⁴：我必不静默，必施行报应；我必照他们该当的十足报应¹⁹⁴⁵，

65:7 为了你们的罪孽和你们列祖的罪孽¹⁹⁴⁶。」这是耶和華说的。「因为他们在山上烧香、在冈上得罪我¹⁹⁴⁷，我必十足的惩罚他们¹⁹⁴⁸。」

65:8 耶和華如此说：「当葡萄¹⁹⁴⁹中寻得汁浆，人就说：『不要毁坏，因为汁在其中¹⁹⁵⁰。』我因我仆人的缘故也必照样而行——不毁灭每一个人¹⁹⁵¹。」

65:9 我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受地业¹⁹⁵²；我的仆人要在那里居住。

65:10 沙仑¹⁹⁵³必成为羊羣的草场；亚割谷¹⁹⁵⁴必成为牛羣饲食之处¹⁹⁵⁵；都为寻求我的民所得。

65:11 但你们这些离弃耶和華、忘记在我的圣山敬拜我的¹⁹⁵⁶，那些为称为『幸运』之神¹⁹⁵⁷预备筵席，给称为『命运』之神¹⁹⁵⁸斟酒的——

65:12 我预定你们死在刀下¹⁹⁵⁹，在断头台¹⁹⁶⁰前跪下，因为我呼唤，你们没有答应；我说话，你们没有听从。你们在我眼前行邪恶¹⁹⁶¹，拣选我所不喜悦的。」

¹⁹⁴³ 原文作「在守望处，他们过夜」。原文 n^otsurim 有作「圣处」或「山洞」；有的修订为 uven tsurim 「石壁之间」。

¹⁹⁴⁴ 原文作「在我面前已经写下」。

¹⁹⁴⁵ 原文作「我必还到他们的膝上」。

¹⁹⁴⁶ 原文作「你诸父的罪孽」。

¹⁹⁴⁷ 或作「讥诮」；KJV 作「褻渎」；NAB 作「羞辱」；NASB 作「讥笑」；NIV 作「污辱」；NRSV 作「诽谤」。

¹⁹⁴⁸ 原文作「我必量出他们的工价从坐在膝上开始」；即「他们所赚的全部给他们」。

¹⁹⁴⁹ 原文是长句用「正如...，所以我必...」的格式。

¹⁹⁵⁰ 原文作「因为里面有福」。

¹⁹⁵¹ 原文作「以不毁灭每一个人（的样式）而行」。

¹⁹⁵² 包括上述诸山。

¹⁹⁵³ 沙仑 Sharon 是西部的平原，约帕 Joppa 以北，迦密之南（Carmel），地中海沿岸的地区。

¹⁹⁵⁴ 亚割谷 Valley of Achor（亚割是希伯来话的「麻烦」）是处死亚干 Achan 之地；位于东面近耶利哥。

¹⁹⁵⁵ 原文作「牲畜休息之所」；NASB, NIV 作「牲畜之地」。

¹⁹⁵⁶ 原文只作「忘记我的」。

¹⁹⁵⁷ 原文作 laggad 「为了迦得」；迦得 gad 是迦南一偶像。

¹⁹⁵⁸ 原文作 lamni 「为了曼尼」；曼尼 meni 是迦南一偶像。

¹⁹⁵⁹ 原文作「我指定你在刀下」。有的将 maniti 「我指定」改作 miniti 「我设立」。本动词发音如「命运之神」meni；谐音指出本句的讽刺性。神子民中的罪

65:13 所以，全能主耶和华如此说：「我的仆人必得吃，你们却饥饿！我的仆人必得喝，你们却干渴！我的仆人必欢喜，你们却蒙羞！」

65:14 我的仆人因心中充满高兴¹⁹⁶²而欢呼！你们却因心中充满忧愁而哀哭¹⁹⁶³，又因灵被压碎哀号¹⁹⁶⁴。

65:15 你们的名字必留在我选民咒诅的程式上¹⁹⁶⁵。全能主耶和华必杀你们，却另起别名称呼他的仆人。

65:16 谁在地上¹⁹⁶⁶赐福的，必凭信实的神的名赐福¹⁹⁶⁷；在地上起誓的，必指信实的神的名起誓¹⁹⁶⁸。因为从前的问题已经忘记，我必不再想起它们¹⁹⁶⁹。

65:17 看哪，我快要造新天新地¹⁹⁷⁰！从前的不再被纪念；也无人再追想¹⁹⁷¹。

65:18 但你们当因我将要造的永远欢喜快乐！因我快要造耶路撒冷为人喜乐的源头¹⁹⁷²，造其中的居民为人欢悦的源头¹⁹⁷³。

65:19 我必因耶路撒冷欢喜，必因我的百姓快乐。其中必不再听见哭泣的声音和哀号的声音。

65:20 其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的老者。是的，无人不满百岁而死¹⁹⁷⁴，不满百岁死的算被咒诅¹⁹⁷⁵。

65:21 他们要建造房屋，自己居住；栽种葡萄园，吃其中的果子。

人敬拜命运之神的，盼望得到光彩的命运。但耶和华才是那真正决定他们命运的那位，他已定命了他们的灭亡。

¹⁹⁶⁰ 或作「在屠宰台」；NIV作「为屠宰台」；NLT作「在刽子手面前」。

¹⁹⁶¹ 原文作「你们行那我眼中看为恶的」。

¹⁹⁶² 原文作「从心中的欢乐高兴」。

¹⁹⁶³ 原文作「从心中的痛苦哀哭」。

¹⁹⁶⁴ 原文作「从灵的破碎哀号」。

¹⁹⁶⁵ 原文作「你们必留名作我拣选者的起誓」。这种起誓（咒诅）的程式的例子可见于耶 29:22。

¹⁹⁶⁶ 或作「这地上」（NIV, NCV, NRSV）；下同。

¹⁹⁶⁷ 原文作「必藉真理的神祝福」。

¹⁹⁶⁸ 原文作「必藉真理的神起誓」。

¹⁹⁶⁹ 原文作「因先前的忧患必被忘记，他们（它们）必从我眼前隐藏」。

¹⁹⁷⁰ 本句的夸大句将耶路撒冷面临的改造（18-19节）比作宇宙的新创造。

¹⁹⁷¹ 原文作「他们必不上脑（上到思念中）」。

¹⁹⁷² 原文作「耶路撒冷，欢乐」。下节指出：耶和华创造耶路撒冷为自己欢乐的源头。

¹⁹⁷³ 原文作「她的百姓，快乐」。见上句注解。

¹⁹⁷⁴ 本句似指不满百岁而死的算作孩童，因为平均岁数远不止此。「孩童」的类别要从新纪元的延长寿命下重新定义。

¹⁹⁷⁵ 原文作「不中」。Khata是「不中目标」之意。另一译法是：满百岁的罪人必被咒诅。

65:22 他们不再建造，为别人所住；他们不再栽种，为别人所吃。因为我民必活着像树木的年日¹⁹⁷⁶，我选民必尽享自己生产的¹⁹⁷⁷。

65:23 他们必不徒然劳碌，所生的儿女，也不遭灾害¹⁹⁷⁸。因为耶和华必赐福他们的儿女和他们的后裔。

65:24 他们尚未求告¹⁹⁷⁹，我就应允；正说话的时候，我就垂听。

65:25 豺狼必与羊羔同食¹⁹⁸⁰，狮子必吃草与牛一样¹⁹⁸¹，尘土必作蛇的食物¹⁹⁸²。在我皇山¹⁹⁸³的遍处，这一切都不再伤人、不再害物。」这是耶和华说的。

66:1 耶和华如此说：「天是我的座位，地是我的脚凳。你们要在哪里为我造殿宇？哪里是我安息的地方呢？」

66:2 耶和华说：「我手造了它们¹⁹⁸⁴，所以就都有了¹⁹⁸⁵。但我所眷顾的¹⁹⁸⁶，就是谦卑痛悔、尊重我话的人¹⁹⁸⁷。

66:3 那些宰牛又杀人¹⁹⁸⁸，献羊羔又打折狗项¹⁹⁸⁹，献供物内含猪血¹⁹⁹⁰，烧香又称颂偶像的人¹⁹⁹¹。这等人决心如此行¹⁹⁹²，他们享受这些可憎恶的风俗¹⁹⁹³。

¹⁹⁷⁶ 原文作「我子民的年日必如树的年日」。

¹⁹⁷⁷ 原文作「他们手的工作」（KJV, NASB, NIV, NRSV）；NLT作「他们辛劳而得的」。

¹⁹⁷⁸ 原文作「他们必不将生下的给惊惶」。

¹⁹⁷⁹ 参 2:2 注解。

¹⁹⁸⁰ 参 11:6 类似之句。

¹⁹⁸¹ 同样字眼现于 11:7。

¹⁹⁸² 有的认为本处引用创 3:14（你必...吃土）。论点是甚至在新纪元时代，蛇（通常象征撒但 Satan）仍在神的咒诅下。但是这引喻似乎不可能。即或甚至本处有创 3:14 的回荡，主要的引用是 11:8 描写蛇不再是危险的动物。他们不再攻击其他的活物，却满足于在地上爬行。创 3:14 的「你必吃土」意示「你必爬行」。本处的「尘土必作蛇的食物」同样是「必在地上爬行」之意。

¹⁹⁸³ 原文作「我圣山的一切所在」。这些字眼出现在 11:9。参其注解。如在 11:1-9，先知期盼着弱肉强食不再存在的时候。参 11:8 注解。

¹⁹⁸⁴ 原文作「这一切」，指上节的诸天和地。

¹⁹⁸⁵ 原文的「（这一切）就都有」。原文 vayyhyu「他们就都有了」，有的修订为 v^eli hayn「他们就属我」。

¹⁹⁸⁶ 原文作「对这个我看」（KJV, NASB 类同）。

¹⁹⁸⁷ 原文作「对谦卑的，灵里低下的和听见我话战抖的人」。

¹⁹⁸⁸ 原文作「宰牛的人，打倒（杀）人的人」。有的明白本句（与下数句）内比较。在神的眼中，一个献祭的人好像一个谋杀者，或是一个玷污圣礼敬拜神又拜偶像的人。本译本假设本处不是寓意而是真正描写罪人的伪装的行为（注意最后两句描写他们的可憎的风俗）。他们一面有敬虔的举动和献祭，同时他们杀人放火，玷污圣礼，拜其他的神。

66:4 因此我也必拣选严厉的刑罚¹⁹⁹⁴，使他们所惧怕的临到他们，因为我呼唤，无人答应，我说话，他们不听从。他们在我面前行邪恶¹⁹⁹⁵，拣选我所不喜悦的。」

66:5 你们尊重耶和華言語的人¹⁹⁹⁶，当听他的话！「你们的国人¹⁹⁹⁷，就是恨恶你们¹⁹⁹⁸、假奉我名赶出你们的说：『愿耶和華得榮耀，我们就必得见你们的喜乐』¹⁹⁹⁹。但蒙羞的必定是他们。」

66:6 有战争的声音出自城中；这声音出自于殿！那是耶和華向仇敌施行报应的声音。

66:7 锡安未曾劬劳就生产！未有产痛就生出男孩！

66:8 国²⁰⁰⁰岂能一日而生？邦岂能一时而产？然而锡安一劬劳，便生下儿女！这样的事谁曾听见、谁曾看见呢？」

66:9 耶和華问：「我既使婴孩临产，岂不为他接生呢？」你的神说：「我既使婴孩临产，岂会将 he 留住呢？」

66:10 你们爱耶路撒冷的，都要与她一同欢喜快乐！你们为她悲哀的，都要与她一同分享极大的欢乐；

66:11 因为²⁰⁰¹你们必在她满足的怀中得营养²⁰⁰²，从她满了奶的胸脯得欢乐²⁰⁰³。

¹⁹⁸⁹ 同上注解。「打折狗项」的重要性并不清楚，虽然与上句参照，这是有负面的意义。根据出 13:13 和 34:20，人要赎回头生的驴就要以羊代赎，若不代赎就要打折驴的颈项。根据申 21:1-9 要打折牛项作流血之罪的洁净。不过这些经文与本处有何相连并不明朗。

¹⁹⁹⁰ 参本节首句注解。

¹⁹⁹¹ 原文作「那献祭，猪血，的人」。有的认为本处有比较作用；参 3 上注解。

¹⁹⁹² 原文作「那烧香作纪念祭，那赞颂其他假的」。有的认为本处有比较作用，但参 3 上注解。原文 *aven*「假的」本处是假神之意。参 HALOT 22 s.v.及 BDB 20 s.v.2。

¹⁹⁹³ 原文作「他们拣选了自己的道路」。

¹⁹⁹⁴ 原文作「他们全人（或灵魂）在他们可厌的事上喜悦」。

¹⁹⁹⁵ 本字实意不详；只见于本处及 3:4（参注解）。本字可能出自字根 *alal*，有「严厉对待」之意。

¹⁹⁹⁶ 原文作「我眼中为恶的」。

¹⁹⁹⁷ 原文作「惧怕他说话的人」。

¹⁹⁹⁸ 原文作「兄弟」（NASB, NIV）；NRSV 作「你的自己人」；NLT 作「你的近亲」。

¹⁹⁹⁹ 或作「我们可以见证你的欢乐」。本句实意不清。

²⁰⁰⁰ 原文作「地」，但 *'erets* 在本处指有组织的国家（见下句）。

²⁰⁰¹ 或作「使」ASV, NRSV。

²⁰⁰² 原文作「你们必吮而满足，从她慰藉的胸怀」。

²⁰⁰³ 原文作「你们必从她沉重的胸脯喝而提神」。锡安的居民必从她的富裕得益享受。见 12 节。

66:12 因为耶和华如此说：「我快要使丰裕²⁰⁰⁴延及她，好像江河，使列国的丰满流向她，如同涨溢的河。你们要从她胸怀²⁰⁰⁵得乳养，抱在她的身边；你必在她膝上游戏。

66:13 母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们，你们也必因耶路撒冷得安慰。」

66:14 你们看见，就心中快乐，你们也必得复兴²⁰⁰⁶。耶和华必向他的仆人显出大能，向他的敌人显出怒气²⁰⁰⁷。

66:15 「看哪，耶和华必在火中降临。他的战车来如旋风²⁰⁰⁸，显明他的烈怒，他的呐喊和他的火箭²⁰⁰⁹。」

66:16 因为耶和华在全人类²⁰¹⁰，必以火与刀施行审判；被耶和华所杀的必多。

66:17 那些分别为圣、洁净自己，而跟从他们的首领进入圣园敬拜²⁰¹¹；那些吃猪肉，和其他可憎之物，如老鼠的——他们必一同灭绝²⁰¹²。」这是耶和华说的。

66:18 「我恨恶他们的行为和他们的意念！时候将到²⁰¹³，我必将万民万族²⁰¹⁴聚来，看见我的荣美。」

66:19 我要显神迹在他们中间²⁰¹⁵，余下的一些我要差到列国去——就是到他施、普勒²⁰¹⁶、路德²⁰¹⁷（以弓箭手著名的²⁰¹⁸）、土巴、雅完²⁰¹⁹，并素来没有听见我名声、没有看见我荣美辽远的海岸²⁰²⁰。他们必将我的荣美传扬在列国中。

²⁰⁰⁴ 或作「平安」。

²⁰⁰⁵ 原文无「她胸怀字样」，加入以求清晰（见 11 节）。

²⁰⁰⁶ 原文作「你们的骨头必像青草生发」。

²⁰⁰⁷ 原文作「耶和华的手必使他的仆人知道，怒气向他的敌人」。

²⁰⁰⁸ 战车急驰扬土如同旋风。

²⁰⁰⁹ 原文作「使他怒气的狂澜回转，他的呐喊（或斥责）伴以火焰」。

²⁰¹⁰ 原文作「血肉之躯」（KJV, NASB, NRSV）；NIV 作「所有的人」；TEV 作「世上所有的人」。

²⁰¹¹ 原文作「那些分别为圣，洁净自己，跟着中间一人进入果园（花园）的」。本句确意不详，但明显地指偶像敬拜。

²⁰¹² 原文作「他们必一同到尽头」。

²⁰¹³ 或作「我快要（正在）降临」。

²⁰¹⁴ 原文作「万舌」；KJV, NASB, NIV, NRSV 作「各舌」。

²⁰¹⁵ 原文作「我要在他们中间立记号」。本句确意不详。它处的「立记号」指「行大事迹」（诗 78:43；耶 32:20），「作（某人的）」实学教材（结 14:8）和「竖立旗号」（诗 74:4）。

²⁰¹⁶ 「普勒」Pul；有的认为是「弗」Put（即利比亚 Libya）。

²⁰¹⁷ 即吕底亚 Lydia（住于小亚西亚）。

²⁰¹⁸ 原文作「开弓的人」（KJV, ASV 类同）。

²⁰¹⁹ 「雅完」Javan，一般认为是今日的希腊 Greece（NIV, NCV, NLT）。

²⁰²⁰ 或作「海岛」（NIV）。

66:20 他们必将你们的国民²⁰²¹从列国中带来，使他们或骑马、或坐战车、坐车、骑骡子、骑独峰驼²⁰²²，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和华的殿中。」这是耶和华说的。

66:21 耶和华说：「我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。」

66:22 耶和华说：「我将要造的新天新地，怎样在我面前长存，你们的后裔和你们的名字也必照样长存！

66:23 按月²⁰²³，逢安息日，凡有血气的²⁰²⁴必来在我面前下拜²⁰²⁵。」这是耶和华说的。

66:24 「他们必出去观看那些违背我人的尸首，因为咬他们的虫是不死的²⁰²⁶，烧他们的火是不灭的²⁰²⁷。凡有血气的都必嫌恶这景况²⁰²⁸。」

²⁰²¹ 原文作「兄弟」（NIV）；NCV作「国人以色列」。

²⁰²² 本字实意不详；有的指为战车。见 HALOT 498 s.v.。

²⁰²³ 原文作「新月」。

²⁰²⁴ 或作「全人类」（NAB, NASB, NIV）；NLT作「所有的人」。

²⁰²⁵ 或作「敬拜」。

²⁰²⁶ 原文作「因为他们的虫是不死的」。

²⁰²⁷ 原文作「他们的火是不灭的」。

²⁰²⁸ 原文作「他们必成为所有血肉的嫌恶」。本节描写大型的集体埋葬，无止尽的蛆虫附着的尸首被火化。

耶利米书

前言

1:1 以下是记录希勒家的子耶利米说预言¹。他是便雅悯族住在亚拿突区的祭司之一。
1:2 犹大王亚们的儿子约西亚在位十三年，主²开始与耶利米说话。**1:3** 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的时候，直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年，就是十一年五月间³耶路撒冷人被掳的时候，主继续与他说话。

耶利米的蒙召和被立

1:4 主对我说：

1:5 「我未将你造在母亲腹中⁴，已拣选你⁵；你未出母胎，我已分别你为圣；我已派你作列国的先知。」

1:6 我就说，「噢，主 神⁶啊！我实在⁷不知怎样说才好，因为我太年幼了⁸。」**1:7** 耶和華对我说，「你不要说『我太年幼』，我差遣你到谁那里去，你就去，我吩咐你说甚么话，你就说。**1:8** 你不要惧怕那些我差遣你去见的人，因为我与你同在保护你。」这是主耶

¹ 「耶利米的预言记在下面」或可译作「耶利米的预言和所行的记在下面」。原文作「耶利米的话（或作为）」，可指书中记载耶利米的信息或他的信息加上传记（和自传）。由于本句是全书的题目，且又在书末（51:64）重现，很可能所指的是后者。

² 根据出埃及记 3:13-14, 34:5-6, 神自称为「自有永有」，原文为「我是」ehyeh。但祂却吩咐摩西告诉以色列人，祂是「耶和華」（YHWH “Yahweh”）所差遣来的。所以神的名字就是耶和華。但英文译本遵从犹太习俗用“Lord”来代替以色列神的专有名词（耶和華）。

³ 根据近代的计算，应是相当于主前 586 年八月。

⁴ 原文作「腹中」。译作「母腹中」以求明晰。

⁵ 原文作「我已认识你」。但「我已拣选你」与下句的「我已分别你为圣」是一对平行句，表明耶利米是神预立的先知。这个动词的含意（「认识」的意思是「拣选」），也可见于创 18:19, 摩 3:2。

⁶ 原文作「主耶和華」。英文译本遵从犹太习俗用“God”来代替以色列神的专有名词（耶和華），与注 2 用“Lord”来代替以色列神的专有名词（耶和華）相类似。

⁷ 此助语词是用来表达原文中带有加强语气的作用。

⁸ 原文作「我是个男孩 / 少年人。」也可以解作一个婴孩（出 2:6），一个小孩子（撒上 2:11），一个少年人（创 21:12），或是一个青年人（撒下 18:5）。耶利米被神呼召作先知时的年龄不详，所以用译作「年幼」。

和华说的。1:9 于是主伸手摸我的口，对我说：「我定然将我的话传给你⁹。1:10 必须清楚知道我就此赐你权柄向列邦列国宣告，他们将被拔起拆卸、毁坏倾覆，又要再被建立并牢固地栽植¹⁰。」

异像确认使命和召

1:11 后来主问我说：「耶利米，你看见甚么？」我回答说，「我看见一根杏树枝。」

1:12 主对我说，「你看得不错，这是表明我留意¹¹我的警告必使得实施¹²。」

1:13 主再次与我说话并问我说：「你看见甚么？」我回答说，「我看见一锅烧开水，从北门向我们倾来。」1:14 主对我说，「必有灾祸从北方发出，临到这地的一切居民。1:15 因为我将要召北方列国的众族来，」主说，「他们必定来而且他们的王要设立宝座在耶路撒冷的城门口。他们要攻击包围一切城墙。又要攻击犹大的一切市镇。1:16 这是我对耶路撒冷及犹大地之民恶行的判刑。因为他们离弃我，向别神献祭，跪拜自己手所造的¹³。」

1:17 「至于你，耶利米¹⁴，当预备好¹⁵，将我所吩咐你的一切话告诉他们。不要因他们惊惶，不则我使你在他们面前有足够的理由惊惶。1:18 我，耶和華，今日使你强如坚城、铁柱、及铜墙。如此你可以在本地的民，包括犹大的君王、首领、祭司，并地上的众民反对下站立得稳。1:19 他们要攻击你，却不能胜你，因为我与你同在，要拯救你。」这是主耶和華说的。

耶和華回想以色列昔日的忠心

2:1 耶和華与我说话。他说，2:2 「你去向耶路撒冷人宣告：『主如此说：「我记得你幼年如何专一地爱我。我记得你爱我好像新娘子，你怎样在旷野，在未曾耕种之地跟随我

⁹原文作「我已将我的话放在你口中。」这是典型的预言性的完成式 Prophetic Perfect，未来之事看作已经完成。「定然」圈点出应许的必然性。本段与申 18:18 相若（指一个如摩西的先知，说出神的话）。

¹⁰「拔出拆毁，毁坏倾覆，建立栽植」。这三对动词代表了耶利米预言的两方面，审判的预言，复立的预言；见耶 18:7-10 及 31:27-28。

¹¹原文作「杏树」*shaqed*（一/二月间开花报春），「留心」*shoqed*（留心预备采取行动）；两字是谐音字，示意必然性及迫切性。

¹²这句话说明耶和華在旷野先知与以色列民所立之约，其中的咒诅必要成就（利 26 和申 28）。

¹³是指偶像。

¹⁴代名词「你」之后再加上专有名词「耶利米」，与下一节的「我」再加上「耶和華」是互相对应，目的是加重语气指出耶利米的职责及耶和華的应许。

¹⁵原文作「束腰」指预备行动；见王下 4:29, 9:1。情绪准备之用可见于本处及伯 38:3, 40:7 及彼前 1:13。

¹⁶，我都记得。2:3 以色列归主为圣，他们好像土产初熟的果子¹⁷。凡吞吃它的都被惩罚，灾祸已临到他们。」这是主耶和华说的。』」

主提醒他们回想先祖的不忠

2:4 雅各家、以色列家的各族啊，
你们当听主的话。

2:5 主如此说：

「你们的列祖¹⁸见我有甚么错失，
竟远离我，
他们效忠¹⁹无用的偶像，因此对我成为无用。

2:6 他们也不问：

『那领我们从埃及地出来，
引导我们经过旷野深谷、
和干旱死荫²⁰、
无人行走、无人居住之地的主在哪里呢？²¹』

2:7 我领你们²²进入肥美之地，使你们得享²³其中的果子和美物；
但你们进入我地的时条，就玷污²⁴了，

¹⁶ 这是一个新娘子爱丈夫的比喻。爱代表早期以色列人(新娘)与神(新郎)立约时的忠信。虽然那时以色列人的忠信并非是绝对的；但与进入应许之地后去拜别神比较之下，在旷野的抱怨和不满，便不算得是什么一回事了。

¹⁷ 原文作「祂的初熟果子」比喻以色列和神之间的特殊关系。初熟的果子是属于神的，除祭司外其他人不可吃。意指以色列是属于神的，其他的民族绝对不可以「吃」。

¹⁸ 原文作「父亲」。

¹⁹ 原文作「跟从」。本成语在申命记和立约的文义下常见，指对神自己并对他的约或诫命的忠诚（王上 14:8，代下 34:31），并以「道路」为喻（申 11:28；28:14）。「跟从」其他的神就是离弃这道路和忠诚（即是「离弃」或「忘记」神，士 2:12，何 2:13）而去「随从」异邦的宗教和风俗（王下 17:15）。「随从」神或「随从」别神的典型例子见于列王纪上 18:18, 21，当时以利亚讽刺百姓「犹豫不决」耶和华或巴力是真神。本成语连用于「服事或敬拜」某某神或某某神或事物（见耶 8:2；11:10；13:10；16:11；25:6；35:15）。

²⁰ 原文是深沈的黑暗，只用于带诗歌文献，并带有危险和绝望的意思。例如诗 107:10, 14 指在监牢里的黑暗、伯 28:3 指矿洞的黑暗，诗 23:4 指幽谷中的黑暗。在这里是指西乃山谷中的黑暗。

²¹ 这节是指以色列人在遇到患难时便哀求神的救助，求神介入拯救他们，例如赛 63:11, 19；诗 44；王下 2:14。

²² 神将当代的以色列人比作他们的先祖。

²³ 原文作「吃」。

²⁴ 成为礼仪上的不洁净（利 18:19-30，民 35:34，申 21:23）。

使我的地²⁵成为可憎的。

2:8 你们的祭司没有问：『耶和华在哪里呢？』

传讲律法的²⁶并不认识我，

官长违背我，

先知藉巴力说预言，

他们都敬拜不能助人的偶像。」

主遣责当代以色列人属灵的不贞

2:9 「我因此必起诉你们，」主如此说。

「我也必起诉你们的子孙²⁷。」

2:10 因此²⁸向西过到塞浦路斯海岸²⁹去察看，

打发人往东面的基达³⁰去留心查考，

看曾有这样的事没有：

2:11 曾有一国换了他的神吗？（其实这些都不是真神。）

但我的百姓将我，他们荣耀的神，

换了那毫无帮³¹的神。

2:12 诸天哪³²！要因此惊讶，

极其恐慌惊惶，」

这是主说的。

2:13 「因为我的百姓做了双重的恶事：

就是离弃我，

这活水的泉源³³，

²⁵ 原文作「我的产业」或「我给你的地（产业）」。神产业包括民和地（耶 12:7, 8, 9; 16:18; 50:11）地是属神的，只是交托以色列人为产业，见利 25:23。

²⁶ 原文作「那些管律法的人」。可能是指祭司和利未人。他们是负责教导律法的（耶 18:18，申 33:10），在耶 8:8，这也有可能指抄写律法的文士。

²⁷ 这经文反映出希伯来的家庭的与共观念：父母的所作所为必影响到子孙和后代。参考申 5:10 十诫中的使用、又在申 11:6 中大坍和以利押的家眷被处死；书 7:24-25 亚干的子女被处死。

²⁸ 「因此」提出控告以色列的案件。亦可作「这是我要指控你们的案件方。」

²⁹ 原文作「基提」Kittim，本是指基提岛，但后来却用来喻指西面的所有地方，包括马其顿和罗马（但 11:30）。并与下面在阿拉伯沙漠以东的基达互相呼应，意思是包括两个标端之地，亦即所有的地方。

³⁰ 「基达」Kedar 是叙利亚-阿拉伯沙漠地带的游牧民族 Bedouin。见创 25:18；耶 49:38。

³¹ 原文作「不能得益的。」用单数动词。可能是指巴力。

³² 在早期文献中，诸天（和地）都被传召为以色列委身立约的见证（申 30:12），同时也被传召为以色列的忠贞或不贞的见证（赛 1:2；弥 6:1）。

为自己凿出池子，
是破裂不能存水的池子。」

依靠盟邦不依靠 神

2:14 「以色列以是奴隶吗？

是生来的奴隶吗？」³⁴

如果不是，为何被牵走呢？

2:15 敌人如得胜的狮子³⁵向他咆哮，

在胜利中大声吼叫，

他们使地荒凉，

他的城邑也都焚烧被弃³⁶。

2:16 甚至挪弗和答比匿的兵士也打破你以色列人的头颅³⁷。

2:17 以色列呀，这事临到你身上，是你自招的³⁸，

因为主你的 神引你行正路的时候，你却离弃他。

2:18 现今你下埃及求助于埃及人于你何益呢³⁹？

往亚述求助于亚述人又有何益呢？

2:19 你自己的恶必带来刑罚，

你背道行为必引致管教，

由此可知可见，你离弃主你的 神，

不存敬畏我的心，

乃为何等的有害。」

这是掌管万有的主 神⁴⁰说的。

³³ 希伯来文「活水」通常是指「新鲜流动的水」，例如创 26:19；利 14:5。但「活水」也可指「赐生命的水」。成语「生命的源头」就是指那生命与活力的来源，例如诗 36:9；箴 13:14；14:27。如果与下句的「池子」（用来积聚雨水）作对比，则「活水」就是指「新鲜流动的水」。但事实上这只是个比喻，以神是生命，健康，和活力的源头，与那些毫无用处的偶像作一个强烈的对比。

³⁴ 这两问题只是文笔的雕琢，预期必是否定的答案。神在此把以色列从前的高贵身份（在 2:2-3 祂已及她是属神自己的新娘），与现在是埃及和亚述奴役的身份作对比。

³⁵ 狮子是比喻亚述人（后来是巴比伦人，见耶 50:17）。狮子在猎物上吼叫，暗示猎物已被吞噬。

³⁶ 原文作「无人居住」。

³⁷ 原文的意思是「剃头」（作为侮辱的标记）。注意第三身代名词的「他」，突然变为变为第二身的「你」，希伯来文体是常见的。

³⁸ 「以色列哪，这事临到你身上，是你自招的」。原文作「这事临到你身上，不是你自招的吗？」这反问语句（*rhetorical question*）预期的答案是肯定的。

³⁹ 原文作「喝西曷 Shihur 河的水」。「西曷」是尼罗河的支流，就是指不信神而与埃及结盟。本句是 2:13 的延伸。

犹大**顽梗地拜偶像惹** 神的动怒

2:20「其实⁴¹，在古时你已抛弃我的主权，
拒絶受我管制⁴²，
你说：『我必不事奉你。』
你反而在各高冈上，
各青翠树下献身给别的神，
犹如妓女向情人展身行淫。
2:21 我在这地栽你像上等的葡萄树，
来自上好的种子。
你为何变为好像野葡萄树枝子结出满有恶臭的坏葡萄？
2:22 你虽用强力的碱⁴³或用多多的肥皂洗濯，
你罪孽的痕迹仍然在我面前显出。」
这是主神说的。
2:23「你怎能说『我没有成为不洁，
没有效忠称为巴力的众神』？
只要看一看在欣嫩子谷⁴⁴中的路，
想一想在那里所作的事。
你是快行的雌骆驼，狂奔乱走⁴⁵，
2:24 你是生长在旷野的雌野驴，
欲心发动就嗅吸雄驴的气味，
起性的时候谁能留得住牠？
雄的不需要费力找牠，
在牠求偶的时候一找就见。⁴⁶
2:25 以色列呀，你不要追求别神直到鞋子破烂，
喉咙干渴⁴⁷。

⁴⁰ 原文作「主耶和华，万军（的神）。」「掌管万有的主」这名称是指「万军之耶和华」，是「万军之神耶和华」的简称。这全名称在耶利米书共出现五次。简称则出现过七十七次之多。其中有三十二次更加上「以色列之神」的称号，以示与以色列的关系、有六次在前加上「主」的称呼（见 46:10），两次在前加上「王」的称呼（见 51:17），这是要更显明神的全权。两次说祂是万物的创造者（10:17;51:19），两次说祂造这地及其中的人类及动物（27:4-5）。两次特别指出祂也是众天体的创造者并掌管风，雨，雷，和雹（31:35;51:14-16）。

⁴¹ 或作「因为」。跟着就是叙述他们对神不敬的证据。

⁴² 原文作「你折断你的轭，撕断你轭的绳索」。形容为倔强不驯的牲口，自脱束缚。

⁴³ 原文作「用碱/石灰」

⁴⁴ 原文作「看你在谷中」。明显是指拜巴力及焚烧儿女的欣嫩谷。

⁴⁵ 这是比喻以色列因不受神的管制而没有明确的方向和目标。

⁴⁶ 这是比喻以色列以虚妄的欲念去拜别的神。

⁴⁷ 原文作「不要令你赤脚，你的喉枯干」。

你倒说：『你想阻止我实是枉然！
因我爱这些外邦神⁴⁸，我要追随他们。』
2:26 正如贼被捉拿，必蒙羞愧，
以色列家和他们的君王、首领、祭司、先知，也因所信蒙羞。
2:27 他们向木头说『你是我的父』，
向石头说『你是生我的』⁴⁹，
不错，他们以背向我，不以面向我，
及至遭遇患难的时候却说：『来救我们！』
2:28 但是，你为自己做的神在哪里呢？
遭遇患难的时候，叫他们起来拯救你吧！
犹太啊，可怜的是你神的数目与你城的数目相等。』
2:29 「你们为何反驳呢？⁵⁰
你们都反叛了我。」主如此说。
2:30 「我责打你们的儿女是徒然的，
他们不受惩治。
你们杀害自己的先知，
好像吞噬的狮子。」⁵¹
2:31 这世代的人哪！要听主的话。
「我岂向以色列如旷野呢？
岂是作幽暗危害之地呢？
你们为何说『我们自由自在，
再不归向你了』？
2:32 少女岂能忘记她的妆饰呢？
新妇岂能忘记她的婚衣呢？
但我的百姓在数不尽的日子里却忘记了。
2:33 「唉，你变得很有本领去追求爱人⁵²！
就连妓女也可以向你学习⁵³！
2:34 甚至你的衣襟上有穷人的血，
那些没有做任何错事的人。
你没有捉贼，但你做了这一切的事，⁵⁴

⁴⁸ 原文作「这是无用！这是无望！因为我喜欢陌生人」。

⁴⁹ 木头和石头是指人手所造的偶像；见下节。

⁵⁰ 这仍是神对以色列的控告，与 2:9 是同一个希伯来文动词。

⁵¹ 原文作「你们的刀剑吞吃你们的先知好像吞噬的狮子。」但是刀剑的引用只是惯用语。还有很多相似的用语其意思是指残杀致死。

⁵² 原文作「你真能修饰你的道路去求爱情。」

⁵³ 原文作「就是邪恶劣的妇人你也教导她们你的路。」

⁵⁴ 有些翻译本包括 KJV 和 ASV 误把这句并入第 34 节诠释，但没多大意义。大多数现代的翻译本及诠释都将这句归入 2:35。摩西律法下杀死行盗中的贼不必受罚（参出 22:2）。

2:35 还说：『我无辜，
主的怒气不能向我发作了。』
看哪！我必审判你，
因你说，『我没有犯罪。』
2:36 你为何不断地转换盟国呢？⁵⁵
你必不能从埃及得到帮助，
就像从前得不到亚述的帮助一样⁵⁶。
2:37 你也必两手遮面蒙羞从埃及出来⁵⁷。
因为主必不容许你的依赖生效，
你必不能从他们得帮助。』
3:1 「人若休妻，
妻离他而去，作了别人的妻，
他就不能再收回她来⁵⁸。
若收回她来，那地岂不是大大玷污了。
你，以色列，和许多别神行邪淫。
还想要归向我吗？」
这是主说的。
3:2 「你向高处举目思想。
你在每一高处都曾与别的神行淫。
你等待那些神好像盗贼埋伏在旷野⁵⁹。
你对他神的邪恶妓业玷污了全地。
3:3 因此甘霖停止，
春雨不降。
虽然如此你还是像娼妓一般的顽梗⁶⁰，
不顾羞耻。
3:4 虽然如今你对我说，『你是我父！
你是我幼年的忠心伙伴，
3:5 你岂会永远对我生气呢？
你岂会永远对我发怒呢？』
这是你说的，

⁵⁵ 原文作「转换你的路。」

⁵⁶ 原文作「你必从埃及受到羞辱/失望，就像从前从亚述受到羞辱/失望一样。」

⁵⁷ 原文作「你用手放在你的头上。」见撒下 13:19。

⁵⁸ 原文作「他能否再回到她那里去？」这问句只是文笔的技巧，答案是当然的否定。这里所引用有关的律法，可参考申 24:1-4。

⁵⁹ 原文作「你为他在路旁坐下（爱人，即外邦神），好像阿拉伯人坐在旷野。」

⁶⁰ 原文作「你有妓女的前额。」

但你继续行能作的恶。」

3:6 约西亚作犹大王的时候，主对我说：「耶利米呀，偏离的以色列所行的，你必然看了。你见到她上各高山，在各青翠树下献给别的神为妓女⁶¹。**3:7** 虽然她行这些事以后，我还以为她可能转回归我。她不信实的妹妹犹大也看见她所行的。**3:8** 她也看见我因为以色列像行淫一样去拜别的神，给她休书休了她。虽然那不信实的妹妹犹大看见这事，却不惧怕，也去行淫拜别的神。**3:9** 况且，因她轻忽了她的淫乱，和石头木头行淫，地就被玷污了。**3:10** 虽有这一切的事，她不信实的妹妹犹大还不一心归向我；她不过是假意归我⁶²。」这是主说的。**3:11** 然后主对我说：「在这情况下，偏离的以色列的罪比不信实的犹大的罪还轻一点⁶³。

主呼吁以色列和犹大悔改

3:12 「你要去向我在北方各地的民⁶⁴大声宣告这信息。告诉他们，『偏离的以色列啊，回来吧！』这是主说的。

『我必不怒目看你们⁶⁵，
因为我是怜悯，』这是主说的。

『我必不永远存怒。

3:13 不过你必要承认你的罪孽⁶⁶，
是你背弃耶和華你的神。
你必须承认你屡次在各青翠树下，归向别的神，
没有听从我的命令。』这是主说的。

3:14 『偏离的人啊，回来吧，』这是主说的，『因为我是你们真正的主人⁶⁷。如果你们肯这样做，我必将你们从一城取一人，从一族取两人，带到锡安。

3:15 「『我也必将合我心的领袖⁶⁸赐给你们，他们必以知识和内见带领你们。**3:16** 在那些日子，你们在国中将生养众多。那时候，』主说，『人必不再提说耶和華的柜，里面载着神与我们所立的约⁶⁹。他们不再追想，不再记念，不觉得失落。他们决不会再这样做。**3:17** 那时，人必称耶路撒冷为耶和華的宝座，万国必到耶路撒冷，一同赞颂耶和華的名。

⁶¹ 原文作「她在那里作妓女。」这是比喻以色列自暴自弃去拜别的神。

⁶² 原文作「只是假意并非真心归向我。」

⁶³ 原文作「背道的以色列比不忠的犹大还好一点。」因为犹大有机会看到以色列离弃神而被罚，但仍犯同样的罪，比较之下，犹大的罪更重。

⁶⁴ 原文作「去北方宣告这些话。」翻译的设定是向被掳到北方亚述的以色列民宣告言信息。

⁶⁵ 原文作「我必不把我的面倒在你身上。」

⁶⁶ 原文作「只要承认你的罪孽。」

⁶⁷ 或作「我是你真正的丈夫。」对照巴力是以色列的非法情人和主人。(参 2:23-25)

⁶⁸ 原文作「牧人。」

⁶⁹ 原文作「约柜。」里面存放律法的简本，记载他们与神立约所应尽的责任。参考出 31:18; 32:15; 34:29。

他们必不再随从自己顽梗的恶心行事。3:18 当那些日子，犹大家要和以色列家重合⁷⁰。从北方之地一同来到我赐给你们列祖永远为业之地。」

3:19 「我心想⁷¹，

『我能待你如儿子真是何等的喜乐⁷²！

我能赐给你美地，就是万国中最肥美的产业，
是何等喜乐！』

我以为你会称呼我为，『父亲』

而且永远忠心于我。

3:20 但以色列家，你们对我的不忠，
真像不忠的妻子离开她丈夫一样，」

这是主说的。

3:21 「我在山头听见人声。

就是以色列人向他们的神哭泣恳求之声。

他们实在走上罪恶之道，
忘记了忠于主他们的 神。

3:22 你们这偏离的人啊，回来吧！

我要医治你们偏离的病⁷³。

快说⁷⁴：『我们来了，

因你是主我们的 神。

3:23 我们知道向小山或大山上的假神喧嚷敬拜是枉然的。

我们也知道，以色列得救，完全在于耶和华我们的 神。

3:24 从远始以来，我们因敬拜那可耻的神巴力，

使我们列祖所劳碌得来的羊羣牛羣，甚至我们的儿女都被吞吃了。

3:25 让我们承认羞耻。

让我们担当应得的羞愧。

因为从最初到现在，
我们及列祖都常常得罪主我们的 神，
没有听从主我们的 神。』

4:1 「以色列啊，若你要回来，」主说。

「是的，若你要回来归向我⁷⁵。就必要从我眼前除掉那些可憎的偶像，

⁷⁰ 原文作「犹大家与以色列家同行。」

⁷¹ 原文作「我，自己，说。」

⁷² 本处待妻子如同待儿子一样的得继承权，又将上好的产业给她。

⁷³ 原文作「我必（要）忘记你的背信。」动词「医治」是指灵命的治疗和饶恕，可参考何 14:4。

⁷⁴ 或作「他们说。」这并非真正是以色列民的回应，因为这仍未包括 4:1-4 神的指示。比较合理的解释是这是神自己的说话，是祂给以色列民提供的认罪悔改应讲的话，并且还要加上 4:1-4 描述的心态。

⁷⁵ 或作「如果你想离开（在 3:23-25 所描述的可憎行为）」，以色列... 你必须向回转。

不能再偏离了。

4:2 你必凭信实、忠诚、正直，
指着永生的主起誓说，『正如耶和华永活的！』
如此，列国必祈求像你一样蒙主赐福，也必因他夸耀⁷⁶。』

4:3 是的，主对犹太和耶路撒冷人如此说：

「像农夫开垦未耕之地，
你们也要打破叛逆的意志从新开始；
像农夫除去荆棘免得浪费种子，
你们也必须除去毁坏生命的罪⁷⁷。

4:4 正如割礼的除皮是字约的表征，
你们必须真诚地将自己献给去，
将一切能使你们对我委身的障碍除掉⁷⁸。
否则，我的忿怒因你们的恶行发作，
如火攻向你们，
甚至无人能熄灭。
这是因为你们的恶行。」

未来审判的警告

4:5 主说，
「当在犹太传扬，
在耶路撒冷宣告说：
『当在国中各地吹号⁷⁹！』
高声呼叫说，
『当聚集，我们好逃入有壁垒之众城！』

4:6 竖立大旗叫人逃向锡安。
要快快逃避！不要迟延！
因我必使大灾祸从北方来到。
它必带来大毁灭。

4:7 好像狮子从穴中上来⁸⁰，那毁坏列国的已经动身，离开本地。
它来是要使你的地荒凉，
使你的城邑变为荒场，无人居住。

⁷⁶ 原文作「他们因祂得福及因祂夸耀。」

⁷⁷ 原文作「要开垦你们的荒地，不要撒种在荆棘中。」翻译是把比喻的意思带出来，使读者清楚明白，神是要他们除开荆棘，把地准备好，然后下种，才可得前所未有的收获。

⁷⁸ 原文作「你们当自行割礼归耶和华，将心中的包皮除掉。」翻译想将比喻的意思带出。「心中的包皮」明显是比喻，目的是要他们知道必须有洁净的心态，不是单有外表的礼仪。

⁷⁹ 原文作「羊角」，与代的「喇叭/号角」相若。

⁸⁰ 原文作「一只狮子离开牠的穴。」「穴」是指躲藏的地方，与诗 10:9 及耶 25:38 同。但诗 76:3 则是指耶和华的居所。

4:8 因此，你们当穿麻衣，
大声哀号，说，

『主的烈怒没有向我们消除！』

4:9 当这些事发生时⁸¹，」耶和華说，

「君王和众大臣都失去勇气。

祭司们被惊恐震撼，

先知们在惊讶中无话可说。」

(4:10 为回应这些话我便说，「哀哉！主神啊，你真是让犹太和耶路撒冷⁸²的百姓被欺哄了。这些人曾说，『你们必得平安⁸³。』但其实刀剑已在我们的咽喉⁸⁴。』)

4:11 「那时，必有话对犹太和耶路撒冷的百姓⁸⁵说，

『有一阵炎热的风从旷野的高处⁸⁶向我的民⁸⁷刮来。

这不是可作簸扬麦糠之用微风。

4:12 不，有一阵更大的风从这些地方听我命刮来。

不错，我现在要对他们发出判语。』

4:13 看哪！仇敌必如云上来，

他战车的吼叫如旋风，

他的马匹比鹰更快。」

我便呼叫⁸⁸，「我们完了，因我们必被消灭！」

4:14 「耶路撒冷之民啊，你当洁净心中的恶，

使你可以得救。

恶念存在你心里要到几时呢？

4:15 有声音从但传扬，

从以法莲山报祸患。

4:16 他们说，

⁸¹ 原文作「到那日。」

⁸² 原文作「这民及耶路撒冷。」

⁸³ 原文作「耶路撒冷，说，『你们必得平安。』」这经文可翻译为「你使百姓被那些说『你们必得平安』的人欺哄。」那些说『你们必得平安』的人当然是指先知(参耶 6:14; 8:11; 14:13; 23:16-17)。耶利米是否一时冲动而说这话(例如 15:18)；或这个语喻指神虽然没有命假先知说这话，但祂却容许他们这样做。虽然神可以借假先知来达成祂的旨意(例如王上 22:19-23)，但在本书祂直接否认曾叫假先知说这类的话(例如耶 14:14-15; 23:21,32)。这经文的翻译并没有尝试解答问题，可能是假定的说法。

⁸⁴ 原文作「接触咽喉/魂。」通常可以翻译为「生命。」

⁸⁵ 原文作「这百姓和耶路撒冷。」

⁸⁶ 原文作「一阵热风从旷野的高处...」与 4:7 相对，是指巴比伦的军队。

⁸⁷ 原文作「我民的女儿。」「的女儿」是双重名词同是指我民，带有亲切的意味。

⁸⁸ 原文没有「我便呼叫」翻译加添是要表明这是耶利米的喊叫而非耶和華所说的话。

『你们当传给邻近列国说，
「敌人来了！」要向耶路撒冷宣告：
「那些围城⁸⁹的从远方来到，
向犹太的城邑大声呐喊挑战。」』
4:17 那攻城的包围耶路撒冷，好像看守田园的⁹⁰。
因为她背叛了我。」这是主说的。
4:18 「你的生活方式和你所作的事，
招惹这事⁹¹。这是你应得的惩罚，必是十分痛苦。
这痛苦必到刺入你心。」
4:19 我说⁹²，
「我的肝肠欲断⁹³！
我心疼痛！
啊！我心的痛楚！
我不能静默。
因为我已经听见号⁹⁴声，
打仗的呐喊刺入我心。
4:20 我见⁹⁵毁坏连续不绝，
使全地荒废。
我见我们的⁹⁶帐棚忽然毁坏，
他们的⁹⁷幔子顷刻破裂⁹⁸。
4:21 我要看见敌人的麾旗，

⁸⁹ 原文作「围城者。」参赛 1:8 的使用。

⁹⁰ 这明喻带有反语的意味。看守田园的人是要防止贼人进入田园偷农作物；这里却是指包围的人要防止人出城。

⁹¹ 原文作「你的方法和你的作为。」

⁹² 原文没有「我说」。这里加插「我说」目的是要清楚分别神审判的应许和耶利米的哀叹。

⁹³ 原文作「我的肠脏！我的肠脏！」

⁹⁴ 原文作「羊角，」是相当于现代的「喇叭/号角」。

⁹⁵ 原文没有「我见」。翻译加上「我见」是要指出这耶利米因在 4:5-9, 11-17a 宣告的侵袭所见的异像。

⁹⁶ 原文作「我的。」耶利米可能不是指他自己的帐棚，因为他正在讲述他的民族被侵害。所以自己的帐棚代表了全民族的帐棚。代表希伯来人写哀文的人，经常也用自己来代表全体的人。在诗篇 44:4-8 也可见第一身单数与第一身众数互相替代的例子。

⁹⁷ 原文作「我的。」

⁹⁸ 不清楚耶利米用帐棚来比喻什么。最大的可能性是指以色列对侵袭他们的城池毫无抵抗的能力。但「帐棚」一般是代表人的家(见王上 8:66; 12:16)，耶利米也有可能是指人民的家园被毁以致有无家可归及毫无保护的感受。本处稍为直译。

听见他们的号声要到几时呢？」

4:22 主回答说⁹⁹，「这是因为我的百姓愚顽。

他们不认识我。

他们愚昧像无知的孩童。

他们不明白事理；

只懂得行恶，

却不懂得行善。」

4:23 我观看地，异像中的地是一片空虚混沌¹⁰⁰。

我向上观看天，天没有光。

4:24 我观看大山看见尽都在震动。

小山也都摇来摇去。

4:25 我观看现再没有人，

连空中的飞鸟也都飞走了。

4:26 我观看发觉肥田都变为荒地，

一切城邑都成为废墟。

这一切都是主的烈怒带来的。

4:27 这一切必要发生因为耶和华如此说，

「全地必然荒凉，不过我不毁灭净尽。

4:28 因此，地要哀号，天要黑暗¹⁰¹。

因为我言已出，我意已定¹⁰²，

我必不回心，也不转意¹⁰³。」

4:29 我见¹⁰⁴各城的人因马兵和弓箭手临近的响声就都逃跑。

有些人进入密林。

有些人爬上盘石。

各城被撇下。

众城都被废弃无。

无人留在其中。

4:30 锡安啊，你这注定亡的城邑¹⁰⁵，

⁹⁹ 原文没有这句。这是译本加插以表明说话的人已从耶利米转为耶和华。祂要说明耶利米预言的毁坏原因何在。

¹⁰⁰ 原文作「看呀。」翻译加上「异像」阐明耶利米所描述巴勒斯坦将来的混乱情况夸大特地与创世前相若。

¹⁰¹ 天和地都被拟人化。因为以色列全地都被毁。所以天地因此哀号，穿上黑色衣服志哀。

¹⁰² 原文作「已说出和定意。」这是语法上用「和」把两个概念连接起来末来的例子。其中一个是另一个的勤语词。

¹⁰³ 原文作「必不在此转回。」

¹⁰⁴ 原文没有「我见。」翻译加上是要说明这仍是耶利米所见的异像。

¹⁰⁵ 原文作「你这将要灭亡的。」从下文的涵义，锡安/耶路撒冷代表统治者不断恳求外邦的援助。

你虽穿上朱红衣服，
佩戴黄金装饰，
用颜料修饰眼目¹⁰⁶又有何益处呢？
你们的美丽装扮是枉然的！
你的爱人藐视你。
他们要杀死你¹⁰⁷。
4:31 我实在¹⁰⁸听见有声音，
仿佛妇人产难的声音，
好像生头胎疼痛的声音。
这是美丽锡安¹⁰⁹的喘声。
她伸手求助¹¹⁰，说，
「我完了！
在杀人者的跟前，我的生命渐渐消失了。」

犹大应受审判

5:1 主说¹¹¹，
「当在耶路撒冷的街上往来¹¹²。
向各方留心观看。
在公众场所寻找。
看有没有一人是行为诚实并且力求真实的¹¹³。
若有，我就赦免这城。
5:2 其中的人，虽然奉主的名起誓。
但所起的誓实在是谎言¹¹⁴。」
5:3 主啊，我知你是着重忠信¹¹⁵。

¹⁰⁶ 原文作「用铤放大的的眼睛。」埃及人等用黑色的铤粉涂在眼睛周围使看之为大。

¹⁰⁷ 原文作「他们寻索你的性命。」

¹⁰⁸ 这极可能是事实并非随意加上。

¹⁰⁹ 原文作「女儿锡安。」

¹¹⁰ 原文作「伸出她的手。」意思是请求或恳求帮助。

¹¹¹ 这是翻译加插以表明以下是耶和华的说话。

¹¹² 不清楚这是对谁说的。因为动词是众数式，所以可能不是对耶利米说。因信息的内容是说及耶和撒冷的居民，除了是修词的可能性，大概不是对耶路撒冷的居民说的。有提议如在约伯记 1:6-8; 2:1-3，是对天庭说的；但在耶利米书 23:18,22；亚摩司书 3:7 清楚指出先知们藉异像可以站入神的会中（参考列王记上 22:19-23），因此耶利米可能藉此听到这些说话。虽然这些都是有可能的说话对象，但却缺乏有力的经文作支持。所以本翻译译作（如众多译者可能错误的观念）本句是对耶利米说的。

¹¹³ 原文作「是个行公义和求信实的人。」

¹¹⁴ 原文作「他们的起誓是假的。」

但即使你惩罚他们，
他们却无悔意¹¹⁶。
你甚至几乎毁灭他们，
他们¹¹⁷仍不肯改过。
他们已变得刚硬如盘石。不肯回转¹¹⁸。

5:4 我思想说，「当然不只是愚昧的穷人才这样做。
他们像愚人是因为不晓得主的命令¹¹⁹。他们不知道 神对他们的要求¹²⁰。

5:5 我要去见众领袖¹²¹对他们说话。
他们当然晓得神对他们的要求。」
那知，这些人也都弃绝他的权能，
不肯向他臣服¹²²。

5:6 因此敌人必如林中的狮子杀害他们。
必如野地的豺狼灭绝他们。
必如豹子在城外窥伺他们，
凡踏出城的必被撕碎¹²³。
因为他们极其反叛，
不忠的作为极多。

5:7 主问¹²⁴，

「耶路撒冷啊，我怎能不罚你呢¹²⁵？

你的民¹²⁶离弃我又敬拜那不是神的神。我虽供给他们一切的需要¹²⁷，他们却像不忠的妻子¹²⁸；

¹¹⁵ 原文作「耶和华啊，你的眼是否看重诚信？」这问题是修词上的应用，期待肯定的答案。

¹¹⁶ 或作「感到伤痛。」

¹¹⁷ 原文作「他们的脸。」

¹¹⁸ 或作「不肯悔改。」

¹¹⁹ 原文作「耶和华的作为。」

¹²⁰ 原文作「神的审判【或作法则】。」

¹²¹ 或作「有权力的人」；原文作「尊大的人。」

¹²² 原文作「他折断你的轭，撕断你的轭你的绳索。」比较 2:20 及其注释。

¹²³ 各样的野兽，是用来比喻他们的敌人。比较 4:7。

¹²⁴ 翻译加添这句是要表明谁在说话。

¹²⁵ 原文作「我怎能饶恕你。」代名词「你」是第二身阴性单数，指是耶路撒冷。见第一节。

¹²⁶ 原文作「你的女子。」

¹²⁷ 原文作「我完全满足他们。」

¹²⁸ 原文作「他们犯奸淫。」很难分辨他们真是与其他女子行淫或是指别的神在属灵上行淫。耶利米书 3:8,9; 9:2 是属灵行淫的例子。但 7:9; 23:14 则是真正是奸淫的例子。因为上句提及别的神，所以译作属灵上的行淫。

成羣地拢集在娼妓家里¹²⁹。

5:8 他们像饱食欲旺¹³⁰的野马。

各自垂涎他邻舍的妻¹³¹。

5:9 我必因这些事讨罚他们，
我必报复这样的国！

5:10 耶和华吩咐敌人：「进兵以色列和犹太的葡萄园施行毁坏。
但不可毁坏净尽。

只可剥掉他们的枝子，
因为他们不属主¹³²。

5:11 因为以色列家和犹太家对我不忠。」
这是主说的。

5:12 「这些百姓否定耶和华所说的。
他们说，『并非如此！
灾祸必不临到我们。

战争和饥荒我们都不会经历。

5:13 先知的话是风¹³³。主并没有籍着他们说话。
因此，让他们所说的临到他们身上。』」

5:14 所以，主，掌管万有之神¹³⁴如此对我说：

「因为百姓如此说话，
我必使我的话在你口中如火，
又使这民像柴，
在你所讲的火般的惩罚中燃烧起来。」

5:15 主说，「听啊，以色列家！
我必使一国从远方来攻击你。
是从古已有的国，
亦是存留已久的国。

¹²⁹ 原文作「妓馆」可能是指邪教的庙宇（参考申 23:17; 王下 23:7）。

¹³⁰ 这两个形容词的意思不大清楚。第一个形容词是基于原文与性器官有关的字根。第二个形词是基于原文与喂食有关的字根。

¹³¹ 原文作「嘶叫」。

¹³² 根据上文下理，这节是比喻。因为耶利米视以色列为葡萄树（例如 2:21）及葡萄园（12:10）。敌人要经过葡萄园，就是以色列和犹太，并且杀尽不忠于神的人。但这节也可能有字面及修词式比喻的双重意思；敌人不但要毁灭以色列和犹太的葡萄树，而且要毁灭以色列和犹太，杀尽奸恶的以色列人，因为他们对神不忠，已被神弃绝。

¹³³ 原文作「成为风」。希伯来文的「风」ruah 字与「灵」字相同。因先知是受神的灵感而说话（代下 20:14）；故先知有时候被称为「属灵的人」（何 9:7）。人说先知所讲的全是谎话，所以是满了风，不是满了灵。

¹³⁴ 原文作「万军之耶和华」；似强调耶和华掌管敌人的军队，用之惩罚以色列民不听先知的警告。

这国的言语你不晓得，
国民的话你们听不明白。

5:16 他们的军队强大。
他们的箭送你进坟墓。

5:17 他们必吃尽你们的庄稼和你们的粮食。
也要杀害你们的儿女。
他们必吃尽你们的牛羊。

他们毁尽你们的葡萄树和无花果树¹³⁵。
他们必用兵器毁坏你所倚靠的坚固城池。

5:18 然而即使那时，我也不将你们毁灭净尽，」这是耶和華说的。**5:19** 「因此，耶利米啊，百姓若问，『主我们的神为甚么向我们行这一切事呢？』你就对他们说，『这是因为你们离弃我在自己的地上事奉外邦神。因此你们也必在不属你们的地上事奉陌生人¹³⁶。』

5:20 「传扬这讯息在雅各的子孫中。
使犹大全地听闻。

5:21 告诉他们，『听啊，
愚昧无知的百姓啊，
你们有眼却不能看，
有耳却不能听：

5:22 「你们应当惧怕我！」主说。「你们在我面前应当战兢！我以沙为海的界限，
永远的阻隔不得越过。
海浪虽然翻腾，却不能逾越。
它们虽然澎湃，却不能渡过界限。」

5:23 但这百姓有顽梗叛逆的心，
他们转向自行己路。

5:24 他们不对自己说，
「让我们敬畏主我们的神。
是他按时赐秋雨春雨。
是他为我们保证收割的节期。」

5:25 你们的过犯，使这些都不再来临。
你们的罪孽剥夺了我赐的丰盛。

5:26 「是的，他们是我民中邪恶的匪类。
埋伏窥探，好像捕鸟的人，
设立死亡的圈套陷害人。

5:27 好像满了被擒雀鸟的笼子，
他们的房中也照样充满虚假和诡诈的谷子¹³⁷。

¹³⁵ 古代近东地方的军队在战役中不但吃民间的农作物，而且必例行地毁尽当地的生产功能。

¹³⁶ 「陌生人」是暗指外邦人（耶 30:8; 51:31）及外邦神（耶 2:25; 3:13）。见耶 16:13 在被掳之地事奉其他的神。

¹³⁷ 参番 1:9「充满诡诈」的用法。

他们靠此得富足和权力。

5:28 他们藉此而肥胖光润¹³⁸；
无恶不作¹³⁹。

他们不为孤儿求告以得胜诉；
也不为穷人辨屈。

5:29 我必定因这些事惩罚他们！」耶和華说。
「我必定报复这样的国¹⁴⁰！」

5:30 「犹太国中有可惊骇、可憎恶的事发生：

5:31 先知的预言是谎话。

祭司藉自己权柄施行¹⁴¹。我的百姓也喜爱这样做。
但审判来临时他们必不能帮助你。

预言耶路撒冷倾覆

6:1 「便雅悯人要逃命哪！

你们要逃出耶路撒冷¹⁴²！

在提哥亚吹号！

在伯哈基琳点火为讯¹⁴³！因为有灾祸从北方蠢动；
它必带来大毁灭¹⁴⁴。

6:2 我必除灭¹⁴⁵女儿锡安，
那纤巧无助的少女。

6:3 诸王的军队要来攻打。
他们要在城的周围安营；
各按所分派的地方尽行毁坏。

6:4 他们说，『准备攻击¹⁴⁶她！

¹³⁸ 原文这两个字只见于本处；其意不详。「肥胖光润」或作「润滑」。

¹³⁹ 原文作「他们越过」罪恶的限度。本句明显地引用 22 节的「海浪不渡过神的界限」。

¹⁴⁰ 这些话像副歌一般重述了 5:9，可见罪孽必遭惩罚。

¹⁴¹ 这句有不同的解译。原文作「他们藉他们的手来统治。」「手」可以作修词式比喻为权力。代名词「他们的」是指祭司自己或先知。所以原文也可翻译为「祭司是跟从先知的指引来治理，」或作「祭司与先知共同治理。」但从本书的记载，先知并没有行使管辖祭司的权柄，也没有祭司治理百姓的权柄。所以原文可能是指「藉他们自己的手/能力/权力。」

¹⁴² 参耶 4:6。该节的百姓要离开郊野在耶路撒冷的坚城内求安。

¹⁴³ 原文 tiqu 作「吹号」和 bitqoa「火讯」（提哥亚）同出于原文作「点起」的字根。

¹⁴⁴ 这节经文的情绪十分激动。作者用拟人法来表达他极之关心那必然发生的毁坏。

¹⁴⁵ 这是希伯来文预言性完成式动词，表示虽未完成但却等如已经完成。

¹⁴⁶ 原文作「分别战争为圣」；似引用早期以色列人战前举行的宗教仪式。

来吧！我们可以趁午时进攻！』
但后来却说，『噢！非常不妙！
日已将过，晚影拖长了。
6:5 所以来吧！我们在夜间上去袭击，
毁坏她所有的城堡。』
6:6 这些都是因为掌管万有之主曾如此说：
「砍伐耶路撒冷周围树木，
筑垒攻打那城。
这就是那该罚的城，
其中尽是欺压。
6:7 井怎样不断涌出水来，
这城也照样涌出恶行。
有强暴和毁灭的声音到处回响；
都是病患与受伤的人。
6:8 所以耶路撒冷啊，接受警告，
免得我在憎嫌中转离你¹⁴⁷，
使你荒凉，
成为无人居住之地。」
6:9 掌管万有之主曾如此对我说，
「那些以色列剩下的民，
必被枝上被摘的葡萄。
你要像摘葡萄的人摘了又摘，
回手在枝子上再摘一次。」
6:10 我回答说，
「谁会听我的说话和警告呢？
他们的耳朵尽皆闭塞以致不能听见。
是的，耶和華的话，他们以为逆耳，
他们完全不喜欢。
6:11 主啊，我如你一样的被忿怒充满，
实难再忍。」
主回答说，「那就发泄¹⁴⁸吧，
在街中的孩童和聚会的少年人身上发泄，
连夫带妻，并年老的与年长的都包括在内。
6:12 他们的房屋、田地和妻子
都必转归别人。
因我要舒张我的能力¹⁴⁹攻击这地的居民，」
这是主说的。

¹⁴⁷ 各谐音字（押韵字）：1节的「提哥亚」bitqoa，3节的「安营」taqu 和本节的「转离」taqu 至此结束。

¹⁴⁸ 原文作「倾倒地。」

¹⁴⁹ 原文作「伸手」。参申 34:12；诗 78:42；耶 16:21 各节的使用。

6:13 「因为他们从最不重要的到最重要的都一味地贪婪。
从先知到祭司都实行诡诈。」

6:14 他们只是表面医治我百姓所受的损伤。
他们说，『万事都没有问题了！』
其实万事都有问题¹⁵⁰！

6:15 他们行羞耻的事，知道惭愧吗？
不，他们毫不惭愧。
他们甚至不会脸红。
因此，他们必像已死的人一样死亡¹⁵¹。
我向他们讨罪的时候，他们必致毁灭。」
这是主说的。

6:16 主对祂的民如此说：
「你们是站在十字路口。
所以要分辨你的前路。
寻问古旧可靠之路¹⁵²。
寻问可通得福之路便行在其间。
这样，你们心里必得安息。」
他们却说，「我们不要行在其间。」

6:17 主说，
「我设立先知作守望的人来警告你们说：
『要留心听号声的警告。』」
他们却说，「我们不听。」

6:18 因此主说，
「列国啊，你们听着！
注意并见证¹⁵³这百姓必遭遇的事。」

6:19 地上的民啊，当听：
『留心！我必使灾祸临到这百姓。
这就是他们恶谋所带来的报应。
因为他们不听从我的话，
而且拒绝我的律法。』

6:20 从示巴出的乳香，
或是从远方出的甘蔗，
来奉给我都不得喜悦。
你们的燔祭不蒙我悦纳，
你们的平安祭我也不接受。』

6:21 所以，主如此说：

¹⁵⁰ 原文作「平安！平安！而没有平安。」

¹⁵¹ 原文作「他们必倒在已倒下的人中。」

¹⁵² 原文作「古旧的路」是指古时耶和華指示的路（参申 32:7）。

¹⁵³ 原文作「会众」。对现代英译本几本字作阴性单式名词（代表全体，即证人）。Thompson 在 Jeremiah, p.259 有同样见解。

『我必使这百姓绊倒¹⁵⁴。
父母和子女都要一同堕毁。
邻舍与朋友也都死亡。』

6:22 「主如此说：

『看哪！有一支军队来自北方。
有一强国被激动从地的远方来到。

6:23 士兵们都拿弓和枪。
他们性情残忍不施怜悯。
他们骑马的声音，
像海浪奔涛。

女儿锡安啊，他们列队如上战场的人要来攻击你。』」

6:24 百姓大声喊叫，「我们也曾听闻他们的风声。
吓得六神无主¹⁵⁵。

痛苦将我们抓住。
疼痛仿佛临产的妇人。

6:25 不要往田野去。

也不要上路。
因四围有仇敌的刀剑在手。
他们到处施恐吓。

6:26 我就说：

「我亲爱的民啊¹⁵⁶，应当穿麻布，
滚在灰中。
要悲伤号哭，
如丧独生子一样。
因为灭命的军队随时要来攻打我们。」

6:27 主对我说，

「我任你为试金者，
我的民如矿苗要受试炼。
你要观察他们并评估他们的行为。」

6:28 我回答说，

「他们都是极顽梗的叛徒¹⁵⁷。
他们如铜或铁一般刚硬。
他们到处说谎话。
他们都行事腐败。

6:29 审判的火已发旺。

¹⁵⁴ 原文作「我要将绊脚石放在这百姓前面。」根据上下文，这绊脚石就是来侵袭的军队。

¹⁵⁵ 原文作「我们的手发软。」这本是一句比喻惯用语表示失去心力。（参考以西结书 21:12；撒母耳记下 4:1；撒加利亚书 3:16；尼希米记 6:9）

¹⁵⁶ 原文作「我民的女儿。」见 4:11 语解

¹⁵⁷ 原文作「叛徒中之叛徒。」

但要除掉的渣滓太多¹⁵⁸。

提炼的过程已证实无效。

恶人并未除掉。

6:30 他们要被鉴定为『被弃的银滓』。

因为主弃掉他们。』

假宗教、不道德的行为将引进审判

7:1 主对耶利米说：**7:2** 「站在主殿的门口，在那里宣传这信息：『听啊，你们进这些门敬拜耶和华的一切犹太人¹⁵⁹。当听主的话。**7:3** 掌管所有以色列的主神¹⁶⁰如此说：你们要改正生活方式做正事。你们若如此，我就容你们继续在这地方居住。**7:4** 不要再依靠虚谎的信念说，「我们甚安稳！主的殿就在这里！主的殿就在这里！主的殿就在这里¹⁶¹！」**7:5** 你们必须改正生活方式做正事。你们必须互相公平相待。**7:6** 不欺压寄居的外邦人，以及孤儿寡妇。不可杀害地上无辜的人。不可效忠别的神。这样只会给你带来毁坏。**7:7** 你们若不再如此，我就容你们继续在这地方居住，就是我古时所赐给你们列祖的地，直到永远。

7:8 「『且看看你们！你们信靠不能救你的虚谎思想¹⁶²。**7:9** 你们偷盗、杀害、奸淫、起假誓。你们向巴力献祭并效忠¹⁶³素不认识的别神。**7:10** 然后来到这称为我名下的殿，在我面前说，「我们甚安稳！」你们以为甚安稳便继续行那些可憎的罪！**7:11** 你们以为这称为我名下的殿是贼窝吗？你们最好留心！你们的所作所为我都看见了！这是主说的。**7:12** 因此，你们且往示罗去，就是我先立为接受敬拜的居所。察看从前因这以色列民的罪恶，我向那地所行的如何¹⁶⁴。**7:13** 耶和华说，因你们行了这一切的事，而我也已三番四次警告你们。你们却充耳不闻。呼唤你们悔改你们却不听从。**7:14** 所以，我要毁灭这称为我名

¹⁵⁸ 原文作「风箱吹火，铅被烧去。」古代提煉过程中，加铅以徐去银的杂质。耶利米说铅已被烧去，但杂质仍存。

¹⁵⁹ 是指那些从殿门进入站在外院中的人。

¹⁶⁰ 原文作「万军之和华，以色列的神。」参 2:19 的注释。本称号强调上天之主拖着不驯服的入天庭受审。

¹⁶¹ 原文作「主的殿，主的殿，主的殿就是这些（指建筑物）。」三次重复句在别的经文也是用来表达十分重视的观念（赛 6:3; 耶 22:29; 结 21:27）。耶利米在此用三次重复来讽刺人民以为耶路撒冷因为是圣殿的所在地便不可能被毁的错误观念。他们以为圣殿有超然的魔法。士师时期（撒上 3:3）对约柜也有相似的错误观念；先知弥迦时期对圣殿及耶路撒冷城也是有相似的错误观念；一些诗篇（尤其是 46:5）也是一样。

¹⁶² 原文作「你们信靠谎言」见 4 节。

¹⁶³ 见 2:5 注解。

¹⁶⁴ 这是指主前 1050 年非利士人攻毁示罗的事件。在诗篇 78:60 亦有提及会幕和约柜的所在不会阻止示罗的被毁。以色列人以为用约柜是护身符，但事实却不能防止战败及约柜被掳（撒上 4:3,11,21-22）。

下、你们所倚靠的殿。我要毁灭我所赐给你们和你们列祖的地，像我从前毁灭示罗一样。
7:15 我必将你们从我眼前赶出，正如从前赶出你们的亲属以色列人一样¹⁶⁵。』」

7:16 主又对我说，「不要为这百姓祈祷。不要为他们呼求向我请愿。不要求我拯救他们，因我不会应允你。7:17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的，你看见吗？7:18 孩子捡柴。父亲用来烧火。妇女抻面做饼献给他们称为天后¹⁶⁶的女神。他们又向别神浇奠祭。他们行这些事像是故意烦我。7:19 但是否只有我愁烦呢？」主说，「他们岂不是自寻烦恼以致羞辱吗？7:20 所以，」主 神说，「我必将我的怒火倾倒在这地¹⁶⁷。必倾在人和牲畜，并树木和农作物上。定必如火燃烧，不能扑灭。」

7:21 主也对犹大人说，「万军的主以色列的神说，『你们不如将燔祭的肉再加上其他献祭之物拿来吃吧¹⁶⁸！7:22 试想：当我将你们列祖从埃及地领出来的时候，我不单吩咐他们有关燔祭和其他献祭的事。7:23 我也特别吩咐他们说：『听从我。如果你们听从我的话，我就作你们的神，你们也作我的子民。你们要照我吩咐的一切而活，凡事就会亨通。』7:24 但他们却不听从我，也不重视我。竟随从自己的计谋和顽梗的恶心。他们不但长进而且退步¹⁶⁹。7:25 自从你们列祖出埃及地的那日直到今日，我屡次天天不断地差遣我的仆人众先知到你们那里去。7:26 但你们的列祖¹⁷⁰却不听从也不重视我。他们变得顽梗¹⁷¹而且一代比一代奸恶。』」

7:27 然后主对我说，「当你将这一切的话告诉他们，他们必不听从。当你呼唤他们，他们必不回应。7:28 因此要对他们说：『这就是不听从主他们神的话不受纠正的国。忠信已不再存在。民也不再口称忠信¹⁷²。7:29 因此，民啊你们要举哀¹⁷³。要丢掉剪下的头发。在山顶唱哀歌。因为主决定丢弃惹他忿怒的世代¹⁷⁴。』」

¹⁶⁵ 原文作「以法连的后代。」然而，以法连在此（经常也是）是代表以色列北方的各族。

¹⁶⁶ 「天后」可能指米索不大美亚的女神亚斯他录（或称以斯他），是爱情和孕育之神。

¹⁶⁷ 原文作「这地。」根据上下文是指犹大及耶路撒冷各城邑而并非单指圣殿。

¹⁶⁸ 全部燔祭之物，包括肉类，都要在坛上焚烧（参利 1:6-9）。其他献祭的肉，可供祭司和献祭的人作食用（见利 7:16-18;32）。但犹大人只重献祭却不守律法，漠视了献祭的意义，神便不悦纳他们的献祭。故此，他们不如拿献给神的肉来给自己享用，犹如是自己献祭给自己。

¹⁶⁹ 原文作「他们退后不向前。」

¹⁷⁰ 或作「前任者。」

¹⁷¹ 原文作「硬着颈项。」

¹⁷² 原文作「忠信消失，已从他们口中剪除」。「忠信」之需可见 5:1-3。

¹⁷³ 「举哀」的风俗可见于弥 1:16; 伯 1:20。

¹⁷⁴ 原文作「他烈怒的世代」。

7:30 主说，「我丢弃他们是因为犹大人行我眼中看为恶的事，他们将可憎之物设立在称为我名下的殿中¹⁷⁵，污秽了这殿 7:31 他们在欣嫩子谷建筑陀斐特¹⁷⁶的敬拜处¹⁷⁷，好在火中焚烧自己的儿女。这是我从来没有吩咐的，甚至从来没有想过的¹⁷⁸。7:32 因此，要小心！」主说。「日子将到，这地方人不再称为陀斐特和欣嫩子谷。反倒称为杀戮谷，而且要在陀斐特葬埋尸首甚至无处可葬。7:33 然后这百姓的尸体被弃在地，给空中的飞鸟和地上的野兽作食物；没有生还的人哄赶。7:34 我必使犹大城邑中和耶路撒冷街上，欢喜和快乐的声音、新郎和新妇的声音都止息，因为全地必成为废墟。」

8:1 耶和華说，「到那时，人必将犹大诸王的骸骨和它首领的骸骨、祭司的骸骨、先知的骸骨并耶路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中掘出来，8:2 骸骨被抛散暴露在日头、月亮和天上众星¹⁷⁹之下。这就是他们从前所景仰、所事奉、所效忠¹⁸⁰、所求问、所敬拜的事物。这些骸骨不再被收殮葬埋。牠们必像使地肥沃的粪土。8:3 但是我必留下一些这恶民生还并且放逐他们到各地方去。但无论生还者在那里生活，他们却宁可拣死不拣生。」这是万军之主说的。

故意违背 神的旨意必引至灭亡

8:4 主对我说，

「对他们说，

『主说，人跌倒不站起来吗？

¹⁷⁵ 比较王下 21:3,5,7; 23:4,6; 结 8:3,5,10-12,16。玛拿西 Manaseh 在殿中筑坛，设偶像玷污了圣殿。约西亚清除了这些偶像的祭祀。但耶利米和以西结明显地指出，在约西亚死后不久，这些都恢复原状。这是犹大犯罪和惩罚的主因（见 19:5; 32:24-35）

¹⁷⁶ 「陀斐特」本字常是人工的「炉灶」（阿拉伯语和「羞耻」一字的母音的连用。犹大圣礼认为这是极其羞耻的行动，违背律法（见利 18:21; 20:2-6））。恶王阿哈斯和玛拿西的时代常将孩童献为祭的陋习（王下 16:3; 21:6; 耶 32:25）。

¹⁷⁷ 原文作「高处/邱坛」。这些是露天的敬拜场所一般是在山丘上或有树木的高处。这些「高处」通常用作偶像敬拜，备有祭坛香坛及异教的敬拜事物，如所敬奉神祀的木柱石柱。以色列人受命毁去这些迦南人的敬拜场所（民 33:52），但他们没有做到；却用这些「高处」敬拜耶和華，又在礼仪中加上偶像敬拜的仪式和物件（王上 12:31,32; 14:23）。先知们特别反对这种地方和混合形式（何 10:8; 摩 7:9），并在其上常常举行的偶像祭祀（耶 7:31; 19:5; 32:35）。

¹⁷⁸ 原文作「从来没有进入我心」。

¹⁷⁹ 原文作「天上万象」。

¹⁸⁰ 原文作「跟从」。本成语在申命记和立约的文义下常见，指对神自己并对他的约或诫命的忠诚（王上 14:8; 代下 34:31），并以「道路」为喻（申 11:28; 28:14）。「跟从」其他的神就是「离弃」这「道路」和忠诚（即「离弃」或「忘记」神，士 2:12; 何 2:13），而去「跟从」异邦的宗教和风俗（王下 17:15）。「跟从」神和「跟从」别神的典型例子在王上 18:18, 21；当时以利亚讽刺百姓「犹豫不决」耶和華或巴力是真神。本成语常连用于「事奉敬拜」某某神祀或事物（见耶 8:2; 11:10; 13:10; 16:11; 25:6; 35:15）。

人走错路不转回来吗？

8:5 那这耶路撒冷的民，
为何恒久背道呢？
他们守定错误的信念¹⁸¹，
不肯回头向我。

8:6 我曾留心听他们，
但他们不说正直的话。
无人因行恶有悔意。
无人说，「我做错了！」
人人偏奔己路，
如马直闯战场。

8:7 空中的鸛鸟知道来去的定期。
斑鸠、燕子与白鹤也认识¹⁸²迁徙的时令。
但我的百姓却不留意，
我，上主，对他们的要求。

8:8 你们怎能说，「我们有智慧！
主的律法在我们这里？」
其实是，教道的人以自己的写作，
曲解了律法的真意¹⁸³。

8:9 你们的智慧人必致羞愧。
因他们弃掉耶和華的话，
当受审判时必哑口无言¹⁸⁴。
他们那有甚么智慧呢？

8:10¹⁸⁵ 所以我必将他们的妻子交给别人，
并将他们的田地给新主。
因为他们从最不重要到至重要的都一味地贪得不义之财。
从先知到祭司都实行诡诈。

8:11 他们表面地医治¹⁸⁶我珍惜之民的损伤。
他们说，「万事皆妥¹⁸⁷！」

¹⁸¹ 或作「守定对假神的效忠。」原文作「欺骗/ 诡诈」；「错误的信念」及「效忠假神」皆合本句文义。

¹⁸² 原文作「守」。不会思想的季候鸟服从自然律，以色列却不顺服耶和華的律法。

¹⁸³ 原文作「文士说谎之笔使之变为谎言」。

¹⁸⁴ 原文作「陷住」。本节的文化是「预言性的完成式」prophetic perfects，未来之事有如已经完成。

¹⁸⁵ 本段（8:10-12）可参 6:12-15。耶利米对百姓的话在本书中常常重复。见耶 36:4; 36:28 为例。

¹⁸⁶ 原文作「轻忽医治」。

¹⁸⁷ 原文作「平安！平安！」而没有平安。

其实一切都不妥！

8:12 他们行这些可憎的事知道惭愧吗？

不，他们毫不惭愧！

甚至不会脸红！

因此他们必像已死的人死亡¹⁸⁸。

我惩罚的时候，他们必致毁灭，

这是主说的。

8:13 我必拿走他们的收成¹⁸⁹，主说。

葡萄树上必没有葡萄。

无花果树上必没有果子。

甚至他们树上的叶子也必枯干。

我所赐给他们的收成，必被拿走¹⁹⁰。』』

耶利米为将临的灭亡哀恸

8:14 百姓说，

「我们为何静坐不动呢？

让我们在坚固城内聚集。

至少让我们战死在那里，

既然耶和华我们的神判定我们要死。

他已判定我们要喝审判的¹⁹¹毒水，

都因我们得罪了祂。

8:15 我们指望幸运，

却得不着一点好处。

指望得因苦中稍得喘息，

所得的是惊惧。

8:16 但城已听见敌人的马喷鼻气的声音，

他们壮马的嘶声，使全地震动惊惶。

他们来要吞灭这地和其上所有的！

他们来要毁灭这城与其中的全部居民。』

8:17 主说，「实在是的！

我正打发敌人来攻击你们，

犹如不服法术¹⁹²的毒蛇，

必咬你们致死。」

8:18 我就说，

「我的忧伤无法医治！

¹⁸⁸ 原文作「倒在倒下去的人中」。

¹⁸⁹ 或作「我必全然毁灭他们」。本译本认为「他们」指「收成」。

¹⁹⁰ 本句意义不清楚。另一译法是：「他们破（除）了我给他们的律法」。

¹⁹¹ 原文无「审判的」字样；加入以指出「毒水」不是真正的「毒水」，而是喻意神籍敌手施行的「审判」（16节）。

¹⁹² 或作「作法也赶不去的」。

我病在心里。

8:19 是我听见百姓¹⁹³的哀声从地之四方¹⁹⁴而来。

他们喊说：「主不再在锡安吗？」

锡安的神圣之王不再在其中吗？」

主却回答说，

『他们为甚么以雕刻的偶像和外邦虚无的神，
惹我发怒呢¹⁹⁵？』

8:20 他们喊叫说，『秋收已过，

夏令已完¹⁹⁶，

我们还未得救。』

8:21 因我百姓¹⁹⁷的毁伤，我的心也受了毁伤。

我朝夕哀痛。

悲哀漫过我身¹⁹⁸。

8:22 基列仍有药膏¹⁹⁹！

那里仍有医生呢！

我百姓为何不得痊愈呢²⁰⁰？

9:1（8:23）²⁰¹但愿我的头为满水的水井²⁰²，

我的眼为泪的喷泉，

我好为我的百姓中被杀的人昼夜哭泣。

9:2（9:1）惟愿在旷野有给我如疲倦的旅客住宿之处，

使我可以离开我的民出去。

因他们都不忠于神，

是一群对祂不忠的人。

主为无可避免的审判忧伤

9:3 主说，「这民好像引弓待发的士兵。」

¹⁹³ 原文作「百姓的女儿」。

¹⁹⁴ 指波及面的宽阔。

¹⁹⁵ 百姓的哀声和神的插话反应出上章同样的见解。百姓误信神与他们同在不论行为如何。神的回应是他们的行为已使他到忍无可忍的地步。参 7:4; 7:30。

¹⁹⁶ 本句似是「岁月匆匆」的成语。百姓似在埋怨神没有照常如期的拯救。相仿的基于表面性悔改的错觉可参何 6:1-3（见 6:4-6 耶和華回应的注解）。

¹⁹⁷ 见 8:19 注解。

¹⁹⁸ 原文作「我穿上黑衣（丧服）行走」即「悲哀抓住了我」。

¹⁹⁹ 指埃及和巴勒斯坦的树脂，可作药用（见耶 46:11）。

²⁰⁰ 先知以本喻述出仍有医治属灵疾病的方法---悔改，服从律法，单单效忠于神；仍有人为他们敷药（如先知自己）。

²⁰¹ 从 9:1 开始至 9:26 节，英译本与希伯来本节数不一，英 9:1 是希 8:23，英 9:2 是希 9:1。至 10:1 节两本节数重合。

²⁰² 原文作「但愿我的头是水」。

他们的舌头经常预备发射出谎话。
他们的势力在地上增长，
但不是依靠诚实；
乃是恶上加恶，
并不注意我²⁰³。

9:4 你们各人当谨防邻舍。
不可信靠亲属。
因为各人都尽行欺骗。
邻舍都互相谗谤。

9:5 朋友间互相欺骗，
无人说真话。
百姓都学习说谎²⁰⁴。
他们作错事却不能悔改。

9:6 他们不断地行残暴，
又不断地行诡诈。
他们不肯以我为念。」
这是主说的。

9:7 所以万军之主²⁰⁵如此说，
「我现在要将他们熬炼于患难之火²⁰⁶。
我所爱的百姓²⁰⁷因邪恶使我别无他法。
我还可以怎样做呢？」

9:8 他们的舌头如毒箭。
经常说诡诈。
人与邻舍间口说友善话，
但心却彼此谋害。

9:9 我必定因这些事惩罚他们！」主说，
「必定以苦难给这样的国²⁰⁸。」

应为将临的审判举哀

9:10 我说，
「我要为山岭的草原哭泣悲哀。
为旷野的草场扬声哀号。」

²⁰³ 或作「不承认/知道我」。「知道」在希伯来文不仅是头脑的知识，也包括情感和甘心。见代上 28:9; 赛 29:21; 箴 3:6。

²⁰⁴ 原文作「欺骗，每个都欺骗。」本句可能引用创 27:36，以雅各名字的发音为相关意。

²⁰⁵ 参 2:19 注解。

²⁰⁶ 原文作「我必炼净他们」。

²⁰⁷ 原文作「我百姓的女儿」。

²⁰⁸ 本句有叠句（副歌），常见于犹大的罪项后。

因为都已干焦甚至无人经过。
不再听见牲畜鸣叫；
甚至空中的飞鸟和地上的野兽都已逃去。」

9:11 主说，
「我必使耶路撒冷变为废墟。
成为野狗的住处。
也必使犹太的城邑变为荒场
以至无人居住。」

9:12 我说，
「谁是智慧人可以明白这事？
有谁从耶和華的话可以解释？
遍地为何变为废墟？
为何干焦好像无人经过的旷野？」

9:13 主说，「因为这百姓拒受我给他们的律法。他们不顺从我也不依从²⁰⁹那些律法。
9:14 反倒随从自己顽梗的心。照他们列祖所教训的效忠众²¹⁰巴力。**9:15** 所以听我一万军之主以色列的神一如此说：『我必将患难的苦饼给这百姓吃，又将审判的毒水给他们喝²¹¹。
9:16 我要把他们分散在和他们列祖都素不认识的列邦。我也要使刀剑追杀他们，直到我消灭他们²¹²。』」

9:17 万军之主²¹³叫我如此告诉祂的民，「你们注意我所说的话。
将善唱哀歌的²¹⁴妇女召来，
召集最有技巧的妇女来。」

9:18 我又说，「是的，叫她们速来为我们唱哀歌。
让她们大声哀号直至我们眼泪如泉涌，
眼皮被水淹没。

9:19 因为哀声很快传到锡安。
他们必哀叫说，『我们全然败落了！
我们完全惭愧！
我们的房屋已被拆，
我们必要离开本地。』」

9:20 我说，
「哀叫的妇女们哪，现在你们当听主的话²¹⁵。
开耳领受祂口中的言语。
教导你们的儿女唱这哀歌，

²⁰⁹ 原文作「行出」。

²¹⁰ 见 8:2 注解。

²¹¹ 原文作「我要喂这些人茵陈，使他们喝毒水。」

²¹² 他必消灭他们，但不是完全。见耶 5:18; 30:11; 46:28。

²¹³ 见 2:19 注解。

²¹⁴ 原文作「哭丧妇人」；有职业性的含意。

²¹⁵ 文义中的「主的话」是哀歌中的词句；听后要导子女邻舍。

各人教导邻舍唱这哀歌。

9:21 『死亡已从我们的窗户爬入²¹⁶，
已进了我们的坚固房屋；
带走了我们在街上玩耍的孩童；
又在市集带走了我们的少年人。』

9:22 告诉你们的女儿及邻舍说，
『主如此说，
「人的尸首必到处倒卧像粪土散布遍野。
又像收割的人遗落的禾稼，
却无人收取。」』』

9:23²¹⁷ 主如此说，
「智慧人不要因他的智慧夸口。
有能者不要因他的能力夸口²¹⁸。
财主不要因他的财物夸口。

9:24 如果人要夸口，他们要如此夸口：
他们应为明白及认识我而夸口。
他们应为认识及明白
我，上主，在世上施行信实，公义，及公平，
而且我期望我的民也如此行。」
这是主说的。

9:25 主说：「看哪²¹⁹！日子将到我要惩罚一切只是肉身受过割礼的人。**9:26** 就是我要惩罚埃及人、犹太人、以东人、亚扪人、摩押人和一切住在旷野荆棘太阳穴周围头发的人。因为这些国的人都没有真正受讨神喜悦的割礼²²⁰。再者，以色列人这些人的心中也没有人受过割礼。」

唯有主，非偶像，配受敬拜

10:1 以色列民啊，要听耶和华对你们所说的话。

10:2 主说，
「你们不要效法列国的信仰习俗²²¹。」

²¹⁶ 「死亡」本处人性化。有的认为这哀歌引喻米索不大米亚的神话。神话中的拉马士都 Lamastu 鬼魔爬入窗内杀死小童婴孩。

²¹⁷ 在耶利米书编辑的过程中，先知讲道章和耶和华对他的说话的章节编排不一定明朗（见耶 36:4; 32 为例）。本章的 23-26 节可能是作 12 节的问题的进一步解释。

²¹⁸ 原文作「强者不要夸强」。

²¹⁹ 或作「看好了！」

²²⁰ 本句将肉体表面的割礼与对神和立约的委身作为对照。这些国家的人是以割礼为立约的记号。以色列人视割礼为风俗和宗教仪式，对约的顺从和对神的委身的割礼所代表的真义，完全忽略。

²²¹ 原文作「道路」。参耶 12:16 及赛 2:6。

不要因为列国见天象²²²的惊惶而惊惶。

10:3 因为这些人信仰²²³是不中用的。

他们在树林中用斧子砍伐一棵树，

匠人用工具造成偶像²²⁴。

10:4 他用金银涂盖妆饰它。

用钉子和锤子钉稳它，

使它不跌倒。

10:5 这类偶像好像胡瓜田的稻草人，

它们不能说话，

不能行走，必须有人抬着。

不要怕它们，

因它们不能伤害你们。

它们亦无能力帮助你们²²⁵。」

10:6 我说，

「主啊，没有人能与你相比。

你是伟大的，

你的大能人人皆知！

10:7 万国的王啊，

人人都当敬畏²²⁶你。

因为你是值得²²⁷敬畏的。

因为无论在列国的智慧人或是君王中，

也无人像你。

10:8 列国的民尽都是笨拙愚昧。

木头偶像的指示是不中用的²²⁸！

10:9 有银子打成片，来自他施，

有乌法²²⁹来的金子，是靠木匠和金匠的手工，

²²² 原文作「天上的事」otot。指不寻常的变动，如日蚀，流星，陨石等；也可指太阳月亮行星季候性的移位（创 1:14）。亚述人和巴比伦人敬拜日月星辰，认为这些天体掌控人生。

²²³ 原文作「定规」。BD350 认为是异教国家的风俗习惯。

²²⁴ 本段充满讽刺。开始时以异教人士如一陈轻烟，以单式描述；后略去「偶像」主词，以示憎嫌恐怖。最后两行的原文是「（它是）树林中歌下的一棵树，匠人用斧子的手工」。

²²⁵ 原文作「他们里面也不能行好」。

²²⁶ 原文作「谁不当敬畏你呢？」

²²⁷ 原文作「合宜」。

²²⁸ 原文作「虚幻（偶像）的指示是木」；意义不明朗。许多建议修订本句以作解释；若干例子可参 Thompson, Jeremiah, pp323-24。不过本句的「是木」可能是肯定性的笔法，如诗 109:4「我是（专心）祷告」和诗 120:7「我是（愿）和睦」。

来包裹那些偶像。
又有巧匠的²³⁰手工，
替它们穿上蓝色和紫色料的衣服。
10:10 惟主是真 神。
祂是活 神也是永远的王。
他一发怒大地都震动。
没有一国能担当得起祂的愤怒。
10:11（你们以色列民要对其他国如此说：
『这些神没有创造天地。
所以它们必从地上天下消灭²³¹。』）
10:12 主是那位用能力创造大地的。
祂用智慧建立世界；
用聪明铺张穹苍。
10:13 当祂发声，
天上海洋激动。
他使云雾从地极上腾。
他造电随雨而闪。
从他府库放出风来。
10:14 所有拜偶像的人都显出是愚笨无知。
各金匠都因自己雕刻的偶像羞愧。
因他所铸的偶像是虚假的；
其中并无气息。
10:15 它们都是无用的，
是令人发笑的²³²对象。
到惩罚它们的时候，必被除灭。
10:16 主，雅各后裔的产业²³³，

²²⁹ 「乌法」Uphaz，实址不详。本名亦见于但 10:5。许多学者循叙利亚本及亚兰本改为「俄斐」。「俄斐」Ophir 以黄金称着（王上 9:28; 伯 28:16）。

²³⁰ 「巧匠」与原文译作「智慧人」（7 节）一字相同。本句讽刺「巧匠」（艺人）有精工而无智慧。

²³¹ 本节是耶利米书惟一用亚兰文写成的句子。学者们为此多有争议。许多认为是放逐期后的文士的编入句。但 R.E. Clendenen, “Discourse Jeremiah, 1:324-25, 334-35 详论本段不仅是原句，更是神与偶像对照(2-16)的中心与高潮。Holladay 认为本段是精雕的对仗句。10 节的「活着」和「永远」的耶和华并 12 节的创造天地，比「天上」对「天下」，「地」对「来自于地」。亚兰文的「没有创造」laabadu 与「必消灭」也是谐音字。本句是耶利米讽刺偶像敬拜的愚蠢，文体和诗体的高峰。

²³² 或作「讽刺」。

却不像它们。
祂是那造万有的。
以色列民是他称为自己的产业。
万军之主²³⁴是他的名。」

耶利米为即将受审判的百姓哀伤祷告

10:17 受围困的耶路撒冷人²³⁵哪，
当收拾你的财物，
离开本地。
10:18 因为主说，「现在，我必将此地的居民扔出去，
又必加害在他们身上，
使他们十分难受²³⁶。」
10:19 我大叫²³⁷说，
「我们有祸了²³⁸！
我们的伤害极重！
我们曾以为，
『这只是小病。
我们可以忍受²³⁹。』
10:20 但我们的帐棚已毁坏，
拉紧帐棚的绳索已折断。
我们的儿女已离去不返²⁴⁰。
无生存者支搭我们的帐棚，
无人挂起幔子。

²³³ 原文作「雅各的份」，即指「神」。本词的背景出自分迦南地给众支派的，利未的「份」是耶和华。其他支派靠地的供应吗哪，利未支派靠神的供应而活。（籍奉献）。2:6 节可参诗 16:5，22-23 节可参哀 3:24。

²³⁴ 见 2:19 注解。

²³⁵ 原文本处作第三身阴性；将耶路撒冷人性化为一女子。

²³⁶ 或作「感受得到」。原文作「寻到」；希腊本及拉丁本作「被擒」。G.R. Driver (“Linguistic and Textual Problems: Jeremiah,” JQR 28 (1937/38):107) 认为是「被挤出」。本译本认为「寻到」有「体验/感受」的语气。

²³⁷ 19-25 节的「我」（发言人）不大清楚。19-20 节以是人性的耶路撒冷发言；21-22 节应是耶利米。大多数学者认为全段是耶利米说。详论可参 W. McKaue, Jeremiah, 1:230-35。

²³⁸ 原文作「由于我的伤，我有祸（完）了」。「有祸」在多处上下文中有「无助」和「注定」的语气（撒上 4:7,8；赛 6:5）。见 4:13。

²³⁹ 本句指的是假先知勉励百姓一的厄运是暂时的，很快就会好转（参 6:14；8:11）。

²⁴⁰ 本句指百姓的放逐；可能是主前 605 年，主前 597 年，更可能是主前 588 年间的被掳；因「帐幕」（城）被摧毁。本节的荒凉和毁灭可与赛 54:2-3 比对。

10:21 因为首领²⁴¹们愚笨。
没有求问主²⁴²。
所以行事没有智慧，
他们带领的民²⁴³也都分散了。

10:22 听啊！
讯息来了。
听到的隆隆响声正是从北方出来的庞大军队。
来使犹太城邑变为废墟，
成为野狗的住处。

10:23 主啊，我们晓得人是身不由己²⁴⁴。
他们没有能力决定他们的际遇²⁴⁵。

10:24 主啊，求你从宽惩治我们。
不要在你的怒中惩治我，
否则会使我几乎归于无有²⁴⁶。

10:25 愿你将忿怒倾在不承认²⁴⁷你的列国中。
倾在不敬拜你的各族²⁴⁸上。
因为他们毁了²⁴⁹雅各的民。
他们将民完全灭绝了²⁵⁰，
把他们的住处变为荒场。

²⁴¹ 原文作「牧人」。

²⁴² 「求问主」通常是籍先知「求问」神的指示。见出 18:15；撒上 9:9；王上 22:8；也包括「求问」律法。

²⁴³ 原文作「羊群」。圣经常以首领为「牧人」，百姓为「羊群」。结 34 对此喻有深入的发展。

²⁴⁴ 原文作「（人的）道路不由自己」。有「命运」「终局」的含义。原文的「道路」可参该 1:5，赛 40:27，诗 49:13。「由/管理」可参诗 3:8。

²⁴⁵ 原文作「人的行走和脚步不由自己」。

²⁴⁶ 原文无「几乎」；但多数译本添此。

²⁴⁷ 原文作「知道」；见 9:3 注解。

²⁴⁸ 原文作「求告你名的」；本成语指「祷告」（主要）及「敬拜」。见王上 18:24-26 及诗 116:13,17。本处的「求告你名」与「承认你」是平行句。「名」在旧约的使用中等于本身；反映人的性格（创 27:36；撒上 25:25）。「名」也是「名声」（创 11:4；撒下 8:13）提到人的「名」就代表某人或执行他的「权柄」（撒上 25:9；王上 21:8）。称为「名」下的就是所属之意（撒下 12:28）。

²⁴⁹ 原文作「吞」。

²⁵⁰ 或作「几乎灭绝了」。本处是夸大式。见 4:27；5:10,18 等节。神和耶利米却指出他们必不完全消灭。

百姓违背与 神所立的约

11:1 主对耶利米说：11:2 「当听我与以色列所立之约²⁵¹，并告诉犹太人和耶路撒冷的居民。11:3 告诉他们主以色列的神如此说，『凡不听从这约之话的人必受咒诅。11:4 这些话是我将你们列祖从埃及地领出来，脱离那如炼铁炉的地方所吩咐他们的。当时我对他们说，「你们当服从我并要履行约中的话，照我一切所吩咐的去行，这样，你们就作我的子民，我也作你们的神²⁵²。11:5 我便遵守我向你们列祖所应所起的誓，给他们流奶与蜜之地²⁵³。』就是你们现今的居所』」我就回答说，「主啊！就如此吧，阿们²⁵⁴！」

11:6 主对我说，「你要在犹太城邑中和耶路撒冷街市上，宣告这一切话：『你们当听从遵行这约的话！11:7 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，直到今日，都不断地²⁵⁵切切告诫他们要听从我的话！11:8 但他们却不听从也不看重我！人人都随从自己顽梗的恶心去行。所以我使这约中一切警戒惩罚的话临到他们身上。我如此行是因为他们不遵守约中我吩咐他们当行的去行。』」

11:9 主对我说，「在犹太人和耶路撒冷居民中有同谋背叛我的事。11:10 他们转去效法他们的先祖不肯听我的话。他们也效忠²⁵⁶别的神，敬拜他们。以色列家和犹太家都背了我与他们列祖所立的约。11:11 所以，我，耶和華如此说：『我将要把他们不能逃脱的灾祸临到他们！当他们向我哀求时，我却不听。11:12 那时，犹太城邑的人和耶路撒冷的居民便要

²⁵¹ 「约」本处或作「协定」。希伯来文的「约」可作：(1)「平等条约」。立约双方达成协议，又向所奉之神明立誓遵守（创 31:44-54）。(2)「藩属之约」。藩属国有自主权，得君主国的保护，但要效忠进贡。(3)「诏赐之约」。君王的册封。一般认为摩西的约属于第二类。这类「藩属之约」通常有以下的部份：(1)「序」；引出君王的身份（出 20:2 上；申 1:1-4）；(2) 历史性介绍这位君王，从他过去的恩惠延及继续效忠的动机（出 20:2 下；申 1:5-4:43）；(3) 纲要性的绝对和无条件的效忠（出 20:3-8；申 5:1-11;32）；(4) 详列君臣的关系，并藩属国之间的关系（出 20:22-23;33;申 12:1-26:15）；(5) 藩属国不忠的咒诅和忠信的祝福（利 26;申 27-28）；(6) 呼出立约的证人（申 30:19;31:28 以「天地」为证人）。一般认为先知们的警告都出自背约的咒诅。有关圣经中之约与近东邦国协定的关系可参 NIV 研读圣经第 19 页。

²⁵² 本段指摩西在西奈山设立的律法（入摩押平原时重申）。「约中的话」特指十诫（出 34:28），和其他的规条（申 28:69;29:8）。本段的格式与申 29:9-14 相似；而申命记又与古代近东立约的结构和功能相仿。这些条约下的大君王通常提醒属国自己的恩德，劝诫他们守责（条约中的细则），主要是绝对的忠诚，然后答应他们守约的未来的益处（祝福），违约的咒诅。不服从的警告经常是毁灭和放逐。立约的证人会被传召指证君王的好处和藩属国的不忠。属国背约的实情指出后，要悔改或接受后果。这就是耶 11:1-9 的背景。耶利米身为大君王的使者，控告父亲和儿子一并违约。

²⁵³ 即「肥沃的土地和佳美的草原。」

²⁵⁴ 「阿们」Amen（同意）。本字见于申 27 每句咒诅之后，表示百姓同意违约后的刑罚。

²⁵⁵ 或作「一次又一次」（三番四次）。

²⁵⁶ 见 2:5 注解。

去哀求他们所供奉的神。只是当他们遭难的时候那些神却无法拯救他们。**11:13** 无论犹大之神的数目多如城的数目²⁵⁷，及耶路撒冷民为那可耻的神，巴力，所筑的坛如同街道那么多，此事必然发生。**11:14** 所以，耶利米，不要为这百姓祈祷，不要为这百姓呼喊哀求。不要我拯救他们²⁵⁸。当灾害要攻打他们的时候，我必不应允他们的求助。」

11:15 耶和华对犹大的百姓说：「我所爱之民啊，你们众人多行邪恶。你们一面行诡诈一面为乐²⁵⁹，你们岂可以进入我的殿呢？难道你们的诡诈能用献祭抵消²⁶⁰。」

11:16 从前我，耶和华，曾称你为发旺的橄榄树，结美好果子的。但我却要点起熊熊之火燃烧你们。如此你们所有枝子都变作一无是处。

11:17 因为虽然我，万军之耶和华²⁶¹，栽种你们在这地上，现在要下旨降祸于你。因以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香而惹我发怒。」

杀害耶利米的阴谋被揭露及耶利米诉冤

11:18 耶和华指示我，我就知道。祂就将他们所行的给我指明。

11:19 之前我像柔顺的羊羔要被牵到宰杀之地。我不知道他们设计杀害我。我不知道他们说：

「让我们把树连果子²⁶²都毁灭吧！将耶利米从活人之地剪除，使他的名不再被记念。」

11:20 因此我对耶和华说，「万军之耶和华²⁶³啊，你是公义的判官！你察验人肺腑心肠²⁶⁴。」

²⁵⁷ 见耶 2:28。

²⁵⁸ 同样的吩咐见于耶 7:16。

²⁵⁹ 原文作「当你（行）恶你就欢乐」。本句有不同的译法；但主要是犹大行了恶而耶和华拒绝他们表面性的取悦，籍礼仪而不改变行为的方式。参耶 7:9-11。

²⁶⁰ 原文作「他们在你们之上将圣肉传出去。」；句意不详。希腊本译作「难道甘心祭（拉丁本作「脂油」）和圣肉可以除去你们的恶行？」

²⁶¹ 见 2:19 注解。

²⁶² 原文作「饼」，指可食用之物。

²⁶³ 见 2:19 注解。

²⁶⁴ 原文作「万军之耶和华，公正的审判官，察验人肾人心者。」

我愿你将他们的作为报应在他们身上，
我深信你必为我申冤。」

11:21 然后耶和华告诉我有一些亚拿突人要寻索我的命。他们恐吓地说，「不要再奉耶和华的名说预言免得我们杀你。」**11:22** 所以万军之耶和华说，「我必惩罚他们！他们的少年人必要战死。他们的儿女必死于饥荒。**11:23** 我必要使那些恐吓你的亚拿突人遭灾祸。追讨之年必临到他们。没有一人生还。」

12:1 耶和华啊，我向你申诉的时候你一向公平。

但我要与你说到公义的处分²⁶⁵。

恶人的道路²⁶⁶为何亨通呢？

大行诡诈的为何得安逸呢？

12:2 你栽培了他们在世上，他们也扎了根。

他们长大而且结果。

他们经常提及你，但他们却一点都不关心你²⁶⁷。

12:3 但耶和华啊，你了解我。

你观察我并察验我的忠心²⁶⁸。

求你将那些恶人如将宰的羊拉出来，

规定杀戮他们的日子。

12:4 这地枯干²⁶⁹，遍野的青草凋谢，要到几时呢？

因其上居民的恶行，

牲畜和飞鸟都灭绝要到几时呢？

因他们说，「神看不见我们的结局²⁷⁰。」

12:5 耶和华回答说，

「你若与人兢步尚且觉累，

怎能与马赛跑呢？

你若必要在安全及宽阔之地才能感到安稳，

怎能处身在约旦河边的丛林呢²⁷¹？

12:6 其实连你弟兄，和你父家都出卖了你。

他们也在密谋除掉你²⁷²。

²⁶⁵ 原文作「审判」或「公平的事」；本处应是「公义的处分」。

²⁶⁶ 或作「一生」。

²⁶⁷ 原文作「你在他们口中，却不在他们肾内（即心上）」

²⁶⁸ 原文作「你，耶和华，知道我。你看见我又测试我对你的心」。耶利米像是约伯的埋怨，神似乎对恶人的亨通一点都不注意，却留心他的一言一动。事实应当相反，耶利米不应承受国民的苦难；享福的恶人当受惩罚。

²⁶⁹ 原文作「哀悼」，但字根有「枯干」之意。（HAL7；及参何 4:3 用法）。

²⁷⁰ 本句可能是坚决的抗拒神在申 32:20 的说话，也是预定他们抗命之下教导所唱诗歌的歌词。

²⁷¹ 约旦河两岸丛生的灌木是狮子出没之处，故认是危险地带。见耶 49:14；50:44。耶和华似告诉耶利米情况是每况愈下。

所以虽然他们向你说好话²⁷³，
你也不要信他们。

12:7 「我必离弃我的国²⁷⁴，
撇弃我的子民²⁷⁵。

将我亲爱的子民交在仇敌的手中。

12:8 我的子民如林中的狮子反扑向我。
他们吼声攻击我。

因此我待他们好像恨恶他们一样²⁷⁶。

12:9 我的子民如有狩猎²⁷⁷的鸷鸟或如野狗攻击我。
但他们周围还有其他狩猎的鸷鸟。

任由各国如野兽聚集。任由牠们来吞灭属于我的民。

12:10 许多外国的君王²⁷⁸要毁坏我为栽植我民之地²⁷⁹。
他们要践踏我所选之地。

使我美好的地²⁸⁰变为荒凉的废。

12:11 地都荒凉无用。

在我眼前成为枯干²⁸¹。全地都变为无用。

但居民却毫不关心²⁸²。

²⁷²其实耶利米在家族中也不见得安全。他们与亚实突 Anathoth 人同谋要害耶利米。「密谋」原文作「高声喊叫」，是同谋者「同声喊叫」追杀之意。

²⁷³原文作「好事」。

²⁷⁴原文作「家」。耶利米书以「家」代表「圣殿」（如 7:2,10），以色列国或犹大国（如 3:18,20），雅各的后裔（如 2:4）。本处的平行句指出应是犹大国。5-17 节的文法若是预言性的完成式，本段记载就连于巴比伦在主前 598/9 年入侵犹太的事件（王下 24:14）。认为是预言性完成的主要译本只有 NIV 和 NCV（10 节开始）；故本译本「必」（代表未来式）不十分确定（译者按：参和合本过去式「离了」），只是假设这是耶和华对先知怨言的部份答复——邪恶的犹大人，和神用以刑罚他们的邪恶国家，却必受刑罚。

²⁷⁵原文作「产业」。

²⁷⁶或作「故我又拒绝她」。「恨」有时用作「忽视」（「不爱」而非一般的「恨」意）。见创 29:31,33 及 Bullinger, Figure of Speech, p. 556。

²⁷⁷原文作「斑点狩猎」。「斑点」一字多有争议，只见于本处。BDB840 连本字于士 5:30 的「染色的东西」；HAL936 连于同源字「野狗」Hayena。详论可参 J.Barr, Comparative Philology and the Text of the Old Testament, pp.128-129, 153。

²⁷⁸原文作「许多牧人」。参 10:21 注解。

²⁷⁹原文作「葡萄园」；本句以「葡萄」喻意「子民」；以「葡萄园」喻「地」。本喻见于圣经数次；最为人知亦最详尽的记在赛 5:1-7，亦见于耶 2:20。

²⁸⁰「地」原文作「分」。

²⁸¹见 12:4 注解。

12:12 灭命的军队²⁸³都前进，来到旷野中的丘陵。

因耶和華要用他們為刀²⁸⁴，
從地這邊直到地那邊盡行殺滅。

無人得安全²⁸⁵。

12:13 我的民種的是麥子，

但收的是荊棘²⁸⁶。

他們勞苦直至脫力，

却毫無益處。

他們必大失所望，

因耶和華在烈怒中已把稼穡拿走。

12:14 「我，耶和華，有話要說，是關於那些圍攻掠奪我給我的百姓所承受作為永遠產業之地的眾邪惡之國²⁸⁷。我說：『我要將那些國民從他們的地連根拔起，又要將猶大的民從他們中間釋放²⁸⁸出來。12:15 但當我把那些國拔出之後，我會轉回²⁸⁹慈悲憐憫他們。我必將各國的人帶回本國本土²⁹⁰。12:16 但他們必須殷勤學習我百姓的道²⁹¹。他們曾一度教我百姓指着巴力起誓。但那時，他們必須指着我的名起誓說：「我指着永生的耶和華起誓。」假如他們如此行，就必建立包括在²⁹²我百姓中間。12:17 若有不聽的，我必完全拔出而且毀滅那國。這是耶和華說的。』」

²⁸² 原文作「無人于在心上」。本成语用法可参 42:25; 47:7。本句原文押韵且语意双关：「荒凉」（3X）原文是 gememah，「他们要」（3X）原文是 samah。「他们要」的 sam 部份也是原文的「放」，表示他们要（放之于）荒凉，但无人「放」在心上。神所感受的忧伤和百姓的「不放在心上」也是强烈的对照。

²⁸³ 原文作「毁灭者」。

²⁸⁴ 本句的刀代表敌军（赛 34:6*; 耶 47:6），耶和華用以懲罰他的敵人。赛 10:5 更为清楚地指明亚述是神用以刑罰不忠诚的以色列的「棍杖」。

²⁸⁵ 原文作「所有血肉（之躯）都无平安」。

²⁸⁶ 入侵的军队尽吃庄稼，吃不完的毁去。

²⁸⁷ 原文作「邪恶之邻舍」。

²⁸⁸ 原文作「拔出」。与上句的「连根拔起」同字；但本句的「拔出」是「拯救」。

²⁸⁹ 「转回」有「收回成命」之意。

²⁹⁰ 耶和華主管万国，分配他们的国土。见申 2:5（以东），申 2:9（摩押），申 2:19（亚扪）。他应允复兴以色列归回本地（耶 32:27），也恢复摩押（耶 28:27）和亚扪（耶 49:6）。

²⁹¹ 或作「信仰习俗」。见 10:1。

²⁹² 原文作「建立」。但本句与赛 19:23-25 及亚 14:16-19 的理念平行；就是那些人民也要居住己地，在当地敬拜耶和華。来耶路撒冷守节。

腰带的比喻

13:1 耶和華對我說，「你買一條麻布褲²⁹³，不可放在水中²⁹⁴。」13:2 我就照着耶和華的話，買了褲穿上。13:3 耶和華的話第二次臨到我說：13:4 「要帶着你所買的褲，就是你穿在身上的，立刻起來往比拉斯²⁹⁵去，將褲藏在那里的盤石穴中。」13:5 我就去，照着耶和華所吩咐我的，將短褲藏在比拉斯。13:6 過了多日，耶和華對我說：「你立刻往比拉斯去，將我吩咐你藏在那里的短褲取出來。」13:7 我就往比拉斯去，將短褲從我所藏的地方挖出來。見短褲已經變壞，毫無用處了。

13:8 耶和華就對我說：13:9 「我，耶和華，說，『我必照樣敗壞猶大和耶路撒冷以為驕傲的高位²⁹⁶。13:10 這些惡民不肯聽我的話，按自己頑梗的心而行，效忠別神，事奉它們。

²⁹³ 原文作「腰布」；各英譯本有不同譯作：「束腰，腰環，腰布，布帶，腰帶」；以「腰布」最為近意。這是從腰及膝間的「短裙」（見 9 節），是今日的「短褲/內褲」。

「短褲」代表以色列；穿上是形容神和他子民貼的關係（見 11 節）。祭司的衣服既全以麻布做成（出 28；結 44:17-18），本句的麻布可能象徵以色列蒙召的性質——聖潔和祭司的國度（出 19:5-6）。祭司的細麻布服飾帶來的殊榮（出 28:40），也代表以色列應和華榮耀和讚美的來源（11 節）。

²⁹⁴ 就是「洗也不要洗」。經文沒有解釋為何不要放在水中。可能的解釋是不停的穿着，甚至不洗。這可能表示耶和華與百姓的關係是延續性又不會溶解的。其他不浸水的理由是：（1）入水是腐爛的開始（假定是幼發拉底河的水使之腐爛；但短褲後藏在石縫中不在水中）；（2）浸水後便之較軟舒身；（3）指出短褲新購潔淨。不過經文不加解釋，故以上各論均無佐證；最可能的是不斷穿着不洗換之意。

²⁹⁵ 「比拉斯」Parath；本字是否地名，頗有異議；「比拉斯」即巴拉 Parah（書 18:23），今日的基拔-法拉 Khirbet Farah，離耶利米家鄉「亞拿突」Anathoth 約 10 公里（3.5 英里）的法拉泉旁（'ain Farah）。「巴拉」在他處通指幼發拉底河，但常冠有「河」字。往幼發拉底河的旅程約 1100 公里（700 英里），需要數月，故古今學者皆懷疑「巴拉」究竟是幼發拉底河或耶利米的确赴此旅程。許多認為「巴拉」是幼發拉底河的認為耶利米的舉動是喻意性，象徵以色列的放逐，或是亞述及巴比倫的腐敗影響。不過，與其他耶利米書（以賽亞書，以西結書亦然）的象徵所不同的是本處是給耶利米的信息而不是給百姓。接着耶利米書中其他的双关语，「比拉斯」可能是「巴拉」一地，靠近耶利米的家乡，而名之义与以后耶和華在 9-11 節給耶利米的解釋相連——亞述-巴比倫是猶大腐化之地（見 9-10 節注解）。與本論相反的可參 W.holladay, Jeremiah, 1:396 and W. McKane, Jeremiah, 1:285-292。

²⁹⁶ 許多譯本誤譯為：「我必敗壞以色列的驕傲」，就是籍放逐使以色列謙卑。但 BDB144-45 將本段放入「他們以為驕傲的」（榮華，上國，財富，軍力，輝煌的建築）之中。最接近的用法可見於亞 10:11（與埃及皇杖平行）；詩 47:4（與產業平行）；賽 14:11 及摩 8:7。本字在 11 節有更深的解釋，指他們的蒙召和特別的關係。

他们也必像这短裤变为无用。13:11 因为，我说，『短裤怎样紧贴²⁹⁷人身，照样，我也使以色列全家和犹大全家紧贴我。』我原要叫他们属我为选民，使我得名声，得颂赞，得荣耀。他们却不肯听。

13:12 「所以你要对他们说，『耶和华以色列的神如此说，「各坛都要盛满了酒²⁹⁸。」』他们会对你说，『你以为我们不知各坛都要盛满酒吗？』13:13 你就要对他们说，『耶和华说，「我必使这地的一切居民，就是坐大卫宝座的君王和祭司，与先知，并耶路撒冷的一切居民，都酩酊大醉²⁹⁹。13:14 我要使他们如酒瓶³⁰⁰彼此相碰，父与子也一样。我必不可怜，不顾惜，不怜悯。无法可以阻止我灭绝他们。」』耶和华如此说。』」

13:15 我就对犹大的百姓说：「你们当听并且留心。

不要骄傲。

因为耶和华已经说话了。

13:16 当将祂应得的荣耀归给耶和华你们的神。

在祂未使灾祸的黑暗³⁰¹来到之前。

在你们未如行人在昏暗山上绊跌之先。

在祂未使你们期待的救赎光明，变为放逐的死荫³⁰²之先。

古今学者对「我必败坏...以为骄傲的高位」一句的重要性颇有异议。有的认为本句指亚述和巴比伦腐败性的影响；有的认为是指巴比伦放逐的威胁。F.B. Huey, *Jeremiah-Lamentations*, 144, 正确地指出巴比伦的放逐并无引至犹大的腐化。在耶利米的时代迦南地各种外邦风俗，从早年的巴力敬拜，至亚哈斯和玛拿西引进的天象敬拜，已然普化民间。亚述籍与亚哈斯的政治同盟而带来的腐化影响，可见于王下 16，亦可与结 23:14-21 的引喻比较。「短裤」是在离了耶利米身体后埋在石穴中才腐化。同样地耶和华从以色列紧贴他身的荣耀地位（身份）将之毁坏。神籍「腐败」的影响力毁坏以色列的「问题」可见于耶 4:10 注解；并参赛 63:17 和赛 6:10。

²⁹⁷ 本字强调人际的关系。例如夫妻之间（创 2:24；得 1:14；撒下 20:2；申 11:22）

²⁹⁸ 有的认为本句是耶 31:29 及结 18:2 所用的类似谚语。但本处可能与上句有关——酒坛应是为盛酒而用。以色列人本应成就神选召的心意，因为他们做不到而被审判。

²⁹⁹ 「酩酊大醉」原文是「盛满昏沉」；原意无法简单译出。「昏沉」首先指首领们的「昏沉」若醉，而彼此冲突；但也可能指在神的震怒下而「六神无主」（耶 25:15-29, 赛 15-16）。「酒瓶」一字也似有相关意。百姓像「酒瓶」应是注满了酒；他们是神的选民应使神得荣耀，却腐败了。故此，他们如「酒瓶」彼此撞而破碎（14 节）。这些意念——充满昏沉混乱，和在神震怒下的卷缩——无法以一句译出。

³⁰⁰ 「酒瓶」nebel 与「恶人」nabal 是谐音字，拼法相近。原文的「坛」（酒瓶）和「他们」（愚人）交替使用，有讽刺之意。

³⁰¹ 「耶和华日子的黑暗」就是审判的日子；可见于摩 5:18-20。「黑暗」连于「于逐」可见于赛 4:1-2。

13:17 但你们若不听这警告，
我必因你们的骄傲，在暗地哭泣。
我必痛哭眼泪汪汪³⁰³，
因为你们，耶和华的羊群，将要被掳去。」

13:18 耶和華告訴我：
「告诉王和太后³⁰⁴，
『从你们的王座下来。
因为你们的华冠将要³⁰⁴从你们的头上拿去。

13:19 犹太南方的城门尽都关闭。
无人可进出。
犹太全被掳去，全被放逐³⁰⁵。』」

13:20 我就说，
「耶路撒冷啊，你们要举目观看从北方来的敌人³⁰⁶。
先前交托你看管的羣众，如今在那里呢？
你们所夸耀的『羊』如今在那里呢？

13:21 当耶和華立你自己所交的盟友为统治者来辖制你，
那时你还有甚么话说呢³⁰⁷？
痛苦要将你抓住像产难的妇人。

13:22 你可能自问，『这一切事为何临到我呢？
为何把我的衣襟揭起，四肢暴露³⁰⁸，
待我如可耻的淫妇？』
这是因你的罪孽甚多。

13:23 但你们这惯于行恶的，
会行善的希望甚微。
古实人岂能改变肤色呢³⁰⁹？豹岂能除去斑点呢？
13:24 「耶和華说，

³⁰² 「死荫」（深沉的黑暗）原文是 Salmawet。「死荫」连可「耶和華的日子」可见于赛 60:2；珥 2:2；番 1:15。

³⁰³ 原文重复使用「眼泪」，指出耶利米为百姓的不肯悔改所必受的遭遇哀伤。

³⁰⁴ 「王和太后」一般认为是「约雅斤」Johoiachin 及其母，于主前 597 年一同被掳去巴比伦。见耶 22:26；29:2；王下 24:14-16。

³⁰⁵ 本句是文体常用的夸大性形容。即使在主前 587 年间犹太和耶路撒冷亦无「全」被放逐。

³⁰⁶ 本句可参耶 1:14-15；4:6；6:1,22；10:22。

³⁰⁷ 本处引喻犹太不定的联盟策略，先与亚述后与埃及，与巴比伦，又重与埃及。见王下 23:29-24:7 本盟策的惨痛后果。

³⁰⁸ 这是丈夫对待淫乱的妻子的举动，意图羞辱之。见何 2:3,10；赛 47:4。

³⁰⁹ 「古实人」Cushites 是居住在埃及尼罗河上游南区的黑人。希腊本字为「烧了的脸」。

『所以我必吹散你的民，
像旷野的风吹麦穗一样³¹⁰。

13:25 这是你的命运，
是我定意给你的终局。
因为你忘记了我，
倚靠了虚假的神。

13:26 所以我要揭起你的衣襟，蒙在你脸上，
显出你的羞耻如可耻的淫妇！

13:27 耶路撒冷之民啊，我已看到你淫荡的敬拜，
你对别神的无耻的为娼，情欲的追求³¹¹。
我已看到你在田野的山上行可憎的敬拜³¹²。
你必遭毁灭之祸³¹³！
你不肯洁净，还要到几时呢？』』

旱灾的哀叹³¹⁴

14:1 耶和華論到干旱之灾³¹⁵的话临到耶利米，说，

14:2 「犹太人哀悼。
各城的人都在衰微中。

众人坐在地上以示悲哀。
耶路撒冷的哀声上达到我这里³¹⁶。

14:3 城中的贵胄打发家仆打水。
他们来到水池³¹⁷，却找不到水；
就拿着空器皿回来。
失望惭愧，他们以手遮面。

³¹⁰ 可与耶 4:11-12 的引喻比较。

³¹¹ 原文作「你的淫荡，你的嘶声，你羞耻的妓业」。

³¹² 原文作「可憎的行动」。本词几乎通指偶像敬拜，或偶像本身。见申 29:17 及耶 4:1; 7:30; BDB 1055。

³¹³ 见耶 4:13,31; 6:4; 10:19 并 4:13 及 10:19 注解。

³¹⁴ 14:1-15:9 是辞令式风格；包括哀歌及回应。但与一般辞令的反问式不同（参代下 20:5-17，答案是肯定性的）。本处哀叹的状况出自神的口，不是百姓（14:1-6, 17-18）。先知吐出请愿和信靠的话（14:7-9, 19:22），而耶和華以拯救和灾祸的应许回应（14:20; 15:1-9）。在首次灾祸的圣谕中，神吩咐耶利米不要为民祈求（14:11-12），而耶利米为百姓抡籍口（14:13）。神对此以假先知谕定之灾为回应（14:14-16）。

³¹⁵ 「干旱」是违背神所立之约的一项刑罚。见申 26:22-24; 利 26:18-20。

³¹⁶ 原文作「犹太哀悼，城门衰微，他们同在地上哀哭」。本句将犹太和众城邑人性化。「城门」代表城邑（见赛 14:13）。

³¹⁷ 「水池」cistern 不同于水井，是自挖土坑涂以石灰作储存雨水之用。干旱已使水池之水用尽。

14:4 他们忧伤因为地都干裂。
因为无雨降在地上。
农人也忧伤亦以手遮面³¹⁸。
14:5 甚至田野的母鹿也撇弃刚生下的小鹿
因为无草。
14:6 野驴站在小岗上喘气好像野狗。
他们眼目疲累因为要寻找食物，
但却无处可寻。」
14:7 我便说，
「耶和華啊，我們的罪孽雖然作見證控告我們。
還求你為你名的緣故拯救。
無可否認，
我們本是多次離棄了你。
我們得罪了你。
14:8 你原是以色列的盼望。
在患難時你拯救他們。
你為何像寄居³¹⁹在這地的呢？為何像旅客只住一宵呢？
14:9 你為何像無助³²⁰的人，
像不能救人的勇士³²¹呢？
你的確在我們中間，
我們是屬你的³²²。不要離棄我們。」
14:10 耶和華論這百姓如此說³²³：「他們確是喜愛偏行。
他們不能禁制離我而去的腳步。
所以我不悅納他們。
現今要想起他們的罪孽，
並懲罰他們的罪惡。」

³¹⁸ 原文作「遮頭」；本處是失望羞慚之意（耶 22:22）。

³¹⁹ 「寄居者」所住的不是自己的地方。他擁有一些因當地居民的善意而得的權益，但畢竟與當地的民不平等。地本是耶和華的地，卻成為寄居者的身份（利 25:23）。耶利米的埋怨是相當的大膽。

³²⁰ 「無助」在希伯來聖經只見於本處；一般譯作「驚訝」，「混淆」（BDB 187），不過在第七世紀的信件某處，用法只能是「無助」。（W. Holladay, Jeremiah 1:433）

³²¹ 撒上 17:51 用與本處平行字描寫歌利亞 Goliath。本字亦見於 17:4, 23。

³²² 原文作「你的名冠在我們之上」（稱為你名下）。見耶 7:10, 11, 14, 30（名下的殿）。

³²³ 本句是耶和華間接說話，不直接對耶利米或百姓；本句不是他們期望的救贖的應許（代下 20:14-17; 詩 12:5; 60:6-8），反而是厄運的肯定。

听从假先知误导的谎言之审判

14:11 耶和華又對我說，「不要為這百姓祈禱求情。**14:12** 縱使他們禁食，我也不聽他們的求助。縱使他們獻燔祭和素祭，我也不接受³²⁴。我却要用戰爭、飢荒、瘟疫³²⁵ 殺死他們。」

14:13 我就說，「唉！耶和華 神啊，那些先知對他們說，『你們必不經歷戰爭或飢荒。我要在這地方賜你們長久³²⁶ 的平安及繁榮。』」

14:14 耶和華就對我說，「那些先知托我的名說假預言。我並沒有打發他們。我沒有差遣他們。我沒有對他們說話。他們向百姓所說的預言，是虛假的異象，無用的預兆³²⁷，和他們自己的幻覺。**14:15** 我並沒有打發這些先知，雖然他們自稱是托我名說預言。他們可能說：『這地不會有戰爭或飢荒。』但我，耶和華，說：『戰爭和飢荒必殺死這些先知³²⁸。』**14:16** 聽他們說預言的百姓，必因戰爭和飢荒而死。他們的屍體被拋在耶路撒冷的街道上無人葬埋。他們的妻子兒女，都是如此。我必將他們應得的毀滅³²⁹ 傾倒在他們身上。」

為目前和將來的敗亡哀嘆

14:17 「耶利米，要將這話對他們說，

『我眼淚汪汪晝夜不息。

因為我百姓，我親愛的兒女³³⁰，受了極重的擊打。

他們的傷勢極其嚴重³³¹。

14:18 我若到田間，

就見有戰死的。

我若進入城內，

就見有因飢荒患病的。

³²⁴參 6:16-20 的平行段落。

³²⁵ 這是加在以色列上因違約的咒詛（利 26:23-26）。戰爭飢荒瘟疫在本書同用共 15 次。

³²⁶ 或作「保證的」。

³²⁷ 原文作「占卜與無用」。譯作「預兆」一字原文是「占卜」，這是以色列地禁止的（申 18:10,14）。「占卜」在本句中有虛假的含義。

³²⁸ 本段強調的是假先知說所沒有的戰爭和飢荒，却是耶和華加在他們身上的刑罰。

³²⁹ 「毀滅」原文作「邪惡」。希伯來文字常包括「因」與「果」；故「邪惡」包括「作惡」和其「刑罰」。其他同樣性質的字如：「罪孽」=（罪孽的）刑罰；皆從上下文定其語氣。

³³⁰ 原文作「處女身的女兒，我的百姓」；不應譯作「我民的處女」。這引喻數次用以代表以色列，猶大，錫安，甚至西頓和巴比倫。這是詩文中的人城地的人性化。如其他的引喻，比較性的質量要從上下文抽取。賽 23:12（壓迫）和賽 47:1（溫柔纖弱）較為容易直接；他段卻不一定。本處的文義可能指處女應得呵護，而百姓因行為放棄了這受保護權。因此神哀悼他們。

³³¹ 這是人性化的人城地的「重傷」，不能太重於字義。參耶 10:19。

这是因为先知及祭司都自由行事，
没有真正的理解³³²。』』
14:19 我便说³³³，
「耶和华啊，你全然弃掉犹大国吗？
你心厌恶锡安城吗³³⁴？
为何用这样猛力击打我们以致无法复原呢³³⁵？
我们指望平安，
好事却没有来临。
指望在困苦中稍得喘息，
但所得的是惊惧³³⁶。
14:20 耶和华啊，我们承认自己的罪恶，
和我们列祖的罪孽³³⁷，
我们的确得罪了你。
14:21 求你为你名的缘故不要厌恶耶路撒冷。
不要辱没你荣耀宝座的居所³³⁸。
求你追念，不要背了与我们所立的约！
14:22 外邦虚无的神中有能降雨的吗？
天能自降甘霖吗？
这些岂都不是你的作为吗³³⁹？所以你是我们的希望，

³³² 后二句之意颇有异议。原文的「自由行事」是「往来」（常译作「交易」，见创 34:10,21;42:34）。但 17-18 上的百姓的「死」不是因为先知祭司们的「往来」而是他们的不明事理，不知道神也不知道状况。祭司们所「行」的「事」可见于 2:8; 5:13; 6:13; 8:10。本段的文义是指先知祭司们说假预言（13-15 节）。

³³³ 原文无「我便说」字样。不过从以下的经文，看出发言人是耶利米。他在本段与百姓认同，又做百姓所不肯做的——认罪和信靠。

³³⁴ 「厌恶」可能暗指因以色列国违约的咒诅。以色列人「厌恶」神的律例，神也「厌恶」以色列的顽抗而回应（利 26:11, 15, 30, 43-44。）本句可能引用 14:21 的末句。

³³⁵ 本句是语文中的夸张式。

³³⁶ 最后二句与 8:15 相同。这些是百姓的话。

³³⁷ 个人代表国家及先祖的认罪的细论可见于诗 106。

³³⁸ 上下文指出应是耶路撒冷，神宝座（圣殿）的所在；故应作「荣耀宝座的居所」，不是「荣耀的宝座」。「神的宝座」先是指「约柜」而至二基路伯之上，又至含「约柜」的圣殿，延伸至有圣殿的耶路撒冷。见王下 19:14-15。

³³⁹ 本节的前二句是「反问式」，答案是否定的，后句的答案是肯定的。本段的开始（14:1-6）是干旱状况下的哀叹，故本句与前二次的形容神是赐雨者颇有深意。5:24 节神叹称无人承认他是赐雨者；10:18 耶利米形容神在无用的偶像中是大能者的指明神是赐雨者。百姓所不承认的，耶利米为他们做了。

因为这一切都只有你能做。

15:1 耶和華對我說：「即使摩西和撒母耳站在我面前代求³⁴⁰，我的心也不顧惜這百姓。你將他們從我跟前趕出！叫他們離去吧！

15:2 他們若問你說，『我們往那里去呢？』你便告訴他們，『耶和華如此說，
「那些命定死于疾病的必因疾病而去³⁴¹。

那些命定死于战争的必因战争而去。

那些命定死于饥饿的必因饥饿而去。

那些命定被掳的必被掳去。』』

15:3 「我要用四种方式惩罚³⁴²他们：我要用战争杀戮他们，用狗类拖去他们的尸体。用飞鸟和野兽吞吃他们的死尸。15:4 因犹大王希西家的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的事我必使天下万国中的万民都因他们的遭遇感到震惊³⁴³。」

15:5 耶和華大聲說³⁴⁴：「耶路撒冷啊，天下間誰可憐你呢？
誰為你悲傷呢？

誰停下³⁴⁵來問你的安呢？

15:6 我，耶和華，說，『你這百姓離棄了我！

不停地以背向我³⁴⁶。』因此我施展能力攻擊了你，開始毀滅³⁴⁷你。

我對你們的憐惜已經厭倦³⁴⁸。

15:7 耶和華繼續說³⁴⁹，

³⁴⁰ 摩西和撒母耳以成功的代求稱着。見詩 99:6-8 及出 32:11-14, 30-34; 撒 7:5-9。耶和華本處拒絕耶利米的代求。

³⁴¹ 本節的假定問題是「往那里去？」回答是注定往那里「去」的就往那里「去」。（譯者按：中文的「去」字代表「去世」與原文的含意不謀而合）。

³⁴² 譯作「懲罰」的動詞常有「懲罰者」的含義；譯作「方式」之字是「族，類，黨」；故本節的四種「懲罰方式」可指四位「懲罰者」或四個「導游」（與上文的「去」字相連）。

³⁴³ 相似的聲明可見於王下 23:26; 24:3-4。瑪拿西的惡行可見於王下 21:1-16。瑪拿西是首領，但他們樂意跟從（王下 21:9）。

³⁴⁴ 原文無「耶和華大聲說」字樣；但必須加入顯明受言人從 1-4 的百姓，改為 5-6 的耶路撒冷，又至 7-9 節的耶利米。

³⁴⁵ 原文作「轉身」。

³⁴⁶ 原文作「你們後退了」（耶 38:22; 46:5）。本詞在 7:24 譯作「越來越壞」。J. Bright, *Jeremiah*, P.109 譯作「以背向我」。無論「後退，背向，轉身退後」都有「背道」的含義。

³⁴⁷ 本句的時間性頗有異議。KJV, NASB, NIV 作未來式。ASV, RSV, TEV 作過去式。NJPS 本處作過去式，7-9 節作未來式（本譯本同）。這見解下的 7-9 節就不是厄運宣稱的延續，而是神的哀嘆（參 14:1-6, 17-18）。

³⁴⁸ 「厭倦」所指不清。9:5-6 下用本字指百姓「不能」悔改；6:11 指耶利米「忍不住」怒氣。本字在此指神的忍耐已至極限（參耶 7:13）。

「我在境内各城必扬净他们，
如风吹走禾草³⁵⁰。
我必毁灭我的子民。
我必杀掉他们的儿女。
我必如此行，因为他们不改变他们的行为³⁵¹。
15:8 他们的寡妇在我面前，
比海边的沙更多。
我必使灭命的在午间来攻击少年人的母亲³⁵²。
我必使苦恼惊吓³⁵³忽然临到他们身上。
15:9 生过七个孩子的³⁵⁴妇人将要昏晕。
气若游丝³⁵⁵。
正当她盛年时她的骄傲和喜乐都被拿走。
必如尚在白昼日头忽落³⁵⁶。
她必抱愧蒙羞³⁵⁷。
其余还生存的人，
我必在他们敌人屠杀时，
交与刀剑。」这是耶和華说的。

耶利米诉苦及耶和華的回应

15:10 我说，
「母亲哪，
我因你生我而抱憾³⁵⁸！
我时常与这地的人起争端³⁵⁹。
我素来没有向人借贷也没有人借贷与我。
但人人却都轻慢³⁶⁰我。」

³⁴⁹ 原文无「耶和華继续说」字样。本节明显是神论及百姓。而不是对百姓说话。受言人可能是 1-4 节的耶利米。

³⁵⁰ 打麦扬糠的最佳形容可见于赛 41:15-16。

³⁵¹ 或作「不悔他们的恶道」。

³⁵² NJP 作「在大白天我带来灭命者，杀死母亲和少年人」

³⁵³ 或作「惊惧引起的波动」。本字在何 11:9 指怒气的激发。

³⁵⁴ 有「七个孩子」是有福和骄傲荣耀的来源（得 4:15；撒上 2:15）。

³⁵⁵ 或作「窒息」；不应是「气绝身亡」之意。

³⁵⁶ 原文作「她的日头在白天沉下」。「日头」是光之源，代表生命，财富，健康和福气。日头的不期下落引她失去儿女后等于失去所有。诗 84:11 及玛 4:2 「日头」的引喻颇有帮助。

³⁵⁷ 她失去了尊贵的地位和引以为之因。观念可见于撒上 2:5。

³⁵⁸ 参 10:19 注解。

³⁵⁹ 本处指利米是神约的使者；「争端」是先知对人违约的控告和争辩。

15:11 耶和华说，
「耶路撒冷³⁶¹，我必要打发你离开，
为了你的好处。
灾祸苦难临到的时候，
我必带来仇敌。
15:12 你们岂如铜与铁，能打断从北方来的铁拳³⁶²？
15:13 我必把你的财宝当掠物送走。
我必把它白白送走，
因为你在满地犯的众罪。
15:14 我也必使你到你所不认识的地去，
服侍仇敌。
因我的忿怒如火要将你们焚烧。」
15:15 我说，
「耶和华啊，你知道我所受的苦³⁶³。
求你记念我眷顾我。
向逼迫我的人为我报仇。
不要容忍他们任他们杀害我。
要知道我为你的缘故受了他们的凌辱。
15:16 当你的言语临到我时我就喝了下去³⁶⁴。
我心中便充满欢喜快乐。
这是因为我是属你的³⁶⁵。」

³⁶⁰ 原文作「咒诅」。

³⁶¹ 原文作「你」（我必定送走你）。「你」和「送走」的译法颇有不同。「你」若是耶利米，就要将下句的敌人看作耶利米的敌人（本书通指国家的敌人），并且必须假定 11 节与 13-14 节间的受言人的转换。「你」若是耶路撒冷就不成问题。本书的前章常用「你」代表犹大 / 耶路撒冷（2:28-29; 4:1-2; 5:17-18; 11:13），而且「你」和「你们」常交替使用（2:28-29）。本处耶和华打断耶利米的申诉，插入论到耶路撒冷的话（见 5-6 节）。

³⁶² 原文作「鐵和青铜能打碎北方的鐵吗？」本句译法颇有异议。有的译作「鐵能打碎北方的鐵和青铜吗？」或作「人能碎鐵，甚至北方的鐵和青铜吗？」许多译者选后句。不过问题是为何句末加「青铜」，又「北方的鐵」是甚么？「北方的鐵」解作「北方的敌人」有相当远久的历史（见 1:14; 4:6; 6:1; 13:20）。本译本跟从 NRSV 的译法，将铜鐵合并为一，代表百姓的倔强与无悔（6:28）。「拳」字的加入示意敌军的恶意并武力。见赛 10:5-6 类同的观念。

³⁶³ 原文无「我受的苦」，加入与上意贯连。耶利米在此处不是描写神的全知。

³⁶⁴ 本句与结 2:8-3:3 同样是形容灵感。先知接受了神的话语，消化了，使之成为己身的一部份，又以完全明白神话语的肯定述出。

³⁶⁵ 原文作「你的名是称在我们以上的」（称为你名下的）。耶 14:9 作全国称为神的名下；耶 7:10 作称为神名下的圣殿。

15:17 我没有费时与他人结伴，
一同嬉笑欢乐。
我独自静坐因我对你有负担，
也因他们的行为满心愤恨。
15:18 我的痛苦愤恨为何长久不止呢？
我为何要忍受他们侮辱的刺好像无法医治的伤呢？
当我需要你如人奔向溪边求水，
难道你像靠不住的溪水令我失望³⁶⁶？」
15:19 因此耶和华说，
「你必须因这样的话和思想悔改！
如此，我就恢复你可事奉我的权利³⁶⁷。
假若你的话是有益而非无用的，
我便再次使你作我的代言人³⁶⁸。
他们必成为你，
你却不可成为他们³⁶⁹。
15:20 我必使你向百姓的坚固如铜墙。
他们必攻击你，
却不能胜你。
因我必与你同在，救助你和搭救你³⁷⁰。」
这是耶和华说的。
15:21 「我必拯救你脱离恶人的势力。
我必释放你脱离强暴人的爪。」

禁止耶利米娶妻、吊丧、宴乐

16:1 耶和华对我说，**16:2** 「你在这地不可娶妻也不可生儿养女。」**16:3** 因为我，耶和华，要告诉你什么事要发生在这地所生的儿女及他们的父母。**16:4** 他们必死于恶疾。无人为他们哀哭。他们必不得葬埋。他们的尸体散在地上像粪土。他们必因战争或饥饿而死。他们的尸体必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

16:5 「还有，我，耶和华，告诉你，『不要进入吃丧筵的家。不要去哀哭也不要为他们表示悲伤。因我已停止给他们我的恩惠³⁷¹、慈爱、和怜悯。我，耶和华，肯定要如此。」

³⁶⁶ 原文作「难道你向我如诡诈（的溪流），像不持久（不可靠）的众水。」耶利米指的是季候性的河床；春季流水夏天干涸。完整的画面可见于伯 6:14-21；可以神在耶 2:13 的自喻比较。

³⁶⁷ 参王上 10:8；12:8；17:1；申 10:8。

³⁶⁸ 原文作「你必有如我的口」。先知为神的口（代言人）可见于出 4:15-16；7:1-2。

³⁶⁹ 原文作「他们必须转向/归回你，你却不能转向/归回他们」。原文字根 sub「归回」，如在 3:1-4:4 皆是「悔改」（3:12, 14:22）。本动词于上段四次用作「悔改」，两次作「成为」。耶利米要「成为」悔改的典范，不可效法他们的背道。耶利米在控告神不可靠的时候，已经临到他们行为的边缘。

³⁷⁰ 见 1:18。耶和华重申保护的应许，再次呼召耶利米。

16:6 贫或富都必在这地死亡。他们不得葬埋或哀悼。人们不再用刀划身也不剃发以表示哀伤³⁷²。16:7 没有人送食物到丧家来安慰他们。没有人送酒给他们喝以安慰他们丧父丧母。

16:8 你不可进入宴乐的家与他们同坐吃喝。16:9 因为我，万军之耶和华³⁷³以色列的神，要告诉你将发生何事。我必使欢喜和快乐的聲音、新郎和新妇喜庆的聲音都从这地方止息。你和其他人在还活着的日子必然看见这些事。』」

耶和华应许放逐（但也必回归）

16:10 「当你将这一切的话告诉这百姓，他们一定会问你说：『耶和華為甚么以降这样大的灾祸来恐吓我们呢？我们做错了什么事呢？我们犯了什么罪冒犯了耶和华我们的神呢？』16:11 你就告诉他们耶和华如此说：『因为你们列祖离弃我效忠³⁷⁴别神。他们事奉敬拜别的神。他们却离弃我又不遵守我的律法。16:12 至于你们，你们行恶比你们列祖更甚！你们各人随从自己顽梗的恶心行事并不听从我³⁷⁵。16:13 所以我必将你们从这地赶到你们和你们列祖素不认识的地。你们在那里必昼夜事奉别神，因为我必不向你们施怜悯。』」

16:14 但我，耶和华，说：「新的日子必将要³⁷⁶。人现今起誓是『我是指着那领以色列人从埃及地出来之永生的耶和华起誓。』16:15 但到那时他们起誓将是『我是指着那领以色列人从北方之地并从其他各地出来之永生的耶和华起誓。』那时候我要领他们回到我从前赐给他们列祖之地。」

16:16 但现在我，耶和华，说：「我将要打发许多敌人来好像渔夫捉拿这民。然后我要打发人来好像猎人，从各山各冈各石穴，猎取他们³⁷⁷。16:17 因我看见他们的一切所行。他们的恶行不能在我面前遮掩。他们的罪孽也不能在我眼前隐藏。16:18 在我恢复他们之前，我要充份³⁷⁸报应他们所行的罪孽和罪恶。因为他们用可憎无生命的偶像玷污了我的地土。他们用可厌之偶像物充满了我的产业³⁷⁹。」

16:19 然后我说³⁸⁰：

「耶华啊，你给我力量并保护我。

在危难时你是我的避难所。

万国必从全地来到你这里说：

『我们列祖所有的不过是虚假之神—

³⁷¹ 原文作「平安」Shalom。本处指平安，富裕，福份（全身全魂的安康）。

³⁷² 这些明显是异教的哀悼的风俗（赛 15:2; 耶 47:5），是以色列国的禁例（利 19:8; 21:5），但百姓安然行之（耶 41:5）。

³⁷³ 见 2:19 注解。

³⁷⁴ 原文作「跟从」。见 2:5 注解。

³⁷⁵ 本节论点可参耶 7:23-26。

³⁷⁶ 原文作「日子将到」。

³⁷⁷ 这围猎网鱼式的屠杀和放逐可见于摩 4:2; 哈 1:14-17。

³⁷⁸ 原文作「加倍」。但申 15:18 及赛 40:2（可能）指「全额」。

³⁷⁹ 原文作「称为我名下的」。见 15:16 注解。

³⁸⁰ 14-15 章常用插断式的笔法；亦见可耶利米回应神定犹太人拜偶像的罪的插入句（10 章，特在 6-16 节）。

无用不能帮助他们的偶像³⁸¹。』

16:20 人可以为自己制造神吗？

不可以，他们所做的完全不是神。』

16:21 耶和華說，

「所以我要使這些惡人知道—使他們知道我審判的大能。

他們就知道我的名是耶和華了³⁸²。」

17:1³⁸³ 猶大的罪是用鐵筆刻在他們如石的心版上³⁸⁴，
用金鋼鑽³⁸⁵銘刻在壇角上³⁸⁶。

17:2 他們的兒女時常記念³⁸⁷

在高岡上，山嶺上，及田野間的青翠樹旁

為女神亞舍拉所設立的聖柱。

17:3 我必把你的財產和全部珍寶都作為掠物送走。

我必因你在全地所犯的罪把這些作為代價³⁸⁸送走。

17:4 你並且必失去我所賜給你，

作為永遠的產業之地³⁸⁹。

³⁸¹ 本段具有極為強烈的對照。耶和華是耶利米力量的來源，安全和保障。偶像是假神，無用之物，一點都不能幫助。「假神」原文作「非神」。

³⁸² 本節的「他們」是故意性的模糊。「他們」究是要受刑的「惡人」，或是了解拜偶像的愚昧的列國？但根據文句的邏輯，本節應接續 16-18 節，而指因目前審判認識神名的猶大人；而非在未來審判方知神名的偶像敬拜者。本書強調以色列人不「知道」神（2:8; 4:22; 9:3, 6）。「他們」現在「知道」了，却不是他們想要的方式。本處可能是出 3:13-15 及 34:5-7 的引用（諷刺性的逆轉）。他們假定神必然施恩，卻忘記神的名與他們同在之時，也懲罰罪惡。

³⁸³ 原文不在此分章；17 章的分章是從中世紀時開始。分法可能是由於對上節（16:21）的「他們」的見解。參 16:21 注解。

³⁸⁴ 「石心」字樣不在原文，加入以求清晰。參結 11:19; 36:26; 伯 19:24 「石心」之喻。

³⁸⁵ 「金鋼鑽」是現代化名稱，古代尚未有發現金鋼鑽的考證。這礦石（有的認為是金鋼沙）十分堅硬，成為堅硬的代用詞。見結 3:9; 亞 7:12。詳論可參 IDB Adamnt. 1:45。

³⁸⁶ 本句是入骨的諷刺。律法是神的指頭刻在石版上（出 31:18; 32:16）；日新的約會寫在心版上（耶 31:33）。獻贖罪祭之時，要將血抹在壇角上（利 4:7, 18, 20, 25）及在贖罪日（利 16:18）彈血在青銅壇上去罪。本處他們的罪是刻在（永久性，參伯 19:24）心上（管理思想和行動）及壇上（永久性的污染）。

³⁸⁷ 或作「心中常存」。本句可能也隱含諷刺。以色列人本當紀念神和他的作為，守節思想（如逾越節及安息日紀念救贖）。他們卻築祭偶像之壇而「紀念」之。

³⁸⁸ 即拜偶像之罪的代價。

³⁸⁹ 或作「因自己的錯失而失去」

我也必使你在你所不认识的地上服事你的仇敌。
因为你使我的怒气如永不熄灭的火燃烧。」

个人信靠耶和华的训诲³⁹⁰

17:5 耶和华说，

「我必咒诅那些只相信人
倚靠血肉之躯为力量³⁹¹，
心中³⁹²离弃耶和华的人。

17:6 他们必像沙漠的杜松³⁹³。

福泽虽临却不能经历。

犹如他们是生长在旷野干旱之处，
无人居住的碱地。

17:7 我要祝福的是信靠我、
以我为倚靠的人。

17:8 他必像树栽于溪旁在水边扎根。

炎热来到并不惧怕。

叶子时常青翠。

在干旱之年毫无挂虑。

而且结果不止。

17:9 人心比万物都诡诈。

坏到无药可救³⁹⁴。

谁能识透呢？

17:10 我，耶和华，鉴察人的思想、
试验人的心意³⁹⁵。我要照各人所行的对待他。

也要按他做的事报应他。

17:11 那不按正道得财的，

³⁹⁰ 5-11 节是智慧语集（诗 1），列出两条道路及其结果。本句背景出自申 28 的祝福与咒诅，申 29-30（高潮在申 30:15-20）的信仰的训诲。全国有罪而神亦忍无可忍。不过，国中的人若可信靠神的话仍有盼望。

³⁹¹ 原文作「将血肉作手臂的」「手臂」代表力量。

³⁹² 古希伯来认为「心」不仅是情绪中心，也是思想和动机的源头。「心」也是道德行为的座位（箴 4:20-27 尤其是 23 节，以「心」作道德行为论说的正中）。

³⁹³ 本字是见于此处及耶 48:6。这是灌木的矮植物，叶小如鳞片。详论及图片可见于 UBS, Fauna and Flora OT the Bible, P.B1。

³⁹⁴ 原文「无可医治」；或作「医治不了的诡诈」「诡诈」可比较创 27:36 的使用，并比对王下 10:19 的相关名词。「诡诈」的形容词可参耶 15:18。本字常用指「伤口」或「疼痛」，耶 17:16 用之比喻「祸患之日」（无救之灾）。本节的背景可参考申 29:18-19 及申 30:17。

³⁹⁵ 本节主题可参耶 11:20；耶 20:12；并见于诗 17:2-3。

好像鸕鷀掩蛋却不得雏鸟³⁹⁶。
到了中年³⁹⁷那不义之财都必丧尽。
至人生终结时他显明是愚人。」

耶利米求耶和華申冤

17:12 我便³⁹⁸说，「耶和華啊，从太初你已坐在高处的荣耀宝座上。
你是我们的避难所³⁹⁹。」

17:13 你是以色列的盼望。
凡离弃的必蒙羞愧，离开你的注定在阴间⁴⁰⁰。
因他们拒绝了 you，耶和華，生命的泉源⁴⁰¹。」

17:14 耶和華啊，求你赐我在患难中得救助，使我得解脱。
从杀害我的人中拯救我，使我得拯救⁴⁰²。

17:15 请听他们对我说什么。
他们说：「耶和華恐吓我们的事在那里呢？
来吧！让我们看见这些事应验！」

17:16 但我并没有快求你降灾⁴⁰³。
我没有期望那恢复不了的倾覆⁴⁰⁴的日子。

³⁹⁶本句意义不清。「掩蛋」（抚育）只见于本处及赛 34:15，与亚兰文同源字「收集」相连。许多经学者依从拉比的解释认为鸕鷀盗取他鸟之蛋，孵出小鸟认出非母鸟而离去。近代学者对本说颇有疑问。见 W.Holladay, *Jeremiah*, 1:149 及 Craige, Kelly, Drinkard, *Jeremiah* 1:25, P.229。本处比较性的中心是财主收集财富，但不得见其果实。

³⁹⁷原文作「一生之半」。

³⁹⁸耶和華不再以审判威胁；耶利米改为称颂的话语，赞颂的插句可见于耶 16:19-20。

³⁹⁹耶和華坐在宝座上，如王者与审判官一般，执掌公正。这主题的例子可见于耶 25:30；诗 11:4；9:4,7。作为避难所神是人逃避急难的安全之处。最后耶和華一向被称为以色列的盼望（耶 14:8）。这一切都与神放在他们面前的选择有关——信靠或转离；全知的审判必按人的行为赏罚。

⁴⁰⁰或作「死人的居所」。原文作「注录在尘土上」（可译作：「必定好像将名字记在尘土上」。）「注定」本处有「登记/录在」的语气（用法见结 13:9 及诗 69:28。

⁴⁰¹原文作「活水的泉源」。以「水」为喻可见于耶 2:13 及注解。2 章的「水」不是实在的「水」。本处仍可假设耶和華仅仅赐下活命的水。

⁴⁰²原文作「医治我，我便得医治。拯救我，我便得拯救」。本译本连于前后引喻，以求明晰。

⁴⁰³原文作「我没有为了灾祸死跟着你，我没有逃避不作像你一样的牧人」。本译本假定「灾祸」和「无法医治的日子」平行。这思路与全书所论吻合，除了 11:20；12:3；15:15 先知祈求神惩罚他的控告者为他伸冤外，耶利米书一直对神宣告的灾祸，以哀叹和代求回应（见 4:19-21；6:24；8:18；10:19-25；14:7-9, 19-22）

这是你知道的。
我口中所出的每一句话你都完全察觉⁴⁰⁵。
17:17 不要使我惊慌⁴⁰⁶！
在灾祸的日子你是我的避难所。
17:18 愿那些逼迫我的蒙羞。
不要使我蒙羞。
愿使他们惊惶。
不要使我惊惶。
使灾祸的日子临到他们。
使他们遭受应得的毁坏⁴⁰⁷。」

遵守安息日才有前途⁴⁰⁸

17:19 耶和華對我說，「你去站在百姓門⁴⁰⁹，就是猶大君王出入的門。然後站在耶路撒冷的各門口。**17:20** 你站在那裡宣告：『你們這猶大君王和猶大眾人，並耶路撒冷的一切居民，凡從這些些門進入的，都當聽耶和華的話。**17:21** 耶和華如此說，「假如你們珍惜性命就要非常謹慎⁴¹⁰。不要在安息日担甚么担子⁴¹¹進入耶路撒冷的眾門。**17:22** 也不要再在安息日從家中担出担子去或做任何工。只要以安息日是為耶和華所分別的日子⁴¹²，正如我所吩咐你們列祖的。**17:23** 但你們的列祖不聽從也不看重我。他們硬着頸項不聽，不接受管教。」**17:24** 耶和華說：『你們必須留意聽從我。在安息日不可担甚么担子進入這城的各門。必須分別安息日給我。在那日無論何工都不可做。**17:25** 你們若這樣行，就有接續大衛寶座的君王⁴¹³和王族，及他們的臣宰與猶大人並耶路撒冷的居民，或坐戰車，或騎馬進入這城的各

⁴⁰⁴原文作「無法醫治的日子」。見 17:9 注解。

⁴⁰⁵原文作「就在你面前」。

⁴⁰⁶或作「煩惱」。

⁴⁰⁷或作「完全毀滅」。見 16:18 注解。耶利米現在照自己所說的不想去做。不過他求自己的清白，求神不讓百姓輕慢警告的罪延及自己。

⁴⁰⁸守安息日（並安息年）似是這國家屬靈光景的試金石；亦在本段以外屢屢提及（如：賽 56:2,6；58:13；尼 13:15-18）。可能是因安息日是摩西之約的記號（出 31:13-17），正如彩虹是挪亞之約的記號（創 9:12,13,17），割禮是亞伯拉罕之約的記號（創 17:11）。這不是他們唯一不遵守的吩咐，也不是耶和華決定毀滅猶大的僅有因素（參 7:23-24；11:7-8）。

⁴⁰⁹「百姓門」只見於本處，實址不詳。有的認為這是便雅憫門（耶 37:13；38:7）但經文內外皆無佐證。

⁴¹⁰原文作「要命的就当小心」。

⁴¹¹尼 13:15-18 示意這些是貨品或農作物，挑入城中出售。下節的從家中挑出去的担子可能是用作交易的物品。

⁴¹²原文作「分別安息日為聖日」，「安息日」不僅是不工作的日子，而是分別為聖的日子（出 20:10；31:5；35:2；利 24:8）。

⁴¹³原文作「坐大衛寶座的」。

门。而且这城必永远满有百姓。17:26 也必有人从犹大城邑，和耶路撒冷四围的各处，从便雅悯地、从西面平原、从南面山地并犹大南地而来。他们都带来祭物供奉给殿中的耶和華：燔祭、平安祭、素祭和乳香并感谢祭。17:27 但你们必须听从我以安息日为圣日。你们不可仍在安息日担担子进入耶路撒冷的各门。如果你们不听从，我必焚烧耶路撒冷的各门。这火也必烧毁耶路撒冷的坚固所在，而且无人能熄灭。』』

制做陶器的一个教导

18:1 耶和華的话临到耶利米说，18:2 「立刻到⁴¹⁴窑匠的家里去。在那里我再要对你说话。」18:3 于是我就到窑匠的家里去见他正在转轮⁴¹⁵做器皿。18:4 窑匠用泥做的器皿有时在他手中做坏了⁴¹⁶，他就把这泥另做别的器皿，窑匠看怎样好就怎样做⁴¹⁷。

18:5 耶和華的话就临到我说，18:6 「我，耶和華，说，『以色列家啊，我待你们，岂不能照这窑匠待泥吗？以色列家啊，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手中也怎样。18:7 耶利米⁴¹⁸啊，我有时威胁拔出、拆毁、毁坏一国或一邦。18:8 但我所威胁的那一国若是停止作恶，我就会取消⁴¹⁹我想要施行的灾祸⁴²⁰。18:9 我有时承诺要建立栽植⁴²¹一邦或一国。18:10

⁴¹⁴ 原文作「起来，下到」是「立刻去」的成语。见 13:4,6。

⁴¹⁵ 原文作「两石」。希伯来的「转轮」是「两石」连在平卧的轴端。窑匠用脚转动下轮，用手在上轮模塑泥土。见 IDB3:846 窑匠之轮图文，并参同书 pp846-53 的论说。

⁴¹⁶ 有时泥块坏了——或有硬块，太湿或太干，或有杂质；这器皿在窑匠眼中就是坏了。「坏了」与耶 13:7「短裤」的坏同字（一无是处）。泥土的性质和它在对窑匠的手的反应决定作成何种工具。窑匠不会丢弃土块。这就是 7-10 节任何国家的应用，特别是 10-17 节以色列国的延伸意。

⁴¹⁷ 原文作「照他眼中看为正的去做」。本成语可见于士 14:3,7；撒上 18:20, 26；撒下 17:4。

⁴¹⁸ 原文无「耶利米」字样，但 5 节明指本处受言人是「耶利米」。本段的结构有分析的需要。7-10 节至 11 节「现在你要」，又至 13 节「所以」的结构。12 节时间性相当重要；所用的是延续性的完成，而他们的回应也是预料中之事。7-20 节的受言人是耶利米，述出 2 节中耶和華应许的应验，又对没有正面回应的百姓的有条件的警告（11-12 节）。第 6 节必要看作神要耶利米转达之句。（暂离对受言人的发言，而对第三者说话；见诗 6:8-9）。这类语法可见于 6:20；9:4；11:13；12:13；15:6。

⁴¹⁹ 「取消」或「放弃」。本字翻译上颇有异议。许多反对译作「改意」或「后悔」，因这与民 23:19 相反而译作「收回成命」（见摩 7:3,6；拿 3:9；耶 26:19；出 13:17；32:14）。「取消」或「收回成命」也许是这种有条件的警告，籍先知代求后事态改变的最佳译意。

⁴²⁰ 本句使用双关语。原文 ra'ah「恶」可指罪案和刑罚。原句是：「若停止作恶，我就取消降灾（恶）」这用法可见于拿 3:10-4:1，当神取消降灾（恶）与尼尼微，约拿十分不悦（眼中看为大恶）。

⁴²¹ 原文作「栽种」。「根拔」，「毁灭」，「拆毁」，「建立」和「栽种」是耶利米受召事奉的正反两面。

但那国若行我不喜悦的事又不听从我的话，我就取消我所承诺给他们的福气。**18:11** 现在你要对犹太人和耶路撒冷的居民说：耶和華如此说，『我正准备使灾祸临到你们！我计划⁴²²惩罚你们。所以，你们每一个人，当离开所行的恶道，改正你们的生活方式而行正道。』**18:12** 但他们不断地说：『我们不管你所说的⁴²³！我们要做自己喜欢的事⁴²⁴。我们要继续顽梗的作恶。』」

18:13 所以，耶和華说，

「你们且往各国访问有谁听见这样的事。

以色列民应当好像一个处女。

但却行了一件极度反胃的事！

18:14 黎巴嫩的雪在盘石的山坡上岂能消失吗？

从那远处高山流下的凉水岂会停止吗⁴²⁵？

18:15 但我的百姓竟忘记我，

又向无用的偶像献祭！这样使他们在所行的路上绊跌，

并离开先祖们所行的可靠的古道⁴²⁶。

他们改行那没有修筑，不平坦的仄径⁴²⁷。

18:16 所以他们的地成为惊骇的实物⁴²⁸，

令人常常嗤笑。

凡经过这地的，

必充满惊骇并摇头嘲笑⁴²⁹。

18:17 我必在他们的仇敌面前分散他们，

好像灰尘被猛烈的东风吹散。

他们遭难的日子我必背向他们⁴³⁰，

⁴²²原文作「我琢磨灾祸，计划攻击你们」。「琢磨」与「窑匠」原文同字，故本字引回 5 节之喻。这些人在神的手中如泥在窑匠之手。他们既不合用，神就将他们改作它用。他仍给他们机会改变悔改，但他们的反应是可以预料的。

⁴²³本句与 2:25 所表达的相同。

⁴²⁴这是他们一贯的作风，见 7:24； 9:13； 13:10； 16:12。

⁴²⁵本节实意难明，译法素有争议。许多修订的建议都不得公认。原文「盘石的山坡」可作「石缝」（BDB 961），「停止」可作「被根拔」。本译本认作「盘石的山坡」及「停止/停留」（根拔是干涸之意）。「远处」有「外邦」之意，见王下 19:24。

⁴²⁶原文作「古道」；耶 6:16 曾用。伯 22:15 写出另一条恶人所行的「古道」。

⁴²⁷原文作「没有建造的道路」；指「修建的大道」（见赛 40:4）。「道」于本处有道德行为举动之意。

⁴²⁸「惊骇的实物」（对象）可指「毁灭」（2:15； 4:17）或「毁灭」带来的惊骇（5:30； 8:21）。本句在「嗤笑之前」无前置词，建议本节指的不是原因而是反应。

⁴²⁹原文作「永久性发嘶声的对象，经过的人都震惊而摇头」。

不以恩目相待。」

耶利米求耶和華懲罰攻擊他的敵人

18:18 他們就說，「來吧！讓我們設法對付耶利米⁴³¹。因為我們仍有祭司指示我們，智慧人我們設謀，先知宣講神的話⁴³²。來吧！讓我們控告他並且除掉他⁴³³！然而我們就不必理會他所講的一切。」

18:19 我就說，

「耶和華啊，求你留心我。

聽我敵人所说的話⁴³⁴。

18:20 豈可以惡報善呢？

他們顯然挖坑要害我的性命⁴³⁵。

求你記念我怎樣站在你面前為他們代求，

要使你的忿怒向他們消除⁴³⁶。

18:21 故此願你容他們的兒女死於飢餓。

讓他們倒於刀劍之下。

願他們的妻喪夫失子。

願老年人死於疾病⁴³⁷，

少年人在陣上被刀擊殺。

18:22 當你使敵軍忽然臨到要擄掠他們的時候，

願人聽見哀哭聲從他們的屋內發出。

因他們顯然要挖坑捉拿我，

暗設網羅使我陷進。

18:23 但你，耶和華，

知道他們要殺我的一切計謀。

不要赦免他們的罪孽。

也不要不理他們的罪行猶如你已把它們抹掉⁴³⁸。

⁴³⁰ 「以背相向」是普世性的「拒絕」。「以臉相向」是民 6:24-26 優美的亞倫祝福詞的主題。

⁴³¹ 見耶 18:18。

⁴³² 這是舊約時代，神對人說話的三個渠道。見耶 8:8-10 及結 7:26。

⁴³³ 原文作「讓我們以舌頭擊殺他」。

⁴³⁴ 耶利米反對敵人不公平待遇的禱告，（本段及他處），與詩篇中無辜者禱詞的因素相同：宣稱神是公義的審判官，不公平打擊的哀嘆，請求伸冤，呼求得還清白又求神報應請願者的敵人。本例可見於詩 5,7,17,34 等。

⁴³⁵ 或作「他們計劃要殺我」。

⁴³⁶ 原文作「從他們轉開你的憤怒」。見耶 14:7-9, 19-21 及 15:1-4 相同觀念。

⁴³⁷ 一般經學者同意本處的「疾病」指「瘟疫」。「刀劍，飢荒。疾病」經常組合使用。見 15:2 注解。

要叫他们在你面前击败跌倒。
愿你仍在发怒的时候对付他们。」

破瓦瓶的教诲

19:1 耶和華告訴耶利米⁴³⁹說，「你去窑匠那里买一个瓦瓶⁴⁴⁰。帶同百姓中的首領⁴⁴¹和祭司中的首領。**19:2** 出去到欣嫩子谷靠近哈珥西⁴⁴²門那里；宣告我所吩咐你的話，**19:3** 說，『猶大君王和耶路撒冷的居民哪，當聽耶和華的話！萬軍之耶和華⁴⁴³以色列的神如此說，「我必使災禍臨到這地方⁴⁴⁴。凡聽見的人都必耳鳴⁴⁴⁵！**19:4** 我這樣做是因為這民離棄了我和玷污⁴⁴⁶了這地。他們在此向他們⁴⁴⁷的列祖及猶大君王們都不認識的別神獻祭。他們使這地方滿了無辜孩子們的血。**19:5** 他們又在這地建築拜巴力的地方，好在火中焚燒自己的兒女作為燔祭獻給巴力。這種獻祭是我從沒有命令他們做的；這種事我想也沒有想過。**19:6** 所以，我，耶和華說：「日子將到，這地方不再被人稱為陀斐特或欣嫩子谷，他們却稱為殺戮谷。**19:7** 我必在這地方使猶大和耶路撒冷的計謀落空⁴⁴⁸。我要把他們交給尋索他們命的敵人手中。他們必死在仇敵的刀下。我必把他們的屍體給空中的飛鳥和地上的野獸作食物。**19:8** 我必使這城為驚駭之實物⁴⁴⁹；凡經過的人必因這城所遭的災⁴⁵⁰驚駭嗤笑。

⁴³⁸將神的舉動連于記錄（記罪之冊或生命冊）的「錄下」或「塗抹」可參出 32:32,33；詩 51:1；69:28。

⁴³⁹原文無「耶利米」字樣；古卷作「對我說」。本段 19:1 – 20:6 似是耶利米的生平以第三生述出；9:14 及 20:1-3 清楚地指明。

⁴⁴⁰耶 18 的泥是濕潤可模塑的泥土，仍可作成不同的器皿。本處是成形的泥，正如以色列已經定形。「瓶」或「罐」原文 *baqbug*，發音有如倒水的聲音。

⁴⁴¹「首領」或作「長老」，下同。本處指民事與宗教的領袖。他們要作耶利米對耶路撒冷和市民宣告的見證人（3 節）。

⁴⁴²或作「碎瓦門」*Potsherd's Gate*；實址不詳。有的認為這是尼 2:13；3:13-14；12:31 諸節所述的「糞廠門」*Dung Gate*。「碎瓦門」可能指這是窑匠拋擲碎瓦之處。「欣嫩子谷」在 7:31-32 節提及是異教敬拜之處，包括以兒女為祭物。「欣嫩子谷」位於耶路撒冷的西南部。

⁴⁴³見 2:19 注解。

⁴⁴⁴細察「這地方」一詞，並與 7:31-33 對照，可見這就是欣嫩子谷又將成為「殺戮谷」（見 6 節及 7:32）。

⁴⁴⁵這是大為震撼的諺語。參撒 3:11；王下 21:12 類比的預言。

⁴⁴⁶「玷污」。原文作「使本城作外邦（城）」。耶 2:21 用本字作「外邦」與神所栽種的（5:19 及 8:19）上好葡萄樹相對。「玷污」指外邦神的敬拜。以色列因偶像敬拜與神脫離了國君國民的關係。

⁴⁴⁷「他們」必定是首領們所代表的百姓。

⁴⁴⁸「落空」或作「廢棄」。原文 *baqqoti* 與「瓦瓶」*bagbug* 相近，可能故意用此指出地的荒涼廢棄（賽 24:3，尼 2:3）。許多經學者想象耶利米在此時傾出瓶中的水，示意他們的計謀就此倒空。

⁴⁴⁹見 18:16 及注解。

19:9 我必使这城的人在仇敌和寻索其命的人窘迫他们的时候走入穷途。我要使他们窘迫至各人吃自己儿女的肉和彼此的肉⁴⁵¹。」』」

19:10 耶和華繼續說，「在與你同來的人眼前，現在就打碎那瓶。19:11 告訴他們萬軍之耶和華如此說：『我要照剛才耶利米所做的，照樣打碎這民和這城以致無法修補。人要在陀斐特葬埋尸首甚至無處可葬。』19:12 我，耶和華，說：『我必向這地方和其中的居民如此行，使這城與陀斐特一樣。19:13 耶路撒冷的房屋和猶大君王的宮殿都要像陀斐特被死尸玷污。這是因為他們在屋頂上向天上的星辰⁴⁵²獻祭又向別神澆酒。』」

19:14 然後耶利米離開陀斐特就是耶和華差他去說預言的地方。他來到耶和華殿站在院中，高聲對眾人喊叫說：19:15 「萬軍之耶和華以色列的神如此說，『我快要使我所警告的一切災禍臨到這城和周圍的一切市鎮。我這樣做是因為他們頑梗⁴⁵³地不肯聽我所说的話。』」

耶利米被鞭打捆鎖

20:1 那時音麥的儿子巴施戶珥聽見耶利米預言這些事。他是總管耶和華殿保安⁴⁵⁴的祭司。20:2 當他聽了耶利米的預言，就鞭打先知耶利米。然後用耶和華殿里便雅憫上門⁴⁵⁵內的枷，將他枷在那裡。20:3 但次日巴施戶珥將耶利米開枷釋放。於是耶利米對他說，「耶和華不是叫你的名為『巴施戶珥』，乃是叫『四面驚惶⁴⁵⁶』」20:4 因耶和華如此說，『我必使你和你的眾朋友因將要在你們身上發生的事而驚惶。你必看見他們死在仇敵的刀下。我必將猶大人全交在巴比倫王的手中。他要把一部份人擄到巴比倫去，其餘則用刀殺戮。20:5 我要將這城中的一切貨財和勞碌得來的，一切珍寶，以及猶大君王所有的寶物，都交在他們仇敵的手中，仇敵要當作掠物帶到巴比倫去。20:6 而你，巴施戶珥，和一切住在你家中

⁴⁵⁰原文作「所有的擊打」。「擊打」屢次用作以色列人受敵人擊打之「傷」（如 14:17）。希伯來文「鞭傷」（字意及寓意；見申 25:3；賽 10:26），殺戮和戰敗（撒 4:10；書 10:20）。本處是敵人的重擊使她成為嗤笑的對象。

⁴⁵¹食人肉是違反神藉摩西所立約的刑罰。見申 28:53,55,57。本刑罰實施可見于王下 6:28-29；哀 4:10。

⁴⁵²原文作「万象」。

⁴⁵³原文作「硬着颈項」。

⁴⁵⁴原文作「總管」。本譯本依照 C raige, Kelley, Drinkard, Jeremiah 1-25, P.267 的建議；循 29:26-27 之平行段落，似指這位是維持聖殿秩序的保安總管。又照王下 25:18，巴施戶珥 P ashur 地位仅次于大祭師。

⁴⁵⁵比較結 8:3 及 9:2，本門可能是殿內院的北門。稱為「上門」，是因地勢較高。「耶和華殿」的加入以示本門不同于耶路撒冷的便雅憫門（37:13；38:7）。這二門都是北向，朝便雅憫人居住的区域。

⁴⁵⁶「巴施戶珥」P ashhur 其實是耶利米奉神之名的咒詛。本句亦見于耶 6:25；46:5；49:29 皆有戰爭的含意。古希伯來文化的名字更改，有地位或命運更改之意；如雅各 J acob（「抓后跟者」欺詐者的含意；創 25:26；27:36）改名為以色列 I sarel（「不敗于神」創 32:28）。

的人都必被掳到巴比伦去。你要死在那里葬在那里。你和你的众朋友就是你向他们说假预言的都必同一遭遇⁴⁵⁷。』」

耶利米因人对他事工的反应而抱怨

20:7 耶和华啊，你催迫我为先知

我亦容许你这样做。

你克服了我的阻挡力把我制服⁴⁵⁸。

如今我却终日成为笑柄。

人人都嘲笑我。

20:8 因我每逢说预言，

必须大喊叫说：

「强暴和毁灭⁴⁵⁹要来了！」

这耶和华的信息

使我成为不断成为的侮辱和讥讽的对象。

20:9 有时候我想：

「我不再提及这信息。

也不再作祂信息的使者⁴⁶⁰。」

但祂的信息便好像火闭塞在我里面⁴⁶¹，

⁴⁵⁷巴斯户珥是祭司又是圣殿治安的维护人，必定主张神居住于圣殿就是犹太安全的保证（7:4,8）。根据另两个同名的人在主前 597 年被掳（耶 29:25-26，并比较 29:1-2 日期的参考，王下 24:12-16 事实的参考），这预言在主前 597 年应验。见摩 7:10-17 类似圣言。

⁴⁵⁸本句的翻译因原本的用字（你__我，而我让你__我），而有各种不同语气的猜测。KJV, NASB, TEV, ICV, 作「欺骗」，好像是神「误导」了他。NRSV, NJPS, 等作「诱导」，似是神用虚假的希望引诱了耶利米。更有（像 Harper Collins Study Bible p.1151）居然认为本字是喻意性的「强奸」。本字的确在出 22:16 用作「引诱」处女，在士 14:15 及 16:5 作「啜哄」套出人不愿说的，在王上 22:20-22 及箴 1:10 作「引诱」他人基于虚假的希望。但本字不一定全是负面之意。神在何 2:14 「（善言）劝导」以色列，他疏远了妻子，进到旷野而重归自己。耶利米所用的才是本字翻译的关键。先知在本段中毫无控诉神「欺骗」和「误导」；神从一开始就告诉他会遇到敌对（1:17-19）。反而耶利米引用的是他被呼召为先知一事；他的蒙召是他开始时抗拒而后来被神的耐性说服（耶 1:7-10）。故本字最佳的翻译是「摧迫」或「劝服」。本译本加入「为先知」字样以求明晰。下句的「你克服了我的阻力」是根据同样的思路（见耶 1:7-10; 王上 16:22）。

⁴⁵⁹耶利米说他的事工，直到目前都不是预言审判；又因神迟迟不执行，使他成为讥讽对象。他在人的眼中是个假先知。

⁴⁶⁰原文作「奉他的说话」，指在某人的权下作使者（见出 5:23; 申 18:19, 29:20; 耶 14:14）。

烧着我的心和魂。我虽尽力把持
却忍不住。

20:10 我听见许多毁谤的谗言攻击我。

我的周围都是使我恐惧的人⁴⁶²。

他们说：「来吧，让我们当众排斥⁴⁶³他！」

我的所谓朋友只是袖手旁观，

看我倒台⁴⁶⁴。

他们说：「他可能会被诱至跌倒，

我们就能胜他⁴⁶⁵在他身上报仇。」

20:11 然而耶和华与我同在，

帮助我好像令人生畏⁴⁶⁶的战士。

因此逼迫我的必都失败，不能胜过我。

他们必大大蒙羞因为他们不得逞。

他们的羞辱是毕生难忘的。

20:12 试验义人的万军之耶和华⁴⁶⁷啊。

你看透人的肺腑心肠⁴⁶⁸。求你照他们所信的报应他们，因我深信你为我伸冤。

20:13 要向耶和华歌唱。

赞美耶和华。

因他从恶人的爪中救了被压迫的人⁴⁶⁹。

⁴⁶¹原文「闭塞在我骨中」。除了以「骨」代表全人之外（诗 35:10），「骨」也连于「恐惧」（如伯 4:14），痛苦（如：伯 33:19，诗 102: 3），喜乐或忧愁（如诗 51:8）。

⁴⁶²本句亦见于 6:25。原文本句与诗 31:13 字字相同，指出使他「恐惧」的是四周的敌人图谋杀害他。「谗言」原文作「耳语」，指杀他的阴谋。

⁴⁶³「排斥」是描写耶利米为「卖国贼」和「假先知」（见耶 28 与哈拿尼亚的冲突）。

⁴⁶⁴见诗 41:9 及耶 38L:22。一般同意本句隐含讽刺，故作「所谓」朋友，「倒台」原文作「跌倒」，见诗 35L15 及 38:17。

⁴⁶⁵「胜」与 7 节的「克服」同字。耶利米叹说神呼召他作发言人，他阻拦不住；现在沦入令他恐惧的光景（被人胜过）。

⁴⁶⁶「令人生畏」与「强暴」同字。耶利米深信他的「令人生畏」的战士必能胜过「强暴」的人。本句与耶利米 15:20-21（神肯定与耶利米同在），又与耶 1:8 及 19（神呼召耶利米时的应许）颇有连系。本段是典型的。诗歌体裁：宣言（7 节），哀叹（7-10），信靠的承认/蒙垂听的深信（11），请愿（12），感谢或赞美（13）。这类的诗歌可见于诗 3,7,26。

⁴⁶⁷见 2:19 注解。

⁴⁶⁸本节、与耶利米早期的祈祷和埋怨几是复版。见耶 11:20；「心肠肺腑」原文作「人心人肾」。见诗 17 的相同表达。

20:14 愿我生的那日受咒诅！
愿我母亲产我的那日不蒙福⁴⁷⁰！
20:15 使那向使我父亲报信说，
你得了儿子而使他甚欢喜的人受咒诅。
20:16 愿那人像耶和華所毫不怜惜而倾覆的城邑⁴⁷¹。
愿他早晨听见哀声，
下午听见打仗的呐喊。
20:17 因他没有在我未出胎的时候杀了我，
使我怀孕母亲的胎成为我永远的坟墓。
20:18 我为何要出母胎？
我经历的只是劳碌愁苦的，
我的年日都是羞愧。

耶和華必將耶路撒冷交付仇敵

21:1 当西底家⁴⁷²王请玛基雅的儿子巴施户珥⁴⁷³和玛西雅的儿子祭司西番雅去见耶利米，耶和華的话临到他。西底家打发他们去问：21:2 「请你为我们求耶和華来帮助⁴⁷⁴我们，因为巴比伦王尼布甲尼撒⁴⁷⁵来攻击我们。或者耶和華会照他从前一样行祂的神迹⁴⁷⁶，使巴比伦王停止攻击我们而离去。」21:3 耶利米回答说：「告诉西底家 21:4 耶和華以色列

⁴⁶⁹现代读者对这情绪的突变和受言人的更换或会混淆；但在圣殿中本类的祷告和埋怨，于其他敬拜者面前常会发生。见诗 22 大卫在危难时的祈祷为例。

⁴⁷⁰孩子的诞生是大乐事。若是男孩更表示血脉的延续家产承继有人而鼓舞。见得 4:10,13-17

⁴⁷¹引喻所多玛蛾摩拉和约旦平原诸城。这些城邑皆因邪恶被神毁灭。见赛 1:9-10；耶 23:14；49:18。

⁴⁷²「西底家」Zedekiah 是犹大的末代君王。他在主前 597 年受尼布甲尼撒册封(王下 24:17)，在位于主前 587/6 耶路撒冷城陷的年间。他听从反巴比伦派的劝告，反叛尼布甲尼撒，又求助于埃及(结 17:12-15)。终于尼布甲尼撒兵临耶路撒冷(主前 588 年)。这是两次派代表团见耶利米的首次。后次在尼布甲尼撒因埃及的威胁而撤退之后(耶 37:1-9)。

⁴⁷³玛基雅的儿子巴施户珥与 20:1-6 的音麦的儿子巴施户珥不是同一人。耶 38:1 引用的是音麦的儿子。本节的西番雅 Zephaniah 是耶 29: 25-26 所指的保安官长；这人似对耶利米有好感。

⁴⁷⁴原文「求问」(如:王下 1:16; 8:8); 但本处不仅是「求问」更是「求助」。这用法可见于诗 34:4; 77:2。

⁴⁷⁵巴比伦文作 Nebu Kudhuri uzzur; 一般音译为 Nebu chadrezzar, 英译本多作 Nebuchadrezzar。尼布甲尼撒是巴比伦第二代也是最伟大的君王。圣经提到他两次克胜耶路撒冷, 主前 597 年(王下 24:10-17) 及主前 587 年(王下 25:1-7) 并他所建立的大巴比伦(但 4:28-30)。

⁴⁷⁶他们心想的神迹是出埃及, 耶利哥和约沙法的救赎(王下 20: 1-30)等, 但最可能的神迹是希西家时代从西拿基立手中救耶路撒冷一事(赛 37:33-38)。

的神如此说：『你的军队正在城外与巴比伦王和围困你们的巴比伦人⁴⁷⁷打仗。我将要使这些军队都聚回这城中。**21:5** 而我要在怒气、忿怒和大恼恨中，用我的大能大力⁴⁷⁸亲自攻击你们。**21:6** 我要击杀耶路撒冷城的一切活物，包括人及牲畜。他们都要死于可怕的疾病。**21:7** 然后我，耶和華，必要将犹太王西底家和他的臣仆百姓就是从打仗、饥荒、疾病中剩下的人，都交在巴比伦王尼布甲尼撒和要杀他们仇敌的人手中。他必用刀屠杀他们。他绝不顾惜，不可怜，不怜悯。』

21:8 「但你要告诉耶路撒冷的百姓。耶和華说，『我给你们两条路任选其一。其一是得生命；其二是致死亡。**21:9** 那些留在这城里的必因战争、饥荒、疾病而死。那些出城投降围困这城的巴比伦人的必得存活。他们只能逃命⁴⁷⁹。**21:10** 因为我，耶和華，说我已决意不救这城反要降大灾祸给它⁴⁸⁰。它必被交在巴比伦王的手中而他必用火烧毁。』」

对王室的警告

21:11 耶和華吩咐我对犹太王室说：

21:12 「大卫的王室啊，

要听耶和華的话说：

『你们每天⁴⁸¹要对百姓施行公平的审判⁴⁸²。

拯救被抢夺的脱离欺压人的手。

否则我的忿怒要向你们发作。我的怒气必像不可扑灭的火。

因皆你们所行的恶。

21:13 你们在谷顶盘石上高台宝座⁴⁸³的当听，

⁴⁷⁷原文作「迦勒底人」，是巴比伦南部的民族，尼布甲尼撒出自该族。他父亲建立的迦勒底王朝就是耶利米书所指的巴比伦。与耶利米同时的以西结互用这两名称

⁴⁷⁸⁴⁷⁸原文作「以我伸出的手和大能的膀臂」，指神的大能大力。本句多次用在出埃及时施诸埃及的描述(申 4:34; 5:15 26:8; 耶 32:21; 诗 136:12)。本处神的大能大力不是向以色列人的敌人施展，而是向着她。

⁴⁷⁹原文作「他的性命是他的掠物」。掠物是胜利者的战利品(如士 5:30)，向巴比伦投降的人失去财产自由和公民籍，但只少能逃命。耶利米因这忠告被看作「卖国贼」(38:4)，但这是智慧之道。神已定意毁灭本城(10节)

⁴⁸⁰原文作「我以脸相(敌)对(翻脸)本城，以恶不以善」。「以脸相(敌)对」的谚语可见于王上 2:15; 王下 2:17; 耶 42:15, 17。

⁴⁸¹原文作「早晨又早晨」。见赛 33:2 及摩 4:4

⁴⁸²

⁴⁸³或作「你，耶路撒冷，听好了...」。13-14节一般看作对耶路撒冷的另一次的圣言；根据本段的描述适用于耶路撒冷，他处第二身阴性的代名词「妳」（见可 4:14; 6:8; 13:20; 15:5-6）耶路撒冷用黎巴嫩的香柏木建造房屋，及用第三身阴性形容人性化的耶路撒冷。不过，21:13的描述也同样合用于圣殿南方的官殿，位于两山之中俯瞰汲沦谷（见耶路撒冷地形图，C.Rasmussen, NIV Atlas of the Bible, pp.189-200，特别是 pp. 192-94）。「坐宝座」一词对王族比耶路撒冷更为合适。故本译本的「坐宝座的」特指宫廷而非耶路撒冷

我与你们为敌。』耶和華說。『你們自誇說：

「沒有人能攔擊我們，

沒有人能探入我們的避難所⁴⁸⁴」

21:14 但我必按你們所做的報應你們，』

耶和華又說，

『我必使火焚燒你們的王宮，

將它所有的盡行燒滅。』」

22:1 耶和華告訴我，「你下到⁴⁸⁵猶大王宮中，在那里給他這信息，22:2 說：『承繼大衛寶座的猶大王當聽；你和你的臣僕並進入城門的隨從都必要聽耶和華的話。22:3 耶和華如此說：「行公平和公義，拯救被搶奪的人脫離欺壓他們的人。不可虧負或虐待寄居在你國的人，孤兒，或寡婦⁴⁸⁶。在這地方也不可流無辜人的血⁴⁸⁷。22:4 你們若認真遵行這些命令，那些承繼大衛寶座的君王都必繼續坐戰車或騎馬進入這王宮的各門，他們的臣僕和隨從也可如此。22:5 但你們若不遵行這些命令，我隆重起誓⁴⁸⁸要把這王宮變為荒場。我，耶和華，肯定這事。」

22:6：「『耶和華論到猶大王的王宮如此說：

「這地方我看来確如基列森林。

它又如黎巴嫩山頂的密林⁴⁸⁹。

然而，我必使它變為曠野，

被人廢棄的城邑。

22:7 我要打發行毀滅⁴⁹⁰的人，用斧和鋤毀壞它。

⁴⁸⁴本句是對錫安/耶路撒冷堅不可摧的信念，約沙法時代(代下 20) 和希西家的時代(賽 37:36-37)的耶路撒冷的救贖。並經文中保護本城的應許(賽 31:4-5; 37:33-35; 38:6)都引至錫安不可破的信念。這信念可見於數首詩歌之中(詩 46,48,76)，而誤認作神必保佑本城，無論百姓如何待神及彼此相待。彌迦和耶利米都否認這信念(彌 3:8-12; 耶 21:13-14)

⁴⁸⁵指從聖殿去王宮(稍遜的位置)見 36:12

⁴⁸⁶希伯來文代的「孤兒」不一定指父母雙亡的人。寄居的和孤兒寡婦是無人維護他們權益的群體。以色列的律法卻保障他們的權益(申 10:18)，保證他們的所需(申 24:19-21)。神應許保護他們(詩 146:9)，咒詛屈枉他們公正的人(申 27:19)。

⁴⁸⁷末代君王中的瑪拿西是「流無辜人的血」的例子(耶 36:20-23)。王上 21:16; 24:4 將這罪和偶像敬拜列入猶大覆亡的主因

⁴⁸⁸原文作「我指着自己起誓」。「起誓」一般是指某神的名或以性命為證；見耶 12:16; 44:26。耶和華既是無比的偉大，他沒有更高的名可指(來 6:13-16)，只有指着自己的大名

⁴⁸⁹黎巴嫩以香柏木著名，宮殿(及聖殿)用了許多這樣的木料(見王下 5:6,8-10; 7:2-3)。本段各處引用香柏木(7,14,15,23)。和香柏木版裝飾的廊子。這都顯出奢華和榮耀，可能得之非義。「基列」以古森林和肥沃的草原稱著。見 C.Rasmussen, NIV Atlas of the Bible,52

⁴⁹⁰原文作「我必分別毀滅者為聖去對付它」。以色列傳統的聖戰，如早期在曠野和入迦南時之戰都是神為他們攻擊敵人(如：書 10:11,14,42; 24:7; 士 5:20; 撒 上

他们要砍下你佳美的香柏树墙板和梁柱并扔在火中。

22:8 「『许多国的民要经过这城。他们互相询问：「耶和華為何向这大城如此行呢？」22:9 得回来的答案是，「这是因为他们违背了与耶和華他们 神所立的约去事奉敬拜别神。」

审判约哈斯

22:10 「『不要为被杀的王哭号。

不要为他悲伤。

却要为被掳出外的王大大哭号。

因为他不得再回来见他的本国⁴⁹¹。

22:11 「『因为耶和華论到沙龙就是接续他父亲约西亚作王的犹大王，却从这地方被掳出去。祂这样说：「他必不得再回到这里。22:12 因为他必死在被掳去的国家。他必不得再见这地⁴⁹²。」

审判约哈敬

22:13 「『那以不公盖宫殿，

以不义待盖上房的人之王必要受审判⁴⁹³。

他用人民替他作工却不给工价⁴⁹⁴。

22:14 他说，「我要为自己盖庞大的王宫，

有宽敞的上房。」

他在墙上开窗户，

盖上空柏木，把房间油上红⁴⁹⁵漆。」

22:15 难道你剥夺更多的香柏木盖楼房就是个更好的王吗？

7:10)。现在神倒戈相向(21:5,13),用敌人作为毁灭他们的工具。相仿的圣殿的催毁可见于诗 24:3-7 的咏叹

⁴⁹¹下节指出这王是「沙龙」Shallum,亦称为约哈斯 Jehoahaz(代上 3:15;王下 23:30,33-34)。他在父亲约西亚 Josiah 试图敌挡法老尼哥死于米吉多之时即位。根据王下 23:32,「沙龙」是恶王,后被尼哥掳去死在异乡。「被杀的王」指约西亚,他是合神心意的王,不致目睹己地的毁灭。

⁴⁹²这预言按照王下 23:34 已经应验

⁴⁹³「必受审判」原文作「祸哉」。「祸」通常是哀悼死人的叹词(如:王上 13:30;耶 34:5),或是对判刑之人控告的起语字(如:赛 5:8,11;耶 23:1)。本处的控告见于 13-17,判词见于 18-19。

⁴⁹⁴这分明违反了约中的规例(申 24:14-15)并耶 22:3 的指示。违约者约雅敬在 18 节时才提出。法老尼哥任命他为王(主前 609-598 年),但他降顺尼布甲尼撒,后又叛变。以致主前 597 年耶路撒冷沦陷,自己和儿子并犹大首领被掳去巴比伦(王下 23:34-24:16)。根据王下 23:37 他是恶王;他杀死先知乌利亚(耶 26:23),漠视耶利米的预言并毁去记载预言的书卷(耶 36:23),又下令捉拿耶利米(耶 36:23)。

⁴⁹⁵译作「红」的原文只见于本处及结 23:14(圣殿墙上的巴比伦人像)。

「红」明显是人喜爱的颜色。「红」公认为「朱砂」vermilion(矿物)

试想你的父亲⁴⁹⁶，他因有吃有喝而满足。
他施行公平和公义。所以他万事亨通。

22:16 他为困苦和穷乏人伸冤。

犹太国就得兴旺。』

耶和華說：

『那就是认识⁴⁹⁷我而得福的好例子。』

22:17 惟有但你却终日思想，
寻找用不正当的方法去增加你的财富。
你的眼和你的心定在流无辜人的血，
及行欺压和强暴。

22:18 所以⁴⁹⁸，耶和華论到犹太王约西亚的儿子约雅敬如此说：
人必不为他举哀，说：

「这令我哀痛，我的弟兄。

这令我哀痛，我的姐妹」。他们也不为他举哀说：

「哀哉我的主！哀哉我的陛下⁴⁹⁹！」

22:19 他好像死驴一样不被埋葬。

他的尸体要被拉出去扔在耶路撒冷的城门之外⁵⁰⁰。』」

对耶路撒冷的警告

22:20 耶路撒冷的民啊，你们要上黎巴嫩大声哀号。

到巴珊放声大哭。

从摩押的山上⁵⁰¹大声哀号。

因为你的盟友⁵⁰²都被击败了。

22:21 当你在安稳⁵⁰³的时候我给你警告。

但你说，「我不要听你的话。」

你自古以来总是这样⁵⁰⁴。

⁴⁹⁶指「约西亚」(见 22:3),与儿子(22:13)为对照。

⁴⁹⁷本节的「认识」(耶 2:8; (:3,6,24 的文义)不仅是知识性的「认识」,包括了个人的委身和顺服。见 9:3 注解。

⁴⁹⁸这是一般定罪的起句。见赛 5:13,14; 耶 23:2

⁴⁹⁹大多数学者认为「兄弟姐妹」是举哀的彼此间的称呼。

⁵⁰⁰对这恶王类似的判决可见于耶 36:30。根据代下 36:6 他被捆住解往巴比伦但死于途中。犹太史家约西法 Josephus 记载尼布甲尼撒将其尸抛出城门应验了这判决; 经文却无明述。

⁵⁰¹原文作「亚巴琳」Abarim。这是摩押境内的山脉,摩西曾登之遥望应许之地(申 32:49)。

⁵⁰²原文作「爱人们」,指「盟友」,见 30:14(4:30 相份)。本段若顺时序,就是指约雅敬在反叛尼布甲尼撒时所依赖的「盟友」

⁵⁰³本字常译作「兴盛」(见诗 122:7; 30:6 及形容词在耶 49:31; 伯 16:2;21:3)。本处是指先知的差派,故有「安稳」之意。见 7:25 文义。

你的确从来都不留心我。

22:22 我的审判要如强风把你的领袖们带走⁵⁰⁵！你的盟友必被掳去。

那时，你必因你一切的恶行抱愧蒙羞，

因你作的邪恶。

22:23 你以为好像雀鸟结巢在黎巴嫩香柏树上那样安稳。

但当审判的痛苦临到，

你便好像产难的妇人⁵⁰⁶。

耶哥尼雅永被放逐

22:24 耶和華說，

「正如我是永活的神，你，耶哥尼雅⁵⁰⁷，犹大王约雅敬的儿子，必再不是世上代表我的掌权者。我必将你的权柄拿走⁵⁰⁸。**22:25** 我必将你交给寻索你命的人和你所惧怕的人手中。我必把你交在巴比伦王尼布甲尼撒和巴比伦⁵⁰⁹士兵的手中。**22:26** 我也必将你和生你的母亲放逐⁵¹⁰到别国去。你两人要被放逐到不是出生的地方，并且必死在那里。**22:27** 你心中甚想归回的地方却必不得归回。」

22:28 耶哥尼雅这人将成为好像破裂的器皿被人抛弃。

他必像无人要的瓦器⁵¹¹。

⁵⁰⁴原文作「从你年幼之时」。参 2:2; 3:24 及 7:25 的使用。

⁵⁰⁵原文作「风必牧走你所有的牧人」。「风」指神的审判,(敌军的声势)见 4:11-12; 13:24; 18:17。「牧人」指首领,见 2:8; 10:21; 23:1-4。「牧走」有「带走/赶走」之意。本句明显是「牧人」和「牧走」两字的巧用。

⁵⁰⁶本喻曾见于耶 4:31 及 6:24,有关锡安/耶路撒冷的审判

⁵⁰⁷原文作「哥尼雅」Coniah(本节,28 及 37:1 所称)。耶利米书他处称之为「耶哥尼雅」Jeconiah(24:1; 27:20; 28:4; 29:2; 代上 3:16,17; 斯 2:6), 又称为「约雅斤」Jehoiachin(52:31,33; 王下 24:6,8,12,15; 25:27,29; 代下 36:8,9; 结 1:2)。本译本统称为「耶哥尼雅」。根据王下 24:8-9,; 耶哥尼雅接续父亲约雅敬作王, 又随父的反巴比伦和反神的立场。他作王后不久归降尼布甲尼撒, 后与母亲家人官员并部份耶路撒冷的首领于主前 597 年被掳。根据耶 28:4 及 10, 一般认为他有归回和复位的可能。本圣谕否定此望。耶 13:18-19 早已预言王和太后失权。

⁵⁰⁸原文作「...拿走你的皇戒」。「皇戒」是王的印章,可见于创 41:42,43; 王上 21:8; 斯 3:10; 8:2。按大卫之约, 大卫一脉的君王要坐在神的宝座上掌管神的国度以色列(代下 29:30; 28:5)。作为神的代表替神管理的王可被称为神(诗 45:63 与地上审判官相当的情形, 出 22:7-8; 诗 82:1,6)。耶哥尼雅作为大卫一脉君王的权利现被夺去, 连后裔也失去王权。本圣谕日后被哈该先知对王孙所罗巴伯 Zerubbabel(该 2:20-23)所说取消。耶哥尼雅及所罗巴伯均见于耶稣基督的家谱(太 1:12-13)。

⁵⁰⁹原文作「迦勒底」。见 21:4 注解。

⁵¹⁰原文作「抛掷」; 与扫罗以抢「掷」向大卫(撒上 18:11)和「抛出」海浪(拿 1:4)同字。28 节的「抛弃」亦同字,显出「放逐」的力度。

⁵¹¹见耶 19:1-13 不要然后打碎的瓦器, 亦可与耶 13:10-11 之无是处的短裤比较

他和他的儿女为何被放逐呢？
为何他们被弃于他们陌生的异国呢？
22:29 犹大地啊，犹大地啊，犹大地啊！
当听耶和華的话！
22:30 耶和華如此说：
「要在册上登记这人无子女⁵¹²。注明这人平生不得亨通。
因为他后裔中无人能坐在大卫的宝座，
永不继位治理犹大。」

新的领袖们带领重聚的余民

23:1 耶和華说⁵¹³，「我的百姓的领袖们必定受审判。他们应当看管我的百姓犹如牧人看管他们羊群。但他们竟使我的百姓被残害和分散。**23:2** 因此耶和華以色列的神对那些治理他百姓的领袖们如此说：「你们使我的百姓被驱散到外地去。你们没有看顾他们。所以我必讨你们这恶行。我，耶和華，言出必行！**23:3** 然后我必亲自把那些被我赶到的各国仍生存的百姓招聚出来。我必带领他们归回本国。他们也必生养众多。**23:4** 我必设立管治他们的人，牧养他们。他们不再惧怕也不再惊惶。他们一个也不致失落。我，耶和華，作此应许！」

23:5 「我，耶和華，应许一个新的日子必将来到：
到时我要给大卫兴起一个公义的枝条。他的后裔⁵¹⁴，
他必以智慧与聪明治理他们，

⁵¹² 「无子女」引起学者们的争议。经内经外都指明「耶哥尼雅」有后(代上 3:17)。G.R.Driver, "Linguistic and Textual Problems: Jeremiah," JQR NS28(1937-38):115 建议本处和利 20:20-21 应译作「剥夺一切荣誉」。这观点可解决一些困难, 但创 15:2 明指为「无子女」。本句的关键不在于有无子女, 而是没有儿子承继大卫的宝座。「登记」如人口登记(民 11:26; 代上 4:41; 诗 87:6); 本处是「列王的名单」。耶哥尼雅虽有儿女(代下 3:17), 却无人返回犹大作王。本处是否定 28:4 的公论认为他的儿子能接他为王。他的孙子所罗巴伯后回犹大, 作犹大的省长(该 1:1; 2:2), 与大祭司约书亚重建圣殿(拉 5:2)

⁵¹³ 23:1-4 是首领为牧人百姓为羊之喻的延伸。这引喻已用在 10:21, 亦在耶和華与大卫的约中见到(撒下 7:7-8; 诗 78:70-72)。羊是属神的, 他是最终的牧者亲自照料(诗 23:1; 80:2)。神在地上设立助理牧人代表他照顾群羊(22:3-4), 但这些牧人疏懒以致群羊失散被灭。所以神要惩罚他们。神要以真正牧人的身份召回失散的群羊, 另立新牧人管理。本数节引入理想君王的应许, 以色列又将体验到又新又好的出埃及(6-8 节)。本喻的详细发展和弥赛亚末世论的预告可参结 34。

⁵¹⁴ 本段与耶 33:15 的平行段都是逐渐增加的祷告和预言, 有关从大卫一脉出的理想君王, 带来公平, 安稳和福利; 这是目前的大卫君王做不到的。虽然间中有君王如约西亚曾应验了约 22:3 的应许(见 22:15), 大多数却像约雅敬般的令神厌烦(耶 22:13)。因此, 神决定终止大卫一脉的王朝。不过理想的王朝仍从大卫而出(给大卫的应许, 撒下 7:16)。大卫一脉有如被砍下的树只余树墩。但从树墩, 神兴起一嫩枝苗裔应验理想王朝的应许。见赛 11:1-6 及亚 3:8, 6:12 有关本喻; 并参但 4:14-15; 23,26 相关但不同的喻述。

在地上施行公平和公义⁵¹⁵。

23:6 在他的治理下犹大必享平安，
以色列也安然居住⁵¹⁶。

他的名必称为『耶和華賜給我們的公平⁵¹⁷』。

23:7 「所以我耶和華，說，『一個新的日子必將來到。現今人肯定起誓是說「我是指着那領以色列人從埃及地出來永生的耶和華起誓。」23:8 但到那時人肯定起誓是說「我是指着那領以色列家的後裔從北方之地及祂趕他們到的各國⁵¹⁸中上來永生的耶和華起誓。」那時候他們必住自己的地方。』」

对假先知的的神谕

23:9 论到那些假先知⁵¹⁹耶和華如此说：

我的心和我的意都深受困扰。

我全身都发颤⁵²⁰。

我像个醉酒的人，

像喝了太多酒的人，

这是因为耶和華和他的圣言受到这样的恶待。

23:10 因这地满了对祂不忠⁵²¹的人。

他们过着邪恶的人生，

⁵¹⁵这是本段常见的要求。见 22:3 的「要求」22:15 的「应验」，和 22:13 的「濫权」。这位理想君王将效法他显赫的先祖大卫(撒下 8:15)，建立他理想的王朝(撒下 23:3)，又祷告在儿子所罗门身上得以实现(诗 71:1-2)

⁵¹⁶我们必须注意这短短的圣谕暗示未来的大卫王朝中，以色列和犹大国的统一。耶利米在 3:18 已经说过，在 30:3, 31:27, 31 各节中更加补述。其他先知如何西亚(何 1:10-11)，以赛亚(赛 11:1-4, 10-12)，及以西结(结 37:15-18)都有弥赛亚国度和末世论的重要思想。

⁵¹⁷译作「公平」的原文意义甚广，在文义中很难全部含义。在法律性的文义下本字是「伸冤」(如伯 6:29)，在放逐段落下是「救赎」或「拯救」(如赛 58:8)，在管理审判的文义下是「公正/公平」(如利 19:15; 赛 32:1)。本处可能总括神籍这位王所供应的安稳安全和福利(5-6 上)。新约的本字更有救世论 soteriological 的含意(林前 1:31)

⁵¹⁸本段与 16:14-15 除了少数字眼外完全相同。该段的注解可用于本处。本段前瞻新的更大的「出埃及」，远超前者之处使新的成为救赎的典范。同样的理念可见于以赛亚早期的预言：赛 11:11-12, 15-16; 43:16-21; 49:8-13; 51:1-11。

⁵¹⁹耶利米已有许多有关假先知结局的述说。见 2:8, 26; 5:13, 31; 14:13-15。本段(23:9-10)将假先知的结局与恶王的命运(21:11-22:30)相提并论。

⁵²⁰原文作「我心在我里面粉碎，我的骨头震料」。希伯来人认为「心」是智慧和果决之源；肾是情感之源；而骨头是力量的轨道，喜乐忧愁的对像。耶利米形容他的「震抖」有如酒醉。

⁵²¹原文作「淫乱者」；本处文义应是属灵的淫乱(不忠)。见 3:8-9; 9:2 可能亦是 5:7

滥用他们的权力。

所以地在他的咒诅⁵²²下都枯干⁵²³，旷野的草场都枯萎了。

23:11 不但如此，耶和華还说，

「连先知及祭司都是无神的。我甚至看见他们在我殿中行邪恶！」

23:12 因此他们所行的道路必是又黑又滑。

他们必跌撞仆倒。

因为我必使灾祸临到他们。

那追讨的日子要来了⁵²⁴。」

耶和華如此肯定。

23:13 耶和華说，

「我见到在撒马利亚的先知行可厌恶的事。

他们藉巴力说预言⁵²⁵，

使我的百姓以色列迷途。

23:14 但我在耶路撒冷的先知中也见同样可怕的事。

他们对我并不忠并且不断讲虚谎的预言⁵²⁶。

他们又鼓励行恶的人继续行恶。

以致他们不停止作恶⁵²⁷。

我看他们都像所多玛人，

耶路撒冷的居民都像蛾摩拉人一样败坏⁵²⁸。」

23:15 所以我，万军之耶和華⁵²⁹，

论到耶路撒冷的先知如此说：

「我必使这些先知吃苦难之茵蔯，

⁵²²这咒诅当然是约中的咒诅。见申 29:20-21, 专项咒诅可见申 28:23-24。这咒诅非常合宜, 因他们的「淫乱」是将孕育归功于巴力(何 2:9-13)而违背了约(何 4:1-3)

⁵²³见 12:4 注解

⁵²⁴后两行可参 11:23

⁵²⁵籍巴力说预言是明显的违反摩西律法, 应处死刑(申 13:1-5)。北国以色列的巴力先知们的例子可见于王上 18:16-40

⁵²⁶或作「他们行淫, 作事虚假」。本处指「行在虚假中」(说假预言)。本章形容的假先知(23:24,26,32)及 28:15;5:13; 14:13-15 皆同文义。故此「行淫」应是属灵的淫乱(虽然耶 29:23 有两先知的确行淫)。本处译法使「鼓励」行恶, 就是他们道吉不道凶, 更合文义。

⁵²⁷原文作「因此他们坚固了行恶的人的手, 使他们不在邪恶上回头」

⁵²⁸本句语气十分强硬。如阿摩斯专注四围国家的罪以衬托以色列的大罪, 神也集中在撒玛利亚先知的罪上, 引出耶路撒冷先知更大的罪(这圣谕是对耶路撒冷先知们说的, 不是撒玛利亚。见下文的宣判)。耶和華在耶 2(2:11)已用此手法。更甚的是耶和華在本段将先知和那些受他们鼓励而行恶的百姓, 比作所多玛和蛾摩拉的人(邪恶的代名词, 见申 32:32; 赛 1:10)

⁵²⁹见 2:19 注解

喝审判的毒水⁵³⁰。

因为无神的流行全地，

出自耶路撒冷的先知。」』

23:16 万军之耶和华对耶路撒冷之民说：

「不要听这些先知向你们说的话。

他们以虚假的希望填满你们。

所说的异象是出于自己的幻想，

不是耶和华给他们要说的。

23:17 他们对不听我话的人不断地说，

『你们必享平安。』

他们又对一切按自己顽梗之心而行的人说：

『必没有灾祸临到你们⁵³¹。』

23:18 但那一个曾在耶和华的内圈⁵³²，

得以看见听到祂要说的话呢？

那一个留心倾听他要的话呢？

23:19 只要看着！耶和华的忿怒必像暴风来临！

如暴烈的旋风冲向到恶人的头上。

23:20 耶和华的怒气若未完全达到目的，

必不转消。

在末后的日子，

你们这些人便会全然明白。

23:21 我没有打发那些先知。

然而他们竟急于宣讲⁵³³自己的信息。

我没有告诉他们任何事，

然而他们竟说预言。

23:22 他们若曾站在我的内圈⁵³⁴，

就会向我的百姓宣讲我的信息。

他们会使我的百姓从恶行中回头，

不再继续行恶。

23:23 你们这些人以为我只是个地方性的神，

而不是无所不在的神⁵³⁵吗？」

⁵³⁰原文作「喂这百姓茵陈,使他们喝毒水」。本句可见于 9:15。「茵陈」和「毒水」并非实意,象征审判和苦难。见 BDB 542

⁵³¹原文作「你们必有平安」。见 14:13 注解;亦参 6:14; 8:11。

⁵³²或作「曾作耶和华的亲信」。神的「内圈」指天庭的天使大会(诗 89:7; 王上 22:19-22; 伯 1:2; 伯 15:8),神在会中宣示他的谋略计划(摩 3:7)。本节指说和听假预言的人,很快就知道神的心意不是「平安」(20 节),而是施刑(21-22)

⁵³³原文作「奔跑(着)」。本句是信差奔跑传信与王。见撒下 18:19-24; 耶 51:31; 赛 40:9; 52:7; 谷 2:2。他们的信息记在 17 节

⁵³⁴见 23:18 注解

耶和華这样问。

23:24「你们以为有人都能躲藏起来

使我看不见他吗？」

耶和華问，「你岂不知我是无处不在的吗？」

耶和華这样问。

23:25 耶和華说：「我已听见那些先知托我名说的假预言。他们说，『我曾做了一个梦！我曾做了一个梦⁵³⁶！』**23:26** 那些先知只是预言谎话。他们预言自己意念中的虚幻⁵³⁷。**23:27** 他们将梦幻使我的百姓互相述说，以致忘记我要到几时呢？这就正如他们列祖因拜巴力而忘记我⁵³⁸一样。**23:28** 就任凭得梦的先知述说他的梦。让那得我信息的人诚实讲说我的信息。糠秕不能与麦子比较⁵³⁹。我，耶和華，如此断言！**23:29** 我的话像涤除渣滓的火，又像能打碎盘石的大锤！我，耶和華，如此断言！**23:30** 因此我，耶和華，断言必反对那些互相窃取说话而宣告是从我而来的先知。**23:31** 我，耶和華，断言必反对那些靠自己的舌头来宣告，『耶和華宣告⁵⁴⁰』的先知。**23:32** 我，耶和華，断言必反对那些讲述虚幻的谎言

⁵³⁵原文作「我岂是近处而非远处的神？」。本处应是「近处=本地」，「远处」=「久远」。本句思路必要参考古代近东的地区性的神的观念。他们的神各有范围，如：「巴力」Baal 是风雨生育的神，「莫特」mot 是干旱不育和死亡之神，「阴」Yam 是海和混乱的神。更甚的是巴力分作地区性如巴力-比珥 Baal of Peor 巴力-迦得 Baal of Gad 等。故巴力有时用单数有时复数称呼。耶和華是独一真神(申 6:4)；他创造天地(创 14:12；王下 19:15；诗 115:15)。视察人心(诗 33:13-15)，按人所行的审判(结 7:3,7,27)，无人能逃避他(伯 34:22；诗 139:7-12)，无人能逃脱审判(摩 9:2-4)。神已经籍耶利米向百姓和首领们说了这些话(耶 16:17；21:14)。本句思想的背后可能是申 29:19-21 所述的神的警告：一人违约会祸及全体。假先知们以吉言给人假的安全感而继续行恶。所以本处的「近处」指神的超越性，「远处」指神的「全知」和「全在」。

⁵³⁶籍梦得启示不是违例的。神过去也籍梦启示他的仆人(如创 31:10 给雅各；创 37:6,7,9 给约瑟)，神也应许籍梦启示自己(民 12:6；珥 2:28)。违规的是籍着梦带领人离开神(申 13:1-5)。这是本处的先知们凭自己的幻觉和梦所生的谎言。籍着这些使人忘记耶和華是谁，而效法先祖们敬拜巴力。

⁵³⁷见耶 14:13-15 平行句

⁵³⁸原文作「我的名」。「名」代表「个性」(创 27:36；撒上 25:25)，「名声」(创 11:4；撒下 8:13)。奉人的「名」就是代表他的权柄(撒上 25:9；王上 21:8)。称为人的「名」下是所属之意(撒下 12:28)。因此忘记人的「名」就是忘记这人(出 3:13-15；6:3；34:5-7)

⁵³⁹本谚语是强烈的否定关系。例如撒下 16:10

⁵⁴⁰耶 23:3-33 讽刺入骨。各节都以「看哪，我反对那些先知」开始，然后形容他们可谴责的行为。他们彼此「偷窃」信息冒称出自耶和華(神讽刺性地称作「我的话」)。「说话而宣告」原文是「以自己的舌头宣告」与「耶和華宣告」对照。「宣告」一字常有「耶和華的圣谕」，假先知们单用「圣谕」，而略去「耶和華」，误导百姓以为圣谕出自耶和華。

的先知。他们用不负责任的谎言误导了我的百姓。我并没有打发他们，也没有委任他们。他们与这百姓毫无益处⁵⁴¹。」，我耶和華，如此確定。

23:33 耶和華對我說：「耶利米，無論是百姓，或是先知，或是祭司問你說，『耶和華有甚么煩重的信息⁵⁴²呢給你？』你就告訴他們說，『你們就是煩重，而我要撇棄⁵⁴³你們。我，耶和華，如此斷言！**23:34** 無論是先知，是祭司，是百姓說，「耶和華的信息是煩重的」我又必懲罰他和他的全家。』」

23:35 因此我，耶利米，告訴你們，「各人當對親友說，『耶和華如何回答？或耶和華說了甚么呢？』**23:36** 你們不可再說耶和華的信息是煩重的。因為『煩重』其實是指那人的說話⁵⁴⁴。你們謬用了永生 神萬軍之耶和華我們 神的言語。**23:37** 你們各人只要問先知：『耶和華回答你甚么？或耶和華說了甚么呢？』**23:38** 但假如你們仍要說『耶和華的信息是煩重的。』耶和華就如此說：「我已傳話給你們叫你們不可再說『耶和華的信息是煩重的。』但你們仍說『耶和華的信息是煩重的。』**23:39** 所以我必帶你們到遠方然後撇棄你們。我必將你們和我所賜給你們並列祖的城撇棄；**23:40** 又必使永遠的凌辱和長久的羞恥臨到你們，是永不能忘記的。」

好无花果与坏无花果

24:1 耶和華指給我，他殿前的兩筐无花果。這事發生在巴比倫王尼布甲尼撒將猶大王約雅敬的兒子耶哥尼雅和猶大的首領，並工匠、鐵匠從耶路撒冷擄去巴比倫之後⁵⁴⁵。**24:2** 一筐是极好的无花果，看來好像是初熟的⁵⁴⁶，一筐是极坏的无花果，坏得不可吃。**24:3** 耶和華對我說，「耶利米，你看見甚么？」我回答說，「我看見无花果。好的极好，但坏的极坏，坏得不可吃。」

24:4 耶和華對我說，**24:5** 「我，耶和華，以色列的神，如此說：『那些被我打发离开这地到巴比倫⁵⁴⁷去的人就是那些好无花果。我认为他们是好的。**24:6** 我必要眷顧⁵⁴⁸他们并

⁵⁴¹这轻描淡写句的背后是他们不但没有帮助,反而领人入死亡之路(参 19-22 节)

⁵⁴²「煩重」原文作「负担(性)」。33-40 节译法上颇有异议。本译本沿用 NRSV 及 REB(不是 NIV,NCV)的思路。本译本的观点是百姓认为耶利米对神的忠心和顺服是沉重的负担,(就是神有甚么籍着你加给我们沉重的要求?)(见耶 17:21,22,24,27,同字用在守安息日之上)。耶和華回答说自己不是百姓的「负担」,反而百姓是他的「负担」(参 15:6 并比较赛 1:14 动词的用法)

⁵⁴³或作「丢掉」(见结 29:5;32:4)

⁵⁴⁴原文作「煩重是(将是)人自己的话」。本句甚难翻译。详论可参 W.Holladay, Jeremiah,1:651-652。本着作否定了「各人的话成了圣谕(默示)」的说法(NIV),或「这负担(圣谕)就是他托付给人的」说话(McKane, Jeremiah, 1:600-601)。本处只是指出本译本经各式的参考后有此翻译。

⁵⁴⁵见王下 24:10-17 (特别 14-16)。尼布甲尼撒留下最穷的人交西底家管理。耶歌尼雅于 13:18; 22:25-26 已经提及。本次的被掳是在主前 597 年间,包括祭司以西结。

⁵⁴⁶见赛 28:4 何 9:10

⁵⁴⁷原文作「迦勒底」。见 21:4 注解

要领他们归回这地。我要在这地建立他们并且必不再拆毁。我必在此稳固地栽植他们⁵⁴⁹，不再连根拔出。24:7 我要赐他们承认我的心，知道我是耶和華。他们要作我的子民，我要作他们的 神，因为他们要一心归向我。』

24:8 「我，耶和華，并且郑重地肯定：『犹大王西底家和他的众大臣以及留在这地耶路撒冷的余民，或是那些迁往埃及地的，都好像是那些坏无花果。我认为他们已经好像那些坏无花果一样坏到不能吃。24:9 我必使灾祸临到他们直至在地上万国都恐惧。我必使他们成为凌辱的对像，一个众所周知的灾祸事例⁵⁵⁰。我要使他成为嘲笑的对像，一个用作诅咒的事例。无论他们被我赶到那裏，他们也必如此被记念 24:10 我必使战争、饥荒、疾病⁵⁵¹临到他们，直到他们从我所赐给他们和他们列祖之地完全灭绝。』」

抗命引致被掳七十年

25:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，耶和華对耶利米讲述有关犹大众民的事。（这是巴比伦王尼布甲尼撒的元年）⁵⁵² 25:2 所以先知耶利米就将这话对犹大众人和住在耶路撒冷的一切居民讲述。他说，25:3 「从犹大王亚们的儿子约西亚十三年⁵⁵³直到今日，这二十三年之内，耶和華经常对我说话。我也三番四次对你们转述，但是你们没有听从。25:4 耶和華三番四次差遣他的仆人众先知到你们这里来。但是你们没有听也没有留心⁵⁵⁴。25:5 祂透过他们说，『你们各人当回头离开恶道和所作的恶⁵⁵⁵。你们若这样做，我便让你们继续居住在我赐给你们和你们列祖作为永远产业之地⁵⁵⁶。25:6 不可效忠⁵⁵⁷事奉敬拜别神。不可做惹我发怒的事⁵⁵⁸，这样我就不加害于你们。』25:7 因此，现在耶和華说，『你们没有听从我，却做惹我发怒的事⁵⁵⁹。你们实在是自己招祸。』

⁵⁴⁸原文作「我必以慈目相待」见耶 21:10; 摩 9:4(以「恶目相待」)

⁵⁴⁹见耶 1:10

⁵⁵⁰「诅咒的事例」的例子可见于耶 29:22。所多玛蛾摩拉就有此作用(23:14; 49:18; 50:40; 申 29:23; 番 2:9)

⁵⁵¹见耶 14:12 及注解

⁵⁵²本章是主前 605 年, 法老尼哥在米吉多打败约西亚后(主前 609 年; 王下 23:34-35)立约雅敬 Jehoiakim 为傀儡皇帝。根据耶 46:2, 尼布甲尼撒于同年在迦基米施 Carchemish 战败尼哥后, 急忙赶回巴比伦登基。他即位后转回巴勒斯坦攻击耶路撒冷(但 1:1; 记载的是约雅敬第三年, 不过学者们一般同意这是不同的计算方式。但以理记的是登基「三年」, 应是约雅敬的「第四年」, 包括正月以前的日子)。耶利米书前章(4:6; 6:1; 15:12)所指的「北方敌人」现在身份已明。

⁵⁵³即主前 627 年; 是 1:2 呼召耶利米为先知的同年

⁵⁵⁴原文作「侧耳」(见箴 4:20; 5:1)

⁵⁵⁵与 23:22 的要求相同

⁵⁵⁶见 7:7

⁵⁵⁷原文作「跟从」。见 2:5 注解

⁵⁵⁸明显是指偶像敬拜如赛 2:8; 37:19。不过 25:14 和 32:30 的文义较为广泛, 包括他们的「所作」。本处亦然。

⁵⁵⁹见上注

25:8 「所以，万军之耶和华⁵⁶⁰如此说：『你们没有听从我的话。25:9 所以，我，耶和华，断言必打发北方的众族⁵⁶¹和我的仆人⁵⁶²，巴比伦王尼布甲尼撒。我必带他们来攻击这地，这地的居民并四围各国。我要将这地，这地的居民，并四围各国灭绝⁵⁶³，并且使他们永久⁵⁶⁴荒凉。我必使他们成为令人惊骇和嗤笑的对像⁵⁶⁵。25:10 我又要终止这地欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的庆贺⁵⁶⁶。我要终止人们推磨的声音。我要止息他们家中的灯光⁵⁶⁷。25:11 这全地必成为废墟。这些国家必要臣服巴比伦王七十年⁵⁶⁸。』

25:12 「『但七十年满了以后，我必惩罚巴比伦王和他国民的罪孽。我使巴比伦⁵⁶⁹地永远荒凉⁵⁷⁰。我，耶和华，如此断言！25:13 我必实现我向那地所说的话。我也必实现所有记

⁵⁶⁰见 2:19 注解

⁵⁶¹许多引喻来自北方的灾祸现在都清楚了。这是巴比伦的军队包括许多民族及国家。见 1:14,15; 4:6; 6:1,22; 10:22; 13:20

⁵⁶²尼布甲尼撒在耶 27:6 及 43:10 也称作「耶和华的仆人」-耶和华用以惩罚他的子民。亚述在早期称为耶和华的「棍杖」(赛 10:5-6)。塞鲁士/古列称为他的「牧人」和「受膏者」(赛 44:28; 45:1)。Craig, Kelley, Drinkand(Jeremiah 1-25, p.364)观察到这些名称与 4 节所用的相似。犹太人漠视仆人, 先知, 就是神所差遣要回转归神不再行恶的。于是神打发他们不得不留心的仆人。

⁵⁶³本字用在早期以色列征服迦南地区, 要「灭绝」所有的迦南男女老幼牲口及毁城同字。当时的政策是避免以色列人被异教腐化(申 7:2; 20:17-18; 书 6:18,21)。这政策也延伸至任何能牵引以色列离神的城市(申 13:5)并任何在家中安置神像的以色列人(申 7:26)。现在这政策转向犹大和她的邻邦,因她不断地拒绝神籍先知的警告。「灭绝」用于外邦的可见于 50:21,26; 51:3 本处基本上是「列邦的审判」的引言。15-19 节以耶路撒冷和犹大开始(18), 最后延至巴比伦(26)

⁵⁶⁴「永久」指「永久性」常译作「永远」, 但原本文字是「终身」之意如「终身性的奴隶」(出 21:6; 申 15:17)。有时也用指君王的「万岁」(王上 1:31; 尼 2:3)。本处的时段至少是犹大和耶路撒冷的荒凉期 70 年

⁵⁶⁵见耶 18:16 及 19:8 并 18:16 注解

⁵⁶⁶比较 7:24 及 16:9 专指犹大和耶路撒冷的惨痛预言

⁵⁶⁷「磨声」和「灯光」代表日常生活。神要使全地荒芜(11), 去掉一切生命的迹像(本句是跨大句, 因耶路撒冷之后, 仍有人居住)。日常生活终止应用在人生的尽头可见于传 12:3-6

⁵⁶⁸注意经文所说的这些国家要臣服巴比伦 70 年,不是要荒凉 70 年。虽然有数个本时段历史年份的建议, 许多忽略了「臣服」和「荒凉」的分别。这时段最可能是从主前 605 年尼布甲尼撒在迦基米施打败法老尼哥和在巴比伦登基时开始。此时的巴比伦是本区最强盛的国家直至主前 588 年覆亡。更注意的是犹大在主前 605 年成为巴比伦的藩属国(耶 46:2; 王下 24:1), 后在主前 538 年塞鲁士下诏准许所有被掳去巴比伦的外邦人士各归各土(代下 36:21; 拉 1:2-4; 该处特指犹大, 但塞鲁士/古列的诏令更广。

⁵⁶⁹原文作「迦勒底」, 见 21:4 注解

⁵⁷⁰本段可与赛 13:19-22 及耶 50:39-40 比较

在这书上的话。我必实现耶利米向这些国民说的预言⁵⁷¹。25:14 因为有多国和大君王必使巴比伦王和他的国民作奴仆。我也必照他们的行为报应他们。』」

犹大及列邦必 历 神的忿怒

25:15 所以耶和華以色列的神在异像中⁵⁷²对我说：「你从我手中接这杯。这杯充满了我忿怒的酒。拿这酒使我所差遣你去的各国的民喝⁵⁷³。25:16 他们喝了就要东倒西歪⁵⁷⁴并要发狂。因我使战争临到⁵⁷⁵他们中间。」

25:17 所以我就从耶和華的手中接了这杯。我使耶和華所差遣我去的各国的民喝了祂忿怒的酒。25:18 我使耶路撒冷和犹大的城邑，他们的君王与首领都喝了这酒。我如此做是要使犹大，成为废墟。它的众王，和大臣们都成为令人惊骇和嗤笑的对像，成为诅咒的例证⁵⁷⁶。这事已开始成形了⁵⁷⁷。25:19 我又使其他人喝这酒：埃及王法老⁵⁷⁸，他的臣仆、首领，以及他的百姓，25:20 并住在埃及的外族人⁵⁷⁹，乌斯⁵⁸⁰地的诸王；非利士地的诸王⁵⁸¹和

⁵⁷¹「这书」和「耶利米向这些国民所说的」与目前耶利米书的编辑颇成问题。耶利米书直到目前并无任何对巴比伦审判的话，也无引用任何其他卷宗（「书」是之后 1-2 世纪时才有，之前是「书卷」）。一般认为「这(审判的)书」是在耶 46:1-51:58。希腊本将本段(46:1-51:58)插入于此(不同次序)而将「耶利米...所说的」当作目录。可能希腊本代表耶利米早期的版本；本书至少有两个早期的版本(比较 36:1 与 25:1 并参 36:2,4 与 36:28,32)。本处究是指第一或第二书卷，或希腊本引用何卷已不可得加。耶利米的预言也可能是 8-12 节所述，又在下文(15-26,30-38)用象征性行动预告日后的预言。

⁵⁷²原文无「在异像中」；但本句不像实况，一般认为是异像性。

⁵⁷³「喝忿怒的杯」代表受神的惩罚。以赛亚曾用此喻指出犹大要受神的刑罚(赛 51:17, 22)，而与耶利米同时的哈巴谷用作巴比伦倾出忿怒之后自己要喝这杯(谷 2:15-16)。在耶 51:7 耶和華指明巴比伦就是这使人东倒西歪的杯。16 节的饮杯就是领受神向列国差派的刀剑(战争)，巴比伦也就是那刀(耶 51:20-23)。本段非常象征性的描述指出神籍巴比伦向列邦所施的审判。本段的预言因此是 9-11 预言的象征性的延伸。

⁵⁷⁴「东倒西歪」也可译作「反胃」

⁵⁷⁵原文作「刀剑」，代表战争，也引至死亡。见 15:2 为例。「东倒西歪」代表情绪也指手足无措的举动；这因神忿怒的杯(战争)引起的后果。

⁵⁷⁶见 24:9 注解

⁵⁷⁷原文作「正如今日一样」。本句若放在 44:6 及 23 中，「这一切的事」发生之后就十分合适(动词作过去式)。但本处可能只是一切灾祸的前序-约西亚的死，百姓失去自由，圣殿部份珍宝的丧失，部份首领的被掳(但 1:1-3)；本处的「三年」即耶 25:1 的「第四年」)

⁵⁷⁸见耶 46:2-28 有关埃及的审判

⁵⁷⁹「外族人」与前句的关连不详。这字用在伴同以色列出埃及的外人(出 12:38)，尼希米时代将以色列人与「外族人」分开(尼 13:3)两处。大部份经学者认为本节是指居住埃及的「外族人」士(BDB786 及 KBL733)

亚实基伦、迦萨、以革伦，以及亚实突⁵⁸²剩下未死的人；25:21 以东⁵⁸³、摩押⁵⁸⁴、亚扪⁵⁸⁵人；25:22 推罗的诸王和西顿的诸王⁵⁸⁶；大海沿岸的诸王⁵⁸⁷；25:23 底但、提玛、布斯⁵⁸⁸和旷野的居民在庙中剃短头发的人⁵⁸⁹；25:24 住旷野的阿拉伯诸王⁵⁹⁰；25:25 心利⁵⁹¹的诸王、以拦⁵⁹²的诸王、玛代的诸王⁵⁹³；25:26 北方远近的诸王，以及普天下的万国。所有的人喝了耶和華忿怒的酒之后，巴比伦⁵⁹⁴王必定要喝。

25:27 然后耶和華对我说，「告诉他们万军之耶和華⁵⁹⁵以色列的神如此说：『你们要喝这杯直至喝醉呕吐。喝至跌倒不能起来。因我必使战争临到你们中间。』25:28 倘若他们不肯从你手接这杯来喝，你就要对他们说，万军之耶和華如此说，『你们一定要喝！25:29 要留意，我已在称为我名下的城开始施行灾祸。你们有可能免除惩罚吗？你们必不能免去惩罚！因为我要命战争临到地上一切的居民。我，万军之耶和華如此断言。』

25:30 「所以，耶利米，你要用以下的预言攻击他们。说：

⁵⁸⁰ 「乌斯」Uz 是约西亚的故乡(伯 1:1)。其实址不详但可能在埃及与非利士诸城之间, 犹大的南部, 或是阿拉伯半岛内。哀 4:21 建议「乌斯」靠近以东。

⁵⁸¹ 非利士人 Philistines 的审判可见于耶 47:1-7。非利士的城市在犹大之西。

⁵⁸² 希腊史家希罗多得 Herodotus 说亚实突 Ashcold 被法老尼哥的前任君王撒米底古 Psammetichus 所灭。

⁵⁸³ 见耶 49:7-22 以东的审判。以东,摩押和亚扪都在犹大之西。

⁵⁸⁴ 见耶 48:1-7 摩押的审判

⁵⁸⁵ 见耶 49:1-6 亚扪的审判

⁵⁸⁶ 推罗 Tyre 和西顿 Sidon 在耶 47:4 有关非利士的审判中提及,这二腓尼基 Phoenician 的城市在犹大的西北,地中海的海岸上,即今日的黎巴嫩区 Lebanon

⁵⁸⁷ 诸王连于推罗西顿建议这些是腓尼基的殖民地。见赛 23:2。

⁵⁸⁸ 底但 Dedan 和提玛 Tema 在赛 21:13-14 也是并提; 皆位于阿拉伯半岛之北, 以旬 Ezion 与基别 Geber 之东南。布斯 Buz 他处无提及,实址不详。底但和提玛的审判亦见于耶 47:7-8 与以东审判相连。

⁵⁸⁹ 本句之意可参 9:26 注解; 该节用于摩押;该节用于摩押,以东及亚扪

⁵⁹⁰ 或作「所有混血民族的诸王」。见耶 49:28-33 部份阿拉伯民族的审判

⁵⁹¹ 心利 Zimri 王国只见于本处,实址不详

⁵⁹² 见耶 49:34-39 以拦 Elam 的审判

⁵⁹³ 以拦 Elam 和玛代 Media 都位于巴比伦之东; 以拦在南玛代在北,今日伊朗 Iran 的西部。

⁵⁹⁴ 原文作「示沙克」Sheshach 王,即巴比伦王(见耶 51:1)。示沙克是犹太人指巴比伦的暗语。本字是以将希伯文最末的字母代替本字的第一字母, 倒数第二字母代替第二字母等。耶 51:1 的立加米 Leb Kamai 也是如此字母更换的巴比伦的暗语。暗语的起因和程序没有解释。巴比伦用示沙克取代亦见于耶 51:41(与巴比伦平行)

⁵⁹⁵ 见 2:19 注解

『好像狮子将要出击⁵⁹⁶，
耶和華必从高天吼叫；
从祂高处居住的圣所发大声。
祂大有能力地向自己的大地吼叫⁵⁹⁷。
他要像踹葡萄一样向地上一切的居民作得胜的呐喊⁵⁹⁸。
25:31 必有战争的响声⁵⁹⁹达到地极。
因为耶和華要控诉⁶⁰⁰列国。
凡有血气的他必审问，将恶人交于战争的死亡⁶⁰¹。』
耶和華如此断言。
25:32 万军之耶和華⁶⁰²如此说，
『必有灾祸从这国延到那国，
有像暴风的军事毁灭⁶⁰³从地的远方兴起。』
25:33 到那时，耶和華所杀戮的，
遍布于地的这边直到地的那边。
必无人为他们哀哭，
不被收殓，或葬埋⁶⁰⁴。
他们的尸体像粪土一般遍布在地上。
25:34 领袖们呀！你们当哀号和呼喊。
群众的牧者啊！滚在灰中⁶⁰⁵。

⁵⁹⁶引喻耶和華如狮子的出击可见于耶 49:19; 50:44; 赛 31:4, 都是神为了保护百姓而攻敌。何 5:14 用狮喻作神攻击自己的子民。狮子吞吃百姓为喻可见于耶 4:7; 巴比伦为该节之狮。

⁵⁹⁷指神所拣选作为居所的迦南地(出 15:13),也是他选民的住处(耶 10:25; 赛 32:18)。审判要从神的家开始(29,彼前 4:17),但延至全世界(29 节)

⁵⁹⁸从狮子为喻转作以战士为喻描写神(耶 20:11; 赛 42:13; 番 3:17)在胜利中呐喊。本喻将战士比作踹葡萄制酒的人。后用的比喻将踹葡萄者的欢呼换成敌人士兵的欢悦(耶 48:33)。更露骨形容见于赛 63:1-6

⁵⁹⁹本词的使用可见于摩 2:2; 何 10:14; 诗 74:23。亦见赛 66:6 类似的使用。

⁶⁰⁰本词的使用可见于何 4:1; 弥 6:2。亦与耶 2:9 及 12:1 的相关动词使用比较。

⁶⁰¹原文作「交于刀剑」

⁶⁰²见 2:19 注解

⁶⁰³「军事毁灭」的字意可见于拿 1:4。用作神的忿怒可见于耶 23:19 及 30:23。本处指巴比伦的大军践踏当时认知的世界。15-19 节已用「喝神忿怒的酒」形容

⁶⁰⁴本节用意是指死人无数而不得合宜的安葬及仪式。

⁶⁰⁵「牧人」一词数次见于耶利米书,指百姓(群羊)的首领(23:1-4 及注解)。本处有逆转性的讽刺-牧人如羊般被杀。他们可能自认为上选的器皿(瓦器),但他们将被杀,如碎瓦散布于地(33 节)

你们被杀戮的日子已经来到。
你们要像细致的瓦器碎片遍布在地上⁶⁰⁶。
25:35 领袖们无法逃避。
群众的牧者们无法逃脱⁶⁰⁷。
25:36 听领袖们的痛苦呼喊。
听羣众牧者们的哀号。
他们哀号是因为耶和华快要毁坏他们的土地⁶⁰⁸。
25:37 他们平安的居所要被耶和华如火的烈怒荒弃。
25:38 耶和华像离了穴的狮子⁶⁰⁹。
他们的地必因侵略邦的战祸，及耶和华的盛怒成为废墟。」

耶利米因被诬告为假先知而受审

26:1⁶¹⁰ 犹太王约西亚的儿子约雅敬登基的时候⁶¹¹，耶和华对耶利米说 **26:2** 「去站在耶和华殿的院中⁶¹²。对从犹太大众城邑来到耶和华殿礼拜的人说话。告诉他们我所吩咐你的一切话。一字不可删减。**26:3** 或者他们肯听从，各人便回头离开恶道。如果他们如此行，我就不再因他们所行的恶灭绝他们⁶¹³。**26:4** 你要告诉他们耶和华如此说：『你们必须听从从我！你们必须依照我在律法中教导你们的方式⁶¹⁴而活。**26:5** 你们必须听我三番四次差遣到你们那里去的，我仆人众先知的的话。但你们还是没有听从。**26:6** 如果你们不听从从我，我就必使这殿如示罗。使这城为地上万国之民咒诅的例证。』」

⁶⁰⁶希腊本无「散布」字样；但文义含此。

⁶⁰⁷根据创 14:10 及士 8:12 等，首领丢下兵士逃命是寻常的事。

⁶⁰⁸耶 25:36-38 所描写的未来如已发生一般。耶利米的「预言耳朵」已听到 29 节的声响，到将来必全部应验(13,16,27,30-35 各节)

⁶⁰⁹回到 30 书狮子的引喻

⁶¹⁰从耶利米书 26 章至 45 章，本书以第三身述出耶利米生平和预言(讲章)，都是他顺从耶和华吩咐所行所说的。叙事人可能是从耶利米口述而笔录的记事人巴录 Baruch(见耶 36:4, 18,32; 45:1 及 32:13-14 清楚注明巴录是耶利米的秘书或文士)。26-29 章记载有关耶利米预言的反应，及他与预言万事皆妥的先知们的冲突(例:14:14-15; 23:21)。

⁶¹¹原文「登基」一字可能指先王驾崩王翌年正月新王「登基」一段时间内。这就是指主前 609 年 9 月约雅敬被法老尼哥置定为傀儡皇帝之时(王下 23:34-35)，至主前 608 年 4 月正式册立的日子。

⁶¹²一般同意本章的事迹与耶利米在 7:1-15 的圣殿信息有关。该信息总结在 3-6 节。本处的重点是对该信息的反应。

⁶¹³耶和华对在耶 18:7-8 的原则的应用一贯如常；就是性格的更新会带来「根拔，毁灭」等惩罚的取消。神的厄运的预言是条件性的，基于性格的改变而改变。

⁶¹⁴或作「律法」。这些「方式」可见于耶 7:5-6 及 9。律法总结于「十诫」，也可称为「约中之言」(出 34:28)，但关涉甚广。不过每当神责问以色列时，通常指出他们没有遵守十诫(原文作「十语」；见何 4:1-3; 耶 7-9)。

26:7 众祭司、众先知与众民都听见了耶利米在耶和華殿中说的这些话，。26:8 耶利米刚说完了耶和華所吩咐他对众人说的一切话。有些祭司、先知与百姓立刻抓住他大声说，「你该死！26:9 你胆敢藉耶和華的权柄预言这些事！胆敢藉祂的权柄预言这殿必如示罗，这城变为无人居住的荒场⁶¹⁵！」于是众民拢都聚围住耶利米。

26:10 但是，一些犹大的官员⁶¹⁶听见这事便从王宫急忙上到耶和華的殿。他们在耶和華殿的新门⁶¹⁷口设立审讯处⁶¹⁸。26:11 然后众祭司和众先知在官员和众民面前提出控告。他们说：「这人是该死的，因为他说预言攻击这城。你们也亲耳听见了。」

26:12 耶利米就在众首领和民众面前辩护说：「耶和華差遣我预言你们所听见的一切攻击这殿和这城的话。26:13 但要改正你们的作为行正当的事。听从耶和華你们的神。你们若能如此行，祂就不照祂给你们警告灭绝你们⁶¹⁹。26:14 至于我，我在你们权力之下。就照你们认为公平和合理待我吧。26:15 但你们要谨慎考虑：若把我治死，就使无辜人的血归到你们和这城，并其中的居民了。因为是耶和華差遣我来说这一切话，使你们可以听到。这是真确的。」

26:16 后来众官员和众民就对祭司和先知们提出他们的裁决。他们说：「这人是该死的⁶²⁰。因为他是奉耶和華我们神的权柄向我们说话⁶²¹。」26:17 然后有几个犹大的长老⁶²²就前来对聚集的众民说，26:18 「当犹大王希西家的日子⁶²³，有摩利沙人弥迦⁶²⁴对犹大众人预言说，

⁶¹⁵原文作「为何奉耶和華的名说预言?...」（「名」见 14:14 注解）。百姓质问耶利米为何自称籍神的权柄发言；百姓认为耶利米是假先知。他们相信耶和華既在圣殿中，他们的安全就有了保障(7:4.10.14)，而神也绝不可能毁灭圣殿。为此，他们要依照处理假先知的律法杀死耶利米(申 18:20)

⁶¹⁶这些是宫廷中的官员，或许包括耶 36L12-15 所提及的。他们必定关注任何在圣殿中不合法的程序。

⁶¹⁷「新门」位置不详。耶 36:10 提作「上门」(内门)。有的认为这是约坦 Jotham 所建的「上门」(王下 15:35；约坦在主前 750-735 年在位)；但该门已在耶 20:2 指着使雅悯的上门(见该节注解)，故不可能在本节另有别称。

⁶¹⁸古代近东的城门或通道常用作审讯处(申 21:19；22:15；得 4:1；赛 29:21)。本处的殿门用作审讯耶利米是否为假先知之处。

⁶¹⁹见 26:3 注解

⁶²⁰与 11 节对照

⁶²¹祭司和假先知们自称奉神的名说话(即他的代表并有他的权柄[撒上 25:9；王上 21:8；并耶 23:27 注解])，认为耶利米同样的声明是假的(见 9 节)。耶利米(和神)说事实恰恰相反(14:14-15；23:21)。官员和百姓，至少在当时，接受耶利米称是神所差遣的声明(12,15 节)

⁶²²这些长老是拥有田产的市民，与首领族长官员审判官不同。但他们在政治和宗教的事务上有很大的影响力(见如：书 24:1；撒下 19:11；王下 23:1 犹大/以色列的长老；申 21:1-9 及得 4:1-2 城中的长老)

⁶²³希西家 Jezeiah 与父亲亚哈斯 Ahaz 于主前 729-715 年间同治，又在主前 715-686 年间独自执政。亚哈斯是「恶王」，引至亚述的入侵(王下 16；代下 28)。希

『万军之耶和华如此说，
「锡安⁶²⁵必成为一块耕地。

耶路撒冷必变为乱堆。

这殿的山必像丛林的高处⁶²⁶。』』

26:19 犹大王希西家和犹大众人岂是把他治死呢？希西家岂不是敬畏耶和华，恳求他的恩吗⁶²⁷？耶和华岂不是没有照自己所说的警告灭绝他们吗？但我们现正面临为自己带来大难的边缘。」

26:20⁶²⁸（那时，又有一个人奉耶和华的名与耶利米一样说攻击这城和这地的预言，他是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚。**26:21** 当约雅敬王和他的众卫士⁶²⁹和众官员听见了乌利亚的预言，王就想要把他治死。乌利亚听见就惧怕，逃往埃及去了。**26:22** 但约雅敬王打发

西家是「好王」，特别显明在亚述威胁下的归向神的宗教改革(王下 18-19; 代下 32:1-23)。因他信心的祈祷而使耶路撒冷得救的事迹，无疑是犹大和耶路撒冷居民所熟悉的。这事迹也可能是人们错以为锡安/耶路撒冷不会覆亡的主因(见诗 46, 76)，虽然弥迦的时代也有此信念(弥 3:11)

⁶²⁴「摩利沙」Moreseth的「弥迦」Micah是以赛亚同代的先知(参弥 1:1 及赛 1:1)；「摩利沙」是耶路撒冷西南山区的市镇。本处引用的预言记载在弥 3:12，也是惟一旧约中一字不改的引用旧约先知之处。

⁶²⁵锡安是大卫最先征服的山域(撒下 5:6-10)，其后是大卫城和其内的圣殿地区，最后是全耶路撒冷。锡安通常在诗文中与耶路撒冷平行互用(本处及诗 76:2; 摩 1:2 等)

⁶²⁶本句颇有讽刺。原文作「丛林/灌木的高处」。「高处」(或作邱坛)是非法的敬拜所在，是耶路撒冷应取代的。但耶路撒冷因罪恶而沦为如偶像的敬拜所在，再无一分圣土。全城将长满树木和灌木；何种的「不灭」！

⁶²⁷「求恩」原文作「抚脸」。本词从不以字意出现，却常见于祷告(出 32:11; 诗 119:158)，敬拜(亚 8:21-22)，谦卑顺服(代下 3:12)，或行为的修正(但 9:13)。这些都多少应用在希西家身上。

⁶²⁸本插段记载一位与耶利米所说相同的无知名度的先知。他的处死指出耶利米面临的危机。文中没有指出约雅敬有任何的参与，而是祭司和假先知所煽动的暴民(宫廷和某些大长老们认可)。本段是括号句，无法得知与上下文的时间性的配合。

⁶²⁹原文作「他一切的勇士/兵士」。这不可能是全军，可能只是宫廷的卫士(见撒下 23 同字用指大卫的精锐)

亚革波的儿子以利拿单⁶³⁰，带领几个人往埃及去，26:23 他们就从埃及将乌利亚带回来⁶³¹，送到约雅敬王那里。王就把他杀了并且把他的尸首抛在平民的墓地中⁶³²。)

26:24 然而，沙番的儿子亚希甘⁶³³藉他的影响力保护了耶利米，不致被交在百姓的手中治死。

耶利米劝导顺从巴比伦

27:1 犹大王约西亚的儿子西底家在位初期⁶³⁴，耶和華对耶利米⁶³⁵说话。27:2 耶和華说，「你用皮条和木做一个轭⁶³⁶加在自己的颈项上。27:3 用它来传信息给以东王、摩押王、亚

⁶³⁰ 「亚革坡」Achbor 儿子「以利拿单」Elnathan 是听了耶利米预言后，劝耶利米和巴录去躲藏的官员之一(耶 36:11-19)。他也是劝约雅敬不要焚烧书卷的其中一人(耶 36:25)。他可能是约雅敬的岳父(王下 24:6,8)。

⁶³¹ 当时国际间的协定是相互遣返政治犯。约雅敬既是法老尼哥的藩属，两国间无疑有此协定(王下 23:34-35)。

⁶³² 「平民墓地」不同于「家族陵墓」，是平民穷人的墓地。墓地在耶路撒冷东面的汲沦谷 Kidron Valley (王下 23:6)。本句用意是写明约雅敬的冷酷残忍。

⁶³³ 「沙番」Shaphan 的儿子「亚希甘」Ahikam 是约雅敬之父约西亚年间的官员(王下 22:12,14)。他也是耶路撒冷亡后犹大省长「基大利」Gedaliah 的父亲(耶 40:5)。本句指出不仅要宫廷官员和长老的警告，才挡得住祭司和假先知的煽动，救了耶利米的性命。

⁶³⁴ 本处是采用叙利亚本和阿拉伯本的读法。大多数希伯来作「约雅敬」(与 26:1 同)。七十士本略去本节。一般公认本节残缺；诸希伯来本本节的年份，与 28:1 节的年份互相冲突。本段记载的是希西底家在位时的事迹(见 3,13,及 20 各节,都假定「耶哥尼雅」Jeconiah, 即约雅敬[其时已死], 已经被掳)。故本译本认为本处应是「西底家」而非「约雅敬」；27:1 可能是 26:1 的误植。若 28:1 的年份正确，本处就是西底家的第四年(主前 594/3 年)。其时尼布甲尼撒已撤去西底家的侄儿耶哥尼亚(约雅敬)，改将西底家作傀儡皇帝；约雅敬及全家和部份圣殿的珍宝并一些犹大首领都已掳去巴比伦(王下 23:8-17)。作者并无指明为何 3 节中的各国使臣在耶路撒冷，但暗示他们想煽动西底家谋反。近代学者认为本章日期与 28:1 相同；巴比伦的史籍也建议有这次的会议。会议前的两年间，尼布甲尼撒要平定东部的叛乱和国内的谋反。犹大和其他国家的某些「先知」(9-10 节)看这些事件是不需向尼布甲尼撒进贡的希望(在他轭下)而鼓励叛变。耶利米认为是大谬不然而不同意这策略。因此，本段(耶 27-29)是与「先知们」对立的记载。

⁶³⁵ 27-29 章中耶利米和尼布甲尼撒的名字有不同的拼音。这点并文风都指出本三章的相关性。三章所记的事迹都在一年内发生(参 28:1; 29:17)

⁶³⁶ 「轭」是经文中用作藩属国的象征(见申 28:48; 王上 12:4,9,10)。从王上 12 章的文义可见这是指税务及劳役。在国际政治的文字就是重额的进贡(通常征收自百姓；见王下 15:19-20; 23:34-35)，向宗主国军队提交壮丁(如王下 24:2)。耶利米本处的信息包括象征性的举动(加轭于项)和耶 19:1-13 的解释语句(见赛 20:1-6，耶利米书以外的引用)。「解轭」之喻在耶 2:20 及 5:5 曾用指以色列不肯作神属灵的藩属国(不忠于神)

扞王、推罗王、西顿王⁶³⁷。藉那些来到耶路撒冷见犹大王西底家的使臣将信息传给他们。27:4 嘱咐使臣传我的信息与他们的主人。告诉他们，『万军之耶和华以色列的神说要给你们主人这信息。他说，27:5「我用大能和大力创造大地和地上的人民和牲畜，我认为给谁相宜就把它给谁⁶³⁸。27:6 现在我将你们的国家都交给我仆人⁶³⁹，巴比伦王尼布甲尼撒的权力之下。我甚至使田野的走兽臣服他⁶⁴⁰。27:7 列国都必服事他和他的儿孙⁶⁴¹直到他本国败亡的日期⁶⁴²。那时多国和大君王要使巴比伦作他们的臣仆。27:8 无论那一邦那一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，又或不把颈项放在他劳役的轭下的，我，耶和华，断言必惩罚那国。我必使巴比伦王籍战争，饥荒，和疾病来惩罚那国，直至我把它毁灭。27:9 所以不可听从你们的先知或藉占卜⁶⁴³，圆梦，问亡魂⁶⁴⁴以及巫术预告将来的人。他们不断告诉你们说：『你们不至服事巴比伦王。』27:10 不要听他们，因为他们的预言是谎话。听从他们必使你们从本土被带到远方。我必驱逐你们远离本地而且死于异乡。27:11 但那一邦肯把颈项放在巴比伦王劳役的轭下服事他，我必使那邦仍在本地存留。人民得以在本土继续耕种居住。我，耶和华如此断言。』』』

27:12 我就把这一切的话告诉犹大王西底家。我说，「要把你们⁶⁴⁵的颈项放在巴比伦王劳役的轭下。服事他和他的百姓。你便得存活。27:13 你和你的百姓不必因战争、饥荒、疾病而死亡！这正是耶和华论到不服事巴比伦王的国家的遭遇。27:14 不可听那些先知对你们所说你们不至服事巴比伦王的话。因为他们向你们预言的是谎话。27:15 因为我，耶和华，断言我并没有打发他们。他们向你们预言的是谎话。如果你们听他们，我便将你们和向你们预言谎话的先知都赶离这地而且死在异乡⁶⁴⁶。」

⁶³⁷以东摩押和亚扞诸国都在犹大之东。他们时为盟友时为敌国。推罗和西顿(两国)位于犹大西北的海岸;他们在所罗门时代与犹大贸易繁荣;常为犹大以色列的盟友,少之为敌。

⁶³⁸见但 4:17 类似声明。

⁶³⁹见 25:9 注解有关本词应用于尼布甲尼撒的重要性。

⁶⁴⁰本句是强调尼布甲尼撒的权力范围;与但 2:38 同义,不能照字意解释。

⁶⁴¹语法强调列国要臣服一段颇长的时间,但不是永久性。巴比伦帝国按古代的标准存在不久。它从巴比伦在迦基米斯 Carchemish 打败法老尼哥的主前 605 年至主前 538 年的覆亡之间只有四位君王。尼布甲尼撒之子以未米罗达 Evil Merodach 接其王位 (52:31), 其他二王不是他的后裔。

⁶⁴²本句可参约 2:4; 7:30; 8:20「他的时间尚未来到」。见耶 25:12-14,16。

⁶⁴³旧约指出不同的占卜方法。例如结 21:21-22 的掷箭及察看祭牲的肝的形状。创 44:5 引喻倾液体于杯中预测未来。本节所说的占卜都是异教的法术,是申 18:10-14 所严禁的。神曾应许他要籍摩西一样的先知传话给百姓(申 18:15,18); 不过先知也可能说谎。因此,神告诉他们测验先知真伪的方法(申 18:20-22)。真假预言之分的例证见于下章。

⁶⁴⁴本例可见于撒上 28。

⁶⁴⁵本节动词全作复式;是对西底家和宫廷谋士们所说(参照 22:2)。

⁶⁴⁶本预言的应验可见于耶 39:5-7; 52:7-11; 王下 25:4-7。

27:16 我又告诉众祭司和众民说：「耶和華如此说，『你们不可听那些先知对你们所说的话。他们预言被夺走的耶和華殿中贵重的器皿⁶⁴⁷必要从巴比伦带回来。其实他们向你们预言的是谎话。27:17 不可听他们。只管服事巴比伦王。你们便得存活。为何要使这城变为荒场呢？』」27:18 我还告诉他们，「他们若真是先知，有耶和華的话临到他们，就让他们祈求万军之耶和華，使那些在耶和華殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的贵重器皿不被带到巴比伦去。27:19 因为万军之耶和華已经论到那两根铜柱子⁶⁴⁸，称为『那海⁶⁴⁹』的大铜盆，及那可移动的铜座。祂已经论到其他要留下在这城的贵重器皿。27:20 祂已经论到这些东西，就是巴比伦王尼布甲尼撒掳掠犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅和犹大并耶路撒冷一切贵胄的时候所没有掠去的器皿。27:21 真的，万军之耶和華以色列的神已经论到⁶⁵⁰那些在耶和華殿中和犹大王宫内并耶路撒冷剩下的贵重器皿。27:22 祂说：『它们都必被带到巴比伦。它们必留存在那里，直到我重新眷顾⁶⁵¹以色列人的日子。那时，我必将这器皿带回来交还此地。』耶和華如此断言。」

耶利米面对假先知

28:1 以下的事情发生在犹大王西底家登基初期的同一年。更准确的，应是在他统治的第四年五月⁶⁵²。基遍人押朔的儿子先知哈拿尼雅，在耶和華的殿中当着祭司和众民对耶利米说：28:2 「万军之耶和華以色列的神如此说，『我必要折断服役于巴比伦王的轭⁶⁵³。」

⁶⁴⁷这是指尼布甲尼撒于四年前同约雅敬等人被掳时所带走的圣殿珍宝(王下 24:10-16,特见于 13 及 19-20 各节)

⁶⁴⁸两根(青)铜柱子是圣殿入口的二柱(雅斤和波阿斯), 记在王上 7:15-22。

⁶⁴⁹「铜座」是王上 7:27-37 所描写的可移动的座架, 上置铜盘(王上 7:38-39)。按代下 4:6 的记载, 「铜盘」用作洗涤燔祭物之用。祭司对「海」「铜座」及「铜盘」理因十分关注, 因为这是洁净的仪式, 除此之外不能分别为圣。这些器皿(或家具)在主前 587 年殿和城倾覆之时, 已被打碎与其他的金银铜器运去了巴比伦(见王下 25:13-15; 耶 52:17-19)。

⁶⁵⁰希伯来文重复字句的特点在 19-21 节尤其显明。原文的 19-20 节是一长句, 相当繁复的主词副词受词的组合。「耶和華已经论到」一句在 19 节用后, 于 21 节重用。籍着这些人(祭司和百姓)所最为关注的器皿, 而引进末句的重锤一击的高潮。本段的要点是假先知的误解; 不但被拿去巴比伦的物件不会「很快的」归还, 反而留下的也要被拿去。他们应当祈求神改变心意不将他们也送走。

⁶⁵¹「眷顾」是原文的「记下」。耶利米数次用作「刑罚」。本字在得 1:6 用作「眷顾/思念」, 与刑罚相反。本处应是正面的领回与复兴。

⁶⁵²本处日期十分完整明确。经文要指出本段事迹紧接 27 章, 而耶利米仍旧带着「轭」月份的写下相当重要, 因为耶利米对哈拿尼雅的预言应验在两个月之后。因此耶利米是真先知而哈拿尼雅等(27:16)是假的。年份的写下或也重要因作者指出西底家在同年去了巴比伦。(51:59)可能是表示忠心。前章和本章的事件可能引至西底家的放弃哈拿尼雅的劝告而接受耶利米的。

⁶⁵³见 27:2 注解。哈拿尼雅在全章中也被称作「先知」又自称有耶利米的权威(比较 2 上与 27:21 上)。他的说法也像真先知, 文法是预言性的过去式表示必定成

28:3 两年之内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地掠到巴比伦的一切器皿都带回此地。28:4 我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅和全部被掳到巴比伦去的人带回此地。』真的，耶和華斷言說⁶⁵⁴：『我必要折斷服役于巴比伦王的轆。』」

28:5 先知耶利米当着祭司和站在耶和華殿里的众民就对先知哈拿尼雅回应说：28:6 「阿们！愿耶和華如此行！愿耶和華成就你的预言！愿他将耶和華殿中的贵重器皿和一切被掳去的人从巴比伦带回此地。28:7 然而，你要听我向你和众民所要说的话。28:8 从古以来，在你我以前的先知都不约而同地向多国和大邦说战争，灾祸，瘟疫的预言。28:9 因此如果有先知预言平安和兴盛，只可等到他所预言的成就时才知道他真是耶和華所差来的。」

28:10 于是先知哈拿尼雅将先知耶利米颈项上的轆取下来，折断了。28:11 他又当着众民大说：「耶和華如此说，『两年之内，我必照样从列国人的颈项上折斷服役于巴比伦王尼布甲尼撒的轆。』」先知耶利米听了之后，就去了。

28:12 先知哈拿尼雅把先知耶利米颈项上的轆折斷后不久，耶和華就对耶利米说：28:13 「去告诉哈拿尼雅耶和華说，『你的确已折斷了木轆，但你却成功地把它换了铁轆⁶⁵⁵！28:14 因为万军之耶和華以色列的神如此说，「我已将无可避免的服役铁轆加在这些国的颈项上，使他们服事巴比伦王尼布甲尼撒。他们必定要服事他。我已把田野的走兽给了他管理。』」28:15 于是先知耶利米对先知哈拿尼雅说：「哈拿尼雅啊，听好了！耶和華没有差遣你！你竟给这百姓虚假的保证！28:16 所以耶和華如此说，『我肯定你必要去世⁶⁵⁶。你今年就要死，因为你教导人叛逆耶和華⁶⁵⁷。』」

28:17 当年的第七个月⁶⁵⁸先知哈拿尼雅就死了。

耶利米给被放逐的人的信

29:1 先知耶利米从耶路撒冷寄信与被尼布甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去的放逐者。这信是写给那些被放逐到巴比伦去的众长老，众祭司，众先知和众百姓。29:2 他寄这信是在耶哥尼雅王，太后，宫内的臣宰⁶⁵⁹，犹大和耶路撒冷的首领，工匠和铁匠都从耶路撒冷

就。他的信息与耶利米的恰恰相反(3 节比较 27:16 和 19:22,4 节比较 22:24-28)。百姓和祭司面临真假先知的选择。只有预言的应验才能明辨真伪(申 18:21-22)

⁶⁵⁴注意假先知用同样的程式,声称与真先知的信息同出一源(27:22)

⁶⁵⁵整个事件(与耶 28 中的)都是象征。耶利米带轆是神要他们臣服巴比伦的象征。哈拿尼雅的断轆预言这辖制不超过两年。他以折斷轆鼓励对巴比伦(也是耶和華)的反叛(29:7, 14)。不过谋反却带来尼布甲尼撒更强硬严厉的压制。

⁶⁵⁶原文的「没有差遣」和「必取灭」出自相同字根;首字简单次者紧凑。

⁶⁵⁷哈拿尼雅在神叫他们顺服巴比伦后. 给百姓假的复原的确据，这就是变相反的反叛耶和華。他所作的违反申 13:6 的律法, 故处以死刑。

⁶⁵⁸参照耶 28:1 看出全事件发生在两个月之间。哈拿尼雅预言被掳在两年之内结束, 但两个月未滿, 哈拿尼雅就以死应验了耶利米的预言。他的死亡确定了耶利米真先知的身份。主前 588 年的事件更加证明了耶利米的预言而排斥了哈拿尼雅的。

⁶⁵⁹「臣宰」常误译为「太监」。不过创 39:1 指出太监是可以结婚的。第一方面, 赛 59:3-5 指出有些「太监」是不会有子女的。在本文的期间, 这些可能是「臣宰」如巴比伦朝廷中的「护卫长」(见耶 39:3,13; 52:25)

被放逐之后⁶⁶⁰。29:3 他藉沙番的儿子以利亚萨⁶⁶¹和希勒家的儿子基玛利⁶⁶²的手寄去。他们二人是犹大王西底家打发往巴比伦去见巴比伦王尼布甲尼撒⁶⁶³的。信上说：

29:4 「万军之耶和华以色列的神对祂从耶路撒冷放逐到巴比伦的人如此说⁶⁶⁴，29:5 『你们要盖造房屋安住其中。栽种田园吃其中所出产的。29:6 娶妻生子女。为你们的儿子娶妻，使你们的女儿嫁人，好使他们也生儿养女。在那里生养众多；不可减少。29:7 努力使我放逐你们去的那城享平安和兴盛。为那城祷告耶和华。因为那城得兴盛，你们也必得兴盛。』

29:8 「因为万军之耶和华以色列的神如此说：『不要被你们中间的先知和占卜⁶⁶⁵误导你们。也不要听信你们鼓励他们所做的梦。29:9 他们托我的名对你们预言谎话。但我没有差遣他们。我，耶和华如此断言。』

29:10 「因耶和华如此说：『一定要在巴比伦统治七十年⁶⁶⁶满了以后，我才再眷顾你们。那时我必向你们成就我仁慈的应许，使你们归回此地⁶⁶⁷。29:11 因我知道我为你们定的计划，』耶和华说，『我计划给你们兴盛，不是加害你们。我要给你们一个充满指望的未来。29:12 当你们呼求我来向我祈祷，我必听你们的祷告。29:13 当你们藉祷告和敬拜来寻求我，就必寻见。如果你们尽心尽性来寻求我 29:14 我必被你们寻见，』耶和华说。『然后我必逆转你们的厄运⁶⁶⁸，将你们从我放逐你们去的各国中和各处招聚回来，』耶和华说，『我必将你们带回我放逐离开你的地方。』

⁶⁶⁰见王下 24:14-16 并比较耶 24:1 注解

⁶⁶¹「沙番」Shaphan 的儿子「以利亚萨」Elasah, 可能是「亚希甘」Ajikan 的兄弟。亚希甘就是在耶利米在圣殿讲说城和殿被毁时, 救耶利米脱离祭司和先知手中的人(26:24)

⁶⁶²本处的基玛利 Gemariah 不是在 36:10,11 12,25 各节所说的同一人; 那是要保存耶利米预言的第一书卷的官员之一。他可能却是在约西亚年间寻得律法的大祭司的孙子(例:王下 22:8,10)。祖父是约西亚宗教改革的重要成员。

⁶⁶³本事件不清楚是在上章之前或之后。所知道的是西底家在同年亲身前往巴比伦(52:9), 这年份记载在耶 28:1, 而耶利米也趁此机会预言巴比伦的灾祸。耶利米在同时间传出两个截然不同的信息也不是不可能的(见耶 25:8-11, 12-14, 17-18,26)

⁶⁶⁴经文他处都是指尼布甲尼撒掳去他们(参 27:20; 29:1), 本处及 14 节声明耶和华才是真正的放逐者。神是终极之因而尼布甲尼撒只是神的代理或仆人(25:9; 27:6 及注解)

⁶⁶⁵见耶 27:9 注解

⁶⁶⁶参耶 25:11 有关 70 年的注解

⁶⁶⁷这应许见于耶 27:22。

⁶⁶⁸或作「我必从放逐中领你归回」。本词在旧约中用了 26 次; 数次分明不是「放逐的归回」而是「福份的归回」(见伯 42:10; 何 6:11-7:1; 耶 33:11)。本字常连于「收聚」和「领回」(见耶 30:3; 结 29:14)。「福份的归回」当然可以包括「放逐的归回」。

29:15 「你们说，『耶和華在巴比倫为我们兴起报喜讯的先知了。』29:16 但你们却要听耶和華如何论到⁶⁶⁹不与你们一同放逐，仍坐大卫宝座的王和你们仍住在这耶路撒冷城里的同胞们。29:17 万军之耶和華如此说，『我必使战争、饥荒、疾病临到他们。使他们像坏⁶⁷⁰得不可吃的无花果。29:18 我必使战争、饥荒、疾病追赶他们。使他们在天下万国因他们的遭遇恐惧。在我所放逐他们到的各国中，他们成为受咒诅，令人惊骇，被人嗤笑和羞辱的对像。29:19 这是因为他们没有听从我三番四次差遣我的仆人众先知去说的话。』这是耶和華说的。『而你们这已经被放逐的人亦没有听从他们。』耶和華如此说。29:20 『因此你们这些被我放逐从耶路撒冷到巴比倫去的人，当听我，耶和華，所说的话。』

29:21 「万军之耶和華以色列的神，论到托我名向你们预言谎话的哥赖雅的儿子亚哈，并玛西雅的儿子西底家如此说：『我必将他们交给巴比倫王尼布甲尼撒，他要在你们眼前处死他们。29:22 被放逐住在巴比倫的所有的犹太人必以这二人为例来诅咒别人。他们要说：『愿耶和華待你像巴比倫王用火烧死⁶⁷¹的西底家和亚哈一样。』29:23 这事必发生在他们身上因他们在以色列中行了丑事⁶⁷²：他们与邻舍的妻行淫，又假托我名说谎话。他们讲我没有吩咐他们的话。我知道他们的所作所为。我亲眼见证的。』这是耶和華说的。」

一封回信和其后的一封信

29:24 耶和華告诉耶利米说：「去告知尼希兰人示玛雅 29:25 万军之耶和華以色列的神有信息给他。告诉他⁶⁷³：『你曾自作主张寄信给玛西雅的儿子祭司西番雅⁶⁷⁴并众祭司

⁶⁶⁹耶利米否定他们声称神兴起先知鼓励他们「短暂」性的放逐，而指出神的应许和计划不是恢复，反是更深的毁灭。

⁶⁷⁰本字可译作「可怕」，「令人厌烦」。HAL 1495 称作「腐败熟烂」，应足本处语气。见耶 24:8-10 本喻所指。

⁶⁷¹原文作「烤死」；这似是巴比伦的死刑方式。见但 3:6,19:21，当时的一千年前巴比伦王汉模拉比 Hammurabi 的著名的巴比伦法也指定不同罪案的处刑方式。本处的用字颇有讽刺，原文的「烤死」GALAM 和「成为咒诅」的 GELALAH 形音相近。

⁶⁷²「丑事」一字的原文一般可由以下两种行动解释。最常见的是指「不忠贞」（创 34:7；士 19:23；撒下 13:12），与淫乱有关；但本字是单式，不能用以描写以下复式的行动。本字也用在「亚干」Achan（书 7:15）的几乎使以色列灭亡一事，和「拿八」Nabal（撒下 25:25）的愚蠢行为几乎导致灭门之事。这字又用在赛 9:17 和 32:6 描写「错谬，愚顽」的话。故本处可能指不同的行动，最终使尼布甲尼撒下令处死（到处鼓吹耶路撒冷和列国的先知们的谋反论调，见 27:9,13）。

⁶⁷³耶 29:24-32 记载耶利米和假先知「示玛雅」Shemaiah 之间的事。本段不是严格的顺时序，亦有倒序笔法。开始提及耶利米致与示玛雅的信，信中提到示玛雅建议祭司西番雅责备耶利米写给被掳之人的叛逆字句（从示玛雅的观点；24-28 节；比较 28 及 5 节）。不过耶利米当时在耶路撒冷而示玛雅在巴比伦。故本信的收信地址必是耶利米所寄的第二封信的巴比伦。之中续说西番雅读示玛雅的信给耶利米听，而耶利米再写信给巴比伦的被掳之民（29-32）。这信可能不是第三信，而包括在耶利米责备示玛雅的信中（25:28 示玛雅给西番雅的信，29 节所指相同）。所以事情发展的顺序是：耶利米写信给被掳之民劝他们安心居住在巴比伦（1-23）。示玛雅写信给西

及耶路撒冷的众民。在信中你对西番雅说：29:26「耶和华已经立你代替耶何耶大为祭司。祂立了你在耶和华殿中管治任何自称为先知的疯子⁶⁷⁵。你又有责任用铁环枷锁住那人。29:27 那你们为何没有责备自称为先知的亚拿突人耶利米呢？29:28 因为他竟寄信给我们在巴比伦的人。他写信告诉我们：「你们必长久在这里。要盖造房屋安住在其中。栽种田园并吃其中所产的⁶⁷⁶。」』』

29:29 祭司西番雅就把这信念给先知耶利米听。29:30 于是，耶和华就对耶利米说：29:31「寄信给一切放逐在巴比伦的人。告诉他们，『耶和华已论到尼希兰人示玛雅说：「我没有差遣他，但示玛雅以先知的身份向你们说话。他使你们相信谎言。29:32 因为他作了此事，所以耶和华如此说，「我必刑罚尼希兰人示玛雅和他的全家。他们必无一人存留能经历我所必要赐与我百姓的福乐。因为他教导人叛逆耶和华⁶⁷⁷。」』』

介绍安慰之书

30:1 耶和华对耶利米说：30:2「万君之耶和华以色列的神如此说，『你将我对你所说的一切话都写在书卷上⁶⁷⁸。30:3 因为我，耶和华断言日子将到，我必要逆转我的百姓的厄

番雅请他责备耶利米(26-28)。西番雅读给耶利米听后(29),耶利米写第二封信给在巴比伦的示玛雅责备他(25-28,31)又宣告他的处分(32)。本句的倒述笔法是因 25-27 节是一长句,指出控告之因但无连带的处分。这是修辞学中的「顿绝」式 *aposiopesis*(欲言还止),即起超句的话为各种原因而不说完。故处分在另处的控诉(虽有相连)后(31 下)宣判(32)。

⁶⁷⁴根据耶 52:24 及王下 25:18,这位码西雅 Maaseiah 的儿子西番雅 Zephaniah 是大祭司之后的第二把手。他也是打发民事官员去见耶利米求问耶和华旨意的人(西底家吩咐下两次差派:耶 21:37:3)。

⁶⁷⁵译作「疯子」的原文是指任何有反常规举动的人。本字用在大卫在亚吉王之前的装疯(撒上 21:14)。本字通常轻蔑性地贬称他人言语的不值一听(王下 9:11;何 9:7)。

⁶⁷⁶见 5 节

⁶⁷⁷比较耶 28:16 对哈拿尼雅的相同的控诉,并参该节注解。本处没有记下假先知示玛雅的话,但论调可能相同。因示玛雅想斥责耶利米所说的放还日期会长而劝百姓定居在巴比伦。

⁶⁷⁸本处的书卷就是所谓的「劝慰书」Book of Consolation, 是全书中对盼望或救赎讲论最详细的书。耶利米蒙召为审判的先知(拆毁及毁灭),也是救赎的先知(重植和重建见耶 1:10)。耶利米叹称自己主要是宣告审判,但他偶然也在审判后附以丝缕的盼望(3:14-18; 16:14-15; 23:3-8; 24:4-7; 29:10-14, 32)。章目中盼望的圣谕日期不定,但皆指主前 722 年被掳去亚述的以色列的恢复,和主前 605 年并 597 年犹太的放逐。这些都是耶利米在西底家年间说到的「好的无花果」要永受福份的恢复(24:4-7; 29:10-14),也述及犹太余民的被掳。所以这些圣谕都可能配于 27-29 三章的时间框子。

运，以色列和犹大，』耶和華說，『我要使他們回到我賜給他們列祖之地，他們就重得這地為業⁶⁷⁹。』」

猶大及以色列受嚴重的抑壓後必蒙拯救

30:4 以下是耶和華論到以色列和猶大所說的話。

30:5 不錯，這是祂所說的：

「你聽到惶恐和懼怕的哭號；
平安無處可見。

30:6 你們自問並深思。

曾見有男人生產嬰孩嗎？

那為何我見所有的壯男用手摀腰痛得好像要產子的婦人？

為何他們的臉都變得如此死灰？

30:7 唉！這是何等可怕的災難時刻⁶⁸⁰！

從來沒有與此可比的。

這是雅各子孫遭難的時刻，

但其中一些必被救出⁶⁸¹。

30:8 當拯救他們的時刻來臨⁶⁸²」，

萬君之耶和華說：

「我必從拯救你脫離外邦人的壓制⁶⁸³。我必救你脫離捆鎖⁶⁸⁴。

⁶⁷⁹以色列國和猶大國既犯同樣的罪也遭遇同樣的命運- 放逐和分散(參耶 3:8; 5:11; 11:10,7-他們最終也從各國中撓聚, 合成一國, 歸同一的大衛一脈的君王統治, 又重得先祖們的地業。第七和第八世紀的先知們遙望這理想的實現(如:何 1:11; 賽 11:11-13; 耶 23:5-6; 30:3; 33:7; 結 37:15-22)。耶 3:18 早有此盼望。

⁶⁸⁰這「何等可怕的災難的時刻」(原文作「那日」)是眾先知對「耶和華日子」描述的縮寫。「耶和華的日子」是神審判惡人的日子。所指的時段或遠或近, 近如亞哈斯時期亞述的威脅(賽 7:18, 20, 21, 23), 遠如神在末世時代對抗歌革 Gog 侵犯以色列(結 38:14, 18)。審判可以是对敵人而救出以色列(耶 50:30-34)。也有時如在本處, 「耶和華的日子」包括審判以色列。本段指的是北國以色列的審判(如耶 3:8); 北國所體驗的, 南國猶大也快要體嘗。這些都是耶利米多次的哀嘆, 也用誇張性和末世性的字眼描述的(耶 4:19-31)。

⁶⁸¹不是所有的雅各子孫都被救出, 只有少數的余民(如:好的無花果, 見耶 23:3; 31:7) 得見神為他們預備的福份(耶 24:5-6)。坏的無花果必要因戰爭飢荒疾病而滅亡(見耶 24:8-10 及其他)

⁶⁸²這裡的「那日」是指上節的苦难中的救贖, 不是前述的苦难的日子。以色列(甚至好無花果) 仍要經過苦难的日子(10,11 節)

⁶⁸³本節所指的外邦的壓制(原文作「軛」)應是尼布甲尼撒的壓制, 是耶 27-28 章常引用的(見 27:8,12; 28:2,4,11)。壓制的結束在 25:11-14 及 29:11-14 已有述及。本段有如他處舊約的經文, 常有末世時代的含意, 因後期的捆鎖及預言仍未全部應驗的緣故(即回歸故土及大衛王朝的恢復)。

外邦人不得再使他们作奴仆。

30:9 但他们却要事奉耶和華他們的 神，
和我為他們所要興起的大衛一脈之王⁶⁸⁵。

30:10 故此我，耶和華，叫你們不要懼怕。

雅各的後裔，我的僕人，

以色列民啊，不要驚惶。

因我要從遠方被擄之地拯救你們和你們的後裔。

雅各的後裔必回到他們的本土得享平安。

他們必得安穩，無人使他們害怕⁶⁸⁶。

30:11 因我，耶和華，斷言，

我必與你們同在，拯救你們。

我必將我所趕散你們到的那些國滅絕淨盡。

我却不將你們滅絕淨盡。

我必要懲治你們，但不会過份。

我万不能完全不罰你們。」

耶和華必醫治猶大的創傷

30:12 況且，耶和華對錫安的民說：「你們的損傷無法醫治；
你們的傷痕極其重大⁶⁸⁷。

30:13 無人為你們分訴。

沒有醫治你們傷痕的良藥。

你們不得醫治⁶⁸⁸。

30:14 你們的友好都放棄了你們。

他們不再關心你們。

因為我曾好像仇敵一般攻擊你們。

我曾殘酷地懲治你們。

因為你們的罪孽甚大

犯罪眾多。

⁶⁸⁴原文作「我必扯開他們的環索」。「環索」是套枷的皮帶(27:2)。「項上的轡」的比喻在此繼續。

⁶⁸⁵本處指大衛一脈的君王，要興起作以色列和猶大重組複合王國的君王。他(在何 3:5, 結 34:23-24; 37:24-25)稱為「大衛」，大衛公義的枝條(賽 11:1,10)和苗裔。稱為「大衛」是因他出自大衛一脈，也因大衛是眾先知前瞻的理想君王。見 23:5 注解有關這位理想君王與新約基督耶穌的應驗。

⁶⁸⁶比較利 26:6 摩西之約，撒下 7:10-11 大衛之約，和結 34:25-31 新約的理想。

⁶⁸⁷這傷是耶 4:6 及 6:1 來自北方敵人的傷害。耶利米說甚至神也曾為此嘆息。北方的敵人已確定是巴比倫，也是神用以懲罰不順服子民的代辦(耶 1:15; 4:6; 25:9)。

⁶⁸⁸本節用不同的比喻：代人分訴者(耶 5:28; 22:18)，和醫生為刑罰所受之傷敷藥(見耶 8:18 醫治之喻)。錫安的罪已無可辯護而因此所受的傷無法醫治。但是神自己到所定的日期要饒恕她的罪(耶 31:34; 33:8)，醫治她的傷(耶 30:17)。

30:15 你们为何因埋怨损伤，
和无法医治的痛苦呢？
我对你们所做的一切都是因为你们的罪孽甚大
犯罪众多。

30:16 但毁灭你们的必全被毁灭。
你们所有的敌人都要遭放逐。
掳掠你们的必成为掳物。
我必使抢夺你们的被抢夺⁶⁸⁹。

30:17 不错，我必使你们痊愈。
我必医好你们的创伤。
我，耶和华如此断言。
因你们被称为被弃者，
无人理会的锡安。」

耶和华必复兴以色列和犹大

30:18 耶和华说：
「我必重建雅各后裔被毁的房屋。
我必顾惜他们从前的荒园。
各城必在原来的残垣⁶⁹⁰上重建。
各堡垒必再在原地建立。
30:19 从这些地方你必听到感谢的歌声，和欢笑喜乐的声音。
我要使这些声音增多不至灭少。
我必使他们尊荣不再被轻视。
30:20 雅各的子孙必如往日享恩惠。
他们的团体必在我面前蒙恩坚立⁶⁹¹。
凡欺压他们的，我必刑罚。
30:21 他们自己的一人必成为首领⁶⁹²。
掌权的必从他们中间而出。
我要请他就近我，他也必如此⁶⁹³。」

⁶⁸⁹ 本节除了第二句之外，所用字眼都有以报还报 *lex talionis* 的刻划，针对国家民族的层面。这原则在 25:14 及 27:7 述及巴比伦主权终止时已经提及。

⁶⁹⁰ 「原来的残垣」，原文作 *tel* 「特」。「特」是在原址上一层一层的建造。原先的建筑因时日久远已被风雨催毁，新的就在其上建造。原址因地理位置的重要（如靠近水源或易于防守）而不被放弃。许多近日的出土文物都冠以「特」字，指明这叠建之风。

⁶⁹¹ 原文作「他们的会众/社群必建立在我面前」。上句的雅各子孙指被掳者的回归。有的认为「子孙」指人数，但后句是指他们的宗教和政治制度的恢复。「会众/群体」可指政治或宗教群体，见王上 12:20。

⁶⁹² 「自己的一人」可见于申 17:15 的规则。自己的人不是外邦人要作他们的元首。第 9 节明指是大卫的一脉；见该节注解。

因为没有人胆敢自主亲近我，
我，耶和華，如此斷言。
30:22 这样你们要再作我的子民，
我要作你们的神⁶⁹⁴。
30:23 看哪！耶和華的忿怒好像暴风来临。
像狂烈的暴风猛打到恶人的头上。
30:24 直至他心中所拟定的成就，
耶和華的烈怒必不转消。
到末后的日子你们就会明白这事⁶⁹⁵。
31:1 到那时，我必作以色列全家⁶⁹⁶的神，
他们必作我的子民。
我，耶和華，如此斷言。」

以色列必复兴并与犹大同敬拜

31:2 耶和華说：「在敌人手里死里逃生的以色列⁶⁹⁷人，
在为自己寻安息的旅程中，
必在旷野寻得恩惠。
31:3 耶和華在远方必向他们显现。
祂要对他们说：『我曾以永不止息的爱爱你们。
因此我继续以信实待你们。
31:4 以色列，我亲爱的儿女⁶⁹⁸，我要再建立你们，

⁶⁹³这原是祭司和利未人才有的特权(见民 8:19; 16:10; 利 16:10; 21:17; 22:3)，更有严肃的规定。犹大的乌西亚王曾经违令而长了大麻疯(王下 26:16-20)。不过，大卫和所罗门都曾经在约柜和祭坛前执行过祭司的任务(如撒下 6:13-14; 王上 8:22, 54-55)。本处引用的可能不是献祭或焚香，而是在特殊情形下就近求问神。

⁶⁹⁴这是他们最高的权利(出 6:7; 利 26:12; 耶 24:7)，但也是最大的责任(耶 7:3; 11:4)。这程式指明神与他们有立约的关系。神答应保护供应并与他们同在；他们也要答应对神忠心顺服(见申 26:17-18; 29:10-13)。

⁶⁹⁵耶 30:23-24 几乎是 23:19-20 一字一句的复述。23 章的受言人是耶路撒冷的百姓。警告他们假先知绝对不知神的计划，就是灭以色列的计划，不是平安兴盛的旨意。本处却是肯定神必惩罚压制他们的列国，逆转他们的厄运，使他们重归故土(见 18-22 节)。

⁶⁹⁶本节重复 30:22 但特指以色列全家(犹大和以色列)。本句的功用是转语句，引出以色列的复兴(31:3-20)，犹大的恢复(31:21-25)，归国合一(31:27-29)，与神立有新约(31:31-37)。见 30:3 注解有关耶利米和其他先知预言的复合王国。

⁶⁹⁷这些是北国以色列在主前 722 年亚述征服时或在被掳途中生还的人。5 节的引用撒玛利亚，6 及 9 节的以法莲，皆明指本处是北国以色列。

⁶⁹⁸原文作「处女以色列」。本词的重要性可见于耶 14:17 注解。本句强调对自己子民特别的爱顾关怀，并暗示(21-22 节阐述)以色列虽有罪，但看之如年青无暇的处女。

使你们重新建立。

你们必再击鼓与欢乐的人一同跳舞⁶⁹⁹。

31:5 又必再在撒马利亚的山上栽种葡萄园。

栽种的人必再要享用他们的果子⁷⁰⁰。

31:6 是的，日子必到，那在以法莲山上守望的人⁷⁰¹呼叫说：

「来吧！让我们上锡安去敬拜耶和华我们的神⁷⁰²。」』』

31:7 更且，耶和华说：

「当为雅各的后裔欢乐歌唱。

为万国中为首的欢呼。

当传扬颂赞说：

『耶和华啊，求你拯救你的百姓。

赎出所剩下的以色列人。』

31:8 我必回应说：

『我必将他们从北方领来。

我必从地极招聚他们。

同着他们来的有瞎子和瘸子。

也有孕妇和快临盆的产妇。

一大帮人必回到这里来。

31:9 他们带着悔过的泪水回来。

带着忏悔的祷告。

我要领他们在河水之旁，沿着平坦之路，永不跌倒⁷⁰³。

我如此作是因为我是以色列的父亲，

以法莲是我的长子⁷⁰⁴。』』

⁶⁹⁹比对耶 7:34 及 25:10。

⁷⁰⁰这是指平安稳妥的日子,咒诅的逆转(对照如申 28:30)。「享用果子」的原文指葡萄园的主人在种植后第 5 年的专用名词,首三年不许收割,第四年的果子归耶和华(利 19:23-25)。

⁷⁰¹守望者在各岗哨上传讯示警(耶 6:17; 结 33:2,6),或报告胜利的消息(赛 52:8)。本处的守望者是年中的月朔或节期时报知以色列往耶路撒冷敬拜。希伯来圣经并无提及,但后期的巴比伦的犹太经传 Talmud 中有许多有关指示。

⁷⁰²以色列和犹太不仅复合(23:5-6),他们也必同享平安和同一敬拜的地点和方式。这与以色列前期耶罗波安 Jeroboam 设立的违法地点,违法祭司制度和违法节期(王上 12:26-31)相反。这违法风俗延至撒玛利亚的覆亡日(主前 722 年)。

⁷⁰³耶 31:8-9 唤起赛 40-66 的「新出埃及」的主题;这在耶 16:14-15; 23:7-8; 尤其在赛 35:3-10; 40:3-5,11; 41:17-20; 42:14-17; 43:16-21; 49:9-13 已有提及。如各处所言,本节的「新出埃及」也替换了旧,使旧的在无可比拟之下忘怀(耶 23:7-8)。

⁷⁰⁴以法连 Ephraim 是约瑟的次子,因雅各特别的祝福而在族中称着。在以法连境内的是北以色列和撒玛利亚最强大的支派,以法连常用作以色列的代名。本诗中不是说及另一群体,而是用不同称呼重复同一理念作为强调。况且,本处无任何北

31:10 列国啊，要听耶和華的话。
要将祂的话传扬到海的远处。
说：「那赶散以色列的必重聚他们。
祂必又看守他们，好像牧人看守他的羊羣。」

31:11 因耶和華必救贖雅各的后裔。
祂必使他们从强敌的压迫下得释放⁷⁰⁵。

31:12 他们要来到锡安山上欢呼。
他们喜气洋溢是因获耶和華的恩惠：
五谷，新酒，橄榄油，羊羔和牛犊。
他们必像好好浇灌的园子，不再愁烦疲累。

31:13 耶和華说，「那时少女必欢乐跳舞，
少男和老人也必欢乐。
我要使他们的悲哀变为欢乐。
我必给他们安慰和欢乐代替忧伤。」

31:14 我必给祭司们丰富的供应。
我的百姓也要因我的恩惠而满溢。」

31:15 耶和華说：
「在拉玛⁷⁰⁶听见号咷痛哭的声音。
是拉结为她的儿女哭，
她不肯受安慰，因为他们都不在了⁷⁰⁷。」

31:16 耶和華对她说：「不要哭也不要再流泪。
因你诚心的追悔必蒙回报。你的儿女必从敌国归回。
我，耶和華，如此断言。」

31:17 的确，你日后有指望。你的儿女必回到自己的地方。

以色列强于犹大的用意。全以色列都引喻为神的儿子，他特别关顾的对象(出 4:22; 申 32:6)

⁷⁰⁵本节中有两个颇有神学性的引喻。原文的救贖在法律词汇中是「付出赎价使人或物得自由」(见出 13:13,15); 用作以色列从埃及捆绑下引喻性及神学性的「救贖」(申 15:15; 弥 6:4); 用作巴比伦放逐下的「救贖」(赛 35:5)。「得释放」一词用在人对家族的责任。为亲人的债项付出赎价(利 25:48, 49),或是赎回抵押的产业(利 25:25,33)。本词也是引喻性和神学性的指以色列从埃及捆绑下「得释放」(出 6:6),或从巴比伦的掳掠后「得自由」(赛 43:1-4; 44:22)。这两名词一般译作「赎价」和「救贖」,是犹太人和基督教所用的肉体灵魂得救贖的词汇。

⁷⁰⁶拉玛」 Ramah 是便雅悯区内的市镇, 位于耶路撒冷之北 8 公里(5 英里)。「拉玛」在伯特利 Bethel 和伯利恒 Bethlehem 的通道上。传统认为拉结 Rachel 之墓就在附近的泄撒 Zelzah(撒上 10:2)。拉法是约瑟和使雅悯的母亲, 曾为不能生育而极其忧伤(创 30:1-2), 用尽方法求子(创 30:3, 14-15, 22-24)。她是以法莲和玛拿西的祖母; 这两族又是以色列北方的大族。本处的引喻是指拉结为她的儿女(以法莲和玛拿西的后裔)被放逐而哭。

⁷⁰⁷即「被掳/放逐」

31:18 我的确听见以色列⁷⁰⁸为自己悲叹说：
『我们好像未曾驯服负轭的牛犊⁷⁰⁹。
我们因你的管教才学习。
让我们回到你那裏我们就必回转⁷¹⁰。
因为你是耶和华我们的 神。
31:19 因为我们离开你以后就懊悔。
神智清醒后就槌胸叹息。
我们为所作的无耻往事，
感到羞愧和耻辱⁷¹¹。』
31:20 是的，以色列的百姓是我亲爱的儿子。
他们是我喜悦的孩子⁷¹²。
我虽然经常要责备他们，
但我仍深深顾念他们。
所以我的心可怜他们，必定怜悯他们⁷¹³。
我，耶和华，如此断言。
31:21 我要说⁷¹⁴，『亲爱的以色列儿女哪，
被掳走时你们要记住走过的路。
留心沿途的标记。记住回程的指标。
我亲爱的以色列儿女哪，
回来吧。
回到这些自己的城邑。
31:22 你们这些曾像个不忠的女儿，
反来覆去要到几时呢⁷¹⁵？

⁷⁰⁸原文作「以法莲」；见 31:9 注解

⁷⁰⁹指从未负轭，未经驯服的牛犊。原文作「不经训练」。本喻可见于何 4:16; 10:11。耶 2:20 及 5:5 已指称以色列不肯负上忠信的「轭」，不服从神的吩咐。现在的以色列表示已从被掳的教训中学会，肯负上神的轭。

⁷¹⁰原文 16-19 节的动词用不同的语气表达。Shub「转离/转回」指 19 节的离开神和 18 节的回归神，和 16-17 节的回归故土。

⁷¹¹原文 作「拍腿叹息」是哀伤忧急的举动(见结 21:12); 是今日用语中的「槌胸」，「顿足」。

⁷¹²本句指以色列在未学会顺服之前，因犯罪而来的羞辱。「她年幼时的诸罪」(国家早期)可见于 3:24-25; 22:21 并 32:29。这些章节写下之时，以色列和犹大尚无 18-19 节所表达的悔意。一位经学者指出本处是预言性和教导性的字眼。

⁷¹³原文作「我的胃为他转动」，指怜悯或同情。

⁷¹⁴原文无「我要说」字样，加入以指出从对拉结哭泣的回应(15-20)转向直接对以色列发言；基本上是回应以色列忏悔的祷告(参 Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah 26-52, p121)。耶和华在本处邀请以色列不要再反来覆去，好好预备归回，因他已预备好新的神迹。

因为我，耶和華，答应要在地上造一件新事⁷¹⁶，
就如女人护卫男人那么新奇。』』

犹大必获重建

31:23 万军之耶和華以色列的神说：

「我必使犹大的百姓重回他们的本土和城邑。

当我如此做的时候，他们将再对耶路撒冷说：『公义的居所啊，
圣山哪，
愿耶和華赐福给你⁷¹⁷！』

31:24 住城邑的人必住在犹大地，
农夫，牧人，羊群都要住在其中。

31:25 我必使疲乏的人得充足，
使愁烦的人复苏⁷¹⁸。

31:26 他们便说：
『当我醒来四处观看，
发觉在这环境下我可享受甜蜜的睡眠。』』

以色列和犹大必重增人口

31:27 「是的，日子将到⁷¹⁹，」耶和華说，「我要使人和牲畜都在以色列和犹大的地上萌生⁷²⁰。**31:28** 我先前将他们拔出和拆毁，使他们毁坏和倾覆。现在我必使他们竖立栽植⁷²¹。我，耶和華，如此断言。」

⁷¹⁵以色列的墜路已被忘记赦免。他们一度被称为背道的子民(3:14,22; 原文的「背道」和「不忠」同字), 也象征性描写为淫乱的妻子(3:20)。现在他们被看为接受了邀请(比较 31:18-19 和 3:22-25)。因此他们不再是「不忠的女儿」而是「贞洁的处女」(见 4,21 节的「我亲爱的儿女」的原文, 并 4 节注解)

⁷¹⁶原文作「创造」。本字常用指神所造的新的独一性的事, 如世界的创造和造男造女(创 1:1; 2:3; 1:27; 5:1), 或是新纪元的新天新地(赛 65:17), 或是新的独特的环境(民 16:30)。本处文义指「新的出埃及」, 如此新鲜伟大的使旧的黯然失色。(见 9 节注解)

⁷¹⁷被掳归回的人对锡安/耶路撒冷的祝福, 是这城从前的圣洁公义状况(见赛 1:21 及诗 122)。这是以赛亚及耶利米时代, 描写其内居民的邪恶不义的逆转(见赛 1:21; 耶 4:14; 5:1; 13:27)。本句的祝福词假定了耶路撒冷和圣殿的重建而为圣城。

⁷¹⁸本节的动词强调已经成就的语气(预言性完成式)。本处的理念可参耶 31:12 对北国以色列的应许。这也代表申 28:65-67 放逐的咒诅的逆转。

⁷¹⁹本句的表达可见于「慰藉之书」(耶 30:1-3)的引言, 新约的应许的介绍(31:31)。这三段都强调情况同应用于犹大和以色列。耶和華必恢恢他们的福份回归故土(30:3), 增加人口建立他们(31:27-28), 又与他们有新的协定(包括恕罪)(31:31-34)。

⁷²⁰原文作「看哪，日子将到（当）我必在犹大家和以色列家栽种人和牲畜的种子」。本句喻意何 2:23 的栽种同时用何 2:22 「耶斯列」（栽种）的谐音。本处

耶和华和以色列及犹大另立新约

31:29 「当那日子来到，人不再说：『父亲吃了酸葡萄，儿子的牙却失去知觉⁷²²。』
31:30 反而各人必因自己的罪死亡。吃酸葡萄的人，自己的牙必失去知觉⁷²³。」

31:31 「是的，日子将到，」耶和华说：「那时我要与以色列家和犹大家另立新约。
31:32 不像我拉着他们祖宗的手领他们出埃及地的时候与他们所立的约⁷²⁴。我虽作他们忠心的丈夫⁷²⁵，但他们却背了那约，」这是耶和华说的。**31:33** 「但当我再栽种他们于地之后

寓意栽种于地上的种子会有收成，而本节所栽种的是人和牲畜的种子。本句的应许逆转了耶 4:23-29 所预言的因犹大的罪而引起的荒凉和摧毁。

⁷²¹原文作「正如我的眼见他们的根拔，拆毁，消灭和摧残；我必眼见他的建造和栽种」。本句复述 1:10 及 1:12

⁷²²本句亦见于结 18:2 及传 10:10。传道书中形容为钝了的铁器（斧）；本句的牙齿却不是磨擦钝了，而是因酸葡萄而失去敏锐咬切的知觉。本句可参 W.L.Holladay Jeremiah (Hermeneia), 2:197。本谚语亦见于结 18:2，用以描绘当代的人抱怨为何要承受列祖累积的罪（参哀 5:7）。不过，耶利米曾屡次警告当代的人，他们所犯的罪与列祖相当甚至更甚。列祖固然犯了罪，但当代的人因顽梗悖逆不肯归向神而罪上加罪。先知们虽三番四次的警告，他们还不听从，因此神的审判降临。（参耶 7:24-34；9:12-16；11:1-13）。

⁷²³神回答他们的抱怨而述出各人必各承受己罪并接受罪的后果。结 18 于本义有详细的延伸，说明了不仅是父与子的世代的相连，而本人先后的行为亦有连带。本处的原则在某延用下预期 34 节的赦免前罪的应许。

⁷²⁴这是以色列国与神在西奈山所定后在摩押平原重立的约。本约主要经文可见于出 19-24 及申命记；同参耶 11:2 节注解，有关本约的格式和先知们警告中与约的相连。申命记的新版已然记录并按时在民众中诵读并坚定承诺（申 31:9-13）。约西亚曾在耶利米先知早期找出律法书（申命记全书或部份）。先知预言的开始在主前 627 年（见耶 1:2 注解），而约西亚在殿中觅得律法书约在主前 622 年（王下 23:1-4）。但是明显地在耶利米的谴责中可见犹太人民的守约只是表面性的（耶 3:10）。犹大和以色列两国的先例并当时的风俗都是惯性的违约，纵管先知们三番四次作神必追究的警告（特见耶 7,11）。因此，以色列被放逐（例：耶 3:8）现在犹大家领受同样的警告（例耶 7:15）。耶 30-31 预告犹太人和以色列人将会重建联合，同在一约之下。这约与前约有相同的规范，却有不同（32 节）。

⁷²⁵或作「我是他们的主」。见 3:14 注解。耶 3 已用过耶和华是以色列的丈夫的引喻，重复地指偶像敬拜有如奸淫或作为妓女。神有如丈夫一般的信实的最佳评注可见于何西亚书，特别在 1-3 章。

⁷²⁶，我必与以色列家另立新约，」这是耶和華說的。「我要將我的律法放在他們里面，寫在他們心上⁷²⁷。我要作他們的 神，他們要作我的子民⁷²⁸。」

31:34 人不必再教導自己的鄰舍和親屬認識我⁷²⁹。因為他們從最不重要的到最重要的都必認識我⁷³⁰，」這是耶和華說的。「因我要完全赦免他們的罪孽，不再記念他們的所行的錯⁷³¹。」

耶和華保證以色列不再傾覆

31:35 耶和華給了以色列一個應許。

祂以那使太陽白日發光星月黑夜發亮的名作此應許。

祂又藉那攪動大海使海中波濤洶湧的身份應許。

祂以那被稱為萬軍之耶和華的名應許。

31:36 耶和華肯定說：「若非天上按例運作的光停止，
以色列的後裔在我眼前不會不成國。」

31:37 耶和華說，「若非天高可能量度，地下的根基可以探索，
我就必不因以色列後裔的一切所行而棄絕他們，」
這是耶和華說的。

⁷²⁶原文作「那些日子以後」。經學者一般同意這是被擄歸回人口增長之後（見 27-28 節），不是 30 節所指的時間，這種序述的方式亦見於申 30:1-6；結 11:17-20；36:24-28。

⁷²⁷本句可從兩種文義解釋。第一種文義是刻在石版上的經文（舊的）（出 32:15-16；34:1,28；申 4:13；5:22；9:10），或是寫在「書」或「卷」上（申 31:9-13），種種可能遺失（參王下 22:8）忘記（何 4:6），忽視（耶 6:19；摩 4:2）或更改的記錄。第二種文義是耶利米指責他們倔強的心（3:17；7:24；9:14；11:8；13:10；16:12；18:12；23:17）未受割禮的心（4:4；9:26），無望性地邪惡的心（4:4；17:9）。使百姓從心里順服律法需有大幅度的改變，不致只是口頭上表面化的順服（3:10；12:2）。申 30:1-6；結 11:17-20；36:24-28 講及這些改變。耶和華必除去他們心上的「包皮」，給他們一個受了割禮的心，或除去石心換以新心。有了這個心，他們就能順從律法典章誡命（申 30:8；結 11:20；36:27）。新的協定（約）不是新的律法）是耶利米常控告他們拒絕和漠視的（6:19；9:13；16:11；26:4；44:10）。改變的是他們守法的承諾委身。耶利米已經在 24:7 論及，並在 32:39 重述。

⁷²⁸比較耶 24:7；30:22；31:1 及見 30:2 注解。

⁷²⁹9:3 注解已解釋過這種對約中之神的「認識」不僅是知道神是誰（9:23）；更包括承認他的主權，全心全意的順服。本句最好是从何 4:1 及 6:6 的平行句參詳一「認識」神的信實和恒久的愛，並何 4 指出的順服神的吩咐。

⁷³⁰本句可從耶 8:8-9 的背景解釋；某些階層的人士應對律法有責任上的深入的了解；而且耶 5:1-5 及 9:3-9 更指出以色列的罪的普及層面—各階層都犯罪，因為人人都丟棄了神的轡（不肯服神的權柄），親人親友鄰舍皆不足信。

⁷³¹本句回答了耶利米在 14:19 節的問題。

耶路撒冷必扩建

31:38 「是的，日子将到⁷³²，」耶和華說，「那時耶路撒冷城必重建為我特別的城。從哈楠業樓直西到角門⁷³³。**31:39** 邊界要從那里向西伸延直到迦立山⁷³⁴，然後向南轉到歌亞。**31:40** 拋尸的全谷和倒灰之處⁷³⁵並一切丘田向東直到汲淪谷⁷³⁶，向北直到馬門⁷³⁷都包括在城內歸耶和華為聖⁷³⁸。這城永遠不再被毀或被傾覆。」

耶利米购地

32:1 猶大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，耶和華的話臨到耶利米⁷³⁹。

32:2⁷⁴⁰（當時，巴比倫王的軍隊正圍攻耶路撒冷⁷⁴¹。先知耶利米被囚在猶大王的宮中護衛兵的院內⁷⁴²。**32:3** 因為猶大王西底家譴責他所说的預言後已將他囚禁。他曾問耶利米

⁷³²本句諺言可與 27,31 節比較

⁷³³「哈楠業樓」The Tower of Hamanel 見於尼 3:1; 12:39; 亞 14:10。尼 3 指的方向是在北面的城牆，可能是聖殿山之北的東北角。「角門」Corner Gate 見於王下 14:13; 代下 25:23; 26:9; 亞 14:10。一般認為在城的西北角。

⁷³⁴「迦立山」Hill of Gareb 和「歌亞」Goah 一地實址不詳。從本節其他的地點或能指出這就是欣嫩 Hinom 谷以西之山(書 15:8)。歌亞一般認為是下節的欣嫩谷西南角稍南之處。

⁷³⁵一般認為這是城西南和南部的欣嫩谷。這是耶路撒冷百姓焚燒兒女獻祭，又是神說過有許多尸首以致不能掩埋之地(耶 7:31-32)。本節的灰可能指焚尸的灰燼。這污穢之地也將入於聖城之內。

⁷³⁶「汲淪谷」Kidron Valley 联接城西南的欣嫩谷向北伸至城東。

⁷³⁷「馬門」Horse Gate 見於尼 3:28; 一般認為是在聖殿區南部東牆的正中。

⁷³⁸這地區的面積比任何舊約時期的耶路撒冷為大。這再度指出復興後的人口增加(31:27)。

⁷³⁹這年應是主前 588/587 年。西底家 Zedekiah 在主前 598/97 年間即位，而尼布甲尼撒於主前 605/604 年登基。尼布甲尼撒的 18 年包括正月前的不足一年的月份。見 25:1 注解。

⁷⁴⁰耶 32:2-5 是括号句，補充了 7 節耶和華所说的背景材料。這背景的重要性在於耶利米預言城陷國破，亦為此被囚。縱然在這悲觀的前提下，耶和華仍要耶利米顯明出未來恢復的確據(前兩章的題目)，以購買田地象征以色列人將來必重新擁有房屋田地和葡萄園(15,44 節)。(其他預言性的舉動可見於耶 13,19)。

⁷⁴¹根據耶 39:1，圍城在西底家的第 9 年(主前 589/88 年)開始；一度因巴比倫軍與入侵猶大的埃及軍隊作戰而中斷。在這段緩和的日子，耶利米想要回家鄉亞拿突處理物業，曾被指責賣國下入地牢(37:11-15)。西底家允准他的請願後，耶利米從地牢遷至護衛兵的院中(37:21)，直到耶路撒冷城破之日(38:28; 主前 587/86 年)

⁷⁴²「皇宮護衛兵的院內」一詞只見於耶利米書(32:2, 8, 12; 33:1; 37:21; 38:6, 12, 28; 39:14,15) 及尼 3:25。這却不是耶利米被關禁的所在(37:15-16 字意是「囚禁所」)。「囚禁所」說是在王宮範圍之內，靠近王上宮(尼 3:25); 雖然行動不自由(32:2; 33:1; 39:15); 耶利米却可接見賓客，例如堂兄弟哈拿篋 Hanamel(32:8)和文士巴

说：「你为甚么不断预言这些事呢？你为何要不断说耶和華如此说：『我必将这城交在巴比伦王的手中，我必让他攻取这城。32:4 犹大王西底家必不能逃脱巴比伦⁷⁴³人的手，他必定要被交在巴比伦王的手中，他必要面对巴比伦王并听从他的话。32:5 西底家必被带到巴比伦并要住在那里直到我对付完毕⁷⁴⁴。我，耶和華如此断言。你们⁷⁴⁵即使继续与巴比伦人争战，却不能得胜』」)

32:6 所以，耶利米说，「耶和華告诉我说⁷⁴⁶：32:7 『你叔叔沙龙的儿子哈拿篋将要来见你。他将要告诉你说：「买我在亚拿突的那块地因为你是我的至亲有权买它⁷⁴⁷。」』 32:8 这事果然正如耶和華所说的发生。我的堂兄弟哈拿篋来到护卫兵的院内见我。对我说，『求你买我在便雅悯境内亚拿突的那块地。因你是我的至亲有权买这块地来作为己有。』因这件事情的发生，我耶利米就知道耶和華真是对我说话。32:9 我因此我便向我的堂兄弟哈拿篋买了亚拿突的那块地。我秤了 194 克银子⁷⁴⁸给他作为买价。32:10 我在契上画押，将契封缄，又请人来见证这交易。我用天平将银子秤给他。32:11 我有两张买地契约。一张是封缄的包括交易的规例及购买的条件。另一张是没有封缄的⁷⁴⁹ 32:12 当着我的堂兄弟哈拿篋和画押为这购买作见证的人，并坐在护卫兵院内的一切犹太人眼前交给玛西雅的孙子尼利亚的儿子巴录。32:13 当着这些人面前，我指示巴录说，32:14 『万军之耶和華以色列的神

录 Baruch (32:12), 又可处理事务(32:12)。根据 32:12 还有其他的犹太人囚在该处。院内也有贵胄玛基亚 Malkigah 井, 所以这不像是监狱, 而是囚禁不必处死的政治犯的软禁所在。

⁷⁴³原文作迦勒底人 Chaldeans。见 21:4 注解。

⁷⁴⁴比较耶 34:23 相同预言。34:1-7 的事件似在本记载之前。本节的耶利米是禁在护卫兵的院中, 该处似较有行动的自由。

⁷⁴⁵「你们」指犹大和耶路撒冷的百姓。耶利米曾劝他们投降(27:12; 21:8-10), 因为他们即使在最优越的环境下也无法积巴比伦大军抗衡(37:3-10)

⁷⁴⁶本句在长段的括号句后接续 1 节。本段开始用第三身, 后改第一身, 至 26 节又再用第三身; 显明叙事人巴录的手笔。

⁷⁴⁷这是根据利 25:25-34 的财产买赎法(见得 4:3-4)。这律法规定业主因穷困卖出的地, 他至近的男性亲属有责任和将之买回, 不至于流出家族之手。不过, 这地也不会属于耶利米; 至禧年时要地归原主。耶利米有的只是使用权(利 25:13-17)。这样的置地方式实无意义(见 25 节耶利米的抱怨), 除了神要用耶利米这事作为未来国家恢复的象征。

⁷⁴⁸货币在被掳归回后才通用, 当时是用金银秤过切出作通货之用。一舍客勒 Shekel 的重量是 11.4 克(0.4 盎斯)。本处原文是 17 舍客勒, 约是 194 克(7 盎斯)。

⁷⁴⁹较后时期的亚兰文本 Aramaic documents 较清楚的解释这种契约的特色。文件是整张的蒲草纸分两半用。一半有所有的记录, 紧紧卷住用布带或线绑起, 加蜡署名及印封, 另一半具有文件题目性质, 轻卷而不封印(容易展开)。若合约产生疑问, 封住部份才拆封展阅。

说，「要将这封缄的和没有封缄的两份文件放在瓦器里，以便久远存留。」**32:15** 因为万军之耶和华以色列的神说，「将来在这地必有人再买房屋、田地和葡萄园⁷⁵⁰。」』

耶利米赞美的祷告与困惑

32:16 「我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华⁷⁵¹说：**32:17** 『耶和华神啊，你确曾用你的大能和大力创造天地。在你没有难成的事！**32:18** 你施慈爱与千万人⁷⁵²。但又因父母亲的罪孽惩罚他们的儿女。你是至大全能的神，万军之耶和华是你的名。**32:19** 你谋事大事你行大事。你见到世人一切的举动。你照各人所行的和所作的报应他。**32:20** 你在埃及地所显的神迹奇事有着久远的果效。因此你的名声存留在以色列和全人类中直到今日。**32:21** 你用你的大能大力行神迹奇事给埃及人带来极大的惶恐。**32:22** 就此，你领你的百姓以色列人出了埃及，你守了你向他们列祖起誓的应许。你赐给他们这流奶与蜜之地。**32:23** 但他们进入这地得了为业以后，却不听从你的话，也不依照你的指示生活。你一切所吩咐他们行的，他们一无所行。因此你使这一切的灾祸临到他们。**32:24** 现在敌人已经在城的四周筑垒要攻取这城。这城必因战争，饥荒，和疾病交在攻城的巴比伦人手中。耶和华啊，你曾警告这要发生。而今你见到这已经发生了。**32:25** 这城必陷于巴比伦人手下。但是，虽然如此，你，耶和华神曾对我说：「要用银子买那块地又要依法例见证这交易。」』」

耶和华回答耶利米的祷告

32:26 耶和华回答耶利米说，**32:27** 「我是耶和华，是全人类的神。在我岂有难成的事⁷⁵³。**32:28** 因此我，耶和华，说，『我必将这城交给巴比伦王尼布甲尼撒和巴比伦军队的手。他们必攻陷这城。**32:29** 攻城的巴比伦军必攻毁这城并且放火焚烧这城。他们必把这城和人曾在其中向巴力神烧香及在房顶向别神浇奠而惹我发怒的房屋烧毁。**32:30** 这事发生是因为以色列人和犹太人从有史以来⁷⁵⁴就专行我眼中看为恶的事。这事必要发生是因为以色列人所做的事⁷⁵⁵重复地惹我发怒。我，耶和华，如此断言。**32:31** 这事发生是因为这城自

⁷⁵⁰耶利米买地的举动在本句指出其象征，就是在 3-5 节摧残后未来恢复的应许(见 31:4, 5, 23 的「再」, 和 31:12, 29, 34, 40 的「不再」。放逐中段了的生活, 买卖和种植等, 要重新得见; 先前的土地契约重新确认。

⁷⁵¹如耶 1:6; 4:10; 14:13, 相同使用的祷告引言, 引出 17-22 节的赞颂长句; 本处的祷告其实是埋怨或叹息。

⁷⁵²或作「千万代」。译作「千万代」的是对照神的惩罚止于「三四代」, 而施恩却是持久不变(出 20:5-6; 申 5:9-10; 出 34:7)。这是出 34:6-7 指出的神的属性。

⁷⁵³本句提供了城必交付尼布甲尼撒的确据(28-29 上), 和必要重新恢复繁衍的保证(37-41)。这可以从 28 节的平行句看出。「因此耶和华说」和「现在, 耶和华说」说明了创造天地万物的耶和华神有权柄和能力随时做他要做的事。(参耶 27:5-6)

⁷⁵⁴原文作「自从年幼」; 比较耶 3:24-25; 11:21。「年幼」是将国家人性化, 指其从离开埃及成国的开始。(见 2:2)

⁷⁵⁵原文作「以手所做的」。见 25:6 注解并 25:14 的平行句中涉及的不仅是手造的偶像(如 1:16 及 10:3)

从建造以来直到今日⁷⁵⁶，城中的人常惹我的忿怒和列怒。他们惹我发怒致使我决定将这城从我面前除掉。**32:32** 我决定要这样做是因以色列人和犹大人一切的邪恶惹我发怒——他们，他们的君王，他们的官长，他们的祭司，他们的先知，尤其是犹大的众人及耶路撒冷的居民行了这邪恶。**32:33** 他们转离我而不转向我。我三番四次试想教导教他们⁷⁵⁷，他们却不听也不接受纠正。**32:34** 他们竟把可憎之偶像设立在称为我名下的殿中，污秽了这殿。**32:35** 他们在欣嫩子谷建筑巴力神的敬拜所在，好使自己的儿女经火献归摩洛神⁷⁵⁸。这可憎的行为绝不是我吩咐他们做的。我从没有想过吩咐他们这样做。因此，犹大必定受罚。』

32:36 「你和百姓说得对：『这城必因战争，饥荒，和疾病交在巴比伦王手中』，但我，耶和华以色列的神还有这城的话补充⁷⁵⁹：**32:37** 『我必要将我在怒气，忿怒，和大恼恨中放逐的子民从各国中招聚回来。我必领他们回到此地让他们安然居住。**32:38** 他们要作我的子民，我要作他们的神⁷⁶⁰。**32:39** 我要使他们一心一意⁷⁶¹地活出对我的敬畏。他们如此行是想自己和子孙得福。**32:40** 我要与他们立永约⁷⁶²，永不停止施恩。我要将我的敬畏充

⁷⁵⁶以色列人事实上没有「建造」耶路撒冷。他们是在大卫年间从耶布西人 Jebusites 夺来的。本处可能指他们夺取后巩固城的防御工事(撒下 5:6-10)

⁷⁵⁷这是神籍他所差派的先知的教导。本句多次使用如: 7:13, 25; 11:7; 25:3, 4; 26:5, 19。

⁷⁵⁸比较耶 7:30-31; 19:5 及 7:30 注解，摩洛 Molech 特别连于献孩童为祭的事上(利 18:21; 20:2-5; 王下 23:10)。在王上 11:7 这就是亚扪人的神米勒公 Milcom(亦见于王上 11:5; 王下 23:13)。儿童献祭却不限于这神; 也向巴力 Baal(耶 19:5)及其他以色列安置的偶像(结 16:20-21)。这习俗是以色列所严禁的(利 18:21; 20:2-5; 申 12:31; 18:10)。就是因玛拿西在犹大所设立的习俗及其他的偶像祭祀引至犹大的覆亡(王下 24:3-4)。约西亚曾尝试铲除这些陋习但不能做到(王下 23:4-14)。百姓只是表面同意这改革，心仍旧远离神(耶 3:10; 12:2)。

⁷⁵⁹比较耶 32:24, 28。在 32:24, 本句是耶利米的表达, 仅在他对神吩咐他在城破之前买地而感困惑之前。32:28 是神对城破的确认, 耶和华用了耶利米的观点, 但加以补充(37-41)。并确证(42)。这是对耶利米的困惑的真正答复。28-35 节是城破的保证和灭亡之因。28 节和 36 节的引句流露出耶和华是全人类的神, 在他没有难成之事(毁灭或恢复)。

⁷⁶⁰本句立约的程式句指出与新约同时制定的神与人的关系(40 节)。亦见于 24:7; 30:22; 31:1 及 30:22 注解。

⁷⁶¹他处经文也说到「一心一意」(原文作「一心」)和「显出尊重我的生活」。申 30:6-8 提及一个受割礼的「心」去爱神, 顺从并守神的诫命。结 36:26-27 说到除去石心, 换成「一心一意」的肉心, 更有神的灵渗合使他们遵守律例典章。耶 24:7 说到一个新心能认识神。耶 31:33 提到神将律法写在他们心上。这一切都表明有新的动机, 新力的充沛去应验旧的规定, 特别是「一心一意」的忠于神(申 6:4-6)。

⁷⁶²参 11:2 注解。其他有关新约的永久性可参 55:3; 61:8; 耶 50:5; 结 16:60; 37:26。新约似与古代近东协议中的「赏令」相若----宗主国的君王赏赐藩属国的封疆和赐财帛以回报过去的忠诚。这种赏赐的时间限于宗主君王掌权之日, 藩属国可能因任何的成员失去封赏。这种约的最佳例证可见于大卫的约。当时大卫一脉享有

满他们的心思意念，使他们永不离开我。32:41 我乐意施恩与他们。我必要信实地全心栽种他们于此地。』

32:42 「因为我耶和华，说：『我肯定要把现在应允我子民的恩福给他们。我怎样使这一切大祸临到这百姓，我也肯定要照样使我所应许他们的一切福乐都临到他们⁷⁶³。32:43 你和你们众人说这地将变为荒凉，无人民无牲畜居住。你们说这地必要交在巴比伦人手中。但将来这境内必有人买田地。32:44 在便雅悯地，耶路撒冷四围的乡村，犹大的城邑，南面的山地，西面的高原，和犹大的南方，人必用银子买田地，并在契上画押，封缄，和请人作证⁷⁶⁴。因为我必使他们归回原地⁷⁶⁵。我，耶和华，如此断言。』」

耶和华再次应许复兴以色列和犹大

33:1 耶利米还被囚在护卫兵的院内时耶和华第二次与他说话⁷⁶⁶。他说，33:2 「我，耶和华，成就这些事。我，耶和华，定意使这些事得成就。耶和华是我的名。我且要对你说，33:3 『你向我祈求我就回应。并将你尚未知道又大又奥妙⁷⁶⁷的事指示你。』33:4 因为我，耶和华以以色列的神论到城中因抵抗敌人攻城的高垒，和巴比伦军的侵犯而被毁的房屋和宫室⁷⁶⁸还有话要说。33:5 『守城的人要与出去与巴比伦人争战。但他们只能以我在怒气和忿怒中所要杀的人的尸体，充满那些房屋和建筑物。这事发生是因他们的一切的恶行使我掩面不顾⁷⁶⁹这城。33:6 但我确实必要医治及重建，使这城和城中的人恢复健康⁷⁷⁰。我又将丰

永坐以色列宝座之权，个别的君王因受管教而去位，但大卫王朝仍保留统治之权(见王下 23:5; 诗 89:26-37; 特注王上 11:23-39)。本处的「新约」似是亚伯拉罕之约的更新，就是他和他的后裔永作神的选民(创 17:7)，这似在不顺从之时已经弃权的(何 1:9)。但是在新约之下，神应允永远施恩，赐他们一个新心，神灵的灌注，爱和敬虔的充满，使他们不再离开神。这新约却不是基于他们过去的忠诚，而是神恩慈的赦免和他的赏赐。

⁷⁶³见耶 31:27 相同的保证。

⁷⁶⁴本处的地理区域可与耶 17:26 的比较

⁷⁶⁵或作「我必恢复他们的好运」。见 29:14 注解; 并见本谚语在 29:14; 30:3,18; 31:23 的使用。

⁷⁶⁶本节的起语句将本处事迹与上章连接; 那是第一次神对耶利米提到下面的所论。神两次说话分隔时间不清楚，但目前的情形似稍不如往者。(4 节)

⁷⁶⁷「奥妙」一字常用作「严防」和「不可能」; 本处应是「秘密」或「奥妙」，就是若不是神的启示，耶利米就无法明白。Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah 26-52, P.170 书中有这个饶有趣味的观察: 耶路撒冷的「严防」快要被巴比伦下「攻破」; 神秘密的谋略却因祈祷而「开放」。

⁷⁶⁸这是指拆卸城内的建筑物，以坚固城墙和补缺口之用。「破缺」是因巴比伦军的锤撞。本句的例证可见于赛 22:10 及代下 32:5，希西家时代亚拿基立的围城事件。拆毁了建筑物也用作战死饿死病死者的墓地。因城被困，尸体就不能运出城外埋葬，留在家中或大路上又会玷污土地。

⁷⁶⁹这是拒绝的姿态。见诗 13:1 比较性的应用。

⁷⁷⁰比较耶 30:17。耶路撒冷再度人性化她的政治和属灵的健康是因本节的所论。

盛的平安和稳妥显明与他们。**33:7** 我也要复兴犹大和以色列，重建他们如古时⁷⁷¹一样。**33:8** 我要洁净他们向我所犯的一切罪。要赦免他们违背我的罪。⁷⁷² **33:9** 万国都要听闻我向这城所赐的福乐。因我赐给这城的喜乐，这城要在地上万国面前使我得美名，荣耀，和颂赞。万国因听见我向这城所赐的平安和兴盛就都敬畏战栗。』

33:10 「我，耶和華，說：⁷⁷³『你們論這地方說，「這是荒廢無人亦無牲畜之地。」不錯，猶大城邑和耶路撒冷的街上必快變為荒涼，無人亦無牲畜居住。**33:11** 但這些地方必再聽見有歡喜快樂的聲音，和慶賀新郎和新婦的聲音⁷⁷⁴。人們又再攜帶感恩祭來到耶和華的殿說：「要稱謝萬軍之耶和華。因耶和華本為善他的慈愛永遠長存。⁷⁷⁵」我，耶和華，斷言我必重建這地⁷⁷⁶如起初一樣。』

33:12 「我，萬軍之耶和華說，『這地必致荒廢。無人亦無牲畜在其中。但這地并其中所有的城邑必將再有牧人可以使羊羣躺臥的地方。**33:13** 我，耶和華，說牧羊人必再數點從羊欄經過的羊羣⁷⁷⁷。他們在南面山地的城邑，西面的山區，南面的山地，便雅憫地，耶路撒冷四圍的各处和猶大的城邑數點羊羣⁷⁷⁸。』

耶和華再堅立和大衛、以色列和利未家的約

33:14 「我，耶和華，斷言說，『日子將到我應許以色列家和猶大家的恩言必然成就⁷⁷⁹。**33:15** 當那日子和那時候我必高舉大衛公義的後裔⁷⁸⁰。

「『他必在地上施行公平和公義。**33:16** 在他管治的日子猶大必享平安，耶路撒冷必然安居使住。那時耶路撒冷必被稱為「耶和華賜了我們公正⁷⁸¹。」**33:17** 因為我，耶和華，應

⁷⁷¹這時指以色列和猶大的复合，像「古時」所羅門時代未分裂一樣。參耶 3:18; 30:3; 31:27 及 30:3 注解。

⁷⁷²參耶 31:34; 結 36:25, 33。

⁷⁷³本句與 4 節平行，進一步解釋 3 節的「又大又奧妙的事」。

⁷⁷⁴本句預示的是巴比倫摧殘的逆轉，也是警告過的（7:34; 16:9; 25:10）。

⁷⁷⁵本句是一般贊頌詩的起首句：個人性的（詩 118:1），團體性（詩 136 儀式使用，伴以國家因早期歷史和神不斷的供應）。

⁷⁷⁶或作「恢復這地的福份」。見耶 29:18 注解並比較 29:14; 30:3, 18; 31:23; 32:44; 33:7 本成語的使用。本處的應許復述 33:7 所說。

⁷⁷⁷原文作「羊必再在數點的人手下經過」；應是指數點羊的數目確定一只不漏地歸羊圈。見利 27:52 的使用，並結 20:37 的引喻。參照耶 32:44

⁷⁷⁸參照耶 32:44

⁷⁷⁹本節至少用耶 23:5-6, 7-8; 30:3; 31:27, 31 各節以「日子將到」為起句的應許。也可能是指本處說的以色列猶大复合，回歸大衛一脈君王統治，恢復祭祀各項（見何 1:10-11; 3:4-5; 摩 9:11-12; 賽 11:1-5, 10-16; 耶 30:9, 21 复合的預言。見耶 31:14; 33:11 祭祀恢復的預言）。

⁷⁸⁰原文作「苗裔」。本詞之意及聖經預言的重要性可參 23:5 注解。

⁷⁸¹本稱號的重要性可見於平行經文 23:6 的注解。耶路撒冷其他的稱號可見於賽 62:2-4; 耶 3:17; 結 48:35; 亞 8:3 強調神重新與之建立關係，全在其中，喜悅它，見它再度忠誠（賽 1:26）。在 23:6 這稱號應用在神興起的大衛一脈君王秉行公義公

许说。「大卫必永不断有人坐在以色列家的宝座上⁷⁸²。33:18 祭司利未人在我面前也不缺少人献燔祭，烧素祭，和献其他的祭⁷⁸³。」』」

33:19 耶和華又对耶利米说：33:20 「我，耶和華，如此应许说：『我与白日黑夜立约，使它们必按时出现。你们若能废弃此约，33:21 才能废弃我与我仆人大卫及利未人所立的约。因此大卫无论如何必有儿子在他的宝座上为王，利未人必有祭司在我面前事奉。33:22 我必使我仆人大卫的后裔众多。我也必使事奉我的利未人多起来。我必使他们多如天上的星和海边的沙。』⁷⁸⁴』」

33:23 耶和華又对耶利米说：33:24 「你必留意到这百姓的话，是吗？他们在说：『耶和華已经弃绝了祂拣选的以色列和犹大这二族。』他们这样藐视我的百姓，以为永不再成国。33:25 但我，耶和華，作以下的应许。我已立管理白日黑夜的约。我也立了天地的定例。33:26 正如我确作了这些事，我必使我仆人大卫的后裔来治理亚伯拉罕、以撒、雅各的后裔。真的，我必复兴他们⁷⁸⁵，也必怜悯他们。」』」

耶和華给西底家一个预言应许

34:1 当巴比伦王尼布甲尼撒率领他的大军，并地上属他的各国各邦的军队⁷⁸⁶攻打耶路撒冷和周围的城邑时，耶和華又对耶利米说话。34:2 耶和華以色列的神叫他去告诉犹大王西底家一个信息。祂吩咐耶利米对他说：「耶和華说，『我要将这城交付巴比伦王，他

正。神籍放逐后的恢复洗刷了本城，又为它提供公正的统治者，可能是本称号的源出。

⁷⁸²本处的以色列包括犹大(耶 23:5-6; 30:9)

⁷⁸³本处指大卫的约的重新确认(见撒下 7:11-16; 25-29; 诗 89:3-4, 19-29)并神与利未人的约的恢复(民 25:10-13; 玛 2:4-6; 申 32:8-11)。

⁷⁸⁴上下文清楚指出这无数的后裔出自那公义的统治者—神使以色列和犹大归回复合后兴起的君王。本句的论点是大卫的约或封赏的重订，是大卫王朝永治以色列的权柄(亦见 26 节)。这是神创造的顺序(创 1:14-19)和洪水后和挪亚所定之约(创 8:22)所担保的(封赏的协定可见于 32:40 注解)。约雅敬(36:30)和耶哥尼雅(22:30)的后裔的排除，并西底家的被掳和死亡(32:4)可能引起对大卫的应许的不定性(应许是带有条件的; 见王上 2:4; 8:25; 9:5)。本处的应许和担保指明这约或封赏仍然坚立，最终也必应验。这应许在被掳回归后一直尚未实现，要留待新约解释如何应验(例如太 1:1-17 强调耶稣是亚伯拉罕和大卫的后裔和继承人)。

⁷⁸⁵原文作「恢复」，见耶 29:14 注解，并参 29:14; 30:3,18; 31:23; 32:44; 33:7,11 的使用。这是本段的中心，也是经学者称为「劝慰书」的。耶利米从第一章直到 30-33 章都以审判为重点，但他在 1:10 节也蒙召作重建的先知。恢复/复兴的应许直到目前十分罕见，只偶然闪现(见耶 3:18; 23:5-7; 24:6-7; 29:10-14)。

⁷⁸⁶这些军队可能包括：巴比伦人，亚兰人 Aramean，摩押人 Moabite，亚扪人 Ammonite。这次的侵袭是在约雅敬时代的进犯(王下 24:2)。本段的时间甚难确定，但文中细节有足够资料指出这是耶路撒冷围困的初期，当时耶利米尚未失去自由(见 2 节; 参 37:4 并 32:2 注解)。巴比伦军队封锁耶路撒冷，攻打外围城市，逐一攻陷，使耶路撒冷绝援。根据第 7 节，拉吉城 Lachish 和亚西加地(西部山脚)尚未沦陷，也有拉吉其时向埃及求助的书信。

必用火把城烧毁。34:3 你自己必不能逃脱他的手，必被拿住交在他的手中。你必要面对巴比伦王且亲自服侍他⁷⁸⁷。然后你也必要到巴比伦去。34:4 不过，犹大王西底家啊，你还要听我，耶和華，应许你必不死于战争或被处死⁷⁸⁸。34:5 你必平安而死。他们在你的葬礼中必烧香，好像在为你列祖，就是在你以前的先王的葬礼中一般⁷⁸⁹。他们必为你举哀，说，「哀哉我主啊！」⁷⁹⁰」是的，这是我给亲口说的。我，耶和華，如此断言。』」

34:6 先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家。34:7 那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，拉吉城及亚西加城。他攻打这些城是因为犹大的坚固城只剩下这两座。

耶和華警告恶待奴仆者必蒙毁灭

34:8 西底家王与耶路撒冷的众民协定⁷⁹¹，叫各人任他们的奴仆得自由。此后，有耶和華的话临到耶利米。34:9 各人应任他希伯来的仆人和婢女自由出去。谁也不可使他的一个犹大人作奴仆⁷⁹²。34:10 所有首领和众民都同意。他们同意任他们的仆人和婢女自由出去，不再作奴仆。开始时他们都遵守这约将他们释放了。34:11 但后来⁷⁹³却又反悔，取回已经放走了的仆人和婢女强迫他们仍为仆婢。34:12 当时耶和華就对耶利米说话。34:13 「耶和華以色列的神有话对你们说：『我将你们的列祖从埃及地为奴之家领出来的时候与他们立约⁷⁹⁴。约中提出，34:14 「你们每七年必要释放卖身给你们的希伯来弟兄。他们服事你六

⁷⁸⁷本句应验可见于耶 52:7-11。

⁷⁸⁸这是死在战场，处死和自然而终的对照。西底家被捕，亲眼见众子被杀，剃目，被掳去巴比伦，后经长期囚禁死在狱中（耶 52:10=11）。

⁷⁸⁹这殡葬风俗可见于代下 16:14； 21:19。

⁷⁹⁰本圣谕可能是将西底家的终局与约雅敬对照。约雅敬被处死，无哀悼亦无埋葬。（见耶 22:18-19）。

⁷⁹¹一般译作「立约」。见 11:2 解释译法的注解。「协定」的内容不详，但可能是百姓同意释放奴仆，换取王的某种宽待。15，18-19 节稍后添协定细则，写出协议在圣殿中耶和華面前而立，又在剖开的牛犊块中经过。这表明他们有奉耶和華的名宣誓的仪式（创 21:23，31:51-53；撒上 20-42），自定违反协定的咒诅（如牛犊的剖开）。这种立约 / 立协的仪式可见于创 15:8-16，也是古代近东协议沿用的方式——违约的咒诅。

⁷⁹²穷人有时不得不卖身或卖儿女给有钱人为奴。但希伯来法律对卖身有严格的规定（出 21:2-11；利 25:39-55；申 15:12-18）。简单的来说，希伯来人不能服侍本国的人超于 6 年，第 7 年就重获自由。6 年的时间有时遇上禧年会更短，因在禧年一切债务取消，奴仆得自由，抵押的地产财物归原主。有的认为本句指禧年，因包括了奴仆无论服事多少年都得自由。但有的认为这是巴比伦的大赦天下的定规——登基时大赦天下，（有时也在某重要时刻行出）。

⁷⁹³大多数经学者同意本事件发生在巴比伦移师与埃及对抗之时（比较 21-22 及 37:5，7）。奴仆释放发生在较早时间，其时因为围城的危机，百姓对神的毁灭的威胁较有反应（15 节）。

⁷⁹⁴这是「摩西之约」，在西奈山立，摩押平原再立。「我将你们列祖从埃及为奴之家领出」一句有历史性序言的功能，也是神与藩属国以色列协定的缩本十诫

年后，就要任他自由出去。⁷⁹⁵」只是你们列祖不听从我，也不留意听我的话。**34:15** 最近你们却回心转意，行我喜悦的事。你们让你们的同胞得自由，并且在称为我名下的殿中⁷⁹⁶，在我面前立约。**34:16** 但你们立刻转变反悔⁷⁹⁷，表明你们不尊重我⁷⁹⁸。各人拿回已经随意离开的仆人和婢女，强迫他们仍为奴婢。**34:17** 所以，我，耶和華，说，「你们没有真正听从我让你们邻舍同胞得自由。所以，我现在就『给你们自由，』就是『自由』⁷⁹⁹死于战争，或饥荒，或疾病。我，耶和華，如此断言。我必使天下万国因你们的遭遇感到惊惶⁸⁰⁰。**34:18** 我必惩罚那些毁了与我所立之约的人。我要使他们如牛犊被劈开分成两半又从其肉块中经过⁸⁰¹。我必这样做是因为他们没有遵守在我面前之立约的条款。**34:19** 我必惩罚犹大的首领，耶路撒冷的首领，官员⁸⁰²、祭司和国中的众民曾从牛犊肉块中经过的人。**34:20** 我必将他们交在仇敌和寻索其命的人手中，他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。**34:21** 并且我必将犹大王西底家和他的大臣交给他们的仇敌和寻索其命的人。我必将他们交在巴比伦军队的手，虽然他们暂时撤退没有进攻你们。⁸⁰³ **34:22** 因我，耶和華，断言我快必下令他们回到这城。他们要攻打这城，将城攻取并用火烧毁。我也要使犹大的城邑变为荒场无人居住。」』」

犹大的不忠比利甲族的忠心

35:1 当约西亚之子约雅敬作犹大王的时候⁸⁰⁴，耶和華对耶利米说：**35:2** 「你去利甲族人⁸⁰⁵那里。邀请他们进入耶和華殿的一间边室⁸⁰⁶请他们喝酒。」**35:3** 我就去请了哈巴洗尼雅

的起首语。（见 11:2 注解；并见出 20:2；申 5:6；出 34:8。这就作为他们向神效忠的动机）。本句也引出律法中有关善待和释放奴仆设身而处的劝告。

⁷⁹⁵参申 15:12-18。本处引用的只是律法的部份。

⁷⁹⁶原文参「殿中」。见耶 7:10, 11, 14, 30 及 7:10 和 10:25 注解。

⁷⁹⁷希伯来文中 15 和 16 节起句的动词是同一字。他们有两次的「回心转意」（原文作「转向」），一次是神所喜悦的（原文「眼中看为正的」），一次表明他们不尊重神（原文作「褻渎 / 轻慢」他的名）。

⁷⁹⁸原文作「你们褻渎了我的名」。他的名是在立约时尊奉以肯定约的。背约就是妄称神的名（出 20:7；申 5:11；耶 5:2）。故此，这名字的主人就没有得到当得的尊重和荣耀（见 23:27 注解，名在旧约的重要性）。

⁷⁹⁹这是当然是引喻性和讽刺性的得「自由」。不过也指出神在旧约中常显明的「以报还报」*talionic justice* 的原则（见俄 15）。

⁸⁰⁰参耶 15:4；24:9；29:18。

⁸⁰¹见 8 节注解。

⁸⁰²见 29:2 注解。

⁸⁰³指巴比伦退兵，移师攻打来援西底家的埃及军队（37:5, 7, 11）。

⁸⁰⁴本序指出事件发生在那 32-34 章之前（西底家时代），约雅敬从主前 609/8 年在位直至 598/97 年。他的兄弟西底家在约雅敬儿子在三个月后被尼布甲尼撒擒获掳去巴比伦之后登基。本章不顺时序以强调忠于约的主题（耶 34:35:12-17）。与「不忠」对照的是利甲人对先祖告诫的「忠」。本处是耶利米的另一次象征性的举动，表明本书信息的重要性（参耶 13,19）。本事件发生在尼布甲尼撒在约雅敬叛变后

的孙子雅利米雅的儿子雅撒尼亚和他弟兄，并他众子，以及利甲全族的人，35:4 我领他们到耶和华的殿。我带他们进入伊基大利的儿子先知哈难的门徒的房间。那房间在圣殿首领的房间旁边及沙龙之子把门的⁸⁰⁷玛西雅的房间以上。35:5 然后我在利甲族人面前设摆盛满酒的杯和瓶对他们说：「请喝些酒。」35:6 但他们却说，「我们不喝酒。因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说，『你们与你们的子孙永不可喝酒。35:7 不可盖房子。不可种植。不可栽种或拥有葡萄园。一生的年日要住帐棚。如果这样，你们在这漂流之地⁸⁰⁸的日子就得以长久。』35:8 凡我们先祖约拿达所吩咐的话，我们和我们的妻子儿女都听从了。我们从来都不喝酒，35:9 也不盖房子居住。我们也没有葡萄园，田地，或农作物。35:10 我们住帐棚。我们听从先祖约拿达的话，谨守他所吩咐我们的去行。35:11 但当巴比伦王尼布甲尼撒攻打此地时我们就说：『让我们到耶路撒冷去逃避巴比伦和亚兰的军队吧。』这就是我们住在耶路撒冷的原因。」

35:12 然后耶和華对耶利米说话。35:13 万军之耶和華以色列的神告诉他，「你去对犹太人和耶路撒冷的居民说话。告诉他们，『我，耶和華，说：「你们必要在此学到听从我的话的功课！35:14 利甲的儿子约拿达吩咐他的子孙不可喝酒。他的命令都已执行。直到今日他的子孙都不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。但我曾三番四次警戒你们，你们却不听从我！35:15 我三番四次差遣我的仆人众先知去警戒你们说：「你们各人当回头，离开恶道改正行为。不要效忠敬奉别的神⁸⁰⁹。你们就必可以继续住在我所赐给你们和你们列祖的地上。」但是你们没有听从我也没有留心听我的话。35:16 是的，利甲的儿子约拿达的子孙遵守先人所吩咐他们的命令。但你们这些人没有听从我。35:17 因此，我，耶和華，万军之神以色列的神说：「我快要使我所警告说的一切灾祸临到犹太人和耶路撒冷的一切居民。我这样做，因为我对他们说话他们没有听从。我呼唤他们，他们没有答应。」』」

(主前 603 年)，再度进兵，而使住在乡间的利甲族等被迫逃入坚城之中。(参 11;耶 4:5;并王至 24:1-2)。

⁸⁰⁵除了本章之外，利甲族 Rechabite 所录不详。7-8 节似指出他们是游牧民族，不愿定居务农。他们也同意禁酒。大部份学者同意利甲 Rechab 的儿子约拿达 Jonadab 是设立禁令的先祖；这约拿达也是协助耶户 Jehu 在亚哈 Ahab 王之后清除巴力敬拜的人(王下 10:15;23-24)。若是这样，利甲人就守了几乎 250 年的规定，因耶户的清除巴力主义是在主前 841 年，而本处事件发生在约雅敬叛变(主前 603 年)之后(见 1 节注解)。

⁸⁰⁶「边室」是圣殿外的祭司起居处和库房(尼 13:4-5;王上 6:5;代上 28:12;代下 31:11;并参结 41:1-14)。

⁸⁰⁷根据耶 52:24;王下 25:18.是三位人士执行这任务。他们的责任是把守圣殿的入口,不许未经允准的人,如外邦人和礼仪下不洁的人(见王下 12:9;参诗 118:19-20)进入。

⁸⁰⁸「漂流」或作「寄居」,指住在本国的外籍人士。他们没有公民籍,也没有公民市民拥有的任何权益。古代近东区的这种人士全靠当地亲善的规定,没有律法的保障。最佳的例证或许是亚伯拉罕在非利士和赫人的中间的「寄居」,依赖他们食水的供应和埋葬妻子的地(创 20:24)。这里描写的是典型的游牧民族的生涯。

⁸⁰⁹原文作「不可跟从别神」,见 2:5「跟从」的注解。本谚语可见可 11:10;13:10;25:6。

35:18 然后耶利米对利甲族的人说：「万军之耶和華以色列的神如此说：『因你们听从你们先祖约拿达的吩咐。谨守他一切的指示，照他所吩咐你们的去行。』」35:19 所以万军之耶和華以色列的神说，『利甲的儿子约拿达必永不缺男丁侍立在我面前。』」

约雅敬焚烧耶和華信息的书卷

36:1 约西亚的儿子约雅敬统治犹太第四年⁸¹⁰，耶和華对耶利米说：36:2 「你取一书卷⁸¹¹。记述我对你说有关以色列和犹太并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起⁸¹²，直到今日，都写在其上⁸¹³。36:3 或者犹太人听见我想要降与他们的一切灾祸，他们会停止所做的恶事。若此，我必赦免他们的罪孽和罪恶⁸¹⁴。」

36:4 于是，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来。耶利米就口述耶和華对他所说的一切话，巴录就全部写在书卷上。36:5 耶利米就吩咐巴录说，「我如今不能进耶和華的殿。36:6 所以你要去，趁禁食⁸¹⁵的日子，在耶和華殿中将耶和華的话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓和一切从犹太城邑出来的人听。36:7 或者他们在耶和華面前恳求怜悯，不再继续行恶。因为耶和華曾向这百姓警告要向他们发怒气和极大的忿怒。」

⁸¹⁰約雅敬在父親約西亞被法老尼哥於米吉多 Megido 所殺後的主前 609/8 年即位。尼哥曾廢了他僅作王五個月的兄弟約哈斯(王下 23:31-35)另立他為傀儡皇帝。根據耶 46:2,約雅敬在位的第四年就是尼布甲尼撒在迦吉米施擊敗法老尼哥的同年,也是耶路撒冷被攻打,圍城不久後淪陷于巴比倫的同時(見但 1:1;並見 25:1 註解有關耶 25:1;36:2 及但 1:1 年份相差的解釋)。這些事件引證了耶利米前述的北方敵人(4:6; 6:1; 15:12)令百姓記起耶利米所說而悔改的一絲希望。

⁸¹¹ 是用皮帶縫在皮「紙」之上,捲在木卷上的文卷。寫法是從右到左,從上到下逐行而寫。讀卷時從左的卷筒捲向右的卷筒。「書卷」的長短依內容而定。本書卷可能不是太長,因一天中本卷可誦讀三遍(10-11,15-16,21-23)。

⁸¹²這是約西亞作王的後期十八年間,約哈斯作王的三個月,和約雅敬在位的四年間的耶利米所傳的信息(從約西亞在位第 13 年(1,2)至約雅敬第 4 年(1))。因本書許多信息皆無日期註明,故書卷的內容無法得知。這書卷與今日的耶利米書的關係也不能確定,因這書卷和比本卷更多內容的一卷都已毀掉(32 節)。耶利米的先知生涯既然延續至主前 587/6 年耶路撒冷城被(1-2)並以後(耶 40-44),故耶利米的講章一定比兩書卷所載為多。

⁸¹³用意一定不是將耶利米從神領受的,一字一句的寫下。書卷所載的必定是信息的大綱,耶利米回憶中的要點。

⁸¹⁴取消罪的刑罰是耶 18:7-8 和這王早期耶利米在聖殿傳的信息一致性的原則。(26:1-3,7:5-7)

⁸¹⁵普通的禁食不在以色列的日曆中。公認的禁食一般是在特殊情況下召開:如乾旱或蝗災(珥 1;14;2:15),軍事性危機(代下 20:3),戰敗(撒上 31:13;撒下 1:12)。讀書卷的日子可能也同時宣佈禁食,使百姓知道當時的危機而有懺悔的心態。1 節的註解引用的各事是耶利米要求讀書卷和禁食日子的基礎。

36:8 尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行。他在耶和华的殿中从书上念耶和華的话。**36:9** 犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和華面前禁食的日子⁸¹⁶，**36:10** 那时巴录就进入耶和華的殿。他站在沙番⁸¹⁷的儿子王室文士基玛利雅房间的门口。那房间是殿的上院⁸¹⁸接近新门⁸¹⁹的入口。在那里众民都可以听见的地方，他就念书上耶利米的话。

36:11 沙番的孙子基玛利雅的儿子米该亚听见巴录念书上耶和華的一切话，**36:12** 他就下到王宫进入王室文士的厅房，见众官员正在开会。王室文士以利沙玛⁸²⁰，示玛雅的儿子第莱雅，亚革波的儿子以利拿单⁸²¹、沙番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家和其余的官员都坐在那里。**36:13** 米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。**36:14** 众官员就打发古示的孙子尼探雅的儿子犹底到巴录那里。他们吩咐他告诉巴录：「你带同所念给百姓听的书卷到我们这里来。」尼利亚的儿子巴录就手拿书卷，来到他们那里。**36:15** 他们对他说：「请你坐下念给我们听。」巴录就坐下念给他们听。**36:16** 他们听见这一切话就面面相觑。然后他们对巴录说，「我们必须将你所念的一切话告诉王。」**36:17** 他们就问巴录说，「你怎样会写这些呢？是否真是出于耶利米的口呢？」**36:18** 巴录回答说，「不错，是他亲口所说，我一字一句写在书上。」**36:19** 众官员就对巴录说，「你和耶利米要去躲藏起来，不可叫人知道你们在那里。」

⁸¹⁶從 22 節可以看出本月在冬季。9 月(基斯流月 Kislev)相當於今曆的 12 月。巴比倫史籍記載這是亞實基倫 Ashkelon 被攻破拆毀的同年同月。上年間的耶路撒冷投降,搶掠聖殿(人見 1:1),和尼布甲尼撒當時回到附近地區,可能是本次禁食的原動力。

⁸¹⁷沙番 Shaphan 曾是約雅敬父親的秘書。在他任職期間發現了律法書;他讀了之後將內容報告約西亞,而造成當時的宗教大改革(王下 22;大在 3,8,10 各節)。假如 26:14 的沙番是同一人,基瑪利雅 Gemariah 就是當祭司先知們想殺耶利米時為先知申辯的人的兄弟。

⁸¹⁸一般認為「上院」就是王上 6:36 及 7:12 所稱的「內院」。「上院」是因它在百姓所站立的外院之上。

⁸¹⁹「新門」是當時耶利米被控冒耶和華的名傳「賣國」預言的地方(26:10-11)。見 26:10 註解。

⁸²⁰「以利沙瑪」Elishama,許多認為是耶 41:1;王下 25:25 提及的同一個人,他也是王族。

⁸²¹亞革波 Achbor 的兒子以利拿單 Elnathan 在耶 26:22 記載是奉命往埃及押解先知烏利亞返國被約雅敬處死的人。他雖然有份於烏西亞的死,但他對耶利米頗有好感,最低限度對他的信息的嚴重性頗認同。因為他(並其他官員)催促耶利米和巴錄躲藏逃命(19),又勸約雅敬不要焚燒書卷(25)。

36:20 众官员先把书卷存在王室文士以利沙玛的房间里以策安全，然后就进宫见王并将这一切报告给王听。**36:21** 王就打发犹底去拿这书卷来。他便从王室文士以利沙玛的房内取来，然后他念给王和王左右侍立的众官员听。**36:22** 那时正是九月，王坐在过冬的房间里⁸²²。王前面的火盆中有烧着的火。**36:23** 当犹底念了三四行，王就用笔刀⁸²³将书卷割破，扔在火盆中。他不停这样做直到全卷在火中烧尽了。**36:24** 王和听见这一切话的臣仆都不动容，也不撕裂衣服表示忧伤⁸²⁴。**36:25** 以利拿单和第莱雅并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。**36:26** 王并且吩咐耶拉篾，王子中的一个，亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯迭的儿子示利米雅去捉拿文士巴录和先知耶利米。但耶和華却将他们隐藏起来。

巴录和耶利米再写书卷

36:27 王烧了巴录从耶利米口中所写的书卷以后，耶和華对耶利米说：**36:28** 「你再取另一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。**36:29** 又告诉犹大王约雅敬说：『耶和華如此说，「你烧了这书卷。你问耶利米：『你为何胆敢在其上写着巴比伦王必要来毁灭这地并绝了人民牲畜？』』」**36:30** 所以耶和華论到犹大王约雅敬说：「他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上⁸²⁵。他的尸首必被抛弃暴露于白日的炎热和黑夜的寒霜⁸²⁶。**36:31** 我必因他和他后裔并他臣仆的罪孽刑罚他们。我要使我所警告说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民并犹大人。我必惩罚他们因为我曾警告他们，只是他们不听。』」**36:32** 于是，耶利米又取一书卷，交给尼利亚的儿子文士巴录。他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧书卷上的一切话。他们又在卷上另外加添了许多类似的信息。

⁸²²一般的大房屋,包括王宮,有上下兩層;下層宜於冬天,上層較為通風而宜於夏日。這既是 9 月(今曆的 12 月),王已遷入樓下的配有暖爐的地方。

⁸²³原文作「文士的刀」。「筆刀」應是用作切邊,刮紙,改誤所用,本處稍具諷刺性,指出預備寫作的書刀用作毀滅。

⁸²⁴本處含有雙關的語詞,作不同人的不同反應的對照。王和從人可與先前聽讀的官員對照(16),王和大臣沒有撕裂衣服以示哀傷,反而是王割破書卷(原文「割破」「撕裂」同字)。約雅敬和大臣的反應也可以與 20 年前他父親約西亞的撕裂衣服為對照(王下 22:11-20)。耶和華希望約雅敬有如約西亞作出宗教改革重新歸約的反應(王下 23:1-3),但約雅敬聽了耶利米的警告(36:2-3)後,卻以毀書卷顯出對神話語的輕視。

⁸²⁵這預言並沒有「全部」應驗,因他的兒子約雅斤 Jehoiachin(耶哥尼亞 Jachoniah)繼位了三個月(王下 24:8)。不過,他的繼位是可以略去的,在他被捕和放逐後,神宣佈他和他的後人必不能坐在大衛的寶座(見耶 22:30;見 22:24 及 30 註解)。

⁸²⁶參耶 22:18-19 的詩句預言,並見 22:19 註解。

西底家王朝简介

37:1 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子耶哥尼雅⁸²⁷为王。巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作的王⁸²⁸。**37:2** 西底家和他的臣仆并国中的百姓都不听从耶和华藉先知耶利米所说的话。

耶和华回答西底家的求助

37:3 西底家王打发⁸²⁹示利米雅的儿子犹甲⁸³⁰和祭司玛西雅的儿子西番雅⁸³¹去见先知耶利米。他吩咐他们说：「求你为我们祷告耶和华我们的神。」**37:4**⁸³²（那时耶利米还没有被囚在监里。因此他还可以在民间自由出入。。**37:5** 那时巴比伦军暂时放弃攻打耶路撒冷。他们曾把城围困，但当听见法老⁸³³的军队已经从埃及出来的风声，就拔营离开了）。**37:6** 耶和华给先知耶利米一个信息告诉他们。祂吩咐他说：**37:7**「耶和华以色列的神如此说，『犹大王打发你们来求我帮助他⁸³⁴。对他说，「那出来帮助你们的法老军队必回埃及本国去。**37:8** 巴比伦军必回来。他们必攻打这城，并要攻取用火烧毁。**37:9** 况且，我，耶和华，警告你们不要自欺，以为巴比伦军必定离开不再攻打。因为他们必不离开。**37:10** 你

⁸²⁷原文哥尼雅 Coniah，即耶哥尼雅 Jachoniah。见 22:4 注解。

⁸²⁸ 37:1-2 是 37-38 章的引言；用意是指出西底家朝代如约雅敬朝代同样的不顺服（耶 36:27；参王下 24:19-20）。这划分是重要的，因为 37-38 章的事件描写希底家求向耶和华。不过他派人问了耶利米三次，却不将回复中的警告放在心上，至终要担当耶路撒冷失陷的责任（耶 39）。如耶利米书他处，耶哥尼雅的统治不足一提，因为耶利米不屑考虑许多在以色列和巴比伦的犹太人的观念——西底家回归统治犹大（见 22:24, 30, 33:30 等注解。）

⁸²⁹这是第二批受遗来耶利米祈求神迹性的拯救的人。两批都是在希底家背叛尼布甲尼撒，求埃及帮助后，所引发的耶路撒冷围城作为背景。第一批（21:1-2）是尼布甲尼撒封锁耶路撒冷之前，当时犹大军仍在境内与巴比伦军对抗（见 21:4 及注解）。现在城困稍缓，因巴比伦听到埃及起兵支援犹大的消息而移军他往（5,7）。本处的请求比 21:2 的为短，但用意一样（见 21:2 注解）。

⁸³⁰犹甲 Jehucal 是日后认为耶利米叛国而要判他死刑的人中之一（38:1-4）。

⁸³¹玛西雅 Maaseiah 的儿子西番雅 Zephaniah 是在第一批的人中，也是当时巴比伦假先知写信控耶利米说卖国预言应被囚禁的收信人（29:25-26）。其时西番雅负责圣取的保安。见 21:2 及 29:5 等注解。

⁸³² 4-5 的插段解释当时的情形和见耶利米的背景，也指出 15 节的因由。

⁸³³这是耶 44:30 的法老合弗拉 Pharaoh Hophra。他在主前 589-570 间即位。他掌权后不久，希底家被朝臣说服去向他求助。这叛变令尼布甲尼撒大怒，而立刻进犯犹大，包围耶路撒冷，逐一消灭犹大的城市。根据耶 39:1，围城在希底家第 9 年开始（主前 589/88 年），直到第 11 年城破为止（主前 589/86 年）。法老的军队可能在主前 588 年而来。

⁸³⁴或作「问我将要发生的事」。本处语气是西底家派人见耶利米，希望先知为他们祈求；当然也可能想知道未来的吉凶。

们即使杀败了与你们争战的巴比伦全军直至只剩下受伤的留在帐棚里，他们也必起来烧毁这城⁸³⁵。」』』

耶利米被控逃离而被囚

37:11 以下事件⁸³⁶发生在巴比伦军队因怕法老的军队，暂时离开耶路撒冷的时候。**37:12** 耶利米正离耶路撒冷往便雅悯地去。他要在那里处理自己应得的家业⁸³⁷。**37:13** 但他只到了便雅悯门⁸³⁸。有守门官名叫伊利雅⁸³⁹，是哈拿尼亚的孙子示利米雅的儿子，拦住他。他拿住耶利米就说：「你是投奔巴比伦人的！」**37:14** 耶利米回答说，「这是谎话！我不是投奔巴比伦人的。」但伊利雅不听他，拿住他解到官长那里。**37:15** 官长⁸⁴¹非常恼怒耶利米，就鞭打了他，将他囚在王室文士约拿单的房子内，这房子已被改建为监牢。

37:16 耶利米被带到狱中，放入约拿单房子的地牢。他在那里被囚了多日。**37:17** 西底家王打发人提他来到王宫，私下问他说：「耶和華有甚么信息临到没有？」耶利米回答说，「有！」又说：「你必被交在巴比伦王手中。」**37:18** 耶利米就问西底家王说：「我在甚么事上得罪你，或你的臣仆，或犹大的百姓？我做了甚么事你们竟将我囚在监里？**37:19** 对你们预言巴比伦王必不来攻击你们和这地的先知现今在那里呢？**37:20** 我的王啊，请你听我，允准我的请求。不要送我回到王室文士约拿单的房屋中，免得我死在那里。」**37:21** 于是西底家王下令把耶利米交在护卫兵的院中。他又令每天从饼铺街取一个饼给他直到城中的饼用尽。这样，耶利米就留在护卫兵的院中。

⁸³⁵本句是假定式；用意是向西底家保证耶路撒冷必破。

⁸³⁶原文无「以下事件发生在」字样。

⁸³⁷本处不应是耶 32 的购地一事，而是要取得已经购买的田地（有些经学者不同意）。耶 32 的事件在较后发生，其时耶利米已被囚禁在护卫兵的院中（比较 32:2 及 37:21），所买的是亲属的田地。本处「自己应得的家业」不是「据有别人的产业」。「那里」是指便雅悯区，特别是耶利米的家乡亚拿突 Anathoth(1:1)。

⁸³⁸「便雅悯门」Benjamin Gate是城北朝向便雅悯区的城门；亦见可耶 38:7 及 亚 14:10。

⁸³⁹伊利亚 Irijah 其人不详。一般同意本句的哈拿尼雅 Hananiah不是耶利米约在 6 年前敌对的同名的先知（28:1-5,10,15）。

⁸⁴⁰伊利亚怀疑耶利米依从对百姓的^劝说，想要性命的就投降巴比伦（耶 21:9）。

⁸⁴¹这些官长不同于耶 36:12 的官长（那些是同情耶利米的，至少觉得应保护耶利米以及他的书卷（36:16,19,24））。同情耶利米的官员却在主前 597 年与耶哥尼雅一同被掳去巴比伦（王下 24:14）。

耶利米以叛国罪被囚

38:1 玛坦的儿子示法提雅、巴施户珥的儿子基大利、示利米雅的儿子犹甲⁸⁴²、玛基雅的儿子巴示户珥⁸⁴³都听见耶利米对众人所说的话。他们听见他这样说，**38:2**「耶和華说，『住在这城里的必死于战争、饥荒、或疾病。那些离城归降巴比伦人的必得存活。他们必仅以身免⁸⁴⁴。』」**38:3**他们又听见他说：「耶和華说，『这城必要交在巴比伦王军队的手中，他必攻取这城⁸⁴⁵。』」**38:4**于是这些官长就对王说：「这人必须处死。因他向城里剩下的兵丁和众民说这样丧志的话。这人不是想帮助他们乃是想害他们。」**38:5**西底家王对他们说：「好吧，随便你们怎样处置他。因为我不能作任何事阻止你们。」**38:6**他们就拿住耶利米，下在王室的一个王子玛基雅的水井⁸⁴⁶里，那水井是在护卫兵的院中。水井里没有水，只有淤泥。当他们用绳子将耶利米系下去，他就陷在淤泥中。

古实人救耶利米出牢狱

38:7一个王宫的官员古实人以伯米勒⁸⁴⁷，听见他们将耶利米下了水井。当王坐在便雅悯门开庭，**38:8**以伯米勒就从王宫里出来与王说话。他对王说，**38:9**「主我的王啊，这些人向先知耶利米所行的非常奸恶。他们将他下在水井中，他在那里必因饥饿而死，因为城中再没有粮食⁸⁴⁸。」**38:10**王就吩咐古实人以伯米勒说：「你从这里带领三十人，趁着先知耶利米未死以前将他从水井中提上来。」**38:11**于是以伯米勒带着人进到王宫一个在库房楼下的房间。他从那里取了些碎布和破烂的衣服，用绳子缒下水井给耶利米。**38:12**以伯米勒对耶利米说，「你将这些碎布和破烂的衣服垫你的胳膊窝。」耶利米就照以伯米勒吩咐行了。**38:13**这样，他们用绳子将耶利米从水井里拉了上来，但是，耶利米仍在护卫兵的院中。

⁸⁴²「犹甲」原文本处的拼音是 Jucal, 与耶 37:3 的 Juhucal 不同。本译本通用 Juhucal。

⁸⁴³巴示巴珥 Pashhur 是派去见耶利米的代表团员, 见 21:2。两拨人的次序可见 21:1 注解。

⁸⁴⁴本预言可见于 21:9。

⁸⁴⁵同样的预言可见于耶 21:10; 32:28; 34:2; 37:8。耶利米多次用同样的字或同样效应的話。

⁸⁴⁶「水井」cistern 是梨形的坑, 上窄下宽。水井一般是在石灰石中挖凿, 抹上灰石防渗水; 用作积存雨水和储存山水。图文可见于 The Illustrated Bible Dictionary, 1:289-90。

⁸⁴⁷「以伯米勒」Ebel Melech 只见于本处。日后的他显出对神的信靠而应许得拯救, 不致在城破时被灭(耶 39:16-18)。

⁸⁴⁸本句是夸张性的讽刺。城中当时仍有粮食, 直至城将破时才绝粮; 但对一个困在「水井」内不能觅食之人, 无疑是绝了粮。

耶利米奉密诏见西底家进谏言

38:14 这事以后西底家王打发人带先知耶利米到耶和華殿中第三门⁸⁴⁹里见王。王就对耶利米说：「我要问你一件事，你丝毫不可向我隐瞒。」**38:15** 耶利米对西底家说：「我若回答你，你必定要杀我。我若劝告你，你必不听从我。」**38:16** 西底家王就私下应允耶利米并且立誓说：「我指着那给我们生命气息之永生的耶和華起誓，我应允你：我必不杀你，也不将你交在寻索你命的人手中。」

38:17 耶利米就对西底家说：「耶和華万军之神、以色列的神，说，『你必须归降巴比伦王的官长。若如此，你的命就必存活⁸⁵⁰，这城也不至被火烧毁。是的，你和你的全家都必存活。**38:18** 但你若不归降巴比伦王的官长，这城必落在巴比伦人手中，他们必把它焚毁。而你自己也不得逃脱他们的手。』」**38:19** 西底家王便对耶利米说：「我怕那些投降巴比伦人的犹太人。巴比伦人可能将我交在他们手中他们便以苦刑待我。」**38:20** 耶利米回答说，「你一定不会被交给他们。请你依我所说的听从耶和華的话。这样你必得好处而且你的命也必存活。**38:21** 你若不肯归降，耶和華已经给我预见什么事将要发生。这就是我所见：**38:22** 犹太王宫里所剩的妇女必都带到巴比伦王的官长那里。这些妇女她们必嘲笑你说，

『你知己的朋友误导你
而且占了上风。
但当你有危难时
他们便转背向你了⁸⁵¹。』

38:23 「你的后妃和你的儿女都被带到巴比伦人那里。你自己也不得逃脱他们的手而必被巴比伦王俘掳。这城必被烧毁。」

38:24 西底家就对耶利米说，「不要使人知道我们这些谈话。否则你必死⁸⁵²。」**38:25** 那些官长若听见了我与你说话，就要来见你说，『你要告诉我们你对王说了甚么话，王又对你说了甚么话。不要向我们隐瞒。否则我们就必杀你。』**38:26** 如果他们这样问你，你就告诉他们：『我在王面前恳求不要叫我回到约拿单的地牢在那里。』」**38:27** 随后众官长真的来问耶利米⁸⁵³。他就照王所吩咐的话回答他们。他们不再追问他，因为没有人听见他们的谈话。**38:28** 于是耶利米仍被监禁在护卫兵的院中直到耶路撒冷被攻陷的日子。

耶路撒冷陷落及其后事

以下是耶路撒冷被攻陷时发生的事件。

⁸⁴⁹本门实址不详，只见于本处。许多经学者认为这是殿中的「王的外门」（见王下 16:18），是王宫与圣殿间的私人通道。

⁸⁵⁰西底家到最后仍存逃脱的念头，他也尝试逃走却不成功(39:4-5)。

⁸⁵¹这讽歌指出西底家被亲埃及派的贵胄误导，停止向尼布甲尼撒进贡，而求助于埃及(主前 589 年)。这事引至城的灭亡，正如耶利米异像中所见的王和家族的下场。

⁸⁵²本句不似是王威胁要处死耶利米，而是预感亲埃及派人士若听到这场对话，必会杀死先知(38:2-4)。

⁸⁵³见耶 37:15-16, 20。

39:1 犹大王西底家第九年十月，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来围困耶路撒冷⁸⁵⁴。**39:2** 西底家十一年四月初九日，城被攻破。**39:3** 那时三甲的尼甲沙利薛、统领尼波撒西金、高官尼甲沙利薛、并巴比伦王其余的一切官长都来坐在中门。**39:4** 犹大王西底家和一切兵丁看见他们，就试图逃跑。他们在夜间离城。从靠近御花园⁸⁵⁵两墙中间的门⁸⁵⁶出城逃跑。他们往约但山谷逃去。**39:5** 巴比伦的军队追赶他们。在耶利哥的平原追上西底家，将他拿住⁸⁵⁷。带到哈马地的利比拉、巴比伦王尼布甲尼撒那里就判刑。**39:6** 巴比伦王在利比拉⁸⁵⁸、西底家眼前杀了他的众子；又杀了犹大的一切贵胄。**39:7** 然后刺了西底家的眼睛，用铁链锁着他，要带到巴比伦去。**39:8** 巴比伦人用火焚烧王宫、耶和华的殿、和百姓的房屋，又拆毁耶路撒冷的城墙⁸⁵⁹。**39:9** 然后，护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓和投降他的逃民，都掳到巴比伦去了。**39:10** 护卫长尼布撒拉旦却将民中毫无所有的穷人留在犹大地。他给了他们葡萄园和田地。

39:11 巴比伦王尼布甲尼撒颁布有关耶利米的命令。他传令护卫长尼布撒拉旦：**39:12** 「找到耶利米好好地看待他。切不可害他。他对你怎么说，你就向他怎么行。」**39:13** 于是护卫长尼布撒拉旦、统领尼布沙斯班、高级官长尼甲一沙利薛、并巴比伦王的一切官长，**39:14** 打发人去将耶利米从护卫兵院中提出来。他们把他交与沙番的孙子亚希甘的儿子基大利⁸⁶⁰带回家去。但是耶利米却住在民中。

以伯米勒因信得救赎应许

39:15⁸⁶¹ 耶利米还囚在护卫兵院中的时候，耶和華对他说：**39:16** 「你去⁸⁶²告诉古实人以伯米勒，『万军之耶和華以色列的神如此说，「我必成就我对这城的应许；就是降祸

⁸⁵⁴王下 25:1 及耶 52:4 更详细地说是第 9 年的 10 月 10 日，即主前 588 年 1 月 15 日。这计算法是以春季为一年之始(尼散月=3/4 月)。

⁸⁵⁵「御花园」King's Garden 重见于尼 3:15, 连于西罗亚 Siloam 池和大卫城下延的台阶。这园子会在城南靠近泰路平谷 Tyropean Valley, 因这谷是在两墙(可能是东山和西山的墙)之间。

⁸⁵⁶「中(间的)门」实址不详,只见于本处。

⁸⁵⁷王下 25:5 及耶 52:8 说兵士都四散而去,故本处经文指出只捉拿西底家。

⁸⁵⁸「利比拉」Riblah 是叙利亚境内的阿连底河 Orentes River 上的要冲。这城位于埃及通往米索不大美亚的要道的岔口。法老尼哥前时在本地囚禁西底家(王下 23:33)。尼布甲尼撒于进兵巴勒斯坦时在此驻扎,后在当地审讯囚犯。

⁸⁵⁹根据王下 25:8-9 及耶 52:12-13 的平行记载,本事发生在城破及西底家逃亡不果后的一个月。其时由王的护卫长尼布撒拉旦 Nebuzaradan 下令执行(见下节)。

⁸⁶⁰「基大利」Gedaliah 这是书中首次提及尼布甲尼撒指派的犹大总督,治理余下的犹大居民(40:5; 王下 25:22)。他的父亲当在祭司先知控诉耶利米为假先知时,为耶利米挺身而出(26:24)。基大利的祖父是约西亚时代的御文书,是他将发现的律法书告诉约西亚,读出及协助王推动宗教改革的人(王下 22:8-10)。

⁸⁶¹耶 39:15-18 的事件是倒述(见耶 38:7-13)。置放本处是不使耶利米的囚禁和释放期间发生的诸事被插断(38:14-39:14), 或是对照神对信靠者的关怀(以伯米勒虽是外邦人,却信靠耶和華),和不信者的严酷(西底家虽知神的旨意,却在反对势力下无力顺从)。

不降福的应许。当灾祸来临，你必亲眼见到 39:17，到那日我必拯救你，你必不至交在你所怕的人手中⁸⁶³。39:18 我定要搭救你。你必不至死于刀下⁸⁶⁴。却要保留生命因你信靠我。我，耶和華，如此斷言。」』』

耶利米重获自由

40:1 护卫长尼布撒拉旦将耶利米在拉玛释放以后⁸⁶⁵，耶和華对耶利米说话。当时耶利米是被护卫长囚在拉玛是要连同耶路撒冷和犹大的人掳去。40:2 护卫长将耶利米叫一边对他说：「耶和華你的 神曾警告要降这祸与此地。40:3 祂果真使这祸临到。耶和華照祂所警告说的行了。这祸降临是因为你们得罪耶和華，没有听从他的话。40:4 但现在，耶利米，今天我解开你手上的锁炼使你得自由。你若愿与我同往巴比伦，就可以一同去，我必照顾你。但你若不愿与我同往巴比伦，就不必去。你可以自由往全地的任何地方。到你拣选的地方去。」40:5 耶利米还没转身离去，护卫长又说，你可以回到沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里去；现在巴比伦王立他作犹大城邑的省长。你可以在他那里住在民中，不然，到你以为最合宜那里去吧。」于是，护卫长送他粮食和礼物就释放他去了。40:6 耶利米就到米斯巴⁸⁶⁶住在亚希甘的儿子基大利那里。他在那里住在境内剩下的民中。

一个小犹大省 立于米斯巴

40:7 当时一些犹大军长和属他们的队伍躲藏在乡间。他们得知巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长⁸⁶⁷。他们也得知那些没有掳到巴比伦的男人、妇女、孩童和境内极穷的人全交给他管治。40:8 于是所有军长和他们的队伍都来到米斯巴见基大利。这些军长就是尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的两个儿子约哈难和约拿单，单户篋的儿子西莱雅，并尼陀法人以斐的众子，和玛迦人的儿子耶撒尼亚⁸⁶⁸。40:9 沙番的孙子亚希甘的儿子

⁸⁶²耶利米虽是囚在护卫兵的院中,尚可自由接见访客(32:2,8)。而且以伯米勒身为内臣,更能在护卫兵的院中进出(38:7,13)。耶利米不需离开院子「去」告诉以伯米勒。

⁸⁶³有些经学者认为这是以伯米勒救耶利米脱离他们手下的人(38:7-13)。不过上下文清楚地指出这些是神命定带来灾祸的人(即攻城的巴比伦人)。

⁸⁶⁴包括死于战争或死刑。

⁸⁶⁵有经学者认为 40:1-6 耶利米的释放与 39:11-14 相互矛盾,或是同一事的另说。不过大多数的经学者认为两事件相辅连贯。耶利米曾在尼布撒拉旦 Nebuzaradan 以军事法庭名义,从照护卫兵院中护释,交给基大利带回了总督府监视。但是耶利米留在耶路撒冷与余下的百姓在一起。后来与平民一同圈起要解送至巴比伦。到了拉玛 Ramah 后,被尼布撒拉旦认出再度释放。

⁸⁶⁶米斯巴 Mizpah。一般同意是在便雅悯和犹大的边境上;约在耶路撒冷之北 13 公里(8 英里),从士师时代开始就是军事宗教的中心(见士 20:1-3; 撒上 7:5-14; 撒上 10:17; 王上 15:22)。米斯巴离拉玛(耶路撒冷之北 6.5 公里(4 英里)不远。

⁸⁶⁷参耶 39:10

⁸⁶⁸本处列出这些军长的名字,因与下载事迹有关,尤其是以实玛利 Ishmael 和约哈难 Johana。以实玛利是皇族(41:1)。他与亚扪王结盟,刺杀基大利,杀戮米斯巴的驻兵和基大利的同党,又尝试将米斯巴的居民带去亚扪(40:13-16),救出以实玛利要

基大利，向他们和属他们的队伍起誓保证他们的安全。他说：「你们不要怕服事巴比伦人，只管住在这地服事巴比伦王，就可以万事稳妥。40:10 至于我，我要住在米斯巴，在巴比伦人来的时候代表你们。你们所要做的就是积蓄酒、枣和无花果、及橄榄油在器皿里。只管住在你们所占的城邑中。」40:11 况且，那些在摩押，亚扪，以东地和各国的一切犹太人，听见巴比伦王留下些犹太人，并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。40:12 于是，所有的犹太人就从散居的各处回到犹太地的米斯巴，基大利那里。他们积蓄了许多的酒并枣和无花果。

以实玛利谋害基大利并掳去在米斯巴的犹太人

40:13 约哈难和在田野躲藏的所有军长来到米斯巴见基大利。40:14 他们对他说，「你知道亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命吗？」但亚希甘的儿子基大利不信他们的话。40:15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说，「求你容我在无人知道前去杀尼探雅的儿子以实玛利。否则他必要你的命，拥护你的犹太人也都分散了。如此剩下的犹太人也都消失了。」40:16 但亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说，「不可行这事，因为你所讲有关以实玛利的话是假的。」

41:1 但在七月间⁸⁶⁹，西底加王的大臣宗室以利沙玛的孙子尼探雅的儿子以实玛利，带着十个人来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利。他们正在米斯巴与他一同吃饭的时候，41:2 尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，拔刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利。这样以实玛利就杀死了巴比伦王所立为全地省长的人。41:3 以实玛利又杀了在米斯巴与基大利一起的一切犹太⁸⁷⁰人和所遇见的巴比伦士兵。

41:4 基大利被谋杀那天无人知道。第二天，41:5，有八十人从示剑⁸⁷¹，示罗并撒玛利亚来。他们剃去胡须，撕裂衣服，划破身体以示哀伤。他们手拿素祭和乳香，要奉到耶路撒冷耶和华的殿。41:6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们。他随走随诈哭。遇见了他们，就对他们说：「你们跟我去见亚希甘的儿子基大利」。41:7 但他们刚入了城，尼探雅

带去亚扪的犹太人(41:11-15)。他和耶撒尼雅 Jezeban 并本处其他的官员,在基大利被判后,求教于耶利米(43:1-7)。

⁸⁶⁹ 耶路撒冷是否在同一年陷落不甚清楚。城墙在四月间(即七月初; 39:2)攻破,尼布甲尼撒在五月间(即八月初; 52:12)焚烧宫殿圣殿拆房屋拆城墙。在短短两个月(五月至七月即十月)要收葡萄无花果和橄榄(40:12)似是太多行动,而将本段置于下年,甚或五年后另一次的放逐期中。那次的放逐可能是报复基大利的被刺和巴比伦兵营杀戮(52:30)。基大利的行刺引起很大的震撼,也在放逐期后成为纪念城亡节日中的禁食项目(亚 8:19)。

⁸⁷⁰ 「一切犹太人」。不可能指所有在米斯巴的犹太人,因 10 节说到以实玛利将「余下的犹太」人带去亚扪。本处或是指与基大利一同吃饭的犹太人和巴比伦士兵。本次的「吃饭」(饭宴)可能是指计划中的基大利和巴比伦的协议(见创 26:30-31; 31:53-54, 出 24:)。无论如何,这类的阴谋诡诈极度违反古代近东的接待风俗。

⁸⁷¹ 「示剑,示罗,撒玛利亚」均是北国以色列历史性和宗教性的重要城市。当以巴列在主前 722 年被灭时,部份以色列人留下,也有犹太区的人迁入。当地居民曾参加希西家(代下 30:11)和约西亚(代下 34:9)的宗教改革,亦明显地依旧守着犹太年历。他们可能是上耶路撒冷庆祝新年和住棚节(利 23:34)。

的儿子以实玛利和同着他的人就将他们杀了并将尸体抛在坑中。**41:8**但他们中间有十个人对以实玛利说，「不要杀我们。因为我们要把许多藏在田间的大麦、小麦、橄榄油、和蜂蜜送给你。」于是他住手没有将他们如杀其他人一般杀死。**41:9**以实玛利将所杀之人的尸首都抛进去的坑很大⁸⁷²，是从前亚撒王因怕以色列王巴沙所挖的防御工事。尼探雅的儿子以实玛利将那些被杀的人填进了坑。**41:10**然后以实玛利捉拿了所有在米斯巴剩下还生存的人。这包括包括众公主⁸⁷³和仍住在米斯巴其余的百姓，原是护卫长尼布撒拉旦交给亚希甘的儿子基大利所管的，尼探雅的儿子以实玛利掳了他们，要往亚扪人那里去。

约哈难救回米斯巴被掳之民

41:11 加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长听见尼探雅的儿子以实玛利所行的一切恶事。**41:12**他们就带领所有军队前往要和尼探雅的儿子以实玛利争战。他们在基遍的大水池旁遇见他。**41:13**当以实玛利所掳的众人看见加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，就都欢喜。**41:14**这样以实玛利从米斯巴所掳去的众人都转身归加利亚的儿子约哈难去了。**41:15**但尼探雅的儿子以实玛利和八个人逃离约哈难，往亚扪人那里去了。

41:16 加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，将在米斯巴剩下还生存的人带出来。他们是从尼探雅的儿子以实玛利杀了亚希甘的儿子基大利后拯救出来的。他们从基遍带走的人包括男人、妇女、孩童、兵丁、官员。**41:17**他们起程要去埃及逃避巴比伦人，但到靠近伯利恒的基罗特金罕⁸⁷⁴便停下来。**41:18**他们惧怕巴比伦人会报复，因为尼探雅的儿子以实玛利杀了巴比伦王所立为省长的亚希甘的儿子基大利。

余民求耶和华却不听从指引

42:1 众军长和加利亚的儿子约哈难，并何沙雅的儿子耶撒尼亚⁸⁷⁵以及各阶层的众百姓都前来见先知耶利米。**42:2** 他们对他说，「求你准我们的请求为我们这剩下的人祷告耶和华你的神。因为，正如你亲眼所见，我们本来众多现在剩下的极少⁸⁷⁶。**42:3** 愿耶和华你的神指示我们所当走的路，所当做的事。」**42:4** 先知耶利米回答他们说，「好！我必照着你们的话祷告耶和华你们的神。耶和华无论回答甚么，我必都告诉你们，毫不隐瞒。」**42:5** 于是他们回答耶利米说，「我们若不照耶和华你的神差遣你来说的一切话

⁸⁷²一般同意这是亚撒挖作防御工事的水井之一；这坑是米斯巴的自卫系统的部份（王上 15:22；代下 16:6）

⁸⁷³ 经学者一般不认为是希西家的女儿们，因为她们身份的政治敏感度极高而不可能逃离耶路撒冷。这些「公主」可能是贵胄们的女儿。

⁸⁷⁴ 基罗特——金罕 Geruth Kimham 只见于圣经本处，实址不详。许多经学者将「金罕」连于大卫逃押沙龙时的恩人之子（撒下 19:38-39），而将这地看为是大卫因报恩而赐他父亲的产业。基遍 Gibeon 约在耶路撒冷西北 10 公里（6 英里）；便雅悯却在西南同距离的地方。因此本段的人不必走太远的路。

⁸⁷⁵ 何沙雅 Hoshiah 的儿子耶撒尼亚 Iezariah 可能就是 40:8 的玛迦人 Maacathite 的儿子耶撒尼亚。玛迦人指出他的父亲来自外约旦之北区。许多认为他也是耶 43:2 的亚撒利亚 Azariah（希腊本两处都作亚撒利亚）。一人有两名字是平常的事；如鸟西亚 Ilziah 的别名也是亚撒利尼（参王下 14:21 及代下 26:1）。

⁸⁷⁶ 本处指出米斯巴的余民；以实玛利杀基大利后掳去当地的百姓，后被救出。当时仍有未被杀也未被掳去巴比伦的犹大人居住本土。

行，愿耶和華作真實誠信的見證人敵擋我們。**42:6** 我們現在請你到耶和華我們的 神面前，他說的無論我們喜歡或不喜歡我們都必聽從。我們聽從耶和華我們 神的話就可以得福。」

42:7 過了十天，耶和華的話臨到耶利米。**42:8** 他就將加利亞的儿子約哈難和同着他的眾軍長及各階層的眾百姓眾都叫了來。**42:9** 耶利米對他們說，「你們請我在耶和華以色列的神面前為你們祈求⁸⁷⁷。祂如此對你們說：**42:10**『你們只要住在这地，我就建立你們。我必不拆毀你們。我必栽立你們。我必不會把你們連根拔出。因我在降給你們災禍後感到十分悲傷。**42:11** 不要怕你們現在所怕的巴比倫王⁸⁷⁸。不要怕他，因為我與你們同在要拯救你們脫離他的勢力。**42:12** 我必要憐憫你們，使他也對你們有慈悲讓你們歸回本地。』

42:13「你們不可說；『我們不住在这地』而不聽從耶和華你們 神的話。**42:14** 你們不可說：『不，我們不住这地。我們却要進入埃及地住，在那里看不见爭戰，听不见敵人的角聲，也不至无食飢餓。』**42:15** 若你們這些剩下在猶大的人如此行，便要听耶和華所說的話。萬軍之耶和華以色列的神說，『你們若堅持要進入埃及定居，**42:16** 你們所懼怕的戰爭必在埃及地追上你們。你們所擔憂的飢荒要緊緊地跟隨你們到埃及。你們必死在那里。**42:17** 凡定意要進入埃及定居的，必因戰爭或飢荒或疾病而死。沒有一人能逃脫我所降與他們的災禍。』**42:18** 因為萬軍之耶和華以色列的神說：『倘若你們進入埃及，我必將我的忿怒傾在你們身上，正如我將我的怒氣和忿怒傾在耶路撒冷的居民身上一樣。你們必成為令人驚駭和辱罵的對象，被咒詛的例子，咒詛的代號。』

42:19「耶和華已經告訴你們這些剩下在猶大的人，『不要到埃及去。』你們要確實地知道：我在此時此地警告你們。**42:20** 你們正犯致命的錯誤。因為你們請我到耶和華你們的神那里代你們祈求。你們說：『求你照耶和華我們的 神一切所說的告訴我們。我們就必遵行。』**42:21** 我今日已將祂的話告訴你們。但你們好像不願意做祂吩咐我告訴你們的事，听從耶和華。**42:22** 現在你們要確實地知道：你們必在所要去定居之地因戰爭、飢荒、疾病而死。」

43:1 耶利米向眾百姓說完了耶和華 神差遣他去所說的一切話。**43:2** 何沙雅的儿子亞撒利雅⁸⁷⁹和加利亞的儿子約哈難并一切高傲的人就對耶利米說：「你在說謊！耶和華我們的 神並沒有差遣你來告訴我們：『你們不可進入埃及在那里定居。』**43:3** 這是尼利亞的儿子巴錄挑唆你敵對我們，使我們落在巴比倫人的手被殺害或擄到巴比倫去。」**43:4** 於是，加利亞的儿子約哈難和一切軍長并眾百姓，不聽從耶和華的話住在猶大地。**43:5** 加利亞的儿子約哈難和一切軍長反而帶走所剩下的猶大人，就是从被趕到各國回來在猶大地定居的人。**43:6** 他們同時也帶走了護衛長尼布撒拉旦所留給沙番的孫子亞希甘的儿子基大利的男人、婦女、孩童和眾公主。這包括先知耶利米以及尼利亞的儿子巴錄在內⁸⁸⁰。**43:7** 他們去埃及地⁸⁸¹，因為他們不聽從耶和華的話。他們就到了答比匿⁸⁸²。

⁸⁷⁷他們的「祈求/請求」就是耶利米告訴他們下一步該如何。

⁸⁷⁸見耶 41:18 他們「怕」的理由。

⁸⁷⁹見耶 42:1 注解的可能身份。

⁸⁸⁰這是耶 40:7 及 41:10 提及的人。這兩組就是基大利被殺時住在米斯巴的全部人口；被以賽瑪利擄去，約哈難等救回。

⁸⁸¹這是他們一向的心願(41:17)。雖然他們要求問神，并同意心甘與否都照神的旨意行(42:5-6)，但本句清楚指出他們的心意。耶利米早已看出(42:19-22)。他們

耶利米预言尼布甲尼撒必洗劫埃及和那地的众神

43:8 在答比匿，耶和華对耶利米说：**43:9**「你拿几块大石头埋在答比匿法老宫门⁸⁸³的灰泥路中。要当着在场的犹太人眼前做。**43:10** 然后告诉他们⁸⁸⁴：『万军之耶和華以以色列的神如此说，「我必召我的仆人巴比伦⁸⁸⁵王尼布甲尼撒来。我要安置他的宝座在我所埋的石头上。他必将王帐支搭在其上。**43:11** 他要来攻击埃及地。那命定死于疾病的必死于疾病。那命定被掳走的必被掳走。那命定为死于打仗的必死于打仗。**43:12** 他要在埃及神的庙中使火着起。他要將众神焚烧或掳去⁸⁸⁶。他要挑净埃及，好像牧人挑净虱子，从那里无损而去。**43:13** 他必打碎埃及地太阳神庙⁸⁸⁷柱像，焚烧埃及神的庙宇。』』」

耶和華必因拜偶像惩罚流浪到埃及的人

44:1 耶和華临对耶利米的说话是关乎一切住在埃及地的犹太人，住在密夺、答比匿、挪弗⁸⁸⁸、和埃及南部的犹太人。祂说：**44:2**「万军之耶和華以以色列的神如此说：『我所降与耶路撒冷和犹太各城的一切灾祸，你们都看见了。那些城邑已成废墟，无人居住**44:3** 这是因居民所行的恶。他们敬拜事奉自己和你们并你们列祖所不认识⁸⁸⁹的别神⁸⁹⁰，惹我发怒。**44:4** 我屡次差遣我的仆人众先知警告你们切不要行我所厌恶这可憎之事 **44:5** 但那些耶路撒冷和犹太的民却不听从也不留心。他们不停作恶又继续献祭给别神。**44:6** 因此，

不相信耶和華真的籍耶利米说话(43:4)，更惧怕巴比伦人的报复比一切从神来的毁灭的可能性。

⁸⁸²答比匿 Tahpanhes 是埃及边境尼罗河三角洲东北的重要城市。一般认为这是希腊城市达孚尼 Daphne; 2:16 提及本城和挪弗 (希腊文「Noph」; 即孟斐斯 Memphis) 的士兵干犯以色列。

⁸⁸³所有经学者指出这不是法老的正宫，而是他在答比匿时居住的总督府。

⁸⁸⁴这是又一次耶利米的象征性的预言，包括举动和解释。见耶 19:27。

⁸⁸⁵见耶 25:9 注解。用在外邦君王的这称号指出耶和華是历史的主宰。

⁸⁸⁶这是古化近东的标准作风—得胜国将战败国的神像掳去或焚烧，在胜利游行中展示，表示得胜过的众神超越战败国的偶像(见赛 46:1-2)

⁸⁸⁷一般同意太阳神庙位于希利奥波利 Heliopolis(它处称作「安」ON, 见创 41:45)。这是埃及太阳神亚扪---雷 Amon-Re 的敬拜中心，以锤形柱子(obelisks)著名。这庙约在今日的开罗 Cairo 的东北 10 公里(6 英里)外。

⁸⁸⁸密夺 Migdol, 答比匿 Tahpanhes, 挪弗(即孟斐斯)都位于下埃及的北部。「挪弗」(希腊名 Noph)是在希利奥波利 Helipolis(太阳神庙)之南，约在开罗之南 23 公里(14 英里)。答比匿的位置可见于耶 43:7 注解。密夺地址颇有争议，但一般认为是答比匿东北朝东 42 公里(25 英里)外的边境的堡垒。「南埃及区」实名是巴的罗区“The land of Pathros”，从开罗到色弗尼 Syrene(今日的亚斯旺 Aswan)的尼罗河的南北长谷。详图可参北埃及地图 The Illustrated Bible Dictionary, 并见 Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah 26-52, 262-63。本处指的是被约哈难和其他傲慢者从米斯巴带往埃及的犹太难民(耶 43:3,5)。

⁸⁸⁹参耶 19:4 相同理念; 并参 7:9

⁸⁹⁰原文作「献祭...」, 即敬拜别神。

我的怒气和烈怒都倒出来，在犹大城邑中和耶路撒冷的街市上，如火着起。因此它们成为今日的废墟。」

44:7「因此现在耶和華萬軍之神、以色列的神問：『你們為何大害自己？為何所有的男人、婦女、嬰孩和吃奶的都從猶大中剪除？為何要使你們自己不留一人呢？**44:8** 這是你們自作惹我發怒的結果。你們在寄居的埃及地向別神燒香惹我發怒。因此你們要被剪除⁸⁹¹！你們要成為被咒詛的例子，在天下萬國中作羞辱的對象。**44:9** 你們列祖的惡行，猶大列王和他們后妃的惡行，你們自己和你們妻子的惡行，就是在猶大地、耶路撒冷街上所行的，你们都忘了嗎？**44:10** 到如今還沒有懊悔！他們沒有敬畏我，也沒有遵行我在你們和你們列祖面前所設立的法度律例。』

44:11「所以萬軍之耶和華以色列的神說：『我決意向你們降災，甚至剪除本地所有的猶大人。**44:12** 我要親見那些定意進入埃及地寄居剩下的猶大人盡都消滅。他們必在埃及地因戰爭滅亡，或因飢荒消滅。每個階層的人都必因戰爭或飢荒而死。他們必成為令人驚駭和辱罵的對象，被咒詛的例子及咒詛別人的代號⁸⁹²。**44:13** 我怎樣用戰爭、飢荒、疾病懲罰耶路撒冷，也必照樣懲罰那些住在埃及地的猶大人。**44:14** 所有猶大余民進入埃及地寄居的都不得逃脫或生還歸回猶大地。雖然他們心中甚想歸回居住之地，但除了一些逃犯以外，一個都不能歸回。』」

44:15 然後，那些知道自己妻子向別神燒香的男人和他們的妻子一同回答耶利米；一大群人代表所有居住在埃及南部和北部的人。他們回答說：**44:16**「我們必不聽從你自稱奉耶和華的名向我們所說的話！**44:17** 反而我們要做我們宣誓要做的事。我們必要向天后⁸⁹³燒香和澆奠，正如我們與我們列祖、君王、首領在猶大的城邑中和耶路撒冷的街市上素常所行的一樣。因為那時我們有飽飯吃、享福樂，不見災禍。**44:18** 但自從我們停止向天后燒香和澆奠，我們便極缺乏。我們的人都死於戰爭和飢荒⁸⁹⁴。」**44:19** 婦女們也說：「我們當然向天后燒香和澆奠。但我們做天后像的餅供奉和向她澆奠，是我們的丈夫知道而且同意的⁸⁹⁵。」

44:20 耶利米回答所有這樣回答他的男人和婦：**44:21**「耶和華當然記得想起你們的作為。祂記得你們與你們列祖、君王、首領並國內的百姓，在猶大城邑中和耶路撒冷街市上事奉別的神。**44:22** 最後耶和華不能再容忍你們所作的惡和所行可憎的事。所以你們的地成為今日的廢墟無人居住。你們也成為咒詛的例子，**44:23** 你們向別的神獻了祭！你們得罪耶

⁸⁹¹本句不是指所有的猶大余民都被剪除。耶利米知道那些被擄去巴比倫及他處的將是新紀元的種子(如 24:5-6; 29:14; 30:3)。但他否定去埃及并拜偶像的人在「種子」其中。這「所有」的都被剪除(毀滅)，無一人剩下。

⁸⁹²見耶 42:18 平行句。

⁸⁹³見 7:18 注解

⁸⁹⁴本段的對照是瑪拿西時代的相對性平安和約西亞時代的災難。瑪拿西提倡各種偶像敬拜，包括日月天象(王下 21:2-9)：約西亞除去諸偶像并拆毀耶路撒冷并全地祭壇。瑪拿西却享平安而約西亞的災難包括自己在米吉多平原陣亡，兒子約哈斯逐往埃及，約哈斯被擄，約雅敬和許多猶大人于主前 597 年被擄，主前 588-586 年間耶路撒冷被圍時許多百姓死於戰爭飢荒疾病，生還者被擄。本段中的百姓看不出這就是耶利米所說因不順服神的刑罰，反而認為是不繼續敬拜外邦神的後果。

⁸⁹⁵耶 7:18-19 指出她的丈夫不但完全同意更是積極地參與。大多數經學者注明當代婦人的誓言需要丈夫的允准方始生效(民 30:7-16，并參本章 17 節)。

和華！你們沒有聽從他的話！你們沒有遵行他的律法、條例、和法度！所以你們遭遇這災禍，今日都明明可見。」

44:24 耶利米又對眾民，尤其是眾婦女，說話。他說，「你們在埃及地的一切猶大人，當聽耶和華的話。**44:25** 萬軍之耶和華以色列的神說：『你們這些婦女必定會還你們口中所許的願。你們說：「我們定要償還所許的願向天后燒香和澆奠。」好，你們只管照所許的願償還吧⁸⁹⁶！**44:26** 但你們住在埃及地的一切猶大人當聽耶和華的話。耶和華說：『我指着我的大名起誓，在埃及地再沒有一個猶大人奉我的名起誓！不再有任何人說：「我指着主永生的耶和華．．．⁸⁹⁷」。**44:27** 我必親眼看到他們得禍不得福。在埃及地的一切猶大人必因戰爭或飢荒而死直到滅盡。**44:28** 會有些逃離戰禍從埃及地歸回猶大地的人。但人數實在甚少⁸⁹⁸。然後那進入埃及地要在那裡寄居的猶大余民，必知道誰的話是真的，是我的話還是他們的話。』**44:29** 況且，耶和華說，『我必使事發生，證明我要在這地方懲罰你們。我必這樣做使你們知道我降禍與你們的恐嚇是真的。**44:30** 我，耶和華，應許將埃及王法老合弗拉交在他仇敵和尋索其命的人手中；就像我將猶大王西底家交在他仇敵和尋索其命的巴比倫王尼布甲尼撒手中一樣。』」

對巴錄的指責及安慰

45:1 猶大王約西亞的兒子約雅敬第四年，尼利亞的兒子巴錄將先知耶利米口中所說的話寫在書卷上⁸⁹⁹。耶利米說：**45:2** 「巴錄啊，耶和華以色列的神有話對你說。祂說，**45:3** 『你曾說，「我感覺絕望！耶和華將忧愁加在我的痛苦上⁹⁰⁰。我因唉哼而困乏。我不得安歇。」』」

45:4 耶和華告訴耶利米：「告訴巴錄，耶和華如此說，『我所建立的，我快要拆毀；我所栽植的，我快要拔出；在全地我都如此行。**45:5** 你為自己圖謀大事嗎？不要圖謀這些事。因我，耶和華，定意降禍給全人類⁹⁰¹。但你無論往那裡去，我必使你得以活命。』」

⁸⁹⁶本句的吩咐當然是諷刺性的，不能按字意解釋。

⁸⁹⁷沒有人能奉耶和華的名起誓，因為都被處死了（27節，參11-14）。

⁸⁹⁸本句顯出26-27節中的「沒有一個」，「不再有任何人」，「一切」和「滅盡」都是誇張式的語氣。下句更暗示生還的人要見證耶和華的警告的確實行。見11-14節「所有」和「一些」的使用。

⁸⁹⁹不清楚這是第一卷（36:4）或是第二卷（36:32）。可能從巴錄見到首領們對第一書卷的反應（36:19）而看出是第二卷。巴錄出身高貴；他的祖父瑪西亞Mahseiah（32:12）是約西亞時代耶路撒冷的總督/市長（代下34:8），他的兄弟是西底家宮中重臣（耶51:49）。他本人似也預感到未來的險境而作打算（5節）。本段一面斥責他，一面也鼓勵他無論如何他性命可以保存。這應許也許是本段的原因，（耶44宣告所有去埃及的必遭毀滅之後）。

⁹⁰⁰上下文似指出巴錄為自己擔憂（5節），也為全國要按自己寫下的耶利米預言的災難受苦而憤慨。

⁹⁰¹參照耶利25:31,33。本處指出普世性的審判，是耶46-51的列邦的審判的轉語句。這可能也是將不順時序的本章安插在此的原因（見1節註解）。

有关列国的预言⁹⁰²

46:1 耶和華論列國的話臨到先知耶利米。

预言埃及在迦基米施受挫

46:2 祂論到埃及，法老尼哥安在幼发拉底河边迦基米施的军队。（这军队是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年⁹⁰³所打败的。）祂说，

46:3 「你们要预备盾牌整装待发。

准备上阵打仗！

46:4 系马于战车！

骑上马！

顶盔站立！

磨枪贯甲！

46:5 我看见什么⁹⁰⁴？」耶和華说。

「士兵惊惶。

他们撤退。

他们战败且惊惶失措，

急忙逃跑，并不回头。

46:6 但最快的也不能跑掉。

最强的也不能逃脱。

他们在北方幼发拉底河边绊倒战败。

46:7 「那像尼罗河涨发，像江河之水翻腾泛滥⁹⁰⁵的是谁呢？

46:8 埃及像尼罗河涨发，

像江河的水翻腾泛滥。

⁹⁰²耶利米蒙召不僅是作猶大的先知也對列國說預言（1:5-10）。耶利米 46-51 編集的預言可見於希臘本的 25:13 上以後，卻有不同的次序字句。原本究竟如何是歷來耶利米書的編輯上的大問題。耶利米書經過數次的編寫，其中兩次記在 36 章，就是約亞敬第四年（主前 605 年）的兩書卷，第三次的編集在上二卷之處加上直至耶路撒冷覆亡的材料（見 1:1-3 的介紹），第四次包括以上一切並 40-44 的資料。本處編集的外邦的聖諭與審判萬國（耶 25:13）的所說一致（萬國包括耶 46:51 沒有提及的邦國）參 25:13 註解，並比較耶 25 的列國的審判。

⁹⁰³約雅敬第四年是耶利米預言中的重要年份。在這年他頒布了記載在耶 25 的列國的審判（可能包括耶 46-51 所說），也在同年他吩咐巴錄寫下他直到當時的一切有關猶大和耶路撒冷的預言，向所有在聖殿內的人宣讀，盼望他們悔改使國家得救。約雅敬第四年（主前 605 年）也是巴勒斯坦地區權力轉移的年份。法老尼哥在迦基米施戰敗後，猶大和周圍國家就落在尼布甲尼撒的勢力範圍下。他們只有兩種選擇：降服巴比倫而進貢，或接受戰死和被擄的後果。

⁹⁰⁴本段在 5 節突轉。耶利米在宣召埃及出戰後，忽然語氣性的驚呼他們的慘敗。

⁹⁰⁵7-8 節形容埃及老的權勢澎湃如洪水汎濫。尼羅河的漲水是埃及土地肥沃之因。類似的描寫也用亞述軍隊覆蓋一切的聲勢（賽 8:7-8）。

埃及说：『我要涨发遮盖全地。
我要毁灭城邑和其中的居民。』

46:9 骑兵呀，上阵去吧！
战车手呀，驱车急行吧！
让战士们进入战争，
就是手拿盾牌的古实人和利比亚⁹⁰⁶人，
并拉弓的路德族。

46:10 然而那日是主万军之耶和華的日子。
就是要向敌人报仇的日子⁹⁰⁷。
祂的剑必尽情吞吃至饱。
它饮血必至饮足⁹⁰⁸。
因为主万军之耶和華在北方幼发拉底河边
用他们作祭物。

46:11 你这可爱又可恨的埃及之民⁹⁰⁹哪，
上基列取疗伤的药膏。
但你们虽多多用药，
也不得医治。

46:12 列国必听见你们的惨败，
遍地满了你的哀声回响。
惊惶中士兵们彼此践踏，
一齐跌倒战败。」

预言尼布甲尼撒掳掠埃及

46:13 耶和華对先知耶利米说话论到巴比伦王尼布甲尼撒要来攻击埃及地⁹¹⁰。

46:14 「要在埃及传扬。

⁹⁰⁶這些民族都是埃及軍中的僱傭兵（見尼 3:9；結 30:5）。原本處作「古實 Cush，弗 Put，路德 Lud」。「古實」在耶 13:23 已指明為埃及南部沿尼羅河一帶的衣索匹亞 Ethiopia。「弗」和「路德」頗有爭議。但「弗」可能是利比亞一部份，而「路德」可能是小亞西亞區的呂底亞 Lydia 的一部。詳論可參考 IDB3:18。

⁹⁰⁷大多數經學者認為是耶和華報復法老尼哥，在主前 609 年殺約西亞，擄去約哈斯，並征取猶大金銀諸事（見王下 23:29，33:35）。

⁹⁰⁸本段當然是寓意性。耶和華使用毀滅的經理如亞述軍隊（賽 10:5-6 稱為「棍」），巴比倫軍隊（耶 51:20 稱為「斧」），報復敵人。本段指神籍戰爭向埃及人大施殺戮。

⁹⁰⁹原文作「埃及的處女生的女兒啊」。見耶 14:17 註解。本喻可能指埃及地理的屏障如同居家的處女得父親的庇護（見 F.B.Huey, Jeremiah, P.379）。因埃及參與巴勒斯坦的政局，他已放棄這護佑。

⁹¹⁰雖然本預言的所指及時間頗有爭議，但極可能是主前 604 年，尼布甲尼撒兵臨埃及邊境，預備出擊。詳細見 J.Thompson, Jeremiah, 691；其他可能見解可見於 Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah26-52. pp.287-88。

到密夺、孟斐斯、答比匿⁹¹¹宣告，

『你们整装待发准备出战。

因为敌军已毁灭在你们四围的列国。』

46:15 你的兵士为何战败？

他们站立不住因为我，耶和華，推倒他们，

46:16 我必使多人绊跌。

他们急忙逃命以至彼此践踏。

他们要说，『赶快起来！

让我们返回本民去。

让我们返回家乡去

因为敌人要来毁灭我们。』

46:17 在家的必说：

『埃及王法老只不过是这个大吵声！

他已错过最好的时机了。』

46:18 我，君王、名为万军之耶和華起此誓：

我指着我的永生起誓，

一个征服者正要来临。

他来必像他泊山高于众山的声势，

又像以大海为背景的迦密山⁹¹²。

46:19 你们这些可爱又可恨的埃及居民哪，

收拾衣物预备放逐吧。

因为挪弗必成为废墟，

无人居住。

46:20 埃及像是只肥美的母牛犊。

但来自北方的军队好像成群的牛虻来侵袭。

46:21 连雇雇兵也好像宠惯的肥牛犊。

因为他们也转身逃跑，

守不住阵脚，

因为他们遭难的日子、

受惩罚的时候已经临到。

46:22 当敌人大军前进，

埃及必逃亡，嗤⁹¹³声如蛇。

敌人如砍伐树木的人手拿斧子攻击她。

⁹¹¹見耶 44:1 註解。這些卻是在下埃及（埃及北部）首當其衝的城市。

⁹¹²多數經學者指出「他迫」Tabor 和「迦密」Camel 都不是高山。他迫山在耶斯列谷 Jezreel Valley 的東端，高度只有 540 尺（1700 英尺）。不過所有經學者也指出他們的高度與雄壯在於凹凸的山勢和俯瞰週圍的環境。本處的引喻是尼布甲尼撒的威武聲勢超出四圍列國。

⁹¹³數位經學者指出蛇撤退遊走（嗤聲）的諷刺。團起的蛇用在皇族的印鑑上，示意隨時出擊。法老曾大大誇口，卻只是響聲（17 節）；現在惟一能做的是退卻而發出的嗤聲（22 節）。

46:23 埃及的居民虽多如不能穿的丛林。
但我耶和华断定敌人必能砍伐。
因砍伐的人比蝗虫更多，
不可胜数。

46:24 可怜又可爱的埃及必然蒙羞。
她必交在北方人的手中。」

46:25 万军之耶和华以色列的神说：「我必惩罚亚扪，底比斯⁹¹⁴的神。我将要惩罚埃及，它的众神和众王。我要惩罚法老和倚靠他的人。**46:26** 我要将他们交付巴比伦王尼布甲尼撒与他的军队，要寻索其命之人。但日后埃及必再有人居住，与从前一样。我，耶和华，如此断言。」

一个以色列有盼望的应许

46:27⁹¹⁵ 「我的仆人雅各的后裔啊，
不要惧怕。
以色列民啊，不要惊惶。
因我必要在远方被掳到之地拯救你和你的后裔。
雅各的后裔必要归回本地得享平静安逸。
他们必被拯救，无人使他们害怕。

46:28 我的仆人雅各啊，
我，耶和华，告诉你不要惧怕。
因我与你同在。
虽然我要将你们散居的列国灭绝净尽，
我却不全然消灭你。
我当然要管教你却有限度。
我万不能全不罚你。」

审判非利士城邑

47:1 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到先知耶利米⁹¹⁶。
47:2 「看呀！众敌人在北方聚集如河水发起。
他们的来势如河水泛滥。」

⁹¹⁴ 這埃及城市（埃及稱為「喏」No），希伯來稱為底比斯 Thebes，位於今日開羅之南 666 公里（400 英里）。這是上（南）埃及的首都，是亞捫神 God Amon 的敬拜中心，今日底比斯以輝煌的廟宇和王陵著名。

⁹¹⁵ 耶 46:27-28 與 30:10-11 幾乎相同。本處的文義與 30 章較近，不過本處有關埃及未來盼望的點滴，可能也是同時受審判的猶大人的一點鼓勵（見 46:2,13 註解），並 25:1-12 這些預言的相互時間性。

⁹¹⁶ 本預言的日期不詳，數建議中最可能的是主前 609 年，法老尼哥領兵入巴勒斯坦幫助亞述人一事。那是約西亞在米吉多平原被尼哥所殺的同年，尼哥本人被尼布甲尼撒戰敗的 4 年前（北方之敵）。本預言假定亞實基倫依舊存在（5 節），故必是在主前 604 年之先。詳論可參 Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah 26-52, pp. 299-300。

他们要如洪水淹没全国及其中所有的。

他们将要淹没各城邑和其中的居民。

人必惊惶呼喊。

国内所有的居民都必悲痛哀号。

47:3 为父的听闻敌人壮马蹄跳的响声，

战车隆隆，车轮轰轰，

便全身发软，

不回头看顾儿女。

47:4 因为日子已到，

要毁灭一切非利士人。

剪除推罗、西顿所剩下的帮助。

因为我，耶和華，必毁灭革哩底海岛余剩的非利士人⁹¹⁷。

47:5 迦萨之民必剃光头⁹¹⁸举哀。

亚实基伦之民必哑口无言。

你们在非利士权力剩下之民，

用刀划身举哀要到几时呢？

47:6 你们号哭哀叫『耶和華的刀剑哪，

你到几时才止息杀戮呢？

求你入鞘安静，

竭息不动吧⁹¹⁹！』

47:7 当我，耶和華耶，既已下命令要攻击亚实基伦之民和海边之地，

焉能止息呢？」

审判摩押

48:1 万军之耶和華以色列的神论到摩押⁹²⁰。「尼波必要受审判！真的，它必被毁灭。」

⁹¹⁷ 本句指出非利士人来自革哩底 Crete (原文作迦斐陀 Caphtor) 岛，也是推罗和西顿所依赖的同盟。非利士人来自革哩底(摩 9:7)，在主前 12-11 世纪间从爱琴海的岛屿，在被拒入埃及后，迁徙至非利士平原。

⁹¹⁸ 剃头割身是举哀悼亡的举动(申 14:1; 弥 1:16; 结 27:31; 耶 16:6; 48:37)。

⁹¹⁹ 本句十分寓意化。耶和華用来毁灭敌军的刀剑作人性化，劝告休息安静。这是求神停止毁灭非利士之意。

⁹²⁰ 摩押是死海之东的国家，版图常有变迁；它位于亚嫩 Arnon 河(死海中部)和撒烈 Zered 河(死海南端)的高台地带。以色列人入迦南地时，摩押人不许他们过境，但他们终于夺了亚嫩河之北的西宏 Sihon (西宏从摩押夺取)。审判摩押圣谕中的数城皆在亚嫩河之北，分与流便和迦得的地區。这些城市的名字也见于米沙王的功蹟碑上；这块著名的「摩押之石」刻著米沙王 Mesha 在约兰 Joyam 年间如何从以色列军手下夺回多城的事蹟(主前 852-841 年；参王下 3:4-5)。史家一般假设摩押归顺尼布甲尼撒，从迦基米斯战后直至本章预言的时候。虽然摩押也有代表参加主前 594 年耶路撒冷密谋背叛的会议(耶 27:3)。摩押的军队在主前 598 年被尼布甲尼撒打发去攻打叛变的约雅敬(王下 24:2)，故当时的摩押依然忠于

基列亭必蒙羞⁹²¹。它必被攻取。
它的城堡必蒙羞。它必被拆毀。
48:2 摩押不再被人称赞。
敌人必攻取希实本⁹²²，设计⁹²³毁灭摩押，
说：『来吧，让我们将那国剪除。』
玛得哪，你也必被毁灭。
毁灭之军必来攻打你。
48:3 何罗念有哀愤的喊声，『噢，何其废和大的毁坏！』
48:4 「摩押必被压毀。
她的孩童必发哀声哭叫。
48:5 他们确要随走随哭地爬上鲁希坡。
因为在何罗念的下坡，
他们听见城毀的哀号⁹²⁴。
48:6 他们必听到：『逃命呀！自救性命呀！
虽然你会孤独像一棵旷野的杜松！』
48:7 「摩押，你倚靠自己所做的和自己的财富，
所以必被攻取。
你的神基抹⁹²⁵和属他的祭司、官长，
也要一同被掳⁹²⁶去。
48:8 那毁灭者必来攻打各城，
无一城得免。
山谷的众城必至毀。
高原的众城必变废墟⁹²⁷。

巴比倫。根據猶大史家約西法 Josephus，摩押在**主前 582 年被尼布甲尼撒征服**，毀滅了許多城市。摩押的詳論可見于 The Illustrated Bible Dictionary, "Moab" 2:1014016。

⁹²¹ 「尼波」Nebo 和「基列亭」Kiriathaim 皆位于亞嫩之北，分派給流便的區域中（民 32:3；書 13:19）。「摩押之石」記載兩城從以色列奪回的事蹟。

⁹²² 「希實本」Hesbon 原是摩押的城市，後被噩王西宏 Sihon King of Og 奪去定為首都（民 21:26-30）。以色列人後奪之分與流便支派（民 32:37；書 13:17）。日後定作利未人的城市給了迦得人（書 21:39）。「希實本」是摩押的北界，離死海北端之東約有 29 公里（18 英里）。

⁹²³ 希實本（原文 Hesbon）和設計（原文 hashab）或是諧音字。

⁹²⁴ 「魯希」luhith 和何羅念 Horonaim 實址不詳，不過從他們與「瑣珥」Zoar 的相連（賽 15:5），必定是位于摩押南部。「瑣珥」在死海的南端。

⁹²⁵ 「基抹」Clemosh 是摩押的國神（見民 21:29）。獻兒童為祭似是其敬拜儀式之一（王下 3:27）。所羅門在耶路撒冷為他建造一高處/邱壇（王上 11:7），基抹敬拜似延至約西亞拆除高處之時（王下 23：13）。

⁹²⁶ 見 43:12 註解；並見賽 46:1-2 註解。

我，耶和華，說了。

48:9 要為摩押立墓碑，
因它必變廢墟。
它的城邑必至荒涼，
無人居住。

48:10（懶惰不為耶和華行事的必受咒詛！
不執行毀滅的必受咒詛！）

48:11 摩押素來得享安逸，
也未嘗被擄去。
人民如澄清在渣滓上面的酒，
從來沒有從這器皿倒在那器皿里。
他們如原味尚存的酒，
香氣未變⁹²⁸。

48:12 但日子將到，我必打發人攻打摩押
將她倒空。
他們必趕空城里的人，
使眾城變為廢墟。
我，耶和華，如此斷言。

48:13 摩押人必因他們的神基抹而失望。
正如以色列民從前倚靠在伯特利的牛贖神，
失望一樣。

48:14 你們摩押的男人怎可說，『我們是勇士，
是有能力打仗的』呢？

48:15 摩押要變為荒場。城邑要被攻占。
上好年青遭殺戮。
我，君王，萬軍之耶和華如此斷言。

48:16 摩押的被毀已臨近。
大災禍將快速來到。

48:17 凡在它四圍的和認識它名⁹²⁹的，
都要為這國悲哀。
哀說：『唉，它的權勢已被毀。
它的榮耀與權力已不再存在。』

48:18 住在底本⁹³⁰的民哪，

⁹²⁷大多數經學者認為這是書 13:27 所指的約旦谷中諸城，和書 13:15-17 的亞嫩河之北的高台/原地帶的城市。上半節所說的城市似包括摩押南半亞嫩撒列兩河之間的諸城。下半節包括了亞嫩。河北的山谷和高原。

⁹²⁸本句描寫不受干擾的無憂無慮的生活（參番 1:12）。摩押因從未受過放逐的管教，故一成不變。

⁹²⁹本處指鄰國和聽過摩押名聲的遠方之國。

⁹³⁰「底本」Debon 是重要的固防城，位於大約旦區的主要南北通道（王之道）上的重鎮。摩押之石就是在 1868 年間在本址出土的；其名也在石上。底本約

要从你们荣耀的座位上下来，
坐在干地上。
因那要毁灭摩押的必要来攻击你，
毁坏你的保障。

48:19 住在亚罗珥⁹³¹的人啊，
站在道旁观望。
要问逃跑的男人和逃脱的女人。
问他们：『发生甚么事呢？』

48:20 他们要回答，『摩押因被毁而蒙羞。
要哀号呼喊！
要在亚嫩河旁宣告说摩押已被毁灭。』

48:21 「审判必临到高原之地⁹³²的何伦、雅杂、米法押、**48:22** 底本、尼波、伯低比拉太
音、**48:23** 基列亭、伯迦末、伯米恩、**48:24** 加略、波斯拉和摩押地远近所有的城邑。**48:25** 摩
押的能力必被粉碎。它的权力必被打破。我，耶和華，如此断言。

48:26 「摩押曾向我夸大。
所以要用我暴怒的酒使他沉醉，
直至他在自己的呕吐中打滚，
被人嗤笑。

48:27 摩押人啊，你们不曾嗤笑以色列人吗？
你们不是认为他们只是贼吗？
每逢提到她你便轻蔑地摇头。

48:28 摩押的居民哪，要离开城邑。
去住在山崖里，
像鸽子在深渊口上搭窝。

48:29 我曾听说摩押人骄傲，
我知道他们极其骄傲；
听说她自高自傲，狂妄，
居心自大。

48:30 我，耶和華，断定他们的高傲。
但他们的骄傲是虚空的。
他们的夸耀是虚假的。

48:31 因此，我要为摩押哀哭。
我要为摩押全地悲喊。
我要为吉珥—哈列设人哀哭。

48:32 我要好像雅谢城一样，

在亞嫩之北 7 公里（4 英里），死海之東 21 公里（13 英里）。這是北部高原地帶的主要城市；以色列從西宏奪取分給流便支派（書 13:17）。

⁹³¹ 「亞羅珥」Aroer 可能是底本西南數里外之地，亞嫩河的邊上。早期是西宏的南界，以色列人分派給流便支派的（書 13:16）。不過全區在更早時是亞蘭人所佔有的 Arameans（王下 10:33），後來歸於亞述，本書時期在摩押人手中。

⁹³² 見耶 48:8 註解。

为西比玛的葡萄树哀哭。
它们的枝子曾蔓延远至死海。
一直长到雅谢⁹³³。
那毁灭者必横扫她的无花果、枣、及葡萄。
48:33 欢喜快乐必从肥沃的摩押地消失。
我要使酒醉的酒停流。
无人在那里欢呼踴酒。
不是造酒人的欢呼。
呼喊是仇敌的呐喊。
48:34 希实本及以利亚利发出的哀声，
直达到雅杂⁹³⁴。
从琐珥响至何罗念，
直到伊基拉施利施亚。
因为甚至宁林的水也必要干涸。
48:35 我必在摩押地断绝在她崇拜的供奉。
我必断绝向别神的献祭。
我，耶和華肯定此事。
48:36 因此我的心为摩押哀鸣如葬礼之箫声。
不错，我的心为吉珥一哈列设人，
也是哀鸣如葬礼之箫声。
因他们所得的财物都要灭没。
48:37 因哀恸各人都剃秃了头。
他们都剪了胡须以示悲哀。
他们都将手划伤。
他们都穿上麻布。
48:38 在摩押的房顶上和街市上，
处处只有哀哭。
因我打碎摩押，好像打碎没人要的器皿。
我，是耶和華，如此断言。
48:39 噢！摩押将何其破碎！
噢！她的民将何其哀号！
噢！她将何等羞愧而转背！

⁹³³ 這些地點的實址雖然不能確定，「西比瑪」Sibmah 一般認為是在希實本的西北，雅謝更偏北朝亞捫的邊境。離安曼 Amman 不遠，多數經學者見本處的引喻（與賽 16:8 平行）是「西比瑪」葡萄園的繁殖往西往北延伸。Keown, Scalise, Smothers, Jeremiah 26-52, pp 318-19 卻認為是貿易的發展，向西超過地中海，向東至沙漠。

⁹³⁴ 「以利亞利」Elealeh 約在希實本之北 3.3 公里（2 英里），「雅雜」Jahaz 在其南 33 公里（20 英里）之處。本節的三城俱在北區，而琐珥，何羅念，伊基拉斯利施亞皆在北區。本節所述是北方毀滅的消息傳到南方。本段可與賽 15:4-6 對比。

摩押必令四围列国的人嗤笑惊骇。」

48:40 耶和華說，「看呀！有一國必如大鷹展開翅膀俯衝摩押⁹³⁵。

48:41 她的城邑必被攻取。

城堡也被占據。

到那日，摩押的兵士必恐慌，

如臨產的婦人。

48:42 摩押必被毀滅不再成國，

因她向耶和華誇大。

48:43 恐懼、陷阱、網羅⁹³⁶必為摩押的居民設立。

48:44 凡逃避恐懼之聲音的必墜入陷阱；

凡從陷阱爬上來的必被網羅纏住⁹³⁷。

因我懲罰摩押的居民的日子將到。

我，耶和華說，如此斷言。

48:45 在希實本的牆影下，

想逃走的人必呆立無助。

因為有火從希實本爆發。

有火焰出於從前西宏的境界。

他們必燒盡摩押人的額頭，

好勇斗狠之人的頭頂⁹³⁸。

48:46 摩押啊，你有禍了！

拜基抹的民必滅亡。

你的眾子都要被擒拿。

你的眾女也必被擄去。

48:47 然而到將來，

我將要使摩押的厄運逆轉。」

耶和華如此說。

摩押受審判到此為止。

⁹³⁵ 征服國在此比作大鷹俯衝（見申 28:49）。本處的鷹特指巴比倫（結 17:3,12 用鷹喻約雅斤（耶哥尼雅）被廢，代之以西底家）。

⁹³⁶ 原文 pahad waphahat waphah 是諧音字；本處用字音刻劃他們所遇的危難。見賽 24:17 平行句。

⁹³⁷ 耶 48:43-44 上基本上與賽 24:17-18 相同；指出審判已成諺語。參摩 5:19 形容審判的無可避免性。

⁹³⁸ 本節與下節似是民 21:28-29 的勝利之歌，和民 24:17 的預言的改編和再用。這就解釋了摩利王西宏的引用；是他攻取希實本後又包括摩押北區的大部份（希實本與亞嫩河之間）；事蹟在本預言曾提及。本節預言摩押的滅亡從原地開始，被毀滅之火燒盡所有的人民。這火是戰火，敵人奪城池後焚城燒盡百姓。西宏曾做的（民 21:28-29）和巴蘭預言摩押將受的（或是大衛的預言？民 24:17），在本段中用同一引喻描述新的狀況。

审判 打

49:1 耶和華論到亞捫⁹³⁹人。

「你以為以色列沒有人余剩嗎？

你以為沒有後嗣承受產業嗎？

你們這些拜瑪勒堪神的人因此就取得迦得之地為業，

住在其中的城邑嗎？

49:2 因為你們作了這事，

我，耶和華斷定日子將到，

我必使亞捫的首都拉巴聽見打仗的喊聲。

它必成為頽垣瓦堆。

它的鄉村必要被火燒毀。

先前得以色列地為業的，

此時，以色列倒要得他們的地為業。

我，耶和華，如此斷言。

49:3 希實本民哪，你要哀號，

因為愛地變為荒場。

拉巴周圍鄉村的居民哪，

你們要呼喊。

要穿上麻布哭號，

滿身傷痕地跑來跑去。

因你們的神瑪勒堪和他的祭司和官長，

都要一同被擄去⁹⁴⁰。

49:4 你們這些叛逆的亞捫民哪，

你們為何因有權力而誇張呢？

你們倚靠財富說：

『有誰敢來攻擊我們呢？』

你們的權力正衰退消失。

49:5 我要使惶恐從四圍臨到你們。」

⁹³⁹亞捫人 Ammonites 一亞捫是在摩押東北的小國，常與約旦外區的但族迦得族和瑪拿西族為了雅博河 Jabbok 南北之地相爭。亞捫只有一座大城拉巴 Rabbah（今日的安曼 Ammon）。根據士 11:13，亞捫人先前佔據亞嫩河和雅博河間的地，後被西宏和噩奪去，又轉至以色列人手中。亞捫人在耶弗他時代 Jeppthah（士 10-11）和掃羅時代企圖延伸至以色列在約旦河之東的地區。當提革拉毘列色 Tiglath Pileser 在主前 733 年擄去約旦河東的以色列各族時，亞捫人就佔領了他們的城市（耶 49:1）。他們有如摩押，在尼布甲尼撒早期表現效忠，派兵參與平定主前 598 年約雅敬之亂（王下 24:2）；但在主後 594 年與摩押和以東同派代表合謀背叛尼布甲尼撒（耶 27:3）。亞捫人在他決定攻打拉巴或耶路撒冷的意念下，看出他們已叛巴比倫（主前 588 年；結 21:18-23）。他們似乎在耶路撒冷城破後依然反叛，因亞捫王巴利斯 Baalis 是差派以實瑪利刺殺基大利的主謀（耶 40:13;41:15）。根據猶大史學家約西法，亞捫人在主前 582 年被尼布甲尼撒征服。

⁹⁴⁰見耶 48:7 及註解

主万军之耶和华如此说。
「你们必被分散到四面八方。
没有人收聚逃民。
49:6 但在将来的日子，
我必要扭转亚扪的恶运。」
这是耶和华说的。

审判以

49:7 万军之耶和华论到以东⁹⁴¹。
「提幔⁹⁴²中再找不到智慧吗？
以东的智者不再给他献良策吗？
他们的智慧都变坏了吗？
49:8 底但⁹⁴³的居民哪，
转身逃跑！
到遥远处躲藏。
因为我向以扫的后裔降灾祸。
我定意要惩罚他们的时候已到。
49:9 摘葡萄的人若来摘葡萄，
岂不剩下些葡萄呢？
盗贼若夜间来到，
岂不只拿他的所需呢？
49:10 但我却要剥空以扫后裔的一切。
我要暴露他们的隐密处，使他们无处可隐藏。
他们的儿女、亲属、邻舍尽都灭绝。
一个也不留下。
49:11 留下你们的孤儿，
我就必保全他们的命。
你们的寡妇也可以倚靠我。」

⁹⁴¹ 「以东」Edom 是猶大東南的王國。它的邊界常有變動，但基本上是在南部的亞卡巴灣 Gulf oh Aqaba 和北部的撒烈河 Zerad River 間的窄長地帶。以東從死海跨越亞拉巴 Araboh 至亞卡巴灣，北境與猶大及摩押接壤。以色列和以東世代為仇，故是先知們預言審判的經常對象（如賽 21:11-12；34:5-15；63:1-6；摩 1:11-12；結 25:12-14；35:1-15；俄 1-16）。以東當時的情況不詳，只知他們參與了主前 594 年猶大謀反尼布甲尼撒的會議。根據俄 10-16，他們不但為主前 584 年猶大的覆亡慶幸，更參加搶掠並殺死逃難的猶大人。

⁹⁴² 提幔 Teman 是以掃的後裔，是以東族人，以居住的地域為名（創 36:11,15,34）。提幔有如波斯拉 Bozrah，在詩文中常作以東的代號（耶 49:20；25:13）。

⁹⁴³ 「底但」Dedan 是位于以東東南面的阿拉伯民族。他們在此被警告與以東隔離，因以東快要蒙難。

49:12 因耶和华说，「倘若那不该喝我盛怒的杯⁹⁴⁴的也一定要喝。你以为可能避免惩罚吗？你们绝不能避免惩罚，一定要喝我盛怒的杯。49:13 耶和华说：「因我严谨地起誓，」「波斯拉」⁹⁴⁵必成为废墟。必成为令人惊骇和辱骂的对像及咒诅人的例子。他周围的一切城邑必变为永远的荒场。」

49:14 我说，「我从耶和华那里听见信息。

一位使者已被差往列国去说，

『聚集你们的军队来攻击她。

预备与她争战。』」

49:15 耶和华对以东说：

「我必定使你在列国中成为最小的。

我必定使你被全人藐视。

49:16 你对别人的威吓，

你心中的狂傲欺骗了自己。

你虽住在山穴中，

据守在山的高处，

但纵使你如大鹰高高搭窝，

我却从那里拉下你来。」

这是耶和华说的。

49:17 「以东必成为令人惊骇的对像。

经过它的人就受尽惊骇。

又因它所遭一切的灾祸而嗤笑⁹⁴⁶。」

49:18 「以东必像所多玛及蛾摩拉，

和邻近的城邑同样被毁灭。

无人住在那里。

无人定居在其中，」

耶和华如此说。

49:19 有一狮子从约旦河边的丛林上来，

令草场的羊四处分散。

我也要追赶以东人逃离他们的地。

然后我要任命我所拣选的治理这地。

因为无人可与我相比，无人能叫我向他交账。

没有君王能在我面前站立得住。

49:20 因此你们要听我，耶和华，攻击以东所说的谋略，

有关我如何对待提幔⁹⁴⁷的居民。

⁹⁴⁴本處「耶和華盛怒的杯」指籍尼布甲尼撒的戰爭刑罰，在耶 25:15-29 已提及。「不該喝這杯」的人是在戰爭中與有罪的人同被捲去的無辜者。以東固然不是無辜者，這點可以從本段的審判和耶 49:7 註解見到。

⁹⁴⁵「波斯拉」Bazrah 似是以東的首都大城（見賽 34:6;83:1;耶 49:22）。「他周圍的城邑」可能是以東所有的城鎮。波斯拉位于死海南端的西南方 40 公里（25 英里）。見摩 1:12 的平行段落。

⁹⁴⁶本節與耶 19:8 十分相似，雖然預言對象不同。見該節註解。

他们的小孩要被带走。
因他们的所行，
我必定要使他们的居所全部毁灭。
49:21 全地上的人因听到他们倾覆的声音就震动。
他们惨叫的声音远至亚卡巴湾⁹⁴⁸。
49:22 看呀！必有一国如大鹰展翅，
高飞冲下攻击波斯拉。
到那日以东的战士的恐惧，
必如临产的妇人⁹⁴⁹。

审判大马士革

49:23 耶和華論到大马士革。「哈马⁹⁵⁰和亚珥拔蒙羞之民必忧愁，
因他们听见凶恶的信息。
他们因恐惧而勇气尽失，
内心不得平静。
49:24 大马士革之民必丧志逃跑。
被战兢，痛苦和忧愁所困，
如临产的妇人一样。
49:25 曾经充满喜乐的名城，
为何如此荒凉？
49:26 她的少年人必仆倒在市集上。
她的全军在那时消灭。」
这是万军之耶和華说的。
49:27 「我必在大马士革城中使火着起，
烧灭便哈达的宫殿。」

审判基琐

49:28 耶和華論巴比伦王尼布甲尼撒所攻陷的基达⁹⁵¹和夏琐⁹⁵²的诸国。

⁹⁴⁷本處的提幔可能是以東的代名詞，故提幔的居代替所有的以東人。

⁹⁴⁸原文作「紅海」。亞卡巴灣是紅海的東北岔臂，以東境界一度延伸至此（王上 9:26）

⁹⁴⁹參耶 48:40-41 有關摩押的預言。「波斯拉」有如 20 節的提幔，是以東的代名詞。

⁹⁵⁰「哈馬」Hamath 是在大馬士革 Damascus 之北 183 公里（110 英里）位于奧朗底河 Orontes River 上的城市。亞珥拔 Arpad 在哈馬之北 158 公里（98 英里）。這兩城都是亞述王和巴比倫王南下的路上，早期曾被亞述征服（賽 10:9；36:19；37:13）。本處應是指他們聽到尼布甲尼撒朝着他們和大馬士革的方向進兵，而恐懼至毫無主意。他們會是在尼布甲尼撒在迦基米斯打敗法老尼哥後，往南追逐埃及軍兵的通道上。

⁹⁵¹「基達」Kedar 似是以實瑪利 Ishmael（創 25:13）後裔中的阿拉伯遊牧民族。他們在本處與住在東區沙漠的人（東方的人）相連，賽 21:16 將他們連于提幔

「巴比伦的军兵哪，去攻打基达，
毁灭住在旷野东方的人⁹⁵³。
49:29 他们的帐篷和羊羣都要被夺去。
他们的幔子，器皿，并骆驼必要被带走。
人向他们喊着说：『你们的四围都有恐慌⁹⁵⁴。』」
49:30 耶和華说，「夏琐的居民哪，要速速逃走，
到远方躲藏。
因为巴比伦王尼布甲尼撒设计谋攻击你们。
他已定妥打败你们的策略。」
49:31 耶和華说，「巴比伦的军队哪！
起来攻击那安逸无虑的国。
他们无门无城墙为保护、
是独自居住的。
49:32 他们的骆驼必成为掠物。
他们众多的牲畜必成为掳物。
我必将那些在殿中剃短头发的人分散四方。
我必使灾祸从四面八方临到他们。」
这是耶和華说的。
49:33 「夏琐必成为永久的废墟，
只有野狗居住⁹⁵⁵。
必无人住在那里，
无人在其中定居⁹⁵⁶。」

审判以拦

49:34 犹大王西底家登基的早期，耶和華论以拦的话临到先知耶利米。**49:35** 万军之耶和華说，

和赛底但，阿拉伯沙漠北方的民族。基达人牧羊（赛 60:7），住在帐篷（诗 120:5）和無牆的鄉村（赛 42:11）。根據亞述史籍，他們從主前 850 年直至第七世紀末常與亞述衝突。巴比倫年鑑指出他們在主前 599 年為尼布甲尼撒所滅。

⁹⁵² 「夏琐」Hazor。除了本處和 28, 30, 33 各節以外，再無提及。他們可能也是遊牧民族，居住帐篷的人；與基達人稍有相連。

⁹⁵³ 原文作「東方之子」。他們曾在基甸 Gideon 時代聯同米甸人 Midionites 和亞瑪力人 Amalekites 攻打以色列（士 6:3, 3）；神也在將來使用他們奪取摩押和亞捫（結 25:4,10）。除此之外，「東方的人」再無提及。米甸和亞瑪力都在阿拉伯的北方，以甸一迦別 Ezion Geber 之東。所以這些「東方的人」應與基達人同區。本處的受言人可能是尼布甲尼撒的軍隊。

⁹⁵⁴ 耶利米書喜用本句。它用作描寫面臨猶大和耶路撒冷的戰爭的驚恐（6:25）；指埃及於迦基米斯的情況（46:5），本處用於基達。

⁹⁵⁵ 參耶 9:11。

⁹⁵⁶ 參耶 49:18 及 50:40，以東和巴比倫的相同遭遇。

「我必杀尽以拦的弓箭手，
就是他们的主要军力。
49:36 我要使敌人从四方吹袭以拦，
如风从天的四方而降。
我必将他们随风分散。
没有一国是以拦难民不到的。
49:37 我必使以拦人在寻索其命的仇敌面前惊惶。
我的烈怒必藉灾祸临到他们。」
耶和華如此說。
「我必打发军队追杀他们，
直到将他们灭尽。
49:38 我要在以拦⁹⁵⁷设立我的王权。
我必除灭他们的君王和首领，」
这是耶和華說的。
49:39 「但到末后，
我还要逆转以拦人的厄运⁹⁵⁸。」
这是耶和華說的。

审判巴比伦

50:1 耶和華藉先知耶利米论巴比伦和巴比伦人之地所说的话。
50:2 「要在万国中将这信息传扬！
要宣告！
施号使众人留心！
大声宣布这信息！不可隐瞒！要说，
『巴比伦必被攻取。
彼勒⁹⁵⁹必蒙羞。
玛尔杜克必忧愁。
巴比伦的众神像都必蒙羞。
她的可耻偶像也必忧愁⁹⁶⁰。』

⁹⁵⁷ 「以拦」Elam 是在底格里斯河 Tigris River 東岸的國家，即今日伊朗 Iran 的西南。它的首都是書珊 Susa。「以拦」在與亞述諸王長期的衝突下，在主前 640 年被亞述巴尼帕 Ashurbanipak 所滅。根據巴比倫的紀錄，以拦似在不久時（主前 625 年）重新獨立，與主前 612 年亞述的覆亡有關。若本預言所說的日期是西底家登基之年（主前 597 年，49:34），這預言就比前述的為晚（見 46:2 及 47:1 註解）。

⁹⁵⁸ 見耶 29:14；30:3 並 29:14 註解本句的使用。亦見耶 48:47 摩押命運的逆轉及 46:26 埃及的恢復。

⁹⁵⁹ 「彼勒」Bel 是苏玛利人 Sumerian 雷雨之神的称号。在巴比伦全盛时期，这称号改用在巴比伦大神「玛尔杜克」Marduk。本字的字意是「主」，用作与下句的「玛尔代克」平行。

⁹⁶⁰ 本句指巴比伦的偶像不能保护他们，反而一同被掳去。

50:3 因有一国从北方⁹⁶¹上来攻击巴比伦；
必使她的地荒凉。
连人带牲畜都逃走。
无人居住。』

50:4 「当那那时候来到，」耶和華说，
「以色列人要和犹太人一同回来这地。
他们回来时含泪忏悔，
寻求耶和華他们的 神。

50:5 他们要寻问往锡安之路，
面向那方。
他们来要与耶和華联合，
立永远不忘的约⁹⁶²。

50:6 「我的百姓曾是迷失的羊。
他们的牧人⁹⁶³由得他们走差路，
他们在众山间流浪。
他们徘徊于大山与小山之间。
他们忘了安歇之处。

50:7 凡遇见他们的就把他们吞灭。
他们的敌人说，『我们不会被惩罚！
因那些人得罪了他们真正的草原耶和華。
得罪了他们列祖所信靠的上主⁹⁶⁴。』

50:8 「犹太的民哪，快快从巴比伦中逃走！
离开巴比伦人之地。
像领头的公羊
首先离开。

50:9 因我必激动一群强国⁹⁶⁵
从北方之地来攻击巴比伦。
他们要摆阵攻击她。

⁹⁶¹ 「北方之国」是玛代—波斯 Medo-Persia，在主前 539 年征服巴比伦之前，已攻下巴比伦北方西北方东北方各国，建立了在巴比伦之北及以东的龐大帝国。所征服的各国军队都收编在这大帝国之下（见 50:19 及 51:27-28）。本句也有讽刺性，因耶利米多次提及的「北方敌人」（1;14; 4:6; 6:1）是指巴比伦（25:9）。现在用以牙还牙 talionic 的公正，犹太的北方之敌被其北方的军队攻击摧残。

⁹⁶² 见耶 32:40 并注解有关永远不忘的约。

⁹⁶³ 这些牧人是祭司先知和首领，曾带领以色列人陷于偶像敬拜。

⁹⁶⁴ 这两节似是耶 2 的诗句性的总结，述及本国被控告对神不忠而敬拜偶像。当以色列忠于神的时候，她的敌人（即巴比伦，也可包括亚述）驳称以色列人罪有应得，故其敌不应遭报。

⁹⁶⁵ 见耶 51:27-28 部份名单。

他们从北方来攻取她。
他们的箭好像善战之勇士，
不从战场空手而回⁹⁶⁶。

50:10 巴比伦人必成为掠物，
凡掳掠她的都满载而归。」
这是耶和華说的。

50:11 「巴比伦人呀，你们抢夺我的民。
因而令你们欢喜快乐。
像牛犊在草原跳跃。
喜乐之声像壮马的嘶声。

50:12 但巴比伦必极其蒙羞。
你出生之地必然羞愧。
真的，巴比伦必要列在诸国之末。
它必成为干旱的沙漠。

50:13 我发怒后，
巴比伦必无人居住。
必成为全然荒凉。
凡经过的人都因她所遭的灾殃，
惊叹和嗤笑⁹⁶⁷。

50:14 「你们所有拉弓的士兵，
要在巴比伦的四围摆阵。
发尽你们的箭攻击她！
不要爱惜箭枝！
因她得罪了耶和華。

50:15 你们要在城的四围呐喊。
她必举手投降。
她的城楼必倒塌。
她的城墙必被拆毁。
因为我，耶和華，正在泄恨，
要替你们报仇！
按她所行的对待她！

50:16 要杀尽所有在巴比伦地撒种的农夫。
要杀尽所有在收割时拿镰刀收割的。
让所有外邦人归回本族。
让他们速速回自己的本土。

50:17 以色列民是像狮子赶散的羊。
首先是亚述王⁹⁶⁸将他吞灭。

⁹⁶⁶即无一不中。

⁹⁶⁷见耶 49:17 及注解；亦见 18:16 及 19:8 两节注解。

最后是末后的巴比伦王尼布甲尼撒将咬碎他的骨头⁹⁶⁹。

50:18 所以万军之耶和华以色列的神，说：

『我必罚巴比伦王和他的地，

就像我从前罚亚述王一样。

50:19 但我必再领以色列回他自己的草场。

他们必在迦密山和巴珊地饲食。

他们在以法莲山上和基列境内吃饱⁹⁷⁰。

50:20 当那日子来临，

以色列中找不到罪疚。

犹大也无罪孽。

因为我所留下生还的人，

我必赦免。

我，耶和华，如此断言。』』

50:21 耶和华说：

「上去攻击⁹⁷¹米拉大翁之地，

攻击比割的居民⁹⁷²。

要追杀灭尽⁹⁷³。

照我所吩咐你的去行！

⁹⁶⁸本句指主前 738 年，亚述王提革拉—昆尼色 Tiglath Pileser 开始进兵以色列；先取加利利和约旦外区，直至主前 711 年沙岗 Sargon 攻灭撒玛利亚掳去百姓为止。

⁹⁶⁹假如耶 51:59-64 的预言是指所有记载在耶 50-51 的话（有些相信），本句就是主前 605 和 598 年，以色列从巴比伦所受的一切灾难，直至西底家第四年（主前 594 年）。另一方面，若预言不包括全部，这毁灭就指主前 587/6 年间的事。

⁹⁷⁰本句继续以色列为羊群的引喻（17 节）。所有的地名都在以色列北方和约旦河外区，在主前 738-722 年间被亚述夺去之地。这些地方都以肥沃树木和草原著名。以法莲诸山（山区）是北国以色列的中心。迦密山 Mount Carmel 在以法莲山区的西北方，地中海的海岸边。基列 Gilead 是约旦河外区的中心，有时用指「雅木河」Yarmuk River 和「雅博河」Jabbok 之间的地区中心，有时指「雅木河」和「亚嫩河」Aruon River，有时用指以色列在外约旦的全部地区。「巴珊」Bashan 是基列以北的地区。

⁹⁷¹本节和 26-27 的命令是对北方的军队说的（见 3 节的北方之国；并 9 节的北方强国）。本段的受言人常有更换。

⁹⁷²一般认为这两区的名字取作谐音使用。「米拉大翁」Merathaim 可能是巴比伦南部靠近底格里斯河 Tigris 和幼发拉底河 Euphrates 相会流入波斯湾之处。本区的水盐份颇高；希伯来文是「双重叛变」之意，可用作代表巴比伦全国。「比割」Pekor 是指住在底格里斯河下游东岸的亚兰人 Aramean。亚述文本及结 23:23 都提及他们是巴比伦的同盟。希伯来文本字是「刑罚」之意。这两名作为巴比伦全地的代号，就是她要因对耶和华的「双重叛变」而受「刑罚」。

⁹⁷³「灭尽」之意可参考耶 25:9 注解。

50:22 在巴比伦人境内必听到有打仗的响声⁹⁷⁴。
是大毁灭的声音。

50:23 巴比伦曾锤打粉碎全地。
但看那『大锤』已被打碎！
看巴比伦在列国中成为令人何等惊悚的物证！

50:24 巴比伦哪，我为你设下网罗，
你不知不觉中已被擒拿。
你抵抗我。
但被寻着捉住。

50:25 我已经打开了军火库。
我已拿出烈怒时而要使用的兵器⁹⁷⁵。
因为我，主万军之耶和華，
在巴比伦人之地有事要行⁹⁷⁶。

50:26 要从极远的地方来攻击她。
打开她的谷仓！
高砌她的颓垣！
将她毁灭净尽⁹⁷⁷！
不可留任何人生还。

50:27 要杀尽她的士兵。
使他们都被杀戮。
他们有祸了，因为追讨他们的日子已经来到，就是要惩罚他们的日子。

50:28（听呀！必有逃走的人和难民从巴比伦之地出来。
他们来到锡安宣告
耶和華我们的神正要报仇，
就是为他的殿报仇⁹⁷⁸。）

50:29 「招集一切弓箭手来攻击巴比伦！」

⁹⁷⁴ 22-25 节的动词都作现在式，但却是未来之事。希伯来诗中常描写未来式似是已成过去。

⁹⁷⁵ 兵器就是神从北方带来的诸国。经文及注解已经提及亚述是神的棍杖（赛 10:5-6），巴比伦是神的锤斧（耶 50:23；51:20），现在神要用其他国家作他向巴比伦发挥怒气的兵器。参赛 13:2-5 类似召集列国攻打巴比伦的观念。这些国家的部份名单可见于耶 51:27-28。

⁹⁷⁶ 见 50:22 注解。

⁹⁷⁷ 参耶 50:21 并见 25:9 注解。

⁹⁷⁸ 本节似是括号句。先知在转告耶和華的话中，突然投入至未来看见巴比伦的覆没，听到锡安百姓报告耶和華毁灭了巴比伦，以报灭圣殿之仇。耶利米从主前 627 年（见 1:2 注解）预言至主前 586 稍后，耶路撒冷城破自己被掳为止。巴比伦的覆亡在主前 538 年，将近 50 年之后。但耶利米早在尼布甲尼撒元年（主前 605 年；耶 25:1）已经预言必有多国多君作神刑罚的工具——耶和華的刀——拘禁巴比伦（耶 25:12-14）。

凡拉弓的都要召来！
在城的四围安营！
不要容一人逃脱！
照着她所做的报应她。
她怎样待人也要怎样待她。
因为她傲慢地反抗我，以色列的圣者。
50:30 所以她的少年人必仆倒在广场。
当那日，她的兵丁全被歼灭。」
这是耶和華说的。
50:31 「听呀！你这狂傲的城，我与你为敌，」
主万军之耶和華如此说。
「因为我追讨你的日子已经来到，
也是我要惩罚你的日子⁹⁷⁹。
50:32 你这狂傲的城，必绊跌仆倒，
无人会扶起你。
我必放火烧你的城邑，尽行烧毁四围的所有。」
50:33 万军之耶和華说：
「以色列人受欺压。
犹太人也是如此。
凡俘掳他们的都囚禁他们。不肯释放。
50:34 但他们的救赎者⁹⁸⁰大有能力。
万军之耶和華就是他的名。
他必尽力为他们伸冤。
结果是使全地平静安稳，
但巴比伦的居民蒙灾难受折磨。
50:35 耶和華说：「毁灭的武力必临到巴比伦⁹⁸¹人。
它们必要攻击巴比伦的居民，
她的首领与智慧人。
50:36 毁灭的武力必来攻击她的假先知，
使他们显为愚昧。
毁灭的武力必来攻击她的士兵，
他们就满有惊惶。
50:37 毁灭的武力必来攻击她的马匹和战车。
毁灭的武力必来攻击她境内的外国军队，

⁹⁷⁹比较 27 节。

⁹⁸⁰或作「拯救者」。原文的「救赎者」指以色列家族中的至近男性，有责任救被卖的亲属脱离奴仆身份。用本名词引喻神救赎以色列人脱离埃及捆绑，并从亚述巴比伦的放逐回归。可见于 31:11 注解。

⁹⁸¹原文作「有刀攻打迦勒底人」。「刀」寓意北方军队的武力（3, 9 节），是神召聚攻打巴比伦的。神已多次命令他们（14,21,26-27,29 各节）。参 46:14 注解。

他们必像妇女一样恐惧。

毁灭的武力必来攻击她的珍宝，

它们就被抢夺。

50:38 有干旱临到她的地域，

众河及水道都必干涸。

这一切的发生是因有偶像充满这地。

她的民因畏偶像而癫狂。

50:39 所以旷野的走兽和豺狼必住在那里。

鸵鸟也住在其中。

再没有人住在那里。

世世代代无人居住。

50:40: 「我要像倾覆所多玛、蛾摩拉和邻近的城邑

同样倾覆巴比伦。

必无人住在那里⁹⁸²，

无人人类在其中定居，」

这是耶和華说的。

50:41 「看哪！有一支军队将要从北方而来。

在地的极远处有一大国和许多君王⁹⁸³正在蠢动。

50:42 它的士兵拿着弓和枪。

他们残忍不施怜悯。

他们骑马前进的声音像波涛汹涌。

摆设队伍如排列战阵。

巴比伦美城啊！

他们要来攻击你。

50:43 巴比伦王听见他们来的消息，

便因惧怕而瘫痪。

焦虑抓住他，

苦痛仿佛生产的妇人⁹⁸⁴。

50:44 「有狮子从约旦河边的丛林上来，

驱散周围草原上的羊。

同样我必追逐巴比伦人离开这地。

然后我要差派我拣选的人治理这地。

因为没有人可与我相比。

没有人可以要我交账。

世上没有王者可以在我面前站立敌对我。

50:45 因此你们要听我，耶和華，攻击巴比伦所定的谋略，

⁹⁸²参耶 49:18 应用于以东的本句预言。

⁹⁸³指玛代—波斯及其藩属国派遣的军旅。

⁹⁸⁴耶 50:41-43 的字句与耶 6:22-24 几乎相等（耶 6 应用于犹太百姓）。预言在本处及下数节的重复强调神刑罚巴比伦的「以牙还牙」*talionic justice* 的公正；巴比伦如何待人，现在受同样的处分（25:14；50:15）。

对住在巴比伦之地的人所定的旨意⁹⁸⁵。
他们的弱小者要被拉走。
因他们的作为我要将这地完全毁灭。
50:46 地上的人听到巴比伦被攻陷就震动。
她痛苦的喊声被列国听见⁹⁸⁶。」
51:1 耶和华说：「我必使毁灭的风⁹⁸⁷刮起，
吹袭巴比伦和住在巴比伦⁹⁸⁸的人。
51:2 我要打发人来簸扬巴比伦，
如风吹走糠秕。他们簸扬⁹⁸⁹她剥净全地。
就在他们从四面攻击她的时候，
毁灭她的时刻。
51:3 不可让她的弓箭手有上弦
穿上盔甲的时间。
不要存留她的少年人，
要灭尽⁹⁹⁰她的全军。
51:4 让他们在巴比伦之地被杀仆倒，
在她城中的街上重伤至死。
51:5 「因以色列和犹大的神，
万军之耶和华，没有丢弃他们⁹⁹¹。
因巴比伦境内充满违背以色列圣者⁹⁹²的罪。

⁹⁸⁵ 见 50:22 注解。

⁹⁸⁶ 本段字眼与耶 49:19-21 几乎相同；只是将以东改作巴比伦。有如神使用巴比伦和尼布甲尼撒毁灭以东，他也使用「塞鲁士」Cyrus 玛代—波斯人和其同盟倾覆巴比伦（25:13-14）。又如尼布甲尼撒是神的仆人辖管一切（25:9；27:6），「塞鲁士」也被以赛亚称为「受膏者」（被拣选的君王用以打碎列国释放以色列民（赛 45:1-4））。

⁹⁸⁷ 「毁灭的风」引喻巴比伦「外邦人从远方入侵」簸扬赶逐她的居民（2节）。这比喻曾用于 4:11-12 并 49:36。参 4:11-12，22:22 及 49:36 各处注解。

⁹⁸⁸ 原文作「列一克玛」leb-qamai(和合本作「立加米」)是迦勒底人名称的暗语。本字是用最末的字母代替第一字母，末数第二字母代替第二字母等形成；原理与 25:26 及 51:41 用「示沙克」Sheshach 作巴比伦的暗语相同（见 25:26 注解）。本预言中既已多处直称巴比伦，本节改用代码暗语的理由无一致性的认同。

⁹⁸⁹ 簸扬是将谷类糠秕（稻草）的混合物向风扬起，谷类落地，较轻的糠秕稻草由风吹起。神既然所有的巴比伦人是糠秕，他们都要被风吹去。

⁹⁹⁰ 「灭尽」的观念可参耶 25:9 注解；并见于 50:21,26

⁹⁹¹ 5-19 诸节皆以第三身称耶和华。故是耶和华的代言人先知在说话（50:1）。不过信息是从神而来的，也是称为「耶和华籍先知所说」之因。

⁹⁹² 「以色列圣者」是以赛亚用作耶和华的称号。耶利米书只在本处及 50:29 用此尊称。

51:6 你们外来人要快快离开巴比伦。
各自逃命。

不要因她的罪而灭亡。
因为这是耶和華報仇的時候。
他必向巴比倫人施行報應。

51:7 巴比倫原是耶和華手中的金杯。
曾經使天下沉醉。
萬國喝醉了她憤怒的⁹⁹³酒就都癡狂。

51:8 但巴比倫忽然傾覆毀壞。
要為她哀號！
為她的傷尋良藥！
也許她可得醫治！

51:9 住在那里的外邦人说：
『我們想醫治巴比倫，但不能治好。
讓我們離開巴比倫各歸本國。
因為她的審判必極其严厉。
堆疊直通于天，
達到雲霄。』

51:10 猶大被擄的人说：
『耶和華已經為我們帶來大救贖！
來吧！讓我們往錫安宣告
耶和華我們 神的作為。』

51:11 「磨尖你們的箭頭⁹⁹⁴！
載滿你們的箭袋！
（耶和華必激發瑪代⁹⁹⁵君王們的惡意。
因祂定意要毀滅巴比倫。
因這是耶和華報仇的方法 –
報復巴比倫毀壞祂的殿之仇。）⁹⁹⁶

⁹⁹³耶 25:15-29 引喻的「耶和華憤怒的杯」本處再度引伸，而巴比倫被指為神向列國泄怒的工具。見 25:15 注解。

⁹⁹⁴本節及下節的命令是向北方諸王的軍隊發出（北方王本節認作瑪代諸王；見於 50:3,9； 51:27-28）。本處以現在式發言如他們是現成的軍隊（見 50:14-16； 50:21 并注解； 50:26,29； 51:3），雖然全段是預言將來。這就是希伯來文的預言性完成式，先知確定未來的事如已發生一樣。

⁹⁹⁵瑪代 Media 國位於今日的伊朗 Iran 的西北，在本書的寫作期時（可能）是北區最強大的力量，巴比倫的勁敵。至主前 538 年巴比倫覆沒時，瑪代被塞魯王征服並入波斯國的版圖。不過聖經多次稱波斯帝國為瑪代—波斯（斯 1:3,4,18,19； 10:2； 但 5:28； 6:8,12,15； 8:20）。但 5:31 認是瑪代人大利烏 Darius the Mede 奪得巴比倫；「大利烏」可能是塞魯王的別名，也可能是瑪代將軍哥比利雅 Gobryas 的別名。

⁹⁹⁶ 11 節中至末可能是耶利米的括號句，寫出 11-12 節召兵的背景。

51:12 发号施令攻打巴比伦的城墙！
要多备守卫！
在城的周围守望！
派人布下埋伏⁹⁹⁷！
因为耶和华必实行祂的计划。
祂指着巴比伦居民所说的祂必做成。
51:13 「你们住在巴比伦众水旁的人⁹⁹⁸啊，
你的结局到了！
你们满有抢夺得来的财富，
现在就是你们没命的时候。
51:14 万军之耶和华指着自已起誓说，
『我必使敌人的军队充满你的地。
他们像蝗虫一样布满地。
他们必在胜利中呐喊。』
51:15 祂是那位用能力创造大地，
祂是那位用智慧建立世界，
是那位用聪明铺张穹苍的。
51:16 当祂发出如雷之声，
空中便有多水咆哮。
祂使云雾从地极上腾。
祂造电随雨而闪。
祂从府库中带出风来。
51:17 拜偶像的都成为愚昧无知。
各银匠都因他做的偶像羞愧。
因他所铸的偶像又是虚假。
其中绝无气息。
51:18 它们都是无用的，是取笑的对像。
到惩罚的时候，必被除灭。
51:19 耶和华，雅各后裔的分却不像它们。
祂是创造万有的主，
包括祂宣告属祂的以色列。
万军之耶和华是祂的名。⁹⁹⁹
51:20 你是我争战的斧子和打仗的兵器。
我当用你打碎列国。
当用你毁灭列邦，

⁹⁹⁷本处是号令玛代的君王们设立守望，布下埋伏，以四面包围城不容百姓逃脱。（参王下 25:4）。

⁹⁹⁸巴比伦位于幼发拉底河上，四周有运河环绕（亦称为众河）。

⁹⁹⁹除本句外，15-19 节与 10:12-16 完全相同。第 10 章一段是在耶和华对犹太人发言，想劝服他们偶像敬拜是虚妄的一偶像无能但他是全能。本段在耶和华起誓之后，应是对巴比伦人发言，强调耶和华是足有能力按誓而行。

51:21 我用你打碎了马匹和骑士，
 我用你打碎了战车和驾使者。
51:22 我用你打碎男人和女人。
 我用你打碎老年人和少年人。
 我用你打碎少男和少女，
51:23 我用你打碎牧人和他们的羊羣。
 我用你打碎农夫和他的公牛队。
 我用你打碎众总督和众首领。」
51:24 「但我必在你们犹太人眼前，
 报复巴比伦人和巴比伦居民在锡安所行的诸恶。」
 耶和華如此说。
51:25 耶和華说，「小心哪！巴比伦，我必与你作对。
 你好像毁灭性的山毁灭了这地。
 我必施展我的能力反对你，
 将你从山崖滚下去，
 好像烧毁的山。¹⁰⁰⁰
51:26 人不再用你的石头为房角石。
 没有人用它们做房屋的基石。
 你必永远荒凉。¹⁰⁰¹」这是耶和華说的。
51:27 「在境内全地竖立战旗。
 吹角召唤各国来作战。
 预备列国攻击巴比伦。
 召唤以下诸国来攻打她：亚拉腊、米尼、和亚实基拿。¹⁰⁰²
 任命统帅率领攻击。
 遣派马匹¹⁰⁰³多如蝗虫。
51:28 使列国都预备与她争战。
 预备玛代诸王。
 预备他们的众总督首领。
 预备他们所管的全地攻击她。
51:29 地必在痛苦中震动和扭曲¹⁰⁰⁴。

¹⁰⁰⁰本处比喻巴比伦是烧尽的山火（神除灭她除灭的能力）。本处也是巴比伦的人性化的描述，否则难应用于滚下山崖。

¹⁰⁰¹本处的引喻改为烧毁的城市，石块也不能用作建筑。巴比伦成为永远的废墟。

¹⁰⁰²亚拉腊 Ararat，米尼 Minni，亚实基拿 Ashkenaz 位于今日土耳其东部和伊朗西北部的三个王国（「凡湖」Lake Van 和「乌米亚湖」Lake Urmia 之间）。他们都在第六世纪早期被玛代征服而成藩属国。玛代从主前 590-550 年间是本区的至强国，直至被塞鲁士在主前 550 年并入波斯帝国。

¹⁰⁰³这可能是诗文中用以代替「马兵」之词。

¹⁰⁰⁴诗文中常形容耶和華出战敌人，地有如惊恐战抖的人，痛苦有如难产的妇人（参士 5:4；尼 1:2-5；谷 3:1-15（特别 6 节））。

因耶和华的旨意必成就。
祂定意要使巴比伦之地荒凉无人居住。

51:30 巴比伦的士兵必停止争战。

他们留在众坚城之中。

他们丧尽战意。

他们惊惶好像妇女。

巴比伦众城的房屋有火着起。

各城门都被拆毁。

51:31 人一个又一个地跑向巴比伦王。

报讯的一个又一个带来消息。

他们向巴比伦王报告，

全城都被攻陷了。

51:32 他们报告渡口被占据了，

苇塘被火烧了，

兵丁也都惊慌¹⁰⁰⁵。

51:33 因万军之耶和華以色列的神如说：

『美丽的巴比伦城¹⁰⁰⁶必像踹谷的禾场。

为庄稼踹平再过片时，

收割剪除她的时候就到¹⁰⁰⁷了。』

51:34 「巴比伦王尼布甲尼撒吞灭我¹⁰⁰⁸赶走我的百姓。

他像海中的怪兽将我吞下。

他用我的丰盛充满他的肚腹。

他使我成为空的器皿。

他全然把我洗劫一空。」

51:35 锡安的居民说：

「巴比伦以强暴待我和我的亲属，

愿他得报应。」

¹⁰⁰⁵巴比伦城面积超越 4,000 平方公里（1,000 英亩）。有内外两道城墙，内墙厚 6.3 公尺（21 英尺），外墙厚 3.3 公尺（11 英尺）。为了巩固防卫，墙建于城南及城东，另水渠和运河于城北及城东使不能直接近城。本节的渡口指幼发拉底河入城之处（因此河贯穿城中），并各渠道运河的渡口。「苇塘」指城周边的低地。芦苇被烧指难民无处可藏。

¹⁰⁰⁶原文作「女儿巴比伦」。

¹⁰⁰⁷本节有两个引喻：先是踹平的打谷场，后是收割庄稼。收割季节先割下禾捆，放在打谷场地面，由牛车拖犁耙打下麦穗。然后将禾秆上空中，稻草被风吹去，子粒掉地。收割的比喻常在旧约喻为审判。参珥 3:13，何 6:11，弥 4:12-13 及耶 51:2 各节，并收割用于审判的各程序。巴比伦将被铲平，在审判下剪除百姓。

¹⁰⁰⁸本节及下节是人性化的耶路撒冷发言。她哀叹在巴比伦王手下的遭遇，呼求咒诅临到巴比伦的居民。本处的尼布甲尼撒比作深海的巨兽吞吃耶路撒冷，将她的财富填满肚腹，剩下洗净的空碗。

耶路撒冷说：

「愿流我民血的债，
报还给巴比伦的居民。」

51:36 所以耶和華說：

「我必为你的因由挺身，
我必使巴比伦人偿还对你们的债。
我必使他们的海枯竭，
使他们的泉源干涸。¹⁰⁰⁹

51:37 巴比伦必成为乱堆。

为野狗的住处。
它必成为令人惊骇、嗤笑的对像，
无人居住。

51:38 巴比伦人要像狮子咆哮寻觅猎物。

像幼狮吼叫求食。

51:39 当他们食欲激发的时候，

我必为他们设摆酒席。

我要使他们沉醉，

使他们昏沈。

他们睡了长觉，永不醒起。¹⁰¹⁰」

这是耶和華說的。

51:40 「我必领他们像领羊羔，公绵羊和公山羊，到宰杀之地。¹⁰¹¹

51:41 「看巴比伦¹⁰¹²如何被攻取！

看天下所称赞的如何被占据！

看巴比伦在列国中变为何等令人惊骇的对像！¹⁰¹³

51:42 海水已漫过巴比伦。

她已被多重海浪遮盖。¹⁰¹⁴

51:43 巴比伦的城邑已变为荒场。

¹⁰⁰⁹不知本处的「海」何指。多数经学者认为这是环绕巴比伦的诸河道；不过有的认为是尼布甲尼撒的王后「尼托莉」Nictoris 建造的空碗。

¹⁰¹⁰本处引喻的中心是神忿怒的杯（见 25:15-29，尤其是 26 节）。巴比伦人深深饮用至一醉不醒（诗 13:3；76:5）。参耶 51:57 本喻的使用。

¹⁰¹¹本句极为讽刺。巴比伦人当被作狮子（38 节），现在如被拖至宰杀之地的羊。

¹⁰¹²原文作「示沙克」Sheshach。见 25:26 注解（51:1 类似使用）。本处的巴比伦称为「天下所称赞的」——面积，防卫及宏伟建筑。

¹⁰¹³这是讽歌的部份（见赛 14:4），预言性的假定城已破。41-43 上希伯来文的动词皆是预言性的过去式，将未来看作已经实现。第 44 的动词改为未来式。

¹⁰¹⁴巴比伦的敌人，北方之敌（50:3,4，51:27-28）喻为海水，一浪一浪的侵袭。赛 17:12 亦以海水为喻。赛 8:7-8 亚述一王（及军队）比作幼发拉底河的洪水浸过以色列和犹太全境及自夸是能淹没天下的尼罗河洪水。

她已变为沙漠旱地。

众城无人居住。

甚至无人经过。

51:44 因此我必刑罚巴比伦的神彼勒。

我要使他吐出所吞的，

万民必不再流归到他那里。

是的，巴比伦的城墙也必坍塌¹⁰¹⁵。

51:45 「我的民哪，你们要逃离巴比伦！

逃命躲避耶和华的烈怒¹⁰¹⁶。

51:46 你们不要心惊胆怯，

也不要因境内所听见的消息惧怕。

因为一年之内必有消息传来。

明年另有消息传来。

境内有强暴的事，

掌权者攻击掌权者。

51:47 「因此日子必到，

我要惩罚巴比伦的偶像。

她全地必然抱愧。

受致命伤的人必在她的市中心仆倒。

51:48 那时，天地和其中所有的，

必因巴比伦欢唱。

因为毁灭者要从北方来攻打她。」

这是耶和華说的。

51:49 「巴比伦必倒陷

因她杀害了以色列人，

正如全地因巴比伦被杀仆倒一样。

51:50 你们死里逃生的¹⁰¹⁷，要快走，不要延迟。

要在远方纪念耶和華。

追想耶路撒冷。」

51:51 『我们因曾受羞辱而蒙羞。

我们满面惭愧。

因为外邦人侵入耶和華殿的圣所。』

51:52 「不错，但那日子必将到，」耶和華说：

「到时我必惩罚她的偶像。

通国受致命伤的人必唉哼。

¹⁰¹⁵古代近东的战胜国往往归功于神只。本处是诗文的引喻神必战胜巴比伦和它的大神。彼勒/玛尔杜克 Bal/Marduk（见 50:2 注解）。「使它吐出所吞下的」指巴比伦掠夺的财物和人口，认为是彼勒的战利品（参但 5:2-4）。巴比伦灭后，被掳者得自由，列国也不必向彼勒进贡。

¹⁰¹⁶参耶 50:8-10 及 51:6 救自己脱离耶和華烈怒的重要性。

¹⁰¹⁷神的被掳之民要离开必灭的巴比伦（45 节）。

51:53 巴比伦即使升至高天，
坚固她的高台堡垒。
我必派毁灭者攻打她。」
这是耶和華说的。
51:54 「有哀号的声音从巴比伦出来，
有大毁灭的响声从巴比伦人之地发出。
51:55 因耶和華已准备好毁灭巴比伦，
并使她的大声灭绝。
波浪澎湃如众水汹涌，
发出震聋的响声。
51:56 因为毁灭者正攻打巴比伦。
她的勇士必被擒拿；
他们的弓必被折断。
因为耶和華惩罚，祂必十足回报。」
51:57 君王，名为万军之耶和華的说：
「我必使她的官长和智慧人沉醉，
陪同的是她的总督、首领¹⁰¹⁸和勇士。
他们睡了长觉，永不醒起¹⁰¹⁹，」
51:58 这是万军之耶和華¹⁰²⁰说的：
「巴比伦厚的城墙必全然倾倒。
她高大的城门必被火焚烧。
众民所劳碌的必致虚空。
列国竭力想得到的必被毁灭。」
51:59 犹大王西底家在位第四年¹⁰²¹，

玛西雅的孙子尼利亚的儿子西莱雅（西莱雅是王宫的大臣），上巴比伦去见王的时候，先知耶利米吩咐他的话。**51:60** 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是一切有关巴比伦的预言都写在书卷上。**51:61** 耶利米就对西莱雅说，「当你到了巴比伦，务要大声念这书卷上的预言。**51:62** 然后说：『耶和華啊，你曾宣告要毁灭这地以致人和牲畜都不再在这里居住。此地必永远荒凉！』**51:63** 你念完了这书卷，就把一块石头拴在书卷上，扔在幼发拉底河中。**51:64** 然后说：『巴比伦因我将要给她的审判，也必如此沉下去，不再兴起；他们必定昏沈。』」

耶利米的预言到此为止。

耶路撒冷的陷落

52:1¹⁰²² 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕他是立拿人耶利米的女儿。**52:2** 西底家行耶和華眼中看为恶的事，与约雅敬所行的一样。

¹⁰¹⁸见耶 51:23 注解。

¹⁰¹⁹见耶 51:39 注解。

¹⁰²⁰见耶 2:19 注解。

¹⁰²¹即主前 582 年。

¹⁰²²本书最后一章全无提及耶利米先知及其预言。

52:3 以下是记述因耶和华的怒气向耶路撒冷和犹大发作，而将人民从自己的面前赶出。西底家背叛巴比伦王。52:4 他作王第九年十月初十日¹⁰²³，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，在城外安营。他们四围筑垒攻城。52:5 城被围困直到西底家王十一年。52:6 至四月初九日¹⁰²⁴，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。52:7 城被攻破，全部士兵就在夜间从靠近御花园两墙中间的门出城逃跑¹⁰²⁵。（巴比伦人包围全城。）他们就向约但谷¹⁰²⁶逃去。52:8 但巴比伦的军队追赶王，在耶利哥的平原追上西底家，他的全军也都离他而去。52:9 他们就捉拿王带他在哈马地的利比拉的巴比伦王那里，他就在那里判决他。52:10 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，又在利比拉¹⁰²⁷杀了犹大的一切首领。52:11 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他。然后巴比伦王带他到巴比伦去，将他囚在监里，直到他死的日子。

52:12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初十日¹⁰²⁸，在巴比伦王面前侍立的护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷。52:13 他烧毁耶和华的殿、王宫、和耶路撒冷的房屋，包括所有大户人家的房屋。52:14 跟从护卫长的巴比伦全军，拆毁了耶路撒冷四围的城墙。52:15 护卫长尼布撒拉旦将一些穷民，城里所剩下的百姓，并已经投降给他的人，以及剩下的工匠都掳去了。52:16 但他留下些穷民并给他们耕地和葡萄园。

52:17 巴比伦人打碎了耶和华的殿的铜柱并可移动的盆座和被称为「海」¹⁰²⁹的大铜盆。他们将所有的铜运到巴比伦去了。52:18 他们又带走锅、铲子¹⁰³⁰、蜡剪¹⁰³¹、盘子、调羹并祭师们所用的一切铜器。52:19 无论金的银的碗、火鼎¹⁰³²、盘、锅、灯台、调羹、和爵¹⁰³³，护卫长也都带走了。52:20 所罗门王为耶和华的殿所造的铜器（包括的两根铜柱、一个被称为「海」的大铜盆、在「海」下的十二只铜牛、并那可移动的盆座）重得无法可量。52:21 每一根柱子高 9 公尺，圆周约 6 公尺，厚 7.5 公分，是空的。52:22 其中一根柱上有铜顶约高 2.7 公尺，铜顶的周围有铜网子和铜石榴形状的装饰。另一根柱子也有同样的石榴形状的

¹⁰²³即主前 588 年 1 月 15 日。这日子是根据以春季开始的年历(尼散月 Nisan=3/4 月)

¹⁰²⁴按现代历计算本日是主前 586 年 7 月 18 日; 城被围困整整 18 个月

¹⁰²⁵「御花园」在尼 3:15 与西罗亚池 pool of Siloan 及上大卫城的台阶并提。御花园可能是在城南靠近「泰路平」谷 Tyropean Valley;这就与「两墙之间」(东山和西山的墙)吻合。

¹⁰²⁶原文作「向着亚拉巴 Araba」。「亚拉巴」是死海南北的峡谷。本句的用意是经此过约旦而逃往摩押或亚扪。按照 40:14 及 41:15, 亚扪人似会收容逃离巴比伦的难民。

¹⁰²⁷见耶 39:5 注解

¹⁰²⁸即现代历的主前 586 年 8 月 17 日

¹⁰²⁹本段的各器皿可参耶 27:19 注解

¹⁰³⁰用作清理祭坛

¹⁰³¹用作剪灯芯

¹⁰³²或作香炉

¹⁰³³用作奠祭

装饰。**52:23** 柱子四面有九十六个石榴形状的装饰；在网子周围共有一百个石榴形状的装饰。

52:24 护卫长捉了大祭司西莱雅、副祭司西番亚和三个把门¹⁰³⁴的。**52:25** 又从城中捉了一个管理兵丁的官员，并在城里所搜获的七名王的谋士，一名负责征民兵的军中书记，以及城里搜获的平民六十个人。**52:26** 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那里。**52:27** 巴比伦王就把在哈马地的利比拉处决了他们。

这样，犹大就被掳去离开本地。**52:28** 尼布甲尼撒所掳去的官方数目记在下面：在他第七年¹⁰³⁵掳去犹大人三千零二十三名；**52:29** 尼布甲尼撒十八年¹⁰³⁶从耶路撒冷掳去八百三十二人；**52:30** 尼布甲尼撒二十三年¹⁰³⁷，护卫长尼布撒拉旦掳去犹大人七百四十五名。总共有四千六百人。

约雅斤被掳

52:31 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十五日¹⁰³⁸，赦免犹大王约雅斤释放他出监。**52:32** 又对他说恩言并给他坐高位过于与他一同在巴比伦的众王。**52:33** 约雅斤脱了囚服，终身在巴比伦王面前进膳。**52:34** 巴比伦王赐他每日所需用之物，终身如是直到他死的日子。

¹⁰³⁴见耶 35:4 注解

¹⁰³⁵即主前 597 年

¹⁰³⁶即主前 586 年

¹⁰³⁷即主前 581 年

¹⁰³⁸王下 25:28 作「27 日」。「25 日」是今历的主前 561 年 3 月 20 日

耶利米哀歌

先知的話

1:1¹唉²！先前滿有人民³的城，
現在何竟獨⁴坐！
先前在列國中為大⁵的，
現在竟成為寡婦！
先前在諸省中為王后⁶的，

¹ 第 1–4 章是字母离合诗句 (*alphabetic-acrostic*) 的体裁结构，这种体裁却没有在第 5 章出现。第 1, 2, 4 章每章的 22 节起首都按希伯来文的字母次序顺延，第 3 章的 66 节每 3 节用一字母作起首。字母离合诗句体裁虽没有在第 5 章出现，但它也有 22 节。《七十士译本》(*LXX*) 及《武加大译本》(*Vulgate Version*) 有以下的前言：「以色列民 (*Is-rael*) 被掳、耶路撒冷 (*Jerusalem*) 成为荒场，耶利米 (*Jeremiah*) 为耶路撒冷坐下哭泣哀悼，说……」。这是《马所拉文本》(*Masoretic Text*) 所没有的，学者们一般认为本句为后人所加，虽然风格是希伯来文而非希腊文。

² 「唉」 (*Alas*)。原文 אֵיכָה (*'ekhah*) 用作哀悼绝望的语气，常是哀悼句的起首字 (赛 1:21; 耶 48:17; 哀 1:1; 2:1; 4:1, 2)。原文 אֵיךָ (*'ekh*) (「啊」) 也用在哀歌中，但语气较轻 (撒下 1:19; 赛 14:4, 12; 结 26:17)。先知借用这生活处境 (*Sitz im Leben*) 丧礼中的用词夸张地用在宣示及形容神审判的经文 (赛 1:21; 耶 48:17; 结 26:17; 哀 1:1; 2:1; 4:1-2)。这拟人化了的的城市或国家，指出这城市或国家因神的审判面对将临的死亡甚或已死。

³ 「满有人民」。原文作「大有人民」 (*great of people*)，是有很多人民的惯用语。耶利米哀歌三分之二使用续句式的体裁 (下句解释上同)，而非希伯来诗常用的平行句。这夸张的效应在翻译成其他文字时失去。

⁴ 「独」。希伯来文名词 בָּדָד (*badad*) (隔离，孤独 (*isolation, alone*)) 用作指出情况的副词。这字可连于「安居」 (民 23:9; 申 33:28; 耶 49:31; 诗 4:8) 或「孤立」 (利 13:46; 耶 15:17; 3:28)。用于拟人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*)，示意耶路撒冷女士 (*Lady Jerusa-lem*) 现被遗弃，成为荒场。

⁵ 「为大」。「大」 (*great*)，指崇高，领袖的地位 (诗 48:3; 但 11:3, 5) 或力量 (赛 53:12; 63:1; 代下 14:10)。本字与句首「大有人民」的「大」是同一字。

⁶ 「王后」 (*princess*)。犹大分为若干行政区或省，由省长 (שָׂרִים (*sarim*)) 治理 (王上 20:14, 17, 19)。本处的阴性用词 שָׂרָה (*sarah*) (「王后，女省长」) 是一暗指政治背景的相关语：拟人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 管治犹大 (*Judah*) 的省份。

先前为省长的贵胄，
现在成为奴役⁷。
1:2 她夜间痛哭，
泪流满腮；
在一切所亲爱的⁸中间
没有一个安慰她的。
她的朋友都以诡诈待她，
成为她的仇敌。
1:3 犹大遭遇苦难，又因多服劳苦，
就迁到外邦。
她⁹住在列国中，
寻不着安息；
追逼她的，
都在狭窄之地¹⁰将她追上。
1:4 锡安的路径，
因无人来守圣节就悲伤¹¹。
她的城门荒凉，
她的祭司叹息，
她的处女忧伤，
自己也愁苦。
1:5 她的敌人为首，

⁷ 「奴役」 (*forced laborer*)。指被压制的百姓，臣服于劳役和重税之下（创 49:15；出 1:11；申 20:11；书 16:10；17:13；士 1:28, 30, 33, 35；王上 5:28；9:15, 21；12:18；代下 10:18；赛 31:8；哀 1:1）。

⁸ 「亲爱的」 (*lovers*)。将耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的假神和外邦的同盟比作不道德的性伴侣，何西亚 (*Hosea*) 也用同样的比喻（何 2:5, 7, 10, 13）。这也有可能是相关意，首先引出一幅令人不安的丧礼图画，寡妇独坐没有亲爱的人来安慰；神也似乎没有出现安慰耶路撒冷，后来甚至称为她的敌人。耶利米哀歌 (*Lamentations*) 常常在出其不意中转换读者的注视。

⁹ 「她」。「她」的前述词是犹大 (*Judan*)，作用是以国家代表国民，故「她」等同「她们」，指犹大的百姓。

¹⁰ 「狭窄之地」。原文名词 מֵצָר (*metsar*) (*困境* (*distress*)) 只用于本处及诗篇 118:5。本处用的是众数，表示「严重的困境」。片语 בֵּין הַמְצָרִים (*bin hamm^e rim*) (*两窄地之间* (*between the narrow places*)) 并无见于希伯来文经文他处，《昆兰古卷》 (*Qumran*) 中的《感恩诗篇》 (*The Thanksgiving Psalm*) 将之意译后并添加「我不能逃脱」。依循《昆兰古卷》的译法，本处就是在狭窄之地无法逃脱敌人的追赶。

¹¹ 「悲伤」。希伯来文 אָבַל (*'aval*) 这词指对死者哀悼的礼仪或指哀悼的人（创 37:35；伯 29:25；诗 35:14；耶 16:7；斯 6:12）。先知经常以此比喻拟人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 为她被掳和死去的人哀伤。

她的仇敌亨通。
因耶和華為她許多的罪過使她受苦，
她的孩童被敵人擄去。
1:6 錫安¹²的女兒¹²的威榮¹³全都失去，
她的首領像找不着草場的鹿，
在追趕的人前無力行走。
1:7 耶路撒冷¹⁴在困苦窘迫之時，
就追想¹⁴古時一切的樂境。
她百姓落在敵人手中，
無人救助¹⁵。
敵人看見，
就因她的荒涼嗤笑。
1:8 耶路撒冷¹⁴大大犯罪，
所以成為讖語的對象¹⁶。
素來尊敬她的，
見她赤露¹⁷就都藐視她；
她自己也嘆息退後。
1:9 她的污穢¹⁸是在衣襟¹⁹上，

¹² 「錫安女兒」 (*the daughter of Zion*)。代表錫安城。先知用不同擬人化的稱號引起讀者對錫安的同情。

¹³ 「威榮」。用作以色列 (*Israel*) 因以得榮耀之人稱或非人稱的事物：以法蓮 (*Ephraim*) (申 33:17)，耶路撒冷 (*Jerusalem*) (賽 5:14)，迦密 (*Carmel*) (賽 35:2)。本處文義的焦點集中在被擄的錫安兒女 (*Zion's children*) (1:5 下) 和首領 (1:6 中)。作者認為耶路撒冷的兒女和首領被擄是以色列威榮的失去

¹⁴ 「追想」。第一章全章都是擬人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 在「追想」主前 587 年大難的日子，尼布甲尼撒 (*Nebuchadnezzar*) 滅城擄民之時。耶路撒冷在此被描繪為窮困和無家的難民。

¹⁵ 「無人救助」。舊約慣用此措詞指無盟軍解救。

¹⁶ 「成為讖語的對象」。原文作「成為點頭的對象」，這反映出古代近東 (*ancient Near East*) 搖頭讖語的習慣 (例：耶 18:16；詩 44:15)。本字也有譯作「為不潔之物」 (如《和合本》)。

¹⁷ 「見她赤露」。隱喻城被攻占者洗劫一空，可能也暗示強姦城內婦女的可恥行為。

¹⁸ 「污穢」。希伯來文名詞 תִּמְאָה (*tum'ah*) (不潔淨 (*unclean-ness*)) 通常指儀文的不潔，特別是：(1) 性事的不潔 (民 5:19)；(2) 污穢 (結 24:11；代下 29:16)；(3) 宗教儀式中的不潔 (利 16:16；結 22:15；24:13；36:25, 29；39:24；亞 13:2)；(4) 月經的不潔 (利 15:25, 26, 30；18:19；結 36:17)；(5) 污染的肉類 (士 13:7, 14)。本處擬人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的月經沾污自己衣服，這是耶路撒冷犯罪後果的圖畫：不潔＝她的罪，沾污自己的衣服＝罪的後果。詩人也许將各

她不思想²⁰自己的结局²¹。
她的败落令人惊异，
无人安慰她。
她说：「耶和华啊，求你看我的苦难，
因为仇敌²²夸大。」
1:10 敌人伸手夺取²³她的美物²⁴。
她眼见外邦人进入她的圣所²⁵；
论这外邦人，
你²⁶曾吩咐不可入²⁷你的会²⁸中。

隐喻揉合，让各样羞耻的影像（包括强奸和当众露体）在读者心中回荡。诗人在 1:8 节承认有罪，但本节不再直接提及罪，却绘出非常生动的恐怖景像。罪配得如此非人道的对待没有简单的解释。1:9 却坚持就算犯罪引致法定的惩罚，耶和华（*the LORD*）也应为了耶路撒冷（和她的人民）惨痛的羞辱而营救。

¹⁹ 「衣裙」。这是举隅法（*synecdoche*），以裙子代表一般衣服。

²⁰ 「思想」。原文 זָכַר (*zakhar*) 的基本意义是「想起」。虽然它通常用作回想过去发生的事或思想目前的情处境，但亦可用作思虑行为的后果（参赛 47:7）。第 7 节的「追想」所用的是同一字。

²¹ 「结局」。「结局」是行动的后果。从 1:8 的观点看，本处是犯罪或不道德行为的后果（民 23:10; 24:20; 申 32:20, 29; 伯 8:7; 诗 37:37; 73:17; 箴 14:12; 23:32; 25:8; 传 7:8; 赛 46:10; 47:7; 耶 5:31; 17:11; 但 12:8）。

²² 「仇敌」。原文作「一仇敌」。虽然这是耶路撒冷（*Jerusa-lem*）的仇敌，但希伯来文缺去代名词（我的），预留空间以向神暗示这不单是耶路撒冷的仇敌，也是神的。

²³ 「伸手夺取」。原文作「伸出了他的手」。这战争的景象是掠夺财物和人体的强暴。

²⁴ 「她的美物」。原文作「一切她爱慕之物」。希伯来文名词 מִתְחַמֵּד (*makhmad*)（爱慕之物 (*desirable thing*)）指人喜爱的金银财物（如拉 8:27）。本处可能不是指耶路撒冷（*Jerusa-lem*）的一般珍宝，而是圣殿中的圣物，如下句指出。

²⁵ 「她的圣所」（*her sanctuary*）。指圣殿，也可译作「她的圣处」（*her sacred place*）而有强暴的隐意。

²⁶ 「你」。耶利米哀歌第 1–2 两章有两个发言人：报导耶路撒冷（*Jerusa-lem*）惨况之第三者的声音和耶路撒冷的声音。这报导者对读者以第三人称耶和华（*the LORD*），他在本处转以第二人称神，以下的吩咐也是第二身。这发言人（*the Reporter*）的转变是如此之大，他现在直接向神说话。

²⁷ 「入」。希伯来文 בּוֹא (*bo'*)（进入 (*enter*)）一字也有性的隐喻。

²⁸ 「会」。原文名词 קָהָל (*qahal*)（聚会 (*assembly*)）在本处不是指聚集敬拜耶和华（*the LORD*）的群体，而是指聚会的所在（*place of their assembly*）：圣殿（*the temple*），这是举隅法（*synecdoche*）的例子：以部分（人）代表全部（圣

1:11 她的民都叹息，
寻求食物；
他们用美物换粮食，
要救性命。

耶路撒冷的话

「耶和华啊，求你观看，因为我甚是卑。」

1:12 你们一切过路的人哪，这事你们不介意吗？
你们要观看，
有像这临到我的痛苦没有？
就是耶和华在他发烈怒的日子，
使我所受的苦。

1:13 他从高天使火进入我的骨头，
克制了我；
他铺下网罗，绊我的脚，
使我转回，他使我终日凄凉发昏。

1:14 我罪过的轭是他手所绑的，
犹如轭绳缚在我颈项上，
他使我的力量衰败。

主²⁹将我交在我所不能敌挡的人手中。

1:15 主轻弃我中间的一切勇士，

殿)。作者的目的是要令违犯更个人化，不仅是某人进入一所建筑物。本句引用申命记 23:3：「亚扪人 (*Ammon-ites*) 或是摩押人 (*Moabites*) 不可入耶和华的会；他们的子孙，虽过十代，也永不可入耶和华的会。」耶利米 (*Jeremiah*) 应用对亚扪人和摩押人的禁令在巴比伦人 (*Babylonians*) 身上，他们在主前 587/586 年劫掠毁灭圣殿。从释经学的角度，这可以举隅法解释，以部分 (亚扪人或是摩押人) 代表全部 (所有未归信耶和华的外邦人)。从另外的角度，禁止亚扪人摩押人进入「会中」 (申 23:2-8) 的禁令没有不容许外邦人归信耶和华或是住在以色列群体 (就是聚会的群体 (*assembled body*)) 之中。例如：摩押女子路得 (*Ruth*) 放弃摩押神祇而跟从耶和华，被接纳在犹大 (*Judah*) 的伯利恒 (*Bethle-hem*) 社区 (得 1:15-22)，甚至成为大卫王 (*King David*) 一脉的祖先 (得 4:18-22)。申命记的律法并不禁止信仰上真诚的悔改归向耶和华，也没有禁止他们加入以色列的群体，更没有禁止外邦人向耶和华献祭 (民 15:15-16)。所禁止的是外邦人不能进入会幕 / 圣殿 (就是聚会的所在 (*place of assembly*))。这从被掳归回民众的反应清楚可见：他们看见亚扪人多比雅 (*Tobiah*) 住在圣殿区内，违反了申命记 23:3-5 之规定 (尼 13:1-9)；这也可从以下情况中反映出来：在第二圣殿 (*the Second Temple*) 的日子，希律的圣殿 (*Herod's temple*) 中的「外邦人院 (*court of the Gentiles*)」容许外邦信徒入内，只是不得进入内院 (*inner temple*)。

²⁹ 「主」。本处《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 将 אֲדֹנָי (*'adonay*) 读作「主」 (*the Lord*)，旁注 (*Qere*) 则作 יהוה (*YHWH*) («耶和华 (*Yahweh*)」)，但很多希伯来文抄本 (*Hebrew MSS*) 读作 יהוה (*YHWH*)，传统译作「耶和华」 (*the LORD*)。

招聚大会³⁰攻击我，
要压碎我的少年人。
主将犹大的处女女儿踹下，
像在酒醉中一样。
1:16 我因这些事哭泣，
我眼泪汪汪，
因为那当安慰我、救我性命的，
离我甚远。
我的儿女³¹凄凉³²，
因为仇敌得了胜。

先知的話

1:17 锡安伸手，无人安慰。
论到雅各，耶和华已经出令，
使四围的人作她仇敌，
耶路撒冷在他们中间像不洁之物³³。

耶路撒冷的話

1:18 耶和华是公义的！
他这样待我，是因我违背他的命令³⁴。

³⁰ 「大会」。希伯来文名词 מוֹעֵד (*mo'ed*) (「大会 (*assembly*)」) 通常指以色列一年一度的宗教聚会 (结 45:17; 何 9:5; 番 3:18; 亚 8:19)，不过有数英译本认为「大会」是入侵的敌军 (如《新美国圣经》(*NAB*), 《新国际版》(*NIV*), 《今日英语译本》(*TEV*))。

³¹ 「儿女」。原文 בָּנָי (*banay*) (「我的众子 (*my sons*)」) 一词象征性的指耶路撒冷 (*Jerusalem*) / 犹大 (*Judah*) 以往的居民。耶路撒冷现在为他们的毁灭悲哀，如同母亲为她的孩子悲哀一样。

³² 「凄凉」(*desolated*)。原文 שָׁמֵם (*shamem*) 通常用因作指战争摧残而被荒废的土地 (赛 49:8; 结 33:28; 35:12, 15; 36:4)，当用作指人时，它形容人身攻击 (如强奸，撒下 13:20) 或城被军事攻陷 (赛 54:1; 哀 1:13, 16; 3:11) 后的结果。

³³ 「不洁之物」。希伯来文名词 נִדְּהָ (*niddah*) (不洁之物 (*unclean thing*)) 有三方面的意义：(1) 生理上的不洁：妇女的月经 (利 12:2, 5; 15:19-33--9 次; 民 19:9, 13, 20; 31:23; 结 18:6; 22:10; 36:17)；(2) 礼仪上的不洁：道德的不纯正和拜偶像 (利 20:21; 代下 29:5; 拉 9:11; 亚 13:1)；并 (3) 物质的不洁：骯脏的垃圾 (哀 1:17; 结 7:19-20)。

³⁴ 「他的命令」(*his commands*)。原文作「他的口」(*his mouth*)。「口 (*mouth*)」(פֶּה (*peh*)) 一字通常代表「所说的语 (*spo-ken words*)」(诗 49:14; 传 10:3; 赛 29:13)、「宣告 (*declaration*)」(创 41:40; 出 38:21; 民 35:30; 申 17:6; 拉 1:1)，和「神的命令 (*commands of God*)」(出 17:1; 民 14:41; 22:18; 书 15:13; 撒上 15:24; 代上 12:24; 箴 8:29; 赛 34:16; 62:2)。当动词「违背 (*to*

众民哪，请听我的话，
看我的痛苦，
我的处女和少年人都被掳去。

1:19 我招呼我所亲爱的³⁵，
他们却欺骗我。
我的祭司和长老正寻求食物救性命的时候，
就在城中绝气。

1:20 耶和華啊，求你观看，因为我在急难中！
我心肠扰乱，我心在我里面翻转，
因我大大悖逆。
在外刀剑使人丧子，
在家犹如死亡。

1:21 听见我叹息的有人，
安慰我的却无人！
我的仇敌都听见我所遭的患难，
因你³⁶做这事，他们都喜乐。
你必使你宣告的日子³⁷来到，
他们就像我一样。

1:22 愿他们的恶行都呈在你面前，
你怎样因我的一切罪过待我，
求你照样待他们，
因我叹息甚多，
心中发昏发昏。

先知的話

2:1 唉³⁸！主³⁹使他怒气的云⁴⁰遮蔽锡安的女儿⁴¹！

rebel)」（מָרָה (*marah*)) 与直接受词「口 (*mouth*)」（פֶּה (*peh*)) 同用时，表示不顺服神的命令（民 20:24；撒上 12:14-15；王上 13:21）。

³⁵ 「亲爱的」（*lovers*）。将耶路撒冷（*Jerusalem*）的假神和与亚述（*Assyria*）的政治联盟象征性的比作女人淫荡的情人。先知何西亚（*Hosea*）也用类似字眼（何 2:5, 7, 10, 13）。

³⁶ 「你」。本处及下句的「你」指耶和華（*the LORD*）。

³⁷ 「日子」。希伯来文 יוֹם (*yom*)（「日子(*day*) 通常用作联想的换喻 (*metonymy of association*)），代表该时段所要发生的事：审判（例：赛 2:12；13:6；耶 46:10；哀 2:22；结 13:5；30:3；摩 5:18, 20；俄 15；番 1:7, 14；亚 14:1；玛 3:23）。

³⁸ 「唉」。参 1:1 注解。

³⁹ 「主」。参 1:14 注解。

⁴⁰ 「怒气的云」。云和怒气的景象与「耶和華日子」（*day of the LORD*）的景象相一致。

他将以色列的华美从天扔在地上；
在他发怒的日子并不记念⁴²自己的脚凳⁴³。
2:2 主⁴⁴吞灭雅各一切的住处，并不顾惜。
他发怒倾覆犹太女儿的保障，
使这保障坍倒在地。
他辱没这国和其中的首领。
2:3 他发烈怒，
把以色列的角⁴⁵全然砍断，
在仇敌面前收回右手⁴⁶。
他像火焰四围吞灭，将雅各烧毁。
2:4 他张弓⁴⁷，好像仇敌；
他站着举起右手，
如同敌人将悦人眼目的，
尽行杀戮。
在锡安女儿的帐棚上，
倒出他的忿怒像火一样。
2:5 主⁴⁸如仇敌吞灭了以色列，

⁴¹ 「锡安的女儿」 (*Daughter Zion*)。本章继续女性的称呼 (*femi-nine epithets*)，虽然开始时描写耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是发怒的敌人 (神) 毁灭的对象。

⁴² 「记念」。原文 זָכַר (*zakhar*) 一般的解释是「记念 (*remember*)」，它有着「牢记于心」 (*bearing something in mind*) 之意，意义比「记念」更广。当神将某人「牢记于心」，后果通常是对他们有益处的。故不关心祂的脚凳 (*footstool*) 就是不看重它，以致不保护它。

⁴³ 「脚凳」。原文作「祂却的脚凳」。通常和 רַגְלַיִם (*raglayim*) (脚 (*feet*)) 一起用的希伯来文名词 הָדוֹם (*hadom*) (脚凳 (*footstool*)) 一般用作指神的居所 (*the dwelling place of God*)。本字通常指耶路撒冷 (*Jerusalem*) 耶和华的圣殿 (*the LORD's temple*) (赛 60:13; 哀 2:1)，或是神宝座前的约柜 (*the ark*) (诗 99:5; 132:7; 代上 28:2)。

⁴⁴ 「主」。参 1:1 注解。

⁴⁵ 「角」。希伯来文 קֶרֶן (*qeren*) (角 (*horn*)) 这字一般指古以色列 (*ancient Israel*) 最强有力之牛的角。这字通常象征军事力量 (申 33:17; 撒上 2:1, 10; 撒下 22:3; 诗 18:3; 75:11; 89:18, 25; 92:11; 112:9; 代上 25:5; 耶 48:25; 哀 2:3, 17; 结 29:21)，正如战士有时以「牛」作形容。砍断「角」就是象征杀死战士 (耶 48:25; 诗 75:10)。

⁴⁶ 「收回右手」。本处文义是耶和华的右手 (*the LORD's right hand*) 保护这城市。这右手的象征在 2:4 更是有意地逆转了。

⁴⁷ 「他张弓」 (*bent His bow*)。是预备放箭之意 (代上 5:18; 8:40; 代下 14:7; 耶 50:14, 29; 51:3)。这惯用语象征性的描述对恶人的攻击 (诗 11:2; 37:14) 和耶和华的审判 (*the judgements of the LORD*) (诗 7:13; 哀 2:4; 3:12)。

他吞灭了她的⁴⁸一切宫殿，
拆毁了她的保障。
在犹太女儿中，
加增悲伤哭号。
2:6 他破坏自己的圣殿⁴⁹，好像是葡萄园⁵⁰，
毁坏他的聚会之处。
耶和华使圣节和安息日在锡安都被忘记⁵¹，
又在怒气的愤恨中藐视君王和祭司。
2:7 主⁵²丢弃自己的祭坛，
憎恶自己的圣所，
将宫殿的墙垣交付仇敌。
他们在耶和华的殿中喧嚷⁵³，
像在圣会之日⁵⁴一样。
2:8 耶和华定意拆毁锡安女儿的城墙；
他拉了准绳⁵⁵，

⁴⁸ 「主」。参 1:14 注解。

⁴⁹ 「圣殿」 (*temple*)。原文作「帐幕」 (*booth*)，指临时的居所。它比喻圣殿，从以下平行句中的 *מוֹאָדוֹ* (*mo'ado*) (祂指定的聚会处 (*his appointed meeting place*)) 可见。耶利米 (*Jeremiah*) 选用此字可能强调圣殿的脆弱，容易被毁坏。与耶路撒冷 (*Jerusalem*) 期盼的相违，它只是耶和华 (*the LORD*) 暂时的居所，它的永久性因百姓的罪而缩短。

⁵⁰ 「好像是葡萄园」 (*as if it were a vineyard*)。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 将 *קַגָּן* (*kaggan*) 作「好像是圈子」 (*like a vine-yard*)，*七十士译本* (*LXX*) 作 *ὡς ἄμπελον* (*Jw" ampelon*)，反映出 *קֶגֶפֶן* (*k'gefen*) (好像是葡萄园)。内证 (*internal evidence*) 倾向于「葡萄园」，因神的审判常比作葡萄园的毁灭 (例：伯 15:33；赛 33:4；结 15:2, 6)。

⁵¹ 「耶和华使圣节和安息日在锡安都被忘记」。动词 *שָׁכַח* (*shikkakh*) (使人忘记 (*to cause someone to forget*)) 的使用是比喻性的。当人忘记神的事情，就是不顺服，而被控诉为漠视神或忽略对祂的责任 (申 4:23, 31；6:12；8:11, 19；26:13；31:21；32:18；士 3:7；撒上 12:9；王下 17:38；赛 49:14；51:13；65:11；耶 18:15；结 23:35；何 4:6)。讽刺之处是那位接受敬拜者却使人必须忘记敬拜。

⁵² 「主」。参 1:14 注解。

⁵³ 「喧嚷」。文义上，这是形容巴比伦人 (*Babylonians*) 庆祝攻克耶路撒冷 (*Jerusalem*) 所发胜利的声音。

⁵⁴ 「圣会之日」 (*a feast day*)。希伯来文 *מוֹעֵד* (*mo'ed*) (指定时间 (*appointed time*)) 一词指在希伯来历中 (*the Hebrew calendar*) 所定的宗教节期。与第 6 节忘记节期相反的，是敌人不适当的庆祝。

⁵⁵ 「拉了准绳」 (*stretched out a measuring line*)。在希伯来文中，这惯用语可作：(1) 直译：工人预备量度为建筑物而凿石 (伯 38:5；耶 31:39；亚 1:16)；

不将手收回，定要毁灭。
他使外郭和城墙都悲哀，
一同衰败⁵⁶。

2:9 她的门都陷入⁵⁷地内，
他将她的门闩毁坏折断。
她的君王和首领都身在列国中，
再没有律法⁵⁸了；
她的先知不得见耶和华的异象。

2:10 锡安女儿的长老，
坐⁵⁹在地上默默无声，
他们扬起尘土落在头上，
腰束麻布⁶⁰；

耶路撒冷的处女⁶¹，垂头至地。

2:11 我眼中流泪，以致失明；
我的心肠扰乱，肝胆涂地；

(2) 寓意：形容神计划和准备毁灭有墙之城（王下 21:13；赛 34:11；哀 2:8）。这个建筑词汇中的片语如何变成毁灭的隐喻的原因不甚明确，这可能是描绘神预定的，细心安排的，不会偏差的量度。

⁵⁶ 「衰败」。希伯来先知常用此语描写神对一国审判后的情景。

⁵⁷ 「陷入」。「她的门都陷入地内」这说法是拟人化，描绘城门落下地里，有如主入坟墓或下入阴间。

⁵⁸ 「律法」。原文作「妥拉 (*torah or Torah*)」 (אֵין תּוֹרָה ('*en torah*))。本处视乎「妥拉」是用作与上句还是下句相连，它可指：(1) 现时身在外国的王以前所定下的政治指引 (*political instructions*)；(2) 现时已无能力的先知以前所作预示性的指引 (*prophetic instructions*)。这可能是 ABA 的交错配列结构 (*chiastic structure*)，利用语意学上的一词两义 (*semantic ambiguity*)。这亦可能间接地指祭司教导的责任，这样就引出国家的第三类领导人。本处也可能哀悼当圣殿被毁时一同被毁的妥拉经卷 (*Torah scrolls*)。

原文作 *torah* 「经书 / 摩西五经」。可指 (1) 没有君王政治性的统领；或 (2) 没有先知的指示。本句也可能哀悼经书与圣殿一同被毁。

⁵⁹ 「坐」。《马所拉文本》 (*Masoretic Text*) 将子音的 יָשְׁבוּ (*yshvy*) 发音为 יֵשְׁבוּ (*yeshvu*) (坐 (*to sit*))，成为「他们坐在地上」。但一些古卷 (亚兰文的《他尔根》 (*Aramaic Targum*)，希腊文的《七十士译本》 (*Greek Septuagint*)，叙利亚文的《别西大译本》 (*Greek Peshitta*)，拉丁文的《武加大译本》 (*Latin Vulgate*)) 将它另发音为 יָשְׁבוּ (*yashvu*) (回到 (*to return*))，成为「他们回到地下 (即坟墓)」。《马所拉文本》的说法与下句相连较为适合。

⁶⁰ 「腰束麻布」。腰束麻布与扬起尘土落在头上同用，指哀悼。

⁶¹ 「处女」 (*virgin*)。指年轻未出嫁的女子。她们悲伤因为可能的追求者死了。长老，老者和少女用在一起代表所有存留的人。

都因我众民⁶²遭毁灭，
又因孩童和吃奶的在城内街上发昏。
2:12 那时，他们在城内街上发昏，
好像受伤的，
在母亲的怀里将要丧命，
对母亲说：
「谷、酒在哪里呢？」。
2:13 耶路撒冷女儿哪，我可用甚么向你证明呢？
我可用甚么与你相比呢？
锡安女儿哪，我可拿甚么和你比较，
好安慰你呢？
因为你的裂口大如海，
谁能医治你呢⁶³？
2:14 你的先知为你见虚假和愚昧⁶⁴的异象，
并没有显露你的罪孽，
使你的产业⁶⁵可以挽回，
却为你见虚假和错误⁶⁶的默示。

⁶² 「众民」。原文作「我民的女儿」 (*the daughter of my people*)。将这片语看作同位所有格 (*a genitive of apposition*) (某某女儿) 可能比关系所有格 (*a genitive of relationship*) (某某的女儿) 更适合。某某女儿常用于耶利米哀歌：「耶路撒冷女儿」(2次)；「锡安女儿」(7次)；「锡安处女女儿」(1次)；「我民的女儿」(5次)；「犹太女儿」(2次)；「锡安处女女儿」(1次)。整体看来，每次都是诗歌形式描写耶路撒冷 (*Jerusalem*) 或犹太 (*Judah*)。

⁶³ 「谁能医治你呢」。这反问语句 (*rhetorical question*) 暗示否定的答案：「无人能医治你。」接下来第 14-17 节列出四种可能医治之人：先知，过路人，敌人，和神。

⁶⁴ 「虚假和愚昧」。原文作「空洞和粉饰」 (*emptiness and white-wash*)，希伯来文名词 *תְּפִיל וְחָפֵל* (*shv' v^e tafel*) 构成一名词的重名法 (*nomi-nal hendiadys*)，第一名词用作形容词，形容保留本身意义的第二名词：「无意义的粉饰」 (*empty whitewash*) 或「无意义的欺骗」 (*empty deceptions*)。用作直译时，名词 *תְּפִיל* (*tafel*) (粉饰 (*white-wash*)) 指粉饰的墙 (结 13:10, 11, 14, 15)，用作比喻时，它指假先知 (结 22:28)。

⁶⁵ 「产业」 (*fortune*)。很多存留的中世纪希伯来文抄本 (*medieval Hebrew MSS*) 和其他经文 (诗 85:1; 126:4; 伯 42:10) 对写出来的 (*Ke-thib*) *שְׁבִיתָהּ* (*sh^e vutekh*) 和读出来的 (*Qere*) *שְׁבוּתָהּ* (*sh^e vutekh*) 字根颇有异议，古卷以字根出自 *שָׁבַח* (*shavah*)，解作「被掳」 (*captivity*)，但在约伯记 (*Job*) 的文义不合，加上 Sefire 碑文上有类似的形容，认为正确的译法应是「恢复某人的产业」。

⁶⁶ 「虚假和错误」。名词 *שָׁוְא וּמַדְדֻכִּים* (*shav' umaddukhim*) 直译作「空洞和诱惑」 (*emptiness and enticements*) 构成一名词的重名法 (*nomi-nal hendiadys*)，第

2:15 凡过路的都向你拍掌⁶⁷。
他们向耶路撒冷女儿嗤笑、摇头，说：
「难道人所『称为全美的，
称为全地所喜悦的』，
就是这城吗？」
2:16 你的仇敌都向你大大张口。
他们嗤笑，又切齿说：
「我们吞灭她，
这真是我们所盼望的日子临到了！
我们亲眼看见了！」
2:17 耶和华成就了他所定的，
应验⁶⁸了他古时所命定的。
他倾覆了，并不顾惜，
使你的仇敌向你夸耀，
使你敌人的角⁶⁹也被高举。
2:18 锡安女儿的城墙⁷⁰啊，
一心向主⁷¹呼求吧！
愿你流泪如河，昼夜不息；
愿你眼中的瞳人泪流不止⁷²。
2:19 夜间，每逢交更的时候要起来呼喊，
在主⁷³面前倾心如水。

一名词用作形容词，形容保留本身意义的第二名词：「无意义的诱惑」（*empty enticements*）或「虚假的欺骗」（*false deceptions*）。解作「诱惑」或「过犯」的名词 **מַדְדוּאָחַ** (*mad-duakh*) 是在希伯来文圣经旧约只出现一次的词语 (*hapax legome-non*)，与动词 **נָדַח** (*nadakh*)（诱惑 (*to entice*)，领入迷途 (*lead astray*)) 有关连，常用作指敬拜偶像。

⁶⁷ 「向你拍掌」。向人「拍掌」是幸灾乐祸，嘲笑，讥诮之意（民 24:10；伯 27:23；哀 2:15）。

⁶⁸ 「应验」。希伯来文动词 **בָּצַע** (*batsa'*) 有下列意裁：(1)「剪除，折断」；(2)「伤害」人；(3)「以暴力得益」；(4)「完成，做完」；(5)「成就，实现」应许。

⁶⁹ 「角」。希伯来文 **קֶרֶן** (*qeren*)（角 (*horn*)) 这字一般指古以色列 (*ancient Israel*) 最强有力之牛的角。这字通常象征军事力量（申 33:17；撒上 2:1, 10；撒下 22:3；诗 18:3；75:11；89:18, 25；92:11；112:9；代上 25:5；耶 48:25；哀 2:3, 17；结 29:21），正如战士有时以「牛」作形容。高举「角」是夸耀，高举他人的角是使其得胜而夸耀。

⁷⁰ 「城墙」。这是举隅法，以部分（城墙）代表全部（全城）。

⁷¹ 「主」。参 1:14 注解。

⁷² 「泪流不止」。耶利米 (*Jeremiah*) 劝告拟人化的耶路撒冷 (*Jerusalem*) 向耶和华 (*the LORD*) 日夜不停呼求认罪，为罪错悔。

你的孩童在各市口上受饿发昏，
你要为他们的性命向主举手⁷⁴。

耶路撒冷的话

2:20 耶和華啊，求你觀看！

見⁷⁵你向誰這樣行？

婦人豈可吃自己所生育、

手里所搖弄的嬰孩嗎？

祭司和先知豈可在主的聖所中被殺戮嗎？

2:21 少年人和老年人都在街上躺臥，

我的處女⁷⁶和壯丁都倒在刀下。

你發怒的日子⁷⁷殺死他們。

你殺了，並不顧惜。

2:22 你招聚四圍驚吓我的⁷⁸，

像在大會的日子招聚人一樣。

耶和華發怒的日子，

無人逃脫，無人存留。

我所搖弄所養育的嬰孩，

仇敵都殺淨了。

⁷³ 「主」。參 1:14 注解。

⁷⁴ 「举手」。举起双手或双掌是祈祷的隐喻 (*metaphor*) 。

⁷⁵ 「耶和華啊，求你觀看！見」。當兩認之的動詞 (*verbs of cognition*) 連用時，**ראַה** (*ra'ah*) 是「親眼看 (*to see for oneself*)」，「留意 (*to take notice*)」(撒下 26:12) 之意。「看 (*seeing*)」和「了解 (*understanding*)」的平行 (*parallelism*) 經常被強調 (例：出 16:6；賽 5:19；29:15；伯 11:11；傳 6:5)。亦參 1:11 及 1:9, 12, 20；3:50, 59-60；5:1。請求神察看她的痛苦是飽受苦楚之耶路撒冷 (*Jerusalem*) 哀求的主要部分，亦是古代近東 (*ancient Near East*) 哀求的模式，無論是因何被懲罰，這「看」總會引起憐憫。這是請求神一邊聆聽訴求者的意見，一邊察看、思想，和受這些事實的感動。

⁷⁶ 「處女」。可能用作聯想的換喻 (*metonymy of association*)，指年輕未婚的女子。

⁷⁷ 「日子」。希伯來文 **בַּיּוֹם** (*bayom*) (日子 (*in the day of*) 這結構是一慣用語，指「當…… (*when...*)」(例：創 2:4；利 7:35；民 3:1；申 4:15；撒下 22:1；詩 18:1；138:3；亞 8:9)。這慣用語指一段時間，但用「日子」這詞作為強有力的誇張手法，強調事件的生動性和戲劇性，指出它發生在一日之間。在古代近東 (*ancient Near East*)，好戰的王常以「某某的日子」(*the day of X*) 指某次的勝利，形容自己是強大的侵略者，在一日之間取得軍事上的勝利。

⁷⁸ 「驚吓我的」。原文作「我的驚駭」(*my terrors*) 或「我的敵人」(*my enemies*)。希伯來文 **מַגּוּרַי** (*m^eguray*) 一詞甚難翻譯，可指敵人、面對敵人的驚駭，或兩者。

先知的話

3:1⁷⁹我是因耶和華忿怒的杖⁸⁰，
遭遇⁸¹困苦的人⁸²。

3:2 他引導⁸³我，
使我行在黑暗中，不行在光明里。

3:3 他真是終日⁸⁴再三反手攻擊⁸⁵我！

3:4 他使我的皮肉枯干，
他折斷我的骨頭。

3:5 他築壘包圍我，
用苦楚和艱難圍困我。

3:6 他使我住在幽暗之處，
像死了許久的人一樣。

3:7 他築牆⁸⁶圍住我，使我不能出去；

⁷⁹ 本處離合詩句的格式變換了：每三節順序以相同的字母作起首，而不是每節以一字母作起首。

⁸⁰ 「杖」。希伯來文名詞 שֵׁבֶט (*shevet*) (杖 (*rod*)) 指用作攻擊敵人的兵器 (出 21:20; 撒下 23:21; 代上 11:3; 賽 10:15; 彌 4:14) 和管教孩童的工具 (箴 10:13; 22:15; 29:15)。此字比喻地用作描寫管教個人 (伯 9:34; 21:9; 37:13; 撒下 7:14; 詩 89:33) 和管教國家 (賽 10:5, 24; 14:29; 30:31)。

⁸¹ 「遭遇」。希伯來文動詞 רָאָה (*ra'ah*) (看見 (*to see*)) 有很廣的意義，包括：(1) 「看見」，如從經驗學習，(2) 「看見」，如體驗 (例：創 20:10; 詩 89:49; 傳 5:17; 耶 5:12; 14:13; 20:18; 42:14; 番 3:15)。本處解作發言人「遭遇」這些事。本字用在 2:20，要求耶和華「看」。

⁸² 「人」。希伯來文名詞 גֵּבֶר (*gever*) (男人 (*man*))，指強壯的男人，不同於女人、小孩，或其他不能參戰之人。

⁸³ 「引導」。希伯來文動詞 נָהַג (*nahag*) 描寫依循一途徑引導一羣事物的過程，用於畜羣，商旅，囚犯和戰利品 (撒下 23:5; 30:2) 時通常作「驅使」 (*to drive*)，用於人時有正面的意義「牧養」 (*to shepherd*) 或「引導」 (*to guide*) (詩 48:14; 80:1)。本句卻利用相反的意義，他們的王耶和華 (*the Lord*) 沒有安全地牧養他們，反而驅使他們成為被擄。

⁸⁴ 「終日」。是不斷之意 (創 6:5; 申 28:32; 33:12; 詩 25:5; 32:3; 35:28; 37:26; 38:7, 13; 42:4, 11; 44:9, 16, 23; 52:3; 56:2-3, 6; 71:8, 15, 24; 72:15; 73:14; 74:22; 86:3; 88:18; 89:17; 102:9; 119:97; 箴 21:26; 23:17; 賽 28:24; 51:13; 52:5; 65:2, 5; 耶 20:7-8; 哀 1:13-14, 62; 何 12:2)。

⁸⁵ 「反手攻擊」。是象征性敵對的說法。「手」 (יָד (*yad*)) 一字在慣用語中含敵意 (出 9:3; 申 2:15; 士 2:15; 撒下 5:3, 6, 9; 6:9; 撒下 24:16; 代下 30:12; 拉 7:9; 怕 19:21; 詩 109:27; 耶 15:17; 16:21; 結 3:14)。神的「手」是神人同形 (*anthropomorphic*) 的觀念。

他使我的铜链沉重。
3:8 我哀号求救，
他使我的祷告不得上达⁸⁷。
3:9 他用凿过的石头挡住⁸⁸我每一条路；
我的道；他使我的路弯曲⁸⁹。
3:10 他向我如熊埋伏，
如狮子在隐密处。
3:11 他使我转离正路，将我撕碎，
使我凄凉。
3:12 他张弓，
将我当作箭靶子。
3:13 他把箭袋中的箭
射入我的肺腑⁹⁰；
3:14 我成了众民的笑话；
他们终日⁹¹以我为歌曲⁹²。
3:15 他用苦楚充满我，
使我饱用茵陈。
3:16 他又用沙石碾断我的牙，
用灰尘将我蒙蔽。
3:17 你使我远离平安，
我忘记好处。
3:18 我就说：「我的力量衰败，
我在耶和华那里毫无指望⁹³！」

⁸⁶ 「筑墙」。希伯来文动词 גָּדַר (*garad*) 有两解法，可指：(1) 以石筑墙，和 (2) 以石墙挡路。本处情景是耶和华筑墙堵塞拟人化的耶路撒冷，以至无路可逃出城外。3:4-6 是围困的景象；3:7 和 3:9 却描绘因道路堵塞而无法逃走。

⁸⁷ 「使……不得上达」。原文动词 שָׂטַם (*satam*) 是在希伯来文圣经旧约只出现一次的词语 (*hapax legome-non*)，是「止住」，「关上」之意。本处作为惯用语，解作「祂对我的祷告掩耳不闻」。

⁸⁸ 「挡住」。希伯来文动词 גָּדַר (*garad*) 有两解法，可指：(1) 以石筑墙，和 (2) 以石墙挡路。本节明显是用第 (2) 解释。

⁸⁹ 「弯曲」。是不得通行之意。

⁹⁰ 「肺腑」。原文作「肾」(*kidney*)。希伯来人类学 (*Hebrew anthropology*) 认为肾是人体最敏感重要的器官。诗文中有时描绘耶和华 (*the LORD*) 的箭射入人的肾里以致死亡 (伯 16:13; 哀 3:13)。

⁹¹ 「终日」。参 3:3 注解。

⁹² 「歌曲」。原文 גִּיְתָה (*n^e ginah*) 是音乐名词：(1) 丝弦之曲 (赛 38:20; 哀 5:14)；(2) 音乐专有名词 (诗 4:1; 6:1; 54:1; 55:1; 67:1; 76:1; 哈 3:19)；(3) 讥诮之歌 (诗 69:13; 77:7; 伯 30:9; 哀 3:14)。本句与上句的「笑话」平行，显示「讥诮之歌」之意。

3:19 回想起我如茵蔯和苦胆的困苦窘迫，
3:20 我心想念这些，
就在里面忧闷。
3:21 我想起这事，
心里就有指望：
3:22 我们不至消灭，
是出于耶和华诸般的慈爱，
是因他的怜悯不致断绝。
3:23 每早晨这都是新的。
你的诚实极其广大！
3:24 我心里说：「耶和华是我的分，
因此，我要仰望他。」
3:25 凡等候耶和华、心里寻求他的，
耶和华必施恩给他。
3:26 人仰望耶和华，静默等候他的救恩，
这原是好的。
3:27 人⁹⁴在幼年负轭⁹⁵，
这原是好的。
3:28 他⁹⁶当独坐无言，
因为这是耶和华加在他身上的。
3:29 他当口贴尘埃，
或者有指望。
3:30 他当由人打他的腮颊，
要满受凌辱。
3:31 因为主⁹⁷必不永远丢弃人。
3:32 主虽使人忧愁，
还要照他诸般的慈爱发怜悯。
3:33 因他不从心中使人受苦⁹⁸、

⁹³ 「指望」。是得救赎的「指望」。

⁹⁴ 「人」。参 3:1 注解。

⁹⁵ 「负轭」。耶利米 (*Jeremiah*) 指屈服在巴比伦 (*the Babylonians*) 下的惨痛羞辱，尤其是耶路撒冷 (*Jerusalem*) 居民的流放。巴比伦人和亚述人 (*the Assyrians*) 常用「负轭」(*bear the yoke*) 作隐喻：子民的臣服如同家禽服役于主人。因被巴比伦俘虏期为七十年，只有在耶路撒冷陷落时是幼年的才有归回的希望，对于中年和老年，这被掳之轭是不能承受的，只有在幼年「负轭」的人才有盼望。

⁹⁶ 「他」。本章的发言人仍旧是「男人」。第 1–2 章女性化耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的意象是不固定的，可指城市或城内的居民，不论男女。同样地，「男人」或「战败的兵士」(参 3:1 注解) 也能代表犹太社羣的各成员，不论男女。

⁹⁷ 「主」。参 1:14 注解。

使人忧愁。

3:34 人将世上被囚的踹在脚下，

3:35 或在至高者面前屈枉人，

3:36 或在人的讼事上颠倒是非，

这都是主⁹⁹看不上的。

3:37 除非主命定，
谁能说成就成呢？

3:38 祸福不都出于至高者的口吗？

3:39 活人因自己的罪¹⁰⁰受罚，
为何发怨言呢？

3:40 我们当深深考察自己的行为，
再归向耶和华。

3:41 我们当诚心向天上的 神举手祷告：

3:42 「我们犯罪背逆¹⁰¹，
你并不赦免¹⁰²。

3:43 你自被怒气遮蔽，追赶我们；
你施行杀戮，并不顾惜。

3:44 你以黑云遮蔽自己，
以致祷告不得透入。

3:45 你使我们在万民中，
成为污秽和渣滓。

3:46 我们的仇敌都向我们大大张口。

3:47 恐惧和陷坑，
残害和毁灭，都临近我们。」

3:48 因我众民遭的毁灭，
我就眼泪下流如河。

3:49 我的眼多多流泪，
总不止息，

3:50 直等耶和华垂顾，

⁹⁸ 「他不从心中使人受苦」。神内心的动机不是降灾降祸给子民。

⁹⁹ 「主」。参 1:14 注解。

¹⁰⁰ 「罪」。希伯来文名词 *חַטָּא* (*chet'*) 有广泛的意义，可作：(1) 罪 (*sin*)；(2) 罪疚 (*guilt of sin*)；(3) 罪的刑罚 (*punishment of sin*)，符合苦难是罪的管教和刑罚（如利 19:17; 20:20; 22:9; 24:15；民 9:13; 18:22, 32；赛 53:12；结 23:49）。罪和刑罚的因果关系在「该死的罪」(*sin deserving death penalty, sin nto death*) 一语中清楚可见（申 21:22 及 22:26）。本节的论点是：罪的刑罚有时致死，人若因罪受神的刑罚而能存活，就没有发怨言的余地了。

¹⁰¹ 「我们犯罪背逆」。原文强调代名词「我们」，如「我们——我们犯罪……」，与下句成为对比。

¹⁰² 「你并不赦免」。原文强调代名词「你」，如「你——你并没有赦免」，与上句成为对比。

从天观看。

3:51 因我本城的众民，
我的眼使我的心伤痛。

3:52 无故与我为仇的追逼我，
像追雀鸟一样。

3:53 他们使我的命在坑中断绝，
并将石头抛在我身上。

3:54 众水漫过我头，
我想我命断绝了。

3:55 耶和華啊，
我从坑的最深处求告你的名。

3:56 你曾听见我的声音，我求你解救，
你不要掩耳不听。

3:57 我求告你的日子，你临近¹⁰³我说：
「不要惧怕！」

3:58 主¹⁰⁴啊，你伸明了我的冤，
你救赎了我的命。

3:59 耶和華啊，你见了我受的委屈，
求你为我伸冤。

3:60 他们仇恨我，
谋害我，你都看见了。

3:61 耶和華啊，你听见他们辱骂我的话，
知道他们向我所设的计，

3:62 并那些起来攻击我的人口中所说的话，
以及终日向我所设的计谋。

3:63 求你观看，他们坐下、起来¹⁰⁵，
都以我为歌曲。

3:64 耶和華啊，你要按着他们手所做的，
向他们施行报应¹⁰⁶。

3:65 你要使他们心里刚硬，
使你的咒诅临到他们。

3:66 你要发怒追赶他们，
从耶和華的天下除灭他们。

¹⁰³ 「临近」。本动词可看作是恳求的话。诗歌的观点似是患难中的祷告，而不是见证神的救赎。

¹⁰⁴ 「主」。参 1:14 注解。

¹⁰⁵ 「坐下、起来」。这惯用语指敌人从早上第一个动作到晚上最后的动作（如申 6:7；诗 139:3）。敌人从早到晚都讥讽耶路撒冷（*Jerusalem*）。

¹⁰⁶ 「向他们施行报应」。原文「向他们偿还」（*recompense to them*）。名词 גְּמוּלָה (*g^emul*)（对待 (*dealing*)）有两个换喻式的解释：(1) 正面的：「利益 (*benefit*)」；(2) 负面的：「报应 (*retribution*)」，即本处的解释（如诗 28:4；94:2；137:8；箴 19:17；赛 35:4；59:18；66:6；耶 51:6；哀 3:64；珥 4:4, 7）。

先知的話

4:1¹⁰⁷ 唉¹⁰⁸！黃金何其失光！

純金何其變色！

聖所的石頭倒在各市口上。

4:2 錫安寶貴的眾子好比精金，

現在何竟算為窯匠手所做的瓦瓶？

4:3 野狗尚且把奶乳哺其子，

我民的婦人¹⁰⁹倒成為殘忍，

好像曠野的鴝鳥一般。

4:4 吃奶孩子的舌頭因干渴貼住上脰；

孩童求餅，無人擘給他們。

4:5 素來吃美好食物的，現今在街上變為孤寒；素來臥朱紅褥子的，現今躺臥灰堆。

4:6 都因我眾民¹¹⁰的罪孽¹¹¹

比所多瑪的罪還大¹¹²；

所多瑪轉眼之間被傾覆，

也無人營救¹¹³她。

4:7 錫安的貴胄¹¹⁴素來比雪純淨，

¹⁰⁷ 根據 W. F. Lanahan (“The Speaking Voice in the Book of Lamentations” JBL 93 [1974]: 48)，本章的發言人是一個平凡的人 (*bour-geois*)。這聲音與第 1–2 章的報導者相仿，大部份以第三身述出；不過「這平凡人在某些意識上與平民百姓認同」，這觀點可從第一身眾數看出。字母离合詩歌的體裁回復到每節以順序字母作起首。

¹⁰⁸ 「唉」。參 1:1 注解。

¹⁰⁹ 「我民的婦人」。原文作「我民的女兒」 (*the daughter of my people*)。

¹¹⁰ 「眾民」。原文作「我民的女兒」 (*the daughter of my people*)。

¹¹¹ 「罪孽」。原文名詞 אָוֹן (*'avon*) 可指：(1) 罪惡；(2) 罪的刑罰。

¹¹² 「大」。文義的焦點在於耶路撒冷 (*Jerusalem*) 刑罰的嚴重性，過於腐敗與墮落的深厚。

¹¹³ 「營救」。原文作「沒有人出手」 (*without a hand turned*)。在何西阿書 11:6，用於動詞 חָזַק (*khul*) 後之介系詞 בְּ (*bet*) 是反義的：「刀劍必轉向他們的城邑。」這兩者用於他處經文却没有可供比較的。不過，不能肯定手一定是反義的，有如何西阿書 11:6 中刀劍的明確。本譯本描繪所多瑪 (*Sodom*) 的突然傾覆，比延長的軍事行動而引致的被擄和窮困的猶大生還者這結局更為容易。

性比入侵放逐和生還者的更易受。

¹¹⁴ 「貴胄」或作「分別為聖者」 (*consecrated ones*)。原文作「拿細耳人 (*Nazir-ites*)」 (如《英王欽定本》(*KJV*))。「拿細耳人」以誓言分別為聖，他們不能喝酒，不得接近死尸和不能剪髮。創世記 49:26 和申命記 33:16 稱不是拿細耳人的約瑟為兄弟中的「拿細耳」 (*Nizir*)。根據文義，很多譯本譯作「王子 / 貴胄」。

比奶更白；
他们的身体比红宝玉更光润，
头发¹¹⁵像蓝宝石一样。
4:8 现在他们的面貌¹¹⁶比煤炭更黑，
以致在街上无人认识；
他们的皮肤紧贴骨头，
枯干如同槁木。
4:9 饿死的不如被刀杀的，
因为他们缺了田间的土产，
就身体衰弱，
渐渐消灭¹¹⁷。
4:10 慈心的妇人，
当我众民被毁灭的时候，
亲手煮自己的儿女作为食物。
4:11 耶和華大发震怒，
倒出他的烈怒，
在锡安使火着起，
烧毁了她的根基¹¹⁸。
4:12 地上的君王和世上的居民，

(*prince*)」(如《新美国圣经》(*NAB*), 《新国际版》(*NIV*), 《新修订标准译本》(*NRSV*), 《新普及译本》(*NLT*))。

¹¹⁵ 「头发」(*hair*)。原文名词 גִּזְרָה (*gizrah*) 主要见于以西结书第 41 – 42 章 (使用 9 次中的 7 次), 在以西结 (*Ezekiel*) 的异象中, 它指圣殿内分别出来的地方。除本处外, 它从不用于人。可能基于上下文与宝石的关系, 有的认为这是宝石的切割和磨光, 但这都只是忆测。众英语译本有不同译法。D. R. Hillers 根据其他古代近东 (*ancient Near East*) 对蓝宝石和身体的比较, 认为这是胡须, 头发, 或眉毛。

¹¹⁶ 「面貌」(*appearance*)。原文作「轮廓」(*outline/form*)。希伯来文名词 תֹּאֲרָר (*to'ar*) (轮廓 (*outline/form*)) 与腓尼基文名词 תֹּאֲרָר (*to'ar*) (凝视的事物 (*something gazed at*)) 和亚兰文动词 תֹּאֲרָר (*ta'ar*) (凝视 (*to gaze at*)) 同出一源。它用作指女人的轮廓 (创 29:17; 申 21:11; 撒上 25:3; 斯 2:7) 和指男人的外形 (创 39:11; 士 8:18; 撒上 16:18; 28:14; 王上 1:6; 代上 17:17; 赛 52:14; 53:2)。本处作换喻的意义 (*metonymical sense*): 「面貌」。

¹¹⁷ 「渐渐消灭」。原文作「刺得透而又透」(*pierced through and through*)。动词 דָּקַר (*daqar*) (刺透 (*to peirce*)) 通常指被刀剑「刺」的致命伤 (民 25:8; 士 9:54; 撒上 31:4; 代上 10:4; 赛 13:15; 耶 37:10; 51:4; 亚 12:10; 13:3)。本处形容人的饿死, 以战士被刀剑刺死和被饥饿刺死的痛苦作比较。本句可译作「那些失血而死的比被缺食刺死的为好」, 与第一句相吻合。

¹¹⁸ 「根基」(*foundation*)。指城墙的地面和地面以下的基石 (诗 137:7; 哀 4:11; 弥 1:6)。

都不信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城门¹¹⁹。

4:13 这都因她先知的罪恶和祭司的罪孽，
他们在城中流了义人的血。

4:14 他们¹²⁰在街上如瞎子乱走，
又被血玷污，
以致人不能¹²¹摸他们的衣服。

4:15 人向他们喊着说：「不洁净的，躲开，
躲开！不要挨近我！」
他们逃走飘流的时候，
列国中有人说：「他们不可仍在这里寄居。」

4:16 耶和华亲临将他们分散，
不再眷顾他们。
人不重看祭司，
也不厚待长老。

耶路撒冷居民哀诉

4:17 我们仰望人来帮助，
以致眼目失明，还是枉然。
我们所盼望的，
竟盼望一个不能救人的国！

4:18 仇敌追赶我们的脚步像打猎的，
以致我们不敢在自己的街上行走。
我们的结局临近，我们的日子满足，
我们的结局来到了。

4:19 追赶我们的比空中的鹰更快；
他们在山上追逼我们，
在旷野埋伏，
等候我们。

4:20 耶和华的受膏者好比我们鼻中的气，
在他们的坑中被捉住；
我们曾论到他说：
「我们必在他荫下¹²²，在列国中存活。」

¹¹⁹ 「进城门」。指以军事力量攻克那城的惯用语。古代近东 (*an-cient Near East*) 的城通常有二至三重城门，作为城的防御工事。城市因有护城墙，防守最弱之处在城门，也是敌人进攻的焦点（如士 5:8, 11；撒 17:52；赛 29:6；耶 17:27；51:54；结 21:20, 27；弥 1:9, 12；尼 1:3, 2:3, 13, 17）。

¹²⁰ 「他们」。可能指百姓，而不是上节所提的先知和祭司。

¹²¹ 「不能」或作「不敢」。本处可能指瞎子到处乱闯，别人因不敢触碰他们而不能帮助。

¹²² 「在他荫下」。希伯来文 **צל** (*tsef*) (荫 (*shadow*)) 比喻作敌人兵临城下时保护的来源。同样的，树荫为人提供烈日的保护（如：士 9:15；伯 40:22；诗 80:11；歌 2:3；结 17:23, 31:6, 12, 17；何 4:13, 14:8；拿 4:5-6），忠信有能的君王

先知的話

4:21 住烏斯地的以東民¹²³哪，

只管¹²⁴歡喜快樂，

這杯¹²⁵也必傳到你那里；

你必喝醉，以致露體。

4:22 錫安的民¹²⁶哪，你罪孽的刑罰¹²⁷受足了，

耶和華必不使你再被擄去。

以東的民¹²⁸哪，他必追討你的罪孽，

顯露你的罪惡¹²⁹。

之蔭下可避敵人的攻擊（如：民 14:19；詩 91:1；賽 30:2-3；49:2；51:16；耶 48:45；哀 4:20）。

¹²³ 「以東的民」（*the people of Edom*）。原文作「以東女兒」（*Daughter of Edom*）。

¹²⁴ 「只管」。顯出那隱含的對比：外邦人現時的歡喜快樂（上半節）與將要來的審判（下半節）。

¹²⁵ 「這杯」（*the cup*）。審判（*judgement*）通常描寫為神強迫人飲杯中之酒，使人失去意識，紅酒從口中溢出，十足像因神的審判被殺者的尸首倒在地上。醉酒的人跌跌撞撞，傷害己身，是為描寫神審判帶來毀滅性後果非常合適的隱喻（*metaphor*）。人被迫服用，一杯毒藥可致他于死地，神大怒的杯也同樣消滅那些不得不喝的人（如：詩 75:9；賽 51:17, 22；耶 25:15, 17, 28；49:12；51:7；哀 4:21；結 23:33；哈 2:16）。

¹²⁶ 「錫安的民」（*the people of Zion*）。原文作「錫安女兒」（*Daughter of Zion*）。

¹²⁷ 「你罪孽的刑罰」。希伯來文名詞 *אָוֹן* (*'avon*) 有廣泛的意義，包括：(1) 罪孽 (*iniquity*)；(2) 罪孽的罪 (*guilt of iniquity*)；(3) 罪孽的後果或刑罰 (*consequence or punishment of iniquity*)。本處文義以「罪孽的刑罰」最為合適（如：創 4:13；19:15；出 28:38, 43；利 5:1, 17；7:18；10:17；16:22；17:16；19:8；20:17, 19；22:16；26:39, 41, 435:31；14:34；18:1, 23；30:15；撒上 25:24；28:10；撒下 14:9 王下 7:9；伯 10:14；詩 31:11；69:28；106:43；箴 5:22；賽 5:18；30:13；40:2；53:6, 11；64:5；耶 51:6；哀 4:22；5:7；結 4:4-6, 17；7:16；14:10；18:19-20；21:30, 34；24:23；32:27；35:5；39:23；44:10, 12）。

¹²⁸ 「以東的民」（*the people of Edom*）。原文作「以東女兒」（*Daughter of Edom*）。

¹²⁹ 「罪惡」或作「罪孽」。希伯來文名詞 *אָוֹן* (*'avon*) 在本節重複出現，第一次解作「罪孽的刑罰 (*punishment for iniquity*)」（上半節），第二次解作「罪孽 (*iniquity*)」（下半節）。有關此字的廣泛意義可參上文注解。重複使用相同的字根却有不同意義構成一諷刺性的多重語意雙關語 (*ironic polysemantic wordplay*)：錫安 (*Zion*) 的「刑罰」快要受足，但以東 (*Edom*) 「罪」的刑罰正要開始。

耶路撒冷居民的祷告

5:1¹³⁰ 耶和華啊，求你記念¹³¹ 我們所遭遇的事，

垂顧¹³² 我們所受的凌辱。

5:2 我們的產業¹³³ 歸與外邦人；

我們的房屋歸與外路人。

5:3 我們是无父的孤儿，

我們的母親好像寡婦。

5:4 我們出錢才得水喝，

我們的柴是人賣給我們的。

5:5 追趕我們的，到了我們的頸項上；

我們疲乏不得歇息¹³⁴。

5:6 我們投降¹³⁵ 埃及人和亞述人，

為要得糧吃飽。

5:7 我們列祖犯罪，而今不在了，

我們却擔當他們的罪孽¹³⁶。

¹³⁰ 本章的發言人是唱社羣哀歌的詩班，以第一身複數式出現。本詩不像上數章的字母离合詩 (*alphabetic acrostic*)，但有 22 節，與希伯來文字母的數目相同。

¹³¹ 「記念」。原文 זָכַר (*zakhar*) 的基本意義是「想起」。雖然它通常用作回想過去發生的事，但亦可用作描寫目前的處境：「思考」現在的事物。第 1-6 節描寫耶路撒冷目前的遭遇。參 2:1; 3:19-20。

¹³² 「垂顧」。原文作「看」。雖然「看 (*to look*)」(נָבַט (*navat*)) 通常用作指視覺上的理解 (*visual perception*)，但亦可指對某情況認知上的顧念 (*cognitive consideration*) 和心理上的注意 (*mental attention*)：「關心 (*to regard*)」(如：撒上 16:7; 王下 3:14)，「留意 (*to pay attention to*)」(如：賽 22:8; 賽 51:1, 2)。

¹³³ 「產業」。原文 נַחְלָה (*nakhlah*) 一詞有不同的解釋：(1) 產業 (*inheritance*)；(2) 分得的部分 (*portion, share*)；(3) 產業 (*possession, property*)。迦南地是耶和華賜給以色列作為「產業」的(申 4:21; 15:4; 19:10; 20:16; 21:23; 24:4; 25:19; 26:1; 書 20:6)，又分配給各支派、宗室和家族(民 16:14; 36:2; 申 29:7; 書 11:23; 13:6; 14:3; 17:4, 6, 14; 19:49; 23:4; 士 18:1; 結 45:1; 47:22, 29)。借着家族，父傳與子，而長子得最佳之業(創 31:14; 民 27:7-11; 36:3, 8; 王上 21:3-4; 伯 42:15; 箴 19:14; 結 46:16)。本處因着的「產業」與「房屋」的對比，「產業」可作(1)地或(2)財產，或因耶利米哀歌的特性而包括兩者。

¹³⁴ 「歇息」(*rest*)。神學上提及身體歇息以外的，可見於申 12:10; 25:19; 書 1:13; 11:23; 撒下 7:1, 11; 代上 22:18; 代下 14:6-7。

¹³⁵ 「投降」(*submitted*)。原文作「我們立了約 (*we have given the hand*)」(參《新修訂標準譯本》(*NRSV*)作「我們定了協議 (*we have made a pact*)」)。這是臣服於人時「與人立約」的閃族慣用語 (*Semitic idiom*)。先知們對這些協議頗為不滿。

5:8 奴仆辖制我们，
 无人救我们脱离他们的手。
5:9 因为旷野的刀剑，
 我们冒着险才得粮食。
5:10 因饥饿发热，
 我们的皮肤就黑如炉。
5:11 敌人在锡安玷污¹³⁷妇人，
 在犹太的城邑玷污处女。
5:12 他们吊起首领的手，
 也不尊敬老人。
5:13 少年人扛磨石，
 孩童背木柴，都绊跌了。
5:14 老年人不再在城门口，
 少年人不再作乐。
5:15 我们心中的快乐止息，
 跳舞变为悲哀。
5:16 冠冕从我们的头上落下；
 我们犯罪了，我们有祸了！
5:17 为这些事我们心里发昏，
 我们的眼睛昏花。
5:18 锡安山荒凉，
 野狗行在其上。
5:19 耶和華啊，你存到永远，
 你的宝座存到万代。
5:20 你为何永远忘记¹³⁸我们？
 为何许久离弃我们？

¹³⁶ 「罪孽」。希伯来文名词 *יָוֹן* (*'avon*) 有广泛的意义，包括：(1) 罪孽 (*iniquity*)；(2) 罪孽的罪 (*guilt of iniquity*)；(3) 罪孽的后果或刑罚 (*consequence or punishment of iniquity*)。本处文义以「罪孽的刑罚」最为合适（如：创 4:13; 19:15; 出 28:38, 43; 利 5:1, 17; 7:18; 10:17; 16:22; 17:16; 19:8; 20:17, 19; 22:16; 26:39, 41, 43; 31:11; 32:17; 33:14; 34:10; 35:12; 36:17; 37:23; 38:18; 39:32; 40:35; 41:10; 42:15; 43:27; 44:10, 12; 45:17; 46:15; 47:13; 48:19; 49:11; 50:26; 51:17; 52:14; 53:18; 54:17; 55:12; 56:13; 57:15; 58:11; 59:12; 60:14; 61:10; 62:10; 63:11; 64:12; 65:14; 66:17; 67:19; 68:21; 69:24; 70:1; 71:24; 72:17; 73:17; 74:10; 75:10; 76:17; 77:17; 78:17; 79:10; 80:14; 81:11; 82:1; 83:1; 84:1; 85:1; 86:1; 87:1; 88:1; 89:1; 90:1; 91:1; 92:1; 93:1; 94:1; 95:1; 96:1; 97:1; 98:1; 99:1; 100:1; 101:1; 102:1; 103:1; 104:1; 105:1; 106:1; 107:1; 108:1; 109:1; 110:1; 111:1; 112:1; 113:1; 114:1; 115:1; 116:1; 117:1; 118:1; 119:1; 120:1; 121:1; 122:1; 123:1; 124:1; 125:1; 126:1; 127:1; 128:1; 129:1; 130:1; 131:1; 132:1; 133:1; 134:1; 135:1; 136:1; 137:1; 138:1; 139:1; 140:1; 141:1; 142:1; 143:1; 144:1; 145:1; 146:1; 147:1; 148:1; 149:1; 150:1; 151:1; 152:1; 153:1; 154:1; 155:1; 156:1; 157:1; 158:1; 159:1; 160:1; 161:1; 162:1; 163:1; 164:1; 165:1; 166:1; 167:1; 168:1; 169:1; 170:1; 171:1; 172:1; 173:1; 174:1; 175:1; 176:1; 177:1; 178:1; 179:1; 180:1; 181:1; 182:1; 183:1; 184:1; 185:1; 186:1; 187:1; 188:1; 189:1; 190:1; 191:1; 192:1; 193:1; 194:1; 195:1; 196:1; 197:1; 198:1; 199:1; 200:1; 201:1; 202:1; 203:1; 204:1; 205:1; 206:1; 207:1; 208:1; 209:1; 210:1; 211:1; 212:1; 213:1; 214:1; 215:1; 216:1; 217:1; 218:1; 219:1; 220:1; 221:1; 222:1; 223:1; 224:1; 225:1; 226:1; 227:1; 228:1; 229:1; 230:1; 231:1; 232:1; 233:1; 234:1; 235:1; 236:1; 237:1; 238:1; 239:1; 240:1; 241:1; 242:1; 243:1; 244:1; 245:1; 246:1; 247:1; 248:1; 249:1; 250:1; 251:1; 252:1; 253:1; 254:1; 255:1; 256:1; 257:1; 258:1; 259:1; 260:1; 261:1; 262:1; 263:1; 264:1; 265:1; 266:1; 267:1; 268:1; 269:1; 270:1; 271:1; 272:1; 273:1; 274:1; 275:1; 276:1; 277:1; 278:1; 279:1; 280:1; 281:1; 282:1; 283:1; 284:1; 285:1; 286:1; 287:1; 288:1; 289:1; 290:1; 291:1; 292:1; 293:1; 294:1; 295:1; 296:1; 297:1; 298:1; 299:1; 300:1; 301:1; 302:1; 303:1; 304:1; 305:1; 306:1; 307:1; 308:1; 309:1; 310:1; 311:1; 312:1; 313:1; 314:1; 315:1; 316:1; 317:1; 318:1; 319:1; 320:1; 321:1; 322:1; 323:1; 324:1; 325:1; 326:1; 327:1; 328:1; 329:1; 330:1; 331:1; 332:1; 333:1; 334:1; 335:1; 336:1; 337:1; 338:1; 339:1; 340:1; 341:1; 342:1; 343:1; 344:1; 345:1; 346:1; 347:1; 348:1; 349:1; 350:1; 351:1; 352:1; 353:1; 354:1; 355:1; 356:1; 357:1; 358:1; 359:1; 360:1; 361:1; 362:1; 363:1; 364:1; 365:1; 366:1; 367:1; 368:1; 369:1; 370:1; 371:1; 372:1; 373:1; 374:1; 375:1; 376:1; 377:1; 378:1; 379:1; 380:1; 381:1; 382:1; 383:1; 384:1; 385:1; 386:1; 387:1; 388:1; 389:1; 390:1; 391:1; 392:1; 393:1; 394:1; 395:1; 396:1; 397:1; 398:1; 399:1; 400:1; 401:1; 402:1; 403:1; 404:1; 405:1; 406:1; 407:1; 408:1; 409:1; 410:1; 411:1; 412:1; 413:1; 414:1; 415:1; 416:1; 417:1; 418:1; 419:1; 420:1; 421:1; 422:1; 423:1; 424:1; 425:1; 426:1; 427:1; 428:1; 429:1; 430:1; 431:1; 432:1; 433:1; 434:1; 435:1; 436:1; 437:1; 438:1; 439:1; 440:1; 441:1; 442:1; 443:1; 444:1; 445:1; 446:1; 447:1; 448:1; 449:1; 450:1; 451:1; 452:1; 453:1; 454:1; 455:1; 456:1; 457:1; 458:1; 459:1; 460:1; 461:1; 462:1; 463:1; 464:1; 465:1; 466:1; 467:1; 468:1; 469:1; 470:1; 471:1; 472:1; 473:1; 474:1; 475:1; 476:1; 477:1; 478:1; 479:1; 480:1; 481:1; 482:1; 483:1; 484:1; 485:1; 486:1; 487:1; 488:1; 489:1; 490:1; 491:1; 492:1; 493:1; 494:1; 495:1; 496:1; 497:1; 498:1; 499:1; 500:1; 501:1; 502:1; 503:1; 504:1; 505:1; 506:1; 507:1; 508:1; 509:1; 510:1; 511:1; 512:1; 513:1; 514:1; 515:1; 516:1; 517:1; 518:1; 519:1; 520:1; 521:1; 522:1; 523:1; 524:1; 525:1; 526:1; 527:1; 528:1; 529:1; 530:1; 531:1; 532:1; 533:1; 534:1; 535:1; 536:1; 537:1; 538:1; 539:1; 540:1; 541:1; 542:1; 543:1; 544:1; 545:1; 546:1; 547:1; 548:1; 549:1; 550:1; 551:1; 552:1; 553:1; 554:1; 555:1; 556:1; 557:1; 558:1; 559:1; 560:1; 561:1; 562:1; 563:1; 564:1; 565:1; 566:1; 567:1; 568:1; 569:1; 570:1; 571:1; 572:1; 573:1; 574:1; 575:1; 576:1; 577:1; 578:1; 579:1; 580:1; 581:1; 582:1; 583:1; 584:1; 585:1; 586:1; 587:1; 588:1; 589:1; 590:1; 591:1; 592:1; 593:1; 594:1; 595:1; 596:1; 597:1; 598:1; 599:1; 600:1; 601:1; 602:1; 603:1; 604:1; 605:1; 606:1; 607:1; 608:1; 609:1; 610:1; 611:1; 612:1; 613:1; 614:1; 615:1; 616:1; 617:1; 618:1; 619:1; 620:1; 621:1; 622:1; 623:1; 624:1; 625:1; 626:1; 627:1; 628:1; 629:1; 630:1; 631:1; 632:1; 633:1; 634:1; 635:1; 636:1; 637:1; 638:1; 639:1; 640:1; 641:1; 642:1; 643:1; 644:1; 645:1; 646:1; 647:1; 648:1; 649:1; 650:1; 651:1; 652:1; 653:1; 654:1; 655:1; 656:1; 657:1; 658:1; 659:1; 660:1; 661:1; 662:1; 663:1; 664:1; 665:1; 666:1; 667:1; 668:1; 669:1; 670:1; 671:1; 672:1; 673:1; 674:1; 675:1; 676:1; 677:1; 678:1; 679:1; 680:1; 681:1; 682:1; 683:1; 684:1; 685:1; 686:1; 687:1; 688:1; 689:1; 690:1; 691:1; 692:1; 693:1; 694:1; 695:1; 696:1; 697:1; 698:1; 699:1; 700:1; 701:1; 702:1; 703:1; 704:1; 705:1; 706:1; 707:1; 708:1; 709:1; 710:1; 711:1; 712:1; 713:1; 714:1; 715:1; 716:1; 717:1; 718:1; 719:1; 720:1; 721:1; 722:1; 723:1; 724:1; 725:1; 726:1; 727:1; 728:1; 729:1; 730:1; 731:1; 732:1; 733:1; 734:1; 735:1; 736:1; 737:1; 738:1; 739:1; 740:1; 741:1; 742:1; 743:1; 744:1; 745:1; 746:1; 747:1; 748:1; 749:1; 750:1; 751:1; 752:1; 753:1; 754:1; 755:1; 756:1; 757:1; 758:1; 759:1; 760:1; 761:1; 762:1; 763:1; 764:1; 765:1; 766:1; 767:1; 768:1; 769:1; 770:1; 771:1; 772:1; 773:1; 774:1; 775:1; 776:1; 777:1; 778:1; 779:1; 780:1; 781:1; 782:1; 783:1; 784:1; 785:1; 786:1; 787:1; 788:1; 789:1; 790:1; 791:1; 792:1; 793:1; 794:1; 795:1; 796:1; 797:1; 798:1; 799:1; 800:1; 801:1; 802:1; 803:1; 804:1; 805:1; 806:1; 807:1; 808:1; 809:1; 810:1; 811:1; 812:1; 813:1; 814:1; 815:1; 816:1; 817:1; 818:1; 819:1; 820:1; 821:1; 822:1; 823:1; 824:1; 825:1; 826:1; 827:1; 828:1; 829:1; 830:1; 831:1; 832:1; 833:1; 834:1; 835:1; 836:1; 837:1; 838:1; 839:1; 840:1; 841:1; 842:1; 843:1; 844:1; 845:1; 846:1; 847:1; 848:1; 849:1; 850:1; 851:1; 852:1; 853:1; 854:1; 855:1; 856:1; 857:1; 858:1; 859:1; 860:1; 861:1; 862:1; 863:1; 864:1; 865:1; 866:1; 867:1; 868:1; 869:1; 870:1; 871:1; 872:1; 873:1; 874:1; 875:1; 876:1; 877:1; 878:1; 879:1; 880:1; 881:1; 882:1; 883:1; 884:1; 885:1; 886:1; 887:1; 888:1; 889:1; 890:1; 891:1; 892:1; 893:1; 894:1; 895:1; 896:1; 897:1; 898:1; 899:1; 900:1; 901:1; 902:1; 903:1; 904:1; 905:1; 906:1; 907:1; 908:1; 909:1; 910:1; 911:1; 912:1; 913:1; 914:1; 915:1; 916:1; 917:1; 918:1; 919:1; 920:1; 921:1; 922:1; 923:1; 924:1; 925:1; 926:1; 927:1; 928:1; 929:1; 930:1; 931:1; 932:1; 933:1; 934:1; 935:1; 936:1; 937:1; 938:1; 939:1; 940:1; 941:1; 942:1; 943:1; 944:1; 945:1; 946:1; 947:1; 948:1; 949:1; 950:1; 951:1; 952:1; 953:1; 954:1; 955:1; 956:1; 957:1; 958:1; 959:1; 960:1; 961:1; 962:1; 963:1; 964:1; 965:1; 966:1; 967:1; 968:1; 969:1; 970:1; 971:1; 972:1; 973:1; 974:1; 975:1; 976:1; 977:1; 978:1; 979:1; 980:1; 981:1; 982:1; 983:1; 984:1; 985:1; 986:1; 987:1; 988:1; 989:1; 990:1; 991:1; 992:1; 993:1; 994:1; 995:1; 996:1; 997:1; 998:1; 999:1; 1000:1。

¹³⁷ 「玷污」。原文作「强奸」。

¹³⁸ 「忘记」。希伯来文动词「忘记」 (*to forget*) 通常指「忽视」 (*to ignore*)。若神是主词，经文中的动词「忘记」和「记念」常作比喻的使用，特别是有关审判 (*judgement*) (神忘记祂的子民) 和重新赐福 (*restoration of blessing*) (神记念祂的子民) 的经文。本处将神对耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的审判和弃绝与一个人完全忘记耶路撒冷的存在作比较。神对耶路撒冷的审判如此强烈和长久，有如「忘记」了一样。

5:21 耶和华啊，求你使我们向你回转，
我们便得回转；
求你复新我们的日子，像古时一样。
5:22 你竟全然弃绝我们，
向我们大发烈怒。

以西结书

耶和華榮光的異象

1:1 当三十年¹四月初五日，我在迦巴魯²河边被擄³的人中，天就开了⁴，得见 神的异象⁵。1:2（正是约雅斤王被擄去第五年四月初五日，1:3 在迦勒底人⁶之地、迦巴魯河边，耶和華的话特特临到布西的儿子祭司⁷以西结⁸，耶和華的手⁹在那里降在他身上。）

1:4 我观看，见狂风¹⁰从北方刮来，随着有一朵包括闪烁火¹¹的大云，周围有光辉，从其中的火内发出¹²好像光耀的琥珀¹³；1:5 又从其中显出四个活物¹⁴的形像来。他们的形状像

¹第三十年是甚么意思？有的认为这是以西结宣告预言时的年龄（例如俄立根 Origen）。亚兰文旧约古卷（Targum）解释为在耶路撒冷圣殿发现摩西五经的第三十年（王下 22:3-9）。这数字相等于约雅斤王被擄的第五年（1:2），即主前 593 年。

²迦巴魯河 Keber River 在巴比伦文献中提及，它在主前第五世纪是位于尼普 Nippur 城的河流，引入幼发拉底河的河水作人工灌溉。

³亚述人开始了徙置的策略，大规模的分散征服地的百姓以防叛乱。迁至它乡的小群人，想挣脱当地的主人而返乡复国，远比留在本地待机赶走敌军为难。巴比伦人征服亚述人后采用同样的策略。巴比伦人三度迁徙犹太人。征服巴比伦的波斯使用相反的策略，波斯人允许属国子民回归故土而得民心；波斯人既是泛神信仰，他们求属国不同的神只为向其施恩。

⁴「天开了」的观念可参太 3:16；徒 7:56；启 19:11；并次经 3 Macc6:18；2Bar.22:1；T. Levi 5:1

⁵或作「从神来的异象（众数）」，约亦见于结 8:3；40:2。

⁶或作「巴比伦人」，约迦勒底是统治巴比伦的支派；两名称常彼此代用。巴比伦人曾联合玛代人（Medes）在主前第七世纪末消灭了亚述王朝。下世纪时，巴比伦统管了西闪族诸国（West Semitic States）（如腓尼基，亚兰，摩押，以东，今日叙利亚境的犹太，黎巴嫩，约旦，和以色列）并屡次侵犯埃及。

⁷或作「祭司布西的儿子以西结」。

⁸以西结」是希伯来文的「愿神添力」。

⁹或作「大能」。「手」在旧约代表「能力，权柄，或影响力」。以西结书中神的「手」常连于神话语的传递或从神来的异象（3:4, 22; 8:1; 37:1; 40:1）。

¹⁰「狂风 / 暴风」常连于神的显现（鸿 1:3；诗 18:12）。它处经文的「狂风」（原文 arah）可指「旋风」（伯 38:1；王下 2:1）。

¹¹原文作「火抓住自己」，可能有反复之意。本词只见于本处及出 9:29 联于冰雹。七十士本（LXX）译为「火闪亮如闪电」，但可能是神性的自生之火。七十士本也改变形容词的次序而作：「大光环绕，火如闪电闪在其中」。

¹²或作「辐射」，约亦见于 1:27 下。

人¹⁵，1:6 各有四个脸面，四个翅膀；1:7 他们的腿是直的，脚掌好像牛犊之蹄，他们灿烂¹⁶如擦亮了的铜；1:8 在四面的翅膀以下有人的手。这四个活物的脸和翅膀乃是这样：1:9 翅膀彼此相接，行走并不转身，俱各直往前行¹⁷。

1:10 至于脸的形像：前面各有人的脸，右面各有狮子的脸，左面各有牛的脸，后面各有鹰的脸。1:11 各展开上边的两个翅膀相接，各以下边的两个翅膀遮体。1:12 他们俱各直往前行¹⁸，灵¹⁹往那里去，他们就往那里去，行走并不转身。1:13 至于四活物的形像，就如烧着火炭的形状²⁰，又如火把的形状。火在四活物中间上去下来，这火有光辉，从火中发出闪电。1:14 这活物往来奔走，好像闪电²¹。

1:15 我正观看活物的时候²²，见活物的旁边，各有一个触地的轮²³。1:16 轮的形状和做法²⁴好像水苍玉²⁵。四轮都是一个样式。形状和做法好像轮中套轮²⁶。1:17 轮行走的时候，向四方都能直行；并不掉转。1:18 至于轮辋，高而可畏；四个轮辋周围满有眼睛。

1:19 活物行走，轮也在旁边行走；活物从地上升，轮也都上升；1:20 灵²⁷往那里去，活物就往那里去；活物上升，轮也在活物旁边上升，因为活物的灵²⁸在轮中。1:21 活物行走，

¹³ 原文 khashmal「琥珀」，含金银的合金，可能指镕化金属的光辉。

¹⁴ 希伯来文的「活物」是阴性复式，但本章内 45 次的使用中，33 次作阳性复式。可见当时以西结在异象的震撼下，下笔的困难。古代近东的雕刻常以半人半兽的形状作为宝座或托天之用。详论可参 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 1:26-31。以西结的异象是神配合人的文化而显像的例证（contextualization）。

¹⁵ 可能指他们直立如人。

¹⁶ 或作「闪光」，约本动词只用在本地。

¹⁷ 原文作「各朝自己脸的方向前行」。

¹⁸ 同 1:8 注解。

¹⁹ 或作「风」。

²⁰ 大卫的诗句中形容神的显现如「焚烧的炭」（撒下 22:9, 13；诗 18:8）。

²¹ 七十士本删去本节；这可能是正确的。本节可能是后期加入的解释续于 13 节后，又被加入正文（M. Greenberg, Ezekiel [AB], 1:46）。

²² 七十士本作「我正观看」，无「活物的时候」字样。

²³ 有关宝座和轮的异象亦见于但 7:9。结 10 的异象与本处相仿。

²⁴ 七十士本无「做法」字样。

²⁵ 原文作「他施石」，其意不详。本字也可译作「水苍玉」。

²⁶ 或作「一轮与另一轮垂直」。有的看作「轮中套轮（两同心轮）」，约有的建议足球形结构两轮互成直角（L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 1:33-34）。第 17 节的形容偏于后者。

²⁷ 或作「风」。原文本字可译作「灵」或「风」，视乎文义。

²⁸ 或作「风」。本文甚难翻译。文中描述活物又说及「灵」（单式）。M. Greenberg, Ezekiel [AB], 1:45 认为希伯来古卷指「意愿」，约他看「灵」是坐在活物宝座上者的灵，但坐宝座者还未被介绍，此说似不大可能。

轮也行走；活物站住，轮也站住；活物从地上升，轮也在旁边上升，因为活物的灵在轮中。

1:22 活物的头以上有穹苍²⁹的形像，看着像可畏的水晶³⁰，铺张在活物的头以上。1:23 穹苍以下，活物的翅膀直张，彼此相对，每活物有两个翅膀遮体。1:24 活物行走的时候，我听见翅膀的响声，像大水的声音，像全能者³¹的声音，也像军队哄嚷³²的声音。活物站住的时候，便将翅膀垂下。

1:25 他们站住的时候³³，在他们头以上的穹苍之上有声音。1:26 在他们头以上的穹苍之上有宝座的形像，仿佛蓝宝石；在宝座形像以上有仿佛人的形状。1:27 我见从他腰以上有光耀的琥珀³⁴，周围都有火的形状；又见从他腰以下有仿佛火的形状，周围也有光辉。1:28 下雨的日子，云中虹的形状怎样，周围光辉的形状也是怎样³⁵。这就是耶和華榮耀的形像。我一看见³⁶就俯伏在地，又听见一位说话的声音。

以西结奉差遣

2:1 他对我说：「人子³⁷啊，你站起来，我要和你说话。」2:2 他对我说话的时候³⁸，风就进入我里面，使我站起来，我便听见那位对我说话的声音。

²⁹ 或作「圆拱」（NCV, NRSV, TEV）。

³⁰ 或作「冰」。

³¹ 原文 Shaddai（可能指「一座大山」），是神的一个称号，形容他是世界的最高主宰，施发公正。希腊古卷略去本处的「全能者的声音」。

³² 译作「闐嚷」的希伯来字只见于本处及耶 11:16。这是军营中的响声或是大军前进的脚步声。

³³ MT 古卷作「在他们头上的平台有一声音。他们站住的时候，便将翅膀垂下」。

³⁴ 见结 1:4。

³⁵ 27-28 上的形容与 4 节相似，只是次序相反。

³⁶ 本异象从 1:4 的「我观看」开始，至此的「我看见」结束。

³⁷ 「人子」一词在以西结书用了 93 次；只是「人啊！」之意，将先知从其他非人的活物志别。

³⁸ 七十士本无此句。

³⁹ 或作「灵」。NIV 作「那灵」，但原文并无冠词，故此译法不大可能。以西结书每次提到耶和華的灵都称作「耶和華的灵」（11:5; 37:1），「神的灵」（11:24），或「我（耶和華）的灵」（36-27; 37:14; 39:29）。有的认为本节的「灵」是加给活物的「灵」，但该处称作「那（小楷）灵」（1:12, 20），或「活物的灵」（1:20-21; 10:17）。更有看本词为容貌或态度。希伯来文本字常在以西结书中指「风」（1:4; 5:10, 12; 12:4; 13:11, 13; 17:10, 21; 19:12; 27:26; 37:9）。37:5-10 用「源出于」四方风的「气息」，约 37:14 用作神赐生命的「气息」。这「气息」进入骸骨内使其复活。同样的，2:2 和 3:24 的「气息」使瘫痪了的以西结得力。「气息」和「风」是相关的。一方面「气息」进入人体比「风」进入人体较为自然，但风既是外在的力量，那「风」使人站立比较可能（除非本字解作态度）。

2:3 他对我说：「人子啊，我差你往悖逆的国民⁴⁰以色列人⁴¹那里去。他们是悖逆我的，他们和他们的列祖违背⁴²我，直到今日。2:4 这众子面无羞耻，心里刚硬。我差你往他们那里去，你要对他们说：『主耶和華如此说⁴³。』2:5 他们或听或不听（他们是悖逆⁴⁴之家⁴⁵），必知道在他们中间有了先知。2:6 人子啊，虽有荆棘⁴⁶和蒺藜⁴⁷在你那里，你又住在蝎子中间，总不要怕他们，也不要怕他们的话；他们虽是悖逆之家，还不要怕他们的话，也不要因他们的脸色⁴⁸惊惶。2:7 他们或听或不听，你只管将我的话告诉他们。他们是极其悖逆的。2:8 人子啊，要听我对你所说的话，不要悖逆像那悖逆之家，你要开口吃我所赐给你的。」

2:9 我观看，见有一只手向我伸出来，手中有一书卷。2:10 他将书卷在我面前展开，内外⁴⁹都写着字；其上所写的有哀号、叹息、灾祸的话。

3:1 他对我说：「人子啊，要吃你所得的，要吃这书卷，好去对以色列家讲说。」3:2 于是我开口，他就使我吃这书卷。

3:3 又对我说：「人子啊，要吃我所赐给你的这书卷，充满你的肚腹。」我就吃了⁵⁰，口中觉得其甜如蜜。

3:4 他对我说：「人子啊，你往以色列家那里去，将我的话对他们讲说。3:5 你奉差遣不是往那说话深奥、言语难懂的民那里去，乃是往以色列家去；3:6 不是往那说话隐约、言

也许可以想象说话者的「气息」如风的吹动复苏以西结，使他回复屏息了的呼吸而站立。「风」也是运送先知从一地至另一地的运输工具（3:12, 14; 8:3; 11:1, 24; 43:5）。

⁴⁰ 原文作「悖逆的（诸）国」。七十士译本无「往悖逆的国民」一句。以西结书常以「国」（单式）代表以色列（36:13-15; 37:22）。本处的「诸国」可能指众支派，或以色列和犹大两国。

⁴¹ 或作「家」。

⁴² 本希伯来字是描写违约的最重的字。用在外交场合，本字是违约之意（王下 1:1; 3:5, 7）。

⁴³ 本句在以西结书用了 129 次；宣告的方式与使者宣告的引言相同（创 32:5; 45:9; 出 5:10; 民 20:14; 士 11:15）。

⁴⁴ 民 17:25 及赛 30:9 亦用本字形容以色列人。

⁴⁵ 以西结书常称以色列为「悖逆之家」（结 2:5, 6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3）。

⁴⁶ 原文本字只见于此。

⁴⁷ 原文本字只见于本处及结 28:24。本字在此形容「敌意」（结 28:24; 弥 7:4）。

⁴⁸ 或作「眼神」。

⁴⁹ 蒲草书卷通常写在两面，但皮卷只写一面。

⁵⁰ 吃神话语的观念亦见于耶 15:16 及启 10:10；该处形容其甜如蜜，可能特指本处。

语难懂的多国去，他们的话语是你不懂得的。我若差你往他们那里去，他们必听从你。3:7 以色列家却不肯听从你⁵¹，因为他们不肯听从我⁵²；原来以色列全家是额坚心硬的人。

3:8 看哪！我使你的脸硬⁵³过他们的脸，使你的额硬过他们的额。3:9 我使你的额像金钢钻⁵⁴，比火石更硬。他们虽是悖逆之家，你不要怕他们，也不要因他们的脸色惊惶。」

3:10，比火石更硬。他们虽是悖逆之家，你不要怕他们，也不要因他们的脸色惊惶。

3:11 你往你本国被掳的子民那里去，他们或听或不听，你要对他们讲说，告诉他们：『这是主耶和華说的。』」

以西结到被掳之民中

3:12 那时，风⁵⁵将我举起，我就听见在我身后有震动轰轰的声音，说从耶和華的所在显出来的荣耀是该称颂的。3:13 我又听见那活物翅膀相碰，与活物旁边轮子旋转震动轰轰的响声。3:14 于是，风将我举起带我而去。我心中甚苦⁵⁶，灵性忿激，并且耶和華的手强而有力地降在我身上⁵⁷。3:15 我就来到提勒 亚毕⁵⁸，住在迦巴鲁河⁵⁹边被掳的人那里。到了他们所住的地方，在他们中间迷迷糊糊地坐了七日⁶⁰。

3:16 过了七日，耶和華的话临到我说⁶¹：3:17 「人子啊，我立你作以色列家守望的人⁶²，所以你要听我口中的话，替我警戒他们。3:18 我何时指着恶人说他必要死，你若不警戒他，也不劝戒他，使他离开恶行，拯救他的性命，这恶人必死在罪孽⁶³之中；我却要向你

⁵¹ 神也告诉摩西（出 3:19）和以赛亚（赛 6:9-10）他们的信息不被接纳。

⁵² 以色列不顺从，在撒上 8:7 有类似的形容。

⁵³ 原文作「强壮，坚定」。

⁵⁴ 译作「金钢钻」的原文在耶 17:1 与「铁」平行。希伯来文用两字作「火石」，但本处一者比另一者硬，故译作「金钢钻」以示其意。

⁵⁵ 参 2:2 注解。

⁵⁶ 或作「我含苦意」。传统译法是以西结带着苦意和愤怒而去。反映神对这些罪人的态度，或是他自己对这愉快的使命的感受。L. C. Allen, *Ezchiel [WBC]*, 1:13 将「苦」连于「愤怒」，而作「我被激动」。另一可能是看「苦」为「勉力」（G. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 152）。

⁵⁷ 原文作「耶和華的手重重的在我身上」。「手」代表能力或影响力，「重重」指程度。以西结书中神的「手」常用作神向他告示或是启示异象（1:3; 3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1）。

⁵⁸ 提勒 亚毕 Tel Abib 是阿卡底字的「洪水之土阜」，即古埠；不是今日以色列境内的台拉维夫 Tel Aviv。

⁵⁹ 或作「运河」。

⁶⁰ 与神相遇的相似情景可见于徒 9:8-9。

⁶¹ 本说法出现在以西结书约有 50 次。

⁶² 「守望者」的角色可见于撒下 18:24 及王下 9:17。

⁶³ 或作「刑罚」，约本词用于以西结书 14 次；本处及 19; 4:17; 7:13, 16; 18:17-20; 24:23; 33:6, 8-9; 39:23。原文的「罪孽」可指「为罪孽的刑罚」。

讨他丧命的罪⁶⁴。3:19 倘若你警戒恶人，他仍不转离罪恶，也不离开恶行，他必死在罪孽之中；你却救了自己的性命⁶⁵。

3:20 再者，义人何时离义而犯罪，我将绊脚石⁶⁶放在他面前，他就必死。因你没有警戒他，他必死在罪中，他素来所行的义不被纪念，我却要向你讨他丧命的罪。3:21 倘若你警戒义人，使他不犯罪，他就不犯罪，他因受警戒就必存活，你也救了自己的性命。」

隔离封口

3:22 耶和華的手⁶⁷在那里降在我身上。他对我说：「你起来往平原⁶⁸去，我要在那里和你说话。」3:23 于是，我起来往平原去。不料，耶和華的榮耀，正如我在迦巴魯河⁶⁹边所见的一样，停在那里，我就俯伏于地。

3:24 风⁷⁰就进入我里面，使我站起来。耶和華对我说：「你进房屋去，将门关上。3:25 人子啊，人必用绳索捆绑你，你就不能出去在他们中间来往。3:26 我必使你的舌头贴住上膛，以致你哑口，不能作责备他们的人⁷¹，他们原是悖逆之家。3:27 但我对你说话的时候，必使你开口，你就要对他们说：『主耶和華如此说。』听的可以听，不听的任他不听，因为他们是悖逆之家。」

围城的凶兆

4:1 「人子啊，你要拿一块砖⁷²摆在你面前，将一座耶路撒冷城画在其上。4:2 又围困这城，造台筑垒，安营攻击，在四围安设撞锤攻城，4:3 又要拿个铁釜放在你和城的中间，作为铁墙。你要对面攻击这城，使城被困，这样，好作以色列家的预兆⁷³。」

4:4 「你要向左侧卧，担当以色列家的罪孽⁷⁴。要按你向左侧卧的日数，担当他们的罪孽，4:5 因为我已将他们作孽的年数，定为你向左侧卧的日数⁷⁵，就是三百九十日⁷⁶，你要这样担当以色列家的罪孽。」

⁶⁴ 原文作「我要从你手中寻他的血」，「从手中寻血」与「死刑」相等（撒下 4:11-12）。

⁶⁵ 17-19 节在结 33:7-9 重复。

⁶⁶ 或作「障碍」。

⁶⁷ 或作「能力」，约见 1:2 注解。

⁶⁸ 以西结在此处见到另一异象，第 37 章重复记载。

⁶⁹ 或作「运河」。

⁷⁰ 参 2:2 注解。

⁷¹ 赛 29:21 及摩 5:10 的「责备者」是在城门口作责备的。

⁷² 古代近东的砖块是 25 至 61 公分（10 至 24 英寸）长，15 至 33.公分（6 至 13 1/2 英寸）宽。

⁷³ 即象征性的实物教材。

⁷⁴ 或作「刑罚」（5, 6 节同）。

⁷⁵ 民 14:33-34 是年日逆转的数法例证，窥探迦南地的日子成为旷野漂流的年数。

4:6 「再者，你满了这些日子，还要向右侧卧，担当犹大大家的罪孽。我给你定规侧卧四十日⁷⁷，一日顶一年。4:7 你要露出膀臂，面向被困的耶路撒冷，说预言攻击这城。4:8 我用绳索捆绑你，使你不能辗转，直等你满了困城的日子⁷⁸。」

4:9 你要取小麦、大麦、豆子、红豆、小米、粗麦⁷⁹，装在一个器皿中，用以为自己做饼。要按你侧卧的三百九十日⁸⁰吃这饼。4:10 你所吃的要按分两吃：每日一百二十克⁸¹，按时而吃。4:11 你喝水也要按份量：每日喝半公升⁸²，按时而喝。4:12 你吃这饼像吃大麦饼一样，要用人粪⁸³在众人眼前烧烤。」4:13 耶和華说：「以色列人在我所赶他们到的各国中，也必这样吃不洁净的食物⁸⁴。」

4:14 我说：「哎！主耶和華啊，我素来未曾被玷污，从幼年到如今没有吃过自死的，或被野兽撕裂的，不洁净的肉⁸⁵也未曾入我的口。」

4:15 于是他对我说：「看哪，我给你牛粪代替人粪，你要将你的饼烤在其上。」

4:16 他又对我说：「人子啊，我快要在耶路撒冷断绝他们的粮⁸⁶。他们吃饼要按分两，忧虑而吃；喝水也要控制子，惊惶而喝。4:17 使他们缺粮缺水，彼此惊惶，因自己的罪孽⁸⁷消灭。」

5:1 「人子啊，你要拿一把快刀，当作剃头刀⁸⁸，用这刀剃你的头发和你的胡须，用天平将须发平分。5:2 围困城的日子满了，你要将三分之一在城中用火焚烧，将三分之一在城

⁷⁶ 七十士本作 190 日。390 日的重要性不很清楚。最佳的解释是看作以色列人在第一圣殿时期犯罪的年期。有的看此为南北国从开始至耶路撒冷倾覆之年（主前 931-586 年），但这段时期只有 345 年。

⁷⁷ 40 日一般可能指犹大放逐的年月，用以色列在旷野漂流的年期作数。若这样，本句必须译为：「你要担当犹大家的刑罚」。

⁷⁸ 这必定是一连串的日常举动，不是延续性的举动。

⁷⁹ 这些都是以西结放逐之地米索不大米亚区（Mesopotamia）的一般粮食。

⁸⁰ 七十士本作「190 日」。

⁸¹ 8 盎斯（原文作二十舍客勒）。古代近东金钱衡量的标准颇有分歧，但一般接受的舍客勒 Shekel 的重量是 11.5 克（0.4 盎斯）。故本处的穀类是 230 克（8 盎斯）。

⁸² 原文作 6 份之一欣（hin），是半公升或 1.3 品脱（pint）。

⁸³ 根据申 23:15，人粪要留在以色列人的营外。

⁸⁴ 「各国中不洁净的食物」。以色列地之外的食物都算为不洁净（书 22:19；摩 7:17）。

⁸⁵ 本词指不适当时间吃的祭肉（利 7:18；19:7）。

⁸⁶ 原文作「折断饼的仗」。粮食的供应比作支撑的杖。

⁸⁷ 或作「刑罚」。结 4:16-17 引用利 26:26, 39。「在 / 为自己的罪」一句在以西结书出现了 14 次：本处，3:18, 19; 7:13, 16; 18:17-20; 24:23; 33:6, 8-9; 39:23。希伯来文的「罪孽」也可指「为罪的刑罚」。

⁸⁸ 原文本字只用于此处。

的四围用刀砍碎，将三分之一任风吹散，我也要拔刀追赶。**5:3** 你要从其中取几根包在衣襟里⁸⁹，**5:4** 再从这几根中取些扔在火中焚烧，从里面必有火出来烧入以色列全家。

5:5 「主耶和华如此说：这就是耶路撒冷。我曾将她安置在列邦之中，列国都在她的四围。**5:6** 她行恶违背我的典章，过于列国⁹⁰；干犯我的律例，过于四围的列邦。因为她弃掉我的典章。至于我的律例，她并没有遵行。

5:7 「所以主耶和华如此说：因为你们高傲⁹¹ 过于四围的列国⁹²，也不遵行我的律例，不谨守我的典章，你甚至⁹³ 不遵从四围列国的法规。

5:8 「所以主耶和华如此说：看哪！我与你敌对⁹⁴，必在列国的眼前⁹⁵，在你中间，施行审判⁹⁶。**5:9** 并且因你一切可憎的事⁹⁷，我要在你⁹⁸ 中间行我所未曾行的，以后我也不再照着行。**5:10** 在你中间父亲要吃儿子，儿子要吃父亲⁹⁹。我必向你施行审判，我必将你所剩下的¹⁰⁰ 分散四方。

⁸⁹ 或作「衣袍的边上」。外袍的边上可系物（该 2:12）。

⁹⁰ 据创 9 列国都伏在自然律之下；参摩 1:3-2:3；拿 1:2。

⁹¹ 「高傲」。传统式译作「纷争」，从原文 hamon 字根，但这字不见于它处，故可能从字根 manon 而来，指「轻视」（L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 1:52）。这字根的另一延伸字用在箴 29:21 描写反叛的仆人。见 HALOT 600 s.v.。

⁹² 以色列被控告为不如列国；说法亦见于结 16:27；王下 21:11；耶 2:11。

⁹³ 有希伯来中古卷及叙利亚本无「甚至不」字样。若无此字样，就是以色列随从邻邦的风俗。见结 11:12。

⁹⁴ 或作「我向你挑战」。「我与你敌对」是向人挑战决斗的用语。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:201-2 and P. Humbert, “Die Herausforderungstornel “hinrent eleka”, ZAW45(1933): 101-8。希伯来古卷本处转为第二身阴性（妳），而对人性化的耶路撒冷发言（见 5-6 上）；这段话从本处至 15 节。16-17 节转用第二身复式阳性（你们），对百姓发言。

⁹⁵ 本句是全段中的讽刺。耶和华在列邦上选出以色列为尊崇和赞美的对象，若他们守结 5:5 和申 26:16-19 的吩咐，遵守神的律法和典章。遵守这些使人认为以色列有智慧。（参申 4:5-8，该处律法和典章的字眼与本处的相同）。既然以色列不遵从，他们就成为列国的另一种实学教材，不是因顺服而因他们的刑罚，正如结 5:8 和申 29:24-29 所说。但申 30 又说当他们记起约中的祝福和咒诅而悔改，神就必从他们分散的各国中恢复他们。

⁹⁶ 「施行审判」原文译作「施行」，此字可作「行出」（7 节的「遵行」，8 节的「施行」）。原文的双关语是：「神行出审判，以对抗那些不肯行出他律法的人」。

⁹⁷ 或作「可憎恶的偶像」。

⁹⁸ 即「耶路撒冷」。

⁹⁹ 「人吃人肉」是因城被困遭受饥荒。这也是背约的审判（利 26:29；亦见申 28:53；耶 19:9；哀 2:20；亚 11:9）。

¹⁰⁰ 原文作「生还的」。

5:11 「主耶和華說：我指着我的永生起誓，因你用一切可憎的物、可厭的事玷污了我的聖所，故此，我定要使你人數減少，我眼必不顧惜你，也不可憐你¹⁰¹。**5:12** 你的民三分之一必遭瘟疫而死，在你中間必因飢荒消滅¹⁰²；三分之一必在你四圍倒在刀下¹⁰³；我必將三分之一分散四方，並要拔刀追趕他們。**5:13** 我要這樣成就怒中所定的，我向他們發的忿怒止息了，自己就得了安慰¹⁰⁴；我在他們身上成就怒中所定的，那時，他們就知道我耶和華所說的是出於嫉恨¹⁰⁵。

5:14 「並且我必使你在四圍的列國中，在經過的眾人眼前，成了荒涼和羞辱。**5:15** 這樣，我必以怒氣和忿怒，並烈怒的責備，向你施行審判。那時，你就在四圍的列國中成為羞辱、諷刺¹⁰⁶、警戒、驚駭¹⁰⁷。這是我耶和華說的。**5:16** 那時，我要將滅人¹⁰⁸、使人飢荒的惡箭¹⁰⁹，就是射去滅人的，射在你們身上，並要加增你們的飢荒，斷絕你們所倚靠的糧食¹¹⁰；**5:17** 又要使飢荒和惡獸到你那裏，叫你喪子，瘟疫和流血的事也必臨到你那裏¹¹¹，我也要使刀劍臨到你。」這是我耶和華說的。

以色列眾山的審判

6:1 耶和華的話臨到我說：**6:2** 「人子啊，你要面向¹¹²以色列的眾山¹¹³說預言。**6:3** 說：『以色列的眾山哪，要聽主耶和華的話¹¹⁴！主耶和華對大山、小岡、水溝、山谷如此說：

¹⁰¹ 原文本字指因怜悯而生的保全性命免受刑的行动。

¹⁰² 瘟疫和飢荒是約中的咒詛（利 26:25-26）。如 10 節，本處的「你」是耶路撒冷。

¹⁰³ 瘟疫飢荒刀劍之災亦見於耶 21:9; 27:13; 結 6:11, 12; 7:15。

¹⁰⁴ 或作「得以平靜」。

¹⁰⁵ 譯作「嫉恨」的希伯來文用作人際關係是形容奸淫的懷疑（民 1:14 起；箴 6:34）。以色列與神的关系既常比作婚姻，故本詞適用。本詞亦見於結 8:3, 5; 16:38, 42; 23:25。

¹⁰⁶ 原文譯作「諷刺」一字只見於本處。相關字是「辱罵，諷諷」（見詩 44:16）。

¹⁰⁷ 原文作「管教和毀滅」。古希臘本無「管教」字樣。「管教」指耶路撒冷為神管教的對象，「毀滅」是指她的荒涼（結 6:14）。

¹⁰⁸ 原文本字作「壞，不悅，害人」，約此處是「滅命，死性」（詩 144:10）。

¹⁰⁹ 本句可能受申 32:23 的影響。

¹¹⁰ 參 4:16 注解；同參申 32:24-25 約中的咒詛。

¹¹¹ 原文作「經過你」。本處如利 26:22, 25 及申 32:24-25 的警告。

¹¹² 原文「轉臉對着」。本詞用在結 13:17; 20:46; 21:2; 25:2; 28:21; 29:2; 35:2; 38:2 諸聖諭的起句。可能示意以西結要在所說各處現場傳告訊息。

¹¹³ 以色列的眾山指以色列全地。這名詞只現於以西結書（6:2, 3; 19:9; 33:28; 34:13-14; 35:12; 36:1, 4, 8; 37:22; 38:8; 39:2, 4, 17）。以色列的眾山與巴比倫山谷放逐之民的居處對照。

¹¹⁴ 「聽全能主耶和華的話」是公式句，有如「接旨」，約參王下 18:28。

我必使刀剑¹¹⁵临到你们，也必毁灭你们的邱坛。**6:4** 你们的祭坛必然荒凉，你们的香坛必被打碎。我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前¹¹⁶。**6:5** 我也要将以色列人的尸首放在他们的偶像面前，将你们的骸骨抛散在你们祭坛的四围。**6:6** 在你们一切的住处，城邑要变为荒场，邱坛必然凄凉，使你们的祭坛荒废，将你们的偶像打碎。你们的香坛被砍倒，你们的工作被毁灭¹¹⁷。**6:7** 被杀的人必倒在你们中间，你们就知道我是耶和華¹¹⁸。

6:8 「『你们分散在各国的时候，我必在列邦中使你们有剩下脱离刀剑的人。**6:9** 那脱离刀剑的人必在所掳到的各国中想起我为他们何等伤痛¹¹⁹，是因他们起淫心，远离我，眼对偶像行邪淫。他们因行一切可憎的恶事，必厌恶自己。**6:10** 他们必知道我是耶和華，我说要使这灾祸临到他们身上，并非空话¹²⁰。』

6:11 「『主耶和華如此说：你当拍手顿足说：「哀哉！」以色列家行这一切可憎的恶事，他们必倒在刀剑、饥荒、瘟疫之下¹²¹。**6:12** 在远处的，必遭瘟疫而死；在近处的，必倒在刀剑之下；那存留逃脱的，必因饥荒而死。我必这样在他们身上发尽我的烈怒。**6:13** 他们被杀的人，倒在他们祭坛四围的偶像中，就是各高冈、各山顶、各青翠树下、各茂密的橡树下¹²²，乃是他们献馨香的祭牲给一切偶像的地方。那时，他们就知道我是耶和華。**6:14** 我必伸手攻击他们¹²³，使他们的地从旷野到利比拉¹²⁴一切住处极其荒凉。他们就知道我是耶和華。』」

¹¹⁵ 原文作「看我，我正带...」。「我」字的重复引入注意发言人；「正带」指出时间的迫切性。

¹¹⁶ 圣经文用「偶像」48次；39次用在以西结书。本节可能是基于利26:30；该处神预告他必毁灭偶像的「高处」，剪除他们的香坛，将他们的尸首摆在偶像尸首的旁边。

¹¹⁷ 译作「涂抹」一字用作形容洪水的审判（创6:7；7:4, 23）。

¹¹⁸ 「你们就知道我是耶和華」一句，作为以西结书60次圣谕的结尾，指出神行动的最终目的。本句亦用在出埃及记（出7:5；14:4, 18）。百姓到了以西结的时代，已经忘记耶和華是他们立约的神，而转向别神。他们要被提醒只有耶和華配得敬拜，因为只有他具有供应他们所需的大能。藉审判和至终的救赎，以色列人得提醒，他们的命运惟独是在耶和華手中。

¹¹⁹ 原文作「我如何被他们淫邪的心破碎」。神被「破碎」是难以想象的情景，但以神作为「得罪了的丈夫」的架构，这「破碎 / 心碎」是十分自然的。「破碎」一定是以色列对神的不忠而引起的。原文的文词结构可参 M. Greenberg, *Ezekiel [AB]*, 1:134

¹²⁰ 原文作「我向他们所说的灾难并非虚枉」。本句与神宣告金牛犊的罪后所说平行了（出32:14）。

¹²¹ 刀剑饥荒瘟疫相类的刑罚亦见于利26:25-26。亦参耶14:12；21:9；27:8, 13；29:18。

¹²² 以西结可能延伸申12:2所说（见王上14:23；王下16:4；17:10；耶2:20；3:6, 13；代下28:4）。

¹²³ 以西结书常用语（结14:9, 13；16:27；25:7；35:3）。

结局已临

7:1 耶和華的話又臨到我說：7:2 「人子啊，主耶和華對以色列地如此說：結局到了！結局到了地的四境¹²⁵！7:3 現在你的結局已經臨到，我必使我的怒氣歸與你，也必按你的行為¹²⁶審判¹²⁷你，照你一切可憎的事刑罰¹²⁸你。7:4 我眼必不顧惜你，也不可憐¹²⁹你。却要按你所行的報應你，照你中間可憎的事刑罰你。你就知道我是耶和華！

7:5 「主耶和華如此說：有一災¹³⁰，獨特的災¹³¹，臨近了！7:6 結局來了，結局來了！起來對付你了。看哪！來到了！7:7 境內的居民哪，所定的災臨到你，時候到了，日子近了¹³²，乃是哄嚷，並非在山上歡呼的日子。7:8 我快要將我的忿怒傾在你身上¹³³，向你盡發我的怒氣。我必按你的行為審判你，照你一切可憎的事刑罰你。7:9 我眼必不顧惜你，也不可憐你¹³⁴你，必按你所行的報應你，照你中間可憎的事刑罰你。你就知道擊打你的是我耶和華。

7:10 「看哪！日子快到了！看哪！所定的災已經發出！杖已經開花，驕傲已經發芽！7:11 強暴興起，成了罰惡的杖。以色列人，或是他們的羣眾，或是他們的財寶，无一存留，他們中間也沒有得尊榮的。7:12 時候到了，日子近了，買主不可歡喜，賣主不可愁煩，因為烈怒已經臨到他們眾人身上。7:13 賣主雖然存活，却不能歸回再得所賣的¹³⁵，因為這異象關乎他們眾人，谁都不得歸回，也没有人在他的罪孽¹³⁶中堅立自己。

¹²⁴ 「利比拉」Riblah 在哈馬地（王下 23:33），在以色列北界（結 47:14）。MT 作第伯拉 Diblah，此地無出處，可能是原本中首字母的誤植。

¹²⁵ 本處指「本地的四境」，約它處用作「全地的四境」（全地），參賽 11:12。

¹²⁶ 原文作「道路」，約或作「作风，行為」。

¹²⁷ 或作「刑罰」，約 bdb 1047 s.v. 3.c。

¹²⁸ 原文作「我必放在你（身上）」，即「要你負責」，約下節同。

¹²⁹ 原文本字主要是「憐憫」，約文義指因憐憫而保守不受刑之意。

¹³⁰ 原文本字指道德上的邪惡（結 6:10; 14:22），其它文義常用作災禍或災難，有時也是邪惡行為的刑罰。

¹³¹ 大多數希伯來中世紀古卷作「獨特的災」，約亦有作「災上加災」（NAB, NCV, NRSV, NLT）。

¹³² 這是「耶和華的日子」，約這觀念從摩 5:18-20 開始，成為舊約先知書的通用題目。這是耶和華以戰士和審判官的身份干預人間事務的時間。

¹³³ 「傾倒忿怒」一詞亦見於結 9:8; 14:19; 20:8, 13, 21; 22:31; 30:15; 36:18。

¹³⁴ 參 7:4 注解。

¹³⁵ 本處的買賣可能是買地和贖地，禧年時地歸還賣主。但文義中並無清楚指出。

¹³⁶ 「罪」或作「刑罰」。「為（自己的）罪」在以西結書用了 14 次：本處及 16; 3:18-19; 4:17; 18:17-20; 24:23; 33:6, 8-9; 39:23。希伯來文的「罪（孽）」也是「因罪的刑罰」。

7:14 「他们已经吹角，预备齐全，却无一人出战，因为我的烈怒临到他们众人身上。7:15 在外有刀剑，在内在有瘟疫饥荒；在田野的必遭刀剑而死，在城中的必有饥荒瘟疫吞灭他。7:16 其中所逃脱的，就必逃脱，各人因自己的罪孽在山上发出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。7:17 手都发软，尿流满膝¹³⁷。7:18 要用麻布束腰，被战兢所盖，各人脸上羞愧，头上光秃。7:19 他们要将银子抛在街上，金子看如污秽之物¹³⁸。当耶和華发怒的日子¹³⁹，他们的金银不能救他们，不能使心里知足，也不能使肚腹饱满，因为这金银作了他们罪孽的绊脚石¹⁴⁰。7:20 他们以美丽的妆饰为夸耀¹⁴¹，又用这些来造可憎可厌的偶像，所以我要使它们成为污秽之物。7:21 我必将它们交付外邦人为掠物，交付地上的恶人为掳物，他们也必亵渎它。7:22 我必转脸不顾他们，他们亵渎我宝贵之所¹⁴²，强盗也必进去亵渎¹⁴³。7:23（要制造锁链¹⁴⁴，因为这地遍满流血的罪¹⁴⁵，城邑充满强暴的事。）7:24 所以我必使列国中最恶的人来占据他们的房屋；我必使强暴人的骄傲止息，他们的圣所都要被亵渎。7:25 惊恐¹⁴⁶临近了！他们要求平安，却无平安可得。7:26 灾害加上灾害，风声接连风声。他们必向先知求异象，但祭司讲的律法，长老设的谋略，都必断绝。7:27 君要悲哀，王要披凄凉为衣，国民的手都发颤。我必照他们的行为待他们，按他们应得的审判他们。他们就知道我是耶和華。」

污秽的圣殿

8:1 第六年六月初五日¹⁴⁷，我坐在家中，犹太的众长老坐在我面前，在那里主耶和華的手¹⁴⁸降在我身上¹⁴⁹。8:2 我观看¹⁵⁰，见有一形状像人¹⁵¹的，从他腰以下的形状有火¹⁵²，从他

¹³⁷ 原文作「膝流满了水」，约可能指惊恐中不能自禁。

¹³⁸ 本字可作月经之不洁物；亦见于 20 节末。

¹³⁹ 参亚 1:18。

¹⁴⁰ 「罪孽的绊脚石」是西结先知专用的词句（结 14:3-4, 7; 18:30; 44:12）。

¹⁴¹ MT 古卷的「妆饰」作单式，可能指用圣殿的物件作成偶像。叙利亚本的「妆饰」作复式，可能指用妇女的首饰作成偶像。D. I. Block 指出本处是结 16:17 的预告；犹太旧约经卷及学者 Rashi 皆同意「妆饰」指圣殿的物件。参 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:265。

¹⁴² 可能指圣殿；NLT 作「宝贵之地」。

¹⁴³ 原文作「亵渎它」，约「它」是第三身阴性，不似指阳性的「宝贵之所」。故「它」可能是耶路撒冷或全地（希伯来文皆作阴性）。

¹⁴⁴ 原文「锁链」只见于此处。M. Greenberg, Ezekiel [AB], 1:154 认为这是指「一连串的被掳之民」，但本处文义似指城的覆亡。

¹⁴⁵ 原文作「流血的审判」，约「审判」一字在 9:9 的类似字句中略去。

¹⁴⁶ 原文本字只见于此处。叙利亚同源字的「惊恐」是因惊恐而僵硬麻木之意。

¹⁴⁷ 七十士本作「第六年五月初五日」。「第六年六月初五日」就是主前 592 年 9 月 17 日，进犯后约 14 个月。

腰以上有光辉的形状¹⁵³。8:3 从他腰以上有光辉的形状¹⁵⁴，抓住我的一绺头发。风¹⁵⁵就将我举到天地中间，在神的异象中，带我到耶路撒冷朝北的内院门口，在那里有触动主怒偶像的坐位，就是惹动忌邪的¹⁵⁶。8:4 谁知，在那里有以色列神的荣耀，形状与我在平原所见的一样。

8:5 他对我说：「人子啊，你举目向北观看。」我就举目向北观看，见祭坛门的北边，在门口有这惹忌邪的偶像。

8:6 又对我说：「人子啊，以色列家¹⁵⁷所行的，就是在此行这大可憎的事，使我远离我的圣所，你看见了吗？你还要看见比这些更可憎的事。」

8:7 他领我到院门口。我观看，见墙上有个窟窿。8:8 他对我说：「人子啊，你要挖墙。」我一挖墙，见有一门。

8:9 他说：「你进去，看他们在这里所行可憎的恶事。」8:10 我进去一看，谁知，在四面墙上画着各样爬物和可憎的走兽，并以色列家一切的偶像¹⁵⁸。8:11 在这些像前，有以色列家的七十个长老站立¹⁵⁹，沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中。各人手拿香炉，烟云的香气¹⁶⁰上腾。

8:12 他对我说：「人子啊，以色列家的长老暗在各人画像¹⁶¹屋里所行的，你看见了吗？他们常说：『耶和華看不见我们，耶和華已经离弃这地。』」8:13 他又说：「你还要看见他们另外行大可憎的事。」

8:14 他领我到耶和華殿外院朝北的门口。谁知，在那里有妇女坐着，为搭模斯¹⁶²哭泣。8:15 他对我说：「人子啊，你看见了吗？你还要看见比这更可憎的事。」

¹⁴⁸ 或作「能力」。旧约中「手」可指能力，权柄或影响。以西结书中神的「手」通常是神的宣示或异象的启示（3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1）。

¹⁴⁹ 即神的影响临到先知。

¹⁵⁰ 原文作「看哪！」hinneh；全章译作「观看 / 看」。

¹⁵¹ MT 古卷作「火」，约七十士本作「人」。希伯来文两名词十分相近。

¹⁵² 七十士本作「从腰以下是火」。

¹⁵³ 七十士本作「从腰以上有如琥珀发亮」。见结 1:4。

¹⁵⁴ 本词通常是形容会幕或圣殿的设计图案（见出 25:8；代上 28:11）。

¹⁵⁵ 或作「灵」。参 2:2「风」的注解。

¹⁵⁶ 或作「形像」，约 9 节同。

¹⁵⁷ 或作「百姓」。

¹⁵⁸ 摩西律法禁止用这些图案（申 4:16-18）。

¹⁵⁹ 注意本处代表以色列人的七十长老和出 24:1-9 的立约的七十长老的对照。

¹⁶⁰ 本希伯来字只见于此处。

¹⁶¹ 摩西律法明令严禁这些形像（利 26:1）。

¹⁶² 塔模斯（Tammuz）的敬拜包括遵守杜模西（Dumuzi）神一年一度的死而入下界的忌辰。古代近东的妇女守此节有数百年之久。

8:16 他又领我到耶和华的殿的内院。谁知，在耶和华的殿门口、廊子和祭坛中间¹⁶³，约有二十五个人¹⁶⁴，背向耶和华的殿¹⁶⁵，面向东方拜日头¹⁶⁶。

8:17 他对我说：「人子啊，你看见了吗？犹大大家在此行这可憎的事还算为小吗？他们在这地遍行强暴，再三惹我发怒，他们手拿枝条举向鼻前¹⁶⁷！8:18 因此，我也要以忿怒行事，我眼必不顾惜，也不可怜¹⁶⁸他们。他们虽向我耳中大声呼求，我还是不听。」

击杀拜偶像者

9:1 然后他向我耳中大声喊叫说：「惩罚这城的啊！各拿灭命的兵器前来！」9:2 忽然，有六个人¹⁶⁹从朝北的上门¹⁷⁰而来，各人手拿杀人的兵器。内中有一人身穿细麻衣，腰间带着墨盒子¹⁷¹。他们进来，站在铜祭坛旁。

9:3 以色列 神的荣耀本在基路伯上，现今从那里升到殿¹⁷²的门槛。神将那身穿细麻衣、腰间带着墨盒子的人召来。9:4 耶和華对他说：「你去走遍耶路撒冷全城¹⁷³，那些因城中所行可憎之事叹息哀哭的人，画记号¹⁷⁴在额上。」

9:5 我耳中听见他对其余的人说：「要跟随他走遍全城，以行击杀。你们的眼不要顾惜，也不要可怜¹⁷⁵他们。9:6 要将年老的、少男和少女、婴孩和妇女从圣所起全都杀尽，只是凡有记号的人不要挨近他。」于是，他们从殿前的长老杀起。

9:7 他们对他们说：「要污秽这殿，使院中充满被杀的人。你们出去吧！」他们就出去，在城中击杀。9:8 他们击杀的时候，我被留下。我就俯伏在地说：「哎！主耶和華啊，你将忿怒倾在耶路撒冷，岂要将以色列所剩下的人都灭绝吗？」

¹⁶³ 祭司们在禁食之日向神祈祷之处（珥 2:17）；也是撒迦利亚先知被杀之处（太 23:25）。

¹⁶⁴ 七十士本作「二十」，可能用「二十」连于米索不大米亚的日神撒码士（Shamash）。「约有二十五人」或作「正正二十五人」。

¹⁶⁵ 圣殿朝东。

¹⁶⁶ 或作「日神」。天体的敬拜可能从玛拿西 Manasseh 王时开始（王下 21:5）。

¹⁶⁷ 「拿枝条向鼻前」不知为何意。可能的平行例是叙利亚出土的图案中王举花朵向鼻敬拜天星。参 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 1:145-146。七十士本总论为「看，他们有如讥讽者」。

¹⁶⁸ 参 7:4 注解。

¹⁶⁹ 六人加上带墨盒子的文士就是七人。巴比伦人相信天星的神只有七个。

¹⁷⁰ 约坦（Jotham）建上门（王下 15:35）。

¹⁷¹ 或作「墨角」。原文本字只见于此，相信是埃及文的借用字。

¹⁷² 原文作「家」。

¹⁷³ 原文作「穿过城的中间，穿过耶路撒冷的中间」。

¹⁷⁴ 原文的「记号」是 tav。本处外此字只见于伯 31:35。古希腊文本字母的写法有如「X」。圣经中相似的概念见于启 7:2-4; 13:16; 14:9, 11; 20:4; 22:4。

¹⁷⁵ 参 7:4 注解。

9:9 他对我说：「以色列家和犹太人的罪孽极其重大。遍地有流血的事，满城有冤屈¹⁷⁶，因为他们说：『耶和华已经离弃这地，他看不见我们¹⁷⁷。』」9:10 故此，我眼必不顾惜，也不可怜他们，要照他们所行的报应在他们头上¹⁷⁸。」

9:11 那穿细麻衣、腰间带着墨盒子的人回答说：「我已经照你所吩咐的行了¹⁷⁹。」

神的荣耀离开圣殿

10:1 我观看¹⁸⁰，见基路伯头上的穹苍¹⁸¹之中显出蓝宝石的形状，彷彿宝座的形像。10:2 主对那穿细麻衣的人说：「你进去，在旋转的轮¹⁸²内，基路伯¹⁸³以下，从基路伯中间将火炭取满两手，撒在城上。」我就见他进去。

10:3 (那人进去的时候，基路伯站在殿的右边，云彩充满了内院。) 10:4 耶和华的荣耀从基路伯那里上升，停在门槛以上。殿内满了云彩，院宇也被耶和华荣耀的光辉充满。10:5 基路伯翅膀的响声听到外院，好像全能神¹⁸⁴说话的声音。

10:6 耶和华¹⁸⁵吩咐那穿细麻衣的人说：「要从旋转的轮内、基路伯中间取火。」那人就进去站在一个轮子旁边。10:7 有一个基路伯从众基路伯中伸手到基路伯中间的火那里，取些放在那穿细麻衣的人两手中，那人就拿出去了。10:8 (在基路伯翅膀之下显出有人手的样式¹⁸⁶。)

10:9 我又观看¹⁸⁷，见基路伯旁边有四个轮子，这基路伯旁有一个轮子，那基路伯旁有一个轮子，每基路伯都是如此；轮子的形状彷彿水苍玉¹⁸⁸。10:10 至于四轮的形状，都是一个样式，彷彿轮中套轮¹⁸⁹。10:11 他们¹⁹⁰行走的时候，向四方都能直行，并不掉转。头向何

¹⁷⁶ 或作「不法」(NAB)；「邪僻」(NRSV)。希伯来文本字只见于此，其意不详。7:23 类似句中有「暴乱」的通常字。

¹⁷⁷ 本句与结 8:12 长老们所说几乎相同。

¹⁷⁸ 参 7:4 注解。

¹⁷⁹ 同样的表达见于王上 8:32；结 11:21；16:43；22:31。

¹⁸⁰ 原文作「看哪！」hinneh。

¹⁸¹ 或作「圆拱」，见 1:22-26。

¹⁸² 本字常指战车的轮(赛 28:28；结 23:24；26:10)。

¹⁸³ 七十士本，叙利亚本，拉丁本及犹太旧约中古本皆作复式的基路伯。MT 古卷作单式。

¹⁸⁴ 原文 El Shaddai「全能神」。本称号的详论可参 W. F. Albright, "The Name Shaddai and Abram", JBL 54 (1935): 173-210; R. Gordis, "The Biblical Root sdy-sd", JTS 41 (1940): 34-43; 特别是 T. N. D. Mettinger, "In Search of God", 69-72。

¹⁸⁵ 原文作「他」。译作「耶和华」以求清晰。

¹⁸⁶ 参 8:3 注解。

¹⁸⁷ 原文作「看哪！」hinneh。

¹⁸⁸ 原文作「他施石」，约也可译作「水苍玉」。

¹⁸⁹ 参 1:16 注解。

¹⁹⁰ 指基路伯。

方¹⁹¹，他们也随向何方，行走的时候并不掉转。**10:12** 他们全身，连背带手和翅膀并轮周围，都满了眼睛。这四个基路伯的轮子都是如此。**10:13** 至于这些轮子，我耳中听见说是「旋转的」。**10:14** 基路伯各有四脸：第一是基路伯的脸¹⁹²，第二是人的脸，第三是狮子的脸，第四是鹰的脸。

10:15 基路伯升上去了，这是我在迦巴鲁河边所见的活物。**10:16** 基路伯行走，轮也在旁边行走；基路伯展开¹⁹³翅膀，离地上升，轮也不转离他们旁边。**10:17** 那些站住，这些也站住；那些上升，这些也一同上升，因为活物的灵¹⁹⁴在轮中。

10:18 然后耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去，停在基路伯以上。**10:19** 基路伯出去的时候，就展开¹⁹⁵翅膀，在我眼前离地上升（轮也在他们的旁边）。他们停在耶和华的殿的东门口，在他们以上有以色列神的荣耀。

10:20 这是我在迦巴鲁河边所见以色列神荣耀以下的活物，我就知道他们是基路伯。**10:21** 各有四个脸面，四个翅膀，翅膀以下有人手的样式。**10:22** 至于他们脸的模样，是我从前在迦巴鲁河边所看见的。他们俱各直往前行。

耶路撒冷的没落

11:1 风¹⁹⁶将我举起，带到耶和华的殿向东的东门。谁知，在门口有二十五个人，我见其中有民间的首领¹⁹⁷押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅的儿子毘拉提。**11:2** 耶和华对我说：「人子啊，这就是图谋罪孽的人，在这城中给人设恶谋。**11:3** 他们说：『盖房屋¹⁹⁸的时候尚未临近，这城是锅¹⁹⁹，我们就是肉。』**11:4** 人子啊，因此，你当说预言，说预言攻击他们。」

11:5 耶和华的灵降在²⁰⁰我身上，对我说：「你当说，耶和华如此说：『以色列家啊，你们口中所说的，心里所想的，我都知道。**11:6** 你们在这城中杀人甚多，使被杀的人充满街道。』**11:7** 所以主耶和华如此说：『你们杀在城中的人²⁰¹就是肉，这城就是锅；你们却要从其中被带出去²⁰²。**11:8** 你们怕刀剑，我必使刀剑临到你们。』这是主耶和华说的。**11:9** 『我必从这城中带出你们去，交在外邦人的手中，且要在你们中间施行审判。**11:10** 你们必

¹⁹¹ 许多圣经学者假定是人脸的头。

¹⁹² 本处活物的形容与结 1:10 的稍有不同（该处作牛的脸）。有英译本将本处译为与 1:10 相同（NAB, NLT, TEV, CEV 作「牛」）。根据 22 节所述的相同的模样，此译法颇有内证。

¹⁹³ 原文作「举起」。

¹⁹⁴ 或作「风」。

¹⁹⁵ 原文作「举起」。

¹⁹⁶ 或作「灵」，约参 2:2「风」的注解。

¹⁹⁷ 「民间的首领」一词见于尼 11:1；代上 21:2；代下 24:23。

¹⁹⁸ 可能指「建立家室」（申 25:9；得 4:11；箴 24:27）。

¹⁹⁹ 「这城」指耶路撒冷；结 24:3-8 形容城的受困有如烧热的锅。

²⁰⁰ 或作「临到」。

²⁰¹ 或作「丢在城中的尸首」。

²⁰² 或作「我必拉你们出去」。

倒在刀下，我必在以色列的境界审判你们。你们就知道我是耶和華。11:11 这城必不作你们的锅，你们也不作其中的肉。我必在以色列的境界审判你们，11:12 你们就知道我是耶和華。因为你们没有遵行我的律例，也没有顺从我的典章，却随从你们四围列国的恶规。』」

11:13 我正说预言的时候，比拿雅的儿子毘拉提死了。于是我俯伏在地，大声呼叫说：「哎！主耶和華啊，你要将以色列剩下的人灭绝净尽吗²⁰³？」

11:14 耶和華的话临到我说：11:15 「人子啊，耶路撒冷的居民对你的弟兄、你的亲属²⁰⁴、以色列全家，就是对大众说：『你们远离耶和華吧！这地是赐给我们为业的。』

11:16 「所以你当说：『耶和華如此说：我虽将以色列全家远远迁移到列国中，将他们分散在列邦内，我还要在他们所到的列邦，暂作他们的圣所²⁰⁵。』

11:17 「你当说：『主耶和華如此说：我必从万民中招聚你们，从分散的列国内聚集你们，又要将以色列地赐给你们。』

11:18 「他们必到那里，也必从其中除掉一切可憎可厌的物。11:19 我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们²⁰⁶里面，又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心，11:20 使他们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。他们要作我的子民，我要作他们的神²⁰⁷。11:21 至于那些心中随从可憎可厌之物的，我必照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和華说的。』

11:22 于是基路伯展开²⁰⁸翅膀，轮子都在他们旁边；在他们以上有以色列神的荣耀。11:23 耶和華的荣耀从城中上升，停在²⁰⁹城东的那座山上。11:24 风²¹⁰将我举起，在异象中藉着神的灵，将我带进迦勒底地，到被掳的人那里。

我所见的异象就离我上升去了。11:25 我便将耶和華所指示我的一切事²¹¹都说给被掳的人听。

放逐的预告

12:1 耶和華的话又临到我说：12:2 「人子啊，你住在悖逆的家中，他们有眼睛看不见，有耳朵听不见²¹²，因为他们是悖逆之家。

12:3 「所以，人子啊，你要预备被掳时使用的物件，在白日，当他们眼前从你所住的地方移到别处去；他们虽是悖逆之家，或者可以揣摩思想。12:4 你要在白日当他们眼前带

²⁰³ MT 古卷作「哎，主耶和華啊！你完全灭绝余下的以色列人了！」

²⁰⁴ MT 古卷作「你的弟兄，你的弟兄」。「亲属」或作「你救赎者」，指困难时有责任救赎的亲属（利 25:25-55）。

²⁰⁵ 或作「小小 / 部份的圣所」。

²⁰⁶ MT 古卷作「你们」，约许多希伯来古卷及七十士本等作「他们」。

²⁰⁷ 本句是神对亚伯拉罕的应许（创 17:8）；对摩西的应许（出 6:7）；对全国的应许（出 29:45）。

²⁰⁸ 原文作「举起」。

²⁰⁹ 原文作「站在」。

²¹⁰ 或作「灵」。参 2:2「风」的注解。

²¹¹ 原文作「所有的话」。

²¹² 本句与赛 6:9-10 十分相似。

出你的物件去，好像预备被掳时使用的物件。到了晚上，你要在他们眼前亲自出去，像被掳的人出去一样。**12:5** 你要在他们眼前挖通了墙，从其中将物件带出去。**12:6** 到天黑时²¹³，你要当他们眼前搭在肩头上带出去，并要蒙住脸看不见地，因为我立你作以色列家的预兆²¹⁴。」

12:7 我就照着所吩咐的去行，白日带出我的物件，好像预备被掳时使用的物件。到了晚上，我用手挖通了墙。天黑的时候，就当他们眼前搭在肩头上带出去。

12:8 次日早晨，耶和華的话临到我说：**12:9** 「人子啊，以色列家，就是那悖逆之家，岂不是问你说：『你做甚么呢？』**12:10** 你要对他们说：『主耶和華如此说：这是关乎耶路撒冷的君王和他周围以色列全家的预表²¹⁵。』**12:11** 你要说：『我作你们的预兆：我怎样行，他们所遭遇的也必怎样，他们必被掳去。』

12:12 「他们中间的君王²¹⁶，也必在天黑的时候将物件搭在肩头上带出去。他们要挖通了墙，从其中带出去。他必蒙住脸，眼看不见地。**12:13** 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住。我必带他到迦勒底人之地的巴比伦（却看不见那地²¹⁷），他要死在那里²¹⁸。**12:14** 周围一切帮助他的和他所有的军队，我必分散四方，也要拔刀追赶他们。」

12:15 「我将他们四散在列国、分散在列邦的时候，他们就知道我是耶和華。**12:16** 我却要留下他们几个人得免刀剑、饥荒、瘟疫，使他们在所到的各国中，述说他们一切可憎的事。人就知道我是耶和華。」

12:17 耶和華的话又临到我说：**12:18** 「人子啊，你吃饭必胆战²¹⁹，喝水必惶惶忧虑²²⁰。**12:19** 你要对这地的百姓说：『主耶和華论耶路撒冷和以色列地的居民如此说：他们吃饭必忧虑，喝水必惊惶，因其中居住的众人所行强暴的事，这地必然荒废，一无所存。**12:20** 有居民的城邑必变为荒场，地也必变为荒废，你们就知道我是耶和華。』」

12:21 耶和華的话临到我说：**12:22** 「人子啊，在你们以色列地怎么有这俗语，说『日子迟延，一切异象都落了空』呢？**12:23** 你要告诉他们：『主耶和華如此说：我必使这俗语止息，以色列中不再用这俗语。』你却要对他们说：『日子临近，一切的异象必都应验。**12:24** 从此，在以色列家中必不再有虚假的异象和奉承的占卜。**12:25** 我耶和華说话，所说的必定成就，不再耽延。你们这悖逆之家，我所说的话，必趁你们在世的日期成就。这是主耶和華说的。』」

²¹³ 本词见于本处及创 15:17，指日落后的黑暗；也可指黄昏。

²¹⁴ 亦见于结 12:11；24:24, 27。

²¹⁵ 或作「君王必在耶路撒冷和以色列全家举起这负担」。本句的原文无动词，故译法不一。「君王」是西底家王 Zedekiah。

²¹⁶ 西底家王。

²¹⁷ 迦勒底人是巴比伦南部的民族，尼布甲尼撒出自该民族。其父建立迦勒底王朝；耶利米和同期的以西结先知常互用这两名称。

²¹⁸ 这预言应验在王下 25:7 及耶 52:11。西底家在两处记载中都是在放逐之前瞎了双眼。

²¹⁹ 本预言应验在耶 52:11。

²²⁰ 本字常指地震（王上 19:11；摩 1:1）。

12:26 耶和華的話又臨到我說：12:27 「人子啊，以色列家的人說：『他所見的異象是關乎後來許多的日子；所說的預言是指着極遠的時候。』12:28 所以你要對他們說：『主耶和華如此說：我的話沒有一句再耽延的，我所說的必定成就。這是主耶和華說的。』」

斥責假先知

13:1 耶和華的話臨到我說：13:2 「人子啊，你要說預言攻擊以色列中說預言的先知，對那些本己心²²¹發預言的說：『你們當聽耶和華的話！13:3 主耶和華如此說：愚頑的先知有禍了！他們隨從自己的心意，却一無所見。13:4 以色列啊，你的先知好像荒場中的狐狸，13:5 沒有上去堵擋破口，也沒有為以色列家重修牆垣，使他們當耶和華的日子在陣上站立得住。13:6 這些人所見的是虛假，是謊詐的占卜²²²。他們說：「是耶和華說的。」其實耶和華並沒有差遣他們²²³，他們倒使人指望那話必然立定。13:7 當你們說：『這是耶和華說的。』其實我沒有說，你們豈不是見了虛假的異象嗎？豈不是說了謊詐的占卜嗎？

13:8 「『所以主耶和華如此說：因你們說的是虛假，見的是謊詐，我就與你們反對²²⁴。這是主耶和華說的。13:9 我的手必攻擊那見虛假異象，用謊詐占卜的先知，他們必不列在我百姓的會中²²⁵，不錄在以色列家的冊上²²⁶，也不進入以色列地。你們就知道我是主耶和華。

13:10 「『因為他們誘惑我的百姓說：『平安²²⁷！』其實沒有平安，就像有人立起薄牆，他們用石灰水抹上。13:11 所以你要告訴抹上石灰水的人，說牆要倒塌，必有暴雨漫過。大冰雹降下，狂風也要暴刮。13:12 這牆倒塌之後，人豈不問你們說：「你們抹上未泡透的灰在那里呢？」

13:13 「『所以主耶和華如此說：我在烈怒中使狂風暴刮²²⁸，在怒中使暴雨漫過，又發怒降下大冰雹毀滅這牆。13:14 我要拆毀你們用石灰水所抹的牆，拆平到地，以至根基露出。牆必倒塌，你們也必在其中滅亡²²⁹。你們就知道我是耶和華。13:15 我要這樣向牆和用石灰水抹牆的人發盡我的烈怒，並要對你們說：「牆和抹牆的人都沒有了。13:16 這抹牆的

²²¹ 原文作「從他們的思念」。藉自己幻想發預言的說法見於摩西的見證（民 16:28）。

²²² 假先知同樣的形容見於彌 2:11。

²²³ 同樣的概念記在耶 14:14; 23:21。

²²⁴ 或作「我向你挑戰」。「我與你們反 / 作對」可能是挑戰決鬥的用語。見 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:201-2 及 P. Humpert, “Die Herausforderungsformel hinrent eleka”, ZAW 45 (1933): 101-8。

²²⁵ 本希伯來詞可能是耶和華的秘密大會（耶 23:18; 伯 15:8），但更可能是民間社區首領的大會（創 49:6; 耶 6:11; 15:17; 詩 64:3; 111:1）。

²²⁶ 本處可能指登記名冊（如拉 2:16; 尼 7:64）而非生命冊（出 32:32; 賽 4:3; 詩 69:29; 但 12:1）。這登記名冊可能在大衛人口登記時設定的（撒下 24:2, 9）。

²²⁷ 或作「一切都好！」

²²⁸ 神的審判常用暴風的景像（詩 18:7-15; 77:17-18; 83:15; 賽 28:17; 30:30; 耶 23:19; 30:23）。

²²⁹ 指耶路撒冷城。

就是以色列的先知，他们指着耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安」。这是主耶和华说的。』

13:17 「人子啊，你要面向本民中、从己心发预言的女子说预言，攻击她们，13:18 说：『主耶和华如此说：这些妇女有祸了！她们为众人的膀臂缝手环²³⁰，给高矮之人作头巾²³¹，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我百姓的性命，就能保存自己的生命吗？13:19 你们为两把大麦，为几块饼，在我民中亵渎我，对肯听谎言的民说谎，杀死不该死的人，救活不该活的人。

13:20 「『所以主耶和华如此说：看哪！我与你们的手环反对，就是你们用以猎取人的性命如飞鸟的。我要将手环从你们的膀臂上扯去，释放你们猎取如飞鸟的人。13:21 我也必撕裂你们的头巾，救我百姓脱离你们的手²³²，不再被猎取，落在你们手中。你们就知道我是耶和华。13:22 我不使义人伤心，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道得以救活。13:23 你们²³³就不再见虚假的异象，也不再行占卜的事；我必救我的百姓脱离你们的手。你们就知道我是耶和华。』」

当得的刑罚

14:1 有几个以色列长老到我这里来，坐在我面前。14:2 耶和华的话就临到我说：14:3 「人子啊，这些人已将他们的偶像接到心里，把陷自己于罪的绊脚石²³⁴放在面前。我岂能让他们求问我呢²³⁵？14:4 所以你要告诉他们：『主耶和华如此说：以色列家的人中，凡将他的偶像接到心里，把陷自己于罪的绊脚石放在面前，又来求问先知的，我耶和华必按着他拜众多偶像的罪²³⁶回答他，14:5 好捉住以色列家的心，因为他们都藉着偶像与我生疏。』

14:6 「所以你要告诉以色列家说：『主耶和华如此说：回转吧！离开你们的偶像，转脸莫从你们一切可憎的事。14:7 因为以色列家的人，或在以色列中寄居的外人，凡与我隔绝，将他的偶像接到心里，把陷自己于罪的绊脚石放在面前，又来见先知要为自己的事求问我的，我耶和华必亲自回答他。14:8 我必向那人变脸，使他作了警戒、笑谈，并且我要将他从我民中剪除。你们就知道我是耶和华。

14:9 「『先知若被迷惑说一句预言，是我耶和华任那先知受迷惑²³⁷，我也必向他伸手，将他从我民以色列中除灭。14:10 他们必担当自己的刑罚²³⁸，他们必担当自己的罪孽，

²³⁰ 这些「手镯」可能是法术的环带或符咒。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:413。「手」原文作「手腕」，包括「肩膊」。

²³¹ 本字只见于此处并 21 节。「头巾」可能是「面纱」，「头圈」或「项圈」，其上可挂符牌。

²³² 指「势力之下」。

²³³ 原文是阴性复式，指假女先知们。

²³⁴ 原文作「自己罪的绊脚石」，这是以西结先知的独特用语。

²³⁵ 或作「我必不向他们显示自己」。「寻求」是从先知寻得圣谕之意（王下 1:16; 3:11; 8:8）。

²³⁶ 原文作「按他偶像的量数」。

²³⁷ 本处翻译的难度在字根和文义。动词字根 patah 是「易受骗，愚蠢」，故字意是「使之易骗（欺诱），使成愚人」。「使成愚人」较合耶 20:7, 10 并本节

先知的罪孽和求问之人的罪孽都是一样，14:11 好使以色列家不再走迷离开我，不再因各样的罪过玷污自己，只要作我的子民，我作他们的 神²³⁹。这是主耶和华说的。』」

14:12 耶和华的话临到我说：14:13 「人子啊，若有一国不忠干犯我，我也向他伸手折断他们的杖，就是断绝他们的粮，使饥荒临到那地，将人与牲畜从其中剪除。14:14 其中虽有挪亚、但以理²⁴⁰、约伯这三人，他们只能因他们的义救自己的性命。这是主耶和华说的。

14:15 「我若使恶兽经过，糟践那地，使地荒凉，以至因这些兽，人都不敢经过。14:16 虽有这三人在其中，主耶和华说，我指着我的永生起誓，他们连儿女都不能救，只能救自己，那地仍然荒凉。

14:17 「或者我使刀剑临到那地说：『刀剑哪，要经过那地』，以至我将人与牲畜从其中剪除。14:18 虽有这三人在其中，主耶和华说，我指着我的永生起誓，他们连儿女都不能救，只能救自己。

14:19 「或者我叫瘟疫流行那地，使我灭命的忿怒倾在其上，好将人与牲畜从其中剪除，14:20 虽有挪亚、但以理、约伯在其中，主耶和华说，我指着我的永生起誓，他们连儿女都不能救，只能因他们的义救自己的性命。

14:21 「主耶和华如此说：我将这四样大灾，就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟疫降在耶路撒冷，将人与牲畜从其中剪除，岂不更重吗？14:22 然而其中必有剩下的人，他们连儿带女必带到你们这里来，你们看见他们所行所为的，要因为我降给耶路撒冷的一切灾祸，便得了安慰。14:23 你们看见他们所行所为的，得了安慰，就知道我在耶路撒冷中所行的并非无故。这是主耶和华说的」

（见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 1:193; R. Mosis “EZ14, 1-11-ein Ruf Unker”, BZ 19 (1975): 166-69 和 THWAT 4:829-31）。这观念下，若先知所说不是出自神，他就被显为愚人，但这对神并无负面的反映，因为是神使他成为愚人。况且文法上可译作：「我已使他成为愚人」，「我已欺诱他」，约更可作决定性的未来式，「我将要...」。但本字若译作「使之受骗」，就要考虑其它因素。若译为「我已欺诱他」，神就是声明他亲自诱导先知与拜偶像者同流。诱人犯罪似是违反了神的道德品性，但有时神使用这种诱导作为任意违反他道德意愿者的刑罚（如撒下 24）。若根据此思路，结 14:9 的先知就早已在心中远离了神。不过，文义并无指证。因此，较好的观念是看作「心态」上的未来式：「我将欺诱」。这就是神声明他必恰当地审判这种先知。如果先知容许自己被偶像敬拜者影响，神就会用欺骗作为那「受骗」了的先知的刑罚。将本节与前述的圣谕比较也可支持本论。14:4 的「我必...回应」表示坚定的态度，14:7 节亦然。本点的详论可参 R. B. Chisholm Jr., “Does God Deceive?” BSac 155 (1998): 23-25。

²³⁸ 原文作「罪孽」。本字（本节连用 3 次）通常指「罪」的后果（见创 4:13）。下同。

²³⁹ 见出 6:7；利 26:12；耶 7:23；11:4。

²⁴⁰ 传统认为本处的但以理就是但以理先知，虽然在以西结预言的时期，但以理仍是相当年轻；难免令人猜想他是否在这时期已有了代祷者的声望。为此，有的认为这是一位以公正和智慧称着的迦南传说中的统治者。这情形下，本节的三人都不是以色列人；不过统治者但以理并无对耶和华的信心，而不能列入挪亚和约伯之中。见 D. I Block, Ezekiel [NICOT], 1:447-50。

焚烧无用的葡萄树

15:1 耶和華的話臨到我說：**15:2** 「人子啊，林中眾樹之中，葡萄樹有何用處呢²⁴¹？**15:3** 其上可以取木料做甚么工用？可以取來做釘子挂甚么器皿嗎？**15:4** 看哪！已經拋在火中當作柴燒，火既燒了兩頭，中間也被燒了，還有益于工用嗎？**15:5** 完全的時候尚且不合乎甚么工用，何況被火燒壞，還能合乎甚么工用嗎？

15:6 「所以主耶和華如此說：眾樹中的葡萄樹，我怎樣使它在火中當柴，也必照樣待耶路撒冷的居民。**15:7** 我必向他們變臉，他們雖從火中出來²⁴²，火却要燒滅他們。我向他們變臉的時候，你們就知道我是耶和華。**15:8** 我必使地土荒涼，因為他們行了不忠的事。這是主耶和華說的。」

神不忠貞的新婦

16:1 耶和華的話又臨到我說：**16:2** 「人子啊，你要使耶路撒冷知道她那些可憎的事。**16:3** 說：『主耶和華對耶路撒冷如此說：你的根本，你的出生，是在迦南地；你父親是亞摩利人，你母親是赫人。**16:4** 論到你出世的景況，在你初生的日子沒有為你斷臍帶，也沒有用水洗你，使你潔淨，絲毫沒有撒鹽在你身上，也沒有用布裹你²⁴³。**16:5** 誰的眼也不可憐你，為你做一件這樣的事憐恤²⁴⁴你；但你初生的日子扔在田野²⁴⁵，是因你被厭惡。

16:6 「『我從你身邊經過，見你滾在血中。你躺在血中，我對你說：「活下去！」你躺在血中，我對你說：「活下去²⁴⁶！」**16:7** 我使你生長好像田間所長的，你就漸漸長大，以至極其俊美，兩乳成形，頭髮長成，你却仍然赤身露體。

16:8 「『我又從你旁邊經過，看見你到了動愛情的年歲²⁴⁷，我使用外衣²⁴⁸搭在你身上，遮蓋你的赤體，又向你起誓，與你結盟，你就歸于我。這是主耶和華說的。

16:9 「『那時我用水洗你，洗淨你身上的血，又用油抹你。**16:10** 我也使你身穿绣花衣服，腳穿細皮料的鞋，并用細麻布給你束腰，用絲綢為衣披在你身上。**16:11** 又用妝飾打扮你，將鐲子戴在你手上，將金鏈戴在你項上。**16:12** 我也將環子戴在你鼻子上，將耳環戴在你耳朵上，將華冠戴在你頭上。**16:13** 這樣，你就有金銀的妝飾，穿的是細麻衣和絲綢并綉

²⁴¹ 將以色列比作葡萄木是指出以色列不如列國。以葡萄樹作以色列和神子民的引喻可見于詩 80:8-13；約 15:1-7；羅 11:17-22。

²⁴² 「出來」或作「逃脫」。本處的「逃脫」指主前 597 年以西結時代的放逐。

²⁴³ 阿拉伯的收生婆仍舊剪去嬰兒臍帶，以鹽和油抹嬰兒身體。

²⁴⁴ 「可憐」和「憐恤」兩動詞是 5:11；7:4, 9；8:18；9:5, 10 各節的聖諭的回響。

²⁴⁵ 相似的概念見于申 32:10。

²⁴⁶ 希伯來古卷有此重復句。有些中古的希伯來手抄卷，希臘本及敘利亞本無此重復句。

²⁴⁷ 本詞類似的使用見于結 23:17；箴 7:16；歌 4:10；7:13。

²⁴⁸ 原文作「翼」或「裙」。這動作是早期阿拉伯得到女人的象征（見申 22:30；得 3:9）。

花衣；吃的是细面、蜂蜜并油。你也极其美貌，发达到王后的尊荣。**16:14** 你美貌的名声传在列邦中，你十分美貌，是因我加在你身上的威荣。这是主耶和华说的。²⁴⁹

16:15 「『只是你仗着自己的美貌，又因你的名声就行邪淫。你纵情淫乱，使过路的任意而行。**16:16** 你用衣服为自己在高处结彩，在其上行邪淫。这样的事将来必没有，也必不再行了。**16:17** 你又将我所给你那华美的金银、宝器为自己制造男人像，与它行邪淫²⁵⁰。**16:18** 又用你的绣花衣服给它披上，并将我的膏油和香料摆在它跟前。**16:19** 又将我赐给你的食物，就是我赐给你吃的细面、油和蜂蜜都摆在它跟前为馨香的供物。这是主耶和华说的。

16:20 「『并且你将给我所生的儿女焚献给它²⁵¹。**16:21** 你行淫乱岂是小事，竟将我的儿女杀了，使他们经火归与它吗²⁵²？**16:22** 你行这一切可憎和淫乱的事，并未追念你幼年赤身露体滚在血中的日子。

16:23 「『你行这一切恶事之后，（主耶和华说：「你有祸了！有祸了！」）**16:24** 又为自己建造圆顶花楼²⁵³，在各街上做了高台²⁵⁴。**16:25** 你在一切市口上建造高台，使你的美貌变为可憎的²⁵⁵，又向一切过路的张²⁵⁶腿，多行淫乱。**16:26** 你也和你邻邦放纵情欲²⁵⁷的埃及人行淫，加增你的淫乱，惹我发怒。**16:27** 因此，我伸手攻击你，减少你应用的粮食，又将你交给恨你的非利士众女，使她们任意待你。她们见你的淫行，为你羞耻。**16:28** 你因贪色无厌，又与亚述人行淫，与他们行淫之后，仍不满足。**16:29** 并且多行淫乱直到那贸易之地，就是迦勒底²⁵⁸，你仍不满足。

16:30 「『主耶和华说，你行这一切事，都是不知羞耻妓女所行的，可见你的意志是何等薄弱。**16:31** 因你在一切市口上建造圆顶花楼，在各街上做了高台，你却藐视赏赐²⁵⁹，不像妓女。

²⁴⁹ 10-14 节对以色列的形容是所罗门统治期的黄金时代。

²⁵⁰ 或作「敬拜了他们」。「邪淫」一字本处应作喻意而非字意（CEV, NLT）。

²⁵¹ 利未记严禁将孩童献为祭（利 18:21; 20:2; 申 12:31; 18:10）。

²⁵² 原文作「你藉使他们经火给了他们」。有的相信这是使儿女经火的异教风俗。

²⁵³ 原文 *gev* 有数意；各意皆罕见于经文。可指土埠；七十士本，叙利亚本及希腊本译作「妓院」。

²⁵⁴ 或作「高处」（NRSV）。见 L. C. Allen, *Ezekiel [WBC]*, 1:229 和 B. Lang, *Frau Weisheit*, 137。

²⁵⁵ 或作「丑化 / 辱化了你的美貌」。

²⁵⁶ 原文「张（开）」字只见于本处及箴 13:3（大张嘴唇）。

²⁵⁷ 原文作「你情欲旺盛的邻舍」。「情欲」在本处指性器官，这可指他们性器官的大小，或如本译本作「放纵情欲」。

²⁵⁸ 或作「巴比伦」。见 12:13 注解。

²⁵⁹ 「身价」亦用于 34 及 41 节，指召妓的费用（申 23:19; 赛 23:17; 何 9:1; 弥 1:7）。

16:32 「『哎！你此行淫的妻啊，宁肯接外人不接丈夫。**16:33** 凡妓女是得人赠送，你反倒赠送你所爱的人，贿赂他们从四围来与你行淫。**16:34** 你行淫与别的妇女不同，因为不是人找你行淫；你既赠送人，人并不赠送你，所以 you 与别的妇女不同！

16:35 「『你这妓女啊，要听耶和華的话：**16:36** 主耶和華如此说：因你的污秽倾泄了，你与你所爱的行淫露出赤身。又因你拜一切可憎的偶像，流儿女的血献给他，**16:37** 我就要将你一切相欢相爱的和你一切所恨的都聚集来，从四围攻击你。又将你的赤身²⁶⁰露出，使他们看尽了。**16:38** 我也要审判你，好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。我因忿怒忌恨，使流血的罪归到你身上。**16:39** 我又要将你交在他们手中，他们必拆毁你的圆顶花楼，毁坏你的高台，剥去你的衣服，夺取你的华美宝器，留下你赤身露体。**16:40** 他们也必带多人来攻击你，用石头打死你，用刀剑刺透你，**16:41** 用火焚烧你的房屋，在许多妇人眼前向你施行审判。我必使你不再行淫，也不再赠送与人。**16:42** 这样，我就止息向你发的忿怒，我的忌恨也要离开你，我要安静，不再恼怒。

16:43 「『因你不追念你幼年的日子，在这一切的事上惹我发烈怒，所以我必照你所行的报应在你头上。在这一切可憎的事以外，你岂不是还行了淫乱的事吗？这是主耶和華说的。

16:44 「『凡说俗语的必用俗语攻击你说：「有其母，必有其女。」**16:45** 你正是你母亲的女儿，厌弃丈夫和儿女；你正是你姐妹的姐妹，厌弃丈夫和儿女。你母亲是赫人，你父亲是亚摩利人。**16:46** 你的姐姐是撒马利亚，她和她的众女住在你北边²⁶¹；你的妹妹是所多玛²⁶²，她和她的众女住在你南边²⁶³。**16:47** 你不但效法她们的行为²⁶⁴，照她们可憎的事去做，在不多时²⁶⁵，你一切所行的倒比她们更坏。**16:48** 主耶和華说，我指着我的永生起誓，你妹妹所多玛与她的众女，尚未行你和你众女所行的事。

16:49 「『看哪，你妹妹所多玛的罪孽是这样：她和她的众女都心骄气傲，粮食饱足，大享安逸，并没有扶助困苦和穷乏人的手²⁶⁶。**16:50** 她们狂傲，在我面前行可憎的事，我看见便将她们除掉。**16:51** 撒马利亚没有犯你一半的罪，你行可憎的事比她更多，使你的姐妹因你所行一切可憎的事，倒显为义。**16:52** 你既断定你姐妹为义，就要担当自己的羞辱，因你所犯的罪比她们更为可憎，她们就比你更显为义；你既使你的姐妹显为义，你就要抱愧担当自己的羞辱。

16:53 「『我必叫她们归回，就是叫所多玛和她的众女，撒马利亚和她的众女（并你们中间的），都要归回，**16:54** 好使你担当自己的羞辱，并因你一切所行的使她们得安慰，你就抱愧。**16:55** 你的妹妹所多玛和她的众女必归回原位；撒马利亚和她的众女，你和你的众女也必归回原位。**16:56** 在你骄傲的日子，你的恶行没有显露以先，你的口就不提你的妹妹

²⁶⁰ 荡妇赤身时蒙受羞辱（耶 13:22, 26；何 2:12；鸿 3:5）。

²⁶¹ 原文作「左边」。

²⁶² 「所多玛」是邪恶的表征（申 29:23; 32:32; 赛 1:9-10; 3:9; 耶 23:14; 哀 4:6; 太 10:15; 11:23-24; 犹 7）。

²⁶³ 原文作「右边」。

²⁶⁴ 原文作「难道你没有行在他们的道上？」

²⁶⁵ 或作「在短期内」，约参代下 12:7。

²⁶⁶ 原文作「坚强穷人的手」。

所多玛，16:57 现在你作了亚兰²⁶⁷众女和亚兰四围非利士的众女讥笑的对象，四围的人都轻视你。16:58 耶和華说，你贪淫和可憎的事，你必要担当。

16:59 「『主耶和華如此说：你这轻看誓言、背弃盟约的，我必照你所行的待你。16:60 然而，我要追念在你幼年时与你所立的约，也要与你立定永约。16:61 你接待你姐姐和你妹妹的时候，你要追念你所行的，自觉惭愧。并且我要将她们赐你为女儿，却不是按着前约。16:62 我要坚定与你所立的约，你就知道我是耶和華。16:63 好使你在我赦免你一切所行的时候，心里追念，自觉抱愧，又因你的羞辱就不再开口。这是主耶和華说的。』」

二鹰和葡萄树的比喻

17:1 耶和華的话临到我说：17:2 「人子啊，你要向以色列家出谜语²⁶⁸，设比喻，17:3 说：『主耶和華如此说²⁶⁹：

「『有一大鹰²⁷⁰，翅膀大，翎毛长，

羽毛丰满，彩色俱备²⁷¹，

来到黎巴嫩²⁷²，将香柏树梢拧去，

17:4 就是折去香柏树尽尖的嫩枝，

叼到贸易之地，

放在买卖城中。

17:5 又将本地的一粒种子²⁷³

栽于肥田里，

水流的旁边，

如插柳树。

17:6 它就渐渐生长，

成为蔓延矮小的葡萄树；

其枝转向那鹰，其根在鹰以下，

于是成了葡萄树，生出枝子，发出小枝。

17:7 「『又有一大鹰²⁷⁴，

翅膀大，羽毛多，

这葡萄树向这鹰弯过根来，

发出枝子，

好得他的浇灌。

17:8 这树栽于肥田多水的旁边，

²⁶⁷ MT，七十士及希腊本皆作亚兰（Aram）；许多希伯来中古卷及叙利亚本作以东（Edom）。

²⁶⁸ 除本处外本字只见于士 14:12-19，参孙之谜语。

²⁶⁹ 本比喻假设西底家反叛巴比伦转降埃及。

²⁷⁰ 大鹰象征尼布甲尼撒（17:12）。

²⁷¹ 本词亦见于 16:10, 13 及 18，指彩色的绣品。

²⁷² 黎巴嫩似是指耶路撒冷（17:12）。

²⁷³ 或作「幼苗」。「种子」通常指后裔，本处应是西底家。

²⁷⁴ 指法老合弗拉 Pharaoh Hophra。

好生枝子，结果子，成为佳美的葡萄树。

17:9 「『你要说：主耶和华如此说：

「『这葡萄树岂能发旺呢？

鹰岂不拔出它的根来，

芟除它的果子，使它枯干，

使它发的嫩叶都枯干了吗？

也不用大力和多民，

就拔出它的根来。

17:10 葡萄树虽然移植，岂能发旺呢？

一经东风，岂不全然枯干吗？

岂不在生长的畦中枯干了。』」

17:11 耶和华的话临到我说：17:12 「你对那悖逆之家²⁷⁵说：『你们不知道这些事是甚么意思吗²⁷⁶？』你要告诉他们：『巴比伦王曾到耶路撒冷，将其中的君王和首领带到巴比伦自己那里去。17:13 从以色列的宗室中取一人与他立约，使他发誓，并将国中有势力的人掳去，17:14 使国低微不能自强，惟因守盟约得以存立。17:15 他却背叛巴比伦王，打发使者往埃及去，要他们给他马匹和多民。他岂能亨通呢？行这样事的人岂能逃脱呢？他背约岂能逃脱呢？

17:16 「『他轻看向王所起的誓，背弃王与他所立的约。主耶和华说，我指着我的永生起誓，他定要死在立他作王巴比伦王的京都。17:17 敌人筑垒造台，与他打仗的时候，为要剪除多人，法老虽领大军队和大群众，还是不能帮助他。17:18 他轻看誓言，背弃盟约，已经承诺²⁷⁷，却又做这一切的事，他必不能逃脱。

17:19 「『所以主耶和华如此说：我指着我的永生起誓，他既轻看指我所起的誓，背弃指我所立的约，我必要使这罪归在他头上。17:20 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住。我必带他到巴比伦，并要在那里因他干犯我的罪刑罚他。17:21 他的一切军队，凡逃跑的，都必倒在刀下；所剩下的，也必分散四方。你们就知道说这话的是我耶和华。

17:22 「『主耶和华如此说：

「『我要将香柏树梢拧去栽上²⁷⁸，

就是从尽尖的嫩枝中折一嫩枝，

栽于极高的山上，

17:23 在以色列高处的山栽上。

它就生枝子，结果子，成为佳美的香柏树，

各类飞鸟都必宿在其下，

就是宿在枝子的荫下。

17:24 田野的树木都必知道

我耶和华使高树矮小，

矮树高大，青树枯干，枯树发旺。

²⁷⁵ 以西结书常用「悖逆之家」为以色列的代号（结 2:5-6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3）。

²⁷⁶ 本谜语的答案在王下 24:11-15。

²⁷⁷ 原文作「他伸了手」，是承诺之意（王下 10:15）。

²⁷⁸ 本处字句如同弥赛亚时的景况（赛 11:1; 亚 3:8; 6:4）。

我耶和華如此說，也如此行了。』』

自當其罪

18:1 耶和華的話又臨到我說：**18:2** 「你們在以色列地怎么用這俗語說

『父親吃了酸葡萄，
兒子的牙酸倒了²⁷⁹』呢？

18:3 「主耶和華說，我指着我的永生起誓²⁸⁰，你們在以色列中，必不再有用這俗語的
因由。**18:4** 看哪！世人都是屬我的：為父的怎樣屬我，為子的也照樣屬我。犯罪的他必死亡。

18:5 「人若是公義，且行正直與合理的事：**18:6** 未曾在山上²⁸¹吃過祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像²⁸²，未曾玷污鄰舍的妻，未曾在婦人的經期內親近²⁸³她，**18:7** 未曾虧負人，乃將欠債之人的當頭²⁸⁴還給他，未曾搶奪²⁸⁵人的物件，卻將食物給飢餓的人吃，將衣服給赤身的人穿；**18:8** 未曾向借錢的弟兄取利²⁸⁶，也未曾向借糧的弟兄多要；縮手不作罪孽，在與人之間，按至理判斷²⁸⁷；**18:9** 遵行我的律例，謹守我的典章，按誠實行事，這人是公義的，必定存活²⁸⁸。這是主耶和華說的。

18:10 「他若生一個兒子作強盜，是流人血的，又行以上的惡事 **18:11**（雖然父親不作這樣的惡事），他在山上²⁸⁹吃過祭偶像之物，並玷污鄰舍的妻；**18:12** 虧負困苦和窮乏²⁹⁰的人；搶奪人的物；未曾將當頭還給人；仰望偶像，並行可憎的事；**18:13** 向借錢的弟兄取利，向借糧的弟兄多要。這人豈能存活呢？他必不能存活，他行這一切可憎的事，必要死亡²⁹¹，他的罪必歸到他身上²⁹²。

²⁷⁹ 或作「麻木」。本字見於此處並耶 31:29-30 及傳 10:10（不同字莖）。傳 10:10 用指未開鋒的斧。本處指因酸葡萄的苦澀而牙齒「麻木」。本字字意可參 W. L. Holladay, Jeremiah [Hermeneia], 2:197。

²⁸⁰ 這句法常見於以西結書（5:11; 14:16, 20; 16:48; 17:16, 19; 20:3, 31, 33; 33:11, 27; 34:8; 35:6, 11）。

²⁸¹ 「山」通常指吃祭偶像食物之地（結 20:28; 22:9; 34:6）。

²⁸² 「仰望偶像」，指向偶像求助。

²⁸³ 「親近」，指性行為（利 18:14; 申 22:14; 賽 8:3）。

²⁸⁴ 「當頭」一字出自出 22:25，指日落前歸還欠債者的外衣。

²⁸⁵ 原本本字是「押收」財物，通常是財主所作的（賽 3:14; 10:2; 彌 2:2; 同參利 5:21-22）。

²⁸⁶ 這法規在利 25:36 頒下。

²⁸⁷ 原文作「真理的公正」。

²⁸⁸ 原文作「活着，他必活」。

²⁸⁹ 參 18:6 注解。

²⁹⁰ 「困苦」和「窮乏」在舊約經文常連用（申 24:14; 耶 22:16; 結 14:69; 詩 12:6; 35:10; 37:14）。

²⁹¹ 原文作「必被處死」。

²⁹² 原文作「他的血必歸到他身上」。

18:14 「他若生一个儿子，见父亲所犯的一切罪，便思量，不照样去做。18:15 他未曾在山上吃过祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻，18:16 未曾亏负人，未曾取人的当头，未曾抢夺人的物件，却将食物给饥饿的人吃，将衣服给赤身的人穿；18:17 缩手不害贫穷人，未曾向借钱的弟兄取利，也未曾向借粮的弟兄多要。他顺从我的典章，遵行我的律例。就不因父亲的罪孽死亡²⁹³，定要存活。18:18 至于他父亲，因为欺人太甚，抢夺弟兄，在本国的民中行不善，他必因自己的罪孽死亡。」

18:19 「你们还说：『儿子为何不担当父亲的罪孽呢？』儿子行正直与合理的事，谨守遵行我的一切律例，他必定存活。18:20 惟有犯罪的，他必死亡。儿子必不担当父亲的罪孽，父亲也不担当儿子的罪孽。义人的义必归他自己，恶人的恶也必归他自己。

18:21 「恶人若回头离开所作的一切罪恶，谨守我一切的律例，行正直与合理的事，他必定存活，不至死亡。18:22 他所犯的一切罪过都不被记念，因所行的义，他必存活。18:23 主耶和華说，恶人死亡，岂是我喜悦的吗？不是喜悦他回头离开所行的道存活吗？

18:24 「义人若转离义行而作罪孽，照着恶人所行一切可憎的事而行，他岂能存活吗？他所行的一切义都不被记念，他必因所行不忠的事和所犯的罪死亡。

18:25 「你们还说：『主的道不公平！』以色列家啊，你们当听，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？18:26 义人若转离义行而作罪孽死亡，他是因所作的罪孽死亡。18:27 再者，恶人若回头离开所行的恶，行正直与合理的事，他必将性命救活了。18:28 因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，必定存活，不至死亡。18:29 以色列家还说：『主的道不公平！』以色列家啊，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？

18:30 「所以主耶和華说，以色列家啊，我必按你们各人所行的审判你们。你们当回头离开所犯的一切罪过。这样，罪孽必不使你们败亡。18:31 你们要将所犯的一切罪过尽行抛弃，自做一个新心和新灵²⁹⁴。以色列家啊，你们何必死亡呢？18:32 主耶和華说，我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。

以色列王的哀歌

19:1 「你当为以色列的王作起哀歌：19:2 说：

「『你的母亲是甚么呢？是个母狮子，蹲伏在狮子²⁹⁵中间，养育小狮子。

19:3 在她小狮子中养大一个，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。

19:4 列国听见了，就把牠陷在他们的坑中，用钩子把牠拉到埃及地去²⁹⁶。

19:5 「『母狮见自己等候失了指望，

²⁹³ 或作「不死在父亲的刑罚中」。「死在罪 / 刑罚中」见于以西结书 14 次：本处及 18:20 各节；3:18-19；4:17；7:13, 16；24:23；33:6, 8-9；39:23。希伯来文「罪」也可解作「罪的刑罚」。

²⁹⁴ 在结 11:19 及 39:26，「新心」和「新灵」是未来祝福的应许。

²⁹⁵ 狮子可能指犹大的皇族和 / 或贵族。「母狮」似指大卫王朝，虽然有的认为是约哈斯和西底家的母亲哈慕他（Hamutal）。犹大比作狮子的背景似出自创 49:9。

²⁹⁶ 本处是描写约哈斯王（王下 23:31-34；耶 22:10-12）。

就从她小狮子中又将一个²⁹⁷养为少壮狮子。

19:6 牠在众狮子中走来走去，成了少壮狮子，
学会抓食而吃人。

19:7 牠摧毁他们的城堡，又使他们的城邑变为荒场，
因牠咆哮的声音，遍地和其中所有的就都惊惶。

19:8 于是四围邦国各省的人来攻击牠，
将网撒在牠身上，捉在他们的坑中。

19:9 他们用钩子钩住牠，
将牠放在笼中带到巴比伦王那里，
囚在狱中，
使牠的声音在以色列山上不再听见。

19:10 「『你的母亲先前如葡萄园中²⁹⁸的一棵葡萄树，栽于水旁。
因为水多，就多结果子，满生枝子。

19:11 生出坚固的枝干，可作掌权者的杖。

这枝干高举在茂密的枝中，而且它生长高大，枝子繁多，远远可见。

19:12 但这葡萄树因忿怒被拔出摔在地上，
东风²⁹⁹吹干其上的果子，
坚固的枝干折断枯干，
被火烧毁了。

19:13 如今栽于旷野干旱无水之地³⁰⁰。

19:14 火也从它枝干中发出，烧灭果子³⁰¹，
以至没有坚固的枝干可作掌权者的杖。』

这是哀歌，也必用以作哀歌。」

以色列的背叛

20:1 第七年五月初十日³⁰²，有以色列的几个长老来求问³⁰³耶和華，坐在我面前。**20:2** 耶和華的话临到我说，**20:3** 「人子啊，你要告诉以色列的长老说：『主耶和華如此说：你们来是求问我吗？主耶和華说，我指着我的永生起誓，我必不被你们求问。』**20:4** 「人子啊，你要审问审问他们吗？你当使他们知道他们列祖那些可憎的事！**20:5** 对他们说：

『主耶和華如此说：当日我拣选以色列，向雅各家的后裔³⁰⁴起誓³⁰⁵，在埃及地将自己向他们显现说：「我是耶和華你们的神。」**20:6** 那日我向他们起誓，必领他们出埃及

²⁹⁷ 第二狮的身份不明；可能指约雅敬 Jehoiakm 或西底家。若母狮是哈慕他，则第二狮是西底家。

²⁹⁸ 「如葡萄园中」，原文作「在你血中」。

²⁹⁹ 「东风」代表巴比伦人。

³⁰⁰ 形容巴比伦掳去的大卫王朝。

³⁰¹ 本节的背景与士 9:20 的形容相似。

³⁰² 这是约雅斤（Jehoiachin）被掳的第七年；即主前 591 年 8 月 14 日。

³⁰³ 参 14:3 注解。

³⁰⁴ 原文作「种子」。

地，到我为他们拣选³⁰⁶流奶与蜜之地³⁰⁷。那地在万国中是有荣耀的。**20:7** 我对他们说：你们各人要抛弃眼所喜爱那可憎之物³⁰⁸，不可因埃及的偶像玷污自己。我是耶和華你们的神。」**20:8** 他们却悖逆我，不肯听从我，不抛弃他们眼中看为可憎之物，不离弃埃及的偶像。我就说，我要将我的忿怒倾在他们身上，在埃及地向他们完全发尽我的怒气。**20:9** 我却为我名的缘故没有这样行，免得我名在他们所住的列国人眼前被亵渎；我领他们出埃及地，在这列国人的眼前将自己向他们显现³⁰⁹。

20:10 「『这样，我就使他们出埃及地，领他们到旷野。**20:11** 将我的律例³¹⁰赐给他们，将我的典章指示他们；人若遵行，就必因此活着³¹¹。**20:12** 又将我的安息日³¹²赐给他们，好在我与他们中间为证据，使他们知道我耶和華是叫他们成为圣的³¹³。**20:13** 以色列家却在旷野悖逆我，不顺从我的律例，厌弃我的典章（人若遵行，就必因此活着），大大干犯我的安息日。我就说，要在旷野将我的忿怒倾在他们身上，灭绝他们。**20:14** 我却为我名的缘故没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被亵渎。**20:15** 并且我在旷野向他们起誓³¹⁴，必不领他们进入我所赐给他们流奶与蜜之地，那地在万国中是最荣美的；**20:16** 因为他们厌弃我的典章，不顺从我的律例，干犯我的安息日，他们的心随从自己的偶像。**20:17** 虽然如此，我眼仍顾惜他们，不毁灭他们，不在旷野将他们灭绝净尽。

20:18 「『我在旷野对他们的儿女³¹⁵不要遵行你们父亲的律例，不要谨守他们的恶规，也不要因他们的偶像玷污自己。**20:19** 我是耶和華你们的神，你们要顺从我的律例，谨守遵行我的典章，**20:20** 且以我的安息日为圣。这日在我与你们中间为证据，使你们知道我是耶和華你们的神。

20:21 「『只是他们的儿女悖逆我，不顺从我的律例，也不谨守遵行我的典章（人若遵行，就必因此活着），干犯我的安息日。我就说，要将我的忿怒倾在他们身上，在旷野向他们成就我怒中所定的。**20:22** 虽然如此，我却为我名的缘故缩手没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被亵渎。**20:23** 并且我在旷野向他们起誓，必将他们分散在列国，四散在列邦！**20:24** 因为他们不遵行我的典章，竟厌弃我的律例，干犯我的安息日，

³⁰⁵ 原文作「举手」，约 6 节同。

³⁰⁶ 民 13-14 用本字作以色列探子「窥探」迦南地。参 KJV 作「我为他们窥探」。

³⁰⁷ 描写该地的丰富肥沃。本词用在 15 节并出 3:8, 17; 13:5; 33:3; 利 20:24; 民 13:27; 申 6:3; 11:9; 26:9; 27:3; 书 5:6; 耶 11:5; 32:23（参申 1:25; 8:7-9）。

³⁰⁸ 摩西五经并无提及以色列人在埃及时拜偶像，但书 24:14 似建议他们有所行。

³⁰⁹ 神救赎百姓出埃及显示了他的大能和应许的实现。

³¹⁰ 西奈山上所赐的律法。

³¹¹ 本句的理念和字句都在利 18:5 和申 30:15-19。

³¹² 与以西结同代的耶利米先知也强调遵守安息日的条例（耶 17）。

³¹³ 或作「分别出来」。本节的末句似是出 31:13 的引用。

³¹⁴ 原文作「举手」。

³¹⁵ 原文作「儿子」，约族长时期文化以「儿子」代表「儿女」。

眼目仰望³¹⁶他们父亲的偶像。**20:25** 我也给了³¹⁷他们不美的律例³¹⁸，不能使人活着的律法。**20:26** 因他们将一切头生的经火³¹⁹，我就任凭他们在这供献的事上玷污自己，好叫他们凄凉，使他们知道我是耶和華³²⁰。」

20:27 「人子啊，你要告诉以色列家说：『主耶和華如此说：你们的列祖在得罪我的事上亵渎我，**20:28** 因为我领他们到了我起誓³²¹应许赐给他们的地，他们看见各高山、各茂密树，就在那里献祭，奉上惹我发怒的供物，也在那里焚烧馨香的祭牲，并浇上奠祭。**20:29** 我就对他们说：你们所上的那高处³²²叫甚么呢？』」（那地的名字就叫「高处³²³」，直到今日。）

20:30 「所以你要对以色列家说：『主耶和華如此说：你们仍照你们列祖所行的³²⁴玷污自己吗？仍照他们可憎的事行邪淫吗？**20:31** 你们奉上供物使你们儿子经火的时候，仍将一切偶像玷污自己，直到今日吗？以色列家啊，我岂被你们求问吗？主耶和華说，我指着我的永生起誓，我必不被你们求问³²⁵。」

20:32 「『你们说：「我们要像³²⁶外邦人和列国的宗族一样，去事奉木头与石头³²⁷。」你们所起的这心意万不能成就。**20:33** 主耶和華说，我指着我的永生起誓，我总要作王，用大能的手和伸出来的膀臂³²⁸，并倾出来的忿怒，治理你们。**20:34** 我必用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，将你们从万民中领出来，从分散的列国内聚集你们。**20:35** 我必

³¹⁶ 或作「他们敬拜」（NCV, TEV, CEV）；或作「追随」（16节）。

³¹⁷ 或作「允准」。本节内容令人震惊——神赐「不好」的律例。这可能不是摩西律法，而是指迦南余民的风俗，用以试验以色列人。见士 2:20-23；并 25 节的律例及 26 节的经文。

³¹⁸ 原文 *khuqol*「律例」，约本字通常为阴性。以西结在本处改作阳性的 *khugim*。再者，本处不称为「我的律例」（11 及 13 节）。这些都表示以西结本处所说的是不同于 11 及 13 节的引至生命的律例。

³¹⁹ 申 12:29-31 及耶 7:31；19:5；32:35 都严禁这种行动。同参王下 21:6；23:10。这风俗指出以色列所循的律例是异教国家惹祸的律例（见结 16:20-21）。

³²⁰ 神有时使罪人更加犯罪为刑罚；经文中不乏神使人心刚硬并神诱导的例子。见 Robert B. Chisholm Jr., “Divine Hardening in the Old Testament”, *BSac* 153 (1996): 410-34; *idem*. “Does God Deceive?” *BSas* 155 (1998): 11-28。其它神使人行事不智，甚至加增罪行为罪的刑罚，可见于撒上 2:25；撒下 17:14；王上 12:15；代下 25:20。

³²¹ 原文作「我举了手的」。

³²² 原文的「高处」是 *Bamah*。

³²³ 原文作「巴麻」（*Bamah*），解作高处。

³²⁴ 原文作「你列祖的路」。

³²⁵ 或作「我必不向你们显示」。

³²⁶ 原文可作「由得我们」。

³²⁷ 本节与撒上 8:20 相呼应。

³²⁸ 这词句常见于申命记（申 4:34；5:15；7:19；11:2；26:8）。

带你们到外邦人的旷野，在那里当面刑罚你们。**20:36** 我怎样在埃及地的旷野刑罚你们的列祖，也必照样刑罚你们。这是主耶和华说的。**20:37** 我必使你们从杖³²⁹下经过³³⁰，使你们被约拘束。**20:38** 我必从你们中间除净叛逆和得罪³³¹我的人，将他们从所寄居的地方领出来，他们却不得入以色列地，你们就知道我是耶和华。

20:39 「『以色列家啊，至于你们，主耶和华如此说：从此以后若不听从我，就任凭你们去事奉偶像³³²，只是不可再因你们的供物和偶像亵渎我的圣名³³³。』**20:40** 主耶和华说，在我的圣山，就是以色列高处的山，所有以色列的全家都要事奉我。我要在那里悦纳你们，向你们要供物和初熟的土产，并一切的圣物。**20:41** 我从万民中领你们出来，从分散的列国内聚集你们，那时我必悦纳你们好像馨香之祭，要在外邦人眼前在你们身上显为圣。**20:42** 我领你们进入以色列地，就是我起誓应许赐给你们列祖之地，那时你们就知道我是耶和华。**20:43** 你们在那里要追念玷污自己的行动作为，又要因所做的一切恶事厌恶自己。**20:44** 主耶和华说，以色列家啊，我为我名的缘故，不照着你们的恶行和你们的坏事待你们，你们就知道我是耶和华。』」

攻击南方的预言

20:45 (21:1)³³⁴ 耶和华的话临到我说：**20:46** 「人子啊，你要面向南方³³⁵，向南方发言³³⁶，说预言攻击南地田野的树林³³⁷。**20:47** 对南地的树林说：『要听耶和华的话。主耶和华如此说：我必使火在你中间着起，烧灭你中间的一切青树和枯树，猛烈的火焰必不熄灭。从南到北，全地面都被烧焦。**20:48** 凡有血气的，都必知道是我耶和华使火着起，这火必不熄灭。』」

20:49 于是我说：「哎！主耶和华啊，人都指着我说：『他岂不是说比喻的吗？』」

审判的刀

21:1 (21:6)³³⁸ 耶和华的话临到我说：**21:2** 「人子啊，你要面向耶路撒冷和圣所发言，说预言攻击以色列地。**21:3** 对以色列地说：『耶和华如此说：我与你为敌³³⁹。并要拔刀³⁴⁰出

³²⁹ 「牧人的杖」的引喻可能基于利 27:32（亦参耶 33:13；太 25:32-33）。牧人在羊经过杖下的时候就会数点羊的数目。

³³⁰ 原文本字与使儿女「经火」的动词同字。

³³¹ 参 2:3 注解。

³³² 本讽刺句可与摩 4:4 及 44:25 相比。

³³³ 类似的观念可见于利 18:21；20:3。

³³⁴ 从 20:45 至 21:32 英译本与希伯来本（BHS）相差 1 节。希伯来本以本节为 21:1。至 22 章两版本重新应合。

³³⁵ 参结 6:2；13:17。或作「向提幔（的方向）发出预言」。

³³⁶ 或作「向达隆 Darom」。「达隆」指南方城市别是巴 Beer Sheba 稍北之区。见 M. Greenberg, Ezekiel [AB], 2:417-18。

³³⁷ 原文「树林」一字也可指无耕种的荒芜之地。这是南地地区较好的描写。见 M. Greenberg, Ezekiel (AB), 2:418。

³³⁸ 英译本的 21:1 是希伯来本的 21:6。参 20:45 注解。

³³⁹ 或作「我向你挑战」。参 5:8 注解。

鞘，从你中间将义人和恶人一并剪除³⁴¹。21:4 我既要从你中间剪除义人和恶人，所以我的刀要出鞘，自南至北攻击一切有血气的。21:5 一切有血气的就知道我耶和华已经拔刀出鞘，必不再入鞘』

21:6 「人子啊，你要叹息，在他们眼前弯着腰，苦苦地叹息。21:7 他们问你说：『为何叹息呢？』你就说：『因为有风声，灾祸要来。人心都必消化，手都发软，精神昏迷，膝被尿湿³⁴²。』看哪！这灾祸临近，必然成就。这是主耶和华说的。」

21:8 耶和华的话临到我说：21:9 「人子啊，你要预言，说：耶和华如此说：

『有刀、有刀，是磨快擦亮的；

21:10 磨快为要行杀戮，

擦亮为要像闪电。

「『我们岂可快乐吗？罚我子的杖藐视各树³⁴³。」

21:11 「『这刀已经交给人擦亮，为要应手使用；

这刀已经磨快擦亮，好交在行杀戮的人手中。

21:12 人子啊，你要呼喊哀号，

因为这刀临到我的百姓

和以色列一切的首领，

他们和我的百姓都交在刀下，

所以你要拍腿叹息³⁴⁴。

21:13 「『有试验的事，若那藐视的杖归于无有，怎么样呢³⁴⁵？这是主耶和华说的。』

21:14 「人子啊，你要拍掌预言。

要使这刀，就是致死伤的刀，

接二连三的攻击他们；

使大人受死伤刀围困他们。

21:15 好使他们的心消化，多人跌倒。

我在他们的一切城门，设立杀人的刀。

哎！这刀造得闪烁生光，磨得尖利要行杀戮。

21:16 刀啊，你砍在右边，

挥在左边，

³⁴⁰ 这是「审判之刀」，见赛 31:8; 34:6; 66:16。

³⁴¹ 以西结它处形容神的审判分开义和恶人（9:4-6; 18:1-20；亦参诗 1 和 11），余民得保存（3:21; 6:8; 12:16）。本处也许是夸张式的语气不容许虚假的乐观主义。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:25-26; D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:669-70; W. Zimmerli, Ezekiel [Hermeneia], 1:424-25。

³⁴² 生动的描写惊恐。参 7:17 注解。

³⁴³ 希伯来文「皇杖」一字可译作「杖」，「皇杖」或「支派」。故本句可译作：「我们不要欢乐，我儿的支派；它轻看每一棵树」。犹太的百姓不要寄托假的希望在王（以皇杖代表），因为神的审判（以火及刀代表）会消灭每一棵树（20:47），代表义者和恶者。

³⁴⁴ 这是忧伤的表达。参耶 31:19。

³⁴⁵ 原文作「因试验（必要来临）又若也有皇杖，它所轻视的，不存在？」

你面向那方，就向那方杀戮。

21:17 我也要拍掌，
并要使我的忿怒止息。
这是我耶和華说的。」

21:18 耶和華的话又临到我说：**21:19** 「人子啊，你要定出两条路，好使巴比伦王的刀来。这两条路必从一地分出来，又要在通城的路口上竖立路标。**21:20** 你要定出一条路，使刀来到亚扪人的拉巴；又要定出一条路，使刀来到犹太内的耶路撒冷³⁴⁶。**21:21** 因为巴比伦王站在岔路³⁴⁷那里，在两条路口上要占卜³⁴⁸。他摇签求问神像³⁴⁹，察看祭牲的肝。**21:22** 在右手³⁵⁰中拿着为耶路撒冷占卜的签，使他安设撞城锤，张口叫杀，扬声呐喊，筑垒造台，以撞城锤，攻打城门。**21:23** 据那些曾起誓³⁵¹的犹太人看来，这是虚假的占卜，但巴比伦王要使他们想起罪孽，以至将他们捉住³⁵²。

21:24 「主耶和華如此说：『因你们的过犯显露，使你们的罪孽被记念，以至你们的罪恶在行为上都彰显出来。又因你们被记念，就被捉住。

21:25 「『你这亵渎行恶的以色列王³⁵³啊，
罪孽的尽头到了，
受报的日子已到。

21:26 主耶和華如此说：

除掉冠，
摘下冕³⁵⁴，
景况必不再像先前，
要使卑者升为高，
使高者降为卑。

21:27 我要将这国倾覆，倾覆，而又倾覆³⁵⁵，

³⁴⁶ MT 作 b^etsurah 「坚固」（犹太在坚固城耶路撒冷中）；是地理上不可能的事。七十士本作 b^etokhah 「内的」（犹太内的耶路撒冷）。巴比伦人从北而来面临义路；一向左往约但河东至亚扪（Ammon），一向右往约但河西的耶路撒冷。

³⁴⁷ 原文作「母亲」。

³⁴⁸ 米索不大米亚（Mesopotamia）的君王相信神明藉占卜显示未来。他们用不同的方式求问（占卜，摇签等）。一个特别受欢迎的求兆方式是察看动物的肝。见 R. R. Wilson, *Prophecy and Society in Ancient Israel*, 90-110。

³⁴⁹ 本字指「家神」专作求问将来之用（创 31:19；撒上 19:13, 16）。

³⁵⁰ 或作「在右边；即预兆的记号在肝的右边。

³⁵¹ 犹太人得悉巴比伦的意图时，必根据与巴比伦王定的协定而抗议（17:3）。

³⁵² 王必回驳他们，声称他们违约（17:18）。

³⁵³ 可能指西底家王。

³⁵⁴ 圣经它处都是指祭司的头巾（出 28:4, 37, 39; 29:6; 39:28, 31；利 8:9; 16:4），但本处应是皇冠。

这国也必不再有！

直等到那应得的人来到，
我就赐给他。』

21:28 「人子啊，要发预言说：『主耶和华论到亚扪人和他们的凌辱³⁵⁶，说：

「『有刀，有拔出来的刀，为要杀戮，
擦亮，为行毁灭³⁵⁷，为要闪烁发光。

21:29 人为你见虚假的异象，
行谎诈的占卜³⁵⁸，
使你³⁵⁹倒在亵渎邪恶人的颈项上。
他们罪孽到了尽头³⁶⁰，
受报的日子已到。

21:30 你将刀收入鞘吧³⁶¹！
在你受造之处³⁶²、
生长之地，我必刑罚你。

21:31 我必将我的恼恨倒在你身上，
将我烈怒的火喷在你身上；
又将你交在善于杀灭的残暴人手中。

21:32 你必当柴被火焚烧，
你的血必流在国中³⁶³；
你必不再被记念，
因为这是我耶和华说的。』」

耶路撒冷的罪行

22:1 耶和华的话又临到我说：**22:2** 「人子啊，你要审判吗³⁶⁴？你要审判这流人血的城³⁶⁵吗？当使她知道她一切可憎的事。**22:3** 你要说：『主耶和华如此说：哎！这城有流人血的

³⁵⁵ 三次重复为强调语气，指倾覆的程度。王的荣华必全然催毁；审判浸过全境，国权在暴力下结束。

³⁵⁶ 原文作「斥责」。

³⁵⁷ 或作「为了消耗」，「为了毁灭」。

³⁵⁸ 原文作「为你看见虚假，为你占卜虚谎」。这可能是亚扪人尝试用异象和占卜驱去审判。

³⁵⁹ 指「刀」。

³⁶⁰ 本句似是说审判的刀会临到恶人，即使他们尽力防止。

³⁶¹ 巴比伦的刀（19-20节）完成任务后，耶和华命令停止，又宣告巴比伦本身必也体验审判。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:28。

³⁶² 希伯来卷的 30-32 节用第二身阴性单式；故「你」可能是人性化的巴比伦的刀。希伯来文的「刀」字（28节）是阴性字。不过，「你」也可指亚扪人。

³⁶³ 原文作「地的正中」。

³⁶⁴ 「审判」是宣告神将施的审判，或警告城面临的「审判」。

事在其中，叫她受报的日期来到，又做偶像玷污自己，陷害自己。**22:4** 你因流了人的血，就有罪；你做了偶像，就玷污自己，使你受报之日临近，报应之年来到³⁶⁶。所以我叫你受³⁶⁷列国的凌辱和列邦的讥诮。**22:5** 你这名臭³⁶⁸、多乱的城啊，那些离你近、离你远的都必讥诮你。

22:6 「『看哪！以色列的首领各逞其能，在你中间流人之血³⁶⁹。』**22:7** 在你中间有轻慢³⁷⁰父母的，有欺压寄居的，有亏负孤儿寡妇³⁷¹的。**22:8** 你藐视了我的圣物，干犯了我的安息日。**22:9** 在你中间有谗谤人、流人血的³⁷²；有在山上吃过祭偶像之物的³⁷³；有行淫乱的³⁷⁴。**22:10** 在你中间有与父亲的妻子亲近的³⁷⁵，有玷辱月经不洁净之妇人的³⁷⁶。**22:11** 这人与邻舍的妻行可憎的事，那人贪淫玷污儿妇，儿妇；还有玷辱³⁷⁷同父之姐妹³⁷⁸的。**22:12** 在你中间有为流人血受贿赂的，有向借钱的弟兄取利³⁷⁹向借粮的弟兄多要的。且因贪得无餍，欺压邻舍夺取财物，竟忘了³⁸⁰我。这是主耶和華说的。

³⁶⁵ 鸿 3:1 用本词形容尼尼微城。

³⁶⁶ 原文作「她的时间到了」，约指审判的时间到了。原文末两句作「你带近了你的日子，你到了年（日）的尽头」。（参创 27:41；47:29；申 31:14；王上 2:1；结 12:23）。「时间 / 日子」可能指人性化之城的末期；「年日的尽头」也可作「（审判）年日的开始」。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:31。

³⁶⁷ 原文语法本处是预言完成式；从发言人的角度，这已成完成了的行动。

³⁶⁸ 原文作「不洁名的」。

³⁶⁹ 原文作「看！以色列的王子们，各人按自己的膀臂，在你之内为了流血」。

³⁷⁰ 原文作「轻看，咒诅」。

³⁷¹ 旧约常将孤儿和寡妇合并（申 14:29；16:11, 14；24:19-21；26:12-13；耶 7:6；22:3）。他们代表穷人和无法抵御经济上的侵略。

³⁷² 原文作「谗谤人的在你中间为了流血」。

³⁷³ 原文作「在山上与你同吃」。「山上」指偶像敬拜所在。见 18:6。

³⁷⁴ 本句引出 10-11 节，一般形容性事。10-11 节的法律背景可参利 18:7-20；20:10-21；申 22:22-23, 30；27:22。

³⁷⁵ 原文作「在你中间人有暴露父亲赤身的」。「暴露赤身」这成语本处指「性交」（参利 18:6）。暴露父亲的赤身可以包括与生母的性关系（利 18:7），但更可能是与父亲的偏室如继母的性关系（利 18:8；创 35:22；49:4）。

³⁷⁶ 「玷污」，字义上有强迫月经期间的妇女进行性交之意。律法禁止与月经期的妇人行房（利 18:19；20:18）。

³⁷⁷ 本节这动词与 10 下相同，皆有「强迫」性。

³⁷⁸ 本处可能指同父异母的姊妹。见利 18:9；20:17。

³⁷⁹ 见 18:13, 17。本处的法令在利 25:36。

³⁸⁰ 「忘记耶和華」亦记载在申 6:12；8:11, 14；耶 3:21；13:25；结 23:35；何 2:15；8:14；13:6。「你」本处是第二身阴性单式，指人性化的城（代表市民）。

22:13 「『看哪！我因你所得不义之财和你中间所流的血，就拍掌叹息³⁸¹。22:14 到了我惩罚你的日子，你的心³⁸²还能忍受吗？你的手还能有力吗？我耶和华说了这话，就必照着行。22:15 我必将你分散在列国，四散在列邦。我也必从你中间除掉你的污秽³⁸³。22:16 你必在列国人的眼前因自己所行的被亵渎，你就知道我是耶和华。』」

22:17 耶和华的话临到我说：22:18 「人子啊，以色列家在我看为渣滓，他们都是炉中的铜、锡、铁、铅，都是银渣滓³⁸⁴。22:19 所以主耶和华如此说：『因你们³⁸⁵都成为渣滓，我必聚集你们在耶路撒冷中。22:20 人怎样将银、铜、铁、铅、锡聚在炉中，吹火熔化，照样，我也要发怒气和忿怒，将你们聚集放在城中熔化你们。22:21 我必聚集你们，把我烈怒的火吹在你们身上，你们就在其中熔化。22:22 银子怎样熔化在炉中，你们也必照样熔化在城中，你们就知道我耶和华是将忿怒倒在你们身上了。』」

22:23 耶和华的话临到我说：22:24 「人子啊，你要对这地说：『你是不得雨水之地³⁸⁶，在我恼恨的日子也没有得着大雨。』22:25 其中的君王们³⁸⁷如咆哮的狮子抓撕掠物，他们吞灭人民，抢夺财宝，使这地多有寡妇³⁸⁸。22:26 其中的祭司强解我的律法，亵渎我的圣物，不分别圣的和俗的，也不使人分辨洁净的和不清净的，又遮眼不顾我的安息日，我也在他们中间被亵慢。22:27 其中的首领彷彿豺狼抓撕掠物，杀人流血，伤害人命，要得不义之财。22:28 其中的先知为他们用石灰水抹墙³⁸⁹，就是为他们见虚假的异象，用谎诈的占卜说『主耶和华如此说』，其实耶和华没有说。22:29 国内众民一味地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷乏的，背理欺压寄居的³⁹⁰。

22:30 「我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这国站在破口防堵，使我不灭绝这国，却找不着一个。22:31 所以我将恼恨倒在他们身上，用烈怒的火灭了他们，照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。」

³⁸¹ 这姿态表示哀悼和 / 或愤怒（见 6:11; 21:14, 17）。

³⁸² 「心」代表情绪；耶和华审判时，耶路撒冷必惶恐。

³⁸³ 神审判至终的目的是洁净立约群体的罪。

³⁸⁴ 类似的景像可参 1:21-26；耶 6:27-30。

³⁸⁵ 原文本字是第二身阳性复式（19 下-21 同），指发言人为百姓。

³⁸⁶ MT 古卷作「不洁净之地」，约七十士本作「无水浸之地」。根据末句，七十士本固然较合文意（见 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:32），但 MT 也颇合意。地是否洁净与地有无雨水亦有相关，因水和洗濯在它处经文相连（民 8:7; 31:23; 诗 51:7）。

³⁸⁷ 原文作「她中间的先知密谋」。七十士本作「君王 / 王子们」，约「先知」在 28 节始提及。若依据七十士本，则 25-29 节提出 5 组的人：君王，祭司，首领，先知和百姓。七十士本的辩护可见于 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:32 和 D. I. Block, *Ezekiel* [NICOT], 1:720, n.4。

³⁸⁸ 原文作「他们倍增了寡妇」，约指他们多行谋杀。

³⁸⁹ 原文作「她的先知们为自己粉饰」。本句可能基于结 13:10-15。

³⁹⁰ 原文作「他们无公正地欺压了外邦人」。

两姐妹

23:1 耶和華的話又臨到我說：**23:2** 「人子啊，有兩個女子，是一母所生。**23:3** 她們在埃及行邪淫，在幼年時行邪淫。她們在那里，有人撫摸她們的胸，撫摸她們處女的乳房。**23:4** 她們的名字：姐姐名叫阿荷拉，妹妹名叫阿荷利巴³⁹¹。她們都歸了我，生了兒女³⁹²。論到她們的名字，阿荷拉就是撒馬利亞，阿荷利巴就是耶路撒冷。

23:5 阿荷拉歸我之後³⁹³仍行邪淫³⁹⁴，貪戀所愛的人，就是亞述的戰士³⁹⁵。**23:6** 這些人都穿藍衣，作省長、副省長，都騎着馬，是可愛的少年人。**23:7** 阿荷拉就與亞述人中最美的男子放縱淫行，她因所戀愛之人的一切偶像玷污自己。**23:8** 自從在埃及的時候，她就沒有離開淫亂。因為她年幼的時候，埃及人與她行淫，撫摸她的乳，縱欲³⁹⁶與她行淫。**23:9** 因此，我將她交在她所愛的人手中，就是她所戀愛的亞述人手中。**23:10** 他們就露了她的赤身，擄掠她的兒女，用刀殺了她，使她在婦女中留下臭名，因他們向她施行審判。

23:11 她妹妹阿荷利巴雖然看見了，却還貪戀，比她姐姐更丑，行淫亂比她姐姐更多。**23:12** 她貪戀鄰邦的亞述人，就是穿極華美的衣服，騎着馬的省長、副省長，都是可愛的少年人。**23:13** 我看見她被玷污了，她姐妹二人同行一路。**23:14** 阿荷利巴又加增淫行，因她看見人像畫在牆上，就是用丹色³⁹⁷所畫迦勒底人的像：**23:15** 腰間系着帶子，頭上有下垂的裹頭巾，都是軍長的形狀，仿照巴比倫人³⁹⁸的形像；他們的故土就是迦勒底。**23:16** 阿荷利巴一看見就貪戀他們，打發使者往迦勒底³⁹⁹去見他們。**23:17** 巴比倫人就來登她愛情的床⁴⁰⁰，與她行淫玷污她。她被玷污，隨後心里與他們生疏。**23:18** 這樣，她顯露淫行，露出赤身，我心就與她生疏，像先前與她姐姐生疏一樣。**23:19** 她還加增她的淫行，追念她幼年在埃及

³⁹¹ 「阿荷拉」Oholah 和「阿荷利巴」Oholibah 皆出自「帳幕」。「阿荷拉」是「她的帳幕」，約「阿荷利巴」是「我的帳幕在她里面」。

³⁹² 本引喻描寫耶和華有兩個妻子。舊約禁止人娶女子又娶其姐妹（利 18:18），但這風俗却見於雅各。本引喻只作寓意之用，並不表示神同意多妻。

³⁹³ 原文作「在我之下」，約指阿荷拉看作耶和華的妻子。見民 5:19-20, 29。

³⁹⁴ 或作「扮演妓女的角色」，約指與異教之邦聯盟。結 16 以「妓」形容拜偶像的罪。

³⁹⁵ 可能指亞述軍中的首領，與以下形容吻合。見 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:738。

³⁹⁶ 原文作「在她身上傾出他們的淫蕩」。

³⁹⁷ 原文本字在此之外只見於耶 22:14。

³⁹⁸ 原文作「巴別（Babel）之（眾）子」。

³⁹⁹ 迦勒底是巴比倫的望族。本處情景有如希西家時代（王下 20:12-15）及約雅敬時代的事跡。

⁴⁰⁰ 原文作「巴別的眾子在愛的床上臨到她」。

地行邪淫的日子。23:20 贪恋情人身壮精足，如驴如马⁴⁰¹。23:21 这样，你就想起⁴⁰²你年青时的淫行，那时，埃及人抚摸你的胸，抚摸你的乳。

23:22 「阿荷利巴啊，主耶和華如此说：我必激动你先爱而后生疏的人来攻击你。我必使他们来，在你四围攻击你。23:23 所来的就是巴比伦人、迦勒底的众人、比割人⁴⁰³、书亚人⁴⁰⁴、哥亚人⁴⁰⁵，同着他们的还有亚述众人，乃是作省长、副省长、军长和贵胄，都骑着马，是可爱的少年人。23:24 他们必带兵器⁴⁰⁶、战车、辎重车，率领大众来攻击你。他们要拿大小盾牌、顶盔，摆阵在你四围攻击你。我要将审判的事交给他们，他们必按着自己的条例审判你。23:25 我必以忌恨攻击你，他们必以忿怒办你。他们必割去你的鼻子和耳朵⁴⁰⁷，你余剩的人必倒在刀下。他们必掳去你的儿女，你所遗留的必被火焚烧。23:26 他们必剥去你的衣服，夺取你华美的宝器。23:27 这样，我必使你的淫行和你从埃及地染来的淫乱止息了，使你不再仰望他们，也不再追念埃及。

23:28 「因为主耶和華如此说：我必将你交在你所恨恶的人手中，就是你心与他生疏的人手中。23:29 他们必以恨恶办你，夺取你一切劳碌得来的，留下你赤身露体。你的赤身，连你的淫行带你的淫乱，都被显露。23:30 人必向你行这些事，因为你随从外邦人行邪淫，被他们的偶像玷污了。23:31 你走了你姐姐所走的路，所以我必将她审判的杯⁴⁰⁸放在你手中。23:32 主耶和華如此说：你必喝你姐姐所喝的杯。那杯又深又广⁴⁰⁹，盛得甚多，使你被人嗤笑讥刺。23:33 你必酩酊大醉，满有愁苦，喝干你姐姐撒马利亚的杯，就是令人惊骇凄凉的杯。23:34 你必喝这杯，以至喝尽。杯破又齧杯片⁴¹⁰，撕裂自己的乳⁴¹¹。因为这事我曾说过，这是主耶和華说的。

⁴⁰¹ 原文作「她贪欲他们的侍妾（肉体如驴的肉体）」「侍妾」甚难翻译。有的认为是「情妇」，但也难与文意相合。本处可能指埃及人的下体；下句有专门的形容。

⁴⁰² 原文 paqad 是评价而后行之意。先知描写犹大先是赞赏自己年青时的所行，现更加剧而作。

⁴⁰³ 「比割」Pekod 是亚兰族人（米索不大米亚文献中作「比克度」Puqudu），住在底格里斯河区。

⁴⁰⁴ 「书亚」Shoa 是游牧民族，（或作书陀 Sutu），住在米索不大米亚区。

⁴⁰⁵ 「哥亚」Koa 是另一米索不大米亚区的民族（或作哥陀 Qutu）。

⁴⁰⁶ 本名词只见于此处，其意不详。

⁴⁰⁷ 古代埃及人及赫人（Hittite）皆有此种刑罚。见 W. Zimmerli, Ezekiel [Hermeneia], 1:489。

⁴⁰⁸ 原文作「她的杯」。「杯」是使人喝醉的「杯」，本处及它处都指使人昏沉迷乱的审判（见耶 25:15, 17, 28；谷 2:16）。「烈怒」之杯也是新约的主题（可 14:36）。

⁴⁰⁹ 「又深又广」的杯指刑罚的程度；深长之刑罚使受者无能为力。

⁴¹⁰ D. I. Block 形容这是「砥干砥净」。译为「咬」字的原文罕见；可能表示嚼碎这杯，吞尽以求喝尽砥尽每一滴。

⁴¹¹ 这举动比捶胸更绝（赛 32:12；鸿 2:7）。本句也富讽刺性，因这是她所大胆提供给爱人享用之胸。

23:35 「主耶和华如此说：因你忘记我，将我丢在背后⁴¹²，所以你要担当你淫行和淫乱的报应⁴¹³。」

23:36 「耶和华又对我说：「人子啊，你要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？当指出她们所行可憎的事。**23:37** 她们行淫，手中有杀人的血，又与偶像行淫，并使她们为我所生的儿女经火烧给偶像⁴¹⁴。**23:38** 此外，她们还有向我所行的，就是同日玷污我的圣所，干犯我的安息日。**23:39** 她们杀了儿女献与偶像，当天又入我的圣所，将圣所褻渎了，她们在我殿中所行的乃是如此。」

23:40 「况且你们二妇打发使者去请远方人，使者到他们那里，他们就来了⁴¹⁵。你⁴¹⁶为他们沐浴己身，粉饰眼目，佩戴妆饰，**23:41** 坐在华美的床上，前面摆设桌案，将我的香料、膏油摆在其上。**23:42** 在那里有羣众安逸欢乐的声音，并有各种的人，甚至有示巴人⁴¹⁷从旷野而来，把镯子戴在二妇的手上，把华冠戴在她们头上。**23:43** 我论这行淫衰老的妇人说：『现在人还要与她行淫，她也要与人行淫。』**23:44** 人与阿荷拉并阿荷利巴二淫妇苟合，好像与妓女苟合。**23:45** 必有义人，照审判淫妇和流人血的妇人之例审判她们，因为她们是淫妇，手中有杀人的血。」

23:46 「主耶和华如此说：我必使多人来攻击她们，使她们抛来抛去，被人抢夺。**23:47** 这些人必用石头打死她们，用刀剑杀害她们，又杀戮她们的儿女，用火焚烧她们的房屋。**23:48** 这样，我必使淫行从境内止息，好叫一切妇人都受警戒，不效法你们的淫行。**23:49** 人必照着你们的淫行报应你们，你们要担当拜偶像的罪，就知道我是主耶和华。」

烧热的锅

24:1 第九年十月初十日⁴¹⁸，耶和华的话又临到我说：**24:2** 「人子啊，今日就是巴比伦王围困耶路撒冷的日子，你要将这日记下。**24:3** 要向这悖逆之家⁴¹⁹设比喻说：『主耶和华如此说：

「『将锅放在火上⁴²⁰，放好了，
就倒水在其中，
24:4 将肉块，就是一切肥美的肉块，
腿和肩都聚在其中，
拿美好的骨头把锅装满；
24:5 取羊羣中最好的，

⁴¹² 指拒绝神（王上 14:9）。

⁴¹³ 或作「刑罚」。

⁴¹⁴ 指使儿女经火，尤其是献给异教之神摩洛 Molech（见耶 32:35）。

⁴¹⁵ 本处指与外邦联盟。

⁴¹⁶ 原本处作第二身阴性单式，指阿荷利巴（犹大）；至 42 上。42 下本字作复式，指「姐妹」二人。

⁴¹⁷ 本字可作为「醉汉」。「示巴」Sheba 人住在今日的也门 Yemen 区。

⁴¹⁸ 这是主前 588 年 1 月 15 日。

⁴¹⁹ 以西结书常称以色列为「悖逆之家」（结 2:5-6, 8;3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3）。

⁴²⁰ 见结 11:3-12。

将柴堆在锅下，
使锅开滚，
好把骨头煮在其中。

24:6 「『因此，主耶和华如此说：

祸哉！这流人血的城，
就是长锈的锅。

其中的锈未曾除掉，
须要将肉块从其中一一取出来，
不必为它拈阄⁴²¹。

24:7 因城中所流的血倒在净光的盘石上，
不倒在地上，
用土掩盖。

24:8 这城中所流的血倒在净光的盘石上，不得掩盖，
乃是出于我，为要发忿怒施行报应。

24:9 「『所以主耶和华如此说：

祸哉！这流人血的城，
我也必大堆火柴。

24:10 添上木柴，使火着旺，
将肉煮烂，加入香料，
使骨头烤焦。

24:11 把锅倒空放在炭火上，
使锅烧热，使铜烧红，
熔化其中的污秽，除净其上的锈。

24:12 这锅劳碌疲乏，所长的大锈仍未除掉，
将锈放在火中⁴²²！

24:13 在你污秽中有淫行，
我想要洁净你⁴²³，你却不洁净⁴²⁴。
你的污秽再不能洁净，
直等我向你发的忿怒止息。

24:14 「『我耶和华说过的必定成就，必照话而行，必不返回，必不顾惜，也不后悔。
我必照你的举动行为审判你。这是主耶和华说的。』」

以西结丧妻

24:15 耶和华的话又临到我说：**24:16** 「人子啊，我要将你眼目所喜爱的忽然取去，你却不可悲哀哭泣，也不可流泪，**24:17** 只可叹息，不可出声⁴²⁵，不可办理丧事；头上仍勒裹头巾⁴²⁶，脚上仍穿鞋，不可蒙着嘴唇⁴²⁷，也不可吃吊丧的食物。」

⁴²¹ 即完全不被拣选。

⁴²² 本译本认为是将锈烧去。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:768。

⁴²³ 即使神想洁净子民，他们抗拒仍是道德的不洁。

⁴²⁴ 原文作「再次洁净」。

⁴²⁵ 或作「默默地哀悼」。

24:18 于是我将这事早晨告诉百姓，晚上我的妻就死了。次日早晨，我便遵命而行。
24:19 百姓问我说：「你这样行与我们有甚么关系，你不告诉我们吗？」

24:20 我回答他们：「耶和華的話臨到我说：24:21 『你告诉以色列家，主耶和華如此说：我必使我的圣所，就是你们势力所夸耀、眼里所喜爱⁴²⁸、心中所爱惜的被亵渎，并且你们所遗留的儿女，必倒在刀下。24:22 那时，你们必行我仆人所行的：不蒙着嘴唇，也不吃吊丧的食物⁴²⁹，24:23 你们仍要头上勒裹头巾，脚上穿鞋，不可悲哀哭泣。你们必因自己的罪孽相对叹息，渐渐消灭⁴³⁰。24:24 以西结必这样为你们作预兆；凡他所行的，你们也必照样行。那事来到，你们就知道我是主耶和華。』

24:25 「人子啊，我除掉他们所倚靠、所欢喜的荣耀，并眼中所喜爱、心里所重看的儿女。24:26 那日逃脱的人岂不来到你这里，使你耳闻这事吗？24:27 你必向逃脱的人开口说话，不再哑口。你必这样为他们作预兆，他们就知道我是耶和華。」

预言 打遭报

25:1 耶和華的話臨到我说：25:2 「人子啊，你要面向亚扪人⁴³¹说预言攻击他们，25:3 说：『你们当听主耶和華的話。主耶和華如此说：我的圣所被亵渎，以色列地变荒凉，犹大家被掳掠，那时，你便因这些事说：阿哈！25:4 所以⁴³²我必将你的地交给东方人为业，他们必在你的地上安营居住，吃你的果子，喝你的奶。25:5 我必使拉巴为骆驼场，使亚扪人的地为羊羣躺卧之处。你们就知道我是耶和華。25:6 主耶和華如此说：因你拍手顿足，以满心的恨恶，向以色列地欢喜，25:7 所以我伸手攻击你，将你交给列国作为掳物。我必从万民中剪除你，使你从万国中败亡。我必除灭你，你就知道我是耶和華。』

预言摩押遭报

25:8 「主耶和華如此说：『因摩押⁴³³和西珥人说：「看哪！犹大家与列国无异。25:9 所以我要破开摩押边界上的城邑，就是摩押人看为本国之荣耀的伯耶西末、巴力免、基列亭。25:10 好使东方人来攻击亚扪人。我必将亚扪人之地交给他们为业，使亚扪人在列国中不再被纪念。25:11 我必向摩押施行审判，他们就知道我是耶和華。』」

⁴²⁶ 哀悼期通常除去头巾（书 7:6；撒 4:12）。

⁴²⁷ 丧事包括掩盖脸的下部。见利 13:45。

⁴²⁸ 正如以西结失去他的爱妻（16 节他「眼目所喜爱的」），耶和華也同樣被迫除去他喜爱的圣殿（与立约之民亲切关系的代表）。

⁴²⁹ 见 17 节。

⁴³⁰ 与 4:17 及 33:10 同字。

⁴³¹ 原文作「亚扪的儿子们」。「亚扪」（Ammon）位于以色列之东。5 节同。

⁴³² 或作「注意！」「看哪！」

⁴³³ 摩押（Moab）紧贴亚扪之南边。

预言以 遭报

25:12 「主耶和华如此说：『因为以东⁴³⁴报仇雪恨，攻击犹太家，向他们报仇⁴³⁵，大大有罪⁴³⁶。25:13 所以主耶和华如此说：我必伸手攻击以东，剪除人与牲畜，使以东从提幔起，人必倒在刀下，地要变为荒凉，直到底但。25:14 我必藉我民以色列的手报复以东；以色列民必照我的怒气，按我的忿怒在以东施报，以东人就知道是我施报。这是主耶和华说的。』」

预言非利士遭报

25:15 「主耶和华如此说：『因非利士人⁴³⁷向犹太人报仇，就是以恨恶的心报仇雪恨⁴³⁸，永怀仇恨⁴³⁹，要毁灭他们。25:16 所以主耶和华如此说：我必伸手攻击非利士人，剪除基利提人⁴⁴⁰，灭绝沿海剩下的居民。25:17 我向他们大施报应，发怒斥责他们。我报复他们的时候，他们就知道我是耶和华。』」

预言推罗遭报

26:1 第十一年十一月初一日⁴⁴¹，耶和华的话临到我说：26:2 「人子啊，因推罗⁴⁴²向耶路撒冷说：『阿哈！那作众民之门的已经破坏，向我开放；她⁴⁴³既变为荒场，我必丰盛。』26:3 所以主耶和华如此说：推罗啊⁴⁴⁴，我必与你为敌⁴⁴⁵，我必与你为敌，使许多国民上来攻击你，如同海使波浪涌上来一样。26:4 他们必破坏推罗的墙垣，拆毁她的城楼。我也要刮净尘土⁴⁴⁶，使她成为净光的盘石。26:5 她必在海中作晒网的地方，也必成为列国的掳

⁴³⁴ 以东 (Edom) 在摩押之南。

⁴³⁵ 以东明显地在某方面协助了主前 587/6 年间耶路撒冷的覆没 (诗 137:7; 哀 5:21, 23; 珥 3:19; 俄)。

⁴³⁶ 原文作「他们成为有罪，成为有罪」。以东因所行成为有罪；迭句表示程度。

⁴³⁷ 非利士人 (Philistines) 住在犹太西边的地中海沿岸平原。

⁴³⁸ 原文作「以复仇行事，以复仇复仇」。迭字表示程度；非利士人的「复仇」应是向犹太。

⁴³⁹ 原文作「以永久性的敌意」。珥 3:4-8 亦说及非利士人趁犹太倾覆的机会得益。

⁴⁴⁰ 非利士人的别称。基利提人 (Cherethites) 大部份是从革哩底 (Crete) 迁往巴勒斯坦的人。

⁴⁴¹ 主前 587 年 4 月 23 日。

⁴⁴² 推罗 (Tyre) 位于地中海海岸，以色列北部。

⁴⁴³ 指「耶路撒冷」。

⁴⁴⁴ 原文作「看哪！」

⁴⁴⁵ 或作「我向你挑战」，约是决斗的成句。原本本句是第二身阴性单式的「妳」，指人性化的耶路撒冷。对耶路撒冷的发言延至 15 节。16-17 节改用第二身阳性复式的「你们」，指居民。

⁴⁴⁶ 或作「垃圾」。

物。这是主耶和华说的。26:6 她在田间的儿女们⁴⁴⁷必被刀剑杀灭，他们就知道我是耶和华。

26:7 「主耶和华如此说：看哪！我必使诸王之王的巴比伦王尼布甲尼撒率领马匹、车辆、马兵、军队和许多人民，从北方来攻击你推罗。26:8 他必用刀剑杀灭属你城邑的女儿，也必造台、筑垒、举盾牌攻击你。26:9 他必安设撞城锤攻破你的墙垣，用铁器拆毁你的城楼。26:10 因他的马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他进入你的城门，好像人进入已有破口之城。那时，你的墙垣必因骑马的和战车、辎重车的响声震动。26:11 他的马蹄必践踏你一切的街道，他必用刀杀戮你的居民，你坚固的柱子必倒在地上。26:12 人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，破坏你的墙垣，拆毁你华美的房屋，将你的石头、木头、尘土都抛在水中。26:13 我必使你唱歌的声音止息，人也不再听见你弹琴的声音。26:14 我必使你成为净光的盘石，作晒网的地方。你不得再被建造⁴⁴⁸，因为这是主耶和华说的。

26:15 主耶和华对推罗如此说：在你中间行杀戮，受伤之人唉哼的时候，因你倾倒的响声，海岛岂不都震动吗？26:16 那时，海的君王必都下位，除去朝服，脱下花衣，披上战兢，坐在地上，时刻发抖，为你惊骇。26:17 他们必为你作哀歌说：

「『你这有名之城，素为航海之人居住，在海上为最坚固的。

平日，你和居民使一切住在那里的人无不惊恐，

现在何竟毁灭了？

26:18 如今在你这倾覆的日子，海岛都必战兢，

海中的群岛见你归于无有，就都惊惶。』

26:19 「主耶和华如此说：推罗啊，我使你变为荒凉，如无人居住的城邑，又使深水漫过你，大水淹没你。26:20 那时，我要叫你下入阴府，与古时的人一同在地的深处久已荒凉之地居住，使你不再有居民，在活人之地不再重现。26:21 我必使惊恐临到你，你就不再存留于世⁴⁴⁹。人虽寻找你，却永寻不见。这是主耶和华说的。」

推罗的哀歌

27:1 耶和华的话又临到我说：27:2 「人子啊，要为推罗作哀歌，27:3 要对位于海口⁴⁵⁰，是诸海岸民的推罗说：『主耶和华如此说：

「『推罗啊，你曾说：「我是全然美丽的。」

27:4⁴⁵¹ 你的境界在海中，

造你的使你全然美丽。

27:5 他们用示尼珥的松树做你的一切板⁴⁵²，

用黎巴嫩的香柏树做桅杆，

27:6 用巴珊的橡树做你的桨，

⁴⁴⁷ 属于推罗的内陆城镇。

⁴⁴⁸ 亚历山大大帝在主前 332 年应验了这预言。

⁴⁴⁹ 七十士本作「站立」。D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:47 建议作「发射华美」。

⁴⁵⁰ 原文作「众海口」，反映推罗的两大港口。「海 / 大水」指「罗马」(Rome)，另一经济强国。启 17:1 有相似形容。

⁴⁵¹ 推罗城在下段形容作商船。

⁴⁵² 可能指船身或甲板。本字是复式，可能指两层甲板的船只。

用象牙镶嵌基提海岛⁴⁵³的黄杨木为舱板⁴⁵⁴。

27:7 你的篷帆是用埃及绣花细麻布做的，
可以作你的大旗；

你的凉棚是用以利沙岛⁴⁵⁵的蓝色、紫色布做的。

27:8 西顿和亚发⁴⁵⁶的居民作你荡桨的。

推罗啊，你中间的智慧人作掌舵的。

27:9 迦巴勒⁴⁵⁷的老者和聪明人，都在你中间作补缝的⁴⁵⁸；
一切泛海的船只和水手，都在你中间经营交易的事⁴⁵⁹。

27:10 波斯人、路德人⁴⁶⁰、弗人在你军营中作战士，
他们在你中间悬挂盾牌和头盔，彰显你的尊荣。

27:11 亚发人⁴⁶¹和你的军队都在你四围的墙上，

迦玛人⁴⁶²在你的望楼上。

他们悬挂盾牌⁴⁶³，

成全你的美丽。

27:12 「『他施人⁴⁶⁴因你多有各类的财物，就作你的客商，拿银、铁、锡、铅兑换你的货物。27:13 雅完人、土巴人、米设人都与你交易；他们用人口和青铜器兑换你的货物。27:14 陀迦玛族用马和战马⁴⁶⁵并骡子兑换你的货物。27:15 底但人⁴⁶⁶与你交易，许多海岛作你

⁴⁵³ 「基提海岛」，一般认为是塞浦路斯岛（the Island of Cyprus），腓尼基人在西南区有贸易的殖民地。

⁴⁵⁴ 或作「船身」。

⁴⁵⁵ 「以利沙岛」，可能是塞浦路斯，腓尼基人在西南区有贸易的殖民地。

⁴⁵⁶ 「西顿」（Sidon）和「亚发」（Arvad）都是腓尼基海岸的城市。

⁴⁵⁷ 另一腓尼基的城市，位于西顿和亚发之间。

⁴⁵⁸ 原文作「坚强损坏的」。王上 12 用「损坏」作圣殿的维修处。但推罗既被形容在全盛时期，「损坏」可能指例常的「维修」，如船缝的胶泥的补添。

⁴⁵⁹ 本句前推罗被形容为商船，现转回作城市。这些「泛海的船只」都在推罗的海港内。11 节指城内的「墙」和「望楼」。

⁴⁶⁰ 见创 10:22。

⁴⁶¹ 原文作「亚发的众子」。

⁴⁶² 迦玛人（Gammadites）身份不明。

⁴⁶³ 本字有译作「盾牌」或「箭袋」。耶 51:11 有译作「抓住盾牌 / 充满箭袋」。原文 Shalet 一字颇有异议。

⁴⁶⁴ 「他施」（Tarshish）是指远方的海港，有时相信是西班牙的南部（其他的认为是北非洲的加太基 Carthage）。它代表远方富裕珍贵的港口，也是推罗的贸易伙伴。

⁴⁶⁵ 「战马」和「马」区别不详。

⁴⁶⁶ 原文作「底但的众子」。

的市场，他们拿象牙、乌木与你交换。**27:16** 以东人⁴⁶⁷因你的货品很多，就作你的客商；他们用绿宝石、紫色布绣货、细麻布、珊瑚、红宝石交换你的货物。**27:17** 犹太和以色列地的人都与你交易，他们用米匿⁴⁶⁸的麦子、饼、蜜、油、乳香交换你的货物。**27:18** 大马士革人因你的货品很多，又因你多有各类的财物，就拿黑本酒和撒哈尔的白羊毛，**27:19** 也有乌萨⁴⁶⁹的酒与你交易。锻铁、桂皮、菖蒲也是你的货物。**27:20** 底但人用马鞍的毯子与你交易。**27:21** 阿拉伯人和基达的一切首领都作你的客商，用羊羔、公绵羊、公山羊与你交易。**27:22** 示巴和拉玛的商人与你交易，他们用各类上好的香料、各类的宝石和黄金交换你的货物。**27:23** 哈兰人、千尼人、伊甸人、示巴的商人和亚述人、基抹人与你交易。**27:24** 这些商人以美好的货物包在绣花蓝色包袱内，又有华丽的衣服装在香柏木的箱子里，用绳捆着与你交易。**27:25** 他施的船只⁴⁷⁰为你运货。

「『你便在海中丰富，极其荣华。

27:26 荡桨的已经把你荡到大水之处，
东风在海中将你打破。

27:27 你的资财、物件、货物、水手、掌舵的、
补缝的⁴⁷¹、经营交易的，
并你中间的战士和人民，
在你破坏的日子必都沉在海中。

27:28 你掌舵的呼号之声一发，海岸都必震动⁴⁷²。

27:29 凡荡桨的和水手，并一切泛海掌舵的，
都必下船登岸。

27:30 他们必为你放声痛哭，
把尘土撒在头上，在灰中打滚⁴⁷³。

27:31 又为你使头上光秃，用麻布束腰，
号咷痛哭，苦苦悲哀。

27:32 他们哀号的时候，为你作起哀歌哀哭说：
「有何城如推罗？有何城如她在海中成为寂寞的呢？」

27:33 你由海上运出货物，
就使许多国民充足；
你以许多资财、货物，
使地上的君王丰富。

27:34 你在深水中被海浪打破的时候，

⁴⁶⁷ 许多希伯来中古古卷，希腊本及叙利亚本皆作「以东」。本段既与大马士革有关（叙利亚，亚兰的首都，18节），故「以东」顺文意。

⁴⁶⁸ 「米匿」（Minnith）可见于士 11:33。

⁴⁶⁹ 「以萨」（Izar）。L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:82 认为「以萨」位于哈兰和底格里斯，以酒著称。

⁴⁷⁰ 或作「大的船队」。「他施的船只」可能是形容航海洋的大商船。

⁴⁷¹ 或作「木匠」，参 9 节注解。

⁴⁷² 本句可与赛 57:20 及摩 8:8 相比。见 M. Greenberg, Ezekiel [AB], 2:561。

⁴⁷³ 弥 1:10 有类似形容。

你的货物和你中间的一切人民，就都沉下去了。

27:35 海岛的居民为你惊奇，
他们的君王都甚恐慌，面带愁容。

27:36 各国民中的客商都向你发嘶声。
你成了惊恐，不再存留于世，直到永远。』』

惩罚推罗王的预言

28:1 耶和華的話又臨到我說：**28:2** 「人子啊，你对推羅君王說：『全能主耶和華如此說：

「『你心里高傲⁴⁷⁴說：「我是神⁴⁷⁵，
我在海中坐神之位。」

你雖然居心自比神⁴⁷⁶，
也不過是人，並不是神！

28:3 看哪！你比但以理⁴⁷⁷更有智慧，
甚么秘事都不能向你隱藏⁴⁷⁸。

28:4 你靠自己的智慧聰明得了金銀財寶，
收入庫中。

28:5 你靠自己的大智慧和貿易增添資財，
又因資財心里高傲。

28:6 「『所以主耶和華如此說：
因你居心自比神⁴⁷⁹，

28:7 我必使外邦人⁴⁸⁰就是列國中的強暴人臨到你這裡，
他們必拔刀砍壞你用智慧得來的美物，
褻瀆你的榮光。

28:8 他們必使你下坑，你必死在海中，與被殺的人一樣。

28:9 在殺你的人面前，你還能說「我是神」嗎？

其實你在殺害你的人手中，
不過是人，並不是神。

28:10 你必死在外邦人手中，與未受割禮⁴⁸¹的人一樣，因為這是主耶和華說的。』』

⁴⁷⁴ 原文作「舉起」。見箴 16:5。

⁴⁷⁵ 或作「我是神聖的」。

⁴⁷⁶ 原文作「你使你的心（意念）像諸神的心（意念）」。

⁴⁷⁷ 或作「但尼」（Danel, TEV）；指迦南傳說中的統治者，見「但以理」注解（14:14）。本處引用「但尼」比在 14:14 對推羅發言時更為適合。

⁴⁷⁸ 本句有諷刺語氣，指該統治者的自視。

⁴⁷⁹ 原文作「因你使自己的心像諸神的心」。

⁴⁸⁰ 可能指巴比倫人。

⁴⁸¹ 腓尼基人實行割禮，故本句是寓意。不受割禮的人被看為下級，不潔，甚至遜於人類。見 31:18, 32:17-32 及 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:99 的討論。

28:11 耶和華的話臨到我說：28:12 「人子啊，你為推羅王作哀歌，對他們說：『主耶和華如此說：

「『你是完美的典范，
智慧充足，全然美麗。

28:13 你曾在伊甸 神的園中⁴⁸²，
佩戴各樣寶石，就是紅寶石、紅璧璽、金鋼石、水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉、藍寶石、綠寶石和紅玉⁴⁸³，

寶石座都是金子造的，
都是在你受造之日預備齊全的。

28:14 你是那受膏⁴⁸⁴ 護衛⁴⁸⁵ 的基路伯⁴⁸⁶，
我將你安置在 神的聖山上，
你在發光如火的寶石中間往來。

28:15 你從受造之日所行的⁴⁸⁷ 都完全，
直到在你裡面發現了罪。

28:16 因你貿易很多，就被強暴的事充滿，以致犯罪，
所以我因你褻瀆聖地，就從 神的山驅逐你。
遮掩約櫃的基路伯啊，我已將你從發光如火的寶石中除滅⁴⁸⁸。

28:17 你因美麗心中高傲，
又因榮光敗壞智慧，

⁴⁸² 本哀歌的景像借用聖經外的伊甸園傳說，首先的人因驕傲而被逐出園子（參 14 并其注解）。聖經記載亞當夏娃犯罪後（創 3:24），由基路伯把守入園的通道，但第 14 節並無提及基路伯。以西結的引喻在某些論點上也反映米索不大米亞及迦南的神話。參 D. I. Block, *Ezekiel* [NICOT], 2:119-20。

⁴⁸³ 各寶石皆無實在的認證。本清單可與出 28:17-20 祭司佩戴的三石一排的寶石單子比較。七十士本似借用出 28 的寶石單。參 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:91。

⁴⁸⁴ 或作「有翅膀的」，約見 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:91。

⁴⁸⁵ 原文本句實意不詳。譯作「保衛」一字在出 25:20 作「遮蓋」（約櫃）。

⁴⁸⁶ 原文作「你（原）是受膏保衛的基路伯，我又放置了你」。希伯來本以推羅為基路伯，而「放置」連于下句的「神的聖山上」。但這讀法有問題。14 節的「你」在原文是第二身陰性單式；本段它處的推羅王皆用陽性單式。這代名詞固然可能是罕有字（申 5:24；民 11:15）或是缺筆字的陽性格式（撒上 24:19；尼 9:6；伯 1:10；詩 6:3；傳 7:22），但更可能是本處因加入前置詞。這情形下，推羅王就比作首先的人（亞當），不是基路伯。若接受這修訂，則動詞「放置」（放在你身邊）就結束本節。值得注意的是希伯來本中下兩行的動詞都放在句尾。本修訂的辯護可見于 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:91。

⁴⁸⁷ 原文作「道路」。

⁴⁸⁸ 原文作「我驅逐你，保衛的基路伯啊！」原文的動詞是第一身（基路伯被驅逐）。若 14 節的修訂被接納（見 14 節注解），則本處亦應依據七十士本而將動詞改作第三身（基路伯驅逐）。見 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:91。

我已将你摔倒在地，
使你倒在君王面前，好叫他们目睹眼见。
28:18 你因罪孽众多，贸易不公，
就亵渎你那里的圣所。
故此，我使火从你中间发出烧灭你，
使你在所有观看的人眼前变为地上的炉灰。

28:19 各国民中，凡认识你的都必为你惊奇。你令人惊恐，不再存留于世，直到永远。』』

预言西顿遭报

28:20 耶和華的話臨到我說：**28:21** 「人子啊，你要向西頓⁴⁸⁹ 預言攻擊她，**28:22** 說：『主耶和華如此說：

「『西頓哪，我與你為敵⁴⁹⁰，
我必在你中間得榮耀。
我在你中間施行審判、顯為聖⁴⁹¹的時候，
人就知道我是耶和華。

28:23 我必使瘟疫進入西頓，使血流在她街上；
被殺的必在其中仆倒，四圍有刀劍臨到她。
人就知道我是耶和華。

28:24 「『四圍恨惡以色列家的人，必不再向他們作刺人的荊棘、傷人的蒺藜⁴⁹²。人就知道我是主耶和華。

28:25 「『主耶和華如此說：我將分散在萬民中的以色列家招聚回來，向他們在列邦人眼前顯為聖的時候，他們就在我賜給我僕人雅各之地仍然居住。**28:26** 他們要在这地上安然居住⁴⁹³。我向四圍恨惡他們的眾人施行審判以後，他們要蓋造房屋，栽種葡萄園，安然居住，就知道我是耶和華他們的 神。』』

预言埃及遭报

29:1 第十年十月十二日⁴⁹⁴，耶和華的話臨到我說：**29:2** 「人子啊，你要向埃及王法老預言攻擊他和埃及全地，**29:3** 說：『主耶和華如此說：

「『埃及王法老啊，我與你為敵⁴⁹⁵。
你这卧在自己河中的大海兽⁴⁹⁶。

⁴⁸⁹ 「西頓」(Sidon) 在推羅之北 40 公里 (25 英里)。

⁴⁹⁰ 或作「我向你挑戰」。參 5:8 注解。

⁴⁹¹ 神的「圣洁」指神是世界的掌权者。本处文义是神藉审判显出他的权威和大能。

⁴⁹² 形容以色列敌人类似的文词可见于民 33:55；书 23:13。

⁴⁹³ 这应许记载在利 25:18-19。

⁴⁹⁴ 主前 587 年 1 月 7 日。

⁴⁹⁵ 见 5:8 注解。

你曾说：「尼罗河是我的，是我为自己造的。⁴⁹⁷」

29:4 我耶和華必用钩子钩住你的腮颊，

又使江河中的鱼贴住你的鳞甲；

我必将你和所有贴住你鳞甲的鱼，

从江河中拉上来，

29:5 把你并江河中的鱼都抛在旷野，

你必倒在田间，不被收殓，不被掩埋⁴⁹⁸。

我已将你给地上野兽、空中飞鸟作食物。

29:6 埃及一切的居民，

因向以色列家成了芦苇的杖⁴⁹⁹，

就知道我是耶和華。

29:7 他们用手持住你，你就断折，伤了他们的肩⁵⁰⁰；

他们倚靠你，你就断折，伤了他们的腰⁵⁰¹。

29:8 「『所以主耶和華如此说：我必使刀剑临到你，从你中间将人与牲畜剪除。**29:9** 埃及地必荒废凄凉，他们就on知道我是耶和華。」

因为法老说：「尼罗河是我的，是我所造的。」**29:10** 所以我必与你并你的江河为敌⁵⁰²。使埃及地从密夺⁵⁰³到色弗尼⁵⁰⁴，直到古实境界，全然荒废凄凉。**29:11** 人的脚，兽的蹄，都不经过，四十年⁵⁰⁵之久并无人居住。**29:12** 我必使埃及地在荒凉的国中成为荒凉，使埃及城在荒废的城中变成荒废，共有四十年。我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。

29:13 「『主耶和華如此说：满了四十年，我必招聚分散在各国民中的埃及人。**29:14** 我必叫埃及被掳的人回来，使他们归回本地巴忒罗。在那里必成为低微的国，**29:15** 必为列国中最低微的，也不再自高于列国之上。我必减少他们，以致不再辖制列国。**29:16** 埃及必不

⁴⁹⁶ 原文作「胡狼」(jackals)，但许多希伯来中古本正确地作「蛇」。本字在出 7:9-10；申 32:33 及诗 91:13 皆指蛇。在创 1:21 及诗 148:7 作「大海兽」。数段经文用本字指多头的海怪(伯 7:12；诗 74:13；赛 27:1；51:9)。因本处预言的埃及背景及 4 节形容这动物有鳞甲，故许多认为是鳄鱼(NCV, TEV, CEV)。

⁴⁹⁷ 埃及神学中的法老是尼罗河的管治和拥有者。参 J. D. Currid, *Ancient Egypt and the Old Testament*, 240-44。

⁴⁹⁸ 有古卷作「不被收集」。

⁴⁹⁹ 参赛 36:6。

⁵⁰⁰ 或作「使肩膊脱节」。

⁵⁰¹ 原文作「你使他们以盘骨(股)站立」，约七十士本作「你使他们的股战抖」。见 L. C. Allen, *Ezekiel [WBC]*, 2:103。王下 18:21 及赛 36:6 将信靠法老比作靠杖。本谕可能是指何法拉(Hophra)协助耶路撒冷(耶 37:5-8)。

⁵⁰² 或作「我向你挑战」。参 5:8 注解。

⁵⁰³ 本处可能是埃及三角洲犹太人的避难处(耶 44:1；46:14)。

⁵⁰⁴ 色弗尼(Syene)是今日的阿斯旺(Aswan)。

⁵⁰⁵ 结 4:4-8 说犹大家要受苦 40 年。

再作以色列家所倚靠的；以色列家仰望埃及人的时候，便思念罪孽⁵⁰⁶。他们就知道我是主耶和华。』」

29:17 二十七年正月初一日⁵⁰⁷，耶和華的話臨到我說：29:18 「人子啊，巴比倫王尼布甲尼撒使他的軍兵大大效勞，攻打推羅⁵⁰⁸，以致頭都光禿，肩都磨破；然而他和他的軍兵攻打推羅，並沒有從那里得甚么酬勞。29:19 所以主耶和華如此說：我必將埃及地賜給巴比倫王尼布甲尼撒。他必擄掠埃及羣眾，搶其中的財為擄物，奪其中的貨為掠物，這就可以作他軍兵的酬勞。29:20 我將埃及地賜給他，酬他所效的勞，因王與軍兵是為我勤勞。這是主耶和華說的。29:21 當那日，我必使以色列家生出角⁵⁰⁹來，又必使你以西結在他們中間得以開口，他們就知道我是耶和華。」

埃及的哀歌

30:1 耶和華的話又臨到我說：30:2 「人子啊，你要發預言說：『主耶和華如此說：「『你們要哀號：「這日子來了⁵¹⁰！」

30:3 這日子近了，
耶和華的日子臨近了，
就是密云之日⁵¹¹，
列國受罰之期。

30:4 必有刀劍臨到埃及，
在埃及被殺之人仆倒的時候
古實人就有痛苦，
人民必被擄掠，
基址必被拆毀。

30:5 古實人、弗人、路德人、所有外族⁵¹²人，呂彼亞人，以及同盟之地的人，都要與埃及人一同倒在刀下。

30:6 「『耶和華如此說：
扶助埃及的也必傾倒，
埃及因勢力而有的驕傲必降低微，
從密奪至色弗尼⁵¹³的人民都必倒在刀下。
這是主耶和華說的。

⁵⁰⁶ 原文作「作他們轉向他們時罪孽的提示」。

⁵⁰⁷ 主前 571 年 4 月 26 日。

⁵⁰⁸ 尼布甲尼撒于主前 585-571 年圍困推羅。

⁵⁰⁹ 「角」代表軍事力量（詩 92:10）。詩 132:17 用相似句法描寫大衛王朝。

⁵¹⁰ 原文作「可哀的日子啊！」

⁵¹¹ 原文作「（多）云的一日」。本字句見于珥 2:2 及番 1:15；回想神在西奈山的顯現（出 19:9, 16, 18）。

⁵¹² 同樣的表達亦見于出 12:38；耶 25:20；50:37；尼 13:3。可能指僱傭兵效勞于所列的各國。

⁵¹³ 今日的阿斯旺（Aswan）。

30:7 埃及地在荒凉的国中必成为荒凉；
埃及城在荒废的城中也变为荒废。

30:8 我在埃及中使火着起，
帮助埃及的，都被灭绝。
那时，他们就知道我是耶和華。

30:9 到那日，必有使者坐船从我面前出去，使安逸无虑的古实惊惧；必有痛苦临到他们，好像埃及遭灾的日子一样。看哪！这事临近了。

30:10 「『主耶和華如此说：
我必藉巴比伦王尼布甲尼撒的手，
除灭埃及众人。」

30:11 他和随从他的人，
就是列国中强暴的⁵¹⁴，
必进来毁灭这地。

他们必拔刀攻击埃及，
使遍地有被杀的人。

30:12 我必使江河干涸，
将地卖在恶人的手中，
我必藉外邦人的手，使这地和其中所有的变为凄凉。
这是我耶和華说的。

30:13 「『主耶和華如此说：
我必毁灭偶像，
从挪弗除灭神像，
必不再有君王出自埃及地，
我要使埃及地的人惧怕⁵¹⁵。」

30:14 我必使巴忒罗荒凉，
在琐安中使火着起，
向挪施行审判。

30:15 我必将我的忿怒倒在埃及的保障上，
就是训⁵¹⁶上，
并要剪除挪的众人。

30:16 我必在埃及中使火着起，
训⁵¹⁷必大大痛苦，
挪必被攻破，
挪弗必终日见仇敌。

30:17 亚文和比伯实⁵¹⁸的少年人必倒在刀下；

⁵¹⁴ 巴比伦人以残酷著称（王下 25:7）。

⁵¹⁵ 原文作「我必将恐惧放在埃及地」。

⁵¹⁶ 埃及东北边界要塞的柏雷西安 Pelusium。

⁵¹⁷ 七十士本作「色弗尼」Syrene，即今日之阿斯旺 Aswan。MT 古卷作「训」Sin，15 节已提及。

这些城的人必被掳掠。

30:18 我在答比匿折断埃及的诸轭，
使他因势力而有的骄傲在其中止息。

那时，日光必退去⁵¹⁹。

至于这城，必有密云遮蔽，
其中的女子必被掳掠。

30:19 我必这样向埃及施行审判，
他们就知道我是耶和華。』』

30:20 十一年正月初七日⁵²⁰，耶和華的话临到我说：**30:21** 「人子啊，我已打折埃及王法老的膀臂⁵²¹；没有敷药，也没有用布缠好，使他有力持刀⁵²²。**30:22** 所以主耶和華如此说：看哪！我与埃及王法老为敌，必将他有力的膀臂和已打折的膀臂全行打断，使刀从他手中坠落。**30:23** 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。**30:24** 我必使巴比伦王的膀臂有力，将我的刀交在他手中；却要打断法老的膀臂，他就在巴比伦王面前唉哼，如同受死伤的人一样。**30:25** 我必扶持巴比伦王的膀臂，法老的膀臂却要下垂；我将我的刀交在巴比伦王手中，他必举刀攻击埃及地。他们就知道我是耶和華。**30:26** 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。他们就知道我是耶和華。」

黎巴嫩的香柏树

31:1 十一年三月初一日⁵²³，耶和華的话临到我说：**31:2** 「人子啊，你要向埃及王法老和他的众人说：

「『在威势上谁能与你相比呢？

31:3 亚述王⁵²⁴曾如黎巴嫩⁵²⁵中的香柏树，
枝条荣美，影密如林，
极其高大，
树尖插入云中。

⁵¹⁸ 「亚文」Aven 和比伯实 Pi-beseth 一般认为是埃及城市希流波利 Heliopolis 及 Bubastis。

⁵¹⁹ 番 1:15 连「黑暗」于「耶和華的日子」。

⁵²⁰ 主前 587 年 4 月 29 日。

⁵²¹ 「折断膀臂」指除去能力（诗 10:15；37:17；伯 38:15；耶 48:25）。

⁵²² 本节可能指耶 37:5 的注解。

⁵²³ 主前 587 年 6 月 21 日。

⁵²⁴ 3-17 节以大树比作埃及或将亚述比作埃及。参 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:185。有如埃及，亚述一度曾为世界强国，但神在定期将他打倒。埃及可以从历史学到：无论多强的国家，没有任何能承受神的审判。有的不愿依循原文而将「亚述」修订为近音字「黄杨木」（结 27:6），与下句的「香柏树」平行。这情况下，3-18 节就完全是指埃及，与亚述无关了。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:121-27。

⁵²⁵ 黎巴嫩以香柏树著称（士 9:15；王上 4:33；5:6；王下 14:9；拉 3:7；诗 29:5；92:12；104:16）。

31:4 众水使它生长，
深水使它长大。
所栽之地有江河围流，
汭出的水道延到田野诸树。
31:5 所以它高大超过田野诸树；
发旺的时候枝子繁多，
因得大水之力枝条长长。
31:6 空中的飞鸟都在枝子上搭窝；
田野的走兽都在枝条下生子；
所有大国的人民都在它荫下居住。
31:7 树大条长，成为荣美，
因为根扎在众水旁的深处。
31:8 神园中的香柏树不能遮蔽它，
松树不及它的枝子，
枫树不及它的枝条，
神园中的树都没有它荣美。
31:9 我使它的枝条蕃多，成为荣美，
以致 神伊甸园中的树都嫉妒它。

31:10 「『所以主耶和華如此说：因它高大，树尖插入云中，心骄气傲，31:11 我就必将它交给列国中大有威势的人。他必定办它，我因它的罪恶，已经驱逐它。31:12 外邦人，就是列邦中强暴的，将它砍断弃掉。它的枝条落在山间和一切谷中；它的枝子折断，落在地的一切河旁。地上的众民已经走去，离开它的荫下。31:13 空中的飞鸟都要宿在这败落的树上；田野的走兽都要卧在它的枝条下。31:14 好使水旁的诸树不因高大而自尊，也不将树尖插入云中，并且那些得水滋润有势力的也不得高大自立。因为它们在世人中和下坑的人都被交与死亡，到阴府去了。」

31:15 「『主耶和華如此说：它⁵²⁶下阴间的那日，我便使人悲哀⁵²⁷。我为它遮盖深渊，使江河凝结，大水停流；我也使黎巴嫩为它凄惨，田野的诸树都因它发昏。31:16 我将它扔到阴间，与下坑⁵²⁸的人一同下去。那时，列国听见它坠落的响声就都震动，并且伊甸的一切树，就是黎巴嫩得水滋润最佳最美的树，都在阴府受了安慰。31:17 它们也与它同下阴间，到被杀的人那里。它们曾作它的膀臂，在列国中它的荫下居住。31:18 在这样荣耀威势上，在伊甸园诸树中，谁能与你相比呢？然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府，在未受割礼的人中与被杀的人一同躺卧。法老和他的群众乃是如此。这是主耶和華说的。』」

法老及埃及的哀歌

32:1 十二年十二月初一日⁵²⁹，耶和華的话临到我说：32:2 「人子啊，你要为埃及王法老作哀歌，说：

⁵²⁶ 原文作「他」。

⁵²⁷ D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:194-95 建议用不同字根而译作：「我闸住流水」（即封闭水流）。

⁵²⁸ 「下坑」可参结 26:20; 32:18, 24, 29。

⁵²⁹ 主前 585 年 3 月 3 日。

「『从前你在列国中如同少壮狮子⁵³⁰，
现在你却像海中的海怪。
你冲出江河，
用爪搅动诸水，
使江河浑浊⁵³¹。

32:3 「『主耶和华如此说：

我必用多国的人民，
将我的网撒在你身上⁵³²，
把你拉上来。

32:4 我必将你丢在地上，
抛在田野。

使空中的飞鸟都落在你身上，
使遍地的野兽吃你得饱。

32:5 我必将你的肉丢在山间，
用你高大的尸首填满山谷。

32:6 我又必用你流出的血浇灌地面，
漫过山顶，
山涧都必充满。

32:7 我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，
使众星昏暗，
以密云遮掩太阳，
月亮也不放光⁵³³。

32:8 我必使天上的亮光都在你以上变为昏暗，
使你的地上黑暗。
这是主耶和华说的。

32:9 我使你败亡的风声传到你所不认识的各国，
那时，我必使多民的心因你愁烦。

32:10 我在许多国民和君王面前向你抡我的刀，
国民就必因你惊骇，
君王也必因你极其恐慌。
在你仆倒的日子，他们各人为自己的性命时刻战兢。

32:11 「『主耶和华如此说：
巴比伦王⁵³⁴的刀必临到你。

32:12 我必藉勇士的刀使你的众民仆倒；
这勇士都是列国中强暴的。
他们必使埃及的骄傲归于无有，

⁵³⁰ 「狮子」象征皇族（结 19:1-9）。

⁵³¹ 希伯来本作「他们的水流」，约七十士本作「你们的水流」。

⁵³² 本句在以西结书中常用（结 12:13; 17:20; 19:8）。

⁵³³ 类似的末世论的天象可见于珥 2:10; 4:15; 摩 5:18-20; 番 1:5。

⁵³⁴ 本处指尼布甲尼撒（结 21:19）。

埃及的众民必被灭绝。

32:13 我必从埃及多水旁除灭所有的走兽，
人脚兽蹄必不再搅浑这水。

32:14 那时，我必使埃及河澄清，
江河像油缓流。这是主耶和華说的。

32:15 我使埃及地变为荒废凄凉，
这地缺少从前所充满的，
又击杀其中一切的居民。
那时，他们就知道我是耶和華。』

32:16 人必用这哀歌去哀哭，
列国的女子为埃及和他的羣众，
也必以此悲哀。
这是主耶和華说的。』

32:17 十二年十二月十五日⁵³⁵，耶和華的话临到我说：**32:18** 「人子啊，你要为埃及羣众哀号⁵³⁶，又将埃及⁵³⁷和强国的女子，并下坑的人一同扔到阴府去⁵³⁸。**32:19** 对他们说⁵³⁹：『你埃及的美丽胜过谁呢？你下去与未受割礼的人一同躺卧吧！』**32:20** 他们必在被杀的人中仆倒。她被交给刀剑，要把她和她的羣众拉去。**32:21** 强盛的勇士，要在阴间对埃及王和帮助他的说：『未受割礼的人来了，躺卧不动，被刀所杀。』

32:22 「亚述和她的众民都在那里，她民的坟墓在她四围，他们都是被杀倒在刀下的。**32:23** 他们的坟墓在坑中极深之处，她的众民在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下的，他们曾在活人之地使人惊恐。

32:24 「以拦也在那里。她的羣众在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下，未受割礼而下阴府的，他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。**32:25** 人给她和她的羣众在被杀的人中设立床榻。她民的坟墓在她四围，他们都是未受割礼被刀杀的，他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。以拦已经放在被杀的人中。

32:26 「米设、土巴和他们的羣众都在那里。她民的坟墓在她四围，他们都是未受割礼被刀杀的；他们曾在活人之地使人惊恐。**32:27** 他们不得与那上古⁵⁴⁰仆倒的勇士一同躺卧。这些勇士带着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头上有本身的罪孽；他们曾在活人之地使勇士惊恐。

32:28 「法老啊，你必在未受割礼的人中败坏，与那些被杀的人一同躺卧。」

⁵³⁵ 主前 585 年 3 月 17 日；七十士本加「正月」字样。

⁵³⁶ 本希伯来文动词是对死亡的反应（耶 9:17-19；摩 5:16）。

⁵³⁷ 原文作「她」，指人性化的埃及。

⁵³⁸ 先知藉这出自神自己预言性的哀歌启始了下文所述的审判。

⁵³⁹ 七十士本将本节置于 21 节之后。本译本加「对他们说：」指以下为先知所言。

⁵⁴⁰ 原文作「未受割礼」，约七十士本作「上古」（可能正确），米设、土巴的武士形容为「未受割礼」，故与「未受割礼」的人同葬并不为奇。28 节清楚指出他们与「未受割礼」的人同卧。

32:29 「以东也在那里。她君王和一切首领虽然仗着势力，还是放在被杀的人中。他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。

32:30 「在那里，有北方的众王子和一切西顿人都与被杀的人下去。他们虽然仗着势力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。

32:31 「法老看见他们，便为他被杀的军队受安慰。这是主耶和华说的。**32:32** 我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的群众必放在未受割礼和被杀的人中。这是主耶和华说的。」

以色列的守望者以西结

33:1 耶和华的话临到我说：**33:2** 「人子啊，你要告诉本国的子民说：『我使刀剑临到一地，那地的民从他们中间选立一人为守望的，**33:3** 他见刀剑临到那地，若吹角⁵⁴¹警戒众民⁵⁴²，**33:4** 凡听见角声不受警戒的，刀剑若来除灭了他，他的血就必归到自己的头上。**33:5** 他听见角声，不受警戒，他的罪必归到自己的身上；他若受警戒，便是救了自己的性命。**33:6** 倘若守望的人见刀剑临到，不吹角，以致民不受警戒，刀剑来杀了他们中间的一个人；他虽然死在罪孽⁵⁴³之中，我却要向守望的人讨他丧命的罪⁵⁴⁴。』

33:7 「人子啊，我立了你作以色列家守望的人⁵⁴⁵。所以你要听我口中的话，替我警戒他们。**33:8** 我对恶人说：『恶人哪，你必要死⁵⁴⁶！』你若不开口警戒恶人，使他离开所行的道，这恶人必死在罪孽之中，我却要向你讨他丧命的罪⁵⁴⁷。**33:9** 倘若你警戒恶人转离所行的道，他仍不转离，他必死在罪孽之中，你却救了自己的性命。

33:10 「人子啊，你要对以色列家说：『你们常说：我们的过犯罪恶在我们身上，我们必因此消灭，怎能存活呢？』**33:11** 你对他们说：『主耶和华说：我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟喜悦恶人转离所行的道而活。以色列家啊，你们转回，转回吧！离开恶道，何必死亡呢？』

33:12 「人子啊，你要对本国的子民说：『义人的义，在犯罪之日不能救他；至于恶人的恶，在他转离恶行之日也不能使他倾覆；义人在犯罪之日也不能因他的义存活。』**33:13** 我对义人说：『你必定存活！』他若倚靠他的义而作罪孽，他所行的义都不被记念；他必因所作的罪孽死亡！**33:14** 再者，我对恶人说：『你必定死亡！』他若转离他的罪，行正直与合理的事：**33:15** 还人的当头和所抢夺的，遵行赐生命的律例，不作罪孽，他必定存活，不至死亡。**33:16** 他所犯的一切罪必不被记念；他行了正直与合理的事，必定存活。

33:17 「你本国的子民还说：『主的道不公平。』其实他们的道不公平。**33:18** 义人转离他的义而作罪孽，就必因此死亡。**33:19** 恶人转离他的恶，行正直与合理的事，就必因此存活。**33:20** 你们还说：『主的道不公平。』以色列家啊，我必按你们各人所行的审判你们。」

⁵⁴¹ 原文作 shofar，指羊角的号。全章皆此。

⁵⁴² 吹角是危险即将临近的警号（尼 4:18-20；耶 4:19；摩 3:6）。

⁵⁴³ 或作「刑罚」。参 3:18 注解。

⁵⁴⁴ 原文作「我必从守望的人手中寻找他的血」。

⁵⁴⁵ 耶利米（耶 6:17）及哈巴谷（哈 2:1）也作为守望的人。

⁵⁴⁶ 同样的语句用在创 2:17。

⁵⁴⁷ 原文作「我必从你手中寻他的血」。

耶路撒冷的陷落

33:21 我们被掳之后十二年十月初五日⁵⁴⁸，有人从耶路撒冷逃到我这里说：「城已攻破。」**33:22** 逃来的人未到前一日的晚上，耶和華的手降在我身上⁵⁴⁹。到第二日早晨，那人来到我这里，我口就开了，不再说不出话来⁵⁵⁰。**33:23** 耶和華的话临到我说：**33:24** 「人子啊，住在以色列荒废之地的人说：『亚伯拉罕独自一人能得这地为业，我们人数众多，这地更是给我们为业的⁵⁵¹。』**33:25** 所以你要对他们说：『主耶和華如此说：你们吃带血的物⁵⁵²，仰望偶像，并且杀人流血，你们还能得这地为业吗？**33:26** 你们倚仗自己的刀剑行可憎的事，人人玷污邻舍的妻，你们还能得这地为业吗？』

33:27 「你要对他们这样说：『主耶和華如此说：我指着我的永生起誓，在荒场中的必倒在刀下；在田野间的必交给野兽吞吃；在保障和洞里的必遭瘟疫而死。**33:28** 我必使这地荒凉，令人惊骇；她因势力而有的骄傲，也必止息。以色列的山都必荒凉，无人经过。**33:29** 我因他们所行一切可憎的事使地荒凉⁵⁵³，令人惊骇。那时，他们就知道我是耶和華。』

33:30 「人子啊，你本国的子民在墙垣旁边、在房屋门口谈论你，弟兄对弟兄彼此说：『来吧！听听有甚么话从耶和華而出。』**33:31** 他们来到你这里如同民来聚会，坐在你面前仿佛是我的民；他们听你的话却不去行，因为他们的口多显爱慕，心却追随财利。**33:32** 他们看你如善于奏乐，声音幽雅之人所唱的雅歌，他们听你的话却不去行⁵⁵⁴。**33:33** 看哪！所说的快要应验，应验了，他们就知道在他们中间有了先知。」

攻击假牧人的预言

34:1 耶和華的话临到我说：**34:2** 「人子啊，你要向以色列的牧人⁵⁵⁵发预言，发预言，攻击他们说：『主耶和華如此说：祸哉！以色列的牧人只知牧养自己。牧人岂不当牧养羣羊吗？**34:3** 你们吃脂油，穿羊毛，宰肥壮的，却不牧养羣羊。**34:4** 瘦弱的，你们没有养壮；有病的，你们没有医治；受伤的，你们没有缠裹；被逐的，你们没有领回；丧失的，你们没有寻找；但用强暴严严地辖制⁵⁵⁶。**34:5** 因无牧人，羊就分散；既分散，便作了一切野兽的食物。**34:6** 我的羊在诸山间，在各高冈上流离，在全地上分散，无人去寻，无人去找。

34:7 「『所以，你们这些牧人要听耶和華的话。**34:8** 主耶和華说：我指着我的永生起誓，我的羊因无牧人就成为掠物，也作了一切野兽的食物。我的牧人不寻找我的羊，这些牧人只知牧养自己，并不牧养我的羊。**34:9** 所以，你们这些牧人要听耶和華的话。**34:10** 主

⁵⁴⁸ 主前 585 年 1 月 19 日。

⁵⁴⁹ 「耶和華的手」在以西结他处，指神赐言语或异象。

⁵⁵⁰ 神使以西结不能开口一事在此时解除（3:26）。

⁵⁵¹ 本字除在以西结书用了七次外，只见于出 6:8 及申 33:4。

⁵⁵² 这习惯违反了利未律法（利 19:26）。

⁵⁵³ 27-29 节的审判是附和利 26:22, 25 的审判。

⁵⁵⁴ 类似的回应见于赛 29:13；太 21:28-32；雅 1:22-25。

⁵⁵⁵ 「牧人」是古代近东对君王的应用。旧约常称耶和華是以色列的「牧人」（创 49:24；诗 8:1）；牧人也有用作指以色列的领袖（耶 23:1-2）。

⁵⁵⁶ 译作「辖制」一字也用在形容以色列在埃及时的遭遇（出 1:13）。

耶和華如此說：我必與牧人為敵，必向他們的手追討我的羊，使他們不再牧放羣羊，牧人也不再牧養自己。我必救我的羊脫離他們的口，不再作他們的食物。

34:11 「『主耶和華如此說：看哪！我必親自尋找我的羊，將他們尋見。**34:12** 牧人在羊羣四散的日子，怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密云黑暗的日子散到各處⁵⁵⁷，我必從那里救回他們來。**34:13** 我必從萬民中領出他們，從各國內聚集他們，引導他們歸回故土，也必在以色列山上，一切溪水旁邊，境內一切可居之處牧養他們。**34:14** 我必在美好的草場牧養他們；他們的圈必在以色列高處的山上。他們必在佳美之圈中躺臥，也在以色列山肥美的草場吃草。**34:15** 主耶和華說，我必親自作我羊的牧人，使他們得以躺臥。**34:16** 喪失的，我必尋找；被趕散的，我必領回；受傷的，我必纏裹；有病的，我必醫治；只是肥的壯的，我必除滅，也要秉公牧養他們。

34:17 「『我的羊羣哪，論到你們，主耶和華如此說：我必在羊與羊中間，公綿羊與公山羊中間施行判斷。**34:18** 你們在美好的草場吃草，還以為小事嗎？剩下的草，你們竟用蹄踐踏了；你們喝清水，剩下的水，你們竟用蹄攪渾了。**34:19** 至於我的羊，只得吃你們所踐踏的，喝你們所攪渾的。

34:20 「『所以主耶和華如此說：我必在肥羊和瘦羊中間施行判斷。**34:21** 因為你們用肋用肩擁擠一切瘦弱的，又用角抵觸，以致使他們四散⁵⁵⁸。**34:22** 所以我必拯救我的羣羊，不再作掠物，我也必在羊和羊中間施行判斷。

34:23 「『我必立一牧人照管他們，牧養他們，就是我的仆人大衛⁵⁵⁹。他必牧養他們，作他們的牧人。**34:24** 我耶和華必作他們的 神，我的仆人大衛必在他們中間作王⁵⁶⁰。這是耶和華說的。

34:25 「『我必與他們立平安的約，使惡獸從境內斷絕，他們就必安居⁵⁶¹在曠野，躺臥在林中⁵⁶²。**34:26** 我必使他們與我山的四圍成為福源，我也必叫時雨落下，這就是賜福的雨⁵⁶³。**34:27** 田野的樹必結果，地也必有出產。他們必在故土安然居住。我折斷他們所負的軛，救他們脫離那以他們為奴之人的手。那時，他們就知道我是耶和華。**34:28** 他們必不再作外邦人的掠物，地上的野獸也不再吞吃他們，却要安然居住，無人驚吓。**34:29** 我必給他們興起有名的植物，他們在境內不再為飢荒所滅，也不再受外邦人的羞辱。**34:30** 他們就知道我耶和華他們的 神是與他們同在⁵⁶⁴，並知道他們以色列家是我的民。這是主耶和華說

⁵⁵⁷ 本句可能指主前 587/6 年巴比倫滅亡以色列。

⁵⁵⁸ 或作「離國」。原文作「外出」。

⁵⁵⁹ 千禧時代的王在此稱作「大衛」（見耶 30:9；何 3:5；賽 11:1；彌 5:2），因他應驗了先知和王者之詩所描述的理想的大衛王朝（見詩 2, 89）。

⁵⁶⁰ 千禧時代的王（大衛）在 37:24-25 同時稱作「王」和「王子」。用「王子」描寫「王」是將這位理想的君王和以西結書前段預言所斥責的諸「王子」對照（7:27；12:10, 12；19:1；21:25；22:6, 25）。

⁵⁶¹ 「安居」（結 28:26；38:8, 11, 14；39:26）是無所畏懼之意。這是順服所應許的福份（見利 26:5-6）。

⁵⁶² 「林中」一般認為是危險之地（詩 104:20-21；耶 5:6）。

⁵⁶³ 「賜福的雨」，使植物庄稼茂盛的大雨（27 節），也是順服帶來的約中之福（利 26:4）。

⁵⁶⁴ 這是給亞伯拉罕（創 15:7）和他後裔（創 15:8；出 6:7）的應許。

的⁵⁶⁵。34:31 你们作我的羊，我草场上的羊乃是以色列人；我也是你们的 神。这是主耶和华说的。』」

攻击西珥山的预言

35:1 耶和华的话又临到我说：35:2 「人子啊，你要面向西珥山⁵⁶⁶发预言攻击它，35:3 对它说：『主耶和华如此说：

「『西珥山哪，我与你为敌，
必向你伸手攻击你，
使你荒凉。

35:4 我必使你的城邑变为荒场，
成为荒凉，
你就知道我是耶和华。

35:5 「『因为你永怀仇恨，在以色列人遭灾、罪孽到了尽头的时候，将他们交与刀剑⁵⁶⁷。35:6 所以主耶和华说：我指着我的永生起誓，我必使你遭遇流血的报应，这血必追赶你；你既不恨恶杀人流血，所以这血必追赶你。35:7 我必使西珥山全然荒凉，来往经过的人我必剪除⁵⁶⁸。35:8 我必使西珥山满有被杀的人。被刀杀的，必倒在你小山和山谷，并一切的溪水中。35:9 我必使你永远荒凉，使你的城邑无人居住。你的民就知道我是耶和华。

35:10 「『因为你曾说：这二国、这二地⁵⁶⁹必归于我，我必得为业（其实耶和华仍在那里）。35:11 所以主耶和华说：我指着我的永生起誓，我必照你的怒气和从仇恨中向他们所发的嫉妒待你。我审判你的时候，必将自己显明在他们中间。35:12 你也必知道我耶和华听见了你的一切毁谤，就是你攻击以色列山的话，说：「这些山荒凉，是归我们吞灭的。」35:13 你们也用口向我夸大，增添与我反对的话，我都听见了。35:14 主耶和华如此说：全地欢乐的时候，我必使你荒凉。35:15 你怎样因以色列家的地业荒凉而喜乐，我必照你所行的待你。西珥山哪，你和以东全地必都荒凉，你们就知道我是耶和华。』」

以色列众山的祝福

36:1 「人子啊，你要对以色列山发预言说：『以色列山哪，要听耶和华的话！36:2 主耶和华如此说：因仇敌攻击你们说：「阿哈，这古老的山冈已归我们为业了！」』36:3 所以要发预言说：『主耶和华如此说：因为敌人使你荒凉，四围吞吃，好叫你归与其余的外邦人为业，并且多嘴多舌的人提起你来，百姓也说你有臭名。36:4 故此，以色列山啊！要听主耶和华的话。大山小冈、水沟山谷、荒废之地、被弃之城，为四围其余的外邦人所占据、所讥刺的，36:5 主耶和华对你们如此说：我真发愤恨如火，责备那其余的外邦人和以东的众人。他们快乐满怀，心存恨恶，将我的地归自己为业，又看为被弃的掠物。』

⁵⁶⁵ 25-30 节所形容的福份都是利 26:4-13 对顺服所应许的。

⁵⁶⁶ 「西珥山」就是「以东」（结 36:15），以扫后裔的家乡（创 25:21-30）。

⁵⁶⁷ 原文作「交与刀的权势」。这字句亦见于耶 18:21 及诗 63:10。

⁵⁶⁸ 或作「杀死」。

⁵⁶⁹ 指以色列和犹大。

36:6 「所以你要指着以色列地说预言，对大山小冈、水沟山谷说：『主耶和華如此说：我发愤恨和忿怒说，因你们曾受外邦人的羞辱，**36:7** 所以我起誓说：你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和華说的。

36:8 「『以色列山哪，你必发枝条，为我的民以色列结果子，因为他们快要来到。**36:9** 看哪！我是帮助你的，也必转向你，使你得以耕种。**36:10** 我必使以色列全家的人数在你上面增多，城邑有人居住，荒场再被建造。**36:11** 我必使人和牲畜在你上面加增，他们必生养众多⁵⁷⁰。我要使你照旧有人居住，并要赐福与你比先前更多，你就知道我是耶和華。**36:12** 我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他们必得你为业，你也不再使他们丧子。

36:13 「『主耶和華如此说：因为人对你说：『你是吞吃人的，又使国民丧子。』**36:14** 所以主耶和華说：你必不再吞吃人，也不再使国民丧子。**36:15** 我使你不再听见各国的羞辱，不再受万民的辱骂，也不再使国民绊跌。这是主耶和華说的。』」

36:16 耶和華的话又临到我说：**36:17** 「人子啊，以色列家住在本地的时候，在行动作为上玷污那地。他们的行为在我面前，好像正在经期的妇人那样污秽。**36:18** 所以我因他们在那地上流人的血，又因他们以偶像玷污那地⁵⁷¹，就把我的忿怒倾在他们身上⁵⁷²。**36:19** 我将他们分散在列国，四散在列邦，按他们的行动作为惩罚他们。**36:20** 他们到了所去的列国，就使我的圣名被亵渎。因为人谈论他们说：『这是耶和華的民，是从耶和華的地出来的。』**36:21** 我却顾惜我的圣名，就是以色列家在所到的列国中所亵渎的。

36:22 「所以你要对以色列家说：『主耶和華如此说：以色列家啊，我行这事不是为你们，乃是为我的圣名，就是在你们到的列国中所亵渎的。**36:23** 我要使我的大名显为圣，这名在列国中已被亵渎，就是你们在他们中间所亵渎的。我在他们眼前、在你们身上显为圣的时候，他们就知道我是耶和華。这是主耶和華说的。

36:24 「『我必从各国收取你们，从列邦聚集你们，引导你们归回本地。**36:25** 我必用清水洒在你们身上⁵⁷³，你们就洁净了。我要洁净你们，使你们脱离一切的污秽，弃掉一切的偶像。**36:26** 我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面。又从你们的肉体中除掉石心⁵⁷⁴，赐给你们肉心⁵⁷⁵。**36:27** 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章⁵⁷⁶。**36:28** 你们必住在我所赐给你们列祖之地。你们要作我的子民，我要作你们的神⁵⁷⁷。**36:29** 我必救你们脱离一切的污秽，也必命五谷丰登，不使你们遭遇饥荒。**36:30** 我必使树木多结果子，田地多出土产，好叫你们不再因饥荒受外邦人的讥诮。**36:31** 那时，你们必追想你们的恶行和你们不善的作为，就因你们的罪孽和可憎的事厌恶自己。**36:32** 主耶和華说：你们要知道，我这样行不是为你们。以色列家啊，当为自己的行为抱愧蒙羞。

⁵⁷⁰ 原文作「多结果子」，约亦见于创 1:22, 28; 9:1。

⁵⁷¹ 「玷污地」的观念见于律法篇章：利 18:28; 申 21:23。

⁵⁷² 见结 7:8; 9:8; 14:19; 20:8, 13, 21; 22:22; 30:15。

⁵⁷³ 耶和華在本处用圣礼为喻。洗濯的仪式可见于出 30:19-20; 利 14:51; 民 19:18; 来 10:22。

⁵⁷⁴ 象征顽强和无反应（撒上 25:37）。拉比文学中的「石子」指有邪恶的倾向（b. Sukkah 52a）。

⁵⁷⁵ 象征顺服神和回应神的旨意。

⁵⁷⁶ 耶 31:31-34 与本段平行。

⁵⁷⁷ 这应许反映古约的理想（出 6:7）。

36:33 「『主耶和華如此說：我潔淨你們，使你們脫離一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒場再被建造。**36:34** 過路的人雖看為荒廢之地，現今這荒廢之地仍得耕種。**36:35** 他們必說：「這先前為荒廢之地，現在竟如伊甸園；這荒廢、淒涼、毀壞的城邑，現在堅固有人居住。**36:36** 那時，在你們四圍其餘的外邦人，必知道我耶和華修造那毀壞之處，培植那荒廢之地。我耶和華說過，也必成就。』

36:37 「主耶和華如此說：我要加增以色列家的人數，多如羊羣。他們必為此事向我求問，我要給他們成就。**36:38** 耶路撒冷在守節作祭物所獻的羊羣怎樣多，照樣，荒涼的城邑必被人羣充滿。他們就知道我是耶和華。」

枯骨谷

37:1 耶和華的手⁵⁷⁸降在我身上，耶和華藉他的靈帶我出去，將我放在山谷中，這山谷遍滿骸骨。**37:2** 他使從骸骨的四圍經過，誰知在平原的骸骨甚多，而且極其枯干。**37:3** 他對我說：「人子啊，這些骸骨能活過來嗎？」我說：「主耶和華啊，你是知道的。」**37:4** 他又對我說：「你向這些骸骨發預言說：『枯干的骸骨啊，要聽耶和華的話！**37:5** 主耶和華對這些骸骨如此說：我必使氣息進入你們裡面，你們就要活了。**37:6** 我必給你們加上筋⁵⁷⁹，使你們長肉，又將皮遮蔽你們，使氣息進入你們裡面，你們就要活了。你們便知道我是耶和華。』」

37:7 於是，我遵命說預言。正說預言的時候，不料⁵⁸⁰，有响声，格咯之聲，骨與骨互相聯絡。**37:8** 我觀看⁵⁸¹，見骸骨上有筋，也長了肉，又有皮遮蔽其上，只是還沒有氣息。

37:9 主對我說：「人子啊，你要發預言，向風發預言說：『主耶和華如此說：氣息啊，要從四風而來，吹在這些被殺的人身上，使他們活過來。』」**37:10** 於是，我遵命說預言，氣息就進入骸骨，骸骨便活了，並且站起來，成為極大的軍隊。

37:11 主對我說：「人子啊，這些骸骨就是以色列全家。他們說：『我們的骨頭枯干了，我們的指望失去了，我們滅絕淨盡了。』**37:12** 所以你要發預言，對他們說：『主耶和華如此說：我的民啊，我必開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，領你們進入以色列地。**37:13** 我的民哪，我開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，你們就知道我是耶和華。**37:14** 我必將我的靈⁵⁸²放在你們裡面，你們就要活了。我將你們安置在本地，你們就知道我耶和華如此說，也如此成就了。這是耶和華說的。』」

37:15 耶和華的話又臨到我說：**37:16** 「人子啊，你要取一根木杖，在其上寫『為猶大和他的同伴以色列人』；又取一根木杖，在其上寫『為約瑟，就是為以法蓮，又為他的同伴以色列全家』。**37:17** 你要使這兩根木杖接連為一，在你手中成為一根。**37:18** 你本國的子民問你說：『這是甚么意思？你不指示我們嗎？』**37:19** 你就對他們說：『主耶和華如此說：我要將約瑟和他同伴以色列支派的杖，就是那在以法蓮手中的，與猶大的杖一同接連為

⁵⁷⁸ 見 1:3 注解。

⁵⁷⁹ 「筋」，在生理學中意義不詳。除第 8 節外，本字僅見於創 32:33；伯 10:11；40:17；耶 48:4。

⁵⁸⁰ 原文作 hinneh 「看哪！」

⁵⁸¹ 原文作「看哪！」

⁵⁸² 或作「氣息」。本處可能隱喻創 2，神的气息創造生命。

一，在我手中成为一根⁵⁸³。』37:20 你所写的那两根杖，要在他们眼前拿在手中，37:21 要对他们说：『主耶和华如此说：我要将以色列人从他们所到的各国收取，又从四围聚集他们，引导他们归回本地。37:22 我要使他们在那地，在以色列山上成为一国，有一王作他们众民的王。他们不再为二国，决不再分为二国⁵⁸⁴。37:23 也不再因偶像和可憎的物并一切的罪过玷污自己，我却要救他们离开一切的不忠⁵⁸⁵，就是他们犯罪的出处。我要洁净他们，如此，他们要作我的子民，我要作他们的神。

37:24 「『我的仆人大卫必作他们的王，众民必归一个牧人。他们必顺从我的典章，谨守遵行我的律例。37:25 他们必住在我赐给我仆人雅各的地上，就是你们列祖所住之地。他们和他们的子孙，并子孙的子孙，都永远住在那里。我的仆人大卫必作他们的王，直到永远。37:26 并且我要与他们立平安的约，作为永约⁵⁸⁶。我必坚立他们，使他们的人数增多，又在他们中间设立我的圣所，直到永远。37:27 我的居所必在他们中间。我要作他们的神，他们要作我的子民。37:28 我的圣所在以色列人中间直到永远，外邦人就必知道我是叫以色列成为圣的耶和华。』」⁵⁸⁷」

攻击哥革的预言

38:1 耶和华的话临到我说：38:2 「人子啊，你要面向玛各⁵⁸⁸地的歌革⁵⁸⁹，就是米设和土巴的王⁵⁹⁰发预言攻击他，38:3 说：『主耶和华如此说：罗施、米设、土巴的王歌革啊，我与你为敌。38:4 我必用钩子钩住你的腮颊，调转你，将你和你的军兵、马匹、马兵带出来，都披挂整齐，成了大队，有大小盾牌⁵⁹¹，各拿刀剑。38:5 波斯人⁵⁹²、古实人和弗人⁵⁹³，

⁵⁸³ 犹大和以色列的复并，在下列各段中亦有预示：结 33:23, 29；耶 3:18；23:5-6；何 1:11；摩 9:11。

⁵⁸⁴ 耶利米也指证南北两国的复合（耶 3:12, 14；31:2-6）。

⁵⁸⁵ 原文作「离开住处」，但与文义不合。七十士本作「离开他们的转向」，「转向」是他们转离神，偏离他的诫命。见 BDB 1000s.v.及 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:407。

⁵⁸⁶ 参赛 24:5；55:3；61:8；耶 32:40；50:5；结 16:60 各段的「永约」。

⁵⁸⁷ 以色列的圣所是结 40-48 章的中心。

⁵⁸⁸ 「玛各」（Magog）是雅弗（Japheth）的儿子（创 10:2；代上 1:5）。

⁵⁸⁹ 「歌革」（Gog）可能是小亚西亚地区在主前第七世纪时的吕底亚（Lydian）王。除了结 38-39 章外，圣经只在启 20:8 提及本王 / 国。详论可参 E. Yamauchi, Foes From the Northern Frontier, 19-27。

⁵⁹⁰ 原文作「王子，米设和土巴的首长」。有的译作「罗施，米设和土巴的王」，约但「罗施」可能是「首长」而不是人名。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:434-35。Block 氏证明某些名作家在探讨这些人物的身份，在后期俄罗斯的地理区域无法相连。亦可参 E. Yamauchi, Foes From the Northern Frontier, 19-27。米设（Meshech）和土巴（Tubal）是小亚西亚迦帕多家（Cappadocia）地区的两个国家。他们也是雅弗的儿子（创 10:2；代上 1:5）。

⁵⁹¹ 希伯来本在本处用两种不同的盾牌。

各拿盾牌，头上戴盔，**38:6** 歌篾人和他的军队，北方极处的陀迦玛族和他的军队，这许多国的民都同着你⁵⁹⁴。

38:7 「『那聚集到你这里的各队都当准备，你自己也要准备，作他们的大帅⁵⁹⁵。**38:8** 过了多日，你必被差派。到末后之年，你必来到脱离刀剑从列国收回之地，到以色列常久荒凉的山上，但那从列国中招聚出来的必在其上安然居住。**38:9** 你和你的军队，并同着你许多国的民必如暴风上来，如密云遮盖地面。」

38:10 「『主耶和华如此说：到那时，你心必起意念，图谋恶计，**38:11** 说：「我要上去攻击那无城墙的乡村，我要到那安然居住的民那里，他们都没有城墙，无门无闭。**38:12** 我去要抢财为掳物，夺货为掠物，去攻击⁵⁹⁶那从前荒凉、现在有人居住之地，反手攻击那从前荒凉、现在有人居住之地，又攻击那住世界中间，从列国招聚、得了牲畜财货的民。」**38:13** 示巴人、底但人、他施的客商和他们的少壮战士⁵⁹⁷，都必问你说：「示巴人、底但人、他施的客商和其间的少壮狮子，都必问你说：你来要抢财为掳物吗？你聚集军队要夺货为掠物吗？要夺取金银，掳去牲畜财货吗？要抢夺许多财宝为掳物吗？』」

38:14 「人子啊，你要因此发预言，对歌革说：『主耶和华如此说：到我民以色列安然居住之日，你岂不知道吗？**38:15** 你必从本地、从北方的极处率领许多国的民来，都骑着马，乃一大队极多的军兵。**38:16** 歌革啊，你必上来攻击我的民以色列，如密云遮盖地面。末后的日子，我必带你来攻击我的地，到我在外邦人眼前，在你身上显为圣的时候，好叫他们认识我。」

38:17 「『主耶和华如此说：我在古时藉我的仆人⁵⁹⁸以色列的先知所说的，就是你吗？当日他们多年预言我必带你来攻击以色列人。**38:18** 主耶和华说，歌革上来攻击以色列地的时候，我的怒气要从鼻孔里发出。**38:19** 我发愤恨和烈怒如火说，那日在以色列地必有大震动，**38:20** 甚至海中的鱼、天空的鸟、田野的兽，并地上的一切昆虫和其上的众人，因见我的面，就都震动，山岭必崩裂，陡岩⁵⁹⁹必塌陷，墙垣都必坍倒。**38:21** 主耶和华说，我必命刀剑在我的众山上攻击歌革，人都要用刀剑杀害弟兄。**38:22** 我必用瘟疫和流血的事刑罚他。我也必将暴雨、大雹与火并硫磺降与他和他的军队，并他所率领的众民。**38:23** 我必显为大，显为圣，在多国人的眼前显现，他们就知道我是耶和华。』」

39:1 「人子啊，你要向歌革发预言攻击他说：『主耶和华如此说：罗施、米设、土巴的王歌革啊，我与你为敌。**39:2** 我必调转你，领你前往，使你从北方的极处上来，带你到以色列的山上。**39:3** 我必从你左手打落你的弓，从你右手打掉你的箭。**39:4** 你和你的军队，并同着你的列国人，都必倒在以色列的山上。我必将你给各类的食肉鸟和田野的走兽

⁵⁹² D. I. Block 认为这是埃及的一个西方盟国，或是上埃及的巴特罗 (Pathros)。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:439-40。

⁵⁹³ 即吕底亚 (Lydia)。

⁵⁹⁴ 七国同盟代表北方 (米设，土巴，歌篾，陀迦玛)，南 / 西方 (古实，弗) 和东方 (波斯)。「七」代表完全。见 D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 2:441。

⁵⁹⁵ 「你」。原文是第二身单式，指「歌革」。

⁵⁹⁶ 原文作「转手对抗」。

⁵⁹⁷ 原文作「少壮狮子」。

⁵⁹⁸ 原文作「我众仆的手」。

⁵⁹⁹ 本字只见于此处及歌 2:14。

作食物。**39:5** 你必倒在田野，因为我曾说过，这是主耶和華说的。**39:6** 我要降火在玛各和海島安然居住的人身上，他们就知道我是耶和華。

39:7 「『我要在我民以色列中显出我的圣名，也不容我的圣名再被亵渎，列国人就知道我是耶和華以色列中的圣者⁶⁰⁰。』**39:8** 主耶和華说，这日事情临近，也必成就，乃是我所说的日子。

39:9 「『住以色列城邑的人必出去捡器械，就是大小盾牌⁶⁰¹、弓箭、挺杖、枪矛都当柴烧火，直烧七年。**39:10** 甚至他们不必从田野捡柴，也不必从树林伐木。因为他们要用器械烧火。并且抢夺那抢夺他们的人，掳掠那掳掠他们的人。这是主耶和華说的。

39:11 「『当那日，我必将以色列地的谷，就是海东人所经过的谷，赐给歌革为坟地，使经过的人到此停步。在那里，人必葬埋歌革和他的羣众，就称那地为哈们 歌革谷⁶⁰²。**39:12** 以色列家的人必用七个月葬埋他们，为要洁净全地。**39:13** 全地的居民都必葬埋他们。当我得荣耀的日子，这事必叫他们得名声，这是主耶和華说的。**39:14** 他们必分派人时常巡查遍地，与过路的人一同葬埋那剩在地面上的尸首，好洁净全地。过了七个月，他们还要巡查。**39:15** 巡查的人巡查遍地，见有人的骸骨，就在旁边立一标记，等葬埋的人来将骸骨葬在哈们 歌革谷。**39:16** (有一城名叫哈摩那⁶⁰³的在那里。) 他们必这样洁净那地。』

39:17 「人子啊，主耶和華如此说：你要对各类的飞鸟和田野的走兽说：『你们聚集来吧！要从四方聚到我为你们献祭之地，就是在以色列山上献大祭之地，好叫你们吃肉喝血。**39:18** 你们必吃战士的肉⁶⁰⁴，你们必吃勇士的肉，喝地上首领的血，就如吃公绵羊、羊羔、公山羊、公牛，都是巴珊的肥畜。**39:19** 你们吃我为你们所献的祭，必吃饱了脂油，喝醉了血⁶⁰⁵。**39:20** 你们必在我席上饱吃马匹和坐车的人，并勇士和一切的战士。』这是主耶和華说的。

39:21 「我必显我的荣耀在列国中，万民就必看见我所行的审判与我在他们身上所加的手。**39:22** 这样，从那日以后，以色列家必知道我是耶和華他们的 神。**39:23** 列国人也必知道以色列家被掳掠，是因他们的罪孽⁶⁰⁶。他们对我 不忠，我就掩面不顾，将他们交在敌人手中，他们便都倒在刀下。**39:24** 我是照他们的污秽和罪过待他们，并且我掩面不顾他们。

39:25 「主耶和華如此说：我要使雅各被掳的人归回，要怜悯以色列全家，又为我的圣名发热心。**39:26** 他们在本地安然居住，无人惊吓的时候，就要担当自己的羞辱和向我不忠的罪。**39:27** 当我将他们从万民中领回，从仇敌之地召来，我必在许多国的民眼前，在他们身上显为圣。**39:28** 因我使他们被掳到外邦人中，后又聚集他们归回本地，他们就知道我是

⁶⁰⁰ 「圣」的基本意义是「与一般的分开，特殊，独一」。耶和華的「圣」是他掌管宇宙的先决和最重要的属性。他与他管理的世界是「分开 / 有别」的。他的「圣」也同时包括他的权威（从他的王者地位而出）。他既是君王就有权指导子民如何生活；他的属性也的确是正确行为的标准。「圣者」这称号常见于以赛亚书。

⁶⁰¹ 希伯来本列出两种不同盾牌。

⁶⁰² 哈们歌革是「歌革的队伍」之意。

⁶⁰³ 本字是「队伍」的阴性字，指「哈们的队伍」。

⁶⁰⁴ 见启 19:17-18。

⁶⁰⁵ 吃脂油和饮血是以色列祭礼中属于耶和華的特权（利 3:17）。

⁶⁰⁶ 参 3:18 注解。

耶和華他們的 神，我必不再留他們一人在外邦。**39:29** 我也不再掩面不顧他們，因我已將我的靈澆灌以色列家⁶⁰⁷。這是主耶和華說的。」

新聖殿的異象

40:1 我們被擄掠第二十五年，耶路撒冷城攻破後十四年，正在年初，月之初十日⁶⁰⁸，耶和華的手⁶⁰⁹降在我身上，他把我帶到以色列地。**40:2** 在 神的異象中⁶¹⁰帶我到以色列地，安置在很高的山上⁶¹¹；在山上的南邊有彷彿一座城建立。**40:3** 他帶我到那里，見⁶¹²有一人，容貌如銅，手拿麻繩和量度的竿站在門口。**40:4** 那人對我說：「人子啊，凡我所指示你的，你都要用眼看，用耳聽，並要放在心上。我帶你到這里來，特為要指示你；凡你所見的，你都要告訴以色列家。」

40:5 我見殿四圍有牆，那人手拿量度的竿，長三公尺十五公分⁶¹³。他用竿量牆⁶¹⁴，厚三公尺十五公分⁶¹⁵，高三公尺十五公分。**40:6** 他到了朝東的門，就上門的階梯，量門的這檻，寬三公尺十五公分；又量門的那檻，寬三公尺十五公分。**40:7** 又有衛房，每房長三公尺十五公分，寬三公尺十五公分，相隔二公尺六十二公分⁶¹⁶。挨着向殿的廊門檻，寬三公尺十五公分。**40:8** 他又量向殿門的廊子，寬三公尺十五公分。**40:9** 又量門廊，寬四公尺二十公分⁶¹⁷；牆柱厚一公尺五公分⁶¹⁸，那門的廊子向着殿。**40:10** 東門洞有衛房，這旁三間，那旁三間，都是一樣的尺寸；這邊的柱子和那邊的柱子，也是一樣的尺寸⁶¹⁹。**40:11** 他量門口，寬五公尺廿五公分⁶²⁰，長六公尺八十二公分⁶²¹。**40:12** 衛房前有矮牆，這邊五十二公分

⁶⁰⁷ 見結 11:19; 37:14。

⁶⁰⁸ 主前 573 年 4 月 19 日。

⁶⁰⁹ 或作「大能」。參 1:3 注解。

⁶¹⁰ 本句引出以西結書的三个重要異象（1:1; 8:3; 40:2）。

⁶¹¹ 這「很高的山」與賽 2:2 吻合。

⁶¹² 原文作「看哪！」

⁶¹³ 原文作「六肘長的量度的竿，每肘是一肘零一掌」。本處及全段所用的是希伯來的「長肘」，是一肘（約 45 公分或 18 英寸）加一掌（約 7.5 公分或 3 英寸），即 52.5 公分或 21 英寸；因此量度的竿長度是為 3 公尺 15 公分（約 10 英尺半）。因為現代讀者不熟悉「肘」為量度單位，又加上普通「肘」和「長肘」的區別，故經文內的「肘」全部作公制，另在注解內附原制并英制。

⁶¹⁴ 原文作「建築物」。

⁶¹⁵ 原文作「一竿」（本節用 2 次，6 節 2 次，7 節 3 次及 8 節）。

⁶¹⁶ 原文作「5 肘」，基於「長肘」，約是 8.75 英尺。參第 5 節注解。

⁶¹⁷ 原文作「8 肘」，約 14 英尺。

⁶¹⁸ 原文作「2 肘」，約 3.5 英尺。

⁶¹⁹ 這三衛房與在米吉多 Megiddo、夏琐 Hazor 和基色 Gezer 所發現的城門平行。

⁶²⁰ 原文作「10 肘」，約 17.5 英尺。

⁶²¹ 原文作「13 肘」，約 22.75 英尺。

⁶²²，那边五十二公分；卫房这边是三公尺十五公分⁶²³，那边是三公尺十五公分。**40:13** 又量门洞，从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐，宽十三公尺十二公分⁶²⁴，卫房门与门相对。**40:14** 又量门廊，高三十一公尺半⁶²⁵。墙柱外是院子，廊子直通到院子的柱子。**40:15** 从大门口到内门的廊子，共二十六公尺二十五公分⁶²⁶。**40:16** 卫房和门洞两旁柱间并廊子，都有严紧的窗棂，里边都有窗棂，柱上有雕刻的棕树⁶²⁷。

40:17 他带我到外院，见院的四围有铺石地，铺石地上有屋子三十间。**40:18** 铺石地，就是矮铺石地在各门洞两旁，以门洞的长短为度。**40:19** 他从下门量到内院外，共宽五十二公尺半⁶²⁸，东面、北面都是如此。

40:20 他量外院朝北的门，长宽若干。**40:21** 门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子与第一门的尺寸一样。门洞长二十六公尺二十五⁶²⁹，宽十三公尺十三公分⁶³⁰。**40:22** 其窗棂和廊子并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊子。**40:23** 内院有门与这门相对，北面、东面都是如此。他从这门量到那门，共五十二公尺半⁶³¹。

40:24 他带我往南去，见朝南有门。又量门洞的柱子和廊子，尺寸与先前的一样。**40:25** 门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长二十六公尺二十五公分⁶³²，宽十三公尺十三公分⁶³³。**40:26** 登七层台阶上到这门，前面有廊子；柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。**40:27** 内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共五十二公尺半⁶³⁴。

40:28 他带我从南门到内院，就量了南门，尺寸与先前的一样。**40:29** 卫房和柱子并廊子都照先前的尺寸；门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长二十六公尺二十五公分⁶³⁵，宽十三公尺十三公分⁶³⁶。**40:30** 周围有廊子，长十三公尺十三公分⁶³⁷，宽二公尺六十三公分⁶³⁸。**40:31** 廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

⁶²² 原文作「1肘」，约 1.75 英尺。

⁶²³ 原文作「6肘」，约 10.5 英尺。

⁶²⁴ 原文作「25肘」，约 43.75 英尺。

⁶²⁵ 原文作「60肘」，约 105 英尺。

⁶²⁶ 原文作「50肘」，约 87.5 英尺。

⁶²⁷ 所罗门的圣殿也有棕树的装饰（王上 6:29, 32, 35）。

⁶²⁸ 原文作「100肘」，约 175 英尺。

⁶²⁹ 原文作「50肘」，约 87.5 英尺。

⁶³⁰ 原文作「25肘」，约 43.75 英尺。

⁶³¹ 原文作「100肘」，约 175 英尺。

⁶³² 原文作「50肘」，约 87.5 英尺。

⁶³³ 原文作「25肘」，约 43.75 英尺。

⁶³⁴ 原文作「100肘」，约 175 英尺。

⁶³⁵ 原文作「50肘」，约 87.5 英尺。

⁶³⁶ 原文作「25肘」，约 43.75 英尺。

⁶³⁷ 原文作「25肘」，约 43.75 英尺。

⁶³⁸ 原文作「5肘」，约 8.75 英尺。

40:32 他帶我到内院的东面，就量了东门，尺寸和先前的一样。40:33 卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长二十六公尺二十五公分⁶³⁹，宽十三公尺十三公分⁶⁴⁰。40:34 廊子朝着外院。门洞两旁的柱子，都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

40:35 他帶我到北门，就量了北门，尺寸和先前的一样。40:36 就是量卫房和柱子，并廊子。门洞周围都有窗棂，门洞长二十六公尺二十五公分⁶⁴¹，宽十三公尺十三公分⁶⁴²。40:37 廊柱朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

40:38 门洞的柱旁有屋子和门，他们在那里洗燔祭牲。40:39 在门廊内，这边有两张桌子，那边有两张桌子，在其上可以宰杀燔祭牲、赎罪祭牲和赎愆祭牲。40:40 上到朝北的门口，这边有两张桌子，门廊那边也有两张桌子。40:41 门这边有四张桌子，那边有四张桌子，共八张，在其上可以宰杀燔祭牲。40:42 为燔祭牲有四张桌子，是凿过的石头做成的：长七十九公分⁶⁴³，宽七十九公分⁶⁴⁴，高五十二公分半⁶⁴⁵，他们将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器皿放在其上。40:43 有钩子，长七公分半⁶⁴⁶，钉在廊内的四围。桌子上有祭牲的肉。

40:44 内院的门外有屋子，为的歌唱者而设；这屋子在北门旁，朝南；另一间在东门旁，朝北。40:45 他对我说：「这朝南的屋子是为看守殿宇⁶⁴⁷的祭司；40:46 那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司。这些祭司，是利未人中撒督的子孙，近前来事奉耶和华的。」40:47 他又量内院，长五十二公尺半⁶⁴⁸，宽五十二公尺半⁶⁴⁹，是见方的。祭坛在殿前。

40:48 于是，他帶我到殿前的廊子，量廊子的墙柱。这面厚二公尺六十三公分⁶⁵⁰，那面厚二公尺六十三公分。城门宽七公尺三十五公分⁶⁵¹；门两旁的边墙，这边一公尺五十八公分⁶⁵²，那边一公尺五十八公分⁶⁵³。40:49 廊子长十公尺半⁶⁵⁴，宽五公尺七十八公分⁶⁵⁵。上廊子有台阶，靠近墙柱又有柱子，这边一根，那边一根。

⁶³⁹ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

⁶⁴⁰ 原文作「25 肘」，约 43.75 英尺。

⁶⁴¹ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

⁶⁴² 原文作「25 肘」，约 43.75 英尺。

⁶⁴³ 原文作「1 肘半」，约 32 英寸。

⁶⁴⁴ 原文作「1 肘半」，约 32 英寸。

⁶⁴⁵ 原文作「1 肘」，约 21 英寸。

⁶⁴⁶ 原文作「1 掌」，约 3 英寸。

⁶⁴⁷ 原文作「房屋」。

⁶⁴⁸ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁴⁹ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁵⁰ 原文作「5 肘」，约 8.75 英尺。

⁶⁵¹ 七十士本作「14 肘」（24.5 英尺）。MT 古卷作「3 肘」，恐是音节 haplography 之误

⁶⁵² 原文作「3 肘」，约 5.25 英尺。

⁶⁵³ 原文作「3 肘」，约 5.25 英尺。

⁶⁵⁴ 原文作「20 肘」，约 35 英尺。

内殿

41:1 他帶我到外殿那里量了墙柱，这面宽三公尺十五公分⁶⁵⁶，那面宽三公尺十五公分。**41:2** 门口宽五公尺二十五公分⁶⁵⁷。门两旁，这边二公尺六十三公分⁶⁵⁸，那边二公尺六十三公分公尺。他量外殿长二十一公尺⁶⁵⁹，宽十公尺半⁶⁶⁰。

41:3 他到内殿量墙柱，各厚一公尺五公分⁶⁶¹，门口宽三公尺十五公分⁶⁶²，门宽三公尺六十八公分⁶⁶³。**41:4** 他量内殿，长十公尺半⁶⁶⁴，宽十公尺半⁶⁶⁵。他对我说：「这是至圣所。」

41:5 他又量殿⁶⁶⁶墙，厚三公尺十三公分⁶⁶⁷；围着殿有旁屋，各宽二公尺十公分⁶⁶⁸。**41:6** 旁屋有三层，层迭而上，每层排列三十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。**41:7** 这围殿的旁屋，越高越宽，因旁屋围殿悬迭而上，所以越上越宽，从下一层，由中一层，到上一层。

41:8 我又见围着殿有高台。旁屋的根基，高足一竿，就是三公尺十五公分⁶⁶⁹。**41:9** 旁屋的外墙厚二公尺六十三公分⁶⁷⁰。旁屋之外还有余地。**41:10** 在旁屋与对面的房屋中间有空地，宽十公尺半⁶⁷¹。**41:11** 旁屋的门都向余地：一门向北，一门向南。周围的余地宽二公尺六十三公分⁶⁷²。

41:12 在西面空地之后有房子，宽三十六公尺七十五公分⁶⁷³，长四十七公尺二十五公分⁶⁷⁴，墙四围厚二公尺六十三公分⁶⁷⁵。

⁶⁵⁵ 原文作「11肘」，约 19.25 英尺。

⁶⁵⁶ 原文作「6肘」，约 10.5 英尺。

⁶⁵⁷ 原文作「10肘」，约 17.5 英尺。

⁶⁵⁸ 原文作「5肘」，约 8.75 英尺。

⁶⁵⁹ 原文作「40肘」，约 70 英尺。

⁶⁶⁰ 原文作「20肘」，约 35 英尺。

⁶⁶¹ 原文作「2肘」，约 3.5 英尺。

⁶⁶² 原文作「6肘」，约 10.5 英尺。

⁶⁶³ 原文作「7肘」，约 12.25 英尺。

⁶⁶⁴ 原文作「20肘」，约 35 英尺。

⁶⁶⁵ 原文作「20肘」，约 35 英尺。

⁶⁶⁶ 原文作「房屋」，约全 41 章同。

⁶⁶⁷ 原文作「6肘」，约 10.5 英尺。

⁶⁶⁸ 原文作「4肘」，约 7 英尺。

⁶⁶⁹ 原文作「6肘」，约 10.5 英尺。

⁶⁷⁰ 原文作「5肘」，约 8.75 英尺。

⁶⁷¹ 原文作「20肘」，约 35 英尺。

⁶⁷² 原文作「5肘」，约 8.75 英尺。

⁶⁷³ 原文作「70肘」，约 122.5 英尺。

⁶⁷⁴ 原文作「90肘」，约 157.5 英尺。

41:13 这样，他量殿，长五十二公尺半⁶⁷⁶；又量空地和那房子并墙，共长五十二公尺半⁶⁷⁷。41:14 殿的前面和两旁的空地，各宽五十二公尺半⁶⁷⁸。

41:15 他量空地后面的那房子，并两旁的楼廊，共长五十二公尺半⁶⁷⁹。

内殿、院廊、41:16 门槛、严紧的窗棂并对着门槛的三层楼廊，从地到窗棂（窗棂都有蔽子），41:17 直到门以上，就是到内殿和外殿内外四围墙壁，都按尺寸用木板遮蔽。41:18 墙上雕刻基路伯和棕树。每二基路伯中间有一棵棕树，每基路伯有二脸。41:19 这边有人脸向着棕树，那边有狮子脸向着棕树，殿内周围都是如此。41:20 从地至门以上都有基路伯和棕树。殿墙就是这样。41:21 殿的门柱是方的。至圣所的前面，形状和殿的形状一样。41:22 坛是木头做的，高一公尺五十八公分⁶⁸⁰，长一公尺五公分⁶⁸¹；坛角和坛面并四旁，都是木头做的。他对我说：「这是耶和華面前的桌子。」41:23 殿和至圣所的门各有两扇。41:24 每扇分两扇，这两扇是折迭的。这边门分两扇，那边门也分两扇。41:25 殿的门扇上雕刻基路伯和棕树，与刻在墙上的一般。在外头廊前有木槛⁶⁸²。41:26 廊这边那边都有严紧的窗棂和棕树，殿的旁屋和槛，就是这样。

圣屋

42:1 他带我出来向北，到外院。又带我进入圣屋，这圣屋一排顺着空地，一排与北边铺石地之屋相对。42:2 这圣屋长五十二公尺半⁶⁸³，宽二十六公尺二十五公分⁶⁸⁴，有向北的门。42:3 对着内院那十公尺半⁶⁸⁵宽之空地，又对着外院的铺石地，在第三层楼上有楼廊对着楼廊。42:4 在圣屋前有一条夹道，宽五公尺二十五公分⁶⁸⁶，长五十二公尺半⁶⁸⁷。房门都向北。42:5 圣屋因为楼廊占去些地方，所以上层比中下两层窄些。42:6 圣屋有三层，却无柱子，不像外院的屋子有柱子，所以上层比中下两层更窄。42:7 圣屋外，东边有墙，靠着外院，长二十六公尺二十五公分⁶⁸⁸。42:8 靠着外院的圣屋，长二十六公尺二十五公分⁶⁸⁹。

⁶⁷⁵ 原文作「5 肘」，约 8.75 英尺。

⁶⁷⁶ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁷⁷ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁷⁸ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁷⁹ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁸⁰ 原文作「3 肘」，约 5.25 英尺。

⁶⁸¹ 原文作「2 肘」，约 3.5 英尺。

⁶⁸² 或作「栏杆」。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:218。

⁶⁸³ 原文作「100 肘」，约 175 英尺。

⁶⁸⁴ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

⁶⁸⁵ 原文作「20 肘」，约 35 英尺。

⁶⁸⁶ 原文作「10 肘」，约 17.5 英尺。

⁶⁸⁷ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。七十士本及叙利亚本作「100 肘」。

⁶⁸⁸ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

⁶⁸⁹ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

朝殿的圣屋长五十二公尺五十公分⁶⁹⁰。42:9 在圣屋以下，东头有进入之处，就是从外院进入之处。

42:10 向东⁶⁹¹在内院墙里有圣屋，一排与铺石地之屋相对，一排顺着空地。42:11 这圣屋前的夹道与北边圣屋的夹道长宽一样，出入之处与北屋门的样式相同。42:12 正在墙前、夹道的东头，有门可以进入，与向南圣屋的门一样。

42:13 他对我说：「顺着空地的南屋北屋都是圣屋。亲近耶和华的祭司⁶⁹²当在那里吃至圣的物，也当在那里放至圣的物，就是素祭、赎罪祭和赎愆祭，因此处为圣。42:14 祭司进了去，从圣所出来的时候，不可直到外院，但要在圣屋放下他们供职的衣服，因为是圣衣。要穿上别的衣服，才可以到属民的外院。」

42:15 他量完了内殿，就带我出朝东的门，量院的四围。42:16 他用量度的竿量四围，量东面二百六十二公尺半⁶⁹³。42:17 用竿量北面二百六十二公尺半⁶⁹⁴，42:18 用竿量南面二百六十二公尺半⁶⁹⁵。42:19 又转到西面，用竿量二百六十二公尺半⁶⁹⁶。42:20 他量四面，四围有墙，长二百六十二公尺半⁶⁹⁷，宽二百六十二公尺半⁶⁹⁸，为要分别圣地与俗地。

荣光重回圣殿

43:1 以后，他带我到一座门，就是朝东的门。43:2 看哪！以色列 神的荣耀⁶⁹⁹从东而来⁷⁰⁰。他的声音如同洪水的声音⁷⁰¹，地就因他的荣耀发光。43:3 其状如从前他来灭城的时候我所见的异象。那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象，我就俯伏在地。43:4 耶和华的荣耀从朝东的门进入殿中。43:5 风⁷⁰²将我举起带入内院，不料⁷⁰³耶和华的荣耀充满了殿⁷⁰⁴。

43:6 我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。43:7 他对我说：「人子啊，这是我宝座⁷⁰⁵之地，是我脚掌所踏之地⁷⁰⁶。我要在这里住，在以色列人中直到永远。以色

⁶⁹⁰ 原文作「100肘」，约 175 英尺。

⁶⁹¹ 七十士本作「朝南」。

⁶⁹² 这些是撒督家族（Zadokite）的祭司（结 40:6; 44:15）。

⁶⁹³ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁴ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁵ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁶ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁷ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁸ 原文作「500肘」，约 875 英尺。

⁶⁹⁹ 这名称用在 8:4; 9:3; 10:19 及 11:22。

⁷⁰⁰ 以西结早时见神往东离开圣殿（11:23）。

⁷⁰¹ 见结 1:24; 启 1:15; 14:2; 19:6。

⁷⁰² 参 2:2「风」的注解。

⁷⁰³ 原文作「看哪！」

⁷⁰⁴ 王上 8:10-11 记载相似的情景。参出 40:34-35 及赛 6:4。

⁷⁰⁵ 赛 6:1 及耶 3:17 提及神的「宝座」。

⁷⁰⁶ 参代上 28:2; 诗 99:5; 132:7; 赛 60:13; 哀 2:1。

列家和他们的君王必不再玷污我的圣名，就是行邪淫、在锡安的高处葬埋他们君王的尸首⁷⁰⁷。43:8 使他们的门槛挨近我的门槛，他们的门框挨近我的门框。他们与我中间仅隔一墙，并且行可憎的事，玷污了我的圣名，所以我发怒灭绝他们。43:9 现在他们当从我面前远除邪淫和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。

43:10 「人子啊，你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽惭愧，也要他们量殿的尺寸。43:11 他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的规模、样式、出入之处和一切形状、典章、礼仪、法则指示他们，在他们眼前写上，使他们遵照殿的一切规模典章去做。

43:12 「殿的法则乃是如此：殿在山顶上，四围的全界要称为至圣。这就是殿的法则。

祭坛

43:13 「祭坛的尺寸是⁷⁰⁸：底座⁷⁰⁹高五十二公分半⁷¹⁰，边宽五十二公分半⁷¹¹，四围起边高二十二公分半⁷¹²，这是坛的座⁷¹³。43:14 从底座到下层磴台，高一公尺五公分⁷¹⁴，边宽五十二公分半⁷¹⁵。从小磴台到大磴台，高二公尺十公分⁷¹⁶，边宽五十二公分半⁷¹⁷。43:15 坛上的供台，高二公尺十公分。供台的四拐角上都有向上的角。43:16 供台长六公尺三十公分⁷¹⁸，宽六公尺三十公分，四面见方；43:17 磴台长七公尺三十五公分⁷¹⁹，宽七公尺三十五公分，四面见方。四围起边高二十六公分⁷²⁰，底座四围的边宽五十二公分半⁷²¹。台阶朝东。」

⁷⁰⁷ 原文作「以他们死时的尸首」。通常译为「尸首」的字在本处应是葬礼的柱子或葬礼的献祭。见 D. I. Block, *Ezekiel* [NICOT], 2:583-85 并 L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 2:257。

⁷⁰⁸ 原文作「祭坛用肘量度，每肘是一肘加一掌」。本处及全段所用的是希伯来的「长肘」，是一肘（约 45 公分或 18 英寸）加一掌（约 7.5 公分或 3 英寸），即 52.5 公分或 21 英寸。因为现代读者不熟悉「肘」为量度单位，又加上普通「肘」和「长肘」的区别，故经文内的「肘」全部作公制，另在注解内附原制并英制。「祭坛」可参结 40:47。

⁷⁰⁹ 原文本字是「内部」，约本处指地上的洞。

⁷¹⁰ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。

⁷¹¹ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。

⁷¹² 原文作「1 虎口」，1 虎口是 3 掌，约是 9 英寸。

⁷¹³ 原文作「凸出」（座高）。

⁷¹⁴ 原文作「2 肘」，约 3.5 英尺。

⁷¹⁵ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。

⁷¹⁶ 原文作「4 肘」，约 7 英尺。

⁷¹⁷ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。

⁷¹⁸ 原文作「12 肘」，约 21 英尺。

⁷¹⁹ 原文作「14 肘」，约 24.5 英尺。

⁷²⁰ 原文作「半肘」，约 10.5 英寸。

⁷²¹ 原文作「1 肘」，约 1.75 英尺。

43:18 他对我说：「人子啊，全能主耶和華如此說：祭壇的典章如下：造成的時候，要在其上獻燔祭酒血⁷²²，43:19 你要將一只公牛犊作為贖罪祭給祭司利未人撒督的後裔，就是那親近我、事奉我的。這是主耶和華說的。43:20 你要取些公牛的血，抹在壇的四角和磴台的四拐角，並四圍所起的边上。你這樣潔淨壇，壇就潔淨了⁷²³。43:21 你又要將那作贖罪祭的公牛犊燒在殿外，聖所之外預定之處。

43:22 「次日，要將無殘疾的公山羊獻為贖罪祭，要潔淨壇，像用公牛犊潔淨的一樣。43:23 潔淨了壇，就要將一只無殘疾的公牛犊和羊羣中一只無殘疾的公綿羊，43:24 奉到耶和華前。祭司要撒鹽⁷²⁴在其上，獻與耶和華為燔祭。

43:25 「七日內，每日要預備一只公山羊為贖罪祭，也要預備一只公牛犊和羊羣中的一只公綿羊，都要沒有殘疾的。43:26 七日祭司潔淨壇，壇就潔淨了，要這樣把壇分別為聖⁷²⁵。43:27 滿了七日，自八日以後，祭司要在壇上獻你們的燔祭和平安祭⁷²⁶，我必悅納你們。這是主耶和華說的。」

關閉的

44:1 他又帶我回到聖地朝東的外門；那門關閉了。44:2 耶和華對我說：「這門必須關閉，不可敞開，誰也不可由其中進入，因為耶和華以色列的神已經由其中進入，所以必須關閉。44:3 只有王可以坐在其內，在耶和華面前吃餅⁷²⁷。他必由這門的廊而入，也必由此而出。」

44:4 他又帶我由北門來到殿前。我觀看⁷²⁸，見耶和華的榮光充滿耶和華的殿，我就俯伏在地。44:5 耶和華對我說：「人子啊，我對你所述耶和華殿中的一切典章法則，你要放在心上，用眼看，用耳聽，並要留心殿宇和聖地一切出入之處。44:6 你要對那悖逆的以色列家說：『主耶和華如此說：以色列家啊，你們行一切可憎的事，當够了吧！44:7 你們把我的食物，就是脂油和血獻上的時候，將身心未受割禮的外邦人領進我的聖地，玷污了我的殿；又背了我的約，在你們一切可憎的事上，加上這一層。44:8 你們也沒有看守我的聖物，却派別人在聖地替你們看守我所吩咐你們的。44:9 主耶和華如此說：以色列中的外邦人，就是身心未受割禮的，都不可入我的聖地⁷²⁹。』

44:10 「『當以色列人走迷的時候，有利未人遠離我，就是走迷離開我，隨從他們的偶像，他們必擔當自己的罪孽。44:11 然而他們必在我的聖地當仆役，照管殿門，在殿中供職；必為民宰殺燔祭牲和平安祭牲，必站在民前伺候他們。44:12 因為這些利未人曾在偶像前伺候這民，成了以色列家罪孽的絆腳石⁷³⁰。所以我向他們起誓⁷³¹，他們必擔當自己的罪

⁷²² 「洒血」可參利 1:5, 11; 8:19; 9:12。

⁷²³ 相似字句可見於利 16:18。

⁷²⁴ 鹽也可能用在祭筵之中（民 18:19; 代下 13:5）。

⁷²⁵ 原文作「充滿他的手」。

⁷²⁶ 平安祭的祭物是百姓可享用的（利 3）。

⁷²⁷ 或作「祭筵」。

⁷²⁸ 原文作「看哪！」

⁷²⁹ 尼 13:8 記載亞捫人多比雅 Tobiah 從聖殿被逐出。

⁷³⁰ 原文作「罪孽的絆腳石」。這是以西結先知專用的詞句（見結 7:19; 14:3-4, 7; 18:30）。

孽。这是主耶和华说的。**44:13** 他们不可亲近我，给我供祭司的职分，也不可挨近我的一件圣物，就是至圣的物；他们却要担当自己的羞辱和所行可憎之事的报应。**44:14** 然而我要使他们看守殿宇，办理其中的一切事，并做其内一切当做之工。

利未支派的祭司

44:15 「『以色列人走迷离开我的时候，祭司利未人撒督⁷³²的子孙，仍看守我的圣所。他们必亲近我，事奉我，并且侍立在我面前，将脂油与血献给我。这是主耶和华说的。**44:16** 他们必进入我的圣所，就近我的桌前事奉我，守我所吩咐的。」

44:17 「『他们进内院门必穿细麻衣。在内院门和殿内供职的时候不可穿羊毛衣服。**44:18** 他们头上要戴细麻布裹头巾，腰穿细麻布裤子。不可穿使身体出汗的衣服。**44:19** 他们出到外院的民那里，当脱下供职的衣服，放在圣屋内，穿上别的衣服，免得因圣衣使民成圣⁷³³。」

44:20 「『他们不可剃头⁷³⁴，也不可容发络长长⁷³⁵，只可剪发。**44:21** 祭司进内院的时候都不可喝酒。**44:22** 他们不可娶寡妇和被休的妇人为妻，只可娶以色列后裔中的处女，或是祭司遗留的寡妇。**44:23** 他们要使我的民知道圣俗的分别，又使他们分辨洁净的和不洁净的。⁷³⁶」

44:24 「『有争讼的事，他们应当判断⁷³⁷，要按我的典章判断。在我一切的节期必守我的律法条例，也必以我的安息日为圣日。」

44:25 「『他们不可挨近死尸沾染自己⁷³⁸只可为父亲、母亲、儿子、女儿、弟兄和未嫁人的姐妹沾染自己。**44:26** 祭司洁净之后，必再计算七日。**44:27** 当他进内院、进圣所，在圣所中事奉的日子，要为自己献赎罪祭。这是主耶和华说的。」

44:28 「『祭司必有产业；我是他们的产业。不可在以色列中给他们基业，我是他们的基业⁷³⁹。**44:29** 素祭、赎罪祭和赎愆祭他们都可以吃，以色列中一切献上的物都要归他们。**44:30** 首先初熟之物和一切所献的供物都要归给祭司。你们也要用初熟的麦子磨面给祭司，这样，福气就必临到你们的家了。**44:31** 无论是鸟是兽，凡自死的或是撕裂的⁷⁴⁰，祭司都不可吃。」

⁷³¹ 原文作「我举起了我的手」。

⁷³² 撒督 Zadok 是亚伦的儿子以利亚撒 Eleazer 的后裔（代上 6:50-53），在大卫作王时为祭司（撒下 8:17）。

⁷³³ 「使民成圣」的观念可见于出 19:12-14；利 10:1-2；撒下 6:7。有关祭司的同类律法可见于利 10 及 21 两章。

⁷³⁴ 「剃头」连于哀悼（结 7:18）。

⁷³⁵ 髮络长长与起誓相连（民 6:5；徒 21:23-26）。

⁷³⁶ 这是祭司基本的职责（利 10:10）。

⁷³⁷ 本句祭司历史上的履责可见于代下 19:9-11。

⁷³⁸ 这是祭司规条的一部分（利 21:1-3）。

⁷³⁹ 见民 18:20；申 10:9；18:2；书 13:33；18:7。

⁷⁴⁰ 指被野兽撕裂的。本律可见于利 7:24；17:15。

归耶和 之地

45:1 「『你们拈阄分地为业，要献上一分给耶和華為圣供地，长十三公里一百二十五公尺⁷⁴¹，宽五公里二百五十公尺⁷⁴²，四围都为圣地。**45:2** 其中有作为圣所之地，长二百六十二公尺半⁷⁴³，宽二百六十二公尺半⁷⁴⁴，四面见方。四围再有二十六公尺二十五公分⁷⁴⁵为空地。**45:3** 从这所量之地，你要量长十三公里一百二十五公尺⁷⁴⁶，宽五公里二百五十公尺⁷⁴⁷。其中有圣所，是至圣的。**45:4** 这是全地的一分圣地，要归与供圣所职事的祭司，就是亲近事奉耶和華的，作为他们房屋之地与圣所之圣地。**45:5** 又有一分，长十三公里一百二十五公尺⁷⁴⁸，宽五公里二百五十公尺⁷⁴⁹，要归与在殿中供职的利未人，作为他们居住的城市⁷⁵⁰。

45:6 「『也要分定属城的地业，宽二公里六百二十五公尺⁷⁵¹，长十三公里一百二十五公尺⁷⁵²，挨着那分圣供地，要归以色列全家。**45:7** 归王之地位，要在圣供地和属城之地的两旁，就是圣供地和属城之地的旁边，西至西头，东至东头；从西到东，其长与每支派的分一样。**45:8** 这地在以色列中必归王为业。我所立的王必不再欺压我的民，却要按支派将地分给以色列家。

45:9 「『主耶和華如此说：以色列的王啊，够了吧！要除掉强暴和毁灭的事，施行公平和公义，不再驱逐我的民⁷⁵³。这是主耶和華说的。**45:10** 你们要用公道天平⁷⁵⁴、公道伊法⁷⁵⁵、公道罢特⁷⁵⁶。**45:11** 伊法与罢特大小要一样。罢特可盛贺梅珥⁷⁵⁷十分之一，伊法也可盛

⁷⁴¹ 原文作「25,000 肘」约 8.25 英里。本处是希伯来的「长肘」（1 肘加 1 掌）。1 肘是 45 公分（18 英寸），1 掌是 7.5 公分（3 英寸），共 52.5 公分（21 英寸）。因为现代读者不熟悉「肘」为量度单位，又加上普通「肘」和「长肘」的区别，故经文内的「肘」全部作公制，另在注解内附原制并英制。

⁷⁴² 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁴³ 原文作「500 肘」，约 875 英尺。

⁷⁴⁴ 原文作「500 肘」，约 875 英尺。

⁷⁴⁵ 原文作「50 肘」，约 87.5 英尺。

⁷⁴⁶ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁴⁷ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁴⁸ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁴⁹ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁵⁰ 本处依照七十士本。MT 古卷作「二十间房屋」。见 L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:246。

⁷⁵¹ 原文作「5,000 肘」，约 1 2/3 英里。

⁷⁵² 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁵³ 有权势的驱逐（迫迁）不幸者的描述可见于王上 21:1-16；耶 22:1-5, 13-17；结 22:25。

⁷⁵⁴ 本律可见于利 19:35-36；申 25:13-16；弥 6:10-12。

⁷⁵⁵ 一伊法（ephah）是蒲式耳（bushel）。

⁷⁵⁶ 罢特（bath）是 5.25 加仑。

贺梅珥十分之一，都以贺梅珥的大小为准。**45:12** 舍客勒是二十季拉。二十舍客勒，二十五舍客勒，十五舍客勒，为你们的弥那。

45:13 「『你们当献的供物乃是这样：一贺梅珥麦子要献伊法六分之一；一贺梅珥大麦要献伊法六分之一。**45:14** 你们献所分定的油，按油的罢特，一柯珥油要献罢特十分之一（十罢特就是一贺梅珥）。**45:15** 从以色列滋润的草场上，每二百羊中要献一只羊羔。这都可作素祭、燔祭、平安祭，为民赎罪。这是主耶和华说的。**45:16** 此地的民都要奉上这供物给以色列中的王。**45:17** 王的本分，是在节期、月朔、安息日，就是以色列家一切的节期，奉上燔祭、素祭、奠祭。他要预备赎罪祭、素祭、燔祭和平安祭，为以色列家赎罪。

45:18 「『主耶和华如此说：正月初一日，你要取无残疾的公牛犊，洁净圣所。**45:19** 祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴台的四角上，并内院的门框上。**45:20** 本月初七日也要为误犯罪的和愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。

45:21 「『正月十四日，你们要守逾越节，守节七日，要吃无酵饼。**45:22** 当日，王要为自己和国内的众民预备一只公牛作赎罪祭。**45:23** 这节的七日，每日他要为耶和华预备无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭。每日又要预备公山羊一只为赎罪祭。**45:24** 他也要预备素祭，就是为一只公牛同献一伊法细面，为一只公绵羊同献一伊法细面，每一伊法细面加油一欣⁷⁵⁸。**45:25** 七月十五日⁷⁵⁹ 守节的时候，七日他都要如此行，照逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭和油的条例一样。

君王献祭

46:1 「『主耶和华如此说：内院朝东的门⁷⁶⁰，在六个工作日内必须关闭，惟有安息日和月朔必须敞开。**46:2** 王要从这门的廊进入，站在门框旁边。祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门槛那里敬拜，然后出去。这门直到晚上不可关闭。**46:3** 在安息日和月朔，国内的居民要在这门口、耶和华面前敬拜。**46:4** 安息日，王所献与耶和华的燔祭，要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只，**46:5** 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣⁷⁶¹。**46:6** 当月朔，要献无残疾的公牛犊一只、羊羔六只、公绵羊一只，都要无残疾的。**46:7** 他也要预备素祭，为公牛献一伊法细面，为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣⁷⁶²。**46:8** 王进入的时候必由这门的廊而入，也必由此而出。

46:9 「『在各节期，国内居民朝见耶和华的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出；从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门而出，必要直往前行，由对门而出。**46:10** 民进入，王也要在民中进入；民出去，王也要一同出去。

46:11 「『在节期和圣会的日子同献的素祭，要为一只公牛献一伊法细面，为一只公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。**46:12** 王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向耶和华甘心献的，当有人为他开朝东的门。他就预备燔祭和平安祭，与安息日预备的一样。献毕就出去，他出去之后，当有人将门关闭。

⁷⁵⁷ 贺梅珥 (homer) 约是干货的 5 蒲式耳 (bushel)，液体的 55 加仑。

⁷⁵⁸ 一「欣」 (hin) 约是 1/16 罢特 (1 加仑)。

⁷⁵⁹ 即住棚节 (Feast of Tabernacles)；见出 23:16; 34:22; 申 16:16。

⁷⁶⁰ 外院的东门已永远的封闭 (结 44:2)。

⁷⁶¹ 一「欣」约有 1/16 罢特 (1 加仑)。

⁷⁶² 同 5 节注解。

46:13 「『每日，你⁷⁶³要预备无残疾一岁的羊羔一只，献与耶和華為燔祭，要每早晨预备。46:14 每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法六分之一，并油一欣⁷⁶⁴三分之一，调和细面。这素祭要常献与耶和華為永远的定例。46:15 每早晨要这样预备羊羔、素祭并油为常献的燔祭。

46:16 「『主耶和華如此说：王若将产业赐给他的儿子，就成了他儿子的产业，那是他们承受为业的。46:17 倘若王将一分产业赐给他的臣仆，就成了他臣仆的产业；到自由之年⁷⁶⁵仍要归与王。至于王的产业，必归与他的儿子。46:18 王不可夺取民的产业，以至驱逐他们离开所承受的；他要从自己的地业中，将产业赐给他儿子，免得我的民分散，各人离开所承受的。』」

46:19 那带我的，将我从门旁进入之处领进为祭司预备的圣屋，是朝北的，见⁷⁶⁶后头西边有一块地。**46:20** 他对我说：「这是祭司煮赎愆祭、赎罪祭，烤素祭之地，免得带到外院，使民成圣。」

46:21 他又带我到外院，使我经过院子的四拐角，见每拐角各有一个院子。**46:22** 院子四拐角有小⁷⁶⁷院子，每院长二十一公尺⁷⁶⁸，宽十五公尺七十五公分⁷⁶⁹。四拐角院子的尺寸都是一样。**46:23** 其中周围有一排房子，房子内有煮肉的地方。**46:24** 他对我说：「这都是煮肉的房子，殿内的仆役要在这里煮民的祭物。」

圣殿流出的水

47:1 他带我回到殿门，见⁷⁷⁰殿的门槛下有水往东流出（原来殿面朝东）。这水从槛下，由殿的右边，在祭坛的南边往下流。**47:2** 他带我出北门，又领我从外边转到朝东的外门，见水从右边流出。

47:3 他手拿准绳往东出去的时候，量了五百二十五公尺⁷⁷¹，使我蹚过水，水到踝子骨。**47:4** 他又量了五百二十五公尺，使我蹚过水，水就到膝。再量了五百二十五公尺，使我蹚过水，水便到腰。**47:5** 又量了五百二十五公尺，水便成了河，使我不能蹚过；因为水势涨起，成为可淤的水，不可蹚的河。**47:6** 他对我说：「人子啊，你看见了甚么？」

他就带我回到河边。**47:7** 我回到河边的时候，见在河这边与那边的岸上有极多的树木。**47:8** 他对我说：「这水往东方流去，必下到亚拉巴，直到死海⁷⁷²，这水流入海，使水变甜⁷⁷³。**47:9** 这河水所到之处，凡滋生的动物都必生活，并且因这流来的水必有极多的

⁷⁶³ 数希伯来中古本，七十士本及拉丁本本处作「他」指君王。

⁷⁶⁴ 同 5 节注解。

⁷⁶⁵ 即禧年（Jubilee）；见利 25:8-15。

⁷⁶⁶ 原文作「看哪！」

⁷⁶⁷ 希伯来文本字字意不详。七十士本及叙利亚本作「小」。

⁷⁶⁸ 原文作「40 肘」，约 70 英尺。

⁷⁶⁹ 原文作「30 肘」，约 52.5 英尺。

⁷⁷⁰ 原文作「看哪！」

⁷⁷¹ 原文作「1,000 肘」，约 1,750 英尺。下两节内用 3 次。

⁷⁷² 原文作「那海」，指死海。

⁷⁷³ 原文作「必得医治」。

鱼，海水也变甜了。这河水所到之处，百物都必生活。**47:10** 必有渔夫站在河边，从隐基底直到隐以革莲，都作张网之处。那鱼各从其类，好像大海⁷⁷⁴的鱼甚多。**47:11** 只是泥泞之地与洼湿之处不得治好，必为盐地。**47:12** 在河这边与那边的岸上必生长各类的树木。其果可作食物，叶子不枯干，果子不断绝。每月必结新果子，因为这水是从圣所流出来的。树上的果子必作食物，叶子乃为治病⁷⁷⁵。」

地界

47:13 主耶和华如此说：「你们要照着地界，按以色列十二支派分地为业。（约瑟必得两分⁷⁷⁶。）**47:14** 你们承受这地为业，要彼此均分，因为我曾起誓应许将这地赐与你们的列祖，这地必归你们为业。

47:15 「地的四界乃是如此⁷⁷⁷：北界从大海往希特伦直到西达达口。**47:16** 又往哈马、比罗他、西伯莲（西伯莲在大马士革与哈马两界中间），到浩兰边界的哈撒 哈提干。**47:17** 这样，境界从海边往大马士革地界上的哈萨 以难，北边以哈马地为界。这是北界。**47:18** 东界在浩兰和大马士革之间，基列和以色列地之间，就是约旦河。你们要从北界量到东海。这是东界。**47:19** 南界是从他玛到米利巴 加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。这是南界。**47:20** 西界就是大海，从南界直到尼布 哈马对面之地。这是西界。

47:21 「你们要按着以色列的支派彼此分这地。**47:22** 要拈阄分这地为业，归与自己和你中间寄居的外人，就是在你们中间生养儿女的外人。你们要看他们如同以色列人中所生的一样，他们在以色列支派中要与你们同得地业⁷⁷⁸。**47:23** 外人寄居在那支派中，你们就在那里分给他地业。」这是主耶和华说的。

各支派的分地

48:1 「众支派按名所得之地记在下面：从北头，由希特伦往利布 哈马，到大马士革地界上的哈萨 以难，北边靠着哈马地，从东到西，是但的一分；**48:2** 挨着但的地界，从东到西，是亚设⁷⁷⁹的一分；**48:3** 挨着亚设的地界，从东到西，是拿弗他利的一分；**48:4** 挨着拿弗他利的地界，从东到西，是玛拿西的一分；**48:5** 挨着玛拿西的地界，从东到西，是以法莲的一分；**48:6** 挨着以法莲的地界，从东到西，是流便的一分；**48:7** 挨着流便的地界，从东到西，是犹大⁷⁸⁰的一分。

48:8 「挨着犹大的地界，从东到西，必有你们所当献的供地，宽十三公里一百二十五公尺⁷⁸¹。从东界到西界，长短与各分之地相同，圣地当在其中。**48:9** 你们献与耶和华的供

⁷⁷⁴ 「大海」指「地中海」（15, 19-20）。

⁷⁷⁵ 参启 22:1-2。

⁷⁷⁶ 一份给以法莲（Ephraim），一份给玛拿西（Manasseh）。见创 15:9-21。

⁷⁷⁷ 范围有如民 34:1-2 的记载。

⁷⁷⁸ 赛 56:3-8 有对非以色列人类似的态度。

⁷⁷⁹ 雅各婢女的后裔被安置在离圣殿最远之处。见创 30。

⁷⁸⁰ 大卫君王的嫡系所得是最上好的一分（见创 49:8-12）。

⁷⁸¹ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

地要长十三公里一百二十五公尺⁷⁸²，宽五公里二百五十公尺⁷⁸³。**48:10** 这圣供地要归与祭司，北长十三公里一百二十五公尺⁷⁸⁴，西宽五公里二百五十公尺⁷⁸⁵，东宽五公里二百五十公尺⁷⁸⁶，南长十三公里一百二十五公尺⁷⁸⁷。耶和华的圣地当在其中。**48:11** 这地要归与撒督的子孙中成为圣的祭司，就是那守我所吩咐的。当以色列人走迷的时候，他们不像那些利未人走迷了。**48:12** 这要归与他们为供地，是全地中至圣的。供地挨着利未人的地界。

48:13 「利未人所得的地，要长十三公里一百二十五公尺⁷⁸⁸，宽五公里二百五十公尺⁷⁸⁹，与祭司的地界相等，都长十三公里一百二十五公尺⁷⁹⁰，宽五公里二百五十公尺⁷⁹¹。

48:14 这地不可卖，不可换，初熟之物也不可归与别人，因为是归耶和華為圣的。

48:15 「这剩下的二公里六百二十五公尺⁷⁹²宽，十三公里一百二十五公尺⁷⁹³长之地要作俗用，作为造城盖房郊野之地。城要在当中。**48:16** 城的尺寸乃是如此：北面二千三百六十公尺⁷⁹⁴，南面二千三百六十公尺，东面二千三百六十公尺，西面二千三百六十公尺。**48:17** 城必有郊野，向北一百三十一公尺⁷⁹⁵，向南一百三十一公尺，向东一百三十一公尺，向西一百三十一公尺。**48:18** 靠着圣供地的余地，东长五公里二百五十公尺⁷⁹⁶，西长五公里二百五十公尺，要与圣供地相等；其中的土产要作城内工人的食物。**48:19** 所有以色列支派中，在城内做工的，都要耕种这地。**48:20** 你们所献的圣供地连归城之地，是四方的：长十三公里一百二十五公尺⁷⁹⁷，宽十三公里一百二十五公尺。

48:21 「圣供地连归城之地，两边的余地要归与王。供地东边，南北十三公里一百二十五公尺，东至东界，西边南北十三公里一百二十五公尺，西至西界，与各分之地相同，都要归王。圣供地和殿的圣地要在其中，**48:22** 并且利未人之地，与归城之地的东西两边延长之地（这两地在王地中间），就是在犹太和便雅悯两界中间，要归与王。

48:23 「论到其余的支派，从东到西，是便雅悯的一分。**48:24** 挨着便雅悯的地界，从东到西，是西缅的一分。**48:25** 挨着西缅的地界，从东到西，是以萨迦的一分。**48:26** 挨着以萨

⁷⁸² 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁸³ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁸⁴ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁸⁵ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁸⁶ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁸⁷ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁸⁸ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁸⁹ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁹⁰ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁹¹ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。

⁷⁹² 原文作「5,000 肘」，约 1 2/3 英里。

⁷⁹³ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。

⁷⁹⁴ 原文作「4,500 肘」，约 1.5 英里。本节再用 3 次。

⁷⁹⁵ 原文作「250 肘」，约 437.5 英尺。本节再用 3 次。

⁷⁹⁶ 原文作「10,000 肘」，约 3 1/3 英里。。

⁷⁹⁷ 原文作「25,000 肘」，约 8.25 英里。本节及下节两处同。

迦的地界，从东到西，是西布伦的一分。**48:27** 挨着西布伦的地界，从东到西，是迦得的一分。**48:28** 迦得地的南界，是从他玛到米利巴 加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。**48:29** 这就是你们要拈阄分给以色列支派为业之地，乃是他们各支派所得之分。」这是主耶和華说的。

48:30 「城的北面二公里三百六十公尺，出城之处如下：**48:31** 城的各门⁷⁹⁸ 要按以色列支派的名字。北面有三门：一为流便门，一为犹大门，一为利未门。**48:32** 东面二公里三百六十公尺，有三门：一为约瑟门，一为便雅悯门，一为但门。**48:33** 南面二公里三百六十公尺，有三门：一为西缅门，一为以萨迦门，一为西布伦门。**48:34** 西面二公里三百六十公尺，有三门：一为迦得门，一为亚设门，一为拿弗他利门。**48:35** 城四围共九公里四百五十公尺⁷⁹⁹。从此以后，这城的名字，必称为『耶和華的所在』⁸⁰⁰。」

⁷⁹⁸ 参启 21:12-14。

⁷⁹⁹ 原文作「18,000肘」，约6英里。

⁸⁰⁰ 参启 21:12-21。

但以理书

但以理在巴比伦受宠

1:1 犹大王约雅敬在位第三年¹，巴比伦王尼布甲尼撒²进兵耶路撒冷，将城围困³。1:2 耶和華⁴将犹大王约雅敬，并 神殿中的一些器皿交付⁵他手⁶。他就把这器皿带到巴比伦⁷他神⁸的庙里，放在库中。

1:3 王吩咐⁹宫廷长¹⁰亚施昆拿¹¹从以色列人的宗室和贵胄中选出¹²几个人¹³来——1:4 年少没有残疾、相貌俊美¹⁴、学会各样智慧¹⁵、有学问有见识¹⁶、足能侍立¹⁷在王宫里¹⁸的——要

¹ 约雅敬 Jehoiakim 在位的第三年，就是主前 605 年。当时的但以理应是一青少年。约雅敬的第三年却引起一些争议，因为其它的记载是在位的第四年（耶 25:1；参王下 24:1；代下 36:5-8）。但以理可能照登基年份的算法，就是登基满了一年才算是即位一年（译者按：如实龄和虚龄之分）。耶利米却以登基的当年算为即位的第一年。假如这看法正确，本处的差别就不大。不过大多数的现代学者都认为但以理在年份上不正确。

² 尼布甲尼撒王 Nebuchadnezzar 于主前 605-562 年统治巴比伦。

³ 这次进兵带来犹太人三次大规模被掳的首次。第二次在主前 597 年，包括先知以西结。第三次迁徙在主前 586 年，其时耶路撒冷城和圣殿全部覆没。

⁴ 译为耶和華的原文是‘adonay。

⁵ 原文作「给了」。

⁶ 「手」代表能力权柄。

⁷ 原文作「示拿地」（Shinar）；是巴比伦的所在地（创 10:10; 11:2; 14:1, 9; 书 7:21; 赛 11:11; 亚 5:11）。

⁸ 或作「诸神」（NCV, NRSV, TEV）。希伯来本字可作数目上的众数或是一神的诸般辉煌。尼布甲尼撒既是多神信仰者，本处究竟是多神或是某一个神并不清楚。诸般辉煌通常用于以色列的神，偶然也指外邦的神（参 BDB 43 s.v. 1, 2）。见士 11:24（摩押神基抹 Chemosh）；撒上 5:7（非利士神大衮 Dagon）；王上 11:33（迦南女神亚斯他录 Astarte，摩押神基抹和亚扪神米勒公 Milcom）；王下 19:37（亚述神尼斯洛 Nisroch）。各神既各有庙宇，但 1:2 可能指某一神明，或是巴比伦的大神玛尔杜克 Marduk，或是他的儿子尼布 Nabu（尼布甲尼撒以此为名）。尼布甲尼撒这个名字是「尼布保护了那承继之子」（HALOT 660 s.v.）。巴比伦宗教中庙宇的功能可参 H. Ringgren, Religions of the Ancient Near East, 77-81。

⁹ 或作「下令」。

¹⁰ 原文 saris「宫廷长」不是「太监」（见创 37:36，波提乏有此称号，却有妻子）。不过但以理书中的宫廷长，据犹太文字传统确有此意。

教他们巴比伦的文字语言¹⁹。1:5 于是，王派定将自己所用的膳²⁰和所饮的酒，每日赐他们一份。他们要受训²¹三年。满了三年，他们要在王面前侍立²²。1:6 结果这些人中间有犹大族的人但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅²³。1:7 但宫廷长给他们改名。他称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌²⁴。

1:8 但以理却定意²⁵不以王的膳和王所饮的酒玷污自己²⁶。他就求宫廷长容他不玷污自己。1:9 神使但以理得到宫廷长的同情²⁷。1:10 但他对但以理说：「我惧怕我主我王；是他派定²⁸你们的饮食；倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人瘦²⁹，怎么好呢？这样，你们

¹¹ 「亚施毗拿」Ashpenaz 可能不是人名，而是「旅舍管理人」的统称。见 J. J. Collins, Daniel [Hermeneia], 127, n.9。但众古卷认为这是人名，故本译本（大多数英译本亦然）循此理念。

¹² 原文作「带」。

¹³ 原文作「从宗室和贵胄的种子（后裔中）」。

¹⁴ 原文作「容貌好看」。

¹⁵ 原文作「知识的知者」。

¹⁶ 原文作「知识的明白者」。

¹⁷ 原文作「有力量」。

¹⁸ 原文作「站在王的宫中的」。参 5, 19 两节。

¹⁹ 亚卡底文 Akkadian，是东闪族的语言。「巴比伦」古称为迦勒底（KJV, NAB, NASB, NRSV）。

²⁰ 原文作「王的佳肴」。

²¹ 或作「受教育」。

²² 原文作「在王面前站立」。

²³ 这些名字反映犹太的传统。在希伯来文中，「但以理」Daniel 是「神是我审判官」；「哈拿尼雅」Hananiah 是「神有恩惠」；「米利沙」Mishael 是「谁能如神？」「亚撒利亚」Azariah「耶和华帮助」。

²⁴ 巴比伦名的意义比希伯来文的费解。伯提沙撒 Belteshazzar 是「保护他性命」（MT 古卷作「保护王性命」，参但 4:8）；沙得拉 Shadrach 可能是「Aku 的命令」；米煞 MeShach 其意不详；亚伯尼歌 Abednego 是「尼歌之仆」。将希伯来名换成巴比伦名是要除去这些青年的国家传统观念。

²⁵ 原文作「放在心上」。

²⁶ 或作「使自己在仪文上不洁」。食物如何玷污但以理一事有不同见解。也许这些食物违反了摩西律法中洁净食物的定义，或是这些食物曾献给偶像为祭。但以理的看法和以斯帖 Esther 的大不相同；以斯帖能够成功地隐藏自己是犹太人的身份。

²⁷ 「同情」原文作「仁爱和同情」。

²⁸ 原文作「指定」，见 5 节。

就使我的头在王那里难保。」1:11 但以理对宫廷长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的督察³⁰说：1:12 「求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝，1:13 然后看看我们的面貌和用王膳少年人的面貌；就照你所见到的待我们吧！」1:14 督察便同意他们的请求，试他们十天³¹。

1:15 过了十天，见他们比用王膳的一切少年人面貌更好，身体更健康³²。1:16 于是，督察撤去派用的膳、饮的酒，给他们素菜吃。1:17 这四个少年人，神在多样文学智慧上赐给他们知识技巧——但以理又明白各样的异象和梦兆。

1:18 尼布甲尼撒王预定³³的日期满了，宫廷长就把他们带到王的面前。1:19 王与他们谈论，见少年人中无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。于是他们就在王面前侍立。1:20 王所问及有关智慧和领悟之事，见他们比通国的术士和星相家胜过十倍。1:21 当时但以理活到塞鲁士王元年³⁴。

尼布甲尼撒的梦

2:1 尼布甲尼撒在位第二年，他做了许多梦³⁵。他心里³⁶烦乱，不能睡觉。2:2 王吩咐³⁷人将术士、星相家、巫师和智者³⁸召来，要他们解释王的梦。他们就站在王前³⁹。

2:3 王对他们说：「我做了一梦，心⁴⁰里烦乱，很想知道这是甚么梦。」2:4 智者（以下用亚兰言语⁴¹）对王说：「愿王万岁！请将那梦告诉仆人，仆人就可以讲解。」2:5 王回答

²⁹ 译作「瘦」字的原文见于本处及创 40:6（愁容）。本字与阿拉伯文的「弱」有关。

³⁰ 既说服不了宫廷长，但以理改向宫廷长所派的监督进言。

³¹ 旧约的「十」是完全的数目。见 20 节；亚 8:23；启 2:10。

³² 原文作「肥壮」。

³³ 原文作「王说过引见的日子满了」。

³⁴ 波斯王塞鲁士 Cyrus 统治巴比伦的第一年是主前 539 年。但以理其实活到本年之后（见 10:1）。本节的目的只是指出但以理的一生超越全部新巴比伦帝国的年份。但以理的一生也涵盖波斯统治巴比伦的初期；不过此时的但以理已相当年迈。他可能卒于主前 530 年。

³⁵ 原文「梦」字作复式（2 节同），但第三节作单式。译者对复式有不同见解。有的认为是连续未完的梦；有的认为是一连串的相关的梦。若看作连串，则可译作「尼布甲尼撒在魂游象外的状态」。参 J. A. Montgomery, Daniel [ICC], 142。

³⁶ 原文作「他的灵」。

³⁷ 原文作「下令」；12 节同。

³⁸ 「智者」原文作「迦勒底人」（Kasdim）；但以理书用指民族及「智者」，巴比伦一阶层的哲士和星相者。

³⁹ 或作「就来等待王的指示」。

⁴⁰ 原文作「灵」。

⁴¹ 一般认为智者用亚兰语覆王，或亚兰文是迦勒底人的专用言语。这观点引自过去的称亚兰文为迦勒底文（Chaldee）。亚兰文是当时诸民族的混合通用语（lingua franca），其来源和使用并不限于巴比伦。本句故可看为编辑加入的括号

智者说：「我已决定了⁴²。你们若不将梦和梦的讲解告诉我，就必被凌迟⁴³，你们的家必成为粪堆！2:6 但你们若将梦和梦的讲解告诉我，就必从我这里得赠品和赏赐，并相当大的尊荣。现在你们要将梦和梦的讲解告诉我。」2:7 他们第二次对王说：「请王将梦告诉仆人，仆人就可以讲解。」2:8 王回答说：「我准知道你们是故意迟延，因为你们知道我的决定是不能更改的。2:9 你们若不将梦告诉我，只有一法待你们。因为你们约定用谎言乱语向我说，直到事情改变。现在你们要将梦告诉我，我就对你们的解梦有信心⁴⁴。」

2:10 智者回答王说：「世上没有人揭开王的稳私⁴⁵；因为没有君王，无论地位权柄，曾向术士、星相家、或智者问过这样的事。2:11 王所问的事太难，没有人能说出来。除了神明——但他们不与世人⁴⁶同居！」

2:12 因此，王大发烈怒，下令灭绝巴比伦所有的智者。2:13 于是命令发出，智者们将要⁴⁷见杀。人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们⁴⁸。

2:14 王的监斩官亚略出来，要杀巴比伦的智者，但以理就向他慎言劝谏⁴⁹。2:15 他问监斩官亚略说：「王的命令为何这样紧急⁵⁰呢？」亚略就将情节告诉但以理。2:16 但以理遂进去求王宽限，使他可以为王解梦。2:17 之后但以理回到他的居所，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。2:18 他要他们祈求天上 神的怜悯，将这奥秘的事指明，免得他和他的同伴与巴比伦其余的智者一同灭亡。2:19 这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明了。但以理便称颂⁵¹天上的 神，2:20 说：

「愿 神的名⁵²被称颂，从永远直到永远！」

句，指明由 2:4 下至 7:28 本书从希伯来文换为亚兰文。从 8:1 开始至结尾又换回希伯来文。改换文字的理由有许多的忆惻，但都缺说服力。很可能文字的转换反映但以理书在传交的历史上的阶段。

⁴² 从下文可看出尼布甲尼撒清楚地记得梦的内容，虽然不知梦是何意。他不说出梦的原因是不想这些「解梦者」取巧误导他。假如他们能说梦的内容，他就可以引证而相信他们的解释。原文的「这事我算是过去了」（KJV, ASV）不能译为「我已经忘了」。亚兰文的 azda 可能源自波斯（只见于本处及 8 节）。本字的意义是「发布」或「不得更改的定命」（NAB, NIV, TEV, CEV, NLT；HALOT 1808 s.v.；BDB 1079 s.v.）。本译本采用后者之意。

⁴³ 亚兰文作「成为肢体」。参 3:29。

⁴⁴ 亚兰文作「我就必知道」。

⁴⁵ 亚兰文作「事 / 东西」。

⁴⁶ 亚兰文作「血肉之躯」。

⁴⁷ 亚兰文此字有立刻性。

⁴⁸ 亚兰文文法本句可译作「但以理和他的朋友们也被寻找受死」。

⁴⁹ 或作「慎重劝谏」。

⁵⁰ 亚兰文 M^hakhts^efah 可指「严厉」；但在此紧张的时刻，但以理不会批评王命。故本处译作王命的「紧急」。参 F. Rothenthal, Grammar, 50, §116；E. Vogot, Lexicon linguae aramaicae, 67。

⁵¹ 或「祝福」。

⁵² 圣经常用「名」代表人；故「神的名」代表「神」。

因为智慧能力都属乎他。

2:21 他改变时候、季节、
废王、立王⁵³，
将智慧赐与智慧人，
将知识赐与聪明人⁵⁴。

2:22 他启示深奥隐秘的事，
他知道暗中所有的，
光与他同居。

2:23 我列祖的神啊，我认定你、赞美你，
因你将智慧才能赐给我，
现在你已允准了我⁵⁵所求的，
使我明白了王的疑难⁵⁶。」

2:24 于是，但以理进去见亚略（就是王所派灭绝巴比伦智者的），对他说：「不要灭绝巴比伦的哲士！领我⁵⁷到王面前，我要将梦的讲解告诉王。」

2:25 亚略就急忙将但以理领到王面前，对王说：「我⁵⁸在被掳的犹大人中遇见一人，他能将梦的讲解告诉王。」2:26 王问（称为伯提沙撒的）但以理说：「你能将我所做的梦和梦的讲解告诉我吗？」2:27 但以理回答王说：「王所问的那奥秘事，是智者、星象家、术士、或观兆的都不能解释的。2:28 不过，有一位在天上的神，他能启示奥秘的事⁵⁹，他已将日后必有的事指示尼布甲尼撒王。你的梦和你在床上见的异象是这样：

2:29 「王啊，你在床上的时候，想到的是将来的事。那启示奥秘事的主把将来必有的事指示了你。2:30 至于那奥秘的事显明给我，并非因我的智慧胜过一切活人，乃为使王知道梦的讲解和心里的思念。

2:31 「王啊，你梦见一个大像，这像甚高，极其光耀，站在你面前。它的形状甚是可怕。2:32 这像的头是精金的，胸膛和膀臂是银的，肚腹和大腿是铜的。2:33 腿是铁的；脚是半铁半泥⁶⁰的。2:34 你正观看，见到⁶¹有一块凿出的石头，却不是人手凿的。它打在这像半铁半泥的脚上，把脚砸碎。2:35 于是金、银、铜、铁、泥都一同砸得粉碎，分辨不清⁶²，

⁵³ 或作「废一些王，立其他的王」。

⁵⁴ 亚兰文作「明白的知道者」。

⁵⁵ 亚兰文作「我们」。可能是编辑口吻的「我们」，而应译作「我」。

⁵⁶ 亚兰文作「王的话」。

⁵⁷ 或作「陪同我」；25节同。

⁵⁸ 亚略 Arioch 的话是夸张和领功性的。他没有寻找但以理而是但以理去见他。

⁵⁹ 亚兰文作「奥秘事的启示者」。本词在但以理书中成为神的称号。

⁶⁰ 「泥」指烘干的泥，硬而易碎。参41节的「湿泥」。

⁶¹ 亚兰文作「直见到」。

⁶² 亚兰文作「如一」。「分辨不清」之意可参 F. Rosenthal, *Grammar*, 36, §64, and p.93; E. Vogot, *Lexicon linguae aramaicae*, 60。

成如夏天禾场上的糠秕，被风吹散，无处可寻。但打碎这像的石头变成一座大山，充满天下。2:36 这就是那梦。现在我⁶³在王面前要讲解那梦。

但以理为王解梦

2:37 「王啊，你是诸王之王，天上的神已将国度、权柄、能力、尊荣都赐了给你。2:38 凡世人⁶⁴，走兽，并天空的飞鸟所住之地——他都交付你手。他赐你权柄掌管这一切；你就是那金头。2:39 在你以后必另兴一国⁶⁵，不及于你。又有第三国，就是青铜的，必掌管天下。2:40 第四国，必坚壮如铁。正如铁能打碎百物，又能压碎以上的金属，那国也必打碎压制列国。2:41 你既见像的脚和脚指头一半是湿泥⁶⁶，一半是铁，那国将来也必分开。你既见铁与湿泥搀杂，那国也必有一些铁的力量。2:42 那脚指头既是半铁半泥，那国的后期也必半强半弱。2:43 你既见铁与湿泥搀杂，那国民也必与各种人⁶⁷搀杂⁶⁸，却不能彼此相合，正如铁与泥不能相合一样。2:44 当那列王在位的时候，天上的神必另立一永存的国，必不败坏，也不归其他的人。这国却要打碎灭绝那一切国。这国必存到永远。2:45 你看见非人手凿出来的一块石头从山而出，打碎金、银、青铜、铁、泥。那就是至大的神把后来必有的事给王指明。这梦准是这样，这讲解是确实的。」

2:46 当时，尼布甲尼撒王脸伏在⁶⁹地，向但以理下拜；并且吩咐人给他奉上供物和香品。2:47 王对但以理说：「你既能显明这奥秘，你的神诚然是万神之神、万王之主，又是显明奥秘事的。」2:48 于是王高抬但以理，赏赐他许多奇珍异宝。王派他管理巴比伦全省，又立他为总理，掌管巴比伦的一切智者。2:49 但以理求王，王就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管理巴比伦省的事务。但以理自己在朝中侍立⁷⁰。

但以理三友受考验

3:1⁷¹ 尼布甲尼撒王造了一个金像⁷²。像高 27.4 公尺⁷³，宽 2.74 公尺⁷⁴。他将像立在巴比伦省杜拉平原。3:2 尼布甲尼撒王差人将总督、总管、省长、顾问、司库、司事、法官⁷⁵和

⁶³ 亚兰文作「我们」。可能是编辑口吻的「我们」，而应译作「我」。

⁶⁴ 亚兰文作「人的众子」。

⁶⁵ 第一国很清楚的是巴比伦。其它王国的身份颇有歧见。一般认为它们是玛代，波斯和希腊。大多数保守派学者们认为是玛代—波斯，希腊和罗马。

⁶⁶ 亚兰文作「窑匠的泥」；43 节同。

⁶⁷ 亚兰文作「人种」。

⁶⁸ 指混血式的通婚。

⁶⁹ 亚兰文作「脸倒于地」。

⁷⁰ 亚兰文作「在王的门口」。

⁷¹ 七十士本以「第 18 年」为本章的起句。这日期就将本章的事迹放在主前 586 年（参王下 25:8），耶路撒冷倾覆的前后。但本章所述与这日期似无根据。

⁷² 尼布甲尼撒的金像不应是纯金的。「金像」是包金之像（赛 40:19；耶 10:3-4），代表闪烁辉煌的自抬自举的成就。有些教父认为这像是尼布甲尼撒神化自己；不过经文并无明确指出。

⁷³ 亚兰文作「60 肘」（90 英尺）。

各省的官员都召了来，为他所立的像行开光之礼。3:3 于是总督、总管、省长、顾问、司库、司事、法官和各省的官员都聚集，要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼。他们就站在尼布甲尼撒所立的像前。

3:4 那时，传令的大声呼叫说：「各民、各国、各方言的人哪，有令传与你们：3:5 你们一听见角、笛、琵琶⁷⁶、三角琴、竖琴、笙和各样乐器的声音，就当⁷⁷敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。3:6 凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。」3:7 因此各民、各国、各方言的人民一听见角、笛、琵琶、三角琴、竖琴、笙和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

3:8 那时，有几个迦勒底人进前来恶意控告⁷⁸犹太人。3:9 他们对尼布甲尼撒王说：「愿王万岁⁷⁹！3:10 王啊，你曾降旨说，凡听见角、笛、琵琶、三角琴、竖琴、笙和各样乐器声音的都当敬拜金像；3:11 凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。3:12 但现在有几个犹太人，就是王所派管理巴比伦省事务的——沙得拉、米煞、亚伯尼歌——王啊，这些人⁸⁰不尊重你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」

3:13 当时，尼布甲尼撒冲冲大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来。他们就那些人带到王面前。3:14 尼布甲尼撒问他们说：「沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是真的吗？3:15 你们再听见角、笛、琵琶、三角琴、竖琴、笙和各样乐器的声音，必定要俯伏敬拜我所造的像；若不敬拜，必立时被扔在烈火的窑中！有何神能救你们脱离我手呢？」3:16 沙得拉、米煞、亚伯尼歌回答说：「尼布甲尼撒王⁸¹啊，这件事我们不必回答⁸²你。3:17 若⁸³我们所事奉的神存在的⁸⁴话，他就能将我

⁷⁴ 亚兰文作「6肘」（9英呎）。27.4公尺（90英呎）x2.74公尺（9英呎）的尺寸显出不是按照人体的比例，除非高度包括像的座底。古代世界也有其它高大的像。罗底 Rhodes 港口的希里奥斯 Helios 像（主前 280-224 年造），传说是 32 公尺（105 英呎）的高度。这被称为世界七大奇观之一的像就比本处的金像为高。

⁷⁵ 这七类官员的职责并不明确（3, 27 节同）。本处的亚兰名称是照波斯的官职音译，故实意不详。本处的译法是照 BDB 的拟定。

⁷⁶ 琵琶（Zither），竖琴（harp）和笙（pipes）都是借用希腊字。有的因这些名称而认为本书是希腊时代的作品，但用希腊名称（全用于乐器）并不希奇。有学者指出希奇的是但以理书借用的希腊文是如此的少。

⁷⁷ 亚兰文作「就立刻」。

⁷⁸ 亚兰文作「咬碎」；相当生动的俗语。

⁷⁹ 亚兰文作「王啊！活到永远」。宫廷中的奉承和虚伪的官场话，不一定表达说话者的心态。

⁸⁰ 但以理的名字不在「这些人」之中，引起释经者的猜想；有的认为也许但以理有病或因公外出。希帕黑都士 Hippolytus 认为但以理当时正在远处观望。

⁸¹ MT 古卷作...对王说：「尼布甲尼撒啊」。一般来说臣属不会直称君王的名字，尤其是在这种危险的处境。故本处将「王」字移入尼布甲尼撒名字之后。

⁸² 亚兰文作「回你一话」。

⁸³ 诸古卷皆无「若」字。

们从烈火的窑中救出来。王啊，他也必救我们脱离你的手；3:18 即或不然，王啊，你当知道我们决不事奉你的 神，也不敬拜你所立的金像！」

3:19 当时，尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌变了脸色。他吩咐⁸⁵人把窑烧热，比寻常更加七倍。3:20 又吩咐他军中的几个壮士⁸⁶，将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。3:21 这三人当时穿着裤子、内袍、外衣和别的衣服⁸⁷，被捆起来扔在烈火的窑中。3:22 因为王命紧急，窑又甚热，那抬⁸⁸沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧死。3:23 沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人都被捆着落在烈火的窑中⁸⁹。

神拯救祂的仆人

3:24 然后，尼布甲尼撒王吃了一惊，急忙起身，对谋士说：「我们捆起来扔在火里的不是三个人吗？」他们回答王说：「王啊，是。」3:25 王说：「但我见有四个人，并没有捆绑，在火中行走！没有受伤！那第四个的相貌好像神明⁹⁰。」3:26 于是，尼布甲尼撒就近烈火窑门说：「至高 神的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌出来，来这里吧！」

沙得拉、米煞、亚伯尼歌就从火中出来了。3:27 那些总督、钦差、巡抚和王的管事们，一同聚集看这三个人，见火没有⁹¹伤他们的身体，头发也没有烧焦，衣裳也没有变色。连火燎的气味都没有。

3:28 尼布甲尼撒惊叹说：「沙得拉、米煞、亚伯尼歌的 神是应当称颂的！他差遣天使⁹²救护信靠他的仆人；他们不遵⁹³王命，宁舍己身，在他们 神以外不肯事奉敬拜别神！」

⁸⁴ 本句亚兰文相当难译。关键在于 itay「是或存在」的意义。这字有数个可能。(1) 若我们的神能(够) / 有能...；(2) 若是这样，我们的神必能拯救我们 (KJV, ASV, RSV, NASB)。不过 itay 的原意是「存在」；故本译本根据字意而有此译，却也承认这观点并不明朗。本句可能是隐约的回指 15 节尼布甲尼撒否定有神能救他们脱离他的权势的一话。

⁸⁵ 或作「令」。

⁸⁶ 或作「最强壮的」。

⁸⁷ 这些衣物的名称和功能不详。

⁸⁸ 或作「押送」。

⁸⁹ 称为「亚撒利亚的祈祷和三人之歌」的文献，于此有认罪和求神赦免的请愿，并有为三人蒙恩得脱火窑的谢恩。虽然在希伯来本 / 亚兰本皆不见此段，但古希腊本中存有。

⁹⁰ 亚兰文作「好像诸神之子」。许多教父认为这是基督论中的「神的儿子」。不过我们必需知道这些话出自异教徒之口，想从他的泛神的立场解释事务。对他说来「像诸神之子」就是「像一位神明」。

⁹¹ 亚兰文作「无力」。

⁹² 王认为「诸神之子」(25 节)是「天使」，希伯来圣经也用「天使」是神的天使群体的成员(创 6:2, 4；伯 1:6；2:1；38:1；诗 29:1；89:6)。一位「天使」后来救但以理脱离狮子口(但 6:22)。

⁹³ 亚兰文作「违背 / 改变」。

3:29 现在我降旨，无论何民、何国、何方的人，谤讟⁹⁴沙得拉、米煞、亚伯尼歌之神，必被凌迟，他的房屋必成粪堆；因为没有别神能这样施行拯救。」3:30 然后，王在巴比伦省高升了沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

4:1 (3:31) ⁹⁵「尼布甲尼撒王晓谕住在全地各民、各国、各方言的人说：愿你们大享平安⁹⁶！4:2 我乐意将至高的神向我所行的神迹奇事宣扬出来。

4:3 「他的神迹何其大！
他的奇事何其威！
他的国是永远的！
他的权柄存到万代！」

尼布甲尼撒梦见大树被砍下

4:4 (4:1) ⁹⁷我尼布甲尼撒安居在宫中⁹⁸；平顺⁹⁹在殿内。4:5 我做了一梦，使我惧怕。我在床上的幻想——脑中的异象——使我惊惶。4:6 所以我降旨¹⁰⁰召巴比伦的一切智者到我面前，叫他们把梦的讲解告诉我。4:7 于是那些术士、星象家、智者、观兆的都进来，我将那梦告诉了他们。他们却不能把梦的讲解告诉我。4:8 末后，但以理进来，（照我神的名¹⁰¹称为伯提沙撒，他里头有圣神的灵），我就将梦也告诉他说：4:9 「术士的领袖伯提沙撒啊，我知道你里头有圣神明的灵，甚么奥秘的事都不能使你为难，思想¹⁰²我见的梦并将讲解告诉我。4:10 我在床上脑中的异象是这样：

我看见地当中有一棵树，
极其高大。

4:11 那树渐长强壮，
高得顶天；
从地极都能看见。

4:12 叶子华美，果子甚多，
可作众生的食物；

⁹⁴ 亚兰文作「说话轻慢」。

⁹⁵ 英译本的 4:1 是亚兰本（BHS）的 3:31 节；英译本的 4:4 是亚兰本的 4:1 节。两本相差 3 节至第 4 章末。4:1-3 其实是第 4 章的介绍。

⁹⁶ 亚兰文作「愿你们的平安大增」。

⁹⁷ 亚兰文以本节为第 4 章的起头。七十士本在此有「尼布甲尼撒在位第 18 年」的字样（参 3:1 注解）。七十士本的 4-6 章和 MT 古卷甚为不同；内容和次序都不划一。我们不能确定两古卷为何有此分歧。

⁹⁸ 亚兰文作「家中」。

⁹⁹ 亚兰文作「快乐 / 奢华」。

¹⁰⁰ 亚兰文作「下令」。

¹⁰¹ 本处可能是同音而非同源字。

¹⁰² MT 古卷用 Khezvey「异象」一字，似是尼布甲尼撒如上次一样要但以理告诉他梦的内容，但下节自己述出；故本译本认为此字是 Khazi「思考」。

田野的走兽¹⁰³曾卧在荫下，
天空的飞鸟曾宿在枝上；
凡有血气的都曾从这树得食。

4:13 当我在床上脑中见异象之时，
有一位圣卫士¹⁰⁴从天而降。

4:14 他大声呼叫说：『伐倒这树！砍下枝子！
摘掉叶子，
抛散果子，
使走兽离开树下，
飞鸟躲开树枝。』

4:15 树墩¹⁰⁵却要留在地内，
用铁圈和铜圈¹⁰⁶箍住，
在田野的青草中让天露滴湿，
使他与地上吃草的兽同存，

4:16 使他的心¹⁰⁷改变，不如人心，
给他一个兽心，
使他经过七期¹⁰⁸。

4:17 这是卫士所发的命，
圣者所出的令，
好叫¹⁰⁹世人知道，
至高者在人的国中¹¹⁰掌权，
要将国赐与谁，就赐与谁，
他甚至立最卑微的人执掌国权。』

4:18 「这是我尼布甲尼撒王所做的梦。伯提沙撒啊，你要说明这梦的讲解，因为我国中的一切智者都不能将梦的讲解告诉我。惟独你能，因你里头有圣神的灵。」

¹⁰³ 或作「野兽」。

¹⁰⁴ 亚兰文作「守望者和圣者」（23节同）。本两词是连用词，即「圣守望者」。七十士本作 *angelos* 「天使」。本词有时可作「卫士」（NAB）或「使者」（NIV, NLT）。

¹⁰⁵ 23节同。表示树虽被伐倒，但根仍留存而活着。明显是用于尼布甲尼撒。

¹⁰⁶ 铁圈和铜圈的功能不明显，也许是防止树的裂开或仍留部份的腐烂。这应是保存尼布甲尼撒神志失常时期的性命。

¹⁰⁷ 树的引喻转为现实的象征。

¹⁰⁸ 可能指「七年」。「经过」或作「过去」（23, 25, 32各节同）。

¹⁰⁹ MT 古卷作「直至」。

¹¹⁰ 亚兰文作「人间的国度」；NASB 作「人类的属区」；NCV 作「地上所有王国」。

但以理为王解梦

4:19 于是（称为伯提沙撒的）但以理难过片时¹¹¹；心意使他警觉。王说：「伯提沙撒啊，不要因梦和梦的讲解惊惶。」但伯提沙撒回答说：「我主啊，愿这梦归与恨恶你的人，讲解归与你的敌人！4:20 你所见的树渐长强壮，高得顶天，从地极都能看见；4:21 叶子华美，果子甚多，可作众生的食物；田野的走兽曾住在其下；天空的飞鸟曾宿在枝上。4:22 王啊，这渐长又强壮的树就是你¹¹²。你的威势渐长及天，你的权柄管到地极。4:23 王既看见一位圣卫士从天而降，说：『将这树砍伐毁灭，树墩却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在田野的青草中让天露滴湿，使他与地上吃草的兽同存，直到经过七期。』4:24 王啊，讲解就是这样。临到我主我王的事是出于至高者的命。4:25 你必被赶出离开人群¹¹³，与野地的兽同居¹¹⁴。你要吃草如牛¹¹⁵，被天露滴湿。你要经过七期，等¹¹⁶你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。4:26 圣守卫既吩咐存留树墩，是等你知道天¹¹⁷的条例后，你的国必仍归你。4:27 王啊，求你悦纳我的谏言。以施行公正断离罪过，以怜悯穷人离开罪孽；或者你的平安¹¹⁸可以延长。」

4:28 这些事都临到尼布甲尼撒王。4:29 过了十二个月，他在巴比伦王宫墙¹¹⁹上散步。4:30 他口出这些话：「这大巴比伦不是我用大能大力建为京都¹²⁰，要显我威严的荣耀吗？」4:31 这话在王口中尚未说完，有声音从天降下说：「尼布甲尼撒王啊，此刻对你宣告¹²¹：你的国位离开你了！4:32 你必被赶出离开人群，与野地的兽同居。你要吃草如牛，且要经过七期，等¹²²你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁，就赐与谁。」

4:33 当时这话就立刻应验在尼布甲尼撒的身上。他被赶出离开人群，吃草如牛，身被天露滴湿，头发长长，好像鹰毛，指甲长长，如同鸟爪。

4:34 但指定的日子满足，我尼布甲尼撒举目望天，我的神智复归于我，我称颂那至高者，

¹¹¹ 亚兰文作「约一小时」，即「片时」。

¹¹² 许多现代学者认为本章歪曲历史；传统上本事迹连于拿邦尼都士 Nabonidus，而不是尼布甲尼撒。昆兰古卷 Qumran text 拿邦尼都士的祷告 the Prayer of Nabonidus 与本章事迹平行。

¹¹³ 亚兰文作「人间」。

¹¹⁴ 亚兰文作「你的居所必是（野兽的居所）」；32 节同。

¹¹⁵ 尼布甲尼撒失常的症状有如今日称为 boanthropy 的病症；病人幻想自己是牛或其他动物而仿效之。

¹¹⁶ 亚兰文作「直到」。

¹¹⁷ 本处以「天」代表神。犹太文献有讳避直称神的倾向。例如新约的「天国」和路 15:21 的「我得罪了天」等。

¹¹⁸ 亚兰文作「富裕」。

¹¹⁹ 或作「护墙」；许多英译本作「屋顶」（NAB, NASB, NIV, NRSV）；NLT 作「房的平顶」。

¹²⁰ 亚兰文作「房屋」。

¹²¹ 亚兰文作「他们对你说」。

¹²² 亚兰文作「直到」。

赞美尊敬那活到永远的 神。
因他的权柄是永有的，
他的国存到万代。

4:35 世上所有的居民、都算为虚无。

在天上的万军和世上的居民中，他都凭自己的意旨行事。

无人能打他的手，
对他说：『你做了甚么？』

4:36 那时，我的神智复归于我。我国的荣耀威严也都复归于我，我的大臣和贵胄也来见我，我又复得国位。我比以前更加尊大。4:37 现在我尼布甲尼撒赞美、尊崇、恭敬天上的王，因为他所行的全都正确公平。那活在¹²³骄傲中的，他能降为卑。

伯沙撒见手指书文于壁

5:1 伯沙撒王¹²⁴为他的一千贵胄设摆筵¹²⁵，与这一千人饮酒。5:2 伯沙撒欢饮之间¹²⁶，吩咐人将他父尼布甲尼撒¹²⁷从耶路撒冷殿中所没收¹²⁸的金银器皿拿来，使王与大臣、皇后、妃嫔好用这器皿饮酒¹²⁹。5:3 于是，他们把耶路撒冷 神殿库房¹³⁰中所没收的金银器皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔就用这器皿饮酒。5:4 他们饮酒，赞美金、银、铜、铁、木、石的各种神。

5:5 当时，忽有人的指头显出，在王宫中灯台¹³¹对面的粉墙上写字。王就看着写字的手背¹³²。5:6 之后，王就脸色苍白，心意惊惶¹³³；腰骨好像脱节，双膝彼此相碰。5:7 王大声吩

¹²³ 亚兰文作「行在」。

¹²⁴ 圣经之外的记录清楚地指出当时是拿邦尼都士 Nabonidus（主前 556-539 年）作巴比伦的王。不过他长久住在替马 Teima，由他儿子伯沙撒 Belshazzar 执政。这安排可以解释本章之后伯沙撒应许解释墙上字的人为国中第三的意思。假如伯沙撒的确是国中的第二把交椅，第三位就是他所能给的最高荣誉了。

¹²⁵ 巴比伦的盛筵提起帖 1:3-8 的另一次的大宴。波斯的君王在古代近东的世界也以举办奢华宴会著称。

¹²⁶ 可能是「试酒之后」，即饮宴开始之时。但「欢饮之间」也表示他受酒力影响而作出以下的举动。（参 CEV「他醉后下令」）。

¹²⁷ 或作「先祖」，「前王」（11, 13, 18 节同）。亚兰文的「父」有时可作此意。

¹²⁸ 或「拿来」。

¹²⁹ 用圣殿的器皿作狂欢的饮具，是对被掳的犹太人极大的震撼。

¹³⁰ 亚兰文作「神家的殿中」。

¹³¹ 文中提到「灯台」，建议所写的字是众人可见。

¹³² 亚兰文作「手掌」，本处应是「手背」。

¹³³ 或作「心有警示」。

吩咐召¹³⁴星象家、智者、并观兆的。王对巴比伦的智者说：「谁能读这文字，把讲解告诉我，他必身穿紫袍¹³⁵，带金项圈¹³⁶，在我国中位列第三。」

5:8 于是王的一切智者都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。**5:9** 伯沙撒王就非常惊惶，全身发颤。他的贵胄也十分惶恐。

5:10 因王和贵胄嘈杂的声音，太后¹³⁷就进入宴宫。她说：「愿王万岁！你不要紧张，不要战惊。**5:11** 在你国中有一人，他里头有圣神的灵。你父在世的日子，这人心有灵明，聪明智慧，好像诸神的智慧。你父尼布甲尼撒王立他为术士、星象家和智者并观兆的领袖。**5:12** 在他里头有超凡的灵和知识，能圆梦，释谜语，解疑惑¹³⁸；这人名叫但以理，尼布甲尼撒王又称他为伯提沙撒。现在可以召他来，他必解明这意思。」

5:13 但以理就被领到王前。王问但以理说：「你就是被掳之犹太人中的但以理吗？就是我父王从犹太带来的吗？**5:14** 我听说你里头有诸神的灵，心有灵明，有悟性和超凡的智慧。**5:15** 现在智者和星象家都领到我面前，为叫他们读这文字，把讲解告诉我。无奈他们都不能把讲解说出来。**5:16** 我听说你善于讲解，能解疑惑。现在你若能读这文字，把讲解告诉我，就必身穿紫袍，项戴金圈，在我国中位列第三¹³⁹。」

但以理解释墙上的字

5:17 但以理回答王说：「你的赠品可以归你自己，或给别人。我却必为王读这文字，把讲解告诉王。**5:18** 王啊，至高的神曾将国位、大权、荣耀、威严赐与你父尼布甲尼撒，**5:19** 因神所赐他的大权，各民、各国、各方言的人都在他面前战兢恐惧。他可以随意生杀，随意升降。**5:20** 但当他心高气傲¹⁴⁰，灵也狂傲，就被革去王位，夺去荣耀。**5:21** 他被赶出离开人群，他的心变如兽心，与野驴同居，吃草如牛，身被天露滴湿，等他知道至高的神在人的国中掌权，凭自己的意旨立人治国。」

5:22 「伯沙撒啊，你是他的儿子¹⁴¹，你虽知道这一切，你¹⁴²并不自卑。**5:23** 你竟向天上的主自高。你将他殿中的器皿拿到你面前，你和大臣、皇后、妃嫔用这器皿饮酒。你又赞美那不能看、不能听、无知无识的金、银、铜、铁、木、石的各种神。你却没有将荣耀归与那手中掌管你气息，和你一切行动的神。**5:24** 因此，从神那里派来手掌和写下这些字。」

5:25 「所写的文字是：弥尼，弥尼¹⁴³，提客勒，乌法珥新。**5:26** 讲解是这样：弥尼¹⁴⁴，就是神已经数算你国的年日到此完毕；**5:27** 提客勒，就是你被称在天平里，显出你的亏欠；**5:28** 毘勒斯¹⁴⁵，就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。」

¹³⁴ 亚兰文作「将...领进来」。

¹³⁵ 紫色是古代皇族的颜色。

¹³⁶ 或作「金领圈」，可能比一般的「链子」为重。

¹³⁷ 可能是尼布甲尼撒或拿邦尼都士之妻。

¹³⁸ 亚兰文作「解结」。

¹³⁹ 或作「三统治者之一」。

¹⁴⁰ 尼布甲尼撒的高傲在于僭越了神的权限，又因此狂傲而神决意对付他。

¹⁴¹ 或作「后裔」，「继承人」。

¹⁴² 亚兰文作「你心」。

¹⁴³ 希腊本无迭字。

5:29 伯沙撒下令，人就把紫袍给但以理穿上，把金圈给他戴在颈项上，又传令使他在国中位列第三。**5:30** 当夜，巴比伦王¹⁴⁶伯沙撒被杀¹⁴⁷。**5:31** (6:1)¹⁴⁸玛代人大利乌年约六十二岁，取了国位。

但以理被扔在狮子坑

6:1 大利乌随心所欲¹⁴⁹，立一百二十个总督¹⁵⁰治理通国。**6:2** 又在他们以上立总长三人（但以理在其中），使总督向他们三人交待¹⁵¹，免得王的利益受亏损。**6:3** 因这但以理有超凡的灵性，所以显然超乎其余的总长和总督，王又想立他治理通国。**6:4** 因此，总长和总督寻找但以理误事的把柄，为要参他；只是找不着他的错误过失¹⁵²，因他忠心可靠，毫无失误受贿。**6:5** 那些人便说：「我们找不到参这但以理的把柄，除非是与他 神的律法相连。」

6:6 于是，总长和总督议定¹⁵³向王建议说：「愿大利乌王万岁！**6:7** 国中的总长、知事、总督、谋士和巡抚彼此认为，求王立禁令并雷厉执行，三十日内不拘何人，若在王以外，向神或向人祈求，就要扔在狮子坑中。**6:8** 王啊，现在求你书写这禁令，照玛代和波斯人的例，不得更改¹⁵⁴。」**6:9** 于是大利乌王立这禁令，加盖玉玺。

6:10 但以理知道这禁令盖了玉玺，就到自己家里（他楼上的窗户¹⁵⁵开向耶路撒冷）。他一日三次¹⁵⁶双膝跪在他 神面前¹⁵⁷，祷告感谢，与素常一样。**6:11** 那些官员就纷纷前来，

¹⁴⁴ 亚兰文 m^ene' 是重量的单位。弥尼引至「弥拿」（数目）（亚兰文 m^enah）显然是谐音的使用。提客勒 t^egel 和乌法珥新 farsin 也是波斯 Persian 的谐音使用。

¹⁴⁵ 毗勒斯（Peres）是法珥新（Pharsin）的单数式。（见 25 节）。

¹⁴⁶ 亚兰文作「迦勒底王」。

¹⁴⁷ 当时是主前 539 年，但以理约是 81 岁。圣经文许多史籍记载本处事迹。

¹⁴⁸ 由本节起英译本与亚兰文本相差 1 节。至 7:1 节两版本复合。

¹⁴⁹ 亚兰文作「大利乌喜欢」。

¹⁵⁰ 原文是与「总督」类似的官职，管理帝国的一区（KJV, NLT 作「王」；NCV, TEV 作「总督 / 省长」。这些总督们的总长仅在大利乌之下。

¹⁵¹ 亚兰文作「报告」。

¹⁵² 亚兰文作「借口和贪污」。

¹⁵³ 亚兰文 r^egash 一字（7, 12, 16 各节）有不同译法。有的译作「涌进」（BDB 1112 s.v.；参 NAB），但下属「涌进」宫廷有失礼节。众古卷各有见解；本处似是众人在不同的打算下谋得协议，设下圈套陷害但以理。参 NCV, NIV 作「合群」；NRSV 作「密谋」。

¹⁵⁴ 或作「除去」。

¹⁵⁵ 日后拉比的思路认为本节证明人只能在有窗的户内祈祷。见 B. Berakhot 34b。

¹⁵⁶ 旧约只在本处提到一日三次的祈祷。不过这样的习惯不限于但以理。

¹⁵⁷ 旧约并无指定祈祷的姿态；一般的形式有跪有站立。

见到但以理在他 神面前祈祷恳求，**6:12** 他们便进到王前，对王说：「王啊，三十日内不拘何人，若在王以外，或向神或向人祈求，必被扔在狮子坑中，王不是下了这禁令吗？」王回答说：「实有这事，照玛代和波斯人的例是不可更改的。」**6:13** 他们就对王说：「王啊，那犹太俘虏中的但以理不理你，也不遵你所下的禁令；他一日三次祈祷。」

6:14 王听见这话，就甚不悦，一心要筹划解救但以理，直到日落的时候，他仍在思想这事。**6:15** 那些人又议定¹⁵⁸ 来见王说：「王啊，玛代人和波斯人的律法指出，凡王所立的禁令和传谕都是不可更改的。」**6:16** 于是，王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王安慰但以理说：「你素常事奉的 神必救你。」**6:17** 有人搬石头放在坑口，王用自己的印和大臣的印封闭那坑¹⁵⁹，使惩办但以理的事不得更改。**6:18** 王就回宫去了。他终夜茶饭不思，也无娱乐¹⁶⁰；他睡不着觉。

神拯救但以理脱离狮子的口

6:19 次日黎明，王就起来，急忙往狮子坑那里去。**6:20** 他临近坑边，忧声呼叫但以理，说：「活 神的仆人但以理啊！你素常事奉的 神能救你脱离狮子吗？」

6:21 但以理对王说：「愿王万岁！」**6:22** 我的 神差遣天使封住狮子的口，使狮子不伤我；因我在 神面前无辜。王啊！我也没有行过亏损王的事。」

6:23 王就甚高兴，下令将但以理从坑里系上来。于是但以理从坑里被系上来。他身上毫无伤损，因为他信靠了他的 神。**6:24** 王又下令，将那些恶意控告但以理的人，连他们¹⁶¹的妻子儿女都扔在狮子坑中。他们还没有到坑底，狮子就克制他们，咬碎¹⁶²他们的骨头。

6:25 然后，大利乌王传旨，晓谕住在全地的各民、各国、各方言的人说：「愿你们大享平安¹⁶³！」**6:26** 现在我降旨晓谕我所统辖的全国人民，要尊崇敬畏但以理的 神。

「因为他是那活 神，
他存到永远。

他的国永不败坏；
他的权柄永存无极¹⁶⁴！

6:27 他护庇搭救，
在天上地下施行神迹奇事，
救了但以理脱离狮子的口¹⁶⁵。」

6:28 如此，这但以理当大利乌王在位，和¹⁶⁶波斯王塞鲁士在位的时候，大享亨通。

¹⁵⁸ 参 6:6 注解。

¹⁵⁹ 印封狮坑是防止人未经准许打开坑口。印封如有破裂，管理的人员立刻知道。「印」是「印戒」。

¹⁶⁰ 亚兰文 dakhavah 一字包括声色饮食；实意不详。

¹⁶¹ 七十士本特别指明「他们」是其他两名总长和家人。

¹⁶² 亚兰文的「诬告」是「咬碎」。本句是讽刺性的：想「咬碎」但以理的人现在的确被狮子「咬碎」。

¹⁶³ 亚兰文作「愿你们的平安大增」。

¹⁶⁴ 亚兰文作「直到末了」。

¹⁶⁵ 亚兰文作「手」。

但以理见海上来的四大兽

7:1 巴比伦王伯沙撒元年¹⁶⁷，但以理在床上，作了一个满了异象的梦¹⁶⁸。他就记录这梦，总结其中的大意¹⁶⁹。7:2 但以理写：「我夜里见异象，看见¹⁷⁰天¹⁷¹的四风陡起，刮在大海¹⁷²之上。7:3 之后，有四个大兽从海中上来；形状各有不同，

7:4 「头一个像狮子，有鹰的翅膀。我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，从地上被举立起来；使它用两脚站立，像人一样，又得了人心¹⁷³。」

7:5 「然后¹⁷⁴，有一兽如熊，就是第二兽。它半身离地，口齿内衔着三根肋骨¹⁷⁵，有吩咐这兽的说：『起来吞吃多肉。』」

7:6 「此后¹⁷⁶我观看，又有一兽¹⁷⁷如豹，背上¹⁷⁸有四个像鸟的翅膀。这兽有四个头¹⁷⁹，又得了管治的权柄。」

7:7 「其后，我在夜间的异象中观看，见第四兽，甚是可怕，极其强壮，大有力量¹⁸⁰。它有两排大铁牙。它吞吃嚼碎，所剩下的用脚践踏。这兽与前三兽大不相同，头有十角。」

7:8 「我正思想这些角，见其中又长起一个小角，先前的角中有三角，连根被拔，为它留出空位。这角有眼，像人的眼，有口说傲慢¹⁸¹的话。」

¹⁶⁶ 或作「连」。这「大利乌」的身份颇有异议。有的认为他就是「塞鲁士」Cyrus。有的认为「大利乌」是圣经外史籍中的古巴鲁 Gubaru，或是塞鲁士的儿子甘比西 Cambyses。许多学者认为本处的引用是历史性的失误。

¹⁶⁷ 这是主前 553 年，但以理其时应约是 67 岁。

¹⁶⁸ 亚兰文作「脑中的异象」。

¹⁶⁹ 亚兰文作「话语的头」；NIV 作「梦的内容」。

¹⁷⁰ 亚兰文作「看哪！」

¹⁷¹ 或作「诸天」。希伯来文 shamayim 可作「天（诸）」或「天空」。

¹⁷² 本处的「大海」不明。一般认为是「地中海」，但这仅是猜测。

¹⁷³ 第一兽的身份，从 17 节及第 2 章的平行记载，就是巴比伦。翅膀被拔去似是指尼布甲尼撒神智失常的时期（4 章）。4 节的下半节就是形容尼布甲尼撒的复位。其他的野兽传统上认为是玛代—波斯，希腊和罗马；不过有现代学者认为是玛代，波斯和希腊。参何 13:7-8 的狮，熊，豹的平行记载。

¹⁷⁴ 亚兰文作「看哪！」

¹⁷⁵ 衔着的三根肋骨可能代表玛代—波斯的战绩；但「肋骨」的身份不详。可能指波斯征服的吕底亚 Lydia，埃及和巴比伦。

¹⁷⁶ 亚兰文作「这样」；7 节同。

¹⁷⁷ 亚兰文作「看哪！又一个」。

¹⁷⁸ 或作「旁边」。

¹⁷⁹ 第三兽是「希腊」。四个头极可能是亚历山大大帝 Alexander the Great 死后所分裂的四国。参但 8:8。

¹⁸⁰ 第四兽与其他三兽不同处在于没有实在的形容。很可能但以理找不到相应的字眼。四兽各样的引证，如大象或其他野兽，仅是猜测。

¹⁸¹ 亚兰文作「大话」；11, 20 节皆同。

7:9 「我观看的时候，
见有宝座设立，
亘古常在者¹⁸²就了位，
他的穿著洁白如雪，
头发如羊毛，
宝座有火焰，
四轮都着火。

7:10 从他面前有火河发出，
事奉¹⁸³他的有千千，
在他面前要侍立的有万万。
他坐着要开庭¹⁸⁴，
案卷都展开了。

7:11 「那时我继续观看，见那兽因小角说傲慢话被杀，躯体消灭，被火焚尽。

7:12 其余的兽，权柄都已被夺去，生命却仍存留一时一季。7:13 我在夜间的异象中观看，

「见有一位像人子¹⁸⁵的，
驾着¹⁸⁶天云而来，
被护送¹⁸⁷到亘古常在者面前。

7:14 他得了权柄、荣耀、国度，
各民、各国、各方言的人都事奉¹⁸⁸他。
他的权柄是永远的，不能废去¹⁸⁹，
他的国必不败坏¹⁹⁰。

¹⁸² 或作「远古者」（NAB, NRSV, NLT）；TEV 作「常存者」；CEV 作「永久的神」。

¹⁸³ 亚兰文作「站在他面前的」。

¹⁸⁴ 亚兰文作「审判之座」。

¹⁸⁵ 本处可能就是耶稣称自己是「人子」的出处。犹太教和基督教传统都认为这是一位，兼有弥赛亚的含意。许多现代学者却认为「人子」是统称，与「众圣者」同义（18, 21, 22, 25 诸节），或是「圣者的人民」（27 节），就是代表犹太人。更有其他的认为但以理是指天使米迦勒 Michael。

¹⁸⁶ 七十士本作「在上（驾着）」（太 24:30; 26:64）；也有古卷作「同」（可 16:42；启 1:7）。

¹⁸⁷ 亚兰文作「带到」。

¹⁸⁸ 有的认为「事奉」是「敬拜」。

¹⁸⁹ 亚兰文作「不会过去」。

¹⁹⁰ 亚兰文作「不能消灭」。

天使解释异象

7:15 「至于我但以理，我的灵忧闷¹⁹¹，我脑中¹⁹²的异象使我警惕。7:16 我就近一位侍立者，问他这一切的意思。他就告诉我，将异象的讲解给我说明：7:17 『这四个大兽就是将在世上兴起的四王，7:18 然而，至高者的圣者¹⁹³，必要得国，直到永永远远。』

7:19 「那时我愿知道第四兽的意思，牠为何与那三兽大不相同；牠甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏。7:20 我也想知道头有十角和那另长的一角，在这角前有三角被打落的意思。这角有眼，有说傲慢话的口，形状雄伟，过于其他。7:21 我观看的时候，见这角与圣者争战，胜了他们，7:22 直到亘古常在者来给至高者的圣者伸冤。圣者得国的时候就到了。

7:23 「那侍立者这样说：

『第四兽就是世上必有的第四国，
与一切国大不相同，
必吞吃全地，
并且践踏嚼碎。

7:24 那十角，
就是从这国中必兴起的十王。
后来必兴起一王，
但他与先前的不同，
他必屈伏三王。

7:25 他必说话顶撞至高者，
必不断骚扰¹⁹⁴至高者的圣者，
必想改变律法所定的节期。
他们必交付他手，
一载、二载、半载¹⁹⁵。

7:26 然而，庭要召开¹⁹⁶，他的权柄必被夺去，
毁坏，灭绝，直到永远。

7:27 国度、权柄和天下诸国的伟大，
必赐给至高者的众圣者的人民¹⁹⁷。
他的国是永远的，一切掌权的都必事奉他、顺从他。』

¹⁹¹ 亚兰文作「我的灵忧闷在鞘中」；似将身体看作灵魂的「刃鞘」。参 NAB「在肉体的鞘中」。

¹⁹² 亚兰文作「头中」。

¹⁹³ 「圣者」本处是复式，指天使或忠于神的子民。

¹⁹⁴ 亚兰文作「磨损」（KJV, ASV, NRSV）；NASB, NLT 作「磨倒」。

¹⁹⁵ 即三载半。

¹⁹⁶ 亚兰文作「审判必就位」。

¹⁹⁷ 可作「圣者的众圣者」。若「众圣者」指天使，就是指护神子民的天使。若众圣者是神的子民，本句就是「人民也就是众圣者」。参 8:24 注解。

7:28 「那事至此完毕。至于我但以理，思念极其烦扰我，脸色苍白。我却将这事存记在心。」

但以理见公山羊和公绵羊的异象

8:1¹⁹⁸ 伯沙撒王在位第三年¹⁹⁹，有异象现与我但以理，是在先前所见的异象²⁰⁰之后。8:2 在异象中，我见到在以拦省书珊²⁰¹城的宫中²⁰²，异象中我见自己在乌莱运河²⁰³边。8:3 我举目观看，见²⁰⁴有双角的公绵羊²⁰⁵站在运河边。它的两角都长，但这角长过那角。更长的是后长的。8:4 我见那公绵羊往西、往北、往南抵触。兽²⁰⁶在牠面前都站立不住，也没有能救护脱离牠手的。牠任意而行，自高自大²⁰⁷。

8:5 我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行地面²⁰⁸，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角²⁰⁹。8:6 牠往我所看见站在运河边有双角的公绵羊那里去，猛力²¹⁰向牠直闯。8:7 我见公山羊就近公绵羊，向牠发烈怒、抵触牠，折断牠的两角。绵羊抵挡不住，山羊将绵羊²¹¹触倒在地，用脚踏踏；没有能救绵羊脱离牠手的²¹²。8:8 这山羊更加自高自大。正强盛的时候，那大角折断了，在大角根上向天的四风长出四个非常²¹³的角²¹⁴来。

¹⁹⁸ 但 8:1 开始从亚兰文 (2:4 下-7:28) 转回希伯来文；直至全书结束。本书的双重语言有多种不同的见解，但最可能的是传递过程中的演变。

¹⁹⁹ 这是主前 551 年，但以理应约是 69 岁。

²⁰⁰ 指第七章所见异象。

²⁰¹ 书珊 Susa (原文作 Shushan)，位于巴比伦之东 380 公里 (230 英里)；是波斯诸王在亚基曼尼 Achaemenid 时代的冬宫。第 2 节的字句似指但以理当时不在书珊城，只是在异象中见到。但本处的原文结构复杂；故有的认本节开始的字样 (在异象中) 不在 MT 古卷之内。

²⁰² 原文 birah 是「堡垒，皇宫」；城内有防御工事之处。NAB 作「书珊的堡垒」；TEV 作「书珊的有墙之城」。

²⁰³ 原文 'uvla「河流」在经文中罕见；只见于本处，3 及 6 节。乌莱 Ulai 河可能是相当大的运河 (NASB, NIV, NCV)，不是天然的河流。

²⁰⁴ 原文作「看哪！」

²⁰⁵ 原文作「一只双角的公绵羊」。

²⁰⁶ 或作「野兽」(NAB)。

²⁰⁷ 原文 gadal「使为大；放大」；有正面或负面之意。正面性的为「显大」，用指神；见诗 126:2-3；珥 2:21。本章 (8:4, 8, 11, 15) 是负面性的「自我显大」。

²⁰⁸ 或作「全地」(NAB, ASV, NASB, NRSV)。

²⁰⁹ 原文作「视觉的角 (明显)」。

²¹⁰ 原文作「力量的狂怒」。

²¹¹ 原文作「抛开」。

²¹² 但以理异象中的公山羊代表希腊；大角代表亚历山大大帝。绵羊代表玛代一波斯。亚历山大迅速地征服波斯，其中包括三场主要战事，每场都是以寡敌众

8:9 四角之中，有一角长出一个角²¹⁵。它向南、向东、向荣美之地²¹⁶，渐渐长为很大。8:10 大至高及天军²¹⁷，将些天军和星宿抛落在²¹⁸地，用脚踏踏。8:11 牠更高傲对敌天军的元帅²¹⁹，除掉日常的献祭，毁坏圣所²²⁰。8:12 军旅和常献的祭都交了给这罪恶的叛逆事件²²¹中。牠将真理抛在地上²²²，大得胜利²²³。

8:13 我听见有一位圣者²²⁴说话。又有一位圣者问那说话的圣者说：「这除掉日常的献祭，叛变的毁灭，圣所与军旅践踏的异象，要到几时呢？」8:14 他对我说：「到二千三百晚上和早晨²²⁵，圣所就必得清白²²⁶。」

下取得胜利：Granicus（主前 334 年），isus（主前 333 年）和 Gaugemela（主前 331 年）。

²¹³ 或作「显著」。

²¹⁴ 这四角是指亚历山大死后续位的四将。亚历山大帝国分为四将统治：卡山特 Cassander 占马其顿和希腊；吕西马古 Lysimachus 占特拉斯 Thrace 和部份的小亚西亚；西流古 Seleucus 占叙利亚和其东之地；多利买 Ptolemy 占埃及。

²¹⁵ 这小角是安提古四世 Antiochus IV 以彼芬尼 Epiphanes；他在主前 175-164 年统治西流古帝国。安提古特别仇恨犹太人，常施无情的迫害。

²¹⁶ 原文 hats^evi「美丽的」，指以色列地。

²¹⁷ 即天庭的天使群。神有时领他们如领军队入战场。

²¹⁸ 科学前期的以色列人认为星宿是神天庭内的天使。见士 5:20；伯 38:7；赛 40:26。西闪族神话中星宿就是至高神明圣会的成员（见赛 14:13）。

²¹⁹ 可能指神，或指天使玛迦列（参 12:1）。

²²⁰ 本句的代名词是「牠」，即安提古。「圣所」是耶路撒冷神的殿。

²²¹ 这「叛逆事件」可能指犹太人的失败；但全书既无提及，这看法不太可能。本句应是指以安提古为代表的对神的叛逆和对犹太人的迫害。

²²² 希伯来中古古卷 mss 及七十士本作「真理被抛在地上」。「真理」本处可能指摩西五经 Torah。据马克比一书 1:56 说安提古首创毁坏犹太人圣书之例。

²²³ 或作「大大成功」。

²²⁴ 本处的圣者可能是天使（4:13, 23）。

²²⁵ 「晚上和早晨」是创 1 创世时所用字句。「晚上和早晨」是一日，故本处是 2,300 日。但有解经者认为这是晚祭和晨祭，而是 1,150 日。无论如何，这段日子的启发事件不详。注明这时期结束的事件却是安提古实行的亵渎和迫害后的耶路撒冷圣殿的重献。这事件发生在主前 165 年 12 月 25 日。犹太人每年庆祝这献殿礼 Hanukkah，纪念这胜利。

²²⁶ 原文作「必得伸冤」，「必被称义」。本动词只见于此处。英译本有译作「洁净」（KJV, ASV）；「恢复」（NASB, TEV, NLT）；或「重献」（NIV）。

天使解释异象

8:15 我但以理见这异象，就寻求明白其中的意思。忽有一位形状像人的站在我面前。**8:16** 然后，我听见乌莱河两岸中有人声。声音说：「加百列²²⁷啊，要使此人明白这异象。」**8:17** 他便就近我所站的地方。他来了，我就惊慌俯伏²²⁸在地。他对我说：「人子啊²²⁹，你要明白，因为这是关乎末时的异象。」**8:18** 他与我说话的时候，我面伏在地昏迷，但他摸我，扶我站起来。

8:19 他说：「我要指示你烈怒末期之事，因为这异象是关乎指定的末时。**8:20** 你所看见双角的公绵羊，代表玛代和波斯王。**8:21** 那公山羊就是希腊王²³⁰，两眼当中的大角，就是头一王。**8:22** 至于那折断了角，在其根上又长出四角，这代表四国，必从他国里兴起来，只是勇力都不及他。**8:23** 这四国末时，叛变行动²³¹满足之时，必有一王兴起，暴躁²³²诡诈²³³。**8:24** 他的权力必大，却不是只因他的力量。他必行非常的毁灭²³⁴。他所行的必定成功²³⁵。他必毁灭有能力的民和圣者的民²³⁶。**8:25** 他必藉阴谋²³⁷以欺诈成功。他必有傲慢的态度²³⁸，在人坦然无备²³⁹的时候，毁灭多人。他必站起来攻击万君之君，至终却非因人手²⁴⁰而碎裂。**8:26** 所说晚上和早晨的异象是真的²⁴¹。但你要将这异象封住，因为这是关乎许久以后的事。」

²²⁷ 旧约唯一提到的天使名字是迦百列 Gabriel（但 8:16; 9:21; 参路 1:19, 26）和米迦勒 Michael（但 10:13, 21; 12:1; 参犹 9; 启 12:7）。迦百列是「神的人」；米迦勒是「有谁像神？」

²²⁸ 原文作「脸伏在地」。

²²⁹ 或作「人啊」。

²³⁰ 原文作「雅完」 Javan。

²³¹ 本译本读原文为 happ^esha'im「叛变行为」；MT 作 happosh'im「叛徒」。（参 NIV「当叛徒完全败坏」）。「罪恶满盈」是旧约的常用语（参创 15:16），与本处文义相合。

²³² 原文作「脸硬」。

²³³ 原文作「明白谜语」指善用双关语言；TEV, CEV 作「深知阴谋」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

²³⁴ 原文作「他必超常的毁灭」。

²³⁵ 原文作「他必成功而行」。

²³⁶ 参 7:27 注解。

²³⁷ 原文本字是「技巧，内见」；本处指「狡猾，阴险」。

²³⁸ 原文作「他心中以骄傲行事」。

²³⁹ 原文作「平安」，指「（认为）安全」。

²⁴⁰ 或作「人间所为」。

²⁴¹ 原文作「真理」。

8:27 于是，我但以理全身虚脱²⁴²，病了数日。然后起来办理王的事务。我因这异象惊讶，也无人能加以解释。

但以理为民代求

9:1 玛代族亚哈随鲁²⁴³的儿子大利乌²⁴⁴立为迦勒底²⁴⁵国的王元年，9:2 就是他在位第一年，我但以理从圣书²⁴⁶上得知耶和华²⁴⁷的话临到先知耶利米，论耶路撒冷荒凉的年数，七十年为满。9:3 我便禁食，披麻蒙灰²⁴⁸，定意向主 神祈祷恳求。9:4 我向耶和华我的 神²⁴⁹祈祷、认罪说：

「主啊²⁵⁰，大而可畏的 神，向爱主守主诫命的人守约施慈爱²⁵¹，9:5 我们犯罪了。我们行恶叛逆；我们以偏离你的诫命典章叛逆了。9:6 我们没有听从你仆人众先知奉你权威²⁵²向我们君王、首领、列祖²⁵³和国中一切百姓²⁵⁴所说的话。

9:7 「主啊，你是公义的²⁵⁵，我们今日是蒙羞的²⁵⁶，因我们犹太人和耶路撒冷的居民，并以色列众人，或在近处，或在远处，已被你赶到各国的人，都得罪了你，正如今日一样。9:8 主啊，我们的君王、首领、列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。9:9 主我们的 神是

²⁴² 原文作 *nihyetyi*，字意不详。本字连于下句的「病」又和所见异象有关，可译作「疲累之极」或「虚脱」。本字字意可参 BDB 27-28 s.v. *Niph. 2: DCH 2:540 s.v. Ni 3*。

²⁴³ 七十士本作薛西（*Xerxes*）；采用此名的英译本有 NIV, NCV, TEV, CEV 等。大多数英译本保留希伯来名称亚哈随鲁 *Ahasuerus*。

²⁴⁴ 这位大利乌 *Darius* 的身份是圣经内外资料对应的主要问题。许多现代学者认为本处是错用了大利乌—哈斯提斯帕（*Darius Hystaspes*，主前 522-486 年在位）。其他有将这名认是波斯王塞鲁士（*Cyrus*），参 6:28；也有认为是波斯总督（省长）古伯鲁（*Gubaru*）的。若后二者之说正确，大利乌王的元年就是主前 538 年，其时的但以理应是 82 岁。

²⁴⁵ 或作「巴比伦」。

²⁴⁶ 原文作「书」；加「圣」字指明是经文。

²⁴⁷ 原文本处的耶和华作 *YHWH*；本章用了 8 次，本书其它章节不用。

²⁴⁸ 古以色列人举哀时会禁食，身穿麻衣，放灰于头，表示悲伤和认罪。

²⁴⁹ 原文的「耶和华神」是 *adonay ha'elohim*。

²⁵⁰ 译作「文」的原文本处是 *adonay*（7, 9, 15, 16 及 19 节皆同）。

²⁵¹ 或作「对约是信实的」。

²⁵² 原文作「名」；或译作「作为你代表」。

²⁵³ 原文作「诸父」；（8, 16 节同）。

²⁵⁴ 或作「居民」。

²⁵⁵ 原文作「公义是（属于）你的」。

²⁵⁶ 原文作「如今日的脸上羞耻是（属于）我们的」。

怜悯饶恕人的²⁵⁷，纵使我们向他悖逆。**9:10** 我们没有听从耶和華我們 神的律法而活，沒有遵行²⁵⁸他藉仆人眾先知向我們所陳明的律法²⁵⁹。

9:11 「以色列眾人都犯了²⁶⁰你的律法，不遵從²⁶¹你，離開了你。因此，在你仆人摩西律法上所寫的咒詛²⁶²和誓言，都傾在我們身上，因我們得罪了你²⁶³。**9:12** 他使大災禍臨到我們，執行了向我們和我們官長²⁶⁴的警告²⁶⁵——在普天之下未曾行過像在耶路撒冷所行的。**9:13** 這一切災禍臨到我們身上，正如摩西律法上所寫的。我們卻沒有取悅²⁶⁶耶和華我們神，回頭離開罪孽，尋求你的可靠的道德標準中的智慧²⁶⁷。**9:14** 主心知他所降的一切災禍。因耶和華我們的 神所行的盡都公義²⁶⁸，我們沒有遵從他²⁶⁹。

9:15 「主，我們的 神啊，是你用大能的手領你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一樣。我們犯了罪，作了惡。**9:16** 主啊，求你按你的公義²⁷⁰，使你的烈怒²⁷¹轉離你的城耶路撒冷，就是你的聖山。耶路撒冷和你的子民，因我們的罪惡和我們列祖的罪孽，正被四圍的人羞辱。

9:17 「我們的 神啊，求你垂聽²⁷²仆人的祈禱懇求，為自己的名施恩²⁷³與你荒涼的聖所。**9:18** 我的 神啊，求你側耳而聽！求你睜眼，看我們荒涼之地，和以你名為名²⁷⁴的

²⁵⁷ 原文作「怜悯和饶恕是（属于）我们耶和華神的」。

²⁵⁸ 原文作「行在...中」。

²⁵⁹ 七十士本及希臘本「律法」作單式。

²⁶⁰ 原文本字是「越界」。

²⁶¹ 原文作「沒有留意你的聲音」。

²⁶² 「咒詛」指摩西律法中對叛逆的警語（申 28）。「咒詛和誓言」可能是連用語「誓中的咒詛」（民 5:21；尼 10:29）指約中宣告的審判經由重誓立定而為法定的約束。

²⁶³ 原文作「他」。

²⁶⁴ 「官長」原文作「審判官」。

²⁶⁵ 「執行...警告」原文作「他應驗了他所說的話」。

²⁶⁶ 原文作「使...寬容」。

²⁶⁷ 或作「在道德標準中得着內見」。「標準」原文作「真理」，指約中之法律。見 10-11 節。

²⁶⁸ 或作「公正」。

²⁶⁹ 原文作「我們沒有聽他的聲音」。

²⁷⁰ 或作「公正」。

²⁷¹ 原文作「怒氣和忿怒」；本連用語可譯作「烈怒」。

²⁷² 即「接納」。

²⁷³ 原文作「让你的脸发光」；形容同意式的欢笑。見詩 31:16；67:1；80:3, 7, 19。

²⁷⁴ 「以你的名為名」（參 19 節）；示意神是耶路撒冷城的主人。參撒下 12:28；賽 4:1；摩 9:12 本詞的使用。

城。我们恳求，不是出于自己的义，乃因你的大怜悯。**9:19** 求主垂听！求主赦免！求主应允而行动，为你自己不要迟延。我的 神啊！因这城和这民，都是称为你名下的²⁷⁵。」

加百列告诉但以理七十个七的预言

9:20 当我说话、祷告，承认我的罪和本国之民以色列的罪，为我 神的圣山在耶和華我 神面前恳求。**9:21** 我正祷告的时候，先前²⁷⁶在异象中所见的那位加百列，在我极度疲乏²⁷⁷之时，在献晚祭的时候，向我临近。**9:22** 他指示我说：「但以理啊，现在我来要分悟性给你。**9:23** 你初恳求的时候，命令就已发出，我到来告诉你，因你大蒙眷爱²⁷⁸。所以你要思想这信息，明白这异象。

9:24 「关乎你本国之民和你圣城，已经定了七十个七²⁷⁹，要停止住²⁸⁰悖逆，完结罪恶，赎尽罪孽，带进永义，封住²⁸¹预言的异象²⁸²，并膏至圣所²⁸³。

9:25 你当知道、当明白，从出令²⁸⁴重新建造耶路撒冷，直到有受膏君的时候，必有七个七²⁸⁵和六十二个七。

²⁷⁵ 「名下」同 9:18 注解。

²⁷⁶ 原文作「开始」。

²⁷⁷ 原文 mu'afbi'af 可译作「飞快」（迦百列）或「疲乏」（但以理）。本译本认为是指但以理。参 7:28; 8:27; 10:8-9, 16-17; （NASB 同）。

²⁷⁸ 或作「极为珍贵」；NASB, NIV 作「评价极高」。

²⁷⁹ 「七」是「一周（星期）」。本处之外，参创 29:27-28；出 34:22；利 12:5；民 28:26；申 16:9-10；代下 8:13；耶 5:24；但 10:2-3。加百列展示将来如各周连接的日历。大多数认为本处是七十个七年，即 490 年。

²⁸⁰ 或作「了结」。

²⁸¹ 旧约中的「封住」是「确认」之意；参王上 21:8；耶 32:10-11, 44。

²⁸² 原文作「异象和预言」；本词是连用语，即「预言的异象」。

²⁸³ 原文作「至圣的所在」。

²⁸⁴ 或作「下诏」（NASB, NIV）；或「说话」（NAB, NRSV）。

²⁸⁵ MT 古卷本处无「和」字。这断句增加了认清这位「受膏者 / 君王」的难度。26 节的 62 个 7 的单位支持 MT 的语气而非传统的翻译。若按 MT 的语气，本句可译作「从出令建造耶路撒冷直到一受膏者，一君王来临，必有一个七。在一段 62 个 7 的时间它必被重建，连街带濠，却是在艰难时期」。本译本循传统译法而不照 MT 的语气。

耶路撒冷城连街带濠都必重新建造，
却要在艰难的时候。

9:26 过了六十二个七，
受膏者必被剪除，一无所有²⁸⁶。
要来的王的民必毁灭这城和圣所²⁸⁷，
但他的终局必来如洪水²⁸⁸。
直到所命定的战争的末期，必有毁灭。

9:27 一七²⁸⁹之内，他必与许多人坚定盟约；
但在一七之半，他必使祭祀与供献止息。
在可憎的翅膀²⁹⁰上，毁灭者必来²⁹¹，
直到命定的终局倾倒在毁坏者的身上。」

天使向但以理显现

10:1 ²⁹²波斯王塞鲁士第三年²⁹³，有信息显示（称为伯提沙撒的）但以理。这信息是真的，有关一场大战²⁹⁴。但以理明白这信息，领悟这异象。

10:2 当那时，我但以理哀伤了足足三个七日²⁹⁵。10:3 美味我没有吃；酒肉没有入我的口，也没有用油抹²⁹⁶，直到满了三个七日。

10:4 正月²⁹⁷二十四日，我在底格里斯大河²⁹⁸边。10:5 我举目观看，见有一人²⁹⁹身穿细麻衣，腰束乌法³⁰⁰精金带。10:6 他身体如黄碧玉³⁰¹，面貌如闪电。他眼目如火把³⁰²，手和脚如磨亮的铜，说话的声音³⁰³如群众的声音。

²⁸⁶ 「一无所有」甚为难解；可能指受膏者在被「剪除」的时候会无支助。

²⁸⁷ 叙利亚本读作「城和圣所必与要来的王一同毁灭」。

²⁸⁸ 「洪水」示意「突然」。

²⁸⁹ 或作「一周」，下同。

²⁹⁰ 原文的 k^cnat「翅膀」不知何指。七十士本指作「圣殿」；故有英译本（NAB, NIV）译作「圣殿的一翼（边室）」，但此意不详。

²⁹¹ 原文本处无动词。

²⁹² 本章是但以理书最后大段（10-12章）的起头。传统的分章不能指出这几章的关系。

²⁹³ 七十士本作「第一」。塞鲁士第三年是主前 536 年，但以理约是 84 岁。

²⁹⁴ 原文 tsava 在本处文义不详。本字通指战争，也可作「艰巨的服务」；故有译作「伟大的贡献」。本译本假定本处指灵界的冲突，如 10:16-11:1。

²⁹⁵ 本处的「七日」可能指出这些「七日」的星期与 9 章的「七（年）」不同。

²⁹⁶ 抹油（通常是橄榄油）是中东的风俗，也是酷热下的必需（诗 121:6）。这举动与欢乐相连（箴 27:9），故在举哀时期不用。

²⁹⁷ 即尼散月（Nisan），守逾越节之时。

10:7 这异象惟有我但以理一人看见；同着我的人没有看见。相反的，他们大大战兢，逃跑隐藏。10:8 只剩下我一人见到这大异象。我浑身无力，精力消失，全身软塌。10:9 我听见他说话的声音，一听见就如沉睡般面伏在地。10:10 忽然³⁰⁴，有一手触碰我，使我能用膝和手掌支持微起³⁰⁵。10:11 他对我说：「大蒙眷爱的但以理啊，要明白我将³⁰⁶与你所说的话。站起来吧，因为我现在奉差遣来到你这里。」他对我说这话的时候，我便战战兢兢地站起来。10:12 他就说：「但以理啊，不要惧怕！因为从你第一日专心求明白，又在你神面前谦卑自己，你的言语已蒙垂听。我是来回应你的言语。10:13 但波斯国的君拦阻了我二十一日。忽然有大君中的一位米迦勒来帮助我，因我停留³⁰⁷在波斯诸王那里。10:14 现在我来要使你明白你国之民日后所发生的事，因为这异象关乎将来的日子。」

10:15 他说的时候，我就脸面朝地，不能说话。10:16 不料³⁰⁸，有一位像人³⁰⁹的摸我的嘴唇，我便开口向那站在我面前的说：「我主³¹⁰啊，因见这异象我大大焦虑，毫无气力。10:17 我怎能与我主说话呢？我浑身无力，不能呼吸。」10:18 那位形状像人的又摸我，使我有力量。10:19 他说：「大蒙眷爱的人³¹¹哪，愿你平安，你总要坚强。」他一向我说话，我便有了力量，说：「我主请说³¹²，因你赐了我力量。」10:20 他就说：「你知道我为何来见你吗？现在我快要回去与波斯的君争战。我去后，希腊的君必来。10:21 但我先要将那录在一本真确书³¹³上的事告诉你。（除了你们³¹⁴的大君米迦勒之外，没有帮助我³¹⁵抵挡这两君³¹⁶

²⁹⁸ 原文作「希底结」hiddaqel。七十士本作「底格里斯」Tigris，是「希底结」河的希腊名。旧约中的「大」河通常指幼发拉底河 Euphrates（创 15:18；书 1:4）；故有认为本处不是底格里斯河。不过「大河」不应有此限定。

²⁹⁹ 这位使者的身份并不明确，假定为无名天使。有译者认为是迦百列，但无充份理由。

³⁰⁰ 「乌法」u'faz 实址（包括原文拼法）不详；似是精金的出处（耶 10:9）。原文常用 paz 指精金；故有学者修订但 10:5 为此字。亦参俄斐 Ophir（王上 9:28；赛 13:12；伯 22:24；28:16）。

³⁰¹ 原文是 tarshish；似是宝石的一类，实名不详。

³⁰² 原文作「点着的火炬」。

³⁰³ 原文作「话语的声音」；（9 节同）。

³⁰⁴ 原文作「看哪！」

³⁰⁵ 原文作「以手掌和膝撑起」。

³⁰⁶ 本字是「即将」。

³⁰⁷ 希腊本作「我留下他（米迦勒）」（NAB, NRSV, NLT 同）。

³⁰⁸ 原文作「看哪！」

³⁰⁹ 有古卷作「有一只像人手的」。

³¹⁰ 本处的「主」是尊称。参 19 节。

³¹¹ 参 10:11 注解。

³¹² 或作「我主现在请说」。

³¹³ 原文作「真理之书」，或「可靠的书」。

³¹⁴ 指米迦勒是但以理和百姓的天使 / 大君。

的。」11:1 又在玛代王大利乌元年，我曾起来扶助米迦勒，作他的防御。）11:2 现在我将真事指示你：

天使传讯给但以理

「波斯还有三王³¹⁷兴起。第四王³¹⁸必富足远胜诸王。当他藉富足集中权力，就必扰动各人攻击³¹⁹希腊国。11:3 然后有一个强大的王³²⁰兴起，执掌大权，随意而行。11:4 他兴起后不久，他的国必破裂，分向天的四风——却不归他的后裔，治国的权势也都不及他，因为他的国必被拔出，归与这些之外的人。

11:5 「然后南方的王³²¹和他一个下属³²²必强盛。他的下属必抵挡他，又统治比他王国更大的国。11:6 过些年后，他们³²³联盟。南方王的女儿³²⁴必来与北方王协定，但这女子保留不

³¹⁵ 本节的「我」指天使而非但以理。

³¹⁶ 原文无「两君」字样。传统在此结束第 10 章；11:1 节以「当」起句。

³¹⁷ 这三位王可能是甘比西 Cambyses（主前 530-522 年在位），假士每底 Pseudo-Smerdis（主前 522 年在位），大利乌一世—海斯达比 Darius I Hystaspes（主前 522-486 年在位）。

³¹⁸ 第四位王是薛西一世 Xerxes I（主前 486-465 年在位）。下句的「各人」可能有关他属下的将帅西流古—尼凯特 Seleucus Nicator。

³¹⁹ 或作「对抗」。

³²⁰ 或作「大有勇力」的王，指亚历山大大帝 Alexander the Great（主前 336-323 年在位）。

³²¹ 「南方的王」本处是多利买一世苏特 Ptolemy I Soter（主前 323-285 年在位）。他的下属可能是西流古一世尼凯特 Seleucus I Nicator（主前 311-280 年在位）。本章余下部份重复使用「北方之王」和「南方之王」。但清楚地不是指同一人，而是多利买王朝的君王（南方），或西流古王朝的君王（北方），均在某一期间为「北方」和「南方」的王。这些王的身份都或多或少可以从圣经外的两约之间的史籍寻得印证。下面的注解是照一般接纳的看法简述。

³²² 原文作「君王 / 王子」。

³²³ 本处的「他们」指多利买二世非拉铁弗士 Ptolemy II Philadelphus（主前 285-246 年在位）和安提奥古二世底奥 Antiochus II Theos（主前 262-246 年在位）。

³²⁴ 「女儿」是百尼基 Bernice，给了安提奥古二世底奥为妻。

住权力，王的勇力³²⁵也不能延续³²⁶。这女子和带她来的，她的孩子³²⁷，以及她的靠山，都必交与死地³²⁸。

11:7「但这女子的本家³²⁹必另生一子继续王位；他必率领军队进入北方王的保障，攻击他们，而且得胜。11:8 他必将他们的神像和铸成的偶像，与金银的宝器掠到埃及去。然后，数年之内，他不去攻击北方的王。11:9 后来，北方的王必向南方王的国进兵，却要撤退回本地。11:10 北方王的二子³³⁰必引发战争，招聚许多军兵；这军兵前去，如洪水泛滥；战争一直延到南方王³³¹的保障。

11:11「南方王必发烈怒，出来与北方王争战；北方王必聚集大军，但这军队必交付他手。11:12 当这军队被除去，南方王必定傲慢。他必使万千人死亡，却不得常胜。11:13 因为北方王必重新整顿军旅，比先前的更大。数年之后，他必率领大军和极多的军备前来。

11:14「那时，必有许多人敌对³³²南方王³³³。并且你国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。11:15 北方王必来筑垒，攻取一坚固城³³⁴。南方的军兵必不得胜，就是兵中的精锐也是不能。11:16 来攻击他的必任意而行，无人在北方王面前能站立得住。他必攻克那荣美之地，用手施行毁灭。11:17 他必定意用全国之力而来，他也必与多人结盟³³⁵。他必将自己的女儿³³⁶给南方王为妻，想要败坏他的国，但这事必与他无益。11:18 其后，他必转念向海岸区，也必夺取多区。但有一大帅³³⁷，停了他这可耻的行为；并³³⁸使他为可耻

³²⁵ 原文作「他的膀臂」。有的认为指北方王的后裔。

³²⁶ 或作「站立」；7, 8, 11, 13 节同。

³²⁷ MT 古卷作「生她的」；本译本译 yaldah 为「她所生的」。

³²⁸ 安提奥古二世最后与百尼基离婚，与前妻里奥底斯 Laodice 复合。里奥底斯其后毒死丈夫，杀死百尼基，立自己的儿子西流古二世加里尼各 Seleucus II Callinicus（主前 246-227 即位）为王。

³²⁹ 指「埃及王」，百尼基的兄弟多利买三世尤厄格底 Ptolemy III Euergetes（主前 246-221 年在位）。

³³⁰ 这「二子」是西流古二世加里尼各的儿子西流古三世沙拉奴 Seleucus III Ceraunus（主前 227-223 年在位）和安提奥古三世大帝 Antiochus III the Great（主前 223-187 年在位）。

³³¹ 这「南方王」是多利买四世非罗帕特 Ptolemy IV Philopator（主前 221-204 年在位）。

³³² 或作「反抗」。

³³³ 这「南方王」是多利买五世以彼芬尼 Ptolemy V Epiphanes（主前 203-181 年在位）。

³³⁴ 这坚固城可能是西顿 Sidon。安提奥古大帝从多利买手中攻陷，此城是西流古王朝的战略性的胜利。

³³⁵ MT 古卷作 viysharim「正直」；本译本读作 mesharim「同盟」。

³³⁶ 「女儿」是克里奥帕杜拉 Cleopatra，是安提奥古 Antiochus 的女儿，与多利买五世成婚 Ptolemy V。

³³⁷ 这大帅可能是罗马统领路西斯一哥尼流一斯西比 Lucius Cornelius Scipio。

的行为付上代价。**11:19** 他就必转念向自己地区的堡垒，却要绊跌仆倒，归于无有。**11:20** 那时，必有一人兴起接续他为王，差派征税者³³⁹以增添国中的的荣美，但这王不多日就必灭亡，却不在忿怒中，也不因争战。

11:21 「必有一个卑鄙的人³⁴⁰兴起接续为王，国的尊荣并没有合法的给他。他在繁华时期出场，用诡诈得国。**11:22** 军队必在他面前突然溃败³⁴¹，一位同盟的首领³⁴²也必灭亡³⁴³。**11:23** 与他结盟之后，他必行诡诈；他必以微小的军队³⁴⁴得权。**11:24** 他必在繁华时期，来到国中最肥美之地，成就他列祖和他列祖之祖所不能成就的。他必将掳物、掠物和财宝散给人，又必设计攻打坚城，然而这都是暂时的³⁴⁵。**11:25** 他必奋勇激发，率领大军攻击南方王³⁴⁶，南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却不能得胜，因为所定的敌对他的计谋。**11:26** 吃王膳的，必想消灭他，他的军队必被冲没；在战场上被杀的甚多。**11:27** 这二王，他们心怀恶计，同席交换谎言。但这些都成功，因为定期的末了尚未来到。**11:28** 以后，北方王必带许多财产回往本国。他必定意反对圣约。他必采取行动，然后回到本地。**11:29** 到了定期，他必再来攻打南方，但后一次却不如前一次。**11:30** 因为基提³⁴⁷战船必来敌挡他，他就失望而回³⁴⁸。他必转回，将恼恨移向圣约。他必回来尊崇³⁴⁹背弃圣约的人。**11:31** 他必兴兵，这兵必亵渎有保障的圣所³⁵⁰，停止日常的献祭。他们必以那引至荒凉的可憎之事代替献祭。**11:32** 然后他必用温柔的话语玷污³⁵¹那些已经背约³⁵²的人。但对他们的 神忠心³⁵³

³³⁸ 原文 biltiy「不」，本处非常意，意义不明。

³³⁹ 这人可能是希里奥多鲁 Heliodorus（马克比人二书 2 Maccabees 3）。

³⁴⁰ 这人是安提奥古四世以彼芬尼 Antiochus IV Epiphanes（主前 175-164 年在位）。

³⁴¹ MT 古卷作 hashetef「洪水（冲去）」；本译本作 hishatof「倾没 / 溃败」。

³⁴² 原文作「约之君王」。

³⁴³ 原文作「粉碎」。

³⁴⁴ 原文作「国家」。

³⁴⁵ 原文作「只有一时」。

³⁴⁶ 这是多利买非罗米特 Ptolemy Philometer（主前 181-145 年在位）。

³⁴⁷ 「基提」Kittim 在圣经外的文献有不同所指。「基提」可能是塞浦路斯 Cyprus 岛的一区，或一般指全岛，甚至是中东以西部份的地中海区域（如罗马）。七十士本本处作「罗马」，少数英译本亦然；死海古卷也有数次用本字。其它英译本有作「西海岸」（NIV, NLT）；「西方」（NCV, TEV）。

³⁴⁸ 这可指雷纳斯 Gaius Popilus Laenas 率领的罗马军队；他在安提奥古来到埃及时，率军要求安提奥古撤兵，否则激怒罗马。安提奥古悻悻然撤离埃及。

³⁴⁹ 原文作「关照」。

³⁵⁰ 原文作「圣所，保障」。

³⁵¹ 或作「败坏，腐化」。

³⁵² 原文作「以邪恶对待约」。

的百姓必刚勇而起³⁵⁴。**11:33** 民间的智慧人必训诲群众³⁵⁵。然而他们必有一段时期³⁵⁶倒在刀下，或被火烧；他们必被掳掠囚禁。**11:34** 他们仆倒的时候，必稍得扶助。却有许多人怀诡诈与他们联合。**11:35** 甚至智慧人中也有些仆倒的，为要熬炼他们，使他们纯净清洁，直到末了，因为定期还未来到。

11:36 「那王³⁵⁷必任意而行。他必高抬自己，超过所有的神，又用放恣的话攻击万神之神。他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，因为所定的事必然成就。**11:37** 他必不尊敬³⁵⁸他列祖的神——甚至妇女所爱的神。无论何神他都不尊重；他必高抬自己，过于一切。**11:38** 他倒要敬拜保障的神，用金、银、宝石和贵重之物敬奉他列祖所不承认的神。**11:39** 他必靠一个外邦神的帮助，攻打³⁵⁹坚固的保障。凡承认他的，他必加以相当的荣耀。他必使他们管辖许多人，又为价银³⁶⁰分地与他们。

11:40 「到末了，南方王要与他交战³⁶¹。北方王就必用战车、马兵和许多战船，势如暴风雨来攻击他³⁶²。他³⁶³必进入列国如洪水泛滥。**11:41** 然后他必进入那荣美之地³⁶⁴。许多国³⁶⁵被倾覆，但以东、摩押和亚扪人的首领必脱离他的手。**11:42** 他必向其他地区伸张势力；埃及地也不得逃脱。**11:43** 他必把持隐藏的金银宝库和埃及各样的财宝。利比亚人和以索匹亚

³⁵³ 原文作「知道神的人」。「知道」可作「承认」；即「承认」神的主权，「忠于」神。

³⁵⁴ 本处指马克比人 MacCabean 的叛变；这犹太民族独立的起义发生于主前第二世纪。

³⁵⁵ 原文作「多人」。

³⁵⁶ 原文作「日子」。

³⁵⁷ 这王的身份不明。若 36-45 节是安提奥古以彼芬尼 Antiochus Epiphanes 继续的写照，这事迹就是误载，因细节与所知悉的安提奥古末期的不相合。大多数现代学者却认同此见，认为本段写在安提奥古临死之前；作者想作预测而在数重点上失误。不过保守派的学者们一般同意，本处开始形容末世时期的另一人物敌基督 Antichrist。时代的断层在这观点下不一定是问题，因全章记载的各事迹都有时间的断层；就如「北方王」和「南方王」重复的使用却指不同时代的人物。

³⁵⁸ 原文作「思想」。

³⁵⁹ 原文作「行动对抗」。

³⁶⁰ 或作「分地作为酬报」。

³⁶¹ 原文作「进攻」。

³⁶² 「他」最可能指「南方王」；指「北方王」反攻。

³⁶³ 最可能是「北方王」。「他」回应「南方王」的进攻而反攻。

³⁶⁴ 即以以色列地。

³⁶⁵ 原文作「许多」；「国」或「民族」（NRSV）。

人³⁶⁶都必归顺他³⁶⁷。11:44 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒将多人除灭。11:45 他必在两海³⁶⁸之间向着圣山设立他的皇幕。但他必有结局，无人能帮助他。

12:1 「那时，保佑³⁶⁹你本国之民的大君

米迦勒必兴起来³⁷⁰，

必有艰难时期，

从有国以来直到此时，没有这样的。

你本国的民中，凡名录在那册上的，

必得逃脱。

12:2 许多睡在尘埃中的，必醒来，

其中有得永生的，

有受羞辱、永远被憎恶的³⁷¹。

12:3 但智慧人必闪耀，

如同穹苍的光；

那使多人归义的，

必发光如星，直到永永远远。

12:4 「但你，但以理要关起这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑³⁷²，知识就必增长。」

12:5 我但以理观看，见另有两个人站立，一个在河这边，一个在河那边。12:6 有一个问那站在河水以上、穿细麻衣的说：「这奇异的事到几时才应验呢？」12:7 我听见那站在河水以上、穿细麻衣的，向天³⁷³举起左右手，指着活到永远的主起誓说：「要到一载、二载、半载。打破³⁷⁴圣民权力的时候，这一切事就都应验了。」

12:8 我听见这话，却不明白。就说：「我主³⁷⁵啊，这些事以后怎样呢？」12:9 他说：「但以理啊，你只管去。因为这些事已经关闭封印，直到末时。12:10 必有许多人得以纯洁洗净，炼净，但恶人仍继续行恶。一切恶人都不明白，惟独智慧人能明白。12:11 从除掉日常的献祭和致荒凉的可憎之物的设立，必有一千二百九十日。12:12 等到一千三百三十五日

³⁶⁶ 或作「纽比人」Nubians (NIV, NCV)；原文作「古实人」Cushites。

³⁶⁷ 原文作「吕彼亚人和古实人都在他门口」。

³⁶⁸ 两海应指地中海和死海。

³⁶⁹ 原文作「站在本国之民之上的」。

³⁷⁰ 原文作「站起来」。

³⁷¹ 本节是唯一在希伯来文圣经中毫无争辩的复活。

³⁷² 或作「前后奔跑」(KJV)；NIV作「去这里去那里」；CEV作「走到各处」。本句可能引喻摩8:12。

³⁷³ 或作「诸天」。

³⁷⁴ 本译本采用Yad-nofets「打破的手」，不循MT古卷的nappets-yad「打破手」。

³⁷⁵ 本处的「主」是尊称。

的那人，有福了。12:13 你且去等候结局³⁷⁶。因为你必安歇；到了末期，你必起来，享受你的福分³⁷⁷。」

³⁷⁶ 或作「直到末了」；七十士本无此字样。

³⁷⁷ 次经中的「苏珊拿的故事」Story of Susanna 和「彼勒和龙」Bel and the Dragon 分别出现在本书的希腊本的第 13 和 14 章。虽然这些著作不属但以理书的希伯来 / 亚兰本，但在某些重视但以理生平传统说法的群体中是颇受欢迎的。

何西阿书

序

1:1¹当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安作以色列王的时候²，耶和華的话临到³备利的儿子何西阿。

罪与审判的象征：妓女及其儿女

1:2 耶和華初次与何西阿说话，对他说：「你去娶一个妓女为妻⁴；她必生下为妓时所生的儿女；因为这国家⁵不断实行属灵的邪淫⁶，离弃⁷耶和華。」1:3 于是，何西阿去娶⁸了滴拉音的女儿歌蔑。这妇人怀孕，给他生了一个儿子。1:4 耶和華对何

¹ 何西亚书文字结构的问题之多。旧约各经中古时卷无出其右。一般译本所根据的 MT 古卷各方面都显缺漏，亦有许多抄写的错误。多欸中古时代的手抄本有文句上的不同；昆兰出土之抄本亦有相当与 MT 古卷不同之处；更甚的是各抄本皆残缺不全（缺少的通常在产问题之关键处）传统沿用的文句及七十士本翻译的数质和希腊校订本相混；某些地方不及 MT 古卷，但他处较为易读。MT 古卷有许多文句文辞文义难解之处，往往需要保守性的猜测修改才能成句。大部份的英语译本（如 KJV, ASV, RSV, NEB, NAB, NASB, NIV, TEV, NKJV, NJPS, NJB, NRSV, REB, NCV, CEV, NLT）间中或频繁取纳各古卷的不同字眼并加修改。何西亚书文字结构问题之困难使各英语译本各有分歧。何西亚书的原文结构需有更深的研讨及新的翻译。这不仅限于 NET 译本的需要，也是一般研读何西亚书的所需。也许当希伯来文旧约圣经的经文项目研究完成何西亚书时，我们才能对本书有更清楚的认识。有关何西亚书文本的各种问题，请参 D. Barthelemy, ed., *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project*, 5:228-71。

² 「时候」原文作「日子」。

³ 「临到」原文作「显示给」。「临到」或作「开始临到」；七十士本（LXX）及 KJV 并无时间上的确定，而译作「耶和華话语的开始」。

⁴ 原文作「娶淫行之女子为妻」。原文 <yn>Wnz+ (z^enunim) 是「妓女」，「荡妇」。本字不是指一般的通奸，而是以复式表示「淫行」是惯例。可能这名称指在巴力庙中操妓业的庙妓。

⁵ 「国家」原文作「地」。是以色列地；以地代表人民。

⁶ 「邪淫」原文作「娼妓行业」。以色列人因转向不朝拜耶和華而犯了大的属灵「邪淫」。原文这字是 זָנָה (zanah) 「淫荡」+ 动词；这动词专指「不贞」——婚姻的「不贞」。不忠于神而敬拜偶像就是属灵的邪淫（参出 34:15；利 17:7；20:5, 6；申 31:16；士 8:27, 33；21:17；历上 5:25；结 6:9；20:30；23:30；何 4:15；诗 106:39）。

⁷ 「离弃」原文作「转离」，或「转离（不从）」。

⁸ 「娶」原文作 וַיִּקַּח וַיִּלְכָּד (vayyelekh vayyiqqakh) 「去要了」。

西阿说：「给他起名叫耶斯列；因为再过片时，我必讨⁹耶户王朝¹⁰在耶斯列谷杀人流血¹¹的罪¹²，也必使以色列¹³国终结。1:5 那时，我必在耶斯列谷消灭以色列的兵力¹⁴。」

1:6 歌篾又怀孕生了一个女儿。耶和華对何西阿说：「给她起名叫「不蒙怜悯」（罗-路哈玛¹⁵）；因为我必不再怜悯以色列国¹⁶。决不赦免¹⁷他们的罪¹⁸。1:7 我却要怜悯犹大国¹⁹，我必使他们籍耶和華他们的 神得救；我不籍弓、刀、争战²⁰、马匹与马兵拯救他们。」

1:8 歌篾给「不蒙怜悯」（罗-路哈玛）断奶以后，又怀孕生了一个儿子。1:9 耶和華说：「给他起名叫「非我民」（罗-阿米）；因为你们²¹不是我的子民，我也不是你们的 神²²。」

⁹ 「讨」原文作「探望」פָּקַד (*paqad*)「探访」，「看看」。本字有多重意思：（1）注意；（a）关心，看顾，照顾；（b）探讨（有寻仇之意），追究；（2）军事上：（a）召聚，征兵；（b）检阅，查；（3）领导方面：（a）管理，监督；（b）委任（监督）。本处文义是「追讨」——惩罚或报复。

¹⁰ 「王朝」原文作「家」。

¹¹ 「血」原文作「血」作复式指「流血」。复式的使用表示自然的物件在不自然或不正常的状态中。正常的状况下自然物件是整体（单式），但在不正常时这物件不再是整体（复式）。「血」通常在身体之内，若有谋杀事件就产生了「流血」。

¹² 原文作「我必探望耶户在耶斯列的流血」。

¹³ 「以色列国」原文作「以色列家的国」。「以色列」原文יִשְׂרָאֵל (*yisra'el*) *Israel* 与「耶斯列」原文יִזְרְעֵאל (*yizr'e'l*) *Jezreel* 近音，是诗词上字体的巧合，将耶斯列的罪连于以色列的审判。

¹⁴ 「兵力」原文作「弓」。「折弓」原文אֶת־קֶשֶׁת וְשִׁבְרָתָהּ (*v^eshavarti 'et-qeshet*) 是喻意。「弓」通常代表战士的武器（撒下 22:35; 诗 18:35; 伯 20:24; 何 2:20; 亚 9:10; 10:4）。战士的弓有时是实在的弓，有时用之代表武器或「兵力」（军力）。本字用作代表军事力量可见于创 49:24; 撒上 2:4; 耶 49:35; 伯 29:20; 诗 37:15。

¹⁵ 「（罗-路哈玛）*Lo-Ruhamah* 原文לו' (*lo'*)是「不」，字根רָחַם (*rakham*)是「怜悯」；本字在 6 节重用连于这名字，宣示神的审判「我必不再怜悯以色列国」。

¹⁶ 「国」原文作「家」，下同。

¹⁷ 「赦免」原文作「拿去」。

¹⁸ 「罪」原文无此字。

¹⁹ 本句与上节为对照：「我决不怜悯以色列国...却怜悯犹大国」。

²⁰ 「争战」或作「武力」。本处各种军事上的名称都表示「争战」。

²¹ 「你们」指以色列全民；下同。

以色列的复兴

1:10 (2:1)²³ 然而，将来以色列的人数²⁴必如海沙，不可量，不可数。虽然²⁵从前对他们说：『你们不是我的子民』，将来必对他们说：『你们是永生神的儿女。』1:11 然后犹太人²⁶和以色列人必聚在一起。他们必为自己立一个首领，在这地上旺盛²⁷，的确耶斯列的日子必为大日！2:1 之后，你们要称你们的弟兄²⁸为「我民」（阿米）；称你们的姐妹为「蒙怜悯」（路哈玛）！

不贞的以色列将受淫妇的刑罚

2:2 你们要恳劝²⁹你们³⁰的母亲，
（因为³¹她不是我的妻子，我也不是她的丈夫）。
使她停止淫乱的生活方式³²，
离开不道德的肉体行为³³。
2:3 否则我必剥她的衣服，
使她赤体与才生的时候一样。
我必使她的地如旷野，
她的国如干旱之地，
我以干渴杀死她。
2:4 我必不怜悯她的儿女³⁴，
因为他们是从淫乱而生的³⁵。

²² MT 古卷此处无「神」字；「神」字的加入使本句较为工整。本处引用耶和華对摩西应许 *אֶהְיֶה עִמָּךְ* ('ehyeh 'immakh, 「我必与你【们】同在」出 3:12, 14)；其实神在此时废弃了出 3:12, 14 节的应许，取消以色列民族为神器皿的身份。

²³ 从本节开始，英语圣经节数与希伯来本相差两节；至 3:1 节重为一致。

²⁴ 「人数」原文作「子孙」。

²⁵ 「虽然」原文作「在这地方」。原文这种用法有「虽然」之意。

²⁶ 「人」原文作「子孙」，下同。

²⁷ 或作「得这地为业」，「从这地上兴起」。本句可解作：（1）以色列必在此地占上风或攻克此地；（2）以色列必被「植」于此地。

²⁸ 「弟兄」与本节的「姐妹」均为复式；代表以色列人和犹太人。

²⁹ 「恳劝」原文作「劝你的母亲，劝」；叠字是「力劝」，「恳劝」之意；语气为生硬，或可译为「争执」（NASB）。

³⁰ 「你们」。歌蔑的儿女指以色列人；歌蔑代表全国。

³¹ 何西亚（代表耶和華）呼唤他儿女（代表以色列的子孙）劝劝歌蔑（代表国家）而不自己劝的理由是因何西亚（耶和華）已经背向他不忠贞的妻子（以色列）。他和她（她不是我的妻子），再无关系，因她已离他随别人去了。

³² 原文作「从她的脸上放下奸淫」。「奸淫」作复式表示惯例。

³³ 原文作「从她的胸间（放下）不道德的行为」。

³⁴ 原文作「儿子」。

2:5 他们的母亲行了淫乱，
怀他们的母做了可羞耻的事，
因为她说：
『我要随从³⁶所爱的³⁷，
我的饼、水、羊毛、麻、油、酒都是他们给的。』

耶和华的管教领回以色列
2:6 因此，我快要用荆棘³⁸围住她，
筑墙困住她，使她找不着路。
2:7 她就必追随所爱的，却追不上；
她必寻找他们，却寻不见。
便说：『我要归回丈夫³⁹，
因我那时的光景比如今还好⁴⁰。』

以色列不能享受丰收
2:8 直到现在⁴¹她仍不肯承认是我给她五谷、新酒和油；
是我厚赐她金银——
他们⁴²却以此供奉⁴³巴力！
2:9 因此，到了收割的日子⁴⁴，出酒的时候⁴⁵，
我必将我的五谷、新酒收回；
也必将赐她遮体⁴⁶的羊毛和麻夺回来。
2:10 我快将⁴⁷在她所爱的眼前显露她的丑态⁴⁸，

³⁵ 原文作「（属）奸淫的儿女」。

³⁶ 「随从」原文作「寻得」。

³⁷ 本句引用迦南的丰收（多子）教的纵欲仪式；盼从迦南偶像得着农物的丰收。

³⁸ 原文作「荆棘」原文作「灌木篱笆」。

³⁹ 原文作「我要归回我的男人，那第一个」。

⁴⁰ 或作「因那时比现在好」。

⁴¹ 「直到现在」原文无此字样。

⁴² 「他们」原文是第三身众数；明显指出以色列人不忠于神，纵使神为「他们」以上所做的。有些译本为了保持以色列人是妓女描述，本处译作「她」。

⁴³ 「供奉」原文作「为了」。

⁴⁴ 原文作「到它的时候」。

⁴⁵ 原文作「到它的季节」。

⁴⁶ 这审判的宣称满含讽刺，充份表现了适当的报应。以色列人在丰收教的仪式中在庙妓面前赤身露体。耶和华现在给了他们所要的（赤身），但不是他们所愿的方式。耶和华要收回他们向巴力所求的丰收，使他们穷困而赤身。

必无人能救她脱离我的手。

2:11 我也必止息她的庆典、节期、月朔、
安息日—她一切前定的节日。

2:12 我也必毁坏她的葡萄树和无花果树，
就是她说『这是我的爱人们给我的』，
是我为妓的工价⁴⁹！

我必使她所栽种的⁵⁰变为荒林，
为野兽吞吃。

2:13 我必追讨她给诸巴力偶像烧香守节⁵¹的罪；
那时她佩带耳环和珍饰，
追随她所爱的，
她却忘记我！」这是耶和華说的。

以色列的悔改和复兴

2:14 「不过，后来⁵²我必诱导她，
领她回到旷野，
对她说温柔的话。

2:15 在那里，我必还她葡萄园，
将「艰难谷」⁵³变作希望的「机会」⁵⁴。
她必在那里歌唱，与年青的日子一样，
与从埃及地上来的时候相同。」

2:16 耶和華说：「那日你必称呼我「我夫」⁵⁵，不再称呼我「我主」⁵⁶。

⁴⁷ 「快将」原文 *עָתָה* (*'attah*) 通常指「即将来临」，「很快」。何西亚书用此代表「快将」来临的审判。（何 2:12; 4:16; 5:7; 8:8, 13; 10:2）。

⁴⁸ 「丑态」原文作「淫态」。

⁴⁹ 「为妓的工价」原文作「工资」。

⁵⁰ 原文作「它们」。

⁵¹ 「守节」原文作「巴力的日子」。

⁵² 「后来」原文语法指最近或不久的「后来」。

⁵³ 「艰难谷」原文作「亚割谷」。名称的由记载在书 7:1-26（名字解释 26 节「连累」【和合本】）。

⁵⁴ 「机会」原文作「门」或「门路」。昔日约书亚的时代，亚干犯罪连累了以色列人的使命使全国蒙上了阴影。现今情况不用，以色列的回归带回有希望的标记。

⁵⁵ 「我夫」原文 *אִישׁ* (*'ish*) 「我的人，老公」是亲密的称呼（创 2:23; 3:6, 16）
אִשָּׁה (*'ishah*) 「我妻，老婆」相应。何西亚用本字与「我主」对照。「我主」原文 *בַּעַל* (*ba'li*) 强调丈夫法律上的地位（出 21:3; 申 22:22; 24:4）。婚姻的关系不再是外表法定的条件而是新的内心的盟合建立在彼此间的亲切与爱。

⁵⁶ 「我主」原文 *בַּעַל* (*ba'li*)。何西亚巧妙有效地用此字。「诸巴力」原文 *הַבְּעָלִים* (*habbé'alim*) 的字根是 *בַּעַל* (*ba'al*) 「主」；而 *בַּעַל* (*ba'al*) 「主」可指丈夫或迦南

2:17 因为我必从你的口中除掉诸巴力⁵⁷偶像⁵⁸，
使你不再提起他们的名号。

与悔改的以色列重新立约

2:18 当那日⁵⁹，我必为他们与田野的走兽，
空中的飞鸟，并地上爬行的立约。
又必在国中折断⁶⁰弓刀，止息争战，
使他们安居⁶¹。

2:19 我必向你永远委身⁶²，
以仁义、公平、慈爱、怜悯，向你委身。

2:20 我必以信实向你委身，
你就必承认⁶³「我耶和華。」

悔改后重获丰收

2:21 耶和華说：「那日我必乐意回应⁶⁴，
我必回应天⁶⁵，
天必回应地；

2:22 地就回应五谷、新酒和油，
他们就必回应「神栽种的」（耶斯列）⁶⁶！

的雷神「巴力」。本字用在配偶身上就是「丈夫」或「主」，两意可以互用。因 בַּעַלִּי (*ba'li*) 和 בַּעַל (*ba'al*) 近音，悔改后的以色列人甚至不再使用与巴力近音的丈夫称号，免得记起从前的偶像敬拜。放逐的原因是终止以色列人的巴力敬拜和混合敬拜。

⁵⁷ 「诸巴力」原文 בַּעַלִּים (*ba'alim*) 指迦南神 *Baal* 本身；众数字 הַבַּעַלִּים (*habb'e'alim*) 指「诸巴力」是巴力的诸般显形。

⁵⁸ 原文作「他们的名字不再被提起」。

⁵⁹ 或作「那时候」。

⁶⁰ 「折断」或作「废弃」。

⁶¹ 「安居」原文作「躺在安全中」。

⁶² 原文作「我必与你结婚盟」。

⁶³ 「承认」原文作「知道」 יָדָע (*yada'*)。

⁶⁴ 「回应」原文 עָנָה, (*'anah*)；用于何 2:23-24，是「回答」，「细听」，「乐意回应」之意。

⁶⁵ 「天」原文作「它们」。希伯来「天」有双重意思（「天空」或抽象的「天」）。

⁶⁶ 「耶斯列」 *Jezreel*，原文 יִזְרְעֵאל (*yizre'e'l*) 有三重意思。（1）「耶斯列」与「以色列」为谐音；神必回应以色列。（2）「耶斯列」也是原文动词 זָרָע (*zara'*) 「播种」，「种植」的巧用。「神栽种的」与农产丰收的景像连贯（2:21-23）。（3）本处正面的使用「耶斯列」逆转了 1:4-5（「耶斯列」谷流人血）的含意。

2:23 然后，我必将她作为自己的⁶⁷种在这地。

我必怜悯「不蒙怜悯」（罗-路哈玛）。

我必对「非我民」（罗-阿米）说：『你是我的民。』

他⁶⁸就必说：『你是我的 神。』」

神对不贞的以色列爱的例证

3:1 耶和華對我說：「你再向你的妻子示愛⁶⁹，雖然她愛上別人，不斷行淫⁷⁰。好像以色列人⁷¹，雖然偏向別神，愛用葡萄餅供奉偶像⁷²，耶和華還是愛他們。」3:2 于是我使用银子十五舍客勒，大麦约七筐⁷³，买她归我。3:3 我对她说：「你当多日与我同住，不可行淫，不可与别人发生关系⁷⁴，我也必等你。」3:4 因为以色列人⁷⁵也必多日无君王、无首领、无祭祀、无圣育柱、无以弗得、无偶像。3:5 之后，以色列人必归回，寻求他们的 神耶和華和他们的王大卫⁷⁶。将来他们必以敬畏的心顺服耶和華，领受他的福份⁷⁷。

⁶⁷ 「作为自己的」或作「为自己」。

⁶⁸ 「他」。希伯来本指 1:8-9 节所生的。有英语译本译作「他们」指恢复了的以色列（NASB, NIV）。

⁶⁹ 原本本句作「再去！爱！一个女人」。所指的「女人」可能是歌蔑。

⁷⁰ 原文作「爱一个女人，她为一个爱人所爱，也是个淫妇」。「爱人」原文 *רֵא* (*rea'*) 一字的译法多有争议。本字有多个解释：（1）朋友；（2）爱人；（3）同伴；（4）邻居；（5）别人。希伯来文义偏重「爱人」，大部份学者也认同。少数的认为这不是别的爱人而是她的丈夫何西亚。两种翻译都见于英语译本：「一个为丈夫所爱的女人」（NASB）；「虽然她为别人所爱」（NIV）；「一个被情夫所爱的女人」（RSV）；「一个被朋友所爱的女人」（KJV）；「一个正与同伴结交的女人」（NJPS）；「一个正在和爱人行淫的女人」（TEV）；「一个不贞有爱人的女人」（CEV）。

⁷¹ 「人」原文作「儿女」。

⁷² 原文作「葡萄饼的爱人」。

⁷³ 「七筐」原文作「一贺梅耳加一利帖 *lethet*」。一贺梅耳约 5 筐（180 公升）；一利帖约 2.5 筐（90 公升）。

⁷⁴ 原文作「你必不得为（别人）」。

⁷⁵ 原文作「众子」。

⁷⁶ 「他们的王大卫」。不清楚何西亚是预言大卫王朝的复兴，统治犹太和以色列（例：耶 17:25; 22:2），还是指最终的大卫王，就是应验大卫的约，成就约中对以色列的应许的弥赛亚。弥赛亚通常描写为「新的大卫」，因为他会应验大卫之约中的理想，大卫和他后裔所委任的一切（例：赛 9:7[6]; 16:5; 耶 23:5-6; 30:9; 33:15-16; 结 34:23-24; 37:24-25）。

⁷⁷ 「福份」原文作「良善」。

耶和华谴责背约的以色列

4:1 「以色列人⁷⁸！听听耶和华的话！

耶和华依约起诉⁷⁹以色列民。

因这地上⁸⁰无信实，无诚信。

他们也不承认 神⁸¹。

4:2 只有咒诅、谎话、谋杀、偷盗、奸淫、
以强暴、流血，解决事情⁸²。

4:3 因此，这地必哀悼，

民必消灭⁸³、

田野的兽、

空中的鸟衰微，

连海中的鱼也必消灭⁸⁴。

耶和华谴责祭司

4:4 人不必彼此争辩控告，

因我的案件是起诉你这祭司们⁸⁵！

4:5 你日夜跌撞，

假先知们也与你一同跌撞；

你已毁灭了自己的百姓⁸⁶！

4:6 你已毁灭了我的百姓，

因你不认我！

因你拒绝认我⁸⁷，

我必拒绝你为我的祭司。

⁷⁸ 「人」原文作「众子」。

⁷⁹ 「依约起诉」原文 *רִיב* (*riv*) 是「争辩」。「诉讼」之意。前者是两人之间的争论（参创 13:7；申 25:1），或「吵架」，「争闹」（参出 17:7；申 25:1）。后者是有法律内涵：（a）起诉（法案）（例：出 23:3-6；申 19:17；21:5；结 44:24；诗 35:23）；（b）法案（例：申 1:12；17:8；箴 18:17；25:9）；及（c）神为人或对自己子民的「法案」（何 4:1；12:3；弥 6:2）。何西亚指依约的起诉；是耶和华立案控告自己子民，有关以色列和犹大这些不服从的选民违约而引发约中的咒诅。

⁸⁰ 「地上」原文作「地上的居民」。

⁸¹ 原文作「也不认识神」。「认识」是「承认」他的主权和顺服他的旨意。

⁸² 原文作「他们冲出流血挨着流血」。「冲出」指残暴邪恶的行动。在别处「冲出」是「冲破」某种藩篱；本处是冲破道德的藩篱限制。

⁸³ 「消灭」或作「沮丧」。

⁸⁴ 「消灭」或作「衰残」。

⁸⁵ 「祭司」原文作单式代表群体。

⁸⁶ 或作「我必毁灭你的母亲」。

⁸⁷ 「拒绝认我」原文作「拒绝知识（承认）」。

因你摒弃⁸⁸你 神的律法，
我也必摒弃你的后裔。

4:7 祭司越发增多，
就越发背叛我；
他们已将荣耀的蒙召变为⁸⁹羞辱！

4:8 他们吃我民的赎罪祭，
渴望我民犯罪。

4:9 我必一起对付祭司和百姓⁹⁰：
我必因他们所行的惩罚他们，
照他们所做的报应他们。

4:10 他们吃，却不得饱；
行淫，而不得立后；
因为他们离弃耶和华，
追逐其他神明⁹¹。

谴责拜偶像的淫乱

4:11 陈酒新酒，
夺去我民的领悟⁹²。

4:12 我的民求问木偶，
占卜者的杖作圣谕回答。
淫风吹他们入迷途；
他们行属灵⁹³的邪淫得罪他们的神。

4:13 他们在各山顶，各高冈上烧香；
在橡树、杨树、栗树下献祭⁹⁴，
因为它们的树影美好。
因此，你们的女儿成为庙妓，
你们的儿妇行淫。

4:14 你们的女儿淫乱，你们的儿妇行淫，
我却不惩罚她们，
因为你们自己与娼妓同居，
与庙妓一同献祭。

⁸⁸ 或作「忘记了」；下同。

⁸⁹ 「变为」或作「转成」，「交换」。古卷版本有不同字眼，故有下列的英译本的字句：「我必将他们的荣耀变成羞辱」（KJV, RSV, NASB）；「我必将你们的荣耀变为羞耻」（TEV）。别的译本作：「他们将他们的荣耀变成羞辱」（NRSV）；「他们将他们的荣耀换作羞耻的某些」（NIV）。

⁹⁰ 本句原文作「必定如此，民如何，祭司如何」。

⁹¹ 原文作「护卫淫荡」。

⁹² 「领悟」或作「明白」；原文作「拿走我百姓的心」。

⁹³ 「属灵的」原文无此字样。

⁹⁴ 「献祭」，原文无此字样。

真的⁹⁵，这无知的民必然倾覆！

对**犹大**的警告：勿效法以色列的背道

4:15 以色列啊，你虽然行淫，

不要让**犹大**犯罪！

不要往吉甲去，

不要上到伯-亚文⁹⁶，

也不要起誓说：「有如耶和华的永存」！

4:16 以色列已背叛⁹⁷，

犹如倔强的母牛；

耶和华将要放⁹⁸他们出去草场，

如同放羊羔在宽阔之地⁹⁹！

4:17 以法莲连结偶像，

不要靠近他！

羞耻的人必蒙羞

4:18 他们消耗酒精，

他们与偶像行淫；

他们深爱自己羞耻的行为。

4:19 旋风把他们裹在翅膀里；

他们因偶像的敬拜必致蒙羞。

罪与审判的宣告

5:1 众祭司啊，听好了！

以色列¹⁰⁰啊，要小心！

⁹⁵ 「真的」。原文无此字样。本译本加添作上句的结论。

⁹⁶ 「伯-亚文」是「邪恶之家」之意；是争议性的「伯特利」（神之家）的参考。

⁹⁷ 「已背叛」原文 *סָרָר* (*sarar*) 可指「倔强」。本句作「以色列人倔强，如倔强的母牛」（原文 *סוֹרֵרָה*, *sorerah*）；叠字是强调的用法。

⁹⁸ 「将要」原文 *עַתָּה* (*'attah*) 是「立刻要」之意。何西亚通常用以表示即将临到的审判（何 2:12; 4:16; 5:7; 8:8, 13; 10:2）。

⁹⁹ 本句原文作「耶和华如何能喂养他们如一只在草场的羊呢？」。此句甚难解剖，通常认为：（1）「现在耶和华必喂养他们如在广大田野中的羊」；是审判的宣告。（2）叹息的口吻有关以色列人不合作的态度：「耶和华如何能喂养... 呢？」。但是原文中缺乏明显的问语的符号，虽然何西亚有时也用不带问号的问话方式（参 10:9; 13:14 上），他通常使用感叹词在句子之中（6:4; 8:5; 9:5, 14; 11:8; 13:9-10, 14 下）。何西亚在别地方用「快要」形容将临的审判（2:12; 4:16; 5:7; 8:8, 13; 10:2）和对罪的控诉（5:3; 13:2）。以色列虽然反叛如倔强的母牛，耶和华必定掌管以色列：当他将他们放在广大的草原上（放逐）时，他们必像羊（虚弱和战败）一样。

王啊，要侧耳而听！
因审判要临到你们¹⁰¹，
因你们对米斯巴如网罗¹⁰²，
待他泊山如铺张的网¹⁰³。
5:2 那些悖逆的人肆行杀戮¹⁰⁴，
但我必管教他们全体¹⁰⁵。
5:3 以法莲为我深知¹⁰⁶，
以色列的邪恶¹⁰⁷不能向我隐藏。
以法莲哪，你行淫了，
以色列玷污了自己¹⁰⁸。
5:4 他们的恶行使他们不能归向 神，
因拜偶像的邪灵¹⁰⁹管理他们的心¹¹⁰，
他们不承认耶和華。
5:5 以色列的高傲指控自己；
故此，以色列和以法莲必被¹¹¹自己的罪孽推翻¹¹²，
犹太也必与他们一同跌倒¹¹³。

¹⁰⁰ 原文作「以色列家啊！」...「王家啊！」。

¹⁰¹ 原文作「这是对你们的控诉」。

¹⁰² 「网罗」原文 **פַּחַ** (*pakh*) (1) 字意是捕鸟的「网罗」(摩 3:5; 箴 7:23; 传 9:12)。(2) 象征性的指：(a) 危难和计谋(伯 18:9; 22:10; 诗 91:3; 119:110; 124:7; 140:6; 141:9; 142:4; 箴 22:5; 赛 24:17-18; 耶 18:22; 48:43-44; 何 9:8)。及 (b) 危难的来源(书 23:13; 诗 11:6; 69:23; 赛 8:14; 何 5:1)。

¹⁰³ 「网」原文 **רֶשֶׁת** (*reshet*) 用作 (1) 照字意为捕鸟的「网」(箴 1:17) 及 (2) 描写恶人设谋陷害人(箴 29:5; 诗 9:16; 10:9; 25:15; 31:5; 35:7; 57:7; 140:6; 伯 18:8)。全句原文作「像张在他泊山上的网」。

¹⁰⁴ 原文作「背叛的人杀戮极深」。

¹⁰⁵ 原文作「我是他们全体的管教」。

¹⁰⁶ 「深知」或作「知道太深」。

¹⁰⁷ 「邪恶」原文无此字；根据文意加添以求清晰。

¹⁰⁸ 或作「以色列变坏了」。

¹⁰⁹ 「拜偶像的邪灵」原文作「淫荡的灵」。

¹¹⁰ 「管理他们的心」原文作「在心中」。

¹¹¹ 「被」或作「因」。

¹¹² 「推翻」原文作「跌撞」。这字用以形容艰难(赛 59:10; 诗 107:12)，不幸遭遇和灾祸的效应(赛 5:27)，和放逐时的步伐(哀 5:13)。通常也用作描写神审判下国家的覆没(赛 8:15; 耶 6:21; 50:32; 何 4:5; 5:5; 14:2)。本字亦渊出(被神审判所)「推翻」之国家或军队(耶 6:15; 8:12; 但 11:19, 33, 34, 41)。这字亦常与「跌倒」(原文 **נָפַל**, *nafal*) 连用。(赛 3:8; 31:3; 8:15; 耶 6:15; 但 11:19)。

不顺从的献祭乃属枉然

5:6 他们虽牵着牛羊¹¹⁴去取悦¹¹⁵耶和华，

却寻不见—

他已经退去离开他们！

5:7 他们叛逆耶和华¹¹⁶，

因为他们生了私子。

到了¹¹⁷月朔节期，他们与他们的田地必被吞灭。

先知宣告审判将临

5:8 当在基比亚吹角！

在拉玛吹号！

在伯-亚文¹¹⁸吹出警号说：

便雅悯哪，当战抖¹¹⁹！

5:9 在审判¹²⁰的日子，以法莲必变为荒场！

我在以色列支派中现在所宣告的¹²¹，必定成事。

欺压人者必被欺压

5:10 犹大的首领如同挪移地界的人。

我必将忿怒倒在他们身上，如洪水一般¹²²。

¹¹³ 「跌倒」原文与「推翻」同字（撞跌）。叠字是强调；就是犹大必有同一命运。犹大没有从神对以色列的审判上学到功课。「跌倒」不是犹大道德上的「跌撞」。而是神审判的效应（赛 8:15；耶 6:21；50:32；何 4:5；5:5；14:2）和放逐时的步伐（哀 5:13）。

¹¹⁴ 「牛羊」本处指献祭用的祭牲。何西亚描写无道德上的顺服仅以仪文上的献祭去取悦神是徒然的。（撒上 15:24；诗 50:6-8；51:17-18；赛 1:12；弥 6:6-8）。

¹¹⁵ 「取悦」原文作「出去寻找神」；无「取悦」字样。「寻求神」意示求神的恩惠及宽恕。

¹¹⁶ 「叛逆」原文作「阴谋对抗」。

¹¹⁷ 「到了」原文作「快要来到的」（הָתָּה, 'attah）通常指近的将来。何西亚常用以引出神将临的审判（何 2:12；4:16；5:7；8:8, 13；10:2）。

¹¹⁸ 「伯-亚文」参 4:15 注解。

¹¹⁹ 本句各古卷有不同字样。MT 卷读作「便雅悯哪，在你后面」；七十士本（LXX）作「便雅悯哪，在恐惧中战抖！」

¹²⁰ 「审判」原文作「斥责」或「责罚」。

¹²¹ 「现在所宣告的」或作「从前所宣告的」。「现在」表示在发言人说话时，行动就已开始（参创 4:22；申 8:19；26:3；撒下 17:11；19:30；诗 143:6）。「从前」（参王上 15:19；历下 2:12）。

¹²² 「如洪水」原文 מַיִם (mayim) 「水」通常用指「洪水」（创 7:7, 10；8:3, 7-9；Isa 54:9）；形容神的审判全然毁灭恶人。

5:11 以法莲必受压制¹²³，被审判压碎¹²⁴。
因他决心追随无用的偶像¹²⁵。

不治之伤的咒诅

5:12 我对以法莲必如蛀虫，
对犹大家如木之朽烂¹²⁶。

5:13 以法莲见¹²⁷自己有病，
犹太见自己有伤，
他们就转向亚述耶雷布王求，
他却不能医治你们！
不能治好你们的伤¹²⁸。

以色列被逐如被狮撕裂

5:14 我必向以法莲如狮子，
向犹大家如少壮狮子。

我必亲自撕裂，
然后，我要夺去，无人能搭救！

5:15 我要回到居所，
等他们受足惩罚¹²⁹，
他们就寻求我¹³⁰；

¹²³ 「压制」原文 *אָשַׁק* (*'ashaq*) 可以是：（1）「压制」贫穷和不能自保的人；或更可能是（2）一国「压制」另一国；如神的审判（申 28:29, 33；代上 16:21；诗 105:14；119:121, 122；赛 52:4；耶 50:33；何 5:11）。时间观念上，「压制」可能是现时（用于 KJV, RSV, NASB, NIV, NRSV）；亦可以是将来（快要）（创 6:17；15:14；20:3；37:30；41:25；49:29；出 9:17-18；申 28:31；撒上 3:11；王上 2:2；20:22；王下 7:2）。

¹²⁴ 「压碎」原文 *רָצַץ* (*r'tsuts*)，代表「软弱」（王下 18:21；赛 36:6；42:3）和「压制」（申 28:33；撒上 12:3, 4；摩 4:1；赛 58:6）。本处用作形容神审判的摧毁效应。本句原文作「因审判压碎」。

¹²⁵ 「无用的偶像」。原文所指不详。

¹²⁶ 「朽烂」原文 *רָקַב* (*raqav*) 专指被虫蛀的朽木。

¹²⁷ 「见」过去式。何西亚本节用三个过去式的动词（见，转向，求）形容过去的情况。

¹²⁸ 原文作「你的伤必不离开你」。何西亚将以法莲的「伤」人性化，似乎它可以离开病人以法莲。以法莲依赖与亚述的协议而得保护的罪行必不能解决问题。

¹²⁹ 「惩罚」原文 *יָשַׁמוּ* (*ye'sh'mu*)，指担当刑罚（诗 34:22-23；箴 30:10；赛 24:6；耶 2:3；何 5:15；10:2；14:1；亚 11:5；结 6:6）。大多译本译作「认罪」（KJV, RSV, NASB, NIV, CEV）。

¹³⁰ 原文作「寻求我的面」。

他们在急难的时候，
必切切寻求我。」

表面的悔改产生赦罪的错觉
6:1「来吧，我们归向耶和華！
他亲自撕裂我们，
但他也必医治；
他打伤¹³¹了我们，
却必缠裹。

6:2 短小时内¹³²他必使我们复兴¹³³，
他必很快¹³⁴医治我们，
我们就在他面前得以存活。

6:3 所以我们务要承认耶和華！
竭力追求¹³⁵承认他！
他的拯救确如晨光；
确如冬雨，
确如滋润田地的春雨。」

短暂的信实和必临的审判
6:4 以法莲哪，我可向你怎样行呢？
犹大啊，我可向你怎样做呢？
因为你们的信实如同早晨的雾水¹³⁶，
如同晨露很快消失¹³⁷！

¹³¹ 「打伤」原文作「击打」。

¹³² 「短小时内」原文作「两天之后」；这是「短期之后」的俗语（参士 11:4）。

¹³³ 「复兴」原文 *khayah* (חַיָּה) 可能是：（1）从不到期而死的死亡中保全性命（王上 20:31; 结 13:18; 18:27）；（2）使死人复活（申 32:39; 撒上 2:6）；或（3）从死亡的威胁下使人「复兴」（诗 71:20）。

¹³⁴ 「很快」原文作「第三天」与「过两天」（两天之后）同义；皆是短期之内。希伯来文的「二-三」次序是数字渐进式的平行句（箴 30:15-16, 18-19, 21-23, 24-28, 29-31）。本处表达以色列不肯后悔的自信必受神的管教；为期短暂而很快得以恢复。

¹³⁵ 「追求」原文 *radaf* (רָדַף) 是「追逐」之意；是追而获得。这字形容对道德目标的追逐：「不要冤枉公正...『追求』公正」（申 16:20）；「追求公义，寻求耶和華的」（赛 51:1）；「追求公义仁爱的，就寻得生命」（箴 21:21）；「要离恶行善，寻求和睦」（诗 34:15）。

¹³⁶ 原文作「你们的信实有如早晨的云雾」。希伯来诗人常用早晨的云雾代表短暂（伯 7:9; 赛 44:22; 何 6:4; 13:3）。

¹³⁷ 原文作「露水早早离开」。原文 *mashkim* (מַשְׁכִּים) 是「早离」（创 19:27; 书 8:14; 士 19:9）。谚语用作「清晨」（撒上 17:16）。

6:5 因此，我必藉先知¹³⁸的手剁碎¹³⁹你，
我必成就我判定的圣谕¹⁴⁰杀死你¹⁴¹，
因我的审判如晨光发出¹⁴²。
6:6 我喜爱信实，不单是祭祀；
喜爱承认 神，胜于燔祭¹⁴³！

对犹大和以色列 城的控诉

6:7 在亚当¹⁴⁴他们背约¹⁴⁵；
他们对我是何等¹⁴⁶的不信实¹⁴⁷！

¹³⁸ 「籍先知」（KJV, NRSV 同）。「先知」被写作刽子手，因他宣判以色列和犹大的即将来临的灭亡。

¹³⁹ 「剁碎」原文 *הַצָּבְתִי* (*khatsavti*) 出自 *הַצָּב* (*khatsav*) 「切碎」和 *הַרְגִיתִים* (*hargtim*) 「杀死」。这两动词在原文文法中是第一身单数，另一是第三身阳性众数。这类的组合称为「预言性的过去式」；强调未来事件的必然性。（参民 24:17；书 10:19；赛 8:23；9:1）。大多数的英语译本译作过去式。

¹⁴⁰ 「圣谕」*oracle*。原文作「我口中的话」（NIV 同）；TEV 作「以我审判和毁灭的信息」。

¹⁴¹ 「你」原文作「他们」。从第二身阳性单数（6:4-5）变为第三身阳性众数是诗的体裁中用以强调。

¹⁴² 或作「我的审判如光发出」。（NCV, NRSV）。「光」指「晨光」（参士 16:2；19:26；撒上 14:36；25:34, 36；撒下 17:22；23:4；王下 7:9；尼 8:3；伯 24:14；箴 4:18；弥 2:1；参 CEV, NLT），而不是「光」（NIV）。「晨光」的引喻贯串 6:2-5 在 6:3 不肯悔改的以色列说出夸大的话号称耶和华必如「晨光」（原文 *שָׁחַר*, *shakhar*）救贖子民脱离灾祸；「晨光」每早晨定然「发出」（原文 *יֵצֵא*, *yetse'*）。耶和华在 6:4 用同样「晨光」的景像回应，说出以色列先前的悔改有如清晨速去的露水。现在在 6:5，耶和华宣告他定确要出现如「晨光」；不过这不是拯救而是惩罚；惩罚要「发出」有如「晨光」。

¹⁴³ 何西亚并非一般所认为的否定燔祭，献祭和各种仪式，而只提倡顺服。他指出的是神不单单喜悦献祭而没有随同的先决条件顺服（撒上 5:22；诗 40:6-8；51:16-17；箴 21:3；赛 1:11-17；耶 7:21-23；何 6:6；弥 6:6-8）。若先有了道德伦理的顺服，神也喜悦以献祭来表达（诗 51:19）。真心悔改顺从者的献祭在神是馨香可喜悦的（利 1:9, 13）。

¹⁴⁴ 「在亚当」或作「如亚当」，「如（罪）人」。「亚当」一字可看作：（1）如「亚当」其人；（2）如「亚当」代表的人类；（3）在「亚当」这地方，约旦谷中之城（书 3:16）。以「亚当」代表人类的经文可见于民 5:6；王上 8:46；历下 6:36；耶 10:14；伯 31:33；何 6:7。众英语译本所见不同。

¹⁴⁵ 「背约」原文 *עָבַר* (*'avar*) 是「毁约」有「越界」，「违章」的内涵。

¹⁴⁶ 「何等」原文副词 *שָׁם* (*sham*) 是「那里」之意。许多英语译本（KJV, NAB, NIV, NRSV）。译作「在那里」。不过在诗文中，「那里」有时用作惊叹

6:8 基列是邪恶之人¹⁴⁸的城，
满了血迹斑斑的脚印¹⁴⁹！
6:9 祭司们如同盗羣，
埋伏等候牺牲者。
他们在示剑的路上谋杀；
他们行了滔天的罪。
6:10 我在以色列殿中我见了可憎的事，
以法莲在那里有庙妓，
犹太也被玷污！
6:11 「犹太啊，我已为你命定了收割审判的时候¹⁵⁰！

以色列若悔改 神必收回审判
7:1 每逢我想医治以色列的时候，每逢我
想复兴我民¹⁵¹，
以法莲的罪孽就显出，
撒马利亚的罪恶就显露。
因他们行事错误，
贼人入内偷窃；
强盗在街上抢掠。
7:2 他们不理解¹⁵²我记住他们的一切恶。
他们的恶行已包围他们；
他们的罪行常在我面前¹⁵³。

宫中内乱
7:3 谋士定恶计取悦君王，

式描写作者心中的景像，有如「看哪」：诗 36:13 我见到了！作恶的人...；番 1:14 「（听！）痛苦的声音，那时（看！）战士...喊叫；诗 66:5 你们来看神所行的」；诗 48:6 「他们在那里（看他们）战兢失控」。本处译作「何等」一字不如「看！」的显著；仅表达惊叹的语气。

¹⁴⁷ 「不信实」原文 כִּנְיָר (*bagad*) 「使阴谋」，在约定的关系上作「失信」，「背约」。

¹⁴⁸ 「邪恶之人」原文作「邪恶的工人」，有不断的惯例性的行恶。「工人」也是影射职业性的功能；基列的主要职业协会就是制造邪恶的协会。

¹⁴⁹ 原文作「脚拖着血」。

¹⁵⁰ 原文作「犹太啊！我也为你命定了收割期」。

¹⁵¹ 有古卷将本句并入 6:11 众英语译本亦有分歧。但本句 7:1 上颇能平列，故本译本列入本段。

¹⁵² 「不理解」原文作「他们心中不说」；TEV 「从来不入脑袋」。

¹⁵³ 原文作「他们（的罪行）在我面前」（KJV, NASB 同）；NCV 作「他们就在我面前」。

首领说谎使他喜乐。

7:4 他们都像烤饼师傅¹⁵⁴，
像烧热的火炉；
他们像烤饼师傅不到面发的时候，
不去拨火。

7:5 在他们¹⁵⁵王宴乐¹⁵⁶的日子，
首领被酒搨旺¹⁵⁷；他们与恶人同谋¹⁵⁸。

7:6 他们就近他，一直图谋害他，
他们的心如火炉；
愤怒终夜徐燃，
到了早晨火气炎炎。

7:7 他们都热如火炉；
烧灭他们的官长。
他们的君王都倾倒——
无一人求告我。

以色列不明察仍不悔改

7:8 以法莲像面粉¹⁵⁹与列邦人搀杂，
以法莲是没有翻过，一面烤焦了的饼¹⁶⁰。

7:9 外邦人吞吃他劳力得来¹⁶¹的，
他却不知道！
头发斑白，
他也不觉得。

7:10 以色列的骄傲指控自己，
他们仍不归向耶和华他们的神，也不寻求他。
虽遭遇这一切，仍拒绝寻求他！

¹⁵⁴ 「烤饼师傅」。MT 古卷作「行淫者」，但与本处文义不合。恐是字误。大多数英语译本作「行淫者」；本译本作「烤饼师傅」。（中译者按：请参 NET 原著原文字误的剖析）。

¹⁵⁵ 「他们」MT 古卷作「他们」；其他作מַלְכָם (malkam) 「他们的王」，为第三身阳性众数（CEV 本亦然）。

¹⁵⁶ 「王宴乐的日子」原文作「王的日子」（KJV, NAB, NASB, NRSV）；NIV 作「王庆典的日子」；NLT 「皇家假日」。

¹⁵⁷ 「搨旺」MT 古卷作「因酒成病」。

¹⁵⁸ 「同谋」原文作「联手」；NCV 本作「协定」。

¹⁵⁹ 「像面粉」原文无此字样；本译本用以配合描写景像。

¹⁶⁰ 原文作「没有翻过的饼」。本处将以法莲与烤坏的饼比较。饼没有及时翻转故已烤坏。NLT 本作「如半烤饼的无用」。

¹⁶¹ 原文作「外邦人消耗他的力量」；NRSV 本作「吞吃他的力量」。

以色列向亚述和埃及求援

7:11 以法莲曾像鸽子，愚蠢无知。

容易被骗，

他们求告埃及，投奔亚述。

7:12 他们飞的时候，我必将我的网撒在他们身上，

我要打下他们如同空中的鸟；

我听到他们群飞的时候，必定管教他们。

以色列离弃耶和華

7:13 他们因离弃我，有祸了！

因违背我，毁灭吧！

我虽要救赎¹⁶²他们，

他们却向我说谎。

7:14 他们并不向我祈求¹⁶³，

却在床上呼号；

他们为求五谷新酒切割己身¹⁶⁴，

却转离我。

7:15 我虽教导他们，坚固他们¹⁶⁵，

他们竟图谋抗拒我！

7:16 他们归向巴力¹⁶⁶，

他们如同靠不住的弓。

他们的首领必倒在刀下，

因他们向巴力的祷告¹⁶⁷使我发怒。

所以埃及地的人必讥笑他们¹⁶⁸。

神兴起亚述攻打以色列

8:1 吹警号¹⁶⁹吧！

¹⁶² 「救赎」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT 各本同）：NCV, TEV 「救」；CEV 「我会拯救他们」。

¹⁶³ 原文作「他们心中不向我呼喊」；NLT 作「不诚心」。

¹⁶⁴ 「切割己身」。MT 本作 יתגוררו (yitgoraru) 「聚集」；希伯来经卷作 יתגודדו (yitgodadu) 「切割己身」。「自割」反映迦南偶像敬拜的风俗；以割身流血于地使死去的神巴力复活而求农作物的丰收。（申 14:1；王上 18:28；耶 16:6；41:5；47:5）。CEV 本加「盼望巴力赐福他们的收成」字样。

¹⁶⁵ 原文作「坚固他们的膀臂」（NAB, NRSV 本同）。

¹⁶⁶ MT 古卷作「他们转，却不向上」（NASB 同）；NIV 本「他们却不转向至高者」；KJV 作「他们转，却不向至高者」；七十士本「他们转向巴力」（RSV 本同）。

¹⁶⁷ 原文作「向巴力的祷告」原文作「因他们的舌头」。「舌头」本处指原因，祷告是其效果。

¹⁶⁸ 原文作「在埃及地必有讥诮」；NIV 作「在埃及地必有讥讽」。

一只鹰¹⁷⁰在耶和华殿的上空徘徊！

因为这民违背了我的¹⁷¹约，
干犯了我的律法。

8:2 以色列必呼叫我说：『我的神啊！我们承认你了！』

8:3 但以色列摒弃良善，
一仇敌必追逼他。

以色列政治和宗教的罪恶

8:4 他们立君王，却不由¹⁷²我；

他们立首领，我却¹⁷³不认。

他们用自己的金银制造偶像，
但他们必被剪除¹⁷⁴。

8:5 撒马利亚啊！耶和华已经拒绝你的牛犊！

我的怒气向牛犊偶像发作，

他们等多久必受处罚¹⁷⁵，

纵然他们是以色列人！

8:6 这牛犊是匠人所造的——并不是神！

撒马利亚的牛犊必被打碎。

种不得收

8:7 他们所种的是风，

所收的必是旋风！

所种的不成禾稼；

就是结实，

也无面粉；

即便结实，

外邦人必吞吃净尽。

8:8 以色列被列国吞吃，

好像无用的一片瓦。

¹⁶⁹ 「吹警号吧！」原文作「号角放入牙床」；NAB作「号角放在唇边」。

¹⁷⁰ 「鹰」或作「兀鹰」。

¹⁷¹ 「我的约」（NAB, NIV, NRSV同）；TEV作「我与他们所立的约」。

¹⁷² 「不由我」原文作「没有我」；NCV「没有我的允准」；CEV「不问我」。

¹⁷³ 「我却不认」原文作「我却不知道」；NRSV「却不通知我」

¹⁷⁴ 原文作「使他们被剪除」。虽然他们对偶像怀有盼望，但神的审判使他们的意图成为泡影。

¹⁷⁵ 原文作「他们不受罚还能多久呢？」。

野驴和朋党

8:9 他们投奔亚述，
如同徧行的野驴。

以法莲买妓女作为爱人¹⁷⁶。

8:10 他们虽在列邦中贿买爱人¹⁷⁷，
我很快要聚集惩罚¹⁷⁸他们。
他们就因一大能君王¹⁷⁹所加的重担，
必日渐衰微。

不顺从使献祭无效

8:11 以法莲虽增添祭坛献赎愆，
这些却成了犯罪的祭坛！

8:12 我为他写了详细的律法，
他却以为与他毫无关涉¹⁸⁰。

8:13 他们献我祭物，
又自食其肉，
耶和华却不悦纳¹⁸¹他们的献祭。

他必快要记念他们的罪孽，
追讨他们的罪恶；
他们必归回埃及。

8:14 以色列忘记造他的主，建造宫殿；
犹太多造坚固城。
我却要降火焚烧他的城邑，
烧灭其中的宫殿。」

祭偶像使以色列沉醉

9:1 以色列啊！不要像外邦人欢喜庆贺¹⁸²！
因为你对你的 神不忠¹⁸³。
你爱在各谷场上
接受妓女的工价¹⁸⁴。

¹⁷⁶ 或作「雇出为爱人所用」；NIV「将她自己卖给爱人」。

¹⁷⁷ 或作「他们将!自雇给爱人」；NASB「他们在列国中雇佣同盟」

¹⁷⁸ 「聚集惩罚」原文 *qavats* 通常是正面的「重新招聚」；但本处却是「聚集惩罚」（参结 20:34；何 9:6）。

¹⁷⁹ 「大能君王」原文作「王子之王」（KJV, NASB）；TEV 作「亚述的君王」。

¹⁸⁰ 原文作「毫不知情」。

¹⁸¹ 「悦纳」原文作「接受」。

¹⁸² 「欢喜庆贺」原文作「不要欢喜庆贺」；KJV「不要庆贺...只是欢喜」；NASB「不要狂欢」。

¹⁸³ 「不忠」原文作「犯了奸淫」；NRSV「扮演了妓女的角色」。

9:2 谷场和酒醴都不够以色列人¹⁸⁵使用，
新酒只瞒骗他们¹⁸⁶。

逃亡埃及逆转为放逐亚述

9:3 他们必不得留住耶和華的地；
以法蓮必归回埃及，
必在亚述吃不洁净的食物。

9:4 他们必不得向耶和華奠酒，
即便献祭，也不蒙悦纳。
他们的祭物，必如居丧者的食物；
凡吃的必被玷污。

因他们的食物，只为自己的口腹，
必不得奉入耶和華的殿。

9:5 所以，在大会的日子，
到耶和華的节期，
你们怎样行呢？

以色列无处可逃

9:6 看哪！他们即使逃避灾难，
埃及人必抓住¹⁸⁷他们；
摩弗人必葬埋他们。
荒草必承受他们珍爱的银子¹⁸⁸，
灌木必占领他们的家园¹⁸⁹。

9:7 降罚的日子¹⁹⁰临近¹⁹¹，
报应的时候来到了¹⁹²。
以色列啊！当要知道！

¹⁸⁴ 原文作「你喜爱妓女的工价」。

¹⁸⁵ 「以色列人」原文作「他们」。

¹⁸⁶ 「他们」原文作「她」，代表全体。

¹⁸⁷ 「抓住」原文动词 *qavats* 是「聚集」有「抓住」之意；描写人性化的埃及人逮捕俘虏。

¹⁸⁸ 原文作「他们银子的贵重物」；NASB, NIV, TEV, NLT 作「银的宝物」。

¹⁸⁹ 「家园」原文作「他们的帐幕」。NIV, NRSV, CEV 作「你们的帐幕」。

¹⁹⁰ 「降罚的日子」原文作「探望的日子」；NAB, NASB, NIV, NRSV 作「到罚的日子」。

¹⁹¹ 「临近」原文作「已经来了」。本句的二完成式动词是「预言性的完成式」；以完全式指出将来必成的事。

¹⁹² 「来到了」；NIV 作「近了」；NLT 「几乎到了」。

以色列抗拒何西阿的预言和劝告
先知被看作愚人¹⁹³，
受灵感¹⁹⁴的看为狂妄¹⁹⁵。
皆因你们多多作孽，
极深¹⁹⁶的怨恨。

9:8 先知是为 神守望以法莲¹⁹⁷；
但在他一切的道¹⁹⁸上却铺张了网罗¹⁹⁸；
在他 神的地上¹⁹⁹怨恨冲向他。

好日坏日

9:9 以法莲深深陷入败坏²⁰⁰，
如基比亚的日子一样。
耶和華必記念他們的罪孽；
追討他們的罪惡。

9:10 我遇见以色列如寻得葡萄在旷野；
我看你们的列祖²⁰¹如无花果树上春季初熟的果子。
他们却来到巴力——毘珥专拜那可羞耻的，
就成为可憎恶的，与他们所爱的一样。

¹⁹³ 「愚人」或作「精神错乱」。

¹⁹⁴ 「受灵感的」原文作「有圣灵的人」；NAB, NRSV 灵作小草（一般的灵）。

¹⁹⁵ 「看为狂妄」或作「逼致疯狂」。原文 *מְשֻׁגָּג* (*m^eshugga'*) 有两种解释：

（1）「变为疯狂」（赶致绝望申 28:34）；或（2）「狂人」；指先知想进入预言的状况使自己变成「疯狂」（撒上 21:16；王下 9:11；耶 29:26）。何 9:7 的预言句似与（2）相配。一般人对这种形态产生疑问，怀疑他们是否真的先知。（王下 9:11；耶 29:26）。

¹⁹⁶ 「极深」原文作「大」。

¹⁹⁷ 本句结构复杂，文体颇有问题。主要的解释是：（1）先知是为守望以法莲；（2）「以法莲是我神的守望者」；（3）「以法莲——我神的子民——埋伏陷害先知」；（4）「以法莲窥探先知的帐棚」。

¹⁹⁸ 「网罗」原文作「捕鸟人的网罗」或「猎鹰者的网罗」。

¹⁹⁹ 「他神的地上」原文作「家中」；可指（1）殿或聚会所在（TEV, CEV）；或（2）以色列地（参何 9:15）。

²⁰⁰ 「败坏」或作「腐败」。本句有不同翻译：「他们深深地败坏」（KJV, ASV, NRSV）；「他们已经惨痛地败坏了」（NJPS）；「他们是无望地邪恶」（TEV）。有的译作：「他们深深陷入败坏（之中）」（NASB, NIV）；「你们残暴又败坏」（CEV）。

²⁰¹ 原文作「父亲们」。

求赐子之偶像必不生育

9:11 以法莲人，
他们有价值的²⁰²必如鸟飞去，
必不生产，
不怀孕，
甚至不成孕。

9:12 纵然养大儿女，
我却必拿走，甚至不留一个²⁰³。
我转离他们，
他们有祸了。

9:13 如幼狮生来狩猎，
以法莲生子为了杀戮。

9:14 耶和華啊，给他们——给甚么呢？
给他们流产的胎，
给他们不能哺的乳²⁰⁴！

9:15 因他们一切的邪恶都在吉甲，
我在那里憎恶他们。
因他们所行的恶，
我必从我地上²⁰⁵赶出他们去。
不再怜爱他们；
他们的首领都是叛徒。

9:16 以法莲必被砍倒²⁰⁶，
根必枯干，
必不能结果；
即或生产，
我必杀他们珍贵的后裔。

9:17 我的 神必弃绝他们，
因为他们不听从他；
他们也必在列国中为难民。

以色列触犯拜赐子偶像的罪

10:1 以色列是茂盛的葡萄树，
结果繁多。
果子越多，

²⁰² 「有价值的」原文作「荣耀」（NASB 同）；TEV 作「以色列的伟大」。

²⁰³ 原文作「我必使他们悼亡直到一人」；NRSV 作「我必使他们悼亡至无人留下」。

²⁰⁴ 原文作「干的胸脯」。

²⁰⁵ 「地上」原文作「家中」。

²⁰⁶ 「砍倒」或根据植物的寓意作「干旱」，「霉烂」。

就越增添巴力的²⁰⁷祭坛。

地土越肥美，

就越造求子的柱像。

10:2 他们心意滑溜，

快要定为有罪。

耶和華²⁰⁸必打碎他们的祭坛；

灭尽他们求子的柱像。

耶和華刑罚以色列并去其君王

10:3 他们很快要说：「我们没有王，因为

我们不敬畏耶和華；

不过，王能为我们做甚么呢？」

10:4 他们说空洞的话²⁰⁹，

起假誓，立空盟²¹⁰；

因此诉讼滋生，

如毒草²¹¹在耕地的犁沟中。

撒玛利亚拜牛犊的必被放逐

10:5 撒马利亚的居民²¹²，

必为伯-亚文²¹³的牛犊哀悼²¹⁴；

崇拜牛犊的民和拜偶像的祭司，都为它悲哀²¹⁵；

因它的荣美必被放逐。

10:6 连牛犊的偶像也被带去亚述当作礼物，

献给大王。

以法莲必蒙羞，以色列必因自己的木偶²¹⁶惭愧。

²⁰⁷ 原文无「巴力的」字样，但有此意。NCV作「偶像的祭坛」；NLT作「外邦诸神的祭坛」。

²⁰⁸ 原文作「他」。

²⁰⁹ 原文作「他们说话」。这成语表示「他们只是说话」（NASB, NRSV）；或「他们说空话」（TEV）指空洞的承诺（赛 58:13）。下句的「立空盟」与此同义。

²¹⁰ 「空盟」。原文无「空」字。TEV本作「无用的协议」。

²¹¹ 「毒草」原文רִשְׁוֹן (ro'sh)指有毒的植物（申 29:17; 何 10:4）或「苦菜」（诗 69:22; 哀 3:5）。

²¹² 原文作单数；但众多译本同意这是代表全体。

²¹³ 「伯-亚文」。参 4:15 注解。

²¹⁴ 「哀悼」MT作「惊恐」。「哀悼」在本节似更合文意。「为...哀悼」一词用于赛 51:9; 耶 15:5; 16:5; 48:17; 鸿 3:7。

²¹⁵ 「悲哀」MT作「庆贺」。一般学者认为「悲哀」较为合意；本字亦用于 7:14。

10:7 撒马利亚的王必被带走²¹⁷，
如水面的断枝²¹⁸一样。

10:8 「邪恶之家」²¹⁹的高地，必被毁灭；
那是以色列犯罪的地方。
荆棘和蒺藜必长在它们的祭坛上。
他们就要对大山说：「遮盖我们！」
对小山说：「倒在我们身上！」

基比亚的罪和审判未能成为警觉

10:9 「以色列啊，你从基比亚的日子²²⁰以来，时常犯罪。
你们却仍然站在那里，
难道战争没有临到基比亚的恶人？」
10:10 我若喜欢²²¹，我必管教他们；
我必聚集列国攻击他们²²²，
为他们的两罪²²³，
用铁链捆锁²²⁴他们。

²¹⁶ 「木偶」原文作 *מַעֲצוֹת* (*me'atsato*) 有三种解释：（1）计谋；（2）不服从；（3）「木的偶像」（10:5 的牛犊的木偶；参耶 6:6 「木」）。「木偶」的译法多被采用，因较合文义：（a）偶像被称为杖；（b）10:5 提及牛犊的偶像。英语诸译本颇有歧见：（1）「他的偶像」（RSV, NRSV），「他的木头偶像」（NIV），「影像」（NJPS）；「那偶像」（CEV），「这偶像」（NLT）；及（2）他自己的计谋（KJV, ASV），「它自己的计谋」（NASV），「他的计划」（NJPS），「他的谋算」（NAB），「那劝告」（TEV）。

²¹⁷ 「带走」或作「剪除」，「消灭」。或译作「如枝子（诸）水面上漂去」（NIV）；「如河流上的枝子...必被冲去」（CEV）；「必像木片被海洋的波浪带去」（NLT）。

²¹⁸ 「断枝」。原文 *קֵצֵף* (*qetsef*) 可译作：（1）「泡沫」；（2）「断枝」。「断枝」与上句的「剪除」较为合意。

²¹⁹ 「邪恶之家」。原文作 *Aven* 「亚文」（KJV, NAB, NRSV, NLT）；希伯来古卷无 “*Beth*” 「家」一字，但有所指（参何 4:15）。

MT 古卷本处作「伯-亚文」的高处。在何 4:15 「伯-亚文」。（原文「邪恶之家」）与伯特利（原文「神之家」）对照。

²²⁰ 「日子」台作「时候」。

²²¹ 「喜欢」原文作「愿意」；ASV, NASB 作「我愿意的时候」；NCV 作「我预备好的时候」。

²²² 原文作「邦国必被聚集攻击他们」。

²²³ 「两罪」。可指（1）基比亚的罪案及其后便雅悯支派与其他支派的战争（士 19-21），或（2）基比亚全事件（士 19-21）及其后以色列的不悔改直至何西亚时代：就是「基比亚的日子」（第一罪）和「仍然站在那里」（第二罪）。

丰收的描绘：耕种、撒种和收割

10:11 以法莲曾是驯良的母牛犊，喜爱踹谷；

我亲自将轭²²⁵加在牠的颈项上，

我要使以法莲拉套，

使犹太耕田²²⁶，

让雅各亲自耙开未耕之地²²⁷！

10:12 你们要为自己栽种公义，

收割不灭的爱。

现今正是寻求耶和華的时候，

你们要开垦荒地，

等他临到，使救恩²²⁸如雨降在你们身上。

10:13 但你们耕种的是奸恶，

收割的是不公，吃的是诡诈的果子。

因你倚靠自己的战车²²⁹，

仰赖²³⁰勇士众多。

伯特利如伯亚比勒般被毁

10:14 所以战争的哄嚷必升向你民；

你一切的保障必被拆毁。

如沙勒幔在争战的日子拆毁伯-亚比勒，

将其中的母子一同摔死。

10:15 因你们的大恶，

伯特利啊！你们也遭遇如此。

到那黎明²³¹，以色列的王必被消灭²³²。

²²⁴ 「捆锁」原文 אָסַר ('asar)是「绑住」指绑为囚徒。本处是描写以色列人的放逐。NIV作「放入捆锁之中」。

²²⁵ 「轭」。KJV作「我越过她优美的颈项」；NRSV「我保留她优美的颈项。诸英译本采用「优美的轭」；「轭」字现于11:4将以色列比作母牛。

²²⁶ 或作「犹太将要耕地」(NASB)；NIV, NRSV, CEV作「犹太必耕地」。

²²⁷ 或作「雅各必耙开」。

²²⁸ 或作「公义」(KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT)；NAB作「公正」。

²²⁹ 「战车」MT作「你们自己的路」；有译作「你们自己的战车」(NAB, TEV)。

²³⁰ 原文无「仰赖」字样；添入求与上句「倚靠」对。

²³¹ 原文作「当清晨剪去」或「当白日止息」。NLT作「当判日的清晨来临」。

²³² 「消灭」原文 דָּמָה (damah)是「剪除」，「不再存在」，「被灭」。与上句合译有如：「当清晨止息（清晨初现），以色列的君王也不再存在了」。

放逐的逆转：回到埃及流亡亚述

11:1 以色列年幼的时候我爱他如子²³³，
就从埃及召出我的儿子来。

11:2 但我越发召唤他们，
他们越发走开，
他们向诸巴力献祭，
给偶像烧香。

11:3 却原是我引领以法莲²³⁴；
用膀臂抱着他们，
他们却不承认是我医治他们²³⁵。

11:4 我用慈绳²³⁶（皮绳）爱索²³⁷（皮索）牵引他们；
我拿去了他们项上的轭²³⁸，
温柔地喂养他们²³⁹。

11:5 他们必要归回埃及²⁴⁰地，
亚述人要作他们的王²⁴¹，
因他们不肯悔改²⁴²！

11:6 刀剑必临到他们的城邑，
毁坏门闩，

²³³ 「如子」一字，不在原文，加入以解释是何种的爱。

²³⁴ 或作「教以法莲行走」（ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。原文 תִּרְגַּלְתִּי (*tirgalti*)是「我教（他）行走」，「我引领（他）」。

²³⁵ 或作「原是我医治了他们」（NIV, NLT 类同）。

²³⁶ 「慈绳」或作「皮绳」；「人性的绳」，「人类慈祥的绳」。用「皮绳」与 11:4 将以色列比作母牛的描绘较近：耶和華用「皮绳」引领他，从项上拿去他的轭又喂养他。何西亚在他处形容以色列是倔强的牛（4:6），套住的母牛（10:11）。

²³⁷ 「爱索」或作「皮索」。原文 אַהַבָּה (*'ahava*)是「爱」。多数英译本译作：「爱之圈」（KJV, RSV），「爱的捆锁」（NASB），「爱的联系」（NIV），「爱索」（NJPS）。本译本采用「皮索」，其字根出自歌 3:10 对所罗门华轿的形容：「皮垫是众女郎亲手做的」。这译法与将以色列比作母牛的文义较近：耶和華用「皮索」引领他，从项上除去他的轭，弯身喂养他。可西亚在他处形以色列为倔强的牛（4:6），和上了套的牛犊。

²³⁸ 或作「我对他们好像去轭的人一样」。

²³⁹ 原文作「喂养他们（的两腮）」（KJV, ASV, NASB）。「他们」原文作「他」。

²⁴⁰ 或作「难道他们不回埃及？」（NIV）。

²⁴¹ 或作「亚述，他要做他（以色列）的王」（NASB 相似）。

²⁴² 「悔改」原文作「归回」。这字出现在句首句末，意指「因以色列不肯归『回』神，或从罪恶转『回』，他必『回』去埃及」。

在堡垒中把人吞灭。

11:7 我的民一心²⁴³要离开我，
他们求告巴力²⁴⁴，但他必永远不能高举他们！

神的取舍：审判或怜悯

11:8 以法莲哪，我怎能舍弃你？
以色列啊，我怎能放弃你？
我怎能待你如押玛？
怎能使你如洗扁？
我回心转意²⁴⁵！

我的怜爱大大发动²⁴⁶。
11:9 我不能发出猛烈的怒气，
不能全然毁灭以法莲！
因我是 神，并非世人——是你们中间的圣者——
我必不在怒中临到你们。

神必领回以色列的百姓

11:10 耶和華必如狮子吼叫，
子民必跟随他。

²⁴³ 「一心」原文作「悬挂」תְּלוּאִים (*ṭ^llu'im*) (挂起)。本字的字意是挂物于钩上(诗 137:2; 歌 4:4; 赛 22:24; 结 15:3; 27:10)，或是钉刺处死罪犯(创 40:19, 22; 41:13; 申 21:22, 23; 书 8:29; 10:26; 撒下 21:12; 斯 2:23; 5:14; 6:4; 7:9, 10; 8:7; 9:13, 14, 25)。本处形容以色列不能离开反教行为。诸英语译本领略此意：「我的百姓偏向离开我」(RSV, NASB)，「我的百姓决定转离我」(NIV)，「我的百姓决定拒绝我」(CEV, NLT「抛弃」)，「我的百姓特定背叛我」(NJPS)，「他们坚持转离我」(TEV)。

²⁴⁴ 原文作「他们向上呼喊他」，字句过于简略，故有不同翻译。许多英译本包括 KJV, NIV, NRSV, NLT 以「他」为「至高者」。BHS 编辑都认为应是「他们向巴力呼求，但...」；希腊修订本，亚兰文本(及其他)认是「他们呼喊因(他们的)轭(与 11:14 同)」(TEV)。

²⁴⁵ 「回心转意」原文 לָבִי עָלַי נִהְפָּךְ (*nehpakh 'alay libbi*)是句成语，可以解作：(1) 情绪上的起伏(不仅是冲撞)而使人受苦(哀 1:20)，和(2) 形容意志上的改变，如从善意到怀恨(出 14:5; 诗 105:25)。众英语译本分布两类之间：(1) 在毁灭以色列一事上的情绪上的不安和紧张：「我的心在我里面反复」(KJV)，「我的心在我里面紧缩」(RSV, NRSV)，「我的心在我里面翻转」(NASV)，「我的心在我里面裂开」(NLT)；(2) 意志的逆向，从完全毁灭以色列的决定反向：「我改变了心(意)」(NJPS)，「我的心在我里面改变了」(NIV)，「我的心不容我去做！」(TEV)。意志上的改变似为合适，故作「回心转意」。

²⁴⁶ 「怜爱」原文 קָמַר (*kamar*)是「暖化」「温柔」，用于哀 5:10 火炉之例。数处经文用以描写激发的最温柔的情意(创 43:30; 王上 3:26; 何 11:8)。

他一吼叫，
他儿女们就从西方战抖而来²⁴⁷。
11:11 他们必如雀鸟从埃及恐惧战抖而来，
又如鸽子从亚述地来到。
我必使他们住自己的房屋。」这是耶和华说的。

神谴责以色列背约

11:12 (12:1)²⁴⁸ 以法莲用谎话，
以色列家用诡计围绕我；
犹大却在 神身边打转²⁴⁹；
向圣者仍有忠心。

12:1 以法莲不断吃风，
终日追赶东风；
增添谎言和强暴。
他们与亚述立约²⁵⁰，
把橄榄油贡奉²⁵¹埃及。

12:2 耶和华亦与犹大有依约的起诉²⁵²，
必照雅各所行的惩罚他，
按他所做的报应他。

²⁴⁷ 「战抖而来」原文תָּרַד (*kharad*) 「战抖」；本处有方向的概念。(参创 42:28; 撒上 13:7; 16:4; 21:2; 何 11:10, 11)。本句是「从西方战抖而来」；NAB 作「从西方惊恐而来」。

²⁴⁸ 从 11:12 起至 12:14，英译本与希伯来本节数相差一节；希伯来本本处为 12:1。从 13:1 至 13:16 节数相同。

²⁴⁹ 「身边打转」原文רוד (*rud*) 是「自由来往」；本处有正面意义，是「犹大仍旧在神身边自由来往」。有英译本作「犹大依然与神同行」(RSV, NRSV)；「犹大在神之下安息」(REB)；「犹大依然与神同立」(NJPS)；「犹大依然和神掌管」(KJV, ASV)。有英译本用负面意思而作：无休止的游荡：「犹大依然叛逆神」(NAB)，「犹大向神不规矩」(NIV)；「犹大百姓仍然背叛我」(TEV)。

²⁵⁰ 「立约」原文作「协议」(NIV, NRSV)；KJV, NASB 作「立约」；NAB 作「商定」。

²⁵¹ 「贡奉」原文无此字；加入以求清晰。NCV 本作「送礼给」。

²⁵² 「依约的起诉」。原文רִיב (*riv*) 「争议」有两解释：(1) 非法律性：(a) 个人方面的「争执」(参创 13:7; 赛 58:1; 耶 15:10) 或 (b) 「争闹」，「吵架」(例：出 17:7; 申 25:1)；及 (2) 法律性：(a) 「诉讼」，「法律过程」(参出 23:3-6; 申 19:17; 21:5; 结 44:24; 诗 35:23)，(b) 「法案」(申 1:12; 17:8; 箴 18:17; 25:9) 及 (c) 神为一人或控告自己子的「诉讼」(何 4:1; 12:3; 弥 6:2)。本词在何西亚书是根据约起诉的法案；是耶和华依约起诉不顺服的违约对方，犹大和以色列。违约会引发约中的咒诅。

以色列必须转向雅各的神

12:3 他在腹中抓住哥哥的脚跟，
壮年的时候与神较力²⁵³；

12:4 与天使较力并且得胜，
哭泣恳求。

他在伯特利遇见²⁵⁴耶和华，
在那里和他说话²⁵⁵。

12:5 至于全能主，
耶和华是他可纪念的名²⁵⁶。

12:6 所以你必当归向²⁵⁷你的神，
谨守仁爱、公平，
等候²⁵⁸你的神回来²⁵⁹。

耶和华辩斥以色列的自表无罪

12:7 商人爱行欺骗²⁶⁰；
手里有诡诈²⁶¹的天平。

²⁵³ 「较力」原文 *סָרַח* (*sarah*) 是「竞争」，「角斗」；或是「持久」「立定」（参创 32:29）。几乎所有的英译本都用「竞争」：NAB, NASB 作「竞争」；NRSV「角斗」；TEV, CEV「打架」。

²⁵⁴ 「遇见」或作「寻见」。

²⁵⁵ 古卷在此有所分歧：（1）在那里（耶和华 / 以色列）和（以色列 / 耶和华）说话。（「在那里他和他说话」）。（2）在那里耶和华和以色列人说话（「...他和我们说话」）。RSV, NAB, NEB, NIV, NJPS, TEV 各本采用（1）。其他版本依循 MT 作（2）。希伯来大学旧约项目通常保存 MT 看法，本处亦然，但以“C”级评分。

²⁵⁶ 原文作「他纪念性的名字」（ASV 同）；TEV 作「以这名受敬拜」。

²⁵⁷ 「必当归向」原文 *תָּשׁוּב* (*tashuv*)「归回」有「必定」的含意。「当」字可参创 20:9；出:15。

²⁵⁸ 「等候」原文 *וַיִּקְוֶה* (*v^eqavveh*) 是「盼望」，「等候」，「渴望」之意。用作「盼望」（某些事的发生）的经文可参：创 49:18；赛 5:2, 4, 7；59:9, 11；耶 8:15；13:16；14:19；诗 69:21；伯 3:9；6:19；11:20。用在神的身上，就是神的百姓期盼神行事或成就他应许的，经文可见于：诗 25:5, 21；27:14；37:34；40:2；52:11；130:5；赛 8:17；25:9；26:8；33:2；51:5；60:9；何 12:7。本节的中心似是：若以色列人悔改遵行道德上的公义，就可以仰望神，满有信心的盼望神为他们干预，撤销审判，恢复约中之福。

²⁵⁹ 「回来」原文无此字，但与前句相应。

²⁶⁰ 原文作「商人爱骗」。「商人」作单数，代表全体。（结 16:29；17:4；番 1:11）。

²⁶¹ 「诡诈」或作「不诚实」。

12:8 以法莲说²⁶²：「我果然成了富足，
大有财宝²⁶³，
我得财的一切方法，
人必不见有甚么不义，可算为罪的²⁶⁴。」
12:9 「自从你出埃及地以来，我就是耶和
华你的 神²⁶⁵，
我必使你再住帐棚，如以前的日子一样²⁶⁶。
12:10 我已晓谕众先知；
我亲自启示许多异像²⁶⁷，
藉先知设立比喻²⁶⁸。」
12:11 基列人有没有偶像²⁶⁹？
他们的居民定然无有²⁷⁰！

²⁶² 或作「夸说」。

²⁶³ 原文作「我为自己寻得财富」。原文 *מָצָא* (*matsa'*)「寻得」在 12:8 节重复。语气是他们以不法手段「寻得」财富，但人「寻不出」他们的罪行。

²⁶⁴ 原文作「在我所有的利益 / 劳力中，无人能找出可算为罪的过犯」。MT 古卷作「在我一切的进项，他们必找不到我可算为罪的过犯」。七十士 (LXX) 「他一切的劳力不能抵消他的罪」；有的根据七十士本而作「但他一切的财富不能抵消他所犯的罪」(RSV)；「他的财富无法能赎自己的罪」(NEB)；「他一切的利益必不能与他的罪相比」(NAB)。大部份译本依循 MT：「在我一切的辛劳上，他们必找不到任何缺欠可算为罪」(KJV, NASB)；「有我一切的财富，他们必找不出任何缺乏或罪」(NIV)；「我一切的利益不能算为真罪的过失」(NJPS)；「无人能控告我们不诚实地致富」(TEV)；「我亲手赚得的，没有犯罪」(CEV)。

²⁶⁵ 耶和華以此对以法莲的夸说（我发了财）作为引句；引出下面的审判和伦理的指引。本句或作「我就是带你们出埃及的耶和華」。

²⁶⁶ 「以前的日子」原文作「大会的日子」；可能是「过节的时候」（何 2:13；9:5；参 NASB, NRSV, NLT）；或是神在旷野首次与以色列相会之时（NAB, TEV, CEV）。本句是何西亚用以色列的历史宣告他们的未来（何 2:5, 17; 9:9; 10:9）。

²⁶⁷ 原文作「我亲自倍增异像」。NASB 作「我给了许多异像」。

²⁶⁸ 「比喻」原文作 *דָּמָה* (*damah*) 是「比喻」或「凶兆」。大部份译作「比喻」(KJV, RSV, NASB, NIV, NJPS)，少数译作「凶兆」(NRSV, TEV, CEV)。「籍」原文作「籍（先知的）手」；KJV, ASV 作「籍（先知的）事工」。

²⁶⁹ 「偶像」原文作 *אָבֵן* (*'aven*)「亚文」。「亚文」字义甚广：（1）邪恶，罪恶，不公（2）诡诈，一无所有，（3）偶像敬拜，偶像宗教。本节文义上上述各意均合，但本节后句提及偶像，建议何西亚在指责基列拜偶像的罪。

他们在吉甲献牛犊吗？
他们的祭坛必像田间的石堆。

雅各在亚兰，以色列在埃及，以法莲蒙难中
12:12 从前雅各逃到亚兰地，
以色列为得妻服侍²⁷¹人，
为得妻与人放羊。

12:13 耶和華藉先知领以色列从埃及上来，
以色列藉先知²⁷²而得存活²⁷³。

12:14 但以法莲大大²⁷⁴惹动主怒，
所以他流血的罪，必归在他身上²⁷⁵。
主²⁷⁶必将以法莲所显的轻蔑²⁷⁷报应他。

奉巴力及拜牛犊的必被灭絕
13:1 从前以法莲²⁷⁸说话²⁷⁹，人都战兢²⁸⁰，
他在以色列中受高举²⁸¹；

²⁷⁰ 「无有」原文 שָׁוִי (shav') 「空虚」，「没有」；形容基列人即临的审判。基列人既敬拜偶像（无有），就必成为「无有」（消灭）。

²⁷¹ NLT 作「赚得妻子」。

²⁷² 「籍先知」原文作「籍（一）先知」或「因一先知」。

²⁷³ 「存活」原文作「得保护」；NASB「保守」。原文 שָׁמַר (shamar) 是「看守」，「防卫」，「保存」，「保护」；本字于 12:13-14 重复使用将雅各在亚兰的旅途和以色列在旷野的旅途平行。雅各在亚兰看（守）羊群，而以色列在旷野蒙摩西的保（看）守。

²⁷⁴ 「大大」原文作 תַּמְרוּרִים (tamrurim) 「苦事」；本处以名词作为副词：他「苦苦」的激怒他。

²⁷⁵ 原文作「留下他的血在他身上」；NIV 作「留下他流血的罪在他身上」。

²⁷⁶ 「主」原文作 אֲדֹנָי ('adonay)。

²⁷⁷ 「所显的轻蔑」原文作「因他的轻蔑」（NIV 同）；NRSV 作「为了他的侮辱」；NAB 「为他的狂妄」。

²⁷⁸ 何西亚用「以法莲」指撒玛利亚皇宫所在的以法莲山区，不是以法莲支派。以地区代表当地的居民（撒玛利亚王；参 5:13; 8:8, 10）。

²⁷⁹ 「说话」。以法莲的统治者（即撒玛利亚）在主前八世纪曾颁布许多决策使北国地区「战兢」（包括犹大）：「心就都震撼，好像林中的树在风前震撼一样」（赛 7:2; 王下 16:5）。

²⁸⁰ 「战兢」原文 רָתַת (r^etet) 「惊恐」，「战抖」只现于此处，与「发颤」同义。

但他在事奉巴力的事上犯罪，就死了。

13:2 现今他们仍在罪中²⁸²，
用金属为自己铸造偶像，
就是用自己的银子精心制造²⁸³，
一切都算不了甚么，只是匠人的手工。
有人论说²⁸⁴：「献祭²⁸⁵给牛犊的人是吻牛的人²⁸⁶。」
13:3 因此，他们必如早晨的云雾消失²⁸⁷，
又如速散的甘露蒸发²⁸⁸，
像场上的糠秕被风吹去²⁸⁹，
又像烟腾散于窗外。

肥壮的以色列必被吞吃
13:4 是我带领你出埃及地，
我是耶和华你的 神。
在我以外，你不可认别的神；
除我以外没有救主。

²⁸¹ 「受高举」或作「高高在上」。七十士本用被动式作「被高举」；
NAB, NIV 及 NRSV 本循其意。

²⁸² 「仍在罪中」原文「罪上加罪」是句成语：（1）更加犯罪（2）仍旧犯罪。英译本用（1）的有 KJV, RSV, NASB, NIV；用（2）的有 NAB；或作「继续犯罪」（NJPS）；「他们继续犯罪」（NRSV, NLT）。

²⁸³ 「精心制造」原文 *קִּטְיוֹנָם* (*kitvunam*) 「根据技巧」。这字指巧匠精心建造房屋（箴 24:3），神精心创造（诗 136:5；箴 3:19），及匠人「精心制造」偶像（何 13:2）。

²⁸⁴ 「有人论说」或作「有论他们说」，「有说」。

²⁸⁵ 「献祭」。原文作「人中献祭的」。NIV 本作「以人为祭物」；这译法颇有问题因：（1）何西亚一书中从无告以色列以人为祭物，（2）考古出土文物从无有关北国在铁器时代（主前 1200-722 年）有过献人祭证据。「人中献祭的」就是「献祭的人」；如「人中之愚」是「愚人」同义。（箴 15:20）。诸多译本均同此说（KJV, NASB, NJPS）。

²⁸⁶ 「吻牛的人」原文作「他们吻牛！」*יִשְׁחָקוּ* (*yishaqun*) 这字可解作（1）指出反常的行动（敬拜牛犊的人等于是吻牛的人），或（2）表达厌恶的情绪（他们吻牛！）。

²⁸⁷ 原文作「他们必像...」。「早晨的云雾」一词用在何 6:4。希伯来诗人和先知用此表示暂时不能久留的。

²⁸⁸ 「蒸发」。原文作「消失」；TEV 本作「不见」。

²⁸⁹ 「被风吹去」原文作「暴风雨吹去」。本处的「风」是「狂风」（拿 1:11, 13）。形容神毁灭恶人的烈度，恶人要「被风吹去」（赛 54:11；何 13:3；谷 3:14；亚 7:14）。

13:5 我曾在旷野之地看顾²⁹⁰你，
就是那无水²⁹¹的沙漠地。
13:6 他们得饱，便满足²⁹²；
满足了就心高气傲，忘记了我。
13:7 因此，我扑向他们如狮子²⁹³，
又如豹伏在道旁。
13:8 我攻击他们像丢了崽子的母熊，
撕裂他们的胸膛。
在那里我必像母狮吞吃他们，
必像野兽撕裂他们。

以色列君王不能救国

13:9 以色列啊，我必消灭²⁹⁴你！

谁能帮助你呢²⁹⁵？

13:10 你曾求我说：

『给我立王和首领。』

现在你的王在哪里呢？

治理你的在哪里呢？

在你所有的城中拯救你的在哪里呢²⁹⁶？

13:11 我在怒中将王赐了你，
又必在烈怒中将王废去。

²⁹⁰ 「看顾」原文作「曾经知道」，或作「曾经喂养」。

²⁹¹ 「无水」原文作「极其干旱」。各译本作：「大旱之地」（KJV）；「干旱之地」（RSV, NASB）「干渴之地」（NJPS）；「干渴的沙漠」（CEV），「干旱旷野之地」（TEV）；「炙热之地」（NIV）。

²⁹² 「他们得饱便满足」。「得饱」有译作「得了草」，「有了草原」（NASB），「进入了佳美之地」（TEV）；「当我喂了他们」（NIV, NRSV）；「我喂了你们」（CEV）；「但当他们吃饱了」（RSV）；「当他们喂食了」（NJPS）。「满足」原文作「他们的心就高起来」；KJV, ASV 作「高举起来」。

²⁹³ 原文作「我必对他们像狮子」（NASB 同）；NIV 作「我如狮子临到他们」。

²⁹⁴ 「消灭」。MT 古卷作「他消灭了你」。BHS 编者之建议为「我必消灭你」。意是：若主定意消灭以色列，必无人能救她」。NCV, NRSV, TEV 各本同其意。

²⁹⁵ 原文作「但你的帮助在乎我」。BHS 建议为问句「谁能帮助你呢？」NAB, NCV, NRSV, TEV 各本认同。

²⁹⁶ 「在哪里呢？」MT 古卷作「我要作你的王！」与其他文本不同。BHS 编辑们及众多英译本接纳问话式：「你的王在哪里呢？」（ASV, RSV, NAB, NASB, NIV, NJPS, CEV, NLT）。本节其他的问句均同此译意。

以色列的审判不再拖延

13:12 以法莲的刑罚²⁹⁷已命定²⁹⁸，
他的罪恶收藏。

13:13 产妇的疼痛必临到他身上；
但婴孩必缺智慧，
到了产期，
必不出母胎！

耶和華必收回审判

13:14 我会救赎他们脱离阴间吗？不，绝不²⁹⁹！
我会拯救他们脱离死亡。吗？不，绝不！
死亡啊，带来你的瘟疫³⁰⁰！
阴间哪，带来你的毁灭吧³⁰¹！
我眼绝不显怜悯³⁰²！

北国之都必被灭

13:15 他虽茂盛如芦苇³⁰³，

²⁹⁷ 「刑罚」原文 עָוֹן (*'avon*) 有三重意义 (1) 「罪孽」(KJV, NASB, NRSV)；(2) 「过犯」(NAB, NIV)；及 (3) 「刑罚」(BDB 730 s.v. עָוֹן)。13:12-13 宣告暂缓执行的「刑罚」必一时间临到以色列像杀死她的产难。

²⁹⁸ 「命定」原文 צָרַר (*tsarar*) 是「装订」之意，指抄写者装订书卷封严保存。本处形容以色列的众罪已然录下妥善收藏。(NEV, TEV 作「记录了」)。以色列众罪已定案不会撤除。

²⁹⁹ 本节首二句反应本译本的意见。本节有三种译法：(1) 以色列即使犯罪，耶和華必从死亡和毁灭的威胁下救赎他们(参 11:8)。不过本节的末句似是指耶和華不怜悯以色列！(2) 上主宣称籍复活战败死亡(参 KJV, ASV, NIV)。不过保罗虽然引用何 13:14 描绘胜过死亡，何西亚书的文义却是主前 723-722 年临到的审判。(3) 首二句是问话式，要求的是负面的回答，就是「必不拯救他们！」(参 NAB, NASB, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT)。接下两句是鼓励死亡和阴间毁灭以色列。末句宣告耶和華不显怜悯，必不惜以色列。

³⁰⁰ 原文作「死亡啊！你的瘟疫在那里呢？」(NIV 同)。

³⁰¹ 原文作「阴间啊！你的毁灭在那里呢？」(NRSV 似)。13:14 下两句是勉励性的话，邀请人性化的死亡和阴间如外邦侵略的军队来攻击杀害以色列。(参 TEV, CEV, NLT)

³⁰² 原文作「怜悯必从我眼隐藏」(NRSV 类同；NASB 作「眼前」)。

³⁰³ 「芦苇」。MT 卷作「兄弟」 אָח (*'akh*)；BHS 编辑们认为本字应是 אָחֻ (*'akhu*) 「芦苇」(或「沼泽中的植物」)；参伯 8:11 及「芦苇之地」(创 41:12)。本字是从埃及文字中借用。详论请参 D. Barthélemy, ed., *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project*, 5:268-269。数英译本保留 MT 原意而译成：「他虽在弟兄中繁盛」(NIV)，「他虽在弟兄中结果子」

必有炎热的东风刮来，
耶和華的风必从旷野上来。
他的泉源必干³⁰⁴，
他的井水必竭。
风必使他仓库器皿中的一切美食变坏。
13:16(14:1)³⁰⁵撒马利亚必担当自己的罪³⁰⁶，
因为她悖逆她的 神。
他们必倒在刀下，
婴孩必被摔死，
孕妇必被剖开。』

先知劝民诚心悔改

14:1 以色列啊，你要归向耶和華你的 神³⁰⁷；
你是因自己的罪孽倾覆³⁰⁸了！

14:2 当向耶和華说：

「求你除净罪孽，悦纳³⁰⁹悔罪的祈祷³¹⁰；
这样，我们就把嘴唇的赞美如同牛犊献上³¹¹。」

14:3 亚述不能救我们，
我们不骑战马，
不再对我们手所造的说：
『你是我们的神。』

(KJV)，「无论你比其他支派茂盛多多」(CEV)，「以法莲是众弟兄中最富有的」(NLT)。其他译本用下列两种的修改句：(1)「他虽然在芦苇中繁茂」(NEB, NASB, NJPS)。和(2)「他虽然繁茂如芦苇」(TEV)。「芦苇」或作「芦苇般的植物」(NEB, NASB, NJPS, RSV)。

³⁰⁴ 「必干」。MT 作 וַיִּבּוֹשׁ (*v^eyevosh*)「必蒙羞」，但与文义不合。七十士本(LXX)作 וַיִּבְיֹשׁ (*v^evyovish*)「必干」；本字用于赛 42:15; 44:27; 耶 51:36。七十士本之字沿用于诸近代英译本包括 KJV 及 ASV。

³⁰⁵ 从 13:16 至 14:9，英语译本与希伯来本(BHS)相差一节(英 13:16=希 14:1)。故希伯来第 14 章只有 10 节。

³⁰⁶ 或作「担当自己罪的后果」(NLT)；CEV 作「必受惩罚」。

³⁰⁷ 原文作「带着你的话语归回耶和華」(NASB, NIV, NRSV)。

³⁰⁸ 原文作「因你已在罪孽中跌撞」(NASB)；NRSV 作「因你的罪孽」。

³⁰⁹ 「悦纳」或作「接受」原本文字字根为 לָקַח (*laqakh*)，在本节语意双关。以色列若将认罪带 (*laqakh*) 给神，神就「悦纳」(*laqakh*) 悔罪的以色列完全饶恕他们的罪。

³¹⁰ 「祈祷」原文作「话语」。

³¹¹ MT 读作「牛犊」，七十士(LXX)用「果子」。NASB, NIV, NSRV 采用七十士本作「我们可以献上嘴唇的果子如祭物」。但 MT 本亦有其意，故本处译作「嘴唇的赞美如同牛犊献上」。

因为孤儿以色列只有在你耶和華那里得蒙怜悯³¹²。

賜福的应许

14:4 我必医治他们的偏离³¹³，
甘心爱他们，
因为我的怒气必向他们转消。

14:5 我必向以色列如甘露，
他必如百合花开放，
如黎巴嫩的香柏树³¹⁴扎根。

14:6 他的枝条必延长，
他的华美如橄榄树，
他的香气如黎巴嫩的香柏树。

14:7 人必重新住在³¹⁵他的荫下；
他们必执种而得丰收³¹⁶。
他们必开花如葡萄树。
他的名声如黎巴嫩的酒。

14:8 以法莲哪！我不要再与偶像再有任何关涉³¹⁷！
我必回答他，也必顾念他。
我如青翠的松树³¹⁸，你的果子从我而得³¹⁹！

结语

14:9 谁是智慧人，
愿他明白这些事！
谁是通达人，愿他知道这一切！
因为耶和華的道是正直的，

³¹² 原文作「因孤儿从你得怜悯」。本译本认为本处「孤儿」是寓意以色列。

³¹³ 「偏离」原文 *קְשׁוּבָתָהּ* (*m^eshuvatah*) 「徧行」，「退后」。本处语意双关，若以色列归回耶和華，他就医治他们「转离」的倾向而「转离」他的怒气。

³¹⁴ 原文作「如黎巴嫩」，无「香柏树」字样。TEV 本作「黎巴嫩的树木」；NRSV 作「黎巴嫩的树林」。

³¹⁵ 「重新住在」。何西亚用谐音字示意。原文 *יָשְׁבוּ יֹשְׁבֵי* (*yashuvu yoshve*) 是「居住者」「回归」之意。

³¹⁶ 原文作「他们必使谷生长」或「他们必恢复谷类」。也有译本译作比较式：「他们必恢复如玉米」(KJV)；「必繁旺如谷」(NIV)。

³¹⁷ 「关涉」原文 *עוֹר מַה־לִּי* (*mah-li 'od*) 是强调性的字；是神否认与偶像有何共通。「我不要再与偶像有任何『关涉』」(瓜葛，来往，一点关系...)。参士 11:12；撒下 16:10；19:23；王上 17:18；王下 3:13；代下 35:21；耶 2:18；诗 50:16)。

³¹⁸ 「松树」。NIV, NCV 本作「杉树」；NRSV 作「长青的柏树」。

³¹⁹ 原文作「你的果子在我里面」；NRSV 作「你的信实从我而来」。

义人必在其中行走；
悖逆的人却在其上跌撞。

约珥书

引言

1:1 这是¹耶和華的话²，临到³毘土珥的儿子约珥⁴。

蝗虫预示耶和華的日子

1:2 长老⁵哪，当听这话！

国中的居民哪，都要侧耳而听！

在你们的一生⁶，或你们列祖的日子⁷，

曾有这样的事吗？

1:3 你们要将这事传与子，

子传与孙，

孙传与后代⁸。

¹ 约珥书的写作日期有许多争议。有学者认为早至主前第 9 世纪，幼主约阿施 (*Joash*) 的时代。这论点主要根据以下的因素：无言的辩证（例如约珥书没有提任何一位君皇，也许因为是秉政大臣们代他执政；书中全无提及以色列日后的敌人如亚述、巴比伦和波斯）；无真凭的文史假设（例如第八世纪的先知阿摩司在摩 9:13 引用珥 3:18）；本书经典 *canonical* 中的位置（小先知书之第二卷）；文字风格（例：本书被认为与其他放逐期后的预言书信不同）。这样早期写作日期并非不可能，但以上和支持的辩证尚为不足。不同的学者也提出较后的写作的日期，例如（主前）第七世纪末叶或第六世纪之初或甚至放逐期之后（六世纪末至第四世纪末）。大部份现代学者似以约珥书的日期在主前 400-350 年间。详论可参 J. A. Thompson, "The Date of the Book of Joel," *A Light unto My Path*, 453-64。与写作日期有关的是一个主要的解经难题：第 2 章的军队究竟是第一章蝗虫的描写，还是人间军队的侵略（巴比伦人还是末世时代的敌人）？假如敌人肯定是巴比伦，这就支持本书是第六世纪作品的说法。

² 或作「信息」。

³ 「临到」或作「给」。

⁴ 「约珥」 (*Joel*)，希伯来文是「耶和華是神」之意。旧约中 10 多人以为名。

⁵ 「长老」不一定是年老的长者而是社团的领袖。

⁶ 原文作「日子」，本处指「一生」。

⁷ 或作「一生的年日」。

⁸ 约珥书所述环绕着巴勒斯坦一次空前的蝗灾。蝗虫破坏了国家的农业，以及后遗症式的延至商业宗教民生的每个层面。更甚的是旱灾断绝了食水的供应，使人和牲畜濒近绝境（20 节）。蝗灾在现代也偶然成为巴勒斯坦的大问题。1865 年

1:4 格森蝗剩下的，阿毕蝗吃了⁹；
阿毕蝗剩下的，雅立蝗吃了；
雅立蝗剩下的，哈斯蝗吃了¹⁰。
1:5 酒醉的人¹¹哪，醒来哭泣吧！
好酒的人¹²哪，都要为甜酒哀号；
因为这要从你们的口中拿去了¹³。
1:6 有一国¹⁴又强盛又无数，
侵犯了我的地。他们的牙齿如狮子的牙齿，
大牙如母狮的大牙¹⁵。

是近东区阿拉伯语人民称为 *sent el jarad* 的「蝗虫之年」。1892, 1899 及 1904 均见严重的蝗害，近代最甚的一次无过于 1915 年 2 月的蝗灾。现代的蝗灾平列给我们对约珥预言的耶和華日子蝗灾有更深的领略。有关 1915 年巴勒斯坦的蝗灾可参 J. D. Whiting, "Jerusalem's Locust Plague," *National Geographic* 28 (December 1915): 511-50。

⁹ 本字在 4 节连用 3 次，强调此次蝗灾的毁灭性。

¹⁰ 原文所用的四名称其意不明。(1)「格森」(*gazam*)；KJV 作「毛虫」，NEB 作「蝗虫」，NAB 作「剪虫」，NASB 作「齿咬蝗虫」，NIV 作「蝗群」，NKJV 作「嚼咬蝗虫」，NRSV, NLT 作「剪蝗虫」，NirV 作「巨蝗」；(2)「阿毕」(*'arbeh*)；KJV 作「蝗虫」，NEB 作「群」，NAB 作「蝗群」，NASB, NKJV, NRSV, NLT 作「蜂涌蝗虫」，NIV 作「大蝗虫」，NirV 作「普通蝗虫」；(3)「雅立」(*yeleq*)；KJV 作「溃虫」，NEB 作「蚱蜢」，NAB 作「草蜢」，NASB 作「爬蝗」，NIV, NirV 作「幼蝗」，NKJV 作「爬蝗」，NRSV, NLT 作「跳蝗」；(4)「合斯」(*khasil*)；KJV 作「毛虫」，NEB 作「蛴螬」，NAB 作「吞吃者」，NASB, NLT 作「剥蝗」，NRSV 作「灭性蝗虫」。可见希伯来文这四名称是四种不同的虫类，四种不同的蝗虫，还是蝗虫的四阶段，或是四个同义词，皆众说不一。本译本采用音译方式并注以蝗虫字样。

本节所使用的四个蝗虫的名称，无论是代表蝗虫的四个生长期，还是用同义词刻划蝗虫不停的波浪式的侵略，确是无法可知。后意比较可能。许多认为这代表侵略的军队摧残全地，但下节的军队也可代表蝗虫。

¹¹ 「酒醉的人」有双重的意义。酒醉的人现在必需为缺酒哀恸；一般宗教麻木对神毫无反应的人，在属灵的角度上也可看为「酒醉的人」。

¹² 约珥对三组中的第一组人说话。都是特被蝗灾影响的人。第 5 节描写灾对「醉酒之人」的影响；他们不再有酒喝了；11-12 节形容对农人的影响；他们眼看着辛劳化为乌有；13-14 节形容对祭司的效应，他们不再能献祭奠酒了。

¹³ 原文作「剪除」(KJV, ASV, NASB, NRSV)；NAB 作「扣留」。

¹⁴ 「一国」。下文清楚指出这「一国」是寓意性的指蝗虫的侵略，是策略性的推进毁灭(番 2:14)。

1:7 他们¹⁶荒废了我的葡萄树；
剥了我无花果树的皮，剥尽而丢弃¹⁷，
枝干成了碎木。

劝民哀哭

1:8 我的民哪，你当哀号¹⁸！
像处女¹⁹腰束麻布，为未婚夫²⁰的死哀号。
1:9 无人带素祭和奠祭来耶和华的殿²¹，
侍奉耶和华的祭司都悲哀。
1:10 田荒凉，地悲哀，
因为五谷毁坏，
新酒干竭，
油也缺乏。
1:11 农夫啊，你们要忧戚²²；
酿酒的啊，你们要为大麦小麦哀号；
因为田间的庄稼都毁灭了。
1:12 葡萄树枯干，
无花果树衰残，
石榴树、枣树、苹果树²³也都一样。
是的²⁴，田野一切的树木也都枯干了。
众人²⁵的欢乐尽都枯干！

¹⁵ 这明显是夸张性的形容。先知用狮子能扯碎猎物的「大牙」生动地描写灾祸的猛烈。英译本有不同的译作：KJV「颊齿」；ASV「腮齿」；NAB作「大牙」；NASB, NIV, NRSV作「尖齿」。

¹⁶ 原文作「它」。6-7节原文以「它」代表整体。

¹⁷ 或作「丢在一旁」，「变向」。叶子吃尽后，蝗虫通常吃桠枝的树皮以致树身光秃。约珥可能是形容这种的「白色」。

¹⁸ 原文「哀号」作单式。可能约珥想着耶路撒冷，故作阴性第三身的单式，可能是受了本句的「处女」一时的影响。

¹⁹ 或作「少妇」，「少女」（TEV, CEV）。

²⁰ 原文作「少年时的丈夫」。若这是已婚的妇人，「未婚夫」可能译作「丈夫」或「前夫」。本处的比喻是将国家的悲剧比作个人的损失。

²¹ 「殿」原文作「家」，13, 14, 16各节同。全句原文是「素祭和奠祭从耶和華的家剪除了」。

²² 原文作「羞惭」；「羞愧」。

²³ 原文 *וְתַפְּוּאָה* (*v^etappuakh*)可能是苹果树（多数英译本同）；也有作「杏树」，「柠檬」。

²⁴ 原文无「是的」。

²⁵ 原文作「人子（们）」。

1:13 祭司啊，你们当穿戴²⁶而痛哭！
伺候祭坛的啊，你们要哀号；
侍奉我 神的啊，披上麻布过夜，
因为素祭和奠祭，
从此没有人带到神的殿中了²⁷。
1:14 你们要宣告²⁸禁食的日子，
宣示圣会。
招聚长老和国中的一切居民，
到耶和华你们 神的殿，
向耶和华哀求。
1:15 那日是何等的可怕²⁹！
因耶和华的日子临近了；
它必像神圣毁灭者³⁰的毁灭临到。
1:16 粮食在我们眼前断绝³¹！
欢喜快乐从我们 神的殿中止息³²！
1:17 谷种在铲子下朽烂³³，
仓也荒凉，
廩也拆除，因为五谷枯干了。

²⁶ 原文作「穿上」，「穿」而无受词。一般假定为穿戴「麻布」。本处受词的略去可能是句的字数所限。

²⁷ 原文作「素祭和奠祭从耶和华的家剪除了」。

²⁸ 原文作「守」（NASB）。

²⁹ 原文作「唉！这样的日子」。

³⁰ 「神圣毁灭者」（*Divine Destroyer*）。原文两字同韵：「毁灭」是 *shod*，「圣...者」是 *Shaddai*。*Shaddai* 「上帝」在旧约中的意义不详，古卷及许多英译本译作「全能者」（例：希腊古卷作 *pantokratwr*，拉丁古卷作 *omnipotens*）。本处译作「毁灭者」；思路是「毁灭从圣毁灭者而来」。这称号不能误认为「灭命的天使」。*Shaddai* 「上帝」（创世记外无加冠词「Ei（神）」）通常用以指神是君王祝福 / 护佑或咒诅 / 审判。这称号用在介绍巴兰的二诗歌中（民 24:4, 16）为以色列祝福。拿俄米当神使她丧夫丧子时用此称呼说神苦待了她（得 1:20-21）。诗 68:14，赛 13:6 和本段，「上帝」用战争审判敌人；诗 91:1 说他是百姓的保护者。结 1:24 及 10:5 「上帝」大能的声音比作基路伯的翅膀。这使用可能是描写「圣战士」的呐喊伴同着他愤怒的审判。

³¹ 原文作「食物不是从你们眼前剪去了吗？」。

³² 原文作「欢喜快乐从神的家？」；与上句相连，动词是「剪去」。

³³ MT 古卷作「种子在谷内枯干」；昆兰（Qumran）一抄本作「母牛在牛栏内腐蚀」；七十士（LXX）本作「母牛在栏中跳跃」。本句的四个希伯来字有三个只出现在本处；意义和翻译都难以确定。有英译本将「铲子」译作「土块」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。

1:18 听牲畜哀鸣³⁴！
牲畜群散漫游荡³⁵，
因为无草场；
连羊羣也受了困苦。
1:19 耶和华啊，我向你求告，
因为火³⁶烧灭草场³⁷；
火焰烧尽³⁸田野的树木。
1:20 田野的走兽向你呼叫³⁹，
因为河床⁴⁰已干涸，
火烧灭了草场。

蝗虫之祸

2:1 你们要在锡安吹角⁴¹，
在我圣山吹出警号。
让国中的居民发颤；
因为耶和华的日子将到，
已经临近了⁴²！
2:2 那日是可怖的黑暗⁴³、
密云、乌黑的日子⁴⁴，

³⁴ 原文作「群畜何等哀鸣！」。

³⁵ 原文作「群畜茫然」。原文 בִּוְרָה (*bukh*)是「不知所措」是无目标的走动。
(出 14:3)

³⁶ 「火」本处和 20 节的「火」可能不是字意的「火」。蝗灾加上极其的干旱使田园看似一切都焚尽(珥 2:3)。

³⁷ 原文作「旷野的草场」；20 节重用此句。

³⁸ 火是干旱的效应。

³⁹ 原文作「田野的走兽渴望你」。走兽没有宗教意识；它们不能以任何形式「渴望耶和华」。本处是走兽「渴望」水和粮食而这些都是的最终来源是耶和华。

⁴⁰ 原文作「水源」。

⁴¹ 原文 שׁוֹפָר (*shofar*)「角」是用牛或羊角做成的管乐器；用军号，警号，或召集民众参加宗教庆典。

⁴² 2:1-11 节的解释十分困难。下列四种不同解释：(1) 古代军队侵略犹太的形容。军队真正的身份(如亚述或巴比伦)有许多说法视乎约珥书所定的写作日期。(2) 末世时期军队的描写。军队有看作是人间的，有看作是天旱。(3) 秋季的一大场东风(*Sirocco*)，抑发恶化第一章的形容。(4) 第一章蝗灾描写的延续；部份的理由是 2:1-11 并无看出有更换题目的地方。

⁴³ 原文作「黑暗和冥晦」；这两词是连用语。本处的描写令人想起出埃及时的「黑暗之灾」(出 10:22)。这两词常用作描写灾祸和审判(赛 8:22；59:9；耶 23:12；番 1:15)。「黑暗」一般指死亡，恐慌，低沉和审判。

好像浓黑铺满山岭⁴⁵。
那是又大又强的军队⁴⁶——
从来没有这样的，
以后直到万代也必没有⁴⁷。
2:3 他们前面如火烧灭，
后面如火焰烧尽。
未到以前，地如伊甸园；
过去以后，成了荒凉的旷野——
没有一样能躲避他们的⁴⁸。
2:4 他们的形状如马⁴⁹，
冲锋如⁵⁰战马。
2:5 他们的响声，如战车在山顶上滚动⁵¹的声音，
又如火焰烧碎秸的爆裂声⁵²，
好像大军⁵³摆阵预备打仗。
2:6 他们一来，百姓⁵⁴脸都变色⁵⁵。

⁴⁴ 原文作「云和黑暗的一日」。

⁴⁵ 「浓黑」MT本作「清晨」；但本处各字都有黑暗阴沉之意；故本处用「浓黑」(*sh^echor*)代替「清晨」(*shakhar*)，只是读法不同，字母不变。NirV本巧妙地意译MT本作「大队的蝗虫来临。他们如初升的太阳遍布山岭」。

⁴⁶ 原文作「又大又强的人民」；KJV, ASV作「伟大的人和一强壮的」。许多解经者认为约珥描写人间军队的侵犯过去（如巴比伦在主6世纪的入侵巴勒斯坦）或是末世期间的写照。更可能的是本章用的「人民」或「军队」是描写第一章的「蝗虫」。TEV本作「蝗虫大军前进如黑暗」。

⁴⁷ 原文作「世代和世代的年日不再重复」。

⁴⁸ 原文作「必定没有生还者」。

⁴⁹ 蝗虫的头像小型的马常被注意到。例如德文(*German*)蝗虫一字是(*Heupferd*)「稻草马」和意大利文(*Italian*)的(*cavaletta*)「小马」都是根据蝗虫的形状。

⁵⁰ 「如」4-7节的「如」字颇需留意。作者将蝗虫的侵犯比作人间侵略熟悉的场面。用「如」不用「是」表示将蝗虫比作人而不是描写人间的军队。不过希伯来文译作「如」的一字有时也有等于的意义。

⁵¹ 「滚动」或作「争先恐后」，「跳动」。本处究是描写战事的状况（撒下6:14, 16; 代上15:29; 鸿3:2）或是蝗虫的飞翔—跳跃，仍是问题。

⁵² 原文作「声音」。

⁵³ 原文作「人民」。

⁵⁴ 原文作「邦国」。

⁵⁵ 「变色」原文作「所有的脸聚美容」或「...添上光彩」。原文פֶּאֲרוֹר (*pa'rur*)出用于本处及鸿2:11；其意不详。有译作「添上恐怖的光彩」，「聚上黑色」，「聚上惨白的美容」；就是因恐惧而「变色」之意。

一起惊惶战抖⁵⁶。
2:7 他们如勇士⁵⁷冲锋，
像战士攻城。
各都前行，
不改方向。
2:8 彼此并不拥挤，
向前各行其路，
冲破防线，
不乱队型⁵⁸。
2:9 他们冲入城⁵⁹，
蹿上墙，
爬上房屋，
进入窗户如同盗贼。
2:10 他们一来，地震天动⁶⁰，
日月昏暗⁶¹，
星宿无光。
2:11 耶和华在他军旅前发声如雷，
他的队伍甚大⁶²；
他的命令定然施行⁶³！
是的，耶和华的日子大⁶⁴而可畏——
谁能当⁶⁵得起呢？

劝民悔改

2:12 耶和华说：「甚至现在，你们应当一心归向我——
禁食，哭泣，悲哀。」

⁵⁶ 原文作「在它们面前战抖」。

⁵⁷ 侵略者既如战士，就不是人间战士而是蝗虫。

⁵⁸ 原文作「他们倒下」。这句有两种解释：（1）「倒在刀下，而不受伤」（KJV），或（2）冲破防线，不乱队形（NASB, NIV, TEV）。有学者认为这是蝗虫入城的「水渠」。

⁵⁹ 原文作「在城内冲来冲去」。

⁶⁰ 目击大队蝗虫入侵者有这样的描写。当蝗虫在蝗虫身上爬行时，看来如地面在波动令人头昏目眩。下句的「日月无光」是蝗虫遮蔽视觉而不见日月。

⁶¹ 原文作「日月收敛光芒」。

⁶² 或作「数之不尽」。

⁶³ 原文作「他使他的话语强而有力」。

⁶⁴ 或作「大力」。

⁶⁵ 「当得起」或作「保命」，「承受得起」（MT, LXX）；昆兰一抄本作「承担」。

你们要撕裂心肠⁶⁶，
不只是衣服。

2:13 归向耶和华你们的神；
因为他有恩典，有怜悯，
不轻易发怒，有丰盛⁶⁷的慈爱——
时常后悔不降所说的灾⁶⁸。

2:14 谁知道？
或者他开恩赦免⁶⁹，留下福的痕迹⁷⁰——
给你们素祭和奠祭献给耶和华。

2:15 要在锡安吹角，
宣告禁食的日子，
宣示圣会。

2:16 聚集众民；
洁净会众。
招聚长老；
聚集孩童和吃奶的；
让新郎出离洞房，
新妇出离内室⁷¹。

2:17 让事奉耶和华的祭司，
在廊子直到祭坛⁷²哭泣。
让他们说：「耶和华啊，求你顾惜你的百姓，
不要使你的产业受羞辱，
成为列邦的笑柄⁷³。
为何容列国的人说⁷⁴：
『他们的神在哪里呢？』」

⁶⁶ 示意真诚的悔改，不仅是外表机械性的动作。

⁶⁷ 原文作「大」。

⁶⁸ 原文作「收回灾祸」。

⁶⁹ 原文作「转向」，「转去」。

⁷⁰ 原文作「在他踪迹下留下福气」。

⁷¹ 摩西律法规定新婚的男丁一年内可免兵役或其他的服役（申 20:7; 24:5）。约珥形容这是非常时期，常例不再生效。

⁷² 廊子在圣殿的入口，坛殿的另一端。「廊子到祭坛」就是包括全殿。祭司的哀声渗透了全殿。

⁷³ 笑柄」MT 作 לִמְשֹׁל (limshol)「管理」，应读作 לְמַשָּׁל (l'mashal)「闲谈」。本处的文义不像是关心以色列由谁「管理」。而是不因目前经济的困境被看作被神丢弃。

⁷⁴ 「原文作「为何他们说？」」。

耶和華的回應

2:18 耶和華就為自己的地發⁷⁵熱心，
憐恤他的百姓。

2:19 耶和華回應他的百姓說：
「我快要⁷⁶賜給你們五穀、新酒和油，
你們必得飽足⁷⁷；

我也不再使你們為列國的笑柄，

2:20 我必使北方來的⁷⁸遠離你們，
將他們趕到干旱荒廢之地。

前隊向東趕入死海⁷⁹，後隊向西趕入地中海⁸⁰。

他們的气味上升⁸¹，臭味騰空。」

的確，耶和華⁸²已成就了大事。

2:21 地土啊，不要懼怕！

要歡喜快樂，

因為耶和華行了大事！

2:22 田野的走獸啊，不要懼怕！

因為旷野的草又再發生。

樹木結果，

無花果树、葡萄樹也都載果盈盈⁸³。

⁷⁵ 原文本處動詞是過去式。有譯本將此譯作未來式（NIV, NASV）指將來發生的事。但有學者認為這是「先知預言式的文法，用過去式形容將來必成的事；不過從本處的结构，此說不大可能。比較可能的看法是將此看了作過去的請願式」。先知要站在某一時間定位一神已開始施行憐憫，百姓也對的呼喚悔改有了回應，但神未完全實行地恢復出產的應許。換而言之，18-19 节的字眼是約珥寫作時期（一波又一波的蝗災將近尾聲，百姓開始轉歸耶和華）的時間定位。

⁷⁶ 原文作「正在」，是即時的行動。

⁷⁷ 或作「滿足」。

⁷⁸ 「北方來的」應是指蝗蟲，而不是人間的軍隊。有的認為既是北方就不是蝗蟲。因蝗禍通常來自東方。蝗蟲的確常從東或東南方進入巴勒斯坦，但 1915 年的大蝗災從東北方向而來。

⁷⁹ 原文作「他的面趕入東海」。文義應是死海。

⁸⁰ 原文作「他的後面趕入西海」，文義應是地中海。

⁸¹ 原文作「他的臭氣必上升」。「臭氣」可能指大群死蝗蟲的气味。原文本字只用此處。希伯來文「臭味」一字也用在賽 34:3 及摩 4:10。後者指戰場上屍體的「臭味」。

⁸² 原文無「耶和華」字樣。故可能有两个解釋。若是「敵人」成就了大事就是反面的說法「大手筆的死法」。若是「耶和華」成就了大事就是「耶和華奇妙的作為」。本處明显的和 2:21 同義，故加「耶和華」字樣。

⁸³ 原文作「尽力」。與前述的「失收」對照。

2:23 锡安的民⁸⁴哪，你们要快乐！
为耶和华你们的神所做的⁸⁵欢喜！
因他赐给你们早雨⁸⁶为据，
为你们降下甘霖，
就是秋雨春雨，和先前一样⁸⁷。
2:24 禾场必满了麦子；
酒醉与油醉必有新酒和油盈溢。
2:25 「我打发到你们中间的大军队⁸⁸——
阿毕蝗、雅立蝗、哈斯蝗、格森蝗⁸⁹——
那些年所吃的我要补还你们⁹⁰。
2:26 你们必多吃而得饱足，
就赞美为你们行奇妙事之耶和华你们神的名。
我的百姓必永远不再羞愧。
2:27 你们必肯定我是在以色列中间。
我是耶和华你们的神；
在我以外并无别神。
我的百姓必永远不再羞愧。

圣灵的浇灌

2:28 (3:1)⁹¹以后⁹²，我要将我的灵⁹³浇灌凡有血气的人⁹⁴！

⁸⁴ 原文作「锡安的儿子（们）」。

⁸⁵ 原文作「因耶和华你们的神欢喜」。

⁸⁶ 原文 *הַמּוֹרֶה* (*hammoreh*) 是「那教师」，但本处及诗 84:7 指「早雨」。别处用作「早雨」的原文是 *יֹרֶה* (*yoreh*)；故本处的 *הַמּוֹרֶה לְצַדִּיקָה* (*hammoreh litsdaqah*) 与「公义的教师」同义（出现于死海古卷指某一领袖，但似与本处无甚关连）。

⁸⁷ 巴勒斯坦地区半年干燥。两季从十月下旬到十二月初，接着是三月至四月间的雨。没有这些「秋雨春雨」农作物无法生长。这是约珥心目中的读者们非常熟悉的。

⁸⁸ 约珥本处用军事名称形蝗虫。先知的心中知道这些不是偶然的。而是形容为圣战士的耶和华率领他的军队进入境内，作过去的罪的惩罚和为百姓带来属灵的复兴。

⁸⁹ 与 1:4 节所用四字相同，但次序不同。这不同的次序加添了代表蝗虫四阶段的解释的难度。

⁹⁰ 原文作「我要补还给你们那些年份」；「年份」作众数建议约珥所指的蝗灾不只是一季。很可能蝗灾在接着的年间发生。一季的蝗灾已然足够。数年灾殃的惨况更是难以想象。

⁹¹ 从 2:28-3:21 英译本与希伯来本相差一节；英 2:28=希 3:1；英 3:21=希 4:21。故希伯来本的约珥书有四章，第 3 章的 5 节并入英本的第 2 章。

⁹² 原文作「此事以后」。

你们的儿女要说预言。
你们的老年人要做启示性的梦⁹⁵，
少年人要见预言性的异像。
2:29 在那些日子，
我甚至将我的灵浇灌仆人和使女。
2:30 在天上⁹⁶地下，我要显出先兆——
有血、有火、有烟柱。
2:31 日头要变为黑暗，
月亮要变为血色⁹⁷，
这都在耶和華的日子未到以前——
大而可畏的日子！
2:32 到那时候，
凡求告耶和華名的就必得救贖⁹⁸。
正如照耶和華所说的，
在锡安山，耶路撒冷必有存活⁹⁹的人。
剩下的人¹⁰⁰，必是耶和華所召的¹⁰¹。

⁹³ 本段在使徒们解释五旬节圣灵降临时起了大的作用（徒 2:17-21）。彼得引用本段「正是先知约珥所说的」。新约五旬节的经验在某方面意味本段预言的应验，虽然尚未完全成就约珥的话。约珥的预言在五旬节事件上没有一对一的应验；例如徒 2 没有记载珥 3:1-5 天上地下的先兆。但在于弥赛亚时期已经临到和末世时代已经开始（参谷 1:1-2），彼得能引用珥 3:1-5 指出受圣灵者是应验了约珥本段所说，却不排除或弱化未来的更详尽的基督再来时的应验。

⁹⁴ 「凡有血气的人」原文作「凡有血气的」；这名词指人类。「血气」建议人的软弱和脆弱，与神是灵对照。「凡」不是指毫无例外的所有的人（NAB，NASB 作「凡人类」；NLT 作「所有人」），而是所有种族阶层一视同仁（NCV）。

⁹⁵ 原文作「你们的老人要梦见梦」。

⁹⁶ 或作「诸天上」。原文 **שָׁמַיִם** (*shamayim*) 可按文义为「天」或「诸天」。

⁹⁷ 原文作「要为血」，无疑的指「血色」而不是成为血般的物质。「血色」是视觉的现像——由火引发，或是熔岩、风沙或其他气象。

⁹⁸ 有的认这是性命的「得救」（NIV，NRSV，NLT），本字也建议灵意或神学性的「救贖」而非在耶和華日子的灾祸中肉身的得救。

⁹⁹ 原文作「拯救」或「逃脱」；本处或是一字两用的例子，指那些体验救贖或逃出死亡的人：「逃脱的余民」或「存活的余民」（创 32:8; 45:7; 士 21:17; 2 K 王下 19:30, 31; 赛 4:2; 10:20; 15:9; 37:31, 32; 结 14:22; 俄 1:17; 拉 9:8, 13-15; 尼 1:2; 代上 4:43; 代下 30:6）。

¹⁰⁰ 原文作「剩下的人中」。

¹⁰¹ 本处文法似有即将发生之意。

耶和華要審判列國

3:1(4:1)¹⁰²到那日那時¹⁰³，
我必使猶大和耶路撒冷流放之人¹⁰⁴歸回。
3:2 然後，我要聚集萬民，
帶他們下到約沙法谷¹⁰⁵，
在那里施行審判；
因為他們將我的百姓，就是我的產業以色列，
分散在列國中。
又分取我的地土，
3:3 為我的百姓拈阄。
他們將童子換妓女，
賣童女買酒喝¹⁰⁶。
3:4 推羅、西頓的人哪，你們為何向我這樣做¹⁰⁷？
非利士土地¹⁰⁸的人哪，你們要報復我嗎？
我必使報應速速歸到你們的頭上。
3:5 你們既然奪取我的金銀，
又將我可愛的寶物帶入你們宮殿¹⁰⁹，
3:6 並將猶大人和耶路撒冷人賣給希臘人，
使他們遠離自己的家園¹¹⁰。
3:7 我必在所賣到之地激動他們，

¹⁰² 珥 3:1 是希伯來古卷的 4:1。參 2:28 注解。

¹⁰³ MT 及 LXX 作「那些日子」；MurXII 作「那日」。

¹⁰⁴ 有古卷作 אֲשִׁיב ('ashiv) 「歸還被擄的」；另有古卷作「恢復國運」。許多英譯本依循後者，但兩釋均合文義。約珥是指 3:2-6 節猶大和耶路撒冷「流放」的居民和他們於 3:7 的回歸；2:25-26 却也形容審判的逆轉和約中的福氣的恢復。前者似乎是本處的思想。

¹⁰⁵ 本處是字句的巧用。「約沙法」(Jehoshaphat) 是希伯來文的「耶和華審判了」；下句立刻闡明。「谷」的位置不詳。許多經學者認為「約沙法谷」就是老耶路撒冷東面的「汲淪谷」(Kidron Valley)。這既是形容為將來彌賽亞審判和活動之地，許多猶大人和回教徒在本區安葬；這點可從本區的眾多墳墓看出。猶西比(Eusebius)在 Onomasticon 1:10 有略為不同的見解。他認為「約沙法」「欣嫩谷」(Hinnom Valley) 中，位於老城的南面。許多現代的經學者却有另一見解，認為這谷只是寓意性的神審判之地而非真正的地名。

¹⁰⁶ 約珥生動地描寫人命不值錢的處景。人的價值只用作滿足掌控他們的惡人的私欲(摩 2:6 及 8:6)。

¹⁰⁷ 原文作「你向我做了甚麼？」。

¹⁰⁸ 或作「區域」。

¹⁰⁹ 或作「廟宇」。

¹¹⁰ 原文作「境界」。

我必使报应归到你们的头上。

3:8 我必将你们的儿女卖给犹太¹¹¹，
他们必卖给远方示巴¹¹²国的人。」
这是耶和華说的。

约沙法谷的审判

3:9 当在万民中宣告说：
要预备圣战！

呼唤战士，
使一切战士上前来攻击¹¹³！

3:10 要将犁头打成刀剑，
将镰刀¹¹⁴打成戈矛¹¹⁵。
让软弱的说：「我也是战士¹¹⁶。」

3:11 四围的列国啊，
你们前来支援¹¹⁷吧，
一同在那里聚集。

耶和華啊，
差遣你的战士降临！

3:12 「让万国兴起，
上到约沙法谷；
因为我必坐在那里，
审判四围的列国。」

3:13 开镰吧！因为庄稼熟了！
践踏¹¹⁸吧！因为酒醉满了！
酒池盈溢。
是的，他们的邪恶极大¹¹⁹。」

¹¹¹ 原文作「犹太诸子」。

¹¹² 「示巴」是阿拉伯商人，车队行遍阿拉伯，是有相当影响力的人。参伯 1:15; 赛 43:3; 45:14; 诗 72:10。

¹¹³ 原文作「近前来上去」。

¹¹⁴ 这是用作剪枝条用的短镰刀。

¹¹⁵ 将农具转作兵器是赛 2:4（参弥 4:3）的逆转。以赛亚描写国家太平和富有时期，兵器转用作农具。约珥所写的是预言中的冲突和审判。

¹¹⁶ 本处的软弱者可能就是没有战斗力和经验的农人。这样的人平常是不能参军的。但在约珥描述的情况下，最不可能作战的在这场最后冲突也参与了。

¹¹⁷ 原文本字只用于此处；其意不详。有的读作 עוררו ('uru)「激发」或 חוששו (khushu)「速速」。

¹¹⁸ 原文作「下去」或「践踏」。רדו (r^edu) 可能出自 ירד (yarad)「下去」，或出自 רדה (radah)（本处是「涉行」）。若是「下去」就是下到酒醉践踏葡萄。若是「涉行」就是行在葡萄上压其汁浆。

3:14 许多人，许多的人在断定谷，
因为耶和華的日子临近断定谷¹²⁰！

3:15 日月昏暗¹²¹，
星宿无光。

3:16 耶和華必从锡安吼叫；
他从耶路撒冷发声。
天地¹²²就震动。
耶和華却要作他百姓¹²³的避难所；
作以色列人的保障。

耶和華住在锡安山

3:17 你们就肯定¹²⁴我是耶和華你们的 神，
住在锡安我的圣山。

耶路撒冷必为圣洁，
征服的军队¹²⁵必不再从其中经过。

3:18 到那日，大山要滴甜酒¹²⁶，
小山要流奶¹²⁷，
犹太干涸的河床¹²⁸都有水流。
必有泉源从耶和華的殿中¹²⁹流出来，
滋润皂荚树之谷¹³⁰。

3:19 埃及必然荒凉，
以东必为凄凉的旷野，
都因向犹太人¹³¹所行的强暴，

¹¹⁹ 审判恶人的紧迫有如庄稼熟透的收割；收割者不能延误。约珥看到有一天人的邪恶到了极限，神的审判不能再延迟了（加 4:4 的「时候满足」）。

¹²⁰ 这是神圣审判官的断定，不是群众的反应。

¹²¹ 原文作「收敛」。

¹²² 或作「天」。参 2:30「天」的注解。

¹²³ 原文作「众子」。

¹²⁴ 原文作「知道」。

¹²⁵ 原文作「陌生人」或「外邦人」。文义指征服者军队的入侵。

¹²⁶ 许多英译本作「新酒」，或「甜酒」，指未发酵的酒（葡萄汁）。

¹²⁷ 这是夸张式的形容，描写葡萄的丰收（大山滴甜酒）和满山的牛羊（小山要滚奶）；同时也指 3:17 节的效应。

¹²⁸ 或作「季候性的河流」。

¹²⁹ 原文作「房屋」。

¹³⁰ 原文作「什亭谷」（*Valley of Shittim*）。这「皂荚树之谷」的位置不详。皂荚树（*acacia*）（原文是 שִׁטִּים 【*shittim*】）长在干旱之地，其他树木不能生长的地方。约珥的重点是上述的水流流到耶路撒冷邻近的最干燥荒凉之地。

在当地流了无辜人的血。

3:20 但犹大必安居到永远，
耶路撒冷必安稳到万代。

3:21 我未曾报复流血的罪，现在我要报复。
因为我是住在锡安的耶和華。

¹³¹ 原文作「（向）犹大众子的强暴」（KJV）；NAB, NIV, NRSV作「对犹大百姓的强暴行为」；这是对犹大人作的而非犹大人自作的强暴。

阿摩司书

引言

1:1 当犹大王乌西雅，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在位的时候¹，大地震²前二年，提哥亚牧人中的阿摩司得默示论以色列。

神必审判以色列的邻国

1:2 阿摩司说：

「耶和華必从锡安吼叫³；
从耶路撒冷发大声！
牧人的草场要衰残⁴；
迦密⁵的山顶要枯萎⁶。」

1:3 耶和華如此说：

「大马士革三番四次⁷地犯罪⁸，

¹ 原文作「的日子」。

² 「大地震」。这是指主前第八世纪前半期发生的著名的地震。根据一个公认的年代鉴定系统，乌西亚与他的父亲阿玛在主前 792-767 年同治，又于主前 767-740 年独治。耶罗波安（二世）与他的父亲约阿施在主前 793-782 年间同治，又于主前 782-753 年间独治。引言中既只提及乌西雅和耶罗波安，阿摩司受命向以色列人说预言和大地震的年间在主前 767-753 年。这引言至少在两方面印证了阿摩司预言事工的真确性：（1）阿摩司不是土著的以色列人，也不是职业性的先知。他是提哥亚的一牧人（位于犹大境内）。他以先知身份来到北国证明他受了神的呼召（见 7:14-15）；（2）阿摩司事工开始后不久的大地震可被看作警兆或是将临的审判的先兆。大地震最明确的指出在 1:1 及 9:1, 5；但用 3:13-15, 4:11, 6:11 及 8:8 的动词 הפכה (*hafakh*) 「倾覆」也可能指地震；2:13 和 6:9-10 也可能是地震的描写，夏琐 Hazor 及其他地区发现地震断层的证据，又亚 14:5 和代下 26:16-21 的提及足见此次地震影响的重大。后期的先知也有用地震景像的描写。另一方面，阿摩司书也可能引喻即将来临的兵灾的毁灭性。

³ 耶和華為战士—君王的身份在此比作狮子。参 3:4, 8。

⁴ 辞学者斟酌本处是否有两字根，一作「哀悼」一作「枯萎」；下句的「枯萎」似指「衰残」之意。但有趣的是本字根用在后章 5:16; 8:8, 10; 9:5 为「哀悼」，故 1:2 可能是双关语提醒读者随同着审判死亡，还是本处应译作「哀悼」（KJV, NASB, NKJV, NJPS）。

⁵ 迦密山区以丰茂植物树木著名。参赛 33:9; 35:2; 耶 50:19。

⁶ 旧约和古代近东文化常将审判和地的不长庄稼相连。

⁷ 「三番四次」或作「三样，可说四样」本书 1-2 章用此宣示审判。智慧书亦常用这程式（箴 30:18-19, 29:31），一般认为每一清单有四样不同的「罪」。但

我必不免去她的刑罚⁹。
因为她撕开¹⁰基列如打粮食器具的铁齿。
1:4 我却要降火在哈薛的家中¹¹，
烧灭便-哈达¹²的堡垒。
1:5 我必折断大马士革的门闩¹³。
除去¹⁴邪恶谷¹⁵的掌权者¹⁶，

只在第 8 个训示（以色列的）才列出四项。藉这样的常规的修正更改，神指出他的焦点在于以色列（他一心审判以色列，不想多说她的邻邦），强调以色列向邻国所犯的罪（以色列的「罪」比别国先填满）。参 R. B. Chisholm, “For Three Sins...Even for Four: The Numerical Sayings in Amos,” *BSac* 147 (1990): 188-197。

⁸ 「罪」本字通指叛逆（王上 12:19; 王下 1:1; 3:5, 7; 8:22）。外邦如何「叛逆」神是历来所争辩的。有说这是列邦违背了神对挪亚的宣示（创 9:5-7）；这颁令看作是神要令人遵守，在遍满地面时也要尊重神所赐的形像。这解释固然能从神学观点上启明旧约，但本书的预言却从无提及创世记的该段。J. Barton 认为先知是说古代近东一带战事的公约（有关战俘和作战规章）（*Amos's Oracles against the Nations* [SOTSMS], 39-61）。故本处的「罪」是指触犯了所有文化都必认同的「人道」。也有的认为本书 1-2 章提及的列邦均是大卫王朝的成员。他们的「罪」就是违反了彼此间的协定（参 M.E. Polley, *Amos and the Davidic Empire*）。这看法连接在阿摩司所预言的重建的以色列的新大卫王朝（9:11-15）。这诸多的可能底下，我们至终只能猜测阿摩司的所想。他没有申明普世「人道」的神学基础，但很清楚地阿摩司相信万国在耶和華面前都要负上残暴人类的责任。他更假定即使不认识他的神的人也要承认对人的不「人道」也是基本人错误的。「罪」（或作「到事案」）在此是通用名词指及不上某标准（神或人的）。本书各历史性的事迹可参 S.M. Paul, *Amos (Hermeneia)*。

⁹ 原文作「我必不收回」。「收回」指（1）以下宣示的审判；或（2）它（所指的國家）。在这情形下，神明说：他必不和这國再有协定。

¹⁰ 「撕开」或作「撕打」。打粮用的「齿耙」一般是木制配有石齿或鐵齿。耙在稻草上拖过，「齿」就将禾秆和穗分开。本处描写亚兰人（大马士革人）如何残暴和不人道的对待基列人（约旦河之东）。

¹¹ 指哈薛王朝。哈薛在主前 843 年作亚兰王。见王下 8:7-15。

¹² 便-哈达可能指哈薛之子和继承人（王下 13:3, 24）或是一前期的王（王上 20），可能是哈薛掌权时所刺杀的。

¹³ 门闩象征城的防御工事和保障。

¹⁴ 原文作「剪除」

¹⁵ 原文 *בִּקְעַת־אָוֶן* (*biq'-at 'aven*) 「亚文谷」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT），本处应是负面的称呼「邪恶谷」指大马士革和亚兰王朝。

¹⁶ 原文作「那坐在」。有英译作「那住在」（KJV, NKJV, NASB, NRSV）。「坐在」是坐（在宝座上）之意，那掌权者。

就是那在伯-伊甸¹⁷手执皇杖的。

亚兰人必被掳到吉珥¹⁸。」

这是耶和华说的！

1:6 耶和华如此说：

「迦萨¹⁹三番四次地犯罪²⁰，

我必不免去她的刑罚²¹；

因为她掳掠了全民卖给²²以东。

1:7 我却要降火在迦萨的城墙²³，

烧灭她的堡垒。

1:8 我必除去²⁴亚实突²⁵的掌权者²⁶

就是在亚实基伦²⁷手执皇杖的。

我必手击以革伦²⁸。

其余的非利士人必都灭亡²⁹。」

这是主耶和华说的！

1:9 耶和华如此说：

推罗三番四次地犯罪³⁰，

我必不免去她的刑罚³¹；

¹⁷ 许多认为伯-伊甸 Beth Eden 就是靠近幼发拉底河的 Bit Adini（别-阿尼）Ex；但这可能是讽刺性的称呼「乐之家」。

¹⁸ 据摩 9:7，亚兰文来自吉珥 Kir。耶和华威胁要逆转历史送他们回去。

¹⁹ 迦萨是非利士五大城市之一（连同亚实突 Ashdod，亚实基伦 Ashkelon，以革伦 Ekron，和迦特 Gath）。这是迦南地南端的海岸上（创 10:19）。

²⁰ 「罪」通常译作「过犯」（KJV, ASV, NASB, NRSV）或「罪」（NIV）。参 1:3 注解。「三番四次」原文作「三样，或说四样」；参 1:3 注解。

²¹ 参 1:3 注解。

²² 原文作「交给」。「全民」或作「放逐之群」

²³ 城墙象征防御工事和保障。

²⁴ 亚实突 Ashdod 是非利士五大城市之一。参 1:6 注解。

²⁵ 原文作「那坐着的」，即「掌权者」。

²⁶ 原文作「我必转手攻击以革伦」。「转手攻击」是成语，用于诗 81:14；赛 1:25；耶 6:9；亚 13:7。 ， ，

²⁷ 赛 1:25；耶 6:9；亚 13:7。

²⁸ 原文作「非利士剩下的民必灭亡」。本译本认为这是指住上以上城市之外的人。

²⁹ 参 1:3 注解。

³⁰ 参 1:3 注解。

³¹ 原文作「交给」。「全民」或作「放逐之群」。

因为她将全民卖给³²以东，
不记念弟兄间的盟约³³。
1:10 所以我要降火在推罗的城墙³⁴，
烧灭她的堡垒。」

1:11 耶和華如此說：

「以东三番四次地犯罪³⁵，
我必不免去她的刑罚³⁶。
因为她拿刀追赶兄弟³⁷，
刷除盟友³⁸。
她在怒中撕裂，毫不歇息³⁹；
在狂怒中，她不停地攻打他们⁴⁰。

1:12 所以我要降火在提幔⁴¹，
烧灭波斯拉⁴²的堡垒。」

1:13 耶和華如此說：

「亚扪人三番四次地犯罪⁴³，
我必不免去他们的刑罚⁴⁴。
他们剖开基列的孕妇⁴⁵，

³² 或作「遵守」。

³³ 或作「兄弟协定」。古代近东常用家庭式名词形容立协定的双方。强弱双方的协定，强者称「父」弱者称「子」；平等双方的协定称为「兄弟协定」。参王上 9:13；20:32-33。

³⁴ 参 1:6 注解。

³⁵ 参 1:3 注解。

³⁶ 参 1:3 注解。

³⁷ 本处的「兄弟」可能指协定的对方（参 1:9 注解）。若是指以色列，则引用以东和以色列人血源的关系。（参 NCV, NLT 「他们的亲属，以色列人」）。

³⁸ 或作「硬住他的怜悯」。原文 *רַחֲמָיו* (*rakhamayv*) 应作被以东出卖的「盟友」。有的认为这字是 *רַחַם* (*rakham*) 「胎」，故译作「消灭他的女性」。

³⁹ 原文作「他的愤怒不住的撕开」。原文 *טָרַף* (*taraf*) 「撕开」常用作野兽「撕开」猎物。这字形捕获者疯狂的进食。

⁴⁰ 原文作「他不断留下他的烈怒」。原文 *שָׁמַרָהּ* (*sh^e marah*) 可作「他持住它」（NAB, NKJV, NRSV），作或「发烈怒」；故可译为「他的烈怒不断发作」（NIV, NJPS）。

⁴¹ 提幔 *Teman* 是以东一重要区域（或城市）。

⁴² 波斯拉 *Bozrah* 是位于以东北部的城市。

⁴³ 参 1:3 注解。

⁴⁴ 参 1:3 注解。

⁴⁵ 以军事侵略扩张境界之下，这种残暴的行为在古代近东战争并非罕见。

来扩张自己的境界。

1:14 所以我要在争战呐喊的日子⁴⁶，
旋风狂暴⁴⁷的时候，
点火在拉巴⁴⁸的城墙，
烧灭她的堡垒⁴⁹。

1:15 亚扪的王必被放逐，
他和他的官员⁵⁰一同被掳去。」
这是耶和华说的！

2:1 耶和华如此说：
「摩押三番四次地犯罪⁵¹，
我必不免去她的刑罚⁵²；
因为她将以东王的骸骨焚烧成石灰⁵³。

2:2 所以我要降火在摩押⁵⁴，
烧灭加略⁵⁵的堡垒。
摩押必在激战的哄嚷、呐喊、吹角⁵⁶之中死亡⁵⁷。

2:3 我必剪除摩押的首领⁵⁸；
将摩押的一切官员⁵⁹和他一同杀戮。」
这是耶和华说的！

2:4 耶和华如此说：
「犹太人三番四次地犯约中的罪⁶⁰，

⁴⁶ 原文作「争战的日子以一声呐喊」。

⁴⁷ 原文作「以暴风日子的风」。「暴风」代表审判和毁灭，常见于旧约和古代近东文学（耶 23:19；赛 29:6）。

⁴⁸ 拉巴 Rabbah 是亚扪 Ammon 的首都。

⁴⁹ 参 1:7 注解。

⁵⁰ 或作「王子」（KJV, NAB, NASN, NLT）；TEV 作「政要」；CEV 作「首领」。

⁵¹ 参 1:3 注解。

⁵² 参 1:3 注解。

⁵³ 摩押人可能掘了以东王的墓，将他的骸骨烧成石灰用作墙的涂料（申 27:2,4）。当时的文化下，入土安葬非常重要，毁墓毁尸是不可思议的行为。

⁵⁴ 这是「以火还火」的报应。摩押人犯了纵火的罪，耶和华降火惩罚他们。

⁵⁵ 加略（*Kerioth*）是摩押重要的城市。参耶 48:24, 41。

⁵⁶ 「吹角」（用作战号）表示开战。

⁵⁷ 「死亡」或作「消除」。

⁵⁸ 或作「法官」。

⁵⁹ 或作「王子」（KJV, NAB, NASN, NLT）；TEV, CEV 作「首领们」。

我必不免去他们的刑罚⁶¹。
因为他们抗拒耶和华的训诲⁶²；
不遵守他的命令。
他们列祖所随从的假神⁶³，
使他们走迷了。
2:5 所以我要降火在犹太，
烧灭耶路撒冷的堡垒。」

神必审判以色列

2:6 耶和華如此说：

「以色列人三番四次地犯约中的罪⁶⁴，
我必不免去他们的刑罚⁶⁵；
因他们为银子卖了无辜者⁶⁶，
为一双鞋⁶⁷卖了穷人。

2:7 他们践踏⁶⁸穷人蒙灰的头⁶⁹；

⁶⁰ 参 1:3 注解。改作（约中的）罪反映先知可能判定以色列国触犯了摩西的律法。

⁶¹ 参 1:3 注解。

⁶² 或作「律法」；NCV 作「教导」。

⁶³ 原文作「谎言」。本字很可能是偶像的轻视性的称呼（可参诗 40:4 【来 40:5】）。假神在他处很可能称作「虚空」（申 32:21；王上 16:13, 26）。「虚幻」（赛 66:3）。不过其他的先知书无称偶像为「谎言」之例。这字也可能指假先知的诡诈（结 13:6-9；谷 2:3）。「随从」是「忠于」之意。本句的影像是父母留下偶像敬拜的传统，儿孙按祖传履行。

⁶⁴ 同 2:4 注解。

⁶⁵ 参 1:3 注解。

⁶⁶ 或作「诚实人」（CEV, NLT）。希伯来之本字有时有道德伦理的含意，如「公义」，「神性」。但下句平行句中有「穷人」字样，示意本处是社会经济的观点。这里是描写卖人还债的风俗（出 21:2-11；利 25:35-55；申 15:12-18）。受害人所犯的罪可能只是无力还债或是债的高利贷。有的认为本处指贿赂；无辜者被「出卖」（5:12；出 23:6-7）。

⁶⁷ 「一双鞋」代表小额的价钱或债务。有的建议「鞋」是代表高价的信物。更有的认为「鞋」是代表产业的交割仪式，指出穷人因债务而失去祖产（得 4:7；申 25:8-10），更有的将「鞋」字改为「隐藏的」而指「贿赂」。

⁶⁸ 多数学者同意本字是从 שָׁאֵף (*sha'af*) 「践踏」，「压碎」字根而来 שָׁף (*shuf*)，不是 שָׁאֵף (*sha'af*) 的「喘息」，「惊叹」；（参 KJV, ASV, NASB）。

⁶⁹ 原文作「那些将地上尘土踩在穷人头上的」或是「他们将穷人的头践踏在地」；都是表示绝对的轻蔑。「蒙灰的头」示意穷人在欺压者面前十分的卑下或 / 和忧伤。

赶走穷困的人⁷⁰。
父子去到同一女子⁷¹；
如此，他们藐视⁷²我道德的纯正⁷³。
2:8 他们铺人所当的衣服，卧在其上；
就铺在每个祭坛的旁边！
又在他们神⁷⁴的庙中⁷⁵喝以罚款买来的酒。
2:9 我为以色列人除灭了亚摩利人⁷⁶。
他虽高大如香柏树，
坚固如橡树，
我却上灭他的果子⁷⁷，
下绝他的根本⁷⁸。
2:10 我曾将你们从埃及地领上来；
在旷野引导你们四十年，
使你们得亚摩利人之地为业。
2:11 我从你们子弟中兴起先知，
又从你们少年人中兴起热心宗教⁷⁹的人。
以色列人哪，不是这样吗？」
这是耶和华在说话！

⁷⁰ 原文作「拨开穷困人的路」。许多认为「路」是「因由」，就是穷困人的权益被漠视。本处固然论及对穷人的不公，但似以尽意形容有财有势的人推开穷人鸣冤的尝试。摩 5:12 更明显地描写将穷人从城门口推开（城门口是审讯之处）。

⁷¹ 原文 *הלך אל* (*halakh 'el*) 是「去到」，并无性关系之意；不过大多数译本译成此意（KJV, NASB, NIV, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT）。「女子」的身份并不清楚。有的指作庙妓（NAB），但原文 *נערה* (*na'arah*) 一字从不用作「妓女」；有的指这是婢女。H. Barstad 认为这「女子」是偶像 (*marzeakh*) 饮宴，（6:4-7 详述）的招待，故这里的罪不是淫乱而是偶像敬拜。若同意此说，本句就可译作「父子一同参加偶像饮宴」。F. I. Andersen 和 D. N. Freedman 认为这女子是女神（那女子）而配用于 8:14。

⁷² 或作「玷污」，「羞辱」，「褻渎」。

⁷³ 原文作「我的圣名」。「名」指神的道德品性或声誉；「圣」有道德伦理的念意。

⁷⁴ 「神」或「诸神」。原文 *אלהיהם* (*'elohehem*) 可译作「他们的诸神」，「他们的神」（NAB, NIV, NLT），或「他们（以色列）的神」（NASB, NRSV）。

⁷⁵ 原文作「家中」。

⁷⁶ 原文作「我在他们面前除灭了亚摩利人」。

⁷⁷ 原文作「灭他枝上的果子」。

⁷⁸ 原文作「灭他地下的根」。

⁷⁹ 或作拿细耳人 *Nazarites*；下同。希伯来文 *nazir* 是向神「献身」，「热心」的人（民 6:1-21）。

2:12 「你们却给热心宗教的人酒喝⁸⁰，
命令先知说：『不要说预言。』」
2:13 看哪！我必压你们，
如同压满禾捆的车受压一样⁸¹。
2:14 快跑的无处躲藏⁸²，
有力的不能用力⁸³，
勇士的也不能自救，
2:15 拿弓的⁸⁴守不住阵脚⁸⁵，
腿快的救不了己命，
骑马的也不能自救。
2:16 到那日，最有胆量⁸⁶的勇士，必赤身逃跑。」
这是耶和華在说话！

各事皆有其因

3:1 以色列人哪，听耶和華攻击⁸⁷你们的话。这话是向我⁸⁸从埃及地所领出的全民族说的。

3:2 「在地上万族中，我只拣选⁸⁹你们。因此，我必惩罚你们的一切罪孽。」

3:3 二人不认识，岂能同行呢⁹⁰？

3:4 狮子若非已困住猎物，岂会在林中咆哮呢？

⁸⁰ 拿细耳人严禁饮酒（民 6: 2-3）。

⁸¹ 本句意义不清楚；有四种译法：（1）我使你们难以行动，如装满禾捆的车难以行动一样。这是指以色列人难以逃脱面临的审判（14-16 节）（NJPS）。

（2）我必将你们剪成碎块，像车（将土）剪成碎块；指车行的车辙（示意地震）。（3）「压」译作「呻吟」，就是神使以色列下面的土地「呻吟」。（4）「压下」如本译本。

⁸² 原文作「避难所从快跑者消失」。

⁸³ 原文作「强者不能添力」。

⁸⁴ 或作「弓箭手」。

⁸⁵ 原文成语作「站立不住」，参结 13:5，或是「抵挡不住」；参士 2:14；王下 10:4；但 8:7。其他译法包括「不得持久」，「不能存活」。

⁸⁶ 原文作「心最强的」。

⁸⁷ 或作「反对」，「有关」。

⁸⁸ 本处的第一身单数（我）似与上句「耶和華的话」（他）不配。但「我」字是连接 2:10 节，兼引出以下所说。

⁸⁹ 原文作「知道」（yada'）。这是立约含义的「承认」。

⁹⁰ 3-5 节的问话。回答却是绝对性的「不！」。这些都指出因果性的原则，立下 7-8 节辩论的逻辑根基。注意文句从 3 节的普通问题，到 4 节两兽的「相遇」，到兽与人的网罗「相遇」（5 节），到最高潮的「面对」神（6 节）。所有的「相遇」都有不堪设想的后果。

少壮狮子若无所得，岂会从洞中吼叫呢？

3:5 若没有饵，雀鸟岂会投入网罗呢？

网罗若无所得，岂会从地上弹起呢？

3:6 城中若吹警号⁹¹，百姓岂不惊恐⁹²呢？

灾祸若临到⁹³一城，岂非出自耶和华吗⁹⁴？

3:7 主耶和华若不先将奥秘启示他的仆人众先知，就无行动。

3:8 狮子吼叫⁹⁵，谁不惧怕？

主耶和华发命，谁能不说预言⁹⁶？

撒玛利亚遭祸

3:9 要在亚实突的堡垒中

在埃及地的堡垒里传扬说：

「聚集在撒马利亚⁹⁷的山上，

观察城中许多的暴乱⁹⁸，

许多的欺压。

3:10 「那些以强暴抢夺财物、积蓄在自己堡垒中的人，不知道行正当的事。」（这是耶和华说的。）

3:11 所以主耶和华如此说：

「敌人必来包围这地，

他必消除你的力量⁹⁹，

抢掠你的堡垒。」

3:12 耶和华如此说：

「牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿

或半个耳朵，

住撒玛利亚的以色列人救回¹⁰⁰的是：

⁹¹ 原文作「羊角」。

⁹² 或作「震惊」，「战抖」。

⁹³ 原文作「入到」； NIV, NCV, NLT 作「来到」。

⁹⁴ 原文作「岂不是耶和华做的？」

⁹⁵ 「狮子吼叫」寓意将临的审判（1:2; 3:4, 12）。7-8 节证实阿摩司的预言和警告审判的信息。人在神行动之先应得到预言的信息。

⁹⁶ 信息一旦启示，先知必需说出。人必听到将临的审判而惧怕。

⁹⁷ 撒玛利亚 *Samaria* 可能指全区或是首都（后名为示巴斯特 *Sebaste*）。不过城也定确在所建立的土坡上有山环绕。本处似指各国都可以来坐在这些山上观看本城的罪及其审判。

⁹⁸ 这字有「惶恐」，「混乱」的含意。本处是使受压者惶恐的暴行。

⁹⁹ 原文作「他必拉下你的力量」。

¹⁰⁰ 「救回」通常是正面的「救出」，本处却是讽刺性的用法。牧人企图「抢回」部份的羊证明是被野兽所杀，以此表示不是他偷取的。他没有任何赔偿的责任（参出 22:12-13）。

床的一角，部份¹⁰¹的长椅。」

3:13 主耶和華萬軍之神說：

「當聽這話，警戒¹⁰²雅各家¹⁰³！」

3:14 我討以色列犯約之罪¹⁰⁴的日子，

必毀壞¹⁰⁵伯特利的祭壇；

壇角¹⁰⁶必被砍下，墜落于地。

3:15 我要拆毀過冬和過夏的房屋¹⁰⁷；滿有象牙的房屋¹⁰⁸也必毀滅，高大的房屋¹⁰⁹必被沖去¹¹⁰。」

這是耶和華說的。

4:1 你們住撒瑪利亞山的「巴珊母牛¹¹¹」啊，當聽這話！

你們¹¹²欺負貧寒，壓碎窮乏，

對丈夫說：「拿酒來，我們喝吧¹¹³！」

4:2 主耶和華指着自己的聖潔起誓¹¹⁴說：

¹⁰¹ 原文 *קִשְׁקֶשֶׁת* (*d^lmesheq*) (只用于本处) 意义不详。若不加修改本字常与 *קִשְׁקֶשֶׁת* (*dammeseq*) 相连而译作「大马色被铺」*Damask linens* (NASB 作「床铺」) 或作「在大马士革」in Damascus (KJV, NJB, NIV)。从拼音，历史及次序的角度，以上各译法都不合理。因此本字有许多的修订如：床角 (NEB, NRSV)，床边 (NKJV)。也有认为这是长椅的「部份」。

¹⁰² 或作「作证反对」。

¹⁰³ 本句或向 9 节的听众或是 9 下的埃及人和非利士人。另一看法是无指定的听众只是用这样语气取得听预言的人的注意。

¹⁰⁴ 参 1:3 注解。原文本处作「罪」。

¹⁰⁵ 原文作「刑罚」(NASB, NRSV)。

¹⁰⁶ 古代祭坛角朝上，四角类似兽角。避难者可抓住坛角求庇护 (出 21:14; 王上 1:50; 2:28)。坛角砍下后，耶和華的敌人再无庇护之处。

¹⁰⁷ 原文作「冬天和夏天的房屋」。许多以色列的有钱人像王一样有冬宫和夏宫 (王上 21:1, 18; 耶 36:22)。

¹⁰⁸ 原文作「象牙的房屋」。这些不是用象牙建造的房屋，只是有象牙镶的墙版或家具。

¹⁰⁹ 原文作「许多」；NAB 作「多室的」。

¹¹⁰ 或作「有尽时」。原文 *סָפָה* (*safah*) 「冲去」；*סוּף* (*suf*) 「到尽头」。

¹¹¹ 先知用「巴珊母牛」称呼撒玛利亚的贵妇。她们要求丈夫满足一切的欲望。这侮辱性的名称可能表示她们喂养肥壮等候宰杀。本词常被批评为本书对女性的观点。

¹¹² 原文「那人」，本节用 3 次。

¹¹³ 有解经学者认为这是 6:3-6 的玛细亚筵席 *marzeah feast*；喝酒是这筵席的主要部份 (参 6:6 注解)。

¹¹⁴ 或作「确定」。

「日子定然快到，人必用篮子将你们载去¹¹⁵，
用渔人的筐¹¹⁶带走你们最后的每一个¹¹⁷。

4:3 你们各人必从墙的破口直走¹¹⁸，
必被扔向哈门¹¹⁹。」
这是耶和華说的！

以色列的刑罚

4:4 「去伯特利¹²⁰背叛¹²¹吧！
在吉甲¹²²更多的背叛吧！
每早晨献上你们的祭物，
每三日奉上你们的十分之一！

4:5 献有酵的感谢祭¹²³！
当众显扬你们的甘心祭¹²⁴！
因为是你以色列人所喜爱的。」

¹¹⁵ 译作「篮子」的原文不详。S. M. Paul (*Amos [Hermeneia]*, 128) 论及几个选择 (130-132)：「盾牌」(NEB)；「绳索」，「荆棘」沿用作「钩子」(NASB 作「肉钩」；NIV, NRSV 作「钩子」)；「篮子」，「船只」(阿摩司不大可能用船只放逐撒玛利亚人)。参下句「渔人的筐」注解。

¹¹⁶ 「渔人的筐」。译成筐(锅)字的原文字意不详。本处根据 S. M. Paul (*Amos [Hermeneia]*, 128) 的数种选择 (130-132)：「荆棘」，沿用作「钩子」(NASB, NIV, NRSV)；「船」。但照上注解，用船只放逐撒玛利亚人，是地理环境不大可能的事；故用「锅」或「筐」，指渔人用作盛鱼的器具。本处的景像是撒玛利亚的妇人像鱼被放在筐内运到市场一般的带去。以色列被捕见于耶 16:16 及谷 1:14。

¹¹⁷ 或作「儿女」；KJV 作「后人」。

¹¹⁸ 原文作「从破口处你们必去，各向前往」。

¹¹⁹ 哈门 Harmon 字意不详。许多认为是地名，但位置不详。有的将此字修订为「黑门」Hermon 或相近的字如「粪堆」(NEB, NJPS)「垃圾堆」(NCV) 或「那堡垒」(参 NLV「你们的堡垒」)。

¹²⁰ 「伯特利」Bethel 和「吉甲」Gilgal 因在以色列历史上的重要，均为正式的敬拜中心。耶和華在此讥讽地催促百姓去这些地方增加他们背叛的罪。他们正式的敬拜，没有社会的公正，在神眼中是在罪的清单上加上虚伪。明显的他们对神有错误的观念。他们敬拜自造的神满足宗教的冲动(参 4:4-5「你们所喜爱的」)。注意 4:4-5 的各项仪式无一不是罪。

¹²¹ 译作「背叛」的原文可指以色列人的「违约」(下同)。参 1:3 的「罪」和「约中的罪」(2:4 及 3:14)。同参注解。

¹²² 同上句「伯特利」的注解。

¹²³ 参利 7:13。

¹²⁴ 原文作「宣扬甘心祭，宣布」。

这是主耶和华说的！

4:6 「我却已使你们在一切城中无物可吃¹²⁵，
在你们各处缺了粮食¹²⁶，
你们仍不归向我。」

这是耶和华说的！

4:7 「在收割的前三月，我使雨停止¹²⁷。
我降雨在这城，不降雨在那城。
这块地¹²⁸有雨，那块地无雨，无雨的就枯干了。

4:8 两三城的人凑到一城去找水，
却喝不足¹²⁹；

你们仍不归向我。」

这是耶和华说的！

4:9 「我以旱风、霉烂攻击你们¹³⁰，
你们园中许多菜蔬、葡萄树、无花果树、橄榄树都被蝗虫所吃¹³¹，
你们仍不归向我。」

这是耶和华说的！

4:10 「我降瘟疫在你们中间，像在埃及所降的一样。

我用刀杀戮你们的少年人，
和你们捕获的马匹，
我使营中尸首的臭气扑鼻；
你们仍不归向我。」

这是耶和华说的！

4:11 「我倾覆你们，如同我从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样¹³²，
使你们好像从火中抽出来的一根柴，
你们仍不归向我。」

这是耶和华说的！

4:12 「以色列啊，因此我必向你如此行。

以色列啊，我既必这样行，
你当预备迎见你的 神¹³³！」

¹²⁵ 本处刻划出神「给的」审判和以色列人所庆贺的赐恩之神（4:4-5）的强烈对照。

¹²⁶ 原文作「但我给你们的是牙齿的干净，和所有地方粮食的短缺」。

¹²⁷ 指三月末至四月初的雨。

¹²⁸ 原文作「分」；KJV, ASV 作「小块」；NASB 作「部份」。下同。

¹²⁹ 或作「却仍干渴」。

¹³⁰ 或作「你们的庄稼」。

¹³¹ 或作「不断的吃」。

¹³² 所多玛蛾摩拉的灭亡记载在创 19:1-29。

¹³³ 因以色列的倔强不悔改，耶和华似要宣判刑罚。但以下数节是形容神全能的审判者，并没有列出罪状刑罚。故此 F. I. Andersen 和 D. N. Freedman (*Amos*

4:13 因他就在这里！他¹³⁴创山造风，
他将计划启示¹³⁵人。
他使晨光变为幽暗¹³⁶，迈步在地之高处的。
他的名是耶和华万军之神！

临近的死亡

5:1 以色列家啊，要听我为你们所作的哀歌¹³⁷：
5:2 「处女¹³⁸以色列跌倒了，必不得再起。
她被遗弃在自己的地上，无人搀扶¹³⁹。」
5:3 主耶和华如此说：
「以色列家的城，发出一千兵¹⁴⁰的，只剩一百；
发出一百的，只剩十个。」
5:4 耶和华向以色列家如此说：「你们要寻求我¹⁴¹，就得存活。」
5:5 不要寻求伯特利¹⁴²！
不要探望吉甲！
不要进入¹⁴³别是巴！
因为吉甲¹⁴⁴必被放逐¹⁴⁵，

[AB], 450)认为判语列在 6-11 节。本处很可能是预告审判；细节的删除可以制造紧张的气氛（参 S. M. Paul, *Amos [Hermeneia]*, 149-50）。直到第 5 章方见分晓。本句是从 4:4 节开始一段的矛盾性的结束。以色列人以为在圣所与神「相会」，却误解了神领他们归回的各样尝试。现在以色列要真正的与神「相会」——不在圣殿，在审判台前面对面的相见。

¹³⁴ 原文作「看，那位」。本节被认作这书的第一段诗歌；其他的在 5:8-9 及 9:5-6。学者认为这三段为同一首诗歌或是三首诗歌上有不同的见解。

¹³⁵ 或作「宣告」（NAB, NASB）。

¹³⁶ 原文作「他造清晨，黑暗」。本译本认作「他使晨光变为黑暗」；引喻神审判临到之时，白日变为黑暗（5:20）。其他译法有：（1）他造清晨也造黑暗。（2）他将黑暗转为闪亮的清晨（NJPS）。

¹³⁷ 原文作「要听我快要说出攻击你们的话，一首哀歌」。

¹³⁸ 或作「少女」。

¹³⁹ 或作「无人扶她起来」。

¹⁴⁰ 原文无「兵」字。

¹⁴¹ 下数节解释甚么是「寻求」耶和华。以色列必须放弃形式上的宗教活动，和充斥社会的不公。百姓要悔改又推广公正。这「寻求」神的呼召回应 4:13 预备迎见真正的他的挑战。

¹⁴² 可笑的是以色列有心寻求神，但不是在伯特利（希伯来文是「神的家」）。

¹⁴³ 或作「过去」。要去别是巴 Beer Sheba 敬拜，人必要下去（越过）以色列和犹太的边界。以色列当时民间的宗教显然有南下的朝圣之旅。

伯特利要成为充满灾难之地¹⁴⁶。」

5:6 要寻求耶和華，就得存活，
免得他在约瑟家¹⁴⁷像火发出¹⁴⁸；
在伯特利焚烧，
无人扑灭。

5:7 你们¹⁴⁹这使公平变为茵蔯¹⁵⁰、
将公道公正¹⁵¹丢弃于地¹⁵²。

5:8 (但有一位造昴星和参星，
能使死荫变为晨光，
使白日变为黑夜，
命海水来浇在地上的，
耶和華是他的名！

5:9 他向力强的闪出¹⁵³毁灭，
以致保障突遭¹⁵⁴毁坏。)

5:10 以色列恨恶那在城门口评理的¹⁵⁵，
憎恶那说正直话的。

5:11 你们使贫民付田税¹⁵⁶，抽谷粮，

¹⁴⁴ 指「吉甲的人」。

¹⁴⁵ 「放逐」原文是גָּלָה (*galah*)，与「吉甲」Gilgal 是谐音字；表示吉甲的名称注定要被放逐。「吉甲」放逐是相当讽刺的，因在约书亚时代这是以色列人进入迦南首处安营之地。「吉甲」成为以色列拥有应许之地的象征。

¹⁴⁶ 「灾难」原文作「无有」；NIV 本作「吉甲必至无有」。本处又是讽刺。伯特利 Bethel 在希伯来文是「神的家」充满灾难是何等可悲。

¹⁴⁷ 「约瑟家」就是以法莲 Ephraim 和玛拿西 Manasseh 两支派，代表北国。

¹⁴⁸ 原文作「冲出」。

¹⁴⁹ 或作「以色列」人。根据 11-13 节本处可能是部份的人——有财势的人。

¹⁵⁰ 「变」原文הָפַךְ (*hafakh*)是「翻转」，「转为」之意。以色列人将公平「变」为茵蔯，但耶和華将黑夜「变为」白日 (8; 参 4:11; 8:10)。以色列为恶而变，神却是显出他的绝对的权能和主权。

¹⁵¹ 原文作「将公义丢去」。

¹⁵² 先知在 7 节开始描写有罪的以色列，却以括号形容他们必须面对能审判者 (8-9 节)。第 10 节继续罪人的描写。

¹⁵³ 原文בָּלַג (*balag*)「闪出」意义不详。

¹⁵⁴ 原文作「临到」，(毁坏临到保障)。

¹⁵⁵ 在古代的以色列，城门口是长老聚集评解纠纷的地方。

¹⁵⁶ 原文作「你们践踏穷人」(KJV, ASV, NAB, NRSV, NLT)。传统翻译从בֹּטַס (*bus*)「践踏」而来 (赛 14:25) 但可能这字是沿用的，「抽田税」。

所以你们用凿过的石头建造房屋，却不得住在其内；
栽种美好¹⁵⁷的葡萄园，却不得喝所出的酒。

5:12 我当然¹⁵⁸知道你们的诸般背逆¹⁵⁹，
你们许多的罪恶。
你们虐待无辜，收受贿赂，
在城门口¹⁶⁰屈枉穷乏人¹⁶¹。

5:13 所以聪明人¹⁶²见这样的时势，必静默不言¹⁶³，
因为时势邪恶¹⁶⁴。

5:14 你们要求善，不要求恶，得以存活！
这样，耶和華万军之神可能与你们同在，
正如你们口称的。

5:15 要恶恶好善！
在城门口推广¹⁶⁵公义；
或者耶和華万军之神向约瑟¹⁶⁶的余民施恩。

5:16 因以色列的诸罪¹⁶⁷，主耶和華万军之神全能者¹⁶⁸如此说：
「在一切广场必有哀号，
在各街道上必有哀悼¹⁶⁹。
他们必叫农夫¹⁷⁰来哭号，

¹⁵⁷ 或作「可爱」；KJV, NASB, NRSV 作「可悦的」；NAB 作「上选的」；NIV 作「浓密的」。

¹⁵⁸ 或作「因为我」。

¹⁵⁹ 或作「过犯」，「罪」。参 1:3 注解，并「约中的罪」（2:4）。

¹⁶⁰ 参 5:10 注解。

¹⁶¹ 原文作「推开」，指不给他们应得的公道。

¹⁶² 或作「智慧人」；「谨慎的人」。另外的译法是「成功者」，「有钱人」。这译法下，下面「静默」的动词就是对自己的恶行「不作声」。

¹⁶³ 或作「呻吟」，「哀叹」。若本处指富有欺压者，这动词就是描写神的审判临到他们。

¹⁶⁴ 若是描写对恶人的审判，原文的עַתָּה רָעָה ('et ra'ah) 必要译作「灾难的时」。参 G. V. Smith, *Amos*, 170。

¹⁶⁵ 原文作「排列」，「建立」。古代近东一带，建立公平制度是王的责任。

¹⁶⁶ 参 5:6 注解。

¹⁶⁷ 本处用指 10-13 所述诸罪，不是 14-15 节的括号性句子。

¹⁶⁸ 或作「上主」。「全能者」原文是אֲדֹנָי ('adonay)。

¹⁶⁹ 原文作「他们必说：『哎！哎！』」。原文的הוּ (ho, “ah, woe”) 是הוּי (hoy) 的别的说法；hoy 是「哀悼」，见于王上 13:30; 耶 22:18; 34:5。这双关语用于 18 节的「祸」。

叫职业哭丧者¹⁷¹来举哀。

5:17 在各葡萄园，必有哀号，
因为我必从你中间经过¹⁷²。」
这是耶和华说的！

耶和华要求公义

5:18 想望耶和华日子来到的有祸了¹⁷³！
你们为何想望耶和华的日子呢？

那日黑暗没有光明，

5:19 灾难逃避不了，
好像人躲避狮子却遇见熊，
或是逃进¹⁷⁴房屋，
以手靠墙，就被蛇咬。

5:20 难道你不知耶和华的日子，是黑暗没有光明——
幽暗毫无光辉吗？

5:21 「我绝对藐视¹⁷⁵你们的节期，
全不喜悦¹⁷⁶你们的严肃会。

5:22 你们虽然向我献燔祭和素祭，我必不满意；
也不顾你们用肥牛犊献的平安祭。

5:23 使你们¹⁷⁷吵闹的歌声远离我，
我不听你们弹琴¹⁷⁸的响声。

5:24 公平必要如大水滚滚，
公义¹⁷⁹要像永不干涸的江河。

5:25 以色列家啊，你们在旷野四十年，并没将¹⁸⁰祭物和供物献给我。

¹⁷⁰ 或作「田间工作的人」。

¹⁷¹ 原文作「会哀悼的人」（历下 35:25; 耶 9:17）。

¹⁷² 引喻出 12:12；耶和华当时宣告他要「在埃及中间经过」杀死头生的。

¹⁷³ 原文 *הוי* (*hoy*) 「祸」，用作哀悼死者。参 5:16 注解。先知本处可能扮演哀悼国家的死，或是讽刺他们坚持错误的信仰。

¹⁷⁴ 原文作「进去」（KJV, NRSV）。

¹⁷⁵ 原文作「恨恶」。

¹⁷⁶ 原文作「我必不嗅」。这些生动的字眼表示耶和华完全拒受以色列的敬拜。本动词指嗅觉，这对坛上烧献的祭作馨香的烟是贴切的形容。（利 1:9, 13, 17; 民 29:36）。视觉和听觉在 22-23 节提及。

¹⁷⁷ 本处原文作第二身单或「你」和 21-22；25-27 不同。有的建议这是指国中部份的人。

¹⁷⁸ 可能是「竖琴」（NASB, NIV, NRSV）或作「琵琶」（类似）（NEB）。

¹⁷⁹ 或作「公义的作为」。

5:26 你们抬着为你们王¹⁸¹西古士¹⁸²的像，
和你们为自己造的星神¹⁸³，
5:27 所以我要把你们放逐到大马士革以外。」这是耶和华说的。
他名为万军之神！

富乐的终局

6:1 那些以为自己是为首之国的精英，
为以色列家所看为首领，
在锡安¹⁸⁴和撒玛利亚山安逸无虑的有祸¹⁸⁵了！
6:2 他们说¹⁸⁶：「你们去甲尼察看，
从那里去哈马-拉巴¹⁸⁷，
又下到非利士人的迦特，
看那些国比我们的两国¹⁸⁸还强吗？
境界比你们的境界宽吗¹⁸⁹？」
6:3 你们不肯相信¹⁹⁰有一降祸的日子，
却建立强暴的统治¹⁹¹。

¹⁸⁰ 原文作「岂有...」。论点是：既然祭祀在立国初期代表神与以色列的关系，百姓不应认为是基要的。耶和华着重公平而非空洞的仪式。可能耶利米和阿摩司故意强调祭祀和守约的轻重。

¹⁸¹ 「王」。七十士 (LXX)，Vulgate 古卷及徒 7:43 作摩洛 (Moloch) (KJV)。希伯来文本字的发音与「王」(*molekh*) 相同。

¹⁸² 原文 Sikkut 可能是 Sikkuth 是米索不大米亚 Mesopotanmia 的星神。本字根据希伯来文 שִׁקּוּט (*shiqquts*) 「可憎之物」的发音。

¹⁸³ 原文作 כִּיּוּן (*kiyyun*)。指米索不大米亚的「土星」Saturn 神。本字发音根据希伯来文的 שִׁקּוּט (*shiqquts*) 「可憎之物」。

¹⁸⁴ 即耶路撒冷。

¹⁸⁵ 「祸」。参 5:18 注解。

¹⁸⁶ 「他们」。本译本认为「他们」是上节的自以为是首领的人，因此本节是夸口的语气。有的认为本处是先知对领袖们说话（犹太和以色列比...强吗？）。这译法就提醒犹太 / 以色列不比别国强。这些国家既陷入敌手，犹太 / 以色列也难逃同一命运。由这思路，有人认为第 2 节是日后的补添，因为亚述 (Tiglath-pileser III 在位时) 征服甲尼、哈马和迦特是在阿摩司以后的时期。不过这结论没有必要，因在阿摩司时代，上述各处曾受军事上的挫折。

¹⁸⁷ 或作「大哈马」(NIV)；「伟大的哈马」(KJV, NAB, NAS, NRSV)。原文 *rabbah* 「拉巴」是大之意。

¹⁸⁸ 原文作「这些」。

¹⁸⁹ 两问句的答案却是否定的。若这是领袖们的话，就反映出他们权力上的自我陶醉 (6:13)。先知却没有这国家优越性的错觉 (7:2,5)。

¹⁹⁰ 原文作「推开」。

6:4 他们躺卧在象牙床¹⁹²上，
舒张在榻上，
吃羣中的羊羔、
棚里的牛犊。

6:5 他们随着¹⁹³丝弦乐音歌唱，
像大卫一样，发明乐器¹⁹⁴。

6:6 以祭碗¹⁹⁵喝酒，
用上等¹⁹⁶的油抹身，
却不为约瑟的覆亡¹⁹⁷担忧。

6:7 所以这些人必首先被放逐¹⁹⁸，
躺卧式的宗教饮宴¹⁹⁹必到尽头。

6:8 主耶和華万军之神指着自²⁰⁰如此肯定了。
耶和華万军之神说：
「我藐视雅各的高傲，
厌恶²⁰¹他们的²⁰²堡垒；
我必将撒玛利亚城²⁰³和其中所有的都交付敌人。」

6:9 那时，若在一房之内剩下十个人，也都必死。6:10 死人的亲属，就是烧他尸首的²⁰⁴，要将这尸首搬到房外，问房屋内间的人说：「你那里还有人没有？」他必说：「不要作声，不可提耶和華的名²⁰⁵！」

¹⁹¹ 原文作「你们带来强暴的座位（皇位）」。另一译法是指面临的审判；到时侵略敌人（强暴）攻占全国。

¹⁹² 或作「象牙装饰的床」。

¹⁹³ 原文 פָּרַט (*parat*)（只用在本地）；有译作「抚」，「弹」。

¹⁹⁴ 原文 לָהֶם הַשְּׂבִיבִי לָהֶם (*khoshvu lahem*)有几种解释：（1）他们认为他们的乐器像大卫的；（2）他们认为自己是大卫般的音乐家；（3）他们和大卫一样看重乐器。（4）他们像大卫一样谱曲弹琴；（5）他们像大卫一样发明乐器。本译本采取的是最为认同的（见 S. M. Paul, *Amos [Hermeneia]*, 206-7）。

¹⁹⁵ 可能是宗教仪式的碗，或强调其大（如祭祀用的大碗）。

¹⁹⁶ 或作「最好的」。

¹⁹⁷ 指以色列社会的瓦解，或是将临审判的效应。

¹⁹⁸ 原文作「他们在放逐时走在最前」。

¹⁹⁹ 「宗教饮宴」指 *marzeakh*。这是当时以色列上层阶级在治丧时所用的外邦宗教的筵席。学者不能确定这是纪念死者还是祭祀死者。

²⁰⁰ 原文作「指着自²⁰⁰」。

²⁰¹ 或作「恨恶」。

²⁰² 原文作「他的」，指雅各。

²⁰³ 原文作「那城」（6:1），指全部北国。

²⁰⁴ 「烧他尸首的」或作「斂尸的」（NASB, CEV）。

6:11 看哪，耶和華出令²⁰⁶，
大房就被破碎，
小屋就被打裂。

6:12 馬能在山崖上奔跑嗎？
人能用牛耕海嗎？
你們却使公平變為毒草，
使公義的果子變為菌蕈²⁰⁷。

6:13 你們因征服了羅-底巴而歡喜²⁰⁸，
說：「我們不是憑自己的力量克服加寧²⁰⁹嗎？」

6:14 耶和華萬軍之神在說：
「以色列家啊，我必興起²¹⁰一國攻擊你們；
他們必欺壓²¹¹你們，
從哈馬口²¹²直到亞拉巴的水流。」

審判的異象

7:1 主耶和華指示我一件事：晚種的植物²¹³，剛發芽的時候，主造蝗蟲。（晚種的植物發芽在王家收成²¹⁴之後。）

²⁰⁵ 本句有有名的難譯句。原文作「他必抬起他，他叔叔和燒他的人，將骨頭從屋中帶出。他必問屋子內間的人說：「你那里還有沒有？」他必說：「禁聲不要提耶和華的名」。末句有幾種譯法：命令式的不要告耶和華的名，恐怕他在審判人轉回；理解到不適當奉耶和華的名為屋內死人求福，因所臨的是該受的審判；憤怒式的不肯求神，因神已出賣了他的百姓任由他們受苦。

²⁰⁶ 或作「正在出令」。

²⁰⁷ 這植物的形像加上上句的問話清楚指出以色列人如何屈枉公正，以他們不理智的道德行為顛倒了創造的次序。

²⁰⁸ 原文作「他們為羅-底巴歡喜」。羅-底巴 Lo-Debar 位於基列地 Gilead，約旦河的對岸；是以色列軍隊曾經征服的地方。不過本處是尖銳的諷刺，因為羅-底巴是「無有」的意思。事實上以色列為了不能久存的歡喜。

²⁰⁹ 加寧 Karnaim 也是在約旦河的對岸。這名字是「雙角」的意恩。獸角既代表力量（申 33:17），以色列人誇張勝了「雙角」的軍力。

²¹⁰ 或作「帶來」；「興起」（KJV, NASB）；NIV 作「攪動」。

²¹¹ 原文 לַחֲטָוֹת (lakhats)。又是神審判中的諷刺。欺壓的國家必受欺壓。

²¹² 原文作「從入口到哈馬」。לְבוֹאֵי (l'vo') 可譯作入口或部份的地名。Lebo-Hamath 指以色列的北界，亞拉巴的水流 Stream of the Arabah 是南界。參王下 14:25 耶和華會藉這侵略者逆轉以色列在耶羅波安二世年間的勝利和土地的擴展。

²¹³ 或作「晚種的蔬菜」。是一月底—三月初種植，三四月間春雨時萌芽的植物。

²¹⁴ 或作「王的剪割」。這可能是初熟時的收割作為稅或皇家的貢物。

7:2 蝗虫吃尽那地的青物，我就说：「主耶和华啊，求你赦免以色列！雅各微弱²¹⁵，他怎能存活呢²¹⁶？」

7:3 耶和华就决定²¹⁷说：「这灾可以免了。」

7:4 主耶和华又指示我一件事：他命火来惩罚以色列。火就焚烧深渊，吞灭田地。

7:5 我就说：「主耶和华啊，停手！因为雅各微弱，他怎能存活呢？」

7:6 耶和华就决定说：「这灾也可免了。」

7:7 他又指示我一件事：我见²¹⁸主手带着铅²¹⁹，站在一道铅墙的旁边。

7:8 耶和华对我说：「阿摩司啊，你看见甚么？」我说：「看见铅。」主说：「我要将铅放在我民以色列中，我必不再不看他们的罪²²⁰。」

7:9 以撒的崇拜处²²¹必然凄凉，以色列的圣所必然荒废。我必用刀攻击耶罗波安王朝²²²。」

阿摩司对抗祭司

7:10 伯特利的祭司亚玛谢，打发人到以色列王耶罗波安那里说：「阿摩司在以色列家的中心²²³图谋背叛你！他所说的预言²²⁴，这国担当不起。7:11 事实上²²⁵，阿摩司如此说：『耶罗波安必被刀杀，以色列民定被掳去离开本地²²⁶。』」

²¹⁵ 原文作「微小」。

²¹⁶ 原文作「站立」（ASV, NAB, NASB, NRSV）同。

²¹⁷ 或作「改变主意」。

²¹⁸ 原文作「看哪」。

²¹⁹ 原文 $\text{q}^{\text{h}}\text{anakh}$ (*'anakh*) 「铅」只用在在本段（本节两次，下节两次）。「铅墙」若代表以色列，就建议软弱和易毁性。（S. M. Paul, *Amos* 【Hermeneia】），233-35。神的手中拿着铅又放在百姓中间一句意义不详，可能「铅」这字与「忧伤」在希伯来是谐音字（希伯来圣经后期文学同意此说）。若同意此说，则异像中的「铅」就表示审判带来地上的「忧伤」。（见 F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Amos* (AB), 759）。另一可能是神从「铅墙」上撕下一块「铅」给百姓看。这国家所引以为傲的高台不过是「铅」的堡垒。传统上对这数节的铅译作（有铅作坠的）准绳建造的墙边。耶和华对我说：「阿摩司啊，你看见甚么？」我说：「看见准绳」。主说「我要将这准绳放在我民以色列中，...」。根据这译法，「准绳」代表神的道德标准，用以量度以色列是正直还是歪曲的墙。，

²²⁰ 原文作「我必不再越过他们」。

²²¹ 原文作「高处」（KJV, NAB, NASN, NIV, NRSV）；NLT 作「偶像神龕」。

²²² 「王朝」原文作「家」。

²²³ 原文作「以色列家的正中」。

²²⁴ 原文作「话」。

²²⁵ 或作「因为」。

²²⁶ 参 5:5 注解。

7:12 亚玛谢然后对阿摩司说：「见异像的人²²⁷，走吧！逃往犹大地去！在那里赚钱²²⁸！在那里说预言！7:13 不要在伯特利再说预言，因为这里有王的圣所，有王的宫殿²²⁹！」

7:14 阿摩司对亚玛谢说：「我不是职业先知²³⁰。不²³¹！我是牧人，又是修理²³²桑树的²³³。7:15 耶和华从看守羊群中选召我，给我这任命²³⁴，对我说：『去！向我民以色列说预言！』7:16 现在你要听耶和华的话！你说：『不要说预言反对以色列，不要宣道²³⁵反对撒家！』

7:17 所以耶和华如此说：

『你的妻子必在街上²³⁶作妓女，
你的儿女必死于非命²³⁷；
你的地必给了别人²³⁸，
你自己必死在外邦²³⁹。
以色列民定被掳去²⁴⁰离开本地。』」

²²⁷ 本字通常译作「先见」，与「先知」同义，本处出自亚玛谢的口，有不屑的语气。

²²⁸ 原文作「吃饼」（谋生或糊口之意）。

²²⁹ 原文作「王的圣所，是个宫殿」；指「宫殿」不是王的「宫殿」，是圣所。

²³⁰ 原文作「我不是先知，也不是先知的儿子」。「先知的儿子」指在先知协会受训的。希伯来经卷中既无相应字眼，故本处译作「职业先知」。这情形下，阿摩司虽担任先知职事，却否认是官方式职业先知的身份。许多英译本对本句是过去式（JB, NIV, NKJV）或现在式（NASB, NEB, NRSV, NJPS），颇有分歧。

²³¹ 原文作「因为」。

²³² 原文作「刺」，「割」。农业背景论说可参 O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 128-29。

²³³ 可能牧人要「修理」桑树换取放羊的权利，参 P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 116-17。这些树既不长于提哥亚而在低地，另一可能是阿摩司在家乡之外有田产。若是这看法，阿摩司在对亚玛谢说他不需靠先知的职业谋生。

²³⁴ 原文作「耶和华对我说」。

²³⁵ 本字的字意是「滴下」，似与「预言」同义，但有本处有不屑性的口吻，可能指先知有时激动的宣道方式。若此，本字可译作「喷水」，「口沫横飞」。

²³⁶ 原文作「城中」，就是公众场所。

²³⁷ 原文作「倒在刀下」。

²³⁸ 原文作「你的地必以（测量者的）绳分开」。

²³⁹ 原文作「不洁」，「不纯」。这对祭司而言甚为羞辱，因他们的责任是分辨甚么是仪程中的洁与不洁（利 10:10）。

²⁴⁰ 参 5:5 注解。

其他审判的异象和信息

8:1 主耶和华又指示我一件事：我看见²⁴¹一筐夏天的果子²⁴²。

8:2 他说：「阿摩司啊，你看见甚么？」我说：「看见一筐夏天的果子。」耶和华说：「我民以色列的结局²⁴³到了，我必不再不看他们的罪²⁴⁴。」

8:3 主耶和华说：

「那日，殿中²⁴⁵歌唱的妇女必唱哀歌，
必有许多尸首在各处抛弃²⁴⁶！不要作声。」

8:4 你们这些践踏²⁴⁷穷乏人的，
清除地上困苦人的²⁴⁸，当听这话！

8:5 你们说：「月朔节期²⁴⁹几时过去？我们好卖粮；
安息日几时过去？我们好打开麦桶²⁵⁰。」

我们极愿²⁵¹以高价卖少粮²⁵²，
用诡诈的天平²⁵³欺哄买者。

8:6 我们极愿用银子换²⁵⁴贫寒人，
用一双鞋²⁵⁵换穷乏人，
将糠掺入麦子卖给²⁵⁶人。

²⁴¹ 原文作「看哪！」。

²⁴² 「夏天的果子」（下节同）可能是无花果，八九月间成熟。

²⁴³ 原文 qets (qets) 「结局」与「夏天的果子」 qayits (qayits) 近音，本处可能是谐音字的用法。

²⁴⁴ 原文作「我必不再越过他们」。

²⁴⁵ 或作「宫中」（NASB, NCV, TEV）。

²⁴⁶ 原文作「他必在各处抛尸首」。

²⁴⁷ 参 2:7 注解。

²⁴⁸ 或作「杀灭地上困苦的」。

²⁴⁹ 很可能在月朔节期不准工作，如在安息日。

²⁵⁰ 原文作「卖谷」。

²⁵¹ 原文作「极愿」。

²⁵² 原文作「使伊法变小，使舍客勒变大」。伊法 *ephah* 是量干粮的「升斗」，舍客勒 *shekel* 是银钱的单位。用小于标准的伊法和重于舍客勒的秤（天平），这些商人就能欺骗买者获取更大的利润。

²⁵³ 原文作「用诡诈的天平行骗」；NASB, NIV 作「不诚实的秤」；NRSV 作「假的天平」。诡诈的天平可能是移动天平的中心，使货物比实在的重量为重，用此欺骗买方。

²⁵⁴ 原文作「买」。这是奴隶贸易。

²⁵⁵ 参 2:6 注解。

²⁵⁶ 原文作「我们要卖谷糠」。

8:7 耶和華以此誓印証雅各的高傲²⁵⁷说：

「他们的一切行为，我必永远不忘！

8:8 地因此必震动²⁵⁸，

其上的居民必然哀悼。

全地必像尼罗河涨起，

如同埃及的尼罗河涌起然后平复。」

8:9 主耶和華说：「到那日，我必使日头在午间落下，

使地在日中黑暗。

8:10 我必使你们的节期变为出殡²⁵⁹，

歌曲变为哀歌。

我必使每人穿丧服²⁶⁰，头上剃光²⁶¹，

使这场悲哀如丧独生子，

至终定如²⁶²痛苦的日子一样。」

8:11 主耶和華说：

「日子将到，我必命饥荒降在地上——

我不是说水和饼的短缺，

而是圣启示的终结²⁶³。

8:12 人必飘流，从这海到那海²⁶⁴，

从北边绕到东边，

他们往来奔跑寻求耶和華的启示²⁶⁵，

却寻不着²⁶⁶。

8:13 当那日，美貌的少女²⁶⁷和少男必因干渴发昏²⁶⁸。

²⁵⁷ 人在起誓的时候指着永久性的事物作为承诺的决心。本处耶和華讽刺性地指着雅各的高傲的审定（6:8）有如神生命之长久，或是这高傲的特性永不改变（4:2）。其他的现观点包括：神指着他心目中最为宝贵的地（财产）起誓（赛 4:2；诗 47:4）；这是特别的称号如「以色列的荣耀」（撒上 15:29）；或本句与 6:8 同，译如本处的「耶和華以此誓引証雅各的高傲」。

²⁵⁸ 本句的发言人是耶和華还是先知？两说皆可。

²⁵⁹ 原文作「哀悼」。

²⁶⁰ 原文作「我将麻布放在所有的腰间」。哀悼者身穿麻布（丧服）表达哀情。

²⁶¹ 原文作「使每个头光秃」；可指丧礼风俗的剃头（有时人自拔头发以示哀悼）。参利 21:5；申 14:1；赛 3:24；15:2；耶 47:5；48:37；结 7:18；27:31；弥 1:16。

²⁶² 原文 *קָ* (*kaf*)（译作「定如」）有「各方面都是」的语气。

²⁶³ 原文作「不是食物的饥饿或是水的干渴，却为了没有耶和華的话语」。

²⁶⁴ 从西面的地中海到东面的死海——横贯全地。

²⁶⁵ 原文作「寻找耶和華的话语」。

²⁶⁶ 本句发言人是谁并不明确（耶和華还是先知）。

²⁶⁷ 或作「处女」，「那少女」。

8:14 就是那指着撒玛利亚罪的女神²⁶⁹起誓的人。

他们说：『但哪，我们指着你那里的活神²⁷⁰起誓。』

或『我们指着别是巴的所爱²⁷¹起誓！』

但他们都必仆倒，永不再起来。」

9:1 我看见主²⁷²站在祭坛²⁷³旁边，他说：

「你要击打支柱²⁷⁴，使门槛震动！

打碎柱顶落在众人头上；

所剩下²⁷⁵的人，我必用刀杀戮，

无一人能逃避，

无一人能逃脱。

9:2 即使他们能挖到地心²⁷⁶，

我的手必拉出他们来；

即使能爬上天去，

我必拿下他们来。

9:3 即使他们能藏在迦密山顶，

我必追踪，捉出他们来。

即使从我眼前²⁷⁷藏在海底，

²⁶⁸ 本句发言人究是耶和華或先知不能明确。

²⁶⁹ 原文作「撒玛利亚的罪」。这可能是侮辱性的称呼，指北国颇受欢迎的偶像—女神亚舍拉 Asherah（代下 24:18；该处称敬拜为「他们的罪」），或是指在伯特利国家圣所内的金牛犊（何 8:6, 10:8）。英语译本一如 NEB, NRSV, CEV 作亚示玛 Ashimah，哈马人的女神（王下 17:30）。

²⁷⁰ 不知是何神。「但」敬拜的是耶罗波安一世所立的金牛犊（王下 12:28-30）。

²⁷¹ 「所爱」原文 דֶּרֶךְ (derekh) 可作「那路」；可指某神的名称或是往别是巴朝圣的「那路」。「朝圣」在本书 4:4-5; 5:4-5; 8:12 提及。本译本根据原文的修订字 דֹדֶכָּה (dod'kh)（译作「所爱」成「亲人」；亦用于 6:10）指耶和華或是其他的神祇，别是巴地有称和華為「父」，也有敬拜其他神祇的。参 S. M. Olyan, "The Oaths of Amos 8:14" *Priesthood and Cult in Ancient Israel*, 121-49。

²⁷² 原文 אֲדֹנָי ('adonay) 是「上主」或「全能者」之意。

²⁷³ 可能是伯特利的祭坛。

²⁷⁴ 或作「柱项」。

²⁷⁵ 或作「生还」；或「直到最后的一个」。可能指殿塌后的余生者；殿可能指北国。

²⁷⁶ 原文作「阴间」Sheol（ASV, NASB, NRSV）。希伯来文化认为地心是阴间，是死者的居所。KJV 作「地狱」；NCV, NLT 作「死人之地」；NIV 作「坟墓的深处」。

²⁷⁷ 或作「从我」。

我必命海蛇²⁷⁸咬他们。

9:4 甚至他们被仇敌掳去，
我必命刀剑杀戮他们；
我必不让他们脱离我的视线；
他们只有灾祸，没有丰富²⁷⁹。」

9:5 主万军之耶和华必然成就。
他摸地，地就消化²⁸⁰；
住在地上的都必哀悼。
全地必像尼罗河涨起，
如同埃及的尼罗河复静²⁸¹。

9:6 他在天上建造楼阁²⁸²、
在地上安定穹苍²⁸³、
命海水浇在地上，
耶和华是他的名。

9:7 耶和华说：「以色列人哪，在我眼中
你们正如衣索匹亚人。
我固然领以色列人出埃及地，
但我也领非利士人出迦斐托²⁸⁴，领亚兰人出吉珥²⁸⁵。

9:8 看！主耶和华正看住这有罪的国²⁸⁶，
我必将这国从地上灭绝。
我却不将雅各家灭绝净尽。」
这是耶和华说的。

9:9 看！「我必出令，

²⁷⁸ 可作「那海蛇」。若有此冠词，则海蛇就是神话中的「海蛇」，乱世势力的象征。参伯 26:13 及赛 27:1（该处称海怪 *Leviathan*）。旧约他处「蛇」是写作神的敌对，但本处指出即是如此的神的强敌至终也要服从神的旨意。

²⁷⁹ 原文作「我放目在他们身上是为了灾祸，不是好事」。

²⁸⁰ 或作「熔化」，可能指地震土崩。参 5 下。

²⁸¹ 参摩 8:8；与本节甚同。

²⁸² MT 古卷作「台阶」；若此，这就是引到天上圣殿或神宝座前的「台阶」（王上 10:19-20）。

²⁸³ 传统性译作「穹苍」（*vault*），是一些相连合并物件的组合。（ASV, NAB, NRSV）；或作「承托根基的底座」；此字确意不详。F. I. Andersen and D. N. Freedman（*Amos* [AB], 845-46）认为这是建筑物的底层建造。本处描写全宇宙是神的宫殿，始建于地，伸及诸天。

²⁸⁴ 迦斐托（*Caphtor*）可能是（位于希腊的）革哩底（*Crete*）岛。以色列虽是神特选的立约子民（3:2 上），耶和华强调他们并不超于其他民族，都在他的统治之下。

²⁸⁵ 本句原文是问句式；本译本译作肯定以求清晰。

²⁸⁶ 或作「王国」。

将以色列家抖散在列国中，
好像用筛子筛谷，
连一粒也不落在地上²⁸⁷。
9:10 我民中的一切罪人必倒在刀下。
就是那些说：『灾祸必不临到，
必不与我们对抗』的人。

大卫王朝的复兴

9:11 到那日，我必重建大卫倒塌的帐幕²⁸⁸，
堵住其中的破口。
修理荒废，
重新修造，像古时一样，
9:12 他们就必克服以东所余剩的²⁸⁹，
并万国，
都归我统治²⁹⁰。」
此乃将行这事的耶和華说的。

9:13 耶和華说：
「日子将到，耕种的必追上收割的²⁹¹，
踹葡萄²⁹²的必越过种植的²⁹³。
果汁必流下山坡，
流下所有的山地。

²⁸⁷ 原文 צְרוּרָ (ts'ror) 「小石子」；撒下 17:13 译作「石子」。若译作「石子」表示筛子让谷粒落篮中，留下石子杂物在筛内。若将本字译作「谷粒」，则筛子是留下谷粒，任由石子杂物落在地。无论如何本处承接第 8 节，神必将义人（谷粒）和恶人（石子）分开，为以色列留下余民。只有恶人必被毁灭（10 节）。

²⁸⁸ 或作「正在倒塌的茅房」，指临时的避风雨处（NASB, NRSV 作「摊」）急需整修；「倒塌」形容昔日强盛的大卫王朝已摇摇将倾，有的认为本处指耶路撒冷；有的认为是「舒可斯」（Sukkoth），外约旦区的兵营。它的重建大卫王朝力量的恢复（M. E. Polley, *Amos and the Davidic Empire*, 71-74）。

²⁸⁹ 「他们」可能是以色列人或是未大卫一脉的统治者。

²⁹⁰ 原文作「称我名的国家」。这成语指统治权，有时是征服得来的。参撒下 12:28。本节预见以色列统治的新纪元，依循大卫的武力征服传统（撒下 8-10）。不过，本节并无说明这统治如何成就。注意本书的结尾是太平富裕的景像，最后对神的称呼（15 节）不是有军事能力的「万军之耶和華」。这景况与本书的开端截然不同：万国处于战事中等待神的审判。

²⁹¹ 耕种是在 10-11 月间，收割是在 4-5 月间。但在未来恢复蒙福的世代，庄稼之多需要收割者整夏的忙碌；收割未完又是种植的时候。

²⁹² 葡萄收割后放入醉中由工人踩踏使汁流出。

²⁹³ 葡萄收割期在 8-9 月间，种植期在 11-12 月间。但在未来的岁月，葡萄之多需要工人踩踏直到下季种类期的来临。

9:14 我必领我民以色列归回²⁹⁴；
他们必重修荒废²⁹⁵的城邑定居²⁹⁶，
栽种葡萄园，喝其中所出的酒；
修造果木园，吃其中²⁹⁷的果子。
9:15 我要将他们栽于自己的地方，
他们不再从我所赐给他们的地上拔出来。」
这是耶和華你的 神说的。

²⁹⁴ 或作「我必恢复我民以色列到的财富」（申 30:3; 耶 30:3; 何 6:11; 番 3:20）
（NEB, NRSV, NJPS 作此）。

²⁹⁵ 或作「荒凉」。

²⁹⁶ 或作「居住」。

²⁹⁷ 或作「所出」。

俄巴底亚书

神对以东的审判

1:1 俄巴底亚²得了默示³。耶和華神⁴论⁵以东⁶说：

以东步向灭亡

我从耶和華那里听到信息，

有使者被差往列国去，说⁷：

「起来吧，一同起来与以东争战⁸。」

¹ 俄巴底亚书的著作日期十分难确定。书中既无直接指出时代背景，亦无作者身份的历史旁证，著作日期只能从内证追索。书中所写的以东犹太为敌发生于何时？许多 19 世纪的学者将本书事件联至王下 8:20 的记录（参代下 21:16-17）：

「约兰年间，以东人背叛犹太，脱离他的权下，自己立王」。若这是俄巴底亚书的背景，本书就是主前 9 世纪的作品，因约兰 Jehoram 在主前 852-841 年间作王。但这观点提供的证据不十分有力，大部份的现代旧约学者不接受第 9 世纪的背景。从马丁路得（Martin Luther）到现代，许多的圣经学者为本书的历史情况是第 6 世纪巴比伦入犹太的事件（参诗 137:7; 哀 4:18-22; 结 25:12-14; 35:1-15）。这情况下，俄巴底亚是描写以东协助巴比伦攻陷耶路撒冷。虽然我们承认俄巴底亚书写在第 6 世纪一点无法证明，但书中细节与此看法相当吻合。其他的著作日期如第 8 世纪阿哈斯（Ahaz）年间（主前 732-716）或是放逐期后的第 5 世纪更少说服力。将本书与耶 49:1-22 比较，明显地指出两书的彼此依赖，不过究竟是耶利米引用俄巴底亚，还是俄巴底亚引用耶利米，就不大清楚了。无论如何，俄巴底亚书和利米书 49 章的关系可能建议是第 6 世纪的背景。

² 俄巴底亚（*Ohadiah*）名字是「耶和華的仆人」。旧约中有十数人以此为名，但无一能被明确地指为本书作者。事实上，有关先知的身份和历史背景，我们所知甚少。

³ 原文作「俄巴底亚的异像」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）；TEV 作「这是俄巴底亚的预言」。

⁴ 原文作 יהוה אֱדוֹנָי (*'adonay y^ehvih*)「上主，上主」，根据犹太传统作「主神」或「耶和華神」。NIV, TEV, NLT 作「全能主」。

⁵ 原文的前置词 *l^e* 应译作「有关」（论）（KJV, ASV, NASB, NRSV, NLT），或「致于」（NIV, NCV, TEV, CEV）以东（Edom），而不是「对以东说」，虽然书中诉多是直接对以东说的。

⁶ 以东这名字是从希伯来文「红」的字根而来。以东位于死海之南，其地多石崖，是天然的军事屏障。本区的砂岗石带有红色。以东人是雅各哥哥以扫的后裔（创 25:19-26）

⁷ 「说」字不在原文，添入以求清晰。

1:2 耶和華說⁹我必使你以東為弱國¹⁰，被人大大藐視！

1:3 住在山穴的安穩中¹¹，
居所在安全高處的啊¹²，
你狂傲的心¹³欺騙了自己，
心想¹⁴：『無人能將我拉下地去¹⁵！』

1:4 你雖如大鷹高飛¹⁶，
在星宿之間搭窩¹⁷，
我也必從那里拉下你來。」
這是耶和華說的。

1:5 「盜賊¹⁸若夜間來你那里¹⁹，
只會偷竊他們所看中的²⁰！
摘葡萄的來收成，
必會剩下些葡萄給窮人²¹！
但你們必全然毀滅²²！

⁸ 原文作「起來，讓我們興起與她爭戰」。

⁹ 原文無「耶和華說」字樣；添入以指明發言人。

¹⁰ 原文作「我必使你在列國中為小」（NAB, NASB, NIV）；NRSV 作「列國中最不濟的」；NCV 作「列國中最小的」。

¹¹ 原文作「在岩石的隱密處」。KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV 作「在岩石縫間」；NCV 作「在岩山洞中」；CEV 作「山寨」。原文「岩石」是 *sela* 與以東名城 Sela 同音。這有天險無法取入之城是古代居民高傲的原因。

¹² 原文作「他的居所在高處」；NASB 作「在你居所的崇高處」；NRSV 作「他的居所在高峯」。

¹³ 原文作「你心的狂傲」；NAB, NIV 作「你心的驕傲」；NASB 作「你心的高傲」。

¹⁴ 原文作「那對自己的心說」

¹⁵ 原文作「誰能拉下我來？」。以東人夸認無人能攻破他們的天然防衛。但驕傲蒙蔽了他們，考慮不到耶和華為戰士的大能。

¹⁶ 古代近東常以鷹象徵力量和迅捷。

¹⁷ MT 古卷作「你的窩雖搭在星宿之間」

¹⁸ 俄巴底亞用兩個例證指出以東將要面對的全然覆沒。盜賊和收割者總會多少留下一點，以東要面對災難却不如此。耶 49:9-10 的描寫與本處幾乎相同。

¹⁹ 原文作「若盜來你那里，若夜間的賊」。疊句是加強語氣。

²⁰ 原文作「難道他們不是只偷夠量的？」

²¹ 這些幻想中的偷盜和收成所剩下的和以東災後的一無所有成為強烈的對照。神審判後的以東必一無所存。根據摩西律法，收割者必要留下谷粒在田間由窮人拾取（利 19:9; 23:22; 得 2）；摘葡萄和橄欖亦守此例（利 19:10; 申 24:21）。有關摘葡萄余下的可參士 8:2; 耶 6:9; 49:9; 彌 7:1。

1:6 以扫的人²³如何被掳掠一光²⁴！他们²⁵隐藏的宝物必被搜出²⁶！

1:7 与你结盟的²⁷都逼²⁸你离境²⁹；
与你定约的³⁰欺骗你，且胜过你；
你信靠的朋友³¹，设下埋伏陷害你³²；
都在你意料之外³³！」

1:8 耶和華說：「到那日³⁴，我必除去以東的智慧人³⁵，
除滅以掃山的謀士！」

1:9 提幔³⁶哪，你的戰士必散裂，以致以掃山的人都被剪除³⁷。

以東惡待猶大

1:10 因你向親屬雅各³⁸強暴殺戮，

²² 原文作「啊！你必如何被剪除」。希伯來文古卷放本句在兩例之間，是俄巴底亞的插話。這類的文句結構在希伯來文是優雅的，在英語架構上却甚牽強，故本譯本將之置於兩例之後。

²³ 原文作「以掃」代表以東全族；如第 10 節的「雅各」代表以色列人。

²⁴ 原文作「以掃必何等被搜查」；NAB 作「他們是何等的搜查以掃」。原文 *כַּחֲפָז* (*khafas*) 「搜查」指劫掠（王上 20:6）。

²⁵ 原文作「他」指以掃。（KJV, NASB, NIV, NRSV）

²⁶ 原文「搜出」（NASB, NRSV）；NIV 作「劫掠」；TEV 作「搶掠」；NLT 作「找出拿去」。本處描寫征服的兵士洗劫的城市。

²⁷ 原文作「所有與你立約的人」；KJV, ASV 作「你的盟友」。

²⁸ 原文作「送」；NASV 作「送行」；NAB 作「趕」；NIV 作「逼使」。

²⁹ 原文作「到邊境」。（NASB, NIV, NRSV）

³⁰ 原文作「與你和平的人」指政治 / 軍事聯盟或有友好條約的人。

³¹ 原文作「與你同吃餅（飯）的人」指「朋友」。KJV 作「他們那吃你餅的」；NIV 作「那些吃你餅的」；TEV 作「那些與你同吃的朋友」。

³² 原文作「設陷阱」。（NIV, NRSV）。原文 *מְזוֹר* (*mazor*)（本處譯作「埋伏」）不在希伯來文聖經之內。本字可能指「散開」（為了埋伏），或是「張網」，「置蹀腳石」，「束縛」。

³³ 原文作「他一點都不知道」。

³⁴ 或作「那時候」

³⁵ 原文作「明白」；NIV 作「明白人」；毫無疑問是指宮廷中以東王的政治 / 軍事的參謀。古代近東這樣的「明白人」（智慧人）通常亦用占卜巫術（賽 3:3, 47:10, 13）。古代的以東亦以智慧稱着；本處可能也是指此（參耶 49:7）。

³⁶ 「提幔」*Teman* 和示拉 *Sela* 同為以東名城。提幔之名從以掃之孫而得（創 36:11）。本處以人名代替全以東。

³⁷ 原文作「剪除」（KJV, NASB, NRSV）；NIV, NLT 作「剪去」；CEV 作「抹去」。

羞愧必遮盖你，你也必被灭绝³⁹到永远。

1:11 当外邦人俘虏雅各的军队⁴⁰，

外人进入他的城门⁴¹，

为耶路撒冷拈阄的日子⁴²，

你竟站在一旁⁴³，像与他们同伙⁴⁴。

1:12⁴⁵ 你亲属遭难的日子⁴⁶，你不当幸灾乐祸⁴⁷；

犹大人被灭的日子⁴⁸，你不当因此欢乐；

他们遇祸的日子⁴⁹，你不当说夸大的话⁵⁰。

1:13 我民遭灾的日子⁵¹，你不当进他们的城门⁵²；

他们⁵³遭灾的日子，你不当联同讥笑他们受苦；

他们遭灾的日子，你不当伸手抢他们的财物。

1:14 你不当站在岔路口⁵⁴，杀害⁵⁵他们中间逃脱的⁵⁶。

³⁸ 原文作「你的兄弟雅各」（NAB, NASB, NIV, NRSV）；NCV 作「你的亲属以色列人」。

³⁹ 原文作「剪除」

⁴⁰ 「军队」或作「财富」

⁴¹ 原文作「众城门」

⁴² 拈阄似是抽签决定分配财产和管理。

⁴³ 原文作「你站定（袖手旁观）的日子」；NAB 作「你站在一旁的日子」。

⁴⁴ 原文作「像他们中间一人」；NASB 作「你也像他们中间一人」。

⁴⁵ 12-14 节有 8 项禁令（「不当」）总括了耶和华对以东的控告。每个「不当」都指出一项以东对兄弟犹大所不应该做的。正是因这些的触犯，耶和华提出审判以东。本处都是指过去的独犯，不是指未来的禁令。

⁴⁶ 原文作「你兄弟的日子，他遭难的日子」，意指「你兄弟遭难的日子」。原文「灾难」是 נֹכְרוֹ (nokhro) 与 11 节的「外邦人」 נֹכְרִים (nokherim) 可能是谐音字的使用。

⁴⁷ 原文作「定睛」有享受之意；或「笑目相对」。

⁴⁸ 原文作「他们灭亡的日子」（KJV, NASB, NIV）；NAB, NRSV 作「他们荒废的日子」。

⁴⁹ 原文作「患难的日子」；NASB 作「忧患的日子」。

⁵⁰ 原文作「用口夸张」

⁵¹ 原文作「患难的日子」；本词「遭灾」在本节连用三次，原文「忧患」是 'edam 与以东 Edom 是谐音字。

⁵² 城门代表全城。

⁵³ 「他们」原文作「他」代表全体；本节内三次均同。

⁵⁴ 原文「岔路」是 פֶּרֶק (perek)，只出现在本处及鸿 3:1（该处作「抢夺」）；本处似指「岔路」或战略性的交界。以东人在那里抓捕耶路撒冷的难民。

他们遭难的日子⁵⁷，你不当抓难民。

耶和華的日子

1:15 耶和華的日子⁵⁸临近万国⁵⁹！

你怎样行，他也必照样向你行。

你必十足得到你所行配得的⁶⁰。

1:16 你们⁶¹在我圣山怎样喝了⁶²，

万国也必照样常常地喝⁶³；

大喝大咽；他们就好像从来未曾做过。

1:17 但锡安山必有逃脱的余民⁶⁴，

⁵⁵ 原文作「剪除」（KJV, NRSV）；NASB, NIV 作「剪下」。

⁵⁶ 原文作「逃民」；NEB, CEV 作「难民」。

⁵⁷ 原文作「患难的日子」（KJV, ASV）

⁵⁸ 原文 יום (yom)「日子」在 11-14 节重复 10 次（本译本中 8 次），均指犹太 / 耶路撒冷遭难，以东趁火抢劫的日子。每次都形容为犹太（遭难）的日子。本处「日子」又再出现，但却是「耶和華的日子」，是耶和華审判以东不人道的罪的日子。「耶和華的日子」通常是耶和華审判的专用名词，有时指作末日的审判，但可（有时）用指历史性的审判。

⁵⁹ 神的审判不只限于以东。以东固然要受该当的刑罚，但「耶和華的日子」也包括对万国的审判。

⁶⁰ 原文作「你所行的要回到你自己的头上」。15-16 两节是逆转的例子，公义的伸张藉回报显出。这是预言反对外邦的主旨。

⁶¹ 本节的「你们」不清楚是谁，有以下的三种可能：（1）字面上似乎是以东，与上节并全书相连。但每次提到以东都是用第二身单数的「你」；原文本处的「喝」םִתְּיָמֶיךָ (sh' titem) 是众数的「你们」，可能是不只以东还包括其他国家。不过下句另「万国的字眼」，「你们」就不大可能包括万国。（2）将原文的复式改作单式的(שָׁתוּ, shatita)，本句就单指以东如何在锡安山（圣山）上庆祝耶路撒冷的攻陷；16 下就形容正如以东胜利的喝饮，有一日万国（包括以东）要喝饮审判的杯。这解释的难处是要将同一节的杯分作两用（庆祝和审判）。（3）「你们」指放逐归回的犹太。正如神的子民被迫喝饮神忿怒的杯，羞辱犹太的万国也要喝同样的杯。问题却是预言中从未提及神的子民，这解释颇值再思。

⁶² 「喝」是描写冒犯耶路撒冷圣的亵渎行为。下句的「喝」是指万国要受神的审判。他们要喝饮神施刑之杯。

⁶³ 本处将审判比作喝醉人的酒，万国要常常（不断）喝。酒喝多了，人会神智不清跌跌撞撞，神的审判同样使万国昏乱失去方向。这比喻在耶利米书 49:12 有同样的延伸；该处描写将临以东的审判：「倘若那不该喝我盛怒的杯的也一定要喝。...你们绝不能避免惩罚，却一定要喝我盛怒的杯。」。俄巴底亚书与耶 49:1-22 有关以东的预言有许多平行处，故可参照耶米书解释八节的疑点。

⁶⁴ 原文作「必有一难民」，单式代表全体。NCV 作「有些必逃离审判」。

那山也必再成圣。

雅各的后裔⁶⁵必克服⁶⁶，
那些克服他们的人⁶⁷。

1:18 雅各家必成为大火；

约瑟家必为火焰。

以扫家必如碎秸，

火必将他烧着吞灭；

以扫家必无余剩⁶⁸的！」

这是耶和華说的。

1:19 南地的人⁶⁹，必得以扫山为业⁷⁰；

高原的人⁷¹，必得非利土地为业，

他们也得以法莲地和撒马利亚地；

便雅悯人必得基列⁷²为业。

1:20 放逐的以色列堡垒中的人⁷³，

必得迦南人的地直到撒勒法⁷⁴。

住在西法拉⁷⁵被掳的耶路撒冷人，必得南地的城邑。

⁶⁵ 原文作「家」（多数英译本）；NCV, TEV「雅各的人民」。「家」字出现在 8 节 4 次。

⁶⁶ 原文作「逐出」；本字根用于下句，示意刑罚与罪行相称。

⁶⁷ 本译本根据原文 מורשיהם (*morishehem*)「那些逐出他们的」。MT 古卷用 מורשיהם (*morashehem*)「他们的产业」(KJV, ASV, NASB)

⁶⁸ 原文作「必无生还者」；NAB 作「无人生还」。

⁶⁹ 原文 Negev；ASV 作「南部」；NCV, TEV 作「犹大南部」。原文无「人」字。Negev 通常译作「南地」指住在当地的人。「南地」是犹大南干燥炎热之区。

⁷⁰ 原文 יָרַשׁ (*yarash*)「得为业」在 19-20 节用了 3 次为强调。这「得」有用暴力武力获「得」的含意。俄巴底亚描写一戏剧性的逆转：从前克服犹大夺去她财产的敌人，将要被犹大克服又夺去他们的财产。刑罚必照罪行的样式。

⁷¹ 原文 *Shephelah* 是从海岸平原上拔至巴勒斯坦山根的地带。旧约时代以本区作犹大和非利士分野。

⁷² 基列 (*Gilead*) 是约旦河东岸的山区，今日的约旦的所在。

⁷³ 或作「军队」(TEV)；KJV, NAB, NASB 作「礼宾」；NIV 作「同人」。有的建议将 MT 原文的 הַחֵל (*hakhel*)「堡垒」读作地名 הַלָּה (*halah*) (NRSV)，那是第 8 世纪时许多犹大人流放之地 (王下 7:6; 18:11; 代上 5:26)。MT 这字是从 הַיֵּל (*hayil*)「力量」而来，通常用指军队 (出 14:17; 撒上 17:20; 撒下 8:9)，军事堡垒 (撒下 20:15; 22:33)，首领 (出 18:21)，甚或财富产业 (俄 1:11, 13)。

⁷⁴ 撒勒法 (*Zarephath*) 是腓尼基的 Phoenician 海岸城市，位于西顿 Sidon 之南约 16 公里 (10 英里)。

1:21 被拯救的人⁷⁶必上到锡安山，
统治以扫山⁷⁷。
国度就归耶和华了⁷⁸。

⁷⁵ 西法拉 (*Sepharad*) 实址不详。各建议包括：西班牙的一区，希腊的斯巴达 (*Sparta*)，或小亚细亚的撒狄 (*Sardis*)。提及本地的理由似为虽然这地离耶路撒冷遥远，耶和华却使该地放逐的犹太人归回参与俄巴底亚描述的复兴。

⁷⁶ 原文 מושעים (*musha'im*) 作「已被拯救的人」(NRSV, CEV)。NASB, NIV, NLT 依循 MT 古卷的 מושעים (*moshi'im*) 作「拯救者 (众数)」。

⁷⁷ 原文「审判」，是「统治」之意。

⁷⁸ 或作「耶和华就作王统治了」。

约拿书

约拿逃避耶和

1:1 耶和的话¹临到亚米太的儿子约拿，说：1:2 「你立刻往²尼尼微³大城⁴去，向其中的居民宣告审判⁵，因为他们的恶⁶已达到我面前⁷。」1:3 约拿却立刻逃⁸往他施⁹去躲避耶和

¹ 原文或作「耶和的一句话」。参 Targums（阿拉伯译本）何 1:1。

² 「立刻往」（*go immediately*）。原文作「起来，去」；原文文法是「立刻去」的语气。参创 19:14-15；士 14:14；8:20-21；撒上 9:3。

³ 「尼尼微」（*Nineveh*）。尼尼微是古亚述（*Assyria*）最末的首都，占地约 1,800 英亩。它位于底格里斯河（*Tigris River*）的东岸。在今日伊拉克（*Iraq*）的莫索（*Mosul*）城的对岸。本区曾有多次的出土文物。

⁴ 「大城」。原文 גָּדוֹל (*gadol*) 「大」有广泛性的使用：（1）面积之大，（2）高度之高（大），（3）体积之大，（4）人数之大，（5）力量之大，（6）影响之大，（7）重要性之大，（8）经济力之大，（9）猛力之大，（10）音响之大，（11）年岁之大，（12）可认度之大，及（13）地位之大。故「大城」可指（1）大形的城市（书 10:2；尼 4:7）或（2）强大的城市（创 10:12；耶 22:8）。「大城」在本书中用了四次（1:2；3:2, 3；4:11）；两次加以广大面积（3:3）或众大人口（4:11）；但据 1:2 这些的「大」都不是本城的问题。尼尼微是当代近东伟大的亚述帝国的首都。

⁵ 「宣告审判」。原文作「呼喊」；本处是先知宣示审判的专用名词（王上 13:32；赛 40:2, 6；耶 3:12）。宣告是指神威胁性审判的传令（王上 13:2, 4, 32）。《新普及译本》（*NLT*）作「宣告我反对他们的审判」；《犹太教正典》（*JPS*），*NJPS* 作「宣示其上的审判」；其他译本稍缺力度作：「对它呼喊」（《英王钦定本》（*KJV*）、《新英王钦定本》（*NKJV*），《美国标准译本》（*ASV*）、《新美国标准译本》（*NASB*）、修订标准译本（*RSV*），《新修订标准译本》（*NRSV*）；「痛斥它」（《新英语译本》（*NEB*），《修订英语译本》（*REB*）；更有「传反对它的道」（《新美国圣经》（*NAB*），《新国际版》（*NIV*）和「在它之中传道」（*Douay.tg.*）（后二者颇引误解）。

⁶ 「恶」（*wickedness*）。本处的恶作人性化；形容它已升天到达神的面前，用以解释神何以知道。

⁷ 「达到我面前」（*come to my attention*）。原文 לְפָנַי (*l'fanay*) 常指「完全清楚」，「完全了解」。（创 6:13；赛 65:6；耶 2:22；哀 1:22）。「达到」原文 אָלָה (*'alah*) 作「升上」加强了「到我面前」的观念；表示地上的情形或行动已「升上」（達到）到神的关注。（出 2:23；撒上 5:12；王下 19:28；诗 74:23；赛 37:29；耶 14:2）。重点就是神非常清楚尼尼微的邪恶。

华的使命¹⁰。他下到¹¹约帕¹²，遇见一只船要往他施去。他就给了船价，上了船，要与船上的人同往远方的海港，远离耶和华。**1:4** 然而¹³耶和华使海中翻起¹⁴强风¹⁵，海就狂风大作，

⁸ 「立刻逃」 (*immediately headed off*)。「立即逃」与「立刻往」是鲜明的对照。约拿的动作似是「起来，去」的「起来」，事实上他的「起来」是违命的「不去」。事件的突变产生了很大的讽刺。叙事者并不立刻指出约拿的动机；他留待 4:2-3 才作分解。

⁹ 「他施」 (*Tarshish*)。原文地名 תַּרְשִׁישׁ (*tarshish*) 指「远方的海港」(赛 23:6; 耶 10:9; 结 27:12; 38:13; 代下 9:21; 20:36, 37); 所在的区域是位于巴勒斯坦西部的地中海的海岸(诗 72:10; 赛 23:6, 10; 66:19; 拿 1:3)。学者至今仍未定其确址。有认是西班牙 (*Spain*) 西南部的 (*Tartessos*) (创 10:4)，加太基 (*Carthage*) (《七十士译本》(*LXX*) 的赛 23:1, 14 及结 27:25)。众古卷有不同看法：《七十士译本》(*LXX*) 作加太基 (*Carthage*)；阿拉伯古卷作「非洲」(阿拉伯本的王上 10:22; 22:49; 耶 10:9)；阿本他处作「海」(赛 2:16; 23:1, 14; 50:9; 66:19; 结 27:12, 25; 38:13; 拿 4:12)。犹太文献用拿 1:3 说此是「大海」(地中海)。有的指是「广阔之海」，「海的颜色」等。「他施的船只」是指航海的大船(代下 9:21; 诗 48:8; 赛 2:16; 23:1, 4; 60:9; 结 27:25)或是环球贸易的大商船(王上 10:22; 22:49; 代下 9:21; 20:36; 赛 23:10)。大多数英译本作「他施」(*KJV, NKJV, ASV, NASB, RSV, NRSV, NIV, NEB, NJB, JPS, NJPS*)，但 *TEV, CEV* 本作「西班牙」。《新普及译本》(*NLT*) 本强调本处语气作「相反方向」(虽后句用「他施」)。本节同。

¹⁰ 「躲避耶和华的使命」。原文作「约拿起来逃去他施离开耶和华」或是「离开耶和华面前」。后句 מִלְּפָנָי (*millifne*) 是 לְפָנָי (*l'fanay*) 「面前」，「在场处之前」加上 בָּרַח (*barakh*) 「逃走」(只用于本处)；确意不详。几种较可能的解释是：(1) 约拿逃离圣殿，耶和华在场的地方(约拿书提及圣殿，参拿 2:5, 8)。「逃走」也可作「出去」。表示身躯或物质从神所在身之处「出去」(利 9:24; 民 17:11, 24; 创 4:16)。 *KJV, NKJV, RSV, NRSV, ASV, NASB* 各本作「离开耶和华同在之处」或 *REB* 作「耶和华及不到之处」。(2) 约拿「逃出」以色列的境内，指不敬拜耶和华的地方。(撒上 26:19-20; 王下 13:23; 17:20, 23; 耶 23:39)。这是自我放逐。(3) 「视力不到之处」(创 23:4, 8)；也许约拿想逃到耶和华看不见的地方——积极性的感受。这观念可能是离远一点，或是不正确的神学观的神的有限性所在。英译本有作「逃离耶和华」(*NIV, NJB, NLT*)；「躲避耶和华」(*NJB, NLT, NEB* 类似)。(4) 「当权者的面前」(离开)(创 43:33)；或是「权力范围」「委任权限」(创 13:9; 24:51; 34:10; 代下 14:6; 耶 40:4)。这就是约拿想逃离耶和华的委任——若尼尼微人悔改，神就不降罚。但 1-2 章清楚指出约拿也有避开耶和华之意。本章三处(3 及 10 节)约拿的航程被写作逃离(躲避)耶和华的尝试——从神的面前(从神的积极性的感受；参 2 节)。一方面，约拿想避开他不愿承担的任务，但叙事者将之个人化。约拿的问题是于神本身而不是他的委任。约拿想航行去他施，与尼尼微相反的方向，似乎这样做就可躲避耶和华；而神在全书中(作者讽刺性的指出)知道一切；他知道尼尼微的邪恶也积极参入一切发生在约拿身上的事。

船几乎要破裂¹⁶！1:5 水手便惧怕，各人呼求¹⁷自己的神¹⁸；他们将船上的货物¹⁹抛²⁰在海中，为要使船轻些。约拿当时²¹已下到底舱²²躺卧沉睡了。1:6 船主到他那里对他说：「你这人

¹¹ 「下到」。可指从较高的耶路撒冷「下到」约帕。他很可能在耶路撒冷圣殿中得到委任（2:4, 7 提及圣殿）。「下到」在 1-2 两章用了四次。约拿从耶路撒冷「下到」约帕（1:3 上）；约拿「下到」（上了）船（里）（1:3 下）；「下到」舱内；最后「下到」海底，形容为死之门（2:6）。约拿不停的往下，直到他转回归神，神就将他从死亡的边缘救「上来」（2:6-7）。

¹² 「约帕」（*Joppa*）。「约帕」是巴勒斯坦海岸的小港，主前 14 世纪文案（*Amarna Letters*）称作 *Yupa*；在主前 9-8 世纪的新亚述鑄刻 Neo-Assyrian Inscription 作同样 *Yupa* 的名称。入口的货品可从这港口流入（书 19:46；代下 2:15（16）；拉 3:7）。以色列一直没有将其并入版图，直至马克比时代（*Maccabean*）（主前 148 年）。约拿选择一个可以找到非以色列的船只。一到约帕，在他心目中他已离开耶和華了。

¹³ 「然而」（*but*）。原文语气是很强的对照。

¹⁴ 「翻起」（*hurled*）。原文 טול (*tul*)（抛起）这情节中多次使用，语气是夸张的强调（参第 5 及 15 节）。

¹⁵ 「强风」（*powerful wind*）。原文作「大风」（*great wind*）。

¹⁶ 「船几乎要破裂」（*the ship threatened to break up*）。原文作「船认真的考虑要破裂」（*the ship seriously considered breaking apart*）。将船人性化以强调风的猛烈。

¹⁷ 「各人呼求」（*each cried out*）。原文作「他们呼喊，一个个」（*they cried out, each one*）。从众数的动词改作单数的主词夸张的强调每一个水手都各自呼求，与约拿（*Jonah*）的沉睡对照。

¹⁸ 「神」。原文 אֱלֹהִים (*'elohim*) 可作「诸神」（*gods*）或「神」（*god*）。在多神论的文化（*polytheistic culture*）中，每个水手可能向多个神「呼求」，或在危急时向某一个神求。他尔根（*Targum*）将本句译作「每个人向自己的偶像祈求，却看出他们没有用处」。

¹⁹ 「货物」（*cargo*）。本处译作「货物」的 כְּלִים (*kelim*) 有多种译法，可作「物件，器皿，物体，行李，乐器」（参撒下 17:22；王上 10:21；代上 15:16；赛 18:2；耶 22:7）。本处可用作描述水手们看到甚么可「抛」的就抛。

²⁰ 「抛」（*flung*）。原文 טול (*tul*)，与第 4 节的「翻起」（*hurled*）同一字。

²¹ 「约拿当时」。原文作「但约拿」，带出约拿在暴风前的行动。

²² 「底舱」原文 יָרְכָה (*yarkhah*) 可指甲板下的地方，或是船的后方。用在他处可解为：（1）后方（建筑物之）（出 26:22, 27；36:27, 32；结 46:29），房屋的后室（王上 6:16；诗 128:3；摩 6:10），人体的后边（后界；创 49:19）。（2）远处（洞的深处，撒下 24:4），坑底（赛 14:15），阴间的深处（结 32:23），山脉最

哪，为何沉睡呢²³？起来，求告²⁴你的神²⁵！或者你的神顾念²⁶我们，使我们不至灭亡！」1:7 船员们彼此说：「来吧！我们掣签²⁷，看看这灾临到我们是因谁的缘故²⁸。」于是他们掣签，掣出²⁹约拿来。1:8 众人对他说：「请你告诉我们，这灾临到我们是因谁的缘故³⁰？你以何事为业？你从哪里来？你是哪一国、属哪一族的人³¹？」1:9 他说：「我是希伯来人！我敬畏³²耶和華——那创造沧海旱地之天上³³的神³⁴。」1:10 他们就大大惧怕³⁵，对

遥远处（士 19:1, 18；王下 19:23；赛 37:24），山之峯顶（诗 48:3），地之北方（视为至远处，赛 14:13；结 38:6, 15；39:2）。本处应是最底层的舱。

²³ 原文作「你睡甚么！」语气是「你怎么睡得着？」（NIV）；JPS, NJPS 作「你怎么睡得这样熟？」；NEB, REB「甚么，沉睡了？」。有的作责备的口吻如 CEV「这样的情形下怎可以睡觉？」；NAB「你干甚么睡觉？」；NJB「你这睡觉是甚么意思？」。

²⁴ 原文作「喊叫」，「呼叫」是大声呼救之意。「起来，求告」和 1:2 的「起来，去」有讽刺性。船主的话提醒约拿神的任命。约拿又听到这种话，因他第一次听到没有顺从。

²⁵ 「你的神」船主意思是甚么神都可以。

²⁶ 「顾念」原文作「想一想我们」。这动词只用在旧约本处。相关的名词用于伯 12:15 及诗 146:5。船主盼望某一位神明关照一下。

²⁷ 不同的文化下有不同方式；本处可能是用小石子决定。古代近东「抽签」（掷石子）是企图从神明得到处理特殊状况的启示。本处腓尼基的水手盼望从他们中间的某一位神指出谁是惹神发怒的人士。CEV 译本抓住 7 下的情绪而作「让我们问问我们的神是谁引起这些麻烦。结果找出约拿来。」

²⁸ 原文作「是谁的账？」

²⁹ 「掣出」。从水手的问话他们不像知道约拿就是风浪的起因，他们似乎认为自己的神明启示约拿能告诉他们事主是谁。直到 9-10 节约拿自认逃避他事奉的神时，他们才知道大祸由约拿而起。

³⁰ 原文作「临到我们的灾祸是谁的账？」

³¹ 这一连串急问指出水手们焦虑想知道这次不寻常风浪的起因。

³² 原文 *יָרָא* (*yare'*) 作「惧怕」；可指「惧怕」，「尊重」。若是对神，一般是「惧怕」（引入顺从）或「敬拜」（等于「惊惧的站立」）；因为「惧怕」神而引入智慧和顺从。本处可能不是此意。相反的，约拿承认是拜耶和華的人与拜假神的腓尼基水手不同，他拜的是真神。可惜他的「拜」少了「敬」——必要的心态的先决条件。

³³ 「天」（*heavens*）。原文 *שָׁמַיִם* (*shamayim*) 作「诸天」。

³⁴ 原文作「耶和華，天上的神，我敬畏」，本句的句法与常用的希伯来文方式相反。约拿将受词「耶和華」放在句前强调敬畏的对象，和腓尼基水手的泛神式的偶像敬拜对照。约拿为自己的正统神学感到骄傲。可惜的是他的「敬畏」只在于口里承认神学的正统，而他的行为显露出他心中的不顺服而没有真正的「敬畏」。「惧怕」一字光出现在 5 节，本处的 9 节和 10, 16 节。除了这里译作「敬畏」之

他说：「你做了甚么呢？」（他们已经知道他躲避³⁶耶和华，因为他告诉了他们。）1:11 因海浪越发³⁷翻腾，他们就问他说：「我们当向你怎样行，使海浪平静³⁸呢？」。1:12 他对他们说：「你们将我抬起来，抛在海中，海就平静了³⁹。我知道你们遭这大风是因我的缘故。」1:13 然而那些人竭力荡桨⁴⁰，要把船拢岸⁴¹，却是不能，因为海浪越发翻腾⁴²。1:14 他便呼求耶和华说：「耶和华啊，我们恳求你，不要为了这人使我们死亡。不要向我们追讨流无辜血的罪⁴³！毕竟你耶和华⁴⁴随自己的意旨行事⁴⁵。」1:15 他们遂将约拿抬起，抛在海中，海的狂浪就平息了。1:16 那些人便大大惧怕耶和华⁴⁶，诚心许愿向耶和华献祭⁴⁷。

外，其他各处都是描写水手们的「惧怕」。他们「惧怕」的是风浪或是风浪背后的神。相反的，约拿口称「惧怕」神，但心态和行动上都显出他和水手是不同的「惧怕」。

³⁵ 原文作「他们就怕一大怕」

³⁶ 或作「逃避」

³⁷ 「越发」（*the sea was walking and storming*）。原文 הֹלֵךְ הַיָּם (holekh veso'er)作「行走翻腾」，指「越来越坏」。「越发」（增强）הֹלֵךְ הַיָּם (holekh veso'er)用指大卫「日见强盛」（行走强壮）而 הֹלֵךְ הַיָּם (holekhim vedallim)指扫罗「日见衰弱」（行走衰弱）（撒下 3:1）。

³⁸ 原文作「为我们平静了。」

³⁹ 原文作「为你们平静了。」

⁴⁰ 原文作「挖」。以西结用这字描写「挖」墙洞（结 8:8；12:5, 7, 12）。本处是「竭力荡桨」。

⁴¹ 原文「岸」字是「旱地」同字；湿海干地都是耶和华所造（创 1:9-10；出 4:9；14:16, 22, 29；拿 2:10）。

⁴² 同 1:11 注解

⁴³ 原文作「不要算我们流无辜的血」。水手们进退两难，心想留约拿在船上必死，丢他下海也是死罪。

⁴⁴ 水手称「耶和华」一事，BHS 编辑认为是抄经者所添入，没有任何证明支持此说。固然，水手这样快的认识「耶和华」确是令人惊讶，但字意上可以看出两点。其次，叙事者故意用此反映出约拿信仰上的虚伪——约拿口称惧怕神（9 节），水手的行动表示真心的惧怕耶和华。（10, 14, 16 和节）

⁴⁵ 「随意己」原文是 חָפֵץ (khafets) 和 אָסַח ('asah) 「喜欢」和「去做」。诗 115:3 及 135:6 用同字描写神的性情。

⁴⁶ 原文作「怕一大怕」

⁴⁷ 原文作「他们献了祭物」；意思是「他们要献大祭」。水手们才将船上物品丢入海中，似乎不可能在那时刻献上牛羊为祭。比较可能的是他们许愿，若能平安无事他们必向耶和华献大祭。阿拉伯本的拿 1:16 也作「许愿献祭」，却有不同的理由。依照犹太传统，在耶路撒冷之外，外邦人是不能向耶和华献祭的。因此阿拉伯本改作「许愿献祭」。

约拿的祷告

1:17(2:1)⁴⁸ 耶和华安排⁴⁹一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜。2:1 约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神，2:2 说：

「我⁵⁰遭遇患难求告耶和华，他就回答我⁵¹；
我从阴间⁵²的肚腹呼求，你就俯听我的祈求⁵³。

2:3 你将我投下⁵⁴深渊⁵⁵，
在海的中间⁵⁶；
汪洋⁵⁷吞没我；
你的波浪洪涛⁵⁸都漫过我身⁵⁹。

⁴⁸ 从 1:17-2:10 英译本与希伯来本 (BHS) 相差一节，以英 1:17 = 希 2:1；英 2:10 = 希 2:11。

⁴⁹ 或作「指定」(NASB)；NTL 作「安排」。原文 מִנְּחָה (*minnah*) 是「差遣」「指定」之意 (诗 61:8 拿 2:1；4:6-8；但 1:5；10-11)。这字指出神控一切事物完成他的目的 (本字用于 4:6-8)。大鱼在适当的时间地出现，吞下约拿保护他的安全完全是因神的命令。

⁵⁰ 「我」。约拿的 8 节祷告在原文用「我」字 27 次；15 次用第二身或第三身指耶和华。

⁵¹ 祷文的第一节综合了全段——我遭遇患难；我求告耶和华；他拯救了我；我必感谢他——之后在 3-7 上详细解释灾难的性质，6 上-7 上呼喊及得救，8-9 答应谢恩。这格式和用字常见于希伯来诗篇，可将拿 2:1 与诗 18:6；22:24；81:7；116:1-4；120:1；130:1-2；哀 3:55-56 比较。这些表示约拿十分熟悉耶路撒冷敬拜用的祷文；他熟用祷文的字眼。约拿的全段祷文可参照诗 107。

⁵² 「阴间」Sheol 是死者的居所 (伯 7:9-10；赛 38:17-18)。约拿描写自己在「阴间」的肚腹中，中心的所在——他与死人无异。

⁵³ 原文作「声音」(KJV, NAB, NRSB, NRSV)；NIV 作「呼喊」。「声音」代表所说的：求助的祈祷。

⁵⁴ 原文作「你将我投丢去」。第三节开始描写约拿的困境，以丢入海为始。

⁵⁵ 「深渊」(*deep waters*) 原文作「那深处」(KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV)；NLT 作「海洋的深处。」

⁵⁶ 「中间」(*the middle*) 原文作「心脏」(英译本多同)；CEV 作「海底」。

⁵⁷ 「汪洋」(*ocean current*) 原文作「水流」；KJV, ASV, NRSV 作「洪水」。原文 נָהָר (*nahar*) 和 יָם (*yam*) 「海」是平行字。诗 24:2 (众数) 描写世上的海洋；诗 66:6 提到以色列人在出埃及之时所渡的「海」。

⁵⁸ 「波浪洪涛」(*mighty waves*) 原文作「破裂的波浪」。

⁵⁹ 约拿用第二身的「你」和「你的」表示这一切都出自耶和华。3-5 节详述水淹的情景。第三节的形容与下列的文相似：撒下 22:5-6；诗 42:7；51:11；69:1-2, 14-15；88:6-7；102:10。

2:4 我想⁶⁰我已从你眼前被驱逐⁶¹，
永不会再见你的圣殿⁶²！
2:5 水淹至我颈⁶³；
深洋⁶⁴围住我，
海草缠绕我的头。
2:6 我下到⁶⁵山根⁶⁶，
死地的栏栅⁶⁷将我永远关住⁶⁸；

⁶⁰ 原文作「我说」；有时指「心想」（创 17:17；得 4:4；撒上 20:26；帖 6:6）。KJV, NKJV, NAB, ASV, NASB, NIV, NLT 各本作「我说」；JPS, NJPS, NEB, REB, NJB, TEV, CEV 各本作「我想」。

⁶¹ 或作「从你的注意被驱逐」；原文作「眼前」。参诗 31:22；哀 3:54-56。

⁶² 或作「但是我必要看到你的圣殿」。MT 及大多数古卷作「定然」或「但是」（但是我将再看到你的圣殿）。这些却是约拿愿望式的语气。不过全节是约拿当时的想法；从 2:3-2:6 上，约拿看自己是必死的，故本处的译法「我永不会再见你的圣殿」亦与文义相合。这也是希腊修订本（Greek recension of Theodotion）的看法。

无论是「看到」或「看不到」圣殿，约拿祷告中的矛盾可见（参 8-9 节）。约拿本想逃避耶和华的「注意」，现在忽然极愿敬拜神。这里是否暗示神有拯救渴望敬拜他的人的动机？另一方面，本处没有对不顺服的认罪。将诗 31:22 与拿 2:3 比较，上半句都同样的描写困境；下半句诗 31:22 用「然而」开始（原文 יָאֲחֵז, 'akhen）是正面的对照，报告神已听了；所用的字与拿 2:2 的 4 字相同（参伯 32:7-8；诗 82:6-7；赛 49:4；番 3:7）。

本句原文作「我再能看到你的圣殿吗？」表示约拿已经绝望，再看不到圣殿了。

⁶³ 原文作「我的咽喉」（诗 69:1（2）；105:18；124:4, 5；赛 5:14）。

⁶⁴ 「深洋」或作「深渊」abyss 原文 תְּהוֹמוֹת (t'hom) 有太初时的联接（创 1:2；7:11；8:2；箴 8:27-28），说及最大最宽的海洋（伯 38:16-18；诗 36:6；104:5-9）。

⁶⁵ 「下到」（went down）。约拿又再「下去」。原文 יָרַד (yarad)（1:3, 5, 15；2:2-3）。

⁶⁶ 「山根」（very bottoms of the mountains）。原文 קִצְבֹּת (qetseb) 在希伯来本只用了三次，只在此处用作「尽头」或「底」。

⁶⁷ 「死地的栏栅」原文作「至于地，它的栏栅」。译作「栏栅」的字在他处用作会幕用的梁木（木或铁造）；堡垒的闸门（出 36:31-34；士 16:3；王上 4:13；尼 3:3；诗 107:16；147:13；赛 45:1-2）。「死地」原文作「地」；本处指「阴府」、「死地」（伯 10:21, 22；诗 139:15；赛 26:19；44:23）。这名词有时作「去而不返之地」；「阴间的腹中」（2 节）；「坟墓」（6 节）同义；有时写作有门（伯 38:17；诗 107:18）。

耶和華我的 神啊，你却將我的性命從坑中⁶⁹救出來。

2:7 我生命漸漸消失⁷⁰的時候，我就呼求⁷¹耶和華，我的禱告進入你的聖殿⁷²。

2:8 那信⁷³無用之神⁷⁴的人，放棄了他們可得的慈愛⁷⁵。

⁶⁸ 「關住」 (*barred me in*)。原文 בָּעָד (ba'ad) 「關在後面」 (士 3:23)。約拿看自己被死亡「關住」不能逃脫。既形容自己下到這般地步 (深水之下，山根地)，約拿自份必死；死亡的门永远「關住」他，如堅固堡壘的欄柵困住，不可能逃脫了。

⁶⁹ 「坑中」 (*the Pit*)。約拿形容自己到了「死亡之门柵」 (6 中)，現在下了「坑中」。當然，約拿並未死去，他只是說神若不立時伸手干預，他是必死無疑了。(詩 7:15; 30:3; 103:4; 結 19:3-4, 8)

⁷⁰ 「漸漸消失」原文作「從我昏昏而去」。原文 הִתְעַטַּף (*hit'atfef*) 是「昏倒」別處用作：(1) 死前生命的漸逝 (哀 2:12)；(2) 因大亂而神志昏迷 (詩 107:5)；(3) 患難中生存的絕望 (詩 77:4; 142:4; 143:4)。諸英譯本皆有上述所譯：「我的生命如潮水漸漸退去」 (JPS, NJPS)；「當我的生命漸漸溜走」 (TEV)；「我的神智不管用了」 (NEB)；「我已失去一切希望」 (NLT)。

⁷¹ 原文作「想起」。原文 זָכַר (*zakhar*) 是「紀念」，「回想」；但也可作「呼喊」 (民 2:6)。「想起 (紀念) 耶和華的名」包括記起他以前的作為，他的屬性，和向他求助 (申 8:18-19; 詩 42:6-8; 賽 64:4-5; 亞 10:9)。

⁷² 代下 30:27; 詩 77:3; 142:3; 143:4-5 有類似的觀念。

⁷³ 「信」原文作「那些向……致意的」。原文 שָׁמַר (*shamar*) 「守」，「看望」，「是敬拜」之意。

⁷⁴ 原文作「無有中的無值」，或「空洞中的虛空」。這是諷刺性的描寫假神為「無用中的無用」 (參詩 31:7)。經文常用「烟」，「氣息」形容不實在空洞徒然的 (傳道書中 31 次; 詩 39:4-6, 11; 144:4; 箴 13:11; 21:6; 賽 30:7; 49:4)。通常用指偶像——空虛，無有，無用 (申 32:21; 王上 16:13, 26; 詩 31:7; 耶 8:9; 10:8, 15; 14:22; 16:19; 51:18)。這「空虛」「無有」「無用」表示全無功效乏真實 (出 20:7; 詩 60:11; 127:1; 結 22:28)，也常指偶像 (詩 31:7; 耶 18:15; 何 5:11)。

⁷⁵ 原文作「放棄他們的憐憫 / 忠誠」。本句有幾個問題。首先是原文譯作憐憫 / 忠誠的 חֶסֶד (*chesed*) 究竟是 (1) 人從領受的憐憫 / 恩慈，或是 (2) 人必要給神的忠誠 / 信實。第三身眾數的「他們」可譯作 (1) 主詞性的代名詞：「他們放棄」 (應有的) 忠誠。這種的文法使用如在創 20:13 (原文作「這就是你的恩慈 (חֶסֶד, *chasdek*)，就是你必需為我做的：我們所到各處，說我是『他是我哥哥』」)。數英譯本作：「放棄他們的信實」 (NASB)，「放棄他們的忠誠」 (NEB, REB)，「以他們的向着耶和華的憐憫」 (NLT)，「放棄他們對你的忠誠」 (TEV)。(2) 受詞式的代名詞；指他們可能從神領受的：「他們放棄可能是他們的憐憫」。阿拉伯本作「放棄他們益處的來源」 (Vulgate)，「放棄他們自己的憐憫」 (七十七 LXX)。數英譯本依此，如 NAB, NIV, JPS, NJPS, KJV, ASV, NKJV, CEV，各本均大同小異。本句的確是辭句和結構上難解的句

2:9 但我必以感谢为祭⁷⁶献与你；
我所许的愿，我必偿还⁷⁷。
救恩⁷⁸出于耶和華。」

2:10 耶和華吩咐魚，魚就把約拿吐在旱地上⁷⁹。

尼尼微人对约拿警示的回应

3:1 耶和華的话⁸⁰二次临到约拿说：3:2 「你立刻往⁸¹尼尼微大城去，向其中的居民宣告⁸²我所吩咐你的话。」3:3 约拿便照耶和華的话，立刻往尼尼微去。（这尼尼微是极大的城⁸³，要三日才能走遍⁸⁴！）3:4 约拿进城走了一日，宣告说：「四十日后⁸⁵，尼尼微必倾覆！」

子。一方面下句将他们的失败比对约拿对真神的忠诚夸口——表示他不同于偶像敬拜者，而值得拯救。另一方面神赐的怜悯（4:2）又是约拿认为（悔改了的）偶像敬拜者没有得到的权利。

⁷⁶ 原文作「感谢的声音」，指献祭时感谢的诗歌或是感谢的言语。

⁷⁷ 原文作「我起的誓我必付出」。约拿的献祭物并公开的感谢。参诗 22:25-26；50:14-15；56:12；69:29-33；71:14-16；22-24；86:12-13；116:12-19。

⁷⁸ 或作「救赎」

⁷⁹ 原文作「耶和華对鱼说，鱼就……」。耶和華对约拿说话，约拿立刻逃走；耶和華对鱼说话，鱼就立刻服从。

⁸⁰ 参 1:1 注解。

⁸¹ 1:2 节的吩咐在此重复。参 1:2 注解的「起来，往」

⁸² 「宣告」原文 קָרָא (*qara'*)。1:2 节所用的是 עַל קָרָא (*q'ra' 'al*) 「宣告反对」，有宣告威胁性的审判之意。本处的「宣告」是 עַל קָרָא (*q'ra' 'el*) 「宣告拯救」是呼吁人悔改之意（出 20:10；赛 40:2；亚 1:4）。字眼的改变似指出神心意的更迁或只是将神原来的心意明朗化。当神威胁审判尼尼微，本就有意不降所说之灾（4:2）。

⁸³ 原文作「给神 / 诸神的大城」。尼尼微的「大」已在 1:2 及 3:2 提及。还要加甚么呢？原文 לְאֱלֹהִים (*le'lohim*) 给神 / 诸神的是指（1）神个人对城的估价，（2）属于神的，（3）尼尼微有许多的神祇和神龛，或（4）大城的俗称？解学者对此说法不一。介绍这城属神 / 诸神的思想因本段之前毫无提起而不大可能。神眼中看为重要或以俗称表示伟大可以下句及 4:11 的描写形容。假如「大」是本处所指，「给神 / 诸神」就是俗称的超然性的「大」。这称「超自然」的大的用法可见于创 23:6；36:8；出 9:28；撒上 4:15；诗 36:6；80:10；句子结构与拿 3:3 同。

⁸⁴ 原文作「三日的路程」。虽然约拿书用不同字眼描写尼尼微的宽大，解经者对「三日的路程」仍不能确定。这「路程」究竟是环城一周还是从城一端到另一端，有的认为是尼尼微大区的一端至另一端；有的说从入城到办完事情到离城需要三日。「三日的路程」也可能是一般的用语（创 30:36 及出 3:1 的三日的旅程的长短要看走路的人而定。例：兵士或小孩）。圣经有量度地尺寸的单位（结 45:1-6；

3:5 尼尼微人相信 神⁸⁶，便宣告禁食，从最大的到至小的都穿麻衣。3:6 这信息传到尼尼微王的耳中，他就下了宝座，脱下朝服，披上麻布，坐在灰中。3:7 他又使人遍告尼尼微通城说：「王和大臣有令——人和牲畜、牛或羊，都不可尝甚么；不可吃也不可喝水。3:8 人与牲畜都当披上麻布，要切切⁸⁷求告 神，各人回头离开所行的恶⁸⁸，丢弃手中的强暴。3:9 谁知道⁸⁹？或者 神转意⁹⁰，不发烈怒⁹¹，使我们不至灭亡，也未可知⁹²。」3:10 当 神察看他们的行为——他们离开恶道——他就撤消恐吓他们的灾祸，不降与他们了⁹³。

约拿对 神慈爱的反应

4:1 这事使约拿大大不悦⁹⁴，且甚发怒⁹⁵。4:2 他祷告耶和华说：「耶和华啊，我在本国的时候岂不是这样想吗⁹⁶？我知道你是有恩典、有怜悯的 神，不轻易发怒⁹⁷，有丰盛的慈

48:8-35)。若以人一天可走 30 公里（18 英哩）。尼尼微大区可能是 90 公里（60 公哩）的直径。

⁸⁵ 原文作「不过 40 日后」。「倾覆」可能战争而来（士 7:3；撒下 10:3；王下 21:13；摩 4:11），也可从神而来（如所多玛和蛾摩拉，创 19:21, 25, 29；申 29:22；耶 20:16；哀 4:6）。

⁸⁶ 第 5 节是尼尼微的反应。城里各阶层的人都相信神，以禁食和穿麻衣表示诚心的认罪（撒下 12:16, 19-23；王上 21:27-29；尼 9:1-2）。6-9 节仔细描写王的反应。尼尼微人的反应和异教水手的反应相同（1:6, 13-16）。

⁸⁷ 「切切」原文作「有力地」。KJV, NRSV 作「大力地」；NAB, NCV 作「大声」；NIV 作「迫切地」。

⁸⁸ 原文作「恶道」。「道」指「方式」。参士 2:17；诗 107:17-22；箴 4:25-27；5:21。

⁸⁹ 王并不知道约拿宣告的审判是否为有条件性的宣判。耶利米书 18 章强调神有时给人悔改的机会。不过阿摩司和以赛亚说如果人在一段时期之后仍不悔改，神可能不会再忍而取消这因悔改而不审判的条件。许多情形下，先知信息是有无条件确是无法预知的；难怪王不敢担保。

⁹⁰ 「转意」原文作「转而反悔」；本处是「回心转意」。原文 נִחַם(nikham)用作过去式是「追悔」（创 6:6, 7；撒上 15:11, 35），用作未来式是「转意」。两动词 yashub + nikham 同用就是看神会否对（过去定的）审判有（未来的）「转意」。（例：耶 4:28）。这动词的字根在 8-10 节共用 4 次，两次为尼尼微人的「后悔」，两次为神的「转意」。这重复性的用字强调神的反应：人若悔改，神可能转意。

⁹¹ 原文作「从鼻子 / 脸的焚烧」。参出 4:14；22:24；32:12；民 25:4；32:14；申 9:19。

⁹² 王的希望和船主在 1:6 节的盼望平行。参出 32:7-14；撒下 12:14-22；王上 8:33-43；21:17-29；耶 18:6-8；珥 2:1-15。

⁹³ 参 3:8-9 注解。

⁹⁴ 原文作「约拿以此为恶，大恶」。原文 וַיִּרַע...וַיִּצְחַק(vayyera'...ra'ah)强调约拿不高兴的程度。ra'ah 是「不悦」，见于创 21:11, 12；48:17；民 11:16；22:34；书

爱⁹⁸，并且后悔不降所说的灾⁹⁹，所以我为了拦阻此事，急速逃往他施去¹⁰⁰！4:3 耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活着還好。」4:4 耶和華說：「你真的這樣發怒嗎¹⁰¹？」

24:15；撒下 8:6；撒下 11:25；尼 2:10；13:8；箴 24:18；耶 40:4。vayyera' 這名詞是「邪惡，壞，災禍」之意，本字亦見於 3:8-10 耶和華見尼尼微人轉回他們的「惡」道。文中隱含諷刺——耶和華因人悔改而不罰「惡」，約拿以此為「惡」。

⁹⁵ 原文作「燒着他」，與 3:9 節的「烈怒」同一字根。字的選用顯出神和約拿的態度：神如火的烈怒冷卻，約拿怒氣點燃。

⁹⁶ 原文作「說」；本處指約拿心中在說（創 17:17；得 4:4；撒下 20:26；帖 6:6；拿 2:4），因經文無記載約拿受任時和神有所爭辯。有譯本譯作如下：「這是我怕的」（NEB），「正是我所怕的」（REB），「我開始就知道」（CEV）。

⁹⁷ 「不輕易」發怒原文作「鼻子（很長）」。因發怒時鼻孔會張開，故這句話成了「不輕易發怒」的成語。參出 34:6；民 14:18；尼 9:17；詩 86:15；103:8；145:8；耶 15:15；鴻 1:3。

⁹⁸ 原文作「大」（KJV 同）；ASV, NASB 作「丰盛」；NAB 作「豐富的賓客」。

⁹⁹ 「災」原文 *רָאָה* (*ra'ah*) 指審判的後果（出 32:12, 14；撒下 24:16；耶 18:8；26:13, 19；42:10；珥 2:13；拿 4:2）。當有罪的百姓悔改，神願意「後悔」不施行審判的傳統聲明記載在耶 18:1-11。

約拿明確地列出神的屬性。參 34:6-7；民 14:18-19；代下 30:9；尼 9:17, 31-32；詩 86:3-8, 15；103:2-13；106:5（詩 116:1-4 與拿 2 平行列）；145:8；尼 9:17；珥 2:13。

¹⁰⁰ 或作「這就是我原先逃去他施的理由」。「原先」或作「先前」，「趕快」，「急速」。「他施」之意可參 1:3 注解。敘事者技巧地將約拿逃走的動機延至本章產生突發震驚的效果。現在他透露約拿逃避委任的原因是不想給神不降罰尼尼微的機會。約拿知道他若在尼尼微傳道，當地的人或許悔改，神就很可能不審判他們。為了封住尼尼微人的定局，約拿「原先」不想傳道不給他們機會悔改；這樣，神的審判就可以在毫無示警之下臨到。約拿的動機可能是基於國家民族的意識不想神藉他為拯救以色列敵人的工具。約拿希望神傾覆尼尼微，可能由於三個理由：（1）身為猶太人，他輕視非猶太人（1:9）；（2）他認為偶像的人早就放棄了蒙憐憫的機會（2:9-10）；（3）先知阿摩司和何西亞最近宣示了神將用亞述人向不悔改的以色列施行審判（何 9:3；11:5）將他們擄去（摩 5:27）。若神滅了尼尼微，亞述就滅不了以色列。當然，最好的方案是約拿盡力使尼尼微人和以色列人悔改。

¹⁰¹ 原文作「真的燒到你嗎？」注意這問話在第 9 節有關枯掉的植物時重現。「真的燒到你嗎？」或「真的燒得這麼透徹嗎？」可能有以下的意義：（1）道德倫理性的「合不合理」或「是否正確」（參創 4:7；利 5:4；詩 36:4；119:68；賽 1:17；耶 4:22；13:23）。許多英譯本依此。（2）「真的，十分的，透徹的」（參申 9:21；13:15；17:4；19:18；27:8；撒下 16:17；王下 11:18；箴 15:2；賽

4:5 约拿出城，坐在城的东边¹⁰²，在那里为自己搭了一座棚，坐在棚的荫下，要看看那城究竟如何¹⁰³。4:6 耶和華 神安排¹⁰⁴一棵小植物¹⁰⁵，使其发生高过约拿，影儿遮盖¹⁰⁶他的头，救他脱离苦楚¹⁰⁷；约拿就因这棵小植物大大喜乐¹⁰⁸。

4:7 于是次日黎明， 神安排¹⁰⁹一条虫子咬这小植物，以致枯槁。4:8 日头出来的时候， 神安排炎热的东风。日头就曝晒约拿的头，使他发昏。他就为自己求死说：「我死了比活着还好¹¹⁰！」4:9 神对约拿说：「你因这棵小植物真的这样发怒吗¹¹¹？」他说：「我发怒到要死了¹¹²！」4:10 耶和華说：「这小植物¹¹³不是你栽种的，也不是你培养的，一夜

23:16；耶 1:12；结 33:32；弥 7:3）。其他英译本依此。约拿对植物的枯萎发怒不合理是小问题，对话针对他怒气的程度：他宁愿死去不要活了（3, 8 节）。他的结论是「他想到死，不能再怒了」；耶和華然后用「以小见大」的方式解释约拿怒因为一棵植物的死去（10 节），同样，神更关心除去尼尼微的覆灭（11 节）。

「合理」（真的）原文 *yatab* 作针对其相反字眼的 *ra'ah* 「恶的，错的」形容约拿的态度（4:1）。

¹⁰² 或作「前面」。原文 *qedem* 用作「前面」可见于伯 23:8；诗 139:5；赛 9:11；用法「东面」可见于创 3:21；12:8；尼 34:11；书 7:2；结 11:23。因早晨的太阳晒在约拿的头上（8 节），又因城门在东面，故本处译为「东面」。

¹⁰³ 约拿也许希望他能说服神再度改变心意而审判尼尼微。

¹⁰⁴ 原文 *manah* 是「差遣，指定」；参拿 2:1；4:6-8。

¹⁰⁵ 原文 *qiqayon*，“plant”有小植物之义。叙事者用「小」的可能原因，见于 10 节「小」注解。

¹⁰⁶ 原文 *l'hatsil* 是「拯救」，用于 MT 古卷；*l'hatsil* 「遮荫」用于七十七（LXX）古卷。神赐这小植物给约拿并不是只为了「遮荫」，因第二天神就使植物死去。神主要是「拯救」约拿脱离他的错误的态度。

¹⁰⁷ 「苦楚」或作「恶态」原文 *ra'ah*（参 4:1「灾」字注解）有多层意义：（1）苦楚，困境，不适；（2）不幸，伤害；（3）灾祸，（4）道德性的恶，（5）坏表现，恶态度。叙事者有意用这字暗晦其意。叙事者在 3:8, 10 用作「道德性的恶」；3:9, 10；4:2；用作灾难祸患；相关的动词 *ra'a'*，作 4:1 的「不悦」（to be displeasing）。叙事者本处使「不适」为双关语。神拯救约拿不是为了小小日晒的「不适」，神要救的是他的「不适」的态度。

¹⁰⁸ 原文作「他喜乐——大喜乐」。叙事者强调约拿情绪的极端：「大大发怒」和「大大喜乐」。

¹⁰⁹ 或作「指定」。参 4:6 注解。

¹¹⁰ 约拿这话亦见于 4:3。

¹¹¹ 参 4:4 注解。

¹¹² 原文作「我发怒到不能再怒了！」。「死」是极度极端之意。「我心里烦闷要死」（士 16:16）；「爱情如死之坚强」（歌 8:6）

发生，一夜千死¹¹⁴，你尚且难过¹¹⁵。4:11 这尼尼微大城，其中不能分辨对错的¹¹⁶有十二万多人，并有许多牲畜，我岂¹¹⁷能不更加关心呢¹¹⁸？」

¹¹³ 「小植物」原文 קִיקָיוֹן (*qiqayon*)；见 4:6 注解。约拿关心一棵小植物和神关心 12 万的偶像敬拜者是极强的对照。约拿错置的次序在神广大的慈爱下显得无比的不智。

¹¹⁴ 原文作「(生如)一夜之子，死如一夜之子」

¹¹⁵ 「难过」(*upset*)「原文作(感到)麻烦」。神明显是指约拿的「发怒」。「难过」在他处形容财产的损失(创 45:20)的情绪，或见亲人死亡(申 13:9)。本动词 חוּס (*khus*)的字根有「倒出」「流出」(指流泪)之意，参创 45:20；申 13:9。

¹¹⁶ 「对错」(*right from wrong*)原文作「左右不分」。经文此处无此表意。本处可能是以「左右不分」指 12 万人不明事理，不辨是非。

¹¹⁷ 本处的「你」「我」；原文(אַתָּה, 'attah 和 אָנִי, 'ani)强力指出约拿和神的态度不一。

¹¹⁸ 「关心」(*concerned*)原文 חוּס (*khus*)有(1)难过；(2)同情的目光；(3)怜悯，开恩(免刑，赦罪之意)。第 10 节这字用作表示约拿对植物之死的心情，本节指怜悯或开恩。这字通常用在考虑神是否饶恕一个罪人(徒 5:11；7:4, 9；8:19；9:5, 10；20:17)。

弥迦书

引言

1:1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和華的默示，论¹撒马利亚和耶路撒冷。

审判将临

1:2 万国²哪，你们都要听！
地上所有的人³，都要侧耳而听！
主耶和華要从他的天宫⁴控诉⁵你们⁶，
作见证反对你们。
1:3 看哪⁷！耶和華出了他的居所，
必降临步行地的山峯⁸。
1:4 众山在他以下必瓦解⁹，
诸谷必裂为两半¹⁰。山必如蜡化在火中，

¹ 或作「有关」。

² 原文作「人哪！所有的」。

³ 原文作「地上所载满的」；KJV 作「其中所有的」。

⁴ 或作「圣殿」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。这是指神在天上的居所，不是耶路撒冷的圣殿。（参下节神显形的描述）

⁵ 原文作「愿耶和華...控诉你们」。原文 *וַיְהִי* (*vihiy*) 有紧急的请愿（或祷告）意味。（参创 49:17; 申 28:8; 撒下 10:5; 撒下 5:24; 何 6:1; 11:4; 摩 5:14; 番 2:13; 亚 9:5; 诗 72:16-17; 104:31; 伯 18:12; 20:23, 26, 28; 27:8; 33:21; 34:37; 得 3:4）。有英译本本处作请愿式如：（1）紧急请求：「愿我主我神作你的控告者」（NJPS）；或（2）目的效应式：「愿全能主作见证反对你」（NIV）。

⁶ 原文作「耶和華从他的华宫」（无「出来」）。既无动词，本句可作：「耶和華从他的华宫作见证反对你们」，或作「耶和華从他的华宫出来」。大部份译者直译，但也有译作：「主神从他的圣殿控告你」（CEV）；「他从他的圣殿中说话」（TEV）。

⁷ 原文 *כִּי־הִנֵּה* (*ki-hinneh*) 「因为着」（赛 26:21; 60:2; 65:17, 18; 66:15; 耶 1:15; 25:29; 30:10; 45:5; 46:27; 50:9; 结 30:9; 36:9; 亚 2:10; 3:8），或「看哪！」（士 3:15; 赛 3:1; 耶 8:17; 30:3; 49:15; 何 9:6; 珥 3:1; 摩 4:2, 13; 6:11, 14; 9:9; 谷 1:6; 亚 2:9; 3:9; 11:16）。

⁸ 或作「高处」（KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT）。

⁹ 或作「熔化」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）。这是形容地震、土崩、山岭的倒塌；不是火山爆发的情形（参下句）。

石头如水冲下山坡。

1:5 这都因雅各的背叛，

以色列国¹¹的罪恶。

雅各如何背叛¹²呢，你问？

撒马利亚简要指出¹³了！

犹太的偶像敬拜中心在哪里¹⁴呢，你问？

正在耶路撒冷¹⁵！

1:6 「我必使撒马利亚变为田野中的乱堆
——一种葡萄之处！

我必将他的石头墙滚下¹⁶谷中¹⁷，
露出她的根基¹⁸。

1:7 她一切的偶像必被打碎，

金属的偶像必被火烧¹⁹，

我必毁灭²⁰她所有的偶像。

她既收聚金属²¹如同妓女收取工价，

偶像必再成为妓女的雇价²²。」

¹⁰ 情景描写地震和随同的土崩。

¹¹ 原文作「家」。

¹² 原文作「甚么是雅各的背叛呢？」

¹³ 原文作「不是撒玛利亚吗？」

¹⁴ 原文作「甚么是犹太的高处呢？」

¹⁵ 原文作「不是耶路撒冷吗？」。弥迦在 2-5 节收窄了神审判的范围，从（2-4 节）的万国到 5 节的立约子民。普世的审判将临，以色列却是神怒气的焦点。先知在 5 节下包括了犹太，因她跟随了北国的异教踪迹。先知以问话式盘错式指出两国。第 5 节开宗明义地说都是因雅各的背叛和以色列的罪。接着提到撒玛利亚的「高处」（邱坛），读者必会意这是专指北国以色列的罪，但先知立刻包括犹太在内。6-7 节详述北国的审判，而 8-16 节详述犹太的审判。

¹⁶ 原文作「石头」，代表城墙的基石。

¹⁷ 原文作「倒」（NASB, NIV）；KJV, NRSV 作「倒下」；NAB 作「扔下」，NLT 作「滚下」。

¹⁸ 「根基」指城外墙的基石。

¹⁹ 原文作「她所有的为妓的工价必被火焚烧」。本处将撒玛利亚异教敬拜中心的贵金属比作妓女的工价，因为撒玛利亚对神不贞，作了异教偶像，如巴力，的妓女。

²⁰ 原文作「使...荒凉」（NASB）。

²¹ 原文无「金属」字样。

²² 原文作「她怎样收聚妓女的工价，照样以妓女的工价还回去」。收聚的金属比作妓女收入的金元银元，现在神烈火般的审判将这些金元银元还回原本的金属。

1:8 因此我²³必大声哀号，
赤脚²⁴无外衣²⁵而行。
我要呼号²⁶如野狗²⁷，
尖叫²⁸如猫鹰²⁹。
1:9 因为撒马利亚³⁰的病³¹无法医治，
传染³²了犹太，
也到了我民的首领³³，甚至污染³⁴了耶路撒冷。
1:10 不要在迦特传扬这事³⁵！
不要掉一粒眼泪！
在伯-亚弗拉坐在灰尘之中³⁶。
1:11 沙斐³⁷的居民哪，你们要赤身蒙羞过去³⁸。
撒南的居民不能出城³⁹。

²³ 先知可能是本句的发言人。

²⁴ 或作「剥去」，希伯来文此字实意不详。可用作「赤足」（撒下 15:30）
或作「半裸」（伯 12:17-19）

²⁵ 原文作「赤身」。可能不是「全裸」而是脱去外衣表示哀悼者的绝境。

²⁶ 或作「哀鸣」。

²⁷ 或作「狼」；CEV 作「嚎叫的狼」。

²⁸ 原文作「哀啼」。

²⁹ 或作「鸵鸟」（ASV, NAB, NASB, NRSV, NLT）。

³⁰ 原文作「她」，指撒玛利亚。

³¹ MT 古卷作「众伤」；七十士本（LXX），叙利亚本 Syriac，及 Vulgate 作「伤」。

³² 原文作「临到」。

³³ 原文作「城门」。君王和民间首领通常在城门口处理要事（王上 22:10 为一例）

³⁴ 原文无「污染」字样。

³⁵ 原文作「不要在迦特（Gath）讲」。希伯来文「讲」字作 נָגַד (*nagad*) 与迦特 נָגַת (*gat*) 近音。

³⁶ 本句可译作「伯-亚弗拉啊，坐在灰尘之中」。原文作「在灰尘中滚翻哀悼」。「滚」原文是 פָּלַשׁ (*palash*)，指坐在灰尘中表达哀意。「伯-亚弗拉」的名字是「灰尘之屋」。

³⁷ 「沙斐」（*Shaphir*）在希伯来文是「欢悦」之意。

³⁸ 指沙斐的居民必经此地流放。

³⁹ 原文作「没有出来」；NIV 作「必不能出来」；NLT 作「不敢出来」。「不能出城」引喻围困。「撒南」（*Zaanan*）与希伯来文的「出来」（不能离开）近音。

伯-以薛⁴⁰哀哭⁴¹，
「他要甚么就从你们拿甚么⁴²。」
1:12 玛律⁴³的居民等待好事发生⁴⁴，
虽然灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷城⁴⁵。
1:13 拉吉⁴⁶的居民用马套战车；
你影响锡安的女儿⁴⁷犯罪⁴⁸，
以色列人的背叛可追索到你那里⁴⁹。
1:14 因此你⁵⁰向摩利设-迦特道别吧⁵¹。
亚革悉⁵²的居民⁵³必如干涸的井⁵⁴令以色列诸王失望⁵⁵。
1:15 玛利沙⁵⁶的居民哪，征服者必攻击你⁵⁷；
以色列的首领们必逃到亚杜兰⁵⁸。

⁴⁰ 伯-以薛 (*Beth Ezel*) 是希伯来文「近处之屋」或「附近」。

⁴¹ 原文作「伯-以薛的哀歌」。以下可能是伯-以薛唱的哀歌，或是为伯-以薛的哀歌。

⁴² 本句实意不详。本译本假定 (a) 「他」指征服者，(b) 「你们」指沙斐和撒南的居民。(c) 「要甚么」指征服者的意愿。

⁴³ 玛律 (*Maroth*) 与希伯来文的「苦」字近音。

⁴⁴ 原文作「坐立不安(盼望)好事」。

⁴⁵ 原文作「城门」。

⁴⁶ 拉吉 (*Lachish*) 与希伯来文「马队」近音。

⁴⁷ 「锡安的女儿」是形容耶路撒冷为少女。

⁴⁸ 原文作「她是女儿锡安罪的起头」。

⁴⁹ 原文作「在你里面找到以色列的背叛」。

⁵⁰ 「你」可能指拉吉。

⁵¹ 原文作「你必给摩利设-迦特」嫁妆；NAB, NASB, NIV, NRSV 作「给送行礼」。本处将拉吉比作女儿出嫁的父亲，预备嫁妆。拉吉要同样的为摩利设-迦特的被掳送行。

⁵² 亚革悉 (*Achziv*) 是「干涸河之外」，原文 אַחְזִיב (*'akhziv*) 与 קָזַב (*kazav*) 「诡诈」「谎言」谐音。亚革悉这城对以色列的王如干涸的河，在需要时一无用处。

⁵³ 原文作「家」。

⁵⁴ 或作「必成骗局」。本字可作「干涸」或「诡诈」。本名词在他处指「枯井」或夏日干的河床(耶 15:18; 伯 6:15-20)；亚革悉字意就是「干河之处」；这字又是从动词「使干旱(河流)」(赛 58:11)。全句的寓意是亚革悉使以色列王失望如夏天的枯泉使约旦沙漠的过客失望一样。

⁵⁵ 因敌军的侵略，亚革悉不能出兵勤王。

⁵⁶ 「玛利沙」(*Mareshah*) 与希伯来文的「征服者」近音。

⁵⁷ 原文作「玛利沙的居民，我必再带征服者给你」。

1:16 要为你所爱的儿女⁵⁹剃掉你的头发，
使头光秃⁶⁰，如同秃鹰⁶¹，
因为他们都被掳去离开你。

抢掠土地的必失土地

2:1 图谋罪案的人与死人无异⁶²，
那些在床上作梦行恶的人⁶³。
因手有能力，
天一发亮就行出来了⁶⁴。

2:2 他们贪图田地就没收，
贪图房屋便夺取⁶⁵。
他们欺压人，
霸占房屋和产业⁶⁶。

2:3 所以耶和华如此说：
「我筹划灾祸降与这国⁶⁷，
这祸如在你们的颈项上不能解脱⁶⁸的轭。
你们必不再⁶⁹昂首而行，
因为必有大难的时刻。

2:4 到那日，必有人向你们唱歌讥讽你——
用这哀歌讥刺说⁷⁰：
『我们全然毁灭了；
他们卖了⁷¹我民的产业。

⁵⁸ 原文作「以色列的荣耀必去亚杜兰」。可能指国家的首要们逃命，如昔日大卫避敌于亚杜兰洞（*Adullam*）。参 NIV「那以色列的荣耀必来到亚杜兰」，似指一人，有弥赛亚的暗示。

⁵⁹ 原文作「你所喜悦的众子」。

⁶⁰ 原文作「加宽你的秃处」。

⁶¹ 或作「鹰」。

⁶² 原文作「设谋罪恶的祸了」。原文 *הוי* (*hoy*)「祸」；「啊！」是悼亡的呼声。

⁶³ 原文作「那些在床上行邪恶的」。

⁶⁴ 原文作「他们在早晨有光之时就做」。

⁶⁵ 原文作「他们心想田地就抢夺，房屋就拿去」。

⁶⁶ 原文作「他们与人和其家作对，人和其产业作对」。

⁶⁷ 「国」原文作「家族」。

⁶⁸ 原文作「你们必不能从颈项上除去」。

⁶⁹ 或作「必不」。

⁷⁰ 原文作「用哀歌哀悼说」。

他们如何能从我手中取去⁷²！
他们将我们的田地分了给征服者⁷³。』』
2:5 所以在耶和华的会中，没有人分地给你⁷⁴。
2:6 他们激动⁷⁵地说：
「不要说这样激昂的话。
这等先知不该如此传道；
我们必不致蒙羞⁷⁶。」
2:7 雅各家族⁷⁷岂不是说：
「耶和华的忍耐⁷⁸无穷无尽——
他永不会行这种事」？
我的命令向遵守的人带来奖赏⁷⁹。
2:8 但你向我民兴起如仇敌⁸⁰，
从那些安然经过如同从作战回来的人⁸¹，
你偷了朋友的衣袍。
2:9 你们将我民中的寡妇⁸²从安乐家中赶出，

⁷¹ 或作「交换」。七十士 (LXX) 建议「量度」；可译作「我民的产业被量度 (贩卖) 了」。

⁷² 原文作「那人如何为我拿走」。

⁷³ 原文 שׁוֹבֵב (*shovev*) 「后转的人」；他处作「悖逆」 (NASB)，或「叛徒」 (NIV)。本处假设其修订字 שָׁבָה (*shavah*) 「征服者」。

⁷⁴ 原文作「因此在耶和华的会中没有人拉开准绳分地 (给你)」。当审判行出，百姓重归故土，那些不顾早期地土分配贪婪的人必在分地时无份。

⁷⁵ 原文作「不要口沫横飞」。有罪的人吩咐先知不要「口沫横飞」，是轻视性的「不要激昂」，可能是先知讲道的方式。但是耶和华 (可能仍是本句的发言人) 讽刺他们的「激动」才是「口沫横飞」。

⁷⁶ MT 古卷认为本处是耶和华：责备人的「激动」热后宣告必临的审判。本译本假设此括号句的发言人是百姓所说；「激昂」是指耶和华的先知。原文本句作「他们对这些事不必口沫横飞，耻辱必不除去」。

⁷⁷ 原文作「家」 (多数英译本)；CEV 作「后裔」。

⁷⁸ 原文 רוּחַ (*ruach*) 通常是「灵」，本处似是指「忍耐」。

⁷⁹ 原文作「我的话不为行走正直的人成就好事吗？」。耶和华指正雅各家认为免受审判的话 (7 上)。他指出神性的人的确得赏赐，但雅各家的人无神性，所盼望的只是审判不是祝福。有人将「我的命令」改作「他的命令」，示意全句都是百姓在说。这样，百姓充满自信地认为自己是神性的人问：「难道神的话 (命令) 不为行走正直的人成就好事？」。

⁸⁰ 原文作「最近我的子民兴起如敌人」。「最近」原文 וְאַתְמוּל (*v^e etmul*) 应修订作 עַל וְאַתְמוּל (*v^e attem'al*) 「你向我的百姓」。因「我的子民」与上下文义不合。

⁸¹ 原文作「那些平安经过的人，作战回归的人」。本处不应指难民，而是一般路客走过有如是在战场回归的人。战事已完，他们想不到自己同胞会攻击他们。

你将我赐给她们小孩子⁸³的地永远夺去⁸⁴。

2:10 但被迫离去的是你们⁸⁵，因这地并不安全⁸⁶！

罪恶必全然毁灭她⁸⁷！

2:11 若有说谎的气袋说⁸⁸：『我保证你清酒和浓酒⁸⁹』，
那人就正是这民的传道者⁹⁰！

耶和華必復興祂的子民

2:12 「雅各家啊，我必要聚集你们，

必要招聚以色列剩下的人，

必安置他们在一处，如羊圈的羊，

如在草场的中央；

必因数目众多而大有响声⁹¹。

2:13 能冲破障碍的，必领他们出去，在他们前面上去，

他们冲出穿过闸门⁹²离开。

他们的王在前面行，

耶和華必亲自引导他们⁹³。」

神必审问犹太的领袖

3:1 我说：「雅各的首领⁹⁴、以色列家⁹⁵的官长啊，

你们要听！

你们当知道何谓公平⁹⁶。

3:2 你们却恶善好恶，

⁸² 原文作「妇人」。可代表全体妇女，或专指「寡妇」。

⁸³ 或作「婴孩」。

⁸⁴ 原文作「你将我的荣耀永远从他们的孩子拿去」。

⁸⁵ 原文作「起来去吧！」。那些无理赶逐孤儿寡妇夺去产业的人，必被逐出（赛 5:8-17）。这就是报应。

⁸⁶ 原文作「因这不是歇息之所」。这是耶和華对压迫者说的。

⁸⁷ 原文作「不洁必要毁灭，毁灭必为严重」。

⁸⁸ 原文作「作若有人，来（如）风和虚假，这样说谎」；NASB 作「追逐风和虚假」；NIV 作「善于说谎和诡诈的人」。

⁸⁹ 原文作「我流涎的说到酒和啤酒」。「流涎」或作「口沫横飞」。

⁹⁰ 原文作「这就是百姓的口沫横飞的人」。

⁹¹ 本句可指人或指引喻中的羊。

⁹² 羊 / 人冲过的闸门可能是羊圈 / 被掳之地。

⁹³ 原文作「耶和華在他们前头」。

⁹⁴ 原文作「头」。

⁹⁵ 或作「国」。

⁹⁶ 原文作「难道你不当知道公平？」。

从人身上剥皮，
从人骨头上剔肉。
3:3 你吃我民的肉⁹⁷，
剥他们的皮，
压碎他们的骨头。
你们分他们成块子像要下锅——
像釜中的肉。」
3:4 有一天，这些罪人必哀求耶和华⁹⁸，
他却不回答他们；
那时他必因他们所行的恶事，
向他们掩面。
3:5 「误导我民的先知，与死人无异。
他们牙齿有所嚼的，他们就提供平安的圣谕⁹⁹。
不供给他们吃的，他们就向他宣战¹⁰⁰。」
3:6 「故此，黑夜临到，你们必不见异象¹⁰¹；
幽暗渐深，以致看不清占卜¹⁰²。
日头必向这些先知沉落，
白昼在他们头上变为黑暗；
3:7 先知¹⁰³们必抱愧，
占卜的必蒙羞，
都必搗着嘴唇¹⁰⁴，
因为得不着圣谕¹⁰⁵。」
3:8 至于我¹⁰⁶，我藉耶和华的灵，满有胆量和维护公平的决心¹⁰⁷，
能向雅各说明他的背叛，

⁹⁷ 弥迦将充斥雅各家 / 以色列的不公比作吃食人肉，因这些都危害受迫人的生命。

⁹⁸ 原文作「然后他们呼求耶和华」。

⁹⁹ 这些先知明显地有雇佣式的动机。薪酬高，他们给吉兆；无薪或低薪，他们就满怀恶意说凶兆。

¹⁰⁰ 原文作「但不将食物放入他口中的他们预备和他作战」。

¹⁰¹ 原文作「为你必是无异像之夜」。黑夜临到示意启示的停止。

¹⁰² 原文作「为你必是无占卜的黑暗」。律法禁止占卜（申 18:10），故这可能指先知对他们得启示的看法。

¹⁰³ 或作「先见」。

¹⁰⁴ 或作「胡子」。KJV, NAB, NRSV 作「掩住嘴唇」。

¹⁰⁵ 原文作「因必没有神的回答」。

¹⁰⁶ 发言人是弥迦先知，将自己与上节耶和华斥责的雇佣先知对比。

¹⁰⁷ 原文作「满有能力，耶和华的灵，公正和力量」。「耶和华的灵」解释先知能力的来源。「公正和力量」指先知对公正强力的意识。

向以色列指出他的罪恶。

3:9 雅各家的首领、以色列家的官长啊，
当听我的话！

你们恨恶公平，
在一切事上屈枉正直。

3:10 藉血污建立锡安，
以不公的暴行建造耶路撒冷。

3:11 首领定法案时受贿赂¹⁰⁸，
祭司为利益施训诲，
先知为银钱行占卜。

他们却口称倚赖¹⁰⁹耶和華说：
「耶和華在我们中间¹¹⁰
灾祸必不临到¹¹¹我们！」

3:12 所以因你们¹¹²的缘故，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，
这殿的山必像满长灌木的山¹¹³。

耶路撒冷的太平日子将临

4:1 未来¹¹⁴耶和華殿的山必为最重要的山¹¹⁵，
高举过于万岭¹¹⁶；
万民都要流入这山，

4:2 许多国的民前来说：
「来吧！我们登耶和華的山，
去雅各神的殿¹¹⁷。

主就可以将他的道¹¹⁸教训我们，
我们靠他的律法而活¹¹⁹。」

因为锡安必为训诲的源头，
耶和華的教导必出于耶路撒冷¹²⁰。

¹⁰⁸ 原文作「为贿赂审判」。

¹⁰⁹ 原文作「他们依赖」（KJV, NIV, NRSV）；NAB 作「靠着」。

¹¹⁰ 原文作「耶和華不是在我们中间吗？」

¹¹¹ 或作「来到」；NCV 作「向我们发生」。

¹¹² 「你们」指上节的首领，祭司和先知。

¹¹³ 「山」或作「高地」。

¹¹⁴ 原文作「末日之时」。

¹¹⁵ 原文作「设立为山的首要」。

¹¹⁶ 或作「比万岭重要」。

¹¹⁷ 或作「家」。

¹¹⁸ 或作「命令」。

¹¹⁹ 原文作「使我们能行在他的道路上」。

4:3 他必在多国的民中评判¹²¹，
为远方许多¹²²的国断定是非¹²³。
他们要将刀打成犁头，
把枪打成镰刀。
这国不举刀攻击那国，
他们也不再学习战事。
4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，
没有惊恐¹²⁴。
这是万军之耶和华亲口命定的¹²⁵。
4:5 虽万国各自跟随己神¹²⁶，
我们却永永远远跟随耶和华我们¹²⁷的神。

危难后的复兴

4:6 耶和华说：「到那日，我必聚集瘸腿的，
招聚我所打伤被逐的离群的¹²⁸。
4:7 我必使瘸腿的为新国的核心¹²⁹，
使在远方¹³⁰的为强盛之国。
耶和华要在锡安山作王治理他们，
从那日直到永远¹³¹。
4:8 你这羊羣的守望台¹³²、
女儿¹³³ 锡安的堡垒——

¹²⁰ 原文作「指示（或律法）必出自锡安，耶和华的话出自耶路撒冷」。

¹²¹ 或「审定」。

¹²² 或作「大能」（NASB）；KJV, NAB, NIV, NRSV 作「强大」；TEV 作「大国之间」。

¹²³ 原文作「有段距离的（许多国家）」。

¹²⁴ 原文作「无人使他受惊」。

¹²⁵ 原文作「因为万军之耶和华说了」。

¹²⁶ 原文作「各为自己神的名行走」。「名」代表「权威」。「以...名行走」是承认某神的权威作为一生的约束。

¹²⁷ 原文作「奉耶和华我们神的名行走」。

¹²⁸ 被逐的国民比作跛的受伤的羊。

¹²⁹ 原文作「将瘸腿的变作余民」。

¹³⁰ 「在远方的」原文 הָלָא (*hala'*)。本字甚难翻译。若将字根作 לָאֵל (*la'ah*) 为缩写，可补字母而成 הַנְּלָאֵל (*hannakhalah*)

「有病的」，或 הַנְּלָאֵל (*hannil'ah*) 「疲倦的」。

¹³¹ 原文作「从现时直到永远」。

¹³² 「守望台」原文作「*Migdal-eder*」，有英译本音译此字作地名。

从前的国权，
就是女儿耶路撒冷的国权，
必重归与你¹³⁴。」
4:9 耶路撒冷¹³⁵，你为何大声呼喊¹³⁶？
疼痛抓住你彷彿产难的妇人？
是因没有了君王¹³⁷？
你的谋士¹³⁸灭亡了吗？
4:10 女儿锡安哪，你要疼痛劬劳¹³⁹，彷彿产难的妇人！
因为你必从城里出来，
住在田野，
你必去巴比伦，
在那里要蒙解救。
在那里耶和華必救赎¹⁴⁰你脱离仇敌的手¹⁴¹。
4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，
他们说：「耶路撒冷必要被玷污¹⁴²，
使我们能讥笑锡安。」
4:12 他们却不知道耶和華的计划，
不明白他的筹算。
他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。
4:13 「女儿锡安哪，起来踹谷¹⁴³吧！
我必使你的角成为铁，
使你的蹄成为铜¹⁴⁴。」

¹³³ 位于耶路撒冷的大卫城亦称为「女儿锡安」。大卫身为以色列的牧者（诗 78:70-72），他的宫殿寓意为羊群的「守望台」。

¹³⁴ 原文作「它必到你那里，从前的国权必来临」。

¹³⁵ 原文本处作第二身阴性单数，将耶路撒冷比作少女（10节），明显地与8节的守望台 / 堡垒用的第二身阳性单数不同，表示发言的对象更换。本译为耶路撒冷指出文风之改变。

¹³⁶ 原文作「现在你为何喊这呼喊」。

¹³⁷ 或作「君王消失了吗？」。

¹³⁸ 或作「聪明的首领」。KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV作「谋士」。这是指「王」；这称号代表王为总参谋军师长，都需要大智。

¹³⁹ 或作「尖叫」；NRSV, TEV, NLT作「呻吟」。

¹⁴⁰ 或作「拯救」。

¹⁴¹ 或作「权势」。

¹⁴² 原文作「让她被亵渎」。「她」指耶路撒冷。

¹⁴³ 原文作「起来吧」。添入「踹谷」二字以求清晰。

¹⁴⁴ 原文作「我必给你铁角」。耶路撒冷（女儿锡安）现比作强牛：「我必给铜蹄踹谷，示意以色列践踏敌人」。

你必粉碎多国¹⁴⁵。」

你必将他们的财献与耶和华，
将他们的货献与普天下的主¹⁴⁶。

5:1 ¹⁴⁷ (4:14) 但现在，受困的女儿¹⁴⁸，抽打¹⁴⁹自己吧！

我们被敌围困了！

他们要用皇杖¹⁵⁰击打以色列首领¹⁵¹的脸。

君王来临余民得福

5:2 (5:1) 「伯利恒、以法他¹⁵²啊，你在犹大
诸族中似是无关重要¹⁵³——

将来必有一位王从你那里出来¹⁵⁴，

在以色列中为我作掌权的；

他的根源¹⁵⁵从古时、从远古就有¹⁵⁶。」

¹⁴⁵ 或作「践踏」。

¹⁴⁶ 或作「耶和华」；希伯来本作「主人」。先知在 11-13 节从目前的危机（止于 10 节的放逐）跳进放逐归回复兴以后的年日，那时神必保护他的城不被侵略。耶和华在主 701 年克胜亚述军队的事件为此背景。

¹⁴⁷ 从 5:1-5:15，英语圣经与希伯来本（BHS）相差一节；希本在本节为 4:14；英 5:15=希 5:14。至 6:1 节两本还原吻合。

¹⁴⁸ 原文作「战士国的女儿」。「受困的女儿」描写耶路撒冷被围（参 4:8）。

¹⁴⁹ 原文 גָּדָד (gadad) 可作「抽打」或「聚兵」。有英译本（NASB, NIV, NLT）译作后者。「抽打」自己是哀悼的形式（申 14:1；王上 18:28；耶 16:6；41:5；47:5）。

¹⁵⁰ 或作「棍」；KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT 作「棒」；CEV 作「短棍」；NCV 作「粗棒」。以皇杖击打君王是极为侮辱讽刺的。

¹⁵¹ 通常译作「审判官」。（KJV, NASB）

¹⁵² 「以法他」（Ephrathah）或是「伯利恒」（Bethlehem）的别名，或是伯利恒所在的区域。参得 4:11。

¹⁵³ 原文作「小的」。

¹⁵⁴ 原文作「为我，将来必有一位王从你那里出来」。

¹⁵⁵ 原文作「出来」（根源），可作「出身」（NAB, NIV, NRSV, NLT），或指他的作为。

¹⁵⁶ 原文作「从过去，从上古的日子」。他处统指以色列国的早期。「从过去」原文是 מִקְּדֵם (miqqedem)，参尼 12:46；诗 74:12；77:11；赛 45:21；46:10。「从上古」原文是 מִיָּמֵי עוֹלָם (mimey'olam)，参赛 63:9, 11；摩 9:11；弥 7:14；玛 3:4。尼 12:46 及摩 9:11 均指大卫时代。

本节以谜语式引喻大卫，可见于伯利恒和上古事迹的引用。本节盼望这伟大君王第二次的来临，引进以色列荣耀的新纪元。其他的先知较为直接，称这将临

5:3 耶和華必將以色列人交付敵人，
直等那生產的婦人¹⁵⁷生下子來¹⁵⁸。
那時，掌權者其餘的弟兄¹⁵⁹必歸回與以色列人聯合。
5:4 他必就位¹⁶⁰，
倚靠耶和華的大能，
並耶和華他神之權威¹⁶¹，
牧養他的羊羣。
他們要安然居住；
因為他那時必被尊崇¹⁶²，甚至直到地板¹⁶³。
5:5 他必賜我們平安¹⁶⁴。
當亞述人侵入我們的地，想踐踏堡壘¹⁶⁵的時候，
我們就立起¹⁶⁶七個牧者—首領¹⁶⁷、八個軍長迎敵¹⁶⁸。
5:6 他們必用刀劍統治¹⁶⁹亞述地，
用拔出的刀管理寧錄¹⁷⁰。
當亞述人想侵入我們的地境的時候，
我們的王必拯救我們。
5:7 雅各生還的人¹⁷¹必住在¹⁷²多國中¹⁷³，

的理想統治者為「大衛」（耶 30:9; 結 34:23-24; 37:24-25; 何 3:5）。當然，大衛的再臨應驗在他後裔彌賽亞的身上。他必按祖先大衛的精神權勢統治，實現大衛的皇系治國，聲勢遠超於歷史性的大衛王朝（賽 11:1, 10; 耶 33:15）。

¹⁵⁷ 指人性化的耶路撒冷，參 4:9-10。

¹⁵⁸ 引喻耶路撒冷終於從困苦中得解脫。參 4:10。

¹⁵⁹ 未來的王的國民猶大人；以色列人是北國的人。本節描寫大衛一脈的王朝下的兩國歸併。參賽 11:12-13; 耶 31:2-6, 15-20; 結 37; 何 1:11; 3:5。

¹⁶⁰ 原文作「站立」；NAB 作「堅立」；NASB 作「興起」。

¹⁶¹ 原文作「（靠）耶和華他神之名的威嚴」。

¹⁶² 原文作「為大」。

¹⁶³ 或作「甚至在遙遠的地區」。

¹⁶⁴ 原文作「那人必為平安」；ASV 作「那人必是我們的平安」。

¹⁶⁵ 有譯作「在我們地上踐踏之時」。

¹⁶⁶ 原文作「興起」。

¹⁶⁷ 原文作「牧人」。

¹⁶⁸ 七個八個象徵完全，強調以色列必有多於足夠的兵力和軍長面對亞述的入侵。原文作「七個牧人，第八個首領」。

¹⁶⁹ 或作「擊碎」；或「戰敗」。

¹⁷⁰ 根據創 10:8-12，寧錄 Nimrod 這位著名的戰士和獵人，創立亞述。

¹⁷¹ 原文作「余民」（8 節同）。

¹⁷² 原文作「必在」。

他们必如从耶和华那里降下的露水，
又如降在草上的甘霖；
不必仗赖人力，
也不等候世人的来临¹⁷⁴。

5:8 雅各生还的人必在多国多民中，
如林间百兽中的狮子，
又如少壮狮子在羊羣中。
他若经过，就必攻击撕裂，
无人能搭救¹⁷⁵。

5:9 愿你的手胜过敌人¹⁷⁶；
愿你的仇敌都被剪除¹⁷⁷！

耶和华必洁净自己的子民

5:10 耶和华说：

「到那日，我必从你中间剪除¹⁷⁸马匹，
砸碎战车，

5:11 必从你国中除灭城邑，
拆毁一切的保障。

5:12 我必除掉你履行¹⁷⁹的巫术¹⁸⁰，
你那里也不再占有卜的¹⁸¹。

5:13 我必从你中间除偶像和圣柱，
你就不再跪拜自己手所造的。

5:14 我必从你中间拔出亚舍拉的像¹⁸²，

¹⁷³ 本处可指「散居列国」（CEV, NLT），或「被多国包围」（NRSV）。

¹⁷⁴ 原文作「不指望人，不等候人的众子」。人渴望甘露不是甘露渴求人。正如雨露受于神不受命于人，以色列的余民必靠神的超然大能成功，不需别国的支援。本处可能有军事性的比喻。以色列必覆盖他们的敌人，如露水漫盖草原（撒下 17:12）。这看法与 7 节的景像一致。

¹⁷⁵ 原文作「断无拯救者」。

¹⁷⁶ 原文作「愿你的手举起向着的敌人」。

¹⁷⁷ 或作「消灭」。

¹⁷⁸ 或作「消灭」，下同。

¹⁷⁹ 原文作「手上的」。

¹⁸⁰ 原文作「符牌」（NIV, TEV）；NIV, NLT 作「巫术」；NAB 作「卜卦之术」。本字实意不详，参撒 47:9, 12 的使用。

¹⁸¹ 原文作「你必没有（解）签者」。

¹⁸² 或作「亚舍拉杆」。亚舍拉（*Asherah*）是迦南多神中的首席女神。她是艾神（*El*）的妻子 / 妹妹，也是繁殖的女神。敬拜她的地点在每棵青翠树下的神龛；无树之处立起木杆代替。这些都要被焚烧或砍下（申 12:3; 16:21; 士 6:25, 28,

毁灭你的偶像。

5:15 我也必在怒气中，
向那不听从的列国施报¹⁸³。」

耶和華喜悅公義不要求祭祀

6:1 當聽耶和華的話！

「起來，在山嶺¹⁸⁴前為自己辯護¹⁸⁵！

向岡陵陳明你的案件¹⁸⁶！

6:2（山嶺和地永久的根基啊，要聽耶和華的控告！因為耶和華要與他的百姓訴訟，與以色列爭執。）¹⁸⁷

6:3 我的百姓啊，我向你做錯了甚麼呢¹⁸⁸？

我如何使你厭煩？回答我！

6:4 我曾將你從埃及地領出來，

從作奴僕之家救贖了你。

我差遣摩西、亞倫和米利暗在你前面引導你¹⁸⁹。

6:5 我的百姓啊，你們當追念摩押王巴勒所設的惡謀¹⁹⁰，

又比珥的儿子巴蘭如何的回答。

追念你們如何從什亭到吉甲，

好使你們承認耶和華怎樣的對待你們¹⁹¹。」

6:6 我朝見耶和華，

在至高 神面前跪拜，

當獻上甚麼呢¹⁹²？

是獻一歲的牛犊為燔祭嗎？

30; 王下 18:4)。耶和華聲明他必消滅這些像，本是以色列人自己當做的，卻沒有做到。

¹⁸³ 原文作「我必在怒氣和列怒中成就，向不聽的列國報復」。

¹⁸⁴ 如有些古代近東的協議以山為證，本處同樣將山人性化作為神和以色列之間的證人。

¹⁸⁵ 或作「伸訴」（NASB, NIV, NRSV）；NSB 作「陳明」；NLT 作「分訴」。「為自己辯護」是被告以色列向神的控告申辯。

¹⁸⁶ 原文作「讓山崗聽你的聲音」。

¹⁸⁷ 本節暫時打斷耶和華的控告，先知傳召山嶺為見證，故作括弧式。

¹⁸⁸ 原文作「我的百姓，我向你做了甚麼呢？」。

¹⁸⁹ 原文作「在你們前頭」。

¹⁹⁰ 原文作「追念巴勒所計劃的」。

¹⁹¹ 原文作「從什亭到吉甲，使（你們）知道耶和華公平的作為」。本譯本加上「追念你們」字樣。本處可能指以色列人如何過約旦河（書 3:1; 4:19;-24）。

¹⁹² 本節又是先知所說的話，扮演朝聖者的角色詢問神究竟要從跟從者得到甚麼。

6:7 耶和华会喜悦千千的公羊，
 或是万万的油河吗？
 我可为自己的背叛献我的长子吗？
 为罪恶献我身所生的吗¹⁹³？
6:8 世人哪，耶和华已指示你何为善，
 他已告诉你他所要的¹⁹⁴：
 他要你推行¹⁹⁵公义，信实忠诚¹⁹⁶，
 存顺服的心活在你的神面前¹⁹⁷。
6:9 听！耶和华向这城呼叫，
 耶和华啊，尊重你权柄是明智的¹⁹⁸！
 「全国和其中的人你们要听¹⁹⁹！」
6:10 罪恶之家哪，你们囤积的不义之财²⁰⁰，我必追究²⁰¹，
 你们的小升斗，我甚恨恶²⁰²。
6:11 我不认许不公道的天平，
 否定一囊囊诡诈的法码²⁰³。
6:12 城里的富户不将强暴放在心上²⁰⁴，
 居民说谎，
 舌头说诡诈的话²⁰⁵。
6:13 因此，我必残忍地击打你²⁰⁶，

¹⁹³ 原文作「为我灵魂的罪恶献我身体的果子」。原文「灵魂」נֶפֶשׁ (nefesh)本处指全人，即「我的罪」。

¹⁹⁴ 先知现在扮演回复人的角色回答这假定的敬拜者所问。先知清楚地指出耶和华重视正确的心态，过于仪式和献祭。

¹⁹⁵ 原文作「行」，「推行」，「广行」之意。

¹⁹⁶ 原文作「爱信实」。

¹⁹⁷ 原文作「谦卑地（或谨慎地）与你的神同行」。

¹⁹⁸ 原文作「见你名的（敬畏你名是明智的）」。「耶和华的名」本处代表权柄。

¹⁹⁹ 原文或作「听，众支派和聚在城中的」。

²⁰⁰ 原文作「罪恶的财宝」；NASB作「邪恶的财宝」；NIV作「不义之财」。

²⁰¹ 原文作「我会忘记吗？」

²⁰² 原文作「惹咒诅的小量器」。商人用小于标准的量器欺骗顾客。

²⁰³ 原文作「我会赦免有罪的天平和一袋诡诈的法码？」。商人也用动了手脚的秤和骗人的法码欺诈顾客。参摩 8:5 注解。

²⁰⁴ 原文作「因为她（城）的财富满有强暴」。

²⁰⁵ 原文作「他们的舌头在口中是诡诈的」。

²⁰⁶ 原文作「故此我必打你，使你成病」。

因你的罪恶消灭你。

6:14 你要吃，却吃不饱；
你即便有力量²⁰⁷赶上猎物²⁰⁸，却不能带走²⁰⁹；
你若带动的，我必交付刀剑。

6:15 你必撒种，却不得收割；
你必踹橄榄²¹⁰，却不得油抹身；
你必踹葡萄，却不得酒喝。

6:16 因为你施行暗利的恶规，
实行亚哈王朝一切所行的²¹¹；
随从他们的政策²¹²；
因此，我必使你令人触目惊心²¹³，
城内的居民令人嗤笑²¹⁴，
万国必讥笑你们所有的人²¹⁵。」

弥迦为犹大的罪哀叹

7:1 我心发沉²¹⁶！好像夏天的果子已被收尽，
又像摘尽的葡萄树²¹⁷，
没有葡萄可吃，
我羡慕²¹⁸的新鲜无花果也没有了。
7:2 地上信实人消失²¹⁹，
世间没有神性的人²²⁰；

²⁰⁷ 原文本处用罕用字 $\text{v}^{\text{e}}\text{yeshkhakha}$ ($\text{v}^{\text{e}}\text{yeshkhakha}$)。HALOT 本认作「五分之一」，译作「你即使有五分之一」。本译本认为此字是 $\text{v}^{\text{e}}\text{yesh-koakh}$ ($\text{v}^{\text{e}}\text{yesh-koakh}$)「力量」。

²⁰⁸ 原文 $\text{v}^{\text{e}}\text{tasseg}$ ($\text{v}^{\text{e}}\text{tasseg}$) 其意不详。本译本认为此字是 nasag/nasag (nasag/nasag)，「及到」；「追上」，而本处有狩猎的背景。（参本节首句的饥饿）。D. R. Hillers, *Micah (Hermeneia)*, 80。

²⁰⁹ 原文 palat (palat)，用于赛 5:29 指动物将猎得之物「衔走」。

²¹⁰ 「踹橄榄」可能受伤而且压榨不出油。

²¹¹ 原文作「持守了暗利 (*Omri*) 的颂令，亚哈 (*Ahab*) 家一切在所行」。

²¹² 原文作「你行在他们的计划里」。暗利朝代的亚哈王是臭名昭彰的王，以颁布不公和压榨的法令称着。参王上 21。

²¹³ 原文 shammah (shammah) 可指「毁灭」，「荒凉」，或目击毁灭所生的效应。

²¹⁴ 原文作「(令人)发嗤声」。

²¹⁵ 原文作「我子民的责备你们必要承当」。

²¹⁶ 原文作「我有祸了」。依照下文的景像，或可译作「我好失望」。

²¹⁷ 原文作「我像夏天果子的收集，像庄稼的摘取」。弥迦不是将自己比作夏天的果子，而是比作收聚果子摘取庄稼的那人。

²¹⁸ 原文作「我食欲渴求的」。

²¹⁹ 或作「灭亡」，「被毁灭」。

各人埋伏要杀人流血²²¹，
都用网罗猎取弟兄²²²。
7:3 他们决定成为行恶的专家²²³；
首领和审判官受贿赂²²⁴，
尊贵人索求，
都为满足己意行事²²⁵。
7:4 他们最好的，不过是蒺藜；
最神性的，比荆棘藩篱更有害²²⁶。
你想避祸差立守望者的那天，
你所命定的惩罚就起程了²²⁷，
你就必大大混乱²²⁸。
7:5 不要倚赖邻舍，
不要信靠同伴；
甚至不要向你怀中的人提说²²⁹。
7:6 因为儿子认为父亲愚蠢，
女儿顶撞母亲，
媳妇反抗婆婆；
人的仇敌就是自己的家仆²³⁰。
7:7 至于我，我要仰望耶和华，
要等候那救我的 神。
我的 神必听我的哀诉²³¹。

耶路撒冷必蒙救赎

7:8 我的仇敌²³²啊，不要向我夸耀²³³。

²²⁰ 原文作「人间没有一个正直的」。

²²¹ 原文作「为了流血」（NASB）；TEV 作「为了谋杀」。

²²² 弥迦将恶人比作用网罗捕取猎物的猎人。

²²³ 原文作「作起恶来他们很是顺手」。

²²⁴ 原文作「官长要求一审判官一样一贿赂」。

²²⁵ 更字意性的可作「大人（物）宣告欲望，他们就织将起来」。可能指下属照上司的操纵实施。

²²⁶ 原文作「神性者（尖锐）如荆棘丛」。

²²⁷ 原文作「你们守望者的日子，你们指定的（时间）正来临了」。本译本认为「守望相望者」是「哨兵」。但「守望者」可指警告犹太将临的审判的先知。若此，可译作「你们先知的警示的日子—你们指定的刑罚—已在路上了」。

²²⁸ 原文作「现在必作他们的混淆」。

²²⁹ 原文作「从躺在你臂上的人护住你嘴巴的门」。

²³⁰ 原文作「人的敌人就是自家的人」。

²³¹ 原文作「我」。

我虽跌倒，却要起来；
我虽坐在黑暗里，耶和華却作我的光²³⁴。
7:9 我必忍受²³⁵耶和華的惱怒，
因我得罪了他，
但他²³⁶必為我辨護²³⁷，
為我伸冤。
他必領我到光明中，
我必親眼得見他的救贖²³⁸。
7:10 那時我的仇敵，
就是曾對我說「耶和華你 神在哪里。
我要向他夸勝」的，
必被羞愧遮盖。
我必向他們夸勝²³⁹，
他們就被踐踏，如同街上的泥土²⁴⁰。
7:11 以色列啊，日子必到，你的牆垣必重修；
到那日，你的境界必開展²⁴¹。

結束的禱告

7:12 當那日，
人必從亞述，從埃及，
從埃及到幼發拉底河²⁴²，從諸海岸和眾山²⁴³，
都來到你²⁴⁴這裡。

²³² 本處單式代表全體。

²³³ 或作「為我慶賀」（KJV, NAB, NASB, NRSV）；NCV 作「不要笑我」。

²³⁴ 黑暗代表審判；光（9 節同）象征拯救。耶和華是拯救之源。

²³⁵ 原文作「舉（得）起」，「承受」。

²³⁶ 原文作「直到」。

²³⁷ 或作「為我分訴」（NASB 及 NIV 同）；NRSV 作「直到他站在我這
邊」。

²³⁸ 或作「公正，伸冤」。

²³⁹ 原文作「我眼睛必看住他們」。

²⁴⁰ 原文作「踐踏了的地方」。

²⁴¹ 人性化的耶路撒冷在 8-10 節宣告她的確信；本節她深信必得伸冤。

²⁴² 原文作「那河」指「幼發拉底河」（*Euphrates River*）（NASB, NIV
同）。

²⁴³ 原文作「從海到海，從山到山」。

7:13 然而地因居民的所行²⁴⁵，
必然荒凉。
7:14 求你用杖²⁴⁶牧放你的百姓，
就是你的羊羣²⁴⁷。
那些在浓密的草原中²⁴⁸独居之民。
求你容他们在巴珊和基列饲食²⁴⁹，像古时一样。
7:15 耶和华说：「我要把神迹奇事显给你们看²⁵⁰，
好像出埃及地的时候一样²⁵¹。」
7:16 列国看见这事，就必对自己的力量失望²⁵²。
他们必用手搗口，装聋不听²⁵³。
7:17 他们必舔土如蛇，
如土上腹行的物²⁵⁴。
他们必战战兢兢地出他们的营寨，
出就耶和华。
他们必大大的惧怕你。
7:18 神啊！有何神像你！
你赦免罪孽²⁵⁵，
饶恕²⁵⁶你产业之余民²⁵⁷的背叛。

²⁴⁴ 本处是阳性单式，应指耶和华。有的修订为阴性单式作耶路撒冷。本节的「人」原文作「他们」；可指万国的人来朝见耶和华，也可是以色列被掳之民回归。

²⁴⁵ 原文作「因它的居民，因他们的事迹」。

²⁴⁶ 或作「皇杖」，希伯来文本字可两用。

²⁴⁷ 原文作「产业」。

²⁴⁸ 或作「迦密（*Carmel*）的正中」。原文译作「草场」一字可能是地名。本处可指以色列处在困境，如羊在猛兽众多的树丛中。「草场」指家乡和神赐之福。

²⁴⁹ 巴珊（*Bashan*）和基列（*Gilead*）皆位于外约旦（*Transjordan*），以把沃放牧之地称着。

²⁵⁰ 原文作「他」，本处应指全以色列。

²⁵¹ 本句是耶和华回复 14 节的请求，加以简单的拯救应许。

²⁵² 或作「羞愧」。

²⁵³ 原文作「他们的耳朵必聋」。本处似指敌国因耶和华的大能目瞪口呆。他们的不能反应有如哑子聋子。

²⁵⁴ 指蛇。

²⁵⁵ 原文作「那（位）」。这祈祷从「你」（18上）到「他」（18下-19上），又回到「你」（19下-20）。这是希伯来文诗的体裁，外语读者未必习惯，故全数译作第二身式「你」。

²⁵⁶ 原文作「越过」。

你不永远怀怒，
却喜爱施恩。
7:19 你必再怜悯我们，
克服我们的恶行²⁵⁸，
将我们的一切罪投于深海²⁵⁹。
7:20 你必按古时的誓言，
应许我们列祖的话，
向雅各发诚实，
向亚伯拉罕施慈爱²⁶⁰。

²⁵⁷ 或作「百姓」。

²⁵⁸ 「克服」有的译作「洁净」。依照 MT 古卷，本处的罪（恶行）人性化为敌人被神克服。

²⁵⁹ 本处引喻耶和華將以色列的罪投入深海（混亂的象徵）。

²⁶⁰ 原文作「你必向雅各伸出忠誠，向亞伯拉罕忠誠的愛」。

那鸿书

引言

1:1 攻击尼尼微的圣谕，伊勒歌斯人那鸿¹所得的默示。

神向仇敌施报

1:2 耶和華是嫉惡²施報的 神³。

耶和華施報大為忿怒⁴。

他向他的敵人施報⁵，

不向他的仇敵息怒⁶。

1:3 耶和華不輕易發怒⁷，

¹ 或作「伊勒歌斯的那鴻」（NAB, NRSV）。

² 原文作「嫉妬」קָנָא (*qanno'*)，指神对子民的热情的护佑和向对人猛烈的审判。本字字根קָנָא (*qana'*)是妬忌（创 26:14; 30:1; 37:11; 诗 37:1; 73:3; 106:16; 箴 3:31; 23:17; 24:1, 19; 结 31:9），嫉妬性的竞争（传 4:4; 9:6; 赛 11:13），婚姻性的嫉妬（民 5:14, 15, 18, 25, 30; 箴 6:34; 27:4），激烈的忠诚（民 11:29; 25:11, 13; 撒下 21:2; 王上 19:10, 14; 王下 10:16; 诗 69:10; 歌 8:6; 赛 9:6; 37:32; 42:13; 59:17; 63:15; 亚 1:14; 8:2），嫉妬性的愤怒（申 32:16, 21; 诗 78:58），嫉妬性的烈怒（出 34:14; 申 5:9; 29:19; 王上 14:22; 伯 5:2; 诗 79:5; 119:139; 箴 14:30; 赛 26:11; 结 5:13; 8:3; 16:38, 42; 23:25; 35:11; 36:5, 6; 38:19; 亚 1:18）。

³ 本句文字结构有两种看法：（1）耶和華為全句主詞，即「耶和華是一（位）嫉妬和復仇的神」（NRSV; NASB）或（2）兩句平行句，即：「耶和華嫉惡，耶和華施報」。七十士（LXX）反映後者，希伯來文本採納前者。

⁴ 或作「耶和華報得又大為忿怒」；原文作「忿怒的主宰」חֲמָה וּבְעַל (*uva'al khemah*)是成語，意指「忿怒」或「滿有忿怒」（箴 22:24; 29:22）。「主宰」這名詞在本成語中是特征或屬性（创 37:19; 撒下 28:7; 王下 1:8; 箴 1:17; 18:9; 22:24; 23:2; 24:8; 传 7:12; 8:8; 10:11, 20; 赛 41:15; 50:8; 但 8:6, 20）；參 *IBHS* 149-51 §9.5.3。

⁵ 原文נָקַם (*naqam*)「施報」「復仇」于本节连用 3 次为强调。耶和華必向他敵人亞述報復对子民猶大的諸般邪惡。

⁶ 原文נָטַר (*natar*)是「烈怒」，用作動詞是「看守」葡萄園（歌 1:6; 8:11-12）和「守住」秘密（但 7:26）之意。當作「怒氣」時却不是「控制怒氣」或「慢慢發怒」之意；而是人懷怨尋求報復不肯饒恕之意（利 19:18）。本字常與שָׁמַר (*shamar*)「（不住）懷怒」，לְעוֹלָם (*l'olam*)「永遠」，「常常」和 לָעַד (*la'ad*)「常常」相連描寫神向敵人「永遠懷怒」（耶 3:5, 12; 摩 1:11; 诗 103:9）。本處譯作「不...息怒」與那鴻書下文提述神不輕易發怒但有嚴厲的審判貫連。神要報復敵人；他是不輕易發怒，但最終爆發烈怒的全力。

⁷ 原文作「長（時間）成怒」，即「慢慢動怒」，「不輕易發怒」（出 34:6; 民 14:18; 珥 2:13; 拿 4:2; 诗 86:15; 103:8; 145:8; 箴 14:29; 15:18; 16:32; 尼 9:17）或「約束怒氣」（耶 15:15; 箴 25:15）。參 *NCV* 「耶和華不快快的動怒」。

却大有能力⁸，
耶和華絕不放过惡人⁹。

神滅敵佑民
他乘旋風和暴風而來¹⁰，
黑雲在他腳下¹¹翻滾如塵土¹²。
1:4 他向海喊戰號¹³，使海¹⁴干了¹⁵；
他使一切江河干涸¹⁶。
巴珊和迦密衰殘¹⁷，
黎巴嫩的花朵衰殘了。
1:5 大山在他面前¹⁸戰抖¹⁹，

⁸ BHS 編者建議將 MT 古卷的「能力」כֹּחַ(*koakh*)修訂為「憐憫」חֶסֶד(*khesed*)（如出 34:6；民 14:18；珥 2:13；拿 4:2；詩 103:8；尼 9:17）。但這並無必要，無經文內證的支持，也減弱了那鴻故意修改本成語的語氣。先知在本處引用一句眾所皆知的成語：「耶和華不輕易發怒却大有憐憫」（出 34:6；民 14:18；珥 2:13；拿 4:2；詩 103:8；尼 9:17）。那鴻巧妙地将「大有憐憫」改作「大有能力」。神在約拿時代（拿 4:2），一世紀之前（約主前 750 年）的忍耐已到盡頭。尼尼微耗盡了神的「大憐憫」，現在要承當的是神的「大能力」。

⁹ 或作「他必不以（惡人）無罪」（KJV）。原文字根נָקַח(*naqah*)「開脫」在本句重複，意指他絕對不容惡人不受罰。原文無「惡人」字樣；但隱含本成語中（出 34:7；民 14:18）。在法案文義下，「惡人」可作「有罪的」；一般情形下可用「惡人」。

¹⁰ 原文作「他的道路在旋風中」（NIV）。「他的道路」原文是דַּרְכּוֹ(*darko*)；דֶּרֶךְ(*derekh*)這名詞通常指「旅程」（創 28:20；30:36；45:23；民 9:10；書 9:13；撒下 21:6；王下 18:27）。動詞דָּרַךְ(*darakh*)是「踏出路徑」（伯 22:15）和「前進」（士 5:21）。耶和華被描寫為戰士步出戰陣（出 15:1-12；申 33:2；士 5:4-5；詩 18:7-15；68:4-10, 32-35；77:16-19；彌 1:3-4；谷 3:3-15）。

¹¹ 原文作「他腳的」。

¹² 原文作「黑雲是塵土」。

¹³ 原文 גָּעַר(*ga'ar*)常譯為「斥責」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。本字用在戰場衝鋒時是大能戰士怒沖沖的呼喊，用以吓退敵人（例：撒下 23:16；賽 30:17；詩 18:15；76:6；80:17；104:7）。

¹⁴ 人性化了的「海」代表敵人，是亂世的邪惡勢力。（詩 66:6；72:8；80:12；89:26；93:3-4；賽 50:2；彌 7:12；谷 3:8；亞 9:10）

¹⁵ 本處的文法指近期內或未來。

¹⁶ 亞述人每當春天進兵入侵，都是在底格里斯河及幼發拉底河水干可以步行過河的時份。耶和華這位無比的戰士卻能分開河水進襲亞述。

¹⁷ 原文 אֶמְלַל(*'umlal*)「凋謝」本節內使用 2 次。BHS 編輯建議改本字為דָּלְלוּ(*dollu*)「凋零」以押韻，但那鴻書 1 章韻律不全，故無修訂必要。

¹⁸ 或作「因他」。

小山拳曲；
大地在他面前荒废，
世界和居民²⁰都荒废了。
1:6 他发忿恨²¹，
无人能立得住²²！
他发烈怒，无人能对抗²³！
他的忿怒如火山倾出，
他临近²⁴，盘石崩裂²⁵。
1:7 耶和華為善——
在患难的日子²⁶他的确是保障²⁷，
他保护²⁸那些投靠他的人²⁹。

¹⁹ 本句传统性作「诸山熔化」。原文 *הִתְמַגֵּגוּ (hitmogagu)* 通常译作「熔化」（KJV, NRSV, NIV, NJPS）或「溶化」（NASB）。七十士本（LXX）本处作 *ejsaleuvqhsan (esaleuqhsan)* 「被摇动」。希伯来文本字根有几种意义：（1）「溶化」（消化），指勇气（诗 107:26）或兵士的撤退（在恐惧中退却）（撒上 14:16）；（2）指山岭受侵蚀而「溶化」（摩 9:13）；（3）「震动」，「震裂」，指山前后摇动裂开和地震时崩塌（摩 9:5；诗 46:6；75:3）。最后的字义较合第 5 节的形容：大地在这位圣战士临近时「战抖」（参谷 3:6）。

²⁰ 「世界和居民」用作强调神的荣耀和审判作为显现的普世性（参诗 33:8；98:7；赛 18:3；26:9, 18；哀 4:12）。

²¹ 原文 *זָאָם (za'am)* 「忿恨」，「咒诅」指烈怒或神忿怒的咒诅（赛 10:5, 25；13:5；26:20；30:27；耶 10:10；15:17；50:25；结 21:36；22:24, 31；谷 3:12；番 3:8；诗 38:4；69:25；78:49；102:11；哀 2:6；但 8:19；11:36）。这都是忿怒以刑罚方式表达。

²² 原文作「谁能兴起对立？」

²³ 原文作「谁能起来和他怒气的势力对抗？」

²⁴ 或作「在他面前」。

²⁵ 或作「爆火焚烧」。「焚烧」与 1:5-6 主题吻合，亦见于耶 4:26。

²⁶ 「患难的日子」指神的子民受敌军压迫的日子（赛 33:2；耶 14:8；15:11；16:19；俄 12；诗 20:2；37:39）。那鸿可能引喻近期前亚述侵略犹大的事件，如亚拿基立（*Sennacherib*）的毁灭性的进攻（主前 701 年）；那时耶和華保护余民在耶路撒冷的城墙内（王下 18-19；代下 32；赛 36-37）。

²⁷ 或作「堡垒」。耶和華描写为保护他子民的「堡垒」（可见于诗 27:1；28:8；31:3, 5；37:39；43:2；52:9；赛 17:10；25:4；27:5；珥 4:16；耶 16:19；尼 8:10；箴 10:29）。

²⁸ 原文作「知道」或「认得」。本字 *יָדָע (yada')* 基本意是「知道」，但有时用作「照顾」或「保护」（诗 39:6；伯 9:21；诗 31:8）。大多数英译本本处作「知道」（KJV, RSV, NASB, NKJV），但至少两版本 NRSV, NIV 看出「保护」的语气。（NIV 作「照顾」）。本字常指神「保护」和「看顾」他的子民（撒下 7:20；诗 144:3）。当主词是王（君同）受词是仆（臣同），这「知道」就有约的内涵。

1:8 但他必以涨溢的洪水³⁰淹没尼尼微；
驱逐³¹仇敌进入黑暗。

尼尼微的倾覆

1:9 尼尼微人哪，无论你们设何谋³²攻击³³耶和華
他必将之灭绝净尽³⁴，
灾难不再有第二次³⁵。

1:10 你们像丛杂的荆棘³⁶，
像醉汉的酒³⁷，
又如枯干的碎秸³⁸，
全然耗尽³⁹。

1:11 尼尼微啊⁴⁰，有一人从你那里出来，图谋邪恶，攻击耶和華，
一个邪恶的军事家⁴¹。

²⁹ 或作「信靠他的人」。

³⁰ 「涨溢的洪水」。有学者将本词连于上句：「他在洪水泛滥时保护投靠他的人」。但其他的连此于下句如本译本所译。D. T. Tsumura（“Janus Parallelism in Nah 1:8,” *JBL* 102 [1983]: 109-11）建议本词何作两用：「在洪水泛滥时，他知道那些信靠他的人，但他以泛滥的洪水淹没尼尼微」。

³¹ 原文 *yekhdof* (יִקְחֶדוֹף) 是「赶走」，「推走」。本处虽与 (*khoshekh*) 「黑暗」同用，但伯 18:18（「他从光明中被『撵到』黑暗里」）；故 MT 古卷所用字亦有内证。

³² 或作「你为何设谋？」，「你计划甚么？」；通常有责备性的口吻（创 4:10; 37:10; 44:15; 书 22:16; 士 8:1; 15:11; 20:12; 撒上 29:3; 撒下 9:8; 王上 9:13; 王下 9:22; 18:19）。译作「无论甚么的」（见于民 23:3; 撒上 19:3; 20:10; 撒下 18:22-23, 29; 伯 13:13; 箴 25:8）；译作「为何」的有（创 3:13; 12:18; 26:10; 出 14:15; 17:2; 王下 6:33; 7:3; 诗 42:6, 12; 43:5; 52:3; 伯 7:21; 15:12; 歌 8:4）。本处各译法皆有：「甚么？」（KJV, NKJV），「为何」（NRSV, NJPS），「无论甚么」（NASB, NIV）。

³³ 「攻击」有对敌的恶意。

³⁴ 或作「耶和華必全然推翻你们对抗他的计谋」。

³⁵ 神不但在患难时保护他的子民，而且以毁灭亚述来不容许「灾难」的再生。「有」原文作「兴起」，是「发生」之意。

³⁶ 原文作「纠缠的荆棘」。本喻将尼尼微的毁灭比作纠缠丛杂的荆棘（伯 8:17）；「纠缠」的荆棘容易起火容易烧尽（传 7:6; 赛 34:13）。

³⁷ 或作「如醉汉的醉」，「如醉汉的喝醉」。「醉汉的酒」有耗蚀的功能与下句的「干的碎秸」。

³⁸ 或作「非常干的碎秸」。

³⁹ 原文 *'ukkelu* (אֲכַלְלוּ) 是被动式的动词。本字的延伸见于希伯来文圣经数次，如出 3:2; 尼 2:3, 13; 赛 1:20; 鸿 1:10

⁴⁰ 原文无此字样，上句的代名词是第二身阴性，指人身化的尼尼微。

犹大得救的应许

1:12 耶和華如此說⁴²：「他們雖然勢力充足⁴³，

而且軍旅繁多——却⁴⁴被剪除⁴⁵，涓流滴盡⁴⁶！

猶大啊，我雖然使你受苦，

却必不再使你受苦。

1:13 現在⁴⁷我必從你頸項上折斷亞述的軛⁴⁸，

⁴¹ 原文作「邪惡的謀士」；NASB 作「惡的參謀」；NAB 作「壞設計者」。

⁴² 第 12 節以預言的標準式開始——耶和華如此說。這程式與古代近東所傳御令相仿。這程式引入預言（例：耶 2:5；結 2:4；摩 1:3）；表示先知的信息不出於自己，而是神啟示性的預言聖喻，確定信息的真確性。

⁴³ 或作「強大」（NCV），「擁有全力」（NAB, NRSV），「整齊（不散亂）」，「雖然他們有同盟」（NIV, NLT）。原文 *שְׁלֵמִים* (*sh'lemim*) 是「完整，健康，健全，安全，整齊，平安」之意。本字亦指「全力」，「全數」（創 15:16；出 25:15；箴 11:1；摩 1:6, 9）。大多數經論者看本處亞述軍隊的力量或數目。不過 NIV 及 NLT 本認為本處指亞述的軍事同盟（鴻 3:15-17）。

⁴⁴ 本處的「却」在原文有即將發生之意（例：王上 20:40；詩 48:6）。

⁴⁵ 原文作「剪（羊毛）掉」。「剪除」通常用作剪羊毛（創 31:19；38:12-13；出 15:19；18:4；撒上 25:2, 4, 7, 11；撒下 13:23-24；伯 31:20；賽 53:7）或「剃髮」（耶 7:29；彌 1:16；伯 1:20）。本處用作亞述大軍的毀滅。先知故意用剪羊毛的句形容亞述軍隊的滅亡，語氣與現實甚為吻合，因亞述常誇張征服敵人如虎入羊群的輕易殘暴。本處的描寫是諷刺性又是有報應的成份。亞述如何苦害別國，現今耶和華這位無比的聖戰士要以其人之道還治其人之身。

⁴⁶ 或作「滴流而去」。原文用特殊文法，先用複式單式，強調逐漸的遞消。用這種體裁指出話中高潮可見於創 29:27；民 22:6；32:25；伯 12:7；18:2；帖 9:23；詩 73:7；箴 14:1, 9；約 3:11；提前 2:15。或作「過去了」。原文 *עָבַר* (*'avar*) 「越過」是那鴻書 1 章的關鍵字，出現在 1:8, 12 及 15。本字通常指水流，如 1:8 的洪水或漸退遞消的水，如伯 6:15；11:16。

那鴻將亞述軍隊的滅亡如一度漲溢的洪水視為點滴。亞述曾誇張他們的軍勢猛如洪水，很快的這洪水變作涓流。那鴻的形容不但諷刺，而且也預言歷史的實錄（Diodorus Siculus, *Bibliotheca Historica* 2.26-27；Xenophon, *Anabasis* 3.4.12；also see P. Haupt, “Xenophon’s Account of the Fall of Nineveh,” *JAOS* 28 [1907]: 99-107）。

⁴⁷ 原文 *וְעַתָּה* (*v'e'attah*) 「現在」通常是轉句，從過去的情形（12 節）變成即將的未來要發生的突轉（13 節）。參創 11:6；撒下 2:6；王下 12:8。

⁴⁸ 軛和鐐銜都代表亞述克制猶大。「軛」將猶大比作馴服的禽獸，臣服於外邦勢力下（利 26:13；耶 27:2；28:14；結 30:18；34:27）。亞述的統治者往往稱臣屬的邦國為「拖軛」立國。西拿基立於主前 701 年攻打猶大，令希西家王臣服之時，說：「我若癱了猶大的一大區域，又將我軛的帶子套在她王希西家之上，」（Sennacherib: *The Siege of Jerusalem*, lines 13-15, in *ANET* 288）。「折斷軛」是指藉軍事力量使藩屬國脫離宗主國的權勢。

扭开你的炼铐⁴⁹。」

尼尼微王的审判

1:14 耶和华已经出令，指着尼尼微⁵⁰说：

「你的王朝必至尽头⁵¹。

我必从你神的庙中，除灭偶像和形像，

我必因你为可咒的⁵²——拆毁你的坟墓⁵³！」

犹太得救的宣告

1:15 (2:1) ⁵⁴看哪！有报好信的人在山上奔跑⁵⁵！

信差在宣扬救赎⁵⁶：

「犹太啊，庆祝你的节期，

还你的愿赞美神吧⁵⁷！」

⁴⁹ 「镣铐」是以囚犯的脚步镣手铐象征君主国对藩属国的要求，如绝对的服从和定期的进贡（参诗 2:3；赛 52:2；耶 27:2；30:8）。「镣铐」也是约的管教的器具（申 28:48）。以赛亚声明亚述的「轭」是耶和华管教的器具（赛 28:22）。扭开镣铐示意囚犯得释放和藩属国得脱宗主国的辖制。

⁵⁰ 原文作「已指着你下令」。「你」可能是亚述王（3:18-19），不是人性化的尼尼微城（NIV）。那鸿书一向用第二身阴性指尼尼微，不像本处的「你」是第二身阳性。故有译本加上：尼尼微（NIV）；尼尼微的亚述人（NLT）。

⁵¹ 原文作「你的名不再被散播」。

⁵² 原文קָלוּתָא (*qallota*)通常是「受轻视」（例：创 16:4-5；撒上 2:30）。本处的希伯来文字根קָלָל (*qalal*)可能是亚述文字中的 *qalu* 「可咒诅的」。

⁵³ MT 古卷作「我必为你造坟墓」。寓意耶和华毁灭 / 处死亚述王。Targum 和叙利亚古卷 (Syriac) 认作「我必将你神的房屋（殿）作为你的坟墓」。盖卡 (Cathcart) 建议本句是「我必摧残你的坟墓」。他指出古代近东地区协议内的咒诅：「坟墓，尤其是皇陵，常有咒语保护防他人盗掘毁坏。咒诅如：『无后，不得安葬』等字刻于碑石」。(K. J. Cathcart, "Treaty-Curses and the Book of Nahum," *CBQ* 35 [1973]: 180-81)。这些反映出古代近东的 *kudurru* 咒文，由王敬奉的神施行于毁墓的人（参 F. C. Fensham, "Common Trends in Curses of the Near Eastern Treaties and Kudurru-Inscriptions Compared with Maledictions of Amos and Isaiah," *ZAW* 75 [1963]: 157-59）。纵管王的墓穴有亚述神的保护，耶和华仍能灭去，却是亚述王承受咒诅。这译法只需将 MT 古卷的 *sin* 读作 *shin*。

⁵⁴ 从 1:15 节开始，英文圣经与希伯来本圣经相差一节，英 1:15=希 2:1。至 3:1，两本节数重归一致。

⁵⁵ 原文作「看！报信者的脚」。

⁵⁶ 原文作「平安的信差」。希伯来文的「平安」有时用作「拯救」或不受敌人的攻击摧毁。（耶 4:10；6:14；8:11；12:5；28:9；29:7）

因为邪恶的亚述⁵⁸不再侵略⁵⁹你，
他们⁶⁰已灭绝净尽了⁶¹。」

尼尼微城毁灭的宣告

2:1 (2:2) 尼尼微的守望者喊说⁶²：

「尼尼微啊，那打散你⁶³的敌人上来⁶⁴攻击你⁶⁵！

看守⁶⁶壁垒⁶⁷！

谨防道路！

预备争战！⁶⁸

鼓起力量！⁶⁹」

2:2 因为耶和华必复兴⁷⁰雅各的荣华⁷¹，

⁵⁷ 以色列人常这样的起誓：若耶和华拯救他们，他们就宣扬他的恩慈。（创 28:20；31:13；利 7:16；士 11:30, 39；撒上 1:11, 21；撒下 15:7-8；诗 22:25；50:14；56:12；61:5, 8；65:1；66:13；116:14, 18；传 5:4；拿 1:16；2:9）

⁵⁸ 原文作「那邪恶的」，本译本添入「亚述」以求清晰。

⁵⁹ 或作「行过」（NASB）；或「进兵」；NCV作「攻打你」。

⁶⁰ 原文作「他」。指「那邪恶的」。

⁶¹ 原文作「他全然被剪除」。

⁶² 希伯来文古卷无本句，添入以求清晰。

⁶³ MT本作「打散」；七十士本（LXX）作「打散者」（吹散）；Vulgate作「分散者」。这放逐和散开的主题是那鸿书的中心思想（鸿 2:7；3:10-11, 17-18）。原文מפיץ (*mefits*)「分散者」可以指巴比伦的军队或军长。尼尼微倾覆的预言中（2:1-10）常用单式指巴比伦军队的将令（鸿 2:3, 5）。

⁶⁴ 或作「进兵」，「前进」。本处的文法是预言性的完成式（过去完成—未来）；以过去的文法示意未来必然的事件。（参民 24:17；赛 5:13；8:23-9:1）。

⁶⁵ 原文「对抗你的面」；NASB, NRSV作「对抗你」。

⁶⁶ 以下连串的动词意味紧迫性。（参申 1:16；撒下 24:12；王下 5:10）

⁶⁷ 原文מצור (*matsor*)「壁垒」出现于经文如：诗 31:22；60:11；谷 2:1；亚 9:3；代下 8:5；11:5, 10, 11, 23；12:4；14:5, 21:3；32:10。

⁶⁸ 原文作「使腰有力」，可指（1）束紧腰带备跑备战（NAB, NRSV）；（2）预备自卫（NASB作「挺背」）；（3）身体和情绪上的备战。（NIV作「戒备自己」）。

⁶⁹ 原文作「奋力」。

⁷⁰ 原文שׁב (*shav*)是「复兴」，「归向」之意。本处文法是预言性的完成式，以过去式表示将来必成的事。

⁷¹ 原文גִּבּוֹר (*ge'on*)有时用作负面的「骄傲；高傲；狂妄」（赛 13:11, 19；14:11；16:6；23:9；耶 13:9；48:29；结 16:49, 56；32:12；何 5:5；7:10；摩 6:8；番 2:10；亚 9:6；10:11；11:3；诗 59:13；伯 35:12；40:10），也有正面的「尊贵，荣华，荣耀」之意（出 15:7；赛 2:10, 19, 21；4:2；24:14；60:15；弥 5:3；诗 47:5）。

和⁷²以色列的荣华，
虽然⁷³敌人掳掠了他们⁷⁴，
毁灭了他们的田园⁷⁵。

尼尼微城覆没的异象
2:3 他勇士的盾牌是染红的⁷⁶，
精兵都穿朱红衣服⁷⁷。
在他争战的日子⁷⁸，战车上的钢铁⁷⁹闪烁如⁸⁰火；
士兵也抡起枪来⁸¹。
2:4 战车在街上狂奔⁸²，
在宽阔处奔来奔去⁸³，
形状⁸⁴如闪电⁸⁵，
它们前后奔驰⁸⁶有如电光⁸⁷。

⁷² 本处的前置词 *כ* (*kaf*) 可作「和」，「像」，或「的确」。

⁷³ 或作「因为」(KJV)；「虽然」(NASB, NIV, NJPS, NRSV)。

⁷⁴ 原文作「掳掠者掳掠了他们」。原文字根 *בָּקַעַ* (*baqaq*) 是「使荒凉」，「空掉」；本句的叠字是强调全然「荒凉」(赛 24:3)。

⁷⁵ 原文作「葡萄枝条」，以此代表全农产。

⁷⁶ 原文作「红化的」，指衣服用染料「染红」(出 25:6; 26:14; 35:7, 23; 36:13; 39:34) 或被血「染红」(赛 63:2)。连于下句的「朱红衣服」表示盾牌在战前如战衣一样「染红」。鸿 2:1-10 顺序描写战况，故盾牌此时仍未被血染红。「染红」盾牌和衣服皆是声张军势恐吓敌人的心理战术。(结 23:5-6)

⁷⁷ 原文 *מִתְּלַעִים* (*m^etulla'im*) 从 *תָּלַעַ* (*tala'*) 「朱红」而来，他处用作「染红」或「染紫」(赛 1:18; 哀 4:5)。

⁷⁸ 原文作「备战的日子」。「备战」参代下 26:14; 诗 7:14; 57:6。

⁷⁹ 原文「钢铁」可能指战上挂枪的杆，战车的护盾，车轴的戟义，战马的护胸护腿。「战车」本处作单式，指全部马兵。

⁸⁰ 「如」。MT 作「是」。本句或作「战车是烧着的火炬」。

⁸¹ 原文作「枪茅颤抖」。MT 枪茅作「柏木(枪杆)」。

⁸² 「狂奔」原文 *יִתְהוֹלְלוּ* (*yithol^elu*) 「狂冲」。「狂」有时用作「疯狂」(撒上 21:14; 耶 25:16; 50:38; 51:7)；军事上用指猛烈前后击敌(耶 46:9)。

⁸³ 原文 *יִשְׁתַּקְּשֵׁן* (*yishtaqshe^equn*) 是「奔前奔后」(箴 28:15; 赛 33:14; 珥 2:9)。「奔」是狂猛紧急全力的行动(申 9:20; 耶 5:22)

⁸⁴ 原文作「他们的形状」。

⁸⁵ 或作「如火炬」。原文 *לַפִּיד* (*lappid*) 有时指「火炬，火焰」(创 15:17; 士 7:16, 20; 15:4, 5; 赛 62:1; 结 1:13; 亚 12:6; 但 10:6)；但有时指「闪电」(出 20:18; 伯 12:5)。KJV, NASB, NIV, NRSV, NJPS, 作「火炬」。

2:5 统帅⁸⁸命令⁸⁹军官；
他们急冲绊跌⁹⁰，
冲奔城墙⁹¹，
安置城防挡塔⁹²。
2:6 水闸⁹³开放，
宫殿淹没⁹⁴。

⁸⁶ 或作「到处闪烁」。原文 *יְרוּצְצוּ* (*yirotsesu*) 「前后奔驰」是从字根 *רוץ* (*ruts*) 而来，是快跑之意。人的奔跑见于创 18:2; 王下 23:12; 箴 4:12; 马兵的奔驰见于珥 2:14; 用作急忙驾离见于耶 49:19 及 50:44。

⁸⁷ 或作「闪电」。原文 *בָּרָק* (*baraq*) 通常用以形容物体的光芒；如：耶和华的荣耀（结 1:13），天使的荣美（但 10:6），剑光的闪耀（申 32:41; 结 21:15; 鸿 3:3; 谷 3:11），枪尖的闪烁（伯 20:25）。有时形容速度：如灭敌的迅速（亚 9:14）。本处可能兼有芒及速度。

⁸⁸ 原文作「他」，应指统帅。

⁸⁹ 原文此字可作「命令」或「召集」。NJPS 作「命令」；NIV 作「召集」；KJV 作「数点」；NASB 作「记起」；NRSV 作「叫唤」。

⁹⁰ 或作「向前直冲，急致绊跌」（在队伍中 / 在战壕内）。

⁹¹ 原文作「她的墙」，指尼尼微。

⁹² 或作「挡箭牌」*mantelet*。这是置有轮子可移动的盾，挡住敌人的流矢飞石等。「挡箭牌」通常作攻城之用，大小不定，有随身用的，有数层高的攻城平台。本处不似攻城用「樁木」而是防卫用的保护塔。

⁹³ 或作「河坝之闸」；NAB, NIV, NRSV, NLT 作「河闸」。尼尼微城装置河闸水闸系统管理流经城内的 *Tebiltu* 和 *Khoser* 河流。*Tebiltu* 河常常泛滥影响皇宫及其他建筑物的地基。西拿基立为此将 *Tebiltu* 河改道；他在城外筑坝阻住 *Khoser* 河水，建蓄水池调节入城河水的流量。入城的河水经由双重水闸相当浩大工程的系统处理。（D. D. Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylon*, 99-100; J. Reade, “Studies in Assyrian Geography, Part I: Sennacherib and the Waters of Nineveh,” *RA* 72 [1978]: 47-72; idem, “Studies in Assyrian Geography, Part II: The Northern Canal System,” *RA* 72 [1978]: 157-80）。根据 Diodorus 和 Xenophon 引述，尼尼微覆没前，连连大雨掩盖全区。*Khoser* 河和蓄水池的水泛滥于外。水流冲破水闸系统，在城墙上穿破 3.7 公里（2.3 英里）的缺口，掩盖全城。水退后，巴比伦军队涌入城内，攻克尼尼微（Diodorus Siculus, *Bibliotheca Historica*, 2.26-27, especially 27.1-3; Xenophon, *Anabasis*, 3.4.12; P. Haupt, “Xenophon’s Account of the Fall of Nineveh,” *JAOS* 28 [1907]: 65-83）。考古学似同此说（A. T. Olmstead, *History of Assyria*, 637）。

⁹⁴ 原文作「宫殿溶化」；*נְמוּג* (*namog*) 「波动」出自 *מוּג* (*mug*) 「软化，溶却」，有时用作物质被水浸软或销蚀（诗 65:11; 摩 9:13）。那鸿描绘尼尼微城内河岸涨溢，冲击宫殿腐蚀它的石基。矛盾的是数十年前西拿基立经营治水工程，控制经常泛滥撞击宫殿根基的 *Tebiltu* 河。他以「巨大的石灰石板」巩固宫殿基层，使根基不被洪水弱化。尼尼微

2:7 尼尼微⁹⁵被掳去⁹⁶；
侍女⁹⁷捶胸⁹⁸，哀鸣如鸽⁹⁹。
2:8 尼尼微自古以来¹⁰⁰如同聚水的池子¹⁰¹，
现在居民¹⁰²却都逃跑¹⁰³；
她虽呼喊说¹⁰⁴：「站住！站住！」
却无人回转¹⁰⁵。
2:9 她的征服者喊说¹⁰⁶：
「你们抢掠金银吧！」
因为所积蓄的无穷，

倾覆之时，*Ashurbanipal* 皇宫位于 *Khoser* 河最为急转的河湾；当河泛滥，水流弱化宫殿根基。

本句或作「宫殿倾倒瓦解」。

⁹⁵ 原文无「尼尼微」，本译本依文义添入。

⁹⁶ 原文是第三身单式阴性的 *גָּלָה* (*gull^etaḥ*)，出自 *גָּלָה* (*galah*)「显露，放逐」。故有译作 (1)「她被剥光」。「她」可以是楼宇的根基（徒 13:14），或是赤身（出 20:26；赛 47:3；结 16:36, 57；23:29）。(2) 她被掳去（KJV, NIV, NRSB, NJPS）。本字用作「放逐」可见于士 18:30；王下 24:14；赛 5:13；49:21；耶 1:3；结 39:23；摩 1:5；5:5；6:7；哀 1:3；「驱逐出境」见于王下 15:20；16:9；17:6, 11, 26, 28, 33；18:11；24:14-15；25:11；耶 20:4；22:12；24:1；27:20；29:1, 4, 7, 14；39:9；43:3；52:15, 28, 30；结 39:28；摩 1:6；5:27；哀 4:22；帖 2:6；拉 2:1；尼 7:6；代上 5:6, 26, 41；8:6；代下 36:20；「被放逐」见于耶 40:1, 7；帖 2:6；代上 9:1。故本处用作被动式的「被掳去」。

⁹⁷ 或作「女奴」。

⁹⁸ 「捶胸」有不停之意，原文作「捶心」。「捶」在他处作「捶」手敲（诗 68:26；撒上 21:14）。

⁹⁹ 用此译法的有，NRSB, NIV, NRSV；也有译作「她被带去（掳去）。」

¹⁰⁰ 原文作「有她的日子以来」。

¹⁰¹ 原文 *בְּרִיקָה* (*b^erekhaḥ*)「池子」通常指人工造成的水池或水渠，不是天然水池；例如宫中花园的水池（传 2:6；尼 2:14）；耶路撒冷的水池，由水渠引水的（王下 18:17；20:20；赛 7:3；22:9, 11；36:2；尼 3:15, 16）；基遍池（撒下 2:13）；希伯仑池（撒下 4:12）；撒玛利亚池（王上 22:38）；希实本池（歌 7:5）。希西家建的西罗亚池（*Siloam*）是由地下渠道引入地下水，称希西家「地道」（王下 20:20）。

¹⁰² 原文作「他们」指尼尼微城的人。

¹⁰³ 或作「流去」与上句的「池子」相应。

¹⁰⁴ 原文无「她虽呼喊说」。

¹⁰⁵ 或作「挽回他们不了」。原文 *פָּנָה* (*panah*)「转（身）」通常形容在敌军前的逃亡（书 7:12；士 20:42, 45, 47；耶 46:5, 21；47:3；48:39；49:8, 24）。那鸿描写尼尼微人想逃离攻击者；没有甚么能遏止逃亡。

¹⁰⁶ 原文作无此句，加入以求清晰。

华美的宝器无数。」

2:10 毁灭，摧残，荒废¹⁰⁷！

他们的心消化¹⁰⁸，

双膝相碰¹⁰⁹，

各人反胃¹¹⁰，脸色苍白¹¹¹！

讥讽一度的猛狮

2:11 狮子的洞，喂养少壮狮子之处在哪里呢¹¹²？

公狮、母狮、小狮行猎¹¹³，无人惊动牠们之地在哪里呢？

2:12 公狮为小狮尽量撕碎食物¹¹⁴，

为母狮掐死活物，

把撕碎的、掐死的，

充满牠的洞穴。

神军队的战号

2:13 万军之耶和华说¹¹⁵：「我与你为敌，

必将你的战车¹¹⁶以火焚烧¹¹⁷；

刀剑也必吞灭你的少壮狮子¹¹⁸。

你必不再在地上狩猎¹¹⁹，

你使者¹²⁰的声音必不再听见。」

¹⁰⁷ 原文作「空虚和荒废，荒凉了」。三字皆作阴性，指尼尼微。参 NASB 「她倒空了！她荒凉，催毁了」。被征服的城市常比作荒废的妇女（赛 47:1; 54:1）。

¹⁰⁸ 原文作「溶化的心」。

¹⁰⁹ 原文作「碰撞的膝」。

¹¹⁰ 原文作「全腰震抖」。

¹¹¹ 原文作「所有的脸变白」。原文 פָּאֲרוּר (pa' rur) 只用于本处及珥 2:6，指恐惧的脸色。

¹¹² 或作「狮子的怎么样啦？」。「喂养之处」或作「饲食之处」。

¹¹³ 「行猎」原文 הָלַךְ (halakh) 「出去，行走」。「行猎」与 12-13 节景像吻合。

¹¹⁴ 原文作「尽小狮的量」； בָּדִי (b'di) 「尽（他）所需」。本成语是「满足（他的）饥饿」之意。参耶 51:58; 谷 2:13。

¹¹⁵ 原文 נְאֻם (n'um) 是「降旨」，「降圣谕」之意。见于赛 14:22-23; 17:3; 22:25; 耶 8:3; 25:29; 31:38; 49:26; 亚 13:2, 7。「万军之耶和华」描写神为王，成群的侍从，信差和战士供他使唤。每用「万军」都与战事有关。

¹¹⁶ MT 古卷作「她的战车」。BHS 编辑建议修订为「你的战车」。

¹¹⁷ 原文作「以烟焚烧」。原文 אֶשְׁן (ashan) 「烟」表示火烧所生的「烟」（书 8:19-20; 赛 65:5; 参启 14:11）。

¹¹⁸ 亚述的战士写作少壮狮子，因亚述人常以己为雄狮。

¹¹⁹ 原文作「我必将你的猎物从地上剪除」。

尼尼微因罪受罚

3:1 祸哉！这流人血¹²¹的城！

充满谎诈¹²²和掳掠¹²³，

她囤积了掠物¹²⁴！

尼尼微覆没的描述

3:2 鞭声响亮，

车轮轰轰¹²⁵，

马匹踢跳，

战车奔腾¹²⁶，

3:3 马兵¹²⁷前冲¹²⁸，

刀剑发光¹²⁹，

枪矛闪烁，

被杀的甚多，

¹²⁰ 或作「众使者」。

¹²¹ 原文作「诸血」。דָּמִים (*damim*)这复式指「血的罪」或「流(人)血」。用指人的血液时作单式דָּם (*dam*)；流出后作复式示意众多。复式名词常连用于שָׁפַךְ (*shafakh*)是「流血」是「(杀人)流血」之意；这用法可见于创 9:6; 37:22; 利 17:4; 民 35:33; 申 21:7; 撒上 25:31; 王上 18:28; 王下 21:16; 24:4; 代上 22:8; 结 16:38; 22:4, 6, 9, 12, 27; 23:45; 33:25; 36:18; 箴 1:16。只用复式字דָּמִים (*damim*)作流血的，可见于创 4:10; 撒下 3:27, 28; 16:8; 20:12; 王上 2:5; 王下 9:7, 26, 33; 代上下 24:25; 伯 16:18; 赛 1:15; 4:4; 9:4; 26:21; 33:15; 34:3, 6, 7; 结 7:23; 16:6, 9, 36; 21:37; 22:13; 24:8; 何 1:4; 4:2; 谷 2:8, 12, 17; 弥 3:10; 亚 9:7。作「流血的罪」用可见于出 22:1; 利 20:9; 民 35:27; 申 19:10; 22:8; 士 9:24; 撒上 25:26, 33; 撒下 21:1; 赛 33:15; 结 9:9。用作「谋杀」可见于撒下 16:7, 8; 诗 5:7; 26:9; 55:24; 59:3; 139:10; 箴 29:10。用作社会的不公，残暴和压迫的有申 21:8, 9; 撒上 19:5; 王下 21:6; 24:4; 诗 94:21; 106:38; 箴 6:17; 赛 59:7; 耶 7:6; 22:3; 珥 4:19; 拿 1:14。用指战场流出的血见王上 2:5, 「莫须有的流敌人的血」可见于王上 2:31, 可能就是本处所指。「流人血的城」用于他处描写城有「血罪」(债)，快要受神的审判(结 22:2; 24:6)。

¹²² 原文作「所有她的都是谎言」。

¹²³ 原文作「满有掳掠」。

¹²⁴ 原文作「掠物不离开」。

¹²⁵ 原文作「战车轮摇动」。

¹²⁶ 原文作「跳跃」。「跳跃，跳舞」(孩子的，伯 21:11)；(一般的，传 3:4)；「跳跃」(战车的，珥 2:5)。

¹²⁷ 或作「车兵」。原文פָּרָס (*paras*)有的指马(撒上 8:11; 珥 2:4; 谷 1:8; 耶 46:4)。本处应指「马兵」(撒下 1:6; 王上 20:20; 耶 4:29; 46:4)。

¹²⁸ 原文מַעֲלֶה (*ma'aleh*)「冲锋」，指战车的「冲锋」。参耶 46:9; 51:27。KJV 本译作「举起」(闪亮的剑)；RV 译作「上马」。

¹²⁹ 或作「刀剑闪烁」。

尸首成了大堆，
尸骸无数¹³⁰——
人¹³¹碰着而跌倒。

妓女之喻

3:4 都因你有如妓女¹³²——

惯行邪术诱人¹³³，
藉淫行缠住¹³⁴列国¹³⁵，
用邪术吸引多民¹³⁶——

3:5 万军之耶和华¹³⁷说：「我与你为敌。

我必剥去你的衣裳¹³⁸，
使列国看见你的赤体，
使列邦观看你的羞耻。

3:6 我必将污秽之物¹³⁹抛在你身上，辱没你，
为众目所观。

3:7 凡看见你的，都必憎嫌地离开，
说：『尼尼微荒凉了！
有谁为她悲伤呢？』
必定无人安慰你¹⁴⁰！」

尼尼微和底比斯遭同一结局

3:8 你不比底比斯¹⁴¹（Thebes）安全¹⁴²——

¹³⁰ 原文作「尸首数之不尽」。

¹³¹ 原文作「他们」。

¹³² 原文作「因有淫妇的诸般淫乱」。

¹³³ 原文作「美丽身裁，巫术之妇」。

¹³⁴ 原文作「出卖，奴役，欺骗」。大多学者看本句为「那出卖列国的」。「卖 / 出卖」用于人可指：（1）出卖奴隶或战俘（出 21:8；申 21:14；24:7；珥 4:3, 6）；（2）出卖人交于仇敌之手（权势）（出 21:7；22:2；申 32:30；士 2:14；3:8；4:2；10:7；撒上 12:9；赛 50:1；珥 4:8；诗 44:13）；（3）背信的出卖（可能是鸿 3:4 之意）。有英译本作「那卖出列国的」（KJV, NASB）；其他的用其涵义为「那奴役列国的」（NIV, NRSV）。

¹³⁵ 原文作「那以淫荡卖列国的」。

¹³⁶ 原文作「用巫术结党立派的」。

¹³⁷ 参 2:13 注解。

¹³⁸ 原文作「我必揭开你的衣裙蒙在你的脸」。在古代近东区，对妓女惯常的惩罚是当众剥去她的衣裳，使她受辱骂讥诮。尼尼微既有如妓女，耶和华就以妓女之刑对待之。

¹³⁹ 原文作「可憎之物」；KJV, ASV 作「可憎之秽物」；NCV 作「肮脏垃圾」。

¹⁴⁰ 原文作「我从那里可以为你找到安慰？」。

她坐落在尼罗河的岸边，
周围有水，
海作她的战壕，
水作她的城墙。

3:9 古实¹⁴³和埃及有无穷的力量¹⁴⁴；

弗人和路比¹⁴⁵族是她¹⁴⁶的同盟¹⁴⁷。

3:10 但她被放逐，被掳去¹⁴⁸；

她的婴孩在各市口上也被摔死¹⁴⁹。

人为她的尊贵人拈阄；

她的贵胄都被链子锁着。

3:11 你也必像醉汉¹⁵⁰，

躲藏起来¹⁵¹；

你也必因仇敌的缘故寻求避难所。

亚述防卫必败

3:12 你一切保障，必像无花果树¹⁵²上初熟的无花果¹⁵³；

¹⁴¹ 原文作 No-Amon。NAB 及 NASB 音译为挪-亚扪；大多其他英译本作底比斯（Thebes）。

¹⁴² 原文作「你比底比斯好吗？」。

¹⁴³ 古实 *Cush* 是古衣索匹亚 *Ethiopia* 希伯来名；它位于尼罗河的山谷区，在阿瓦斯 *Aswan*（水坝）之南。许多现代英译本译为衣索匹亚，但本区非为今日的衣索匹亚（亚比西尼亚 *Abyssinia*）。

¹⁴⁴ 或作「古实无穷，埃及强壮」。NIV 将两句并合；NJPS 将两句分开。

¹⁴⁵ 原文作「路比」*Lubim*。大多英译本作吕彼亚 *Libya* 或吕彼亚人 *Libyans*。

¹⁴⁶ 原文作「你的力量」。这是换格 *enallage* 的例子—发言人对不在场的听众发言。先知那鸿在本处对底比斯城说话。

¹⁴⁷ 原文 *אָזָר* (*azar*) 可作（1）战士，勇者；本句就是「你的军队」，或（2）「军事上的帮助」（战友）。

¹⁴⁸ 或作「她以放逐的身份被囚禁」。

¹⁴⁹ 或作「摔碎」。

¹⁵⁰ 原文作「你必喝醉」。「醉酒」是战败的描写（赛 49:26；耶 25:27；51:21）。这是颇贴切的情景；醉酒的人往往昏迷卧倒流涎，有如战死的人口中流血。

¹⁵¹ 原文作「你必躲起来」。

¹⁵² 可笑的是西拿基立不久前在尼尼微城的各通衢大道种植许多的无花果树美化市容，又鼓励百姓摘取果实。尼尼微的防御工事现贴切地比作无花果树任由敌人摘取。

¹⁵³ 尼尼微的沦陷比作「初熟的无花果」。早熟的无花果易落，摘取的人只需摇树果子就会落下。晚熟的无花果不易下落（赛 28:4），采摘的人要爬树（10-12 公尺；16-20 英尺高度），从枝上逐个摘下。因此早熟的无花果摘取时毫不费力，表示尼尼微的攻陷也是如此。

若一摇撼，就落在想吃之人的口中¹⁵⁴。

3:13 你的战士，如同妇女；
你国中的关口必向仇敌敞开；
你的门闩被火焚烧。

3:14 打水预备受困吧¹⁵⁵！

坚固你的保障！

踹土和泥¹⁵⁶，

造砖巩固城墙¹⁵⁷！

3:15 火必烧灭你¹⁵⁸；

刀必杀戮你；

吞灭¹⁵⁹你如同蝗虫。

亚述防兵逃遁

任你加增¹⁶⁰人数多如蝗虫、

多如飞蝗吧！

3:16 增添¹⁶¹你的商贾，多过天上的星！

他们必像幼蝗虫脱壳¹⁶²飞去。

3:17 你的庭卫¹⁶³如蝗虫，

你的官长¹⁶⁴彷彿成羣的蚂蚱，

天凉的时候结营在墙上，

日头一出便都飞去；

¹⁵⁴ 这是很贴切的景像。亚述的君王常在败敌之后鼓励士兵吃用城内的水果。

¹⁵⁵ 原文作「围困的水」。

¹⁵⁶ 原文作「进入泥中」。

¹⁵⁷ 原文作「拿出砖模」。

¹⁵⁸ 原文作「消耗」；这是将火人性化的形容。火通常写为「吞吃」物件如人的吃食（利 6:3; 10:2; 16:25; 民 16:35; 申 4:24; 5:22; 士 9:15; 王上 18:38; 王下 1:10, 12, 14; 代下 7:1; 赛 5:24; 10:17; 30:27, 30; 33:14; 摩 1:4, 7, 10, 12, 14; 2:2, 5; 5:6）。

¹⁵⁹ 原文 אָכַל ('*akhal*) 「消耗，吞灭」在本句用了两次：「火必吞灭你，刀必吞灭你」。刀在此也是人性化的「吞灭」敌军（申 32:42; 撒下 2:26; 11:25; 18:8; 何 11:6; 耶 2:30; 12:12）。

¹⁶⁰ 或作「倍增」。原文作「乘」（乘数）。

¹⁶¹ 或作「倍增吧！」，「你增添了」。

¹⁶² 原文 פָּשַׁת (*pashat*) 「脱去」，指蝗虫脱壳。本字常作人脱去外衣（创 37:23; 利 6:4; 16:23; 民 20:26, 28; 撒上 18:4; 19:24; 31:8, 9; 撒下 23:10; 代上 10:8, 9; 尼 4:17; 伯 19:9; 22:6; 结 16:39; 23:26; 26:16; 44:19; 何 2:5; 弥 2:8; 3:3）。

¹⁶³ 或作「宫内侍从」。

¹⁶⁴ 原文 טַפְּסָרִיךְ (*tafs^erayikh*) 「你的文员（文士）」；指军中的文书纪录，登记兵员，记录史迹的人。

人不知道他们落在何处¹⁶⁵。

结尾的哀咏

3:18 亚述王啊，你的牧人¹⁶⁶睡觉，

你的贵胄¹⁶⁷瞌睡¹⁶⁸！

你的人民如羊散在山间，

无人招聚。

3:19 你的毁灭如不治之伤¹⁶⁹，

你的覆亡如致命之伤¹⁷⁰；

凡听到所发生的¹⁷¹都鼓掌欢乐¹⁷²，

因为从来没有人能躲避¹⁷³你那不休的残忍！

¹⁶⁵ 原文作「不知去向—他们在哪里？」。

¹⁶⁶ 古代近东常以「牧人」代表王或其他首领（贵族，政治，军事）。本外的「牧人」指亚述的皇族 / 将领。

¹⁶⁷ 原文 אֲדִירֵיךָ (*'addirekha*) 「你的官员」，指社会中的重要人物（士 5:13, 25; 耶 14:3; 诗 16:3; 尼 3:5; 10:30; 代下 23:20），和军中的重要将领（尼 2:6; 3:18）。

¹⁶⁸ MT 古卷作「他们定下；他们躺下」。原文「躺下」这动词有用作死人躺在坟墓（伯 4:19; 26:5; 诗 94:17; 赛 26:19）；也可作垂死时的躺卧。

¹⁶⁹ 本句也是近东的（背）誓的咒诅。参何 5:13。或作「你的裂痕无可挽救」。

¹⁷⁰ 原文作「你的伤致命」。

¹⁷¹ 原文作「有关你的报告」。

¹⁷² 原文作「为你鼓掌」。

¹⁷³ 原文作「谁能逃避？」。

哈巴谷书

哈巴谷向耶和华抱怨

1:1 先知哈巴谷从神所得¹的默示²：

1:2 「耶和华啊，我向你求救，你不应允，
要到几时呢？

我喊说：「强暴」！

你却不干预³！

1:3 你为何使我目击不公⁴？

你为何容忍错失呢⁵？

毁灭和强暴面对⁶我，
常有争端，人必要争斗⁷。

1:4 因此律法无力⁸，

公理不得伸张⁹；

显然¹⁰，恶人凌驾¹¹义人¹²，
所以公理颠倒¹³。」

¹ 原文作「所见」。

² 原文作「负担」（KJV, ASV），原文 *מָסָה* (*masa'*) 通常作圣喻（NAB, NEB, NASB, NIV, NRSV）或「口述」。这是预言文学专用名词引出耶和华的「信息」（亚 9:1; 12:1; 玛 1:1）。本字既从「携带」动词而来，就有沉重的意味，也是有不祥的内容。

³ 原文作「拯救」。

⁴ 原文作「为何使我看见不公？」

⁵ 原文作「你为何见看过错？」。哈巴谷埋怨神容忍社会的不公，又不为受欺压者抱不平（容忍错失）。

⁶ 原文作「在我面前」。

⁷ 原文作「他常要举起争端争斗」。原文 *יָסָה* (*yisa'*) 「举起」是「带着，承当」之意。

⁸ 原文作「律法麻痹」；如臂的酸麻（诗 77:2）；NAB 作「使麻木」；NIV 作「瘫痪」。

⁹ 原文作「公理永不出去」。

¹⁰ 或作「因为」。

¹¹ 原文作「包围」（NASB, NRSV）。

¹² 或作「无辜者」；KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT 作「义人」。

¹³ 原文作「出来时是弯曲的」。

耶和華答以新奇的事

1:5 耶和華說：「你們留心看看列國¹⁴，
就必驚訝戰抖¹⁵！

因為在你們的一生中，我必行一事¹⁶，
雖預先告訴你們，你們也是不信¹⁷。

1:6 我快要興起¹⁸巴比倫人，
那殘忍¹⁹貪婪²⁰之國，
他們要橫行遍地²¹，
占據那不屬自己的住處。

1:7 他們威武可畏，
他們為自定何為正確²²。

1:8 他的馬比豹更快，
比晚上的豺狼²³更警覺²⁴。
馬群²⁵踴躍爭先²⁶，
都從遠方而來；
他們飛跑如兀鷹²⁷抓食²⁸；

¹⁴ 或作「看看列國而觀察」。本處動詞是複式，指耶和華的信息是向全國，
不僅是先知。

¹⁵ 原文 *תמה* (*tamah*) 是「驚訝」；全句可譯作「震驚自己又受震」。疊字是加
強語調。

¹⁶ 原文作「因有作為在你日子作出」。

¹⁷ 原文作「告訴你的時候你必不相信」。

¹⁸ 「興起」（KJV, ASV），或作「賜力量」。

¹⁹ 原文作「苦（毒）」；照上下文意譯的有「凶猛」（NASB, NRSV）；
「野蠻」（NEB）；或「恐怖」。

²⁰ 原文作「急忙，急燥，快」。有的譯作「急性」（NEB, NASB, NIV, NRSV）或「輕率」；但本處文意很可能是「貪婪」。巴比倫人動作迅捷鹵莽，在
貪婪的動機下擴張帝國。

²¹ 原文作「開闊之地」。

²² 原文作「從他自己的公道，自身的抬舉，出去」。

²³ 或作「曠野的狼」。

²⁴ 原文作「鋒利」，是「敏銳」，「警覺」之意。

²⁵ 或作「馬兵」。

²⁶ 原文無「爭先」字眼；*פָּרוֹשׁ* (*parash*) 字義不詳。他處用作野獸的「跳躍」
「跳越」（參耶 50:11；瑪 4:2）。

²⁷ 或作「鷹」（NASB, NRSV）。本字可作「鷹」或「兀鷹」；本處文義
既有殘烈的毀滅和死亡，譯作「兀鷹」較佳。

²⁸ 原文作「他們如兀鷹 / 鷹飛翔吞吃」。

1:9 都为行强暴而来²⁹，
一脸决意³⁰。
将掳掠的人聚集，
易如堆沙³¹。
1:10 他们讥诮君王，
笑话首领，
嗤笑一切保障，
筑垒³²攻取。
1:11 他们像风猛然扫过³³，
但那自以为神的必算有罪³⁴。」

哈巴谷再诉不满

1:12 耶和华，你自上古就行事³⁵；
我全权的神³⁶，你是永活的³⁷。
耶和华啊！你派定他³⁸为刑具³⁹；
保护者啊⁴⁰！你设立他为惩罚的工具⁴¹。
1:13 你的公正不能容忍邪恶⁴²；

²⁹ 原文作「来行强暴」。

³⁰ 原文作「所有脸都朝东（前方）」。原文 *קִנְיָמַת (megammat)* 其意不详。NEB 作「一海的脸涌过」；NIV 作「马队前进如沙漠的风」；NRSV 作「脸面逼向前」。

³¹ 原文作「他收集如沙，囚犯」。

³² 原文作「他们堆土」，指堆土成垒作攻城之用。

³³ 本句确意不详。本译本假设这是形容巴比伦的马队，将之比作催残的狂风。另一可能是将「风」*רוּחַ (ruakh)* 看作「（幽）灵」；本句就可译作「（幽）灵过去了离开了，我目瞪口呆」。这译法是描写神启示结束（5 节起）。本论细可参 J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah (OTL)*, 97-100。

³⁴ 原文作「以自己力量为神的人有罪了」。

³⁵ 原文作「耶和华啊，你不是来自上古吗？」。这问法的答案是必然的。「上古」一般是指以色列历史的早期。参尼 12:46；诗 74:12；77:11；赛 45:21；46:10；弥 5:2。

³⁶ 原文作「我神，我圣者」。「圣洁」在本处文义是神的全能升华为世界公义的审判官（12 下-13 上），故译作「全权 / 能的神」。

³⁷ MT 古卷作「我们必不死」，但有古抄本作「你（指神）是不死的」。

³⁸ 「他」指巴比伦，以单式代表全体。

³⁹ 或作「为了审判」。

⁴⁰ 原文作「盘石啊！」。「保护者」引出力度（参 KJV，NEB “大能的神啊！”）

⁴¹ 原文作「改正，斥责」。

你不能允许错过。

那你为何容忍⁴³这种诡谲的人⁴⁴？

恶人吞灭⁴⁵比自己有义的⁴⁶，

你为何静默不语呢？

1:14 你使人如海中的鱼，

如海的兽⁴⁷，无王管治。

1:15 巴比伦霸王⁴⁸用鱼钩钩起他们，

用网⁴⁹拉起他们；

捕获⁵⁰他们在网罗的时候，

他就欢喜快乐⁵¹，

1:16 因此⁵²他向网献祭，

向网烧香⁵³，

因他由此得富裕的食物⁵⁴，

吃不尽的量⁵⁵。

1:17 他会⁵⁶继续装满又倒空他的网吗？

将列国的人他会时常⁵⁷杀戮⁵⁸，

⁴² 原文作「你的眼睛太纯洁」。神的眼睛指他所看为正所允准的。

⁴³ 原文作「目睹」；参 NEB 「容颜受不得过错」；NASB 「你不能以恩目看着邪恶」。

⁴⁴ 原文作「你为何目睹那诡诈的人？」。原文 *בַּגָּד* (*bagad*) 「诡诈」通常指不忠或违约的人。

⁴⁵ 或作「吞吃」。

⁴⁶ 或作「无辜 / 清白」。

⁴⁷ 原文 *רֶמֶשׂ* (*remesh*) 通常指「爬行」，本处指在海中「滑翔」的兽。（与上句对仗）。参诗 104:25。

⁴⁸ 原文作「他」。指巴比伦霸王 / 暴君。NASB 作「迦勒底人」；NIV 作「凶恶之敌」；NRSV 作「那敌人」。巴比伦的帝国主义比作职业渔夫，不断的捕获，足食有余。

⁴⁹ 本处指两种鱼网。*חֶרֶם* (*kherem*) 是渔人站在岸上所撒的网（结 47:10）；*מִקְמֶרֶת* (*mikhmeret*) 是用船拉的拖网。

⁵⁰ 原文作「收聚」。

⁵¹ 原文作「因此他欢喜又快乐」，两词连用以示强调。

⁵² 或作「因他的成功」。

⁵³ 渔具（网和拖网）代表巴比伦的军力，先知描写巴比伦人高傲地崇拜自己的武力（献祭烧香；参 11 下）。

⁵⁴ 原文作「满满 / 肥肥的份」。

⁵⁵ 原文作「多而又多 / 丰肥的食粮」。

⁵⁶ 「会」或作「因此」。

毫不顾惜吗⁵⁹？
2:1 我要站在守望所⁶⁰，
立在望楼上观看，
看耶和華對我說甚么話，
當他斥駁⁶¹我的時候，
我可用甚么話向他回答。

耶和華安慰哈巴谷

2:2 耶和華回答我說：
「將這默示⁶²寫在版上！
清楚記下這訊息，
使宣告的人容易讀出。
2:3 因為這默示是定命的印證⁶³；
事情應驗的可靠見證⁶⁴。
雖然不立時應驗，
却要耐心等候⁶⁵；
因為必然臨到——不會太晚。
2:4 看哪！存心不正的必疲極暈倒⁶⁶，
有信德⁶⁷的必因信實⁶⁸而活⁶⁹。

⁵⁷ 或作「不斷」，「常常」。

⁵⁸ 原文作「殺」；或作「消滅」。

⁵⁹ 或作「一個不留」。

⁶⁰ 哈巴谷將自己比作守望者，站在城牆睜眼看着報信者或危險臨到。

⁶¹ 或作「糾正」。

⁶² 原文作「異像」。

⁶³ 原文作「因這異像是指定時刻的見證人」。

⁶⁴ 原文作「一直到底都不撒謊的見證」。「一直到底」或「末了」指預言應驗的時候。

⁶⁵ 原文作「若它耽延，等候它」。「它」指「異像」，「信息」。

⁶⁶ 本句意思不詳。主要原因是原文 עָפַלָה (*'ap+lah*) 一字難以確定。有的將之讀作 עָפַל (*'afal*) 「鼓起，腫脹」。因「腫脹」的含意而譯作抽象性的「自我膨脹」。故全句作「至於驕傲的人，他的意願不正」（NASB 作「至於驕傲者」；NIV 作「他是鼓脹了的人」；NRSV 作「看那驕傲的人」。還有其他不同的譯法，都是根據本字不同的修訂而成句。本譯本根據讀法 עָלָה (*'alah*) 「昏倒，疲乏」（參摩 8:13 及拿 4:8 本字的使用）；將「心存不正的」與下句「有信德的」對照；將「暈倒」和「活」相對。

⁶⁷ 或作「義人」。本處是指 1:4 受壓迫的人。

⁶⁸ 「信實」或作「忠誠」，「信德」。原文 אֱמוּנָה (*'emunah*) 傳統譯為「信心」，但本字無一處用以「相信」連接。用作人性格和行為時，本字有「誠實」，

2:5 酒必出卖骄傲和不定的人⁷⁰！
它的食欲大如阴间⁷¹；
如死，他永不知足，
它收集⁷²万国；
逮住⁷³万民。

傲慢的迦勒底必亡

2:6 但这些国家必有一日讥讽他⁷⁴，
以谚语讥刺他说⁷⁵：
『那积聚非己的与死人无异⁷⁶（这要几时为止呢⁷⁷？）——
他以勒索致富⁷⁸！』
2:7 讨债的必突然攻击⁷⁹，

「可靠」，「信实」的含意。本译本假定本句指「有信德的」人；故此，神保证哈巴谷那些真正无辜的人必藉他们神性生活方式在临近的压迫下得以保存，因神对这种行为必有赏赐。这些清白的人和上句动机不良的人（以贪婪的巴比伦人代表；5节）为对照；那些是当不起（疲极晕倒）神审判的人。

⁶⁹ 或作「必被保存」。「保存」指现今的逆境下和未来的审判中都得保存。（参谷 3:16-19）。

⁷⁰ 原文作「酒的确出卖骄傲的人，他也不能久住」。「久住」有的看作 *נָחָה* (*navah*)「居所」，就还不能「定居，久居」，不能安定，描写醉酒的人的「坐立不安」（参 NIV「永不歇息」；NASB「不留在家」）。有的译作「他必不成功，达不到目的」。

巴比伦的霸王 / 暴君就是这骄傲不定的人。本句和本节的末句都是指他；这从征服列国众民的描写可见。「酒」可能是帝国主义成功的引喻。巴比伦人越成功就越贪婪，就如醉汉越喝越要以酒解渴。但贪心至终导致倾覆，因神必不容忍军国主义的猖狂，必报应巴比伦人（6-20节）。

⁷¹ 原文作「他的咽喉张大回阴间」。「咽喉」指「食欲」（胃口）。「阴间」是「地底下」的名称，看作死人之地。古代迦南人认为死亡是大能的神，有永不满足的食欲。旧约经文的阴间 / 死亡，虽无神化，也是贪婪的人性化，有极大的食量。见箴 30:15-16；赛 5:14。

⁷² 原文作「为自己收集万国」。

⁷³ 原文作「为自己收存万民」。

⁷⁴ 原文作「难道所有这些国家不会讽刺他吗？」。

⁷⁵ 原文作「讽刺的歌，谜语，对付他？」。

⁷⁶ 原文作「增加非己（之物）的人有祸了」。原文 *הוּי* (*hoy*)是「祸」，「哀哉」之意，和丧礼的哀悼相连，有死亡的含意。

⁷⁷ 本括号句可能表达巴比伦的受害者的痛苦和绝望。

⁷⁸ 原文作「那籍债务使自己增重（财富）的人」。

惊骇你的必忽然行动⁸⁰，
他们必抢夺你⁸¹。
2:8 因你抢夺多国，
杀人流血，
向多地多城的居民施行强暴⁸²，
所以各国剩下的民都必抢夺你。
2:9 以不义之财立家的人，与死人无异⁸³。
他以为在高空搭窝，
能逃脱灾难的掌握⁸⁴。
2:10 你的图谋必为己家带来羞辱，
因你毁灭多国，
你必自灭⁸⁵！
2:11 因墙里的石头必呼叫，房内的栋梁必应声⁸⁶。
2:12 以人血建城、以不公立邑的，
与死人无异⁸⁷。
2:13 当知道，万军之耶和华已定命：
这国家的辛劳必灰飞烟灭；
劳乏而得的都归虚空⁸⁸。
2:14 耶和华荣耀的肯定，要充满遍地，
好像水充满洋海一般⁸⁹。
2:15 给人灌酒，
又加上毒物，
使他从你忿怒的杯中喝醉⁹⁰，

⁷⁹ 原文作「难道你的债主不会突然兴起？」。「你」指巴比伦人。他们抢夺恐吓别人，现在情况逆转，债主突然攻击他们。

⁸⁰ 原文作「难道使你震惊的不醒来？」。

⁸¹ 原文作「你必成为他们的掠物」。

⁸² 原文作「因流人类的血，对地对城的残暴」。「地」和「城」指所有受巴比伦肆虐的地区。

⁸³ 参 2:6 注解。

⁸⁴ 原文作「将巢安置在高空想脱离灾难之手」。巴比伦人比作鸟，可能是鹰。鹰筑巢在不可及的高处，不受侵犯。

⁸⁵ 原文作「你为自己的家设谋羞辱，剪除多国，罪害己命」。

⁸⁶ 9-10 节的家代表巴比伦王朝，因帝国主义成为强大。本处家（房屋）的材料（墙里的石，房内的栋梁）人身化为证房屋的住客以偷来的财富起家。

⁸⁷ 原文 *הוי (hoy)* 「祸哉」。参 2:6 注解。

⁸⁸ 原文作「看，不是吗？从万军之耶和华来的（是）：万国为火劳苦，人为无用疲顿」。

⁸⁹ 原文作「地上必充满耶和华荣耀的知识，如水遮盖海面」。

好看见他下体⁹¹的，
与死人无异。

2:16 但你喝醉⁹²的是羞辱，不是荣美⁹³。
现在该是你喝，暴露你未受割礼的下体⁹⁴！
耶和華右手⁹⁵的杯快传到你那里，
羞辱必代替你的荣华荣耀！

2:17 因你向黎巴嫩所行的强暴，必要全数清偿⁹⁶；
因你消灭当地的野兽⁹⁷，惊骇的审判必临到你。
你杀人流血，向地上城市并城中一切居民施行了强暴。

2:18 偶像有何用处⁹⁸？为何匠人造它⁹⁹？
给错谬圣谕的金属偶像究有何益¹⁰⁰？
它的创造者为何信靠这些哑而无用的东西¹⁰¹？

2:19 对木偶说：『醒起！』
对哑巴石像说：『起来！』的，
与死人无异¹⁰²！
他能给可靠的指示吗？
看哪！它是包裹金银的，

⁹⁰ 原文作「倾倒你的忿怒使（人）喝醉」。巴比伦待人之残暴比作使人喝醉的酒；巴比伦灌人喝而凌辱他们」。参启 14:10 情景。

⁹¹ 原文作「赤裸」。喻意和事实在此揉合。这作风可能指脱光战俘当众羞辱的风俗。参 J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah* (OTL), 124。

⁹² 原文作「充满」。

⁹³ 或作「荣耀」。

⁹⁴ 原文作「喝，就是你，露出你的包皮」。原文 הֶעָרֵל (*he'arel*) 「露出包皮」。有死海古卷作「你也必喝至歪倒」（NEB）；NRSV 作「喝，你自己，撞跌（吧）」

⁹⁵ 耶和華的右手代表他军事力量。他必逼迫巴比伦亲尝他们加给别人的羞辱战败。

⁹⁶ 原文作「向利巴嫩的强暴必够你付的」。

⁹⁷ 原文作「向利巴嫩的强暴」。本处言词可能是预期尼布甲尼撒 *Nebuchadnezzar* 利用利巴嫩森林的树木大为建造；野兽可能是巴比伦征服的巴勒斯坦西部的邦国。

⁹⁸ 或作「有何价值？」

⁹⁹ 原文作「造者为何塑造它？」

¹⁰⁰ 原文作「或是一金属形像，谎言的教师」。「谎言的教师」指那些所谓的神籍祭司传的假圣谕。

¹⁰¹ 原文作「以致造它形像的人。信靠它，造这哑而无用的东西」。

¹⁰² 参 2:6 注解。

其中毫无气息。

2:20 但耶和華是在他的榮美的宮殿¹⁰³中；
全地在他面前啞口無言¹⁰⁴。

哈巴谷見聖軍之異象

3:1 先知哈巴谷的禱告¹⁰⁵。

3:2 耶和華啊，我聽見了你所行的¹⁰⁶；

耶和華，你成就的¹⁰⁷使我驚怕¹⁰⁸。

求你在這些年間¹⁰⁹重複你的作為¹¹⁰，

在這些年間再顯明¹¹¹出來；

在頒發禍亂之時，求施憐憫¹¹²！

3:3 神從提幔¹¹³而來¹¹⁴，

全能者¹¹⁵從巴蘭山¹¹⁶臨到。（細拉）¹¹⁷

他的榮美遮蔽諸天，

榮耀¹¹⁸充滿大地。

¹⁰³ 或作「聖殿」。指耶和華天上的宮殿（詩 11:4；彌 1:2-3）。原文 *qodesh* (*qodesh*)「聖」是「全能」的昇華。描寫宮殿。

¹⁰⁴ 或作「全地！在他面前肅靜」。

¹⁰⁵ 原文 *twnygv lu* (*shigyono*) 實意不詳。可能是禱告的文体也可能是曲調。

¹⁰⁶ 原文作「聽到有關你的報告」。

¹⁰⁷ 或作「工作」。

¹⁰⁸ 有作「我見到了你的成就」（NEB）。

¹⁰⁹ 原文作「年歲之間」。本詞只出現在舊約本處，實意不詳。NIV 作「我們的日子」；NEV, NASB 作「年歲的中間」。

¹¹⁰ 原文作「復興它」（「它」指「你的作為」）。

¹¹¹ 或作「顯示」。

¹¹² 原文作「禍亂時記起憐憫」。

¹¹³ 「提幔」*Teman* 是以東南部的城市或區域。

¹¹⁴ 3-5 節所用體裁皆是完成了的語氣，故可用過去式動詞。但哈巴谷先知不是背誦神在以色列歷史上所作的，而是用過去描寫未來（7 節的「見」是過去式）。從先知的觀點，他所見的異像等於已經完成了。本譯本在本段全數譯作現在式以示此意。（NEB 本同此見解；NIV 及 NRSV 本全段採用過去式；NASB 於 3-5 節用現在式，6-15 節用過去式）。

¹¹⁵ 或作「聖者」。原文 *vodq* (*qadosh*)「聖（者）」指神的「全能 / 全權」。參 3 下。

¹¹⁶ 「巴蘭山」*Mount Paran* 實址不詳，但如提幔同位於以色列的東南。哈巴谷見神從西奈 *Sanai* 的方向而來。

¹¹⁷ 細拉 *Selah*；這音樂名詞（見於 9, 13 節，詩篇多處）實意不詳。

3:4 他的光芒如同闪电¹¹⁹；
从他手里射出两义的电亟¹²⁰，
这就是他能力的显张¹²¹。
3:5 在他前面有瘟疫流行，
在他后面有热症¹²²踏步¹²³。
3:6 他布阵¹²⁴，使地震动¹²⁵；
一看，万国惊惶¹²⁶。
远古的山崩裂¹²⁷，
老旧的岭塌陷；
他行走在古老的路上¹²⁸。
3:7 我见古珊的帐棚满有苦难¹²⁹，
米甸的幔子战兢。
3:8 耶和华啊，你是向江河发怒吗？
你是河流发作吗？
你是向海发愤恨吗¹³⁰？
这就是你登上套马的战车¹³¹，你得胜的

¹¹⁸ 或作「赞美」。

¹¹⁹ 原文 *rwa ('or)* 指「闪电」（4下, 9, 11）；亦见于伯 36:32; 37:3, 11, 15。

¹²⁰ 原文作「两角从他手中出」。尖锐的电亟像角。「双重闪电」的武器在米索不大米亚 *Mesopotamia*（文化）中代表天神。

¹²¹ 原文作「那是他能力的盖子」；或「那是他强大的盖子」。本句实意不详。论点可能指电亟不过是神能力的盖子，外露的展示。伯 36:32 写作神「以闪电遮手」。

¹²² 原文 *רֶשֶׁף (reshef)* 他处作火亟。但与上句瘟疫平行，故采用本字的另意「热症」。本处有迦南神话的映射，因迦南神 *Resheph* 常为巴力 *Baal* 助战。

¹²³ 原文作「在他后跟」。

¹²⁴ 原文作「站立」。

¹²⁵ 或作「摇动了地」。原文 *מורד (mud)* 通常是「量度」，本处文义应作「震动」。

¹²⁶ 原文作「惊跳」。

¹²⁷ 或作「化解」。

¹²⁸ 原文作「古老的道路（方式）是他的」，本句意义不详。传统性将本句译作「他的道义（方式）是永久的」。但本处文义可能是耶和华依循昔日摩西和底波拉 *Deborah* 所行的路径（申 33:22; 士 5:4）。

¹²⁹ 原文作「我见古珊 *Cushan* 的帐棚在麻烦底下」。古珊位于南外约旦区。

¹³⁰ 根据以下文义，这三句问话的答案都是肯定的。河流与海本处凶猛的邦国（12节），都是耶和华发怒的对象。（10, 15节）。

¹³¹ 或作「拯救的战车」。

战车，的因由？

3:9 你的弓已张¹³²，
向箭发出任命¹³³。（细拉）
你以洪水浸过大地¹³⁴。

3:10 山岭见你，无不战惧；
大雨泛滥过去¹³⁵，深海¹³⁶发声；
向上举手¹³⁷。

3:11 因你的箭光¹³⁸，
你电闪的枪的光芒¹³⁹赶逐他们，
日月都在轨道停住¹⁴⁰。

3:12 你发愤恨踩踏大地，
发怒气践踏列国。

3:13 你迈步要拯救你的百姓，
拯救你的特选的仆人¹⁴¹。
你击打恶邦的首领¹⁴²，
露出他的下半身，直到颈项¹⁴³。（细拉）

3:14 你用戈矛刺透他战士¹⁴⁴的头。
他们来如旋风，要将我们¹⁴⁵驱散，

¹³² 原文作「你的弓已赤露」（无包裹）」。

¹³³ 原文作「箭杆发了誓」，原文 *shava'*（*shava'*）「发誓」亦见于结 21:23 指宣誓效忠的人。耶和华的箭本处人性化，看作已受命必定服从的人。耶和华的刀在耶 47:6-7 有同样的使命。传说中巴力的武器也是正式受命杀死海神 *Yam*。

¹³⁴ 原文作「你以江河分裂大地」（NIV, NRSV），似指地理性的变迁；但本处文义是猛烈的暴风雨，使河流涨如洪流，淹没地面。

¹³⁵ 原文作「大雨的水冲过」。

¹³⁶ 原文作「大雨深的」，指「海」（8, 15 节），代表耶和華敌人的混乱无方。

¹³⁷ 举手示意惶恐和求救（诗 28:2; 哀 2:19）。混世的力量抵挡不住耶和華籍暴风雨显示之大力。

¹³⁸ 或作「你箭的光芒」。

¹³⁹ 原文作「你枪的闪电的亮光」。

¹⁴⁰ 原文作「在他们高高的住处」。

¹⁴¹ 原文作「受膏者」；本处应指以色列。但他处「受膏者」都是个人，故本处应是大卫一脉的君王。

¹⁴² 「首领」原文作「头」。

¹⁴³ 原文作「从根基到颈项都赤裸」。

¹⁴⁴ 原文 *razo* (*p+razo*) 译作「战士」一字意义不详。

¹⁴⁵ 原文作「我」，本处作者以神子民的身份发言。

他们欢呼好像掳掠无抵抗力的穷人¹⁴⁶。

3:15 但你乘马践踏海洋，
践踏汹涌的大水¹⁴⁷。

哈巴谷之坚信

3:16 我听见，胃就翻腾¹⁴⁸，
这声音使我嘴唇发颤。
我全身瘫痪好像骨头腐化¹⁴⁹，
一边走一边战抖，
我渴望¹⁵⁰灾难之日，
临到那来侵的人。

3:17 虽然¹⁵¹无花果树不长蕾，
葡萄树不结果，
橄榄树也不效力¹⁵²，
田地不出粮食；
圈中绝¹⁵³了羊，
棚内也没有牛；

3:18 然而，我必因¹⁵⁴耶和华欢欣；
因救我的 神喜乐。

3:19 全能主耶和华是我力量的源头¹⁵⁵！
他给我鹿的敏捷¹⁵⁶，
使我稳行凹凸之地¹⁵⁷。
(这祷文交与伶长，用丝弦的乐器¹⁵⁸。)

¹⁴⁶ 原文作「他们欢呼像在暗中吞吃穷人」。

¹⁴⁷ 原文作「起泡沫的大水」。

¹⁴⁸ 原文作「我里面翻腾」。

¹⁴⁹ 原文作「腐朽入骨」。

¹⁵⁰ 或作「安静等待」。

¹⁵¹ 或作「当」。

¹⁵² 原文作「橄榄所出的（令人）失望」。

¹⁵³ 原文作「剪除」。

¹⁵⁴ 或作「我必以」。

¹⁵⁵ 或作「我的墙」，即「我保护者」。

¹⁵⁶ 原文作「他使我的脚如鹿的蹄」。

¹⁵⁷ 原文作「他使我行在我的高处」。困境将临，但哈巴谷深信耶和华必定维护他。哈巴谷必能保命，正如鹿能在凹凸的原野上奔驰。

¹⁵⁸ 原文作「给领班，用我的丝弦乐器」。

西番雅书

引言

1:1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候，耶和华的话临到¹希西家的玄孙、亚玛利雅的曾孙、基大利的孙子、古示的儿子西番雅。

耶和华审判的日子临近

1:2 耶和华说：「我必从地上除灭²万类。

1:3 我必除灭人和牲畜，

空中的鸟、

海里的鱼，

（这些活物形状的偶像和恶人³）。

我必将人从地上剪除⁴。」这是耶和华说的。

1:4 「我必伸手攻击犹太和耶路撒冷的一切居民，

必从这地方剪除⁵一丝一毫的巴力敬拜⁶，

并偶像祭司⁷们的痕迹⁸。

1:5 我必除灭⁹那些在房顶上敬拜天上万象的¹⁰，

¹ 或作「给了」。

² 原文 אסף (*ʿasaf*) 是「收集，扫去」之意；סוף (*suf*) 是「尽头，终局」。两字合用就是「除灭」。NEB, NIV, NRSV 作「我必定扫去」及「我必定带来终局」。

³ 原文作「恶人的绊脚之物」（「绊脚」可作「荒凉」）；或「使恶（人）跌撞之物」。七十士本（LXX）无此句。本译本假设「绊脚之物」是以鱼兽鸟为形的偶像。参 J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah* (OTL), 167, and Adele Berlin, *Zephaniah* (AB), 73-74。

⁴ 或作「除去」。

⁵ 或作「除去」。

⁶ 原文作「巴力的余剩」。

⁷ 原文作「偶像祭司」。「偶像祭司」原文作 (Zeph 1:4 (NET Notes) 6 tc Heb “of the pagan priests and priests.” The first word (כַּמְרִים, *k+marim*)，亦见于王下 23:5, 何 10:5；「祭司」原文作 (כֹּהֲנִים, *kohanim*)，是一般的祭司包括旧约中合法和非法的祭司。七十士本（LXX）只有「偶像祭司」，故有的认为「祭司」是日后抄经者添入。有的认为本处指「偶像祭司」和一度合法的耶和华祭司，后沦入偶像敬拜。另一看法是根据 Adele Berlin 的译句：「祭司中的偶像祭司」(*Zephaniah* [AB 25A], 75)。

⁸ 原文作「名（号）」。「名」指对他们的记忆。

并那些敬拜耶和华指着他起誓¹¹，
又指着他们的王¹²起誓的，
1:6 与那些背向¹³耶和华，
不要耶和华的帮助和引导¹⁴的。
1:7 你要在主耶和华¹⁵面前肃静，
因为耶和华审判的日子¹⁶快到¹⁷。
耶和华已经预备祭筵¹⁸；
洁净¹⁹了他的宾客。
1:8 到了耶和华祭筵的日子，
我必惩罚首领和王子²⁰，
并一切穿外邦服式²¹的。

⁹ 「我必除灭」是照上节文义加入，作新句的起首。原文从 4 下-6 节是连串的「我必除灭」的受词。

¹⁰ 「天上万象」指日月星辰；古代近东皆将之神化。

¹¹ MT 古卷作「那些敬拜，那些向耶和华宣誓效忠的」；七十士本（LXX）无「那些敬拜」字样。

¹² 「他们的王」所指不明。这可能是讽刺性的指偶像（可能是巴力）。NEB, NASB, NRSV 作「米勒公」*Milcom*（*Ammonite* 的神），依照七十士本（LXX MSS），叙利亚 Syriac 及 Vulgate 各本译作；或 NIV 及 NLT 的「摩勒」*Molech*（以色列人向其献子女的）。

¹³ 或作「转离」。

¹⁴ 原文作「不寻求耶和华不向他求问的」。本译本假设这是不祈祷求助和不求他圣谕启示的。两字的合用可参代下 20:3-4。

¹⁵ 原文 יהוה אֲדֹנָי (*adonai y+hvih*) 是「主，主」之意；犹太传统作「主神」。

¹⁶ 原文作「耶和华的日子」。本词的原始观念不详。可能是出自近东文化的君王夸称在一日之间结束了全部的军事行动，作为「胜利的日子」。（参 D. Stuart, “The Sovereign’s Day of Conquest,” *BASOR* 221 [1976]: 159-64）。旧约以这词句表达神圣审判的行动，有历史性的也有预言性的。（A. J. Everson, “The Days of Yahweh,” *JBL* 93 [1974]: 329-37）。本词句首见于阿摩司书（假设本书写于约珥书及俄巴底亚书之前），那是指神为以色列人的北国出面干预审判敌人。阿摩司肯定「耶和华（审判）的日子」临近了；但他所宣告的是以色列大难的日子，不是拯救。西番雅书本处的「耶和华的日子」包括神对犹太的审判和普世性的神圣怒气的发作。

¹⁷ 或作「近了」。

¹⁸ 原文作「祭物」，「献祭」，下节同。祭筵定杀祭牲，本处比作将临的流血的审判。

¹⁹ 或作「分别为圣」*consecrated*（ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。

²⁰ 或作「官长」（NRSV, TEV）；NLT 作「首领」。

1:9 到那日，我必惩罚一切跳过门槛²²、
将强暴和诡诈²³得来之物充满主人²⁴房屋的。」

1:10 耶和華說：「当那日，
从鱼门²⁵必发出大的喊声，
从新区²⁶发出哀号，
从山间发出大破裂的响声²⁷。

1:11 市集²⁸的居民哪，你们要哀号！
因为商人²⁹都不见³⁰了；
凡数银子³¹的都消失³²了。

1:12 那时，我必用灯巡查耶路撒冷。
我必惩罚那些深陷罪中³³的人，
那些心里想：『耶和華不降福，也不降祸³⁴。』

1:13 他们的财宝必被偷去，房屋变为荒场。
他们建造房屋，却不得住在其内；
栽种葡萄园，却不得喝所出的酒。

1:14 耶和華审判的大日³⁵临近，
临近而且甚快！

²¹ 「外邦服式」用作宫廷礼服，可见犹太渗杂了相当的外邦风俗。

²² 「跳过门槛」的原意不清。这可能是与非利士神大衮 Dagon 有关的仪式或迷信。（参撒下 5:5）

²³ 原文作「那以强暴和诡诈充满...」。「强暴和诡诈」指用压迫手段所得的财富。

²⁴ 「主人」何指不详；可能是「王」或是偶像。

²⁵ 「鱼门」位于耶路撒冷之北。（代下 33:14; 尼 3:3;12:39）。

²⁶ 原文作「第二区」；可能指圣殿西北的富人居住的地区。NASB, NRSV 作「二域」NIV 作「新城」。

²⁷ 原文作「大破裂」。

²⁸ 原文 מַכְתֶּשֶׁת (*makhtesh*) 「灰泥」，可能指低地贸易之区。

²⁹ 或作「迦南人」KJV, NKJV 作「生意人」；NRSV 作「贸易者」；NEB, NIV 作「商人」；NASB 作「迦南人」。

³⁰ 或作「被灭」。

³¹ 或作「称银子」。

³² 或作「剪除」。原文 11 下文法是过去式，强调审判的必然性有如已发生的事。

³³ 原文作「渣泽浓稠」；本处用的是酿酒的景像。酒渣若不滤去，酒变成浆。这里的人犯罪已成习惯认为审判的迟临是神的不关心。

³⁴ 原文作「耶和華不行善也不行恶」。

³⁵ 原文作「耶和華的大日」。参 1:7 注解。

耶和華審判日子必有痛苦的聲音。

那時，戰士必在戰場嚎叫³⁶。

1:15 那日是神忿怒的日子³⁷，

是急難困苦的日子，

是荒廢淒涼的日子，

是黑暗、幽冥、密云烏黑的日子，

1:16 是吹角³⁸吶喊的日子³⁹。

審判必臨到⁴⁰堅固城和高大的城塔。

1:17 我必使災禍臨到人⁴¹身上，

使他們跌撞⁴²如同瞎眼的，

因他們得罪了耶和華。

他們的血必倒出如塵土；

他們的肉⁴³必拋棄如糞土。

1:18 當耶和華發怒審判的日子，

他們的金銀不能救他們。

全地必被他如火的忿怒⁴⁴燒滅。

的確⁴⁵，他必使驚人的毀滅⁴⁶臨到所有住在地上的人⁴⁷。」

先知警告百姓

2:1 不知羞恥⁴⁸的國家哪，你們應當聚集如禾捆⁴⁹！

³⁶ 原文作「耶和華日子的聲音，喊者淒苦，是個戰士」。

³⁷ 原文作「忿怒的一日」。

³⁸ 原文作「羊角」。

³⁹ 「耶和華的日子」以「忿怒」開始，繼用四對同義詞形容。二詞連用是強調所描寫的程度。首先對集中在審判帶來的「危難」和「荒涼」，其次兩對繪出審判日的「黑暗」和「陰沉」。敘述以熟悉的戰場上聲音結束：「吹號」和戰士的「吶喊 / 嚎叫」。

⁴⁰ 原文作「反對」。

⁴¹ 本處的「人」指全人類（2-3 節）或專指猶大居民（4-13 節）。

⁴² 原文作「行走」。

⁴³ 有的將「肉」譯為：NEB 作「腹腔」，NAB 作「腦子」，NIV 作「內脏」。

⁴⁴ 或作「激情」；傳統譯作「嫉妒」。

⁴⁵ 或作「因為」。

⁴⁶ 原文作「完全的毀滅，甚至驚恐，他必造成」。

⁴⁷ 不清楚耶和華何處收句先知何處起句。可能西番雅在 17 節中或 18 節首發言。（注意用第三身稱呼耶和華）。

⁴⁸ 或作「不良的」（NEB）；NIV 作「可耻的」；NRSV 作「无耻的」。

2:2 趁命令未实现⁵⁰，机会过去如风前的糠⁵¹，
趁耶和华的烈怒⁵²未追上⁵³你们——
愤怒的审判追上你们！
2:3 世上遵守耶和華典章⁵⁴的谦卑人⁵⁵哪，
当寻求耶和華的恩惠⁵⁶！
当追求公义谦卑⁵⁷，
或者在耶和華发怒审判的日子得蒙护佑⁵⁸。

以色列邻国的结局

2:4 是的⁵⁹，迦萨必致见弃⁶⁰，
亚实基伦必成癘堆⁶¹。
侵略者在正午必赶出亚实突的民⁶²，
以革伦必被拔出⁶³。
2:5 住沿海之地，来自革哩底⁶⁴的人与死人无异⁶⁵！

⁴⁹ 原文可作「收集禾捆」。西番雅的命令是讽刺的，他影射人像禾捆或稻草；这些在神烈火的审判下必迅速焚去（1:18）。见 Adele Berlin, *Zephaniah* (AB 25A), 96。

⁵⁰ 原文作「命令还未生出」。

⁵¹ 原文作「它在一日间过去如糠粃」。本译本假定「一日」是神给列国悔改的短暂时段。这短暂的「机会」像风前的糠的引喻与1节相合。

⁵² 原文作「忿怒的狂烈」，指耶和華怒气的终极。

⁵³ 原文作「临到」，本节用两次。

⁵⁴ 本译本假定这是守约（律法）的人。原文 מִשְׁפָּט (mishpat) 也可作「公正」，指律法的公正原则。故本处可译作「那些推广神所要求的公正的」。

⁵⁵ 或作「穷人」。本字可指经济困苦或灵性谦卑。

⁵⁶ 原文作「寻求耶和華」；本处有求恩的含义。

⁵⁷ 原文作「寻求正确的，寻求谦卑」。

⁵⁸ 原文作「隐藏」；NEB作「遮蔽之处」；NRSV作「藏起」。

⁵⁹ 或作「因为」（KJV, NAB, NASB, NRSV）。

⁶⁰ 「迦萨」原文 עֲזָזָה ('azzah) 与「见弃」原文 אֲזוּבָה ('azuvah) 是谐音字。

⁶¹ 或作「荒凉之地」。

⁶² 原文作「于亚实突，他们在正午必赶走她」。「正午」示意突然快速的战败。（参耶 6:4; 15:8）。

⁶³ 原文作「根拔」。「以革伦」 Ekron 原文 עֲקְרוֹן ('eqron) 与「根拔」原文 תְּעַקֵּר (te'aqer) 是谐音字。

⁶⁴ 「革哩底」 Crete，原文作 Kerethites 「基利提」，是巴勒斯坦南部海岸地带非利士人的邻居。（撒上 30:14; 结 25:16）。基利提人来自革哩底岛。

迦南 非利土地的人啊，
耶和华已命定你的倾覆⁶⁶：
「我必毁灭每一个住在那里的人⁶⁷。」
2:6 沿海之地⁶⁸要变为牧人的草场，和羊羣的圈⁶⁹；
2:7 这地必为犹太家剩下⁷⁰的王国所得⁷¹。
他们必在海边⁷²牧放羣羊⁷³，
晚上必躺卧在亚实基伦的房屋中；
因为耶和华他们的 神必眷顾⁷⁴他们，
恢复他们的财富⁷⁵。
2:8 「我听见摩押人的毁谤，
和亚扪人的辱骂。
他们毁谤我的百姓，
以言词骚扰住在犹大地的人⁷⁶。」
2:9 因此万军之耶和华以色列的 神说：
「我指着我的永生起誓：
摩押必像所多玛，
亚扪人必像蛾摩拉，
为刺草、盐坑淹没⁷⁷、

⁶⁵ 原文作「祸哉！海岸的居民，基利提国」。「祸哉」原文 *הוי* (*hoy*) 与举丧有关，表达人的悲哀（王上 13:30; 耶 22:18; 34:5）。先知在此预先为非利士的覆没哀悼，强调他们亡国（与死人无异）的必然性。有的认为这字在本处只是「喂！」

⁶⁶ 原文作「耶和华的话对抗你」。

⁶⁷ 原文作「我必毁灭你致无居民（留下）」。

⁶⁸ NIV 作「沿海基利提人所居之地」；NAB 作「革哩底的海岸」参 5 节注解。

⁶⁹ 或作「海岸之地用作羊场；为牧人之井和洞穴」。

⁷⁰ 原文作「犹太家的余民」。

⁷¹ 或作「海岸属于犹太家的余民」。

⁷² 原文作「在其上」；可指上述「草场」。

⁷³ 「他们」可指牧人；或指占领当地的犹太人，将之比作羊（参 NIV 「他们必找到草场」）。

⁷⁴ 或作「看顾」。

⁷⁵ 传统作「领回被掳的人」；这句可能是「恢复他们的幸运」（财富）；参 NEB, NASB, NIV, NRSV。

⁷⁶ 原文作「他们张大（嘴？）对抗他们的领土」。其他的译法为：（1）他们扩张自己的境界（NEB），及（2）他们夸张自己的领土（大小）。

⁷⁷ 译作「淹没」，「浸过」，「充满」的原文 *mimshaq* 字意不详。NEB 作「野草堆」；NIV 作「野草地」；NRSV 作「荆棘丛生之所」。「盐坑」也因动词「淹没」不定，可作「盐堆」，「盐圪」。

永远荒凉。

我百姓所剩下的⁷⁸必掳掠他们；
犹太所余剩的必以他们的地为业。」

2:10 这就是他们傲慢的报酬⁷⁹，
因他们毁谤⁸⁰万军之耶和华的百姓。

2:11 耶和华必使他们惊恐⁸¹；
因⁸²他必使世上的诸神无力⁸³，
远方国家的居民各在自己的地方敬拜耶和华。

2:12 「衣索匹亚⁸⁴人哪，你们必被我的刀所杀⁸⁵。」

2:13 耶和华必伸手攻击北方，毁灭亚述。

他必使尼尼微荒凉，
不育⁸⁶如旷野。

2:14 羊群牛群必卧在其中，并各样的野兽，
鹈鹕⁸⁷要宿在柱顶；
牠们都在窗户内鸣叫⁸⁸。

垃圾盖过门槛⁸⁹；
香柏木的细工⁹⁰露于风雨之中⁹¹。

2:15 这是一度骄傲城市的结局⁹²——如此安全之城⁹³，

⁷⁸ 或作「我百姓的余民」。

⁷⁹ 原文作「这代替他们的高傲」。

⁸⁰ 原文作「张大（嘴？）攻击」；参 2:8 注解。

⁸¹ 原文作「必向他们为恐惧」。

⁸² 或作「的确」。

⁸³ 或作「弱化」；可能指外邦神领域因战事的减少。NEB 作「乞食」；NASB 作「饥饿」；NIV 作「消灭」；NRSV 作「萎缩」。

⁸⁴ 原文作「古实」*Cushites*，指埃及南区的人。（即纽比亚 *Nubia* 或北苏丹 *Sudan*）；古代称为衣索比亚 *Ethiopia*，不是今日的阿比西尼亚 *Abyssinia*。本句可作「古实人哪，你们也要死在我的刀下」。

⁸⁵ 本句似是耶和华所说（注意「我的刀」）。

⁸⁶ 或作「干旱」，「寸草不生」。

⁸⁷ 或作「猫头鹰」。原文指某种鸟（利 11:18；申 14:17）出没于废墟（赛 34:11）。本字通常作「猫头鹰」；NASB 作「鹭鸶」或 NEB, NIV, NRSV 作的猫头鹰之类。有的认为这是鼠类或其他小动物，睡在倒下的房柱上。

⁸⁸ 原文作「唱歌」；若上作「猫头鹰」本处应是「鸣叫」或「梟叫」。

⁸⁹ 原文作「垃圾」是 *חֲרֵב* (*khorev*)（「荒凉」）。有的根据七十士本（LXX）作「乌鸦」，译成「窗户内有尖叫——乌鸦在窗台」。

⁹⁰ 原文作「香柏木之工」，其意不详。NIV 作「香柏木梁」。

⁹¹ 原文作「敞露」。

她心里说：「惟有我！无人能与我比较⁹⁴！」
现在是何等荒凉，成为野兽躺卧之处！
凡经过的人都必摇拳嗤笑⁹⁵她。

耶路撒冷的腐败

3:1 这污秽⁹⁶，沾污的城，与死无异；
这充满欺压者的城完结了⁹⁷。

3:2 她不听从命令⁹⁸，
不领受训诲⁹⁹，
不信靠耶和華，

不寻求她 神的劝告¹⁰⁰。

3:3 她的王子¹⁰¹如咆哮的狮子¹⁰²；
她的首领¹⁰³饿如旷野的豺狼¹⁰⁴，
一点猎物也不留到早晨¹⁰⁵。

3:4 她的先知放肆地说谎¹⁰⁶；

⁹² 原文作「就是这骄傲的城市」。

⁹³ 原文作「那安全居住的」。

⁹⁴ 原文作「是我，除我以外没有别的」。

⁹⁵ 摇拳嗤笑（作哨声）可能是当代文化向战败敌耀武扬威的讥诮举动。

⁹⁶ 原文 מְרוֹאֵה (*mor'ah*) 本译本看从 רֹאֵי (*ro'i*) 「粪便」而出；接下的字「沾污」支持此见。（NEB 作「肮脏和臭」；NRSV 作「秽迹，玷污」）。另一译法是从 (*mor'ah*) 出自 מָרָה (*marah*) 「背叛」，就是「叛逆之城」（NASB, NIV 作「叛逆和玷污」）。后意与 2 节吻合。

⁹⁷ 原文作「祸哉，秽迹玷污者，欺压之城（完结了）」。参 2:5 注解。下以「她」代表耶路撒冷。

⁹⁸ 原文作「她听不见声音」。「不肯听」等于「不服从」。

⁹⁹ 原文作「不接受纠正」。本词在他处皆指不接受口中的劝勉（耶 17:23; 32:33; 35:13）和不肯从经验学习（耶 2:30; 5:3）。

¹⁰⁰ 原文作「不就近耶和華」。本译本假设这是寻求耶和華旨意」（撒上 14:36）。

¹⁰¹ 或作「长官」。

¹⁰² 原文作「她中间的王子是咆哮的狮子」。

¹⁰³ 传统作「审判官」。

¹⁰⁴ 原文作「她的审判官是夜间狼」。狼一般在夜间狩猎。

¹⁰⁵ 原文作「在早晨他们不咬（一块骨头）」，本句意义不清。本译本假定这是狼全部吞啮猎物连一块骨头都留不到天明。

¹⁰⁶ 原文 פְּחִזִּים (*pokhzim*) 「骄傲」用于先知是指他们放肆地将自己的话当作从神来的预言讲述（见耶 23:32）。

都是诡诈的人。
她的祭司褻渎圣洁¹⁰⁷，
触犯神的律法¹⁰⁸。
3:5 公义的耶和华与她同住，
不做非义的事¹⁰⁹。
每早晨显明¹¹⁰他的公义。
清晨他就出现无误¹¹¹。
只是不义的人不知羞耻。

耶和华以审判洁净

3:6 「我耶和华除灭¹¹²列国，
有墙的城¹¹³荒废了。
我使他们的街道荒凉，
无人经过。
他们的城邑荒废¹¹⁴，
无人居住¹¹⁵。
3:7 我想¹¹⁶：『你既受了教训，
必定会尊敬¹¹⁷我！
若如此，你的家¹¹⁸就不致照我所拟定的¹¹⁹除灭¹²⁰。
只是你们在所有事上切切犯罪¹²¹。』」
3:8 耶和华说：「因此你们¹²²要耐心等候我，

¹⁰⁷ 或作「褻渎圣殿」。这些先知不遵守礼仪上的洁与不洁（结 22:26）。

¹⁰⁸ 原文作「以强暴对待律法」。

¹⁰⁹ 或作「不行不义」。

¹¹⁰ 原文作「给」；或「颁发」。

¹¹¹ 原文作「他从不遗漏光现（之时）」。

¹¹² 原文作「剪除了」。

¹¹³ 原文作「角楼 / 塔」；NEB, NRSV 作「战防」。

¹¹⁴ 原文 תְּסָדָה (*tsadah*) 只用在旧约本处，其意从文义而得。

¹¹⁵ 原文作「以致无人，没有居民」。

¹¹⁶ 原文作「说」。

¹¹⁷ 原文作「怕」，本处文法是第二身阴性，指人性化的耶路撒冷。耶和华在 6 节对列国的审判是以色列的实学教材。

¹¹⁸ 或作「居所」。

¹¹⁹ 原文作「照我惩罚她的」，本句意义及所指不详。

¹²⁰ 原文作「剪除」。

¹²¹ 原文作「但他们清早起来败坏一切所行」。「清早起来」是「一心」
「切切」行恶之意。

直到我攻击掳掠¹²³的日子。
我已定意招聚列国，聚集列邦，
将我的恼怒—我的烈怒，都倾在他们身上。
因¹²⁴全地必被我如火的忿怒烧灭。
3:9 那时，我必使万国用合宜的言语称颂我¹²⁵，
他们一起求告我耶和華的名¹²⁶。
异口同声地敬拜他¹²⁷。
3:10 从衣索匹亞¹²⁸诸河之外，
向我祈祷的人¹²⁹必来给我献贡物。
3:11 当那日，你必不因你一切的背叛羞愧¹³⁰，
因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈¹³¹，
你也不再于我的圣山狂傲。
3:12 我却要在你中间留下谦卑柔和的民¹³²，
他们必在耶和華的同在中寻得安稳¹³³。
3:13 以色列所剩下的人必不行诡诈，
不说谎言，
口中必没有诡诈的舌头。
他们必如羊群¹³⁴安然饲食躺卧，

¹²² 「你们」原文是第二身阳性复式，指一群体。这可能是 2:3 的「谦卑人」。因耶路撒冷的罪，他们必需耐心等待审判过去，才得伸冤。

¹²³ 原文作「我起来掳掠」。本译本将原文 אָד ('ad) 译作「掳掠」。有的依据七十七本 (LXX) 的 אָד ('ed) 译作「为见证人」。(NASB, NIV, NRSV)。这情形是描写神作证攻击仇敌。Adele Berlin 将 אָד (le'ad) 作暂时性的「永远」而译成「一了百了」(Zephaniah [AB 25A], 133)。

¹²⁴ 或作「必然」。

¹²⁵ 原文作「我必回复他们嘴唇的纯洁」，可能指列国有一天放弃偶像，诚心赞美真神。

¹²⁶ 原文作「他们就必全部呼叫耶和華的名」。

¹²⁷ 原文作「他们就必以同一肩膊服事他」。

¹²⁸ 原文作「古实」Cush；或作「纽比亚」Nubia。参 2:12 注解。

¹²⁹ 原文作「向我祈祷的人，我分散者的女儿」。本句意义不明，可能原本此处漏名。参 Adele Berlin, Zephaniah (AB 25A), 134-35。

¹³⁰ 原文作「当那日，你不因一切背叛我的行动而羞愧」。

¹³¹ 原文作「你骄傲（所出）的高傲之人」。

¹³² 原文作「有需要和穷苦的人」。本词多指经济困难的人，但本处可指灵性谦卑的人。

¹³³ 原文作「他们必在耶和華的名下得庇护」。从神向摩西介绍自己立约的名号已是神保护性的同在和以色列信实的拯救者的提醒。

¹³⁴ 原文无「如羊群安然」字样。

无人惊吓。」

3:14 女儿锡安¹³⁵哪，应当歌唱！

以色列啊，应当欢呼！

女儿耶路撒冷哪，应当满心欢喜快乐！

3:15 耶和华已经除去你的审判¹³⁶，

赶走你的仇敌。

以色列的王耶和华在你中间！

你必不再惧怕灾祸。

3:16 当那日，他们必向耶路撒冷说：

「锡安哪，不要惧怕！

你的手不能因惊恐瘫痪！

3:17 耶和华你的神是施行拯救、

大有能力的主！

他在你们中间。

他必因你欢欣喜乐，

他以爱更新¹³⁷你，

因你喜乐而欢呼。

3:18 那些属你、为不能参加大会忧伤——

我已从你们中间拿去；

他们曾是你们的羞耻，又作了贡献¹³⁸。

3:19 那时，我必罚办一切苦待你的人。

我必拯救瘸腿的羊¹³⁹，聚集赶散的羊群。

我必除去他们的羞辱，

使全地羡慕尊敬他们¹⁴⁰。

3:20 那时，我必带领你们¹⁴¹——

¹³⁵ 「女儿锡安」继续将以色列和耶路撒冷比作妇女，引起读者的同情。

¹³⁶ 或作「判决」，「针对你判语」。

¹³⁷ MT 古卷作「默然爱你」；但这与上下文义不相合。有的译作「他以爱使你默然」，就是「以爱安慰 / 安抚」。本译本依照七十七本（LXX）的 $\psi\eta\chi\alpha\iota$ (*yekhaddesh*) 「更新」而成此句。

¹³⁸ 原文作「那些从会中悲伤我从你们中间收集的，他们是责备作为贡献」。本句任何的译法都需有所假定。本译本假定：（1）原文 מִן (*min*) 是「为」（大会本身）或是「为」（不能参加大会）而悲伤。（2）原文 מַסֵּעַת (*mas'et*) 「进贡」是指被掳的人看作战利品。（3）第三身阴性单式是人性化的耶路撒冷；前句作「你」。其他译法可参 Adele Berlin, *Zephaniah* (AB 25A), 146。

¹³⁹ 原文无「羊」字。如同弥 4:6-7，本处将被掳之民写作受伤分散的羊，圣牧人从危难中救出的对象。

¹⁴⁰ 原文作「我必将他们（的羞辱）变成赞颂和名字（声），在全地之中」。

¹⁴¹ 指放逐之民。

聚集你们的时候，
我使你们复兴的时候¹⁴²，
就必使你们在地上的万国中得尊敬和羡慕¹⁴³。」这是耶和华说的。

¹⁴² 原文作「我在你们眼前恢复你们的财富（好运）的时候」。

¹⁴³ 原文作「我使你们在全地的名中有名（声）成为赞颂」。

哈该书

引言

1:1 大利乌¹王第二年六月初一日²，耶和華的話藉³先知哈該，向猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯，和約撒答的儿子大祭司約書亞說：

百姓漠不關心

1:2 全能之耶和華⁴如此說：「這百姓說：『建造耶和華殿的時候尚未來到⁵。』」1:3 所以耶和華的話臨到先知哈該說⁶：1:4 「這殿仍然荒涼，你們自己還住雕花板⁷的房屋嗎⁸？1:5 現在全能之耶和華如此說：你們要省察自己的所行⁹。1:6 你們撒的種多，收的却少。你們吃，却不得飽；喝，却不得足。穿衣服，却不得暖。得工錢的，結果裝在破漏的錢囊¹⁰中。」

¹ 「大利烏」*Darius* 是波斯王 *Persian* 大利烏-哈斯達士彼士 (*Hystaspes*)；主前 522-486 在位。

² 「6月初1日」根據猶太年曆是以祿月 (*Elul*) 初一日；按現代曆 (*Julian*) 是主前 520 年 8 月 29 日。

³ 「籍」原文作「耶和華的話由先知哈該的手」，*בְּיַד־חַגַּי*, *b+yad-khaggay*。這字指出先知只是耶和華的器皿；耶和華才是真正的作者。（參 1:3; 2:1; 瑪 1:1）。

⁴ 或作「統管萬有的耶和華」。哈該書常以此為稱號 (1:5, 7, 9, 14; 2:4, 6, 7, 8, 9, 11, 23)。原文 *יְהוָה צְבָאוֹת יְהוָה* (*y+hvah ts+va'ot*) 一般譯作「萬軍之耶和華」(*Lord of Hosts*) (KJV, NAB, NASB 同)；「全能的耶和華」(NIV, NLT)；NCV, CEV 作「全權的耶和華」，都是強調耶和華威赫的主權在放逐期後偉大的人類統治君皇期間是特別重要的概念。

⁵ 原文作「時候未到，建造耶和華房屋的時候未到」(KJV 同)。有些英譯本「重建」(NAB, NCV, NRSV, TEV, NLT)，指所羅門的聖殿的重建。

⁶ 同 1:1 注解。

⁷ 「雕花板」在舊約只用在聖殿之中 (王上 6:9) 和王宮之內 (王下 7:3,7)；指裝飾和豪華 (NCV 作「精巧的房屋」；TEV 「建造精美的房屋」；NLT 作「豪華的房屋」)。聖殿仍然荒涼而人居住華麗形成強烈的對照。

⁸ 原文全句作「是你的時候，(就是)你，住在雕花板的房屋，而這房屋依然荒廢」；NASB 作「荒涼躺臥」；NIV 作「仍是廢堆」。

⁹ 「省察自己所行」原文作「放你的作為在心上」(參 2:15, 18)；傳統譯作「思想你的道路」(KJV, ASV, NAB, NASB)。

¹⁰ 「錢囊」。有的譯作「袋子」，「口袋」。古波斯已有貨幣的鑄造，故在哈該時應是「錢囊」而非「口袋」。

教导

1:7 全能之耶和华又说：「你们也要注意这些事¹¹。1:8 你们要上山取木料建造这殿¹²。我就因此¹³喜乐，且得尊荣。」这是耶和华说的。1:9 「你们盼望丰收，所得的却¹⁴少，你们收到家中，立刻消失¹⁵。这是为甚么呢？因为我的殿仍旧荒凉，你们各人却只顾¹⁶自己的房屋！」这是万军之耶和华说的。1:10 「所以，天就扣留甘露，地也不出土产¹⁷。1:11 我又命干旱临到，不利于地土、山冈、五谷、新酒和油，并地上一切的出产；更有害于人民、牲畜，以及他们营造的一切¹⁸。」

百姓的回应

1:12 然后，撒拉铁的儿子所罗巴伯，约撒答的儿子大祭司约书亚，和所有剩下的百姓¹⁹，都顺服耶和华他们的神。他们听从了先知哈该奉耶和华他们神差来所说的指示；百姓也开始敬重²⁰耶和华。1:13 耶和华的使者哈该就对百姓说出耶和华的话：「耶和华说：我与你们同在。」1:14 耶和华激励²¹了犹太省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，约撒答的儿子大祭司约书亚，并所有剩下之百姓的心²²。他们就来为万军之耶和华他们神的殿做工。1:15 这是在大利乌王第二年六月二十四日²³。

¹¹ 参第 5 节注解。

¹² 原文作「这房屋」特为指殿。圣殿主要材料是石块；木料是用作内部装修（4 节）亦可能是用作棚架（拉 5:8; 6:4）。

¹³ 「我就因此」原文 אֶכְבֶּדֶּה ('ekkavda) 「使我可以」；指出建殿的原因。

¹⁴ 「却」原文作「看哪！」 הִנֵּה(hinneh)。

¹⁵ 「立刻消失」原文作「我吹了它」（NRSV, TEV, NLT）。本处的景像是人成就的脆弱和短暂；神的一口气就可将之消灭。（参结 22:20, 21; 赛 40:7）。

¹⁶ 「顾」原文作「奔向」；NIV 作「忙于」；TEV 作「忙于工作」；NCV 作「努力为」。

¹⁷ 人罪和天灾的相连可见于亚当的不顺服所带来的地的咒诅。（创 3:17-19; 罗 8:20-22）。

¹⁸ 原文作「手中的一切辛劳」（KJV, NASB, NIV 同）；NAB 作「人手所产生的一切」。

¹⁹ 「剩下的百姓」原文 שְׁאֵרֵי הָעָם (sh+'erit ha'am) 在放逐期后专指回归的余民（参拉 9:14; 赛 10:20-22; 11:11, 16; 耶 23:3; 31:7; 及他处）。TEV 作「所有从巴比伦放逐而归的人」。

²⁰ 「敬重」原文作「敬奉」。原文作「惧怕」。NASB 作「敬畏耶和华」。

²¹ 「激励」原文作「搅动」。神赐人动机和才干作建造的起始。

²² 「心」原文作「灵」。

²³ 这是主前 520 年 9 月 21 日，哈该吩咐建殿（1:1）的 23 天。经文没有指出延迟的原因，但可能是赶着收割晚夏的庄稼。

将来的 耀

2:1 七月二十一日²⁴，耶和華的話臨到先知哈該說²⁵：2:2 「你要問²⁶ 猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯，約撒答的儿子大祭司約書亞，并所有剩下的百姓說：2:3 『你們中間生還的，有誰見過這殿從前的榮耀²⁷？現在你們看着如何？豈不看如無可比較嗎？』」2:4 耶和華說：『所羅巴伯啊，雖然如此，你當剛強²⁸！約撒答的儿子大祭司約書亞啊，你也當剛強！』這地的百姓²⁹，你们都當剛強開始工作。因為我與你們同在，』這是全能之耶和華說的。2:5 『不要懼怕，因為出埃及時我曾應許你們的先祖。我的靈³⁰今日仍可作證³¹。』2:6 「全能之耶和華又說：『過不多時³²，我必再一次震動³³天地、滄海與干地。2:7 我也必震動萬國，萬國的珍寶³⁴就必都運來，我就使這殿滿了榮耀。』這是全能之耶和華說的。2:8 全能之耶和華說：『銀子是我的，金子也是我的。2:9 這殿後來³⁵的榮耀必大過先前的榮耀。在這地方我必賜平安³⁶。』這是全能之耶和華說的。」

應許的福份

2:10 大利烏王第二年九月二十四日³⁷，耶和華的話臨到先知哈該說：2:11 「全能之耶和華如此說：『你要向祭司問律法³⁸說：2:12 若有人用衣襟兜聖肉，這衣襟挨着餅，水煮的菜

²⁴ 七月是提斯利月 *Tishri*，據現代曆 (*Julian*) 是主前 520 年 10 月 17 日是住棚節的第 7 天 (民 29:32-34)。這日也是所羅門在 440 年前 (主前 960 年) 建殿完工之日 (王上 6:38; 8:2)。

²⁵ 「籍」古卷作「由」，「籍」先知 (的手)」。

²⁶ 「問」原文作「對 (他們) 說」；NAB 作「告訴他們」。

²⁷ 原文作「從前的華美」；NAB, NIV, NRSV 作「先前的榮耀」。所羅門的殿毀于主前 586 年，哈該之前 66 年。民中定有老人見過這殿「從前的華美」和建造的輝煌；比起現在這小小毫不起眼的殿不禁落淚 (拉 3:8-13)。

²⁸ 原文作「放心」。

²⁹ 原文作「地上的人」；這詞專指市民，不包括奴隸。

³⁰ 「我的靈」*my spirit*。嚴格來說，本處不是指新約時代的聖靈，三位一體的第三位；不過這觀念在放逐期後已奠下根基，至新約時期就啟了聖靈的教義。

³¹ 本句的「應許」MT 作「話語」。BHS 編輯建議改為「約」。意思雖佳但無文本支持。多數英譯本依 MT 古卷。

³² 原文作「還有一次，很小」；NAB 作「一時間，短期內」。

³³ 「天」或作「諸天」。原文 *שָׁמַיִם* (*shamayim*) 可作「天」或「諸天」，視上下文而定。本處用地、海、旱地，故譯為「天」。

³⁴ 「珍寶」原文作「心願之物」*חֵמְדָּה* (*khemdah*)，以單式代表全體。ASV 作「寶貴的東西」；NASB 作「財富」；NRSV 作「寶物」。在舊約的文義人並非指彌賽亞的來臨。

³⁵ 「後來」或作「將來」。

³⁶ 原文作「在這地方」，必有平安 (原文 *shalom*) 」。]

³⁷ 這是基斯列 (*Kislev*) 月 24 日或主前 520 年 12 月 18 日。

肴，或酒，或油，或别的食物，便算为圣吗？」祭司说：「不算为圣。」2:13 哈该又说：「若有人因摸死尸染了污秽³⁹，然后挨着这些物的哪一样，这物算污秽吗？」祭司说：「必算污秽。」

2:14 于是哈该说：「耶和华说：『这国的民⁴⁰，在我面前也是如此；他们各样的辛劳和他们所献的也是如此⁴¹。2:15 现在你们要思想不久以前的日子⁴²，耶和华的殿没有一块石头垒在石头上之前⁴³。2:16 那时，人来到谷堆，想得二十斗，只得了十斗；人来到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。2:17 在你们的各样工作上⁴⁴，我以旱风、病疫、冰雹攻击，你们仍不带甚么给我⁴⁵。』这是耶和华说的。2:18 你们要细想此日以前，就是从这九月二十四日起⁴⁶，追想到耶和华殿重新开工的日子⁴⁷。2:19 谷种不是仍在仓里吗？葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树都尚未结果子。不过从今日起，我必赐福与你们。」

蒙拣选在所罗巴伯

2:20 这月二十四日⁴⁸，耶和华的话再临到哈该说：2:21 「你要告诉犹太省长所罗巴伯说：我快要⁴⁹震动天⁵⁰地。2:22 我必倾覆列国⁵¹的宝座，粉碎列邦的势力。我必倾覆战车和

³⁸ 「律法」原文作 *p+saq din*；是圣经期后犹太教的「律法」。这是根据摩西律法产生的祭司用规章。「律法」可能不是指摩西五经 *Torah*。

³⁹ 原文作「人之不洁，是「因死人而不洁」的代用语。

⁴⁰ 原文作「这民，因而这国」

⁴¹ 本处的重点是犹太人不能因与拜偶像的邻居不圣洁的交往而成圣洁；他们以及他们的敬拜反而因这种联合而腐化。

⁴² 原文作「将心放在这日以上（前）」。*ASV* 作「思想本日之前」。

⁴³ 「没有一块石头垒在石头上之前」应是目前的殿奠基之前，是 16 年前（主前 536 年；参拉 3:8）。*NCV* 作「你们开始安排石块之前」；*TEV* 作「你们开始重建以先」；*NLT* 作「你们开始奠基之先」。

⁴⁴ 原文作「你们，手中一切的工」；*NRSV* 作「你们和你们一切辛劳的成果」；*NIV* 作「你们手中一切的工」。

⁴⁵ 本句文义似是指人穷至只照顾自己无法奉献。*KJV* 及许多英译本作「但是你们仍不转向我」；用此指百姓的悔改而非无力奉献。

⁴⁶ 这日是基斯列 (*Kislev*) 月 24 日或主前 520 年 12 月 18 日（参 10 节）。本处的「今日」是传这话的日子。

⁴⁷ 这不是主前 536 年耶路撒冷圣殿奠基之日，而是三个月前重新建造的时候（参 1:15）。第 19 清楚指出当时的情景，和种粮食的短缺（该 1:10-11）。

⁴⁸ 这又是基斯列 (*Kislev*) 月 24 日或主前 520 年 12 月 18 日（参 10 节）。

⁴⁹ 「快要」指即将发生（*NRSV*，*TEV*，*NLT* 作「将来」）。本段是末世论的信息；末世论的根源却出于现今。

⁵⁰ 「天」参 2:6 注解。大多数英译本作「诸天」。

⁵¹ 「列国」*KJV* 作「不信的王国」；*NIV*，*NLT* 作「外邦的国」。

坐在其上的；马和骑马的必跌倒，各人自相残杀⁵²。2:23 全能之耶和华说：「撒拉铁的儿子所罗巴伯啊，在那日⁵³，你必作我的仆人⁵⁴，我必用你如同印戒⁵⁵，因我拣选了你。」这是全能之耶和华说的⁵⁶。

⁵² 「自相残杀」原文作「...人对弟兄以剑」；KJV 作「每人籍弟兄之刀」

⁵³ 「在那日」。末世论专用名词；旧约经文多处使用。（参赛 2:11, 17, 20; 3:7, 18; 摩 8:3, 9; 何 2:18, 21）。

⁵⁴ 「我的仆人」。「仆人」加上「拣选」有极浓厚的弥赛亚色彩。参称为「仆人之诗（歌）」及以赛亚书的弥赛亚篇章（赛 41:8; 42:1; 44:4; 49:7）。

⁵⁵ 「印戒」signet ring。本字亦用于形容约雅敬 Jehoiachin（耶 22:24-30）；「印戒」是王或重要人物戴于指上的印章。所罗巴伯是约雅敬王的孙子（代上 3:16-19; 太 1:12）；神曾经宣告约雅敬的后代子孙不得统治（耶 22:24-30）。但本处似乎撒消审判。所罗巴伯一生并无登上王位；他只是登大卫宝座的弥赛亚的预表。

⁵⁶ 这种重句的公式，「这是全能的耶和华说的」强调严肃性和应许的神性。

撒迦利亚书

引言

1:1 大利乌¹王第二年八月²，耶和華的话临到易多的孙子比利家的儿子先知撒迦利亚³说：

1:2 「耶和華曾向你们列祖大大发怒。1:3 所以你要对以色列人说：全能之耶和華⁴如此说：『你们要转向⁵我，我就转向你们。』1:4 不要效法你们列祖。从前的先知呼叫他们说：万军之耶和華如此说：『你们要回头离开你们的恶道恶行！』他们却不听，也不顺从我。耶和華说。1:5 你们的列祖在哪里呢？那些先知能永远存活吗？1:6 但是我的言语和律例，就是我所吩咐我仆人众先知的，岂不比你们列祖长寿吗？「他们就承认⁶说：『万军之耶和華定意因我们的罪行作为向我们所行的，他已行了。』」

数个异象

1:7 大利乌第二年十一月⁷，就是细罢特月二十四日，耶和華的话临到易多的孙子比利家的儿子先知撒迦利亚说：

马的异象

1:8 「我当夜清醒，见一人骑着红马，站在山涧番石榴树⁸的中间。在他身后，又有红马、栗色马⁹和白马。」

¹ 「大利乌」 *Darius* 是大利乌—哈斯达士彼士 (*Darius Hystaspes*)；主前 522-486 年在位。

² 根据近代 (*Julian*) 历是主前 520 年 11 月下旬。这是哈该首次对同一群人发言的两个月后。(参该 1:1)

³ 以斯拉 (拉 5:1; 6:14) 和尼希米 (尼 12:16) 均说撒迦利亚是易多的儿子 (译者按：和合本作「孙子」)。可能的解释是撒迦利亚的父亲比利家 *Berechiah* 早死而先知是由祖父易多抚养。耶稣所说的比利家 (巴拉家) 的儿子撒迦利亚 (太 23:35; 路 11:51)，可能就是这位殉道的先知，祭司耶何耶大 *Jehoiada* 的孙子 (代下 24:20-22)。

⁴ 或作「统管万有的耶和華」。撒迦利亚书常用此称号 (53 次)。原文 יהוה צבאות (*y+hvah ts+va'ot*) 通常译作「万军之耶和華」 (*Lord of Hosts*) (KJV, NAB, NASB 同)；「全能的耶和華」 (NIV, NLT)；NCV, CEV 作「全权的耶和華」，都是强调耶和華威赫的主权。这在放逐期后人类伟大的统治君皇期是重要的概念。

⁵ 「转向」原文 שוב (*shuv*) 在约的文义中是常用名词。「转离」耶和華是「违约」，「转向」耶和華就是「悔改」，重新恢复约中的关系 (王下：17:13)。

⁶ 「承认」原文作「转回」 (ASV 同)。许多英译本作「悔改」。

⁷ 这是主前 519 年 2 月 15 日。

马的异象的解释

1:9 我就问旁边的一位天使：「主啊，这是甚么意思？」他¹⁰说：「我会指示你这是甚么意思。」1:10 那站在番石榴树中间的人就说：「这些是奉耶和华差遣，在遍地来往¹¹的。」1:11 那些骑马的对站在番石榴树中间耶和华的天使¹²说：「我们已在遍地来往，现在全地都安息平静。」1:12 于是，耶和华的天使问：「全能之耶和华¹³啊，你恼恨耶路撒冷和犹太的城邑已经七十年¹⁴，你不施怜悯要到几时呢？」1:13 耶和华就用美善安慰的话回答那与我说话的天使。1:14 天使就转身对我说：「你要喊出：全能之耶和华说：『我为耶路撒冷、为锡安，甚为感动¹⁵。1:15 但我甚恼怒那以我的恩典为理所当然的列国¹⁶。我从前稍微恼怒他们，但他们变本加厉。』」

⁸ 「番石榴树」 myrtle trees。七十士本（LXX）作 הֶהָרִים (*heharim*) 「诸山」。MT 本作 הַהַדָּסִים (*hahadassim*) 「番石榴树」。大多数英译本依循 MT。

⁹ 「栗色马」 sorrel。原文 שָׂרוּקִים (*s+ruqqim*) 「红」（NIV, NCV, NLT 作「棕色」）。英译本的「斑点」和「斑纹」是根据七十士本，想将这马与亚 6:2-3 的马相应。但这既是两个不相关的异象，这译法似为不必。

¹⁰ 原文作「使者」或「天使」 מַלְאָךְ (*mal'akh*)。本处的「天使」似是先知的传译（参 13, 14 节）。

¹¹ 「来往」原文作「行走」(הָלַךְ, *halakh*)，指使用管治权（创 13:17; 伯 1:7; 2:2-3; 结 26:14; 亚 6:7）。耶和华在本处将要接收万国的统治权。NAB, NASB, NRSV, NLT 作「巡回」；TEV 作「检查」。

¹² 「天使」。旧约圣经一贯用之为代表神的特殊活物；有时甚至为神的化身（创 18:2, 13, 17, 22; 出 23:20-21; 书 5:13-15; 士 6:11-24; 13:2-20）。

¹³ 注意本处的「天使」明显地不是「全能的耶和华」。

¹⁴ 「七十年」指预定的巴比伦放逐期。这七十年的开始和末了颇有弹性，视乎某一视角环境（耶 25:1; 28:1; 29:10; 但 9:2）。本处的「七十年」似是用主前 516 年圣殿完工而定；整整是主前 586 年被毁的「七十年」后。

¹⁵ 「感动」原文作「嫉妬」（KJV, ASV 同）；NIV, NRSV 作「十分嫉妬」；CEV 作「十分维护」。本意是耶路撒冷 / 锡安是神恩典和目的的对像。这「感动」变成不寻常的维护，是其他与神无此密切关系的人得不到的。

¹⁶ 或作「安逸的列国」（ASV, NRSV 同）。希伯来原文 שְׂאֵן (*sha'an*) 有「不小心」，甚至「傲慢」的态度；NAB 作「无动于衷的列国」。本处似指各国以为耶和华既然尚未惩罚他们，一定永不惩罚，因此认为神的恩典和耐心是理所当然的。本译本盼能引出这含意而不是 TEV 本中性译作「享受安静平安的国家」或是 NLT 本的「享受平安稳妥」。

回应的宣示

1:16 「所以耶和华如此说：『现今我转向¹⁷耶路撒冷，大有怜悯；我的殿¹⁸必重建在其中。准绳必再次拉在耶路撒冷之上。』1:17 又对那天使说：『我的城邑必再丰盛发达，耶和華必再安慰锡安，确定对耶路撒冷的拣选。』」

角的异象

1:18 (2:1)¹⁹ 我又举目观看，见有四角。1:19 我就问与我说话的天使²⁰说：「这是甚么？」他回答说：「这是打散犹太、以色列和耶路撒冷的角²¹。」1:20 之后，耶和华指了四个鐵匠²²给我看。1:21 我问：「他们来做甚么呢？」他说：「这是打散犹太的角，以致不见一人²³。但这些匠人是来惊吓犹太的敌人，打掉列邦的角，就是举起打散犹太地的角。」

量度的异象

2:1 (2:5) 我又举目观看，见一人手拿准绳。2:2 我问：「你往哪里去？」他对我说：「要去量耶路撒冷，看有多宽、多长。」2:3 当时，与我说话的天使出去，又有一位天使迎着他来，2:4 对他说：「你快去告诉这少年人说：『耶路撒冷必不再被城墙围住²⁴，因为人民和牲畜甚多。2:5 但我（耶和华说：）必作耶路撒冷四围的防火墙，并她中间荣耀的源头。』」

2:6 耶和华说：「我从前分散你们²⁵犹如天²⁶的四风，现在你们要从北方之地逃回。」这是耶和华说的。2:7 「与巴比伦人同住的锡安民²⁷哪，逃吧！」。2:8 因为全能之耶和华对

¹⁷ 「转向」原文作「我已转身」；表示神对百姓的「转向」（悔改）（6节）已有回应。现在以慈爱和饶恕，容许殿的建造有所进展。

¹⁸ 原文作「房屋」。

¹⁹ 希伯来本本处是第二章的起头。从 1:18 至 2:13 希伯来与英译本节数不一；英 1:18 = 希 2:1。从 3:1 开始二本节数相同。

²⁰ 同 9 节注解。

²¹ 「角」。旧约经文常以兽「角」代表军事力量（诗 18:2; 75:10; 耶 48:25; 弥 4:13）。本段的四角（20 节的四（铁）匠）与第 8 节的四匹马相应；均是去地的四方，就是全地之意。

²² 「铁匠」原文作「工匠」。（NASB, NIV 同）；KJV 作「木匠」。本字是「铁匠」、「工匠」、「兵工匠」的统称。这些可能是「铁角」，因在古代近东的世界，铁是最坚强的。文义既有军事活动；只有「铁匠」才能除去「铁角」。若「角」是代表侵袭的国家，「铁匠」必是代表神所兴起的拯救者，像是波斯王古列（塞鲁士）Cyrus（赛 54:16）。

²³ 原文作「以致无人抬头」。

²⁴ 原文作「开放的区域」*חורחז(p+razot)*；NAB 作「开放的国家」；EEV 作「无境界之地」。人口膨胀至溢出古代和平安常的界限。居民却毋需惊恐，因耶和華為肉眼不见而十分坚强的城墙（5 节）。

²⁵ 「你们」。这些是末世时期分散了的犹太人（以天的四风表达）而不是撒迦利亚时代大部分已在主前 520 年回来的人。这主题继续至 10-13 节加强。

²⁶ 「天」或「诸天」视上下文定。

我说，为了他自己的荣耀²⁸，他差遣我去那掳掠你们的列国——摸你们的，就是摸他眼中的瞳人²⁹。2:9 他说：「我快要惩罚他们³⁰这样；就是他们必被自己的奴隶掳掠。」你们便知道全能之耶和华差遣我了。

2:10 「锡安我女儿啊³¹，应当欢乐歌唱，因为我来要住在你中间。」这是耶和华说的。
2:11 那时，必有许多国在救赎的日子³²归附耶和华，他们也必作我³³的子民。我要住在你们所有人的中间。你就知道万军之耶和华差遣我到你那里去了。2:12 耶和华必收回³⁴犹大作他圣地的分，也必再拣选耶路撒冷。2:13 凡有血气³⁵的都当在耶和华面前静默无声。因为他从圣所出来采取行动³⁶。

大祭司的异象

3:1 之后我看见大祭司约书亚³⁷站在耶和华的天使面前，撒但³⁸站在约书亚的右边控告他。3:2 耶和华³⁹向撒但说：「撒但哪，愿耶和华责备你，就是拣选耶路撒冷的耶和华责备

²⁷ 原文作「与巴比伦的女儿同住」（NIV 同）；NAB 作「与女儿巴比伦同住」。

²⁸ 原文作「随着他的荣耀，他已经差遣我」（NASB, KJV 同）。撒迦利亚的身份很明显地指出，籍着他忠心地传递这信息，必定会荣耀耶和华。

²⁹ 「眼中的瞳仁」原文作「闸门(בַּבְּיָהוּ, *bavah*)，就是「瞳仁」。「瞳仁」是眼睛最重要也是最柔弱的部份；犹大成为耶和华眼中的「瞳仁」是提升她至无价的地位。（NLT 作「我最珍贵的产业」。）

³⁰ 「惩罚他们」原文作「在他们头上挥手」（NASB 同）；NIV 作「举手攻击他们」。

³¹ 「锡安我女儿啊！」。将锡安人性化表示约中子民的身份，也是神如何对待拣选的子民。

³² 原文无「在救赎的日子」字样；作「那日子」。

³³ 七十士本作「他」；避免耶和华用第三身提说自己。希伯来文常混用第一第三身，故这避免是不必要的。

³⁴ 「收回」原文作「继承」（NIV, NRSV 同）。

³⁵ NIV, NAB 本作「人类」。

³⁶ 意思是天上的神快要藉着使百姓归回的应许，居住在地上的国度（12 节）。

³⁷ 这是祭司约撒答 *Jehozadak* 的儿子约书亚 *Joshua*，亦在该 1:1 提及（参拉 2:2; 3:2, 8; 4:3; 5:2; 10:18; 尼 7:7; 12:1, 7, 10, 26）。他也许是与尼希米同代的大祭司的祖父（尼 12:10，约在主前 445 年）。

³⁸ 「撒但」Satan。原文作 *הַסָּטָן* (*hassatan*) 是「那撒但」（加冠词），似指作称呼而不是名字，同「那敌者」。（几乎全部英译本均去冠词）。这邪恶的活物在伯 1, 2 及代上 21:1 均作此形容。各段经文都去冠词而用撒但作名字。

³⁹ 第 1 节的「耶和华的天使」与本处单称「耶和华」表示是同一位。亚 1:11, 12 是不同的两位。

你！这人岂不是像从火中抽出来的一根柴吗？」3:3 当时，约书亚穿着污秽的衣服⁴⁰，站在天使面前。3:4 天使吩咐站在周围的说：「脱去他污秽的衣服。」又对约书亚说：「我已白白的赦免了你的罪孽，又给你穿上⁴¹华美的衣服。」3:5 我就说：「要将洁净的冠冕戴在他头上。」他们就把洁净的冠冕戴在他头上，给他穿上衣服；那时，耶和華的天使在附近站立。3:6 耶和華的天使就告诫约书亚说：3:7 「全能之耶和華说：『你若按我的要求，生活工作⁴²，你就能管理我的殿⁴³，看守我的院宇；我也要让你同这些站立的人出入。3:8 大祭司约书亚啊，你和坐在你面前的同伴都当听，你们都是⁴⁴象征；就是我将要引出我的仆人，那枝条⁴⁵。3:9 至于我在约书亚面前所立的石头⁴⁶——那块石头上有七眼⁴⁷。全能之耶和華说：『我快要亲自雕刻在这石头上刻字，有关在一日之间除掉这地的罪孽⁴⁸。3:10 当那日，你们各人要请朋友坐在他的葡萄树和无花果树⁴⁹下交谊。』」这是全能之耶和華说的。

⁴⁰ 原文 **ים צואים** (*tso'im*) 是「粪便」。这难听的形容建议约书亚在肉体上绝对没有当祭司的资格，但 2 节说到他被神恩从这可悲的境况救出。他像从火中抽出的柴不致焚烧。这是一幅洁净，救恩的图画。

⁴¹ 「给你穿上」。有作「替你穿上」；NAB 作「替他穿上」。

⁴² 「生活」原文作「行走」。经文常以「行走」作为生活方式或行为的代用语；TEV 本作「你若【+真正 (CEV)】顺服。「行走在神的路」(或「遵行我的道」)，就是以神的心意活着(申 8:16; 10:12-22; 28:9)。

⁴³ 「管理我的殿」原文作「家」指耶路撒冷圣殿。这是暗示大祭司在放逐期后的犹太社团中渐渐重要的身份；尤其在无君皇之时。这也指出末世时代祭司弥赛亚的属性，那时祭司兼有君皇的特权。

⁴⁴ 「你们都是」原文之「这些人」。约书亚的洁净和提升为更有主导力的祭司象征弥赛亚时期。

⁴⁵ 「仆人」与「枝条」的合用，将本段的弥赛亚意义倍增(参赛 41:8,9; 42:1, 19; 43:10; 44:1, 2, 21; 诗 132:17; 耶 23:5; 33:15)。

⁴⁶ 「石头」也是弥赛亚的代用词；匠人所弃的(根基用的)石头，(诗 118:22-23; 赛 8:13-15)。必要成为教会主要的房角石(弗 2:19-22)。

⁴⁷ 原文 **עַיִן** (*'ayin*)。有的认为应作「表面」(NAB, NRSV, NLT)，或「面」(NCV, CEV「七边」)而不是器官或视力。「七眼」象征神的全知 *omniscience* 和宇宙性的管辖。(参亚 1:10; 4:10; 代下 16:9)。

⁴⁸ 古代近东区通常在房角石上刻字。这里所刻的是这位住在圣殿中的弥赛亚完成的救赎；他要在耶和華的日子将救恩带给以色列。(参赛 66:7-9)。

⁴⁹ 「葡萄树和无花果树下」。有译本作「你的...」(NRSV; 同参 NAB, NCV, TEV)。本处描写未来弥赛亚时期神的平安治理。(弥 4:4; 参王上 4:25)。

金灯台的异象

4:1 那与我说话的天使⁵⁰又来叫醒我，好像人睡觉被唤醒一样。4:2 他问我说：「你看见了甚么？」我说⁵¹：「我看见了一个纯金的灯台，顶上有灯盏，这灯台有七盏灯，七盏灯共有十四根管子。4:3 旁边又有两棵橄榄树，一棵在灯盏的右边，一棵在灯盏的左边⁵²。」4:4 我问与我说话的天使说：「主啊，这是甚么⁵³？」4:5 与我说话的天使回答我说：「你不知道这是甚么吗？」我说：「主啊，我不知道。」4:6 他对我说：「这是代表耶和華指示所罗巴伯的话。万军之耶和華说：『不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵⁵⁴方能成事。』」

回应的宣示

4:7 「大山⁵⁵哪，你算甚么呢？在所罗巴伯面前，你必成为平地！他必搬出一块石头⁵⁶，安在殿角上。且欢呼说：『恩惠！恩惠！归⁵⁷与这石！』」4:8 耶和華的话又临到我说：4:9 「所罗巴伯的手立了这殿⁵⁸的根基，他的手也必完成这工。」你就知道万军之耶和華差遣我到你们这里来了。4:10 谁藐视这微小的开始？这七眼⁵⁹必欢欣地看着所罗巴的手中的铅板⁶⁰。（这七眼乃是耶和華的眼睛，不断遍察全地。）

⁵⁰ 「天使」参 1:9 注解。

⁵¹ MT 古卷作「他说」；本译本（及多数英译本）依多数其他古卷作「我说」。

⁵² 这异像描写两棵橄榄树供应油，从管子引入灯盏。从灯盖又由管子引油入灯；每灯两管共 14 根管子（11-12 节）。

⁵³ 「这是甚么」定然是指灯，因为橄榄树的意义留待 11-14 节。

⁵⁴ 「我的灵」。将本处看作「圣灵」（三位一体的第三位）尚嫌过早，虽然旧约经文备妥了新约的启示（参创 1:2；出 23:3；31:3；民 11:17-29；士 3:10；6:34；王下 2:9, 15, 16；结 2:2；3:12；11:1, 5）。

⁵⁵ 「大山」。根据上下文「大山」应是重建殿的大工程和建立弥赛亚国度的巨业。（参 TEV 本「障碍有如大山」）。

⁵⁶ NLT 本作「殿的最后一块石头」。

⁵⁷ 「恩惠」是恰当的回应，因为不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是靠耶和華（恩惠）的灵完工（6 节）。

⁵⁸ 「殿」原文作「房屋」；NAB, NRSV 同。

⁵⁹ 原文作「这七个」。如 4:10 下所指，「七个」必是「七眼」。3:9 节引出神的全知。从始就知终的那位在他目的完成后欢欣。

⁶⁰ 「铅板」一般作「线铊」（锤线）。（NASB, NIV, NLT；参 KJV, NRSV 「锤铊」）。原文 *בְּדִיל* (*b+dil*) 可能不是从 *בְּדַל* (*badal*) 「分开」一字而来，而是出自「铅」的字根。这根据古代近东的习惯，在奠基典礼时刻字在「铅板」上为纪念。

4:11 我又问天使说：「这灯台左右的两棵橄榄树是甚么意思？」4:12 他未回答之先，我又问他说：「这两根橄榄枝⁶¹，就是流出金油的两根金管，是甚么意思呢？」4:13 他对我说：「你不知道这是甚么意思吗？」我说：「主啊，我不知道。」4:14 他说：「这是两个受膏者⁶²，站在普天下主的旁边。」

飞卷的异象

5:1 之后，我转身观看，见有一飞行的书卷！5:2 有一位问我说：「你看见甚么？」我回答说：「我看见一飞行的书卷，长 9 公尺，宽 4.5 公尺⁶³。」5:3 说话者对我说：「这是行在遍地上的咒诅⁶⁴。举例，如偷窃⁶⁵的，必按卷上从群体中除去；或起假誓的，也遭同样命运（按卷上的话）。5:4 全能之耶和華说：『我必送这书卷出去，它要进入偷窃人的家和指我名起假誓人的家。它必落在他家当中，连房屋带木石都毁灭了。』」

量器中妇人的异象

5:5 先前与我说话的天使⁶⁶出来，对我说：「你看，要离开的是甚么？」5:6 我说：「这是甚么呢？」他说：「这是量谷的量器⁶⁷，正从此处离开。」他又说：「这是他们的『眼』⁶⁸，遍察全地。」5:7 之后，有一片圆铅盖被举起来，露出坐在量器中的妇人。5:8 天使就说：「这妇人代表邪恶。」他就把妇人推入量器中，将那片圆铅盖在量器的口上。5:9

⁶¹ 「橄榄枝」或作「橄榄的延伸」。原文 *sh+bolet* 是「耳」（译者按：西方人士用「耳」作玉米的单位）。「枝」可能指橄榄树所出的（如橄榄）。大部份英译本作「枝」；NAB 作「穗」。

⁶² 「受膏者」原本处是 *ḡnīyahayitshar* (v+ne-hayyitshar) 「新油之子」而不是常用的「受膏者」 *mashiakh*。这是保持橄榄树比喻的一致性。根据上下文，这两棵橄榄树应是约书亚和所罗巴伯，祭司和省长。旧约中只有这两职位需要受膏立。他们分别为亚伦和大卫的后裔。

⁶³ 原文作「长 20 肘，宽 10 肘」（NAB, NASV 同）；这是长 30 英尺宽 15 英尺的尺寸。这面积不应是书卷打开后的尺寸；开了的书卷要比宽度长达 10 倍至 15 倍。很可能这是指书卷的厚度（直径）4.5 公尺；表示书卷所载资料的重要性。

⁶⁴ 「咒诅」原文 *'alah* 引喻约中的禁令；针对以色列人违背神的约应受的惩罚（参申 29:12, 14, 20-21）。

⁶⁵ 偷窃和起假誓（下文）分别是向人和向神所犯的罪，也就是触犯了十诫中的第 8 和第 3 两诫。这两诫代表全律法。

⁶⁶ 参 1:9 注解。

⁶⁷ 原文作 *ephah* 「以法」。「以法」是量液体或固体的单位，约是一筐（近一公升或 5 加仑）。本处指量器（可能是篮子）「有「以法」容量的大小」。

⁶⁸ 「眼」七十士 (LXX) 及叙利亚本 (Syriac) 作 *'avonam* 「罪孽」（NRSV 同；NIV 似）；MT 本作 *'enam* 「眼」。「眼」与 8 节代表邪恶的女人吻合，但不一定需要。4:10 节的「眼」代表神的全知和能力；本处是鬼魔的冒充。

我又观看，见有两个妇人⁶⁹出来，翅膀乘风（翅膀如同鹳鸟的翅膀）。她们将量器抬起来，悬在天地中间。**5:10** 我问与我说话的天使说：「她们要将量器抬到哪里去呢？」**5:11** 他对我说：「要去巴比伦地⁷⁰，为她建庙宇⁷¹。建造完毕，就把她安置在自己的地方。」

马车的异象

6:1 我又举目观看，见有四辆战车从两座铜山⁷²中间出来。**6:2** 第一辆车套着红马，第二辆车套着黑马，**6:3** 第三辆车套着白马，第四辆车套着有斑点的马，都是壮马⁷³。**6:4** 我就问与我说话的天使说：「主啊，这是甚么意思？」**6:5** 天使⁷⁴回答我说：「这是天的四灵⁷⁵，是在普天下的主面前侍立的。」**6:6** 套着黑马的车往北方去，白马跟随在后；有斑点的马往南方去。**6:7** 这些壮马⁷⁶出来，求在遍地走来走去。耶和華说：「去吧！在遍地走来走去！」牠们就照样行了。**6:8** 他就呼叫我说：「看哪！往北方去的，已在北方安慰了我的心⁷⁷。」

结束的宣示

6:9 耶和華的话临到我说：**6:10** 「你要从被掳之人中取⁷⁸黑珉、多比雅、耶大雅。这三个人是从巴比伦来的，带到西番雅的儿子约西亚的家里⁷⁹。**6:11** 然后取些金银作冠冕⁸⁰，戴在

⁶⁹ 「两个妇人」像是耶和華的使者。本段全部以阴性字眼形容故译作「两个妇人」。希伯来文译作「邪恶」一字是阴性字，故全段用阴性的描述。

⁷⁰ 「巴比伦地」原文作「示拿 *Shinar* 地」；是苏玛 *Sumar* 和亚甲 *Akkad* 的另名。巴比伦地在亚甲之内（创 10:10）。圣经一贯用巴比伦代表反神的心态和活动的中心（创 11:4; 14:1; 赛 13-14; 47:1-3; 耶 50-51; 启 14:8; 17:1, 5, 18; 18:21）。

⁷¹ 「庙宇」原文作「房屋」。

⁷² 「铜山」。铜是坚固几乎穿不透的金属，代表拦阻神成就放逐期后犹太民族的阻力（4:7）。战车出自两座铜山之间可能与末世论中神踏在橄榄山上将山分为两半，一南一北，的喻意（参亚 14:1-8; 结 47:1-12）。

⁷³ 「壮马」MT 古卷作 *אַמּוּטִים* (*'amutsim*) 「壮」；亚基拉 *Aquila* 及叙利亚 *Syriac* 本作 *אַדּוּמִים* (*'adummim*) 「红」。本译本将「壮」形容四匹的马。

⁷⁴ 参 1:9 注解。

⁷⁵ 「灵」。希伯来文译作「灵」的字亦可作「风」或「气息」，根据文义而定。（参 ASV, NRSV, CEV 「天的四风」；NAB 类同）。

⁷⁶ 「这些壮马」。本译本将 *אַמּוּטִים* (*'amutsim*) 「壮」字形容所有的马 *אַמּוּטִים* (*'amutsim*, “strong”) ——白、黑、红、斑点（参 NAB, NIV, NLT）。

⁷⁷ 原文作「我的灵」。几位骑马者完成了带至和平的任务。「安慰了我的心」或作「为我带来（北方的）和平」。这预言应验在波斯国克服巴比伦而带来犹太民族的复兴（代下 36:22-23; 赛 44:28; 45:1-2）。但这预言也有末世论的层面，指一段世界性的完全太平时期。

⁷⁸ 或作「选」。NAB, NIV 作「取」；NRSV, CEV 作「收集」；皆无受词。「一些人」是本译本的加入（和合本同）；有译本将「金、银」作受词（NIV, NRSV），或「奉献」（NASB）。

约撒答的儿子大祭司约书亚的头上。6:12 对他说，万军之耶和华如此说：『看哪——这就是称为「枝条」⁸¹的人，他要在本处长起来，并要建造耶和华的殿。6:13 是的，他要建造耶和华的殿，并要穿戴华美，坐在位上掌王权。另有一位祭司⁸²与他同坐，他们在一切事上都达成一致。』6:14 这冠冕之后要转交希连⁸³、黑珉、多比雅、耶大雅和西番雅的儿子贤⁸⁴，放在耶和华的殿里为纪念。6:15 远方的⁸⁵人就要来建造耶和华的殿，使你们知道是全能之耶和华差遣我到你们这里来。你们若完全听从耶和华你们神的话，这些事必然成就。」

假禁食的虚伪

7:1 大利乌王第四年九月⁸⁶，就是基斯流月初四日，耶和华的话临到撒迦利亚。7:2 那时伯特利人已经打发沙利色和利坚米勒，并跟从他们的人，去恳求耶和华的恩；7:3 他们问全能之耶和华殿⁸⁷中的祭司和先知说：「我们历年以来，在五月间哭泣斋戒⁸⁸，现在还当这样行吗？」7:4 全能之耶和华的话就临到我说：7:5 「你要对国内的众民和祭司说：『你们这七十年，在五月、七月⁸⁹禁食悲哀，岂真的为我禁食吗？7:6 你们吃喝，不是为自己吃、为

⁷⁹ 除了约书亚 Joshua（11 节）之外，其他人物皆无考证。

⁸⁰ 「冠冕」原文 *אֵתֶרֶת* (*'ateret*) 是「皇冠」，不是旧约中祭司用的（圆锥形）布冠。本处是指祭司就王权的仪式。（KJV, ASV 同）。14 节亦同。

⁸¹ 「枝条」原文 *צֶמַח* (*tsemakh*)（称号用）源出于 *יִצְמַח* (*yitsmakh*) 「将冒出」形容将兴的弥赛亚；在亚 3:8 已有如此形容（参赛 11:1; 53:2; 耶 33:15）。本处文义是指所罗巴伯，但最终是指主耶稣（来 5:1-10; 7:1-25）。

⁸² 「祭司」。本处指约书亚，但完全和后期的引喻是弥赛亚，君皇身份的祭司。祭司—君皇的概念在大卫时期已有（参大卫和他的后裔；诗 2:2, 6:8; 110:2, 4）；最完美的解释应在大卫最伟大的后裔耶稣基督的身上。他将祭司—君皇两份合而为一（来 5:1-10; 7:1-25）。

⁸³ 「希连」*Helem* 可能就是第 10 节的黑珉 *Heldai*。MT 及其他重要古卷并无明定，最好的解释是「希连」和「黑珉」混合使用。参代上 11:30 「希立」*Heleb*；代上 27:15 「黑珉」*Heldai*。有英译本作「黑珉」*Heldai*（如 NAB, NIV, NRSV, TEV, NLT）。

⁸⁴ 第 10 节说明「西番雅的儿子」是约西亚 *Josiah*，故本处的「贤」（原文 *חֵן* 是「仁慈」(*חֵן*, *khen*) 之意）就是约西亚的外号「仁慈者」。有近代的英译本本处作「约西亚」（参 NCV, NRSV, NLT）。

⁸⁵ 可能指日后跟从以斯拉和尼希米回归的人。

⁸⁶ 这是主前 518 年 12 月 7 日，前述八异像的 22 月后。

⁸⁷ 「殿」原文作「房屋」（NAB, NIV, NRSV 同）。

⁸⁸ 这「哭泣」是纪念在主前 586 年 8 月 14 日所罗门圣殿的毁灭，几乎整整 70 年之前（王下 25:8）。

⁸⁹ 「七月」可能是纪念犹大省长基大利 *Gedaliah* 被刺的周年纪念；被刺时约是主前 581 年（耶 40:13-14; 41:1）。

自己喝吗？7:7 当耶路撒冷和四围的城邑有居民、正平安，南地和山坡⁹⁰有人居住的时候，耶和華藉从前的先知所喊出的话，你们不当顺从吗？」

7:8 耶和華的话又临到撒迦利亚说，7:9 「万军之耶和華曾说：『要按至理判断，彼此以慈爱和手足之情相待。7:10 不可欺压寡妇、孤儿、寄居的和贫穷人，谁都不可心里谋害别人。』

7:11 「他们却不肯听从，顽梗背向，塞耳不听，7:12 的确，他们使心硬如金钢石⁹¹，不听摩西五经和全能之耶和華用灵藉从前的先知所说的话。故此，万军之耶和華倾出了烈怒。

7:13 「万军之耶和華说：『我曾喊叫，他们不听；将来他们喊叫，我也不听！7:14 相反的，我必以旋风吹散他们到素不认识的万国中。这样，地就因他们荒凉，无人来往经过，因为他们使美好⁹²之地荒凉了。』」

诫息禁食的福气

8:1 全能之耶和華⁹³的话又临到我说，8:2 全能之耶和華如此说：「我极其关心锡安；以致我向她的仇敌发出烈怒。8:3 耶和華说：「我现在回到锡安，要住在耶路撒冷中。耶路撒冷必称为『真实的城』，『全能之耶和華的山』。」8:4 全能之耶和華又说：「将来必有年老的男女再住在耶路撒冷的商业区，因为年纪老迈就都各拿拐杖⁹⁴。8:5 城中街上必满有男孩女孩玩耍。」8:6 全能之耶和華又说：「到那日，这事在小群体的眼中看为困难，在我眼中也看为困难吗？」全能之耶和華问说。

8:7 全能之耶和華强调：「我快要由东方、从西方救回我的民。8:8 我要领他们来，使他们定居在耶路撒冷内。他们要作我的子民，我要作他们的神⁹⁵，都凭真理和公义。」

8:9 全能之耶和華又说：「应当手里强壮建造全能之耶和華的殿，眼见立根基的先知⁹⁶所说的话，今日你们听见了。8:10 那日以先，人得不着雇价，牲畜也是如此；且因敌人

⁹⁰ 「山坡」原文作 *Shephelah*；位于地中海沿岸平原和约旦山区。这希伯来字可译作「低地」（ASV），「山下」（NASB, NAB, NLT）或「山坡」。

⁹¹ 原文作 שָׁמִיר (*shamir*) 字意是「坚硬」。结 3:9 用此字形容比火石还硬故多数学者认这是金钢钻。古代以色列可能不知有金钢钻，故或是金钢石或钢玉之类。有英译本作「火石」（NASB, NIV）。

⁹² 「美好」或作「心想」；传统作「欢愉」；或作「多产」。

⁹³ 「全能之耶和華」。撒迦利亚书本段用此名称之多（18次）实是可观。希伯来本本书用这名称 53 次，18 次用于本章。理由是单凭人力无法成就未来的事——一定要由「全能之耶和華」做。

⁹⁴ 本处的长寿和平安居住和玩耍的儿童皆有末世论的色彩。圣经他处以同样笔法描写千禧年国度（赛 65:20; 耶 31:12-13）。

⁹⁵ 「他们要作我的子民，我要作他们的神」是约的重立。因子民的不忠毁去，现在回复以前神所愿望的和子民无间断的交往。神与以色列在末世必恢复约的关系（耶 31:33）。

⁹⁶ 「眼见立（殿）根基的祭司」至少包括哈该和撒迦利亚，也许还有其他。「立根基」不是指主前 536 年（拉 3:8）的候，而是本段话语的两年前圣殿的复工（主前 520 年）；10-12 节清楚述出。

的缘故，出入之人不得平安，因我使众人互相攻击。**8:11** 但如今，我待这余剩的民必不像从前。」这是全能之耶和华说的。**8:12** 「必有撒种的平安日子，葡萄树必结果子，地土必有出产，天⁹⁷也必降甘露。我要使这余剩的民享受这一切。**8:13**（犹大家和以色列家）你们从前在列国中怎样成为可咒诅的；我要拯救你们，使你们为为别人的福份。你们不要惧怕！要坚强！」

8:14 因为全能之耶和华说：「你们列祖惹我发怒的时候，我已定意降祸⁹⁸，并不后悔；**8:15** 现在我反倒定意施恩与耶路撒冷和犹大家——不要惧怕！**8:16** 你们所当行的是这样：各人彼此口说真言。在审讯处按公理判断⁹⁹。**8:17** 谁都不可心里谋害别人。不可喜爱起假誓——这些事都为我所恨恶。」这是耶和华说的。

8:18 全能之耶和华的话临到我说：**8:19** 「全能之耶和华如此说：『四月、五月，七月、十月禁食的日子¹⁰⁰，必变为犹大家欢喜快乐的日子和欢乐的节期，所以你们要喜爱真实与和平。』」**8:20** 全能之耶和华说：「将来必有列国的人——多城的居民——来到。**8:21** 这城的居民必到那城说：『我们要快去恳求耶和华的恩，寻求全能之耶和华。我也要去。』**8:22** 必有强国的多民，来到耶路撒冷寻求万军之耶和华，恳求耶和华的恩。」**8:23** 全能之耶和华说：「在那些日子，必有十个人从列国诸方言中出来，拉住一个犹大人的衣襟说：『让我们与你们同去，因为我们听见 神与你们同在了¹⁰¹。』」

大君王的来临

9:1 耶和华的圣谕关乎哈得拉¹⁰²地，专注大马士革¹⁰³：

全人类尤其是以色列各支派的眼目都仰望耶和华。**9:2** 靠近大马士革的哈马，并推罗、西顿；虽然他们自认为大有智慧。**9:3** 推罗为自己修筑了堡垒，积蓄银子如尘沙，堆起精金如街上的泥土！**9:4** 主必赶出她，将她的堡垒¹⁰⁴推入海中——她必被火烧灭。**9:5** 亚实基伦

⁹⁷ 「天」或作「诸天」。原文שָׁמַיִם (*shamayim*)可照文义两译。

⁹⁸ 或作「计划伤害」。原文זָמַם (*zamam*)通常是「图谋苦害」。但据 15 节的「定意」施恩，本处应指施行管教（参 NEC, CEV「惩罚」）。神也许带来伤害，但他的目的是救赎和启蒙。

⁹⁹ 「按公义判断」可参弥 6:8 类似的介绍。

¹⁰⁰ 7:5 节提及 5 月和 7 月的禁食，本处加上 4 月和 10 月的禁食。「10 月」是纪念巴比伦人围困耶路撒冷的日子（主前 588 年 1 月 15 日；王下 25:1）；「4 月」是纪念攻破城墙的日子（主前 586 年 7 月 18 日；耶 39:2-5）。

¹⁰¹ 这万邦被吸引到以色列的神的情景首先应验在教会的初期（徒 2:5-11），但最后应验要在弥赛亚时代。（赛 45:14, 24; 60:14; 亚 14:16-21）。

¹⁰² 「哈得拉」*Hadrach* 是北方地区的亚利浦 *Aleppo* 至南的大马士革 *Damascus*（NLT 作「亚兰」*Aram*）一带。

¹⁰³ 「专注大马士革」原文作「大马士革（它的）停处」。「它的」应是指耶和华的话（圣谕）的「停处」；就是「专注」之意。

¹⁰⁴ 「堡垒」原文作כְּחַיִל (*khayil*)「力量」，「财富」；本字若加某字首像כֶּחַל (*khel*)「堡垒」，「碉堡」，「防御工事」。本处不像是将推罗的财富丢在海中，

看见必惧怕，看见甚焦虑；以革伦因失了盼望而枯萎¹⁰⁵。迦萨必失去君王，亚实基伦不再有居民。9:6 混血的人必住在亚实突，因我必大大羞辱非利士人。9:7 我必除他们可憎恶的宗教习俗¹⁰⁶，生还的人必成为相信我们神的群体¹⁰⁷，像犹太的一族，以革伦人必如耶布斯人。9:8 我就必在四围保护我的圣殿¹⁰⁸，如殿卫¹⁰⁹使人不得任意往来，暴虐者也不再经过，因为我亲眼看顾我的家。

9:9 锡安的女儿哪，应当大大喜乐！

耶路撒冷的女儿哪，应当欢呼！

看哪，你的王来到你这里！

他是合法的¹¹⁰，得胜的¹¹¹，

谦谦和和地骑着¹¹²驴——

就是骑着驴的驹子。

9:10 我必除去¹¹³以法莲的战车，

和耶路撒冷的战马，

争战的弓也必除去。

他就必向列国宣告和平。

而是她的「防御」（堡垒）（NLT 同）；NASB, NRSV, TEV 作「财富」，NAB, NIV 作「力量」。

¹⁰⁵ 「枯萎」原文 **יָבֵשׁ** (*yavesh*) 是「枯萎」（NRSV 作「萎缩」）而不用 **בוֹשׁ** (*bosh*) 「蒙羞」（参 KJV, ASV）。「蒙羞」和「失了盼望」不大相连。

¹⁰⁶ 原文作「从他们口中除去他们的血，牙齿之间除去可憎之物」。这是表达某些可憎的宗教习俗，或是吃带血的肉（NCV 作「饮血」）或是吃不洁受禁之物。

¹⁰⁷ 原文作「成为我们神的余剩之民」；NIV 作「必属我们的神」；NLT 作「必敬拜我们的神」。

¹⁰⁸ 「殿」原文作「房屋」。

¹⁰⁹ 「殿卫」。MT 作 **נָצַב** (*natsav*) 「站岗」，较用 **מַצְבָּה** (*matsevah*) 「柱子」或 **מִצְבָּא** (*mitsava'*) 「抗敌」为佳。文义是指耶和华是保护者。

¹¹⁰ 「合法」或「法定」原文 **צַדִּיק** (*tsadiq*) 常译为「公义」，有遵循标准或合格之意。骑驴进入的弥赛亚十分配坐大卫的宝座。（撒下 23:3；赛 9:5-6；11:4；16:5；耶 22:1-5；23:5-6）。

¹¹¹ 「得胜」原文 **נוֹשָׂא** (*nosha'*) 是「拯救」或「带来救恩的」（KJV, NIV, NKJV 同）。较好译法是已完成「拯救」的王以「得胜」者的身份出现。

（NRSV, TEV, NLT 同）。

¹¹² 新约经文明白本节预言耶稣在棕树节骑驴进入耶路撒冷。（太 21:5；约 12:15）。但根据第 10 节全地之王的形容这是「分割式」的预言，分成两阶段应验。第 9 节应验于耶稣在地上的事工，但第 10 节的应验留待千禧年。（参启 19:11-16）。

¹¹³ 「除去」原文「剪除」（NASB, NRSV 同）；NAB 作「流放」；NIV, CEV 作「拿去」。

他的国度必从这海到那海，
从幼发拉底河¹¹⁴管到地极。

9:11 致于你，因有以血担保的约，我必将你中间被囚的人，从无水的坑中释放出来。

9:12 被囚的人哪，带着盼望转回保障；我今日声明，我必加倍补偿给你们。**9:13** 我拿犹大作弓，拿以法莲为箭！锡安哪，我要激发你的众子。对抗你希腊的众子。我必使你锡安¹¹⁵如勇士的刀。

9:14 然后耶和華必显现在他们以上，他的箭必射出像闪电；主耶和華 神必吹角，乘南方的旋风而行。**9:15** 全能之耶和華必保护他们。他们必用甩石克敌。他们就必欢饮，嚷闹如醉汉¹¹⁶，喝足如献祭的盘，或像坛的四角¹¹⁷。**9:16** 当那日，耶和華他们的 神必救赎他们，如自己的羊群，因为他们是他高举在他地上的冠冕上的宝石。**9:17** 何等宝贵！何等美好¹¹⁸！五谷健壮少男；新酒培养少女。

百姓的复兴

10:1 在晚春的雨季¹¹⁹，你们要向耶和華求雨——引发雷雨的耶和華——他必为众人降下甘霖，使田园生长青物。**10:2** 因为家神¹²⁰所言的是邪恶，卜士是骗局；作梦者所说的是虚空，他们枉然安慰人。所以人如羊流离，因无牧人¹²¹就分散。**10:3** 我的怒气向牧人们发作，我必惩罚领头的公山羊。

因我全能之耶和華降福与自己的羊羣，就是犹大家，必改造他们成为辉煌的战马。从他而来的是 **10:4** 房角石¹²²、墙钉、争战的弓¹²³，和一切掌权的¹²⁴。**10:5** 他们必如战士，践踏战场街上的泥土。他们必争战，因为耶和華与他们同在，必打败敌人的马军。

¹¹⁴ 「幼发拉底河」原文作「那河」无指「幼发拉底河」。

¹¹⁵ 「锡安」原文无此样。译本加入此字避免认为此句指「希腊」。

¹¹⁶ 原文作「他们必喝嚷如同有酒」；七十士本（LXX）作「他们必喝血如酒」（NAB, NRSV 循），指寓意性的喝醉敌人的血。

¹¹⁷ 全景是末世的预言。耶和華必统治全地，又用他自己救赎所复兴的子民以色列去完成任务。第 15 节的吃喝神敌人的血肉是以色列完全掌控全局。像醉汉一样，神的战士必溅满仇敌的血欢乐有如醉酒。本句适用于上段描写神在末世为子民的作为。他的良善特别显明，在培养国中的少男少女。

¹¹⁸ 本句适用于上段描写神在末世为子民的作为。他的良善特别显明在培养他国中的少男少女。

¹¹⁹ 原文作「晚雨」，指巴勒斯坦春末（3, 4 月间）最后的大雨。寓意或末世学均以「晚雨」指神在末时所倾之福（参何 6:3；珥 2:21-25）。

¹²⁰ 「家神」原文 תַּרְפִּים (*t'rafim*) 指「小偶像」。用作占卜或敬拜。（参创 31:19, 34-35；撒上 19:13, 16；何 3:4）。有英译本在此作音译（ASV, NAB, NASB, NRSV）或用「偶像」（KJV, NIV, TEV）。

¹²¹ 「牧人」是旧约用作王的代用语（参耶 2:8；3:15；10:21；23:1-2；50:6；结 34）。

¹²² 「房角石」。新约使用「房角石」的形像可参路 20:17；弗 2:20；彼前 2:6。

10:6 「我（耶和華說）要堅固猶大王國¹²⁵，拯救約瑟子民¹²⁶，要因我的憐恤領他們歸回。他們必像從未被丟棄的一樣，都因我是耶和華他們的 神，我必聽他們的禱告。10:7 以法蓮人必如戰士，他們必暢快如同喝了酒。他們的兒女必看見而快活，他們必因耶和華的事慶賀。10:8 我要發號令，聚集他們，因我已經救贖了他們；他們的人數必加增，如從前一樣。10:9 我雖然播散¹²⁷他們在列國中，他們必在遠方記起——他們與兒女都必挺起歸回。10:10 我必領他們出埃及，招聚他們出亞述¹²⁸。我必領他們到基列和黎巴嫩；因自己的地不夠他們居住。10:11 耶和華¹²⁹必經過狂海，平定海浪。尼羅河的深处必枯干，亞述的驕傲必致卑微，埃及的國權¹³⁰必不再有。10:12 然後，我必以我的力量使他們堅固；他們必奉我的名來往¹³¹。」這是耶和華說的。

古往今來猶大的諸惡君

11:1 黎巴嫩哪，開開你的門，
任火燒滅你的香柏樹。
11:2 松樹啊，應當哀號，
因為香柏樹傾倒了，
佳美的樹毀壞了。
巴珊的橡樹啊，應當哀號，
因為不能穿越的樹林已經倒了。
11:3 牧人哀號的聲音，
因他們的榮華毀壞了；
听少壯獅子的咆哮，
因約旦河旁的叢林荒廢了。

¹²³ 「牆釘」或作「牆鉤」原文 יָתֵד(yated)。連於本節其他物件上，寫出了神末世時期國度開始之時極大的變更。從前如羊的以色列變為雄偉的戰馬。「牆釘」是用作懸掛工具和兵器，也寓意著以色列的一切盼望都「掛」在神的應許。（賽 22:15-25；拉 9:8）。

¹²⁴ 「掌權的」原文 נֹגֵס(noges)「獨裁者」不是通常描寫猶大或以色列的王如 מֶלֶךְ(melekh) 或 נָסִי(nasi)。作者特用此字表示千禧年時代神要用武力統治。

¹²⁵ 或作「以色列王國」；原文作「約瑟家」。

¹²⁶ 本處用約瑟而不用以色列（參撒下 19:20；詩 78:67；80:1；81:5；結 37:16；摩 5:6, 15；6:6），因以下 8-11 節所用的「出埃及」的主題。

¹²⁷ 「播散」或「種植」（KJV, ASV 同）。本處的景像是以手「播散」。

¹²⁸ 神在末世時期招聚他的子民如同「出埃及」的重演，但這次是從世界各地招聚（賽 40:3-5；43:1-7, 14-21；48:20-22；51:9-11）。

¹²⁹ 「耶和華」原文作「他」（KJV, ASV, NAB 同）。七十士本（LXX）作「他們」指「以色列人」（NIV, NRSV, TEV, NLT 同）。

¹³⁰ 「國權」原文作「皇杖」指統治權。

¹³¹ 「來往」撒迦利亞書以此作運行權力（參 1:10, 11；6:7【3 次】）。

11:4 耶和華我的 神如此說：「牧養羣羊，預備宰殺。牧養這將宰的羣羊。11:5 買牠們的¹³²宰了他們，不算有罪；賣他們的說：『耶和華是應當稱頌的，因我成為富足。』牧養他們的並不憐恤他們。11:6 是的，我不再憐恤這地的居民，必將最後一人交給他的鄰舍和他的王。他們必毀滅這地，我也不救這地脫離他們的手。」

11:7 於是，我¹³³牧養羣羊預備宰殺，就是羊羣中最困苦¹³⁴的羊。我拿着两根杖¹³⁵，一根我稱為「喜悅」¹³⁶，一根我稱為「聯索」¹³⁷。這樣，我牧養了羣羊。11:8 一月之內，我除滅三個牧人¹³⁸，因為我厭煩他們；他們也憎嫌我。11:9 我¹³⁹就說：「我不牧養你們。要死的，由他死，要除滅的，由他除滅。余剩的，由他們彼此相食。」

11:10 我折斷那稱為「喜悅」的杖，表明我廢棄與萬民所立的約。11:11 當日那就廢棄了。這樣，那些相信我的最困苦¹³⁴的羊，就知道所說的是耶和華的話。

11:12 然後我對他們說：「你們若以為美，就給我工價。不然，就罷了！」於是他們給了三十塊錢¹⁴⁰，作為我的工價。11:13 耶和華吩咐我說：「要把眾人所估定超額的價值¹⁴¹丟

¹³² 「買牠們的」似指外邦從以色列王手中「買去」國民。這些君皇不但非好牧人，而是邪惡賣人取利的人。全段（4-14 節）指古時耶和華（好牧人）欲引領百姓進入救恩與生命而終歸徒然。

¹³³ 「我」本處以第一身稱呼撒迦利亞，以他代表神。8-14 節一段的記載作演出神從前如何待以色列和猶大。（何 1-3；賽 20:2-4；耶 19:1-15；27:2-11；結 4:1-3）。

¹³⁴ 七十士本（LXX）本句作「我牧養注定被販羊商人宰殺的羊」；將 MT 古卷的「最困苦」的作為「販羊商人的」（NAB）。大部份英譯本循 MT 本用「困苦」。

¹³⁵ 两根杖代表以色列和猶大二國。以杖代表支派和國家的例子可見於民 17:1-11；結 37:15-23。

¹³⁶ 原文 נֶאֱמַר (*no'am*) 通常譯作「恩寵」（NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT）；KJV 作「美麗」；CEV 作「憐憫」。這根以「喜悅」為名的杖是指耶和華和他子民約中的安息與和平（10 節）。

¹³⁷ 原文作 חֻבְלִים (*khovlim*) 通常譯作「聯盟」（或「合一」）（NASB, NIV, NLT）；KJV, ASV 作「環帶」；NAB 作「聯合」（「盟合」）；NRSV, TEV, CEV 作「合一」。以「聯索」為名的第二根杖指以色列和猶大間的關係。

¹³⁸ 撒迦利亞只是將神過去所作的以戲劇形式表現（參 11:1）。「一月之內」表示在一段短期內三王的更替。可能的三王是以拉 *Elah*，心利 *Zimli*，提比尼 *Tibni*（王上 16:8-20）；或約雅敬 *Jehoiakim*，約雅斤 *Jehoiachin*，西底家 *Zedekiah*（王下 124:1-25:7）。

¹³⁹ 發言人（撒迦利亞）代表神說話。神問以色列百姓這好牧人忠心的服事有何價值。

¹⁴⁰ 「三十塊錢」。原文是 30 「舍客勒」*shekels* 的銀子，相當一勞工兩年半的工資。若這是以色列的規矩，「30 塊錢」就是兩年半的工資。（R. de Vaux, *Ancient Israel*, pp. 76, 204-5）。其他以「三十塊錢」為價的例子可參 K. Luke, (*The Thirty Pieces of Silver* (Zech. 11:12f.), *Ind TS* 19 (1982): 26-30)。K. Luke 認為

给窑户¹⁴²。」我便将这三十块钱，在耶和华的殿¹⁴³中丢给窑户了。**11:14** 我又折断称为「联索」的那根杖，表明犹太与以色列弟兄情谊的废弃。

11:15 耶和華又吩咐我说：「你再取愚昧牧人所用的器具¹⁴⁴。**11:16** 因我快要在这地兴起一个牧人，他不看顾将宰的，不寻找分散的，不医治受伤¹⁴⁵的。他也不牧养健康的；却要吃肥羊¹⁴⁶的肉，撕裂牠的蹄子。

11:17 「无用的牧人，丢弃羊羣的，有祸了！

愿有刀临到他的膀臂和右眼！

愿他的膀臂全然枯干，

愿他的右眼也全然失明。」

犹太的悔改

12:1 耶和華论以色列的启示；铺张诸天，建立地基，造人里面之灵¹⁴⁷的耶和華说：**12:2** 「我快要使耶路撒冷被围困时成为四围列国昏醉的杯¹⁴⁸；的确也包括犹太。**12:3** 那日，我必使耶路撒冷向聚集攻击她的万民，成为重担¹⁴⁹；凡想举起她的必受重伤¹⁵⁰。」**12:4** 耶和

「三十」表示没有多大价值（p. 30）。他这论说是根据 Erica Reiner, “Thirty Pieces of Silver,” in *Essays in Memory of E. A. Speiser*, AOS 53, ed. William W. Hallo (New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1968), 186-90。虽然「三十块钱」在旧约他处可能是字面的意义，但撒加利亚书的文义似乎支持 K. Luke 氏的见解。——不值得考虑的一笔小数目（参出 21:32; 利 27:4; 太 26:15）。

¹⁴¹ 原文作「美中之美」。这讽刺的话指出神对自己子民的救恩被认为如此的低廉。

¹⁴² MT 本作 הַיּוֹצֵר (*hayyotser*) 「窑户」；叙利亚古卷 (Syriac) 作 הַאֹצָר (*ha'otsar*) 「库」，可能是因圣殿附近没有「窑户」的例证。依循叙利亚古卷的有 NAB, NRSV, TEV。马太 Matthew 似乎也赞同此说，因记载犹太将出卖耶稣的三十块钱丢在殿里（的库中）（太 27:5-6）。不过仔细参阅下文就不难发现这钱用作购买窑户的田；大多数英译本依循 MT 古卷。

¹⁴³ 原文作「房屋」（NASB, NIV, NRSV）。

¹⁴⁴ 15-17 节的文法有未来时间的意味。撒迦利亚仍在扮演，但现在扮演的是愚昧牧人的角色——不认识又反对神的人。（参箴 1:7; 15:5; 20:3; 27:22）。这人士充份代表了末世时代神和他子民的敌人敌基督者。（参太 24:5, 24; 帖后 2:3-4; 约 I 2:18, 22; 4:3; 约 II 7）。

¹⁴⁵ 原文作「破碎」。（KJV, NASB; NIV 作「伤残」）。

¹⁴⁶ 原文作「肥的」。ASV 作「肥羊」；NIV 作「上选的羊」。

¹⁴⁷ 原文作「在他里面这人的灵的」（NIV 同）。

¹⁴⁸ 「昏醉」或作「昏倒」。耶和華要强迫列国喝饮他的审判，因他的烈怒「昏醉」，以致跌撞失去理智。

¹⁴⁹ 原文作「重石」（NIV, TEV, NLT）；KJV 作「负荷的石头」；NIV 作「搬不动的石头」。

华说：「到那日，我必使一切马匹混乱，使骑马的颠狂。我必看顾犹大家，却使列国的一切马匹¹⁵¹瞎眼。12:5 犹大的首领必心想：『耶路撒冷的居民必因万军之耶和華他们的神，作为我们的能力。』12:6「那日¹⁵²，我必使犹大的首领如木柴中的火引¹⁵³，又如在禾捆里的火把。他们必左右烧灭四围列国。然后耶路撒冷人必再定居自己的地方，就是耶路撒冷城。12:7「耶和華必先拯救犹大的家室¹⁵⁴，免得大卫王族¹⁵⁵的荣耀和耶路撒冷居民的华美胜过犹大。12:8 那日，耶和華必亲自保护耶路撒冷的居民。使他们中间最软弱的必像大卫；大卫的王朝必如神¹⁵⁶，如行在他们前面之耶和華的天使。12:9 那日，我必动身毁灭来攻击耶路撒冷的各国¹⁵⁷。

12:10「我必将那恩惠代求的灵，浇灌大卫家¹⁵⁸和耶路撒冷的居民，使他们仰望我¹⁵⁹，就是他们所扎的。他们必为他悲哀，如丧独生子，为他哭号，如丧长子¹⁶⁰。12:11 那日，耶路撒冷必有大大的哀悼，如米吉多平原之哈达-临门¹⁶¹的哀悼。12:12 境内一家一家的都必

¹⁵⁰ 以色列和犹大过去曾被不同的征服者倾覆，如亚述和巴比伦。在末世时代他们因神的荣耀而「重」，因神的应许，根深蒂固，再无一国能动他们。

¹⁵¹ 原文作「每一匹马」（NIV, NRSV）。

¹⁵² 「那日」（耶和華的日子）大卫的统治必然复兴，神的子民再度承认大卫王朝的合法性和神圣的认可。不过到时也有民权的意识使耶路撒冷的君王不能优越于乡村的居民（7节）。

¹⁵³ 原文作「火盘」（NASB, NIV）；NRSV作「烧热的锅」；NLT作「火盘」。

¹⁵⁴ 原文作「帐棚」（NAB, NRSV）；NIV作「居所」。

¹⁵⁵ 原文作「家」指皇族一脉。参NLT「皇脉」；CEV作「王国」。同字于下节译作「王朝」。

¹⁵⁶ 本句指出千禧年国度的引进伴以相当的「王朝」性的力度。本处是夸张式的形容 *hyperbole*。

¹⁵⁷ 或作「各民」。

¹⁵⁸ 或作「王朝」。

¹⁵⁹ 有古卷作「他」。神被扎死是极难接受的概念，故有抄经者的作「他」字，或「那人」（NAB, NRSV）；但MT古卷作「他们所扎的我」。本译本认为循MT本为合适（和合本同）。

¹⁶⁰ 原文 בְּכוֹר (*b^echor*)「头生的」；七十士本 (LXX) 作 *prwtovtoko* (prwtotokos)「原生」无容置疑的有弥赛亚的含义。新约经文描写主耶稣时详细形容了（西 1:15, 18）。因此神被扎死的观念预排了耶稣这位神的儿子和弥赛亚的受死。（参约 19:37; 启 1:7）。有译本在此加「子」字。

¹⁶¹ 「哈达临门」*Hadad-Rimmon* 是迦南二神名字的组合，分别为风雨之神和雷电之神。本处的文法似有是为「哈达-临门」一地（米吉多平原）所发生的事哀悼；如犹太人哀悼约西亚 *Josiah* 王（代下 35:25）。但本处应是以色列哀悼神的被扎，有如外教人的哀悼；是为人哀悼（非某地）。（NRSV, NCV, TEV, CEV 同）；（KJV, NAB, NASB, NIV, NLT, 和合本）（人或地不详）。

哀悼——大卫家，男的在一处，女的在一处；拿单家¹⁶²，男的在一处，女的在一处；**12:13** 利未家，男的在一处，女的在一处；示每家¹⁶³，男的在一处，女的在一处——**12:14** 其余的各家，男的在一处，女的在一处。」

犹大的 净

13:1 那日，必给大卫王朝¹⁶⁴和耶路撒冷的居民开一个泉源，洗除罪恶与污秽¹⁶⁵。**13:2** 全能之耶和華说：「那日，我必从地上除灭¹⁶⁶偶像的名，不再被人纪念。我也必使这地不再有假先知与污秽的灵。**13:3** 若再有人说预言，生他的父母必对他说：『你不得存活，因为你以耶和華的名说谎言。』生他的父母在他说预言的时候，要用刀将他刺透¹⁶⁷。」

13:4 「因此那日，凡作先知说预言的，必因他所论的异象羞愧，不再穿先知的毛衣哄骗¹⁶⁸人。**13:5** 相反的，他必说：『我不是先知——我是耕地的，我从幼年作人的家奴¹⁶⁹。』**13:6** 必有人问他说：『你胸间是甚么伤¹⁷⁰呢？』他必回答说：『这是我在朋友家中所受的伤。』」

13:7 全能之耶和華说：

「刀剑哪，应当醒起，
攻击我的牧人和我的同伴。」

¹⁶² 到了撒迦利亚时代，大卫一脉已从所罗门转至拿单。拿单是大卫的儿子（撒下 5:14），耶稣最后是从这一脉而出（路 3:23-31）。马太叙述耶稣家谱时索至所罗门（太:1:6-16），但这是将约瑟连于大卫（弥赛亚）一脉。耶稣的「官方」承传是所罗门而「肉身」出自拿单。

¹⁶³ 示每家是利未人（出 6:16-17; 民 3:17-18），大约在放逐期后是重要的家族。如大卫和拿单代表政治的领导，利未与示每代表宗教的领导。他们都一起为弥赛亚的被扎哀悼。

¹⁶⁴ 原文作「家」（NIV, NRSV 同）指王朝的后人。

¹⁶⁵ 泉源的开出示意新约福音书除罪信息的中心思想（罗 10:9-10; 多 3:5）。全段的「那日」（1, 2, 4）指这洁净是在末世（教会）的时代（约 19:37）。

¹⁶⁶ 原文作「剪除」（NRSV）；NAB 作「毁灭」；NIV 作「逐出」。

¹⁶⁷ 「致死」（本处作用刀刺透）是旧约对假先知的刑罚（申 13:6-11; 18:20-22）。

¹⁶⁸ 「先知的毛衣」原文 אֲדָרֶת שֵׂעִר ('adderet she'ar)指以利亚 *Elijah* 所穿的粗糙衣服（王上 19:13）；以利沙 *Elisha*（王上 19:19; 王下 2:14），甚至施洗约翰（太 3:4）均同一穿戴。但「毛衣」这字示意美丽和尊荣（书 7:21）。先知的服饰可能简单，但所传的是庄重的形像。

¹⁶⁹ 或作「这地是我自小有的产业」（NRSV, NAB 似）。

¹⁷⁰ 原文作「两手之间的伤」（参 NTV 本「身上的伤」）；KJV 本作「手上的伤」。「胸间的伤」指异教的先知常自残己体（利 19:28, 申 14:1; 王上 18:28）其理不详。故本处的假先知因这些不能磨灭的伤痕暴露了身份。

击打牧人，羊就分散¹⁷¹。
我必反手加在微小者的身上。」
13:8「这全地的人，三分之二必剪除而死；
三分之一仍必存留¹⁷²。
13:9我要使这三分之一经火，
熬炼他们，如熬炼银子；
试炼他们，如试炼金子。
他们必求告我的名，我必回答。
我要说：『这是我的子民。』
他们也要说：『耶和華是我们的 神¹⁷³。』」

耶和華的主權

14:1 耶和華的日子¹⁷⁴临近了，那时你的财物¹⁷⁵必被抢掠，在你中间分散。14:2 因为我必聚集万国与耶路撒冷争战；城必被攻取，房屋被抢夺，妇女被玷污。城中的民一半必被掳去；剩下的民仍在城中，不被带走。

14:3 然后，耶和華必出去与那些国争战¹⁷⁶，好像上古争战一样¹⁷⁷。14:4 那日，他的脚必站在耶路撒冷东面的橄榄山上；这山必从中间分裂，自东至西，留下极大的谷。山的一半

¹⁷¹ 虽然新约引用本段经文为耶稣钉十字架后门徒四散的描述（太 26:31；可 14:27），但撒迦利亚书本处的文义是指不忠的牧人（君皇）必受耶和華的惩治，以致他们的羊群（不顺服的以色列）四散（亚 11:6, 8, 9, 16）。耶稣可能引用本段只是指出每当牧人无能为力，羊必四散。故此他不是将自己与本段的牧人相比（撒加利亚书中的牧人是反角）。

¹⁷² 本处的份数（三分之一）提起以西结所形容的神子民的苦难。以西结描写的是他的时代，撒迦利亚写的是未来的末世时期。以西结受神吩咐剃发；然后烧三分之一，砍碎三分之一，任风吹散三分之一。从这最后的三分之一中，几根得以保存，成为新的以色列的核心。撒迦利亚（9 节）所说的就是这三分之一，神要洁净认作立约子民的余民。

¹⁷³ 本句提想何西亚所预言的以色列的复兴。他说那些被神丢弃的神的子民必从新成为神的儿女（何 2:23）。

¹⁷⁴ 耶和華（末期的）日子在本处（至 8 节）的描写，一般学者认为是指「大灾难时期」*tribulation*，那是七年的神的子民（犹太人）受苦的时间，然后引入千禧年 *millennium* 的国度（9-21 节）。旧与新约有关耶和華日子的经文见于：摩 9:8-15；珥 1:15-2:11；赛 1:24-31；2:2-4；4:2-6；26:16-27:6；33:13-24；59:1-60:22；65:13-25；耶 30:7-11；32:36-44；结 20:33-44；但 11:40；12:1；太 24:21, 29；25:31-46；启 19:11-16。

¹⁷⁵ 原文作「你的掠物」；NCV 作「你所得的财富」。

¹⁷⁶ 本处认作「哈米吉多顿之战」*battle of Armageddon*，神籍此役拯救他的子民建立千禧年的国度（珥 3:12, 15-16；结 38-39；启 16:12-21；19:19-21）。

¹⁷⁷ 原文作「如他在争战的一日」（NASB, NIV, NRSV 相似）。

向北挪移，一半向南挪移¹⁷⁸。14:5 你们就要从我山的谷中逃跑¹⁷⁹，因为山谷必延到亚赛¹⁸⁰。是的，你们必逃跑，如犹大王乌西雅年间的人逃避大地震¹⁸¹一样。耶和华我的神就必降临，与所有的圣者同来。14:6 那日，必没有光——三光必凝固¹⁸²。14:7 必在一日间发生，（是耶和华所知道的）；不是白昼，也不是黑夜，到了黄昏却必有光¹⁸³。14:8 那日，必有活水从耶路撒冷出来¹⁸⁴，一半往东海¹⁸⁵流，一半往西海¹⁸⁶流；冬夏都是如此。

14:9 耶和华就必作全地的王。那日耶和华必为独一无二的，他的名也是独一无二的¹⁸⁷。14:10 全地都要改变，从迦巴直到耶路撒冷南方的临门¹⁸⁸，像亚拉巴¹⁸⁹。耶路撒冷必被高举，留在原位，就是从便雅悯门到第一门¹⁹⁰之处，又到角门¹⁹¹；并从哈楠业楼，直到王的酒窖¹⁹²。14:11 人必定居在其中，不再从神来灭绝的威吓——耶路撒冷必安然居住。

¹⁷⁸ 这地理的变动使犹太人得以脱离耶路撒冷，当时站在橄榄山上的弥赛亚（耶和华）就可以消灭作恶的列邦。居民既已离开，弥赛亚就在汲沦谷 *Kidron Valley*（约沙法谷 *Valley of Jehoshaphat*，或「耶和华的审判」）大行杀戮。

¹⁷⁹ 或作「逃脱」。

¹⁸⁰ 「亚赛」是地名，所在不详。

¹⁸¹ 见于摩 1:1，可能就是主前 760 年发生于夏琐的一次。

¹⁸² 原文作「那华美的必要凝结」*יִקְפְּאוֹן יְקָרוֹת* (*yēqarot yēqippa'on*)。七十士本 (LXX) 加 *וְקָרוֹת וְקָפְאוֹן* (*vēqarut vēqippa'on*) 「冷和冰」字样。NAB, NIV, NCV, NRSV, TEV 均依循七十士本。不过没有光不一定是「冷和冰」，本处指那日的白昼成为黑夜，黑夜为白昼。天上光的来源似乎「冻结」了，不再发光。

¹⁸³ 「到了黄昏却必有光」。平常的光是在清晨露出（创 1:3），但在耶和华的日子，在审判之时，光将在黄昏升起。这意味宇宙经过创造的逆转而重新创造。

¹⁸⁴ 以西结同样见到「活水流出的」现像与千禧年国度的开始连接（结 47；参启 22:1-5；约 7:38）。

¹⁸⁵ 「东海」指「死海」（参 NCV, TEV, CEV, NLT）。

¹⁸⁶ 「西海」指「地中海」（参 NCV, TEV, CEV, NLT）。

¹⁸⁷ 本句无异议是引用「示马」*Shema*，是对耶和华信仰的总结（申 6:4-5）；上主和以色列立约的神合并为一。但撒迦利亚在此将耶和华的国权广义化——他要作全地的王。

¹⁸⁸ 「从迦巴 *Geba* 到临门 *Rimmon*」是指犹大地从北（王下 23:8）到南（伯 15；32；19:7）。「迦巴」原文是「山」之意而「临门」与高（*רָמָה*, *ramah*）相近，故这可以是双关语，就是所有高地都要变为如「亚拉巴」一样的平原。

¹⁸⁹ 或作「平原」（KJV, NAB, NASB, NCV, NRSV, NLT 同）；或作「草原」；CEV 作「平地」。原文 *עֲרָבָה* (*'aravah*) 指「平原」或「草原」，但有时专指从加利利海 *Sea of Galilee* 经约旦谷和死海至阿卡巴湾 *Gulf of Aqaba* 的「裂缝」。

¹⁹⁰ 或作「老门」（NLT）；或「旧（从前）门」（NRSV）。

¹⁹¹ 这是耶路撒冷城的北墙从东到西的开展。

¹⁹² 这是耶路撒冷城从北到南。

14:12 但耶和华用灾殃攻击那与耶路撒冷争战的列国人，必是这样：他们两脚站立的时候，肉必消没，眼在眶中腐烂，舌在口中融化。**14:13** 那日，耶和华必使他们大大扰乱；他们各人彼此揪住，互相攻击。**14:14** 犹大也必在耶路撒冷争战¹⁹³，四围各国的财物——就是许多金银衣服，必被收聚¹⁹⁴。**14:15** 那就是临到马匹、骡子、骆驼、驴和营中一切牲畜的灾殃。

14:16 之后，所有来攻击耶路撒冷列国中生还的人，必年年上来敬拜大君王全能之耶和华，并守住棚节¹⁹⁵。**14:17** 地上万族中，凡不上耶路撒冷敬拜大君王全能之耶和华的¹⁹⁶，必无雨降在他们的地上。**14:18** 埃及人若不上来，雨就不降在他们的地上——相反的，凡不上来守住棚节的列国人，耶和华就必用这种灾攻击他们。**14:19** 这就是埃及的刑罚，和那不上来守住棚节之列国的刑罚。

14:20 当那日，马的铃铛上必有「归耶和华为圣」的这句话。耶和华殿¹⁹⁷内的锅必如祭坛前的碗一样圣洁¹⁹⁸。**14:21** 凡耶路撒冷和犹大的锅，都必在全能之耶和华的眼中为圣，使凡献祭的都可以取这锅，煮祭肉在其中。当那日，在全能之耶和华的殿中，必不再有迦南人¹⁹⁹。

¹⁹³ 本句有被译作「犹大和耶路撒冷作战」（NAB, CEV），但本处文义似是犹大和耶路撒冷并肩抗战对付同一敌人（KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT, 和合本）。

¹⁹⁴ 「收聚」或作「收取」（NIV, NRSV, NCV 同）；有时可作「征收」或「充公」。本处是描写战后的情景，胜利者在收点胜利品。

¹⁹⁵ 耶和华在哈米吉多顿战后统治全地，接受万国存还之人的朝见。「住棚节」是专为纪念立约与复约，故在那时候承认为耶和华的臣属是合宜的。（参申 31:9-13; 尼 8:12-18; 9:1-38）。

¹⁹⁶ 本句指出不是万国的人都甘心敬拜神，而是遵守国度下的明令。

¹⁹⁷ 原文作「房屋」。

¹⁹⁸ 在千禧年国度的荣耀中坛前的圣碗（锅）必如殿中煮食物的俗碗同样圣洁——都分别为他使用。

¹⁹⁹ 或作「商人」「贸易者」（迦南人，尤其是腓尼基人以经商著名）。KJV, NKJV, NASB, NIV 作「迦南人」；RSV, NEB 作「贸易者」；NRSV, NLT 作「众贸易者」；NAB 作「商人」；但通常加以其译法为注解。（参约 2:16）。这不是不许「迦南人」（或其他人）敬拜；而在千禧年国度中再无种族和宗教的区别。所有人都有资格敬拜耶和华。

玛拉基书

神拣选以色列

1:1 以下是神的启示¹，耶和华藉玛拉基传给以色列的默示²：

1:2 耶和华说：「我曾向你们示爱。」「你们却说：『你在何事上向我们示爱呢？』」

耶和华解释说：「以扫不是雅各的哥哥吗？我却拣选雅各，1:3 丢弃以扫³，使他⁴的山岭荒凉⁵，把他的境界⁶交给野狗。」

1:4 以东⁷人说：「我们现在虽被毁坏，却要重建荒废之处。」所以全能之耶和华⁸如此说：「任他们建造，我必拆毁。人必称他们的地为『罪恶之境』；称他们的民为耶和华永远不悦之民。1:5 你们必亲眼看见，也必说：『愿耶和华在以色列被尊为大⁹，甚至超出以色列境外！』」

祭祀的俗化

1:6 藐视我名的祭司啊，全能之耶和华对你们说：儿子荣耀父亲，仆人尊敬¹⁰主人；我若为¹¹父亲，荣耀我的在哪里呢？我既为主人，尊敬我的在哪里呢？「你们却回答：『我

¹ 「启示」原文作「重担」מַשָּׂא (massa')，通常译作「圣谕」或「口说」，是先知文学的专用名词介绍耶和华的信息（亚 9:1; 12:1）。本字出于「携带」的字根，故有「沉重」的含意——不祥的内容。本处文法结构表示这字独立使用（NAB, NRSV 同）与下句不相连。KJV, NASB, ESV 作「...的重担（启示）」。

² 原文מַלְאָכֵי (mal'akhi)是「我的使者」之意，故有主张非人名之说；但绝大多数译本用此作人名「玛拉基」Malachi。虽 3:1 用同一字作「使者」但是指不同的人。若本处不将此为作者的名字，那就是旧约中所有先知书的例外。

³ 原文作「我爱雅各恨以扫」。文义指出这是立约用词中的字眼。「爱，恨」与「拣选，丢弃」是同义词。（参申 7:8; 耶 31:3; 何 3:1; 9:15; 11:1）

⁴ 「他」或作「以扫」。

⁵ 原文作「我安排他的山岭为废墟」。

⁶ 或作「继承」（NIV, NLT 同）。

⁷ 「以东」是以色列「兄弟」之邦，成了敌挡神和以色列的典范。（参民 20:14-21; 申 2:8; 耶 49:7-22; 结 25:12-14; 摩 1:11-12; 俄 10-12）

⁸ 「全能之耶和华」或作「统管万有的耶和华」。玛拉基书用此称号 24 次。原文צְבָאוֹת יְהוָה, y'hvah (ts'va'ot)通常译作「万军之耶和华」（KJV, NAB, NASB 同）；「全能的耶和华」（NIV, NLT）；NCV, CEV 作「全权的耶和华」，都是强调耶和华威赫的主权。这在放逐期后人类伟大的统治者君皇期是重要的概念。

⁹ 「愿耶和华被尊大」或作「耶和华真伟大！」（NAB 同；NIV, NRSV 仿）。

¹⁰ 原文无「尊敬」字样；「儿子荣耀父亲，仆人主人」。

们怎样藐视你的名呢？」1:7 你们将不合宜的食物献在我的坛上，且说：『我们在何事上得罪你呢？』就是在看耶和华的桌子¹²为不重要的事上。1:8 你们将瞎眼的献为祭物，这不是错了吗？你们将瘸腿的、有病的献上¹³，这不也是错吗？你献给你的省长，他会喜悦你，施恩与你¹⁴吗？」这是全能之耶和華说的。1:9 「现在我劝你们恳求 神¹⁵，他好施恩与我们。这妄献的事既在你们手中，他岂能施恩与你们？」这是全能之耶和華说的。

1:10 「甚愿你们中间有一人关上殿门¹⁶，免得你们徒然在我坛上烧火。」万军之耶和華说：「我不喜悦你们，再不从你们手中收纳供物。」1:11 全能之耶和華说：「从日出之地到日落之处，我的名在万邦中必尊为大¹⁷。在各地，人必奉我的名烧香，献洁净的供物。因为我的名在万邦中必尊为大。1:12 你们却褻渎我的名说：『耶和華的桌子是平常的，其上祭物¹⁸是讨厌的。』1:13 你们又说：『这些事何等烦琐！』并嗤之以鼻。」这是全能之耶和華说的。「你们把偷来的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭；我岂能从你们手中收纳呢？」这是耶和華说的。1:14 「虚伪者的在羣中有好的公羊，他许愿却用有残疾的献给主，这人必受严厉的裁判，因为我是大君王¹⁹，我的名在万邦中是可畏的。」这是全能之耶和華说的。

诫命的俗化

2:1 「众祭司啊，这诫命是给你们们的。」2:2 全能之耶和華说：「你们若不听从，也不用心，将荣耀归与我的名，我就使审判²⁰临到你们，使你们的福分变为咒诅——因你们不用心，我已经咒诅你们了。2:3 我快要管教你们的儿女²¹，又把你们祭牲的废物²²抹在你们

¹¹ 或作「是你们」；下句「为」主人同。

¹² 「桌子」与「坛」是同义词。本处有立约双方同坐一桌用膳之隱意（出 24:11）。这也寓意 8 节与省长同桌用饭。

¹³ 献瘸腿有病的祭牲是摩西律法所禁止的。（申 15:21）

¹⁴ 或作「对你有好感」。

¹⁵ 原文作「寻求神的面」。

¹⁶ 这语气表示祭司和百姓既不顺服，神一定不在「家中」，殿门不如关闭，反正神不会接受他们的敬拜或接见。

¹⁷ 本处思路突转。神将放逐期后以色列人的不信和心中对偶像的敬拜与万邦的必有一日敬拜以色列的神为对照。

¹⁸ 「祭物」原文作「果子」（参赛 57:19）；本字罕用。ASV 作「因此果子，虽是食物」。本处文义是坛上的「祭物」。

¹⁹ 「大君王」在玛拉基书立约观念中是对上主合宜的称号。

²⁰ 原文作「咒诅」（NASB, NRSV）；NLT 作「可怕的咒诅」。

²¹ MT 古卷作「斥责你们的种子」。「斥责」在同古卷中作「拿去」；直译之而成「我快要拿去你们的手臂」（NAB 作「使你们没有肩膀」）。但这译法不大可能。咒诅通常（2 节）可延及子孙（例：申 28:18, 32, 41, 53, 55, 57），但咒诅从不以「断臂」形式出现。

的脸上²³，你们要与粪一同被带走。2:4 你们就知道我传这诫命给你们，使我的约²⁴常留给利未人。这是全能之耶和华说的。2:5 我与他的约本是要带来平安与生命。我将这规条赐给他，使他存敬畏的心；他也实在敬畏我，在我面前敬畏事奉。2:6 他所教的是真的²⁵，他嘴里没有不义的话。他以平安和纯正与我同行，使多人回头离开罪孽。2:7 因为祭司的嘴里当存圣事的知识，人也当由他口中得指示，因为他是全能之耶和华的使者。2:8 你们却偏离正道，使许多人触犯律法²⁶；你们坏了我与利未所立的约²⁷。」这是全能之耶和华说的。2:9 「所以我使你们被众人藐视，看为下贱，因你们不跟从我，在指导上偏袒。」

人的叛逆

2:10 我们岂不都是一位父吗²⁸？岂不是一位 神所造的吗？我们各人怎么出卖弟兄，轻视 神与我们列祖所立的约呢？2:11 犹太人²⁹不忠，在以色列和耶路撒冷中行了不可说的罪。因为犹太人²⁹亵渎 耶和华所喜爱的圣事，转向外邦的神³⁰。2:12 凡行这事的，及至最后一人³¹，包括献不合宜供物给万军之耶和华的，愿耶和华从雅各的群³²中剪除他。

2:13 你们又这样做：你以叹息哭泣的眼泪遮盖耶和华的坛³³，因耶和华不再看顾那供物，也不乐意从你们手中收纳。2:14 你们还问：「为甚么？」耶和华为你和你幼年所娶的

²² 「祭牲的废物」原文 פֶּרֶשׁ (feresh)，指预备祭牲时抽出的内脏。本字有不同的译法：「粪便」（KJV, RSV, NRSV, NLT）；「排泄」（NKJV, NASB）；「废肉」（NEB, NIV）。

²³ 参撒迦利亚书 3:3-4 类似的不雅形像；表宗教上的排斥。

²⁴ 「我的约」指传给亚伦和他孙子非尼哈 Phinehas（参出 6:16-20；民 25:10-13；耶 33:21-22）。本处重点是将祭司性的理想与放逐期后的讨严风俗的对照。

²⁵ 原文作「真正的教导在他口中」；参 NASB, NRSV「真指示（NAB 作「教义」）在他口中」。

²⁶ 原文 בַּתּוֹרָה (battorah) 建议本处律法与摩西五经 Torah 有关，而非平常祭司的教导；不过也可能指 7 节中的「指示」。

²⁷ 或作「利未的约」。

²⁸ 本处绝对不是主张「神是普世之父」的观念，全人类都是神的儿女。这里是指第 10 节的约和对以色列与犹太（11 节）；故「我们」只是神所拣选的子民。

²⁹ 或作「俗化」。NIV 作「亵渎」；TEV, NLT 作「沾污」；CEV 作「羞辱」。

³⁰ 原文作「娶了外邦的女儿」。本处用婚姻寓意犹太的偶像敬拜，也就是对神的不贞，与外邦神「重婚」。但灵意的通婚也见于具体的婚姻上（见 14-16 节）。

³¹ 原文作「每一个做这事的人，醒的和回答的」。

³² 或作「群体」，「社团」；原文作「帐棚」（NCV, TEV）；NLT 作「以色列国」。

³³ 本处的眼泪是虚伪的不是真心悔改的眼泪。人哭泣是因神不听他们而不是为自己的罪。

妻作证控告你³⁴。她虽是你的配偶，又是你法定³⁵的妻，你却向她不忠。2:15 有一点点灵性的人也不会这样做³⁶。你们先祖³⁷向神求子的时候是怎样的呢？因此留心听自己里头的灵；没有人可以对幼年所娶的妻子³⁸不忠。2:16 耶和华以色列的神说：「休妻的事³⁹和强暴的人⁴⁰，都是我所恨恶的。所以当留意自己的良心，不可不忠。这是全能之耶和华说的。」

以自欺抗拒耶和华

2:17 你们用言语烦琐耶和华，你们还说：「我们在何事上烦琐他呢？」因为你们说：「凡行恶的，耶和华眼看⁴¹为善，并且他喜悦他们。」或说：「公义的神在哪里呢？」3:1 全能之耶和华说：「我快要差遣我的使者在我⁴²前面预备道路。你们所寻求的主⁴³，必忽然进入他的殿；立约的使者⁴⁴，就是你们所渴慕的，必然来到。」

3:2 他来的日子，谁能当得起呢？他显现的时候，谁能立得住呢？因为他如炼金之人的火⁴⁵，如洗衣之人的碱。3:3 他必如炼净银子的，去洁净利未人，熬炼他们像金银一样，他们就必献合宜的供物⁴⁶给耶和华。3:4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供物，必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之日、上古之年。

³⁴ 原文作「耶和华在你和你年青时所娶之妻中间作见证」。

³⁵ 虽然旧约中没有明确的婚姻的盟誓（却见于箴 2:17; 结 16:8），这法律（原文作「约」）必定存在。引用的离婚法（申 24:1-3; 耶 3:8）也假定婚姻法的存在。

³⁶ 原文作「没有人做过，有一点余剩的灵的人」。本句译作困难；本译本尝试以此解释（参 NASB）。

³⁷ 「先祖」原文作「那个」；指亚伯拉罕求神赐福之时，以自己的方法娶夏甲 *Hagar* 为妻代替了神的计划（创 16:1-6）。这种婚姻的后果是相当可悲的（创 16:11-12）。

³⁸ 幼年（少年）所娶的妻子可能是首婚的妻子。

³⁹ 「休妻的事...是我所恨恶的」可能（应当）要以圣经原则领略。下文似指在本处的休妻（离婚）是指犹太人间的通婚，一方要求离婚另行婚娶。本段与以斯拉的命令并无冲突（拉 9-10），那是要求犹太人与异邦不信的女子离婚。

⁴⁰ 原文作「以强暴盖满衣服的人」。神看离婚是对牺牲者残暴的举动。

⁴¹ 「眼看」或作「认」。

⁴² 「使者」原文 מַלְאָכִי (*mal'akhi*) 与先知之名同字（参 1:1 注解）。不过本处的「使者」指末世时代的人物；下文说他快要出现。据 4:5 这「使者」是「先知以利亚」，也就是新约定为的「施洗约翰」（太 1:10; 可 1:2），因他带有以利亚的「灵和能力」（太 11:14; 17:11-12; 路 1:17）。

⁴³ 原文作 הָאָדוֹן (*ha'adon*) 与常用的 יְהוָה (*yehvah*)（耶和华）都是「主」的意义。本处的「主」是「主人」的角色而不是立约的神耶和华。

⁴⁴ 「立约的使者」等于「我的使者」也就是「以利亚」；或是神自己。无论如何，这位「使者」要严令守约。注意以下数节对触犯神约的人的审判。

⁴⁵ 「炼金之人」的火用作提炼金属。将金属镕化后，杂质浮起而除去。

⁴⁶ 「供物」或作「礼物」。

3:5 全能之耶和华说：「我必临到你们，施行审判。我必速速作见证，攻击行邪术的、犯奸淫的、背誓的⁴⁷、压榨工人的、欺压寡妇孤儿的⁴⁸、不助寄居的⁴⁹和不惧怕我的。

以自私抗拒耶和华

3:6 既然我耶和华是不反悔⁵⁰的，所以你们雅各之子还没有灭亡。」3:7 全能之耶和华说：「从你们列祖的日子以来，你们忽视我的典章⁵¹没有遵守。现在你们要转向我，我就转向你们。你们却问说：『我们如何才是转向呢？』3:8 人岂可抢掠⁵²神吗？你们确然在抢掠我。你们却说：『我们怎样抢掠你呢？』就是你们在当纳的十分之一和当献的供物⁵³上！3:9 因你们通国的人都抢掠我，你们必受审判⁵⁴——全国都有罪⁵⁵。」

3:10 全能之耶和华说：「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库⁵⁶，使我殿有粮，以此试试我是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。」3:11 全能之耶和华说：「我必为你们停止灾祸⁵⁷不毁坏你们的土产⁵⁸。你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。」3:12 全能之耶和华说：「万国必称你们为有福的，因你们必住在喜乐之地⁵⁹！」

以自足抗拒耶和华

3:13 耶和华说：「你们尖刻地批评我⁶⁰。你们还说：『我们怎样批评了你呢？』3:14 你们说：『侍奉神是无用的，遵守神所吩咐的，在全能之耶和华面前苦苦斋戒，对我们

⁴⁷ 原文作「起假誓的」；NIV 作「为证者」；TEV 作「作假见证的」；NIV：「说谎者」。

⁴⁸ 原文作「为工资欺压工人，寡妇和孤儿的」。

⁴⁹ 原文作「寄居的外人」；NIV 作「外邦人」；NRSV 作「那外邦人」。

⁵⁰ 原文作「不改变」。指神对以色列人约中的应许。

⁵¹ 或作「命令」；「典章」（NAB, NASB, NRSV）；NIV 作「颁布」；NLT 作「法律」。

⁵² 或作「抢夺」。

⁵³ 可能指用作维持利未人的需用（参民 18:8, 11, 19, 21-24）。

⁵⁴ 原文作「以咒诅来咒诅」，即「在咒诅之下」（NIV, NLT, CEV）。

⁵⁵ 原文无「有罪」两字。

⁵⁶ 原文 בֵּית הָאוֹצָר (*bet ha'otsar*) 「仓库」指圣殿内的储物库；尼希米用「大屋子」（גְּדוּלָה לְשִׁכָּה [*lishkah g'dolah*] 「大室」）称之。这用来储藏谷类，乳香，圣殿器皿，酒和油之用（尼 13:5）。TEV 本作「圣殿」。

⁵⁷ 「灾祸」原文作「吃东西的」（אֲכָל, 'okhel）指对庄稼和民生为害之物。本处应指蝗虫。NAB, NRSV 作「蝗虫」；NIV 作「害虫」；NCV, TEV 作「昆虫」。

⁵⁸ 原文作「我必为你斥责那吃东西的，它就必不能为你损坏地里的果子」。

⁵⁹ 原文作「必成为」（NAB, NRSV）；TEV 作「你的地必为好的居地」。

⁶⁰ 原文作「你们对我话语坚硬（强壮）」；NIV 作「说难听的话」TEV, NLT 「说可怕的话」。

有甚么益处呢⁶¹？3:15 如今我们认为狂傲的人快乐，行恶的人成功⁶²。向神挑战⁶³的人得以逃脱。』』

3:16 然后，敬畏⁶⁴ 耶和华的彼此谈论，耶和华中侧耳而听⁶⁵。有纪念册⁶⁶在他面前，记录那敬畏耶和华中、荣耀他名的人。3:17 全能之耶和华中说：「在我预备自己产业⁶⁷的日子，他们必属我。我必怜恤他们，如同人怜恤服侍自己的儿子。3:18 那时你们必再看见我，将善人和恶人，侍奉 神的和不侍奉 神的分别出来⁶⁸。」

4:1(3:19)⁶⁹全能之耶和华中说：「那日⁷⁰快到，势如烧着的火炉，凡狂傲或行恶的必如禾秸，在那日必被烧尽，根或枝条一无存留。4:2 但向你们敬畏我名的人，伸冤⁷¹的日头必带着医治的翅膀⁷²升起。你们必跳跃⁷³如圈里的肥犊。4:3 你们必践踏恶人；在我预备的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下。」这是全能之耶和华中说的。

⁶¹ 「益处」或作「帮助」；原文作「利益」；NIV 作「得了甚么」。人公开的斋戒敬虔得不着神的酬报，理由当然是这些都是虚伪的行动。

⁶² 「成功」或作「得建立」（NASB）；NIV, NRSV 作「发财」；NLT 作「致富」。

⁶³ 「挑战」或作「试验」；NRSV, CEV 作「考验」。

⁶⁴ 「敬畏」或作「惧怕」（NAB）；NRSV 作「敬重」；NCV 作「荣耀」。

⁶⁵ 或作「注意到」。

⁶⁶ 「纪念册」原文作 סֵפֶר זִכְרוֹן (*sefer zikkaron*)指神不断的记录被救赎者的名字（参出 32:32；赛 4:3；但 12:1；启 20:12-15）。

⁶⁷ 「产业」或作「特殊产业」，原文 סְגֻלָּה (*s^egullah*)是专用名词；指受神救赎之恩的人，尤其是以色列（出 19:5；申 7:6；14:2；26:18）。神在本处说在审判之日他连一人都不忘记，定有赏赐。

⁶⁸ 原文作「你们必看出...（两者）之间」参 NRSV, TEV, NLT 作「看出分别」。

⁶⁹ 从 4:1-4:6 英语圣经与希伯来本不一。希伯来本只有三章，将第 4 章的 6 节经文全数并入第 3 章为 3:19-24。

⁷⁰ 「那日」是「耶和华中的日子」；见于旧约末世论的篇章（珥 2:30-31；摩 5:18；俄 15）。对相信的人，这是恩典和救恩一日；对罪人这是审判和毁灭。

⁷¹ 「伸冤」原文作 תְּשׁוּבָה (*ts^edaqah*)通常译作「公义」（KJV, NIV, NRSV, NLT 同）；NAB 作「公平」，本处译作「伸冤」，因文义人指神为子民伸冤。「伸冤的日头...升起」寓意「耶和华中的日子」是神为子民伸冤复兴的日子（撒下 23:4；赛 30:26；60:1, 3）。伸冤和复兴必如升起太阳的光芒一样明显而不可否认。

⁷² 「医治的翅膀」意义不详；似将太阳比作飞鸟。也许太阳的翅膀是温暖的光线。「医治」也许是从恶人所得伤害的逆转。

⁷³ 原文作「你们必出来跳跃」。

从上主得复兴

4:4 「你们当想起我仆人摩西的律法，就是我在何烈山⁷⁴吩咐以色列众人的律例典章。
4:5 看哪！耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚⁷⁵到你们那里去！4:6 他必鼓励作父亲的和他们的儿女归向我⁷⁶，使我不必来以审判攻击全地⁷⁷。」

⁷⁴ 「何烈山」是「西乃山」的另名。

⁷⁵ 「以利亚」。因以利亚不经死亡升天（王下 2:11），犹太教常等待他的回来为千禧年来临（参约 1:19-28）。主耶稣指出施洗约翰就是以利亚，因他身上带有以利亚的灵和能力（太 11:14; 17:1-13; 可 9:2-13; 路 9:28-36）。

⁷⁶ 原文作「他必将父亲的心转向儿子，儿子的心转向父亲」（各名词俱作复式）。这是指「使者」鼓励放逐期后犹太家庭的协调。（参玛 2:10；多数英译本看法相同）。另一译法是「他必将父亲的心和儿子的心归向（我），儿子的心和父亲的心归向（我）」。若如此，「使者」就是勉励年长和年青的一同悔改归神（玛 3:7）。本译本接纳此。参 Beth Glazier-McDonald, *Malachi* (SBLDS), 256。

⁷⁷ 「审判」原文作 **כְּרֵם** (*kherem*) 「禁令」。神的使者要带来救恩和复兴，免得约中的咒诅非临不可，也就是那无盼望的不悔改的人触犯的「禁令」（申 7:2; 20:17; 士 1:21; 亚 14:11）。若恶人悔改，4:1-3 的洁净性的审判就无必要了。

马太福音

耶稣基督的家谱

1:1 亚伯拉罕的后裔，大卫的子孙，耶稣基督的家谱：

1:2 亚伯拉罕生以撒；以撒生雅各；雅各生犹大和他的弟兄；1:3 犹大（从他玛氏）生法勒斯和谢拉；法勒斯生希斯仑；希斯仑生亚兰；1:4 亚兰生亚米拿达；亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门；1:5 撒门（从喇合氏）生波阿斯；波阿斯从路得氏生俄备得；俄备得生耶西；1:6 耶西生大卫王。

大卫（从乌利亚的妻子¹）生所罗门；1:7 所罗门生罗波安；罗波安生亚比雅；亚比雅生亚撒；1:8 亚撒生约沙法；约沙法生约兰；约兰生乌西亚；1:9 乌西亚生约坦；约坦生亚哈斯；亚哈斯生希西家；1:10 希西家生玛拿西；玛拿西生亚们；亚们生约西亚；1:11 百姓被迁到巴比伦的时候，约西亚²生耶哥尼雅和他的弟兄。

1:12 迁到巴比伦之后，耶哥尼雅生撒拉铁；撒拉铁生所罗巴伯；1:13 所罗巴伯生亚比玉；亚比玉生以利亚敬；以利亚敬生亚所；1:14 亚所生撒督；撒督生亚金；亚金生以律；1:15 以律生以利亚撒；以利亚撒生马但；马但生雅各；1:16 雅各生约瑟，就是马利亚的丈夫；那称为基督³的耶稣，是从马利亚生的。

1:17 这样，从亚伯拉罕到大卫，共有十四代；从大卫到迁至巴比伦的时候，也有十四代；从迁至巴比伦的时候到基督，又有十四代。

耶稣基督的降生

1:18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经和约瑟订了婚，还没有成婚，马利亚就从圣灵怀了孕。1:19 她的未婚夫⁴约瑟是个义人，不愿公开的令她难堪，想

¹ 「乌利亚的妻子」。即拔示巴（*Bathsheba*）（参撒下 11:3）。

² 「约西亚生耶哥尼雅」。有古卷在耶哥尼雅之前包括约雅敬（*Jehoiakim*），以符合历代志上 3:15-16 的记载。但加上后影响了第 17 节「十四代」的算法，可见为神学上的理由作者记载的家谱是选择性的。

³ 「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

⁴ 「未婚夫」（*husband to be*）。原文作「丈夫」（*husband*）。

暗中和她解除婚约⁵。1:20 正思念这事的时候，有主的一位天使⁶在梦中向他显现，说：「大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶马利亚为妻，因她所怀的孕是从圣灵来的。1:21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣⁷，因他要将自己的百姓从他们的罪恶里救出来。」1:22 这一切的事成就，是要应验主藉先知所说的话：1:23 「必有童贞女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。⁸」就是「神与我们同在⁹」的意思。1:24 约瑟醒了，起来，就遵着主天使¹⁰的吩咐，把妻子娶过来；1:25 只是没有和她同房¹¹，等她生了儿子，就给他起名叫耶稣。

智者来访

2:1 希律王¹²在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒，有几个智者¹³从东方来到耶路撒冷，2:2 说：「那生下来作犹太人之王的在那里？我们看见他的星升起¹⁴，特来拜他。」2:3 希律王听见了就苦恼，耶路撒冷合城的人也都苦恼。2:4 他就召齐了祭司

⁵ 「解除婚约」或作「休了」。犹太传统的「订婚」（*betrothal*）有法律上的约束，需用离婚证书解约（*certificate of divorce*）。若订婚的任何一方死去，另一方被认为是丧偶的人。

⁶ 「主的一位天使」（*an angel of the Lord*）或作「主的那位天使」（*the angel of the Lord*）。

⁷ 「耶稣」（*Jesus*）。希腊文这字是 *Iēsous*，拉丁文译作 *Jesus*，与希伯来文的 *Yeshua*（*Joshua* 约书亚）同一字。「耶稣」是「耶和華拯救」的意思（耶和華在旧约是「主」（*Lord*）之意）。在第一世纪的巴勒斯坦（*Palestine*），「耶稣」是犹太人常用的名字。

⁸ 引用以赛亚书 7:14。

⁹ 隐喻以赛亚书 8:8, 10。

¹⁰ 「天使」或作「那天使」。指 1:20 的天使。

¹¹ 「和她同房」（*had marital relations with her*）。原文作「知道她」（*knowing her*），希伯来文及希腊文「知道」都是指夫妻性关系的常用委婉修辞法（*euphemism*）。

¹² 「希律王」（*King Herod*）。是「大希律」（*Herod the Great*），从主前 37 年至主前 4 年他离世的时候，统治巴勒斯坦（*Palestine*）。他以建筑（包括耶路撒冷圣殿）和暴虐称着。

¹³ 「智者」（*wise men*）。希腊文 *magi* 专指智者和通占星学的祭司。

¹⁴ 「升起」。指占星学中一伙星在天空特别地方出现的重要性。在第 1 节「东方」一字原文 *ἀνατολαί*（*anatolai*）是众数，一般用作指太阳上升，在第 2 节及第 9 节「东方」原文 *ἀνατολή*（*anatolē*）是单数，特指一颗星的上升，故不应译作地理上的「在东方」，而是占星学内星的「升起」。

长和律法师¹⁵，问他们基督¹⁶当生在何处。2:5 他们回答说：「在犹太的伯利恒，因为有先知记着说：

2:6『犹太地的伯利恒啊，

你在犹太诸城中并不是最小的，

因为将来有一位君王要从你那里出来，牧养我以色列民。¹⁷』」

2:7 当下希律私下召见智者，细问那星出现的时间。2:8 就差他们往伯利恒去，说：「你们去仔细寻访那小孩子。找到了，就来报信，我也好去拜他。」2:9 他们听了王的话就去了，看见先前见过升起¹⁸的那星，在前面引导他们，到了孩子的地方，就在上头停住了。2:10 他们看见那星，就大大的欢喜。2:11 进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏¹⁹拜那小孩子，揭开宝盒，拿黄金、乳香²⁰、没药²¹为礼物献给他。2:12 因为在梦中得到指示，不要回去见希律，智者就从别的路回本地去了。

逃往埃及

2:13 他们去后，有主的一位天使²²在梦中向约瑟显现，说：「起来，带着孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等到我告诉你，因为希律²³要寻找孩子除灭他。」2:14 约瑟就起来，夜间带着孩子和他母亲往埃及去。2:15 他就住在那里，直到希律死了。这就应验了主藉先知所说的话：「我从埃及召我的儿子出来。²⁴」

2:16 当希律²⁵见自己被智者愚弄，就大大发怒，差人²⁶将伯利恒城里和四境所有的婴孩，照着他向智者查得的时日推算，凡两岁以下的都杀尽了。2:17 这就应验了先知耶利米的话：

2:18「在拉玛听见号咷大哭的声音，
是拉结哭她儿女，

¹⁵ 「律法师」 (*experts in the law*)。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」 (*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

¹⁷ 引用弥迦书 5:2。

¹⁸ 「升起」。参 2:2 注解。

¹⁹ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

²⁰ 「乳香」 (*frankincense*)。是某种树脂，散发香气。

²¹ 「没药」 (*myrrh*)。是某种灌木的树脂，作殓葬之用。

²² 「主的一位天使」。参 1:20 注解。

²³ 「希律」。参 2:1 注解。大希律对于威胁他王位的特别显得冷酷无情。

²⁴ 引用何西阿书 11:1。

²⁵ 「希律」。参 2:1 注解。注意 2:13 天使预言的应验。

²⁶ 「人」或作「士兵」。

不肯受安慰，因为他们都不在了。²⁷」

回拿撒勒

2:19 希律死了以后²⁸，主的一位天使²⁹在埃及向约瑟梦中显现，2:20 说：「起来，带着孩子和他母亲往以色列地去，因为要害孩子性命的人都死了。」2:21 约瑟就起来，把孩子和他母亲带回以色列地去。2:22 因听见亚基老³⁰接着他父亲希律统治犹太地区，就怕往那里去；又在梦中得到警告，便往加利利境内去了。2:23 到了一座城，名叫拿撒勒³¹，就住在那里。这是要应验先知所说「耶稣³²将称为拿撒勒人」的话。

施洗约翰的事工

3:1 那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野³³传道，3:2 说：「天国近了，你们应当悔改。」3:3 这人就是先知以赛亚所说的：

「在旷野有人声喊着说：

『预备主的道，修直³⁴他的路。³⁵』」

3:4 约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫和野蜜³⁶。3:5 当时，耶路撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的人，都去到约翰那里，3:6 承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。

²⁷ 引用耶利米书 31:15。

²⁸ 「希律死了以后」。大希律 (*Herod the Great*) 卒于主前 4 年。国位传给三个儿子：亚基老 (*Archelaus*) 统治犹太地区 (*Judea*)，包括伯利恒 (*Bethlehem*)；腓力 (*Philip*) 成为以土利亚 (*Iturea*) 及特拉可尼 (*Trachonitis*) (参路 3:1) 的分封王 (*tetrarch*)；安提帕 (*Antipas*) 成为加利利 (*Galilee*) 的分封王 (*tetrarch*)。

²⁹ 「主的一位天使」。参 1:20 注解。

³⁰ 「亚基老」 (*Archelaus*)。承袭其父大希律 (*Herod the Great*) 的暴虐，故约瑟 (*Joseph*) 不敢回他的辖区。约瑟在梦中再得指示后，改往加利利 (*Galilee*) 去。

³¹ 「拿撒勒」 (*Nazareth*)。是加利利 (*Galilee*) 区 (撒玛利亚 (*Samaria*) 和犹太 (*Judea*) 之北) 的一个小村庄，离加利利海 (*Sea of Galilee*) 南端以西约 25 公里 (15 英里)。路加福音 1:26 记载当天使报信给马利亚 (*Mary*) 时，她正住在拿撒勒。

³² 「耶稣」。原文没有主词，但有「祂」的含意，译作「耶稣」为求清晰。

³³ 「旷野」或作「沙漠」。

³⁴ 「修直他的路」。本处文义是以悔改作为预备。

³⁵ 引用以赛亚书 40:3。

³⁶ 约翰 (*John*) 的生活方式与耶路撒冷宗教领袖的安逸富庶成了鲜明的对照。他的衣着和饮食显出他是典型的沙漠居民，却也指出他先知的身份 (亚 13:4)，他的衣着亦和先知以利亚 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗虫和野蜜是沙漠居民的饮食，利未记 11:22 列出晒干的蝗虫是「洁净」的食物。

3:7 当约翰看见许多法利赛人³⁷和撒都该人³⁸来受洗，就对他们说：「你们这些毒蛇的后代！谁警告你们逃避将来的忿怒呢？3:8 因此你们要结出果子³⁹来，证明悔改的心⁴⁰；3:9 不要以为可以对自己说：『有亚伯拉罕为我们的祖宗。』我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来！3:10 现在斧子已经放在树根上⁴¹，凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。

3:11 「我是用水给你们施洗，叫你们悔改，但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋也不配⁴²。他要用圣灵与火给你们施洗⁴³。3:12 他手里拿着簸箕⁴⁴，要清理他的打麦场，把麦子收在仓里，却把糠用不灭的火⁴⁵烧尽了。」

³⁷ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

³⁸ 「撒都该人」 (*Sadducees*)。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会 (*Sanhedrin*) 中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。参马太福音 16:1-12; 22:23-24; 马可福音 12:18-27; 路加福音 20:27-38; 使徒行传 5:17; 23:6-8。

³⁹ 「果子」。指「与悔改的心相称的果子」，能表明态度 (心) 改变的事迹。

⁴⁰ 「证明悔改的心」。作「与悔改的心相称」。

⁴¹ 「斧子已经放在树根上」。表示安排妥当，预备砍伐。

⁴² 「不配」。充份表明施洗约翰的谦卑。提鞋是奴隶份内最卑贱的工作，约翰虽是先知的身份，却觉得自己为那要来者提鞋也不够资格。

⁴³ 「圣灵与火的施洗」。施洗的次数和性质有许多不同的解释。次数的意思是究竟是一次性的「圣灵与火」的施洗，还是一次圣灵的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分两种：(i) 「圣灵与火的施洗」指圣灵在个别信徒身上，藉着救恩和分别为圣所作的洁净纯化的工作；或 (ii) 指基督事工的两种效应：接受基督的人受「圣灵的洗」，拒绝基督的接受「火的洗」 (审判)。(2) 分为两次的看法是：「圣灵的洗」指基督第一次降临时带来的救恩，接受基督的信徒就得到「圣灵的施洗」，「火的施洗」指基督再来时带来的审判。次数和性质的确不易解释：「火」一般喻意为永远的审判 (25:41) 和神显现时的大能，用以洁净信徒 (赛 4:4-5)。五旬节 (*Pentecost*) 圣灵降临时，「圣灵的洗」已经应验，无论根据以上任何的解释，个人和羣体的层面皆已接受。原文「与」字的连接词似表示同一件事，因此同一次洗的解释较为可能。圣经学者至今在此论点还未能一致。

⁴⁴ 「簸箕」。原文作「簸义」 (*winnowing fork*)，是一种长柄的义齿形工具，将谷类义起抛在空中，风吹去糠后，谷类掉回地上。(中译者按：簸箕是同类工具。)「清理」指除去杂质。

⁴⁵ 「不灭的火」。「不灭的火」的观念来自旧约：约伯记 20:26; 以赛亚书 34:8-10; 66:24。

耶稣受洗

3:13 当下，耶稣从加利利来到约但河⁴⁶，要受约翰的施洗。3:14 约翰想要拦住他，说：「我当受你的洗，你反倒上我这里来吗？」3:15 耶稣回答说：「就这样吧，因为我们理当这样尽诸般的义。」于是约翰听从了他。3:16 耶稣受了洗，就在他从水里上来的时候，天⁴⁷开了，他就看见神的灵像鸽子⁴⁸降下，落在他身上。3:17 又从天上有声音说：「这是我的爱子⁴⁹，我十分喜悦的。⁵⁰」

耶稣受试探

4:1 当时，耶稣被圣灵带领到旷野⁵¹，受魔鬼的试探。4:2 他禁食了四十昼夜后，就饿了。4:3 那试探者进前来对他说：「你若是神的儿子，吩咐这些石头变成食物。」4:4 耶稣却回答说：「经上记着说：『人⁵²活着⁵³不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。⁵⁴』」4:5 魔鬼就带他进了圣城⁵⁵，叫他站在殿顶⁵⁶上，4:6 对他说：「你若是神的儿子，就跳下去。因为经上记着说：『主要为你吩咐他的使者⁵⁷，用手托着你，免得你的脚碰在石头上。⁵⁸』」4:7 耶稣对他说：「经上又记着

⁴⁶ 「约但河」 (*Jordan River*)。原文只有约但，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁷ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。第 17 节同。

⁴⁸ 「像鸽子」 (*like a dove*)。只是形容，圣灵 (*Holy Spirit*) 不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

⁴⁹ 「我的爱子」或作「我儿，我至爱的 (那位)」。原文的「爱」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 专指全体中唯一的，同时也是最蒙爱的。「这是」。马可福音 1:11 和路加福音 3:22 作「你是」而不用「这是」，表示这句话是对耶稣说的。

⁵⁰ 全句隐喻诗篇 2:7 上，以赛亚书 42:1，及以赛亚书 41:8，或可能创世记 22:12, 16。神在注明耶稣是蒙拣选的那一位 («我十分喜悦的」的解释)。极可能这情景只有耶稣和约翰看到和听到 (参约 1:32-33)。

⁵¹ 「旷野」或作「沙漠」。

⁵² 「人」 (*man*) 或作「一个人」 (*a person*)。原文 ὁ ἄνθρωπος (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶稣的语气是强调祂当时是「一个人」，既然是人祂就要倚靠神。

⁵³ 「活着」。原文作未来式的「将要活着」。不清楚耶稣的语气是命令还是反映现实 (预表将来) 的一句话。

⁵⁴ 引用申命记 8:3。

⁵⁵ 第二和第三试探的次序，本处和路加福音 4:5-12 的记载有所不同。

⁵⁶ 「殿顶」 (*the highest point of the temple*)。可能指殿东南角至高之处，位于 135 公尺 (450 英尺) 高的峭壁上。有的认为这是圣殿的高门。

⁵⁷ 引用诗篇 91:11。这是正确的引用，却是断章取义的错误应用。

⁵⁸ 引用诗篇 91:12。

说：『不可试探主你的神。⁵⁹』」4:8 魔鬼又带他上了一座很高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，4:9 对他说：「你若俯伏⁶⁰拜我，我就把这一切赐给你。」4:10 耶稣就说：「走吧，撒但！因为经上记着说：『当拜主你的神，单要事奉他。⁶¹』」4:11 于是魔鬼离开耶稣，有天使来伺候他。

在加利利传道

4:12 当耶稣听见约翰被捕下狱，就回到加利利去，4:13 后又从拿撒勒迁居迦百农⁶²，那地方在西布伦和拿弗他利区的海边⁶³。4:14 这是要应验先知以赛亚的话：

4:15 「西布伦地、拿弗他利地，
就是沿海的路，约但河外，外邦人的加利利地。

4:16 那坐在黑暗里的百姓看见了大光，
坐在死荫之地的人，有光照耀他们。⁶⁴」

4:17 从那时候起，耶稣就开始传道，说：「悔改吧，天国近了。」

呼召门徒

4:18 耶稣沿着加利利海边行走的时候，看见兄弟二人，就是（称呼彼得的）西门和他兄弟安得烈在海里撒网（他们本是渔夫⁶⁵）。4:19 耶稣对他们说：「来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫⁶⁶。」4:20 他们就立刻舍了网来跟从他⁶⁷。4:21 从那里往前走，又看见兄弟二人，就是西庇太的儿子雅各和他兄弟约翰，同他们的父亲西庇

⁵⁹ 引用申命记 6:16。

⁶⁰ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

⁶¹ 引用申命记 6:13。「单要」这词不在希伯来文或希腊文古卷内，是翻译的延用。

⁶² 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

⁶³ 「海边」或作「湖边」。「海」是指加利利海（*Sea of Galilee*）。

⁶⁴ 引用以赛亚书 9:1。

⁶⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁶ 「得人的渔夫」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。本处是指网鱼（不是垂钓），用的鱼网作圆型，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而一无所获。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

⁶⁷ 「跟从」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

太在船⁶⁸上补网，耶稣就呼召他们。4:22 他们立刻舍了船，别了父亲，跟从了耶稣。

耶稣治病

4:23 耶稣走遍加利利，在各会堂⁶⁹里教导人，传天国的福音，医治百姓各样的病症。4:24 他的名声就传遍了叙利亚。人⁷⁰把一切害各样疾病和各样痛症的、遽发症⁷¹的、瘫痪的、和被鬼附的⁷²，都带了来，耶稣就治好了他们。4:25 当下，有许多人从加利利、低加波里⁷³、耶路撒冷、犹太，和约但河外⁷⁴，来跟着他。

登山宝训

5:1 当耶稣看见这许多的人，就上了山⁷⁵，既已坐下，门徒到他跟前来。5:2 他就开口教训他们说：

5:3 「灵里贫穷⁷⁶的人有福⁷⁷了，因为天国是属于⁷⁸他们的。」

⁶⁸ 「船」或作「他们的船」。「船」可指一般的「船」或是「他们的船」，指拥有权。马可福音 1:20 提到雇工，故有可能是他们家的船。马太福音却没有类似的显示。

⁶⁹ 「会堂」(*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人(参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代(*intertestamental period*)兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。

⁷⁰ 「人」。原文作「他们」，可能不是限于叙利亚人，也包括其他人(参第 25 节)。

⁷¹ 「遽发症」或作「精神病」，也包括「癫痫」。

⁷² 原文作「人把一切害各样疾病和各样痛症的、被鬼附的、遽发症的，和瘫痪的，都带了来.....」。《网上圣经》(*NET Bible*)将次序稍作调动，避免读者误会有些人是遽发症和瘫痪的患者。(按：中文无此问题。)

⁷³ 「低加波利」(*Decapolis*)。是一组城市。低加(*Deca*)是十，波利(*Polis*)是城，希腊文是「十城区」。除了古提波利斯(*Scythopolis*)一城外，其他的都在约旦河(*Jordan River*)东岸。

⁷⁴ 「约但河外」(*beyond the Jordan River*)。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的是约但河外(*Transjordan*)，即约但河的对岸。

⁷⁵ 「上山」。是希腊文的成语，登了高处的意思。作者可能故意引用出埃及记 24:12 摩西「上山」领受十诫的事迹，指出新约的摩西传新的诫命。

⁷⁶ 「灵里贫穷」。不是指物质，而是「心肠枯干」。参诗篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁷⁷ 「有福了」。带出本处及下面诸福，是神给祂所关顾的人之应许。这也是领受神恩惠的邀请。

5:4 哀恸的人有福了，因为他们必得安慰⁷⁹。
5:5 温柔的人有福了，因为他们必承受地土。
5:6 饥渴慕义⁸⁰的人有福了，因为他们必得饱足。
5:7 怜恤人的人有福了，因为他们必蒙怜恤。
5:8 清心的人有福了，因为他们必得见 神。
5:9 使人和睦的人有福了，因为他们必称为 神的儿子⁸¹。
5:10 为义受逼迫的人有福了，因为天国是属于他们的。
5:11 人若因我侮辱你们、逼迫你们、捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了，5:12 应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。

盐和光

5:13 「你们是世上的盐⁸²。盐若失了味⁸³，怎能令它再咸呢？再没有用，只被人丢弃践踏。5:14 你们是世上的光。城造在山上，是不能隐藏的。5:15 人点灯，不放在斗⁸⁴底下，而是放在灯台上，照亮一家的人。5:16 你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。

⁷⁸ 「属于」 (*belongs*)。是现在式，耶稣是说「天国」及「福气」现在就可得到。与下面数节的「必」 (未来式) 相对下可观察其重要性。

⁷⁹ 「哀恸.....安慰」。本节和下面数节均是逆转性质。耶稣的讲道就是邀请人进入到神的关怀；人若转向神，就必能体会到神的关顾。

⁸⁰ 「饥渴慕义」。与第 3 节「灵里贫穷」的人相若。这词在旧约常与穷人相连 (参赛 32:6-7; 58:6-7, 9-10; 结 18:7, 16)，独立的使用可参诗篇 37:16-19; 107:9。

⁸¹ 「儿子」或作「儿女」。

⁸² 「盐」。用作调味、防腐或作肥田料。盐若失去功能就被丢掉。耶稣用这比喻警告那不再跟从祂的门徒。

⁸³ 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子 (不育的) 怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化的观念 (纵然相当后期) 是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

⁸⁴ 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

律法和先知的成全

5:17 「莫想我来要废掉律法或先知，我来不是要废掉，乃是要成全。5:18 我实在告诉你们，就是到天地都废去了，律法的一点一画⁸⁵也不能废去，直到一切都成就了。5:19 所以无论何人触犯这诫命中最小的一条，又教训人这样作，他在天国要称为最小的；但无论何人遵行这诫命，又教训人遵行，他在天国要称为大的。5:20 我告诉你们，你们的义若不胜于律法师⁸⁶和法利赛人⁸⁷的义，断不能进天国。

论 怒和杀人

5:21 「你们听见有吩咐古人的话：『不可杀人⁸⁸』和『凡杀人的，必受审判』。5:22 只是我告诉你们，凡向弟兄动怒的，必受审判；凡侮辱弟兄的⁸⁹，必受公会的审断；凡骂弟兄『蠢材』的，必受地狱⁹⁰的火。5:23 所以你在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向你怀怨，5:24 就把礼物留在坛前，先去同弟兄和好，然后来献礼物。5:25 你同告你的对头还在路上，就赶紧与他和解，恐怕他把你送给审判官，审判官交付监狱长，你就被下在监里了。5:26 我实在告诉你，若有一分钱⁹¹没有还清，你断不能从那里出来。

论奸淫

5:27 「你们听见有话说：『不可奸淫。』⁹² 5:28 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。5:29 若是你的右眼叫你犯罪，就剜出来丢掉！宁可失去身体的一部份，也比全身丢在地狱⁹³里好。5:30 若是右手叫你犯罪，就砍下来丢掉！宁可失去身体的一部份，也比全身下入地狱好。

⁸⁵ 「一点一画」。原文作「最短的字，最小的笔画」。希伯来文最短的字是 yod，最小的笔画是「一钩」。

⁸⁶ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁸⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁸⁸ 引用出埃及记 20:13；申命记 5:17。

⁸⁹ 「凡侮辱弟兄的」。原文作「凡对弟兄说『拉加』的」。「拉加」(Raca) 是亚兰文 (Aramaic) 轻蔑的称呼，如「蠢材」，「没有脑」。

⁹⁰ 「地狱」(hell) 或作「欣嫩子谷」(Valley of Hinnom)。「欣嫩子谷」，希腊文作 Gehenna (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (Jerusalem) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (Molech) 的地方 (参耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (intertestamental period) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26；以斯拉四书 7:36)。

⁹¹ 「一分钱」(penny)。本处指「夸得仑」(quadran)，是罗马钱币最小的单位，是一银元 (denarius) 的 64 份之 1 (一银元约是普通人一天的工资)。

⁹² 引用出埃及记 20:14；申命记 5:17。

⁹³ 「地狱」。参 5:22 注解。第 30 节同。

论离婚

5:31 「又有话说：『人若和妻子离婚，必须给她离婚证书。⁹⁴』 5:32 只是我告诉你们，人若不是为淫乱的缘故和妻子离婚，就是使她犯奸淫；人若娶这离婚的妇人，也犯奸淫了。

论起誓

5:33 「你们又听见有吩咐古人的话：『不可背誓，所起的誓，总要向主谨守。⁹⁵』 5:34 只是我告诉你们，甚么誓都不可起。不可指着天起誓，因为天是神的座位； 5:35 不可指着地起誓，因为地是他的脚凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因为它是大君的京城。 5:36 又不可指着你的头起誓，因为你不能使一根头发变黑变白。 5:37 你们的话：『是』，就说『是』；『不是』，就说『不是』。再多说，就是出于那恶者⁹⁶。

论报复

5:38 「你们听见有话说：『以眼还眼，以牙还牙。⁹⁷』 5:39 只是我告诉你们，不要反抗恶人。若有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。 5:40 若有人想要告你，要拿你的里衣⁹⁸，连外衣也由他拿去。 5:41 若有人强逼你走一里路⁹⁹，你就同他走二里。 5:42 有求你的，就给他¹⁰⁰；有向你借贷的，不可推辞。

爱仇敌

5:43 「你们听见有话说：『爱你的邻舍¹⁰¹』和『恨你的仇敌』， 5:44 只是我告诉你们，爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告¹⁰²。 5:45 这样，就可以像你们的天父¹⁰³，因为他叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。 5:46 你们若单爱那爱你们的人，有甚么赏赐呢？就是税吏¹⁰⁴不也是这样行吗？ 5:47 你们若单请你弟兄

⁹⁴ 引用申命记 24:1。

⁹⁵ 引用利未记 19:12。

⁹⁶ 「那恶者」 (*the evil one*)。指魔鬼 (*devil*)。

⁹⁷ 引用出埃及记 21:24；利未记 24:20。

⁹⁸ 「里衣」或作「底袍」，是贴身的长衣。

⁹⁹ 「有人强逼你走一里路」。古代罗马兵有权征用百姓作搬运的工作。

¹⁰⁰ 「有求你的，就给他」。耶稣吩咐人应以慷慨的心照顾人的急需。

「求」可指「行乞」；古代极看重施舍（太 6:1-4；申 15:7-11）。

¹⁰¹ 引用利未记 19:18。

¹⁰² 「为那逼迫你们的祷告」。有晚期抄本在此句前有「为咒诅你们的人祝福，善待恨你们的人」。

¹⁰³ 「像你们的天父」。原文作「作你们天父的儿子」。本处文义不是提出作「天父儿子」的条件，而是作一种有神自己性情的人（闪族文化常用「作儿子」描写）。

¹⁰⁴ 「税吏」 (*tax collectors*)。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。

的安，比人有甚么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？5:48 所以你们要完全，像你们的天父完全一样。¹⁰⁵

论施舍

6:1 「小心，不可展示你们的善行，为了让人看见；若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。6:2 所以，你们施舍¹⁰⁶的时候，不可大吹大擂，像那些伪君子在会堂¹⁰⁷里和街道上所行的，故意要得人的赞许。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:3 你们施舍的时候，不要叫左手知道右手所作的，6:4 要叫你施舍的事行在隐密中¹⁰⁸，你父在隐密中察看，必然赏赐你¹⁰⁹。」

论私祷

6:5 「你们祷告的时候，不可像那些伪君子，因为他们爱站在会堂里和街角上祷告，故意叫人看见。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:6 你祷告的时候，要进你的内室¹¹⁰，关上门，在隐密中祷告你们的父。你父在隐密中察看，必然赏赐你¹¹¹。6:7 当你们祷告的时候，不可像外邦人一样唠唠叨叨，他们以为话多了必蒙垂听。6:8 你们不可效法他们，因为你们没有祈求以先，你们的父早已知道你们所需用的。6:9 所以你们要这样祷告¹¹²：

『我们在天上的父¹¹³，愿人都尊你的名为圣，

6:10 愿你的国降临¹¹⁴。

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

6:11 我们日用的饮食，今日赐给我们¹¹⁵，

¹⁰⁵ 本句仿效申命记 18:13 「你要在耶和华你的神面前作完全人」、利未记 19:2 「你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。」

¹⁰⁶ 「施舍」 (*giving alms*)。是古代社会极其重视的 (参申 15:7-11)。

¹⁰⁷ 「会堂」 (*synagogues*)。参 4:23 注解。

¹⁰⁸ 「隐密中」。中译者按：本是「暗中」之意，但「暗」字影射「不光明」，与神是光的本性不合，故译作「隐密中」。下同。

¹⁰⁹ 「必然赏赐你」。有古卷作「必然公开赏赐你」，以「公开的赏赐」平衡「隐密的所作」。但第 1-4 节的重点不是在两种公开的赏赐，而是在人的认许与神的认许作比较。

¹¹⁰ 「内室」。指屋内最里面的房间，通常没有窗户，是全屋最隐密之处。

¹¹¹ 「必然赏赐你」。参 6:4 注解。

¹¹² 「你们要这样祷告」。通常称下面的祷告为「主祷文」 (*the Lord's prayer*)，其实是「门徒祷文」 (*disciples' prayer*)。祷文教导他们接近神的方式：承认神的独一性 (*uniqueness*) 和自己对神的保护及供给的依赖性。

¹¹³ 「天上的父」 (*Father in heaven*)。原文作「阿爸」 (*Abba*)，称神为父的确表示家族亲密的关系。

¹¹⁴ 「愿你的国降临」。表示渴望神应许的王权完全实现。

6:12 免我们的债，如同我们免了人的债。

6:13 不叫我们遇见试探¹¹⁶，救我们脱离那恶者¹¹⁷。』¹¹⁸

6:14 「你们若饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们；6:15 你们若不饶恕别人，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

论禁食

6:16 「你们禁食的时候，不可愁眉不展，像那些伪君子，因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们在禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:17 你们禁食的时候，要梳头洗脸，6:18 不叫人轻易看出你们在禁食，只叫你们在隐密中的父看见。你们的父在暗中察看，必然赏赐你。

永在的财宝

6:19 「你们不要为自己积聚财宝在地上，地上有虫子¹¹⁹咬、能锈坏，也有贼挖洞来偷；6:20 只要为自己积聚财宝在天上，天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖洞来偷；6:21 因为你¹²⁰的财宝¹²¹在那里，你的心也在那里。

6:22 「眼睛就是身上的灯，如果眼睛健康¹²²，全身就光明。6:23 如果你的眼睛生病¹²³，全身就黑暗。你里头的光若变为黑暗，那黑暗是何等大呢！

6:24 「一个人不能事奉两个主，不是恶这个、爱那个¹²⁴，就是重这个、轻那个¹²⁵。你们不能又事奉 神，又事奉钱财¹²⁶。

¹¹⁵ 「我们日用的饮食，今日赐给我们」或作「我们明日的饮食，今日赐给我们」或「我们今日的饮食，今日赐给我们」。希腊文 ἐπιούσιος (*epiousios*) 一字除早期基督教文献外，并不见用（参路 11:3），一般解作「每日」（*daily*），「来日」（*the coming day*），「为生存」（*for existence*）。

¹¹⁶ 「不叫我们遇见试探」。这祈求并不示意神引起试探，而是求神保护不致犯罪的措辞。

¹¹⁷ 「脱离那恶者」或作「脱离凶恶」。「那恶者」（*the evil one*）。原文作 πονηροῦ (*ponērou*)，指魔鬼。

¹¹⁸ 有古卷在此有：「因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远，阿们。」

¹¹⁹ 「虫子」。原文 σῆς (*sēs*) 作「蛾」类，特指蛾的幼虫咬破衣服。参雅各书 5:2。

¹²⁰ 「你」。本处的代名词是单数。6:19-20 的是众数。众数转为单数表示本节是个人的责任，与上节的群体责任有别。即使别人不听从，那听到耶稣吩咐的人就应当服从。

¹²¹ 「财宝」。指「天上的财宝」。荣耀神和服事人就是积聚天上的财宝。

¹²² 「健康」（*healthy*）或作「健全」（*sound*）。有学者认为这是指「慷慨」（*generous*），部份原因是接着的经文论及钱财，以眼睛代表全人（「眼睛若健康」指「你若慷慨」）。

¹²³ 「生病」（*is diseased*）。这字亦可解为「邪恶」（*evil*），若有此含意，本句真正的解释是「人要小心所注意的或所看的」。

不要忧虑

6:25 「所以我告诉你们，不要为生命忧虑¹²⁷吃甚么、喝甚么，或为身体忧虑穿甚么。生命不重于饮食吗？身体不重于衣裳吗？6:26 你们看那天上¹²⁸的飞鸟，牠们也不种、也不收、也不积蓄在仓里，你们的天父尚且养活牠们¹²⁹，你们不比飞鸟贵重得多吗？6:27 你们那一个能用思虑使寿数多加一小时呢¹³⁰？6:28 何必为衣裳忧虑呢？试想野地里的花朵¹³¹怎么长起来，它们也不工作¹³²、也不纺线，6:29 然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿着的还比不上这花的一朵呢！6:30 你们这小信的人哪！地里的野草，今天还在，明天就被丢在炉里¹³³，神还给它这样的妆饰，何况¹³⁴你们呢？6:31 所以不要忧虑，说：『吃甚么？喝甚么？穿甚么？』6:32 这些都是不信的人¹³⁵所追求的，但你们的天父知道你们的需要。6:33 你们要先求他的国¹³⁶和他的义，这一切东西也会给你们了。6:34 所以不要为明天忧虑，因为明天自有明天的忧虑，今天的难处也够受了。

¹²⁴ 「恶这个、爱那个」。意思是若要选择的话，人总会选自己喜欢的。

¹²⁵ 「重这个、轻那个」或作「厚待这个、轻视那个」。

¹²⁶ 「钱财」。原文 *μαμωνᾶ* (*mammon*) 通常译作「玛门」，亚兰文的「财产」。论点不是说金钱的本质邪恶，而是常因处理不当而导致邪恶，参提摩太前书 6:6-10, 17-19。神应居首位，并非金钱和产业。

¹²⁷ 「忧虑」(*worry*) 或作「焦虑」(*anxious*)。本段同。

¹²⁸ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作(抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

¹²⁹ 「养活牠们」或作「给牠们粮食」。

¹³⁰ 「使寿数多加一小时」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」(*cubit*)，希腊文 *πῆχυς* (*pēchus*) 量度长度，约是 45 公分 (18 英寸)，或是时间 (是 1 小时，有作一天)。两种翻译都可以，不过忧虑生命的长短较为普遍。本处的教训是忧虑不能加添寿数或身高。

¹³¹ 「花朵」。希腊文 *κρίνον* 一般译作「百合花」的一种，但有学者建议此字可包括「白头翁」(*anemone*)、「罂粟」(*poppy*)、「剑兰」(*gladiolus*)、「野菊」(*daisy*) 等，因于不能肯定，故译作「花朵」。

¹³² 「工作」。原文 *κοπιάω* (*kopiaō*) 作「劳动」，指辛劳工作。

¹³³ 「丢在炉里」或作「丢在炉里作燃料」。「炉」，可能指黏土造成的圆形烘饼炉，以木或草作为加热的燃料。

¹³⁴ 「何况」。拉比 (*rabbi*) 辩证时常用的以小及大，由轻至重的推理。假如神看顾一些无足轻重的东西，何况那些重要的事物呢？

¹³⁵ 「不信的人」。原文作「外邦人」(*Gentiles*)。

¹³⁶ 「他的国」。指「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。

不要判断

7:1 「你们不要判断人，免得你们被判断¹³⁷；7:2 因为你们用甚么标准判断人，也必用甚么标准被判断。你们用甚么尺度衡量人，也必用甚么尺度被衡量。7:3 为甚么看见你弟兄眼中有木屑¹³⁸，却看不见¹³⁹自己眼中有梁木¹⁴⁰呢？7:4 你自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说『容我去掉你眼中的木屑』呢？7:5 你这伪君子，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，替你弟兄去掉眼中的木屑。7:6 不要把圣物给狗，也不要珍珠丢在猪前，恐怕牠们会践踏它们，再转过来撕碎你们。¹⁴¹

祈求，寻找，叩门

7:7 「祈求¹⁴²，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。7:8 因为凡祈求¹⁴³的就得着，寻找的就寻见，叩门的就给他开门。7:9 你们中间，谁有儿子求饼，反给他石头呢？7:10 求鱼，反给他蛇呢？¹⁴⁴ 7:11 你们虽然邪恶，尚且知道拿好东西给儿女，你们在天上的父，岂不更把好东西¹⁴⁵给求他的人吗？7:12 所以，无论何事，你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人，¹⁴⁶因为这就满足¹⁴⁷律法和先知。

窄门

7:13 「你们要进窄门，因为引到灭亡的门是阔的，路是大的，进去的人也多。7:14 引到生命的门是窄的，路是小的，找着的人也少。

¹³⁷ 「你们不要判断人，免得你们被判断」。意思是「我们用甚么标准判断人，神也会用同样标准判断我们」。「被判断」是被动式，意含神的作为。

¹³⁸ 「木屑」。指木屑、糠谷、稻草之类的子粒。

¹³⁹ 「看不见」(*fail to see*) 或作「不注意」(*do not notice*)。

¹⁴⁰ 「梁木」或作「梁木」。房屋的栋梁，与眼中的「木屑」作大小的比较。

¹⁴¹ 「恐怕牠们会践踏它们，再转过来撕碎你们」或作「否则后者践踏了这些，前者转过来撕碎你们」。本句的体裁是第一和第四句相连，第二和第三句相连。

¹⁴² 「祈求、寻找、叩门」。都是现在式的动词。耶稣用三个命令式的动词，可能表示人经常不断到神面前的动作。

¹⁴³ 「祈求、寻找、叩门」。本处重复第7节，以神的回应作为鼓励。

¹⁴⁴ 第9-10两节的问法要求的答案是：「没有父母会这样做。」

¹⁴⁵ 「好东西」或作「好的礼物」。可能指经过重复的祈求后，神赐「智慧」和「引导」作为回应。本教训的中心不是「有求必应」，而是神会给我们所需的「好东西」。

¹⁴⁶ 耶稣的教导「待人如愿人待己」。一般称为「金律」。古代有类似的说法，却不如耶稣教导的强而有力与无私。

¹⁴⁷ 「满足」。原文作「是」。

树和果子

7:15 「提防假先知，他们披着羊皮到你们这里来，里面却是残暴的狼¹⁴⁸。7:16 你们凭着他们的果子，就可以认出他们来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢¹⁴⁹？7:17 同样地，凡好树都结好果子，坏树¹⁵⁰就结坏果子。7:18 好树不能结坏果子，坏树也不能结好果子。7:19 凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。7:20 所以凭着他们的果子，就可以认出他们来。

假冒者的审判

7:21 「不是所有称呼我『主啊！主啊¹⁵¹』的人都能进天国，只有遵行我天父旨意的人才能进去。7:22 当那日，必有许多人对我说：『主啊！主啊！我们不是奉你的名说预言，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？』7:23 我就对他们宣称：『我从来不认识你们。你们这些不守法的人，离开我去吧！』

听和行

7:24 「凡听见我这些话又去行的，就好像一个聪明人把房子盖在盘石上。7:25 雨淋，泛滥¹⁵²，风吹，房子屹立不倒，因为根基立在盘石上。7:26 凡听见我这些话却不去行的，就好像一个愚蠢人把房子盖在沙土上。7:27 雨淋，泛滥，风吹，房子就倒塌了，并且是完全的毁坏¹⁵³。」

7:28 耶稣讲完了这些话，群众都惊讶他的教导，7:29 因为他教导他们，像是有权威¹⁵⁴的人，不像他们的律法师¹⁵⁵。

洁净癫疯病人

8:1 耶稣下山后，有许多人跟着他。8:2 有一个癫疯¹⁵⁶病人来，俯伏在他面前说：「主若¹⁵⁷肯，必能叫我洁净。」8:3 耶稣伸手摸¹⁵⁸他说：「我肯，你洁净吧！」他的

¹⁴⁸ 「披着羊皮……残暴的狼」。耶稣用比喻描写假先知，指出他们表面看来纯良，里面却是险恶。

¹⁴⁹ 本处描述一个原则：不能结果的，就不会结果。

¹⁵⁰ 「坏」（*bad*）。原文 *σαπρός* 作「腐烂」（*rotten*），形容「树」，或解作「有疾病的」。第 18 节同。

¹⁵¹ 「主啊，主啊」。重复呼唤表示加强语气，或情绪的激动。没有行动的忏悔再强语调也起不了多大的作用。

¹⁵² 「泛滥」或作「河水泛滥」。

¹⁵³ 「并且是完全的毁坏」。原文作「并且倒塌得很大」。

¹⁵⁴ 耶稣的教导给听众极深的印象，祂话语的直接令人感到权威性。犹太拉比（*Jewish rabbi*）解经的方式，通常引用连串权威人士来支持自己的论点，不像耶稣以自己的理解直接述出。

¹⁵⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁵⁶ 「癫疯」。古代的「癫疯病」（*leprosy*）包括许多病症，与今日所称的不同。癫疯病人被社会完全撇弃，直至痊愈（利 13:45-46）。

大麻疯立刻就洁净了。8:4 然后耶稣对他说：「你切不可告诉人¹⁵⁹，只要去把身体给祭司察看，依照摩西的吩咐献祭¹⁶⁰，作为对众人的见证¹⁶¹。」

医治百夫长的仆人

8:5 当耶稣进到迦百农¹⁶²，有一个百夫长¹⁶³前来求他帮助¹⁶⁴，说：8:6 「主啊！我的仆人¹⁶⁵瘫软了，躺在家里，非常痛苦。」8:7 耶稣说：「我去医治他。」8:8 百夫长却回答说：「主啊，你到我舍下，我不敢当。只要你说一声，我的仆人就必痊愈。8:9 因为我有上司，也有部下，对这个说『去』，他就去¹⁶⁶；对那个说『来』，他就来；对我的仆人¹⁶⁷说『作这事』，他就去作。」8:10 耶稣听见就惊讶，对跟从的人说：「我实在告诉你们，这么大的信心，我在以色列中也没有遇见过。8:11 我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐宴席¹⁶⁸，8:12 天国的子民反而被赶到外边黑暗里去，在那里哀哭切齿¹⁶⁹。」8:13 然后耶稣

¹⁵⁷ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式。病者对耶稣是否肯医治他完全没有把握。

¹⁵⁸ 「摸」。耶稣这一「摸」使自己在律法上成了不洁净（参利 14:46）。

¹⁵⁹ 「不可告诉人」。这吩咐可能只延到祭司察看为止，免得群众将医治看作耶稣事工的重心。参 9:30; 12:16; 16:20 及 17:9，耶稣同样要求被医治者不去传开。

¹⁶⁰ 「依照摩西的吩咐献祭」。参利未记 14:1-32。

¹⁶¹ 「见证」或作「控诉」。

¹⁶² 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

¹⁶³ 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

¹⁶⁴ 「前来求他帮助」。马太记载百夫长（*centurion*）亲自前来，路加福音 7:1-10 记载百夫长托犹太长老来见耶稣。

¹⁶⁵ 「仆人」。本处原文是 *παῖς* (*pais*)，指近身的「仆人」，有「亲随」或「贴身侍卫」的意思；路加福音 7:7 用 *δοῦλος* (*doulos*)，指一般的「仆人」。

¹⁶⁶ 「对这个说『去』，他就去」。描写兵士对上司命令的态度。百夫长（*centurion*）既有一百属下，他很明白「下令」和「听令」。

¹⁶⁷ 「仆人」或作「仆人」。希腊文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

¹⁶⁸ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。「宴席」意指隆重的宴会，亦指末期神的子民相交和庆祝的盛会。

对百夫长说：「回去吧！照你的信心给你成全了。」就在那时刻，他的仆人就痊愈了。

在彼得家中治病

8:14 当下，耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母发烧，病倒在床¹⁷⁰。**8:15** 耶稣一摸她的手，热就退了。她就起来服事他们。**8:16** 到了晚上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟前，他只说一声，就把鬼都赶出去，并且治好了一切有病的人¹⁷¹。**8:17** 这是要应验先知以赛亚的话，说：

「他代替我们的软弱，担当我们的疾病。¹⁷²」

对跟从者的挑战

8:18 当耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到湖的对岸去。**8:19** 那时有一个律法师¹⁷³来对他说：「老师，你无论往那里去，我要跟从你¹⁷⁴。」**8:20** 耶稣对他说：「狐狸有洞，天空的飞鸟¹⁷⁵有窝，人子却没有枕头的地方。¹⁷⁶」**8:21** 另外有一个门徒对他说：「主啊，请让我先回去埋葬我的父亲。」**8:22** 耶稣却对他说：「任凭死人埋葬他们的死人¹⁷⁷，你跟从我吧！」

¹⁶⁹ 「哀哭切齿」 (*weeping and gnashing of teeth*)。是痛悔之意，是被拒在神的应许之外的感受。

¹⁷⁰ 「病倒在床」。表示她的病不轻。

¹⁷¹ 注意马太分述「医病」和「赶鬼」，意指两者并不相同。

¹⁷² 引用以赛亚书 53:4。

¹⁷³ 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁷⁴ 「你无论往那里去，我要跟从你」。是作门徒的意思。律法师表示不管任何代价，他也要作耶稣的门徒。

¹⁷⁵ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。「天空的飞鸟」。指野生的鸟，不是家禽。

¹⁷⁶ 耶稣回答的意思是：这个人明白我将要面对的阻力吗？耶稣在世上是无处为家的人（人子却没有枕头的地方）。

¹⁷⁷ 「任凭死人埋葬他们的死人」 (*let the dead bury their own dead*)。有几个解释：(1) 近代考古学发现主前 20 年至主后 70 年间，犹太殡葬的规矩是在入土一年后，由死者的儿子开棺拣起父亲的骸骨，置入特别盒中，迁放墓墙穴中。若同意这个解释，耶稣就是责备这个人需要一年才能下决心跟从祂。第一世纪犹太传统的看法，认为跟随耶稣而不为父亲迁葬是大不孝。(2) 本句是成语（可能是谚语），意指这只是借口：耶稣是用那人自己的话指明他的动机。(3) 指各式各样的人，让灵里死了的人埋葬身体死了的人。(4) 耶稣故意用这话刺激这人。无论以上任何的解释，都清楚地指出跟从耶稣是首要的。

平静风浪

8:23 耶稣上了船，门徒也随着他¹⁷⁸。8:24 忽然，海里起了暴风，甚至船被波浪掩盖。耶稣却睡着了。8:25 于是门徒来叫醒他，说：「主啊，救我们！我们丧命啦！」8:26 耶稣却对他们说：「你们这小信的人哪，为甚么这样胆怯呢？」于是起来，斥责¹⁷⁹风和海¹⁸⁰，风和海就平静了。8:27 众人¹⁸¹都惊讶地说：「这是怎样的人？连风和海都听从他！」¹⁸²」

治好加大拉被鬼附的人

8:28 耶稣到了对岸，来到加大拉¹⁸³人的地方，有两个被鬼附的人从坟茔里出来迎着他。他们极其凶恶，所以没有人能从那条路经过。8:29 他们喊着说：「神的儿子，我们与你没有相干¹⁸⁴！时候还没有到¹⁸⁵，你就来叫我们受苦吗？」8:30 离他们很远，有一大羣猪在吃东西。8:31 鬼就哀求耶稣说：「若要把我们赶出去，就打发

¹⁷⁸ 能承载耶稣和祂门徒的船定有相当的载客量。

¹⁷⁹ 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*) (通常带有威吓的意味)。

¹⁸⁰ 「斥责风和海」。旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

¹⁸¹ 「人」。希腊文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 一字可解作「男人」或「一般的人」。本处不清楚所指的是「男人」(*men*) 还是「一般的人」(*people*)，问题是：(1) 究竟船上除了十二门徒外，有无其他门徒 (第 23 节)；(2) 其他的门徒中 有无女人。马可福音 4:35-41 记载有别的船同行，问题就更复杂了。

¹⁸² 「连风和海都听从他」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这是怎样的人？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

¹⁸³ 「加大拉人」(*Gadarenes*)。有些抄本作「格格森人」(*Gergesenes*) 和「格拉森人」(*Gerasenes*)。加大拉是外邦人的地区 (*Gentile territory*)，位于加利利区对面，加利利海的东南岸。路加福音 8:26 和马可福音 5:1 记载本段的事迹发生在「格拉森地区」(*in the region of Gerasenes*)。马太福音和路加福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海 (湖) 到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立 (*Sennabris*)，很可能就是放猪人奔回的城市。

¹⁸⁴ 「我们与你没有相干」(*what to us and to you*)。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」(士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」(王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」或「由得我们吧！」

¹⁸⁵ 「时候还没有到」。有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

我们进入猪羣吧。」8:32 耶稣说：「去吧！」鬼就出来，进入猪羣，全羣猪忽然冲下山崖，投在湖里淹死了。8:33 放猪的就急奔进城¹⁸⁶，将被鬼附的人所遭遇的都告诉人。8:34 于是全城的人都出来见耶稣，求他离开他们的境界。

医治并赦免瘫子

9:1 耶稣上了船，渡过海，来到自己的城里¹⁸⁷。9:2 忽然¹⁸⁸有人用担架¹⁸⁹抬着一个瘫子来到耶稣跟前，耶稣见他们¹⁹⁰的信心，就对瘫子说：「儿子，放心吧！你的罪得赦¹⁹¹了。」9:3 就有几个律法师¹⁹²心里说：「这个人说僭妄¹⁹³的话了！」9:4 耶稣知道他们的心意，就说：「你们为甚么心怀恶念呢？9:5 我说『你的罪得赦了』或说『你起来行走』，那一样容易呢¹⁹⁴？9:6 这是要叫你们知道¹⁹⁵人子¹⁹⁶在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说¹⁹⁷：「起来，拿你的担架回家去吧！」9:7 那人就起来，回家去了。9:8 羣众看见都害怕¹⁹⁸，就归荣耀与神，因为他将这样的权柄赐给人¹⁹⁹。

¹⁸⁶ 「城」。参 8:28 注解。

¹⁸⁷ 「自己的城」。是迦百农（*Capernaum*），人口只有 1,000 至 1,500，却有相当的地位。

¹⁸⁸ 「忽然」。原文作「看哪！有人抬着……」，译作「忽然」表示这些人物出现的突然。

¹⁸⁹ 「担架」。原文 *κλίνη* (*klinē*) 作「褥子」，亦可译作「床」、「尸架」（抬尸体用）。

¹⁹⁰ 「他们」。指耶稣对这羣人信心的反应，不单对瘫子。

¹⁹¹ 「得赦」。原文作被动式。耶稣清楚指出神的赦免。

¹⁹² 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁹³ 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师 (*experts in the law*) 这话特别针对耶稣事工的本质。

¹⁹⁴ 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

¹⁹⁵ 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了（叫你们知道）他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣（人子）行了神迹。

¹⁹⁶ 「人子」 (*Son of Man*)。希腊文的专称，出自但以理书 7:13 「好像人子」（人类）。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

¹⁹⁷ 「对瘫子说」。耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

¹⁹⁸ 「害怕」。有作「惊讶」，但这明显地将「害怕」的反应转化成「敬仰」的反应。

呼召马太；与罪人同席

9:9 耶稣从那里往前走，看见一个人名叫马太，坐在税关²⁰⁰上，就对他说：「你来跟从我。」他就起来，跟从了耶稣。9:10 耶稣在马太家里坐席²⁰¹的时候，有好些税吏²⁰²和罪人来与耶稣并他的门徒同吃。9:11 法利赛人²⁰³看见，就对耶稣的门徒说：「为甚么你们的老师和税吏并罪人一同吃饭呢²⁰⁴？」9:12 耶稣听见，就说：「健康的人不需要医生，有病的人才需要²⁰⁵。9:13 你们回去揣摩这句话的意思：『我喜爱怜悯，不喜爱祭祀²⁰⁶。』因为我来不是召义人，乃是召罪人。」

新的优胜

9:14 那时，约翰²⁰⁷的门徒来问耶稣：「我们和法利赛人²⁰⁸常常禁食²⁰⁹，为甚么你的门徒不禁食呢？」9:15 耶稣对他们说：「新郎和宾客²¹⁰同在²¹¹的时候，宾客岂能哀恸

¹⁹⁹ 「人」。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作众数，指一般人。耶稣用「人子」(*Son of Man*) 是单数，意指赦罪的权柄只是给祂，羣众却认为祂指人类。

²⁰⁰ 「税关」(*tax booth*)。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农 (*Capernaum*) 的税关设在从大马士革 (*Damascus*) 通往加利利 (*Galilee*) 和地中海 (*Mediterranean Sea*) 的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税关上遇见马太 (又称利未，参可 2:14；路 5:27)。税吏虽然直属希律安提帕 (*Herod Antipas*)，但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

²⁰¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

²⁰² 「税吏」。参 5:46 注解。

²⁰³ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁰⁴ 「为甚么你们的老师和税吏并罪人一同吃饭呢」。这是责备耶稣交友不慎。犹太人择友十分谨慎，免得犯了仪文上的不洁。这话的弦外之音就是耶稣在仪文的角度已经不洁净了。

²⁰⁵ 「有病的人才需要」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断 (救法) 会有正确的回应。健康的人 (自以为健康的人) 是不会求医的。

²⁰⁶ 引用何西阿书 6:6 (参太 12:7)。

²⁰⁷ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*)。

²⁰⁸ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁰⁹ 「禁食」(*fasting*)。施洗约翰 (*John the Baptist*) 的门徒和法利赛人跟从犹太传统禁食和祈祷。许多犹太人定时禁食 (利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11)，热心的人每周一和周四禁食。

²¹⁰ 「宾客」。指婚礼宴会的宾客，特别指新郎的朋友。

²¹¹ 「新郎和宾客同在」。隐喻弥赛亚国度时期 (约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5)。

呢？但日子将到，新郎要离开他们²¹²，那时候他们就要禁食。9:16 没有人把未缩水的布补在旧衣服上，因为所补上的反扯坏了那衣服，破的就更大了。9:17 也没有人把新酒装在旧酒囊²¹³里，若是这样，酒囊就裂开，酒漏出来，连酒囊也坏了。惟独把新酒装在新酒囊里²¹⁴，两样就都保全了。」

复活和医治

9:18 耶稣说这些话的时候，有一个管会堂的来拜他说：「我女儿刚刚死了，求你去按手在她身上，她就必活了。」9:19 耶稣和门徒便起来跟着他去。9:20 途中，有一个患了十二年血漏²¹⁵的女人，来到耶稣背后，摸他的衣裳繸子²¹⁶，9:21 因为她不断对自己说²¹⁷：「只要摸到他的衣裳，我就必痊愈²¹⁸。」9:22 耶稣转过来看见她，就说：「女儿，放心！你的信救²¹⁹了你。」女人就即时痊愈了。9:23 当耶稣到了管会堂的家里，看见有吹笛手，又有许多人乱嚷，9:24 就说：「退去吧，这女孩不是死了，是睡着了。」他们就嘲笑他。9:25 众人既被赶出，耶稣就进去，轻轻拉着她的手，女孩便起来了。9:26 于是这消息传遍了全区。

医治盲人和哑巴

9:27 耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟着他，喊叫说：「大卫的子孙²²⁰，可怜我们²²¹吧！」9:28 耶稣进了房子，瞎子来到他跟前。耶稣问他们：「你们相信我能作这

²¹² 「新郎离开他们」。隐喻耶稣自己的死。受难的明说首次在该撒利亚腓立比（*Caesarea Philippi*）境内的时候（16:13 起）。

²¹³ 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

²¹⁴ 「新酒装在新酒囊」。意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教（*Judaism*）里，却是天国（*kingdom of God*）的创立和实现。

²¹⁵ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

²¹⁶ 「繸子」。指犹太男人服装边上的蓝繸子（*kraspedon*），表示服从律法（参民 15:37-41）。因此女人接触的衣裳部份，正是代表耶稣仪文上的洁净。「衣裳」，本处特指外衣（*cloak*）。

²¹⁷ 「不断对自己说」。表示女人想说服自己鼓起勇气摸耶稣的衣裳。

²¹⁸ 「痊愈」（*healed*）或作「救」（*saved*）。作者本处用的是「救」字，不是痊愈，对读者来说有特殊的属灵意义（可 5:28 用相同的字）。「救」字有双重的意思：读者只要能摸（接触）到耶稣，他也可以「得救」。

²¹⁹ 「救」或作「拯救」。本处不是指生命的救恩，文意是这女人得到医治。

²²⁰ 「大卫的子孙」（*Son of David*）。犹太教（*Judaism*）传统认为大卫的子孙（所罗门）有医治的能力。

²²¹ 「可怜我们」。是求医治之意。耶稣并不欠他们甚么，他们只求神开恩怜悯。

事吗？」他们说：「主啊，我们信。」9:29 耶稣就摸他们的眼睛，说：「照着你们的信心给你们成全吧。」9:30 他们的眼睛就开了。耶稣严厉的警告他们说：「不可叫人知道。」9:31 他们出去，竟把他的名声传遍了全区。

9:32 他们离开的时候，有人将一个被鬼附的哑吧带到耶稣跟前来。9:33 鬼被赶出去后，哑吧就说出话来，群众都惊讶说：「在以色列中，从来没有见过这样的事！」

9:34 法利赛人²²²却说：「他是靠着鬼王赶鬼。」

收庄稼的工人

9:35 当时，耶稣走遍各城各乡，在会堂²²³里教导人，宣讲天国的福音，又治好各样的病症。9:36 当他看见许多的人，就怜悯他们，因为他们颠沛流离，好像羊没有牧人一般。9:37 于是对门徒说：「要收的庄稼多，但作工的人少，9:38 所以你们当求庄稼的主²²⁴，打发工人出去收他的庄稼。」

差遣十二使徒

10:1 耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，让他们能赶逐污灵²²⁵和医治各样的病症。10:2 这十二使徒²²⁶的名是：头一个叫西门²²⁷（又称彼得）、他的兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和他兄弟约翰，10:3 腓力和巴多罗买²²⁸，多马²²⁹和税吏²³⁰马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太、10:4 奋锐党²³¹的西门，和卖耶稣的加略人²³²犹大。

²²² 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²²³ 「会堂」。参 4:23 注解。

²²⁴ 「庄稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承认神在农作物生产至收成过程的主权。

²²⁵ 「污灵」（*unclean spirits*）或作「邪灵」（*evil spirits*）。

²²⁶ 「使徒」（*apostles*）。这名称在福音书内并不多见，只用在本地、马可福音 3:14，并路加福音 6 次（6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

²²⁷ 十二使徒名单上，西门（彼得）总是排首位（参可 3:16-19；路 6:13-16；徒 1:13），头四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序却有不一。

²²⁸ 「巴多罗买」（*Bartholomew*）。亚兰文（*Aramaic*）解作多罗买（*Tolmai*）之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业（*Nathan-ael*）的别名。

²²⁹ 「多马」（*Thomas*）。就是约翰福音 20:24-29 记载「多疑的多马」。

²³⁰ 「税吏」。参 5:46 注解。

²³¹ 「奋锐党」（*Zealots*）或作「热心份子」（参路 6:15；徒 1:13）。早期与奋锐党有某种联系，不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党（因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成），只是指出为热心犹太独立的份子。这个称呼可以代表西门的性格。

²³² 「加略人」。「加略」（*Iscariot*）实址不详，也许是犹太地（*Judea*）的一区域，因此加略人犹大（*Judas*）是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」（*Kerioth*）的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

10:5 耶稣差遣这十二个人出去，吩咐他们说：「不要去外邦人的地区²³³，不要进撒玛利亚人的城；10:6 只要往以色列家迷失的羊那里去。10:7 你们要随走随传：『天国近了！』10:8 医治病人，叫死人复活，叫长大麻疯的洁净，把鬼赶出去。你们白白的得来，也要白白的送出去。10:9 腰袋里不要带金银铜钱，10:10 出门不要带袋子²³⁴，不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖²³⁵，因为工人得饮食是应当的。10:11 你们无论进那一城、那一村，要先打听谁是虔诚的人家，就住在那里直到离开那地²³⁶。10:12 进他家里去的时候，要请他的安。10:13 那家若配得平安，你们的平安也必临到他们；那家若不配得，你们的平安仍归回你们²³⁷。10:14 凡不接待你们，或不听你们信息的人，当你们离开那家或那城的时候，就把脚上的尘土跺下去²³⁸。10:15 我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉²³⁹所受的，比那城还容易受呢！

门徒将遇到的迫害

10:16 「我差你们出去，就好像羊进入狼²⁴⁰羣，所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。10:17 你们要防备人，因为他们要把你们交给公会²⁴¹，也要在会堂²⁴²里鞭打²⁴³你们；10:18 并且你们要为我的缘故被送到总督和君王面前²⁴⁴，对他们和外邦人作见证。

²³³ 「不要去外邦人的地区」或作「不要走外邦人的路」，指通往外邦人地区（*Gentile region*）的路。

²³⁴ 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

²³⁵ 「拐杖」。马可福音 6:8 准带一根拐杖。马太的意思是不要带多余的拐杖，更或用以代表不要多带行李。

²³⁶ 「住在那里直到离开那地」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

²³⁷ 接待的家庭能否得到神的赐福，在于他们对「报信人」的反应。不接待使徒的人，使徒的祝福就归回自己。耶稣这句话指出他们使命的重要性。

²³⁸ 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒绝的意思。

²³⁹ 「所多玛和蛾摩拉」（*Sodom and Gomorrah*）。是旧约时代至为邪恶的城市（创 19:1-29）。拒绝现时的信息甚至比昔日所犯之罪为重，将受更重的刑罚。

²⁴⁰ 「狼」。「狼」的喻意出于两约之间（*intertestamental*）的犹太文献。

²⁴¹ 「公会」（*councils*）。本处应是指当地附设于犹太会堂（*synagogues*）的施法机构，这些机构判决处理犹太社区的事务。

²⁴² 「会堂」。参 4:23 注解。

²⁴³ 「鞭打」（*flogging*）。是会堂（*synagogues*）有权判定的鞭刑。

²⁴⁴ 这叙述是从两方面看迫害：公会（*councils*）和会堂（*synagogues*）指犹太的施法机构，总督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。犹太人的迫害在使徒行传已部份实现。

10:19 你们被交付审判的时候，不要思虑怎样说话或说甚么话，当说的话必在那时候²⁴⁵赐给你们。10:20 因为不是你们自己在说话，乃是你们父的灵藉着你们说话。

10:21 「弟兄要把弟兄送到死地，父亲对儿女也是一样。儿女要与父母为敌，害死他们。10:22 并且你们要为我名被众人恨恶，但那忍耐到底的，就必得救。10:23 当有人在这城逼迫你们，就逃往别城。我实在告诉你们，在你们走遍以色列各城邑之前，人子就来了。」

10:24 「学生不能超越老师，奴仆²⁴⁶不能大过主人；10:25 学生像老师一样，奴仆像主人一样，也就算了。人既骂家主是『别西卜』，岂非更骂他的家人！」

惧怕 神，不惧怕人

10:26 「不要怕他们，因为隐藏的事没有不被揭露²⁴⁷的，隐秘的事没有不被人知道的。10:27 我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来；在你们耳边所说的，要在房顶上宣扬²⁴⁸出来。10:28 那杀身体不能杀灵魂的，不要怕他们；惟有能把身体和灵魂都灭在地狱²⁴⁹里的，正要怕他。10:29 两个麻雀不是卖一分钱²⁵⁰吗？若是你们的父不许，一个也不会掉在地上。10:30 就是你们的头发也都被数过了。10:31 所以不要惧怕²⁵¹，你们比许多麻雀还贵重。」

10:32 「因此，凡在人面前认我的，在我天上的父面前也必认²⁵²他。10:33 凡在人面前不认我的，在我天上的父面前也必不认他。」

刀兵，非太平

10:34 「不要以为我来是为地上带来²⁵³太平。我带来的不是太平，而是刀兵。10:35 因为我来是叫人与父亲为敌，女儿与母亲为敌，媳妇与婆婆为敌，10:36 人的仇敌，就是自己家里的人。²⁵⁴」

²⁴⁵ 「时候」。原文作「时刻」。

²⁴⁶ 「奴仆」。参 8:9 注解。

²⁴⁷ 「被揭露」。被动式的动词指「揭露」来自神。文意是警惕也是勉励：神要揭露恶事，也要显彰善行。

²⁴⁸ 「房顶上宣扬」。是成语，公开宣布之意。第一世纪犹太（*Judea*）和加利利区（*Galilee*）的犹太人房屋用平顶，房顶可从户内或户外登上。房顶上的喊声街上的人都可听到。

²⁴⁹ 「地狱」。参 5:22 注解。

²⁵⁰ 「一分钱」（*penny*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是罗马的小铜钱，是一银元（*denarius*）的 16 份之 1，约值普通劳工半小时的工资。麻雀是街市上最廉价的东西，神对最无经济效益的小麻雀也认识，参以赛亚书 49:15。

²⁵¹ 「不要惧怕」。人应当敬畏神，但不要怕神无微不至的关注。

²⁵² 「认」。这是审判时候所发生的。有关耶稣和审判，参路加福音 22:69；使徒行传 10:42-43；17:31。

²⁵³ 「带来」（*bring*）。原文 βάλλω (*ballō*) 作「丢在」（*cast*），有造成某种状况的意思。

²⁵⁴ 马太福音 10:35-36，隐喻弥迦书 7:6。

10:37 「爱父母过于爱我的，不配得到我，爱儿女过于爱我的，不配得到我。10:38 不背着自己的十字架²⁵⁵跟从我的，也不配得到我。10:39 凡得着生命的，将要丧失生命²⁵⁶；凡为我丧失生命的，必得着生命。

赏赐

10:40 「接待你们的，就是接待我；接待我的，就是接待那差我来的²⁵⁷。10:41 人因为先知的名接待先知，必得先知所得的赏赐，人因为义人的名接待义人，必得义人所得的赏赐。10:42 无论何人，因为门徒的名，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉你们，这人永不失去赏赐。」

11:1 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传道教导人。

耶稣和施洗约翰

11:2 当约翰²⁵⁸在监里听见基督²⁵⁹所作的事，就打发门徒²⁶⁰去问他：11:3 「那将要来的²⁶¹是你吗？还是我们等候别人呢？」11:4 耶稣回答说：「你们去把所听见和所看见的事²⁶²告诉约翰：11:5 就是瞎子看见，瘸子行走，痲疯者得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。11:6 凡不以我为冒犯的有福了。」

11:7 他们离开的时候，耶稣就对群众讲论约翰说：「你们从前出到旷野²⁶³要看甚么呢？要看风吹动的芦苇²⁶⁴吗？11:8 你们出去到底是要看甚么？要看穿华美衣服²⁶⁵的人

²⁵⁵ 「背着自己的十字架」。罗马钉十字架的犯人要自背十字架。耶稣是从排斥的角度以十字架喻意。人若不将对耶稣的忠顺看成首要，遇到排斥就绝不会继续跟从。

²⁵⁶ 「失去生命」。没有愿意接受被世界排斥的心，人也不会对耶稣生命之道有适当的回应（寻找生命），因此就要面对祂的审判（失去生命）。

²⁵⁷ 「那差我来的」。指神。

²⁵⁸ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*) 。

²⁵⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

²⁶⁰ 「门徒」。晚期抄本多作「两个门徒」，可能受到路加福音 7:18 的影响，但早期抄本却没有。

²⁶¹ 「将要来的」(*the one who is to come*)。耶稣事工扩展，各样的引证令施洗约翰 (*John the Baptist*) 感觉到耶稣就是他在 3:1-12 所传的那「将要来的」更大更有能力的一位。

²⁶² 「听见和看见的事」。旧约记载以下的形容都发生在救赎的时刻：以赛亚书 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶稣没有正面回答祂的头衔，却指出祂事工的本质，而引至预言应验的时刻。

²⁶³ 「旷野」(*wilderness*) 或作「沙漠」(*desert*) 。

²⁶⁴ 「风吹动的芦苇」。本句有两个解释：(1) 象征式的：「容易被吹倒的人」；或 (2) 字意式的：「旷野的花草？不，要看先知。」两个解释皆可能，不过接着的例子建议可用字意解释，耶稣指出是先知吸引他们去到沙漠去。

吗？那穿华美衣服的人是在王宫里。11:9 你们出去究竟是要看甚么？是要看先知吗？对了，我告诉你们，他比先知大多了²⁶⁶；11:10 经上记着：

『我要差遣我的使者
在你前面²⁶⁷预备道路。²⁶⁸』
所说的就是这个人。

11:11 「我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的，然而天国里最小的²⁶⁹比他还大。11:12 从施洗约翰的日子到如今，天国是努力²⁷⁰进入的，努力的人就得着了。11:13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。11:14 你们若愿意接受，这人就是那将要来的以利亚。11:15 有耳可听的，就应当听²⁷¹！」

11:16 「我可用甚么比拟这世代呢？他们好像孩童坐在街市上，招呼同伴说：

11:17 『我们向你们吹笛，你们不跳舞²⁷²；
我们向你们举哀²⁷³，你们不流泪。』

11:18 约翰来了，也不吃、也不喝，人就说：『他是被鬼附着的²⁷⁴！』11:19 人子来了，也吃、也喝，人又说：『他是贪食好酒的人，是税吏²⁷⁵和罪人的朋友²⁷⁶！』但智慧在行为上就显为是²⁷⁷。」

²⁶⁵ 「华美衣服」 (*fancy clothes*)。这话指出约翰并非有财有势，他也不是出身贵族。

²⁶⁶ 「大多了」。施洗约翰 (*John the Baptist*) 之「大」，是因他介绍了带来新时代的耶稣。

²⁶⁷ 「前面」。原文作「面前」 (*before your face*)。希腊成语。

²⁶⁸ 引用玛拉基书 3:1 及出埃及记 23:20。这位先锋指出神救赎的来临，他的工作是预备和引导百姓，如昔日为以色列人在旷野引路的云彩。

²⁶⁹ 「天国里最小的」。施洗约翰之后是新时代，这新时代伟大到它最小的成员（天国里最小的）也比以前时代最大的为大。

²⁷⁰ 「努力」或作「尽力」。有关本段稍为不同的翻译，参路加福音 16:16 「力劝」注解。

²⁷¹ 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 13:9, 43；可 4:9, 23；路 8:8; 14:35）。

²⁷² 「……吹笛……跳舞」。当代的小孩子埋怨小伙伴不照着他们的音乐玩游戏，耶稣和约翰不依照「他们的节拍」（参第 18-19 节）。耶稣的反责是当代人要求别人遵照他们的规矩，而不照神的法则。

²⁷³ 「举哀」。原文 *ἐθρηνήσαμεν* (*ethrēnēsamen*) 是指第一世纪犹太传统，在公众场合纪念死者的哀号。

²⁷⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗约翰 (*John the Baptist*) 被看作苦修士，太不近人情，因此认为他的行事为人不可能出于神，而是出于鬼魔。

²⁷⁵ 「税吏」 (*tax collectors*)。参 5:46 注解。

²⁷⁶ 「是税吏和罪人的朋友」。这些人对耶稣（人子）也不满意，虽然耶稣的行为恰与约翰相反，甚至和税吏、罪人来往。神的使者不论如何都受批评。

不肯悔罪城市的灾祸

11:20 耶稣在诸城中行了许多神迹，那些城的人终不悔改，他就公开责备他们说：

11:21 「哥拉汛²⁷⁸哪，你有祸了！伯赛大²⁷⁹啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹²⁷⁹，若²⁸⁰行在推罗和西顿²⁸¹，他们早已披麻蒙灰悔改了。11:22 但我告诉你们，当审判的日子，推罗和西顿所受的，比你们还容易受呢！11:23 迦百农²⁸²啊，你会升到天上吗²⁸³？不，你必坠落阴间²⁸⁴，因为在你那里所行的神迹，若行在所多玛²⁸⁵，它还可以存到今日。11:24 但我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比你更容易受呢！」

耶稣的邀请

11:25 那时，耶稣说：「父啊！天地的主²⁸⁶，我赞美²⁸⁷你，因为你将这些事，向聪明²⁸⁸通达人就藏起来，向小孩子就显出来。11:26 父啊，是的，这正是你的美意²⁸⁹。11:27 一切所有的，都是我父交付我的²⁹⁰。除了父，没有人知道子；除了子和子所愿

²⁷⁷ 「为是」或作「为正确」。

²⁷⁸ 「哥拉汛」(*Chorazin*)。是加利利(*Galilee*)的小镇，可能比伯赛大(*Bethsaida*)为小，故无史证。约在主后30年，分封王(*tetrarch*)希律腓力(*Herod Philip*)宣布伯赛大为城市。

²⁷⁹ 「神迹」(*miracles*)或作「大能的事」(*power deeds*)。

²⁸⁰ 「若」。这是希腊文第二式的「假设」(指不能发生的)。

²⁸¹ 「推罗和西顿」(*Tyre and Sidon*)。旧约时代两个声名狼藉的城市(赛23; 耶25:22; 47:4)。这是严重的责备：「即使古代的罪人对天国的宣告也会有回应，不像你们！」

²⁸² 「迦百农」(*Capernaum*)。是加利利海(*Sea of Galilee*)西北岸的城市，海拔低于水平面204公尺(680英尺)，是加利利(*Galilee*)北部地区的贸易经济中心。

²⁸³ 「你会升到天上吗」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

²⁸⁴ 「阴间」(*Hades*)。旧约用词，是不义之人死后的去处(路10:15; 16:23; 启20:13-14)。

²⁸⁵ 「所多玛」(*Sodom*)。隐喻旧约最邪恶的城市(见创19:1-29)。意指拒绝目前的信息，比昔日最大的罪更为严重，将受更重的刑罚。

²⁸⁶ 「天地的主」。这是神一个重要的头衔，显示祂的主权；与「父」连同是表示神的关怀。新约常连用这二称呼，参以弗所书1:3-6。

²⁸⁷ 「赞美」(*praised*)或作「感谢」(*thank*)。

²⁸⁸ 「聪明」。参哥林多前书1:26-31。

²⁸⁹ 「你的美意」或作「取悦你的」。

²⁹⁰ 「一切所有的，都是我父交付我的」。本节与约翰福音(10:15; 17:2)的教导同义。父和子的权柄是全然互通并合的。

意指示的²⁹¹，没有人知道父。11:28 凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。11:29 你们当负我的轭²⁹²，学习我心里的柔和谦卑，这样，你们的心就必得享安息。11:30 因为我的轭是容易负的，我的担子是轻省的。」

安息日的主

12:1 有一次，耶稣在安息日从麦田经过，他的门徒饿了，就摘些麦穗来吃。12:2 法利赛人²⁹³看见，就对耶稣说：「看，你的门徒在作安息日不可作的事。」12:3 耶稣对他们说：「大卫和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们没有念过吗？12:4 他怎么进了神的殿，吃了圣饼²⁹⁴，这饼只有祭司才可以吃，他和跟从他的人吃是不合法的²⁹⁵的。」²⁹⁶ 12:5 此外，律法上所记的，祭司在安息日在殿里工作也不算有罪，你们没有念过吗？12:6 我告诉你们，有比殿更大的在这里。12:7 你们若明白『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀²⁹⁷』这话的意思，就不将无罪的定罪了；12:8 因为人子是安息日的主²⁹⁸。」

12:9 耶稣离开那地方，进了一个会堂²⁹⁹。12:10 那里有一个人枯干³⁰⁰了一只手。有人问耶稣说：「安息日治病，合法不合法³⁰¹？」意思是要控告他。12:11 耶稣对他们说：

²⁹¹ 「子所愿意指示的」。本处显示子的主权。

²⁹² 「轭」(yoke)。木制「车轭」将两只牲口(牛或马)套在一起，共同拉犁或车。本处象征犹太教拉比(rabbi)或老师对跟从者的限制。

²⁹³ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁹⁴ 「圣饼」(sacred bread)。原文作「陈设饼」(bread of presentation)。起先在会幕(tabernacle)内，后来在圣殿(temple)内作供奉之用(参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升(3 夸脱)的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上(出 26:35)。每逢安息日(Sabbath)祭司(priest)换上新饼，换下的旧饼给亚伦(Aaron)和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的(利 24:9)。参马可福音 2:23-28; 路加福音 6:1-5。

²⁹⁵ 「不合法」。耶稣为门徒分辩有关触犯安息日(Sabbath)规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

²⁹⁶ 参撒母耳记上 21:1-6。

²⁹⁷ 引用何西阿书 6:6 (见 9:13)。

²⁹⁸ 「安息日的主」(Lord of the Sabbath)。耶稣为门徒分辩的第二点是：祂这位有「人子」(Son of Man)权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

²⁹⁹ 「会堂」(synagogues)。参 4:23 注解。

³⁰⁰ 「枯干」(withered)。是「萎缩」(shrunk)，「残废」(paralyzed)之意。

³⁰¹ 问这话的背景是：安息日(Sabbath)治病全在于该病是否有生命危险。

「你们中间谁有一只羊，当安息日掉在坑里，不把牠抓住拉上来呢？12:12 人比羊何等贵重呢！所以在安息日行善是合法的。」12:13 于是对那人说：「伸出手来。」他把手一伸，手就复原了³⁰²，和另外那一只手一样。12:14 法利赛人却出去，商议怎样可以除灭耶稣。

神特选的仆人

12:15 耶稣知道了，就离开那里。有许多人跟着他，他把所有的人都治好了，12:16 但嘱咐他们，不要给他传名。12:17 这是要应验先知以赛亚的话：

12:18 「看哪！我的仆人，我所拣选的、
所爱的、心里所喜悦的，
我要将我的灵赐给他，他必将公理传给万邦。

12:19 他不争竞，不喧嚷，
街上也没有人听见他的声音。

12:20 压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭；
直至他使公理得胜。

12:21 外邦³⁰³人都要仰望他的名。³⁰⁴」

耶稣和别西卜

12:22 当下有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里，耶稣就医治了他，使他³⁰⁵又能说话又能看见。12:23 群众都惊讶，说：「这是大卫的子孙吗？」12:24 但法利赛人³⁰⁶听见，就说：「除非是靠着鬼王别西卜³⁰⁷，否则他不能赶鬼！」12:25 耶稣知道他们的意念，就对他们说³⁰⁸：「一国自相分争，必会灭亡³⁰⁹，一城一家自相分

³⁰² 「手就复原了」。原文是被动式，表示是神的医治。现在的问题变成：假如耶稣所行的不当，神会藉祂施行神迹吗？同时也注意耶稣行神迹的「工作」，祂只是说一句话，事就成了。

³⁰³ 「外邦」或作「万邦」。希腊文「外邦」和「万邦」是同一个字。

³⁰⁴ 第 18-21 节，引用以赛亚书 42:1-4。

³⁰⁵ 「他」。原文作「那哑巴」。

³⁰⁶ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁰⁷ 「别西卜」(*Beelzebub*)。是撒但(*Satan*)的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道(*diabolical*)。

³⁰⁸ 耶稣接着说明宗教领袖想法的荒谬，他们认为耶稣是撒但(*Satan*)一伙的，又从撒但得力。耶稣教训的第一点(第 25-28 节)：假如祂靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二点(第 29 节)：以捆绑壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时(4:1-11)已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作，他们已经到了一个后果自负的地步(12:31-32)。

³⁰⁹ 「必会灭亡」(*is destroyed*)。原文作「必成为荒场」(*is left in ruins*)。

争，必定站立不住。12:26 若³¹⁰撒但赶逐撒但，就是自相分争，他的国怎能站立得住呢？12:27 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟³¹¹又靠着谁赶鬼呢？这样，他们就要成为你们的审判者。12:28 我若靠着 神的灵赶鬼，这就是 神的国³¹²就已经临到³¹³你们了。12:29 人怎能进壮士³¹⁴家里抢夺他的财产呢？除非先捆住那壮士，才可以抢掠他的家财³¹⁵。12:30 不与我为伍，就与我为敌³¹⁶，不助我收聚，就有意分散。12:31 因此我告诉你们，人一切的罪和褻渎的话都可得赦免，惟独褻渎圣灵的总不得赦免。12:32 凡说话干犯人子的还可得赦免，惟独说话冒犯圣灵的，今生和来世都不得赦免³¹⁷。

³¹⁰ 「若」 (*if*)。这是希腊文「假设」的第一式，接着的两个「若」都是第一式的。几个例子都平行并进，要求的答案就是撒但的王国必站立不住，因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

³¹¹ 「你们的子弟」 (*your sons*)。一般看法这是指犹太人的「赶鬼家」 (*exorcists*)，但更可能是指耶稣的门徒 (他们也是犹太人，也能医病赶鬼)。假如「子弟」是指门徒，耶稣的论点就是：不但是祂能力的出处，就是门徒能力的出处对方也要确定。下句的「审判」认同「子弟」是门徒的看法。

³¹² 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。

³¹³ 「临到」或作「突然临到」，「临近」。对原文 *ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς* (*ephthasen eph' humas*) 的翻译十分重要，不同的翻译表示天国临到了没有。「临近」 (*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未来到，「临到」 (*come upon*) 表示已经来到 (如上文译法，「突然临到」 (*overtaken*) 加上「突然性」 (*suddenness*) 的涵义)。究竟天国只是期盼中的「临近」还是已经「临到」，支持「临到」的有两个根据：(1) 原文 *ἐφ' ὑμᾶς* (*eph' humas, upon you*) 示意「临到」 (但 4:24)；(2) 第 29 节将复原看作撒但已经被胜过了。这都意味神的主权已经来到了。

³¹⁴ 「壮士」 (*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

³¹⁵ 「抢掠他的家财」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10 (掳掠了仇敌) 相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

³¹⁶ 「不与我为伍，就与我为敌」 (*Whoever is not with me is against me*)。耶稣呼召人加入胜利的一方，不听从的就是有破坏性的敌方。关键是对耶稣的回应。

³¹⁷ 「说话冒犯圣灵的.....得不着赦免」。本句话困扰了許多人，有人忖测自己有没有犯了此罪。三方面需要了解的：(1) 这罪的性质是将明显是圣灵的工作 (例：使人脱离撒但的权柄) 归功于撒但；(2) 这不是一时间的疑问或犯罪的心态，而是一种抗拒圣灵作为的惯性，这惯性充份的从犹太宗教领袖们抗拒耶稣的行动表明；(3) 一个担心自己有无犯此罪的人，很可能没有犯过这罪，因为本处犯这罪的人 (例：犹太宗教领袖) 对耶稣的警告不予理会。

树和果子

12:33 「好树结好果子，坏³¹⁸树结坏果子；从果子的优劣，就可以分辨树的好坏。
12:34 毒蛇的后代！你们既是恶人，怎能说出好话来呢？因为言为心声。12:35 善人从他心里所存的善，就发出善来；恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。12:36 我又告诉你们，当审判的日子，凡人所说的闲话，句句都要供出来。12:37 因为要凭你的话定你为义，也要凭你的话定你有罪。」

约拿的神迹

12:38 当时，有几个律法师³¹⁹和法利赛人³²⁰对耶稣说：「老师，我们愿意你显个神迹³²¹给我们看。」12:39 但耶稣回答说：「一个邪恶淫乱的世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。12:40 约拿在大鱼³²²肚腹中³²³三日三夜，人子也要这样在地里三日三夜。12:41 当审判的时候，尼尼微人³²⁴要起来定这世代的罪，因为他们听了约拿所传的就悔改了。看哪，在这里有比约拿更大的！12:42 当审判的时候，南方的女王³²⁵要起来定这世代的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的！」

污鬼的返回

12:43 「污灵³²⁶离了人³²⁷身，就在无水之地³²⁸四处游荡，寻求安歇之处，却寻不着。
12:44 于是说：『我要回到我所出来的家里去。』既到了，看见里面空着，打扫干

³¹⁸ 「坏」或作「腐烂」或「有病」。下同。

³¹⁹ 「律法师」。参 2:4 注解。

³²⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³²¹ 「神迹」(*sign*)。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士(*fence-sitters*)的一贯作风，不能定意接受耶稣。

³²² 「大鱼」。原文作「庞大的海中生物」。

³²³ 引用约拿书 1:17。

³²⁴ 「人」。原文 *ἀνὴρ* (*anēr*) 通常指「男人」或「丈夫」。本处指一般人。

³²⁵ 「南方的女王」(*queen of the South*)。参列王纪上 10:1-3；历代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯(*Arabia*)西南部地区，也门(*Yemen*)的东部。史学家约瑟夫(*Josephus*)却认为是「依索匹亚」(*Ethiopia*)。

³²⁶ 「污灵」(*unclean spirit*)。指「邪灵」(*evil spirit*)。

³²⁷ 「人」(*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。第 45 节同。

³²⁸ 「无水之地」(*waterless places*)。这话背景不详。有犹太文献建议灵需要栖身之处，但不能在水里(路 8:29-31)。有的认为邪灵居住在旷野或废墟才是这话的出处(赛 13:21; 34:14)。

净，修饰好了³²⁹。12:45 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。这邪恶的世代，也要如此。」

耶稣真正的亲属

12:46 耶稣还在对群众说话的时候，他母亲和兄弟³³⁰站在外边，要与他说话。12:47 有人告诉他说：「看，你母亲和你兄弟站在外边要与你说话。」12:48 耶稣却回答那人说：「谁是我的母亲？谁是我的兄弟？12:49 他伸手指着门徒说：「这就是我的母亲和我的兄弟！12:50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲了。」

撒种的比喻

13:1 那一天，耶稣从房子里出来，坐在湖边。13:2 他周围聚集了一大群人，他只得上船坐下，让群众站在岸上。13:3 他用比喻³³¹对他们讲许多事，说：「有一个撒种的出去撒种³³²，13:4 撒的时候，种子³³³有落在路旁的，飞鸟来吃尽了；13:5 有落在土浅石头地³³⁴上的，土既不深，很快发芽，13:6 但日头出来一晒，因为不能生根³³⁵，就枯干了；13:7 有落在荆棘³³⁶里的，荆棘长起来，把它们挤住了；13:8 但有落在好土

³²⁹ 「空着、打扫干净、修饰」。指鬼被赶后人的生活状态，例子的要点是没有人被邀请入内居住。鬼被驱逐后的人若对神没有回应，就是为鬼敞开门户。有的认为本处的赶鬼是象征性，故事的中心是对耶稣有回应。这是可能的说法，可以是本段的应用。

³³⁰ 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的伊皮法纽（*Epiphanius*）力辩马利亚（*Mary*）一生守童贞，除耶稣以外无其他子女。也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

³³¹ 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表达（参第 13 章其余经文），通常是以简单的故事教导属灵的真理（听众所不知的），内容是听众熟悉的题材。比喻通常为了阐明一个思想，纵然分为许多部份、人物，或分题，最终目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好处是：将听众引入故事，令他们思考而产生回应。

³³² 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应。

³³³ 「种子」。马太在第 4 节所用的「种子」是复数式，第 5 节及以下用统称的单数式。马可福音和路加福音皆用统称的单数式（参可 4:1-9；路 8:4-8）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

³³⁴ 「石头地」（*rocky ground*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石头地是石灰石，上面一层浅土。

³³⁵ 「因为不能生根」。原文作「因为没有根」。

³³⁶ 「荆棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。

里的，就结出子粒，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。13:9 有耳可听的，就应当听³³⁷！」

13:10 门徒就进前来问耶稣说：「你为甚么用比喻对他们讲话呢？」13:11 耶稣回答说：「因为天国的奥秘³³⁸，只给³³⁹你们知道的机会，却没有给他们。13:12 因为凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的也要被拿走³⁴⁰。13:13 我用比喻对他们讲的原因：是因他们看却看不见，听却听不见，也不明白。13:14 在他们身上，正应验了以赛亚的预言说：

『你们虽然仔细听，却不明白；
虽然仔细看，却不理解；
13:15 因为这些人的心灵麻木，
他们的耳朵闭塞，
眼睛闭着，
因而视而不见，
听而不闻，
心里也不会因明白回转过来，
我就医治他们。³⁴¹』

13:16 「但你们的眼睛是有福³⁴²的，因为看得见；你们的耳朵也是有福的，因为听得见。13:17 我实在告诉你们，有许多先知和义人渴想要看³⁴³你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。

13:18 「所以，你们当听清楚这撒种比喻的意义：13:19 凡听见天国道理不明白的，那恶者³⁴⁴就来，把所撒在他心里的夺了去³⁴⁵，这就是撒在路旁的了。13:20 撒在石头地

³³⁷ 「就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15；13:43；可 4:9, 23；路 8:8；14:35）。

³³⁸ 「奥秘」（*secrets*）或作「秘密」。希腊文「奥秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4；来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

³³⁹ 「给」。是被动式，指出「启示」是从神而来。

³⁴⁰ 「连他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶稣有关他个人和天国的教训，就立刻承受天国的福份，将来还要多受。人若拒绝耶稣教训的，目前所拥有承受天国福份的机会，终有一天会被拿走，且永远失去。

³⁴¹ 引用以赛亚书 6:9-10。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

³⁴² 「有福」或作「蒙福」。门徒得享救恩就是最大的福气。

³⁴³ 「要看」。古时的先知和义人很想见到，但是应许的应验只临到门徒的时代。本句与彼得前书 1:10-12 或希伯来书 1:1-2 相仿。

³⁴⁴ 「那恶者」（*the evil one*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名称：本处用「那恶者」（*the evil one*），马可福音 4:15 用「撒但」

上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，13:21 但因为没有根基而不能持久³⁴⁶，一旦为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就放弃了。13:22 撒在荆棘里的，就是人听了道，却因世上的思虑和钱财的迷惑³⁴⁷把道挤住了³⁴⁸，不能结实。13:23 撒在好地上的，就是人听了道，明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。」

稗子的比喻

13:24 耶稣设另一个比喻对他们说：「天国好像人撒好种在田里。13:25 但当人睡觉的时候，敌人来将稗子³⁴⁹撒在麦子里，然后走了。13:26 到麦子长苗吐穗的时候，稗子也长了出来。13:27 田主的奴仆³⁵⁰来对他说：『主啊，你不是撒好种在田里吗？从那里来的稗子呢？』13:28 主人说：『这是仇敌作的。』奴仆说：『你要我们去拔出来吗？』13:29 主人说：『不必，因为拔稗子时会连麦子也拔出来。13:30 让两样一齐生长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说：先将稗子拔出来，捆成捆，留着烧，惟有麦子要收在仓里。』」

芥菜种的比喻

13:31 他对他们讲另一个比喻：「天国好像一粒芥菜种³⁵¹，有人拿去种在田里。13:32 这原是种子里最小的，等到长起来，却是园中最大的，且成了树³⁵²，甚至天上的飞鸟³⁵³来筑巢在它的枝上。³⁵⁴」

(*Satan*)，路加福音 8:12 用「魔鬼」(*the devil*)。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。

³⁴⁵ 「把所撒在他心里的夺了去」。耶稣的话 (*word*) 若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

³⁴⁶ 「不能持久」。原文作「暂时的」。

³⁴⁷ 「钱财的迷惑」或作「财富的陶醉」。

³⁴⁸ 「把道挤住了」。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。

³⁴⁹ 「稗子」。原文作「毒麦」ζιζάνιον (*zizanon*)，指一种看似麦、但种子是有毒的杂草。下同。

³⁵⁰ 「奴仆」。参 8:9 注解。

³⁵¹ 「芥菜种」。以细小见称。

³⁵² 「树」。是语法的运用。严格的说，芥菜是菜，不是树。本处可指巴勒斯坦 (*Palestine*) 常见的两种芥菜类植物之一，可长高至 3 或 7.5 公尺 (10 或 25 英尺)。

³⁵³ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

³⁵⁴ 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国 (*the kingdom of God*) 的开始 (指耶稣的事工) 似乎微不足道，有一天 (指主再来时) 扩张至伟。但是「天国」不是教会 (*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约

面酵的比喻

13:33 他又对他们讲另一个比喻：「天国好像面酵，有妇人拿来拌在³⁵⁵三斗面³⁵⁶里，直等到全团都发起来。³⁵⁷」

用比喻的原因

13:34 耶稣用比喻对群众说了这些话，若不用比喻，就不对他们说甚么。13:35 这是要应验先知的話，说：

「我要开口用比喻，
把创世以来所隐藏的事宣布出来。³⁵⁸」

向门徒解释比喻

13:36 当下耶稣离开群众，进了房子。他的门徒进前来说：「请把田间稗子的比喻解释给我们听。」13:37 他回答说：「那撒好种的，就是人子；13:38 田地，就是世界；好种，就是天国之子³⁵⁹；稗子，就是那恶者之子³⁶⁰；13:39 撒稗子的仇敌，就是魔鬼；收割的时候，就是世界的末了；收割的人，就是天使。13:40 将稗子拔出来，用火焚烧，世界的末了，也要如此。13:41 人子要差遣天使，把一切叫人犯罪的和不法的人，从他的国里挑出来，13:42 丢在火炉里³⁶¹，在那里必要哀哭切齿了。13:43 那时义人在他们父的国里要发出光来，像太阳一样。³⁶²有耳可听的，就当听³⁶³！」

天国的比喻数则

13:44 「天国好像埋在田里的宝藏，有人找到了，就把它藏起来，然后欢欢喜喜的去变卖他一切所有的，买下这块地。」

也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，到时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

³⁵⁵ 「拌在」 (*mixed with*) 或作「藏在」 (*hid in*) 。

³⁵⁶ 「三斗面」。「斗」，希腊文作「撒顿」 (*saton*)，希伯来文作「细亚」 (*Seah*)，是干货量器。「一斗面」是 7 公斤 (约 16 磅) 或是 13 公升，「三斗面」就是 21 公斤 (约 47 磅)，足够 100 人以上的食用。

³⁵⁷ 「面酵的比喻」指出天国开始时很小，最后却渗入所有。耶稣提醒人不要看轻小的开始，与前述的芥菜种比喻同义。

³⁵⁸ 引用诗篇 78:2。

³⁵⁹ 「天国之子」 (*the sons of the kindgom*)。成语，指传统认为或本应是天国一份子的人。可译作「神的子民」 (*God's people*) 。

³⁶⁰ 「恶者之子」 (*the sons of the evil one*)。和「天国之子」对立，参以上注解。

³⁶¹ 「丢在火炉里」。引用但以理书 3:6。

³⁶² 隐喻但以理书 12:3。

³⁶³ 「有耳可听的，就当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的 (参太 11:15; 13:9; 可 4:9, 23; 路 8:8; 14:35) 。

13:45 「天国又好像一个商人搜购珍珠，13:46 当他找到一颗贵重的珍珠，就去变卖他一切所有的，把它买下来。

13:47 「天国又好像网撒在海里，捕捉各类的鱼。13:48 网满了，人就把它拉上岸，坐下挑选，好的收在器皿里，不好的丢弃。13:49 世界的末了也要这样，天使要来，从义人中把恶人分出来，13:50 丢在火炉里³⁶⁴，在那里必要哀哭切齿了。」

13:51 耶稣说：「这一切的话，你们都明白了吗？」他们说：「明白了。」13:52 他又说：「凡律法师³⁶⁵接受天国的道理后，就像一个家主从他宝库中拿出新的和旧的东西来。」

拿撒勒人抗拒耶稣

13:53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里。13:54 回到家乡³⁶⁶，在会堂³⁶⁷里教导人。他们都希奇，说：「这人从那里有这种智慧和异能呢？13:55 这不是木匠的儿子³⁶⁸吗？他母亲不是叫马利亚吗？他弟弟们不是叫雅各、约瑟、西门和犹大吗？13:56 他妹妹们不是都和我们在这里吗？他从那里得到这一切呢³⁶⁹？」13:57 他们就厌弃他。耶稣对他们说：「一个先知，除了本地本家之外，没有不被人尊敬的。」13:58 耶稣因为他们不信，就不在那里多行神迹了。

施洗约翰的死

14:1 那时，分封王³⁷⁰希律听见耶稣的名声，14:2 就对臣仆说：「这是施洗的约翰，他从死里复活了，所以这些异能从他里面发出来。」14:3 以前希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，曾拘捕了约翰，锁在监里，14:4 因为约翰曾再三对他说：「你娶这个妇人是不合法的³⁷¹。」14:5 虽然希律想要杀他，只是怕百姓，因为他们以约翰

³⁶⁴ 隐喻但以理书 3:6。

³⁶⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

³⁶⁶ 「家乡」。耶稣童年时代住在拿撒勒 (*Nazareth*)，在迦百农 (*Capernaum*) 西南方约 30 公里 (20 英里) 之处。

³⁶⁷ 「会堂」 (*synagogues*)。参 4:23 注解。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

³⁶⁸ 「木匠的儿子」。颇有轻视的意味，表示耶稣和他们一样，只是普通的劳工。「母亲是马利亚」也带侮辱性，虽然约瑟 (*Joseph*) 当时可能已经去世，称一个人是「母亲的儿子」在犹太文化中是侮辱性的称呼 (参士 11:1-2; 约 4:41; 8:41; 9:29)。

³⁶⁹ 「他从那里得到这一切呢」。原文作「他从那里得到这一切的事呢」。

³⁷⁰ 「分封王」 (*tetrarch*)。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律 (*Herod*) 为王 (太 14:9; 可 6:14-29)，这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

³⁷¹ 「你娶这个妇人是不合法的」。希律 (*Herod*) 娶他兄弟腓力 (*Philip*) 的妻希罗底 (*Herodias*) 触犯了旧约的律法 (利 18:16; 20:21)。除此以外，希律安提帕 (*Herod Antipas*) 和希罗底两人皆先离婚后结合。

为先知。14:6 到了希律的生日，希罗底的女儿在众人面前跳舞，使希律欢喜。14:7 希律就起誓³⁷²，应许随她所求的给她。14:8 受了母亲的指使，她就说：「请把施洗约翰的头放在盘子里，拿来给我。」14:9 王³⁷³虽忧愁，但因他所起的誓，又因同席的宾客，就吩咐给她。14:10 于是打发人去，在监里斩了约翰，14:11 把头放在盘子里，拿来给了女儿，她就拿去给母亲。14:12 约翰的门徒来把尸首领去，埋葬了，就去告诉耶稣。

使五千人吃饱

14:13 耶稣听见了，就上船从那里悄悄地退到一处偏僻的地方。群众探得消息，就从各城步行跟随他。14:14 耶稣上岸，见有许多的人，就怜悯他们，治好了他们的病人。14:15 天将晚的时候，门徒前来对他说：「这里偏僻³⁷⁴，时候已经晚了，请打发众人散开，他们好往村子里去自己买吃的。」14:16 耶稣却说：「不用他们去，你们³⁷⁵给他们食物吧。」14:17 门徒说：「我们这里只有五个饼和两条鱼。」14:18 耶稣说：「拿来给我。」14:19 于是他吩咐众人坐在草地上，就拿着这五个饼和两条鱼，望着天，祝谢了，擘开饼，递给门徒，门徒分给众人。14:20 他们都吃，并且吃饱了，把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。14:21 当时吃的人约有五千，妇女和孩子不算在内。

水上行走

14:22 耶稣随即催促门徒上船，先渡到对岸去，等他叫众人散开。14:23 众人散了以后，他就独自上山去祷告。到了晚上，只有他一人在那里。14:24 那时船离岸已远³⁷⁶，因风不顺，被浪摇撼。14:25 夜将尽的时候³⁷⁷，耶稣在海面³⁷⁸上走往门徒那里去。14:26 门徒看见他在海面上走，就惊慌了，说：「有鬼！」便害怕，喊叫起来。14:27 耶稣连忙对他们说：「你们放心！是我，不要怕。」14:28 彼得对他说：「主，如果是你，请吩咐我从水面上走到你那里去。」14:29 耶稣就说：「你来吧。」彼得就从船上下去，在水面上朝着耶稣走去。14:30 但当他看见风甚大，就害怕，身体开始下沉，便喊着说：「主啊，救我！」14:31 耶稣立刻伸手拉住他，说：「你这小信的人哪，为甚么疑惑呢？」14:32 他们上了船，风就止住了。14:33 船上的人都拜他，说：「你真是神的儿子。」

³⁷² 「起誓」。希腊文 ὁμολογέω (*homologeō*) 这字通常译作「确认」或「承认」，本处语气是有「立誓为凭」之意。

³⁷³ 「王」。正确地，希律不是「王」，但这反映民间流行的称呼。参 14:1 「分封王」注解。

³⁷⁴ 「这里偏僻」。原文作「这里是沙漠」，指荒凉的地方。

³⁷⁵ 「你们」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 这个代名词，有强调的语气。

³⁷⁶ 「那时船离岸已远」。原文作「那时船离岸已有很多『斯达第』」。『斯达第』(στάδιον, *stadion*) 是距离量度单位，长度约等于 187 公尺 (607 英尺)。

³⁷⁷ 「夜将尽的时候」。原文作「四更天」(*in the fourth watch of the night*)。是清晨三点至六点之间。

³⁷⁸ 「海面」或作「湖面」。下同。

14:34 他们过了海，来到革尼撒勒³⁷⁹地方。14:35 那里的人一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人带到他那里，14:36 只求耶稣准他们摸他的衣裳缝子，所有摸过的病人都好了。

破徐传统

15:1 那时有法利赛人³⁸⁰和律法师³⁸¹从耶路撒冷来见耶稣说：15:2 「为甚么你的门徒吃饭前不洗手，违反祖先的传统呢？」15:3 耶稣回答说：「那你们为甚么因着祖先的传统而违反神的诫命呢？15:4 因为神说：『当孝敬父母³⁸²』和『咒骂父母的，必治死他³⁸³』，15:5 你们倒说：『无论何人对父母说『我所当奉给你的，已经作了供献³⁸⁴』，15:6 他就可以不孝敬父母³⁸⁵。』你们就是藉着传统来废掉神的诫命。15:7 伪君子哪！以赛亚指着你们说的预言，是不错的，他说：

15:8 『这百姓用嘴唇尊敬我，
心却远离我；

15:9 他们将人的吩咐当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。』³⁸⁶」

真正的污秽

15:10 于是耶稣就叫了群众来，对他们说：「你们要听，也要明白。15:11 入口的不会使人污秽，但从口里出来的才会使人污秽。」15:12 那时门徒进前来对他说：「法利赛人³⁸⁷听见这话就不高兴，你知道吗？」15:13 耶稣回答说：「凡栽种的植物，若不是我天父栽种的，必要拔出来。15:14 由他们吧！他们是瞎眼领路的。若是瞎子领瞎子，两个人都要掉在坑里。」15:15 彼得却对耶稣说：「请将这比喻解释给我们听。」15:16 耶稣说：「你们到如今还这样笨吗？15:17 岂不知凡吃进口里的，经过肠

³⁷⁹ 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位于迦百农（*Capernaum*）南面的肥沃平原（参可 6:53）。加利利海（*Sea of Galilee*）有时也称为革尼撒勒海（*Sea of Gennesaret*）（路 5:1）。

³⁸⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁸¹ 「律法师」。参 2:4 注解。

³⁸² 引用出埃及记 20:12；申命记 5:16。

³⁸³ 引用出埃及记 21:17；利未记 20:9。

³⁸⁴ 「供献」。原文作「礼物」，指奉献给神的礼物。

³⁸⁵ 「可以不孝敬父母」。耶稣引用法利赛人（*Pharisees*）的话：有奉献给神的就可以解除奉养父母的责任。本处的「不」字是希腊文中语气最强的，是「永不」、「绝不」的意思。字面上的翻译捕捉不到法利赛人的本意，表面上他们似乎同意耶稣的教训以神为首，但诫命并无意要人以奉献为借口，逃避对家人的义务。本处耶稣所指的是人将财物预留作将来奉献用，就可以免除奉养或支持父母的责任，这明显违反了摩西「孝敬父母」的律法。「父母」，原文作「父亲」，有抄本作「父母」。（中译者按：本处依随《和合本》译作「父母」。）

³⁸⁶ 引用以赛亚书 29:13。

³⁸⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

胃的消化，又排泄出来吗？15:18 惟独出口的，是从心里发出来的，这才污秽人。15:19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、假见证、毁谤，15:20 这都是使人污秽的，不洗手吃饭是不会使人污秽的。」

迦南妇人的信心

15:21 耶稣离开那里，就到推罗和西顿境内去。15:22 有一个当地的迦南妇人来喊着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我！我女儿被鬼附得甚苦！」15:23 耶稣却一言不答。门徒就进前来，求他说：「这妇人老是在我们后头喊叫，请打发她走吧。」15:24 耶稣说：「我奉差遣，只是到以色列家迷失的羊那里去。」15:25 但是那妇人来拜³⁸⁸他，说：「主啊，帮助我！」15:26 他回答说：「拿儿女的饼丢给狗³⁸⁹吃是不对的。」15:27 妇人回答说：「主啊，不错，但是狗也吃主人桌子上掉下来的碎屑。」15:28 耶稣回答说：「妇人³⁹⁰！你的信心真大！照你所要的给你成全了吧。」从那一刻，她女儿就好了。

医治许多病人

15:29 耶稣离开那地方，沿着加利利的海边前行，后来就上山坐下。15:30 有许多人到他那里，带着瘸子、瞎子、残废的、哑吧，和许多别的病人，都放在他脚前，他就治好了他们。15:31 结果因为看见哑吧说话，残废的痊愈，瘸子行走，瞎子看见，群众都惊讶，就赞美以色列的神。

使四千人吃饱

15:32 耶稣叫门徒来说：「我怜悯这些人，因为他们同我在这里已经三天了，现在一点食物也没有，我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上昏倒。」15:33 门徒对他说：「在这偏僻的地方，叫我们从那里找足够的饼给这许多人吃饱呢？」15:34 耶稣说：「你们有几个饼？」他们说：「七个，还有几条小鱼。」15:35 耶稣吩咐众人坐在地上后，15:36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒，门徒分给众人。15:37 众人都吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个篮子。15:38 当时吃的人约有四千，妇女和孩子不算在内。15:39 耶稣叫众人散去后，就上船来到马加丹³⁹¹地区。

求神迹

16:1 当时法利赛人³⁹²和撒都该人³⁹³来试探耶稣，请他从天上显个神迹给他们看³⁹⁴。16:2 耶稣回答说：「傍晚时你们说：『明天必要放晴，因为天发红。』」16:3 早晨时

³⁸⁸ 「拜」。希腊文动词 *προσκυνέω* (*proskuneō*) 通常描写敬拜 (*worship*)。本处可能只是俯伏地上，一种尊敬或哀求的行动。

³⁸⁹ 「狗」。指宠物，不是路边的野狗。此语气并无轻视，而是耶稣指出犹太人（特别是门徒）的特殊身份，他们才是耶稣事工开始时的对象。妇人信心的回应和她甘愿接受耶稣任何的施与（碎屑）取悦了耶稣，以致祂成全了妇人的请求。

³⁹⁰ 「妇人」 (*woman*)。是礼貌的称呼，如今日的「女士」 (*madam*)。

³⁹¹ 「马加丹」 (*Magadan*)。在加利利海 (*Sea of Galilee*) 沿岸，实址不详。

³⁹² 「法利赛人」。参 3:7 注解。

你们说：『今日必有风雨，因为天发红又转阴。』你们晓得辨别天色，倒不能分辨这时候的神迹。16:4 一个邪恶淫乱的世代求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给它看。」耶稣说罢就离开他们去了。

法利赛人和撒都该人的酵

16:5 门徒渡到那边去，忘了带饼。16:6 耶稣对他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人³⁹⁵和撒都该人³⁹⁶的酵。」16:7 门徒就彼此议论说：「这是因为我们没有带饼吧。」16:8 耶稣知道了，就说：「你们这小信的人！为甚么因为没有饼彼此议论呢？16:9 难道你们还不明白吗？忘记了那五个饼吃饱五千人，又装满了多少篮子的零碎吗？16:10 也忘记了那七个饼吃饱四千人，又装满了多少篮子的零碎吗？16:11 我对你们说要防备法利赛人和撒都该人的酵，不是指着饼说的！你们怎么不明白呢？」16:12 门徒这才明白他说的，不是叫他们防备造饼的酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教导。

彼得认信耶稣为基督

16:13 当耶稣到了该撒利 亚腓立比境内，他问门徒说：「人说人子是谁？」16:14 他们说：「有人说是施洗约翰，有人说是以利亚³⁹⁷，又有人说是耶利米，或是先知里的一位。」16:15 耶稣对他们说：「你们说我是谁？」16:16 西门 彼得回答说：「你是基督³⁹⁸，是永生神的儿子。」16:17 耶稣对他说：「约拿的儿子西门，你是有福的，因为这不是属血肉³⁹⁹的启示你的，乃是我在天上的父启示的。16:18 我还告诉你，你是彼得，我要把我的教会建立在这盘石上，阴间⁴⁰⁰的门不能胜过它。16:19 我要把天国的钥匙交给你，凡你在地上捆绑的，在天上也要捆绑；凡你在地上释放的，在天上也要释放。」16:20 当时，耶稣嘱咐门徒不可对人说他基督。

³⁹³ 「撒都该人」。参 3:7 注解。

³⁹⁴ 「神迹」(*sign*)。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士(*fence-sitters*)的一贯作风：不能定意接受耶稣。

³⁹⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁹⁶ 「撒都该人」。参 3:7 注解。

³⁹⁷ 「以利亚」(*Elijah*)。以利亚的出现表明末期的来临。据列王纪下 2:11，以利亚依然活着，而玛拉基书 4:5 则说以利亚必在弥赛亚(*Messiah*)之先来到。

³⁹⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 1:16 注解。

³⁹⁹ 「血肉」(*fresh and blood*)。可指任何人(*any human being*)，也可指彼得自己(凭直觉想出来的)。原文既作「血肉」，直译较为恰当。

⁴⁰⁰ 「阴间」(*Hades*)。旧约以「阴间」(*Sheol*)形容不义的人死后的住处(太 11:23；路 16:23；启 20:13-14)。有译本译为「地狱」(*hell*)，有视作「死亡的权力」。

首次预言耶稣的死和复活

16:21 从那时开始，耶稣才告诉门徒他必须上耶路撒冷去，受长老、祭司长、律法师⁴⁰¹许多的苦⁴⁰²，并且被杀，第三日复活。16:22 彼得就拉他到一边，劝他说：「主啊！神禁止如此⁴⁰³，这事必不发生在你身上！」16:23 耶稣却转过来，对彼得说：「撒但，退我后边去吧！你是绊我脚的石头，因为你看不看重神的意思，只看重人的意思。」16:24 然后耶稣对门徒说：「若有人要跟从我，就必须放下自我，背起他的十字架⁴⁰⁴来跟从我。16:25 因为凡要救自己生命⁴⁰⁵的，必失去生命⁴⁰⁶；凡为我丧失生命的，必得着生命。16:26 人⁴⁰⁷若赚得全世界，却赔上自己的生命，有甚么益处呢？人还能拿甚么换生命呢？16:27 因为人子要在他父的荣耀里同众天使降临，那时候，他要照各人所作的赏赐各人⁴⁰⁸。16:28 我实在告诉你们，站在在这里的人，有些在没⁴⁰⁹尝⁴¹⁰死味以前，必看见人子在他的国里降临⁴¹¹。」

登山变貌

17:1 过了六天，耶稣带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰，悄悄的上了高山。17:2 就在他们面前改变了形像⁴¹²，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。17:3 忽然摩西和以

⁴⁰¹ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴⁰² 「受……许多的苦」。人子 (*Son of Man*) 受苦的必须性是要强调的，因为许多第一世纪的犹太人 (*Jews*) 认为弥赛亚 (*Messiah*) 是大能的、荣耀的人物，而不是来受苦的。

⁴⁰³ 「神禁止如此」或作「求神怜悯」，语气如「上天保佑」。

⁴⁰⁴ 「背十字架」。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (参加 6:14)。

⁴⁰⁵ 「生命」或作「灵魂」。第 25-26 节同。

⁴⁰⁶ 「救自己生命的，必丧失生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

⁴⁰⁷ 「人」 (*a man*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁰⁸ 隐喻诗篇 28:4; 62:12; 参箴言 24:12。

⁴⁰⁹ 「没」。原文 *οὐ μή* (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

⁴¹⁰ 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁴¹¹ 「人子在他的国降临」。这句话有几个解释：(1) 下面紧接的登山变貌；(2) 耶稣的复活与升天；(3) 圣灵的降临；(4) 基督在教会的角色；(5) 耶路撒冷被毁；(6) 耶稣再来和国度的建立。17:1 描述的「过了六天耶稣的登山变貌」可能是马太心目中的天国的降临，至少耶稣才说完受死之后 (第 21-26 节)，登山变貌向门徒确定祂就是应许中的弥赛亚 (*Messiah*)，一切都按照神的计划进行。

⁴¹² 「变了形像」。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂 (林前 15:42-49; 林后 5:1-10)。这「改变形像」 (*transfiguration*) 表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后

利亚向他们显现⁴¹³，同耶稣说话。17:4 彼得就对耶稣说：「主啊，我们在这里真好。你若愿意，我就搭三座棚⁴¹⁴，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。」17:5 他还在说话之际，有一朵光明的云彩⁴¹⁵来遮盖着他们，从云彩里传出声音说：「这是我的爱子⁴¹⁶，我所非常喜悦的。你们要听从他⁴¹⁷！」17:6 门徒听见了，极其害怕，就俯伏⁴¹⁸在地。17:7 耶稣就过来，摸他们说：「起来，不要害怕。」17:8 当他们举目，只见耶稣一个人在那里。

17:9 下山的时候，耶稣吩咐他们说：「人子从死里复活之前，你们不要将这异象告诉人。」17:10 门徒问耶稣说：「为甚么律法师⁴¹⁹说以利亚必须先来？」17:11 耶稣回答说：「以利亚固然先来，并要复兴万事。17:12 我告诉你们，以利亚已经来了，人却认不出他，竟任意待他。同样地，人子也将要受他们的害。」17:13 这时候，门徒才明白耶稣所说的是指着施洗的约翰。

门徒不能医治

17:14 当耶稣和门徒来到群众那里，有一个人来见耶稣，在他面前跪下，17:15 说：「主啊，怜悯我的儿子，他害抽搐病⁴²⁰很苦，屡次跌在火里，掉进水里。17:16 我带他到你的门徒那里，但他们不能治好他。」17:17 耶稣回答说：「唉，这又不信⁴²¹又刚愎的一代啊！我要再和你们相处多久呢？再容忍⁴²²你们⁴²³多久呢？把他带到我这

分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告（只是祂所承受的远比和门徒分享的为大）。

⁴¹³ 「摩西和以利亚向他们显现」。学者和解经家讨论摩西 (*Moses*) 和以利亚 (*Elijah*) 的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份（徒 3:18-22），而以利亚代表末世的登临（玛 4:5-6），大而可畏之日的先知。

⁴¹⁴ 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」 (*Feast of Tabernacles*) 时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节 (*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇（一人一座棚）。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

⁴¹⁵ 「云彩」。是神同在的云彩，「声音」是神的声音。

⁴¹⁶ 「爱子」。原文指同侪中惟一的，也是最蒙喜悦的。

⁴¹⁷ 「听从他」 (*listen to him*)。出自申命记 18:15。有两点须要注意的：(1) 耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖 (*leader-prophet*)；(2) 他们还有许多要向耶稣学习的。

⁴¹⁸ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

⁴¹⁹ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴²⁰ 「抽搐病」或作「神经失常」，与今日称为「癫痫症」的略为不同。

⁴²¹ 「不信」 (*unbelieving*) 或作「没有信心」 (*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记 14:27；申命记 32:5；以赛亚书 59:8。

⁴²² 「容忍」 (*endure*) 或作「迁就」 (*put up with*)。参民数记 11:12；以赛亚书 46:4。

⁴²³ 「你们」 (*you*)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

里来吧！」17:18 耶稣斥责⁴²⁴那鬼，鬼就出来，从此孩子就痊愈了。17:19 事后，门徒私下问耶稣：「为甚么我们不能赶出那鬼呢？」17:20 耶稣说：「是因你们的信心小。我实在告诉你们，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这座山说：『从这边移到那边去。』它也必移去。没有一件事是你们不能作的。」⁴²⁵ 17:21(empty)

第二次预言耶稣的死和复活

17:22 他们在加利利聚集的时候，耶稣对门徒说：「人子将要被出卖在人⁴²⁶手里；17:23 他们要杀害他，第三日他要复活。」门徒就大大的担忧。

缴纳圣殿税

17:24 他们来到迦百农，有收圣殿税⁴²⁷的人来见彼得说：「你们的老师不纳圣殿税吗？」17:25 彼得说：「纳。」他进到屋内，耶稣先向他说：「西门！你的意思如何？世上的君王向谁征收关税、丁税？是向自己的儿子⁴²⁸呢？是向外人呢？」17:26 彼得说：「是向外人。」耶稣说：「那么，儿子就可以免税了。17:27 但为避免得罪他们，你且往湖边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起来，开了鱼口，必得一块钱⁴²⁹，可以拿去给他们，作你和我 的税银。」

谁将为大

18:1 那时，门徒进前来，问耶稣说：「天国里谁是最大的？」18:2 耶稣叫一个小孩子来，使他站在他们当中，18:3 说：「我实在告诉你们，你们若不回转，变成像小孩子⁴³⁰，绝对不得⁴³¹进天国！18:4 所以凡谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。18:5 凡为我的名，接待一个像这小孩子的，就是接待我。」

⁴²⁴ 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*) (通常带有威吓的性质)。

⁴²⁵ 有古卷在此有：「17:21 至于这一类的鬼，若不祷告、禁食，他就不出来。」因与上节文意缺乏连贯，恐怕是抄写者借用马可福音 9:29。(中译者按：《和合本》有 17:21，本译本随《网上圣经》(*NET Bible*) 略去此节。)

⁴²⁶ 「人」(*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一群人(参太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

⁴²⁷ 「圣殿税」(*temple tax*)。原文 *δίδραχμον* (*didrachmon*) 作「双德拉克玛税」(*double drachma tax*)。「双德拉克玛」原是专为付税用的钱币，至新约时代这货币不再使用，以其他钱币代替，民间仍沿用此名称而已。「殿税」是犹太男丁每年需付的半舍客勒(*half-shekel*) 税，作维持圣殿之用(出 30:13-16)。

⁴²⁸ 「儿子」。原文可作「公民」，本处为保留天父和耶稣的关系，故译作「儿子」。下节同。

⁴²⁹ 「一块钱」(*στατήρ*, *stater*)。是值四「德拉克玛」(*drachma*) 的银币。一「德拉克玛」相当于一银元(*denarius*)，也就是普通劳工一日之工资。

⁴³⁰ 「小孩子」。指小孩子单纯的信任和愿意依靠接受的心意，不是小孩子生来的谦虚。

18:6 「但是凡使这信我的一个小子犯罪⁴³²的，倒不如把大磨石⁴³³拴在这人的颈项上，沉在深海里。18:7 这世界有祸了！因为有绊脚石，虽然绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！18:8 倘若你的手或你的脚使你犯罪⁴³⁴，就砍下来丢掉，因为你失去手或脚进入永生，总胜过四肢健全而被丢在永火里。18:9 倘若你一只眼使你犯罪，就把它剜出来丢掉，因为独眼进入永生，总胜过双目健全而被丢在地狱⁴³⁵的火里。

迷羊的比喻

18:10 「你们不可轻视这小子里的一个。我告诉你们，他们的天使在天上常见我天父的面。⁴³⁶ 18:11(empty) 18:12 若一个人⁴³⁷有一百只羊⁴³⁸，其中一只走迷了路，你们怎么想？他岂不撇下这九十九只山里，去找那只迷路的羊⁴³⁹吗？18:13 若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊欢喜，要比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢！18:14 同样，你们在天上的父也不愿意失掉这小子里的一个。

怎样对待有过的弟兄

18:15 「倘若⁴⁴⁰你的弟兄⁴⁴¹犯了罪⁴⁴²，你就趁着只有你们在一起的时候，指出他的错处⁴⁴³，他若听你，你便得回你的弟兄。18:16 他若不听，你就另外带一两个人同去，要

⁴³¹ 「绝对不得」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 否定的语气非常强烈。

⁴³² 「犯罪」或作「绊倒」。原文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字亦可译作「令人绊倒」(*causes to stumble*)。本段同。

⁴³³ 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「骡子的大磨石」，骡子磨谷类时推动的平底大石块。马可福音 9:42 用相同的字眼。

⁴³⁴ 希腊文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字和上节的 σκάνδαλον (*skandalon*) 「绊脚石」(*stumbling blocks*) 来自同一字根，是同义字。

⁴³⁵ 「地狱」(*hell*)。参 5:22 注解。

⁴³⁶ 有古卷在此有：「18:11 人子来，为要拯救丧失的人。」可能借用路加福音 19:10。

⁴³⁷ 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。

⁴³⁸ 「若有一人有一百只羊」。有一百只羊的人不是富裕的人，一般人拥有两百只以上的羊羣。

⁴³⁹ 「找迷路的羊」。意指神寻找罪人。参约翰福音 10:1-18，耶稣是好牧人的写照。

⁴⁴⁰ 「倘若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定）。

⁴⁴¹ 「弟兄」。可解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男与女。亦可指家庭里的兄弟姐妹，本处延伸至「神家中的人」，意含家庭成员的亲密关系。下同。

⁴⁴² 「犯了罪」。有抄本作「得罪你」(*sins against you*)。

凭两三个人作见证，一切都可定案⁴⁴⁴。18:17 若是他不听他们，就告诉教会；若是不听教会，就把他作外邦人⁴⁴⁵或税吏一样看待⁴⁴⁶好了。

18:18 「我实在告诉你们，凡你们在地上捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上释放的，在天上也要释放。18:19 我又告诉你们，若是你们中间有两个人在地上同心合意的求甚么事，我在天上的父必为你们成全。18:20 因为无论在那里，有两三个人奉我的名聚会，我就在他们中间。」

18:21 那时彼得进前来，对耶稣说：「主啊，我弟兄⁴⁴⁷得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次够了吗？」18:22 耶稣说：「我对你说，不是七次，乃是七十七次⁴⁴⁸。」

不饶恕人恶仆的比喻

18:23 「因此，天国好像一个王要和他奴仆⁴⁴⁹算清账目。18:24 正开始算的时候，有人带了一个欠一万他连得⁴⁵⁰的来。18:25 因为他没法清还，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖了偿还。18:26 那奴仆就伏地拜他，说：『主啊⁴⁵¹，宽容我，将来我都要还清。』18:27 主人就动了慈心，把他释放了，并且免了他的债。18:28 那奴仆出来后，遇见一个欠他一百银元⁴⁵²的同伴，便揪着他，掐住他的喉咙，说：『你把所欠的还我！』18:29 他的同伴就俯伏央求他：『宽容我吧，将来我必还清。』18:30 他不肯，竟把欠债的人下在监里，直至他还清所欠的债。18:31 众同伴看见他所作的事，都愤愤不平，把这件事告诉主人。18:32 于是主人叫了他来，对他说：『你这恶奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，18:33 难道你不应该怜恤你

⁴⁴³ 「指出他的错处」。原文作「责备他」 (*reprove him*) 。

⁴⁴⁴ 引用申命记 19:15。

⁴⁴⁵ 「外邦人」或作「异教徒」。

⁴⁴⁶ 「作外邦人或税吏一样看待」。意思是不与他们交往。参 5:46 「税吏」注解。

⁴⁴⁷ 「弟兄」。本处解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男与女。

⁴⁴⁸ 「七十七次」或作「七十个七次」。表示无限的意思。

⁴⁴⁹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁴⁵⁰ 「他连得」 (*talent*) 。一「他连得」是一个相当大的数目，相等于 6,000 银元，一银元 (*denarius*) 是劳工一日之工资，一万「他连得」就是六千万银元。「他连得」也是重量的单位，一「他连得」的银子是 6,000 银元，一「他连得」的金子在当时是 30 倍以上的价值。

⁴⁵¹ 「主啊」。有抄本无此字样。

⁴⁵² 「一百银元」。一银元 (*denarius*) 是劳工一日之工资，一百银元约是一个人三个月的工资。

的同伴，像我怜恤你吗？」18:34 主人就大怒，把他交给狱卒⁴⁵³施刑，直至他还清所欠的债。18:35 如果你们不从心里饶恕你们的弟兄，我天父也要这样对待你们了。」

离婚的问题

19:1 耶稣说完这些话，就离开加利利，来到约但河外⁴⁵⁴的犹太地区。19:2 有一大群人跟着他，他就在那里医好了他们的病。

19:3 有几个法利赛人⁴⁵⁵来试探耶稣说：「人因任何原因和妻子离婚都合法吗⁴⁵⁶？」

19:4 耶稣回答：「那起初造人的，是造男造女⁴⁵⁷，19:5 并且说：『因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。⁴⁵⁸』这经你们没有念过吗？19:6 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。所以 神配合的，人不可分开。」19:7 法利赛人又说：「这样，为甚么摩西吩咐只要给妻子一张离婚书，就可以和她离婚呢？⁴⁵⁹」

19:8 耶稣说：「摩西因为你们的心硬，所以才准你们和妻子离婚，但起初并不是这样。19:9 只是我告诉你们，若不是因淫乱的缘故，离婚再娶的就是犯奸淫了。」

19:10 门徒对耶稣说：「人和妻子既是这样，倒不如不结婚！」19:11 耶稣说：「这话不是人人都能接受的，惟独赐给谁，谁才能领受。19:12 因为有些生来是阉人，有些是被人阉的，也有些为天国的缘故自阉⁴⁶⁰的。这话谁能领受，就可以领受。」

⁴⁵³ 「狱卒」。指专「拷问」犯人的狱卒。究竟这是耶稣语气上的强调，还是刑罚中包括「拷打」，本处不能确定。但是根据下节经文和耶稣在本福音书他处用「丢在火炉里」、「丢在黑暗里」等的形容，这里的「拷打」就不容轻视。

⁴⁵⁴ 「约但河外」(*beyond the Jordan River*)。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的约但河外(*Transjordan*)，即约但河对岸的地区。

⁴⁵⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁴⁵⁶ 「……离婚都合法吗」。法利赛人(*Pharisees*)的问题毫无诚意，他们是试探耶稣。耶稣当时是在希律安提帕(*Herod Antipas*)的辖区，犹太(*Judea*)和约但河外(*beyond the Jordan*)，可能法利赛人希望耶稣对离婚的看法像施洗约翰一样，然后在希律手中得到同样的下场(参 14:1-12)。但耶稣并没有根据犹太拉比的传统看法作答，亦没有讨论申命记 24:1 所记，祂引用神最先创立婚姻的原意。

⁴⁵⁷ 引用创世记 1:27; 5:2。

⁴⁵⁸ 引用创世记 2:24。

⁴⁵⁹ 本处引用申命记 24:1。法利赛人(*Pharisees*)公认旧约律法允许丈夫可以写离婚书(休书)(*certificate of dismissal*)和妻子离婚(妻子不能这样做)，然后合法的另娶。但拉比(*rabbi*)的两大派系却有不同立场：煞买派(*Shammai*)比较严谨，认为只有在淫乱情况下才可以离婚；希列派(*Hillel*)却认为几乎任何情况下都可以离婚。

⁴⁶⁰ 「自阉」。可指自愿不嫁娶的人，不一定是肉身受阉割。

耶稣和小孩

19:13 那时有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣为他们按手祷告，但门徒却责备那些人⁴⁶¹。19:14 耶稣说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为天国正属于这样的人⁴⁶²。」19:15 耶稣为他们按手后，就离开那地方去了。

青年财主

19:16 有一个人来见耶稣，说：「老师！我该作甚么好事，才能得着永生呢？」19:17 耶稣对他说：「你为甚么问我甚么是好的呢？只有一位是好的，你若要进入永生，就当遵守诫命。」19:18 他说：「那些诫命？」耶稣回答说：「不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，19:19 孝敬父母⁴⁶³，并且爱人如己⁴⁶⁴。」19:20 那青年人说：「这一切我都全心遵守⁴⁶⁵了⁴⁶⁶，我还缺少甚么呢？」19:21 耶稣说：「如果你要作完全人，就去变卖你所有的产业，分给穷人，你就必有财宝在天上⁴⁶⁷。此外，你还要来跟从我。」19:22 那青年人听见这话，就忧忧愁愁的走了，因为他太富有⁴⁶⁸了。

19:23 于是耶稣对门徒说：「我实在告诉你们，财主进天国是难的！19:24 我又说，骆驼穿过针的眼⁴⁶⁹，比财主进天国还容易呢！」19:25 门徒听见这话，就很惊讶地说：「这样，谁能得救呢⁴⁷⁰？」19:26 耶稣看着他们说：「在人这是不能⁴⁷¹的，但在神

⁴⁶¹ 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

⁴⁶² 「天国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

⁴⁶³ 「不可杀人……孝敬父母」。引用出埃及记 20:12-16；申命记 5:16-20。

⁴⁶⁴ 「爱人如己」。引用利未记 19:18。

⁴⁶⁵ 「全心遵守」。原文动词「遵守」(*keep*)有年青财主成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」(*wholeheartedly*)，细致描绘他的心态。

⁴⁶⁶ 「这一切我都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

⁴⁶⁷ 「必有财宝在天上」(*will have treasure in heaven*)。牺牲的要求带来的是永恒奖赏(*eternal reward*)的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例(路 19:1-10)。

⁴⁶⁸ 「富有」。原文作「产业很多」。希腊文 κτήμα (*ktēma*) 通常指地产。

⁴⁶⁹ 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针。有的认为是指耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入(第 26 节)。

⁴⁷⁰ 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

凡事都能。」19:27 彼得就对他说：「请看！我们已经放下一切来跟从你⁴⁷²，将来我们要得甚么呢？」19:28 耶稣说：「我实在告诉你们，到了一切更新的日子⁴⁷³，人子坐在他荣耀的宝座上，你们这跟从我的人，也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派⁴⁷⁴。19:29 凡为我放下房屋，或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女或田地的，必要得着百倍的报酬，并且承受永生⁴⁷⁵。19:30 然而，许多现在领先的将要在后，在后的反要领先。

葡萄园工人的比喻

20:1 「因为天国好像家主，清早去雇人进他的葡萄园工作，20:2 和工人讲好一天的工资是一银元⁴⁷⁶，就打发他们进葡萄园去。20:3 约在早上九时⁴⁷⁷又出去，看见市上还有闲站的人，20:4 就对他们说：『你们也进葡萄园去，我会给你们合理工资的。』20:5 他们也进去了。约在正午和下午三时⁴⁷⁸他又出去，也是这样行。20:6 约在下午五时⁴⁷⁹出去，他看见还有人站在那里，就问他们说：『你们为甚么整天站在那里，无所事事呢？』20:7 他们说：『因为没有人雇我们。』他说：『你们也进葡萄园去。』20:8 到了傍晚⁴⁸⁰，园主对管工说：『叫工人都来，给他们工钱，从最后来的开始，到最先来的为止。』20:9 约在下午五时雇的人来了，各人得了一银元⁴⁸¹。20:10 及至那最先雇的来了，他们以为必要多得，谁知也是各得一银元。20:11 他们得了工资，就埋怨家主说：20:12 『我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？』20:13 家主回答其中的一人说：『朋友，我没有亏待你，你

⁴⁷¹ 「在人不能」。「人」(*mere humans*)，原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpōis*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人(不能)与神(凡事都能)的对比。若与本章第 28 节的「人子」同观，可能另有意念。

⁴⁷² 「放下一切来跟从你」。彼得要求耶稣确认门徒的回应与牺牲。

⁴⁷³ 「一切更新的日子」。原文 *παλιγγενεσία* (*palingenesia*) 指「弥赛亚时代」，万物更新与复兴的日子(参启 21:5)。

⁴⁷⁴ 「你们也要坐在.....十二个支派」。预告了耶稣再来时十二门徒的权位，他们要和耶稣一同审判以色列。

⁴⁷⁵ 「必要得着百倍的报酬，并且承受永生」。耶稣用两个应许向门徒保证：(1) 今生中得大的益处(百倍)，和(2) 得永生。

⁴⁷⁶ 「一银元」(*denarius*)。是当时劳工的一日工资，是第一世纪巴勒斯坦(*Palestine*)的市定标准。

⁴⁷⁷ 「早上九时」。原文作「第三时」(*the third hour*)。(中译者按：《和合本》译作「巳初」)。

⁴⁷⁸ 「正午和下午三时」。原文作「第六和第九时」(*the sixth and ninth hour*)。(中译者按：《和合本》译作「午正和申初」)。

⁴⁷⁹ 「下午五时」。原文作「第十一时」(*the eleventh hour*)。(中译者按：《和合本》译作「酉初」)。

⁴⁸⁰ 「傍晚」。即下午六时，是发当日工资的时间。参利未记 19:13 下半节。

⁴⁸¹ 「一银元」。参第 2 节注解。

与我讲定的，不是一银元吗？20:14 拿你应得的走吧，我给那后来的和给你的一样，这是我愿意的。20:15 难道我没有权随我的意思用自己的东西吗？因为我的慷慨，你就妒忌吗⁴⁸²？」20:16 这样，落后的将要领先，领先的将要落后了。」

第三次预言耶稣的死和复活

20:17 在上耶路撒冷的途中，耶稣把十二个门徒带到一边，对他们说：20:18 「看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和律法师⁴⁸³，他们要定他死罪，20:19 又交给外邦人将他凌辱、重重鞭打⁴⁸⁴和钉在十字架⁴⁸⁵上。第三日他要复活。」

为雅各和约翰的请求

20:20 那时，西庇太儿子的母亲，同她两个儿子前来，跪在耶稣面前，求他一件事。

20:21 耶稣对她说：「你要甚么呢？」她说：「愿你叫我这两个儿子在你的国里，一个坐在你右边，一个在你左边。」20:22 耶稣回答说：「你们⁴⁸⁶不知道所求的是甚么！我将要喝的杯，你们能喝吗？」他们说：「我们能⁴⁸⁷。」20:23 耶稣说：「我所喝的杯，你们必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。」

20:24 其他十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二人。20:25 但耶稣叫了他们来，说：「你们知道外邦人有君王为主治理他们，有大臣掌权管束他们。20:26 只是在你们中间不可这样！你们中间谁愿为大，就必作你们的用人；20:27 谁愿为首，就必作你们的奴仆⁴⁸⁸；20:28 正如人子来，不是要受人服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价⁴⁸⁹。」

⁴⁸² 「因为我的慷慨，你就妒忌吗」原文作「因为我作好人，你就红了眼吗」。

⁴⁸³ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴⁸⁴ 「重重鞭打」（*flogged severely*）。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

⁴⁸⁵ 「钉十字架」（*crucifixion*）。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗（*Cicero*）称之为「残忍可憎的处分」（*a cruel and disgusting penalty*）；约瑟夫（*Josephus*）称之为「最惨的死法」（*the worst deaths*）。

⁴⁸⁶ 「你们」。表示耶稣不是回答他们的母亲，转而直接对两个门徒说话。

⁴⁸⁷ 「我们能」。雅各（*James*）和约翰（*John*）不加思索说出幼稚的话。他们从容又自信的说出「我们能」，却不知道「能」甚么。耶稣在下句立刻认定他们的确要为祂的名受苦。

⁴⁸⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁴⁸⁹ 「赎价」（*ransom*）。希腊文 *λύτρον* (*lutron*) 「赎价」这字用在本处及马可福音 10:45，都是指赎回卖身契的价格。耶稣作为赎价的意思，就是祂以自己的生命作为代价，代替了我们因犯罪而应得的审判。

医好两盲人

20:29 他们离开耶利哥的时候，有很多人跟随着。20:30 有两个瞎子坐在路旁，听见是耶稣经过，就喊着说：「主啊，大卫的子孙⁴⁹⁰，可怜我们吧⁴⁹¹！」20:31 羣众责备⁴⁹²他们，不许他们作声，但他们越发大声叫着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！」20:32 耶稣就停住，叫他们来，说：「要我为你们作甚么？」20:33 他们说：「主啊！让我们的眼睛能看见。」20:34 耶稣就动了慈心，摸他们的眼睛，他们立刻就看见，而且跟随着耶稣。

荣耀的入城

21:1 当耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了橄榄山⁴⁹³旁的伯法其⁴⁹⁴，耶稣打发两个门徒，21:2 对他们说：「你们往前面村子里去，立刻会看见一匹驴拴在那里，还有驴驹同在一处，你们把牠们解开，牵来给我。21:3 若有人对你们说甚么，你们就说『主要用牠们⁴⁹⁵』，他必立时让你们牵来。」21:4 这事成就，是要应验先知的话，说：

21:5 「要对锡安的居民⁴⁹⁶说：

『看哪！你的王来到你这里，
是谦柔的，又骑着驴，
就是骑着驴的驹子⁴⁹⁷。』」

21:6 门徒就照耶稣所吩咐的去行，21:7 牵了驴和驴驹来，把自己的外衣⁴⁹⁸搭在牠们上面，耶稣就骑上去。21:8 有许多人把衣服铺在路上，还有人砍下树枝来铺在路上。

⁴⁹⁰ 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。犹太传统的说法是大卫的儿子 (所罗门) 有极大的医治能力。

⁴⁹¹ 「可怜我们吧」。是求医治之意。耶稣并不欠他们甚么，他们只是求神开恩怜悯。

⁴⁹² 「责备」。羣众的看法是耶稣肯定不愿意受瞎眼乞丐的骚扰。

⁴⁹³ 「山」 (*mountain*)。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」 (*Mount of Olives*) 其实是在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 以东，跨越汲沦谷 (*Kidron Valley*)，从南至北一条长约 3 公里 (1.8 英里) 的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷 30 公尺 (100 英尺)。山因遍满橄榄树而得名。

⁴⁹⁴ 「伯法其」 (*Bethphage*)。确定地点不详。一般认为它在橄榄山 (*Mount of Olives*) 的东南部，伯大尼 (*Bethany*) 的西北，约在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 之东约 3 公里 (1.5 英里)。

⁴⁹⁵ 「主要用牠们」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」 (*angaria*)，重要人物可征借民间牲口。

⁴⁹⁶ 「锡安的居民」。原文作「锡安的女子」是成语，指「耶路撒冷的居民」、「锡安的居民」。译作「锡安的居民」较易明白。

⁴⁹⁷ 「驴驹子」原文作「在轭下之驴的驹子」，指勤劳牲口。本句引用撒迦利亚书 9:9。

⁴⁹⁸ 「外衣」 (*cloak*)。原文作「衣服」 (*garments*)，但文义指外衣。这举动有如列王纪下 9:13。

21:9 羣众前呼后拥的喊着说：「和散那⁴⁹⁹归于大卫的子孙！奉主名来的，是应当称颂的⁵⁰⁰！和散那在至高之处！」21:10 耶稣进到耶路撒冷，合城都惊动了，说：「这是谁？」21:11 羣众说：「这是加利利 拿撒勒的先知耶稣。」

洁净圣殿

21:12 耶稣进入圣殿⁵⁰¹，赶出殿院⁵⁰²里一切作买卖的人，推翻兑换钱币之人的桌子和卖鸽子之人的凳子，21:13 对他们说：「经上记着说：『我的殿必称为祷告的殿⁵⁰³。』你们倒使它变成了贼窝⁵⁰⁴！」

21:14 在殿院里，有瞎子和瘸子来到耶稣跟前，他就治好了他们。21:15 但祭司长和律法师⁵⁰⁵看见耶稣所行的奇事，又听见小孩子在殿里喊着说：「和散那归于大卫的子孙！」就甚恼怒，21:16 对他说：「你听见他们在叫甚么吗？」耶稣回答说：「听见。经上说：『从孩童和婴孩的口中，你为自己预备了赞美的话。』⁵⁰⁶你们没有念过吗？」21:17 于是耶稣离开他们，出城到伯大尼去，在那里住宿。

无花果树的枯萎

21:18 第二天清早进城的时候，他饿了，21:19 看见路旁有一棵无花果树⁵⁰⁷，就走过去，在树上找不着甚么，只有叶子，就对树说：「从今以后，你永不再结果子！」那无花果树立刻就枯萎了。21:20 门徒看见便惊讶，说：「怎么无花果树一下子就枯萎了呢？」21:21 耶稣回答说：「我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树上所行的事，就是对这座山说『你移离此地，投到海里』，也必实现。21:22 你们祷告，无论求甚么，只要信，就必得着。」

⁴⁹⁹ 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用诗篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话（如「万岁」）。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚 (*Messiah*) 的期盼很快就要应验。羣众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

⁵⁰⁰ 引用诗篇 118:25-26。

⁵⁰¹ 「圣殿」 (*the temple*)。商人贩卖之地应在「外邦人院」 (*Court of the Gentiles*) 内。

⁵⁰² 「赶出殿院里一切作买卖的人」。「殿院」 (*the temple courts*)，原文作「殿」 (*the temple*)。马太福音 (21:12-27)、马可福音 (11:15-19)，和路加福音 (19:45-46) 都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音 (2:13-16) 记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

⁵⁰³ 引用以赛亚书 56:7。

⁵⁰⁴ 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

⁵⁰⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁵⁰⁶ 引用诗篇 8:2。

⁵⁰⁷ 「无花果树」。与「葡萄树」同是代表以色列国 (*Israel*)。参以赛亚书 5:1-7。

耶稣的权柄

21:23 耶稣进了殿院⁵⁰⁸，正教导人的时候，祭司长和民间的长老来问他说：「你凭着甚么权柄作这些事？是谁授权给你呢？」21:24 耶稣回答说：「我也要问你们一个问题，你们若回答我，我就告诉你们我凭着甚么权柄作这些事。21:25 约翰的洗礼是从那里来的？是从天上来的，还是从人间来的⁵⁰⁹呢？」他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必会问：『这样，为甚么你们不信他呢？』21:26 但我们若说『从人间来』，我们又怕群众，因为他们都认为约翰是先知。」21:27 于是回答耶稣说：「我们不知道⁵¹⁰。」耶稣说：「那么，我也不告诉你们⁵¹¹我凭着甚么权柄作这些事。」

两个儿子的比喻

21:28 又说：「一个人有两个儿子，他对大儿子说：『我儿，你今天到葡萄园里去工作吧。』21:29 他回答说：『我不去。』以后他回心转意⁵¹²就去了。21:30 父亲又对小儿子同样的说，他回答说：『父啊，我去。』他却没有去。21:31 你们想想，这两个儿子那一个遵行父命呢？」他们说：「大儿子⁵¹³。」耶稣说：「我实在告诉你们，税吏⁵¹⁴和娼妓要比你们先进神的国！21:32 因为约翰遵着义路到你们这里来，你们却不信他，税吏和娼妓却相信他。你们虽然见到这些事，后来还是不回心转意⁵¹⁵去信他。」

⁵⁰⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)，原文作「殿」 (*the temple*)。

⁵⁰⁹ 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」 (*people*)，原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 26 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

⁵¹⁰ 「我们不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

⁵¹¹ 「我也不告诉你们」。耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

⁵¹² 「回心转意」。希腊文 *μεταμέλομαι* (*metamelomai*) 一字，文义上不单是回心转意，有对先前的回应懊悔之心。第 32 节用相同动词。

⁵¹³ 「大儿子」。有古卷将大小儿子的反应颠倒，不过比喻的重点在于两个儿子的反应：一个先抗命后遵命，一个答应后而不实行。古卷上的出入可能是大儿子地位上的特殊。若将「大儿子」代表神所拣选的以色列人，就成了公认的法利赛人，为了符合这观点，或许有圣经的抄写者将大小儿子次序故意颠倒。从反应的角度，答应而不实行的儿子代表法利赛人，抗命后遵命的儿子是娼妓和税吏的代表，耶稣的回答常是出人意表的。

⁵¹⁴ 「税吏」 (*tax collectors*)。参 5:46 注解。

⁵¹⁵ 「回心转意」。与 21:29 同一字。耶稣故意作比较，指出宗教领袖是「不遵行父命」的儿子。

园户的比喻

21:33 「你们再听一个比喻：有个家主，栽了一个葡萄园⁵¹⁶，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座瞭望塔，把葡萄园租了给园户⁵¹⁷，就出门去了。21:34 收果子的时候近了，他就派奴仆⁵¹⁸到园户那里去收他份内的收成⁵¹⁹。21:35 但园户拿住奴仆，打伤一个，杀死一个，又用石头打死一个⁵²⁰。21:36 于是主人派更多的奴仆去，园户还是照样对待他们。21:37 最后，他派了他的儿子⁵²¹去，意思说：『他们必尊重我的儿子。』21:38 但是当园户看见他的儿子，就彼此说：『这是承受产业的，来吧，我们杀了他，占他的产业！』21:39 他们就拿住他，把他推出葡萄园外⁵²²杀了。21:40 当园主来的时候，他会怎样处置这些园户呢？」21:41 他们对他说：「要全然除灭那些恶人！然后将葡萄园租给其他依时交果租的园户。」

21:42 耶稣对他们说：「经上写着：

『匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头⁵²³。

这是主所作的，在我们眼中看为希奇。⁵²⁴』

这经你们没有念过吗？

21:43 「所以我告诉你们，神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓⁵²⁵。21:44⁵²⁶ 谁掉在这石头上，必定粉身碎骨，这石头掉在谁的身上，谁就会被压得稀烂。⁵²⁷」
21:45 祭司长和法利赛人听见他的比喻，就明白他是指着他们说的。21:46 他们想要逮捕他，只是怕群众，因为群众认为他是先知。

⁵¹⁶ 「葡萄园」 (*vineyard*)。旧约以葡萄园喻以色列 (*Israel*) (赛 5:1-7)，国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

⁵¹⁷ 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

⁵¹⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。本处的「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

⁵¹⁹ 「收他份内的收成」。原文作「收他的果子」。

⁵²⁰ 园户对待田主奴仆的方式描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

⁵²¹ 「儿子」。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

⁵²² 「推出葡萄园外」。形容耶稣死于耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城外。

⁵²³ 「头块石头」。希腊文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」 (*cornerstone*) 或「碑石」 (*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来寓意基督的受死和高升，这样的描写在新约常见 (可 12:10；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20)。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新约却是以色列国摒弃耶稣。

⁵²⁴ 引用诗篇 118:22-23。

⁵²⁵ 「百姓」 (*a people*)。原文作「一国」 (*a nation*)。

⁵²⁶ 有抄本缺 21:44。

⁵²⁷ 本句是谚语，表示无论石头掉在人上或人掉在石头上，人都粉碎。以「石头」喻意弥赛亚国度的经文见于以赛亚书 28:16 及但以理书 2:44-45。

婚宴的比喻

22:1 耶稣又用比喻对他们说：22:2 「天国好比一个国王为儿子摆设婚宴。22:3 他派奴仆⁵²⁸去召那些被邀请的人来赴宴，可是他们却不肯来。22:4 国王又派别的奴仆去，要他们对被邀请的人说：『筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，一切都预备妥当，请你们来赴席。』22:5 那些人却漠不关心的走开了，一个到自己田里去，一个作买卖去，22:6 其余的拿住奴仆凌辱一番，把他们杀了。22:7 国王大怒，就派兵剿灭那些凶手，焚烧他们的城⁵²⁹。22:8 然后他对奴仆说：『婚宴已预备好了，只是起初所请的人不配。22:9 所以，你们要往街上去，把所有遇见的都请来赴宴。』22:10 那些奴仆就到街上去，把遇见的，不论好坏，都召聚了来，筵席上就坐满了客。22:11 当国王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的，22:12 就对他说：『朋友，你不穿礼服，怎么进得了来？』那人无言而对。22:13 于是国王对使唤的人说：『把他的手脚绑起来，丢在外边的黑暗里，在那里必要哀哭切齿了。』22:14 因为被召的人多，选上的人少。」

纳税给凯撒

22:15 然后，法利赛人⁵³⁰出去商议，怎样利用耶稣自己的话陷害他。22:16 他们派了自己的门徒和希律党的人⁵³¹去见耶稣，说：「老师，我们知道你是诚实人，并且按真理传神的道⁵³²，甚么人你都不徇情面，因为你不偏私。22:17 请告诉我们你的意见如何？纳税⁵³³给凯撒⁵³⁴合法不合法⁵³⁵？」

22:18 可是耶稣看出他们的恶意，就说：「伪君子哪，你们为甚么试探我？22:19 拿一个上税的钱币给我看。」他们就拿一个银元⁵³⁶来给他。22:20 耶稣说：「这像⁵³⁷和这

⁵²⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁵²⁹ 「城」。希腊文 πόλις (*polis*) 可作「城」或「镇」。本处喻意耶路撒冷，故译作「城」较合适。

⁵³⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵³¹ 「希律党的人」(*Herodians*)。新约只在本处(可 12:13 与此相同)及马可福音 3:6 及 12:13 用此名称。有古卷在马可福音 8:15 用「希律党」代替「希律」。一般认为「希律党人」是忠于希律王朝(特别是希律安提帕)的犹太人(*Jews*)。希律党每次出现皆与法利赛人(*Pharisees*)相连，可能表示两组人的政见相同(国家主义而不甘屈服于罗马政权)，并不是哲学理念或宗教信仰的相合。

⁵³² 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

⁵³³ 「纳税」。有的认为这是指「丁税」(*poll tax*)，成年男子需付罗马政府的税。「纳税」这问题是精心设计的，要使耶稣陷入圈套；假如耶稣回答「合法」，他们就会宣称耶稣是亲罗马份子，若回答「不合法」，他们就会向罗马政府检举耶稣是造反份子。

⁵³⁴ 「凯撒」(*Caesar*)。是罗马帝皇的称号。

⁵³⁵ 「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法。

⁵³⁶ 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」(*denarius*)，是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦(*Palestine*)流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银

号是谁的？」22:21 他们说：「是凯撒的。」耶稣说：「这样，凯撒的物当给凯撒，神的物当给神。⁵³⁸」22:22 他们听见就惊讶，离开他走了。

婚姻和复活

22:23 同一天，撒都该人⁵³⁹（他们常说没有复活的事⁵⁴⁰）来问耶稣说：22:24 「老师，摩西说：『如果一个人死了，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后⁵⁴¹。』」22:25 从前我们这里有兄弟七人，第一个娶了妻，死了，因没有孩子，留下妻子给兄弟。22:26 第二、第三，直到第七个，都是如此。22:27 最后，这妇人也死了。22:28 这样，当复活的时候，她是七个人中那一个的妻子呢？因为他们都娶过她。」22:29 耶稣回答说：「你们错了，因为你们既不明白圣经，也不晓得神的大能。22:30 因为到复活的时候，人要像天上的天使⁵⁴²一样，不娶也不嫁。22:31 论到死人复活，神在经上向你们所说的，你们没有念过吗？22:32 他说：『我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。⁵⁴³』神不是死人的神，乃是活人的神！⁵⁴⁴」22:33 群众听见这话，就惊讶他的教训。

元」是普通劳工一日的工资。银元的通行表示当时已属于罗马经济制度之下，当时的像应是凯撒提庇留（*Tiberius Caesar*）的像。

⁵³⁷ 「像」（*image*）。原文 *εἰκών* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26 「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

⁵³⁸ 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

⁵³⁹ 「撒都该人」（*Sadducees*）。参 3:7 注解。

⁵⁴⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴¹ 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

⁵⁴² 「天使」（*angels*）。犹太传统相信天使不死，无需吃喝（犹太文献常见）。

⁵⁴³ 引用出埃及记 3:6。

⁵⁴⁴ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」（*is*）是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西（*Moses*）祂「是」亚伯拉罕（*Abraham*）、以撒（*Isaac*）、雅各（*Jacob*）这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

最大的诫命

22:34 法利赛人⁵⁴⁵听见耶稣驳倒撒都该人⁵⁴⁶，他们就聚集了。22:35 其中有一个精通教条的律法师⁵⁴⁷要试探耶稣，说：22:36 「老师，律法上的诫命，那一条是最大的呢？」22:37 耶稣对他说：「你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神⁵⁴⁸，22:38 这是诫命中的第一条，也是最大的。22:39 其次的也相仿：就是要爱人如己⁵⁴⁹。22:40 这两条诫命，是律法和先知一切道理的依归。」

弥赛亚：大卫的子孙、大卫的主

22:41 当法利赛人⁵⁵⁰聚集的时候，耶稣问他们说：22:42 「论到基督⁵⁵¹，你们的意见如何？他是谁的子孙呢？」他们回答说：「是大卫的子孙⁵⁵²。」22:43 耶稣说：「这样，大卫被圣灵感动，怎么还称他为『主』，说：

22:44 『主对我主说⁵⁵³，

你坐在我的右边，

等我把你仇敌放在你的脚下。』⁵⁵⁴

22:45 大卫既称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」22:46 没有一个人能回答一言。从那日起，再没有人敢再问他甚么。

⁵⁴⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁴⁶ 「撒都该人。参 3:7 注解。

⁵⁴⁷ 「精通教条的律法师」。传统作「律法士」(*lawyer*)，精通摩西律法的专家。

⁵⁴⁸ 「你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神」。引用申命记 6:5。用人的「心」(*heart*)、「性」(*soul*)、「意」(*mind*)三部份代表全人。

⁵⁴⁹ 引用利未记 19:18。

⁵⁵⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁵¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 1:16 注解。

⁵⁵² 「大卫的子孙」(*Son of David*)。犹太教(*Judaism*)相传弥赛亚(*Messiah*)出自大卫的后裔，法利赛人(*Pharisees*)在这观点上是正确的。不过他们的理解不完全，因为他们不知道这弥赛亚也是大卫的主(*David's Lord*)。耶稣这句话阐明祂是神又是人。

⁵⁵³ 「主对我主说」(*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬(称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」(*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚(*Messiah*)登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

⁵⁵⁴ 引用诗篇 110:1。

七个灾祸

23:1 那时，耶稣对羣众和门徒说：23:2 「⁵⁵⁵律法师和⁵⁵⁶法利赛人坐在摩西的位上，23:3 因此他们所说的，你们都要谨守、遵行，但不要效法他们的行为，因为他们言行并不一致。23:4 他们把难担的重担捆起来，搁在别人的肩上，但自己连一个指头也不肯动。23:5 他们一切所作的事，都是要叫人看见，所以将佩经盒⁵⁵⁷做宽了，衣裳的⁵⁵⁸繸子做长了；23:6 他们喜爱筵席上的首座，会堂⁵⁵⁹里的高位；23:7 又喜爱在街市上行隆重的问安礼⁵⁶⁰，爱被人称呼为「拉比」。23:8 但你们不要接受「拉比」的称呼，因为你们只有一位老师，你们彼此都是兄弟。23:9 也不要称呼地上的人为「父」，因为你们只有一位父，就是在天上的父。23:10 更不要接受「老师」的称呼，因为你们只有一位老师，就是基督⁵⁶¹。23:11 你们中间谁为大，谁就要作你们的仆人。23:12 凡自高的必降为卑，自卑的必升为高。23:13 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！因为你们常把人关在天国的门外⁵⁶²，自己不进去，要进去的人，你们也不让他们进去。⁵⁶³ 23:14(empty) 23:15 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们走遍海洋陆地诱人入教，既入了教，却使他成为地狱之子⁵⁶⁴，比你们还加倍！23:16 「你们这些瞎眼领路的有祸了！你们说：『凡指着圣殿起誓的，不受任何约束⁵⁶⁵；但凡指着圣殿中的金子起誓，就受誓言的约束。』23:17 无知的瞎子哪！甚么是大的？是金子呢？还是使金子成圣的殿呢？23:18 你们又说：『凡指着祭坛起誓的，

⁵⁵⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁵⁵⁶ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁵⁷ 「佩经盒」(*phylactery*)。犹太人缚在额上或臂上的小皮盒子，内藏旧约经文，尤其在祷告的时候。这习俗出于出埃及记 13:9, 16；申命记 6:8；11:18。

⁵⁵⁸ 「繸子」(*tassels*)。希腊文 *κράσπεδον* (*kraspedon*) 是缝在外袍四角上的「繸子」，有的加上装饰(参可 6:56)。根据摩西律法，以色列男人须在外袍四角上加上「繸子」(民 15:38；申 22:12)。

⁵⁵⁹ 「会堂」(*synagogues*)。参 4:23 注解。

⁵⁶⁰ 「隆重的问安礼」(*elaborate greetings*)。后期犹太教法典「他勒目」(*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

⁵⁶¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁵⁶² 「因为你们常把人关在天国的门外」。原文作「因为你们在人之前，把天国的门关了」。

⁵⁶³ 有古卷在此有：「23:14 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了，因为你们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告，所以要受更重的刑罚。」

⁵⁶⁴ 「地狱之子」(*a child of hell*)。原文作「欣嫩子谷之子」(*a son of Gehenna*)，指属地狱的人。「地狱」，参 5:22 注解。

⁵⁶⁵ 「不受任何约束」。原文作「这算不得甚么」(*it is nothing*)。第 18 节同。

不受任何约束；但指着坛上供物起誓的，他就受誓言的约束。』23:19 你们这瞎子！甚么是大的？是供物呢？还是使供物成圣的祭坛呢？23:20 所以人指着祭坛起誓，就是指指着祭坛和祭坛上一切的东西起誓。23:21 人指着圣殿起誓，就是指指着圣殿和那住在殿里的起誓。23:22 人指着天起誓，就是指着神的宝座和那坐在上面的起誓。23:23 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们将薄荷、茴香和芹菜献上十分之一，但律法上更重要的如公义、怜悯和信实，却忽略了！这些事是你们当行的，其他的事也不可忽略。23:24 你们这瞎眼领路的！你们把小蚊子滤出来，却把骆驼吞下去！23:25 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们洗净杯盘的外面，里面却盛满了贪婪和邪荡。23:26 瞎眼的法利赛人啊！先洗净杯盘的里面，好叫外面也干净了！23:27 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们好像粉饰的坟墓⁵⁶⁶，外面好看，里面却装满了死人的骨头和不洁的东西。23:28 你们也是如此，在人前显出公义的外表，里面却装满了假善和不法的事。23:29 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们建造先知的坟，修饰义人的墓，23:30 说：『如果我们活在我们祖宗那个时候，必不会和他们同流先知的血。』23:31 这就承认了自己是杀害先知之人的子孙了。23:32 继续去完成你们祖宗的罪恶吧！23:33 你们这些蛇类，毒蛇的后代啊！怎能逃脱地狱的刑罚⁵⁶⁷呢？23:34 「因此，我派先知和智慧人并律法师到你们这里来，有些要被你们杀害，要钉十字架⁵⁶⁸，有些要在会堂⁵⁶⁹里被你们鞭打⁵⁷⁰，被你们从这城追逼到那城，23:35 叫世上义人所流的血都归到你们身上，从义人亚伯的血起，直到你们在殿和坛之间所杀的巴拉加的儿子撒迦利亚的血为止。23:36 我实在告诉你们，这世代要负责这一切的事了⁵⁷¹。

以色列的审判

23:37 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊⁵⁷²，你⁵⁷³这杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你⁵⁷⁴那里的人！我多次盼望⁵⁷⁵像母鸡用翅膀覆庇小鸡一样召聚你的儿女，只是你不愿

⁵⁶⁶ 「粉饰的坟墓」。成语，指「金玉其外，败絮其中」。这样的人表里不一，是伪善的人。参申命记 28:22；以西结书 13:10-16；使徒行传 23:3。

⁵⁶⁷ 「地狱的刑罚」或作「欣嫩子谷之刑」。「地狱」，参 5:22 注解。

⁵⁶⁸ 「钉十字架」(*crucifixion*)。参 20:19 注解。

⁵⁶⁹ 「会堂」(*synagogues*)。参 4:23 注解。

⁵⁷⁰ 「鞭打」(*flogging*)。是会堂有权判定的鞭刑。

⁵⁷¹ 「这世代要负责这一切的事了」或作「这一切的事都要归到这世代了」。

⁵⁷² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重复使用城市的名称表示情绪的激动。

⁵⁷³ 「你」。原文用第三身的「他」。《网上圣经》(*NET Bible*)及《和合本》皆译作第二身的「你」。

⁵⁷⁴ 「你」。参上条注解。。

意！23:38 看哪，你们的家成为荒场，留给你们。23:39 我告诉你们，从今以后你们不得再见我，直等到你们说：『奉主名来的，是应当称颂的。』⁵⁷⁶」

预言圣殿被

24:1 耶稣出了圣殿，正走的时候，门徒进前来把殿宇⁵⁷⁷指给他看。24:2 耶稣对他们说：「你们不是看见这殿宇吗？我实在告诉你们，将来在这里，没有一块石头留在另一块石头上⁵⁷⁸，不被拆毁了。」

末世的预兆

24:3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒私下来问说：「请告诉我们，这些事⁵⁷⁹会在甚么时候发生呢？你的再来和世界的末日，会有甚么预兆呢？」24:4 耶稣回答说：「你们要谨慎⁵⁸⁰，免得有人误导你们。24:5 因为许多人将会冒我的名来，说：『我是基督⁵⁸¹。』他们要误导许多人。24:6 你们会听见打仗和打仗的谣言，但不要惊慌，因为这些事是必须有的，只是末日还没有到⁵⁸²。24:7 民要攻打民，国要攻打国，多处必有饥荒⁵⁸³和地震。24:8 这都是产难的起头。」

门徒将受迫害

24:9 「那时候，世人要逼迫你们，也要杀害你们，你们也要为我的名⁵⁸⁴被万民⁵⁸⁵憎恨。24:10 那时，有许多人被引犯罪⁵⁸⁶，彼此陷害，彼此憎恨。24:11 且有好些假先知

⁵⁷⁵ 「我多次盼望……召聚你的儿女」。耶稣以哀哭的先知身份为神发言，神渴望关心保护以色列。

⁵⁷⁶ 引用诗篇 118:26。

⁵⁷⁷ 「殿宇」。耶路撒冷圣殿 (*Jerusalem temple*) 的辉煌是举世闻名的。约瑟夫 (*Josephus*) 和塔西特斯 (*Tacitus*) 诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

⁵⁷⁸ 「没有一块石头留在另一块石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

⁵⁷⁹ 「这些事」。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

⁵⁸⁰ 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

⁵⁸¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁵⁸² 「末日还没有到」或作「这还不是末日」。

⁵⁸³ 「饥荒」。参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

⁵⁸⁴ 「为我的名」。参马太福音 5:10-12; 哥林多前书 1:25-31。

⁵⁸⁵ 「万民」或作「所有外邦人」 (*all the Gentiles*)。希腊文同一字。第 14 节同。

出现，迷惑许多人⁵⁸⁷。24:12 因不法的事剧增，许多人的爱心都变成冷淡了。24:13 但那忍耐到底的，必然得救⁵⁸⁸。24:14 这天国的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末日才来到。

那行毁坏可憎者

24:15 「当你们看见先知但以理所说『那行毁坏可憎的⁵⁸⁹站在圣地』（读者须会意），24:16 那时，在犹太的，必须逃到山上⁵⁹⁰，24:17 在房顶⁵⁹¹的，不要下来拿家里的东西⁵⁹²，24:18 在田里的，也不要回去取衣裳。24:19 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸了！24:20 你们应当祈求，你们逃走的时候不是在冬天或安息日。24:21 因为那时必有大灾难，那是从世界的起头直到如今未曾有过⁵⁹³、以后也不会有的灾难。24:22 若不缩短那段日子，没有一个人能得救，只是为选民，那段日子必被缩短。24:23 那时，若有人对你们说『基督⁵⁹⁴在这里』，或说『基督在那里』，你们不要相信。24:24 因为假基督⁵⁹⁵和假先知将要出现，大显神迹和奇事欺骗人，甚至选民也可

⁵⁸⁶ 「犯罪」原文作「跌倒」（*fall away*），或指放弃信仰立场（*apostasy*）。

⁵⁸⁷ 「迷惑多人」或作「领多人入迷途」。

⁵⁸⁸ 「忍耐到底的，必然得救」。耶稣不是说靠行为得救，祂指出真正的信仰必经得起最大的考验。

⁵⁸⁹ 「行毁坏可憎的」（*the abomination of desolation*）。隐喻但以理书 9:27。有的认为但以理的预言已经应验在公元前 167 年时「安提阿古四世」

（*Antiochus IV*）的身上，有的认为已经应验在公元 70 年，但耶稣的观点「安提阿古」似乎没有完全应验，公元 70 年也只是局部应验。故有学者认为这「那行毁坏可憎的」要在末日的大灾难（*the great tribulation*）时期应验（参可 13:14, 19, 24；启 3:10）。

⁵⁹⁰ 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

⁵⁹¹ 「房顶」。新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

⁵⁹² 「不要下来拿家里的东西」。审判的摧毁将突然来临，应变须要迅速，连从房顶下来入屋取东西的时间也没有。

⁵⁹³ 「灾难……未曾有过」。有的认为这是指公元 70 年耶路撒冷被毁时的景象。当时的情形可能局部反映了耶稣的预言，但耶稣本处所说灾难的严重性和牵涉性示意不止如此。耶稣极可能是指大灾难（*the great tribulation*）时耶路撒冷所面对末日的审判（*end-time judgement*）。

⁵⁹⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:16 注解。

⁵⁹⁵ 「假基督」（*false christs*）或作「假弥赛亚」（*false messiahs*）。

能被骗。24:25 你们要记住⁵⁹⁶，我已经预先告诉你们了。24:26 因此，若有人对你们说『看哪，基督在旷野⁵⁹⁷』，你们不要出去，或说『看哪，基督在内屋中』，你们不要信。24:27 闪电⁵⁹⁸从东边发出，直照到西边，人子降临时，也要这样。24:28 尸首在那里，就有兀鹰⁵⁹⁹羣集在那里。

人子的降临

24:29 「那些日子的灾难一过去，日头就变黑，月亮也不放光，众星要从天上坠落，天势都要震动⁶⁰⁰。24:30 那时，人子降临的预兆要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子带着能力和大荣耀，驾着天上的云降临⁶⁰¹。24:31 他要以号筒的大声差遣天使，将他的选民，从四风、从天⁶⁰²这边到天那边，都招聚了来。

无花果树的比喻

24:32 「你们可以从无果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。24:33 同样，当你们看见这一切事的发生，也该知道⁶⁰³人子近了，正在门口了。24:34 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代⁶⁰⁴不会过去。24:35 天地都要废去，我的话却永不会废去⁶⁰⁵。

⁵⁹⁶ 「你们要记住」。原文作「看哪」。

⁵⁹⁷ 「旷野」或作「沙漠」。

⁵⁹⁸ 「闪电」。人子 (*Son of Man*) 大能的降临将会突然和明显有如闪电，不需任何人指点与提示。

⁵⁹⁹ 「兀鹰」。原文这字可译作「鹰」 (*eagles*) 或「兀鹰」 (*vultures*)。本句有「尸首」，应指食尸鸟。耶稣在说审判来临时，审判临到那里，那里就有死亡。参路加福音 17:37。

⁶⁰⁰ 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。引用以赛亚书 13:10; 34:4; 约珥书 2:10。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

⁶⁰¹ 「驾着天上的云降临」 (*arriving on the clouds of heaven*)。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

⁶⁰² 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

⁶⁰³ 「知道」。本处 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的语气是肯定性的。耶稣以树和季节为喻引进天国降临的预兆，「知道」强调为天国降临作准备。

⁶⁰⁴ 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of generation*)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」 (*the generation that sees the signs of*

作好准备！

24:36 「但那日子、那一刻，没有人知道，连天上的天使也不知道⁶⁰⁶，只有父知道。
24:37 挪亚的日子怎样⁶⁰⁷，人子降临也要怎样。24:38 洪水以前的日子，人们只顾吃喝嫁娶，直至挪亚进方舟的那日。24:39 不知不觉洪水来了，把他们全都冲去⁶⁰⁸，人子降临也是这样。24:40 那时，两个人在田里，取去一个，留下一个⁶⁰⁹；24:41 两个女人在推磨⁶¹⁰，取去一个，留下一个。
24:42 所以你们要做醒，因为不知道你们的主那一天会来到。24:43 家主若知道晚上甚么时候有贼来⁶¹¹，就必做醒，不容贼人入屋。24:44 所以你们也要作好预备，因为人子会在你们想不到的时候来到⁶¹²。

忠心有见识的仆人

24:45 「谁是又忠心又聪明的奴仆⁶¹³，为 主人所派管理家里的人，按时分粮给他们呢？24:46 当主人来到，看见他正在工作⁶¹⁴，那奴仆就有福了。24:47 我实在告诉你

the end) (第 30 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

⁶⁰⁵ 「我的话却永不会废去」 (*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

⁶⁰⁶ 「连天上的天使也不知道」。马可福音 13:32 在此有「子也不知道」一句，古卷中马太福音无此句。有学者认为本句的加入弱化了耶稣的预知，故马太不用这些字眼；但本节的「只有父知道」已包括了「子也不知道」的含意。马太也许故意不强调，减轻了马可强硬的语气。（中译者按：《和合本》有此句，本译本随《网上圣经》(NET Bible)略去此句。)

⁶⁰⁷ 「挪亚的日子怎样」。如同创世记 6:5 – 8:22 叙述洪水的发生，审判的来临也是同样的突然，在人无所防备之下忽然临到。

⁶⁰⁸ 「把他们全都冲去」。人子来临带来的审判，也像挪亚时代的洪水一般，刑罚许多的人。

⁶⁰⁹ 「取去一个，留下一个」。学者和解经家对此有不同的见解，究竟「取去」是取去审判还是取去得救。若是以挪亚 (Noah) 和罗得 (Lot) 为模式，则取去的是得救 (如挪亚和罗得)，留下的是受审判。本处的描写却不是特意刻划两组人的分别，而是描绘出人子 (Son of Man) 再来时义人和受审判的人被分开的突然性和无可防备性。

⁶¹⁰ 「磨」。指一种用手推动的磨，通常由两个女人操作。

⁶¹¹ 「甚么时候有贼来」。耶稣形容自己是再临的「贼人」，参帖撒罗尼迦前书 5:2, 4; 彼得后书 3:10; 启示录 3:3; 16:15。

⁶¹² 「在你们想不到的时候来到」。耶稣清楚指出无人能确知祂再来的日子时刻，祂却提示还有一段日子，长至一个程度甚至人已不再期待祂的来临 (想不到的时候)。

⁶¹³ 「奴仆」。参 8:9 注解。

们，主人要派他管理一切的产业。24:48 但若⁶¹⁵恶仆心里说『我的主人将会出外很久』，24:49 就动手打他的同伴，又和酒徒一同吃喝，24:50 就在他想不到的日子、不知道的时间，那奴仆的主人回来，24:51 把他斩成两段⁶¹⁶，判他和伪君子同处，在那里必有哀哭切齿了。

十个童贞女的比喻

25:1 「那时，天国好比十个童贞女拿着灯出去迎接新郎。25:2 其中五个是愚拙的，五个是聪明的。25:3 愚拙的拿着灯，却不多⁶¹⁷预备油；25:4 聪明的不但拿着灯，又多预备油在器皿里。25:5 新郎迟迟未来，他们疲倦了，打起瞌睡来。25:6 半夜时有人喊着说：『新郎来了！快来迎接他！』25:7 童贞女们都起来，调较她们的灯。25:8 愚拙的对聪明的说：『请分点油给我们，因为我们的灯快要灭了。』25:9 她们回答说：『不行！我们的油不够大家用的，不如你们到油店买吧！』25:10 她们去买油的时候，新郎到了，那预备好的，同他进去享受婚筵，门就关了。25:11 随后，其余的童贞女也回来了，说：『主啊，主啊，让我们进来⁶¹⁸！』25:12 他却回答说：『我实在告诉你们，我不认识你们！』25:13 所以你们要做醒，因为你们不知道那日子和那时辰。

才干的比喻

25:14 「天国又好比一个即将远行的人，叫了奴仆⁶¹⁹来，把他的家业交托给他们，25:15 按着各人的才干，给他们银子。一个给了五他连得⁶²⁰，一个给了二他连得，一个给了一他连得，就出门去了。25:16 那领五他连得的，立刻从事买卖，赚了五他连得。25:17 那领二他连得的，也照样赚了二他连得。25:18 但那领一他连得的，却掘开地，把主人的银子埋藏了。25:19 过了许久，奴仆的主人回来了，和他们算账。25:20 那领五他连得的，又带着那另外的五他连得来，说：『主人啊，你交给我五他连得，请看，我又赚了五他连得！』25:21 主人说：『做得好，良善又忠心的奴仆！你在些少事上能忠心，我要派你管理许多的事。和你的主人一同快乐吧！』25:22 那领二他连得的也来说：『主人啊，你交给我二他连得，请看，我赚了二他连得！』25:23 主人说：『做得好，良善又忠心的奴仆！你在些少事上能忠心，我要派你管理

⁶¹⁴ 「正在工作」。指正在做他该做的。

⁶¹⁵ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，是「假如……则」的含义。

⁶¹⁶ 「斩成两段」。希腊文 διχοτομέω (*dichotomeō*) 一字有物品切成两件之意。若与下两段的处罚比较，这是一个极为严厉的处分；但译作「处罚」可能太温和。若照字面解释，认为恶仆被肢解了，也可能夸张了一点。

⁶¹⁷ 「多」或作「额外」(*extra*)。原文无此字，但有此含意。论点是她们的灯里盛着的油，却没有预备额外的。第8节指出她们的灯将灭，因无油可补充。

⁶¹⁸ 「让我们进来」。原文作「给我们开门」。

⁶¹⁹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁶²⁰ 「他连得」(*talent*)。一「他连得」是 6,000 银元 (*denarii*)。参 18:24 注解。

许多的事。和你的主人一同快乐吧！」25:24 随后，那领一他连得的也来了，说：『主人 啊，我知道你是一个刻薄的人，没有种的地方要收割，没有撒种的地方要收聚，25:25 我就害怕，把你的一他连得埋在地里，请看，你的银子在这里！』25:26 主人却回答说：『你这又恶又懒的奴仆！你既知道我没有种的地方要收割，没有撒种的地方要收聚，25:27 就应该把我的银子存在银行里，到我回来的时候可以本利收回⁶²¹。25:28 因此，收回他的一他连得，给那有十他连得的。25:29 因为那有的⁶²²，还要多给他，叫他有余；但那没有的，连他所有的也要拿走⁶²³。25:30 把这无用的奴仆丢在外面黑暗里，在那里必有哀哭切齿了。』

大审判

25:31 「当人子在荣耀里同着众天使降临的时候，那时他要坐在荣耀的宝座上，25:32 万民都要聚集在他面前，他要把他们分别出来，好像牧羊人分别绵羊、山羊一般，25:33 他把绵羊安置在右边，山羊在左边。25:34 于是王要向那右边的说：『你们这蒙我父赐福的，来承受那创世以来为你们所预备的国。25:35 因为我饿了，你们给我吃；渴了，你们给我喝；我是客旅，你们接待我；25:36 我赤身露体，你们给我衣服；我病了，你们照顾我；我在监里，你们探望我。』25:37 义人就回答说：『主啊，我们甚么时候见你饿了给你吃，见你渴了给你喝？25:38 甚么时候看见你是客旅接待你，或是赤身露体时给你穿？25:39 甚么时候见你病了或是在监里，就探望你呢？』25:40 王要回答说：『我实在告诉你们，你们将这些事作在我一个最微小的弟兄姐妹⁶²⁴身上，就是作在我身上了。』

25:41 「王又要向那左边的说：『你们这被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的天使所预备的永火里去。25:42 因为我饿了，你们不给我吃；渴了，你们不给我喝；25:43 我是客旅，你们不接待我；我赤身露体，你们不给我穿；我病了，我在监里，你们不来探望我。』25:44 他们也要回答说：『主啊，我们甚么时候见你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露体，或病了，或在监里而袖手旁观呢？』25:45 王要回答说：『我实在告诉你们，这些事你们既不作在我一个最微小的弟兄姐妹身上，就是不作在我身上了。』25:46 这些人要往永刑里去，而那些义人要往永生里去。」

⁶²¹ 「本利收回」。全句的意思是：「你既然这样怕我，应该达到我最起码的要求。」

⁶²² 「那有的，还要多给他」。原文作「每一个有的，还要多给他」。忠心得到大的赏赐（参太 13:12；可 4:25；路 8:18；19:26）。

⁶²³ 「那没有的，连他所有的也要拿走」。那没有的，连他「好像有的」也要拿走，这就成了一无所有（参路 8:18）。本处的语气不能十分确定，但是主人对第三个奴仆一类的人的态度却是坚定的。这种人虽不是敌人，却和主人再无任何关系。

⁶²⁴ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」。耶稣所指的是所有祂的「跟从者」，不论男女老少。第 45 节同。

谋害耶稣

26:1 耶稣说完了这一切的话，对门徒说：26:2 「你们知道过两天是逾越节，到时人子将要被交给钉在十字架⁶²⁵上。」26:3 那时，祭司长和民间的长老正聚集在大祭司该亚法的府第里，26:4 商议在暗中逮捕耶稣和杀他。26:5 只是说：「不可在节日进行，以免引起百姓暴乱。⁶²⁶」

耶稣受膏抹

26:6 耶稣在伯大尼麻疯病人西门家里，26:7 有一个女人拿着一玉瓶⁶²⁷极贵的香油⁶²⁸来，趁耶稣坐席⁶²⁹的时候，浇在他的头上。26:8 门徒看见了，就很不喜悦，说：「何必这样浪费呢？26:9 这香油可以卖许多钱，用来赈济穷人。」26:10 耶稣知道他们的意思，就说：「为甚么难为这女人呢？她在我身上做了件美好的服事。26:11 因为常有穷人和你们在一起，只是你们不常有我⁶³⁰！26:12 她把这香油浇在我身上，是为我安葬做的。26:13 我实在告诉你们，无论这福音传到世界那一个地方，她所做的都会被人传诵，作为记念。」

出卖耶稣的计划

26:14 当下，十二门徒里有一个称为加略人犹大的去见祭司长，26:15 说：「如果我把他交给你们，你们愿意给我多少钱？」他们就给了他三十银元。26:16 从那时起，他就找寻机会出卖耶稣。

逾越节

26:17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣说：「要我们在那里给你预备吃逾越节的筵席⁶³¹呢？」26:18 耶稣说：「进城去，到某人那里对他说：『老师说：我的时候快到

⁶²⁵ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁶²⁶ 这建议基于耶稣为百姓所爱戴，不能公开逮捕祂。

⁶²⁷ 「玉瓶」（*alabaster jar*）。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

⁶²⁸ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」(*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

⁶²⁹ 「坐席」。原文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶³⁰ 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希腊文这种结构表示加强语气。中文特于句末加上「感叹号」，以表达原文对「我」的强调。

⁶³¹ 「逾越节的筵席」(*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 (「坐席」，参 26:20 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E*.)

了，我要与门徒在你家里过逾越节。」」26:19 门徒照着耶稣的吩咐，把逾越节的筵席预备妥当。26:20 到了傍晚，耶稣和十二个门徒坐席⁶³²。26:21 正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个人要出卖我。」26:22 他们就极其忧伤，相继地问他说：「主，不是我吧！」26:23 耶稣回答说：「那跟我一同蘸手在盘子里的⁶³³，就是要卖我的人。26:24 正如经上指着他所写的，人子必要去，但卖人子的人有祸了！他不生在世上还好。」26:25 当下，卖耶稣的犹大问他说：「拉比，不是我吧！」耶稣说：「你自己已经说了。」

主餐

26:26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，就擘开递给门徒，说：「你们拿着吃，这是我的身体。」26:27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：「你们都喝这个；26:28 因为这是我立约⁶³⁴的血，为多人流出来，使罪得赦。26:29 我告诉你们，从今以后我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新杯的那日子。」26:30 他们唱了一首诗⁶³⁵之后，就出来往橄榄山去。

预言彼得不认主

26:31 那时，耶稣对他们说：「今夜你们为我的缘故都要背弃我，因为经上记着说：『我要击打牧人，羊就分散了。』⁶³⁶」

26:32 不过我复活之后，会比你们先到加利利去。」26:33 彼得说：「就算人人都背弃你，我却永不背弃你！」26:34 耶稣说：「我实在告诉你，今夜鸡叫以前，你会三次不认我。」26:35 彼得说：「就算要我和你一同死，我也绝不会不认你！」众门徒都是这样说。

Ferguson) 着的《初期基督徒的背景》(Backgrounds of Early Christianity) 523-524。

⁶³² 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(recline at table)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶³³ 「跟我一同蘸手在盘子里的」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大(Judas) 不动声色的阴谋。

⁶³⁴ 「立约的血」(the blood of the covenant)。「立约」，有抄本作「立新约」。耶稣的死奠定了新约(new covenant) 所应许的赦罪(耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席(Passover meal) 的意义，指明新世代的来临。

⁶³⁵ 「唱了一首诗」。逾越节筵席唱的诗称为「哈利诗篇」(Hallel Psalms)，是诗篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐后、喝完第四杯之后唱。第四杯又称「哈利杯」(Hallel Cup)。

⁶³⁶ 引用撒迦利亚书 13:7。

客西马尼

26:36 耶稣和门徒来到一个地方，名叫客西马尼，就对他们说：「你们坐在这里，我到那边去祷告。」26:37 他带着彼得和西庇太的两个儿子同去，就忧愁起来，极其难过。26:38 便对他们说：「我心里甚是难过，几乎要死。你们在这里等候，和我一同做醒。」26:39 他就稍往前走，俯伏在地，祷告说：「我父啊，倘若可行，请你把这杯⁶³⁷拿去！可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」26:40 耶稣回到门徒那里，见他们睡着了，就对彼得说：「怎么样，难道你们不能和我做醒一会儿吗？」26:41 你们要做醒祷告，免得陷入试探。你们的心灵虽然愿意，肉体却软弱了。」26:42 第二次又去祷告说：「我父啊，这杯若不能拿走，必要我喝，就愿你的意旨成就。」26:43 回来又见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦⁶³⁸。26:44 耶稣又离开他们，第三次祷告，说的话还是与先前一样。26:45 然后来到门徒那里，对他们说：「你们仍在睡觉休息吗？时候到了，人子被卖在罪人手里了。26:46 起来，我们走吧！看哪，那卖我的人近了！」

出卖与被捕

26:47 话还没有完，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，受祭司长和民间的长老差遣，与他同来。26:48（那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他，拿住他吧！」⁶³⁹）26:49 犹大随即到耶稣跟前说：「请拉比安！」就与他亲嘴⁶⁴⁰。26:50 耶稣对他说：「朋友！你来要作的事，就作吧！」于是那些人上前，下手拿住耶稣。26:51 有一个和耶稣一起的人伸手拔出刀来，砍了大祭司的奴仆⁶⁴¹一刀，削掉了他一个耳朵。26:52 耶稣就对他说：「收刀入鞘吧！动刀的必死在刀下。26:53 难道你想我不能请求我父，现在就差遣十二兵团⁶⁴²多的天使来吗？26:54 若是这样，经上所说事情必须如此的话，怎么能应验呢？」26:55 就在那时，耶稣对众人说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗⁶⁴³吗？我天天坐在殿院里教导人，你们并没有拿我。26:56 但这事的发生，为要应验先知书上的预言。」那时候，门徒都离开他逃走了。

⁶³⁷ 「这杯」（*this cup*）。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

⁶³⁸ 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指极度疲乏，需要睡觉。

⁶³⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁴⁰ 「亲嘴」。犹大以亲嘴作为出卖的记号是不着痕迹的。当代的中东，学生见老师的时候，都是以亲嘴礼问安。

⁶⁴¹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁶⁴² 「兵团」（*legion*）。罗马军队的兵团约有 6,000 人，十二兵团相当于 72,000 人。

⁶⁴³ 「强盗」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人（*good Samaritan*）故事中的「强盗」用相同的字眼（路 10:30）。

在公会中受审

26:57 拿耶稣的人把他带到大祭司该亚法的府第，律法师⁶⁴⁴和长老已经在那里齐集等候。26:58 彼得远远的跟着耶稣，直到大祭司的院子。进到里面后，就和差役⁶⁴⁵一同坐下，要看这事到底怎样。26:59 祭司长和全公会正寻找假见证控告耶稣，为要治死他。26:60 虽然有许多假证人来作证，他们仍然找不着甚么。最后有两个人前来，26:61 说：「这个人曾说：『我能拆毁神的殿，三日内又把它重建起来。』」26:62 大祭司就站起来对耶稣说：「你甚么都不回答吗？他们作见证告你的是甚么呢？」26:63 耶稣却不言语。大祭司对他说：「我指着永生神叫你起誓告诉我们，你是否神的儿子基督⁶⁴⁶。」26:64 耶稣对他说：「你自己已经说了。然而我告诉你们，从今以后，你们要看见人子坐在那权能者⁶⁴⁷的右边⁶⁴⁸，又驾着天上的云降临。⁶⁴⁹」26:65 大祭司就撕开衣服说：「他亵渎了！我们何需再用见证人呢？你们都听见这亵渎的话了！26:66 你们的判决如何⁶⁵⁰？」他们回答说：「他是该死的⁶⁵¹。」26:67 他们就吐唾沫在他脸上，用拳头打他，也有用掌掴他的，26:68 说：「基督啊，你说预言，告诉我们打你的是谁？」

彼得不认主

26:69 当时彼得坐在外面的院子里，有一个仆婢前来对他说：「你也是同那加利利人耶稣一伙的。」26:70 但他在众人面前否认，说：「我不知道你说的是甚么！」26:71 正当他走出门口，另有一个仆婢看见他，就对那里的人说：「这个人同拿撒勒人耶稣一伙的。」26:72 彼得又否认，并且起誓说：「我不认识那个人！」26:73 过了一会，旁边站着的人前来，对彼得说：「你真是他们一伙的，你的口音把你露出来了。」26:74 彼得就发咒起誓的说：「我不认识那个人！」就在那时，鸡叫⁶⁵²了。

⁶⁴⁴ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁶⁴⁵ 「差役」。应是祭司长 (*chief priests*) 的差役，随同犹大 (*Judas*) 逮捕耶稣的人。

⁶⁴⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁶⁴⁷ 「权能者」。指神。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 传统不直称神，以示尊敬，有如中国的「名讳」。

⁶⁴⁸ 「坐在那权能者的右边」。隐喻诗篇 110:1，指耶稣在天上和神同享权柄。当时审耶稣的人以为自己是审判者，其实刚好相反。

⁶⁴⁹ 隐喻但以理书 7:13 (参太 24:30)。

⁶⁵⁰ 「你们的判决如何」。原文作「你们认为如何」。

⁶⁵¹ 「他是该死的」。原文作「他有罪，该判死刑」。

⁶⁵² 「鸡叫」。十分可能这真是公鸡的叫声，虽然有学者认为这是报时的号角 (*trumpet*)，报知凌晨三时。若是「更号」，那就是耶稣预告了彼得否认祂的准确时间 (26:34)。但是根据马可的记载，鸡叫了两次 (可 14:72)，路加福音 22:60 将鸡叫 (*ἐφώνησεν ἀλέκτωρ, ephōnēsen alektōr*) 字眼的次序颠倒，真正的

26:75 彼得就想起耶稣所说的话：「鸡叫以前，你会三次不认我。」他就跑了出去，伤心痛哭⁶⁵³。

耶稣被交与彼拉多

27:1 到了清晨，众祭司长和民间的长老再次商议，要治死耶稣。27:2 他们把他捆绑，解去交给总督彼拉多⁶⁵⁴。

犹大自尽

27:3 这时候，那出卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔自己所作的，把那三十银元还给祭司长和长老，27:4 说：「我出卖无辜之人的血，是有罪了。」他们说：「这跟我们有甚么关系？后果你自己承当吧！」27:5 犹大把银币摔在殿里，出去吊死了。27:6 祭司长拾起了银币，说：「这是染满了血污的钱，不可放在库里。」27:7 他们商议后，就用那些钱买了窑户的一块田，用来埋葬外国人。27:8 所以那块田直到今日还叫作「血田」。27:9 这就应验了先知耶利米的话：「他们用那三十块钱，就是以色列人⁶⁵⁵所估定他的价钱，27:10 买了窑户的一块田，这是照着主所吩咐我的。⁶⁵⁶」

耶稣和彼拉多

27:11 耶稣站在总督面前，总督问他说：「你是犹太人的王吗⁶⁵⁷？」耶稣说：「你已经说了⁶⁵⁸。」27:12 但当被祭司长和长老控告的时候，他一句话也不回答。27:13 彼拉

「鸡叫」更为可能。无论如何，巴勒斯坦（*Palestine*）三、四月间的早上三时，鸡啼是自然的事。

⁶⁵³ 「伤心痛哭」。表示彼得不由自主的否认耶稣，现在为此行动懊悔不已。

⁶⁵⁴ 「交给总督彼拉多」。犹太人（*Jews*）极想置耶稣于死地，却没有判死刑的权柄，为此他们把祂「交给」彼拉多（*Pilate*）判死刑。罗马政府在征服地区严格控制死刑，以免亲罗马份子被处死。

⁶⁵⁵ 「以色列人」（*people of Israel*）。原文作「以色列之子」（*the sons of Israel*）。指全以色列全族。

⁶⁵⁶ 所引用经文的出处有不少的意见，与本处最接近的是撒迦利亚书 11:12-13。本处既在第 9 节提到耶利米，故耶利米书应作参考。耶利米书内没有完全相同的记载，但有相似的描写：耶利米书 18:2-6 耶利米过访窑匠，耶利米书 32:6-15 耶利米买地。卡尔逊（*D.A. Carson*）认为耶利米书 19:1-13 是本处所引用的，附加撒迦利亚书 11:12-13 的一些字句。大卫斯（*W.D. Davies*）等却认为提到耶利米所说的不一定出于耶利米书某处文句，但出于耶利米书的含意。一个合理的看法是将上述经文合并参考。

⁶⁵⁷ 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）对这罪名感兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

⁶⁵⁸ 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣较早时在 26:64 给犹太领袖的答复。

多就对他说：「你没有听见他们控告你这么多的罪名吗？」27:14 耶稣还是不回答，以致总督甚觉惊讶。

27:15 每逢这节期，总督有一个常例⁶⁵⁹，随群众所要的，释放一个囚犯给他们。27:16 当时，有一个恶名远播的囚犯叫巴拉巴。27:17 众人都聚齐后，彼拉多就对他们说：「你们要我释放那一个给你们，是巴拉巴呢？是称为基督⁶⁶⁰的耶稣呢？」27:18（总督原知道他们是因为嫉妒才把耶稣解来。⁶⁶¹）27:19 当他坐在审判席⁶⁶²的时候，彼拉多的夫人打发人来说：「不要管这无辜人的事，因为我今天在梦中，为他受了许多苦。」27:20 祭司长和长老怂恿众人，求释放巴拉巴，处死耶稣。27:21 总督对群众说：「这两个人中，你们要我释放那一个给你们呢？」他们说：「巴拉巴！」27:22 彼拉多说：「这样，我怎么处置那个称为基督的耶稣呢？」他们都说：「把他钉十字架⁶⁶³！」27:23 总督问：「为甚么呢？他到底做了甚么恶事呢？」他们却极力的喊着说：「把他钉十字架！」

被判和受辱

27:24 彼拉多感到束手无策，再拖下去反而会引起暴乱，就拿水在群众面前洗手，说：「流这人的血，与我无关，后果你们自己承当吧⁶⁶⁴！」27:25 众人都回答说：「让他的血归到我们和我们的子孙身上！」27:26 于是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭打⁶⁶⁵了，交给别人钉十字架。27:27 士兵把耶稣带进总督府⁶⁶⁶，叫齐全队⁶⁶⁷的兵

⁶⁵⁹ 「常例」。彼拉多有无此常例，除了福音书外，犹太文献没有提及。罗马当时确有此例，彼拉多沿用此例也不为奇（参太 27:15；约 18:39）。

⁶⁶⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:16 注解。

⁶⁶¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁶² 「审判席」（*the judgement seat*）。这是一个由石级引升的平台，上设座位，作官方宣布及处理诉讼之处。

⁶⁶³ 「钉十字架」（*Crucifixion*）。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗（*Cicero*）称之为「残忍可憎的处分」（*a cruel and disgusting penalty*）；约瑟夫（*Josephus*）称之为「最惨的死法」（*the worst deaths*）。

⁶⁶⁴ 「你们自己承当吧」。本处和 27:4 祭司长对犹太的话一样，只是本处用众数的「你们」。

⁶⁶⁵ 「鞭打」。死刑前的鞭打（*flogging*）。罗马的鞭打相当残酷，犯人被脱去衣服，捆在木柱上，吊起双手（有时卧地），卫兵立在犯人两旁轮流鞭打。鞭是皮鞭，鞭梢附有铅或骨片。犹太人处罚的鞭打最多 39 鞭，罗马定的没有限制，许多死囚被活活鞭死。

⁶⁶⁶ 「总督府」。希腊文作 *πραιτώριον* (*praetorium*)，是罗马总督的官邸。耶路撒冷的总督府可能是城西的希律皇宫（*Herod's palace*），或是圣殿西北的安东尼堡（*Fortress Antonia*）。

围拢着他。27:28 他们脱下耶稣的衣服，替他披上一件朱红色袍子⁶⁶⁸，27:29 用荆棘编了一个冠冕⁶⁶⁹，戴在他头上，又拿一根杆子⁶⁷⁰放在他右手里，同时跪在他面前，戏弄他说：「犹太人的王万岁！」27:30 他们又吐唾沫在他脸上，又拿杆子不停打他的头。27:31 戏弄完了，就替他除下袍子，穿回他自己的衣服，就带他出去钉十字架⁶⁷¹。

被钉十字架

27:32 他们出来的时候，遇见一个叫西门的古利奈人，就强逼⁶⁷²他背着耶稣的十字架⁶⁷³同去，27:33 到了一个地方，名叫各各他⁶⁷⁴（意思是髑髅地⁶⁷⁵），27:34 有人拿混和了苦胆的酒给耶稣喝⁶⁷⁶。他尝了，就不肯喝。27:35 他们将他钉在十字架上后，就掷骰子⁶⁷⁷分他的衣服⁶⁷⁸，27:36 然后坐在那里看守他。27:37 在他头以上，他们安一个牌

⁶⁶⁷ 「队」（*a cohort*）。罗马的一队是一军团（*legion*）的十份之一，约有 500 至 600 名士兵。

⁶⁶⁸ 「朱红色袍子」（*scarlet robe*）。可能指军服的深紫色袍子，与御袍相似。兵丁以耶稣是王的罪状戏弄祂。

⁶⁶⁹ 「冠冕」（*crown*）。以棕树枝或其他以色列常见的荆棘植物枝子编成。兵丁将荆棘冠冕（*crown of thorns*）戴在耶稣头上，无意中预表了神对人类的咒诅（参创 3:18）。兵丁的用意无疑是作弄耶稣，荆棘的刺代表皇冠散发的光芒和光圈，第一世纪出土文物和钱币常见的象征。

⁶⁷⁰ 「杆子」（*staff*）或作「苇子」（*reed*）。原文 *κάλαμου* (*kalamou*) 可解作「杆子」或「苇子」。

⁶⁷¹ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁶⁷² 「强逼」或作「征调」。

⁶⁷³ 「背着耶稣的十字架」。耶稣受的鞭打是罗马最重的鞭刑，是死囚临刑前的一种（太 27:26；可 15:15；约 19:1）。因为体弱和失血过多，耶稣此时已不能自己背十字架，故兵士征调西门（*Simon*）背负。十字架可能只是横的一根，直的一根应留在刑场。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西门的事迹不详，马可福音 15:21 记载他是两个马可读者的认识的人的父亲。

⁶⁷⁴ 「各各他」（*Golgotha*）。是亚兰文名字称。参约翰福音 19:17。

⁶⁷⁵ 「髑髅地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英文名称 *Calvary* 源出于此（《英王钦定本》（*KJV*）路加福音 23:33 所用的名称）。

⁶⁷⁶ 「有人拿……酒给耶稣喝」。这里很难确定是谁拿酒给耶稣喝（执刑的士兵或是跟随的妇女），不过这人的用意是想减轻耶稣的痛苦，但耶稣不肯喝。

⁶⁷⁷ 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

⁶⁷⁸ 隐喻诗篇 22:18。

子，写着他的罪状⁶⁷⁹：「这是犹太人的王耶稣。」27:38 当时，有两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。27:39 路过的人都讥诮他，摇着头，27:40 说：「你这拆毁圣殿，三日又重建起来的，可以救自己吧！你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！」27:41 祭司长和律法师⁶⁸⁰并长老也是这样讥笑他，说：27:42 「他救了别人，却救不了自己！他是以色列的王，如果现在从十字架上下来⁶⁸¹，我们就相信他！27:43 他信靠神，神若愿意，现在就救他⁶⁸²，因为他曾说：『我是神的儿子。』」27:44 那和他同钉的强盗，也说侮辱他的话⁶⁸³。

耶稣的死

27:45 从正午到下午三时⁶⁸⁴，遍地都黑暗了⁶⁸⁵。27:46 约在下午三时，耶稣大声喊着说：「以利！以利！拉马撒巴各大尼？」就是说：「我的神！我的神！为甚么离弃我？」⁶⁸⁶ 27:47 有些站在旁边的人听见了就说：「这个人在呼叫以利亚。」27:48 内中有一个人，赶紧跑去拿一块海绵，蘸满了酸酒⁶⁸⁷，绑在棍子⁶⁸⁸上送给他喝。27:49 其余的人却说：「不要理他，且看以利亚会不会来救他。」27:50 耶稣又大喊了一声，就交出了他的灵魂。27:51 就在那时，圣殿里的幔子⁶⁸⁹从上到下裂为两半，地

⁶⁷⁹ 「罪状」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

⁶⁸⁰ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁶⁸¹ 「救自己」和「从十字架上下来」是当时路人的讥诮。这是鲜明的讽刺，他们的意思是叫耶稣从十字架下来挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶稣留在十字架上舍去自己（肉身的）生命是救了人类的生命（复活），人类才可体验出死入生。

⁶⁸² 隐喻诗篇 22:8。

⁶⁸³ 马太的语气是同钉的两个犯人都讥诮耶稣。若是这样，其中一个很快就改变了态度（参路 23:40-43）。

⁶⁸⁴ 「从正午到下午三时」。原文作「从第六时到第九时」。（《和合本》译作「从午正到申初」。）

⁶⁸⁵ 「遍地都黑暗了」。这描写有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。

⁶⁸⁶ 引用诗篇 22:1。

⁶⁸⁷ 「酸酒」（*sour wine*）。拉丁文叫作 *posca*，是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

⁶⁸⁸ 「棍子」（*stick*）。原文作「苇子」（*reed*）。

⁶⁸⁹ 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

也震动，岩石崩裂，27:52 坟墓也开了，很多已死⁶⁹⁰的圣徒都复活过来。27:53（到耶稣复活后，他们从坟墓里出来，进了圣城向许多人显现。）27:54 百夫长⁶⁹¹和一同看守耶稣的士兵看见地震并所发生的事，就极其害怕，说：「这真是神的儿子！」27:55 有好些妇女在那里远远的观看，她们是从加利利跟随耶稣来服事⁶⁹²他的，27:56 其中有抹大拉的马利亚，雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

耶稣的安葬

27:57 到了晚上，有一个财主，名叫约瑟，是亚利马太人，他也是耶稣的门徒⁶⁹³。27:58 他去见彼拉多，要求领取耶稣的身体⁶⁹⁴，彼拉多就下令给他。27:59 约瑟领了身体，用干净细麻布⁶⁹⁵裹好，27:60 安放在为自己凿在盘石的新坟墓⁶⁹⁶里，又把大石头辊到墓门口，就离开了。27:61（当时，抹大拉的马利亚和那个马利亚在那里，对着坟墓坐着。）

坟墓的守卫

27:62 次日（就是预备日的第二天），祭司长和法利赛人⁶⁹⁷来见彼拉多，27:63 说：「大人，我们记得那骗子还活着的时候曾说：『三日后我要复活。』」27:64 因此，请吩咐人将坟墓严密把守，直到第三日，以防门徒来把他的尸体偷去，就告诉百姓说：『他从死里复活了。』因为那后来的欺骗要比先前的更难对付。」27:65 彼拉多说：「领一队卫兵去吧，尽你们所能的，把守妥当。」27:66 他们就带着卫兵同去，封了石头，将坟墓把守妥当。

耶稣复活

28:1 安息日过了，七日的头一日，天快亮的时候，抹大拉的马利亚和那个马利亚来察看坟墓。28:2 忽然地大震动，因为有主的天使⁶⁹⁸从天而降，把石头辊开，又坐在上面。28:3 他的容貌如同闪电，衣服洁白如雪。28:4 看守的人吓得浑身发抖，害怕

⁶⁹⁰ 「死」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直译为「睡」。圣经常以「睡」形容信徒的死。

⁶⁹¹ 「百夫长」（*centurion*）。参 8:5 注解。

⁶⁹² 「服事」。参路加福音 8:3。

⁶⁹³ 「他也是耶稣的门徒」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）是耶稣的门徒，但从他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

⁶⁹⁴ 「要求领取耶稣的身体」。这的确是约瑟（*Joseph*）大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公会（*council*）议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架（参可 15:43；路 23:51）。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。

⁶⁹⁵ 「细麻布」（*linen cloth*）。希腊文 σινδών (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

⁶⁹⁶ 「凿在盘石的坟墓」。在岩石凿出的洞穴。

⁶⁹⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁶⁹⁸ 「主的天使」。参 1:20 注解。

得如同死人一样。**28:5** 天使却对妇女说：「不要害怕，我知道你们是寻找那位钉十字架⁶⁹⁹的耶稣。**28:6** 他不在这里，正如他所说的，他已经复活⁷⁰⁰了，你们来看安放他的地方。**28:7** 快去告诉他的门徒：『他从死里复活了，并且比你们先往加利利去，你们要在那里见到他。』看哪，我已经告诉你们了！」**28:8** 妇女们既害怕，又大大的欢喜，就急忙离开坟墓，跑去向他的门徒报告。**28:9** 忽然耶稣和她们相遇，说：「愿你们平安！」她们就上前抱住他的脚拜他。**28:10** 耶稣对她们说：「不要害怕，去告诉我的弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见我。」

守卫的报告

28:11 她们去的时候，有几个看守的兵进城去，将所发生的事报告给祭司长。**28:12** 祭司长和长老聚集商议后，就拿许多银钱给兵丁，**28:13** 说：「你们要这样说：『夜间，当我们睡觉的时候，他的门徒来把他偷去了。』**28:14** 倘若总督审讯这事，有我们作主，保证你们无事⁷⁰¹。」**28:15** 兵丁受了银钱，就照着吩咐去做。于是，这话就在犹太人中流传，直到今日。

大使命

28:16 于是，十一个门徒就往加利利去，到了耶稣约定的山上。**28:17** 他们见了耶稣就拜他，然而还有人疑惑。**28:18** 于是耶稣进前来，对他们说：「天上地下所有的权柄都赐给我了。**28:19** 所以，你们要去⁷⁰²，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。**28:20** 凡我所吩咐你们的，都要教导他们遵守，我就常与你们同在⁷⁰³，直到世界的末了。」

⁶⁹⁹ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁷⁰⁰ 「复活」。原文 ἠγέρθη (*ēgerthē*) 是被动式，作「被复活」 (*was raised*)，强调是神使耶稣复活。

⁷⁰¹ 「保证你们无事」或作「你们不用担心」。

⁷⁰² 本处的「去」和「使万民作我的门徒」是两个平行动词；「施洗」和「教导」是形容「作门徒」的准则。

⁷⁰³ 「我会常与你们同在」。马太福音以「以马内利（神与人同在）」的预言作开始（作者将 1:23 连上赛 7:14; 8:8, 10），又以耶稣永远和门徒同在的应许为结束。因此本福音书对耶稣和门徒关系的总论就是：耶稣是神。

马可福音

施洗约翰的使命

1:1 神的儿子¹，耶稣基督福音²的起头³。1:2 正如先知以赛亚书上记着说：

「看哪！我要差遣我的使者在你前面，

预备道路；⁴

1:3 在旷野有人声喊着说：

『预备主的道，

修直他的路⁵。』⁶」

1:4 在旷野⁷，施洗的约翰⁸开始传使罪得赦的悔改洗礼⁹。1:5 犹太¹⁰全地和耶路撒冷的人都出去，到约翰那里承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。1:6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束

¹ 「神的儿子」。有抄本无此字眼。

² 「耶稣基督福音」。马可写本书时，「福音」(*gospel*)一词已成为传福音与信耶稣得拯救的专用语(参罗 1:16)。「耶稣基督的福音」(*the gospel of Jesus Christ*)，原文 τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ (*tou euangeliou Iēsou Christou*) 一句属双重主位格，可译作「耶稣带来(传扬)的福音」(*the gospel which Jesus brings (or proclaims)*) 或「关于耶稣的福音」(*the gospel about Jesus*)，文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的：耶稣传扬的福音就是关于耶稣自己的福音。

³ 第1节「神的儿子，耶稣基督福音的起头」可看为本福音书的书名。不清楚马可指的是整本福音书，是约翰的事工，还是藉着「起头」一字的使用隐喻创世记 1:1。最可能的解释是：本句隐喻创世记 1:1，马可可在说藉着耶稣降临带来的「好消息」(*good news*)，神作了一个「新的开始」(*new beginning*)。

⁴ 引用出埃及记 23:20，玛拉基书 3:1。「使者」作为先锋指出神的救恩的临到。他的任务是预备和引导人，有如当日云柱在旷野引导以色列人。

⁵ 「修直他的路」。可能隐喻藉着悔改预备人心。

⁶ 引用以赛亚书 40:3。

⁷ 「旷野」(*wilderness*)。原文作「沙漠」(*desert*)。

⁸ 「施洗的约翰」。马太和路加用 βαπτιστής (*baptistēs*) 「施洗者约翰」(*John the Baptist*)，着重约翰的身份，马可则用 ὁ βαπτίζων (*ho baptizōn*) 「施洗的约翰」(*John the baptizer*) 来形容约翰的行动，他只在 6:25 和 8:28 用过此名称两次。

⁹ 「使罪得赦的悔改洗礼」。为神的救恩来临作准备。接受这洗礼的承认自己需要神的赦罪，并调整生活方式以作回应。

皮带，吃的是蝗虫野蜜¹¹。1:7 他传扬：「有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带，也是不配¹²的。1:8 我用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。」

耶稣受洗和受试探

1:9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河¹³里受了约翰的洗。1:10 他从水里一上来，就看见天¹⁴裂开了，圣灵像鸽子¹⁵降在他身上。1:11 又有声音从天上来，说：「你是我的爱子¹⁶，我喜悦你¹⁷。」1:12 圣灵立刻把耶稣带到旷野里去。1:13 他在旷野四十天¹⁸，受撒但的试探，并与野兽同在一处，且有天使来伺候他。

在加利利传道并呼召门徒

1:14 约翰被拘禁以后，耶稣来到加利利，传扬 神的福音¹⁹，1:15 说：「时候满了，神的国²⁰近了，你们当悔改，信福音！」1:16 耶稣沿着加利利海的岸边走，看见西门和西门

¹⁰ 「犹太」。原文作「和犹太」。马可在此福音书中屡屡在句首或段首使用 *καί (kai)* 这个希腊文连接词。此词按前后文可译成「现在」、「然后」、「接着」、「但是」等，但也多处不需译出以免文句读来冗赘。

¹¹ 约翰 (*John*) 的生活方式与耶路撒冷宗教领袖的安逸富庶成了鲜明的对照。他的衣着和饮食显出他是典型的沙漠居民，却也指出他先知的身份 (亚 13:4)，他的衣着亦和先知以利亚 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗虫和野蜜是沙漠居民的饮食，利未记 11:22 列出晒干的蝗虫是「洁净」的食物。

¹² 「不配」。充份表明施洗约翰的谦卑。解鞋带是奴隶份内最卑贱的工作，约翰虽是先知的身份，却觉得自己为那要来者解鞋带也不够资格。

¹³ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文只有「约旦」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

¹⁴ 「天」。希腊文 *οὐρανός (ouranos)* 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

¹⁵ 「像鸽子」 (*like a dove*)。只是形容，圣灵 (*Holy Spirit*) 不是鸽子，而是以彷彿像鸽子的形像降临。

¹⁶ 「你是我的爱子」或作「我儿，那所爱的。」意指在许多的儿(女)当中，特别疼爱的一位。

¹⁷ 「我喜悦你」或作「对你，我十分喜悦」。隐喻诗篇 2:7 上半，以赛亚书 42:1，或以赛亚书 41:8，或与创世记 22:12, 16 稍有相连。神指定耶稣是祂所拣选的，这圣灵降体的现象可能只有耶稣和约翰经历到 (参约 1:32-33)。

¹⁸ 「四十天」。可能是隐喻摩西 (*Moses*) (出 34:28)、以利亚 (*Elijah*) (王上 19:8, 15)，或大卫与歌利亚 (*David and Goliath*) (撒上 17:16) 的经历。

¹⁹ 「神的福音」 (*the gospel of God*)。原文 *τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ (to euangelion tou theou)* 一句属双重主位格，可译作「神带来的福音」 (*the gospel which God brings*) 或「关于神的福音」 (*the gospel about God*)，文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的：神带来的福音就是关于神自己的福音。

的兄弟安得烈撒网²¹在海里（他们本是打鱼的²²）。1:17 耶稣对他们说：「来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫²³。」1:18 他们就立刻舍了网来跟从他²⁴。1:19 稍往前走，耶稣看见西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰在船²⁵上补网。1:20 耶稣随即呼召他们，他们就把父亲西庇太和雇工留在船上，跟从耶稣去了。

耶稣的权柄

1:21 他们到了迦百农²⁶，耶稣就²⁷在安息日进到会堂²⁸去教导人。1:22 众人惊讶他的教导²⁹，因为他教导他们，正像有权柄的人，不像律师³⁰。1:23 在会堂里，有一个人被污灵³¹

²⁰ 「神的国」 (*The kingdom of God*)。指神主权的实施，神统管所创造的万有，并实现祂的计划。

²¹ 「撒网」。渔夫撒网是极为劳苦的工作，体力消耗大，时间长，效果可有可无。耶稣在指出：传福音是艰苦的，需要恒心和坚忍去完成任务（有时效果极微）。网人是将人从审判、从永远的灭亡中救拔出来。与网鱼不一样的是：网鱼是使鱼从生至死，网人是使人从死至生。

²² 括号内是作者附加的旁述。

²³ 「得人的渔夫」。「人」 (*people*)，原文 *ἄνθρωπος* (*anthrō-pos*)，本处用作一般的人，包括男和女。本处是网鱼的喻意（不是垂钓），用的鱼网作圆型，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而没有结果。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

²⁴ 「跟从他」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

²⁵ 「船」。可指一般的「船」或是「他们的船」，指拥有权。下节既有西庇太 (*Zebedee*) 和雇工留在船上的话，表示这船是他们的。

²⁶ 「迦百农」 (*Capernaum*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺 (680 英尺)，是加利利 (*Gali-lee*) 北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

²⁷ 「就」。希腊文 *εὐθύς* (*euthus*) 通常译作「立刻」、「没有延误」的意思。

²⁸ 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人 (参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

²⁹ 「众人惊讶他的教导」。耶稣的教导令人惊讶，因为祂的教导直接且带着权柄，不像一般的惯例引用某某人物的意见。很明显的耶稣教导是祂自己的理解。

附着，他喊叫说：1:24 「拿撒勒人耶稣，你与我们没有相干³²，你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者³³。」1:25 耶稣责备他说：「住口，从这人身上出来³⁴！」1:26 污灵使那人抽搐一阵，大声喊叫，就出来了。1:27 众人都惊讶，就彼此对问说：「这是甚么事？是个带着权柄的新道理！他吩咐污灵，污灵竟也听从他。」1:28 因此耶稣的名声，很快就传遍了加利利的四处。

在西门家治病

1:29 他们一出会堂³⁵，就同着雅各和约翰进了西门和安得烈的家。1:30 西门的岳母正发高热，躺着床上，于是他们就告诉耶稣她的病情。1:31 耶稣进前轻扶她的手，使她起来，热就退了，她就服事他们。1:32 天晚日落的时候，有人带着一切患病的和被鬼附的，来到耶稣跟前。1:33 合城的人都聚在门前。1:34 于是耶稣就治好了许多患各样病的人，又赶出许多鬼³⁶，但他不许鬼说话³⁷，因为鬼认识他。

祈祷和传道

1:35 次日清晨，天还未亮，耶稣就起来，去到一个偏僻的地方，在那里祷告。1:36 西门和同伴寻找他，1:37 找到了，就对他说：「众人都在找你。」1:38 耶稣回答说：「让我们往别处去，到邻近的乡村，让我也可以在那里传道，因为这正是我来的目的。」1:39 于是，他在加利利各处，进入会堂³⁸传道和赶鬼。

³⁰ 「律法师」 (*experts in the law*)。有的将 γραμματεὺς (*grammateus*) 译作「文士」 (*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

³¹ 「污灵」 (*unclean spirit*)。指「邪灵」 (*evil spirit*)。

³² 「你与我们没有相干」 (*what to us and to you*)。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」 (士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」 (王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」或「由得我们吧！」

³³ 「圣者」 (*the Holy One*)。污灵 (*unclean spirit*) 承认耶稣是「圣者」是颇为重要的。耶稣是从神而来的圣者，充满了神的灵，表彰神的圣洁。耶稣来是为了处理一切不洁的事物。

³⁴ 「出来」。这命令式的「出来」是耶稣权柄的例子。不像其他赶鬼的术士，用许多咒语、仪式，或奉某某之名。

³⁵ 「会堂」。参 1:21 注解。

³⁶ 「治好……赶出」。马可特意分开医病和赶鬼，表明两者的差别。

³⁷ 「不许鬼说话」。耶稣不许鬼说话一事有许多见解，有两个可能性：(1) 作见证的是邪灵；(2) 耶稣的身份有政治意味，在祂的使命还未明朗化之前，耶稣不愿引起误会。

³⁸ 「会堂」。参 1:21 注解。

洁净痲疯病人

1:40 有一次，一个痲疯病人³⁹来求耶稣帮助，跪下说：「你若⁴⁰肯，必能使我洁净。」
1:41 耶稣动了怜悯的心，就伸手摸他⁴¹，说：「我肯，你洁净了吧！」
1:42 痲疯病即时离开他，他就洁净了。
1:43 耶稣立刻打发他走，并郑重嘱咐他，
1:44 说：「不要告诉人⁴²任何的事，只要去把身体给祭司察看，并为你的洁净依照摩西的规定献祭⁴³，向众人作见证⁴⁴。」
1:45 那人出去，却到处宣扬这件事，以致耶稣不便再公开的进入各城，只好留在偏僻的地方；可是，人仍从各处来找他。

医治并赦免瘫子

2:1 过了些日子，耶稣回到迦百农⁴⁵，当他在家里的消息传开⁴⁶，
2:2 就有许多人聚来，甚至连门前⁴⁷都没有空位，耶稣就对他们讲道。
2:3 有人带着一个瘫子来见耶稣，是被四个人抬来的。
2:4 因为人多，不能入屋，就把耶稣对上的屋顶⁴⁸拆了，把瘫子连所躺卧的担架一起缒下来。
2:5 耶稣见他们的⁴⁹信心，就对瘫子说：「孩子，你的罪得赦⁵⁰了。」
2:6 当时有几个律法师⁵¹坐在那里，心里议论着：
2:7 「这个人为甚么这样说呢？他说僭妄⁵²的话了！

³⁹ 「痲疯病人」。古代的痲疯病含盖有其他症状。痲疯病人是受社会完全摒弃的，直到被审定得痊愈为止（利 13:45-46）。

⁴⁰ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定），所描述的痲疯病人的心态是对耶稣医治与否没有任何假定。

⁴¹ 「伸手摸他」。耶稣摸病人的动作使耶稣在律法仪文下成为不洁（利 14:46）。

⁴² 「不要告诉人」。耶稣的吩咐可能是指在祭司察看判断痲疯病人得痊愈之前的一段时间。耶稣这样的要求是不想人对祂和祂的使命产生错觉。参 1:34; 3:12; 5:43; 7:36; 8:26, 30; 9:9 耶稣类似的吩咐。

⁴³ 「依照摩西的规定献祭」。参利 14:1-32。

⁴⁴ 「向众人作见证」或作「作为对他们的指控」，或「给众人的证明」。本句可指 (1) 向祭司们作正面的见证，(2) 向他们作负面的见证，或 (3) 向众人见证痲疯病人的确得了医治。无论如何，这见证了耶稣医治和服事有需要的人。

⁴⁵ 「迦百农」（*Capernaum*）。参 1:21 注解。

⁴⁶ 「当他在家里的消息传开」。原文作「当人听到他在家里」。

⁴⁷ 「门前」或作「门外」，或「门的周围」。

⁴⁸ 「屋顶」。第一世纪巴勒斯坦（*Palestine*）的房屋一般是平顶式的建造，上房顶的楼梯通常是在户外。

⁴⁹ 「他们的」。是强调耶稣见到的不单是瘫子的信心，也包括抬瘫子的人的信心。

⁵⁰ 「得赦」（*are forgiven*）。被动式，表明是神赦免罪。

⁵¹ 「律法师」。参 1:22 注解。

⁵² 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师（*experts in the law*）这话特别针对耶稣事工的本质。

除了神，谁能赦罪呢？」2:8 耶稣心中知道他们心里的议论，就说：「你们心里为甚么这样议论呢？2:9 对瘫子说『你的罪得赦了』或说『起来，拿你的担架行走』，那一样容易⁵³呢？2:10 为的是要叫你们知道⁵⁴，人子⁵⁵在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说：2:11 「我吩咐你起来，拿你的担架回家去吧⁵⁶。」2:12 那人立刻就起来，拿着担架，当着众人面前出去了。众人都惊讶，归荣耀神，说：「我们从来没有见过这样的事！」

呼召利未；与罪人同席

2:13 耶稣又出到海边去，一大羣人都来了，他便教导他们。2:14 耶稣经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未⁵⁷坐在税关⁵⁷上，就对他说：「来跟从我。」他就起来跟从了耶稣。2:15 耶稣在利未家里坐席⁵⁸的时候，有好些税吏⁵⁹和罪人与耶稣并门徒同吃，因为跟随耶稣的人很多。2:16 当律法师⁶⁰和法利赛人⁶¹看见耶稣和罪人并税吏一同用餐，就对他的门徒说：

⁵³ 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

⁵⁴ 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了（叫你们知道）他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣（人子）行了神迹。

⁵⁵ 「人子」（*Son of Man*）。希腊文的专称，出自但以理书 7:13 「好像人子」（人类）。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

⁵⁶ 耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

⁵⁷ 「税关」（*tax booth*）。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农（*Capernaum*）的税关设在从大马士革（*Damascus*）通往加利利（*Galilee*）和地中海（*Mediterranean Sea*）的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税关上遇见利未（又称马太，参太 9:9）。税吏虽然直属希律安提帕（*Herod Antipas*），但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

⁵⁸ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*reclined at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁵⁹ 「税吏」（*tax collectors*）。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。

⁶⁰ 「律法师」。参 1:22 注解。

⁶¹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人（*Sadducees*）多（根据约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人），他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

「为甚么他和税吏并罪人一同吃饭⁶²呢？」2:17 耶稣听见，就对他们说：「健康的人用不着医生，有病的人才用得着⁶³。我来，本不是召义人，乃是召罪人。」

新的优胜

2:18 当下，约翰⁶⁴的门徒和法利赛人都在禁食⁶⁵，他们来问耶稣说：「为甚么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，而你的门徒倒不禁食呢？」2:19 耶稣对他们说：「新郎和客人⁶⁶同在的时候，客人岂能禁食呢⁶⁷？新郎还同在⁶⁸，他们不能禁食。2:20 但日子将到，新郎要离开他们⁶⁹，那日他们就要禁食。2:21 没有人把未缩水的布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布会扯破旧衣服，破的就更大了。2:22 也没有人把新酒装在旧酒囊⁷⁰里，恐怕酒把酒囊胀破，酒和酒囊都糟蹋了，惟把新酒装在新酒囊里⁷¹。」

安息日的主

2:23 一个安息日，耶稣从麦田经过，行路的时候，门徒摘了些麦穗。2:24 法利赛人⁷²对耶稣说：「看哪！为甚么他们在安息日作不可作的事呢？」2:25 耶稣对他们说：「经上记着大卫和跟从他的人缺乏和饥饿之时所作的事⁷³，你们没有念过吗？2:26 当亚比亚他作大祭

⁶² 「一同吃饭」。这是责备耶稣交友不慎。犹太人择友十分谨慎，免得犯了仪文上的不洁。这话的弦外之音就是耶稣在仪文的角度已经不洁净了。

⁶³ 「有病的人才用得着」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断（救法）会有正确的回应。健康的人（自以为健康的人）是不会求医的。

⁶⁴ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

⁶⁵ 「禁食」（*fasting*）。施洗约翰（*John the Baptist*）的门徒和法利赛人遵守犹太传统禁食和祈祷。许多犹太人定时禁食（利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11），热心的人每周一和周四禁食。

⁶⁶ 「客人」。指婚筵中新郎的宾客。

⁶⁷ 希腊文这种问法，期待的是否定的答案。

⁶⁸ 「新郎还同在」。隐喻弥赛亚时代（约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5）。

⁶⁹ 「新郎要离开他们」。耶稣暗示自己的死，耶稣在此并没有明说，直到在该撒利亚腓立比（*Caesarea Phillipi*）（8:27）的时候（参 8:31; 9:31; 10:33）。

⁷⁰ 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

⁷¹ 「新酒装在新酒囊」。意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的就要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教（*Judaism*）里，却是天国（*kingdom of God*）的创立和实现。

⁷² 「法利赛人」。参 2:16 注解。

⁷³ 「亚比亚他作大祭司的时候」。大卫吃圣饼一事记载在撒母耳记上 21:1-7。在场的祭司是亚希米勒（*Ahimelech*），不是亚比亚他（*Abiathar*）。因此翻译上有许多的论点。本译本采用的是亚比亚他作「大」祭司的时候，亚希米勒是当值的祭司。

司的时候⁷⁴，他怎么进了神的殿，吃了圣饼，又给跟从他的人吃。这饼除了祭司以外，其他人吃都是不合法⁷⁵的。⁷⁶」2:27 又对他们说：「安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。2:28 所以，人子也是安息日的主。⁷⁷」

治好干枯的手

3:1 耶稣又进了会堂⁷⁸，在那里有一个枯干⁷⁹了一只手的人。3:2 众人留意⁸⁰耶稣在安息日医治不医治⁸¹，意思是要控告耶稣。3:3 耶稣就对那枯干一只手的人说：「起来，站在他们当中⁸²。」3:4 又问众人说：「在安息日行善行恶，救命害命，那样是合法的呢？」他们都不作声。3:5 耶稣怒目环视一周，为他们刚硬的心忧伤，就对那人说：「伸出手来。」那人把手一伸，手就复了原⁸³。3:6 于是法利赛人⁸⁴随即出去，同希律党⁸⁵的人商议怎样可以除灭耶稣。

⁷⁴ 「圣饼」 (*sacred bread*)。原文作「陈设饼」 (*bread of presentation*)。起先在会幕 (*tabernacle*) 内，后来在圣殿 (*temple*) 内作供奉之用 (参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升 (3 夸脱) 的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上 (出 26:35)。每逢安息日 (*Sabbath*) 祭司 (*priest*) 换上新饼，换下的旧饼给亚伦 (*Aaron*) 和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的 (利 24:9)。参马太福音 12:1-8; 路加福音 6:1-5。

⁷⁵ 「不合法」。耶稣为门徒分辩有关触犯安息日 (*Sabbath*) 规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

⁷⁶ 参撒母耳记上 21:1-6。

⁷⁷ 「安息日的主」 (*Lord of the Sabbath*)。耶稣为门徒分辩的第二点是：祂这位有「人子」 (*Son of Man*) 权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

⁷⁸ 「会堂」。参 1:21 注解。

⁷⁹ 「枯干」 (*withered*)。表示萎缩和瘫痪。

⁸⁰ 「留意」 (*watch closely*)。有译作「窥探」，两者均有负面的意思。表面上不注意，却以眼角盯着耶稣的一举一动。

⁸¹ 「医治不医治」。这观点的背景是在安息日 (*Sabbath*) 只能医治与性命攸关的疾病。

⁸² 「站在他们当中」。原文作「站在中间」。极可能在会堂靠墙的地方设有长板凳，中间留空以备席地而坐。

⁸³ 「复了原」或作「得了复原」 (*was restored*)。被动式是强调医治的是神。问题变成了：假如耶稣做得不对，神会藉祂显医治的大能吗？注意耶稣的「工作」，祂毫不费力的只说一句话，事就成了。

⁸⁴ 「法利赛人」。参 2:16 注解。

海边的羣众

3:7 耶稣和门徒退到海边去，有许多人从加利利来跟着他，3:8 还有许多人听见他所作的事，就从犹太、耶路撒冷、以土买、约但河外⁸⁶，并推罗和西顿⁸⁷一带地方来到他那里。3:9 因为人多，他就吩咐门徒预备一只小船，免得众人挤着他。3:10 因为他治好了许多人，以致凡有疾病的都挤近来要摸他。3:11 每当污灵⁸⁸看见他，就仆倒在他面前，喊着说：「你是神的儿子。」3:12 但耶稣严厉的嘱咐他们，不可泄露他的身份⁸⁹。

设立十二使徒

3:13 耶稣上了山⁹⁰，随自己的心意叫人来，他们便来到他那里。3:14 他就设立十二个人（称他们为使徒⁹¹）⁹²，要他们常和自己同在，也要差他们去传道，3:15 并给他们权柄赶鬼。3:16 他所定的十二个人有⁹³西门⁹⁴，耶稣又给他起名叫彼得；3:17 西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰，又给他们起名叫半尼其（就是雷子的意思）；3:18 又有安得烈、腓力、

⁸⁵ 「希律党」（*Herodians*）。在新约马太福音出现一次（太 22:16 = 可 12:13），马可福音出现两次（3:6; 12:13）。有古卷在马可福音 8:15 用「希律党」代替「希律」。一般认为希律党的人是支持希律王朝（特别指希律安提帕）的犹太人（*Jews*）。希律党每次出现皆与法利赛人（*Pharisees*）相连，可能表示两组人的政见相同（国家主义而不甘屈服于罗马政权），并不是哲学理念或宗教信仰的相合。

⁸⁶ 「约但河外」（*beyond the Jordan River*）。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指约但河外（*Transjordan*），即约但河的对岸。

⁸⁷ 「推罗和西顿」（*Tyre and Sidon*）。代表犹太地区的延伸。耶稣的名声继续扩大至新的地域。

⁸⁸ 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

⁸⁹ 「不可泄露他的身份」。耶稣不许污鬼泄露祂的身份，因为时间还没有到。这时候的泄露会引起民众的误会，极可能当众人知道祂是人子，又是弥赛亚，他们会把耶稣的来临简化为政治性的救赎者，带他们脱离罗马的管辖（约 6:15）。耶稣尽可能避免因祂的身份和神迹引起不必要的误会。但是到了事工的末期，耶稣不再否认，当大祭司盘问祂的时候，耶稣直认不讳（14:61-62）。

⁹⁰ 「上山」。是希腊文的成语，登了高处的意思。作者可能故意引用出埃及记 24:12 摩西「上山」领受十诫的事迹，指出新约的摩西传新的诫命。

⁹¹ 「使徒」（*apostles*）。这名称在四福音出现不多次。用于此处和马可福音 6:30，马太福音 10:2，并六次在路加福音（路 6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

⁹² 「称他们为使徒」。有抄本缺这些字眼（中译者按：如《和合本》）。

⁹³ 「他所定的十二个人」。有抄本无此字句。

⁹⁴ 十二门徒排列次序不一。西门（彼得）通常排在最先（太 10:1-4；路 6:13-16；徒 1:13），其次是同样的三位，只是先后次序不定。

巴多罗买⁹⁵、马太、多马⁹⁶、亚勒腓的儿子雅各、达太、奋锐党⁹⁷的西门，3:19 还有卖耶稣的加略⁹⁸人犹大。

耶稣和别西卜

3:20 耶稣回家，众人又聚到那里，叫他们连饭也顾不得吃。3:21 当耶稣的家人⁹⁹听见这话，就出来要拉住他，因为他们说他疯了。3:22 那些从耶路撒冷下来的律法师¹⁰⁰说：「他是被别西卜¹⁰¹附着。」又说：「他是靠着鬼王赶鬼。」3:23 耶稣就叫他们来，用比喻¹⁰²对

⁹⁵ 「巴多罗买」 (*Bartholomew*)。亚兰文 (*Aramaic*) 解作多罗买 (*Tolmai*) 之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业 (*Nathan-ael*) 的别名。

⁹⁶ 「多马」 (*Thomas*)。是约翰福音 20:24-29 记载的「多疑的多马」 (*the doubting Thomas*)。

⁹⁷ 「奋锐党」 (*Zealot*) 或作「热心份子」 (参路 6:15; 徒 1:13)。早期与奋锐党有某种联系，不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党 (因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成)。只是指出为热心犹太独立的份子。这个称呼可以代表西门的性格。

⁹⁸ 「加略人」。「加略」 (*Iscariot*) 实址不详，也许是犹太地 (*Judea*) 的一区域，因此加略人犹大 (*Judas*) 是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」 (*Kerioth*) 的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

⁹⁹ 犹太宗教领袖指责耶稣和别西卜同谋 (3:22-30)，成为耶稣的家人来「拉住」祂的插段。希腊文「拉住」 (*restrain*) 有逮捕的意义 (参可 6:17; 12:12; 14:1, 44, 46, 49, 51)，因为耶稣的家人以为祂「疯」了 (3:21)。马可的用意可能是表达耶稣的家人对耶稣身份的看法其实和宗教领袖相差不远，对耶稣同样的不了解。马可的语调显然是低沉的。在谁是耶稣的亲属的问题上 (第 31-35 节)，一面是耶稣的家人和宗教领袖，另一面是本章第 31-35 节记载中遵行神旨意的人。

¹⁰⁰ 「律法师」。参 1:22 注解。

¹⁰¹ 「别西卜」 (*Beelzebul*)。是撒但 (*Satan*) 的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道 (*diabolical*)。

¹⁰² 耶稣用两个比喻证明犹太宗教领袖的荒谬，他们认为耶稣是撒但 (*Satan*) 一伙的，又从撒但得力。第一个比喻 (第 23-26 节) 教导：假如耶稣靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二个比喻 (第 28 节)：以捆绑壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时 (1:12-13) 已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作，他们已经到了一个后果自负的地步 (3:29-30)。有关比喻的解释，参 4:2 注解。

他们说：「撒但怎能赶出撒但呢？」**3:24** 若¹⁰³一国自相分争，那国就站立不住。**3:25** 若一家自相分争，那家就站立不住。**3:26** 若撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭亡。**3:27** 没有人能进壮士¹⁰⁴家里抢夺他的家财，除非必先捆住那壮士，才可以抢掠他的家财¹⁰⁵。**3:28** 我实在告诉你们，人一切的罪和一切褻渎的话，都可得赦免；**3:29** 凡褻渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪¹⁰⁶。」**3:30**（因为他们说：「他是被污鬼¹⁰⁷附着的。」）

耶稣真正的亲属

3:31 当下，耶稣的母亲和兄弟¹⁰⁸来到，站在外边，打发人去叫他。**3:32** 有许多人在耶稣周围坐着，他们就告诉他说：「看哪，你母亲和你兄弟¹⁰⁹在外边找你。」**3:33** 耶稣回答说：「谁是我的母亲？谁是我的兄弟？」**3:34** 就看着那些围着他坐的人，说：「这些人就是我的母亲¹¹⁰，我的兄弟！**3:35** 凡遵行 神旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲了。」

撒种的比喻

4:1 耶稣又在湖边教训人。到他那里的人既有许多，他只得上船坐下。船在湖里，众人都靠近湖站在岸上。**4:2** 耶稣就用比喻¹¹¹教导他们许多道理。在教导之间，对他们说：**4:3**

¹⁰³ 第 24-26 节的三个以「若」开始的句子，告诉了宗教领袖们假设耶稣凭着撒但赶鬼的逻辑性的结果。很清楚的一点：假如领袖们对，撒但的王国必亡。因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

¹⁰⁴ 「壮士」（*strong man*）。指撒但（*Satan*）。

¹⁰⁵ 「抢掠他的家财」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10（掳掠了仇敌）相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

¹⁰⁶ 「乃要担当永远的罪」。「永远的罪」，这一段困扰了許多人，有人忖恻自己有没有犯了这种永不得赦免的罪。三方面需要了解的：(1) 这罪的性质是将明显是圣灵的工作（例：使人脱离撒但的权柄）归功于撒但；(2) 这不是一时间的疑问或犯罪的心态，而是一种抗拒圣灵作为的惯性，这惯性充份的从犹太宗教领袖们抗拒耶稣的行动表明；(3) 一个担心自己有无犯此罪的人，很可能没有犯过这罪，因为本处犯这罪的人（例：犹太宗教领袖）对耶稣的警告不予理会。末后这点请参考韦塞尔（*W.W. Wessel*）著作《马可福音》（*Mark*）EBC 8:645-46。

¹⁰⁷ 「污鬼」（*unclean spirit*）。指「邪灵」（*evil spirit*）。

¹⁰⁸ 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的以彼芬诺氏（*Epiphanius*）力辩马利亚（*Mary*）一生守童贞，因此除耶稣以外无其他子女；也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

¹⁰⁹ 「兄弟」。有抄本作「兄弟姐妹」。

¹¹⁰ 「这些人就是我的母亲，我的兄弟」。原文作「看哪，我的母亲和兄弟」。

¹¹¹ 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表达（参 2:19-22; 3:23-25; 4:3-9, 26-32; 7:15-17; 13:28），通常是以简单的故事教导属灵的真理（听众所不知的），内容是听众熟悉的题材。比喻通常为了阐明一个思想，纵然分为许多部份、

「听啊！有一个撒种的出去撒种¹¹²。4:4 撒的时候，种子¹¹³有落在路旁的，飞鸟来吃尽了。4:5 有落在浅土石头地¹¹⁴上的，土既不深，很快发芽，4:6 但日头出来一晒，因为不能生根¹¹⁵，就枯干了。4:7 有落在荆棘¹¹⁶里的，荆棘长起来，把它挤住了，就不结实。4:8 但有落在好土里的，就发芽长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」4:9 又说：「有耳可听的，就应当听！¹¹⁷。」

用比喻的目的

4:10 耶稣独自一人的时候，跟随他的人和十二个门徒来问他用比喻的意思。4:11 耶稣就对他们说：「神国的奥秘¹¹⁸只给你们¹¹⁹，若是对外人讲，凡事就用比喻，

4:12 叫他们看是看见，却不晓得；

听是听见，却不明白；

恐怕他们悔改，就得赦免。¹²⁰」

4:13 又对他们说：「你们不明白这比喻吗？这又怎能明白其他的比喻呢？4:14 撒种之人所撒的，就是道。4:15 那撒在路旁的：就是人听了道，撒但¹²¹立刻来，把撒在他们心里

人物，或分题，最终目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好处是：将听众引入故事，令他们思考而产生回应。

¹¹² 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦 (*Palestine*) 典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应（参 4:11）。

¹¹³ 「种子」。马可用统称的单数式形容「种子」，如路加福音（参路 8:4-8）。马太福音 13:1-9 开始时用复数式种子（第 4 节），后改用单数式（第 5-9 节）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

¹¹⁴ 「石头地」 (*rocky ground*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的石头地是石灰石，上面一层浅土。

¹¹⁵ 「因为不能生根」。原文作「因为没有根」。

¹¹⁶ 「荆棘」 (*thorns*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。

¹¹⁷ 「就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:23; 路 8:8; 14:35）。

¹¹⁸ 「奥秘」 (*secrets*) 或作「秘密」。希腊文「奥秘」 *μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4; 来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

¹¹⁹ 「给」或作「叫你们知道」。是被动式，指出「启示」是从神而来。

¹²⁰ 引用以赛亚书 6:9-10。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

的道夺了去¹²²。4:16 那撒在石头地上的：就是人听了道，立刻欢喜领受，4:17 但因为没有根基而不能持久¹²³，一旦为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就放弃了。4:18 那撒在荆棘里的：就是人听了道，4:19 后来有世上的思虑、钱财的迷惑¹²⁴，和别样的私欲进来，把道挤住了¹²⁵，就不能结实。4:20 但那撒在好地上的：就是人听了道，领受了，并且结实，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

灯的比喻

4:21 耶稣又对他们说：「灯¹²⁶岂是要放在斗¹²⁷底下、床底下，而不放在灯台上吗？」4:22 因为掩藏的皆要揭露，隐盖的都被显露。4:23 有耳可听的，就应当听¹²⁸！」4:24 又说：「你们要留心所听的，你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们，并且要加给你们。4:25 因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他所有的也要被拿走¹²⁹。」

种子长大的比喻

4:26 耶稣又说：「神的国，好像人把种撒在地上，4:27 他一天复一天的睡觉起来，种子就发芽渐长，纵然那人不晓得如何这样。4:28 但是地生五谷，是出于自然的：先发芽，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒；4:29 谷物熟了，他就用镰刀去割，因为收成的时候到了。¹³⁰」

¹²¹ 「撒但」 (*Satan*)。符类福音 (*Synoptic Gospels*) 在此比喻中用不同的名称：本处用「撒但」 (*Satan*)，马太福音用「那恶者」 (*the evil one*)，路加福音 8:12 用「魔鬼」 (*the devil*)。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。。

¹²² 「把撒在他们心里的道夺了去」。耶稣的话 (*word*) 若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

¹²³ 「不能持久」。原文作「暂时的」。

¹²⁴ 「钱财的迷惑」或作「财富的陶醉」。

¹²⁵ 「把道挤住了」。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。

¹²⁶ 「灯」 (*lamp*)。可能是古代的油灯或是蜡烛。耶稣将祂事工的启示性和光的功能相比。

¹²⁷ 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

¹²⁸ 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的 (参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9; 路 8:8; 14:35)。

¹²⁹ 「连他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶稣有关祂个人和天国的教训，就立刻承受天国的福份，将来还要多受。人若拒绝耶稣教训的，目前所拥有承受天国福份的机会，终有一天会被拿走，且永远失去。

¹³⁰ 「种子长大的比喻」。这比喻只在马可福音记载 (参太 13:24-30)，它完全描绘了将临到的天国：(1) 撒种 (*sowing*)；(2) 生长 (*growth*)；(3) 收割 (*harvest*)。有人认为是「传福音」的写照，固然比喻中有福音的成份，但不是中心思想。「撒种的比喻」强调土质的不同，本比喻强调种子生长的能力 (明显的指

芥菜种的比喻

4:30 又说：「我们可用甚么比拟 神的国呢？或用甚么比喻表明呢？4:31 神国好像一粒芥菜种¹³¹，种在地里，它虽比地上的百种都小，4:32 但种了以后，长起来却是园中最大的，又长出大枝来，甚至天上的飞鸟¹³²，可以筑巢在它的荫下。¹³³」

使用比喻

4:33 耶稣用许多类似的比喻，照他们所能明白的，对他们讲道。4:34 若不用比喻，就不对他们讲。但没有旁人的时候，就把一切的道解释给门徒听。

平静风浪

4:35 那天晚上，耶稣对门徒说：「我们渡到湖的对面吧。」4:36 于是门徒离开众人，耶稣留在船¹³⁴上，他们就一起渡到湖的对岸，也有别的船跟着去。4:37 忽然起了暴风¹³⁵，波浪打入船内，甚至船要满了水。4:38 耶稣在船尾，枕着枕头睡觉。门徒叫醒了他，说：「老师，我们没命啦！你不理会吗？」4:39 耶稣起来，斥责¹³⁶风，又对海说¹³⁷：「住了吧！静了吧！」风就止住，大大的平静了。4:40 耶稣对他们说：「为甚么胆怯？你们还没

出天国奇妙的进展是基于神），形成强烈的对比，种子的生长是在人的观察力和理解之外的现象。

¹³¹ 「芥菜种」。以细小见称。

¹³² 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

¹³³ 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国 (*the kingdom of God*) 的开始（指耶稣的事工）似乎微不足道，有一天（指主再来时）扩张至伟。但是「天国」不是教会 (*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，那时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

¹³⁴ 「船」。乘载耶稣和祂门徒的船定有相当的载容量。

¹³⁵ 「起了暴风」(*windstrom*) 或作「起了暴风雨」(*squall*)。加利利海 (*Sea of Galilee*) 四面环山，海拔低于水平面 200 公尺 (700 英尺)，往往一阵风配上恰好的气温，会突然形成湖面上的暴风雨。加利利海突然和强烈的暴风雨是著名的。

¹³⁶ 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*)（通常带有威吓的意味）。

¹³⁷ 旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

有信心吗？」4:41 他们就大大的惧怕，彼此说：「这到底是谁¹³⁸？连风和海也听从他！¹³⁹」

治好被鬼附的人

5:1 于是，他们来到对岸的格拉森¹⁴⁰地区。5:2 耶稣一下船，就有一个被污灵¹⁴¹附着的人从坟地里出来迎着他。5:3 那人常住在坟地里，没有人再能捆得住他，就是用铁链也不能。5:4 因为人屡次用铁链和脚镣捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣也被他弄碎了，没有人有制服他的力量。5:5 他昼夜常在坟地里和山中喊叫，又用石头砍自己。5:6 当他远远的看见耶稣，就跑到他面前拜他，5:7 又大声呼叫说：「至高神的儿子耶稣，我与你没有相干¹⁴²！我指着神恳求¹⁴³你，不要叫我受苦！」5:8（因耶稣曾对他说过：「污灵，从这人身上出来！」¹⁴⁴）5:9 耶稣问他说：「你名叫甚么？」他回答说：「我名叫兵团¹⁴⁵，因为我们多的

¹³⁸ 「这到底是谁」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这到底是谁？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

¹³⁹ 本段（4:35-5:43）记载四件神迹：(1) 平静风浪；(2) 赶出附人身的鬼；(3) 赐生命与睚鲁的女儿；(4) 医好患十二年血漏的女人。这些神迹都表明耶稣传天国福音的资格，和祂胜过那些直接间接反对天国力量的主权。后面三个神迹更表明耶稣胜过一切的污秽，因为跟据犹太律法，接触坟墓、血，或尸体都是被认为引仪文上不洁的。

¹⁴⁰ 「格拉森」（*Gerasenes*）。是犹太的外邦人地区（*Gentile territory*），在加利利（*Galilee*）的对岸、加利利海（*Sea of Galilee*）的东南方。马太福音 8:28 记载这神迹发生在「加大拉人的地方（*in the region of the Gadarenes*）」。马太福音和马可福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海（湖）到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立（*Sennabris*），很可能就是放猪人奔回的城市。

¹⁴¹ 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

¹⁴² 「我与你没有相干」（*what to me and to you*）。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」（士 11:12；代下 35:21；王上 17:18）。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」（王下 3:13；何 14:8）。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我！」或「由得我吧！」

¹⁴³ 「我指着神恳求你」。鬼灵指着神的名字恳求耶稣不是常见的事。马太福音 8:29 建议：「时候还没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？」有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

¹⁴⁴ 括号内是作者的旁述。

¹⁴⁵ 「兵团」（*Legion*）。意指「数千」，拉丁文是数千兵的意思。「兵团」不单指出数目，也说明这是实在的战争。

缘故。」5:10 他再三的求耶稣不要叫他们离开那地方。5:11 当时山坡上有一大羣猪在吃东西。5:12 众邪灵就央求耶稣说：「求你打发我们往猪羣里附着猪去。」5:13 耶稣准了他们¹⁴⁶，污灵们就出来，进入猪里去。接着那羣猪闯下山崖，投在湖里淹死了，猪的数目约有二千。

5:14 放猪的就急奔去告诉城里和乡下的人，众人都要来看所发生的事。5:15 他们来到耶稣那里，看见那从前被羣鬼所附的人坐在那里，穿上衣服，神智清醒，他们就害怕。5:16 看见这事的人，便将邪灵所附之人所遇见的和那羣猪的事，都告诉了众人。5:17 众人就央求耶稣离开他们的地方。5:18 耶稣上船的时候，那从前被鬼附着的人恳求和耶稣同去。5:19 耶稣不许，却对他说：「回家去，到你的亲属那里，将主怜悯你、为你所作的事，都告诉他们¹⁴⁷。」5:20 那人就走了，并在低加波利¹⁴⁸传扬耶稣为他所作的事¹⁴⁹，所有的人就都惊讶。

复活和医治

5:21 耶稣再坐船回到对岸，有许多人聚到他那里，当时他正在海边。5:22 有一个管会堂¹⁵⁰的人，名叫睚鲁，来见耶稣，俯伏在他脚前，5:23 迫切的求他说：「我的小女儿快要死了，求你去按手在她身上，使她痊愈，得以活命。」5:24 耶稣就和他同去，有许多人拥挤着跟随他。

5:25 有一个女人，患了十二年的血漏¹⁵¹，5:26 经过许多医生的诊治，受尽了痛苦，又耗尽了金钱，病况没有好转，反而更加沉重。5:27 当她听见耶稣的事迹，就从众人中间挤到

¹⁴⁶「耶稣准了他们」。耶稣准许鬼入猪羣一事，引起许多人的问：为甚么耶稣让猪羣牺牲呢？这是一个视学教材。鬼的本性是破坏毁灭的：他们正在毁灭那人，他们毁了猪羣，他们毁灭任何触及的，所以对鬼魔的影响应有警惕。同时在耶稣的胜利看到神、鬼为了人的灵魂交战的结果。那被鬼附的人的改造是毫无疑问的。

¹⁴⁷「都告诉他们」。耶稣吩咐那人回家宣扬神为他行的大事的做法，与祂要求其他受益人保持静默的做法（1:44; 5:43）不同，在外邦人的地区耶稣准许公开的介绍自己的事工。博克（D.L. Bock）著作《路加福音》（*Luke*）[BECNT] 1:781 建议这地区少有犹太宗教代表，因此耶稣的事工不大可能引起政治上的错见。

¹⁴⁸「低加波利」（*Decapolis*）。是一组城市。低加（*Deca*）是十，波利（*Polis*）是城，希腊文是「十城区」。除了古提波利斯（*Scythopolis*）一城外，其他的都在约旦河（*Jordan River*）东岸。

¹⁴⁹「耶稣为他所作的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神为他作的还是神藉着耶稣为他作的。耶稣授命他回家传扬神的美德。

¹⁵⁰「管会堂的人」或作「会堂的管理人」。「会堂」（*synagogues*），是犹太人敬拜和祷告的地方，有认可的领导人。参 1:21 有关会堂注解。

¹⁵¹患了十二年血漏症女人的事迹被安插在睚鲁（*Jairus*）女儿事迹中间。马可的记载比马太（太 9:18-26）及路加（路 8:40-56）详尽，他可能想表示既然女人得医治，睚鲁的女儿也必得医治。

耶稣身后摸耶稣的衣裳¹⁵²，5:28 她不断对自己说¹⁵³：「只要摸到他的衣裳，我就必痊愈¹⁵⁴。」5:29 立刻她的血漏¹⁵⁵止住了，她也觉得身上的病好了。5:30 耶稣顿时觉得有能力从自己身上出去，就在众人中间转过来说：「谁摸我的衣裳？」5:31 门徒对他说：「你看众人拥挤着你，还说『谁摸我』吗？」5:32 耶稣周围观看，要找出作这事的人。5:33 那女人知道在自己身上所发生的事，就恐惧战兢的来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉他。5:34 耶稣对他说：「女儿，你的信救¹⁵⁶了你，平平安安的回去吧！你的病痊愈了。」

5:35 耶稣还在说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：「你的女儿死了，何必还劳烦老师呢？」5:36 耶稣不理会所说的话，对管会堂的说：「不要怕，只要信。」5:37 于是带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰继续前行，不许别的人跟随他。5:38 他们来到管会堂的家里，耶稣就看见那里乱成一片，并有人大声的哭泣哀号¹⁵⁷。5:39 进到里面，就对他们说：「你们为甚么悲伤哭泣呢？孩子不是死了，是睡了。」5:40 他们就嘲笑耶稣。耶稣把他们赶¹⁵⁸出去，就带着孩子的父母和他同行的人进到孩子所在的房间，5:41 他轻轻拉着孩子的手，对她说：「大利大吉米。」意思就是说：「小女孩！我叫你起来。」5:42 那女孩立时起来行走（她年纪是十二岁），他们就惊喜万分。5:43 耶稣郑重的嘱咐他们，不要叫人知道¹⁵⁹这事，又嘱咐给她东西吃。

拿撒勒人抗拒耶稣

6:1 耶稣离开那里，回到自己的家乡¹⁶⁰，门徒也跟从着他。6:2 到了安息日，他在会堂¹⁶¹里教导人，听见的人都甚惊讶，说：「这人从那里有这些教导呢？所赐给他的是甚么智慧呢？他手所作的是甚么神迹呢？6:3 这不是那木匠吗？不是马利亚¹⁶²的儿子、约西、

¹⁵² 「衣裳」。本处特指外衣 (*cloak*)。

¹⁵³ 「不断对自己说」。表示女人想说服自己鼓起勇气摸耶稣的衣裳。

¹⁵⁴ 「痊愈」 (*healed*) 或作「救」 (*saved*)。作者本处用的是「救」字，不是痊愈，对读者来说有特殊的属灵意义（可 5:28 用相同的字）。「救」字有双重的意思：读者只要能摸（接触）到耶稣，他也可以「得救」。

¹⁵⁵ 「血漏」 (*hemorrhage*)。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

¹⁵⁶ 「救」或作「拯救」。本处不是指生命的救恩，文意是这女人得到医治。

¹⁵⁷ 「哭泣哀号」。这里的人可能不止是家属，也包括了职业性的「哭丧」人士。

¹⁵⁸ 「赶」。马可用希腊文动词 ἐκβάλλω (*ekballō*) 通常有「用强」的涵义。

¹⁵⁹ 「不要叫人知道」一句。参 3:12 耶稣身份的注解。

¹⁶⁰ 「家乡」。耶稣童年时代住在拿撒勒 (*Nazareth*)，在迦百农 (*Capernaum*) 西南方约 30 公里 (20 英里) 之处。

¹⁶¹ 「synagogues」。参 1:21 注解。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

¹⁶² 「木匠」。颇有轻视的意味，表示耶稣和他们一样，只是普通的劳工。「马利亚的儿子」也带侮辱性，虽然约瑟 (*Joseph*) 当时可能已经去世，称一个人

犹大、西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我们这里吗？」他们就对他起了反感。6:4 于是耶稣对他们说：「大凡先知，除了在本乡、亲属、本家之外，没有不被人尊敬的。」6:5 耶稣在那里行不了神迹，只不过接手在几个人身上，治好他们的病。6:6 耶稣也诧异他们的不信，就往周围的乡村教导人去了。

差遣十二门徒

6:7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个的出去，也赐给他们权柄制伏污灵¹⁶³，6:8 并且嘱咐他们出门的时候，除了拐杖¹⁶⁴以外，甚么都不要带，不要带食物和袋子¹⁶⁵，腰囊里也不要带钱，6:9 要穿鞋，但不要穿两件长袍。6:10 又对他们说：「你们无论到何处，进了人的家，就住在那里，直到离开那地方¹⁶⁶。6:11 何处的人不接待你们，不听你们，你们离开的时候，就把脚上的尘土跺下¹⁶⁷去，作为不满他们的见证。」6:12 门徒就出去，传叫人悔改的道。6:13 他们赶出许多的鬼，用油抹了许多病人，治好了他们。

施洗约翰的死

6:14 当时耶稣的名声远播，传到希律王¹⁶⁸那里。有人说：「施洗的约翰¹⁶⁹从死里复活了，因此这些异能是由他里面发出来的。」6:15 但别人说：「他是以利亚。」又有人说：「他是先知，像古代先知中的一位。」6:16 希律听见了，说：「我所斩的约翰复活了！」6:17 以前希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，曾差人拘捕了约翰，锁在监里，因为希律已经娶了那妇人。6:18 因为约翰曾再三的对希律说：「你娶你兄弟的妻子是不合法的

是「母亲的儿子」在犹太文化中是侮辱性的称呼（参士 11:1-2；约 6:42；8:41；9:29）。

¹⁶³ 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

¹⁶⁴ 「拐杖」。马太福音 10:9-10 和路加福音 9:3 都不许带杖，或许马太和路加的意思是不要多带，甚或这种表达方式是说不要多带随身物品。各福音书以不同字句表意。

¹⁶⁵ 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

¹⁶⁶ 「住在那里，直到离开那地方」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

¹⁶⁷ 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒绝的意思。

¹⁶⁸ 「希律王」（*King Herod*）。严格的说，希律不是王，只是分封王（*tetrarch*）。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律（*Herod*）为王（太 14:9；可 6:14-29），这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

¹⁶⁹ 「约翰」。马太和路加注重约翰的职份，常称他为「施洗约翰」（*John the Baptist*）；马可注重约翰的行动，常称他为「施洗的约翰」（*John the baptizer*），只在 6:25 及 8:28 用施洗约翰的称号。

¹⁷⁰。」6:19 因此希罗底怀恨在心，想要杀约翰；但是不能，6:20 因为希律知道约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，保护他，尽管约翰的讲论令他困惑不安，却又乐意听他。

6:21 有一天，机会来了。希律生日，摆设筵席，请了大臣和军长，并加利利作领袖的赴宴。6:22 希罗底的女儿¹⁷¹进来跳舞，使希律和他的客人都甚欢喜，王就对女子说：「你随意向我要甚么，我必给你。」6:23 又对她起誓说：「随你向我要甚么，那怕是我王国的一半¹⁷²，我也必给你。」6:24 她就出去对母亲说：「我应该求甚么呢？」她母亲说：「施洗的约翰¹⁷³的头。」6:25 她就急忙进去见王，求他说：「愿王立刻把施洗约翰的头放在盘子里给我。」6:26 王虽甚忧愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就不愿推辞。6:27 随即差一个刽子手去拿约翰的头来。刽子手就去在监里斩了约翰，6:28 把头放在盘子里拿来给女子，女子就给她母亲。6:29 约翰的门徒听见了，就来把他的尸首领去，葬在坟墓里。

使五千人吃饱

6:30 使徒们聚集在耶稣身旁，将一切他们所作的、所教导的，全告诉他。6:31 他就说：「你们来，同我私下的到偏僻的地方去歇一歇。」（这是因为来往的人多，他们连吃饭的时间也没有。）6:32 他们就坐船往偏僻的地方去了。6:33 但有許多人认出他们，看见他们离开，就从各城急步走到那里，比他们还先到达。6:34 耶稣上岸，看见这一大群人，好像没有牧人的羊，就怜悯他们，开口教导他们许多事情。

6:35 天色晚了，门徒进前来说：「这里偏僻¹⁷⁴，时候又晚，6:36 请打发众人散开，他们好往四面乡村里去，各自买东西吃。」6:37 耶稣却回答说：「你们¹⁷⁵给他们吃吧。」门徒说：「难道我们可以去买两百银元¹⁷⁶的饼给他们吃吗？」6:38 耶稣说：「你们去看看有几个饼？」他们回复说：「五个饼，两条鱼。」6:39 于是耶稣吩咐他们分组坐在草坪上，6:40 他们就分成一百人一排，五十人一排的。6:41 耶稣拿着这五个饼和两条鱼，望着天，祝谢了，擘开饼，递给门徒去分给众人，他又照样分了那两条鱼。6:42 他们都吃，并且吃饱

¹⁷⁰ 「不合法的」。希律 (*Herod*) 和希罗底 (*Herodias*) 的婚姻触犯了旧约的律法 (利 18:16; 20:21)。除此以外，希律安提帕 (*Herod Antipas*) 和希罗底两人皆先离婚后结合。

¹⁷¹ 「希罗底的女儿」。原文作「他的女儿希罗底」 (*his daughter Herodias*)。文理上极难翻译，故《网上圣经》 (*NET Bible*) 及《和合本》都采用「希罗底的女儿」 (*the daughter of Herodias*)。

¹⁷² 「王国的一半」。是俗语，形容很多的意思。

¹⁷³ 「施洗的约翰」。参 6:14 「约翰」的注解。

¹⁷⁴ 「这里偏僻」。原文作「这里是沙漠」，指荒凉的地方。

¹⁷⁵ 「你们」。原文用 *ὑμεῖς* (*humeis*) 这个代名词，有强调的语气。

¹⁷⁶ 「银元」 (*silver coin*)。原文作「迪纳里斯」 (*denarius*)。当时的银币，铸有凯撒提庇留 (*Tiberius Caesar*) 的像，约值劳工一日的工资。两百银元约是一般劳工八个月的工资。门徒当时没有这笔钱供应群众的需求，所以耶稣的要求是叫门徒信靠祂，作为门徒的实学教材。

了。6:43 门徒就把剩下的碎饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。6:44 那时吃饼的男人¹⁷⁷共有五千。

水上行走

6:45 耶稣随即催门徒上船，先渡到对岸伯赛大去，等他叫众人散开。6:46 既辞别了众人，他就往山上去祷告。6:47 到了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上，6:48 看见门徒在逆风中摇橹，吃力得很。夜将尽的时候¹⁷⁸，耶稣在海面¹⁷⁹上走往他们那里去，想要经过他们¹⁸⁰。6:49 当门徒看见他在水面上走，以为是鬼，就喊叫起来。6:50 因为他们都看见了他，且甚惊慌。耶稣连忙对他们说：「你们放心！是我，不要怕。」6:51 耶稣上了他们的船，风就止住了。他们心里十分惊讶，6:52 这是因为他们心里顽梗，还不明白那分饼的事。

治病

6:53 既渡过去，在革尼撒勒¹⁸¹靠了岸。6:54 他们一下船，众人就立刻认出耶稣来；6:55 他们跑遍那一带地方，听闻他在那里，便将有病的人用褥子抬到那里。6:56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都将病人放在街市上，求耶稣让他们只摸他的衣裳缝子。凡摸着的，病就好了。

破除人为传统

7:1 那时，有法利赛人¹⁸²和几个律师¹⁸³从耶路撒冷来，到耶稣那里聚集。7:2 他们看见耶稣的门徒中有人饭前没有洗手。7:3（原来法利赛人和犹太人都拘守古人的传统，若不先行洗手礼就不进食；7:4 从市上来，若不先清洁，也不进食；他们还拘守好些别的规矩：就是洗杯、水壶、烧水锅、餐桌¹⁸⁴等物。）¹⁸⁵7:5 法利赛人和律师问他说：「你的门徒为甚么不照古人的传统，用未清洁过的手吃饭呢？」7:6 耶稣说：「以赛亚指着你们这些伪君子所说的预言是不错的，如经上说：

『这百姓用嘴唇尊敬我，

¹⁷⁷ 「男人」（*men*）。原文 *ἀνὴρ* 一字指「成年男人」（*adult male*）。据马太福音 14:21，当时吃饱的不单是五千男人，还有不知数目的女人和孩子在内。

¹⁷⁸ 「夜将尽的时候」。原文作「四更天」（*about the fourth watch of the night*）。是清晨三点至六点之间。

¹⁷⁹ 「海面」或作「湖面」。

¹⁸⁰ 「经过他们」。意思较为难懂，至少有两种解释：(1) 从门徒的观点看，耶稣要越过他们的船；或 (2) 从神灵显现（参出 33:19, 22）的观点看，是耶稣在门徒挣扎的时刻「经过」他们，作为和他们同在的保证。

¹⁸¹ 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位于迦百农（*Capernaum*）南面的肥沃平原（参太 14:34）。本名称有时用作加利利海（*Sea of Galilee*）（路 5:1）。

¹⁸² 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

¹⁸³ 「律师」。参 1:22 注解。

¹⁸⁴ 「餐桌」。有古卷无这些字眼。

¹⁸⁵ 第 3-4 节是作者的旁述，说明背景资料。

心却远离我。

7:7 他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。¹⁸⁶」

7:8 你们离弃 神的诫命，拘守人的传统。」7:9 又说：「你们诚然是废弃 神的诫命，要建立¹⁸⁷自己的传统。7:10 因为摩西说『当孝敬父母¹⁸⁸』，又说『咒骂父母的，必治死他¹⁸⁹』，7:11 你们倒说人若对父母说：『我所当奉给你的，已经作了各耳板¹⁹⁰（就是奉献的意思）。』7:12 以后你们就不允许他再奉养父母。7:13 这就是你们承接了传统，废了神的道。你们还作了许多这样的事。」

7:14 耶稣又叫众人来，对他们说：「你们都要听我的话，也要明白：7:15 没有从外面进去的东西可以叫人污秽，唯有从人里面出来的才能污秽自己。」¹⁹¹ 7:16 (empty)

7:17 当耶稣离开众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的意思。7:18 耶稣对他们说：「你们也是这样愚笨吗？岂不晓得凡从外面进入的，不能污秽人，7:19 因为不是入他的心，乃是入他的肠胃，最后排泄出来。」（意思是各样食物都是洁净的。¹⁹²）7:20 又说：「从人里面出来的，那才能污秽自己。7:21 因为从里面出来，就是从人心里，发出恶念、苟合、偷盗、凶杀、7:22 奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、毁谤、骄傲，和狂妄。7:23 这一切的恶，都是从里面出来，且能污秽人。」

叙利非尼基妇人的信心

7:24 耶稣从那里起程，往推罗¹⁹³境内去。进了一所房子，他原不想给人知道，却无法避开他们的注意。7:25 有一个妇人，她的小女儿被污灵¹⁹⁴附着，听见耶稣的事，立刻就来俯伏在他脚前。7:26 这妇人是希腊人，属叙利非尼基族，她求耶稣赶出她女儿身上的鬼。7:27 耶稣对她说：「先让儿女们吃饱，拿儿女的饼丢给狗¹⁹⁵吃是不对的。」7:28 妇人回答

¹⁸⁶ 引用以赛亚书 29:13。

¹⁸⁷ 「建立」(set up)。有古卷作「守」(keep)。

¹⁸⁸ 引用出埃及记 20:12；申命记 5:16。

¹⁸⁹ 引用出埃及记 21:17；利未记 20:9。

¹⁹⁰ 「各耳板」(corban)。是希伯来名称，各经文译本均作音译。是分开保存的礼物，将来奉献给神的，但仍在物主保管之下。犹太的传统规定已经留作各耳板的，不需作供养父母的生活。这明显的违背了摩西十诫中「要孝敬父母」的诫命（第 10 节）。

¹⁹¹ 有古卷在此有：「7.16 有耳可听的，就应当听！」

¹⁹² 括号内的是作者的旁述。

¹⁹³ 「推罗」。有古卷作「推罗、西顿 (Tyre and Sidon)」。

¹⁹⁴ 「污灵」(unclean spirit)。指「邪灵」(evil spirit)。

¹⁹⁵ 「狗」。指宠物，不是路边的野狗。此语气并无轻视，而是耶稣指出犹太人（特别是门徒）的特殊身份，他们才是耶稣事工开始时的对象。妇人信心的回应和她甘愿接受耶稣任何的施与（碎屑）取悦了耶稣，以致祂成全了妇人的请求。马可福音记载的神迹中，这是唯一的一次耶稣不用见到病者本人，甚至没有说特别的话，在远距离外就行了神迹。

说：「主啊，不错。但是狗在桌子底下，也吃孩子们掉下的碎渣儿。」7:29 耶稣就对她说：「因这句话，你回去吧，鬼已经离开你的女儿了。」7:30 她就回家去，见小孩子躺在床上，鬼已经走了。

治好聋哑人

7:31 耶稣又离了推罗的境界，穿过西顿，来到低加波利¹⁹⁶境内的加利利海。7:32 有人带着一个耳聋舌结的人来见耶稣，求他按手在他身上。7:33 耶稣领他离开众人，到一边去，就用指头探他的耳朵，又用唾沫抹他的舌头¹⁹⁷，7:34 然后望天叹息，说：「以法大！」（就是说：「开了吧！」¹⁹⁸）7:35 这人的耳朵立刻就开了，舌结也解了，说话也清楚了。7:36 耶稣嘱咐他们不要告诉人，但他越发嘱咐，他们越发传扬开去。7:37 众人分外希奇，说：「他所作的都是好事，甚至叫聋子听见，叫哑吧说话。」

使四千人吃饱

8:1 有一次，又有一大群人聚集，并没有甚么吃的。耶稣叫门徒来，说：8:2 「我怜悯这些人，因为他们同我在这里已经三天，现在一点食物也没有。8:3 我若打发他们饿着回家，就必昏倒在路上，而且其中还有从远处来的。」8:4 门徒回答说：「在这偏僻的地方，叫我们从那里找足够的饼给这些人吃饱呢？」8:5 耶稣问他们说：「你们有几个饼？」他们说：「七个。」8:6 耶稣吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼，祝谢了，擘开递给门徒，叫他们分派，门徒就派给众人。8:7 又有几条小鱼，耶稣谢了恩，就吩咐门徒也分给众人。8:8 众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七篮子。8:9 吃的人数约有四千¹⁹⁹。然后耶稣打发他们离开，8:10 随即同门徒上船前往大玛努他²⁰⁰去。

求看神迹

8:11 后来，法利赛人²⁰¹来与耶稣争辩，要他从天上显个神迹²⁰²给他们看，想要试探他。8:12 耶稣心里深深的叹息，说：「这世代为甚么求神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给这世代看。」8:13 他就离开他们，上船往对岸去了。

¹⁹⁶ 「低加波利」（*Decapolis*）。参 5:20 注解。

¹⁹⁷ 「用唾沫抹他的舌头」。在当时的犹太地区，用唾沫医病是常见的。马可特意刻划耶稣愿意接近群众的心，在适当情形下甚至触摸他们。

¹⁹⁸ 括号内是作者附加的旁述，解释亚兰文「以法大」的意思。

¹⁹⁹ 马太福音 15:32-39 记载中的四千人不包括女人和小孩，马可没有分得这样清楚。有解经家认为马可福音 8:1-10 和 6:30-44 是同一件神迹。固然在文字上和门徒的反应上有相似之处，但是也有明显的不同，显著的是人数的差别，第 6 章是五千人，而本章是四千人。耶稣在 8:18-20 提及到两件不同的神迹，因此本段和第六章记载的是两个不同、但相似的事件。

²⁰⁰ 「大玛努他」（*Dalmanutha*）。正确地点不详，约计在加利利海（*Sea of Galilee*）的西岸。

²⁰¹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

²⁰² 「神迹」（*sign*）。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士（*fence-sitters*）的一贯作风：不能定意接受耶稣。

法利赛人和希律的酵

8:14 门徒忘了带饼，船上只有一个饼。**8:15** 耶稣嘱咐他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人²⁰³的酵和希律的酵！」**8:16** 他们就彼此议论没有饼的事。**8:17** 耶稣知道了，就说：「你们为甚么为没有饼议论呢？难道你们还没有看见，还不明白吗？你们的心还是刚硬吗？」**8:18** 你们有眼睛看不见吗？有耳朵听不见吗？你们也不记得吗？**8:19** 我擘开那五个饼分给五千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「十二个。」**8:20** 「我又擘开那七个饼分给四千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「七个。」**8:21** 耶稣说：「你们还不明白吗²⁰⁴？」

两层医治

8:22 他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。**8:23** 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他眼睛上，问他说：「你看见东西吗？」**8:24** 瞎子复明²⁰⁵后，说：「我看见人了，但他们好像树木行走。」**8:25** 耶稣再按手在瞎子眼睛上，他定睛一看，就复原了，样样都看得清楚了。**8:26** 耶稣打发他回家，说：「连这村子也不要进去。」

彼得认信耶稣为基督

8:27 耶稣和门徒往凯撒利亚 腓立比的村庄去。在路上，他问门徒说：「人说我是谁？」**8:28** 他们说：「有人说是施洗约翰，有人说是以利亚²⁰⁶，又有人说是先知里的一位。」**8:29** 他又问他们说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「你是基督²⁰⁷。」**8:30** 耶稣就警告他们，不要告诉任何人他的身份。²⁰⁸

²⁰³ 「法利赛人」。参 2:16 注解。

²⁰⁴ 「还不明白吗？」马可福音中，门徒经常误解耶稣的神迹和教导。在马太、马可，和路加三本福音书中，马可加意描绘十二门徒的弱点（参 6:51-52; 7:17-19; 8:1-10, 14-21, 27-30, 33; 9:5, 10, 33; 10:28, 35-45; 14:19, 29-31, 32-37, 50, 66-72）。

²⁰⁵ 「复明」。希腊文 ἀναβλέπω 一字通常解作「往上看」，但当用于瞎眼的事上，应解作「复明」。

²⁰⁶ 「以利亚」（*Elijah*）。以利亚的出现表明末期的来临。据列王纪下 2:12，以利亚依然活着，而玛拉基书 4:5 则说以利亚必在弥赛亚（*Messiah*）之前来临。

²⁰⁷ 「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

²⁰⁸ 马可福音 8:27 – 10:52。从 8:27 至第 10 章结尾是围绕着耶稣的三次预言自己受难而构造。这三次受难的预言形成本段的结构：本段的内容（耶稣的受苦、受死、和门徒的真义）和本段的气氛（深沉的）。富有趣味的是在每次受难预言之

首次预言耶稣的死和复活

8:31 从此，耶稣教导他们：人子必须受许多的苦²⁰⁹，被长老、祭司长和律法师²¹⁰弃绝，并且被杀，过三天复活。」**8:32** 耶稣公开的说这话，彼得就拉耶稣到一边，责备他。**8:33** 耶稣转身望着门徒，就责备彼得说：「撒但，退我后边去吧！你不看重神的意思，只看重人的意思。」

跟从耶稣

8:34 于是叫众人 and 门徒来，对他们说：「若有人要跟从我，就必须放下自我，背起他的十字架²¹¹来跟从我。**8:35** 因为凡要救自己生命的，必丧失生命²¹²；凡为我和福音丧失生命的，必救了生命。**8:36** 人²¹³就是赚得全世界，却赔上了自己的生命，有甚么益处呢？**8:37** 人能拿甚么换生命呢？**8:38** 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当为羞耻的，人子在他父的荣耀里同圣天使降临的时候，也要把那人当为羞耻的²¹⁴。」**9:1** 耶稣又对他们说：「我实在告诉你们，站在这里的人，有些在没²¹⁵尝²¹⁶死味以前，必要看见神的国大有能力临到²¹⁷。」

后，马可都记下了门徒的误解、耶稣对自己的死和对门徒阐明真门徒的意义：(1) 舍己 (8:34-38)；(2) 谦卑和服事 (9:33-37)；(3) 受苦，谦卑的服事，和不凌驾别人 (10:35-45)。

²⁰⁹ 「人子必须受许多的苦」。人子 (*Son of Man*) 受苦的必须性是要强调的，因为许多第一世纪的犹太人 (*Jews*) 认为弥赛亚 (*Messiah*) 是大能的、荣耀的人物，而不是来受苦的。

²¹⁰ 「律法师」。参 1:22 注解。

²¹¹ 「背十字架」。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (参 6:14)。

²¹² 「救自己生命的，必丧失生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

²¹³ 「人」 (*a man*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

²¹⁴ 一个人对耶稣和祂的教训的回应，反映了人子耶稣，这位审判者将来在最后审判时对他的回应。

²¹⁵ 「没」。原文 *οὐ μή* (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

²¹⁶ 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

²¹⁷ 「神的国大有能力临到」。这句话有几种解释：(1) 下面紧接的登山变貌；(2) 耶稣的复活与升天；(3) 圣灵的降临；(4) 耶稣的再来和天国的建立。9:2 描述的「过了六天耶稣的登山变貌」可能是马可心目中的天国的降临（虽然此说亦有问题），至少耶稣才说完受死之后 (8:31; 9:31; 10:33)，登山变貌向门徒确定祂就是应许中的弥赛亚 (*Messiah*)，一切都按照神的计划进行。

登山变貌

9:2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和约翰悄悄的上了高山，就在他们面前变了形像²¹⁸，9:3 他的衣服光芒洁白，世上漂布的，没有一个能漂得那样白。9:4 然后有以利亚同摩西向他们显现²¹⁹，并且和耶稣说话。9:5 彼得就对耶稣说：「拉比，我们在这里真好，让我们搭三座棚²²⁰，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」9:6（彼得不知道说甚么才好，因为他们甚是惧怕。²²¹）9:7 有一朵云彩²²²来遮盖着他们，有声音从云彩里出来说：「这是我的爱子²²³，你们要听从他²²⁴！」9:8 门徒周围一看，忽然不再见一人，只见耶稣同他们在那里。

9:9 下山的时候，耶稣嘱咐他们，在人子还没有从死里复活以前，不要将所看见的告诉人。9:10 门徒将这话存记在心，彼此议论从死里复活是甚么意思。

9:11 然后他们问耶稣说：「为甚么律法师²²⁵说以利亚必须先来？」9:12 耶稣说：「以利亚固然先来复兴万事。为甚么经上说人子要受许多的苦，被人轻慢呢？9:13 我告诉你们，以利亚已经来了，他们也任意待他，正如经上所指着他的话。」

门徒不能医治

9:14 当耶稣到了门徒那里，看见有许多人围着他们，又有律法师²²⁶和他们辩论。9:15 众人一见耶稣，都甚惊讶，就跑上去问他的安。9:16 耶稣问他们说：「你们和他们辩论的是甚么？」9:17 众人中有一人回答说：「老师！我带了我的儿子到你这里来，他被邪灵附着成了哑巴。9:18 每逢它抓住他，把他摔倒，他就口中流沫，磨牙咬齿，身体僵硬，我请过

²¹⁸ 「变了形像」。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂 (林前 15:42-49; 林后 5:1-10)。这「改变形像」 (*transfiguration*) 表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告 (只是祂所承受的远比和门徒分享的为大)。

²¹⁹ 「以利亚同摩西向他们显现」。学者和解经家讨论摩西 (*Moses*) 和以利亚 (*Elijah*) 的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份 (徒 3:18-22)，而以利亚代表末世的登临 (玛 4:5-6)，大而可畏之日的先知。

²²⁰ 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」 (*Feast of Tabernacles*) 时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节 (*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇 (一人一座棚)。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

²²¹ 括号内是作者的旁述。

²²² 「云彩」。是神同在的云彩，「声音」是神的声音。

²²³ 「爱子」。原文指同侪中惟一的，也是最蒙喜悦的。

²²⁴ 「听从他」 (*listen to him*)。出自申命记 18:15。有两点须要注意的：(1) 耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖 (*leader-prophet*)；(2) 他们还有许多要向耶稣学习的。

²²⁵ 「律法师」。参 1:22 注解。

²²⁶ 「律法师」。参 1:22 注解。

你的门徒把它赶出去，他们却是不能。」9:19 耶稣说：「唉，不信²²⁷的世代啊！我要再和你们相处多久呢？再容忍²²⁸你们²²⁹多久呢？把他带到我这里来吧！」9:20 他们就带了那孩子来。那灵一见耶稣，便叫孩子重重的抽搐，倒在地上，翻来覆去，口中流沫。9:21 耶稣问他父亲说：「他这样子多久了？」回答说：「从小的时候。9:22 它屡次把他扔在火里、水里，要灭他。你若能作甚么，求你怜悯我们，帮助我们。」9:23 耶稣对他说：「你若能信。在信的人，凡事都能。」9:24 孩子的父亲立时喊着说：「我信。帮助我信得够！」

9:25 耶稣看见众人都跑上来，就斥责²³⁰那污灵²³¹，说：「你这聋哑的灵，我吩咐你从他里头出来，再不要进去。」9:26 那灵尖叫，使孩子大大的抽搐，就出来了。孩子好像死了一般，以致很多人说：「他死了！」9:27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。

9:28 当耶稣进了屋子，门徒就私下问他说：「为甚么我们不能赶它出去呢？」9:29 耶稣说：「这一类的鬼，只有祷告才能赶出来²³²。」

第二次预言耶稣的死和复活

9:30 他们离开那地方，经过加利利，但耶稣不愿意人知道，9:31 因为他要教导门徒，说：「人子将要被出卖在人²³³手里，他们要杀害他，三天后他要复活。²³⁴」9:32 门徒却不明白这话，又不敢问他。

争论谁为大

9:33 他们来到迦百农，进了屋子，耶稣就问门徒说：「你们在路上议论的是甚么？」9:34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。9:35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，说：「若有人愿意作首先的，他必作众人末后的，作众人的仆人。」9:36 于是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间，又抱起他来，对他们说：9:37 「凡为我名接待一个像这小孩子²³⁵的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。」

²²⁷ 「不信」 (*unbelieving*) 或作「没有信心」 (*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记 14:27；申命记 32:5；以赛亚书 59:8。

²²⁸ 「容忍」 (*endure*) 或作「迁就」 (*put up with*)。参民数记 11:12；以赛亚书 46:4。

²²⁹ 「你们」 (*you*)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

²³⁰ 「斥责」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常带有威吓的性质)。

²³¹ 「污灵」 (*unclean spirit*)。指「邪灵」 (*evil spirit*)。

²³² 「只有祷告才能赶出来」。有古卷作「只有祷告禁食才能赶出来」。

²³³ 「人」 (*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一羣人 (参太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

²³⁴ 「他们要杀死他，三天后他要复活」。参 8:30 注释有关耶稣受难的预言。

²³⁵ 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作为实体教材，教训门徒有关自私的野心，十分恰当。

帮助和敌挡

9:38 约翰对耶稣说：「老师，我们看见有人奉你的名赶鬼，就上前阻止他，因为他不跟从我们。」**9:39** 耶稣却说：「不要阻止他，因为没有人奉我的名行了异能，以后能说我的不是。**9:40** 凡不敌挡我们的，就是帮助我们的。**9:41** 我实在告诉你们，凡因你们是属基督²³⁶而给你们一杯水喝的，他不会失去赏赐。

9:42 「凡使这信我的一个小子犯罪的，倒不如把大磨石²³⁷拴在这人的颈项上，扔在海里。**9:43** 倘若你一只手叫你犯罪，砍下来！**9:44** 你缺了肢体进入永生，总胜过有两只手落到地狱²³⁸，入那不灭的火里去。²³⁹ **9:45** 倘若你一只脚叫你犯罪，砍下来！**9:46** 你瘸腿进入永生，总胜过有两只脚被丢在地狱里。**9:47** 倘若你一只眼叫你犯罪，去掉它！你只有一只眼进入神的国，总胜过有两只眼被丢在地狱里。**9:48** 在那里虫是不死的，火是不灭的。**9:49** 因为必用火当盐腌各人²⁴⁰。**9:50** 盐²⁴¹本是好的，若失了味²⁴³，可用甚么叫它再咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。」

²³⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 8:29 注解。

²³⁷ 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「骡子的大磨石」，骡子磨谷类时推动的平底大石块。马太福音 18:6 用相同的字眼。用重物捆身淹死是极可怕的刑罚，反映了耶稣对令相信祂的人犯罪者的观点。

²³⁸ 「地狱」(*hell*)或作「欣嫩子谷」(*Valley of Hinnom*)。「欣嫩子谷」，希伯来文作 *גֵּהֵנָה* (*Gehinom*)；希腊文译作 *Gehenna*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (*Molech*) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (*intertestamental period*) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26; 以斯拉四书 7:36)。第 45 及 47 节同。

²³⁹ 有古卷在第 44 节末及第 46 节末加上「在那里虫是不死的，火是不灭的」(与第 48 节相同)。

²⁴⁰ 「用火当盐腌各人」。这词很难翻译，可指 (1) 不信者因拒绝耶稣，要入地狱受相刑；盐的防腐作用保存他们永远在地狱里的煎熬；(2) 基督徒因耶稣的连结，在世上受的苦难；(3) 任何一个人因与耶稣不同的关系所承受合宜的苦难，对信徒这是炼净的苦难，对非信徒这是地狱的永刑。

²⁴¹ 有古卷在此有「凡祭物必用盐腌」。

²⁴² 「盐」。用作调味品、防腐剂，或肥田料。盐若失去作用就被丢掉。耶稣用此警告不再跟随祂的门徒。

²⁴³ 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子（不育的）怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化

论离婚

10:1 耶稣离开那里，来到约但河外²⁴⁴的犹太地区。众人又聚集到他那里，他又照常教导他们。**10:2** 有法利赛人²⁴⁵来问他说：「人和妻子离婚合法不合法？」²⁴⁶」意思要试探他。**10:3** 耶稣回答说：「摩西吩咐你们的是甚么？」**10:4** 他们说：「摩西许人写了休书便可以离婚。²⁴⁷」**10:5** 耶稣说：「摩西因为你们的心硬，所以写这诫命给你们。**10:6** 但从起初创造的时候，神造人是造男造女²⁴⁸，**10:7** 因此，人要离开父母，与妻子连合²⁴⁹，二人成为一体²⁵⁰。**10:8** 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。**10:9** 所以神配合的，人不可分开。」

10:10 进了屋里，门徒就问他这事。**10:11** 耶稣对他们说：「凡与妻子离婚另娶的，就是犯奸淫，辜负他的妻子；**10:12** 妻子若与丈夫离婚另嫁，也是犯奸淫了。²⁵¹」

耶稣和小孩子

10:13 有人带着小孩子来见耶稣，让耶稣摸他们²⁵²，但门徒却责备那些人²⁵³。**10:14** 耶稣看见就恼怒，对门徒说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为神的国正属于这

的观念（纵然相当后期）是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在马太福音 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

²⁴⁴ 「约但河外」（*beyond the Jordan River*）。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的约但河外（*Transjordan*），即约但河对岸的地区。

²⁴⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

²⁴⁶ 「人和妻子离婚合法不合法」。法利赛人（*Pharisees*）的问题毫无诚意，他们是试探耶稣。耶稣当时是在希律安提帕（*Herod Antipas*）的辖区，犹太（*Judea*）和约但河外（*beyond the Jordan*），可能法利赛人希望耶稣对离婚的看法像施洗约翰一样，然后在希律手中得到同样的下场（参 6:17-19）。但耶稣并没有根据犹太拉比的传统看法作答，亦没有讨论申命记 24:1 所记，祂引用神最先创立婚姻的原意。

²⁴⁷ 隐喻申命记 24:1。法利赛人（*Pharisees*）公认旧约律法允许丈夫可以写离婚书（休书）（*certificate of dismissal*）和妻子离婚（妻子不能这样做），然后合法的另娶。但拉比（*rabbi*）的两大派系却有不同立场：煞买派（*Shammai*）比较严谨，认为只有在淫乱情况下才可以离婚；希列派（*Hillel*）却认为几乎任何情况下都可以离婚。

²⁴⁸ 引用创世记 1:27; 5:2。

²⁴⁹ 「与妻子连合」。有早期抄本缺此句。

²⁵⁰ 引用创世记 2:24。「二人」不是指父母，指夫妻。

²⁵¹ 耶稣时代犹太男人与妻子离婚并非罕见，妻子提出和丈夫离婚却极其少有。离了婚的女人至少失去了经济的支助。马可写的「妻子若与丈夫离婚……」一句针对罗马的外邦教会（马可在罗马写成马可福音）。假如这看法正确，则第 12 节是作者加添的旁述，耶稣所说的在第 11 节说完了。新约内有关离婚和再婚的经文有马太福音 5:31-32; 19:1-12; 路加福音 16:18; 哥林多前书第 7 章。

样的人²⁵⁴。10:15 我实在告诉你们，凡不像小孩子般²⁵⁵接受²⁵⁶神国的，断不能²⁵⁷进去。」
10:16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

财主

10:17²⁵⁸ 当耶稣起程的时候，有一个人跑来，跪在他面前问他说：「良善的老师，我当作甚么事才可以承受永生²⁵⁹？」10:18 耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的²⁶⁰？除了神之外，再没有良善的。10:19 诫命你是晓得的：『不可杀人、不可奸淫、不可偷盗、不可作假见证、不可亏负人、当孝敬父母。』」10:20 他对耶稣说：「老师，这一切我从小²⁶²都全心遵守²⁶³了²⁶⁴。」10:21 耶稣看着他，心中爱他，对他说：「你还缺少一件，去变卖你所

²⁵² 「让耶稣摸他们」。原文作「让他可以摸他们」。本处「摸」这字有祝福的含义（参第 16 节）。

²⁵³ 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

²⁵⁴ 「神的国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

²⁵⁵ 「像小孩子般」。以小孩子作比较，主要是指小孩子的信靠、愿意依赖别人和从他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的谦柔。

²⁵⁶ 「接受」。参约翰福音 1:12。

²⁵⁷ 「断不能」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

²⁵⁸ 马可福音 10:17-31。本大段可分为三个相关的段落：(1) 财主的问题（第 17-22 节）；(2) 耶稣对财富与神国的教导（第 23-27 节）；(3) 彼得的说话和耶稣的回答（第 28-31 节）。这些段落都是围绕着一个耶稣的教导，就是天国和财富的关系。主要的论点是凭着财富不可能进入天国。全段的思想可从 8:27-10:52 看到，马可集中在耶稣的受苦和真门徒的阐释。在第 28-31 节内，耶稣并没有否定跟从祂的在当世以及将来要得的大奖赏，不过也要清楚，苦难是门徒甚至教会必须承受的，因为在下一段（10:32-34）耶稣重新确定祂被拒绝（*rejection*）、受苦（*suffering*）、死亡（*death*）和复活（*resurrection*）的真理。

²⁵⁹ 「当作甚么事才可以承受永生」。财主要知道他当「作」甚么才可得到永生，不过耶稣刚说完永生不是赚来的而是单单的接受（10:15）。

²⁶⁰ 「为甚么称我是良善的」。耶稣的回应是要少年财主停下想一想究竟耶稣是谁，下句「除神一位以外，再没有良善的」已是明明指出耶稣的属性。财主称耶稣为良善的，逻辑性的结论就是：耶稣是神。

²⁶¹ 引用出埃及记 20:12-16；申 5:16-20。「不可亏负人」隐喻申命记 24:14。

²⁶² 「从小」。犹太人认为从十三岁开始，男人就应当对神的诫命负责。

²⁶³ 「全心遵守」。原文动词「遵守」（*keep*）有这人一生成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」（*wholeheartedly*），细致描绘他的心态。

有的，分给穷人，就必有财宝在天上²⁶⁵，你还要来跟从我。」10:22 那人听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁的走了，因为他很富有²⁶⁶。

10:23 耶稣周围一看，对门徒说：「有钱人进神的国是何等的难哪！」10:24 门徒惊讶他的话。耶稣又对他们说：「孩子，进神的国²⁶⁷是何等的难哪！10:25 骆驼穿过针的眼²⁶⁸比财主进神的国还容易呢！」10:26 门徒就更加惊讶，彼此说：「这样，谁能得救呢²⁶⁹？」10:27 耶稣看着他们说：「在人这是不能²⁷⁰的，在神却不然，因为神凡事都能。」

10:28 彼得就对他说：「请看，我们已经放下所有的跟从你²⁷¹了！」10:29 耶稣说：「我实在告诉你们，人为我和福音放下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、儿女、田地，10:30 没有不在现今世代得百倍的（就是房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女、田地，并且要受逼迫），在将来世代必得永生²⁷²。10:31 然而，许多现在领先的将要在后，在后的反要领先。」

第三次预言耶稣的死和复活

10:32 他们在去耶路撒冷的路上，耶稣走在前面，门徒觉得奇怪，其他跟随的人却害怕。耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要遭遇的事告诉他们：10:33 「看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和律法师²⁷³，他们要定他死罪，交给外邦人。10:34 他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，重重鞭打²⁷⁴他，杀死他。过了三天²⁷⁵，他要复活。」

²⁶⁴ 「这一切我从小都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

²⁶⁵ 「必有财宝在天上」（*will have treasure in heaven*）。牺牲的要求带来的是永恒奖赏（*eternal reward*）的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例（路 19:1-10）。

²⁶⁶ 「富有」。原文作「产业很多」。希腊文 κτήμα (*ktēma*) 通常指地产。

²⁶⁷ 「进神的国」。所古卷在此之前有「倚靠钱财的人」。

²⁶⁸ 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针。有的认为是耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入（27节）。

²⁶⁹ 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

²⁷⁰ 「在人不能」。「人」（*mere humans*），原文 ἄνθρωποις (*anthrōpōis*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人（不能）与神（凡事都能）的对比。

²⁷¹ 「放下所有的跟从你」。彼得要求耶稣确认门徒的回应与牺牲。

²⁷² 「永生」（*eternal life*）。马可描写永生是将来得到的（参太 19:29；路 10:25；18:30），和约翰（*John*）的观点不同；约翰强调目前可得永生的可能（约 5:24）。

²⁷³ 「律法师」。参 1:22 注解。

²⁷⁴ 「重重鞭打」。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

雅各和约翰的请求

10:35 西庇太的儿子雅各和约翰进前来，对耶稣说：「老师，我们无论求你甚么，愿你给我们作。」**10:36** 耶稣说：「要我为你们作甚么？」**10:37** 他们说：「赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。」**10:38** 耶稣却说：「你们不知道所求的是甚么！我所喝的杯，你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？」**10:39** 他们说：「我们能²⁷⁶。」耶稣说：「我所喝的杯，你们也要喝；我所受的洗，你们也要受；**10:40** 只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。²⁷⁷」

10:41 其余的十个门徒听见，就恼怒雅各和约翰。**10:42** 耶稣叫他们来，对他们说：「你们知道，外邦人有尊为统治者的治理他们，有掌权的辖管他们；**10:43** 只是在你们中间不是这样。你们中间，谁愿为大的，就必作你们的用人；**10:44** 在你们中间，谁愿为首，就必作众人的奴仆²⁷⁸。**10:45** 因为人子来，不是要受人服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价²⁷⁹。」

治好盲人巴底买

10:46 他们来到了耶利哥。当耶稣同门徒并许多人离开耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子坐在路旁，他是底买的儿子巴底买。**10:47** 当他听见是拿撒勒的耶稣，就喊着说：「大卫的子孙耶稣²⁸⁰啊，可怜我吧²⁸¹！」**10:48** 许多人责备²⁸²他，不许他作声，他却越发大声喊着说：「大卫的子孙哪，可怜我吧！」**10:49** 耶稣就站住，说：「叫过他来。」他们就叫对那

²⁷⁵ 「过了三天」 (*after three days*)。有抄本作「第三日」 (*on the third day*)。但马可可在其他经文 (参可 8:31; 9:31) 从没有提过复活发生在「第三日」，加上马太和路加在相同的记载中 (参太 20:19; 路 18:33) 用「第三日」的字眼，故抄写的人可能受到影响而作出更改。

²⁷⁶ 「我们能」。雅各 (*James*) 和约翰 (*John*) 不加思索说出幼稚的话。他们从容又自信的说出「我们能」，却不知道「能」甚么。耶稣在下句立刻认定他们的确要为祂的名受苦。

²⁷⁷ 「为谁预备的，就赐给谁」。8:31 第一次预言受难后，耶稣斥责彼得被撒但利用了；9:31 第二次预言受难后，门徒关心在天国里谁为大；10:33 第三次预言受难后，雅各和约翰求天国里的高位。这些都指出门徒不了解天国的本质和作门徒的真义，耶稣的回答是天国里的地位是为被预备好的人预留的。

²⁷⁸ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

²⁷⁹ 「赎价」 (*ransom*)。希腊文 λύτρον (*lutron*) 「赎价」这字用在本处和马太福音 20:28，都是指赎回卖身契的价格。耶稣作为赎价的意思，就是祂以自己的生命作为代价，代替了我们因犯罪而应得的审判。

²⁸⁰ 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。对于这瞎子，耶稣不单是一个拿撒勒人，也是大卫的子孙 (儿子)。犹太传统的说法是大卫的儿子 (所罗门) 有极大的医治能力。

²⁸¹ 「可怜我」。是求医治之意。耶稣并不欠瞎子甚么，瞎子只是求神开恩怜悯。

²⁸² 「责备」或作「骂」。羣众的看法是耶稣肯定不愿意受瞎眼乞丐的骚扰。

瞎子说：「放心，起来，他叫你啦！」**10:50** 瞎子就丢下外衣，跳起来，走到耶稣那里。**10:51** 耶稣说：「要我为你作甚么？」瞎子说：「拉比²⁸³，让我再能看见²⁸⁴。」**10:52** 耶稣说：「去吧，你的信救了你。」瞎子立刻看见了，并在路上跟随耶稣。

荣耀的入城

11:1 耶稣和门徒走近耶路撒冷，到了橄榄山²⁸⁵，靠近伯法其²⁸⁶和伯大尼，耶稣就打发两个门徒，**11:2** 对他们说：「你们往前面村子里去，一进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从没有人骑过的，可以解开牵来。**11:3** 若有人对你们说：『为甚么作这事？』你们就说：『主要用牠²⁸⁷。很快就送回来。』」**11:4** 他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街道上，就把牠解开。**11:5** 在那里站着的几个人说：「你们解驴驹作甚么？」**11:6** 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。**11:7** 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的外衣²⁸⁸搭在上面，耶稣就骑上去²⁸⁹。**11:8** 有许多人把衣服铺在路上，也有人把田间砍下来的树枝铺在路上。**11:9** 前行后随的人，都喊着说：「和散那²⁹⁰！奉主名来的，是应当称颂的²⁹¹！」**11:10** 那将要来的我祖大卫之国，是应当称颂的！和散那在至高之处！」**11:11** 耶稣进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各样物件以后，天色已晚，就和十二个门徒出城往伯大尼去了。

²⁸³ 「拉比」(*Rabbi*)。原文 *ῥαββουνί* (*rabbouni*) 作「拉波尼」(音译)，是「主啊」的意思。

²⁸⁴ 「让我再能看见」(*let me see again*)。原文作「我要能看见」(*I may see*)。由于经文没有指出瞎子是生来就瞎眼的人(如约翰福音第9章的记载)，所以他要求的可能是恢复以前的视力。

²⁸⁵ 「山」(*mountain*)。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」(*Mount of Olives*) 其实是在耶路撒冷(*Jerusalem*) 以东，跨越汲沦谷(*Kidron Valley*)，从南至北一条长约3公里(1.8英里)的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷30公尺(100英尺)。山因遍满橄榄树而得名。

²⁸⁶ 「伯法其」(*Bethphage*)。确定地点不详。一般认为它在橄榄山(*Mount of Olives*) 的东南部，伯大尼(*Bethany*) 的西北，约在耶路撒冷(*Jerusalem*) 之东约3公里(1.5英里)。

²⁸⁷ 「主要用牠」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」(*an-garia*)，重要人物可征借民间牲口。

²⁸⁸ 「外衣」(*cloak*)。原文作「衣服」(*garments*)，但文义指外衣。这举动有如列王纪下9:13。

²⁸⁹ 「耶稣就骑上去」。撒迦利亚书9:9的预言应验于此(参太21:5；约12:15)。

²⁹⁰ 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用诗篇118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话(如「万岁」)。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚(*Messiah*)的期盼很快就要应验。群众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

²⁹¹ 引用诗篇118:25-26。

咒诅无花果树

11:12 第二天，他们从伯大尼出来的时候，耶稣饿了。**11:13** 他看见远处有一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去找果子吃。到了树下，除叶子外，找不着甚么，因为不是收成的季节。**11:14** 耶稣就对树说：「愿没有人再吃你的果子。」他的门徒也听见了这话。²⁹²

洁净圣殿

11:15 他们来到耶路撒冷，耶稣进入圣殿²⁹³，赶出殿院里作买卖的人²⁹⁴，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子，**11:16** 也不许人拿着货品²⁹⁵从殿院里经过。**11:17** 便教训他们说：「经上不是记着说『我的殿必称为万国祷告的殿²⁹⁶』吗？你们倒使它成为贼窝了²⁹⁷！」**11:18** 祭司长和律法师听见这话，就想法子要杀害耶稣，却又怕他，因为众人都惊讶他的教导。**11:19** 到了晚上，耶稣和门徒出城去。

无花果树的枯萎

11:20 早晨，他们从那里经过，看见那无花果树连根都枯萎了。**11:21** 彼得想起耶稣的话来，就对他说：「拉比，请看！你所咒诅的无花果树已经枯干了。」**11:22** 耶稣回答说：「当信服神。**11:23** 我实在告诉你们，无论何人对这座山说『你移离此地，投在海里』，他若心里不疑惑，相信他所说的必成，就必给他成了。**11:24** 所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是甚么，只要信是得着的，就必得着。**11:25** 当你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的罪。」²⁹⁸ **11:26** (empty)

²⁹² 咒诅无花果树的事件发生在耶稣第三次进入圣殿之前，宗教领袖们发出了许多的问题（11:27-12:40）。马可记载这事迹似乎在预告将要发生在耶路撒冷宗教领袖们身上的事，他们理应结出属灵的果子，但是当弥赛亚临到时却只找到叶子。事实上，在 13:1-37 耶稣在谈及耶路撒冷被毁和祂的再来时，整个国家民族都明显地被控诉。

²⁹³ 「圣殿」（*the temple*）。商人贩卖之地应在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）内。

²⁹⁴ 「赶出殿院里作买卖的人」。「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。马太福音（21:12-27）、马可福音（11:15-19），和路加福音（19:45-46）都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音（2:13-16）记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

²⁹⁵ 「货品」。希腊文 σκευός (*skeuos*) 一字可指货品，财物，器具，或甚至物件。本处指的应是货品。

²⁹⁶ 引用以赛亚书 56:7。

²⁹⁷ 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

²⁹⁸ 有古卷在此有：「11:26 你们若不饶恕人，你们在天上的父，也不饶恕你们的罪。」

耶稣的权柄

11:27 他们又来到耶路撒冷，耶稣在殿院²⁹⁹里行走的时候，祭司长和律法师³⁰⁰并长老进前来，11:28 问他说：「你凭着甚么权柄作这些事？是谁授权给你呢？」11:29 耶稣对他们说：「我要问你们一个问题，你们回答我，我就告诉你们我凭着甚么权柄作这些事。11:30 约翰的洗礼是从天来的，还是从人间³⁰¹来的呢？你们回答我。」11:31 他们彼此商议说：「我们若说『从天来』，他必会问：『这样，为甚么你们不信他呢？』11:32 我们若说『从人来的』」（他们惧怕群众，因为他们以约翰为真先知。）11:33 于是回答耶稣说：「我们不知道。³⁰²」耶稣说：「那么，我也不告诉你们³⁰³我凭着甚么权柄作这些事。」

园户的比喻

12:1 然后耶稣就用比喻对他们说：「有人栽了一个葡萄园³⁰⁴，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座瞭望塔，把葡萄园租了给园户³⁰⁵，就出门去了。12:2 收果子的时候，他派一个奴仆³⁰⁶到园户那里，要从他们收取他份内的收成。12:3 但园户拿住奴仆，打他³⁰⁷，叫他空手回去³⁰⁸。12:4 他再派一个奴仆到他们那里，他们打伤他的头，并且凌辱他。12:5 他又派一个奴仆去，他们就杀了他。以后他又派好些奴仆去，有被他们打的，有被他们杀的。12:6 园主还有一位，就是他的爱子³⁰⁹；最后派他去，意思说：『他们必尊重我的儿子。』12:7 不料，那些园户彼此说：『这是承受产业的，来吧，我们杀了他，产业就归

²⁹⁹ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

³⁰⁰ 「律法师」。参 1:22 注解。

³⁰¹ 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」（*people*），原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 26 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

³⁰² 「我们不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

³⁰³ 「我也不告诉你们。」耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

³⁰⁴ 「葡萄园」（*vineyard*）。旧约以葡萄园喻以色列（*Israel*）（赛 5:1-7），国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

³⁰⁵ 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

³⁰⁶ 「奴仆」。参 10:44 注解。本处的「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

³⁰⁷ 「打他」。园户打园主的奴仆描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

³⁰⁸ 「空手回去」。意指葡萄园没有收成，以色列也没有果子。

³⁰⁹ 「爱子」。参 1:11 注解。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

我们了！』12:8 他们就拿住他，杀了他，把他丢在园外³¹⁰。12:9 这样，葡萄园的主人要怎样办呢？他要来除灭那些园户³¹¹，将葡萄园转给别人³¹²。12:10 这经文你们没有读过吗：

『匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头³¹³。

12:11 这是主所作的，在我们眼中看为希奇³¹⁴。』

12:12 他们看出这比喻³¹⁵是指着他们说的，就想要捉拿他，只是惧怕群众，于是离开他走了。

纳税给凯撒

12:13 后来，他们打发几个法利赛人³¹⁶和几个希律党的人³¹⁷到耶稣那里，要以他的话陷害他。12:14 他们来了，就对他说：「老师，我们知道你是诚实人，甚么人你都不徇情面，因为你不偏私，乃是按真理传神的道³¹⁸。纳税³¹⁹给凯撒³²⁰对不对³²¹？12:15 我们该纳不该

³¹⁰ 「丢在园外」。形容耶稣死于耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

³¹¹ 「除灭园户」。园主的回来和除灭园户预表将来的审判。参路加福音 13:34-35; 19:41-44。

³¹² 「将葡萄园转给别人」。是国家的希望和应许中的福份要转给别人，最终包括外邦人（*Gentiles*）。参以弗所书 2:11-22。

³¹³ 「头块石头」。希腊文 κεφαλῆ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」(*cornerstone*) 或「碑石」(*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来隐喻基督的受死和高升，这样的描写在新约常见（太 21:42；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20）。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新约却是以色列国摒弃耶稣。

³¹⁴ 引用诗篇 118:22-23。

³¹⁵ 马可福音 12:1-12 这比喻指出国家领袖已经被神否决，并且葡萄园（第 9 节）（指国家及其特权）也将从他们手中拿去，转给别人（隐喻外邦人）。

³¹⁶ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

³¹⁷ 法利赛人（*Pharisees*）和希律党人（*Herodians*）是有趣的同盟。法利赛人对希律党人政见的厌恶，并不下于对撒都该人（*Sadducees*）神学意识的蔑视，两党竟然在敌对耶稣的立场上取得一致。恶事的同谋和善行的联合同样具有威势，他们的目的是要以耶稣自己的话来绊倒耶稣，让祂失去民众的支持，而有除灭祂的机会。（参可 3:6 希律党人的注解。）

³¹⁸ 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

³¹⁹ 「纳税」。有的认为这是指「丁税」（*poll tax*），成年男子需付罗马政府的税。「纳税」这问题是精心设计的，要使耶稣陷入圈套；假如耶稣回答「合法」，他们就会宣称耶稣是亲罗马份子，若回答「不合法」，他们就会向罗马政府检举耶稣是造反份子。

³²⁰ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马皇帝的称号。

³²¹ 「对不对」或作「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法。

纳？」耶稣看出他们的虚伪，就对他们说：「你们为甚么试探我？拿一个银元³²²来给我看。」12:16 他们就拿了来。耶稣说：「这像³²³和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」12:17 耶稣说：「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神³²⁴。」他们就 very 惊讶他。

婚姻和复活

12:18 撒都该人³²⁵（他们常说没有复活的事³²⁶）也来问耶稣说：12:19 「老师，摩西为我们写下：『人若死了，遗下妻子，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后。』³²⁷」12:20 从前有弟兄七人，第一个娶了妻，死了，没有留下孩子；12:21 第二个娶了她，也死了，没有留下孩子；第三个也是这样。12:22 那七个人都没有留下孩子，最后，那妇人也死了。12:23 复活的时候，当人从死里复活时³²⁸，她是那一个的妻子呢？因为他们七个都娶过她。」12:24 耶稣说：「你们错了，是不是因为不明白圣经，不晓得神的大能？12:25 人从死里复活，要像天上的天使³²⁹一样，不娶也不嫁。12:26 论到死人复活³³⁰，你们没有念过

³²² 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」（*denarius*），是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦（*Palestine*）流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银元」是普通劳工一日的工资。

³²³ 「像」（*image*）。原文 *εἰκόν* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

³²⁴ 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

³²⁵ 「撒都该人」（*Sadducees*）。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会（*Sanhedrin*）中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。他们不相信复活和天使，第 25 节有重要的细节。参马太福音 3:7; 16:1-12; 22:23-24；路加福音 20:27-38；使徒行传 4:1; 5:17; 23:6-8。

³²⁶ 括号内是作者附加的旁述。

³²⁷ 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

³²⁸ 「当人从死里复活时」。有古卷缺本句。

³²⁹ 「天使」（*angels*）。犹太传统相信天使不死，无需吃喝（犹太文献常见）。

³³⁰ 「死人复活」。原文作「复活了的死人」。

摩西的书有关荆棘那段记载³³¹吗？神对摩西说：『我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。³³²』12:27 神不是死人的神，乃是活人的神³³³。你们是大错了！」

最大的诫命

12:28 有一个律师³³⁴来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说：「诫命中那一条是最重要的呢？」12:29 耶稣回答说：「最重要的，就是说：『以色列啊，你要听，主我们的神，是独一的主。12:30 你要尽心、尽性、尽意、尽力，爱主你的神³³⁵。』12:31 其次是：『要爱人如己³³⁶。』再没有比这两条诫命更大的了。」12:32 那律师对耶稣说：「老师说神是一位，除他以外，再没有别的神³³⁷，实在不错。12:33 并且尽心、尽智、尽力³³⁸爱他，又爱人如己³³⁹，就比一切燔祭和各样祭祀重要得多。」12:34 耶稣见他答得很有智慧，就对他说：「你离神的国不远了。」从此以后，没有人敢再问他甚么。

弥赛亚：大卫的子孙、大卫的主

12:35 耶稣在殿院里教导人，问他们说：「律师³⁴⁰怎么说基督³⁴¹是大卫的子孙³⁴²呢？」12:36 大卫被圣灵感动说：『主对我主说³⁴³，

³³¹ 「有关荆棘那段记载」。参出埃及记 3:6。耶稣用拉比引用法 (*rabbinic citation*) 指出经文的出处。

³³² 引用出埃及记 3:6。

³³³ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」(*is*) 是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西 (*Moses*) 祂「是」亚伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

³³⁴ 「律法师」。参 1:22 注解。

³³⁵ 「你要尽心、尽性、尽意、尽力，爱主你的神」。引用申命记 6:4-5。用人的心 (*heart*)、性 (*soul*)、意 (*mind*)、力 (*strength*) 四部份代表全人。

³³⁶ 引用利未记 19:18。

³³⁷ 引用申命记 4:35。

³³⁸ 引用申命记 6:5。

³³⁹ 引用利未记 19:18

³⁴⁰ 「律法师」。参 1:22 注解。

³⁴¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 8:29 注解。

³⁴² 「大卫的子孙」。犹太教 (*Judaism*) 相信弥赛亚 (*Messiah*) 是「大卫的子孙」(*David's son*)，意是出自大卫一脉。法利赛人 (*Pharisees*) 正确地同意这信念，但不足之处在于弥赛亚也是大卫的主 (*David's Lord*)。耶稣这句话确认了自己是弥赛亚，是神也是人。

你坐在我的右边，
等我使你的仇敌作你的脚凳。³⁴⁴】

12:37 大卫既自己称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」群众都很有兴趣的听他。

律法师的警告

12:38 耶稣在教导之间，说：「你们要防备律法师³⁴⁵，他们好穿长袍游行，喜爱在街市上行隆重的问安礼³⁴⁶，12:39 又喜爱会堂³⁴⁷里的高位，筵席上的首座。12:40 他们侵吞寡妇的家产，以很长的祷告作为表演，这些人必受更重的刑罚。」

寡妇的奉献

12:41 然后耶稣对奉献箱³⁴⁸坐着，看着众人投钱入库。有好些财主投了大量的钱。12:42 有一个穷寡妇来，往里面投了少于一分钱的两个小铜钱³⁴⁹。12:43 耶稣叫门徒来，说：「我实在告诉你们，这穷寡妇投入奉献箱的，比众人所投的更多³⁵⁰。12:44 因为他们都是从自己的财富³⁵¹拿出来奉献，但这寡妇是从自己的贫困，把她一切养生的都投上了。」³⁵²

³⁴³ 「主对我主说」 (*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬 (称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」 (*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚 (*Messiah*) 登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

³⁴⁴ 引用诗篇 110:1。

³⁴⁵ 「律法师」。参 1:22 注解。

³⁴⁶ 「隆重的问安礼」 (*elaborate greetings*)。后期犹太文献「他勒目」 (*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

³⁴⁷ 「会堂」 (*synagogue*)。参 1:21 注解。

³⁴⁸ 「奉献箱」 (*offering box*)。希腊文 *γαζοφυλάκιον* (*gazophylakion*) 通常译作「库」 (*treasury*)。犹太文献记载圣殿院内有 13 个喇叭型的奉献口 (*receptacles*)，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应指在女院 (*Court of Women*) 的奉献口。

³⁴⁹ 「小铜钱」 (*small copper coin*)。是巴勒斯坦 (*Palestine*) 流通货币中最低价值的「雷普顿」 (*lepton*)，值半「夸得仑」 (*quadrans*)，是一银元 (*denarius*) 的一百二十八分之一 (1/128)，约值六分钟的工资，几乎是没有价值的。

³⁵⁰ 「比众人所投的更多」。穷寡妇投入的奉献比众人所投的多，因为神看奉献的轻重而不是以价值计算。寡妇得称赞是因她奉献的诚心，也是因她付出相当的代价。

³⁵¹ 「财富」。原文作「有余」。

³⁵² 本段 12:41-44 与上段 11:27-12:40 是强烈鲜明的对比。穷寡妇和宗教领袖们的比较是：她贫穷，他们富有；她没受过教育，他们是饱学之士；她是女人，他

预言圣殿被

13:1 耶稣从殿院里出来的时候，有一个门徒对他说：「老师，请看，何等宏伟的石头和建筑物³⁵³啊！」**13:2** 耶稣对他说：「你看见这伟大的殿宇吗？将来在这里，没有一块石头留在另一块石头上³⁵⁴，不被拆毁了！」

末世的预兆

13:3 当耶稣在橄榄山上朝着圣殿而坐，彼得、雅各、约翰和安得烈私下的问他说：**13:4** 「请告诉我们，这些事³⁵⁵会在甚么时候发生呢？这一切来临前，会有甚么预兆呢？」**13:5** 耶稣说：「你们要谨慎³⁵⁶，免得有人误导你们。**13:6** 将来有好些人冒我的名来，说『我就是他³⁵⁷』，并且要误导许多人。**13:7** 当你们听见打仗和打仗的谣言，不要惊慌；这些事是必须发生的，只是末日还没有到；**13:8** 民要攻打民，国要攻打国，多处必有地震、饥荒³⁵⁸。这都是产难的起头。

门徒将受迫害

13:9 「你们必须谨慎，因为人³⁵⁹要把你们交给公会³⁶⁰，并且你们在会堂³⁶¹里要受鞭打，又为我的缘故，站在总督与君王³⁶²面前，对他们作见证。**13:10** 然而福音必须先传给万民。**13:11** 人把你们拉去受审的时候，不要思虑说甚么，到那时候，赐给你们甚么话，你们就说甚么，因为说话的不是你们，乃是圣灵。**13:12** 弟兄要把弟兄送到死地，父亲对儿女也是一

们是男人。但是他们没有信，又偷窃神和人的钱（参 11:17），相反的这女人是大有信心，在极穷困时将一切都献上了。

³⁵³ 「建筑物」。耶路撒冷圣殿（*Jerusalem temple*）的辉煌是举世闻名的。约瑟夫（*Josephus*）和塔西特斯（*Tacitus*）诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

³⁵⁴ 「没有一块石头留在另一块石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

³⁵⁵ 「这些事」。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

³⁵⁶ 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

³⁵⁷ 「我就是他」（*I am he*）。意指「我就是弥赛亚」（*I am the Messiah*）。

³⁵⁸ 参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

³⁵⁹ 「人」。原文作「他们」，是众数，指一般的人。马太福音 10:17 有明确的指出。

³⁶⁰ 「公会」（*councils*）。本处应是指当地附设于犹太会堂（*syna-gogues*）的施法机构，这些机构判决处理犹太社区的事务。

³⁶¹ 「会堂」。参 1:21 注解。

³⁶² 这叙述是从两方面看迫害：公会（*councils*）和会堂（*syna-gogues*）指犹太的施法机构，总督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。犹太人的迫害在使徒行传已部份实现。

样。儿女要与父母为敌，害死他们。13:13 你们要为我的名³⁶³被众人恨恶，但那忍耐到底的，就必得救³⁶⁴。

那行毁坏可憎者

13:14 「但你们看见那行毁坏可憎的³⁶⁵，站在不当站的地方（读者须会意），那时，在犹太的，必须逃到山上³⁶⁶；13:15 在房顶³⁶⁷的，不要下来，也不要进去拿家里的东西³⁶⁸；13:16 在田里的，也不要回去取衣裳。13:17 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸了！13:18 你们应当祈求这些事不发生在冬天。13:19 因为在那些日子必有灾难，那是从 神创造万物直到如今未曾有过、以后也必没有的灾难³⁶⁹。13:20 主若不缩短那日子，没有一个人能得救，只是为主的选民，他将那段日子缩短了。13:21 那时，若有人对你们说『看哪，基督³⁷⁰在这里』，或说『看哪，基督在那里』，你们不要相信。13:22 因为假基督³⁷¹和假先知将要起来，显神迹奇事，尽可能的去迷惑选民。13:23 你们要谨慎，我已经将所有的都预先告诉你们了。

³⁶³ 参哥林多前书 1:25-31。

³⁶⁴ 「忍耐到底的，必然得救」。耶稣不是说靠行为得救，祂早已说明靠恩得救的道理（参 10:15）。祂指出真正的信仰必经得起最大的考验。

³⁶⁵ 「行毁坏可憎的」（*the abomination of desolation*）。隐喻但以理书 9:27。有的认为但以理的预言已经应验在公元前 167 年时「安提阿古四世」（*Antiochus IV*）的身上，有的认为已经应验在公元 70 年，但耶稣的观点「安提阿古」似乎没有完全应验，公元 70 年也只是局部应验。故有学者认为这「那行毁坏可憎的」要在末日的大灾难（*the great tribulation*）时期应验（参可 13:19, 24；太 24:21；启 3:10）。

³⁶⁶ 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

³⁶⁷ 「房顶」。新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

³⁶⁸ 审判的突然性和摧毁性使人没有时间下楼或入屋取物，只好立刻逃难。

³⁶⁹ 「灾难……未曾有过」。有的认为这是指公元 70 年耶路撒冷被毁时的景象。当时的情形可能局部反映了耶稣的预言，但耶稣本处所说灾难的严重性和牵涉性示意不止如此。耶稣极可能是指大灾难（*the great tribulation*）时耶路撒冷所面对末日的审判（*end-time judgement*）。

³⁷⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 8:29 注解。

³⁷¹ 「假基督」（*false christs*）或作「假弥赛亚」（*false messiahs*）。

人子的降临

13:24 「在那些日子，那灾难以后，日头要变黑，月亮也不放光，13:25 众星要从天上坠落，天势都要震动³⁷²。13:26 他们要看见人子带着大能力和荣耀驾云降临。³⁷³ 13:27 他要差遣天使，把他的选民从四风³⁷⁴，从地极直到天³⁷⁵边，都招聚了来。

无花果树的比喻

13:28 「你们可以从无花果树学个比方；当树枝发芽长叶的时候，你们就知道夏天近了。13:29 同样，你们看见这些事的发生，也该知道³⁷⁶人子近了，正在门口了。13:30 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代³⁷⁷不会过去。13:31 天地都要废去，我的话却永不会废去³⁷⁸。

作好准备！

13:32 「但那日子、那一刻，没有人知道，连天上的天使也不知道，子也不知道³⁷⁹，只有父知道。13:33 你们要谨慎，要做醒³⁸⁰！因为你们不晓得那日子几时来到。13:34 这事正如

³⁷² 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。隐喻以赛亚书 13:10; 34:4; 约珥书 2:10。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

³⁷³ 「驾云降临」 (*arriving in the clouds*)。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

³⁷⁴ 「四风」或作「四方」。

³⁷⁵ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

³⁷⁶ 「知道」。本处 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的语气是肯定性的。耶稣以树和季节为喻引进天国降临的预兆，「知道」强调为天国降临作准备。

³⁷⁷ 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of generation*)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」 (*the generation that sees the signs of the end*) (第 26 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

³⁷⁸ 「我的话却永不会废去」 (*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

³⁷⁹ 「子也不知道」。此话引起神学界很大的争论，因为它表面上与耶稣的神性 (*deity*) 有所矛盾。文字上的解释是耶稣不知道自己回来的时间，假如耶稣是神，怎么会连这事也不知道？别处经文也有类似的指出耶稣有所不知，例如：路加福音 2:52 说耶稣的智慧增长，足以表明祂不是生下来就知道一切，也是一边长大

一个人离开本家，出门之前把权柄交给奴仆³⁸¹，分派各人当作的工，又吩咐看门的儆醒。**13:35** 所以你们要儆醒，因为你们不知道家主甚么时候回来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨。**13:36** 恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。**13:37** 我对你们所说的话，也对众人说：要儆醒！」

谋害耶稣

14:1 逾越节和除酵节前两天，祭司长和律法师³⁸²想法子在暗中逮捕耶稣和杀他。**14:2** 只是说：「不可在节日进行，以免引起百姓暴乱。³⁸³」

耶稣受膏抹

14:3 当耶稣在伯大尼长大痲疯的西门家里用餐³⁸⁴的时候，有一个女人拿着一玉瓶³⁸⁵极贵的纯哪哒香油³⁸⁶来，打破玉瓶，浇在耶稣的头上。**14:4** 有几个人心中很不喜悦，彼此说：「何必这样浪费香膏呢？」**14:5** 这香膏可以卖三百多块银元³⁸⁷，用来赈济穷人。」他们就向那女人生气。**14:6** 耶稣却说：「由她吧，何必难为她呢？她在我身上做了件美好的服事。**14:7** 因为常有穷人和你们在一起，随时都可以向他们行善，只是你们不常有我³⁸⁸！」**14:8** 她所作的，是尽她所能的。她在我安葬之前，把香膏浇在我身上。**14:9** 我实在告诉你们，无论福音传到世界那一个地方，她所做的都会被人传诵，作为记念。」

一边学的，因此马可福音 13:32 不是经文中唯一暗示耶稣不是全知的。要明白马可福音 13:32 及类同的经文，最好是同时抓住两个观念：人子在为人的时候是会有所不知的，但祂仍然是神。

³⁸⁰ 「要儆醒」 (*stay alert*)。有古卷作「要儆醒祈祷」 (*stay alert and pray*)。

³⁸¹ 「奴仆」或作「仆人」。参 10:44 注解。

³⁸² 「律法师」。参 1:22 注解。

³⁸³ 这建议基于耶稣为百姓所爱戴，不能公开逮捕祂。本处文义显示领袖们一直找机会杀耶稣。

³⁸⁴ 「用餐」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

³⁸⁵ 「玉瓶」 (*alabaster jar*)。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

³⁸⁶ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」 (*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

³⁸⁷ 「三百银元」 (*three hundred silver coins*)。原文作「三百得拿利」 (*three hundred denarii*)。一银元约相等于普通人一日的工资，三百银元约是一年的工资 (除去安息日和节期等不能工作的日子)。

³⁸⁸ 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希腊文这种结构表示加强语气。中文特于句末加上「感叹号」，以表达原文对「我」的强调。

出卖耶稣的计划

14:10 当下，十二门徒中的加略人犹大去见祭司长，要出卖耶稣交给他们。**14:11** 他们听见就欢喜³⁸⁹，又答应给他银子³⁹⁰。犹大就找寻机会出卖耶稣。

逾越节

14:12 除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔³⁹¹的那一天，门徒对耶稣说：「要我们在那里给你预备吃逾越节的筵席³⁹²呢？」**14:13** 耶稣就打发两个门徒，对他们说：「你们进城去，必见一个男人³⁹³拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，**14:14** 他进那家去，你们就对那家的主人说：『老师说：客房在那里，我与门徒好在那里吃逾越节的筵席？』**14:15** 他必指给你们在楼上摆设整齐的大房间，你们就在那里为我们预备。」**14:16** 门徒进了城，所遇见的正如耶稣所说的³⁹⁴，他们就预备了逾越节的筵席。

14:17 到了傍晚，耶稣和十二个门徒都来了。**14:18** 他们坐席³⁹⁵正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个与我同吃的人要卖我了。」**14:19** 他们就忧伤起来，一个一个的问他说：「不是我吧？」**14:20** 耶稣对他们说：「是十二个门徒中同我蘸手在盘子里的人³⁹⁶。**14:21** 正如经上指着他所写的，人子必要去，但卖人子的有祸了！他不生在世上还好。」

³⁸⁹ 「听见就欢喜」。犹大 (*Judas*) 的来到使领袖们十分高兴，一方面他们有机会捉拿耶稣，另一方面他们可以推卸责任，说是耶稣自己的门徒出卖了祂。

³⁹⁰ 「银子」。马大福音 26:15 记载钱的数目是三十银元 (参太 27:3-4; 亚 11:12-13)。

³⁹¹ 「宰逾越羊羔」。「除酵节」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵节是一连八天的节期，从逾越节筵席 (*Passover meal*) 开始。两节既是相连，两名常交替使用。

³⁹² 「逾越节的筵席」 (*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 (「坐席」，参 14:18 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E. Ferguson*) 着的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524。

³⁹³ 「男人」。因通常提水瓶的是女人，门徒 (路 22:8 说他们是彼得和约翰) 不会有困难认出耶稣所说的男人。

³⁹⁴ 「正如耶稣所说的」。马可特别注明门徒所遇的正如耶稣所说的，表示耶稣的话是十分可信的。

³⁹⁵ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

³⁹⁶ 「同我蘸手在盘子里的人」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大 (*Judas*) 不动声色的阴谋。

主餐

14:22 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，就擘开递给他们，说：「你们拿着吃，这是我的身体。」14:23 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，他们都喝了。14:24 耶稣说：「这是我立约的血³⁹⁷，为多人流出来的。14:25 我实在告诉你们，我不会再喝这葡萄汁，直到我在神的国里喝新杯的那日子。」14:26 他们唱了一首诗³⁹⁸之后，就出来往橄榄山去。

预言彼得不认主

14:27 耶稣对他们说：「你们都要背弃我，因为经上记着说：

『我要击打牧人，
羊就分散了。³⁹⁹』

14:28 不过我复活以后，会比你们先到加利利去。」14:29 彼得说：「就算人人都背弃你，我总不会！」14:30 耶稣对他说：「我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两次以前，你要三次不认我。」14:31 彼得却极力的说：「就算要我和你一同死，我也绝不会不认你。」众门徒都是这样说。

客西马尼

14:32 他们来到一个地方，名叫客西马尼，耶稣对门徒说：「你们坐在这里，我去祷告。」14:33 于是带着彼得、雅各、约翰同去，就愁烦起来，极其难过。14:34 对他们说：「我心里甚是难过，几乎要死。你们在这里等候，要儆醒。」14:35 他就稍往前走，俯伏在地祷告说，倘若可行，便叫那时候过去。14:36 他说：「阿爸，父啊，在你凡事都能，求你将这杯⁴⁰⁰撤去，可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」14:37 耶稣回来，见他们睡着了，就对彼得说：「西门，你睡觉吗？难道不能儆醒一会儿吗？14:38 你们要儆醒祷告，免得陷入试探。你们的心灵虽然愿意，肉体却软弱了。」14:39 耶稣又去祷告，祈求的还是与先前一样。14:40 回来又见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦⁴⁰¹，他们也不知道怎样回答。14:41 第三次来，对他们说：「你们仍在睡觉休息吗⁴⁰²？够了！时候到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。14:42 起来，我们走吧！看哪，那卖我的人近了！」

³⁹⁷ 「立约的血」 (*the blood of the covenant*)。「立约」，有抄本作「立新约」。耶稣的死奠定了新约 (*new covenant*) 所应许的赦罪 (耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席 (*Passover meal*) 的意义，指明新世代的来临。

³⁹⁸ 「唱了一首诗」。逾越节筵席唱的诗称为「哈利诗篇」 (*Hallel Psalms*)，是诗篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐后、喝完第四杯之后唱。第四杯又称「哈利杯」 (*Hallel Cup*)。

³⁹⁹ 引用撒迦利亚书 13:7。

⁴⁰⁰ 「这杯」 (*this cup*)。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

⁴⁰¹ 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指极度疲乏，需要睡觉。

⁴⁰² 「你们仍在睡觉休息吗」或作「你们继续睡觉休息吧」。本句可作问话或讽刺性的吩咐。

出卖与被捕

14:43 话还没有完，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，受祭司长和律法师⁴⁰³并长老的差遣，与他同来。**14:44**（那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他，你们把他拿住，小心押走。」⁴⁰⁴）**14:45** 犹大来了，随即到耶稣跟前说：「拉比！」就与他亲嘴⁴⁰⁵。**14:46** 他们就下手拘捕他。**14:47** 有一个旁边站着的人拔出刀来，将大祭司的奴仆⁴⁰⁶砍了一刀，削掉了他一个耳朵。**14:48** 耶稣对他们说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗⁴⁰⁷吗？」**14:49** 我天天与你们在一起，在殿院里教导人，你们并没有拿我。但这事的发生，为要应验经上的话。」**14:50** 那时候，门徒都离开他逃走了。**14:51** 有一个跟随耶稣的少年人，只披着一块麻布，众人想捉拿他，**14:52** 他却丢了麻布，赤身逃走⁴⁰⁸了。

公会里受审

14:53 他们就把耶稣带到大祭司那里，众祭司长和长老并律法师都来了。**14:54** 彼得远远的跟着耶稣，直到进入大祭司的院里，和差役⁴⁰⁹一同坐在火旁取暖。**14:55** 祭司长和全公会找寻控告耶稣的证据，定他死罪，却寻不着。**14:56** 有好些人作假见证，只是他们的见证各不相合。**14:57** 又有几个人站起来，作这假见证告他，**14:58** 说：「我们听见他说：『我要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造一座不是人手所造的。』」**14:59** 就是这样的见证，他们也是各不相合。**14:60** 于是大祭司站起来，问耶稣说：「你甚么都不回答吗？这些人作见证告你的是甚么呢？」**14:61** 耶稣却不言语，一句也不回答。大祭司又问他说：「你是基督，那当称颂者的儿子吗？」**14:62** 耶稣说：「我是。你们必看见人子⁴¹⁰坐在那权能者⁴¹¹的右边，又驾着天上的云降临。⁴¹²」**14:63** 大祭司就撕开衣服，说：「我们何必再用证人呢？」**14:64** 你们已经听见他这僭妄的话了；你们的判决如何？」他们都定他死罪。**14:65** 就有人向他吐唾沫，又蒙着他的眼睛，用拳头打他，对他说：「说预言吧！」差役也过他来打他。

⁴⁰³ 「律法师」。参 1:22 注解。

⁴⁰⁴ 括号内是作者附加的旁述。

⁴⁰⁵ 「亲嘴」。犹大以亲嘴作为出卖的记号是不着痕迹的。当代的中东，学生见老师的时候，都是以亲嘴礼问安。

⁴⁰⁶ 「奴仆」。参 10:44 注解。

⁴⁰⁷ 「强盗」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人（*good Samaritan*）故事中的「强盗」用相同的字眼（路 10:30）。

⁴⁰⁸ 「赤身逃走」。这少年人可能就是本书的作者马可。至于为何他当时只穿外衣，而不是传统的长袍，则没有记载。马可这样描述的用意可能是指出所有人都逃跑了，留下耶稣独自一人。

⁴⁰⁹ 「差役」是大祭司的差役，跟着犹大下手捉耶稣的人。

⁴¹⁰ 引用诗篇 110:1。耶稣宣称祂分享神的权柄。当场的人以为他们审判耶稣，事实刚刚相反。

⁴¹¹ 「权能者」。就是神。第一世纪的犹太教忌讳，以示尊敬。

⁴¹² 引用但以理书 7:13。

彼得不认主

14:66 当时彼得在下边的院子里，大祭司的一个仆婢走来，14:67 见彼得在烤火，就看着他说：「你也是跟那个拿撒勒人耶稣同伙的。」14:68 彼得却不承认，说：「我不明白你说的是甚么！」于是出来，到了前门，鸡就叫了⁴¹³。14:69 那仆婢看见了，又对旁边站着的人说：「这人是他们一党的。」14:70 彼得又不承认。过了一会儿，旁边站着的人就对彼得说：「你真是他们一党的，因为你是加利利人。」14:71 彼得就发咒起誓的说：「我不认识你们说的这个人！」14:72 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话：「鸡叫两遍以前，你要三次不认我。」思想起来，就哭了。

耶稣在彼拉多前受审

15:1 到了清晨，祭司长和长老并律法师⁴¹⁴及全公会的人商议定了，就把耶稣捆绑，解去交给彼拉多⁴¹⁵。15:2 于是彼拉多问他说：「你是犹太人的王吗⁴¹⁶？」耶稣回答说：「你已经说了⁴¹⁷。」15:3 祭司长反复的告他。15:4 彼拉多又问他说：「你看，他们对你这么多的指控，你甚么都不回答吗？」15:5 耶稣仍不回答，以致彼拉多甚为惊讶。

耶稣和巴拉巴

15:6 每逢这节期，总督巡例照众人所求的，释放一个囚犯⁴¹⁸给他们。15:7 有一个人名叫巴拉巴，和谋反的人一同囚禁，他们谋反的时候曾杀过人。15:8 众人上去求彼拉多照惯例给他们释放囚犯。15:9 彼拉多说：「你们要我释放犹太人的王给你们吗？」15:10（他原晓得祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。⁴¹⁹）15:11 只是祭司长挑唆群众，要他释放巴拉巴给他们。15:12 因此彼拉多又说：「那么，你们称为犹太人的王，我怎么办他呢？」15:13 他们喊着说：「把他钉十字架⁴²⁰！」15:14 彼拉多说：「为甚么呢？他作了甚么恶事呢？」他们

⁴¹³ 「鸡就叫了」。有古卷无鸡叫的字眼。其他的福音书记载鸡只叫一遍（太 26:74；路 22:60；约 18:27），马可记载鸡叫两遍，回应耶稣在 14:30 所说的，14:71 又提鸡叫了第二遍。本处指的可能真是鸡啼（不是罗马的号角），马可记载鸡叫了两遍可作部份证明。参马太福音 26:74 注解。

⁴¹⁴ 「律法师」。参 1:22 注解。

⁴¹⁵ 「交给彼拉多」。犹太人一心要致耶稣于死地，但苦无权柄，交给彼拉多（*Pilate*）是想他判耶稣死罪。罗马政府保留征服区内判死刑的权柄，为了保障亲罗马份子的安全。

⁴¹⁶ 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只对此项控罪有兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

⁴¹⁷ 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣在较早时给犹太领袖的答复（参太 26:64；路 22:70）。

⁴¹⁸ 「释放一个囚犯」。释放囚犯的习惯，除了福音书外，其他犹太文献中没有记录。这却是罗马人的习惯，可能流传至巴勒斯坦（*Palestine*）地区（参太 27:15；约 18:39）。

⁴¹⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁴²⁰ 「钉十字架」（*crucifixion*）。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。

更坚决的喊着说：「把他钉十字架！」**15:15** 彼拉多为了讨群众喜悦，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打⁴²¹了，交给别人钉十字架。

耶稣被戏弄

15:16 于是兵丁把耶稣带进总督府⁴²²（总督居住的地方），叫齐了全队⁴²³的兵。**15:17** 他们给他穿上紫袍⁴²⁴，又用荆棘编作冠冕⁴²⁵给他戴上，**15:18** 就庆贺他说：「恭喜犹太人的王⁴²⁶啊！」**15:19** 又拿杆子⁴²⁷不停打他的头，吐唾沫在他脸上，屈膝拜他。**15:20** 戏弄完了，就给他脱了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架⁴²⁸。

钉十字架

15:21 有一个古利奈人西门（就是亚力山大和鲁孚的父亲）从乡下来，经过那地方，他们就强迫他背着耶稣的十字架⁴²⁹。**15:22** 他们带耶稣到了各各他⁴³⁰地方（各各他翻出来就是髑髅地⁴³¹），**15:23** 他们⁴³²拿没药调和的酒给耶稣，他却不喝。**15:24** 于是将他钉在十字架

罗马史学家西塞罗（Cicero）称之为「残忍可憎的处分」（*a cruel and disgusting penalty*）；约瑟夫（Josephus）称之为「最惨的死法」（*the worst deaths*）。

⁴²¹「鞭打」（*flogging*）。罗马的鞭打是极为痛苦的。受刑的人赤着上身，双手吊绑在木柱（有时犯人平卧地面），卫兵分站两边轮流抽打。鞭的尾端嵌有铅块或骨块。犹太法例只准鞭39下，但罗马法例无此规限，许多犯人因鞭打至死。

⁴²²「总督府」或作「衙门」。希腊文作 *πραιτώριον* (*praetorium*)，是罗马总督的官邸。耶路撒冷的总督府可能是城西的希律皇宫（*Herod's palace*），或是圣殿西北的安东尼亚堡（*Fortress Antonia*）。

⁴²³「队」（*a cohort*）。罗马的一队是一军团（*legion*）的十份之一，约有500至600名士兵。

⁴²⁴「紫袍」。可能是紫色的军服，像君王的朝服。兵丁的用意是嘲讽耶稣是犹太人的王（参15:2）。

⁴²⁵「荆棘冠冕」。可能是棕树枝，或其他以色列常见的有刺的植物枝子编成的。兵丁嘲讽的行动却象征了神对人的咒诅（参创3:18）。兵丁的用意是讥讽耶稣是王，荆棘的芒刺却成为第一世纪君王在货币上皇冕的光芒。

⁴²⁶「恭喜犹太人的王」或作「犹太王万岁」。抄自「凯撒万岁」。

⁴²⁷「杆子」或作「苇子」。希腊文这字可解作「杆子」或「苇子」。

⁴²⁸「钉十字架」。参15:13注解。

⁴²⁹耶稣受的鞭打是罗马最重的鞭刑，是死囚临刑前的一种（太27:26；可15:15；约19:1），因为体弱和失血过多，耶稣此时或许已不能自己背十字架，故兵丁征调西门（*Simon*）背负。十字架可能只是横的一根，直的一根应留在刑场。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西门的事迹不详。

⁴³⁰「各各他」（*Golgotha*）。是亚兰文名称（参约19:17）。

⁴³¹「髑髅地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文译作

上，又掷骰子⁴³³分他的衣服，看是谁得甚么。**15:25** 钉耶稣在十字架上的时候是早上九时⁴³⁴。**15:26** 罪状⁴³⁵上写的是「犹太人的王」。**15:27** 他们又把两个罪犯和耶稣同钉十字架，一个在他右边，一个在他左边。⁴³⁶ **15:28** (empty) **15:29** 经过那里的人辱骂他，摇着头说：「哈！你这能拆毁圣殿，三日又建造起来的，**15:30** 救自己从十字架上下来吧⁴³⁷！」**15:31** 祭司长和律法师⁴³⁸也是这样戏弄他，彼此说：「他救了别人，却救不了自己！」**15:32** 基督⁴³⁹，以色列的王，现在就从十字架上下来，叫我们看见，可以相信！」那和他同被钉的人也辱骂他⁴⁴⁰。

耶稣死时的情景

15:33 从正午⁴⁴¹到下午三时⁴⁴²，遍地都黑暗了⁴⁴³。**15:34** 约在下午三时，耶稣大声喊着说：「以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？」翻出来就是：「我的神，我的神，为甚

Calvaria，英文名称 Calvary 源出于此（《英王钦定本》（*KJV*）路加福音 23:33 所用的名称）。

⁴³² 究竟是执刑的士兵或旁站的妇女给酒耶稣喝，已无法得知。用意是减轻祂的痛苦，不过耶稣拒绝不喝。

⁴³³ 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。隐喻诗篇 22:18。

⁴³⁴ 「早上九时」。原文作「第三时」（*the third hour*）。这是大约时间，可能指整件事的开始，较耶稣被举在十字架为早的时间。

⁴³⁵ 「罪状」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

⁴³⁶ 有古卷在此有：**15:28** 这就应了经上的话说：『他被列在罪犯之中。』

⁴³⁷ 「救自己从十字架上下来吧」。此句是鲜明的讽刺，他们的意思是叫耶稣从十字架下来挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶稣留在十字架上舍去自己（肉身）的生命是救了人类的生命（复活），人类才可体验出死入生。祭司长（*chief priests*）和律法师（*experts in the law*）在 15:31 是同样的语调。

⁴³⁸ 「律法师」。参 1:22 注解。

⁴³⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 8:29 注解。

⁴⁴⁰ 马可的用字在暗示两个同钉的人也讥诮耶稣，若是如此，其中一个很快改变了对耶稣的态度（参路 23:40-43）。

⁴⁴¹ 「正午」。原文作「第六时」（*the sixth hour*）。（《和合本》译作「午正」。）

⁴⁴² 「下午三时」。原文作「第九时」（*the ninth hour*）。（《和合本》译作「申初」。）

⁴⁴³ 「遍地都黑暗了」。这描写有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。

么离弃我？⁴⁴⁴」15:35 旁边站着的人，有些听见就说：「看哪，他叫以利亚⁴⁴⁵呢！」15:36 有一个人跑去，用海绵蘸满了酸酒⁴⁴⁶，绑在棍子⁴⁴⁷上，送给他喝，说：「由他吧！看以利亚来不来把他取下。」15:37 但耶稣大声喊叫，气就断了。15:38 殿里的幔子⁴⁴⁸从上到下裂为两半。15:39 站在耶稣面前的百夫长⁴⁴⁹，看见耶稣这样断气，就说：「这人的确是神的儿子！」15:40 当时还有些妇女远远的观看，内中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米，15:41 就是耶稣在加利利的时候，跟随他，服事他的那些人。还有同耶稣上耶路撒冷的好些妇女也在那里观看。

耶稣被埋葬

15:42 到了晚上，因为这是预备日⁴⁵⁰（就是安息日的前一日），15:43 亚利马太的约瑟就前来，他是尊贵的公会议士⁴⁵¹，也是盼望⁴⁵²神国的⁴⁵³，放胆进去见彼拉多，求领耶稣的身体⁴⁵⁴。15:44 彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫百夫长⁴⁵⁵来，问他耶稣死了久不久。15:45 既

⁴⁴⁴ 引用诗篇 22:1。

⁴⁴⁵ 旁人以为耶稣呼喊以利亚，因为「我的神，我的神」（亚兰文读作「以罗伊，以罗伊」（*Eloi, Eloi*））和「以利亚」（*Elijah*）两字发音相近。

⁴⁴⁶ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

⁴⁴⁷ 「棍子」（*a stick*）。原文作「苇子」（*a reed*）。

⁴⁴⁸ 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

⁴⁴⁹ 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

⁴⁵⁰ 「预备日」（*day of preparation*）。是安息日 (*Sabbath*) 的前一日。一切都预备妥当后，安息日就不用（不准）工作了。

⁴⁵¹ 「议士」（*councillor*）。是公会 (*Sanhedrin*) 的一份子。这证明领袖阶层中，也有对耶稣有回应的人。

⁴⁵² 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

⁴⁵³ 「也是等候神国的」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟 (*Joseph of Arimathea*) 是耶稣的门徒，但从「等候神国」的形容，和他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

⁴⁵⁴ 「求领耶稣的身体」。这的确是约瑟 (*Joseph*) 大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公

从百夫长证实了耶稣的死讯，彼拉多就把耶稣的身体给了约瑟。**15:46** 约瑟买了细麻布⁴⁵⁶后，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在盘石中凿出来的坟墓⁴⁵⁷里，然后辊过一块石头来挡住墓门。**15:47** 抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚，都看见安放他身体的地方。

耶稣复活

16:1 过了安息日，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚并撒罗米，买了香膏⁴⁵⁸，要去膏耶稣的身体。**16:2** 七日的第一日清早，太阳刚刚升起，她们去到坟墓那里。**16:3** 途中彼此问说：「谁替我们把石头从墓门辊开呢？」**16:4** 她们抬头一看，却见那很大的石头已经辊开了。**16:5** 她们进了坟墓，看见一个穿着白袍的少年人⁴⁵⁹坐在右边，就甚震惊。**16:6** 那少年人对她们说：「不要惊慌，你们寻找那被钉十字架⁴⁶⁰的拿撒勒人耶稣，他已经复活⁴⁶¹了！不在这里，请看安放他的地方。**16:7** 你们去告诉他的门徒，包括彼得，说他要在你们以先往加利利去。在那里你们要见他，正如他从前所告诉你们的。」**16:8** 她们就出来，从坟墓那里逃跑，又发抖，又惶恐⁴⁶²，甚么话也不说，因为她们害怕。⁴⁶³

会 (*council*) 议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架 (参路 23:51)。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。

⁴⁵⁵ 「百夫长」。参 15:39 注解。

⁴⁵⁶ 「细麻布」 (*linen cloth*)。希腊文 σινδών (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

⁴⁵⁷ 「盘石中凿出来的坟墓」。在岩石凿出的洞穴。

⁴⁵⁸ 「香膏」。不是用以保存尸体，而是出于爱意，掩盖躯体的腐臭。

⁴⁵⁹ 「少年人」。马可没有说明「少年人」是天使，只以白袍示意。马太却直说 (太 28:2)。

⁴⁶⁰ 「钉十字架」。参 15:13 注解。

⁴⁶¹ 「复活」。原文作「被复活」，强调是神使耶稣复活。

⁴⁶² 「惶恐」或作「困惑」。

⁴⁶³ 本章到第 8 节后，各古卷有不同的结尾，短的到 15 节，长的到 20 节。第 8 节后文字和风格都有变更，一般认为是抄经人的续写。全书至本章 8 节出自马可却是经学家们公认的事实。至于为甚么马可写完第 8 节停笔，有几个解释：(1) 马可故意不下结语；(2) 马可没有写完；(3) 文卷最后一页 (卷的最外页) 在手抄之前遗失掉。第一个解释最为可靠，因有下列的因素：(i) 原书是整卷，并无内外页之分；(ii) 马可不可能只留下几句不去完成；(iii) 中断式的写法将读者卷入书的内容。伯斯氏 (*E. Best*) 如此说：「马可故意不加意描写读者们很熟悉的事实。」现在读者必须问自己：「我该如何对待耶稣？假如我不能接受祂的苦难，我能见到祂的荣耀吗？」

马可福音的后述

16:9⁴⁶⁴ {{在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现，耶稣从她身上曾赶出七个鬼。**16:10** 她去告诉那向来跟随耶稣的人，那时他们正哀恸哭泣。**16:11** 当他们听见耶稣活了，马利亚已经看见过他，却是不信。

16:12 这事以后，门徒中间有两个人往乡下去，走路的时候，耶稣变了形像向他们显现，**16:13** 他们就回去告诉其余的门徒，他们却是不信。**16:14** 后来十一个门徒用饭的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。**16:15** 他又对他们说：「你们往普天下去，传福音给万民听。**16:16** 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。**16:17** 信的人必有神迹随着他们：就是奉我的名赶鬼；说新语言；**16:18** 手能拿蛇；若喝了甚么毒物，也必不受害；手按病人，病人就必好了。」**16:19** 主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。**16:20** 门徒出去，到处传扬福音，主和他们同工，用随着的神迹证实所传的道。}}

⁴⁶⁴ 第九节以后用双括号，表示结尾不一定出自马可福音原书。不过本段在传递马可福音的历史上扮演了重要角色，所以纳入译本之中。

路加福音

前序

1:1 提阿非罗大人哪，有好些人提笔作书¹，述说在我们中间所应验²的事，1:2 正如³起初⁴目睹的和传道的仆人⁵传给我们的。1:3 这些事我既从头都详细查考了，就觉得也好⁶按着条理⁷写给你，1:4 使你知道所学⁸之道都是确实⁹的。¹⁰

预告施洗约翰出生

1:5 当希律¹¹作犹太王的时候¹²，亚比雅班¹³里有一个祭司，名叫撒迦利亚，他妻子名叫伊利沙伯，是亚伦的后裔¹⁴。1:6 他们二人在 神眼中都是义人，遵行¹⁵主的一切诫命礼

¹ 「提笔作书」。有的翻作「叙述」，文字本身可作「口述」或「笔录」。原文作「亲手记录」，译作「提笔作书」十分合适。

² 「应验」 (*fulfilled*) 或作「发生」 (*taken place*)，「完成」 (*accomplished*)。路加所强调的是神的计划，译作「应验」较为合意。

³ 「正如」。将 1:1 的笔传和 1:2 的口传作比较。

⁴ 「起初」 (*from the beginning*)。指所传的是根源于从起初就和耶稣在一起的人。

⁵ 「目睹的和传道的仆人」 (*eyewitnesses and servants of the word*)。指的是同一群人，忠心地将耶稣的事迹传给初期教会。

⁶ 「觉得也好」 (*seemed good as well*)。路加不是批评早期的记录，而是加入报告耶稣事迹的行列，日后更添上早期教会事迹的第二集——使徒行传。

⁷ 「条理」 (*orderly*) 或作「次序」。不一定是时间性的次序，而是条理分明的、提刚挈领的述出。

⁸ 「所学」或作「所听见」。原文这字可作「听闻」 (徒 21:24) 或「教训」 (徒 18:25)。路加福音的中心思想是恒久的信心，也假定读者对旧约的经文有一定的认识，建议了提阿非罗 (*Theophilus*) 曾领受过教导，可能已是信徒。

⁹ 「确实」。这字用在使徒行传 2:36; 21:34; 22:30 及 25:26，是千真万确的意思。

¹⁰ 原文中是一长句，翻译时分成四节，加上标点符号，以求清晰。

¹¹ 「希律」 (*Herod*)。指「大希律」 (*Herod the Great*)。从公元前 37 年至公元前 4 年去世时管治巴勒斯坦 (*Palestine*)。他以大兴土木 (包括耶路撒冷圣殿) 及残暴著名。

¹² 「当……的时候」 (*it happened in the days*)。在路加福音 (69 次) 和使徒行传 (54 次) 十分常用。第 8 节同。(中译者按：因为中文和希腊文的文句结构不同，很多时没有照字面翻出来。)

仪，是无可指摘的。1:7 但他们没有孩子，因为伊利沙伯不能生育¹⁶，两个人又年纪老迈了。

1:8 当撒迦利亚按着班次当值¹⁷，在 神面前供祭司职分的时候，1:9 照祭司的惯例抽签，他被抽中进入圣所¹⁸烧香。1:10 烧香的时候，众百姓¹⁹在外面祷告。1:11 有主的一位天使²⁰站在香坛的右边，向他显现²¹。1:12 撒迦利亚看见，就惊慌害怕²²。1:13 天使对他说：「撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈祷已经被听见了²³，你的妻子伊利沙伯要给你生一个

¹³ 「班」。祭司共有 24 班，根据历代志上 24:10，亚比雅班 (*the priestly division of Abijah*) 是第 8 班。

¹⁴ 「是亚伦的后裔」。祭司有来自祭司家庭的妻子（亚伦的后裔）十分普遍，当时被认为是特别的祝福。

¹⁵ 「遵行」 (*following*)。原文作「行在……中」 (*walking in*)，是形容一个人生活方式的惯用语。「遵行……无可指摘」。这样形容撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 不是指他们没有罪，而是指他们忠心敬虔，是行义的人 (创 6:8; 申 28:9)。

¹⁶ 「伊利沙伯不能生育」。路加认为撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 在神面前都是义人，「遵守了一切诫命礼仪」 (第 6 节)，这种语气是提醒读者旧约其他不能生育的著名人物：亚伯拉罕 (*Abraham*) 和撒拉 (*Sarah*) (创 18:9-15)、参孙 (*Samson*) 的母亲 (士 13:2-5)、撒母耳 (*Samuel*) 的母亲哈拿 (*Hannah*) (撒上 1:1-20)。伊利沙伯和这些旧约人物同样的经历许多焦虑和向神寻求，终于得到儿子。当代社会将没有子嗣看作是神的责罚，因为儿女是神祝福的表征 (参创 1:28; 利 20:20-21; 诗 127; 128; 耶 22:30)。救恩的曙光将现，神就将这对年老夫妻的哀伤变成喜乐，在时间上不可能的情况下遂了他们的心愿。

¹⁷ 「当值」。撒迦利亚的班次「当值」应是一年两次，每次一星期。

¹⁸ 「圣所」 (*holy place*) 或作「殿」 (*temple*)。祭司这样的献祭 (包括烧香) 应是在圣所举行。祭司一生的事奉中，总有一次这样的为国家献祭。「烧香」或是早祭 (上午九时) 和晚祭 (下午三时)。

¹⁹ 「众百姓」。是一大群人。通常在献祭的时候，尤其是晚祭，总有一群人聚在一起。

²⁰ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。根据语言学，「主的天使」在新旧约都相同，因此「他」可以是「主的一位天使」或「主的那位天使」。

²¹ 「显现」 (*appeared*)。这字通常用作代表超自然的「显现」 (路 24:34; 徒 2:3; 7:2, 30, 35; 9:17; 13:31; 16:9; 26:16)。

²² 「害怕」。这是对超自然的显现的自然反应 (路 1:29-30, 65; 2:9; 5:8-10; 9:34; 24:38; 出 15:16; 士 6:22-23; 13:6, 22; 撒下 6:9)。

²³ 「祈祷已经被听见了」。被动式显示祷告已经被神听见了。撒迦利亚 (*Zechariah*) 献祭时的祈祷是为国家民族，但蒙垂听的是他求子的话，就是一些因为年迈不再说的话。

儿子，你要给他起名叫约翰²⁴。1:14 欢喜快乐必临到你，有许多人因他出世，也必喜乐。1:15 他在主眼中将要为大，淡酒浓酒都不可喝，他甚至在出生之前²⁵就已经被圣灵充满了。1:16 他要使许多以色列人回转²⁶，归于主他们的 神。1:17 他必有以利亚的灵和能力，作主的先驱，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧²⁷，为主预备合用的百姓。」

1:18 撒迦利亚对天使说：「我凭着甚么可知道这事呢²⁸？我已经老了，我的妻子也上了年纪。」1:19 天使回答说：「我是侍立在 神面前的加百列，奉派来对你说话，将这喜讯报给你。1:20 到了时候，我说的话必然应验²⁹，只因你不信，你必哑巴³⁰不能说话，直到这些事实现的日子。」

1:21 那时，等候撒迦利亚的人，都诧异他为何在圣所³¹里耽搁。1:22 及至出来了，他不能和他们说话。因为他成了哑巴，只向他们打手势，大家都意会他在圣所里见了异象³²。1:23 供职的日子既满，他就回家去了。

1:24 一些日子以后³³，他的妻子伊利沙伯怀了孕，就躲在家里³⁴五个月，她说：1:25 「主在这日子眷顾了我，这样恩待我，除掉我在人³⁵面前的羞耻³⁶。」

²⁴ 「你要给他起名叫约翰」。「要」，原文作未来式，代表一个命令，第31节有着相同的意义。「不要害怕……你要给他起名叫约翰」，这是标准的出生宣告（参创 16:11；赛 7:14；太 1:21；路 1:31）。

²⁵ 「甚至在出生之前」。原文作「甚至从母腹里」。但这惯用语可解作「当出生时」，1:41 指出这应是「在出生之前」。「甚至在出生之前就已经被圣灵充满了」。是先知降生的语气（士 13:5, 7；赛 49:1；耶 1:5），首次应验在马太福音 1:41。

²⁶ 「回转」。是悔改的总纲，是约翰劝人改变人生方向的呼喊（参 3:1-14）。

²⁷ 这两句包括了一切关系：「为父的心转向儿女」是「横向」的、人与人的关系，「悖逆的转从义人的智慧」指出神从上面赐与的，是「纵向」的、人与神的关系。

²⁸ 「我凭着甚么可知道这事呢」。原文作「我怎样知道这事呢」。

²⁹ 「应验」。这预告应验在 1:63-66。

³⁰ 「哑巴」。撒迦利亚（*Zechariah*）成了「聋哑」，1:61-63 记载别人须要打手势与他交谈。

³¹ 「圣所」（*holy place*）或作「殿」（*temple*）。参 1:9 注解。第 22 节同。

³² 「异象」。因为天使来到香坛边显现，这是撒迦利亚在圣所里超自然的体验，不是神智上的经验。

³³ 「一些日子以后」。原文作「这些日子以后」，指预告应验前的一段日子。

³⁴ 「躲在家里」。经文没有解释她为何这样做。

³⁵ 「人」。原文作「男人」，但文义却清楚地显示 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 是指一般的人。

宣告弥赛亚，耶稣的降生

1:26 到了伊利沙伯怀孕的³⁷第六个月，天使加百列³⁸奉神的差遣³⁹，往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒⁴⁰。1:27 到一个已经和大卫的后裔约瑟⁴¹定了婚的童贞女那里，她的名字叫马利亚。1:28 天使进去，对她说：「蒙大恩的⁴²女子，我向你问安，主和你同在了！」1:29 马利亚因这话就很困惑⁴³，反复思想⁴⁴这样问安的意思。1:30 天使对她说：「马利亚！不要怕⁴⁵；你在神面前已经蒙恩⁴⁶了。1:31 听着：你要怀孕生子，你要给他起名叫耶稣⁴⁷。1:32 他要为大⁴⁸，称为至高者⁴⁹的儿子；主神要把他祖大卫的位给他；1:33 他要作

³⁶ 「羞耻」。「不能生育」被看为不蒙恩（利 20:20-21；耶 22:30）。在伊利沙伯（*Elizabeth*）的晚年（路加没有记载她的年龄），神却除去她的羞耻（1:7）。

³⁷ 「到了伊利沙伯怀孕的第六个月」。原文作「到了第六个月」，没有「伊利沙伯怀孕的」这片语。为清楚指出甚么事情的第六个月，译者加上这片语。

³⁸ 「加百列」（*Gabriel*）。是 1:19 记载的同一位天使，他经常带来启示（参但 8:15-16；9:21）。加百列和米迦勒（*Michael*）是圣经中唯一具名的两位善天使。

³⁹ 「奉神的差遣」。指这些事情的发生都是按着神的安排。到伊利沙伯（*Elizabeth*）怀孕六个月的时候，神再次动工。

⁴⁰ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。加利利（*Galilee*）区的一座城，位于撒玛利亚（*Samaria*）和犹太（*Judea*）之北。加利利全区在耶路撒冷（*Jerusalem*）北部 72 – 137 公里（45 – 85 英里），宽度约 48 公里（30 英里）。拿撒勒是很小的乡村，在加利利海（*Sea of Galilee*）南端以西约 24 公里（15 英里）。

⁴¹ 「大卫的后裔约瑟」。原文作「大卫家的约瑟」。经文安排的次序偏重于将大卫的后裔与约瑟相连接，而不是与马利亚连接。

⁴² 「蒙大恩的」。指马利亚是接受神恩典的人，不是给与者。本处经文显示她是圣人的典范，一位愿意接受神施与的人。有的认为「大恩」指马利亚是施恩的人，与此处文义不合。

⁴³ 「困惑」。参 1:12。马利亚（*Mary*）的反应和撒迦利亚（*Zechariah*）的相若。

⁴⁴ 「反复思想」。路加常用这些字眼描写书中人物在「思想」（3:15；8:9；18:36；22:23）。

⁴⁵ 「不要怕」。参 1:13 天使对撒迦利亚（*Zechariah*）的话。

⁴⁶ 「蒙恩」（*found favor*）。是闪族用语，常用于旧约（创 6:8；18:3；43:14；撒下 15:25），指神定意为当事人出面。

⁴⁷ 「你要给他起名叫耶稣」。参第 13 节相同的句子结构。这句话反映出重要人物的诞生（参路 1:13；创 16:7；士 13:5；赛 7:14）。希腊文 *Iēsous* 一字译成拉丁文的 *Jesus*，和希伯来文的 *Yeshua*（约书亚 [*Joshua*]）同一字，意思是「耶和華拯救」（耶和華在旧约是「上主」之意）。第一世纪的犹太人常以「耶稣」为名。

雅各家⁵⁰的王，直到永远，他的国也没有穷尽。」1:34 马利亚对天使说：「这怎么可能呢，我还没有出嫁⁵¹？」1:35 天使回答说：「圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇⁵²你。因此所要生的儿子必为圣，称为神的儿子⁵³。」

1:36 「看哪，你的亲戚⁵⁴伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，虽然她素来被称为不能生育的⁵⁵，现在有孕六个月了！1:37 因为在神无所不能⁵⁶。」1:38 马利亚说：「我是主的使女⁵⁷，就照你的话⁵⁸让事情成就在我身上吧。」天使就离开她去了。

马利亚和伊利沙伯

1:39 那些日子⁵⁹，马利亚动身，急忙往山地里去，来到犹太的一座城⁶⁰，1:40 进了撒迦利亚的家，问伊利沙伯安。1:41 伊利沙伯一听见马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动⁶¹，伊

⁴⁸ 「他要为大」。比较 1:15 约翰 (*John*) 在主眼中将要为大，耶稣就是比约翰为大了。的确，弥赛亚 (*Messiah*) 是大于先知，没有形容词的「为大」就是绝对的「为大」。

⁴⁹ 「至高者」 (*Most High*)。第一世纪犹太教用「至高者」代称神，以示尊敬及避讳。

⁵⁰ 「雅各家」 (*house of Jacob*)。指「以色列」 (*Israel*)。这里指出弥赛亚 (*Messiah*) 和以色列人的关系。

⁵¹ 「还没有出嫁」。原文作「还没有认识一个男人」，语气含蓄的指性关系。「没有出嫁」意指「没有和男人有过性关系」，马利亚可能想到「和约瑟以外的男人有性关系」。有译本译作「我仍是处女」。

⁵² 「荫庇」 (*overshadow*)。指神荣光的运行 (出 40:34-35；诗 91:4)。

⁵³ 「所要生的儿子必为圣，称为神的儿子」。有古卷作「所要生的，必称为圣，称为神的儿子」。

⁵⁴ 「亲戚」 (*relative*)。有的将 *συγγενις* (*sungenis*) 译作「表亲」 (*cousin*)。

⁵⁵ 「素来称为不生育的，现在有孕六个月了」。天使将伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的缺憾的弥补，作为他话语的实据。

⁵⁶ 「在神无所不能」。天使话语的总论，是信心的呼唤。

⁵⁷ 「使女」或作「奴婢」。希腊文 *δούλη* (*doulē*) 一般译作「女仆」，指有卖身契约的仆人。

⁵⁸ 「就照你的话」。马利亚 (*Mary*) 对神旨意的完全顺服，使她成为楷模。

⁵⁹ 「那些日子」。这是一个不明确的日子，虽然文义显示马利亚探访伊利沙伯是在她怀孕不久后。

⁶⁰ 路加没有说明伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的居处，只说是犹太的一座城。犹太 (*Judah*) 是拿撒勒 (*Nazareth*) 以南约有三日路程之距离。

⁶¹ 「所怀的胎就在腹里跳动」。这是约翰首次为耶稣作的见证，应验了 1:15 的话。

利沙伯且被圣灵充满⁶²，1:42 高声喊着说：「你在妇女中是蒙福的⁶³，你所怀的胎也是蒙福的！1:43 我是谁⁶⁴，我主的母竟然来探望我？1:44 你问安的声音一入我耳，我腹里的孩子就欢喜跳动⁶⁵。1:45 这女子是有福的⁶⁶，因为她相信主对她所说的话⁶⁷都要应验。」

马利亚的颂歌

1:46 马利亚⁶⁸说⁶⁹：

「我心尊主为大⁷⁰，

1:47 我灵以 神我的救主为乐⁷¹。

1:48 因为他顾念他使女⁷²的卑微。

从今以后⁷³，万代要称我有福⁷⁴。

1:49 那有权能的⁷⁵为我成就了大事，他的名为圣。

1:50 他怜悯⁷⁶敬畏他的人，直到世世代代。

⁶² 「圣灵充满」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的一番话是圣灵感动的話。

⁶³ 「你在妇女中是蒙福的」。指马利亚作为神应许要来者的母亲是独有的福气。

⁶⁴ 「我是谁」。原文作「这是从哪里来的呢」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 觉得在这些事上有分，惊讶和人性表现的说话。

⁶⁵ 「我腹里的孩子就欢喜跳动」。参 1:14 与 1:47，指出神应许的应验。

⁶⁶ 「有福的」。是本节（相信神）的钥字。

⁶⁷ 「主对她所说的话」。指主差遣天使对她所说的话。「说」，述说计划的成就（代下 29:35）。

⁶⁸ 「马利亚」 (*Mary*)。有古卷作「伊利沙伯」 (*Elizabeth*)。

⁶⁹ 以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)。原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)。词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (*P.T. O'Brian*) 著作《腓立比书》 *Philippians* [NIGTC], 188-189)。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。。

⁷⁰ 「我心尊主为大」或作「我心赞美上主」。本赞美诗（第 46-55 节）是新约几首赞美诗之一，马利亚先赞美神，又述说神对她（第 46-49 节）和以色列（第 50-55 节）的顾念是赞美的原因。传统上，这诗称为「尊主颂」 (*the Magnificat*)，因首句「我心尊主为大」得名。

⁷¹ 「我灵以神我的救主为乐」或作「我灵在神我救主里欢乐」。

⁷² 「使女」。参 1:38 注解。

⁷³ 「从今以后」。路加常用之词，表示神的作为将事情从此改观（路 5:10; 12:52; 22:18, 69; 徒 18:6）。

⁷⁴ 「有福」。马利亚 (*Mary*) 在万代中是神恩临到的榜样。

⁷⁵ 「那有权能的」或作「那大能者」 (*the Mighty One*)。

1:51 他用膀臂施展⁷⁷大能；那些心里被高傲胀满⁷⁸的人都被他赶散了。
1:52 他叫有权柄的⁷⁹失位，叫卑贱的⁸⁰升高。
1:53 叫饥饿的得饱美食⁸¹，叫富足的空手回去⁸²。
1:54 他扶助了他的仆人以色列，记念他的怜悯，
1:55 正如他对我们列祖、对亚伯拉罕和对他的后裔⁸³的应许，直到永远。」
1:56 马利亚和伊利沙伯同住约有三个月，就回家去了。

施洗约翰出生

1:57 伊利沙伯的产期到了，就生了一个儿子。1:58 邻里亲族，听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。

1:59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼⁸⁴，并要照他父亲的名字，叫他撒迦利亚。
1:60 但是他母亲说：「不可！一定要叫他约翰⁸⁵。」1:61 他们说：「你亲族中没有叫这名字的。」1:62 他们就向他父亲打手势⁸⁶，问他要叫这孩子甚么名字。1:63 他要了一块写字的板⁸⁷，就写上：「他的名字是约翰。」他们便都惊讶⁸⁸。1:64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了⁸⁹，就说出话来，称颂神。1:65 邻里们都惧怕⁹⁰，这一切的事就传遍了犹太的山

⁷⁶ 「怜悯」 (*mercy*)。指神恒久忠诚的爱，以行动表现。以颂歌下半段为例。

⁷⁷ 「施展」或作「显示」。

⁷⁸ 「心里被高傲胀满」。原文作「心里妄想」。诗人谴责高傲的人，他们在想象中以为权力是与生俱来的。

⁷⁹ 「有权柄的」或作「掌权的」。

⁸⁰ 「卑贱的」或作「处低位的」。「高位」和「低位」是路加基本的对照。神看顾那些被有权势者忽略的人 (4:18-19)。

⁸¹ 「美食」或作「美好的东西」。不是单指物质，也包括因认识神而得的诸般福气。

⁸² 另一个路加的对比——饥饿和富足 (6:20-26)。

⁸³ 「后裔」。原文作「种子」，指后代或后裔的惯用语。

⁸⁴ 「割礼」 (*circumcision*)。根据旧约的律法 (利 12:3)，男子生下第八日要行割礼。

⁸⁵ 「不可！一定要叫他约翰」。坚持用天使指定的名字，是撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 学会了顺服神 (参 1:13)。

⁸⁶ 「向他父亲打手势」。邻里们肯定名字不对，于是向父亲求证。「打手势」表示撒迦利亚 (*Zechariah*) 不单口哑，也是耳聋。

⁸⁷ 「写字的版」。可能是蜡版。

⁸⁸ 「惊讶」。众人对撒迦利亚 (*Zechariah*) 坚决的表态感到惊讶。

⁸⁹ 「口开舌展」。撒迦利亚 (*Zechariah*) 在起孩子名字的事上表达了对神的信心，那短期的管教就此结束。这短期的考验使撒迦利亚学会了信靠顺服。

⁹⁰ 「惧怕」。是人遇到不寻常事，甚至超自然事的正常情绪。

地。1:66 凡听见的人，都将这事放在心里⁹¹，说：「这个孩子将来怎么样呢？」因为主的手⁹²与他同在了。

撒迦利亚的赞颂和预言

1:67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就预言⁹³说：

1:68 「主以色列的神是应当称颂的⁹⁴，
因他眷顾⁹⁵他的百姓，为他们施行了救赎⁹⁶。」

1:69 因他在仆人大卫家中⁹⁷，为我们兴起⁹⁸了拯救的角⁹⁹，

1:70 正如主藉着从创世以来¹⁰⁰圣先知的口所说的话，

1:71 拯救我们脱离仇敌¹⁰¹，
和一切恨我们之人的手。

1:72 他藉此¹⁰²向我们列祖施怜悯¹⁰³，

⁹¹ 「放在心里」。「心」也可译作「头脑」或「思想」，「放在心里」也可译作「放在头脑里」或「反复思想」。下文建议邻里们不单在头脑里找出这些事的前因后果，也显示他们喜乐和兴奋，甚至惧怕的情绪。本处和 2:19 同样用 καρδιά（心）形容人对事情的发生，在思维上和情绪上极深的反应。

⁹² 「主的手」（*the Lord's hand*）。表示神的同在（*presence*）、指引（*direction*）和怜悯（*favor*）（徒 7:9 下）。

⁹³ 「预言」。表示撒迦利亚（*Zechariah*）藉圣灵说出神的意愿，他以颂歌赞美神及述说赞美的原因。

⁹⁴ 「当称颂的」（*Blessed be...*）。拉丁文译本此字放在句首，故传统称此为「赞颂诗」（*the Benedictus*）。

⁹⁵ 「眷顾」（*come to help*）。原文动词可译作「亲临」（*visit*），亦可指「关怀」（*concern*）或「帮助」（*assistance*）的意思。

⁹⁶ 「施行了救赎」（*has redeemed*）。原文作「成就了救赎」（*has accomplished redemption*）。指弥赛亚（*Messiah*）将要带给以色列（*Israel*）的整个救赎，不但是属灵的救恩，也包括物质上的好处。

⁹⁷ 「在仆人大卫家中」（*in the house of his servant David*）。指出弥赛亚（*Messiah*）是从大卫所出。此处撒迦利亚（*Zechariah*）看耶稣远比自己的儿子约翰（*John*）为重要。

⁹⁸ 「兴起」（*raised up*）。指神在历史的舞台带进重要的角色。

⁹⁹ 「拯救的角」（*the horn of salvation*）。是弥赛亚（*Messiah*）能力的象征。角是动物自卫和进攻用的，以此表示弥赛亚保护的大能（诗 75:4-5, 10; 148:14; 撒下 22:3）。故「拯救的角」代表大能的救主。

¹⁰⁰ 「创世以来」或作「永恒」（*from eternity*）。

¹⁰¹ 「脱离仇敌」。如 4:18-19 记载耶稣讲道的内容。路加指的仇敌包括撒但（*Satan*）和他的一党，握杀了人类。

¹⁰² 「他藉此」。指「他在仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角」的行动。原文无此字眼。

记念他的圣约¹⁰⁴，
1:73 就是他对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓，
1:74 叫我们既从仇敌手中被救出来，
1:75 就可以终身在他面前，坦然无惧的在圣洁公义里事奉他¹⁰⁵。
1:76 孩子啊¹⁰⁶，你要称为至高者的先知¹⁰⁷；
因为你要行在主的前面，预备他的道路¹⁰⁸，
1:77 叫他的百姓，藉罪蒙赦免¹⁰⁹，得知¹¹⁰救恩。
1:78 因我们 神的温柔怜悯¹¹¹，
叫清晨的日光¹¹²从高天临到我们，
1:79 要照亮坐在黑暗中死荫里¹¹³的人，
把我们的脚引到平安的路上。」
1:80 那孩子渐渐长大，灵里壮健¹¹⁴，住在旷野¹¹⁵，直到他被启示给以色列的日子。

¹⁰³ 「施怜悯」。「怜悯」，指神恒久忠诚的爱。祂藉此成就祂的应许。参 1:50。

¹⁰⁴ 「圣约」。神的诸般应许都包括在一个誓言之内（创 12:1-3）。

¹⁰⁵ 「在圣洁公义里事奉他」。1:74-75 在路加心目中是信徒的基本目标。救恩使人得自由，使人无惧于生活的种种，一生以圣洁公义去事奉神。

¹⁰⁶ 「孩子啊」。撒迦利亚（*Zechariah*）开始描写自己的儿子约翰（*John*）（至第 77 节）。

¹⁰⁷ 「至高者的先知」（*the prophet of the Most High*）。不是一般的先知，因约翰（*John*）是弥赛亚（*Messiah*）的先锋（参约 1:17），约翰是神的先知（1:32；7:22-23, 28）。

¹⁰⁸ 「道路」。可作单数，指先锋的角色；亦可作众数，表示救恩的多元性（参赛 40:3-5；路 3:1-6）。

¹⁰⁹ 「赦免」（*forgiveness*）。是路加福音另一主题（路 4:18；24:47；徒 10:37）。

¹¹⁰ 「得知救恩」。约翰（*John*）在「叫百姓得知救恩」这身份上与耶稣相似（3:1-14；5:32-32）。

¹¹¹ 「怜悯」。神的爱以行动表示，参 1:72。

¹¹² 「清晨的白光」。「清晨」，原文 *ἀνατολή* (*anatolē*) 可作「晨星」或「太阳」，弥赛亚被描绘为拯救的光。希腊文这字亦可作「发枝」或「发芽」，此有的认为这是语意双关的指弥赛亚（参赛 11:1-10；耶 23:5；33:15；撒 3:8；6:12）。

¹¹³ 「黑暗中死荫里」。参以赛亚书 9:1-2；42:7；49:9-10。

¹¹⁴ 「灵里壮健」。是继续进行式的「灵里渐渐壮健」。

¹¹⁵ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

报名上册和耶稣的诞生

2:1 当那些日子，凯撒¹¹⁶亚古士督¹¹⁷有法令¹¹⁸下来，叫全国¹¹⁹人民都登记报税¹²⁰。2:2 这是居里扭作叙利亚总督¹²¹的时候，头一次的登记。2:3 众人各归各城¹²²，接受登记。2:4 约瑟也从加利利的拿撒勒¹²³城上犹太去，到了大卫的城¹²⁴，名叫伯利恒¹²⁵，因他本是大卫一族¹²⁶的人，2:5 他要和未婚妻马利亚一同登记。那时马利亚的身孕已经重了。2:6 他们在那里的时候，马利亚的产期到了，2:7 就生了头胎的儿子，用布条¹²⁷包起来，放在马槽¹²⁸里，因为客店¹²⁹里没有地方。

¹¹⁶ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马君王的称号。

¹¹⁷ 「凯撒亚古士督」（*Caesar Augustus*）。指「屋太维」（*Octavian*），主前 27 年至主后 14 年在位，以政绩称着。

¹¹⁸ 「法令」。是罗马元老院（*Roman Senate*）颁布的法令。

¹¹⁹ 「全国」。原文作「全世界」。这是当时对罗马全国一般的称谓。

¹²⁰ 「登记报税」或作「人口普查」。学者对本次人口普查的时间颇有争议。史学家约瑟夫（*Josephus*）的记录中只有主后 6 年的一次，迟过本处所述，但这般全面性的人口普查需要很长的执行期，极可能开始时是前一任总督，完成时是另一任总督。这是一个可能的解释，另外的解释是这次人口普查开始的时候，居里扭还未被升任为总督，他在较后的登记时才是总督（参 2:2）。

¹²¹ 「总督」（*governor*）或作「行政长官」（*administrator*）。

¹²² 「各归各城」。指各人回到自己籍贯的所在地。

¹²³ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。参 1:26 注解。

¹²⁴ 「大卫的城」或作「大卫的镇」。因与大卫的名字相连，称为城以示其重要性。

¹²⁵ 从拿撒勒（*Nazareth*）至伯利恒（*Bethlehem*）约有 150 公里（90 英里）。伯利恒是耶路撒冷（*Jerusalem*）西南方约 11 公里（7 英里）外的小乡村。

¹²⁶ 「一族一家」。路加强调大卫「家」可能是隐喻撒母耳记下 7:12-16 拿单（*Nathan*）告诉大卫（*David*）默示的应许，尤其是路加在 1:32 已述出耶稣和大卫的关系。伯利恒（*Bethlehem*）被提及是重述弥迦书 5:2 记载的应许，一位出来管理神子民的将出自伯利恒。「族」是「族谱」之意。

¹²⁷ 「布条」。用以包着婴儿手足部份，保护四肢。

¹²⁸ 「马槽」（*manger*）或作「饲料槽」（*a feeding trough*）。

¹²⁹ 「客店」（*inn*）。原文 *κατάλυμα* 此字可指不同的居停。极可能约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）在寻找公共的居留处，但在伯利恒（*Bethlehem*）般大小的乡村，那就是简陋的人畜皆可居留的地方。有学者却认为他们住在伯利恒的亲属家中，若是如此，「客店」则指亲属家中的「客房」，但因为去伯利恒登记的亲戚太多，至「客房」没有空位。「客店没有地方」。路加只是平铺直述，没有如今日戏剧性的到处寻觅，或是「客店」店主的漠视（这都是后人的渲染）。伯利恒（*Bethlehem*）很小，根本就没有可留客的地方，卑微的布局成为这重要人物诞生的极大讽刺。

牧人进谒

2:8 那时，在附近之野地里，有牧羊的人¹³⁰夜间轮流看守羊羣。2:9 有主的一位天使¹³¹向他们显现¹³²，主的荣光四面照着他们，牧羊的人就极其惧怕¹³³。2:10 那天使对他们说：「不要惧怕！留意听着，我报¹³⁴给你们大喜的信息，是关乎万民的：2:11 今天¹³⁵在大卫的城¹³⁶里，为你们生了救主，就是主基督¹³⁷。2:12 你们要看见一个婴孩，包着布条，卧在马槽里¹³⁸，那就是记号¹³⁹了。」2:13 忽然有一大队天兵，和那天使一同显现，赞美 神说：2:14 「荣耀归与在至高之处的 神，平安归与在地上他所喜悦的人¹⁴⁰。」

¹³⁰ 「牧羊的人」(*shepherds*)。有的认为「牧羊人」是被鄙视的人，但这种看法出于第五世纪的犹太文献，耶稣时代并无此说。今日的圣诞节定为12月25日是从君士坦丁(*Constantine*)帝开始(主后306-337年)，虽然早在主后165-235年期间有文献提到庆祝圣诞。有的认为选这一天的原因是当天也是罗马人庆祝冬至的狂欢日，基督徒藉此日庆祝圣诞不会受政府的迫害。根据「有牧羊的人，夜间轮流看守羊羣」一句，建议耶稣的诞生在初春，因为只有在初春生小羊的季节，牧羊人才在田里轮流看守羊羣。但这不是绝对准确的见解。

¹³¹ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。参1:11注解。

¹³² 「向他们显现」或作「站在他们面前」。

¹³³ 「极其惧怕」(*terrified*)。原文作「怕一大怕」(*feared a great fear*)，就是「极怕」的意思。反应与1:12, 29相同。

¹³⁴ 「报」(*proclaim*)。原文本字今日用作「布道」，「传福音」(*evangelize*)。

¹³⁵ 「今天」(*today*)。原文 *σήμερον* (*sēmeron*) 本字在路加福音出现11次(2:11; 4:21; 5:26; 12:28; 13:32-33; 19:5, 9; 22:34, 61; 23:43)，使徒行传9次。本字的使用(如在2:11; 4:21; 5:26; 19:5, 9)表明了弥赛亚救恩世代的来临和神计划的实现。「今天」，不单是耶稣事工在现代的实现，也是今日教会中救恩的实施。

¹³⁶ 「大卫的城」。指弥赛亚(*Messiah*)的皇族出身。

¹³⁷ 「基督」(*Christ*)或作「弥赛亚」(*Messiah*)。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。希腊文的「基督」(*χριστός, christos*)本是形容词，是受膏的意思(*anointed*)。后经《七十士译本》(*LXX*)延用作「受膏的人」，至两约之间时期(*intertestamental period*)，这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

¹³⁸ 「马槽」(*manger*)或作「饲料槽」(*a feeding trough*)。参2:7。

¹³⁹ 「记号」(*sign*)。「记号」在牧羊人身上的功能，有如伊利沙伯(*Elizabeth*)怀孕对马利亚(*Mary*)的作用(1:36)。

¹⁴⁰ 「人」(*people*)。原文作 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般人的通称，包括男和女。

2:15 众天使离开他们升天后，牧羊的人彼此说：「让我们往伯利恒去，看看所发生的事，就是主所指示¹⁴¹我们的。」2:16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又见到那婴孩卧在马槽里。2:17 既看见了，就把天使论这孩子的话传开了。2:18 凡听见的，都诧异¹⁴²牧羊的人对他们所说的话。2:19 马利亚却把这一切的事珍藏在心里，反复思想¹⁴³。2:20 牧羊的人就回去，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说¹⁴⁴的，就归荣耀与神，赞美¹⁴⁵他。

2:21 满了八天，就给孩子行割礼，给他起名叫耶稣，这就是没有成胎以前，天使所起的名¹⁴⁶。

圣殿上献

2:22 到了按摩西律法行洁净礼¹⁴⁷的日子，约瑟和马利亚就带着孩子上耶路撒冷，要把他献与主 2:23（正如主的律法上所记：「凡头生的男子，必分别为圣，归给主。¹⁴⁸」）2:24 又要照主的律法上所说：用一对斑鸠或用两只雏鸽¹⁴⁹献祭。

西面的预言

2:25 在耶路撒冷有一个人名叫西面，又公义又虔诚的人，素常盼望以色列得蒙救赎¹⁵⁰，圣灵¹⁵¹又在他身上。2:26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基

¹⁴¹ 「主所指示」。虽然是天使的传告，但天使只是报信者，指引的是上主（*the Lord*）。

¹⁴² 「诧异」。对所发生的事一种惊异和沈思的反应。参 1:21, 63; 2:33。

¹⁴³ 「反复思想」。希腊文 *συμβάλλουσα* (*sumballousa*) 一字，不只单是记在心里，而有找出事情发生的含义之意。

¹⁴⁴ 「正如……所说」。是路加福音第 1-2 两章的主题。路加向提非亚罗（*Theophilus*）保证：神所说祂要作的，祂必定成就（*God does what he says he will do*）。

¹⁴⁵ 「赞美」。本段第二次的赞美。参 2:13-14。

¹⁴⁶ 「天使所起的名」。耶稣的父母遵从天使的吩咐，如同撒迦利亚（*Zechariah*）夫妻所作的（1:57-66）。这一切所发生的都在神指示之下。

¹⁴⁷ 「行洁净礼」。原文作「到他们满了洁净的日子」。「洁净」可以指摩西律法（*Law of Moses*）指明洁净的一段时间，或是洁净日子满了以后的奉献。「洁净的日子」是马利亚（*Mary*）生产后 40 日要守的（利 12:2-4），本处的「他们」也许因为约瑟（*Joseph*）协助生产，觉得有洁净的需要，或是他们要为头生的儿子作奉献（出 13:2），约瑟要献上祭牲。路加的重点是指出耶稣父母遵从律法，是敬虔的人。

¹⁴⁸ 隐喻出埃及记 13:2, 12, 15。

¹⁴⁹ 「一对斑鸠或两只雏鸽」。用「一对斑鸠或两只雏鸽」献祭而不用羊，隐约述出耶稣家庭并非富裕，约瑟可能买不起一只羊。引用利未记 12:8; 5:11。

¹⁵⁰ 「得蒙救赎」。「救赎」或作「安慰」。西面（*Simeon*）盼望弥赛亚（*Messiah*）降临拯救以色列国（赛 40:1; 49:13; 51:3; 57:18; 61:2）。

督¹⁵²。2:27 他受了圣灵的指引，进入殿院¹⁵³，当耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办事，2:28 西面就用手接过他来，称颂 神说：

2:29 「全权的主啊，如今可以照你的话¹⁵⁴，释放¹⁵⁵仆人¹⁵⁶安然离世了。

2:30 因为我的眼睛已经看见你的救恩¹⁵⁷，

2:31 就是你在万民¹⁵⁸面前所预备的：

2:32 光¹⁵⁹，

是外邦人的启示，

又是你民以色列的荣耀。」

2:33 孩子的父亲¹⁶⁰和母亲就惊讶¹⁶¹这论耶稣的话。2:34 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说：「留心听！这孩子是命定成为以色列中许多人跌倒，许多人兴起¹⁶²的原因；

¹⁵¹ 「圣灵」。路加强调是圣灵使人说预言的。圣灵降临在男人（撒迦利亚，1:67）和女人（伊利沙伯，1:41）的身上，可见男女皆在神的旨意中有份。

¹⁵² 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思，参 2:11 注解。「西面在未死以前，必看见主所立的基督」，这启示是路加福音第 1-2 章神应许实现的又一例证。

¹⁵³ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*），指圣殿的外院，不是内院。外院有「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）及「女院」（*Court of Women*）。西面（*Simeon*）既看见马利亚（*Mary*），则不可能是内院。

¹⁵⁴ 「照你的话」。又一次强调神会成就祂的应许。

¹⁵⁵ 「释放」（*release*）或作「容许」（*permit*）。西面（*Simeon*）这短短首赞美诗被称为「释放词」（*Nunc dimittis*），出自拉丁文译本的首句。

¹⁵⁶ 「仆人」或作「奴仆」。希腊文 δούλος (*doulos*) 本处译作「仆人」，指被委任作神差事的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国（赛 43:10），大多时候指个人，如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

¹⁵⁷ 「看见你的救恩」。见到耶稣（弥赛亚）就是见到神的救恩。

¹⁵⁸ 「万民」（*all peoples*）。「万民」指以色列人还是包括外邦人，下一节清楚指出这包括外邦人在内。这是路加强调救恩的普世性（路 24:47；徒 10:34-43）。

¹⁵⁹ 「光，是外邦人的启示，又是你民以色列的荣耀」。本句的结构引起争论。有的认为「光」与「荣耀」作平行，因此耶稣是是启示外邦人的光，是以色列民的荣耀。有的认为「光」是总结，「启示」与「荣耀」作平行，因此耶稣是一切的光（*light*），但是外邦人的启示（*revelation*），是以色列的荣耀（*glory*）。两者皆有其义而且正确，但路加福音 1-78-79 及使徒行传 26:22-23 较赞同第二种译法。

¹⁶⁰ 「父亲」。有抄本作「约瑟」。参 2:43 「父母」注解。

¹⁶¹ 「惊讶」（*amazed*）。对事情发生的反应，与 1:63 及 2:18 相同。

又要成为人拒绝的记号¹⁶³，2:35 许多人心里的意念因他显露出来¹⁶⁴；你自己的心也要被刀刺透¹⁶⁵！」

亚拿的见证

2:36 又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿。她年纪已经老迈，出嫁了七年丈夫就死了，2:37 已经寡居了八十四年¹⁶⁶。她从不离开圣殿，禁食敬拜神，昼夜祷告¹⁶⁷。2:38 就在那时，她进前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说¹⁶⁸。

2:39 约瑟和马利亚照主的律法¹⁶⁹办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。2:40 孩子渐渐长大，强健起来¹⁷⁰，充满智慧¹⁷¹，又有神的恩在他身上。

耶稣在圣殿

2:41 每年到逾越节，耶稣的父母就上耶路撒冷去¹⁷²。2:42 当他十二岁¹⁷³的时候，他们按着惯例上去过节。2:43 守满了节期，回去的时候，孩童耶稣留在耶路撒冷，他的父母¹⁷⁴并

¹⁶² 「许多人跌倒，许多人兴起」（*the falling and rising of many*）。强调耶稣使国家分开，有的受审判（*judged*）（跌倒），有的蒙祝福（*blessed*）（兴起），在于人对祂的反应。本节语气有如以赛亚书 8:14-15，观念如以赛亚书 28:13-16。本节首次提示耶稣的来临带来一些困难。

¹⁶³ 「拒绝的记号」。原文作「对立的记号」。

¹⁶⁴ 「意念的显露」。表示人对耶稣的反应，显露他们对神的心态。

¹⁶⁵ 「被刀刺透」。原文的「刀」是「宝剑」。故然这是指十字架，却包括了耶稣事工带来的种种痛楚。2:41-52 开始记载「被刀刺透」的感觉，延伸至日后耶稣事工的重重艰辛。这句话看似是对马利亚说的，有的认为这是西面说话的结束。

¹⁶⁶ 「八十四年」。这时段所指的不分明显，可指「寡居了八十四年」，亦可指「寡居直到八十四岁」。文理上接续上句「丈夫就死了」，解作「寡居了八十四年」较为顺理成章。

¹⁶⁷ 「禁食敬拜神，昼夜祷告」。描写了亚拿的敬虔。

¹⁶⁸ 「讲说」。原文 *ἐλάλει* (*elalei*) 是一个宣讲的过程，不是一次的「演讲」。亚拿得神的指引，传讲耶稣是人的盼望。路加福音第 1-2 章由不同的人为耶稣作见证。

¹⁶⁹ 「主的律法」。参 2:22-23。

¹⁷⁰ 「强健起来」。有古卷作「灵里壮健」，和 1:80 相似。

¹⁷¹ 「渐渐长大……智慧」。路加强调耶稣在人性和肉体上的成熟。

¹⁷² 每年上耶路撒冷（*Jerusalem*）过逾越节（*Feast of the Passover*），表明了约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）在遵守律法上显出敬虔（出 23:14-17）。

¹⁷³ 「十二岁」。根据犹太文献米示拿（*Mishna*），十二岁是犹太男孩负起宗教上责任的开始。

不知道，2:44 以为他在同行的人¹⁷⁵中间，走了一天的路程后，就在亲族和熟识的人¹⁷⁶中找他。2:45 既找不着，就回¹⁷⁷耶路撒冷去找他。2:46 过了三天¹⁷⁸，就在殿院¹⁷⁹里找到他，坐在教师¹⁸⁰中间，一面听，一面问。2:47 凡听见他的，都惊讶¹⁸¹他的聪明和他的应对。2:48 当他父母看见了他，就很激动。母亲对他说：「我儿，为甚么这样对待我们呢¹⁸²？你看，你父亲和我十分担心的来找你。」2:49 耶稣说：「你们为甚么找我呢？岂不知我应当在我父的家¹⁸³里吗？」2:50 他所说的这话，他们却不明白¹⁸⁴。2:51 然后他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲却把这一切的事¹⁸⁵都存在心里¹⁸⁶。

2:52 耶稣的智慧和身量，并 神和人喜爱他的心，都一齐增长。

施洗约翰的使命

3:1 凯撒 提庇留¹⁸⁷在位第十五年，本丢 彼拉多¹⁸⁸作犹太总督，希律¹⁸⁹作加利利分封的王¹⁹⁰，他的兄弟腓力¹⁹¹作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂¹⁹²作亚比利尼分封

¹⁷⁴ 「他的父母」。有后期抄本作「约瑟和他的母亲」，意欲将主是从童贞女怀孕出生的教义显明出来，但经文（1:34-35）已经确定了基督是童贞女怀孕所生。

¹⁷⁵ 「同行的人」。古代这种旅程通常是一大群人同走，互相照顾，一路交谈。

¹⁷⁶ 「熟识的人」或作「朋友」。

¹⁷⁷ 「回耶路撒冷」。因为他们已经走了一天的路程，回去也需要走一天。

¹⁷⁸ 「三天」。这是来回走了两天，在耶路撒冷找了一天。

¹⁷⁹ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*temple*）。

¹⁸⁰ 「教师」（*teacher*）。路加福音只在本处称犹太人为「教师」

（*διδάσκαλος, didaskalos*）。

¹⁸¹ 「惊讶」（*astonished*）。一个十二岁的孩子和教师们作深入的讨论，实在惊讶。这记载显出耶稣不是普通的小孩。

¹⁸² 「为甚么这样对待我们呢」或作「为甚么向我们这样行呢」。

¹⁸³ 「岂不知我应当在我父的家里吗」或作「岂不知我应当以我父的事为念吗」。「应当以我父的事为念」，可能指耶稣必须参与有关神的教导。大多数的解经家认为耶稣指圣殿为「父的家」，意思是约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）应该知道在那里可以找到祂。

¹⁸⁴ 「不明白」。这是第一次记载耶稣周围的人不明白祂说话时的用意（9:45; 10:21-24; 18:34）。

¹⁸⁵ 「这一切的事」或作「这一切的话」。

¹⁸⁶ 「把这一切的事都存在心里」。比较 2:19。

¹⁸⁷ 「提庇留」（*Tiberius*）。罗马君王（凯撒是称号），主后 14-37 年在位。

¹⁸⁸ 「本丢彼拉多」（*Pontius Pilate*）。史学家约瑟夫（*Josephus*）著作对他的统治有所描述。

的王，3:2 亚那和该亚法作大祭司¹⁹³。那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野¹⁹⁴里，神的话¹⁹⁵临到他。3:3 他就去到约但河¹⁹⁶一带地方，宣讲悔改的洗礼¹⁹⁷，使罪得赦。

3:4 正如先知以赛亚书上所记的话：

「在旷野¹⁹⁸有人喊着说：

『预备主的道，
修直他的路¹⁹⁹。』

3:5 一切山谷都要填满，
大小山冈都要削平，
弯曲的地方要修直，
崎岖的道路要改为平坦。²⁰⁰

3:6 凡有血气的，都要见神的救恩。』²⁰¹」

¹⁸⁹ 「希律」。指「希律安提帕」（*Herod Antipas*），大希律（*Herod the Great*）的儿子。从主前4年至主后39年在位，兄弟三人分治父亲的属土。兄弟「亚基老」（*Archelaus*）（太2:22）于主后6年被放逐，卒于主后18年；兄弟「腓力」（*Philip*）（本节后述）卒于主后34年。

¹⁹⁰ 「分封王」（*tetrarch*）。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律（*Herod*）为王（太14:9；可6:14-29），这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

¹⁹¹ 「腓力」（*Philip*）。指「希律腓力」（*Herod Philip*），大希律（*Herod the Great*）的儿子，「希律安提帕」（*Herod Antipas*）的兄弟。从主前4年至主后34年辖管以土利亚（*Iturea*）和特拉可尼（*Trachonitis*）两区。

¹⁹² 「吕撒聂」（*Lysanias*）。分封王「吕撒聂」及「亚比利尼」（*Abilene*），事迹不详。

¹⁹³ 「大祭司」（*High Priest*）。大祭司只是一人，本处提到「亚那」（*Annas*）和「该亚法」（*Caiaphas*）比较特殊，却是准确的。「亚那」在主后6-15年在任，之后亲选自己人继任数年，后选女婿「该亚法」任职至主后36年。

¹⁹⁴ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。下同。

¹⁹⁵ 「话」（*word*）。原文是 $\rho\eta\mu\alpha$ (*rhēma*)。指神呼召约翰开始他的事工。

¹⁹⁶ 「约但河」（*Jordan River*）。原文没有「河」字，加添为求清晰。

¹⁹⁷ 「悔改的洗礼，使罪得赦」。是迎接上主救恩来临的预备。接受这洗礼的，就是承认自己需要神的赦免，今后的生活方式改变作为回应（3:10-14）。

¹⁹⁸ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

¹⁹⁹ 「修直他的路」（*make paths straight*）。可能隐喻藉悔改（*repentance*）来预备，因希腊文动词 ποιέω (*poieō*) 重现于第8, 10, 11, 12, 14各节。

²⁰⁰ 本节的描写是所有受造物预备迎接重要人物的降临，因此一切障碍都要除去。

3:7 约翰对那出来要受他洗的群众²⁰²说：「毒蛇²⁰³的种类，谁警告你们逃避²⁰⁴将来的忿怒呢？3:8 你们要结出²⁰⁵果子²⁰⁶，证明你们的悔改，不要自己心里说²⁰⁷：『有亚伯拉罕为我们的祖宗²⁰⁸。』我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来²⁰⁹。3:9 现在斧子已经放在树根上²¹⁰，凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。」

3:10 群众就问他说：「这样，我们当作甚么呢？」3:11 约翰回答说：「有两件衣裳²¹¹的，就分给那没有的；有食物的，也当这样行。」3:12 有税吏²¹²也来要受洗，问他说：

²⁰¹ 引用以赛亚书 40:3-5。符类福音 (*Synoptic Gospels*) 各卷皆引用以赛亚书，只有路加引用第 5-6 节的资料，他的用意可能是点出第 6 节凡有血气的 (万民) 都要见神的救恩 (参 24:47)。

²⁰² 「群众」 (*the crowds*)。路加写的「群众」，有时是善意，有时是恶意。这字以单数式出现 25 次，以复数式出现 16 次。马太福音 3:7 以撒都该人 (*Sadducees*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 指本处的群众。

²⁰³ 「毒蛇」 (*vipers*) 或作「蛇」 (*snakes*)。

²⁰⁴ 「逃避」。将群众比作蛇遇火烧从洞中逃窜。

²⁰⁵ 「结出」。本处动词是 ποιέω (*poieō*)，参第 4 节注解。

²⁰⁶ 「果子」 (*fruits*)。原文 καρπούς 是复数式，有译本用单数式。马太福音 3:8 的「果子」就是以单数式出现。

²⁰⁷ 「不要自己心里说」。本处的语气是「想都不要想」。

²⁰⁸ 「有亚伯拉罕为我们的祖宗」。约翰 (*John*) 对群众的警告有两个假设：(1) 群众中有人认为他们既是亚伯拉罕 (*Abraham*) 的后裔，就必能承受神给亚伯拉罕的应许；(2) 神绝不会审判自己立约的子民，否则就是神误施应许。在这两个假设底下，约翰告诉群众两点：(1) 他们必须悔改，又要结与悔改相称的果子。只有这样才能从将要来临的忿怒得救；(2) 假如神愿意，可以从石头中兴起亚伯拉罕的子孙。人的反叛不能妨碍神大能旨意的实现。

²⁰⁹ 「神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来」。就是说即使和以色列国伟大的祖先和传统拉上关系，也不是得救恩的保证。

²¹⁰ 「斧子已经放在树根上」。生动地描写出审判来临的突然性和毁灭性，「火」的加上表明了审判的强烈。这是约翰 (*John*) 对民众转向神的呼召，人必须全心的回转，才能免去神将要倾出的烈怒。约翰的词句和形容可能源出于旧约经文，以色列被指为是不结果子的葡萄树 (何 10:1-2；耶 2:21-22)，「斧」代表神审判的象征 (诗 74:5-6；耶 46:22)。

²¹¹ 「衣裳」或作「底袍」，是贴身的长衣。

²¹² 「税吏」 (*tax collectors*)。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。路加记载中甚至税吏也被约翰 (*John*) 感动。

「老师，我们当作甚么呢？」**3:13** 约翰说：「除了例定的数目，不要多取²¹³。」**3:14** 又有兵丁问他说：「我们当作甚么呢？」**约翰**说：「不要强抢，也不要诬告人²¹⁴，自己有薪饷就当知足。」

3:15 百姓心中充满期望²¹⁵，都在猜想²¹⁶ **约翰**可能是基督²¹⁷。**3:16** **约翰**给他们答案，说：「我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配²¹⁸。他要用圣灵与火²¹⁹给你们施洗。**3:17** 他手里拿着簸箕²²⁰，要清理他的打麦场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火²²¹烧尽。」

²¹³ 「不要多取」。「不.....多」(*no more*)，原文 μηδὲν πλέον (*mēden pleon*) 是放在加重语气的位置。约翰 (*John*) 对税吏 (*tax collectors*) 的说法，是对一个充满贪婪不忠实的行业提出品德和诚实的要求。

²¹⁴ 「诬告人」(*false accusation*)。原文作 συκοφαντήσητε (*sukophantēsēte*)，指在法庭中若控诉得胜，可以得部份罚款的规定。兵丁为了额外收入，难免有诬告之举。

²¹⁵ 「期望」(*anticipation*)。人心所期望的是神差遣一位救赎者来到。

²¹⁶ 「猜想」(*wondered*)。原文作「在心中沉思」。

²¹⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。。

²¹⁸ 「不配」(*not worthy*)。约翰 (*John*) 的谦虚在此可见。解鞋带是奴仆任务中最低下的工作，约翰虽是先知，却感到不配为将来者解鞋带。

²¹⁹ 「圣灵与火的施洗」。施洗的次数和性质有许多不同的解释。次数的意思是究竟是一次性的「圣灵与火」的施洗，还是一次圣灵的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分两种：(i) 「圣灵与火的施洗」指圣灵在个别信徒身上，藉着救恩和分别为圣所作的洁净纯化的工作；或 (ii) 指基督事工的两种效应：接受基督的人受「圣灵的洗」，拒绝基督的接受「火的洗」(审判)。(2) 分为两次的看法是：「圣灵的洗」指基督第一次降临时带来的救恩，接受基督的信徒就得到「圣灵的施洗」，「火的施洗」指基督再来时带来的审判。次数和性质的确不易解释：「火」一般喻意为永远的审判 (25:41) 和神显现时的大能，用以洁净信徒 (赛 4:4-5)。五旬节 (*Pentecost*) 圣灵降临时，「圣灵的洗」已经应验，无论根据以上任何的解释，个人和群体的层面皆已接受。原文「与」字的连接词似表示同一件事，因此同一次洗的解释较为可能。圣经学者至今在此论点还未能一致。

²²⁰ 「簸箕」。原文作「簸义」(*winnowing fork*)，是一种长柄的义齿形工具，将谷类义起抛在空中，风吹去糠后，谷类掉回地上。(中译者按：簸箕是同类工具。)
「清理」指除去杂质。

²²¹ 「不灭的火」。「不灭的火」的观念来自旧约：约伯记 20:26；以赛亚书 34:8-10; 66:24。

3:18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们传福音。3:19 只是分封的王²²²希律²²³，因他兄弟之妻²²⁴希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事²²⁵，受了约翰的责备，3:20 希律的恶事又添多了一件：把约翰收在监里。

耶稣受洗

3:21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。他正在祷告的时候，天²²⁶就开了，3:22 圣灵降临在他身上，形状仿佛像鸽子²²⁷。又有声音从天上来，说：「你是我的爱子²²⁸，我十分喜悦你²²⁹。」

耶稣的家谱

3:23 耶稣开始传道时，年纪约有三十岁。（照人的看法²³⁰）他是约瑟的儿子²³¹，约瑟是希里的儿子，3:24 希里是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，利未是麦基的儿子，麦基是雅拿的儿子，雅拿是约瑟的儿子，3:25 约瑟是玛他提亚的儿子，玛他提亚是亚摩斯的儿子，亚摩斯是拿鸿的儿子，拿鸿是以斯利的儿子，以斯利是拿该的儿子，3:26 拿该是玛押的儿子，玛押是玛他提亚的儿子，玛他提亚是西美的儿子，西美是约瑟的儿子，约瑟是犹太的儿子，犹太是约亚拿的儿子，3:27 约亚拿是利撒的儿子，利撒是所罗巴伯²³²的儿子，

²²² 「分封王」。参 3:1 注解。

²²³ 「希律」。指「希律安提帕」（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

²²⁴ 「兄弟之妻」。希律娶他兄弟的妻触犯了旧约的律法（利 18:16; 20:21）。除此以外，希律安提帕（*Herod Antipas*）和希罗底（*Herodias*）两人皆先离婚后结合。

²²⁵ 「恶事」（*evil deeds*）或作「不道德行为」（*immoralities*）。

²²⁶ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。第 22 节同。

²²⁷ 「像鸽子」（*like a dove*）。只是形容，圣灵（*Holy Spirit*）不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

²²⁸ 「我的爱子」或作「我儿，我至爱的（那位）」。原文的「爱」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 专指全体中唯一的，同时也是最蒙爱的。

²²⁹ 本处隐喻诗篇 2:7 上；以赛亚书 42:1；或以赛亚书 41:8，也可能用创世记 22:12, 16。神在此注明耶稣就是祂所拣选的人（我十分喜悦你）。这经验可能只是耶稣和约翰所有，旁人不知（约 1:32-33）。

²³⁰ 「照人的看法」。括号内的注解表明约瑟（*Joseph*）不是耶稣的生父。马利亚（*Mary*）在家谱中全无提及，故这是约瑟的家谱。约瑟是耶稣法定的父亲，有如养父一般。

²³¹ 「耶稣的家谱」。路加（*Luke*）记载的家谱从耶稣追溯而上，和马太（*Matthew*）从亚伯拉罕（*Abraham*）开始有所不同。并且路加更从亚伯拉罕源回至亚当（*Adam*），至终指出亚当是神的儿子。路加因此强调了耶稣是为全人类而降生，两福音书皆将耶稣连接大卫一脉。

²³² 「所罗巴伯」（*Zerubbabel*）。参以斯拉记 2:2。

所罗巴伯是撒拉铁的儿子，撒拉铁²³³是尼利的儿子，尼利是麦基的儿子，3:28 麦基是亚底的儿子，亚底是哥桑的儿子，哥桑是以摩当的儿子，以摩当是珥的儿子，珥是约细的儿子，3:29 约细是以利以谢的儿子，以利以谢是约令的儿子，约令是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，3:30 利未是西缅的儿子，西缅是犹大的儿子，犹大是约瑟的儿子，约瑟是约南的儿子，约南是以利亚敬的儿子，3:31 以利亚敬是米利亚的儿子，米利亚是买南的儿子，买南是玛达他的儿子，玛达他是拿单的儿子，拿单²³⁴是大卫的儿子，3:32 大卫²³⁵是耶西的儿子，耶西是俄备得的儿子，俄备得是波阿斯的儿子，波阿斯是撒门的儿子，撒门是拿顺的儿子，3:33 拿顺是亚米拿达的儿子，亚米拿达是亚兰的儿子，亚兰是希斯仑的儿子，希斯仑是法勒斯的儿子，法勒斯是犹大的儿子，3:34 犹大是雅各的儿子，雅各是以撒的儿子，以撒是亚伯拉罕的儿子，亚伯拉罕是他拉²³⁶的儿子，他拉是拿鹤的儿子，3:35 拿鹤是西鹿的儿子，西鹿是拉吴的儿子，拉吴是法勒的儿子，法勒是希伯的儿子，希伯是沙拉的儿子，3:36 沙拉是该南的儿子，该南是亚法撒的儿子，亚法撒是闪的儿子，闪是挪亚的儿子，挪亚是拉麦的儿子，3:37 拉麦是玛士撒拉的儿子，玛士撒拉是以诺的儿子，以诺是雅列的儿子，雅列是玛勒列的儿子，玛勒列是该南的儿子，该南是以挪士的儿子，3:38 以挪士是塞特的儿子，塞特是亚当的儿子，亚当是神的儿子²³⁷。

耶稣受试探

4:1 耶稣被圣灵充满，从约但河²³⁸回来，圣灵²³⁹就将他引到旷野²⁴⁰，受魔鬼的试探²⁴¹四十天。4:2 那些日子里他没有吃甚么²⁴²，日子满了²⁴³，他就饿了。4:3 魔鬼对他说：「你若是

²³³ 「撒拉铁」(Shealtiel)。本处说是尼利(Neri)的儿子。历代志上 3:17 记载是耶哥尼雅(Jeconiah)的儿子。路加可能反映出耶利米书 22:30 对耶哥尼雅的判语。

²³⁴ 「拿单」(Nathan)。路加用「拿单」，马太记是「所罗门」(Solomon)作为大卫的儿子，记载有出入的原因并不明确。有的认为「拿单」有预言性(和同名的先知「拿单」混用?)，有的认为这是完全取缔日后的「耶哥尼雅」(Jeconiah)的一族。较为简单的看法是马太注重「皇族和血统」，路加注重「皇族和法定」。

²³⁵ 「大卫」(David)。从「大卫」开始，路加和马太的记载符合。旧约的背景在历代志上 2:1-15 及路得记 4:18-22。

²³⁶ 「他拉」(Terah)。从「他拉」开始，家谱源出创世记 11:10-26; 5:1-32; 历代志上 1:1-26 (特别在 1:24-26)。

²³⁷ 「亚当是神的儿子」。用神的儿子称呼亚当(Adam)并不表示亚当是神，只是指出他是神照着自己的形像亲手所造。参使徒行传 17:28-29。

²³⁸ 「约但河」(Jordan River)。原文没有「河」字，加添为求清晰。

²³⁹ 「圣灵」(Holly Spirit)。本句重复提及「圣灵」，表示这试探不是偶然的，也不是耶稣的过失。

²⁴⁰ 「旷野」(wilderness)或作「沙漠」(desert)。

²⁴¹ 「试探」(tempted)。耶稣在旷野受魔鬼的试探 40 天之久，接下来的几节经文是试探结束前的实例。

²⁴⁴ 神的儿子，就吩咐这块石头变成食物。」4:4 耶稣回答说：「经上记着说：『人²⁴⁵活着不是单靠食物。²⁴⁶』」

4:5 魔鬼又领他²⁴⁷上了高处²⁴⁸，霎时间把天下的万国都指给他看，4:6 对他说：「这一切的主权²⁴⁹和荣华²⁵⁰，我都给你²⁵¹，因为这已经交付²⁵²给我，我愿意给谁就给谁。4:7 你若²⁵³

²⁴² 「没有吃甚么」。很可能是惯用语，意指除了沙漠所提供的以外，耶稣没有吃其他的，参出埃及记 34:28。沙漠中的禁食简单的指出只能吃来自沙漠的东西。马太福音 4:2 的记载只提及耶稣禁食。

²⁴³ 「满了」。原文是 *συντελέω* (*sunteleō*)，字根 *τελειόω* (*teleiōō*)。这动词及它的同源名词 *sunteleia* 不是指事情的结束，通常是「完成」(*completion*)或「满足」(*fulfillment*)的意思。新约常用这字，特别是有关末世论的经文（参太 13:39, 40; 24:3; 28:20; 可 13:4; 罗 9:28; 来 8:8; 9:26）。本处的用意可能是指耶稣这四十天受试探在祂一生中有特别的目的（第 13 节亦用此字）。同源动词 *teleiōō* 是新约经文常用作神计划的完成（参路 12:50; 22:37; 约 19:30）。这字也有「完全」的意思（参来 2:10; 5:8-9; 7:28）。

²⁴⁴ 「若是」。这是希腊文「假设」的第一式，语气有如：「你若是（让我们假定你是）神的儿子」。

²⁴⁵ 「人」(*man*)或作「一个人」(*a person*)。原文 *ὁ ἄνθρωπος* (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶稣的语气是强调祂当时是「一个人」，既然是人祂就要倚靠神。

²⁴⁶ 「人活着不是单靠食物」。引用申命记 8:3。耶稣一心遵行神的旨意，不走捷径。有古卷作：「人活着不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。」（如太 4:4）。

²⁴⁷ 「又领他」。路加记载试探的次序和马太的不同（第二和第三次序相反），很可能路加故意将耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的事项放在最后，因为耶路撒冷在路加以后的记载中极为重要。

²⁴⁸ 「高处」。原文无此字。有古卷作「高山」。

²⁴⁹ 「主权」。可解作行使这权势的领域。参路 22:53; 23:7; 徒 26:18; 弗 2:2。

²⁵⁰ 「荣华」(*glory*)。指天下万国的荣华。

²⁵¹ 「给你」(*to you*)。原文此词放在加重语气的位置，有如「看，你可以得到的一切」。

²⁵² 「交付」(*relinquished*)。魔鬼错误的暗示神将这些主权给了他，而且他还可以与人分享这些主权。

²⁵³ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，语气如「你若在我面前下拜（我不肯定你会不会）……」。

在我面前下拜²⁵⁴，这都要归你。」4:8 耶稣说：「经上记着说²⁵⁵：『当拜²⁵⁶主你的神，单要事奉他。』²⁵⁷」

4:9 魔鬼又领他到耶路撒冷去，叫他站在殿顶²⁵⁸上，对他说：「你若是²⁵⁹神的儿子，就从这里跳下去，4:10 因为经上记着说：『主要为你吩咐他的使者保护你。』²⁶⁰」4:11 又说：『他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。』²⁶¹」4:12 耶稣对他说：「经上说：『不可试探主你的神。』²⁶²」4:13 魔鬼用尽了各样的试探，就离开耶稣，等待好时机²⁶³。

耶稣开始在加利利传道

4:14 耶稣满有圣灵²⁶⁴的能力回到加利利，他的名声就传遍了邻近四方。4:15 他开始在各会堂²⁶⁵里教导人，众人都称赞他。

拿撒勒人排斥耶稣

4:16 耶稣来到拿撒勒²⁶⁶，就是他长大的地方。照他的习惯，在安息日进了会堂²⁶⁷，站起来要念圣经²⁶⁸。4:17 有人把先知以赛亚的书卷交给他，他就打开，找到一处写着说：

²⁵⁴ 「下拜」 (*worship*)。希腊文动词 *προσκυνέω* (*proskuneō*) 不单是敬拜，而是五体投地式的「下拜」 (*prostrate*)。

²⁵⁵ 「经上记着说」。有抄本在此句之前有「走吧，撒但！」，如马太福音 4:10。很可能后来的加添，为了使两福音书更接近，类似的情况亦在第 5 节出现。

²⁵⁶ 「拜」 (*worship*) 或作「俯伏敬拜」 (*prostrate*)。

²⁵⁷ 引用申命记 6:13。「单要」这词不在希伯来文或希腊文古卷内，是翻译的延用。

²⁵⁸ 「殿顶」 (*the highest point of the temple*)。可能指殿东南角至高之处，位于 135 公尺 (450 英尺) 高的峭壁上。有的认为这是圣殿的高门。

²⁵⁹ 「若是」。同第 3 节，是原文第一式的假设。

²⁶⁰ 魔鬼引用诗篇 91:11。这是正确的引用，却是断章取义的错误应用。

²⁶¹ 引用诗篇 91:12。

²⁶² 引用申命记 6:16。耶稣对魔鬼的回答是：神的信实是无可置疑的。

²⁶³ 「等待好时机」。有的认为魔鬼就此离开，直至 22:3 重现。这看法不大可能，因为魔鬼和他的党羽挑动的灵界战争贯彻全书 (8:26-39; 11:14-23)。

²⁶⁴ 「圣灵」 (*the Spirit*)。耶稣再次受圣灵的指引。路加提及圣灵和耶稣早期事工的关连 (3:22; 4:1)。

²⁶⁵ 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有管会堂的人 (参 8:41)。起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再有先知预言，后有解释律法的讲论。4:16-30 描述的事件可视为在加利利「各会堂里教导人」事工的例子。

²⁶⁶ 「拿撒勒」 (*Nazareth*)。拿撒勒是耶稣的家乡 (祂被称为拿撒勒人耶稣)，在迦百农 (*Capernaum*) 西南方约 30 公里 (20 英里)。

²⁶⁷ 「会堂」。参 4:15 注解。

4:18 「主的灵在我身上，
因为他用膏膏我²⁶⁹，叫我传好信息²⁷⁰给贫穷²⁷¹的人；
差遣我宣告²⁷²被掳的得释放²⁷³，
瞎眼的得看见²⁷⁴，
叫那受压制²⁷⁵的得自由²⁷⁶，

4:19 宣告 神悦纳人的禧年²⁷⁷。」²⁷⁸

4:20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。4:21 耶稣对他们说：「今天²⁷⁹，在你们听的时候，这经已应验了。」4:22 众人都称赞他，并惊讶他口中所

²⁶⁸ 「站起来要念圣经」。犹太文献米示拿 (*Mishna*) 提供聚会的程序：由出席的男人读旧约经文，先读律法，后读先知书，再有解释律法的讲论。读经时须站立，以示尊敬，解释经文时可以坐下 (4:20)。

²⁶⁹ 「他用膏膏我」。引回 3:21-22 耶稣受洗时的情景。

²⁷⁰ 「传好信息」 (*to proclaim good news*)。原文作「传福音」 (*to evangelize*)。

²⁷¹ 「贫穷」。指敬虔的穷人，这是路加福音的钥字，也是耶稣的意愿。耶稣关心那些被忘怀、受苦待的人。这是 1:52 的实施，6:20 的回响 (参彼前 2:11-25)。耶稣原是为受差遣而来。

²⁷² 「差遣我宣告……」。有古卷作「差遣我医好伤心的人，宣告……」，可能是抄经者依据引用的经文 (赛 61:1) 加添「医好伤心的人」。

²⁷³ 「释放」 (*release*)。是耶稣生平事工都清楚指出的全然的释放，包括属灵和肉体的层面。(路 1:77-79; 7:47; 24:47; 徒 2:38; 5:31; 10:43)。

²⁷⁴ 「看见」。与前面的「释放」相同。「看见」不单是视力上神迹性的恢复，也是对现实有深入的体会 (1:77-79; 18:35-43)。

²⁷⁵ 「受压制」 (*oppressed*)。与前面的「释放」和「看见」相同。「压制」不只是政治上或经济上的压制，也包括了罪的压制 (1:77-79; 18:35-43)。

²⁷⁶ 「得自由」。弥赛亚国度的精神就是自由。本句 (出自赛第 58 章) 指出以色列国做不到的，耶稣都要成就。这不仅是预言式的宣告，而是弥赛亚式的宣告，因为耶稣不只是传福音，祂的确带来了救恩。「得自由」 (*set free*) 与「得释放」 (*release*) 原文是同一字 (*ἄφεσις, aphasis*)。

²⁷⁷ 「神悦纳人的禧年」。原文作「神悦纳的年」，形容利未记 25:10 的禧年 (*Year of Jubilee*)。禧年时债务的豁免，现转为救恩的实施，耶稣的来临向人类宣告神预备赦免一切的罪。

²⁷⁸ 引用以赛亚书 61:1-2 上。其间引用以赛亚书 58:6 的「受压制的得自由」。

²⁷⁹ 「今天」。参 2:11 注解。

出的恩言。他们说：「这不是约瑟的儿子吗²⁸⁰？」4:23 耶稣对他们说：「你们必引这谚语向我说：『医生，医治你自己吧²⁸¹！』又说：『我们听见你在迦百农所行的事²⁸²，也行在你自己家乡吧！』」4:24 耶稣又说：「我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳²⁸³的。4:25 我对你们说实话，当以利亚的日子²⁸⁴，天²⁸⁵闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒。那时，以色列中有许多寡妇，4:26 以利亚并没有奉差往他们中任何一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法²⁸⁶一个寡妇那里去。4:27 先知以利沙²⁸⁷的时候，以色列中有许多患痲疯病的，但内中除了叙利亚国的乃幔²⁸⁸，没有一个得洁净。」4:28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸，4:29 就起来赶他出城，他们的城造在山上，他们带他到山崖，要把他推下去²⁸⁹。4:30 他却从群众中间穿过，继续他的行程²⁹⁰。

²⁸⁰ 这种问法要求的是正面的答复。这其实是抗拒，耶稣下面的话就说明。耶稣的说法流畅有力，带给人意想不到的宣告，犹太人的反应却是：「本地一个木匠的儿子，居然有这样的贡献？」这是本句问话的弦外之音。

²⁸¹ 「医生！医治你自己吧」。这句谚语是要求耶稣拿出证明。耶稣揭露了当时听众的心态。

²⁸² 「迦百农所行的事」。耶稣在迦百农 (*Capernaum*) 的事迹记载在本章 31-44 节。马可福音 6:1-6 记载会堂发生的事迹，同样的指出路加将这段记载前移来指出人对耶稣事工的反应。

²⁸³ 「悦纳」。耶稣指出自己在家乡不受尊重。祂宣扬神悦纳人的禧年（第 19 节），自己却不蒙乡人悦纳。

²⁸⁴ 「以利亚的日子」。以利亚 (*Elijah*) 和以利沙 (*Elisha*) 的日子是以色列历史中最低潮，这些例子加上第 24 节的话，指出耶稣不但说预言，更是弥赛亚的预言。参列王纪上 17 至 18 章。

²⁸⁵ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。由于本处因天旱造成饥荒，译作「天空」较为合适。

²⁸⁶ 「西顿的撒勒法」(*Zarephath in Sidon*)。这是外邦地区 (*Gentile territory*) (参王上 17:9-24)。耶稣的重点是祂将迫于无奈的在别的地方发展事工，同时也暗示（藉着祂的跟从者）最终这事工会延拓至外邦。

²⁸⁷ 「以利沙」(*Elisha*)。参列王纪下 5:1-14。

²⁸⁸ 「乃幔」(*Naaman*)。乃幔又是外邦人蒙福的例证（参王下 5:1-24）。例子强调纵然神的选民失去了体验神作为的机会，但神的事工并不会因此而中止。

²⁸⁹ 「把他推下去」。推耶稣下山崖的意图骤看是执行私刑，实际上是他们将耶稣当成假先知般处决（申 13:5）。处决的方法通常是把人扔入坑中用石头打死。

²⁹⁰ 「继续他的行程」。路加福音常用 πορεύομαι (*poreuomai*) 作为神的带领，有「依着带领的方向前进」的意思（4:42; 7:6, 11; 9:51, 52, 56, 57; 13:33; 17:11; 22:22, 29; 24:28）。这可能建议耶稣在作一个旅程，正是路加福音第 9-19 章的主题。

在迦百农的事工

4:31 于是²⁹¹ 耶稣下到迦百农²⁹²，就是加利利的一座城，在安息日教导众人。4:32 他们很惊讶²⁹³ 他的教导，因为他带着权柄说话²⁹⁴。

4:33 在会堂²⁹⁵ 里有一个人，被污鬼的精气²⁹⁶ 附着，大声喊叫说：4:34 「哼，拿撒勒的耶稣！由得我们吧²⁹⁷，你来灭我们吗？我知道你是谁，是神的圣者²⁹⁸。」4:35 耶稣责备他说：「不要作声，从这人身上出来²⁹⁹！」鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有伤害他³⁰⁰。4:36 众人都惊讶，彼此对问说：「发生了甚么事呢³⁰¹？因为他用权柄能力³⁰²吩咐污鬼，污鬼就出来！」4:37 于是耶稣的名声传遍了周围地区³⁰³。

²⁹¹ 「于是」 (*so*)。本处 *καί* (*kai*) 译作「于是」，作为上文的延续。耶稣在拿撒勒受到排斥，祂下到迦百农。

²⁹² 「迦百农」 (*Capernaum*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺 (680 英尺)，是加利利 (*Galilee*) 北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

²⁹³ 「惊讶」 (*amazed*)。反应与 2:48 相同。

²⁹⁴ 「他带着权柄说话」。原文作「他的话里有权柄」。犹太拉比通常引用连串的权威人士以支持自己的论点，耶稣的说话只是根据自己的理解。

²⁹⁵ 「会堂」。参 4:15 注解。

²⁹⁶ 「污鬼的精气」。原文作「不洁的、污鬼的灵」。路加在本处用长句形容，通常只简称作「鬼」。

²⁹⁷ 「由得我吧」或作「你我两不相干」。本句希腊口头禅出自闪族惯用语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「我那里得罪了你，要你这样对我？」(士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「这是你的事，我怎么管得了？」(王下 3:13；何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」类似的表达，参路加福音 8:28，不同的文义，参约翰福音 2:4。

²⁹⁸ 「神的圣者」 (*The Holy One of God*)。污鬼称呼耶稣是神的圣者是相当重要的认信。神的圣者耶稣有圣灵同在，是圣洁的表彰，祂来是要处理各样的不圣不洁。

²⁹⁹ 「从这人身上出来」 (*Come out of him*)。充份表达了耶稣的权柄，不像一般的法师需要各样的咒语、道具，又要求助于某某神明。

³⁰⁰ 「没有害他」。污鬼的离去并没有害那人，表示耶稣的完全救赎和保护。

³⁰¹ 「发生了甚么事呢」 (*What's happening here*)。原文作「这是甚么道理呢」 (*What is this word*)。希腊文 *λόγος* (*logos*) 一字可作多种解释。

4:38 耶稣出了会堂，进了西门的家。当时西门的岳母害热病甚重，有人为她求耶稣。
4:39 耶稣就站在她旁边，吩咐³⁰⁴那热病，热就退了。她立刻³⁰⁵起来服事他们。

4:40 日落的时候，凡有病的人，不论害甚么病，都带到耶稣那里，耶稣按手在每个病人身上，医好他们。4:41 鬼也从许多人身上出来³⁰⁶，喊着说：「你是神的儿子³⁰⁷！」但耶稣斥责³⁰⁸他们，不许他们说话³⁰⁹，因为他们知道他是基督³¹⁰。

4:42 第二天早晨³¹¹，耶稣离开，来到一处偏僻的地方。群众找他，到了他那里，要留住他，不让他离开他们。4:43 但耶稣对他们说：「我也必须³¹²在别城传神国的福音³¹³，因我奉差原是为这³¹⁴。」4:44 于是耶稣继续在犹太³¹⁵的各会堂传道。

³⁰² 「权柄能力」。原文此片语是在强调的位置。耶稣的权柄是这话的重心，强调的不只是耶稣的教导，也是耶稣的所行。耶稣在迦百农（*Capernaum*）合并了话语（*word*）和实践（*deed*），作了大能的见证。

³⁰³ 「地区」。指加利利（*Galilee*）全区（4:31）。

³⁰⁴ 「吩咐」中有「斥责」（*rebuked*）的成份。「吩咐」（*com-manded*）似乎将疾病人性化，有如赶鬼（参第 35, 41 节），但路加并无此意。耶稣也有医病的权柄是本段的重点。

³⁰⁵ 「立刻」。显示复元的快速和完全。

³⁰⁶ 「鬼也从许多人身上出来」。路加在此将医病和赶鬼的事工划清界线，示意这是不同类的神迹。

³⁰⁷ 「你是神的儿子」。有抄本作「你是基督，神的儿子」。

³⁰⁸ 「斥责」（*rebuked*）或作「吩咐」（*commanded*）。见 4:39 注解。

³⁰⁹ 「不许他们说话」。耶稣不许羣鬼说话，因为时候还没有到，这时的启示会令羣众误会了祂来世的目的。假如当时民众知道祂是神的儿子，他们就立时将耶稣的事工看作是政治上的救赎——脱离罗马的统治（参约 6:15）。耶稣尽量避免这种对祂的身份和事工的误解。不过，到事工的末期，当大祭司问祂的时候，祂不再否认。

³¹⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。注意路加将神的儿子和基督的连结，这是旧约的弥赛亚是王的根据（诗 2:7）。参 2:11 注解。

³¹¹ 「第二天早晨」。原文作「天亮的时候」。

³¹² 「必须」。原文作 $\delta\epsilon\iota$ (*dei*, “it is nesscary”), 指出这是神的使命（参 2:49）。

³¹³ 「神国的福音」。神藉基督掌权的国度是耶稣传讲的中心。

³¹⁴ 「奉差原是为这」。耶稣的事工是神的使命（*divine commission*）。

³¹⁵ 「犹太」。有抄本作「加利利」，或「犹太人」。

呼召门徒

5:1 那时³¹⁶，耶稣站在革尼撒勒湖³¹⁷边，群众拥挤³¹⁸他，要听神的道。5:2 他见湖边有两只船，打鱼的人却离开船，洗网去了。5:3 耶稣上了其中一只船，是西门的，请他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船上教导众人。5:4 讲完了，对西门说：「把船开到水深之处，下网³¹⁹打鱼。」5:5 西门说：「夫子³²⁰，我们整夜劳力，并没有打着甚么！但依从你的话³²¹，我就下网。」5:6 他们下了网，就圈住许多鱼，网也开始裂开，5:7 便招呼³²²另外一只船上的同伴来帮助。他们就来把鱼装满了两只船，甚至船要沉下去。5:8 西门彼得看见，就俯伏在耶稣膝前，说：「主³²³啊，离开我，我是个罪人！」³²⁴5:9 因为³²⁵彼得与所有和他一起的人，都惊讶³²⁶这一网所打的鱼，5:10 他的伙伴西庇太的儿子雅各、约翰，也是这样。耶稣对西门说：「不要怕，从今以后³²⁷，你要得人³²⁸了。」5:11 他们把两只船靠了岸，就撒下所有的，跟从³²⁹了耶稣。

³¹⁶ 「那时」。路加常用的句首片语，路加福音用了 69 次，使徒行传用了 54 次。

³¹⁷ 「革尼撒勒湖」 (*Lake of Gennesaret*)。加利利海 (*Sea of Galilee*) 的别名。参马太福音 4:18 的平行记载。

³¹⁸ 「拥挤」。表示群众挤向耶稣，要听祂的每一句话。

³¹⁹ 「下网」。本处动词是复数式，表示对所有船的吩咐，不只是彼得。

³²⁰ 「夫子」 (*Master*)。对地位较高者的尊称。

³²¹ 「依从你的话」 (*at your word*)。表示彼得的顺从。「依从你的话」，原文放在句子的开头，表示加强语气 (*emphasis*)。

³²² 「招呼」。是「打手势」的意思。

³²³ 「主」 (*Lord*)。是尊敬的称呼。彼得认出耶稣有神的同在，不是凡人。路加用「主」字的称呼 20 次，但本处尚未有「主」的全意。

³²⁴ 「我是个罪人」。彼得在这位有神同在的人面前自惭形秽（离开我），恐怕自己的罪会引致审判，但耶稣向他有意外的表现。

³²⁵ 「因为」。本句解释两船的人对发生的事都惊讶非常，虽然只有彼得一人开口，旁人却有同样感觉。

³²⁶ 「惊讶」。本词在原文放在加强语气的位置 (*emphatic position*)。

³²⁷ 「从今以后」 (*from now on*)。路加福音常用语。参 1:48。

³²⁸ 「得人」 (*catching people*)。「人」，原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 本处用作指一般的人，包括男和女。本处是网鱼的喻意（不是垂钓），用的鱼网作圆形，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而一无所获。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

³²⁹ 「跟从」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

医治痲疯病人

5:12 有一回，耶稣在一个城里，有一个人满身长了大痲疯³³⁰，看见耶稣，就俯伏在地，求他说：「主若³³¹肯，可以叫我洁净了。」5:13 耶稣伸手摸³³²他，说：「我肯，你洁净了吧！」大痲疯立刻就离了他的身。5:14 耶稣吩咐他不可告诉人³³³，说：「去把身体给祭司察看，又要照摩西所吩咐的³³⁴，为你得了洁净而献上礼物，对众人作见证³³⁵。」5:15 但耶稣的名声越发³³⁶传扬出去，有极多的人聚集来听他，也指望耶稣医治他们的病；5:16 耶稣却常常退到³³⁷旷野³³⁸去祷告。

医治及赦免瘫子

5:17 有一天，耶稣教导人的时候，有法利赛人³³⁹和教师³⁴⁰在旁边坐着（他们是从加利利各乡村和犹太及耶路撒冷来的³⁴¹），主的能力与耶稣同在，使他能医治病人。5:18 有

³³⁰ 「满身长了大痲疯」。是病况沉重之意。古代的痲疯症包括今日的痲疯病以外的其他症状。痲疯病人被当代社会排斥，直至痊愈为止（利 13:45-46）。

³³¹ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，患大痲疯的对耶稣肯不肯医治他没有作出假定。

³³² 「摸」（*touched*）。这举动使耶稣成为仪文上的不洁（*ceremonially unclean*）（利 14:46）。

³³³ 「不可告诉人」。耶稣这吩咐可能只限于祭司察看前的一段时间。耶稣也不愿医治成为祂事工的中心。参 4:35, 41; 8:56，祂行神迹后作同样的要求。

³³⁴ 「摩西所吩咐的」。参利未记 14:1-32。

³³⁵ 「对众人作见证」（*as a testimony to them*）或作「对众人的指控」（*as an indictment against them*），或「对众人作证据」（*as proof to the people*）。本句可解作对祭司的正面的见证，对祭司的负面的见证，或是对羣众证明痲疯病人的确被治好了。无论如何，见证表示耶稣医治和服事有需要的人。

³³⁶ 「越发」。纵管耶稣吩咐不可告诉人，事实上并不如此（第 14 节）。

³³⁷ 「常常退到」（*frequently withdrew*）。原文动词 ἤν ἡποχωρῶν (*ēn hupochōrōn, was withdrawing*) 是「未完成式」，翻译时添加「常常」以反映「未完成式」。

³³⁸ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

³³⁹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人（*Sadducees*）多（根据约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人），他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

³⁴⁰ 「教师」（*teachers of the law*）。是精通旧约律法的教师。第 21 节称他们作「律师」（原文作「文士」（*scribes*））。

³⁴¹ 耶稣开始受注意，名声已从加利利（*Galilee*）传至以色列的第一大城耶路撒冷（*Jerusalem*）。

几个人用担架³⁴²抬着一个瘫子，要进去放在耶稣面前，5:19 却因人多，没法子抬进去，就上了房顶³⁴³，从瓦间把他连担架缒下去，正在耶稣面前³⁴⁴。5:20 耶稣见他们的信心³⁴⁵，就说：「朋友，你的罪得赦³⁴⁶了。」5:21 律法师³⁴⁷和法利赛人就心里议论说：「这说僭妄³⁴⁸话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？」5:22 耶稣看出³⁴⁹他们的恶念³⁵⁰，就说：「你们为甚么在心里抗议³⁵¹呢？5:23 我说『你的罪得赦了』或说『你起来行走』，那一样容易呢³⁵²？5:24 这是要叫你们知道³⁵³人子³⁵⁴在地上有赦罪的权柄。」他就对瘫子说³⁵⁵：「我吩咐你

³⁴² 「担架」。原文 κλίνη (*klinē*) 作「褥子」，亦可译作「床」、「尸架」(抬死人用)。

³⁴³ 「房顶」。第一世纪巴勒斯坦的房顶是平的，可从户内甚或户外的梯级登上。

³⁴⁴ 「正在耶稣面前」。路加用戏剧性的笔法说：耶稣会怎样做呢？

³⁴⁵ 「他们的信心」。耶稣看到的不单是瘫子的信心，也包括抬瘫子的人的信心。

³⁴⁶ 「得赦」。被动式的动词，表示赦罪的是神。

³⁴⁷ 「律法师」(*experts in the law*)。有的将 γραμματεὺς (*grammateus*) 译作「文士」(*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，所以译作律法师较为达意。

³⁴⁸ 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师(*experts in the law*) 这话特别针对耶稣事工的本质。

³⁴⁹ 「看出」(*perceived*)。耶稣常常透视人的内心，参 4:23; 6:8; 7:40; 9:47。「看出」后通常是责备(*rebuke*)。

³⁵⁰ 「念」(*thoughts*)。原文作「议论」(*reasonings*)，是第 21 节「议论」的名词。耶稣的回答清楚指出这些「议论」是在内心的，因此译作「念」，思想的意思。

³⁵¹ 「抗议」(*raised objections*)。经文中希腊文动词 διαλογίζεσθε (*dialogizesthe*, “reason”) 与名词 διαλογισμούς (*dialogismous*, “reasonings”) 一并使用，所指的不单是中性的推论或议论。新约常用此动词作一般的「推敲」(*reasoning*)，「讨论」(*discussion*)，或「反映」(*reflection*)，用作名词则多有负面的意思(参太 15:19; 可 7:21; 路 2:35; 6:8; 9:47; 罗 1:21; 林前 3:20)。动词和名词用在一起时常有「争议」的成份，因此本处译作「抗议」，反映法利赛人和教法师敌对的意念。

³⁵² 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

³⁵³ 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了(叫你们知道)他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣(人子)行了神迹。

³⁵⁴ 「人子」(*Son of Man*)。希腊文的专称，出自但以理书 7:13「好像人子」(人类)。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，

起来，拿你的担架回家去吧！」5:25 那人当众人面前，立刻起来，拿着他所躺卧的担架回家去，归荣耀与神³⁵⁶。5:26 众人都震惊，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：「我们今日³⁵⁷看见不可思议的³⁵⁸事了。」

呼召利未；与罪人同席

5:27 这事以后，耶稣出外，看见一个名叫利未³⁵⁹的税吏³⁶⁰坐在税关³⁶¹上，就对他说：「来跟从我³⁶²。」5:28 他就撇下所有的³⁶³，起来跟从了耶稣。

5:29 利未在自己家里为耶稣大摆筵席³⁶⁴，有许多税吏和别人与他们一同坐席³⁶⁵。5:30 法利赛人³⁶⁶和律法师³⁶⁷就向耶稣的门徒发怨言³⁶⁸，说：「你们为甚么与税吏和罪人一同吃喝³⁶⁹

「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

³⁵⁵ 「对瘫子说」。耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

³⁵⁶ 「归荣耀与神」。注意这人的回应。人对神作为的喜乐反应是路加福音的重要论点，参 2:20; 4:15; 5:26; 7:16; 13:13; 17:15; 18:43; 23:47。

³⁵⁷ 「今日」(*today*)。参 2:11 注解。

³⁵⁸ 「不可思议的」(*incredible*) 或作「异常的」(*remarkable*)。希腊文 παράδοξος (*paradoxos*) 在文义中有不寻常的 (*unusal*)、敬畏的 (*awe*)、难以置信 (*beyond belief*) 的意思。

³⁵⁹ 「利未」(*Levi*)。可能是「马太」(*Matthew*) 的别名，因为第一世纪的犹太人很常用别名。

³⁶⁰ 「税吏」(*tax collector*)。参 3:12 注解。

³⁶¹ 「税关」(*tax booth*)。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农 (*Capernaum*) 的税关设在从大马士革 (*Damascus*) 通往加利利 (*Galilee*) 和地中海 (*Mediterranean Sea*) 的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税摊上遇见马太 (又称利未，参可 2:14; 路 5:27)。税吏虽然直属希律安提帕 (*Herod Antipas*)，但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

³⁶² 「来跟从我」(*follow me*)。耶稣类似的呼召记载在 5:10-11; 9:23, 59; 18:22。

³⁶³ 「撇下所有的」(*leaving everything*)。参 5:10-11; 14:33。

³⁶⁴ 「筵席」(*a great banquet*)。是「盛筵」之意。路加福音多次记载筵席中的相交：7:36-50; 9:12-17; 10:38-42; 11:37-54; 14:1-24; 22:7-38; 24:29-32, 41-43。

³⁶⁵ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

³⁶⁶ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁶⁷ 「律法师」。参 5:21 注解。

呢？」5:31 耶稣对他们说：「无病的人不需要医生，有病的人才需要³⁷⁰。5:32 我来³⁷¹不是召义人，乃是召罪人悔改³⁷²。」

新的优胜

5:33 他们又说：「约翰³⁷³的门徒常常禁食³⁷⁴祈祷，法利赛人³⁷⁵的门徒也是这样，惟独你的门徒不停吃喝³⁷⁶。」5:34 耶稣对他们说：「新郎和宾客³⁷⁷同在³⁷⁸的时候，岂能叫宾客禁食呢？5:35 但日子将到，新郎要离开他们³⁷⁹，那日他们就要禁食了。」5:36 耶稣又对他们说了一个比喻³⁸⁰：「没有人把新衣服撕下一块来，缝在旧衣服上；若是这样，就把新的撕破³⁸¹了，并且所撕下来的那块新的，和旧的也不相称³⁸²。5:37 也没有人把新酒装在旧酒囊³⁸³

³⁶⁸ 「怨言」(*complained*)或作「发牢骚」(*grumbled*)。旧约常用此词指不合适的抱怨：出埃及记 15:24; 16:7-8; 民数记 14:2, 26-35; 16:11。

³⁶⁹ 「你们为甚么与税吏和罪人一同吃喝呢」。这是责备耶稣交友不慎（与税吏和罪人一同吃喝）。这指控向耶稣门徒的发出，是指桑骂槐的举动。

³⁷⁰ 「有病的人才需要」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断（救法）会有正确的回应。无病的人（自以为无病的人）是不会求医的。

³⁷¹ 「我来」。又一个耶稣使命的宣言，参 4:43-44。

³⁷² 「悔改」(*to repentance*)。马太福音 9:13 及马可福音 2:17 有平行的记载，只有路加添上「悔改」一句。「悔改」是路加福音经常提及的：3:3, 8; 13:1-5; 15:7, 10; 16:30; 17:3-4; 24:47。

³⁷³ 「约翰」。指施洗的约翰 (*John the Baptist*)。

³⁷⁴ 「禁食」(*fast*)。约翰的门徒和法利赛人 (*Pharisees*) 的门徒依循禁食和祷告的传统规定。许多犹太人 (*Jews*) 经常禁食 (利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11)，热心者每周一和周四禁食。

³⁷⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁷⁶ 「不停吃喝」。原文作「又吃又喝」。不是指他们在筵席上的举动。

³⁷⁷ 「宾客」。指婚礼宴会的宾客，特别指新郎的朋友。

³⁷⁸ 「新郎和宾客同在」。隐喻弥赛亚国度时期 (约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5)。

³⁷⁹ 「新郎离开他们」。隐喻耶稣自己的死。受难的明说首次在该撒利亚腓立比 (*Caesarea Philippi*) 境内的时候 (9:18 起)。

³⁸⁰ 「比喻」。闪族的使用上。「比喻」可以是长的智慧篇，也可以是短的警句。本处是后者。

³⁸¹ 「撕破」。意思是说为着缝补价值较低的旧衣服而把新的撕毁了。

³⁸² 「和旧的不相称」。这里描写的是耶稣带来的新观念不能和旧的相合。混为一谈的话，不但破坏了新的，所合成的也是不伦不类。

³⁸³ 「酒囊」(*wineskins*)。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

里；若是这样，新酒必将酒囊胀破，酒便漏出来，酒囊也就坏了。5:38 因此新酒必须装在新酒囊里³⁸⁴。5:39³⁸⁵ 没有人喝了陈酒又想喝新的，他总说：『陈的好³⁸⁶。』」

安息日的主

6:1 有一个安息日，耶稣从麦田经过，他的门徒摘了些麦穗，用手搓着吃。6:2 有几个法利赛人³⁸⁷说：「你们³⁸⁸为甚么在安息日作违法³⁸⁹的事呢？」6:3 耶稣对他们说：「大卫和跟从他的人饥饿时所作的事，你们没有念过吗？6:4 他怎么进了神的殿，拿圣饼³⁹⁰吃，又给跟从的人吃，这饼只有祭司才可以吃，别人吃是不合法³⁹¹的。³⁹²」6:5 又对他们说：「人子是安息日的主³⁹³。」

³⁸⁴ 「新酒装在新酒囊里」。有抄本在此有：「两样就都保全了。」「新酒装在新酒囊里」，意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的就要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教 (*Judaism*) 里，却是天国 (*kingdom of God*) 的创立和实现。

³⁸⁵ 有抄本卷缺 5:39。

³⁸⁶ 「陈的好」。本句的意思是：人若已对旧的满意，就不会寻求新的（总是旧的好），因此耶稣带来新的东西，他们甚至不加考虑。

³⁸⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁸⁸ 「你们」。法利赛人的指控直接指向门徒，但间接也指向耶稣。

³⁸⁹ 「违法」。是犯了安息日 (*Sabbath*) 不可工作的法。按申命记 23:25，门徒摘吃麦穗是法例准许的，只是法利赛人 (*Pharisees*) 从不同的角度（出 20:8-11）看，认为不能有此举动。安息日禁止收割、打麦，和预备食物。路加形容「用手搓着吃」是预备食物的动作，因此门徒违反了安息日的规条。

³⁹⁰ 「圣饼」 (*sacred bread*)。原文作「陈设饼」 (*bread of presentation*)。起先在会幕 (*tabernacle*) 内，后来在圣殿 (*temple*) 内作供奉之用（参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9）。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升（3 夸脱）的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上（出 26:35）。每逢安息日 (*Sabbath*) 祭司 (*priest*) 换上新饼，换下的旧饼给亚伦 (*Aaron*) 和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的（利 24:9）。大卫 (*David*) 和跟从他的人向祭司亚希米勒 (*Ahimelech*) 要的就是这种饼（撒上 21:1-6; 参太 12:1-8; 可 2:23-28）。

³⁹¹ 「不合法」。耶稣为门徒分辩有关触犯安息日 (*Sabbath*) 规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

³⁹² 参撒母耳记上 21:1-6。

³⁹³ 「安息日的主」 (*Lord of the Sabbath*)。耶稣为门徒分辩的第二点是：祂这位有「人子」 (*Son of Man*) 权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

治好枯干的手

6:6 又有一个安息日，耶稣进了会堂³⁹⁴教导人，在那里有一个人，他的右手枯干³⁹⁵了。
6:7 律法师³⁹⁶和法利赛人³⁹⁷注视³⁹⁸耶稣，看他在安息日³⁹⁹治病不治病⁴⁰⁰，为要得着把柄去告他。
6:8 耶稣却知道⁴⁰¹他们的意念⁴⁰²，就对那枯干一只手的人说：「起来，站在这里⁴⁰³。」那人就起来站着。
6:9 耶稣就对他们说：「我问你们⁴⁰⁴，在安息日行善行恶，救命害命，那样是合法的呢？」
6:10 他环视众人后，对那人说：「伸出手来。」他把手一伸，手就复了原⁴⁰⁵。
6:11 他们就无端大怒⁴⁰⁶，彼此讨论怎样⁴⁰⁷处治耶稣。

拣选十二 徒

6:12 那时，耶稣出去上山⁴⁰⁸祷告，整夜祷告⁴⁰⁹ 神。
6:13 到了天亮，他把门徒叫来，从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒⁴¹⁰。
6:14 这十二个人有西门⁴¹¹（耶稣又给他起名叫

³⁹⁴ 「会堂」。参 4:15 注解。

³⁹⁵ 「枯干」(*withered*)。是「萎缩」(*shrunk*)，「残废」(*paralyzed*) 的意思。

³⁹⁶ 「律法师」。参 5:21 注解。

³⁹⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁹⁸ 「注视」(*watched closely*)。是用眼角盯着，暗中侦查 (*spying on*) 之意。

³⁹⁹ 「安息日」(*Sabbath*)。这观点的背景是：除非是生死关头，安息日不能治病。

⁴⁰⁰ 「治病不治病」。希腊文假设的第一式。耶稣的敌对者预计祂会医治。

⁴⁰¹ 「知道」。耶稣的回应添入了预言的成份 (参 5:22)。

⁴⁰² 「意念」(*thoughts*)。原文作「议论」(*reasonings*)。耶稣知道敌对者的计划和动机，因此译作「意念」。

⁴⁰³ 「这里」。会堂的座位可能是沿墙放置，中间留空间让人席地而坐。

⁴⁰⁴ 「你们」。耶稣下面的话不只向法利赛人说，也包括了在场的群众。耶稣指出领袖们的错误。耶稣在安息日所要复兴的 (领袖认为是错误的) 却是领袖要破坏的。耶稣的评语出自以赛亚书 1:17; 58:6-14。

⁴⁰⁵ 「复了原」(*was restored*)。是被动式，意指是神的医治。现在的问题是：假如耶稣做得不对，神会藉祂行神迹吗？注意耶稣并没有「工作」，祂只是说一句话，事就成了。

⁴⁰⁶ 「无端大怒」。是一种无理性的烈怒。耶稣的敌对者失去了理智，他们不但不为医治而庆贺，反而一心处治耶稣。

⁴⁰⁷ 「怎样」。表示敌对耶稣的立场计划从此而生。

⁴⁰⁸ 「上山」。路加也许故意提醒出埃及记 24:12 摩西 (*Moses*) 登山领十诫 (*Ten Commandments*) 的历史，喻意一位新的摩西传新的律法。

⁴⁰⁹ 「整夜祷告」。整本新约只有本处提到「整夜祷告」。

彼得)，他兄弟安得烈，又有雅各、约翰、腓力、巴多罗买⁴¹²、6:15 马太、多马⁴¹³、亚勒腓的儿子雅各，和奋锐党⁴¹⁴的西门、6:16 雅各的儿子犹大，和卖主的加略⁴¹⁵人犹大。

平原宝训

6:17 耶稣和他们下了山，站在一块平地⁴¹⁶上，同站的有许多门徒，又有许多百姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗和西顿⁴¹⁷的海边来，都要听他，又指望病得医治⁴¹⁸，6:18 还有被污鬼⁴¹⁹缠磨⁴²⁰的，也得了医治。6:19 群众都想要摸他，因为有能力⁴²¹从他身上发出来，医好了所有的人。

6:20 耶稣举目看着门徒说：

⁴¹⁰ 「使徒」 (*apostles*)。这名称在福音书内并不多见，只有在马太福音 10:2，可能在马可福音 3:14，并在路加福音 6 次（本节，并 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

⁴¹¹ 十二使徒名单上，西门（彼得）总是排首位（参太 10:1-4；可 3:16-19；徒 1:13），头四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序却有不一。

⁴¹² 「巴多罗买」 (*Bartholomew*)。亚兰文 (*Aramaic*) 解作多罗买 (*Tolmai*) 之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业 (*Nathanael*) 的别名。

⁴¹³ 「多马」 (*Thomas*)。就是约翰福音 20:24-29 记载「多疑的多马」。

⁴¹⁴ 「奋锐党」 (*Zealot*) 或作「奋锐派人士」。指西门 (*Simon*) 在跟从耶稣以前是热心的国家主义者。不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党（因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成），只是指出西门是热心于犹太从罗马政权独立的人士，可译作「爱国者西门」。

⁴¹⁵ 「加略人」。「加略」 (*Iscariot*) 实址不详，也许是犹太地 (*Judea*) 的一区域，因此加略人犹大 (*Judas*) 是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」 (*Kerioth*) 的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

⁴¹⁶ 「平地」或作「高地」。可指本段的记载是「平原宝训」，或在山上的一块平地上（耶 21:13；赛 13:2）。很可能本段是马太福音登山宝训 (*Sermon on the Mount*) 的简短版本（太 5-7 章）。

⁴¹⁷ 「推罗和西顿」 (*Tyre and Sidon*)。指耶稣的名声已传到犹太本区以外的地方。

⁴¹⁸ 「听他和得医治」。是耶稣事工的两个层面：耶稣说的话加上行动证明神关怀人信息的实在。

⁴¹⁹ 「污鬼」 (*unclean spirits*) 或作「邪灵」 (*evil spirits*)。

⁴²⁰ 「缠磨」 (*suffered from*) 或作「压制」 (*were oppressed by*)，「困扰」 (*were troubled with*)。

⁴²¹ 「能力」。这里认同有大能藉着耶稣作工，这引起 11:14-23 的一场辩论。路加常强调耶稣的医治事工（路 5:17; 6:18; 7:7; 8:47; 9:11, 42; 14:4; 17:15; 18:42-43; 22:51; 徒 10:38）。

「你们贫穷⁴²²的人有福⁴²³了，因为 神的国是你们的⁴²⁴。

6:21 你们现正饥饿⁴²⁵的人有福了，因为你们将要饱足⁴²⁶。
你们现正哀哭的人有福了，因为你们将要喜笑⁴²⁷。

6:22 人⁴²⁸为人子恨恶你们，拒绝你们，侮辱你们，看作是恶的弃掉你们⁴²⁹，你们就有福了。**6:23** 当那日你们要欢喜跳跃，因为你们在天上的赏赐是大的。因为他们的祖宗待先知也是这样⁴³⁰。

6:24 但你们富足的人有祸了⁴³¹，因为你们已受过⁴³²你们的安慰。

6:25 你们现正饱足的人有祸了，因为你们将要饥饿。
你们现正喜笑的人有祸了，因为你们将要哀恸哭泣。

6:26 人都说你们好的时候，你们就有祸了，因为他们的祖宗待假先知也是这样。

6:27 「只是我告诉你们听这话的人：爱你们的仇敌⁴³³，善待恨你们的人。**6:28** 祝福咒诅你们的人，为恶待你们的人祷告。**6:29** 有人打你的脸⁴³⁴，连另一边的脸也由他打⁴³⁵；有人

⁴²² 「贫穷」 (*poor*)。指敬虔的穷人 (*pious poor*)，是神特别关心的人。参诗篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁴²³ 「有福」 (*blessed*)。本处和下面几个「有福」 (*beatitudes*) 是给神所关顾的人得福的应许，也是呼召人进入神恩典的邀请。

⁴²⁴ 「是」。这现在式的动词具有重要的意义，耶稣介绍天国和各样福气是立时可得的。本句和其他句子的不同就是：耶稣在宣称「天国现在就属于像你们这样的人。」

⁴²⁵ 「饥饿」。饥饿的和耶稣已经提及的贫穷人一样。旧约经文常将「饥饿」与「贫穷」相连 (赛 32:6-7; 58:6-7, 9-10; 结 18:7, 16)，单独使用的在诗篇 37:16-19; 107:9。

⁴²⁶ 「饱足」 (*satisfied*)。是「饥饿」 (*hunger*) 的相反。下面几个平反处境的应许是进入神的关怀的邀请，因为人可以知道神关怀投向祂的人。

⁴²⁷ 「喜笑」 (*laugh*)。喻意神子民对将临的救恩的欢乐。

⁴²⁸ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。第 26 节同。

⁴²⁹ 「弃掉你们」 (*reject you*) 或作「藐视你们」 (*disdain you*)。原文作「看作是恶的弃掉你们的名」，「名」代表全人。「拒绝 (*exclude*)、侮辱 (*insult*)、弃掉 (*reject*)」，隐喻人因与「人子」 (*the Son of Man*) 的关系而受社会排挤不容。

⁴³⁰ 「待先知也是这样」。路加经常提到以色列人苦待先知 (路 11:47, 51; 徒 7:51-52)。

⁴³¹ 「有祸了」 (*woe*)。耶稣应许对别人困境麻木的人将受的审判。路加特别指出富人的诸祸 (1:53; 12:16; 14:12; 16:1, 21-22; 18:23; 19:2; 21:1)，这是本福音书特殊之处。

⁴³² 「已受过」 (*have received*)。语气是富人已经领受了他们所当的，以后再没有了。这是根据目前境况而下的结论，下面的「祸」是将来的审判。

夺你的外衣，连内袍⁴³⁶也由他拿去⁴³⁷。6:30 凡求你的，就给他⁴³⁸；有人拿去你的东西，不用再要回来⁴³⁹。6:31 你们愿意人⁴⁴⁰怎样待你们，你们也要怎样待人⁴⁴¹。

6:32 「你们若⁴⁴²只爱那爱你们的人，有甚么光彩可言呢？就是罪人⁴⁴³也爱那爱他们的人⁴⁴⁴。6:33 你们若只善待那善待你们的人，有甚么光彩可言呢？就是罪人也是这样行。6:34 你们若借给人，指望从他收回⁴⁴⁵，有甚么光彩可言呢？就是罪人借给罪人，也要如数收回。6:35 你们倒要爱仇敌、行善，借给人而不指望偿还，那你们的赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿子⁴⁴⁶；因为他恩待那忘恩的和作恶的。6:36 你们要慈悲⁴⁴⁷，像你们的父慈悲一样。

⁴³³ 「爱你们的仇敌」 (*love your enemies*)。本段四个短训的第一个，对逼迫门徒的非常反应。门徒对敌意要有史无前例的态度。

⁴³⁴ 「打这边的脸」。打耳光是当众拒绝的行动，有如逐出会堂的动作。

⁴³⁵ 「连那边的脸也由他打」。本句常被误解，原意是：向人传讲耶稣是有冒险性的，即使受人拒绝（捱打），门徒仍要继续传讲。

⁴³⁶ 「内袍」 (*tunics*)。参 3:11。

⁴³⁷ 「连内袍也由他拿去」。也是经常在冒风险之下继续向敌对耶稣和门徒的人传讲。

⁴³⁸ 「凡求你的，就给他」。耶稣提倡慷慨的意愿去对待那些有急需的人。这可以指施舍慈善的行为，对乞丐的施舍在古代社会是相当重视的（太 6:1-4；申 15:7-11）。

⁴³⁹ 「不用再要回来」。是饶恕的例子。保罗 (*Paul*) 在哥林多前书 6:7 所讲的反映了这个原则。

⁴⁴⁰ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁴¹ 「你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人」。一般称为「金律」 (*Golden Rule*) 的，这标准古时亦不罕见，只是耶稣用极强的语气提出最无私的模式。

⁴⁴² 「若」。这是希腊文「假设」的第一式，以下两个「若」却是第三式。

⁴⁴³ 「罪人」 (*sinners*)。可能指漠视摩西律法的人，这些人是受社会摒弃的。第 33, 34 节同。

⁴⁴⁴ 「罪人也爱那爱他们的人」。耶稣的论点是：甚至罪人也会爱那爱他们的人，门徒应当超越罪人所能作的。这是第 29-30 两节的重述。

⁴⁴⁵ 「收回」。耶稣指出这是世界性的功利主义。

⁴⁴⁶ 「儿子」。这些行为的特质反映了神的恩慈和怜悯，见证了一个人承受了神的血脉 (*line of descent*) (至高者的儿子)，这是门徒应有的独特的道德表现。耶稣用儿子的名称，是因为古代以男性为主，祂的语气却是「至高者的儿女」。「至高者的儿子」，就是「神的儿子」。

⁴⁴⁷ 「慈悲」 (*merciful*)。是神的属性，旧约经文多处提及：出埃及记 34:6；申命记 4:31；约珥书 2:31；约拿书 4:2；撒母耳记下 24:14。耶稣本处的提示

不要判断人

6:37 「你们不要判断⁴⁴⁸人，就不被判断⁴⁴⁹；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕⁴⁵⁰人，就必蒙饶恕；**6:38** 你们要给人，就必有给你们：用十足的升斗，连摇带按，满满溢溢⁴⁵¹的倒在你们怀里。因为你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们。」

6:39 耶稣又对他们说一个比喻：「瞎子岂能领瞎子⁴⁵²？岂不是两人都要掉在坑里吗⁴⁵³？**6:40** 学生不能超过⁴⁵⁴老师，但学成了的却和老师一样。**6:41** 为甚么看见你弟兄眼中有木屑⁴⁵⁵，却看不见⁴⁵⁶自己眼中有梁木⁴⁵⁷呢？**6:42** 你不见自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说『容我去掉你眼中的木屑』呢？你这伪君子，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的木屑。

6:43 「因为⁴⁵⁸没有好树结坏⁴⁵⁹果子，也没有坏树结好果子。**6:44** 从每棵树的果子，就可以认出它来⁴⁶⁰。人不从荆棘上摘无花果，也不从蒺藜里摘葡萄⁴⁶¹。**6:45** 善人从他心里⁴⁶²所存

和旧约利未记 19:2 及申命记 18:13『你们要圣洁，因为我是圣洁的』是同样的说法。

⁴⁴⁸ 「判断」 (*judge*)。路加福音清楚的指出判断人是和人隔开，不再来往之意 (5:27-32; 15:1-32)。耶稣曾判断一些人的立场 (11:37-54)，但并不停止向他们提供神的怜悯。

⁴⁴⁹ 「你们不要判断人，就不被判断」。本句的意思是：人应用在别人身上的标准，神会用同样的标准报应。「被判断」是被动式，意含神的作为。

⁴⁵⁰ 「饶恕」 (*forgive*)。参路加福音 11:4；彼得前书 3:7。

⁴⁵¹ 「连摇带按，满满溢溢」。描写街市买卖谷类的情景，谷类倒入容器后，摇按一下，可再多加一点。意示慷慨的人会得更慷慨的回报。

⁴⁵² 「瞎子岂能领瞎子」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

⁴⁵³ 「岂不是两人都要掉在坑里吗」。本句是教导宗教的选择，也是对那些敌挡门徒的人慈和的答复。耶稣提醒群众要小心跟从的对象，更要清楚他的路向。

⁴⁵⁴ 「超过」 (*greater than*) 或作「有显著的不同」 (*significantly different*)。意思是老师树立学生，使他们走同一路向 (如下文所述)。

⁴⁵⁵ 「木屑」。指木屑、糠谷、稻草之类的子粒。第 42 节同。

⁴⁵⁶ 「看不见」 (*fail to see*) 或作「不注意」 (*do not notice*)。

⁴⁵⁷ 「梁木」或作「梁木」。房屋的栋梁，与眼中的「木屑」作大小的比较。第 42 节同。

⁴⁵⁸ 「因为」。承接上文。本句意思是人要自我纠正，也要小心跟从的对象 (第 41-42 节)，因为这样的选择，也反映了树的本质和它的果子。

⁴⁵⁹ 「坏」 (*bad*)。原文 σαπρός 作「腐烂」 (*rotten*)，可以形容「果子」和「树」，或解作「有疾病的」。

⁴⁶⁰ 「认出」 (*is known*)。本句的意思是：人的本性如何，产生的也如何。

⁴⁶¹ 「蒺藜里摘葡萄」。描述了一个原则：不能结果子的，就不会结果子。

⁴⁶² 「心里」。耶稣不看重所行的事，而重视行事的动机。动机比动作重要。

的善，就发出善来；恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。因为心里所充满的，口里就说出来⁴⁶³。

6:46 「你们为甚么称呼我『主啊！主啊⁴⁶⁴』，却不遵我的话行呢⁴⁶⁵？」

6:47 「凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像甚么人：6:48 他像一个人盖房子，深深的挖地⁴⁶⁶，把根基安在盘石上，到泛滥⁴⁶⁷的时候，水冲那房子，房子总不会摇动，因为盖造得好⁴⁶⁸。6:49 惟有听见我的话不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基，水一冲，房子立刻倒塌了，并且是完全的毁坏⁴⁶⁹！」

医治百夫长的仆人

7:1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农⁴⁷⁰。7:2 有一个百夫长⁴⁷¹所重视⁴⁷²的奴仆⁴⁷³，害病快要死了。7:3 百夫长听闻耶稣的事，就托几个犹太人的长老⁴⁷⁴，去求耶稣来救

⁴⁶³ 「口里说出来」。特意以口中所说为这原则的例子。雅各对这道理相当明白（各 1:26; 3:1-12）。

⁴⁶⁴ 「主啊！主啊」。重复用词表示强调。即使最强烈口头的承认而没有行动，也是无济于事。

⁴⁶⁵ 「不遵我的话行」。尊敬不是在言语上，而是由顺从的行动上反映。本处的短句和马太福音 7:21-23 详细的描写意义上是相同的。耶稣作了简单的警告，又提出听而顺从的道理。这道理在下文第 47-49 节重述了。

⁴⁶⁶ 「深深的挖地」。耶稣强调那人预备建基的努力。

⁴⁶⁷ 「泛滥」（*flood*）。是水涨过堤岸，形成水灾。

⁴⁶⁸ 「因为盖造得好」。有抄本作「因为根基立在盘石上」。

⁴⁶⁹ 「并且是完全的毁坏」。原文作「并且倒塌得很大」。描绘因房子倒塌，被水冲去，带来极大的失望。

⁴⁷⁰ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

⁴⁷¹ 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

⁴⁷² 「重视」（*highly regarded*）。原文 *ἐντιμος* (*entimos*) 可解作「宝贵」（*highly valued*）。文义建议百夫长对这奴仆有真意的关心，译作「重视」较为合意。

⁴⁷³ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。本段的记载亦见于马太福音 8:6，用 *παῖς* (*pais*) 一字，指近身的「奴仆」，有「亲随」或「贴身侍卫」的意思。

他的奴仆。7:4 他们到了耶稣那里，就切切的求他说：「他是配得⁴⁷⁵你给他行这事的，7:5 因为他爱我们的国家⁴⁷⁶，给我们建造会堂⁴⁷⁷。」

7:6 耶稣就和他们同去。将近那家的时候，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说：「主啊，不要劳烦，因你到我舍下，我不敢当⁴⁷⁸。7:7 我也自以为不配来见你，只要你说一声，我的仆人就必痊愈。7:8 因为我有上司，也有部下，我对这个说『去』，他就去⁴⁷⁹；对那个说『来』，他就来；对我的奴仆说『你作这事』，他就去作。」7:9 耶稣听见就惊讶⁴⁸⁰，转身对跟随的众人说：「我告诉你们，这么大的信心⁴⁸¹，就是在以色列中我也没有见过。」7:10 当那托来的人回到百夫长家里，看见奴仆已经好了。

使寡妇的儿子复活

7:11 不久以后⁴⁸²，耶稣往一座城去，这城名叫拿因⁴⁸³，他的门徒和极多的人与他同行。7:12 将近城门，有一个死人被抬出来⁴⁸⁴，这人是他母亲独生的儿子（他的母亲是个寡妇⁴⁸⁵），有城里的许多人同着寡妇送殡。7:13 当主看见那寡妇，就怜悯⁴⁸⁶她，对她说：「不

⁴⁷⁴ 「长老」。百夫长托犹太人的长老（*Jewish elders*）去求耶稣的原因不甚清楚，也许是尊重民族间的界限。古代罗马和犹太文化中，民族的分隔是重要的。平行的记载马太福音 8:5-13 并无提及长老。

⁴⁷⁵ 「配得」（*worthy*）。此词在原文被置在句首，表示加强语气。

⁴⁷⁶ 「国家」（*nation*）或作「人民」（*people*）。本处用 *ἔθνος* (*ethnos*) 「国家」一字而不用「神」字，可能是百夫长不一定信从了犹太教，只是支持犹太文化。罗马人认为一个稳定的宗教社团对政治颇有好处，故经常支持宗教的活动（见约瑟夫（*Josephus*）文献）。

⁴⁷⁷ 「建造会堂」。百夫长直接建造会堂或在金钱上支持会堂的建造。「会堂」，参 4:15 注解。

⁴⁷⁸ 「不敢当」（*not worthy*）。百夫长的话表示他内心的谦卑，虽然别人不这么想（第 4 节）。参路加福音 5:8 另一谦卑的例子。

⁴⁷⁹ 「对这个说『去』，他就去」。描写兵士对上司命令的态度。百夫长（*centurion*）既有一百属下，他很明白「下令」和「听令」。

⁴⁸⁰ 「惊讶」（*amazed*）。有喜悦和惊讶的含意。耶稣对百夫长的谦卑和对耶稣权柄的深知觉得惊喜，而引用他作为信心的榜样。

⁴⁸¹ 「信心」（*faith*）。耶稣夸赞百夫长的谦卑和对耶稣权柄的认识，他深信不需耶稣亲临，只要耶稣一句话就足够。

⁴⁸² 「不久以后」。有古卷作「次日」。

⁴⁸³ 「拿因」（*Nain*）。是一座小城，在拿撒勒（*Nazareth*）东南 10 公里（6 英里）。

⁴⁸⁴ 「被抬出来」。被抬出来埋葬，这是一个送殡的行列。

⁴⁸⁵ 「寡妇」（*widow*）。意指在第一世纪犹太人文化中，这妇人在社会上完全孤立，失去了任何的保障。

⁴⁸⁶ 「怜悯」（*he had compassion*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）多见此字（太 14:14；可 6:34；太 15:32；可 8:2），但路加很少描写耶稣这样的情绪。

要哭⁴⁸⁷。」7:14 于是进前按着⁴⁸⁸杠⁴⁸⁹，抬的人就站住了。耶稣说：「少年人，我吩咐你起来！」7:15 那死人就坐起，并且说话，耶稣便把他交还给他母亲。7:16 众人都震惊，归荣耀与神，说：「有大先知⁴⁹⁰在我们中间出现⁴⁹¹了！」又说：「神眷顾⁴⁹²了他的百姓！」7:17 他这事⁴⁹³的风声就传遍了犹太和周围的地方。

耶稣和施洗约翰

7:18 约翰的门徒把这些事都告诉了约翰。他便叫了两个门徒来，7:19 打发他们到耶稣那里去，问：「那将要来的⁴⁹⁴是你吗？还是我们等候别人呢？」7:20 那两个人来到耶稣那里，说：「施洗的约翰打发我们来问你：『那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？』」7:21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的、受灾患的、被恶鬼附着的，又叫好些瞎子能看见。7:22 耶稣就回答说：「你们去把所看见、所听见的事⁴⁹⁵告诉约翰：就是瞎子看见，瘸子行走，痲疯病者得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。7:23 凡不以我为冒犯的有福了。」

7:24 约翰所差来的人走了后，耶稣就对群众讲论约翰说：「你们从前出到旷野⁴⁹⁷要看甚么呢？要看风吹动的芦苇⁴⁹⁸吗？7:25 你们出去到底是要看甚么？要看穿华美⁴⁹⁹衣服⁵⁰⁰的人

⁴⁸⁷ 「哭」(weep)。希腊文动词 κλαίω (klaiō) 指「嚎啕大哭」(wailing) 或「哀哭」(lamenting)「哭号」。特别指第一世纪送殡时的哭号。

⁴⁸⁸ 「按着」。这行动使耶稣成为仪文上的不洁。但耶稣的怜悯并不受这「不洁」的限制(民 19:11, 16)。

⁴⁸⁹ 「杠」(bier)。是担架，或是木板，用作将尸体运送往埋葬的地方。

⁴⁹⁰ 「大先知」(a great prophet)。「耶稣是大先知」是众人自然的结论，但耶稣远胜于此(参 9:8, 19-20)。

⁴⁹¹ 「出现」(appeared)。原文作「兴起」(arisen)。

⁴⁹² 「眷顾」(help) 或作「探望」(visit)。是「神亲临帮助了他的百姓」的意思。语气如 1:68, 78。

⁴⁹³ 「这事」。参 4:14 类同的报告。

⁴⁹⁴ 「将要来的」(the one who is to come)。耶稣事工扩展，各样的引证令施洗约翰(John the Baptist) 感觉到耶稣就是他在 3:15-17 所传的那「将要来的」更大更有能力的一位。

⁴⁹⁵ 本处问题所用的字眼和上节的完全相同。

⁴⁹⁶ 「所看见、所听见的事」。旧约记载以下的形容都发生在救赎的时刻：以赛亚书 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶稣没有正面回答祂的头衔，却指出祂事工的本质，而引至预言应验的时刻。

⁴⁹⁷ 「旷野」(wilderness) 或作「沙漠」(desert)。

⁴⁹⁸ 「风吹动的芦苇」。本句有两个解释：(1) 象征式的：「容易被吹倒的人」；或(2) 字意式的：「旷野的花草？不，要看先知。」两个解释皆可能，不过接着的例子建议可用字意解释，耶稣指出是先知吸引他们去到沙漠去。

⁴⁹⁹ 「华美」(fancy) 或作「细软」(soft)。

吗？那穿华美衣服奢侈度日的人，是在王宫里。7:26 你们出去究竟是要看甚么？是要看先知吗？对了，我告诉你们，他比先知大多了⁵⁰¹。7:27 经上记着：『我要差遣我的使者在你前面，预备道路。⁵⁰²』所说的就是这个人。7:28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过⁵⁰³约翰的，然而 神国⁵⁰⁴里最小⁵⁰⁵的比他还大。」7:29（众百姓和税吏⁵⁰⁶，因受过约翰的洗，听见这话，都承认 神的公义⁵⁰⁷。7:30 但法利赛人⁵⁰⁸和律法师⁵⁰⁹，因没有受过约翰的洗，拒绝了 神在他们身上的旨意。⁵¹⁰）

7:31 主又说：「这样，我可用甚么比拟这世代的人⁵¹¹呢？他们好像甚么呢？7:32 他们好像孩童坐在街市上，招呼同伴说：

『我们向你们吹笛，你们不跳舞⁵¹²；
我们向你们举哀⁵¹³，你们不流泪。』

⁵⁰⁰ 「华美衣服」（*fancy clothes*）。这话指出约翰并非有财有势，他也不是出身贵族。

⁵⁰¹ 「大多了」。施洗约翰（*John the Baptist*）之「大」，是因他介绍了带来新时代的耶稣。

⁵⁰² 引用玛拉基书 3:1 及出埃及记 23:20。这位先锋指出神救赎的来临，他的工作是预备和引导百姓，如昔日为以色列人在旷野引路的云彩。

⁵⁰³ 「大过」。在原文，此词放在句子之开首，表示加强语气。施洗约翰是旧世代最大的。

⁵⁰⁴ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。虽然天国全权的彰显在于未来，但天国公民的身份在施洗约翰的时候已经开始。

⁵⁰⁵ 「天国里最小的」。施洗约翰之后是新时代，这新时代伟大到它最小的成员（天国里最小的）也比以前时代最大的为大。

⁵⁰⁶ 「税吏」。参 3:12 注解。

⁵⁰⁷ 「承认神的公义」（*acknowledged God's justice*）。原文作「以神为义」（*justified God*）。本句的意思是：约翰（*John*）呼召人受悔改的洗礼证明了神的善良和怜悯。接受约翰呼召的是最意想不到的群体（税吏和罪人），却是对属灵事情最有感性的人。第 30 节就指出强烈的对照。

⁵⁰⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁵⁰⁹ 「律法师」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。参 5:17，该处原文用不同的字，10:25 则用字相同。

⁵¹⁰ 路加福音 7:29-30 是作者的旁白，因此放在括号内，以资识别。

⁵¹¹ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人。第 32-34 节的比拟是「这世代」（*this generation*），不是耶稣（*Jesus*）和约翰（*John*）。

⁵¹² 「……吹笛……跳舞」。当代的小孩子埋怨小伙伴不照着他们的音乐玩游戏，耶稣和约翰不依照「他们的节拍」（参第 33-34 节）。耶稣的反责是当代人要求别人遵照他们的规矩，而不照神的法则。

7:33 施洗的约翰来，不吃饼，不喝酒，你们说：『他是被鬼附着的⁵¹⁴！』7:34 人子来，也吃也喝，你们说：『他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友⁵¹⁵！』7:35 但智慧之子，都以智慧为是⁵¹⁶。」

耶稣受膏抹

7:36 有一个法利赛人⁵¹⁷请耶稣和他吃饭，耶稣就到法利赛人家里去坐席⁵¹⁸。7:37 那城里有一个女人，是个罪人，当她知道耶稣在法利赛人家里坐席，就带着一玉瓶⁵¹⁹的香油⁵²⁰来了，7:38 她站在耶稣背后，挨着他的脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的头发擦干，又用嘴亲他的脚，把香膏抹上⁵²¹。7:39 那请耶稣的法利赛人看见这事，就心里说：「这人若⁵²²是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样的女人，乃是个罪人⁵²³。」7:40 耶稣对他说⁵²⁴：「西门！我有句话要对你说。」西门说：「老师，请说。」7:41 耶稣说：「一个债主⁵²⁵，

⁵¹³ 「举哀」。原文 ἐθρηνήσαμεν (*ethrēnēsamen*) 是指第一世纪犹太传统，在公众场合纪念死者的哀号。

⁵¹⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗约翰 (*John the Baptist*) 被看为苦修士，太不近人情，因此认为他的行事为人不可能出于神，而是出于鬼魔。

⁵¹⁵ 「是税吏和罪人的朋友」。这些人对耶稣（人子）也不满意，虽然耶稣的行为恰与约翰相反，甚至和税吏、罪人来往。神的使者不论如何都受批评。

⁵¹⁶ 「为是」或作「证明是对的」。智慧之子 (*wisdom's children*) 就是藉约翰 (*John*) 和耶稣 (*Jesus*) 对神作了回应的人。注意平行经文马太福音 11:19 作：「但智慧在行为上就显为是。」

⁵¹⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁵¹⁸ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁵¹⁹ 「玉瓶」 (*alabaster jar*)。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

⁵²⁰ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」 (*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。第 38, 46 节同。

⁵²¹ 本节一连串的动词细致的描写这女人的一举一动。这女人进屋旁听并不突然，因为教师用饭，通常欢迎旁听者，但是走到耶稣的身边却不平常，尤其一个有这样名声的女人更需要特殊的胆量。

⁵²² 「若」。这是希腊文「假设」的第二式（与事实不符），意思是：「这人若是先知（但他不是）……。」

⁵²³ 「是个罪人」。法利赛人 (*Pharisees*) 的分离主义不容许他们和这种罪人来往。

⁵²⁴ 「对他说」或作「回答说」。耶稣看出西门心中已经否认了祂是先知。

⁵²⁵ 「债主」。是放债取利的人。

有两个人欠他的债。一个欠五百银元⁵²⁶，一个欠五十银元。7:42 因为他们无力偿还，债主就免⁵²⁷了他们两人的债。这两个人那一个更爱他呢？」7:43 西门回答说：「我想是那多得恩免的人⁵²⁸。」耶稣说：「你断的不错。」7:44 于是转过来向着那女人，对西门说：「你看见这女人吗？我进了你的家，你没有给我水洗脚⁵²⁹，但她用眼泪湿了我的脚，又用头发擦干。7:45 你没有与我亲嘴问安⁵³⁰，但她从我进来的时候，就不住的用嘴亲我的脚。7:46 你没有用油膏我的头，但她用香油膏我的脚⁵³¹。7:47 所以我告诉你，她众多的罪都赦免了，因此她的爱多。但那赦免少的，他的爱也少。⁵³²」7:48 于是耶稣对那女人说：「你的罪赦免了⁵³³。」7:49 但同席的人彼此说：「这是甚么人，竟然赦免人的罪？」7:50 耶稣对那女人说：「你的信⁵³⁴救了你⁵³⁵，平平安安的回去吧！」

⁵²⁶ 「银元」 (*silver coins*)。原文作「得拿利」 (*denarii*)。一银元 (*denarius*) 是劳工一日的工资，五百银元几乎是两年的工资。这是相当重的债务：若以一周工作六日算，一个欠的是两个月的薪金，另一个欠的是 20 个月的薪金。

⁵²⁷ 「免」。希腊文 *ἐχαρίσατο* (*echarisato*) 可译作「赦免」。这里显然描绘神恩典的赦免，不是人所能赚取而是因信而获赐与的赦免 (参第 49 节)。

⁵²⁸ 「那多得恩免的人」。原文作「那多得赦免的人」。

⁵²⁹ 「给我水洗脚」。第 44-46 节的动作是主人待客之礼吗？许多学者认为这些不是常规，因此更显出这女人的敬意大异寻常。

⁵³⁰ 「亲嘴问安」。原文作「亲嘴」，是当时文化一种标准的问安礼。译作「亲嘴问安」为现代读者指出「亲嘴」的意义。

⁵³¹ 「膏我的脚」。本处的事迹和耶稣最后一周时的膏抹不是同一件事 (太 26:6-13; 可 14:3-9; 约 12:1-8)。那里记载的女人不是罪人，耶稣在痲疯病人西门 (*Simon the leper*) 家里坐席，而患痲疯病的人绝对不能成为法利赛人 (*Pharisees*)。

⁵³² 「因此她的爱多」。原文作「因为她的爱多」。全节可作「她爱得这样多，因为她许多的罪已蒙赦免；少得赦免的，显出的爱也少。」「她的爱多」 (*she loved much*)，耶稣的论点是当一个人了解罪得赦免是何等大的赏赐 (因为他们有强烈的罪疚感)，自然对神这位赦罪者产生大的爱。这女人对耶稣的崇敬是报答耶稣带来神恩免的信息。

⁵³³ 「你的罪赦免了」。耶稣显示祂赦罪的权柄，一件极具争议性的事情。参 5:17-26 及下节。

⁵³⁴ 「信」。参 5:20; 7:9; 8:25; 12:28; 17:6; 18:8; 22:32。

⁵³⁵ 「你的信救了你」。同席的人的疑问拦阻不住耶稣，祂权威性的宣称神赦免了这女人的罪 (你的信救了你)。这事迹是 5:31-32 所说的明证。

耶稣的事工及同工的妇女

8:1 不久以后，耶稣周游各城各乡传道，宣讲 神国⁵³⁶的福音⁵³⁷。和他同去的有十二个门徒，**8:2** 还有被恶鬼所附、被残疾所累，已经治好的几个妇女⁵³⁸：有（抹大拉的）马利亚⁵³⁹，曾有七个鬼从她身上出来，**8:3** 和（希律⁵⁴⁰的家宰⁵⁴¹）苦撒的妻子约亚拿、苏撒拿，和好些别的妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门徒。

撒种的比喻

8:4 当一大群人聚集，又有人从各城里来见耶稣的时候，耶稣就用比喻对他们⁵⁴²说：**8:5** 「有一个撒种⁵⁴³的出去撒种⁵⁴⁴。撒的时候，有落在路旁的，被人践踏，又被天上的飞鸟⁵⁴⁵来吃尽了。**8:6** 有落在石头⁵⁴⁶上的，因为得不着水份，一长出来就枯干了。**8:7** 有落在荆棘⁵⁴⁷

⁵³⁶ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵³⁷ 「传道，宣讲神国的福音」。强调耶稣教导的事工是根据神的尺度。

⁵³⁸ 「妇女」。在古时不重视妇女的制度下，本书特别指出妇女的贡献。

⁵³⁹ 「马利亚」（*Mary*）。不是前段记载的女人（有早期教父认为是），因为路加以新人物介绍，特别指明她是抹大拉人（*Magda-lene*），与法利赛人西门家中的女人分清。

⁵⁴⁰ 「希律」。指希律安提帕（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

⁵⁴¹ 「家宰」。希腊文 *ἐπίτροπος* (*epitropos*) 可解作管家 (*household manager*)。有的认为此职位可能带有政治性，如此可译作「总务大臣」，职责有如「总督」（*governor*）或「巡抚」（*procurator*）。无论如何，可见福音已传入最上层的社会。

⁵⁴² 「对他们」。原文无此字眼，加添以求清晰。

⁵⁴³ 「种」。路加用统称的单数式形容「种子」，如马可福音（参可 4:1-9）。马太福音 13:1-9 开始时用复数式种子（第 4 节），后改用单数式（第 5-9 节）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

⁵⁴⁴ 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应。

⁵⁴⁵ 「天上」或作「空中」。「天」。希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

⁵⁴⁶ 「石头」（*rock*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石头是石灰石，上面一层浅土。

⁵⁴⁷ 「荆棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。下同。

里的，荆棘和它一同生长，把它挤住了。**8:8** 但有落在好土里的，生长起来，结实百倍⁵⁴⁸。」耶稣说了这话，就大声说：「有耳可听的，就应当听！」⁵⁴⁹

8:9 门徒问耶稣这比喻的意思。**8:10** 他说：「神国⁵⁵⁰的奥秘⁵⁵¹，只给⁵⁵²你们知道的机会，至于别人，就用比喻，叫他们看是看见，却不晓得，听是听见，却不明白。⁵⁵³

8:11「这比喻的意思是：种子就是神的道。**8:12** 那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼⁵⁵⁴来，从他们心里把道夺去⁵⁵⁵，免得他们信了得救。**8:13** 那些在石头上的，就是人听了道，欢喜领受，但没有生根，不过暂时相信⁵⁵⁶，及至遇见考验⁵⁵⁷就离弃⁵⁵⁸了。**8:14** 那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被生活的思虑、财富、生活享受挤住⁵⁵⁹了，便结不出成熟的果子⁵⁶⁰来。**8:15** 那落在好土里的，就是人听了道，持守⁵⁶¹在诚实善良的心⁵⁶²里，并且恒心忍耐⁵⁶³结果子。

⁵⁴⁸ 「百倍」。本处与马太福音 13:8 和马可福音 4:8 记载不同，路加没有列出不同的倍数。

⁵⁴⁹ 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9, 23; 路 14:35）。

⁵⁵⁰ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵⁵¹ 「奥秘」（*secrets*）或作「秘密」。希腊文「奥秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4; 来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

⁵⁵² 「只给」。是被动式。神是这启示的来源。

⁵⁵³ 「叫他们看是看见，却不晓得，听是听见，却不明白」。引用以赛亚书 6:9。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

⁵⁵⁴ 「魔鬼」（*devil*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名称：本处用「魔鬼」（*the devil*），马太福音 13:19 用「那恶者」（*the evil one*），马可福音 4:15 用「撒但」（*Satan*）。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。

⁵⁵⁵ 「把道夺去」。耶稣的话（*word*）若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

⁵⁵⁶ 「暂时相信」。是相当可悲的，意示种子无法发挥全力。

⁵⁵⁷ 「考验」（*testing*）或作「试探」（*temptation*）。译作「试探」会将重点放在对罪的试探，而不是对信心的考验。文义上译作对信心的考验较为合适。

⁵⁵⁸ 「离弃」（*fall away*）。有关「离弃」及其警告，参提摩太前书 3:1; 希伯来书 3:12; 耶利米书 3:14; 但以理书 9:9。

⁵⁵⁹ 「挤住」（*choked*）。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。有关过度物质的缠累所产生的危机，参 12:12-21; 16:19-31。

⁵⁶⁰ 「结不出成熟的果子」。种子又是不能发挥全力。

显露的光

8:16 「没有人点了灯⁵⁶⁴用罐子盖着，或放在床底下，却是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。**8:17** 因为没有掩藏的不被显露⁵⁶⁵，隐盖的不显露被人知道的。**8:18** 所以你们应当小心听：因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的⁵⁶⁶，也要被拿走。」

耶稣真正的亲属

8:19 耶稣的母亲和他兄弟⁵⁶⁷来了，因为人多，不能来到他跟前。**8:20** 就有人告诉他说：「你母亲和你兄弟站在外边，想要见你。」**8:21** 耶稣回答说：「听了神之道而遵行⁵⁶⁸的人，就是我的母亲，我的兄弟了。」

平静风浪

8:22 有一天，耶稣和门徒上了船⁵⁶⁹，对他们说：「让我们渡到湖那边去。」他们就开了船，**8:23** 船行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风⁵⁷⁰，船开始入水，甚是危险。**8:24** 门徒来叫醒了他说：「夫子，夫子⁵⁷¹，我们丧命啦！」于是耶稣起来，斥责⁵⁷²那狂风大

⁵⁶¹ 「持守」或作「抓紧」。灵里果子的丰满需要锲而不舍的毅力。

⁵⁶² 「诚实良善的心」。一般指正直的品格。这里是指神藉耶稣启示的正直品格。

⁵⁶³ 「恒心忍耐」(*steadfast endurance*)。比喻中结果子面临种种的压力，农夫需要恒心忍耐去克服，有如雅各书 1:2-4 的态度。

⁵⁶⁴ 「灯」(*lamp*)。可能是古代的油灯或是蜡烛。耶稣将祂事工的启示性和光的功能相比。

⁵⁶⁵ 「显露」(*revealed*)。光能够揭露(*expose*)。耶稣提示说祂的教导也能显露人现时的光景和将来的处境。正如祂目前所说的，真理将来要彰显。在真理下一切都无法隐藏。

⁵⁶⁶ 「自己以为有的」。一个人以为自己有多少并不重要，重要的是他实在有多少。耶稣描写一个不听祂话语的人是一无所有的。一个没有的人，连他以为自己的都要失去，那就是完全的失落。耶稣的教导是不能掉以轻心的。

⁵⁶⁷ 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的伊皮法纽(*Epiphanius*)力辩马利亚(*Mary*)一生守童贞，除耶稣以外无其他子女。也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

⁵⁶⁸ 「听了神之道而遵行」。又一个新约的主题：路加福音 6:47-49；雅各书 1:22-25。

⁵⁶⁹ 「船」。能承载耶稣和祂门徒的船定有相当的载客量。

⁵⁷⁰ 「起了暴风」(*windstrom*)或作「起了暴风雨」(*squall*)。加利利海(*Sea of Galilee*)四面环山，海拔低于水平面 200 公尺(700 英尺)，往往一阵风配上恰好的气温，会突然形成湖面上的暴风雨。加利利海突然和强烈的暴风雨是著名的。

⁵⁷¹ 「夫子，夫子」。双重称呼表示情绪的激动。

浪，风浪⁵⁷³就止住，平静了。8:25 耶稣就对他们说：「你们的信心在那里呢⁵⁷⁴？」他们又惧怕，又惊奇⁵⁷⁵，彼此说：「这到底是谁⁵⁷⁶？他吩咐风和水，连风和水也听从他了！」

医治被鬼附的人

8:26 他们到了格拉森⁵⁷⁷地区，就是加利利的对面⁵⁷⁸。8:27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。许久以来，这个人穿衣服，不住房子，只住在坟地里。8:28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫说：「至高⁵⁷⁹神的儿子耶稣，由得我吧⁵⁸⁰，我求你不要叫我受苦⁵⁸¹！」8:29 因为耶稣已开始吩咐邪灵⁵⁸²从那人身上出来。（原来这鬼屡次抓

⁵⁷² 「斥责」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常带有威吓的意味)。

⁵⁷³ 「斥责那狂风大浪」。旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

⁵⁷⁴ 「你们的信心在那里呢」。提醒人对神的信靠，因信而行的可以信靠神的眷顾。

⁵⁷⁵ 「惧怕，惊奇」。门徒的敬畏显出他们对耶稣大能的摄服，于是引出下面的对问。（参 5:9 相似的反应。）

⁵⁷⁶ 「这到底是谁」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这到底是谁？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

⁵⁷⁷ 「格拉森」 (*Gerasenes*)。是犹太的外邦人地区 (*Gentile territory*)，在加利利 (*Galilee*) 的对岸、加利利海 (*Sea of Galilee*) 的东南方。马太福音 8:28 记载这神迹发生在「加大拉人的地方 (*in the region of the Gadarenes*)」。马太福音和路加福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海 (湖) 到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立 (*Sennabris*)，很可能就是放猪人奔回的城市。

⁵⁷⁸ 「对面」。指隔着加利利海 (*Sea of Galilee*) 的对岸。

⁵⁷⁹ 「至高」 (*Most High*)。参 1:35 注解。

⁵⁸⁰ 「由得我吧」 (*leave me alone*)。原文作「我与你没有相干」 (*what to me and to you*)，这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」 (士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」 (王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甬管我们！」或「由得我们吧！」

⁵⁸¹ 「不要叫我受苦」 (*do not torment me*)。污鬼承认耶稣有胜过一切邪恶力量的权柄。这是请耶稣不侵犯他们的要求。有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

⁵⁸² 「邪灵」 (*evil spirit*) 或作「污灵」 (*unclean spirit*)。

住他，以致他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他却把锁炼挣断，被鬼赶到旷野⁵⁸³去。⁵⁸⁴ 8:30 耶稣问他说：「你名叫甚么？」他说：「兵团⁵⁸⁵。」因为附着他的鬼很多。8:31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑⁵⁸⁶里去。8:32 当时山坡上有一大羣猪在吃东西，鬼就央求耶稣，准他们进入猪里去，耶稣准了他们⁵⁸⁷。8:33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那羣猪闯下山崖，投在湖里淹死了。8:34 放猪的看见这事，就急奔去告诉⁵⁸⁸城里和乡下的人。8:35 众人出来要看发生了甚么事，到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人坐在耶稣脚前，穿着衣服，神志清醒，他们就害怕。8:36 看见这事的，便告诉他们被鬼附着的人怎么得医治⁵⁸⁹。8:37 格拉森和四围的人，因为害怕⁵⁹⁰得很，都求耶稣离开他们，耶稣就上船离开了。8:38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同去，耶稣却打发他回去，说：8:39 「你回家去，宣讲⁵⁹¹ 神为你作了何等的事⁵⁹²。」他就去满城里传扬耶稣为他作了何等的事⁵⁹³。

⁵⁸³ 「旷野」 (*derserted places*) 或作「无人烟之地」 (*uninhabited areas*)。

⁵⁸⁴ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁸⁵ 「兵团」 (*Legion*)。意指「数千」，拉丁文是数千兵的意思。「兵团」不单指出数目，也述明这是实在的战争。

⁵⁸⁶ 「无底坑」 (*abyss*)。原文 ἄβυσσος (*abussos*) 是死人等候审判的地方。

⁵⁸⁷ 「准了他们」。耶稣准许鬼入猪羣一事，引起许多人的问：为甚么耶稣让猪羣牺牲呢？这是一个视学教材。鬼的本性是破坏毁灭的：他们正在毁灭那人，他们毁了猪羣，他们毁灭任何触及的，所以对鬼魔的影响应有警惕。同时在耶稣的胜利看到神、鬼为了人的灵魂交战的结果。那被鬼附的人的改造是毫无疑问的。

⁵⁸⁸ 「告诉」或作「报告」。这字在本处和第 36, 37 两节接连使用，显明耶稣的医治成了争相走告的话题，轰动了全区。

⁵⁸⁹ 「得医治」或作「得救」。这是医治上观点上的「得救」，不是永生的「救赎」。

⁵⁹⁰ 「害怕」。是对神作为的惧怕。这里和门徒看见风浪平静的反应有所不同，格拉森 (*Gerasenes*) 的人不愿和神有任何牵连。马可福音 5:16 暗示他们的请求基于经济的原因。

⁵⁹¹ 「宣讲」。

⁵⁹² 「宣讲神为你作了何等的事」。耶稣吩咐那人回家宣扬神为他行的大事的做法，与祂要求其他受益人保持静默的做法 (8:56; 9:21) 不同，在外邦人的地区耶稣准许公开的介绍自己的事工。博克 (*D.L. Bock*) 在他的著作《路加福音》 (*Luke*) [BECNT] 1:781) 建议这地区少有犹太宗教代表，因此耶稣的事工不大可能引起政治上的错见。

⁵⁹³ 「耶稣为他作了何等的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神为他作的还是神藉着耶稣为他作的。耶稣授命他回家传扬神的美德。

复活和医治

8:40 耶稣回来⁵⁹⁴的时候，群众迎接他，因为他们都等候他。**8:41** 有一个管会堂⁵⁹⁵的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去，**8:42** 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。

耶稣去的时候，群众拥挤⁵⁹⁶他。**8:43** 有一个女人，患了十二年的血漏⁵⁹⁷，没有人能医好她。**8:44** 她来到耶稣背后，摸他的衣裳繸子⁵⁹⁸，血漏⁵⁹⁹立刻就止住了。**8:45** 耶稣说：「摸我的是谁？」众人都不承认，彼得⁶⁰⁰说：「夫子，众人拥挤着⁶⁰¹你。」**8:46** 耶稣说：「有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去⁶⁰²。」**8:47** 那女人知道不能隐瞒，就战战兢兢的来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故，和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。**8:48** 耶稣就对她说：「女儿，你的信叫你好了⁶⁰³，平平安安的回去吧！」

8:49 耶稣还在说话的时候，有人从管会堂的家里来说：「你的女儿子死了，不要再劳烦老师。」**8:50** 耶稣听见就对他说：「不要怕，只要信，你的女儿必会得救。」**8:51** 到了他的家，除了彼得、约翰、雅各和女孩的父母，耶稣不许别人同他进去。**8:52** 众人⁶⁰⁴都为这女孩哀哭捶胸。耶稣却说：「不要哭，她不是死了，是睡着了。」**8:53** 因为他们都晓得女孩已经死了，就嘲笑耶稣。**8:54** 但耶稣轻轻拉着她的手说：「女孩，起来吧！」**8:55** 她

⁵⁹⁴ 「回来」。作者注明耶稣在外邦地区逗留很短时间，「回到」加利利海（*Sea of Galilee*）的西岸（8:26-39）（参可 5:21）。

⁵⁹⁵ 「会堂」。参 4:15 注解。「管会堂的」。会堂的首席长老，负责安排聚会节目的人。

⁵⁹⁶ 「拥挤」（*pressed*）。一个强调的词语，群众都挤向耶稣，以致呼吸也感觉困难。

⁵⁹⁷ 「患了十二年的血漏」。有抄本接着有：「在医生手里花尽了她们一切养生的」。

⁵⁹⁸ 「繸子」。指犹太男人服装边上的蓝繸子（*kraspedon*），表示服从律法（参民 15:37-41）。因此女人接触的衣裳部份，正是代表耶稣仪文上的洁净。「衣裳」，本处特指外衣（*cloak*）。

⁵⁹⁹ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

⁶⁰⁰ 「彼得」。有晚期抄本作「彼得和同行的」。

⁶⁰¹ 「拥挤着」（*pressing*）。这是一个希腊人每日用的词语，榨葡萄。彼得的意思是：「你怎么会这样问？每个人都在摸你！」

⁶⁰² 「有能力……出去」。耶稣感觉到有人接近祂欲求医治，这感觉基于祂也有先知的属性。

⁶⁰³ 「叫你好了」（*has made you well*）。原文作「救了你」（*has saved you*）。本处指健康上的得救，不应看作救恩（*full salvation*）。

⁶⁰⁴ 「众人」。示意除了家属以外，还有许多人，甚至包括职业性的「哭丧者」。

的灵魂便回来⁶⁰⁵，她就立刻起来了，耶稣吩咐他们给她东西吃。8:56 她的父母惊喜万分，耶稣却嘱咐他们不要把所发生的事告诉人⁶⁰⁶。

差遣十二门徒

9:1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄制伏一切的鬼，医治各样的病⁶⁰⁷。9:2 就差遣⁶⁰⁸他们去宣讲 神国⁶⁰⁹的道和医治病人⁶¹⁰。9:3 对他们说：「出门的时候，甚么也不要带：不要带拐杖⁶¹¹、旅行袋⁶¹²、食物、银子，也不要带两件褂子⁶¹³。9:4 无论进那一家，就住在那里⁶¹⁴，直到离开那地方。9:5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去⁶¹⁵，见证他们的不是。」9:6 门徒就出去，走遍各乡，宣讲福音，到处治病。⁶¹⁶

希律的困惑

9:7 分封的王⁶¹⁷ 希律⁶¹⁸ 听见所发生的一切事，就大为困惑，因为有人说约翰⁶¹⁹ 从死里复活了，9:8 有人说是以利亚显现⁶²⁰，又有人说是古时的一个先知又活了⁶²¹。9:9 希律说：「约翰我已经斩了，我听见行这样事的人，究竟是谁呢？」就想要见⁶²²他。

⁶⁰⁵ 「灵魂回来」。是重新活过来之意（参徒 20:10）。

⁶⁰⁶ 「不要.....告诉人」。耶稣嘱咐他们不告诉人，是不愿人将神迹看作祂事工的中心。

⁶⁰⁷ 路加将制伏鬼和治病的事工分开。

⁶⁰⁸ 「差遣」（*to send out*）。路加福音常用「差遣」表示神圣的使命；1:19; 4:18, 43; 7:27; 9:48; 10:1, 16; 11:49; 13:34; 24:49。

⁶⁰⁹ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶¹⁰ 「医治病人」。耶稣的事工（4:16-44）含盖言语（宣讲）和行动（医治），门徒的工作也是一样。

⁶¹¹ 「拐杖」（*staff*）。马可福音 6:8 准许带一根拐杖。本处可能是路加的概括意思，用意是不要带多余的拐杖（参太 10:9-10），或是口语上的不要多带「行李」。各福音书用稍为不同的语气表达。

⁶¹² 「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶¹³ 「褂子」或作「衬袍」。参 3:11 注解。

⁶¹⁴ 「住在那里，直到离开那地方」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

⁶¹⁵ 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51; 18:6），是拒绝的意思。

⁶¹⁶ 本节和 9:2 相似。除了将「宣讲神国」换成「宣讲福音」，可见传神的国和传福音是同一件事，这是门徒信息的总论。

⁶¹⁷ 「分封的王」。参 3:1 注解。

⁶¹⁸ 「希律」。本处是指希律安提帕（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

⁶¹⁹ 「约翰」。是施洗约翰（*John the Baptist*），为希律安提帕（*Herod Antipas*）所杀。

使五千人吃饱

9:10 使徒回来，将所作的事告诉耶稣；耶稣就带他们私下的离开那里，往一座城去，那城名叫伯赛大⁶²³。9:11 但群众知道了，就跟着去。耶稣接待他们，对他们讲论 神国⁶²⁴的道，医治⁶²⁵那些需要医治的人。9:12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：「请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿和找吃的，因为我们这里是野地⁶²⁶。」9:13 耶稣却说：「你们⁶²⁷给他们吃吧！」门徒说：「我们不过有五个饼和两条鱼，除非⁶²⁸我们去为他们买食物⁶²⁹，否则就不够。」9:14（那时，在场男人的数目⁶³⁰约有五千。⁶³¹）耶稣就对门徒说：「叫他们一排一排的坐下，每排大约五十个人。」9:15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

9:16 耶稣拿着这五个饼和两条鱼，望着天谢恩⁶³²，擘开，递给门徒摆在众人面前。9:17 他们就吃，并且都吃饱了。把⁶³³剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

⁶²⁰ 「以利亚显现」。以利亚的显现表示末期来临。据列王纪下 2:11，以利亚 (*Elijah*) 依然活着。玛拉基书 4:5 述出弥赛亚 (*Messiah*) 降临之先，以利亚要先来。

⁶²¹ 「又活了」。指「复活」，但也可能是一位像古代人物的人出现。9:7-8 传说的三种可能重现在 9:19。

⁶²² 「见」或作「打听」。希律想见耶稣可能是好奇，也可能怀有恶意，他想知道耶稣本人和他的所行。希律终于在 23:6-12 遂其所愿，却得不到答案。

⁶²³ 「伯赛大」 (*Bethsaida*)。在加利利海 (*Sea of Galilee*) 东北部的城镇。也许耶稣所在地是「伯赛大」附近的郊区，因为接下来五饼二鱼的神迹不是发生在城内。

⁶²⁴ 「神国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶²⁵ 重复提到耶稣事工的传道和医治。这是耶稣事工的全部 (4:38-44; 6:17-19; 7:22)，也是门徒所作的 (9:6)。

⁶²⁶ 「野地」或作「荒芜之地」，「四无人烟之地」。

⁶²⁷ 「你们」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 作代名词，表示强调的语气。

⁶²⁸ 「除非」 (*unless*)。以「假设」带出可能性，但说时有怀疑的态度。

⁶²⁹ 「买食物」。黄昏时份买食物不只是昂贵，而且往返运送也极之不便。

⁶³⁰ 「男人的数目」。原文作 ἄνδρες (*andres*)，指成年男人，五千人不包括女人和小孩 (参太 14:21)。

⁶³¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶³² 「谢恩」 (*gave thanks*)。在整段记载中加上「感激」的成份。情景像以后在 22:19 和 24:30「谢饭」的描述。门徒学到了耶稣是福气的中介。约翰福音第 6 章示意这神迹描述「生命的粮」。

⁶³³ 「剩下」 (*left over*)。表示没有吃不饱的人。一切的需要都得到供应，而且有余。

彼得认信耶稣为基督

9:18 耶稣自己祷告⁶³⁴的时候，门徒和他在一起，耶稣问他们说：「群众说我是谁⁶³⁵？」9:19 他们说：「有人说是施洗的约翰；有人说是以利亚⁶³⁶；还有人说是古时的一个先知又活了⁶³⁷。」9:20 耶稣说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「是神所立的基督⁶³⁸。」9:21 耶稣郑重地吩咐他们，不可将这事告诉人⁶³⁹。9:22 又说：「人子必须受许多的苦⁶⁴⁰，要被长老、祭司长和律法师⁶⁴¹弃绝⁶⁴²，并且被杀⁶⁴³，第三日复活。」

呼召门徒

9:23 耶稣又对他们⁶⁴⁴说：「若有人要跟从我，必须放下自我，天天背起他的十字架⁶⁴⁵来跟从我。9:24 因为凡要救自己生命的，必失去生命⁶⁴⁶；凡为我丧失生命的，必救了生

⁶³⁴ 「祷告」 (*prayed*)。是路加特爱记载的题目。各福音书作者在下面的记载中，只有路加提到祷告 (22:41 除外)：3:21; 5:16; 6:12; 9:28-29; 11:1; 22:41; 23:34, 46。

⁶³⁵ 「群众说我是谁」。耶稣是谁这问题经常出现在本福音书：7:49; 8:25; 9:9。答案是路加福音的主论。

⁶³⁶ 「以利亚」 (*Elijah*)。以利亚的显现表示末期来临。据列王纪下 2:11，以利亚依然活着。玛拉基书 4:5 述出弥赛亚 (*Messiah*) 降临之先，以利亚要先来。

⁶³⁷ 「又活了」。指「复活」，但也可能是一位像古代人物的人出现。本处重复了 9:7-8 的三种可能。

⁶³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 2:11 注解。

⁶³⁹ 「不可告诉人」。路加没有写出「不可告诉人」的理由，但在第 9—19 章似乎有提示。门徒需要先明白弥赛亚 (*Messiah*) 是谁和祂来临的目的，才能传讲耶稣。当时的门徒和广大的群众对弥赛亚的认识仍需有要纠正之处。

⁶⁴⁰ 「人子受苦」。人子受苦是须要强调的一点，因为对第一世纪的犹太人 (*Jews*) 来说，弥赛亚 (*Messiah*) 是荣耀的大能者，不是受苦的人。

⁶⁴¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

⁶⁴² 「弃绝」 (*rejected*)。本处路加特别指长老 (*elders*)、祭司长 (*chief priests*) 和律法师 (*experts in the law*) 弃绝耶稣，至路加福音第 23 章，几乎所有的人都参加了。

⁶⁴³ 「弃绝，被杀，复活」。耶稣受难的 6 次描写首次出现在本节，其他的在 9:44; 17:25; 18:31-33; 24:7; 24:46-47。

⁶⁴⁴ 「他们」。本段若与上段 (9:18-22) 是同一记载，耶稣说话的对象就只是门徒。也可能开始时只有门徒在身边，后来也有群众的加入，更可能是本段和上段是分开的记载，那说话的对象就成为「众人」了。作门徒的代价是耶稣要所有的人知道，临到祂的「弃绝」也要临到祂的门徒。

命。9:25 人⁶⁴⁷若赚得全世界，却丧了自己，赔上了自己，有甚么益处呢？9:26 凡把我和我的道当为羞耻⁶⁴⁸的，人子在他的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当为羞耻的。9:27 我实在告诉你们，站在这里的人，有些在没⁶⁴⁹尝⁶⁵⁰死味以前，必看见神的国。⁶⁵¹」

登山变貌

9:28 说了这话以后，约有八天⁶⁵²，耶稣带着彼得、约翰、雅各上山去祷告。9:29 正祷告的时候，他的面貌就改变⁶⁵³了，衣服洁白放光⁶⁵⁴。9:30 忽然有摩西、以利亚⁶⁵⁵两个人同耶稣说话，9:31 他们在荣美中显现，谈论耶稣离世⁶⁵⁶的事，就是他在耶路撒冷将要成就的事。

⁶⁴⁵ 「天天背起他的十字架」。只有路加提到「天天」背起自己的十字架。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (参加 6:14)。

⁶⁴⁶ 「救自己生命的，必失去生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

⁶⁴⁷ 「人」 (*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁶⁴⁸ 「羞耻」。一个人对耶稣和祂的教训的回应，反映了人子耶稣，这位审判者将来在最后审判时对他的回应。

⁶⁴⁹ 「没」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

⁶⁵⁰ 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁶⁵¹ 「没尝死味以前，必看见神的国」。这句话的解释，既容易又困难。耶稣预言有人在未死之前必体验神的国 (*kingdom of God*)，发生在甚么时候呢？(1) 接着的登山变貌是最初的应验；(2) 据路加的了解，除犹大 (*Judas*) 外，所有使徒都在使徒行传第 2 章体验到神国降临和掌权的初步应验。无论如何，本处的神国是初期不是最后阶段。

⁶⁵² 「约有八天」。马太福音 17:1 和马可福音 9:2 清楚的说是第六天，路加用「约有八天」表示大约的日子。

⁶⁵³ 「面貌改变」。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂 (林前 15:42-49；林后 5:1-10)。这「改变形像」 (*transfiguration*) 表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告 (只是祂所承受的远比和门徒分享的为大)。

⁶⁵⁴ 「洁白放光」或作「放光如闪电」，「明亮如光」。

⁶⁵⁵ 「摩西，以利亚」。学者和解经家讨论摩西 (*Moses*) 和以利亚 (*Elijah*) 的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份 (徒 3:18-22)，而以利亚代表末世的登临 (玛 4:5-6)，大而可畏之日的先知。

⁶⁵⁶ 「离世」。指耶稣死在耶路撒冷 (*Jerusalem*)，又回到荣耀里。这是门徒必须学习的第一课，奇妙的统领之先必有艰苦。

9:32 当时彼得和他的同伴都昏昏欲睡，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。9:33 那二人正要和耶稣分手的时候，彼得对耶稣说：「夫子，我们在这里真好，让我们搭三座棚⁶⁵⁷，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」他却不知道所说的是甚么。9:34 彼得正说这话的时候，有一朵云彩⁶⁵⁸来遮盖⁶⁵⁹他们，他们进入云彩时就惧怕。9:35 有声音从云彩里出来，说：「这是我的儿子，我所拣选的⁶⁶⁰，你们要听从他⁶⁶¹！」9:36 声音停了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不对任何人提起所看见的事⁶⁶²。

治好被鬼附的孩子

9:37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。9:38 其中有一人喊叫说：「老师，求你看看⁶⁶³我的儿子，他是我的独生子！」9:39 他被鬼抓住，就忽然喊叫⁶⁶⁴，鬼又叫他抽疯⁶⁶⁵，口中流沫，并且重重的伤害⁶⁶⁶他，很少离开他。9:40 我求⁶⁶⁷过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。」9:41 耶稣回答说：「这又不信⁶⁶⁸又刚愎的一代啊！我要再和你们相处多久，再容忍⁶⁶⁹你们⁶⁷⁰多久呢？带你的儿子来吧！」9:42 孩子正来的时候，鬼把他摔倒⁶⁷¹地

⁶⁵⁷ 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」(*Feast of Tabernacles*)时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节(*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇(一人一座棚)。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

⁶⁵⁸ 「云彩」。云彩是神同在的云彩，声音是神的声音。

⁶⁵⁹ 「遮盖」(*overshadowed*)或作「包围」(*surrounded*)。

⁶⁶⁰ 「我所拣选的」。有古卷作：「我所爱的」，亦有作「我所非常喜悦的」。这是神亲口的赞同，如3:22耶稣受洗时的情景。不同的是本处用「我所拣选的」，就是指独一的、所爱的、尊贵的人子弥赛亚(*Messiah*)。

⁶⁶¹ 「听从他」(*listen to him*)。出自申命记18:15。有两点须要注意的：(1)耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖(*leader-prophet*)；(2)他们还有许多要向耶稣学习的。

⁶⁶² 「提起所看见的事」。虽然当时门徒没有告诉人，后来却有记录(彼后1:17-18)。

⁶⁶³ 「看看」(*look at*)或作「关心」(*have regard for*)。参1:48。

⁶⁶⁴ 「喊叫」。原文意思含糊，喊叫的可能是鬼或是儿子。

⁶⁶⁵ 「抽疯」或作「痉挛」(*throw him into convulsions*)。癫痫病发作时的症状。参马太福音17:14-20。

⁶⁶⁶ 「重重的伤害」或作「瘀伤」(*bruising*)，「压伤」(*crushing*)。似像被摔倒地上造成的伤害。

⁶⁶⁷ 「求」(*begged*)。与第38节同字，表示作父亲的绝望。

⁶⁶⁸ 「不信」(*unbelieving*)或作「没有信心」(*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记14:27；申命记32:5；以赛亚书59:8。

⁶⁶⁹ 「容忍」(*endure*)或作「迁就」(*put up with*)。参民数记11:12；以赛亚书46:4。

上，叫他重重的抽疯。耶稣就斥责⁶⁷²那污鬼，把孩子治好，交还给他父亲。9:43 众人就都诧异 神的大能⁶⁷³。

再次预言耶稣受难

当众人正惊讶耶稣所作的一切事的时候，耶稣就对门徒说：9:44 「你们要把这些话存在心里⁶⁷⁴，因为人子将要被交在人⁶⁷⁵手里。」9:45 但他们不明白，这话的意思对他们隐藏了⁶⁷⁶，叫他们不能领悟。他们也不敢追问这话的含意。

争论谁为大

9:46 门徒中间起了争论，谁将为大。9:47 耶稣看出他们心中的意念，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，9:48 对他们说：「凡为我名接待这小孩子⁶⁷⁷的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，就是最大的。」

正义的一边

9:49 约翰说：「夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。」9:50 耶稣说：「不要禁止他，因为凡不敌挡你们的，就是帮助你们的。」

撒玛利亚人拒绝耶稣

9:51 当他被接上升⁶⁷⁸的日子将到⁶⁷⁹，耶稣就定意⁶⁸⁰往耶路撒冷去，9:52 他打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。9:53 但是那里的人不接待耶稣，因

⁶⁷⁰ 「你们」 (*you*)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

⁶⁷¹ 「摔倒」。鬼将孩子再次摔倒。

⁶⁷² 「斥责」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常带有威吓的意味)。

⁶⁷³ 神的大能藉耶稣彰显。参使徒行传 10:38。

⁶⁷⁴ 「把这些话存在心里」 (*take these words to heart*)。原文作「把这些话存在耳中」 (*place these words into your ears*)。是谚语，可解作「不要忘记这些话」 (*do not forget these words*) 或「留心听这些话」 (*listen carefully to these words*)。参出埃及记 17:14。类似的表达，参 8:8。

⁶⁷⁵ 「人」 (*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一羣人 (参太 26:47-56; 可 14:43-52; 路 22:47-53; 约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

⁶⁷⁶ 「对他们隐藏了」。是被动式，表示有一股力量拦阻了他们的回应。历来辩论的是这力量出于神还是出自撒但 (*Satan*)。从 24:25 却看出人的没有回应是自己的责任。惟一改变的方法就是遵照 9:44 上半节，把话存在心里。

⁶⁷⁷ 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作为实体教材，教训门徒有关自私的野心，十分恰当。

他要上耶路撒冷去⁶⁸¹。9:54 他的门徒雅各、约翰看见了，就说：「主啊，你要我们吩咐火从天上降下来，烧灭⁶⁸²他们⁶⁸³吗？」9:55 耶稣却转身责备两个门徒，⁶⁸⁴ 9:56 他们就往别的村庄去了。

对跟从者的挑战

9:57 他们在路上的时候，有人对耶稣说：「你无论往那里去，我要跟从你。⁶⁸⁵」9:58 耶稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟⁶⁸⁶有窝，只是人子没有枕头的地方⁶⁸⁷。」9:59 耶稣对另一人说：「跟从我来。」那人说：「主，容我先回去埋葬我的父亲。」9:60 但耶稣说：「任凭死人埋葬他们的死人⁶⁸⁸，至于你，只管去传扬 神国⁶⁸⁹的道。」9:61 又有一人说：

⁶⁷⁸ 「被接上升」 (*to be taken up*)。指耶稣将经十字架和复活回到天上（比较 9:31）。《七十士译本》 (*LXX*) 在列王纪下 2:9 以利亚 (*Elijah*) 升天时用同一字。

⁶⁷⁹ 「日子将到」 (*the days drew near*) 或作「时候快将满足」 (*the days were being fulfilled*)。路加福音从本段开始被称为「耶路撒冷的路程」 (*Jerusalem Journey*)。这不是平常的旅程，而是命运的终点 (13:31-35)。

⁶⁸⁰ 「定意」。原文作「面向」 (*set his face*)，是闪族谚语，有坚决进行之意。参创世记 31:21；以赛亚书 50:7。

⁶⁸¹ 「他要上耶路撒冷去」。原文作「他面向耶路撒冷去」。耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是摒弃之地，如 9:44 说。耶稣决定在耶路撒冷接受终局，这时的摒弃就不足为奇了。

⁶⁸² 「烧灭」 (*consume*) 或作「毁灭」 (*destroy*)。

⁶⁸³ 「烧灭他们吗」。有古卷作：「烧灭他们，像以利亚所作的吗」。隐喻列王纪下 1:10, 12, 14。

⁶⁸⁴ 「责备两个门徒」。有古卷在此有：「说：『你们的心如何，你们并不知道。人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。』」 「责备」 (*rebuked*)，耶稣的责备意含当时是容忍的时候，不是审判的时刻。参彼得后书 3:9。

⁶⁸⁵ 本句的意思是要跟从耶稣，作耶稣的门徒，不论代价。

⁶⁸⁶ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。「天空的飞鸟」。指野生的鸟，不是家禽。

⁶⁸⁷ 耶稣回答的意思是：这个人明白我将要面对的阻力吗？耶稣在世上是无处为家的人 (人子却没有枕头的地方)。

⁶⁸⁸ 「任凭死人埋葬他们的死人」 (*let the dead bury their own dead*)。有几个解释：(1) 近代考古学发现主前 20 年至主后 70 年间，犹太殡葬的规矩是在入土一年后，由死者的儿子开棺拣起父亲的骸骨，置入特别盒中，迁放墓墙穴中。若同意这个解释，耶稣就是责备这个人需要一年才能下决心跟从祂。第一世纪犹太传统的看法，认为跟随耶稣而不为父亲迁葬是大不孝。(2) 本句是成语 (可能是谚语)，意指这只是借口：耶稣是用那人自己的话指明他的动机。(3) 指各式各样的

「主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。」9:62 耶稣说：「手扶着犁向后看⁶⁹⁰的，不配进神的国⁶⁹¹。」

七十二人的事工

10:1 这些事以后，主又设立七十二⁶⁹²个人，差遣他们两个两个的，在他前面往自己所要到的各城各地方去，10:2 对他们说：「要收的庄稼多，但作工的人少，所以你们当求庄稼的主⁶⁹³，打发工人出去收他的庄稼。10:3 你们去吧！我差你们出去，如同羊羔⁶⁹⁴进入狼羣⁶⁹⁵。10:4 不要带⁶⁹⁶钱囊，不要带旅行袋⁶⁹⁷，不要带鞋，在路上也不要问人的安。10:5 无论进那一家，先要说：『愿这一家平安⁶⁹⁸！』10:6 那里若有爱平安的人⁶⁹⁹，你们的平安就留在他身上，不然，就归回你们⁷⁰⁰了。10:7 你们要住在同一家，吃喝他们所供给的⁷⁰¹，因为

人，让灵里死了的人埋葬身体死了的人。(4) 耶稣故意用这话刺激这人。无论以上任何的解释，都清楚地指出传福音（传神国的道）是首要的。

⁶⁸⁹「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹⁰「手扶着犁向后看」。耶稣警告过于重视家庭的就会轻忽了神的国，这是不合门徒身份的。本节的描写非常生动，谁能一面向后看，一面推犁向前？作门徒是不能分心的。

⁶⁹¹「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹²「七十二人」或作「七十人」。「七十」的数目出自旧约民数记 11:13-17；申命记 10:22；士师记 8:30；列王纪下 10:1。若圣经抄写者遵照传统，以《七十士译本》（*LXX*）译者数目为根据，则「七十」比较可能（有古卷作七十二）。各福音书惟有路加记载了第二次的差派（首次在 9:1）。第 17 节同。

⁶⁹³「庄稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承认神在农作物生产至收成过程的主权。

⁶⁹⁴「羊羔」。「羊羔」的喻意，参以赛亚书 40:11；以西结书 34:11-31；约翰福音 10:1-18。

⁶⁹⁵「狼」。「狼」的喻意出于两约之间（*intertestamental*）的犹太文献。

⁶⁹⁶「不要带」。「不要带」的命令，参 9:3。这出门的吩咐隐含急迫性，也与当代周游的哲士沿门求乞成强烈的对照。这事工一点没有招摇卖弄。

⁶⁹⁷「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶⁹⁸「愿这一家平安」。是祝福，求神恩之意。「平安」（*Shalom*）本从神而来。

⁶⁹⁹「爱平安的人」（*peace-loving person*）或作「平安之子」（*son of peace*）。希伯来文成语。「之子」指某一类的人。本处特指对门徒信息有正面回应的人。参 7:30「智慧之子」。

⁷⁰⁰「平安归回你们」。对传信的人的态度决定神的福气是否临到。耶稣以这话显出他们使命的重要。

工人得工价是应当的⁷⁰²。不要从这家搬到那家。**10:8** 无论进那一城⁷⁰³，人若接待你们，给你们摆上甚么，你们就吃甚么。**10:9** 要医治⁷⁰⁴那城里的病人，对他们说：『神的国⁷⁰⁵临到⁷⁰⁶你们了！』**10:10** 无论进那一城，人若不接待⁷⁰⁷你们，你们就到街上去，说：**10:11** 『就是你们城里的尘土粘在我们的脚上，我们也当着你们擦去⁷⁰⁸。虽然如此，你们该知道：神的国已来临⁷⁰⁹。』**10:12** 我告诉你们，当审判的日子，所多玛⁷¹⁰所受的，比那城还容易受呢！

10:13 「哥拉汛⁷¹¹哪，你有祸了。伯赛大啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹⁷¹²若⁷¹³行在推罗和西顿⁷¹⁴，他们早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了。**10:14** 当审判的日子，推罗

⁷⁰¹ 「吃喝他们所供给的」。谚语。指主人待客之道。

⁷⁰² 「工人得工价是应当的」（*the worker deserves his pay*）。参提摩太前书 5:18；哥林多前书 9:14。

⁷⁰³ 「城」（*town*）。耶稣以「城」作为一整体。第 10-12 节同。

⁷⁰⁴ 「医治」。事工（医治）要在接纳门徒的城中展开。

⁷⁰⁵ 「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20；11:20；17:20-21。

⁷⁰⁶ 「临到」（*has come upon*）或作「临近」（*come near*）。「临近」表示神国还没有到。有学者认为神国主要的内涵是胜过撒但（*Satan*）的权势（医病和赶鬼），这些已经在第 18 节和 11:14-23（特别是 11:21-23）清楚的述出神国已经临到。

⁷⁰⁷ 「不接待」。再次提到人的抗拒。本节引入下面抗拒神国的城市要面对的定罪。

⁷⁰⁸ 「擦去」。参 9:5。该处用的不同的动词「踩」，但同一意思，是拒绝的表示。

⁷⁰⁹ 「已来临」（*has come*）或作「已临近」（*has come near*）。参第 9 节。

⁷¹⁰ 「所多玛」（*Sodom*）。是旧约诸城中最为罪恶之城（创 19:1-29）。拒绝门徒信息的罪比古代至为罪恶之城所犯的罪为重，因此判刑更是严厉。「所多玛」在原文是放在加重语气的位置。

⁷¹¹ 「哥拉汛」（*Chorazin*）。是加利利（*Galilee*）的小镇，可能比伯赛大（*Bethsaida*）为小，故无史证。约在主后 30 年，分封王（*tetrarch*）希律腓力（*Herod Philip*）宣布伯赛大为城市。

⁷¹² 「神迹」或作「大事」。

⁷¹³ 「若」。这是希腊文「假设」的第二式（指与事实不符的）。

⁷¹⁴ 「推罗和西顿」（*Tyre and Sidon*）。旧约时代两个声名狼藉的城市（赛 23；耶 25:22；47:4）。这是严重的责备：「即使古代的罪人对天国的宣告也会有回应，不像你们！」

和西顿所受的，比你们还容易受呢！10:15 迦百农⁷¹⁵啊，你会升到天上吗⁷¹⁶？不，你会被扔下阴间⁷¹⁷。

10:16 「听从你们的⁷¹⁸，就是听从我⁷¹⁹，拒绝你们的，就是拒绝我，拒绝我的，就是拒绝那差我来的⁷²⁰。」

10:17 那七十二⁷²¹个人欢欢喜喜的回来：「主啊，因你的名⁷²²，就是鬼也服了我们！」10:18 耶稣对他们说：「我曾看见撒但从天上坠落⁷²³，像闪电⁷²⁴一样。10:19 看，我已经给你们权柄，可以践踏蛇和蝎子⁷²⁵，又胜过仇敌⁷²⁶一切的能力，断没有甚么能害你们。

10:20 然而不要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录⁷²⁷在天上而欢喜。」

10:21 与此同时，耶稣在圣灵里欢欣⁷²⁸，说：「父啊，天地的主⁷²⁹，我赞美⁷³⁰你，因为你将这些事，向聪明⁷³¹通达人就藏起来，向小孩子就显出来。父啊，是的，因为你的美意

⁷¹⁵ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

⁷¹⁶ 「你会升到天上吗」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

⁷¹⁷ 「阴间」（*Hades*）。旧约用词，是不义之人死后的去处（太 11:23；路 16:23；启 20:13-14）。

⁷¹⁸ 「听从」（*listens to*）。原文作「听」（*hears*）。第 8-9 节清楚指出，回应才是最重要的论点，译作「听从」较合文义。

⁷¹⁹ 「听从我」。耶稣将自己介入了门徒的信息：对门徒的回应（听从你）就是对耶稣的回应（听从我）。

⁷²⁰ 「差我来的」（*the one who sent me*）。指神。

⁷²¹ 「七十二」或作「七十」。参 10:1 注解。

⁷²² 「因你的名」（*in your name*）。指门徒赶鬼权柄的由来。

⁷²³ 「坠落」。原文将此字置于句末，表示钥字。

⁷²⁴ 「闪电」。可能隐喻以赛亚书 14:12，以耶稣的名赶鬼是撒但（*Satan*）败于耶稣手下的延伸。

⁷²⁵ 「蛇和蝎子」。创造物中恶毒之物也败于耶稣手中。这争战的描绘点出神国的对敌。参使徒行传 28:3-6。

⁷²⁶ 「仇敌」（*enemy*）。指撒但（*Satan*）。

⁷²⁷ 「记录」。是完成式，指过去完成的行动延伸到现实，就是他们的名已刻在天上的石。

⁷²⁸ 「耶稣……欢欣」。事工的报告（10:1-24）引出数次的「欢欣」的记载。

⁷²⁹ 「天地的主」。这是神一个重要的头衔，显示祂的主权；与「父」连同是表示神的关怀。新约常连用这二称呼，参以弗所书 1:3-6。

⁷³⁰ 「赞美」（*praised*）或作「感谢」（*thank*）。

⁷³¹ 「聪明」。参哥林多前书 1:26-31。

⁷³²本是如此。10:22 一切所有的，都是我父给我的⁷³³。除了父，没有人知道子是谁；除了子和子所愿意⁷³⁴ 启示的，没有人知道父是谁。」

10:23 耶稣转身私下的对门徒说：「看见你们所看见的，那眼睛就有福⁷³⁵了！10:24 我告诉你们，许多先知和君王渴想要看⁷³⁶你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。」

好撒玛利亚人的比喻

10:25 有一个律法师⁷³⁷起来试探耶稣，说：「老师，我该作甚么才可以承受永生⁷³⁸？」
10:26 耶稣对他说：「律法上写的是甚么？你怎样理解呢⁷³⁹？」10:27 他回答说：「你要尽心，尽性，尽力，尽意，爱主你的神⁷⁴⁰；又要爱邻舍如同自己⁷⁴¹。」10:28 耶稣说：「你答的对⁷⁴²。你这样行，就必能活着。」

10:29 那人要显明自己有理⁷⁴³，就对耶稣说：「谁是我的邻舍呢？」10:30 耶稣回答说：「有一个人从耶路撒冷下耶利哥去⁷⁴⁴，落在强盗手中，他们剥去他的衣裳，把他打个半死⁷⁴⁵，就丢下他走了。10:31 偶然⁷⁴⁶有一个祭司从这条路下来，看见那伤者，却⁷⁴⁷从另一边过

⁷³² 「你的美意」或作「取悦你的」。

⁷³³ 「一切所有的，都是我父给我的」。本节与约翰福音（10:15; 17:2）的教导同义。父和子的权柄是全然互通并合的。

⁷³⁴ 「愿意」。指出「子」的主权。

⁷³⁵ 「有福」。如 10:20 记载，门徒享受救恩是极大的荣耀。参 2:30。

⁷³⁶ 「渴想要看看」。这是古代先知君王极想看到的，但是应许的实现只在门徒眼前临到。本处的话与彼得前书 1:10-12 或希伯来书 1:1-2 相似。

⁷³⁷ 「律法师」。参 7:30 注解。

⁷³⁸ 「承受永生」。将「承受」（*inherit*）和「永生」（*eternal life*）加在一起，相等于「得救」（*saved*）。

⁷³⁹ 「你怎样理解呢」。原文作「你读的是怎样呢」。

⁷⁴⁰ 「你要尽心、尽性、尽力、尽意，爱主你的神」。引用申命记 6:4-5。用人的心（*heart*）、性（*soul*）、力（*strength*）、意（*mind*）四部份代表全人。

⁷⁴¹ 「又要爱邻舍如同自己」。引用利未记 19:18。

⁷⁴² 「你答的对」。耶稣赞同这回答（你答的对）。基于以上经文，本处假设律法师（*the expert in religious law*）接受了耶稣的信息，爱神就是对子的回应。参 10:22。

⁷⁴³ 「显明……有理」（*justify*）或作「辩白」（*vindicate*）。律法师（*the expert in religious law*）想从「爱邻舍」方面局限爱的责任。有的认为这「爱」只加在义人身上，律法师试看自己是否正确，从而确定自己的公义。

⁷⁴⁴ 「从耶路撒冷（*Jerusalem*）下耶利哥（*Jericho*）」。全程是 27 公里（17 英里），下坡约 540 公尺（1,800 英尺）。路经沙漠及多洞的山区，常有盗贼出没，一般视为险途。

⁷⁴⁵ 「半死」。生死存亡的境界，严重受伤。

去了⁷⁴⁸。10:32 又有一个利未人来到这地方，看见⁷⁴⁹他，也照样从另一边过去了。10:33 但⁷⁵⁰有一个撒玛利亚⁷⁵¹人路过那里，看见他就动了慈心⁷⁵²，10:34 上前用油⁷⁵³和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶他骑上自己的牲口⁷⁵⁴，带到客店去照顾他。10:35 第二天，拿出两银元⁷⁵⁵来交给店主说：『你且照顾他，不足的费用，我回来时必还你。』10:36 你想，这三个人那一个是落在强盗手中的邻舍⁷⁵⁶呢？」10:37 律法师说：「是怜悯⁷⁵⁷他的。」耶稣说：「你去照样行⁷⁵⁸吧。」

耶稣和马大

10:38 他们前行的时候，耶稣进了一个村庄，有一个女人名叫马大，接待他到自己家里。10:39 她有一个妹子名叫马利亚，在耶稣脚前坐着⁷⁵⁹听他的话⁷⁶⁰。10:40 马大伺候的事

⁷⁴⁶ 「偶然」。为本故事加添一些希望与幸运的念头。

⁷⁴⁷ 「却」。指出期盼中祭司的行动（帮助受害者）和他实际行动的对比。

⁷⁴⁸ 「从另一边过去了」。比喻中没有解释为何祭司不愿施援手，故事的重点在于伤者得不到帮助。「从另一边过去」表示祭司故意远离现场。

⁷⁴⁹ 「看见」。原文 ἐλθών (*elthōn*)，有利未人「来到现场，看一看，离开了」的意思。

⁷⁵⁰ 「但」。原文 καί (*kai*)，译作「但」。显示上文角色（社会认为是虔诚和宗教榜样的祭司和利未人）与下文被憎恶的撒玛利亚人的对比。

⁷⁵¹ 「撒玛利亚人」。原文被置在句子的开头，表示加强语气。

⁷⁵² 「动了慈心」(*felt compassion*)。「动了慈心」，就是撒玛利亚人与众不同的地方。本故事中，「动了慈心」就是爱的表达。下一节记载他 6 种怜悯的行动。

⁷⁵³ 「倒油」。古时用作止痛和消毒之用（赛 1:6）。

⁷⁵⁴ 「牲口」(*animal*)。指坐骑代步的牲口，可能是骡子 (*donkey*)，但没有述明。

⁷⁵⁵ 「银元」(*silver coins*)。原文作「迪纳里」(*denarii*)。一银元 (*denarius*) 是劳工一日的工资，两银元应是两日的工资。

⁷⁵⁶ 耶稣将律法师 (*the expert in religious law*) 在第 29 节所问的，转为谁是因爱而成为邻舍的。意思是：不要想别人是谁，想一想自己是谁。

⁷⁵⁷ 「怜悯」(*showed mercy*)。作本份以外的事（这就是他的行动被称为「怜悯」），因为慈心而多作的一点点表达了爱（参弥 6:8）。注意律法师 (*experts in the law*) 不肯承认故事的主角是撒玛利亚人 (*Samaritan*)，因为撒玛利亚人是混血的、不配受尊重的。耶稣另外的论点是「邻舍」(*neighbors*) 可以在意想不到的场合出现。

⁷⁵⁸ 「行」。重述第 28 节的动词。

⁷⁵⁹ 「在耶稣脚前坐着」。原文显示马利亚自动自觉的坐在耶稣脚前。

⁷⁶⁰ 「听他的话」。马利亚坐在耶稣脚前听耶稣说话，和门徒相仿（参 8:35）。

多，心里忙乱⁷⁶¹，就进前来说：「主啊，我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗⁷⁶²？请吩咐她来帮助我。」10:41 但主⁷⁶³回答说：「马大，马大⁷⁶⁴，你为许多的事，思虑烦扰⁷⁶⁵，10:42 但是不可少的只有一件⁷⁶⁶。马利亚已经选择那最好⁷⁶⁷的，是不能拿走的。」

祷告的教导

11:1 耶稣在一个地方祷告。祷告完了，有个门徒对他说：「求主教导我们祷告，像约翰⁷⁶⁸教导⁷⁶⁹他的门徒。」11:2 耶稣就说：「你们祷告的时候⁷⁷⁰，要说：

『父啊⁷⁷¹！愿人都尊重你的名⁷⁷²，
愿你的国降临⁷⁷³。

11:3 我们日用的饮食，每日赐给我们⁷⁷⁴，

⁷⁶¹ 「心里忙乱」 (*distracted*)。解作「分心」 (*to be pulled away*)。路加在铺叙中已暗指谁的态度正确。

⁷⁶² 「你不在意吗」。原文的问话语气所要求的是正面答案。马大 (*Martha*) 盼望耶稣同情她而责备马利亚 (*Mary*)。

⁷⁶³ 「主」。有古卷作「耶稣」。

⁷⁶⁴ 「马大，马大」。双重的称呼表达感情。

⁷⁶⁵ 「思虑烦扰」。本处 *μεριμνάω* (*merimnaō*) 和 *θορυβάζομαι* (*thorubazomai*) 两字的意思互相增强。

⁷⁶⁶ 「不可少的只有一件」。有抄本作「不可少的只有几件——或只有一件」。

⁷⁶⁷ 「最好」 (*the best*)。原文作「上好」 (*good*)，一个以「原级形容词」代替「极级形容词」的例子。

⁷⁶⁸ 「约翰」。是施洗约翰 (*John the Baptist*)。

⁷⁶⁹ 「教导」。不同的团体各有公祷文，表现出团体的身份。犹太教 (*Judaism*) 有「十八福」 (*Eighteen Benedictions*) 祷文，也许施洗约翰 (*John the Baptist*) 也为门徒预备了祷文。

⁷⁷⁰ 「你们祷告的时候」。通常称下面的祷告为「主祷文」 (*the Lord's prayer*)，其实是「门徒祷文」 (*disciples' prayer*)。祷文教导他们接近神的方式：承认神的独一性 (*uniqueness*) 和自己对神的保护及供给的依赖性。

⁷⁷¹ 「父啊」 (*Father*)。有古卷作「我们在天上的父」 (*our Father in heaven*)。闪族语中的「阿爸」 (*Abba*) 表示家族亲密的关系。

⁷⁷² 「愿人都尊重你的名」 (*may your name be honored*)。原文作「愿人都尊你的名为圣」 (*hallowed be your name*)。

⁷⁷³ 「愿你的国降临」。多数古卷在本句后有：「愿你的旨意行在地上，如同行在天上。」如马太福音 6:10。「愿你的国降临」，表示渴望神应许的王权完全实现。

⁷⁷⁴ 「我们日用的饮食，每日赐给我们」或作「我们明日的饮食，每日赐给我们」或「我们今日的饮食，每日赐给我们」。希腊文 *ἐπιούσιος* (*epiousios*) 一字

11:4 赦免我们的罪，
因为我们也赦免凡得罪⁷⁷⁵我们的人。
不叫我们遇见试探⁷⁷⁶。』』

11:5 耶稣又说：「假如你们中间谁有一个朋友，你半夜到他那里去，说：『朋友，请借给我三个饼，11:6 因为我有一个朋友出门，来到我这里，我没有甚么给他摆上⁷⁷⁷。』11:7 那人在里面回答说：『不要搅扰我，门已经关闭，孩子们和我在床上⁷⁷⁸了，我不能起来给你。』⁷⁷⁹』11:8 我告诉你们，屋里的人⁷⁸⁰虽不因他是朋友起来给他，但因他⁷⁸¹情词迫切的直求⁷⁸²，也必起来给他所需用的。

11:9 「所以我告诉你们：你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门⁷⁸³，就给你们开门。11:10 因为凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门⁷⁸⁴。11:11 你们中间作父亲的，谁有儿子求鱼⁷⁸⁵，会拿蛇⁷⁸⁶当鱼给他呢？11:12 求蛋，会给他蝎子呢⁷⁸⁷？11:13 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女。何况天父，岂不更将圣灵⁷⁸⁸给求他的人吗？」

除早期基督教文献外，并不见用（参太 6:11），一般解作「每日」（*daily*），「来日」（*the coming day*），「为生存」（*for existence*）。

⁷⁷⁵ 「得罪」（*sin against*）。原文作「亏欠」（*indebted*）。以债描写罪是常用的语法。「赦免和蒙赦免」，参彼得前书 3:7。

⁷⁷⁶ 「不叫我们遇见试探」（*do not lead us into temptation*）。有古卷在此句后有：「救我们脱离凶恶（*but deliver us from the evil one*）。」「不叫我们遇见试探」，这祈求并不示意神引起试探，而是求神保护不致犯罪的措辞。

⁷⁷⁷ 「我没有甚么给他摆上」。本句的背景是：古时中东文化以善待远方来客为荣。

⁷⁷⁸ 「在床上」。耶稣时代的犹太人全家共卧一室，不一定是同床。

⁷⁷⁹ 第 6-7 节的经文结构复杂。原文耶稣的说话是一问话，有的认为问话在第 6 节末结束，但因答案却在第 8 节才开始，故此将第 7 节也包括在案例之中。为求文句通顺，译者将问话翻成叙述句。

⁷⁸⁰ 「屋里的人」。原文作「他」。译作「屋里的人」以求清晰。

⁷⁸¹ 「他」。指第一个提到的人。

⁷⁸² 「情词迫切的直求」。原文 *ἀναιδεία* (*anaideia*) 有「大胆，坚持」，甚或「厚颜」的意思。这里指出的是求人者的态度，也是耶稣教导人祷告的态度。

⁷⁸³ 「祈求，寻找，叩门」（*ask, seek, knock*）。三个动作是指人要经常不断的接近神。

⁷⁸⁴ 重述第 9 节相同的行动，以神必回应作为鼓励。

⁷⁸⁵ 「求鱼」。有古卷作「求饼，会拿石头给他呢？求鱼」。

⁷⁸⁶ 「蛇」。可能指「水蛇」。

⁷⁸⁷ 第 11-12 节问题所要求的答案是：「没有父亲会这样做！」

⁷⁸⁸ 「圣灵」（*Holy Spirit*）。给圣灵可能指经过重复的祈求后，神赐「智慧」和「引导」作为回应。有的认为是一般的赐下圣灵，但这样好像只针对所有求

耶稣和别西卜

11:14 耶稣赶出一个哑吧的鬼⁷⁸⁹，鬼出去了，哑吧就说出话来⁷⁹⁰，众人都惊讶。**11:15** 内中却有人说：「他靠着鬼王别西卜⁷⁹¹赶鬼。」**11:16** 又有人试探⁷⁹²耶稣，向他求从天上来的神迹⁷⁹³。**11:17** 耶稣晓得他们的意念，便对他们说⁷⁹⁴：「一国自相分争，必会灭亡⁷⁹⁵；一家自相分争，就必败落⁷⁹⁶。**11:18** 若⁷⁹⁷撒但自相分争，他的国怎能站得住呢？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。**11:19** 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟⁷⁹⁸又靠着谁赶鬼呢？这样，他们就要成为你们的审判者。**11:20** 我若靠着神的指头⁷⁹⁹赶鬼，这就是神的国⁸⁰⁰就已经临到

告中特殊的一样应允。本教训的中心不是「有求必应」，而是神会给我们所需的「好东西」。马太福音（7:11）指的好东西，路加用「圣灵」代表。

⁷⁸⁹ 「哑吧的鬼」。应解作令人哑吧的鬼，虽然有的解作鬼本身不能说话。

⁷⁹⁰ 路加只用一节经文记载神迹的内容，却用数节记录神迹的反应。重点是在解释耶稣的事工。

⁷⁹¹ 「别西卜」（*Beelzebul*）。是撒但（*Satan*）的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道（*diabolical*）。

⁷⁹² 「试探」（*test*）。指出要求神迹的目的。

⁷⁹³ 「神迹」（*sign*）。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士（*fence-sitters*）的一贯作风，不能定意接受耶稣。

⁷⁹⁴ 耶稣接着说明那些人想法的荒谬，他们认为耶稣是撒但（*Satan*）一伙的，又从撒但得力。耶稣教训的第一点（第 17-20 节）：假如祂靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二点（第 21-22 节）：以胜过壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时（4:1-13）已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作。

⁷⁹⁵ 「必会灭亡」（*is destroyed*）。原文作「必成为荒场」（*is left in ruins*）。

⁷⁹⁶ 「败落」（*falls*）。原文作「一家倒在一家上」（*house falls on house*）。今日所称「推骨牌效应」或「扑克牌叠屋」（*house of cards*）之意。

⁷⁹⁷ 「若」（*if*）。这是希腊文「假设」的第一式，接着的两个「若」都是第一式的。几个例子都平行并进，要求的答案就是撒但的王国必站立不住，因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

⁷⁹⁸ 「你们的子弟」（*your sons*）。一般看法这是指犹太人的「赶鬼家」（*exorcists*），但更可能是指耶稣的门徒（他们也是犹太人，也能医病赶鬼）。假如「子弟」是指门徒，耶稣的论点就是：不但是祂能力的出处，就是门徒能力的出处对方也要确定。下句的「审判」认同「子弟」是门徒的看法。

⁷⁹⁹ 「神的指头」（*the finger of God*）。象征「神的大能」（*God's power*）。出埃及记 8:19 用此词语形容神的作为（*God's activity*）。

⁸⁰¹你们了。**11:21** 壮士⁸⁰²全副武装看守自己的住宅⁸⁰³，他的所有都平安无事⁸⁰⁴。**11:22** 但有一个比他更壮的⁸⁰⁵来，胜过他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的赃⁸⁰⁶。**11:23** 不与我为伍，就与我为敌⁸⁰⁷；不助我收聚，就有意分散。

对耶稣事工的反应

11:24 「污灵⁸⁰⁸离了人⁸⁰⁹身，就在无水之地⁸¹⁰四处游荡，寻求安歇之处，却寻不着。于是说：『我要回到我所出来的家里去。』**11:25** 既到了，看见里面打扫干净，修饰好了⁸¹¹，

⁸⁰⁰「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁰¹「临到」或作「突然临到」，「临近」。对原文 ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς (*ephthasen eph' humas*) 的翻译十分重要，不同的翻译表示天国临到了没有。「临近」(*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未来到，「临到」(*come upon*) 表示已经来到 (如上文译法，「突然临到」(*overtaken*) 加上「突然性」

(*suddenness*) 的涵义)。本处的焦点与 10:9 的相仿，究竟天国只是期盼中的「临近」还是已经「临到」，支持「临到」的有两个根据：(1) 原文 ἐφ' ὑμᾶς (*eph' humas, upon you*) 示意「临到」(但 4:24)；(2) 第 29 节将复原看作撒但已经被胜过了。这都意味神的主权已经来到了。

⁸⁰²「壮士」(*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

⁸⁰³「住宅」。希腊文 αὐλή (*aulē*) 描绘一间巨大的，精心设计的，有自己花园的豪华住宅。

⁸⁰⁴「他的所有都平安无事」(*his possessions are safe*)。原文作「他的财产都平安无事」(*his goods are in peace*)。

⁸⁰⁵「更壮的」(*stronger man*)。指耶稣 (*Jesus*)。

⁸⁰⁶「分了他的赃」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10 (掳掠了仇敌) 相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

⁸⁰⁷「不与我为伍，就与我为敌」(*Whoever is not with me is against me*)。耶稣呼召人加入胜利的一方，不听从的就是有破坏性的敌方。关键是对耶稣的回应。

⁸⁰⁸「污灵」(*unclean spirit*)。指「邪灵」(*evil spirit*)。参 4:33。

⁸⁰⁹「人」(*person*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。第 26 节同。

⁸¹⁰「无水之地」(*waterless places*)。这话背景不详。有犹太文献建议灵需要栖身之处，但不能在水里 (路 8:29-31)。有的认为邪灵居住在旷野或废墟才是这话的出处 (赛 13:21; 34:14)。

⁸¹¹「打扫干净，修饰好了」。指鬼被赶后人的生活状态，例子的要点是没有人被邀请入内居住。鬼被驱逐后的人若对神没有回应，就是为鬼敞开门户。有的认为本处的赶鬼是象征性，故事的中心是对耶稣有回应。这是可能的说法，可以是本段的应用。

11:26 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。⁸¹²。」

11:27 耶稣正说这些话的时候，群众中间有一个女人大声说：「怀你的胎和养你的乳⁸¹³有福了！」11:28 耶稣却说：「那听了 神之道而又遵守的人，更为有福⁸¹⁴。」

约拿的神迹

11:29 当群众继续增加的时候，耶稣开始讲说：「这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹⁸¹⁵，但除了约拿的神迹⁸¹⁶以外，再没有神迹给他们看。11:30 因为约拿怎样为尼尼微人⁸¹⁷成了神迹，人子也要照样为这世代的人成了神迹。⁸¹⁸ 11:31 当审判⁸¹⁹的时候，南方的女王⁸²⁰要起来定这世代人⁸²¹的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的⁸²²！11:32 当审判的时候，尼尼微人要起来定这世代的罪，因为他们听了约拿所传的就悔改了⁸²³。看哪，在这里有比约拿更大的！」

⁸¹² 本故事指出对神没有反应的人，将冒着比前不如光景的风险。

⁸¹³ 「怀你的胎和养你的乳」。「胎」和「乳」形成修辞学中的「转喻」，本处是以部份代替全部，全句意思是「你的母亲有福了」。耶稣的教导令有些人感到激动而产生这种反应。犹太文化有母凭子贵的观念，故这里是对耶稣的称许。

⁸¹⁴ 再一次提醒人对神的话语听而后行，神的话语在此是指耶稣的教导。参 8:21。

⁸¹⁵ 「神迹」(*sign*)。引回 11:16。耶稣已经行过这样多的神迹，对一些人再多神迹还是不够，于是引出下面的斥责。

⁸¹⁶ 「约拿的神迹」。耶稣将约拿(*Jonah*)和所罗门(*Solomon*)作比较，「约拿的神迹」在本处经文不是隐喻他在鱼腹三日，而是关于耶稣智慧和悔改的教导。

⁸¹⁷ 「尼尼微人」。尼尼微人(*Ninevites*)所经历的是约拿(*Jonah*)的信息(拿 3:4, 10; 4:1)。

⁸¹⁸ 有抄本在此有：「约拿在大鱼肚腹中三日三夜，人子也要这样在地里三日三夜。」

⁸¹⁹ 「审判」。有关「审判」的景象，参 10:13-15; 11:19。警告始终如一地发出。

⁸²⁰ 「南方的女王」(*queen of the South*)。参列王纪上 10:1-3; 历代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯(*Arabia*)西南部地区，也门(*Yemen*)的东部。史学家约瑟夫(*Josephus*)却认为是「依索匹亚」(*Ethiopia*)。

⁸²¹ 「人」(*people*)。ἀνὴρ(*anēr*)一字通常指「男人」或「丈夫」，有时亦用作指一般的人，如本处。第 32 节同。

⁸²² 「比所罗门更大的」(*something greater than Solomon*)。耶稣的教导超于所罗门(*Solomon*)的智慧。有关耶稣和智慧，参 7:35; 10:21-22; 林前 1:24, 30。

⁸²³ 「听了约拿所传的就悔改了」。本句印证了第 30 节说约拿(*Jonah*)的神迹是指他的信息。

里头的光

11:33 「没有人点灯放在隐密处⁸²⁴，或是斗⁸²⁵底下，总是放在灯台上，使进来的人得见亮光。**11:34** 你的眼睛就是身上的灯，你的眼睛若健康⁸²⁶，全身就光明；眼睛若生病⁸²⁷，全身就黑暗。**11:35** 所以你要省察⁸²⁸，免得你里头的光变为黑暗。**11:36** 若⁸²⁹是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光明，如同灯的光照亮你。」

责 法利赛人和律法师

11:37 说话的时候，一个法利赛人⁸³⁰请耶稣同他吃饭，耶稣就进去坐席⁸³¹。**11:38** 这法利赛人看见耶稣饭前不洗手⁸³²，便觉诧异。**11:39** 但主对他说：「你们法利赛人洗净⁸³³杯盘的外面，你们里面却满了贪婪和邪恶。**11:40** 愚顽的人⁸³⁴哪！造外面的，不也造里面吗⁸³⁵？**11:41** 发自内心施舍给有需要的人⁸³⁶，你们的一切就都洁净了⁸³⁷。」

⁸²⁴ 「隐密处」 (*hidden place*) 或作「地窖」 (*cellar*)。意思是耶稣教导的真光已经展现给世人看。

⁸²⁵ 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

⁸²⁶ 「健康」 (*healthy*) 或作「健全」 (*sound*)。有学者认为这是指「慷慨」 (*generous*)，部份原因是在马太福音 6:22 接着的经文论及钱财，以眼睛代表全人 (「眼睛若健康」指「你若慷慨」)。

⁸²⁷ 「生病」 (*is diseased*)。这字亦可解为「邪恶」 (*evil*)，若有此含意，本句真正的解释是「人要小心所注意的或所看的」。

⁸²⁸ 「省察」 (*see to it*)。是现在祈使式，有不断省察的需要。

⁸²⁹ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。本例子以正面观念结束。

⁸³⁰ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁸³¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*reclined at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁸³² 「饭前不洗手」。原文作「饭前不洗」。「饭前先洗」 (*washing before meals*) 是旧约描述的传统习俗，但不是规定 (创 18:4; 士 19:21)，这可能是恐防沾了仪文上的不洁 (*ceremonial uncleanness*) (利 11:31-38)。

⁸³³ 「洗净」。耶稣的洗净杯盘外面的一段话，显出祂知道法利赛人 (*Pharisee*) 心中的所想，故意用这对比指出他们的虚伪和不分轻重。

⁸³⁴ 「愚顽的人」。旧约时代对向神盲目的人的责备 (诗 14:1; 53:1; 92:6; 箴 6:12)。

⁸³⁵ 希腊文这种问法，期待的是正面的答案。造里也造外的神对里外都关心。

⁸³⁶ 「发自内心施舍给有需要的人」。原文作「把里面的东西施舍给人」。三种不同的句法与解释如下：(1) 「里面的东西」 (*τὰ ἐνόντα, ta enonta*) 作为「关于」的直接受事位 (*an accusative of respect*) (关于里面的东西而施舍)；(2) *τὰ ἐνόντα (ta enonta)* 作为状语直接受事位 (*adverbial accusative*) (从心里施舍)；(3) 施舍是译错了亚兰文的「洁净」，故本处指人要洁净内心。但第三解释不大可能，

11:42 「你们法利赛人有祸了！因为你们将薄荷⁸³⁸、芸香⁸³⁹，及各样香料献上十分之一，却忽略了公义和对神的爱！这些事是你们当行的，其他的事也不可忽略。11:43 你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂⁸⁴⁰里的高位⁸⁴¹，又喜爱在街市上行隆重的问安礼⁸⁴²。11:44 你们有祸了⁸⁴³！因为你们如同无墓碑的坟墓，人⁸⁴⁴走在上面也不知道⁸⁴⁵。」

11:45 律法师⁸⁴⁶中有一个回答耶稣说：「老师，你这样说，也凌辱⁸⁴⁷了我们。」11:46 耶稣说：「你们律法师也有祸了！因为你们把难担的担子放在人身上，自己一个指头却不肯

因为本节并不和马太福音 23:26 平行，有其单独性的意义。犹太文化崇尚施舍，看为遵守律法的举动——应是怜悯、恩慈、爱的行动。文义中指法利赛人虽有施舍的行动，却欠缺了属灵层面的关怀作为慷慨施舍的动力。耶稣吩咐法利赛人发自内心施舍给有需要的人，不是只给自己所拥有的。这样才能表现内心的纯洁，蒙神的悦纳。这解释和作者在本福音书他处谈及的社会关怀吻合（参 1:52-53; 4:18-19; 6:20-21; 14:13 作为例子）。

⁸³⁷ 「一切就都洁净了」。这句话指出宗教任务的履行（如施舍）应和内心的实况（如爱神、爱穷人）合一。人要洗的不但是杯盘的外面，里面也要洗，正如耶稣所说：「神造外面也造里面」。履行宗教任务不是虚伪的表现（为要得人的赞赏与称许），而是出自对神的深爱和对人的需要的深切关怀。这样，一切（内里和外在）就都洁净了。

⁸³⁸ 「薄荷」（*mint*）。恪守十一奉献的原则，但小心的奉献廉价香料。

⁸³⁹ 「芸香」（*rue*）。十种常绿的香草，作调味用。

⁸⁴⁰ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁸⁴¹ 「高位」（*best seats*）或作「尊位」（*seats of honor*）。是复数式，故不一定指会堂里的唯一的「首位」，可能包括靠近约柜（*ark*）的首排座位。

⁸⁴² 「隆重的问安礼」（*elaborate greetings*）。原文作「问安礼」（*greetings*）。后期犹太教法典《他勒目》（*Talmud*）详细记载了问安礼的程序。本处的责备是骄傲。

⁸⁴³ 「你们有祸了」。有古卷作「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了」。

⁸⁴⁴ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。第 46 节同。

⁸⁴⁵ 犹太教（*Judaism*）认为接触尸体和与其相关之物是为不洁，包括不知情的接触（民 19:11-12；利 21:1-3）。法利赛人（*Pharisees*）尤其对仪文的不洁极为重视，耶稣斥责他们是使人不洁的祸因，成为法利赛人刺心的谴责。

⁸⁴⁶ 「律法师」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。他们和法利赛人（*Pharisees*）同谋合作。

⁸⁴⁷ 「凌辱」（*insult*）。参马太福音 22:6；路加福音 18:32；使徒行传 14:5；帖撒罗尼迦前书 2:2。

动⁸⁴⁸。11:47 你们有祸了！因为你们修造先知的坟墓⁸⁴⁹，而那先知是你们的祖宗所杀的。11:48 可见你们表明认同祖宗所作的事，因为他们杀了先知，你们修造先知的坟墓！11:49 所以 神的智慧⁸⁵⁰曾说：『我要差遣先知和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要逼迫。』11:50 使创世以来，流众先知血的罪，都要算在这世代的人身上⁸⁵¹，11:51 就是从亚伯的血⁸⁵²起，直到被杀在坛和殿中间的撒迦利亚⁸⁵³的血为止。是的，我告诉你们，这都要算在这世代的人身上。11:52 你们律法师有祸了！因为你们拿走了知识的钥匙⁸⁵⁴，自己不进去，也阻挡要进去的人。」

11:53 耶稣从那里出来，律法师和法利赛人，就极力的对抗他，就许多事问他敌意的问题，11:54 设计⁸⁵⁵要拿⁸⁵⁶他的话柄。

惧怕 神，不惧怕人

12:1 这时，有成千上万人聚集，甚至互相践踏。耶稣开讲，先对门徒说：「你们要防备⁸⁵⁷法利赛人⁸⁵⁸的酵，就是虚伪⁸⁵⁹。12:2 隐藏的事没有不被揭露⁸⁶⁰的，隐秘的事没有不被人

⁸⁴⁸ 「却不肯动」或作「却不去碰」。这有两个解释：(1) 要别人做自己不做的事，或 (2) 不协助别人履行当行的任务。根据律法师 (*experts in the law*) 对律法的重视，第二个解释比较可能。

⁸⁴⁹ 「修造先知的坟墓」。律法师 (*experts in the law*) 所作的就是拒绝先知的信息，支持杀死他们的人，却向他们的死致意。耶稣的控告是当代所作的带来久远的问题。敏生 (*T.W. Manson*) 在《耶稣的言论》 (*The Sayings of Jesus*) 101 中建议本处耶稣的指控就是：「你们尊重的先知只是死了的先知 (*The only prophet you honor is a dead prophet*)！」

⁸⁵⁰ 「神的智慧」 (*the wisdom of God*)。将神的智慧人物化。智慧的意愿是神属性的一部份。

⁸⁵¹ 「算在这世代的人身上」。这是审判的警告，当代的人要承担流先知血的罪。

⁸⁵² 「亚伯的血」 (*the blood of Abel*)。创世记 4:10 记载亚伯的血喊冤。

⁸⁵³ 「撒迦利亚」 (*Zechariah*)。不清楚所指的是谁，可能是历代志下 24:20-25 记载的人。

⁸⁵⁴ 「拿走了知识的钥匙」。又是刺心的谴责。他们所行的和要做的的大相违背。

⁸⁵⁵ 「设计」 (*plotting*)。原文作「埋伏」 (*lying in ambush*)，有暗中进行之意。

⁸⁵⁶ 「拿」 (*catch*)。此字一般用于狩猎。路加福音第 20 章有其他例子。

⁸⁵⁷ 「防备」 (*on guard*)。路加用坚决的语气表示不能松懈，常常警觉。

⁸⁵⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁸⁵⁹ 「虚伪」 (*hypocrisy*)。人若不谨慎，一心追求名声 (*popularity*)，容易变成「虚伪」。

知道的。12:3 因此⁸⁶¹你们在暗中所说的，将要在明处被人听见；在密室⁸⁶²里附耳所说⁸⁶³的，将要在房顶上宣扬⁸⁶⁴出来。

12:4 「我的朋友，我对你们说，那杀身体以后不能再作甚么的，不要怕他们⁸⁶⁵。12:5 我要告诫⁸⁶⁶你们当怕的是谁：当怕那杀⁸⁶⁷了以后又有权柄丢在地狱⁸⁶⁸里的。是的，我告诉你们，正要怕他！12:6 五个麻雀，不是卖二分钱⁸⁶⁹吗？但在 神面前，一个也不忘记。12:7 就是你们的头发也都被数过了。不要惧怕⁸⁷⁰，你们比许多麻雀还贵重。

12:8 「我告诉你们，凡在人面前认我的，人子在 神的天使面前也必认他⁸⁷¹。12:9 在人面前不认我的，人子在 神的天使面前也必不认他。12:10 凡说话干犯人子的，还可得赦

⁸⁶⁰ 「被揭露」。被动式的动词「被揭露」、「被知道」指这些都来自神。文意是警惕也是勉励：神要揭露恶事，也要彰显善行，虽然黑暗尽力掩盖隐藏一切（第 2-3 节）。

⁸⁶¹ 「因此」（*so then*）或作「因为」（*because*）。引出本节是第 2 节的结果。明白将要来的会影响我们现在所行的。

⁸⁶² 「密室」（*private rooms*）。指屋中没有窗户、最隐密的「内室」（*inner room*）。

⁸⁶³ 「附耳所说」（*spoken in the ear*）或作「轻声所说」（*whispered*）。

⁸⁶⁴ 「房顶上宣扬」。是成语，公开宣布之意。第一世纪犹太（*Judea*）和加利利区（*Galilee*）的犹太人房屋用平顶，房顶可从户内或户外登上。房顶上的喊声街上的人都可听到。

⁸⁶⁵ 「那杀身体……不要怕他们」。犹太教（*Judaism*）在旧约伪经马加比四书（*4 Maccabees*）13:14-15 有类似的告诫。

⁸⁶⁶ 「告诫」（*warning*）。原文作「指示」（*show*）。

⁸⁶⁷ 「杀」（*kill*）。本处并无明指杀人的是谁，可能是神。所强调的是杀了以后，丢人进地狱的是神。

⁸⁶⁸ 「地狱」（*hell*）或作「欣嫩子谷」（*Valley of Hinnom*）。「欣嫩子谷」，希腊文作 *Gehenna* (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷（*Jerusalem*）南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛（*Molech*）的地方（参耶 7:31; 19:5-6; 32:35），后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间（*intertestamental period*）时代象征神判刑惩罚的地方（参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26；以斯拉四书 7:36）。

⁸⁶⁹ 「二分钱」（*two pennies*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是罗马的小铜钱，是一银元（*denarius*）的 16 份之 1，约值普通劳工半小时的工资。麻雀是街市上最廉价的东西，神对最无经济效益的小麻雀也认识，参以赛亚书 49:15。

⁸⁷⁰ 「不要惧怕」。人应当敬畏神（第 5 节），但不必惧怕祂慈爱的关怀。

⁸⁷¹ 「人子在神的天使面前也必认他」。这是审判时候所发生的。「人子」（*Son of Man*）当然是指耶稣。有关耶稣和审判，参路加福音 22:69；使徒行传 10:42-43; 17:31。

免，惟独亵渎圣灵⁸⁷²的，必不得赦免。12:11 但当人带你们到会堂⁸⁷³，并官府，和有权柄的人⁸⁷⁴面前，不要忧虑怎么辩护，说甚么话；12:12 因为圣灵必在那时刻教你们当说的话。」

无知财主的比喻

12:13 群众中有人对耶稣说：「老师，请吩咐⁸⁷⁵我的兄长分家业给我。」12:14 耶稣说：「你这个人，谁立我作你们的断事官或仲裁人呢？」12:15 于是对众人说：「你们要谨慎自守，免去各般的贪婪⁸⁷⁶；因为人的生命不在于产业丰富。」12:16 然后对他们说一个比喻：「有一个财主，田产丰盛。12:17 自己心里思想说：『我的出产没有地方收藏⁸⁷⁷，怎么办呢？』12:18 又说：『我⁸⁷⁸要这么办：把仓房拆了，另盖更大的，在那里收藏我一切的粮食和财物。12:19 然后对自己说：你有许多财物积存，可作许多年的费用。只管安安逸逸的吃喝庆祝吧！』12:20 神却对他说：『无知的人哪！今夜必要⁸⁷⁹你的生命⁸⁸⁰，你所为自己预备的⁸⁸¹，要归谁呢？』12:21 所以凡为自己⁸⁸²积财，在神却不富足的，也是这样。」

不要忧虑

12:22 耶稣又对门徒说：「因此我告诉你们，不要为生命忧虑⁸⁸³吃甚么，为身体忧虑穿甚么，12:23 因为生命不只是饮食，身体不只是衣裳。12:24 试想乌鸦：牠们也不种、也不收，又没有仓、又没有库，神尚且养活牠们，你们比飞鸟贵重多少呢！12:25 你们那一个

⁸⁷² 「亵渎圣灵」 (*blasphemes against the Holy Spirit*)。可能是指完全拒绝圣灵为耶稣和神计划所作的见证。这不是一时之间的罪，而是指一生顽梗抗拒神的信息和见证。参马太福音 12:31-32；马可福音 3:28-30。

⁸⁷³ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁸⁷⁴ 「会堂，官府，有权柄的人」。包括犹太人（会堂）和外邦人（官府和有权柄的人）的逼迫。

⁸⁷⁵ 「吩咐」 (*tell*)。第一世纪犹太风俗以拉比 (*rabbi*) 为和事老，排解纠纷。本处的请求不是作公证，而是代表一方。

⁸⁷⁶ 「各般的贪婪」 (*all types of greed*)。注意本处不单指贪财，而是贪婪的心态，贪多不厌的欲望。

⁸⁷⁷ 「我的出产没有地方收藏」。财主的策划是不错的，问题在于他的决策，特别是他的骄傲（第 19 节）。

⁸⁷⁸ 「我」。第 18-19 节接连用「我」字，显出财主的自我陶醉。

⁸⁷⁹ 「要」或作「要回」。原文 *ἀπαιτέω* (*apaitēō*) 此字有讨债之意。

⁸⁸⁰ 「生命」。原文作「灵魂」，但 *ψυχή* (*psuchē*) 经常用作指肉体的生命，如本处。

⁸⁸¹ 「你所为自己预备的」。原文作「你所预备的」，无「为自己」三字，但有此含义。

⁸⁸² 「为自己」。这是对自私的责备。注意比喻中「我」的强调。

⁸⁸³ 「忧虑」 (*worry*) 或作「焦虑」 (*anxious*)。本段同。

能用忧虑，使寿数多加一小时⁸⁸⁴呢？12:26 这最小的事，你们尚且⁸⁸⁵不能作，为甚么还忧虑其余的事呢？12:27 试想花朵⁸⁸⁶怎么长起来，它们也不工作⁸⁸⁷，也不纺线，然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿着的还比不上这花的一朵呢！12:28 你们这小信的人哪，地里的野草，今天还在，明天就被丢在炉里⁸⁸⁸，神还⁸⁸⁹给它这样的妆饰，何况⁸⁹⁰你们呢？12:29 所以你们不要太挂虑⁸⁹¹吃甚么、喝甚么，也不要为这些事情忧虑⁸⁹²。12:30 这些都是外邦人所追求的，但你们的天父知道你们的需要。12:31 你们只要求他的国⁸⁹³，这一切东西也会给你们了。

12:32 「你们这小撮人，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。12:33 你们要变卖所有的⁸⁹⁴，赈济穷人，为自己预备永不坏的钱囊，就是在天上用不尽的财富，那里贼不能近，虫子⁸⁹⁵不能蛀。12:34 因为你们的财宝⁸⁹⁶在那里，你们的心也在那里。

做醒的仆人

12:35 「你们整装待发⁸⁹⁷，灯也要点着⁸⁹⁸；12:36 好像人⁸⁹⁹等候主人从婚礼⁹⁰⁰回来，当他来到叩门，就立刻给他开门。12:37 当主人回来，看见奴仆⁹⁰¹们做醒⁹⁰²，他们就有福了！我实

⁸⁸⁴ 「使寿数多加一小时」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」(*cubit*)，希腊文 πῆχυς (*pēchus*) 量度长度，约是 45 公分 (18 英寸)，或是时间 (是 1 小时，有作一天)。两种翻译都可以，不过忧虑生命的长短较为普遍。本处的教训是忧虑不能加添寿数或身高。

⁸⁸⁵ 「尚且」。原文作「若」，是希腊文「假设」的第一式。

⁸⁸⁶ 「花朵」。希腊文 κρίνον 一般译作「百合花」的一种，但有学者建议此字可包括「白头翁」(*anemone*)、「罂粟」(*poppy*)、「剑兰」(*gladiolus*)、「野菊」(*daisy*) 等，因于不能肯定，故译作「花朵」。

⁸⁸⁷ 「工作」。原文 κοπιᾶω (*kopiaō*) 作「劳动」，指辛劳工作。

⁸⁸⁸ 「丢在炉里」或作「丢在炉里作燃料」。「炉」，可能指黏土造成的圆形烘饼炉，以木或草作为加热的燃料。

⁸⁸⁹ 「还」。原文作「若」，是希腊文「假设」的第一式。

⁸⁹⁰ 「何况」。拉比 (*rabbi*) 辩证时常用的以小及大，由轻至重的推理。假如神看顾一些无足轻重的东西，何况那些重要的事物呢？

⁸⁹¹ 「不要太挂虑」。原文作「不要求」，但容易被误解为人不应寻求食物，译作「不要太挂虑」可以反映原文意思。

⁸⁹² 「也不要为这些事情忧虑」。原文作「也不要忧虑」。「这些事情」指上节的吃喝。

⁸⁹³ 「他的国」。即「神的国」(*the kingdom of God*)，是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁹⁴ 「变卖所有的」。是不要与世间事物凝合，慷慨就是自然的结果。

⁸⁹⁵ 「虫子」。原文 σῆς (*sēs*) 作「蛾」类，特指蛾的幼虫咬破衣服。参雅各书 5:2。

⁸⁹⁶ 「财宝」。寻求天上的财宝就是益人以荣神。参 6:35-36。

在告诉你们，主人必叫他们坐席⁹⁰³，自己束上带⁹⁰⁴，进前伺候他们⁹⁰⁵。12:38 即使他是二更天来，或是三更天⁹⁰⁶来，看见奴仆们儆醒，他们就有福了！12:39 你们要明白：家主若知道甚么时候有贼来⁹⁰⁷，就必不容贼人入屋⁹⁰⁸。12:40 你们也要作好预备，因为人子会在你们想不到的时候来到⁹⁰⁹。」

12:41 彼得就问说：「主啊！这比喻是为我们说的呢，还是为每一个人呢⁹¹⁰？」12:42 主回答说：「谁是又忠心又聪明的管家，为主人所派管理家里的仆人⁹¹¹，按时分粮给他们

⁸⁹⁷ 「整装待发」 (*get dressed for service*)。原文作「腰里要束上带」 (*let your loins be girded*)。原文成语是将外袍束入腰带，缩短长度，预备奔跑工作等事情。

⁸⁹⁸ 「灯要点着」 (*keep your lamps burning*)。是随时预备好的意思。

⁸⁹⁹ 「人」 (*people*)。指奴仆 (*slaves*) (第 37-38 节)。虽然原文用「男人」 (*ἄνθρωπος, anthrōpos*) 一字，但经文没有指明性别的显示，故译作「人」。

⁹⁰⁰ 「婚礼」 (*wedding celebration*)。古代的婚礼可以延续数日。

⁹⁰¹ 「奴仆」。参 7:2 注解。

⁹⁰² 「儆醒」 (*alert*)。原文作「醒着」 (*awake*)，但本处有守望等候之意。

⁹⁰³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁹⁰⁴ 「束上带」 (*dressed for service*)。与第 35 节同一动词。

⁹⁰⁵ 「进前伺候他们」 (*come and wait on them*)。是人想不到的结果。耶稣要求人所作的，祂也身体力行。参约翰福音 13:5; 15:18-27，预示主人伺候仆人的景象。

⁹⁰⁶ 「二更天，三更天」 (*second watch, third watch*)。是罗马时间的晚上九时至凌晨三时，或是犹太时间的晚上十时至早上六时。路加在使徒行传 12:4 用的是罗马时间，可能本处也是。无论是罗马时间或犹太时间，「二三更天」都是深夜人最昏沉的时间。

⁹⁰⁷ 「甚么时候有贼来」。耶稣形容自己是再临的「贼人」，参帖撒罗尼迦前书 5:2, 4; 彼得后书 3:10; 启示录 3:3; 16:15。

⁹⁰⁸ 「就必不容贼人入屋」。有抄本作「就必防范，不容贼人入屋」。

⁹⁰⁹ 「在你们想不到的时候来到」。耶稣清楚指出无人能确知祂再来的日子时刻，祂却提示还有一段日子，长至一个程度甚至人已不再期待祂的来临（想不到的时候）。

⁹¹⁰ 彼得问究竟这比喻是对门徒（我们）说的还是对全人类（每一个人）说的，或是对门徒（我们）还是对在场的人（每一个人）说的。第 46 节的不忠心奴仆可能是对广大听众的警告，但质素却是服事的内涵，因此这比喻主要是给与耶稣有相关的人。

⁹¹¹ 「家里的仆人」。原文 *θεραπεία (therapeia)* 形容在某一家庭中工作的一组仆人。

呢？12:43 当主人来到，看见他正在工作⁹¹²，那奴仆⁹¹³就有福了。12:44 我实在告诉你们，主人要派他管理一切的产业。12:45 但若⁹¹⁴那⁹¹⁵奴仆心里说『我的主人必延迟⁹¹⁶回来』，就动手打⁹¹⁷其他的⁹¹⁸奴仆和使女，并且吃喝醉酒。12:46 就在他想不到的日子、不知道的时刻，那奴仆的主人回来，把他斩成两段⁹¹⁹，判他和不忠心⁹²⁰的同处。12:47 仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必受重责打；12:48 但那不知道主人意思的⁹²¹，作了当受责打的事，必受轻责打⁹²²。因为多给谁，就向谁多取；多托谁⁹²³，就向谁多要。

不是太平，乃是纷争

12:49 「我来是要把火带来⁹²⁴地上⁹²⁵，我多么愿意已经点燃了！12:50 我有当受的洗⁹²⁶，在完成之前，我是何等迫切呢！12:51 你们以为我来是为地上带来太平吗？我告诉你们，不

⁹¹² 「正在工作」。指正在做他该做的。

⁹¹³ 「奴仆」。参 7:2 注解。

⁹¹⁴ 「若」(*if*)。这是希腊文「假设」的第三式，是「假如……则」的含义。

⁹¹⁵ 「那」。希腊文 *ἐκεῖνος* (*ekeinos*) 用作带动词，列出「那」仆人态度的一连串假定：忠心的仆人（第 43-44 节），不忠的仆人（第 45-46 节）；知道主人的意思而不顺从的仆人（第 47 节），因不知道主人意思而犯错的仆人（第 48 节）。不同的仆人将承受第 46-48 节所列的不同惩罚。

⁹¹⁶ 「必延迟回来」或作「必很久才回来」。

⁹¹⁷ 「打」(*beat*)。表示不但不履行任务，而且和预期的相反。

⁹¹⁸ 「其他的」(*the others*)。原文无此字眼，但有此含义。

⁹¹⁹ 「斩成两段」。希腊文 *διχοτομέω* (*dichotomeō*) 一字有物品切成两件之意。若与下两段的处罚比较，这是一个极为严厉的处分；但译作「处罚」可能太温和。若照字面解释，认为恶仆被肢解了，也可能夸张了一点。

⁹²⁰ 「不忠心」(*unfaithful*) 或作「不信」(*unbelieving*)。本处译作「不忠心」有点牵强，为要带出比喻的论点——仆人的忠心和不忠心。本节必需和第 47-48 两节并观，因此处的刑罚是所列各种的至极。不像第 47-48 的仆人，本节的仆人被安置在特别的地方示意最终的隔绝。这就是马太福音 24:51 描述的伪君子。

⁹²¹ 「那不知道主人意思的」。原文作「那不知道的」。加添「主人意思」为求清晰。

⁹²² 「受轻责打」。原文作「少受责打」(*receive few blows*)。

⁹²³ 「多托谁」。要多受崇高的任务，首先要有忠心。

⁹²⁴ 「带来」(*bring*)。原文 *βάλλω* (*ballō*) 作「丢在」(*cast*)，有造成某种状况的意思。

⁹²⁵ 「我来是要把火带来地上」。这是耶稣的使命宣言 (*mission statement*)，表明祂造成的炼净 (*purging*) 和划分 (*division*)。参 3:9, 17; 9:54; 17:29 火的描写，5:32; 7:34; 9:58; 12:5 使命的课题。

是，乃是带来纷争。12:52 从今以后⁹²⁷，一家五个人将要纷争，三个人和两个人相争，两个人和三个人相争。12:53 他们必要纷争⁹²⁸，父亲和儿子相争，儿子和父亲相争；母亲和女儿相争，女儿和母亲相争；婆婆和媳妇相争，媳妇和婆婆相争。」

观察预兆

12:54 耶稣又对众人说：「你们看见西边起了云⁹²⁹，就连忙说：『暴雨⁹³⁰要来了。』果然下雨。12:55 起了南风⁹³¹，你们就说：『酷热将至。』也是热了。12:56 伪善的人⁹³²哪！你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时候呢？

解决债务

12:57 「你们又为何不自己审量⁹³³，甚么是对的呢？12:58 当你同告你的对头去见官⁹³⁴，还在路上的时候，设法和他和解，他就不会拉你到官面前，官将你交给差役⁹³⁵，差役把你下在监里。12:59 我告诉你，若有一分钱⁹³⁶没有还清，你断不能从那里出来。」

悔改的呼召

13:1 那时，有人告诉耶稣彼拉多将加利利人的血搀杂在祭物中的事⁹³⁷。13:2 耶稣说：「你们以为这些加利利人比所有其他的加利利人更有罪⁹³⁸，所以受这害吗？13:3 我告诉你

⁹²⁶ 「洗」。「洗」这借喻有不同的解释：(1) 殉道；(2) 神审判的充溢。旧约背景偏向后者：耶稣快将受到拒绝、逼迫和杀害，这些都是神审判的充溢（诗 18:4, 16; 42:7; 69:1-2; 赛 8:7-8; 30:27-28; 拿 2:3-6）。

⁹²⁷ 「从今以后」（*from now on*）。路加福音常用语：1:48; 5:10; 22:18, 69。参弥迦书 7:6。

⁹²⁸ 有的将此句作为第 52 节的结尾。

⁹²⁹ 「西边起了云」。指从地中海来的湿气。

⁹³⁰ 「暴雨」（*rainstorm*）。希腊文 ὄμβρος (*ombros*) 指「雷暴」（*thunderstorm*）中的大雨。

⁹³¹ 「南风」。南风来自沙漠，带来酷热。

⁹³² 「伪善的人」（*hypocrites*）。本词用在本节及 6:42; 13:15。

⁹³³ 「自己审量」（*judge for yourselves*）。耶稣叫人自我省察。本段应与上段相连，故应是属灵事物的衡量而不是人际的纠纷。

⁹³⁴ 「官」（*magistrate*）。是政府委任处理法律问题的官员。

⁹³⁵ 「差役」（*officer*）。是今日的庭警，狱卒。

⁹³⁶ 「一分钱」。本处的「一分钱」和马太福音 5:26 的「一分钱」原文用不同的字，都是指当时通用的小铜钱。本节用的是最小的单位「雷普顿」

（*lepton*），以铜或青铜铸成，值半「夸得仑」（*quadran*）或 128 分之 1「迪纳里斯」（*denarius*）。马太福音 5:26 用的是「夸得仑」（*quadrans*）。本段意思是人欠神的债务必须及时清还，恐怕后悔莫及。有解经家认为本段和马太福音 5:26 同样的比喻，却是不同的文义。

们，不是的！你们若不悔改⁹³⁹，都要如此灭亡⁹⁴⁰！13:4 从前西罗亚楼倒塌⁹⁴¹了，压死十八个人，你们以为那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪吗？13:5 我告诉你们，不是的！你们若不悔改⁹⁴²，都要如此灭亡！」

当结果子

13:6 于是耶稣用这比喻说：「一个人有一棵无花果树⁹⁴³，栽在葡萄园里。他来到树前找果子，却找不着。13:7 就对管园的说：『看哪，三年⁹⁴⁴来，我来到这无花果树前找果子，竟找不着，把它砍了吧！何必白吸养份⁹⁴⁵呢？』13:8 管园的说：『主啊，今年且留着，等我周围掘开土，加上肥料⁹⁴⁶；13:9 明年若⁹⁴⁷结果子便罢，不然⁹⁴⁸才把它砍了吧！』」

安息日治病

13:10 安息日，耶稣在一间会堂⁹⁴⁹里教导人。13:11 有一个女人被鬼附着，病了十八年⁹⁵⁰，腰弯得不能完全直起来。13:12 耶稣看见，便叫她过来，对她说：「女人⁹⁵¹，你脱离⁹⁵²

⁹³⁷ 除本处外，这事件并无其他经文根据。史学家约瑟夫（*Josephus*）提及数次类似的事情。当时一定是十分轰动的大事。

⁹³⁸ 「更有罪」。耶稣不想人以为不幸事的临到，一定是罪的审判。

⁹³⁹ 「悔改」（*repent*）。耶稣强调人若不悔改接受生命，都要面对死亡。

⁹⁴⁰ 「如此灭亡」。耶稣的重点不是「如此」——像加利利人的死法，而是在「灭亡」——不悔改的都要灭亡。

⁹⁴¹ 「西罗亚楼倒塌」。和上节事件不同，本节似乎是意外或是命运。问题是：「这是审判吗？」

⁹⁴² 「悔改」（*repent*）。耶稣重复第3节所说，处境全无分别，每个人都要面对死亡的现实。

⁹⁴³ 「无花果树」（*fig tree*）。无花果树和葡萄树都用以代表以色列国。参以赛亚书 5:1-7。

⁹⁴⁴ 「三年」。这可能是在种植之后六年的事，通常种植后三年才开始结果。本例子的论点是这颗树已到了结果子的时候。

⁹⁴⁵ 「白吸养份」。这棵树会削薄土地的养份，夺取了其他植物的需要。

⁹⁴⁶ 「肥料」（*fertilizer*）。原文作「粪」（*manure*），作肥料用。

⁹⁴⁷ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定），是「假如……则」的含义。

⁹⁴⁸ 「不然」。原文作「若」。这是希腊文「假设」的第一式（指必将发生的）。

⁹⁴⁹ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁹⁵⁰ 「被鬼附着，病了十八年」。原文作「被病鬼附了十八年」。「病鬼」或作「残疾的灵」。

⁹⁵¹ 「女人」（*woman*）。是礼貌的称呼，如今日的「女士」（*madam*）。

⁹⁵² 「脱离」（*freed from*）或作「从……得释放」（*released*）。

这病了。」13:13 然后用两只手按着她，她立刻⁹⁵³直起腰来，就赞美神。13:14 但那管会堂的，因为耶稣在安息日治病，就气忿忿的对众人说：「有六日应当作工⁹⁵⁴，那六日之内，可以来求医，在安息日却不可。」13:15 主说：「伪善的人哪！难道你们各人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去饮水⁹⁵⁵吗？13:16 难道⁹⁵⁶这个亚伯拉罕后裔的女人，被撒但⁹⁵⁷捆绑了这长长的⁹⁵⁸十八年，不当在安息日从捆绑中释放吗？」13:17 耶稣说这话，令敌对他的人都惭愧了，但群众因他所行一切奇妙的事⁹⁵⁹，就都欢欣了。

论天国

13:18 耶稣问：「神的国⁹⁶⁰好像甚么⁹⁶¹？我该用甚么来比拟呢？13:19 神的国好像一粒芥菜种⁹⁶²，有人拿去种⁹⁶³在园里，长大成树⁹⁶⁴，天上的飞鸟⁹⁶⁵，筑巢在它的枝上。⁹⁶⁶」

⁹⁵³ 「立刻」。这医治是「立刻」见效的。

⁹⁵⁴ 「作工」(*work*)。讽刺的是：耶稣的所谓「作工」，只是按手在这女人身上。这一碰解脱了十八年的折磨，却没有带来庆贺。

⁹⁵⁵ 耶稣的指责是他们伪善，但这指责只是祂回应的一部份而矣。犹太文献多处记载有关对待牲畜可作的条款。

⁹⁵⁶ 「难道……不当」。耶稣的论点是安息日(*Sabbath*)是医治亚伯拉罕(*Abraham*)后裔最适合的日子。这和会堂领袖的意见对立。

⁹⁵⁷ 「撒但」(*Satan*)。注意这又是一场神和撒但的争战。参 11:28-23。

⁹⁵⁸ 「长长的」。原文 *ιδού* (*idou*) 这字为这十八年添上强调的语气。

⁹⁵⁹ 「一切奇妙的事」。参 7:16; 19:37。

⁹⁶⁰ 「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁹⁶¹ 「神的国好像甚么」。马可福音第 4 章和马太福音第 13 章将神国的比喻结集在一起，路加分载于本福音书各处。

⁹⁶² 「芥菜种」。以细小见称。

⁹⁶³ 「种」(*sowed*)。原文作「扔」(*threw*)。

⁹⁶⁴ 「树」。将芥菜叫作树是语法的运用。严格的说，芥菜是菜，不是树。本处可指巴勒斯坦(*Palestine*)常见的两种芥菜类植物之一，可长高至 3 或 7.5 公尺(10 或 25 英尺)。

⁹⁶⁵ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作(抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

⁹⁶⁶ 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国(*the kingdom of God*)的开始(指耶稣的事工)似乎微不足道，有一天(指主再来时)扩张至伟。但是「天国」不是教会(*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，到时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

13:20 又说：「我该用甚么来比拟 神的国呢？13:21 神的国好比面酵，有妇人拿来拌在⁹⁶⁷三斗面⁹⁶⁸里，直等到全团都发起来。⁹⁶⁹」

窄门

13:22 耶稣前往⁹⁷⁰耶路撒冷去，在所经过的各城各乡教导人。13:23 有人问他说：「主啊，只有少数⁹⁷¹人得救吗？」13:24 耶稣对他们说：「你们要努力⁹⁷²进窄门。我告诉你们，将来有许多人想要进去，却是不能。13:25 一旦⁹⁷³家主起来关了门，你们将要站在外面叩门，哀求他说：『主啊，让我们进来⁹⁷⁴。』他就回答说：『我不晓得你们是谁那里来的⁹⁷⁵。』13:26 那时，你们要说：『我们在你面前吃过、喝过，你也在我们的街⁹⁷⁶上教导过人。』13:27 但他要说⁹⁷⁷：『我不晓得你们是谁那里来的⁹⁷⁸，你们这一切作恶的人⁹⁷⁹，离开我去吧！』13:28 当你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各和众先知，都在 神的国⁹⁸⁰里，你们却被

⁹⁶⁷ 「拌在」 (*mixed with*) 或作「藏在」 (*hid in*)。

⁹⁶⁸ 「三斗面」。「斗」，希腊文作「撒顿」 (*saton*)，希伯来文作「细亚」 (*Seah*)，是干货量器。「一斗面」是 7 公斤 (约 16 磅) 或是 13 公升，「三斗面」就是 21 公斤 (约 47 磅)，足够 100 人以上的食用。

⁹⁶⁹ 「面酵的比喻」指出天国开始时很小，最后却渗入所有。耶稣提醒人不要看轻小的开始，与前述的芥菜种比喻同义。

⁹⁷⁰ 「前往」 (*making his journey toward*)。本处是路加在第 9-19 章中记载耶路撒冷旅程事迹的首次，其他的在 17:11; 18:31; 19:28, 41。

⁹⁷¹ 「少数」。耶稣早前的警告引至「少数」人得救的问题。

⁹⁷² 「努力」或作「尽力」，「全力」。人要竭力进入神国，因这是生命中最重要的事。

⁹⁷³ 「一旦」。第 24-25 节文法的连贯引起学者的争论。有的认为这两节是分开的，有的认为是相连的。本译本 (包括《和合本》) 将「一旦」 (和《和合本》「及至」) 与下半节的「他就回答」相连。不论那种文法的分段，比喻清楚的指出：人若不从窄门进天国，「一旦」门关了，就永不能进入。中心思想是：不要拖延对天国的决定，否则后悔莫及。

⁹⁷⁴ 「让我们进来」 (*let us in*)。原文作「给我们开门」 (*open to us*)。

⁹⁷⁵ 「我不晓得你们是谁那里来的」。本句背景的写照可参诗篇 138:6；以赛亚书 63:16；耶利米书 1:5；何西阿书 5:3。

⁹⁷⁶ 「街」。指大街，即城市内的主要街道。

⁹⁷⁷ 「但他要说」。有抄本作：「但他要说：『我告诉你们，……』」

⁹⁷⁸ 「我不晓得你们是谁那里来的」。问题不在于熟悉耶稣 (祂的教导)，甚或和耶稣有来往 (吃过喝过)，却在于是否认识耶稣。不认识祂的人，耶稣在审判的时刻也不认他。

⁹⁷⁹ 「作恶的人」。本句与诗篇 6:8 的「作孽的人」相仿。

⁹⁸⁰ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。第 29 节同。

赶到外面⁹⁸¹，那里必有哀哭切齿⁹⁸²了。13:29 然后从东、从西、从南、从北，将有人来，在神的国里坐宴席⁹⁸³。13:30 只是有在后的将要在前，有在前的将要在后。⁹⁸⁴」

上耶路撒冷

13:31 正当那时，有几个法利赛人⁹⁸⁵来对耶稣说：「离开这里吧，因为希律⁹⁸⁶想要杀你。」13:32 耶稣却说：「你们去告诉那个狐狸⁹⁸⁷说：『今天明天我赶鬼治病，第三天⁹⁸⁸我就完工⁹⁸⁹了。』」13:33 尽管如此，今天明天后天我必须⁹⁹⁰前行，因为先知不能死在耶路撒冷⁹⁹¹之外。13:34 耶路撒冷啊，耶路撒冷⁹⁹²啊，你⁹⁹³杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你⁹⁹⁴

⁹⁸¹ 「被赶到外面」。原文语法有作恶的人自己见证自己从神的国里被赶出来的含意。

⁹⁸² 「哀哭切齿」 (*weeping and gnashing of teeth*)。是痛悔之意，是被拒在神的应许之外的感受。

⁹⁸³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。「宴席」意指隆重的宴会，亦指末期神的子民相交和庆祝的盛会。

⁹⁸⁴ 本节是耶稣对 13:23 「只有少数人得救吗」的回答。有的以为得救的（大部份是以色列人）不在那里，以为不能进入的（许多的外邦人）却能出席。问题不在于「得救人的多少？」（23 节）而在于「你有份吗？」

⁹⁸⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁹⁸⁶ 「希律」。指希律安提帕 (*Herod Antipas*)。参 3:1 注解。

⁹⁸⁷ 「狐狸」 (*fox*)。不是西方文化的「聪明」，而是东方文化的「狡猾」。当代文化可解作：(1) 无关重要的人物（尼 4:3）；(2) 欺骗者或破坏者（结 13:4；哀 5:18）。路加似乎强调「破坏性」，因希律杀了施洗约翰，路加称为「凡妇人生的，没有大过他的」（7:28），日后希律也敌对耶稣（徒 4:26-28）。一个被称为「狐狸」的人更加是没有人格的人，这人没有实力和尊严，单凭诡诈达到目的。

⁹⁸⁸ 「第三天」 (*the third day*)。只是形容「以后」，不是日期的第三天。耶稣还未进入耶路撒冷，祂的完工要在进入后的一星期。

⁹⁸⁹ 「完工」。新约用 *τελειώω* (*teleioō*) 此词作神计划的成就，参路加福音 12:50；22:37；约翰福音 19:30。有时本词有「完善」的含义，如希伯来书 2:10；5:8-9；7:28。

⁹⁹⁰ 「必须」 (*it is necessary*)。希腊文 *δεῖ* (*dei*) 经常被用作表示神计划的一部份。

⁹⁹¹ 「死在耶路撒冷」 (*death in Jerusalem*)。是路加的另一主要题材：路加福音 7:16, 34；24:19；使徒行传 3:22-23。注意本处耶稣视自己为先知，「先知不能死在耶路撒冷之外」一话具讽刺性，耶稣走遍加利利 (*Galilee*)，毫不畏惧希律 (*Herod*) 的威胁，及至来到自己子民的集居处，又是犹太宗教和敬拜的中心，才体会到生命的危害。本句指出耶路撒冷虽是敬拜神的核心地，却经常杀害神差遣的先知（第 34 节）。最后，耶路撒冷比希律成为更大的威胁。

这里来的人！我多次盼望⁹⁹⁵像母鸡用翅膀覆庇小鸡一样召聚你的儿女，只是你不愿意。**13:35** 看哪，你的家要被撇弃⁹⁹⁶。我告诉你，从今以后你不得再见我，直等到你说：『奉主名来的是应当称颂的。』⁹⁹⁷」

再在安息日治病

14:1 一个安息日，耶稣到一个法利赛人⁹⁹⁸的领袖⁹⁹⁹家里去吃饭，他们就窥探¹⁰⁰⁰他。**14:2** 在他面前有一个患水臃¹⁰⁰¹的人。**14:3** 耶稣就问律法师和法利赛人：「安息日治病合法不合法¹⁰⁰²？」**14:4** 他们却不言语。于是¹⁰⁰³耶稣就治好那人，叫他走了。**14:5** 便对他们说：「你们中间谁有儿子¹⁰⁰⁴或牛，在安息日掉在井里，不立时拉他上来呢？」**14:6** 他们不能回答¹⁰⁰⁵这话。

⁹⁹² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重复使用城市的名称表示情绪的激动。

⁹⁹³ 「你」。原文用第三身的「他」。《网上圣经》（*NET Bible*）及《和合本》皆译作第二身的「你」。

⁹⁹⁴ 「你」。参上条注解。

⁹⁹⁵ 「我多次盼望……召聚你的儿女」。耶稣以哀哭的先知身份为神发言，神渴望关心保护以色列。

⁹⁹⁶ 「家要被撇弃」。取句于耶利米书 12:7 及 22:5，回想放逐的审判。

⁹⁹⁷ 引用诗篇 118:26。将要来临的审判要至主再来时才终结。参 19:41-44。

⁹⁹⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁹⁹⁹ 「法利赛人的领袖」。原文作「法利赛人的统治者」，可能是会堂的管理阶层。

¹⁰⁰⁰ 「窥探」（*watch ... closely*）。一个生动的描写，有「隐身偷看」（*lurk and watch*）的意思。参 11:53-54。

¹⁰⁰¹ 「水臃」（*dropsy*）。肌肉积水症，患处通常在腿部。

¹⁰⁰² 「安息日治病合法不合法」。法利赛人（*Pharisees*）和律法师（*experts in religious law*）会为了维护传统而反对在安息日（*Sabbath*）行善吗？路加福音 13:10-17 的教导学会了多少？有悔改的人吗？（13:6-9）

¹⁰⁰³ 「于是」。示意事件演进的过程（耶稣治好那人回应了领袖们的不言不语）。

¹⁰⁰⁴ 「儿子」（*son*）。有古卷作「驴」（*donkey*），也有作「羊」（*sheep*）。

¹⁰⁰⁵ 「不能回答」。领袖们两次无言可对（参第 4 节）。他们的不作答复加上耶稣医治的大能，显明了祂的事工和信息。

选择首位的教导

14:7 耶稣见所请的客选择首座¹⁰⁰⁶，就用比喻对他们说：**14:8** 「你被人请去赴婚姻的筵席¹⁰⁰⁷，不要坐在首座上¹⁰⁰⁸，可能有比你尊贵的客被他请来。**14:9** 那请你们的主人前来对你说：『让座给这一位吧！』你就羞羞惭惭¹⁰⁰⁹的退到末座¹⁰¹⁰上去了。**14:10** 但当你被请的时候，就去坐在末座上，好叫那请你的人来，对你说：『朋友，请上坐¹⁰¹¹。』那时你在同席的人面前，就得到尊重了。**14:11** 因为凡自高的必降为卑，自卑的必升为高¹⁰¹²。」

14:12 耶稣又对请他的人¹⁰¹³说：「你摆设晚宴或筵席¹⁰¹⁴，不要请你的朋友、弟兄、亲属或富足的邻舍，以致他们也回请你，你就得了报答。**14:13** 但当你摆设筵席，请那贫穷的、残废的¹⁰¹⁵、瘸腿的、瞎眼的¹⁰¹⁶，**14:14** 你就有福了¹⁰¹⁷；因为他们没有甚么可报答你，到义人复活的时候，你就要得着报答¹⁰¹⁸。」

大筵席的比喻

14:15 同席的一人听见这话，就对耶稣说：「在 神国¹⁰¹⁹里享筵席¹⁰²⁰的有福了！」**14:16** 但耶稣对他说：「有一人摆设大筵席，请了许多客¹⁰²¹；**14:17** 到了宴会的时候，他打发奴仆

¹⁰⁰⁶ 「首座」 (*places of honor*) 或作「好位置」 (*the best places*)。「首座」可能是靠近主人的座位。

¹⁰⁰⁷ 「婚姻的筵席」或作「筵席」，不一定是婚筵 (参斯 2:18; 9:22 此字的其他用法)，但筵席的性质不影响比喻的重点。

¹⁰⁰⁸ 「不要坐在首座上」 (*do not take the place of honor*)。原文作「不要侧躺在首位上」 (*do not recline in the place of honor*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁰⁰⁹ 「羞羞惭惭」或作「丢脸」 (*with shame*)。东方文化着重避免「丢脸」。

¹⁰¹⁰ 「末座」 (*lowest place*)。是最不重要的位置 (*least important place*)。第 10 节同。

¹⁰¹¹ 「上坐」 (*go up higher*) 或作「坐好位」。移至较为重要的位置。

¹⁰¹² 「自卑的必升为高」。本句谦卑的教导和自高的结果是常用语：1:52-53; 6:21; 10:15; 18:14。

¹⁰¹³ 「请他的人」。就是法利赛人的领袖 (第 1 节)。

¹⁰¹⁴ 「晚宴或筵席」。原文 ἄριστον (*ariston*) 及 δεῖπνον (*deipnon*) 二字都是指一顿饭，有译作「午饭或晚饭」、「宴会或晚饭」。本处译作「晚宴或筵席」，因句中有富足的邻舍，示意这是盛筵，不是一顿普通的晚饭。

¹⁰¹⁵ 「残废的」 (*crippled*)。指因伤成为残废的。

¹⁰¹⁶ 列出各种有需要的人，如 7:22。参申命记 14:28-29; 16:11-14; 26:11-13。

¹⁰¹⁷ 「你就有福了」 (*you will be blessed*)。神留意也赞许慷慨的行为。

¹⁰¹⁸ 「得着报答」 (*will be repaid*)。指神的表扬和回报。

¹⁰¹⁹ 「神国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹⁰²²去对所邀请的人说：『请来吧，样样都齐备了。』**14:18**可是他们一个一个的¹⁰²³藉词推搪¹⁰²⁴。头一个说：『我买了一块地¹⁰²⁵，必须去看看。请你准我辞了¹⁰²⁶。』**14:19**另一个说：『我买了五对牛¹⁰²⁷，正要去试一试。请你准我辞了。』**14:20**又有一个说：『我才娶了妻，所以不能去¹⁰²⁸。』**14:21**那奴仆回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒¹⁰²⁹，对奴仆说：『快出去¹⁰³⁰到城里大街小巷，领那贫穷的¹⁰³¹、残废的¹⁰³²、瞎眼的、瘸腿的来。』**14:22**后来，奴仆说：『主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座¹⁰³³。』**14:23**主人就对奴仆说：『你出去到大路¹⁰³⁴和小径¹⁰³⁵那里，力劝¹⁰³⁶人进来，坐满我的屋子¹⁰³⁷。』**14:24**我告诉你们，先前所请¹⁰³⁸的人¹⁰³⁹，没有一个得尝我的筵席！』」

¹⁰²⁰「享筵席」。指在将来临的神国里无休无止的相交。

¹⁰²¹「请客」。被邀请者很可能已回复表示赴宴的意愿，然后等待仆人宣布宴会的开始。

¹⁰²²「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁰²³「一个一个的」(*one after another*) 或作「异口同声地」(*unanimously*)。

¹⁰²⁴「藉词推搪」(*to make excuses*)。这时候的「推搪」在当代文化是对主人的侮辱。无论对邀请作何回复，开席前的推搪是不礼貌的举动。

¹⁰²⁵「我买了一块地」。视察新买的田地是当代的风俗习惯，更是这人生命中的优先。

¹⁰²⁶「请准我辞了」(*please excuse me*)。如今日的「抱歉」，说话虽是得体，但既先已接受邀请，这时的推辞已经太晚。

¹⁰²⁷「五对牛」(*five yoke of oxen*)。示意这是相当富有的人，普通农人只有一对或两对牛。

¹⁰²⁸「才娶了妻，所以不能去」。本处没有「准我辞了」的要求，只是拒绝。不清楚娶妻不能赴宴的根据。旧约有免去新婚者服兵役或其他责任的条文(申 20:7; 24:5)，但都不适用于赴宴。这三个推辞都表示不尊重宴会的主人。

¹⁰²⁹「动怒」或作「大怒」。

¹⁰³⁰「快出去」。因为筵席已经预备妥当，没有人吃用的话，食物都要坏掉。

¹⁰³¹「贫穷，残废，瞎眼，瘸腿」。注意这清单和第 13 节相同。同时也注意筵席并无延期，只是请了新的宾客。

¹⁰³²「残废的」(*crippled*)。指因伤成为残废的。

¹⁰³³「还有空座」(*still there is room*)。示意这是很大的宴会，描绘了神恩慈的宽广。

¹⁰³⁴「出去到大路和小径那里」。示意包括城外的人，甚至城内其他(瞎眼等有需要的之外)的人，也隐喻包括外邦人(*Gen-tiles*)。

¹⁰³⁵「小径」。原文 *φραγμός* (*phragmos*) 指环绕葡萄园的篱笆或围墙。「大路」和「小径」可能不是指不同的地方，而是指城外沿田边篱笆或围栏的乡村道路。

计算代价

14:25 当下有极多的人¹⁰⁴⁰和耶稣同行，他转过来对他们说：14:26 「人到我这里来，若不爱我多过爱¹⁰⁴¹自己的父母、妻子、儿女、弟兄，姐妹，甚至自己的性命¹⁰⁴²，就不能作我的门徒。14:27 凡不背着自己的十字架¹⁰⁴³跟从我的，也不能作我的门徒。14:28 你们那一个要盖一座塔，不先坐下算计费用¹⁰⁴⁴，能有足够金钱盖成吗？14:29 否则安了地基，不能盖成，看见的人都取笑¹⁰⁴⁵他，14:30 说：『这个人¹⁰⁴⁶开了工，却不能完工¹⁰⁴⁷！』14:31 或是一个王，出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵，去敌那领二万兵来攻打他的吗？14:32 若是不能，就趁敌人还远的时候，派使者去求和息的条款¹⁰⁴⁸。14:33 这样，你们无论何人，若不撇下一切的产业¹⁰⁴⁹，就不能作我的门徒。

¹⁰³⁶ 「力劝」。原文 ἀναγκάζω 作「勉强」(*force*) 或「强逼」(*compel*) 但文义有说服之意。

¹⁰³⁷ 「坐满我的屋子」。神将赐福给许多的人。

¹⁰³⁸ 「先前所请的人，没有一个.....」。这是论点也是警告。作为先前被请的不是自动的受到祝福，人须要在召唤时发出回应，这召唤就是耶稣本人和祂天国的宣告。本句是指以色列中许多人将不能赴宴，因为召唤发出时他们不理不睬。

¹⁰³⁹ 「人」。希腊文 ἀνὴρ (*anēr*) 一般专指男性或丈夫，但本处文义重点放在先前所请的人，第 18-20 节的人就是例子。

¹⁰⁴⁰ 「极多的人」。注意耶稣下面的一段话，不仅是对门徒，也是对那些和祂同行的「极多的人」说的。

¹⁰⁴¹ 「爱我多过爱.....」。原文作「恨」(*hate*)，是「爱」尺度上的比较。人应爱神多于爱亲人和自己。

¹⁰⁴² 「性命」(*life*)。原文 ψυχή (*psuchē*) 作「灵魂」(*soul*)，但这字通常用作指人肉体的生命，如本处。

¹⁰⁴³ 「背着自己的十字架」。罗马钉十字架的犯人要自背十字架。耶稣是从排斥的角度以十字架喻意。人若不将对耶稣的忠顺看成首要，遇到排斥就绝不会继续跟从。参 9:23。

¹⁰⁴⁴ 「费用」(*cost*)。第一个例子是计算有没有足够的经费去盖一座瞭望塔。

¹⁰⁴⁵ 「取笑」。不先计划而开工的人成为别人的笑柄。

¹⁰⁴⁶ 「这个人」(*this man*)。是路加福音常用的词语，有轻视之意。参 5:21; 7:39; 13:32; 23:4, 14, 22, 35。

¹⁰⁴⁷ 「不能完工」。半途而废带来羞辱（当时文化尽量避免当众的羞辱）。完成一半的「塔」证明筹备和计划不足。

¹⁰⁴⁸ 「盖高楼」和「求和」的比喻有所不同。第一部份描写的「坐下」是筹备计算，第二部份的「求和」是认识到谁是强者。这里建议人要思想拒绝强者（神）的后果，因此本比喻也是警告。第二比喻的重心在于与更强的王（神）达成和解。

¹⁰⁴⁹ 「撇下一切的产业」。本句的应用是：作门徒的要求是将神放在首位。「撇下一切的产业」是撇下一切占有首位的世间事物。

14:34 「盐¹⁰⁵⁰本是好的，盐若失了味¹⁰⁵¹，怎么能恢复味道呢？14:35 或用在田里，或堆在粪里，都没有作用，只好丢在外面。有耳可听的，就应当听！¹⁰⁵²」

迷羊和失钱的比喻

15:1 众税吏¹⁰⁵³和罪人都来¹⁰⁵⁴，要听耶稣说话。15:2 法利赛人¹⁰⁵⁵和律法师¹⁰⁵⁶却抱怨说：「这个人接待¹⁰⁵⁷罪人，又同他们吃饭。」

15:3 耶稣就¹⁰⁵⁸用比喻对他们¹⁰⁵⁹说：15:4 「你们中间谁有一百只羊¹⁰⁶⁰，失去一只，不把这九十九只留在草原¹⁰⁶¹，去找那失去的，直到找着牠¹⁰⁶²呢？15:5 既找着了，就欢欢喜喜的把牠扛在肩上。15:6 回到家里，就请¹⁰⁶³朋友邻舍来，告诉他们：『我失去的羊已经找着

¹⁰⁵⁰ 「盐」。用作调味、防腐或作肥田料。盐若失去功能就被丢掉。耶稣用这比喻警告那不再跟从祂的门徒。

¹⁰⁵¹ 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子（不育的）怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化的观念（纵然相当后期）是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

¹⁰⁵² 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9, 23; 路 8:8）。

¹⁰⁵³ 「税吏」（*tax collectors*）。参 3:12 注解。

¹⁰⁵⁴ 「来」（*come*）。原文作「挨近」（*draw near*）。

¹⁰⁵⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹⁰⁵⁶ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁰⁵⁷ 「接待」（*welcome*）或作「接纳」（*accept*）。这问题不是第一次被提出：5:27-32; 7:37-50。

¹⁰⁵⁸ 「就」。显示耶稣说比喻是回应法利赛人（*Pharisees*）和律法师（*experts in the law*）的抱怨。

¹⁰⁵⁹ 「他们」。比喻的听众主要是犹太领袖，也包括耶稣所欢迎而领袖所不屑的人。

¹⁰⁶⁰ 「一百只羊」。这的主人并不富有，一羣羊通常有二百只。

¹⁰⁶¹ 「草原」（*pasture*）。原文作「沙漠」（*desert*）。译作「沙漠」可能有撇弃了那九十九只羊的意思。

¹⁰⁶² 「直到找着牠」。这比喻描绘神寻找罪人。耶稣是好牧人的描写，参约翰福音 10:1-18。

¹⁰⁶³ 「请」（*calls together*）。原文这字有庆贺之意（王上 1:9-10）。

了，你们和我一同欢乐吧！』15:7 我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢乐¹⁰⁶⁴，比较为九十九个不用悔改的¹⁰⁶⁵义人欢乐更大。

15:8 「或是，一个妇人有一十银元¹⁰⁶⁶，若失落一元，岂不点上灯，扫遍全屋，细细的找，直到找着它吗？15:9 既找着了，就请朋友邻舍来，告诉他们：『我失落的那一元已经找着了，你们和我一同欢乐¹⁰⁶⁷吧！』15:10 我告诉你们，同样的，一个罪人悔改，在神的天使面前，也是这样为他欢乐¹⁰⁶⁸。」

浪子的比喻

15:11 耶稣又说：「一个人有两个儿子。15:12 小儿子对父亲说：『父亲，请你把我应得¹⁰⁶⁹的家业¹⁰⁷⁰分给我。』他父亲就把产业分¹⁰⁷¹给他们。15:13 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的收拾起来，往远方去了。在那里任意挥霍，浪费资财¹⁰⁷²。15:14 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。15:15 于是去投靠¹⁰⁷³那地方的一个人，那人打发他到田里去放猪¹⁰⁷⁴。15:16 他恨不得拿猪所吃的豆荚¹⁰⁷⁵充饥，也没有人给他。15:17 他醒悟过来，就说：『我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗！15:18 我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲，我得罪¹⁰⁷⁶了天¹⁰⁷⁷，又得罪了你。15:19 从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作¹⁰⁷⁸一个雇工吧！』15:20 于是起来，往他父亲那里去。离家还远，

¹⁰⁶⁴ 「罪人悔改……天上为他欢乐」。追寻罪人是要务，纵然已有许多义人（参 5:32; 19:10）。悔改是路加的主题，此处再度强调。

¹⁰⁶⁵ 「不用悔改的」。原文作「没有悔改必要的」。

¹⁰⁶⁶ 「银元」（*silver coins*）。银元本处是「德拉克玛」（*drachma*），相等于是「迪纳里斯」（*denarius*）。一银元是劳工一日的工资。

¹⁰⁶⁷ 「欢乐」（*rejoice*）。「寻找失落的」是比喻的一个主题，「找到时的欢乐」是另一主题。

¹⁰⁶⁸ 「在神的天使……欢乐」。有全天堂都欢乐之意，表示神也欢乐，只是不直接提神的名。当代的犹太人尽量避名讳以示尊敬。

¹⁰⁶⁹ 「应得的」。指因着继承权所当得的。

¹⁰⁷⁰ 「家业」（*estate*）。原文 οὐσία (*ousia*) 此字是指相当大的产业或财富。

¹⁰⁷¹ 「分」。根据旧约的律法，小儿子所得只是长子的一半（申 21:17）。

¹⁰⁷² 「资财」（*wealth*）或作「家业」（*estate*），与第 12 节同一字。

¹⁰⁷³ 「投靠」或作「替……工作」。

¹⁰⁷⁴ 「放猪」。对犹太人是侮辱，因为猪是被认为是不洁的（利 11:7）。

¹⁰⁷⁵ 「豆荚」（*carob pods*）。指一种地中海常绿树的荚，通常用作喂猪，也有穷人用作食物。

¹⁰⁷⁶ 「得罪」。描绘了承认有罪、悔改回头、被寻回的景象。

¹⁰⁷⁷ 「得罪了天」。是得罪了神的婉转说法。

¹⁰⁷⁸ 「当作」。全心谦卑的表现。

他父亲看见，就动了慈心¹⁰⁷⁹，跑去拥抱他¹⁰⁸⁰，与他亲嘴。15:21 儿子说：『父亲，我得罪了天¹⁰⁸¹，又得罪了你。从今以后，我不配称为你的儿子。』¹⁰⁸² 15:22 父亲却吩咐奴仆¹⁰⁸³说：『赶快把那最好的袍子拿出来¹⁰⁸⁴给他穿，把戒指戴在他指头上，把鞋¹⁰⁸⁵穿在他脚上！15:23 把那肥牛犊¹⁰⁸⁶牵来宰了，让我们可以吃喝庆贺，15:24 因为我这个儿子是死而复活，失而又得的¹⁰⁸⁷。』他们就开始庆祝。

15:25 「那时，大儿子正在田里。回来时离家不远，听见作乐¹⁰⁸⁸跳舞的声音，15:26 便叫过一个奴仆¹⁰⁸⁹来，问是甚么事。15:27 奴仆说：『你兄弟回来了。你父亲因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰了。』15:28 大儿子却生气¹⁰⁹⁰，不肯进去¹⁰⁹¹。他父亲就出来劝他，15:29 他对父亲说：『我像奴仆一样为你工作¹⁰⁹²这么多年，从来没有违背过你的命，你从来没有给我一只山羊羔¹⁰⁹³，叫我和朋友一同快乐。15:30 但你这个儿子¹⁰⁹⁴，和娼妓¹⁰⁹⁵吞尽¹⁰⁹⁶了你

¹⁰⁷⁹ 「动了慈心」或作「非常可怜他」。比喻的主角慈父代表父神和祂的慈悲。神随时伸出双手欢迎罪人回转。

¹⁰⁸⁰ 「拥抱他」。原文作「抱着他的颈项」，一种拥抱的姿势，头伏在对方颈上。

¹⁰⁸¹ 「得罪了天」。是得罪了神的婉转说法，第一世纪的犹太人尽量避名讳以示尊敬。

¹⁰⁸² 小儿子照着计划开口忏悔（第 18-19 节）。

¹⁰⁸³ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁰⁸⁴ 「赶快把那最好的袍子拿出来」。这吩咐表示完全的接纳，欢迎小儿子回家。

¹⁰⁸⁵ 「鞋」。指出小儿子的困境，已是无鞋可穿。

¹⁰⁸⁶ 「肥牛犊」或作「最好的牛犊」。这种牛犊吃的是谷类饲料，专留作庆贺宗教节日用。本段同。

¹⁰⁸⁷ 「失而又得的」。将本比喻和 15:6, 9 的主题结合。

¹⁰⁸⁸ 「作乐」。可能是乐器奏出的音乐，也可能包括歌声。

¹⁰⁸⁹ 「奴仆」。原文 *παῖς (pais)* 作「家仆」，有亲信之意。

¹⁰⁹⁰ 「生气」。原文动词 *ὀργίσθη (ōrgisthē)* 表示进入了一种状态，有如「怒火上升」，「气忿填胸」。

¹⁰⁹¹ 「不肯进去」。大儿子的态度令他留在外面，不得欢乐。

¹⁰⁹² 「我像奴仆一样为你工作」。原文作「我服事你」。本处译法更能表现大儿子当时的不满情绪。

¹⁰⁹³ 「从来没有给我一只山羊羔」。大儿子感到父亲款待弟弟的不公平：我连一只起码的羊羔用来请朋友也没有。

¹⁰⁹⁴ 「你这个儿子」（*this son of yours*）。大儿子不愿称呼弟弟，只说「你这个儿子」，表示极大的反感。

¹⁰⁹⁵ 「娼妓」（*prostitutes*）。这指控并无凭据。大儿子基本上是指控父亲赏赐小儿子不义的行为是不公平。

的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊！」**15:31** 父亲就对他说：『儿啊，你常和我同在，我一切所有的，都是你的。**15:32** 只是你这个兄弟¹⁰⁹⁷，是死而复活，失而又得¹⁰⁹⁸的，所以我们理当¹⁰⁹⁹欢喜快乐。』」

聪明管家的比喻

16:1 耶稣又对门徒说：「有一个财主，别人向他报告¹¹⁰⁰，指他的管家¹¹⁰¹浪费财物。**16:2** 他把管家叫来，问他说：『我听见你的是怎么一回事¹¹⁰²？把你所经管的交代明白，因你不能再作我的管家。』**16:3** 那管家心里说：『主人要辞我，不用我再作管家，我将来作甚么？锄地¹¹⁰³呢？无力；讨饭¹¹⁰⁴呢？怕羞。**16:4** 我知道¹¹⁰⁵怎么行，好叫人在我不作管家之后，接我到他们家里去¹¹⁰⁶。』**16:5** 于是把欠他主人债的，一个一个的叫¹¹⁰⁷了来，问头一个说：『你欠我的主人多少？』**16:6** 他说：『一百筭橄榄油¹¹⁰⁸。』管家说：『拿你的账，快坐下，写五十¹¹⁰⁹。』**16:7** 又问另一个说：『你欠多少？』他说：『一百石¹¹¹⁰麦子。』管家

¹⁰⁹⁶ 「吞尽」 (*devoured*)。非常露骨的形容。小儿子的确耗尽所分到的家业，好像吞掉一样。

¹⁰⁹⁷ 「你这个兄弟」。父亲提醒大儿子，他的弟弟是家里的人。

¹⁰⁹⁸ 「失而又得」 (*was lost and is found*)。重回第 24 节的主题。故事没有结局，让读者猜想大儿子（法利赛人和律法师的化身）的反应。比喻没有说出大儿子最后的反应。耶稣的论点是应该寻找罪人，又在他们回转时热烈欢迎。

¹⁰⁹⁹ 「理当」或作「必要」。

¹¹⁰⁰ 「报告」。本处不是法律上的指控，是朋友的通知。

¹¹⁰¹ 「管家」。可能从奴仆中挑取的。

¹¹⁰² 「怎么一回事」。虽然是问话方式，但主人接着的行动（辞退他），表示他已相信报告。

¹¹⁰³ 「锄地」。可能是「挖土」，或是「耕种」。这都是没有学问的人的职业，对管家（经理）来说这种工作是侮辱。

¹¹⁰⁴ 「讨饭」。表示从管家身份降至最低。以前欠他的人现在他要反过来乞求。

¹¹⁰⁵ 「知道」。原文这字有「灵机一触」之意。

¹¹⁰⁶ 「接我到他们家里去」。管家筹划被辞之后如何让人用善意待他。

¹¹⁰⁷ 「叫」或作「传叫」。

¹¹⁰⁸ 「筭」。一筭约 30 公升（多于 8 加仑）。一百筭的橄榄油约是 3,000 公升（约 875 加仑），约值 1,000 银元 (*denarii*)，相等于普通劳工三年的工资。

¹¹⁰⁹ 「快坐下写五十」。债务减半。管家的做法引起许多辩论：(1) 削减价钱？(2) 免除利息？(3) 扣去自己的佣金？做法难以追究，但 (2) 和 (3) 较为可能。他的目的很清楚的是以「慷他人之慨」为自己的利益打算。

¹¹¹⁰ 「一百石」。「石」原文作「歌珥」 (*cor*)，希伯来干货（谷、面）容量单位。一「歌珥」约 390 公升（10-12 筐）。这是相当大的量，是一百英亩的出产。这债务约值 2,500 – 3,000 银元 (*denarii*)（一银元是劳工一日的工资）。

说：『拿你的账写八十¹¹¹¹。』16:8 主人就夸奖这不义的管家¹¹¹²作事精明¹¹¹³。因为世界之子在应付当世的人上，较比光之子¹¹¹⁴更加精明。16:9 我又告诉你们，要使用那世上的财富¹¹¹⁵结交朋友，到了没有钱的时候，你们能被接到¹¹¹⁶永远的家¹¹¹⁷里去。

16:10 「人在最小的事上忠心¹¹¹⁸，在大事上也忠心；在最小的事上不诚实，在大事上也不诚实。16:11 倘若你们在处理世上的财富¹¹¹⁹上不忠心¹¹²⁰，谁还把那真实的钱财¹¹²¹托付你们呢？16:12 倘若你们在别人的东西上不忠心¹¹²²，谁还把你们自己的东西给你们呢？16:13 一个仆人不能事奉两个主，不是恨¹¹²³这个、爱那个，就是忠于这个、轻视那个。你们不能又事奉神，又事奉金钱¹¹²⁴。」

¹¹¹¹ 削减的比率不同上节的油，应是和物品有关。

¹¹¹² 「不义的管家」。「不义」是指他目前所作的，还是以前所作的（第1节）？主人既为管家以前的「不义」将他辞去，不大可能夸耀他类同的「不义」，耶稣也不会将故事的重心放在管家的「不义」。所以「不义」是指管家以前的所为，夸奖的是管家在第5-7节的精明狡猾。

¹¹¹³ 何处是比喻的结尾呢，第7节末，第8节上，第8节末，还是第9节末？第8节上仍与故事有关，第8节下是耶稣的引用结论，所以比喻的结局应在第8节的中间。

¹¹¹⁴ 「光之子」。指义人。世上的人常考虑事情的后果，过于「光之子」。

¹¹¹⁵ 「世上的财富」（*worldly wealth*）。原文作「不义的玛门」（*unrighteous mammon*）。「玛门」是亚兰文的「财产」。论点不是说财富本身是邪恶的，而是常因使用不当产生邪恶，参提摩太前书6:6-10, 17-19。这里劝告人要慷慨慈心的使用金钱，撒该（*Zacchaeus*）成了路加福音中的榜样（19:1-10）。

¹¹¹⁶ 「被接到」。指天上的接待。

¹¹¹⁷ 「家」（*homes*）。原文作「帐幕」（*tents*），指居处。

¹¹¹⁸ 「最小的事上忠心」。「见微知着」，人的品性在处理小事上可以看出。

¹¹¹⁹ 「世上的财富」。参第9节注解。

¹¹²⁰ 「不忠心」或作「不信实」。

¹¹²¹ 「真实的钱财」。指将来为神的服事。观念和哥林多前书9:11相同，只是语气相反。

¹¹²² 「不忠心」或作「不信实」。

¹¹²³ 「恨」。本处的「恨」和「爱」是相对的说法，意思是到了选择的时候，人自然会分轻重优先。

¹¹²⁴ 「金钱」。原文 *μαμωνᾱ* (*mammon*) 音译作「玛门」，和第9, 11两节的「财富」同一字。「玛门」是亚兰文的「财产」。论点不是说财富本身是邪恶的，而是常因使用不当产生邪恶，参提摩太前书6:6-10, 17-19。神应放在首位，不是金钱财富。

再次责备法利赛人

16:14 法利赛人¹¹²⁵（是贪爱钱财的）听见这一切话，就嗤笑耶稣。**16:15** 但耶稣对他们说：「在人眼中¹¹²⁶你们是自称为义的，但神却知道你们的心。因为人所尊贵¹¹²⁷的，在神眼中是深恶的。」

16:16 「律法和先知的效用¹¹²⁸到约翰¹¹²⁹为止；从那时起¹¹³⁰，神国¹¹³¹的福音传开了，力劝¹¹³²人人进去。**16:17** 不过天地的废去，较比律法的一点一画被取缔¹¹³³还容易。」

16:18 「凡离婚另娶¹¹³⁴的，就是犯奸淫；娶离婚妇人的，也是犯奸淫。」

财主和拉撒路

16:19 「有一个财主，穿着紫色¹¹³⁵袍和细麻布衣服，天天奢华宴乐¹¹³⁶。**16:20** 在财主门口躺着¹¹³⁷一个讨饭的，名叫拉撒路¹¹³⁸，浑身生疮，**16:21** 渴想吃财主桌子上掉下来的零碎充饥。此外，又有狗¹¹³⁹来舐他的疮。」

¹¹²⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹¹²⁶ 「在人眼中」（*in men's eyes*）。原文作「在人面前」（*before men*）。这是外表（在人眼中）和内心（神知道你们的心）的对照。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。

¹¹²⁷ 「尊贵」或作「重视」。指金钱地位带来的骄傲。

¹¹²⁸ 「效用」。原文无此字。有的译本使用「宣扬」，和「宣扬」天国并列。本处以「效用」表达律法和先知的「功能」。

¹¹²⁹ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

¹¹³⁰ 「从那时起」（*since then*）。表示年代的更换，从律法时代转至国度时代。

¹¹³¹ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹³² 「力劝」（*urged*）。有译本作「以暴力进入」或「力挤进去」，事实上，没有人这样进入神的国。「力劝」的翻译以人的进入成为被动，这与上下文义较易相连，因为耶稣在劝祂的敌对者作道德伦理上的回应。「力劝」这字的原文，中译本在各处经文有不同的翻译，参创世记 33:11；士师记 13:15-16; 19:17；撒母耳记下 3:25, 27。

¹¹³³ 「取缔」。耶稣的论点是律法必能达成目标，也就是引进所应许的天国。

¹¹³⁴ 「离婚另娶」。以「离婚」的例子表明新时代的道德标准仍然恪守从前在神前所立的盟约，婚礼时在神面前的盟约因离婚而毁。离婚或与离婚的人结合，就是犯了奸淫，破坏了一个婚约。耶稣的论点是在新时代里，忠贞和操守依然必需。

¹¹³⁵ 「紫色」。是精细贵重的染料，用在奢华的衣料上。穿着紫色的衣物表示非常富有。

¹¹³⁶ 「奢华宴乐」。有炫耀之意。

16:22 「后来那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉罕的怀里¹¹⁴⁰。财主也死了，并且埋葬¹¹⁴¹了。16:23 财主在阴间¹¹⁴²受痛苦¹¹⁴³，举目远远的望见亚伯拉罕，又见拉撒路在他怀里¹¹⁴⁴，16:24 就喊着说：『我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！打发拉撒路¹¹⁴⁵来，用指尖蘸点水¹¹⁴⁶，凉凉我的舌头，因为我在这火¹¹⁴⁷里，极其痛苦。』16:25 亚伯拉罕却说：『儿¹¹⁴⁸啊，你该回想你生前享过福，拉撒路也受过苦；如今他在这里得安慰，你倒受痛苦¹¹⁴⁹。16:26 不但这样¹¹⁵⁰，在你我之间有深渊¹¹⁵¹限定，以致人要从这边过到你们那边，是不能的；要从那边过到我们这边，也是不能的。』16:27 财主就说：『我祖啊，既是这样，求你打发拉撒路到我父家去，16:28 因为我有五个弟兄，他可以警告他们¹¹⁵²，免得他们也来到这痛苦的地

¹¹³⁷ 「躺着」。原文动词 ἐβέβλητο (*ebeblēto*) 作被动式，并无指出拉撒路是怎样去到财主门口。

¹¹³⁸ 「拉撒路」 (*Lazarus*)。所有福音书的比喻中，只有本处记述人物的名字。这名字以后在事迹中显出重要性。

¹¹³⁹ 「狗」 (*dogs*)。原文 κύνες (*kunes*) 一字指路上的狗或野狗，不是作宠物的狗。「有狗来舐他的疮」，表示拉撒路 (*Lazarus*) 的不洁净。参启示录 22:15，引用本处描写。

¹¹⁴⁰ 「放在亚伯拉罕的怀里」。指被带到列祖那里，回到天堂之意 (创 15:15; 47:30; 申 31:16)。

¹¹⁴¹ 「埋葬」。表示不同的结局。下节有所引证。

¹¹⁴² 「阴间」 (*Hades*)。今称「地狱」 (*Hell*)，是死者居住之处 (诗 16:10; 86:13)。新约使用「阴间」名称亦含有等待审判之意 (启 20:13)。

¹¹⁴³ 「受痛苦」 (*in torment*)。「阴间」是施刑之处，特别是那些知道自己和神隔绝的人。

¹¹⁴⁴ 「怀里」 (*in his bosom*)。与 16:22 同字。原文这字指「天上」，参加主再来时的婚宴之意。今日用语是「在亚伯拉罕身边」。

¹¹⁴⁵ 「拉撒路」 (*Lazarus*)。从前拉撒路躺在他门口 (第 2 节)，财主没有一点的帮助，但却清楚知道其人，连拉撒路的名字也晓得。这就是比喻中记述拉撒路名字的重要性，财主的名字没有记载，因他的名字在本故事中无关重要。

¹¹⁴⁶ 「用指尖蘸点水」。是「干渴」的表示，这「干渴」是需要神的同在 (诗 42:1-2; 赛 5:13)。本处描写财主与神隔开的景象。

¹¹⁴⁷ 「火」。有旧约的出处，参以赛亚书 66:24。

¹¹⁴⁸ 「儿」。希腊文 τέκνον (*teknon*) 一词是亲爱的字眼。

¹¹⁴⁹ 「你倒受痛苦」。这和 6:20-26 耶稣所说的相反。

¹¹⁵⁰ 「不但这样」。即使没有神的判定，拉撒路 (*Lazarus*) 也不能依从财主的请求。

¹¹⁵¹ 「深渊」 (*a great chasm*)。天堂和地狱是永远隔开的。财主从前的地立已毫无意义了。

¹¹⁵² 「警告他们」。这是要警告他们不要学效已死的弟兄所作的，不然也要遭受同一命运。

方。』16:29 亚伯拉罕却说：『他们有摩西和先知的的话，他们必须听从¹¹⁵³。』16:30 他说：『我祖亚伯拉罕哪，不是的，若有一个从死里复活的，到他们那里去¹¹⁵⁴，他们必要悔改。』16:31 亚伯拉罕说：『若不听从摩西和先知的的话，就是有一个从死里复活的，他们也是不听从。¹¹⁵⁵』」

罪，饶恕，信心，和事奉

17:1 耶稣又对门徒说：「绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了¹¹⁵⁶！17:2 就是把磨石¹¹⁵⁷拴在这人的颈项上丢在海里，还比他使这小子中的一个犯罪¹¹⁵⁸更好。17:3 你们要谨慎¹¹⁵⁹！若¹¹⁶⁰是你的弟兄¹¹⁶¹犯了罪，就劝戒他，他若懊悔，就饶恕他。17:4 就算他一天七次得罪你，又七次回转说『我懊悔了』，你必要¹¹⁶²饶恕他。」

17:5 使徒对主说：「求主加增我们的信心¹¹⁶³！」17:6 主回答说：「你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树¹¹⁶⁴说：『拔起根来，栽在海里。¹¹⁶⁵』它也必听从你们¹¹⁶⁶。」

¹¹⁵³ 「听从」。令人回想旧约多处经文劝人对待有需要的人应有的态度（申 14:28-29；赛 3:14-15；摩 2:6-8；弥 2:1-2；亚 7:9-10）。

¹¹⁵⁴ 「死里复活的，到他们那里去」。故事中财主弟兄们所得不到的，却是福音书读者们能得到的。

¹¹⁵⁵ 本句是比喻的结束，也暗示了甚至耶稣的复活，对一些人仍然起不了作用。神的信息本应足够，圣经的话是不容忽视的。

¹¹⁵⁶ 「有祸了」。参 6:24-26。

¹¹⁵⁷ 「磨石」。大石磨转动的上片。用重物捆身淹死是极可怕的刑罚，反映了耶稣对令相信祂的人犯罪者的观点。

¹¹⁵⁸ 「犯罪」（*to sin*）或作「绊倒」（*to stumble*）。原文动词 *σκανδαλίση* (*skandalisē*) 的「绊倒」和 17:1 的名词 *σκάνδαλον* (*skandalon*) 「绊倒人的事」是同一字根。此处指出的罪状可能就是领门徒（小子）入迷途（绊倒）。

¹¹⁵⁹ 「谨慎」（*watch*）。这警告提示人回顾。这字用在 8:18；12:1, 15；20:46；21:8, 34。本处的文法是现在进行式，示意继续谨慎的精神。

¹¹⁶⁰ 「若」。第 3-4 节的「若」都是希腊文假设的第三式。

¹¹⁶¹ 「弟兄」（*brother*）。解作「有同一信仰的人」或「同作基督徒的」，包括男、女与小孩，但有家庭的涵义。

¹¹⁶² 「必要」。饶恕是没有保留的，群体关系的和谐在于没有怨恨。

¹¹⁶³ 「加增信心」。使徒求的不是信心的恩赐，而是信心的深度。

¹¹⁶⁴ 「桑树」（*black mulberry tree*）。可长至 6 公尺（20 英尺）高，结有黑色多汁浆果（如桑葚）。桑树有蔓延的根系，连根拔起并不简单。

¹¹⁶⁵ 「拔起根来，栽在海里」。原文动词皆是被动式，可能暗指神的运作。本处的问题不在于信心的大小，而在于有无信心。有信心（例中的信心很小）就可成就不可能的事。这种谚语方式的表达与 18:25 骆驼穿针眼意义相同。

¹¹⁶⁶ 「必听从你们」。未来式文法表示信心的效果是必然的。

17:7 「你们谁有奴仆¹¹⁶⁷耕地，或是放羊，从田里回来，就对他说『你快来坐下吃饭¹¹⁶⁸』呢？17:8 岂不对他说『你给我预备晚饭，预备好¹¹⁶⁹伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝』吗¹¹⁷⁰？17:9 奴仆照所吩咐的去作，主人还谢谢他吗¹¹⁷¹？17:10 这样，你们作完了一切所吩咐的，只当说：『我们是不配受表扬的奴仆¹¹⁷²，所作的本是我们应分作的。』」

感恩的痲疯病人

17:11 耶稣往耶路撒冷¹¹⁷³去，经过撒玛利亚和加利利。17:12 进入一个村子，有十个痲疯病人¹¹⁷⁴迎面而来，远远的站着，17:13 高声说：「耶稣，主啊，可怜我们吧¹¹⁷⁵。」17:14 耶稣看见，就对他们说：「你们去把身体给祭司察看¹¹⁷⁶。」他们去的时候就得洁净了。17:15 内中有一个见自己已经好了，就回来大声赞美神，17:16 又俯伏¹¹⁷⁷在耶稣脚前感谢他¹¹⁷⁸。（这人是撒玛利亚人¹¹⁷⁹。）17:17 耶稣说：「洁净了的不是十个人吗？那九个在那里呢？」

¹¹⁶⁷ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹¹⁶⁸ 「坐下吃饭」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹¹⁶⁹ 「预备好」(*make yourself ready*)。原文作「束好自己」(*gird yourself*)。束上围裙或毛巾等，预备伺候。

¹¹⁷⁰ 希腊文这种问法，期待的是正面的答案。仆人必先为主人预备吃饭，然后自己才吃。

¹¹⁷¹ 希腊文这种问话语气所要求的是负面答案。仆人作份内的事，主人不必道谢。

¹¹⁷² 「不配受表扬的奴仆」。有译本作「无用的奴仆」，但这不是耶稣的原意。这些门徒没有作甚么值得特别赞赏的事情，只是作了当时环境所需的，故译作「不配受表扬的奴仆」。

¹¹⁷³ 本处是路加福音 9:51 – 19:48 中记载耶稣「耶路撒冷旅程」(*Jerusalem Journey*) 的第二段。行程不是直线，而是沿加利利 (*Galilee*) 和撒玛利亚 (*Samaria*) 的边界向东向西的行，不是往南方的耶路撒冷。

¹¹⁷⁴ 「痲疯病人」。患痲疯的病人是不可以接近耶稣的 (利 13:45-46; 民 5:2-3)。古代称为痲疯症的包括其他症状。痲疯病人完全和社会隔离，直至痊愈为止 (利 13:45-46)。

¹¹⁷⁵ 「可怜我们吧」。是求医治的呼求 (路 18:38-39; 16:24; 太 9:27; 15:22; 17:15; 20:31-32; 可 10:47-49)。

¹¹⁷⁶ 「给祭司察看」。这是得治后的当行手续 (利 13:19; 14:1-11; 路 5:14)。

¹¹⁷⁷ 「俯伏」。原文作「面伏于地」。成语，有「五体投地」的意思。

¹¹⁷⁸ 「感谢他」。这动作承认神的医治藉耶稣施行。

¹¹⁷⁹ 「这人是撒玛利亚人」。括号内是作者附加的旁述。耶稣时代的犹太人 (*Jews*) 不齿撒玛利亚人 (*Samaritan*) 的混血和异教。这旁述增加了第 18 节的讽刺。

17:18 除了这外族人¹¹⁸⁰，再没有别人回来赞美 神吗？」17:19 就对那人说：「起来走吧！你的信救了¹¹⁸¹你了。」

神国的来临

17:20 有一次¹¹⁸²，法利赛人¹¹⁸³问 神的国¹¹⁸⁴几时来到，耶稣回答说：「 神的国来到，并没有可见的征兆¹¹⁸⁵。17:21 人也不得说『看哪，在这里！』或『看哪，在那里！』因为 神的国就在¹¹⁸⁶你们中间¹¹⁸⁷。」

人子的降临

17:22 他又对门徒说：「日子将到，你们渴望看见人子的一个日子¹¹⁸⁸，却不得看见。17:23 人将要对你们说『看哪，他¹¹⁸⁹在那里！』或『看哪，他在这里！』你们不要出去，也不要追随他们¹¹⁹⁰；17:24 因为人子在他降临的日子¹¹⁹¹，好像闪电¹¹⁹²，从天这边一闪，直照

¹¹⁸⁰ 「外族人」 (*foreigner*)。耶稣的论点是那九个以色列人没有感谢的心意，只有这「圈外的人」 (*outsider*) 聆听又有回应。

¹¹⁸¹ 「救了」或作「救赎」，是「神救了」之意。信靠耶稣有能力医治的信心带来效应。极可能这撒玛利亚人 (*Samaritan*) 得益之处与其他九人不同。

¹¹⁸² 「有一次」 (*at one point*)。原文无此字眼，加添表示以下事件不一定与上段有时间上的顺序。

¹¹⁸³ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹¹⁸⁴ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹⁸⁵ 「并没有可见的征兆」或作「不是能仔细看出来的」。本处有许多不同的见解，很可能是指犹太观念中天国来临时的天象。

¹¹⁸⁶ 「就在」。是现在式。天国现在就可承受，毋需等候。

¹¹⁸⁷ 「在你们中间」 (*in your midst*)。比译作「在你们心里」 (*in you*) 好，耶稣不会对法利赛人 (*Pharisees*) 说天国在他们心中。耶稣乃是说祂自己在他们中间，也就是已将天国带到他们中间了。另一个可能的译法是「天国已在伸手可及之处」。

¹¹⁸⁸ 「人子的日子」 (*days of the Son of Man*)。这是指耶稣在建立了的国度实施权柄的「日子」。「日子」，原文作众数，原因可能是和第 26 节挪亚的日子与第 28 节罗得的日子 (*the days of Lot*) 的众数相平行。

¹¹⁸⁹ 「他在」。原文无此字眼，但有此意会。

¹¹⁹⁰ 「不要出去……追随他们」。人子 (*Son of Man*) 再来时不需要寻觅，纵然许多人妄称祂来临的时间和地点。

¹¹⁹¹ 「在他降临的日子」。有抄本缺这些字眼。

¹¹⁹² 「闪电」。人子 (*Son of Man*) 大能的降临将会突然和明显有如闪电，不需任何人指点与提示。

到天那边。17:25 只是他必须¹¹⁹³先受许多苦，又被这世代弃绝。17:26 挪亚的日子怎样¹¹⁹⁴，人子的日子也要怎样；17:27 那时候的人又吃又喝，又娶又嫁¹¹⁹⁵，直到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了¹¹⁹⁶。17:28 又好像罗得的日子，人又吃又喝，又买又卖，又耕种，又盖造。17:29 到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了¹¹⁹⁷。17:30 人子显现的日子，也要这样。17:31 当那日，人在房顶¹¹⁹⁸上，东西在屋里，不要下来拿¹¹⁹⁹；人在田里，也不要回家。17:32 你们要记得罗得的妻子¹²⁰⁰！17:33 凡想要保存¹²⁰¹生命的，必失去生命；凡失去生命¹²⁰²的，必保存生命。17:34 我对你们说，当那一夜，两个

¹¹⁹³ 「必须」。人子 (*Son of Man*) 的受苦和被弃绝也是神计划中「必须」有的事件 (4:43; 24:7, 26, 44)。本处也是路加福音中苦难预言的第五次 (9:22, 44; 12:50; 13:32-33; 本处; 18:32-33)。

¹¹⁹⁴ 「挪亚的日子」 (*days of Noah*)。创世记 6:5 – 8:22 记载洪水的来临，人在平安渡日时，审判突然临到。

¹¹⁹⁵ 「吃、喝、娶、嫁」。这些动词都是未完成时式，表示行动仍在继续中。

¹¹⁹⁶ 「把他们全都灭了」 (*destroyed them all*)。好像洪水灭了一切，人子 (*Son of Man*) 来临时的审判同样处决许多的人。

¹¹⁹⁷ 「把他们全都灭了」 (*destroyed them all*)。人子 (*Son of Man*) 来临时，也好像对旧约中最为罪恶城市所多玛 (*Sodom*) 的审判 (创 19:16-17; 申 32:32-33; 赛 1:10)。

¹¹⁹⁸ 「新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

¹¹⁹⁹ 「不要下来拿」。审判的摧毁将突然来临，应变须要迅速，连从房顶下来入屋取东西的时间也没有。

¹²⁰⁰ 隐喻创世记 19:26。罗得 (*Lot*) 妻子的警告是不要回头怀念昔日的光景，世界正受审判，拖延或回头的人必遭毁灭。

¹²⁰¹ 「想要保存」或作「尝试保存」。在这时刻若无接受世界拒绝的意愿，就不会对耶稣有回应 (保存生命)，因此这人要受审判 (失去生命)。

¹²⁰² 「失去生命」。世界加以的痛苦、迫害，甚至死亡，也阻拦不住神的保守 (12:4-6)。

人在一个床上，要取去一个，留下一个¹²⁰³；17:35 两个女人一同¹²⁰⁴推磨，要取去一个，留下一个。¹²⁰⁵」17:36 (empty)

17:37 门徒就说：「主啊！在那里呢¹²⁰⁶？」耶稣说：「尸首在那里，就有兀鹰¹²⁰⁷羣集在那里。」

祷告和恒心寡妇的比喻

18:1 耶稣用一个比喻教导他们常常祷告，不可灰心¹²⁰⁸。18:2 他说：「某城里有一个法官¹²⁰⁹，既不惧怕 神，也不尊重人¹²¹⁰。18:3 城里有个寡妇¹²¹¹，不断¹²¹²到他那里，说：『我有一个对头，求你给我伸张公义。』18:4 他多次不准，后来心里说：『我虽不惧怕 神，也不尊重人，18:5 只因这寡妇不断烦扰我，我就给她个公正吧，免得她常来缠磨¹²¹³我。』」18:6 主也说：「你们听这不义之官所说的话¹²¹⁴！18:7 神的选民昼夜呼求他¹²¹⁵，

¹²⁰³ 「取去一个，留下一个」。学者和解经家对此有不同的见解，究竟「取去」是取去审判还是取去得救。若是以挪亚 (Noah) 和罗得 (Lot) 为模式，则取去的是得救 (如挪亚和罗得)，留下的是受审判。本处的描写却不是特意刻划两组人的分别，而是描绘出人子 (Son of Man) 再来时义人和受审判的人被分开的突然性和无可防备性。

¹²⁰⁴ 「一同」。原文作「同在一处」。「一同推磨」，指一种通常由两个女人操作的手推磨。

¹²⁰⁵ 有古卷在此有：「17.36 两个人在田里，要取去一个，留下一个。」

¹²⁰⁶ 「在那里呢」。意思是「在那里审判呢？」

¹²⁰⁷ 「兀鹰」。原文这字可译作「鹰」(eagles) 或「兀鹰」(vultures)。本句有「尸首」，应指食尸鸟。耶稣在说审判来临时，审判临到那里，那里就有死亡。

¹²⁰⁸ 先解释比喻的意义再说内容是少有的写法。路加用意是勉励提阿非罗 (Theophilus) (1:4)。

¹²⁰⁹ 「法官」。可能是处理民间讼裁及财务事宜的法官。

¹²¹⁰ 「人」(people)。原文 ἄνθρωπος (anthrōpos) 作「男人」。本处用作指世人，与神作对比。第4节同。

¹²¹¹ 「寡妇」(widow)。不一定是老人，因为第一世纪的人，许多只有三十多岁的寿命。

¹²¹² 「不断」。表示去了许多次。

¹²¹³ 「缠磨」或作「累跨」。比喻的论点不在寡妇见官的次数，而是她不断的请求公正 (18:3)。

¹²¹⁴ 「不义之官所说的话」。比喻的中心是寡妇的恒切克服了不义之官的寡仁薄义。

¹²¹⁵ 「昼夜呼求他」。这是义人呼求伸冤的祷告，上下文假定义人遭受逼迫。本处表示神最终会给义人伸张公义。

难道他长久拖延¹²¹⁶不帮助他们吗？**18:8** 我告诉你们，他要快快¹²¹⁷的给他们公正。然而人子来的时候，在世上找得到信心吗¹²¹⁸？

法利赛人和税吏的比喻

18:9 耶稣又向那些仗着自己是义人而藐视别人的，设一个比喻¹²¹⁹，**18:10** 说：「有两个人上殿¹²²⁰里去祷告，一个是法利赛人¹²²¹，一个是税吏¹²²²。**18:11** 法利赛人站着，论到自己祷告¹²²³说：『神啊，我感谢你¹²²⁴，我不像别人¹²²⁵：勒索的¹²²⁶、不义的¹²²⁷、犯奸淫的，也不像这个税吏¹²²⁸。**18:12** 我一个礼拜禁食¹²²⁹两次，凡我所得的，都捐上十分之一¹²³⁰。』

¹²¹⁶ 「拖延」(*delay*)。这词产生众多观点：(1) 在拖延的时候有何等的供应？(2) 神是否减轻迫害直至主再来？两个观点都有其可能性。

¹²¹⁷ 「快快」。有译作「突然」，公正时刻来得很突然。比较自然的翻译是「快要临到」。神不会忘记祂的选民，对他们的呼求一定有回应。本节也许有预言的内涵，在永恒的时间表中，「公正」的确「快要临到」。

¹²¹⁸ 「找得到信心」。人子寻找那些纵然久等，对祂仍有信心的人。

¹²¹⁹ 本处又是一个先说意义后说内容的比喻。

¹²²⁰ 「上殿」。圣殿 (*temple*) 在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 山丘上，人去圣殿必定「上」殿。

¹²²¹ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹²²² 「税吏」。参 3:12 注解。

¹²²³ 「论到自己祷告」(*prayed about himself*)。原文语法上「自己」一词可与「站立」或「祷告」相连。若与「站立」相连，法利赛人 (*Pharisee*) 就是「独自站立祷告」(*stood by himself and prayed*)。若与「祷告」相连，又有两种可能：(1) 法利赛人「向自己祷告」(*prayed to himself*)，但不一定是轻声的自言自语；或 (2) 法利赛人「论到自己祷告」。鉴于他以朗诵方式祷告，目的在让其他人听见，内容全是吹嘘自己的义和揭露税吏的丑闻，译作「独自站立祷告」较能被接纳。那他除了祷告开始称呼神以外，祷告的内容都向人说的话。

¹²²⁴ 「感谢」。法利赛人 (*Pharisee*) 以感谢神为开始，最后感谢的对象已不是神了。

¹²²⁵ 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

¹²²⁶ 「勒索的」(*extortionists*) 或作「欺诈的」(*swindlers*)。

¹²²⁷ 「不义的」(*unrighteous*)。罪人的通称 (林前 6:9；利 19:3)。

¹²²⁸ 「这个税吏」。注意法利赛人 (*Pharisee*) 将「这个税吏」与「勒索的、不义的、犯奸淫的」同组，他假定了「这个税吏」的义。

¹²²⁹ 「禁食」(*fasting*)。律法只规定赎罪日 (*Day of Atonement*) 时禁食。法利赛人 (*Pharisee*) 自动每周一及四禁食。

¹²³⁰ 「捐上十分之一」或作「守十一奉献」。

18:13 那税吏远远的站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：『 神啊，开恩怜恤¹²³¹我这个罪人¹²³²。』 18:14 我告诉你们，这人得称为义¹²³³回家，而不是那法利赛人¹²³⁴。因为凡自高¹²³⁵的必降为卑，自卑的必升为高。」

耶稣和小孩

18:15 有人¹²³⁶抱着自己的婴孩¹²³⁷来见耶稣，让他摸他们¹²³⁸。门徒看见，就责备那些人¹²³⁹。 18:16 耶稣却叫孩子们¹²⁴⁰来，说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为 神的国¹²⁴¹正属于这样的人¹²⁴²。 18:17 我实在告诉你们，凡不像小孩子般¹²⁴³接受¹²⁴⁴神国的，断不能¹²⁴⁵进去。」

¹²³¹ 「怜恤」。这祷告是谦卑的、求饶恕的呼声。「怜恤」(*ἰλάσκομαι, hilaskomai*)一般和赎罪的要求相连(诗 51:1, 3; 25:11; 34:6, 18)。

¹²³² 「我这个罪人」。税吏看自己不是普通的罪人，而是一级罪犯。

¹²³³ 「称为义」。蒙聆听得应允的祷告是谦卑的呼声。税吏得称为义回家是预料不到的结局。

¹²³⁴ 「那法利赛人」。原文作「那人」(第 10 节)。译作「那法利赛人」以求清晰。

¹²³⁵ 「自高」。参 14:11。耶稣常常劝勉人谦卑，谴责自高的人。

¹²³⁶ 「人」(*people*)。原文作「他们」(*they*)。

¹²³⁷ 「婴孩」。原文 *βρέφος (brephos)* 可指襁褓中的婴孩 (*babies*) 至两三岁的小孩 (*toddlers*) (路 2:12, 16; 徒 7:19; 提前 3:15)。

¹²³⁸ 「让他摸他们」。原文作「让他可以摸他们」。本处「摸」这字有祝福的含义(参可 10:16)。

¹²³⁹ 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

¹²⁴⁰ 「孩子们」。原文作「他们」。译作「孩子们」以求清晰。

¹²⁴¹ 「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁴² 「神的国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

¹²⁴³ 「像小孩子般」。以小孩子作比较，主要是指小孩子的信靠、愿意依赖别人和从他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的谦柔。

¹²⁴⁴ 「接受」。参约翰福音 1:12。

¹²⁴⁵ 「断不能」。原文 *οὐ μὴ (ou mē)* 此否定词是最强的语气。

富有的官

18:18 有一个官¹²⁴⁶问耶稣说：「良善的老师，我当作甚么事才可以承受永生¹²⁴⁷？」**18:19** 耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的¹²⁴⁸？除了 神之外，再没有良善的。**18:20** 诫命你是晓得的：『不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。』¹²⁴⁹」**18:21** 那人回答说：「这一切我从小¹²⁵⁰都全心遵守¹²⁵¹了¹²⁵²。」**18:22** 耶稣听见了，就说：「你还缺少一件：变卖你一切所有的¹²⁵³，分给穷人¹²⁵⁴，就必有财宝在天上¹²⁵⁵，你还要来跟从我。」**18:23** 那人听见这话，就甚苦恼，因为他很富有。**18:24** 耶稣注意到，就说：「有钱财的人进神的国¹²⁵⁶，是何等的难¹²⁵⁷哪！**18:25** 骆驼穿过针的眼¹²⁵⁸，比财主进 神的国，还容易

¹²⁴⁶ 「官」（*ruler*）。只有路加说这是统治阶层的人（参太 19:16-22 及可 10:17-22，两处都只说「有一个人」）。这人可能是民间的社团领袖。

¹²⁴⁷ 「当作甚么事才可以承受永生」。财主要知道他当「作」甚么才可得到永生，不过耶稣刚说完永生不是赚来的而是单单的接受（18:17）。参 10:25 相若的问题。

¹²⁴⁸ 「为甚么称我是良善的」。耶稣的回应是要少年财主停下想一想究竟耶稣是谁，下句「除神一位以外，再没有良善的」已是明明指出耶稣的属性。财主称耶稣为良善的，逻辑性的结论就是：耶稣是神。

¹²⁴⁹ 引用出埃及记 20:12-16，并申命记 5:16-20。耶稣背诵十诫（*Ten Commandments*）有关待人的部份。

¹²⁵⁰ 「从小」。犹太人认为从十三岁开始，男人就应当对神的诫命负责。

¹²⁵¹ 「全心遵守」。原文动词「遵守」（*keep*）有这人一生成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」（*wholeheartedly*），细致描绘他的心态。

¹²⁵² 「这一切我从小都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

¹²⁵³ 参 14:33。

¹²⁵⁴ 参 1:50-53; 6:20-23; 14:12-14。

¹²⁵⁵ 「必有财宝在天上」（*will have treasure in heaven*）。牺牲的要求带来的是永恒奖赏（*eternal reward*）的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例（路 19:1-10）。

¹²⁵⁶ 「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁵⁷ 「何等的难」。财主很难不重视金钱（第 28-30 节是一个对照），因此有钱人相信神并非易事。在耶稣的眼中「富有」不一定是神的祝福。

¹²⁵⁸ 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针，是日常生活面对的微小事物，成了该区域中最大动物的对照。有的认为是耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入（27 节）。

呢！」18:26 听见的人就说：「这样，谁能得救呢¹²⁵⁹？」18:27 耶稣回答说：「在人所不能的¹²⁶⁰事，在 神却能。」18:28 彼得说：「请看！我们已经放下自己所有的¹²⁶¹来跟从你了！」18:29 耶稣说：「我实在告诉你们，人为 神的国放下房屋，或是妻子、弟兄¹²⁶²、父母、儿女，18:30 没有在现今世代不得多倍、在将来世代不得永生¹²⁶³的。¹²⁶⁴」

第三次预言耶稣受难

18:31 然后耶稣带十二个门徒到一边，对他们说：「看哪，我们上耶路撒冷去。先知所写一切关于人子的事都要成就¹²⁶⁵。18:32 他将要被交给¹²⁶⁶外邦人，被戏弄¹²⁶⁷，被凌辱¹²⁶⁸，和被吐唾沫在脸上¹²⁶⁹，18:33 他们要重重鞭打¹²⁷⁰他，杀害他；第三日他要复活。」18:34 但这些事门徒一样也不明白，话语向他们隐藏了，他们抓不住¹²⁷¹耶稣说话的意义¹²⁷²。

¹²⁵⁹ 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

¹²⁶⁰ 「人所不能的」。「人」(*mere humans*)，原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpōis*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人（不能）与神（凡事都能）的对比。

¹²⁶¹ 「自己所有的」。原文 *ἴδιος* (*idios*) 一字可作「家」（包括家中的人和物）或作财产。

¹²⁶² 「弟兄」。包括「姐妹」。马太福音 19:29 及马可福音 10:29 平行记载中特别列出姐妹。

¹²⁶³ 「永生」(*eternal life*)。路加 (*Luke*) 描写永生是将来得到的（参太 19:29；可 10:30；路 10:25），和约翰 (*John*) 的观点不同；约翰强调目前可得永生的可能（约 5:24）。

¹²⁶⁴ 耶稣用两个应许向门徒保证：(1) 现今世代得大的益处（多倍），和 (2) 将来世代得永生。

¹²⁶⁵ 「成就」(*accomplished*)。耶稣去耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是神的计划，一如圣经记载的（路 2:39；12:50；22:37；徒 13:29）。参 9:22, 44。

¹²⁶⁶ 「被交给」(*be handed over*)。动词是被动式。本处没有说明「被谁」交给，但其他经文指明是「被」犹太领袖（9:22, 44）。

¹²⁶⁷ 「被戏弄」(*will be mocked*)。参 22:63；23:11, 36。

¹²⁶⁸ 「被凌辱」(*mistreated*) 或作「被侮辱」(*insulted*)。

¹²⁶⁹ 「被吐唾沫在脸上」。路加在第 22 – 23 章记载耶稣受难时略去这细节，但马可福音 14:65；15:19；马太福音 26:67；27:30 记载了耶稣预言的实现。

¹²⁷⁰ 「重重鞭打」(*flogged severely*)。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

¹²⁷¹ 「抓不住耶稣所说的意义」。门徒不是不明白耶稣字眼上的意思，不解的是这种事怎么会临到神使者的身上。「话语隐藏」可能是指神的主权，祂的时间还没有到。

医治瞎子

18:35 耶稣将近¹²⁷³耶利哥的时候，有一个瞎子坐在路旁讨饭，18:36 听见许多人经过，就问是甚么事。18:37 他们¹²⁷⁴告诉他：「是拿撒勒人耶稣经过。」18:38 他就呼叫说：「大卫的子孙¹²⁷⁵耶稣啊，可怜我吧¹²⁷⁶！」18:39 在前头走的人¹²⁷⁷就责备¹²⁷⁸他，不许他作声；他却越发喊叫¹²⁷⁹说：「大卫的子孙，可怜我吧！」18:40 耶稣站住，吩咐把他领过来，到了跟前，就问他：18:41 「你要我为你作甚么？」他说：「主啊，让我看见。¹²⁸⁰」18:42 耶稣说：「你可以看见¹²⁸¹，你的信救了你了¹²⁸²。」18:43 瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路赞美神¹²⁸³。众人看见这事，也赞美神。

¹²⁷² 「耶稣说话的意义」 (*what Jesus meant*)。原文作「所说的话」 (*the things having been said*)。译作「耶稣说话的意义」表明耶稣是说话的主角，加上了解话中意义的重要性是本处的重点。

¹²⁷³ 「将近」。也可能是在耶利哥 (*Jericho*) 的境内，也有可能本段是路加在写作技巧上故意倒述医治瞎子和撒该 (*Zacchaeus*) 事件的时间性，将瞎子的「看见」和拥有一切之财主的「看不见」构成对比。

¹²⁷⁴ 「他们」。可能是旁观者或是群众中的人。

¹²⁷⁵ 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。对瞎子而言，耶稣不仅仅是拿撒勒人 (*Nazarean*)，他心中「看见」耶稣是「大卫的子孙」，他明白 7:22-23 所确认的。犹太教 (*Judaism*) 传统说「大卫的子孙」(所罗门) (*Solomon*) 有医治的大能。

¹²⁷⁶ 「可怜我吧」 (*have mercy on me*)。是求医治的呼喊 (参 17:13)。没有人欠这瞎子，他只是求神施恩怜悯。

¹²⁷⁷ 「前头走的人」。耶稣的「人队」中，走在前头的人。

¹²⁷⁸ 「责备」 (*rebuked*)。群众认为耶稣绝对不会注意一个微不足道的瞎眼乞丐。

¹²⁷⁹ 「越发喊叫」。群众的观点拦不住瞎子吸引耶稣的注意，他「越发喊叫」。原文的「喊叫」是野兽的「嘶叫」。

¹²⁸⁰ 「主啊，让我看见。」路加没有记载这人生来瞎眼 (像约翰福音第 9 章记述的瞎子)，瞎子的请愿可能是能恢复视力。

¹²⁸¹ 「看见」 (*receive your sight*) 或作「重新看见」 (*regain your sight*)。参上条注解。第 42 节同。

¹²⁸² 「救了你了」 (*have saved you*)。不是在属灵的范畴，他是从残疾中「被救」了出来。

¹²⁸³ 「赞美神」。神的工作带来欢乐和赞美，瞎子和众人都「赞美神」(1:64; 2:20; 5:25-26; 7:16; 13:13; 17:15; 19:37)。

耶稣和撒该

19:1 耶稣进了耶利哥，正经过的时候，**19:2** 有一个人名叫撒该，作税吏长¹²⁸⁴，是个财主。**19:3** 他要看看耶稣是怎样的人，只因人多，他的身材又矮，所以不得看见；**19:4** 就跑到前头，爬上桑树¹²⁸⁵，要看耶稣，因为耶稣必从那里经过。**19:5** 耶稣到了那里，抬头一看，对他说：「撒该，快下来，因为今天¹²⁸⁶我必住在¹²⁸⁷你家里。」**19:6** 他就急忙下来，欢欢喜喜¹²⁸⁸的接待耶稣。**19:7** 众人¹²⁸⁹看见，都抱怨¹²⁹⁰说：「他竟到罪人家里去作客¹²⁹¹。」**19:8** 撒该站着，对主说：「主啊！我把所有的一半给穷人¹²⁹²。我若¹²⁹³讹诈了谁，就还他四倍。」**19:9** 耶稣对他说：「今天救恩¹²⁹⁴临到了这家¹²⁹⁵，因为他也是亚伯拉罕的子孙¹²⁹⁶。**19:10** 因为人子来，为要寻找拯救丧失的人。¹²⁹⁷」

¹²⁸⁴ 「税吏长」 (*chief tax collector*)。新约只在本节提及「税吏长」的职称。他负责安排调动其他的税吏及收取健康费用 (参 3:12 注解)。

¹²⁸⁵ 「桑树」 (*sycamore tree*)。像橡树 (*oak tree*) 一般，有靠近地面的枝干，容易攀爬。这种树可长高至 15 公尺 (50 英尺)。

¹²⁸⁶ 「今天」 (*today*)。参 2:11 注解。第 9 节同。

¹²⁸⁷ 「我必住在」 (*I must stay*)。耶稣表现出祂「必要」和撒该 (*Zacchaeus*) 一类的人结交，这行动表示接纳 (5:31-32)。

¹²⁸⁸ 「欢欢喜喜」。撒该 (*Zacchaeus*) 「欢欢喜喜」的回应。路加喜爱提到「欢喜」是人神工作的回应 (1:14; 2:10; 10:20; 13:17; 15:5, 32; 19:37; 24:41, 52)。

¹²⁸⁹ 「众人」 (*the people*)。原文作「他们」，可能指群众。这些人都不喜欢撒该 (*Zacchaeus*)，因为他从他们身上获利以自肥。

¹²⁹⁰ 「抱怨」 (*complained*)。διαγογγύζω 此字在新约只用过两次，都在路加福音 (本处及 15:2)，都带有负面的含意。

¹²⁹¹ 「到罪人家里作客」。是群众常用作指控耶稣的罪名：5:31-32; 7:37-50; 15:1-2。

¹²⁹² 「我把.....给穷人」。撒该 (*Zacchaeus*) 是一个悔罪的人，因着耶稣对祂的接纳，他当场就决定重新做人。他「把所有的一半给穷人」的决定，不是作为群众指责的自辩或是以此为义，而是因为与耶稣相遇后，他成了新造的人。因此耶稣可以说「今天救恩临到」 (第 9 节) 和「丧失的人得拯救」 (第 10 节)。

¹²⁹³ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。表示他完全承认讹诈。

¹²⁹⁴ 「救恩」 (*salvation*)。路加福音不常用这字 (1:69, 71, 77)，但此概念贯彻全书。

¹²⁹⁵ 「家」 (*household*)。不是指屋宇，而是家里的人。

¹²⁹⁶ 「他也是亚伯拉罕的子孙」。耶稣亲自确认撒该 (*Zacchaeus*) 是亚伯拉罕的后裔 (*a descendant of Abraham*)，是神家中的成员。

¹²⁹⁷ 「人子来，为要寻找拯救丧失的人」。这句话摘要地说明耶稣降世的使命。参 15:1-32。

十锭银子的比喻

19:11 众人正在听这些话的时候，耶稣因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的国立刻便要出现¹²⁹⁸，就另设一个比喻，说：**19:12** 「有一个贵胄¹²⁹⁹往远方去，要得自己的国¹³⁰⁰回来¹³⁰¹。**19:13** 便叫了他的十个奴仆¹³⁰²来，交给他们十锭银子¹³⁰³，说：『你们拿去作生意，直等我回来。』**19:14** 他本国的人¹³⁰⁴却恨¹³⁰⁵他，打发使者随后去，说：『我们不愿意这个人¹³⁰⁶作我们的王¹³⁰⁷。』**19:15** 他既得国回来，就召齐那领银子的奴仆来，要知道他们作生意赚¹³⁰⁸了多少。**19:16** 头一个上来说：『主¹³⁰⁹啊，你的一锭银子，已经赚了十锭。』**19:17** 王¹³¹⁰说：『好，良善的奴仆！你既在最小的事上忠心¹³¹¹，可以有权柄¹³¹²管十座城。』**19:18** 第二个来说：『主啊，你的一锭银子，已经赚了五锭。』**19:19** 王说：『你可以管五座城。』

¹²⁹⁸ 「神的国立刻便要出现」。路加的意思是神国度全面彰显、人子审判的出现（17:22-37）。

¹²⁹⁹ 「贵胄」（*nobleman*）。原文作「生于显贵之家的人」（*a man of noble birth*）。或作「有贵族地位的人」（*a man of noble status*）。

¹³⁰⁰ 「得……国」。注意得国是在远方，这提示了远方的人承认与接受这君王，而他本国的人却不要他作王（18:14）。（参约 1:11-12。）

¹³⁰¹ 「得自己的国回来」。这故事的背景在当地历史也有相似的事件：亚基老（*Archelaus*）在主前4年被委任为犹太（*Judea*）、撒玛利亚（*Samaria*）和以土利亚（*Idumea*）的提督（*ethnarch*），但百姓不喜欢他；大希律（*Herod the Great*）也曾经在主前40年在罗马（*Rome*）加冕成为犹太王（*King of Judea*），却得等到主前37年才能登位。

¹³⁰² 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹³⁰³ 「十锭银子」。即每人一锭。「锭」，原文作「弥拿」（*mina*），希腊的货币单位。一弥拿是一百银元（*denarii*），值普通劳工一百工作天的工资。

¹³⁰⁴ 「本国的人」。事实上，这些人要等他得了国回来才是他的国民（*his subjects*），他们是当地反对他被委任为王的人，也是日后他称为「仇敌」的人（第 27 节）。

¹³⁰⁵ 「恨」。原文文法是未完成式，指出这是持续的态度。

¹³⁰⁶ 「这个人」。文义上有贬抑之意。

¹³⁰⁷ 「作我们的王」或作「统治我们」。

¹³⁰⁸ 「赚」。原文这字指作生意的利润。这里作考察工作的果效。

¹³⁰⁹ 「主」或作「主人」。本段内适用。

¹³¹⁰ 「王」。原文作「他」，指第 12 的节「贵胄」，现在已是「王」了。译作「王」以示清晰。第 19, 22 节同。

¹³¹¹ 「忠心」。参 16:10。

¹³¹² 「权柄」。忠心仆人责任（权柄）的扩张是「忠心」的结果。耶稣亦藉此劝勉读者要忠心。

19:20 另一个¹³¹³来说：『主啊，你的一锭银子在这里，我把它包在布¹³¹⁴里保存着。19:21 我原是怕你，因为你是严厉¹³¹⁵的人，没有放下的你要拿¹³¹⁶，没有种的你要收。』19:22 王对他说：『你这恶仆¹³¹⁷，我要凭你的话¹³¹⁸定你的罪。你既知道我是严厉的人，没有存的我要提，没有种的我要收，19:23 为甚么不把我的钱存在银行，等我来的时候可以本利收回呢？¹³¹⁹』19:24 就对他的侍从¹³²⁰说：『夺过他的银子来，给那有十锭的。』19:25 但他们说：『主啊，他已经有十锭了¹³²¹。』¹³²² 19:26 『我告诉你们，那有的，还要多给他¹³²³；那没有

¹³¹³ 「另一个」 (*another*)。银子原是交给十个奴仆 (19:13)，故事中心停留在那放弃机会的仆人。比喻是警告那些不信任主人的人。「另一个」，是注明他不同于前面两个。

¹³¹⁴ 「布」 (*cloth*)。希腊文 *σουδάριον* (*soudarion*) 一字可作毛巾 (*towel*)，餐巾 (*napkin*)，手帕 (*handkerchief*)，或面巾 (*face cloth*)。

¹³¹⁵ 「严厉」 (*severe*) 或作「斤斤计较」 (*exacting*)，「苛刻」 (*harsh*)，「刻薄」 (*hard*)。第 22 节同。

¹³¹⁶ 「没有放下的你要拿」。「放下」，希腊文 *τίθημι* (*tithēmi*) 可用作存款在银行以赚取利息。「拿」，希腊文此字可指从银行提款。奴仆的控诉是主人要拿他没有赚到的。

¹³¹⁷ 「恶仆」 (*wicked slave*)。注意此仆人 (恶仆) 与第 17 节的「良善」 (*good*) 仆人的对照。

¹³¹⁸ 「凭你的话」 (*by your own words*)。原文作「从你口中出的」 (*out of your own mouth*)。是谚语。

¹³¹⁹ 本句的意思是：「你既然这样怕我，为甚么达不到我最起码的要求？」

¹³²⁰ 「他的侍从」。原文作「旁边站着的人」。文义上这些不是闲人，而是王的朝臣 (*courtiers*) 或侍从 (*attendants*)。

¹³²¹ 「已经有一千了」。那些看见这样裁决的人震惊的反应，已经有最多的人还要加多。

¹³²² 有古卷略去本节，可能为与马太福音 25:28-29 吻合，或为使王的说话不致中断。

¹³²³ 「那有的，还要多给他」。原文作「每一个有的，还要多给他」。忠心得到大的赏赐 (参路 8:18；太 13:12；可 4:25)。

的，连他所有的也要拿走¹³²⁴。19:27 至于我的仇敌，那些不要我作他们王的¹³²⁵，把他们拉来，在我面前宰¹³²⁶了吧¹³²⁷！』」

荣耀的入城

19:28 耶稣说完了这话，就在前面走，上耶路撒冷去¹³²⁸。19:29 将近伯法其¹³²⁹和伯大尼，到了一处名叫橄榄山¹³³⁰的地方¹³³¹，就打发两个门徒，对他们说：19:30 「你们往前面村子里去。进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从没有人骑过的，可以解开牵来。19:31 若有人问你们为甚么解牠，你们就说『主要用牠¹³³²』。」19:32 打发的人去了，所遇见的，正如耶稣所说的¹³³³。19:33 他们解驴驹的时候，主人问他们：「解驴驹作甚么？」19:34 他们说：「主要用牠。」19:35 他们牵牠到耶稣那里，把自己的外衣¹³³⁴搭在上面¹³³⁵，让耶稣骑上去¹³³⁶。19:36 走的时候，他们¹³³⁷把外衣铺在路上。19:37 正下橄榄山的时候，众门徒因

¹³²⁴ 「那没有的，连他所有的也要拿走」。那没有的，连他「好像有的」也要拿走，这就成了一无所有（参路 8:18）。本处的语气不能十分确定，但是主人对第三个奴仆一类的人的态度却是坚定的。这种人虽不是敌人，却和主人再无任何关系。比喻提到三种的人：不同的忠心者（第 16, 18 节）、不忠心的依附耶稣却又不信祂的人（第 21 节），和敌人（第 27 节）。

¹³²⁵ 「作他们王的」或作「管理他们的」。

¹³²⁶ 「宰」（*slaughter*）。有暴力强杀之意。本字通常用于宰杀牲畜，用在人身上则有暴力、冷酷无情的含意。

¹³²⁷ 「在我面前宰了吧」。拒绝王的必要面对他的审判。

¹³²⁸ 「上耶路撒冷去」。再一段「耶路撒冷旅程」的记载。参 18:31; 19:11。耶稣在 19:45 才进入耶路撒冷。

¹³²⁹ 「伯法其」（*Bethphage*）。确定地点不详。一般认为它在橄榄山（*Mount of Olives*）的东南部，伯大尼（*Bethany*）的西北，约在耶路撒冷（*Jerusalem*）之东约 3 公里（1.5 英里）。

¹³³⁰ 「山」（*mountain*）。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」（*Mount of Olives*）其实是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以东，跨越汲沦谷（*Kidron Valley*），从南至北一条长约 3 公里（1.8 英里）的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。山因遍满橄榄树而得名。

¹³³¹ 「到了一处名叫橄榄山的地方」。原文作「到了一座山名叫橄榄山」。

¹³³² 「主要用牠」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」（*angaria*），重要人物可征借民间牲口。

¹³³³ 「正如耶稣所说的」。路加福音第 19 — 23 章所记载的，都在耶稣预料之中，祂多次指导行事方式。

¹³³⁴ 「外衣」（*cloak*）。原文作「衣服」（*garments*），但文义指外衣。

¹³³⁵ 「把……外衣搭在上面」。这举动有如列王纪下 9:13。参撒迦利亚书 9:9。

¹³³⁶ 「让耶稣骑上去」。希腊文 *ἐπεβίβασαν* (*epebibasan*) 亦可解作「扶着耶稣骑上去」。「扶」的程度没有明说。

所见过一切大能的作为¹³³⁸，都欢乐起来，大声赞美神¹³³⁹，说：19:38「奉主名来的王¹³⁴⁰，是应当称颂的！」¹³⁴¹在天上¹³⁴¹有和平，在至高之处有荣耀！」19:39但¹³⁴²群众中有几个法利赛人¹³⁴³对耶稣说：「老师，责备你的门徒吧¹³⁴⁴。」19:40耶稣说：「我告诉你们，若是他们闭口不说，这些石头必要呼叫起来¹³⁴⁵！」

耶稣为耶路撒冷哭泣

19:41 耶稣快到耶路撒冷，看见城¹³⁴⁶，就为它哭泣，19:42 说：「但愿你在今日¹³⁴⁷，知道关系你平安的事¹³⁴⁸！无奈这事现在是从你眼中隐藏了¹³⁴⁹。」19:43 因为日子将到，你的仇敌必筑起¹³⁵⁰壁垒¹³⁵¹，周围环绕你，四面困住你，19:44 并要扫灭¹³⁵²你¹³⁵³和你城墙里面的儿女¹³⁵⁴，连一块石头也不留在石头上¹³⁵⁵，因你不知道神眷顾你的时候¹³⁵⁶。」

¹³³⁷ 「他们」。门徒首先铺外衣的举动，其他福音书指众人跟着效法。故不清楚「他们」是指门徒还是群众。

¹³³⁸ 「大能的作为」(*mighty works*)或作「神迹」(*miracles*)。耶稣所行的神迹是吸引众人的原因。参 7:22。

¹³³⁹ 「都欢乐起来，大声赞美神」或作「都欢乐地大声赞美神」。「赞美神」，参路 2:13, 20；徒 2:47；3:8-9。

¹³⁴⁰ 「王」。路加在诗篇 118:26 加上「王」字，表明所指的是谁（参 18:38）。该篇诗是用作期盼末期救赎的诗，因此引起法利赛人（*Pharisee*）的抗议。

¹³⁴¹ 引用诗篇 118:26。

¹³⁴² 「但」。原文 *kai* (*kai*) 译作「但」，表示文义中的对比。不是所有在场的人都参与欢呼。

¹³⁴³ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹³⁴⁴ 「责备你的门徒吧」。法利赛人（*Pharisees*）抱怨门徒过份夸张。

¹³⁴⁵ 「这些石头必要呼叫起来」。本句等于斥责。「受造之物开口」这成语表示死物也知道正在发生的事，而法利赛人（*Pharisees*）却不知道。本句成语可参创世记 4:10 及哈巴谷书 2:11。

¹³⁴⁶ 「看见城」。这是路加记载耶稣「耶路撒冷旅程」(*Jerusalem Journey*) 的最后一段。耶稣现在到了可以看见耶路撒冷（*Jerusalem*）的近郊。

¹³⁴⁷ 「在今日」。他们忽略了弥赛亚（*Messiah*）来临的日子（第 44 节）。

¹³⁴⁸ 「关系平安的事」或作「引至平安的事」，「带来平安的事」，「促进平安的事」。

¹³⁴⁹ 「从你眼中隐藏了」。这话是旧约中典型的厄运的圣谕。参路加福音 13:31-35；11:49-51；耶利米书 9:2；13:7；14:7。他们现在眼瞎了，又在审判之下（耶 15:5；诗 122:6）。

¹³⁵⁰ 耶稣预言在主后 70 年耶路撒冷（*Jerusalem*）倾覆的各事。描写的详尽令有些学者认为路加是写于耶路撒冷覆亡之后，但本处字句却和神放逐背约者的审

洁净圣殿

19:45 耶稣进了殿院¹³⁵⁷，赶出里头作买卖的人¹³⁵⁸，**19:46** 对他们说：「经上说：『我的殿必作祷告的殿。¹³⁵⁹』你们倒使它成为贼窝¹³⁶⁰了！」

19:47 耶稣天天在殿院里教导人。祭司长和律法师¹³⁶¹与百姓的尊长都想要杀他¹³⁶²，**19:48** 但寻不出法子来，因为百姓都爱听他的话¹³⁶³。

耶稣的权柄

20:1 有一天，耶稣在殿院¹³⁶⁴里教导百姓，讲福音的时候，祭司长和律法师¹³⁶⁵及长老¹³⁶⁶上前来，**20:2** 问他说：「告诉我们：你凭着甚么权柄¹³⁶⁷作这些事？是谁授权给你呢？」**20:3**

判相近（哈 2:8；耶 6:6, 14；8:13-22；9:1；结 4:2；26:8；赛 29:1-4）。路加并无写细节，但程序（筑起土垒）却是罗马军事的常用手法。

¹³⁵¹ 「壁垒」。指木垒或土垒，或两者合用。

¹³⁵² 「扫灭」或作「铲平」。

¹³⁵³ 「你」。单数式，指耶路撒冷（*Jerusalem*）。

¹³⁵⁴ 「你城墙里面的儿女」。原文作「你里面的儿女」。译者加添「城墙」以示耶路撒冷（*Jerusalem*）城作为一整体。

¹³⁵⁵ 「连一块石头也不留在石头上」。原文成语是「石上无石」，是完全毁灭之意。

¹³⁵⁶ 「神眷顾你的时候」。指弥赛亚（*Messiah*）临到的日子。参 1:68-79。

¹³⁵⁷ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。第 47 节同。商人贩卖之地应在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）内。

¹³⁵⁸ 「赶出里头作买卖的人」。马太福音（21:12-27）、马可福音（11:15-19），和路加福音（19:45-46）都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音（2:13-16）记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

¹³⁵⁹ 引用以赛亚书 56:7。

¹³⁶⁰ 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

¹³⁶¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁶² 「都想要杀他」。「杀」（*kill*），原文作「除掉」（*destroy*）。耶稣洁净圣殿的行动成为导火线，领袖们认为耶稣既可在圣殿滋事，他们必须除灭耶稣。

¹³⁶³ 「爱听他的话」（*hung on his words*）。原文是成语，表示用心渴求的听。因为民众的支持和尊重，使领袖无法下手逮捕耶稣。

¹³⁶⁴ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

¹³⁶⁵ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁶⁶ 「祭司长，律法师及长老」。与 19:47 同一组人。领袖已经紧盯耶稣。

耶稣回答说：「我也要问你们一句话，你们且告诉我：20:4 约翰的洗礼¹³⁶⁸是从天来的，还是从人间¹³⁶⁹来的呢？」20:5 他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必会问『你们为甚么不信他呢』；20:6 但我们若说『从人间来』，百姓都要用石头打死我们，因为他们深信约翰是先知。」20:7 于是他们回答说不知道¹³⁷⁰是从那里来的。20:8 耶稣说：「那么，我也不告诉你们¹³⁷¹我凭着甚么权柄作这些事。」

园户的比喻

20:9 然后¹³⁷²耶稣设比喻对百姓说：「有人栽了一个葡萄园¹³⁷³，租给园户¹³⁷⁴，就出门去了许久。20:10 收割的时候到了，他派一个奴仆¹³⁷⁵到园户那里，叫他们把他份内的收成交给他。园户竟打了奴仆¹³⁷⁶，叫他空手回去。20:11 他再派一个奴仆去，他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去¹³⁷⁷。20:12 他又派第三个去，他们甚至打伤了他，把他扔了出去。20:13 园主说：『怎么办呢？我要打发我的爱子¹³⁷⁸去，或者他们尊重他。』20:14 不料，园户看见他，就彼此说：『这是承受产业的，我们杀了他，产业就归我们了！』20:15 于是把他推出

¹³⁶⁷ 「权柄」 (*authority*)。领袖回想「这些事」，如耶稣洁净圣殿 (19:45-48) 等，一个加利利的传教士怎么能做得到？

¹³⁶⁸ 「约翰的洗礼」。施洗约翰 (*John the Baptist*) 和耶稣都不是出于正统的拉比派系 (*rabbinic order*)。因此耶稣所问的「约翰的洗礼」是从天上来的还是从人间来的问题，是将约翰和自己比较。参 3:1-20; 7:24-27。「约翰的洗礼」指约翰施行的洗礼。

¹³⁶⁹ 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」 (*people*)，原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 6 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

¹³⁷⁰ 「不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

¹³⁷¹ 「我也不告诉你们」。耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

¹³⁷² 「然后」。原文 *δέ* (*de*) 译作「然后」，表示事件的次序。耶稣这比喻是针对领袖所问 (20:2) 而发。

¹³⁷³ 「葡萄园」 (*vineyard*)。旧约以葡萄园喻以色列 (*Israel*) (赛 5:1-7)，国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

¹³⁷⁴ 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

¹³⁷⁵ 「奴仆」 (*slave*)。本处的三个「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

¹³⁷⁶ 「打了奴仆」。园户打园主的奴仆描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

¹³⁷⁷ 「空手回去」。意指葡萄园没有收成，以色列也没有果子。

¹³⁷⁸ 「爱子」。参 3:22 注解。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

葡萄园外¹³⁷⁹杀了。这样，葡萄园的主人要怎样处治他们呢？**20:16** 他要来除灭这些园户¹³⁸⁰，将葡萄园转给别人¹³⁸¹。」听见的人¹³⁸²说：「这是万不可的¹³⁸³！」**20:17** 耶稣看着他们，说：「经上记着『匠人所弃的石头，已作了房角¹³⁸⁴的头块石头。』¹³⁸⁵」是甚么意思？**20:18** 凡掉在这石头上的，必定粉身碎骨，这石头掉在谁的身上，谁就会被压得稀烂。¹³⁸⁶」**20:19** 律法师¹³⁸⁷和祭司长看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他，只是惧怕百姓。

纳税给凯撒

20:20 于是他们监视耶稣，又打发奸细装作好人¹³⁸⁸，要在他的话上得把柄，好将他交给总督的辖管权下¹³⁸⁹。**20:21** 他们就问耶稣说：「老师，我们晓得你所讲所传的都是正道¹³⁹⁰，也不偏私，而是按真理传神的道¹³⁹¹。**20:22** 我们纳贡税¹³⁹²给凯撒¹³⁹³对不对¹³⁹⁴？」**20:23** 耶

¹³⁷⁹ 「推出葡萄园外」。形容耶稣死于耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

¹³⁸⁰ 「除灭园户」。园主的回来和除灭园户预表将来的审判。参 13:34-35; 19:41-44。

¹³⁸¹ 「将葡萄园转给别人」。是国家的希望和应许中的福份要转给别人，最终包括外邦人（*Gentiles*）。参以弗所书 2:11-22。

¹³⁸² 「听见的人」。原文作「他们」，指「百姓」（第9节）。

¹³⁸³ 「万不可的」。耶稣的听众明白了，他们都不愿看到自己的国家遭受审判。

¹³⁸⁴ 「头块石头」。希腊文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」(*cornerstone*) 或「碑石」(*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来隐喻基督的受死和高升，这样的描写在新约常见（太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20）。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新却是以色列国摒弃耶稣。

¹³⁸⁵ 引用诗篇 118:22-33。以「石头」喻基督并祂的受难和高升是新约常用的（参太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8；同参弗 2:20）。诗篇 118:22-33 指的是以色列（或是王）受外邦拒绝，新约却是耶稣受以色列的弃绝。

¹³⁸⁶ 本句是谚语，表示无论石头掉在人上或人掉在石头上，人都粉碎。以「石头」喻意弥赛亚国度的经文见于以赛亚书 28:16 及但以理书 2:44-45。

¹³⁸⁷ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁸⁸ 「好人」。原文作「义人」。文理上这「好」是假装的。

¹³⁸⁹ 「辖管权」。一般译作「职权」，本处指总督权限所在。

¹³⁹⁰ 「正道」。原文作「正当」，「的确」。语气上是「直话直说」。

¹³⁹¹ 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

¹³⁹² 「贡税」。是一种「人头税」，也是一个国家的人缴纳给另一个国家的「贡税」，表示藩属和顺从。

¹³⁹³ 「凯撒」(*Caesar*)。是罗马帝皇 (*Roman emperor*) 的称号。

稣看出他们的诡诈¹³⁹⁵，就对他们说：20:24「拿一个银元¹³⁹⁶来给我看。这像¹³⁹⁷和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」20:25 耶稣说：「这样，凯撒的物当给凯撒，神的物当给神。¹³⁹⁸」20:26 他们当着百姓，在这话上得不着把柄，又惊讶他的应对，就闭口无言了。

婚姻和复活

20:27 有几个撒都该人¹³⁹⁹（他们主张没有复活的事¹⁴⁰⁰）来见耶稣，20:28 问他说：「老师，摩西为我们写着说：『人若死了，遗下妻子，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后。¹⁴⁰¹』」20:29 从前有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子，死了；20:30 第二个¹⁴⁰²，20:31 第三个，也娶过她；那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。20:32 最后，那妇人也死了。20:33 复活的时候，她是那一个的妻子呢¹⁴⁰³？因为他们七个都娶过她。」

¹³⁹⁴ 「对不对」或作「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法

¹³⁹⁵ 「诡诈」（*deceit*）或作「狡猾」（*craftiness*）。这字用在新约每有负面的含意（林前 3:19；林后 4:2；11:3；弗 4:14）。

¹³⁹⁶ 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」（*denarius*），是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦（*Palestine*）流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银元」是普通劳工一日的工资。银元的通行表示当时已属于罗马经济制度之下，当时的像应是凯撒提庇留（*Tiberius Caesar*）的像。

¹³⁹⁷ 「像」（*image*）。原文 *εἰκόν* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

¹³⁹⁸ 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

¹³⁹⁹ 「撒都该人」（*Sadducees*）。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会（*Sanhedrin*）中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。他们不相信复活和天使，第 36 节有重要的细节。参马太福音 3:7；16:1-12；22:23-24；马可福音 12:18-27；使徒行传 4:1；5:17；23:6-8。

¹⁴⁰⁰ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁴⁰¹ 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

¹⁴⁰² 「第二个」。有抄本作「第二个娶了她，他也死了，没有孩子」。

¹⁴⁰³ 「她是那一个的妻子呢」。这是一个难题：在一夫一妻的制度下，死后她是谁的妻子呢？撒都该人（*Sadducees*）设计这问题是要指出（根据他们的想法）复活引致严重的社会问题。

20:34 耶稣就对他们说：「这世代的人¹⁴⁰⁴有娶有嫁，20:35 但是配得那世代的¹⁴⁰⁵，与从死里复活的人，也不娶，也不嫁。20:36 事实上，他们不能再死，因为他们和天使一样¹⁴⁰⁶，既是复活之子¹⁴⁰⁷，就是神的儿子。20:37 至于死人复活，摩西在有关荆棘那段记载¹⁴⁰⁸上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神¹⁴⁰⁹，这就指示明白了。20:38 神不是死人的神¹⁴¹⁰，乃是活人的神。因为在他面前，人都是活的。¹⁴¹¹」20:39 有几个律师¹⁴¹²说：「老师，你说得好¹⁴¹³！」20:40 以后他们不敢再问¹⁴¹⁴他甚么。

弥赛亚：大卫的子孙，大卫的主

20:41 耶稣却¹⁴¹⁵对他们说：「人怎么说基督¹⁴¹⁶是大卫的子孙¹⁴¹⁷呢？20:42 大卫自己在《诗篇》说：

¹⁴⁰⁴ 「这世代的人」 (*the people of this age*)。原文作「这世代之子」 (*sons of this age*)。因为下文有「有娶有嫁」，因此「这世代的人」应包括男人和女人。

¹⁴⁰⁵ 「那世代的」 (*that age*)。耶稣指出「这世代」和「那世代」的生活是不一样的（也不娶，也不嫁）。这显示了撒都该人 (*Sadducces*) 错误的假设，认定「这世代」和将来的世代相同。

¹⁴⁰⁶ 「和天使一样」。犹太传统相信「天使」不需吃喝，也不会死。

¹⁴⁰⁷ 「复活之子」 (*sons of the resurrection*) 或作「复活的人」 (*people of the resurrection*)。希腊文 *υιός* (*huios*) 后若有一种类的字眼，就成为一类人：「……之子」 (*sons of ...*)。这闪族成语在新约经常出现。

¹⁴⁰⁸ 「有关荆棘那段记载」。参出埃及记 3:6。耶稣用拉比引用法 (*rabbinic citation*) 指出经文的出处。

¹⁴⁰⁹ 引用出埃及记 3:6。

¹⁴¹⁰ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」 (*is*) 是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西 (*Moses*) 祂「是」亚伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

¹⁴¹¹ 本句的文意是：在神面前（对神来说），所有人都是活的。

¹⁴¹² 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁴¹³ 「你说得好」。律法师 (*experts in the law*) 既是法利赛人 (*Pharisees*)，又相信复活和天使，自然十分赞同耶稣的论点。

¹⁴¹⁴ 「不敢再问」。企图证明耶稣无知的方案却使专家们哑口无言。从此他们「不敢再问」甚么了。

¹⁴¹⁵ 「却」。领袖们不敢再问，耶稣「却」反问了。

¹⁴¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 2:11 注解。

『主对我主说¹⁴¹⁸：
你坐在我的右边，
20:43 等我使你仇敌作你的脚凳。¹⁴¹⁹』
20:44 大卫既称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」

耶稣警告门徒不要骄傲

20:45 众百姓在听的时候，耶稣对门徒说： 20:46 「你们要防备¹⁴²⁰律法师¹⁴²¹，他们好穿长袍游行，喜爱在街市上行隆重的问安礼¹⁴²²，又喜爱会堂¹⁴²³里的高位¹⁴²⁴，筵席上的首座。20:47 他们侵吞寡妇的家产¹⁴²⁵，以很长的祷告作为表演，这些人必受更重的刑罚。」

寡妇的奉献

21:1 耶稣抬头观看，见财主把捐项投在奉献箱¹⁴²⁶里，21:2 又见一个穷寡妇投了两个小铜钱¹⁴²⁷，21:3 就说：「我实在告诉你们，这穷寡妇所投的比众人所投的更多¹⁴²⁸。21:4 因为

¹⁴¹⁷ 「大卫的子孙」。犹太教 (*Judaism*) 相信弥赛亚 (*Messiah*) 是「大卫的子孙」 (*David's son*)，意是出自大卫一脉。法利赛人 (*Pharisees*) 正确地同意这信念，但不足之处在于弥赛亚也是大卫的主 (*David's Lord*)。耶稣这句话确认了自己是弥赛亚，是神也是人。

¹⁴¹⁸ 「主对我主说」 (*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬 (称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」 (*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚 (*Messiah*) 登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

¹⁴¹⁹ 引用诗篇 110:1。

¹⁴²⁰ 「防备」。原文有「儆醒防备」，「时刻提防」的语气。骄傲是需要时刻提防的。

¹⁴²¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁴²² 「隆重的问安礼」 (*elaborate greetings*)。后期犹太文献「他勒目」 (*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

¹⁴²³ 「会堂」。参 4:15 注解。

¹⁴²⁴ 「高位」。参 14:1-14。

¹⁴²⁵ 「侵吞寡妇的家产」。律法师 (*experts in the law*) 如何「侵占寡妇的家产」，路加没有明说。是他们过度收捐，还是手续费过高，或是拿寡妇的房屋清还债务？经文并无提供猜测的线索。

¹⁴²⁶ 「奉献箱」 (*offering box*)。希腊文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常译作「库」 (*treasury*)。犹太文献记载圣殿院内有 13 个喇叭型的奉献口 (*receptacles*)，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应指在女院 (*Court of Women*) 的奉献口。

¹⁴²⁷ 「小铜钱」 (*small cooper coin*)。是巴勒斯坦 (*Palestine*) 流通货币中最低价值的「雷普顿」 (*lepton*)，值半「夸得仑」 (*quadrans*)，是一银元

众人都是从自己的财富¹⁴²⁹拿出来奉献，但这寡妇是从自己的贫困，把她一切养生的都投上了。」

末世的预兆

21:5 有人谈论圣殿是用美石和供物装饰的¹⁴³⁰，**21:6** 耶稣就说：「有关你们所看见的一切，将来日子到了，在这里没有一块石头留在另一块石头上¹⁴³¹，不被拆毁了。」**21:7** 他们问他说：「老师，这些事¹⁴³²会在甚么时候发生呢？这一切来临前，会有甚么预兆呢？」**21:8** 耶稣说：「你们要谨慎¹⁴³³，不要被人误导。将来有好些人冒我的名来，说『我就是他¹⁴³⁴』，又说『时候近了』，你们不要跟从他们！**21:9** 当你们听见战争和暴乱¹⁴³⁵，不要惊惶；因为这些事必须先发生，只是末期不能立时就到¹⁴³⁶。」

预言 徒受迫害

21:10 然后耶稣对他们说：「民要攻打民，国要攻打国。**21:11** 必有大地震，多处必有饥荒¹⁴³⁷、瘟疫；又有可怕的景象¹⁴³⁸，和大神迹¹⁴³⁹从天上显现。**21:12** 但这一切的事以先¹⁴⁴⁰，

(*denarius*) 的一百二十八分之一 (1/128)，约值六分钟的工资，几乎是没有价值的。

¹⁴²⁸ 「比众人所投的更多」。穷寡妇投入的奉献比众人所投的多，因为神看奉献的轻重而不是以价值计算。寡妇得称赞是因她奉献的诚心，也是因她付出相当的代价。

¹⁴²⁹ 「财富」。原文作「有余」。

¹⁴³⁰ 「圣殿……装饰的」。耶路撒冷圣殿 (*Jerusalem temple*) 的辉煌是举世闻名的。约瑟夫 (*Josephus*) 和塔西特斯 (*Tacitus*) 诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

¹⁴³¹ 「没有一块石头留在石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

¹⁴³² 「这些事」 (*these things*)。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

¹⁴³³ 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

¹⁴³⁴ 「我就是他」 (*I am he*)。意指「我就是弥赛亚」 (*I am the Messiah*)。

¹⁴³⁵ 「暴乱」 (*rebellions*) 或作「革命」 (*revolutions*)。末世之前先有政治和社会的动荡。

¹⁴³⁶ 「末期不能立时就到」。不单指末期前有许多事要发生，而且还有一段日子末期才临到。

¹⁴³⁷ 「饥荒」 (*famines*)。参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

¹⁴³⁸ 「景象」 (*sights*)。φόβητρον (*phobētron*) 此字，新约只在本处用。可指引起惊慌的物件、事件或情况。根据上下文，译作「景象」较为合适。

¹⁴³⁹ 「大神迹」 (*great signs*)。参耶利米书 4:13-22; 14:12; 21:6-7。

人要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交给会堂¹⁴⁴¹，并且收在监里；你们又要为我的名被带到君王和总督面前。**21:13** 这就成为你们作见证的时刻。**21:14** 所以你们当下定决心，不要预习自辩的话，**21:15** 因为我必赐你们话语和智慧，是你们一切敌人所敌不住、驳不倒的。**21:16** 连你们的父母¹⁴⁴²、弟兄、亲族、朋友也要出卖你们，你们也有被他们害死的。**21:17** 你们要为我的名被众人恨恶¹⁴⁴³，**21:18** 然而你们连一根头发也必不损坏¹⁴⁴⁴。**21:19** 你们常存忍耐¹⁴⁴⁵，必得着生命¹⁴⁴⁶。

耶路撒冷被毁

21:20 「当你们看见耶路撒冷被兵围困¹⁴⁴⁷，就知道它¹⁴⁴⁸成荒场¹⁴⁴⁹的日子近了。**21:21** 那时，在犹太的，必须逃到山上¹⁴⁵⁰；在城里的，必须离开；在乡下的，不可进城，**21:22** 因为这是报应的日子¹⁴⁵¹，使经上所写的都得应验。**21:23** 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸

¹⁴⁴⁰ 「这一切的事以先」。再次提及时间性，重要的是进展的次序。第 8-11 节叙述的事件「以先」，必先有第 12-19 节所记的发生。

¹⁴⁴¹ 「会堂」(*synagogues*)。有些逼迫来自犹太人(会堂)，其中部份记载在使徒行传。「会堂」，参 4:15 注解。

¹⁴⁴² 「父母……出卖你们」(*betrayed even by parents...*)。承认基督(*Christ*)可能受亲人(甚至父母)的拒绝。

¹⁴⁴³ 参路加福音 6:22, 27；哥林多前书 1:25-31。

¹⁴⁴⁴ 「连一根头发也必不损坏」。与上节的「害死」同观，本节不能照字面解释。本处说的是至终必定活在神的面前。

¹⁴⁴⁵ 「常存忍耐」。劝人保持忠信，因为信靠耶稣是得生命的道路。

¹⁴⁴⁶ 「生命」(*lives*)。原文 *ψυχή* (*psuchē*) 作「灵魂」(*souls*)，一般用作指人肉体的生命。既有第 16 节的「害死」，本处不会是指「性命」，而是第 18 节同义的「必能活在神的面前」。

¹⁴⁴⁷ 「被兵围困」(*surrounded by armies*)。参 19:41-44。本段指耶路撒冷(*Jerusalem*)受敌围困、被毁时的环节。

¹⁴⁴⁸ 「它」。指耶路撒冷城(*city of Jerusalem*)。

¹⁴⁴⁹ 「成荒场」或作「成废墟」。指耶路撒冷(*Jerusalem*)的倾覆。只有路加记载耶路撒冷「成荒场」，马太福音 24:15 和马可福音 13:14 指的是圣殿的倾覆(马太福音的隐喻较为明显)。马太和马可的焦点集中在末期，不是在主后 70 年近期的应验。全段是一语双关的笔法，既是预言有关主后 70 年耶路撒冷的倾覆，也是末世时代圣殿的毁灭。各布道家可以选择集中在近期的应验(路加福音)或是远期的应验(马太福音，马可福音)。

¹⁴⁵⁰ 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

¹⁴⁵¹ 「报应的日子」(*days of vengeance*)或作「惩罚的日子」(*days of punishment*)。指审判的时刻。

了！因为将有**大灾难**¹⁴⁵²降在这地上，也有震怒临到这百姓。**21:24** 他们要倒在刀下，又被掳到各国去¹⁴⁵³。耶路撒冷要被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了¹⁴⁵⁴。

人子的降临

21:25 「日月星辰要显出异兆¹⁴⁵⁵，地上的邦国必有困苦¹⁴⁵⁶，因海的声音和浪的澎湃，就惊慌不定。**21:26** 天势都要震动¹⁴⁵⁷，人想起那将要临到世界的事，就都吓得魂不附体。**21:27** 那时，他们要看见人子带着能力和大荣耀驾云降临¹⁴⁵⁸。**21:28** 一有这些事¹⁴⁵⁹，你们就当挺身昂首；因为你们得赎¹⁴⁶⁰的日子近了。」

无花果树的比喻

21:29 耶稣又设比喻对他们说：「你们看无花果树和各样的树；**21:30** 它们发芽的时候，你们一看见就知道夏天近了。**21:31** 同样，你们看见这些事的发生，也该晓得神的国¹⁴⁶¹近了。**21:32** 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代¹⁴⁶²不会过去。**21:33** 天地都要废去，我的话却永不会废去¹⁴⁶³。」

¹⁴⁵² 「大灾难」。指审判。

¹⁴⁵³ 「掳到各国去」。预言以色列国受审判，直到外邦人日期满了。

¹⁴⁵⁴ 「外邦人的日期满了」。暗示终有一日以色列再度成为神计划中的主角。

¹⁴⁵⁵ 「日月星辰要显出异兆」。众天体的异兆吸引人注意末期和人子再来迎接义人的时刻。旧约形容这情景的有：以赛亚书 13:9-10; 24:18-20; 34:4；以西结书 32:7-8；约珥书 2:1, 30-31; 3:15。

¹⁴⁵⁶ 「困苦」或作「灾难」。

¹⁴⁵⁷ 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。隐喻以赛亚书 34:4。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

¹⁴⁵⁸ 「驾云降临」 (*arriving in a cloud*)。「驾云降临」。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

¹⁴⁵⁹ 「这些事」 (*these things*)。指第 8-27 节的记载。门徒在此代表义人。环绕以色列国 (*Israel*) 覆没的诸事件，只是全人类最终审判的「头款」 (*down payment*)，一件事的发生保证以后的会跟着来。

¹⁴⁶⁰ 「得赎」 (*redemption*)。耶稣再来审判的时刻，也是救赎 (*salvation*) 的时刻。

¹⁴⁶¹ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。本处指全权全力的「神国」。参 17:20-37。

¹⁴⁶² 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of*

作好准备！

21:34 「你们要谨慎¹⁴⁶⁴，不要被纵情醉酒并今生的思虑累住你们的心，而由得那日子如同网罗¹⁴⁶⁵忽然临到你们，**21:35** 因为那日子要临到全地上一切居住的人¹⁴⁶⁶。**21:36** 你们要时时儆醒¹⁴⁶⁷，常常祈求，使你们能得力逃避这一切必要来的事，又得以站立在人子面前。」

21:37 耶稣每日在殿院¹⁴⁶⁸里教导人，每夜都出城，在橄榄山¹⁴⁶⁹住宿。**21:38** 众百姓都清早来到耶稣那里，在殿院听他讲道¹⁴⁷⁰。

犹大定意卖主

22:1 除酵节¹⁴⁷¹，又名逾越节，近了。**22:2** 祭司长和律法师¹⁴⁷²想法子怎么才能除灭¹⁴⁷³耶稣，因他们惧怕百姓¹⁴⁷⁴。

generation)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」(*the generation that sees the signs of the end*) (第 26 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

¹⁴⁶³ 「我的话却永不会废去」(*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

¹⁴⁶⁴ 「谨慎」或作「提防」，「守望」。门徒须要「提防」，若太注重日常生活，就会疏于防范而不能忠信度日。

¹⁴⁶⁵ 「网罗」(*a trap*) 或作「贼人」(*a thief*)。参 12:39-40。「网罗」是生动的形容。原文将「如同网罗」放在第 35 节开头，译成中文后就是：「因为那日子要如同网罗临到全地上一切居住的人。」意义没有因如改变。

¹⁴⁶⁶ 「临到……一切居住的人」。这审判要临到所有的人，无一能幸免。

¹⁴⁶⁷ 「要时时儆醒」。叫人要时刻忠信地等候主的再来。

¹⁴⁶⁸ 「殿院」(*the temple courts*)。原文作「殿」(*the temple*)。第 38 节同。

¹⁴⁶⁹ 「橄榄山」。原文作「一座山，名叫橄榄山」。参 19:29「橄榄山」注解。

¹⁴⁷⁰ 「众百姓……听他讲道」。纵管领袖敌对耶稣，祂仍然很受百姓的欢迎。

¹⁴⁷¹ 「除酵节」(*Feast of Unleavened Bread*)。「除酵节」是逾越节 (*Passover*) 后一连七日的节期，故用一名称包括两个节期 (出 12:1-20; 23:15; 34:18; 申 16:1-8)。

¹⁴⁷² 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁴⁷³ 「除灭」。原文 ἀναίρω 本处解作「处决」(*execution*)，有依法律程序执行之意。

¹⁴⁷⁴ 「惧怕百姓」。耶稣受广大民众的欢迎，领袖不敢当众逮捕祂。原文的文法是不断的寻找机会除灭耶稣。

22:3 这时，撒但¹⁴⁷⁵入了那称为加略人犹大的心，他本是十二个门徒之一。22:4 他去和祭司长并守殿官¹⁴⁷⁶商量，怎么可以把耶稣交给他们¹⁴⁷⁷。22:5 他们就欢喜¹⁴⁷⁸，约定给他银子¹⁴⁷⁹。22:6 犹大同意了，就找机会要趁群众不在的时候¹⁴⁸⁰，把耶稣交给他们。

逾越节

22:7 除酵节，须宰逾越节羊羔¹⁴⁸¹的那一天到了。22:8 耶稣打发彼得、约翰，说：「你们去为我们预备逾越节的筵席¹⁴⁸²，好叫我们吃。」22:9 他们问他说：「要我们在那里预备？」22:10 耶稣说：「你们进了城，必有一个男人¹⁴⁸³拿着一瓶水迎面而来¹⁴⁸⁴，你们就跟着他，到他所进的房子里去，22:11 对那家的主人说：『老师说：客房在那里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。』22:12 他必指给你们楼上摆设整齐的大房间，你们就在那里预备。」22:13 他们去了，所遇见的，正如耶稣所说的¹⁴⁸⁵，他们就预备了逾越节的筵席。

¹⁴⁷⁵ 「撒但」 (*Satan*)。十字架是神与魔鬼的灵界战争。参 4:1-13; 11:14-23。

¹⁴⁷⁶ 「守殿官」或作「殿卫长」。

¹⁴⁷⁷ 「交给他们」。意思是「出卖」。

¹⁴⁷⁸ 「欢喜」。犹大 (*Judas*) 上门出卖耶稣，给了领袖们苦思不得的机会，日后他们可以宣称是耶稣自己的门徒大义灭亲。

¹⁴⁷⁹ 「银子」。马太福音 26:15 记载是三十银元 (参太 27:3-4; 亚 11:12-13)。

¹⁴⁸⁰ 「群众不在的时候」。领袖要在「群众不在场」的时候逮捕耶稣，以免生乱 (参 21:38; 22:2)。

¹⁴⁸¹ 「宰逾越节羊羔」。「除酵节」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵节是一连八天的节期，从逾越节筵席 (*Passover meal*) 开始。两节既是相连，两名常交替使用。

¹⁴⁸² 「逾越节的筵席」 (*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 (「坐席」，参 26:20 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E. Ferguson*) 着的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524 页。

¹⁴⁸³ 「男人」。因通常提水瓶的是女人，彼得和约翰不会有困难认出耶稣所说的男人。

¹⁴⁸⁴ 「一个男人.....迎面而来」。路加福音第 22-23 章描写耶稣预知甚至指导一切的发生，本处祂预料「一个男人拿着一瓶水迎面而来」就是例子。

¹⁴⁸⁵ 「正如耶稣所说的」。路加特别注明门徒所遇的正如耶稣所说的，表示耶稣的话是十分可信的。

主餐

22:14 时候到了，耶稣坐席¹⁴⁸⁶，使徒们也和他一起。**22:15** 耶稣对他们说：「我满心渴想在受害以前和你们吃这逾越节的筵席。**22:16** 我告诉你们，我不再吃这筵席，直到逾越节成就在神的国¹⁴⁸⁷里¹⁴⁸⁸。」**22:17** 耶稣拿起杯来¹⁴⁸⁹，祝谢了，说：「你们拿这个，大家分着喝。**22:18** 我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁¹⁴⁹⁰，直等神的国来到¹⁴⁹¹。」**22:19** 又拿起饼来，祝谢了，就擘开递给他们，说：「这是我的身体，为你们舍的¹⁴⁹²，你们也应当如此行，为的是纪念我。」**22:20** 饭后¹⁴⁹³，也照样拿起杯来，说：「这杯是用我血所立的新约¹⁴⁹⁴，是为你们流出来的。¹⁴⁹⁵

最后的劝勉

22:21 「看哪，那卖我之人¹⁴⁹⁶的手，与我一同在桌子上¹⁴⁹⁷。**22:22** 因为人子要照所预定的去¹⁴⁹⁸，但卖人子的人有祸了！」**22:23** 他们就彼此对问，是那一个可能作这事。

22:24 门徒起了争论，他们中间那一个可算为大。**22:25** 耶稣说：「外邦人有君王治理他们，那掌权管他们的称为恩主¹⁴⁹⁹。**22:26** 但你们不可这样，你们里头最大的，倒要像最年幼

¹⁴⁸⁶ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁴⁸⁷ 「神的国」。指权能全然实施的国度。参 17:20-37。

¹⁴⁸⁸ 「逾越节成就在神的国里」。耶稣等待将来国度逾越节成就时的庆祝。本处示意到时有某种的纪念祭，目前以逾越节的祭为预表。有的认为是「主餐」(*Lord's supper*) (这筵席)的成就，原文文义应是逾越节(*Passover*)的成就。

¹⁴⁸⁹ 「拿起杯来」。只有路加记载耶稣两次拿杯(一杯及二杯)，马太和马可只提到一个杯。这杯可能指传统式逾越节筵席四杯中的第一杯(第一世纪时有无第四杯有待商榷)。

¹⁴⁹⁰ 「葡萄汁」或作「葡萄汁浆」，是酒的代称。

¹⁴⁹¹ 「直等神的国来到」。指权能全然实施的国度。参 17:20-37。耶稣等待着国度全然临到时的庆祝。

¹⁴⁹² 「为你们舍的」(*given for you*)。隐喻耶稣我们死。

¹⁴⁹³ 「饭后」。原文有「吃过后」或「酒席方酣」之意。

¹⁴⁹⁴ 「新约」。耶稣的死奠定了新约(*new covenant*)所应许的赦罪(耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席(*Passover meal*)的意义，指明新世代的来临。

¹⁴⁹⁵ 有抄本缺「为你们舍的.....是为你们流出来的」。

¹⁴⁹⁶ 「卖我之人」。耶稣知道犹大(*Judas*)和他所作的一切。

¹⁴⁹⁷ 「那卖我之人的手，与我一同在桌子上」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大(*Judas*)不动声色的阴谋。

¹⁴⁹⁸ 「照所预定的去」。耶稣的死是神计划中的一部份。参使徒行传 2:22-24。

¹⁴⁹⁹ 「恩主」(*benefactor*)。那称为「爱民」、「助民」的不少却是暴君。

的；为首领的，倒要像服事人的¹⁵⁰⁰。22:27 是谁为大，是坐席¹⁵⁰¹的呢，还是服事人的呢？不是坐席的大吗¹⁵⁰²？然而我在你们中间，如同服事人的¹⁵⁰³。

22:28 「我在磨炼之中，仍旧¹⁵⁰⁴和我同在的就是你们，22:29 因而¹⁵⁰⁵我赐给你们一个国度¹⁵⁰⁶，正如我父赐给我一样。22:30 叫你们在我的国里，坐在我的席上吃喝，并且将要坐在宝座上，审判以色列十二个支派¹⁵⁰⁷。」

22:31 主又说¹⁵⁰⁸：「西门，西门，要小心！撒但想要得着你们¹⁵⁰⁹每一个，好筛你们，像筛麦子一样¹⁵¹⁰；22:32 但我已经为你¹⁵¹¹祈求，叫你不至于失去信心¹⁵¹²。你回头以后，要坚固你的弟兄¹⁵¹³。」22:33 彼得却说：「主啊，就是同你下监，同你受死，我也预备好了

¹⁵⁰⁰ 「为首领的像服事人的」。领袖不是特权和特殊的身份，而是服务。这句话指出社会上人人平等。耶稣自己就是最佳的「仆人领袖」（*servant-leader*）的榜样。

¹⁵⁰¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁵⁰² 「不是坐席的大吗」。原文的问话语气所要求的是正面答案。

¹⁵⁰³ 「如同服事人的」。耶稣谦卑的服事，指出作门徒的标准和世界的标准不同。参约翰福音 13:1-17 的例子。

¹⁵⁰⁴ 「仍旧」。耶稣承认门徒的忠心。

¹⁵⁰⁵ 「因而」（*thus*）。原文 *καί* (*kai*) 译作「因而」，暗示这是门徒坚持和耶稣在一起的结果。

¹⁵⁰⁶ 「我赐给你们一个国度」。耶稣赐给门徒治理祂国度的权柄，正如神赐给祂一样。本处用的是现在式，但国度的完全实现是在将来（如下节注明）。本句也可译作「我将治理国度的权柄赐给你们」。

¹⁵⁰⁷ 「坐在宝座上，审判以色列十二个支派」。指出耶稣再来时门徒将有的权柄，他们要同审以色列（*Israel*）。

¹⁵⁰⁸ 「主又说」。许多抄本缺此字眼。

¹⁵⁰⁹ 「你们」。指全数门徒，以彼得（*Peter*）为代表。

¹⁵¹⁰ 「像筛麦子一样」。撒但（*Satan*）要求神允许他考验每一个门徒。「筛麦子」，有「解剖」之意。

¹⁵¹¹ 「你」。单数，指彼得（*Peter*）。

¹⁵¹² 「失去信心」。彼得（*Peter*）的不认主只看为一时之错，不是完全失去信心。

¹⁵¹³ 「坚固你的弟兄」（*strengthen your brothers*）。指彼得（*Peter*）坚固他们的信心。耶稣虽然知道彼得会不认祂，却满有恩慈地预先复兴祂。

¹⁵¹⁴！」**22:34** 耶稣说：「彼得，我告欣你，今日鸡还没有叫¹⁵¹⁵，你要三次说不认识我¹⁵¹⁶。」

22:35 耶稣又对他们说：「我差你们出去的时候，没有钱囊，没有旅行袋¹⁵¹⁷，没有鞋，你们缺少甚么没有¹⁵¹⁸？」他们说：「没有。」**22:36** 耶稣对他们说：「但如今¹⁵¹⁹有钱囊的要带着，有旅行袋的也要带着，没有刀的要卖衣服买刀。**22:37** 我告诉你们，经上写着说：『他被列在罪犯¹⁵²⁰之中。』¹⁵²¹这话必应验在我身上¹⁵²²，因为那关于我的事，正要成就。**22:38** 他们就说：「主啊，请看，这里有两把刀¹⁵²³。」耶稣说：「够了¹⁵²⁴。」

橄榄山上

22:39 耶稣出来，照常往橄榄山¹⁵²⁵去，门徒也跟随他。**22:40** 到了那地方¹⁵²⁶，就对他们说：「你们要祷告，免得陷入试探¹⁵²⁷。」**22:41** 于是离开他们，约有扔一块石头那么远，跪下祷告，**22:42** 说：「父啊，你若愿意，求你把这杯¹⁵²⁸撤去¹⁵²⁹；然而不要成就我的意思，只

¹⁵¹⁴ 「我也预备好了」。彼得 (*Peter*) 私下的自信要在众目睽睽下萎缩了。

¹⁵¹⁵ 「鸡还没有叫」。指彼得 (*Peter*) 不认主是在天亮前。

¹⁵¹⁶ 「说不认识我」 (*deny that you know me*)。耶稣清楚的预知彼得 (*Peter*) 的不承认，彼得却对自己将会跌倒无动于衷。

¹⁵¹⁷ 「旅行袋」 (*traveler's bag*) 或作「行乞袋」 (*beggar's bag*)。第 36 节同。

¹⁵¹⁸ 「缺少甚么没有」。本节指 9:3 和 10:3-4 的差遣。原文的问话语气所要求的是负面答案，「没有缺少」的意思。

¹⁵¹⁹ 本句语法引致不同的翻译：(1) 如上译法；或 (2) 有钱囊、有旅行袋的应要买刀，好像那些没有这些东西的人卖衣服买刀一样。本句的意思是如今情形改观了，要预备一切需用的以应付敌对者。刀是准备争斗之意。参 22:50-51。

¹⁵²⁰ 「罪犯」 (*transgressors*) 或作「不法之人」 (*lawless*)。

¹⁵²¹ 引用以赛亚书 53:12，刻划了路加福音第 22-23 章的中心思想。耶稣虽然无罪，却以罪犯的身份而死。

¹⁵²² 「应验在我身上」。指出神计划的必须性。参 4:43-44。

¹⁵²³ 「这里有两把刀」。门徒误会耶稣吩咐他们预备武器迎敌。耶稣接下在 22:50-51 纠正了他们。

¹⁵²⁴ 「够了」。门徒的误解令耶稣停止了对话。

¹⁵²⁵ 「橄榄山」 (*Mount of Olives*)。参 19:29 注解。

¹⁵²⁶ 「那地方」。路加不提客西马尼园 (*Gethsemane*)，只称「那地方」。

¹⁵²⁷ 「免得陷入试探」。隐喻 22:28-38，特别在 22:31。试探是撒但 (*Satan*) 挑战门徒不再跟从耶稣，像发生在犹大 (*Judas*) 身上的和将要发生在彼得 (*Peter*) 身上的一样。

¹⁵²⁸ 「这杯」 (*this cup*)。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

要成就你的意思。¹⁵³⁰」[22:43 有一位天使从天上显现，加添他的力量。22:44 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠大如血点，滴在地上。¹⁵³¹] 22:45 祷告完了，他起来到门徒那里，见他们因为忧愁过度¹⁵³²都睡着了，22:46 就对他们说：「你们为甚么睡觉呢？起来祷告，免得陷入试探¹⁵³³。」

被卖与被捕

22:47 话还没有完，忽然来了许多人，那十二个门徒里名叫犹大的，走在前头。他近前去，要亲耶稣¹⁵³⁴。22:48 耶稣对他说：「犹大，你用亲嘴卖人子¹⁵³⁵吗？」22:49 旁边的人见光景不好，就说：「主啊，我们可以动刀吗¹⁵³⁶？」22:50 他们中间有一个人¹⁵³⁷，砍了大祭司的奴仆¹⁵³⁸一刀，削掉了他的右耳。22:51 但耶稣说：「够了！」就摸那人的耳朵，把他治好了¹⁵³⁹。22:52 于是耶稣对来拿他的祭司长、殿卫长¹⁵⁴⁰和长老说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗¹⁵⁴¹吗？」22:53 我天天同你们在殿院¹⁵⁴²里，你们并没有拿我，现在却是你们的时候，黑暗掌权了！」

¹⁵²⁹ 「撤去」 (*take away*)。路加用的字是将杯「拿去」，马太福音 26:39 用的字是「拿走，连碰也不用碰」 (*take away without touching*)，建议是改变 (倘若可行) 神的计划。

¹⁵³⁰ 「不要成就我的意思，只要成就你的意思」。表示耶稣完全顺服神的旨意。

¹⁵³¹ 有古卷无此二节，但从文体上配合路加的笔法，故不删去而以括号为志。马太福音 4:11 及马可福音 1:13 更形容天使伺候耶稣之事。

¹⁵³² 「忧愁过度」。原文无「过度」二字，但有此含意。

¹⁵³³ 「起来祷告，免得陷入试探」。耶稣再次叫门徒儆醒祷告 (22:40)，因这是充满危险的时候 (22:53)。

¹⁵³⁴ 「要亲耶稣」。有抄本在此有：「这是他给他们的暗号：『我与谁亲嘴，谁就是他。』」

¹⁵³⁵ 「用亲嘴卖人子」。耶稣指出犹大 (*Judas*) 这问安尊重举动的虚伪和掩耳盗铃式的遮掩罪。圣经有许多例子有关「错用的亲嘴」，参创世记 27:26-27；撒母耳记下 15:5；箴言 7:13; 27:6；及撒母耳记下 20:9。

¹⁵³⁶ 「我们可以动刀吗」。门徒护主的努力引回 22:35-38。门徒中的一位等不及耶稣的答复。

¹⁵³⁷ 「他们中间有一个人」。根据约翰福音 18:10，这个门徒是彼得 (*Peter*) (参太 26:51；可 14:47)。

¹⁵³⁸ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁵³⁹ 「把他治好了」。耶稣治好大祭司的奴仆，显出祂以恩慈对待恨祂的人，正如祂在 6:27-36 的教导。

¹⁵⁴⁰ 「殿卫长」。统筹守卫和维持圣殿治安的犹太兵士。

¹⁵⁴¹ 「强盗」 (*outlaw*) 或作「革命份子」 (*revolutionary*)，也可指「叛徒」 (*insurrectionist*)，因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人 (*good Samaritan*) 故事中的「强盗」用相同的字眼 (10:30)。

耶稣被定罪和彼得不认主

22:54 他们逮捕了耶稣，把他带到大祭司的府第里¹⁵⁴³，彼得远远的跟着。22:55 他们在院子里生了火，一同坐着，彼得也坐在他们中间。22:56 有一个仆婢看见彼得坐在火光里，就定睛看着他，说：「这个人也是同那人一伙的！」22:57 彼得却不承认，说：「女人¹⁵⁴⁴，我不认识他¹⁵⁴⁵！」22:58 过了不多的时候，又有一个人¹⁵⁴⁶看见他，说：「你是他们一党的。」彼得却说：「你这个人，我不是！」22:59 约过了一小时，又有一个人坚决的说：「他实在是同那人一伙的，因为他也是加利利人¹⁵⁴⁷。」22:60 彼得说：「你这个人，我不晓得你说的是甚么！」正说话之间，鸡就叫了¹⁵⁴⁸。22:61 主转过身来看彼得。彼得便想起主的话¹⁵⁴⁹：「今日鸡叫以前，你要三次不认我。」22:62 他就出去痛哭¹⁵⁵⁰。

22:63 看守耶稣的人戏弄他，打他，22:64 又蒙着他的眼问他说：「先知，打你的是谁？」22:65 他们还用许多别的话辱骂他。

22:66 天一亮，民间的众长老连祭司长带律法师¹⁵⁵¹都聚在一起，就把耶稣带到他们的议会¹⁵⁵²里，22:67 说：「你若¹⁵⁵³是基督¹⁵⁵⁴，就告诉我们。」耶稣却说：「我若¹⁵⁵⁵告诉你们，

¹⁵⁴² 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

¹⁵⁴³ 「大祭司的府第里」。综合四福音的记载，「大祭司的宅里」是首次的问询（本处及约翰福音 18:13 的亚那 (*Annas*) 面前）；该亚法 (*Caiaphas*) 主持的审问（太 26:57-68；可 14:53-65）及公会 (*Sanhedrin*) 的审讯（太 27:1；可 15:1；路 22:66-71）。后两次的审讯可能相连，直到清晨。

¹⁵⁴⁴ 「女人」 (*woman*)。是尊敬的称呼，如今日的「女士」 (*Madam*)。

¹⁵⁴⁵ 「我不认识他」。这句话若用在犹太会堂驱逐令中，可成为「一刀两断」的意思。

¹⁵⁴⁶ 「又有一个人」 (*someone else*)。马可福音 14:69 记载是同一仆婢，很可能彼得 (*Peter*) 被许多人认出。

¹⁵⁴⁷ 「加利利人」 (*Galilean*)。据马可福音 14:70，彼得 (*Peter*) 的口音显露了他是加利利人。

¹⁵⁴⁸ 「鸡叫」。本处指的可能真是鸡啼（不是罗马的号角），部份的证明在于马可福音 14:72 记载鸡叫了两遍。参马太福音 26:74 注解。

¹⁵⁴⁹ 「主的话」 (*the word of the Lord*)。可译作「主的道」、「神的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 $\rho\eta\mu\alpha\ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（本处及徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ (*logos tou kuriou*) 「主的道」（徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

¹⁵⁵⁰ 「痛哭」。显出彼得 (*Peter*) 不想如此失败，心中为所作的伤痛。

¹⁵⁵¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁵⁵² 「议会」 (*council*)。可能指犹太的公会 (*Sanhedrin*)，七十领袖的议会。

¹⁵⁵³ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。

你们也必不信¹⁵⁵⁶；22:68 我若¹⁵⁵⁷问你们，你们也不会¹⁵⁵⁸回答。22:69 但从今以后¹⁵⁵⁹，人子要坐在¹⁵⁶⁰神权能的右边¹⁵⁶¹。」22:70 他们都说：「这样，你是神的儿子¹⁵⁶²吗？」耶稣说：「你们说我是¹⁵⁶³。」22:71 他们就说：「何必用更多见证呢？他亲口所说的，我们都亲自听见了¹⁵⁶⁴！」

耶稣在彼拉多前受审

23:1 众人就都起来，把耶稣解到彼拉多¹⁵⁶⁵面前。23:2 他们告¹⁵⁶⁶他说：「我们见这人煽动谋反¹⁵⁶⁷，禁止我们纳贡税¹⁵⁶⁸给凯撒¹⁵⁶⁹，并说自己是基督¹⁵⁷⁰，是王。」23:3 彼拉多问耶稣

¹⁵⁵⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 2:11 注解。

¹⁵⁵⁵ 「若」。本处是希腊文「假设」的第三式。耶稣在 20:1-8 经历过。

¹⁵⁵⁶ 「必不信」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气，故加「必」字形容。

¹⁵⁵⁷ 「若」。本处也是希腊文「假设」的第三式。耶稣在 20:1-8 经历过。

¹⁵⁵⁸ 「不会」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

¹⁵⁵⁹ 「从今以后」(*from now on*)。耶稣「从今以后」掌权。讽刺的是：作为终极审判官的耶稣现在居然受审。

¹⁵⁶⁰ 「坐在……右边」(*seated at the right hand*)。隐喻诗篇 110:1 (坐在我的右边)，是耶稣在天上同享神权柄之处。在场的人以为自己是审判官，事实刚好相反。

¹⁵⁶¹ 「神权能的右边」。就是「神的右边」，第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 传统不直称神，以示尊敬，有如中国的「名讳」。

¹⁵⁶² 「神的儿子」(*Son of God*)。议会人士 (*council members*) 明白耶稣所指，故问耶稣另外的称号，神的儿子。

¹⁵⁶³ 「你们说我是」(*You say that I am*)。这不是否认，而是加上形容的正面答复：「是你们说的，但不如你们心目中的看法。」

¹⁵⁶⁴ 「亲自听见了」(*heard it ourselves*)。公会 (*Sanhedrin*) 认为耶稣这话足够判定了，与神同权又和神有如此密切关系的自称就是亵渎僭妄，不必再审讯了。

¹⁵⁶⁵ 「彼拉多」(*Pilate*)。罗马特派驻犹太的官员 (巡抚) (*procurator*)，负责税捐及维持治安。他的直属上司是罗马驻叙利亚 (*Syria*) 区的总督 (方伯 (*proconsul*))，但史籍并无详述两者的关系。「彼拉多」和犹太人关系并非友善 (12 节)，但在本案当中却相当迎合犹太人。

¹⁵⁶⁶ 「告」。公会 (*Sanhedrin*) 的人「告」耶稣三项罪名：(1) 扰乱犹太治安；(2) 以教唆不付税煽动叛变 (谎话，20:20-26)；(3) 自称为王，成为罗马 (*Rome*) 的政治威胁。第二、三项是直接向罗马政权的挑战，迫使彼拉多 (*Pilate*) 采取行动。

说：「你是犹太人的王吗¹⁵⁷¹？」耶稣回答说：「你已经说了¹⁵⁷²。」23:4 彼拉多对祭司长和羣众说：「我查不出控告这人的实据¹⁵⁷³。」23:5 但他们越发极力的说：「他煽动百姓¹⁵⁷⁴，在犹太遍地传讲，从加利利起，直到这里！」

耶稣在希律前受审

23:6 彼拉多一听见，就问这人是不是加利利人。23:7 既晓得耶稣属希律所管¹⁵⁷⁵，就把他送到希律¹⁵⁷⁶那里去，那时希律正在耶路撒冷¹⁵⁷⁷。23:8 希律看见耶稣，就很欢喜；因为听说过他的事，久已想要见他，并且指望看他行一些神迹¹⁵⁷⁸。23:9 于是问他许多的话，耶稣却一言不答。23:10 祭司长和律法师¹⁵⁷⁹都在那里，极力的告他¹⁵⁸⁰。23:11 甚至希律和他的兵

¹⁵⁶⁷ 「煽动谋反」。是罪状的总结。耶稣冒称为政治性的王就是煽动羣众反对罗马。下半节是煽动谋反的根据。

¹⁵⁶⁸ 「贡税」。是一种「人头税」，也是一个国家的人缴纳给另一个国家的「贡税」，表示藩属和顺从。

¹⁵⁶⁹ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马帝皇（*Roman emperor*）的称号。

¹⁵⁷⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。

¹⁵⁷¹ 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只对第三项罪名感兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

¹⁵⁷² 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣较早时在 22:70 给犹太领袖的答复。

¹⁵⁷³ 「查不出控告这人的实据」。本章数次提到耶稣无罪和彼拉多（*Pilate*）想释放耶稣（13, 14, 15, 16, 20, 22）。

¹⁵⁷⁴ 「煽动百姓」。犹太领袖力控耶稣有政治性的威胁，用谋反的罪名强迫彼拉多（*Pilate*）采取行动，否则有疏于职守。

¹⁵⁷⁵ 「属希律所管」。耶稣既是加利利人（*Galilean*），就属于希律（*Herod*）的辖管区，彼拉多（*Pilate*）决定将难题移交希律。

¹⁵⁷⁶ 「希律」。是希律安提帕（*Herod Antipas*），大希律（*Herod the Great*）之子。参 3:1 注解。

¹⁵⁷⁷ 「希律正在耶路撒冷」。希律（*Herod*）可能来耶路撒冷（*Jerusalem*）过节，虽然他父亲只是半个犹太人（约瑟夫（*Josephus*）文献 *Ant.*14.15.2）。

¹⁵⁷⁸ 「看他行一些神迹」。似乎希律（*Herod*）对耶稣是好奇的态度（参 9:7-9）。

¹⁵⁷⁹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁵⁸⁰ 「极力的告他」（*vehemently accused him*）。路加描写犹太领袖是耶稣钉十字架的主谋。

丁都藐视耶稣，戏弄¹⁵⁸¹他，给他穿上华丽衣服，把耶稣送回彼拉多那里去。23:12 从前希律和彼拉多彼此有仇¹⁵⁸²，在那一天就成了朋友¹⁵⁸³。

耶稣被解到群众面前

23:13 彼拉多传齐了祭司长和众官长并百姓，23:14 对他们说：「你们解这人到我这里，说他是误导¹⁵⁸⁴百姓的。我也曾将你们告他的事，在你们面前审问他，并没有查出他甚么罪来。23:15 就是希律也是如此，所以把他送回来，可见他没有作甚么该死的事¹⁵⁸⁵。23:16 故此我要鞭打¹⁵⁸⁶他，把他释放了。¹⁵⁸⁷ 23:17 (empty)

23:18 群众却一齐喊着说：「除掉这个人！释放巴拉巴给我们！」23:19 (这巴拉巴是因在城里作乱¹⁵⁸⁸杀人下在监里的。¹⁵⁸⁹) 23:20 彼拉多想¹⁵⁹⁰释放耶稣，就又向他们发言。23:21 无奈他们不断喊着说：「钉他十字架！钉他十字架！」¹⁵⁹¹ 23:22 彼拉多第三次对他们说：「为甚么呢？他作了甚么恶事呢？我并没有查出他甚么该死的罪¹⁵⁹²来。所以我要鞭打¹⁵⁹³

¹⁵⁸¹ 「戏弄」。包括穿上皇族的衣饰（紫色或白色），这无异是讥讽耶稣自称为王。

¹⁵⁸² 「有仇」或作「有敌意」。

¹⁵⁸³ 「成了朋友」。彼拉多 (*Pilate*) 态度的改变可能是因上司的去世。他的上司斯兼努士 (*Sejanus*) 以反犹太称着。为了讨好上司，彼拉多曾对犹太人采取强硬的手法。

¹⁵⁸⁴ 「误导」。原文此字和第 2 节译作「煽动」的字相同。

¹⁵⁸⁵ 「没有作甚么该死的事」。彼拉多再次宣称耶稣并无犯任何致死的罪。

¹⁵⁸⁶ 「鞭打」 (*flogged*)。这不是罗马最重的鞭刑。彼拉多 (*Pilate*) 以「鞭打」惩罚耶稣扰乱治安。

¹⁵⁸⁷ 有古卷在此有：23:17 每逢这节期，巡抚 (*procurator*) 必须释放一个囚犯给他们。

¹⁵⁸⁸ 「作乱」 (*insurrection*)。路加讽刺的指出耶稣被控告作乱，而这个才是真正作乱的人。

¹⁵⁸⁹ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁵⁹⁰ 「想」。这是一场意志的拼斗——民众对彼拉多 (*Pilate*)。路加笔下的彼拉多一直想释放耶稣，因他相信耶稣是无罪的。

¹⁵⁹¹ 「钉他十字架！钉他十字架！」。复句表示强烈的语气。「钉十字架」 (*crucifixion*)。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民 (*Roman citizens*) 一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗 (*Cicero*) 称之为「残忍可憎的处分」 (*a cruel and disgusting penalty*)；约瑟夫 (*Josephus*) 称之为「最惨的死法」 (*the worst deaths*)。

¹⁵⁹² 「没有……该死的罪」。彼拉多 (*Pilate*) 再三表示耶稣没有致死的罪，他要为耶稣取公道。

¹⁵⁹³ 「鞭打」 (*flogged*)。与 23:16 同字。

他，把他释放了。」**23:23** 他们却大声催逼¹⁵⁹⁴ 彼拉多，要他把耶稣钉在十字架上。他们的喊声就得了胜，**23:24** 于是¹⁵⁹⁵ 彼拉多照他们所求¹⁵⁹⁶ 的定案¹⁵⁹⁷，**23:25** 把他们所求的那作乱杀人下在监里的释放了，却把耶稣照他们的意愿¹⁵⁹⁸ 交把他们。

钉十字架

23:26 他们带耶稣去的时候，有一个古利奈人西门¹⁵⁹⁹从乡下来¹⁶⁰⁰，他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。**23:27** 有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女¹⁶⁰¹为他号咷痛哭¹⁶⁰²。**23:28** 但耶稣转身对她们说：「耶路撒冷的女儿¹⁶⁰³，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭¹⁶⁰⁴。**23:29** 因为日子要到，人必说：『不能生育的，和未曾怀过胎的、未曾哺过乳的，有福了！¹⁶⁰⁵』**23:30** 那时，人要向大山说：『倒在我们身上¹⁶⁰⁶！』向小山说：『遮盖我们！¹⁶⁰⁷』**23:31** 这些事既发生在树还青绿的时候，树枯干¹⁶⁰⁸的时候又怎么样呢？」

¹⁵⁹⁴ 「催逼」。虽与 23:5 的「极力」不同字，但意思相同。

¹⁵⁹⁵ 「于是」(so)。原文 *καί* (*kai*) 译作「于是」，暗示群众的喊叫得了胜。

¹⁵⁹⁶ 「照他们所求」。彼拉多 (*Pilate*) 屈服了，他决定钉死一个加利利教师比处理民变为妙。正义输了，因为彼拉多没有执行他的判语。

¹⁵⁹⁷ 「定案」。虽然希腊文 *ἐπέκρινεν* (*epekrinen*) 译作「定案」，但文义上不是彼拉多 (*Pilate*) 判决耶稣死刑，而是在民众不停的叫嚣下屈服了，尽管他相信耶稣无罪，把耶稣钉十字架。

¹⁵⁹⁸ 「照他们的意愿」。本处路加将耶稣的死归咎于犹太民众，特别是他们的领袖，尽管他在使徒行传 4:24-27 加入了希律 (*Herod*)、彼拉多 (*Pilate*) 和所有的犹太人 (*Jews*)。

¹⁵⁹⁹ 「古利奈人西门」。耶稣受了重重的鞭打 (太 27:26; 可 15:15; 约 19:1 记载这是钉十字架前最重的鞭刑)，可能因失血过多及鞭伤，不能背负十字架，「古利奈人西门」被征服役。「古利奈」(*Cyrene*) 位于北非洲 (*North Africa*)，今日之「的黎波里」(*Tripoli*)。西门 (*Simon*) 的事迹不详。马可福音 15:21 称他是马可读者所认识的两人之父。

¹⁶⁰⁰ 「从乡下来」或作「从城外的田间来」。

¹⁶⁰¹ 「妇女」(*women*)。这些「妇女」的背景引起争议，他们是职业性的「哭丧者」吗？如果是，他们的哭只是形式。此处文义指号咷痛哭是真的，那就是真正的伤心。

¹⁶⁰² 「号咷痛哭」或作「捶胸痛哭」。是犹太丧礼中的规矩。参本节「妇女」注解。

¹⁶⁰³ 「耶路撒冷的女儿」。以痛哭的妇人为以色列的代表。

¹⁶⁰⁴ 「不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭」。因为审判了耶稣，审判现在临到了国家民族 (19:41-44)。讽刺地，她们哭的对象错了，当为自己而哭。

¹⁶⁰⁵ 「不能生育的……有福了」。一般认为「不能生育」是审判的象征，因为怀孕被看为是祝福的象征。这相反的形象表明了颠倒的局面。

23:32 有另外两个罪犯¹⁶⁰⁹被带去和耶稣一同处死。23:33 到了一个地方，名叫髑髅地¹⁶¹⁰，就在那里把耶稣钉在十字架¹⁶¹¹上，又钉了两个犯人，一个在右边，一个在左边。23:34 [当下耶稣说：「父啊，赦免他们，因为他们所作的，他们不晓得。」¹⁶¹²]兵丁就掷骰子¹⁶¹³分他的衣服¹⁶¹⁴。23:35 百姓都站在那里观看。官长也嗤笑他说：「他救了别人，他若¹⁶¹⁵是基督¹⁶¹⁶，神所选立的，可以救自己¹⁶¹⁷吧！」23:36 兵丁也戏弄他，上前拿酸酒¹⁶¹⁸送给他喝，23:37 说：「你若是犹太人的王，救自己吧！」23:38 在耶稣以上有一个牌子¹⁶¹⁹写着：「这是犹太人的王。」

¹⁶⁰⁶ 「向大山说倒在我们身上」。向被造物求助避过神的忿怒。意指时候将到，人要觉得生不如死（何 10:8）。

¹⁶⁰⁷ 隐喻何西阿书 10:8（参启 6:16）。

¹⁶⁰⁸ 「树还青绿……树枯干」。有不同的见解。很可能的解释是将耶稣的受审比作青绿树（有生命的），更重更大的审判必要临到枯干树（没有生命的）一般的以色列国（*Israel*）。

¹⁶⁰⁹ 「有另外两个罪犯」。本处经文可译作「有另外两个罪犯」（*two other criminals*）或「另外，有两个罪犯」（*others, two criminals*）。前者可能被理解成耶稣也被形容是罪犯，后者则尽量避免这种误认。第一个译法虽然较另一译法难解释，但较接近原文。耶稣被「列在罪犯之中」（参赛 53:12；路 22:37）。

¹⁶¹⁰ 「髑髅地」（*Place of the Skull*）。亚兰文为「各各他」（*Golgotha*）（参约 19:17）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανιον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英文名称 *Calvary* 源出于此（英文《钦定本》路加福音 23:33 所用的名称）。

¹⁶¹¹ 「钉十字架」。参 23:21 注解。

¹⁶¹² 有古卷无此句，但饶恕敌人是路加的重要思想（6:27-36），且有使徒行传 7:60 司提反的反应作为平行记载，其他福音书没有平行记载亦成为本处的辩证。另一方面，使徒行传 7:60 的平行记载很可能促使初期抄经之人只将本段补添在路加福音。因认证上的困难，译本以单括号显示本段在各抄本中有出入。

¹⁶¹³ 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

¹⁶¹⁴ 隐喻诗篇 22:18。指明耶稣无辜受害。

¹⁶¹⁵ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。第 37 节同。

¹⁶¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。第 39 节同。

¹⁶¹⁷ 「救自己」。讥讽的是救赎已来临，但不是耶稣在十字架上的时候。

¹⁶¹⁸ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的，他们用来继续笑骂耶稣。

¹⁶¹⁹ 「牌子」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

23:39 那同钉的两个罪犯，有一个讥诮他，说：「你不是基督吗¹⁶²⁰？可以救自己和我们吧！」23:40 但另一个责备他说：「你既是同样受刑的，还不惧怕神吗¹⁶²¹？23:41 我们是应该的，因我们所受的与我们所作的相称；但这个人没有作过任何不好的事¹⁶²²。」23:42 就说：「耶稣啊，你得国降临的时候，求你记念我¹⁶²³。」23:43 耶稣对他说：「我实在告诉你，今日¹⁶²⁴你要同我在乐园¹⁶²⁵里了。」

23:44 那时约是正午¹⁶²⁶，遍地都黑暗了，直到下午三时¹⁶²⁷，23:45 因为日头失去了光¹⁶²⁸。殿里的幔子¹⁶²⁹裂为两半。23:46 耶稣大声喊着说：「父啊，我将我的灵交在你手里！」¹⁶³⁰说了这话，气就断了。

¹⁶²⁰ 「你不是基督吗」 (*Aren't you the Christ*)。有抄本作「你若是基督」 (*If you re the Christ*)。原文的问话语气所要求的是正面答案。本处也含讥诮。

¹⁶²¹ 「还不惧怕神吗」 (*Don't you fear God*)。原文的问话语气所要求的是正面答案：「你应该惧怕神，不要再说话？」

¹⁶²² 「这个人没有作过任何不好的事」。耶稣无罪的再一次宣称。

¹⁶²³ 「求你记念我」。在十字架上信心的呼求，耶稣垂死前仍救了别人。这人的信心从他责备另一个罪犯时可见，他的盼望是有一天能够在神国里和耶稣在一起。

¹⁶²⁴ 「今日」 (*today*)。耶稣所给的超过罪犯所求的，因为不必等将来，福份今日就临到，犯人要被列入义人之中。参 2:11「今天」的注解。

¹⁶²⁵ 「乐园」 (*paradise*)。在新约中提过三次：本处指义人死后的居所；启示录 2:7 指以赛亚书 51:3 及以西结书 36:35 预言伊甸乐园 (*Edenic paradise*) 的复兴；哥林多后书 12:4 似是指神居住的第三层天 (*the third heaven*)。

¹⁶²⁶ 「正午」。原文作「第六时」 (*the sixth hour*)。(《和合本》译作「午正」。)

¹⁶²⁷ 「下午三时」。原文作「第九时」 (*the ninth hour*)。(《和合本》译作「申初」。)

¹⁶²⁸ 「日头失去了光」 (*the sun's light failed*)。这描写有如「耶和華的日子」 (*Day of the Lord*)：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。「日头失去了光」从古卷 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος/ ἐκλείποντος (*tau hēliou eklipontos / ekleipontos*) 翻出来，有晚期抄本以 ἐσκοτίσθη (*eskotisthe*) 取代了 ἐκλιπόντος (*eklipontos*)，翻出来成为「日头变黑了」。这译法可避免此词被理解成「日蚀」(日头被遮蔽了)。有的认为本处所用 ἐκλιπόντος (*eklipontos*)「日蚀」这字是路加的笔误，因为根据天学在月圆时候不可能有日蚀。(中译者按：争议细节从略。)一般处理的方法是：(1) 将这字译作「日头变黑」；(2) 将 ἐκλιπόντος (*eklipontos*)「日蚀」 (*solar eclipse*) 这字理解作一般的意义「日头变黑了」(如：日头失去了光 (*the sun's light failed*))，而不解作专有名词「日蚀」(日头被遮蔽了 (*the sun was eclipsed*))。

¹⁶²⁹ 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 καταπέτασμα (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 κάλυμμα (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应

23:47 当百夫长¹⁶³¹看见所发生的事，就赞美神说：「这真是个无罪的人¹⁶³²。」23:48 围观的群众见了所发生的事，都捶着胸¹⁶³³回去了。23:49 那些与耶稣熟识的人，和从加利利跟着他来的妇女们，都远远的站着，看见¹⁶³⁴这些事。

耶稣的安葬

23:50 有一个人名叫约瑟，是公会的议士¹⁶³⁵，为人善良公义；23:51（众人所谋所为，他并没有附从。¹⁶³⁶）他是犹太的亚利马太城里盼望¹⁶³⁷神国¹⁶³⁸的人。23:52 这人去见彼拉多，求领耶稣的身体¹⁶³⁹，23:53 然后取下来用细麻布¹⁶⁴⁰裹好，安放在盘石中凿出来的坟墓¹⁶⁴¹里，那里头从来没有葬过人。¹⁶⁴²23:54 那日是预备日¹⁶⁴³，安息日也快到了¹⁶⁴⁴。23:55 那些

是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

¹⁶³⁰ 引用诗篇 31:5，一篇信靠的诗歌，正义无辜受苦之人信靠神。路加福音没有诗篇 22:1 的呼喊（参太 27:46；可 15:34），却指出耶稣对神的信靠。

¹⁶³¹ 「百夫长」。参 7:2 注解。

¹⁶³² 「无罪的人」或作「义人」。原文此字可作两用，文理上也是两者兼容。路加既多次记载耶稣是无罪的，故「无罪」较为可能。「无罪」和「义」却是一不离二的。这是本章中第四位人物宣称耶稣无辜：彼拉多（*Pilate*）、希律（*Herod*）、罪犯（*criminal*）、百夫长（*centurion*）。

¹⁶³³ 「捶着胸」（*beating their breasts*）。有的人为所发生的哀悼。「捶胸」是举哀的动作。

¹⁶³⁴ 「看见」。原文语法上只是 *γυναῖκες* (*gunaiques*) 「妇女们」*ὁρῶσαι* (*horōsai*) 「看见」，一般现代译本都将「妇女们」归入「与耶稣熟识的人」同一群体。这些事有广大的见证人。

¹⁶³⁵ 「议士」（*councillor*）。是公会（*Sanhedrin*）的一份子。这证明领袖阶层中，也有对耶稣有回应的人。

¹⁶³⁶ 括号里的句子指出亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）并不同意公会（*Sanhedrin*）处死耶稣的议决。马可福音 14:64 既说公会议士（*councillors*）一致同意定耶稣该死的罪，可能审问时约瑟没有在场。

¹⁶³⁷ 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

¹⁶³⁸ 「盼望神国」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）是耶稣的门徒，但从「等候神国」的形容，和他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

¹⁶³⁹ 「求领耶稣的身体」。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。这的确是约瑟（*Joseph*）大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公会（*council*）议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架（参可 15:43）。

¹⁶⁴⁰ 「细麻布」（*linen cloth*）。希腊文 *σινδών* (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

¹⁶⁴¹ 「盘石中凿出来的坟墓」。在盘石中凿出来的坟墓。

从加利利和耶稣同来的妇女跟在后面，看见了坟墓和他的身体怎样安放。23:56 她们就回去，预备了香料¹⁶⁴⁵ 香膏¹⁶⁴⁶。

他们在安息日，便遵着诫命¹⁶⁴⁷安息了。

耶稣复活

24:1 七日的头一日¹⁶⁴⁸，黎明的时候，那些妇女带着所预备的香料¹⁶⁴⁹来到坟墓前。24:2 看见石头已经从坟墓辊开了¹⁶⁵⁰，24:3 他们就进去，可是找不到主耶稣的身体¹⁶⁵¹。24:4 正在困惑¹⁶⁵²之间，忽然有两个人站在她们旁边，衣饰眩目¹⁶⁵³。24:5 妇女们极其惊怕，将脸伏地¹⁶⁵⁴，那两个人却对她们说：「为甚么在死人中找活人¹⁶⁵⁵呢？24:6 他不在这里，已经复活了

¹⁶⁴² 有抄本在此有：「当耶稣被安放在坟墓后，亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）用大石头盖在坟墓上，那石头大得二十人也难以辊动。」这加添肯定不是路加福音的原经文，但它显示了初期抄经的人详经描写安葬的细节和当时朴实的传统。马太福音 27:60 和马太福音 15:46 记载用一块石头来挡住墓门。

¹⁶⁴³ 「预备日」（*day of preparation*）。是安息日（*Sabbath*）的前一日。一切都预备妥当后，安息日就不用（不准）工作了。

¹⁶⁴⁴ 「快到了」。靠近黄昏。犹太人的安息日（*Sabbath*）在星期五下午六时开始。

¹⁶⁴⁵ 「香料」（*spices*）。犹太习俗不以香料药物灌尸。这些香料的预备是驱臭和防腐。妇女计划回来膏抹耶稣的身体，但必定要在安息日过后。

¹⁶⁴⁶ 「香膏」（*perfumes*）。是香油（*perfumed oil*）的一种。

¹⁶⁴⁷ 「遵着诫命」（*according to the commandment*）。形容这些是敬虔、守诫命、守安息日的妇女。

¹⁶⁴⁸ 「七日的头一日」。是安息日（*Sabbath*）的翌日，星期天。

¹⁶⁴⁹ 「香料」。参 23:56 注解。

¹⁶⁵⁰ 「石头……辊开了」。路加只平铺直叙的记载封墓的大石已经「辊开」。通常石下有槽，以便辊动，另一可能是石头暂搁在墓前，现在已被挪移。

¹⁶⁵¹ 「找不到主耶稣的身体」。出乎她们的意料，妇女找到的是一座空坟墓。「主耶稣的身体」，有古卷作「身体」或「耶稣的身体」。虽然在路加福音「主耶稣」一词只在本处出现，通常路加在复活后才以「主」称耶稣（参徒 1:21; 4:33; 7:59; 8:16; 11:17; 15:11; 16:31; 19:5; 20:21; 28:31）。

¹⁶⁵² 「困惑」（*perplexed*）。有极度困扰和焦虑的感觉。

¹⁶⁵³ 「衣饰眩目」（*dazzing attire*）。这放光的衣服指出这些是天使（*angels*）（参 24:23）。

¹⁶⁵⁴ 「将脸伏地」。向天使表示尊敬的寻常举动：但以理书 7:28; 10:9, 15。

¹⁶⁵⁵ 「活人」（*the living*）。以「活人」形容耶稣，天使清楚示意祂已复活，不应再惊讶。

¹⁶⁵⁶！当记起他还在加利利的时候¹⁶⁵⁷，怎样告诉你们，**24:7** 他说人子必须被交在罪人手里¹⁶⁵⁸，钉在十字架上¹⁶⁵⁹，第三日复活。」**24:8** 她们就想起耶稣的话¹⁶⁶⁰来，**24:9** 便从坟墓回去，把这一切事告诉十一个使徒¹⁶⁶¹和其余的人。**24:10** 那告诉使徒的，就是抹大拉的马利亚¹⁶⁶²和约亚拿¹⁶⁶³，并雅各的母亲马利亚，还有与她们在一起的妇女。**24:11** 她们这些话，使徒以为是胡言¹⁶⁶⁴，并不相信。**24:12** 彼得却起来¹⁶⁶⁵，跑到坟墓前，低头往里看¹⁶⁶⁶，只见细麻布条¹⁶⁶⁷，就回去了，心里思想¹⁶⁶⁸所发生的事。¹⁶⁶⁹

在以马忤斯路上

24:13 正当那日，门徒中有两个人¹⁶⁷⁰往一个村子去，这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有十一公里。**24:14** 他们彼此谈论所发生的一切事。**24:15** 正谈辩¹⁶⁷¹的时候，耶稣亲自就近

¹⁶⁵⁶ 「已经复活了」 (*has been raised*)。原文 ἠγέρθη (*ēgerthē*) 动词「复活」是被动式，指神使耶稣复活了。路加常用这被动式描写神的作为：路加福音 20:37; 24:34; 使徒行传 3:15; 4:10; 5:30; 10:40; 13:30, 37。路加也用被动式描写耶稣的升天：路加福音 24:51; 使徒行传 1:11, 22。

¹⁶⁵⁷ 「在加利利的时候」。引回耶稣事工开始的时候。耶稣一早就宣告过这一切，没有詭异的必要。

¹⁶⁵⁸ 「交在罪人手里」。参 9:22, 44; 13:33。

¹⁶⁵⁹ 「钉在十字架上」。参 23:21 注解。

¹⁶⁶⁰ 「耶稣的话」。参 9:22。

¹⁶⁶¹ 「十一个使徒」。犹大 (*Judas*) 已经离开，十二使徒现在是十一位了。其余的门徒也聚在他们那里。

¹⁶⁶² 「抹大拉的马利亚」 (*Mary Magdalene*)。福音书记载的名单中，抹大拉的马利亚总是居先。在这文化底下见证人的首位是妇女是不能接受的，这也证明了记录的真实性，假如要杜撰故事，当代的人不会用妇女为角。

¹⁶⁶³ 「约亚拿」 (*Joanna*)。参 8:1-3。

¹⁶⁶⁴ 「胡言」 (*nonsense*)。这反应相当重要，因为使徒不认为复活是可能的事。人有时觉得古代的人容易受骗，甚么都相信。使徒的反应是要有复活的证据。

¹⁶⁶⁵ 「彼得却起来」。当别人都当妇女的报告是废话的时候，彼得 (*Peter*) 却奔向坟墓，因他已学会了相信耶稣的话。

¹⁶⁶⁶ 「低头往里看」。墓门通常只高 1 公尺 (3 英尺)，成人需要弯腰，甚至爬着进去。

¹⁶⁶⁷ 「细麻布条」 (*strips of linen cloth*)。在新约，ὀθόνιον 一字只用作裹尸用的布条。

¹⁶⁶⁸ 「心里思想」 (*wondering*)。这不表示彼得 (*Peter*) 的不信，而是他在极力要明白发生了甚么事。

¹⁶⁶⁹ 有抄本缺 24:12。

¹⁶⁷⁰ 「门徒中有两个人」。已经知道空坟墓，但不知其义的两位门徒。

他们，和他们同行 24:16（只是他们的眼睛迷糊¹⁶⁷²了，认不得他¹⁶⁷³）。24:17 耶稣对他们说：「你们走路时彼此激烈谈论的是甚么事呢？」他们就站住，脸上带着愁容。24:18 二人中有一个名叫革流巴的回答说：「难道你是耶路撒冷访客中唯一不知道这几天在那里所发生的事吗？」¹⁶⁷⁴ 24:19 耶稣说：「甚么事呢？」他们说：「就是拿撒勒人耶稣的事，他说话行事的大能，在神和众百姓面前，都证明他是个先知¹⁶⁷⁵。24:20 祭司长和我们的官府，竟把他解去¹⁶⁷⁶定了死罪，钉在十字架上¹⁶⁷⁷。24:21 但我们素来盼望¹⁶⁷⁸要赎以色列民¹⁶⁷⁹的就是他。不但如此，这事发生已经三天了。24:22 再者，我们中间有几个妇女令我们惊讶¹⁶⁸⁰，她们今天清早到坟墓那里，24:23 找不着他的身体，就回来告诉我们，说看见了天使¹⁶⁸¹显现，说他活着。24:24 又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的，正如妇女们所说的，只是没有看见他¹⁶⁸²。」24:25 于是耶稣对他们说：「愚笨的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了¹⁶⁸³。24:26 基督¹⁶⁸⁴这样受害，又进入他的荣耀，岂不是¹⁶⁸⁵必须的吗¹⁶⁸⁶？」24:27 于是从摩西和众先知¹⁶⁸⁷起，凡经上关于自己的话，都给他们讲解明白了。

¹⁶⁷¹ 「谈辩」（*debating*）。原文有情绪化对话之意。

¹⁶⁷² 「眼睛迷糊了」。是被动式，有「不让他们认得」之意。至第 31 节才让他们认出耶稣。

¹⁶⁷³ 括号内是作者附加的旁述，帮助读者明白当时的情况。

¹⁶⁷⁴ 「难道你是耶路撒冷访客中唯一不知道这几天在那里所发生的事么」。是难以置信的讽刺语气。当然访客不知道的事，路加的读者已经清楚了。

¹⁶⁷⁵ 「先知」（*prophet*）。路加重复提及耶稣先知的身份：4:25-27; 9:35; 13:31-35。

¹⁶⁷⁶ 「解去」。另一次受苦的简论，如 9:22。

¹⁶⁷⁷ 「在十字架上」。参 23:21 注解。

¹⁶⁷⁸ 「盼望」。原文这字是未完成式，引回耶稣耶稣事工时期他们所持的「盼望」。

¹⁶⁷⁹ 「赎以色列民」。本句解释了他们对弥赛亚的期望——救赎以色列。

¹⁶⁸⁰ 「令我们惊讶」。下面重复记载 24:1-12 的事迹。很明显的其他的门徒不相信妇女的报告，也无法解释所发生的事。

¹⁶⁸¹ 「天使」（*angels*）。第 4 节里形容为「衣饰眩目」的两个人，在此认定是「天使」。

¹⁶⁸² 「他」。原文代名词 *αὐτόν* (*auton*) 是指耶稣。他们唯一缺乏的就是耶稣活着的实据。

¹⁶⁸³ 「信得太迟钝了」。耶稣责备他们不相信圣经的应许。这主题在第 43-47 节重提。

¹⁶⁸⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。

¹⁶⁸⁵ 「岂不是」。原文的语气所要求的是正面答案。

24:28 将近他们所要去的村子，耶稣好像还要往前行¹⁶⁸⁸，24:29 他们却强留他说：「时候已晚，日头已经平西了，请你同我们住下吧。」耶稣就进去，要同他们住下。

24:30 坐席¹⁶⁸⁹的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。24:31 就在那时，他们的眼睛明亮了，认出他来¹⁶⁹⁰，然后耶稣不见了。24:32 他们彼此说：「在路上他和我们说话，给我们讲解¹⁶⁹¹圣经的时候，我们的心岂不¹⁶⁹²是火热的吗？」¹⁶⁹³ 24:33 他们就立时起身回耶路撒冷去，找到十一个使徒与和他们聚集在一起的，24:34 他们说：「主果然复活了！已经现给西门看了。¹⁶⁹⁴」24:35 两个人就把路上所遇见，和擘饼的时候他们怎么认出他来的事，都述说了一遍¹⁶⁹⁵。

耶稣作最后的显现

24:36 正说这些话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说：「愿你们平安！」24:37 他们却惊慌害怕，以为¹⁶⁹⁶所看见的是鬼。24:38 耶稣说：「你们为甚么害怕¹⁶⁹⁷？为甚么心里起疑念¹⁶⁹⁸呢？24:39 你们看我的手、我的脚，实在是我！摸我看看，鬼魂无骨无肉，你们看我是有的。」24:40 说了这话，就把手和脚给他们看。¹⁶⁹⁹ 24:41 他们正喜得不能置信¹⁷⁰⁰，并且惊讶

¹⁶⁸⁶ 「岂不是必须的吗」。指神计划的实施（参 24:7），受苦必要在得荣耀之先（参 17:25）。

¹⁶⁸⁷ 「摩西和众先知」。指旧约中从第一位至最后一位先知所说有关弥赛亚（*Messiah*）的应许。

¹⁶⁸⁸ 「好像还要往前行」。路加的笔法暗示耶稣知道他们要留祂住的。

¹⁶⁸⁹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁶⁹⁰ 「他们……认出他来」。经文没有交待怎样门徒可以认出耶稣。

¹⁶⁹¹ 「讲解」（*explaining*）。原文作「开启」（*opening*）（参徒 17:3）。

¹⁶⁹² 「岂不」。原文的问话语气所要求的是正面答案。

¹⁶⁹³ 原文这种问法要求的是正面的答复。

¹⁶⁹⁴ 「主……已经现给西门看了」。耶稣除了在以马忤斯（*Emmaus*）路上显现之外，也作了其他的显现。门徒的兴奋度正在提升。西门，指西门彼得（*Simon Peter*）。

¹⁶⁹⁵ 「都述说了一遍」。两组证人的所遇，皆与妇女们的报告符合。

¹⁶⁹⁶ 「以为」。至此，门徒还不能接受所见的是已经复活的耶稣，以为是见鬼。

¹⁶⁹⁷ 「害怕」（*frightened*）或作「困扰」（*disturbed*），「愁烦」（*troubled*）。

¹⁶⁹⁸ 「心里起疑念」。是成语，如「疑念上心头」。耶稣温和的责备门徒的怀疑，接着邀请他们亲眼看复活的证据。

¹⁶⁹⁹ 有部分抄本缺 24:40。

¹⁷⁰⁰ 「不能置信」。路加以「不能置信」表示门徒的兴奋，是「兴奋得不敢相信」之意。

¹⁷⁰¹的时候，耶稣说：「你们这里有甚么吃的没有¹⁷⁰²？」**24:42** 他们便给他一片烧鱼，**24:43** 他接过来，在他们面前吃了。

大使命

24:44 耶稣对他们说：「这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话，说摩西的律法，先知的书，和诗篇上所记的，凡关于我的话¹⁷⁰³都必须应验。」**24:45** 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经¹⁷⁰⁴，**24:46** 又对他们说：「照经上所写的：弥赛亚¹⁷⁰⁵必受害¹⁷⁰⁶，第三日从死里复活，**24:47** 并且人要奉他的名传¹⁷⁰⁷悔改¹⁷⁰⁸赦罪的道，从耶路撒冷起¹⁷⁰⁹，直传到万邦¹⁷¹⁰。**24:48** 你们就是这些事的见证¹⁷¹¹。**24:49** 看哪，我要将我父所应许的¹⁷¹²赐给你们，你们要在城¹⁷¹³里等候，直到你们领受从上头来的能力¹⁷¹⁴。」

¹⁷⁰¹ 「惊讶」。是遇见不寻常事的正常反应：1:63; 2:18; 4:22; 7:9; 8:25; 9:43; 11:24; 20:26。

¹⁷⁰² 「有甚么吃的没有」。「吃」，否定了鬼魂的身份。犹太文献记载天使不吃，但创世记 18:8; 19:3 记载天使（灵）能吃。

¹⁷⁰³ 「凡关于我的话」。神的计划，事件和有关的经文，都包括在这些「话」中。

¹⁷⁰⁴ 「圣经」（*scriptures*）。路加并无提及经节，所指的却可能引用于路加福音和使徒行传。

¹⁷⁰⁵ 「弥赛亚」或作「基督」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。

¹⁷⁰⁶ 路加用三个动词作为结语：受害（*to suffer*）、复活（*to rise*）、被传开（*to be preached*）。基督（弥赛亚）必被杀，得复活，结果是悔改的信息传遍全地。这一切都记载在圣经中。路加指出耶稣事工、圣经和主复活后门徒所行的，三者的连续性。

¹⁷⁰⁷ 「传」（*preached*）或作「宣告」（*proclaimed*）。

¹⁷⁰⁸ 「悔改」（*repentance*）。源出旧约。「悔改」是希伯来人「回头」，「转向」之意。

¹⁷⁰⁹ 「从耶路撒冷起」。参使徒行传第 2 章。

¹⁷¹⁰ 「万邦」（*all nations*）。希腊文 τὰ ἔθνη (*ta ethnē*) 可译作「外邦人」（*the Gentiles*）或「万邦」（*the nations*）。从一开始，神在基督里的盼望就是「万邦」。

¹⁷¹¹ 「你们就是这些事的见证」。这成了使徒行传中见证的关键。参使徒行传 1:8。

¹⁷¹² 「我父所应许的」（*the promise of my Father*）。指圣灵（*Holy Spirit*），并回顾弥赛亚（*Messiah*）如何应验了旧约的应许（3:15-18）。这应许源出于耶利米书 31:31 及以西结书 36:26。

¹⁷¹³ 「城」。指耶路撒冷（*Jerusalem*）。

耶稣升天

24:50 然后耶稣领他们到了伯大尼¹⁷¹⁵，就举手给他们祝福。**24:51** 正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了¹⁷¹⁶。**24:52** 他们就拜他，大大的喜乐¹⁷¹⁷，回耶路撒冷去，**24:53** 常在殿院¹⁷¹⁸里称颂神。

¹⁷¹⁴ 「直到你们领受从上头来的能力」。指五旬节 (*Pentecost*) 圣灵的降临。圣灵 (*Holy Spirit*) 供应的是赐力量，参 12:11-12; 21:12-15。圣灵产生的改变可从彼得 (*Peter*) 身上看到 (比较路 22:54-62 及徒 2:14-41)。

¹⁷¹⁵ 「伯大尼」 (*Bethany*)。是橄榄山 (*Mount of Olives*) 的乡村，离耶路撒冷 (*Jerusalem*) 约 3 公里 (2 英里)。参约翰福音 11:1, 18。

¹⁷¹⁶ 「被带到天上去了」。对于本处和使徒行传 1:9-11 是否同事件，路加是否在此作预告以便在使徒行传作更详细的记载，学者在这点上有许多争议。读者可以这样理解，因为第 50 节的时间指标不甚明显。有古卷缺这句。

¹⁷¹⁷ 「喜乐」 (*joy*)。「喜乐」是路加福音的另一个主题：1:14; 2:10; 8:13; 10:17; 15:7, 10; 24:41。

¹⁷¹⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。路加从圣殿开始 (1:4-22)，又从圣殿结束。路加福音没有结局，因为父的应许临到后 (第 49 节)，使徒行传接着记载从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 开始的事迹。

约翰福音

前言

1:1 太初¹有道，道与 神同在²，道就是 神³。1:2 这道在太初就与 神同在。1:3 万物都是藉着他造⁴的；凡被造的，没有一样不是藉着他造的。1:4 在他里头有生命⁵，这生命是人⁶的光。1:5 光照⁷在黑暗⁸里，黑暗却没有胜过⁹光。

¹ 「太初」 (*In the beginning*)。希腊哲学家最早的探索就是万物的本源物质是甚么，其次就是从本源物质到形成万物的过程。阿里士多德学派 (*Aristotelian*) 的术语是：「甚么是太初 (希腊文与 1:1 同一字)？物质的本源是甚么？」新约圣经的「太初」 (*ἀρχή*) 通常作时间性的用语，有解说是第一因 (*the first cause*)。约翰很可能是隐喻创世记开头的「起初」。创世记第 1 章别的重点也记载在约翰福音的序言中：生命 (*life*) (1:4)、光 (*light*) (1:4)、黑暗 (*darkness*) (1:5)。创世记第 1 章描写初次的 (实体的) 创造，约翰福音第 1 章描写新的 (属灵的) 创造。这不是将「物质的」和「属灵的」分开，初次的创造包括了实体的和属灵的，新的创造其实是重造，属灵的 (初造) 和实体的改造。(虽然一般认为约翰强调属灵的，但不能忽略实体的重造：约翰福音第 2 章出现的以水变酒，第 11 章的拉撒路复活，和第 20-21 章耶稣复活后的事迹。)

² 「道与神同在」 (*the Word was with God*)。「同在」，希腊文 *πρός* (*pros*) 这字不单是一起在某范围，而是有密切的个人关系。参马可福音 6:3；马太福音 13:56；马可福音 9:19；加拉太书 1:18；约翰二书 12。)

³ 「道就是神」 (*the Word was fully God*) 或作「神如何，道也如何」 (*what God was the Word was*)。有译本翻作「道是神圣的」，不过这种译法不能带出原文的语气：父神是怎么样，道也是怎么样——本质和属性的等号。「就是」是等号，带出了原文的语气，要清楚的是「神」和「道」虽然相等，但不是一位而是相等的两位。《网上圣经》 (*NET Bible*) 加上形容词：「完完全全」 (*fully*) 或「十足十足」，是字眼外的补充。约翰神学一致性的从各种观点引至这位道成肉身的耶稣完全是神，和父神一样的神，可见的例子在 10:30 的「我与父原为一」、17:11 的「叫他们合而为一，像我们一样」、8:58 的「还没有亚伯拉罕，就有了我」。本节并没有在「神」和「道」中间加一个等号 (道与神同在表示了神和道的分别)，只是确定了道和神本质的一体。

⁴ 「造」 (*created*) 或作「达致存在」 (*came to existence*)，下同。

⁵ 「生命」 (*life*)。约翰共用了 *ζωή* (*zōē*) 这字 37 次，其中 17 次与 *αἰώνιος* (*aiōnios*) 一起用，在本序言以外所用之处，经文也清楚显示解作「永远的生命」。若第 4 节的用法不是指「永生」，那就是唯一的例外。(约翰一书也用了 *ζωή* (*zōē*) 13 次，全都指「永远」的生命。)[「生命」，隐喻诗篇 36:9，旧约中重要的背景：「……在你的光中，我们必得见光。」后期的犹太教 (*Judaism*) 也表达相似的理念。「生命」，特别是「永生」，将成为约翰福音的主题之一。

1:6 有一个人，是从 神那里差来的，名叫约翰¹⁰。1:7 他来是要为光作见证¹¹，叫众人¹²可以因他相信。1:8 他不是那光，乃是要为光作见证。1:9 那真光来到世界¹³，照亮一切的人

⁶ 「人」 (*mankind*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，不单指男性，指「人类」。

⁷ 「照」 (*shines*)。本处之前，约翰用过去式，至此改为现在式，意思是「光继续照」，到约翰执笔时，仍旧照着。这现在式延伸为无时间限制的真理，就是这世界的光（参 8:12; 9:5; 12:46）无休止的照耀。「光继续照」一句，究竟约翰是指道成肉身之前的基督或是道成肉身之后的基督？这问题可能太狭义。道成肉身要至第 9 节才有介绍，本处应是广义的：光的本能就是照亮。

⁸ 作者现在介绍本福音书的一个主题：「光」 (*light*) 和「黑暗」 (*darkness*) 的对立。这相对是自然的观点，也是很早期的广泛的公论。创世记第 1 章创造时期已经特别注明光、暗的区分，昆兰古卷 (*Qumran Scrolls*) (死海古卷) 中也有述及。这是发现在昆兰的重要经外文献中之《战争卷》 (*War Scroll*) 的主题；《战争卷》亦名《光明之子与黑暗之子的战争》 (*The War of the Sons of Light with the Sons of Darkness*)。

⁹ 「胜过」 (*mastered*) 或作「明了」 (*comprehended*)、「克服」 (*overcome*)。κατέλαβεν (*katelaben*) 这字相当难翻译，可以译作「抓住」 (*seize*)，如「抓住一个思想」，这就成为「明了」或「理解」。可能作者约翰在用双关语，「黑暗」既不可能尝试明白「光」，喻意部份的人，甚至全人类都处在思想的黑暗。不过约翰通常不用黑暗描写人，而是指出人所落在的凶险处境，如：不爱光明倒爱黑暗 (3:19)、跟从耶稣的就不在黑暗里 (8:12)、应当趁着有光行走，免得黑暗胜过你们 (12:35)。约翰并不喻意黑暗要「明了」光，而是表示黑暗势力要「胜过」光。

¹⁰ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*)。

¹¹ 「见证」 (*witness*)。也是约翰福音主题之一。「见证」 (μαρτυρέω, *martureō*) 作为动词，本书出现 33 次 (比较太 1 次，路 1 次，可 0 次)，「见证」 (μαρτυρία, *marturia*) 作为名词，本书出现 14 次 (太 0 次，路 1 次，可 3 次)。

¹² 「众人」 (*everyone*)。原文作「所有人」 (*all*)。

¹³ 「世界」 (*the world*)。第 9 节开始提到 κόσμος, *kosmos* 「世界」 (*world*)，另一个约翰的中心思想。约翰神学通常不以「世界」代表创造的全部 (宇宙) (不过也有例外，如 11:9; 17:5, 24; 21:25)，只是指人居住的地方和人间的事务，甚至在 1:10 一个藉着「道」 (*logos*) 造成的世界，有本能认出 (或以责备的口吻说是认不出) 它的创造者。有时世界写作「这世界」 (如 8:23; 9:39; 11:9; 12:25, 31; 13:1; 16:11; 18:36)，这个和拉比名词用以对照「来世」 (将来的世界) 的「今世」有所不同。约翰用「这世界」也对照另外的世界：已经存在的下面的世界 (*the lower world*) 和上面的世界 (*the world above*) (特别在 8:23; 18:36)。耶稣不单是末世学所期盼的弥赛亚 (*Messiah*) (符类福音 (*synoptic gospels*) 所论)，也是从上面世界临到这世界的使者。

¹⁴。1:10 他在世界，世界也是藉着他造¹⁵的，世界却不认识他。1:11 他到自己的地方¹⁶来，自己的人¹⁷倒不接待他¹⁸。1:12 凡接待他的，就是信¹⁹他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。1:13 这等儿女不是从父母²⁰生的，不是从情欲²¹生的，也不是从丈夫的意愿生的，乃是从神生的。

1:14 道成了肉身²²，住在我们中间²³，充充满满的有恩典有真理。我们见过他的荣光，正是父独生子²⁴的荣光。1:15 约翰为他作见证，喊着说：「这就是我曾说『那在我以后来

¹⁴ 「那真光来到世界，照亮一切的人」或作「他是那真光，照亮一切来到世界的人」。希腊文 ἐρχόμενον (*erchomenon*) 「来到」可以形容 τὸ φῶς (*to phōs*) 「那光」，亦可形容 ἄνθρωπον (*anthrōpon*) 「人」；前者指道成肉身，后者则指真光照亮「每一个来到世界的人」，有拉比文献作支持：「一切来到世界的人」通常用作指「每一个人」。本处应以前者为准，因为(1)下一节说到「他在世界」，第9节讲到光来到世界也很合理；(2)其他经节也有以「来到世界」形容耶稣(6:14; 9:39; 11:27; 16:28)，在12:46耶稣说「我到世上来，乃是光」；(3)文法上这是典型的约翰写作手法：1:28; 2:6; 3:23; 10:40; 11:1; 13:23; 18:18, 25。

¹⁵ 「造」(*created*)或作「达致存在」(*came to existence*)。

¹⁶ 「自己的地方」或作「自己的一切」。

¹⁷ 希腊原文无「人」字，但意指人。

¹⁸ 「自己的人倒不接待他」。是隐约的讽刺：「道」(λόγος, *logos*)来到世界，的确是来到自己的一切，包括地方和人，人应当认出(*should have known*)又接待(*received*)祂，相反的，他们没有。约翰在此不用「认出」而用「接待」(παρέλαβον, *parelabon*)，表示需要的不单是认出，而是接待和欢迎。

¹⁹ 「信」(*believe in*)。此字出现在约翰福音98次(比较太11次，可14次，路9次)，全数用作动词，没有名词。也许对约翰而言，「信」是行动，是人的举动。约翰用「信」(πιστεύω, *pisteuō*)字在四大方面：(1)信事实、报告等，12次；(2)信人(或经文)，19次；(3)信基督，36次；(4)信而没有人或事的受词，30次，余下的一次在2:24，耶稣却不将自己交托(信)他们。以上各种「信」，其中最主要的是信基督。这与保罗神学的思想相若。信是理智上的决定，包括信任和信靠。信基督是基督徒的基本。

²⁰ 「父母」(*human parents*)。原文 αἱμάτων (*haimatōn*)作「血」(*bloods*)，复数式。译者对复式的血颇为困扰。古代认为血是胎儿形成和成长的主因。本处复式的血可能暗指父母的行动，相若于人的传宗接代。有学者认为基督徒是由基督的血「生」的，复式的血是加上基督的血，不过从文义中此说不大可能。

²¹ 「情欲」(*human desire*)。意指性欲(*sexual desire*)。约翰不像保罗所论，强调情欲的罪性，而是指明情欲软弱的本性。

²² 「肉身」(*flesh*)。代表肉体的卑微和软弱，并不包括肉身的罪性，如保罗神学思想经常的用法。参3:6。

²³ 「住在……中间」。希腊文 σκηνώω (*skēnoō*)「住」字隐喻旧约以色列人的会幕(*tabernacle*)，有「舍建拿」(*Shekinah*) (人眼能见的神的荣光)居在其

的，要比我更大²⁵的，因为在我之先，他已经存在了』的那一位。」1:16 我们都从他的丰满领受了恩典，而且恩上加恩²⁶。1:17 律法是藉着摩西传的，但²⁷恩典和真理是藉耶稣基督来的。1:18 从来没有人见过 神，只有与父最亲近²⁸的独生子²⁹将 神表明出来³⁰。

中。作者建议这荣光现在可以在耶稣身上得见（注意下节）。「住」这动词示意以前在会幕中的荣光现在住在耶稣身上（参 2:19-21）。「道成肉身」，本处是新约中最简明的描写：1:1 清楚的说到「道」（*logos*）完全是神，1:14 说到祂完全是人，完全推翻一切神以人显形的理论。这里首次将 1:1 的「道」指明是拿撒勒人耶稣（*Jesus the Nazareth*），两者是二而一。约翰福音以「道」称呼三位一体真神的第二位至本处为止，以后直称约翰福音的主角为拿撒勒人耶稣。

²⁴ 「独生子」或作「那一而独一者」（*the one and only*）。希腊文的「那一而独一者」并不一定指血源的关系，这字可用指独生子（如路 7:12; 9:38）、独生女（如路 8:42），或是同类中唯一的（*only one of its kind*）（如希腊神话中的凤凰）。希伯来书 11:17 称以撒（*Isaac*）为亚伯拉罕（*Abraham*）的独生子，亚伯拉罕虽有其他儿子，但以撒是唯一在应许中的儿子。在约翰文学中这「那一而独一者」的名称保留给耶稣。虽然所有的基督徒都是神的儿女，但耶稣在神的众子女中是同类的唯一的一位。约翰福音全书都是同样的字义（1:14; 1:18; 3:16; 3:18）。

（译者按：中译本通常译作「独生子」（*only begotten son*），如《和合本》。）

²⁵ 「比我更大」（*is greater than I am*）或作「比我高等次」（*has a higher rank than I*）。

²⁶ 「恩上加恩」。希腊文片语 *χάριν ἀντὶ χάριτος* (*charin anti charitos*) 有不同的解法：(1) 以恩代恩，新约（*the New Covenant*）的爱（恩）代替西奈之约（*the Sinai Covenant*）的爱（恩），是为取代；(2) 恩上又加恩，是为累积；(3) 恩与恩相应，是为相对应。最为公认的译法是恩上加恩，可用出埃及记 33:13 为例：「我如今在你眼前蒙恩……好在你眼前蒙恩。」既已蒙恩又求蒙恩一句，以恩上加恩解释为恰当。「我们都从他的丰满领受了恩典，而且恩上加恩。」早期的解经家认为这句话是施洗约翰说的，晚期的解经家认为这是作者的话。

²⁷ 「但」。原文无此字，加添以指明经文暗示摩西律法和耶稣恩典的对比。

²⁸ 「与父最亲近」（*in closest fellowship with the father*）。原文作「在父怀里」（*in the bosom of the father*）。「在……怀里」，成语，表示亲密的关系。

²⁹ 「独生子」。有卷作「那独一的神」（*the only God* (*μονογενῆς θεός, monogenēs theos*))，或作「那独一的子」（*the only son* (*ὁ μονογενῆς υἱός, ho monogenēs huios*))。（中译者按：《网上圣经》（*NET Bible*）译作「那独一者，他自己也是神」（*the only one, himself God*），中译本保留「独生子」的译法，如《和合本》。）

³⁰ 「将神表明出来」。「前言」最后的一节引入最高峯，也述明了道（*logos*）——拿撒勒人耶稣（*Jesus of Nazareth*）一生的事业。这位独一者成了肉身（1:14），取了人的样式和人的性情，自己也是神（1:1 下），现在被看作旧约所描写的「自有永有者」（*the ever living One*）（出 3:14），又是与父最亲密的。

施洗约翰的见证

1:19 约翰³¹所作的见证³²，记在下面。犹太人的领袖³³从耶路撒冷派祭司和利未人到约翰那里，问他说：「你是谁³⁴？」1:20 他坦白的告诉他们：「我不是基督³⁵。」1:21 他们又问他：「那么，你是谁呢？是以利亚吗？」他说：「我不是³⁶。」「是那先知³⁷吗？」他回

除祂以外，没有任何人可以表明神，如耶稣在 14:9 对腓力（*Philip*）说：「人看见了我，就是看见了父。」

³¹ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

³² 「见证」。施洗约翰（*John the Baptist*）的见证分在三天之内：第一天约翰说到自己的身份，相当负面的角色（1:19-28）；第二天约翰正面谈到耶稣是谁（1:29-34）；第三天约翰吩咐自己的门徒跟从耶稣（1:35-40）。

³³ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节明显的指耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。

³⁴ 「你是谁」（*Who are you*）。第一世纪的犹太人所期盼的各有不同，大部份人期待弥赛亚（*Messiah*）。一些伪经著作描写神直接干预而没有提及出自大卫的受膏者，例如《以诺一书》作者期盼的「人子」（*Son of Man*），却不是弥赛亚。昆兰（*Qumran*）的爱色尼派（*Essenes*）似乎期盼着三个：先知、祭司般的弥赛亚、王者般的弥赛亚。施洗约翰的洗礼是末世的举动，也是他宣示的一部份（1:23, 26-27），羣众开始跟从他，他又在死海（*Dead Sea*）离爱色尼派大本营不远的地方施洗，难怪当局注意上他是谁。

³⁵ 「我不是基督」。第三世纪的文献引说约翰的门徒宣称他是基督，在第一世纪时却无此例证，但路加福音 3:15 记载的确有人这样怀疑。「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

³⁶ 「我不是」。第一世纪拉比文学对列王纪下 2:11 的解释是以利亚（*Elijah*）仍然活着，玛拉基书 4:5 说以利亚是弥赛亚（*Messiah*）的先锋。约翰的否认（我不是）和耶稣在太福音 11:14 明说施洗约翰就是以利亚（参可 9:13；太 17:12）如何取得一致呢？有人为了解除这个矛盾，甚至改了约翰的回答，将「我不是」改作「我是」；不过这种改法并无外证。大贵格利（*Gregory the Great*）说约翰不是以利亚，只是以修直主的路成为以利亚的功能作在耶稣身上，这说法避免了是与不是的尖锐，但犹太领袖关心的却是约翰的功能。也有建议是本书作者记录的确是历史的回忆，就是说约翰不认为自己是以利亚，耶稣却说约翰是以利亚。马可福音 6:14-16 和 8:28 两处却论到希律（*Herod*）不认为约翰是以利亚，也许因为

答说：「不是。」1:22 于是他们说：「你到底是谁呢？让我们好回复派我们来的人，你自己说，你是谁？」

1:23 他说：「我就是先知以赛亚所说的『在旷野有人声喊着说：修直³⁸主的道路』³⁹的那个人。」1:24（那些人是法利赛人⁴⁰派来的。⁴¹）1:25 他们就问他说：「你既不是基督⁴²，也不是以利亚，更不是那先知，那你为甚么替人施洗呢？」

1:26 约翰回答说：「我用水施洗，但有一位在你们中间，是你们不认识的，1:27 就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配⁴³。」1:28 这事发生在约旦河⁴⁴对岸的伯大尼⁴⁵，约翰给人施洗的地方。

1:29 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：「看哪，神的羔羊⁴⁶，那除去世人罪孽的！1:30 这就是我曾说：『有一位在我以后来，要比我大⁴⁷的，因为在我之先，他已经存在了。』1:31 我以前不认识他，如今我来用水施洗，为要将他显明给以色列人⁴⁸。」

约翰本人不认为自己是以利亚的缘故。但在马太福音 11:14、马可福音 9:13 及马太福音 17:12 三处经文很清楚的说到耶稣指出约翰所作的就是以利亚预备主来的工作。慕尔 (C.F.D. Moule) 指出用施洗约翰的一句话作为与符类福音 (*synoptic gospels*) 的尖锐对立过于表面化，他说：「我们必须问谁在印证约翰的身份，又谁在否认这个身份。符类福音记载耶稣提出约翰的身份，将他和以利亚相比，而约翰拒绝接受犹太领袖加给他的称号。这两个看法是不相矛盾的，因为约翰可以谦虚的拒绝别人加给他的称号，而另一面耶稣要将这样的荣耀加给约翰，为甚么不可以耶稣和约翰都是对的？」

³⁷ 「那先知」。是指申命记 18:15 的「先知像摩西」 (*prophet like Moses*)。耶稣时代的犹太人已经接受这末世的人物。使徒行传 3:22 直指耶稣是那先知。

³⁸ 「修直」 (*make straight*)。可能隐喻以悔改来作预备。

³⁹ 引用以赛亚书 40:3。

⁴⁰ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

⁴¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁴² 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

⁴³ 「我……也不配」 (*I am not worthy*)。施洗约翰的谦卑在此可见。解鞋带被看作奴隶下贱的工作，而约翰纵然有了先知的身份，也认为自己连这样也不配为所要来者服务。

⁴⁴ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文只有约旦，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁵ 「伯大尼」 (*Bethany*)。有古卷作「伯大巴喇」 (*Bethabara*)。

1:32 约翰又作见证说：「我曾看见圣灵好像鸽子⁴⁹一样从天⁵⁰降下，留住⁵¹在他的身上。1:33 我本来不认识他，只是那差我来用水施洗的对我说：『你看见圣灵降下来留住⁵²在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的了。』1:34 我看见了，又见证这是 神拣选的那一位⁵²。」

1:35 第三天，约翰同两个门徒站在那里，1:36 看见耶稣经过，就说：「看哪！这是神的羔羊⁵³。」1:37 当两个门徒听了他的话，就跟从⁵⁴了耶稣。1:38 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说：「你们要甚么⁵⁵？」他们说：「拉比（翻出来是老师⁵⁶），你住在那里？」。1:39 耶稣说：「你们来看吧。」他们就去看他住的地方。那时约是下午四时⁵⁷了，他们便与他同住。

⁴⁶ 「神的羔羊」（*the Lamb of God*）。创世记 22:8 是以「神的羔羊」用在耶稣身上的重要背景。犹太人认为这是极其重要的牺牲，尤其是逾越节的羊羔，更有从罪得赎、得赦免，和千禧年的含意。

⁴⁷ 「比我更大」（*is greater than I am*）或作「比我高等次」（*has a higher rank than I*）。

⁴⁸ 「显明给以色列人」。这位不肯多谈自己任务的施洗约翰，非常愿意为耶稣作见证。本书作者也有同样观点，他不注重施洗约翰呼召人悔改，也没有形容约翰的洗礼，一切都集中在有关耶稣的见证，将基督显明给以色列人。

⁴⁹ 「像鸽子」（*like a dove*）。只是形容，圣灵（*Holy Spirit*）不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

⁵⁰ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。

⁵¹ 「留住」（*remained*）。约翰爱用希腊文这 μένω (*menō*) 字，本书中用了 40 次，约翰书信中用了 27 次（共 67 次），比对新约全书中这字用了 118 次。重点是约翰表达了父和子关系，与子和信徒关系的永久性。「留住」表示耶稣永远据有圣灵，因此在施洗的时刻，祂也将圣灵分给众人。有的认为赐圣灵开始于 3:5; 3:34; 7:38-39，和第 14 章至 16 章多处，并 20:22。注意以赛亚书 42:1 的隐喻：『看哪！我的仆人……我已将我的灵赐给他。』。

⁵² 「神拣选的那一位」（*the Chosen One of God*）。有古卷作「神的儿子」（*the Son of God*）。

⁵³ 本段（1:35-51）用「神的羔羊」与上文联贯（1:36，参 1:29），重述神的羔羊不是启示的再申，而是开始了以下的连锁反应——约翰的门徒转成了耶稣的门徒。

⁵⁴ 「跟从」（*followed*）。有作门徒（*discipleship*）的意思，从耶稣学习就是要跟从祂，以祂为一生的中枢。

⁵⁵ 「你们要甚么」（*What do you want*）。原文作「你们寻找甚么」（*What are you seeking*）。

⁵⁶ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁷ 「下午四时」。原文作「第十小时」（*the tenth hour*）。罗马时间从午夜开始，犹太时间从早上六时开始。若用罗马时间「第十小时」是上午十时，用犹太人时间则是「下午四时」。其他三本福音书均用犹太时间，故约翰也不例外。其他

安得烈的宣告

1:40 西门 彼得的兄弟安得烈，是听见约翰的话，跟从耶稣那两个人中的一个。1:41 他先找着自己的哥哥西门说：「我们找到弥赛亚⁵⁸了！」（弥赛亚翻出来就是基督⁵⁹。⁶⁰）1:42 安德烈领西门去见耶稣，耶稣看着他说：「你是约翰⁶¹的儿子西门，你要称为矶法。」（矶法翻出来就是彼得⁶²。⁶³）

呼召腓力和拿但业

1:43 次日，耶稣想要往加利利去⁶⁴，遇见腓力，就对他说：「来跟从我。」1:44（腓力是伯赛大⁶⁵人，和安得烈、彼得同城⁶⁶。）1:45 腓力找着拿但业⁶⁷，对他说：「我们找到了

如约翰的两个门徒与耶稣同住也表示应是傍晚时份。罗马时间通常只用在法律文件上的官方时间，民间也是以早上六时开始，甚至罗马的日晷也以六指示正午。

⁵⁸ 「弥赛亚」（*Messiah*）。安得烈（*Andrew*）对弥赛亚的观念自然是出自施洗约翰（1:40），不过在第一世纪的巴勒斯坦（*Pales-tine*）对弥赛亚却有不同的期盼（参 1:19「你是谁」注释）。要将安得烈对弥赛亚的看法说成和本书作者的看法相等似乎不大可能。问题不在于门徒一开始称耶稣为弥赛亚是否出于至诚，而是这看法有没有在跟从耶稣的日子逐渐成熟；这从耶稣复活后，本福音书结尾记载多马（*Thomas*）下的定论（20:28），得到了肯定。

⁵⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁶⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁶¹ 「约翰」（*John*）。大部份抄本作「约拿」（*Jonah*），如马太福音 16:17。

⁶² 「矶法」（*Cephas*）。从「西门」（*Simon*）转称「矶法」，表示他将来扮演的角色。只有约翰福音记载名字的更换。这名字无论是希腊文或亚兰文都不是常用的名字，只能说是外号。

⁶³ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁴ 「往加利利去」。约翰没有写出耶稣去加利利（*Galilee*）的原因，可能是赴迦拿（*Cana*）的婚筵（约有两天的旅程）。

⁶⁵ 「伯赛大」（*Bethsaida*）。约翰称伯赛大属于加利利区（*Galilee*）（12:21），其实伯赛大是在希律管辖的加利利区之对岸，属分封王腓力（*Philip the Tetrach*）管辖。可能当时有同名的城市，或是民间习惯称它属于加利利，虽然他在约但河的东岸。本处的伯赛大是约但河（*Jordan River*）之东许多外邦人（*Gentiles*）居住的地方（难怪安得烈（*Andrew*）和腓力（*Philip*）都是外邦名字）。

⁶⁶ 「同城」。可能是指出生地，而不是现居地。马可福音 1:21, 29 两节似乎说安得烈（*Andrew*）和彼得（*Peter*）的家乡是迦百农（*Capernaum*）。1:44 全节是作者附加的旁述。

摩西在律法上所写的和众先知所记的那一位，他就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。」1:46 拿但业对他说：「拿撒勒还能出甚么好的吗⁶⁸？」腓力说：「你来看。」

1:47 耶稣看见拿但业来，就指着他说：「看哪！这是个真以色列人，他心里没有诡诈⁶⁹。」1:48 拿但业对耶稣说：「你怎么会认识我？」耶稣回答说：「腓力还没有去找你以前，你在无花果树下⁷⁰，我就看见你了。」1:49 拿但业说：「拉比，你是神的儿子，你是以色列的王！⁷¹」1:50 耶稣对他说：「只因我说看见你在无花果树下，你就信吗？你将来要看见比这更大的事⁷²。」1:51 又说：「我告诉你们严肃的真理⁷³，你们将要看见天开了，神的天使在人子⁷⁴身上上去下来。」

以水变酒

2:1 到了第三日，在加利利的迦拿⁷⁵有一个婚宴⁷⁶。耶稣的母亲在那里，2:2 耶稣和门徒也被请去赴宴。2:3 酒用尽了，耶稣的母亲对他说：「他们没有酒了⁷⁷。」2:4 耶稣说：「如

⁶⁷ 「拿但业」(Nathanael)。传统认为就是巴多罗买(Bartholomew)(虽然约翰没有以此称呼)，他出现在腓力(Philip)之后，除了使徒行传 1:13 以外，十二使徒名单中巴多罗买总是在腓力之后。巴多罗买在亚兰文是「多罗买(Tolmai)的儿子」，因此在多罗买的这姓氏以外，必定有自己的名字。

⁶⁸ 「拿撒勒还能出甚么好的吗」。也许是邻近城邑的惯用口头禅，表示城与城之间的嫉妒。

⁶⁹ 「心里没有诡诈」。隐喻诗篇 32:2。

⁷⁰ 「在无花果树下」。拿但业(Nathanael)在无花果树下做甚么，引起许多猜测。默想要来临的弥赛亚(Messiah)？是一个合理的猜想，因为后期的拉比(rabbis)常在无果树荫下教学，而且无果树也是千禧年国度太平和丰盛的象征(弥 4:4；加 3:10)。

⁷¹ 「你是神的儿子，你是以色列的王」。拿但业(Nathanael)认信耶稣是弥赛亚，隐喻诗篇 2:6-7，一篇出名的弥赛亚诗篇。很难知道当时拿但业对弥赛亚的了解有多深，但旧约时代以「神的儿子」称大卫王朝，拿但业以「以色列的王」平行之。

⁷² 「比这更大的事」。究竟耶稣心所想的是甚么？这段对话可作为日后以迦拿(Cana)开始的各样神迹的预告。

⁷³ 「我告诉你们严肃的真理」(I tell all of you the solemn truth)。原文作「我实实在在的告诉你们」(Truly, truly, I say to you)。

⁷⁴ 「人子」(Son of Man)。这称衔在约翰福音出现 13 次，都和十字架(3:14；8:28)、启示(6:27；6:35)，和末世权柄(5:27；9:35)有关。这称衔的背景出自但以理书 7:13-14，驾云的人子得了王权。故此，约翰用「人子」的重点不在于耶稣的人性，而是「人子」源出于天，并祂的神权。

⁷⁵ 「迦拿」(Cana)。加利利的迦拿不是著名的地方，除了本处和 4:46；21:2 以外，新约再无提及。迦拿可能是今天的迦拿废墟(Khirbet Cana)，在拿撒勒(Nazareth)之北 14 公里(8 英里)，或是肯拿废墟(Khirbet Kenna)，在拿撒勒东北 7 公里(4 英里)。

人⁷⁸！你为甚么对我说这话呢⁷⁹？我的时候⁸⁰还没有到。」2:5 他母亲对用人说：「他叫你们做甚么，你们就做甚么。」

2:6 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水⁸¹。2:7 耶稣对用人说：「把缸倒满了水。」他们就倒满了，直到缸口。2:8 耶稣又说：「现在可以舀出来，

⁷⁶ 「婚宴」。新郎新娘的身份不得而知，极可能是耶稣家属的亲戚或好友。除耶稣外，耶稣的母亲和门徒都在被邀请之列，可见不是普通关系，而且马利亚在婚宴缺酒的时候，请耶稣解决问题的心态，表现了亲属的关注。

⁷⁷ 「他们没有酒了」。据德烈 (*J.D.M. Derrett*) 的见解，此神迹的背景是：古代近东 (*Ancient Near East*) 的礼节重视婚礼宾主的礼尚往来，某些情形下，贺礼太轻可被起诉，待客不周也得赔款。马利亚 (*Mary*) 告诉耶稣酒用尽了，不一定是要求神迹，因为在此之前，没有耶稣行神迹的记载。有人认为马利亚只是请耶稣慰藉宾客为主家解窘，不过马利亚的语气和耶稣在第4节的回答似乎有更深的含义。很可能马利亚眼见或耳闻近日发生的事，知道耶稣传道事工已经开始，又记起耶稣出生时的神迹、天使的宣告、西面 (*Simeon*) 和亚拿 (*Anna*) 二先知的预言，这种种令马利亚相信耶稣就是弥赛亚 (*Messiah*)，而且祂的事工正在拓展中。「他们没有酒」，马利亚说这话的背后颇含深意。

⁷⁸ 「妇人」 (*Woman*)。是耶稣对女士有礼貌的称呼 (太 15:28；路 13:12；约 4:21；8:10；19:26；20:15)，不过在希伯来 (*Hebrew*) 或希腊 (*Greek*) 文化中，儿子对母亲不用这称呼。这样，耶稣在此处有何深意？耶稣很可能在指出弥赛亚 (*Messiah*) 事工开始后，祂和马利亚 (*Mary*) 不再是寻常的母子关系，祂不再只是马利亚的儿子，而是「人子」 (*Son of Man*) 了；本书 19:26 耶稣在十字架上再次称马利亚为「妇人」，且将那所爱的门徒给她作「新」的儿子，亦支持这建议。

⁷⁹ 「妇人，你为甚么对我说这话呢」。原文作「妇人，于你何干，于我何干」 (*Woman, what to me and to you*)。本句希腊口头禅出自闪族惯用语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「我那里得罪了你，要你这样对我？」 (士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「这是你的事，我怎么管得了？」 (王下 3:13；何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气明显地就是不愿介入 (虽然有希腊教父认为这是对马利亚的责备，似乎不大可能)。

⁸⁰ 「我的时候」 (*my time*)。指耶稣「离世归父的时候」。希腊文 ὥρα (*hōra*) 「时候」一字出现在约翰福音 2:4；4:21, 23；5:25, 28, 29；7:30；8:20；12:23, 27；13:1；16:25；17:1，特指耶稣离世归父 (13:1) 的时候、人子得荣耀 (17:1) 的时候。这「时候」包括受苦 (*suffering*)、死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，和升天 (*ascension*) (虽然约翰不强调这点)。7:30 和 8:20 指出「时候」也包括捉拿 (*arrest*) 和死亡；12:23 和 17:1 指出「时候」包括人子得荣耀，意含复活和升天。本节耶稣对马利亚表示弥赛亚表明身份的时候还没有到。

送给筵席总管。」他们就送了去。2:9 筵席总管尝了那用水变的酒，并不知道是那里来的（虽然舀水的用人知道），便叫新郎来，2:10 对他说：「人家总是先摆上好酒，等客人喝够了，才摆上较次的；你却把好酒留到现在！」2:11 这是耶稣所行⁸²的第一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出了他的荣耀，他的门徒就信⁸³他了。

洁净圣殿

2:12 这事以后，耶稣与他的母亲、弟兄⁸⁴和门徒一起下迦百农⁸⁵去，在那里住了几日。2:13 犹太人的逾越节⁸⁶近了，耶稣就上耶路撒冷去。

2:14⁸⁷ 看见殿院⁸⁸里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在桌旁⁸⁹。2:15 耶稣就拿绳子作成鞭子，把牛羊赶出去；倒掉兑换银钱⁹⁰之人的钱币，推翻他们的桌子。2:16 又对卖

⁸¹ 「两三桶水」。每桶约有 75 – 115 公升（18 – 27 加仑）。六石缸的总量约为 480 – 720 公升（108 – 162 加仑）。水缸的水是为洁净礼用。犹太人洁净礼仪用的水如今变为弥赛亚时期的酒。在约翰常用的双关语中，这酒可指主餐用的酒。多人认同这说法，本处上下文中却不明显。

⁸² 「所行」或作「以此为」，「使这成为」。

⁸³ 「信」或作「信任」，「信托」。

⁸⁴ 「弟兄」。关于耶稣的「弟兄」，第四世纪神学家海维狄斯（*Helvidius*）的观点最为适当，他认为这些弟兄是耶稣降生后，约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）所生的儿子。第二世纪开始的传统说马利亚一生童贞，故这些兄弟是堂兄弟（*cousins*），这解释甚为牵强。

⁸⁵ 第 12 节是转句（迦百农不在迦拿去耶路撒冷的路上）。约翰在此并没有记载耶稣在迦百农（*Capernaum*）所说所行（稍后在 6:59 记载祂的教导），符类福音（*synoptic gospels*）清楚指出迦百农是耶稣加利利（*Galilee*）事工的中心，甚至称为「自己的城」（太 9:1）。4:46-54 记载的大臣从迦百农来，也许他听过耶稣的教导，或听闻祂在迦拿（*Cana*）以水变酒的神迹。

⁸⁶ 「逾越节」（*Passover*）。约翰记载了三次（可能四次）过逾越节，这是头一次；若按时间顺序（以主后 33 年为钉十字架年份），第一次逾越节应在主后 30 年春天，耶稣开始传道之时；其他的记在 6:4; 11:55; 12:1; 13:1; 18:28, 39; 19:14。19:14 记的应是最后一次，在主后 33 年。也有学者认为约翰不一定顺序式的记载，这样，究竟那一次是第一次就不清楚了。

⁸⁷ 约翰福音 2:14-22 记载洁净圣殿，与符类福音所记载的是否同一事件，学者有不同见解。其他记载在马太福音 21:12-13，马可福音 11:15-17，与路加福音 19:45-46。约翰的记载最长，符类福音中以马可的最详尽。约翰福音和马可福音不同之处有：约翰提及牛、羊、绳子作鞭子；约翰用希腊文 *κερματιστής* (*kermatistēs*) 作「兑换银钱的人」（2:15），符类福音用 *κολλυβιστής* (*kollubistēs*)；约翰提及「倒掉兑换银钱之人的钱币」（2:15）和耶稣「把这些东西拿出去」的命令；约翰用希腊文 *ἀναστρέφω* (*anastrephō*) 作「推翻」，马太和马可用 *καταστρέφω* (*katastrephō*)，路加完全不提「兑换银钱之人」；符类福音述及耶稣引用以赛亚书 56:7 和耶利米书 7:11，约没有引用经文，但说稍后门徒会记起诗篇 69:9；马可记述耶稣禁止人拿着货品从殿院里经过（作为捷径），约翰却没有。最重要的分歧在

鸽子的说：「把这些东西拿出去！不要将我父的家变成市场⁹¹。」2:17 他的门徒就想起经上记着说：「我为你的殿心里焦急⁹²，如同火烧。⁹³」

2:18 因此犹太人的领袖⁹⁴问他说：「你既作这些事，可以显甚么神迹给我们看呢⁹⁵？」

2:19 耶稣回答说：「你们拆毁这殿，三日内我要把它重建起来。」2:20 犹太人的领袖便

于时间的差别：约翰福音记载耶稣洁净圣殿是在祂事工开始时第一件对公众作的大事，符类福音却作为最后一件事迹。新约学者最能认同的是：如符类福音所记，只有一次洁净圣殿，发生在耶稣事工的末期。根据符类福音，这次事件似乎促成了祭司对耶稣的杀机。如是观之，约翰放在耶稣事工的开头，是为在神学上符合耶稣以此事件作为事工之始的看法。但约翰福音与符类福音无论在用字上、内容上、背景上，和时间上都有差别，因此洁净圣殿事件极可能发生两次。支持两次不同事件的说法是：耶稣第一次洁净圣殿的果效并不长久，三年后圣殿的景况回复旧观。在耶稣事工的初期，认识祂的人不多，祂的行动只能引起一些动荡与及反应（2:18-22），就此而矣。到了末期，耶稣的知名度提高，加上耶路撒冷的宗教团体抗拒祂，祂的行动就引起了更大的回应。总括而言，约翰福音和符类福音记载上的差别已经过份注重了，其实符类福音中的记载也大有不同，但学者们并不愿意以四次洁净圣殿作为解释。当然可能作者无意图改正符类福音记载的时间，而是着重洁净圣殿在耶稣事工上的重要性；但亦极可能约翰记载的是正确时间，即耶稣事工开始的第一年。作者录得犹太当局所说的「这殿是用了四十六年才建成的」亦倾向支持约翰记载洁净圣殿发生在较早的时间，因为约从主前 19 年（日期从不同出处稍有偏差）希律开始建造圣殿，建造 46 年，即主后 27 年。但这不是结论。

⁸⁸ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。贩卖交易应是在外邦人院（*Court of the Gentiles*）内。第 15 节同。

⁸⁹ 「桌旁」。古卷无此二字，却有此含意。

⁹⁰ 「兑换银钱」。罗马钱币「迪纳里斯」（*denarius*）和雅典钱币「德拉克玛」（*drachmas*）有君皇的像，犹太人认为是偶像，不能用以缴圣殿税（半分钱）。兑换银钱的人以些微利润换成推罗钱币。

⁹¹ 「市场」（*marketplace*）。引用撒迦利亚书 14:20-21，这是弥赛亚国度的素描。撒迦利亚书的「迦南人」（*Canaanite*）可译作「商人」（*merchant*）或「交易者」（*trader*），从这个角度，撒迦利亚书 14:21 说在耶和华的日子（*the day of the Lord*）圣殿中不再有买卖的人（耶和华的日子是弥赛亚国度建立的开始）。耶稣洁净圣殿的举动对旁观者有怎样的提示呢？耶稣应验了人对弥赛亚国度的期盼，特别是门徒才亲睹迦拿（*Cana*）的神迹，并其对弥赛亚国度的透露。

⁹² 「心里焦急」或作「极其热切」。

⁹³ 引用诗篇 69:9。

⁹⁴ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处作者指的是耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。第 20 节同。

说：「这殿是用了四十六年⁹⁶才建成的，你能在三日内就把它重建起来吗？」2:21 但耶稣的话是以他的身体为殿⁹⁷。2:22 所以到从死里复活以后，门徒就想起他说过这话，便相信了圣经⁹⁸和耶稣所说的。

过逾越节

2:23 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，许多人因看见他所行的神迹⁹⁹，就信了他的名。2:24 耶稣却不将自己交托他们，因为他认识万人；2:25 也用不着谁为人作见证，因他看透人心。

和尼哥底母谈重生

3:1 有一个法利赛人¹⁰⁰，名叫尼哥底母，是犹太人的官¹⁰¹。3:2 他夜里来见耶稣¹⁰²，说：「拉比，我们知道你是由 神那里来作老师的，因为你所行的神迹¹⁰³，若没有 神同在，

⁹⁵ 「可以显甚么神迹给我们看呢」。耶稣的敌对者要求祂为所行的辩护——拿出属神的证据。不清楚他们是否真的要求耶稣行神迹，反正耶稣没有答应。犹太领袖能看到的神迹只是耶稣在 2:19 所说的钉十字架和复活。参符类福音约拿的神迹 (*sign of Jonah*) (太 12:39, 40; 路 11:29-32)。

⁹⁶ 「四十六年」。根据约西法文献 (*Josephus*) 圣殿在大希律在位第 18 年，约主前 19 年，46 年后应是在主后 27 至 28 年的逾越节前后。

⁹⁷ 「以他的身体为殿」。耶稣澄清所指的那一个殿。故此，耶稣所指的不单是自己身体的复活，也指出祂参与复活的过程。新约记载父 (*Father*)、子 (*Son*)、圣灵 (*Holy Spirit*) 都参与耶稣复活的神迹。作者约翰不将殿看作建筑物，而是耶稣复活后的身体。试将约翰福音 4:21-23 和启示录 21:22 (我未见城内有殿，因主神全能者和羔羊为城的殿) 比较，约翰指出人与神相遇的殿已被耶稣自己取代，在复活后的耶稣身上，人可以遇见神 (1:18; 14:6)。

⁹⁸ 「圣经」 (*the scripture*)。可能指诗篇 69:9。门徒当场也许记不起经文在何章何节，日后必明其义。

⁹⁹ 「因看见他所行的神迹」。他们信，因为见了耶稣行的神迹。问题不在信是否真心，而在信的对像。那些人看了神迹后，相信耶稣是弥赛亚 (*Messiah*)，但只是政治性、预言性的表征，并不表示和耶稣或作者约翰对弥赛亚的观念相同。

¹⁰⁰ 「法利赛人」。参 1:24 注解。

¹⁰¹ 「犹太人的官」。原文作「犹太人的统治者」。指最高立法、司法，及法定的公会 (*Sanhedrin*) 成员。

¹⁰² 「他夜里来见耶稣」。尼哥底母 (*Nicodemus*) 夜间来见耶稣，可能不愿公开与耶稣往来，也可能是夜间能无干扰的和耶稣详谈，作者没有提到原因。但对约翰而言，夜间在「光」与「黑暗」的主题上有特别的意义 (比较 9:4; 11:10; 13:30; 19:39; 21:3)，尼哥底母在黑暗的生命和教条主义下来寻找世上的光。约翰用字常有多重意义，这里是一个例子。

¹⁰³ 「神迹」 (*miraculous signs*)。所题到的神迹明显是指 2:23-25，耶路撒冷的人信耶稣是因祂行的神迹，尼哥底母 (*Nicodemus*) 可能也见过。对尼哥底母

无人能行。」3:3 耶稣回答说：「我告诉你严肃的真理¹⁰⁴，人若不从上头生¹⁰⁵，就不能看见神的国¹⁰⁶。」3:4 尼哥底母说：「人已经老了，怎能重生呢？他岂能进母腹再生出来呢¹⁰⁷？」

3:5 耶稣说：「我告诉你严肃的真理¹⁰⁸，人若不是从水和灵生的¹⁰⁹，就不能进神的国。3:6 从肉身生的，就是肉身¹¹⁰；从圣灵生的，就是灵。3:7 我说『你们必须从上头生

而言，这些神迹表示耶稣是神差遣的伟大教师；这看法虽然不错，却不足够，尼哥底母还未明了神迹内弥赛亚（*Messiah*）的内涵。

¹⁰⁴ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell all of you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。第5节同。

¹⁰⁵ 「从上头生」（*born from above*）。希腊文 ἄνωθεν (*anōthen*) 一字可解作「再次」（*again*）或作「从上头」（*from above*）。约翰爱用双关语的写作技巧，很多译本都未能捕捉到这点。约翰用这字5次，分别在3:3, 7; 3:31; 19:11, 23。后3次的文义明显是「从上头」的意思。本处（3:3, 7）两种译法均可，但耶稣的重点是「从上头」。尼哥底母（*Nicodemus*）显然误解了，所以才问「人已经老了，怎能重生呢？他岂能进母腹再生出来呢？」约翰常用这种「误解问题」的技巧引出重点：耶稣在门徒（或他人）误解后，把握机会详细解释祂所说的真义。因着 ἄνωθεν (*anōthen*) 这字的双重意义，引发尼哥底母「再生一次」的问题（第4节）。

¹⁰⁶ 「不能见神的国」（*cannot see the kingdom of God*）。在约翰福音框架内「不能见神的国」是甚么意思？约翰用 βασιλεία (*basileia*) 「国」字5次（3:3, 5; 18:36用了3次），只有此处形容是神的国（*kingdom of God*）。不强调「神」国或「天」国并不表示约翰的神学思想没有「神国」的概念，在第2章迦拿的神迹和洁净圣殿的举动，约翰已经表明弥赛亚国度。尼哥底母（*Nicodemus*）应该知道弥赛亚（*Messiah*）的来临意表甚么，但他不了解耶稣的真正身份，和他面对面交谈的正是弥赛亚。尼哥底母说的话充份指出他误解耶稣的话，过份字意化了「重生」，以为是肉体的再生一次，而不知耶稣所指的是灵里的新生。

¹⁰⁷ 「岂能进母腹再生出来呢」。在希腊文，这个问题的文法结构所预期的是一个否定的答案。

¹⁰⁸ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

¹⁰⁹ 「从水和灵生」（*born of water and spirit*）或作「从水和风生」（*born of water and wind*）。希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字可译作「灵」、「圣灵」，或「风」。耶稣这声明直指「从上而生」的必须性，因为水和风、灵、圣灵都是从上面来的，以赛亚书44:3-5和以西结书37:9-10将水和风看作神的灵赐生命的象征，两段经文都是形容弥赛亚国度降临前以色列国的复兴，耶稣藉着与尼哥底母（*Nicodemus*）的对话，说出进入神国的条件。注意在第5节希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字译作「灵」，但不一定解作「圣灵」。「水」和「风」都预表圣灵（根据旧约经文，尼哥底母应是熟悉的）——圣灵在人的生命中更新的工作。

¹¹¹』，你不用惊讶。3:8 风¹¹²随着意思吹，你听见风吹的声音，却不知道风从那里来，往那里去。凡从圣灵生的，也是如此¹¹³。」

3:9 尼哥底母说：「怎能会有这些事呢？」¹¹⁴ 3:10 耶稣回答说：「你是以色列人的教师，还不明白这些事吗？」¹¹⁵ 3:11 我告诉你严肃的真理，我们所说的是我们知道的，我们所见证的是我们见过的；你们却不接受我们的见证¹¹⁶。3:12 我对你们说地上的事，你们尚且不信；若说天上的事¹¹⁷，你们怎能信呢？3:13 除了从天降下的人子¹¹⁸，没有人升过天¹¹⁹。3:14 摩西在旷野怎样举蛇¹²⁰，人子也必照样被举起来¹²¹，3:15 叫一切信他的都得永生¹²²。」¹²³

¹¹⁰ 「从肉身生的，就是肉身」。意思是物质身体繁衍的是物质身体（这句话与约 4:23, 24 成为颇有深度的比较），约翰只看重肉身（σάρξ, *sarx*）的软弱性和腐朽性（中性的形容），而不如保罗强调肉身必然的罪性。约翰的观点在 1:14 「道（*Logos*）成了肉身」一句已经清楚表示了作者避免将罪和道成了肉身连在一起。

¹¹¹ 「从上头生」（*born from above*）或作「重生」（*born again*）。参 3:3 注解。

¹¹² 「风」。希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字可译作「风」（*wind*）或「灵」（*spirit*）。

¹¹³ 「也是如此」。再次以物质的事物形容属灵的事物。灵和风的相关语，并圣灵的行动在此特意描写。

¹¹⁴ 「怎能会有这些事呢」。这是尼哥底母（*Nicodemus*）的答案，他到现在还不能捕捉到耶稣所说的。注意这是尼哥底母在本对话中的最后一句话，完成作者的刻划后，尼哥底母就此退场。这段对话的配角尼哥底母代表了一般犹太人（*Jews*），他们不明白耶稣的教导：属灵的、从上头生的必须。约翰没有记载耶稣与尼哥底母其余的对话。

¹¹⁵ 「你是以色列人的教师，还不明白这些事吗」。耶稣这发问暗示尼哥底母（*Nicodemus*）应当在旧约的经文中找到足够资料，清楚明白耶稣所说圣灵使人重生的必须。以赛亚书 44:3-5 及以西结书 37:9-10 应是尼哥底母看过的，藉着这些经文，他可以明白耶稣的话。另外同样观念的经文在箴言 30:4-5。

¹¹⁶ 「你们却不接受我们的见证」。耶稣这句话和作者在约翰一书 1:2（……我们也看见过，现在又作见证……）极为相似。可见耶稣的话深印在约翰心里，以致难以分清谁说的话。

¹¹⁷ 「天上的事」和「地上的事」明显是对照，但究竟对照甚么？有说天上的事是属灵的，地上的事是有形有体的（如「风」，如「水」）；也可以解释为发生在天上的事和发生在地上的事。全段对话以尼哥底母（*Nicodemus*）用众数的「我们」开始，耶稣续用「你们」的字眼，表示这教训是给多人的。耶稣的教训是发生在地上的事，所说的内容却发生在天上（尤其是 3:14-15）。根据文义，地上发生的事是耶稣刚说完的话，尼哥底母尚且不明白，以下所说天上发生的事，就更难明白了，除非他首先明白地上发生的事——包括圣灵使人重生的必须性。

¹¹⁸ 「从天降下的人子」。有古卷作「从天降下仍旧在天的人子」。「人子」（*Son of Man*），参 1:51 注解。

3:16 神爱世人¹²⁴，甚至将他的独生子¹²⁵赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡¹²⁶，反得永生¹²⁷。3:17 因为 神差他的儿子到世上来，不是要定世人的罪，乃是要叫世人藉他得救。3:18 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信 神独生子的名。3:19 光来到世间¹²⁸，世人¹²⁹因自己的行为邪恶，不爱光，反而爱黑暗，这就是他们被定罪的理由¹³⁰。3:20 凡作恶的便恨光，不肯接近光，因为恐怕他们的行为被显露出来。3:21 但行真理的必爱接近光，这就显出他所行的是靠 神而行。¹³¹

¹¹⁹ 「除了从天降下的人子，没有人升过天」。「升」，希腊文动词 ἀναβέβηκεν (*anabēken*) 是完成时式，似指一件在过去已经完成的事。若读者以耶稣的说话结束于第 12 节末，这句话是作者的评注，那不会构成问题；若这是耶稣的话，解释上会有多少困难。注意本处在用词上与 1:51 相似：「上去」、「下来」、「人子」；本处「上去」、「下来」的是「子」自己，不是天使（如 1:51），但不必局限这是指耶稣复活后的升天。创世记第 28 章雅各的故事（可能是约 1:51 的背景）所指的是神和人之间的关系和沟通的自由（这也是约翰福音的主要论点），这沟通在创世记第 28 章和约翰福音 1:51 是藉着天使，本处是直接地藉着「人子」沟通。耶稣简单地指出没有人从地上升上天堂，又降回地上；从天降下的人子是唯一到过天堂的。

¹²⁰ 「摩西在旷野怎样举蛇」。隐喻民数记 21:5-9。「蛇」，指民数记 21:9 记述的「铜蛇」。

¹²¹ 「人子也必照样被举起来」。最终喻意耶稣钉十字架 (*crucifixion*)。尼哥底母 (*Nicodemus*) 可能不明白，本福音书的读者应当明白。约翰看「举起」 (*lifted up*) 是延续式的「上升」 (*ascent*)，从十字架一直到天上神宝座的右边，这个步骤从道成肉身时开始，经过死亡、复活，最后升天（参腓 2:5-11）。

¹²² 「永生」 (*eternal life*)。ζωὴν αἰώνιον (*zōēn aiōnion*) 「永生」一词首次在本福音书出现，虽然第一章的 ζωή (*zōē*) 有相同的意义。

¹²³ 有译本将耶稣所说全段的引号延至第 21 节末。

¹²⁴ 「神爱世人」或作「神以这种方法爱世人」。约翰的重点是神爱的本质、方式、程度、紧切。

¹²⁵ 「独生子」。参 1:14 注解。第 16 节同。

¹²⁶ 「灭亡」。在约翰福音里，ἀπόλλυμι (*apollumi*) 一字可解作 (1) 「丧失」 (*to be lost*)、(2) 「灭亡」 (*to perish*) 或「被毁」 (*to be destroyed*)。

¹²⁷ 「灭亡」和「永生」是两极，只能二择其一。

¹²⁸ 「世间」或作「世人中间」、「世间和世人」。

¹²⁹ 「世人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但用作一般的人，包括男和女。

¹³⁰ 「这就是他们被定罪的理由」或作「这就是神定罪的理由」。

¹³¹ 约翰福音 3:16-21 以神的爱开始，定下因信得永生。信是人的选择，人本身的行为或恶或善（靠神而行的，3:20-21）影响他的选择。表面上看约翰完全没

施洗约翰再次见证

3:22 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地区，住在那里，给人施洗。**3:23** 约翰¹³² 在靠近撒冷的哀嫩¹³³ 也施洗，因为那里水多，众人都到那里去受洗。**3:24**（那时约翰还没有被下在监里。¹³⁴）

3:25 约翰的门徒和犹太人¹³⁵ 为洁净的礼仪起了争辩¹³⁶。**3:26** 就来见约翰说：「拉比！从前同你在约旦河¹³⁷ 外，你所见证的那位，你看，他现在给人施洗，众人都往他那里去了！」

3:27 约翰说：「若不是从天上赐的，人就不能得甚么。**3:28** 我曾说：『我不是基督¹³⁸，是奉差遣在他前面的。』你们自己可以给我作见证。**3:29** 娶新妇的是新郎，站在旁边的朋友听见新郎的声音就甚喜乐。照样，我这喜乐也满足了。**3:30** 他必兴旺，我必衰微。」¹³⁹

3:31 那从天上来的，超乎万有¹⁴⁰；那从地上来的，是属乎地，他所说的也属乎地¹⁴¹。那从天上来的¹⁴²，超乎万有¹⁴³。**3:32** 他将所见所闻的见证出来，只是没有人接受他的见

有「预定」的思想，直到 **6:44**：「若不是差我来的父吸引人，就没有人能到我这里来。」才提到人选择的里面有神的作为、神的选择。

¹³² 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*) 。

¹³³ 「撒冷」 (*Salim*)。实址不详。有三个可能：(1) 约旦河外 (*Transjordan*) 的比利亚 (*Perea*) (参 **1:28**)；(2) 约旦谷北部，西古提波利斯 (*Scythopolis*) 以南约 13 公里 (8 英里)；(3) 撒玛利亚 (*Samaria*) 境内，示剑 (*Shechem*) 以东 6.6 公里 (4 英里) 的地方，附近一带水泉众多。

¹³⁴ 括号内是作者附加的旁述。

¹³⁵ 作者没有明说约翰的门徒跟一个犹太人辩论，还是一个犹太当局的代表团。

¹³⁶ 「为洁净的礼仪起了争辩」。作者没有说明辩论的内容，很可能涉及耶稣施洗的事 (耶稣的门徒施洗，**4:2**)，因此门徒来问约翰。约翰传的是悔改的洗礼 (参可 **1:4**；路 **3:3**)，和约翰门徒争辩的犹太人可能说耶稣并不重视传统洁净之礼。这表示耶稣的教训和犹太教传统有异，而耶稣的重视内心的洁净不重视外表洁净，和施洗约翰的洗礼也有分别。门徒将这听闻告诉约翰，同时也问究竟谁对，或更重要的是耶稣凭甚么权柄推翻犹太教的洁净礼仪。

¹³⁷ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文只有约旦，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

¹³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 **1:20** 注解。

¹³⁹ 有译本将施洗约翰说话的引号延至第 36 节末。

¹⁴⁰ 「超乎万有」或作「在万有之上」。

¹⁴¹ 「所说的也属乎地」。原文作「所说的，也是从地上所说」。

¹⁴² 「从天上来的」。指基督 (*Christ*)。如 **1:1**，「道」的先存 (*preexistence*) 在此指出。

证。3:33 那接受他见证的，清楚确定 神是真的¹⁴⁴。3:34 神所差来的¹⁴⁵，就说 神的话；因为 神赐圣灵给他，是没有限量¹⁴⁶的。3:35 父爱子，已将万有交在他手里¹⁴⁷。3:36 信子的人有永生；不信¹⁴⁸子的人不得见永生， 神的震怒¹⁴⁹常在他身上¹⁵⁰。

离开犹太

4:1 当耶稣知道法利赛人¹⁵¹听见他给人施洗比约翰还多 4:2（其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗¹⁵²），4:3 他就离了犹太，又往加利利¹⁵³去。

和撒玛利亚妇人谈道

4:4 他必须经过¹⁵⁴撒玛利亚¹⁵⁵，4:5 到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加¹⁵⁶，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地¹⁵⁷。4:6 雅各井就在那里，耶稣因走路疲乏，就坐在井旁¹⁵⁸。那时约是正午¹⁵⁹。

¹⁴³ 「超乎万有」或作「在万有之上」。有古卷缺这些字眼，将第 31 节末与第 32 节连接起来，变成：「那从天上来的，将所见所闻的见证出来……」；也有将这些字眼删去，因为与本节开头所说的重复了。

¹⁴⁴ 「真的」或作「真实的」。

¹⁴⁵ 「神所差来的」。指基督（*Christ*）。

¹⁴⁶ 「限量」。拉比文学说「圣灵有限量的临到先知」，对比的是：圣灵在耶稣身上是没有限量的。

¹⁴⁷ 「将万有交在他手里」。是希腊成语。

¹⁴⁸ 「不信」（*refuses to believe*）或作「拒绝」（*rejects*）、「不顺从」（*disobeys*）。

¹⁴⁹ 「震怒」（*wrath*）或作「刑罚」（*punishment*）。

¹⁵⁰ 「常在他身上」或作「留在他里面」。

¹⁵¹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

¹⁵² 括号内是作者附加的旁述。

¹⁵³ 「又往加利利」。约翰没有说明耶稣去加利利（*Galilee*）的原因。有说当时施洗约翰（*John the Baptist*）已被监禁，法利赛人（*Pharisees*）开始注意耶稣，文中却无此提示。很可能耶稣不想当时和法利赛人发生正面冲突，因祂的「时候」还没有到。

¹⁵⁴ 「必须经过撒玛利亚」。不是地理上的必须。从犹太（*Judea*）往加利利（*Galilee*），通常是沿约但河东（*Transjordan*）的路，所以这「必须」（希腊文作 *dei*，*dei*）必有其他意义。约翰福音常以此字眼形容是神的旨意或计划（3:7; 3:14; 3:30; 4:4; 4:20; 4:24; 9:4; 10:16; 12:34; 20:9）。

¹⁵⁵ 「撒玛利亚」（*Samaria*）。撒玛利亚人是两族人的后裔：(1) 主前 722 年北国（*Northern Kingdom*）以色列灭亡后没有被掳去的以色列遗民；(2) 征服者亚述（*Assyria*）从巴比伦（*Babylon*）和玛代（*Media*）迁徙至此，对亚述国忠心的百姓。撒玛利亚人和犹太人在宗教意识上分歧，因为前者拒绝上耶路撒冷（*Jerusalem*）敬拜。犹太人迁回耶路撒冷时，撒玛利亚人诸般拦阻，并在犹太和

4:7 有一个撒玛利亚的妇人来打水，耶稣对她说：「请你给我一点水喝¹⁶⁰。」4:8（那时门徒进城买食物去了。¹⁶¹）4:9 撒玛利亚的妇人对他说：「你是犹太人¹⁶²，怎么向我这撒玛利亚妇人要水喝呢？」（原来犹太人和撒玛利亚人不会共用物件¹⁶³。）

4:10 耶稣回答说：「你若¹⁶⁴知道神的恩典，和对你说『给我一点水喝¹⁶⁵』的是谁，你就早已求他，他也早已给把活水¹⁶⁶给你了。」4:11 妇人说：「先生¹⁶⁷没有打水的器具，井又深，你从那里得这活水呢¹⁶⁸？」4:12 我们的祖先雅各将这井留给我们，他自己和和儿子并牲畜都喝这井里的水，难道你比他更大吗¹⁶⁹？」

叙利亚（*Syria*）的战争中，撒玛利亚人助叙利亚人。至公元前 128 年，犹太的大祭司（*high priest*）报复，焚烧了撒玛利亚人在基利心山（*Mount Gerizim*）的殿。

¹⁵⁶ 「叙加」（*Sychar*）。在示剑（*Shechem*）附近，可能是雅各井（*Jacob's well*）东北 1.5 公里（1 英里）的「阿示加村」（*village of Askar*）。

¹⁵⁷ 可能指创世记 48:22。

¹⁵⁸ 「井旁」。原文作「井上」。是井边堆砌的石围。

¹⁵⁹ 「正午」（*noon*）。原文作「第六小时」（*the sixth hour*）。是指犹太人第 6 小时，与约翰福音 19:14 同是犹太人计时法。犹太人计时从凌晨开始，第 6 小时即是早上 6 时。

¹⁶⁰ 「请你给我一点水喝」。原文作「请你给我喝」。

¹⁶¹ 括号内是作者附加的旁述，指出为甚么耶稣须要问妇人要水喝，可能门徒去的时候带走了盛水的器具。

¹⁶² 「犹太人」（*Jew*）。原文 *Ἰουδαίος* 作犹太的人（*Judean*）（指出生，国籍，或宗教属犹太的人）。根据文义，讨论即将变成宗教性（参第 19-26 节）而不是地域性，译作「犹太人」较为合适。第 22 节同。

¹⁶³ 「不会共用物件」。这话的背景是犹太人（*Jews*）一般认为撒玛利亚人（*Samaritans*）仪文上不洁净（*ritually unclean*），如果犹太人使用撒玛利亚人接触过的饮用器皿，就会沾上不洁。括号内是作者附加的旁述。

¹⁶⁴ 「若」。这是希腊文「假设」的第二式。

¹⁶⁵ 「给我一点水喝」。原文作「给我喝」。

¹⁶⁶ 「活水」（*living water*）。希腊文作「流动的水」（*flowing water*），这引起撒玛利亚妇人的问话，她以为耶稣指的是人所不知的水源。

¹⁶⁷ 「先生」。希腊文 *κύριος* (*kurios*) 一字可作「先生」（*Sir*）或「主」（*Lord*）。在本段里，撒玛利亚妇人对耶稣的态度逐渐转为尊敬（4:11, 15, 19），这称呼也可能由「先生」渐进至「主」。

¹⁶⁸ 「你从那里得这活水呢」。约翰常用「误解」的回应引出正确的答案。耶稣说的是属灵的（*spiritual*）活水（*living water*）（参 7:38-39，约翰文学中以活水喻意圣灵），妇人心目中的是饮用的活水（*flowing water*）。她的误解让耶稣有详细解释的机会。

¹⁶⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

4:13 耶稣回答说：「人喝这水，还会再渴；4:14 人若喝我所赐的水就永远不再渴¹⁷⁰。我所赐的水要在他里头成为泉源¹⁷¹，涌流到永生。」4:15 妇人说：「先生，请把这水赐给我，我就不再渴，也不用再来这里打水。」4:16 耶稣说：「你去叫你丈夫也到这里来。」4:17 妇人说：「我没有丈夫。」耶稣说：「你说『我没有丈夫』是不错的，4:18 因为你已经有过五个丈夫，现在和你同住的¹⁷²，并不是你的丈夫。你这话是真的。」

4:19 妇人说：「先生，我看出你是先知。4:20 我们的祖先在这山¹⁷³上礼拜，你们倒说应当礼拜的地方是在耶路撒冷。」4:21 耶稣说：「妇人¹⁷⁴，你当信我，时候¹⁷⁵将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。4:22 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人¹⁷⁶出来的。4:23 不过时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用灵和真理拜他，因为父寻找¹⁷⁷这样的人拜他¹⁷⁸。4:24 神是灵，所以拜他的必须用灵和真理拜他。」4:25 妇人说：「我知道弥赛亚（就是那称为基督¹⁷⁹的¹⁸⁰）要来，他来了，必将一切的事都告诉我们¹⁸¹。」4:26 耶稣说：「现在和你说话的就是他了。」

门徒返回

4:27 那时，门徒回来，就大大惊讶耶稣竟然和一个妇人说话。可是没有人说「你是要甚吗¹⁸²」或说「你为甚么和她说话」。4:28 那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人¹⁸³

¹⁷⁰ 「永远不再渴」。断然否定了将来再渴的机会。

¹⁷¹ 「泉源」。原文 *πηγή* (*pēgē*) 作「自流井」。译作「泉源」以表达自由流动的水。

¹⁷² 「现在和你同住的」。原文作「你现在有的」。

¹⁷³ 「山」。指基列心山 (*Mount Gerizim*)，撒玛利亚人建坛之地。

¹⁷⁴ 「妇人」 (*Woman*)。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」 (*Madam*)。

¹⁷⁵ 「时候」 (*a time*)。原文作「一时」 (*an hour*)。第 23 节同。

¹⁷⁶ 「犹太人」。参 4:9 注解。

¹⁷⁷ 同参 4:27。

¹⁷⁸ 「寻找这样的人拜他」。妇人注重的是敬拜的地点，耶稣注重的是敬拜的对象。

¹⁷⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

¹⁸⁰ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁸¹ 「告欣我们」或作「向我们宣告」。

¹⁸² 「你是要甚么」。「要」 (*want*)，原文作「寻找」 (*seek*)。这句是约翰的话（因为没有指出谁发问）。约翰将这「要」字和第 23 节的「寻找」连贯。不管门徒心中想甚么，耶稣寻找的也是父神所寻找的，就是要人敬拜祂。

¹⁸³ 「众人」。希腊文 *ἄνθρωποι* (*anthrōpoi*) 一字可作「众人」 (*People*) 或「男人」 (*men*)。因此妇人可能是告诉众人，或是告欣以「男人」为代表的领袖。一般认为「众人」较为合适。

说：4:29「你们来看，有一个人将我过去所行的一切事都说了出来，莫非¹⁸⁴他就是弥赛亚¹⁸⁵吗？」4:30 众人就出城，开始往耶稣那里去¹⁸⁶。

收庄稼的工人

4:31 这时候，门徒对耶稣说：「拉比，请吃些东西¹⁸⁷。」4:32 耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」4:33 门徒就彼此对问说：「难道有人拿甚么给他吃了吗？」¹⁸⁸4:34 耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者¹⁸⁹的旨意，作成¹⁹⁰他的工。¹⁹¹4:35 你们不是说『还有四个月才到收割的时候』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经发白了¹⁹²，可以收割了！4:36 收割的人得工价¹⁹³，积蓄成果到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。4:37 俗语说得好：『那人撒种，这人收割。』4:38 我派你们去收割不是你们所作的工。别人出力，你们去享受他们的成果。」

撒玛利人的回应

4:39 那城里有许多撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说：「他将我过去所行的一切事都说了出来。」4:40 于是撒玛利亚人来见耶稣，求他在他们那里住下，他在那里住了两天，4:41 因着他的话，信的人就更多了。4:42 他们对妇人说：「我们信，不再是因为你的话，而是我们亲自听见了，知道这位真是救世主¹⁹⁴。」

¹⁸⁴ 「莫非」。原有负面的意思。这并不代表妇人不相信耶稣是基督，而是「反心理作用」的手法，避免众人因她的背景而轻视她的结论。

¹⁸⁵ 「弥赛亚」或作「基督」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。虽然原文 *χριστός* (*christos*) 作「基督」，但与第 25 节的 *Μεσσίας* (*Messias*) 一致，故译作「弥赛亚」。

¹⁸⁶ 「开始往耶稣那里去」。约翰的述说并不在此结束，这些撒玛利亚人 (*Samaritans*) 在第 35 节再出现。

¹⁸⁷ 「请吃些东西」。原文作「请吃」。

¹⁸⁸ 「难道有人拿甚么给他吃了吗」或作「不会有人拿甚么给他吃了吧」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

¹⁸⁹ 「差我来者」。指父神。

¹⁹⁰ 「作成」或作「成就」。

¹⁹¹ 这段「食物」的对话发生在妇人离开以后。门徒再一次误会了耶稣的意思：门徒以为耶稣说的是充饥的食物，耶稣说的却是属灵的食物。耶稣不得不详细解释，祂的食物就是祂的使命——遵行神的旨意和完成祂的工作。从食物引入庄稼，这事工的果实就是将来就祂的撒玛利亚人 (*Samaritans*) 。

¹⁹² 「发白了」或作「熟了」。

¹⁹³ 「工价」(*pay*) 或作「奖赏」(*a reward*) 。

¹⁹⁴ 「救世主」(*Savior of the world*)。称耶稣为「救世主」，连接 1:11 (自己的人倒不接纳他) 成了强烈的讽刺。神的选民犹太人不承认耶稣是弥赛亚

前往加利利

4:43 过了那两天，耶稣离开那地方，往加利利去。4:44（因为耶稣自己作过见证，说先知在自己本地是没有人尊敬的。¹⁹⁵）4:45 到了加利利，加利利人因为看见他在耶路撒冷过节时所行的一切事¹⁹⁶，就接待他（因为他们也有上去过节）¹⁹⁷。

治好大臣的儿子

4:46 耶稣又到了加利利的迦拿，就是 he 从前变水为酒¹⁹⁸的地方。在迦百农¹⁹⁹有一个大臣²⁰⁰，他的儿子患了病。4:47 当他听见耶稣从犹太回到加利利，就来见他，求他下去医治他垂危的儿子。4:48 耶稣就对他说：「若不看见神迹奇事，你们总不相信！」4:49 那大臣说：「先生，求你在我的孩子未死前下去。」4:50 耶稣对他说：「回去吧，你的儿子活了。」那人信耶稣所说的话，就回去了。

4:51 正下去²⁰¹的时候，奴仆²⁰²迎着 he，说他的儿子活了。4:52 他就问是甚么时候转好的。他们说：「昨日下午一时²⁰³热就退了。」4:53 他便知道这正是耶稣对他说「你儿子活了」的时候，他自己和全家就都信了。4:54 这是耶稣在加利利行的²⁰⁴第二个神迹，是他从犹太回去以后行的。

（*Messiah*），撒玛利亚人（*Samaritians*）不但承认耶稣是弥赛亚，又是全人类的救主。

¹⁹⁵ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁹⁶ 「所行的一切事」。可能指 2:23 提及的神迹。

¹⁹⁷ 第 44-45 两节似乎有矛盾：耶稣在第 44 节说先知在本地没有人尊敬，第 45 节却说加利利人接待他。尊敬和接待是不同层面的。加利利人对耶稣的接待只是根据他们过节时眼看耶稣所行的事，并没有说因耶稣所行的神迹他们就接受耶稣是基督，这和尼哥底母（*Nicodemus*）看了神迹以后仍旧不明白一样。这种表面化的接待和尊敬是颇有距离的。括号内是作者附加的旁述。

¹⁹⁸ 「变水为酒」。参 2:1-11。

¹⁹⁹ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

²⁰⁰ 「大臣」（*royal official*）或作「贵族」（*nobleman*）。可能指加利利（*Galilee*）的分封王（*tetrarch*）希律（*Herod*）的臣子。在新约，民间称希律为王（*king*）（太 14:9，可 6:14-29）。

²⁰¹ 「下去」。从迦拿（*Cana*）去迦百农（*Capernaum*），必须向东越过加利利（*Galilee*）山区，下至加利利海（*Sea of Galilee*）边，全程 33 公里（20 英里），不能一天抵达。作者用「下去」字眼，表示 he 熟悉巴勒斯坦（*Palestine*）地理。

²⁰² 「奴仆」（*slave*）或作「仆人」（*servant*）。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

²⁰³ 「下午一时」。原文作「第七小时」（*the seventh hour*）。

²⁰⁴ 「行的」或作「以此为」，「使这成为」。参 2:11 相同的结构。

在毕士大池旁医治瘫子

5:1 这事以后²⁰⁵，到了犹太人的一个节期²⁰⁶，耶稣就上耶路撒冷去。5:2 在耶路撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话叫作毕士大²⁰⁷，有五个走廊²⁰⁸。5:3 里面躺着许多病人，有瞎眼的、瘸腿的、瘫痪的。²⁰⁹ 5:4 (empty) 5:5 在那里，有一个残废了三十八年的人，5:6 耶稣看见他躺在那里，当他知道他已经残废了许久，就问他说：「你要痊愈吗？」5:7 病人回答说：「先生²¹⁰，水动的时候，没有人把我放在池子里。我正去的时候，别人却比我先下去。」5:8 耶稣对他说：「起来！拿你的褥子²¹¹走吧！」5:9 那人立刻痊愈²¹²，就拿起褥子走了。（那天是安息日。²¹³）

5:10 于是犹太人的领袖²¹⁴对那被医好的人说：「今天是安息日，你拿褥子是不可的。」5:11 他却回答说：「那使我痊愈的人对我说：『拿你的褥子走吧。』」5:12 他们问

²⁰⁵ 「这事以后」。这时间指标并不具体，因此不清楚迦拿事迹之后过了多少日子。

²⁰⁶ 「犹太人的一个节期」（*A Jewish feast*）。犹太人每年必须上耶路撒冷过三次节：逾越节（*Passover*）、五旬节（*Pentecost*），和住棚节（*Tabernacles*）。逾越节在冬天，病人躺在池旁的廊子（5:3）不大相宜，故这节期不大可能是逾越节；住棚节是本福音第7章的主题，故也不应是此处指的节期；由此推论，这节期应是五旬节，是纪念摩西（*Moses*）在西乃山（*Mount Sinai*）受十诫的节日；同时也可解释耶稣在5:45提到摩西。这些推论并没有十分把握，作者的重点是耶稣在安息日（*Sabbath*）治病，因而引起犹太领导层的恶意（5:16-47）。

²⁰⁷ 「毕士大」（*Bethzatha*）。可能是出土的「圣安妮」双池（*double-pool of St. Anne*）。池子成梯形，一边长49.5公尺（165英尺），另一边长66公尺（220英尺），阔94.5公尺（315英尺）。有间隔将池分成两半，池的四边排列石柱，间隔上也有石柱排，形成五个有盖的走廊。走廊角落有梯级作上下池用。

²⁰⁸ 「走廊」（*walkways*）或作「门廊」（*porticoes*），原文作「拱廊」（*stoas*）。是有盖的通道，由支撑顶部的石柱构成。走廊可避日晒风雨，廊边也是歇脚的地方。

²⁰⁹ 有古卷在此有：「等候水动。5:4 因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害甚么病就痊愈了。」

²¹⁰ 「先生」或作「主」。希腊文 κύριος (*kurios*) 这字可解作「先生」（*Sir*）或「主」（*Lord*）。这里只是一般称呼，病人并没有承认耶稣是主，否则他不会向犹太领袖通报。

²¹¹ 「褥子」（*mat*）或作「担架」（*stretcher*）、「睡垫」（*mattress*）、「铺盖」（*cot*）。第9, 10, 11, 12节同。

²¹² 「痊愈」（*was healed*）原文作「好了」（*became well*）。

²¹³ 括号内是作者附加的旁述。

²¹⁴ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷和邻近区域的居民，耶路撒冷当局，或仅仅是敌对耶稣的人。本处作者指的是耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。第15节同。

他说：「对你说『拿你的褥子走吧』的是甚么人？」5:13 但那被医好的人不知道是谁，因为那里的人多，耶稣又躲开了。

5:14 后来耶稣在殿里遇见他，对他说：「你已经痊愈了，不要再犯罪²¹⁵，否则你的遭遇会更坏。」5:15 那人就去告诉犹太人的领袖，使他痊愈的是耶稣。

对犹太人领袖的回复

5:16 因为耶稣在安息日作了这些事²¹⁶，犹太人的领袖²¹⁷开始逼迫他。5:17 耶稣就对他们说：「我父作事直到如今，我也作事。²¹⁸」5:18 所以犹太人的领袖越发想杀他，因他不但犯了安息日，并且称神为他的父，把自己当作与神平等。

5:19 耶稣就对他们说：「我告诉你们严肃的真理²¹⁹，子自己不能主动作甚么，惟有看见父所作的，子才能作；父所作的事，子也照样作²²⁰。5:20 父爱子，将自己所作的一切事指给他看，还要将比这些更大的事指给他看，叫你们惊讶。5:21 父怎样叫死人起来，赐他

²¹⁵ 「不要再犯罪」。有「不要再做了」的意思，耶稣可能是指他的病和所犯的罪有关。

²¹⁶ 「这些事」 (*these things*)。指耶稣不止一次在安息日治病 (参 20:30)，符类福音也支持这说法，作者选择 5:1-15 作为例子。

²¹⁷ 「犹太人的领袖」 (*Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。参第 10 节注解。第 18 节同。

²¹⁸ 「我父作事直到如今，我也作事」 (*My Father is working until now, and I too am working*)。耶稣这声称的意义是甚么？背景是 5:18 犹太领袖的反应和约翰的评语，犹太人想杀耶稣，因为耶稣不但犯了安息日 (*Sabbath*)，又称神为父，将自己称为与神平等，这必须从神与安息日的关系开始。出埃及记 20:11 解释立安息日诫命的理由：「……六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。」早期的神学家已经明白两点：(1) 神并没有在安息日停止祂的创造；(2) 神有权在安息日作工，因诫命是为人立，不成为神的约束。创造不停歇是显而易见的，否则自然界和生命会因没有神的手「托住」而毁灭。特别是人类，神的工作在两方面明显的看见：安息日有人生也有人死。生是神的创造，死是神独有的权柄，这就表示神在安息日没有歇下祂的工作。这观念也是犹太拉比所认同的。犹太领袖反应的激烈，就是因为耶稣称自己在安息日有权作工，和父神一样，耶稣的的确确在说自己与神相等。5:18 约翰为读者清楚地解释了。

²¹⁹ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 24, 25 节同。

²²⁰ 「子也照样作」。子作的和父神作的一样。拉比 (*rabbis*) 公认神在安息日 (*Sabbath*) 所作的有：(1) 赐生命。耶稣照样也赐生命。神赐的是物质的生命，耶稣赐的是属灵的生命 (参 5:21，注意第 20 节所说「更大的事」)；(2) 审判。父神在安息日审判，决定人的死；同样耶稣也在安息日审判，决定人的命运；因为神已将审判的事全交与子 (5:22-23)。这还不是全部，审判的权不限于现时，也包括了将来。第 28 节说到不单属灵的死，也说到形体的死。就连死了的人在复活时刻，仍要面对耶稣。

们生命²²¹，子也照样随自己的意思赐人生命。5:22 而且，父不审判²²²人，乃将审判的事全交与子，5:23 叫人都尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

5:24 「我告诉你们严肃的真理，凡听²²³我的话，又信差我来者的，就有永生，不会被定罪²²⁴，是已经出死入生了。5:25 我告诉你们严肃的真理，时候将到，现在就是了，死人要听见 神儿子的声音，听见的人就要活了。5:26 因为父怎样有生命在自己里面，就赐给儿子也照样有生命在自己里面；5:27 并且因为他是人子，就赐给他审判的权柄。

5:28 「你们不要惊讶，因为时候一到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，5:29 都要出来，行善的复活得生，作恶的复活定罪²²⁵。5:30 我自己不能主动作甚么；我怎么听见，就怎么审判。我的审判也是公平²²⁶的，因为我不求自己的意思，只求那差我者²²⁷的意思。

为耶稣所作的 证

5:31 「若我为自己作见证，我的见证就不真。5:32 另有一位²²⁸给我作见证，我知道他给我作的见证是真的。5:33 你们曾差人到约翰²²⁹那里，他为真理作过见证。5:34（我不受人的见证，然而我说这话，为要叫你们得救。）5:35 约翰是点着的明灯²³⁰，你们情愿短暂的在他的光里喜乐。

5:36 「但是我有比约翰更大的见证，因为父交给我成就的事²³¹，就是我现在所作的事，便见证我是父所差来的。5:37 差我来的父也亲自为我作过见证。你们从来没有听说过他的声音，也没有看见过他的形像²³²，5:38 更没有把他的话语存在心里，因为你们不信他

²²¹ 「赐他们生命」。原文作「使他们活着」。

²²² 「审判」（*judge*）或作「定刑」（*condemn*）。

²²³ 「听」（*hears*）或作「遵从」（*obeys*）。

²²⁴ 「定罪」（*be condemned*）。原文作「面对审判」（*come into judgement*）。

²²⁵ 「定罪」或作「受审」。

²²⁶ 「公平」（*just*）或作「公义」（*righteous*）、「恰当」（*proper*）。

²²⁷ 「那差我者」。指父神。

²²⁸ 「另有一位」。所指的是施洗约翰（*John the Baptist*）还是父神（*the Father*）呢？可能是第 33 节说的约翰，但第 34 节耶稣却说不受人的见证。可能最好将第 32 节看为与第 37 节相同，将有关施洗约翰（*John the Baptist*）的部份看作加插的题外话。

²²⁹ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

²³⁰ 「约翰是点着的明灯」。犹太文献说以利亚（*Elijah*）的话是「点着的火炬」，既然说约翰是以利亚（参 1:21 及「我不是」注解），耶稣自然的用描写以利亚的话形容约翰。

²³¹ 「事」（*deeds*）或作「工作」（*works*）。

²³² 「你们从来没有听说过他的声音，也没有看见过他的形像」。比较申命记 4:12。参申命记 5:24 起记载以色列人乞求不要再听神的声音，请求已蒙应允。假如这节期是五旬节（*Pentecost*），是纪念西乃山（*Mount Sinai*）受十诫的纪念日，听不见神的声音，看不见神的形像是相当大的讽刺。

所差来的。5:39 你们查考圣经²³³，因为你们以为从中得着永生²³⁴；给我作见证的就是这经。5:40 然而你们不肯到我这里来得生命。

5:41 「我不受从人²³⁵来的赞赏²³⁶，5:42 但我知道你们心里没有 神的爱²³⁷。5:43 我奉我父的名来，你们并不接待²³⁸我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。5:44 你们互相受赞赏，却不追求从独一之 神²³⁹来的赞赏，怎能信呢？

5:45 「不要想我会在父面前控告你们。那位控告你们的，就是你们所信赖的摩西²⁴⁰。5:46 你们若信摩西，也会信我，因为他书上有指着我的话。5:47 你们若不信他的书，怎能信我的话呢？」

给五千人吃饱

6:1 这事以后²⁴¹，耶稣渡到加利利海（亦称提比哩亚海²⁴²）的对岸。6:2 有许多人因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟着他。6:3 耶稣上了山²⁴³，和门徒一同坐在那里。6:4（那

²³³ 「你们查考圣经」或作「应当查考圣经」。

²³⁴ 「从中得着永生」。参下列拉比文献的引文：《父神的话》（*Pirque Avot*）2:8 所说：「那得到律法话语的就获得将来世界的生命。」《父神的话》6:7 说：「伟大的律法啊！不但给遵行者今世的生命，来世的生命也有了。」

²³⁵ 「人」。原文作「男人」，但用作指一般的人，包括男和女。

²³⁶ 「赞赏」（*praise*）或作「荣誉」（*honor*）。原文作「荣耀」（*glory*），意思是因着人的身份地位（*status*）而给与的尊敬（*respect*）和荣誉（*honor*）。第 44 节同。

²³⁷ 「神的爱」（*the love of God*）。希腊文 τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ (*tēn agapēn tou theou*) 一词可译作「神的爱」（*God's love*）或「对神的爱」（*love for God*），文法上两种译法皆可。重点应是人先有神的爱才能爱神，反对耶稣者心中并没有这样的爱。

²³⁸ 「接待」或作「接受」。

²³⁹ 「独一之神」（*the only God*）。有早期抄本作「那独一者」（*the only one*）。

²⁴⁰ 「那位控告你们的，就是你们所信赖的摩西」。最后审判的原告人是犹太人信赖的摩西（*Moses*）。这事发生在五旬节（*Pentecost*）又是一大讽刺，因五旬节是纪念摩西在西乃山（*Mount Sinai*）受「妥拉」（*Torah*）的日子。第一世纪部份犹太人仰望摩西在最后审判时作为他们的中保（*intercessor*），故此，耶稣说「你们所信赖的摩西」一话，实指 5:28-29 末期的审判。

²⁴¹ 「这事以后」（*after this*）。这又是一个不明确的时间指标。作者没有交待耶稣怎样从耶路撒冷（*Jerusalem*）转到加利利（*Gali-lee*）。

²⁴² 括号内是作者附加的旁述。「提比哩亚海」（*Sea of Tiberias*），新约作者只有约翰用此名称（参 21:1），是当地人的叫法。希律（*Herod*）王年青时在加利利海（*Sea of Galilee*）西南岸建造「提比哩亚」城。城的名称遂成为海（湖）的别名。

时犹太人的逾越节²⁴⁴近了。²⁴⁵ 6:5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：「我们从那里买饼给这些人吃呢？」6:6（他说这话是要试验腓力，他原知道要怎样行。²⁴⁶）6:7 腓力回答说：「就算是两百银元²⁴⁷的饼，也不够他们各人吃一点。」6:8 有一个门徒，就是西门 彼得 的兄弟安得烈，对耶稣说：6:9「这里有一个孩童带着五个大麦饼和两条鱼，但是要分给这许多人，还算甚么呢？」

6:10 耶稣说：「你们叫众人坐下。」（原来那地方的草多。²⁴⁸）众人²⁴⁹就坐下，数目约有五千。6:11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那些坐着的人，分鱼也是这样，都随着他们所要的。6:12 他们吃饱了，耶稣对门徒说：「把剩下的零碎收拾起来，不要浪费。」6:13 他们便将那五个大麦饼的零碎²⁵⁰，就是众人吃饱后剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

6:14 众人看见耶稣所行的神迹，就彼此说：「这真是那要到世间来的先知²⁵¹。」6:15 耶稣既知道众人要强立他作王，就独自又退到山上去了²⁵²。

水上行走

6:16 到了傍晚，他的门徒下到湖²⁵³边，6:17 上了船，要渡湖往迦百农去。（那时天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。²⁵⁴）6:18 忽然狂风大作，海就翻腾起来。6:19 门徒摇橹，

²⁴³ 「上了山」。不一定指某山峰，只是上了高原。这是加利利海（*Sea of Galilee*）以东的高原地带，即今日的哥兰高原（*Golan Heights*）。

²⁴⁴ 「逾越节」（*Passover*）。根据约翰写作的顺序，这逾越节离 5:1 的节日已有相当时间。若 5:1 的节日是公元 31 年的五旬节，这应当是公元 32 年的逾越节，离开钉十字架仅有一年。

²⁴⁵ 括号内是作者附加的旁述。

²⁴⁶ 括号内是作者附加的旁述。

²⁴⁷ 「两百银元」。原文作「两百迪纳里斯」（*denarius*）。迪纳里斯是当时的货币，相当于一个普通劳工一日的工资。两百银元是一般人八个月的收入。

²⁴⁸ 括号内是作者附加的旁述，表示他当时在场。

²⁴⁹ 「人」。本处应作「男人」，因为后述的 5,000 可能是成年男人的数目（参平行经文太 14:21）。

²⁵⁰ 「大麦饼的零碎」。注意此处没有提到 6:9 的鱼，只说五个饼的零碎。在约翰心目中，饼最为重要，因为下一段耶稣说到生命的粮（饼）（*Bread of Life*）。

²⁵¹ 「那……先知」。指申命记 18:15「像摩西的先知」。隐喻申命记 18:15。

²⁵² 「独自又退到山上去了」。耶稣知道祂的时候（*hour*）还没有到（方式也不恰当），就独自退到山上去了。这是约翰记载耶稣在加利利（*Galilee*）行神迹的最后一次。这神迹引起群众很大的激动，容易形成动乱，也会给犹太领袖逮捕耶稣的借口。耶稣为王的议论在 18:33 起再度展开。加利利人对五饼二鱼神迹的激动掩盖了神迹本身，甚至引起对耶稣解释神迹的误会（6:22-71）。

约行了五、六公里²⁵⁵路，看见耶稣在湖面上走，渐渐接近船，他们就害怕。6:20 耶稣对他们说：「是我，不要怕。」6:21 门徒就喜欢接他上船，船立时到了他们所要去的地方。

6:22 第二日，在湖那边的众人知道原先只有一只小船，又知道耶稣没有同他的门徒上船，门徒乃是自己去的。6:23 然而有几只小船从提比哩亚来靠了岸，靠近主祝谢后分饼给人吃的地方。6:24 当众人见耶稣和门徒都不在那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。

耶稣是生命的粮

6:25²⁵⁶ 这些人在湖²⁵⁷的对岸找到耶稣，就对他讲：「拉比，你甚么时候来到这里？」6:26 耶稣回答说：「我告诉你们严肃的真理²⁵⁸，你们找我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。6:27 不要为那必坏²⁵⁹的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力²⁶⁰，就是人子要赐给你们的。因为人子是父 神所印证的。」

6:28 众人就问他讲：「我们当作甚么，才算作 神的工呢？」6:29 耶稣回答说：「信神所差来的，这就是作 神的工。」6:30 他们又说：「你行甚么神迹，叫我们看见就信你？你会作甚么呢？6:31 我们的祖先在旷野吃过吗哪，如经上写着讲：『他从天上赐下粮来给他们吃。』²⁶¹」

²⁵³ 「湖」 (*lake*) 或作「海」 (*sea*)。希腊来文用「海」表示大的水域。不同今日用法，海是很大的水域。第 17, 19, 22 节同。

²⁵⁴ 括号内是作者附加的旁述。

²⁵⁵ 「五、六公里」。是三、四英里。加利利海 (*Sea of Galilee*) 最宽的地方是 11.6 公里 (7 英里) 乘 20 公里 (12 英里)。门徒目前已到湖的中心点。

²⁵⁶ 五饼二鱼的神迹靠近提比哩亚城发生 (参 6:23)，耶稣门徒开船去迦百农 (6:17)，在湖中心和耶稣会合。第二天从提比哩亚 (*Tiberias*) 来的小船盛载了一些目睹五饼二鱼神迹的人 (当然不是全部 5,000 人)，送他们到了迦百农 (*Capernaum*)。6:26-27 耶稣说话的对象就是这些人，除了五饼二鱼神迹的目击者外，还有迦百农的群众，也就是这群众要求吗哪般的神迹 (6:30-31)。从提比哩亚来的人目睹神迹，自然不必再问；迦百农的群众听到神迹的事，要求耶稣显给他们看。

²⁵⁷ 「湖」 (*lake*) 或作「海」 (*sea*)。参第 16 节注解。

²⁵⁸ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell all of you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 32 节同。

²⁵⁹ 「坏」 (*perishes*) 或作「消失」 (*disappears*)。可能指食物的腐坏，但焦点集中在这些食物的暂时性。

²⁶⁰ 「劳力」或译作「工作」 (*work*)。这不表示救恩靠劳力而得，因为这「劳力」就是「信神所差来的」 (6:29)。

²⁶¹ 引用诗篇 78:24 (指出埃及记 16:4-36 记载的事情)。

6:32 于是耶稣说：「我告诉你们严肃的真理，不是摩西将从天上来的粮给你们，乃是我父将天上来的真粮赐给你们。6:33 因为 神的粮就是那从天上降下来赐生命给世界的。」6:34 他们说：「先生²⁶²，请常将这粮赐给我们！」

6:35 耶稣对他们说：「我就是生命的粮。到我这里来的，永远不饿；信我的，永远不渴²⁶³。6:36 只是我对你们说过，你们已经看见了我，还是不信。6:37 凡父所赐给我的人，必到我这里来；到我这里来的，我总不赶走他。6:38 因为我从天上下来，不是要按自己的旨意行，乃是要遵行那差我来者的旨意。6:39 他的旨意就是要我不失掉每一个他所赐给我的，并且在末日叫他们复活。6:40 因为我父的旨意是叫每一个见子而信的人得永生，并且在末日的时候，我要叫他复活。²⁶⁴」

6:41 敌对耶稣的犹太人²⁶⁵ 因为耶稣说过「我是从天上降下来的粮」，就私下议论，6:42 说：「这个耶稣不是约瑟的儿子吗？他的父母我们岂不认识吗？他如今怎么说『我是从天上降下来』的呢？」6:43 耶稣回答说：「你们不要彼此议论。6:44 若不是差我来的父吸引他²⁶⁶，就没有人能到我这里来；到我这里来的，在末日我要叫他复活。6:45 在先知书上写着说：『他们都要蒙 神的教训。²⁶⁷』凡听见父之教训又学习的，都到我这里来。6:46（这不是说，有人看见过父，惟独从 神来的，他看见过父。²⁶⁸）6:47 我告诉你们严肃的真理²⁶⁹，信的人²⁷⁰ 有永生²⁷¹。6:48 我是生命的粮²⁷²。6:49 你们的祖先在旷野吃过吗哪，还是

²⁶² 「先生」或作「主」。希腊文 κύριος (*kurios*) 这字可解作「先生」(*Sir*) 或「主」(*Lord*)。本段经文中的羣众未必认同耶稣是「主」，因此，作为礼貌上的称呼「先生」可能较合适。

²⁶³ 「信我的永远不渴」。约翰心目中「到耶稣面前」和「信耶稣」都是对耶稣有正面的回应（参 3:17-21）。

²⁶⁴ 「得永生、在末日复活」。是见耶稣和信耶稣的后果。比较 6:54，同样的后果是因为「吃耶稣的肉和喝耶稣的血」，可见「吃肉和喝血」其实就是「见子信子」。

²⁶⁵ 「敌对耶稣的犹太人」。原文作「犹太人」(*the Jews*)。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。从 6:25 听众称呼耶稣是「拉比」，可见他们是犹太人。译者加上「敌对耶稣的」字眼，将本节所指的犹太人规限在敌对耶稣的犹太人。

²⁶⁶ 「差我来的父吸引他」。作者没有解释「吸引」包括些甚么，也没有说这吸引的持久性和抗拒性。不过这与 6:65「若不是蒙我父的准许，没有人能到我这里来」平排并列。这吸引和约翰引用以赛亚书说到犹太领袖属灵的盲目也相提并论（参 9:41; 12:39-40）。

²⁶⁷ 引用以赛亚书 54:13。

²⁶⁸ 括号内可能是作者附加的旁述。注意第 46 节从上文的第一人身转成第三人身说话。

²⁶⁹ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell all of you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 53 节同。

²⁷⁰ 「信的人」。有抄本作「信我的人」，或作「信神的人」。

死了。**6:50** 这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。**6:51** 我是从天上降下来生命的粮，人若吃这粮，就必永远活着。我为世人生命所要赐的粮，就是我的肉。」

6:52 因此，敌对耶稣的犹太人²⁷³彼此争论说：「这个人怎能把他的肉给我们吃呢？」**6:53** 耶稣说：「我告诉你们严肃的真理，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血²⁷⁴，就没有生命²⁷⁵在你们里面。**6:54** 吃我肉、喝我血的人才有永生，在末日我要叫他复活²⁷⁶。**6:55** 我的肉是真的粮食，我的血是真的饮料。**6:56** 吃我肉、喝我血的人常住在我里面，我也常住在他里面²⁷⁷。**6:57** 永活的父差我来，我因父活着，照样，吃我肉的人，也要因我活着。**6:58** 这就是从天上降下来的粮，吃这粮的人就永远活着，不像你们的祖先吃过吗哪还是死了。²⁷⁸」

很多门徒离开

6:59 这些话是耶稣在迦百农会堂²⁷⁹里教训人时说的。**6:60** 他的门徒中有好些人听见了，就说：「这教训甚深奥，谁能明白²⁸⁰呢？」**6:61** 耶稣知道门徒为这话议论²⁸¹，就对他们

²⁷¹ 比较 6:40。

²⁷² 「生命的粮」 (*bread of life*)。即是「产生生命 (永生) 的粮」 (*the bread that produces (eternal) life*)。

²⁷³ 「敌对耶稣的犹太人」。参 6:41 注解。

²⁷⁴ 「吃人子的肉，喝人子的血」。是「生命的粮」 (*Bread of Life*) 论说的中心，学者在此多有争论。注重圣礼的人士坚持是主餐的内涵。不论从何种角度，「吃肉喝血」都是表征。接受这思想后，很容易连接上一段个人的接受 (领受) 耶稣和祂的工作。

²⁷⁵ 「生命」 (*life*)。指「永生」 (*eternal life*)，不是肉体的生命。

²⁷⁶ 「有永生，在末日复活」。是吃 (耶稣的) 肉和喝 (耶稣的) 血的后果，与 6:40 所说同样的后果是因「见子信子」而来，因此「吃肉喝血」实在的意义是「见子信子」。

²⁷⁷ 「常住我里面，我也常住他里面」。首先注意 6:54 论及「吃耶稣的肉，喝耶稣的血」而得永生，且在末日复活的应许。本处「吃肉喝血」又引进与耶稣互相居住的关系。故此，作者的观点是：「得永生」和「住在耶稣里」是可以互用的。

²⁷⁸ 本节或作「这是从天上降下的饼，不像你们祖先吃了死了」，加上「吃这粮的人，就永远活着」以求清晰。

²⁷⁹ 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人 (参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。

²⁸⁰ 「明白」。原文作「听」 (*ἀκούω, akouō*)。有听而遵守的意思。

²⁸¹ 「议论」或作「抱怨」。

说：「这话冒犯了你们吗²⁸²？6:62 倘或你们看见人子升到他原来所在之处怎么样呢？6:63 赐人生命的乃是灵，肉体是没有作用的。我对你们所说的话，就是灵，就是生命²⁸³。6:64 只是你们中间有不信的人。」（耶稣从开始就知道谁不信他，谁要卖他。²⁸⁴）6:65 耶稣又说：「所以我对你们说过，若不是蒙我父的准许，没有人能到我这里来。」

彼得的认信

6:66 从此很多门徒就停止跟随耶稣²⁸⁵，不再和他同行。6:67 耶稣就对那十二个门徒说：「你们也要离去吗？」²⁸⁶ 6:68 西门 彼得 回答说：「主啊，你有永生之道，我们还要跟从谁呢？6:69 我们已经信了，又知道²⁸⁷ 你是 神的圣者²⁸⁸。」6:70 耶稣说：「我不是拣选了你们十二人吗？但你们中间有一个是魔鬼。」6:71（耶稣这话是指着加略人²⁸⁹ 西门的儿子 犹大说的，他是十二个门徒之一，后来要卖耶稣的。²⁹⁰）

²⁸² 「这话冒犯了你们吗」或作「这话叫你们不再信吗」，原文作「这话叫你们跌倒吗」。跟从耶稣的人开始了解跟从祂要付代价，尤其是耶稣用「吃肉喝血」形容人所当作的。耶稣又加警告，假若他们认为「吃肉喝血」太难，以下还有更大的难题：将临的耶稣钉十字架（6:61 下-62）。耶稣实在问他们：「我这教训叫你们跌倒吗？假如你们看见人子升天，你们怎么办呢？」升天要先经过十字架，对作者约翰来说，耶稣的离世、归父，是一气呵成的，也就是说：钉十字架（*the cross*）、复活（*resurrection*）、升天（*ascension*），是没有接缝的事迹。

²⁸³ 「就是灵，就是生命」或作「赐灵又赐生命」。

²⁸⁴ 括号内是作者附加的旁述。

²⁸⁵ 「停止跟随耶稣」。原文作「重回旧路」。

²⁸⁶ 「你们也要离去吗」。希腊文这种问话方式，期待的是负面的回答。语气是：「你们也要离去吗？不是吧！」

²⁸⁷ 「知道」。参约翰一书 4:16。

²⁸⁸ 「神的圣者」（*the Holy One of God*）。这称呼出自彼得口中，记载在本福音，成为对耶稣特别的称号。马太福音 16:16，马可福音 8:29 及路加福音 9:20 所用的「基督」（*Christ*）、「神所立的基督」（*Christ of God*）、「基督，永生神的儿子」（*Christ, the Son of the living God*），和本处的「神的圣者」都成了耶稣的称号。彼得的回答和退出的门徒的举动形成鲜明的对照，彼得代表十二门徒答复前，耶稣考验他们是否对祂忠心，在此彼得轻易通过。

²⁸⁹ 「加略人」（*Iscariot*）。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥人」（*man of Kerioth*）的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

²⁹⁰ 括号内是作者附加的旁述。帮助读者了解耶稣在上节说「但你们中间有一个是魔鬼」的原因。本处是约翰福音首次提及犹大（*Judas*），约翰即指出他是将要出卖耶稣的人（参太 10:4；可 3:19；路 6:16）。

过住棚节

7:1 这事以后²⁹¹，耶稣遍行加利利，他避开犹太地区²⁹²，因为犹太人的领袖²⁹³想要杀他。7:2 当时犹太人的住棚节²⁹⁴近了。7:3 耶稣的弟兄们²⁹⁵就劝他说：「离开这里上犹太去，好让你的门徒也看见你所行的神迹²⁹⁶。7:4 人要扬名，没有在暗处行事²⁹⁷的。你如果行这些事，就当将自己显明给世人看。」7:5（因为连他自己的兄弟也不信他。²⁹⁸）

7:6 耶稣就对他们说：「我的时候²⁹⁹还没有到；你们的时候常是方便的。7:7 世人不能恨你们，却是恨我，因为我指证他们所作的事是恶的。7:8 你们上去³⁰⁰过节吧，我现在不上去去过这节，因为我的时候³⁰¹还没有满³⁰²。」7:9 耶稣说了这话，仍旧留在加利利。

²⁹¹ 「这事以后」（*after this*）。这又是一个不明确的时间指标。作者很明显的略去许多耶稣的事迹，因为 6:4 记载的逾越节（*Passover*）应是公元 32 年冬春时际，距离耶稣钉十字架（*crucifixion*）只有一年（假设钉十字架是公元 33 年）。有说钉十字架在公元 30 年，那就是公元 29 年的逾越节。

²⁹² 「他避开犹太地区」或作「他不愿在犹太地区巡回」。

²⁹³ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节所指应局限于耶路撒冷（*Jerusalem*）当局或领袖，耶稣的主要敌对者。第 11, 13 节同。

²⁹⁴ 「住棚节」（*feast of Tabernacles*）。新约中只有约翰在此用 *σκηνοπηγία* (*skēnopēgia*) 作住棚节。节日是在秋日收成后，民众住在帐幕或棚内过节。本处的住棚节（公元 29 年或 32 年，在于钉十字架在公元 30 年或 33 年）距离上章的逾越节已有六个月，也就是说，约翰略过耶稣六个月的事迹。显然约翰是选择性的记载，而不是耶稣生平的详史（21:25 约翰的自述）。在安息日医好了耶路撒冷（*Jerusalem*）的瘫子以后（5:1-47），耶稣因为反对势力的兴起，退回了加利利（*Galilee*）。五饼二鱼的神迹几乎是加利利事工的尾声，7:1-9 是耶稣最后一次离开加利利。

²⁹⁵ 「耶稣的弟兄们」。同是马利亚（*Mary*）所生。除本处外，约翰福音 2:12（参该节注解），马太福音 13:55 和马可福音 6:3 均有提及。

²⁹⁶ 「离开这里……所行的神迹」。弟兄们劝耶稣离开加利利（*Galilee*）有两个可能：(1) 赢回失去的门徒（6:66）；(2) 若要以神迹奇事介绍弥赛亚国度，应在耶路撒冷（*Jerusalem*）进行，而不是在偏僻的加利利。后说较为合理，同时也解释了耶稣弟兄们不清楚祂事工的本质——祂不是来作犹太人心目中的弥赛亚。

²⁹⁷ 「在暗处行事」。意思是：「假如你要用神迹证明自己是弥赛亚，就应当在耶路撒冷做。」耶路撒冷（*Jerusalem*）是犹太传统说法弥赛亚（*Messiah*）出现的地方。

²⁹⁸ 括号内是作者附加的旁述。

²⁹⁹ 「时候」（*time*）或作「机会」（*opportunity*）。

7:10 但他弟兄上去以后，他也上去过节，不是明去，而是暗中去的。7:11 节期中，犹太人的领袖寻找耶稣，说：「他在那里？」7:12 群众为他纷纷议论，有的说：「他是好人。」有的说：「他妖言惑众。」7:13 只是没有人公开的讲论他，因为怕犹太人的领袖。

在圣殿里教导人

7:14 节期过了一半，耶稣上到殿院³⁰³教导人³⁰⁴。7:15 犹太人的领袖³⁰⁵觉得奇怪，说：「这个人没有正式学过³⁰⁶，怎么会明白这么多呢？」7:16 耶稣说：「我的教训不是出于我自己，乃出于那差我来者³⁰⁷。7:17 人若立志遵守神的旨意，就必晓得这教训是出于神，还是我凭着自己说的。7:18 人凭着自己说，是求自己的荣誉³⁰⁸；惟有求那差他来者的荣誉，这人是真的，在他心里没有不义。7:19 摩西不是把律法传了给你们吗？你们竟没有一个遵守律法！你们为甚么想要杀我呢？」

7:20 群众³⁰⁹回答说：「你是被鬼附着了，谁想要杀你³¹⁰？」7:21 耶稣说：「我作了一件神迹³¹¹，你们都惊讶。7:22 摩西传割礼给你们（其实割礼不是从摩西起的，乃是从祖先起

³⁰⁰ 「上去」。虽然通常称从北往南是「下去」（耶路撒冷在加利利以南），但犹太习惯用「上去」，理由是旧约时代耶路撒冷已比作锡安山（*Mount Zion*），山的高度超过了地理的高度。

³⁰¹ 「时候」。原本本处是 *καιρός* (*kairos*)，和约翰在其他经文所的 *ῥα* (*hōra*)，同指神命定耶稣离世归父的时刻，这过程包括祂的死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，和升天 (*ascension*)（得荣耀） (*glorification*)。约翰喜用不同的字表达相同意思。

³⁰² 「我的时候还没有满」或作「我的时候还没有到尽头」。可能暗示耶稣将死在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。

³⁰³ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

³⁰⁴ 「教导人」。耶稣不在节期开始时教导人，但在节期过了一半时才开始。

³⁰⁵ 「犹太人的领袖」 (*Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。本处指犹太当局或领袖，耶稣的主要敌对者。参第 1 节注解。

³⁰⁶ 「没有正式学过」。不是指耶稣没有上过学（极可能耶稣少年时上过会堂办的学校），只是说祂没有跟随过有名的拉比 (*rabbi*) 正式研习深造（比较使徒行传 4:13 对彼得和约翰的批评；同参使徒行传 22:3 保罗的自辩）。讽刺的是犹太人的领袖面对面的见到成了肉身的道 (*Word*)，就是先存的道 (*logos*)、天地万物的创造者、智慧成了肉身，他们竟然将祂看为无知的平民，没有教学的资格。

³⁰⁷ 「那差我来者」。指神。

³⁰⁸ 「荣誉」 (*honor*) 或作「赞赏」 (*praise*)；原文作「荣耀」 (*glory*)。本节同。

³⁰⁹ 「群众」 (*the crowd*)。指一般百姓 (*the common people*)，有别于犹太人的宗教领袖。

的)，你们也在安息日为男婴行割礼³¹²。7:23 若男婴在安息日受割礼，免得违背摩西的律法³¹³，我在安息日使令一个人全然好了，你们为甚么向我生气呢？7:24 不可按外表断定是非，总要按公义来断定。」

耶稣身份的辩论

7:25 有些住在耶路撒冷的人说：「这不是他们想要杀的那个人吗？」7:26 你看他还公开的讲道，他们也不向他说甚么³¹⁴，难道官长们真知道这人是基督³¹⁵吗？7:27 基督来的时候，没有人知道他从那里来³¹⁶，我们却知道这个人是从那里来³¹⁷的。」

7:28 那时耶稣在殿院³¹⁸里教训人，大声说：「你们也知道我，也知道我从那里来³¹⁹；我来不是出于自己的主意，但那差我来的³²⁰是真的。你们不认识他，7:29 我却认识他，因为我是从他来³²¹的，他差了我来。」

³¹⁰ 「谁想要杀你」。许多人从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 以外地方上来过节，可能不知犹太领袖杀害耶稣的阴谋。注意约翰仔细分清领袖和民众对耶稣的反应。

³¹¹ 「一件神迹」 (*one miracle*)。原文作「一件事」 (*one deed*)。指约翰记载耶稣在安息日 (*Sabbath*) 治好瘫子的事迹 (5:1-9)。(符类福音记载多次的安息日治病，约翰没有提及。)

³¹² 「男婴」 (*a male child*)。原文作「男人」 (*a man*)。割礼通常行在男婴生下的第 8 天 (腓 3:5)。第 23 节同。

³¹³ 「男婴在安息日受割礼，免得违背摩西的律法」。拉比 (*rabbi*) 认为人的身体可分为 248 部份，以利亚撒·便·亚撒利雅 (*Eleazar ben Azariah*) 拉比 (公元 100 年) 在犹太教法典《他勒目》 (*Talmud*) 曾说：「假如割礼涉及身礼的 248 份之一，就可暂悬安息日的规条，何况在安息日救人的性命？」历来犹太教 (*Judaism*) 严守利未记 12:3 第 8 天行割礼的规定，甚至超越守安息日的诫命。

³¹⁴ 「他们也不向他说甚么」。有些听众佩服耶稣的教导，对犹太领袖的不作声，看为对耶稣教导的认许。

³¹⁵ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。第 27, 31 节同。

³¹⁶ 「没有人知他从那里来」。显出弥赛亚 (*Messiah*) 的来处是一个谜。苏拉拉比 (*Rabbi Zera*) 说：「三件不能预卜的事：弥赛亚、失物寻见、蝎子。」显然玛拉基书 3:1 和但以理书 9:25 被解释为弥赛亚的出现是突然的。不过这不是唯一的见解：马太福音第 2 章记载的律法师回复希律说基督生在伯利恒就是例子。可见第一世纪时代，犹太人对弥赛亚的看法和期盼并不一致。

³¹⁷ 「我们却知道这个人从那里来」。约翰并不觉得有解释的必要。耶稣的真正身份已经明确，来处也有说明。本处是作者假定读者对耶稣的认识不是从他的记载中获得的例证。

³¹⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

³¹⁹ 「你们知道我，也知道我从那里来」。耶稣在教导时说的这句话，令人费解。最合适的看法是耶稣讽刺他们：「你们以为知道我，又知道我从那里来，是

7:30 他们就想要捉拿³²²耶稣，但是没有人下手，因为他的时候还没有到。7:31 在群众³²³里有许多信他的，说：「基督来的时候，他所行的神迹，难道会比这人所行的更多吗³²⁴？」

7:32 法利赛人³²⁵听见群众这样议论耶稣，祭司长和法利赛人就打发差役³²⁶去逮捕他。7:33 于是耶稣说：「我还有短暂的时间和你们在一起，就要回到那差我来的那里去。7:34 你们要找我，却找不到；我所在的地方你们不能到。」

7:35 犹太人的领袖³²⁷就彼此对问说：「他要往那里去，叫我们找不着呢？难道他要往散居³²⁸在希腊中的犹太人那里去教导希腊人吗³²⁹？」7:36 他说：『你们要找我，却找不着，我所在的地方，你们不能到。』这话是甚么意思呢？」

吗？」在物质或字义的层面上，他们的确知道祂出身于加利利的拿撒勒（至少他们认为如此）；不过深一层（属灵）的看法，他们并不知道耶稣，不知道祂是从父来，从天上来。耶稣强调祂来不是因着自己的主张（参 5:37），乃是因着那差祂的父的旨意。

³²⁰ 「那差我来的」。指神。

³²¹ 「从他来」。解作一人差派另一人，而毋须认定为出处或永恒世代的暗示。

³²² 「捉拿」。这是民众的反应，与领袖们的企图逮捕不同（7:32）。

³²³ 「群众」（*the crowd*）。指一般百姓（*the common people*），有别于犹太人的宗教领袖。第 32 节同。

³²⁴ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³²⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

³²⁶ 「差役」。祭司长（*chief priests*）和法利赛人（*Pharisees*）代表公会（*Sanhedrin*）的议士，公会是犹太人最高治理阶层（约 7:45; 18:3; 徒 5:22, 26）。「差役」或作「仆人」，是公会的差役，与圣殿的利未人守卫属不同组织（约 7:30, 44; 8:20; 10:39; 19:6; 徒 4:3）。「差役」执行警察任务是他们职责的一部份。

³²⁷ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。因前、后文（7:32, 7:45）都有提及犹太人的领袖，本节明显的指犹太人的官长或领袖。

³²⁸ 「散居……的犹太人」。这是不住在巴勒斯坦（*Palestine*）地区，分散在「外邦人」（*the Gentiles*）中的犹太人（*Jews*）。

³²⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。犹太反对者对耶稣说话的误解（第 35-36 节），他们不了解耶稣的意思是离开这世界。这是作者常用的笔法，以误解强调本意。

论圣

7:37 节期的最后一日，就是最大之日³³⁰，耶稣站着高声说：「人若渴了，可以到我这里来，7:38 让信我的人喝³³¹，就如经上说：『从他里面³³²要流出活水的江河来。』」7:39（耶稣这话是指着信他之人要受圣灵说的，那时圣灵还没有赐下来³³⁴，因为耶稣尚未得着荣耀。³³⁵）

对耶稣的不同看法

7:40 群众³³⁶听见这话，有的说：「这真是那先知³³⁷！」7:41 有的说：「这是基督³³⁸！」但也有人说：「基督岂是从加利利出来的吗³³⁹？」7:42 经上岂不是说，基督是大卫的后裔

³³⁰ 「节期的最后一日，就是最大之日」。根据申命记 16:13，节期长达七天，但利未记 23:36 记载另有第八天，与前七天分开记载。不甚清楚「最大之日」究竟是第七天还是第八天，约翰称之为节期的末日。据拉比文献，「水与光」的仪式不延于七天之外，可能约翰指的是第七日。

³³¹ 「人若渴了，可以到我这里来，7:38 让信我的人喝」。若以不同的标点法，或可译作「人若渴了，可以到我这里来，并且可以喝；7:38 信我的人……」。7:37-38 引起神学学者许多的辩论。耶稣当时以节日用的水为喻，作者也加注解说是信的人将要领受圣灵，就是圣灵的内住。耶稣引用有关「腹中流出活水江河」的旧约经文难以追溯，有学者说是以赛亚书 58:11：「耶和華必时常引导你，在干旱之地，使你心满意足，骨头强壮，你心像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。」有的引用箴言 4:23; 5:15、以赛亚书 44:3; 55:1、以西结书 47:1 起、约珥书 3:18 及撒迦利亚书 13:1; 14:8。耶稣这话的意思是：凡到耶稣那里去的人，就是信祂的人，要被圣灵充满。「腹中流出活水江河」，究竟是谁来流出却是神学界很大的争论。以俄利根（*Origen*）及希腊教父（*Greek Fathers*）为主的「东方论点」（*Eastern interpretation*）说「当信的人来到耶稣面前喝饮，不但解除干渴，甚至活水满溢外流」；换句话说，信的人本身成为活水的源头。以柔斯丁（*Justin*）为主的「西方论点」（*Western interpretation*）（也称「基督论点」（*Christological interpretation*））却认为耶稣自己才是活水的泉源，活水的江河不是从信的人流出。两论点各有根据（中译者按：从略）。本译本认为「西方论点」较为适合。

³³² 「从他里面」（*from within him*）或作「从他至深之处」（*out of the innermost part of him*）。原文作「从他腹中」（*out of his belly*）。

³³³ 引用旧约经文，源出之处甚难决定，可能是：以赛亚书 44:3; 55:1; 58:11，或撒迦利亚书 14:8。

³³⁴ 「圣灵还没有赐下来」。原文作「圣灵还没有」（*the Spirit was not yet*）。为了避免误解以为圣灵仍未存在，诸译本补添字眼。约翰是从人的观点出发，不是说三位一体真神的第三位存在与否，他乃是说：圣灵时代还未临到，圣灵当时还未开始作后来见到的事工，因为耶稣还没有回到父那里去。参徒 19:2。

³³⁵ 括号内是作者附加的旁述。

³³⁶ 「群众」。指平民百姓。有别于宗教领袖，如祭司长和法利赛人等。第 43 节同。

³⁴⁰，从大卫本乡伯利恒出来的吗³⁴¹？」7:43 于是群众围着耶稣起了分争。7:44 其中有人要捉拿他³⁴²，只是无人下手。

不信

7:45 差役³⁴³回到祭司长和法利赛人³⁴⁴那里，他们问：「你们为甚么没有带他来呢？」7:46 差役回答说：「从来没有像他这样说话的。」7:47 法利赛人就说：「你们也受迷惑了吗³⁴⁵？」7:48 官长³⁴⁶或是法利赛人岂有信他的呢³⁴⁷？7:49 但这些不明白律法的贱民³⁴⁸是被咒诅的。」

7:50 官长中有尼哥底母，就是从前去见耶稣的，对他们说：7:51 「不先听本人的口供，不知道他所作的事，难道我们的律法还定他的罪吗³⁴⁹？」7:52 他们回答说：「你也是出于加利利吗³⁵⁰？你且去查考，就可知道加利利没有出过先知³⁵¹。」

³³⁷ 「那先知」 (*the Prophet*)。指申命记 18:15：「那像摩西的先知」。「那先知」已成当时末世论的人物。

³³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

³³⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁰ 「后裔」或作「种子」。「大卫的后裔」，隐喻诗篇 89:4。

³⁴¹ 隐喻弥迦书 5:2。

³⁴² 「有人要捉拿他」。比较 7:30。

³⁴³ 「差役」。祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 代表公会 (*Sanhedrin*) 的议士，公会是犹太人最高治理阶层 (约 7:45; 18:3; 徒 5:22, 26)。「差役」或作「仆人」，是公会的差役，与圣殿的利未人守卫属不同组织 (约 7:30, 44; 8:20; 10:39; 19:6; 徒 4:3)。「差役」执行警察任务是他们职责的一部份。

³⁴⁴ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

³⁴⁵ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁶ 「官长」 (*rulers*)。指最高立法、司法，及法定的公会 (*Sanhedrin*) 成员。

³⁴⁷ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁸ 「贱民」 (*rabble*)。原文作「群众」 (*crowd*)。本处译作「贱民」较能表达法利赛人对那些人的鄙视。

³⁴⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁵⁰ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁵¹ 「加利利没有出过先知」。犹太领袖这话颇为费解，因为先知约拿 (*Jonah*) 出自加利利 (*Galilee*) 的迦特希弗 (*Gathhepher*) (王下 14:25)；犹太文献 (*Sukkah* 27b) 也说「以色列没有一族不出过先知」。领袖这话有两个解释：(1) 在面红耳赤的争论中，公会议士不顾事实；(2) 「先知」指申命记 18:15 的「那

行淫时被捉的妇人

{|7:53³⁵² 于是各人都回家去了。8:1 耶稣却往橄榄山³⁵³ 去。8:2 第二天早晨，他又回到殿院里。百姓都到他那里，他就坐下教导他们。8:3 律法师³⁵⁴ 和法利赛人³⁵⁵ 带了一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在众人面前，8:4 就对耶稣说：「老师，这妇人是正行淫时被拿的。8:5 摩西在律法上吩咐我们，把这样的妇人³⁵⁶ 用石头打死³⁵⁷，你说该怎么办呢？」8:6（他们这样问，是要使耶稣落入他们的圈套，为要得着告他的把柄。³⁵⁸）耶稣却弯着腰用指头在地上写字³⁵⁹。8:7 他们还是不断的追问他，耶稣就直起腰来，对他们说：「你们中间谁是没有罪的，就可以先拿石头打她。」8:8 于是又弯着腰在地上写字。

8:9 他们听见这话，就从老到少一个一个的溜走了，只剩下耶稣和站在他面前的妇人。8:10 耶稣站起来，对她说：「妇人³⁶⁰，他们在那里？没有人定你的罪吗？」8:11 她说：「主啊，没有。」耶稣说：「我也不定你的罪，回去吧！从此不要再犯罪了。」³⁶¹}}

耶稣是世上的光

8:12 耶稣又对众人说：「我是世界的光³⁶²。跟从我的，必不在黑暗里走，并且要得着生命的光。」8:13 法利赛人³⁶³ 反对说³⁶⁴：「你是为自己作见证，你的见证不真³⁶⁵。」8:14 耶

先知」。第一个解释最为简单，第二个解释是约翰讽刺话题。领袖若以为「那先知」不能出自加利利，表示他们对耶稣的出处犯了两个错误：伯利恒应验了弥迦书 5:2 对出生地的预言；天上是耶稣未成肉身前的居所。约翰在此不屑解释，他知道信徒在这两点是清楚的。

³⁵² 从 7:53 至 8:11 一段，最早期且最可靠的抄本均未记载，有的将这段列在路加福音 21:38 之后。本译本用双括号示意本段在文句文义上，不像约翰的手笔。即使这样，本段有其深意，在圣经的代代相传下有历史的重要性，故恭而录译。

³⁵³ 「橄榄山」（*Mount of Olives*）。是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以东，跨越汲沦谷（*Kidron Valley*），从北至南一条长约 3 公里（1.8 英里）的山脊。山因遍满橄榄树而得名。

³⁵⁴ 「律法师」（*experts in the law*）。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」（*scribes*），字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

³⁵⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

³⁵⁶ 「妇人」。律法师和法利赛人故意歪曲律法，因摩西律法（*Mosaic law*）明说行淫的双方都要处死（利 20:10；申 22:22-24），他们只说妇人该死。

³⁵⁷ 隐喻利未记 20:10 及申命记 22:22-24。

³⁵⁸ 括号内是作者附加的旁述。

³⁵⁹ 「写字」。原文 *καταγράφω* (*katagraphō*) 说出写字的行动，并没有说写甚么字。一般猜测耶稣写下反控指责控告者，但经文并无任何提示。

³⁶⁰ 「妇人」（*Woman*）。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」（*Madam*）。

³⁶¹ 最早期且最可靠的抄本均无 7:53-8-11。参 7:53 注解。

稣说：「我虽然为自己作见证，我的见证还是真的，因我知道我从那里来，往那里去。你们却不知道我从那里来，往那里去³⁶⁶。8:15 你们是凭外表³⁶⁷判断人，我却不判断人³⁶⁸。8:16 就是判断人，我的评论也是正确的³⁶⁹，因为我不是独自审判³⁷⁰，还有差我来的父同作³⁷¹。8:17 你们的律法上也记着说：「两个人的见证是真的。³⁷²」8:18 我是为自己作见证，差我来的父也为我作见证。」

³⁶² 「我是世界的光」。F.J.A. Hort 建议 8:12 的背景是圣殿女院 (*Court of Women*) 燃烛仪式，因此耶稣宣称祂是世界的光。耶稣最近一次对民众说话是在 7:38 (假若 7:53 – 8:11 插段不属本书)，那时的听众是圣殿内的朝圣者。本处的背景仍在圣殿，听众可能仍是同一批人。论点的中心参照前言 (*prologue*) (1:4, 5) 与耶稣和尼哥底母 (*Nicodemus*) 谈话的末段 (3:19-21)。耶稣来世导致审判：人必须选定立场。接近光的人就是跟从耶稣的人，必不在黑暗里走；不接近光的人必走在黑暗中。人只有光与暗的选择，正如对耶稣的信与不信一样。这也是对反对耶稣的人的指控，他们不肯来祂那里，表示他们仍在黑暗中。本处带出第 9 章的对比：一个生来瞎眼的人得到肉体 and 灵性的视力，而那些眼睛看得见的法利赛人 (9:13, 15, 16) 却仍留在属灵的黑暗中。

³⁶³ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

³⁶⁴ 「法利赛人反对说」。原文作「法利赛人对他说」。

³⁶⁵ 「你是为自己作见证，你的见证不真」。比较本处对耶稣的控告和 5:31 耶稣的说法。

³⁶⁶ 「你们却不知道我从那里来，往那里去」。宗教领袖对耶稣的来去有两方面的无知：首先，他们以为耶稣出自加利利 (*Galilee*) (实在是犹太 (*Judea*) 的伯利恒 (*Bethlehem*))；其次，他们不知道耶稣来自天上 (从父神而来)；更不知道祂要回到天上去。参 7:52。

³⁶⁷ 「凭外表」 (*by outward appearances*)。原文作「凭肉身」 (*according to the flesh*)。

³⁶⁸ 「我却不判断人」。究是何意？因为耶稣审判 (甚至下一节已说明)。论点是耶稣的审判不同于法利赛人的审判，他们的是定罪的审判，设法定人的罪；耶稣审判世界，为了拯救世界 (3:17)。耶稣来临带来审判，强制人必须作出决定，接受耶稣还是拒绝耶稣？来就光还是留在黑暗里？人的回应决定如何审判——如 3:19-21 所述。人对耶稣的反应决定他永恒的归宿。

³⁶⁹ 「我的评论也是正确的」 (*my evaluation is accurate*)。原文作「我的判断也是真的」 (*my judgement is true*)。

³⁷⁰ 「审判」。原文无此字眼，但有此含义。

³⁷¹ 「同作」。原文无此字眼，但有此含义。

³⁷² 隐喻申命记 17:6。

8:19 他们就问他说：「谁是你的父？」耶稣回答说：「你们不认识我，也不认识我的父；若是认识我，也就认识我的父³⁷³。」8:20（这些话是耶稣在殿院³⁷⁴里靠近奉献箱³⁷⁵教训人时所说的。没有人拿他，因为他的时候还没有到。³⁷⁶）

耶稣的来处和去处

8:21 耶稣又对他们说³⁷⁷：「我要离开了，你们要找我，却要死在自己的罪中³⁷⁸。我所去的地方，你们不能到。」8:22 于是犹太人的领袖³⁷⁹说：「他说『我所去的地方你们不能到』，难道他要自尽吗？」8:23 耶稣回答说：「你们是从下面来的；我是从上面来的。你们出自这世界；我不是出自这世界。8:24 所以我对你们说，你们要死在自己的罪中，你们若不信我是他³⁸⁰，必要死在自己的罪中。」

³⁷³ 「若是认识我，也就认识我的父」。耶稣这回答是根据祂和父的关系（1:18; 14:9）。

³⁷⁴ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。

³⁷⁵ 「奉献箱」（*offering box*）。希腊文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常译作「库」。犹太文献记载圣殿院内有 13 个奉献口，口作喇叭型，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应是在女院（*Court of Women*）。参马可福音 12:41；路加福音 21:1。

³⁷⁶ 括号内是作者附加的旁述。

³⁷⁷ 「又对他们说」。这里译作「又」字的希腊文 οὖν πάλιν (*oun palin*) 指时间有间断，不是立时之意。作者并没有说明第 20 节和第 21 节相距的时间。住棚节（*feast of Tabernacles*）已过去，下一次可供参考的时间是 10:22 的修殿节（*feast of Dedication*），两节日之间相隔两个月，这段讨论可以是在这两个月内任何时间进行的。不过这观念要基于约翰照时间进度记载，若以神学概念或主题记载，则本处的时间观念不能成立。

³⁷⁸ 「死在自己的罪中」。意义和以西结书 3:18, 20 及箴言 24:9 相似。注意此处的罪（ἁμαρτία）是单数（第 24 节用众数）。死在没有悔改、没有代赎的罪中，是人最悲惨的终局。耶稣严厉的警告确是一针见血。

³⁷⁹ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节指耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。法利赛人（*Pharisees*）在 8:13 发动了这一连串的问题之后，耶稣敌对者的身份没有显著的改变。

³⁸⁰ 「你们若不信我是他」或作「你们若不信我是」。原文中「我是」（*I am*）以后没有受词，祂的听众须要接受「祂是那位祂自称的」（*he is who he claimed to be*），就是弥赛亚（*Messiah*）。各译本也在「我是」之后添加「我所自称的」（*the one I claim to be*）、「我所说的」（*who I say I am*）等字眼。「我是」也是出于出埃及记 3:14 神称自己的名字（中文译作「自有永有的」），英译本译作「我是」（*I am*），「是」是现代式，表示无始无终、自有永有。

8:25 他们就问他说：「你是谁？」耶稣对他们说：「就是我从起初所告诉你们的。8:26 我有许多事讲论你们，判断你们³⁸¹，但那差我来的父是真³⁸²的，我从他那里所听见的，我就告诉世人。」8:27（他们不明白耶稣在说他的父。³⁸³）

8:28 然后耶稣说：「你们举起人子以后，必知道我是他³⁸⁴，并且知道我没有一件事是凭着自己主意作的³⁸⁵；我乃是照着父所教导我说的³⁸⁶。8:29 那差我来的，是与我同在，他没有撇下我独自在这里，因为我常作他所喜悦的事。」8:30 耶稣说这话的时候，就有许多人³⁸⁷信他。

亚伯拉罕的子孙和魔鬼的子孙

8:31 耶稣对信他的犹太人³⁸⁸说：「你们若继续遵守我的道，就真是我的门徒。8:32 你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由³⁸⁹。」8:33 他们回答说：「我们是亚伯拉罕的后裔³⁹⁰，从来没有作过谁的奴仆，你怎么说『你们必得以自由呢』？」8:34 耶稣回答说：「我告诉你们严肃的真理³⁹¹，所有犯罪³⁹²的，就是罪的奴仆³⁹³。8:35 奴仆不能永远留在家³⁹⁴里，

³⁸¹ 「讲论你们，判断你们」或作「宣告你们的审判」。

³⁸² 「真」。意指一个永远说真话的人。

³⁸³ 括号内是作者附加的旁述。约翰写作在耶稣复活之后，写明当时听众的反应。

³⁸⁴ 「我是他」。参第 24 节注解。

³⁸⁵ 「我没有一件事是凭着自己主意作的」（*I do nothing on my own initiative*）。原文作「我没有一件事是凭着自己作的」（*I do nothing from myself*）。

³⁸⁶ 「我乃是照着父所教导我说的」。原文作「我说这些话，乃是照着父所教训我的」。

³⁸⁷ 「人」。原文无此字，加添以求清晰及通顺。

³⁸⁸ 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指居住在耶路撒冷的犹太人，在圣殿听了耶稣的教导，相信耶稣是弥赛亚（*Messiah*）。

³⁸⁹ 「真理必叫你们得以自由」或作「真理必释放你们」。表示人当时是在不自由的奴仆身份，需要被释放开脱。下文详述这论点。「真理」，一般以哲学的、理智的，甚至是政治的理念去了解真理；但在约翰福音（特别在前言），真理指向耶稣的个人及祂的事工，它是拯救的真理。

³⁹⁰ 「我们是……的后裔」（*We are descendants of*）。原文作「我们是……的种子」（*We are the seed of*），希腊成语。

³⁹¹ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。

³⁹² 「犯罪」或作「实践罪」。这里的「犯」有经常性、延续性的意思。一个有犯罪生活方式的人就是罪的奴仆，要解脱这捆绑，必需外在（神圣）的力量。

儿子却是永远留在家里³⁹⁵。8:36 所以，若天父的儿子³⁹⁶释放你们，你们就真自由了。8:37 我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们却想要杀我，因为你们心里容不下我的道³⁹⁷。8:38 我所说的，是从我父那里看见的；你们所行的，是从你们的父那里听见的。」

8:39 他们回答说：「我们的父就是亚伯拉罕。」耶稣说：「你们若是亚伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉罕所行的事。8:40 我将在 神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀我，亚伯拉罕不作这样的事³⁹⁸。8:41 你们是行你们父所行的事。」

他们说：「我们不是从淫乱生的³⁹⁹，我们只有一位父，就是 神。」8:42 耶稣说：「倘若 神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于 神，现在已经来到，我来并不是出于自己的主意⁴⁰⁰，乃是他⁴⁰¹差我来。8:43 你们为甚么不明白我的话呢？无非是因你们不能接受⁴⁰²我的道。8:44 你们是出于你们的父魔鬼⁴⁰³，你们循着你们父的私欲行。他⁴⁰⁴从起初就是杀人的，不守真理⁴⁰⁵，因他心里没有真理。他说谎是出于自己，因他本来是说谎者，也是说谎者之父。8:45 因为我将真理告诉你们，你们就不信我。8:46 你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，你们为甚么不信我呢？8:47 属 神的人必听⁴⁰⁶ 神的话；你们不听，因为你们不属于 神。」

虽然「犯罪」可指犯一般的罪，犹太领袖所犯（本福音书所强调）的是不信的罪。本处用的是现在式，表示领袖们在越来越多的证据下，仍然拒绝耶稣。

³⁹³ 「奴仆」。参 4:51 注解。

³⁹⁴ 「家」（*family*）或作「家族」（*household*）。希腊文 *oikia* (*oikia*)，「家」包括子女、亲属、仆婢。

³⁹⁵ 「儿子却是永远留在家里」。耶稣的意思是：奴仆没有永久属于家族的权利，不如是有血统的成员，永远是家族的一份子。

³⁹⁶ 「天父的儿子」。指耶稣自己。

³⁹⁷ 「你们心里容不下我的道」或作「在你们里面找不到空处容纳我的话」。

³⁹⁸ 「这不是亚伯拉罕所行的事」。原文作「这样的事，亚伯拉罕不会做（*This Abraham did not do*）」。强调「这样的事」。

³⁹⁹ 「不是从淫乱生的」。有讽刺的口吻，意思是「我们不是从淫乱生的，你才是」。表示他们不明白耶稣的真正身份，和耶稣出生时随着的神迹。约翰不屑置辩，他知道读者们了解实情。

⁴⁰⁰ 「出于自己的主意」。原文作「因着自己」。

⁴⁰¹ 「他」。原文作「那一位」（*that one*），指神。

⁴⁰² 「不能接受」。原文是「不能听」，意思不是听不见，而是听不进去，因而没有回应。

⁴⁰³ 「出于你们的父魔鬼」是「你们是魔鬼的后裔」的意思。这话撩起犹太人的烈怒。

⁴⁰⁴ 「他」。原文作「那一位」（*that one*），指魔鬼（*the devil*）。

⁴⁰⁵ 「不守真理」。原文作「不站在真理上」。

⁴⁰⁶ 「听」。听而有回应的意思。

8:48 犹太人⁴⁰⁷回答说：「我们说你是撒玛利亚人，又是被鬼附着⁴⁰⁸的，这话岂不对吗？」8:49 耶稣说：「我不是被鬼附着的。我尊敬我的父，你们倒羞辱我。8:50 我不为自己寻求赞赏⁴⁰⁹，有一位会寻求，他也判定是非。8:51 我告诉你们严肃的真理⁴¹⁰，人若遵守我的道，就永远不见死⁴¹¹。」

8:52 犹太人⁴¹²对他说：「现在我们知道你是被鬼附着的。亚伯拉罕和众先知都死了，你还说『人若遵守我的道，就不会经历⁴¹³死亡⁴¹⁴』。8:53 难道你比我们的父亚伯拉罕还大吗⁴¹⁵？他死了，众先知也死了，你将自己当作甚么人呢？」8:54 耶稣回答说：「我若荣耀自己，我的荣耀就算不得甚么；荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是『我们的神』的那一位。8:55 但你们不认识他，我却认识他；我若说不认识他，我就是说谎的，像你们一样；但我认识他，也遵守他的道。8:56 你们的父亚伯拉罕欢欢喜喜的仰望我的日子，既看见了，就欢喜快乐⁴¹⁶。」

⁴⁰⁷ 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。后来渐渐开始敌对耶稣，甚至说耶稣被鬼附。

⁴⁰⁸ 「被鬼附着」。意思可能是指耶稣是异教徒，被鬼附着。犹太人的两重指控，耶稣只有一个回答 (8:49)；或许两个指控原是一个：使徒行传 8:14-24 的撒玛利亚人西门，妄自尊大 (9 节) (称自己超乎人)，行邪术迷惑人。犹太人看为疯子且被鬼附。

⁴⁰⁹ 「赞赏」 (*praise*)。原文作「荣耀」 (*glory*)。

⁴¹⁰ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁴¹¹ 「永远不见死」。本处的「不」字是希腊文中语气最强的。遵守耶稣话语的人永远不见死，因为已经出死入生了 (5:24)。约翰的神学思想是永生从现在开始，不必等待将来。

⁴¹² 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处与第 31, 48 节同是指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。

⁴¹³ 「经历」。原文作「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁴¹⁴ 「不会经历死亡」。本处的「不」字是希腊文中语气最强的。

⁴¹⁵ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁴¹⁶ 亚伯拉罕「既看见」耶稣的日子就快乐，这句话从犹太文献角度认为亚伯拉罕曾见异象，见到当世也见到未来 (包括弥赛亚的日子)。比较贴切的是耶稣这话的背景出自创世记 22:13-15，亚伯拉罕获得代替以撒为燔祭的羔羊，实是值得庆贺的时刻。

8:57 犹太人⁴¹⁷就说：「你还未到五十岁，怎会见过亚伯拉罕呢？」8:58 耶稣说：「我告诉你们严肃的真理⁴¹⁸，亚伯拉罕存在之先，我是⁴¹⁹。」8:59 于是他们拿石头要打他⁴²⁰，耶稣却避开，从殿里出去了。

医治生来瞎眼的人

9:1 当耶稣经过的时候⁴²¹，看见一个生来是瞎眼的人。9:2 门徒问耶稣说：「拉比，这人生来瞎眼，是谁犯了罪，是这人呢，是他父母呢⁴²²？」9:3 耶稣回答说：「不是他犯了罪，也不是他父母犯了罪，乃是要在他身上显出神的作为来。9:4 趁着白日，我们必须作那差我来者⁴²³的工；黑夜将到，就没有人能作工了。9:5 我在世上的时候，是世上的光⁴²⁴。」9:6 耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和着泥抹在瞎子的眼睛上，9:7 对他

⁴¹⁷ 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处与第 31, 48 节同是指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。至此完完全全的成为耶稣的敌对者，8:59 清楚显示他们的面目。

⁴¹⁸ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁴¹⁹ 「亚伯拉罕存在之先，我是」或作「还没有亚伯拉罕，就有了我」。「我是」 (*I am*)，本处文义同出埃及记 3:14，《和合本》译为「自有永有」。

⁴²⁰ 「拿石头要打他」。犹太听众明白耶稣这话是将自己称为神，因而拒绝接受。既认为是亵渎，就拿石头打耶稣。

⁴²¹ 「当耶稣经过」。作者模糊的表示时间，与上章末节耶稣暗暗离开圣殿有关。第 8, 9 两章既无间断，耶稣可能仍在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。第 9 章的事迹应在住棚节 (*feast of Tabernacles*) (7:2) 和修殿节 (*feast of Dedication*)

(10:22) 之间。但从约翰的叙述，第 9 章的事件 (包括法利赛人后来的争辩) 是耶稣在 8:12 (我是世界的光) 宣称的描绘。从神学的观点，将两件事连接，以医治引证耶稣的话，作为光胜过黑暗的例证。第 9 章的神迹也有弥赛亚事迹的内涵。旧约常将瞎子复明与神自己相连 (出 4:11; 诗 146:8)；其他的经文，如以赛亚书 29:18; 35:5; 42:7 却是弥赛亚的作为。

⁴²² 门徒假定是罪 (无论谁犯的罪) 使这人生来瞎眼。犹太教 (*Judaism*) 通常这样的认定，拉比们 (*rabbis*) 引用以西结书 18:20 证明没有罪就没有死亡，又引用诗篇 89:33 证明没有过犯就没有责罚。因此，这人瞎眼，一定是父母的罪或是这人在胎中时犯的罪所引致。《勒拜之歌》 (*Song Rabbah*) 1:41 (后期拉比文献) 指出怀孕妇女若拜偶像，胎儿也一同犯罪。犹太拉比观念中，这是一个胎儿犯罪的可能。

⁴²³ 「那差我来者」。指神。

⁴²⁴ 「我是……世上的光」 (*I am the light of the world*)。耶稣这句话连接 8:12。本处 (比 8:12 更清楚) 作者明显强调耶稣话语的重要，「光」不是以神秘色彩形容耶稣，而是耶稣对世界的效应，逼使世上每个人都要作出选择：接受或抗拒耶稣 (参 3:19-21)。

说：「你往西罗亚⁴²⁵池子里去洗洗。」（西罗亚翻出来，就是奉差遣的意思。⁴²⁶）他去一洗，回来就看见了。

9:8 他的邻舍和惯常见他讨饭的人就说：「这不是那惯常坐着讨饭的人吗？」9:9 有人说：「是他。」又有人说：「不是，却是像他。」他自己坚持说：「我就是那人⁴²⁷。」9:10 他们对他说：「你的眼睛是怎么开的呢⁴²⁸？」9:11 他回答说：「有一个人名叫耶稣，他和泥抹在我的眼睛，对我说：『你往西罗亚池子去洗。』我去一洗，就看见了。」9:12 他们说：「那个人在那里？」他说：「我不知道。」

法利赛人对医治的反应

9:13 他们把从前瞎眼的人带到法利赛人⁴²⁹那里。9:14（耶稣和泥开他眼睛⁴³⁰的日子是安息日。⁴³¹）9:15 于是法利赛人再问他⁴³²是怎么能看见的。他说：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。」

9:16 有些法利赛人说：「这个人不是从神来的，因为他不守安息日⁴³³。」又有人说：「一个罪人怎能行这样的神迹呢？」他们就起了分歧。9:17 于是他们又问从前瞎眼的人⁴³⁴说：「他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？」他回答说：「他是个先知⁴³⁵。」

⁴²⁵ 「西罗亚」（*Siloam*）。希伯来文（*shiloah*）是「奉差遣」的意思。犹太传统将之与创世记 49:10 的细罗（*Shiloh*）（赐平安者）相连，但两者相关性并不明朗。史据证明住棚节时（*feast of Tabernacles*）祭坛流出的水确是引自「西罗亚」池。

⁴²⁶ 括号内是作者附加的旁述。为甚么约翰对池的名称加以解释？意义是父差子，子也差瞎眼的人。池名可应用于瞎子，也可应用于耶稣自己被父从天上差到世间。

⁴²⁷ 「我就是那人」（*I am the one*）。原文作「我就是他」（*I am he*）。

⁴²⁸ 「你的眼睛是怎么开的呢」。是成语，意指恢复视力。

⁴²⁹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

⁴³⁰ 「开他眼睛」。是成语，意指恢复视力。本段同。

⁴³¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁴³² 「法利赛人再问他」。注意作者微妙的笔法：表面上是审瞎子，背后是审耶稣。事实上（读者应当了解）是法利赛人自己被审判：被他们对耶稣这世上的光的反应审判（参 3:17-21）。

⁴³³ 「不守安息日」。犹太宗教领袖认为「制造」泥浆是违反安息日。

⁴³⁴ 「从前瞎眼的人」。原文作「瞎子」。

⁴³⁵ 「他是个先知」。在法利赛人（*Pharisees*）的逼问下，这人终于承认耶稣不是凡人。不过「先知」（*prophet*）是一个笼统的尊称，而「瞎子」在 9:11-12 的回答，表示他尚不知道耶稣真正的身份，因此他说的「先知」不能用作指申命记 18:15 的「那」先知，只能看成一个非凡、可以行神迹的人。在法利赛人追问下，这人被迫说一些耶稣特殊之处，就用了「先知」的称号。

9:18 犹太宗教领袖⁴³⁶们不信他从前是瞎眼，后来能看见的，直至叫了他的父母来，9:19 问他们说：「这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，怎么现在他又能看得见呢？」9:20 他的父母回答说：「他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道的。9:21 我们却不知道他现在怎么能看见，也不知道是谁开了他的眼睛。他已经是成年人，你们问他吧，他自己必能说。」9:22（他父母说这话，是怕犹太宗教领袖们，因为他们已经商议定了，若有认耶稣是基督⁴³⁷的，要把他赶出会堂⁴³⁸。9:23 因此他父母说：「他已经是成年人，你们问他吧。」⁴³⁹）

9:24 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说：「你该在神面前说真话⁴⁴⁰。我们知道这人⁴⁴¹是个罪人。」9:25 他回答说：「他是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：从前我是眼瞎的，如今能看见了。」9:26 他们就对他说：「他向你作了甚么？他怎样令你看见呢？」9:27 他回答说：「我已经告诉你们了，你们不听；为甚么又要听呢？难道你们也想作他的门徒吗？」

9:28 他们就骂⁴⁴²他说：「你才是他⁴⁴³的门徒！我们是摩西的门徒！9:29 我们知道神曾对摩西说话，我们却不知道这个人从那里来。」9:30 那人回答说：「真是奇怪，他开了我的眼睛，你们竟不知道他从那里来！9:31 我们知道神不听罪人，惟有敬奉神，遵行他旨意的，神才听他。9:32 从创世以来，未闻有人能把生来是瞎子的眼睛医好。9:33 这人若不是从神来的，甚么也不能作。」9:34 他们回答说：「你全然生在罪中⁴⁴⁴，还要教训我们吗？」于是把他赶了出去。

⁴³⁶ 「犹太宗教领袖」（*Jewish religious leaders*）或作「犹太宗教当局」（*Jewish religious authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处明指法利赛人 (9:13, 15, 16)。经文中的法利赛人和会堂 (*synagogues*) (第 22 节) 建议这次辩论的重点是在宗教方面，故译作「犹太宗教领袖」。第 22 节同。

⁴³⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

⁴³⁸ 「赶出会堂」。任何形式的承认耶稣是基督都会引致被赶出会堂。后期的犹太教通常有两种驱逐方式：短期的 (30 天) 和永久性的逐出。不过这规定是在新约写成的后期。约翰的记载可能是一种临时的决定，在局部地区实行。「会堂」，参 6:59 注解。

⁴³⁹ 括号内是作者附加的旁述，解释父母作此回应的原因。

⁴⁴⁰ 「该在神面前说真话」(*Promise before God to tell the truth*)。原文作「将荣耀归给神」(*Give glory to God*)，是成语，有如今日的宣誓说实话。

⁴⁴¹ 「这人」(*this man*)。指耶稣。

⁴⁴² 「骂」。「有辱骂」的意思。

⁴⁴³ 「他」或作「那人」。

⁴⁴⁴ 「全然生在罪中」或作「从出生就作恶」。从本章文义，这人从出生就没有遵守法利赛人所解释的旧约规条，因此他没有资格教训他们耶稣是谁。

瞎子本人的回应

9:35 耶稣听闻他们把他赶出去，就找着他，对他说：「你信人子⁴⁴⁵吗？」9:36 他回答说：「先生，他是谁，叫我信他呢？」9:37 耶稣说：「你已经看见他，现在和你说话的就是他。」9:38 他说：「主啊，我信。」就拜⁴⁴⁶耶稣。9:39 耶稣说：⁴⁴⁷「我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。」

9:40 有些同他在一起的法利赛人⁴⁴⁸听见这话，就说：「难道我们也瞎了眼吗⁴⁴⁹？」9:41 耶稣对他们说：「你们若是瞎了眼，就没有罪了⁴⁵⁰；但如今你们既说能看见⁴⁵¹，所以你们的罪仍然留下⁴⁵²。」

耶稣是好牧人

10:1 「我告诉你们严肃的真理⁴⁵³，人不从门进羊圈⁴⁵⁴，倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。10:2 从门进去的，才是羊的牧人。10:3 看门的⁴⁵⁵给他开门，羊也听他的声音。他

⁴⁴⁵ 「人子」 (*Son of Man*)。有抄本作「神的儿子」 (*Son of God*)。

⁴⁴⁶ 「拜」 (*worship*)。这人对耶稣在第 37 节所说的回应极为重要：他敬拜耶稣。在约翰福音文义中，这「拜」字是人对神的举动。注意耶稣并没有拦阻这人拜祂。「拜」 (*προσκυνέω, proskuneō*) 字也用在 4:20-25 及 12:20 有关敬拜神，只有这里用作拜耶稣。全事迹至此进入高潮结束，与日后多马在 20:28 的敬拜比美。有学者认为约翰不会在耶稣事工中期就记载这种回应，故此段或是后人补添。

⁴⁴⁷ 有古卷缺下列字眼：「9:38 他说：『主啊，我信。』就拜耶稣。9:39 耶稣说：」

⁴⁴⁸ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

⁴⁴⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁴⁵⁰ 「就没有罪了」 (*would not be guilty of sin*)。原文作「就不会犯罪」 (*would not have sin*)。

⁴⁵¹ 「如今你们既说能看见」。原文作：「如今你们既说：『我们能看见。』」

⁴⁵² 「如今你们既说能看见，所以你们的罪仍然留下」。瞎子肉身的复明也开启了他属灵的视觉。法利赛人 (*Pharisees*) 宣称有属灵的视力，却是属灵的瞎子。读者也许记起耶稣在 3:10 对尼哥底母 (*Nicodemus*) 说：「你是以色列人的先生，还不明白这事吗？」换句话说，接受耶稣就是接受世上的光，拒绝耶稣就是拒绝了光，闭上眼睛成为瞎子。耶稣警告过这是最严重的罪 (8:21-24)。这种瞎眼是无法可治的，因为他们拒绝了唯一的救法 (12:39-41)。

⁴⁵³ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 7 节同。

⁴⁵⁴ 「羊圈」 (*sheepfold*)。耶稣的时代，巴勒斯坦 (*Palestine*) 有多种羊圈。本处所指的可能是屋前庭院的一种 (译作「羊圈」的希腊文 *αὐλή (aulē)* 这字常用作庭院)，周围以石墙或有刺的灌木围绕。

⁴⁵⁵ 「看门的」 (*doorkeeper*)。代表甚么？说法有许多，但没有结论。很可能在比喻中加插许多人与事，为了使故事生动，不一定每个细节都有象征的意义。

按着名叫自己的羊，把羊领出来⁴⁵⁶。10:4 既领出了自己所有的羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。10:5 羊不会跟随陌生人，因为不认得他的声音，必要逃跑。」10:6 耶稣告诉他们这个比喻⁴⁵⁷，但他们不明白所说的是甚么意思。

10:7 所以耶稣又对他们说：「我告诉你们严肃的真理，我就是羊的门。10:8 凡比我先来的都是贼、是强盗，羊却不听他们。10:9 我就是门，凡从我进来的，必然得救，并且出入⁴⁵⁸，又得草场⁴⁵⁹。10:10 盗贼来，无非要偷窃、宰杀，及毁坏；我来了，是要叫他们得生命，并且得的更丰盛⁴⁶⁰。

10:11 「我是好⁴⁶¹牧人，好牧人为羊舍命⁴⁶²。10:12 若是雇工⁴⁶³，不是牧人，羊不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃走。于是狼来袭击⁴⁶⁴羊，赶散了羊羣。10:13 雇工逃走⁴⁶⁵，因他是雇工，并不顾念羊。

10:14 「我是好牧人，我认识我的⁴⁶⁶，我的也认识我；10:15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命⁴⁶⁷。10:16 我另外有羊⁴⁶⁸，不是在⁴⁶⁹这圈里的；我必须领他们来，他

⁴⁵⁶ 「他按着名叫自己的羊，把羊领出来」。有的认为羊圈内有别的羊，牧羊人领出自己的羊有分别的作用。这看法也因第3节提及「看门的」而强化，究竟是大的羊圈才有守卫的人。不过约翰福音从没有说及羊圈内有别的羊，相反的10:16 却说还有别的羊要领进羊圈，合成一羣，归一个牧人。

⁴⁵⁷ 「比喻」(*parable*)。是短的故事，有象征或借喻的意义。此处之外，16:25, 29 亦用相同字眼 *παροιμίαν* (*paroimian*)。其他三本福音书用 *παραβολή* (*parabolē*)，字眼虽不同，但意思相同。

⁴⁵⁸ 「出入」(*come in and go out*)。希腊文 *εἰσέρχομαι καὶ ἐξέρχομαι* (*eiserchomai kai exerchomai*) 这片语和中文的「来往」同义，有相交的关连（参徒 1:21；民 27:17；历下 1:10）。耶稣很可能指新约信徒的羣体生活。路加福音 9:4 「出入」二字用在保护和保障门徒安危的家庭。

⁴⁵⁹ 「草场」(*pasture*) 或作「草原」。天然的草场，非人工养殖处。

⁴⁶⁰ 「更丰盛」。超于所求、所望的。

⁴⁶¹ 「好」(*good*) 或作「模范」(*model*)。

⁴⁶² 「好牧人为羊舍命」。本段之内 (10:11, 15)，耶稣两次公开提到祂的代死。注意这对比：盗贼夺去羊的生命 (10:10)，好牧人 (*good shepherd*) 为羊舍命。耶稣不是在说一般，而特别说到自己：十字架上代人而死。一个牧羊人若死去，羊羣立刻进入危难；好牧人的死却换来了羊羣的生命（对照撒迦利亚书 11:17 无用的牧人）。

⁴⁶³ 「雇工」(*the hired hands*)。耶稣用雇工和牧人对比，雇工是为钱工作，对羊羣没有感情，更不会为羊冒生命危险。当危险来临自然就逃跑。

⁴⁶⁴ 「袭击」(*attacks*) 或作「抓住」(*seizes*)、「攫取」(*snatches*)，有抓住带走之意。但在本节，「抓住」的行动先于「赶散」，译作「袭击」较合文义。

⁴⁶⁵ 「雇工逃走」。数抄本缺这句。

⁴⁶⁶ 「我的」(*my own*)。希腊文常略去受词。上下文连贯应是指羊，但耶稣最终是指人。

们也要听我的声音，所有的羊要合成一羣，归一个牧人了。**10:17** 我父爱我，因我将生命舍去⁴⁷⁰，好再取回来。**10:18** 没有人夺去我的生命，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来；这是我从父所受的命令。」

10:19 犹太人⁴⁷¹为这些话又起了尖锐的纷争。**10:20** 有许多人说：「他是被鬼附着，而且疯了，你们为甚么听他呢？」**10:21** 又有人说：「这不是被鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子看见呢？」

耶稣过修殿节

10:22 在耶路撒冷有修殿节⁴⁷²，**10:23** 正是冬天的时候⁴⁷³，耶稣在殿里所罗门的廊⁴⁷⁴下行走。**10:24** 犹太人的领袖⁴⁷⁵围着他，说：「你叫我们犹疑不定⁴⁷⁶到几时呢？你若是基督⁴⁷⁷，

⁴⁶⁷ 「我为羊舍命」或作「我甘心为羊舍命」、「我甘心代羊舍命」。

⁴⁶⁸ 「另外有羊」。毫无疑问指外邦人 (*Gentiles*)。耶稣在这羊圈里的是犹太人 (*Jewish*)，另外有羊虽不在这子里，也是属祂的。3:16-17 记述人子 (*Son of Man*) 的使命：拯救世人——不单是以色列国 (*the nation of Israel*)。若约翰心目中的读者是巴勒斯坦区以外人士和非犹太人，这强调相当贴切。

⁴⁶⁹ 「在」或作「属于」。

⁴⁷⁰ 「将生命舍去」或作「甘心将生命舍去」。

⁴⁷¹ 「犹太人」 (*the Jewish people*) 或作「犹太宗教领袖」 (*the Jewish religious leaders*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。因为 9:40 提及法利赛人 (*Pharisees*)，本处可指犹太宗教领袖；但耶稣被鬼附的指控，回应了 8:48，那更可能是指一般的犹太人。

⁴⁷² 「修殿节」 (*Feast of Dedication*)。又称「哈努卡」 (*Hanukkah*)、「烛光节」 (*Festival of Lights*)。希腊文 τὰ ἐγκαινία (*ta enkainia*) 字意是「更新」，一般译作「修殿节」或「献殿节」。《七十士译本》 (*LXX*) 在民数记 7:10-11 「奉献坛」用此字，所罗门殿献坛 (王上 8:63；代下 7:5)，重建圣殿所献的坛 (拉 6:16) 均用此字。「修殿节」是以色列人一年一度纪念马加比的胜利。公元前 165-164 年，犹大马加比 (*Judas Maccabeus*) 逐出叙利亚人 (*Syrians*)，重建祭坛，在基斯流月廿五日 (*25 Kislev*) 重献圣殿 (旧约次经《马加比一书》4:41-61)。从历史观点，这是犹太人最后一次经历的大拯救，而且在没有任何盼望的时刻。约瑟夫 (*Josephus*) 在《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 12.7.6 [12.325] 是这样的替「烛光节」下定论：「从那时直到现在，我们纪念这『烛光节』；这名称的由来，我以为是在毫无盼望的阴暗下，突然呈现的敬拜的权利。」

⁴⁷³ 「正是冬天的时候」。节日在基斯流月廿五日 (*25 Kislev*) 开始，即今日的十一月至十二月间。

⁴⁷⁴ 「所罗门的廊」 (*Solomon's Portico*)。「廊」或作「门廊」 (*portico*)，原文作「拱廊」 (*stoa*)。所罗门的廊是有盖的通道，上盖用成排的柱子支撑，廊子朝殿中心开敞。

就明明的⁴⁷⁸告诉我们。」10:25 耶稣回答说：「我已经告诉你们了，但你们拒绝相信。我奉我父之名所行的事，可以为我作见证；10:26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。10:27 我的羊听我的声音，我认识他们，他们也跟随我。10:28 我赐给他们永生，他们永不灭亡⁴⁷⁹，谁也不能从我手里把他们夺去。10:29 我父把羊赐给我，他比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。10:30 我与父同为一⁴⁸⁰。

10:31 犹太人的领袖又拿起石头来要打他。10:32 耶稣对他们说：「我将许多从父那里来的善事显给你们看，你们是为那一件要拿石头打我呢？」10:33 犹太人的领袖回答说：「我们不是为善事拿石头打你，是为你说亵渎的话⁴⁸¹；因为你是人，竟将自己当作神。」

10:34 耶稣说：「你们的律法上岂不是写着『我曾说你们是神⁴⁸²』吗？10:35（经上的话是不能废的。⁴⁸³）若那些承受神道的人尚且称为神，10:36 父所分别为圣，又差到世间来

⁴⁷⁵ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是犹太人的领袖。他们的问题「你是基督吗」，与先前差人往旷野问施洗约翰的如出一辙（参 1:19-34）。同参第 19 节「犹太人」注解。第 31, 33 节同。

⁴⁷⁶ 「犹疑不定」或作「猜疑」。今日的希腊文有厌烦之意。

⁴⁷⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁴⁷⁸ 「明明的」（*plainly*）或作「公开的」（*publicly*）。

⁴⁷⁹ 「永不灭亡」或作「永不失落」。

⁴⁸⁰ 「同为一」（*are one*）。希腊文 *ἐν ἑσμεν* (*hen esmen*) 一词有肯定三位一体的深远意义。「一」在希腊文是中性 (*neuter*)，不是阳性 (*masculine*)，因此这肯定不是指耶稣与父是同一位格 (*one person*)，却是一体 (*one 'thing'*)，两者在本质 (*essence*) 上为一。

⁴⁸¹ 「说了亵渎的话」。此处是约翰福音首次公开指控耶稣的罪名。8:59 早已隐含此意。

⁴⁸² 「我曾说你们是神」。引用诗篇 82:6。严格的说，诗篇不属旧约的律法书（一般指摩西五经），正如处的用法，有时「律法」也用以指全本旧约圣经。本节的问题是在耶稣引用诗篇 82:6 的意思：『我曾说，你们是神，都是至高者的儿子。』耶稣在 10:36 应用「至高者的儿子」一句，指自己是「神的儿子」。犹太拉比圈中公认本节是抨击不公正的审判官，他们有判生死刑赏之权，而得「神」的称号，却仍是必死的人。甚么是耶稣的论点呢？可作下面的解释：假如旧约可称审判官为神而不算亵渎，那为甚么犹太领袖反对耶稣这样的称号？这种辩论方式是犹太拉比常用的「以小及大」的方式。假如旧约的审判官，作为神话语的出口，可以被称为神（10:35），那耶稣就更能被称为神。祂是道成了肉身，是父神分别为圣、差遣到世间来拯救世人的那一位（10:36）。从约翰福音的前言可见到作者认为这论点是非常自然的延伸：既然神话语的出口人可被称为神，神的道（话语）的本身当然更是可以。

的，他自称是 神的儿子，你们还向他说『你说亵渎的话』吗？10:37 我若不行我父的事，你们不要信我。10:38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事⁴⁸⁴，好叫你们又知道、又明白父在我里面，我也在父里面。」10:39 他们又要拿他，他却逃出了他们的掌握⁴⁸⁵。

10:40 耶稣又渡过约但河⁴⁸⁶，到了约翰⁴⁸⁷从前施洗的地方⁴⁸⁸，就住在那里。10:41 有许多人来到他那里，他们说：「约翰没有行过一件神迹，但约翰指着这人说的一切话都是真的！」10:42 在那里有许多人信了耶稣。

拉撒路的死

11:1 有一个名叫拉撒路的人病了，他住在伯大尼，就是马利亚和他姐姐马大居住的村庄。11:2 (马利亚就是用香膏⁴⁸⁹抹主，又用头发擦他脚的，患病的拉撒路是她的兄弟。⁴⁹⁰) 11:3 姊妹两个就打发人传讯给耶稣：「主啊，你所爱的人病了。」11:4 耶稣听见，就说：「这病不至于死⁴⁹¹，乃是为 神的荣耀⁴⁹²，叫 神的儿子也因此得荣耀⁴⁹³。」11:5 (耶稣素来爱马大和她的妹妹，并拉撒路。⁴⁹⁴)

⁴⁸³ 「经上的话是不能废的」。是耶稣说话的插句。耶稣不但引用旧约证明自己没有「亵渎」，更加上经文是不能废（触犯）的；经文中祂没有解释「废」的意义是甚么。诗篇 82:6 描写的是审判者，将审判者称为神对审判者是生效的，不能看为错误而废掉。

⁴⁸⁴ 「也当信这些事」。耶稣最后的分析是：祂所作的事证明祂真正是从神而来，犹太领袖纵然不信祂，也该信祂所作的事，这也比完全不信的好。

⁴⁸⁵ 「他却逃出了他们的掌握」。原文作「他却逃出了他们的手」。究竟犹太领袖单单要逮捕耶稣，还是要拿祂出去用石头打死，约翰没有说明。耶稣逃出他们的掌握，也没有记载是否算是神迹。清楚的是：除非耶稣的「时候」到了，人是无法加害于祂；祂的敌人无力碰祂，直至得到神的准许。

⁴⁸⁶ 「约但河」(*Jordan River*)。原文只有约但，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁸⁷ 「约翰」。指施洗约翰(*John the Baptist*)。第 41 节同。

⁴⁸⁸ 「地方」。指约但河(*Jordan River*)对岸的伯大尼(*Bethany*)。参 1:28。

⁴⁸⁹ 「香膏」(*ointment*)或作「香油」(*perfume oil*)。

⁴⁹⁰ 括号内是作者附加的旁述。马利亚用香膏膏耶稣的事迹记载在 12:3，为甚么约翰提早在本处引用？许多认为作者假设读者对「膏主」的故事已有所闻，或是熟悉其他福音书所载。

⁴⁹¹ 「这病不至于死」。耶稣明说拉撒路(*Lazarus*)的病是神的计划：事情的结局不是死亡，而是使人子得荣耀。约翰的双关语在此可见：虽然死亡不是事情的结局，拉撒路仍要死去，他的死和复活最终预表耶稣的死和复活(11:45-53)。而且使耶稣得荣耀的，不是祂行的神迹，却是祂的死亡(*death*)、复活(*resurrection*)和回归天父(*return to the Father*)；就是这神迹所要显明的(注意 11:47-53 犹太领袖的反应)。

⁴⁹² 「荣耀」(*glory*)或作「称颂」(*praise*)。

11:6 当他听见拉撒路病了，仍在所居之地逗留了两天。11:7 然后对门徒说：「我们再往犹太⁴⁹⁵ 去吧。」11:8 门徒说：「拉比，犹太人的领袖⁴⁹⁶ 正要拿石头打你，你还往那里去吗？」11:9 耶稣回答说：「白天不是有十二小时吗？人在白天走路，因为看见这世上的光⁴⁹⁷，就不至跌倒；11:10 若在夜间走路，因为他里面没有光，就必跌倒。」

11:11 耶稣说了这话，接着又说：「我们的朋友拉撒路睡⁴⁹⁸了，我去叫醒他。」11:12 门徒说：「主啊，他若睡了，就必复原。」11:13（耶稣这话是指着他死说的，他们却以为他说真的睡⁴⁹⁹了。⁵⁰⁰）

11:14 耶稣就清楚的告诉他们说：「拉撒路死了。11:15 我为着不在那里而欢喜⁵⁰¹，这是为你们的缘故，好叫你们相信⁵⁰²。让我们往他那里去吧！」11:16 多马（又称为低土马⁵⁰³）就对其他门徒说：「我们也去，要是死，也和他一同死吧⁵⁰⁴！」

⁴⁹³ 「叫神的儿子也因此得荣耀」。这些叙述十分讽刺：拉撒路（*Lazarus*）虽病死却复活了，耶稣自己却因行的神迹引致死亡，因为犹太领袖同心合谋的杀耶稣（11:47-53）。从约翰福音的观念，耶稣的死是得荣耀的过程，回归天父步骤的起点。

⁴⁹⁴ 括号内是作者附加的旁述。约翰特意描写耶稣爱这家人，以解释下节似乎是矛盾的举动。

⁴⁹⁵ 「犹太」。拉撒路（*Lazarus*）所住的伯大尼村庄（*village of Bethany*）在犹太区（*Judea*），离耶路撒冷（*Jerusalem*）不足 3 公里（2 英里）（参 11:18）。

⁴⁹⁶ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指是「犹太人的领袖」。

⁴⁹⁷ 「世上的光」（*the light of this world*）。甚么是「世上的光」？第一层面，光当然是指阳光；但是约翰的读者会记起 8:12 而明白耶稣喻意自己是世上的光。现在有光的时间不多了（白天不是有十二小时吗），阳光西沉时（耶稣离世归父时）在黑暗中行走的人就必跌倒（比较 13:30 犹大（*Judas*）黑夜离开）。

⁴⁹⁸ 「睡」。希腊文 *κοιμάω* (*koimaō*) 直译是睡眠（*sleep*）。圣经常以「睡」形容信徒的死。这隐喻强调复活的盼望：信徒有一天从死亡中「醒来」。耶稣在此说拉撒路（*Lazarus*）睡了，各译本翻成「睡」为了强化死亡的蜕变，尤其是在门徒不明耶稣所说而产生的睡与死的混淆（参第 13 节）。

⁴⁹⁹ 「睡」（*sleep*）或作「酣睡」（*slumber*）。

⁵⁰⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁰¹ 「欢喜」（*glad*）。原文作「欢乐」（*rejoice*）。

⁵⁰² 「好叫你们相信」。这句话必须从门徒信仰的进展出发。约翰福音多次提及门徒的信，特别是 2:11，他们对耶稣是谁的观念逐渐扩展和被考验；他们正经历属灵成长的过程，直到 20:28 多马（*Thomas*）认信「我主，我神」时达至最高峯。

耶稣和马大与马利亚说话

11:17 耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里已经四天了⁵⁰⁵。11:18 (伯大尼离耶路撒冷不足三公里⁵⁰⁶路。11:19 许多区内的犹太人⁵⁰⁷来看马大和马利亚，为她们失去了的兄弟安慰⁵⁰⁸她们。⁵⁰⁹) 11:20 马大听见耶稣来了，就出去迎接他，马利亚却仍然坐在家⁵¹⁰里。11:21 马大对耶稣说：「主啊，你若早在这里，我的兄弟必不会死。11:22 就是现在，我也知道，无论你向神求甚么，神也必赐给你。⁵¹¹」

11:23 耶稣说：「你的兄弟必定会再活过来⁵¹²。」11:24 马大说：「我知道在末日复活的时候，他必再活过来。」11:25 耶稣对她说：「复活在我，生命也在我。信我的人，虽然死

⁵⁰³ 「低土马」(*Didymus*)。这个希腊字就是「双生子」(*the twin*)的意思。括号内是作者附加的旁述。

⁵⁰⁴ 「也和他一同死吧」。表面看多马(*Thomas*)是个悲观主义者，但他至死跟从耶稣和不惜代价和耶稣去犹太的决心值得嘉奖。更值得注意的是多马本处的话和在 20:28 的宣称(全本约翰福音的高潮)，多马对耶稣身份的看法从 11:16 至 20:28 有特显的转变。

⁵⁰⁵ 「在坟墓里已经四天了」。约翰没有描述旅程本身，只简单的说耶稣到了，抵达后知道拉撒路(*Lazarus*)在坟墓里已经四天了。根据犹太死后立时安葬的习俗，拉撒路的死不过是四、五天之间(参徒 5:6, 10 亚拿尼亚(*Ananias*)和撒非拉(*Sapphira*)的死和安葬)。第三世纪初期亦有旁证，提到拉比(*rabbis*)相信死者的灵魂流连三天，盼望能返回身体内，直到第四天见身体开始腐烂时才离去(*Leviticus Rabbah 18:1*)。假如这信念在第一世纪开始，四天就有其重要性，四天之后的复活是一个大神迹，毫无疑问的彰显了神的大能。我们不能证明这传统信念起自第一世纪，作者也没有刻意说明这四天的重要性。

⁵⁰⁶ 「三公里」或作「二英里」。

⁵⁰⁷ 「区内的犹太人」(*the Judeans*)。原文作「犹太人」(*the Jews*)。本处指的是居住在耶路撒冷和邻近地区的犹太居民(特别是拉撒路和他姐妹们的亲友)。犹太宗教领袖们(祭师长和法利赛人)在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」注解。

⁵⁰⁸ 「安慰」或作「慰问」。

⁵⁰⁹ 「为她们失去了的兄弟安慰她们」。原文作「为她们的兄弟安慰她们」，没有「失去了的」，但有此含意。括号内是作者附加的旁述。

⁵¹⁰ 「仍然坐在家⁵¹⁰里」。留意姐妹两人不同的反应：马大(*Martha*)出去迎接耶稣，马利亚(*Mary*)却坐在家⁵¹⁰里。路加福音 10:38-42 记载相同的动作：马大忙于接待迎宾的事务，是她去迎接耶稣。

⁵¹¹ 「无论你向神求甚么，神也必赐给你」。马大(*Martha*)这句话似乎暗指她弟弟有复活的可能，不过 11:39 清楚指出马大再无弟弟复生的盼望。这句话只代表马大承认对耶稣依然相信，即使耶稣没有「及时」救她的弟弟。她其实在说：「虽然你来不及帮助我们，我仍然相信神答应你的请求。」

⁵¹² 「必定会再活过来」。耶稣说拉撒路(*Lazarus*)必定「再活过来」，引起马大的误解。她以为这是一般的安慰话，就随同耶稣表示相信末日复活时身体的

了，也必复活；11:26 凡活着信我的人，必永远不死。你信这话吗？」11:27 马大说：「主啊，是的。我信⁵¹³你是基督⁵¹⁴，是神的儿子，就是那要临到世界的。」

11:28 马大说了这话，就回去私下的⁵¹⁵对她妹妹马利亚说：「老师来了，叫你。」11:29 马利亚听见了，就急忙起来，到耶稣那里去。11:30（那时，耶稣还没有进村，仍在马大迎接他的地方。）11:31 那些在马利亚家里安慰她的人⁵¹⁶，见她急忙起来出去，以为她要往坟墓那里去哭⁵¹⁷，就跟着她。

11:32 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，说：「主啊，你若早在这里，我的兄弟必不会死。」11:33 耶稣看见她哭，那些与她同来的人也哭，就心里悲叹⁵¹⁸，又甚忧愁⁵¹⁹，11:34 便说：「你们把他安放在那里？」他们回答说：「主，请你来看。」11:35 耶稣哭了⁵²⁰。11:36 哀悼的人就说：「你看他是何等的爱这人！」11:37 其中也有人说：「他就是那开了瞎子眼睛的人，岂不能叫拉撒路不死吗？」

复活。耶稣却在 11:25-26 指出马大相信的传统复活看法，并不适用在目前的境况，因为得胜死亡赐生命的权柄，已经掌握在耶稣手中。这和约翰对永生的看法一致：永生不只是实现于未来，在今世也能体验。

⁵¹³ 「信」（*believe*）。此处的「信」是过去完成现在延续式。耶稣在第 26 节考问马大（*Martha*）现时的信心状况，马大的回答是已经信了，现在仍然继续。约翰福音全书强调信心实现的果效。

⁵¹⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁵¹⁵ 「私下的」（*privately*）或作「暗暗的」（*in secret*）。不是公开的，以免让其他哀悼的人听见。

⁵¹⁶ 「人」（*people*）或作「犹太的人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是拉撒路或他姐妹们的亲友，前来哀悼拉撒路的死；犹太宗教领袖们在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」及第 19 节「区内的犹太人」注解。第 33, 36 节同。

⁵¹⁷ 「哭」或作「哀悼」，指当时文化在公众面前的号啕痛哭。

⁵¹⁸ 「悲叹」（*intensely moved*）或作「愤慨」（*deeply indignant*）。此动词 *ἐνεβριμήσατο* (*enebrimēsato*) 重现于 11:38，是强烈的情绪表现。这字很难翻译（参但 11:30 及可 14:5，均有愤慨的成份），耶稣在马可福音 1:43 及马太福音 9:30 有相同的表达。祂在生病人的气吗？不是，耶稣义愤因为面对的是撒但罪恶权势的表彰，死亡代表了撒但的国度。

⁵¹⁹ 「忧愁」（*distressed*）或作「愁烦」（*troubled*）。约翰在 14:1, 27 两节中用这字形容门徒对耶稣的死的反应，在 13:21 用这字描写耶稣对犹大出卖祂的反应。

⁵²⁰ 「耶稣哭了」。这哭字 *ἐδάκρυσεν* (*edakrusen*) 和第 33 节马利亚和犹太人的哭不同，那是哀哭、哭号。这里是流泪、淌泪的意思。耶稣为甚么哭呢？显然不是为了拉撒路的死，因为祂立刻就要使拉撒路复活。照文义，耶稣的哭是因为拉撒

拉撒路复活

11:38 耶稣再次心里悲叹⁵²¹，来到坟墓前。（那坟墓是个洞，用一块石头挡着。⁵²²）
11:39 耶稣说：「你们把石头移开。」那死人的姐姐马大对他说：「主啊，他被埋葬⁵²³已经四天⁵²⁴，到现在尸体必发臭了。」**11:40** 耶稣说：「我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀吗？」**11:41** 他们就把石头移开。耶稣举目望天说：「父啊，我感谢你，因为你已经听了我。**11:42** 我知道你常常听我，但我说这话，是为了周围站着的众人，叫他们信是你差了我来。」**11:43** 说了这话，就大声⁵²⁵呼叫说：「拉撒路出来！」**11:44** 那个死人就出来了，手脚都裹着布条⁵²⁶，脸上包着手巾。耶稣对他们说：「解开他，让他走。」

犹太人领袖的反应

11:45 那些和马利亚同来的人⁵²⁷看见耶稣所行的事，就多信他的；**11:46** 但也有人去到法利赛人⁵²⁸那里，将耶稣所行的事报告⁵²⁹他们。**11:47** 于是，祭司长和法利赛人⁵³⁰便召开公

路在坟墓里：撒但权势横行，罪和死亡的效应。这表现配合了 11:33 愤慨的表现。耶稣的哭也可能从拉撒路的坟墓想起自己也将有的坟墓。

⁵²¹ 「悲叹」（*intensely moved*）或作「愤慨」（*deeply indignant*）。

⁵²² 括号内是作者附加的旁述。

⁵²³ 「被埋葬」或作「在那里」。指在坟墓里，参 11:17。

⁵²⁴ 「被埋葬已经四天」。马大这话的重要性在于尸体已经开始腐烂，因为已经死了四天。

⁵²⁵ 「大声」。是叫群众中所有人都听见（比对 11:41-42 轻声的祈祷感恩）。

⁵²⁶ 「手脚都裹着布条」。许多人猜想手脚裹着布条的拉撒路（*Lazarus*）如何从坟墓中出来。作者没有说，不过这样伟大的神迹的确不必描写细节。神的大能既能使拉撒路腐烂的身体恢复旧观，自然也能使他出离坟墓。有人认为手脚是分开裹的，因此复活了的拉撒路有局部行动的自由。对作者来说，更重要的是和耶稣复活的比较，裹耶稣的细麻布整齐的卷好（20:6-7）。耶稣不同于拉撒路在于耶稣永远用不着裹尸布了。

⁵²⁷ 「人」（*people*）或作「犹太的人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是拉撒路或他姐妹们的亲友，前来哀悼拉撒路的死；犹太宗教领袖们在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」及第 19 节「区内的犹太人」注解。

⁵²⁸ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

⁵²⁹ 「报告」（*reported*）。原文作「告诉」（*told*）。

⁵³⁰ 「祭司长和法利赛人」（*chief priests and Pharisees*）。代表了执政公会（*Sanhedrin*）的成员。参约翰福音 7:45; 18:3; 使徒行传 5:22, 26。

会⁵³¹，说：「这人行了许多神迹，我们该怎么办呢？11:48 若这样由着他，人人都要信他，罗马人一定会来夺我们的地土⁵³²和我们的国家。

11:49 他们中有一人，名叫该亚法，是当年作大祭司的，对他们说：「你们不知道甚么！11:50 独不想⁵³³让一个人替百姓死，免得整个国家灭亡⁵³⁴，对你们更有益处。」11:51（他这话不是出于自己，只因他当年任大祭司，所以预言耶稣将要替这一国死；11:52 他不单是要替这一国死⁵³⁵，并要将 神四散的子民，都聚集归一。⁵³⁶）11:53 从那日起，他们就计划要杀耶稣。

11:54 所以耶稣不再公开往来在犹太人⁵³⁷中间，就离开那里，往靠近旷野的地方去。到了一座城，名叫以法莲⁵³⁸，就和门徒在那里住下来。11:55 犹太人的逾越节⁵³⁹近了，有许多人从乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自己。11:56 他们寻找耶稣，站在殿院⁵⁴⁰里彼此说：

⁵³¹ 「公会」（*Sanhedrin*）。是最高的立法、施法团体。这次召开的可能是临时会议，不是常会。11:49 形容该亚法（*Caiaphas*）是「会议中的一人」支持了临时会议的说法。若是常会，当年度的大祭司应是大会的主席，是最先发言的人。

⁵³² 「土地」或作「圣地」，意指在耶路撒冷的圣殿。

⁵³³ 「独不想」或作「你们也不想想」。

⁵³⁴ 该亚法（*Caiaphas*）心中无疑是赞同这政治性的看法，他却潜意识地认同耶稣的说法（参可 10:45）。该亚法说对了：耶稣的死会挽回国家的覆灭；他不知道的是，耶稣不是为以色列国而死，乃是为神的子民而死。祂救赎人脱离的不是肉身的毁灭，而是永远的败亡（参 3:16-17）。该亚法话里的意思不同于作者对耶稣代死的看法，但作者却在 11:52 延伸了代死的全义。

⁵³⁵ 「不单是要替这一国死」。约翰将耶稣代死的预言扩展至外邦（*the Gentiles*），可见本福音有外邦的读者。保罗神学也有犹太人、外邦人合一的理念（特别是弗 2:11-22）。

⁵³⁶ 括号内是作者附加的旁述。

⁵³⁷ 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太地区的居民，就是可能将耶稣的动向报告宗教领袖的。耶路撒冷（*Jerusalem*）附近一带对耶稣和门徒已经不再安全。

⁵³⁸ 「以法莲」（*Ephraim*）。位置不详。有说是今日的艾他以巴（*Et-Taiyibeh*），即古代的俄弗拉（*Ophrah*）（书 18:23）或以弗伦（*Ephron*）（书 15:9），那就是耶路撒冷（*Jerusalem*）东北 19-24 公里（12-15 英里）以外的地区。

⁵³⁹ 「逾越节」（*Passover*）。这是耶稣过的最后的逾越节，作者至此已写到耶稣受难周（*week of the Passion*）的前夕。节前的几天，朝圣客开始涌进耶路撒冷（*Jerusalem*），洁净自己预备过节。

⁵⁴⁰ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

「你的意见如何，他不来过节吗？」11:57（那时，祭司长和法利赛人⁵⁴¹早已下令：若有人知道耶稣在那里，就要上报，好去拘捕他。⁵⁴²）

耶稣被膏抹

12:1 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。12:2 他们在那里给耶稣预备了晚饭，马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席⁵⁴³的人中。12:3 马利亚就拿着半公升⁵⁴⁴极贵的哪哒香油⁵⁴⁵来抹耶稣的脚，又用自己头发去擦干耶稣的脚。（屋里就满了香油的香气。⁵⁴⁶）12:4 有一个门徒，加略人犹大（就是那将要卖耶稣的⁵⁴⁷）说：12:5「为甚么不把这香油卖三百银元⁵⁴⁸赈济穷人呢？」12:6（犹大说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼；他负责管钱，常窃取其中所存放的。⁵⁴⁹）12:7 耶稣说：「由她吧，她是为我安葬之日存留的⁵⁵⁰。12:8 因为时常有穷人和你们在一起；只是你们不常有我⁵⁵¹！」

⁵⁴¹ 「祭司长和法利赛人」（*chief priests and Pharisees*）。代表了执政公会（*Sanhedrin*）的成员。参约翰福音 7:45; 18:3；使徒行传 5:22, 26。

⁵⁴² 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁵⁴⁴ 「半公升」（*half a liter*）或作「十二安士」（*three quarters of a pound*）。原文作「一磅」（*a pound*），这是罗马单位，约等于 12 安士。

⁵⁴⁵ 「哪哒香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处确是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」(*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油，若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

⁵⁴⁶ 括号内是作者附加的旁述。是目击者的说法。犹太文学的《喇拔传道集》(*Ecclesiastes Rabbah*) 7.1.1 说：「香油从卧室渗至饭厅，美名传至地极。」若这智语在第一世纪流行，约翰就在指出马利亚这作为也要传遍地极（比较可 14:9）。

⁵⁴⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴⁸ 「三百银元」（*three hundred silver coins*）。原文作「三百得拿利」（*three hundred denarii*）。一银元约相等于普通人一日的工资，三百银元约是一年的工资（除去安息日和节期等不能工作的日子）。

⁵⁴⁹ 括号内是作者附加的旁述。约翰指出犹大在卖主前的人品已不良好，是一个负责财务的贼。他在此处特别指明犹大贪财的性格，更是将这件事和卖主之事连接。犹大对马利亚的「浪费」十分生气，如果不买香膏，这笔钱可能是犹大的囊中之物。马太和马可记载这事以后，犹大立刻去见犹太领袖商量出卖耶稣，设法补偿失去的进项。

⁵⁵⁰ 「由她吧，她是为我安葬之日存留的」。有不同的见解：有的作「由她吧，她可能是为我安葬之日存留的。」这说法暗示了马利亚是要保留香油到耶稣安葬之日才用的，但第 3 节及第 5 节清楚的指出她已经用了香油。有的认为是「由她

12:9 有许多犹太人⁵⁵²知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。12:10 因此祭司长计划连拉撒路也要杀了⁵⁵³，12:11 因为有许多耶路撒冷的犹太人⁵⁵⁴，为了拉撒路的缘故离开他们，信了耶稣。

荣耀的入城

12:12 第二天，有许多上来过节的人听见耶稣将到耶路撒冷，12:13 就拿着棕树枝⁵⁵⁵，出去迎接他，喊着说：「和散那⁵⁵⁶！奉主名来的是应当称颂的⁵⁵⁷！以色列的王是应当称颂的⁵⁵⁸！」12:14 耶稣得了个驴驹⁵⁵⁹，就骑上去，正如经上所记的说：12:15 『锡安的民⁵⁶⁰哪！

吧，（她这样做）目的是为我安葬之日保留的。」也有认为是「由她吧，由得她存留吧。」

⁵⁵¹ 「我」。在原文句子中，这个「我」字放在句首的位置，表示加重语气。

⁵⁵² 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民（犹太区的人（*the Judeans*）），耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指耶路撒冷（*Jerusalem*）和附近一带居住的人，他们听到拉撒路（*Lazarus*）复活，存着好奇心来看看。

⁵⁵³ 「连拉撒路也要杀了」。根据 11:53，犹太领袖已经议定杀害耶稣。杀拉撒路是一个没有实行的计划，因为作者再无提及。

⁵⁵⁴ 「犹太人」（*the Jewish people from Jerusalem*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。是耶路撒冷的居民，听到拉撒路（*Lazarus*）复活事迹后接受了耶稣（*Jesus*）是弥赛亚（*Messiah*）。参第 9 节注解。

⁵⁵⁵ 「棕树枝」。摩西律法（*Mosaic law*）吩咐（利 23:40）用棕树枝庆祝住棚节（*feast of Tabernacles*）。以色列人日后也用来庆祝其他节日。

⁵⁵⁶ 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用诗篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话（如「万岁」）。马可福音 11:9 和散那之后加入诗篇 118:25 的话，约翰更加上「以色列的王」字眼。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚（*Messiah*）的期盼很快就要应验。群众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

⁵⁵⁷ 「和散那！奉主名来的是应当称颂的」。引用诗篇 118:25-26。

⁵⁵⁸ 「奉主名来的是应当称颂的！以色列的王是应当称颂的」。原文作「奉主名来的以色列王，是应当称颂的」。

⁵⁵⁹ 「耶稣得了个驴驹」。约翰没有重复符类福音（*synoptic gospels*）寻觅「驴驹」的记载，却引用撒迦利亚书 9:9 作为经上预言的应验。

⁵⁶⁰ 「锡安的民」（*people of Zion*）。原文作「锡安的女子」（*daughter of Zion*）。「锡安的女子」是成语，代表耶路撒冷的居民。基督徒传统上对这名词熟悉，但中文读者不一定知道，故译作「锡安的民」。

不要惧怕，你的王骑着驴驹来了。⁵⁶¹』12:16（门徒起先不明白这些事，等到耶稣得了荣耀⁵⁶²以后，他们才想起这些话是指着他写的，并且事情果然发生在他身上⁵⁶³。⁵⁶⁴）

12:17 当耶稣呼唤拉撒路叫他死里复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人继续作见证。12:18 群众因听见耶稣行了这神迹，都去迎接他。12:19 法利赛人⁵⁶⁵就彼此说：「看哪，你们做不了甚么，世人都随从他去了。」

找寻耶稣的人

12:20 那时，上来过节礼拜的人中有些希腊人⁵⁶⁶。12:21 他们来见加利利伯赛大的腓力⁵⁶⁷，求他说：「先生，我们想见耶稣。」12:22 腓力去告诉安德烈，然后两人一起去告诉耶稣。12:23 耶稣回答说：「人子得荣耀的时候到了⁵⁶⁸。12:24 我告诉你们严肃的真理⁵⁶⁹，一粒麦子若不落在地里死了，仍旧是一粒；若是死了，就结出许多子粒来。12:25 爱惜自己生命的，就丧失生命；恨恶自己在这世上生命的，就能保守⁵⁷⁰生命到永生。12:26 若有人要服事我，就必须跟从我；我在那里，服事我的人，也要在那里。若有人服事我，我父必尊重他。」

⁵⁶¹ 引用撒迦利亚书 9:9。

⁵⁶² 「耶稣得荣耀」。是从复活 (*resurrection*)、升天 (*exaltation*)、归父 (*return to the Father*) 而得的荣耀。约翰福音一贯如此描述耶稣的荣耀 (*Jesus' glorification*)。

⁵⁶³ 「事情果然发生在他身上」。原文作「众人果然向他这样行了」。

⁵⁶⁴ 括号内是作者附加的旁述。约翰告诉读者门徒起先没有将发生的事和撒迦利亚书相连。「明白」是在耶稣复活升天后圣灵降临所引导的。注意 2:22 和隐喻撒迦利亚书 14:21 的异同。

⁵⁶⁵ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

⁵⁶⁶ 「希腊人」 (*Greeks*)。这些来耶路撒冷 (*Jerusalem*) 敬拜的希腊人可能是敬畏神的人，不一定是教徒；若是信徒，约翰不会再称他们是希腊人。犹太的大节期常有许多朝圣者参加，不一定信奉犹太教 (*Judaism*)，如使徒行传 8:27 的伊索匹亚 (*Ethiopia*) 的太监就是一例，太监根本不能加入犹太教。

⁵⁶⁷ 「他们来见腓力」。这些希腊人 (*Greeks*) 先找到腓力 (*Philip*)，也许因为腓力是希腊名字。「见」耶稣是想和耶稣「谈谈」，因为耶稣在人羣中，要望祂一眼并不需要找腓力。作者并没有记载他们想和耶稣谈甚么。

⁵⁶⁸ 「人子得荣耀的时候到了」。从约翰的记载，这句回答颇为费解，耶稣完全没有理睬求见祂的希腊人 (*the Greeks*)，也没有任何的表示，似乎祂的回答是对腓力 (*Philip*) 和安德烈 (*Andrew*) 说的。事实上，当时一定有其他的听众，包括想见祂的希腊人。「时候到了」总括了约翰福音所有前述的「时候」 (参 2:4 「时候」注解)。毫无疑问，耶稣下面的一句话就说明是祂死亡的时候，经过死亡而得荣耀的日子就在面前了。

⁵⁶⁹ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁵⁷⁰ 「保守」 (*guards*) 或作「保存」 (*keeps*)。

12:27 「我现在心里忧愁，我说甚么才好呢？『父啊，救我脱离这时候⁵⁷¹』？但我原是为这时候来的。12:28 父啊！荣耀你的名吧！」当时就有声音从天⁵⁷²上来说：「我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。」12:29 站在旁边的众人听见，就说打雷了，也有人说是天使对他说话。12:30 耶稣说：「这声音不是为我，乃是为你们来的。12:31 现在这世界要受审判，这世界的王⁵⁷³要被赶出去⁵⁷⁴。12:32 至于我，当我从地上被举起来，就要吸引万人来归向我。」12:33（耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。⁵⁷⁵）

12:34 群众回应⁵⁷⁶说：「我们听见律法书说基督⁵⁷⁷是永存的⁵⁷⁸；你怎么说『人子必须被举起来呢』？这人子是谁呢？」12:35 耶稣对他们说：「光在你们中间，还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们⁵⁷⁹；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。12:36 当

⁵⁷¹ 「父啊！救我脱离这时候」。到这阶段，明显地耶稣的时候已经来到，是经由钉十字架（*crucifixion*）、死亡（*death*）、复活（*resurrection*）、升天（*ascension*）归父的时候（参 12:23）。这中心思想在 13:1 及 17:1 重述。耶稣（应用类似诗篇 6:4 的字眼）说心里忧愁，对那必临的死亡应有甚么反应呢？向神祈祷求脱离这灾难吗？不是的！因为耶稣本是为了这时候而来，祂的牺牲原是祂来世界使命的目的。到了使命将要成就的时刻，祂会求神救祂脱离吗？答案是坚决的否定。

⁵⁷² 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。

⁵⁷³ 「这世界的王」（*the ruler of this world*）。指撒但（*Satan*）。

⁵⁷⁴ 「被赶出去」。是撒但（*Satan*）失去管辖这世界的权柄。这是一个原则，而不是即时的实现，因约翰一书 5:19 说全世界都（仍然）卧在那恶者（撒但）的手下。「被赶出去」是预示性，耶稣时候（*Jesus' hour*）——钉十字架（*crucifixion*）、死亡（*death*）、复活（*resurrection*）、升天（*exaltation*）——的来临是撒但王国的终结，即使这倾覆还未完全，世界的终局已是预期的事。

⁵⁷⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁷⁶ 「回应」（*responded*）。原文作「回答」（*answered*）。

⁵⁷⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁵⁷⁸ 「基督是永存的」（*Christ will remain forever*）。可能隐喻诗篇 89:35-37。究竟群众引用律法何处颇难追溯。一般的建议是诗篇 89:36-37、诗篇 110:4、以赛亚书 9:7、以西结书 37:25 及但以理书 7:14。这些经文都不在摩西五经之内，不过律法有时也代表全本旧约圣经（如耶稣在约翰福音 10:34 的引用）。其中引用诗篇 89:36-37 的可能性最高，经文说大卫的「后裔」要存到永远。同一诗篇第 51 节提到「受膏者」（弥赛亚）。该诗篇多处被引用为弥赛亚诗篇（徒 13:22；启 1:5；3:14），拉比文献亦认同此说。

⁵⁷⁹ 「趁着有光行走，免得黑暗临到你们」。有两层面的应用：(1) 对耶路撒冷（*Jerusalem*）的犹太人（*Jewish people*）：耶稣告诉他们接受祂是弥赛亚（*Messiah*）的时间无多了。(2) 对当时本福音书的读者及以后历代的人，耶稣的话

你们有光的时候，应当信从光，使你们成为光之子⁵⁸⁰。」耶稣说完这话，就离开他们，隐藏起来。

耶稣工作的结果

12:37 虽然耶稣在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。**12:38** 这是要应验先知以赛亚的话，说：「主啊，有谁信我们所传的呢？主的膀臂⁵⁸¹向谁显露呢？」⁵⁸² **12:39** 他们所以不能信⁵⁸³，因为以赛亚又说：

12:40 「主叫他们瞎了眼，
硬了心⁵⁸⁴，
免得他们眼睛看见，
心⁵⁸⁵里明白，
回转过来⁵⁸⁶，我就医治他们。⁵⁸⁷」

12:41 以赛亚因为看见基督的荣耀⁵⁸⁸，就指着他说这话。

12:42 虽然如此，官长⁵⁸⁹中仍有很多人信他；只因法利赛人⁵⁹⁰的缘故，就不敢承认耶稣是基督⁵⁹¹，恐怕被赶出会堂⁵⁹²。**12:43** 这是因他们爱人的称誉⁵⁹³，过于爱神的称誉。

是警告：每一个人对世界的光（耶稣）的反应是有限时的，以后黑暗临到。人对光的反应决定了他永恒里的判定。

⁵⁸⁰ 「光之子」（*sons of light*）。是成语，代表「神的子民」（*people of God*）。「子」包括男和女，意指那些得了神真理的启示又活在真理中的人。

⁵⁸¹ 「主的膀臂」（*the arm of the Lord*）。是成语，指「神的大能」（*God's great power*）。约翰指出人的不信正是应验了以赛亚的预言（赛 53:1）。神膀臂的显露是指耶稣所行的神迹。

⁵⁸² 引用以赛亚书 53:1。

⁵⁸³ 「不能信」（*could no believe*）。约翰清楚指出犹太敌挡者不能相信耶稣，并引用以赛亚书 6:10 表明神使他们瞎眼，心里刚硬。该节经文也在新约别处引用以解释犹太人的不信：保罗在使徒行传最后的话（徒 28:26-27）解释为甚么犹太人接受他传的福音。相似的经文（赛 29:10）也在罗马书 11:8 引用。

⁵⁸⁴ 「硬了心」（*hardened their heart*）或作「封闭了头脑」（*closed their mind*）。

⁵⁸⁵ 「心」（*heart*）或作「脑」（*mind*）。

⁵⁸⁶ 「回转过来」（*turn*）。希腊文 *στραφῶσιν* (*straphōsin*) 可译作「悔改」（*repent*）或「改变方向」（*change their ways*），有回头归向神之意。

⁵⁸⁷ 引用以赛亚书 6:10。

⁵⁸⁸ 「因为看见基督的荣耀」。以赛亚 (*Isaiah*) 在以赛亚书 6:3 看到的是耶和華 (*Yahweh*) 的荣耀（耶和華是上主的意思）。约翰此处说以赛亚看到的是耶稣的荣耀，根据 1:14 的解释，约翰无意分清两者，因他说「道」（耶稣）完完全全的是神（参 1:1）；因此，他以论及耶和華的字句引用在耶稣身上是全无问题的。

耶稣最后一次公开讲话

12:44 耶稣大声说：「信我的，其实不是信我，乃是信那差我来的⁵⁹⁴。12:45 看见我的，就是看见那差我来的⁵⁹⁵。12:46 我到世上来乃是光，叫凡信我的，不留住在黑暗里。12:47 若有人听见我的话却不遵守⁵⁹⁶，我不审判他；因我来不是要审判世界，乃是要拯救世界⁵⁹⁷。12:48 拒绝我，不领受⁵⁹⁸我话的人，有审判他的，就是我所讲的道⁵⁹⁹，在末日要审判他。12:49 因为我没有凭着自己的权柄讲⁶⁰⁰，惟有差我来的父已经命令我说甚么、讲甚么。12:50 我也知道他的命令就是永生⁶⁰¹。故此，我所说的正是父对我所说的。」

为 徒洗

13:1 逾越节近前，耶稣知道自己离世归父的时刻到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底⁶⁰²。13:2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的念头，放在西门的儿子加略人犹大

⁵⁸⁹ 「官长」 (*rulers*)。是公会的 (*Sanhedrin*) 议士。公会是犹太最高的立法、施法、行政机构。「官」也在 3:1 用以形容尼哥底母 (*Nicodemus*)。

⁵⁹⁰ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

⁵⁹¹ 「承认耶稣是基督」 (*confess Jesus to be the Christ*)。原文无「耶稣是基督」等字眼，希腊文省略直接受词十分普遍。有的译者为动词 *ὁμολόγουν* (*hōmologoun*) 「承认」添补受词「它」 (*it*)，也有添补「他们的信仰」 (*their belief*)。不过，如果参考 9:22，本处的直接受词应该是「承认耶稣是基督」。「基督」，参 1:20 注解。

⁵⁹² 「赶出会堂」 (*put out of the synagogue*)。比对 9:22。参 6:59 「会堂」注解。

⁵⁹³ 「称誉」 (*praise*)。原文作「荣耀」 (*glory*)。下同。

⁵⁹⁴ 「那差我来的」。指「神」。

⁵⁹⁵ 「看见我的，就是看见那差我来的」。参 1:18; 14:9。

⁵⁹⁶ 「遵守」 (*obey*) 或作「保卫」 (*guard*)、「保存」 (*keep*)。

⁵⁹⁷ 「拯救世界」 (*save the world*)。参 3:17。

⁵⁹⁸ 「领受」 (*accept*) 或作「接受」 (*receive*)。

⁵⁹⁹ 「道」 (*word*) 或作「话」 (*message*)。

⁶⁰⁰ 「不是凭自己的权柄讲」。原文作「不是凭自己讲」。

⁶⁰¹ 「他的命令就是永生」或作「他的命令引进永生」。

⁶⁰² 「爱他们到底」 (*loved them to the very end*) 或作「完全的爱他们」

(*loved them completely*)、或「爱他们到终极」 (*loved them to the uttermost*)。本处译作「到末了」(到底) (*to the end*) 的希腊成语 *εις τέλος* (*tis telos*) 与 19:30 「完结了」(成了) (*it is ended*) 的希腊文 *τετέλεσται* (*telelestai*) 有着重要的字汇关连。耶稣对门徒的爱不限于祂谦卑的为他们洗脚(一般认为爱以洗脚代表)，爱的终极是在十字架上的代死。洗脚是预言应验的演出，以这演出预示十字架上的代死。对门徒的讯息是，他们不单要谦卑忘我的彼此相爱，甚至甘心为别人死。至少有一位门徒终于了解这讯息，不过当时没有人明白(参约壹 3:16)。

心里⁶⁰³。13:3 耶稣知道父已将万有都交给他⁶⁰⁴，且知道自己是从 神那里来，又要归到神那里去；13:4 他就离席站起来，脱了外衣，拿毛巾⁶⁰⁵束腰，13:5 然后把水倒在盆里，洗门徒的脚，并且用自己所束的毛巾擦干。

13:6 轮到西门 彼得的时候，彼得对他说：「主啊，你洗我的脚吗？」13:7 耶稣回答说：「我所作的，你如今不明白，以后必明白。」13:8 彼得说：「你永不可洗我的脚！」耶稣说：「我若不洗你，你就与我无关了。」13:9 西门 彼得说：「主啊，不但我的脚，连手和头也给我洗吧！」13:10 耶稣说：「凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了⁶⁰⁶。你们是干净的，然而不是每一个都干净。」13:11（耶稣原知道要卖他的是谁，所以说：「你们不是每一个都干净。」⁶⁰⁷）

13:12 耶稣给门徒洗完了脚，就穿上外衣，又回到席上⁶⁰⁸，对他们说：「我刚才向你们所作的，你们明白吗？13:13 你们称呼我「老师」，又称呼我「主」，这是对的，因为我本来就是。13:14 我是你们的主，你们的老师，尚且给你们洗脚，你们也当彼此洗脚。13:15 我给你们作了榜样⁶⁰⁹，你们当照着我向你们所作的去作。13:16 我告诉你们严肃的真理⁶¹⁰，奴

⁶⁰³ 到这时候，魔鬼（*devil*）已将卖耶稣的念头放进了犹大（*Judas*）心里。这行动应当和 13:27 同读，计划的初步在此形成了。

⁶⁰⁴ 「已将万有都交给他」（*had handed all things over to him*）。原文作「已将万有交在他手里」（*had given all things into his hands*）。

⁶⁰⁵ 「毛巾」。是长的毛巾，束腰后仍有足够的长段抹干门徒的脚。

⁶⁰⁶ 「凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了」。一般相信这句话的意思是经过在信祂之时的洁净，以后只需稍为局部的洁净就可除罪。这种从实例延至教训的观点，就是本段经文的意义吗？不是的。耶稣接着说除了犹大之外，门徒都是干净的，所需的是耶稣为祂们洗脚。约翰福音的广义教导下，洗门徒脚的举动不仅是耶稣谦卑服侍的榜样（一般的理解），而是耶稣自我牺牲的死。假如同意这观点，门徒接受耶稣的洗脚，就是接受耶稣的自我牺牲。从这个角度，彼得对洗脚强烈的反应就有更深的意义，同时也解释了耶稣对彼得十分严厉的回答（第 8 节，比对马太福音 16:21-23 耶稣对彼得说：「撒但，退我后边去吧！」）。

⁶⁰⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁰⁸ 「回到席上」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶⁰⁹ 「我给你们作了榜样」。耶稣替门徒洗完脚后，说这是给他们作了榜样。上一节已吩咐他们要彼此洗脚，这榜样是甚么意思呢？假如谦卑服侍是重点（一般的相信），那耶稣就是教导门徒谦卑的彼此服侍，不要计较地位的高低。假如重点是自我牺牲的代死，耶稣的教训就是门徒要有替别人死的心志（参 15:13）。

⁶¹⁰ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。

仆⁶¹¹不能大过主人，奉差的⁶¹²也不能大过差他的人。13:17 你们若明白这事，并且去实行，就有福了。

预言被卖

13:18 「我这话不是指着你们所有人说的，我知道我拣选的是谁。但是要应验经上的话，说：『吃我饭的人⁶¹³，要用脚踢我⁶¹⁴。』⁶¹⁵」13:19 我在事情还没有发生之前，预先告诉你们，待事情发生的时候，你们可以信我是他⁶¹⁶。13:20 我告诉你们严肃的真理⁶¹⁷，凡接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的⁶¹⁸。」

13:21 耶稣说了这话，心里忧伤⁶¹⁹，就明说：「我告诉你们严肃的真理⁶²⁰，你们中间有一个人要卖⁶²¹我。」13:22 门徒彼此对看，迷糊担忧，不知道耶稣所说的是谁。13:23 有一个门徒，是耶稣所爱的⁶²²，侧躺在耶稣右边主宾的位置⁶²³。13:24 西门 彼得⁶²⁴示意他去问耶

⁶¹¹ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶¹² 「奉差遣的」或作「使徒」。「使徒」(*apostle*) 在希腊文解作被差遣的人。

⁶¹³ 「吃我饭的人」或作「和我分享食物的人」。

⁶¹⁴ 「用脚踢我」或作「成为我的敌人」。这词有多种译法：「举脚向我」、「绊跌我」、「占我的上风」、「离我而去」。无论那一种译法，都是指被亲近的人出卖。

⁶¹⁵ 「吃我饭的人，要用脚踢我」。引用诗篇 41:9。

⁶¹⁶ 「我是他」(*I am he*)。原文作「我是」(*I am*)。

⁶¹⁷ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 21 节同。

⁶¹⁸ 「差遣我的」。指神。

⁶¹⁹ 「忧伤」(*distressed*) 或作「愁烦」(*troubled*)。

⁶²⁰ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 21 节同。

⁶²¹ 「卖」或作「交出」。

⁶²² 「是耶稣所爱的」。第一次介绍「耶稣所爱的门徒」，这名称也用在 19:26; 20:2; 21:7; 21:20。有说这是拉撒路 (*Lazarus*)，因为本福音特别指明耶稣爱他 (11:3, 5, 36)。用爱连上拉撒路固然可以，但没有其他证明拉撒路出席最后的晚餐 (*the last super*)，马可福音 14:17 也指出只有十二门徒出席，约翰亦无反证。第 19, 20, 21 章也没有任何提示拉撒路如此接近耶稣。这一点外，加上全书完全没有提到西庇太 (*Zebedee*) 的儿子约翰 (*John*)，这所爱的门徒应是作者自己。

⁶²³ 「侧躺在耶稣右边主宾的位置」。原文作「侧身挨近耶稣的怀里」，希腊成语，指筵席中主宾的位置 (参 1:18)。究竟主宾的位置在耶稣的左边还是右边略有不同意见，究竟第一主宾 (右边) 还是第二主宾 (左边) 也不重要，两个都是「挨近耶稣」的位置。同样的形容用在 1:18 「父怀里的独生子」，表示耶稣与天父的关系。

稣所指的是谁。13:25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：「主啊，是谁呢？」13:26 耶稣回答说：「我蘸一点饼给谁，就是谁。」耶稣就蘸了一点饼，递给西门的儿子加略人犹大，13:27 他吃了以后，撒但⁶²⁵就入了他的心。耶稣便对他说：「你所要作的快作吧！」13:28（同席的人没有一个明白为甚么耶稣对犹大说这话。13:29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是叫他去买过节用的东西⁶²⁶，或是叫他拿些东西去赈济穷人。⁶²⁷）13:30 犹大受了那点饼，立刻就出去了。（那时候是夜间。⁶²⁸）

预言彼得不认主

13:31 犹大出去后，耶稣就说：「如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。13:32 若神在他身上得了荣耀⁶²⁹，神也要因自己荣耀人子，并且要立时荣耀他。13:33 孩子们，我还有不多的时候与你们同在，以后你们要找我，正如我以前曾对犹太宗教领袖⁶³⁰说过：『我所去的地方，你们不能到。⁶³¹』如今也照样⁶³²对你们说。」

⁶²⁴ 「西门彼得」。不清楚西门彼得 (*Simon Peter*) 的位置在那里，若他在耶稣的另一边，他自己可以发问，也不方便向另一边的一人示意。很可能彼得是在别处，而在耶稣另一边的是犹大 (*Judas*)。马太福音 26:25 表示耶稣可以和犹大说话而旁人听不到，而且这位置近到耶稣可以递饼给他 (13:26)。

⁶²⁵ 「撒但」。约翰福音唯一的一次用「撒但」 (*Satan*) 的称呼。路加福音 22:3 用同样的描写：撒但入了犹大 (*Judas*) 的心，时间却在最后晚餐 (*the last supper*) 之前，犹大见祭司长和守殿官的时候。这并非矛盾，因为 13:2 记载逾越节之前，撒但已经左右了犹大的心意，到此时此刻撒但终于完全掌管了犹大。掌管的过程正如路加指出，开始有一段时间了。

⁶²⁶ 「以为耶稣是叫他去买过节用的东西」。原文作「以为耶稣对他说：『你去买我们过节所应用的东西。』」

⁶²⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁶²⁸ 「那时候是夜间」。这句话不单是时间的指标。犹大一出去，耶稣的被卖 (*betrayal*)、被捕 (*arrest*)、审判 (*trials*)、钉十字架 (*crucifixion*)，和死亡 (*death*) 接踵而来，白日已尽，黑夜临到了 (参 9:5; 11:9-10; 12:35-36)。犹大是走在黑夜里跌倒的人，因为他里面没有光 (11:10)。括号内是作者附加的旁述。

⁶²⁹ 「若神在他身上得了荣耀」。有抄本缺本句。

⁶³⁰ 「犹太宗教领袖」 (*the Jewish religious leaders*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。广义来说，本处指的是住在耶路撒冷的居民；狭义的是指曾派遣手下尝试逮捕耶稣的犹太宗教领袖 (7:33-35)，如上文。

⁶³¹ 参 7:33-34。

⁶³² 「照样」。原文无此字眼。

13:34 「我赐给你们一条新诫命：彼此相爱。我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱⁶³³。13:35 你们若彼此相爱，众人就会因此认出你们是我的门徒了。」

13:36 西门 彼得问耶稣说：「主啊，你要往那里去？」耶稣回答说：「我所去的地方，现在你不能跟我去，但将来却要跟我去。」13:37 彼得说：「主啊，为甚么我现在不能跟你去？我愿意为你舍命！」13:38 耶稣说：「你愿意为我舍命吗？我告诉你严肃的真理⁶³⁴，鸡叫以前，你要三次不认我！」

临别的话

14:1 「你们心里不要忧伤⁶³⁵；你们信 神，也当信我。⁶³⁶ 14:2 在我父的家⁶³⁷里，有许多住处⁶³⁸；不然，我就早已告诉你们了；我去原是为你们预备地方⁶³⁹。14:3 我若去为你们预

⁶³³ 「诫命」（*commandment*）。「爱」成为诫命有深长的意义。旧约的十诫（*the ten commandments*）是神在西乃山（*Mount Sinai*）和以色列（*Israel*）所立的约，作为神选民的条件就是要守十诫。将爱作为耶稣门徒的新诫命（13:1; 15:16），作为别人认出他们是门徒的记号（13:35），约翰是透过立约的字眼解释。要门徒彼此相爱像耶稣爱他们一样（13:34），从某个角度这是不可能的，因为耶稣的爱成就了救恩，赐给门徒新的生命，这爱的效应不是门徒能作成的。但从另一个角度，门徒可以学效耶稣（爱到底，13:1; 约壹 3:16; 4:16，并耶稣替门徒洗脚）的榜样，就是彼此相爱。他们要以耶稣的牺牲精神彼此相爱，如有必要，彼此代死的相爱。

⁶³⁴ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

⁶³⁵ 「忧伤」（*distressed*）。约翰用同样的字眼描写耶稣的心情（11:33; 12:27; 13:21），耶稣指着当晚和第二天要发生的事：祂的被捕（*arrest*）、审判（*trials*）、钉十字架（*crucifixion*），和死亡（*death*），这些都带给门徒极大的震撼。

⁶³⁶ 「你们信神，也当信我」。这句话的语气颇为难翻译。比较恰当的是：「你们既信神，也当信我。」约翰福音的主旨信神和信耶稣原是不能分割的，耶稣的重点是犹太人即将否认祂是弥赛亚，门徒对祂是弥赛亚（*Messiah*）和主（*Lord*）的身份即将面临重大的考验，而且门徒对迫在眉睫的危难一无所知。耶稣复活（*resurrection*）后，祂与父的关系需要门徒再度认清（参 20:24-29）。因此本句的语气：上半句是事实，下半句是命令。

⁶³⁷ 「我父的家」（*my Father's house*）。许多认为「我父的家」是天堂（*heaven*），「住处」（*dwelling places*）是天父家里信徒永远的居所。这也符合本章第 3 节耶稣来接门徒的话。不过约翰在 2:16 用「我父的家」描写耶路撒冷（*Jerusalem*）的圣殿（*temple*）；又在 2:19-22 形容圣殿是耶稣身体，死亡拆毁后三日复活再建立起来；耶稣又在 8:35 提示：「奴仆不能永远住在家里，儿子是永远住在家里」。将「父家」、「住处」、「圣殿」、「耶稣身体」和「儿子」连接，约翰所指出的信徒和耶稣永久性的关系，信徒作为天父领养儿子（不是奴仆），有住在家里的永远权利。这看法下，「住处」就是耶稣的身体，信徒住在那里，无论在天在地，与耶稣永远相连，第 3 节的「就必再来接你们到我那里去」就

备好了地方，就必再来接你们到我那里去；我在那里，叫你们也在那里。14:4 我往那里去，你们知道那条路。⁶⁴⁰」

14:5 多马说：「主啊，我们不知道你往那里去，怎么知道那条路呢？」14:6 耶稣说：「我就是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。14:7 你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经见过他。」

14:8 腓力说：「主啊，将父显给我们看，我们就心满意足了。」14:9 耶稣回答说：「腓力，我与你们相处了这么久，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父！你怎么会说『将父显给我们看』呢？14:10 难道你不信我在父里面，父在我里面⁶⁴¹吗？我对你们所说的话，不是照我自己意思说的⁶⁴²，乃是住在我里面的父作他的神迹⁶⁴³。14:11 你们当信

不仅是主再来时的应验，也在复活后以荣耀的身体向门徒显现时，确定了门徒与祂自己和与天父的联合。这观点与保罗的神学思想「在主里面」非常吻合（参弗1）。更重要的是，注意约翰福音强调永生从信的当时开始（5:24; 7:38-39等），和目前以灵和真理敬拜父的可能性（4:21-24）。换句话说，未来的实现已经开始了。

⁶³⁸ 「住处」（*dwelling places*）。许多的翻译将亚兰文和希腊文 *μοναί* (*monai*) 这字译为暂时歇息的所在：如「凉亭」、「驿站」。古代的英语翻作「居所」并没有现代英语的「豪宅」的意味，却无暂时性的含意。根据本福音书的论点：圣父和耶稣的关系是永久性的，因此「住处」或「居所」也必然是永久性的。路德（*Luther*）译作「永久性的住处」（*permanent residence*）非常准确。

⁶³⁹ 「地方」。本处的「地方」*μονή* (*monē*) 和启示录 12:8 的「地方」*τόπος* (*topos*) 是不同的字，同是指「天上的地方」。耶稣先行为信徒在天父家里预备永久的居所。

⁶⁴⁰ 「我往那里去，你们知道那条路。」有古卷作「你们知道我往那里去，你们也知道那条路。」「我往那里去」，耶稣早就告诉门徒祂的定局，最近一次是在 13:33。祂要回去父那里，门徒不能跟从，后来祂会来接门徒去。耶稣在 12:32 指出祂走的路要经过十字架，虽然门徒当时不明白。于是耶稣在第 6 节解释，虽然祂自己要经过十字架回归天父，门徒的「道路」却是耶稣自己。

⁶⁴¹ 「我在父里面，父在我里面」。父与子的共同相互关系（*mutual interrelationship*），耶稣甚至要祂的敌对者清楚认识（参 10:38）。耶稣预期腓力对祂问题的答案是肯定的。接下去耶稣改为对所有门徒说话，耶稣说祂的话（教导）不是出于祂自己，乃是凭着那永久和祂有关联的神的工作。「话」和「工作」是怎样配合的呢？有的说耶稣的话（*words*）就是工作（*works*），不过以下数节的确说工作（神迹）就是工作。最好的解释是同者互有关联，但不完全相等，耶稣用演进式的说法。耶稣的话和耶稣的工作都启示了祂的身份（记得 4:42 撒玛利亚人的反应），不过下一节表示工作往往比话语更有确证的能力。

⁶⁴² 「不是照我自己意思说的」。原文作「不是凭着自己说的」。

⁶⁴³ 「他的神迹」（*his miraculous deeds*）或作「他大能的作为」（*his mighty acts*），原文作「他的工作」（*his works*）。耶稣看自己行的神迹是彰显神大能的作为，在门徒面前行的神迹是为了建立他们信心的基础。

我：我在父里面，父在我里面。即或不信，也当因我所作的神迹⁶⁴⁴信我。**14:12** 我告诉你们严肃的真理⁶⁴⁵，因为我要往父那里去，所以我作的神迹，信我的人也要作，并且要作比这更大的事⁶⁴⁶。**14:13** 你们奉我的名，无论求甚么，我必成就，叫父因儿子得荣耀。**14:14** 你们若奉我名求甚么，我必成就。

论圣

14:15 「你们若爱我，就必遵守⁶⁴⁷我的命令⁶⁴⁸。**14:16** 我要求父，父就赐给你们另外一位保惠师⁶⁴⁹，永远与你们同在，**14:17** 他就是真理的灵，是世人不能接受的，因为他们看不见他，也不认识他。你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。

14:18 「我不会撇下你们为孤儿⁶⁵⁰，我必到你们这里来⁶⁵¹。**14:19** 不久，世人就看不见我了，而你们却看见我；因为我活着，你们也要活着。**14:20** 到那日⁶⁵²，你们就知道我在父里

⁶⁴⁴ 「神迹」 (*miraculous deeds*)。原文作「工作」 (*works*)。耶稣指的是祂在门徒面前行的神迹，作为他们信的根据。第 12 节同。

⁶⁴⁵ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁶⁴⁶ 「更大的事」 (*greater deeds*)。原文作「更大的工作」 (*greater works*)。耶稣说「更大的事」是甚么？这又与耶稣归父有何相关？明显地 7:39 和 16:7 述说圣灵 (*Holy Spirit*) 要待耶稣离世后才降临，五旬节 (*Pentecost*) 后圣灵永远内住，信徒得了能力做比耶稣在世早期事工更大的事。使徒行传开始数章提及彼得 (*Peter*) 与其他使徒 (*Apostles*) 的事迹，从人数的观点，传道一天得的信徒超于耶稣三年半事工的总和；福音从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 传开，至犹太 (*Judea*) 全地，撒玛利亚 (*Samaria*)，加利利 (*Galilee*)，直到当时的地极。以此形容耶稣所说的「更大」为「更壮观」比较适当。使徒们的确也行了医病、复活的神迹，但数量和质量都不能说比耶稣所行的「更大」。

⁶⁴⁷ 「遵守」 (*obey*) 或作「持守」 (*keep*)。

⁶⁴⁸ 「你们若爱我，就必遵守我的命令」。耶稣从祷告蒙垂听的应许 (第 13-14 节) 转至赐下圣灵 (*the Holy Spirit*) 的应许 (第 16 节)。遵守是真爱的证明。

⁶⁴⁹ 「保惠师」 (*Advocate*) 或作「帮助者」 (*Helper*)、「导师」 (*Counselor*)。原文 *παράκλητος* (*paraklētos*) 作「安慰者」 (*Paraclete*)。中文内没有一个名称完全符合希腊文 *παράκλητος* (*paraklētos*) 的意义，有译为「安慰者」、「训导者」、「帮助者」，这些名称都可以，在今日用词上有的成职业化，有的成次要的角色。因「保惠师」确有保守、帮助、训导、安慰、辩护各种功能，故选用此译法。

⁶⁵⁰ 「撇下你们为孤儿」。希腊成语，意指「必不叫你们走投无路」。

⁶⁵¹ 「我必到你们这里来」。14:3 耶稣对门徒说到离去和回来；回来固然是指大灾难后的「主再来」 (*parousia*)，也指耶稣复活后升天前向门徒的显现。此处的回来偏重于复活后的显现，因为下一节耶稣明说门徒「看见」祂而世人「看不见」祂。许多学者却认为第 18 节是说圣灵的来临，因为前数节都论及圣灵；但第

面，你们在我里面，我也在你们里面。**14:21** 有了我的命令又遵守⁶⁵³的，这人就是爱我的；爱我的，必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要向他显示我自己。」

14:22 犹太（不是加略人犹太⁶⁵⁴）问耶稣说：「主啊，为甚么只向我们显示⁶⁵⁵而不向世人显示呢？」**14:23** 耶稣回答说：「人若爱我，就必遵守我的道；我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他⁶⁵⁶同住。**14:24** 不爱我的人就不遵守我的道。你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的道。」

14:25 「我还与你们在一起的时候，已将这些话对你们说了。**14:26** 但保惠师⁶⁵⁷，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话⁶⁵⁸。」

14:27 「我留下平安给你们⁶⁵⁹，我将我的平安赐给你们；我所赐的，不像世人所赐的。你们不要心里忧伤，也不要害怕。**14:28** 你们听见我对你们说过：『我要去，还要到你们这里来。』你们若爱我，就要因我到父那里去而喜乐，因为父是比我大的⁶⁶⁰。**14:29** 现在事情

19-20 两节暗示耶稣复活后向门徒的显现，这可能又是约翰的双关意思，一方面耶稣「回来」向门徒显现，另一方面以圣灵的身份「回来」住在信徒里面。

⁶⁵² 「那日」。固然可以是世界末期的「主再来」（*parousia*），不过 14:19 说到世人看不见祂却不符合「主再来」时的状况。因此，「那日」是指耶稣复活后向门徒的显现，也与本节内「不久」吻合。

⁶⁵³ 「遵守」（*obey*）或作「持守」（*keep*）。第 23, 24 节同。

⁶⁵⁴ 「不是加略人犹太」。原文作「不是加略人」。括号内是作者附加的旁述。

⁶⁵⁵ 「只向我们显示」。门徒仍在盼望耶稣将自己是弥赛亚（*Messiah*）的身份向世人显示（参 7:4）。

⁶⁵⁶ 「他」。是单数式，表示个人，不是群体。这里的「他」字，不单是男性，也包括女性和小孩。

⁶⁵⁷ 「保惠师」。参 14:16 注解。

⁶⁵⁸ 「一切话」。原文作「一切事」。

⁶⁵⁹ 「我留下平安给你们」（*Peace I leave with you*）。耶稣并没有换新的话题。复活之后，「平安」（*peace*）是耶稣向门徒的问安（20:19, 21, 26）。这里的「平安」是希伯来文的道别（*farewell*）。「留下平安」最佳的解法就是圣灵的内住（*indwelling*），耶稣离开门徒归父后，圣灵（*the Holy Spirit*）与门徒同在和安慰他们。

⁶⁶⁰ 「父是比我大的」（*the Father is greater than I am*）。耶稣这句话引起圣经学者许多的争辩，是「三一论」（*trinitarian*）和「基督论」（*christology*）相持不下的讨论。有的说明指出祂比父神稍低的位格，有的说藉着耶稣自己和神的比较，祂的神性是毫无疑问的。东正教传统可归为两类：(1) 大小是永恒性的，因父是永恒在的；(2) 「子」道成肉身，在肉身时期比父为小。根据约翰福音的文义，后者比较适合。门徒为甚么要喜乐呢？因为耶稣正要回父那里得荣耀（参 17:4-5），祂的离开代表父所托付的工作的完成（参 19:30），现在要到父那里，重享

还没有实现，我预先告诉你们，到事情实现的时候，你们就可以信⁶⁶¹。14:30 我没有时间和你们多说话，因为这世界的王⁶⁶²将要到。他没有能力胜过我⁶⁶³，14:31 但为要叫世人知道我爱父，父怎样吩咐我，我就怎样行。起来，我们走吧。⁶⁶⁴」

葡萄树和枝子

15:1 「我是真葡萄树⁶⁶⁵，我父是栽种的人⁶⁶⁶。15:2 凡在我里面不结果子的枝子，他就剪掉⁶⁶⁷；凡结果子的，他就修剪⁶⁶⁸，让它结更多的果子。15:3 现在因着我对你们讲的道，你

创世以前就有的荣耀（参 17:5），门徒应当为此欢乐，而且耶稣还要荣耀跟从祂的人（17:22）。

⁶⁶¹ 「你们就可以信」。这不是说门徒以前不信，作者不断的确定门徒的信（参 2:11）。事情的实现会加深门徒对耶稣信的程度，同时也扩大他们对耶稣身份的认识。多玛（*Thomas*）的改变（20:28）是最佳证明。参 13:19。

⁶⁶² 「这世界的王」（*the ruler of this world*）。指撒但（*Satan*）。

⁶⁶³ 「他没有能力胜过我」（*he has no power over me*）。原文作「他在我里面是毫无所有」（*in me he has nothing*）。

⁶⁶⁴ 「起来，我们走吧」。有的认为耶稣和门徒随即离开吃晚饭的地方，起程走向客西马尼园（*the garden of Gethsemane*）；若是这样，以下几章分离的话（*Farewell Discourse*）是边走边说的了。有的认为这句是约翰补添的话，是耶稣以后说的。两种解释都有可能，却也未必需要作这样的解释。耶稣当时很可能站了起来（门徒或坐或立）在离席之前（18:1）继续谈论。「走吧」，可能不是真正的起步，而是预备面对犹太和随行的兵丁。

⁶⁶⁵ 「我是真葡萄树」。多处旧约经文以葡萄树（*vine*）比喻以色列（*Israel*）：诗 80:8-16；赛 5:1-7；耶 2:21；结 15:1-8；17:5-10；19:10-14 及何 10:1。葡萄树已成为以色列的象征，甚至出现在马加比人（*Maccabees*）的钱币。旧约经文每以此象征形容以色列对耶和华（*Yahweh*）（旧约里「主神」（*Lord*）之意）的不忠而承受神的责罚，尤其在以西结书 15:1-8 提到葡萄树无用的枝子（指犹太家（*Judah*）的反叛）。树上剪下的枝子只能作为燃料，这句话用在门徒身上（15:6）比用在自称为葡萄树的耶稣身上较为合适。以西结书 17:5-10 用葡萄树比喻大卫家（*house of David*）的王西底家（*Zede-kiah*），他被尼布甲尼撒（*Nebuchadnezzar*）封为犹太家的王，却与埃及（*Egypt*）联盟，背叛尼布甲尼撒（也背叛了神）的约，至终失败（结 17:20-21）。以西结书 17:22-24 接着描写栽种香柏树（*cedar*）的嫩枝，其后成为高大的树，意喻弥赛亚（*Messiah*）。要注意的是以西结书第 17 章没有以葡萄树比喻弥赛亚，而是以香柏树；该处的葡萄树代表西底家的叛逆。耶稣在 15:1 形容自己是真葡萄树是以旧约为背景，却有完全不同的意思。真葡萄树的象征是基督徒生命中结果子的重要性，而且结果子在于与基督的关系，不是靠人的努力。耶稣不仅在忠告，也提醒门徒忠心跟从祂的困难。某个程度上，葡萄树的喻意和保罗用「基督是头，信徒是身体」的描绘相似。两喻都带出基督与信徒紧密连接的必须。

⁶⁶⁶ 「栽种的人」（*gardener*）或作「农夫」（*farmer*）。

们已经干净了⁶⁶⁹。15:4 你们要留在⁶⁷⁰我里面，我也留在你们里面。正如枝子若不留在葡萄树上，自己就不能结果子⁶⁷¹；你们若不留在我里面，也是这样。

⁶⁶⁷「剪掉」(*cuts off*) 或作「拿走」(*takes away*)。希腊文 *αἶρω* (*airō*) 「剪掉」这字也可作「扶起」(*lift up*)，因此有的认为指园丁托住弱枝，使其重新结果子。约翰在 8:59 及 5:8-12 用这字作为「拿起」，但在 11:39; 11:48; 16:22 及 17:15 用这字作为「拿走」。文义上本节译作「拿走」较为适合（尤其在第 6 节，枝子被丢在外面，象征没有复原的机会）。一个可能的看法，是将剪下（第 2 节）丢掉（第 6 节）的枝子看作因不结果子而失去救恩的信徒；不过这看法和约翰 10:28-29 讲论信徒永不灭亡的教训不合。因此只剩下两个基本解释去理解耶稣剪枝扔枝的原意：(1) 耶稣的话论到不忠 (*unfaithful*)（叛逆 (*disobedient*)）的信徒，要在基督的审判台前接受火一般的审判（参林前 3:11-15）；那 15:2 的「剪掉」可能是（极端性）不忠信徒肉身的死亡；(2) 耶稣论到从来没有真心相信的人，如犹大 (*Judas*) 和耶稣在 6:66 说完难懂的道后离去的犹太人；若是这样，15:6 指的是永远的审判。无论 (1) 或 (2)，15:6 都是指审判的火（参诗 80:16 及结 15:1-8）。但是第 (1) 观点基于信徒要在基督台前接受审判，这观念在约翰福音中从未出现过，因为约翰认为信徒不需要受审判，特别注意 3:18; 5:24; 5:29。经文 3:18 尤其重要，因为它出现于全书的中心思想 3:16-21，而「信的人不会被定罪」的思想贯彻全书。施洗约翰 (*John the Baptist*) 用过相似的比喻，马太福音 3:10：「现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。」当时施洗约翰是对到来请他施洗的法利赛人 (*Pharisees*) 和撒都该人 (*Sadducees*) 说的，是回头悔改的呼唤。更重要的是，「被丢在火里」有永刑的喻意，与约翰福音 15:6 相近，与保罗的基督台前（信徒得奖赏）的描述不同。希腊文 *μένω* (*menō*) 「留住」一字用于 15:6 也支持第 (2) 观点，当用作指父与子、基督与信徒的关系时，它强调关系的永久性（6:56; 8:31; 8:35; 14:10）。典型的例子：不留下来的枝子是在 13:30 离去的犹大 (*Judas*)，他没有结果子，现正在黑暗的权势下，是撒但 (*Satan*) 的工具而已，被扔到火中受永远的审判是他永恒的归宿，仍有待来临。总括来说，不结果子而被剪掉扔到火中的枝子，最有可能是假信徒，他们口称属耶稣，事实上却不属祂。约翰福音中最主要的例子是犹大，约翰壹书 2:18-19 的敌基督 (*anti-Christ*) 也属同一类型，他们都可被称为不结果子的枝子。他们离开信徒的行列，因为他们从来只是混在其中，他们的离开表示从未隶属过。

⁶⁶⁸「修剪」(*prunes*)。原文作「清理干净」(*cleanses*)，字眼上与第 3 节的「干净」(*clean*) 相应。天父「修剪自己的子民」之目的很清楚，但修剪法却要到下节才述及。

⁶⁶⁹「已经干净了」。本句只在 13:10 耶稣为门徒洗脚时用过，表示门徒已从罪中得了洁净。这里更加引证了 15:2 及 15:6 的论点，因为犹大 (*Judas*) 特别被挑出（你们不是每个都干净）。

⁶⁷⁰「留在」(*remain*) 或作「住在」(*reside*)。

⁶⁷¹「枝子若不留在葡萄树上，自己就不能结果子」。生命及所需的一切供应从树而来，门徒若不保持与耶稣的关系，自己就不能结果子，因为结果子要有永远的生命，而耶稣是永生的源头。

15:5 「我是葡萄树，你们是枝子。留在我里面的，我也留在他里面，这人就多结果子⁶⁷²，因为离开了我，你们就不能作甚么。15:6 人若不留在我里面，就像枝子丢在外面，枯干了，被人拾起来，扔在火里烧了⁶⁷³。15:7 你们若留在我里面，我的话也留在你们里面，你们可以随心所欲地求，我就给你们成就⁶⁷⁴。15:8 你们多结果子，我父就因此得荣耀⁶⁷⁵，表示你们是我的门徒了⁶⁷⁶。

15:9 「父怎样爱我，我也怎样爱你们；你们要留在我的爱里。15:10 你们若遵守我的命令，就留在我的爱里；正如我遵守了我父的命令，就留在他的爱里。15:11 我已经对你们说了这些事，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐得以完全。15:12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的命令⁶⁷⁷。15:13 为朋友舍命⁶⁷⁸，人的爱没有比这个更大的了。15:14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友⁶⁷⁹了。15:15 以后我不再称你们为奴仆⁶⁸⁰，

⁶⁷² 「果子」(*fruits*)。许多人认为 15:2 及 15:4 的果子是根据好行为 (*good deeds*) 或是好品行 (*character qualities*)，如新约其他经文所说 (太 3:8; 7:20; 罗 6:22; 加 5:22)。这看法不一定错，但约翰的观点是：人若有生命就必定结果子，不结果子的表示没有生命 (行为反映了出处，如约 8:41; 比较约壹 4:20)。

⁶⁷³ 「被人拾起来，扔在火里烧了」。作者并没有指出「拾起」和「扔在火里」的是谁。虽然有人指出本福音不注重末世 (*eschatology*) 的事，枝子被扔在火里烧了却是末世审判的描绘。读者可参考旧约有关葡萄树的比喻，神对反叛的以色列人的摒弃与审判 (结 15:4-6; 19:12)。

⁶⁷⁴ 「我就给你们成就」。耶稣再次应许门徒无论求甚么就为他们成就。14:13-14 曾应许过门徒若奉耶稣的名求甚么，就必成就。两个应许的意义相新，本处所要求的是门徒「留在耶稣里面」和「耶稣的话留在他们里面」。第一个条件是门徒与耶稣有真诚的关系，第二个条件是门徒的顺服。符合这两个条件，就等于奉耶稣的名求，也就是照耶稣的旨意求了。

⁶⁷⁵ 「我父就因此得荣耀」。当门徒带来丰富的果子，天父就得着荣耀。耶稣看见父所作的，祂也照样作 (5:19-29)；门徒也应当仿效祂。

⁶⁷⁶ 「表示你们是我的门徒了」(*show that you are my disciples*)。有古卷作「表示你们将成为我的门徒」(*show that you will become my disciples*)。

⁶⁷⁷ 「命令」(*commandment*)。15:10 复数式的命令现在浓缩成单数式的命令：彼此相爱，像我爱你们一样。这也是 13:34 及 15:17 所说的「新命令」。门徒彼此相爱要与主爱他们的爱相比。耶稣怎样爱他们呢？例证在 13:1-20 耶稣为门徒洗脚的榜样，13:1 介绍洗脚是表示耶稣「爱他们到底」。文义上这是耶稣为他们牺牲代他们死，他们彼此相爱也要到代死的地步。耶稣在本段所说的恰是这样，因为接下一节耶稣说到舍命。10:18 及 14:31 耶稣说祂在十字架的死是天父的命令，也将门徒彼此相爱是祂的命令的理念相连。耶稣要求的不是门徒在爱的深度和宽度和祂对门徒的爱比较，而是彼此相爱的表达：彼此相爱里有牺牲的精神，自我牺牲至死的地步，好像耶稣上十字架一样 (参约壹 3:16)。

⁶⁷⁸ 「舍命」(*lays down his life*) 或作「甘心舍命」(*dies willingly*)。

⁶⁷⁹ 「朋友」(*friends*)。本节是用另一角度解释 15:10，遵行耶稣命令的被称为祂的朋友，耶稣甘心为他们舍命 (第 13 节)。有的认为这些朋友专指基督教

因奴仆不知道主人所作的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，都已经启示你们了。**15:16** 不是你们拣选了我，是我拣选了你⁶⁸¹，并且分派你们去结果子⁶⁸²，就是常存的果子；使你们奉我的名无论向父求甚么，他就赐给你们。**15:17** 这就是我吩咐你们的，要彼此相爱。

世人的憎恨

15:18 「世界若恨你们，该知道它先恨我⁶⁸³。**15:19** 你们若属世界，世界必爱属自己的；可是你们不属世界，因为我从世界中拣选了你出来，所以世界就恨你们⁶⁸⁴。**15:20** 要记得

内的一个小群体，甚至只是当时在场的门徒，支持者以称为「君皇的朋友」

(*Friends of the Emperor*) 的罗马帝国君皇最高参谋团作比较；有的看为限于遵行耶稣命令的信徒。这些都有「核心人物」(*inner circle*) 的意念，表示信徒中有等级之分：特权信徒和平信徒。本段的文义应是耶稣对所有真正的信徒说话，不是局部，因为耶稣的死，甘心为朋友舍命，是为所有的信徒（参 13:1）。

⁶⁸⁰ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶⁸¹ 「不是你们拣选了我，是我拣选了你」。门徒从奴仆的身份升格成为朋友，是耶稣的拣选；这拣选也应用在所有信徒的身上，而不单指十二使徒。基督徒「蒙拣选」的思想贯彻新约圣经（例如：罗 8:33；弗 1:4 起；西 3:12；彼前 2:4）。将「拣选」加上 15:14 的「朋友」，有人会问作者对十二使徒的重要性有甚么看法。耶稣在 6:70 和 13:18 说祂拣选了他们，15:27 耶稣清楚的总结祂的话是对从起初就与耶稣同在的门徒说的。在约翰福音中，十二门徒是耶稣最亲密、最忠心的跟从者，在他们的拣选和使命上都成为所有信徒的榜样。

⁶⁸² 「分派你们去结果子」。「分派」(*appointed*) 或作「差派」

(*commissioned*)。门徒被差派去结常存的果子，所用的「去」字意味这种果子不是门徒自己生命性格的塑造，而是有关别人生命的果子，也就是领人归主；这里头有使命 (*a mission*)（参 4:36）。「常存的果子」的意思在第 7-8 两节，「奉我的名求父」的关键也在第 7-8 两节。葡萄树和枝子的比喻继续延伸，「果子」的重点意义已从门徒生命的品质（15:2, 4, 5）延伸至影响他人生命的使命（15:16），这延伸的转捩点在 15:8。

⁶⁸³ 「它先恨我」(*it hated me first*)。原文作「它恨你们以先，已经恨我了」(*it hated me before you*)。

⁶⁸⁴ 「我从世界中拣选了你出来，所以世界就恨你」。两个思想汇聚了。耶稣在 8:23 将自己和世界分开，当时对敌挡祂的犹太人说：「你们是从下头来的，我是从上头来的，你们是属这世界的，我不是属这世界的。」在 15:16 耶稣对门徒说：「不是你们拣选了我，是我拣选了你。并且分派……」耶稣将这两个思想联在一起，告诉门徒祂已将他们从世界「选拔」了出来，虽然自己要离开世界，门徒的肉身仍留在世界，但他们不属于世界。耶稣后来在 17:15-16 对天父的祷告也说：「我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者，他们不属世界，正如我不属世界一样。」同一主题也出现在约翰一书 4:5-6：「他们是属世界的，所以论世界的事，世人也听从他们。我们是属神的，认识神的就听从我们，不

我从前对你们所说的话：『奴仆⁶⁸⁵不能大过主人。⁶⁸⁶』他们若逼迫我，也要逼迫你们；他们若遵守我的话，也要遵守你们的话。15:21 但他们因我的名，要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的⁶⁸⁷。15:22 我若没有来告诉过他们，他们就没有罪⁶⁸⁸；但如今他们的罪是无可推诿的了。15:23 恨我的，也恨我的父。15:24 我若没有在他们中间行过空前的神迹，他们就没有罪；但如今他们看见了神迹⁶⁸⁹，他们连我与我的父也恨了⁶⁹⁰。15:25 这要应验他们律法上所写的话：『他们无故的恨我。⁶⁹¹』15:26 但我要从父那里差保惠师⁶⁹²来，就是从父出来真理的圣灵，他来了，就要为我作见证。15:27 你们也要作见证，因为你们从开始就与我在一起。

属神的就不听从我们。」因此世界恨恶门徒的基要原因（正如世界先恨耶稣）是因为他们不属于世界，世界恨他们就是如此。

⁶⁸⁵ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶⁸⁶ 「奴仆不能大过主人」。耶稣在 13:16 对门徒说过，人怎样对待做主人的，也会怎样对待他的奴仆。世界若逼迫耶稣，自然也会逼迫门徒；世界若遵守耶稣的吩咐，也会遵守门徒的吩咐。这句话隐含着门徒要继续耶稣的事工，耶稣在世时的教训教导，门徒要继续传开。世人对耶稣教导的反应也会是对门徒事工的反应。

⁶⁸⁷ 「那差我来的」。指神。

⁶⁸⁸ 「他们就没有罪」（*they would not be guilty of sin*）。原文作「他们就不致犯罪」（*they would not have sin*）。耶稣描写世界的罪：祂以话语（*words*）

（15:22）和神迹（*sign-miracles*）（15:24）教导人，而人仍然倔强的不信，这不信的罪是无可推诿的。耶稣不是说若祂不来对人说话，人就会无罪；而是祂若没有来对人说过，人就不会犯拒绝祂和拒绝神的罪名。拒绝耶稣是最大的、永不得赦免的罪，因为在犯这罪的同时，也拒绝了唯一的救治。耶稣在 9:41 对法利赛人说相仿的话：「你们若瞎了眼就没有罪了，但如今你们说你们能看见，所以你们的罪还在。」

⁶⁸⁹ 「神迹」。原文无此字眼，加添以求清晰。

⁶⁹⁰ 「但如今他们看见了神迹，他们连我与我的父也恨了」（*But now they have seen the deeds and have hated both me and my Father*）或作「但如今连我与我的父，他们也看见也恨恶了」（*But now they have both seen and hated me and my Father*）。这里「看见」和「恨」都可理解作指耶稣和父，但「看见父」不是约翰的意思，看见耶稣等于看见父才是约翰的理念（14:9）。因此「看见」较有可能指上半节提到的神迹，全句可作「但如今他们看见了神迹，居然连我与我的父也恨恶了。」

⁶⁹¹ 「他们无故的恨我」（*They hated me without reason*）。引用诗篇 35:19 及 69:4。希腊文 νόμος (*nomos*) 律法 (*law*) 一词通常指摩西五经 (*Pentateuch*)，但广义的也指全旧约。诗篇 69:4 是可能的引用，因为约翰在 2:17 和 19:29 也引用过；两处的诗篇都喻意耶稣的受难和死亡。

⁶⁹² 「保惠师」。参 14:16 注解。

16:1 「我已将这些事告诉你们，使你们不至跌倒⁶⁹³。16:2 人要把你们赶出会堂⁶⁹⁴；时候⁶⁹⁵将要到，杀你们的，还以为是在事奉神。16:3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我⁶⁹⁶。16:4 我将这些事告诉你们⁶⁹⁷，是叫你们到他们的时刻来临，可以想起我对你们说过了。

「我起先没有将这些事告诉你们，因为我与你们同在⁶⁹⁸。16:5 现今我要往差我来的父那里去⁶⁹⁹，你们中间并没有人问我『你往那里去⁷⁰⁰』，16:6 反而因我将这些事告诉你们，

⁶⁹³ 「跌倒」 (*fall away*)。原文作「被绊倒」 (*caused to stumble*)。约翰将 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 解作令门徒跌倒而使他们远离耶稣 (约:61; 约壹 2:10)。加略人犹大 (*Judas Iscariot*) 是门徒跌倒的例子。本处及 16:4 耶稣告诉门徒将要来的逼迫，祂预先告诉他们，叫他们当逼迫来临时不致因经历到不安和疑惑而跌倒。门徒可能倾向于期盼耶稣战胜死权后，弥赛亚国度 (*messianic kingdom*) 立即设立，尤其基于使徒行传起首几章所载事件的发生。耶稣预告祂离世后，当门徒在世上继续祂的使命时将会受到逼迫 (*persecution*)，甚至殉道 (*martyrdom*)。这些资料和橄榄山谈话 (*Olivet Discourse*) 及其他符类福音 (*synoptic*) 相平行。

⁶⁹⁴ 「会堂」。参 6:59 注解。

⁶⁹⁵ 「时候」或作「时刻」。本处耶稣指的不是自己离世归父的时刻，如以前多次提到的「时候」，这次是指门徒遭逼迫 (*persecution*) 的「时候」。他们会被赶出犹太人的会堂 (*synagogue*)，甚至有人以为杀害使徒是对神的事奉。因为引用了对神的事奉，本处所指的应是犹太敌对者，「赶出」和「杀害」都是犹太人所作，而不是犹太人赶出，罗马人杀害。这「时候」在使徒行传实现了：司提反 (*Stephen*) 殉道 (徒 7:58-60) 和约翰 (*John*) 的兄弟雅各 (*James*) 被希律亚基帕一世 (*Herod Agrippa I*) 杀害 (徒 12:2-3) 就是例证。

⁶⁹⁶ 「未曾认识父，也未曾认识我」。耶稣在 8:19 说同样的话。认识了耶稣就自然认识神，世界既不认识耶稣当然也不认识神。世人对神的无知也在 8:55; 15:21; 17:25 指出。

⁶⁹⁷ 「我将这些事告诉你们」。重复 16:1 的起头，语气比较积极，略去门徒跌倒的话。

⁶⁹⁸ 本句是转接点。耶稣从自己离开后门徒遭逼迫 (*persecution*) 的谈论，转至自己的离开，又保惠师 (*the Advocate*) 降临的谈论。先前耶稣没有告诉门徒是因为祂还和他们同在。

⁶⁹⁹ 「现今我要往差我来的父那里去」。耶稣现在回到自己离世归父的题目，这题目在 16:10, 17, 28 再三的申述。耶稣在 7:33 告诉敌对者祂要「回到差我来的那里去」；在 13:33 祂也说祂去的地方门徒不能到。当时彼得就问耶稣往那里去，耶稣回答以后，彼得似乎不甚明白，却没有追问；在 14:5 多马也问耶稣往那里去。

⁷⁰⁰ 当时没有门徒问「你往那里去」，因为耶稣在 15:18-25 和 16:1-4 上半节所说他们要受迫害 (*persecution*) 的话使他们震惊，惊惶失措的门徒想不起问耶稣往那里去。

你们就满心忧愁。16:7 然而我将真情告诉你们：我去是对你们有益的。我若不去，保惠师⁷⁰¹就不到你们这里来；我若去，就差他来。16:8 他既来了，就要证明世人在罪、在义、在审判的错误⁷⁰²。16:9 在罪，是因⁷⁰³他们不信我⁷⁰⁴；16:10 在义⁷⁰⁵，是因我往父那里去，你们不再见我；16:11 在审判⁷⁰⁶，是因这世界的王受了审判。

⁷⁰¹ 「保惠师」。参 14:16 注解。

⁷⁰² 「证明……错误」 (*prove...wrong*)。希腊文动词 ἐλέγχω (*elenchō*) 这个字有几种译法：(1) 使……知罪 (*convict or convince*)；(2) 揭露 (*expose*)；及 (3) 改正或惩罚 (*correct or punish*)。因为文义上完全没有惩罚的暗示，所以第三个译法在这里并不适用。本处可被理解为圣灵使世人知道自己所犯的罪 (罪)，叫一些人悔改。但有学者认为 ἐλέγχω 在本处应解作具有严肃法律意义的「指控」 (*convict*) (如法庭审讯)，被指控者的确被「证明有罪」 (*proven guilty*)，虽然他们不一定认罪；这说法可从下列经文加以肯定：14:17 指出人不能接受圣灵 (*the Paraclete*)；3:20 说作恶的人刻意不来就光，免得行为被显露。这译法和第 9 节非常吻合 (证明世人拒绝信耶稣的罪)，和第 10-11 节的配合却有困难；因此亦有学者建议较概括的意义：「证明错误」 (*prove wrong*)。原文 ἐλέγχω (*elenchō*) 之后有连接词 περί (*peri*) 「关于」、「在……方面」，意指世人在接着提到的事情被证明错误。

⁷⁰³ 「因」 (*because*)。ὅτι (*hoti*) 这字在 16:9, 10, 11 出现三次。圣经学者有不同的意见：「因」是表示原因还是只作解释用，与所发生的并无相连。《和合本》和《网上圣经 (NET Bible)》的译法皆看作有前因后果 (*cause*) 的关系。耶稣接着提出三方面，圣灵保惠师 (*Spirit-Paraclete*) 证明了世人错误的理由。

⁷⁰⁴ 「他们不信我」 (*they do not believe in me*)。本处 (第 9 节) 证明世人在罪 (*sin*) 方面的错误，原因就是他们拒绝信耶稣。3:19 耶稣来到世界带来审判，祂来有如世界的光，逼使世人作出抉择：跟随祂或敌挡祂，世人拣选了黑暗。甚至到了 12:37 耶稣群众事工的末后，人仍然拒绝相信祂。

⁷⁰⁵ 「在义」 (*righteousness*)。证明世人在义方面的错误，这里有两个问题：(1) 甚么是义？(2) 与谁有关？「义」字 δικαιοσύνη (*dikaioσύνη*) 约翰福音只在此处并第 8 节用了两次。一般认为「义」是指律法上的称义，如保罗书信常用的意思；若「义」是保罗用的解释，第 (2) 问题的答案就是指世界。莫理士 (*L. Morris*) 说：「圣灵指出人 (没有别人可以做到) 在神面前的义不是靠自己的努力，而是靠耶稣代赎的工作。」不过「义」字出现在约翰福音的次数不多，实在需要更详细的探索。下面半句是解释「义」的线索：「义」和耶稣回归天父、离开门徒有关。耶稣回归天父要经十字架，祂的代死使人称义；因此莫理士对「义」的理解很有可能。但一个更基本的观念是：耶稣回归天父构成了祂自己的义——辩明无辜 (*vindication*) 的义，而不是律法上的称义 (*forensic justification*)；耶稣多次自称与天父为一，而祂的敌对者多次拒绝接受，且称祂是罪人 (*a sinner*)，是迷惑人的 (*a deceiver*)、是僭妄的 (*a blasphemer*) (5:18; 7:12; 9:24; 10:33 等)，但是耶稣藉着回归天父得荣耀，证明自己所声称的正确。门徒在耶稣辩明无辜的义里也得到辩白。因此，读者对这两个问题的回答是：(1) 「义」是辩明无辜的义而不是律法上无罪的义；(2) 这辩明无辜的义不是用在世人身上，而是用在耶稣自己的

16:12 「我还有好些事要告诉你们⁷⁰⁷，但你们现在担当不了。16:13 等真理的圣灵来了，他要引导你们进入一切的真理⁷⁰⁸；因为他不是凭自己权柄说话⁷⁰⁹，乃是把他所听见的都说

身上（甚至不直接用在基督徒身上）。最后，耶稣在本节末所说「你们不再见我」和本处如何衔接？最好的衔接是将耶稣的离开和圣灵保惠师（*Spirit-Paraclete*）的降临连在一起（参 16:7：『我若不去，保惠师就不到你们这里来。』）因此，第 10 节全节的意思是：「圣灵保惠师来的时候，要证明这世界在义的命题上的错误，就是耶稣的义，在离开门徒、归回天父、得着荣耀所表明的义。门徒虽不能再见祂，却有了圣灵保惠师（世人不能接受的保惠师）的同在。」

⁷⁰⁶ 「在审判」（*judgement*）。证明世人在审判方面的错误：因为世界的王受了审判。耶稣在父神面前的义，由祂的归回、得荣耀证明了，祂的义构成了对撒但（*Satan*）的审判。本处平行 3:19-21 的概念，就是耶稣在世成为世上的光，作为人对光回应（接受或拒绝耶稣）的审判。在某种意义上这审判已经实现了，正如耶稣得荣耀实现了撒但的审判。审判并不代表撒但停止一切操纵世界的活动，如同 3:19-21 世人因抗拒耶稣已被定罪，但是刑罚的执行不是在目前。处分虽未临到，审判已经定了。

⁷⁰⁷ 「我还有好些事要告诉你们」。耶稣还有好些事要告诉门徒是甚么意义呢？这暗示祂离去后，启示（*revelation*）会延续吗？答案是可能的，特别在第 13 节起述及圣灵（*the Holy Spirit*）的工作：引导门徒进入一切的真理（*guiding the disciples into all truth*）。耶稣表明在祂归父以后仍会继续说话（至少向十二使徒说话），祂要藉着祂要差来的圣灵说话。祂的听众可能不限于十二使徒，约翰的写作就记载日后其他的信徒从圣灵保惠师（*Spirit-Paraclete*）得到启示（约壹 4:1-6）。

⁷⁰⁸ 「他要引导你们进入一切的真理」。注意三大点：(1) 当圣灵（*the Holy Spirit*）来，祂要引导门徒进入一切的真理；耶稣在 8:31-32 所说「你们若常常遵守我的道，就真是我的门徒。你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由」这句话在耶稣离世后，圣灵继续祂的事工时应验在门徒身上了。(2) 圣灵所说的不是凭自己说的，乃是把祂所听见的都说出来；这句可以解释为将没有新的启示

（*revelation*），也可以解释为启示虽不出自圣灵，也可以是门徒以前不知道的新的启示。(3) 圣灵的启示部份是有关将来的事，不是只补充耶稣以前所说的一切；这至少说及有新启示的成份，不过圣灵不是这些启示的源头——耶稣是源头；耶稣继续透过圣灵向圣灵内住的门徒说话。这却不能解答以下问题：耶稣说的话是对所有信徒说的，还是只对使徒说的？现代解经家在此有不同见解。既然这番临别赠言是为造就使徒说的，最直接的应用当然是只对使徒。有部份却是圣灵今日直接传给信徒的，亦有部份是藉着使徒完成的（例如：圣灵藉使徒说出《启示录》（*the Book of Revelation*），向今日的教会说出将要发生的事）。使徒的话成为神授权的著作，不必探讨耶稣是否说过某句某处的话。

⁷⁰⁹ 「凭自己权柄说话」（*speak on his own authority*）。原文作「凭自己说话」（*speak from himself*）。

出来，并要把将来的事告诉你们⁷¹⁰。16:14 他要荣耀我，因为他要将从我领会的告诉你们。16:15 凡父所有的，都是我的，所以我说，他要将从我领会的告诉你们。16:16 过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我⁷¹¹。」

16:17 有几个门徒就彼此说：「他对我们说『过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我』，又说『因我往父那里去』⁷¹²，这是甚么意思呢？」16:18 他们反复的说：「他说『过一会儿』到底是甚么意思呢？我们不明白⁷¹³他所说的话。」

16:19 耶稣看出⁷¹⁴他们要问他，就说：「我说『过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我』，你们为这话彼此相问吗？16:20 我告诉你们严肃的真理⁷¹⁵，你们要痛哭、哀号，世界倒要喜乐。你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。16:21 妇人生产的时候会忧愁，因为她的时候到了；既生了孩子，就不再记念那苦楚，要为世上添了一个人而欢喜⁷¹⁶。16:22 同样，你们现在也是忧愁；但我要再见你们，你们的心就喜乐了，这喜乐没有人能夺去⁷¹⁷。16:23 到那日，你们就甚么也不问我了。我告诉你们严肃的真理，你们

⁷¹⁰ 「告诉你们」 (*tell you*) 或作「向你们宣告」 (*announce to you*)。第 15 节同。

⁷¹¹ 「再过一会儿，你们又要再见我」。有人认为这句话是指耶稣离世后圣灵的降临，但极可能是指耶稣复活后向门徒的显现 (14:19)。本处经文并没有指出门徒只用属灵的视觉见到耶稣，如同圣灵降临的情景。

⁷¹² 本节几句断断续续的话，表示门徒当时没有听清楚 (16:10; 16:16)，只听到耶稣说话的部份。

⁷¹³ 「不明白」 (*do not understand*) 或作「不知道」 (*do not know*)。

⁷¹⁴ 「看出」 (*could see*)。原文作「知道」 (*knew*)。不一定需要神性的预知，上节记载门徒的困惑、混淆，耶稣清楚知道他们想问甚么。

⁷¹⁵ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 23 节同。

⁷¹⁶ 耶稣将门徒的处境与生产的妇人比较。正如妇人生产时的痛楚 (和焦虑)，门徒在耶稣钉十字架时会有同样的打击。婴孩出生后，母亲的焦虑转成欢乐，立刻忘记所受的痛苦。门徒也同样在主复活向他们显现后，也忘记祂死亡带来的痛苦而转成喜乐。

⁷¹⁷ 隐喻以赛亚书 66:14：『你们看见，就心中快乐；你们的骨头必得滋润，像嫩草一样。而且耶和華的手向他仆人所行的，必被人知道，他也要向仇敌发恼恨。』耶稣将「你们看见 (我)」改作「我要再见你们」，强调复活后向门徒显现是祂的主动。第 16 节的「还要再见我」与以赛亚书更为接近。引用这节经文的重点在以赛亚书 66:7，同样用 16:21 生产的比喻。以赛亚书第 66 章论的是弥赛亚国度的建立，事实上以赛亚书 66:14 下半句和 15-17 节仍未应验。这正是末世学预言应验，现在和将来的范畴。有的预言在耶稣第一次降临时已经应验，其他的预言要到耶稣第二次降临时方得实现。

若奉我的名向父求甚么，他必赐给你们⁷¹⁸。16:24 直到现在，你们没有奉我的名求过甚么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以完全。

16:25 「这些事，我是用晦涩难明的象喻⁷¹⁹对你们说的；时候将到，我不再用晦涩难明的象喻对你们说，乃要将父明明的⁷²⁰告诉你们。16:26 到那日，你们要奉我的名祈求；我不会说我会为你们求父；16:27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从 神⁷²¹来的。16:28 我从父那里来，到了世界；我又要离开世界，回到父那里去。⁷²²」

16:29 门徒说：「如今你是明说，而不是用晦涩难明的象喻⁷²³了！16:30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们相信你是从 神来的。」

16:31 耶稣说：「现在你们信吗？16:32 看哪！时候将到，现在就是了，你们将要分散，各自归家，只留下我独自一人⁷²⁴；然而我不是独自一人，因为有父与我同在。16:33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界⁷²⁵。」

⁷¹⁸ 「你们若奉我的名向父求甚么，他必赐给你们」。这句话也在 15:16 出现过。

⁷¹⁹ 「晦涩难明的象喻」（*obscure figures of speech*）或作「比喻」（*parables*）、「隐喻」（*metaphors*）。很难为希腊文 *παροιμία* (*paroimias*) 找出一个正确的中文翻译，「比喻」也不能完全表达它的意思。有的建议译作「谚语」（*proverb*）或「格言」（*saw*），但约翰用作为「象喻，真正意义隐藏了的说话」。在前述的临别赠言（*Farewell Discourse*）中，耶稣的确多次用了象喻：13:8-11; 13:16; 15:1-17; 16:21。

⁷²⁰ 「明明的」（*plainly*）或作「公开的」（*openly*）。

⁷²¹ 「神」（*God*）。有古卷作「父」（*Father*）。

⁷²² 「我又要离开这个世界，回到父那里去」（*I am leaving the world and going to the Father*）。这是约翰福音全书的总结。它涵盖了耶稣道成肉身，成为拿撒勒人，从父出来作世人的救主，完成使命后，离开世界，回到父那里去。

⁷²³ 「如今你是明说，而不是用晦涩难明的象喻了」。门徒这冲动的回答并不表示他们完全明白耶稣话语的内涵，纵然耶稣在 16:26-28 不再用比喻般的话而是明说。门徒要到耶稣复活后，由圣灵引导才能完全理会明白（16:13）。

⁷²⁴ 「留下我独自一人」。这是耶稣对门徒信心负面评估的证明：耶稣预告他们在祂被捕（*arrest*）、受审（*trials*），和钉十字架（*crucifixion*）的时候弃祂而去。本处平行马太福音 26:31 及马可福音 14:27，耶稣吃完最后晚餐（*the last supper*），往客西马尼园（*Geth-semane*）的路上，也预言了门徒的离弃是应验撒迦利亚书 13:7「击打牧人，羊就分散」。虽然门徒离祂而去，耶稣肯定的说祂不是独自一人，因为父仍与祂同在。

⁷²⁵ 「我已经胜了世界」。这段临别赠言（*Farewell Discourse*）以胜利的宣言作为结束，回应了 1:5 的「光照在黑暗里，黑暗却不能胜过光」。耶稣在第 17 章的话不是对门徒说的，是为门徒的祷告。

求天父赐荣耀

17:1 耶稣说了这话，就举目⁷²⁶望天⁷²⁷说：「父啊，时候⁷²⁸到了，愿你荣耀你的儿子，好让儿子也荣耀你；17:2 正如你曾赐他权柄，管理凡有血气⁷²⁹的，叫他可以永生赐给你所赐给他的人。17:3 认识你是独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督⁷³⁰，这就是永生⁷³¹。17:4 我在地上已经荣耀你，因我已完成⁷³²了你所托付我的工作。17:5 父啊，现在求你使我同你⁷³³享荣耀，就是未造世界以先⁷³⁴，我同你所有的荣耀。」

⁷²⁶ 「举目」。耶稣在 11:41 祷告时作同样的举动，这可能是祈祷的习惯姿态。路加福音 18:13 的税吏 (*tax collector*) 觉得自己不配用这姿态。

⁷²⁷ 「天」，希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天 (抽象的) 或「天堂」。

⁷²⁸ 「时候」。耶稣在 12:23 (希腊人求见时) 并 13:1 (为门徒洗脚之前) 已说过这话。「时候」最好的解释是：耶稣公开事工结束为始，过完耶路撒冷的最后一周 (*the passion week*)，最后以死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，并升天 (*exaltation*) 为结束的时段。「时候」从引至耶稣死亡过程一连串事件的第一件开始。

⁷²⁹ 「血气」 (*flesh*) 或作「一切的人」 (*all people*) 。

⁷³⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。

⁷³¹ 「这就是永生」。作者约翰为读者下永生的定义，文句既置于耶稣的祷告中，故有解经家认为不是约翰加插的注解。「永生」 (*eternal life*) 不但是时间上的延续，更是质量的改观，而质量是从与神的关系而来。「永生」的定义就是和独一真神和祂所差的耶稣基督建立关系。约翰福音内基督 (*Christ*) 这称号和耶稣 (*Jesus*) 的名字一并出现的次数不多，只在 1:17。本节和 1:18 的思路相连，1:18 说耶稣将神全部表明出来，在 10:10 又说祂来是叫人得生命，而且得的更丰盛；这两个目的其实是一个，根据 17:3，「永生」 (丰盛的生命) 在于认识圣父和圣子 (和他们建立关系)。得永生的唯一方法就是藉着子去认识父 (参 14:6)，这个不是头脑上的认识，而是关系上的认识。

⁷³² 「完成了你所托付我的工作」。耶稣现在说因祂完成了父所托付的工作，祂已经在地上荣耀了父。耶稣奉差带着使命来到世上的意念已有多处描写，特别在 3:17。父神差祂来要作成的「工」，在 4:34 及 5:36 亦有记载。父差子来完成甚么性质的工呢？正如 3:17 所载，子的「工作」包括成为世人救主 (*Savior of the world*) 的使命。这「工作」是藉着耶稣在十字架上代死完成的 (这思想隐含在 3:16「赐给」上)。故此，耶稣在十字架上最后的一句话「成了」 (*It is completed*) 确有深意。

⁷³³ 「同你」或作「在你面前」。希腊文 παρά (*para*) 这字是平行并列的意思。此字在本节内用了两次，与 1:1 道 (Λόγος, *Logos*) 与神「同在」是相等的意思。本节力指出耶稣基督在创造世界万物以先，已然存在。

耶稣为门徒祷告

17:6 「你从世上赐给我的人⁷³⁵，我已将你的名显明与他们；他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守⁷³⁶了你的道。17:7 如今他们知道凡你所赐给我的，都是从你那里来的；17:8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们；他们领受了，又确实知道我是从你那里来的，并且信你差了我来。17:9 我为他们祈求，我不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。17:10 凡我有的都是你的，你有的也是我的，并且我因他们得了荣耀⁷³⁷。17:11 从今以后，我不在世上，他们却在世上，我往你那里去。圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。17:12 我与他们同在的时候，我凭你所赐给我的名保守了他们，也护卫了他们，其中除了那灭亡之子⁷³⁸，没有失落一个，好叫经上的话⁷³⁹得应验。17:13 但是现在我往你那里去，我趁还在世的时候说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。17:14 我已将你的道⁷⁴⁰赐给他们，世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。17:15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者⁷⁴¹。17:16 他

⁷³⁴ 「未造世界以先」。虽然耶稣求回到万物被造之先，在父右边同享荣耀的地位，祂并没有要求将肉身返回灵体。祂成为肉身 (*incarnation*) 时 (1:14) 的人性依然存在，只是得了荣耀。

⁷³⁵ 「人」。原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpōis*) 作「男人」，此处特指十一使徒 (犹太已经离去, 13:30)。若读者认为本处所指的是所有信徒，则「人」用作一般的人，包括男和女。

⁷³⁶ 「遵守」 (*obeyed*) 或作「持守」 (*kept*)。

⁷³⁷ 「荣耀」。耶稣在本祷告开始时 (17:1-5) 所说的荣耀，在这里重复提及。究竟耶稣在门徒身上得了甚么荣耀呢？耶稣在所行的种种神迹 (从在迦拿 (*Cana*) 的婚筵以水变酒开始 (2:11)) 曾向门徒彰显了祂的荣耀；现在耶稣可以说因门徒知道祂从神而来，也是被父差来 (第 7-8 节)，而得着荣耀。耶稣复活以后，门徒得以延续祂的事工来继续荣耀祂。

⁷³⁸ 「灭亡之子」 (*the son of destruction*)。闪族成语，意指注定灭亡的人，本处特指犹太 (*Juda*)。约翰福音很清楚的说犹太是撒但 (*Satan*) 的工具, 6:70 描述犹太是魔鬼 (*the devil*)。13:2 魔鬼将卖耶稣的意思放在犹太心里；13:27 撒但自己入了犹太的心，犹太随即离开耶稣和门徒，走进了黑暗的国度 (13:30)。参帖撒罗尼迦后书 2:3, 「灭亡之子」译作「沉沦之子」 (希腊文同一词)，就是撒但在末日用来敌挡神的人。

⁷³⁹ 「经上的话」。可能隐喻诗篇 41:9 或箴言 24:22。约翰没有明说引用何处经文，在 13:18 耶稣引用诗篇 41:9 指出卖祂的人，既然以前引用过，约翰觉得可以略去注解。箴言 24:22 引用的可能是因为耶稣提到「灭亡之子」。

⁷⁴⁰ 「道」或作「讯息」。

⁷⁴¹ 「那恶者」。指撒但 (*Satan*)。希腊文名词 *τοῦ πονηροῦ* (*toū ponērou*) 对性别交待用混淆不清，可以代表中性的 *τὸ πονηρόν* (*to ponēron*) 「恶的」或阳性的 *ὁ πονηρός* (*ho ponēros*) 「那恶者」，就是撒但。约翰多次在约翰一书 2:13-14; 3:12; 5:18-19 使用阳性名词，本处也应理解为阳性。耶稣求父保守门徒不受撒但的攻击。

们不属世界，正如我不属世界一样。17:17 求你用真理使他们成圣⁷⁴²，你的道就是真理。17:18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上⁷⁴³。17:19 我为他们的缘故，自己分别为圣⁷⁴⁴，叫他们也因真理成圣。

耶稣为信徒祷告

17:20 「我不但为这些人祈求，也为那些因他们的见证⁷⁴⁵信我的人⁷⁴⁶祈求，17:21 使他们都合而为一；正如父你在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。17:22 你所赐给我的荣耀，我已赐了给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。17:23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全的合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

17:24 「父啊，我在那里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀，因为在创立世界以前⁷⁴⁷，你已经爱我了。17:25 公义的父啊，纵使世人不认识你，我

⁷⁴² 「用真理使他们成圣」。「成圣」，原文 *ἁγιαζῶ* (*hagiazō*) 是分开、分别，有选拔的意思。门徒要在真理的范围内 (*in the truth*) 从世界分开。3:21 介绍了「行真理」；8:32 耶稣对信祂的犹太人说若继续遵守祂的话，就是祂的门徒，他们必晓得真理，真理也必使他们得以自由。现在和耶稣一起的门徒（犹太除外）继续遵守祂的话，他们确实知道耶稣是谁，也知道祂来世界的目的（17:8）。因此，耶稣求父凭着这真理将他们分别出来，正如耶稣将自己分别出来一样，使他们可以在祂离世后，继续祂的工作。

⁷⁴³ 「我也照样差他们到世上」。耶稣现在将门徒的事工和自己的事工比较，父怎样差耶稣到世间（参 3:17），祂现在也怎样差门徒在世界继续祂的事工。这个为门徒的代祷，是一个分别为圣的祈求：耶稣将门徒为祂的事工分别出来，在某种意味上，是使命的交托。

⁷⁴⁴ 「自己分别为圣」 (*set myself apart*)。耶稣自己分别为圣是甚么意思呢？耶稣在 10:36 称自己是父所分别为圣，又差到世间来的；这些都是已经完成的。现在的分别为圣是代替门徒（为门徒）作的，显然是指十字架上的代死。约翰在此用的又是双关语。希腊文 *ἁγιαζῶ* (*hagiazō*) 「分别」这字在 10:36 指的是耶稣，17:17 和本处指的是门徒，这种的分别为圣有如先知（参耶 1:5）和祭司（出 40:13；利 8:30；代下 5:11）的「成圣」就职。耶稣的自己分别为圣，有分别自己，代替门徒献上的含意，因此 17:19 的分别为圣是祭牲的分别为圣（申 15:19）。耶稣将自己分别为圣完成父的旨意，也就是代替门徒（当然也代替日后的信徒）上十字架。

⁷⁴⁵ 「他们的见证」 (*their testimony*)。原文作「他们的话」 (*their word*)。

⁷⁴⁶ 「因他们的见证信我的人」。这现在式的文法也是将来式。耶稣离去后，留下的门徒将继续祂的事工，其他人因此可以信祂。这些人不单是犹太人，也有「不是这圈里的」外邦人（10:16）。本福音书的读者可能大部份是外邦人 (*Gentiles*)，合一实在重要，耶稣这合一的祷告就有了深长的意义，正如保罗在以弗所书 2:10-22 强调犹太信徒和外邦人信徒合而为一一样。

⁷⁴⁷ 「创立世界以前」或作「奠定世界根基之先」。

却认识你，这些人⁷⁴⁸也知道你差了我来。17:26 我已将你的名指示他们，还要继续指示他们，好让你所爱我的爱存在他们里面，我也在他们里面。」

被出卖与被捕

18:1 耶稣说了这些话⁷⁴⁹，就同门徒出去，过了汲沦溪⁷⁵⁰，在那里有一个园子，他和门徒进去了。18:2 (卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣和门徒经常在那里聚会。⁷⁵¹) 18:3 于是犹大领了一队兵⁷⁵²和祭司长并法利赛人⁷⁵³的卫士⁷⁵⁴，拿着灯笼、火把⁷⁵⁵和兵器，来到园里。

⁷⁴⁸ 「这些人」。指当时和耶稣一起的门徒，而不是那些以后因听到门徒的见证而相信的人（参 17:20）。

⁷⁴⁹ 「说了这些话」。是自然的转折点。耶稣说完 13:31-17:26 的临别赠言 (*Farewell Discourse*) (包括 17:1-26 最后的祷告)，就同门徒出去。作者可能指从最后晚餐及离别赠言的楼离去 (有的认为是离开耶路撒冷 (*Jerusalem*))，部份的临别赠言和第 17 章的祷告是在出城的路上边走边说的。参 14:31)。他们经过了汲沦溪 (*the wadi of the Kidron*) 来到一个花园 (橄榄园)，约翰福音和路加福音没有记园名，马太福音 26:36 和马可福音 14:32 称为客西马尼 (*Geth-semone*)，园子极可能在橄榄山 (*Mount of Olives*) 的山脚。

⁷⁵⁰ 「汲沦溪」 (*the wadi of the Kidron*)。溪是水沟，只在雨季时有水，干旱季节无水。

⁷⁵¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁵² 「一队兵」 (*a cohort or a squad of soldiers*)。σπεῖραν (*speiran*) 是罗马步兵单位，通常是 600 人 (罗马军团 (*legion*) 的十份之一)，由千夫长 (*χιλίαρχος*, *chiliarchos*) 率领 (第 12 节)。因为逮捕一个人不需全队 600 人，有的认为本处所指的是一中队 (*a maniple*)，成员约 200 人。「一队兵」不一定是全队，显然只是兵队的部份士兵。这些罗马兵丁奉命陪同祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 的差役去逮捕耶稣，兵队隶属省长或巡抚 (*procurator*)，此处应是彼拉多 (*Pilate*) 的下属。不难理解为何彼拉多要派兵陪同犹太差役，过节时份，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 朝圣者极多，易生暴乱，罗马人意恐生变，故派兵以防万一。当然犹太领袖也渲染耶稣自称是弥赛亚 (*Messiah*)，对彼拉多而言，这是以色列的王 (*king of Israel*)。

⁷⁵³ 「法利赛人」。参 1:24 注解。

⁷⁵⁴ 「祭司长并法利赛人的卫士」。祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 代表公会 (*Sanhedrin*)，他们的卫士有别于利未人的殿卫。这些「卫士」曾试图逮捕耶稣而失败 (7:32 起)，领袖们恐再度失败，故请求罗马士兵同去。(公会：参 7:32, 45; 18:3, 12, 18, 22; 19:6)。

⁷⁵⁵ 「灯笼、火把」。在现场的人才能记述这般细节。从约翰福音光与黑暗的论说，灯笼和火把 (*lanterns and torches*) 提醒了这是黑夜，黑暗终于来到了 (参 13:30)。

18:4 耶稣既知道将要临到自己的一切事，就出来，对他们说：「你们找谁？」18:5 他们⁷⁵⁶回答说：「找拿撒勒人耶稣。」耶稣说：「我就是。」（出卖他的犹大也同他们站在那里。⁷⁵⁷）18:6 耶稣一说「我就是」，他们就退后倒在地上⁷⁵⁸。18:7 他又问他们说：「你们找谁？」他们说：「找拿撒勒人耶稣。」18:8 耶稣说：「我已经告诉你们，我就是。你们若找我，就让这些人⁷⁵⁹去吧。⁷⁶⁰」18:9 这是要应验耶稣从前说的话⁷⁶¹：「你所赐给我的人，我没有失落一个。⁷⁶²」

18:10 当时西门彼得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的奴仆⁷⁶³砍了一刀，削掉他的右耳⁷⁶⁴。（那奴仆名叫马勒古。⁷⁶⁵）18:11 耶稣就对彼得说：「收刀入鞘吧！我父给我的杯，我岂可不喝呢？⁷⁶⁶」

⁷⁵⁶ 「他们」（*they*）。作者并无确实指出是卫士还是罗马兵丁回复耶稣的问题，可能是罗马军官或是卫士领队。耶稣对「找拿撒勒人耶稣」的回答是「我就是」。

⁷⁵⁷ 括号内是作者附加的旁述。有的认为这加插有如画蛇添足，其实是提高了耶稣自承身份的震撼力。下一节描述犹大和军官士兵听了耶稣的回复后，讽刺地一同退后倒在脚前。

⁷⁵⁸ 「倒在地上」。莫理士（*L. Morris*）认为当时耶稣走向兵丁，以致前排士兵退后，与后面士兵卫士一同绊跌。也许事情是这样发生，不过作者约翰记述的方式另有深意。逮捕耶稣的人对耶稣回复的反应是，要找的拿撒人就在眼前。耶稣回答时所用的话却是在本福音 8:24, 28, 58 所用，也是引用出埃及记 3:14 的「我是」。神的名号说出后，甚至敌人也要退缩跌倒。因此，当耶稣再问「你们找谁」，提示本福音书的读者：即使在黑暗的时刻，耶稣仍旧掌握着胜过仇敌和黑暗的权柄，因为祂的名就是神的名。

⁷⁵⁹ 「这些人」。指跟随耶稣的十一个门徒。

⁷⁶⁰ 「让这些人去吧」。耶稣第二次表明自己的身份，同时说既是找祂，就让门徒走。耶稣两次成功地让祭司长和罗马军官承认找的是祂一人，门徒不在被捕之列。到此时刻，耶稣仍旧保护看顾祂自己的人，将自己交与敌人来保证门徒的安全。从作者的观点，这是耶稣在十字架为信祂的人所做的序幕。

⁷⁶¹ 「要应验耶稣从前说的话」。本句与 6:39 及 17:12 相似。

⁷⁶² 「你所赐给我的人，我没有失落一个」。约翰多次引用旧约经文应验在耶稣身上（12:38; 13:18; 15:25; 17:12; 19:24; 19:36）。此处是耶稣的话，而不是旧约经文。本处的字句与 17:12 最为接近。

⁷⁶³ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁷⁶⁴ 「削掉他的右耳」。这拔刀砍耳的细节，应是目击者的提供。这事件在其他三福音书也有记载，但只有约翰说是彼得做的，而彼得的个性在 13:37 略有描述。也只有约翰说及大祭司仆人的名字叫「马勒古」（*Malchus*）。约翰和马可（可 14:47）用的字眼，可能指部份的耳朵被削掉。

⁷⁶⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁶⁶ 「我父给我的杯，我岂可不喝呢」。这杯也记载在符类福音（*synoptic gospels*）客西马尼园（*Gethsemane*）（太 26:39; 可 14:36; 路 22:42）的祷告内，

在亚那面前

18:12 那队兵⁷⁶⁷ 和千夫长⁷⁶⁸ 并犹太人领袖⁷⁶⁹ 的卫士就拿住耶稣，把他捆绑了，**18:13** 先带到亚那面前⁷⁷⁰，因为亚那是本年作大祭司该亚法的岳父。**18:14**（这该亚法就是从前向犹太人的领袖⁷⁷¹ 提议，说一个人替百姓死是对他们有益的那位。⁷⁷²）

彼得第一次不认耶稣

18:15 西门 彼得和另一个门徒跟着耶稣，（那门徒⁷⁷³ 是大祭司所认识的，他就同耶稣进到大祭司的院子。⁷⁷⁴）**18:16** 彼得却站在门外；大祭司所认识的那个门徒出来，和看门的

约翰的描述与其他三福音吻合。耶稣祈祷完不久，逮捕祂的人就来到。只有约翰指出这杯是天父给耶稣喝的，这也和三福音形容的苦杯相应。

⁷⁶⁷ 「那队兵」（*a cohort or a squad of soldiers*）。因为一单位有 600 人，本处显然是指队中的部份士兵。

⁷⁶⁸ 「千夫长」。希腊文 *χιλιάρχος* (*chiliarchos*) 指「千人的统领」，亦用作指统领六百人步兵队 (*Cohort*) 的队长。

⁷⁶⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处指的是 18:3 被点名为祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 的。

⁷⁷⁰ 「先带到亚那面前」。只有约翰福音记载耶稣被带到亚那 (*Annas*) 面前预审，亚那是该年大祭司该亚法 (*Caiaphas*) 的岳父。该亚法在 11:49 被提到是大祭司 (*high priest*)，而在 18:15, 16, 19, 22 亚那被称为大祭司；路加在使徒行传 4:6 也说大祭司是亚那。许多学者认为路加和约翰记载错了，其实在 11:49 和 18:13 所写的证明约翰知道该亚法是当年的大祭司，因此引起有的建议亚那和该亚法共任大祭司，这观点却缺乏史证。亚那任大祭司是在主后 6 年至 15 年，主后 15 年被罗马总督葛拉特斯 (*Valerius Gratus*) 撤职，他的五个儿子日后都成为大祭司；这家族的富有、权力和贪婪是有名的。有几个理由可以解释约翰和路加称亚那为大祭司的：有的犹太人 (*Jews*) 不接受亚那被撤职，因为根据摩西律法 (*Torah*) 祭司是终身职 (民 25:13)；另一可能是习惯上的称呼，有如今日的卸任大使仍称大使，退休的教授仍称教授；最后，约翰和路加的称呼也反影了当时大祭司的实权何在，虽然名义上亚那不是大祭司，但他仍在幕后操纵任职的亲属。其实这可能性相当高，也解释了为甚么卫士不将耶稣解至全公会 (*Sanhedrin*)，而先送亚那预审。

⁷⁷¹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处「犹太人的领袖」特指公会 (*Sanhedrin*) 的议士 (参 11:49-50)。同参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁷⁷² 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁷³ 「那门徒」。许多人认为这位门徒就是西庇太 (*Zebedee*) 的儿子约翰 (*John*)，耶稣所爱的那门徒 (20:2, 3, 4, 8)；彼得 (*Peter*) 和他有密切的交往 (13:23-26; 20:2-10; 21:7; 21:20-23)。但是也有人认为「那门徒」是另有其人，主

使女⁷⁷⁵说了一声，就领彼得进去。18:17 那看门的使女对彼得说：「你不也是这人的门徒吗⁷⁷⁶？」他说：「我不是。」18:18（因为天气冷，奴仆⁷⁷⁷和卫士⁷⁷⁸生了炭火，站在那里烤火取暖。彼得也同他们站着烤火取暖。⁷⁷⁹）

大祭司盘问耶稣

18:19 与此同时⁷⁸⁰，大祭司盘问耶稣有关他的门徒和他的教导⁷⁸¹。18:20 耶稣回答说：「我向来是公开的对世人说话，我常在会堂⁷⁸²和殿院⁷⁸³里，就是犹太人⁷⁸⁴聚集的地方，教训人；我并没有在暗中说甚么。18:21 你为甚么问我呢？可以问那些听过我讲话的人，我所说的，他们都知道。」18:22 耶稣说了这话，旁边站着的一个卫士掴了他一巴掌，说：「你是这样回答大祭司的吗？」18:23 耶稣说：「我若说的不是⁷⁸⁵，你可以指证那不是；我若说

要的原因是一个籍籍无名、没有学识的小渔民，怎么会是耶路撒冷（*Jerusalem*）名门望族的大祭司（*high priest*）所认识的，因此说「那门徒」是犹大（*Judas*）（卖耶稣时认识大祭司）；有说是尼哥底母（*Nicodemus*），公会（*Sanhedrin*）的议士，不过都缺乏本福音及其他福音的内证。实在说来，以捕鱼为业的不一定就是穷人，因为马可福音 1:20 记载约翰的父亲西庇太（*Zebedee*）请得起雇工，马可福音 10:35-45 记载西庇太的两个儿子约翰和雅各都相当重视名声地位，马太福音 20:20-28 说他们的母亲同有这样的心态。有钱人有心于名声地位，要结识耶路撒冷的大祭司，相信不会困难。也有说（圣经以外旁证）约翰出自祭司家族。这些都不是肯定的解释。大体说来，和彼得同进大祭司院子的门徒就是西庇太的儿子约翰。

⁷⁷⁴ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁷⁵ 「看门的使女」。原文作「看门的」（*the door keeper*）。「使女」（*slave girl*）一词来自下节。

⁷⁷⁶ 「你不也是这人的门徒吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁷⁷⁷ 「奴仆」。参 4:51 注解。。

⁷⁷⁸ 「卫士」（*guards*）。指大祭司的卫士，有别于亚那府中的奴仆（*slaves*）。

⁷⁷⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁸⁰ 「与此同时」。原文并无此句，译者加添以方便读者明白两件事情同时进行。

⁷⁸¹ 「盘问耶稣有关他的门徒和他的教导」。这次的盘问似是预审，不依法律上的程序，也没有证人的指控。确如传闻中的描述，亚那（*Annas*）关注的是耶稣的门徒，他先问有关门徒的事，要知道耶稣的影响力有多大的普及，耶稣教训的真假对亚那是次要的事。

⁷⁸² 「会堂」（*synagogue*）。参 6:59 注解。

⁷⁸³ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

⁷⁸⁴ 「犹太人」。指一般的犹太人，经常以会堂（*synagogue*）和圣殿（*the temple*）作为聚会的场所。参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁷⁸⁵ 「说的不是」或作「说错了甚么」。

的是，你为甚么打我呢？」**18:24** 然后亚那就把耶稣解到大祭司该亚法那里⁷⁸⁶，仍是捆绑着解去的。

彼得再三不认耶稣

18:25 那时，西门 彼得正在院里⁷⁸⁷站着烤火取暖，有人对他说：「你不也是他的门徒吗⁷⁸⁸？」彼得不承认，说：「我不是！」**18:26** 有一个大祭司的奴仆⁷⁸⁹，是彼得削掉耳朵⁷⁹⁰那人的亲属，说：「我不是看见你同他在园子里吗⁷⁹¹？」**18:27** 彼得又不承认⁷⁹²。立时鸡就叫了⁷⁹³。

耶稣被带到彼拉多前

18:28 众人将耶稣从该亚法那里解往罗马总督府⁷⁹⁴去。（那时天还早，⁷⁹⁵）他们自己却不进总督府⁷⁹⁶，免得染了污秽，不能吃逾越节的筵席。**18:29** 彼拉多就出来，到他们那里

⁷⁸⁶ 「把耶稣解到大祭司该亚法那里」。大祭司 (*high priest*) 该亚法 (*Caiaphas*) 在那里，是另有公馆 (*palace*) 还是在公会 (*Sanhedrin*) 里另一处地方？自第四世纪奥古斯汀 (*Augustine*) 以来，多有学者认为亚那 (*Annas*) 和该亚法分住祭司宫的两翼，中间以庭院相连，耶稣从院的一边被解送到院的另一边。这是合理的解释，但没有确定性的根据。

⁷⁸⁷ 「在院里」。原文无此字眼，加添是为了与 18:15-18 的情节相连。

⁷⁸⁸ 「你不也是他的门徒吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁷⁸⁹ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁷⁹⁰ 「削掉耳朵」。事情的发生记载在第 10 节。

⁷⁹¹ 「我不是看见你同他在园子里吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个肯定的答案。

⁷⁹² 「彼得又不承认」。约翰没有记载彼得第三次否认耶稣时的情绪（如太 26:74 及可 14:71），也没有说彼得记起耶稣的话（参太 26:75；可 14:72，及路 22:61），也没有提彼得的悔恨（参太 26:75；可 14:72，及路 22:62）。

⁷⁹³ 「鸡就叫了」。十分可能这真是公鸡的叫声，虽然有学者认为这是报时的号角 (*trumpet*)，报知凌晨三时。若是「更号」（太 26:34；可 13:35），那就是耶稣预告了彼得否认祂的准确时间。但是根据马可的记载，鸡叫了两次（可 14:72），路加福音 22:60 将鸡叫 (*ἐφώνησεν ἀλέκτωρ, ephōnēsen alektōr*) 字眼的次序颠倒，真正的「鸡叫」更为可能。无论如何，巴勒斯坦 (*Palestine*) 三、四月间的早上三时，鸡啼是自然的事。

⁷⁹⁴ 「罗马总督府」 (*Roman governor's residence*)。原文作「衙门」 (*the praetorium*)。罗马总督定居在该撒利亚 (*Caesarea*)（徒 23:35），只在节期或政局不穩定期间住在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。耶路撒冷总督府的所在现已无法确定，可能是圣殿北面东山的安东尼亚堡 (*Fortress Antonia*)，或是西山靠近今日雅法门 (*Jaffa Gate*) 的希律皇宫 (*palace of Herod*)。

⁷⁹⁵ 括号内是作者附加的旁述。

说：「你们告这人甚么罪呢⁷⁹⁷？」18:30 他们回答说：「这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。」

18:31 彼拉多说：「你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧⁷⁹⁸！」犹太人的领袖⁷⁹⁹说：「我们没有判死刑的权柄⁸⁰⁰。」18:32（这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话⁸⁰¹了。）

彼拉多审问耶稣

18:33 于是彼拉多回到总督府⁸⁰²，叫耶稣来，问他说：「你是犹太人的王吗⁸⁰³？」18:34 耶稣回答说：「这话是你自己说的，还是别人对你讲论我说的呢？」18:35 彼拉多说：「我岂是犹太人呢⁸⁰⁴？你本国的人和祭司长把你交给我，你作了甚么事呢？」

⁷⁹⁶ 「总督府」或作「衙门」。下同。

⁷⁹⁷ 「你们告这人甚么罪呢」。从彼拉多（*Pilate*）同意派罗马士兵和公会（*Sanhedrin*）卫士同去逮捕耶稣一事，犹太当局（*the Jewish authorities*）期待彼拉多会顺意的将耶稣交给他们处理（如未经政府许可，犹太人不能判决死刑，参第 31 节）。他们对彼拉多所说「你们告这人甚么罪呢」感到惊讶，似乎彼拉多要亲审耶稣，将该亚法（*Caiaphas*）及公会（*Sanhedrin*）的审讯看为聆讯，他们的决定只作为控告。

⁷⁹⁸ 「按着你们的律法审问他吧」。彼拉多（*Pilate*）是唯一驻守在多事地区的罗马代表，就在易生动乱的逾越节（*Passover*）前进驻耶路撒冷（*Jerusalem*），他平时居住在该撒利亚（*Caesarea*）地区（参徒 23:35）。节前之夜的忙碌和担忧，使他将耶稣的事交还犹太人处理也不足为奇。更可能的是他认为这些是犹太人内部的宗教纠纷，既然没有特别的指控事故，他不愿被卷入漩涡，以致说出「按着你们的律法审问他吧」这话。作者在指出谁是杀害耶稣的主凶：若不是犹太宗教领袖的苦苦相逼，彼拉多早就不愿参与，因此犹太宗教领袖对耶稣的死要负最大的责任。

⁷⁹⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁸⁰⁰ 「我们没有判死刑的权柄」。原文作「我们没有杀人的权柄」。圣经学者费了不少心血研究这是否反映第一世纪巴勒斯坦（*Palestine*）地区罗马统治者与犹太政府的司法实况。其实亦有罗马总督授权犹太领袖判定死刑的例子，有的在宗教领域（例如外邦人（*Gentiles*）闯入圣殿内院（*inner courts of the temple*）可判死刑），也有犹太人执行死刑的例子，特别是处决基督徒方面（徒 7:58-60 的司提反、史籍记载主后 60 年代雅各的殉道）。但司提反的死可以说成是民众暴动的后果，不是法律的裁判；雅各是在两名罗马总督接任期间，判决死刑的大祭司其后被处分。有研究的结果认为约翰的纪录真确，罗马政府严严管制死刑的判定，免得犹太人爱国份子藉此清除亲罗马的人。多事的犹太区更不得例外。

⁸⁰¹ 指 12:32。

⁸⁰² 「总督府」（*the governor's residence*）。原文作「衙门」（*the praetorium*）。

18:36 耶稣回答说：「我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要反抗，使我不至于被交给犹太人的领袖⁸⁰⁵；只是我的国不属这世界。」18:37 彼拉多就对他说：「这样，你是王吗？」耶稣回答说：「你说我是王。我是为此而生，也为此来到世间，为真理作见证。凡属真理的人，都听⁸⁰⁶我的话。」18:38 彼拉多说：「真理是甚么呢⁸⁰⁷？」

说了这话，他又出来到犹太人的领袖⁸⁰⁸那里，对他们说：「我查不出控告他的理由。」18:39 但你们有个惯例，在逾越节要求我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗⁸⁰⁹？」18:40 他们喊着⁸¹⁰说：「不要这人，要巴拉巴⁸¹¹！」（这巴拉巴是个革命份子⁸¹²。⁸¹³）

⁸⁰³ 「你是犹太人的王吗」。很难看出彼拉多（*Pilate*）问这话时的心态。有的以为是讽刺或不信的口吻：「原来你就是犹太人的王，是吗？」有的以为彼拉多慑服于耶稣的风度，而诚心的问：「你真是犹太人的王吗？」因为在第38节彼拉多认为耶稣无罪（因此无害），他以不信的态度问话似较可能，但以上各说皆无内证。

⁸⁰⁴ 「我岂是犹太人呢」。有的看作彼拉多（*Pilate*）轻视犹太人。彼拉多固然有轻视犹太人的成份，但严谨的说，他承认以罗马人的身份，他不清楚犹太的信仰和风俗。他所知道的耶稣只是从犹太领袖处听到，也是这些人把耶稣交在他手中（你本国的人和祭司长把你交给我）。

⁸⁰⁵ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第12节「犹太人的领袖」注解。

⁸⁰⁶ 「听」或作「听从」，「服从」。

⁸⁰⁷ 「真理是甚么呢」。彼拉多（*Pilate*）这话相等于停审，他当时的态度如同在18:33一样不可得知。也许他带有讽刺，也许进入深思，作者没有加以解释。彼拉多的问题却使读者思想甚么是真理，而答案已在14:6写下。

⁸⁰⁸ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第12节「犹太人的领袖」注解。这名称亦用在第31节，该处的人自称「没有判死刑的权柄」，明显地他们是指犹太人的领袖。虽然根据符类福音的平行记载，这些群众不单是犹太人的领袖，也有耶路撒冷（*Jerusalem*）的居民和来耶路撒冷过逾越节（*the Passover*）的人。无论怎样，在约翰福音彼拉多（*Pilate*）只是和犹太人的领袖对话（参18:35; 19:6）。

⁸⁰⁹ 「你们要我给你们释放犹太人的王吗」。彼拉多（*Pilate*）建议释放耶稣，提醒犹太领袖他有逾越节（*the Passover*）赦免犯人的习惯。没有经文以外的文献作为这习俗的旁证，但马太和马可都形容是彼拉多的习惯（可15:6）或是罗马总督的习惯（太27:15）。这两处的考证解释了为甚么没有史籍上的记载：彼拉多说的惯例（18:39）不是所有罗马总督认同的定规，只是他为了取悦犹太人而自定的。

⁸¹⁰ 「喊着」。约翰的意思是他们以叫喊回答彼拉多（*Pilate*）的问题。

彼拉多想释放耶稣

19:1 当下彼拉多将耶稣重重的鞭打了⁸¹⁴。19:2 兵丁用荆棘编作冠冕⁸¹⁵戴在他头上，给他穿上紫袍⁸¹⁶，19:3 又再三⁸¹⁷ 挨近他说：「犹太人的王万岁⁸¹⁸！」他们又不停的⁸¹⁹ 掌掴他。

19:4 彼拉多又出来对犹太人的领袖⁸²⁰说：「我带他出来见你们，叫你们知道我找不到控告他的理由。」19:5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：「看，就是这个人⁸²¹！」19:6 当祭司长和卫士看见他，就喊着说：「钉他十字架⁸²²！钉他十字

⁸¹¹ 「巴拉巴」 (*Barabbas*)。亚兰文是「阿爸的儿子」 (*son of abba*)，这人可能有别的名字。对约翰来说这是个讽刺：群众要求释放的是一个叫「阿爸的儿子」 (*son of the father*) 的人，而真正的天父的儿子 (*Son of the Father*) 耶稣却要受死。

⁸¹² 「革命份子」 (*revolutionary*) 或作「强盗」 (*robber*)。巴拉巴 (*Barabbas*) 也许是强盗或马贼 (*highwayman*)，但根据史学家约瑟夫 (*Josephus*) 及早期资料他也可能是游击份子 (*guerrilla warrior*)、革命领袖。约瑟夫 (*Josephus*) 多次用希腊文 *ληστής* (*lēstēs*) 一字形容有民族意识、但也有贪财动机的革命份子或游击份子，他们常常干扰犹太 (*Judea*) 的乡村地区。

⁸¹³ 括号内是作者附加的旁述。

⁸¹⁴ 「彼拉多将耶稣重重的鞭打了」或作「彼拉多令人将耶稣重重的鞭打了」，罗马总督不会亲手鞭打犯人。作者可能隐喻以赛亚书 50:6：「人打我的背，我任他打。」罗马体罚有三种，由轻至重：(1) 打 (*beating*)；(2) 鞭打 (*flogging*)；(3) 重重鞭打 (*scourging*)。本节用的字 *μαστιγῶω* (*mastigoō*) 是重重鞭打，通常是死囚处决前的体罚，行刑之鞭末段系以铁块或骨块，鞭打时伤可及骨，犯人因鞭伤致死常有发生。

⁸¹⁵ 「荆棘编作冠冕」。用意是讥讽耶稣的君王身份。习俗上荆棘冠冕 (*the crown of thorns*) 本身也是刑罚，这里似乎没有加重体罚的意思。荆棘的刺用以代表君王冠冕散发的光芒，例如纽约港口的自由神像 (*Statue of Liberty*) 所戴的冠冕。

⁸¹⁶ 「紫袍」。紫色是王族的颜色，是深一层的讽刺。

⁸¹⁷ 「再三」 (*again and again*)。原文未完成式动词 *ἤρχοντο* (*ērchonto*) 有此含意。

⁸¹⁸ 「犹太人的王万岁」 (*Hail, king of the Jews*)。兵丁引用「凯撒万岁」 (*Hail to Caesar*) 的口号讽刺耶稣。

⁸¹⁹ 「不停的」。原文原文未完成式动词 *έδιδσαν* (*edidosan*) 有此含意。

⁸²⁰ 「犹太人的领袖」。原文作「他们」。接续 18:38 犹太人的领袖，以求清晰。

⁸²¹ 「看！就是这个人」。彼拉多的意思可能是「这就是被告」或「这就是你们的王」。有的认为彼拉多想引起控告耶稣的人的同情心：「看这个可怜的人（鞭打后的耶稣模样可知）！」对作者来说，彼拉多无意中隐喻了撒迦利亚书 6:12『看哪！那名称为苗裔的』，（无意识地及讽刺地）以弥赛亚的称号介绍了耶稣。

架！」彼拉多说：「你们自己把他钉十字架⁸²³吧！我查不出他有甚么罪来。」19:7 犹太人的领袖⁸²⁴回答说：「我们有律法⁸²⁵，按那律法，他是该死的，因他自称为神的儿子！」

19:8 彼拉多听见这话，越发害怕。19:9 又进总督府⁸²⁶内，对耶稣说：「你是那里来的？」耶稣却不回答。19:10 彼拉多说：「你不对我说话吗？岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？」19:11 耶稣回答说：「若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我；所以把我交给你的那人⁸²⁷罪就更重了⁸²⁸。」

19:12 从那时起，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人的领袖⁸²⁹喊着说：「你若释放这个人，就不是凯撒的朋友⁸³⁰！凡自称为王的，就是背叛凯撒了！」19:13 彼拉多听见这话，就

⁸²² 「钉十字架」 (*crucifixion*)。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民 (*Roman citizens*) 一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗 (*Cicero*) 称之为「残忍可憎的处分」 (*a cruel and disgusting penalty*)；约瑟夫 (*Josephus*) 称之为「最惨的死法」 (*the worst deaths*)。

⁸²³ 「你们自己把他钉十字架吧」。究竟彼拉多 (*Pilate*) 当时的想法是甚么，是为祭司们提供处死耶稣的其他方法？是为犹太领袖没有死刑的权柄 (18:3) 作例外的批准，还是如有学者认为当时情况已完全失控，彼拉多任由犹太领袖处置耶稣？更可能的想法是彼拉多在说气话，因为本节之后犹太领袖继续缠着彼拉多下令定耶稣死罪。

⁸²⁴ 「犹太人的领袖」 (*the Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*the Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处指犹太人的领袖，尤其是公会 (*Sanhedrin*) 的议士和他们的仆人 (19:6 明说是「祭司长和卫士」)。

⁸²⁵ 「我们有律法」。这不是摩西五经 (*Pentateuch*) 的全律法，而是利未记 24:16 的律法。

⁸²⁶ 「总督府」 (*the governor's residence*)。原文作「衙门」 (*the praetorium*)。

⁸²⁷ 「把我交给你的那人」 (*the one who handed me over to you*)。表面看来把耶稣交给彼拉多 (*Pilate*) 的「那人」是犹大 (*Judas*)，但犹大只是将耶稣交给犹太领袖。「那人」既是单数，耶稣可能是说代表犹太领袖的大祭司 (*high priest*) 该亚法 (*Caiaphas*)，也可能以此表示全体领袖。两种解释的结果相同。

⁸²⁸ 「罪更重了」。希腊成语。若不是从神赐的权柄，彼拉多 (*Pilate*) 无权判决耶稣，交耶稣给彼拉多的人罪更重。彼拉多并不因此无罪，只是他的罪不如犹太领袖的重。彼拉多对耶稣没有恶意、预谋，不如犹太领袖存心杀害耶稣，因此他们的罪更重。

⁸²⁹ 「犹太人的领袖」 (*the Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*the Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。本处指犹太人的领袖，尤其是公会 (*Sanhedrin*) 的议士和他们的仆人 (19:6 明说是「祭司长和卫士」)。参第 7 节「犹太人的领袖」注解。

带耶稣出来，到了一个地方，名叫「铺华石处⁸³¹」（希伯来话叫厄巴大⁸³²），坐上审判席⁸³³。19:14（那日是逾越节的预备日⁸³⁴，约是正午⁸³⁵。⁸³⁶）彼拉多对犹太人的领袖说：「看，这是你们的王！」

⁸³⁰ 「凯撒的朋友」（*friend of Caesar*）。是加诸忠于君王者的尊称。彼拉多（*Pilate*）身为总督，地位比罗马议员为低，他的后台是颇具影响力的议员斯真努士（*Sejanus*），君王提比流（*Tiberius*）对其相当信任。彼拉多成为凯撒的朋友兼犹太总督，一般认为是斯真努士的照顾。犹太领袖（*the Jewish authorities*）用心理攻势要彼拉多判决耶稣，终于提出控告耶稣的罪名：凡以自己为王的就背叛凯撒了。假若彼拉多不判定耶稣，犹太领袖可以投诉说彼拉多释放罗马的卖国贼。这对彼拉多来说是很大的压力，因为（1）彼拉多总督的政绩平平；（2）君王提庇留目前不住在罗马，在意大利南部岛上过隐士式的生活，此人疑心极重，特别提防政治上有威胁的人；（3）斯真努士当时受嫌篡夺继承王位，主后 31 年被撤职。彼拉多后台不固，犹太领袖也许听到这些风声而向彼拉多施行压力。虽然他们不能预知这威胁的后果，事实上彼拉多立刻坐上审判席（*the judgement seat*）判刑，表示犹太领袖成功了。

⁸³¹ 「铺华石处」（*The Stone Pavement*）。实址难以稽考，有人认为是安东尼堡（*Fortress Antonia*）里面铺了石子的庭园，但是这园子是否建在主后 135 年之前仍是个谜。

⁸³² 「厄巴大」（*Gabbatha*）。作者不说「厄巴大」是希腊文 Λιθόστρωτον（*Lithostrōton*）的亚兰文（希伯来文）翻译，只是说希伯文（亚兰文）叫法是「厄巴大」，意指高台，是官方宣布的地方。括号内是作者附加的旁述。

⁸³³ 「审判席」（*the judgement seat*）。这是一个由石级引升的平台，上设座位，作官方宣布及处理诉讼之处。

⁸³⁴ 「预备日」（*day of preparation*）。所有福音书都以 παρασκευή（*paraskeuē*）形容耶稣的受难日。符类福音都说是安息日（*Sabbath*）（星期六）的预备日（太 27:62；可 15:42；路 23:54），因此「预备日」可解作任何一个星期五。只有约翰特别指出是逾越节（*Passover*）的预备日，第二天是逾越节的正日，是星期六，也是安息日（参 19:31）。

⁸³⁵ 「正午」（*noon*）。日子和时候在约翰心中同样重要，看来耶稣死在十字架上的时候正是逾越节羊羔（*the Passover lambs*）在圣殿被宰杀的时候。出埃及记 12:6 要求逾越节的羊羔要活留到尼散月 14 日（*14th Nisan*）逾越节的前夕，黄昏时由家主宰杀（希腊文的黄昏是「两个傍晚之间」）。到耶稣时代，宰羊的事已由家主转至圣殿中的祭司，因为上耶路撒冷（*Jerusalem*）过节的人很多（估计在十万以上），宰羊的时间不够，因此拉比们（*rabbis*）将「两个傍晚之间」（*between the two evenings*）重定为由「正午」开始，正午后太阳开始从最高点下移，因此祭司们有尼散月 14 日整个下午宰杀羊羔。根据本福音，这是耶稣死在十字架上的时候。

⁸³⁶ 括号内是作者附加的旁述。

19:15 他们喊着说：「除掉他！除掉他！钉他在十字架上！」彼拉多说：「我可以把你们的王钉十字架吗？」祭司长回答说：「除了凯撒，我们没有王！」19:16 于是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

钉十字架

他们就把耶稣带走了。19:17 耶稣背着自己的十字架⁸³⁷出来，到了一个地方，名叫「髑髅地⁸³⁸」（希伯来话叫各各他⁸³⁹）。19:18 他们就在那里钉他在十字架⁸⁴⁰上，还有两个人和他一同钉，一边一个，耶稣在中间。19:19 彼拉多又写了一个牌子⁸⁴¹安在十字架上⁸⁴²，牌子上写着：「犹太人的王，拿撒勒人耶稣。」19:20 因为耶稣被钉十字架的地方与城相近，牌子又是用亚兰文⁸⁴³、拉丁文、希腊文三种文字写的，有许多耶路撒冷的犹太居民⁸⁴⁴能读上面写的。19:21 犹太人的祭司长就对彼拉多说：「不要写『犹太人的王』，要写『这人自称：我是犹太人的王。』」19:22 彼拉多说：「我所写的，我已经写上了。」

⁸³⁷ 「背着自己的十字架」（*carrying his own cross*）或作「自己背着十字架」（*carrying the cross by himself*）。依照罗马定规，十字架的死刑犯要背负自己的十字架。这很可能只是一根横木，竖着的一根早已安置在刑场。根据马太福音 27:32 及马可福音 15:21，兵丁强迫古利奈人西门（*Simon*）背负十字架，路加福音 23:26 形容西门背上十字架跟在耶稣身后。合理的解释是：开始时是耶稣背着十字架，后来无法承担，兵丁就把西门扯了过来。

⁸³⁸ 「髑髅地」或作「骷髏头地」（*The Place of the Skull*）。根据第 20 节那地在城外。希腊文是 *κρανιον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英译本译为 *Calvary*，是从拉丁文音译过来。（中译者按：《和合本》的髑髅地是意译；各各他（*Golgotha*）则是希伯来文的音译。）

⁸³⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁴⁰ 「钉十字架」。参 19:6 注解。

⁸⁴¹ 「牌子」。详述罪状是重要的细节，牌子通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

⁸⁴² 「安在十字架上」。约翰说牌子安在十字架上，路加福音 23:38 说牌子安在耶稣以上，马太福音 27:37 说牌子安在耶稣的头以上。罗马的十字架有两种：一种是十字形，一种是 T 字形。耶稣钉上以后，身体必定下垂，故以安放牌子的位置来决定究竟是「十」字架还是「T」字架都不可能。彼拉多命人写上的牌子在各福音书都有记载，约翰更看为不谋而合的讥讽，耶稣的确是犹太人的王，纵然自己的人拒绝了祂（参 1:11）。彼拉多写这个牌子的心态却不清楚，也许是他对耶稣最后的讥讽，不过他以前的讥讽是想得犹太领袖（*the Jewish authorities*）的同情而释放耶稣。很可能这是彼拉多回敬犹太人的手法，因为毕竟是犹太领袖逼他处死一个他看来是无辜的人。

⁸⁴³ 「亚兰文」（*Aramaic*）。原文作「希伯来文」（*Hebrew*）。

⁸⁴⁴ 「耶路撒冷的犹太居民」（*Jewish residents of Jerusalem*）。原文作「犹太人」（*Jews*）。本处指居住在耶路撒冷的普罗居民。参第 7 节「犹太人的领袖」注解。

19:23 兵丁既已将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四份，每兵一份⁸⁴⁵，留下他的里衣⁸⁴⁶；（这件里衣是上下一片织成的，没有缝口⁸⁴⁷。）19:24 他们就彼此说：「不要撕开它，让我们掷骰子⁸⁴⁸，看谁得着。」这要应验经上的话说：「他们分了我的外衣，为我的里衣掷骰子。⁸⁴⁹」兵丁果然作了这事。

19:25 当时站在耶稣十字架旁边的，有他母亲、他母亲的姊妹、革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚⁸⁵⁰。19:26 耶稣看见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：「妇人⁸⁵¹，看，这是你的儿子！」19:27 又对那门徒说：「看，这是你的母亲！」从那时起，那门徒就接她到自己家里去了。

耶稣的死

19:28 这事以后，耶稣知道各样的事已经成了，（为要应验经上的话⁸⁵²，）就说：「我渴了。⁸⁵³」19:29 有一个盛满了酸酒⁸⁵⁴的器皿放在那里，他们就拿海绵蘸满了酸酒，绑在牛

⁸⁴⁵ 「分为四份，每兵一份」。只有约翰福音记载兵丁的数目，这是典型的罗马四人组。常例是执行钉十字架任务的士兵可以瓜分囚犯的物品。

⁸⁴⁶ 「里衣」（*tunic*）。贴身的长衣。

⁸⁴⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁴⁸ 「掷骰子」（*throw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

⁸⁴⁹ 隐喻诗篇 22:18。

⁸⁵⁰ 约翰记载十字架下有四名妇女：耶稣的母亲马利亚、耶稣母亲的姊妹、革罗罢的妻子马利亚（*Mary Clopas' wife*），并抹大拉的马利亚（*Mary Magdalene*）。耶稣母亲的姊妹可能是马可福音 15:40 称为撒罗米（*Salome*）的，马太福音 27:56 提到的西庇太两个儿子的母亲（*the mother of the sons of Zebedee*）；若约翰（*John*）就是耶稣所爱的那门徒，根据约翰不提自己和亲属的作风，耶稣母亲的姊妹应是撒罗米，也就是约翰的母亲。

⁸⁵¹ 「妇人」（*woman*）。耶稣通常对女士的礼貌的称呼（太 15:28；路 13:12；约 4:21；8:10；19:26；20:15），但儿子对母亲一般不用此称呼，希伯来（*Hebrew*）和希腊（*Greek*）的风俗是在「妇人」之前加上形容词或头函。耶稣此处的用意可能是建立马利亚（*Mary*）和约翰（*John*）新的母子关系。马利亚的长子耶稣很快不能供养她了，耶稣用「妇人」这称呼表示一段距离，祂的门徒约翰要代替祂成为马利亚的儿子。

⁸⁵² 「经上的话」。指诗篇 69:21 或诗篇 22:15。

⁸⁵³ 「为要使经上的话应验，就说：『我渴了。』」经文可能是指诗篇 69:21：「他们拿苦胆给我当食物，我渴了，他们拿醋给我喝。」也有建议这是引用诗篇 22:15：「我的舌头贴在我牙床上，你（神）将我安置在死地的尘土中。」诗篇 22:1：「我的神！我的神！为甚么离弃我？」是一句马太福音 27:46 和马可福音 15:34 记载耶稣所说的话。渴和活水是对立的，耶稣这位赐人喝了永远不渴的活水源头，现在说渴了。7:39 描写活水就是圣灵，耶稣在 19:28 正是承认当时神离弃了祂（参诗 22:1；太 27:46 及可 15:34）。

膝草⁸⁵⁵上，送到他口。19:30 耶稣受了那酸酒，就说：「成了⁸⁵⁶。」便低下头来，交出了他的灵魂。

19:31 因这日是预备日，为免尸首在安息日留在十字架上⁸⁵⁷（又因那安息日是个重要的日子⁸⁵⁸），犹太人的领袖⁸⁵⁹就求彼拉多叫人打断他们的腿⁸⁶⁰，把尸首拿下来。19:32 于是兵丁来了，一个接一个地把与耶稣同钉十字架二人的腿都打断了。19:33 只是来到耶稣那里，见他已经死了，就不打断他的腿。19:34 但有一个兵拿枪刺他的肋旁⁸⁶¹，随即有血和水流出来⁸⁶²。19:35 看见这事的那人就作见证（他的见证是真的，他也知道自己所说的是真的

⁸⁵⁴ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

⁸⁵⁵ 「牛膝草」（*hyssop*）。是一种有香味的小灌木。绑在海绵上的牛膝草可能是一种芦苇（太 27:48；可 15:36）。圣经用的苇子出自至少 18 种不同的植物。

⁸⁵⁶ 「成了」（*It is completed*）或作「完成了」（*It is accomplished*）、「完结了」（*it is ended*）。参 13:1「爱他们到底」注解。

⁸⁵⁷ 「为免尸首在安息日留在十字架上」。因为那日是安息日（*the Sabbath*）和逾越节（*the Passover*）的预备日（*the day of preparation*）（参 19:14），犹太领袖（*the Jewish authorities*）要求彼拉多（*Pilate*）打断十字架上三人的腿，加速他们的死亡，尸首可以在安息日开始（下午六时）前拿下，这是根据申命记 21:22-23 及约书亚记 8:29 的律法：挂在树上罪犯的尸首不能过夜。根据史学家约瑟夫（*Josephus*），到第一世纪时，挂在树上的也包括了钉在十字架上的。按罗马平常的定规，犯人尸首留在十字架上以示杀一儆百，但有时也特准家人取下尸首埋葬，尤其是节日期间。

⁸⁵⁸ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁵⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是犹太人的领袖。参第 7 节注解。

⁸⁶⁰ 「打断……腿」。加速犯人死亡的方法，因为断腿的犯人不能撑身呼吸。打腿的刑具是一种重锤。

⁸⁶¹ 「拿枪刺他的肋旁」。兵丁为了证明耶稣已死，用枪刺他的肋旁，要看身体有无反应。希腊文动词 *νύσσω* (*nussō*)「刺」可以是轻刺或是致命的刺。这刺重至入了肋旁，以致立刻流出血和水来。

⁸⁶² 「血和水流出来」。有特殊意义吗？本处可能与约翰一书 5:6-8 相连，两处都提及血、水和见证。约翰一书 5:7 也提到圣灵是作见证的，本处作见证的是看见这事的门徒（19:35）。圣灵和活水的关系与耶稣死前的渴已经记下（19:28），作者认为从耶稣肋旁流出的水表示如今圣灵可以赐下，因耶稣已得荣耀了（参 7:39），耶稣现在已经回到创世以先和父同得的荣耀里（参 17:5）。流血代表逾越节的羊羔，犹太文献也同意此说：祭牲的血必须流出来，不能让之凝固，以便洒奠。也有杀牲的教导嘱咐祭司刺透祭牲的心脏使血流出。

⁸⁶³），叫你们也可以信。**19:36** 这些事的发生，为要应验经上的话说：「他的骨头一根也不折断。⁸⁶⁴」**19:37** 经上又有一句说：「他们要仰望自己所刺的人。⁸⁶⁵」

耶稣的安葬

19:38 这些事以后，有亚利马太人约瑟，是耶稣的门徒（因畏惧犹太人的领袖⁸⁶⁶，就暗中的作门徒⁸⁶⁷），来求彼拉多，要把耶稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶稣的身体领去了。**19:39** 先前在夜里去见耶稣的尼哥底母⁸⁶⁸，带着约有三十三公斤⁸⁶⁹重的没药和沉香⁸⁷⁰前来。**19:40** 他们就照犹太人殡葬的习俗，把耶稣的身体用细麻布条⁸⁷¹加上香料裹好⁸⁷²了。**19:41** 在耶稣钉十字架⁸⁷³的地方，有一个园子，里面有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。**19:42** 因为是犹太人的预备日⁸⁷⁴，那坟墓就在附近⁸⁷⁵，他们就把耶稣安放在那里。

⁸⁶³ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁶⁴ 引用出埃及记 12:46；民数记 9:12；诗篇 34:20。此三处经文描述逾越节的羊羔。也有另外间接引用的经文如：出埃及记 12:10；出埃及记 12:46；民数记 9:12，或诗篇 34:20。

⁸⁶⁵ 引用撒迦利亚书 12:10。虽然引用其中一句，但撒迦利亚书第 12 章全章描写钉十字架的前后。12:10：「施恩叫人恳求的灵，要浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。」接着 13:1 说：「耶和华那日必给大卫家和耶路撒冷的居民，开一个泉源，洗除罪恶与污秽。」作者描写耶稣肋旁流出的血就代表了罪的洗涤。固然犹太领袖和罗马士兵已经「仰望自己所刺的人」，但撒迦利亚书 12 至 14 章指主再来，刺祂的仍要仰望耶稣第二次来时的审判。

⁸⁶⁶ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处犹太人的领袖，特指法利赛人（*Pharisees*）（参 12:42）。同参第 7 节注解。

⁸⁶⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁶⁸ 参 3:1-21。

⁸⁶⁹ 「三十三公斤」。原文作「一百磅」，是罗马制，一磅约等于英制 12 安士，故 100 磅相若 75 英磅（32.5 公斤）。

⁸⁷⁰ 「沉香」（*aloes*）。是百合花类植物提炼的灌尸香料。

⁸⁷¹ 「细麻布条」（*the strips of linen cloth*）。约翰福音以 ὀθονίοις (*othoniois*) 形容裹尸布，分为头巾和细麻布条，与其他福音书用字 σινδών (*sindōn*) 不同：一大块麻布。一块或两块麻布引起一些争辩，今已无法考究。

⁸⁷² 「加上香料裹好」。犹太人殡葬没有用香料灌尸的习惯，加上香料裹尸是为了防臭和减慢腐化。

⁸⁷³ 「钉十字架」。参 19:6 注解。

⁸⁷⁴ 「预备日」（*the day of preparation*）。是安息日（*Sabbath*）的前一日，一切预备工作都在当天完成，安息日就不必、也不能工作。

⁸⁷⁵ 「那坟墓就在附近」。逾越节（*the Passover*）和安息日（*Sabbath*）从当日下午六时开始，预备安葬耶稣的人没有太多时间选择墓穴。

耶稣复活

20:1 七日的第一日⁸⁷⁶清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚⁸⁷⁷来到坟墓那里，看见石头从坟墓移开了，20:2 就跑去见西门彼得和耶稣所爱的那个门徒，对他们说：「有人把主从坟墓里挪去了，我们不知道放在那里！」20:3 彼得和那门徒就往坟墓那里去；20:4 两个人同跑，那门徒比彼得跑得快⁸⁷⁸，先到了坟墓，20:5 弯腰⁸⁷⁹往里面看，见细麻布条放在那里⁸⁸⁰，只是没有进去。20:6 西门彼得随后也到了，直进坟墓里去，就看见细麻布条放在那里，20:7 又看见耶稣的裹头巾⁸⁸¹没有和细麻布条放在一起，而是卷着⁸⁸²放在别处。20:8 先

⁸⁷⁶ 「七日的第一日」 (*the first day of the week*)。是星期日 (*Sun-day*)。安息日 (*Sabbath*) (当年也是逾越节 (*the Passover*)) 是从星期五晚上 6 时至星期六晚上 6 时；星期日就是每星期的第一天。

⁸⁷⁷ 「抹大拉的马利亚来到坟墓那里」。约翰没有记载有其他的妇女陪同抹大拉的马利亚 (*Mary Magdalene*)，其他福音书均有提及其他妇女陪着她 (虽然抹大拉的马利亚总是最先提及)。作者为何略去旁人不得而知，或许作者对马利亚奔告门徒空坟一事印象深刻 (20:2)。马利亚在第 2 节用「我们」的字眼，表示她有同伴，因此本福音与其他福音书记载相合。

⁸⁷⁸ 「那门徒比彼得跑得快」。那门徒 (耶稣所爱的那门徒) 比彼得跑得快，先到了坟墓。一般认为就此指出约翰较彼得年轻 (尤其是约翰福音是最后完成的一卷福音书，而约翰亦活到「豆米仙」 (*Domitian*) 时代)，不过本节却无约翰年龄的提示，年龄也不能保证奔跑的速度。

⁸⁷⁹ 「弯腰」。这类型的墓门通常只高 1 公尺 (3 英尺)，成年人需要弯腰及地才能进入。

⁸⁸⁰ 「见细麻布条放在那里」。耶稣所爱的门徒抵达坟墓时，应有足够光线照入墓中，以致他能看到细麻布条 (*the strips of linen cloth*) 放在那里。作者没有记载细麻布条放置的正确地方，有的译作「放在地上」 (*lying on the ground*)，意思是细麻布条留在安放耶稣身体的地方。这种坟墓通常是在墙的一边凿一长洞或矮石台以放尸体，亦有在墙的三边作 U 字型放置尸体的。因此裹尸布 (*the graveclothes*) 应是留在放置耶稣身体的长洞或矮石台上。

⁸⁸¹ 「裹头巾」 (*face cloth*)。是一种汗巾，有如今日的手帕。19:40 耶稣的安葬没有记载这项细节，但 11:44 记载拉撒路 (*Lazarus*) 脸上包着手巾，这可能是犹太殡葬的习惯。有的猜测包法是将下颚缚至头顶，使死者的嘴不致张开，但这说法不能确定。

⁸⁸² 「裹头巾没有和细麻布条放在一起，而是卷着放在别处」。本节引起许多争论，主要是细麻布条 (*the strips of linen cloth*) 和裹头巾 (*face cloth*) 的位置。有的认为门徒看到的布条仍作裹体的形状，当耶稣复活时，形体穿过布条而出，没有解开包扎；假如这想法正确，裹头巾的「卷」就是先前围绕头部的卷曲塌下。有的认为这里不是说及裹头巾放置的地方，而是它的形状 (是卷着，不是平放) 而已。可能的解释是约翰的用意是两块布只是分别放在坟墓的两处，彼得和约翰所看见的一致 (8-10 节)。这些记载在说明耶稣的身体不是被盗，任何盗尸者

到坟墓的那门徒也进去，看见就信了⁸⁸³。20:9（因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。⁸⁸⁴）

耶稣向抹大拉的马利亚显现

20:10 于是两个门徒各自回家去了。20:11 马利亚却站在坟墓外面哭，哭的时候，弯腰往坟墓里看，20:12 见两个穿着白衣的天使坐在原来安放耶稣身体的地方，一个在头，一个在脚。20:13 天使对她说：「妇人⁸⁸⁵，你为甚么哭？」她说：「有人把我主挪了去，我不知道放在那里。」20:14 说了这话，她转过身来，看见耶稣站在那里，可是她不知道那就是耶稣。

20:15 耶稣问她说：「妇人，为甚么哭？你找谁呢？」马利亚以为是看园的，就对他说：「先生，若是你把他移了去，请告诉我你把他放在那里，我便去取他。」20:16 耶稣说：「马利亚。」她就转过来，用希伯来话对他说：「拉波尼⁸⁸⁶！」（拉波尼就是老师的意思。⁸⁸⁷）20:17 耶稣说：「不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我的弟兄那里去，告诉他们：『我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的神，也是你们的神。』」20:18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：「我已经看见了主！」她又将耶稣对她说的话告诉他们。

耶稣向门徒显现

20:19 当日（就是七日的第一日）晚上，门徒聚集在一起，因怕犹太人的领袖⁸⁸⁸，把门都锁上了⁸⁸⁹。耶稣来站在他们当中，对他们说：「愿你们平安！」20:20 说了这话，就把手

（无论是官方或是盗墓贼）都难以想象有时间细心的解开布条，然后有秩序的放回原形。

⁸⁸³ 「看见就信了」。耶稣所爱的门徒相信甚么（第7节记载他所看见的）？有的建议他相信抹大拉的马利亚（*Mary Magdalene*）的报告：耶稣的身体被盗；这说法似乎不大可能，因为约翰清楚描写墓中的细节，不会下逆高潮式的定论。下节说「他们还不明白圣经的意思」一句令人费解，「他们」应该是包括彼得和耶稣所爱的门徒；作者的用意可能是要读者明白当耶稣所爱的门徒在彼得之后进到坟墓，看到裹尸布（*the graveclothes*）的状况，他信了复活的事（*the resurrection*），就是耶稣已经复活了。

⁸⁸⁴ 第9节是作者附加的旁述。他没有指明旧约那一经节（保罗在哥林多前书15:4也没有指明出处）。弥赛亚（*Messiah*）的复活（*resurrection*）在以赛亚书53:10-12及诗篇16:10有概括的描写，约拿书1:17及何西阿书6:2却有明确的引喻，因为都有「第三天」的字眼。

⁸⁸⁵ 「妇人」（*Woman*）。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」（*Madam*）。第15节同。

⁸⁸⁶ 「拉波尼」（*Rabboni*）。亚兰文（*Aramaic*）的「拉波尼」解作「我的老师」，是尊敬的称呼。

⁸⁸⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁸⁸ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可

和肋旁给他们看。门徒看见主，就喜乐了⁸⁹⁰。20:21 耶稣又对他们说：「愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。」20:22 说了这话，就向他们吹一口气，说：「你们受圣灵⁸⁹¹。20:23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了⁸⁹²。」

指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处所指的是「犹太人的领袖」。

⁸⁸⁹ 「把门都锁上了」。原文作「门都关了」，译作「鎖上了」更能表达当时的意思。因为过去几天的事故，门徒的反应不难理解。不过作者这句话的用意是甚么呢？一般认为这示意耶稣复活的身体可以穿门而入，这当然是合理的解释，不过这假定了我们对耶稣复活后的形体有了足够的认识。经文并没有记载耶稣穿门而入，门可以自动打开，耶稣也可以突然显现而不需从门进入。约翰简单的用意是锁上的门并不成为耶稣复活形体的障碍。

⁸⁹⁰ 「门徒看见主，就喜乐了」。当门徒认出了耶稣（现称为主，参第 18 节马利亚（*Mary*）的话），他们就大大的喜乐。这应验了耶稣给门徒的临别赠言（*the Farewell Discourse*）中的话（16:20-22），他们将要忧愁，世人倒要喜乐，然而当他们再见耶稣的时候，他们的忧愁要变为喜乐。

⁸⁹¹ 「向他们吹一口气，说：你们受圣灵」。希腊文 ἐμφυσάω (*emphusaō*) 「吹气」一字与创世记 2:7「耶和华神……将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人」同义。本处耶稣向门徒「吹」的是永生的灵气（参 3:3-10）。在以西结书 37:1-14 枯骨复活的景象中，特别在第 9 节人子（*the Son of Man*）受嘱向风发预言，叫气息吹在被杀的人身上，使他们复活。以西结书 37:14 神应许说：「我必将我的灵放在你们里面，你们就要活了，我将你们安置在本（自己的）地。」以西结书第 37 章预言的应验是弥赛亚国度（*messianic kingdom*）设立之前，以色列（*Israel*）必先复兴。作者看本处耶稣向门徒吹气的举动是以西结书预言部份的和象征式的应验，与彼得在使徒行传 2:17-21 五旬节（*Pentecost*）讲道时引用约珥书 2:28-32 的意思相近。耶稣在 20:22 为门徒作了甚么呢？基于本处新创造的象征和以西结书第 37 章复兴的象征，耶稣将永生的气息（*the breath of eternal life*）吹入门徒，这是圣灵（*the Holy Spirit*）的入住。回观 7:38-39：「信我的人，就如经上所说，从他腹中要流出活水的江河来。（耶稣这话是指着信祂之人要受圣灵说的，那时还没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得荣耀。）」到了本节（20:22）耶稣已经得了荣耀，圣灵就可赐下。难道以前门徒不信吗？他们明显的信了，从 2:11 开始也再三确定了；但在耶稣钉十字架的前夕，门徒对十字架的必需仍有些模糊（16:31-33），甚至在钉十字架之后，门徒还不清楚复活即将发生（20:9），「耶稣是谁」要在复活后的显现才得到答案（注意第 28 节当时不在场的多马的反应）。最后，本节的记载和使徒行传第 2 章的圣灵降临有何关连？最好的是将这两宗事件分开，各有不同目的。本处是生命的赐下（*the giving of life*），从里向外流（参 7:38-39），能力的赐下（*the giving of power*）要等到五旬节，就是门徒作见证和进行事工的能力。（要紧记的是：神为教会成立展开历史性的程序，这些程序依年代先后发生；教会既已设立，这次序不能再重复。）

多马的反应

20:24 当耶稣来的时候，那十二个门徒中（称为低土马⁸⁹³）的多马没有和他们在一起。
20:25 那些门徒对他说：「我们已经看见主了！」多马却说：「我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信⁸⁹⁴。」

20:26 过了八日，门徒又聚集在屋里，多马也和他们在了一起。门虽锁上了⁸⁹⁵，耶稣来站在他们当中，说：「愿你们平安！」**20:27** 又对多马说：「伸出你的指头来摸摸⁸⁹⁶我的手，伸出你的手来探入我的肋旁。不要不信，总要信。」**20:28** 多马说：「我的主！我的神！⁸⁹⁷」**20:29** 耶稣对他说：「你因看见了我才信吗？那些没有看见就信的有福了！⁸⁹⁸」

⁸⁹² 「赦免罪、留下罪」。相应的描写在马太福音 16:19 及 18:18，有人认为这是使徒赦罪留罪的权柄，比较中肯的是看作使徒宣称赦罪留罪的权柄。这样和耶稣在临别赠言（*the Farewell Discourse*）中对门徒的嘱咐吻合：门徒要在耶稣离世归父后继续祂的事工（参 15:27; 16:1-4; 17:18）。

⁸⁹³ 括号内是作者附加的旁述。希腊文「低土马」（*Didymus*）是双生子的意思。

⁸⁹⁴ 「不信」。作者没有说多马不信甚么。其实多马不是不信耶稣，或是不信耶稣是基督，而是对耶稣复活难以置信。接下是多马戏剧性的转变，相信的不仅仅是复活了（参 20:28）。

⁸⁹⁵ 「锁上了」。原文作「关了」，译作「鎖上了」更能表达当时的意思。参 20:19 注解。

⁸⁹⁶ 「摸摸」。原文作「看」。希腊文 ἴδε (*ide*) 有「察看」、「查看」的意思。

⁸⁹⁷ 「我的主！我的神！」多马这句话有不同语气的分析：(1) 我的主我的神真的从死里复活了；(2) 你是我的主我的神；(3) 我的主我的神！很可能的语气是在(2)与(3)之间，是确认式的语气。多马的宣称的确肯定了他从前缺少信心，这简单的肯定却是耶稣身份最深挚的描写。它回应了 1:1 和 1:14：道就是神（*the Word was God*），道成了肉身（*the Word became flesh*）（拿撒勒人耶稣）（*Jesus the Nazareth*）。本福音书加给耶稣许多的称号：神的羔羊（*the Lamb of God*）（1:29, 36）、神的儿子（*the Son of God*）（1:34, 49）、拉比（*Rabbi*）（1:38）、弥赛亚（*Messiah*）（1:41）、以色列的王（*the King of Israel*）（1:49）、人子（*the Son of Man*）（1:51），多马的宣称「我的主！我的神！」（*my Lord and my God*）终至高潮。读者从 1:1 至 20:28 回到作者开宗明义「耶稣是谁」的定论，从作者的介绍到最后一位门徒的彻悟。耶稣在 8:28 所说「你们举起人子以后，必知道我是他」的预言应验了。被举在十字架上（经过死亡、复活、升天），耶稣显示了祂的身份，是主（*Lord*）（希腊文 κύριος, *kurios* 作「雅巍」（耶和华）（*Yahweh*））和神（*God*）（希腊文作 θεός, *theos* 作「伊罗兴」（*Elohim*））。

⁸⁹⁸ 「那些没有看见就信的有福了」。作者意指当时已经相信耶稣，却不曾目睹复活的人，他们基于别人的报告或环境证据就信了（见 20:8）。

20:30 耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹⁸⁹⁹，没有记在这书上。20:31 但这里记着的，要叫你们信耶稣是基督⁹⁰⁰，是神的儿子；并且因着信，你们就可以因他的名得生命。⁹⁰¹

在加利利向门徒显现

21:1 这些事以后⁹⁰²，耶稣在提比哩亚海⁹⁰³边又向门徒显现。他怎样显现记在下面：21:2 西门彼得、（称为低土马⁹⁰⁴的）多马、（加利利的迦拿人）拿但业、西庇太的两个儿子

⁸⁹⁹ 作者提到耶稣在门徒面前行了许多其他的神迹，这些是甚么神迹呢？读者只能猜测。作者说这些神迹都行在门徒面前，强调了门徒是见证人的身份（参 15:27）。他只是从许多神迹中记载一些来支持他写作的目的，从耶稣生平和事工中挑选一些，其他的即使颇有意义的，却与本书宗旨无关的，均略去不录。作者在下一节就说出他写作的原因。

⁹⁰⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁹⁰¹ 本节是约翰福音写作的目的。引起最大的问题是：作者是为非信徒而写的，旨在传耶稣，还是为了信徒而写，旨在坚定信心？未下结论前，提供下列几个重要的观察：(1) 上文（20:30）提到耶稣行了许多其他的神迹，都在门徒面前行的；(2) 在迦拿第一个神迹中，作者加意描写神迹对门徒的影响（2:11）；(3) 假如本福音是为非信徒写的，作者无需在第 13-17 章用许多篇幅记述最后晚餐、离别赠言，为门徒祷告等，这些都是针对门徒的话；(4) 从 2:11 开始，作者一直提到门徒相信了耶稣，但他们仍要在耶稣复活后才确定信心（多马在 20:27-28 可为一例）；(5) 本福音书假设读者相当了解故事的背景（或其他符类福音的记载）。因此本书没有任何耶稣出生的记载，耶稣是拿撒勒人也是从法利赛人和祭司对尼哥底母的对话中而知（7:52），更是讽刺的语调，作者假设读者对这些已经熟悉；11:2 记载马利亚是以香膏抹主的人，也是假设读者是知悉这故事，而故事的本身至 12:3 才写下。这些观察一定要和 20:31 并列观看，那里清楚的强调传福音；再者，本福音书重复的强调「见证」（参施洗约翰的见证：1:7, 8, 15, 32, 34; 5:33; 撒玛利亚妇人的见证：4:39; 耶稣和差祂的父的见证：8:14, 18; 18:37; 门徒的见证：15:27; 作者自己的见证：19:35; 21:24）；这一切的观察带出作者写本书的目的：(1) 向不信的人作见证，叫人可以信耶稣而得永生；(2) 坚固信徒的信心，深化宽化对耶稣的了解，确实知道耶稣是谁。

⁹⁰² 「这些事以后」。时间性不如 20:26 形容耶稣复活后两次显现相隔 8 天的肯定。

⁹⁰³ 「提庇利亚海」（*Sea of Tiberias*）。又名「加利利海」（*Sea of Galilee*）。参 6:1。

⁹⁰⁴ 「低土马」（*Didymus*）。希腊文「低土马」（*Didymus*）是双生子的意思。

⁹⁰⁵，和其他两个门徒⁹⁰⁶，都在一处。21:3 西门 彼得对他们说：「我打鱼去。」他们说：「我们也和你同去。」他们就出去，上了船，那一夜并没有打着甚么。

21:4 天将亮的时候，耶稣站在岸上，门徒却不知道是耶稣。21:5 耶稣就对他们说：「孩子，你们有鱼没有⁹⁰⁷？」他们回答说：「没有。」21:6 耶稣说：「你们把网撒在船的右边，就必得着。」他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。

21:7 耶稣所爱的那门徒⁹⁰⁸就对彼得说：「是主！」那时西门 彼得(赤着身子⁹⁰⁹)，一听见是主，就束上一件外衣，跳入海里。21:8 其余的门徒，因离岸不远，约有一百公尺⁹¹⁰，就留在船上把那网鱼拉了过来。

21:9 他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有一条鱼，又有饼。21:10 耶稣对他们说：「把刚才打的鱼，拿几条来。」21:11 西门 彼得就上船把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网却没有破⁹¹¹。21:12 耶稣说：「你们来吃早饭。」门徒中没有一个人敢问他「你是谁」，因为知道是主。21:13 耶稣就来拿饼和鱼给他们。21:14 耶稣从死里复活以后，这是第三次向门徒显现。

彼得的复兴

21:15 他们吃完了早饭，耶稣对西门 彼得说：「约翰的儿子⁹¹²西门，你爱我比这些爱我更深吗⁹¹³？」彼得说：「主啊，是的，你知道我爱你⁹¹⁴。」耶稣对他说：「你喂养我的小

⁹⁰⁵ 「西庇太的两个儿子」 (*the sons of Zebedee*)。是雅各 (*James*) 和约翰 (*John*)。

⁹⁰⁶ 「其他两个门徒」。两位没有记名的门徒可能是安德烈 (*Andrew*) 和腓力 (*Philip*)，他们在 6:7-8 和 12:22 均一起被提及。

⁹⁰⁷ 「你们有鱼没有」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁹⁰⁸ 「耶稣所爱的那门徒」。参 13:23-26。

⁹⁰⁹ 「赤着身子」。希腊文 γυμνός (*gymnos*) 一字虽解作「赤身」 (*naked*)，但可能是「赤膊」或赤露上身的意义，因犹太风俗不容许裸体，彼得当时可能只穿里衣或只有遮体的布巾。彼得一听是主，就「束上外衣」，跳在海中往岸边去，穿外衣游泳不便，但不穿外衣见主礼仪不周。希腊文动词 διαζώννυμι (*diazōnnumi*) 「束」与 13:4-5 耶稣拿手巾束腰同一字，不是穿上的意思，外衣松弛行动不便，彼得将外衣束好也是自然之举。括号内是作者附加的旁述。

⁹¹⁰ 「一百公尺」。原文作「两百肘」 (*two hundred cubits*)。一肘 (πῆχυς, *pēchus*) 约等于 0.462 公尺 (18 英寸)，200 肘约 92.4 公尺 (300 英尺)。

⁹¹¹ 「网却没有破」。作者特别提出两点：(1) 网里有 153 条大鱼；(2) 鱼虽多，网却没有破。有的作出许多象征性的解释 (*symbolic interpretations*)，特别是将 (2) 解为合一 (*unity*)。文中既无直说，加意解释只是猜想，最好是将细节看作当时目击者看见后留下深刻的印象。也许读者需要知道的是，顺服耶稣的命令带来丰盛，像在迦拿 (*Cana*) 婚筵的酒满至大石缸的缸口 (参 2:6)。

⁹¹² 「约翰的儿子西门」 (*Simon, son of John*)。有抄本作「约拿的儿子西门」 (*Simon, son of Jonah*)，亦有作「西门」，没有提及他的父亲。

羊。」21:16 耶稣第二次对他说：「约翰的儿子西门，你爱我吗？」彼得说：「主啊，是的，你知道我爱你。」耶稣说：「你牧养我的羊。」21:17 耶稣第三次对他说：「约翰的儿子西门，你爱我吗？」彼得因为耶稣第三次问他「你爱我吗」就忧愁，对耶稣说：「主

⁹¹³ 「你爱我比这些爱我更深吗」。「这些」（τούτων, *toutōn*）指的是甚么「人」或「物」呢？有三种可能性：(1) 中性的，「这些东西」，代表渔船、渔网和附近的渔具。依照彼得在 21:3 说「我打鱼去」，有的看作彼得三次不认主后，现在退出不再作门徒。耶稣为要复兴彼得，饶恕他三次不认祂，又在问彼得是否爱自己多于爱从前的行业。这个说法有三点须要注意的：(i) 彼得只是说打鱼，没有说放弃使命；(ii) 「你爱我比这些更深吗？」「爱我」两字重复出现，在 7:31 「他所行的神迹岂能比这人所行的神迹更多吗？」动词重复出现已有先例；(iii) 从约翰的观点，将复活了的主和一些物质比较是可笑的事。(2) 「这些」指其他门徒，问题成为：「你爱我比你爱这些其他的门徒更深吗？」同样的将复活的主（门徒在 21:12 已经知道是主）和他人比较，也是不可思议的选择。剩下唯一的可能性就是：(3) 「这些」指其他门徒，问题成为：「你爱我比这些其他的门徒爱我更深吗？」。耶稣指出彼得的矛盾：彼得在 13:37 曾经夸口「我愿意为你舍命」，符类福音用更强烈的字眼形容彼得自夸对耶稣的忠心：「就算人人为你的缘故都背弃你，我却永远不会背弃你（太 26:33；可 14:29）。耶稣问彼得的语气是：「正如我所预言的，在你三次不认我以后，你还可以肯定的说你爱我比这些其他的门徒爱我更深吗？」（中译者按：本译本在「你爱我比这些更深吗」加上「爱我」两字，表示赞同第(3)解释。）

⁹¹⁴ 「你知道我爱你」（*you know I love you*）。耶稣用的爱字，是希腊文中「牺牲的爱（ἀγαπάω, *agapas*）」，彼得回答的是「弟兄的爱（φιλέω, *phileo*）」，这两个「爱」字在意义上有显著的分别吗？除俄利根（*Origen*）外，其他希腊教父如屈梭多模（*Chrysostom*）和亚历山大的区利罗（*Cyril of Alexandria*）等均认为两字在本处并无分别。十九世纪有多名英国圣经学者认为两字示意不同的说法，大部份的现代学者却回到两字在本处文义上基本相同的论说。以下提出三个证明两字在这几节经文没有真正不同的理由：(1) 作者往往为了文笔风格而用同义字表示相同思想（如 3:3 「见」神的国和 3:5 「进」神的国；7:34 「所在的地方」和 13:33 「所去的地方」）。约翰福音中多次交替使用这两个「爱」字：用在神对人的爱（3:16; 16:27），用在天父对子的爱（3:35; 5:20），用在耶稣对人的爱（11:5; 11:3），用在人对人的爱（13:34; 15:19），用在人对耶稣的爱（8:42; 16:27）。(2) 当时的对话极可能用希伯来话（*Hebrew*）（或亚兰文）（*Aramaic*），这两种语言的「爱」字只有一个（如中文）；重要的是叙利亚文新约译本（*Syriac version of the NT*）只用一个动词翻译第 15-17 节的「爱」字（叙利亚文（*Syriac*）和巴勒斯坦的亚兰文（*Palestinian Aramaic*）相似）。(3) 彼得回答的重点在「是的」，虽然他以次等的爱 φιλέω（*phileo*）回复耶稣所问的更深层次的爱 ἀγαπάω（*agapas*），文中语气不像是彼得对耶稣的要求有所保留，更不像耶稣终于只能退而求其次接受彼得所能提供极限的爱。根据这三个理由，作者用希腊文中两个不同的「爱」字，只是为了文句的变化，与作者的笔法甚为一致。因此，不必在这两个字中深究其中的区别。

啊，你是无所不知的，你知道我爱你。」耶稣说：「你喂养我的羊。**21:18** 我告诉你严肃的真理⁹¹⁵，你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到你不愿意去的地方。」**21:19**（耶稣说这话，是指着彼得要怎样死来荣耀神。⁹¹⁶）说了这话，耶稣就对彼得说：「你跟从我吧！」

彼得和耶稣所爱的门徒

21:20 彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着。（就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛，说「主啊，卖你的是谁」的那门徒。⁹¹⁷）**21:21** 彼得看见他，就问耶稣说：「主啊，他又怎么样呢？」**21:22** 耶稣对他说：「我若要他活到⁹¹⁸我再来⁹¹⁹，与你有何关系？你跟从我吧！」**21:23** 于是这话流传在弟兄姐妹⁹²⁰中间，说那门徒不会死；其实耶稣不是对他说他不死，乃是说：「我若要他活到我再来，与你有何关系？」

后话

21:24 为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。**21:25** 耶稣所行的事还有许多，若是一一的都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了⁹²¹。

⁹¹⁵ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

⁹¹⁶ 括号内是作者附加的旁述。「彼得要怎样死来荣耀神」，显然指彼得的殉道（*martyrdom*）（参彼前 4:16），除此以外并无其他预告。许多认为若将本处和 12:33 及 18:32 比较，耶稣在描绘彼得的殉道方式和自己的死相似。这想法的起因从上节「你要伸出手来，别人要把你束上」一句而来。初期教会的确有这样想法，将「伸手」看作钉十字架的姿态（例如：赛 65:2）。有的认为这种引伸和第 18 节的次序相反，记载的顺序是「伸手」、「束上」，然后「带去」，这不是钉十字架的程序，不过也有人认为约翰故意颠倒次序作为强调「伸手」的动作。另外对程序的解释是罗马的惯例是在行刑前之先，犯人自背十字架，背的时候，犯人两手绑在木柱上，被带到行刑之地。

⁹¹⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁹¹⁸ 「活到」。原文作「等到」、「留到」。因上文谈到寿命问题，译作「活到」较合文义。第 23 节同。

⁹¹⁹ 「我再来」（*I come back*）。原文作「我来」（*I come*），译作「我再来」显出原意。第 23 节同。

⁹²⁰ 「弟兄姐妹」（*brothers and sisters*）。原文作「弟兄」（*brothers*）。本处不但指耶稣的直系门徒（如 20:17），乃指约翰的基督徒群体，包括男与女。

⁹²¹ 作者最后以本书的选材作结束。他清楚说明本书不是详细的耶稣生平记录，否则「写的书，就是世界也容不下了」。这构想和传道书的结束（12:9-12）前后呼应。约翰这句话也形容了本书的现况——不断的研习、解释本书的生平。第 25 节也提醒读者，无论认为对耶稣了解多深，所知道的仍是有限。耶稣在世三年半的事工，许多认为已无法考证。本福音书的宗旨就是：各方面的印证加上耶稣自

己的启示，都证明耶稣是神；既然是神，人就无法全然的认识了解。有关耶稣的一切事，写不完也明白不了。约翰就以这警语结束全书。

使徒行传

耶稣升天

1:1 提阿非罗啊！我已经作了前书¹，从耶稣一切的事迹和教导开始，1:2 直到他藉着圣灵吩咐²所拣选的使徒，以后被接升天³的日子为止。1:3 他受害⁴之后，用许多的凭据将自己活活的显给这些使徒看，四十天之内向他们显现，又讲说 神国的事。1:4 当耶稣和他们同在⁵的时候，吩咐他们说：「不要离开耶路撒冷，要等候我父所应许的⁶，就是你们听见我说过的。1:5 因为约翰是用水施洗，但几天以后你们要受圣灵的洗。」

1:6 他们集合了以后，就问耶稣说：「主啊！你复兴以色列国，就在这时候吗？」1:7 耶稣对他们说：「父凭着自己的权柄所定的时候日期，你们是不获许知道的。1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，为我作见证。」1:9 说了这话，他们正看的时候，他就被接上升，又有一朵云彩遮住他们的视线。1:10 当他往上去，他们仍然定睛望天的时候，忽然有两个穿白衣的人站在旁边，1:11 说：「加利利人哪！你们为甚么站着望天⁷呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。」

补选使徒代替犹大

1:12 于是他们从橄榄山⁸回到耶路撒冷，橄榄山离耶路撒冷不远，约有安息日可走的路程⁹。1:13 他们进了城，就上了所住的楼上房间。在那里有彼得¹⁰、约翰、雅各、安得烈、

¹ 「前书」或作「第一卷书」。指路加福音，本书是路加写的第二卷书。

² 「吩咐」或作「命令」。

³ 「升天」或作「上升」。近代译者用「升天」，与 1:11 相应。

⁴ 「受害」。指耶稣受的种种苦害，直至钉十字架。

⁵ 「同在」。原文这字可译作「同吃」，「同住」。「同在一处」较合文意。

⁶ 「我父所应许的」。耶稣是指所应许要赐下的圣灵。

⁷ 「天」。原文这字可作「天空」或「天堂」。本节此处可作「天空」，下半节两处可作「天堂」。

⁸ 「橄榄山」(*The Mount of Olives*)。是传统的称呼。橄榄山是耶路撒冷东部，横跨汲沦谷(*Kidron Valley*)，从南至北 3 公里(1.8 英里)长的山丘。中间至高点高出耶路撒冷 30 公尺(100 英尺)，因山上多有橄榄而得名。

⁹ 「安息日可以走的路程」。拉比认为人可以在安息日行走而不犯禁的路程。犹太文献指明是 1 公里(半英里)。

¹⁰ 十二使徒名单中彼得(西门)常排名在先(参太 10:1-4; 可 3:16-19; 路 6:13-16)，前四名的人物也相同，只是次序略有参差。

腓力、多马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅各、奋锐党的西门，和雅各的儿子犹大。1:14 这些人，同着几个妇人，和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的弟兄¹¹，都同心合意的恒切祷告。1:15 那些日子，彼得在信徒中间站起来（约有一百二十人的聚会）说：1:16 「弟兄们！圣灵藉大卫的口，在圣经上预言犹大领人捉拿耶稣，这是必须应验的。1:17 他本来列在我们当中，承受¹²了一份使徒的职任。1:18（这人用他不义的价银买了一块田，以后身子仆倒，肚腹崩裂，肠子¹³都流出来。1:19 住在耶路撒冷的众人知道这事，所以按着他们的言语¹⁴，给那块田起名叫亚革大马，就是「血田」的意思。）1:20 因为《诗篇》上写着说：『愿他的住处变为荒场，无人在内居住。』¹⁵』又说：『愿别人得他的职分。』¹⁶』1:21 所以从主耶稣在我们中间，1:22 就是从他受约翰施洗起直到离开我们被接上升的日子为止，始终和我们一同出入的人中，另立一位与我们同作耶稣复活的见证。1:23 于是他们推举两个候选人，就是那叫作巴撒巴（又称为犹士都）的约瑟和马提亚。1:24 众人就祷告说：「主啊！你知道万人的心，求你从这两个人中指明你所拣选的是谁，1:25 叫他得这使徒的位分；这位分犹大已经放弃，往自己的地方¹⁷去了。」1:26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来；他就和十一个使徒同列。

五旬节圣灵降临

2:1 五旬节到了，门徒都聚集在一处。2:2 忽然从天上有响声下来，好像一阵狂风吹过，充满了他们所坐的屋子。2:3 又有舌头如火焰显现出来，分别落在他们各人身上。2:4 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话¹⁸来。

2:5 那时，有虔诚的犹太人¹⁹，从天下各国来定居在耶路撒冷。2:6 这声音一响，一大群人聚拢，当他们听见门徒用各人的乡谈说话，都大惑不解，2:7 纳闷地说：「看哪！这说话的不都是加利利人吗？2:8 怎么我们每一个都听到他们说起我们的乡谈呢？2:9 帕提亚人、玛代人、以拦人，和住在美索不达米亚、犹太、加帕多家、本都、亚西亚省²⁰、2:10 弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的吕彼亚一带地方的人，从罗马来的旅客，2:11

¹¹ 「耶稣的弟兄」。参马太福音 13:55 及约翰福音 7:3。

¹² 「承受」。本处和彼得后书 1:1 的动词均为被动式，是神所拣选任命的意义。

¹³ 「肠子」或作「内脏」。

¹⁴ 「他们的言语」。应是亚兰文。耶稣时代巴勒斯坦主要的言语是亚兰文。

¹⁵ 引用诗篇 69:25。

¹⁶ 引用诗 109:8。

¹⁷ 「自己的地方」。犹大从他们中间离开，那是永远的离开了。

¹⁸ 「别国的话」。原文这字和前句如火焰的「舌头」同字。2:6-7 指出是听者能明白的话；这些听者来自「天下各国」。

¹⁹ 「人」。原文指男性。但后文有「定居」（或「住」）的字眼，应包括家庭。

²⁰ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

犹太人和进犹太教的人²¹，革哩底和亚拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为！」**2:12** 众人就都惊讶迷糊，彼此说：「这是甚么意思呢？」**2:13** 还有人讥诮说：「他们无非是被新酒灌醉了。」

彼得在五旬节的讲道

2:14 彼得和十一个使徒就站起，高声说：「犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪！你们当知道这件事，也当留心听我的话。**2:15** 你们以为这些人是醉了，其实不是醉了，因为现在只是早上九时。**2:16** 这正是先知约珥²²所说的：

2:17 『神说：在末后的日子²³，
我要将我的灵浇灌凡有血气的；
你们的儿女要说预言，
少年人要见异象，
老年人要作异梦。

2:18 在那些日子，
我要将我的灵浇灌我的仆人和使女²⁴，他们就要说预言²⁵。

2:19 在天上我要显出奇事，
在地下我要显出神迹，
有血，有火，有烟雾。

2:20 日头要变为黑暗，
月亮要变为血，
这都在主大而荣耀的日子未到以前。

2:21 到那时候，凡求告主名的，就必得救。²⁶』

2:22 「以色列人哪！留心听这些话：神藉着在你们中间所施行的异能奇事神迹，已经将拿撒勒人耶稣证明出来；这是你们自己知道的。**2:23** 这位耶稣既按着神的定旨先见被交与人，你们就藉着外邦人²⁷的手把他钉在十字架上杀了。**2:24** 神却将死的痛苦²⁸解除，叫他复活了，因为他原不能被死权拘禁。**2:25** 大卫指着他说：

『我看见主常在我眼前，

²¹ 「进犹太教的人」。一般指信奉犹太教的外邦人。

²² 「约珥」(Joel)。所引用的约珥先知的話包括男女老少，所發生的有如摩西在民數記 11:29 的盼望。

²³ 「末后的日子」。本句不是出自约珥书，是彼得对圣灵降临的解释——发生在末后的日子。

²⁴ 「仆人和使女」。原文是「奴仆」，是有卖身契约的奴仆。

²⁵ 「他们就要说预言」。本句不是引用约珥书 2:29，而是回至本章 17 节的「预言」说方言和说别国的语言都是用「说预言」描写。参哥林多前书 14:26-33。

²⁶ 引用约珥书 2:28-32。

²⁷ 「外邦人」或作「无法之人」。本处指在犹太律法以外的非犹太人，而不是违背律法的人；更可能是指钉耶稣于十字架的罗马士兵。

²⁸ 「痛苦」。原文这字常用在「生产之苦」（参启 12:2），故痛苦在此有双重意义。

他在我右边，叫我不至于摇动。

2:26 所以我心里欢喜，我的舌头快乐，
并且我的肉身要安居在指望中；

2:27 因你必不将我的灵魂撇在阴间²⁹，
也不叫你的圣者见³⁰朽坏。

2:28 你已将生命的道路指示我，
必叫我常在你面前得着满足的快乐。³¹】

2:29 「弟兄³²们！我可以确信地³³对你们说先祖大卫的事：他死了，也葬埋了，并且他的坟墓，直到今日还在我们这里。2:30 大卫既是先知，又晓得 神曾向他起誓，要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上³⁴；2:31 他预先看明这事，就讲论基督³⁵复活说：「他的灵魂，不撇在阴间³⁶，他的肉身³⁷，也不见³⁸朽坏。³⁹」2:32 这耶稣， 神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。2:33 他既被高举⁴⁰在 神的右边⁴¹，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的浇灌⁴²下来。2:34 大卫并没有升到天上，但他自己却说：

【主对我主说，

²⁹ 「阴间」。希伯来用词。为死人居位之地。

³⁰ 「见」或作「体验」。是圣者本身不会「体验」朽坏。

³¹ 引用诗篇 16:8-11。

³² 「弟兄」。本段接续 2:14 及 2:22 彼得的发言，故「弟兄」包括「姐妹」。

³³ 彼得的确信是根据人人皆知的事实。

³⁴ 引用诗篇 132:11 及撒母耳记下 7:12-13。这应许称为「大卫之约」。

³⁵ 「基督」(*Christ*) 或作「弥赛亚」(*Messiah*)。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。希腊文的「基督」(*χριστός, christos*) 本是形容词，是受膏的意思 (*anointed*)。后经《七十士译本》(*LXX*) 延用作「受膏的人」，至两约之间时期 (*intertestamental period*)，这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

³⁶ 「不撇在阴间」或作「不撇在死人的世界」。本句引用诗篇 16:10。

³⁷ 「肉身」，与 2:26 所用字相同。本节强调的是有形质的身体不但不致腐化，而是全人复活。与「不撇在阴间」成平行句。

³⁸ 「见」或作「体验」。是圣者本身不会「体验」朽坏。

³⁹ 引用诗篇 16:10。

⁴⁰ 「高举」或作「提升」。

⁴¹ 「神的右边」。代表绝对的能力和主权。本词的使用领入 2:34 诗篇的引用 (诗 110:1)。

⁴² 「浇灌」。引回 2:17-18 的两次使用「浇灌」。

你坐在⁴³我的右边，
2:35 等我使你仇敌作你的脚凳⁴⁴。⁴⁵】

2:36 故此，以色列全家当确实的知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他
为上主⁴⁶为基督了。」

众人对彼得讲道的反应

2:37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：「弟兄们！我们该怎么做呢？」2:38 彼得说：「要悔改，每个人都奉耶稣基督的名受洗，使你们的罪得赦⁴⁷，就必领受圣灵的恩赐⁴⁸；2:39 因为这应许⁴⁹是给你们和你们的儿女，并主我们神在远方所召来的一切人。」2:40 彼得还用许多话作见证，劝勉⁵⁰他们说：「你们当救自己脱离这弯曲⁵¹的世代！」2:41 于是，领受他信息⁵²的人就受了洗；那一天，门徒⁵³约添了⁵⁴三千人。

⁴³ 「坐在」。回指 2:30「坐在宝座上」的应许。

⁴⁴ 「使仇敌作你的脚凳」。是完全制服仇敌之意。

⁴⁵ 引用诗 110:1。是新约常引用的耶稣荣升的经文。

⁴⁶ 「上主」。原文有「那一位主」的意思。本处既引用诗篇 110:1，亦回至本章 21 节的「那求告主名的」。彼得的论点是我们求告得救的主就是耶稣，因神藉着祂赐下圣灵，而圣灵就是救恩的凭据。

⁴⁷ 「使你们的罪得赦」。是否「悔改」加上「受洗」才能使罪得赦是争辩不休的题目。「悔改」及「受洗」是恩，「罪得赦」是果的见解有其难度。本段总括有四个解释：(1)「受洗」只是身体的「洗礼」。这就表示救恩是凭工作而得——和使徒行传的论点相反，本书的神学观念是：(i)「悔改」往往在「受洗」之先（3:19; 26:20）；和 (ii) 救恩是神赐的礼物，不是经洗礼而来（10:43, 47; 13:38-39, 48; 15:11; 16:30-31; 20:21; 26:18）。(2)「受洗」本处是指圣灵的洗。这论点和使徒行传神学吻合，但「受洗」一词在本书各处都不是这种用法（特别在本节），文意不合。(3) 译作「你们（第二身众数）要悔改，众人（第三身单数）都奉耶稣的名受洗，使（众人的）得赦。」这译法是可以的，但文句不甚通顺，稍嫌勉强。(4) 第一世纪的信徒（包括彼得）认为「受洗」是包括属灵事实和实现象征，两者成为不可分割。彼得在 10:47 及 11:15-16 明显指出他的立场，故此本节所述并无象征和事实神学上的相连。这是早期信徒的观念。

⁴⁸ 「圣灵的恩赐」或作「圣灵为恩赐」。

⁴⁹ 「应许」。指 2:33 耶稣从父所受的圣灵，现在浇灌给众人。这「应许」包括了圣灵的赐下，而耶稣是神所赐一切福气的中介。

⁵⁰ 「劝勉」或作「警告」。

⁵¹ 「弯曲」。道德层面的「弯曲」。参路加福音 3:5。或作「悖谬」。

⁵² 「信息」或作「话」。

⁵³ 「门徒」或作「灵魂」。希腊成语，指全人。

⁵⁴ 「添了」或作「赢得了」。

初期信徒的团契

2:42 他们都恒心遵守使徒的教训，彼此相交⁵⁵，擘饼，祈祷。2:43 众人全心敬畏；使徒又行了许多奇事神迹。2:44 信的人都在一处，凡物公用；2:45 并且卖了⁵⁶田产家业，照各人所需用的分给各人。2:46 他们天天同心合意恒切的在殿院聚集，逐家擘饼，存着欢喜⁵⁷诚实的心分粮，2:47 赞美 神，得众民的喜爱⁵⁸。主将得救的人，天天加给他们。

彼得和约翰在圣殿医治瘸腿的人

3:1 下午三时⁵⁹祷告的时候，彼得和约翰上圣殿去⁶⁰。3:2 有一个生来是瘸腿的人，天天被人抬来放在殿的一个门口，那门名叫美门⁶¹，乞求进殿的人赧济⁶²。3:3 他看见彼得和约翰将要进殿，就求他们赧济。3:4 彼得和约翰看着他，彼得说：「你看我们！」3:5 那人就留意看他们，指望得着甚么。3:6 但彼得说：「金银我都没有⁶³，只把我有的给你。我奉拿撒勒人耶稣基督的名⁶⁴叫你起来行走。」3:7 于是彼得拉着他的右手扶他起来，他的脚和踝子骨就立刻健壮了⁶⁵；3:8 他跳起来，站着，行走；又同他们进了殿，走着，跳着，赞美神。3:9 所有的人都看见他行走和赞美 神，3:10 又认得他是那素常坐在殿的美门口求赧济的。就因发生在他身上的事，满心希奇惊讶⁶⁶。

⁵⁵ 「相交」。指相近的交往和密切的关系。

⁵⁶ 「卖了」或作「公开变卖」。这现象可能在早期教会中维持了一段时间。

⁵⁷ 「欢喜」。常指神施行拯救带来的「欢乐」。（参路 1:14, 44，相关字在路 1:47; 10:21）。

⁵⁸ 「喜爱」或作「赞同」。

⁵⁹ 「下午三时」。原文作第九小时（从日出计算）。

⁶⁰ 上圣殿祷告是犹太规矩。早期信徒仍保留犹太的规矩，信了耶稣并不改变他们犹太人的身份。

⁶¹ 「美门」（*Beautigul Gate*）。真确位置不详，可能是从外邦人院至女院的尼肯诺门（*Nicanor Gate*）或是东墙的书珊门（*Shushan Gate*）。

⁶² 「赧济」或作「施舍」。「赧济」穷人是犹太教认为的美德（参路 11:41; 12:33; 徒 9:36; 10:2, 4, 31; 24:17）。

⁶³ 「金银我都没有」或作「甚么钱我都没有」。

⁶⁴ 「奉耶稣基督的名」。注意「耶稣基督」的名的权威。这话不是魔术性的咒语，只是述出医治的源头。这思想常出现在使徒行传（2:28 并他处 21 次）。

⁶⁵ 「就立刻健壮了」或作「立刻得健壮」（被动式）。纵使是一生的残废，那人立刻可以行走，行走的能力描绘了新的步伐。生命重新开始，这是金钱不能达到的。

⁶⁶ 「惊讶」。是对耶稣或门徒施行神迹后常见的反应，这反应从古至今皆一。对神作为的「惊讶」并不等于「相信」（路 4:36; 5:9, 26; 7:16）。

彼得向羣众讲道

3:11 当那人在称为所罗门的廊⁶⁷下纏着彼得和约翰，大感希奇的众人就一齐跑到他们那里。**3:12** 彼得看见，就对众人说：「以色列人哪！为甚么把这事当作希奇呢？为甚么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚，使这人行走呢？**3:13** 亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我们列祖⁶⁸的神，已经荣耀了⁶⁹他的仆人耶稣。你们却把这位耶稣交付彼拉多，彼拉多定意要释放他之后，你们还是弃绝⁷⁰了他；**3:14** 你们弃绝了那圣洁公义者，反求释放一个凶手给你们；**3:15** 你们杀了那生命的源头⁷¹，神却叫他从死里复活⁷²了。我们都是这事的见证人⁷³！**3:16** 又因建立在他名⁷⁴上的信，是他的名叫你们所看见又认识的这人健壮了。正是信心藉着耶稣⁷⁵叫这人在你们众人面前⁷⁶全然好了。**3:17** 现在，弟兄们！我晓得你们以前行事是出于无知⁷⁷，你们的官长也是如此。**3:18** 但神曾藉众先知的口预言⁷⁸基督将要受害，就这样应验了。**3:19** 所以你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹；**3:20** 这样，那更新⁷⁹的日子就必从主面前来到，主也必差遣所预定给你们的弥赛亚耶稣⁸⁰降临。**3:21** 天必

⁶⁷ 「所罗门的廊」（*Solomon's Portico*）。「廊」或作「门廊」（*portico*），原文作「拱廊」（*stoa*）。所罗门的廊是有盖的通道，上盖用成排的柱子支撑，廊子朝殿中心开敞。「所罗门的廊」在殿的东部，是贸易交谈所在。

⁶⁸ 「列祖」。以列祖之神提醒以色列人，神是国家的神，也是赐应许的神。「列祖之神」一词出自出埃及记 3:6, 15-16; 4:5 及犹太祷文「十八福」。彼得由事迹引进解释，以神迹作开场白。

⁶⁹ 「荣耀了」。耶稣活着，高升又活跃。这医治证明了神如何「荣耀了」祂。

⁷⁰ 「弃绝」或作「否认」。

⁷¹ 「源头」或作「始创者」。

⁷² 「叫他从死里复活」。神是主角，是神为耶稣作见证并表明祂的无辜。

⁷³ 「见证人」。原文这字是众数，是彼得和约翰（徒 5:32；来 2:3-4）。

⁷⁴ 「名」。以名代人。参 3:6 注解。

⁷⁵ 「信心藉着耶稣」或作「透过耶稣的信」。本节解释了「信耶稣的名」如何运作，求告一个人的名就是求告本人。本段并无记载病者的信心，却是「由恩至信」的神迹，就是神藉使徒施恩，描写了生命是何等的礼物（路 17:11-19）。本节强调基督论和恩典。

⁷⁶ 「众人面前」或作「众人目睹下」。

⁷⁷ 「无知」。彼得不是说不知者不罪，而是说「你们不知道自己犯了多大的罪」。

⁷⁸ 「预言」。彼得的主题是神记在经文内的计划和应许如何实现。

⁷⁹ 「更新」或作「释放」。从压抑和困难的处境得「释放」。本处公认是弥赛亚国度降临的写照。

⁸⁰ 「弥赛亚耶稣降临」。本处回答了 1:6 的问题。本句明确地述明主再来召聚众子民。

留住他，直到万物复兴⁸¹的时候，就是 神从创世以来⁸²，藉着圣先知的口所宣告的。**3:22** 摩西曾说：『主 神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从⁸³。⁸⁴ **3:23** 凡不听从那先知的，必要从民中全然除灭⁸⁵。⁸⁶』**3:24** 从撒母耳以来的众先知也都说到⁸⁷这些日子。**3:25** 你们是先知的子孙，也承受 神与你们祖宗所立的约，就是对亚伯拉罕说：『地上万族⁸⁸，都要因你的后裔⁸⁹得福。⁹⁰』**3:26** 神既兴起他的仆人，就差他先到你们这里来，赐福给你们，叫你们各人回转⁹¹，离开罪恶⁹²。』

彼得和约翰被捕与受审

4:1 当彼得和约翰对百姓说话的时候，祭司们和殿卫长⁹³并撒都该人⁹⁴都来了；**4:2** 他们因使徒教导百姓，并以耶稣为例宣告死人复活，就很生气；**4:3** 于是下手拿住他们，把他们收押到第二天（因为天已经晚了）。**4:4** 但听道的人有许多信了，男丁数目约到五千⁹⁵。

4:5 第二天，官长、长老和律法师⁹⁶在耶路撒冷开会；**4:6** 大祭司亚那和该亚法、约翰、亚力山大，并大祭司的亲属⁹⁷都在那里。**4:7** 他们叫使徒站在当中，就问：「你们凭甚么权

⁸¹ 「万物复兴」。以色列国的复兴早已记载在经文之内。

⁸² 「创世以来」。再次强调神的计划。

⁸³ 「听从」。原文作「听」，或译作「顺从」。下节立即指出若不「听从」像摩西那样的先知，必至完全的除灭。

⁸⁴ 引用申命记 18:15。彼得引用申命记宣称耶稣就是该节所指的末世时代「像摩西」的那位先知。耶稣启示了神的计划和神的道。

⁸⁵ 「除灭」或作「除去」。

⁸⁶ 引用申命记 18:19 及利未记 23:29。利未记 23:29 是不守赎罪日的处分，人若忽略了向神献祭需要自承其责。

⁸⁷ 「说到」或作「宣布过」。彼得所讲的乃根据旧约及犹太人的信念。

⁸⁸ 「万族」或作「万家」。

⁸⁹ 「后裔」。福从第 26 节的仆人而来，这仆人（后裔）亦将赐福与其他的后裔。

⁹⁰ 引用创 22:18。

⁹¹ 「回转」。这词有双重意义。「回转」是转向耶稣，并转离罪恶。

⁹² 「罪恶」。原文是众数。路加的用意是转向耶稣包括转离「罪恶」，不单是抗拒耶稣的罪恶。

⁹³ 「殿卫长」。管理守圣殿的犹太士兵，负责圣殿治安及维持秩序。

⁹⁴ 「撒都该人」。掌握了当代犹太教内的政派，占公会中多数席位。他们严守摩西律法。参马太福音 3:7; 16:1-12; 22:23-34 马可福音 12:18-27; 路加福音 20:27-38; 使徒行传 5:17; 23:6-8。

⁹⁵ 「五千」。是男人的数目，不包括女人和小孩。

⁹⁶ 「律法师」。本处是指精通律法的人士，可能是法利赛人。故这个团体包含了犹太教内的不同教门，连合反对耶稣。

柄，奉谁的名⁹⁸，作这事呢？」4:8 被圣灵充满⁹⁹的彼得就回答说：4:9 「治民的官长和长老啊！倘若¹⁰⁰今日因为在残疾人身上所行的善事¹⁰¹，查问¹⁰²我们他是怎么得了痊愈¹⁰³，4:10 你们众人 and 以色列百姓都当知道，站在你们面前的这人得痊愈，是因你们所钉十字架，神叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名。4:11 这位耶稣就是你们¹⁰⁴匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。¹⁰⁵ 4:12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救¹⁰⁶。」

4:13 他们见彼得和约翰的胆量，又查出他们原是没有学问¹⁰⁷的平民，就希奇，又认出他们是跟过耶稣的。4:14 因为看见那治好了的人和他們一同站着，就无话可驳。4:15 既吩咐他们从公会¹⁰⁸出去，就彼此商议说：4:16 「我们当怎样办这两个人呢？因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡住在耶路撒冷的人都知道，我们也不能说没有。4:17 惟恐这事越发在民间传扬，我们必须警告他们不得再奉这名讲论教导。」4:18 于是叫了他们来，禁止他们奉耶稣的名¹⁰⁹讲论教导人。4:19 彼得和约翰却说：「听从你们，不听从神，这在神面前合理不合理，你们自己决定吧！4:20 我们所看见、所听见的，不能不说。」4:21 官长为百姓的缘故，想不出法子刑罚他们，就恐吓一番，把他们释放了。这是因众人为所行的奇妙神迹，都在赞美神。4:22 原来藉着神迹医好的那人，有四十多岁了。

⁹⁷ 「大祭司的亲属」或作「大祭司的家人」。这家族从主后 6 年开始盘踞了大祭司的位置。亚那 (Annas)、该亚法 (Caiaphas) 和亚力山大 (Alexander) 曾经一度皆为大祭司 (亚力山大在这事件之后)。

⁹⁸ 「奉谁的名」。「名」字问题又再出现。这问题「依靠谁的权威」是旧日问题。路加福音 20:1-8 记载领袖们曾问过耶稣这个问题——谁是神的发言人？

⁹⁹ 「圣灵充满」。表示彼得所说的，得神的指示，也是为神而说。本处应验了路加福音 12:11-12 (彼前 3:15)。

¹⁰⁰ 「倘若」。希腊文假定的第一式 (必然的)。

¹⁰¹ 「善事」或作「善意的举动」。

¹⁰² 「查问」。是法律上的「提讯」。

¹⁰³ 「痊愈」或作「救赎」。

¹⁰⁴ 「你们」。彼得在诗篇 118:22 的经文加上「你们」，含意同 2:22-24 及 3:12-15。

¹⁰⁵ 引用诗篇 11:22。将人的拒绝和神的提升两主题合并。

¹⁰⁶ 「可以靠着得救」或作「靠着必定得救」。

¹⁰⁷ 「没有学问」。不是指不识字。新约时代的犹太人几乎没有不识字的人，因为会堂举办的学校到处都是。「没有学问」是指彼得和约翰没有正式的拉比学系的培训，因此在领袖的眼中就不配解释法律或当众教导。反对的理由与 2:7 相同。

¹⁰⁸ 「公会」(council)。是犹太人最高的立法司法机构。

¹⁰⁹ 「耶稣的名」。名字反映本人，耶稣和祂的权柄是全案的症结，犹太领袖们觉得有控制的必要。

信徒们祷告求胆量

4:23 彼得和约翰既被释放，就到信徒那里去，把祭司长和长老所说的话都告诉他们。
4:24 他们听见了，就同心合意¹¹⁰的高声向神说：「万有的主啊！你是造天、地、海，和其中万物的，4:25 你曾藉着圣灵，托你仆人我们祖宗大卫的口说：

『外邦¹¹¹为甚么争闹¹¹²，
万民为甚么谋算虚妄¹¹³的事？
4:26 世上的君王一齐起来¹¹⁴，
臣宰也聚集，
要敌挡主，并主的基督。¹¹⁵』

4:27 「希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，攻击你所膏的圣仆¹¹⁶耶稣，4:28 成就你手和你意旨所预定¹¹⁷必有的事。4:29 现在他们恐吓我们，求主鉴察；一面叫你仆人大放胆量讲你的道¹¹⁸，4:30 一面伸出你的手来，医治疾病，并且使神迹奇事，因着你圣仆耶稣的名行出来。」4:31 祷告完了，聚会的地方震动¹¹⁹；他们就都被圣灵充满，开始放胆讲论神的道。

初期信徒的状况

4:32 那许多信的人都是一心一意¹²⁰的，没有一人说他的东西有一样是自己的，都是大家公用。4:33 使徒以大能力见证主耶稣复活，众人也都蒙大恩。4:34 内中没有一个有缺乏¹²¹的，因为有产业的人将田产房屋都卖了，把所卖的钱拿来放在使徒脚前；4:35 照各人所需用的，将钱分给各人。4:36 于是一个名叫约瑟，生在塞浦路斯的利未人，使徒称他为巴拿巴的（巴拿巴翻出来就是劝慰子），4:37 卖了自己的田地，也把钱拿来放在使徒脚前。

¹¹⁰ 「同心合意」或作「一心一意」。参 1:14。

¹¹¹ 「外邦」或作「万邦」。

¹¹² 「争闹」或作「激怒」。有敌对的含意。

¹¹³ 「虚妄」或作「枉然」。

¹¹⁴ 「一齐起来」或作「同一立场」。

¹¹⁵ 引用诗篇 2:1-2。本处将诗篇的「万邦」包括了犹太人。犹太人现在已是神计划的敌对者。

¹¹⁶ 「所膏的圣仆」。就是基督，是词藻上的互用。

¹¹⁷ 「预定」。神行事的原则方向是本段的中心。

¹¹⁸ 「放胆讲道」。信徒没有请求停止一切的逼迫，或是对仇敌的报复，而是求胆量（勇气）去发展事工，宣讲神藉耶稣带来的信息。

¹¹⁹ 「震动」。指出神在他们中间。参使徒行传 16:26；出埃及记 19:18；诗篇 114:7；以赛亚书 6:4。

¹²⁰ 「一心一意」。并不是他们对所有的事的意见看法相同，而是互相的信任和委身。这种反应不是命令式，而是态度上反应，也是路加表扬的彼此认同的证同。

¹²¹ 「缺乏」或作「穷」。

亚拿尼亚和撒非喇的审判

5:1 有一个人名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇，卖了田产；**5:2** 私自留下部份价银，他的妻子也知道；拿其余的部份来放在使徒脚前。**5:3** 彼得说：「亚拿尼亚！为甚么撒但充满了你的心¹²²叫你欺哄圣灵，私自留下部份卖田地的价银呢？**5:4** 田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是由你作主吗？你心里怎么起这意念呢？你不是欺骗人，是欺骗神了！」

5:5 亚拿尼亚听见这话就仆倒断了气，听见的人都十分惧怕。**5:6** 有些少年人来¹²³把他包裹抬出去埋葬¹²⁴了。**5:7** 约过了三小时，他的妻子进来，还不知道这事。**5:8** 彼得对她说：「你告诉我，你们卖田地的价银就是这些吗？」她说：「就是这些。」**5:9** 彼得就说：「你们为甚么同心测试主的灵呢？看哪！埋葬你丈夫之人的脚已到门口，他们也要把你抬出去！」**5:10** 妇人立刻仆倒在彼得脚前断了气。那些少年人进来，见她已经死了，就抬出去埋在她丈夫旁边。**5:11** 全教会¹²⁵和听见这事的人，都极其震惊。

使徒行神迹奇事

5:12 主藉使徒的手在民间行了许多神迹奇事。他们都同心合意的在所罗门的廊¹²⁶下聚会。**5:13** 其余的人没有一个敢和他们交往¹²⁷；百姓却尊重¹²⁸他们。**5:14** 信而归主的人，连男带女，越发增添。**5:15** 甚至有人将病人抬到街上，放在床上或褥子上，指望彼得过来的时候，或者得他的影儿照在甚么人身上。**5:16** 还有许多人，带着病人和被污鬼¹²⁹缠磨的，从耶路撒冷四围的城邑来。这些人全都得了医治。

使徒受逼迫

5:17 大祭司和他的一切同人（就是撒都该教门的人）都充满忌恨¹³⁰的起来，**5:18** 下手拿住¹³¹使徒，收在公众监狱。**5:19** 但主的一个天使在夜间开了监门，领他们出来¹³²，说：**5:20**

¹²² 「充满了你的心」。原文是「掌握了你的心思行动」之意。

¹²³ 「来」或作「起来」。

¹²⁴ 「埋葬」。当天埋葬是第一世纪的犹太习俗（参申 21:23）。

¹²⁵ 「教会」。本处是使徒行传首次使用「教会」的名称，意是一羣聚会的人。

¹²⁶ 「所罗门的廊」（*Solomon's Portico*）。「廊」或作「门廊」

（*portico*），原文作「拱廊」（*stoa*）。所罗门的廊是有盖的通道，上盖用成排的柱子支撑，廊子朝殿中心开敞。「所罗门的廊」在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）旁，是公众聚集的地方。

¹²⁷ 「和他们交往」。信徒开始有特别的身份，其他人不敢贸然加入。

¹²⁸ 「尊重」或作「重视」。

¹²⁹ 「污鬼」或作「邪灵」，「不洁的灵」。

¹³⁰ 「充满忌恨」。原文「忌恨」一字只用于本处及 13:45，是犹太教用以形容宗教产生的烈怒；起因是维持信仰上的纯洁。

¹³¹ 「拿住」或作「逮捕」。

¹³² 「领他们出来」或作「带他们出来」。神为使徒表白，证明犹太法庭不代表神。

「你们去站在殿里，把这生命的道都讲给百姓听。」5:21 使徒听了这话，天将亮的时候，就进殿院里去教导人。

当下，大祭司和他的同人来了，召齐公会的人（以色列族的众议士），就差人到监里去把使徒提出来。5:22 但殿卫到了，不见他们在监里，就回来报告说：5:23 「我们看见监牢关得极妥当，看守的人也站在门口，及至开了门，里面一个人都不见。5:24 殿卫长和祭司长听见这话，心里犯难，不知这事究竟如何。5:25 有一个人来报告说：「你们收在监里的人现在站在殿院里教导¹³³百姓！」5:26 于是殿卫长陪同殿卫去带使徒来，并没有用暴力¹³⁴（因为怕百姓用石头打他们）。5:27 既带到了，便叫使徒站在公会前，大祭司就问¹³⁵他们说：5:28 「我们不是严严的禁止你们不可奉这名¹³⁶教导人吗？你们倒把你们的道理充满了耶路撒冷，想要叫这人的血归到我们身上¹³⁷！」5:29 彼得和众使徒回答说：「顺从¹³⁸神，不顺从人，是应当的。5:30 你们挂在木头上¹³⁹杀害的耶稣，我们祖宗的神已经叫他复活。5:31 神将他高举在自己的右边，叫他作领导¹⁴⁰，作救主，将悔改的心和赦罪的恩赐给以色列人¹⁴¹。5:32 我们就是这些事的见证人，神赐给顺从之人¹⁴²的圣灵，也为这事作见证。」

5:33 公会的人听见就极其恼怒¹⁴³，想要处死¹⁴⁴他们。5:34 但有一个法利赛人¹⁴⁵，名叫迦玛列¹⁴⁶，是众百姓所敬重的教法师，在公会中站起来，吩咐人把使徒暂且带到外面去。

¹³³ 「教导」。原文作「顺从神」（29节）。使徒再次冒险教导（4:18-20; 5:20）。

¹³⁴ 「没有用暴力」。清楚指出使徒并无反抗。

¹³⁵ 「问」或作「盘问」，「审问」。

¹³⁶ 「这名」。耶稣的名代表耶稣。耶稣是本章争辩议论的中心。

¹³⁷ 「血归到我们身上」。是成语，意即「将他的死归罪于我们」。

¹³⁸ 「顺从」或作「服从」。参但以理书 3:16-18。

¹³⁹ 「挂在木头上」。即「钉在十字架上」。喻意将耶稣看为叛逆的判定（申 21:23）是犹太领袖极大的错失。

¹⁴⁰ 「领导」或作「创办者」。

¹⁴¹ 「将悔改的心，和赦罪的恩，赐给以色列人」。原文作「赐悔改和赦罪给以色列」。

¹⁴² 「顺从之人」。明显影射领袖们不「顺从」神。

¹⁴³ 「极其恼怒」。原文作「大怒」。本字另一处的使用在司提反的话后（7:54）。

¹⁴⁴ 「处死」。罪名极可能是毁谤官长（以下犯上）。（出 22:28）

¹⁴⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。是耶稣时代的犹太政治和宗教中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人（*Sadducees*）多（根据约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人），他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

5:35 他就对公会说：「以色列人哪！论到这些人，你们应当小心办理。5:36 从前丢大起来，自尊为大，附从他的人约有四百；他被杀后，附从他的全都散了，一切也都完了¹⁴⁷。5:37 此后，人口登记的时候，又有加利利的犹太起来引诱百姓造反，他也被杀，附从他的人也都四散了。5:38 现在我劝你们不要管这些人，任凭他们吧。他们所谋的、所行的，若是出于人，必归无有¹⁴⁸；5:39 若¹⁴⁹是出于神，你们就不能止住他们；恐怕你们倒是和神对敌¹⁵⁰了。」5:40 公会的人听从了他¹⁵¹，便叫使徒来，把他们打了¹⁵²，又命令他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释放了。5:41 他们离开公会，心里欢喜，因配得起为这名受辱。5:42 他们就每日在殿院里，又逐家的、不住的教导和传耶稣是基督。

初次选立七位执事

6:1 那时，门徒倍增。有说希腊话的犹太人¹⁵³向希伯来人发怨言，因为在日常的分配¹⁵⁴上忽略了他们的寡妇¹⁵⁵。6:2 十二使徒就叫所有门徒来，对他们说：「我们撇下神的道去管理饭食是不对的。6:3 所以弟兄们，当小心的从你们中间选出七个¹⁵⁶有好名声、被圣灵充满、智慧充足的人，我们就派他们负责这必须的任务，6:4 让我们专心以祈祷传道为事。6:5 大众都喜悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信心，圣灵充满的人，又拣选腓利¹⁵⁷、伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并进犹太教的外邦人安提阿人尼哥拉；6:6 叫他们站在使

¹⁴⁶ 「迦玛列」（*Gamaliel*）。是犹太学者兼教师，本节及 22:3 均有提及。他有孙子取相同名字，故被称为「老迦玛列」。犹太文献多处称他为「拉波尼」（*Rabba*；参约 20:16），是「拉比」最崇高的称呼。

¹⁴⁷ 「一切也都完了」。迦玛列的论点是两次的造反都顺其自然的结束。

¹⁴⁸ 「必归无有」或作「必然了结」。

¹⁴⁹ 「若」。本节的「若」是希腊文的第一式（肯定的），不如上节「出于人」的「若」是第三式（可能）。语气偏重「出于神」。

¹⁵⁰ 「和神对敌」。迦玛列思考可能产生事件的后果。

¹⁵¹ 「听从了他」或作「被他说服」。

¹⁵² 「打了」。这是「四十减去一下」的刑罚（参徒 22:19；林后 11:24；可 13:引用）。使徒没有服从宗教权威人士的命令，因而受刑（申 25:2-3）。在 4:18 他们被警告，现在被打；在路加的笔下，反对者的敌意加强。

¹⁵³ 「说希腊话的犹太人」。就是祖藉犹太的希腊人，但他们已经适应了希腊的生活方式和思想言语。埃及的亚历山大城是他们聚居之地，但踪迹遍布罗马帝国。

¹⁵⁴ 「日常的分配」。早期教会以供应信徒日常需用为基本责任。

¹⁵⁵ 「寡妇」。供应「寡妇」是圣经的主论之一：申命记 10:18；16:11；24:17，19-21；26:12-13；27:19；以赛亚书 1:17-23；耶利米书 7:6；玛拉基书 3:5。

¹⁵⁶ 「七个」。犹太市议会通常有七位成员。

¹⁵⁷ 「腓利」（*Philip*）。是希腊名字。名单上几个希腊名字表示选出说希腊话的人解决 6:1 的问题。

徒面前；使徒祷告了，就按手在他们头上。**6:7** 神的道继续兴旺，在耶路撒冷门徒数目¹⁵⁸加增的甚多，也有许多祭司信从了这道。

司提反被捕

6:8 司提反满有恩惠能力，在民间行了大奇事和神迹¹⁵⁹。**6:9** 当时有所谓自由人会堂¹⁶⁰的几个人，就是古利奈和亚力山太人，并有基利家和亚西亚省¹⁶¹的几个人，起来和司提反辩论。**6:10** 司提反是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住¹⁶²；**6:11** 就暗中煽动¹⁶³人来说：「我们听见他说亵渎摩西和神的话。」**6:12** 他们又耸动了百姓、长老，并律法师，就来捉拿司提反，把他带到公会去。**6:13** 他们设下假见证说：「这个人说话，不住的侮辱圣所¹⁶⁴和律法¹⁶⁵；**6:14** 我们曾听见他说拿撒勒人耶稣要破坏此地，也要改变摩西所交给我们的规条¹⁶⁶。」**6:15** 在公会里坐着的人，都定睛看他，就见他的面貌好像天使的面貌¹⁶⁷。

司提反当众申诉

7:1 然后大祭司说：「这些事是真的吗？」**7:2** 司提反说：「诸位父兄请听。当日我们的祖宗亚伯拉罕在美索不达米亚还未迁往哈兰的时候，荣耀的神向他显现，**7:3** 对他说：『你要离开本地和亲族，往我所将要指示你的地方去。』¹⁶⁸」**7:4** 他就离开迦勒底人之地迁往哈兰。他父亲死了以后，神使他在那里搬到你们现在所住之地。**7:5** 神并没有将这地方给他为产业¹⁶⁹，连立足之地¹⁷⁰也没有给他；但应许要将这地赐给他和他的后裔为业¹⁷¹，虽

¹⁵⁸ 「耶路撒冷门徒数目」。许多犹太人甚至宗教领袖顺从了真道。

¹⁵⁹ 「奇事和神迹」。首次提到十二使徒之外的人行神迹奇事。

¹⁶⁰ 「自由人会堂」。重获自由身份的奴隶并他们后代的会堂。

¹⁶¹ 「亚西亚省」 (*Province of Asia*)。是罗马省份，约占今日的小亚细亚 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

¹⁶² 「敌挡不住」。路 12:11-12; 21:15 记载的应验。

¹⁶³ 「煽动」或作「怂恿」。

¹⁶⁴ 「圣所」。指圣殿。

¹⁶⁵ 「律法」。指摩西律法。夸张第 11 节的亵渎成份。反对神颂在摩西五经的「律法」就是亵渎神 (申 28:15-19)。有关犹太人对假见证的立场，参出埃及记 19:16-18; 20:16。司提反在第 7 章的申诉或是本处提及圣殿之因。

¹⁶⁶ 「破坏此地，改变规条」。司提反看基督的事工远比圣殿重要，因此对以圣殿为中心的犹太教是严重的挑战。不如使徒行传第 3 至第 4 章的争论，本处的论点不再只是耶稣和祂的复活，复活的震撼和圣殿为中心的观念成了争议。本处的诬告不一定是无中生有，而是对司提反所说的误解。

¹⁶⁷ 「天使的面貌」。对司提反的形容，加强了当时情绪的表现。司提反的面貌带有超自然的、代神发言者的形态。

¹⁶⁸ 引用创世记 12:1。

¹⁶⁹ 「并没有将这地方给他为产业」或作「并没有给其他的为产业」。原文语气以「没有将这地方给他为产业」为重，与下句相连意义更加清楚。

然那时亚伯拉罕还没有儿子。7:6 神说：『你¹⁷²的后裔必寄居¹⁷³外邦，那里的人要叫他们作奴仆，苦待他们四百年。¹⁷⁴』7:7 又说：『我要惩罚¹⁷⁵使他们作奴仆的那国，以后他们要出来，在这地方事奉¹⁷⁶我。¹⁷⁷』7:8 神又赐他割礼的约¹⁷⁸；于是亚伯拉罕生了以撒，出生第八日给他行了割礼¹⁷⁹；以撒生雅各，雅各生十二位先祖¹⁸⁰。7:9 先祖们嫉妒约瑟，把他卖到埃及去。神却与他同在，7:10 救他脱离一切苦难，又使他在埃及王法老面前，得恩典有智慧；法老也派¹⁸¹他作埃及国的宰相兼管全家。7:11 后来埃及和迦南全地遭遇饥荒，大受艰难，我们¹⁸²的祖宗就绝了粮。7:12 雅各听见在埃及有粮，就打发我们的祖宗初次往那里去。7:13 第二次去时，约瑟与弟兄们相认，约瑟一族也被法老知道了。7:14 约瑟就打发弟兄请父亲雅各和全家七十五个人都来。7:15 于是雅各下了埃及，后来他和我们的祖宗都死在那里。7:16 他们的骸骨又被带到示剑，迁葬于亚伯拉罕在示剑用银子从哈抹子孙买来的坟墓¹⁸³里。

7:17 「及至 神对亚伯拉罕应许实现的日期将到，以色列民在埃及人丁剧增，7:18 直到有不晓得约瑟的新王兴起¹⁸⁴。7:19 就是他利用¹⁸⁵我们的民族，苦害我们的祖宗，强迫他们遗弃婴孩，使婴孩不能存活。7:20 那时，摩西生下来，俊美非凡¹⁸⁶。在他父亲家里养了三

¹⁷⁰ 「立足之地」或作「脚掌可踏之地」。参申命记 2:5。

¹⁷¹ 引用创世记 12:7; 13:15; 15:2, 18; 17:8; 24:7; 48:4。这应许的神学重要性参罗马书第 4 章及加拉太书第 3 章。

¹⁷² 「你的」。原文作「他的」。为求与 7:3 连贯，本处引句改用第二身的称呼。

¹⁷³ 「寄居」或作「陌生人」。是在外邦居住的非公民。

¹⁷⁴ 引用创世记 15:13。出埃及记 12:40 阐明寄居时期为 430 年。

¹⁷⁵ 「惩罚」或作「定罪」。参创世记 15:14。

¹⁷⁶ 「事奉」或作「敬拜」。有宗教仪式的含意。

¹⁷⁷ 引用出埃及记 3:12。

¹⁷⁸ 「约」。注意立约的应许是在亚伯拉罕进入应许地之先，建立圣殿以前。

¹⁷⁹ 「出生第八日行割礼」。参创世记 17:11-12。

¹⁸⁰ 「十二先祖」。雅各的十二个儿子是犹太民族著名的祖先（参创 35:23-26）。

¹⁸¹ 「派」或作「指定」。参创 41:41-43。

¹⁸² 「我们」。司提反全段用「我们」祖宗，直至第 51 节斥责犹太人时改称「你们」和「你们的祖宗」，加深了责备的语气。

¹⁸³ 「买来的坟墓」参创世记 49:29-32。

¹⁸⁴ 引用出埃及记 1:8。

¹⁸⁵ 「利用」或作「用甜言蜜语劝动」。

¹⁸⁶ 「俊美非凡」或作「十分讨神喜悦」。

个月，7:21 他被遗弃的时候，法老的女儿拾了去¹⁸⁷，养为自己的儿子。7:22 因此摩西学了¹⁸⁸埃及人一切的学问，说话行事都有才华。7:23 他将到四十岁时，心中起意去看望他的同胞¹⁸⁹以色列人。7:24 到了那里，见他们一个人捱打，就挺身而出，为那受欺压的人报仇，打死了那埃及人。7:25 他以为同胞必明白 神是藉他的手搭救他们，他们却不明白¹⁹⁰。7:26 第二天，摩西遇见两个以色列人打架，就劝他们和睦¹⁹¹，说：『你们二位是弟兄，为甚么彼此伤害呢？』7:27 那欺负邻舍的把他推开¹⁹²说：『谁立你作我们的首领和审判官呢？7:28 难道你要杀我，像昨天杀那埃及人吗？¹⁹³』7:29 摩西听见这话就逃走了，寄居于米甸；在那里生了两个儿子。

7:30 「过了四十年，在西乃山的旷野¹⁹⁴，有一位天使从荆棘火焰中向摩西显现。¹⁹⁵ 7:31 摩西见了那异象，便觉希奇；正进前查看的时候，主发声对他说：7:32 『我是你列祖的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。¹⁹⁶』摩西战战兢兢，不敢细察。7:33 主却对他说：『把你脚上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣地。¹⁹⁷ 7:34 我的百姓在埃及所受的困苦¹⁹⁸，我的确看见了；他们悲叹的声音，我也听见了；我下来是要救¹⁹⁹他们。你来，我要差你往埃及去！²⁰⁰』7:35 这摩西²⁰¹，就是百姓拒绝的，说：『谁立你作我们的

¹⁸⁷ 「法老的女儿拾了去」。有的认为「拾去」是「拾去为奴」，但比较合理的是拾去「领养」。「领养」却不是今日需经的法律程序。

¹⁸⁸ 「学了」。原文是被动式的「栽培」。

¹⁸⁹ 「同胞」或作「弟兄」。下同。

¹⁹⁰ 「却不明白」。司提反话语的重心：以色列人不明白神藉祂拣选的人做了甚么，从前在约瑟身上以色列先祖犯的是同样的错误（参 3:17; 13:27）。经文有多处指出历史性的错失：诗篇 106:6-46；以西结书 20 及尼希米记 9:6-38。

¹⁹¹ 「就劝他们和睦」或作「调停」。

¹⁹² 「把他推开」或作「拒绝摩西」。

¹⁹³ 引用出埃及记 2:14。原文这种问题，语气是否定的（摩西并不想杀人），但摩西知道自己人之事已隐瞒不住，只得逃离埃及。这解释是根据希腊古卷。希伯来古卷（或出埃及记）背景只记载摩西知道杀人之事已传开，逃离埃及是因法老想杀他。

¹⁹⁴ 「旷野」或作「沙漠」。下同。

¹⁹⁵ 引用出埃及记 3:2。

¹⁹⁶ 引用出埃及记 3:6。本句提示神是应许的神，以色列的神。

¹⁹⁷ 引用出埃及记 3:5。「所站之地是圣地」一句指出神并不局限于某一地方，祂显现的地方就是「圣地」。

¹⁹⁸ 「困苦」或作「虐待」。

¹⁹⁹ 「救」或作「释放」。

²⁰⁰ 引用出埃及记 3:7-8, 10。

²⁰¹ 「这摩西」。原文作「这人」。本段用了多次。

首领和审判官的？²⁰²』 神却藉那在荆棘中显现之天使的手²⁰³，差派他作首领和作救赎者²⁰⁴。7:36 这人领百姓出来，在埃及、在红海、在旷野，四十年间行了奇事神迹²⁰⁵。7:37 就是这位摩西，他曾对以色列人说：『 神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我的。²⁰⁶』 7:38 这人曾在旷野会中²⁰⁷，和西乃山上与那对他说话的天使同在，又与我们的祖宗同在，并且领受了活的圣言²⁰⁸传给我们。7:39 我们的祖宗却不肯听从²⁰⁹，反排挤他²¹⁰，心里归向埃及。7:40 对亚伦说：『你且为我们造些神像在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了甚么事！²¹¹』 7:41 那时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那偶像，为自己手所作的欢乐。7:42 神就转脸不顾，任凭²¹²他们敬拜天上的日月星辰²¹³，正如先知书上所写的说：『以色列家啊！你们四十年间在旷野，岂是将祭牲和祭物²¹⁴献给我吗²¹⁵？7:43 你们抬着摩洛²¹⁶的帐幕²¹⁷和理番²¹⁸神的星，就是你们所造为要敬拜的像；因

²⁰² 引用出埃及记 2:14（参 7:27）。神对摩西的看法和以色列人的极不相同。司提反引用「首领和审判官」是要将摩西和耶稣作比较，但他却没有明说。使徒行传的读者从本书其他的言论中定然认出这是耶稣被拒绝的先例。

²⁰³ 「天使的手」或作「天使」。「天使的手」可以是天使本身，或是天使的运作。天使的显现和第一世纪犹太人的看法吻合，就是神不向任何人显现（约 1:14-18；加 3:19；申 33:2）。

²⁰⁴ 「救赎者」或作「释放者」。

²⁰⁵ 「奇事神迹」。摩西的作风和耶稣相似。本词在使徒行传用了 9 次：2:19, 22, 43; 4:30; 5:12; 6:8; 7:36; 14:3; 15:12。

²⁰⁶ 引用申命记 18:15。本句引出耶稣和摩西一样的是首领和先知（徒 3:22；路 9:35）。

²⁰⁷ 「会中」。原文此字是一般人对教会的称呼，本处只是聚会之意。

²⁰⁸ 「圣言」。指赐与摩西的律法。

²⁰⁹ 「听从」。是司提反演说的重点。以色列国不「听从」神的指引，选择埃及而不要应许之地。

²¹⁰ 「排挤他」或作「推开他」。在司提反的话语中，这是第二次摩西「被推开」（参 7:27）。

²¹¹ 引用出埃及记 32:1, 23。疑问（我们不知道他遭了甚么事）以不信的行动达意。这行动和神在出埃及记 23:20 的应许成了对照。

²¹² 「任凭」。建议了保罗在罗马书 1:18-32 的「任凭」有类似的审判。

²¹³ 「敬拜天上的日月星辰」。这举动违背了申命记 4:19; 17:2-5 的命令。参诗篇 106:36-43。

²¹⁴ 「祭牲和祭物」。词义上，这两词是互补的。用在一起是加强语气之意。

²¹⁵ 「献给我吗」。原文的语气要求的是负面的回答——不是的。

²¹⁶ 「摩洛」（*Moloch*）。是迦南地的偶像，是管理天空及太阳的神。

²¹⁷ 「帐幕」或作「会幕」。放置宗教仪具的所在；或是流动式的「神龕」。

此，我要把你们迁到巴比伦外去。²¹⁹』7:44 我们的祖宗在旷野，有法柜的帐幕²²⁰，是神吩咐摩西叫他照所看见的样式作的。7:45 这帐幕，我们的祖宗相继承受，当神在他们面前赶出外邦人²²¹去的时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受为业之地，直存到大卫的日子。7:46 大卫在神面前蒙恩，祈求为雅各家预备居所。7:47 却是所罗门为神造成殿宇²²²。7:48 其实至高者²²³并不住在人手²²⁴所造的，就如先知所言：

7:49 『主说，天是我的座位，

地是我的脚凳，

你们要为我造何等的殿宇？

那里是我安息的地方²²⁵呢？

7:50 这一切不都是我手²²⁶所造的么？²²⁷』

7:51 「你们这顽梗²²⁸、心与耳未受割礼²²⁹的人！常时抗拒圣灵，像你们的祖宗。7:52 那一个先知，不是你们祖宗逼迫呢？²³⁰他们也把预言那义者²³¹要来的人杀了，如今你们成了出卖和杀害那义者²³²的人！7:53 你们受了天使所传²³³的律法，却不遵守。」

²¹⁸ 「理番」 (*Rephan*)。是外邦偶像，罗马的「农神」（也作「土星」)。「理番」一字原文有多种拼音，含盖一列的神祇和史实性信仰的误差。

²¹⁹ 引用阿摩司书 5:25-27。该处是放逐的预言。

²²⁰ 「帐幕」。这是放置法柜用的帐幕，是所罗门圣殿的前身，代表神居住在人间之地。以色列人却仍旧不忠。

²²¹ 「神在他们面前赶出外邦人」。司提反回笔指出以色列人不断拜偶像之前神的信实。

²²² 参列王纪上 8:1-21。

²²³ 「至高者」。是对神的称呼（来 7:1；路 1:32, 35；徒 16:7），特指神的威严。

²²⁴ 「人手」。新约使用上有负面的含义（参可 14:58；徒 17:24；弗 2:11；来 9:11, 24），「人手」「有非永恒性」之意。本处的责备与旧约用法相似，不是否定「人手」建圣殿，而是过于重视「人手」的成份（王上 8:27；赛 57:15；代上 6:8；耶 7:1-34）。

²²⁵ 「那里是我安息的地方」。语气是人无法建造容得下神的地方。

²²⁶ 「我手」。代表神自己。「亲手」之意。

²²⁷ 引用以赛亚书 66:1-2。若是神创造天地，人间建筑物如何能容纳神？

²²⁸ 「顽梗」或作「硬颈项」。严词责备的开始。

²²⁹ 「心与耳未受割礼」或作「顽固刚愎」。

²³⁰ 「一个先知，不是你们祖宗逼迫呢」。是指犹太人逼害所有先知之意。

²³¹ 「义者」。指耶稣。

²³² 「出卖和杀害那义者」。这极严厉的谴责有旧约的根源（王上 19:10-14；尼 9:26；代下 36:16）。

²³³ 「受了天使所传」或作「领受天使所宣告」。第一世纪的犹太传统相信摩西律法是从天使转传。参 7:35。

司提反殉道

7:54 众人听见这话，就极其恼怒²³⁴，向司提反咬牙切齿²³⁵。7:55 但圣灵充满的司提反定睛望天，看见神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边²³⁶；7:56 就说：「看哪！我看见天开了，人子站在神的右边！」7:57 众人掩着耳朵²³⁷，大声喊叫，齐心拥上前去；7:58 把他推到城外，用石头打他²³⁸；作见证的人把衣裳²³⁹放在一个少年人名叫扫罗²⁴⁰的脚前。7:59 他们正继续用石头打的时候，司提反呼喊说：「求主耶稣接收我的灵魂！」7:60 又跪下大声喊着说：「主啊！不要将这罪归于他们。」²⁴⁰说了这话，就死了；8:1 扫罗也喜悦他被害。

扫罗迫害教

从这日起，耶路撒冷的教会大遭逼迫；除了使徒以外，门徒²⁴¹都分散在犹太和撒玛利亚各处²⁴²。8:2 有虔诚的人把司提反埋葬了，为他捶胸大哭²⁴³。8:3 扫罗却想残害教会²⁴⁴，逐家逐户拉着男女下在监里。

腓利在撒玛利亚传道

8:4 那些被迫分散的人往各处去传福音。8:5 腓利下撒玛利亚大城²⁴⁵去，向们宣讲基督。8:6 群众听见了，又看见腓利所行的神迹²⁴⁶，就一心一意的听从他的话；8:7 因为有许

²³⁴ 「极其恼怒」或作「冲冲大怒」。

²³⁵ 「咬牙切齿」。这成语指「烈怒」。

²³⁶ 「耶稣站在神的右边」。耶稣站着（不是坐着）有起身迎接孩子之意。司提反异象的宣告彻底开罪了他的听众，因犹太人不承认任何人能与神享权。本句是诗篇 110:1 稍加变动的話。

²³⁷ 「掩着耳朵」。指他们不要再听认为是亵渎的话。

²³⁸ 「用石头打他」。这场面正是 7:52 所形容的。

²³⁹ 「衣裳」或作「外衣」。脱下「外衣」或「外袍」，使双手自由挥动（本处是为了掷石块）。

²⁴⁰ 「主啊！不要将这罪归于他们。」耶稣在十字架上说过这话（路 23:34, 46）。

²⁴¹ 「门徒」。因耶路撒冷此后仍有教会，并事故缘起于「说希腊话的犹太人」（徒 6-8 章），散开的「门徒」可能只是「说希腊话的犹太人」门徒。

²⁴² 「各处」或作「乡下」。

²⁴³ 「捶胸大哭」。被石头打死的人，通常是不许举哀的。本句指出司提反的含冤而死。

²⁴⁴ 「残害教会」。有「除灭教会」的含意。

²⁴⁵ 「撒玛利亚大城」。若是「撒玛利亚城」，就极可能是大希律为纪念罗马君皇奥古斯都所建。若译作「撒玛利亚大城」，那就是别的城市。柔斯汀（Justin）认为这是 8:9 西门所在的「吉特」（Gitta）。

²⁴⁶ 「神迹」。使徒行传使用这名词 13 次，本节只用 2 次（14:3 及 15:12）。

多人被污灵²⁴⁷附着，那些灵大声尖叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的、瘸腿的，都得到了医治。**8:8** 在那城里，就大有喜乐²⁴⁸。

8:9 有一个人，名叫西门，向来妄自尊大，在那城里行邪术²⁴⁹，使撒玛利亚的百姓惊奇；**8:10** 无论大小，都留意他，说：「这人就是那称为 神的大能者²⁵⁰。」**8:11** 他们听从他，因他久用邪术使他们惊奇。**8:12** 及至他们信了腓利所传 神国²⁵¹的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。**8:13** 西门自己也信了；既受了洗，就常接近腓利，看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇²⁵²。

8:14 在耶路撒冷的使徒听见撒玛利亚人领受了 神的道，就打发²⁵³彼得和约翰往他们那里去。**8:15** 两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵；**8:16**（因为圣灵还没有临到他们一个人身上，他们只奉主耶稣的名受了洗。）**8:17** 于是彼得和约翰按手在他们²⁵⁴头上²⁵⁵，他们就受了圣灵²⁵⁶。

8:18 西门看见使徒按手便有圣灵赐下，就拿钱给使徒，**8:19** 说：「把这能力²⁵⁷也给我，叫我手按着谁，谁就可以受圣灵。」**8:20** 彼得却说：「愿你的银子和 you 一同灭亡吧²⁵⁸！因你想可以用钱买 神的恩赐！**8:21** 你在这事²⁵⁹上，无分无关；因为在 神面前，你的心不正。**8:22** 你当懊悔你这罪恶，祈求²⁶⁰主，或者你心里的意念²⁶¹可得赦免。**8:23** 我看出你的嫉

²⁴⁷ 「污灵」或作「不洁的灵」。是仪文上的不洁，因此使其所附之人不洁。

²⁴⁸ 「喜乐」。这末世时期的「喜乐」是从神决策性的救赎而生（路 7:22-23）。注意医治的神迹已从十二使徒延伸至其他门徒。

²⁴⁹ 「邪术」或作「法术」，「魔术」（非今日幻觉性的「戏法」）。

²⁵⁰ 「神的大能者」或作「神伟大的能力」，「有神大能的人」。

²⁵¹ 「神国」。是耶稣传道的内涵：1:3。本词亦用于 14:22; 19:8; 28:23, 31。

²⁵² 「惊奇」。使百姓「惊奇」的西门，对腓利从神来的超然力量感到「惊奇」。基督远超任何文化可提供的。

²⁵³ 「打发」。由使徒带领的耶路撒冷教会，关注及策略教会的扩展。本章 15-17 节的按手分派圣灵可以为证。

²⁵⁴ 「他们」。指撒玛利亚人（*Samaritans*）。

²⁵⁵ 「头上」或作「身上」。

²⁵⁶ 「受了圣灵」。路加特意记载本次圣灵的分赐有关跨越民族的疆界，包括远方的人（2:38-40）。

²⁵⁷ 「能力」或作「权柄」。

²⁵⁸ 「愿你的银子和 you 一同灭亡吧」。是非常严重的咒诅。神的恩赐是神亲自颁发命定的，不是金钱可以购买。

²⁵⁹ 「事」。原文作「道」（*logos*）。本字的含意十分广泛，可译作「这些东西」。「东西」太口语化，故用「这事」。

²⁶⁰ 「祈求」或作「哀求」。

²⁶¹ 「意念」或作「动机」，「动念」。

妒²⁶²，又被罪恶捆绑。**8:24** 西门回答说：「愿你们为我求主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。²⁶³」

8:25 彼得和约翰既严肃的见证²⁶⁴传讲了主的道²⁶⁵，就回耶路撒冷去；一路上在撒玛利亚好些村庄²⁶⁶传扬福音。

腓利和埃提阿伯的太监

8:26 然后，有主的一个天使对腓利说：「起来！向南走²⁶⁷，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。」（那路是旷野²⁶⁸。）**8:27** 腓利就起身去了。他在路上遇见一个埃提阿伯女王干大基²⁶⁹的内臣，是总管她国库的太监²⁷⁰；他上耶路撒冷礼拜²⁷¹去了，**8:28** 现在回来，在车上

²⁶² 「嫉妒」。原文是成语的「在苦胆之中」，有「忌恨」之意。西门在此对使徒按手赐下圣灵的能力既羡慕又妒忌，很想自己也获此权柄，故「嫉妒」的成份较「恨」的成份为高。类似「苦胆」的描写见于申 29:17-18。

²⁶³ 西门并没有依彼得的指责认罪，故有学者认为本句是带有讥讽的语气。西门这句话的性质并不清楚。

²⁶⁴ 「见证」或作「警告」，或是对西门的指责。但本节的听众应是对全部的信徒。

²⁶⁵ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

²⁶⁶ 「撒玛利亚好些村庄」。使徒积极地在「说希腊话的犹太信徒」开展的事工上参与。

²⁶⁷ 「向南走」。可以译作「约在正午」。由于天使的吩咐有迫切的语气，需要立时进行，译作「向南走」较合原意。

²⁶⁸ 「旷野」或作「沙漠」。「那路是旷野」可能是作者的解释，也可能是天使所说的一部份。若是天使所说，全句应是：「……往那从耶路撒冷下迦萨的路上去，就是那旷野的路。」

²⁶⁹ 「干大基」（*Candace*）。是埃提阿伯女王的称号。埃提阿伯是苏丹北部的「扭比亚国」（*Nubia*），以「墨若」为首都。（不是日后称为「埃塞俄比亚」的「阿比西尼亚」，该国在第四世纪以基督教为国教。）学者引出在主前主后第一世纪多位「干大基」称号的「墨若」女王。本节的「干大基」可能是名为阿曼提里（*Amantitere*）的女王，主后 25-41 年在位。

²⁷⁰ 「太监」。通常是割割了的人，但并不每每如此（参创 39:1，波提乏被称为「太监」）。东方宫廷喜用割割的人作内臣，犹太教却反对这种习俗。摩西律法排斥「太监」（申 23:1），但神却接纳他们（赛 56:3-5）。这人是个高官，因他

坐着，念先知以赛亚的书。**8:29** 圣灵就对腓利说：「你去贴近那车走。」**8:30** 腓利就跑到太监的车旁，听见他念先知以赛亚的书²⁷²，便问他说：「你所念的，你明白吗？」**8:31** 他说：「没有人指教我，怎能明白呢²⁷³？」于是请腓利上车，与他同坐。**8:32** 他所念的那段经，说：

「他像羊被牵到宰杀之地，
又像羊羔在剪毛的人手下无声，
他也是这样不开口。

8:33 他卑微的时候，人不按公义审判他²⁷⁴；
谁能述说他的后代²⁷⁵？因为他的生命已从地上被夺去。²⁷⁶」

8:34 于是太监对腓利说：「请问，先知说这话，是指着谁？是指着自己呢，是指着别人呢？」²⁷⁷ **8:35** 腓利就开口从这经上起²⁷⁸，对他传讲耶稣。**8:36** 二人正往前走，到了有水的地方；太监说：「看哪！这里有水，还有甚么妨碍我受洗呢²⁷⁹？」²⁸⁰ **8:37** (empty) **8:38** 于是吩咐车停住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。**8:39** 从水里上来，主的灵把腓利提了去，太监就不再见到他了，于是欢欢喜喜²⁸¹的前行。**8:40** 腓利却发现自己已在亚锁都²⁸²，他走遍那地方，在各城宣传福音，直到该撒利亚²⁸³。

掌管女皇的国库。他肉体上不一定是太监，但却是第一位成为基督徒的纯外邦人（8:4-25 的撒玛利亚人是犹太和外邦混血的民族）。

²⁷¹ 「上耶路撒冷礼拜」。他既上耶路撒冷礼拜，可能是进了犹太教的人。本句成了使徒行传第 10 章的楔子。

²⁷² 「先知以赛亚的书」或作「书卷」。「书卷」在当代价值不菲，故这太监的富有及与上层社会的关系可见。

²⁷³ 「怎能明白呢」。有译本用「怎能明白这天书呢」的语气。

²⁷⁴ 「人不按公义审判他」或作「人不容公义向他伸张」。

²⁷⁵ 「后代」或作「家庭」，「源出」。这种问法指出当代的无情，冤杀了默然的神仆。

²⁷⁶ 引用以赛亚书 53:7-8。

²⁷⁷ 「是指着自己呢，是指着别人呢？」第一世纪犹太教认为「自己」是以赛亚，「别人」是以色列国。

²⁷⁸ 「这经上起」。腓利引用的经文可能在使徒行传他处引用过。至少本书的读者会知道其他经文指甚么。

²⁷⁹ 「有甚么妨碍我受洗呢」本句语气是「我应当受洗了，对吗？」

²⁸⁰ 有古卷在此有：「8:37 腓利说：「你若是一心相信，就可以。」他回答说：「我信耶稣基督是神的儿子。」」

²⁸¹ 「欢欢喜喜」。注意对福音的反应都是喜乐的（11:23; 13:48）。

²⁸² 「亚锁都」（Azotus）。在巴勒斯坦南部海岸，旧约时代称为「亚实特」（Ashdod）。

扫罗归主

9:1 当时，扫罗仍然向主的门徒，口吐威吓凶杀的话²⁸⁴；去见大祭司，9:2 求文书给大马士革的各会堂²⁸⁵，若是找着信奉这道²⁸⁶的人，无论男女，都准他捆绑带到²⁸⁷耶路撒冷²⁸⁸。9:3 扫罗在路上，将到大马士革的时候，忽然从天上发光，四面照着²⁸⁹他；9:4 他就仆倒在地，听见有声音对他说：「扫罗！扫罗！²⁹⁰你为甚么逼迫我²⁹¹？」9:5 他问：「主啊！你是谁？」主说：「我就是你所逼迫的耶稣。9:6 起来，进城去，你所当作的事，必有人告诉你。」9:7（同行的人站在那里，说不出话²⁹²来，因他们听见声音，却看不见人。）²⁹³9:8 扫罗从地上起来，眼睛虽然睁开，竟不能看见甚么²⁹⁴；同行的人就拉着他的手，领他进了大马士革。9:9 三日内他不能看见，也不吃，也不喝²⁹⁵。

9:10 当下在大马士革，有一个门徒名叫亚拿尼亚。主²⁹⁶在异象中对他说：「亚拿尼亚！」他回答：「主！我在这里。」9:11 主就对他说：「起来，往一条叫直街²⁹⁷的街上

²⁸³ 「该撒利亚」（*Caesarea*）。巴勒斯坦海岸城市（并非该撒利亚腓立比（*Caesarea Philippi*）），位于迦密山（*Mount Carmel*）之南。参 10:1 该撒利亚注解。

²⁸⁴ 「口吐威吓凶杀的话」。原文作「喷出威胁谋杀的气」，意思是以死要胁信徒。

²⁸⁵ 「会堂」。参 6:9 注解。

²⁸⁶ 「这道」。古代宗教文献有时称为「道德与灵的观点中的一生道路」。「这道」在本书多处使用（19:9, 23; 22:4; 24:14, 22）以之与犹太教对照。犹太教认为人生有两条道路：真的和假的。「这道」是真道（犹太文献提及）。

²⁸⁷ 「捆绑带到」或作「绑到」。拘捕之意。

²⁸⁸ 大马士革至耶路撒冷是六日路程。基督教已传到叙利亚。

²⁸⁹ 「照着」。根据 26:13，「照着」扫罗的光比日头更亮。

²⁹⁰ 「扫罗！扫罗！」迭字表示感情。

²⁹¹ 「逼迫我」。「逼迫」教会就是「逼迫」耶稣。

²⁹² 「说不出话」。是因为恐惧或惊讶。

²⁹³ 本句是路加的旁述。22:9 指出同行的人见到光，但听不到声音。他们只知道事发生。

²⁹⁴ 「不能看见甚么」。暂时的失明（至第 18 节），有如路加福音第 1 章撒迦利亚的聋哑，让扫罗（保罗）可以专心思想发生的事。

²⁹⁵ 「也不吃，也不喝」。禁食可能是实践路加福音 5:33-39 的记载。禁食时期通常是深省的时刻。

²⁹⁶ 主引导一切事件的发生，包括亚拿尼亚和保罗的相见，直至福音的传开。本处的「主」是耶稣。

²⁹⁷ 「直街」。注意地点的详细，也注意亚拿尼亚和保罗二人迂回的背景在「直街」寻得答案。耶稣的引导是清楚直接的。

去，在犹大的家里找一个大数人名叫扫罗。因他正祷告，**9:12** 在异象中²⁹⁸看见了一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，使他能看见。」**9:13** 亚拿尼亚却回答说²⁹⁹：「主啊！我听见许多人说，这人怎样在耶路撒冷多多苦害你的圣徒，**9:14** 并且他在这里有祭司长的授权拘禁一切求告你名的人³⁰⁰。」**9:15** 主对亚拿尼亚说：「你只管去，因他是我所拣选的器皿³⁰¹，要在外邦人和君王并以色列人³⁰²面前宣扬我的名。**9:16** 我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。」**9:17** 亚拿尼亚就去了，进入那家，按手在扫罗身上说：「兄弟扫罗！在你来的路上，向你显现的主，就是耶稣，打发我来叫你能看见，又被圣灵充满³⁰³。」**9:18** 扫罗的眼睛上，立刻好像有鳞掉下来，他就看见了，于是他起来受了洗；**9:19** 吃过饭就恢复了体力。

扫罗和大马士革的门徒同住了几日，**9:20** 就立刻在各会堂里宣传耶稣，说：「这人就是神的儿子³⁰⁴。」**9:21** 凡听见的人都惊讶说：「在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗³⁰⁵？并且他到这里来，不是要拘禁他们押到祭司长那里吗？」**9:22** 但扫罗越发有能力³⁰⁶，以证明耶稣是基督摄服³⁰⁷了住在大马士革的犹太人。

扫罗逃离大马士革

9:23 过了一些日子，犹太人密谋³⁰⁸要杀扫罗，**9:24** 但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候³⁰⁹要杀他；**9:25** 他的门徒却在夜间用筐子把他从城墙上缒了下去³¹⁰。

扫罗重回耶路撒冷

9:26 扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交；他们却都怕他，不信他是门徒。**9:27** 惟有巴拿巴接待他，领去见使徒，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马士革怎么

²⁹⁸ 「在异象中」。显然保罗在大马士革又见了异象。暂时失明的保罗能见异象正应验了 9:6 的话。

²⁹⁹ 「亚拿尼亚却回答说」。过去所发生的事告诉亚拿尼亚这吩咐的不当。如使徒行传第 10 章的彼得，亚拿尼亚的相信直觉是错误的。

³⁰⁰ 「求告你名的人」。代表信徒（徒 2:21；林前 1:2；罗 10:13）。

³⁰¹ 「器皿」或作「工具」。

³⁰² 「以色列人」或作「以色列子民」。使徒行传中保罗的事工范围广及万国，包括以色列。

³⁰³ 「被圣灵充满」。本处是非使徒任命使徒「被圣灵充满」。

³⁰⁴ 「神的儿子」。使徒行传只在本处用「神的儿子」。本书用许多不同的称号称呼耶稣。

³⁰⁵ 希腊文这种语气要求的是正面的答案。他们都知道保罗迫害信徒。

³⁰⁶ 「越发有能力」。原文作「越发强壮」。

³⁰⁷ 「摄服」或作「使……惊怕无助」。

³⁰⁸ 「密谋」。如司提反在使徒行传第 7 章所述，有犹太人「密谋」杀害神的代言人（参路 11:53-54）。

³⁰⁹ 「守候」。原文此字有负面的意思（路 6:7；14:1；20:20）。

³¹⁰ 「从城墙上缒了下去」。林后 11:33 提到城墙的窗户。

奉耶稣的名放胆³¹¹传道，都述说出来。9:28 于是扫罗在耶路撒冷和门徒公开来往³¹²，9:29 奉主的名，放胆传道。他和说希腊话的犹太人³¹³讲论辩驳，他们却想法子要杀他。9:30 弟兄们知道了就送他下该撒利亚³¹⁴，打发他往大数去。

9:31 然后，犹太、加利利、撒玛利亚各处的教会都得平安，因而坚固。教会因有敬畏主的生活和圣灵的勉励，人数就增多了。

彼得医治以尼雅

9:32 彼得周游四方³¹⁵的时候，也到了居住吕大³¹⁶的圣徒那里。9:33 他遇见一个人名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。9:34 彼得对他说：「以尼雅，耶稣基督医好你了。起来，收拾你的床铺！」他就立刻起来了。9:35 凡住吕大和沙仑³¹⁷的人看见了他，就归服了主。

彼得使多加复活

9:36 在约帕³¹⁸，有一个女信徒名叫大比大（翻希腊话，就是多加）。她广行善事，多施赉济。9:37 当时，她患病而死；有人将她的身体洗了停在楼上。9:38 吕大原与约帕相近；门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说：「快来我们这里，不要耽延！」9:39 彼得就起身和他们同去；到了，便有人领他上楼；众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时所做的各样衣服给他看。9:40 但彼得叫她们都出去，就跪下祷告。之后转身对着死者说：「大比大！起来！」她就睁开眼睛，见到彼得，便坐起来³¹⁹。9:41 彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活的交给他们。9:42 这事传遍了约帕，就有许多人信了主³²⁰。9:43 此后，彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里住了多日。

³¹¹ 「放胆」。本字在使徒行传用了 7 次。参第 29 节。

³¹² 「来往」或作「同出同入」。

³¹³ 「说希腊话的犹太人」。不单是语言的使用，更是沿用希腊文化的犹太人。

³¹⁴ 「该撒利亚」（*Caesarea*）。巴勒斯坦海岸城市（并非该撒利亚腓立比（*Caesarea Philippi*）），位于迦密山（*Mount Carmel*）之南。参 10:1 注解。

³¹⁵ 「周游四方」或作「各处传道」。

³¹⁶ 「吕大」（*Lydda*）。耶路撒冷西北朝约帕（*Joppa*）的方向，位于约帕西南约 17 公里（10.5 英里）。

³¹⁷ 「沙仑」（*Sharon*）。是沙仑平原，沿巴勒斯坦海岸的地区。

³¹⁸ 「约帕」（*Joppa*）。巴勒斯坦的一个海港，是今日的雅法（*Jaffa*）。约帕虽不是重要的海港，在地理位置上是出入地中海之处。

³¹⁹ 「便坐起来」。本处事迹与路加福音 8:49-56 及马可福音 5:35-43 相仿。彼得的事工影照了耶稣的所行。

³²⁰ 「这事传遍……多人信了主」。这神迹描绘了主如何赐生命。

彼得到哥尼流家

10:1 在该撒利亚³²¹有一个人名叫哥尼流，是义大利营³²²的百夫长³²³，**10:2** 他是个虔诚人³²⁴，他和全家都敬畏神，多多赈济百姓³²⁵，常常祷告神。**10:3** 有一天，约在下午三时³²⁶，他在异象中清楚看见神的一位天使³²⁷进来对他说：「哥尼流！」**10:4** 哥尼流定睛看他，惊怕地说：「主啊！甚么事呢？」天使说：「你的祷告和你的赈济已达到神面前蒙记念了³²⁸。**10:5** 现在你当打发人往约帕³²⁹去，请那称呼彼得的西门来；**10:6** 他就在一个硝皮匠西门的家里作客，房子在海边上。」**10:7** 向他说话的天使去后，哥尼流叫了两个家人³³⁰和一个常伺候他的亲兵³³¹来，**10:8** 把这事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。

10:9 第二天，约在正午，他们行路将近那城，彼得正房顶³³²去祷告；**10:10** 觉得饿了，想吃东西，那家的人正预备饭的时候，彼得魂游象外³³³。**10:11** 他看见天³³⁴开了³³⁵，有一物

³²¹ 「该撒利亚」。位于巴勒斯坦海岸，迦密山（*Mount Carmel*）以南的一座城（非该撒利亚腓立比（*Caesarea Philippi*）），也称为「靠海的该撒利亚」。居民大部份是外邦人。「该撒利亚」是罗马行政中心，大希律在本地曾大兴土木。

³²² 「营」。罗马军队编制的一「营」是 600 人左右，兵团的十分之一。根据史籍，义大利营在主后 88 年驻于叙利亚。

³²³ 「百夫长」。是罗马军中非委任的军官，属正规军或附属队伍。「百夫长」统领 100 人左右，责任有如今日的基层军官。「百夫长」在社会的地位与委任军官相距甚远，很少能升越「资深百夫长」之上。驻犹太区的罗马军队是附属军团，服役期满 25 年可得罗马公民籍。有些「百夫长」出身于罗马正规军，一经加入驻外兵团立得公民籍，有的（如保罗）继承了公民籍。

³²⁴ 「虔诚人」或作「敬畏神的人」。这是敬拜以色列人之神的人，通常守摩西律法，但没有接受割礼，因此不算为犹太教徒。

³²⁵ 「百姓」或作「穷人」。

³²⁶ 「下午三时」或作「第九小时」。是下午祷告的时候。

³²⁷ 「神的一个天使」或作「神的天使」。

³²⁸ 「达到神面前蒙记念了」。这表达方式和献祭蒙悦纳的语气相同（诗 141:2）。

³²⁹ 「约帕」（*Joppa*）。参 9:36 注解。

³³⁰ 「家人」或作「家仆」，「家丁」。

³³¹ 「一个常伺候他的亲兵」。原文可作「全营中的一个军兵」或「近身侍卫中的一个」。

³³² 「房顶」。新约时代的房屋一般是平顶，用压平的土块或渗以石块建造，以木梁支撑。房顶可从户内或户外以木梯或石梯登上。

³³³ 「魂游象外」。昏沉半睡半醒的状态。

³³⁴ 「天」。原文「天」可指「天空」。

³³⁵ 「天开了」。参马太福音 3:16；路加福音 3:21；启示录 19:11。用语是异象或神启示的来临。

降下，好像一块大布系着四角坠到地上；10:12 里面有地上各样四足的走兽和爬虫³³⁶，并野鸟³³⁷。10:13 又有声音向他说：「彼得！起来，宰了吃。」10:14 彼得却说：「主啊！这是不可的。凡玷污³³⁸和不洁净之物，我从来没有吃过³³⁹。」10:15 声音第二次对他说：「神所洁净的，你不可当作俗物！³⁴⁰」10:16 这样一连三次，那物随即收回天上³⁴¹去了。

10:17 彼得心里正在迷糊之间，不知所见的异象是甚么意思，哥尼流所差来的人，已经寻访到³⁴²西门的家，站在门外。10:18 他们喊着问：「有称呼彼得的西门在这里作客没有？」10:19 彼得还思想³⁴³那异象的时候，圣灵向他说：「有三个人来找你；10:20 起来！下去，和他们同往，不要犹豫³⁴⁴，因为是我差他们来的。」10:21 于是彼得下去对那些人：「我就是你们所找的人，你们是为甚么缘故来的？」10:22 他们说：「百夫长哥尼流是个义人³⁴⁵，敬畏神，为全犹太国所称赞；他蒙一位圣天使指示，叫他请你到他家里去，听你的信息。³⁴⁶」10:23 彼得就请他们进去，接待他们住了一宿³⁴⁷。

次日起身和他们同去，还有约帕的几个弟兄³⁴⁸同着他去。10:24 又次日，他们进入该撒利亚。那时，哥尼流已经请了他的亲属密友，焦急等候³⁴⁹。10:25 彼得一进去，哥尼流就迎

³³⁶ 「爬虫」或作「蛇」。原文作「爬行的东西」。依照创世记 1:25-26, 30 的分类，「爬虫」包括四足的小动物，如鼠、青蛙、蟾蜍、火蛇、蜥蜴等。故「爬行的东西」与「爬虫」有所不同（参创 6:20）。摩西律法指明这些是不洁的生物，参利未记 11:2-47。

³³⁷ 「野鸟」或作「天上的飞鸟」。指不是家鸟。

³³⁸ 「玷污」或作「俗物」。「俗」指非「圣」之意。

³³⁹ 「从来没有吃过」。彼得坚持从来没有违背过律法。犹太律法以饮食规条判定人仪文的洁与不洁，这是犹太人和其他民族最分歧之处。这种规限引起犹太人和外邦民族交往上的不便。参但以理书 1:8-16 犹太人饮食上的态度。

³⁴⁰ 这异象的重要性可参马可福音 7:14-23；罗马书 14:14；以弗所书 2:11-12。神指示了这习俗的变更。

³⁴¹ 「天上」或作「天空」。

³⁴² 「寻访到」。彼得心中正在沉思异象的意思，哥尼流派的人已打听到西门的住处。神安排的时间本身就具有解释性。

³⁴³ 「思想」或作「苦思」。

³⁴⁴ 「犹豫」或作「踌躇不决」。彼得受的指示是听从来客。

³⁴⁵ 「义人」或作「公正的人」。

³⁴⁶ 这颇长的介绍是向一个犹太人表扬一个外邦人。依照当代的文化，这通常是必需的礼节。

³⁴⁷ 「住了一宿」。彼得这样的招待有文化上接纳的重要性。

³⁴⁸ 「约帕的几个弟兄」。本章 45 节明指见证人中有犹太信徒。

³⁴⁹ 「焦急等候」。「焦急」一般为了快要临到的危机或困难。本处却是「等候」天使所预告的信息的内涵。

接他，俯伏在他脚前拜他³⁵⁰。10:26 彼得却拉起他说：「你起来；我也只是人。」10:27 彼得和他说着话进去，见有好些人已聚在那里，10:28 就对他们说：「你们知道，一个犹太人和别国的人³⁵¹亲近来往是不合例的³⁵²，但 神已经指示我，无论甚么人，都不可看作俗而不洁净的；³⁵³ 10:29 所以我被请的时候，就不推辞而来。现在请问，你们为甚么叫我来呢？」10:30 哥尼流回答说：「四天前这个时候，我在家中守着下午三时的祷告，忽然有一个穿着放光衣裳的人站在我面前，10:31 说：『哥尼流，你的祷告已蒙垂听，你的赉济在 神面前已蒙记念了³⁵⁴。10:32 因此你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，他在海边一个硝皮匠西门的家里作客。』10:33 所以我立时打发人去请你。你来了真好，现今我们都在 神面前，要听主吩咐你要对我们讲的一切话。」

10:34 彼得就开口说：「我真看出 神是不偏待人³⁵⁵，10:35 原来各国中³⁵⁶，那敬畏主³⁵⁷行义³⁵⁸的人，都为主所悦纳。10:36 神藉着³⁵⁹耶稣基督（他是万有的主³⁶⁰）传平安³⁶¹的福音³⁶²，将这信息赐给以色列人³⁶³。10:37 这话在约翰宣传³⁶⁴洗礼以后，从加利利起，传遍了犹太；10:38 神怎样以圣灵和能力膏拿撒勒人耶稣³⁶⁵，这都是你们知道的。他周游四方行善事，医好凡被魔鬼压制的³⁶⁶人，因为 神与他同在³⁶⁷。10:39 他在犹太人之地并耶路撒冷所

³⁵⁰ 「拜他」。哥尼流拜倒在彼得面前表示尊崇，却是出于无知。彼得在下节立刻向他解释。

³⁵¹ 「别国的人」或作「非犹太人」。

³⁵² 「不合例的」或作「违规的」，「犯禁的」。

³⁵³ 彼得明白所见的异象和食物无关，而是犹太信徒和外邦信徒的交往。

³⁵⁴ 本句是哥尼流的转述大意，并非只字不漏的背诵（10:4）。

³⁵⁵ 「不偏待人」。是新约中的主要命题：罗马书 2:11；以弗所书 2:11-22；歌罗西书 3:25；雅各书 2:1；彼前 1:17。这就是彼得所见异象的课题。

³⁵⁶ 「各国中」。参路加福音 24:47。

³⁵⁷ 「敬畏主」或作「尊重主」。

³⁵⁸ 「行义」或作「循规蹈矩」。注意信心和行为的连接。

³⁵⁹ 「藉着」或作「经由」。

³⁶⁰ 「万有的主」，本句虽是引句，但有神学上的重要性。耶稣是「万有的主」，因此福音可达所有的人。彼得以下的发言宣告了耶稣的主权。

³⁶¹ 「平安」。是旧约的主论：以赛亚书 52:7；拿鸿书 1:15。路加也有同见：路加福音 1:79；2:14；徒 9:31。参以弗所书 2:17 同类字句。

³⁶² 「福音」或作「信息」，「话」。

³⁶³ 「以色列人」或作「以色列子民」。

³⁶⁴ 「宣传」或作「宣告」。

³⁶⁵ 称耶稣是拿撒勒人之意是强调祂是一切重大事件发生的关键。

³⁶⁶ 「医好凡被魔鬼压制的」。注意医治与创世时灵界争战的相连。基督的大能胜过魔鬼和他党羽消灭人类的意图。

³⁶⁷ 参 7:9。

行的一切事，有我们作见证。他们竟把他挂在木头上³⁶⁸杀了，**10:40** 但在第三日 神叫他复活，显现出来，**10:41** 不是显现给所有人看，乃是显现给 神预先所拣选为他作见证的人³⁶⁹看，就是我们这些在他从死里复活以后，和他同吃同喝³⁷⁰的人。**10:42** 他吩咐我们传道给众人，证明³⁷¹他是 神所立定的，要作审判活人死人³⁷²的主。**10:43** 众先知也为他作见证，说凡信他的人，必因他的名得蒙赦罪³⁷³。」

外邦人领受圣灵

10:44 彼得还说这话的时候，圣灵降在³⁷⁴一切听道的人身上。**10:45** 那些受了割礼³⁷⁵和彼得同来的信徒，见圣灵的恩赐³⁷⁶也浇在³⁷⁷外邦人身上，就都希奇³⁷⁸；**10:46** 因听见他们说方言，又赞美 神³⁷⁹。**10:47** 于是彼得说：「这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢？」³⁸⁰」**10:48** 就吩咐³⁸¹奉耶稣基督的名给他们施洗。他们又请彼得住了几天。

彼得在耶路撒冷教会申辩

11:1 使徒和在犹太的众弟兄，听说外邦人也领受了 神的道³⁸²。**11:2** 及至彼得上到耶路撒冷，那些受了割礼的信徒³⁸³就批评他说：**11:3** 「你进入³⁸⁴未受割礼之人的家，和他们一同

³⁶⁸ 「挂在木头上」或作「钉在十字架上」。引用申命记 21:23 的字句将耶稣当作罪犯处死。犹太领袖的判决极为不公。

³⁶⁹ 「拣选为他作见证的人」。参 1:8。

³⁷⁰ 「同吃同喝」。参路加福音 24:35-19。

³⁷¹ 「证明」或作「郑重警惕」。

³⁷² 「审判活人死人」。耶稣有权审判「活人死人」：使徒行传 17:26-31；罗马书 14:9；帖撒罗尼迦前书 5:9-10；提前 4:1；彼前 4:5。

³⁷³ 「得蒙赦罪」。参路加福音 24:47 及使徒行传 14:23；19:4；9:42；11:17；16:31。预言中的应许中也含福音的成份，参罗马书 1:1-7。「赦罪」的信息源自古代的盼望。

³⁷⁴ 「圣灵降在」。神以行动确定了彼得所说的真实。

³⁷⁵ 「受了割礼」。即犹太人信徒。

³⁷⁶ 「圣灵的恩赐」。包括圣灵本身。

³⁷⁷ 「浇在」。比较使徒行传第 2 章，尤其是第 33 节。同参约珥书 2:17-21 及使徒行传 11:15-18。

³⁷⁸ 和彼得同来的信徒大表惊讶，因为他们认为圣灵的应许只临到以色列人。先知所言神的计划开拓了新的层面。

³⁷⁹ 「赞美神」或作「称颂神」。

³⁸⁰ 希腊文这种问法要求的是正面的回答。彼得在说既然神已经确认了这些人是自己的子民，那就应当受洗。

³⁸¹ 「吩咐」。彼得以使徒的权柄「吩咐」随行的犹太信徒为哥尼流及其他外邦信徒施洗。犹太信徒也许还犹豫不决，要彼得郑重的命令执行。

³⁸² 「神的道」。「福音」的另称，也可译作「神的信息」。

吃饭³⁸⁵了。」11:4 彼得就把这事逐点³⁸⁶给他们讲解说：11:5 「我在约帕城里祷告的时候，魂游象外中看见异象³⁸⁷，有一物降下，好像一块大布系着四角从天³⁸⁸缒下，直来到我跟前；11:6 我定睛观看，见内中有地上四足的牲畜和野兽、爬虫³⁸⁹，并野鸟。11:7 我又听见有声音向我说：『彼得！起来，宰了吃。』11:8 我就说：『主啊！这是不可的。凡玷污而不洁净³⁹⁰之物，从来没有入过我的口。』11:9 声音第二次从天上说：『神所洁净的，你不可当作³⁹¹俗物。』11:10 这样一连三次，就都收回天上去了。11:11 正当那时，有三个人站在我们所住的房门前，是从该撒利亚³⁹²差来见我的。11:12 圣灵吩咐我和他们同去，不要犹豫。同着我去的还有这六位弟兄³⁹³；我们就进了那人的家。11:13 那人告诉我们，他如何看见一位天使站在他屋里，说：『你打发人往约帕去请那称呼彼得的西门来，11:14 他有信息要告诉你，可以叫你和你的全家得救。』11:15 我一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当初³⁹⁴降在我们身上一样。11:16 我就想起主的话³⁹⁵：『约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗。』³⁹⁶』

³⁸³ 「受了割礼的信徒」。是犹太基督徒。众多的基督徒中，亦有着重民族宗教意念的人。

³⁸⁴ 「进入」或作「住在」。

³⁸⁵ 「一同吃饭」。同桌吃喝中可能有未经仪文规格处理的食物，甚或律法定为不洁之物。语气中颇有不满。

³⁸⁶ 「逐点」或作「顺序」。与路加福音 1:3 所用字相同。

³⁸⁷ 「异象」。是超自然的现象，不同于幻觉。彼得自本节至第 13 节几乎一字不漏的重述经过，表示这事件的重要。

³⁸⁸ 「天」。原文此字可指「天空」，或抽象的「天」。

³⁸⁹ 「爬虫」。参 10:12 注解。

³⁹⁰ 「玷污而不洁净」。「玷污」和「不洁净」在本处文义中无甚出入。彼得所说与以西结书 4:14 相若。

³⁹¹ 「当作」或作「定为」。

³⁹² 「该撒利亚」。参 10:1 注解。

³⁹³ 「六位弟兄」。六位证人超出法定数目三倍。彼得若说错，他们可以当场指出。

³⁹⁴ 「当初」。指使徒行传第 2 章五旬节的圣灵降临。「当初」是指路加福音 24:49 及使徒行传 1:8 耶稣应许的实现。彼得的论点是神赐给外邦人的与犹太人使命开始时所受的相同。

³⁹⁵ 「主的话」(*the word of the Lord*)。可译作「主的道」、「神的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布(例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1)。新约使用这名词 15 次，3 次作 $\rho\eta\mu\alpha$ τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」(本处及路 22:61；彼前 1:25)；12 次作 $\lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma$ τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」(徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1)。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

³⁹⁶ 本句重复 1:5。

11:17 神既然给他们恩赐，像在我们信主耶稣基督的时候³⁹⁷给我们的一样³⁹⁸，我是谁，能拦阻³⁹⁹神呢？」11:18 众人听见这话，就不再反对了，赞美神，说：「这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。⁴⁰⁰」

安提阿教会的事迹

11:19 那些因司提反的事⁴⁰¹遭患难四散的门徒，直走到⁴⁰²腓尼基⁴⁰³、塞浦路斯⁴⁰⁴，并安提阿⁴⁰⁵，他们不向别人传道，只向犹太人讲。11:20 但内中有塞浦路斯和古利奈⁴⁰⁶人，他们到了安提阿，也向⁴⁰⁷希腊人传讲主耶稣。11:21 主的手与他们同在，信而归主⁴⁰⁸的人就很多了。11:22 这报告⁴⁰⁹传到耶路撒冷教会的人，他们就打发巴拿巴去安提阿⁴¹⁰；11:23 他到了那里，看见神所赐的恩就欢喜，劝勉众人要立定心志，恒久靠主⁴¹¹。11:24 这巴拿巴原是个好人，满有圣灵和信心，于是有许多人归服了主。11:25 他又往大数去找扫罗；11:26 找着了，就带他到安提阿去。足有一年的工夫，他们⁴¹²和教会一同聚会，教导了許多人。门徒称为基督徒⁴¹³，是从安提阿起首。

³⁹⁷ 「信主耶稣基督的时候」。犹太众信徒先信了耶稣，及至五旬节时才领受圣灵。哥尼流众人一信时就受了圣灵。彼得解释的不是信主和受圣灵时间先后的差距，而是信主和受圣灵的合一性。

³⁹⁸ 「一样」。是「一样」的圣灵。

³⁹⁹ 「拦阻」或作「禁止」。

⁴⁰⁰ 本句总括了福音的内容——以悔改引至永生。注意生命和圣灵同在相连（参约 4:7-42; 7:37-39）。

⁴⁰¹ 「司提反的事」。参 8:1 下-3。

⁴⁰² 「直走到」或作「终于抵达」。

⁴⁰³ 「腓尼基」（*Phoenicia*）。位于地中海海岸，巴勒斯坦的北部。

⁴⁰⁴ 「塞浦路斯」（*Cyprus*）。是小亚西亚南海岸对出的大岛屿。

⁴⁰⁵ 「安提阿」（*Antioch*）。是叙利亚的城市，希腊—罗马帝国时代的第三大城（罗马居首，埃及的亚历山大城次之），叙利亚的首都。城外约 8 公里（5 英里）有亚底米庙、亚波罗庙，及亚斯他录庙，均是当代的主要偶像。此「安提阿」并非是「彼西底」（*Pisidia*）的「安提阿」。

⁴⁰⁶ 「古利奈」（*Cyrene*）。是非洲北岸城市，在埃及之西。

⁴⁰⁷ 「也向」。除彼得外，「也」有其他人「向」外邦人传讲福音。

⁴⁰⁸ 「信而归主」。是对福音回应的总结。

⁴⁰⁹ 「报告」或作「听闻」。

⁴¹⁰ 「打发人去安提阿」。耶路撒冷教会实行监察的责任。

⁴¹¹ 「立定心志，恒久靠主」。使徒行传常以此劝勉信徒忠心持守。参 2:40; 14:22; 15:32; 16:39; 20:1-2。

⁴¹² 「他们」。指巴拿巴和扫罗（保罗）。

⁴¹³ 「基督徒」。这名词只用在本地、26:28，及彼前 4:16。

救济犹太的饥荒

11:27 当那些日子，有几位先知⁴¹⁴从耶路撒冷下到安提阿⁴¹⁵。11:28 内中有一位名叫亚迦布站起来，藉着圣灵预言天下⁴¹⁶将有大大饥荒⁴¹⁷。（这事到革老丢⁴¹⁸年间果然有了。）11:29 于是门徒定意⁴¹⁹，照各人的力量捐钱，援助⁴²⁰住在犹太的弟兄。11:30 他们就这样行，把捐项托巴拿巴和扫罗送到众长老那里。

雅各遭害和彼得被收监

12:1 约在希律王⁴²¹下手伤害教会中几个人⁴²²的同时，12:2 他用刀杀了⁴²³约翰的哥哥雅各。12:3 他见犹太人⁴²⁴喜欢这事，又去捉拿彼得。（那时正是除酵的日子。）12:4 希律拿了彼得，收在监里，交付四班兵丁⁴²⁵看守，用意是在逾越节后，把他提出来当着百姓办他。12:5 于是彼得被囚在监里；教会却为他切切⁴²⁶的祷告神⁴²⁷。12:6 希律将要提他出来的前一夜，彼得被两条铁链锁着，睡在两个卫兵中间，门外也有卫兵看守着；12:7 忽然有主的一

⁴¹⁴ 「先知」在使徒行传中只用在本地及 13:1; 21:10。

⁴¹⁵ 「下到安提阿」。耶路撒冷在安提阿之北，一般用语是「北上南下」；但希伯来人以耶路撒冷居上，其他方向都是从耶路撒冷「下」去。

⁴¹⁶ 「天下」。指罗马帝国。

⁴¹⁷ 「大饥荒」。本书确定其年日在主后 45-48 年间，第 11 章的形容是「大饥荒」的早期。

⁴¹⁸ 「革老丢」(*Claudius*)。是罗马君皇，全名是「提比留·革老丢·尼录·日耳曼尼克斯」(*Tiberius Claudius nero Germanicus*)，简称「革老丢」。主后 41-54 年间在位。

⁴¹⁹ 「定意」或作「决定」，「通过」。

⁴²⁰ 「援助」。是赈灾之意。经济支持反映了教会的合一，跨越了种族的界线。耶路撒冷曾「援助」别人，现在受别人的「援助」。罗马书 15:25-27 提到日后的捐款，与本处的「援助」相同。

⁴²¹ 「希律王」(*King Herold*)。是希律亚基帕一世 (*Herold Agrippa I*)，大希律 (*Herold the Great*) 之孙。其人政绩平平。本章所记发生于主后 42-43 年间。

⁴²² 「伤害教会中几个人」或作「逮捕了教会中一些人」。「伤害」或作「打伤」。

⁴²³ 「用刀杀了」。原文有「斩首」之意。雅各是首位殉道的使徒。这位雅各并非主的弟弟（参路 5:10; 6:14）。他的殉道结束了使徒行传 8:1-3 逼迫后的短暂的平安（徒 9:31）。

⁴²⁴ 「犹太人」。可能是领袖或是百姓。第 4 节既有当众审问，故「犹太人」指百姓较合文义。

⁴²⁵ 「四班兵丁」。「班」是「小队」，或「组」。每「班」四人。

⁴²⁶ 「切切」或作「不断」。本字亦见于路加福音 22:14 及使徒行传 26:7。

⁴²⁷ 「祷告神」。路加形容以下的事迹是祷告蒙应允。

个天使显现，牢房里有光照耀。天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，说：「快快起来！」那铁链就从他手腕上脱落下来。**12:8** 天使对他说：「束上带子，穿上鞋。」他就那样作。天使又说：「披上外衣跟着我来。」**12:9** 彼得就出来跟着他，不知道天使所作是真的，只当见了异象。**12:10** 过了第一层第二层岗卡，他们来到临街的铁门⁴²⁸。那门自己⁴²⁹开了，他们就出来，走过一条窄街⁴³⁰，天使便立刻离开他去了。**12:11** 彼得醒悟过来，说：「我现在真知道主差遣他的使者，救我脱离希律的手⁴³¹，和犹太人期盼要发生的一切。」

12:12 彼得明白以后，就往约翰·马可⁴³²的母亲马利亚家去；在那里有好些人聚集祷告。**12:13** 彼得敲外门，一个名叫罗大的使女就出来应门；**12:14** 她认出是彼得的声音，就欢喜的顾不得开门，跑进去告诉众人彼得正站在门外。**12:15** 他们却说：「你疯了⁴³³！」使女极力的说是彼得，他们不住说：「是他的天使⁴³⁴！」**12:16** 彼得不住的敲门；他们开了门，看见他，就大为惊奇⁴³⁵。**12:17** 彼得摆手⁴³⁶叫他们不要作声，就告诉他们主怎样带他出监。又说：「你们把这事告诉雅各和众弟兄。」于是出去往别处去了⁴³⁷。

12:18 到了天亮，卫兵们惊恐得很⁴³⁸，不知道彼得往那里去了。**12:19** 希律下令搜寻，找不着，就审问看守的卫兵，又吩咐把他们拉去杀了⁴³⁹。后来希律⁴⁴⁰离开犹太下该撒利亚去，住在那里。

12:20 那时，希律恼怒⁴⁴¹推罗⁴⁴²西顿⁴⁴³的人。因为他们那一带地方是从王的地土得粮，就托了王的内侍臣伯拉斯都一心求和解⁴⁴⁴。**12:21** 在所约定的日子，希律穿上朝服⁴⁴⁵坐在审

⁴²⁸ 「铁门」。一般是木门。「铁门」是示意防范深严。

⁴²⁹ 「自己」。原文这字是「无可见之因」。

⁴³⁰ 「窄街」或作「巷子」。

⁴³¹ 「手」或作「权力范围」。

⁴³² 「约翰马可」(*John Mark*)。原文是「也可称为马可的约翰」。「约翰马可」后来成为使徒行传中的重要人物：**12:25**；**13:5**，**13**；**15:37-39**。

⁴³³ 「疯了」或作「发神经」。这种对神迹的反应在路加福音及使徒行传中并不鲜见（路 **24:11**；徒 **26:25**），是相当强烈的表达。

⁴³⁴ 「他的天使」。指「守护天使」（参创 **48:16**；太 **18:10**）。

⁴³⁵ 「大为惊奇」。路加常用作描写人对神行事的反应（路 **8:56**；徒 **2:7**，**12**；**8:13**；**9:21**；**10:45**）。

⁴³⁶ 「摆手」或作「打手势」。

⁴³⁷ 「往别处去了」。除了在第 **15** 章耶路撒冷大会之外，这是彼得最后一次出现在使徒行传。

⁴³⁸ 「惊恐得很」或作「惶恐焦急」。

⁴³⁹ 「拉去杀了」。参 **16:27**；**27:42**，当代即时处决的作风。

⁴⁴⁰ 原文作「他」。《和合本》译为「希律」是比较合文义的；有译本（*NRSV*）将「他」译作彼得，而不作希律安提帕一世。「住在那里」或作「定居」。路加解释了希律从耶路撒冷迁往该撒利亚的经过，以后希律死在该撒利亚。

⁴⁴¹ 「恼怒」。原文有「烈怒」、「火气冲天」之意。本句可译作：「那时希律和推罗西顿的人起了极大的争执。」

判席⁴⁴⁶上，对他们讲论⁴⁴⁷一番。**12:22** 在场的人⁴⁴⁸喊着说：「这是神的声音⁴⁴⁹，不是人的声音。」**12:23** 希律不归荣耀给神，所以主的一位天使立刻打倒他⁴⁵⁰；他被虫所咬食，不治而死⁴⁵¹；**12:24** 但是神的道日见兴旺，越发广传。

12:25 巴拿巴和扫罗办完⁴⁵²了援助的事，就从耶路撒冷回来⁴⁵³，带着约翰 马可⁴⁵⁴同来。

安提阿教会差遣巴拿巴和扫罗

13:1 在安提阿⁴⁵⁵的教会中，有几位先知和教师，就是巴拿巴、称呼尼结的西面⁴⁵⁶、古利奈人⁴⁵⁷路求，马念（分封王⁴⁵⁸希律⁴⁵⁹的童年伴侣⁴⁶⁰），和扫罗。**13:2** 他们事奉⁴⁶¹主，禁食

⁴⁴² 「推罗」。是腓尼基的港口城市。

⁴⁴³ 「西顿」。是腓尼基的古都，位于贝鲁特（*Beirut*）及「推罗」之间。

⁴⁴⁴ 「一心求和解」或作「就齐心的托了王的内侍臣拍拉斯都晋见求和」。「希律」发怒于他们不利，可见「希律」的权势。

⁴⁴⁵ 「朝服」。如古代的「龙袍」。犹太文献有详尽的描述。

⁴⁴⁶ 「审判席」。通常设在市中心，公众广场或市集中心。

⁴⁴⁷ 「讲论」或作「演讲」。

⁴⁴⁸ 「在场的人」或作「百姓」。本处可能是指聚集听王讲论的人

⁴⁴⁹ 「神的声音」。众人在希律刚开口就如此喊叫，比较使徒行传 14:13-15 民众对保罗和巴拿巴的反应。

⁴⁵⁰ 「天使打倒他」。参使徒行传 23:3；撒母耳记上 25:28；撒母耳记下 12:15；列王纪下 19:35；历代志下 13:20。

⁴⁵¹ 「被虫所咬食，不治而死」，约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）19.8.2 (19.343-352) 记载希律安提帕一世在主后 44 年死于该撒利亚。实际发生和路加所记大致相同。某一庆典的第二天，希律穿上银制袍服，阳光下闪烁夺目。剧院内的大羣人高呼歌颂他为神祇。希律洋洋得意，举目见一猫头鹰（凶兆）停于绳上，立时腹痛如绞，抬回寓所后第五天身亡。约瑟夫（*Josephus*）文献和使徒行传所记并无出入。路加记天使击打是死因，并非立时倒毙。被虫咬的死法更不光彩；一位权势熏天的统治者被虫化为乌有。

⁴⁵² 「办完」或作「完成」。

⁴⁵³ 「回来」。是从耶路撒冷回到安提阿。

⁴⁵⁴ 「约翰马可」（*John Mark*）或作「称为马可的约翰」。

⁴⁵⁵ 「安提阿」（*Antioch*）。参 11:27 注解。

⁴⁵⁶ 「称呼尼结的西面」。「西面」（*Simeon*）极可能来自北非，因「尼结」是拉丁文的「黑色的皮肤」之意。

⁴⁵⁷ 「古利奈人」。是古利奈（*Cyrene*）城的人。城位于埃及西部、非洲北端海岸。

的时候，圣灵说：「要为我分派⁴⁶²巴拿巴和扫罗去作我召他们所作的工。」13:3 于是禁食和祷告⁴⁶³后，按手⁴⁶⁴在他们头上，就打发他们去了。

保罗和巴拿巴在塞浦路斯传道

13:4 他们既被圣灵差遣，就下到西流基⁴⁶⁵，从那里坐船往塞浦路斯⁴⁶⁶去。13:5 到了撒拉米⁴⁶⁷，就在犹太人各会堂里传讲神的道。（也有约翰⁴⁶⁸作他们的帮手⁴⁶⁹。）13:6 经过了全岛，直到帕弗⁴⁷⁰，在那里遇见一个行法术假充先知的犹太人，名叫巴耶稣⁴⁷¹；13:7 这人常和方伯⁴⁷²士求保罗同在。士求保罗是个智慧人，他请了巴拿巴和扫罗来，要听神的道

⁴⁵⁸ 「分封王」。地位在「王」之下（有如诸侯），受罗马政府委任，相当于省长或区长。新约多次称加利利区的分封王希律是「王」，反映了民间的称呼（太 14:9；可 6:14-29）。

⁴⁵⁹ 「希律」。是指希律安提帕（*Herold Antipas*）。主前 4 年至主后 39 年在位。

⁴⁶⁰ 「童年伴侣」或作「同养」（领养的兄弟）。

⁴⁶¹ 「事奉」。《七十士译本》（*LXX*）用此字描写祭司及利未人在会幕的「服侍」（参出 28:35, 43; 29:30; 30:20; 35:19; 39:26；民 1:50; 3:6, 31）和在圣殿的「服侍」（参代下 31:2; 25:3；珥 1:9, 13; 2:17 及他处）。上节既提到在安提阿的先知和教师，本处的「他们」可能专指巴拿巴及扫罗（保罗）。他们既不在耶路撒冷，他们的「事奉」就不能与圣殿或会幕相关，只是一般的宗教的聚会。

⁴⁶² 「分派」或作「分开，委派」。

⁴⁶³ 「禁食和祷告」。参马太福音 6:5, 16；路 2:37; 5:33；徒 14:23。

⁴⁶⁴ 「按手」。本处特指「差派」的仪式，是神和教会「差派」他们办理当前任务。

⁴⁶⁵ 「西流基」（*Seleucia*）。是叙利亚安提阿城的港口。

⁴⁶⁶ 「塞浦路斯」（*Cyprus*）。小亚细亚对岸，位于地中海的大岛屿。

⁴⁶⁷ 「撒拉米」（*Salamis*）。位于塞浦路斯南端，是贸易中心，也是犹太教的中心。

⁴⁶⁸ 「约翰」。指「约翰马可」，或「称为马可的约翰」。

⁴⁶⁹ 「帮手」。原文作「仆人」，此外有「学徒」之意。

⁴⁷⁰ 「帕弗」（*Paphos*）。位于塞浦路斯岛的西南岸，是罗马政府的行政中心。

⁴⁷¹ 「巴耶稣」。亚兰文的「巴」是「的儿子」，「耶稣」是拉丁文的「约书亚」。因此这人的姓名是「约书亚的儿子」。本处情节是犹太教和新兴信仰的冲突，有如使徒行传 8:9-24「西门」的事件。保罗的事工与腓利和彼得的相若。

⁴⁷² 「方伯」（*Proconsul*）或作「总督」。是罗马委任管治一区的官员。直接受命于罗马议会。下同。

⁴⁷³。13:8 只是那行法术的以吕马⁴⁷⁴（这名翻出来就是行法术的意思）敌挡使徒，想要方伯不信真道。13:9 扫罗（又名保罗）被圣灵充满，定睛看着他，13:10 说：「你这充满各样诡诈奸恶⁴⁷⁵，魔鬼的儿子，众义的仇敌，你歪曲主的正道还不止住吗？」⁴⁷⁶ 13:11 现在主的手加在⁴⁷⁷你身上，你要瞎眼，暂且不见日光。」他的眼睛，立刻昏蒙黑暗⁴⁷⁸，四下里求人拉着手领他。13:12 方伯看见所发生的事，很希奇有关主的道，就信了。⁴⁷⁹

在彼西底的安提阿传道

13:13 保罗和他的同人，从帕弗⁴⁸⁰开船来到旁非利亚⁴⁸¹的别加⁴⁸²，约翰⁴⁸³就离开他们回耶路撒冷⁴⁸⁴去。13:14 他们离了⁴⁸⁵别加往前行，来到彼西底的安提阿⁴⁸⁶；在安息日进会堂坐

⁴⁷³ 「士求保罗是个智慧人……要听神的道」。路加笔下的士求保罗（*Sergius Paulus*）是一位细心柔和的官员。

⁴⁷⁴ 「以吕马」（*Elymans*）。有不同的解释。这「施法者」较「行邪术的西门」更为直接抗拒新的信仰。

⁴⁷⁵ 「奸恶」或作「错谬」。

⁴⁷⁶ 本句的斥责有如旧约众先知所论：耶利米书 5:27；创世记 32:11；箴言 10:7；何西阿书 14:9。斥责的五点指出「施法术者」不正之处。最后问题的「不止住吗？」指出他如何敌挡神的道。

⁴⁷⁷ 「加在」。有负面的意思。

⁴⁷⁸ 「昏蒙黑暗」。原文这字是医学名词的「瞎眼」。「黑暗」的审判也是喻意，以吕马所施的法术代表「黑暗」；法术将在 19:18-19 重新出现。本处的审判有如 5:1-11 亚拿尼亚及其妻的裁决。

⁴⁷⁹ 「方伯看见所作的事，很希奇有关主的道，就信了。」方伯在众多犹太人反对下相信了。他的信心是本书所余各章的重心——保罗实在成了「外邦人的光」（13:47）。

⁴⁸⁰ 「帕弗」（*Paphos*）。位于塞浦路斯岛的西南岸（参 13:6）。

⁴⁸¹ 「旁非利亚」（*Pamphylia*）。小亚细亚南部省份。

⁴⁸² 「别加」（*Perga*）。旁非利亚的城市，靠近小亚细亚南岸。从帕弗至别加约有 175 公里（105 英里）。

⁴⁸³ 「约翰」。是约翰马可，或称为马可的约翰。

⁴⁸⁴ 「回耶路撒冷」。约翰马可随他们从耶路撒冷起程（参 12:25），他的离开成了日后巴拿巴和保罗的争议（15:36-39）。

⁴⁸⁵ 「离了」或作「经过」。

⁴⁸⁶ 「彼西底的安提阿」。彼西底（*Pisidia*）的城市，位于别加（*Perga*）之北约 160 公里（100 英里）。此安提阿是罗马殖民地，也是加拉太（*Galatia*）南部的军事政治中心。城位于海拔 1,100 公尺（3,600 英尺），需翻越大鲁斯山登临。

下。13:15 读完了律法和先知的书⁴⁸⁷，管会堂的⁴⁸⁸传话过去对他们说：「弟兄！若有甚么劝勉众人的话，请说吧！」13:16 保罗就站起来，拱手⁴⁸⁹说：

「以色列人和一切敬畏神的外邦人⁴⁹⁰，请听！13:17 这以色列民的神拣选了我的祖宗⁴⁹¹，让他们在埃及寄居，非常兴盛⁴⁹²，后又用大能的手⁴⁹³领他们出来，13:18 在旷野⁴⁹⁴抚养⁴⁹⁵他们约有四十年。13:19 既灭了迦南地七国⁴⁹⁶的人，就把那地给他们为业。13:20 这段时间约四百五十年⁴⁹⁷。此后，给他们设立士师，直到先知撒母耳的时候。13:21 后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。13:22 既废了扫罗，神就选立⁴⁹⁸大卫作他们的王，又为他作见证说：『我寻得耶西的儿子大卫⁴⁹⁹，他是合我心意的人⁵⁰⁰，他会凡事遵我的旨意而行⁵⁰¹。』13:23 从这人的后裔⁵⁰²中，神已经照着所应许的为以色列人立了一位救主⁵⁰³，就是耶稣。13:24 在他没有来到以先，约翰⁵⁰⁴向以色列所有

⁴⁸⁷ 「读完了律法和先知的书」。第一世纪的犹太会堂聚会时先读摩西五经（律法）和先知书，后延伸其教训。

⁴⁸⁸ 「管会堂的」。原文作众数，是会堂的领导阶级。

⁴⁸⁹ 「拱手」或作「举手」，「以手示意」。

⁴⁹⁰ 「敬畏神的外邦人」。原文作「敬畏神的人」，是敬拜以色列人之神的外邦人专用名词。他们一般遵守摩西律法，但不受割礼，故不能加入犹太教。

⁴⁹¹ 「我们的祖宗」。注意保罗以「我们」与听众认同，他以犹太人的身份开讲，谈论的中心是神从古至今的计划。保罗说话的中心与司提反的相似，只是保罗偏重于有关大卫子孙的应许。

⁴⁹² 「非常兴盛」。人数和力量都大大加增。

⁴⁹³ 「大能的手」或作「抬举的手」，喻意救赎以色列人出埃及地。参出埃及记 6:1, 6; 32:11；申命记 3:24; 4:34；诗 136:11-12。

⁴⁹⁴ 「旷野」或作「沙漠」。

⁴⁹⁵ 「抚养」或作「容忍」。参申命记 1:31；出埃及记 16:35；民数记 14:34。

⁴⁹⁶ 「七国」。参申命记 7:1。

⁴⁹⁷ 「四百五十年」。有的认为这段时间包括埃及地寄居、克服迦南及分地为业；有的认为是士师时代有「四百五十年」。但后说与列王纪上 6:1 有所出入。

⁴⁹⁸ 「选立」。原文作「举起」，是抬举登位之意。「举起」也有在历史舞台登场之意。

⁴⁹⁹ 引用诗篇 89:20。

⁵⁰⁰ 引用撒母耳记上 13:14。

⁵⁰¹ 「遵我的旨意而行」或作「按我的心意而行」。

⁵⁰² 「后裔」。原文作「种子」。参加拉太书 3:6-29 亚伯拉罕后裔的重要处。

⁵⁰³ 「神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主」。保罗仔细描述以色列人历史直至大卫，然后前跃至耶稣。保罗指出给大卫的应许至耶稣完全实现了。

的人宣讲悔改的洗礼。13:25 约翰在完成使命前说：『你们以为我是谁？我不是他⁵⁰⁵。只是有一位在我以后来的，我连解他脚上的鞋带也不配！』13:26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙⁵⁰⁶，和你们中间敬畏 神的外邦人⁵⁰⁷哪！这救恩的道⁵⁰⁸已经传给我们了。13:27 因为居住在耶路撒冷的人和他们的官长认不出基督⁵⁰⁹，这就应验了⁵¹⁰每安息日所读众先知的书，把基督定了死罪。13:28 虽然查不出他有当死的罪⁵¹¹，还是求彼拉多杀他。13:29 既成就了经上⁵¹²指着他所记的一切话，他们就把他从十字架⁵¹³上取下来，放在坟墓里。13:30 神却叫他从死里复活⁵¹⁴。13:31 向那从加利利同他上耶路撒冷的人⁵¹⁵显现多日。这些人如今在民间是他的见证人。13:32 我们也向你们宣告这应许祖宗的好消息，13:33 就是 神已经向我们这作儿女的应验了这应许⁵¹⁶，叫耶稣复活⁵¹⁷了；正如《诗篇》第二篇上记着说：『你是我的儿子⁵¹⁸，我今日生⁵¹⁹你。』13:34 论到 神叫他从死里复活，永不再落入朽坏状况⁵²⁰，神曾这样说：『我必将所给大卫那圣洁可靠的应许⁵²¹赐给你们。』13:35 又在另一诗篇上说：『你

⁵⁰⁴ 「约翰」。指施洗约翰。

⁵⁰⁵ 「他」。指基督。

⁵⁰⁶ 「子孙」或作「一族」。

⁵⁰⁷ 「敬畏神的外邦人」。参 13:16 注解。

⁵⁰⁸ 「道」或作「话」，「讯息」。

⁵⁰⁹ 「基督」。原文作「是他」。

⁵¹⁰ 「应验了」。耶路撒冷居民和领袖们每星期诵读先知书，早应领悟。

⁵¹¹ 「当死的罪」或作「任何缘由」。路加再三力证耶稣的无辜，参路加福音 23-1:25。

⁵¹² 「经上」。指旧约。

⁵¹³ 「十字架」。原文作「树」，「木头」。引用申命记 21:23；参使徒行传 5:30；10:39。

⁵¹⁴ 「叫他从死里复活」或作「举起」。与 13:22 同一字。

⁵¹⁵ 「同他上耶路撒冷的人」。指使徒们。路加知道耶稣复活后在加利利向门徒显现的事，但在路加福音 24 章却一字不提。

⁵¹⁶ 「应许」。指救主从大卫后裔而出的「应许」，这应许已经应验了（罗 1:1-7）。

⁵¹⁷ 「叫耶稣复活」。原文作「举起」。指出应许如何应验，同时也暗示神的作为透彻历史中（参 13:22 同字）。

⁵¹⁸ 「你是我的儿子」。本句引用的关键是耶稣就是神的儿子。语气是为王的口吻，同诗篇第 2 篇所言，也是大卫后裔的应许的终极。

⁵¹⁹ 「生」或作「为父」。引用诗篇 2:7。

⁵²⁰ 「永不再落入朽坏状况」。原文的「不再」会令读者误会耶稣一度朽坏，故以朽坏状况形容之。文义和 13:35, 37 吻合。

⁵²¹ 「给大卫那圣洁可靠的应许」或作「颁给大卫那信实可靠的圣谕」。

必不叫你的圣者⁵²³见⁵²⁴朽坏。⁵²⁵』13:36 大卫在他的世代，完成了 神的旨意，就死⁵²⁶了，与他的祖宗同理了，也朽坏了⁵²⁷；13:37 惟独 神所复活的，他并不见朽坏。⁵²⁸ 13:38 所以弟兄们！你们当晓得，赦罪是藉这人⁵²⁹向你们宣告的，13:39 在一切靠摩西律法不得称义的事上，藉着信靠这人⁵³⁰，你们就都得称义⁵³¹了。13:40 小心⁵³²！免得先知书上所说的发生在你们身上。

13:41 主说：『褻慢的人哪，留心！你们要惊奇，要灭亡⁵³³，因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。⁵³⁴』』

13:42 他们出会堂的时候，众人力请他们下一个安息日再讲这话给他们听。13:43 散会以后，犹太人和敬虔进了犹太教的外邦人⁵³⁵，多有跟从保罗和巴拿巴的，二人和他们说话，劝他们务要留在⁵³⁶ 神的恩中。

13:44 到下安息日，几乎合城的人都来聚集，要听 神的道⁵³⁷。13:45 但犹太人看见人这样多，就满心嫉妒⁵³⁸，以毁谤硬驳保罗所说的话。13:46 保罗和巴拿巴放胆⁵³⁹说：「 神的

⁵²² 引用以赛亚书 55:3。证实那赐给大卫一脉的应许与福气同样的也赐给众人。

⁵²³ 「圣者」。本字与第 34 节的「应许」（参 13:34 注解）相连。那不朽坏（不死）的「圣者」将圣洁可靠的应许带给众人。

⁵²⁴ 「见」。本处不是指眼见，而是「体验」或「亲尝」之意。下同。

⁵²⁵ 引用诗篇 16:10。

⁵²⁶ 「死」。原文作「睡」，「死」的代用词。

⁵²⁷ 「朽坏了」。本句证明大卫既已朽坏就不是应许的应验。

⁵²⁸ 本句可作：「惟独他，神所复活的，并不见朽坏。」语气强调「他」，指耶稣。

⁵²⁹ 「这人」。原文「这人」置于句前，强化语气。「这人」指耶稣。

⁵³⁰ 「这人」。指耶稣。

⁵³¹ 「称义」或作「得自由」。原文将「在一切靠摩西律法不得称义的事上」置于第 38 节，「称义」可解作「得释放」、「洁净」。第 39 节「你们就都得称义了」的「解义」，可解作「判为无罪」。

⁵³² 「小心」。保罗以警告作结束。

⁵³³ 「灭亡」或作「死亡」。

⁵³⁴ 引用哈巴谷书 1:5。本处「告诉」的人是保罗。保罗警告他们要相信，否则神必审判。本处与哈巴谷书的平列使用是：以色列人看不出巴比伦的茁长成为以色列国的审判。

⁵³⁵ 「敬虔进了犹太教的外邦人」。「敬虔的外邦人」和「敬虔进了犹太教的外邦人」都是遵守摩西律法的外邦人，不同的是前者未受割礼故不能「进」犹太教。本处的「人」可指男女，故包括不需受割礼而进了犹太教的外邦女人。

⁵³⁶ 「留在」或作「住在」。原文语气福音书及约翰书信使用相同。

道先传给你们，原是必须的，只因你们弃绝这道，认为自己不配得永生，我们就转向外邦人去⁵⁴⁰。13:47 因为主曾这样吩咐我们说：『我已经立你作外邦人的光⁵⁴¹，将救恩带到地极。』⁵⁴²」13:48 外邦人听见这话就欢喜，赞美⁵⁴³神的道；凡预定⁵⁴⁴得永生⁵⁴⁵的人都信了。13:49 于是主的道传遍了那一带地方⁵⁴⁶。13:50 但犹太人挑唆敬虔地位崇高的妇女和城内有名望的人，逼迫保罗和巴拿巴，将他们赶出境外⁵⁴⁷。13:51 二人跺下脚上的尘土⁵⁴⁸作为抗议后，就往以哥念⁵⁴⁹去了。13:52 门徒满心喜乐⁵⁵⁰，又有圣灵同在。

在以哥念传道

14:1 保罗和巴拿巴在以哥念同样进入犹太人的会堂，在那里所讲的令很多⁵⁵¹犹太人和希腊人相信了。14:2 但那不肯相信的犹太人耸动外邦人，叫他们仇视⁵⁵²弟兄。14:3 二人在那

⁵³⁷ 「神的道」或作「神的话」(*the word of the Lord*)。可译作「主的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布(例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1)。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*)「主的话」(路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25)；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*)「主的道」(本处及第 48, 49 节；及徒 8:25；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1)。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁵³⁸ 「满心嫉妒」。再提对福音愚昧的反应(5:17)。本字亦用于 7:9；17:5。

⁵³⁹ 「放胆」。勇气主题再现：4:24-30；9:27-28。

⁵⁴⁰ 「转向外邦人去」。这对第一世纪的犹太人是震撼性的谴责，因他们以为只有他们承受神的应许。

⁵⁴¹ 保罗引用以赛亚书 42:6 及 49:6。巴拿巴和他就是以赛亚所说的仆人。

⁵⁴² 引用以赛亚书 42:6 及 49:6。「地极」引用路加福音 3:6 及使徒行传 1:8。保罗认定自己和巴拿巴在实行路加福音 24:27 的使命。(参林后 6:2 保罗信息中仆人的形象。)

⁵⁴³ 「赞美」或作「赞扬」。

⁵⁴⁴ 「预定」或作「指定」。

⁵⁴⁵ 「永生」。注意与第 46 节的对照。

⁵⁴⁶ 这是自 9:31 以来首次的结语。

⁵⁴⁷ 「赶出境外」。再次描述犹太人的反应(5:17, 33；6:11；13:45)。

⁵⁴⁸ 「跺下脚上的尘土」。是耶稣教导门徒象征性的动作(太 10:14；可 6:11；路 9:5)抗议表明这些人在神面前要担当的罪。

⁵⁴⁹ 「以哥念」。是吕高尼的城市，弗吕家至东之处。在彼西底的安提阿东南偏东约 145 公里(90 英里)。

⁵⁵⁰ 彼西底安提阿的信徒并不因逼迫而灰心，反而满心喜乐。

⁵⁵¹ 「很多」或作「一大羣」。

⁵⁵² 「仇视」。原文作「心生苦恼。有「怒气」、「敌意」之意。

里住了多日，倚靠主放胆讲道；主藉他们的手施行神迹奇事⁵⁵³，证明他的恩道。**14:4** 但城里的众人分了党：有附从犹太人的，有附从使徒的。**14:5** 当外邦人和犹太人（和他们的官长）一齐企图要凌辱使徒，并用石头打他们，**14:6** 保罗和巴拿巴知道了，就逃往吕高尼的路司得⁵⁵⁴和特庇⁵⁵⁵二城及其周围区域，**14:7** 在那里继续传福音。

在路司得传道

14:8 路司得城里坐着一个两脚无力⁵⁵⁶的人，生来是瘸腿的⁵⁵⁷，从来没有行走过。**14:9** 那人听保罗讲道，保罗定睛看他，见他有信心，可得痊愈，**14:10** 就大声说：「你起来，两脚站直！」那人就跳起来，而且行走。**14:11** 众人看见保罗所作的事，就用吕高尼话喊叫⁵⁵⁸说：「诸神成了人形降临⁵⁵⁹在我们中间了！」**14:12** 他们称巴拿巴为丢斯⁵⁶⁰，称保罗为希耳米⁵⁶¹，因他是主要发言人。**14:13** 城外丢斯庙的祭司，牵着牛，拿着花圈⁵⁶²，来到门前要和众人向使徒献祭。**14:14** 巴拿巴和保罗二使徒⁵⁶³听见，就撕开衣裳⁵⁶⁴，冲进众人中间，喊着说⁵⁶⁵：**14:15** 「诸位！为甚么作这事呢？我们也是人，本性和你们一样⁵⁶⁶；我们向你们传福

⁵⁵³ 「神迹奇事」。主以「神迹奇事」证明保罗和巴拿巴所传的属实。

⁵⁵⁴ 「路司得」（*Lystra*）。是吕高尼（*Lycaonia*）的城市，离以哥念（*Iconium*）约 30 公里（18 英里）。该城是罗马殖民地，但不在主要通道上，因交通不便而保留地方色彩。

⁵⁵⁵ 「特庇」（*Derbe*）。是吕高尼（*Lycaonia*）的城市，位于路司得（*Lystra*）西南约 60 公里（35 英里）。

⁵⁵⁶ 「两脚无力」。原文成语，是不能用脚行走之意。

⁵⁵⁷ 「生来是瘸腿的」。原文作「在母腹中就瘸腿了」。语气是病症的确实和严重。这事件和 3:1-10 非常相以，只是本处病人的信心一早明确。

⁵⁵⁸ 「喊叫」。原文作「扬声」，是成语。

⁵⁵⁹ 「诸神成了人形降临」。希腊文化对「神人」的称呼。相传「丢斯」（*Zeus*）和希米斯（*Hermes*）二神曾过访本区，居民因不能认出而受罚。现场的人不想重蹈覆辙。

⁵⁶⁰ 「丢斯」（*Zeus*）。希腊诸神之首。希腊—罗马帝国通国敬拜的偶像。罗马人称之为「丘比特」（*Jupiter*）。

⁵⁶¹ 「希耳米」（*Hermes*）。是希腊诸神中之一。希腊神话相传「希耳米」是诸神的「传话人」，也是口才的神，相等于罗马神「默克里」（*Mercury*）。

⁵⁶² 「花圈」。以羊毛加鲜花树叶编成，一般戴在头上或缠于拐杖，是偶像祭祀仪式中的重要礼节。民众虽反应错误，但祭司的行动确认了使徒所行的是出于神。

⁵⁶³ 「二使徒」。路加称保罗为使徒只有二次，本处亦和巴拿巴分享。本节「使徒」的称呼只是「委任的传讯者」之意。

⁵⁶⁴ 「撕开衣裳」。是犹太人对亵渎神的行动的反应。

⁵⁶⁵ 本处和第 17 章（在雅典）是保罗两次专对拜偶像听众的发言，所以保罗从神是创造者的共通点出发。

音，是叫你们转离⁵⁶⁷这些废物⁵⁶⁸，归向那创造天、地、海，和其中万物的永生 神。14:16 在从前的世代，他任凭万国各行其路；14:17 然而他未尝不施恩证明自己，就如常施甘雨、赏赐丰年，叫你们饮食饱足，满心喜乐。⁵⁶⁹」14:18 二人虽然说了这些话，也仅能劝阻众人不献祭与他们⁵⁷⁰。

14:19 有些从安提阿⁵⁷¹和以哥念来的犹太人挑唆众人后，就用石头打保罗，以为他是死了，便拖到城外。14:20 门徒围着他以后，他就起来，走回城去。第二天，他和巴拿巴往特庇去了。

回到叙利亚的安提阿

14:21 对那城里的人传了福音，使好些人作门徒后，他们就回路司得、以哥念、安提阿去，14:22 坚固门徒的心，劝他们恒守所信的道，说：「我们进入 神的国，必须经历许多艰难。」14:23 他们在各教会中选立了长老，用禁食和祷告把他们托护⁵⁷²所信的主。14:24 然后二人就经过彼西底来到旁非利亚⁵⁷³，14:25 在别加⁵⁷⁴讲了道，就下亚大利⁵⁷⁵去；14:26 再从那里坐船回安提阿⁵⁷⁶去，就是当初他们被众人交托神恩要办成所作之工的地方。14:27 到了

⁵⁶⁶ 「本性和你们一样」。下文将神性和人性对比。本句是指出保罗和巴拿巴不过是人，并非神。

⁵⁶⁷ 「转离」。传福音的目的就是要听者转离现行的，归向神，与帖撒罗尼迦前书 1-9:10 所论相同。

⁵⁶⁸ 「废物」或作「无用之物」。指偶像和偶像敬拜、拜受造之物而不拜创造者（罗 1:18-32）。同参列王纪上 16:2, 13, 26；列王纪下 17:15；耶利米书 2:5；8:15。

⁵⁶⁹ 神一般的主权和创造的恩惠，是保罗介绍神的美善的着力点。保罗企图将泛神论改为一神论。一神论是旧约的观点（创 8:22；诗 4:7；145:15-16；147:89；赛 25:6；耶 5:24），也是新约的立场（路 12:22-34）。

⁵⁷⁰ 「也仅能劝阻众人不献祭与他们」。路加形容偶像敬拜是根深蒂固的现实，不易改变。

⁵⁷¹ 「安提阿」（*Antioch*）。是彼西底（*Pisidia*）的安提阿，在路司得（*Lystra*）西北偏西 145 公里（90 英里）。

⁵⁷² 「托护」或作「交托」。本处有求神护佑教会之意。「托护」连于 14:22 的「艰难」。

⁵⁷³ 「旁非利亚」（*Pamphylia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）南岸的省份。

⁵⁷⁴ 「别加」（*Perga*）。是旁非利亚（*Pamphylia*）的城市，位于小亚细亚（*Asia Minor*）南端海岸。

⁵⁷⁵ 「亚大利」（*Attalia*）。是旁非利亚（*Pamphylia*）省的海港，位于小亚细亚（*Asia Minor*）南端海岸，距离别加（*Perga*）约 20 公里（12 英里）。

⁵⁷⁶ 「安提阿」（*Antioch*）。是叙利亚（*Syria*）的城市（非彼西底的安提阿），也是保罗第一次布道旅程的起点（13:1-4）。这次布道旅程在此结束，全程约有 2,240 公里（1,400 英里）。

那里，聚集了会众，就报告⁵⁷⁷ 神同他们所行的一切事⁵⁷⁸，并 神怎样为外邦人开了信道的门⁵⁷⁹。14:28 二人就在那里同门徒住了多日⁵⁸⁰。

耶路撒冷的会议

15:1 有几个人从犹太⁵⁸¹下来，教训弟兄们说：「你们若不按摩西的规条受割礼⁵⁸²，就不能得救。」15:2 保罗和巴拿巴与他们大大的争辩，教会就差派保罗和巴拿巴，并本会中几个人，为所辩论的⁵⁸³上耶路撒冷去见使徒和长老。15:3 于是教会送他们起行；他们经过腓尼基⁵⁸⁴和撒玛利亚，详述外邦人归主的事，使众弟兄都甚欢喜。15:4 到了耶路撒冷，教会和使徒并长老都接待他们，他们就报告 神同他们所行的一切事⁵⁸⁵。15:5 惟有几个信徒是法利赛教门的人，起来说：「必须⁵⁸⁶给外邦人行割礼，并吩咐他们遵守摩西的律法。」

15:6 使徒和长老聚会商议这事。15:7 辩论已经多了，彼得就起来说：「诸位弟兄！你们知道早些时候⁵⁸⁷ 神在你们中间拣选⁵⁸⁸了我，叫外邦人从我得听⁵⁸⁹福音之道⁵⁹⁰，得以相

⁵⁷⁷ 「报告」或作「宣布」。

⁵⁷⁸ 「神同他们所行的一切事」。注意神是一切行事的主角。本次使命的结果确认了向外邦人传福音是合神心意的。

⁵⁷⁹ 「开……门」。「开门」的描述可参哥林多前书 16:9；哥林多后书 2:12；歌罗西书 4:3。

⁵⁸⁰ 「多日」。原文作「相当长的一段时间」。

⁵⁸¹ 「从犹太下来」。即从犹太来到叙利亚的安提阿。

⁵⁸² 「受割礼」。这些犹太来的教师要求外邦信徒必守摩西律法中的割礼，否则不能得救。换句话说人必须先进犹太教才能作基督徒。这立场统称为犹太派（*Judaizers*），他们并不反对外邦信徒的加入，只是不同意保罗和巴罗巴「因信得救」的基础。

⁵⁸³ 「所辩论的」。究竟这和加拉太书 2:1-10 记载并进，还是加拉太书 2:1-10 描写本处「所辩论的」，学者不能肯定。但加拉太书第 2 章较连接于使徒行传 11:30。

⁵⁸⁴ 「腓尼基」（*Phoenicia*）。是古叙利亚，位于巴勒斯坦北部，地中海（*Mediterranean Sea*）沿岸的区域。

⁵⁸⁵ 「神同他们所行的一切事」。本句与 14:27 相同。神是一切运作的中心。

⁵⁸⁶ 「必须」。原文有「神命定」的含意。

⁵⁸⁷ 「早些时候」。原文作「很久以前」。这时间上相对的「很久」，不能是某些人认为的「太初」，纵管神在太初时已决定了其后的一切。本处译作「早些时候」是强调神差派彼得向百夫长哥尼流传福音一事。这事既发生在教会的初期，故彼得用了「很久以前」这成语。

⁵⁸⁸ 「拣选」。神主权内的「拣选」是彼得的论点。第一世纪的犹太人相信以色列是唯一的被神「拣选」的民族。

⁵⁸⁹ 「从我得听」或作「从我口中得听」。彼得被神拣选为福音的发言人。

⁵⁹⁰ 「道」或作「话」。

信。15:8 知道人心的 神也向他们作了见证，就是赐圣灵给他们，正如给我们一样⁵⁹¹；15:9 又藉着信洁净了他们的心，并不分他们我们。15:10 现在为甚么考验⁵⁹² 神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭⁵⁹³，放在门徒的颈项上呢？15:11 相反的，我们相信我们得救是藉着⁵⁹⁴ 主耶稣的恩典，和他们一样⁵⁹⁵。」

15:12 众人都默默无声，听巴拿巴和保罗述说 神藉他们在外邦人中所行的神迹奇事。15:13 他们说完了，雅各就说：「诸位弟兄！请听我的话。15:14 方才西门⁵⁹⁶解释⁵⁹⁷ 神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取⁵⁹⁸人归于自己的名下。15:15 众先知的話也与这意思吻合；正如经上所写的：

15:16 『此后我要回来，
重新修造大卫倒塌的帐幕⁵⁹⁹，
把那破坏的，重新修造建立⁶⁰⁰起来；

15:17 叫其余的人，
就是凡召来归我⁶⁰¹的外邦人⁶⁰²，
可以寻求主。⁶⁰³』

⁵⁹¹ 「赐圣灵给他们，正如给我们一样」。引用使徒行传第 10 至 11 章事迹，尤其是 10:44-48 及彼得在 11:15-18 所说。

⁵⁹² 「考验」。本节指出神既已赐圣灵给外邦信徒（8 节），有人仍怀疑神是否将此成真。路加著作人一切对神的「考验」都有负面的意思：路加福音 4:2；11:16。

⁵⁹³ 「轭」。是连扣两头牲口的木架，并合马或牛之力拖车耕种。「轭」在本处用之形容早期教会加诸外邦信徒的限制（如守摩西律法及行割礼等）。「轭」肯定是负面的意思：马太福音 23:4，但同参马太福音 11:29-30。

⁵⁹⁴ 「藉着」或作「由于」。

⁵⁹⁵ 「和他们一样」。这是颇为有趣的反驳，犹太人也是靠恩典得救（不是律法），「和他们一样」。

⁵⁹⁶ 「西门」（*Simeon*）。是彼得的亚兰名字；雅各以彼得的犹太名字称呼。

⁵⁹⁷ 「解释」或作「报告」。

⁵⁹⁸ 「选取」。原文作「收取」。参来 5:1。

⁵⁹⁹ 「大卫的帐幕」。「帐幕」或作「居所」。本处引用阿摩司书 9:11，指大卫倾覆了的王朝。神正在运作重建大卫的血脉（2:30-36；13:32-39）。

⁶⁰⁰ 「重新修造建立」。「重新修造」、「建立」，本处连用此二词，是「恢复」之意。

⁶⁰¹ 「召来归我」或作「属我名下」。皆指隶属于神。

⁶⁰² 「外邦人」或作「万国」。希腊文两字同义。以「外邦人」一字连于第 14 节。西门解释的正是旧约的经文的预言。

⁶⁰³ 引用阿摩司书 9:11-12。雅各引用外邦人所用的经文，证明他对异文化的体会。

15:18 这话是从创世以来，显明这些事⁶⁰⁴的主说的。⁶⁰⁵

15:19 「所以我的结论是⁶⁰⁶不可难为那归服 神的外邦人⁶⁰⁷，15:20 只要写信吩咐他们禁戒偶像污秽过的⁶⁰⁸、奸淫⁶⁰⁹、勒死的牲畜，和血⁶¹⁰，15:21 因为自古以来，摩西的书在每城有人传讲，逢安息日在会堂里诵读。」

15:22 然后，使徒和长老并全教会，决定从他们中间拣选人，差他们和保罗、巴拿巴，同往安提阿⁶¹¹去；所拣选的，就是称呼巴撒巴的犹大和西拉⁶¹²，这两个人在弟兄中是作首领的。15:23 于是写信交付他们，内中说：

「使徒和作长老的弟兄们，问安提阿、叙利亚、基利家众外邦弟兄姐妹的安！15:24 我们听说有几个人从我们这里出去，说了搅扰⁶¹³你们、困惑你们心的话，其实不是我们的吩咐。15:25 所以我们一致决定拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴和保罗往你们那里去；15:26 这二人⁶¹⁴是为我主耶稣基督的名冒过生命危险的。15:27 因此我们差了犹大和西拉，要亲口诉说这些事⁶¹⁵；15:28 因为圣灵和我们定意⁶¹⁶不将加重的担子放在你们身上，除了几件必须的规条：15:29 就是禁戒祭偶像

⁶⁰⁴ 「显明这些事」。强调神所显明的在太初时已有定案。

⁶⁰⁵ 引用以赛亚书 45:21。

⁶⁰⁶ 「我的结论是」或作「我想」。本处也有译作「我已决定了」。若以雅各的语气来推测他在教会中的地位，那「我已决定了」可看作定案之说。雅各的一番话有几种可能：(1) 雅各以教会至高领导的身份说出定案；(2) 雅各表达自己的意见，教会不一定遵循；(3) 雅各表达大多数使徒和长者的立场；(4) 雅各建议教会其他领袖可行之法。译作「我的结论是」可以兼容以上各种情况。

⁶⁰⁷ 「外邦人」或作「万国」。原文同字。

⁶⁰⁸ 「偶像污秽过的」。连同下文的「勒死的牲畜」和「血」都是有关食物的禁戒。

⁶⁰⁹ 「奸淫」。是行为上的禁戒。

⁶¹⁰ 「禁戒.....和血」。食物和行为的「禁戒」与救恩无关，只是为了尊重犹太弟兄。根据摩西律法（利 17:13-14）犹太人禁吃带血的肉。（注意 15:20 分述勒死（未放血）的牲畜和血）。

⁶¹¹ 「安提阿」（*Antioch*）。在叙利亚，不是彼西底的安提阿。

⁶¹² 「西拉」（*Silas*）。参哥林多后书 1:19；帖撒罗尼迦前书 1:1；帖撒罗尼迦后书 1:1。

⁶¹³ 「搅扰」或作「扰乱」，「使.....不安」。

⁶¹⁴ 「这二人」。指保罗和巴拿巴。

⁶¹⁵ 「这些事」。是教会众首领作的决定，犹大和西拉为书信作证人。

⁶¹⁶ 「定意」。翻译上与 15:19 的「结论」有同样的困难。「定意」有「下令」的解释，故本处有「认为」，「认为最好」的语气。

的肉⁶¹⁷，和血，并勒死的牲畜⁶¹⁸，和奸淫；这几件你们若能禁戒不犯，就一切都好；愿你们平安⁶¹⁹！」

15:30 他们既受差遣，就下安提阿⁶²⁰去，聚齐众人⁶²¹，交付书信。**15:31** 众人诵读后，因为信上勉励的话，就欢喜了。**15:32** 犹太和西拉也是先知，就用长篇的话劝勉坚固了弟兄。**15:33** 住了些日子，弟兄们就打发他们平平安安的回到差遣他们的人那里去。⁶²² **15:34** (empty) **15:35** 但保罗和巴拿巴仍留在安提阿，（和许多别人）一同教导，传主的道⁶²³。

保罗和巴拿巴分道扬镳

15:36 过了些日子，保罗对巴拿巴说：「让我们回到从前宣传主道的各城，看望弟兄们景况如何。」**15:37** 巴拿巴有意要带称呼马可的约翰同去，**15:38** 但因为马可从前在旁非利亚⁶²⁴离开他们，不和他们同去作工，保罗就坚持不可带他去。**15:39** 于是二人起了尖锐的争论，就彼此分开。巴拿巴带着马可坐船往塞浦路斯⁶²⁵去；**15:40** 保罗拣选了西拉，也出去，蒙弟兄姐妹们把他交托主的恩中。**15:41** 他就走遍叙利亚、基利家，坚固⁶²⁶众教会。

提摩太加入保罗、西拉队伍

16:1 保罗来到特庇⁶²⁷，又到路司得⁶²⁸。在那里有一个门徒名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲却是希腊人⁶²⁹。**16:2** 路司得和以哥念⁶³⁰的弟兄都称赞他。**16:3** 保罗要带

⁶¹⁷ 「祭偶像的肉」。原文作「祭偶像的物」，指祭牲。

⁶¹⁸ 「勒死的牲畜」。指未经放血的肉。据摩西律法，犹太人禁吃含血的肉（利 17:13-14）。

⁶¹⁹ 「愿你们平安」。原文作「你们好」，收笔常用语。

⁶²⁰ 「安提阿」（*Antioch*）。叙利亚之城，非彼西底的安提阿。

⁶²¹ 「众人」或作「会众」。

⁶²² 有古卷在此有：「15:34 惟有西拉定意仍住在那里。」

⁶²³ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及第 36 节；徒 8:25；13:44, 48, 49；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁶²⁴ 「旁非利亚」（*Pamphylia*）。参 13:13 注解。

⁶²⁵ 「塞浦路斯」（*Cyprus*）。小亚细亚（*Asia Minor*）南岸对开的地中海岛屿。

⁶²⁶ 「坚固」。参 14:22；15:32；18:23。

⁶²⁷ 「特庇」（*Derbe*）。参 14:6 注解。

⁶²⁸ 「路司得」（*Lystra*）。参 14:6 注解。

他同去，只因那些地方的犹太人都知道他父亲是希腊人⁶³¹，就给他行了割礼⁶³²。**16:4** 他们经过各城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规交给外邦信徒遵守。**16:5** 于是众教会信念越发坚固，人数天天加增。

保罗见马其顿人的异象

16:6 圣灵既然拦阻他们在亚西亚省⁶³³传道，他们就经过弗吕家⁶³⁴加拉太⁶³⁵一带地方。**16:7** 到了每西亚⁶³⁶，他们想要往庇推尼⁶³⁷去，耶稣的灵却不许；**16:8** 他们就越过每西亚，下到特罗亚⁶³⁸去。**16:9** 在夜间有异象现与保罗：有一个马其顿⁶³⁹人站着求他说：「请你到马其顿来帮助我们！」**16:10** 保罗既看见这异象，我们随即想要往马其顿去，认定 神召我们传福音给那里的人听。

到达腓立比

16:11 于是从特罗亚开船，直航到撒摩特喇⁶⁴⁰，第二天到了尼亚波利⁶⁴¹，**16:12** 再从那里来到腓立比，就是马其顿那一区的主要城市，也是罗马的殖民地⁶⁴²。我们在这城里住了一

⁶²⁹ 「父亲是希腊人」。提摩太是犹太女子（提后 1:5）与外邦人结婚所生。有关犹太教对异族通婚之见，参尼希米记 13:23-27；以斯拉记 9:1 – 10:44；玛拉基书 2:10-16。

⁶³⁰ 「以哥念」（*Iconium*）。参 13:51 注解。

⁶³¹ 「父亲是希腊人」。早至第二世纪，犹太律法规定若生母是犹太人即算为犹太人，但第一世纪时这法令可能尚未执行。纵使已有明令，未受割礼前的提摩太还不被认为是犹太人。

⁶³² 「给他行了割礼」。保罗不愿提摩太的不受割礼成为争议，可见他对不同文化的体会和包容。「行割礼」虽是保罗起意，不一定亲手施礼。

⁶³³ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁶³⁴ 「弗吕家」（*Phrygia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）中部，彼西底（*Pisidia*）之西的区域。

⁶³⁵ 「加拉太」（*Galatia*）。可能是：(1) 位于小亚细亚中部的古「加拉太」王国（北加拉太）；(2) 罗马的「加拉太」省，第一世纪时以安斯拉（*Ancyra*）及彼西底的安提阿为省府（南加拉太）。详情不清，新约学者们对此意见不一。

⁶³⁶ 「每西亚」（*Mysia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）西北的省份。

⁶³⁷ 「庇推尼」（*Bithynia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）北部省份，在每西亚（*Mysia*）的东北。

⁶³⁸ 「特罗亚」（*Tyoas*）。包括邻近地区，特罗亚是一海港，位于小亚细亚（*Asia Minor*）西北海岸，靠近古代的「特洛」（*Troy*）。（按：特洛乃木马屠城之地。）

⁶³⁹ 「马其顿」（*Macedonia*）。是罗马省份，位于希腊的马其顿省。

⁶⁴⁰ 「撒摩特喇」（*Samothrace*）。是爱琴海（*Aegean Sea*）北部的海岛。

些日子；16:13 当安息日，我们出城门，到了河边，认为那里会是一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道⁶⁴³。16:14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚⁶⁴⁴，是推雅推喇⁶⁴⁵城的人，素来敬畏神；她听见了，主开导她的心，她就回应了保罗所讲的话。16:15 她和她一家既领了洗，便求我们说：「你们若⁶⁴⁶认为我是主内信徒，请到我家里来住。」她说服了我们。

保罗和西拉被囚

16:16 后来，我们往那祷告的地方去，在路上遇见一个使女，她被邪灵⁶⁴⁷所附，能施法术算命⁶⁴⁸，使她主人们大得财利。16:17 她随着保罗和我们的身后，喊着说：「这些人⁶⁴⁹是至高神的仆人⁶⁴⁹，对你们传讲救恩的道⁶⁵⁰。」⁶⁵¹16:18 她一连多日这样喊叫，保罗心中厌烦，就转身对那灵说：「我奉耶稣基督的名吩咐你从她身上出来！」那灵立刻就出来了。16:19 使女的主人们见得利的指望没有了，便揪住保罗和西拉，拉他们到街市上去见官长；

⁶⁴¹ 「尼亚波利」(Neapolis)。是马其顿(Macedonia)南部海岸的港口，离腓立比(Philippi)约16公里(10英里)。

⁶⁴² 「殖民地」的居民当为罗马公民。这类城市是由罗马公民迁徙建立而成。从特罗亚至腓立比全程为208公里(130英里)。

⁶⁴³ 「对聚会的妇女讲道」。腓立比的犹太居民人数或许不够组成会堂(10名男子以上)。

⁶⁴⁴ 「吕底亚」(Lydia)。是使徒行传中重要妇女之一(17:4, 12, 34; 18:20)。

⁶⁴⁵ 「推雅推喇」(Thyatira)。是小亚细亚(Asia Minor)，吕底亚(Lydia)省的城市。

⁶⁴⁶ 「若」。希腊文「假设」的第一式(必定的)。

⁶⁴⁷ 「邪灵」。原文作「蟒蛇的灵」。希腊神话中守护天谕的巨蛇，后来为阿波罗所杀。「蟒蛇」一字后沿用于能知过去未来，有神灵附体的人。信奉偶像的将军常在战前向这类人士预卜吉凶。保罗与这使女的相遇，是超自然性的灵与灵的对抗。有的将「邪灵」附体和腹语术合并。若是腹语术，则第18节保罗逐灵一事就不能生效。

⁶⁴⁸ 「算命」。原文作「传天谕」。

⁶⁴⁹ 「仆人」。原文作「奴仆」。本句语气偏重于保罗和同工们的行动而非他们的身份，

⁶⁵⁰ 「救恩的道」或作「救恩的道路」。从记载中清楚见到：(1) 保罗以「驱灵」止住使女的喊叫，不是因她说错，而是背后说活的灵(和耶稣不准污灵喊叫一般)；(2) 「救恩的道」是使徒行传用以形容这新兴的信仰。从路加的一贯文风，译作「救恩的道」较为合适。

⁶⁵¹ 「这些人……传讲救恩的道」。邪灵承认保罗的权威，但保罗不要这类见证。可能是因使女口中的「至高者」会引起听者的错觉，以为是希腊诸神之首的「丢斯」。

16:20 又在官长面前说：「这些人闹得满城风雨，他们是犹太人，16:21 竟主张我们罗马人不能受、不准行的规矩⁶⁵²。」

16:22 众人就羣起攻击他们，官长吩咐剥了他们的衣裳，又吩咐用棍打⁶⁵³。16:23 重重打了以后，便将他们下在监里，嘱咐狱卒严紧看守。16:24 狱卒领了这样的命，就把他们下在内监里，两脚上了枷⁶⁵⁴。

16:25 约在半夜，保罗和西拉祷告和唱诗赞美神⁶⁵⁵，众囚犯也侧耳而听。16:26 忽然地大震动，甚至监牢的地基都摇动了。监门立刻全开，众囚犯的锁炼也都松开了。16:27 狱卒醒来，看见监门全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要自杀⁶⁵⁶。16:28 保罗大声呼叫说：「不要伤害自己⁶⁵⁷，我们都在这里！」16:29 狱卒叫人拿灯来，就冲进去，战战兢兢的俯伏⁶⁵⁸在保罗西拉面前。16:30 后又领他们出来，说：「二位先生，我必须⁶⁵⁹怎样行才可以得救？」16:31 他们说：「必须信主耶稣⁶⁶⁰，你和你一家都必得救。」16:32 他们就把主的道⁶⁶¹讲给他和他全家的人听。16:33 当夜，就在那时候，狱卒把他们带去洗伤；他和全家⁶⁶²都立时都受了洗。16:34 于是狱卒领他们上自己家里去，给他们摆上饭。因为他和全家都信了神，他就十分喜乐。16:35 到了天亮，官长⁶⁶³打发警卫来说：「释放那两个人。」16:36 狱卒就把这

⁶⁵² 「不能受、不准行的规矩」。这控诉和路加福音 23:2 犹太人对耶稣的控告相似，当时的罪名是歪曲了规矩。本处的起诉有三个因素：(1) 种族因素（犹太人）；(2) 社会因素（不合法）；(3) 传统因素（非罗马）。

⁶⁵³ 「棍打」。当众「棍打」前先剥去衣裳（参林后 11:25；帖前 2:2）。

⁶⁵⁴ 「枷」。可能是将犯人用锁链连在监房的木柱，使不便行走。

⁶⁵⁵ 「祷告和唱诗赞美神」。特土良（*Tertullian*）曾说：「心若在天，脚不觉枷。」（参罗 5:3；雅 1:2；彼前 5:6。）神的同在意得释不远（16:26）。

⁶⁵⁶ 「拔刀自杀」。看守不力是死罪，故狱卒畏罪自尽。

⁶⁵⁷ 「不要伤害自己」。保罗成了狱卒的开脱。

⁶⁵⁸ 「俯伏」。地震和囚犯锁链的脱落显出神的大能大力。监门的打开也打开了狱卒的心门。

⁶⁵⁹ 「必须」。路加每用此字皆有「天命」之意。下同。

⁶⁶⁰ 「信主耶稣」。必须的回应就是相信。本处文义是信任神拯救的权柄。神的拯救已向狱卒显明了。

⁶⁶¹ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁶⁶² 「他和全家」。家主的回转引致全家回转是古代社会常见的。

⁶⁶³ 「官长」。原文作众数。这些是腓立比城的领导阶层。路加语气中是「官长们」自动释放保罗和西拉，可见神到处运作。

话告诉保罗说⁶⁶⁴：「官长下令释放你们。如今可以出监，平平安安的去吧！」**16:37** 保罗却对警卫说：「我们是罗马公民，他们没有经过审讯就当众打了我们，又把我们下在监里；现在却要偷偷打发我们出去吗？绝对不行！叫他们自己来护送我们出去⁶⁶⁵！」**16:38** 警卫把这话回禀官长；官长听见他们是罗马公民⁶⁶⁶，就害怕了。**16:39** 于是来向他们道歉，领他们出来后，再三请他们离开那城。**16:40** 二人出了监，就往吕底亚家里去。见了弟兄们，勉励他们一番，就走了。

保罗和西拉在帖撒罗尼迦

17:1 保罗和西拉，经过暗妃波里⁶⁶⁷和亚波罗尼亚⁶⁶⁸，来到帖撒罗尼迦⁶⁶⁹，在那里有一间犹太人的会堂。**17:2** 保罗照他素常的习惯进去，一连三个安息日本本着圣经向他们分解⁶⁷⁰，**17:3** 解释引证基督必须受害，从死里复活⁶⁷¹；说：「我所传与你们的这位耶稣，就是基督⁶⁷²。」**17:4** 他们中间有些人听了劝⁶⁷³，就听从了保罗和西拉；并有许多⁶⁷⁴虔敬⁶⁷⁵的希腊人，尊贵的妇女也不少。**17:5** 但犹太人⁶⁷⁶心里嫉妒，招聚了些市井匪类⁶⁷⁷，搭伙成羣，煽动合

⁶⁶⁴ 「说」。狱卒对保罗和西拉说的不是官方的原文，是命令的大意，加上自己的话。

⁶⁶⁵ 「护送我们出去」。保罗要求象征性宣判无罪。「护送」可以当众澄清和勾消案件。注意第 39 节的道歉。

⁶⁶⁶ 「罗马公民」。官长们恐慌的是违背了罗马法令。罗马公民有依法治理的特权，责打罗马公民是违规的，这种刑罚是为非公民而设。

⁶⁶⁷ 「暗妃波里」(*Amphipolis*)。马其顿(*Amphipolis*)西南区的大城市兼驻兵之处，距腓立比(*Philippi*)约 53 公里(33 英里)。

⁶⁶⁸ 「亚波罗尼亚」(*Apollonia*)。是马其顿(*Macedonia*)的城市，位于暗妃波里(*Amphipolis*)西南偏西约 43 公里(27 英里)。

⁶⁶⁹ 「帖撒罗尼迦」(*Thessalonica*)。今之「撒罗尼迦」(*Salo-nica*)。马其顿(*Amphipolis*)之城市，位于亚波罗尼亚(*Apol-lonia*)之西约 53 公里(33 英里)，是马其顿的首都。保罗所经之路称为「安纳西亚」(*Via Egnatia*)道，保罗和西拉可能乘马车(因在腓立比所受之伤)。本节暗指前二城无犹太会堂。

⁶⁷⁰ 「分解」。有译作「辩论」。本处应是哲学性的问答而非争议。参马太福音 4:23 及马可福音 1:21。

⁶⁷¹ 「基督必须受害，从死里复活」。受难和复活是保罗信息中最引起争议的论点。「必须」是原文的「天意」。

⁶⁷² 「这位耶稣，就是基督」。引证耶稣就是基督，就是弥赛亚应许实现的宣告。

⁶⁷³ 「听了劝」或作「被说服」。

⁶⁷⁴ 「许多」或作「羣」。

⁶⁷⁵ 「敬虔」。指敬拜以色列的神的外邦人。他们守摩西律法，只是未受割礼，故不能入犹太教。路加常提到这些人(13:43, 50; 16:14; 17:4, 17; 18:7; 18:13; 19:27)。

⁶⁷⁶ 「犹太人」。有古卷作「不信的犹太人」

城的人。他们闯进耶孙的家⁶⁷⁸，要将保罗西拉带去聚集处⁶⁷⁹。17:6 既找不着他们，就把耶孙和几个弟兄拉⁶⁸⁰到地方官⁶⁸¹那里，喊叫说：「那搅乱天下⁶⁸²的，也到这里来了，17:7 耶孙收留了他们！这些人都违背凯撒⁶⁸³的命令，说另有一个王耶稣。⁶⁸⁴」17:8 众人 and 地方官听见这话，都大惑不解⁶⁸⁵。17:9 于是取了耶孙和其他人的保金⁶⁸⁶，就释放了他们。

保罗和西拉在庇哩亚

17:10 弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚⁶⁸⁷去。二人到了，就进入犹太人的会堂。17:11 这地方的人比帖撒罗尼迦人开明⁶⁸⁸，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这些事是否真确。17:12 所以他们中间多有相信的，并又有不少尊贵⁶⁸⁹的希腊男女。17:13 但当帖撒罗尼迦的犹太人知道保罗又在庇哩亚传神的道，也就往那里去，煽动搅扰⁶⁹⁰众人。17:14 当时弟兄们便打发保罗往海岸⁶⁹¹去，西拉和提摩太却仍留在庇哩亚。17:15 送保罗的人陪他到了雅典，既领了保罗的命叫西拉和提摩太速速到他这里来，就回去⁶⁹²了。

⁶⁷⁷ 「匪类」或作「无赖」。

⁶⁷⁸ 「耶孙的家」。可能是新成立的家庭教会所在。

⁶⁷⁹ 「聚集处」。按当代规矩，民众聚在某地办理官方事宜。

⁶⁸⁰ 「拉」原文作「横拖直曳」，是「拉」鱼网及「拖」尸首的动作。

⁶⁸¹ 「地方官」。城镇管理阶层之一，处理行政事宜。

⁶⁸² 「搅乱天下」或作「造反」。「天下」，指罗马帝国。注意在场的人也知道其他地方发生的事。保罗和同伴所行的已经传开。

⁶⁸³ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马君皇的尊称。

⁶⁸⁴ 本处是严重的指控。「造反」是政治性，罗马政府不得不正视（参路23:2）。

⁶⁸⁵ 「大惑不解」或作「厌烦」。实际上犹太滋事份子的控诉引起官方和民众（包括起事份子）的不满。他们用的「谋反卖国」罪名并无凭据。本节的描述证明指控不实。

⁶⁸⁶ 「保金」。与今日的「保释金」，「保款」相同。

⁶⁸⁷ 「庇哩亚」（*Berea*）。是马其顿（*Macedonia*）的古城，在帖撒罗尼迦（*Thessalonica*）之西约75公里（45英里），位于阿斯特斯河（*River Astraeus*）边上。下同。

⁶⁸⁸ 「开明」或作「开通」。对保罗所说有「乐于接受」的态度。

⁶⁸⁹ 「尊贵」或作「受尊敬」。

⁶⁹⁰ 「煽动搅扰」。可笑的是，生事的不是保罗，而是犹太人。

⁶⁹¹ 旅程约有550公里（340英里）。

⁶⁹² 「回去」。据帖撒罗尼迦前书3:1-2，送保罗的人从雅典「回去」帖撒罗尼迦。

保罗在雅典

17:16 保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，就心里难过⁶⁹³。17:17 于是在会堂里，与犹太人，和敬畏神的外邦人，并每日在市上所遇见的人分解⁶⁹⁴。17:18 还有伊壁鸠鲁⁶⁹⁵和斯多亚⁶⁹⁶两门的学士与他谈论，有的说：「这胡言乱语⁶⁹⁷的要说甚么？」有的说：「他似乎是传说外邦鬼神的。」（他们说这话是因保罗传讲耶稣与复活的道。）17:19 他们就把保罗带到亚略巴古⁶⁹⁸，说：「你所讲的这新道理，我们也可以知道吗？17:20 因为你带来一些奇怪的事⁶⁹⁹，传到我们耳中，我们愿意知道这是甚么意思。」17:21（雅典人，和住在那里的旅客，都不顾别的事，只将新闻说说听听。）

17:22 保罗站在亚略巴古当中，说：「众位雅典人哪！我看你们很热心宗教⁷⁰⁰。17:23 当我四处走动的时候，观察你们所敬拜的，看见一座坛，上面刻着「未识之神」。你们所不认识而敬拜的，就是我现在要告诉你们的。17:24 创造宇宙和其中万物的神⁷⁰¹，既是天地的主，就不住人手所造的殿⁷⁰²，17:25 也不用人手服事，好像缺少甚么；自己倒将生命、气息、万物，赐给万人。17:26 他从一人⁷⁰³造出万族的人，遍住全地，并且预先定准他们的年限和所住的疆界；17:27 要叫他们寻求神，或者可以摸索而得⁷⁰⁴，其实他离我们各人不

⁶⁹³ 「难过」或作「大大不安」。参罗马书 1:18-32 有关保罗对偶像的看法。保罗虽「难过」，但对犹太人及外邦人说话时风范依旧。

⁶⁹⁴ 「分解」。参 17:2 注解。

⁶⁹⁵ 「伊壁鸠鲁门」。是哲学家「伊壁鸠鲁」（*Epicurus*）约在主前 300 年设立的学派。他们虽主张生命的目标在于享乐，但并不纵乐。他们对欢乐的定义是无痛、无忧、无烦恼下的欢乐。他们认为所有宗教组织都是邪恶，相信诸神惩罚死后的罪人。由于以上各点，他们不能接受保罗所说的复活。

⁶⁹⁶ 「斯多亚门」。是哲学家「参诺」（*Zeno*）（主前 342-270）设立的学派。他从腓尼基来到雅典，将「清心主义」稍为修改成立「斯多亚」派。他们否定「伊壁鸠鲁门」的追求欢乐，坚持道德之上。他们强调责任、自觉的行动，也相信冒险是值得的。他们承认达到道德之巅并非易事，也相信上天的供应保护。

⁶⁹⁷ 「胡言乱语」。原文是「羣鸟啄食」。无系统的捡到丁点零碎后，大吹大擂。

⁶⁹⁸ 「亚略巴古」（*Areopagus*）。传统说话的「亚略巴古」在雅典（*Athens*）的石山上，近神庙废墟，但很可能是山下的市场中心。这名称不一定指地点，也可以是当代的「亚略巴古」顾问公会。这公会处理伦理、文化及宗教等事务。顾问范围也包括教育和监督各地来的讲师。因此本处的「亚略巴古」可译作「亚略巴古公会」（*Council of the Areopagus*）。

⁶⁹⁹ 「奇怪的事」或作「新奇的事」。

⁷⁰⁰ 「热心宗教」。原文有「敬虔」，但有「迷信」之意。

⁷⁰¹ 保罗以神创造万有开讲，有如 14:15。

⁷⁰² 「不住人手所造的殿」。比较 7:48。这句也影射偶像不配代表神，因为它们需要「住人手所造的殿」，也要「人手服事」。

⁷⁰³ 「一人」。指亚当。

⁷⁰⁴ 「或者可以摸索而得」。拜偶像者尽力想知道神，单凭良心是不够的。

远；**17:28** 因为我们生活、行动、存在，都在乎他；就如你们的诗人说：『我们也是他的后裔。⁷⁰⁵』**17:29** 我们既是 神的后裔，就不当以为 神的神性能用手艺和心思所雕刻的金、银、石来形容。**17:30** 因此世人蒙昧无知的时候， 神当作看不见，如今却吩咐所有的人都要悔改⁷⁰⁶。**17:31** 因为他已经定了一日，要藉着他所设立的人⁷⁰⁷，按公义审判天下⁷⁰⁸；他也曾叫他从死里复活，给万人作凭据。」

17:32 当众人听见死里复活的话，就有讥诮他的；也有人说：「我们要再听你讲这个。」**17:33** 于是保罗离开了亚略巴古。**17:34** 但有几个人附从⁷⁰⁹他，信了主；其中有亚略巴古的会员狄尼修、一个名叫大马哩的妇人，还有其他人一同信从。

保罗在哥林多

18:1 这些事以后，保罗离了雅典前往哥林多⁷¹⁰。**18:2** 他在那里遇见一个犹太人，名叫亚居拉⁷¹¹，是本都⁷¹²人氏。因为革老丢⁷¹³命令犹太人都离开罗马，就带着妻百基拉最近从义大利来到。保罗就找到⁷¹⁴了他们；**18:3** 又因保罗与他们同业（都是制造帐棚⁷¹⁵的），就和他们同住同工。**18:4** 每逢安息日，保罗在会堂里讲论，想劝化犹太人和希腊人。

⁷⁰⁵ 引用阿勒特（*Aratus*）（主前 310-245）文集的话，指出人类和神的关系，并有交代的责任。

⁷⁰⁶ 「所有的人都要悔改」。神要所有的人回转归祂，无一例外。

⁷⁰⁷ 「他所设立的人」。耶稣被设立为末期的审判者，有神权审判死人活人。

⁷⁰⁸ 「天下」。指全地。

⁷⁰⁹ 「附从」。参 5:13; 8:29; 9:26; 10:28。有译作「贴近」，原文作理念上的「贴近」。

⁷¹⁰ 「哥林多」（*Corinth*）。是直属罗马议会的亚该亚省的首府，也是罗马方伯行政所在。「哥林多」在雅典（*Athens*）西面约 88 公里（55 英里），是当代希腊的第一大城，与雅期竞争甚烈。

⁷¹¹ 「亚居拉和妻百基拉」。在新约中屡屡提及：使徒行传 18:18, 26；罗马书 16:3-4；哥林多前书 16:19；提后 4:19。路加称「百基拉」（*Priscilla*），保罗称「百基卡」（*Prisca*），是同一人。

⁷¹² 「本都」（*Pontus*）。小亚细亚（*Asia Minor*）东北部的地区，是罗马省份。

⁷¹³ 「革老丢」（*Claudius*）。是罗马君皇提比留·革老丢·尼罗·日耳曼尼克斯（*Tiberius Claudius Nero Germanicus*），一般称「革老丢」，主后 41:54 年间在位。逐犹太人之令是在主后 49 年。

⁷¹⁴ 「找到」或作「主动的接近」。

⁷¹⁵ 「制造帐棚」。保罗以「制造帐棚」谋生，不如当代的哲学家们到处求讨，保罗不时劳苦工作以为生计（参第 5 节）。

18:5 及至西拉和提摩太从马其顿来到，保罗就全心迫切传道⁷¹⁶，向犹太人力证耶稣是基督。18:6 他们既抗拒、毁谤他，保罗就抖着衣裳抗议⁷¹⁷说：「你们的血归到你们自己头上⁷¹⁸！我是无罪⁷¹⁹的！从今以后，我要往外邦人那里去！」18:7 于是离开那里，到了一个人的家中，这人名叫提多犹太都，是敬拜神的外邦人⁷²⁰，他的家在会堂隔壁。18:8 管会堂的基利司布和全家都信了主；还有许多哥林多人听了，都相信受洗。18:9 夜间主在异象⁷²¹中对保罗说：「不要怕，只管讲，不要闭口；18:10 有我与你在，必没有人下手伤害你；因为在这城里我有许多的百姓。」18:11 于是保罗在那里住了一年零六个月，将神的道教导他们。

保罗被带到迦流面前

18:12 到迦流⁷²²作亚该亚⁷²³方伯⁷²⁴的时候，犹太人同心起来攻击保罗，拉他到审判席⁷²⁵前，18:13 说：「这个人煽动人不按着律法⁷²⁶敬拜神！」18:14 保罗正要开口，迦流就对犹太人说：「如果是为冤枉或奸恶的事⁷²⁷，我理当受理；18:15 但所争论的，若是关乎言语、名目，和你们的律法，你们犹太人自己去办吧！我不会为这些事作裁判。」18:16 然后将他

⁷¹⁶ 「全心迫切传道」。形容保罗正常生活的调整。西拉和提摩太来到后，保罗传道多于织帐篷。

⁷¹⁷ 「抖着衣裳抗议」。「抖衣裳」如同「摔袖」，是抗议的象征；与跺下脚上尘土稍有不同，却有相连。「抖衣」是去掉脚下飞扬而停在衣服上的尘土，意思是：「我不再管了，你们自己向神负责。」

⁷¹⁸ 「你们的血归到你们自己头上」。保罗宣告他们拒绝他所传的耶稣，一切后果与他无关（参结 33:4；6:6-21；太 23:35；27:25）。

⁷¹⁹ 「无罪」或作「清白」。

⁷²⁰ 「外邦人」。路加又介绍了一位对保罗所说有正确回应的外邦人。

⁷²¹ 「异象」。使徒行传常以异象告诉读者事情的动向。参 10:9-16 及 16:9:10 其他的异象。

⁷²² 「迦流」（*Gallio*）。在主后 51-52 年间任亚该亚（*Achaia*）的方伯（*Proconsul*），使徒行传确定事件发生的日期。迦流之父是辩士，其兄弟是哲学家。下述事件可能发生在主后 51 年 7 月至 10 月之间。

⁷²³ 「亚该亚」（*Achia*）。是罗马省份，于主前 146 年设立。本省包括了希腊（*Greece*）境内的重要地区。

⁷²⁴ 「方伯」（*Proconsul*）。直属罗马元老院（*Roman Senate*），管理一省。

⁷²⁵ 「审判席」。希腊—罗马时代在公众广场或市集中心设一平台，上放交椅作为官方颁布法令及处理法律事宜之处。这交椅称为「审判席」。

⁷²⁶ 「不按律法」。本处的指控是「不按常规」敬拜神，也就是外邦人无需守摩西律法和受割礼。控告中暗示扰乱治安和侵犯犹太传统（起诉的是犹太人）。路加经常描写基督徒和犹太人的冲突与犹太教有关。

⁷²⁷ 「奸恶的事」或作「坏事」。

们赶离审判席。**18:17** 众人便揪住管会堂的所提尼，在审判席前打他。这些事迦流都一概不理⁷²⁸。

保罗返回安提阿

18:18 保罗在哥林多又住了多日，就辞别了弟兄，坐船往叙利亚去，百基拉与亚居拉也和他同去。他⁷²⁹因为许过愿⁷³⁰，就在坚革哩⁷³¹剃了头⁷³²。**18:19** 到了以弗所⁷³³，保罗就把百基拉与亚居拉留在那里，自己进了会堂和犹太人讲论。**18:20** 及至他们请他多住些日子，他却不同意⁷³⁴；**18:21** 就辞别他们说：「神若许我，我还要回到你们这里。」于是开船离了以弗所，**18:22** 在该撒利亚⁷³⁵下了船，就上耶路撒冷去问教会安，随后下安提阿⁷³⁶去。**18:23** 住了些日子，他又离开那里，挨次经过加拉太⁷³⁷和弗吕家⁷³⁸地方，坚固众门徒。

⁷²⁸ 「罗马的官方立场是不介入这类的争讼。迦流深知犹太人不愿政府干涉内政。这情形和彼拉多处理耶稣案件相似。彼拉多最后也任由犹太人定耶稣的罪。

⁷²⁹ 「他」。传统认为「他」指保罗，那就是保罗为了许过的愿剃头。但这「他」字紧接「亚居拉」之后，而本处路加故意颠倒亚居拉和百居拉的提名次序，「他」可能指「亚居拉」。使徒行传 21:23-24 也没有指明保罗是否和另四人一起剃头。故「他」有两个可能解释。

⁷³⁰ 「许过愿」。这是否是「拿细耳人」的愿，私人的愿，或是感恩的愿，历来有不同的看法。「拿细耳人」的还愿能否在耶路撒冷之外执行也不清楚。能确定的是保罗（或亚居拉）表明对神的依靠。

⁷³¹ 「坚革哩」（*Cenchrea*）。指在坚革哩起航以先。坚革哩是哥林多（*Corinth*）的一个海港，位于哥林多地峡（*Isthmus of Corinth*）以东、爱琴海（*Aegean Sea*）的边上，离哥林多约 11 公里（7 英里）。

⁷³² 「剃了头」。本处不是普通的理发，而是与许愿有关的以剃刀剃头。

⁷³³ 「以弗所」（*Ephesus*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）的重要城市，是著名的「亚底米」神庙（*Temple of Artemis*）所在。亚历山大大帝（*Alexander the Great*）于主前 334 年接管后，大兴土木修建「亚底米」庙，成为古时世界七大奇景之一，直至主后 263 年被歌特人（*Goths*）拆毁。以弗所可从哥林多经水路前往，在哥林多（*Corinth*）之东约 400 公里（250 英里）水程。

⁷³⁴ 「却不同意」。保罗不愿逗留太久而误了节前赶到耶路撒冷。船只在冬天无法起航。

⁷³⁵ 「该撒利亚」（*Caesarea*）。是巴勒斯坦海岸，迦密山（*Mount Carmel*）之南的海港（非该撒利亚腓立比）。参使徒行传 10:1 注解。本次航程约 990 公里（620 英里）。

⁷³⁶ 「下安提阿去」。叙利亚的安提阿在耶路撒冷的正北。耶路撒冷位于山上，故统称从该区「下去」四方。本处结束了从使徒行传 15:36 开始的保罗第二次宣道旅行。从该撒利亚到安提阿约有 450 公里（280 英里）。

⁷³⁷ 「加拉太」（*Galatia*）。可能是：(1) 位于小亚细亚中部的「加拉太」古国；或 (2) 罗马的「加拉太」省，第一世纪时代以安斯拉（*Ancyra*）和彼西底安提阿（*Pisidian Antioch*）为主要城市。本区实属颇多争议。

亚波罗开始传道

18:24 有一个犹太人来到以弗所，他名叫亚波罗，生在亚力山太，是有口才⁷³⁹的，很能讲解圣经的人。**18:25** 这人已经在主的道上受了教导，满腔热诚⁷⁴⁰，将耶稣的事正确的讲论教导人。虽然他只晓得约翰的洗礼，**18:26** 他在会堂里放胆讲道，百基拉和亚居拉听见了，就请他到一边⁷⁴¹，将神的道更正确的向他讲解。**18:27** 当亚波罗想要往亚该亚⁷⁴²去，弟兄们就勉励他，并写信请门徒接待他。他到了那里，就多多帮助了那蒙恩信主的人；**18:28** 因为他在众人面前极有能力，极力驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是基督。

在以弗所施洗约翰的门徒

19:1 亚波罗在哥林多的时候，保罗取道内港一带地方来到以弗所。他在那里遇见几个门徒；**19:2** 问他们说：「你们信的时候，受了圣灵没有？」他们回答说：「没有，也未曾听说过有一位圣灵⁷⁴³。」**19:3** 保罗说：「这样，你们受的是甚么洗呢？」他们说：「是约翰的洗。」**19:4** 保罗说：「约翰所施的是悔改的洗，告诉人当信那在他以后要来的⁷⁴⁴，就是那稣。」**19:5** 他们听见这话，就奉主耶稣的名受了洗。**19:6** 当保罗按手在他们身上，圣灵便临到他们⁷⁴⁵；他们就说方言，又说预言。**19:7**（当时一共约有十二个人。）

保罗继续在以弗所传道

19:8 于是保罗进了会堂，放胆讲道，一连三个月讲论神国⁷⁴⁶的事，劝化众人。**19:9** 后来因为有些人心里刚硬不信⁷⁴⁷，在会众面前毁谤这道⁷⁴⁸，保罗就离开他们，也将门徒带

⁷³⁸ 「弗吕家」（*Phrygia*）。小亚细亚（*Asia Minor*）中部，彼西底（*Pisidia*）以西的区域。参使徒行传 16:6。

⁷³⁹ 「口才」或作「学问」。保罗在哥林多前书第 1 章至第 4 章提到亚波罗（*Apollos*）。

⁷⁴⁰ 「满腔热诚」或作「灵里沸腾」。

⁷⁴¹ 「请他到一边」。在不受骚扰之下教导亚波罗。

⁷⁴² 「亚该亚」（*Aquila*）。主前 27 年罗马分立之省份，位于以弗所（*Ephesus*）隔爱琴海对岸；哥林多（*Corinth*）就在亚该亚省。

⁷⁴³ 门徒不知道以洗礼代表的圣灵的供应（路 3:15-18）。本处情况与亚波罗领略的相似，他们都是只接受了是弥赛亚的犹太人。

⁷⁴⁴ 「以后要来的」。这些门徒也许在耶稣事工未开始前已接受了施洗约翰的教导。本处是路加将耶稣和施洗约翰拼提的第五次（1:5; 11:16; 13:25; 18:25）。

⁷⁴⁵ 「圣灵临到他们」。又一次圣灵降临后，人说预言的实例。保罗的行动和被动的（徒第 8 章）相若，而对象不单是外邦人。

⁷⁴⁶ 「神国的事」。就是讲论耶稣是已来临的基督。

⁷⁴⁷ 「刚硬不信」。参使徒行传 7:51-53。

⁷⁴⁸ 「毁谤这道」或作「侮辱这道」。「这道」就是基督徒生命之道（19:9）。

走，在推喇奴的学堂⁷⁴⁹天天讲论。19:10 这样有两年之久，叫一切住在亚西亚省⁷⁵⁰的，无论是犹太人，是希腊人，都听见了主的道⁷⁵¹。

士基瓦的七个儿子

19:11 神藉保罗的手行了些非常的神迹；19:12 甚至有人将接触过保罗⁷⁵²的手巾⁷⁵³或围裙放在病人身上⁷⁵⁴，病就退了，邪灵也出去了。19:13 但也有几个周游各处，念咒赶鬼⁷⁵⁵的犹太人，擅自用主耶稣的名，向被邪灵所附的人说：「我奉保罗所传的耶稣，命令你们出来。」19:14（作这事的，有犹太大祭司士基瓦⁷⁵⁶的七个儿子。）19:15 邪灵却回答他们说：「耶稣我知道，保罗我也熟识，你们却是谁呢⁷⁵⁷？」19:16 那被邪灵所附的人就跳在他们身上，制伏了他们⁷⁵⁸。他们受了伤，就赤着身子从那房子里逃出去了。19:17 凡住在以弗所的，无论是犹太人，是希腊人，知道了这事，就都惧伯，主耶稣的名也就大受尊崇了。19:18 多有信了的人来承认诉说⁷⁵⁹自己所行的事。19:19 许多平素行魔术的，把书⁷⁶⁰拿来当众

⁷⁴⁹ 「学堂」或作「演说厅」。是教师和学生会面的地方，不是一般的课室。

⁷⁵⁰ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家和加拉太两区之西。「省字」的加添是求与今日的亚洲有别。信息现传至本区全区（西 1:7 所指的「普天之下」）。

⁷⁵¹ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*)「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*)「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁷⁵² 「接触过保罗」或作「接触过保罗皮肤」

⁷⁵³ 「手巾」或作「汗巾」。

⁷⁵⁴ 「放在病人身上」。医治的消息传开了，病人因病不能来见保罗，其他人用这间接的方法带回医治。

⁷⁵⁵ 「念咒赶鬼」或作「驱魔」。

⁷⁵⁶ 「士基瓦」（*Sceva*）。原文作「某一个士基瓦」。

⁷⁵⁷ 「你们却是谁呢？」本处显明保罗的特有能力，其他冒名的不能生效。不认识耶稣又冒名取巧的受到刑罚（16 节）。驱魔者所称「保罗所传的耶稣」间接表明他们和耶稣的距离。

⁷⁵⁸ 「制伏了他们」或作「将他们打到投降」。那些驱魔人与藉保罗行大能的耶稣简直无法相比。

⁷⁵⁹ 「承认诉说」。以弗所是主要的偶像宗教的中心，兼容各门各派的法术。接受耶稣成为信徒的人，得到生命的改造，影响了社会。

⁷⁶⁰ 「书」或作「书卷」。

堆积焚烧。他们计算书价，便知道共值五万银元⁷⁶¹。19:20 这样，主的道⁷⁶²就大大兴旺而且得胜⁷⁶³。

以弗所的骚乱

19:21 这些事完了⁷⁶⁴，保罗决定经过马其顿⁷⁶⁵和亚该亚⁷⁶⁶去耶路撒冷。他说：「我到了那里，一定要看看罗马⁷⁶⁷。」19:22 于是他从助手中打发提摩太和以拉都二人往马其顿去，自己暂时留在亚西亚省⁷⁶⁸。

19:23 那时，因为这道⁷⁶⁹发生了很大的动乱。19:24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造亚底米⁷⁷⁰银神龕的，带动了手艺人生意发达。19:25 他召集了手艺人 and 同业的人⁷⁷¹说：「各位！你们知道我们倚靠这生意发财⁷⁷²。19:26 这保罗不但在以弗所，也几乎在亚西亚全地，

⁷⁶¹ 「五万银元」。银元原文是「特拉玛」（*drachmas*）。一「特拉玛」相当于一银元。一银元是普通劳工一日的工资，50,000 银元就是 50,000 个工作天的薪资（以一星期六天工作计算，就是 8,300 周）。「特拉玛」有时也用「羊」表达，一「特拉玛」可买一头羊，故 50,000 银元也被说为 50,000 只羊。基督教对以弗所经济的冲击可算不小。（参 19:26-27。）

⁷⁶² 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁷⁶³ 「得胜」。路加以「得胜」描写主改变人生命的大能大力。

⁷⁶⁴ 「完了」或作「完成后」。

⁷⁶⁵ 「马其顿」（*Macedonia*）。罗马在希腊的省份。

⁷⁶⁶ 「亚该亚」（*Achaia*）。罗马省份，在以弗所隔爱琴海对岸。省府是哥林多（*Corinth*）。

⁷⁶⁷ 「罗马」（*Rome*）。保罗第一次提到罗马。他知道基督的道理可以在黄金时代的罗马社会引起震撼。

⁷⁶⁸ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁷⁶⁹ 「这道」。指基督教。

⁷⁷⁰ 「亚底米」（*Artemis*）。希腊女神，在小亚细亚（*Asia Minor*）特别流行。她的庙是古时世界七大奇景之一，就在以弗所（*Ephesus*）城郊。下同。

⁷⁷¹ 底米丢（*Demetrius*）等于召开了「以弗所工艺品同业大会」，投诉这行业面临的危机。

⁷⁷² 「倚靠这生意发财」或作「这生意容易赚钱」。

说人手所作的完全不是神⁷⁷³，说服了許多人，赶走了許多顧客，这是你们所看见所听见的。**19:27** 这样，不独我们这行业，被人评击，就是大女神亚底米的庙也要被人轻看，在西亚全地，甚至普天下，对大女神的敬拜都要失去光彩⁷⁷⁴了。」

19:28 众人听见，就怒气填胸⁷⁷⁵，喊着说：「大哉！以弗所人的亚底米⁷⁷⁶啊！」**19:29** 全城陷入混乱状态，众人拿住与保罗同行的马其顿人该犹和亚里达古，齐心把他们拥进剧场⁷⁷⁷里去。**19:30** 保罗想要进去参加群众大会，门徒却不许他去。**19:31** 甚至该省的几位显要人物⁷⁷⁸，是保罗的朋友也打发人来，劝他不要冒险到剧场里去。**19:32** 聚集的群众，纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的，大半不知道是为了甚么聚集。**19:33** 有人以为是有关亚力山大的事，因为犹太人推他到前面。亚力山大就摆手，要当众分诉⁷⁷⁹；**19:34** 当他们认出他是犹太人，就大家同声喊着说：「大哉！以弗所人的亚底米⁷⁸⁰啊！」如此约有两小时⁷⁸¹。**19:35** 那城里的书记⁷⁸²，安定了众人，就说：「以弗所人哪！谁不知道以弗所城看守⁷⁸³大亚底米的庙和那从天上落下来⁷⁸⁴的像呢？」**19:36** 这既是驳不倒的事实，你们就当安静⁷⁸⁵，

⁷⁷³ 「人手所作的完全不是神」。保罗反对偶像敬拜。本处的一句综合了使徒行传 17:22-31。

⁷⁷⁴ 「失去光彩」。金钱的损失不是所有问题，最大的症结在于以弗所人的偶像「失了光彩」。这是一场神祇相斗的败绩。

⁷⁷⁵ 「怒气填胸」。以弗所人的反应和早时犹太人的态度相近。路加在 7:54 以「极其恼怒」形容。

⁷⁷⁶ 「亚底米」 (*Artemis*)。参 19:24 注解。

⁷⁷⁷ 「剧场」。以弗所 (*Ephesus*) 的大剧场 (今日仍在)，面朝通往港口的大道，有 25,000 个座位。本处暴动有如戏剧上演。

⁷⁷⁸ 「显要人物」。是高层管理人。保罗的朋友一心保护保罗，凶险之处下文可见。

⁷⁷⁹ 「当众分诉」。不清楚亚力山大要「分诉」甚么。也许他想解释这事件不是犹太人引发的，全部归咎于这新兴的「道理」。但是他却没有机会开口。

⁷⁸⁰ 「亚底米」 (*Artemis*)。参 19:24 注解。亚底米庙在以弗所 (*Ephesus*) 城的近郊，在大剧场 (*Grand Theatre*) 的东北约 2 公里 (1.25 英里)。全庙面积是 125 公尺 x 72 公尺 (418 英尺 x 239 英尺)，庙楼面积是 113 公尺 x 54 公尺 (377 英尺 x 180 英尺)，庙顶用 117 根柱子支撑，每根柱高 18 公尺 (60 英尺)，直径为 1.8 公尺 (6 英尺)。后来拜占庭 (*Byzantium*) 王朝的柔士丁尼大帝 (*Em-peror Justinian*) 将柱子移作建筑「圣索菲亚教堂」 (*Hagia Sophia*) 之用。教堂位于今日的伊斯坦堡 (*Istanbul*)，建筑物仍然存在。

⁷⁸¹ 「如此约有两小时」。扰攘的程度显出像以弗所般的大都会蕴酿着的种族矛盾，也述明处身其内的基督徒所要面对的。

⁷⁸² 「书记」。负责记录档案的人。

⁷⁸³ 「看守」。以弗所被认为是亚底米神和庙的守护城。

⁷⁸⁴ 「天上落下来」。本句解释女神的来源，城的祸福都和女神有关。有学者看是「天上落下来」的殒星，后被奉为神明。

不可莽动。**19:37** 你们把这些人带来，他们并没有偷窃庙中之物，也没有毁谤我们的女神。**19:38** 若是底米丢和他同业的人要提控诉，自有庭讯的日子，也有方伯在场，可以彼此对质。**19:39** 你们若有其他的事，也应该在合法的集会⁷⁸⁶中断定。**19:40** 今日的扰乱，本是无缘无故，被查问时也无法解释，我们难免要承受暴动的罪名。**19:41** 说了这话，便叫众人散去。

保罗经马其顿前往希腊

20:1 动乱平息之后，保罗请门徒来，劝勉了他们，就辞别起行，往马其顿去。**20:2** 走遍了那一带地方，用许多话劝勉信徒，然后来到希腊⁷⁸⁷，**20:3** 在那里住了三个月。正要坐船往叙利亚去，因为知道犹太人设计要害他，他决定经马其顿回去。**20:4** 同他到亚西亚省⁷⁸⁸去的，有庇哩亚⁷⁸⁹人毕罗斯的儿子所巴特、帖撒罗尼迦人亚里达古和西公都、特庇⁷⁹⁰人该犹，并提摩太，又有亚西亚省人推基古和特罗非摩。**20:5** 这些人先走，在特罗亚⁷⁹¹等候我们。**20:6** 过了除酵节⁷⁹²的日子，我们⁷⁹³从腓立比开船，五天内到了特罗亚和他们相会，在那里住了七天。**20:7** 七日的第一日⁷⁹⁴，我们聚会擘饼的时候，保罗开始讲论；因他想次日离开，就直讲到半夜。**20:8**（我们聚会的那座楼上有好些灯烛⁷⁹⁵。）**20:9** 有一个少年人，名叫犹推古，坐在窗台⁷⁹⁶上；当保罗讲了多时，他就睡着了；少年人既沉睡，就从三层楼上掉了下去；扶起他的时候，已经死了。**20:10** 但保罗下去，伏在他身上，搂着他，说：

⁷⁸⁵ 「安静」。书记要求众人保持秩序。

⁷⁸⁶ 「合法的集会」或作「合法的市民大会」，每年举行三次。

⁷⁸⁷ 「希腊」（*Greece*）。当代俗称，也可指罗马的亚该亚（*Achaia*）省。

⁷⁸⁸ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁷⁸⁹ 「庇哩亚」（*Berea*）。马其顿（*Macedonia*）的古城，在帖撒罗尼迦（*Thessalonica*）之西约 75 公里（45 英里），位于阿斯特勒斯河（*River Astraeus*）边上。

⁷⁹⁰ 「特庇」（*Derbe*）。是吕高尼（*Lycaonia*）的城市，位于路司得（*Lystra*）西南约 60 公里（35 英里）。

⁷⁹¹ 「特罗亚」（*Troas*）。是一港口，位于小亚细亚（*Asia Minor*）西北海岸。从腓立比至特罗亚约有 200 公里（125 英里）。

⁷⁹² 「除酵节」或作「无酵饼节」。指逾越节后的一星期。节日原是庆祝农作收成的开始，从尼散月十五日（3 月至 4 月间）始一连七天庆祝。以后与逾越节合并（出 12:1-20；结 45:21-24；太 26:17；路 22:1）。

⁷⁹³ 「我们」。一般认为路加陪同这段路程。

⁷⁹⁴ 「七日的第一日」。首次提到星期天的聚会（林前 16:2）。

⁷⁹⁵ 「灯烛」。原文作「火炬」，是油灯。

⁷⁹⁶ 「窗台」。是墙上开的洞。

「你们不要惊惶，他还活着！」**20:11** 然后保罗返回楼上，擘饼，吃了，继续谈论许久，直到天亮，这才走了。**20:12** 他们把那童子活活的领回家，大得安慰⁷⁹⁷。

保罗乘船到米利都

20:13 我们上船先开往亚朔⁷⁹⁸去，要在那里接保罗；因为他是这样安排的，他自己打算要步行。**20:14** 既在亚朔相会，我们就接他上船，来到米推利尼⁷⁹⁹。**20:15** 我们从那里开船，次日到了基阿⁸⁰⁰的水域；又次日，靠近撒摩⁸⁰¹；又次日，到达米利都⁸⁰²；**20:16** 因为保罗想尽可能在五旬节赶到耶路撒冷，所以决定越过以弗所，免得在亚西亚省⁸⁰³耽延。**20:17** 保罗从米利都传信往以弗所去，请教会的众长老前来会面。

20:18 他们来了，保罗就说：「自从我踏足亚西亚省的第一日，你们知道我在你们中间一直如何为人。**20:19** 我全心谦卑、眼中流泪的服事主，又因犹太人的谋害⁸⁰⁴，屡经试炼。**20:20** 你们也知道，凡与你们有益的，我没有一样不说的。无论在公众场合，或在各人家中，我都教导你们了。**20:21** 对犹太人和希腊人见证，当悔改归神，信靠我主耶稣基督⁸⁰⁵。**20:22** 现在圣灵催逼⁸⁰⁶我往耶路撒冷⁸⁰⁷去，不知道在那里将要发生甚么事；**20:23** 只知道

⁷⁹⁷ 「大得安慰」。原文这形容词是很肯定的「极其」。

⁷⁹⁸ 「亚朔」(Assos)。是每西亚(Mysia)的城市，在特罗亚东南约40公里(24英里)。

⁷⁹⁹ 「米推利尼」(Mitylene)。是爱琴海(Aegean Sea)的利斯勃斯岛(Lesbos)最重要的城市。从亚朔(Assos)至此约有70公里(44英里)。

⁸⁰⁰ 「基阿」(Chios)。是爱琴海(Aegean Sea)的岛屿，在小亚细亚(Asia Minor)海岸同名城的对岸。

⁸⁰¹ 「撒摩」(Samos)。是爱琴海(Aegean Sea)的岛屿，在小亚细亚(Asia Minor)西海岸对开。

⁸⁰² 「米利都」(Miletus)。是小亚细亚(Asia Minor)西海岸的港口，位于以弗所(Ephesus)之南约70公里(40英里)。从米推利尼至米利都约有200公里(125英里)。

⁸⁰³ 「亚西亚省」(Province of Asia)。是罗马省份，约占今日的小亚细亚(Asia Minor)西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家(Phrygia)和加拉太(Galatia)两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁸⁰⁴ 「谋害」或作「阴谋」。参9:24; 20:13。

⁸⁰⁵ 「悔改归神，信靠……基督」。注意信息的双面。信靠基督是悔改归神的连用语。

⁸⁰⁶ 「催逼」或作「捆绑」。

⁸⁰⁷ 「耶路撒冷」(Jerusalem)。路加建议保罗去耶路撒冷此行与耶稣相仿。路加福音9:51-19-44记载耶稣的事迹，皆以上「耶路撒冷」为骨干。

圣灵在各城警告了我，说有捆锁与患难⁸⁰⁸等待我。20:24 我却不将自己的性命看为宝贵⁸⁰⁹，只要达成我的任务，完成我从主耶稣所领受的职责，见证 神恩惠的福音⁸¹⁰。

20:25 现在我知道，我一向在你们中间来往宣讲 神的国，以后你们没有一个会再见到我了。20:26 所以我今日向你们宣告，你们中间若有死亡，罪不在我⁸¹¹。20:27 因为 神所有的旨意，我没有一样不传给你们的。20:28 你们当为自己谨慎，也为全羣谨慎，圣灵已立你们作全羣的监督⁸¹²，牧养 神的教会，就是 神用自己儿子的血⁸¹³所买来的。20:29 我知道我去⁸¹⁴之后，必有凶恶的豺狼⁸¹⁵进入你们中间，残害羊羣。20:30 就是你们中间，也必有人起来，说歪谬的话⁸¹⁶，要引诱门徒跟从他们。20:31 所以你们要提高警觉⁸¹⁷，紧记这三年来，我怎样日以继夜的流泪劝戒你们各人。20:32 如今我把你们交托 神，和他恩惠的道⁸¹⁸。这道能建立你们，也赐基业给你们和一切成圣的人。20:33 我未曾求⁸¹⁹过任何人的金、银、或衣服。20:34 我这两只手常供给我和同人的需用，这是你们自己知道的。20:35 我凡事给你们作榜样，叫你们知道应当这样工作，扶助软弱⁸²⁰的人，又当纪念主耶稣的话，说：「施比受更为有福⁸²¹。」

⁸⁰⁸ 「患难」。参 19:21; 21:4, 11。

⁸⁰⁹ 「不将自己的性命看为宝贵」。原文作「我看自己的性命不值一提」。

⁸¹⁰ 保罗所「领受的职责」，就是「见证神恩惠的福音」。

⁸¹¹ 「若有死亡，罪不在我」。原文作「你们的血，我不担当」，意思是「你们若有人丧失，这不是我的责任」。保罗藉长老们对以弗所全会众这样宣称，20:25, 27。

⁸¹² 「监督」或作「监护人」。「监督」是守护使徒的传统教导。参 20:28。「监督」也是形容长老的角色（17 节）——监护及牧养会众。

⁸¹³ 「自己儿子的血」。可作：(1) 自己的血；或 (2) 自己人的血，指自己儿子的血。路加福音及使徒行传只有两次明指基督的死作为赎价（另处在路 22:19）。

⁸¹⁴ 「去」或作「离开」。

⁸¹⁵ 「凶暴的豺狼」。指如豺狼的人。日后有的是剧烈的战争。

⁸¹⁶ 「歪谬的话」。指与「悔改归神，信基督」的道理违背或歪曲了的话（21 节）。这些假师傅在以弗所教会上兴起（参约壹 2:18-19），要吸引门徒跟随他们。

⁸¹⁷ 「提高警觉」或作「提防」。

⁸¹⁸ 「道」或作「信息」。下同。

⁸¹⁹ 「求」或作「贪求」。

⁸²⁰ 「软弱」或作「有病」。参以弗所书 4:28。

⁸²¹ 「施比受更为有福」。与马太福音 10:8 所说相似。慷慨和服务应是到处可见。保罗定是从别处获知此话，因为福音书中并无记载。

20:36 保罗说完了这话，就同众人跪下祷告。20:37 众人痛哭，拥吻保罗⁸²²。20:38 最使他们伤心的，就是他说「以后不能再见到我了」那句话。于是送他上船去了。

保罗上耶路撒冷

21:1 我们⁸²³依依不舍的⁸²⁴告别了众人，就开船直航到哥士⁸²⁵；第二天到了罗底⁸²⁶，从那里到帕大喇⁸²⁷；21:2 我们找到一只要往腓尼基⁸²⁸去的船，就上船起行；21:3 望见塞浦路斯⁸²⁹，从南边经过，往叙利亚去。我们在推罗⁸³⁰上岸，因为船要在那里卸货。21:4 找着了门徒后，我们在那里住了七天。他们被圣灵感动，再三劝保罗不要上耶路撒冷⁸³¹。21:5 过了这几天，我们就起程；他们众人同妻子儿女送我们到城外。我们跪在海边祷告⁸³²后，互道珍重；21:6 我们上了船，他们就回家去了。21:7 我们从推罗继续航程，来到多利买⁸³³，问那里的弟兄安后，和他们同住了一天。21:8 第二天，我们离开那里，来到该撒利亚⁸³⁴；就进

⁸²² 「拥吻保罗」。以弗所长老们拥吻保罗是亲切和告别的举动，可见保罗与同工的老人们彼此敬重。

⁸²³ 「我们」。又一段「我们」的记载。传统认为是路加和保罗同行。

⁸²⁴ 「依依不舍的」。原文作「扯离了」。语气有难分难舍之意。

⁸²⁵ 「哥士」(Cos)。是爱琴海(Aegean Sea)的岛屿。

⁸²⁶ 「罗底」(Rhodes)。是小亚细亚(Asia Minor)西南海岸对开海岛。

⁸²⁷ 「帕大喇」(Patara)。是小亚细亚(Asia Minor)西南岸的城市。全程约有 295 公里(185 英里)。

⁸²⁸ 「腓尼基」(Phoenicia)。是巴勒斯坦(Palestine)北部，地中海(Mediterranean Sea)沿岸的区域。

⁸²⁹ 「塞浦路斯」(Cyprus)。小亚细亚(Asia Minor)南岸对开，地中海(Mediterranean Sea)上的大岛屿。

⁸³⁰ 「推罗」(Tyre)。腓尼基(Phoenicia)海岸的城市，离帕大喇(Patara)约 640 公里(400 英里)。如用船身长 30 公尺(100 英尺)以上的船，需 4 至 5 天航程。

⁸³¹ 「圣灵感动……不要上耶路撒冷」。保罗似乎可以选择去不去耶路撒冷(14 节)。这相当于一个警告：在耶路撒冷有危险，故劝告保罗不要去。

⁸³² 「祷告」。参 1:14, 24; 2:47; 4:23; 6:6; 10:2; 12:5, 12; 13:3; 16:25)。

⁸³³ 「多利买」(Ptolemais)。巴勒斯坦(Palestine)的海港，位于推罗(Tyre)之南约 48 公里(30 英里)。

⁸³⁴ 「该撒利亚」(Caesarea)。巴勒斯坦海岸的城市，在迦密山之南(非该撒利亚腓立比)。参 10:1 注解。他们又走了 65 公里(40 英里)的路程。

了传福音的腓利⁸³⁵家里，和他同住；他是那七个执事里的一个。21:9（他有四个尚未出嫁⁸³⁶的女儿，都是说预言的。）⁸³⁷

21:10 我们在那里住了几天，有一个名叫亚迦布⁸³⁸的先知从犹太下来。21:11 到了我们这里，就拿保罗的腰带⁸³⁹捆着自己的手脚，说：「圣灵说：『犹太人要在耶路撒冷如此捆绑这腰带的主人，把他交在外邦人手里。⁸⁴⁰』」21:12 我们和当地的人听见这话，都苦劝保罗不要上耶路撒冷去。21:13 保罗说：「你们为甚么这样痛哭，使我心碎呢？我为主耶稣的名，不但被人捆绑，就是死在耶路撒冷，也是甘心的。」21:14 保罗既不听劝，我们便住了口，只说「愿主的旨意成就」便了。

21:15 过了这些日子，我们预备好上耶路撒冷⁸⁴¹去。21:16 有该撒利亚⁸⁴²的几个门徒和我们同去，带我们到一个最早期门徒的家里，叫我们与他同住；他名叫拿孙，是塞浦路斯人。21:17 到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜⁸⁴³的接待我们。21:18 第二天，保罗同我们去见雅各，长老们都在那里⁸⁴⁴。21:19 保罗问了他们安，便将 神⁸⁴⁵藉他传教，在外邦人中间所行之事，一一的述说⁸⁴⁶了。21:20 他们听见，就赞美 神。然后对保罗说：「弟兄！你看犹太人中信主的有多少万⁸⁴⁷，并且都热心守律法⁸⁴⁸。21:21 他们听见人说，你教导一切在外邦的犹太人⁸⁴⁹离弃⁸⁵⁰摩西，叫他们不要给孩子行割礼，也不要守我们的习俗。21:22 现在他们必

⁸³⁵ 「腓利」 (*Philip*)。耶路撒冷教会七位执事之一 (6:1-7)。

⁸³⁶ 「尚未出嫁」。原文作「处女」，指从未有过性行为的女子。本处译作「尚未出嫁」较合文义。

⁸³⁷ 本节是作者的插句。路加再次注明早期教会有恩赐的妇女。

⁸³⁸ 「亚迦布」 (*Agabus*)。曾在 11:28 出现。他住在耶路撒冷，可见两地教会保持联系。

⁸³⁹ 「腰带」。腰间有袋子的布带，用以束衣或放钱。

⁸⁴⁰ 「犹太人……捆绑……交给」。以后发生的事的确如此。耶路撒冷的犹太人虽然没有亲手捆绑保罗，但保罗的逮捕是因他们而起 (21:27-36)。

⁸⁴¹ 「上耶路撒冷」。「上」是通俗说法，从巴勒斯坦各地都是「上」耶路撒冷。这是约 105 公里 (65 英里)，马行两天的路程。这次抵达耶路撒冷，结束了保罗第三次的旅行布道。

⁸⁴² 「该撒利亚」。参 10:1 注解。

⁸⁴³ 「欢欢喜喜」或作「热情」。

⁸⁴⁴ 「长老们都在那里」。长老们全体出席，可见耶路撒冷依然重视保罗的事工，但因为各般谣言，对保罗的作风难免不安。

⁸⁴⁵ 「神」。注意保罗将一切所行的都归功于「神」。

⁸⁴⁶ 「述说」或作「报告」。

⁸⁴⁷ 「多少万」。参使徒行传第 2 至第 5 章有关犹太人信主的经过，特别注意 2:41 及 4:4。据估计，当时住在耶路撒冷的犹太人约有 20,000 到 50,000 之间。

⁸⁴⁸ 「律法」。是摩西律法。犹太基督徒信主后仍守犹太传统。「热心」是诚守之意。(参林前 7:18-19；徒 16:3)。

⁸⁴⁹ 「在外邦的犹太人」。这是巴勒斯坦以外，散居各地的犹太人。

听到你来了，这可怎么办呢？21:23 你就照着我们的话行吧：我们这里有四个人，都有愿在身⁸⁵¹；21:24 你带他们去，与他们一同行洁净的礼⁸⁵²，替他们缴费，叫他们得以剃头⁸⁵³。这样，众人就可知道，先前所听见你的事都是无中生有；并可知道你自已为人循规蹈矩，遵行律法。21:25 至于信主的外邦人，我们已经写信拟定⁸⁵⁴，叫他们避开⁸⁵⁵那祭偶像的肉⁸⁵⁶，和血，并勒死的牲畜⁸⁵⁷，与奸淫。21:26 于是，第二天保罗带着那四个人，与他们一同行了洁净的礼，进了殿，登记了洁净的日期⁸⁵⁸，等祭司为他们各人献祭。21:27 那七日将完，从亚西亚省⁸⁵⁹来的犹太人看见保罗在殿里，就煽动群众下手拿他，21:28 喊叫说：「以色列人，来帮忙啊！就是这个人各处教导众人反对我们的民族，和律法，并这圣所⁸⁶⁰；他又带着希腊人进内殿，污秽了这圣地！」21:29（这是因他们曾看见以弗所人特罗非摩同保罗在城里，以为保罗带他进了内殿。）21:30 合城都震动，百姓纠合跑来，拿住保罗，拉他出殿，殿门立刻都关了。21:31 他们正想要杀他，有人报告营里的千夫长⁸⁶¹说耶路撒冷合城都

⁸⁵⁰ 「离弃」或作「放弃」，「反对」。本处对保罗的指控与使徒行传第15章的不同，那是外邦人是否先行割礼才能成为信徒。本处的指控亦见于24:5-6, 13-21; 25:8。

⁸⁵¹ 「有愿在身」或作「曾经许愿」，「曾经发誓」。

⁸⁵² 「洁净的礼」。保罗曾去「不洁净」的外邦，故必要行「洁净之礼」。这也是息事宁人的举动。保罗对外邦人宣称不受律法约束的信，行「洁净的礼」代表他对犹太规矩尊重。

⁸⁵³ 「剃头」。可能是拿细耳人结束许愿的仪式（民6:14-15）。

⁸⁵⁴ 「拟定」。指15:6-21耶路撒冷公会的决定。决定的重提是提醒读者本处的问题有所不同：目前不是外邦人应否先成为犹太人，才能成为基督徒（第15章），而是成了基督徒的犹太人应否保持犹太习俗。重视这问题就是建议犹太和外邦的基督徒可以有不同习惯。

⁸⁵⁵ 「避开」。本处字眼与15:20的「禁戒」稍有不同。

⁸⁵⁶ 「祭偶像的肉」。原文无「肉」字，但意含杀牲献祭。

⁸⁵⁷ 「勒死的牲畜」。指未放血的动物。参利未记17:13-14，犹太人禁吃此类的肉（和本节的「血」相连）。

⁸⁵⁸ 「洁净的日期」。是行「洁净的礼」的日期。日期满足祭司就为他们献祭。保罗照长老的吩咐完全遵守。

⁸⁵⁹ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。注意本处有远道追踪保罗的隐意。这些犹太人可能远自以弗所而来，因为他们认出特罗非摩是以弗所人（21:29）。

⁸⁶⁰ 「圣所」。指「圣殿」。这不是新的指控，对司提反（6:14）及耶稣（路23:2）曾经用过。

⁸⁶¹ 「千夫长」。原文是「千人统领」，罗马军制称号。约管600人。「千夫」原文是「兵队」，一兵队有600人。

乱了。21:32 千夫长立刻带着兵丁和几个百夫长⁸⁶²跑到群众所在；他们见了千夫长和兵丁，就止住不打⁸⁶³保罗。21:33 于是千夫长上前拿住⁸⁶⁴他，吩咐用两条铁链捆锁⁸⁶⁵，然后又问他是甚么人，作了甚么事。21:34 群众中有喊叫这个的，有喊叫那个的；千夫长因为这样扰攘⁸⁶⁶，得不着实情，就吩咐人将保罗带进营楼⁸⁶⁷去。21:35 到了台阶上，因人拥挤得凶猛⁸⁶⁸，兵丁只得将保罗抬起来⁸⁶⁹。21:36 人羣⁸⁷⁰跟在后面尖叫着说：「除掉他！」21:37 将要被带进营楼，保罗对千夫长说：「我可以对你说句话吗？」他说：「你懂得希腊话⁸⁷¹？」21:38 你莫非是从前作乱，带领四千刺客⁸⁷²往旷野⁸⁷³去的那埃及人吗？」21:39 保罗回答说：「我是犹太人，生在基利家的大数，是大城的人，请求你准我对百姓说话。」21:40 千夫长准了，保罗就站在台阶上，向百姓摆手。他们静下来后，保罗便用希伯来⁸⁷⁴话对他们说：

保罗的自辩

22:1 「诸位父兄请听！我现在对你们分诉⁸⁷⁵。」22:2（众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。）22:3 保罗说：「我是犹太人，生在基利家的大数，在这城长大⁸⁷⁶，在迦玛列

⁸⁶² 「百夫长」。参 10:1 注解。

⁸⁶³ 「止住不打」。暴民停手不打保罗，因怕罗马兵逮捕他们，告以扰乱治安及暴动的罪名。目前大可将这事移交罗马人处理。

⁸⁶⁴ 「拿住」或作「逮捕」。

⁸⁶⁵ 「两条铁链」。有如「手铐」（比较 28:20）。

⁸⁶⁶ 「扰攘」或作「喧闹」。

⁸⁶⁷ 「营楼」或作「总部」，耶路撒冷的罗马兵营。参 21:34, 37; 22:24; 23:10, 16, 32。

⁸⁶⁸ 「挤得凶猛」或作「猛挤狂冲」。

⁸⁶⁹ 「抬起来」。逮捕演成保护。路加描写群众已是失去理智的暴民。

⁸⁷⁰ 「人羣」。现在的人羣只是起初「合城」人的部份（30 节）。

⁸⁷¹ 「你懂得希腊话？」保罗是有学问的拉比，通希伯来文及希腊文。保罗以希腊话发问，千夫长立刻知道他所逮捕的不一定是心中肯定的乱党。身份的错认显出这一切事件的混乱。

⁸⁷² 「刺客」。原文作「刃首党」（*Sicarii*）。约瑟夫（*Josephus*）在他的著作《犹太战记》（*Jewish War*）2.13.3 [2254-257] 及《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）20.8.10 [20.18] 中屡次提及这党。犹太爱国份子中最激烈的一羣，极恨罗马，毫不犹豫的刺杀罗马官员。他们喜用「刃首」，故此得名。逮捕保罗的千夫长以为所对付的是恐怖份子。

⁸⁷³ 「旷野」或作「沙漠」。

⁸⁷⁴ 「希伯来话」或作「亚兰文」。第一世纪巴勒斯坦所用语言。

⁸⁷⁵ 「分诉」或作「自辩」。这是保罗数次「分诉」的首次（24:10 起；25:8, 16; 26:1 起）。

⁸⁷⁶ 「长大」。原文有「受教育」之意。

⁸⁷⁷门下按着我们祖宗律法受严紧的教育，热心事奉神，像你们众人今日一样。22:4 我也曾逼迫奉这道⁸⁷⁸的人，直到死地，无论男女都锁拿下监；22:5 这是大祭司和全公会⁸⁷⁹的长老都可以给我作见证的。我又领了他们达大马士革弟兄⁸⁸⁰的书信，前去要把在那里奉这道的人锁拿，带回耶路撒冷受刑。22:6 我将到大马士革的时候⁸⁸¹，约在正午，忽然从天上⁸⁸²发出一道强光，四面照着我。22:7 我就仆倒在地，听见有声音对我说：「扫罗！扫罗！你为甚么逼迫我？」22:8 我回答说：『主啊！你是谁？』他对我说：『我就是你正在逼迫的拿撒勒人耶稣。』22:9 与我同行的人，都看见了那光，却没有听明那位对我说话者的声音⁸⁸³。22:10 我问：『主啊！我当作甚么？』主说：『起来，去大马士革，在那里有人要告诉你将要派⁸⁸⁴你作的一切事。』22:11 我因那光的光芒⁸⁸⁵，眼睛不能看见，同行的人就拉着我的手进了大马士革。22:12 那里有一个名叫亚拿尼亚的人，按着律法是虔诚的，为一切住在那里的犹太人所称赞。22:13 他来见我，站在身旁对我说：『兄弟扫罗！看见吧⁸⁸⁶！』我当时⁸⁸⁷抬头一看，就看见了他。22:14 他又说：『我们祖宗的神⁸⁸⁸已经拣选了你，叫你明白他的旨意，又得见那义者⁸⁸⁹，和听他口中所发的命令⁸⁹⁰；22:15 因为你要将所看见的、所听见的，对着万人⁸⁹¹作他的见证人。22:16 现在你还等甚么呢？起来，求告他的名⁸⁹²受洗，洗去

⁸⁷⁷「迦玛列」（*Gamaliel*）。是著名的犹太学者兼教师（5:34）。他有孙与他同名，一般称之为「老迦玛列」。犹太文献中屡有提名。他被称为「拉波尼」（*Rabba*），是拉比中最崇高的称号（约 20:16）。后期的拉比亦极敬重「迦玛列」。

⁸⁷⁸「这道」。代表基督教。用「这道」代表基督信仰，可参 9:2; 18:25-26; 18:9, 23; 24:14, 22。

⁸⁷⁹「公会」。是耶路撒冷最高的犹太社区管理，称为「长老公会」。

⁸⁸⁰「弟兄」。指犹太人。

⁸⁸¹「将到大马士革的时候」。使徒行传中首次重述「大马士革」的经验。（参 9:1-9; 第二次在 26:9-20）。

⁸⁸²「天上」。原文的「天」可作「天空」或抽象的「天」。

⁸⁸³「却没有听明那位对我说话者的声音」或作「听到声音却不明白那位对我说话者的意思」。

⁸⁸⁴「派」或作「委任」，「命令」的意思。这里暗喻神圣的呼召和委任。

⁸⁸⁵「光芒」。原文作「荣耀」。

⁸⁸⁶「看见吧！」。原文作「抬头看！」。

⁸⁸⁷「当时」或作「立刻」。参 9:18。

⁸⁸⁸「祖宗的神」。描写了「以色列的神」。赐应许的神再次运作。

⁸⁸⁹「义者」。指耶稣基督（参 3:14）。

⁸⁹⁰「命令」或作「严肃的宣告」。

⁸⁹¹「万人」。代表保罗向万邦作见证（弗 3:7-9; 徒 9:15; 徒 22:21）。

⁸⁹²「求告他的名」。信徒承认耶稣为主。参使徒行传 2:17-38（尤其是第 38 节）；罗马书 10:12-13; 哥林多前书 1:2。

你的罪⁸⁹³。』22:17 后来我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外⁸⁹⁴，22:18 看见主向我说：『你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟延，因你为我作的见证，这里的人必不领受。』22:19 我就说：『主啊！他们知道我从前把信你的人收在监里，又在各会堂里鞭打他们；22:20 并且你的见证人⁸⁹⁵司提反被害流血的时候，我也站在旁边认同，又为害死他的人看守衣裳⁸⁹⁶。』22:21 主就对我说：『你去吧！我要差你远远的往外邦人那里去。』」

罗 官 盘问保罗

22:22 众人听他说到这句话⁸⁹⁷，就高声喊着说：「这样的人，从世上除掉他吧！他是不该活着的。」22:23 众人喧嚷，摔掉衣裳⁸⁹⁸，把尘土向空中扬起来⁸⁹⁹。22:24 千夫长就吩咐将保罗带进营楼去，叫人用鞭子拷问⁹⁰⁰他，要知道群众向他这样喧嚷的缘故。22:25 刚用皮带⁹⁰¹捆上，保罗对旁边站着的百夫长说：『人是罗马人⁹⁰²，又未经审判⁹⁰³，你们就鞭打他，合法吗？』22:26 百夫长听见这话，就去告诉千夫长，说：「你看怎么办？这人是罗马人。」22:27 千夫长就来问保罗说：「告诉我，你是罗马人吗？」保罗说：「是。」22:28 千夫长说：「我用了许多银子才取得罗马公民籍⁹⁰⁴。」保罗回答：「我生来就是⁹⁰⁵。」22:29 于是那些要拷问保罗的人就退下去了⁹⁰⁶。千夫长既知道他是罗马人，又因为捆绑了他⁹⁰⁷，就害怕起来。

⁸⁹³ 「洗去你的罪」或作「使你的罪得洁净」。「洗去」，是喻意。

⁸⁹⁴ 「魂游象外」。昏沉半睡半醒的状态。

⁸⁹⁵ 「你的见证人」。保罗用「你的见证人」形容司提反表示自己也是见证人。保罗已经彻底的从「敌对」改为「见证人」。

⁸⁹⁶ 「衣裳」或作「外衣」。脱下外衣双手运作方便，本处是为了掷石。

⁸⁹⁷ 「这句话」。当保罗说到外邦人事工，意是破除民族间的障碍，这是群众最为扎心的话。

⁸⁹⁸ 「衣裳」或作「外衣」。同上。可能准备掷石。

⁸⁹⁹ 「把尘土向空中扬起来」。表示听到不堪入耳的话。这举动象征保罗的话只配随风吹去，或是人当时找不到其他可掷之物。

⁹⁰⁰ 「鞭子拷问」。罗马法制可用严刑逼供，尤其是对非罗马公民犯了卖国叛逆的嫌疑。鞭子是皮鞭，鞭梢系以骨片或金属。

⁹⁰¹ 「皮带」。将犯人绑在柱上，预备鞭打所用。

⁹⁰² 「罗马人」或作「罗马公民」。

⁹⁰³ 「未经审讯」或作「未经定罪」，「未循法律规定」。罗马法令中规定公民不得被拷打逼供，审讯前更是如此。

⁹⁰⁴ 罗马公民籍有时可用非法贿赂而得，本处可能如此。

⁹⁰⁵ 「生来就是」。保罗出自罗马家族。

⁹⁰⁶ 「退下去了」。可能不是离场，只是停止鞭打。

⁹⁰⁷ 「捆绑了他」。可能指 21:33 或是 22:25。目前必须审讯了结，罗马官方多次举棋不定：22:30; 23:28-29; 24:22; 25:20, 26, 27。本案直至使徒行传结尾仍未终结，耗去保罗四年的时间。

保罗在公会前申诉

22:30 第二天，千夫长为要知道犹太人控告保罗的实情，便释放他，召聚了祭司长和公会的人⁹⁰⁸。然后将保罗带下来，叫他站在他们面前。

23:1 保罗注视着公会的人，说：「弟兄们！我在神面前行事为人，直到今日都是凭着良心。」**23:2** 大祭司亚拿尼亚就吩咐旁边站着的人打⁹⁰⁹他的嘴。**23:3** 保罗对他说：「你这粉饰的墙⁹¹⁰！神要打你。你坐堂为的是按律法⁹¹¹审问我，你竟违背律法⁹¹²吩咐人打我吗？」**23:4** 站在旁边的人说：「你竟敢辱骂⁹¹³神的大祭司吗？」**23:5** 保罗说：「弟兄们！我不晓得他是大祭司。因为经上记着说：『不可毁谤你百姓的官长。』⁹¹⁴」

23:6 保罗发现一半会众是撒都该人⁹¹⁵，另一半是法利赛人⁹¹⁶，就在公会中大声说：「弟兄们！我是法利赛人，也是法利赛人的子孙。我现在受审问，是有关死人复活的盼望。」**23:7** 他说了这话，法利赛人和撒都该人就争论起来，会众即分为两派，**23:8**（因为撒都该人说没有复活，也没有天使和灵；法利赛人却说样样都有。）**23:9** 于是大大的喧嚷起来；有几个法利赛派的律法师⁹¹⁷站起来，大声抗议说：「我们看不出这人做错了甚么⁹¹⁸，倘若真的有灵或天使对他说过话，又怎么样呢？」**23:10** 那时争吵愈来愈激烈，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵队⁹¹⁹下去把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

23:11 当夜，主站在保罗旁边⁹²⁰说：「放心！你怎样在耶路撒冷为我作见证，也必怎样在罗马⁹²¹为我作见证。」

⁹⁰⁸ 「全公会的人」或作「全公会」。「公会」是犹太内政至高立法及执法机构。

⁹⁰⁹ 「打」。表示否定保罗所说凭良心行事为人的话。「打」字也在下句出现。「打」或作「击打」。

⁹¹⁰ 「粉饰的墙」。描写虚伪的成语：外表涂的是一样，里面的是一样。就是指表里不一的人。参以西结书 13:10-16；马太福音 23:27-28（同参出 22:28）。

⁹¹¹ 「律法」。指摩西律法。

⁹¹² 「违背律法」。保罗说先罚后审是「违背律法」的措施。路加用此细节指出犹太领袖早已心存偏见，一开始就反对保罗。

⁹¹³ 「辱骂」或作「毁谤」。保罗的话几乎触犯了摩西律法（参出 22:28）。

⁹¹⁴ 引用出埃及记 22:28。保罗知道自己的话接近「毁谤官长」，故立刻让步。

⁹¹⁵ 「撒都该人」。参 4:1 注解。

⁹¹⁶ 「法利赛人」。参 5:34 注解。

⁹¹⁷ 「律法师」。参 4:5 注解。

⁹¹⁸ 「做错了甚么」。这是宣告保罗无辜，他有权说这种话。

⁹¹⁹ 「兵队」。原文作「军队」。本处可能是一小分队。

⁹²⁰ 「主站在保罗旁边」。示意神主导了当天的事。

⁹²¹ 「罗马」（*Rome*）。如同耶稣要上耶路撒冷，保罗要去罗马。罗马旅程成了使徒行传结尾的背景。这是第二次提到保罗去罗马（首次在 19:21）。

杀害保罗的阴谋

23:12 到了天亮，犹太人同谋起誓说若不先杀保罗，就不吃不喝。**23:13** 这样同谋起誓的有四十多人。**23:14** 他们来见祭司长和长老⁹²²说：「我们已经起誓发咒，若不先杀保罗，就甚么都不吃。**23:15** 现在，你们和公会要请千夫长带保罗下到你们这里来，假装要作进一步的审问，然后定案。我们已经预备好了，不等他近前来就杀他⁹²³。」

23:16 保罗的外甥听见他们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。**23:17** 保罗请一个百夫长来，说：「领这少年人去见千夫长，他有事报告他。」**23:18** 于是把他领去见千夫长说：「被囚的保罗求我领这少年人来见你，他有事告诉你。」**23:19** 千夫长就拉着他的手走到一旁，私下的问他说：「你有甚么事告诉我呢？」**23:20** 他说：「犹太人已经约定，请求你明天带保罗下到公会里去，假作要详细查问他。**23:21** 你千万不要听从他们，因为他们有四十多人埋伏，起誓要杀保罗，否则就不吃不喝。现在已经预备好了，只等你应允⁹²⁴他们的请求。**23:22** 于是千夫长打发少年人走，嘱咐他说：「你通报给我这事，不要告诉人。」**23:23** 千夫长便召了两个百夫长来，说：「预备步兵二百、马兵七十、长枪手二百⁹²⁵，今晚九时往该撒利亚⁹²⁶去；**23:24** 也要预备牲口给保罗骑，护送他到总督⁹²⁷腓力斯⁹²⁸那里去。」**23:25** 千夫长又写了文书，大略说：

23:26 「革老丢吕西亚，请总督腓力斯大人安！**23:27** 这人被犹太人拿住，将要杀害他；我得知他是罗马公民⁹²⁹，就带兵丁下去救了他出来。**23:28** 为要知道他们告他的罪状，我就带他下到他们的公会去，**23:29** 查知他被控告，是有关他们律法上的矛盾⁹³⁰，并没有甚么该死该

⁹²² 「祭司长和长老」。他们知悉密谋，却不拦阻，本身已成帮凶。他们不想依从罗马法律程序而要自行处理，保罗在 23:3 所说的得到了证明。

⁹²³ 「杀他」。密谋的犹太人和他们的领袖设计违背十诫。

⁹²⁴ 「应允」或作「同意」。原文无「他们的请求」字样，为免误会「应允」是「应允」阴谋杀害保罗，故添之。

⁹²⁵ 几乎是全营兵的数目（一营约 600 人）。千夫长惟恐失误，现将此案件上呈直属上司。

⁹²⁶ 「该撒利亚」（*Caesarea*）。参 10:1 注解。前往该撒利亚约有 100 公里（65 英里）路程。

⁹²⁷ 「总督」（*governor*）。原文作「巡抚」（*procurator*）。下同。

⁹²⁸ 「腓力斯」。「腓力斯」是「安多尼努斯·腓力斯」（*Antonius Felix*），原是皇太后安东尼亚（*Antonia*）的奴隶。安东尼亚是罗马君皇革老丢（*Claudius*）之母。「腓力斯」在主后 52/53 年间任巴勒斯坦区总督，以贪污著名。为人多疑、贪财、暴虐。史学家称他为「以奴隶之心操君王之权」。

⁹²⁹ 吕西亚这信有邀功之意。信中形容是他主动地营救罗马公民，事实上他是事后才知保罗是罗马人。参 21:37-39 及 22:24-29。

⁹³⁰ 「律法上的矛盾」或作「律法上的看法」。注意「中立」的罗马官员对这事看法。这是宗教案件，不是民事的诉讼。参 18:15。

绑的罪名⁹³¹。23:30 后来有人把要刺杀他的阴谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人在你面前告他。」

23:31 于是兵丁照着命令，连夜将保罗带到安提帕底⁹³²。23:32 第二天，让马兵护送前行，他们⁹³³就回营楼去了。23:33 马兵来到该撒利亚，将文书呈给总督，把保罗交他办理。23:34 总督看了文书，问保罗是那省的人⁹³⁴，既晓得他是基利家⁹³⁵人，23:35 就说：「等告你的人来到，我会聆讯你的案件。」便命令人把他拘留在希律的皇宫⁹³⁶里。

控告保罗

24:1 过了五天，大祭司亚拿尼亚⁹³⁷同几个长老和一个律师⁹³⁸帖土罗来到，正式向总督⁹³⁹起诉保罗。24:2 保罗被提了来，帖土罗就告他，说：24:3 「腓力斯大人！我们因你得以大享太平，并因着你的先见这国得以改革⁹⁴⁰；我们随时随地，满心感谢不尽。24:4 惟恐耽误你太多时间，只求你宽容听我们说几句话⁹⁴¹。24:5 我们看这个人⁹⁴²是滋事份子，是煽动普天下犹太人生乱⁹⁴²的，又是拿撒勒教党⁹⁴³里的一个首领⁹⁴⁴。24:6 他连圣殿也想要亵渎，所以我们逮捕了他。⁹⁴⁵24:7 (empty) 24:8 你自己查问他，就可以知道我们告他的一切事了。」24:9 众犹太人也齐声力称事情的确是这⁹⁴⁵样。

⁹³¹ 「该死该绑的罪名」。虽然没有任何罪名，却无释放保罗的建议。

⁹³² 「安提帕底」(*Antipatris*)。犹太地(*Judea*)的城市，位于耶路撒冷(*Jerusalem*)西北约55公里(35英里)，约是前往该撒利亚的一半路程。

⁹³³ 「他们」。指步兵和长枪手。

⁹³⁴ 「那省的人」。腓力斯需要确定有无法定权限审讯保罗。他可以将保罗送回原籍受审，却决定亲自聆讯。

⁹³⁵ 「基利家」(*Cilicia*)。是小亚细亚(*Asia Minor*)东北部的省份。

⁹³⁶ 「希律的皇宫」或作「希律的衙门」。大希律(*Herod the Great*)时代建造于该撒利亚(*Caesarea*)。本章的事件发生在主后56-57年间。

⁹³⁷ 「亚拿尼亚」(*Ananias*)。于主后47-59年间任大祭司。

⁹³⁸ 「律师」。原文是职业性的「辩士」。

⁹³⁹ 「总督」。参23:24注解。下同。

⁹⁴⁰ 「太平、先见、改革」。这都是帖土罗奉迎的话。史籍记载的腓力斯一无是处。

⁹⁴¹ 「几句话」。表示这是可以迅速解决的案子。

⁹⁴² 「生乱」或作「叛乱」，「造反」。

⁹⁴³ 「拿撒勒教党」。指拿撒勒人耶稣的跟从者，即基督徒。

⁹⁴⁴ 「首领」。特土罗主要论点是：保罗是扰乱公安的首要份子，腓力斯若不处理就是失职。特土罗加与保罗的罪名是「叛逆」，腓力不能不管。

⁹⁴⁵ 有古卷在此有：「在此有要按我们的律法审问。24:7 不料千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来。24:8 又命令到你面前告他。」

保罗在腓力斯前自辩

24:10 总督点头叫保罗说话，他就说：「我知道你在这国里断事多年⁹⁴⁶，所以我乐意为自己分诉。**24:11** 你查问就可以知道，从我上耶路撒冷礼拜到今日，只有十二天⁹⁴⁷；**24:12** 他们并没有看见我在殿院里，或是在会堂里，或是在城里和人争辩⁹⁴⁸，煽动⁹⁴⁹众人⁹⁵⁰。**24:13** 他们也不能证实⁹⁵¹所告我的一切事。**24:14** 但我得向你承认一件事，我按着道事奉我祖宗的神（这道他们称为异端），又相信律法⁹⁵²和先知书上一切的记载；**24:15** 并且靠着神，盼望复活⁹⁵³，义人或不义的人⁹⁵⁴都要复活（就是他们自己也有这个盼望。）**24:16** 我因此自己勉励，对神，对人，常存无亏的良心。**24:17** 过了几年，我带着赈济穷人的捐项和献祭的物⁹⁵⁵上来。**24:18** 正献的时候，他们看见我在殿里行了洁净礼⁹⁵⁶，没有聚众，也没有扰攘。**24:19** 惟有几个从亚西亚省⁹⁵⁷来的犹太人，若有告我的事，应当是他们在你面前来告我⁹⁵⁸。**24:20** 即或不然，这里的人若看到我站在公会前有违法⁹⁵⁹的地方，他们也可以说明我所犯何

⁹⁴⁶ 「断事多年」或作「多年审判」。保罗亦间接的恭维总督，意指「断事多年」的人应会公平判断。

⁹⁴⁷ 「只有十二天」。保罗的论点是：他不可能在 12 天内煽动全耶路撒冷造反。

⁹⁴⁸ 「争辩」。是脸红耳赤的「争执」。

⁹⁴⁹ 「煽动」。罗马法令严禁纠众扰乱治安，领头的人立刻逮捕。

⁹⁵⁰ 保罗的第二论点是：他在耶路撒冷并无扰乱治安，无论是殿院里，会堂中，或是城内任何地方与人争执。

⁹⁵¹ 「不能证实」。是重要的法律程序。保罗的反对者的确没有在圣殿逮捕他的人证物证。

⁹⁵² 「律法」。指摩西律法。保罗宣称他以合法方式敬拜以色列的神。本次事件是宗教上的纠纷，与政治无关，罗马官方毋须关注。

⁹⁵³ 「盼望复活」。保罗用盼望托出死人复活的议题。保罗在本处不提法利赛人（他自己所属）和撒都该人（否定复活）之间的冲突。

⁹⁵⁴ 「不义的人」。使徒行传只在本处提到「不义的人」复活。这理念和耶稣是活人死人审判的主平列（10:42; 17:31）。

⁹⁵⁵ 「献祭的物」。不一定是专指祭牲。本处可能是奉献的金钱，有的认为是 21:23-26 所付的洁净的礼的金额，但行洁净礼是耶路撒冷教会长老的建议，保罗在未抵达前已有预备。保罗在描写自己是敬虔的人。

⁹⁵⁶ 「行了洁净礼」。保罗十分遵守犹太规矩，不但对所指控的清白无辜，而且完全敬虔。

⁹⁵⁷ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁹⁵⁸ 「应当是他们.....告我」。保罗问起诉的人在那里，那些控告他犯法以致被逮捕的人才是原告。原告既然不在，保罗隐约指出本案的不公，

⁹⁵⁹ 「违法」或作「不义的行为」。

法；24:21 纵然有，也不过是一句话，就是我站在公会时曾大声说：『我今日在你们面前受审，是有关死人复活的道理⁹⁶⁰。』」

24:22 腓力斯本是明白这道⁹⁶¹的背景，就支吾他们说：「且等千夫长吕西亚下来，我才审断你们的案件。」24:23 于是吩咐百夫长看守保罗，但让他有点自由，也不禁止他的亲友来供应他。

保罗再三向腓力斯申诉

24:24 过了几天，腓力斯和他夫人，犹太女子土西拉⁹⁶²，一同来到；他就叫了保罗来，听他讲对基督耶稣的信。24:25 保罗讲到公义、自制⁹⁶³，和将来的审判，腓力斯就甚觉恐惧，说：「你暂且去吧！有机会⁹⁶⁴我再叫你来。」24:26 腓力斯也希望保罗送他银钱⁹⁶⁵，所以常常叫他来，和他谈话。24:27 过了两年，波求非斯都⁹⁶⁶接了腓力斯的任；为要讨犹太人的喜欢，腓力斯就留保罗在监里⁹⁶⁷。

⁹⁶⁰ 「死人复活的道理」。保罗的重点是这种宗教立场犯了何罪。

⁹⁶¹ 「这道」。指有关基督教。

⁹⁶² 「土西拉」(*Drusilla*)。是犹太女子，腓力斯(*Felix*)可能从她得知基督教这新兴的运动。「土西拉」是希律亚基帕一世(*Herod Agrippa I*)和亚基帕二世(*Agrippa II*)的妹妹所生，其时她是20岁左右。她曾嫁给叙利亚(*Syria*)一小区的王，后于16岁时离婚另嫁腓力斯；这是土西拉第二次，腓力斯第三次的婚姻(见约瑟夫(*Josephus*)文献)。「土西拉」出身于希律家族，可能知道「这道」。

⁹⁶³ 「自制」。保罗谈到「自制」，的确点破了腓力斯和土西拉的婚姻背景(参24:24注解)，腓力斯的恐惧不无其因。

⁹⁶⁴ 「有机会」或作「有时间」。

⁹⁶⁵ 「送他银钱」。行贿获释是当时罗马官场一般的作风(参约瑟夫(*Josephus*)文献)。

⁹⁶⁶ 「波求非斯都」(*Porcius Festus*)。「波求非斯都」接「腓力斯」的任为巴勒斯坦(*Palestine*)总督(或作巡抚)。他任期的开始和结束(死时)都不清楚。尼禄(*Nero*)王在主后57或58年间将腓力斯调回，委派「非斯都」接任(主后57, 58或59年)。根据约瑟夫(*Josephus*)著作《犹太古史》(*Jewish Antiquities*) 20.8.9-10 [20.182-188]及《犹太战记》(*Jewish War*) 2.14.1 [2.271-272]，其政绩胜于腓力斯及其前任者，但路加在使徒行传中却不以为然：非斯都为了讨好犹太人，将保罗当作牺牲品送回耶路撒冷受审(25:9)。非斯都对扰乱治安的人严厉处分却是易见的。

⁹⁶⁷ 「留保罗在监里」。路加指出在政治因素下，公道逊色。留保罗在监里是讨好犹太人手段。

保罗向凯撒上诉

25:1 非斯都到任后三天，就从该撒利亚⁹⁶⁸上耶路撒冷去。25:2 祭司长和犹太人的首领向他正式控告⁹⁶⁹保罗，25:3 又请求他将保罗解回耶路撒冷，计划在路上埋伏杀害⁹⁷⁰他。25:4 非斯都却回答说保罗一直押在该撒利亚，而他自己也快要回去。25:5 所以他说：「你们的领袖⁹⁷¹与我一同下去，那人若做错了甚么，他们可以告他。」

25:6 非斯都在他们那里住了不过十天八天，就下该撒利亚去。第二天坐上审判席⁹⁷²，吩咐将保罗提上来。25:7 保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人围着他站着，告他严重的罪状，但都是不能证实的。25:8 保罗就分诉说：「无论犹太人的律法⁹⁷³，或是圣殿，或是凯撒⁹⁷⁴，我都没有干犯⁹⁷⁵。」25:9 但非斯都要讨犹太人的喜欢，就问保罗说：「你愿意上耶路撒冷去，在那里听我审断这事吗？」25:10 保罗说：「我站在凯撒的审判席前，这就是我应当受审的地方。我向犹太人并没有行过甚么错事，这也是你明明知道的。25:11 我若行了错事，犯了甚么该死的罪，死就死吧！既然他们所告我的事都不属实，就没有人可以把我交给⁹⁷⁶他们。我要上告于凯撒⁹⁷⁷！」25:12 非斯都和顾问会商了，就说：「你既上告于凯撒，就往凯撒那里去⁹⁷⁸！」

⁹⁶⁸ 「该撒利亚」(Caesarea)。巴勒斯坦(Palestine)海岸，迦密山(Mount Carmel)之南的城市(非该撒利亚腓立比(Caesarea Philippi))。参 10:1 注解。这旅程约有 100 公里(65 英里)。

⁹⁶⁹ 「正式控告」。非斯都(Festus)上任不过三天，犹太人就「正式控告」保罗(Paul)。

⁹⁷⁰ 「埋伏杀害」。犹太领袖并没有忘记以前的计划(23:16)。他们不信任罗马法律程序，宁愿自己处理。

⁹⁷¹ 「领袖」或作「有影响力」、「有权力」的人。

⁹⁷² 「审判席」(judgement seat)。是一稍高的平台，上设交椅，是官方颁布事宜及处理诉讼之处。「审判席」一般设在市中心的公众广场或街市。

⁹⁷³ 「犹太人的律法」。指摩西律法(law of Moses)。

⁹⁷⁴ 「凯撒」(Caesar)。是罗马君皇(Roman emperor)的称号。

⁹⁷⁵ 「没有干犯」。保罗(Paul)分诉自己没有触犯犹太律法、圣殿规矩，和凯撒(Caesar)，表示在任何层面都没有扰乱治安。这些罪名成了对基督徒的标准控告(路 23:2；徒 17:6-7)，保罗本处极力的抗议。

⁹⁷⁶ 「交给」。是「合法的交给」。

⁹⁷⁷ 「上告凯撒」。是罗马的特权，由凯撒(Caesar)亲审。这是罗马最古老的法例之一。

⁹⁷⁸ 「往凯撒那里去」。非斯都(Festus)恨不得遣走保罗(Paul)，送走这棘手的案件。

非斯都求教于亚基帕王

25:13 过了几天，亚基帕王⁹⁷⁹和百尼基来到该撒利亚，问非斯都安。25:14 在那里住了多日，非斯都向他解释保罗的事并问他的意见，说：「这里有一个，是腓力斯留在监里的。25:15 我在耶路撒冷的时候，祭司长和犹太的长老将他的事告诉了我，求我定他的罪。25:16 我对他们说，被告还没有和原告对质，未得机会分诉所告他的罪状，就先定案，这不是罗马的规矩。25:17 及至他们都来到这里，我毫不耽延，第二天便坐审判席，吩咐把那人提上来。25:18 告他的人起来告他，所告的并不是我所想象的那等恶事；25:19 不过是关于他们宗教的事⁹⁸⁰上有几点争执⁹⁸¹，又为一个名叫耶稣⁹⁸²的人，是已经死了，保罗却说他是活着的。25:20 这些事当怎样查明真相，我难以决定，就问他愿不愿上耶路撒冷为这些事接受审判，25:21 但保罗要求留下等皇上亲审，我就吩咐把他扣留，日后解他到凯撒那里去。」25:22 亚基帕对非斯都说：「我也想听听这人的案子。」非斯都说：「明天你就可以听。」

保罗在亚基帕和百尼基前申辩

25:23 第二天，亚基帕和百尼基大张声势⁹⁸³而来，带着将领和城里的尊贵人士进了公厅；非斯都一声令下，就有人将保罗带进来。25:24 非斯都就说：「亚基帕王，和在这里的诸位啊！你们看这人，就是在耶路撒冷和这里的一切犹太人曾向我请愿，喊说不可容他再活着的人。25:25 但我查明他没有犯甚么该死的罪⁹⁸⁴；当他要求上诉于皇帝，我就决定把他解去。25:26 但是我没有确实的事⁹⁸⁵可以奏明皇上，因此我带他到你们诸位面前，特别是你亚基帕王面前，能在这初步聆讯以后有所陈奏。25:27 因为据我看来，解送囚犯而不指明他的罪状⁹⁸⁶是不合理的。」

保罗的自辩词

26:1 于是亚基帕对保罗说：「准你自辩。」于是保罗摊手分诉说：

⁹⁷⁹ 「亚基帕王」(King Agrippa)。是希律亚基帕二世(Herod Agrippa II) (主后 27-92/93 年)，希律亚基帕一世之子(见 12:1)，由主后 53 年管理部份巴勒斯坦直至离世。他妹妹「百尼基」(Bernice)自第二任丈夫死后(主后 48 年)与兄长同住，后为僻谣改嫁至西西里岛(Cilicia)，但不久重回兄长身边。他们兄妹的暧昧关系是罗马城最乐道的谣言。

⁹⁸⁰ 「宗教的事」。非斯都(Festus)指明自己的中立(路加却注明他偏袒犹太人)，他看不出保罗(Paul)有罪，全案只是宗教的纠纷。

⁹⁸¹ 「争执」或作「争议」。

⁹⁸² 「耶稣」(Jesus)。原文作「某一个耶稣」。

⁹⁸³ 「大张声势」或作「一路鼓吹」，「仪仗赫赫」。皇家要见保罗(Paul)，城内有头有脸的人都出场了。

⁹⁸⁴ 「没有该死的罪」。非斯都(Festus)对保罗的罪状，如同彼拉多(Pilate)对耶稣的罪名一样(路 23:4, 14, 22)。

⁹⁸⁵ 「没有确实的事」。保罗若没有犯任何的罪，所能写的「确实的事」实在是讽刺。

⁹⁸⁶ 「罪状」。非斯都(Festus)再次指出，连下保罗的罪名也非易事、

26:2 「亚基帕王啊！犹太人告我的一切事，今日得在你面前分诉，实为万幸！26:3 更可幸的，是你熟悉犹太人的规矩和各样的争议，所以求你耐心听我。26:4 我在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道；26:5 他们若肯作见证，就晓得我从过去就按着我们宗教最严紧的教门，成了法利赛人⁹⁸⁷。26:6 现在我站在这里受审，是因为指望神向我们祖宗所应许的；26:7 我们十二个支派，昼夜热心的事奉神，就是指望着这应许。王啊！我被犹太人控告，就是因这指望。26:8 神叫死人复活，你们为甚么认为难以置信呢？26:9 当然，从前我自己也以为必须尽力反对拿撒勒人耶稣的名。26:10 我在耶路撒冷也的确这样行了：我不但从祭司长了权柄把许多圣徒囚在监里，我也投票⁹⁸⁸赞成判他们死刑；26:11 在各会堂，我屡次用刑，强逼他们说亵渎的话；又因我对他们的烈怒⁹⁸⁹，甚至到外邦的城邑迫害他们。

26:12 「那时，我领了祭司长所授的全权往大马士革去。26:13 王啊！我在路上，约正午的时候，看见从天⁹⁹⁰发光，比日头还亮，四面照着我和与我同行的人。26:14 我们都仆倒在地，我就听见有声音用希伯来话⁹⁹¹对我说：『扫罗！扫罗！为甚么逼迫我？你用脚踢刺⁹⁹²会伤害自己的。』26:15 我就说：『主啊！你是谁？』主说：『我就是你所逼迫的耶稣。26:16 你起来站着，我特意向你显现，要派你作仆人和作证人⁹⁹³，将你所看见的事和我将要指示你的事见证出来；26:17 我也要救你脱离所差你去的本国子民和外邦人的手，26:18 去叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向⁹⁹⁴光明，从撒但权下⁹⁹⁵归向神，以致得蒙赦罪，并和一切因信我而成圣的人同承基业⁹⁹⁶。』

26:19 「亚基帕王啊！故此我没有违背⁹⁹⁷那从天上来的异象；26:20 却先在大马士革，后在耶路撒冷，和犹太全地，以及外邦，劝勉他们应当悔改归向神⁹⁹⁸，行事与悔改的心相称⁹⁹⁹。26:21 为此，犹太人在殿院里拿住我，想要杀我。26:22 然而我蒙了神的帮助直到今

⁹⁸⁷ 「法利赛人」(Pharisee)。参 5:34 注解。

⁹⁸⁸ 「投票」。原文作「投石」。希腊人以投石的方式表意，投白石表示同意，黑石表示反对，

⁹⁸⁹ 「烈怒」。原文作「无理的痛恨」。

⁹⁹⁰ 「天」。原文此字可作「天空」或抽象的「天」。

⁹⁹¹ 「希伯来话」。是亚兰文。参使徒行传 22:7 及 9:4。

⁹⁹² 「刺」。是赶牲口用的尖棍。本句成语表示顽强反抗。

⁹⁹³ 保罗现在是主的目击证人。

⁹⁹⁴ 「眼睛得开……归向」。这是路加对保罗呼召最详细的描述。保罗的任务是呼唤人类改变向神的立场，体验神的饶恕而加入神的大家庭。「归向」是新约的钥字：路加福音 1:79；罗马书 1:19；13:12；林后 4:6；6:14；以弗所书 5:8；歌罗西书 1:12；帖前 5:5。同参路加福音 1:77-79；3:3；24:47。

⁹⁹⁵ 「撒但权下」或作「撒但范围下」。

⁹⁹⁶ 「基业」或作「产业」。

⁹⁹⁷ 「违背」。保罗的自辩是他只是顺从了复活的耶稣。他被捕是因顺从天上的方向和传达人类转归神的信息。

⁹⁹⁸ 「当悔改归向神」。保罗所传信息中最精简的一句。

⁹⁹⁹ 「行事与悔改的心相称」。注意保罗将福音和人的回应并列。

日，因此我站着对大大小小的作见证，别的不谈，只讲众先知和摩西所说¹⁰⁰⁰将来必成的事：26:23 就是基督必须受害，从死里首先复活，将光传给本国子民和外邦人。¹⁰⁰¹」

26:24 保罗这样分诉，非斯都¹⁰⁰²大声说：「保罗！你疯了！你的学问太大，反叫你癫狂¹⁰⁰³了！」26:25 保罗回答说：「非斯都大人！我不是癫狂，我说的乃是真实理智的话。26:26 因为王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件瞒得过王的，因这都不是在角落¹⁰⁰⁴里作的。26:27 亚基帕王啊！你信先知吗¹⁰⁰⁵？我知道你是信的。」26:28 亚基帕对保罗说：「你想少微一劝¹⁰⁰⁶，便叫我作基督徒啊！」26:29 保罗说：「无论是少劝，是多劝，我向神所求的，不但是你，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要这些锁炼¹⁰⁰⁷。」

26:30 于是王、总督¹⁰⁰⁸、百尼基，并同坐的人都起来，26:31 一面退座，一面彼此谈论说：「这人并没有犯甚么该死该绑的罪¹⁰⁰⁹。」26:32 亚基帕又对非斯都说：「这人若没有上告于凯撒，本应释放了¹⁰¹⁰。」

¹⁰⁰⁰ 「众先知和摩西所说」保罗自辩说他的信息反映了旧约圣经所盼望的。

¹⁰⁰¹ 保罗信息的内涵就是：耶稣 (*Jesus*)、复活 (*resurrection*)，和光 (*light*) 临到犹太人和外邦人。这信息是基于旧约先知的预言。保罗的罪名是听从神的呼召传经文中的盼望。

¹⁰⁰² 「非斯都」 (*Festus*)。参 24:24 注解。

¹⁰⁰³ 「癫狂」。指热心过份，超越了理智；通常指说了不能置信的事。非斯都 (*Festus*) 这话可能是因保罗提到复活 (23 节)。

¹⁰⁰⁴ 「角落」。保罗的论点是这一切所发生的，都不是秘密，暗中在没有人场的合作的。所发生的都是在公众场合，世人都可以看见。

¹⁰⁰⁵ 「你信先知吗」。保罗将相信旧约先知，和相信神应验在基督身上的应许相连。他催逼亚基帕 (*Agrippa*) 作决定——不是保罗有无犯罪，而是接受保罗信息的决定。

¹⁰⁰⁶ 「少微一劝」或作「三言两语」。保罗在劝亚基帕 (*Agrippa*) 接受他的信息，若亚基帕听劝，他就成了基督徒；亚基帕这话是避开保罗的问题。保罗反客为主的问题将听案的人转成回复的人。

¹⁰⁰⁷ 「不要这些锁炼」。「锁炼」代表保罗为传福音所受的不公平待遇。保罗的意思是：我不管时间多长，我只盼望你们每一个听到这话的人都成为基督的信徒，只是不必受我所受的苦。

¹⁰⁰⁸ 「总督」 (*governor*)。原文作「巡抚」 (*procurator*)。下同。

¹⁰⁰⁹ 「没有……该死该绑的罪」。再度表明保罗的无辜，但仍不释放。本句加深描绘保罗的禁锢是何等的不公。

¹⁰¹⁰ 「若没有上告凯撒，本应释放了」。亚基帕 (*Agrippa*) 和非斯都 (*Festus*) 的最后结论是保罗自己的不是，保罗固执要上告凯撒 (*Caesar*)，使他们不得不监禁他。路加以本句描写不公平的待遇和两人不负责任的态度，

保罗坐船到罗马

27:1 非斯都既然决定了我们¹⁰¹¹坐船往义大利去¹⁰¹²，便将保罗和别的囚犯交给御营¹⁰¹³里的一个百夫长¹⁰¹⁴，名叫犹流。27:2 有一只亚大米田¹⁰¹⁵的船，要沿着亚西亚省¹⁰¹⁶一带地方的海岸航行，我们就上了那船开行¹⁰¹⁷，有帖撒罗尼迦的马其顿人亚里达古和我们同去。27:3 第二天到了西顿¹⁰¹⁸；犹流宽限¹⁰¹⁹保罗，准他往朋友那里去，受他们的照应¹⁰²⁰。27:4 从那里又开船，因为风不顺，就沿着塞浦路斯的背风岸航行¹⁰²¹。27:5 过了基利家¹⁰²²和旁非利亚¹⁰²³前面的深海，就到了吕家¹⁰²⁴的每拉¹⁰²⁵。27:6 在那里，百夫长找到一只亚力山太¹⁰²⁶的船要往

¹⁰¹¹ 「我们」。使徒行传最后一段「我们」的记载，从本节直至 28:16（上段于 21:18 结束）。

¹⁰¹² 「坐船往义大利去」。本次艰险的旅程，显出神在保罗远航至罗马（*Rome*）途中一路的保护。从巴勒斯坦人的角度，这几乎是天涯海角的旅程。

¹⁰¹³ 「御营」。原文作「奥古斯都营」（*Augustan Cohort*）。「御营」似乎不可能驻在巴勒斯坦区（*Palestine*），本营或是以「奥古斯都」为名的附属兵营。考古学家曾发掘到奥古斯都时代，驻在叙利亚（*Syria*）的「奥古斯都一营」（*Cohors Augusta I*）的出土文物；但是否就是本处提及的兵营，却不可而知。罗马军队的编制，一「营」有 600 士兵，是一「兵团」（*legion*）的十分之一。

¹⁰¹⁴ 「百夫长」（*centurion*）。参 10:1 注解。

¹⁰¹⁵ 「亚大米田」（*Adramyttium*）。是每西亚（*Mysia*）的港口，位于小亚细亚（*Asia Minor*）的西海岸。

¹⁰¹⁶ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

¹⁰¹⁷ 「开行」。虽然没有写下「开行」地点，船是从「该撒利亚」（*Caesarea*）起航（上段事件发生的地点，参 25:13），沿亚西亚（*Asiatic*）海岸航行，第一站停泊在西顿（*Sidon*）。

¹⁰¹⁸ 「西顿」（*Sidon*）。是「该撒利亚」（*Caesarea*）之北的另一港口，两地距离约 120 公里（75 英里）。

¹⁰¹⁹ 「宽限」。保罗所受待遇和早期囚禁时相同（24:23）。

¹⁰²⁰ 「朋友……照应」。描写基督徒的款待。

¹⁰²¹ 「沿……背风岸航行」。借海岛挡风，船在岛的东面和北面航行。

¹⁰²² 「基利家」（*Cilicia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）东北部的省份。

¹⁰²³ 「旁非利亚」（*Pamphylia*）。是小亚细亚（*Asia Minor*）南端省份，位于基利家（*Cilicia*）之西。

¹⁰²⁴ 「吕家」（*Lycia*）。是一半岛，位于小亚细亚（*Asia Minor*）南岸，卡里亚（*Caria*）和「旁非利亚」（*Pamphylia*）之间。

¹⁰²⁵ 「每拉」（*Myra*）。是「吕家」（*Lycia*）南部的港口。由「西顿」（*Sidon*）至此约有 700 公里（440 英里），是 15 天的航程。

义大利去，便叫我们上了那船。27:7 一连多日，船行得慢，勉强来到革尼土¹⁰²⁷的对开。因为被风拦阻，就沿着撒摩尼¹⁰²⁸对开的革哩底的背风岸航行；27:8 我们沿岸行走，好不容易来到一个地方名叫佳澳¹⁰²⁹，离拉西亚¹⁰³⁰城不远。

海上遇风暴

27:9 走的日子多了，因为已经过了禁食的节期¹⁰³¹，航海开始不安全，保罗就劝告众人¹⁰³²说：27:10 「众位！我看这次航程可能有危险，不但货物受损，船要大遭破坏，连我们的性命也难保。」27:11 但百夫长信从船长的和船主，不信从保罗所说的¹⁰³³。27:12 且因这港口不是适宜过冬的地方，船上的人大部份同意开船离开，希望¹⁰³⁴能到非尼基¹⁰³⁵过冬；非尼基是革哩底的一个海口，一面朝西南，一面朝西北。27:13 这时徐徐起了南风，大家以为必可得偿所愿，就起了锚，紧紧贴近革哩底海岸前行。27:14 出发不久，一股猛烈¹⁰³⁶的东北风从岛上刮来，那风名叫「友拉革罗¹⁰³⁷」。27:15 船被风抓住¹⁰³⁸，敌不住风，我们只好任船随水漂流。27:16 当我们飘到一个名叫高大¹⁰³⁹的小岛的背风岸，在那里勉强控制住小船¹⁰⁴⁰；27:17

¹⁰²⁶ 「亚力山太」 (*Alexandria*)。埃及 (*Egypt*) 北部的大城，与罗马 (*Rome*) 粮食贸易的中心。这类船只在当代甚为普遍。若在冬季航行 (冒险性较高)，常加以奖金及保险金。

¹⁰²⁷ 「革尼土 (*Cnidus*)」。是小亚细亚 (*Asia Minor*) 西南海岸的半岛，离「每拉」 (*Myra*) 约 210 公里 (130 英里)。

¹⁰²⁸ 「撒摩尼」 (*Salmones*)。是革哩底 (*Crete*) 东北角的岬角。船前行了 160 公里 (100 英里)。

¹⁰²⁹ 「佳澳」 (*Fair Havens*)。位于革哩底 (*Crete*) 岛南岸的中部。

¹⁰³⁰ 「拉西亚」 (*Lasea*)。革哩底 (*Crete*) 岛南岸的城市。船再前行了 96 公里 (60 英里)。

¹⁰³¹ 「禁食的节期」。指犹太人的赎罪节 (*Day of Atonement*)，希伯来文称为 *Yom Kippur*。现在已进入 10 月份，危险的冬季风快要来临。

¹⁰³² 「劝告」或作「建议」。路加笔锋的转移。保罗以囚犯身份，指导今后的航程及应付沉船，显出神的照顾及与保罗的同在。路加开始详细的描述，增加了事情发生的戏剧性。

¹⁰³³ 「信从船长的和船主，不信从保罗所说的」。百夫长的选择是合理的，这些的确是有经验的专业人士。只是这次不是寻常的旅程。

¹⁰³⁴ 「希望」。语气是「好歹能到非尼基过冬」。

¹⁰³⁵ 「非尼基」 (*Phoenix*)。是革哩底 (*Crete*) 岛南岸的港口。船向西行了约 48 公里 (30 英里)。

¹⁰³⁶ 「猛烈」。风力达到飓风程度的狂风。

¹⁰³⁷ 「友拉革罗」 (*Euraquilo*)。是希腊—拉丁名字，意即「大北风」。

¹⁰³⁸ 「被风抓住」。是被风吹离航线之意。船已失控，一切听天由命。

¹⁰³⁹ 「高大」 (*Cauda*)。革哩底 (*Crete*) 南面海岛。起航至此约有 36 公里 (23 英里)。

既把小船吊上甲板，水手就用缆索捆扎船底；又恐怕在赛耳底¹⁰⁴¹沙滩上搁浅，就落下锚¹⁰⁴²来，任船飘去。**27:18** 第二天，我们因被风浪逼得甚急，众人就把货物抛在海里¹⁰⁴³。**27:19** 到第三天，他们又亲手把船上的设备抛弃了。**27:20** 当太阳和星辰多日不出现，又有狂风大浪不断催逼，我们得救的指望就都绝了¹⁰⁴⁴。

27:21 许多人既已多日无心饮食，保罗就出来站在他们中间说：「众位！你们本该听我的话¹⁰⁴⁵，不离开革哩底，免得遭这样的伤损破坏。**27:22** 现在我劝你们放心，你们的性命，一个也不丧失，惟独损失这船¹⁰⁴⁶。**27:23** 因我所属所事奉的神，他的一位天使昨夜来对我说：**27:24** 『保罗，不要害怕！你必定站在凯撒面前；并且与你同船各人的安全¹⁰⁴⁷，神都赐给你了。』**27:25** 所以众位可以放心，我信神他怎样说，事情必要怎样成就。**27:26** 只是我们必¹⁰⁴⁸要搁浅在一个岛上。」

27:27 到了第十四天夜间，船被冲到亚得里亚海¹⁰⁴⁹；约到半夜，水手以为渐近陆地，**27:28** 就探测水深，探得有二十罟¹⁰⁵⁰；稍往前行，再探水深，探得有十五罟¹⁰⁵¹。**27:29** 他们

¹⁰⁴⁰ 「小船」。是随船的小划艇，一般拖在船尾，用作上落、停泊，及抛锚时用。非今日的救生艇。

¹⁰⁴¹ 「赛耳底」(*Syrtis*)。是北非海岸(今日的利比亚(*Libya*))两个海湾的名称。水手对这里的流沙滩及浅滩极为恐惧。本处指的是「大赛耳底」(*Great Syrtis*)，向有水手的坟墓之称。约瑟夫(*Josephus*)文献指「赛耳底」是水手不愿提，不敢听的名词。

¹⁰⁴² 「锚」或作「主帆」。但在狂风中，帆应已收下，放下船锚灭速极为可能。

¹⁰⁴³ 「把货物抛在海里」。水手们在情急之下抛去所载之物以求保命。这情形和约拿书 1:5 相仿。

¹⁰⁴⁴ 「指望断了」。狂风大浪没有停止的迹象，船上人已经失去生存的盼望。

¹⁰⁴⁵ 「本该听我的话」。保罗说这句话不是风凉话，他要重建他话语的可靠性，而引出下半句的劝勉。

¹⁰⁴⁶ 「惟独损失这船」。这有关船只的预言建立了保罗是神的传话人的可靠性。保罗小心的传话，吸引众人注意神的主权。

¹⁰⁴⁷ 「同船各人的安全」。原文无「的安全」字样，本句文意确有此意。保罗在船上成了众人的保障。对路加而言，这正是福音藉着基督，或透过其他传讯者，生发的效应。

¹⁰⁴⁸ 「必」。27:24-25 屡用「必」字，28:1 述及应验。

¹⁰⁴⁹ 「亚得里亚海」(*Adriatic Sea*)。船现在革哩底(*Crete*)及马耳他(*Malta*)之间。

¹⁰⁵⁰ 「罟」(*fathom*)。航海用语，水深量度单位。一罟约 2 公尺(6 英尺)。这里水深约 40 公尺(120 英尺)。

¹⁰⁵¹ 这里水深约 27 公尺(90 英尺)。

恐怕船会撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，盼望天亮¹⁰⁵²。27:30 水手想要逃出船去¹⁰⁵³，把小船吊下海里，假作要从船头抛锚的样子；27:31 保罗就对百夫长和兵丁说：「这些人若不留在船上，你们必不能得救。」27:32 于是兵丁砍断小船的绳子¹⁰⁵⁴，由它飘去。

27:33 天渐亮的时候，保罗劝众人都吃饭，说：「你们提心吊胆不吃甚么，已经十四天了。27:34 所以我劝你们吃饭，这对活命¹⁰⁵⁵是要紧的；因为你们各人连一根头发也不会损失。」27:35 保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前祝谢了神，擘开吃。27:36 于是他们放下心，也都吃了。27:37（我们在船上的共有二百七十六个人。）27:38 他们吃饱了，就把船上的麦子抛在海里，为要叫船轻一点。

船搁浅

27:39 到了天亮，他们不认识那陆地，但见一个海湾，有滩可以登陆，就决定把船搁浅在那里。27:40 于是砍断缆索，弃锚在海里，同时也松开舵绳，升起前帆，顺着风势驶向那海滩。27:41 可是又遇着两流相遇的水域，船就搁了浅，船头胶住不能动，船尾却被浪的猛力冲裂了。27:42 那时兵丁计划把囚犯杀了¹⁰⁵⁶，恐怕有溺水脱逃的。27:43 但百夫长要救保罗，不准他们执行这计划。他吩咐会游泳的先跳下水游上岸，27:44 其余的人，可以用木块和船上的碎板泅浮上岸。这样，众人都安全着陆了。

保罗在马尔他

28:1 我们既已安全着陆，才知道那岛名叫马尔他¹⁰⁵⁷。28:2 当地的人¹⁰⁵⁸非常友善，因为当时开始下雨¹⁰⁵⁹，天气又冷，他们就生了火来接待我们全体。28:3 那时，保罗拾起一捆柴放在火上，有一条毒蛇受不住热，钻了出来，紧紧咬住他的手。28:4 当地人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：「这人必是个凶手！虽然从海里被救上来，天理女神¹⁰⁶⁰还不容他活

¹⁰⁵² 「盼望天亮」或作「祷告能活命到天亮」。水手们希望将船定住，天亮时或能确知所在，有所应变。

¹⁰⁵³ 「逃出船去」。换句话说，有的水手已经放弃，以为「抛锚」无济于事。现用帮忙为掩饰，预备逃出。

¹⁰⁵⁴ 「砍断小船的绳子」。百夫长和兵丁现在对保罗的话言听计从了。

¹⁰⁵⁵ 「活命」或作「得救」。不是信仰上的「得救」。

¹⁰⁵⁶ 「把囚犯杀了」。这不是兵丁残酷，而是法令难当。若有囚犯逃脱，兵丁要受处分。故这是保命之举（参 16:27）。

¹⁰⁵⁷ 「马尔他」（*Malta*）。地中海（*Mediterranean Sea*）的一个海岛（与今日的马尔他岛相同），位于西西里岛（*Sicily*）以南。船在暴风漂流了 1,000 公里（625 英里）。

¹⁰⁵⁸ 「当地的人」。原文作「土人」，指非希腊人，非罗马人。

¹⁰⁵⁹ 「开始下雨」或作「快要下雨」。

¹⁰⁶⁰ 「天理女神」。天理人性化为女神。当代西方社会习惯将抽象的观念偶像化而敬拜之。原文「天理」起首字母为大写，「天理」之后亦有「她自己」字样。

下去¹⁰⁶¹。」**28:5** 可是保罗竟把那蛇甩在火里，并没有受伤。**28:6** 当地人以为他一定会发肿¹⁰⁶²，或是突然倒毙。可是等了很久，见他安然无恙，就转念说他是个神¹⁰⁶³。

28:7 离那地方不远，有田地是岛长¹⁰⁶⁴部百流的；他殷勤款待我们在家中住了三日。**28:8** 当时，部百流的父亲正患热病和痢疾躺在床上，保罗去看他，为他祷告，按手在他身上，便治好了他¹⁰⁶⁵。**28:9** 自此以后，岛上其余的病人，也来得了医治¹⁰⁶⁶。**28:10** 他们多方的表示敬意，在我们离开的时候，他们把各种必需品供应¹⁰⁶⁷我们。

保罗终于抵达罗马

28:11 过了三个月，我们上了亚力山太的船起航；这船以丢斯双子¹⁰⁶⁸为徽号，是在那海岛过了冬的。**28:12** 到了叙拉古¹⁰⁶⁹，我们停泊了三日。**28:13** 又从那里起行，来到利基翁¹⁰⁷⁰；过了一天，起了南风，第二天就来到部丢利¹⁰⁷¹。**28:14** 在那里找到一些弟兄¹⁰⁷²，请我们与他们同住了七天。这样，我们就来到了罗马。**28:15** 那里的弟兄们，一听见我们来的

¹⁰⁶¹ 「不容他活下去」。整个场面以希腊戏剧演出，诸天神互相讨论最后定罪（天理女神不容他活着），因此保罗突然的无恙是他无罪的最佳证明。

¹⁰⁶² 「发肿」或作「发大热」。

¹⁰⁶³ 「他是个神」。本处反应和 14:11-19 类似。当时群众想将保罗和巴拿巴当作神敬拜。神的供应再度维护了保罗。

¹⁰⁶⁴ 「岛长」。是马尔他岛最高的罗马官员。

¹⁰⁶⁵ 「治好了他」。本处的医治如同路加福音 9:40; 10:30; 13:13; 使徒行传 16:23。

¹⁰⁶⁶ 「得了医治」。在禁锢中的保罗使他人从疾病中得解脱。

¹⁰⁶⁷ 「把必需品供应我们」。他们沉船所受的损失，全部得到补偿。路加非常正面的描写当地人。

¹⁰⁶⁸ 「丢斯双子」或作「天神双子」，「双神」。希腊神话中天神「丢斯」的双生子。船头木雕「双神」是以双子为守护神之意。传说中的「双子」是导航神，看到他们的星座代表好运。

¹⁰⁶⁹ 「叙拉古」（*Syracuse*）。西西里岛（*Sicily*）东海岸城市，离马尔他（*Malta*）120 公里（75 英里）。

¹⁰⁷⁰ 「利基翁」（*Rhegium*）。义大利（*Italy*）南端城市，离叙拉古（*Syracuse*）130 公里（80 英里）。

¹⁰⁷¹ 「部丢利」（*Puteoli*）。义大利（*Italy*）西海岸，罗马（*Rome*）以南的城市，在尼泊尔湾（*Bay of Naples*），利基翁（*Rhegium*）之北约 350 公里（220 英里）。水路至此完结，余下的是陆路。

¹⁰⁷² 「弟兄」。指基督徒。路加用「弟兄」的称呼表示神的信息已经传至义大利（*Italy*）及其首都罗马（*Rome*）。

消息，甚至从远处的亚比乌市¹⁰⁷³和三馆¹⁰⁷⁴地方来迎接我们。保罗见了他们，就感谢神，放心壮胆。**28:16**进了罗马城，保罗蒙准和一个看守他的兵另住一处¹⁰⁷⁵。

保罗在罗马向犹太人传道

28:17 过了三天，保罗请当地的犹太人首领来。他们来了，他就对他们说：「弟兄们！我虽没有作甚么事干犯本国的百姓和我们祖宗的规条¹⁰⁷⁶，却遭拘禁，从耶路撒冷解到罗马人的手里。**28:18** 他们审问了我，本想释放我¹⁰⁷⁷；因为在我身上并没有该死的罪。**28:19** 无奈犹太人反对，我不得已，只好上告于凯撒，并非有甚么事要控告我本国的百姓。**28:20** 因此，我请你们来见面说话，我被这链子捆锁是为了以色列的盼望¹⁰⁷⁸。」**28:21** 他们说：「我们并没有接到从犹太来论你的信，也没有从那里来的弟兄报给我们或说你的坏话。**28:22** 但我们愿意听你的意见，因为这教门，我们晓得是到处遭受评击的。」

28:23 他们和保罗约定了日子，就带更多的人来到他的住处¹⁰⁷⁹来；保罗从早到晚对他们讲解这事，证明神的国¹⁰⁸⁰，又引摩西的律法和先知的书劝他们信耶稣。**28:24** 他所说的话，有受劝的，有不受劝的¹⁰⁸¹。**28:25** 他们之间的意见既不能一致，就离开了；未离开前，保罗说了最后一句话，说：「圣灵藉先知以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。**28:26** 他说：

『你去告诉这百姓说，
你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得；
28:27 因为这百姓，油蒙了心¹⁰⁸²，
耳朵发沉¹⁰⁸³，

¹⁰⁷³ 「亚比乌市」 (*Forum of Appius*)。是「亚比乌」大道 (*Appian Way*) 旁的歇宿站 (按: 驿站)，位于罗马 (*Rome*) 之南 70 公里 (43 英里)。有文史形容该处「挤满了水手及斤斤计较的店东」。

¹⁰⁷⁴ 「三馆」 (*Three Taverns*)。译自原文「三家馆子」。在亚比乌大道 (*Appian Way*) 旁的休歇处，位于罗马 (*Rome*) 之南 55 公里 (33 英里)。

¹⁰⁷⁵ 「另住一处」。保罗继续得宽限，不必进监狱 (27:3)。

¹⁰⁷⁶ 「没有干犯……祖宗的规条」。保罗宣称自己对以色列的神和犹太国民忠诚。

¹⁰⁷⁷ 「本想释放我」。参 25:23-27。

¹⁰⁷⁸ 「以色列的盼望」。指以色列对弥赛亚 (*Missiah*) 的盼望。保罗所传是以色列盼望的延续 (1:3; 8:12; 14:22; 19:8; 20:25)。

¹⁰⁷⁹ 「住处」。原文作「租赁的屋子」。

¹⁰⁸⁰ 「神的国」。这是重要的题目。保罗的教导是有关神的治理和在耶稣基督的应许。保罗引用的是犹太人的经文。

¹⁰⁸¹ 「有受劝的，有不受劝的」。福音再度使犹太人分歧，见 13:46; 18:6。

¹⁰⁸² 「油蒙了心」。是迟钝之意。以赛亚 (*Isaiah*) 对耶路撒冷犹太人的控告，有如司提反 (*Stephen*) 的申诉 (7:51-53)。这些都是硬心顽抗的百姓。

¹⁰⁸³ 「耳朵发沉」。是慢于明白之意。

眼睛闭着；
他们恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，
回转¹⁰⁸⁴过来，我就医治他们。¹⁰⁸⁵』』

28:28 所以你们当知道， 神这救恩如今传给外邦人¹⁰⁸⁶了，他们必听受！」¹⁰⁸⁷ **28:29**
(empty)

28:30 保罗在自己所租的房子里住了足足两年，凡来见他的人，他全都接待。**28:31** 放胆传讲 神国的道¹⁰⁸⁸，将主耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。

¹⁰⁸⁴ 「回转」。注意对福音信息没有反应，就是没有「回转」。

¹⁰⁸⁵ 引用以赛亚书 6:9-10。

¹⁰⁸⁶ 「外邦人」 (*Gentiles*)。原文强调此字。同样的模式在此出现：犹太人 (*Jews*) 拒绝福音，以至外邦人大量的引进 (13:44-47)。

¹⁰⁸⁷ 有古卷在此有：「28:29 保罗说了这话，犹太人议论纷纷的，就走了。」

¹⁰⁸⁸ 「放胆传讲神国的道」。保罗是有宽限的囚禁。神的道在罗马城放胆的、胜利的传开。使徒行传以此结束：纵有各样拦阻的企图，神的信息继续传开。

罗马书

问安

1:1 基督耶稣¹的仆人²，奉召为使徒³，特派传 神的福音⁴的保罗；1:2 这福音是 神从前藉众先知在圣经上所应许的，1:3 论到我们主耶稣基督，按肉体⁵说他是大卫的后裔⁶，1:4 按圣灵⁷说他是藉着从死里复活⁸被指派为 神掌权的儿子⁹。1:5 我们从他受了恩惠和使徒的职分¹⁰，在外邦人中奉他的名使人信服真道¹¹；1:6 你们也是其中蒙召属耶稣基督的人¹²。1:7

¹ 「基督耶稣」或作「耶稣基督」。各译本采用不同次序，意义上完全一致，只是保罗爱用「基督耶稣」的称号，尤其是在罗马书、加拉太书和腓立比书。保罗在后期的书信都用此称号作开头的问安。

² 「仆人」或作「奴仆」，如旧日的家奴，受契约规定属于家主的人。旧约中「神的仆人」的称呼是尊荣的衔头，当时全以色列国统称为神的仆人（赛 43:10），但经常用于旧约有名人物如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8），和以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」。

³ 「奉召为使徒」或作「为奉召的使徒」。

⁴ 「神的福音」（*the gospel of God*）。可译作：(1) 神带来的福音；或 (2) 有关神的福音。文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的，神带来的福音就是关于神自己的福音。根据第 2 节的描述，本处译作「神带来的福音」似较合适。

⁵ 「按肉体」。特指耶稣地上的生命，强调肉体的软弱。这句表明了耶稣不仅是人，否则只说耶稣是大卫的后裔就足够了。

⁶ 「后裔」或作「种氏」。是希腊文成语。

⁷ 「圣灵」（*Holy Spirit*）。原文作「圣洁的灵」（*spirit of holiness*）。有的认为这是指基督里面的圣洁的灵。

⁸ 「复活」或作「他的复活」。一般认为这里特指耶稣的复活；但也有认为是指末期的复活，而耶稣是首先复活的。

⁹ 「神掌大能的儿子」（*Son-of-God-in-power*）。这译法避免了误解，以为基督从死里复活后才显明（指派）为神的儿子。「显明」的希腊原文在新约用了 8 次，每次都有「指派」、「决定」的意思。保罗不是说耶稣藉着复活（*resurrection*）才被指派为神的儿子（*Son of God*），却是指派为「神掌大能的儿子」。耶稣以软弱的人体在世间（参第 3 节的肉体），却以大能复活。本处和马太福音 28:18 同义：复活了的耶稣告诉门徒说：「天上地下的权柄都赐给我了。」

¹⁰ 「恩惠和……职分」或作「职份的恩惠」。

¹¹ 「信服真道」。有几种译法：(1) 对真道的信服；(1) 真道产生的信服；(3) 相信服从；(4) 服从。

¹² 「蒙召属耶稣基督的人」或作「耶稣基督所呼召的人」。

写信¹³给你们在罗马，为 神所爱，奉召作圣徒的众人：愿恩惠平安，从我们的父 神，并主耶稣基督，归与你们！

保罗有意访问罗马

1:8 首先¹⁴我藉着耶稣基督为你们众人感谢我的 神，因你们的信心传遍了天下。1:9 我在传他儿子的福音上用灵所事奉的 神，可以见证我不住的记念你们，1:10 在祷告中常常恳求，依照 神的旨意¹⁵，终能探望你们。1:11 因我渴望见你们，要把一些属灵的恩赐¹⁶分给你们，使你们可以坚固，1:12 也就是因着你与我的信心，我们就可以彼此安慰¹⁷。1:13 弟兄姐妹¹⁸们，我不愿意你们不知道¹⁹，我屡次定意往你们那里去（只是到如今仍有拦阻），要在你们中间结些果子，如同在其余的外邦人中一样。1:14 无论是希腊人或未开化的人，聪明人或愚笨人，我都欠他们的债²⁰。1:15 所以情愿²¹尽我的力量，将福音也传给你们在罗马的人。

福音的大能

1:16 我不以福音为耻，因这福音是 神的大能，要救一切相信的，先是犹太人，后是希腊人²²。1:17 因为 神的义²³在这福音上显明出来，这义是本于信以致于信²⁴，如经上所记：「义人必因信得生²⁵。」

¹³ 「写信」。本节接续第 1 节写信人保罗，完成保罗书信的模式：「保罗……写信给……」。第 2 节至第 6 节是加插的旁证。

¹⁴ 「首先」。保罗从来不提「第二」。这里的「首先」是「让我以此开始」。

¹⁵ 「依照神的旨意」或作「在神的旨意中」。

¹⁶ 「恩赐」（*spiritual gift*）。保罗并不是说圣灵（*Holy Spirit*）赐给信徒服事的恩赐，而是说以自己得到的属灵恩赐建立罗马的信徒，更或是属灵领域内的益处和福气。也许保罗广义的说明本书的宗旨——罗马人明白他传的福音；此说不大可能。

¹⁷ 第 12 节可译作：「也就是藉着我们彼此的信任，可以同得安慰。」

¹⁸ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

¹⁹ 「我不愿意你们不知道」。「不知道」原文作「无知」。本句也用在哥林多前书 10:1; 12:1；帖撒罗尼迦前书 4:13。保罗用这话起头，表示接下去的话相当重要。

²⁰ 「欠他们的债」或作「都有义务」。

²¹ 「情愿」或作「甘心」、「预备好」。原文作 πρόθυμος (*prothumos*)，只在马太福音 26~41（同马可福音 14~38）用过一次：「心灵固然愿意，肉体却软弱了。」

²² 「希腊人」（*the Greek*）。这里的「希腊人」指一切非犹太人（*Jews*）。

²³ 「神的义」（*the righteous of God*）。圣经学者们对此有不同的解释：(1) 因为人的信服，神称人为义，人因此得到了「神的义」的位份；(2) 因为人信服，神称人为义的举动；(3) 神公义的本性。

不义者的审判

1:18 神的忿怒从天上显明在一切不虔不义的人身上²⁶，就是那些以不义压抑真理的人。**1:19** 因为可以让人知道有关神的事情都已显明在人心里，因为神已经给他们显明了。**1:20** 自从创造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽不是眼见，但藉着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。**1:21** 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，也不感谢他，他们的思想反而变为虚妄，麻木的心昏暗了。**1:22** 他们自以为聪明，反成了愚拙，**1:23** 将不能朽坏之神的荣耀，换成必朽坏的人²⁷、飞禽、走兽和爬虫的形像²⁸。

1:24 所以神任凭他们²⁹随着心里的情欲行污秽的事，彼此玷辱自己的身体。**1:25** 他们以虚谎代替神的真实，去敬拜事奉受造之物，不敬拜那造物的主。主乃是可称颂的，直到永远。阿们。

1:26 为这缘故，神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们的女人，把顺性的用处变为逆性的用处；**1:27** 男人也是如此，弃了与女人顺性的交往，欲火攻心，男和男彼此贪恋行可羞耻的事，就在自己身上受这过失当得的刑罚。

1:28 他们既然故意不承认神，神就任凭他们存邪僻的心行那些不该行的事。**1:29** 他们就装满了各样不义、邪恶、贪婪、恶毒；满心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨；又是谗毁的、**1:30** 说是非的、怨恨神的，侮慢人的、高傲的、自夸的、捏造各样恶事的、违背父母的、**1:31** 麻木的、背约的、无情的、无怜悯之心的。**1:32** 他们虽知道神公义的判定：行这样事的人是该死的，然而他们不但自己去行，还赞同别人去行³⁰。

律法主义者的审判

2:1³¹ 你这判断人的，无论你是谁，也无可推诿³²。你根据甚么判断人，就根据甚么定自己的罪；因你这判断人的，自己所行也是一样。**2:2** 我们知道神必照真理按所行的审判各

²⁴ 「本于信，以致于信」或作「本于信，为了信」、「从信至信」。有多种译法，意思也许是：「义是从信而来，义也是为信而立。」

²⁵ 引用哈巴谷书 2:4。

²⁶ 「一切不虔不义的人身上」或作「人的一切不虔不义」。

²⁷ 或作「将不能朽坏之神的荣耀，换作必能朽坏之人的形像」。

²⁸ 可能引用诗篇 106:19-20。

²⁹ 可能引用诗篇 81:12。

³⁰ 第 28 至 32 节所列的各种恶，可见于马太福音 15:19；加拉太书 5:19-21；提摩太前书 1:9-10；彼得前书 4:3。

³¹ 罗马书 2:1-29 很难翻译。本章的主题和有关人物有几种不同的观点：(1) 2:14 是指外邦人的基督徒 (*Gentile Christian*)，不是遵守犹太律法的外邦人；(2) 保罗在本章只是提出一个假想的观点：人若能守律法，就可以称义，只是没有人做得到；(3) 2:13 说的「行律法」是根据信心行律法——正确的「行律法」，不是根据犹太的教条律法主义；(4) 2:13 是说基督徒将来在基督台前的审判，与 14:10、哥林多后书 5:10 一致；(5) 保罗本章采取材自犹太地区以外的犹太教 (*Diaspora Judaism*)，因此律法的解释上与保罗别处对律法的见解有所出入；(6) 申命记第 27-30 章的祝福和咒诅成为本章的主要背景；2:14 说的是外邦人基督徒；但是 2:17-24 的定罪是指犹太一国的人，因为全国都守不了律法。

人。2:3 你这人哪，你判断行这样事的人，自己所行的却和他一样，你以为能逃脱 神的审判吗？2:4 还是你藐视他丰富的恩慈、宽容和忍耐，而不晓得他的恩慈是领你悔改呢？2:5 你竟任着你顽梗³³不悔改的心，为自己积蓄忿怒，直到 神震怒的日子，显他公义的审判。2:6 他必照各人的行为报应³⁴各人³⁵；2:7 凡恒心作善工，寻求荣耀、尊贵和不能朽坏的，就赏以永生；2:8 但是³⁶放纵私欲³⁷，不顺从真理，反顺从³⁸不义的，就报以烈怒。2:9 将有患难和困苦加给一切作恶的人³⁹，先是犹太人，后是希腊人⁴⁰；2:10 却⁴¹将荣耀、尊贵和平安加给一切有善行的人，先是犹太人，后是希腊人。2:11 因为 神不偏待人。2:12 凡在律法⁴²外犯了罪的，将在律法外灭亡；凡在律法以下犯了罪的，就必按律法受审判。2:13 因为在 神面前，不以听律法的为义，乃是行律法的称义。2:14 没有律法的外邦人⁴³，若顺着本性⁴⁴行律法上的要求，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。2:15 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们的良心可以见证，并且他们矛盾的思念也可以控诉或自辩⁴⁵，2:16 都在 神藉耶稣基督，照着我的福音⁴⁶，审判人隐秘事的日子。

犹太人的审判

2:17 你若称自己为犹太人，又倚靠律法⁴⁷，且指着与 神的关系夸口⁴⁸；2:18 既从律法中受了教训，就晓得 神的旨意，也认同那超越的事，2:19 又深信自己是给瞎子领路的，

³² 「无可推诿」或作「无法自辩」。

³³ 「顽梗」。原文作「刚硬」，参耶利米书 4:4；以西结书 3:7 的描绘。

³⁴ 「报应」。并不是指靠工作可以得救。

³⁵ 引用诗篇 62:12；箴言 24:12；意思与马太福音 16:27 相近。

³⁶ 「但是」。与 2:7 的「凡」对照，希腊文义是强烈鲜明的对比。

³⁷ 「放纵私欲」或作「出于私欲」。

³⁸ 「顺从」或作「被说服，顺从了」。

³⁹ 「人」或作「灵魂」。

⁴⁰ 「希腊人」(*Greek*)。本处保罗指的是非犹太人，即「外邦人」(*Gentiles*)。第 10 节同。

⁴¹ 「却」或作「反而」。希腊文语气有强烈对照之意。

⁴² 「律法」(*law*)。本处是罗马书首次提到律法。保罗究竟说甚么律法？学者们众说纷纭：(1) 原则；(2) 某条律法；(3) 指局部或全部旧约圣经；(4) 摩西律法。最后这点是保罗在罗马书中所常用的。

⁴³ 「外邦人」(*Gentiles*)。在新约指非犹太人 (*non-Jew*)。

⁴⁴ 「本性」或作「天生」。意指「天生没有律法」，即生来非犹太人。

⁴⁵ 「他们的良心……控诉或自辩」或作「他们的良心也见证了相互控诉或自辩的思念」。

⁴⁶ 「我的福音」。参罗马书 16:25；提摩太后书 2:8。

⁴⁷ 「律法」。指摩西律法 (*Mosaic law*)，记载在创世记、出埃及记、利未记、民数记，和申命记。

⁴⁸ 可能引用耶利米书 9:24。

是黑暗中人的光，2:20 是麻木人的师傅，是小孩子的老师，因你在律法上有了知识和真理的典范。2:21 因此⁴⁹，你这教导别人的，还不教导自己吗？你教导人不可偷盗，自己偷盗吗？2:22 你说人不可奸淫，自己犯奸淫吗？你厌恶偶像，自己却抢劫庙宇吗？2:23 你指着律法夸口，自己倒犯律法，玷辱了 神。2:24 正如经上所记的：「 神的名在外邦人中，因你们受了亵渎。⁵⁰」

2:25 你若遵行律法，割礼⁵¹固然有价值；但⁵²若是触犯律法，你的割礼就不算为割礼。2:26 因此，未受割礼的人若遵守律法的条例，岂不算是受了割礼吗？2:27 而且，那些肉身未受割礼的人若能守律法，岂不是要审判你们这些只有仪文⁵³和割礼而违背律法的人吗？2:28 因为外表作犹太人的不是真正的犹太人，外表肉身的割礼也不是真正的割礼。2:29 惟有里面作的，才是真犹太人；真割礼也是心里的割礼⁵⁴，藉圣灵⁵⁵，不藉仪文。这人得称赞，不是从人来的，乃是从 神来的。

3:1 这样说来，犹太人有甚么好处？割礼有甚么价值呢？3:2 实在说来，有许多好处⁵⁶；首先是 神的圣言⁵⁷交托犹太人。3:3 即便有不信的，这有何妨呢？难道他们的不信就废掉神的信实吗？3:4 断乎不能！让 神被证明是真实的，人⁵⁸被证明是撒谎的⁵⁹，如经上所记：「你责备人的时候，显为公义；被人议论的时候，可以得胜。⁶⁰」

⁴⁹ 「因此」。有的认为 2:17-20 是本节的「因此」所指；有的看 2:17-20 为旁述。

⁵⁰ 引用以赛亚书 52:5。

⁵¹ 「割礼」 (*circumcision*)。指旧约规定的男子割包皮，是创世记 17:10-14 神与亚伯拉罕 (*Abraham*) 立约的证据。犹太教 (*Judaism*) 极为看重割礼，认为是立约之民惟一的区分。「割礼」 (*περιτομή, peritomē*) 和「未受割礼」 (*ἀκροβυστία, akrobustia*) 可能是犹太人和外邦人互相的侮辱性的称呼，表示对立。

⁵² 「但」。希腊文语气有强烈对照之意。

⁵³ 「仪文」或作「条文」、「字句」。

⁵⁴ 「心里的割礼」。参利未记 26:41；申命记 10:16；耶利米书 4:4；以西结书 44:9。

⁵⁵ 「圣灵」。有将「灵」译作属灵，意指属灵的割礼而不是肉身的割礼。

⁵⁶ 「有许多好处」或作「各方面都有好处」。

⁵⁷ 「圣言」 (*oracle*)。希腊文作 *λόγια (logia)*。有以下几个解释：(1) 神对犹太人的应许；(2) 赐给犹太人的弥赛亚的应许；(3) 全部旧约圣经（最被接受的观念）。

⁵⁸ 「人」或作「每一个人」。

⁵⁹ 「让神被证明是真实的，人被证明是撒谎的」。原文作「算神是真实的，每个人都是说谎的。」

⁶⁰ 引用诗篇 51:4。动词均为未来式。

3:5 (我且照着常人的话说：⁶¹) 我们的不义却证明出 神的义来，我们还可以怎么说呢？ 神降怒，是他不义吗⁶²？3:6 断乎不是！若是这样， 神怎能审判世界呢？3:7 若因我的虚谎， 神的真实越发显出⁶³他的荣耀，为甚么我还要受罪人般的审判呢？3:8 为甚么不说「让我们作恶以成善」呢？这是毁谤我们的人伪称是我们说的⁶⁴。(这等人被定罪是恰当的。)

世界的审判

3:9 那么，我们比他们更好吗？绝对不是。因我们已经指控了：犹太人和希腊人都在罪恶之下。3:10 就如经上所记：

「没有义人，连一个也没有；

3:11 没有明白的，

没有寻求 神的；

3:12 都是偏离正路，

一同变为无用。

没有行善的，连一个也没有。⁶⁵」

3:13 「他们的喉咙是敞开的坟墓⁶⁶；

他们用舌头弄诡诈；

嘴唇里有虺蛇的毒气。⁶⁷」

3:14 「满口是咒骂苦毒。⁶⁸」

3:15 「杀人流血，他们的脚飞跑；

3:16 所经过的路，便行残害暴虐的事；

3:17 平安的路，他们未曾知道。⁶⁹」

3:18 「他们眼中不怕 神。⁷⁰」

3:19 我们晓得律法所说的话，都是对律法以下⁷¹之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都要向 神交代。3:20 没有一个人因律法的功效⁷²能在 神面前称义⁷³，因律法是叫人知

⁶¹ 「我且照着常人的话说」。这种表达也用在加拉太书 3:15；相似的话在罗马书 6:19；哥林多前书 9:8。

⁶² 「神降怒，是他不义吗」或作「神降怒，是他不公平吗」。

⁶³ 「越发显出」或作「大大显出」。

⁶⁴ 「这是毁谤我们的人伪称是我们说的」。原文作「这是毁谤我们的人肯定是我们说的」。

⁶⁵ 罗马书 3:10-12。引用诗篇 14:1-3。

⁶⁶ 「他们的喉咙是敞开的坟墓」。原文作「他们的喉咙是一个敞开的坟墓」。

⁶⁷ 引用诗篇 5:9; 140:3。

⁶⁸ 引用诗篇 10:7。

⁶⁹ 罗马书 3:15-17。引用以赛亚书 59:7-8。

⁷⁰ 引用诗篇 36:1。

⁷¹ 「律法之下」或作「与律法有关」。

道甚么是罪。3:21 但如今⁷⁴ 神的义在律法以外已经显露出来（有律法和先知为证⁷⁵），3:22 就是 神的义，因信耶稣基督⁷⁶，加给一切相信的人。其中没有区分，3:23 因为世人都犯了罪，够不上 神的荣耀。3:24 如今却蒙 神的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白的称义。3:25 神定意展示耶稣的死⁷⁷为施恩的宝座⁷⁸，使凡信的都可以近前；这就显明了

⁷² 「律法的功效」（*works of the law*）。希腊文作 ἔργα νόμου (*erga nomou*)。有学者认为「律法的功效」不是指一般的遵行摩西律法（*Mosaic law*），只是遵行与犹太人有关的部份，如割礼（*circumcision*）和饮食的规条（*dietary laws*），使犹太人有别于外邦民族。也有学者不赞同这狭义的解释，主要的理由是：(1) 第 20 节下半节说「律法叫人知道甚么是罪」，如果律法要从狭窄的范围认识，「知道」就难以解释了；(2) 本处的「律法的功效」是众数，不如 2:15 的功效是单数，因此应有不同的意义；(3) 类似的字眼在本书出现（2:13, 14; 2:25, 26, 27; 7:25; 8:4; 13:8），不能都用于狭义的「割礼」上（其实 2:25 的割礼恰与律法相反）。这些不同意律法狭义解释的人认为此处的律法就是摩西所传的律法。

⁷³ 「没有一个人因律法的功效能神面前称义」。原文作「因为凡有血气的，没有一个因律法的功效能神面前称义」。引用诗篇 143:2。

⁷⁴ 「如今」。可以是逻辑性的转句，或是时间性的表达。近代学者大致认为是代表救恩历史新的一页。

⁷⁵ 「有律法和先知为证」。是对保罗论点插入的注解。

⁷⁶ 「因信耶稣基督」或作「因耶稣基督的信实」。「因耶稣基督的信实」又可译作「因耶稣基督的信」。人的信和耶稣的信成为神学上两大论点。大部份罗马书和加拉太书的解经家认同「基督的信（实）」。同意「基督的信」的看法，并不冲淡保罗对信耶稣基督的强调。基督固然相信神，也是信实的；我们信的对象本身也信，也是信实的，这一点也是保罗提供的「因信称义」的基础。

⁷⁷ 「神定意展示耶稣的死」或作「神公开展示耶稣的死」。「耶稣的死」原文作「耶稣的血」，通常译作「挽回祭」——耶稣在十字架所流的血成了代赎的祭。这翻译解释了以血为祭的意思，却没有引出代赎地点上的更换。接下保罗立刻从耶稣是救赎的地点，说到耶稣也是救赎的祭物。本处的翻译「神展示耶稣的死为施恩的宝座」，用意是引出救赎的地点，血就代表了死亡。译者必须指出本节有多种的译法，这里只是提供参考。

⁷⁸ 「施恩座」（*the mercy seat*）。原文作 ἱλαστήριον (*hilastērion*) 可作「神向罪息怒之处」（*place of satisfaction*）。一般译为「施恩座」，也就是约柜（*ark*）的盖，旧约时代在赎罪日（*Day of Atonement*）洒血在其上的地方。「施恩座」这名称只用在希伯来书 9:5 一处，形容至圣所内的祭坛和约柜。保罗在说神展示了耶稣为施恩座——蔽罪的地方，直接引用约柜的遮盖为施恩座。

神的义，因为 神用忍耐的心，宽容人以前所犯的罪⁷⁹；3:26 也在今时显明他的义⁸⁰，使人知道他是称义者，叫人因耶稣的信实⁸¹得以活着。

3:27 既是这样，那里能夸口⁸²呢？没有可夸的了。根据甚么原则⁸³呢？是靠行为吗？不是，乃用信的原则。3:28 因为我们看定了，人称义是因着信，不在乎遵行律法。3:29 难道神只作犹太人的 神吗？不也是作外邦人的 神吗？是的，也作外邦人的 神。3:30 神既是一位⁸⁴，他就要那受割礼的因信称义，也要那未受割礼的因信称义。3:31 这样，我们因信废了⁸⁵律法吗？断乎不是！我们更是高举了律法。

称 的例证

4:1 如此说来，我们肉身⁸⁶的祖宗亚伯拉罕凭着肉体发现了甚么呢？4:2 倘若亚伯拉罕是因行为⁸⁷称义，就有可夸的，只是在 神面前并无可夸。4:3 经上说甚么呢？说：「亚伯拉罕信 神，这就算为⁸⁸他的义。⁸⁹」4:4 作工的得工价，不算为恩典，乃是他该得的，4:5 惟有不作工的，只信称罪人为义⁹⁰的 神，他的信就算为他的义。

4:6 甚至大卫称那在行为以外，蒙 神算为义的人是有福的。他说：

4:7 「得赦免其过，遮盖其罪的，这人是有福⁹¹的。

4:8 主不算⁹²为有罪的，这人是有福的。⁹³」

4:9 如此看来，这福是只加给那受割礼⁹⁴的人吗？还是也加给那未受割礼的人呢？因我们说：「亚伯拉罕的信，就算为他的义。⁹⁵」4:10 是怎么算的呢？是在他受割礼之后呢？还

⁷⁹ 「因为神用忍耐的心，宽容人以前所犯的罪」或作「因为他逾越了先前人在神宽容下所犯的罪」。

⁸⁰ 「他的义」或作「他的公正」。

⁸¹ 「人因耶稣的信实」或作「信耶稣的人」。参 4:22 注解。

⁸² 「夸口」。有学者认为是犹太人的夸口，也有认为是人类在神面前的夸口。

⁸³ 「甚么原则」或作「那一种律法」。

⁸⁴ 「神既是一位」或作「若神真的是一位」。

⁸⁵ 「废了」或作「看作无效」。

⁸⁶ 「肉身」或作「天生血统」。

⁸⁷ 「行为」或作「律法的功效」(*works of the law*)。

⁸⁸ 「算为」。在本章用了 11 次(3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 22, 23, 24)。通俗的用法是：(1) 思考后的决定；(2) 商业上的「算账」和「清还」。

⁸⁹ 引用创世记 15:6。

⁹⁰ 「称罪人为义」或作「使罪人称义」。

⁹¹ 「福」或作「快乐」。

⁹² 「算」。在罗马书 4:1-12 用了 8 次，每次都有计算的意思。「算」有正面的「算账」意思，也有负面的「算了」作罢的意思。本节有「算了」之意。

⁹³ 引用诗篇 32:1-2。

⁹⁴ 参 2:25 注解。

是在他未受割礼的时候呢？不是在受割礼之后，乃是在未受割礼的时候。**4:11** 并且他的割礼成为了记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切不经割礼而信之人的父，使他们也算为义。**4:12** 他也作受割礼之人的父⁹⁶，就是那些不但受割礼，并且按我们的祖宗亚伯拉罕信的脚步去行的人；这信是他未受割礼之前已经有的⁹⁷。

4:13 因为 神给亚伯拉罕和他后裔必得承受世界的应许⁹⁸，不是藉律法应验，乃是藉因信而得的义应验。**4:14** 若他们是靠律法成为后嗣，信就是空洞的，应许也就作废了。**4:15** 因为律法带来忿怒，因为那里没有律法，那里就没有过犯⁹⁹。**4:16** 为此，人得为后嗣是本乎信，也就是本乎恩，结果是应许定然归给一切后裔，不但归给那在律法下的人，也归给那效法¹⁰⁰亚伯拉罕之信的人。**4:17**（如经上所记：「我已经立你作多国的父。¹⁰¹」）他在 神面前作我们众人的父，因他所信的是那叫死人复活、使无变有¹⁰²的 神。**4:18** 他在无可指望的时候，因信仍有指望¹⁰³，成为多国的父¹⁰⁴，正如先前所说¹⁰⁵：「你的后裔也要如此。¹⁰⁶」**4:19** 他将近百岁的时候，虽然想到自己的身体如同已死，撒拉的生育已经断绝，他的信心还是不软弱，**4:20** 并且仰望 神的应许，总没有因不信而心里起疑惑，反倒因信而心里得坚固，将荣耀归给 神。**4:21** 且满心相信， 神所应许的必能作成，**4:22** 所以这就算为他的义。

4:23 算为他的义¹⁰⁷这句话不是单为他写的，**4:24** 也是为我们将来得算为义之人写的，就是我们这信 神使我们的主耶稣从死里复活的人。**4:25** 耶稣被交给¹⁰⁸人是为我们的过犯，复活是为叫我们称义。¹⁰⁹

⁹⁵ 引用创世记 15:6。

⁹⁶ 「受割礼之人的父」或作「割礼之父」。

⁹⁷ 「这信是他未受割礼之前已经有的」或作「这是他未受割礼之前的信」。

⁹⁸ 「应许」（*promise*）。原文名词虽是单数，却不单包括创世记 12:7 给亚伯拉罕的应许，也包括在创世记 12:2 亚伯拉罕后裔的应许、创世记 13:15-17 得地的应许，和他成为万人祝福的应许（创 12:13）。

⁹⁹ 「过犯」或作「犯罪」。

¹⁰⁰ 「效法」或作「属于」。

¹⁰¹ 引用创世记 17:5。本处引用成为对保罗论点的插句。

¹⁰² 「使无变为有」或作「将未有当作有的提了来」。保罗这里不是说神创造的大能，而是将实现了和未曾实现的比较（参林前 4:7; 5:3; 7:29, 30（三次），31；歌 2:20，相似的如林后 6:9, 10）。这看法对下一面「多国的父」就是一种保证：神将亚伯拉罕的后裔和多国都提了来。

¹⁰³ 「因信仍有指望」或作「在无望中仍信」。

¹⁰⁴ 引用创世记 17:5。

¹⁰⁵ 「正如先前所说」。原文作「根据已经说过的」。

¹⁰⁶ 引用创世记 15:5。

¹⁰⁷ 引用创世记 15:6。

¹⁰⁸ 「交给¹⁰⁸人」。这词也用在 1:24, 26, 28，形容神「任凭」人犯罪。各福音书也用同一字描写耶稣被交在罪人手中（太 26:21; 27:24；可 8:31; 9:31; 10:33；

称 的盼望

5:1¹¹⁰ 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与 神相和。5:2 我们又藉着他，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜¹¹¹盼望 神的荣耀。5:3 不但如此，就是在患难中，也是欢欢喜喜的，因为知道患难生忍耐，5:4 忍耐生品格，品格生盼望，5:5 盼望不至于落空，因为所赐给我们的圣灵将 神的爱¹¹²浇灌¹¹³在我们心里。

5:6 因我们还是无助的时候，基督就按所定的日期为罪人死。5:7（为义人死，是少有的，为好人死，或者有敢作的。¹¹⁴）5:8 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死， 神的爱就在此显明了。5:9 现在我们既已靠着他的血¹¹⁵称义，就更要藉着他免去 神的忿怒。5:10 因为我们作仇敌的时候，且藉着 神儿子的死得与 神和好，既已和好，难道不会因他的生得救？5:11 不但如此，我们既藉着我主耶稣基督得与 神和好，也就藉着他在 神里欢乐。

称 的普及

5:12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的，于是死就临到众人，因为众人都犯了罪¹¹⁶。5:13 没有律法之先¹¹⁷，罪已经在世上；但没有律法，罪也不算罪¹¹⁸。5:14 然而从亚当到摩西，死就掌权了，连那些不与亚当犯一样罪过的¹¹⁹也在它的权下。（亚当乃是那以后要来之人的预像¹²⁰。）5:15 只是过犯不如¹²¹恩赐。若因一人¹²²的过犯，众人死了，这

15:15；路 20:20；22:24；24:7）。保罗也许有双重的意思：耶稣被罪人出卖，是父神的旨意，为了我们的罪。

¹⁰⁹ 许多学者认为 4:25 是诗或诗歌的体裁。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (P.T. O'Brian) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189）。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。不过并不是所有学者公认本段符合上述两大原则。

¹¹⁰ 大部份学者认为 5:1 是全书第二大段的开始。

¹¹¹ 「欢欢喜喜」或作「欢呼」、「夸口」。

¹¹² 「神的爱」或作「对神的爱」。全句可解释为「藉着赐给我们的圣灵，我们心中涌出对神的爱，这爱是从神而来的。」

¹¹³ 「浇灌」。旧约中「圣灵浇灌」的背景，参以赛亚书 32:15 及约珥书 2:28-29。

¹¹⁴ 第 7 节作为对保罗论点插入的注解。

¹¹⁵ 「靠着他的血」或作「以他血的代价」。

¹¹⁶ 「死就临到众人，因为众人都犯了罪」。本句有多种翻译：(1) 死就临到众人，因为众人在亚当里都犯了罪；(2) 死就临到众人，因为是众人犯罪的结果；(3) 死就临到众人，因为众人都犯了罪（《和合本》采用的译法）。

¹¹⁷ 「没有律法之先」或作「律法没有赐下之先」。

¹¹⁸ 「罪也不算罪」或作「罪也不需交代」。

¹¹⁹ 「犯一样罪过的」或作「同样不顺服的」。

¹²⁰ 「预像」或作「模式」。

样，神的恩典与那从耶稣基督一人恩典来的赏赐，岂不更加倍的临到众人吗？5:16 一人的犯罪也不如恩赐。原来从一次过犯的审判引入定罪，却从许多过犯¹²³的恩典引入称义。5:17 若因一人¹²⁴的过犯，死就因这一人掌了权，那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中掌权吗？

5:18 因此，因一次的过犯¹²⁵，众人都被定罪；照样，因一次的义行¹²⁶，众人都可从义得生命¹²⁷了。5:19 因一人¹²⁸的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人¹²⁹的顺从，众人也成为义了。5:20 律法的加入¹³⁰，叫过犯显多；只是罪在那里显多，恩典就更倍增了。5:21 就如罪以死掌权，照样恩典也以义掌权，使人藉我们的主耶稣基督得永生。

信的人脱离罪恶的权势

6:1 这样，怎么说呢？我们可以留在罪中叫恩典增多吗？6:2 断乎不可！我们对罪死了的人岂可仍活在罪中呢？6:3 岂不知我们这受洗归入基督的人是受洗归入他的死吗？6:4 所以我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们活出新的生命¹³¹，像基督藉着父的荣耀，从死里复活一样。

6:5 我们若在他死的形式上与他联合，也要在他复活的形式上与他联合¹³²；6:6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身不能再辖制我们¹³³，叫我们不再作罪的奴仆。6:7 (因为已死的人，已脱离了罪。¹³⁴)

6:8 我们若是与基督同死，就相信必与他同活；6:9 因为知道基督既从死里复活，就不再死¹³⁵，死不能再主宰他了。6:10 他死是向罪死，一次就够了；他活是向神活着。6:11 这样，你们也当看自己是向罪死了，却是在基督耶稣里向神活着。

¹²¹ 「不如」或作「不同」。5:16 同。

¹²² 「一人」。本处指亚当。

¹²³ 「过犯」或作「跌倒」、「误闯」。同一字用在 15, 17, 18, 20 各节。

¹²⁴ 「一人」。本处指亚当。

¹²⁵ 「一次的过犯」(*one transgression*)。指创世记 3:1-24 亚当的罪。

¹²⁶ 「一次的义行」(*one righteous act*)。指耶稣在十字架上的死。

¹²⁷ 「从义得生命」或作「得生命的义」。

¹²⁸ 「一人」。本处指亚当。

¹²⁹ 「一人」。本处指耶稣。

¹³⁰ 「加入」或作「添入」。

¹³¹ 「活出新的生命」或作「活出新生命的样式」。

¹³² 「也要在他复活的模样上与他联合」或作「必然也在复活上联合」。

¹³³ 「辖制」。希腊文 *καταργέω* (*katargeō*) 「辖制」这字有多种含义：作废、无效，或毁灭。7:2 提到寡妇「脱离」了婚姻的律法，就是婚姻的律法无权再辖制她。本章第 7 节同一论点。

¹³⁴ 第 7 节作为对保罗论点插入的注解。

¹³⁵ 「就不再死」。原文可作未来式，或作「永不再死」。

6:12 所以，不要容罪管辖你们必死的身子，以致你们顺从它的私欲；**6:13** 也不要将你们的肢体献给罪作不义¹³⁶的工具¹³⁷，倒要像从死里复活的人将自己献给神，并将肢体献给神作义的工具。**6:14** 罪必不能主宰你们，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

信的人作义的奴仆

6:15 这又怎么样呢？我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断乎不可！**6:16** 岂不晓得你们献上自己给谁作顺命的奴仆¹³⁸，就是谁的奴仆吗？或作罪的奴仆以至于死，或作顺命的奴仆以至成义¹³⁹。**6:17** 感谢神，因为你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺服了所交托你们道理的模范¹⁴⁰。**6:18** 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。**6:19**（我因你们肉体的软弱¹⁴¹，就照常人的话对你们说。¹⁴²）你们从前怎样将肢体献给不洁和不法作奴仆，以至于更加不法，现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成圣。**6:20** 因为从前你们作罪之奴仆的时候，义和你并没有相关。

6:21 你们现今所看为羞耻的事，当日有甚么益处呢？那些事的结局就是死。**6:22** 但现今你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有了益处，以致成圣，那结局就是永生。**6:23** 因为罪的偿还¹⁴³乃是死，惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

信的人与律法的关系

7:1 弟兄姐妹们¹⁴⁴（我现在对明白律法的人说），你们岂不晓得律法管制是在人活着的时候吗？**7:2** 就如女人有了丈夫，丈夫还活着，就受律法约束，不能脱离丈夫；丈夫若死了，就脱离了婚姻的律法¹⁴⁵。**7:3** 所以丈夫活着，她若与别人相合，便叫淫妇；丈夫若死了，她就脱离了婚姻的律法，虽然与别人结合，也不是淫妇。**7:4** 我的弟兄姐妹们，这样说来，你们藉着基督的身体在律法上也是死了，叫你们与别人相合，就是与那从死里复活的相合，叫我们果子¹⁴⁶给神。**7:5** 因为我们属肉体的时候¹⁴⁷，那被律法挑起的恶欲¹⁴⁸就在

¹³⁶ 「不义」或作「邪恶」、「不公」。

¹³⁷ 「工具」或作「武器」。下同。

¹³⁸ 「奴仆」。参 1:1 注解。

¹³⁹ 「或作罪的奴仆以至于死，或作顺命的奴仆以至成义」。原文作「或从罪至死，或从顺命至义」。

¹⁴⁰ 「模范」或作「样式」、「规格」。

¹⁴¹ 「肉体的软弱」或作「天生的限制」。

¹⁴² 括号内的作为对保罗论点插入的注解。

¹⁴³ 「偿还」或作「工价」、「代价」。这字常用作兵士的薪饷；此外用作事情的结局，所得的回报。这里的事情是罪，故用「偿还」比较达意。

¹⁴⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。第 4 节同。

¹⁴⁵ 「婚姻的律法」或作「丈夫的律法」。保罗用婚姻的律法（*the law of marriage*）解释死亡将人从律法之下释放出来，故此人在律法上死了，就脱离了律法的捆绑，以圣灵的新生命服事主（第 6 节）。

¹⁴⁶ 「果子」或作「可以果子」。

¹⁴⁷ 「属肉体的时候」。就是「归于基督之前」。

我们肢体中发动，以致结成死亡的果子。7:6 但我们现今既然在捆绑我们的律法上死了，就脱离了律法，叫我们服事主，是以圣灵的新生命，不在旧仪文之下¹⁴⁹。

7:7 这样，我们可说甚么呢？律法是罪吗？断乎不是！固然，非因律法我¹⁵⁰就不知何为罪；若非律法说「不可起贪心¹⁵¹」，我就不知何为贪心¹⁵²。7:8 然而罪趁着机会，就藉着诫命叫诸般的邪欲在我里头发动。因为离了律法罪是死的。7:9 我以前离开律法是活着的，但是诫命来到，罪就活了，7:10 我就死了。那本来带给人生命的诫命，反倒带来死亡；7:11 因为罪趁着机会，就藉着诫命瞒骗了我，在诫命下我就死了。7:12 这样看来，律法是圣洁的，诫命是圣洁、公义、良善的。

7:13 既然如此，是那良善的叫我死吗？断乎不是！叫我死的乃是罪。但罪藉着那良善的叫我死，就显出真是罪，叫罪因着诫命更显出是恶极了。7:14 我们原晓得律法是属乎灵的，但我不是属乎灵的，是已经卖给罪作奴仆了。7:15 因为我所作的，我自己不明白；我所愿意的，我并不作；我所恨恶的，我倒去作。7:16 若我所作的是我所不愿意的，我就承认了律法是善的。7:17 但现在不再是我作的，而是住在我里头的罪作的。7:18 我也知道在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为我要行好的事，只是行不出来。7:19 故此，我所愿意的善，我不去作；我所不愿意的恶，我倒去作。7:20 若我去作所不愿意作的，就不是我作的，乃是住在我里头的罪作的。

7:21 我觉得有个律，就是我愿意为善的时候，便有恶与我同在。7:22 因为按着我里面的人，我是喜欢 神的律；7:23 但我觉得肢体中另有个律和我心中的律交战，把我囚禁，叫我附从那肢体中犯罪的律。7:24 我真是苦啊！谁能救我脱离这该死的身体呢？7:25 感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能脱离了。这样看来，我以内心顺服 神的律，我却以肉体顺服罪的律了。

信的人和圣灵的关系

8:1 如今那些在基督耶稣里的就不定罪了。8:2 因为赐生命之圣灵的律，在基督耶稣里释放了我，使我从罪和死的律得了自由。8:3 律法既被肉体弱化，有所做不到的， 神就差遣自己的儿子成为罪身的形状，在肉体中判决了罪，8:4 使律法对义的要求，成就在我们这不以肉体，只以圣灵而行的人身上。

8:5 因为以肉体而活的人有肉体的想法¹⁵³；以圣灵而活的人有圣灵的想法¹⁵⁴。8:6 有肉体想法的就是死，有圣灵想法的乃是生命和平安，8:7 因为有肉体想法的就是与 神为敌，原

¹⁴⁸ 「恶欲」或作「罪情」。

¹⁴⁹ 「以圣灵的新生命，不在旧仪文之下」或作「以圣灵的新，不以字句的旧」。

¹⁵⁰ 罗马书 7:7-25 节的「我」引起许多的争论。保罗究竟是说 (1) 自己和其他的基督徒；或 (2) 自己的过去，身为犹太人未做基督徒以先在罪和律法中的挣扎（因此向乡亲犹太人说话）；或 (3) 以自己是亚当后裔的身份说话，反映出亚当的经历，这就和犹太人及外邦人都有关（所有人）？以上观点各有理由，也各有问题。将本段看作保罗自述过去的主要观点是：全段中完全没有提到圣灵在挣扎中的赐力。8:1 开始提到与罪挣扎问题的答案（8:4-6, 9）。

¹⁵¹ 引用出埃及记 20:17；申命记 5:21。

¹⁵² 「贪心」或作「贪婪」。

¹⁵³ 「有血气的想法」或作「体贴肉体」，「有血气的前瞻」。

因是不服从 神的律法，也无力服从。**8:8** 而且在肉体里的人不能得 神的喜欢。**8:9** 如果神的灵住在你们心里，你们就不在肉体里，而在圣灵里¹⁵⁵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。**8:10** 基督若在你们里面，身体就因罪而死，圣灵却因义成了你们的生命。**8:11** 而且叫耶稣从死里复活者¹⁵⁶的灵若住在你们里面，那叫基督耶稣从死里复活的也必藉着住在你们里面的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

8:12 弟兄姐妹¹⁵⁷们，这样，我们没有义务去顺从肉体活着，**8:13**（你们若顺从肉体活着必要死¹⁵⁸）你们若靠着圣灵治死身体的恶行必要活着。**8:14** 因为凡被 神的灵引导的都是神的儿子，**8:15** 你们所受的不是奴仆的灵，重新害怕，所受的乃是儿子的灵¹⁵⁹，凭此我们呼叫「阿爸，父」。**8:16** 圣灵向我们的灵见证¹⁶⁰我们是 神的儿女。**8:17** 既是儿女，便是后嗣（就是 神的后嗣，又和基督同作后嗣¹⁶¹），如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

8:18 我想现在的苦楚，和将来要显于我们的荣耀根本不能相比¹⁶²。**8:19** 受造之物切望等候 神的众子显示出来。**8:20** 因为受造之物服在徒然切望之下，不是自己愿意，乃是 神命定如此的。**8:21** 就是受造之物也想脱离腐败的辖制，进入 神儿女荣耀的自由。**8:22** 我们知道一切受造之物一同叹息劳苦，直到如今。**8:23** 不但如此，就是我们这有圣灵初结的果子¹⁶³的，也是内里叹息，等候得着儿子的名分¹⁶⁴，就是我们的身体得赎。**8:24** 因为我们得救是在乎盼望，只是看得见的盼望不是盼望，谁还要盼望他看得见的呢？**8:25** 但我们若盼望那看不见的，就必耐心等候。

8:26 同样的，我们的软弱有圣灵帮助，我们本不晓得当怎样祷告¹⁶⁵，只是圣灵亲自用说不出的叹息替我们代祷。**8:27** 那位鉴察人心的¹⁶⁶晓得圣灵的意思，因为圣灵照着 神

¹⁵⁴ 「有圣灵的想法」或作「体贴圣灵」，「有圣灵的前瞻」。下同。

¹⁵⁵ 「不在肉体里，而在圣灵里」或作「不是受肉体的控制，乃是受圣灵的指引」。

¹⁵⁶ 「叫耶稣从死里复活者」。指神。下节同。

¹⁵⁷ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

¹⁵⁸ 「你们若顺从肉体活着必要死」。这是对保罗论点插入的注解。

¹⁵⁹ 「儿子的灵」或作「养子的灵」（*the Spirit of adoption*）。此处的「儿子」（*υιοθεσία, huiiothesia*）是希腊法律合法的养子（女），有继承的全权。保罗用这字表示神与人关系的升华（法律上的观点，无分男女）。

¹⁶⁰ 「圣灵向我们的灵见证」或作「圣灵与我们的灵同证」。文义上两种翻译皆可，问题是：后者的「同证」是圣灵和信徒的灵向谁见证（向神呢还是向信徒）？前者可以解为圣灵藉着信徒入住的灵保证了信徒的救恩。

¹⁶¹ 「就是神的后嗣，又和基督同作后嗣」。原文作「一方面作神的后嗣，另一方面和基督同作后嗣」。

¹⁶² 「不能相比」或作「不配作比较」。

¹⁶³ 「有圣灵初结的果子」或作「以圣灵为初结的果子」。

¹⁶⁴ 「得着儿子的名份」。是领养程序的完成。参 8:15 「养子的灵」注解。

¹⁶⁵ 「不晓得当怎样祷告」或作「不晓得为了甚么祷告」。

的旨意替圣徒代求。**8:28** 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人，**8:29** 因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄姐妹¹⁶⁷中作首生的。**8:30** 神预先所定下的人又召了来；所召来的人，又称他们为义；所称为义的人，又叫他们得荣耀。

8:31 既是这样，还有甚么说的呢？神若在我们这边，谁能和我们为敌呢？**8:32** 的确，神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白的赐给我们吗？**8:33** 谁能控告神所拣选的人¹⁶⁸呢？神是那位称义者。**8:34** 谁能定他们的罪呢？基督是死了的那位（而且从死里复活），现今在神的右边，也替我们祈求。**8:35** 谁能使我们与基督的爱分隔呢？难道是患难吗？是困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑¹⁶⁹吗？**8:36** 如经上所记：「我们为你的缘故，终日见死；人看我们如将宰的羊。¹⁷⁰」**8:37** 不，靠着爱我们的主，我们在这一切的事上已经得胜有余¹⁷¹了。**8:38** 因为我深信无论是死，是生，是天使，是属天掌权的¹⁷²，是现在的事，是将来的事，是有能的，**8:39** 是高处的，是低处的，是任何别的受造之物，都不能叫我们与神的爱分隔。这爱是在我们的主基督耶稣里的。

以色列人拒绝神的追溯

9:1¹⁷³ 我在基督里说真话（不是撒谎），有我被圣灵感动的良心见证：**9:2** 我是大有忧愁，心里不停伤痛。**9:3** 为我弟兄，我骨肉之亲，即使自己被咒诅与基督分离，我也愿意。**9:4** 他们就是以色列人。那儿子的名分¹⁷⁴、荣耀、诸约、律法、圣礼¹⁷⁵、应许，都是他们

¹⁶⁶ 「那位监察人心的」。指神。保罗故意不直接指神，让读者领悟神的手无处不在，那便是保罗没有直接提到的地方。

¹⁶⁷ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

¹⁶⁸ 「神拣选的人」。引用以赛亚书 50:8（单数），保罗应用在所有信徒（神的拣选是众数）。

¹⁶⁹ 「刀剑」。指恐吓或暴行，甚至死亡（此处不一定单指死亡）。

¹⁷⁰ 引用诗篇 44:22。

¹⁷¹ 「得胜有余」或作「至荣耀的胜利」。

¹⁷² 「掌权的」。希腊文这字有「天使的」含意，故加「属天」二字。有译本用「空中」，意指坠落的天使，或鬼魔的势力。

¹⁷³ 罗马书 9:1 – 11:36。这三章是全书最难解释，也是引起最多的争议。难题之一是以色列和教会的关系，尤其在以色列的拣选上的性质与范围。文风上有的认为是辩论式，与当代哲学门派间的辩议相仿。有的认为与以色列被掳时期文学相仿。

¹⁷⁴ 「儿子的名份」。参 8:15「儿子的灵」及 8:23 注解。

¹⁷⁵ 「圣礼」或作「祭祀」。

的。9:5 列祖也是他们的祖宗，按宗谱说，基督¹⁷⁶也是从他们出来的。基督就是在万有之上，永远可称颂的神¹⁷⁷。阿们。

9:6 这不是说 神的话无效了。因为从以色列生的¹⁷⁸不都是真以色列人，9:7 亚伯拉罕的儿女不都是他的真后裔，惟独「从以撒生的才要称为你的后裔。¹⁷⁹」9:8 意思是说，肉身所生的儿女¹⁸⁰不是 神的儿女，惟独那从应许生的儿女才算是后裔。9:9 因为所应许的话是这样说：「明年这时候我要来，撒拉必生一个儿子。¹⁸¹」9:10 不但如此，还有利百加既从一个人，就是从我们的祖宗以撒，怀了孕¹⁸²，9:11 双子还没有生下来，善恶还没有作出来（为要显明 神拣选人的旨意不在乎¹⁸³人的行为，乃在乎主的呼召¹⁸⁴），9:12 神就对利百加说：「将来大的要服事小的。¹⁸⁵」9:13 正如经上所记：「雅各是我所爱的，以扫是我所恶的。¹⁸⁶」

9:14 这样，我们可说甚么呢？难道 神不公平吗？断乎没有！9:15 因他对摩西说：「我要怜悯谁就怜悯谁，要恩待谁就恩待谁。¹⁸⁷」9:16 可见这不在乎人的定意或追求，只在乎发怜悯的神。9:17 因为经上有话向法老说¹⁸⁸：「我兴起你，特要在你身上彰显我的权能，并要使我的名传遍天下。¹⁸⁹」9:18 如此看来， 神要怜悯谁就怜悯谁，要叫谁刚硬就叫谁刚硬。

9:19 这样，你必对我说：「他为甚么还挑别人呢？谁能抗拒他的旨意呢？」9:20 你这个人哪，竟敢向 神顶嘴？受造之物岂能对造它的说「你为甚么这样造我」呢¹⁹⁰？9:21 难

¹⁷⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。

¹⁷⁷ 「万有之上，永远可称颂的神」或作「万有之上，神永远祝福的。」

¹⁷⁸ 「从以色列生的不都是真以色列人」。原文作「出于以色列的不都是以色列人」。

¹⁷⁹ 引用创世记 21:12。重点是神拣选的主权——以撒，不是以实玛利——被选为亚伯拉罕的传宗接代者。

¹⁸⁰ 「肉身所生的儿女」。指自然的生育，与「从应许生的儿女」形成对比。

¹⁸¹ 引用创世记 18:10, 14。

¹⁸² 「从一个人……怀了孕」。可能指交合成孕。

¹⁸³ 「在乎」或作「根据」。本节同。

¹⁸⁴ 括号内是插入的注解。

¹⁸⁵ 引用创世记 25:23。

¹⁸⁶ 引用玛拉基书 1:2-3。

¹⁸⁷ 引用出埃及记 33:19。

¹⁸⁸ 「经上有话对法老说」。保罗用的是拉比公式：经上有关法老的话，说成对法老说的话。

¹⁸⁹ 引用出埃及记 9:16。

¹⁹⁰ 引用以赛亚书 29:16; 45:9。

道窑匠没有权从同一团泥作成一个特殊的器皿和一个普通的器皿¹⁹¹吗？9:22 倘若 神要显明他的忿怒和彰显他的权能，就多多忍耐宽容那早预备毁灭的，可怒的器皿¹⁹²，有甚么不可呢？9:23 又倘若他将丰盛的荣耀彰显在那早预备得荣耀，蒙怜悯的器皿上，又有甚么不可呢？9:24 这器皿就是我们这些被 神所召的，不但是从犹太人中，也是从外邦人中召的。9:25 就像 神在《何西阿书》上说：

「那本来不是我子民的，我要称为『我的子民』，本来不是蒙爱的，我要称为『我所爱的。¹⁹³』」

9:26 「从前在甚么地方对他们说『你们不是我的子民』，将来就在那里称他们为『永生 神的儿子』。¹⁹⁴」

9:27 以赛亚为以色列人喊着说：「以色列人虽多如海沙，得救的不过是剩下的余数；

9:28 因为主要在世上彻底的、迅速的施行他的审判。¹⁹⁵」9:29 又如以赛亚先前说过：

「若不是万军之主给我们存留余种，我们早已像所多玛和蛾摩拉的样子了。¹⁹⁶」

以色列人拒绝 神的不当

9:30 这样，我们可说甚么呢？那本来不追求义的外邦人，反得了义，就是因信而得的义；9:31 但以色列人虽然追求义的律法，反得不着。9:32 这是甚么缘故呢？是因为他们不凭着信心求，只凭着行为求（以为是可能的）。他们就被绊脚石绊跌，9:33 正如经上所记：

「我在锡安放一块绊脚的石头，
跌人的盘石，
信靠他的人必不至于羞愧。¹⁹⁷」

10:1 弟兄姐妹们¹⁹⁸，我心里所愿的，向 神所求的，是为了以色列人的救恩。10:2 我可以证明他们向 神有热心，但不是按着真理¹⁹⁹。10:3 对 神的义既然无知，想要立自己的义，就不服 神的义了。10:4 律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

10:5 摩西对基于律法的义说：「人若行那出于律法的义就必因此活着。²⁰⁰」10:6 但对基于信心的义说：「你不要心里说²⁰¹『谁要升到天上去呢²⁰²』」（就是要领下基督来）10:7 或

¹⁹¹ 「一个特殊的器皿和一个普通的器皿」或作「一个贵重的器皿和一个平凡的器皿」。

¹⁹² 「器皿」（*vessels*）。与第 21 节同一字。9:23 同。

¹⁹³ 引用何西阿书 2:23。

¹⁹⁴ 引用何西阿书 1:10。

¹⁹⁵ 「迅速的施行他的审判」或作「神要提早结账」。间接引用以赛亚书 10:22-23。

¹⁹⁶ 引用以赛亚书 1:9。

¹⁹⁷ 引用以赛亚书 28:16; 8:14。

¹⁹⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

¹⁹⁹ 「不是按着真理」。犹太人对神有热烈的感情，却忽略了神公义的本性。

²⁰⁰ 引用利未记 18:5。

『谁要下到阴间去呢²⁰³』（就是要领基督从死里上来）。」**10:8** 他到底说甚么呢？他说：「这道离你不远，正在你口里，在你心里。²⁰⁴」（就是我们所传信主的道。）**10:9** 因为你若口里认耶稣为主²⁰⁵，心里信 神已经叫他从死里复活，就必得救。**10:10** 因为人心里相信就可以称义²⁰⁶，口里承认就可以得救²⁰⁷。**10:11** 经上说：「凡信他的人必不至于羞愧。²⁰⁸」**10:12** 犹太人和希腊人并没有分别，因为众人同有一位主，他也厚待一切求告他的人，**10:13** 因为「凡求告主名的，就必得救。²⁰⁹」

10:14 然而人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？**10:15** 若没有奉差遣，怎能传道呢？如经上所记：「报福音传喜信的人，他们合时的来临是何等佳美！²¹⁰」**10:16** 只是人没有都听从福音，因为以赛亚说：「主啊，我们所传的有谁信呢？²¹¹」**10:17** 可见信是从听来的，听是从所传基督的话来的。

10:18 但我问，人²¹²没有听见吗²¹³？诚然听见了：「他们的声音传遍天下，他们的言语传到地极。²¹⁴」**10:19** 我再问，以色列人不明白吗？首先摩西说：「我要用那不成子民的，激起你们妬忌；我要用那无知的民，触动你们发怒。²¹⁵」**10:20** 以赛亚又放胆说：「没有寻找我的，我叫他们遇见；没有呼求我的，我向他们显现。²¹⁶」**10:21** 至于以色列人，他说：「我整天伸手招呼那悖逆倔强的百姓。²¹⁷」

以色列人终蒙怜悯

11:1 因此我问， 神弃绝了他的百姓吗？断乎没有！因为我也是以色列人，亚伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。**11:2** 神并没有弃绝他预先所知道的百姓。你们岂不晓得经上怎样论到以利亚，他在 神面前怎样控告以色列人，说：**11:3** 「主啊，他们杀了你的先

²⁰¹ 引用申命记 9:4。

²⁰² 引用申命记 30:12。

²⁰³ 引用申命记 30:13。

²⁰⁴ 引用申命记 30:14。

²⁰⁵ 「主」。希腊文的「主」字（κύριον, *kurion*）和约珥书 2:32 及本章第 13 节所用的相同，故「主」是「上主」，「耶和華」（*Yahweh*）之意。

²⁰⁶ 「称义」或作「信以为义」。

²⁰⁷ 「口里承认，就可以得救」或作「向救恩承认」。

²⁰⁸ 引用以赛亚书 28:16。

²⁰⁹ 引用约珥书 2:32。

²¹⁰ 引用以赛亚书 52:7；拿鸿书 1:15。

²¹¹ 引用以赛亚书 53:1。

²¹² 「人」，指以色列人，参下节。

²¹³ 「没有听见吗」或作「不是没有听过吧！是吗？」

²¹⁴ 引用诗篇 19:4。

²¹⁵ 引用申命记 32:21。

²¹⁶ 引用以赛亚书 65:1。

²¹⁷ 引用以赛亚书 65:2。

知，拆了你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。²¹⁸」**11:4** 神的圣言是怎么回答呢？他说：「我为自己留下七千人²¹⁹，是未曾向巴力屈膝的。²²⁰」

11:5 如今也是这样，照着恩典的拣选，还有所留的余数。**11:6** 既是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩典就不是恩典了。**11:7** 这是怎么样呢？以色列人所渴求的，他们没有得着，惟有蒙拣选的人得着了。其余的就成了顽梗不化的，**11:8** 如经上所记：

「神给他们昏迷的心，
眼睛不能看见，耳朵不能听见，
直到今日。²²¹」

11:9 大卫也说：

「愿他们的筵席变为网罗，变为陷阱，
变为绊脚石，作他们的报应；

11:10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见，
愿你时常弯下他们的腰。²²²」

11:11 因此我问，他们失脚是要他们永远不起吗？断乎不是！反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激起以色列人发愤。**11:12** 若他们的过失成为天下的富足，他们的缺乏成为外邦人的富足，何况他们的完全复兴呢！

11:13 我现在对你们外邦人说这话。我既是外邦人的使徒，我就扩大我的事工，**11:14** 或者可以激动我骨肉之亲发愤，好救他们一些人。**11:15** 若他们被拒绝，天下就得与神和好，他们被收纳，岂不是死而复生吗？**11:16** 所献的新面²²³若是圣洁，全团也就圣洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁了²²⁴。

11:17 若有几根枝子被折下来，你这野橄榄枝得接在其中，一同领受橄榄根的丰足，**11:18** 你就不可向旧枝子夸口。若是夸口，当知道不是你托着根，乃是根托着你。**11:19** 假若你又说：「那枝子被折下来，是特为叫我接上。」**11:20** 不错，他们因为不信，所以被折下来；你因为信，所以立得住。你不可高傲，反要惧怕。**11:21** 神既不爱惜天生的枝子，或许也不爱惜你。**11:22** 可见神的恩慈和严厉：向那跌倒的人是严厉的，但向你是有恩慈的，只要你继续在他的恩慈里；不然，你也要被砍下来。**11:23** 甚至他们，若不是继续不信，仍要被接上，因为神能够把他们从新接上。**11:24** 你是从那天生的野橄榄树上砍下来的，尚且违反自然得接在栽种的橄榄树上，何况这原来的枝子接回在本树上呢！

²¹⁸ 引用列王纪上 19:10, 14。

²¹⁹ 「人」。本处希腊文的「人」字 (άνήρ, *anēr*) 是中性的，不分男女。不过也可译作成年的男子，用作代表以色列国中的忠心者。

²²⁰ 引用列王纪上 19:18。

²²¹ 引用申命记 29:4；以赛亚书 29:10。

²²² 引用诗篇 69:22-23。

²²³ 「新面」或作「首期的果子」、「初熟的果子」。指先拿起以供奉给神的部份，留起后其他部份才使用或食用。

²²⁴ 「树根和树枝」。一般认为保罗喻意以色列。有的将 11:17-24 看为被掳时期文献对耶利米书 11:16-19 的解释。

11:25 弟兄姐妹们²²⁵，我不愿意你们不知道这奥秘，恐怕你们自作聪明：有部份以色列人是硬心的，要等到外邦人的数目添满²²⁶了，11:26 然后以色列全家都要得救；如经上所记：

「必有一位救主从锡安出来，
消除雅各家的一切罪恶。²²⁷」

11:27 又说：「我除去他们罪的时候，
这就是我与他们所立的约。²²⁸」

11:28 照着福音来看，他们为你们的缘故是仇敌；就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。11:29 因为神的恩赐和选召是永不反悔的。11:30 正如你们从前不顺服神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤；11:31 这样，现在他们也是不顺服，叫他们因着施给你们的怜恤，现在也可以蒙怜恤。11:32 因为神先将众人都寄托在不顺服之中，然后可以向他们²²⁹施怜悯。

11:33 深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测，他的动向何其深奥！

11:34 「谁知道主的心？
谁作过他的谋士呢？」²³⁰

11:35 「谁是先给了他，
使他后来偿还呢？」²³¹

11:36 因为万有都是本于他，藉着他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远！阿们。

信徒的新生活

12:1 所以弟兄姐妹们²³²，我以神的怜悯激励你们，献身体为祭，是活的，是圣洁的，是神所喜悦的²³³；这是你们合理的事奉。12:2 不要与现今的世界²³⁴同流²³⁵，而要心意更新改造，去察验²³⁶神的旨意，就是那善良、完全、十分可悦的旨意。

²²⁵ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

²²⁶ 「添满」或作「满足」。

²²⁷ 引用以赛亚书 59:20-21。

²²⁸ 引用以赛亚书 27:9；耶利米书 31:33-34。

²²⁹ 「他们」或作「所有的人」。

²³⁰ 引用以赛亚书 40:13。

²³¹ 引用约伯记 41:11。

²³² 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

²³³ 「活的……圣洁的……神所喜悦的」 (*alive...holy...pleasing to God*)。以这些来形容信徒可以献上的祭，就和旧约死的祭物作为强烈的对比。亦有人幽默地说：「活祭最大的问题是常常会在祭坛上溜掉。」

²³⁴ 「世界」或作「世代」。

²³⁵ 「同流」。有随俗、效法的意思。希腊文的「效法」 (*συσχηματίζεσθε, suschēmatizesthe*) 有「下意识」的意味，就是在不知不觉中「效法」了，不过也有知觉下「效法」的成份。

²³⁶ 「察验」。希腊文 *δοκιμάζω (dokimazō)* 这字有察验而认许的正面意义。

谦让的品行

12:3 我凭着所赐给我的恩对你们各人说，不要看自己高过所当看的，要照着 神所分给各人信心的大小，慎思明辩。**12:4** 正如我们一个身上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。**12:5** 我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络彼此作肢体，也是如此。**12:6** 我们按恩典所得的恩赐²³⁷，各有不同。若恩赐是说预言，就当照着信心的程度说预言；**12:7** 或是服事，就当服事；或是教导，就当教导；**12:8** 或是劝勉，就当劝勉；若是捐献，就当诚实；若是治理，就当殷勤；若是怜悯，就当乐意。

仁爱的品德

12:9 爱不能虚伪，恶要厌恶，善要抓紧。**12:10** 以互爱彼此关注，以互敬彼此亲热。**12:11** 不可缺少热诚，要灵里火热，服事主。**12:12** 在盼望中要喜乐，在患难中要忍耐，祷告要恒切。**12:13** 圣徒有缺乏时要帮助，要渴求好客的心。**12:14** 逼迫你们的，要给他们祝福；只要祝福，不可咒诅。**12:15** 与喜乐的人要同乐，与哀哭的人要同哭。**12:16** 要彼此和谐共处，不要高傲，倒要与卑微的人来往。不要自以为聪明²³⁸。**12:17** 不要以恶报恶，众人以为美的事，要留心思想。**12:18** 若是能行，总要尽力与众人和睦。**12:19** 亲爱的弟兄姐妹，不要自己报复，宁可让步，听凭主怒。因为经上记着：「主说：伸冤在我，我必报应。」²³⁹**12:20** 反而，「你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝；因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上。」²⁴⁰**12:21** 你不可为恶所胜，反要以善胜恶。

顺服掌权者

13:1 政府掌权的，人人都当顺服。因为没有权柄不是出于 神的，凡掌权的都是 神所设立的。**13:2** 所以抗拒掌权的就是抗拒 神的命，抗拒的必自取刑罚。**13:3**（作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。）你愿意不惧怕掌权的吗？你只要有善行，就可得他的称赞，**13:4** 因为他是 神的用人，是与你有益的。你若作恶，就当惧怕，因为他不是空空的佩剑；他是 神的用人，是惩罚那作恶的。**13:5** 所以你们必须顺服，不但是因为掌权者的怒气，也是因为自己的良心。**13:6** 你们缴税也是为这个缘故，因他们是 神的差役，专心的治理这事。**13:7** 凡人所当得的，就给他：当得税的，给他缴税；当得粮的，给他纳粮；当受尊敬的，尊敬他；当得荣誉的，荣誉他。

爱人如己

13:8 不可欠人任何事物，要彼此相爱，因为爱人的就履行了律法。**13:9** 像那些「不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪」²⁴¹（或有别的）的诫命都概括在「爱人如己」²⁴²这一句话之内了。**13:10** 爱是不会令人亏损的，所以爱就是履行了律法。

²³⁷ 「恩赐」或作「礼物」。

²³⁸ 「不要自以为聪明」或作「不要自作聪明」。

²³⁹ 引用申命记 32:35。

²⁴⁰ 引用箴言 25:21-22。

²⁴¹ 引用出埃及记 20:13-15, 17；申命记 5:17-19, 21

²⁴² 引用利未记 19:18。

属 神性情的鼓励

13:11 我们这样行²⁴³，因为晓得现今就是早该睡醒的时候，因为我们的得救比初信的时候更近了。**13:12** 黑夜已深，白昼将近。我们就当放下暗昧的行为，带上光的兵器；**13:13** 行事为人要端正，好像行在白昼。不可荒宴醉酒，不可好色邪荡，不可争竞嫉妒。**13:14** 反要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排去惹动私欲²⁴⁴。

彼此包容的勉励

14:1 信心软弱的，你们要接纳，不要辩论不同的意见。**14:2** 有人信百物都可吃，但那软弱的只吃蔬菜。**14:3** 甚么都吃的人不可轻看不吃的人，不吃的人不可批评吃的人，因为神已经接纳他了。**14:4** 你是谁，竟批评别人的仆人呢？在他主人面前，他或站立，或跌倒。而且他也必要站住，因为主能使他站住。

14:5 有人看这日比那日为圣，有人看日日都是一样²⁴⁵。只是各人心里要毫无疑问。**14:6** 守节日的人是为主守的。吃的人是为主吃的，因他感谢了 神；不吃的人是为主不吃的，他也感谢了 神。**14:7** 我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死。**14:8** 我们若活着，是为主而活；若死了，是为主而死。所以我们或活或死，都是主的人。**14:9** 因此基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。

14:10 你这只吃蔬菜的人，²⁴⁶为甚么判断弟兄姐妹呢？你这甚么都吃的人，²⁴⁷又为甚么轻看弟兄姐妹呢？因我们都要站在 神的审判台²⁴⁸前。**14:11** 经上写着：「主说：我凭着我的永生起誓，万膝必向我跪拜，万口必向我称颂。²⁴⁹」**14:12** 这样看来，我们各人必要将自己的事在 神面前交账。

强壮的不要推倒软弱的

14:13 所以我们不可再彼此批评，倒不如定意谁也不给弟兄姐妹²⁵⁰放下绊脚物或陷阱。**14:14** 我凭着主耶稣确知深信，凡物本身没有不洁净的；惟独人认为不洁净的，在他就不洁净了。**14:15** 若因你所吃的叫弟兄姐妹²⁵¹忧愁，你就不是行在爱中。基督已经替他死，你不可因你的食物败坏他。**14:16** 不可叫你看为善的被人看为恶，**14:17** 因为 神的国，不在乎吃

²⁴³ 「这样行」。可指 13:8-10 彼此相爱的命令。

²⁴⁴ 「不要为肉体安排去惹动私欲」或作「不可让肉体为私欲留地步」。

²⁴⁵ 「有人看这日比那日为圣，有人看日日都是一样」。原文作「有人逐日判断，有人全数判断」。

²⁴⁶ 「你这只吃蔬菜的人」。原文无此句，译者加上是为表明保罗说话的对象是信心「软弱」、只吃蔬菜的基督徒（参 14:2-3）。

²⁴⁷ 「你这甚么都吃的人」。原文无此句，译者加上是为表明保罗说话的对象是信心「强」、甚么都吃的基督徒（参 14:2-3）。

²⁴⁸ 「审判台」或作「审判席」，希腊文作 βῆμα (*bēma*)。审判席 (*judgement seat*) 是一个由石级引升的平台，上有交椅，作官方宣布及处理诉讼之处。希腊罗马时代的审判席设在城市中心或市场内。

²⁴⁹ 引用以赛亚书 45:23。

²⁵⁰ 「弟兄姐妹」。原文作「弟兄」。

²⁵¹ 「弟兄姐妹」。原文作「弟兄」。

喝，只在乎公义、和平，并圣灵中的喜乐。**14:18** 这样服事基督的，就为 神所喜悦，又为人所称许。

14:19 所以我们务要追求和睦的事，彼此建立。**14:20** 不可因食物破坏了 神的工作。凡物固然洁净²⁵²，但有人因你的食物而跌倒，那就错了。**14:21** 无论是吃肉，是喝酒，是甚么别的事，叫弟兄跌倒的，一概不作才好。**14:22** 你有信心，就在 神面前守着²⁵³。人在自己以为可行的事上能不自责，就有福了。**14:23** 若有怀着疑心而吃的，就被定罪。因为他吃，不是出于信心。凡不出于信心的都是罪。

强壮的要帮助软弱的

15:1 但是我们坚固的人，应该同担不坚固人的软弱，不只是求自己的喜悦。**15:2** 我们各人务要取悦邻舍，使他得益处，建立他。**15:3** 因为基督也不求自己的喜悦，如经上所记：「辱骂你人的辱骂都落在我身上。」²⁵⁴**15:4** 从前所写的圣经，都是为教导我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和鼓励，可以得着盼望。**15:5** 但愿赐忍耐和安慰的 神，叫你们效法基督耶稣，彼此合一²⁵⁵；**15:6** 同声荣耀 神，我们主耶稣基督的父。

彼此接纳

15:7 你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与 神。**15:8** 我告诉你们，基督是为 神的真理作了受割礼之人²⁵⁶的仆人，要证实所应许列祖²⁵⁷的话。**15:9** 并叫外邦人因 神的怜悯荣耀 神。如经上所记：「因此我要在外邦中称赞你，歌颂你的名。」²⁵⁸**15:10** 又说：「你们外邦人当与主的百姓一同欢乐。」²⁵⁹**15:11** 又说：「外邦啊，你们当赞美主；万民哪，你们都当颂赞他！」²⁶⁰**15:12** 又有以赛亚说：「将来有耶西的根，就是那兴起来要治理外邦的，外邦人要仰望他。」²⁶¹**15:13** 但愿盼望的 神，因你信他，将一切的喜乐和平安充满你们的心，使你们藉着圣灵的能力，大有盼望。

保罗写信的目的

15:14 弟兄姐妹们²⁶²，我自己深信你们是满有良善，充满了诸般的知识，也能彼此教导。**15:15** 但我稍微放胆在几点上提醒你们，特因 神所给我的恩典，**15:16** 使我为外邦人作

²⁵² 「洁净」。指仪式上的洁净。

²⁵³ 「你有信心，就在神面前守着」。有译作「你有的信心，神知你知，不用张扬」。

²⁵⁴ 引用诗篇 69:9。

²⁵⁵ 「彼此合一」或作「同一思念」。

²⁵⁶ 「受割礼之人」。指犹太人。

²⁵⁷ 「列祖」或作「族长」。

²⁵⁸ 引用诗篇 18:49。

²⁵⁹ 引用申命记 32:43。

²⁶⁰ 引用诗篇 117:1。

²⁶¹ 引用以赛亚书 11:10。

²⁶² 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

基督耶稣的仆役，作「神福音」²⁶³的祭司，叫外邦人因着圣灵成为圣洁，成为可悦纳的奉献²⁶⁴。

15:17 所以论到神的事，在基督耶稣里我有可夸的。**15:18** 除了基督藉我作的那些事，我甚么都不敢提，只提他藉我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力，使外邦人顺服。**15:19** 使我从耶路撒冷，甚至直转到以利哩古，到处传了基督的福音。**15:20** 我定了心意，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上；**15:21** 就如经上所记：「未曾闻知他信息的，将要看见；未曾听过的，将要明白。」²⁶⁵

保罗计划访问罗马

15:22 为此原因，我多次想到你们那里去也不能成行。**15:23** 但如今在这里再没有可传的地方，而且这好几年我切心想望到西班牙去的时候，可以到你们那里。**15:24** 盼望从你们那里经过，得见你们，享受与你们的交往，然后蒙你们相助起行。

15:25 但现在我往耶路撒冷去服事圣徒。**15:26** 因为马其顿和亚该亚人乐意凑出捐项给耶路撒冷圣徒中的穷人。**15:27** 这固然是他们乐意的，其实也算是欠他们的债。因外邦人既然在他们属灵的事上有分，就当把物质的事供给他们。**15:28** 等我办完了这事，把这捐项向他们交付明白，我就要路过你们那里往西班牙去。**15:29** 我也晓得来的时候，必带着基督丰盛的恩典而来。

15:30 弟兄姐妹们²⁶⁶，我藉着我们主耶稣基督，又藉着圣灵的爱，劝你们与我一同竭力为我祈求神，**15:31** 叫我脱离在犹太不顺从的人，也叫我为耶路撒冷所办的捐项，可蒙圣徒悦纳，**15:32** 并叫我顺着神的旨意欢欢喜喜的到你们那里，重新得力。**15:33** 愿赐平安的神常和你们众人同在。阿们。

问安

16:1 我对你们举荐我们的姊妹非比，她是坚革哩教会中的女执事²⁶⁷。**16:2** 请你们在主里接待她，合乎圣徒的体统；她在何事上要你们帮助，你们就帮助她；因她一向帮助许多人，也帮助了我。

16:3 问百基拉和亚居拉安²⁶⁸。他们是我在基督耶稣里的同工，**16:4** 也为我的命，将自己的颈项置之度外。不但我感谢他们，就是外邦的众教会也感谢他们。**16:5** 又问在他们家中

²⁶³ 「神福音」 (*the gospel of God*) 或作「神的福音」。可译作：(1) 神带来的福音；或 (2) 有关神的福音。文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的，神带来的福音就是关于神自己的福音。

²⁶⁴ 「叫外邦人……成为可悦纳的奉献」。原文作「叫外邦人的奉献可蒙悦纳」，可解作：(1) 属于外邦人的奉献；(2) 外邦人作的奉献；(3) 外邦人自己也包括在奉献之内，如本处译文。

²⁶⁵ 引用以赛亚书 52:15。

²⁶⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

²⁶⁷ 「女执事」。「执事」原文可作仆人。新约的使用可指教会执事的职份，或指教会同工。本处的「女执事」亦无例外。「仆人」也可译为「传道」。保罗在提摩太前书 4:6 称提摩太 (*Timothy*) 为执事 (今日用语他是牧师或传道)。在歌罗西书 1:7 称以巴弗 (*Epaphras*) 为执事 (今日用语是同工)。

的教会安。问我所亲爱的以拜尼土安，他在亚西亚区²⁶⁹是归基督初结的果子²⁷⁰。16:6 又问马利亚安，她为你们多多劳力。16:7 又问我乡亲与我一同坐监的安多尼古和犹尼亚安²⁷¹，他们在使徒中是有名望的²⁷²，也是比我先在基督里。16:8 又问我在主里面所亲爱的暗伯利安。16:9 又问在基督里与我们同工的耳巴奴，并我的好朋友士大古安。16:10 又问在基督里通过考验的亚比利安。问亚利多布家里的人安！16:11 又问我乡亲希罗天安！问拿其数家在主里的人安！16:12 又问为主劳苦的土非拿氏和土富撒氏安！问可亲爱为主多受辛劳的彼息氏安！16:13 又问在主里蒙拣选的鲁孚和他母亲安，他的母亲就是我的母亲。16:14 又问亚逊其土、弗勒干、黑米、八罗巴、黑马，并与他们在一处的弟兄姐妹们²⁷³安。16:15 又问非罗罗古，和犹利亚、尼利亚和他姊妹，同阿林巴，并与他们在一处的众信徒安。16:16 你们也彼此用圣洁的亲吻问安。基督的众教会都问你们安。

16:17 弟兄姐妹们²⁷⁴，那些以违背你们所学的教导离间妨碍你们的，我劝你们要避开他们。16:18 因为这样的人不是服事我们的主基督，只服事自己的肚腹；用花言巧语，诱惑那些天真人的心。16:19 你们的顺服已为众人所知，所以我为你们欢喜。但我愿意你们在善上聪明，在恶上天真。16:20 平安的神快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣的恩常和你们同在。

16:21 与我同工的提摩太，和我的乡亲路求、耶孙、所西巴德，问你们安。16:22 我这代笔写信的德丢在主里面问你们安。16:23 那接待我，也接待全教会的该犹，问你们安。16:24 城内管财务的以拉都和兄弟括土问你们安。

16:25 但愿 神能照我所传的福音和所宣讲的耶稣基督坚固你们的心，并照永古隐藏的奥秘，16:26 而且按着永生 神的命，藉众先知的书指示万国的民，使他们信服真道。16:27 愿荣耀因耶稣基督归与独一全智的神，直到永远！阿们。

²⁶⁸ 「百基拉和亚居拉」 (*Prisca and Aquila*)。参使徒行传 18:2, 18, 26；哥林多前书 16:9；提摩太后书 4:19。使徒行传的作者称「百基拉」 (*Priscilla*)，保罗称「百基卡」 (*Prisca*)，是同一人。

²⁶⁹ 「亚西亚省」 (*Province of Asia*)。是罗马省份，约占今日的小亚细亚 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

²⁷⁰ 「初结的果子」。指该区首批成为基督徒的。

²⁷¹ 「安多尼古和犹尼亚」 (*Andronicus and Junia*)。「犹尼亚」这名在希腊文中不多见，男性使用更为罕有。极可能安多尼古和犹尼亚是夫妻。

²⁷² 「他们在使徒中是有名望的」。可解作他们有使徒的恩赐（没有使徒的职份）；也可解作使徒们都听过他们的名声。

²⁷³ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

²⁷⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:13 注解。

哥林多前书

问安

1:1 奉 神旨意，蒙召作基督耶稣¹使徒的保罗，和弟兄所提尼，**1:2** 写信给在哥林多神的教会，就是在基督耶稣里分别为圣，蒙召作圣徒的，以及所有在各地求告我主耶稣基督之名的人，基督是他们的主，也是我们的主。**1:3** 愿恩惠、平安，从 神我们的父，并主耶稣基督，归与你们！

感恩

1:4 我常为你们感谢我的 神，因 神在基督耶稣里所赐给你们的恩惠。**1:5** 又因你们在他里面凡事富足²，口才和知识³都丰富；**1:6** 正如我为基督作的见证已经在你们身上得以肯定；**1:7** 以致你们在等待我们的主耶稣基督显现⁴的时候，在属灵恩赐上一无所缺。**1:8** 他⁵也必坚固你们，直到末了，叫你们在我们主耶稣基督的日子无有瑕疵。**1:9** 神是信实的，你们原是被他所召，与他儿子，我们的主耶稣基督相交。

教会中的分党

1:10 弟兄姐妹们⁶，我藉我们主耶稣基督的名劝你们彼此合意⁷，不再分党⁸，只要一心一意的彼此团结。**1:11** 弟兄姐妹们，革来氏家里的人告诉我，说你们中间有纷争⁹。**1:12** 我的意思就是你们各人说「我是属保罗的」，「我是属亚波罗的」，「我是属矶法的」，「我是属基督的」。**1:13** 基督是分开的吗¹⁰？保罗为你们钉了十字架吗？你们事实上是奉保

¹ 「基督耶稣」（*Christ Jesus*）或作「耶稣基督」（*Jesus Christ*）。各译本采用不同次序，意义上完全一致，只是保罗爱用「基督耶稣」的称号。保罗在后期的书信都用此称号作开头的问安。

² 「凡事富足」。指神赐丰富的属灵恩赐给哥林多人（*Corinthians*）（参 1:7）。

³ 「口才和知识」。指神所赐的属灵恩赐（在 1:7 确定）。保罗在第 12 至 14 章论到他们对某些恩赐的滥用，但这里保罗为他们所得的恩赐感谢神。

⁴ 「主耶稣基督显现」。指「主再来」（*Lord's return*）。

⁵ 「他」。指基督。

⁶ 「弟兄姐妹们」。原文 *ἀδελφοί* (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。本书内同。

⁷ 「彼此合意」。原文作「说同样的话」，或作「同心合意」。

⁸ 「不再分党」。原文作「在你们中间再没有分党」。

⁹ 「纷争」或作「争论」，「敌对」。

¹⁰ 「基督是分开的吗」。希腊文这种问话语气要求的是负面的答案。本节下同。

罗的名受洗吗¹¹？1:14 我感谢 神，除了基利司布和该犹外，我没有给你们一个人施洗，1:15 免得有人说你们是奉我的名受洗。1:16（我也给司提反全家施过洗。此外有没有给别人施洗，我却记不清。）1:17 基督差遣我不是为了施洗，乃是为了传福音，不是用花言巧语，免得基督的十字架成为空谈¹²。

十字架的道理

1:18 十字架的道理，那将灭亡的人看为愚笨，在我们得救的人却是 神的大能。1:19 就如经上所记：「我要灭绝智慧人的智慧，废弃聪明人的聪明。¹³」1:20 智慧人在那里呢？律法师¹⁴在那里呢？这世代的辩士在那里呢？ 神岂不是叫这世上的智慧变成愚笨吗？1:21 世人凭自己的智慧不能认识 神， 神就乐意拯救那些相信愚笨道理的人，这就是 神的智慧了。1:22 犹太人要求神迹，希腊人求智慧，1:23 但我们却是传被钉十字架的基督¹⁵，在犹太人为绊脚石，在外邦人为愚笨，1:24 但在那蒙召的，无论是犹太人或希腊人，基督就是 神的能力、 神的智慧。1:25 因 神的愚笨也比人智慧， 神的软弱也强于人的力量。

1:26 弟兄姐妹们¹⁶哪，回想你们蒙召¹⁷的背景，按着人的看法有智慧的不多，有权势的不多，家世尊贵¹⁸的也不多；1:27 神却拣选了人看为愚笨的，叫有智慧的羞愧；又拣选了人看为软弱的，叫那强壮的羞愧；1:28 神也拣选了世上低微的、被人轻看的，就是那一无所有的，而撇下那以为有的，1:29 使所有的人在 神面前不能自夸。1:30 是 神使你们得在基督耶稣里，又是 神使他成为我们的智慧、公义、圣洁和救赎；1:31 如经上所记：「夸口的当在主里夸口。¹⁹」

2:1 弟兄姐妹们，从前我到你们那里去，并没有用高言大智对你们 见证神。2:2 因为我曾定了主意，在你们中间不关心别的，只关心耶稣基督，并他被钉十字架。2:3 我在你们那里时又软弱，又惧怕，又甚战兢。2:4 我说的话和讲的道，不是用智慧劝服的言语，却是引证了圣灵和大能，2:5 叫你们的信不在乎人的智慧，只在乎 神的大能。

¹¹ 「你们事实上是奉保罗的名受洗吗」。这个问题是保罗对哥林多人态度的不可思议的高潮。译文加上「事实上」为求表达保罗的语气。

¹² 「成为空谈」或作「变为无用」。

¹³ 引用以赛亚书 29:14。

¹⁴ 「律法师」（*expert in the Mosaic law*）。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」（*scribes*），字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

¹⁵ 「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。

¹⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。2:1 同。

¹⁷ 「蒙召」。保罗书信通常以「蒙召」表达神作工吸引人信服基督。下面数节却转作蒙召时的背景。

¹⁸ 「家世尊贵」。指出生时尊贵、富裕，和有权势的家庭背景。

¹⁹ 引用耶利米书 9:24。耶利米书第 9 章是保罗在第 26-31 节说话的背景。耶利米先知呼叫智慧人、强壮者、富人不要信靠自己，而信靠对神的认识——以认识耶和華夸口。保罗同样的针对人性骄傲的三方面：智慧、勇力、财富。

由 神来的智慧

2:6 然而在成熟²⁰的人中，我们也讲智慧；但不是这世代的智慧，也不是这世代必要倾覆之执政者的智慧。2:7 我们讲的乃是从前所隐藏的奥秘，就是 神在万世以前预定使我们得荣耀的智慧。2:8 今世的执政者没有一个明白的这智慧，他们若明白，就不会把荣耀的主钉在十字架上了。2:9 就如经上所记：「 神为爱他的人所预备的，是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。²¹」2:10 神藉着圣灵向我们启示了这些事，因为圣灵了解万事，包括了 神深奥的事。2:11 除了在人里头的灵，谁知道人的事？同样，除了 神的灵，也没有谁知道 神的事。2:12 我们所领受的并不是世上的灵，乃是从 神来的灵，叫我们能知道 神白白赐给我们的一切。2:13 并且，我们讲说这些事，不是用人智慧所教导的言语，乃是用圣灵所教导的言语，将属灵的事讲与属灵的人听²²。2:14 不信的人²³不领会神圣灵的事，反倒以为愚笨，并且不能明白，因为这些事惟有属灵的人才能了解²⁴。2:15 属灵的人能了解万事，却没有一人能明白²⁵他。2:16 「谁知道主的心而作他的顾问呢？」²⁶ 但我们是有基督的心了。

自欺和幼稚

3:1 弟兄姐妹们²⁷，我从前对你们说话，不能把你们当作属灵的，只得把你们当作属血气，在基督里为婴孩的。3:2 我是用奶²⁸喂你们，没有用饭喂你们，因为那时你们不能吃。就是如今还是不能，3:3 你们仍是受血气支配²⁹，因为在你们中间有嫉妒纷争，这岂不是受

²⁰ 「成熟」或作「完全」。圣经外的文献指出是一种神秘宗教的入教仪式。这里却可引用为相信保罗信息（相信神奥秘）的人，故本句可译作「然而在相信神讯息的人中……」。

²¹ 引用以赛亚书 64:4。

²² 「将属灵的事，讲与属灵的人听」或作「将属灵的事和属灵的话合在一起」。

²³ 「不信的人」。指不属灵、顺本性行事、没有神的灵感的人。

²⁴ 「了解」或作「评估」。

²⁵ 「明白」或作「了解」。意思是没有圣灵的人不能明白有圣灵的人，尤其在有关信仰生活的事。

²⁶ 引用以赛亚书 40:13。

²⁷ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

²⁸ 「奶」。指基本信仰教训。保罗这话的重点是哥林多人仍不够成熟去领受更深的教导。对初信的人，这不是问题，但哥林多人此时还不能领受就成了问题。

²⁹ 「受血气支配」或作「仍旧只是人」。行事为人与世人的生活一般。

血气支配，和未被重造的人³⁰一样吗？3:4 因为有人说「我属保罗的」，有说「我是属亚波罗的」，这岂不是一般人的样子吗³¹？

3:5 亚波罗究竟算甚么？保罗算甚么？无非是仆人，照主所分派给他们的职份，引导你们相信。3:6 我栽种了³²，亚波罗浇灌了，惟有 神叫它生长。3:7 可见栽种的算不得甚么，浇灌的也算不得甚么，只在那叫它生长的 神。3:8 栽种的和浇灌的都是同工³³，但将来各人要照自己的工作得自己的赏赐。3:9 我们是属 神的同工³⁴，你们是 神所耕种的田地、所建造的房屋。3:10 我照 神所给我的恩，好像一个熟练的工头，立好根基，让别人在上面建造。各人要谨慎怎样建造。3:11 因为那已经立好的根基就是耶稣基督，此外没有人能立别的根基。3:12 若有人用金、银、宝石、草木或禾楷³⁵在这根基上建造，3:13 各人³⁶的工程必原形毕露，因为那日子³⁷要将它表明出来，要放在火里试验³⁸，于是各人的工程优劣显明。3:14 若人建造的工程经得起考验，他就要得赏赐。3:15 若人的工程被烧毁了，他就要受亏损³⁹。自己可以得救，却要像从火里经过的一样。

³⁰ 「未被重造的人」或作「照着人的样式而行」。意思是像坠落了的人类活着，没有受圣灵的影响，故译作「未被重造的人」。

³¹ 「一般人的样子吗」或作「你们不就是人吗」。指坠落的人，不受圣灵影响的人。保罗直指哥林多人（*Corinthians*）是这样的人，意思与「照着世人的样子行」相同，是词句上的变换。

³² 「栽种」。指保罗（*Paul*）创立了哥林多（*Corinth*）教会，亚波罗（*Apollos*）日后在此有重要的事工（浇灌）。见 3:10。

³³ 「同工」或作「作同一件工作」。本句描绘在神主权下，祂仆人们的分工合作。虽然人各有别，但在神的使用下，完成同一目标，就是使人「生长」。「同工」表达这意念。

³⁴ 「属神的同工」。哥林多前书 3:9 常被认为是「与神同工」（*coworkers with God*）。其实文意应是「属神的同工」（*coworkers belong to God*）：保罗和亚波罗在他们事奉的神面前，「算不得甚么」（3:5-8）。

³⁵ 「金、银……禾楷」。本处有价值的材料（金、银、宝石）和无价值的材料（草木、禾楷）指根基上所建造的品质，或指建造的人的动机。材料的本身可解释为：(1) 工作；(2) 人（本段最终是对服事的人说的——建造人的人）。

³⁶ 「各人」或作「各建造者」。

³⁷ 「那日子」（*the Day*）。指「主耶稣基督的日子」（*the Day of the Lord Jesus Christ*）（参 1:8; 5:5）。到时每一个基督的工人都要在基督面前接受事工的评估。保罗一生的动力就是在「那日子」蒙主的喜悦（林后 5:9-10）而得主的称赞（林前 4:5）。

³⁸ 「放在火里试验」（*revealed by fire*）。不清楚本句描写「那日子」，还是描写「各人的工程」。

³⁹ 「受亏损」。指工作被火烧毁，或失去应得的奖赏。

3:16 岂不知你们是 神的殿⁴⁰， 神的灵住在你们里头吗？**3:17** 若有人毁坏 神的殿，神必要毁灭那人。因为 神的殿是圣的，这殿就是你们。

3:18 人不可自欺。你们中间若有人以为有今世的智慧，倒不如变作愚笨，好成为有智慧的。**3:19** 因这今世的智慧，在 神看是愚笨的。如经上记着说：「主叫有智慧的中了自己的诡计。⁴¹」**3:20** 又说：「主知道智慧人的思念是虚妄的。⁴²」**3:21** 所以无论谁，都不要夸赞必朽坏的⁴³，因为万有全是你们的，**3:22** 或保罗，或亚波罗，或矶法，或世界，或生，或死，或现今的事，或将来的事。万有全是你们的，**3:23** 并且你们是属基督的，基督又是属 神的。

使徒的事工

4:1 人应当以我们为基督的仆人，为 神奥秘事的管家。**4:2** 所求于管家的，是要他有忠心。**4:3** 我被你们判断，或被法庭判断，我都以为是极小的事。事实上，连我自己也不判断自己。**4:4** 我虽不觉得自己有可判之处，却也不能因此算为无罪，判断我的乃是主。**4:5** 所以时候未到，甚么都不要判断。等到主来，他要照出暗中的隐情，显明人的心思。那时各人要从 神那里得着称赞⁴⁴。

4:6 弟兄姐妹们⁴⁵，为你们的缘故，我将这些事应用在自己和亚波罗的身上，叫你们效法我们，「不可过于圣经所记」，免得你们自高自大，看重这个，看轻那个。**4:7** 认为你超凡的是谁呢？你有甚么不是领受的呢？若是领受的，为何自夸，彷彿不是领受的呢？**4:8** 你们已经满足了！已经丰富了！不用我们，自己就作王了！我愿意你们果真作王，叫我们也得与你们一同作王！**4:9** 我想 神把我们使徒展示在最后，好像定死罪的囚犯；因为我们成了一台戏，给世人和天使观看。**4:10** 我们为基督的缘故算是愚笨的，你们在基督里倒是聪明的；我们软弱，你们倒强壮；你们有尊荣，我们倒被藐视。**4:11** 直到如今，我们还是又饥又渴，又衣不蔽体，又挨打，又无家可归；**4:12** 并且劳苦，亲手作工。被人咒骂，我们就报以祝福；被人逼迫，我们就忍受；**4:13** 被人毁谤，我们就好言相劝。直到如今，人还把我们看作世界上的污秽，万物中的渣滓。

为父的警告

4:14 我写这话，不是要叫你们羞愧，乃是警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。**4:15** 你们在基督里的监护人虽有一万，为父的却是不多，因我在基督耶稣里藉着福音成了你们的父亲。**4:16** 所以我勉励你们效法我。**4:17** 因此我已打发提摩太到你们那里去，他是我在主里又亲爱又忠心的儿子。他必提醒你们我在基督里的言行，正如我在各教会中所教导的。**4:18** 有些人自高自大⁴⁶，以为我不会到你们那里去。**4:19** 然而主若许我，我必快到你们那里去。我不只要找出那些自高自大之人的言语，还有他们的权能。**4:20** 因为 神国的印

⁴⁰ 「神的殿」 (*God's temple*)。本节用众数的「你们」，故「神的殿」指教会。(6:19 却以同样寓意指个别信徒。)

⁴¹ 引用约伯记 5:13。

⁴² 引用诗篇 94:11。

⁴³ 「夸赞必朽坏的」或作「以人作为夸口」。

⁴⁴ 「称赞」或作「称许」。

⁴⁵ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

⁴⁶ 「自高自大」。希腊文这字是「充满，膨胀」的意思。

证不在乎空谈，乃在乎权能。4:21 你们愿意怎么样呢？是愿意我带着刑杖⁴⁷，还是要我存慈爱温柔的心到你们那里去呢？

教会的纪律

5:1 听闻在你们中间有淫乱的事，就是有人和他的继母同居；这样的淫乱，连外邦人中也不准许的。5:2 你们还引以为荣⁴⁸，难道不应哀痛，把行这事的人从你们中间赶出去吗？5:3 我人虽不在你们中间，灵却在你们那里。我已经判断了行这事的人，好像亲身与你们同在。5:4 当你们奉我们主耶稣的名聚会的时候，我的灵也同在，并带同我们主耶稣的权能⁴⁹，5:5 把这人交给撒但，摧毁他的肉体，使他的灵在主的灵可以得救⁵⁰。

5:6 你们这自夸是不好的。岂不知一点面酵⁵¹能使全团发起来吗？5:7 你们应当把旧酵除净，好使你们成为新团；其实你们是无酵的。因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了，5:8 所以我们守这节，不可用旧酵，就是那恶毒邪恶的酵，只用无酵饼，就是诚实和真理的饼。

5:9 我先前写信给你们说，不可与淫乱的人来往。5:10 此话不是指这世上行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶像的；若是这样，除非你们离开世界方可。5:11 但如今我写信告

⁴⁷ 「刑杖」或作「戒尺」。保罗用以代表使徒的权柄，管教哥林多教会中自以为是，而轻看保罗事工的人（参 4:18-19）。

⁴⁸ 「引以为荣」或作「傲慢」。希腊文这字是「充满，膨胀」的意思。同一字亦用在 4:6, 18。

⁴⁹ 第 4 节下半至第 5 节上半有几种译法：(1) 我的灵与你们同在，藉着主耶稣的权能，把这人交给撒但；(2) 我在灵里与你们同在，加上主耶稣的权能，把这人交给撒但；(3) 我的灵与你们同在，并带同主耶稣的权能，把这人交给撒但。第 (1) 解释示意把这人交给撒但的时候，需要主耶稣的权能；第 (2) 解释示意当保罗与哥林多教会在灵里同在时，主的大能也同在；第 (3) 解释并不明指主的权能和当时情景的关系，却能兼含前两种解释。

⁵⁰ 「把这人交给撒但，摧毁他的肉体，使他的灵在主的灵可以得救」或作「把这人交给撒但，败坏你们血气的工作，使你们的灵得救」。原文只作「败坏肉体，使灵得救」（无第二身或第三身的代名词）。本节经文是新约中极难翻译章节之一。有几种观点：(1) 交给撒但是将这人逐出教会，然后引到肉身死亡（败坏肉体），结果是这人最终得救（灵魂得救）；(2) 「败坏肉体」指接近死亡的重病或肉身的折磨，引至犯罪的人悔改而得救；(3) 「肉体」指犯罪者的「犯罪天性」或「血气本性」，逐出教会就是回到撒但的势力范围（至于「肉体」如何「败坏」并无解释，这是本论点的难题）；(4) 不是犯罪者的「肉体」和「灵」，而是教会群体的；教会群体「属血气的工作」藉着赶走犯罪者得到「摧毁」（参 5:13），而教会藉圣灵与神合一的群体生活的「灵」得以保存（参 5:7-8）。本处提供的另外译法反应了第 (4) 论点。

⁵¹ 「面酵」（yeast）。表示教会中的邪恶，特别指 5:1-5 及 5:13 所指的道德的人。

诉你们，若有自称为基督徒⁵²而是行淫乱的，或贪婪的，或拜偶像的，或辱骂⁵³的，或醉酒的，或勒索的，这样的人不可与他来往，就是与他吃饭都不可。**5:12** 因为判断外人与我何干？教会内的人岂不是你们判断的吗？**5:13** 外人自有 神审判他们。赶走那在你们中间的恶人⁵⁴。

诉讼

6:1 你们中间有法律上的纠纷，怎敢在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审？**6:2** 岂不知圣徒要审判世界？若世界为你们所审，难道你们不配审判这些小事？**6:3** 岂不知我们要审判天使？何况一般的事！**6:4** 既是这样，你们若有一般的事当审判，是派教会中没有地位的人审判⁵⁵？**6:5** 我说这话，是要叫你们羞耻。难道你们中间没有一个智慧人能审断基督徒⁵⁶的事？**6:6** 你们竟是基督徒之间告状，而且告在不信主的人面前吗？**6:7** 你们彼此告状，这已经是你们的大错了。为甚么不情愿吃亏？为甚么不情愿受欺？**6:8** 你们倒是亏负人，欺骗人，况且所亏负所欺骗的就是自己的弟兄姐妹⁵⁷。

6:9 你们岂不知，不义的人不能承受 神的国？不要被騙，无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作娈童⁵⁸的、同性恋⁵⁹的、**6:10** 偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂⁶⁰的、勒索的，都不能承受 神的国。**6:11** 你们中间也有人从前是这样，但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们 神的灵，已经洗净，成圣称义了。

远离淫行

6:12 「凡事于我都合法⁶¹」，但不都有益处。「凡事于我都合法」，但无论那一件，我总不受它的辖制。**6:13** 「食物是为肚腹，肚腹是为食物，但 神要叫这两样都废坏。⁶²」身

⁵² 「基督徒」 (*Christians*)。原文作「弟兄」 (*ἀδελφοί, adelphoi*)，可指「弟兄姐妹」，在神家里的人。

⁵³ 「辱骂」或作「诽谤」。

⁵⁴ 引用申命记 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7。参哥林多前书 5:2。

⁵⁵ 「是派教会中没有地位的人审判？」或作「居然派在教会没有地位的人审判！」不同的语气。

⁵⁶ 「基督徒」 (*Christians*)。参 5:11 注解。

⁵⁷ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

⁵⁸ 「娈童」。希腊文 *μαλακός* 一字专指男性同性恋者充作女性一方的人 (*passive homosexual partners*)。

⁵⁹ 「同性恋」。希腊文 *ἀρσενικοί* 一字专指男性同性恋者充作男性一方的人 (*active homosexual partners*)。

⁶⁰ 「辱骂」或作「诽谤」。

⁶¹ 「凡事于我都合法」 (*all things are lawful for me*)。保罗用引号表示是哥林多人的口头禱 (*slogan*)。哥林多人用这句话为放纵自辩，保罗部份同意这话，却纠正他们错用这观念的地方。

⁶² 「食物是为肚腹，肚腹是为食物，但神要叫这两样都废坏」。有的认为哥林多人的口头禱 (*slogan*) 「凡事于我都合法」只包含本句；有的认为口头禱包含

体不是为淫乱，乃是为主，主也是为身体。6:14 的确，神已经叫主复活，也要用自己的能力叫我们复活。6:15 岂不知你们的身体是基督的肢体吗？我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可！6:16 岂不知与娼妓联合⁶³的，便是与她成为一体吗？因为主说：「二人要成为一体。⁶⁴」6:17 但与主联合的，便是与主同为一灵⁶⁵。6:18 你们要逃避淫行。人犯各样的罪，都在身体以外⁶⁶，惟有行淫的，是得罪自己的身体。6:19 岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵是从神而来，住在你们里头的。并且你们不是自己的人，6:20 因为你们是重价买来的，所以要在你们的身體上榮耀神。

独身和婚姻

7:1 论到你们信上所说的「男人最好不近女色⁶⁷」。7:2 但因有淫乱的事，男子当各有自己的妻子，女子也当各有自己的丈夫。7:3 丈夫当用合宜的婚姻生活⁶⁹待妻子，妻子待丈夫也要如此。7:4 妻子没有权柄主张自己的身子，乃在丈夫；丈夫也没有权柄主张自己的身子，乃在妻子。7:5 夫妻不可彼此拒绝，除非双方同意，才可暂时分房，以便专心祷告，以后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自禁引诱你们。7:6 我这话是退一步的说法，不是命令。7:7 我愿意每个人都像我一样，只是各人领受神的恩赐，一个是这样，一个是那样。

两句：「食物……」和「身体不是为淫乱……」（如本处所译）。保罗以「身体不是为淫乱……」起首直至 6:14 末带出另一论点。

⁶³ 「联合」或作「发生关系」。6:17 同。

⁶⁴ 引用创世记 2:24。

⁶⁵ 「同为一灵」。指联合。

⁶⁶ 「身体以外」。这是否哥林多人口语引起辩论。若不是口语，保罗就是说「身体以外」有两种的罪：身体以外的非性行为的罪，和得罪自己身体的性行为的罪。若是口语，这句话就是哥林多人对不道德行为的自辩，他们认为肉体内所作皆与道德无关。文义上甚难判定是否口语，不过后说有两个主要辩证：(1) 后说是自然的延伸，否则保罗需要详细解释甚么是「身体以外」的罪；(2) 从神学观点更难明白，保罗为何单单选择性行为的罪是「惟一」得罪身体的罪，而酗酒，暴食就不算得罪身体？为了这两点，很可能保罗是用哥林多人自己的话伸驳他的论点。

⁶⁷ 「男人最好不近女色」。「近」或作「沾」，希腊文用语指男女性关系（参创 20:6；箴 6:29）。许多学者认为保罗又一次引用哥林多人的口头禅（*slogan*）（如 6:12-13）。假如这看法正确，保罗在本节只部份同意他们的话，因为下节立刻指出他们不能用这种逃避的方式过婚姻生活。

⁶⁸ 「男子当各有自己的妻子」。「有」，本处文义是和配偶有正常的婚姻关系。《七十士译本》（LXX）8 次（出 2:1；申 28:30；历下 11:21；次经以斯得拉一书 9:12；次经多比传 3:8；赛 13:16；54:1）用此字指「发生性关系」（中译者按：《和合本》译作「娶」、「同房」、「玷污」），新约除本处外，亦有 9 次（太 20:23；22:28；可 6:18；12:33；路 20:28；约 4:18（2 次）；林前 5:1；7:29）用作相同的意思。

⁶⁹ 「合宜的婚姻生活」或作「满足婚姻的义务」。指在婚姻内满足对方性的需要。

7:8 我对着没有结婚的和寡妇说，若他们能像我就好。7:9 倘若自己禁止不住，就可以结婚。与其欲火攻心，倒不如结婚为妙。

7:10 对那已经结婚的，我这样吩咐（其实不是我吩咐，乃是主吩咐⁷⁰）：妻子不可和丈夫离婚。7:11（若是离开了，不可再嫁，只能和丈夫复合。）丈夫也不可和妻子离婚。

7:12 我对其余的人说（我说，不是主说⁷¹）：倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要与妻子离婚。7:13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情愿和她同住，她就不要和丈夫离婚。7:14 因为不信的丈夫就因着妻子分别为圣，不信的妻子也因着丈夫分别为圣。不然，你们的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的了。7:15 倘若那不信的人要离婚，就由他吧。无论是弟兄或是姐妹遇着这样的事，都不必受约束⁷²。神召我们原是要我们和睦。7:16 你这作妻子的，怎么知道不能将丈夫带入救恩⁷³呢？你这作丈夫的，怎么知道不能将妻子带入救恩⁷⁴呢？

选召的 境

7:17 不过，各人要照着 神呼召时所分配的而生活。我吩咐各教会都是这样。7:18 有人受了割礼蒙召呢？就不要废割礼⁷⁵；有人未受割礼蒙召呢？就不要受割礼。7:19 受割礼不算甚么，不受割礼也不算甚么，守 神的诫命才是要紧的。7:20 各人蒙召⁷⁶时是甚么身分，就守住这身分。7:21 你是作奴仆⁷⁷蒙召的吗？不要因此忧虑。若能重获自由，就当掌握机会。7:22 因为作奴仆蒙召于主的，就是主所释放的自由人；同样，作自由之人蒙召的，就

⁷⁰ 「其实不是我吩咐，乃是主吩咐」或作「不是我，是主」（*Not I, but the Lord*）。本处和第 12 节皆是保罗分清他的教导和主在地上时的教训。保罗在第 10-11 两节引用主自己对离婚的教训（参可 10:5-12）。

⁷¹ 「我说，不是主说」（*I, not the Lord*）。本处和第 10 节皆是保罗分清他的教导和主在地上时的教训。保罗在 12-16 节处理一些主没有明训的题目。

⁷² 「不受约束」。本处有两种看法：(1) 表示不必继续婚姻生活；信主的一方不必严守第 10-11 两节不能离婚的约束，但离婚后不能嫁娶，只能复合（仍要遵守第 11 节）。(2) 完全不受婚姻的约束，表示离婚后可以守独身或再婚。后者的观点是与本章第 39-40 两节的观点平行：妻子在丈夫活着的时候是被「约束」的（原文用不同的字，但意义相同），丈夫若死了，妻子就可以「自由」，随意再嫁（但要嫁在主里的人）。若这平行观念成立，「不受约束」就解释为「自由嫁娶」。

⁷³ 「将丈夫带入救恩」。原文作「救你的丈夫」。明显的指出妻子可以成为丈夫得救的中介。

⁷⁴ 「将妻子带入救恩」。原文作「救你的妻子」。明显的指出丈夫可以成为妻子得救的中介。

⁷⁵ 「废割礼」。原文作「拉长包皮」，意思是动手术回复未受割礼时原状。犹太文献提及希腊时代的犹太人有用此方法去弥补割礼的窘迫。

⁷⁶ 「蒙召」。保罗指神作工吸引人信服基督。如 1:26，本处转作基督徒蒙召时的背景。

⁷⁷ 「奴仆」或作「仆人」。

是基督的奴仆。7:23 你们是重价买来的，不要成为人的奴仆。7:24 弟兄姐妹们⁷⁸，你们各人蒙召的时候是甚么身分，仍要在 神面前守住这身分。

持守独身

7:25 论到没有结过婚⁷⁹的人，我没有主的命令，但我以蒙主怜悯、得蒙信任的身份把自己的意见告诉你们。7:26 鉴于现临的危机，我认为各人最好维持现状。7:27 你有妻子的约束呢？就不要离婚；你没有妻子的约束呢？就不要结婚。7:28 你若娶妻，并不是犯罪；处女若出嫁，也不是犯罪。然而这些人要面对困境⁸⁰，我却愿意你们免遇这些难题。7:29 弟兄姐妹们⁸¹，我对你们说：时候无多了。从此以后，那有妻子的要像没有妻子的，7:30 流泪的要像不流哭的，快乐的要像不快乐的，置买的要像没有产业的，7:31 享用世界的，要像没有享尽的。因为这样子的世界将要过去了。

7:32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的为主的事挂虑，想怎样叫主喜悦。7:33 娶了妻的为世上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦，7:34 这样就分心了。没有出嫁的妇人⁸²或处女为主的事挂虑，要身体灵魂都成为圣洁。已经出嫁的为世上的事挂虑，想怎样叫丈夫喜悦。7:35 我说这话是为你们的益处，不是要限制你们，乃是要叫你们不分心的，殷勤的，有份量的服事主。

7:36 若有人以为自己待他的女儿⁸³不合宜，女儿也过了年岁⁸⁴，事又当行，他就可随意办理，不算有罪，叫二人结婚就是了。7:37 倘若人心意坚定，没有必要，并且可以自己作主，又决定了留下女儿不出嫁，如此行也好。7:38 这样看来，叫自己的女儿出嫁是好，不叫她出嫁更是好。⁸⁵

⁷⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

⁷⁹ 「没有结过婚的人」。原文 *παρθένος* (*parthenos*) 解作「处女」(*virgins*)。这字的译法直接影响第 36-38 节的理解，有三种论点：(1)「处女」是未出嫁的女子，论点就成为处女的父亲应否让女儿出嫁（这是教会历史上最被接纳的论点）。(2) 小部份人认为「处女」是指「童身」的男女，虽然结了婚，却选择住在一起而没有性关系；可能哥林多教会有这种状况，但没有足够的引证。(3) 许多现代圣经学者认为这些是订了婚的少女，在哥林多教会各种不同的意见影响下，打算取消婚约。保罗的论点就成为这些少男少女是否应照原定计划成婚。

⁸⁰ 「要面对困境」。原文作「肉身必受苦难」。

⁸¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

⁸² 「没有出嫁的妇人」。应指寡妇，不再是「已婚」，有别于「没有结过婚」的处女。

⁸³ 「女儿」。原文作「处女」，可指「女儿」或「未婚妻」，或监护人所照管的。参 7:38 注解。

⁸⁴ 「女儿也过了年岁」。原文作「已过高峰」。「女儿」原文作「他」，故可译作一个定了婚的男子。若是男子就表示「他已过高峰」或「他情不自禁」。

⁸⁵ 罗马书 7:36-38。本段有两种译法：(1) 将「处女」译作「女儿」，「人」指「父亲」或「监护人」。这是《和合本》的译法：一个父亲或男监护人决定应否让「女儿」或「女照管者」结婚。这译法的根据是：(i) 第 37 节的「留下女儿不出嫁」符合父亲的身份；(ii) 第 38 节用了两次的希腊文 *γαμίζω* (*gamizō*) 一字通常解

7:39 丈夫活着的时候，妻子是被约束的。丈夫若死⁸⁶了，妻子就可以自由，随意再嫁（只是要嫁这在主里面的人）。7:40 然而按我的意见，她若能维持现状更有喜乐，我想自己也是被 神的灵感动了。

祭偶像的食物

8:1 论到祭偶像的食物，我们晓得「我们都有知识⁸⁷」，但知识是叫人自高自大，惟有爱能造就人。8:2 若有人以为自己知道甚么，按他所当知道的，他仍是不知道；8:3 若有人爱 神，这人乃是 神所知道的。

8:4 论到吃祭偶像的食物，我们知道「世上的偶像算不得甚么」，也知道「 神只有一位，再没有别的神⁸⁸」。8:5 即使有所谓神的，无论在天或在地（好像有许多的神，许多的主），8:6 我们也只有一位 父神，万物都因他存在，我们也为他而活；并有一位主，就是耶稣基督，万物都是藉着他有的，我们也是藉着他而活。

8:7 但不是所有的人都有这知识。有人因从前拜惯了偶像，他们以为吃的既是祭偶像的食物，因为良心软弱，也就以为沾染了污秽。8:8 其实食物不能叫我们与 神亲近。我们不吃也无损，吃也无益。8:9 只是要谨慎，恐怕你们这自由成为了那软弱人的绊脚石。8:10 若有人见你这有知识的在偶像的庙里吃喝，这人的良心若是软弱，岂不放胆⁸⁹去吃那祭偶像之物吗？8:11 因此，基督为他死的那软弱弟兄或姐妹，也就因你的知识被毁了。8:12 你们这样得罪弟兄姐妹⁹⁰，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督。8:13 为此，若食物叫我弟兄姐妹犯罪，我就永远不吃肉，免得叫一个人犯罪。

作「将女儿嫁出」，而不是第 36 节下半的 *γαμέω* (*gameō*) 「结婚」；(iii) 父亲决定女儿的婚姻反映当时哥林多时代的文化。以上译本根据此观点。(2) 另外是《新修订标准译本》(NRSV)，《新国际版》(NIV)，《新耶路撒冷圣经》(NJB)，《修订英语译本》(REB) 的译法：一个订了婚的男人决定应否和未婚妻成婚。第二种译法的根据是：(i) 用「处女」的字眼形容「女儿」(36, 37, 38 各节) 比较特别；(ii) 译作「女儿」的话，第 36 节和前文有了转折的难度；(iii) 本章 9, 28, 39 各节都是论到订了婚的男女，保罗突然谈到「父女」的问题，似乎脱节。根据第二观点的话，7:36-38 可译作：「7:36 若有人以为自己待他的未婚妻不合宜，自己也过了高峰期，事又当行，他就可以随意办理，不算有罪，二人结婚就是了。7:37 倘若人心意坚定，没有必要，并且可以自己作主，又决定保留未婚妻，如此行也好。7:38 这样看来，娶了未婚妻是好，不娶她是更好。」

⁸⁶ 「死」。原文 *κοιμάω* (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。

⁸⁷ 「我们都有知识」。与 8:4 一般，保罗引用哥林多人为自己辩护的口号（参 6:12-13; 7:1; 10:23）。保罗同意口号的部份，却纠正他们滥用的地方。

⁸⁸ 「世上的偶像算不得甚么」及「神只有一位，再没有别的神」。与 8:1 一般，保罗引用哥林多人为自己辩护的口号（参 6:12-13; 7:1; 10:23）。保罗同意口号的部份，却纠正他们滥用的地方。

⁸⁹ 「放胆」或作「造就」、「建立」。此字和 8:1 的「造就」同一字。保罗用讽刺的口吻说软弱的人被「建立」去做自己看为有罪的事。

⁹⁰ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

使徒的权利

9:1 我不是自由的吗？我不是使徒吗？我不是见过我们的主耶稣吗？你们不是我在主里面所作之工吗？**9:2** 假若在别人我不是使徒，在你们我总是使徒，因为你们正是我作主使徒的印证⁹¹。**9:3** 我对那质疑我的人，就是这样辩护。**9:4** 难道我们没有权柄获得经济上的支持⁹²吗？**9:5** 难道我们没有权柄娶信主的姊妹为妻，作伴服侍，像其他的使徒和主的兄弟并珥法一样吗？**9:6** 独有我与巴拿巴没有不工作的权柄吗？**9:7** 有谁当兵要自备粮饷呢？有谁栽种葡萄园，不吃园里的果子呢？有谁牧养牛羊，不喝牛羊的奶呢？**9:8** 我说这话，岂是照一般的意见⁹³？律法不也是这样说吗？**9:9** 因为摩西的律法记着：「牛在场上踹穀的时候，不可笼住牠的嘴。⁹⁴」难道神所关心的是牛吗？**9:10** 难道不是为我们说的吗？分明是为我们说的，因为耕种的和打场的当存着享受收成的指望去工作。**9:11** 我们若把属灵福气散播在你们中间，从你们收取物质的供应，还算过份吗？**9:12** 若别人从你们得这权柄，我们不是更应得吗？

然而我们没有行使过这权柄，倒凡事忍受，免得成为基督福音的障碍。**9:13** 你们岂不知在圣殿服侍⁹⁵的就吃殿中的物吗？伺候祭坛的就分领坛上的供物吗？**9:14** 主也是这样命令，叫传福音的靠着福音养生。**9:15** 但我没有用过这权柄。我写这话，并非要你们这样待我，因为我宁可死，也不让人夺去我夸口的理由⁹⁶。**9:16** 我传福音原没有可夸的，因为我是不得已的。若不传福音，我便有祸了！**9:17** 我若甘心作这事，就有赏赐。若不甘心，责任却已经托付我了。**9:18** 既是这样，我的赏赐是甚么呢？就是我传福音的时候，叫人不花钱得福音，免得用尽我传福音的权柄。

9:19 我虽是在一切事上自由的，然而我甘心作了众人的奴仆，为要多得人⁹⁷。**9:20** 向犹太人我就作犹太人的样子，为要得犹太人。向律法以下的人我就作律法以下的人的样子（我虽不在律法以下），为要得律法以下的人。**9:21** 向没有律法约束的人我就作没有律法约束的人的样子（我不是没有神律法的约束，而是在基督的律法之下），为要得没有律法约束的人。**9:22** 向软弱的人我就作软弱的人，为要得软弱的人。向甚么样的人我就作甚么样的人，无论如何，总要救些人。

9:23 凡我所行的，都是为福音的缘故，为要在福音的事上有份。

9:24 岂不知在场上赛跑的都尽力而为，但得奖的只有一人？你们也当为得奖而跑。**9:25** 凡竞赛的，诸事都要自制。他们不过是要得能朽坏的冠冕，我们却是要得不能朽坏的冠冕。

⁹¹ 「印证」或作「印记」。

⁹² 「获得经济上的支持」或作「养生」。原文作「吃喝的权利」。

⁹³ 「一般的意见」或作「常理」。

⁹⁴ 引用申命记 25:4。

⁹⁵ 「在圣殿服侍」或作「圣礼上服侍」。

⁹⁶ 「没有人能夺去我夸口的理由」。保罗本句说到中间，突然坚持夸口。他夸口的理由不甚清楚，很可能是他宁愿死也不能违背个人的志愿，就是叫人不花钱就可得到福音。虽然他有权可以靠福音养生（9:14），却不使用这特权。保罗是否藉此批评敌挡他的人呢？可能是间接的。保罗的目标是不愿福音的传开遇到任何的障碍，敌挡者的作为是次要的问题（9:12）。

⁹⁷ 「多得人」。指「多得决志信主的人」。

9:26 所以我不作无定向的奔跑，也不像打空气的斗拳。9:27 我却是攻克己身，叫身服我；恐怕我传福音给别人，自己反被淘汰。

从以色列的失败学习

10:1 弟兄姐妹们⁹⁸，我不愿意你们不晓得⁹⁹，我们的祖宗从前都在云下，都从海中经过，10:2 都在云里海里受洗归了摩西，10:3 并且都吃了一样的灵食，10:4 也都喝了一样的灵水。因为他们所喝的是出于随着他们的灵盘石，那盘石就是基督。10:5 但 神不喜欢他们中间大部份的人，所以在旷野就被剪除了。10:6 这些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们那样。10:7 因此不要拜偶像，像他们有人拜的，如经上所记：「百姓坐下吃喝，起来玩耍。¹⁰⁰」10:8 我们也不要行奸淫，像他们有人行的，一日之间就死了二万三千人¹⁰¹。10:9 也不要试探基督，像他们有人试探的，就被蛇所灭¹⁰²。10:10 你们也不要发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命的天使¹⁰³所灭。10:11 他们遭遇的这些事成为我们的鉴戒，并且写在经上警戒我们这末世的人。10:12 所以自己以为站立得稳的须要谨慎，免得跌倒。10:13 你们所遇见的试探，无非是人受过的¹⁰⁴。神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受¹⁰⁵的，在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

逃避拜偶像的事

10:14 我所亲爱的弟兄啊，你们要逃避拜偶像的事。10:15 我是对明理人说的，你们要细想我的话。10:16 我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血吗？我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体吗？10:17 既是一个饼，所以我们虽多，仍是一个身体，因为我们都是同领这一个饼。10:18 你们看以色列人¹⁰⁶，那吃祭物的，岂不是与祭坛为伴吗？10:19 我岂是说偶像算甚么，或说祭偶像之物算甚么呢？10:20 我乃是说，外邦人所献的祭是祭鬼，不是祭神，我不愿意你们与鬼作伴。10:21 你们不能喝主的杯，又喝鬼的杯；不能吃主的筵席，又吃鬼的筵席。10:22 难道我们可惹主的愤恨吗？我们比他更有能力吗？¹⁰⁷

⁹⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

⁹⁹ 「不晓得」或作「一无所知」。

¹⁰⁰ 「玩耍」。可指偶像或性游戏。原文这字只是「玩耍」，但文理有此意。引用出埃及记 32:6。

¹⁰¹ 事件记载在民数记 25:1-9。

¹⁰² 事件记载在民数记 21:5-9。

¹⁰³ 「灭命的天使」(*destroying angel*)。原文 ὄλοθρευτῆς 作「灭命者」(*the destroyer*)。根据旧约的经文这是天使执行圣裁。天使也可能是撒但。本段事迹记载在民数记 16:41-50。

¹⁰⁴ 「人受过的」或作「人类受过的」。

¹⁰⁵ 「受」或作「承担」。

¹⁰⁶ 「以色列人」或作「肉体上作以色列人的」。

¹⁰⁷ 「我们比他更有能力吗」或作「我们不比他更有能力吧！是吗？」希腊文这种问话语气要求的是负面的答案。

活着是为了荣耀 神

10:23 「凡事都合法」，但不都有益处。「凡事都合法¹⁰⁸」，但不都造就¹⁰⁹人。**10:24** 不要求自己的益处，乃要求别人的益处。**10:25** 凡市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故问甚么话，**10:26** 因为「地和其中所充满的，都属乎主。¹¹⁰」**10:27** 倘有一个不信的人请你们赴席，你们若去了，只管吃摆在你们面前的，不要为良心的缘故问甚么话。**10:28** 但若有人对你们说：「这是献过祭的物。」为那告诉你们的人，并为良心的缘故，就不应吃。**10:29** 我说的良心，不是你的，乃是他的。我这自由为甚么被别人的良心判断呢？**10:30** 我若谢恩而吃，为甚么因我谢恩的食物受人指责呢？**10:31** 所以你们或吃或喝，或无论作甚么，都要为荣耀 神而行。**10:32** 不拘是犹太人，是希腊人，是 神的教会，你们都不要得罪；**10:33** 就好像我作的一切都想讨各人喜欢。不求自己的益处，只求众人的益处，叫他们得救。**11:1** 你们该效法我，像我效法基督一样。

女人蒙头的问题

11:2 我称赞你们，因你们凡事記念我，又坚守我所传给你们的传统。**11:3** 但是我愿意你们知道，基督是每一个男人的头，男人是女人的头¹¹¹，神是基督的头。**11:4** 凡男人祷告或是说预言，若蒙着头，就羞辱自己的头。**11:5** 但凡女人祷告或是说预言，若不蒙着头，就羞辱自己的头；因为这就如同剃了头发一样。**11:6** 女人若不蒙着头，就该剪了头发。女人若以剪发剃发为羞愧，就该蒙着头。**11:7** 男人本不该蒙着头，因为他是 神的形像和荣耀；但女人是男人的荣耀。**11:8** 起初，男人不是由女人而出，女人却是由男人而出。**11:9** 并且男人不是为女人造的，女人却是为男人造的。**11:10** 因此，为天使¹¹²的缘故，女人应当在头上有服权柄的记号¹¹³。**11:11** 然而在主里，女要依靠男，男也要依靠女。**11:12** 因为女人是由男人而出，男人也是由女人而出。但万有都是出乎 神。**11:13** 你们自己判断：女人祷告

¹⁰⁸ 「凡事都合法」 (*everything is lawful*)。保罗再次用哥林多人的口号引出他的意见，哥林多人用这些说法为所作所为自辩。保罗同意这说法的部份，却指出哥林多人滥用之处。(参 6:12-13; 7:1; 8:1, 4)。

¹⁰⁹ 「造就」或作「建立」。此处或作「造就别人」 (*build others up*) (参 24 节)。保罗现在回到 8:1 的论点。

¹¹⁰ 引用诗篇 24:1; 引喻诗篇 50:12; 89:11。

¹¹¹ 「男人是女人的头」 (*the man is the head of a woman*)。原文「男」和「女」两字可译作「丈夫」和「妻子」，故可译作「丈夫是妻子的头」 (*the husband is the head of his wife*)。NAB、TEV、NRSV 及 NLT 诸英译本采用「丈夫」「妻子」的译法。

¹¹² 「天使」 (*angels*)。保罗没有解释甚么缘故「为天使」。可能反映一般的体会——天使察看教会 (弗 3:10)，因此天使对教会内一切不合神安排的秩序特别敏感。

¹¹³ 「权柄的记号」 (*symbol of authority*)。保罗没有用「帽子」或「颈巾」之类的字作为服权柄的记号。原文 ἐξουσία (*exousia*) 译作「权柄的记号」，可以是：(1) 一种徽号 (如今的名牌，证章)，以蒙头作参加崇拜会的适当打扮；(2) 以外表的「隐盖」代表心内顺服教会内男人的领导权。

神，不蒙着头，是合宜的吗？**11:14** 天性¹¹⁴不也指示你们，男人若有长头发便是他的羞辱吗？**11:15** 女人有长头发不是她的荣耀吗？因为这头发是给她作盖头¹¹⁵的。**11:16** 若有人想要辩驳，我们没有别的规矩，神的众教会也是没有的。

主餐

11:17 我以下吩咐你们的话，不是称赞你们，因为你们聚会不是受益，乃是招损。**11:18** 第一，我听说你们聚会的时候，彼此分门别类，我也稍微的信这话。**11:19** 在你们中间一定有分门结党的事，好叫那些受表扬的人显得突出。**11:20** 你们聚会的时候，不能算是吃主的晚餐，**11:21** 因为吃的时候，各人各吃自己的饭，甚至这个饥饿，那个酒醉。**11:22** 你们要吃喝，难道没有家吗？还是藐视神的教会，叫那没有的羞愧呢？我向你们可怎么说呢？称赞你们吗？我不为此称赞你们。

11:23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，**11:24** 祝谢了，就擘开，说：「这是我的身体，为你们舍的；你们应当如此行，为的是记念我。」**11:25** 饭后，也照样拿起杯来，说：「这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是记念我。」**11:26** 你们每逢吃这饼，喝这杯，是宣扬主的死，直等到他来。

11:27 所以，无论何人不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身主的血了。**11:28** 人应当自己省察，然后吃这饼，喝这杯。**11:29** 因为人吃喝，若不分辨¹¹⁶是主的身体，就是吃喝自己的刑罚了。**11:30** 所以在你们中间有好些软弱的，与患病的，死¹¹⁷的也不少。**11:31** 我们若是先省察自己，就不至于受审。**11:32** 我们受主审判的时候，乃是被主管教，免得我们和世人一同定罪。**11:33** 所以，我弟兄姐妹们¹¹⁸，你们聚会吃的时候，要彼此等待。**11:34** 若有人饥饿，可以在家里先吃，免得你们的聚会引至审判。其余的事，我来的时候再指导。

属灵的恩赐

12:1 弟兄姐妹们¹¹⁹，论到属灵的恩赐¹²⁰，我不愿意你们不明白¹²¹。**12:2** 你们从前未信主的时候，常被哑吧偶像牵引迷途，任凭摆布。**12:3** 所以我要你们明白，藉神的灵所说的，没有说「耶稣是可咒诅的」；除非藉圣灵说的，也没有能说「耶稣是主」的。

¹¹⁴ 「天性」 (*nature*)。保罗不是指天然的本性，而是指「神计划内一切的表现」。

¹¹⁵ 「盖头」。保罗在本章第 3-14 节完全没有用「面纱」、「头巾」一类的字眼。头发也不能解释为「蒙头」的一种方式。保罗在本段只是指出头发和「盖头」相似之处，并不表示两者相等。

¹¹⁶ 「分辨」或作「认清」，「认出」。

¹¹⁷ 「死」。原文 *κοιμάω* (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。

¹¹⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

¹¹⁹ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。

¹²⁰ 「属灵的恩赐」或作「属灵的事物」。

¹²¹ 「不明白」或作「无知」。

12:4 恩赐原有不同，圣灵却同是一位。12:5 职事也有不同，主却同是一位。12:6 效果也有不同，神却同是一位，在众人里面作成一切效果。12:7 圣灵在各人身上的彰显，是叫所有的人得益处。12:8 这人经圣灵赐他智慧的话语，那人也经这位圣灵赐他知识的话语，12:9 又有一人经这位圣灵赐他信心，还有一人经这位圣灵赐他医病的恩赐，12:10 又叫一人能行神迹，又叫一人能说预言，又叫一人能辨别诸灵，又叫一人能说不同方言，又叫一人能翻方言。12:11 这一切都是这位圣灵所作成，随己意分给各人的。

一个身体的许多肢体

12:12 就如身子是一个，却有许多肢体，而且肢体虽多，仍是一个身子。基督也是这样。12:13 我们不拘是犹太人，是希腊人，是为奴¹²²的，是自主的，都从一位圣灵受洗成了一个身体，饮于一位圣灵。12:14 身子不只是一个肢体，乃是许多肢体。12:15 设若脚说：「我不是手，所以不属乎身子。」它不能因此就不属乎身子。12:16 设若耳说：「我不是眼，所以不属乎身子。」它也不能因此就不属乎身子。12:17 若全身是一只眼，用那部份听声呢？若全身是一只耳，用那部份闻味呢？12:18 但如今神随自己的意思，把肢体俱各安排在身上了。12:19 若都是同样的肢体，身子在那里呢？12:20 如今肢体是多的，身子却是一个。12:21 眼不能对手说：「我用不着你。」头也不能对脚说：「我用不着你。」12:22 不但如此，人以为软弱的肢体更是不可少的；12:23 我们看为不光彩的肢体，越发给它加上光彩；不俊美的，包上尊严¹²³，12:24 我们俊美的肢体用不着装饰。神配搭这身子，把加倍的光荣给那有不俊美的肢体，12:25 免得身上分门别类，总要肢体彼此相顾。12:26 若一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦；若一个肢体得荣耀，所有的肢体就一同快乐。

12:27 你们就是基督的身子，并且各自作肢体。12:28 神在教会所设立的，第一是使徒，第二是先知，第三是教师，其次是行神迹的、得恩赐医病的、帮助人的、作领袖的、说不同方言的。12:29 岂都是使徒吗？岂都是先知吗？岂都是教师吗？岂都是行神迹的吗？12:30 岂都是得恩赐医病的吗？岂都是说方言的吗？岂都是翻方言的吗¹²⁴？12:31 但是你们要切切的求那更大的恩赐。

我现今指引你们一条无比¹²⁵的道路。

爱的真谛

13:1 我若能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，我就成了鸣的锣，响的钹一般。13:2 我若有说预言之能，也知道各样的奥秘和各样的知识，而且有全备的信，叫它能够移山，却没有爱，我也算不得甚么。13:3 我若捐赠一切所有，又或因舍己捐躯以自夸，却没有爱，我就得不到益处。

13:4 爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒，爱是不自夸，不自大，13:5 不粗鲁，不为自己的益处，不轻易发怒，不怀恨，13:6 不喜欢不义，只喜欢真理。13:7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

13:8 爱是永不止息。先知预言之能，终成无用；说方言之能，终必停止；知识也终成无用。13:9 我们现在所知道的是部份，先知的预言也是部份；13:10 等那完整¹²⁶的来到，这

¹²² 「为奴」或作「作奴仆」。

¹²³ 「包上尊严」或作「加上包装」。

¹²⁴ 第 29-30 两节的问题，要求的是负面的回答。

¹²⁵ 「无比」或作「比好更好」。

部份的必成为无用了。13:11 我作孩子的时候，话语像孩子，心思像孩子，意念像孩子。既长大成人，就把孩子的事舍弃了。13:12 我们如今彷彿对着镜子间接的¹²⁷观看，将来就要面对面了。我如今所知道的是局部，到那时就全知道，如同主知道我一样。13:13 如今常存的有信，有望，有爱。这三样，其中最大的是爱。

预言和方言

14:1 你们要追求爱，也要切慕属灵的恩赐，其中更要羡慕的是说预言。14:2 那说方言的原不是对人说，乃是对神说，因为没有人明白；他是藉圣灵¹²⁸讲说各样的奥秘。14:3 但说预言的是对人说，要巩固¹²⁹、安慰、劝勉人。14:4 说方言的是造就¹³⁰自己，说预言的乃是造就教会。14:5 我盼望你们都说方言，更盼望你们说预言。因为说方言的，若不翻出来使教会被造就，那说预言的就比他强了。

14:6 弟兄姐妹们¹³¹，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或预言，或教训给你们讲解，对你们有甚么益处呢？14:7 就像那能发声的死物，或箫，或琴发出来的声音，若音调不清，怎能知道所吹所弹的是甚么呢？14:8 若吹杂乱的号声，谁能预备打仗呢？14:9 对你们也是一样，舌头若不清楚说话，人怎能知道所说的是甚么呢？这就是向空气说话了。14:10 世上的语言或者甚多，却没有一样是无意思的。14:11 我若不明白那语言的意思，这说话的人必以我为外籍人，我也以他为外籍人。14:12 对你们也是一样。既是切慕圣灵的恩赐，就当多求造就教会的恩赐。

14:13 所以那说方言的，就当求着能翻出来。14:14 我若用方言祷告，是我的灵祷告，但我的心思没有参与。14:15 这该怎么样呢？我要用灵祷告，也要用心思祷告；我要用灵歌唱，也要用心思歌唱。14:16 不然，你用灵感谢，那在座不通方言¹³²的人，既然不明白你的话，怎能在你感谢的时候说「阿们」呢？14:17 你的感谢固然是好，无奈不能造就别人。14:18 我感谢神，我说方言比你们众人都多，14:19 但在教会中，宁可用心思说五句教导人的话，强如说万句方言。

14:20 弟兄姐妹们，在思想上不要作小孩子，然而在恶事上要作婴孩，在心思上总要作大人。14:21 律法上记着：「主说：『我要用异邦人的舌头和外邦人的嘴唇向这百姓说话；

¹²⁶ 「完整」或作「十全十美」。

¹²⁷ 「对着镜子间接的观看」或作「透过镜子看深色的影像」。哥林多出产上好的青铜镜子，在古代社会负有盛名。保罗此处的比喻不是说我们现今对神的理解歪曲（好像镜子的反影不准确），而是「间接」，不如将来面对面（直接）的与神相会。这词也引用了民数记 12:8 摩西和神面对面的谈话，而不是看「黑影」。这引用的可能性虽不是本段经文的重点，但是哥林多人相当熟悉摩西的生平，一定会注意旧约有关摩西的传统（参 10:2）。事实上，保罗在哥林多后书 3:18 再次用镜子为喻，解释了基督徒受圣灵改造的演进。

¹²⁸ 「藉圣灵」或作「和圣灵」。参 14:14-16。

¹²⁹ 「巩固」。原文作「教导」、「启发」。

¹³⁰ 「造就」。希腊文这字不一定有正面的含意。

¹³¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。14:20 同。

¹³² 「不通方言的人」或作「没有这属灵恩赐的人」。

虽然如此，他们还是不听从我。¹³³」14:22 这样看来，说方言不是为信的人，乃是为不信的人；说预言不是为不信的人，乃是为信的人。14:23 所以全教会聚会的时候，若都说方言，偶然有不通方言的或是不信的人进来，岂不说你们癫狂了吗？14:24 若都说预言，偶然有不信的或是不通方言的人进来，就被众人指证，被众人劝省。14:25 他心里的隐情既被显露出来，就必将脸伏地，敬拜 神，说：「神真是在你们中间了。」

教会的次序

14:26 弟兄姐妹们¹³⁴，这该怎么行呢？你们聚会的时候，各人或有诗歌，或有教训，或有启示，或有方言，或有翻出来的话；凡事都当造就教会。14:27 若有说方言的，只好两个人，至多三个人，且要轮流着说，也要有人翻出来。14:28 若没有人翻，他就当在会中闭口，只对自己和 神说就是了。14:29 至于说预言的，只好两个人，或是三个人，其余的就当慎思明辨。14:30 若旁边坐着的得了启示，那先说话的就当住口。14:31 因为你们都可以一个一个的说预言，叫众人都学道理，叫众人都得劝勉。14:32 的确，先知的灵是顺服先知的，14:33 因为 神不是叫人混乱，乃是叫人安静。

在圣徒的众教会里，¹³⁵ 14:34 妇女¹³⁶ 在会中要闭口不言，因为不准她们说话¹³⁷。她们总要顺服，正如律法所说的。14:35 她们若要知道甚么，可以在家里问自己的丈夫，因为妇女在会中说话原是可耻的。14:36 神的道理，岂是从你们开始吗？岂是单临到你们吗？

14:37 若有人以为自己是先知或是属灵的，就该承认我所写给你们的是主的命令。14:38 若有不承认的，他也不被承认。14:39 所以，弟兄姐妹们，你们要切慕说预言，也不要禁止说方言。14:40 凡事都要规规矩矩的按着次序行。

基督的复活

15:1 弟兄姐妹们¹³⁸，我如今把先前所传给你们福音清楚的告诉你们，这福音你们领受了，也是你们的立场，15:2 并且你们若不是空泛的相信，紧紧持守我所传给你们，就必因这福音得救。15:3 我当日所领受又传给你们，最重要的¹³⁹，就是基督照圣经所说为我们的罪死了，15:4 而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了，15:5 并且显给 矶法看，然后显给十二使徒看。15:6 后来一时显给五百多弟兄姐妹看，其中一大半到如今还在，虽

¹³³ 引用以赛亚书 28:11-12。

¹³⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。14:39 同。

¹³⁵ 「在圣徒的众教会里」。本句可并入第 33 节上半。

¹³⁶ 「妇女」或作「妻子」。希腊文是同一个字。14:35 提到「丈夫」，故这些是教会中「作妻子的人」。但在提到教会聚会的场合里，译作「妇女」较为合适。（参 11:2-16；提前 2:9-15。）

¹³⁷ 「不准她们说话」。根据 11:2-16，妇女在教会中可以祷告和说预言，本处的「不准说话」似乎不是绝对不许发言。因此有两种解释：(1) 如提摩太前书第 2 章所说，不准妇女担任权威性的教导；(2) 比较好的建议是与第 29 节所论的有关先知话语的评估。保罗是说妇女在这种的「慎思明辨」中不要开口，因为这样的发问是侵犯了旧约规定的男性领导权（参创 2:18）。

¹³⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。15:6 同。

¹³⁹ 「最重要的」或作「首要的」。

然也有已经睡¹⁴⁰了的。15:7 以后显给雅各看，再显给众使徒看，15:8 最后也显给我看；我如同未到产期而生¹⁴¹的人一般。15:9 我是使徒中最小的，不配称为使徒，因为我从前逼迫神的教会。15:10 然而，我今日成了何等人，是蒙 神的恩才成的，并且他所赐我的恩没有枉废。我实在比众使徒格外劳苦，这原不是我，乃是 神的恩与我同在。15:11 不拘是我是众使徒，我们如此传，你们也如此信了。

论复活

15:12 既传基督是从死里复活了，怎么在你们中间有人说没有死人复活的事呢？15:13 若没有死人复活的事，基督也就没有复活了。15:14 若基督没有复活，我们所传的便是枉然，你们所信的也是空虚。15:15 并且明显我们是为 神作假见证的，因我们见证 神是叫基督复活了。若死人没有复活， 神也就没有叫基督复活了。15:16 因为死人若不复活，就连基督也没有复活了。15:17 基督若没有复活，你们的信便是枉然，你们仍在罪里，15:18 在基督里睡¹⁴²了的人更是灭亡了。15:19 我们若靠基督只在今生有盼望，就比众人更可怜。

15:20 但基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。15:21 死既是因一人¹⁴³而来，死人复活也是因一人¹⁴⁴而来。15:22 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。15:23 但各人是按着自己的次序复活：初熟的果子是基督；以后在他来的时候，是那些属基督的。15:24 然后末期¹⁴⁵到了，那时基督结束了一切执政的、掌权的、有能的，又将国交与父 神。15:25 因为基督必要作王，直到他把一切仇敌都放在他的脚下。15:26 最后要除灭的仇敌就是死。15:27 因为经上说：「 神叫万物都服在他的脚下。¹⁴⁶」既说万物都服了他，明显那叫万物服他的不在其内了。15:28 万物既服了他，那时，子也要自己服那叫万物服他的，叫 神在万物之上，为万物之主。

15:29 不然，那些为死人受洗¹⁴⁷的，将来怎样呢？若死人总不复活，因何为他们受洗呢？15:30 我们又因何每时每刻冒险呢？15:31 正如我在我主基督耶稣里，为你们的夸口，真

¹⁴⁰ 「睡」或作「死」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。这字的用法特别强调复活的盼望，信徒有一日要从「死」中醒过来。

¹⁴¹ 「未到产期而生」或作「生不逢时」。希腊文 ἔκτρωμα (*ektrōma*) 这字指「早产」，「流产」，或是「堕胎」。保罗用这字表示他的蒙召作使徒的不能预料性和反常性。

¹⁴² 参 15:6 注解。相同字眼用在第 20 节。

¹⁴³ 「一人」。指亚当。

¹⁴⁴ 「一人」。指基督。

¹⁴⁵ 「末期」。保罗在第 25-28 节解释「复活」 (*resurrection*) 和「末期」 (*the end*) 的关系。

¹⁴⁶ 引用诗篇 8:6。

¹⁴⁷ 「为死人受洗」 (*baptized for the dead*)。这费解的仪式有超过 200 种解释。最可能的解释是哥林多人未受洗而死的基督徒代洗。保罗在此没有赞同或反对这种做法，他只是从哥林多人的生活常态，引出他在 15:12 开始有关复活的论点。哥林多人「为死人受洗」的行动充分表现他们有身体复活的盼望。保罗就此引证基督已经复活，作为他们将来复活的实现。

切的说¹⁴⁸，我是天天冒死。15:32 从人的看法，我当日在以弗所同野兽战斗，于我有甚么益处呢？若死人不复活，「我们就吃吃喝喝吧！因为明天要死了¹⁴⁹。」15:33 你们不要自欺：「损友能败坏善品¹⁵⁰。」15:34 你们要醒悟，不再犯罪，因为有人对 神一无所知，我说这话，是要叫你们羞愧。

复活的身体

15:35 或有人问：「死人怎样复活？带着甚么身体来呢？」15:36 蠢人哪！你所种的，若不死就不能生。15:37 并且你所种的不是那将来的形体，不过是种子，即如麦子或是别样的谷。15:38 但 神随自己的计划给它一个形体，并叫各等种子各有自己的形体。15:39 凡血肉之体各有不同¹⁵¹：人是一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又是一样。15:40 有天上的形体，也有地上的形体。天上形体的荣耀是一样，地上形体的荣耀是另一样。15:41 日有日的荣耀，月有月的荣耀，星有星的荣耀；这星和那星的荣耀也有分别。

15:42 死人复活也是这样。所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的¹⁵²；15:43 所种的是羞辱的，复活的是荣耀的；所种的是软弱的，复活的是有能的；15:44 所种的是血肉的身体，复活的是灵性的身体。若有血肉的身体，也必有灵性的身体。15:45 经上也是这样记着：「首先的人亚当成了有灵的活人¹⁵³。」末后的亚当成了赐生命的灵。15:46 但属灵的没有先来，属血肉的在先，以后才有属灵的。15:47 第一个人是出于地，是尘土造成；第二个人是出于天。15:48 那尘土造的怎样，凡尘土造的也就怎样；出于天的怎样，凡出于天的也就怎样。15:49 我们既有尘土造的形状，也应有出于天的形状。

15:50 弟兄姐妹们¹⁵⁴，我告诉你们：血肉之体不能承受 神的国，必朽坏的不能承受不朽坏的。15:51 听着，我如今把一件奥秘的事告诉你们：我们不是都要睡¹⁵⁵，乃是都要改变，15:52 就在一霎时，眨眼之间¹⁵⁶，号筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人要复活成为不朽坏的，我们也要改变。15:53 这必朽坏的必要穿上不朽坏的，这必死的身体必要穿上不死的。15:54 这必朽坏的既穿上不朽坏的，这必死的既穿上不死的，那时经上所记就应验了：

「死在胜利下被吞灭¹⁵⁷。」

15:55 「死啊，你的胜利在那里？」

死啊，你的毒钩在那里？¹⁵⁸」

¹⁴⁸ 「为你们的夸口，真切的说」或作「我指着为你们的夸口起誓」。

¹⁴⁹ 引用以赛亚书 22:13; 56:12。

¹⁵⁰ 「损友能败坏善品」。希腊成语，如「近墨者黑」。引用自希腊诗人门安德（*Menander*）作品《泰阿斯》（*Thais*）。

¹⁵¹ 「血肉之体各有不同」或作「不是所有肉体都是一样的」。

¹⁵² 「所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的」。原文作「在朽坏中种的，在不朽壤中生长」。指身体，如第 44 节示。

¹⁵³ 「有灵的活人」或作「活着的灵魂」。引用创世记 2:7。

¹⁵⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。15:58 同。

¹⁵⁵ 「睡」。参 15:6 注解。

¹⁵⁶ 「眨眼之间」。形容立时。希腊文这字建议比「眨眼」还快。

¹⁵⁷ 引用以赛亚书 25:8。

15:56 死的毒钩就是罪，罪的能力就是律法。**15:57** 感谢 神，使我们藉着我们的主耶稣基督得胜。**15:58** 所以，我亲爱的弟兄姐妹们，你们务要坚固，不可摇动，常常竭力多作主工，因为知道你们的劳苦，在主里面不是徒然的。

捐助犹太的信徒

16:1 论到为圣徒捐钱，请照着我从前吩咐加拉太众教会的方法行：**16:2** 每逢七日的第一日，各人要照 神祝福自己的进项抽出来留着，免得我来的时候现凑。**16:3** 及至我来到了，你们举荐谁，我就打发他们把你们的信件和捐项送到耶路撒冷去。**16:4** 若我也该去，他们可以和我同去。

保罗访问的计划

16:5 我要先去马其顿，然后到你们那里去，**16:6** 或者和你们同住一段日子，甚至一个冬季。以后我往那里去，你们就可以差送我。**16:7** 主若许可，我打算在你们中间一段日子，就不想现在路过时见你们。**16:8** 但我仍要住在以弗所直等到五旬节，**16:9** 因为有宽大机会的门为我开了，不过反对的人也多。

16:10 若是提摩太来到，你们要叫他在你们那里无所惧怕，因为他劳力作主的工，像我一样。**16:11** 所以无论谁都不可藐视他。只要送他平安前行，叫他到我这里来。因我指望他和弟兄们同来。

16:12 至于弟兄亚波罗，我再三的劝他同弟兄们到你们那里去，但这时他定意不去。几时有机会他必去。

勉励和问安

16:13 你们务要做醒，在真道上站立得稳，要勇敢，要刚强。**16:14** 凡你们所作的，都要凭爱心而作。

16:15 弟兄姐妹们¹⁵⁹，你们晓得司提反一家是亚该亚初结的果子¹⁶⁰，他们专以服事圣徒为念。**16:16** 我劝你们顺服这样的人，并一切同工同劳的人。**16:17** 司提反和福徒拿都并亚该古到这里来，我很喜欢，因为和你们缺少了的交往，他们补上了。**16:18** 他们叫我和你们灵里都畅快。这样的人，你们务要敬重。

16:19 亚西亚省¹⁶¹的众教会问你们安。亚居拉和百基拉¹⁶²并在他们家里的教会，在主里亲切的问你们安。**16:20** 众弟兄姐妹都问你们安。你们彼此要用圣洁的亲吻问安。

16:21 我保罗亲笔问安。

¹⁵⁸ 引用何西阿书 13:14。

¹⁵⁹ 「弟兄姐妹们」。参 1:10 注解。16:20 同。

¹⁶⁰ 「初结的果子」或作「首先归主的」。

¹⁶¹ 「亚西亚省」(Province of Asia)。新约时代通常指罗马境内的亚西亚省，约占今日的小亚细亚(Asia Minor)西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家(Phrygia)和加拉太(Galatia)两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

¹⁶² 「亚居拉和百基拉」(Aquila and Prisca)。参使徒行传 18:2, 18, 26; 罗马书 16:3-4; 提摩太后书 4:19。使徒行传的作者称「百基拉」(Priscilla)，保罗称「百基卡」(Prisca)，是同一人。

16:22 若有人不爱主，这人可诅可咒。我们的主，来啊¹⁶³。

16:23 愿主耶稣基督的恩常与你们众人同在。

16:24 我的爱与你们在基督耶稣里的众人同在。

¹⁶³ 「我们的主，来啊」（*Our Lord, come!*）。希腊文作 μαράνα θά (*marana tha*)。亚兰文 *maran atha* 可译作「我们的主已经来了」。

哥林多后书

问安

1:1 奉 神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，和弟兄提摩太，写信给在哥林多 神的教会，并亚该亚遍处¹的众圣徒：**1:2** 愿恩惠、平安，从 神我们的父和主耶稣基督归与你们！

感谢 神的安慰

1:3 愿颂赞归与²我们的主耶稣基督的父 神，就是怜悯的父，慰藉的 神。**1:4** 我们在一切患难中³，他安慰了我们，叫我们能用 神所赐的安慰，去安慰那遭各样患难的人。**1:5** 基督的苦楚⁴既满溢至我们，我们的安慰也藉基督满溢至你们。**1:6** 若我们受患难，是为你们的安慰和救恩；我们得安慰，是为你们的安慰，这安慰能叫你们忍受我们所受的苦楚。**1:7** 我们为你们所存的盼望是坚定的，因为知道你们既是同受苦楚，也必同得安慰。**1:8** 弟兄姐妹⁵们，我们不愿你们不知道，我们从前在亚西亚省⁶遭遇苦难，被压太重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝了。**1:9** 我们的确好像是被判了死刑⁷的人，叫我们不靠自己，只靠叫死人复活的 神。**1:10** 他救了我们脱离那极大的死亡危机，现在要救我们，并且我们指望他将来还要救我们。**1:11** 你们以祈祷帮助我们，好叫许多人为我们向 神谢恩，就是为我们因许多人所求而得的恩。

改变计划的分辩

1:12 我们所凭的信念⁸：就是自己良心的见证，我们处世为人是出于 神的圣洁和诚实，不是人的智慧，而是 神的恩惠，对待你们更是这样。**1:13** 我们现在写给你们的话，并不在你们所能读的，所能明白的以外，但我盼望你们能完全明白，**1:14** 正如你们已经稍

¹ 「遍处」或作「全区」。

² 「颂赞归与」或作「赐福」。全句可译作「愿我们主耶稣基督的父神，就是赐福的神，怜悯的父，慰藉的神。」（参弗 1:3；彼前 1:3。）

³ 「患难」或作「痛苦」，「试炼」。

⁴ 「苦楚」。保罗用不同的字，πάθημα (*pathēma*) 形容基督受的苦难和 θλίψις (*thlipsis*) 自己受的苦难。

⁵ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁶ 「亚西亚省」 (*Province of Asia*)。是罗马省份，约占今日的小亚细亚 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁷ 「被判死刑」。不是真的判刑，只是象征。保罗和同工所遭受的患难，让他们有被判死刑的感觉，没有出路。

⁸ 「所凭的信念」或作「所夸的」。

为明白我们，以我们夸口，好像我们在主耶稣的日子以你们夸口一样。1:15 我既然有这样的信念，就有意先到你们那里去，叫你们再见到我们。1:16 也要得你们的帮助往马其顿去，再从马其顿回到你们那里，再让你们送我往犹太去。1:17 我有此意，岂是没有考虑清楚吗⁹？岂是从血气而起意，叫我反复不定吗？1:18 正如 神是信实的，我们向你们所传的道，并没有又是又非的。1:19 因为我和西拉并提摩太，在你们中间所传 神的儿子耶稣基督，没有又是又非的，在他只有「是」。1:20 神的每一个应许，在基督都是「是」的，所以藉着他为我们归给 神的荣耀也说了「阿们」。1:21 那建立¹⁰你我在基督里，并且膏我们的，就是 神。1:22 他又用印印了我们，并赐圣灵在我们心里作凭据¹¹。

延期访问的解释

1:23 我求 神为我作见证¹²，我没有再来哥林多¹³是为要宽容你们。1:24 我们并不是要辖管你们的信仰，而是和你们同工，使你们欢乐的，因为你们凭信站立得稳了。2:1 所以我定了主意，不到你们那里去再作痛苦的相聚¹⁴。2:2 倘若我叫你们忧愁，除了那我叫忧愁的人以外，谁能叫我快乐呢？¹⁵ 2:3 我曾把这事写给你们，免得我到的时候¹⁶，应该叫我快乐的那些人，反倒叫我忧愁。我也深信我的快乐就是你们的快乐。2:4 我先前心里难过痛苦，在流泪下写信给你们，不是要叫你们忧愁，乃是要叫你们知道我格外的疼爱你们。2:5 若有叫人忧愁的人，他不但叫我忧愁，也是叫你们众人有几分忧愁（我说几分，恐怕说得夸张¹⁷）。2:6 这个人受了多数人的责罚，也就够了，2:7 现在该赦免他、安慰他，免得他太过忧愁，甚至绝望了¹⁸。2:8 所以我劝你们要重新确定对他的爱¹⁹。2:9 为此我先前也写信给你们，要试验你们，看你们凡事顺从不顺从²⁰。2:10 你们赦免谁，我也赦免谁。我所赦免的

⁹ 「岂是没有考虑清楚吗」。希腊文这种问话语气要求的是负面的答案。

¹⁰ 「建立」或作「坚固」。

¹¹ 「凭据」或作「首期」，「头款」。希腊文 ἀρραβών (*arrabōn*) 这字指「首期」或「按金」。新约只用这字指圣灵是神所应许的福气的「首期」（林后 1:22; 5:5 亦用此字）。这「已有 (*already*) ……未有 (*not yet*)」的安排指出信徒「已有」了圣灵，这就成为「未有」的福气应许的「首期」(*down payment*)。

¹² 「我求神为我作见证」或作「我求神为我的灵魂作证」。通常是求助的语气。

¹³ 「没有再来哥林多」。保罗答应过再访哥林多（1:15, 24），本处他解释改变计划的原因。

¹⁴ 「痛苦的相聚」或作「忧愁的探访」。保罗不是说绝不再去哥林多，而是要解决了他在 2:4-11 提及的问题才去。

¹⁵ 本节可译作「倘若我叫你们忧愁，还有谁能令我快乐呢？」

¹⁶ 「到的时候」。指 12:14; 13:1 的再访。

¹⁷ 「夸张」或作「太重」。

¹⁸ 「免得他太过忧愁，甚至绝望了」。原文作「免得他被过份的忧愁吞灭了」。

¹⁹ 「重新确定对他的爱」或作「表现出你们对他的爱是真的」。

²⁰ 「凡事顺从不顺从」。意指对保罗使徒的教训是否真正顺从。

(若我曾有所赦免)是在基督面前为你们赦免的，**2:11** 免得撒但有机可乘²¹ (因我们并非不晓得他的诡计)。**2:12** 当我为基督的福音到了特罗亚²²，主也给我开了机会的门²³。**2:13** 那时因为没有遇见弟兄提多，我灵里不安，便辞别那里的人往马其顿去了。

使徒的事工

2:14 感谢 神，常率领我们在基督胜利的行列中²⁴，并藉着我们在各处显扬那因认识基督²⁵而有的香气。**2:15** 因为在 神面前，无论在得救的人身上，或灭亡的人身上，我们都是基督馨香之气。**2:16** 对后者就作了死的香气叫他死；对前者就作了活的香气叫他活。这些事²⁶谁能承担呢？**2:17** 我们不像那许多人，为利贩卖²⁷ 神的道，而是出于真诚²⁸，出于神的差遣，在 神面前藉着基督讲道。

活的荐信

3:1 我们岂是又在抬举自己吗？我们需要用别人的荐信给你们，或用你们的荐信给别人吗²⁹？**3:2** 你们就是我们的荐信，写在我们的心里，被所有人知道和念诵的。**3:3** 你们明显是基督的信，藉着我们传递³⁰的；不是用墨写的，乃是用永生 神的灵写的；不是写在石版上³¹，乃是写在心版上。

3:4 我们因基督，所以在 神面前才有这样的信念，**3:5** 并不是我们凭自己能胜任³²作甚么，我们的能力乃是出于 神。**3:6** 他叫我们能胜任这新约³³的仆人，不是凭着字句，乃是凭着圣灵。因为那字句是叫人死，圣灵是叫人活。

圣灵事工的荣耀

3:7 若那用字刻在石版³⁴上致死的事工尚且有荣光，以致以色列人³⁵因摩西面上的荣光³⁶不能定睛看他的脸（这荣光原是暂时³⁷的），**3:8** 那圣灵的事工，岂不更有荣光吗？**3:9** 若是

²¹ 「有机可乘」或作「占了我们的便宜」。

²² 「特罗亚」(*Troas*)。是小亚西亚(*Asia Minor*)西北部的城市。

²³ 「开门」。希腊成语。指「制造机会」。

²⁴ 「胜利的行列中」或作「得胜」。

²⁵ 「基督」(*Christ*)或作「弥赛亚」(*Messiah*)。

²⁶ 「这些事」。指保罗的事工。

²⁷ 「贩卖」。有贪心蒙骗的负面意思。

²⁸ 「真诚」或作「纯正的动机」。

²⁹ 希腊文这种问话语气要求的是负面的答案。

³⁰ 「转递」或作「转交」。

³¹ 「写在石版上」。引喻出埃及记 24:12; 31:18; 34:1; 申命记 9:10-11。

³² 「能胜任」或作「够资格做」，「称职」。下同。

³³ 「新约」(*new covenant*)。这「新约」应许在耶利米书 31:31-34; 32:40。

³⁴ 「石版」。原文作「石头」。指十诫(*Decalogue*) (参林后 3:3)。

³⁵ 「以色列人」或作「以色列的众子」。第 13 节同。

定罪的事工有荣光，那称义的事工荣光就越发大了。**3:10** 的确，那从前有荣光的，因这取代的³⁸极大荣光，就失去荣光了。**3:11** 若那能失效³⁹的尚且带有荣光，这存留的⁴⁰就更有荣光了。**3:12** 我们既有这样的盼望，就大胆⁴¹的行，**3:13** 不像摩西将帕子蒙在脸上，叫以色列人不能定睛看到那能失效⁴²的荣光的的结果⁴³。**3:14** 但他们的心封蔽，直到今日诵读旧约的时候，这帕子还没有揭去，因为这帕子只有在基督里才能揭去⁴⁴。**3:15** 然而直到今日，每逢诵读摩西书的时候，帕子还封住他们的心。**3:16** 但他们⁴⁵的心几时归向主，帕子就几时除去了⁴⁶。**3:17** 主就是圣灵，主的灵在那里，那里就得以自由。**3:18** 我们众人既然敞着脸，反映了主的荣光，就改造成了主的形状，荣上加荣⁴⁷。这荣光是从主来的，主就是圣灵。

保罗事奉的毅力

4:1 我们既然蒙怜悯，受了这职分⁴⁸，就不灰心，**4:2** 乃将那些可耻隐藏的事弃绝⁴⁹了，不行诡诈，不歪曲 神的道理，只将真理表明出来，好在 神面前把自己荐与各人的良心。**4:3** 即使我们的福音被蒙蔽，也是蒙蔽在灭亡的人身上。**4:4** 此等不信之人，被这世界的神弄瞎了心眼，叫他们看不见基督荣耀福音的光。基督本是 神的像。**4:5** 我们原不是传自己，乃是传耶稣基督为主，并且自己因耶稣作你们的奴仆⁵⁰。**4:6** 那吩咐「光从黑暗里照出来⁵¹」的 神，已经照在我们心里，叫我们从耶稣基督的面上，得见 神荣耀的光⁵²。

³⁶ 「摩西面上的荣光」。摩西在西乃山 (*Mount Sinai*) 上领受十诫，下山时脸上放光，以致以色列人不敢趋近 (出 34:29-30)。

³⁷ 「暂时」。通常译作「渐渐退去」或「渐渐消失」。这字也有「失效」的意思。摩西脸上的帕子可以掩盖荣光——使其失效。第 11 及 13 两节的译意相同。

³⁸ 「取代的」。原文无这词。译者加上为求清晰。

³⁹ 「失效」。参 3:7 「暂时」注解。

⁴⁰ 「存留的」或作「长存的」。

⁴¹ 「大胆的行」或作「公开的讲说」。

⁴² 「失效」。参 3:7 「暂时」注解。

⁴³ 「结果」或作「结尾」，「目的」，「结局」。译作「结果」是解释摩西蒙脸是为了不让以色列人受神的荣光的审判。

⁴⁴ 「揭去」或作「除去」。

⁴⁵ 「他们」。原文是单数的「他」。故「他」可指摩西。

⁴⁶ 引用出埃及记 34:34。全节可指摩西，以他代表保罗时代的犹太人归主。

⁴⁷ 「荣上加荣」或作「由荣致荣」。

⁴⁸ 「我们既然蒙怜悯，受了这职分」或作「我们既受了这职份，正如蒙了神的怜悯」。

⁴⁹ 「弃绝」或作「拒绝」，「抗拒」。

⁵⁰ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

⁵¹ 引用创世记 1:3。参以赛亚书 9:2。

⁵² 「荣耀的光」或作「荣耀的知识的知识的光」。

极重永远的荣耀

4:7 我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力⁵³是属于 神的，不是出于我们。4:8 我们四面受敌，却不被压碎；心里作难⁵⁴，却不至失望；4:9 遭逼迫，却不被丢弃⁵⁵；打倒⁵⁶了，却不至灭亡；4:10 身上常带着耶稣的死⁵⁷，使耶稣的生也显明在我们身上⁵⁸。4:11 因为我们这活着的人，是常为耶稣被交于死地，使耶稣的生在我们这必死的身上⁵⁹显明出来。4:12 这样看来，死是在我们身上运作，生却在你们身上运作。4:13 但我们既有同一信心的精神，正如经上记着：「我因信，所以如此说话。⁶⁰」我们也信，所以也说话；4:14 我们如此行，因为知道那叫耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同复活，并且将我们与你们一同带到他面前。4:15 凡事都是为了你们，好叫那加在越多人身上的恩惠，带来越多的感谢，便将荣耀归与 神。4:16 所以我们不灰心，外体⁶¹虽然毁坏，内心⁶²却一天新似一天。4:17 我们这至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无比、永远的荣耀。4:18 原来我们不是定睛所能见的，乃是定睛所不能见的；因为所能见的是暂时的，所不能见的是永远的。

靠信心，不凭眼见

5:1 因为我们知道，我们这地上的帐棚⁶³若拆毁⁶⁴了，必得 神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。5:2 我们在这帐棚⁶⁵里叹息，盼求得那从天上来的房屋，好像穿上衣服。5:3 穿上以后，被遇见的时候就不至于赤身了。5:4 我们既负重，就在帐棚里叹息，因为不愿意赤身，而愿意有衣服，以致必死的身體被生命吞灭。5:5 为这目标预备我们的就是神，他又赐给我们圣灵作凭据⁶⁶。5:6 所以我们时常坦然无惧，并且晓得我们住在地上就不能在主那里；5:7 因我们行事为人，是凭着信心，不是凭着眼见。5:8 因此我们坦然无惧，是更愿意离开身体，回家与主同住。5:9 所以无论是活着或是离开，我们立了志向要讨主的

⁵³ 「莫大的能力」或作「能力的莫大性」。「莫大」或作「超然」。

⁵⁴ 「心里作难」或作「无所适从」。

⁵⁵ 「丢弃」或作「放弃」。

⁵⁶ 「打倒」或作「重伤」。

⁵⁷ 「身上常带着耶稣的死」。似指保罗常有性命的危险，随时会遭遇耶稣的死法。

⁵⁸ 「显明在我们身上」或作「从我们身上看见」。

⁵⁹ 「必死的身上」或作「必死的肉身」。

⁶⁰ 引用诗篇 116:10。

⁶¹ 「外体」或作「外面的自己」(*the outer man*)。

⁶² 「内心」或作「里面的自己」(*the inner man*)。

⁶³ 「帐棚」或作「房屋」。保罗用「地上的帐棚」指人非血肉部份居住之处——身体。

⁶⁴ 「拆毁」或作「破毁」。

⁶⁵ 「帐棚」或作「居所」。下同。

⁶⁶ 「凭据」或作「首期」。参 1:22 注解。

喜悦。**5:10** 因为我们众人必要来到基督台前⁶⁷，按着各人在身体内时所行的，或善或恶⁶⁸受报。

与 神和好的信息

5:11 我们既知道甚么是敬畏 神⁶⁹，所以劝人。但 神熟悉我们，盼望你们的良心也熟悉我们。**5:12** 我们不是向你们再举荐自己，乃是叫你们有机会因我们夸口，好回答那凭外貌、不凭内心自夸的人。**5:13** 我们若果癫狂，是为 神；若果清醒，是为你们。**5:14** 原来基督的爱⁷⁰管理我们，我们的结论是，基督既替众人死，众人就都死了。**5:15** 并且他替众人死，是叫那些活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。**5:16** 所以从今以后，我们不凭着人意认人了。虽然凭着人意认过基督，如今却不再这样认识他了。**5:17** 因此，若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，看哪，新的已经来临了。**5:18** 一切都是出于 神，他藉着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们；**5:19** 换句话说， 神在基督里叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理给了我们。**5:20** 所以我们是基督的使者，就好像 神藉我们劝你们⁷¹一般。我们替基督求你们「与 神和好」。**5:21** 神使那不知罪的⁷²替我们成为罪，好叫我们在他⁷³里面成为神的义。

为 神受苦的仆人们

6:1 我们以同工的身份劝你们，不可徒受 神的恩典。**6:2** 因为他说：「在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我搭救了你。⁷⁴」看哪！现在正是悦纳的时候，现在正是拯救的日子。**6:3** 我们凡事都不成为人的障碍⁷⁵，免得这职分受人指责，**6:4** 反倒在一件事上表明自己是 神的用人，就如在极度忍耐、逼迫、艰难、困苦、**6:5** 鞭打、监禁、暴动、为难⁷⁶、失眠、饥饿、**6:6** 廉洁、知识、恒忍、慈惠、圣灵的感化⁷⁷、无伪的爱心、**6:7**

⁶⁷ 「基督台」或作「基督的审判席」。「审判席」(*judgement seat*)，希腊文作 βῆμα (*bēma*)，是一个由石级引升的平台，上有交椅，作官方宣布及处理诉讼之处。希腊罗马时代的审判席设在城市中心或市场内。「基督台前」的用意，对第一世纪的读者是不言而喻的。

⁶⁸ 「或善或恶」或作「或好或坏」。

⁶⁹ 「我们既知道甚么是敬畏神」或作「我们既知道敬畏主的意义是甚么」。

⁷⁰ 「基督的爱」。有两种释法：(1) 基督的爱 (*the love of Christ*)；(2) 我们对基督的爱 (*our love for Christ*)。文法上两者皆通。鉴于下文提到「基督替众人死」，译作「基督的爱」较为合适。

⁷¹ 「劝你们」或作「向你们请求」。

⁷² 「不知罪的」。指基督。

⁷³ 「他」。指基督。

⁷⁴ 引用以赛亚书 49:8。

⁷⁵ 「不成为人的障碍」或作「不给人任何犯罪的理由」。

⁷⁶ 「为难」。原文 κόποις (*kopois*) 作「辛劳」。同一字在马太福音 26:10 译作「为难」。本节保罗既用了许多受苦艰难的字眼，译作「为难」较为恰当。

⁷⁷ 「圣灵的感化」或作「灵的圣洁」。

真实的教导、神的大能，仁义的兵器在左在右⁷⁸；6:8 藉着荣耀羞辱，恶名美名；被看为假冒的⁷⁹，却是真实的；6:9 似乎不为人所知，却是人所共知的；似乎快要死，却是活着的；似乎是临刑⁸⁰，却是不至丧命的；6:10 似乎忧愁，却是常常快乐的；似乎贫穷，却是叫许多人富足的；似乎一无所有，却是样样都有的。

6:11 哥林多人哪，我们向你们，话是开放的⁸¹，心是宽敞的。6:12 我们对你们的心意没有限制，你们对我们的心意却有限制。6:13 你们也要照样用宽敞的心报答我，我这话正像对自己的孩子说的。

不同负一轭

6:14 你们和不信的不要同谋合伙⁸²。义和不义有甚么相交呢？光明和黑暗有甚么相通呢？6:15 基督和彼列⁸³有甚么相和呢？信主的和不信主的有甚么共通呢？6:16 神的殿和偶像有甚么相干呢？因为我们是永生神的殿，就如神曾说：「我要在他们中间居住⁸⁴，在他们中间来往；我要作他们的神，他们要作我的子民。⁸⁵」6:17 又说：「你们务要从他们中间出来，与他们分别，不要沾不洁净的物⁸⁶，我就接纳你们⁸⁷。6:18 我要作你们的父，你们要作我的儿女。⁸⁸」这是全能的主说的。

自洁

7:1 亲爱的弟兄啊，我们既有这些应许，就当洁净自己，除去一切能污秽身体灵魂的事物，敬畏神，得以成圣。7:2 你们要心地宽大，接纳我们。我们未曾亏负谁，未曾败坏⁸⁹谁，未曾占谁的便宜。7:3 我说这话，不是要定你们的罪。我已经说过⁹⁰，你们常在我们心里，情愿与你们同生同死。

⁷⁸ 「兵器在左在右」。或指右手执剑，左手执盾。

⁷⁹ 「被看为假冒的」或作「被看作骗子」。

⁸⁰ 「临刑」。原文作「惩罚」。本处文义指死刑前的鞭打，鞭打了却未行刑。

⁸¹ 「话是开放的」或作「无话不说的」。

⁸² 「同谋合伙」或作「错拼」。

⁸³ 「彼列」。指撒但。新约只在此处用此称呼。

⁸⁴ 「在他们中间居住」或作「与他们同住」。本句以利未记 26:11-12 为背景，保罗在此延伸作神（圣灵）住在信徒里面，因他说信徒就是「永生神的殿」。同样的形容在哥林多前书 3:16 及以弗所书 2:21-22 可见。

⁸⁵ 引用利未记 26:12。与耶利米书 32:38 及以西结书 37:27 相仿。

⁸⁶ 引用以赛亚书 52:11。

⁸⁷ 「我就接纳你们」。取意于以西结书 20:41。

⁸⁸ 取意于撒母耳记下 7:14；以赛亚书 43:6。

⁸⁹ 「败坏」。可指财物上的损失，或指信心上的「败坏」（信心破产）。

⁹⁰ 「已经说过」。参 1:4-7。

叫人忧愁的信

7:4 我深深的相信你们，也因你们多多夸口⁹¹，满得安慰⁹²，我们在一切患难中流溢欢乐。7:5 我们从前就是到了马其顿的时候，身体也不得安宁，周围遭患难，外有挣扎，内有惧怕。7:6 但那安慰⁹³丧气之人的 神，藉着提多的来到安慰了我们；7:7 不但藉着他的来到，也藉着他从你们所得的勉励，安慰了我们。因他把你们的想念、哀恸⁹⁴，和对我深切的关注都告诉了我，叫我更加欢喜。7:8 我先前写的信⁹⁵叫你们忧愁，却不懊悔（虽然我后来懊悔了一阵，因我知道那信叫你们忧愁，纵然是短暂的）。7:9 如今我欢喜，不是因你们忧愁，是因你们从忧愁中生懊悔。你们依着 神的意思忧愁，凡事就不至于因我们受损失⁹⁶了。7:10 因为依着 神的意思忧愁，就生出没有遗憾的悔改，以致得救；但世间的忧愁带来死亡。7:11 你看，你们依着 神的意思忧愁，所产生的是：何等的殷勤、自辩、自忿⁹⁷、惊觉、想念、热心、责罚⁹⁸。在这一切事上你们都表明自己是无辜的。7:12 因此我虽然写信给你们，却不是为那亏负人的，也不是为那受人亏负的，乃要表明你们在 神面前顾念我们的热心。7:13 故此我们得了勉励，并且在自己得的勉励之外，因你们众人使提多灵里振奋⁹⁹，我们就更加欢喜了。7:14 我若对提多夸奖了你们甚么，也觉得没有贻羞，因我对提多夸奖你们的话是真的，正如我对你们所说的话也都是真的。7:15 并且提多想起你们众人的顺服，是怎样恐惧战兢的接待他，他爱你们的心就越发热了。7:16 我如今欢乐，能在凡事上都深信你们。

办成捐助的事

8:1 弟兄姐妹们¹⁰⁰，我把 神赐给马其顿众教会的恩告诉你们，8:2 就是他们在患难中受大试炼的时候，仍有满足的快乐；在极穷困之间，还溢出他们乐捐的厚恩。8:3 我可以见证他们的捐助是按着力量，而且也过了力量。他们甘心乐意¹⁰¹的，8:4 再三的求我们，准他们在这供给¹⁰²圣徒的福气和相交上有分。8:5 他们所作的，不但照我们所想望的，更照 神的旨意，先把自己献给主，又归附了我们。8:6 因此我们勉励提多，既然在你们中间开办这慈惠的事，就当办成。8:7 你们既然在信心、口才、知识、热心，和待我们的爱心上都格外的丰满，就当在这慈惠的事上也能有所超越。8:8 我说这话，不是吩咐你们，乃是藉着与别

⁹¹ 「因你们多多夸口」或作「以你们为荣」。

⁹² 「安慰」或作「勉励」。

⁹³ 「安慰」或作「解慰」，「抚慰」。本处的「安慰」有慰唁之意。下同。

⁹⁴ 「哀恸」或作「深忧」。

⁹⁵ 「信」。保罗指 2:4 提到的沉重的话。

⁹⁶ 「损失」或作「损伤」。

⁹⁷ 「自忿」或作「愤慨」。指对犯罪者的「愤慨」。

⁹⁸ 「责罚」。指犯罪者的处分。

⁹⁹ 「灵里振奋」或作「心里安宁」。

¹⁰⁰ 「弟兄姐妹们」。参 1:8 注解。

¹⁰¹ 「甘心乐意」或作「自动自觉」。

¹⁰² 「供给」或作「服侍」。

人的热心比较，试验你们爱心的实在。**8:9** 你们知道我们主耶稣基督的恩典¹⁰³，他本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因他的贫穷可以成为富足。**8:10** 我在这事上把我的意见告诉你们：这是与你们有益的，因为去年你们开办这项慈善工作，**8:11** 如今就当照着你们愿作的心和所有的去完成。**8:12** 因为人若有愿作的心，礼物本身¹⁰⁴必蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他所无的。**8:13** 我原不是要别人得援助，而你们受累，乃是要均平；**8:14** 就是要你们现在的富余，可以补他们的不足¹⁰⁵，他们将来的富余也可以补你们的不足，这就均平了。**8:15** 如经上所记：「多收的也没有余，少收的也没有缺。」¹⁰⁶」

提多的任务

8:16 多谢 神，感动提多的心，叫他全心全意待你们，像我一样；**8:17** 他不但听了我们的请求，自己更是热心，自愿往你们那里去。**8:18** 我们还打发一位弟兄和他同去，这人在传福音的事上得了众教会的称赞。**8:19** 不但这样，这位弟兄也被众教会挑选，和我们同行，把所托与我们的这捐贖送到了，可以使主得荣耀，又表明我们乐意帮助的心。**8:20** 这样安排¹⁰⁷，免得有人因这慷慨的捐款，对我们有批评之处。**8:21** 我们「留心行正当的事，不但在主面前，就在人面前，也是这样¹⁰⁸」。 **8:22** 我们又打发一位弟兄同去，这人的热心，我们在许多事上，屡次试验过，现在他因为深信你们，就更加热心了。**8:23** 论到提多¹⁰⁹，他是我的同伴，一同为你们劳碌的；论到那两位弟兄，他们是众教会的使者¹¹⁰，是基督的荣耀。**8:24** 所以，你们务要在众教会面前，显明你们的爱心，并我所夸奖你们的凭据。

帮助圣徒的捐款

9:1 论到供给圣徒的事，我不必写了，**9:2** 因为我知道你们乐意帮助¹¹¹的心。我常对马其顿人夸奖你们，说亚该亚人预备好了，已经有一年了，并且你们的热心激动了他们许多人。**9:3** 但我打发那几位弟兄去，要叫你们照我的话预备妥当，免得我们在这事上夸奖你们的话落了空。**9:4** 万一有马其顿人与我同去，见你们没有预备，就叫我们对你们的确信反成了羞愧¹¹²（你们羞愧更不用说了）。**9:5** 因此，我不得不请那几位弟兄先到你们那里去，把从前所应许的捐贖预备妥当，这就显出你们所捐的是出于乐意，不是出于勉强。**9:6** 我的观点是：少种的少收，多种的多收。**9:7** 各人要随本心所酌定的，不要作难，不要勉强，因为神喜爱捐得乐意的人。**9:8** 神能将各样的恩惠多多的加给你们，使你们凡事常常充足，以

¹⁰³ 「恩典」或作「慷慨」。

¹⁰⁴ 「礼物本身」。原文无此词。保罗此处明显的论到捐助的事（8:4-7），译者补添这词以求清晰。

¹⁰⁵ 「不足」或作「需要」。下同。

¹⁰⁶ 引用出埃及记 16:18。

¹⁰⁷ 「这样安排」。指打发一个弟兄和提多同去哥林多教会一事（8:18）。

¹⁰⁸ 引用箴言 3:4。

¹⁰⁹ 「论到提多」或作「若有关于提多的问题」。

¹¹⁰ 「使者」。原文作「使徒」。

¹¹¹ 「帮助」。原文没有此字，但有此意。

¹¹² 「羞愧」或作「羞辱」。

致溢出各样的善工。9:9 如经上所记：「他施舍钱财，赈济贫穷；他的仁义存到永远。¹¹³」
9:10 那赐种给撒种的，赐粮给人吃的 神，必多多加给你们种子，又增添你们仁义的果子，9:11 叫你们凡事富足，可以随时施舍，就藉着我们使感谢归于 神。9:12 因为办这供给的事不但补圣徒的缺乏¹¹⁴，而且叫许多人越发感谢 神。9:13 他们从这供给的事¹¹⁵上得了凭据¹¹⁶，知道你们承认基督，顺服他的福音，慷慨的和他们并其他人分享¹¹⁷，便将荣耀归与 神。9:14 他们也因 神极大的恩赐显在你们心里，就切切的想念你们，为你们祈祷。9:15 感谢 神，因他有说不尽的恩赐。

保罗的权柄是从 神而来

10:1 我保罗（就是与你们见面¹¹⁸的时候是谦柔¹¹⁹的，不在你们那里的时候向你们是充满勇气的），如今亲自藉着基督的谦柔温和劝你们。10:2 我用刚强对待那以为我们是凭着人间标准行事¹²⁰的人，求你们不要叫我在你们那里的时候，有这样的刚强。10:3 因为我们虽然活在世间，却不凭着人间的标准争战。10:4 我们争战的兵器，本不是属人间的，乃是有 神加上的能力¹²¹，可以攻破坚固的营垒¹²²，将各样的争辩¹²³，10:5 一切自高和敌挡 神知识的障碍¹²⁴，都拆毁了，又将人所有的心意夺回去顺服基督。10:6 并且我已经预备好了，等你们完全顺服的时候，要责罚那一切不顺服的行动¹²⁵。10:7 你们是看外表的吗？倘若有人自信是属基督的，他要再想想：他自己如何属基督，我们也是如何属基督的。10:8 主赐给我们权柄，是要造就你们，并不是要拆毁你们，我就是为这权柄稍微夸口，也不因此惭愧。10:9 我不要你们以为我写信是要你们恐惧，10:10 因为有人说：「他的信又沉重、又利害，及至见面，却是气貌不扬¹²⁶，言语没有份量¹²⁷的。」10:11 这人当想：我们不在那里的时候，信上所写的如何，见面的时候，行事也必如何。

¹¹³ 引用诗篇 112:9。

¹¹⁴ 「补圣徒的缺乏」或作「供应圣徒的需用」。

¹¹⁵ 「事」或作「服务」。

¹¹⁶ 「凭据」或作「证明」。

¹¹⁷ 「分享」或作「相交」。

¹¹⁸ 「见面」或作「面对面」。

¹¹⁹ 「谦柔」或作「缺乏自信」。

¹²⁰ 「行事」或作「行走」。

¹²¹ 「有神加上的能力」或作「神圣的力量」，「有神圣的力量」，「对神的事工大有能力」。

¹²² 「营垒」。保罗指敌挡派的假学说。希腊文 *ὄχυρωμα* (*ochurōma*) 此字在新约只用在本节。

¹²³ 「争辩」或作「忖测」。

¹²⁴ 「一切自高……的障碍」或作「一切自高的」。

¹²⁵ 「一切不顺服的行动」或作「一切的不顺服」。

¹²⁶ 「气貌不扬」或作「气貌平平」。

¹²⁷ 「没有份量」或作「令人嗤笑」。

保罗的使命

10:12 我们不敢将自己和那自荐的人同列相比，不过他们用自己度量自己，用自己比较自己，是没有智慧的。**10:13** 但是我们不愿意过份夸口，只是照 神所定给我们职事的界限，这界限已经伸到你们那里了。**10:14** 我们并非过了自己的界限，好像伸不到你们那里，因为我们是首先到你们那里，传了有关基督的福音。**10:15** 我们不仗着别人所劳碌的过份夸口，但指望你们信心增长的时候，所定给我们的界限也可以因着你们更加开展，**10:16** 使我们得以将福音传到你们以外的地方，并不是在别人界限之内，以他所成的事夸口。**10:17** 但夸口的当在主里夸口¹²⁸。**10:18** 因为蒙悦纳的，不是凭自己称许的，乃是主所称许的。

保罗和敌对他的人

11:1 但愿你们容忍我这一点愚笨，其实你们原是容忍我的。**11:2** 我为你们起的嫉妒，原是神性的嫉妒，因为我曾把你们许配一个丈夫¹²⁹，要把你们如同贞洁的童女献给基督。**11:3** 我怕你们的心意偏离，失去那向基督的单纯和诚实¹³⁰，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。**11:4** 假如有人来，另传一个耶稣，不是我们所传过的¹³¹；或者你们另受一个灵，不是你们所受过的¹³²；或者另得一个福音，不是你们所接受过的¹³³；你们容让已够多了¹³⁴。**11:5** 但我想，我一点不在那些「超级使徒」以下¹³⁵。**11:6** 我的口才虽有限¹³⁶，我的知识却不如此。这是我们随时随地向你们众人显明出来的。**11:7** 我因为不收工价传 神的福音给你们，自居低下¹³⁷，叫你们高升，这就算我犯罪吗？**11:8** 我掠夺了别的教会，向他们得了支持来为你们效力。**11:9** 当我在你们那里有缺乏的时候，并没有累着你们一个人，因我所缺乏的，那从马其顿来的弟兄们全部补足了。我向来凡事不累着你们，以后也必这样。**11:10** 既有基督的真理在我里面，就无人能在亚该亚一带地方阻挡我这自夸¹³⁸。**11:11** 为甚么呢？是因我不爱你们吗？ 神知道我爱你们。**11:12** 我现在所作的，后来还要作，为要断绝那些

¹²⁸ 引用耶利米书 9:24（亦用于林前 1:31），「夸口的当在主里夸口」。「当」，原文语气是「只当」的意思。

¹²⁹ 「丈夫」。指基督。

¹³⁰ 「单纯和诚实」或作「单纯的、忠实的诚意」。

¹³¹ 「另传一个耶稣，不是我们所传过的」或作「另传一个不同我们传过的耶稣」。

¹³² 「另受一个灵，不是你们所受过的」或作「另受一个不同于你们受过的灵」。

¹³³ 「另得一个福音，不是你们所接受过的」或作「另得一个不同于你们接受过的福音」。

¹³⁴ 「你们容让已够多了」或作「你们宽容得好」。

¹³⁵ 本处有保罗讽刺的口吻，可译作「我一点不在你们那些所谓超级使徒之下」。「超级使徒」可指 (1) 十二使徒；或 (2) 哥林多敌挡保罗的人。

¹³⁶ 「口才有限」。指受训练成为职业性演讲的。

¹³⁷ 「自居低下」。指保罗卑微到一个地步要凭手艺养生。

¹³⁸ 「阻挡我这自夸」可作「封住我的口，不让我自夸」。「自夸」，指保罗免费传福音给哥林多人（11:7）。

寻机会人的机会，他们想要夸口在各事上与我们相等¹³⁹。**11:13** 那等人是假使徒，行事诡诈，装作¹⁴⁰基督使徒的模样。**11:14** 这也不足为怪，因为连撒但也装作光的天使。**11:15** 所以他的差役，若装作仁义的差役，也不算希奇。他们的结局，必然照着他们的行为。

保罗为主受的苦

11:16 我再说，人不可把我看作愚笨人。纵然如此，至少要把我当作愚笨人来接纳，叫我可以略略自夸。**11:17** 我的自夸，不是奉主命说的，实在好像是出于愚笨。**11:18** 既有好些人¹⁴¹凭着人间的标准¹⁴²夸口，我也要自夸了。**11:19** 你们既是精明人，当能乐意忍耐愚笨人。**11:20** 因为若有人强迫你们作奴仆，或侵吞你们，或亏负你们，或侮慢你们，或打你们的脸，你们都能忍耐他。**11:21**（我说这话是羞辱自己，其实我们软弱到不能作这样的事。¹⁴³）然而人在何事上敢于自夸（我说句愚笨话），我也敢。**11:22** 他们是希伯来人吗？我也是。他们是以色列人吗？我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗？我也是。**11:23** 他们是基督的仆人吗？（我说句疯癫话）我更是：我比他们多受劳苦，多下监牢，多受更重的鞭打，屢次的冒死。**11:24** 被犹太人鞭打五次，每次四十减去一下；**11:25** 被棍打¹⁴⁴了三次；被石头打¹⁴⁵了一次；遇着船坏三次，一昼一夜漂在深海里。**11:26** 我又屢次出远门，遭江河的危险、盗贼¹⁴⁶的危险、同族的危险、外邦人的危险、城里的危险、旷野¹⁴⁷的危险、海中的危险、假弟兄的危险。**11:27** 受劳碌，受困苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得食，受寒冷，衣不蔽体¹⁴⁸。**11:28** 除了其他的事¹⁴⁹，还有为众教会挂心的事，天天压在我身上。**11:29** 有谁软弱，我不软弱呢？有谁被诱犯罪¹⁵⁰，我不气忿呢？**11:30** 我若必须自夸，就夸那关乎我软弱的事。**11:31** 那永远可称颂之主耶稣的父神，知道我不说谎。**11:32** 在大马士革¹⁵¹ 亚哩达王

¹³⁹ 「他们想要夸口在各事上与我们相等」或作「他们找机会让别人看成和我们一样」。

¹⁴⁰ 「装作」或作「假装成」。第 14, 15 节同。

¹⁴¹ 「好些人」。指敌对保罗的人。

¹⁴² 「人间的标准」或作「血气」、「情欲」。

¹⁴³ 本句照文义加上括号比较合适。保罗似在嘲讽自己在哥林多时身体的软弱或生病（参林后 12:7-10 及加 4:13）。

¹⁴⁴ 「棍打」。是罗马刑罚。使徒行传 16:22 记载了保罗在腓立比受棍打，当时是官长下令。罗马殖民地的官长有相当大的权。

¹⁴⁵ 「石头打」。事迹记在使徒行传 14:19。

¹⁴⁶ 「盗贼」。通常指劫匪，有时也指谋反份子。

¹⁴⁷ 「旷野」或作「沙漠」。

¹⁴⁸ 「受寒冷，衣不蔽体」。也有「穿不暖」的意思。哥林多前书 4:11 有同样的形容。

¹⁴⁹ 「其他的事」。可指 (1) 上文所提到外面受的苦，或 (2) 保罗没有提到的其他的事。

¹⁵⁰ 「犯罪」或作「跌倒」。

¹⁵¹ 「大马士革」。当时的「大马色」。

手下的总督¹⁵²，把守大马士革城为要逮捕¹⁵³我，11:33 我就从窗户中，在筐子¹⁵⁴里从城墙上被人缒下去，脱离了他的手。

保罗肉体上的刺

12:1 我继续自夸并没有益处，但却是必须的。如今我要说到主的异象和启示。12:2 我认识一个在基督里的人，他十四年前被提到第三层天上去（或在身内，或在身外，我不知道，只有神知道）。12:3 我认识这人（或在身内，或在身外，我都不知道，只有神知道），12:4 他被提到乐园¹⁵⁵里，听见神圣的言语，是无法描述¹⁵⁶，也是人不允许说的。12:5 为这人，我要夸口；但是为我自己，除了我的软弱以外，我并不夸口。12:6 我就是愿意夸口，也不愚蠢，因为我我说的是实话；只是我抑制不说，恐怕有人把我看高了，过于他在我身上所看见、所听见的，12:7 甚至高过我所得的特殊启示。恐怕我过于自高，有一根刺加在我肉体上，就是撒但的差役要困扰¹⁵⁷我，免得我过于自高¹⁵⁸。12:8 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。12:9 但他对我说：「我的恩典够你用，因为我的能力是在人的软弱上显得完全¹⁵⁹。」所以我极其乐意夸自己的软弱，好叫基督的能力住在我里面。12:10 因此我为基督的缘故，就满足于软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦¹⁶⁰，因我甚么时候软弱，甚么时候就刚强了。

使徒的凭据

12:11 我成了愚笨人，是被你们强逼的，我本该被你们称许才是。我虽算不了甚么，却没有一件事在那些「超级使徒」以下。12:12 我在你们中间，用百般的忍耐，藉着神迹、奇事、异能，显出使徒的凭据来。12:13 除了不累着你们这一件事，我待你们还有甚么¹⁶¹不及别的教会呢？这不公之处，求你们饶恕我吧！12:14 如今我打算第三次到你们那里去，也必

¹⁵² 「总督」。原文作「提督」。君王委任管理一地区的官员。

¹⁵³ 「逮捕」或作「捉拿」。

¹⁵⁴ 「筐子」。可能是一种绳篮。事迹记在使徒行传 9:25。

¹⁵⁵ 「乐园」(*paradise*)。新约三次提到「乐园」：路加福音 24:43，指义人死后的居所；启示录 2:7，指以赛亚书 51:3 及以西结书 36:35 所预言的「伊甸乐园」(*Edenic paradise*) 的恢复；本处，所指的可能是上节写的「第三层天」。若「第一层天」是大气层的天空，「第二层天」是外太空远处的行星，「第三层天」应是神居住的所在。这解释比伪经 (*pseudepigraphic book*) 《以诺二书》(2 *Enoch*) 及其他犹太文献提供「七层天」的说法较为可能。

¹⁵⁶ 「无法描述」或作「不可言喻」。

¹⁵⁷ 「困扰」或作「缠绕」。

¹⁵⁸ 「免得我过于自高」。本短句在原文同一节内出现两次，译者保留以作语气的强调。

¹⁵⁹ 「显得完全」或作「充份发挥」。

¹⁶⁰ 「困苦」或作「灾祸」。

¹⁶¹ 「甚么」或作「那一方面」。

不累着你门。因我所要的是你们，不是你们的财物。因为儿女不需¹⁶²为父母积财，父母该为儿女积财。**12:15** 我也甘心乐意为你们的生命¹⁶³费财耗命。难道我越发爱你们，就越发少得你们的爱吗？**12:16** 即使这样，我自己并没有累着你们，你们却有人说我用诡诈，用心计牢笼你们。**12:17** 我所差到你们那里去的人，有人占过你们的便宜吗¹⁶⁴？**12:18** 我劝了提多到你们那里去，又差那位弟兄与他同去。提多占过你们的便宜吗？我们行事，不同是一个灵吗？不是同一个方式¹⁶⁵吗？**12:19** 你们到如今，还以为我们是向你们自辩吗？我们是在基督里，在神面前说话，亲爱的弟兄啊，一切的事都是为造就¹⁶⁶你们。**12:20** 因为我怕我再来的时候，见你们不合我所想望的，你们见我也不合你们所想望的。我又怕有分争、嫉妒、烈怒、私欲、毁谤、是非、高傲、混乱的事。**12:21** 且怕我来的时候，我的神叫我在你们面前惭愧，又因许多人从前犯了罪，不肯悔改各样污秽、奸淫、邪荡的行为，我就忧愁¹⁶⁷。

保罗三访哥林多

13:1 这是我第三次要到你们那里去。「凭两三个人的口作的见证，句句都为定准。¹⁶⁸」**13:2** 我第二次见你们的时候说过，如今虽不在你们那里，我再说一遍，就是对那犯了罪的和其余的人说：我再来时，必不宽容任何人，**13:3** 因为你们要寻求基督在我里面说话的凭据。基督对你们不是软弱的，在你们中间是有大能的。**13:4** 的确，他因软弱被钉在十字架上，却因神的大能仍然活着。我们在他里面也是软弱，但因神向你们所显的大能，却必与他同活。**13:5** 你们要自己省察有信心没有，要测验自己。岂不知你们有耶稣基督在你们心里吗，除非你通不过测验¹⁶⁹。**13:6** 我盼望你们晓得我们不是通不过测验的人。**13:7** 我们如今求神，叫你们一件错事都不作，这不是要显明我们是测验成功的，是要你们行事端正，任凭人看我们是通不过测验的吧！**13:8** 我们凡事不能敌挡真理，只能为了真理。**13:9** 即使我们软弱，你们刚强，我们也欢喜。并且我们所求的：就是你们完全合格¹⁷⁰。**13:10** 所以我不在你们那里的时候，把这话写给你们，好叫我来到的时候，不用照主所给我的权柄严厉的待你们。这权柄原是为造就人，并不是为拆毁人。

¹⁶² 「不需」。保罗不是说儿女不应该帮助年老、生病、有需要的双亲，而是「应当没有必要」为他们积财。

¹⁶³ 「生命」。原文作「灵魂」。

¹⁶⁴ 希腊文这种问话语气要求的是负面的答案。12:18 同。

¹⁶⁵ 「同一方式」或作「同一轨道」。希腊成语，如中文的「同出一辙」。保罗在说他和提多以同一方式行事，若提多没有占过哥林多人的便宜，他也没有。

¹⁶⁶ 「造就」或作「坚固」。原文作「教导」。

¹⁶⁷ 「忧愁」或作「哀恸」。

¹⁶⁸ 引用申命记 19:15（亦用于太 18:16；提前 5:19）。

¹⁶⁹ 「通不过测验」或作「被取消资格」、「被淘汰」。第 6, 17 节同。

¹⁷⁰ 「完全合格」或作「装备妥当」。

结语和问安

13:11 最后，愿弟兄姐妹们¹⁷¹都喜乐，改正，要受勉励，要同心合意，要彼此和睦。如此，仁爱、和平的神必常与你们同在。**13:12**¹⁷²你们要彼此用圣洁的亲吻问安。**13:13** 众圣徒都问你们安。**13:14** 愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的相交，常与你们所有人同在。

¹⁷¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:8 注解。

¹⁷² 有译本将 12 及 13 两节分成 3 节，如《和合本》。内容都是一样，只是分节不同。

加拉太书

问安

1:1 作使徒的保罗（不是由于人，也不是藉着人间组织，乃是藉着耶稣基督，与使他从死里复活的父 神），**1:2** 和一切与我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教会：**1:3** 愿恩惠、平安，从父 神与我们的主耶稣基督，归与你们。**1:4** 基督照我们父 神的旨意为我们的罪舍己，要救我们脱离这罪恶的世代。**1:5** 但愿荣耀归于 神，直到永永远远！阿们。

写信的原因

1:6 我希奇你们这么快离开那位¹藉着基督之恩呼召你们的，去从²别的³福音；**1:7** 那并不是福音，不过有些人搅扰你们，要⁴把基督的福音歪曲了。**1:8** 但即使是我们（或是天上来的天使），若传福音给你们，与我们以前传给你们的不同⁵，让他被判处下地狱⁶！**1:9** 我们已经说过，现在再说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，让他被判处下地狱！**1:10** 我现在是要得人⁷的同意，还是要得 神同意呢？我岂是讨人的喜欢吗？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的奴仆⁸了！

使徒身份的澄清

1:11 弟兄姐妹们⁹，我告诉你们，我所传的福音，并不是出于人的。**1:12** 因为我不是从人领受的，也不是从人学的，乃是来自耶稣基督的启示¹⁰。

¹ 「那位」。指父神。注意 1:1 提到父神，并本节下面改提到耶稣基督。

² 「去从」或作「转向」。

³ 「别的」或作「不同的」。保罗立刻注明，除了他所传的以外，别无其他的福音。

⁴ 「要」或作「尝试」。

⁵ 「与我们以前传给你们的不同」或作「与我们以前传给你们的不同」。

⁶ 「让他被判处下地狱」。原文 ἀνάθεμα (*anathema*) 作「让他受咒诅」。本处翻译提供了咒诅的刑罚。下节同。

⁷ 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。本节同。

⁸ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国（赛 43:10），大多时候指个人，如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

⁹ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

¹⁰ 「耶稣基督的启示」或作「有关耶稣基督的启示」。原文 Ἰησοῦ Χριστοῦ (*Iēsou Christou*) 作两种翻译都可以。若是「主格式」(*subjective genitive*)，解作

1:13 你们听说过我从前在犹太教中的生活方式¹¹，怎样极力逼迫 神的教会，为要除灭它。1:14 我又在犹太教中，比我本国¹²许多当代的人更有积极、更热心于我祖宗的遗传¹³。1:15 然而那位把我从母腹里就分别出来，又施恩呼召我的 神，1:16 既然乐意将他儿子启示给我，使我将他¹⁴传在外邦人中，我就没有请教¹⁵任何人¹⁶，1:17 也没有上耶路撒冷去见那些比我先作使徒的，立刻就去了亚拉伯¹⁷，后又回到大马士革。

1:18 过了三年，我才上耶路撒冷去问讯¹⁸于矶法¹⁹，和他同住了十五天。1:19 至于别的使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有看见²⁰。1:20 我在 神面前保证，我写给你们，不是谎话！1:21 以后我到了叙利亚和基利家区域。1:22 那时，犹太区基督的各教会都没有见过我的面，1:23 只是听说：「那从前逼迫我们的，现在传扬他原先要除灭的福音²¹。」1:24 他们就为我的缘故，归荣耀给 神！

耶路撒冷使徒们的认证

2:1 过了十四年，我同巴拿巴又上²²耶路撒冷去，并带着提多同去。2:2 我是依着启示去的，把我在外邦人所传的福音，对弟兄们陈说，但我只是私下对那有份量之人²³说，为

「耶稣基督作的启示」，若是「宾格式」(objective genitive)，则解作「有关耶稣基督的启示」。根据下文(第15-16节)神启示「他儿子」给保罗，使他可以传道，解作「宾格式」似较达意；但也不可完全否定耶稣亲自给保罗启示的可能。

¹¹ 「生活方式」或作「行为」。

¹² 「本国」或作「同族」。

¹³ 「祖宗的遗传」。指法利赛人式的教导和一般传统。这些都记录于犹太文献(Jewish literature)。

¹⁴ 「他」。指前述的「儿子」。

¹⁵ 「请教」或作「咨询」。

¹⁶ 「人」。指「人类」，「血肉之躯」。

¹⁷ 「阿拉伯」。包括「美索不达米亚」(Mesopotimia)之西，叙利亚(Syria)及「巴勒斯坦」(Palestine)之东和南，延至苏彝士峡(Isthmus of Suez)的地区。罗马统治时期，该区有新兴的独立王国，统称为「阿拉伯」(Arabic)。本区既邻近大马士革(Damas-cus)，极可能就是保罗去的地方(参布理格斯(C.R. Briggs)著作《使徒保罗在阿拉伯》(The Apostle Paul in Arabic) Biblical World 41 (1913): 255-259)。

¹⁸ 「问讯」或作「见」。原文 ιστορέω (historeō) 解作「有目的、寻找资料的探访」。

¹⁹ 「矶法」(Cephas)。一般认为是使徒彼得(Apostle Peter)。

²⁰ 「……我都没有看见」。保罗清楚指出他和十二使徒和其他耶路撒冷的教会领袖只有极有限的来往，强调他事工的独立性。

²¹ 「福音」或作「信仰的好消息」。

²² 「上」。耶路撒冷位于「山」上，故一般「去」耶路撒冷都称为「上」耶路撒冷。

要确定我现在，或是从前，不是徒然奔跑。2:3 不过与我同去的提多，虽是希腊人，我也没有勉强他受割礼。2:4 这事的起因²⁴，是因为有假弟兄²⁵窜进来窥探²⁶我们在基督耶稣里的自由，要使我们成为奴仆，2:5 但我们就是一刻²⁷的工夫，也没有向他们降服²⁸，为要叫福音的真理仍存在你们中间²⁹。

2:6 至于那些有份量的人³⁰（不论他是谁，我都无所谓，神并不偏待人），那些有份量的人，并没有加增³¹我的信息³²；2:7 反倒看见了主托我传福音给那未受割礼的人³³，正如托彼得传福音给那受割礼的人³⁴，2:8（那赐力³⁵给彼得，使他为受割礼之人作使徒³⁶的，也赐力给我，使我为外邦人作使徒）2:9 又看出所赐给我的恩典，那称为³⁷教会柱石的雅各、矶法³⁸、约翰，就向我和巴拿巴用右手行相交之礼，同意³⁹我们往外邦人那里去，而他们往受割礼的人那里去。2:10 只是要求我们记念穷人，这也是我本来渴望去做的。

²³ 「有份量之人」或作「重要人物」，「举足轻重之人」。本句可译作「和有份量的人非公开的面谈」。这些「有份量之人」指耶路撒冷教会的领袖。第6节同。

²⁴ 「这事的起因」。原文无此字样。接上节文义，加添以求清晰。

²⁵ 「假弟兄」（*false brothers*）。指以假动机、假借口加入的人。原文作「有假借口的假弟兄」，字眼似乎重复，但保罗是强调「假弟兄」的虚伪和不正的动机。

²⁶ 「窥探」。原文 *κατασκοπέω* (*kataskopeō*) 可以有中性的解法，但本处的语气肯定是负面的意思，是不怀好意的「窥探」。

²⁷ 「一刻」或作「一小时」。成语，指很短的一段时间。

²⁸ 「降服」（*surrender*）或作「屈服」。或译作「对他们的要求，一点也没有屈服（让步）。」

²⁹ 「为要叫福音的真理仍存在你们中间」。保罗显然看「假弟兄」的要求是离开他所传的真理，这是极为严重的指控（参 1:8）。

³⁰ 「有份量的人」。原文作「有影响力的领导人」。指耶路撒冷教会的领导。

³¹ 「加增」或作「补充」。与 1:16 的「请教」同一字，但本处有不同解释。

³² 「没有加增我的信息」或作「没有加增我的权威」。原文作「没有加增我甚么」。

³³ 「未受割礼的人」。指「外邦人」。下同。

³⁴ 「受割礼的人」。指犹太人。下同。

³⁵ 「赐力」或作「藉着……运作」。

³⁶ 「作使徒」或作「承受使徒的职份」。

³⁷ 「称为」或作「誉为」。

³⁸ 「矶法」（*Cephas*）。一般认为是使徒彼得（*Apostle Peter*）。

保罗责备彼得

2:11 但后来矶法⁴⁰到了安提阿，因他明明有错，我就当面抵挡他。2:12 从雅各那里来的人未到以先，他和外邦人一同吃饭；及至他们来到，他因怕提倡割礼的人⁴¹，就退去⁴²与外邦人隔开了。2:13 其余的犹太人，也都随着他装假，甚至连巴拿巴也随伙装假。2:14 但我一看见他们行的与福音的真理不一致，就在众人面前对矶法说：「你虽是犹太人，若像外邦人活着，不像犹太人，怎么还强迫外邦人像犹太人活着呢？」

犹太人和外邦人同是因信称义

2:15 我们这生来的犹太人，不是外邦的罪人⁴³，2:16 但知道没有人⁴⁴称义是因行律法⁴⁵，而是因耶稣基督的信实⁴⁶。我们也信了基督耶稣，使我们因基督的信实称义⁴⁷，不因律法的功能称义，因为没有人⁴⁸能因律法的功能称义。2:17 但我们若一面求在基督里称义，一面却

³⁹ 「同意」。表示教会的领袖如彼得、雅各等，与保罗达成协议。本句文法似乎他们同意的是分开受割礼和未受割礼的「工场」，其实是同意 2:10 的「记念穷人」。

⁴⁰ 「矶法」（*Cephas*）。一般认为是使徒彼得（*Apostle Peter*）。第 14 节同。

⁴¹ 「提倡割礼的人」。指坚持外邦人（*Gentiles*）要先受割礼才可成为基督徒的犹太基督徒（*Jewish Christians*）。

⁴² 「退去」或作「避开」。

⁴³ 「外邦的罪人」或作「从外邦出的罪人」。

⁴⁴ 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁵ 「律法」。指摩西律法（*law of Moses*）。

⁴⁶ 「耶稣基督的信实」或作「在耶稣基督里的信」。早期翻译通作「在基督里的信」或「信基督」，但越来越多新约学者认为本词（*πίστις Χριστοῦ*, *pistis Christou*）和保罗书信他处（罗 3:22, 26；加 2:16, 20；3:22；弗 3:12；腓 3:9）相似字句，应是「基督里的信实」或「基督里的信」。若「信」字（*πίστις*, *pistis*）单独使用，就成为「主格式」（*subjective genitive*）（如太 9:2, 22, 29；可 2:5；5:34；10:52；路 5:20；7:50；8:25, 48；17:19；18:42；22:32；罗 1:8, 12；3:3；4:5, 12；16:1；林前 2:5；15:14, 17；林后 10:15；腓 2:17；西 1:4；2:5；帖前 1:8；3:2, 5, 10；帖后 1:3；多 1:1；门 6；彼前 1:9, 21；彼后 1:5）。「信」若作「宾格式」（*objective genitive*），则后加受词（信基督）。「宾格式」（*objective genitive*）的「信」就可译作「基督的信」。罗马书及加拉太书的学者大多同意本处为「宾格式」

（*objective genitive*）。译作「基督的信实」并不违反「因信基督而称义」的道理，这是保罗神学所强调的。只是加强了所信的对象本身也是信实的，配得过人的信靠。

⁴⁷ 「基督的信实」或作「信基督」。同上。

⁴⁸ 「人」。指人类。原文作「血肉之躯」。

仍旧是罪人，难道基督是鼓励人犯罪的吗？绝对不是！2:18 但我一度拆毁⁴⁹的，若再重新建造，我就证明自己触犯了神的律法⁵⁰。2:19 我经律法向律法死了，使我可以向神活着。2:20 我已经与基督同钉十字架⁵¹，现在活着的，不再是我，乃是基督在我里面活着，所以我如今在这身体⁵²所活出的，是因神儿子的信实而活⁵³，他是爱我，为我舍己。2:21 我没有搁置⁵⁴神的恩典，义⁵⁵若是藉着律法得的，基督就是徒然死了⁵⁶！

行律法称义还是因信称义？

3:1 愚笨的加拉太人哪！耶稣基督钉十字架，已经活画⁵⁷在你们眼前，谁又蒙骗⁵⁸了你们呢？3:2 我只要问你们这一件：你们受了圣灵，是因行律法⁵⁹呢？是因听信福音⁶⁰呢？3:3 你们既已靠圣灵入门，如今还靠人意⁶¹成全⁶²吗？你们是这样的愚笨吗？3:4 你们受如此多的苦，都是徒然的吗？难道果真是徒然的吗？3:5 神赐给⁶³你们圣灵，又在你们中间行异能，是因你们行律法呢？是因你们听信福音呢？

3:6 正如「亚伯拉罕信神，这就算为他的义。⁶⁴」3:7 所以你们要明白，那相信的人，就是亚伯拉罕的子孙⁶⁵。3:8 并且圣经既然预先看明，神要叫外邦人因信称义，就早已传

⁴⁹ 「一度拆毁」或作「一度推倒」。

⁵⁰ 「触犯了神的律法」或作「犯了神律法的人」。

⁵¹ 「我已经与基督同钉十字架」。古卷将此句放在第 19 节之末。

⁵² 「身体」或作「肉体」。

⁵³ 「因神儿子的信实而活」或作「以在神儿子们的信而活」（参 2:16 注解）。

⁵⁴ 「搁置」或作「取缔」。

⁵⁵ 「义」或作「称义」。

⁵⁶ 「徒然死了」或作「枉死」，「无用的死了」。

⁵⁷ 「活画」或作「公开展示」。

⁵⁸ 「蒙骗」。原文 *βασκαίνω* (*baskainō*) 作「蛊惑」，有用迷幻方式使他人神智不清的含意。也可解作「欺骗」。

⁵⁹ 「行律法」或作「律法的运行」。「律法」，指摩西律法 (*Mosaic law*)。第 5 节同。

⁶⁰ 「听信福音」或作「听到信仰」。第 5 节同。

⁶¹ 「人意」 (*human effort*) 或作「人的努力」，「血肉」。

⁶² 「成全」。原文作 *ἐπιτελεῖσθε* (*epiteleisthe*)，这是加拉太人想做而不能做到的。

⁶³ 「赐给」或作「供应」。

⁶⁴ 引用创世记 15:6。

⁶⁵ 「亚伯拉罕的子孙」 (*sons of Abraham*)。以「子孙」形容相信的人在性格上和亚伯拉罕连合。性格断定特征和关系。被称为「亚伯拉罕的子孙」是因为亚伯拉罕是最先以信奠定和神的关系的人。

福音⁶⁶给亚伯拉罕，说：「万国⁶⁷都必因你得福。⁶⁸」3:9 可见那相信⁶⁹的人，和有信心的亚伯拉罕一同得福。3:10 因为凡依靠行律法的，都在咒诅之下，因为经上记着：「凡不常⁷⁰照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。⁷¹」3:11 很明显的，没有一个人靠着律法在神面前称义，因为「义人必因信得生」⁷²。3:12 但律法不是本乎信，只是「行律法之事的」⁷³，就必凭此活着」⁷⁴。3:13 基督为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅（因为经上记着「凡挂在木头上都是被咒诅的⁷⁵」），3:14 这便叫亚伯拉罕的福，在基督耶稣里可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

产 来自应许，不来自律法

3:15 弟兄姐妹们⁷⁶！我且照着常识⁷⁷说：虽然是人的合约⁷⁸，若已经立定⁷⁹了，就没有能搁置或加增。3:16 那应许原是向亚伯拉罕和他子孙⁸⁰说的，经文⁸¹并不是说「众子孙⁸²」，指着许多人，乃是说「你那一个子孙⁸³」，指着一个人，就是基督。3:17 我说的就是：神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，以致取消了应许。3:18 因为产业的承受，若本乎律法，就不本乎应许了；但神是凭着应许，把产业赐了给亚伯拉罕。

⁶⁶ 「早已传福音」或作「提早传福音」，「先传福音」。

⁶⁷ 「万国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文 τὰ ἔθνη (*ta ethnē*) 可译作「万国」或「外邦人」。

⁶⁸ 引用创世记 12:3; 18:18。

⁶⁹ 「相信」。原文 ἐκ πίστεως (*ek pisteōs*) 与第 8 节「因信」的「信」同一字。

⁷⁰ 「常」或作「经常」，「持续」。

⁷¹ 引用申命记 27:26。

⁷² 引用哈巴谷书 2:4。

⁷³ 「行律法之事的」。原文作「行这些事的」。

⁷⁴ 引用利未记 18:5。

⁷⁵ 引用申命记 21:23。「木头」，原文作「树」（ζύλον, *zulon*），延伸为十字架，是罗马死刑的刑具。

⁷⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

⁷⁷ 「常识」或作「日常生活的例子」。指接着的例子。

⁷⁸ 「合约」（*covenant*）。希腊文 διαθήκη (*diathēkē*) 可解作「约」或「遗嘱」。保罗在第 16-18 节所论的是亚伯拉罕的约，故译作「合约」。

⁷⁹ 「立定」或作「生效」。

⁸⁰ 「子孙」（*seed*）。原文作「种」（单数）。第 19 节同。

⁸¹ 「经文」。原文作「它」，可译作「他」，就是指神对亚伯拉罕所说。

⁸² 「众子孙」（*seeds*）。原文作「种」（复数）。引用经文内单数的「种」是保罗本处所论的关键。

⁸³ 引用创世记 12:7; 13:15; 17:7; 24:7。

3:19 这样说来，为甚么赐律法呢⁸⁴？这原是为过犯添上的，等候那蒙应许的子孙来到。并且是藉天使经中介⁸⁵设立⁸⁶的。3:20 但中介不是只为一面作的，神却是一位。3:21 这样，律法是反对神的应许吗？断乎不是！若曾给过一个能使人得生命的律法，义就当然从律法来⁸⁷了。3:22 但圣经把众人 and 众事⁸⁸都关在罪里，使所应许的福，因耶稣基督的信实⁸⁹，归给那信的人。

神的儿女是应许的继承人

3:23 在信⁹⁰还未来以先，我们被监守⁹¹在律法之下，直关到那要来的信显明出来。3:24 这样，律法是我们的监护人⁹²，直到基督，使我们因信称义。3:25 但现在信既然来到，我们从此就不在监护人的手下了⁹³。3:26 所以你们因信，在基督耶稣里⁹⁴，都是神的儿子。3:27 因为你们凡受洗归入基督的，都是披戴基督了，3:28 不分是犹太人、希腊人；自由的、为奴的⁹⁵；或男或女；因为你们在基督耶稣里，都成为一了。3:29 你们既属于基督，就是亚伯拉罕的子孙⁹⁶，是照着应许的产业继承人。

4:1 我说那继承人，虽然是全业的主人，但未到成年⁹⁷，却与奴仆毫无分别；4:2 而是在监护人⁹⁸和管家的手下，直等他父亲命定的时候来到。4:3 我们还未成年的时候，受缚于世

⁸⁴ 「为甚么赐律法呢」或作「律法是甚么一回事呢」。

⁸⁵ 「中介」。原文 *μεσίτης* (*mesitēs*)，有译作「中保」(*media-tor*)。若是指摩西，摩西并无调解甚么，亦无代表神和以色列人双方寻求妥协，相反的他只是替神传话的「代表」，让以色列人与神建立关系。律法中的每字每句，完全依照神单方的意愿。

⁸⁶ 「设立」或作「命定」。

⁸⁷ 「从律法来」或作「基于律法」。

⁸⁸ 「众人 and 众事」。原文 *τὰ πάντα* (*ta panta*) 作「一切的事」，包括人在内。但保罗本处的重点是人，故可译作「众人 and 众事」。

⁸⁹ 「因耶稣基督的信实」或作「因信耶稣基督」。参 2:16 注解。

⁹⁰ 「信」或作「信实」。

⁹¹ 「监守」或作「拘禁」。

⁹² 「监护人」(*guardian*) 或作「管教者」，「向导」。下同。

⁹³ 本章第 25-27 节若以逗号相连，第 26 节文义上只能连于第 25 节或第 27 节，不能贯通。故本处用句号，保留原文的文法，将三节译为独立的句子。

⁹⁴ 「因信，在基督耶稣里」或作「因信耶稣基督」。

⁹⁵ 「为奴的」。参 1:10 注解。

⁹⁶ 「子孙」(*seed*)。原文作「种」(单数)。

⁹⁷ 「未到成年」或作「仍是小孩」。原文 *νήπιος* (*nēpios*) 这字指三、四岁的小孩。文义是年纪太小，不足以担当管理产业的责任。下同。

⁹⁸ 「监护人」(*guardian*) 或作「主人」，「师傅」。

界基本动量⁹⁹之下，也是如此。4:4 及至时辰到了¹⁰⁰，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，4:5 将在律法以下的人赎出来，使我们被领养¹⁰¹为有全权的儿子。4:6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵，进入我们的心，呼叫¹⁰²：「阿爸¹⁰³！父！」4:7 可见，从此以后，你不是奴仆，乃是儿子了；既是儿子，也就藉着神成为后嗣¹⁰⁴。

应许的儿女不可归回律法

4:8 从前你们不认识神的时候，是给那些本来完全不是神的¹⁰⁵作奴仆。4:9 现在你们既然认识神（更可说是被神所认识的），怎么还要归回那懦弱无用的基本动量¹⁰⁶，情愿再给他们作奴仆呢？4:10 你们谨守宗教¹⁰⁷的日子、月份、节期、年份，4:11 我恐怕我在你们身上是枉费了工夫。4:12 弟兄姐妹们¹⁰⁸，我求你们要像我一样，因为我已经像你们一样。你们一点没有亏负我！

保罗恳切的请求

4:13 你们知道我头一次传福音给你们，是因为身体有疾病，4:14 你们为我身体的缘故受试炼，却没有轻看我，也没有厌弃我¹⁰⁹，反倒接待我，如同神的天使¹¹⁰，如同基督耶

⁹⁹ 「基本动量」（*basic forces*）或作「入门原则」、「简要」、「基础精神」。有译者看此为超自然的力量，掌管人类命运的力量。

¹⁰⁰ 「时辰到了」。原文作「时候满了」（*the fullness of time*）。指一段时期的结束。

¹⁰¹ 「领养」（*adopt*）。原文 *υιοθεσία* (*huiiothesia*) 一字，是法律上「领养」的手续。被「领养」的儿子有法定的继承权。保罗借用这名词代表神与人的关系，不是性别问题。

¹⁰² 「呼叫」（*calling*）。本处是圣灵的「呼叫」。

¹⁰³ 「阿爸」。希腊文音译亚兰文 (*abba*)，字意是「我父」，延至「父啊！」。一般在祷告及家庭内使用。后被早期说希腊语的基督徒采用。

¹⁰⁴ 「既是儿子，也就藉着神成为后嗣」。原文作「既是儿子，就是后嗣」。

¹⁰⁵ 「本来完全不是神的」。有的看此为偶像敬拜，可译作「敬拜那些本来完全不是神的诸多偶像」。

¹⁰⁶ 「基本动量」（*basic forces*）。参 4:3 注解。

¹⁰⁷ 「宗教」。原文无此字。「日子、月份、节期」皆有宗教节日的含义，而且保罗是针对犹太人欲强迫外邦信徒守摩西律法 (*Mosaic law*)，故这些「日子、月份、节期」极可能是犹太的安息日 (*Sabbaths*)，各节期 (*feasts*) 等「宗教」节日。

¹⁰⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

¹⁰⁹ 「你们为我身体的缘故受试炼，却没有轻看我，也没有厌弃我」。原文作「你们在我肉体的试炼上，没有轻看或厌弃我」。

¹¹⁰ 「神的天使」或作「神的那天使」。新旧两约语法上两者通用。故「神的一位天使」可译作「神的那天使」。

稣自己。**4:15** 你们当日的喜乐¹¹¹在那里呢？那时你们若能行，就是把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿！这是我可以作见证的。**4:16** 如今我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌吗？

4:17 那些人热心待¹¹²你们，不是好意¹¹³，是要离间你们，使你们热心的追随他们。**4:18** 不过，在好事上，被人热心对待，却是好的¹¹⁴，但不仅仅我与你们同在的时候才这样。**4:19** 我孩子啊，我为你们再受生产之苦，直等到基督成形在你们里面¹¹⁵！**4:20** 我但愿现今就在你们那里，改换口气，因我为你们心里作难。

以比方劝勉

4:21 请告诉我，你们这愿意在律法以下的人，难道不明白律法吗¹¹⁶？**4:22** 因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是那¹¹⁷使女生的，一个是那自由之妇人生的。**4:23** 然而那使女所生的，是按血源生的¹¹⁸，那自由之妇人所生的，是凭着应许生的。**4:24** 这可以看作比方¹¹⁹，那两个妇人，代表两约。一约是出于西乃山，生子为奴，这就是夏甲。**4:25** 这夏甲代表亚拉伯的西乃山，与目前的耶路撒冷相应，因耶路撒冷和她的儿女都是为奴的。

4:26 但那在上的耶路撒冷是自由的¹²⁰，她是我们的母亲。**4:27** 因为经上记着：

「不怀孕不生养的，你要欢乐；
未尝经过产难的，你要高声欢呼，
因为不能生育的，
比有丈夫的儿女更多。¹²¹」

4:28 但弟兄姐妹们¹²²，你们¹²³是凭应许所生的儿女，如同以撒一样。**4:29** 当时那按血源生的，逼迫了那按圣灵生的¹²⁴，现在也是这样。**4:30** 然而经上是怎么说的呢？是说：「把

¹¹¹ 「喜乐」或作「福气」。

¹¹² 「待」或作「巴结」，「讨好」。

¹¹³ 「不是好意」或作「无可表扬之处」。

¹¹⁴ 「却是好的」或作「可圈可点」。

¹¹⁵ 「基督成形在你们里面」。基督的本性或性情成形在他们里面。

¹¹⁶ 「难道不明白律法吗」或作「难道听不见律法所说的吗」。

¹¹⁷ 「那」。保罗用冠词在「使女」和「自由之妇人」前，表示读者们熟悉「那」使女和「那」自由之妇人是谁。

¹¹⁸ 「按血源生的」或作「按肉体生的」。第 29 节同。

¹¹⁹ 「比方」。保罗不是说旧约的记载是「比方」，而是他依旧约的记载作成「比方」。

¹²⁰ 「在上的耶路撒冷是自由的」。意思是自由之妇人代表第二约，她和在上的耶路撒冷相应，都是自由的。保罗在这点上立论浓缩。

¹²¹ 引用以赛亚书 54:1。

¹²² 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。4:31 同。

¹²³ 「你们」。有古卷作「我们」。

¹²⁴ 「按圣灵生的」或作「按圣灵大能生的」。

使女和她儿子赶出去，因为使女的儿子，不可与自由妇人的儿子一同承受产业。¹²⁵」4:31 因此，弟兄姐妹们，我们不是使女的儿女，乃是自由妇人的儿女了。

基督徒的自由

5:1 为了自由¹²⁶，基督已释放了我们，就要稳稳站立，不要再受制于奴仆的轭¹²⁷。5:2 听着！我保罗告诉你们，若让自己接受割礼，基督就对你们一点好处都没有了！5:3 我再指着凡受割礼的人见证，他要承担遵守¹²⁸全律法。5:4 你们这要靠律法称义的，是与基督疏远，从恩典中坠落了！5:5 因为我们靠着圣灵，凭着信心，等候着所期待的义。5:6 因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼，全无份量，惟一有效的，是由爱而出的信¹²⁹。

5:7 你们从前跑得好，是谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？5:8 这样的劝导¹³⁰，不是出于那召你们的！5:9 一点面酵能使全团都发起来！5:10 我在主里确信¹³¹你们必不会接受别的观点¹³²，但困惑¹³³你们的，无论是谁，必承担他的刑罚。5:11 弟兄姐妹们¹³⁴，我若仍旧传割礼，为甚么还受逼迫呢¹³⁵？在这情形下，那十字架冒犯人的地方¹³⁶就除去¹³⁷了。5:12 我恨不得那谋反¹³⁸的人，甚至割去他们自己的命根¹³⁹。

¹²⁵ 引用创世记 21:10。「自由妇人的」字样不在创世记 21:10。

¹²⁶ 「为了自由，基督已释放了我们」。这译法强调基督释放我们的原因，但也可用作解释得自由的关键。「自由」，指 4:31 所述，亦贯彻全书。

¹²⁷ 「轭」(yoke)。代表奴仆负荷的本质。

¹²⁸ 「遵守」(obey)。原文作「行」。可译作「持守」、「行出」。

¹²⁹ 「由爱而出的信」。原文作「藉爱运作的信」。

¹³⁰ 「劝导」。原文 πεισμονή (peismonē)「劝导」，和第 7 节的 πείθεσθαι (peithesthai)「顺从」，同一字根。是保罗谐音字的用法。

¹³¹ 「确信」。原文 πέποιθα (pepoitha)。与第 7 节的 πείθεσθαι (peithesthai)「顺从」和第 8 节的 πεισμονή (peismonē)「劝导」同一字根，是谐音字。

¹³² 「不会接受别的观点」。原文作「不会想起别的东西」。

¹³³ 「困惑」或作「麻烦」、「搅扰」。保罗指强迫外邦信徒遵守摩西律法 (Mosaic law) 的事。

¹³⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

¹³⁵ 「我若仍旧传割礼，为甚么还受逼迫呢」。意思是：假如保罗依旧教导人遵守摩西律法（传割礼），为甚么那些坚持外邦信徒守摩西律法的人，仍旧迫害他呢？

¹³⁶ 「十字架冒犯人的地方」。指传被钉十字架的基督而得罪了犹太人。

¹³⁷ 「除去」或作「取消」。

¹³⁸ 「谋反」或作「搅扰你们」。与使徒行传 21:38 所用字相同，指「造反」的人。保罗可能暗指他的敌对者，煽动加拉太人在有关摩西律法的事上反对保罗的教导。

爱的 践

5:13 弟兄姐妹们¹⁴⁰，你们蒙召，得了自由，只是不可将你们的自由当作放纵肉体的机会¹⁴¹，却要以爱心互相服事¹⁴²。**5:14** 因为全律法都总结在「爱人如己¹⁴³」这一句话之内了¹⁴⁴。**5:15** 不过你们若不断相咬相吞¹⁴⁵，只怕要彼此吞灭¹⁴⁶了。**5:16** 我说，你们要顺圣灵而活¹⁴⁷，就不会遵从肉体¹⁴⁸的情欲了。**5:17** 因为肉体要¹⁴⁹和圣灵对抗，圣灵要和肉体对抗，这两个是彼此相敌¹⁵⁰，使你们不能作所愿意作的。**5:18** 但你们若被圣灵引导，就不在律法以下。**5:19** 肉体的事，都是显而易见¹⁵¹的，就如奸淫、污秽、邪荡、**5:20** 拜偶像、邪术¹⁵²、敌意¹⁵³、不和、妬忌、发怒、争执、齟齬、分党、**5:21** 嫉妒、谋杀、醉酒、邪荡等类。我从前警告过你们，现在又警告你们：行这样事的人，必不能承受 神的国。

5:22 圣灵所结的果子¹⁵⁴，就是爱¹⁵⁵、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实¹⁵⁶、**5:23** 温柔、节制。这样的事，没有律法反对。**5:24** 凡属基督的人，是已经把肉体¹⁵⁷，连肉体的情

¹³⁹ 「割去他们自己的命根」或作「自阉」。有的译作「从信徒中自行隔开」，但这似乎不像保罗本处的语气。保罗显然不是鼓吹自残己体，却暗指反对他的人是男性，而说出讽刺的话。

¹⁴⁰ 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

¹⁴¹ 「当作放纵肉体的机会」。原文作「当作肉体的机会」。保罗思想中的肉体（血肉）是身体的全部，都是被罪所控制，甚至到一地步肉体在何处，诸般的罪也在何处，而且没有良善可居肉体之中（3:3; 5:16, 17 上; 6:8 上）。

¹⁴² 「以爱心互相服事」或作「以爱心谦卑的互相服事」。「服事」，有奴仆服事主人的含意。

¹⁴³ 引用利未记 19:18。

¹⁴⁴ 「总结……这一句话之内了」或作「满足于一条诫命」。

¹⁴⁵ 「相咬相吞」。意思是彼此伤害，互相利用。

¹⁴⁶ 「吞灭」或作「消灭」。

¹⁴⁷ 「活」或作「行走」、「行事为人」。

¹⁴⁸ 「肉体」。本节及第 17 节连用三次。参 5:13 注解。5:19 同。

¹⁴⁹ 「要」或作「有意愿」。原文无「要」或「有意愿」字样，可译作「肉体 and 圣灵对抗，圣灵和肉体对抗」。下同。

¹⁵⁰ 「彼此相敌」或作「彼此充满敌意」。

¹⁵¹ 「显而易见」或作「非常清楚」。

¹⁵² 「邪术」或作「巫术」。

¹⁵³ 「敌意」或作「为仇」。

¹⁵⁴ 「果子」。原文作单数。

¹⁵⁵ 「圣灵所结的果子……节制」。可译作「圣灵所结的果子，就是爱：喜乐、和平……节制」。「爱」之后的八个特征都是形容「爱」。

¹⁵⁶ 「信实」或作「可靠」。

¹⁵⁷ 「肉体」。参 5:13 注解。

欲¹⁵⁸和渴求，同钉在十字架上了。**5:25** 我们若是靠圣灵而活，就当顺圣灵行事¹⁵⁹。**5:26** 不要受骗¹⁶⁰，彼此惹气，互相嫉妒。

互相担当

6:1 弟兄姐妹们¹⁶¹，若有人被发现犯了罪¹⁶²，你们属灵的人¹⁶³，就当用温柔的灵把他挽回过来。又当小心¹⁶⁴，免得自己也被引诱。**6:2** 你们各人的重担要互相担当，如此就成全了基督的律法。**6:3** 因为人若无有，自己还以为有，就是自欺了。**6:4** 各人应当察验¹⁶⁵自己的工作，然后，他可以自豪¹⁶⁶，不必和别人比较了。**6:5** 因为各人必¹⁶⁷担当自己的担子。

6:6 在道理上受教的，当把一切需用的供给施教的人。**6:7** 不要受骗，神是轻慢¹⁶⁸不得的。人¹⁶⁹种的是甚么，收的也是甚么。**6:8** 顺着肉体¹⁷⁰撒种的，必从肉体收败坏¹⁷¹；顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。**6:9** 所以我们作善工，不可丧志¹⁷²；若不放弃¹⁷³，到了时候，就要收成。**6:10** 所以¹⁷⁴，有了机会，就当向众人行善，向信徒的家人更当这样。

叮嘱和问安

6:11 请看我亲手写给你们们的字，是何等的大呢！

¹⁵⁸ 「情欲」 (*passions*)。原文 *παθήμασιν* (*pathēmasin*)，指极强烈的生理渴求，特别指性欲。

¹⁵⁹ 「顺圣灵行事」或作「跟从圣灵行事」。

¹⁶⁰ 「受骗」或作「冒充夸口」。

¹⁶¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

¹⁶² 「罪」或作「过犯」。

¹⁶³ 「属灵的人」。指受神的灵管理指引的人。

¹⁶⁴ 「小心」或作「十分留意」。

¹⁶⁵ 「察验」或作「决定……真伪」。

¹⁶⁶ 「可以自豪」。原文作「有可夸的理由」。

¹⁶⁷ 「必」。原文作「将要」。

¹⁶⁸ 「轻慢」或作「讥讽」、「取笑」。

¹⁶⁹ 「人」 (*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。

¹⁷⁰ 「肉体」。参 5:13 注解。

¹⁷¹ 「败坏」或作「灭亡」。

¹⁷² 「丧志」或作「灰心」。

¹⁷³ 「若不放弃」或作「若不极度灰心」、「若不倦至晕倒」、「若不晕倒」。

¹⁷⁴ 「所以」。原文作「结论，所以」。加强语气。

6:12 凡希图外表事情¹⁷⁵做得漂亮的人，强迫你们受割礼，无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。**6:13** 他们那些受割礼的，自己并不守律法；他们要你们受割礼，不过要以你们的肉体夸口¹⁷⁶。**6:14** 但愿我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架；因这十字架¹⁷⁷，就我而论，世界已经钉在十字架上；就世界而论，我已经钉在十字架上。**6:15** 受割礼不受割礼，都无关重要，惟一¹⁷⁸要紧的就是作新造的人。**6:16** 凡照此理而行¹⁷⁹的，愿平安怜悯加给他们，和¹⁸⁰神的以色列民！

6:17 从今以后，人都不要骚扰我；因为我身上带着耶稣的印记¹⁸¹。

6:18 弟兄姐妹们¹⁸²，愿我主耶稣基督的恩常在你们心里！阿们。

¹⁷⁵ 「外表事情」。原文作「肉体上」。本句可译作「那些要强迫你们受割礼的人，就是想将外表事情做得好的人」。

¹⁷⁶ 「以你们的肉体夸口」或作「以你们的外表夸口」。

¹⁷⁷ 「因这十字架」或作「因他，主耶稣」。

¹⁷⁸ 「惟一」。原文无此字，加添反映与上句对照（参 5:6）。

¹⁷⁹ 「行」。原文 *στοιχέω* (*stoicheō*)，与 5:25 的「行事」同一字。

¹⁸⁰ 「和」。本字可解作：(1)「和」，意指两组人：凡照此理而行的人「和」以色列民，或 (2)「就是」，指一组人：凡照此理而行的，「就是」神的以色列民。

¹⁸¹ 「印记」。保罗可能指服事而得的伤痕，也可以指隶属的「印记」。可能指「伤痕」成了「印记」。

¹⁸² 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

以弗所书

问安

1:1 奉 神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，写信给在以弗所的圣徒，就是在基督耶稣里有忠心的人：1:2 愿恩惠、平安，从 神我们的父，和主耶稣基督归与你们！

基督里的属灵福气

1:3 愿颂赞¹归与我们主耶稣基督的父 神，他在基督里赐²了给我们属天各样属灵的福气。1:4 因为 神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在他眼中³，在爱里成为圣洁，无有瑕疵⁴。1:5 就是他按着自己意旨的喜悦，预定⁵我们藉着耶稣基督成为领养的兒子⁶，1:6 使他荣耀的恩典得着赞美；这恩典是他在爱子⁷里白白赐给我们的。1:7 我们藉这爱子的血⁸得蒙救赎，过犯得以赦免，都是照他丰富的恩典。1:8 这恩典是 神厚

¹ 以弗所书 1:3-14 在希腊原文中是一句，分为三大段，每一段都以赞美结束（第 6, 12, 14 节），而赞美的对象分向三位一体（*Trinity*）的真神的每一位。保罗说完祝福问安的话后：第一段（4-6 节）赞美父神（*the Father*）在永恒过去拣选了我们，第二段（7-12 节）赞美圣子（*the Son*）在历史的过去救赎了我们（十字架），第三段（13-14 节）赞美圣灵（*the Holy Spirit*）在我们个人的以往，更换的时候，印了我们。

² 「赐」或作「加添」。

³ 「眼中」。原文作「面前」。

⁴ 「无有瑕疵」（*unblemished*）。希腊文 ἀμώμους (*amōmous*) 一字常用以形容祭牲用的羔羊。基督既成了我们的代罪羔羊（来 9:14；彼前 1:19），原来也是无有瑕疵的。既然信徒是在基督里，神的观点最后也将他们看成无有瑕疵（犹 24；弗 5:27；西 1:22）。

⁵ 「预定」可译为「因祂预定」、「既已预定」或「藉着预定」，语气从闲定到严谨。闲定的解释是神既预定某些人，这就作成祂的预定；严谨的解释是神照自己的定命，祂的拣选是遵照自己的预定。按原文的文法，严谨的解释更能达意。

⁶ 「成为领养的兒子」。在希腊用词是法律上的「领养」一词。被领养的兒子和从圣灵所生的兒女意义上有所不同。凡真心相信的，重生成为神兒女的人，都要被「领养」成为神的兒子。领养的手续是在将来，也有已经完成的。领养的兒子和继承人同享一切兒子应有的权利。古代的社会只有兒子可以被领养，在神的家中的所有兒女——包括男女，都得领养为兒子。

⁷ 「爱子」。因为基督为他们所作的，以致神将恩典浇灌给相信的人。神施恩与我们，因为我们在基督里。

⁸ 「爱子的血」。基督耶稣的血是指基督在十字架上的代死，成为了救赎信徒的赎价。

厚赏给我们的诸般智慧和聪明，1:9 就是照他在基督里所预定⁹的美意，使我们知道他旨意的奥秘¹⁰，1:10 要照所安排的，在日期满足的时候，使天上地上一切所有的，都在基督里面归于一统。1:11 我们也在基督里成为了神的产业¹¹，这原是那位随己意行作万事的，照着他旨意所预定的，1:12 叫他的荣耀，从我们这首先在基督¹²里有盼望的人，可以得着颂赞。1:13 你们既听见真理的道（那叫你们得救的福音），而且信了基督；既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。1:14 这圣灵就是我们得基业的凭据¹³，直等到神之产业被赎，他的荣耀得着赞美。

求智慧和启示的祷告

1:15 因此¹⁴，我既听见¹⁵你们对主耶稣的信和对众圣徒的爱，1:16 就为你们不住的感谢神，祷告的时候，常提到你们。1:17 求我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将属灵的智慧 and 启示赏给你们，使你们更知道他¹⁶。1:18 你们心中的眼睛既被照明¹⁷，就知道他的恩召有何等的盼望¹⁸；他在圣徒中所得的荣耀基业是何等的丰盛；1:19 并知道他向我们这信的人所显无比的能力，是何等的浩大，1:20 就是他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复

⁹ 「在基督里所预定」。指在历史时段中实行的计划，由基督执行。（参罗 1:13; 3:25。）

¹⁰ 「奥秘」（*secret*）。新约常用 *μυστήριον* (*mustērion*) 指神从未启示过的秘密。

¹¹ 「在基督里成为了神的产业」或作「在基督里得了基业」。上下文中明显的是神拣选信徒归祂自己，正如神拣选以色列民族成为祂的分（申 32:8-9）。

¹² 「基督」或作「弥赛亚」。

¹³ 「凭据」或作「首期」，「头款」。希腊文 *ἀρραβων* (*arrabōn*) 这字指「首期」或「按金」。新约只用这字指圣灵是神所应许的福气的「首期」（林后 1:22; 5:5 亦用此字）。这「已有 (*already*) ……未有 (*not yet*)」的安排指出信徒「已有」了圣灵，这就成为「未有」的福气应许的「首期」(*down payment*)。

¹⁴ 「因此」。是指上段（3-14 节），也总结了「对主耶稣的信」。也就是说，保罗为他们祷告的原因是因为他们是真信徒。

¹⁵ 「我既听见」或作「甚至我听见」，也可作「我既听到了」。

¹⁶ 「更知道祂」或作「知道更多有关祂的知识」。作者的祈祷是信徒更加知道（认识）神，不是停留在仅仅的地步。

¹⁷ 「你们心中的眼睛既被照明」。作者似乎在说：「我知道你们已经得救，以前被撒但 (*Satan*) 蒙蔽的心眼已经睁开；为此我的祷告是你们能完全明白，清楚看见神荣耀启示的光。」

¹⁸ 「恩召的盼望 (*the hope of his calling*) ……基业的丰盛 (*the wealth of his inheritance*) ……能力的浩大 (*the greatest of his power*)」。这三句形成强有力的表达。可以作这样的解释：「既然你们已被神的灵照亮，我祈求你们明了神呼召你们而有的盼望，在荣耀中圣徒要领受属灵的丰盛，和圣徒现在就可以得到的属灵的能力。」因此，这祷告集中在救恩目前的三方面：呼召（过去）、领受（将来）和得力（现在）。

活，叫他在天上坐在自己的右边¹⁹，1:21 远超过一切执政的、掌权的、有能的，主治的，和一切的名，不但是今世的，连来世的也都超过了。1:22 神又将万有服在基督的脚下²⁰，使基督作为教会之首，1:23 教会是他的身体，是基督的丰满所充满的²¹。

个人的新生命

2:1 虽然²²你们从前死在过犯罪恶之中，2:2 那时，你们行事为人随从今世的风俗，顺服空中掌权者²³的首领，就是现今在悖逆之子²⁴心中运行活跃的邪灵。2:3 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜爱的去行，本性是可怒之子²⁵，和别人一样。

2:4 然而 神有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，2:5 当我们死在过犯中的时候，叫我们与基督一同活过来——你们得救²⁶是本乎恩——2:6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上，2:7 要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，证明给后来的世代看。2:8 你们得救是本乎恩，藉着信；这不是出于自己，乃是 神所赐的；2:9 也不是出于行为²⁷，免得有人自夸。2:10 我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们作善工，就是 神所预备叫我们行的²⁸。

群体的新生命

2:11 所以你们应当记起，从前你们按肉体是外邦人，是称为「没受割礼」的，这名是那些受过人手在肉身²⁹上行所谓「割礼」之人所起的。2:12 那时，你们与弥赛亚³⁰无份，在

¹⁹ 以弗所书 1:19-20 两节指出，过讨神喜悦生活所需要的能力，和使基督从死里复活的能力是一样的。约翰福音 15:1-11 有相同的思想。

²⁰ 引喻诗篇 8:6。

²¹ 「教会是祂的身体，是基督的丰满所充满的」可作「教会是祂的身体，祂的丰满充满了万有」。前者是基督充满教会，后者是基督充满万有。

²² 「虽然」。希腊文的语法以「虽然」开始，第 2 章 3 节中描写「从前」的光景，让读者等到第 4 至 5 节时的「活过来」。

²³ 「空中掌权者」或作「灵界掌权者」。

²⁴ 「悖逆之子」(*sons of disobedience*)。是「闪」族成语 (*Semitic idiom*)。「悖逆之子」是指性格上悖逆的人。此处指出有悖逆之子也成为神的儿女 (第 4-10 节)。

²⁵ 「可怒之子」(*sons of wrath*)。是「闪」族成语 (*Semitic idiom*)。可指性格暴怒的人，或预定接受怒气的人。

²⁶ 「得救」。希腊文用的「得救」是过去延续式，表示得了救 (*you have been saved*)，现在和将来继续得救 (*you are saved*)。

²⁷ 「不是出于行为」或作「不是行为的后果」。

²⁸ 「预备叫我们行的」或作「行在其中」。在撒但未控制我们行在罪中，神已经为我们作好了计划，要我们行在善中。

²⁹ 「肉身」或作「血肉之躯」。

以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人，并且活在世上没有指望，没有 神。2:13 但你们从前远离 神的人，如今却在基督耶稣里，已经被他的血带近了³¹。2:14 因他是我们的和睦，将两下合而为一，拆毁了中间隔断的墙，彼此的冤仇，2:15 就是当他在肉体中废掉³²那记在律法上的规条的时候。又将两下藉着自己造成一个新人³³，如此便成就了和睦。2:16 他既在十字架上为这冤仇受害，便藉这十字架使两下归为一体，与 神和好了；2:17 他并且来传和平给你们远处的人，也传给那近处的人，2:18 以致我们两下藉着圣灵进到父面前。2:19 这样，你们不再作外人和客旅，而是与圣徒同国，是 神家里的人了；2:20 因为你们已被建造在使徒和先知³⁴的根基上，有基督耶稣自己作为房角石³⁵，2:21 全屋靠他联系作准则，渐渐长成为主的圣殿；2:22 你们也靠他同被建造，成为 神藉着圣灵居住的所在。

保罗与神圣奥秘的关系

3:1 因此，我保罗为你们外邦人作了基督耶稣被囚的，3:2 谅必你们曾听见 神赐恩给我，将关切你们的职分托付我，3:3 用启示使我知道神圣的奥秘，正如我以前略略写过的³⁶。3:4 你们念了，就能晓得我深知基督的奥秘。3:5 这奥秘在以前的世代³⁷没有显示给人³⁸，像如今藉着圣灵启示他的圣使徒和先知。3:6 这奥秘就是外邦人在基督耶稣里，藉着福音³⁹，得以同为后嗣，同为一体，同蒙应许。3:7 我作了这福音的仆人，是照着 神的恩赐，这恩赐是他行使大能赐给我的。3:8 我本来比众圣徒中最小的还小⁴⁰，然而他还赐我这恩典

³⁰ 「弥赛亚」或作「基督」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。本处文理讲论古代弥赛亚的期盼，故译作「弥赛亚」。

³¹ 「已经被他的血带近了」或作「已经亲近了祂的血」。「祂的血」，参 1:7 注解。

³² 「废掉」或作「取消」、「作废」。

³³ 「将两下藉着自己造成一个新人」。「两下」，意指外邦人(*Gentiles*)和以色列人(*Israel*)，这两群人现在成为一个新人。新人不是新的个人，而是一个在基督里联合的新群体。这里和 4:24 的新人意义不同，那里是指一个藉着基督成为新造的人。

³⁴ 「使徒和先知」。「使徒」(*apostles*)置于「先知」(*prophets*)之前，又在 3:5 是同受有关教会的启示，表示这些不是旧约的先知，而是新约的先知。

³⁵ 「房角石」(*cornerstone*)或作「基石」。希腊文作 ἀκρογωνιαίος (*akrogōniaios*)。指根基的一部份，不是志念的碑石(*capstone*)，因为第 21-22 节有在房角石上建造的描写。

³⁶ 「略略写过的」。可能是 1:9 中提及的奥秘。

³⁷ 「以前的世代」。原文作「其他的世代」。

³⁸ 「人」(*the sons of men*)。是「闪」族成语(*Semitic idiom*)。指人类。

³⁹ 「藉着福音」。是全句中的重点，希腊文将之放在全句之末。

⁴⁰ 「比众圣徒中最小的还小」。「圣徒」(*saints*)，保罗指的是真心相信的人。保罗看自己比众圣徒中最小的还小，就是看自己最不配接受基督的救赎。

⁴¹，叫我把基督那测不透的丰富传给外邦人；3:9 又使众人都明白，这历代以来隐藏在创造万物之神里，奥秘的计划⁴²，3:10 就是要藉着教会使天上执政的、掌权的，现在得知神百般的⁴³智慧。3:11 这是照神从万世以前，在我们主基督耶稣里所成就的永恒旨意。3:12 我们因着耶稣的信实⁴⁴，就在他里面放胆无惧，笃信不疑的来到神面前。3:13 所以我求你们，不要因我为你们所受的患难丧胆，这⁴⁵原是你们的荣耀。

求赐刚强的爱心

3:14 因此⁴⁶，我在父面前屈膝；3:15 天上地上的全家，都是从他得名；3:16 求他按着他丰盛的荣耀，藉着他的灵，叫你们心里力量刚强起来，3:17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，3:18 就能和众圣徒一同明白基督的爱，是何等长阔高深，3:19 因而知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切的丰盛充满你们。

3:20 但愿神照着运作在我们心里的大能大力⁴⁷，成就一切远远超过我们所求所想的。3:21 但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远！阿们。

合一的生活

4:1 为主被囚的⁴⁸我劝你们：既然蒙召，行事为人就当与所蒙的召⁴⁹相称。4:2 凡事谦虚、温柔⁵⁰、忍耐，用爱心互相宽容，4:3 用和平彼此结合，竭力保守圣灵所赐合一的心。4:4 身体只有一个，圣灵只有一位，正如你们蒙召同归一个指望，4:5 一主、一信、一洗、4:6 一神，就是众人的父，超乎众人之上，贯乎众人之中，也住在众人之内。

⁴¹「赐我这恩典」。接下来的「传……」和「使……明白」解释了为甚么神赐恩典给保罗。因为得了神的恩典后，不能只是领受而要与别人分享（徒 13:47）。

⁴²「计划」。第 2 节里保罗写的是自己的职份，现在的是计划的内容。

⁴³「百般的」或作「多面的」、「多元的」、「多姿多彩的」。

⁴⁴「因着耶稣的信实」。这句的翻译较为难解，有作「因着对耶稣的信」。虽然保罗在其他书信教导因信称义，但是人的信也是建立在耶稣基督的信实上。我们信祂因为祂是信实可靠的。

⁴⁵「这」。可以指保罗受的患难，或是信徒的勇气（不丧胆）。保罗为他们受的患难成为他们的荣耀，因为他们得了救恩（西 1:24），这患难就不是单指当时在罗马的囚禁，而是保罗事工的全部（参林后 11:23-27）。另外的解释是信徒不因保罗的患难而失去勇气，这就是荣耀。腓立比书 1:27-28 记载并进的论点：信徒在患难中表现的勇气，是得救的表征。

⁴⁶「因此」，第 2-13 节是一长的插段，现在回到第 1 节。

⁴⁷「运作在我们心里的大能大力」。参 1:19-20。

⁴⁸「为主被囚的」或作「主的囚犯」。

⁴⁹「所蒙的召」。是圣灵的呼召致人悔改相信。保罗劝勉信徒过一个与得救身份相称的生活。

⁵⁰「温柔」或作「随和」。保罗常用此字形容当权者为无助之人伸冤。

4:7 我们各人蒙的恩，都是照所量给各人的基督的恩赐。4:8 所以经上说：「他升上高天的时候，囚禁了仇敌，将恩赐给人。⁵¹」4:9 既说升上，岂不是先降在地下⁵²吗？4:10 那降下的，也就是远升诸天之上为要充满万有的。4:11 是他赐的，有使徒、有先知、有传福音的、有牧师和教师⁵³，4:12 为要装备圣徒各尽其职，就是建立基督的身体；4:13 直等到我们众人在信上和认识 神的儿子上同归于一，得以成熟，达到基督量度的阶段。4:14 我们就不再作小孩子，中人的诡计和欺骗的手法⁵⁴，被他们所教导的风浪吹荡翻腾。4:15 惟用爱心实践真理，凡事在元首基督里长进。4:16 全身都靠他联接成长，百节彼此相助。各节既各尽其职，身体就在爱中长大。

圣洁的生活

4:17 所以我说，且在主里坚持的说，你们不要再像外邦人虚枉的生活。4:18 他们心地昏暗，与 神的生命隔开，都因自己心里刚硬，以致一无所知。4:19 他们既然麻木，就放纵自己，贪行⁵⁵种种的污秽。4:20 你们学的基督，却不是这样。4:21 如果你们真的听过他，在他里面受教，学了里面的真理，4:22 你们所学的就是脱去⁵⁶从前生活方式的旧人；这旧人是因私欲的迷惑渐渐变坏的；4:23 又要在灵里将你们的心志改换一新；4:24 并且穿上新人；这新人是照着 神的形像造的——有真理的公义和圣洁。

4:25 所以你们既放弃虚假，各人就与邻舍说真话⁵⁷，因为我们是互为肢体的。4:26 生气却不要犯罪⁵⁸，不可含怒到日落。4:27 不可给魔鬼留地步。4:28 从前偷窃的，不要再偷；总

⁵¹ 引用诗篇 68:18。经文有少许差别，诗篇说「受了供献」，本处却是「赐恩与人」。可能是 (1) 作者引用的版本已失传；(2) 引用早期的诗歌，而诗歌出自诗篇 68:18。

⁵² 「先降在地下」或作「先降到下层，就是地下」。本句有几种解释：(1) 传统式的解释是「下层」，指地狱 (*hell*)，耶稣死后复活之前，三天的时间被认为是在地狱里；(2) 「下层」是指「天」以下的地区，就是地下，因此降下是指道成肉身 (*incarnation*)，不少近代学者同意此说；(3) 有认为「升上」在「降下」之先，表示这是五旬节 (*Pentecost*) 时圣灵的降临 (徒 4:11-16)。两约时代 (*intertestamental period*) 的拉比文学赞同此说，不过用来描写摩西，指诗篇 68:18 内的「掳掠」是摩西在西乃山「获得」了律法。

⁵³ 「牧师和教师」或作「牧师教师」。原文中用同一冠词，故有解释为牧师 (*pastors*) 和教师 (*teachers*) 是同一组人，不过名称既有分别，译作「牧师」和「教师」两组人较为恰当。牧师的确属于教师的群体，不同的是：不是所有的教师都是牧师，但牧师一定是教师。

⁵⁴ 「中人的诡计和欺骗的手法」。作者关心的是信徒的成熟，恐怕各种狡猾的人以不同的伎俩蒙骗信徒，授以虚假的教义，影响他们的成长。

⁵⁵ 「贪行」。是贪得无厌，罪的欲望是不会满足的。

⁵⁶ 「脱去」或作「放在一边」。

⁵⁷ 引用撒迦利亚书 8:16。

⁵⁸ 引用诗篇 4:4。第 26-27 两节的意思是：在信徒的群体中，基督徒应实行对罪的义怒 (*righteous indignation*)，第 25 节是指肢体而言，若有信徒犯了罪，

要劳力，亲手作正经事，就可有余分给那缺少的人。**4:29** 污秽的言语，一句不可出口，只要随事说造就有需要的人的话，叫听见的人得恩惠。**4:30** 不要叫 神的圣灵担忧，你们原是受了他的印记，等候得赎的日子。**4:31** 一切苦毒、恼恨、忿怒、嚷闹、毁谤，并一切恶毒，都当从你们中间除掉。**4:32** 反要以恩慈相待、存怜悯、彼此饶恕，正如 神在基督里饶恕了你们一样。

爱的生活

5:1 所以你们该效法 神，正如亲爱的儿女一样。**5:2** 也要活在爱中，正如基督爱我们，为我们舍了自己，当作牺牲和馨香的祭物⁵⁹ 献与 神。**5:3** 至于淫乱，任何的不洁，或是贪婪，在你们中间连提都不可，方合圣徒的体统。**5:4** 粗话、傻话，和不雅的戏笑，都不相宜，却要说感谢的话。**5:5** 因为你们确实的知道：无论是淫乱的、污秽的、贪心的（这种人就与拜偶像的一样），在基督和 神的国里都是无分的。

活在光中

5:6 不要被人空洞的话欺哄， 神的忿怒必因这些事临到那悖逆之子⁶⁰。**5:7** 所以你们不要与他们同伙。**5:8** 从前你们一度是黑暗的，但如今是在主里面的光。行事为人就当像光的子女 **5:9**（光所结的果子就是一切良善、公义和真理），**5:10** 要学习何为主所喜悦的事。**5:11** 那些暗昧无效应的事，不可参与，反要揭露。**5:12** 因为他们暗中所行的，就是提起来，也是可耻的。**5:13** 但凡事受了光的揭露，就要显明出来。**5:14** 因为能显明一切的，就是光。所以主说：⁶¹

「醒来⁶²吧，沉睡的人！
从死里起来，
基督必要光照你了！」⁶³

其他的人应当立刻很柔和的指明他的过犯。基督的身体若不这样做，魔鬼就会有机可乘。

⁵⁹ 「牺牲和馨香的祭物」或作「以供物和祭物为馨香」，又或作「馨香的供物和祭物」。

⁶⁰ 「悖逆之子」（*sons of disobedience*）。是「闪」族成语（*Semitic idiom*）。「悖逆之子」是指性格上悖逆的人。此处指所有不服从的人。

⁶¹ 以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格（*stylistic*）：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句（*linguistic*）：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩（*P.T. O'Brian*）著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189）。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

⁶² 「醒来」或作「起来」。

⁶³ 引用经文的组合，参以赛亚书 26:19; 51:17; 52:1; 60:1。

活像智慧人

5:15 你们要谨慎生活，不要像愚昧人，当像智慧人；**5:16** 要珍惜时机，因为现今的世代邪恶。**5:17** 不要糊涂，要从明白主的旨意得智慧。**5:18** 不要醉酒，酒能使人放荡，却要被圣灵充满，**5:19** 当用诗篇、诗歌，和灵歌，彼此对说，口唱心和的赞美主。**5:20** 要奉我们主耶稣基督的名，常常为彼此感谢父 神。**5:21** 又当以对基督的敬畏，彼此顺服。⁶⁴

对家庭的劝勉

5:22 你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，如同顺服主，**5:23** 因为丈夫是妻子的头，如同基督是教会的头，他又是教会全体的救主。**5:24** 教会怎样顺服基督，妻子也要怎样凡事顺服丈夫。**5:25** 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基督爱教会，为教会舍己，**5:26** 用水藉着道把教会洗净，成为圣洁，**5:27** 可以献给自己，作为荣耀的教会，毫无玷污皱纹，而是圣洁没有瑕疵的。**5:28** 丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的身子。爱妻子，便是爱自己了。**5:29** 从来没有人恨恶自己的身子，总是保养顾惜，正像基督待教会一样，**5:30** 因我们是他身上的肢体。**5:31** 为这个缘故，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。⁶⁵ **5:32** 这是极大的奥秘，但我是指着基督和教会说的。**5:33** 然而你们各人也必要爱妻子，如同爱自己一样，妻子也必要敬重她的丈夫。

6:1 你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。**6:2** 「要孝敬父母。」⁶⁶ 这是第一条带应许的诫命；**6:3** 使你得福，在世长寿。⁶⁷

6:4 你们作父亲⁶⁸的，不要惹儿女的气⁶⁹；只要照着主的教导和警戒，养育他们。

6:5 你们作奴仆⁷⁰的，要惧怕战兢，用诚实的心听从你们地上的主人⁷¹，好像听从基督一般。**6:6** 不要只在眼前⁷²事奉，像是讨人喜欢的人，要像基督的奴仆，从心里遵行 神的旨意，**6:7** 热心事奉，好像服事主，不像服事人。**6:8** 因为晓得各人所作的善工，不论是为奴的，是自主的，都必按所作的得主的赏赐。

6:9 你们作主人的，待奴仆也是一理，不要威吓他们，因为知道他们和你们有同一位主在天上⁷³，他并不偏待人。

⁶⁴ 以弗所书 5:19-21。第 18 节保罗命令基督徒要被圣灵充满后，在第 19-21 节用了一组动作：对说、口唱、赞美、感谢、顺服。有的将这些动作看为被圣灵充满的方程式，但这观点和保罗的神学观不符。保罗是在形容被圣灵充满后有的举动。

⁶⁵ 引用创世记 2:24。

⁶⁶ 引用出埃及记 20:12；申命记 5:16。

⁶⁷ 引用申命记 5:16。

⁶⁸ 「父亲」或作「父母」。

⁶⁹ 「不要惹儿女的气」或作「不要使儿女发怒」。

⁷⁰ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

⁷¹ 「地上的主人」。指「听从」限于世间的规定和世间的限制。

⁷² 「眼前」或作「有人看见的时候」。

⁷³ 「同有一位主在天上」或作「在天的主同是一位」。

属灵争战的装备

6:10 最后，你们要在主里坚强，并在他的大能大力里得力。**6:11** 要穿戴 神的全副军装，就能抵挡魔鬼的诡计。**6:12** 因我们并不是与属血肉的争战，乃是与那些空中执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的⁷⁴，以及天空属灵气的恶势力⁷⁵争战。**6:13** 所以要拿起 神的全副军装，好在凶恶的日子抵挡仇敌，并且完成了一切，还能站立。**6:14** 所以要站稳了，用真理当作带子束⁷⁶腰，用公义当作护胸甲遮胸；**6:15** 用平安的福音当作鞋子穿在脚上；**6:16** 此外又拿着信心的盾牌⁷⁷，用以灭尽那恶者一切的火箭；**6:17** 并戴上救恩的头盔⁷⁸；拿着圣灵的宝剑⁷⁹，就是 神的道。**6:18** 在圣灵里，随时多方祷告祈求，并要为此儆醒恒守，为众圣徒祈求。**6:19** 也为我祈求，当我开口，赐我有信息⁸⁰，能以自信，讲明福音的奥秘；**6:20** 我为这福音的奥秘，作了带锁炼的使者。并祈求我照着所当说的放胆讲论。

祝福

6:21 我亲爱忠心事奉主的弟兄推基古，要把我的事情并我的景况，全告诉你们，叫你们知道。**6:22** 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他勉励你们的心。

6:23 愿平安、爱、信，从父 神和主耶稣基督，归与弟兄姐妹们⁸¹。**6:24** 并愿所有以永远的爱⁸²爱我们主耶稣基督的人，都蒙恩惠。

⁷⁴ 「管辖这幽暗世界的」。这些不是地上执政的和掌权的，而是天空属灵的恶魔管理地上。

⁷⁵ 「天空属灵气的恶势力」。强调敌对信徒的势力源出于天。

⁷⁶ 这四个动词「束」、「遮」、「穿」、「拿」是信徒用作站定与恶魔争战的必须。加上第 17 节的「戴」和命令式的「拿」，告诉信徒可以藉着站立得住，就是藉着神的话语。

「束腰」。开始的一段是用罗马士兵作战时的穿戴，形容基督徒作属灵战争时的配备。

⁷⁷ 「盾牌」(*shield*)。希腊文作 *θυρεός* (*thureos*)，拉丁文作 *scutum*。罗马兵的盾牌是长方形的木盾，长约 1.2 公尺 (4 英尺)，外用皮革包裹，作战前用水湿皮革，以灭火箭的火。罗马战士的阵容通常是前排兵士盾盾相连，挡住前方，后排兵士举盾朝天，以挡箭、石、矛、枪。

⁷⁸ 「救恩的头盔」。引喻以赛亚书 59:17。

⁷⁹ 「剑」(*sword*)。希腊文作 *μάχαιρα* (*machaira*)。指罗马兵的短剑，长约 60 公分 (2 英尺)，用以贴身的肉搏。

⁸⁰ 「当我开口，赐我有讯息」。原文作「当我开口，将话放在我口中」。

⁸¹ 「弟兄姐妹们」。原文 *ἀδελφοί* (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁸² 「永远的爱」或作「不死的爱」、「不被侵蚀的爱」。

腓立比书

问安

1:1 基督耶稣的奴仆¹保罗和提摩太，写信给凡住腓立比，在基督耶稣里的众圣徒，和诸位监督²、诸位执事：**1:2** 愿恩惠、平安，从 神我们的父，并主耶稣基督，归与你们！

为教 祷告

1:3 我每逢想念你们³，就感谢我的 神。**1:4** 我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，**1:5** 因为从头一天直到如今，你们都参与⁴福音的事工。⁵ **1:6** 我深信那⁶在你们心里动了善工的，必成全这工，直到基督耶稣的日子。**1:7** 我为你们众人有这样的意念，原是应当的，因你们常在我心里⁷，无论我是在捆锁之中，是辩护证实福音的时候，你们都与我一同得恩。**1:8** 我以基督耶稣的爱，切切的想念你们众人，这是 神可以给我作见证的。**1:9** 我所祷告的，就是要你们的爱心在知识和各样见识上多而又多，**1:10** 使你们能明辨甚么是上好的，作诚实无过的人，直到基督的日子，**1:11** 并靠着耶稣基督充满了公义的果子，使荣耀、称赞归与 神。

¹ 「奴仆」 (*slave*) 或作「仆人」 (*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国 (赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西 (书 14:7)、大卫 (诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚 (王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

² 「监督」或作「教会领袖」。是教会中有相同领导地位的「长老」的另一个职称。在提多书 1:6-7 和使徒行传 20:17, 28 中，这两个称号可以互换，并且在提多书 1:6, 7 及提摩太前书 3:1-7 中，它们是平行的名称。

³ 「我每逢想念你们」或作「因着你们对我的思念」。参以下注解。

⁴ 「参与」 (*participation*)。原文作「团契」、「相交」 (*fellowship*)。可能指保罗的喜乐，是出于腓立比信徒在福音的同工上，与他深相契合。但更可能的是指他们不只一次的在经济支持上，主动的参与保罗的福音事工 (参 4:10-19，尤其是 4:15-16)。

⁵ 第 3-5 节有几种可能的译法：(1) 「我每逢想念你们，就感谢我的 神。我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，因为……你们都参与……」；(2) 「因着你们对我的思念，我就感谢我的 神。我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，……你们都参与……」。第一种译法与本译本极相似，只是第 4 节上半多少有些注解作用。第二种译法就有显著的不同，保罗感谢神的原因，乃是因腓立比的信徒思念保罗，而不是保罗想念他们。

⁶ 「那」。从本句的上下文中，「那」显然是指 神，若是指基督，则与下文中「耶稣基督的日子」有不必要的重复。

⁷ 「因你们常在我心里」或作「因我常在你们心里」。

捆锁中的事工

1:12 弟兄姐妹们⁸！我愿意你们知道，我所遭遇的事更是叫福音广传，**1:13** 以致⁹御营全军¹⁰和其余的人，都知道我是为基督的缘故被捆锁，**1:14** 并且那在主里的弟兄姐妹，多半因我受的捆锁，就笃信不疑，越发放胆传神的道，无所惧怕。

1:15 有的传基督，固然是出于嫉妒纷争，但也有的是出于好意。**1:16** 后者是出于爱心，知道我是为辩明福音而设立的；**1:17** 前者传基督是出于自私的野心，并不诚心，因他们以为那样会增加我在捆锁中的苦楚。**1:18** 结果如何呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了，为此我就欢喜。

并且，我还要继续的欢喜，**1:19** 因为我知道这事藉着你们的祈祷，和耶稣基督之灵的帮助，终必叫我得释放¹¹。**1:20** 我确信所盼望的¹²，就是没有一事叫我羞愧，只要凡事放胆，无论是生、是死，总叫基督在我身上被高举。**1:21** 就我而言，活着就是基督，死了就有益处。**1:22** 但我若仍将在肉身活着，意味着能成就有果效的工作¹³，我就不知道我宁愿如何¹⁴。**1:23** 我处在两难之间，因为我情愿离世与基督同在，那是好得无比的；**1:24** 然而，我在肉身活着，对你们更具关键性¹⁵。**1:25** 我既然这样深信，就知道仍要住在世间，且与你们众人同住，使你们在所信的道上又长进又喜乐¹⁶，**1:26** 以致因着我回到你们那里去，你们在基督耶稣里就更以我为荣。

1:27 只要你们行事为人¹⁷与基督的福音相称，无论我来见你们，或不在你们那里，都可以听见你们同有一个心志¹⁸，站立得稳，为所信的福音¹⁹齐心努力，**1:28** 凡事不被敌

⁸ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。第 14 节同。

⁹ 「以致」。点出福音广传的结果：外人明白保罗被捆锁的原因（第 13 节），信徒因着保罗受的捆锁而刚强壮胆（第 14 节）。

¹⁰ 「御营全军」。可能是指驻扎在罗马，或是驻在一省巡抚总部的精锐部队（参太 27:27，可 15:16，约 18:28, 33; 19:9；徒 23:25）。

¹¹ 「得释放」或作「得救」。保罗可能是指从监狱中释放出来，但有人觉得是指至终身体的得救，就是死后与基督同在（第 23 节节）。「终必叫我得释放」一句，可与约伯记 13:16（《七十士译本》（LXX））相呼应。

¹² 「我确信所盼望的」。原文作「照着我所切慕、所盼望的」。

¹³ 「有果效的工作」。原文作「工作的果子」。

¹⁴ 「宁愿如何」。希腊文动词 αἰρέω (*haireō*) 亦可解作「选择」，但本处若译作「选择」，就会产生保罗可以选择自杀的问题。「我就不知道我宁愿如何」，保罗的困扰是在怎样的情况下才是对他和对教会都是最有益的，他在第 24-25 节中得到答案。

¹⁵ 「对你们更具关键性」。原文作「对你们更为重要」。

¹⁶ 保罗对他将从狱中被释放的信心（「就知道仍要住在世间，且与你们众人同住」）暗示他这次在罗马坐监不至于死。因此很可能他后来再经历到第二次罗马监禁（因为初期教会相信保罗在尼罗王时死于罗马）。若是如此，教牧书信（提前，提后，提多）就可以符合使徒行传之后的历史（使徒行传止于保罗第一次坐监）。有的因为教牧书信无法与使徒行传的历史吻合，就质疑它的真实性。但这讲法是基于保罗第一次坐监，也是他最后一次坐监的假设上。

¹⁷ 「行事为人」（*conduct yourselves*）。原文作「如公民般的生活」（*live as citizens*），希腊文动词 πολιτεύεσθε (*politeuesthe*) 隐含一个自由的人在

人所慑服。这²⁰就证明他们的²¹沉沦、你们的得救，都是出于神。1:29 因为所赐给你们的，不但使你们信基督，也要为他受苦，1:30 因为你们面对的争战²²，与你们从前在我身上所看见、现在所听见的一样。

基督的谦卑和信徒的合一

2:1 所以，在基督里若有甚么劝勉，爱里有甚么安慰，圣灵里有甚么交通²³，心中有甚么慈悲怜悯，2:2 你们就要意念相同，爱心相同，有合一的灵，有一样的目标，使我的喜乐可以满足。2:3 凡事不可²⁴被自私的野心，或被虚浮的荣耀所驱动，各人要存心谦卑，看别人比自己重要。2:4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。²⁵ 2:5 你们要用基督耶稣的心彼此对待：

2:6²⁶ 他本有神²⁷的形像，

一个自由的罗马殖民地中的生活。腓立比人生活在一个自由的罗马城市中，故能从自己的经历中明白何谓公民般的生活。保罗在此将在地上公民的关念，提升到天上的公民。参 3:20「我们却是天上的国民」。

¹⁸「都可以听见你们同有一个心志」。原文作「都可以听见你们的景况，知道你们同有一个心志」，因为「你们的景况」就是下面所描述的，《网上圣经》(NET Bible)删去此片语。

¹⁹「所信的福音」(*the faith of the gospel*)。可能有三种意义：「信心就是福音」(*the faith that is the gospel*)，「从福音生出的信心」(*the faith that originates from the gospel*)，或「对福音的信心」(*faith in the gospel*)。

²⁰「这」。这个代名词的前置词极可能是指腓立比信徒在福音上能站立得稳。因此，他们在福音的立场有双重意义，就是他们敌人的沉沦、和他们自己的得救。

²¹「他们的」。保罗说到沉沦时，用的是指定受词，特别指明所讲的对象，乃是那些福音的敌人。但在讲到信徒将来的拯救时，用的却是普遍性代名词「你们的」。这指定受词强调敌人必将遭遇的祸患，而一般性的代名词则指信徒将拥有的（事实上，第 29 节清楚显示他们已经拥有）。

²²「争战」。他们面对争战，证明他们已经承受了受苦的「恩」。

²³「圣灵里有甚么交通」。可解作：(1)「灵里的交通」；(2)「圣灵带来的交通」。

²⁴「凡事不可」：原文是加强语气，意思是「连想都不要想」。

²⁵第 1 到 4 节是一个长的条件句。第 1 节是条件，第 2-4 节是结果。而「满足」是第 2-4 节中仅有的一个命令式动词。因此这四节的焦点是在「意念相同」，其后的经文都是根据这项指示提出达成的方法。

²⁶以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (P.T. O'Brian) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189)。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

²⁷「形像」。指形像的实质。「他本有神的形像」，确定耶稣完全是神。

但不以自己与 神同等
为可以争取的，
2:7 反倒虚己，
取了奴仆²⁸的形像，
成为人的样式²⁹；
取了人的本质³⁰。
2:8 他卑微自己，
存心顺服，以至于死，
且死在十字架上！
2:9 所以 神将他升为至高，
又赐给他超乎万名之上的名，
2:10 叫一切在天上的、地上的，和地底下的，
因耶稣的名，无不屈膝，
2:11 无不口称耶稣基督为主，
使荣耀归与父 神。

世上的光

2:12 这样看来，我亲爱的弟兄，你们既是常顺服的，不但我在你们那里，就是我如今不在你们那里，更是顺服的，就应继续以敬畏和虔敬³¹的心，作成你们得救的工夫，
2:13 因为你们行事的意愿和能力都是出于 神，为要成就他的美意。2:14 凡所行的，都不要发怨言、起争论，2:15 使你们纯净，无可指摘，在这弯曲悖谬的世代，作 神无瑕疵的儿女。你们显在这世代中，好像明光照耀，2:16 持守住生命的道，叫我在基督的日子，好夸我没有空跑，也没有徒劳。2:17 就是我若像奠祭被浇在你们的供奉和信心的事工上，我也是喜乐，并且与你们众人一同欢乐；2:18 你们也要照样喜乐，并且与我一同欢乐。

²⁸ 「奴仆」。参 1:1 注解。

²⁹ 「人的样式」 (*the likeness of men*)。表达方式与保罗在罗马书 8:3 所说的「罪身的形状」 (*in the likeness of sinful flesh*) 相似。译成「样式」和「形状」的原文是同一字。这暗示「形状」并不一定与实质有关联。罗马书 8:3 的意思是基督看来「像」是有罪之身，此处也有类似的意思：耶稣看来与其他常人相似，但事实上却与他们不同，因祂没有罪性。

³⁰ 「取了人的本质」。有译本将本句成为第 8 节的开头，内容是一样，只是分节的地方不同。本句「取了人的本质」与上句的「成为人的样式」对称，二者皆讲到形象与样式。正如上述，基督只是看来像一般的人。但此处用的是另一字，暗示形状与实质有关联。再者，上句的「人」是复数，而此处是指单数的「人」。这里所带出的神学论点是：基督看来与常人无异，虽然祂是一个百分百的人，祂却又与常人不同（在祂里面没有罪）。

³¹ 「敬畏和虔敬」 (*awe and reverence*)。原文是 φόβος 与 τρόμος (*fear and trembling*)，两者皆有负面的意思。但前者可解作对神性的敬畏，保罗在其他经文使用这两字作为「在神面前的敬畏和虔敬」。本处译作「敬畏和虔敬」，表达信徒对神应有的态度，回应神藉耶稣基督的工作（第 6-11 节）和在信徒生命的作为（第 13 节）完成的救恩。

事奉的榜样

2:19 我在主耶稣里指望快打发提摩太去见你们，叫我知道你们的事，心里就见得着激励。**2:20** 因为在这里没有别人像他一样实在挂念你们。**2:21** 别人都求自己的事，并不求耶稣基督的事。**2:22** 但你们知道提摩太的明证，他兴旺福音，与我同劳，好像儿子和父亲同工一样。**2:23** 所以我一看出我的事要怎样了结，就盼望立刻打发他去，**2:24** 但我靠着主自信我也必快去。

2:25 然而我想目前³²必须打发以巴弗提到你们那里去，他是我的弟兄³³，与我一同作工，一同当兵，是你们的使者³⁴，也是供给我需用的。**2:26** 他实在很想念你们众人，并且极其难过，因为你们听见他病了。**2:27** 他的确是病了，几乎要死，然而 神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免得我忧上加忧。**2:28** 所以我越发着急打发他去，叫你们再见到他，就可以喜乐³⁵，我也可以免于忧愁。**2:29** 故此，你们要在主里欢欢乐乐的接待他，并要尊重这样的人，**2:30** 因他为作基督的工夫，几乎要死。他不顾性命，为要补足你们供给我的不及之处。

真假的义

3:1 最后，弟兄姐妹们³⁶，你们要在主里喜乐！我把这话再写给你们，于我并不为难，于你们却是个保障。

3:2 应当防备犬类³⁷，防备作恶的，防备残害肉体的！**3:3** 因为我们是真受割礼³⁸的，就是以 神的灵敬拜，以基督耶稣夸口，不靠人的条件³⁹，**3:4** 其实我的条件也相当显著⁴⁰。若是别人想他可以靠人的条件⁴¹，则我可以靠的就更多了；**3:5** 我第八天受割礼；我是以色列族、便雅悯支派的人，是希伯来人所生的希伯来人；就律法说，我是法利

³² 「目前」。原文无此字句，但有此含意。保罗需要打发以巴弗提送此信到腓立比去。

³³ 「因保罗没有差提摩太去腓立比，只差了以巴弗提，故保罗称以巴弗提为弟兄、同工、一同当兵的等等，为了要在腓立比信徒的眼中抬举他。保罗强调以巴弗提的品格和事工，可以从「他是……」一句中看出。

³⁴ 「使者」(*messenger*)。原文作「使徒」(*apostle*)。

³⁵ 「你们再见到他，就可以喜乐」或作「你们见到他，就可以再次喜乐。」

³⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。

³⁷ 「犬类」。是对假师傅的描述，保罗说他们像狗一般的污秽。

³⁸ 「割礼」。原文用字很特别：第 2 节用 *κατατομή* (*katatomē*)，一个罕用而又强烈的字来描述坚守割礼的，第 3 节却用 *περιτομή* (*peritomē*)，一个常用的字来描述割礼。两者皆以 *τομός* (*tomos*) 「切割」为字根。前者的动作是向下或割除，因而有自残或自宫的含意，而后者的动作是环绕。虽然两字的读音相近，但字义却相去甚远，因此保罗和他的敌对者的立场也十分明显。

³⁹ 「不靠人的条件」。原文作「不靠着肉体」。

⁴⁰ 「其实我的条件也相当显著」。原文作「虽然我有理由可以靠肉体」。

⁴¹ 「人的条件」。原文作「肉体」。

赛人⁴²；3:6 就热心说，我是逼迫教会的；就律法上的义说，我是无可指摘的。3:7 只是我先前以为与我有利的，我现在因基督都当作有损的。3:8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督；3:9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有从基督的信实⁴³而得的义，就是从神而来的义，也就是本于基督信实⁴⁴的义。3:10 我的目标⁴⁵就是认识基督，经历他复活的大能，和他一同受苦⁴⁶，并且效法他的死，3:11 使我也得以从死里复活。

努力向前

3:12 这不是说，我已经得着了，已经完全了，我乃是竭力追求去得着那基督耶稣要得着我的⁴⁷。3:13 弟兄姐妹们⁴⁸！我不是以为自己已经得着了。我只有一个心志⁴⁹：就是忘记背后，努力面前的，3:14 向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里召我朝上面去得的奖赏⁵⁰。3:15 所以我们中间凡是「完全」人⁵¹，总要存这样的心⁵²。你若存别样的心，神必指示你们的错误⁵³。3:16 然而我们达到甚么标准，就当活出那标准⁵⁴。

⁴² 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一群。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42], 当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规范上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

⁴³ 「基督的信实」或作「信基督」。原文语法并不明确，然而对「基督的信心或祂的信实」并不否定保罗观念中人对「基督的信心」，但暗示信心的对象是配得信靠的，因祂是信实的。虽然保罗在别处教导因信称义，但它的先决条件是那信心的对象是可靠的，且配得如此的信心。

⁴⁴ 「本于基督信实」。原文作「本于信心」。

⁴⁵ 「我的目标」。原文无此字眼，但有此意。

⁴⁶ 「认识基督，经历他复活的大能，和他一同受苦」。原文作「认识他，晓得他复活的大能，并同他一同受苦」。

⁴⁷ 「基督耶稣要得着我的」。原文是被动语气：「我也被基督耶稣所得着」。

⁴⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。3:17 同。

⁴⁹ 「我只有一个心志」。原文作「我只有一件事」。

⁵⁰ 「神……召我朝上面去得的奖赏」。原文作「神……从天而来呼召的奖赏」。

⁵¹ 「完全人」或作「成熟的人」。

⁵² 「我们中间凡是「完全」人，总要存这样的心」。原文作「我们中间凡是『完全』人，都要这样想」或「我们中间凡是『成熟』的人，都要这样想」。「完全」是个形容词，它与第 12 节中的动词「完全」是同一字根。保罗可能在此玩弄字句，为缩短与敌对者中间的距离。因此「完全」二字应加上引号，此处保罗的论点是：无论他或对方，没有一个人是完全的。第 1-16 节要强调的是没有一项人的条件可以讨神的喜悦 (第 1-8 节)，保罗要求读者要信靠神所赐给他们的义 (第 9 节)，而不是靠他们自己的努力，但同时努力向前去得那等待他们的奖赏 (第 12-14 节)。他又进一步的强调人在一生中无法达到

3:17 弟兄姐妹们！你们要效法我⁵⁵，也当留意看那些照我们榜样行的人。3:18 因为有许多人行事，是基督十字架的仇敌（我过去屡次告诉你们，现在又流泪的告诉你们）。3:19 他们的结局就是沉沦，他们的神就是自己的肚腹，他们以自己的羞辱为荣耀，专以地上的事为念。3:20 我们却是天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督，从天上降临。3:21 他要按着那能叫万有归服自己的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，与他荣耀的身体相似。

基督徒生活的实践

4:1 因此，我所亲爱、所想念的弟兄姐妹们⁵⁶，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的弟兄，你们在主里应当如此站立得稳！

4:2 我劝友阿爹和循都基，要在主里同心。4:3 我也求你这真实的同工⁵⁷，帮助她们。她们在福音上曾与我、革利免，和我其他的同工一同劳苦，他们的名字都在生命册上。4:4 你们要在主里常常喜乐。我再说，你们要喜乐！4:5 让众人见到你们的温柔。主已经近了！4:6 应当一无挂虑，凡事只要藉着祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。4:7 神所赐超人理解的平安，必在基督耶稣里，保守你们的心怀意念。

4:8 最后，弟兄姐妹们，凡是真实的、可敬的、公义的、纯洁的、可爱的、值得表扬的、上好的，或是可称赞的，这些事你们都要思念。4:9 你们在我身上所学习的、所领受的、所听见的、所看见的，这些事你们都要去行。平安的神就必与你们同在。

感谢供应

4:10 我在主里大大的喜乐，因为你们再次表达对我的关切。（你们向来就关心我，只是没得机会。）4:11 我并不是因缺乏说这话，无论在甚么景况，我都学会了知足。4:12 我知道怎样处缺乏，也知道怎样处丰富，或饱足、或饥饿、或有余、或缺乏，随事随在，我都得了知足⁵⁸的秘诀。4:13 我靠着那加给我力量的，凡事⁵⁹都能作。4:14 然而你们和我同受患难，却是好的。

4:15 腓立比人哪，你们也知道我初传福音，离了马其顿的时候，论到授受的事，除了你们以外，并没有别的教会供给我。4:16 就是我在帖撒罗尼迦，你们也不只一次⁶⁰的

完全的地步（第15节），但个人所达到的属灵成熟度，却不能因此被抹煞（第16节）。

⁵³ 「神必指示你们的错误」。原文作「神也必以此指示你们」，句中的「此」字是指别人所想的与保罗所想的有出入之处。本译本特别添上「你们的错误」。保罗乃是说，当这些信徒的想法与保罗有出入时，神会令他们明白自己的错误。

⁵⁴ 「然而我们达到甚么标准，就当活出那标准」。原文作「然而我们到了甚么地步，就当谨守住那地步」。

⁵⁵ 「你们要效法我」或作「你们要与我一同成为效法基督的人」。

⁵⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。4:8 同

⁵⁷ 「真实的同工」（*true companion*）或作「忠心的同工」（*faithful fellow worker*）。

⁵⁸ 「知足」。原文没有此词，但保罗在第11节尾有如此的暗示。

⁵⁹ 「凡事」。原文将此二字放在句首，是强调的意思。

⁶⁰ 「不只一次」或作「数次」。原文作「一次和两次」，常用作指不确定的少数次，但不只一次（数次）。

供给我的需用。**4:17** 我说这话不是求甚么馈送⁶¹，所求的就是归在你们账上的越来越多。**4:18** 因我样样都有，并且有余。我已经足够，因我从以巴弗提受了你们的馈送，这是 神所喜悦馨香的供物，和他所收纳的祭物。**4:19** 我的 神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，供应你们一切的需要。**4:20** 愿荣耀归给我们的父 神，直到永永远远。阿们。

最后的问安

4:21 请问在基督耶稣里的各位圣徒安。在我这里的众弟兄⁶²都问你们安。**4:22** 众圣徒都问你们安，特别是在凯撒家里的人问你们安。**4:23** 愿主耶稣基督的恩常与你们的灵同在。⁶³

⁶¹ 「我说这话不是求甚么馈送」。原文作「我不是求甚么馈送」。「我说这话」是为现代读者加添的，为使翻译文意更完整。

⁶² 「众弟兄」或作「众弟兄姊妹」。TEV、TNIV、NRSV 译本作「众朋友」，CEV 译本作「众跟随主的人」。若「众弟兄」是指保罗旅行的同伴，可能此处只是指弟兄（参 NAB, NLT）。既然第 22 节提到「众圣徒」，故应包括每一个人在内，因此第 21 节所指的可能仅是保罗的旅行同伴。

⁶³ 有抄本在此有「阿门」二字。

歌罗西书

问安

1:1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗和弟兄提摩太，**1:2** 写信给歌罗西的圣徒，在基督里忠心的弟兄姐妹们¹：愿恩惠平安从 神我们的父归与你们！

为教 祷告和感恩

1:3 我们为你们祷告的时候，常常感谢神我们主耶稣基督的父，**1:4** 因听见你们在基督耶稣里的信心，并对众圣徒的爱。**1:5** 这信和爱是出自为你们存在天上的盼望²，这盼望你们在福音真理的信息中已经听到。**1:6** 这福音传到你们那里，也传到普天之下，已经结果增长，如同在你们中间，自从你们第一天听见福音，真知道 神恩惠的日子一样。**1:7** 你们从我们所亲爱、一同作奴仆³的以巴弗学到了福音，他代我们作了基督忠心的奴仆，**1:8** 也把你们在圣灵里的爱告诉了我们。

为教 增 祈求

1:9 因此，我们自从听到你们⁴的日子，也就为你们不住的祷告祈求，愿你们在一切属灵的智慧 and 悟性上被 神充满，**1:10** 好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善工上结果子，渐渐的多认识 神，**1:11** 从他荣耀的权能，在各样的力上得力，使你们凡事欢欢喜喜的显出忍耐和坚定；**1:12** 又感谢那叫我们能与众圣徒在光中同得基业的父。**1:13** 他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里。**1:14** 我们在他爱子里得蒙救赎，罪过得到赦免。

基督在万有之上

1:15⁵爱子是那不能看见之 神的像，是首生⁶的，在一切被造的之上，

¹ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

² 3-8 节一段在希腊文卷中是一整句，为了诵读方便和适应现今的文句缩短，分成数句，尤其是第 4 节和第 6 节末的句号。因此「这信和爱是出自为……盼望」可以浓缩成「为了……盼望」。

³ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人

⁴ 「听到你们」。在原文中没有受词，只作「听到」。各译本对听到甚么有不同的解释：(1) 第 8 节说的「圣灵里的爱」；或是 (2) 第 4 节说的「对基督的信和对圣徒的爱」。将「听到」译作「听到你们」和第 8 节连接，文理上较为清楚。

⁵ 本段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词 (参奥布赖恩 (*P.T. O'Brian*) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-

1:16 因为天上和地上的万有都是他造的，无论是能看见的或不能看见的，有位的或主治的，执政的或掌权的，一概都是藉着他造的，又是为他造的。

1:17 他在万有之先，万有也靠他维系。

1:18 他也是教会全体的头，是元始，是首先从死里复生的⁷，使他可以在凡事上居首位。

1:19 因为父喜欢叫一切的丰盛居住⁸在他里面，

1:20 又藉着他在十字架上所流的血，成就了和平，就是藉着他使天上地下的一切与自己好了。

保罗工作的目标

1:21 你们从前的恶行，表达了远离神和对神的敌意，1:22 但如今基督藉着肉身受死，叫你们与神和好，成为圣洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到神面前。1:23 只是你们必需恒守所信的道，根基稳固，坚定不移，不离开福音的盼望。这福音就是你们所听过的，也传给普天下一切被造的，我保罗也作了这福音的仆人。

1:24 现在我为你们受苦，倒觉欢乐，并且为基督的身体，就是为教会，要在我肉身上补满基督所受患难的不足。1:25 我照神为你们所赐我的职份作了教会的仆人，要把神的道理遍传⁹；1:26 这道理就是历世历代所隐藏的奥秘，但如今向他的圣徒显明了。1:27 神愿意叫外邦人知道，这奥秘是何等荣耀的丰盛，就是基督在你们心里成为荣耀的盼望。1:28 我们是用诸般的智慧传扬他，劝戒¹⁰和教导各人，要各人在基督里成熟¹¹，引到神面前。1:29 我也为此目标劳苦，照着他在里面运行的大能尽心竭力。

2:1 我愿意你们知道，为了你们和老底嘉人，并一切没有与我见过面的人，我是何等的尽心竭力。2:2 他们既已用爱心彼此连系，我的目标是要叫他们得勉励，丰丰足足在悟性中彻底认识神的奥秘，就是基督，2:3 在他里面蕴藏着一切的和智慧的知识。2:4 我说这话，免得有人用似乎有理的话欺骗¹²你们。2:5 我身子虽与你们相离，灵却与你们同在，见你们循规蹈矩，在基督里的信心坚定蓬勃，我就欢喜了。

189)。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

⁶「首生」(*firstborn*)。希腊文 *πρωτότοκος* (*prōtotokos*) 是中国的「长子嫡孙」的观念。同辈中「首生」是最尊崇的位份。

⁷「首先从死里复生」或作「死里首生的」，与 1:15 的「首生」是同一字。

⁸「居住」(*dwelt*)。用现在式，表示永远的居住。

⁹「遍传」。保罗的心愿是将神的话传给世上的每一个人。

¹⁰「劝戒」或作「警惕」。

¹¹「成熟」(*mature*) 或作「完全」(*perfect*)。「完全」在末世论的观点是未来的事，「成熟」是 *τέλειον* (*teleion*) 较好的翻译，反映了保罗注重的是歌罗西信徒 (*Colossians*) 的现况。

¹²「似乎有理的话欺骗」。保罗不是摒弃理学哲学 (*philosophy*)，而是劝信徒不要轻易接受任何的哲理，尤其是对基督的正确观念和信徒生活伦理有抵触的学说。

假学说的警告

2:6 你们既然接受了基督耶稣为主，就当继续在他里面活着¹³；2:7 在他里面生根建造¹⁴，信心坚固¹⁵，正如你们所学的，满溢着感谢的心。2:8 你们要谨慎，不要被人用虚空的哲理，不照着基督，而是照人间的传统和世上的小学问¹⁶，把你们掳去。2:9 因为 神一切丰盛的本性，都有形有体的居住在基督里面¹⁷，2:10 你们在他里面也被充满了；他是各执政掌权者的元首。2:11 你们在他里面，也领受了不是人手所行的割礼，乃是基督割去你们血气肉体的割礼。2:12 你们既受洗与他一同埋葬，也就与他一同复活，是因信那叫他从死里复活 神的大能。2:13 虽然你们从前在过犯和未受割礼的肉体中死了， 神却赦免了你们一切过犯，使你们与基督一同活过来；2:14 他又涂抹了在律例上所写，攻击我们、有碍于我们的罪状，把它撤去，钉在十字架上。2:15 既将一切执政的、掌权的解了械，在众人面前公然的羞辱他们，就在十字架上得了胜。

2:16 所以不可让人在饮食，或节期、月朔、安息日等各样事上判断你们。2:17 这些原是将来的事的影子，那实体¹⁸却是基督。2:18 不可让人凭着重视谦虚和敬拜天使来判断你们。这人拘泥在所以为见过的¹⁹，随着自己血气的思念²⁰，无故的自高自大，2:19 不紧接于元首，靠着他与全身筋节得以相联，而有从 神而来的长进。

¹³ 「活」。原文作「行」。「行」包括行事和为人，故可译作「活」。保罗已经承认他们循规蹈矩，信心坚定蓬勃（2:5），虽然他们中间有人被理学说服（花言巧语迷惑）（参 2:16-23）。

¹⁴ 「生根建造」或作「已经被生根建造」。

¹⁵ 「生根」、「建造」和「坚固」。「生根」（*rooted*）是完成式，表示歌罗西的信徒（*Colossian believers*）处在安置好的地位，用园艺的名词喻意。「建造」（*built up*）是现在被动式，用建筑业的名词喻意。「坚固」（*established*）也是现在被动式，是法庭的用语。这三个隐喻（*metaphor*）（包括下面感谢的心的满溢）是保罗的吩咐：继续在基督里活着。隐喻用被动式表示神的作为，是神使他们生根，是神建造他们，更是神使他们信心坚固。

¹⁶ 「小学问」（*elemental spirits*）。原文此字有三种译法：(1) 物质世界的原素；(2) 世上的初级教导；(3) 世上的基本的精神。保罗的论点不会是谈原素（如碳、氮等），因而第二、第三解释都有可能。当时诺斯狄派式（知识性，以希腊神话解释基督）的学说传在歌罗西（*Colossae*）一带，保罗认为的初级教导显然也包括诺斯狄派的基本精神学。译作「小学问」包括初级的教导和初级的人间精神。

¹⁷ 「神一切.....基督里面」。「居住在」是现在式。同 1:19 居住不是暂时的居住，而是永久的。保罗强调神一切的丰盛都住在基督里，没有别的丰盛居住在其他的地方，这和诺斯狄派的论调完全不同。神的丰盛都在基督里，道成肉身时，三位一体真神的第二位成了人，以后永远成了「神人」。

¹⁸ 「实体」（*body*）或作「现实」（*reality*）。「实体」与「影儿」（*shadow*）形成对比。

¹⁹ 「所以为见过的」。指这等人爱吹嘘自己的属灵经验，实际上是吹嘘从自己血气罪恶的想法。

2:20 你们若是与基督同死，脱离了世界的小学问²¹，为甚么服从他们的规条，好像仍然活在世界上呢？2:21 「不可拿！不可尝！不可摸！」2:22 这些都是基于人所吩咐、所教导的，都是注定会败坏的。2:23 这些规条徒有智慧的外表，用自定的崇拜，苦待己身以表示谦卑²²，其实更加放纵了肉体的情欲。

求上面的事

3:1 所以，你们若真的与基督一同复活了，就当继续求在上面的事，那里有基督坐在神的右边；3:2 当继续思念上面的事，不要思念地上的事；3:3 因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。3:4 基督是你们²³的生命，当他显现的时候，你们也要与他一同显露在荣耀里。3:5 所以要治死你们在地上的肢体²⁴：就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和贪婪（贪婪就与拜偶像一样）。3:6 因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子²⁵。3:7 当你们活在他们中间的时候，也曾这样行过。3:8 但现在你们要丢掉这一切的事：以及²⁶恼恨、忿怒、恶毒、毁谤，并口中谩骂的言语。3:9 不要彼此说谎，因你们已经脱去旧人和旧人的行为；3:10 又穿上了新人²⁷，这新人在知识上渐渐更新，按着造他主的形像。3:11 在此并不

²⁰ 「血气的思念」（*fleshy mind*）或作「罪恶的思念」（*sinful thoughts*）。保罗用「血气」（σάρξ, *sarx*）来形容负面的道德观。

²¹ 「小学问」。参 2:8 注解。

²² 「谦卑」（*humility*）。希腊文作 ταπεινοφροσύνη (*tapeinophrosunē*)。保罗在其他经文用此字作正面的观念（参 3:12），本处肯定是负面的，反映敌对者的错误思想。

²³ 「你们」。有古卷作「我们」。

²⁴ 「你们在地上的肢体」或作「你们本性中属地的」、「在你们里面一切属地的」。

²⁵ 「悖逆之子」（*sons of disobedience*）。是「闪」族成语（*Semitic idiom*）。「悖逆之子」是指性格上悖逆的人。此处指所有不服从的人。参以弗所书 5:6。

²⁶ 「以及」。原文作 τὰ πάντα (*ta panta*)，指上列（3:5）的恶事。

²⁷ 「丢掉这一切的事」。第 8-9 两节的吩咐所根据的理由在第 9-10 两节。这用衣服比喻——脱掉旧人，穿上新人——有两个问题需要考虑的：(1) 「脱下、穿上」代表甚么？(2) 甚么是「旧人、新人」？有的译本用较强硬的语气「脱下！」「穿上！」不过这种语气在新约各书中并不多见。一个比较贴切的语气是：歌罗西人在相信基督耶稣的时刻就已脱下了旧人，穿上了新人（参 1:4）。究竟保罗为何用衣服比喻，是出于犹太文化的背景，还是希腊罗马的背景，这些已无法考究。不过可以明了的是：保罗说的旧人指被罪辖制的亚当（参罗 6:6；弗 4:22），新人指住在基督里的信徒。虽然穿衣脱衣是外在的动作，这比喻却有内在动作的含义，如第 10 节下半节所说的：「这新人在知识上渐渐更新，按着造他主的形像。」保罗的论点是：基督徒应当脱下肮脏的衣服（不恰当的行为），又穿上洁净的衣服（认识基督后适当的行为），因为在地位上这些在悔改回转的时刻就已经成就了（参加 3:27；罗 13:14）。

分希腊人或犹太人，受割礼的或未受割礼的，未开化的人或西古提人，为奴的或自主的，惟有基督是一切，又住在一切之内。

爱和合一

3:12 所以，你们既是 神的选民，圣洁蒙爱的人，就要穿上怜悯、仁慈、谦卑、温柔、忍耐的心。**3:13** 倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕。主饶恕了你们，你们也要饶恕人。**3:14** 在这一切德行之外，要加上爱，爱就是盟结全德的。**3:15** 又要叫基督的平安在你们心里作主（你们蒙召，归为一体²⁸，进入这平安），且要常存感谢的心。**3:16** 当把基督的道理，丰丰富富的存在心里，以各样的智慧彼此教导、互相劝戒，用诗篇、诗歌、灵歌，存感恩的心歌颂 神。**3:17** 无论作甚么，或说话、或行事，都要奉主耶稣的名，藉着他感谢父 神。

对家庭的勉励

3:18 你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，这在主里面是相宜的。**3:19** 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她们。**3:20** 你们作儿女的，要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。**3:21** 你们作父亲²⁹的，不要惹儿女的气³⁰，恐怕他们灰心丧气。**3:22** 你们作奴仆³¹的，要凡事听从你们地上的主人，不要只在眼前事奉，像那专讨人喜欢的人，总要诚实、存心敬畏主。**3:23** 无论作甚么，都要热心的作，像是给主作的，不是给人作的，**3:24** 因你们知道，从主那里必得着基业为赏赐。事奉主基督。**3:25** 那行不义的，必按不义受报应³²，在主并无例外³³。**4:1** 你们作主人的，要公平合理的待奴仆，因为知道自己也有一位主在天上。

为保罗事工祷告

4:2 你们要恒切祷告，儆醒感恩；**4:3** 也要为我们祷告，求 神开传道的门，使我们能以宣扬基督的奥秘；我为此现被捆锁，**4:4** 又求 神让我尽本份去传这奥秘。**4:5** 你们要把握时机，用智慧与外人交往。**4:6** 你们的言语要常常带着和气，好像用盐调和，使你们知道如何回答任何人。

²⁸ 「归为一体」。本句强调信徒被召的方式，不是被召的目的。信徒要注意合一。

²⁹ 「父亲」或作「父母」。

³⁰ 「不要惹儿女的气」或作「不要使儿女生出怨恨」。

³¹ 「奴仆」。参 1:7 注解。

³² 「报应」。是圣经内一贯的思想，就是行不义的要担当后果（参罗 1）。这理念同样的应用在基督徒身上。保罗意指基督徒犯了罪，违背所事奉的神，同样要担当后果——相应的管教。

³³ 「例外」或作「偏待」（*partiality*），希腊文作 *προσωπολημψία* (*prosōpolēmpsia*)，有偏私的意思。当神的儿女犯了罪，神会非常公正的管教，没有偏袒。

问候和教训

4:7 亲爱的弟兄推基古会将我一切的事都告诉你们；他是忠心的执事，和我一同作主奴仆³⁴的。**4:8** 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他勉励你们的心。**4:9** 我又打发一位亲爱忠心的弟兄阿尼西母同去，他本是你们那里的人。他们要把这里一切的事都告诉你们。

4:10 与我一同坐监的亚里达古问你们安。巴拿巴的表弟马可也问你们安。（关于马可，你们已经受了吩咐，他若到你们那里，你们就接待他。）**4:11** 又名犹士都的耶数也问你们安。受过割礼的人³⁵中，只有这三个人是为神的国与我一同作工的，也是叫我得安慰的。**4:12** 有你们那里的人，作基督耶稣奴仆³⁶的以巴弗问你们安。他在祷告之间，常为你们竭力的祈求，愿你们在神一切的旨意上得以成熟，信心充足的能站立。**4:13** 他为你们和老底嘉并希拉波立的弟兄姐妹多多的劳苦，这是我可以给他作见证的。**4:14** 所亲爱的路加医生和底马问你们安。**4:15** 请问老底嘉的弟兄姐妹³⁷和宁法并她家里的教会安。**4:16** 你们念了这书信，便交给老底嘉的教会，叫他们也念；你们也要念从老底嘉来的书信³⁸。**4:17** 要对亚基布说：「务要全心，尽你从主所受的职分。」

4:18 我保罗亲笔问你们安。你们要记念我的捆锁。愿恩惠常与你们同在。

³⁴ 「奴仆」。参 1:7 注解。

³⁵ 「受过割礼的人」或作「转出犹太教的人」。「犹太的信徒」这句翻译时相当困难，究竟保罗在说 (1) 在写歌罗西书的时候，只有奉割礼的人和他同工（写信时和写信前）；或 (2) 亚里达古、马可和耶数是唯一的三位奉割礼的人和他同工。第 12-14 节似乎说到外邦人的马可和底马也和保罗同工，因此本译本采用第 (2)：奉割礼的人中，只有三个人和保罗同工。

³⁶ 「奴仆」。参 1:7 注解。

³⁷ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

³⁸ 「老底嘉来的书信」。不知是那一卷，有的认为是以弗所书。

帖撒罗尼迦前书

问安

1:1 保罗、西拉和提摩太写信给帖撒罗尼迦在父 神和主耶稣基督里的教会：愿恩惠平安归与你们！

为领受福音感恩

1:2 我们为你们众人常常感谢 神，祷告的时候不断¹提到你们，**1:3** 因为在 神我们的父面前记念你们因信心所作的工夫、因爱心所受的劳苦，和因盼望我们主耶稣基督所存的忍耐²。**1:4** 神所爱的弟兄姐妹³啊，我们知道你们是蒙拣选⁴的，**1:5** 因为我们的福音传到你们那里，不只是言语⁵，也是权能和圣灵，并充足的信心（你们当会想起，我们在你们那里帮助你们的时候，我们的品行是怎样的⁶。）

1:6 你们在大难之中，欢欢喜喜的领受了圣灵所赐的真道，就效法我们，也效法了主，**1:7** 以致你们作了马其顿和亚该亚所有信主之人的榜样。**1:8** 因为主的道⁷从你们那里已经传扬出来，你们向 神的信心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处也都传开⁸了，以致我们不用说甚么话。**1:9** 因为各处的人⁹已经报明你们怎样接待我们，你们怎样离弃偶像归向

¹ 「祷告的时候不断提到你们」或作「祷告的时候提到你们，因为……不断的记念……」。

² 这三句指出基督徒的品德：信心 (*faith*) 产生的工作 (*work*)、爱心 (*love*) 推动的劳苦 (*labor*)、基督里的盼望 (*hope*) 而生的忍耐 (*endurance*)。

³ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁴ 「拣选」或作「选立」。

⁵ 「言语」或作「口说」。

⁶ 「你们当会想起，我们在你们那里帮助你们的时候，我们的品行是怎样的」或作「正如你们知道我们在你们那里，为你们的缘故是怎样为人」。第 5 节是保罗和同工的经验，第 6 节开始是帖撒罗尼迦人的回应。

⁷ 「主的道」或作「主的话」 (*the word of the Lord*)。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁸ 「传开」或作「散出」。

⁹ 「各处的人」。指第 7, 8 节所提及的人。

神，和怎样服事那又真又活的神，1:10 又等候他儿子从天降临，就是那从死里复活的，那位救我们脱离将要来的忿怒¹⁰的耶稣。

保罗在帖撒罗尼迦的工作

2:1 弟兄姐妹们¹¹，你们都知道我们到你们那里并不是徒然¹²的。2:2 虽然我们从前在腓立比被害受辱，这是你们知道的，然而靠着我们的神，我们还是鼓起勇气，在大抗拒下把神的福音¹³传给你们。2:3 我们的劝勉¹⁴不是出于错误，不是出于污秽，也不是用诡诈。2:4 但神既然选中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我们内心的神喜欢。2:5 我们从来没有用过谄媚的话，这是你们知道的；也没有藏着贪心，这是神可以见证的；2:6 我们也没有向你们或向别人求荣耀。2:7 我们作基督的使徒，虽然可以有使徒的举足轻重，却在你们中间成了小孩子。如同母亲乳养自己的孩子，2:8 我们也是这样爱你们，不但愿意将神的福音给你们，连自己的性命也愿意给你们，因你们是我们所疼爱的。2:9 弟兄姐妹们，相信你们记得，我们一面传神的福音给你们，一面辛苦劳碌，昼夜工作，免得叫你们一人受累。2:10 我们向你们信主的人，行为是何等圣洁、公义，和无可指摘，有你们作见证，也有神作见证。2:11 你们也晓得我们对你们各人好像父亲待自己的儿女一样，2:12 劝勉你们、鼓励你们，叫你们行事对得起那召你们进他国得他荣耀的神。2:13 为此¹⁵，我们也不住的感谢神，就是你们听见我们所传神的道，没有当作是人的道¹⁶来接受，乃是神的道。这道实在是神的，并且运行在你们信主的人心中。2:14 弟兄姐妹们，你们曾效法犹太区中神在基督耶稣里的各教会，因为你们也受了本国人的苦害，像他们受了犹太人的苦害一样。2:15 这些犹太人杀了主耶稣和先知，又大大的逼害我们。他们不得神的喜悦，且与众人为敌，2:16 不许我们传道给外邦人，使他们得救。因此他们不断充满自己的罪恶，神的忿怒¹⁷要完全的临到他们身上。

¹⁰ 「将要来的忿怒」。这愤怒是帖撒罗尼加前书第 5 章的中心思想。

¹¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。2:9, 14 同。

¹² 「徒然」或作「白费」。保罗对别人的批评自辩，有说保罗不够诚意关怀、探访帖撒罗尼加是贪财和立名。因此保罗提醒他们他的事工，并他离开后事工的发展。这些都印证了神赐给他的真挚和效果。

¹³ 「神的福音」。可译作：(1) 神带来的福音；或 (2) 有关神的福音。文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的，神带来的福音就是关于神自己的福音。词句同样出现于第 8, 9 两节。

¹⁴ 「劝勉」。在广义上就是保罗所传的福音，保罗在此劝勉各人对神的救恩应有回应（参林后 5:20）。

¹⁵ 「为此」可回顾所描述保罗的行为，也可指下面第 13 节内的：「我们也不住感谢神」的原因。

¹⁶ 「没有当作是人的道来接受」。保罗看重的是他们对他所传信息的态度，不以为是人的信息，而是神的信息。

¹⁷ 「忿怒」（*wrath*）。可能指 1:10 中的忿怒。

被迫离开

2:17 弟兄姐妹们¹⁸，我们与你们暂别（是身体的离别，不是心灵的离别），我们想尽办法要与你们见面，**2:18** 便定意要到你们那里（我保罗有一两次¹⁹要去），只是撒但阻挡了我们。**2:19** 主耶稣来的时候，谁是我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕²⁰呢？岂不就是你们吗？**2:20** 因为你们就是我们的荣耀、我们的喜乐。

3:1 我们既不能再忍，就决定独自等在雅典。**3:2** 打发我们的兄弟，在基督福音上作神执事²¹的提摩太，前去坚固你们，并在你们所信的道上勉励你们，**3:3** 免得有人被这些患难摇动。你们自己也知道我们受患难原是命定的。**3:4** 我们在你们那里的时候，已经预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，这是你们知道的。**3:5** 为此我不能再忍，就打发人去看看你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

3:6 提摩太刚从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常记念我们，切切的想见我们，如同我们想见你们一样！**3:7** 所以弟兄姐妹们²²，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。**3:8** 你们若靠主站立得稳，我们就重新活了²³。**3:9** 我们在 神面前，因着你们甚是喜乐，我们可以怎样为你们和为这一切喜乐感谢 神呢？**3:10** 我们昼夜切切的祈求要见你们的面，补满你们信心的不足。

3:11 愿 神我们的父和我们的主耶稣引领我们到你们那里去，**3:12** 又愿主叫你们彼此相爱的心，并爱众人的心，更能增长丰足，如同我们爱你们一样；**3:13** 好使你们的心刚强，当我们主耶稣同他众圣徒来的时候，在我们父 神面前完全圣洁，以致无可指摘。

神所喜悦的生活

4:1 弟兄姐妹们²⁴，最后，我们在主耶稣里要求你们，激励你们，你们既然受了我们的教训²⁵，知道该怎样活着，可以讨 神的喜悦（其实你们已经这样活了²⁶），就要照现在所行的更进一步。**4:2** 你们原晓得我们凭着主耶稣传给你们甚么命令。**4:3** 这就是 神的旨意：要你们成为圣洁²⁷，要远避淫行，**4:4** 要你们各人晓得怎样支配自己的身体²⁸，保持圣

¹⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

¹⁹ 「一两次」或作「不只一次」。希腊成语表示不是多次，但不是一次。

²⁰ 「冠冕」。指主再来时对忠心服事主的信徒的奖赏（参林前 9:15-16；林后 1:12-14；10:13-18；腓 2:16；林前 3:14；4:5）。

²¹ 「作神执事」。虽然帖前 3:2 常被认为提摩太是「与神同工」的，文义上却不直指。

²² 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

²³ 「重新活了」。用来对照保罗在不知他们光景时的失落。

²⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。4:10 同。

²⁵ 「教训」。希腊文的语气是徒弟从师傅所学。保罗说的是教义方面的教导，和伦理的教训。保罗传授后，期望众弟子遵守这一切。（参林前 11:2, 23；15:1-3；加 1:9；腓 4:9；帖后 2:15；3:6。）

²⁶ 有古卷略去括号内字句，《和合本》也略去。

²⁷ 「成为圣洁」或作「成圣」。

洁和尊贵，4:5 不放纵邪情私欲，像那不认识 神的外邦人一样。4:6 在这事情上，不要有一个人越分欺负他的弟兄。因为这一切的事，主必报应，正如我预先对你们说过，又郑重警告你们的。4:7 神召我们，不是要我们沾染污秽，乃是要我们圣洁。4:8 所以那拒绝这命令的，不是拒绝人，乃是拒绝那赐圣灵给你们的 神。

4:9 论到弟兄们相爱，不用人写给你们，因为你们自己蒙了 神的教导，使你们彼此相爱。4:10 你们向马其顿全地的众弟兄姐妹固然这样行，但我们鼓励你们再接再厉，更多去行，4:11 又要立志过安静的生活，办自己的事，凡事亲力亲为，正如我们从前吩咐你们的。4:12 这样你们可以在外人面前行事端正，自己也不至缺乏²⁹了。

主降临迎接信徒

4:13 论到睡³⁰了的人，我们不愿意弟兄姐妹们³¹不知道³²，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。4:14 我们既信耶稣死后复活，也信 神必将那已经睡了³³的基督徒与耶稣一同带来。4:15 我们现在以主的道³⁴告诉你们，我们这活着还存留到主降临的人，断不能比那已经睡了的人先去。4:16 因为主必亲自从天降临，那时有发令的声音，有天使长的声音，又有 神的号吹响，那些在基督里死了的人必先复活。4:17 以后我们这活着还存留的人，必一时之间和他们一同被提³⁵到云里，在空中与主相见。从此，我们就要和主永远同在。4:18 所以你们当用这些话彼此鼓励。

²⁸ 「身体」或作「器具」（林后 4:7）。有译作「妻子」，这就解作「与妻子生活」，但这译法较为牵强。史密夫（*J. Smith*）在他的《帖前 4:4——打开僵局》（*BBR* 10, 2000 年秋）论「器具」在此处文义极可能喻意性器官。

²⁹ 「不至缺乏」或作「不必依靠任何人」。

³⁰ 「睡」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。这喻意的用法强调了复活的盼望：信徒有一天从死亡中「醒」过来。虽然本处经文说的是死亡，但译为「睡了」是增强其喻意。同样的字眼出现在第 14, 15 两节。

³¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

³² 「不知道」或作「无知」。

³³ 「已经睡了³³的基督徒」或作「已经在耶稣里睡了的人」。本处的重点是「睡了」。「在耶稣里」的人也就是基督徒，藉着耶稣，死亡也不再是威胁。况且基督徒的存在——生与死——是在耶稣里，藉着祂也为了祂（参林前 8:6）。

³⁴ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

³⁵ 「被提」或作「突然被拎起」。

主的日子

5:1 弟兄姐妹们³⁶，论到时候和日期³⁷，不用写下给你们，**5:2** 因为你们清楚知道主的日子³⁸来到好像夜间的贼³⁹一样。**5:3** 人正说「平安稳妥」的时候，毁灭忽然临到他们，如同产难临到一个怀孕的妇人一样，他们绝不能逃脱。**5:4** 但弟兄姐妹们，你们却在黑暗里，叫那日子临到你们像贼一样。**5:5** 你们都是光之子，都是白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属黑暗的。**5:6** 所以我们不要像别人一样睡觉，总要警觉清醒。**5:7** 因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。**5:8** 但我们既然属乎白昼，就当清醒，把信和爱当作护心镜⁴⁰遮胸，把得救的盼望⁴¹当作头盔戴上。**5:9** 因为 神不是预定我们受刑⁴²，乃是预定我们藉着主耶稣基督得救。**5:10** 他替我们死，叫我们无论醒着睡着⁴³，都与他同活过来。**5:11** 所以你们该彼此劝勉，互相建立，正如你们现在所行的。

最后的劝勉

5:12 弟兄姐妹们⁴⁴，我们劝你们敬重那在你们中间劳苦的人，就是在主里面督导你们和善诱你们的；**5:13** 又因他们所作的工，要特别用爱心尊敬他们。你们也要彼此和睦。**5:14** 我们又劝弟兄姐妹们，要警戒不守规矩的人、勉励灰心的人、扶助软弱的人，以忍耐待所有的人。**5:15** 你们无论是谁都不可以恶报恶，却要追求良善去彼此相待和对待众人。**5:16** 要常常喜乐，**5:17** 不住的祷告，**5:18** 凡事谢恩。因为这是 神在基督耶稣里向你们所定的旨意。**5:19** 不要熄灭圣灵，**5:20** 不要藐视预言，**5:21** 但要凡事察验，善美的要持守。**5:22** 远避各种形式的恶事。

³⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:4 同。

³⁷ 「时候和日期」。希腊文用复式，表示将来有关末世应验的时段。

³⁸ 「主的日子」(*the day of the Lord*)。是未来的时段，主亲自介入地上发生的事情，为要完成救赎并施行审判(赛 2:11-12; 13:6-13; 结 30:3; 珥 1:15; 2:32; 3:18; 摩 5:18-20; 俄 15-17; 番 1:7-18; 2:2-3; 亚 14:1, 13, 20-21; 玛 4:1, 5; 林前 1:8; 5:5; 林后 1:14; 帖后 2:2; 彼后 3:10)。「主的日子」包括祝福和咒诅，本处强调的是后者。

³⁹ 「夜间的贼」。描绘神的审判在人毫无准备之时，毫不留情的临到。同样的形容记在本章第 4 节、彼得后书 3:10、启示录 3:3; 16:15。

⁴⁰ 引用以赛亚书 59:17。

⁴¹ 「得救的盼望」或作「救赎的盼望」，引用以赛亚书 59:17。

⁴² 「预定受刑」。在文义上指耶和華的日子时，神倾倒在地的烈怒。(参 5:2-4)。

⁴³ 「醒着睡着」。可以解作 (1) 道德上的儆醒(以信、望、爱活着，如第 6 及第 8 两节的劝勉，而不是对神毫无反应)；(2) 肉身的生与死(无论生死)。第一个解释与 5:1-9 所论较为贴切，第二解释则回到保罗在 4:13-18 的论点(信徒的死亡没有损失)。

⁴⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:14 同。

结语

5:23 愿赐平安的神，亲自使你们全然成圣，又愿你们的灵，与魂，与身子，得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘。**5:24** 那召你们的是信实的，他必成就这事。**5:25** 弟兄姐妹们⁴⁵，请为我们祷告。**5:26** 与众弟兄姐妹彼此用圣洁的亲吻问安。**5:27** 我指着主嘱咐⁴⁶你们，要把这信念给众弟兄听。**5:28** 愿我主耶稣基督的恩常与你们同在。

⁴⁵ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:26 同。

⁴⁶ 「指着主嘱咐」或作「当主面严肃的吩咐」、「要你们在主面前盟誓」。

帖撒罗尼迦后书

问安

1:1 保罗、西拉和提摩太写信给帖撒罗尼迦在 神我们的父与主耶稣基督里的教会：
1:2 愿恩惠平安从父 神和主耶稣基督归与你们！

感恩

1:3 弟兄姐妹们¹，我们该为你们常常感谢 神，这本是合宜²的，因你们的信心越来越旺盛，并且你们众人彼此相爱的心也越加充足。**1:4** 以至我们在 神的各教会里为你们夸口，就是你们在所受的一切逼迫患难中，仍旧存忍耐和信心。

患难中的勉励

1:5 这正是 神公义判断的明证，使你们配得 神的国，你们就是为这国受苦。**1:6** 神既是公义的，就必将患难报应那加患难给你们的人，**1:7** 也必使你们这受患难的人，当主耶稣同他有能力的天使从天上显现的时候，与我们同得安息。**1:8** 他要以火焰报应那不认识神³和那不听从我主耶稣福音的人。**1:9** 他们要受的刑罚就是永远沉沦，离开主的同在和他权能的荣光⁴，**1:10** 这正是主要降临，在他圣徒中得荣耀，又在一切信的人中得敬仰的那日子。你们已经信了我们作的见证。**1:11** 因此，我们常为你们祷告，愿我们的 神使你们配得起所蒙的召，又用大能成全你们一切行善事的愿望，和一切凭信心所作的工，**1:12** 叫我们主耶稣的名从你们得荣耀，你们也都藉着我们的 神并主耶稣基督的恩从他得荣耀。

主的日子

2:1 弟兄姐妹们⁵，论到我们主耶稣基督的降临⁶和我们与他相聚的事，**2:2** 我劝你们，无论有灵、有言语、有冒我们名的书信，说主的日子已经到了，不要轻易⁷动摇，也不要惊慌。**2:3** 不管人用甚么诡诈，你们总不要受骗。因为那日子⁸以前，必先有叛逆的事，并且那不法的人，就是沉沦之子⁹，要被显露出来。**2:4** 他敌挡主，又高抬自己超过一切称为神

¹ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφῆοι (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

² 「合宜」或作「配得」。

³ 引用耶利米书 10:25。（并参诗 79:6；赛 66:15。）

⁴ 「权能的荣光」或作「荣耀的大能」。引用以赛亚书 2:10, 19, 21。

⁵ 「弟兄姐妹们」。参 1:3 注解。

⁶ 「降临」或作「回来」。

⁷ 「轻易」或作「很快的」。

⁸ 「那日子」。指 2:2 「主的日子」（*the day of the Lord*）。

⁹ 「沉沦之子」（*son of destruction*）或作「注定灭亡之子」。

的和一切受人敬拜的，甚至坐在 神的殿里¹⁰自称是 神。2:5 你们一定记得我在你们那里的时候，曾把这些事告诉你们。2:6 现在你们也知道那拦阻他的是甚么，是叫他到了他的时候才被显露；2:7 因为那不法的阴谋已在运作，只是现在有一位拦阻的¹¹。等到那拦阻的被挪去，2:8 这不法的人必被显露出来，主¹²要用口中的气歼灭他，用降临的荣光除去他。2:9 这不法的人来，是照着撒但的作为，行各样的异能神迹和虚假的奇事，2:10 并且向那沉沦的人行各样恶毒的诡诈，因他们不领受那能拯救他们的真理¹³。2:11 故此， 神使令人入迷的影响力临到他们，使他们信从虚谎。2:12 于是，一切不信真理，倒喜爱不义的人，都被定罪。

站立得稳

2:13 主所爱的弟兄姐妹们¹⁴哪，我们该常为你们感谢 神。因他从太初拣选了你们，叫你们因信真道和藉圣灵成为圣洁而得救。2:14 神藉我们所传的福音召你们得救，好得着我们主耶稣基督的荣耀¹⁵。2:15 所以弟兄姐妹们，你们要站立得稳，凡所领受的传统，不拘是我们口传的或是信上写的，都要坚守。2:16 但愿我们主耶稣基督和那爱我们、开恩将永远的安慰并美好的盼望赐给我们的父 神，2:17 勉励你们的心，并且在一切善行善言上坚固你们。

要求代祷

3:1 最后，弟兄姐妹们¹⁶，请为我们祷告，好叫主的道¹⁷迅速广传，得着荣誉¹⁸，正如在你们中间一样；3:2 也叫我们摆脱无理的恶人，因为人不都有信。3:3 但主是信实的，他要

¹⁰ 引用以赛亚书 14:13-14；但以理书 11:36；以西结书 28:2-9。

¹¹ 「一位拦阻的」。和第 6 节中所用「拦阻的是甚么」可以解作「拦阻的人」（他）或拦阻的「力量」（它）。有说是一般人间的政府，或特指罗马政府，因为政府的力量（政权）可以聚在君王或统治者的身上。末世的书卷如启示录和但以理书描写末世时人间的政府被撒但操纵，无法约束他的影响力，而且能牵制撒但的力量只有从神而来。因此，有人认为这拦阻的力量是从神而来：福音的传开或是圣灵藉着神子民的工作。

¹² 「主」或作「主耶稣」。

¹³ 「真理」或作「真理的爱」。

¹⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:3 注解。2:15 同

¹⁵ 「得着主耶稣基督的荣耀」。对保罗而言，得救的最后阶段就是「得荣耀」（罗 8:30）。

¹⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:3 注解。

¹⁷ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 *ῥῆμα τοῦ κυρίου* (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 *λόγος τοῦ κυρίου* (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15）。这名词在新旧约同样专指话话的神圣出处和预言本质。

¹⁸ 「荣誉」或作「荣耀」。

坚固你们、保护你们脱离那恶者。**3:4** 我们靠主深信你们现在遵行了我们所吩咐的，以后也必遵行。**3:5** 愿主引导你们的心，叫你们爱神¹⁹，并学习基督的忍耐²⁰。

警戒不守规矩的人

3:6 弟兄姐妹们²¹，我们奉主耶稣基督的名吩咐你们，凡有弟兄不按规矩²²而活，不遵守从我们所受的传统，就当远离他。**3:7** 你们自己原知道应当怎样效法我们，因为我们在你们中间没有不按规矩而行，**3:8** 也没有白吃人的饭。倒是辛苦劳碌，昼夜作工，免得叫你们一人受累。**3:9** 这并不是因我们没有那权利，乃是要以身作则，给你们效法的榜样。**3:10** 我们在你们那里的时候，曾吩咐你们说：「若有人不肯作工，就不可吃饭。」**3:11** 我们听说你们中间有人不按规矩而活，自己不作工，反倒专管别人所作的。**3:12** 我们靠主耶稣基督吩咐劝戒这样的人要安静作工，自食其力。**3:13** 但是，弟兄姐妹们，你们作正事不可丧志。**3:14** 若有人不听我们从我们这信上的话，要记下他，不和他密切交往，叫他自觉羞愧。**3:15** 但不要以他为仇人，倒要像弟兄般劝戒他。

结语

3:16 愿赐平安的主，随时随事亲自给你们平安。愿主常与你们众人同在。**3:17** 我保罗亲笔²³问你们安，凡我的信都以此为记；我的笔迹就是这样。**3:18** 愿我们主耶稣基督的恩，常与你们众人同在。

¹⁹ 「爱神」或作「对神的爱」。保罗强调信徒被引导注意神所赐的爱，因而增加对神的爱。

²⁰ 「基督的忍耐」或作「基督的恒心」。保罗强调信徒被引导注意基督的恒心，因而增加对基督的恒心。

²¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:3 注解。3:13 同。

²² 「不按规矩」或作「超越界线」。保罗指的是第 8-11 节描述的人。

²³ 「亲笔」。3:17 之前是保罗口述，别人笔录。17, 18 两节是保罗的亲笔，以此认证是保罗的信件。（参同类记载在林前 16:21；加 6:11；西 4:18。）

提摩太前书

问安

1:1 奉我们救主¹ 神，和我们的盼望基督耶稣之命，作基督耶稣使徒的保罗，1:2 写信给我在信主内的真儿子提摩太：愿恩惠、怜悯、平安，从父 神和我们主基督耶稣，归与你！

提摩太在以弗所的工作

1:3 我往马其顿去的时候，曾劝你留在以弗所，好教导²某几个人，不可传假教义³，1:4 也不可费心在荒诞的传说，和无穷的家谱⁴。这等事只生无用的猜测，并不推广 神在信所立的救赎计划⁵。1:5 但教导⁶的目的就是爱；这爱来自纯洁的心、无亏的良心，和无伪的信心。1:6 有人偏离这些，转向空洞的议论。1:7 他们想作律法的教师，却不明白自己所讲说的，所肯定的，所坚持的事。

1:8 但我们知道律法是好的，只要人用得合法，1:9 了解到律法⁷不是为义人设立的，乃是为不法和叛逆的，不虔诚和犯罪的，不圣洁和褻渎的，弑父母的，谋杀的，1:10 淫荡

¹ 「救主神」（*God our Savior*）。称父神为救主是提摩太前书、提摩太后书，和提多书的特征。这三书信内用了 6 次，新约其他书卷只用了 2 次。旧约却常用此称呼，特别在以赛亚书。本称呼强调父神是救恩的创始者及源头。

² 「教导」（*instruct*）。是权威性的指导，或作「直接的吩咐」、「命令」。参 4:11; 5:7; 6:13, 17。

³ 「假教义」（*false teachings*）。与使徒（*apostle*）所教导的不同教义（*doctrines*）（参 6:3）。

⁴ 「传说，家谱」。「传说」（*myths*）是以弗所（*Ephesus*）和克里特（*Crete*）的假师傅教导的特征。参提摩太前书 4:7、提摩太后书 4:4，及提多书 1:14 的平行记载。这些「传说」可能是借用旧约人物的杜撰故事，因此与「家谱」（*genealogies*）相连，而想成为「律法的教师」（1:7）。

⁵ 「神的救赎计划」或作「神藉信的行政」。神学上本词是神藉基督带来救恩的次序或安排。（「神救恩的计划」，可参弗 1:10; 3:9。人传递这救恩信息的责任，可参林前 9:17; 弗 3:2; 西 1:25。）本段着重前者（参提前 2:3-6; 提后 1:9-10; 多 3:4-7，有关神计划的总论），保罗同时也提醒人对神的「安排」的回应，就是「在信之内」（*in faith*）或是「藉着信」（*by faith*）。

⁶ 「教导」。指正统（*orthodox*）的基督教教义，用以和 1:3-4 假师傅所教的对比。

⁷ 「律法」。虽然原文本词之前没有定冠词（*definite article "the"*）提定为旧约的律法，但第 9 节下半至第 11 节上半却是旧约律法中所禁的种种行为，故本处的「律法」仍以旧约的律法为主。

的，同性恋⁸的，绑票的，说谎话的，并起假誓的，就是为不依从真道而活的人设立的。
1:11 这话⁹是遵照可称颂之神交托我的荣耀的福音¹⁰。

1:12 我感谢那给我力量的，我们的主基督耶稣，因他以我有忠心，派我职份。1:13 虽然我从前是亵渎神的，逼迫人的，和傲慢¹¹的，然而我还蒙了怜悯，因那些是不信、无知的时候作的。1:14 并且我主的恩是格外丰盛，使我在基督耶稣里有信心和爱心。1:15 「基督耶稣降世，为要拯救罪人。」这话¹²是可信的，是配得完全接受的。在罪人中我是个罪魁¹³！1:16 我蒙了怜悯的原因，是基督耶稣要在我这罪魁身上，显明他最大的忍耐，给后来信他得永生的人作榜样。1:17 但愿尊贵、荣耀归与那不能朽坏、不能看见、永世的君王¹⁴，独一的神，直到永永远远¹⁵！阿们。

1:18 我儿提摩太啊！我照从前指着你的预言¹⁶，将这命令交托¹⁷你，叫你因这些勉励可以打那美好的仗。1:19 要打美好的仗，你要常存信心，和无亏的良心。有人丢弃了良心，就在真道上如同沉船一般。1:20 其中有许米乃和亚力山大，我已经把他们交给撒但¹⁸，教导¹⁹他们不再亵渎。

为万人祷告

2:1 这样，我劝你第一要为万人²⁰恳求²¹、祷告、代求、祝谢，2:2 甚至为君王和一切在位的也该如此，使我们可以敬虔庄重，平安平静的度日。2:3 这样的祷告是好的，在神我

⁸ 「同性恋」。原文 ἀρσενικοί 一字专指男性同性恋者充作男性一方的人 (active male partner)，有异于 μαλακός 专指男性同性恋者充作女性一方的人 (passive male partner)。亦有用于「男性同性恋者」的通称。

⁹ 「这话」。是上文的接续，就是根据福音的教导。律法是根据保罗受托的福音而使用（参罗 7:7-16；加 3:23-26）。

¹⁰ 「神……的荣耀的福音」或作「神……的福音的荣耀」。

¹¹ 「傲慢」或作「凶残」。

¹² 「这话」。指前话。本句的其他使用，参提前 3:1；4:9；提后 2:11；多 3:8。

¹³ 「我是个罪魁」或作「我是第一名的」。

¹⁴ 「永世的君王」 (the eternal king) 或作「万世的君王」 (king of the ages)。

¹⁵ 「永永远远」 (forever and ever)。原文作「万世万代」 (unto the ages of the ages)。

¹⁶ 「指着你的预言」。可能是在提摩太被按立时所说的话（4:14），说到神藉着他如何运作。这些话能以勉励提摩太。

¹⁷ 「交托」。指 1:3-7 保罗所吩咐提摩太的。

¹⁸ 「交给撒但」。是管教的行动。保罗在此并在哥林多前书 5:5 提及，都有纠正的目的，不是处罚。

¹⁹ 「教导」。原文作「管教」，用在「训练」小孩子，使之学会规矩。

²⁰ 「人」 (people)。原文 ἀνθρώπων (anthrōpōn) 作「男人」，但本处指一般的人，包括男和女。

们的救主面前是蒙悦纳的，2:4 因他愿意万人得救，明白真道。2:5 因为只有一位 神，在神和人中间，只有一位中保²²，就是基督耶稣，他自己也是人。2:6 他舍自己作万人的赎价，到了定时，显明 神的目的²³。2:7 我为此奉派作传道、作使徒，于信和真理作外邦人的师傅。我说的是真话，并不是谎言。2:8 因此，我愿男人²⁴随处祷告²⁵，举起圣洁的手²⁶，无忿怒，无争论。

妇女的品行

2:9 又愿女人穿²⁷合宜的衣裳，谦恭自守²⁸；不以编发、黄金、珍珠，和贵价的衣裳为装饰，2:10 而以善行为装饰，这才与称为敬畏 神的女人相宜。2:11 女人要沉静、全然顺服的学道²⁹。2:12 但我不许³⁰女人讲道，也不许她辖管³¹男人。她必须保持沉静³²。2:13 因为先造的是亚当，后造的是夏娃。2:14 且不是亚当被骗，乃是女人全然被骗³³，陷在罪里³⁴。2:15 然而她们³⁵若继续在信里、爱里，又圣洁自制，她必在生产上得救³⁶。

²¹ 「恳求」或作「请愿」。

²² 「中保」。希腊文 μεσίτης (mesitēs) 一般解作「调停人」，有「中人」、「保人」之意。本处耶稣不是作「和事老」，而是惟一的神和人之间的桥梁。神和人的关系不在于人的决定，一切都在于神。

²³ 「到了定时，显明神的目的」或作「到了定时，作为见证」。本句可能指保罗及其他人对耶稣赎罪的见证，更可能的是指基督的死见证了神的怜悯（2:3-4）。这见证在亘古之前已经计划了，到了神定的时间，藉着基督的工作透露出来。参提摩太后书 1:9-10、提多书 2:11-14; 3:4-7 类同的观念。

²⁴ 「男人」。希腊文 ἀνὴρ (anēr) 专指「成年男人」，不是男女的通称。注意第 9 节对「女人」的命令。

²⁵ 「祷告」。保罗在此结束了 2:1-2 有关「祷告」的话。2:3-7 描写神关怀普世，这才是祷告的动机。

²⁶ 「举起圣洁的手」。保罗用古代通用的祷告方式，表示以圣洁的生活（无忿怒，无争论）请求。

²⁷ 「穿」。原文作「以……装饰」。文法上连接上节：「我又愿女人以……为装饰」。

²⁸ 「自守」(self-control)。教牧书信 (Pastoral Epistles) 常用这词，是「适可而止」、「不酗酒」、「端庄」、「不偏激」、「正确判断力」等意。

²⁹ 「学道」或作「接受教导」。

³⁰ 「不许」。本处的「不许讲道」与上节正面的「女人应该……学道」作为对比。这是犹太人「不许」女人学律法观念的一个基本和解放的新局面。

³¹ 「辖管」。是发号施令的意思。

³² 「沉静」。原文 ἐν ἡσυχίᾳ (en hēsuchia) 是「不出声音」，或是「静默」的态度。

³³ 「全然被骗」。原文只作「被骗」，但重复的使用法表示语气加强，故加上「全然」的字眼。

监督和执事的资格

3:1「人若想要得监督的职分³⁷，他就要羡慕善工。」这话³⁸是可信的。3:2作监督³⁹的，必须无可指责，只作一个妇人的丈夫⁴⁰，有节制、自守、受尊敬、乐意接待、善于教导，

³⁴ 「陷在罪里」。语气强调「陷在」以后，延续不断的后果。

³⁵ 「她们」。原文本处转为复式（她们若继续……），但仍然指上节的「女人」。

³⁶ 「生产上得救」或作「纵有生产，依然得救」。本句是著名难译的句子，不过一般的共识是本节是为了淡化第 13, 14 两节的冲击。本句有数种不同的解释，但前三个解释可以轻易否决（参 D. Moo 著作《提前 2:11-15：意义及重要》70-73 页）。(1) 女基督徒可以得救，但必须经过生育：这观点完全不可能，这超越了恩典的范畴，经文内亦无任何支持的根据，更是完全和耶稣并保罗有关婚姻和救恩的教导相违背（参太 19:12；林前 7:8-9, 26-27, 34-35；提前 5:3-10）。(2) 尽管咒诅，女基督徒必在生产上得保平安：这观点也是不可能，因这与文义不合，更不是一般生活的现像（尤其是古代夭折率很高）。(3) 纵使夏娃的罪祸延她的后裔，她却藉着生产得救，指创世记 3:15 应许弥赛亚的降生：这观点将「女人」首先看为单数的夏娃，后延伸至众数的女人（注意原文从「她」在生产上得救（单数）转至「她们」……在信里爱里（众数）），这解释与上下文相当配合，不过也有几个问题：(i) 本句的「未来式」时态（*future tense*）用在「原始福音」（*protoevangelium*）上或是历史性的弥赛亚的降生却十分牵强；(ii) 弥赛亚降生带来的救恩是为全人类，不能单提女人；(iii) 这创意的解释反而使作者原意隐晦；(iv) 原文 *τεκνογονία* (*teknogonia*) 「生产」一词指生产的过程（*process*），而不是结果（*product*），救恩是从弥赛亚而来，但弥赛亚是「生产」的结果，不是过程。下面有三个较为可能的解释：(4) 暗指创世记 3:16 的咒诅，虽然女人引男人入罪（第 14 节下半），她在属灵上仍可得救，纵管「生产」时在肉身上有罪的提醒：「在生产上」，原文是「藉生产」，不一定指某种方式，「生产」可以是客观的环境；故「在生产上」可译作「陪同着生产」，「藉」用作「陪同」可见于罗马书 2:27（「陪同」仪文和割礼，竟犯律法的人）、哥林多后书 2:4（「陪同」眼泪，写信给你们）、提摩太前书 4:14（「陪同」着预言，在众长老按手……）。(5) 「女基督徒不是藉着积极的教导和管理的行动得救，而是藉忠于她们的身份作为模范母亲而得救」（Moo, 71）：这解释将「生产」演进为身为人母的种种。因此，女人得救的一个证明（不一定是必要的证明）可以从她如何作为人母的事上看出。(6) 本节可能是当时通俗的表达语，现已失传：「得救」是指在伊甸园内角色逆位所产生的效应上「得救」。「生产」是以一盖全的说法，包括女人从新顺服男人的领导；这解释并无救恩论（*soteriology*）的成份（但一定和救赎的实施有关）。

³⁷ 「想要得监督的职分」或作「想作监督」。

³⁸ 「这话」。指前话。本句的其他使用，参提前 1:15; 4:9; 提后 2:11; 多 3:8。

3:3 不酗酒、不暴躁，而是温和、不争竞、不贪财。3:4 他必须好好管理自己的家，约束儿女不失庄重⁴¹。3:5 人若不知道管理自己的家，焉能照管神的教会呢？3:6 初入教的不可作监督，免得他自高自大，就落在魔鬼要受的刑罚⁴²里。3:7 监督也必须在教外⁴³有好名声⁴⁴，就不会失去尊严，落在魔鬼所设的网罗⁴⁵。

3:8 作执事的也是如此，必须端庄⁴⁶，不一口两舌⁴⁷，不好喝酒⁴⁸，不贪财；3:9 要存清洁的良心，固守真道的奥秘⁴⁹。3:10 这等人也要先受试验，若没有可责之处，然后叫他们作执事。3:11 妻子⁵⁰也是如此，必须端庄，不说谗言，有节制，凡事忠心。3:12 执事只作一个妇人的丈夫⁵¹，好好管理儿女和自己的家。3:13 因为善作执事的，自己就得到美好的地步⁵²，并且在基督耶稣里的真道上大有胆量⁵³。

³⁹ 「监督」或作「主教」(*bishop*)。原文「监督」前的冠词(*article*)并不代表职位上的单数，「监督」(*overseers*)可作为教会治理阶层的统称，如 2:15 的「女人」，保罗轻描淡写的将「一个女人」换作「全部女人」。

⁴⁰ 「只作一个妇人的丈夫」或作「只结过一次婚」，「独一向他的妻子效忠」(参提前 3:12; 5:9; 多 1:6)。本句有许多争议，以致在教会领导人的资格上，下列的人被排除：(1) 未结婚的；(2) 多妻的；(3) 离婚的，或 (4) 丧偶再婚的。《NEB 译本》译作「忠于一个妻子」，减去一些争议。

⁴¹ 「不失庄重」。可指自己或是儿女。

⁴² 「魔鬼要受的刑罚」或作「魔鬼的审判」。参 1:20 有关保罗认为的危险。

⁴³ 「教外」或作「外面」。

⁴⁴ 「好名声」。原文作「好见证」。

⁴⁵ 「魔鬼所设的网罗」或作「如魔鬼一样陷入网罗」。提摩太后书 2:26 比较支持「魔鬼所设的网罗」。

⁴⁶ 「端庄」或作「受尊敬的」、「得称誉的」，或「严肃的」。

⁴⁷ 「一口两舌」或作「不诚实」、「诡诈」。

⁴⁸ 「不好喝酒」。原文作「不专注于大量的酒」。

⁴⁹ 「真道的奥秘」。指已被显明的基督徒的信仰。

⁵⁰ 「妻子」或作「女执事」。原文 *γυναῖκας* (*gunaikas*) 可指「女人」或「妻子」。「女执事」(*deaconesses*) 的译法有下列数因：(1) 下文所说的指执事；(2) 作者在论及长老(监督)的资格时(3:1-7)没有提及监督夫人；(3) 若作执事的妻子有资格上的要求，那长老的妻子就不能不需要资格；(4) 新约他处有女执事的空间(参罗 16:1)。「妻子」的译法有下列的支持：(1) 作者在论「男」执事资格时，忽然插入「女」执事的资格；(2) 作者在下节清楚指出女人不是执事：「执事只作一个妇人的丈夫。」(3) 作执事的其他资格不在此列出，除非作者略去这些资格，否则他就不是在说「女执事」；(4) 2:12 的原则涵盖了教会的行事方式，隐约指出执事是男人的职份。「女执事」或「执事的妻子」的两种译法甚难取舍，本译本采用「妻子」的译法也有商榷余地。

⁵¹ 「作一个妇人的丈夫」。参 3:2 注解，同参提前 5:9; 多 1:6。

神家中的规矩

3:14 我指望快到你那里去，但先将这些事⁵⁴写给你。3:15 倘若我延了期，你也可以知道在神的家中当怎样行，因这家就是永生神的教会，真理的柱石和根基。3:16 我们都同意⁵⁵，我们的宗教内含奇妙的启示⁵⁶，就是：

神在肉身显现，
被圣灵称义⁵⁷，
被天使看见，
被传于外邦，
被世人信服，
被接在荣耀里。⁵⁸

提摩太日后的工作

4:1 圣灵明说，在后来的时候，必有人离弃真道，沉迷在那引诱人的邪灵，和鬼魔的教导。4:2 受了说谎之人伪善的影响；这等人的良心已经被烙了⁵⁹。4:3 他们禁止嫁娶，又禁戒

⁵² 「自己就得到美好的地步」。令人想起耶稣的教导（太 20:26-28；可 10:43-45），就是「谁愿为大，就必作用人」，「用人」本处译作「执事」。「人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人。」「服事」（διακονέω, *diakoneō*）和「用人」（διάκονος, *diakonos*）原文是同一字根（3:10, 13 所用动词「作」同字）。

⁵³ 「在基督耶稣里的真道上大有胆量」。「真道」，指基督徒的信仰，不是个人对基督的信心。「胆量」或作「确信」、「自信」。全句可译作：「其他人对他们在基督里的真道更有确信」。

⁵⁴ 「事」或作「吩咐」。指地方性教会的生活（2:1-3:13）。

⁵⁵ 「同意」或作「绝对承认」。

⁵⁶ 「宗教内含奇妙的启示」或作「神性的伟大奥秘」。「奥秘」，指从前隐藏在神里的，现在已经显明传开了（罗 16:25；林前 2:7；4:1；弗 1:9；3:3, 4, 9；6:19；西 1:26-27；4:3）。「宗教」（εὐσεβεία, *eusebeia*），有下列数种解释：(1) 对神的态度：忠诚、敬虔；(2) 和态度相配的行为：属神的品性，虔诚；(3) 宗教，信条：信仰的系统 and 趋近神的方式，作为这些态度和的行为的基础。

⁵⁷ 「被圣灵称义」或作「在灵里称义」。

⁵⁸ 本段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (P.T. O'Brian) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189）。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

⁵⁹ 「良心……被烙了」。本句解释颇有异议，可分为三类：(1) 假师傅的良心已被撒但烙上印记，以示所属；(2) 假师傅的良心被印上囚犯的烙印，以示罪犯的身份；(3) 假师傅的良心已经被煎过（烧焦，无感觉），以致不能再分辨是非好歹。参 G.W. Knight, *Pastoral Epistles* (NIGTC), 189。

食物，就是 神所造，叫那信而明白真道的人，感谢着领受的。4:4 凡 神所造的物，都是好的，若感谢着领受，就没有一样食物是可弃的，4:5 都因 神的道和人的祷告，成为圣洁了。

4:6 你若将这些事指点⁶⁰ 弟兄姐妹⁶⁰ 们，便是基督耶稣的好仆人，已经在真道的话，和你向来所跟从的良好教导上，得了滋养⁶¹。4:7 只是要弃绝那荒诞的传闻⁶²，一些只合无神易骗的人⁶³ 听的话，在敬虔上操练自己。4:8 「操练身体，有多少益处，惟独属 神的品性，在各方面都有益处。因它有今生和来生的应许。」4:9 这话⁶⁴ 是可信的，是配得全然接受的。4:10 我们劳力挣扎，正是为此⁶⁵，因我们的盼望在乎永生的 神，他是万人⁶⁶ 的救主，更是信徒的救主。

4:11 这些事你要吩咐人，也要教导人。4:12 不可叫人小看你年轻，总要在言语、行为、爱心、信心⁶⁷，和纯洁上，都作信徒的榜样。4:13 你要注意宣读经文⁶⁸、劝勉、教导，直等到我来。4:14 不要忽略你所得的恩赐，就是在众长老按手的时候，藉着⁶⁹ 预言赐给你的。4:15 这些事你要全心全意的去作，让众人看出你的进步⁷⁰。4:16 你要谨慎自己的行为 and 所教导的⁷¹，要在这些事上恒心；因为这样行，就能救自己，又能救听你的人。

⁶⁰ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁶¹ 「指点……得了滋养」。是本章下面有关提摩太事工的重点。以弗所的光景有待提摩太作基督的良仆，他必要以真确的教导和以身作则去尽责。

⁶² 「传闻」或作「传说」，「故事」，就是假师傅所标榜的。以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 的假师傅以此著名。参提摩太前书 1:4、提摩太后书 4:4 和提多书 1:14 的平行记载。

⁶³ 「无神易骗的人」或作「无神的，老太婆的」。

⁶⁴ 「这话」。指前话。本句的其他使用，参提摩太前书 1:15; 3:1; 提摩太后书 2:11; 提多书 3:8。

⁶⁵ 「正是为此」。说明劳力挣扎的目的 (4:8-9)。

⁶⁶ 「人」 (*people*)。原文 ἀνθρώπων (*anthrōpōn*) 本处用作一般的人，包括男和女。

⁶⁷ 「信心」或作「信实」。

⁶⁸ 「宣读经文」。是在教会聚会时朗诵经文。当代社会有许多人不识字，或是购买不起经文，故在公开场合的宣读甚为重要。

⁶⁹ 「藉着」或作「陪同着」，「随着」，与 2:15 同义。这些预言可能是神藉着提摩太的事工所成就的 (1:18)。

⁷⁰ 「让众人看出你的进步」或作「使你的进步明显的被众人看见」。

⁷¹ 「你要谨慎自己的行为 and 所教导的」。原文作「要谨慎自己和你所教导的」。

对个别群体的教训

5:1 不可严责⁷²老年人，只要劝他如同父亲；对少年人说话如同弟兄，5:2 对老年妇女说话如同母亲，对少年妇女说话如同姐妹，要完全纯洁。

5:3 要尊敬⁷³那真有需要的寡妇⁷⁴。5:4 若寡妇有儿女，或有孙子孙女，他们应先在家中学习尽自己的责任，报答亲恩⁷⁵，因为这是讨神喜悦的。5:5 那独居无靠、真有需要的寡妇，是仰赖神，昼夜不住的祈求祷告。5:6 但那为享乐而活的寡妇，活着也是死的⁷⁶。5:7 这些命令你要加意的吩咐，使她们无可指责。5:8 人若不供应亲属，尤其是不供应自己家里的人，就是违背信仰，比不信的人更不如。

5:9 寡妇记在册子⁷⁷上，必须年纪到六十岁，从来只作一个丈夫的妻子⁷⁸，5:10 又有行善的名声：就如⁷⁹养育儿女、接待远人、洗圣徒的脚、救济遭难的人，就是表现各样善行的。5:11 至于年轻的寡妇，不要记在册上，因为她们的情欲引领她们离开基督⁸⁰的时候，就想嫁人。5:12 她们违背了当初所许的愿⁸¹，因而引致审判。5:13 并且她们又挨家闲游，学会了懒惰；不但是懒惰，又说长道短，好管闲事，说不当说的话。5:14 所以我宁愿年轻的寡妇嫁人，生养儿女，治理家务，不给敌人毁谤的把柄；5:15 因为已经有转去随从撒但的。5:16 若信主的妇女，家中有寡妇，自己就当帮助她们，减轻教会的负担，好使教会能帮助那真有需要的寡妇⁸²。

5:17 那善于管理教会的长老，当以为配受加倍的敬奉⁸³；那劳苦传道和教导的，更当如此。5:18 因为经上说：「牛在市场上踹谷的时候，不可笼住牠的嘴。⁸⁴」又说：「工人得工价

⁷² 「严责」或作「严词以对」。

⁷³ 「尊敬」(*honor*)。是「尊重」(*respect*)和「敬奉」(*financial support*)之意。原文这字有双重意义，的确也是本处的要求。

⁷⁴ 「真有需要的寡妇」。原文作「真寡妇」(*the real widows*)、「真为寡妇的」(*those who are really widows*)。

⁷⁵ 「报答亲恩」。原文作「报答所欠父母的」。

⁷⁶ 「也是死的」。原文作「已经死了」。

⁷⁷ 「册子」。是正式的注册，许愿以寡居生活服侍神(参第12节)。「册子」可能是(1)「真寡妇」的名单，是受教会供应的，或(2)受支持的「寡妇」名单中的小群体，她们有一些特别的服务(可能是孤儿，其他寡妇，或病人的服务)资格。大部份的解经家认同第(1)，因为第(2)的小组没有清楚的介绍。参 G.W. Knight, *Pastoral Epistles*, 222-223。

⁷⁸ 「只作一个丈夫的妻子」或作「只结过一次婚」，「单向丈夫忠诚」。(参 3:2 注解。同参提前 3:12；多 1:6。)

⁷⁹ 「就如……」。开始了至本节末的连串条件。这些都是善行的实例。

⁸⁰ 「情欲引领她们离开基督」。意思是「追逐与基督对抗的情欲」。

⁸¹ 「当初所许的愿」或作「当初的信仰」。「所许的愿」，极可能是为了录名于册而起誓不再结婚(5:9)。

⁸² 「真有需要的寡妇」。参 5:3 注解。

⁸³ 「敬奉」。同第3节，包括「尊重」和「酬劳」。

⁸⁴ 引用申命记 25:4。

是应当的。⁸⁵」5:19 控告长老的呈文，非有两三个见证就不要收⁸⁶。5:20 犯罪的人⁸⁷，当在众人⁸⁸面前责备⁸⁹他，作其他人⁹⁰的警惕。5:21 我在 神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前严肃的嘱咐你，要执行这些吩咐，不可存偏见，也不可有任何偏私。5:22 不要冒失给人行按手的礼⁹¹，以致在别人的罪上认同⁹²，要保守自己纯洁。5:23（不要单喝水，可以稍微用点酒，对你肠胃不良，屡次患病，或有功效。⁹³）5:24 有些人的罪是明显的，比他们先到审判案前；有些人的罪是以后发现的。5:25 同样，善行也有明显的；那不明显的，也不能长远隐藏。

6:1 凡在轭下作奴仆⁹⁴的，当以自己主人配受十分的尊敬，这样会防止 神的名和道理被人亵渎⁹⁵。6:2 奴仆有信道的主人，不可因为与他是弟兄就少尊敬⁹⁶他，相反的更要加意服事他，因为得他们服事之益处的，是信道蒙爱的人。

提摩太责任的总结

你要以此教导人、劝勉人。6:3 若有人传假教训⁹⁷，不服从我们主耶稣基督纯正的话，与那合乎 神性情的道理，6:4 他是自欺自骗，一无所知，却专好争执争辩。由此生出嫉妒、分争、毁谤、恶意的怀疑、6:5 无休止的齟齬；就是那些坏了心术、不知真理的人所行的。他们以为属 神性情是生财的门路。6:6 然而属 神品格加上知足便是大利了。6:7 我们既没有带甚么到世上来，也不能带甚么去，6:8 只要有衣有食，就当知足。6:9 但那些渴想发财的人，就陷入引诱，落在网罗和许多无意义、有害的私欲里，把人投入败坏和灭亡中。6:10 爱财是万恶之根⁹⁸。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多痛苦刺透自己。

⁸⁵ 引用路加福音 10:7。

⁸⁶ 引用申命记 17:6; 19:15。

⁸⁷ 「犯罪的人」。连接第 19 节，指犯罪的长老，不是一般的信徒。

⁸⁸ 「众人」。可能指全会众，不仅是其他长老。

⁸⁹ 「责备」。原文有揭露罪状，加以纠正之意。

⁹⁰ 「作其他人的警惕」或作「使其他的人可以惧怕」。「其他人」，可能指其他的长老。

⁹¹ 「按手的礼」。指「按立」，特指按立长老。

⁹² 「在别人的罪上认同」。原文作「分受别人的罪」。

⁹³ 本句阐明何为「纯洁」，是对提摩太的提示。第 24 节接续有关长老的指示。

⁹⁴ 「奴仆」(*slave*) 或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

⁹⁵ 「这样会防止……被人亵渎」。原文作「免得……被人亵渎」。

⁹⁶ 「少尊敬」。原文作「轻看」。

⁹⁷ 「假教训」(*false teachings*) 或作「别的教训」，与使徒所教的不一样（参 1:3）。

⁹⁸ 「爱财是万恶之根」。「根」，原文作单数，可译为「一条根」，但「万恶」确定了众数。「爱财是万恶之根」，在人生中可能未必全属真确（有些恶事未必与「爱财」有关），但本处是强调语气的文风。

6:11 但你这献给⁹⁹ 神的人，要远离¹⁰⁰ 这些事。相反的，要追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔。**6:12** 你要为真道作美好的竞赛¹⁰¹，持定你被召的永生，也为永生在许多见证人面前，作了美好的见证¹⁰²。**6:13** 我在赐万物生命的神面前，并在向本丢 彼拉多作过那美好见证¹⁰³的基督耶稣面前吩咐你，**6:14** 要守¹⁰⁴这命令¹⁰⁵，毫无过失，直到我们的主耶稣基督显现。**6:15** 到了日期，那可称颂、独有权能的万王之王、万主之主，必显现出来。¹⁰⁶**6:16** 他就是那惟一永活、住在人不能靠近的光里、是人未曾看见、也是不能看见的。但愿尊贵和永远的权能，都归给他！阿们。

6:17 你要吩咐那些满有世上¹⁰⁷财富的人，不要自高，也不要倚靠无定¹⁰⁸的钱财；只要倚靠那厚赐万物给我们享受的神。**6:18** 又要吩咐他们作善工，在好事上富足，慷慨施舍，乐意与人分享，**6:19** 这样就能为自己积蓄将来稳固的根基，又持定那真正的生命。

结语

6:20 提摩太啊！你要保守所托付你的。避开褻读的闲言，和那无稽¹⁰⁹的所谓「学问」！**6:21** 已经有人自称有这学问，偏离了真道。愿恩惠常与你们¹¹⁰同在！

⁹⁹ 「献给神的人」。原文作「属神的人」。

¹⁰⁰ 「远离」或作「避开」。

¹⁰¹ 「为真道作美好的竞赛」。原文作「在信仰的美好竞赛上竞赛」。「竞赛」这字指「拳击」或「摔跤」。与「那美好的争斗（仗）我已经打过了，完成了漂亮的赛跑」同义。1:18「打美好的仗」，原文是「战一好战」。

¹⁰² 「作了美好的见证」。原文作「承认那美好的承认」。

¹⁰³ 「作过美好的见证」。原文作「见证那美好的承认」。耶稣的「美好的承认」是回答彼拉多的问题「你是犹太人的王吗」的坚决答案。（参太 27:11；可 15:2；路 23:3；约 18:33-37）。

¹⁰⁴ 「守」。原文 τηρέω (tēreō) 有「维护」、「忠诚」和「顺从」之意。

¹⁰⁵ 「这命令」。指提摩太在以弗所 (Ephesus) 的责任 (1:3-20; 6:2 下-5)。

¹⁰⁶ 本节全节是描写 6:14 的「显现」。

¹⁰⁷ 「世上」或作「今世」。

¹⁰⁸ 「无定」或作「不稳定」。

¹⁰⁹ 「无稽」或作「矛盾」。

¹¹⁰ 「你们」。原文作「你」。

提摩太后书

问安

1:1 奉 神旨意，作基督耶稣使徒、普传在基督耶稣里生命应许的保罗，1:2 写信给我亲爱的儿子提摩太：愿恩惠、怜悯、平安，从父 神和我们主基督耶稣，归与你！

感恩和对提摩太的托付

1:3 我感谢 神，就是我承继祖先用鲜明良心所事奉的 神，我昼夜不住祈祷的时候，常想念你¹，1:4 想到你的眼泪，我就想要见你，好叫我充满喜乐；1:5 想到你无伪之信²，这信是先活在你外祖母罗以，和你母亲友尼基心里的，我深信也在你的心里。

1:6 为此我提醒你，将 神藉我按手所给你的³恩赐，再如火挑旺起来。1:7 因为 神不是赐给我们惧怕的灵⁴，乃是大能、爱、自制的灵。1:8 你不要以给我们的主作见证⁵为耻，也不要以我这为主被囚的为耻，但要按⁶ 神的能力，接受为福音受苦难的一份⁷；1:9 神救了我们，以圣召召我们，不是按我们的工作，乃是按他的旨意和恩典。这恩典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们的，1:10 但如今藉着我们救主基督耶稣的显现，得以见到了。他已经粉碎死权，藉着福音将不朽的生命彰显了出来！1:11 我为这福音奉派作传道、作使徒、作师傅。1:12 为这缘故，我受苦难。然而我不以为耻，因为知道我所信的是谁，也深信他能保守所交托我的⁸，直到那日⁹。1:13 你从我听的那纯正话语的规范¹⁰，要用在基督耶

¹ 「我昼夜不住祈祷的时候，常想念你」或作「不住祈祷，我昼夜渴想见到你」。

² 「你无伪之信」或作「你里面无伪之信」。

³ 「所给你的」或作「放在你里面的」。

⁴ 「灵」。指「圣灵」(*Holy Spirit*)，或指在圣灵指引下人的品性，如在哥林多前书 4:21、加拉太书 6:1、彼得前书 3:4，本段末(1:14)既提及圣灵，明显的指出本处的「灵」是「圣灵」。

⁵ 「给我们的主作见证」或作「我们主的见证」。

⁶ 「按」或作「藉着」。

⁷ 「接受……苦难的一份」。隐含「与我同受苦难」。

⁸ 「所交托我的」。原文作「我的托付」(*my entrustment*)。可解作 (1)「我所交托他的」(生命，命运等)，或 (2)「他所交托我的」(福音真理)。若与 1:14 平行，并在其他教牧书信(*pastorals*)所用的字眼(提前 6:20; 提后 2:2)，第 (2) 解释较为贴切。

⁹ 「那日」(*that day*)。指保罗站在基督面前，为自己事工交账的「那日」(参提后 1:18; 林前 3:13; 林后 5:9-10)。

¹⁰ 「规范」或作「模式」。

稣里的信和爱¹¹，紧紧持守。1:14 所交托你的善道¹²，你要靠着那住在我们里面的圣灵，牢牢维护。

1:15 你知道凡在亚西亚省¹³的人都离弃了我，包括腓吉路和黑摩其尼。1:16 愿主怜悯阿尼色弗一家的人，因他屡次使我清畅，也不以我的锁炼¹⁴为耻；1:17 抵达罗马的时候，反而殷勤的找着我。1:18 愿主使他在那日¹⁵得主的怜悯！你也知道他在以弗所怎样多方的服事我¹⁶。

在困境中忠心事奉

2:1 我儿啊！你要在基督耶稣里的恩典上刚强起来。2:2 你在许多见证人面前听见我所教导的，也要交托那忠心能教导别人的人¹⁷。2:3 接受你苦难的一份¹⁸，如同基督耶稣的精兵。2:4 凡在军中当兵的，不被世务缠身，好叫那招他当兵的人喜悦。2:5 况且，人若在场地上竞赛，非按规矩¹⁹，就不能得胜利者的冠冕。2:6 劳力的农夫，理当先得粮食。2:7 我所说的话你要思想，主也必在凡事上让你明理。

2:8 记住耶稣基督是大卫的后裔²⁰，从死里复活，这就是我所传的福音。2:9 我为这福音受苦难，甚至被囚禁²¹，像重犯一样；然而神的道，却不被囚禁！2:10 所以我为选民²²凡事忍耐，使他们也可以得着那在基督耶稣里的救恩，和救恩永远的荣耀。2:11 有可信的话²³说：

¹¹ 「要用在基督耶稣里的信和爱」。本句告诉提摩太持守真道的方式（与保罗在提前 4:11-16 吩咐他注意生活和教导相若）。

¹² 「善道」。原文作「好东西」，「好存托」。指交托提摩太的福音真理（提前 6:20）。

¹³ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

¹⁴ 「锁链」或作「囚禁」。

¹⁵ 「那日」（*that day*）。指阿尼色弗（*Onesiphorus*）（第 16 节）在基督面前为自己交账的「那日」（参第 12 节；林前 3:13；林后 5:9-10）。

¹⁶ 「多方的服事我」或作「一切的服事」。

¹⁷ 「忠心……的人」。「人」，原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpois*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

¹⁸ 「接受你苦难的一份」。指「与我同受苦难」（参 1:8）。

¹⁹ 「规矩」。原文作「法律」，指竞赛的规则。古代这类规则包竞赛和训练各项。

²⁰ 「后裔」（*descendant*）。原文作「种子」（*seed*）。

²¹ 「囚禁」或作「困锁」。下同。

²² 「选民」或作「神所选立的」。

²³ 「可信的话」。参提摩太前书 1:15；3:1；4:9；提多书 3:8。「话」，指下接的引言。以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格（*stylistic*）：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句

「我们若与基督同死，也必与他同活；
2:12 我们若能忍耐，也必和他²⁴一同作王。
我们若不认²⁵他，他也必不认我们；
2:13 我们若不忠信，他仍是忠信的，因为他不能背乎自己。²⁶」

面对假师傅

2:14 你要提醒众人，在主面前严肃的吩咐他们，不要为字句争辩，这是没有益处的，只能倾灭听见的人。2:15 你当竭力在 神面前表现是一个经过考验而无愧的工人，正确²⁷解释真理的道。2:16 但要远避褻渎的闲言²⁸；因为专注于此的人必偏离到更不属 神的品格²⁹；2:17 他们的话如同坏疽，迅速蔓延³⁰。许米乃和腓理徒正属于这种人，2:18 他们偏离了真道³¹，说复活的事已过，就蚕食了好些人的信心。2:19 然而 神坚固的根基依然坚立，上面有「主认识谁是他的人³²」和「凡称呼 主名的人，必要离开罪恶」的印记。

2:20 在富有人家³⁴，不但有金器银器，也有木器瓦器，有作高尚用处，有作为不雅的用处³⁵。2:21 人若自洁，脱离不雅的事³⁶，就必作高尚的器皿，特别留为 主人使用，预备行各

(*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩（*P.T. O'Brian*）著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189）。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

²⁴ 「同死……同活……同作王」。原文无「与他」和「和他」字眼，但平行句的体裁是指「他」，如罗马书 6:8; 8:17。

²⁵ 「不认」（*deny*）。「有绝交」之意。本节及下节同。

²⁶ 「我们若不忠信……不认自己」。本句可解释为：(1) 警告的话（主必惩罚，因他不能不认自己的圣洁），或 (2) 盼望的话（因主的本性，纵管人有时失信，主必不失信）。第 (2) 解释较为可能，因为保罗常以神的信实作为保证，而不用为警告（参罗 3:3，并林前 1:9; 10:13；林后 1:18；帖前 5:24；帖后 3:3）。

²⁷ 「正确」（*accurately*）。原文作「直接途径」之意。应用在真理上，就是「正意处理」，「不偏左右」。

²⁸ 「褻渎的闲言」（*profane chatter*）。可能是以弗所（*Ephesus*）假师傅（*false teachers*）的特征（提前 1:3-4; 4:7; 6:20）。

²⁹ 「偏离到更不属 神的品格」或作「在不属神的品格上更加进步」。

³⁰ 「蔓延」或作「腐蚀」。

³¹ 「偏离了真道」或作「歪曲了真理」。

³² 引用民数记 16:5。

³³ 「称呼」或作「认」。

³⁴ 「富有人家」。原文作「大屋」。

³⁵ 「不雅的用处」。可能指置垃圾或粪使用的器皿。

³⁶ 「不雅的事」。指第 14-19 节假师傅的谬论举止。

样的善事。2:22 你要逃避少年的私欲，同那清心求告主的人³⁷ 追求公义、忠信、仁爱、和平。2:23 惟要拒绝那愚拙无知的争辩，因为知道这等事是引起齟齬³⁸的。2:24 而且主的奴仆³⁹不可与人剧辩⁴⁰，而是温和的待人，善于教导、忍耐，2:25 用温柔纠正⁴¹那抵挡的人。或者 神给他们悔改的心，然后认识真理⁴²，2:26 他们就能醒悟，脱离魔鬼的网罗，不再受魔鬼的支配。

末世的工作

3:1 你该知道，末世必有艰难⁴³的日子来到。3:2 因为那时人⁴⁴要专爱自己⁴⁵，贪爱钱财、自夸、狂傲、谤渎、违背父母、忘恩负义、不圣洁、3:3 无情、不和解、好说谗言、不自制、性情凶暴、反对良善、3:4 背信、妄为、自大、爱娱乐不爱 神。3:5 他们有敬虔的外貌⁴⁶，却否定敬虔的实在。这等人你要躲开。3:6 那窜进人家，笼络不智⁴⁷妇女的，正是这等人。这些妇女担负重罪，被各样的私欲牵引，3:7 虽常常学习，却永不能明白真道。3:8 从前雅尼和佯庇⁴⁸怎样敌挡摩西，这等心术不正、不配领受真道的人，也怎样敌挡真道。3:9 然而他们不能再有所进展，因为他们的愚昧，必披露在众人面前，像那二人一样。

³⁷ 「清心求告主的人」。指信徒群体，建立基督徒德行的心意和价值观。

³⁸ 「齟齬」或作「争执」。

³⁹ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国（赛 43:10），大多时候指个人，如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

⁴⁰ 「剧辩」。原文作「打架」、「吵架」。这动词连于上节的「齟齬」。

⁴¹ 「纠正」（*correcting*）。原文本字用在孩子的「管教」。常用的正面意思是「教育」（*educating*）和「训练」（*training*），本处是负面的「纠正」（*correcting*）和「管教」（*disciplining*）。

⁴² 「悔改……认识真理」或作「悔改而进入真理的知识」。

⁴³ 「艰难」或作「危险」、「剧烈」。

⁴⁴ 「人」（*people*）。原文 ἄνθρωποι (*anthrōpoi*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁵ 「专爱自己」或作「以自我为中心」。3:2 的前两项特征和 3:4 的后两项特征皆用「恋人」的字眼，这字也可看作 3:2 清单的开始和 3:4 清单的结束。

⁴⁶ 「外貌」或作「格局」。保罗用「外貌」（*appearance*）和「实在」（*reality*）对比（参林前 4:19-20；帖前 1:5）。

⁴⁷ 「不智」。原文作「傻」。

⁴⁸ 「雅尼和佯庇」（*Jannes and Jambres*）。传统认为是法老的术士（*Pharaoh's magicians*），在出埃及（*the Exodus*）时代敌挡摩西的。

将所 习的存在心里

3:10 但你⁴⁹已经跟从了我的教导、生活方式、目标、信心、宽容、爱心、忍耐，**3:11** 以及我在安提阿、以哥念、路司得所遭遇的逼迫、苦难⁵⁰。我忍受这一切苦难，但主都从这一切苦难中把我救了出来。**3:12** 现在，凡立志在基督耶稣里，属 神品格而活的，都要受逼迫。**3:13** 只是作恶的，和迷惑人的，必每下愈况，他们欺哄人，也被人欺哄⁵¹。**3:14** 但你要继续⁵²你所学的、所确信的，因为你知道⁵³是跟谁学的，**3:15** 并且知道你是从婴孩时就知知道有圣经，这圣经能使你藉信基督耶稣而有得救的智慧。**3:16** 圣经⁵⁴都是 神所默示的，于教导、责备⁵⁵、纠正、义的培训，都是有用的⁵⁶，**3:17** 叫一心向 神的人⁵⁷可以胜任⁵⁸，装备好去行各样的善事。

叮嘱给提摩太的托付

4:1 我在 神面前，并在将来审判活人死人的基督耶稣面前，又凭着他的显现和他的国度严肃的吩咐你：**4:2** 务要传道⁵⁹，无论方便与否⁶⁰，随时预备⁶¹，并用一心的忍耐，百般的教训，责备人、警戒人、劝勉⁶²人。**4:3** 因为时候要到，人受不了纯正的道理，耳朵发痒⁶³，就随从自己的情欲，为自己累积师傅；**4:4** 他们又转去不听真道，偏向荒诞的传奇⁶⁴。**4:5** 你却要凡事自制⁶⁵，忍受苦难，作传道人的工夫，尽你的职份。**4:6** 我现在被浇灌，我离

⁴⁹ 「你」。原文语气强调「你」字，与 3:2-9 的人作为对照。

⁵⁰ 「安提阿、以哥念、路司得……的苦难」。参使徒行传第 13-14 章各苦难的记载。

⁵¹ 「欺哄人，被人欺哄」。原文作「欺骗和被骗」。

⁵² 「要继续」。是命令式。

⁵³ 「你知道」。是「要继续」的原因。

⁵⁴ 「圣经」或作「所有经文」、「每一节经文」。意义上并无出入，但「每一节」是保罗惯用的笔法。

⁵⁵ 「督责」或作「责备」。原文有揭发人的罪状而加以纠正之意。

⁵⁶ 第 16 节，有译作「凡神所默示的圣经……都是有用的」。但这违反了平行句子形容词的安排：「都是」神所默示的，「都是」有用的。

⁵⁷ 「人」(*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁵⁸ 「胜任」。原文有「完全」，「能以」接受一切要求的意思。

⁵⁹ 「道」(*message*) 或作「话语」(*word*)。

⁶⁰ 「方便与否」或作「合时或不合时」。

⁶¹ 「随时预备」(*be ready*) 或作「持之以恒」(*be persistent*)。

⁶² 「劝勉」(*exhort*) 或作「勉励」(*encourage*)。

⁶³ 「耳朵发痒」或作「因为他们对新奇事物有无休止的渴求」。

⁶⁴ 「传奇」(*myths*)。是假师傅的特征，是以弗所 (*Ephesus*) 和革里特 (*Crete*) 荒诞不经的传说。参提摩太前书 1:4; 4:7; 提多书 1:14。

⁶⁵ 「自制」或作「中肯」，「清醒」。

世的时候到了。**4:7** 那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了⁶⁶；**4:8** 公义的冠冕终于留了给我，公义审判的主要在那日赐给我的，不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。

计划行程和问候

4:9 你要尽量的赶紧到我这里来。**4:10** 因为底马贪爱现今的世界，就离弃我往帖撒罗尼迦去了；革勒士往加拉太去；提多往提马太去；**4:11** 独有路加在我这里。你来的时候要把马可带来，因为他在传道的事上⁶⁷于我有益处⁶⁸。**4:12** 我已经打发推基古往以弗所去。**4:13** 我在特罗亚留于加布的那件外衣，你来的时候可以带来，那些书也要带来，更要紧的是那些皮卷。**4:14** 铜匠亚力山大多多的害我⁶⁹，主必照他所行的报应他⁷⁰。**4:15** 你也要防备他，因为他极力敌挡了我们的话。**4:16** 我初次申诉，没有人支持，反而都离弃我，但愿这帐不归与他们。**4:17** 但有主站在我旁边，加给我力量，使福音藉我全部传开，叫外邦人都听见。我就从狮子嘴里被救出来！**4:18** 主必救我脱离诸般的凶恶，使我安全进入他的天国。愿荣耀归给他，直到永永远远！阿们。**4:19** 问百基拉、亚居拉⁷¹，和阿尼色弗一家的人安。**4:20** 以拉都在哥林多住下了。特罗非摩病了，我就留他在米利都。**4:21** 你要赶紧在冬天以前到我这里来。友布罗、布田、利奴、革老底亚和众弟兄姐妹⁷²，都问你安。**4:22** 愿主与你的灵同在。愿恩惠常与你同在。

⁶⁶ 「美好的仗……守住了」。可译作「那美好的竞赛我已经赛过了，赛程我已经跑完了，信仰我已经守住了。」本句的字眼是体育场所用的赛跑或是拳赛，相同的理念用在提摩太前书 1:18，该处是用军事上的「漂亮的仗」。

⁶⁷ 「传道的事上」或作「服事我的事上」。

⁶⁸ 「有益处」或作「有用」。

⁶⁹ 「多多的害我」或作「害我不少」，「向我显了不少凶恶」。

⁷⁰ 引喻诗篇 28:4。

⁷¹ 「百基拉、亚居拉」(*Prisca and Aquila*)。参使徒行传 18:2, 18, 26；罗马书 16:3-4；林前 16:19。使徒行传的作者称「百基拉」(*Priscilla*)，保罗称「百基卡」(*Prisca*)，是同一人。

⁷² 「弟兄姐妹们」。原文 *ἀδελφοί (adelphoi)* 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

提多书

问安

1:1 神的奴仆¹，耶稣基督的使徒保罗，增进 神选民的信心，推广属 神品格的知识，**1:2** 盼望那无谎言的 神，在万古之先所应许的永生，**1:3** 到了他的日期²，借着传道显明了这信息，这传道的职份，是按着 神我们救主的命令交托了我。**1:4** 现在写信给提多，就是照着共同信仰作我真儿子的。愿恩惠、平安，从父 神和我们的救主基督耶稣归与你！

提多在克里特的工作

1:5 我从前留你在克里特，是要你将那没有办完的事都安排妥当，又照我所吩咐你的，在各城设立长老。**1:6** 长老必须是无可指责的人，只作一个妇人的丈夫³，儿女也是忠诚的⁴，没有人告他们是放荡不服约束的。**1:7** 监督⁵既是 神的管家⁶，必须无可指责，不高傲，不暴躁，不酗酒，不暴虐，不贪财；**1:8** 反而乐意接待人，好善、明理、公正、庄重、自持；**1:9** 坚守所教真实的道理⁷，就能将健全的教导劝化人，纠正那反抗的人。

1:10 因为有许多反叛的人、空谈家、骗子，尤其是那些奉割礼的人⁸。**1:11** 这些人的口必要堵住；因为他们贪不义之财，教导所不应教导的，误导人全家。**1:12** 有克里特本地人中的一个先知说：「克里特人常说谎话，乃是恶兽，又馋又懒。⁹」**1:13** 这个见证是真的。

¹ 「奴仆」(*slave*)或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国(赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西(书 14:7)、大卫(诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚(王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

² 「他的日期」。原文以此作为「万古之先」的对照。

³ 「只作一个妇人的丈夫」或作「只结过一次婚」，「独一向他的妻子效忠」。参提前 3:2 注解，同参提前 3:12; 5:9。

⁴ 「忠诚的」。有译作「信主的」。但与提摩太前书 3:4 (约束儿女不失庄重) 相应，「忠诚的」(*faithful*) 比「信主的」(*believ-ing*) 较为合意。

⁵ 「监督」(*overseer*)。是职称，与「长老」(*elder*) 互用。这称呼可见于本书、使徒行传 20:17, 28，并提摩太前书 3:1-7。

⁶ 「神的管家」或作「神事工所交托的」。

⁷ 「真实的道理」。指使徒的教导。

⁸ 「奉割礼的人」。有的译作「从犹太教转向基督教的人」(*Jewish converts to Christianity*)，有的称为「犹太的基督徒」(*Jewish Christians*)，也有译作「坚持由割礼得救恩的人」。

⁹ 引用克里特诗人依比门乃特士 (*Epimenides*) (主前 6 世纪) 的话。

所以你要严严的责备他们，使他们在真道上纯全无疵；1:14 不要听荒诞的犹太传奇¹⁰，和拒绝真道的人的吩咐。1:15 在洁净的人，一切都洁净；但在败坏不信的人，甚么都不洁净；连思想和天良，也都败坏了。1:16 他们说承认 神，行事却否认他；因此他们是可憎恶的，是悖逆的，是不适合行善的。

合乎正道的工作

2:1 但你所讲的，要合乎那正确的教导¹¹。2:2 老年人，要有节制、端庄、自守¹²，在信心、爱心、耐心¹³上，都要健全正当。2:3 老年妇人，也同样要有配合圣洁的举止行动，不说谎言，不给酒作奴仆，将好的教导人。2:4 这样她们就可以指教¹⁴少年妇人去爱丈夫、爱儿女，2:5 谨守¹⁵、贞洁，料理家务¹⁶，恩慈，顺服自己的丈夫，免得 神的信息被毁谤。2:6 又劝少年人同样要节制，2:7 你自己凡事要显出善行的榜样。在教导时显出端正、庄重，2:8 教导的内容纯全，无可指责，叫那反对的人，既无话可说我们的不是，便无所适从¹⁷。2:9 仆人¹⁸要凡事顺服自己的主人¹⁹，做所要求的，不要顶嘴，2:10 不可私拿东西，要显为信实²⁰，以致凡事使我们救主 神的教导得尊荣²¹。

2:11 因为 神的恩典已经显明，为万人²²带来救恩。2:12 这恩典教导我们除去无 神的行为²³和世俗的欲望，以自守、公义，属 神的品性活在当今的世代，2:13 等候所盼望的应

¹⁰ 「传奇」。是以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 假师傅的特征。参提摩太前书 1:4; 4:7, 及提摩太后书 4:4。

¹¹ 「正确的教导」。介绍本章要求的行为。

¹² 「节制」或作「有常理」。

¹³ 「节制……耐心」。参帖撒罗尼迦前书 1:3 及哥林多前书 13:13 有关相同美德的组合。

¹⁴ 「指教」。原文 *σωφρονίζω* (*sōphronizō*) 有「引导」、「唤醒」之意。显明健全正当的思想。

¹⁵ 「谨守」。与第 2 节「自守」相同，或作「有常理」。

¹⁶ 「料理家务」或作「对家务尽责」。

¹⁷ 「无所适从」或作「惭愧」。

¹⁸ 「仆人」。参 1:1 注解。

¹⁹ 「凡事顺服自己的主人」或作「顺服主人，凡是主人要求的，都要去做」。

²⁰ 「显为信实」或作「显出真正的信心是有果效的」。原文作「以良好的信」（信实），或作「在良好的信里」（真正信心）。

²¹ 「使……得尊荣」或作「衬托出……尊荣」。

²² 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpois*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

²³ 「无神的行为」或作「不属神的品性」。

验，就是伟大的 神和救主²⁴耶稣基督荣耀的显现。**2:14** 他为我们舍了自己，赎了我们脱离一切不法，又洁净我们，作为自己真正的子民，热心作善工。**2:15** 这些事你要传讲，用全权的话劝勉或责备²⁵，不要叫人轻看你²⁶。

对 人的品行

3:1 你要提醒众人，叫他们顺服作官的、掌权的，服从他们，预备作出各样的善行。**3:2** 不要毁谤²⁷任何人，只要和平、温柔，以礼待所有的人。**3:3** 我们从前也是愚笨、悖逆、偏行、被各样情欲所困、以恶毒、嫉妒、怀怨，又是彼此相恨的活着。**3:4** 但到了 神我们救主的恩慈，和他向人所施的慈爱显明的时候，**3:5** 他便救了我们，并不是因我们自己作的义行，而是以他的怜悯为基础，借着新生的洗，和圣灵的更新。**3:6** 圣灵就是 神借着耶稣基督我们救主，厚厚浇灌在我们身上的。**3:7** 因此²⁸，我们既已从他的恩得称为义，就成为后嗣，有把握的期待永生²⁹。

结语

3:8 这话³⁰是可信的，我也愿你坚持这些真理³¹，使那些已信 神的人，留心作善工。这都是美事，对所有人都有益。**3:9** 却要避开不智的争执、家谱³²、吵骂，并律法上的争闹

²⁴ 「神和救主」。都是指耶稣基督。本处是新约中指出基督的神性最明确的经文之一。这种用法在希腊文中被称为「夏普规则」（*Granville Sharp rule*）。

「夏普」是英国的慈善家兼语言学家，他于1798年发现此规则：若是「冠词 + 名词 + και（译作「和」） + 名词」（名词均为单数的普通名词，不是名字），则所指的是同一对象，如「朋友和兄弟」（*the friend and brother*）、「神和父」（*the God and Father*）等。这种例子在新约常见。惟一的问题是：「神」（*God*）和「救主」（*Savior*）是普通名词还是专有名字。「夏普」及其他人（如米度同（*T.F. Middleton*）在《希腊冠词法则》（*The Doctrine of the Greek Article*）证明了希腊文的专有名字是不可能复数的，既然「神」（*θεός, theos*）和「救主」（*σωτήρ, sōtēr*）有时以复数出现，就不能看为名字，因此「夏普规则」适用。200年来有多次推翻「夏普规则」的企图，但本规则至今屹立。参彼得后书1:1；犹太书4。

²⁵ 「责备」（*rebuke*）。原文 *ἐλέγχω (elenchō)* 有揭露错误，加以纠正之意。

²⁶ 「不要叫人轻看你」或作「不要让人不把你当作一回事」。

²⁷ 「毁谤」（*slander*）或作「损任何人的声誉」。

²⁸ 「因此」。本字结束了3:4-7原文的优雅长句，指出神救赎大恩的目的。「因此」，原文作「以致」。

²⁹ 「有把握的期待永生」或作「按永生的盼望成为后嗣」。

³⁰ 「这话」。指3:4-7的一段话。参提摩太前书1:15；3:1；4:9；提摩太后书2:11。

³¹ 「这些真理」或作「有关这些事」。

³² 「家谱」（*genealogies*）。参提摩太前书1:4。

³³，因为这都是空洞无用的。**3:10** 使人分裂的，警戒过一两次，就要拒绝他；**3:11** 你知道这样的人已经被罪扭曲³⁴，自己也明知故犯。

最后指示和问候

3:12 我打发亚提马，或是推基古，到你那里去的时候，你要尽量往尼哥波立去见我，因为我已经决定在那里过冬。**3:13** 你要尽力帮助律师³⁵西纳和亚波罗，使他们旅途没有缺乏。**3:14** 这是一种教我们的人实习善行，支援急需的方法，这样就不会不结果子了。**3:15** 同我在一处的人都问你安。请代问那些因信³⁶爱我们的人安。愿恩惠常与你们众人同在！

³³ 「律法上的争闹」。以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 的假师傅 (*false teachers*) 爱做的事 (参提前 1:3-7; 多 1:10, 14)。

³⁴ 「被罪扭曲」或作「已经弯曲了，也在犯罪」。

³⁵ 「律师」。原文 νομικός (*nomikos*) 可能是精通犹太的律法，更可能是一般民事法律的专家。

³⁶ 「因信」或作「信实」。

腓利门书

问安

1:1 为基督耶稣被囚¹的保罗，同弟兄提摩太，写信给我们所亲爱的同工腓利门，1:2 和妹子亚腓亚²，并与我们同当兵的亚基布，以及在你家聚会的教会：1:3 愿恩惠、平安，从神我们的父，和主耶稣基督，归与你们！

为腓利 的爱和信感恩

1:4 我祷告的时候提到你，常为你感谢我的 神³，1:5 因听说你在主耶稣里的信，和向众圣徒的爱⁴。1:6 愿你与我们所同有的信心，加深你在基督里所承受一切福气⁵的体会⁶。1:7 弟兄啊！我为你的爱心，大有喜乐，大得勉励，因众圣徒的心从你得了振奋。

¹ 「为基督耶稣被囚」。原文作「基督耶稣的囚徒」。保罗为基督耶稣作见证而被囚禁，如约翰被放逐到拔摩海岛 (*Isle of Patmos*) 一样 (启 1:9)。

² 「亚腓亚」 (*Apphia*)。一般推测为腓利门 (*Philemon*) 的妻子。

³ 「常为你感谢我的神」。保罗书信中的习用语 (罗 1:8; 林前 1:4; 弗 1:16; 西 1:3; 帖前 1:2; 帖后 1:3)。感谢的内容一般是神的工作以救恩临到收信的信徒。

⁴ 「在主耶稣里的信，和向众圣徒的爱」。原文作「你向主耶稣和众圣徒的爱心和信心」，有古卷将此句修改为「对基督的信和对圣徒的爱」 (如弗 1:15; 西 1:4)，以求清晰。约翰和保罗一样的强调「在基督里的信和对圣徒的爱」。信徒看不见的信心在爱人的事上显明了出来。这不但是可羡慕的，更是命令 (约一 3:23)。保罗本处的评语似乎是对腓利门 (*Philemon*) 客套式的表扬，事实上是本精简书信论点的重要环节。保罗接下立刻请腓利门对他的逃奴阿尼西母 (*Onesimus*) 显出爱心。

⁵ 「福气」 (*blessing*) 或作「所有好的」。

⁶ 本句原文作「愿你信心的交通，在基督里面我们的一切福气上，更有效的体会。」本节的翻译和解释颇为困难：(1) 「信心的交通」，可指 (i) 腓利门凭信在金钱上的施赠；(ii) 腓利门传福音的事工成为信心的分享；(iii) 腓利门与其他信徒的交往；(iv) 腓利门在信仰上的参与。(2) 「体会」，是「明白」或是「体验」？一句的翻译实在难以兼容所有的可能，但基于保罗强调腓利门为众圣徒所作的 (第 7 节)，保罗关心的是腓利门与信徒的交往和尽力使他们得振奋，因此本处翻译将「交通」视为与其他信徒的交往更为有效。保罗为腓利门祷告，使他得装备更能勉励和爱信徒，自己也更能对一切属灵的福气有更深切的体会。从自己生命的流露，腓利门可以服事他人。

保罗为阿尼西母请求

1:8 我虽然靠着基督自信能吩咐你做合宜的事，1:9 然而像我这有年纪的⁷保罗，现在又是为基督耶稣被囚的⁸，宁可凭着爱心求⁹你；1:10 就是为我在捆锁中所生的儿子¹⁰阿尼西母求你。1:11 他从前与你没有用处，但如今与你我都有用处。1:12 我现在打发他亲自回你那里去（他是我的心¹¹）。1:13 我本来有意将他留下，在我为福音所受的捆锁中¹²替你伺候我。1:14 但未得你的同意，我就不愿意这样行，叫你的善行不是出于勉强，乃是出于甘心。1:15 也许是这个原因，他暂时离开你，使你永远得着他¹³。1:16 不再是奴仆¹⁴，乃是超过奴仆，是亲爱的弟兄。在我实在是如此，在你更是如此，这是按着主和人的观点所说的。1:17 你若以我为伙伴，就接纳他，如同接纳我一样。1:18 他若亏负你，或欠你甚么，都归在我的账上。1:19 我必偿还，这是我保罗亲笔¹⁵写的。我也可以说，你整个人都欠了给我¹⁶。1:20 弟兄啊！望你使我在主里因你得一些益处。在基督里使我的心振奋¹⁷。1:21 我写了信给你，确信你必顺从，知道你所要行的，甚至超过我所说的。1:22 此外，你还要给我预备住处，因为我盼望藉着你们的祷告，我必被还给你们。

⁷ 「有年纪的」或作「使者」。

⁸ 「为基督耶稣被囚的」。原文作「基督耶稣的囚徒」。

⁹ 「求」或作「鼓励」。

¹⁰ 「捆锁中所生的儿子」。保罗指「灵里所生的儿子」，不是肉身所生的。阿尼西母（*Onesimus*）是保罗在监狱里带领归主的。

¹¹ 「他是我的心」。就是「他对我非常重要」。

¹² 「捆锁中」。保罗似乎期待在一段时间后脱离「捆锁」（第 22 节），但仍在狱中时，阿尼西母（*Onesimus*）对保罗有很大的帮助。

¹³ 「永远得着他」。不是说阿尼西母（*Onesimus*）永远是腓利门（*Philemon*）的奴仆，而是他们在基督里成了弟兄，这个关系超越了当世的阶级。阿尼西母逃至罗马，这最终成为媒介，使他和腓利门有更深厚的凝固。

¹⁴ 「奴仆」（*slave*）。虽然原文 *δοῦλος* (*doulos*) 可作「仆人」，希腊罗马时代的奴仆是主人的「活工具」，是主人的「产业」。阿尼西母（*Onesimus*）重回歌罗西（*Colossae*）恐怕会丧命，保罗要求这位「逃奴」出发的旅程，可能带来阿尼西母杀身之祸。

¹⁵ 「亲笔」。保罗了解本信的重要，故「亲笔」书写。

¹⁶ 「整个人都欠了给我」。腓利门（*Philemon*）一生所受的福气，要归功于保罗（*Paul*），这固然可以看作物质上的福气，更正确的是指保罗对腓利门属灵真理（福音）的教导。

¹⁷ 「使我的心振奋」。保罗盼望腓利门（*Philemon*）「使他的心振奋」，如同他「振奋」了其他信徒一样（第 7 节），这就是腓利门能饶恕并接纳阿尼西母（*Onesimus*），如此就能显出耶稣基督的同在，和腓利门属灵的品格。

最后问安

1:23 为基督耶稣与我同坐监的以巴弗¹⁸问你安！**1:24** 与我同工的马可、亚里达古¹⁹、底马²⁰、路加，也都问你安！**1:25** 愿我们主耶稣基督的恩，与你的灵同在！阿们。

¹⁸ 「以巴弗」（*Epaphras*）。可能是「以巴弗提」（*epaphroditus*）的缩写。这可能是保罗在腓立比书 2:25 所说「是我的弟兄，与我一同工作」的一位（腓 4:18）。他也在歌罗西书 1:7 及 4:12 被提及为歌罗西教会创办人之一。

¹⁹ 「亚里达古」（*Aristarchus*）。他陪同保罗在使徒行传 27:2 去罗马收捐款。歌罗西书 4:10 提到他和保罗一同被囚。

²⁰ 「底马」（*Demas*）。极可能就是保罗在提摩太后书 4:12 提到的人，后来因为爱世界而放弃信仰。

希伯来书

绪论： 神藉着祂儿子完全的、最后的说话

1:1 神在古时藉着众先知多次多方¹的晓谕²列祖后，1:2 在这末世，藉着他儿子³晓谕我们，又早已立他为承受万有的，也曾藉着他创造了世界⁴。1:3 他是 神荣耀所发的光芒，是 神的本像，常用他权能的话语托住万有，他洁净了人的罪，就坐在高天至大者的右边⁵。1:4 他所承受的名，既比天使的名更尊贵，就远超过天使⁶。

圣子远超天使

1:5 神岂曾对那一个天使说「你是我的儿子，我今日生你」⁷？又指着另一个说⁸「我要作他的父，他要作我的子」⁹？1:6 当 神再使长子到世上来¹⁰的时候，他说：「 神的天

¹ 「多次多方」。「多次」，原文 πολυμερῶς (*polumerō*) 指神对列祖「不同部份的」晓谕。有译作「不同场合」的晓谕。「多方」，原文 πολυτρόπως (*polutropōs*) 作「不同的方式」。此两词原文放在句子的开头，表示强调的语气。

² 「晓谕」或作「告诉」。下同。

³ 「他儿子」。原文作「那儿子」。为要特别说明这位不是神的任何一位儿子，语气强调所差遣者的特殊，神启示发言人的特性。神对人最后的启示不再藉先知或天使，而是一位和神有最密切关系的「那儿子」。中文难以表达「那」字的语气。「那儿子」是本书 1:1-4 的钥字，开宗明义的结束了新旧启示的比较，又开始了对「那儿子」连串七个的形容。这些形容指出祂成为神最后启示的理由。

⁴ 「世界」(*world*)。原文作「诸世代」(*the ages*)。参 11:3 同样的使用。

⁵ 引用诗 110:1。希伯来书经常引用本句。

⁶ 「他所承受的名，既比天使的名更尊贵，就远超过天使」或作「他既远超过天使，他承受了一个比天使更尊贵的名字」。原文强调的是基督的超越性，其他文字难以译出。

⁷ 引用诗篇 2:7。

⁸ 「又指着那一个说」或作「又说」。引用另一句旧约经文。

⁹ 引用撒母耳记下 7-14（参代上 17:13）。

¹⁰ 「再使长子到世上来」。本译本将本句看作基督第二次的降临。有的看「再」是带出下句的引述（如 1:5 的「又」），本句就成为基督第一次的来临，但这解释与 2:7 不同。有的看「再」是基督的升天，但这与「到世上来」颇有出入。

使都要拜他！¹¹」1:7 论到天使，又说¹²：「神以天使为风，以使者为火焰。¹³」1:8 论到子¹⁴却说¹⁵：

「神啊！你的宝座是永永远远的¹⁶，
你的国权是正直的¹⁷。

1:9 你喜爱公义，恨恶不法；

所以神，就是你的神，用喜乐油膏了你，胜过膏你的同伴¹⁸。¹⁹」

1:10 又说：

「主啊！你起初立了地的根基²⁰，
天也是你手所造的；

1:11 天地都要灭没，你却要长存；

天地都要像衣服渐渐旧了；

1:12 你要将天地卷起来，

像一件外衣²¹，天地就都改变了；

惟有你永不改变，你的年数没有穷尽。²²」

1:13 神岂曾对那一个天使²³说「你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳」²⁴？1:14 天使岂不都是服役的灵，奉差遣去服事那将要承受救恩的人吗？

¹¹ 合并引用申命记 32:43 及诗篇 97:7。

¹² 「又说」。原文的「又」字，强调第 7 节（论到天使）与第 8-9 及 10-12 节（论到子）作为平行句的对比。

¹³ 引用诗篇 104:4。

¹⁴ 「论到子」或作「对子」。

¹⁵ 「却说」。原文无此字眼。但有此含意。

¹⁶ 「你的宝座是永永远远的」或作「你的宝座是神，直到永永远远」。这翻译颇有疑点：(1) 本段是将「子」和「天使」对比；若比喻「子」的宝座是神，祂的权柄是本于神，那「天使」的权柄也应是。(2) 「却」字肯定了第 7 节和第 8 节的对比：论到「天使」是这样说……论到「子」「却」说……；故此文法上可有这译法，文义上却不合适。1:8 是肯定基督的神性，称「子」为神。

¹⁷ 「你的国权是正直的」。可译作「正义的权杖是你王国的权杖」。

¹⁸ 「神……膏了你，胜过膏你的同伴」。神的膏抹，使「子」的地位和权能超越祂的同伴。

¹⁹ 引用诗篇 45:6-7。

²⁰ 「你起初立了地的根基……你的年数没有穷尽」。原记于诗篇 102:25-27，指神的创造。本处作者借用以指主基督，再次确定「子」的神性。

²¹ 「像一件外衣」。旧约经文无此字样。

²² 引用诗篇 102:25-27。

²³ 「那一个天使」。与 1:5 所用片语相同。本段（1:5-14）显出「子」超越天使（第 4 节）。

警诫不要随流失去

2:1 所以我们当注重所听见的道理，免得我们随流失去。2:2 那藉着天使所传的话²⁵既是如此坚定²⁶，凡干犯不从的，都受了公正的处分。2:3 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃脱呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了。2:4 神又用神迹奇事，和百般的异能，并圣灵随己意所分派的恩赐²⁷，同作见证。

解释诗篇第八篇：耶稣与人类的定局

2:5 我们所说²⁸将来的世界²⁹，神没有交给天使管辖。2:6 但有人在经上某处见证说：「人算甚么，你竟顾念³⁰他，世人算甚么，你竟眷顾他？」

2:7 你叫他暂时比天使稍低一点，
赐他荣耀尊贵为冠冕，

2:8 叫万物都服在他的脚下³¹。³²」

既叫万物都服他，就没有一样不服他的。只是如今我们还不见万物都服他，2:9 惟独见那暂时比天使稍低的³³耶稣，因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕，叫他因着神的恩，为万人尝了死味³⁴。2:10 原来那为万物所属、为万物所本的，要领许多的儿子进荣耀里去，使作他们救恩先驱³⁵的，经苦难得以完全，这是合宜的。2:11 的确，那使人成圣的他，和得以成圣的人，同出一源³⁶。所以他称他们为弟兄姐妹³⁷，就不惭愧了，2:12 他说：「我

²⁴ 引用诗篇 110:1。

²⁵ 「那藉着天使所传的话」。指旧约律法 (*the OT law*)。根据犹太传统，律法是藉天使传给摩西的 (参申 33:2; 诗 68:17-18; 徒 7:38, 53; 加 3:19, 另见犹太文献)。

²⁶ 「既是如此坚定」。原文作「既是确定的」。

²⁷ 「圣灵随己意所分派的恩赐」或作「随己意所分派的圣灵」。

²⁸ 「所说……的世界」。参 1:6。

²⁹ 「将来的世界」。指人类居住的世界。原文这字形容人类居住之地及其文化。

³⁰ 「顾念」或作「记挂」。

³¹ 「万物都服在他的脚下」。本句在 2:8 出现三次，后两次与诗篇 8:6 所用字稍有不同，是本书作者更改以配合论点。

³² 引用诗篇 8:4-6。

³³ 「暂时比天使稍低的」 (*lower than the angels for a little while*) 或作「比天使稍低的」 (*a little lower than the angels*)。

³⁴ 「尝了死味」。原文「尝」字 (*γεύομαι*) 不是「浅尝」，乃是「经历」、「认识到」的意思。

³⁵ 「先驱」 (*pioneer*)。原文是「王子」，或「领导」，「家长」。也有披荆斩棘，开路先锋 (*trailblazer*) 的含意。希腊文旧约用了 35 次、新约用了 4 次，都是指基督 (徒 3:15; 5:31; 来 2:10; 12:2)。

³⁶ 「同出一源」。原文作「同出于一」 (*all from one*)。

要将你的名传与我的弟兄³⁸，在会中我要颂扬你。³⁹」2:13 又说：「我要信赖他。」再说：「看哪！我与 神所给我的儿女在一起。⁴⁰」2:14 儿女既同有血肉之躯，他也照样同有⁴¹人性⁴²，特要藉着死毁灭那掌死权的（就是魔鬼），2:15 并要释放那些一生因怕死而为奴仆的人。2:16 他并不关心天使，乃是关心亚伯拉罕的后裔。2:17 所以他各方面都必与⁴³他的弟兄姐妹相同，为要在有关 神的事上，成为恩慈忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭⁴⁴。2:18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

耶稣与摩西

3:1 同蒙天召的圣洁弟兄姐妹⁴⁵啊，你们应当留心我们所承认为使徒、为大祭司的耶稣；3:2 他为那委任他的尽忠，如同摩西在 神的家中尽忠一样。3:3 他比摩西更配多得荣耀，正像建造房屋的比房屋更配得尊荣！3:4 因为房屋都必有人建造，但建造万物的是神。3:5 摩西在 神的家中诚然尽忠⁴⁶，以仆人身份见证将来必传说的事。3:6 但基督⁴⁷在神的家中尽忠，以儿子的身份管理 神的家；我们若将可夸的盼望和确信坚持到底，便是他家的人了。

解释诗篇第九十五篇：以信听 神的话语

3:7 因此圣灵有话说：

「啊！你们今日若肯听他说话⁴⁸！

3:8 不可硬着心，像那些在旷野试探他、叛逆他一样；

3:9 在那里，你们的祖宗四十年来看到了我的作为，却试我探我⁴⁹。

3:10 所以我对那世代的人生气，说：『他们的心常常流荡⁵⁰，仍不认识我的道路。』

3:11 我就在怒中起誓说：『他们断不能进入我的安息⁵¹！』⁵²」

³⁷ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，如本处。2:17 同。

³⁸ 「弟兄」。本处因为是引用旧约，故 τοῖς ἀδελθοῖς (*tois adelphois*) 只译作「弟兄」，而不是「弟兄姐妹」。

³⁹ 引用诗篇 22:22。

⁴⁰ 引用以赛亚书 8:17-18。

⁴¹ 「有」或作「分享」(*partake*)。原文在本节两个「有」是不同的字。

⁴² 「同有人性」。原文作「有所相同」。

⁴³ 「必与」。原文有「责无旁贷」之意。

⁴⁴ 「献上挽回祭」(*propitiation*) 或作「赎罪」(*atonement*)。

⁴⁵ 「弟兄姐妹」。参 2:11 注解。

⁴⁶ 引用民数记 12:7。

⁴⁷ 原文所用字眼，强调第 5 节与第 6 节的对比，其他文字难以表达。

⁴⁸ 「你们今日若肯听他说话」。原文作「你们今日若听到他的声音」。第 15 节同。

⁴⁹ 「试我探我」。原文作「以审判试我」。

⁵⁰ 「心常常流荡」或作「心中流荡」。

3:12 弟兄姐妹们⁵³，要确定⁵⁴你们中间没有一个人存着不信、邪恶的心，而离弃⁵⁵了永生 神；3:13 总要趁着所谓「今日」，每日彼此相劝，以致你们中间没有一个人被罪欺骗，就硬了心。3:14 我们若将起初的确信⁵⁶坚持到底，就是基督的伙伴了。3:15 如经上说：「你们今日若肯听他说话！不可硬着心，像叛逆他一样。⁵⁷」3:16 那时听见他话又叛逆的是谁呢？岂不是跟着摩西从埃及出来的众人吗？3:17 神四十年之久，向谁生气呢？岂不是那些犯了罪、尸首倒在旷野的人⁵⁸吗？3:18 他又向谁起誓，不容他们进入他的安息呢？岂不是向那些不信从的人吗？3:19 这样看来⁵⁹，他们不能进入安息，是因为不信的缘故了。

神应许的安息

4:1 进入他安息的应许既仍然开放，我们就当谨慎⁶⁰，免得你们中间或有人似乎是赶不上了。4:2 因为有福音传给我们，像传给他们一样；只是所听见的道与他们无益，因为他们没有加入⁶¹那些以信心去听的人。4:3 但我们已经相信的人进入那安息，正如 神所说：「我在怒中起誓说：『他们断不可进入我的安息！⁶²』」其实⁶³ 神的工作在创世之时已经完成了。4:4 论到第七日， 神在一处说：「到第七日 神就歇了他一切的工。⁶⁴」4:5 但重复先前引用的经文：「他们断不可进入我的安息！」4:6 因此有进入安息的人，也有早先听到福音的人，因为不信从，不得进去。4:7 所以过了多年， 神又限定一日，由大卫⁶⁵说出如以上所引的⁶⁶：「你们今日若肯听他说话⁶⁷！不可硬着心。」4:8 因为若约书亚已给了他们安息，后来 神就不必再提别的日子了。4:9 这样看来，有一安息日的安息，为 神的子民存留。4:10 因为那进入 神的安息的，也歇了自己的工，正如 神歇了他的工一样。4:11

⁵¹ 「他们断不能进入我的安息」。希伯来成语作「他们若能进入我的安息……」，表示这誓言的坚定，是绝不可能发生的。

⁵² 引用诗篇 95:7 下-11。

⁵³ 「弟兄姐妹」。参 2:11 注解。

⁵⁴ 「确定」或作「当心」。

⁵⁵ 「离弃」或作「背叛」。

⁵⁶ 「起初的确信」或作「确信的开始」。

⁵⁷ 引用诗 95:7 下-8。

⁵⁸ 「尸首倒在旷野的人」。指民数记 14:29, 32 神颁布的审判。

⁵⁹ 「这样看来」或作「所以」。总结本段的论点。

⁶⁰ 「谨慎」。原文作「畏惧」。

⁶¹ 「加入」或作「连结」。

⁶² 引用诗 95:11。

⁶³ 「其实神的工作」。原文作「虽然创世之工」。

⁶⁴ 引用创世记 2:2。第 5 节同。

⁶⁵ 「大卫」。诗篇第 95 篇文中或序都无提及大卫，可能本书作者将诗篇全卷都归功于大卫（虽然有些诗篇注明是他人所作）。

⁶⁶ 「以上所引的」。参 3:7。

⁶⁷ 「你们今日若肯听他说话」。原文作「你们今日若听到他的声音」。

所以我们务必竭力进入那安息，免得有人学那不信从的模式跌倒了。**4:12** 神的道是有生命的，是活泼的，比一切两刃的剑更锋利，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入剖开，也能辨明心中的思念和欲望。**4:13** 并且被造的，没有一样在他面前能够隐藏，在那位我们必须交账的主眼前，都是赤露敞开的。

耶稣是体恤我们的大祭司

4:14 我们既然有一位已经升越诸天、尊荣的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持定所承认的。**4:15** 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，而是曾受过百般试探，与我们一样，只是他没有犯罪。**4:16** 所以我们只管坦然无惧的，在任何需要帮助⁶⁸的时候，来到施恩的宝座前得怜恤和恩惠。

5:1 凡从人间⁶⁹挑选的大祭司，是奉派代表人在神面前献上礼物和赎罪祭；**5:2** 他能体谅那愚蒙的和失迷的人，因为他自己也有软弱；**5:3** 故此，他必须为百姓和自己献祭赎罪。**5:4** 这尊荣⁷⁰没有人自定，惟要蒙神所召，像亚伦一样。**5:5** 如此，基督也不是成了大祭司荣耀自己，而是对他说「你是我的儿子，我今日生你」⁷¹的神荣耀了他。**5:6** 又如神在另一处经文说：「你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。」⁷²**5:7** 基督在肉身活着的日子，曾流泪呼求，献上代祷，恳求那位能救他免死的主，就因他的忠诚蒙了垂听。**5:8** 他虽然为儿子，还是要从所受的苦难学会⁷³顺服。**5:9** 他既这样得以完全，就成为一切顺从他的人永远得救的根源，**5:10** 并蒙神指定他照着麦基洗德的等次⁷⁴为大祭司。

成熟的必须

5:11 论到这个题目，我们有好些话要说⁷⁵，却又难以解释，因为你们听觉迟钝。**5:12** 目前，你们应该作教师，谁知还要人教导你们神话语基础的开端⁷⁶；并且回到了那必须吃奶、不能吃干粮的地步。**5:13** 吃奶的在义的信息上没有经验，因为他是婴孩。**5:14** 但是干粮是给成熟人的，他们的官能，经过操练，就能分辨善恶了。

6:1 所以我们应当离开基督道理的开端⁷⁷，竭力进到成熟的地步，不必重立根基：就如那懊悔死行、信靠神，**6:2** 各样洗礼、按手之礼、死人复活以及永远审判等教训。**6:3** 神若允许，我们必要这样行。**6:4** 论到那些已经蒙了光照，尝过天恩的滋味，又于圣灵有

⁶⁸ 「帮助」。原文作「及时的帮助」。

⁶⁹ 「人间」(*people*)。原文 *ἄνθρωπων* (*anthrōpōn*) 作「男人」。本处文意指一般人，故译作「人间」。

⁷⁰ 「尊荣」。指大祭司职位的荣誉。

⁷¹ 「你是我的儿子，我今日生你」。参希伯来书 1:5。引用诗篇 2:7。

⁷² 引用诗篇 110:4。

⁷³ 「受苦，学会」。原文的 *ἔπαθεν* (*epathen*) 「受苦」和 *ἔμαθεν* (*emathen*) 「学会」，是谐音上的巧用。

⁷⁴ 「麦基洗德的等次」。接续希伯来书 5:6。引用诗篇 110:4。

⁷⁵ 「我们有好些话要说」。原文作「有好些话对我们说」。

⁷⁶ 「神话语基础的开端」。原文作「神圣言基础的开端」。

⁷⁷ 「离开基督道理的开端」。「离开」，不是放弃，而是从此建立。「开端」，指基本的教导。「基督道理的开端」或作「基督开端的信息」。

分，6:5 并尝过 神美善的话语和来世神迹的人，6:6 若是离弃道理⁷⁸，就不能使他们从新悔改了，因为他们为自己把 神的儿子重钉十字架，公开的羞辱他。6:7 就如一块田地，经过屙下的雨水润透，长出菜蔬给耕种的人用，就从 神得福；6:8 若长出荆棘和蒺藜，必被废掉，近于咒诅，结局就是焚烧。6:9 亲爱的弟兄们！我们虽是这样说，却深信你们在有关救恩的事上远超于此。6:10 因为 神并非不公平，竟忘记你们所作的工和你们为他名所显的爱心，就是先前伺候圣徒，如今还是伺候。6:11 但我们情愿你们显出对盼望的实现，有同样的殷勤，一直到底，6:12 并且不迟钝，而要效法那些藉信心和恒心承受应许的人。

6:13 当初 神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大可以指着起誓的，就指着自己起誓，6:14 说：「论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来。⁷⁹」6:15 这样，亚伯拉罕既有恒心，就承受了应许。6:16 人⁸⁰都是指着比自己大的起誓，并且以起誓为确定，了结一切的争端⁸¹。6:17 照样， 神愿意为那承受应许的人清楚显明他的旨意是永不更改的⁸²，就加插了誓言。6:18 使我们这些以他为避难所⁸³的人能得勉励，持定面前的盼望；这是藉两件不能更改的事，因 神是不可能说谎的。6:19 我们有这盼望，如同灵魂的锚，又确定又牢靠，且通入幔⁸⁴内。6:20 作先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次成了永远的大祭司⁸⁵，就为我们进入幔内。

麦基洗德等次的祭司

7:1 这麦基洗德，就是撒冷王，又是至高 神的祭司。他当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候，就迎接他，给他祝福⁸⁶。7:2 亚伯拉罕也将自己一切所得来的，取十分之一⁸⁷给他⁸⁸。他的名头一个翻译，就是公义王，他又名撒冷王，就是平安王的意思。7:3 他无父、无母、无族谱、无生之始、无命之终，乃是与 神的儿子相似；他又是长远为祭司的。7:4 你们想一想，先祖亚伯拉罕将自己所掳来之物取十分之一给他，这人是何等尊贵呢？7:5 那得祭司职份的利未子孙，遵照律法的授权向百姓取十分之一，这百姓就是自己的弟兄⁸⁹，虽同是从

⁷⁸ 「离弃道理」 (*apostasy*) 或作「叛教」。

⁷⁹ 引用创 22:17。原文作「于福，我赐福给你；于倍增，我倍增给你。」

⁸⁰ 「人」 (*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。

⁸¹ 「起誓为确定，了结一切的争端」。原文作「确定的誓言就是一切争端的终局」。

⁸² 「旨意是永不更改的」。原文作「旨意的不变性」。第 18 节同。

⁸³ 「以他为避难所」或作「已经在避难所」。上节隐含「避难所」之意。

⁸⁴ 「幔」。指圣殿内圣所与至圣所之间的帘幕。

⁸⁵ 「照着麦基洗德的等次成了永远的大祭司」。引用诗篇 110:4。本处接引希伯来书 5:6, 10 所说。

⁸⁶ 连串引用创世记 14:17-19。

⁸⁷ 「十分之一」。原文作「十一奉献」。本段同。

⁸⁸ 「将一切所得来的取十分之一给他」。引用创世记 14:20。

⁸⁹ 「自己的弟兄」或作「自己本国的人」。

亚伯拉罕的后裔⁹⁰，还是照例取十分之一。7:6 独有麦基洗德⁹¹，不与他们同宗，倒收纳亚伯拉罕的十分之一，为那承受应许的亚伯拉罕祝福。7:7 从来位分大的给位分小的祝福，是驳不倒的理。7:8 在一处收十分之一的都是必朽的人，但在另一处收十分之一的，却已被确认为活着的。7:9 并且可说，那受十分之一的利未，也是透过亚伯拉罕纳了十分之一。7:10 因为麦基洗德迎接亚伯拉罕的时候，利未仍在他先祖的身中⁹²。

耶稣和麦基洗德的祭司等次

7:11 假如利未等次的祭司能得完全（百姓是从这基础领受律法），又何用另外兴起一位祭司，照麦基洗德的等次，不照亚伦的等次呢？7:12 祭司的职任既已更改，律法也必须更改⁹³。7:13 但是这话所指的人，却属别的支派，而那支派里从来没有一人在祭坛司职。7:14 我们的主分明是出于犹大支派，但摩西并没有提到犹大支派的祭司。7:15 倘若另外一位祭司，像麦基洗德般兴起，那就更清楚了；7:16 他成为祭司，并不是照律法规定的承袭，而是以不朽生命的大能。7:17 因为有给他作的见证：「你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。⁹⁴」7:18 一方面因先前的法令软弱无用，就被搁置了，7:19 因为律法不能使任何事完全。另一方面，更美的指望就被引进，靠这指望我们便可以靠近 神。7:20 另外⁹⁵，耶稣为祭司，并不是不经宣誓立的，（至于其他的祭司，却不是经宣誓立的，7:21 只有耶稣是经宣誓立的，因为那立他的对他说：「主起了誓决不反悔：『你永远为祭司。』」⁹⁶）7:22 既是经宣誓立的，耶稣就作了更好之约的担保。7:23 其他⁹⁷成为祭司的，数目本来多，因为死亡阻止他们长久供职⁹⁸。7:24 但这位既是永远常存的，他祭司的职任就是永久性的。7:25 所以凡靠着 he 来到 神面前的人，他都能完全拯救；因为他是长远活着，替他们祈求。7:26 像这样圣洁、无邪恶、无玷污、非罪人、高过诸天的大祭司，正是适合我们的。7:27 他不像其他大祭司，每日必须先为自己的罪献祭，才为百姓的罪献祭，因为他只要将自己献上一次，就成全了。7:28 律法所立的大祭司有软弱⁹⁹，但在律法以后宣誓而立的儿子，却是永远完全的。

⁹⁰ 「亚伯拉罕的后裔」。原文作「亚伯拉罕腰中所生」。

⁹¹ 「麦基洗德」。原文作「那一位」。

⁹² 「仍在他祖先的身中」。「身」，作「腰」。本句指出利未虽仍在祖先身中，尚未生下，他仍有份于亚伯拉罕对麦基洗德的十一奉献。

⁹³ 「律法也必须更改」。原文作「律法更改的必须性也要发生」。

⁹⁴ 引用诗 110:4（参来 5:6 及 6:20）。

⁹⁵ 「另外」。希腊文古卷将第 20 节上半及第 22 节作详尽的比较，又将第 20 节下半至第 21 节加上括号。

⁹⁶ 引用诗篇 110:4（参来 5:6; 6:20; 7:17）。

⁹⁷ 原文作「一方面，他们（其他）……」，与第 24 节的「另一方面，他（这位）……」形成对比。

⁹⁸ 「供职」。原文无此字样，加添以求清晰。

⁹⁹ 「律法所立的大祭司有软弱」。参 5:2 本论点的开始。

更好之约的大祭司

8:1 我们所讲的重点：就是我们有这样的大祭司，已经坐在天上至大者宝座的右边¹⁰⁰，**8:2** 在圣所，就是真帐幕里，作执事；这帐幕是上主所设立的，不是人所设立的。**8:3** 每一位大祭司都是为献礼物和祭物委任的，所以这位大祭司也必须有所献的。**8:4** 他若在地上，就不能为祭司，因为已经有照律法献礼物的祭司。**8:5** 这些祭司供奉之处¹⁰¹，只是天上圣所的草图¹⁰²和影像，正如摩西将要造帐幕的时候，神警告他，说：「你要谨慎，作各样的物件都要照着在山上指示你的样式¹⁰³。」¹⁰⁴ **8:6** 但¹⁰⁵如今耶稣所得的职任是更超越的，正如他所担保的约是更好的，而这约所凭的¹⁰⁶应许也是更美的。¹⁰⁷

8:7 那前约若没有缺欠，就毋需寻求后约了。**8:8** 但¹⁰⁸神指着前约的缺欠¹⁰⁹对他们说：「看哪！日子将到，我要与以色列家和犹太家另立新约。

8:9 不像我牵着他们祖宗的手，领他们出埃及的时候，与他们所立的约；因为他们不继续守我的约，我也不理他们。这是主说的。」

¹⁰⁰ 引喻诗 110:1。参希伯来书 1:3, 13。

¹⁰¹ 「供奉之处」。指利未祭司供奉之处，单单集中在帐幕的短暂性和预表性。

¹⁰² 「草图」(*sketch*)或作「原型」(*prototype*)。希腊文 *ὑπόδειγμα* (*hupodeigma*)不能解作「复本」(*copy*)，有「仿制」(*imitate*)的意思。**8:5**及**9:23**同字，只能解作「雏型」，是将来事物的粗糙「模型」。本字强调祭司「供奉之处」的暂时性，和地上天上圣所的演进过程。「天上圣所」的观念有两个主要看法：第一个看法是垂直式，这是希腊文化，哲学性，有空间定位的看法。就是将地上圣所看为是天上实物圣所的模式。第二个看法是平面式，这是犹太文化，末世时和暂时性的看法。就是将天上圣所看为地上圣所至终的目标，蓝图最终的完成。第二看法文字上较为贴切，也配合本书犹太的文义（不少学者却强调本书希腊文化的相连）。

¹⁰³ 「样式」或作「设计」。希腊文 *τύπος* (*typos*)可作「模型」、「样本」。这是根据以上注解「平面式」的看法。摩西得指示，看见当时尚未设立的天上圣所，作为地上圣所建造的蓝图。

¹⁰⁴ 引用出埃及记 25:40。

¹⁰⁵ 「但」。原文用「但」带出第4-5节及第6节的对比，其他文字难以译出这对比：耶稣在旧祭司制度下的身份（**8:4-5**），和祂更超越的职任（**8:6**）的对比。

¹⁰⁶ 「所凭的」或作「设立所根据的」。

¹⁰⁷ 祭司制度的更换，和律法（约）的更换，两者关系的论点始见于**7:12, 22**，至**9:6-15**及**10:1-18**重提。

¹⁰⁸ 「但」。原文作「所以」，解释了安排前约（第一约）时神原意的有限。

¹⁰⁹ 「缺欠」或作「有限」。这不是前约公义上的不足，而是神的原意不用前约作为对人的最终启示。前约是临时性的，不断指出基督来临时的成就。

8:10 主又说：「那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样，我要将我的律法放入¹¹⁰他们的思念，刻在他们心上。我必作他们的 神，他们必作我的子民。

8:11 他们各人不用¹¹¹教导自己的乡亲和自己的弟兄，说：『你该认识主。』因为他们从最小的到至大的，都必认识我。

8:12 我要宽恕他们的罪行，不再记起他们的罪恶。¹¹²」

8:13 神既说有新约¹¹³，就以前约为旧了，那渐旧渐废的，很快就消失了。

地上圣所的陈设和礼仪

9:1 前约¹¹⁴的确有敬拜的条例和属地的圣所。9:2 因为有备妥的帐幕，外层¹¹⁵叫作圣所，里面有灯台、桌子，和陈设饼。9:3 第二幔子后又有帐幕，叫作至圣所，9:4 里面有金香坛，有包金的约柜，柜里有盛吗哪的金罐和亚伦发过芽的杖，并两块约版，9:5 柜上面有荣耀的基路伯¹¹⁶影罩着施恩座，这几件我现在不一一细说。9:6 这些物件既如此预备齐了，众祭司就经常进入外层帐幕¹¹⁷，执行任务。9:7 至于内层¹¹⁸帐幕，惟有大祭司一年一次独自进去，没有不带着血为自己和百姓的过错¹¹⁹献上。9:8 圣灵也指明，旧帐幕¹²⁰仍存的时候，进入至圣所的路还未显明。9:9 那是当时直到现今的象征，所献的都是不能叫礼拜的人良心得以完全的礼物和祭物。9:10 这些只是饮食和诸般洗濯的事，都不过是外表的定规，实行到新规定的来临¹²¹。

¹¹⁰ 「放入」或作「刻入」。

¹¹¹ 「不用」。原文有极强的负面意思：「绝对不用」。

¹¹² 引用耶利米书 31:31-34。

¹¹³ 「神既说有新约」。原文作「当他说『新』」，指后约。

¹¹⁴ 「前约」。原文作「第一」，指 8:7, 13 所提的约。

¹¹⁵ 「外层」。原文作「第一」，以礼仪的次序作先后。

¹¹⁶ 「基路伯」。是天使的班次。旧约时常提及，新约只在本处提到。他们和神的临到、荣耀，和圣洁有关。他们坐在约柜上的形像记载在出埃及记 25:18-20。

¹¹⁷ 「外层帐幕」。原文作「第一帐幕」。

¹¹⁸ 「内层帐幕」。原文作「第二帐幕」。

¹¹⁹ 「过错」。原文 *ἀγνόημα* 作「无知」，可解作「无心之失」。但「过错」和「罪」是同义词（5:2），不能用以分辨民数记 15:22-31 所论的「误犯」和「故犯」的罪，利未记第 16 章所记赎罪日（*Day of Atonement*）的礼仪包括百姓一切的罪，不仅是「误犯」。

¹²⁰ 「旧帐幕」。原文作「第一帐幕」。据字意可指：(1) 旷野中会幕的外室（第 2, 6 节）；(2) 全会幕作为旧约时接近神的整个系统。根据第 11-12 节的对比，第 (2) 解释较为可能。

¹²¹ 「实行到新规定的来临」。原文作「实行到摆平的时候」。

基督在天上圣所的工作

9:11 但现在基督已经来到¹²²，作了将临美事的大祭司。他经过了那更大更完全的帐幕，不是人手所造，就是不属乎这创造的世界；**9:12** 并且不藉山羊和牛犊的血，而藉自己的血，只一次进入圣所，成就了¹²³永远的救赎。**9:13** 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且叫人分别为圣，礼仪上得洁净¹²⁴，**9:14** 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更从死行洁净你们的良心去事奉永生神吗？

9:15 为此，他作了新约的中保¹²⁵，既然受死赎了人在前约之下所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业¹²⁶。**9:16** 凡有遗嘱，必须等到立遗嘱的人证明死了；**9:17** 因为人死了，遗嘱才生效，若立遗嘱的尚在，遗命就没有效用。**9:18** 甚至前约也是用¹²⁷血立的。**9:19** 因为摩西当日照着律法将各样诫命传给众百姓后，就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊、山羊的血和水洒在书上，又洒在众百姓身上，**9:20** 说：「这就是立约的血，是神吩咐你们遵守的。¹²⁸」**9:21** 他又照样把血洒在帐幕和各样敬拜用的器皿上。**9:22** 的确，按着律法，几乎一切都是用血洁净的，若没有流血，就没有赦免。**9:23** 因此，天上物件的草图¹²⁹，必须用这些祭物去洁净，但那天上物的本身，需要比这些更好的祭物。**9:24** 因为基督并不是进了人手所造的圣所¹³⁰（这是真圣所的影像¹³¹），乃是上了天，如今为我们出现在神面前。**9:25** 他不是进去一次又一次的献上自己，像那大祭司年复一年带着不是自己的血进入圣所。**9:26** 否则，他就要从创世开始，一次又一次的受苦了；但如今在这末世一次性的显现，把自己献为祭，就除掉了罪。**9:27** 按着定命，人人都有一死，死后且有审判。**9:28** 像这样，基督一次的被献，就担当了众人的罪¹³²，对那些渴望等候他的，他要第二次显现，不是来担当罪¹³³，却是带来救恩¹³⁴。

¹²² 「但现在基督已经来到」。原文作「但当基督来到」，作为 9:11-12 的引句，两节所描写的是基督的进入圣所。

¹²³ 「成就了」。原文强调主体「他」（基督）的成就，意指「他独自成就了」，「只有他，没有其他人，成就了」。

¹²⁴ 「礼仪上得洁净」。原文作「肉体得洁净」。「肉体」是代表外表的仪文的洁净，相对于内在良心的洁净（9:9）。

¹²⁵ 「中保」。原文 *μεσίτης* (*mesitēs*)，可译作「调停人」。但在本处文义中，耶稣不是今日的「调停人」、「和事老」，为有争议的双方寻觅共识。「中保」本处解作：神藉耶稣实施了新约，建立了神与人的新关系，一切依从神的定规，没有人意的成份。

¹²⁶ 「所应许永远的产业」。原文作「永远产业的应许」。

¹²⁷ 「是用」。原文作「不是不用」。

¹²⁸ 引用出埃及记 24:8。

¹²⁹ 「草图」。参 8:5 注解。

¹³⁰ 「圣所」。原文无此字，加上以求清晰。

¹³¹ 「影像」或作「草型」。

¹³² 「担当了众人的罪」。引喻以赛亚书 53:12。

¹³³ 「不是来担当罪」。原文作「无罪」。本处文义不是指基督的「无罪」（如在 4:15），而是罪在祂第一次降临时已经解决了。

解释的结语：新旧祭物的对比

10:1 律法只是将临美事的影儿，不是实体，因此完全不能藉着每年不断的献同样的祭物，使礼拜的人¹³⁵得以完全。**10:2** 若不然，既因礼拜的人一次性的被洁净，良心就不再觉得有罪，献祭的事岂不早已停止了吗？**10:3** 但这些祭物是一年又一年对罪的提醒，**10:4** 因为公牛和山羊的血不能除罪。**10:5** 所以基督到世上来的时候，就说：

「祭物和礼物不是你愿意的，而是你给我预备了的身体；

10:6 燔祭和赎罪祭不是你喜爱的。

10:7 然后我说：『 神啊！我来了，为要行出你的旨意。我的事在经卷上已经记载了。¹³⁶』」

10:8 以上所说「祭物和礼物，燔祭和赎罪祭，不是你愿意的，也不是你喜爱的」¹³⁷（这都是按着律法献的），**10:9** 后又说「我来了，为要行出你的旨意」，可见他是除去¹³⁸前旨，为要立定后旨。**10:10** 我们凭这后旨，靠耶稣基督一次性的献上他的身体，就成为圣洁。**10:11** 天天站着事奉 神的祭司，屡次献上同样的祭物，这祭物永不能除罪。**10:12** 但这位祭司¹³⁹献了一次永久性的赎罪祭，就在 神的右边坐下了¹⁴⁰，**10:13** 从此¹⁴¹等候他仇敌成为他的脚凳¹⁴²。**10:14** 因为他一次的献祭，便叫那得以成圣的人永远完全。**10:15** 圣灵也对我们作见证，因为他先说：**10:16**「主说，那些日子以后，我与他们所立的约乃是这样，我要将我的律法写在他们心上，又要刻在他们的意念中。¹⁴³」**10:17** 以后就说：「我不再記念他们的罪恶和他们的过犯。¹⁴⁴」**10:18** 这些罪过既已赦免，就不用再为罪献祭了。

持守信心靠近 神

10:19 弟兄姐妹们¹⁴⁵，我们既因耶稣的血得以坦然进入至圣所，**10:20** 是藉着他给我们开了一条又新又活的路¹⁴⁶从幔子经过，这幔子就是他的身体¹⁴⁷；**10:21** 又既有一位大祭司治理

¹³⁴ 「带来救恩」。原文作「为了救恩」。可解作「那些等候祂的人，是等候祂为他们带来救恩」。「带来救恩」，是满足人的渴望。

¹³⁵ 「礼拜的人」。原文作「近前来的人」。

¹³⁶ 引用诗篇 40:6-8。第 5 节的「预备了身体」可能是「你已经开通了我的耳朵」的延伸。

¹³⁷ 希伯来书 10:5-6 引用诗篇 40:6 的短语重复在 10:8 出现。

¹³⁸ 「除去」或作「废掉」。

¹³⁹ 「这位祭司」。原文作「这位」，指基督。本处译作「这位祭司」，是以耶稣的祭司身份和第 11 节的犹太祭司对比。

¹⁴⁰ 「在神的右边坐下了」。引喻诗篇 110:1。

¹⁴¹ 「从此」。原文作「从那时开始」。

¹⁴² 「等候他仇敌成为他的脚凳」。引喻诗篇 110:1。

¹⁴³ 引用耶利米书 31:33。

¹⁴⁴ 引用耶利米书 31:34。

¹⁴⁵ 「弟兄姐妹们」。参 2:11 注解。

¹⁴⁶ 「又新又活的路」。指第 19 节「进入至圣所」的入口。

神的家，**10:22** 就当存着诚心和信心产生的确据¹⁴⁸来到 神面前，因为我们心中罪恶的良知已经洒去¹⁴⁹，身体用清水洗净了。**10:23** 也要坚守我们所承认的指望，不要摇动，因为那应许我们的是信实的。**10:24** 又要思想如何彼此激发爱心和作善工。**10:25** 你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉，既看见那日子¹⁵⁰临近，就更当如此。¹⁵¹

10:26 因为我们得知真道以后，若故意继续犯罪，就再也没有赎罪祭为我们¹⁵²留下了，**10:27** 惟有恐惧等候审判和那烧灭 神众敌人¹⁵³的烈火¹⁵⁴。**10:28** 人触犯摩西的律法，凭两三个见证人¹⁵⁵，尚且不得怜恤而处死¹⁵⁶；**10:29** 何况人蔑视¹⁵⁷ 神的儿子，亵渎¹⁵⁸ 那使他成圣之约的血，又侮辱恩惠的圣灵，你们想他要受的刑罚该怎样加重呢？**10:30** 因为我们知道谁说「伸冤在我，我必报应¹⁵⁹」，又说「主要审判他的百姓¹⁶⁰」，**10:31** 落在永生 神的手里，真是可怕的。

10:32 但你们要追念往日，蒙了光照以后，所忍受苦难的冲击。**10:33** 有时被毁谤，遭患难，当众受辱；有时同那些受这样苦难的人分担。**10:34** 因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被夺去，也甘心忍受，因为知道自己有更美长存的家业。**10:35** 所以你们不可丢弃确信，因它必带来大赏赐。**10:36** 你们必须有恒心去实行 神的旨意，就可以得着所

¹⁴⁷ 「身体」。作者奋力的从配角式的句子（基督开了经过幔子进至圣所的路），跨进主角式的句子（以自己的血肉为祭，身体为路），将两者连接在圣殿的幔子从上而下裂为两半的事上（太 27:51；可 15:38；路 23:45）。正如幔子的裂开，基督的身体也为我们裂开，使人得以进到神的面前。

¹⁴⁸ 「信心产生的确据」或作「信的确据」。

¹⁴⁹ 「罪恶的良知已经洒去」。旧约洒血的洁净仪式连接在新约洁净内心的功效：是心得以洁净，良心才得完全（参 8:10；9:9, 14；10:2, 16）。

¹⁵⁰ 「那日子」。指众所皆知的基督再来和审判的日子。参哥林多前书 3:13 类似的用法。

¹⁵¹ 原文第 19-25 节是一长句，以「既因」（第 19 节）和「既有」（第 20 节）开始，配以三个平行的主动词「来到」（第 21 节）、「坚守」（第 23 节），并「思想」（第 24 节），最后以勉励为结束（「不可停止」、「彼此勉励」，第 25 节）。

¹⁵² 「为我们」。原文无此字眼，但含意如此。

¹⁵³ 「敌人」。原文作「那些敌人」。引喻以赛亚书 26:11。

¹⁵⁴ 「烈火」。提醒读者神是忌邪的神（出 20:5）。引喻西番雅书 1:18。

¹⁵⁵ 「凭两三个见证人」。引喻申命记 17:6。

¹⁵⁶ 「处死」。原文作「死」。

¹⁵⁷ 「蔑视」。原文作「踩在脚下」、「践踏」。

¹⁵⁸ 「亵渎」。原文作「看为普通」。

¹⁵⁹ 引用申命记 32:35。

¹⁶⁰ 引用申命记 32:36。

应许的¹⁶¹。10:37 因为还有一点时候¹⁶²，「那要来的就来，并不迟延¹⁶³。10:38 只是我的义人必因信而活，他若退后，我¹⁶⁴就不喜欢他。¹⁶⁵」10:39 我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心和保守灵魂的人¹⁶⁶。

信心的证人

11:1 信就是对所望之事的肯定，是对未见之事的确认。11:2 古人¹⁶⁷因着信得了神的称赞¹⁶⁸。11:3 我们因着信，就知道诸世界¹⁶⁹是藉神的命令¹⁷⁰生序；以致所看见的是出自所看不见的¹⁷¹。11:4 亚伯因着信献祭与神，比该隐所献的更大，因此便得了为义的称赞，就是神以他礼物作的称赞。他虽然死了，却因这信仍旧说话。11:5 以诺因着信被接去，不至于见死；人也找不着他，因为神已经把他接去了。只是他被接去以先，已经得了讨神喜悦的称赞。11:6 人非有信，就不能讨神的喜悦，因为到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。11:7 挪亚因着信，当他蒙神警示他未见的事，就存敬畏¹⁷²，预备了一只方舟，为了一家的救赎；他因着信就定了那世代的罪，自己也继承了那从信而来的义。

11:8 亚伯拉罕因着信，蒙召的时候，就遵命出去，往将来要继承的地方去；出去的时候，还不知往那里去。11:9 他因着信，就侨居¹⁷³在所应许之地，与那同蒙一个继承应许¹⁷⁴的以撒、雅各居住帐棚。11:10 因为他等候那座有坚固根基¹⁷⁵的城，就是神所设计所建造的。11:11 因着信，虽然撒拉不育，自己也年迈¹⁷⁶，还能生育¹⁷⁷，因他以为那应许他的是信

¹⁶¹ 「所应许的」 (*what is promised*)。指神所应许的事物，不是应许本身。

¹⁶² 「一点点时候」。引用以赛亚书 26:20。

¹⁶³ 「那要来的就来，并不迟延」。引用哈巴谷书 2:3。

¹⁶⁴ 「我」。原文作「我灵里」。

¹⁶⁵ 引用哈巴谷书 2:4。

¹⁶⁶ 「……退后入沉沦……乃是有信心和保守灵魂的人」。原文作「……退后入沉沦……而是因信以致灵魂得以保存的人」。

¹⁶⁷ 「古人」或作「祖先」、「长者」。

¹⁶⁸ 「称赞」或作「首肯」。11:4-6 指是从神而来的。

¹⁶⁹ 「诸世界」。原文作「诸世代」。是短暂性的，一段时间之内。参 1:2 相同用法。

¹⁷⁰ 「神命令」。原文作「神的话语」。

¹⁷¹ 「所看见的是出自所看不见的」。原文作「所看见的不是出于能看见的」。

¹⁷² 「存敬畏」或作「出于敬畏」。

¹⁷³ 「侨居」或作「以外人身份定居」。

¹⁷⁴ 「同蒙一个继承应许」或作「同作继承人」。

¹⁷⁵ 「坚固根基」或作「有根有基」。

¹⁷⁶ 「年迈」。原文作「过了成熟期」。

实的；11:12 事实上，从一个可算已死的人生出子孙¹⁷⁸，如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数¹⁷⁹。11:13 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的¹⁸⁰，却从远处望见，且欢喜接受，又承认自己在世上是外人，是寄居的。11:14 说这样话的人，是表明自己要找一个家乡。11:15 他们若想念所离开的家乡，本有机会可以回去。11:16 他们却羡慕一个更美的家乡，就是在天上的，所以 神被称为他们的 神，并不惭愧，因为他已经给他们预备了一座城。11:17 亚伯拉罕因着信，被试验的时候，就把以撒献上。他已经领受了 神的应许¹⁸¹，却愿意将自己独生的儿子献上。11:18 神曾对他说：「从以撒生的才是你的后裔¹⁸²。」11:19 他的理由是¹⁸³ 神甚至可以叫他从死里复活，他也彷彿¹⁸⁴从死中得回他的儿子。11:20 以撒因着信，就指着将来的事给雅各、以扫祝福。11:21 雅各因着信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各自祝福，扶着杖头敬拜 神¹⁸⁵。11:22 约瑟因着信，临终的时候，提到以色列族将来要出埃及¹⁸⁶，并为自己的骸骨¹⁸⁷留下遗命。

11:23 摩西生下来，他的父母见他是个俊美的孩子，就因着信把他藏了三个月，并不怕王命。11:24 摩西因着信，长大了就不肯称为法老女儿之子，11:25 宁可和 神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。11:26 他看为基督受的羞辱，比埃及的财物更宝贵，因他注目在所要得的赏赐。11:27 他因着信，就离开埃及，不怕王怒；因为他恒心忍耐，如同见到了那不能看见的主。11:28 他因着信，就守逾越节和洒血¹⁸⁸，免得那灭长子的碰到以色列人。11:29 他们因着信，过红海如行干地，但埃及人试着要过去，就被吞灭了。11:30 以色列人因着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌了。11:31 妓女喇合因着信，曾和和平平的接待探子，就不与那些不顺从的人一同灭亡。

¹⁷⁷ 「生育」。原文作「存种」。有译作「怀孕」（如《和合本》）。若译为「存种」（生育），本句就是「亚伯拉罕因着信……」，若译为「怀孕」，本句就是「撒拉因着信……」。

¹⁷⁸ 「子孙」。原文作「这些」。译作「子孙」，以求清晰。

¹⁷⁹ 引喻创世记 22:17（源自创 15:5）。

¹⁸⁰ 「所应许的」（*the things promised*）。指神所应许的事物，不是应许本身。

¹⁸¹ 「应许」（*the promises*）。是应许本身，不是所应许的事物。

¹⁸² 「从以撒生的才是你的后裔」或作「以撒生的才在你的名下」。引用创世记 21:12。

¹⁸³ 「他的理由是……」。接续第 17 节的文思。

¹⁸⁴ 「彷彿」或作「从某种意念」。

¹⁸⁵ 「扶着杖头敬拜神」。引用创世记 47:31。

¹⁸⁶ 约瑟的预言记在创世记 50:24。

¹⁸⁷ 「骸骨」或作「安葬」。「为自己的骸骨留下遗命」，记载在创世记 50:25。

¹⁸⁸ 「洒血」。指以血涂在以色列家的门框上（参出 12:7, 13）。

11:32 我又何必再说呢？若要一一细说，基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众先知的事，时候就不够了。11:33 他们因着信，克服了列国，秉行公义¹⁸⁹，得了¹⁹⁰所应许的¹⁹¹，堵了狮子的口。11:34 熄灭了烈火¹⁹²，脱了刀剑的锋刃，在软弱中得刚强¹⁹³，争战时有勇力，打退外邦的军队，11:35 妇人从复活得回自己的死人¹⁹⁴。但有人忍受严刑，不肯接受释放，为得复活进入更美的生命¹⁹⁵。11:36 又有人忍受戏弄、鞭打，甚至捆锁和监禁；11:37 他们被石头打死，被锯锯死，被刀杀，披着绵羊、山羊的皮各处奔跑，他们受穷乏、患难、苦害，11:38 在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定（本是世界不配有的人）。11:39 这些人都是因信得了美好的称赞¹⁹⁶，却未得着所应许的¹⁹⁷。11:40 因为 神给我们预备了更美的事，使他们与我们同得完全¹⁹⁸。

主的管教

12:1 我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们¹⁹⁹，就当放下各样的负担，脱去紧紧缠住我们的罪，存心忍耐，奔那为我们预备的赛程，12:2 仰望我们信心创始成终者耶稣。他因那为他预备的喜乐，就不顾羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在 神宝座的右边²⁰⁰。12:3 你们要思想，他忍受了罪人这样的抗拒，使你们不致灰心而放弃。12:4 你们与罪恶相争抵抗，还没有到流血的地步²⁰¹。12:5 你们难道忘了那劝你们如同劝儿子的话？

「我儿！你不可轻看主的管教，
被他责备²⁰²的时候，也不可放弃；

¹⁸⁹ 「秉行公义」。可能是指大卫和其他人执政的「公义」，也可能是广泛的「行了公义的事」。

¹⁹⁰ 「得了所应许的」。他们看见神的应许已经应验了一部份，但最大的应许却要等到基督来时才应验（参第 39-40 节）。

¹⁹¹ 「所应许的」（*what was promised*）。指神所应许的事物，不是应许本身。

¹⁹² 「熄灭了烈火」。原文作「熄灭了烈火的能力」。

¹⁹³ 「在软弱中得刚强」或作「疾病得以康复」。

¹⁹⁴ 「从复活得回自己的死人」。原文作「自己的死人返生」。

¹⁹⁵ 「得复活进入更美的生命」。原文作「得更美的复活」。

¹⁹⁶ 「都……得了美好的称赞」。本句结束了 11:2 的话。本章以「称赞」开始，以「称赞」结束。

¹⁹⁷ 「所应许的」（*what was promised*）。指神所应许的事物，不是应许本身。

¹⁹⁸ 「与我们同得完全」。原文作「若不和我们同得，就不能完全」。

¹⁹⁹ 「我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们」。原文作「我们既有这一大羣云彩般的见证人围绕着我们」。

²⁰⁰ 引谕诗篇 110:1。

²⁰¹ 「到流血的地步」。原文作「见血」。

²⁰² 「责备」或作「纠正」。希腊文 ἐλέγχω (*elenchō*) 此字有揭露人的罪行加以纠正的意思。

12:6 因为主所爱的他必管教，又责打凡所收纳的儿子。²⁰³」

12:7 忍受苦难²⁰⁴当作受管教²⁰⁵，因为 神待你们如同待儿子。那有儿子不被父亲管教的呢？12:8 管教原是所有儿子都要受的，你们若不体验管教²⁰⁶，就是私子，不是儿子了。12:9 何况，我们生身的父²⁰⁷曾管教我们²⁰⁸，我们也敬重他，难道我们不当更顺服万灵的父而得生²⁰⁹吗？12:10 生身的父都是暂随己意管教我们，惟有万灵的父管教我们，是为我们的益处，使我们分享他的圣洁。12:11 一切管教，当时不觉得快乐，反觉得愁苦，后来却为那经练过的人结出平安和公义的果子²¹⁰。12:12 所以你们要把下垂的手、发酸的腿，挺起来²¹¹，12:13 也要为自己的脚把道路修直了²¹²，使较弱的关节不致脱出，反得医治。

不能抗拒 神的警诫

12:14 你们要追求与众人和睦²¹³，并要追求圣洁；非圣洁没有人能见主。12:15 切切谨慎，不让任何人够不上 神的恩，不让人像毒根²¹⁴生出来扰乱你们，而使众人沾染污秽。12:16 不要有人不道德或无神如以扫的，他因一点食物把自己长子的名份卖了²¹⁵。12:17 他后来想要承受父的祝福，却被拒绝，虽然号哭切求，却没有悔改的机会，这是你们知道的。12:18 你们原不是来到那能摸的山²¹⁶，此山有火焰、黑暗、密云、暴风、12:19 角声与说话的

²⁰³ 引用箴言 3:11-12。

²⁰⁴ 「忍受苦难」。原文作「忍受」。

²⁰⁵ 「当作受管教」或作「以达致管教」。

²⁰⁶ 「不体验管教」或作「没有管教」。

²⁰⁷ 「生身的父」。原文作「肉身的父」。「肉身」，希伯来文指外在的、属地的生命（参 5:7; 9:10, 13），有异于内在的、属灵性的生命。

²⁰⁸ 「生身的父曾管教我们」或作「从前有肉身的父为管教者」。

²⁰⁹ 「得生」。原文作「活着」。「顺服万灵的父而得生」一句出自箴言，就是神的管教带来生命，抗拒管教的引致死亡（箴 4:13; 6:23; 10:17; 16:17）。

²¹⁰ 「平安和公义的果子」。原文作「平安的义果」。

²¹¹ 「挺起来」或作「坚强起来」。「把下垂的手，发酸的腿，挺起来」。引用以赛亚书 35:3，指读者必须在挣扎中重新振作（参来 10:36-39; 12:1-3）。

²¹² 「为自己的脚把道路修直了」。引用箴言 4:26，是「行走在神的道路中」之意。

²¹³ 「和睦」或作「平安」。「平安」与「圣洁」指出本段和上段的关连。走向「圣洁」的道路和必须，记载在希伯来书 12:10 及 12:14，更重要的是箴言 4:26-27 成了这两段经文的转折点：人必要行在神的道路中（箴 4:26，于本章第 13 节引用），神就照祂的应许在平安中引导（箴 4:27，引用于本章第 14 节）。

²¹⁴ 「毒根」或作「苦毒的根」。描写惹事生非的人（申 29:17）。引喻申命记 29:18。

²¹⁵ 「因一点食物把自己长子的名份卖了」。引用创世记 27:34-41。

²¹⁶ 「能摸的山」。描写以色列国在西乃山（*Mount Sinai*）旁接近神（出 19），与本章第 22 节的锡安山（*Mount Zion*）的情景作为对比。原文作「能摸的」，作者可能故意不用「山」字以延伸其意。

声音。那些听见这声音的，都求不要再听，**12:20** 因为他们当不起所命他们的话：「靠近这山的，即便是走兽，也要用石头打死。²¹⁷」**12:21** 情景的确极其可怕，以致摩西说：「我甚是恐惧战兢。²¹⁸」**12:22** 但你们乃是来到锡安山，永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷。那里有千万的天使，**12:23** 有名录在天上诸长子之会和聚会，有审判众人的神，和得完成之义人的灵魂，**12:24** 有新约的中保²¹⁹耶稣，并有所洒的血；这血所说的，比亚伯的血²²⁰所说的更美。

12:25 你们要谨慎，不要拒绝那向你们说话的，因为那些拒绝在地上警戒他们的，尚且不能逃脱，何况我们拒绝那从天上警戒我们的呢？**12:26** 当时他的声音震动了地，但如今他应许说：「再一次我不单要震动地，还要震动天。²²¹」**12:27** 「再一次」是指明挪去被震动的，就是受造之物，使那不被震动的存留。**12:28** 所以我们既得了不能震动的国，就当感恩，用虔诚敬畏的心事奉神，讨神的喜悦。**12:29** 因为我们的神的确是吞灭的火²²²。

最后的劝勉

13:1 弟兄相爱必须延续。**13:2** 不可轻忽用爱心待客，因为曾有不知不觉间接待了天使²²³的。**13:3** 你们要记念被捆绑²²⁴的人，好像与他们同受捆绑，也要记念遭苦害的人，感同身受²²⁵。**13:4** 婚姻，人人都当尊重，床也不可污秽，因为苟合行淫的人，神必要审判。**13:5** 你们的行为不可有贪财的成份，要满足于自己所有的，因为主曾说：「我总不撇下你，也不丢弃你。²²⁶」**13:6** 所以我们可以确信的说：「主是帮助我的，我必不惧怕。人能把我怎么样呢？²²⁷」**13:7** 从前引导你们、传神之道给你们的人，你们要记念他们，效法他们的信心，留心看他们为人的结局。**13:8** 耶稣基督昨日今日一直到永远，是一样的！**13:9** 你们不要被那诸般怪异的教训²²⁸勾引了去，因为人心靠恩得坚固才是好的，不是靠饮食的仪文

²¹⁷ 引用出埃及记 19:12-13。

²¹⁸ 引用申命记 9:19。

²¹⁹ 「中保」。参 9:15 注解。

²²⁰ 「亚伯的血」。亚伯的血向神呼求公平和审判，但耶稣的血说的是救赎和宽恕，这是比亚伯所说的更美（创 4:10；来 9:11-14；11:4）。

²²¹ 引用哈该书 2:6。

²²² 「神的确是吞灭的火」。引用申命记 4:24；9:3。

²²³ 「不知不觉间接待了天使」。隐约引用圣经内外人物，可能包括亚伯拉罕（*Abraham*）及撒拉（*Sarah*）（创 18:2-5）、罗得（*Lot*）（创 19:14）、基甸（*Gideon*）（士 6:11-18）、玛挪亚（*Manoah*）（士 13:3-22），及多比（*Tobit*）（多比传 12:1-20）。

²²⁴ 「捆绑」或作「囚禁」。下同。

²²⁵ 「感同身受」。原文作「想到自己也在肉身之内」。

²²⁶ 引用申命记 31:6, 8。

²²⁷ 引用诗篇 118:6。

²²⁸ 「怪异的教训」。原文作「分歧怪异的教导」。

²²⁹，那靠饮食仪文的，从来没有得着益处。**13:10** 我们有一祭坛，上面的祭物是那些在帐幕中供职的人不可吃的。**13:11** 原来被大祭司带入圣所作赎罪祭的血的牲畜，身子被烧在营外。**13:12** 所以耶稣以自己的血叫百姓成圣，也就在营外受苦。**13:13** 这样，我们也当出到营外，就了他去，忍受他所受的凌辱。**13:14** 我们在这里本没有常存的城，乃是寻求那将来的城。**13:15** 我们应当靠着耶稣，常常以颂赞为祭献给 神，这就是嘴唇的果子，承认主的名。**13:16** 也不可忘记作善工，与别人分享你所有的²³⁰，因为这样的祭是 神所喜悦的。

13:17 你们要依从那些引导你们的，且要顺服；因他们为你们的灵魂时刻儆醒，将来还要交待²³¹。你们要让他们交的时候有快乐，不至埋怨，若埋怨就与你们无益了。**13:18** 请为我们祷告，因我们自觉良心无亏，凡事按正道而行。**13:19** 我更求你们为我多多祷告，使我快些回到你们那里去。

祝福和问安

13:20 但愿平安的 神，就是那凭永约之血，使羣羊的大牧人我主耶稣从死里复活的神，**13:21** 在各样善事上装备你们，使你们实行他的旨意，又藉着耶稣基督在你们心里行他所喜悦的。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们。

13:22 弟兄姐妹们²³²，望你们听我劝勉的话，事实上，我只是稍为写了一些。**13:23** 你们该知道，我们的弟兄提摩太已经释放了，他若快来，必会同我去见你们。**13:24** 请你们问诸位领导和众圣徒安，从义大利来的人也问你们安。**13:25** 愿恩惠常与你们众人同在。阿们。

²²⁹ 「饮食的仪文」。原文作「食物」，指旧约献祭的食物（参下节的对比，同参 9:9-10; 10:1, 4, 11）。

²³⁰ 「忘记作善工，与别人分享你所有的」。原文作「忘记作善工，和与别人交往」。

²³¹ 「将来还要交待」或作「好像那将来交账的人」。

²³² 「弟兄姐妹们」。参 2:11 注解。

雅各书

问安

1:1 作 神和主耶稣基督奴仆¹的雅各，请散住外地²的十二个支派之人的安！

试 中的喜乐

1:2 我的弟兄姐妹们³，当你们落在百般试炼中，都只看为大喜乐⁴，1:3 因为知道你们的信心经过考验，就产生忍耐。1:4 让忍耐发挥效应，使你们完全和完备，毫无缺欠。1:5 你们中间若有缺欠智慧的，应当求那厚赐与众人，也不斥责人的 神，就必得着。1:6 但他一定要凭着信心，毫不疑惑地求，因为疑惑的人就像海中的波浪，被风吹动翻腾。1:7 这样的人，不要想从主那里得到甚么，1:8 因为他心怀二意⁵，在一切所行的路上都没有定见。

1:9 卑微⁶的弟兄升高⁷，就该引以为荣；1:10 富足人的骄傲却该降卑，因为他必要过去，如同草上的花一样。1:11 太阳出来，热风一吹，草就枯干，花也凋谢，美丽就消失了。富足的人在他的追逐上也要这样衰残。1:12 忍受试验的人是喜乐的，因为他被试验为真诚以后，就必得到主应许给那些爱他之人的生命冠冕。1:13 人被试探，不可说：「我是被 神试探。」因为 神不能被恶试探⁸，他也不试探人；1:14 其实被试探的人，都是被自己的私欲诱惑和怂恿的。1:15 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。1:16 我亲爱的弟兄姐妹们⁹，不要被误导。1:17 各样慷慨的恩赐和每样完全的礼物都是从上头来

¹ 「奴仆」 (*slave*)。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。作主的奴仆有旧约背景。对犹太人来说，神的奴仆是尊称，是荣誉。有时称全以色列国是神的仆人 (赛 43:10)，又用以称呼特殊人物，如摩西 (*Moses*) (书 14:7)、大卫 (*David*) (诗 89:3; 撒下 7:5, 8)、以利亚 (*Elijah*) (王下 10:10)。

² 「散住外地」。指不住在巴勒斯坦 (*Palestine*)，分散住在外邦人 (*Gentiles*) 中的犹太人 (*Jews*)。

³ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁴ 「大喜乐」或作「全是喜乐」、「满足的喜乐」、「最大的喜乐」。

⁵ 「心怀二意」。指对神不是全心全意的人。这人除神以外，亦关注其他的事；结果是摇摆不定，因此无法从神得到甚么。

⁶ 「卑微」或作「低下」。和「富足」成为对照。

⁷ 「升高」或作「在高位」。

⁸ 「神不能被恶试探」或作「神绝不能受恶人试探」。

⁹ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有丝毫改变的迹象¹⁰。1:18 他按自己全权的旨意藉着真道生了我们¹¹，叫我们在他所造的万物中，好像初熟的果子。

听道与行道

1:19 我亲爱的弟兄姐妹们¹²，这是你们所明白的：你们各人要快快的听，慢慢的说，慢慢的动怒。1:20 因为人的怒气并不成就 神的义¹³，1:21 所以你们要除去一切的污秽和邪恶的盈余，谦逊地领受那已经栽种在你们心里的信息，就是那能救你们灵魂的道。1:22 而且你们务要行道，不要单单听道，成了自己欺骗自己。1:23 至于那些听道而不行道的，就好像人对着镜子看自己的相貌，1:24 看过了，就走开，随即忘记了自己是怎样的人。1:25 惟有不断考究那完备的、使人自由之律法的，这人既不是听了就忘，而是在生活上实践出来，他在所行的事上必然得福。1:26 若有人自以为虔诚，却不勒住他的舌头，那是欺骗自己的心，他的虔诚是枉然的。1:27 在 神我们的父面前，那纯洁没有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不被世俗沾染。

偏见和爱的律法

2:1 我的弟兄姐妹们¹⁴，若你们信奉我们荣耀的主耶稣基督，便不可存偏见待人。2:2 若有一个带着金戒指穿着华丽的人进到你们的会堂¹⁵，又有一个衣衫褴褛的穷人也进去，2:3 你们会不会看重¹⁶那衣饰华丽的人，说「请坐在这好位上¹⁷」，却对那穷人说「你站在那里」或「坐在地上¹⁸」？2:4 若是这样，岂不是你们偏心待人¹⁹，存着恶意断定²⁰吗？2:5 我亲爱的弟兄姐妹们，请听！ 神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他应许赐给爱他之人的国吗？2:6 你们反倒羞辱贫穷人²¹！其实欺压你们，拉你们到公堂的，

¹⁰ 「改变的迹象」。原文作「转动的影儿」，指星球光体的运转所产生光暗的转变。

¹¹ 「他按自己全权的旨意藉着真道生了我们」或作「既定了意，就生下我们」。

¹² 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

¹³ 「神的义」 (*God's righteousness*)。可指 (1) 神公义的标准；(2) 神所赐的义；(3) 在神面前的义；(4) 末世论中神的义。

¹⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。2:5 同。

¹⁵ 「会堂」 (*synagogue*)。是犹太人敬拜的地方 (太 4:23；可 1:21；路 4:15；约 6:59)。希腊文 συναγωγή 这字可指一般聚会的地方，本处专指基督徒的聚会。

¹⁶ 「看重」或作「留意」。

¹⁷ 「请坐在这好位上」或作「请上坐」。

¹⁸ 「坐在地上」或作「坐在我的脚凳下」。

¹⁹ 「偏心待人」或作「划分界线」。

²⁰ 「存着恶意断定」或作「作恶意的审判者」。

²¹ 「贫穷人」。单数，可能指第 2, 3 节描述的穷人。

不是那些富足的人吗？2:7 他们不是亵渎你们所称为名下的²²的尊名吗？2:8 经上记着：「要爱人如己²³。」你们若能全守这尊贵的律法，就好极了。2:9 但你们若偏心待人，便是犯罪，被律法定为犯法的。2:10 因为凡遵守全律法的，只要在一条上跌倒²⁴，他就是犯了全部。2:11 因为那说「不可奸淫²⁵」的，也说「不可杀人²⁶」，你就是不奸淫，却杀了人，仍是成了犯律法的。2:12 你们既要按那使人自由的律法²⁷受审判，就该照这律法说话行事。2:13 因为那不怜悯人的，审判时也得不着怜悯。但怜悯胜过审判。

信心与行为并重

2:14 我的弟兄姐妹们²⁸，若有人说自己有信心，却没有行为，好在那里呢？这种信心能救他吗²⁹？2:15 若有弟兄或姐妹衣不蔽体，食不果腹，2:16 你们中间有人对他们说：「平平安安的去吧，加衣保暖，多吃一点。」却不给他们身体所需的，好在那里呢？2:17 这样，信心若没有行为就是死的。2:18 但必有人说：「你有信心，我有行为。³⁰」将你没有行为的信心指给我看，我必藉着我的行为将我的信心指给你看。2:19 你信 神只有一位，很好；甚至鬼魔也信，更是战兢恐惧。

2:20 空心的人哪！你愿意知道³¹没有行为的信心是无用的吗？2:21 我们的祖宗亚伯拉罕，岂不是因将他儿子以撒献在坛上以行为称义吗？2:22 可见他的信心是配合行为的，而且信心因着行为才得以完全。2:23 这就应验经上所说：「亚伯拉罕信 神，这就算为他的义。³²」他又得称为 神的朋友³³。2:24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。2:25 同样的，妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是因行为称义吗？2:26 身体没有灵是死的，信心没有行为也是死的。

²² 「称为名下的」或作「所属」。这里指洗礼时信徒承认信仰，而被称作属基督的人。「称为名下」是将主的名加在其上，旧约中是「隶属」之意（参代下 7:14；摩 9:12；赛 63:19；耶 14:9；15:16；但 9:19；徒 15:17）。

²³ 引用利未记 19:18（该段经文在多处被引用，如：太 19:19；22:39；可 12:31；路 10:27；罗 13:9；加 5:14）。

²⁴ 「跌倒」或作「失败」。

²⁵ 引用出埃及记 20:14；申命记 5:18。

²⁶ 引用出埃及记 20:13；申命记 5:17。

²⁷ 「使人自由的律法」或作「自由的律法」。

²⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

²⁹ 「这种信心能救他吗」。希腊文这种问法，要求的是否定的答案。

³⁰ 「你有信心，我有行为。」有译法将引号延至 18 节末（如《和合本》），更有延至 19 节末。多数译本将引号放置如上。雅各借用假想的反对者提出：「有人有信心，有人有行为，一个人不可能两样都有。」雅各的回答是：「没有行为的信心是看不到的，也是不存在的。」

³¹ 「知道」或作「看到证明」。

³² 引用创世记 15:6。

³³ 引用历代志下 20:7；以赛亚书 41:8。

舌头的能力

3:1 我的弟兄姐妹们³⁴，不要多人作老师，因为晓得我们要受更严格的判断³⁵，**3:2** 因为我们在许多事上都有错失。若有人在话语上没有错失，他就是完全人，能控制自己的全身。**3:3** 我们若把嚼环放在马嘴里，叫牠驯服，就能调动牠的全身。**3:4** 再看，船只虽然庞大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转向。**3:5** 同样地，舌头在身体里只是很小的部份，却能说夸大的话。星星之火，可以燎原。**3:6** 舌头就是火！在我们身体中代表罪恶的世界，能染污全身，也能把人类生存的路线燃烧起来。这火是从地狱³⁶里燃点的。

3:7 各类的走兽、飞禽、昆虫和水族，人类都可以制伏，也已经制伏了。**3:8** 惟独没有人能制伏舌头，它是无休止的恶物，充满致命的毒素。**3:9** 我们用舌头颂赞那为主为父的，又用舌头咒诅那照着神形像被造的人。**3:10** 颂赞和咒诅从同一个口里出来，我的弟兄姐妹们，这是不应当的。**3:11** 泉源能从一个眼里发出甜苦两样的水吗？**3:12** 我的弟兄姐妹们，无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水泉也不能发出淡水来。

真智慧

3:13 你们中间谁是有智慧，谁是有见识的呢？从他的好行为就可以显出由智慧而生的温柔善行。**3:14** 你们心里若怀着苦毒的嫉妒和自私，就不可自夸，说谎话违反真道。**3:15** 这样的智慧不是从上头来的，乃是属地的，属本性³⁷的，属鬼魔的。**3:16** 因为在何处有嫉妒自私，就在何处有混乱和各样的恶事。**3:17** 但从上头来的智慧，先是纯洁，后是和平、温良随和、满有怜悯、满结好果，没有偏见、没有虚伪³⁸，**3:18** 并且义果³⁹是以和平栽种在和平使者中间的。

私欲和骄傲

4:1 你们中间的冲突、争闹是从那里来的呢？不是从你们身体内互斗之私欲来的吗？**4:2** 你们贪恋，却是得不着；你们杀害和嫉妒，又冲突争闹，也不能得。你们得不着是因为你们不求，**4:3** 你们求也得不着，是因为你们错求，为要耗费在你们的情欲中。

³⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。3:10, 12 同。

³⁵ 「更严格的判断」。原文作「更大的判断」。

³⁶ 「地狱」(hell) 或作「欣嫩子谷」(Valley of Hinnom)。「欣嫩子谷」，希腊文作 Gehenna (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (Jerusalem) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (Molech) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (*intertestamental period*) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26; 以斯拉四书 7:36)。

³⁷ 「本性」或作「情欲」。形容离开了神，属地而不属灵的生活。参哥林多前书 2:14; 15:44-46; 犹大书 19。

³⁸ 「没有虚伪」或作「诚实」。

³⁹ 「义果」。指那在和平里所栽种的，所结的果实就是公义的生活。

4:4 淫乱的人哪！你们岂不知与世界的友谊就是对 神的敌意吗？所以凡决定与世界为友的就是与 神为敌了。4:5 你们想经上所说「 神所赐住在你们里面的灵⁴⁰，是恋爱以至于嫉妒」是没有意义的吗？4:6 但他赐更大的恩典，所以经上说：「 神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。⁴¹」4:7 故此，你们要顺服 神，抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。4:8 你们亲近 神， 神就必亲近你们。有罪的人哪！要洁净你们的手。心怀二意⁴²的人哪！要清洁你们的心。4:9 你们要愁苦、悲哀、哭泣。让喜笑变作悲哀，欢乐变作愁苦。4:10 务要在主面前自卑，主就必叫你们升高。

4:11 弟兄姐妹们⁴³，你们不可彼此评击。人若评击弟兄或审判弟兄，就是评击律法和审判律法了。你若审判律法，就不是遵行律法，而是审判者了。4:12 设立律法和审判人的只有一位，就是那能救人也能灭人的。反过来说，你是谁，竟敢审判你的邻舍呢？

4:13 你们有人说：「今天或明天我们要往某城去，在那里逗留一年，作买卖得利。」4:14 其实你们还不知道明天你们的生命如何。你们只是一阵轻烟⁴⁴，出现片刻就不见了。4:15 你们只当说：「主若愿意，我们就可以活着，或作这事，或作那事。」4:16 现今你们竟然傲慢自夸，这样的自夸都是恶的。4:17 因此，人若知道行善，却不去行，就有罪了。

警诫富人

5:1 你们这些富足的人哪！应当为将要临到你们的苦难哭泣、号咷。5:2 你们的财物腐坏了，衣服也被虫蛀了；5:3 你们的金银都长了锈，那锈将要指证你们。它要像火一样烧毁你们的肉体。在这末世的日子，你们竟然只知积聚钱财！5:4 工人给你们收割庄稼，你们拖欠他们的工钱。这工钱发出不平的呼声，和那收割之人的冤声，已经入了万军之主的耳了。5:5 你们在世上奢华宴乐，到了宰杀的日子，养肥了的是你们的心⁴⁵。5:6 你们定了义人的罪，把他杀害，他却并没有抵挡你们。

⁴⁰ 「灵」一字引起学者许多的意见。综合言之，有两种看法：(1) 本译本看为是「情欲的倾向」，因而使人产生心怀二意（1:8, 14），内心对神也有矛盾（4:1-4）。人类堕落后，神容许这样的发展，但神却为人预备了恩惠（6节）和藉福音而得的新生命（1:18-25）来抵消恶的效应。(2) 从相反的角度，「灵」可看作「圣灵」。但是「嫉妒」这字在经文里的使用通常是负面的，而且上下文也支持负面的解释。旧约经文中找不到这句话，这可能是概括的引用旧约，也可能是引用已经失传的古卷。

⁴¹ 引用箴言 3:34。

⁴² 「心怀二意」。与 1:8 同。

⁴³ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

⁴⁴ 「一阵轻烟」。指燃烧时生的烟（参创 19:28；利 16:13；珥 2:30 [徒 2:19]；结 8:11）。

⁴⁵ 雅各指出人不求定罪的解脱，反而违背神的律法（养肥你们的心），使自己更加成为审判的目标（宰杀的日子）。

忍耐和祷告

5:7 弟兄姐妹们⁴⁶哪，你们要忍耐，直到主回来。想一想！农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。**5:8** 你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主回来的日子近了。**5:9** 弟兄姐妹们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看，审判的主站在门前⁴⁷了！**5:10** 弟兄姐妹们，你们要效法先前奉主名说话的众先知，以他们的受苦和忍耐作榜样。**5:11** 那先前忍耐的人，我们如何称他们是有福的。你们听说过约伯的忍耐，也知道主的目的是：「主是满心怜悯，大有慈悲」⁴⁸。**5:12** 我的弟兄姐妹们，最要紧的是不可起誓，不可指着天起誓，也不可指着地起誓，也不可指着其他的誓言起誓。你们说话，是就说是，不是就说不是，免得你们落在审判之下。

为病人祷告

5:13 你们中间有受苦的，他就该祷告；有喜乐的，他就该歌颂。**5:14** 你们中间有病了的，他就该请教会的长老来为他祷告，也可以奉主的名用油膏抹他。**5:15** 出于信心的祈祷能救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。**5:16** 所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人的祈祷，是大有功效的。**5:17** 以利亚和我们同样是人，他恳切祷告求不要下雨，雨就三年零六个月不下在地上。**5:18** 他再祷告，天就下雨，地也长出庄稼来。

5:19 我的弟兄姐妹们⁴⁹，你们中间若有偏离真道的，有人使他回转，**5:20** 这人该知道叫一个罪人从迷路⁵⁰上转回，便是救一个灵魂脱离死亡，并且遮盖许多的罪。

⁴⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。5:9, 10, 12 同。

⁴⁷ 「门前」或作「闸前」。指城门口，意思是审判者已经临近。

⁴⁸ 引用出埃及记 34:6；尼希米记 9:17；诗篇 86:15；102:13；约珥书 2:13；约拿书 4:2。

⁴⁹ 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

⁵⁰ 「迷路」或作「错行的路」。

彼得前书

问安

1:1 耶稣基督的使徒彼得，写信给那暂时分散¹寄居²在本都、加拉太、加帕多家、亚西亚省³、庇推尼的，**1:2** 就是照父 神的先见被拣选⁴，被圣灵分开为顺服、为耶稣基督的血所洒⁵的人：愿恩惠平安，满满溢溢的⁶加给你们！

喜乐圣洁的新生命

1:3 愿颂赞归与 神、我们主耶稣基督的父！他照自己的大怜悯，藉着耶稣基督死里的复活，使我们重生在活的盼望里，**1:4** 就是那不能朽坏、不能玷污、不能衰残、为你们存留在天上的基业。**1:5** 你们这因信蒙 神能力保护的人，必能得着所预备到末世要显现的救恩，**1:6** 这为你们带来大喜乐，虽然如今你们也许暂时在百般的试炼中受苦。**1:7** 这些试炼显出你们信心的真实⁷，比那经得起火的试验、最后仍要衰残⁸的金子更为宝贵，必能在耶稣基督显现的时候，得着称赞⁹、荣耀和尊贵。**1:8** 你们虽然没有见过他，却是爱他；你们现在虽不见他，却是信他，因此你们有无法形容、荣耀的大喜乐，**1:9** 因为你们达到了信心的目标，就是灵魂的救恩。

1:10 论到这救恩，那预告你们要得恩典的众先知¹⁰，早已详细的寻求考察；**1:11** 他们藉着心里基督的灵引导，预先探讨基督受苦难¹¹、后来得荣耀¹²，要应验在谁的身上，并怎样

¹ 「分散」 (*in the Diaspora*)。原文 *διασπορά* (*diaspora*) 指不住在巴勒斯坦的犹太人，分散在外邦之中。本处也可能寓意外邦信徒以神子民的身份「散居」在无神的世界中。

² 「寄居」或作「放逐」。寓意基督徒寄居地上，因为家乡在天上。

³ 「亚西亚省」 (*Province of Asia*)。是罗马省份，约占今日的小亚细亚 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁴ 「拣选」或作「拣选的客旅」。若译作「客旅」，第 2 节就描写了整个客旅的生涯，不只是「拣选」了。

⁵ 「分开为顺服、为耶稣基督的血所洒」。写出他们被「拣选」的目的。

⁶ 「满满溢溢的」或作「倍增的」。

⁷ 「真实」。作者并非怀疑读者们的信心而需要以考验印证。他宣称他们的信心是现实的 (第 5, 9 节)，在第 8 节他确认他们的信心的确是「真实」的。

⁸ 「衰残」或作「过去」。作者以「经得起火的试验」、最后仍要「衰残」的金子，和经得起火的试验、却仍旧存留的信心相比。

⁹ 「称赞」。说出第 6 节试炼的结果。

¹⁰ 「众先知」。指旧约的先知。

¹¹ 「基督受苦难」。原文作「基督要受的苦难」。

的时候¹³应验。1:12 他们得了启示，知道他们所服事不是自己，乃是你们。有关现在报给你们的事，就是圣灵从天差来传福音给你们的人所传的。这些事，天使也渴想能知道一点。

1:13 所以要预备心意行动¹⁴，谨慎自守，专心盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们的恩典。1:14 要像顺命的儿女，不要效法¹⁵从前蒙昧无知的时候所服从的恶欲¹⁶，1:15 却要效法那召你们的圣者，在一切所行的事上成为圣洁。1:16 因为经上记着说：「你们要圣洁，因为我是圣洁的。」¹⁷ 1:17 你们既称那公正无私、按各人行为审判人的主为父，就当存敬畏的心，度你们在世寄居的日子¹⁸。1:18 知道你们得赎，离开你们祖宗所遗传虚空的人生，不是凭着能坏的金银等物，1:19 乃是凭着那如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血，就是基督的宝血 1:20 基督在创世以前，是预先被 神知道的，却¹⁹为你们在这末世显明了。1:21 你们因着他，信了那叫他从死里复活、又给他荣耀的 神，以致你们的信心和盼望都在于 神。

1:22 你们既因顺从真理，洁净了²⁰自己的心，为了显出真诚的弟兄之爱²¹，就当从纯洁的心里²²彼此切实相爱。1:23 你们蒙了重生，不是由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子，是藉着 神活而常存的话。1:24 因为

「凡有血气的²³，尽都如草，
它的美荣，都像草上的花²⁴；
草必枯干，花必凋谢，
1:25 惟有主的话²⁵是永存的。」²⁶」

¹² 「后来得荣耀」。原文作「这些事以后的荣耀」。

¹³ 「谁、时候」或作「时候、环境」。重点不在「谁」，而是在应验的时候和环境。旧约先知们推测神所应许的救恩应验在谁的身上，又在甚么时候应验。

¹⁴ 「预备心意行动」。原文作「束起你心中的腰」。「束腰」，引自中东习惯，将长袍束起在腰带，预备行动。

¹⁵ 「效法」或作「随同」。

¹⁶ 「从前蒙昧无知的时候所服从的恶欲」。原文作「先前无知时的情欲」。

¹⁷ 引用利未记 19:2。

¹⁸ 「寄居的日子」。寓意基督徒的生命，只是暂时寄居世界，好像暂居外地一样（参 1:1）。

¹⁹ 「却」。原文语气前后两子句有强烈的相对性，中文难以译出。

²⁰ 「洁净了」。准备了下半节爱的描写。

²¹ 「真诚的弟兄之爱」或作「真诚的互爱」。

²² 「就当从纯洁的心里」。有古卷作 καρδιάς (*kardias*) 「就当从心里」。

²³ 「有血气的」。指人类。人是脆弱的、短暂的。

²⁴ 「草上的花」或作「一朵野花」。

²⁵ 「主的话」 (*the word of the Lord*)。可译作「主的道」、「神的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（本处及路 22:61；徒 11:16）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」

所传给你们的福音就是这话。

2:1 所以你们要除去一切的恶、诡诈，虚伪、嫉妒，和一切的毁谤，2:2 要爱慕那纯净的灵奶²⁷，像才生的婴孩爱慕奶一样，藉这灵奶使你们长大，得进救赎²⁸。2:3 你们若尝过主恩的滋味²⁹，就必如此。

活石和蒙拣选的人

2:4 你们来就的主乃是活石，虽然被人所弃，却是³⁰被 神所拣选、所看为无价的，2:5 你们也要像活石，被建造成为灵宫，作圣洁的祭司，藉着耶稣基督奉献 神所悦纳的灵祭。2:6 因为经上说：「看哪！我把所拣选、无价的房角石安放在锡安，相信他³¹的人，必不至于³²羞愧。³³」2:7 所以你们信的人看出他的价值³⁴，在那不信的人来说：「匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。³⁵」2:8 又说：「作了绊脚的石头，跌人的盘石³⁶。³⁷」他们

（徒 8:25; 13:44, 48, 49; 15:35, 36; 16:32; 19:10, 20; 帖前 1:8; 4:15; 帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

²⁶ 引用以赛亚书 40:6, 8。

²⁷ 「灵奶」。「灵」，原文作 λογικός (*logikos*)，与 1:23-25 神永存的话 λόγος (*logos*) 是相关词。信徒从神得新生命，本处隐约指出新生命成长所需的营养必从神的话语而来。

²⁸ 「得进救赎」或作「有关救赎」。本处「救赎」的重点与 1:5, 9 相同，是那些新生、受神大能保护的人将来得的「救赎」。

²⁹ 「尝过主恩的滋味」。原文作「尝过主的仁慈」。意思是经验过主的仁慈。引用诗篇 34:8。

³⁰ 「虽然……却是……」。原文是强烈的对比，中文难以表达。

³¹ 「他」。原文可作「他」或「它」（房角石），但新旧约均用「石」（*stone*）代表「君王」（*King*），就是神在耶路撒冷（*Jerusalem*）设立的弥赛亚（*Messiah*），故译作「他」。

³² 「必不至于」。原文语气极强，是「必绝对不至于」（*will certainly not*）之意。

³³ 引用赛 28:16。

³⁴ 「你们信的人看出他的价值」。原文作「对你们相信的人就有价值」（*to those who believe is the value*）。与第 7 节下半至第 8 节抛弃的动作对比。本处也可译作「对你们相信的人就有尊荣」（*to you who believe is this honor*），回应第 6 节下半的「不至于羞愧」。「价值」（*value*）与「尊荣」（*honor*）译法的选择，以前者较为贴切，因为「价值」和第 4, 6 两节的「无价」是同一字根，亦与第 7 节下半至第 8 节拒绝的人的评价作为对比。

³⁵ 引用诗篇 118:22（参太 21:42；可 12:10；路 20:17；徒 4:11）。

³⁶ 「绊脚的石头，跌人的盘石」。原文作「绊人的石头，干犯的盘石」（*a stone of stumbling and a rock of offense*）。「干犯的盘石」，原文用 σκάνδαλον (*skandalon*)，指信仰的障碍，触发怒气和拒绝的事物。

绊跌是因为不顺从这道理，这也是预定的。**2:9** 但是你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。³⁸ **2:10** 你们从前不是子民³⁹，现在却是神的子民；从前未曾蒙怜恤，现在却蒙了怜恤。

2:11 亲爱的弟兄啊！你们是客旅，是寄居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲，这私欲是与灵魂争战的。**2:12** 你们在外邦人⁴⁰中，应当保持良好的品行，叫那些毁谤你们是作恶的⁴¹，因看见你们的好行为，便在神显现⁴²的日子，归荣耀给神。

顺服掌权者

2:13 你们为主的缘故，要顺服人的一切制度⁴³，无论是在上的君王，**2:14** 或是君王所派罚恶赏善的官员。**2:15** 因为神的旨意是要你们以善行来堵住那糊涂无知人的口。**2:16** 你们自由的过活，却不可以自由作行恶的掩饰，要作神的奴仆⁴⁴。**2:17** 务要尊敬众人，爱主内的弟兄⁴⁵，敬畏神，尊敬君王。

2:18 你们作仆人⁴⁶的，凡事要存敬畏的心顺服主人，不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。**2:19** 倘若人为了对神的良心⁴⁷，就忍受冤屈的苦楚，这是神所喜悦的

³⁷ 引用以赛亚书 8:14。

³⁸ 本节引用或引喻旧约多处经文：出埃及记 19:5-6; 23:22（《七十士译本》（LXX））；以赛亚书 43:20-21；玛拉基书 3:17。

³⁹ 「不是子民，未曾蒙怜恤」。此两处引述出自何西阿书 1:6, 9; 2:23。

⁴⁰ 「外邦人」（*Gentiles*）或作「非基督徒」（*non-Christians*）。

⁴¹ 「叫那些毁谤你们是作恶的」。原文作「以致在他们毁谤你们的事上」。

⁴² 「显现」或作「探望」。「在神显现的日子」，原文作「在神探望的日子」（*in the day of visitation*），指神亲自介入人间事务的日子。「探望」可以带来福气（路 1:68, 78; 7:16; 19:44），也可带来审判（赛 10:3; 耶 6:15）。本处可能引用以赛亚书 10:3，这就有审判的意味；但文义上似指福气，因为基督徒保持良好品行的动机之一，是领非信徒归主（如 3:1; 3:15）。（参太 5:16。）

⁴³ 「人的一切制度」或作「每一个人」。原文作「每一个人的创造」，可解作「为人创造的一切」（人的一切制度），或「每一个创造的人」。「顺服」的意义及下文支持本处的译法。

⁴⁴ 「仆人」（*servants*）或作「奴仆」（*slaves*），如旧日的家奴，受契约规定属于家主的人。旧约中「神的仆人」的称呼是尊荣的衔头，当时全以色列国统称为神的仆人（赛 43:10），但经常用于旧约有名人物如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3; 撒下 7:5, 8），和以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」（神的奴仆）。

⁴⁵ 「爱主内的弟兄」（*love the brotherhood*）。「主内」，指神家里的人。本处亦可解作「爱参与和主内弟兄的相交」。基督徒的团体以「家庭」描写，与 5:9 所用同一字，该处译作「兄弟姐妹」。

⁴⁶ 「仆人」。本处原文 *οικέτης* (*oiketēs*) 指「家仆」，通常是有「卖身契」的「仆人」或「奴仆」。

⁴⁸。2:20 你们若因犯罪受责打，能忍耐，有甚么可夸的呢？但你们若因行善受苦，能忍耐，这在 神看是可喜悦的。2:21 你们蒙召原是为这，因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随他的脚踪行；2:22 他没有犯罪，口里也没有诡诈⁴⁹；2:23 他被辱骂不还口，受难不说威吓的话⁵⁰，只将自己交托那按公义审判的主⁵¹；2:24 他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪⁵²，使我们不再犯罪⁵³而活在义中；因他受的鞭伤，你们便得了医治⁵⁴。2:25 你们从前好像迷路的羊⁵⁵，如今却归到你们灵魂的牧人和监护人了。

妻子和丈夫

3:1 照样，你们作妻子的，要顺服自己的丈夫。这样⁵⁶，若有不信从这话语的丈夫，就可以被妻子无言无语的品行感化过来，3:2 这正是因看见你们有纯洁和敬畏的品行。3:3 你们不要求外表的美容⁵⁷如辮头发、戴金饰⁵⁸、穿美衣，3:4 而要求内在的⁵⁹、长久温柔安静的心，这也是 神看为宝贵的。3:5 因为古时仰赖 神的圣洁妇人，正是以顺服自己的丈夫为妆饰；3:6 就如撒拉顺从了亚伯拉罕，称他为主。你们若行善，也不怕威胁，便是撒拉的女儿了。3:7 你们作丈夫的，同样要体贴妻子，因她是较软弱的伴侣⁶⁰，敬重她是与你一同承受生命之恩的；这样你们的祷告就没有阻碍。

⁴⁷ 「对神的良心」。「良心」或作「良知」。是知道有神，并对神的效忠。

⁴⁸ 「神所喜悦的」或作「能得神恩的」、「得神青睐的」。参 2:20。

⁴⁹ 「他没有犯罪，口里也没有诡诈」。引用以赛亚书 53:9。

⁵⁰ 「他被辱骂不还口，受难不说威吓的话」。引喻以赛亚书 53:7。

⁵¹ 「主」。原文作「那位」。指神。

⁵² 「亲身担当了我们的罪」。引用以赛亚书 53:4, 12。

⁵³ 「不再犯罪」。希腊文 ἀπογίνομαι (*apoginomai*) 在新约中只用于本处，字义是「死」，故有译作「在罪上死」；但本字也有「中止」之意。彼得用这字作「除掉」、「离开」的意思 (J.R. Michaels, *1 Peter* [WBC 49], 148)，用以描写耶稣的死所成就的，决定性的将罪和信徒「分隔」，结果就是信徒「不再犯罪」。

⁵⁴ 「因他受的鞭伤，你们便得了医治」。引用以赛亚书 53:5。

⁵⁵ 「迷路的羊」。引用以赛亚书 53:6。

⁵⁶ 「这样」。指出「顺服」的目的就是「……被感化过来」。「感化」。原文作「赢得」。

⁵⁷ 「美容」或作「妆饰」。

⁵⁸ 「金饰」。原文无「饰」字，文义上却是「金饰」。「饰」字的加添为免读者误会彼得禁止穿金色的衣服。

⁵⁹ 「内在的」。原文作「心内隐藏的人」，指妻子。

⁶⁰ 「同样要体贴妻子，因她是较软弱的伴侣」。原文作「要按知识和妻子同住，因她是软弱的器皿」。

因行善受苦

3:8 总而言之，你们都要和谐，彼此体恤，相亲相爱，慈怜和谦卑；**3:9** 不以恶报恶，以辱还辱，倒要祝福，因你们是蒙召承受福气的人。**3:10** 因为经上说：

「人若爱生命，愿享美福，须要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

3:11 也要离恶行善，
寻求和睦，一心追赶。

3:12 因为主的眼看顾义人，主的耳听他们的祈祷；
惟有行恶的人，主向他们变脸。⁶¹」

3:13 你们若是热心善行，有谁害你们呢？**3:14** 即使⁶²你们为义受苦，也是有福的。不要怕人⁶³，也不要惊慌⁶⁴，**3:15** 只要心里尊⁶⁵基督为主。有人问你们心中的盼望，就要常准备好答案，礼貌尊重的回答。**3:16** 存着无亏的良心，可以叫那毁谤你们⁶⁶在基督里有好品行的人，自觉羞愧。**3:17** 因行善受苦，若是 神的旨意⁶⁷，强如因行恶受苦。

3:18⁶⁸ 因基督也曾一次为罪受苦⁶⁹，
就是义的代替不义的⁷⁰，
引我们到 神面前。
在肉体上他被治死；
却⁷¹在灵里他得复活⁷²。

⁶¹ 引用诗篇 34:12-16。

⁶² 「即使」。原文语气是受苦是可能的，但不是普遍性的。事实上有些读者可能受了苦（4:4, 12-19）。

⁶³ 「不要怕人」。原文作「不要怕人所怕的」，指令人受苦的事物。在受威吓的情形下，比较可能是「不要怕人」。

⁶⁴ 「不要怕人，也不要惊慌」。引用以赛亚书 8:12。

⁶⁵ 「尊」。原文作「圣化」（*sanctify*）。

⁶⁶ 「毁谤你们」或作「说你们坏话」。

⁶⁷ 「若是神的旨意」。同 3:14，原文文意是神的旨意并非要人因行善受苦，不过的确有这可能，有彼得的读者可能体会到的（参 4:4, 12-19）。

⁶⁸ 以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (*P.T. O'Brian*) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189）。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

⁶⁹ 「受苦」(*suffered*)。有古卷作「受死」(*died*)。

⁷⁰ 「义的代替不义的」。义的代替不义的受苦，引喻以赛亚书 53:11-12。

⁷¹ 「却」。原文两片语有强烈的对比性，中文难以表达。

⁷² 「在肉体上他被治死，却在灵里他得复活」。本处的对比不是在基督人性的「肉体」和「灵」（物质和非物质），而是广义性的两种生态：未经改造的地上

3:19 他藉这灵⁷³，曾去传道给那些在监狱里的灵听⁷⁴，

3:20 就是在他们从前不信从⁷⁵、神耐心等待挪亚预备方舟的日子之后。在方舟里藉着水得救的不多，只有八个人。3:21 这水所预表的洗礼，现在藉着耶稣基督的复活，也救了你们；这洗礼不是肉体污垢的洗净⁷⁶，而是在神面前有无亏良心的回应。3:22 耶稣已经进了天堂，在神的右边，众天使和有权柄的，并有能力的，都服从了他。

4:1 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为武器，因为在肉身受过苦的，就是与罪了结⁷⁷，4:2 从今以后，就可以不从人的情欲，只从神的旨意，在世度余下的光阴⁷⁸。4:3 因为往日随从外邦人⁷⁹的心意，行邪淫、恶欲、醉酒、荒宴、羣饮⁸⁰，并纵情拜偶像

生命和属天永恒的生命。「灵」，不一定指圣灵，为圣灵贯彻属灵生态的里外。有学者认为这「灵」不是圣灵，因原文本节的两个受词文义不同。但彼得前书 3:18 若是诗歌或颂词的片段，则不受文法的限制（如提前 3:16「在灵里称义」）。

⁷³ 「这灵」。原文作「它」(*it*)，有解作前述的「圣灵」(*Holy Spirit*)或「属灵的生态」(*spiritual state*)；有解作「原因性」(*causal*)的（为此，他藉它……），指第 18 节全节；也有解作「时间性」(*temporal*)的（与此同时，他藉它……）。句法上不能排除任何一个解释。原文的 $\epsilon\nu\ \tilde{\omega}$ （中文没有直译）在彼得前书的使用中，皆有描写性及连接性的功能（参 1:6; 2:12; 3:16; 本处（时间性）；4:4）。

⁷⁴ 「曾去传道给那些在监狱里的灵听」。「传」甚么道和向甚么「灵」传是历来争议甚多的题目。一般的解释是：(1) 基督向坠落了的天使宣告祂胜过了罪恶。这些是昔日导引挪亚世代犯罪、目前等待审判的天使；这宣告发生在基督钉十字架后和升天前的时段。(2) 基督藉着挪亚向不义的人传悔改的道。那些人活在挪亚的时代，目前已死，囚在地狱。第二说较为合适，因为第 20 节上半指出的一段时间，并全书广义的论点。这些经节鼓励基督徒站在公义的立场，即使在苦难中，要以福音影响当代的人。一切向他们和他们救主认同的人，都能免去将来的审判，如同挪亚的日子一般。

⁷⁵ 「从前不信从」。指第 19 节的「灵」。有译本偏重于形容「灵」，但本节语法结构应偏重于「传道」的时候——「从前……之后」。

⁷⁶ 「肉体污垢的洗净」。原文作「除去肉体的污垢」。「肉体」，是「血肉的身体」，没有道德性的含意。

⁷⁷ 「与罪了结」。可指基督肉身的受苦（2:21, 23; 3:18; 4:1 上），「了结」了罪。更可能是指基督徒无端的受苦（2:19-20; 3:14, 17），就是和罪断绝了关系，如 4:2 所述。

⁷⁸ 「从今以后……在世度余下的光阴」。本节可看作是「将这样的心志作为武器」的目的，更可看作「将这样的心志作为武器」的果效。

⁷⁹ 「外邦人」(*Gentiles*)。指非信徒 (*non-Christians*)。

⁸⁰ 「羣饮」(*drinking bouts*)。原文作「酒会」，但不是指普通的「酒会」，而是有「纵情狂饮」之意。

的事⁸¹，时候已经够长了。4:4 他们在这些事上⁸²，见你们不与他们同涌进那邪恶的洪流，就以为怪⁸³，毁谤⁸⁴你们。4:5 他们必在那将要审判活人死人的主⁸⁵面前交账。4:6 为此⁸⁶，福音也曾传给那些现在死了的人⁸⁷听，使他们的肉体⁸⁸虽然按着人间标准⁸⁹受审判，他们灵里⁹⁰却可以活在 神的标准下⁹¹。

管家，受苦和审判

4:7 万物的结局近了，所以你们要谨慎自守，为了祷告。4:8 最要紧的是彼此切实⁹²相爱，因为爱能遮掩许多的罪⁹³。4:9 你们要互相款待，不发怨言；4:10 各人要照所得的恩赐彼此服事，作 神百般恩赐的好管家。4:11 若有讲道的，要按着 神的话⁹⁴讲⁹⁵；若有服事的，要按着 神所赐的力量服事，使 神在凡事上藉耶稣基督得荣耀。荣耀权能都是他的，直到永永远远。阿们。

4:12 亲爱的弟兄啊！有火炼的试验⁹⁶临到你们，不要惊讶⁹⁷，像是遭遇到非常的事，4:13 倒要欢喜，因为你们是与基督一同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。

⁸¹ 原文这些往日的行为都作复数。

⁸² 「这些事上」。指上节各种行为。非信徒讶于道德上的改造。

⁸³ 「就以为怪」或作「惊讶，却步」。4:12 同字。

⁸⁴ 「毁谤」。原文作「褻渎」(*blaspheming*)。本处「毁谤」的对象不是神，而是基督徒。

⁸⁵ 「主」。原文作「那位」，指耶稣基督。

⁸⁶ 「为此」。指本节下半节的目的。

⁸⁷ 「现在死了的人」。指一些活着时接受了福音，也曾为信仰受过苦的人。他们在世时虽受过审判（在不义的人手中受苦而死），他们也在天上属灵领域里享受神所赐的生命。本处清楚的不是指传福音给「死人」听，再给他们得救的机会。若神的救恩能延至已死的人，彼得就不必劝勉信徒为福音受苦了（参 2:7-8; 4:1-5, 12-19）。

⁸⁸ 「肉体」或作「地上的生命」。「肉体」，指血肉之躯。本字的使用保留 4:1 与 3:18 的关联，两处所用字相同。

⁸⁹ 「按着人间标准」。原文作「按着人」(*according to men*)。

⁹⁰ 「灵里」(*in spirit*)。指属天、永恒的领域（参 3:18）。

⁹¹ 「活在神的标准下」。原文作「靠神活着」(*live according to God*)。

⁹² 「切实」或作「不断」。

⁹³ 「爱能遮掩许多的罪」。是一句谚语，引用箴言 10:12（参雅 5:20），达到爱的包容性。基督徒的爱是向弟兄忍耐和宽容的（太 18:21-22；林前 13:4-7）。

⁹⁴ 「神的话」(*God's words*) 或作「圣言」。

⁹⁵ 「按着神的话讲」。原文作「像神的话」(*as God's words*)。

⁹⁶ 「火炼的试验」。原文作「临到你们的试验的火」。

⁹⁷ 「惊讶」。原文作「惊讶，却步」，与 4:4 「就以为怪」同字。

4:14 你们若为基督的名受侮辱，便是有福的，因为 神荣耀的灵⁹⁸住在你们身上⁹⁹。4:15 你们中间却不可有人因为杀人、偷窃、作恶、好管闲事¹⁰⁰而受苦。4:16 若为作基督徒受苦，却不要羞耻，倒要因有这名¹⁰¹归荣耀给 神。4:17 因为时候到了，审判要从 神的家起首¹⁰²。若是先从我们起首，那不信从 神福音的人，将有何等的结局呢？¹⁰³ 4:18 若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人，将有何地可站呢¹⁰⁴？4:19 所以那照 神旨意受苦的人，作善工时，将自己灵魂交与那信实的创造主。

牧养和作羣羊的榜样

5:1 我这作长老、作基督受苦的见证人、同享将来显露之荣耀的，劝你们中间与我同作长老的人：5:2 务要牧养在你们中间 神的羣羊，按着 神旨意照管他们，不是出于勉强，乃是出于甘心；也不是因为贪财，乃是出于乐意；5:3 也不是辖制¹⁰⁵所托付你们的，乃是作羣羊的榜样。5:4 到了牧长显现的时候，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。

5:5 同样，你们年幼的，要顺服年长¹⁰⁶的。就是你们众人，也都要以谦卑束腰，彼此顺服，因为 神反对骄傲的人，赐恩给谦卑的人¹⁰⁷。5:6 你们若谦卑在 神大能的手下，到了时候¹⁰⁸他必叫你们升高。5:7 谦卑就是将一切的忧虑¹⁰⁹卸¹¹⁰给 神，因为他顾念你们。5:8 务

⁹⁸ 「神荣耀的灵」。原文作「荣耀的灵，神的灵」 (*the Spirit of glory and of God*)。

⁹⁹ 引用以赛亚书 11:2。

¹⁰⁰ 「好管闲事」。原文这字可作「间谍」，「通风报信者」，「革命者」，「骗子」，「偷盗公款的人」。但本处译为「好管闲事」较为合适。

¹⁰¹ 「因有这名」。原文作「因这名」 (*in this name*)。

¹⁰² 「从神的家起首」。原文作「从这家起首」 (*to begin from this house*)。

¹⁰³ 引用箴言 11:31 (《七十士译本》(*LXX*))。

¹⁰⁴ 「若是义人……有何地可站呢」。引用箴言 11:31。

¹⁰⁵ 「辖制……榜样」。本节形容「牧养」须知。

¹⁰⁶ 「年幼」和「年长」。在文义中是两种意义的结合：相对的年龄和教会领导层面。「年长」(*elder*)的就是教会中属灵的领导(如 5:1)，一般也是年龄较长的。同样，「年幼」(*younger*)指教会中其他的人，一般也是较为年幼的，彼得劝勉他们接受领导的权柄。

¹⁰⁷ 「神反对骄傲的人，赐恩给谦卑的人」。引用箴言 3:34 (参各 4:6)。

¹⁰⁸ 「到了时候」(*in time*)。指「合适的时候」，「恰当的时候」，如在马太福音 24:45；路加福音 12:42。

¹⁰⁹ 「忧虑」或作「焦虑」(*anxiety*)、「重担」(*burden*)。本字和下半节的「顾念」(*care*)同一字根。

¹¹⁰ 「卸」。有的将「卸」(*casting*)和上节的「谦卑」(*humble*)看作两个吩咐。但「卸」应和「谦卑」连在一起，不是一个新的吩咐，乃是为信徒给「谦卑」下一个定义。这观点浓化了两字的意义：「谦卑」不是消极的「自卑」，而是积极的依赖神的帮助。

要谨守、儆醒。你们的仇敌魔鬼，如同吼叫的狮子¹¹¹，遍地游行，寻找可吞吃的人。**5:9** 你们要抵挡他，信心坚定，因为知道你们在世上的¹¹² 弟兄姐妹¹¹³，也在忍受¹¹⁴ 同样的苦难。**5:10** 这样，那赐一切恩典、曾在基督里召你们，得享他永远荣耀的 神，等你们暂受苦难之后，必要亲自复兴、确认、坚固，和建立你们。**5:11** 权能都是他的¹¹⁵，直到永永远远。阿们。

问候

5:12 我短短的写了这信，托¹¹⁶ 我所认为是忠心的弟兄西拉转交你们，劝勉你们，见证这真是 神的恩惠，你们务要在这恩上站立得稳。**5:13** 在巴比伦¹¹⁷ 与你们同蒙拣选的教会¹¹⁸ 问你们安。我儿子马可也问你们安。**5:14** 你们彼此要用爱亲嘴问安。愿平安归与你们凡在基督里的人。

¹¹¹ 「吼叫的狮子」（*a roaring lion*）。此片语可能引喻诗篇 22:13。

¹¹² 「世上的弟兄姐妹」。指全世界的教会。

¹¹³ 「弟兄姐妹」。希腊文本字广义的指神家里的人，亦可解作「同作信徒的」，但弱化了「家」的涵义。本字亦用在 2:17，译作「主内的弟兄」。

¹¹⁴ 「忍受」。有「忍受到底」的含意。

¹¹⁵ 「权能都是他的」。本处是颂赞，不是祈祷。若译作「愿权能归给他」，就成了祈祷。

¹¹⁶ 「托……西拉」。可看作托西拉（*Silvanus*）写信（参罗 16:22）或托西拉送信。送信比较适合文义，因「托」字在他处使用都是转交之意（参徒 15:23）。本处可能是「托写」及「托送」。

¹¹⁷ 「巴比伦」。大部份学者认为「巴比伦」（*Babylon*）寓意罗马（*Rome*）。旧约时代的「巴比伦」是权力的中心（王下 24-25；赛 39；耶 25），到了新约时代，「巴比伦」已是无关重要的小城，基督教史籍亦无任何彼得到过「巴比伦」的记录。相反的，史籍将彼得和罗马的教会相连，因此许多解经学者认为「巴比伦」是指罗马（启 14:8；16:19；17:5；18:2, 10, 21）。

¹¹⁸ 「教会」。原文作「那一位她」，应指「教会」。

彼得后书

问安

1:1 作耶稣基督奴仆¹和使徒的西门 彼得，写信给那因我们的 神和救主²耶稣基督之义，承受³了与我们同样宝贵⁴信心的人：1:2 愿恩惠、平安，因你们在 神和我们救主耶稣的深知⁵上长进⁶，厚厚的加给⁷你们！⁸

¹「奴仆」(*slave*)或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国(赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西(书 14:7)、大卫(诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚(王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

²「神和救主」。都是指耶稣基督。本处是新约中指出基督的神性最明确的经文之一。这种用法在希腊文中被称为「夏普规则」(*Granville Sharp rule*)。

「夏普」是英国的慈善家兼语言学家，他于 1798 年发现此规则：若是「冠词 + 名词 + και (译作「和」) + 名词」(名词均为单数的普通名词，不是名字)，则所指的是同一对象，如「朋友和兄弟」(*the friend and brother*)、「神和父」(*the God and Father*)等。这种例子在新约常见，单在本书亦屡见不鲜，表示本书作者的语法和其他新约的作者同出一彻，参 1:11 和 2:20 的「主和救主」(*the Lord and Savior*)。惟一的问题是：「神」(*God*)和「救主」(*Savior*)是普通名词还是专有名字。「夏普」及其他人(如米度同 (*T.F. Middleton*) 在《希腊冠词法则》

(*The Doctrine of the Greek Article*) 证明了希腊文的专有名字是不可能复数的，既然「神」(θεός, *theos*)和「救主」(σωτήρ, *sōtēr*)有时以复数出现，就不能看为名字，因此「夏普规则」适用。200 年来有多次推翻「夏普规则」的企图，但本规则至今屹立。参提多书 2:13；犹大书 1:4。

³「承受」。原文 λαγχάνω (*lanchanō*) 作「抽签得中」、「接受」。这种的「承受」是礼物，或最低限度不是承受者当得的。亨斯 (*H. Hanse*) 指出「即使没有抽签的举动，这类的『承受』不是因个人的劳力或努力，而是好像甜美的熟果子掉在怀中」的意味。作者一开始就提醒我们在基督里的身份不是因劳而获，全是恩典。

⁴「宝贵」或作「价值」、「荣誉」。「同样宝贵」，作者指出外邦读者所受的救恩，不比犹太人领受的有任何分别。

⁵「深知」或作「丰盛知识」(*rich knowledge*)。希腊文 ἐπίγνωσις (*epignōsis*) 直译作「知识」、「认识」。但迈约 (*J.B. Mayor*) 在《犹大书及彼得后书》(*Jude and Second Peter*) 171-74 一书中指出「深知」于属灵的真理上不是一般的「认识」，而是更深更广的认识。这名词用于 1:2, 3, 8; 2:20，每次都用在和神很接近的人，虽然接近神的人不一定是对神有「深知」的人，加略人犹大是一例，甚至作了门徒，却不是信徒。

信者的救恩和 神的工作

1:3 我如此祷告是因为 神的神能⁹已将一切生命和敬虔的必须¹⁰赐了给我们，都是藉着深知¹¹那以自己的荣耀和美德召¹²我们的主，1:4 他已将又宝贵又极大的应许赐了给我们，使我们藉这些¹³脱离世上从恶欲来的败坏¹⁴后，就能与 神的性情有分¹⁵。1:5 正因这缘故¹⁶，你们要尽力在信心加上德行¹⁷；有了德行，又要加上知识；1:6 有了知识，又要加上自制；有了自制，又要加上恒心¹⁸；有了恒心，又要加上虔敬。1:7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心；有了爱弟兄的心，又要加上无私¹⁹的爱。²⁰ 1:8 你们若确有这几样，而且继续丰

⁶ 「上长进」。原文无此字眼，但似有此含意。

⁷ 「厚厚的加给」。原文作「倍给」。

⁸ 第二节末可能是「逗号」，因为原文第2节和第3节是同一句。

⁹ 第3节与第2节的相连字原文是 *ὡς (hōs)*，一般指出「因为……所以」的构词。作者在第2节的愿望（愿恩惠平安倍给你们）是基于神的大能已然彰显在他们中间。作者文句的繁复在希腊文中亦为少见。本处将原文一句分为两节。

¹⁰ 「必须」。原文无此字，但有此含意。

¹¹ 「深知」。参 1:2 注解。

¹² 「召」。希腊文 *καλέω (kaleō)* 的「召」不仅是「邀请」，而有「拣选」之意。被召的人不仅是得了拯救的「邀请」，而是被「拣选」得救（参罗 8:30）。「召」（*calling*）发生在「归信」（*conversion*）的时刻，「拣选」（*election*）发生在「永恒的未来」（*eternity past*）（参弗 1:4）。

¹³ 「藉这些」。含意是藉着承受和应许的实现，信徒得着神的本质。

¹⁴ 「世上从恶欲来的败坏」。原文作「世上因情欲来的败坏」。

¹⁵ 「与神的性情有分」或作「分享神的神性」。作者借用偶像敬拜者的用语，他并不同意人成为神的看法，而是指出基督徒和神有生命的结合。因这结合，神可被称为天父。这在理念和保罗的「在基督里」的观念吻合。彼得这句话，骤眼看来，似是惊人的说法，实际上和保罗在以弗所书 3:19 所说的「便叫神一切的丰满，充满了你们」相同。

¹⁶ 「缘故」。指第 3, 4 两节神的一切供应。

¹⁷ 「德行」（*excellence*）。与第 3 节译为「美德」的同字。

¹⁸ 「恒心」或作「坚持」（*perseverance*）。

¹⁹ 「无私的爱」。最后一项品德（或特征）是「爱」（*love*）。新约的「爱」不是只用于基督徒或指「无私的爱」（*ἀγάπη, agapē*），约翰福音 3:19 用这字描写世人「爱」黑暗，但在本节，既安置在最末，应是全节的至高峰。博涵（*R. Bauckham*）在《犹大书及彼得后书》（*Jude, 2 Peter*）[WBC], 187 一书中指出这品德之冠涵盖了上述的美德。

²⁰ 「信心加上德行……无私的爱」。第 5-7 节美德的清单是第 2-4 节神所应许的延伸，表面上是神力和人力的协调，甚至有对照之意（神供应了基本：应许、恩惠、能力等，信徒必须供应信心、德行等），实际上这就是「成圣」的奥秘。每

富，就必使你们在更深认识我们的主耶稣基督上，不至于无效，没有收获了，**1:9** 但²¹没有这几样的人，就是眼瞎、是近视的²²，因为他忘了从前的罪得了洁净。**1:10** 所以弟兄姐妹们²³，应当尽力确定你们的恩召和拣选²⁴；你们若行出这几样，就永不²⁵失脚²⁶。**1:11** 这样，必叫你们丰丰富富的进入我们主和救主耶稣基督永远的国。

救恩建立在真道上

1:12 你们虽然晓得这些事，并且在你们已有的真道上坚固，我却要将这些事常常²⁷提醒你们。**1:13** 我认为要趁我还在这帐棚²⁸的时候以提醒激发你们，**1:14** 因为知道我脱离这帐棚

一个信徒都要向神负责自己的品行和属灵的长进，但这长进必须要有神先前的运作，和不断的加力。我们不能忽略自己的责任，但履行责任和力量都是神的功劳。保罗也说同样的话：「继续以畏惧敬虔作出救赎的工夫，因为你们的立志行事都出于神，为要成就他的美意。」（腓 2:12-13）。

²¹ 「但」。原文作「因为」，不仅指出原因，也用以形容。

²² 「是近视的」（*nearsighted*）。字句的次序很不寻常，作者可以说「就是近视的、眼瞎的」，但原文不是这样的次序。也许作者先用强烈的字眼，然后加以解释，也就是说对这几样「近视」的，几乎等于「眼瞎」（*blind*）。

²³ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

²⁴ 「确定你们的恩召和拣选」。作者并非说德行和圣洁产生救赎，但德行和圣洁是救赎的证据。

²⁵ 「永不」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 是文法中语气最强的，表示事情绝对不可能发生。作者以贤哲者的口吻教导人如何在恩典中长进。

²⁶ 「失脚」（*stumble*）或作「掉入罪中」。原文 πταίω (*ptaiō*) 一字在救赎论的立场不是单纯的「失脚」，而有「掉入、沉沦」之意，指失去救恩，同时也有「犯错、迷途、犯罪」的含意。本节的文义也有「永不因犯罪的缘故受苦难」之意。

²⁷ 「常常」或作「不断」。

²⁸ 「帐棚」（*tabernacle*）。作者以此指自己的躯体。用「帐棚」代表身体提起了约翰有关耶稣的宣称「他住在我们中间（他的帐棚在我们中间）（约 1:14）」和「耶稣……以他的身体为殿（约 2:21）」。保罗也有同样的形容（例：林前 3:9「你们是神……所建造的房屋」、林前 6:19「你们的身子就是圣灵的殿」、弗 2:21「主的圣殿」）。这是因为神的圣光（*Shekinah*）已从旧约的圣殿转移至耶稣基督的身上，更因基督在信徒的内住，作者对信徒可以这样说。祂在地上的生命，祂肉体的存在，就是一个走动的「帐棚」，彰显出神的荣耀。

的时候快到了，正如²⁹我们主耶稣基督所启示我的³⁰。1:15 的确，我要尽心竭力使你们在我去世以后，时常记得这些事。³¹

1:16 我们从前将我们主耶稣基督的大能和他降临³²的事告诉你们，并不是随从乖巧捏造的神话，而是亲眼见过他³³的威荣³⁴。1:17 他从父 神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中，有³⁵声音出来向他说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」³⁶ 1:18 我们³⁷同他在圣山的时

²⁹ 「正如」或作「因为」。

³⁰ 「我们主耶稣基督所启示我的」。作者说这话，毫无疑问是指约翰福音 21:18-19 的启示。

³¹ 第 15 节有多种解释，例如：「我要尽力使你们记得这些事。」但在希腊文语法，当「要尽心竭力」（σπουδάζω, *spoudazō*）与「记得」（μνηναι, *mnēnē*）两字搭配使用时，似乎表达更具体的意思。博涵（R. Bauckham）在《犹太书及彼得后书》（*Jude, 2 Peter*）[WBC], 201-2 一书中正确的指出，这两字的搭配使用表示彼得有写下书信或遗书的意欲。本节的「要」字是未来式，故一般认为彼得不是指本书，否则他会用「我已经尽心竭力」或「我正在尽心竭力」。有的建议彼得说的是马可福音，这观点有三个难题：(1) 马可福音可能在彼得后书之前写成；(2) 早期教父文献似乎暗示彼得是马可福音资料的来源；(3) 「这些事」，似乎提及彼得的死，或最低限度有关彼得之死的启示（马可福音并无记载）。一个似乎合理的建议是彼得在思考约翰福音的结尾，可能性是：(1) 约翰福音 21:18-19 是新约唯一提及彼得的死的其他经文，对本书 1:14 的奥秘叙述稍加补充；(2) 彼得后书和约翰福音的对象似乎都是居于小亚西亚（*Asia Minor*）地区的外邦人

（*Gentiles*）；(3) 两书都可能是在保罗死后写成，且是写给保罗的教会（3:1-2, 15-16）；(4) 约翰福音第 21 章似乎是后来添入的，有可能是彼得建议约翰添写，为了勉励外邦信徒在面临逼迫的时候，要知道（保罗和）彼得的殉道都在神全权的旨意下。当然不能绝对肯定彼得后书 1:15 引喻约翰福音第 21 章，至少在多种解释下是一较为合理的建议。

³² 「降临」或作「回来」。

³³ 「他」。原文作「那位」。是对耶稣名讳的尊称。当代人当先人去世后，一般称之为「那位」（ἐκ εἰς ος），作为尊敬及亲爱的称呼。

³⁴ 「亲眼见过他的威荣」。「威荣」常用作形容神的「威严」（*majesty*），第一世纪有时用来描写君王的威仪。1:1 及 1:11 已经暗示反对崇拜君王（「神和救主」、「主和救主」已经用于君王身上）。

³⁵ 「有」。原文 τ ο ι ᾱ σ δ ε (*toiasde*) 作「那」，表示以下宣告的特殊性。

³⁶ 「这是我的爱子，我所喜悦的」。本句引喻登山变貌（*Transfiguration*）的记载，不过作者的记录和符类福音（*synoptic gospels*）的记载有所不同（特别在「有声音出来向他说」一句，可能用「有声音」而避免直称神的名）。不同记载最自然的解释是彼得不知道福音书所用的字眼。若彼得后书真是彼得所写而不是第二世纪的伪造，那就更容易解释不同记载的原因了。

³⁷ 「我们」。单指彼得和其他的门徒。

候，亲自听见这声音从天上出来。³⁸ 1:19 我们³⁹并有先知完全准确的预言⁴⁰，你们要留意⁴¹这预言，如同⁴²留意照在暗处的灯，直等到天发亮，晨星⁴³在你们心里⁴⁴升起的时候，才是好的。1:20 最要紧的：该知道经上所有的预言从来没有出自先知的幻想⁴⁵，1:21 因为预言从来没有出于人的冲动，而是人⁴⁶被圣灵带动说出 神的话来。

³⁸ 原文第 17-18 节是一句，主动词是「听见」，其他的全是描述时间的子句。

³⁹ 「我们」。第 19 节的「我们」似乎是包括彼得和读者。

⁴⁰ 「先知完全准确的预言」。指旧约圣经。有的在此引伸旧约胜于新约的见解（中译者按：细节从略），但作者在此述明基督再来的两点：(1) 彼得（和其他门徒）亲眼看到主的登山变貌（*Transfiguration*），这就是主再来（*Parousia*）的先兆；(2) 外邦信徒虽不能目睹登山变貌，却有旧约圣经完全准确地预言了主再来。

⁴¹ 「留意」（*paying attention to*）。本处不仅是「注意」（*notice*），有「跟随」（*follow*）、「遵守」（*obey*）之意。

⁴² 「如同」。希腊文 ὡς (*hōs*) 「如」字含意是同等，故加「同」以增强语气。本字在经文他处使用有相同意义：马太福音 6:10 「你的旨意行在地上，如同行在天上」、马太福音 10:16 「灵巧像（如同）蛇，驯良像（如同）鸽子」、马太福音 22:39 「爱人如（同）己」。

⁴³ 「晨星」。有双重的意义。首先，「晨星」一字通常指金星（*Venus*）（太白星）。作者以比喻式指出晨星「在心中升起」。大部份圣经学者认为他是借用民数记 24:17 「有星要出于雅各」。初期基督徒解释该节是基督的来临，因此彼得吩咐读者留意旧约经文有关基督的再来，然后引用经文证明，同时以平列式的笔法道出「光」的主题。另外，彼得在本处所用的希腊字眼，亦是当代的人用作君王或神祇的代称，彼得可能用作评击当时的异教。

⁴⁴ 「在你们心里」。有的认为这是不恰当的形容「主再来」（*Parousia*），因为基督再来是众人眼见的事。不过彼得的论点是完全明白基督再来的启示只有信徒才能经验到。另外，「光」的寓意亦有双重意思（内在的指引导向真理或光明，旧约中「主再来」的预言）。所以，我们不能要求彼得在所有的细节上都要吻合。

⁴⁵ 「预言从来没有出自先知的幻想」。有作「预言没有可随私意解说的」。本节有多种不同的观点，但有 3 个钥字，加上与第 21 节的关连，协助了解释和翻译的困难。(1) 「出自」：原文 γίνεται (*ginetai*) 一般译作「事」（如用在「随私意解释的事」），但原文是动词，故译作「出自」。(2) 「先知的」：原文 ιδίας (*idias*) 这形容词可解作 (i) 「自己的」（读者自己的）；(ii) 「它的」（预言本身的）；(iii) 「先知的」。天主教学者倾向于「读者自己的」看法，意思是个人无法解释圣经，需要由教庭颁下，前辈基督教学者认为这是「预言本身的」，故形成了改革宗的教规——以经解经（*scripture interpreting scripture*）。但两方面的观点都不能满意地解释第 20 节和第 21 节的关系，也不能为「出自」的解释作出明确的定论。(3)

「幻想」：原文 ἐπίλυσις (*epilysis*) 一字的解释甚难断定，因为它是圣经中的 hapax legomenon（只在特定经文中出现一次的字）。此字一般可解作「揭开」

假师傅不义的生活

2:1 但是从前在百姓中有假先知起来，将来在你们中间也必有假师傅⁴⁷，将⁴⁸秘密引进导致灭亡的异端⁴⁹，甚至⁵⁰连买他们的主也不承认，带来⁵¹速速的灭亡。2:2 将有许多人随他们邪淫的行为，便叫真道因他们的缘故被毁谤⁵²。2:3 他们因贪婪，要用欺诈的言语在你们身上取利。他们自古已定的刑罚并不懈怠，他们的灭亡也没有沉睡。

2:4 如果 神没有宽容犯了罪⁵³的天使，而把他们丢在地狱⁵⁴，交在黑暗捆锁中⁵⁵，等候审判；2:5 神也没有宽容上古的世代，叫洪水临到那无神的世代，却保护了传义道的挪亚

(*unfolding*)，有「解释」(*explanation*)或「创造」(*creation*)之意，有时亦可作「解释」(*solution*)或「推敲」(*spell*)；从「揭开」(*unfolding*)或「解释」(*solution*)的角度，不难延伸至先知的预言。先知有时也「解释」异象和梦，虽然不是每每如此。这字从没有用作「解释」经文，表示「解释」若是作者的原意，就是先知「解释」自己的异象。(4)「因为」：第 21 节开首的 γάρ (*gar*) 更道出第 20 节所说的事实基础，先知没有「创作」自己的预言（出于幻想），一切预言的动力（冲动）都出于神。「所有的预言从来没有出自先知的幻想」一句和第 16 节形成首尾呼应 (*inclusio*)：基督徒的信仰和盼望不是基于乖巧捏造的神话，而是基于真确的神的话，这些话由先知藉着圣灵的催迫说出来。彼得的观点在新约他处可见，就是：身为人的先知并没有创作预言，但传递了预言，在传递的过程中也加入自己的个性。

⁴⁶ 「人」。本处的「预言」若是指上节「经上的预言」，原文用「男人」(ἄνθρωποι, *anthrōpoi*) 是完全正确的，因圣经作者全是男性；若本处包括口述的预言，则用「人」字比较恰当，因约珥书 2:28 明确地指出「你们的儿女要说预言」，而新约也提到女先知（路 2:36；徒 21:9）。

⁴⁷ 「假师傅」(*false teachers*)。描写「假师傅」的动词，原文是 γίνομαι (*ginomai*)，与 1:20 描写先知获得灵感的过程同字。彼得可能以用字的技巧对比两种不同的先知。

⁴⁸ 「将」。彼得以将来式大胆的预言外邦信徒必要面对假师傅 (*false teachers*)，所以彼得必须先认证自己的身份，同时稳住读者的信心在神的话语上，因他清楚明白假师傅的攻击必从这两方面下手。

⁴⁹ 「导致灭亡的异端」或作「毁灭性的观点」，「毁灭性的意见」(*destructive heresies*)。

⁵⁰ 「甚至」。形容以下的描写是异端的极点。

⁵¹ 「带来」。指出以上子句的后果。

⁵² 「毁谤」(*slandered*)。原文作「褻渎」(*blasphemed*)，或作「辱骂」(*reviled*)、「待以轻蔑」(*treated with contempt*)。

⁵³ 「犯了罪」。原文 ἁμαρτησάντων (*hamartēsantōn*) 可作「犯罪者」或「当他们犯罪时」，第 3 节假师傅和他们的刑罚建议神的刑罚是毫无疑问的，只是执行的时间问题而已。下面以洪水刑罚和所多玛、蛾摩拉的处分为例，并无淡化假师傅刑罚的严重性，只是判刑与行刑之间时段的差别。旧约经文记载神延迟审判之例颇多。

一家八口；2:6 神又判定所多玛、蛾摩拉二城的倾覆⁵⁶，焚烧成灰，作为后世不敬虔之人的鉴戒，2:7 只搭救了那常为恶人⁵⁷放荡生活而忧伤的义人罗得；2:8（因为那义人天天住在他们中间，看见听见他们不法的事，他的义心就伤痛；）2:9 既是这样⁵⁸，主知道如何搭救敬虔的人脱离审判⁵⁹，把不义的人留至审判之日的刑罚⁶⁰，2:10 特别是那些放纵肉欲⁶¹、轻慢权柄的。

他们胆大任性，毫不畏惧毁谤那尊贵的⁶²；2:11 即使是天使，虽然力量权能更大⁶³，也不用毁谤的⁶⁴话在主面前告他们。2:12 但⁶⁵这些人⁶⁶好像没有理性的畜类、凭本能的动物，

⁵⁴ 「地狱」。原文是「塔塔如斯」（*Tartarus*）。希腊文 *ταρταρόω* (*tartarōō*) 一字只在新约本处使用，但希腊文和犹太文献中字义十分明确。希腊人认为这是一个在「阴府」（*Hades*）以下的地方，是神明审判处分之地；犹太人也认为是最后审判之处。

⁵⁵ 「交在黑暗捆锁中」。有抄本作「交在黑暗坑中」。

⁵⁶ 「倾覆」或作「灭亡」、「灭绝」。所多玛、蛾摩拉的覆没记载在创世记 18:16-19:29。

⁵⁷ 「恶人」或作「肆无忌惮的人」（*unprincipled*）。

⁵⁸ 原文从第 4 节至第 10 节上半是一长长的条件句。第 4-8 节是条件子句（*protasis*），第 9-10 节上半是条件句的结论（*apodosis*）。「既是这样」，原文无此字眼，加添以求清晰。

⁵⁹ 「审判」或作「试探」。原文 *πειρασμός* (*peirasmos*) 可解作「试探」（*temptation*），但本处文义应不是挪亚和罗得在试探中，故译作「审判」（*trial*）。

⁶⁰ 「留至审判之日的刑罚」。原文 *κολαζομένους* (*kolazomenous*) 可作「当时的」时间（*contemporaneous time*）或「以后的」时间（*subsequent time*）。若是「当时的」，就解作「留在刑罚之下，等候审判的日子」，若是「以后的」，就解作「留至审判之日的刑罚」。许多学者选择前者，因他们认为「现在分词」（*present participle*）不能用在「以后的」时间。但「现在分词」往往用于「结果」（*result*），甚或是「目的」（*purpose*）。以「现在分词」建议结果的，参马可福音 9:7；路加福音 4:15；约翰福音 5:18；以弗所书 2:15；彼得后书 2:1；以「现在分词」显示目的，可参路加福音 10:25；约翰福音 12:33 使徒行传 3:26；彼得后书 2:10。况且经文本身亦支持此说法，第 1-10 节形成首尾呼应，第 1 节特别指出假师傅的结局，第 9 节则指出一般的刑罚原则；第 3 节所说的假师傅的刑罚已成定局，只是尚未执行，而第 9 节以「留至审判之日」圈点了第 3 节所说。

⁶¹ 「放纵肉欲」。原文作「追随肉体的情欲」。

⁶² 「那尊贵的」（*the glorious ones*）。原文 *δόξας* (*doxas*) 肯定是指天使的而不是人间坐尊位的，不过很难决定是指好的天使还是坏的天使。第 11 节似乎建议这是指坏的天使。

生来就是为被捉拿宰杀的；他们不知道自己所毁谤的，后果是⁶⁷败坏人的时候，自己必遭遇败坏⁶⁸；2:13 行的有害⁶⁹，就得了害为工价。这些人以在白昼欢宴为乐，他们是污点，又是瑕疵，与你们一同坐席的时候，就放纵自己欺诈的喜好；2:14 他们满眼是淫色⁷⁰，从不停止犯罪⁷¹；又引诱那心不坚固的人⁷²。他们心中习惯了贪婪，正是被咒诅的儿女⁷³！2:15 他们离弃正路，就走迷了，因为他们随从比珥之子巴兰的路，巴兰就是那贪爱不义之工价⁷⁴

⁶³ 「力量权能更大」。本处和「天使」比较的可能是「假师傅」（*false teachers*）和「那尊贵的」（*the glorious ones*）；这情况下，「天使」就是指好天使，「那尊贵的」就是指坏天使。

⁶⁴ 「毁谤的」（*slanderous*）或作「侮辱的」（*insulting*）。本字与第 10 节的「轻慢」、第 12 节的「毁谤」，和第 2 节的「被毁谤」皆有相同字根。作者喜用此类同义字提醒上下文的连接，但中文因不可能每次均译成相同的词句以致不容易传达连接的意念。

⁶⁵ 第 12-16 节原文是一长句，结构不太严紧，有学者指出这是情绪激动的笔法，作者对将要出现的假师傅们（*false teachers*）极为激动。

⁶⁶ 「这些人」。原文作「这些男人」。假师傅可以是男人或女人，但第 14 节说他们「满眼是淫妇」，这些可能是男人。故此本处及第 17 节均指男人。

⁶⁷ 「后果是」。原文无此字样。这是希腊文辩论时运用的连接词省略法，是一种有力的修辞法。中文难以同样表达。

⁶⁸ 「败坏人的时候，自己必遭遇败坏」。这平空的一句话引致不同的解释：(1)「他们必被彻底消灭」，但原文中「他们」作 αὐτῶν (*autōn*)「他们的」，故此解释稍有问题；(2)「假师傅」与「没有理性的畜类」同时被消灭；(3)「假师傅」与畜类有同样的下场（被捉拿）；或(4)「假师傅」与他们所毁谤的坏天使一同被毁灭。本处翻译保留原文的各种可能性。

⁶⁹ 「有害」或作「不义」。原文动词 ἀδικέω (*adikeō*) 用作被动式就是「受害」或「忍受不平」，用作名词 ἀδικία (*adikia*) 就是「不义」。此希腊文动词的解释比中文的广泛，若译为「受不义」不符作者的用意，因本处有行恶得罪神之含意。

⁷⁰ 「满眼是淫色」。原文作「满眼是淫妇」。

⁷¹ 「从不停止犯罪」。有译作「对罪有无休止的渴求」，但这翻译是根据没有足够支持的异体字。

⁷² 「人」（*people*）。原文 ψυχῆ (*psuchē*) 一字可指「人」（*oneself*）、「人生」（*one's life*），或「灵魂」（*one's soul*）。

⁷³ 「心中习惯了贪婪，正是被咒诅的儿女」。原文作「心在贪婪里学习，咒诅的儿女」（*having hearts trained in greediness, children of cursing*）。作者继续用分词形容「假师傅」（*false teachers*），但文法不甚明朗。

⁷⁴ 「不义之工价」（*wages of unrighteousness*）。与第 13 节「害为工价」相同。字句重复使用将巴兰（*Balaam*）和假师傅紧紧的连接。

的先知；2:16 他却为自己的过犯受了责备（那不能说话⁷⁵的驴，以人言⁷⁶拦阻了先知的狂妄）⁷⁷。

2:17 这些人⁷⁸是无水的井，是狂风催逼的雾气，有至深的黑暗⁷⁹为他们存留。2:18 他们大言不惭，说空洞的话，用肉身的情欲和邪淫的事引诱那些刚脱离妄行的人；2:19 他们应许人得以自由，自己却作了败坏⁸⁰的奴仆⁸¹，因为人被谁制伏就是谁的奴仆。2:20 倘若他们因对主和救主耶稣基督有丰富的知识⁸²，脱离了世上的污秽，后来又被污秽缠住制伏，他们末后的景况就比先前更不好了。2:21 他们晓得义路，却又从传给他们的圣洁命令转离，倒不如不晓得为妙。2:22 箴言说「狗所吐的牠转过来又吃⁸³」，又说「猪洗净了⁸⁴又回到泥里去辊⁸⁵」，这话正是他们的写照。

假师傅否认主再来

3:1 亲爱的弟兄啊！我现在写给你们的是第二封信，这两封都是要提醒你们、激发你们纯洁的心，3:2 叫你们记起圣先知的预言，与主和救主的命令，就是你们使徒所传的⁸⁶。3:3 最要紧的⁸⁷，该知道在末世必有肆意嘲弄的人⁸⁸，依照自己的恶欲出来讥诮说⁸⁹：3:4 「他应

⁷⁵ 「不能说话」。原文 ἄφωνος (*aphōnos*) 解作「无声」。

⁷⁶ 「人言」。原文作「人的声音」。

⁷⁷ 巴兰 (*Balaam*) 的事迹记载在民数记第 22-24 章 (参民 31:8, 16)。

⁷⁸ 「这些人」。有译作「这些」。根据 2:14 的「满眼是淫妇」，本处的「人」应指「男人」。

⁷⁹ 「至深的黑暗」。原文作「至黑暗的黑暗」。第 4 节以「黑暗中的捆绑」形容坏天使，假师傅的去处比黑暗更黑暗。

⁸⁰ 「败坏」 (*corruption*) 或作「不道德」 (*immorality*)、「腐败」 (*depravity*)。原文第 19 节是第 18 节的子句，主动词是「引诱」 (*entice*)，三个形容的分词是「说」 (*uttering*)、「应许」 (*promising*)，和「作 (奴仆)」 (*being enslaved*)。

⁸¹ 「奴仆」。参 1:1 注解。

⁸² 「因对主和救主耶稣基督有丰富的知识」。在救恩的观念下，作者并不以为这些人认识主，他们却处身在那些以基督为救主的人的圈子里。

⁸³ 「狗所吐的牠转过来又吃」。借用箴言 26:11。

⁸⁴ 「洗净了」。原文是「自己洗净」或「被洗净」。

⁸⁵ 「猪洗净了回到泥里去辊」。本句出处不详。有说出自哲学家赫拉克留 (*Heraclitus*)，但颇有疑点。有的译作「猪自己洗净了，又回到泥里去辊」或「猪辊在泥里去洗净自己」，但后句与文义不同，故大部份学者同意本处的译法。

⁸⁶ 「圣先知……使徒所传的」。本书第 1 章证明旧约先知是可靠的导航 (1:19-21)，新约使徒是有属神权柄的人 (1:16-18)。本节使用 1:20 的警句，引出先知针对假师傅 (*false teachers*) 的预言。

⁸⁷ 「最要紧的」或作「首要的」。与 1:20 相同。

许的再来在那里呢⁹⁰？因为从列祖⁹¹睡⁹²了以来，一切事与起初创造的时候仍是一样。」3:5 他们故意掩藏真相⁹³，就是从太古凭神的话有了天，并从水而出藉水而成了地；3:6 藉着这些⁹⁴，当时的世界被水淹没就消灭了；3:7 但现在的天地，却是凭着相同的话存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。

3:8 亲爱的弟兄啊！有一件事你们不可忘记⁹⁵，就是主看一日如千年，千年如一日。3:9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延⁹⁶，乃是宽容你们，因他不愿⁹⁷有一人沉沦⁹⁸，乃愿人人都悔改⁹⁹。3:10 但主的日子要像贼来到一样，那日天必在大响声¹⁰⁰中

⁸⁸ 「肆意嘲弄的人」。原文作「在嘲弄里的嘲弄者」 (*scoffers in their scoffing*)。

⁸⁹ 「说」 (*saying*)。原文现在分词 *λέγοντες* (*legontes*) 可能表示结果，就是否认主的再来是他们生活方式的结果，这就和第2章对假师傅的形容吻合了。

⁹⁰ 「他应许的再来在那里呢」。原文作「他来临的应许在那里呢」，*παρουσίας* (*parousias*) 可解作「来临」、「降临」、「回来」。本处「应许」用作形容词，故译作「应许的再来」而不作「来临的应许」。

⁹¹ 「列祖」 (*ancestors*)。可能是旧约的「列祖」 (*patri-archs*)，或是第一代的基督徒。后者在早期基督教文献没有依据。

⁹² 「睡」。原文 *κοιμάω* (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。

⁹³ 「掩藏真相」。原文字意可作「这些人想用这为遁词」。

⁹⁴ 「藉着这些」。「这些」究指甚么？原文不甚清楚，可指「诸天」、「天地」，或「水和神的话」。若是指「诸天」，作者就是反映创世记 7:11「天上的窗户」；若是指「天地」，他就在想创世记 6:11 因世界败坏而带来洪水；若是指「水和神的话」，他就在指出果（水）和因（神的话）。最后的解释至为可能，因第5节结尾用的正是「神的话和水」。

⁹⁵ 「忘记」。原文 *λανθάνω* (*lanthanō*) 可作「忘记」、「忽略」。与第5节所用字相同，该处译作「掩藏」。

⁹⁶ 「耽延」 (*slow*)。原文这字可译作「延迟」 (*delay*)，「放慢」 (*to be slow*)，或「迟疑」 (*to be hesitant*)。「主所应许的尚未成就，其实不是耽延」可译作「主不是延迟他应许的实现」。

⁹⁷ 「不愿」。解释了神宽容的原因。

⁹⁸ 「不愿有一人沉沦」。本句是亚米纽斯学派 (*Arminians*) 和加尔文学派 (*Calvinists*) 争辩至烈之处。前者认为神愿「所有人」都得救，只因有所不能，或是自己主权的限定，而不干涉人的意愿。部份的后者认为本句是「你们有一人」，因此所有被拣选的都能在基督再来前悔改，因这是神的意愿。这两个立场都有问题。本处的「有一人」是「你们有一人」（本节上接「宽容」的「你们」），而全书常有暗示彼得的读者混合着真信徒和骑墙派，故此，很难在读者和被拣选的中间加以等号。若加等号，就需在历史的立场中找到彼得所有读者都得救的证明。但不是所有参加教会聚会的人都认识神，或是有一天会认识神，使徒行传第8章记

废去¹⁰¹，众天体¹⁰²都要被烈火熔化，地和其上的物都要赤露¹⁰³了。3:11 这一切既然都要如此熔化，我们¹⁰⁴为人该当怎样圣洁、怎样敬虔度日、3:12 切切仰望¹⁰⁵ 神的日子¹⁰⁶来到？因为在那日诸天被火烧就熔化了，众天体都要被烈火熔化。3:13 但我们照他的应许，等候有义居在其中¹⁰⁷的新天新地。

载彼得所斥责行法术的西门就是一例。今日的教会中，牧师称呼会众为弟兄姐妹，却同时加入悔改信主的信息。当使徒或牧师对一羣「基督徒」讲话时，他不一定认为会众中每一个人都是真信徒。因此，文义和亚米纽斯学派的观点（所有人）不合，而历史背景又和加尔文学派的观点（你们所有人）有所出入。这难题的关键在「愿」这字上。「愿」原文是 βουλόμαι (*boulomai*)，是「愿望」，也有「意愿」之意。假如将神的「愿望」和「旨意」相提并论，就会产生以上难题。圣经有许多例证描写神有时颁布祂不「愿」下的「旨意」，有时却不为祂「愿」的定「旨」。这不是说神的「意愿」可被消除，或是祂的主权有所限制。神对待人的奥秘最好是维持「愿」和「旨」之间的张力。否则，要不是将神看为「有所不能的善士」，就成为「全能的鞭策者」。本处的「不愿一人沉沦」是描写神的心意 (*desiderative will*)，不是神的旨意 (*decretive will*)。

⁹⁹ 「悔改」。原文作「达致悔改」 (*reach to repentance*)。「悔改」看来是量态，是转捩点。动词 χωρέω (*chōreō*)「达致」有获得全部的含意，故「达致悔改」指人藉「悔改」而达致「归信」最为合适。

¹⁰⁰ 「大响声」 (*horrific noise*) 或作「嘶嘶的声音」 (*hissing sound*)、「飞旋的声音」 (*whirring sound*)、「急流的声音」 (*rushing sound*)。这字在新约只在本处出现，一般用作燃烧时「劈啪」 (*crackling sound*) 之声。

¹⁰¹ 「废去」或作「过去」。

¹⁰² 「众天体」。原文作「元素」 (*elements*)。根据第二世纪流行使用 σ τ ο ι χ ε ῖ α (*stoicheia*) 一字，一般学者认为是「天体」 (*celestial bodies*)。可能引喻以赛亚书 34:4。（第 12 节同）。

¹⁰³ 「赤露」。原文 ε ὑ ρ ε θ ῆ σ ε τ α ι (*heurethēstai*) 在翻译上有许多争议。有译作「烧尽」。「赤露」表示全人类在神面前，毫无保留，毫无隐藏。

¹⁰⁴ 「我们」或作「你们」。

¹⁰⁵ 「仰望」。原文 σπουδάζω (*spoudazō*) 作「催促」。这不是勉强圣谕，而是信徒对神所颁布的旨意的回应。

¹⁰⁶ 「神的日子」 (*the day of God*)。彼得在其他各处用的是「基督（主）再来」 (*the coming of Christ*) (1:16; 3:4)，这不经意的互用「神」和「基督」的名称，指出了「基督」的神性 (*deity*)（参 1:1 注解）。

¹⁰⁷ 「居在其中」。原文 κατοικέω (*katoikeō*) 有「居住」 (*taking up residence*)、「安居」 (*settling down*)、「在家」 (*being at home*) 的含意，参马太福音 2:23；使徒行传 17:26; 22:12；以弗所书 3:17；歌罗西书 1:19; 2:9。

对信者的勉励

3:14 亲爱的弟兄啊！你们既等候这些事，就当努力，使自己¹⁰⁸没有玷污，无可指摘，安然见主。**3:15** 以我主的忍耐为救赎¹⁰⁹，就如我们所亲爱的弟兄保罗¹¹⁰，照着所赐给他的智慧，写信给你们¹¹¹；**3:16** 在他一切的信上，也都是讲论这些事。信中有些难明白的¹¹²，那无知、不坚定的人曲解¹¹³了，如曲解别的经文¹¹⁴一样，就导致自己的沉沦。**3:17** 亲爱的弟兄啊！你们既然预先受了警惕，就当防备，恐怕被恶人¹¹⁵的错谬诱惑，就从自己的坚固上坠落¹¹⁶。**3:18** 你们却要在我们主和救主耶稣基督的恩典和知识¹¹⁷上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远¹¹⁸！阿们。

¹⁰⁸ 「使自己」。原文动词与第 10 节译作「赤露」的同一字。彼得的笔法是用相同的字眼和相同的理念衔接，这两节的意思就明朗了：当诸天消失，地和其上居民在神宝座前赤露，目前他们必须确定过的是纯洁的、毋需隐藏的生活。

¹⁰⁹ 「以我主的忍耐为救赎」。本句可能是「以我主的忍耐为救赎的机会」。至少，彼得勉励读者对「主再来」的延迟采取和假师傅不同的观点。

¹¹⁰ 「亲爱的弟兄保罗……」。许多认为彼得后书是后人所杜撰，部份原因是第 15-16 两节似乎指出保罗写成了若干新约的书信，而将他的书信认作经文正典是在第二世纪。不过在同一句话里，彼得称保罗为「弟兄」，这在第二世纪的次经和初期教父文献中所没有的，其时保罗已经被奉为「圣使徒」，被「升级」为远在作者及其读者之上。彼得却在本处简单地说「他是我们中的一个」。

¹¹¹ 「保罗……写信给你们」。保罗既写过信给他们，他们必定是外邦人。因彼得是受割礼之人的使徒，现时写信给他们暗示保罗已经殉道。彼得显然在保罗死后不久写这两封信给保罗的教会，以求在人际及神学思想上建立关系（保罗的福音就是彼得的福音），更警告他们提防披着羊皮的狼进入他们中间。故此彼得书信中的一个目的，是将读者稳住在基督徒社区的各种文献里（旧约全书及保罗书信），用以防范异端邪说。

¹¹² 「信中有些难明白的」。不是所有保罗的信都难明白。这里有一个重要的原则：正典经文在信仰和实行的段落必定是明确、毫无异议的。今日的异端依然建立在意思不明确的经文上。

¹¹³ 「曲解」（*twist*）或作「歪曲」（*distort*）。恰当地形容异端份子对经文的处理。

¹¹⁴ 「其他的经文」。这句话将保罗书信和圣经连在一起，这是最早期对部份新约圣经的确认。彼得的话是预言，是对未来的异端份子的当头一棒。

¹¹⁵ 「恶人」或作「肆无忌惮的人」（*unprincipled men*）。本字用在 2:7，建议本章的「异端份子」（*heretics*）就是第 2 章的「假师傅」（*false teachers*）。

¹¹⁶ 「从自己的坚固上坠落」或作「从自己紧抓的真理上坠落」。

¹¹⁷ 「知识」。原文作 γ ν ὶσις (*gnōsis*)，本字与 1:2, 3, 8; 2:20 所用的字不同。本字亦用在 1:5 及 1:6。

¹¹⁸ 「永远」。原文作「那永恒的日子」（*day of eternity*）。

约翰一书

前言

1:1 我们向你们宣扬的¹：就是我们听见过、亲眼看过、观察过、亲手摸过，从起初原有的生命之道。1:2（这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在，且显现与我们那永远的生命，传²给你们。³）1:3 我们将所看见、所听见的传给你们，为要叫你们与我们相交⁴（其实我们是与父并他儿子耶稣基督相交）。1:4 因此我们将这些话写给你们，使我们的喜乐可以满足。⁵

神是光，所以我们要行在光中

1:5 我们从⁶他听到，又向你们宣扬的福音信息⁷，就是：神就是光，在他毫无黑暗。⁸
1:6 我们若说是与神相交，却仍在黑暗里行⁹，就是说谎话，不行真理¹⁰了。1:7 但若我们

¹ 「我们向你们宣扬的」。古卷无此字句。《和合本》译为「论到」。此句与第3节的「传」相连。

² 「传」或作「宣扬」。下同。

³ 希腊原文的前言（第1-4节）是一长句。第2节及第3节尾的句号是译者加上，以求清晰。

⁴ 「相交」或作「交往」。第6,7节同。

⁵ 「我们向你们宣扬的……可以满足」。本书的前言（1-4节）和约翰福音的前言（1:1-18节）有许多相似之处。作者约翰先述主题，下文才加以解释。本书的主题是：(1) 见证耶稣是谁的重要性（参4:14; 5:6-12）；(2) 耶稣事工是神藉着祂部份显示自己的重要性（参4:2; 5:6）；(3) 凡信耶稣基督的人都得永生（5:11-12; 5:20）。本书信的格式不像新约时代一般的书信，它没有具名，也没有收信人的姓名地址，更没有问安、祝好的愿望；作者开门见山的强调这见证的目击性，随后立转至读者身上，说明这见证是为他们作的。这「宣扬」的目的是叫读者可以和作者有交往——如神与子的真交往。为了保证交往的维系，作者亲笔写此信（第4节上）。作者在前言中反复结构的思路，终于阐明写信的理由（这理由在5:13节以稍为不同的形式表达）。

⁶ 「他」。可指父神或基督，但用以指基督较为贴切。

⁷ 「福音信息」（*gospel message*）。原文无「福音」字眼。「信息」ἀγγελία (*angelia*) 这字在新约中只出现二次：本处及3:11。同源字 ἐπαγγελία (*epangelia*) 「应许」却出现了52次，包括在2:25。「信息」的解释范畴可以从λόγος (*logos*) 「道」至「福音」，本处的原意与「福音」接近，故译作「福音信息」。本处可以解作：(1) 见证人的宣扬：作者及其他使徒见证耶稣基督的生平和祂的事工（1:3-4）；(2) 读者（听众）的救恩。宣扬的目的就是领他们进入与神及使徒的交往。

在光明中行，如同 神在光明中，就能彼此相交，他儿子耶稣的血也洗净¹¹我们一切的罪¹²。1:8 我们若说自己无罪¹³，便是自欺，真理不在我们心里了。1:9 但若我们认自己的罪，神是信实的、是公义¹⁴的，必继续¹⁵赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。1:10 我们若说自

⁸ 解释约翰一书 1:5 节至 3:10 节的关键就在本节：「神就是光，在他毫无黑暗。」「宣扬」的字句承接 1:1 节（参 1:1 注解）——使徒在 1:1-5 以目击者的身份所作的见证。「宣扬」与 1:3 的「传告」亦有相连；「宣扬」的内容就是全节的中心——神就是光。作者写下「神就是光」主题之后，立了三个反示、三个正示：三个反示分在 1:6, 8, 10 三处，皆以「若说」带出；三个正示分在 1:7, 9; 2:1，皆以「但若」开始。

⁹ 「仍在黑暗里行」。是现在延续式。「若……说」和「仍在」的关系是解释本节的钥字。人「若说」和神有了相交，却「仍在」（继续在）黑暗中行走，结论就是：他在说谎，没有实行真理。

¹⁰ 「行真理」或作「依照真理活着」。

¹¹ 「洗净」或作「净化」、「纯化」。

¹² 「罪」。「罪」字的定义是：离开了神或人公义的标准（BDAG 50 s.v.）。本字在本书出现 17 次，11 次为单数，6 次为众数。有的认为本节单数的「一切的罪」是未信主前的总罪，而 1:9 众数的罪是信主之后所犯的各罪。这就将 1:7 看成称义的开始，而 1:9 看为成圣的步骤。但是本节「一切的罪」含义广泛，不能局限于未信之前的罪，尤其是本节的「行」也是现在延续式，强调作者在描绘基督徒的生活（不是信主前的生活方式）。1:8 的「罪」是有条件的，或是性格上的质素；1:10 的「罪」是普遍性的、含盖面极广的。除了在基督里的饶恕，这罪会令人远离神（2:15），引至属灵的死亡（3:14）。但是根据 1:7 的「洗净……一切的罪」，主耶稣的血（表示祂牺牲的死）可以除去一切的罪。

¹³ 「若说自己无罪」。「无」或作「没有」。「有」和「罪」的相连用法，在新约圣经中只限于约翰福音及约翰一书。「有」加上抽象的名词（3:3, 15; 4:17; 5:12-13），都指一种状况，故本处是指「罪的实况」。（中译者按：另有数处如 1:3, 6, 7; 2:28; 3:21; 4:16 所用之动词亦在此例，但《和合本》不用「有」这动词。）「有」和「罪」的连用在约翰福音 9:41; 15:22, 24; 19:11 共用了四次，每次都是用来指出一个已存的错误态度，或是已犯的过错，引入罪的实况；然后再有发生的事件强调了这错误态度或错误行为的不当。本节（1:8）有相同的意义，作者给犯罪的人（入了罪的状况）严重的警告：他们不能宣称从犯罪的感觉中得自由。约翰一书不是含蓄地反对敌挡者的自由主义（以任意而行证明人的自由），因为作者没有提出任何对反对者道德上的控告。作者剖白的责备只是他们没有爱弟兄（3:17）。很可能反对派人士提倡已信主的人无论作甚么都不足以看为「罪」，而使他和神的关系疏远（作者否认反对人士与神有这关系。）

¹⁴ 「公义」或作「公正」。

¹⁵ 「必继续」。《和合本》译作「必要」，但「要」字不能表达「赦免」和「洗净」的时间性。文义中这些都是现在进行式，故译作「必继续」较合适。

己没有犯过罪，便是以 神为说谎的，他的道也不在我们心里了。2:1（我的孩子们¹⁶，我将这些话写给你们，为要叫你们不犯罪¹⁷。）但若有人犯了罪，在父那里我们有一位中保¹⁸，就是那义者耶稣基督；2:2 他为我们的罪作了挽回祭¹⁹，不是单为我们的罪，也是为普天下人的罪。

守 神的诫命

2:3 这样²⁰，我们若遵守 神的诫命，就晓得我们是认识他²¹。2:4 人若说「我认识他²²」，却不遵守他的诫命，便是说谎话的，真理也不住在这人心里了。2:5 凡遵守他²³的道，

¹⁶ 「我的孩子们！」作者在第三个反示之后（参 1:5 注解），第三个正示之前，加上一句给读者的提醒。1:10 的严重性使约翰不得不打断自己的思路，告诉他忠诚的孩子们，虽然他不想他们犯罪，但却保证他们即使犯了罪，他们仍可以仰望耶稣基督作为中保，在天父面前替他们代求。2:1 就结束了 1:5 – 2:2 的三个正反的明示。

¹⁷ 「叫你们不犯罪」。作者不单吩咐读者不要习惯性、重复性的犯罪，似乎在暗示偶然性的犯罪是会有有的。不过作者的宗旨很明显的吩咐完全不要犯罪，正如耶稣在约翰福音 5:14 吩咐那病了 38 年的人说「不要再犯罪」，有同样的语调。

¹⁸ 「中保」（*advocate*）或作「保惠师」（*Paraclete*），希腊文作 παράκλητος (*paraklētos*)。只有约翰福音称圣灵为「保惠师」（约 14:16, 26; 15:26; 16:7）。除约翰福音外，全本新约只有此亦用「保惠师」的称呼，却是用于耶稣，不是圣灵。读者应该能接受这称号的替换性。不过根据约翰福音 14:16，耶稣告诉门徒祂若求父，父就「另外」赐一位保惠师，表示耶稣本身也是门徒的「保惠师」。「保惠师」的功能却没有完全的解释。本处上下文提议这是在天父面前法定的辩护师的含义，故特别注明耶稣是义者的身份。耶稣为信徒代求的说法，在罗马书 8:34 及希伯来书 7:25 亦有提及，本节似有同样理念，故译作「保惠师」是本节最好的解释。

¹⁹ 「挽回祭」。原文有「扭转圣怒」的意思。约翰本处所论的信徒犯罪，而耶稣作为保惠师，自然有扭转圣怒（挽回）的主要功能。这解释固然和 4:10 吻合，但却不能忽略耶稣洁净罪的功能；而且「息怒」和「洁净」两者并不互相排斥。「挽回」也可译作「赎罪」。因此希腊文 ἱλασμός (*hilasmos*) 这字有「息怒」和「洗罪」的意思。

²⁰ 「这样」。原文此处有连接词 καί (*kai*)，本处的连接词和 1:5 所用相同，作者现在回到 1:5 的论点。约翰提出三个反示（1:6, 8, 10）和三个正示（1:7, 9; 2:1）后，现在回到 1:5 「神就是光」的主题。约翰以下讨论信徒如何能确定自己认识「就是光」的神，论点也是和敌挡者的态度相比：口称认识神，但行为不能证明他们真正的认识。

²¹ 「认识他」或作「认识神」。(1) 有的认为「他」指耶稣，因为 2:2 的「他」分明指 2:1 的义者耶稣；(2) 「他」指神更是可能，因为 (i) 作者正在讨论人如何有认识神的确信（1:5 至 2:11 都是敌挡派口称与「就是光」的神认识并相交）；(ii) 2:6 特别用「主」字代表耶稣；(iii) 2:3 起的论点与 1:5 开始的平行并进，

爱 神的心在这人里面是完全的，凭此我们知道我们是在他里面；2:6 人若说自己住在²⁴神里面，就该照耶稣²⁵所行的去行。

2:7 亲爱的弟兄啊，我不是写给你们一条新命令，而是你们从起初所受的旧命令²⁶。这旧命令就是你们已经听过的道。2:8 另一方面，我也写给你们一条新命令，在主²⁷是真的，在你们也是真的；因为黑暗渐渐过去，真光已经照耀²⁸。2:9 人若说自己在光明中，却仍恨他的弟兄²⁹，他还是在黑暗里。2:10 爱弟兄的就是住在光明中，在他没有绊跌³⁰的缘由。2:11

故此处作者又回到「神就是光」的主题。约翰现在重新讨论信徒如何得着认识「就是光」的神的确据。

²² 「他」。指神。参以上「认识神」注解。

²³ 「他」。这里的「他」应是指「神」。

²⁴ 「在」或作「住在」、「留在」、「同在」。原文 μένω (menō) 一字译成中文的「在」有以上的几个意义，却也不能解释全意。(1)「同在」(abide)：意指基督徒和神有密切的关系，在某种解释下，却将基督徒分为两等：有神同在的和没有神同在的。固然「同在」的确有特殊的、密切的(永远的)关系，但是约翰福音和约翰书信的作者肯定每一个真信徒都和神有这「同在」的关系，没有这「同在」关系的(参约二 9)根本不是信徒(纵管自称是)。(2)「留在」(remain)：这释法解决了一些问题，却又产生了新的问题：在某种意识下，表示信徒可以选择「留在」与神和好的关系，或「不留在」这关系，也就是回到以前不信的状况。作者清楚的在 2:19 指出的确有「出去」的，只是这些人纵然自称认识神和与神相交，但从来就不是真心相信的人。因此，为了免除上述的误会，(3)译作「住在」(reside) (除了文义接近「留在」之外)，「住在」表示地位上和运作上身份的更换。希腊文 μένω (menō) 译作「住在」表示信徒与神之间极为密切，亲近(和永恒)的关系。必须注意的这是约翰福音和约翰书信的一贯思维：每一个真信徒都与神有这种关系，而没有这种关系的人(参约二 9)根本就不是信徒(即使自称是)。

²⁵ 「耶稣」。原文作「那位」。原文的「主」字在 2:6 上半节和下半节用不同的字，意指不同的第三身，而且「行」的描写直接指出是耶稣在世上的事工。「那位」在约翰一书出现 6 次(2:6; 3:3, 5, 7, 16; 4:17)，每次都是指耶稣。

²⁶ 「起初所受的旧命令」。参约翰福音 13:34-35。

²⁷ 「主」。指耶稣。

²⁸ 「黑暗……过去，真光已经照耀」。引喻约翰福音 1:5; 1:9 及 8:12。作者看光明胜过黑暗已经开始，所以用耶稣所吩咐彼此相爱的命令来提醒读者，要(1)持守所听过的(2:7)，并(2)不受敌挡派的教导影响。

²⁹ 「弟兄」。指有同一信仰的人，意指真基督徒，诚心接受使徒见证、教导的男女。「弟兄」可译作「同作信徒的」。下同。

³⁰ 「绊跌」。引用诗篇 119:165：「爱你(神)律法的人……甚么都不能使他们绊脚。」

惟独恨弟兄的³¹是在黑暗里，且在黑暗里行，也不知道往那里去，因为黑暗叫他眼睛瞎了。³²

竖立的话

2:12 孩子们哪，我写信给你们³³，因为³⁴你们的罪藉着他³⁵名得了赦免。**2:13** 父老啊，我写信给你们，因为你们认识那从起初的原有者。少年人哪，我写信给你们，因为你们克服了那恶者³⁶。**2:14** 孩子们哪，我曾写信给你们，因为你们认识了父。³⁷父老啊，我曾写信给你们，因为你们认识了那从起初的原有者。少年人哪，我曾写信给你们，因为你们刚强，神的道住在你们心里，你们也克服了那恶者。

2:15 不要爱世界和世界的事，人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。**2:16** 因为凡世界上的事（就像肉体的情欲、眼目的情欲，和拥有物质带来的骄傲³⁸）都不是从父来的，乃是从世界来的。**2:17** 这世界和其上的情欲都要过去，惟独遵行 神旨意的是永远常存³⁹。

³¹ 「恨弟兄的」。与 2:10 「爱弟兄的」形成两个极端。「恨弟兄」在第三章有详细的论述。作者将敌挡派和该隐比较，该隐就成了恨弟兄，以致杀弟兄的鉴戒。3:17 作者正式控告敌挡者不以物质供应有需要的弟兄。

³² 约翰一书 2:3-11。本段提示三个与神关系密切的条件，都以「人若说」开始（2:4, 6, 9）。将本处的三个「若」字和前段（1:6, 8, 10）的三个「若」字比较，就可间接看出敌挡者的论点。作者在本段中评估了每一个论点及其牵涉。

³³ 「我写信给你们」。作者显然担心有些读者会接受敌挡者的论调（1:6, 8, 10）。约翰在 1:7, 9 及 2:1 的正示是要坚定读者，并保证他们的罪已得赦免。这思维在本段继续；确保的命题贯彻全书（参 5:13 宗旨）。2:15-17 在这文义下，并不是题外话，因为读者同属一个群体，而这群体正在受内部产生的矛盾冲击，亟需振作。

³⁴ 「因为」。2:12-14 用了 6 次。希腊文 ὅτι (*hoti*) 一字可作「因为」——写信的原因，或是「为了……更……」——写信的内容。文法上两种译法皆可，但从语气上，若读者已经达到目标，作者大可不必有 2:15-17 「爱世界」的警告。因此用「为了……更……」的译法看本段，另有体会。

³⁵ 「他」。可能指耶稣，因为 2:8 的「主」指耶稣，而且本处的赦罪原是耶稣十字架上的工作。

³⁶ 「那恶者」。指撒但。约翰福音 17:15 亦用此称谓。约翰一书 2:14; 3:12; 5:18, 19 四处同义。

³⁷ 有译本以此处作为 2:14 的起首，以「曾」写信的次序分节。内容全是一样，只是分节的位置不同。

³⁸ 「肉体的情欲……骄傲」。「情欲」和「骄傲」一般认为是世上事的实体，有了这些实体，就会有财富的自夸，地位和生活方式的炫耀。「情欲」和「骄傲」也可看作是世上事的产品，有了世上的事：物质和名誉，会导至过份的自信，更而激发情欲和骄傲。这解释在文义上颇为贴切：作者针对一些只关注地上事不关注属灵事的人。这种人全心爱世界，不爱属灵的事，不爱神（爱父的心不在他里

提防假师傅

2:18 孩子们哪，如今是末时了，正如你们曾听见说那敌基督⁴⁰要来，现在已经有好些敌基督出现了，从此我们就知道如今是末时了。**2:19** 他们从我们中间出去，却从来不是属我们的。若是属我们的，就必仍旧与我们同在⁴¹，他们出去，就表明全都不是属我们的⁴²。

2:20 你们从那圣者受了恩膏，自己也都知道了⁴³。**2:21** 我以前写信给你们，不是因⁴⁴你们不知道真理，正是因你们知道，并且知道没有虚谎是从真理出来的。**2:22** 谁是说谎话的呢？不是那不认耶稣是基督⁴⁵的吗？不认父与子的就是敌基督。**2:23** 凡不认子的就没有父，认子的连父也有了。

2:24 至于你们，务要将那从起初所听见的常存在⁴⁶心里；你们若将从起初所听见的存在心里，就必住在子面，也必住在父面。**2:25** 这⁴⁷就是他自己⁴⁸给我们的应许：永生⁴⁹。**2:26** 我曾将这些话写给你们，是关乎那蒙骗你们的人⁵⁰。

面)。「拥有物质带来的骄傲」，一个自以为有足够财富，可以稳度一生的人，不需要神(或不需自己以外的任何事物)。

³⁹「常存」(*remains*)或作「常留在」。本处将世界的暂时性和遵行神旨意的人的永久性对照。

⁴⁰「敌基督」(*antichrists*)。约翰以此名称形容敌挡派及其教导，这是和使徒有关耶稣是谁(1:1-4)的见证教导相违背的。「敌基督」是谁有不同的意见：(1)原是在使徒中，后来「出去了」(2:19)的假师傅；更有可能的是：(2)在信徒群体中冒起的，而约翰书信的对象正是这群体。这群体也是约翰所认同的(参2:1 约翰互用「我们」和「你们」的字眼)。

⁴¹「同在」或作「留在」(*remains*)。参2:6注解。本处解作「留在」较为贴切，这里明显的有地位和身份的变迁。敌挡者从信徒群体中「出去」，表示他们从来就不属这群体，若真正属于这群体，他们就会「留在」。

⁴²「都不是属我们的」。敌挡者选择从信徒群体中离开，不再交往，不是被信徒逐出。对约翰而言，这证明了他们不是真信徒。若是真信徒，他们就会「留下」。也是说他们从来不属于信徒的群体(纵然自称如此)。现在他们出去，进入他们自己所属的地方——世界(比较4:5)。

⁴³「自己也都知道了」。可能间接引用耶利米书31章(特别31:34)有关神所立的新约。

⁴⁴「因」。与2:12-14的「因为」同是希腊文 *ὅτι* (*hoti*) 一字，亦与上处注解同义。「因」可作「为了」。作者写信是为了确证他们的确知道真理，也知道真理中没有虚谎。下同。

⁴⁵「基督」(*Christ*)或作「弥赛亚」(*Messiah*)。

⁴⁶「存在」或作「留在」、「住在」。参2:6及2:19注解。本节同。

⁴⁷「这」。原文中有连接词，表示转语。

⁴⁸「他」。指耶稣。原文用重复语「他自己」。

2:27 你们从主⁵¹所受的恩膏⁵²，住在你们心里，并不用人教导你们，自有主的恩膏在凡事上教导你们；这恩膏是真的，不是假的。正如这恩膏的教导，你们是住在主里面的。

神的儿女

2:28 孩子们哪，你们要留在主里面⁵³；这样，他若显现，我们就不必畏缩；当⁵⁴他来⁵⁵的时候，在他面前满有确信⁵⁶，也不至于惭愧。2:29 你们若知道他是公义的，就知道⁵⁷凡行公义之人都是他所生⁵⁸的。

3:1 (你看父赐给我们是何等的慈爱：使我们得称为 神的儿女；我们也真是他的儿女！世人所以不认识我们，是因未曾认识他⁵⁹。3:2 亲爱的弟兄啊，现在我们已是 神的儿女，将来如何⁶⁰，还未显明；但我们知道当主显现⁶¹，我们必要像他，因为必得眼见那和现在一样的主⁶²。3:3 凡向他专注⁶³有这指望的，就洁净⁶⁴自己，像他⁶⁵的洁净一样。⁶⁶)

⁴⁹ 「永生」 (*eternal life*)。与上节的「住在」有关连。凡住在子和父里面的，就从主自己承受了永生。5:12 与此同义，表示信的人目前就有了永生，不必等待将来。这理念与约翰福音 5:24 吻合。

⁵⁰ 「蒙骗你们的人」。指 2:19 「出去」的人，他们企图蒙骗约翰的读者。

⁵¹ 「主」。原文作「他」，指耶稣。本段同。

⁵² 「恩膏」 (*the anointing*)。代表圣灵 (*Holy Spirit*) 的内住 (*indwelling*)。内住在成为信徒的时刻就已开始。

⁵³ 「要留在主里面」。本处的「留」与 2:27 略有不同的语调。作者在上节是陈明事实，确认信徒是已经有了永生 (*eternal life*)，「住在主里面」

(*residing*)；本节是命令，吩咐信徒「要留在主里面」，因为主必要显现 (主再来) (*parousia*)。信徒若「留在」主里面 (*remaining*)，主显现的时候就不至退缩羞愧了。

⁵⁴ 「当」。并不是指主再来与否，而是指再来的时候不能确定。文义上与约翰福音 12:32 及 14:3 的「若」字相等。

⁵⁵ 「来」或作「回来」。

⁵⁶ 「满有确信」。这句的补添与「不至于惭愧」是作者描写「确信」和「惭愧」心态的两个极端。作者认为只有两种可能性，如约翰福音 3:18-21 所记的一样，任何不「留在」主里面的人，证明他们从来没有住过在主里面 (如 2:19 敌挡者的「出去」)，所有自称为信徒的话都是假的。

⁵⁷ 「知道」。是陈明式而非命令式，约翰在此说信徒已经「知道」，不是劝勉他们应当「知道」。

⁵⁸ 「生」。原文 γεννάω (*gennaō*) 此字有父亲在生儿育女上的行动。

⁵⁹ 「他」。指耶稣 (比较约 1:10)。

⁶⁰ 「将来如何」。不是指「神儿女」身份的改变，而是「将来成为如何」。敌挡者现在已经被显明为敌基督 (*antichrist*) (2:19)，到主再来 (*parousia*) 的时候 (2:28)，信徒的真性情就被显明。

3:4 凡行罪的⁶⁷，就是实行不法⁶⁸；罪就是不法。3:5 你们知道主⁶⁹已经显现，为要除掉人的罪⁷⁰，在他里面并没有罪。3:6 凡住⁷¹在他里面的就不犯罪⁷²；凡犯罪的，就是未曾看见他

⁶¹ 「当主显现」或作「当主显明以后」，或「主若显明了」。「当」，不是「会」或「不会」，而是时间上不能确定（参 2:28「当」的注解）。「显现」代表主的再来，「显明」表示启示；文义上全句可作：「现在我们已是神的儿女，将来成为怎样的人，还未显明；但我们知道当主显明以后，我们必要像主，因为必得眼见那和现在一样的主。」

⁶² 「我们必要像他，因为必得眼见那和现在一样的主」。有两个解释：(1) 信徒要比现在更加像神，因为可以眼见神的本像；或 (2) 信徒会了解他们已经像神，但要等见到神本像之后才醒悟。根据约翰神学的思想（永生在信的一刻开始），他从不强调信徒目前和将来界线的分野。故以第一个解释较为贴切：信徒在主再来（*parousia*）的时候，的确会更加像神。

⁶³ 「专注」（*focus*）。原文没有这词。加上后令文义更加清晰。

⁶⁴ 「洁净」（*purifies*）。ἀγνίζω (*hagnizō*) 这字用得很特殊，新约全书中只有此处和约翰福音 11:55 用过。约翰可以用 ἀγιάζω (*hagiazō*) 「分别为圣」

（*consecrate*），如耶稣在约翰福音 17:19 所说的：「我为他们的缘故，自己分别为圣。」当然这可能是约翰在使用同义字，但在约翰福音 11:55 约翰使用这字时，是记载逾越节（*the Passover*）前的洁净仪式（*ritual purification*）（出 19:10-11；民 8:21）。约翰在提醒读者：信徒既然有了进到神面前的盼望（3:2：见到神），就应以过洁净的生活来预备自己，正如耶稣在世上的日子所过的一样（参 2:6）。这论点也反驳了敌挡派认为信徒目前的所作所为，完全无关宏旨。

⁶⁵ 「他」指耶稣。参 2:6。既然文义是说洁净的生活，这里肯定的指耶稣在地上的生活，信徒可以主的生活、主所行的为榜样。

⁶⁶ 约翰一书 3:1-3 是一大插段，作者在解释「神所生的」的意思（2:29）。3:4 接续 2:29 的论点。

⁶⁷ 「凡行罪的」。和上节「凡……有……」作为对照，「凡……有……」的指信徒，「行罪」指敌挡者。「行罪的」和 2:23「不认子的」是同样的形容。

（译者按：「行罪」指习惯性的履行，「犯罪」可能是偶然性的。）

⁶⁸ 「不法」可作「过犯」或「不守法」（*lawlessness*），希腊文作 ἀνομία (*anomia*)。《七十士译本》（*LXX*）专指不守摩西律法（*law of Moses*）。犹太传统思想中，「罪」（ἁμαρτία, *hamartia*）和「过犯」是同义词，因为都是违背了摩西律法（不守法），保罗在罗马书 4:7（引用诗 32:1）的看法也相同。作者在本处指的「法」却不是摩西律法，因为读者是基督徒；这里的「法」是「爱的律法」，也就是主所赐的新命令（约 13:34-35）。这命令就是信徒要彼此相爱，这是约翰一书的中心思想。不守这命令（法）是本书所说的罪，也是对敌挡者的指控（3:17）。作者在 2:18 已称这类的人为「敌基督」，自然也将他们「不爱弟兄」和「从中间出去」看为过犯——末世时代过犯的预告（参帖后 2:3-8）。耶稣在马太福音 24:11-12 也预示假先知要在末世起来（参 4:1），「不法」之事增多，许多人的爱心冷淡（正是作者描绘的敌挡者的面貌）。

或未曾认识他。3:7 孩子们哪，不要被人诱惑，行义⁷³的才是义人，正如主是义的一样。3:8 行罪的是属魔鬼⁷⁴，因为魔鬼从起初就一直犯罪。神的儿子显现出来，为除灭⁷⁵魔鬼的作为。3:9 凡从神生⁷⁶的，就不行罪⁷⁷，因神的种⁷⁸存在他心里；他也不能犯罪，因为他是

⁶⁹ 「主」。指耶稣。约翰的神学思想一贯性的以耶稣是神的羔羊（*Lamb of God*），除去世人罪的（约 1:29）。

⁷⁰ 「为要除掉人的罪」。耶稣在地上时曾显明给门徒，祂来是要除去世人的罪。

⁷¹ 「住」。本处的「住」指耶稣和信徒的永久性关系（参 2:27, 28）。

⁷² 「就不犯罪」。应看 3:4 的「凡行罪的」与 3:6 的「凡住在他里面的」为向罪心态的两个极端。作者提出两种立场：一种是敌挡派漠视罪的严重性；另一种是信徒领悟罪的严重性，因为耶稣要成为肉身来除掉罪（3:5）和除灭恶者的作为（3:8）。有圣经学者进一步的说敌挡派有诺斯狄派（*Gnostics*）的倾向：认为罪是无知。3:6-9 的「就不犯罪」和 2:1-2 的「不要犯罪……若犯了罪」引起矛盾：既然「凡从神生的，就不犯罪……他也不能犯罪。」那为甚么会有 2:2「若犯了罪」的可能？这并不是无可解释的矛盾，约翰在本书常用对立对照的笔法，表明真信徒和敌挡者（假信徒）的不同处。作者在 2:1-2 承认真基督徒也有犯罪的可能，这里他要陈明对敌挡者所说的与信徒无关。因此在 3:4-10 他将信徒和敌挡者的对立戏剧法，强调本质的黑白分明，而不为了例外淡化他的论点。

⁷³ 「行义」。「行义」和 3:4 的「行罪」（犯罪）是将信徒和敌挡者划清界线。

⁷⁴ 「行罪的是属魔鬼」。3:10 和约翰福音 8:44 论点相同，都说敌挡者是魔鬼的儿女（*devil's children*）。不过约翰在本书却不说敌挡者是魔鬼所生，不像信徒是从神所生的（3:9）。将人分为「从神生的」和「从魔鬼生的」（*fathered by the devil*）是诺斯狄主义二元论的论调。约翰的神学思想是将人分为「从神生的」（*fathered by God*）和「从血气（肉体）生的」（*fathered by the flesh*）（约 1:13）。约翰在第一世纪时已经提出此说，诺斯狄主义的二元论要在第二世纪才成熟。约翰说的就是凡行罪的都是出于魔鬼，因为他们效忠魔鬼，就属于魔鬼。

⁷⁵ 「除灭」。希腊文 λύση (*lusē*) 这字在不同的经文有不同的译法。约翰福音 1:27 译作「解」（解鞋带），约翰福音 2:19 译作「拆毁」（以钉十字架喻拆毁圣殿），约翰福音 5:18 译作「犯」（破坏了安息日的规条），约翰福音 7:23 译作「违背」（触犯摩西律法），约翰福音 10:35 译作「废」（经上的话是不能废的），约翰福音 11:44 译作「解开」（解开包着拉撒路的布），本节译作「除灭」，是废除、中止魔鬼作为的意义。

⁷⁶ 「生」。原文此字有男性在生儿育女上的地位。

⁷⁷ 「就不行罪」。与 3:6 同义。本处是将「属魔鬼的行罪」和「从神生的不行罪」作为对立（参 3:6 注解）。

⁷⁸ 「神的种」或作「神的道」。

由 神生的。3:10 这样⁷⁹就显出谁是 神的儿女，谁是魔鬼的儿女：凡不行义的，不爱弟兄的⁸⁰，就不属 神。

神是爱，所以我们要彼此相爱

3:11 你们从起初所听见的福音信息⁸¹，就是彼此相爱⁸²。3:12 不可像该隐⁸³，他是属那恶者的，杀⁸⁴了他的兄弟。为甚么杀了他呢？因自己所行的是恶的，兄弟所行的是义的。

3:13 弟兄姐妹们⁸⁵，世界若恨你们⁸⁶，不要惊讶。3:14 因为我们爱弟兄⁸⁷，就晓得是已经出死入生⁸⁸了。不爱的，仍住在死中⁸⁹。3:15 凡恨他弟兄⁹⁰的，就是谋杀人的⁹¹；你们晓得凡

⁷⁹ 「这样」。应指以上所说，结束了从 2:28-3:10 一段所说。因此本节成为上一段的结束，下一段的转语。

⁸⁰ 「不爱弟兄的」。「爱弟兄」的主题在本节末出现。作者开始转入本书第二主要大段（3:11–5:12），尤其是 3:11-24 一段。「爱」就是本书下半卷的主题（4:8）。

⁸¹ 「福音信息」（*gospel message*）。参 1:5 注解。

⁸² 「你们从起初所听见的福音信息，就是彼此相爱」。本节与 1:5 平行。1:5 的主题是「神就是光」，从本节开始的主题是「彼此相爱」。

⁸³ 「该隐」。作者说「该隐」属那恶者的，回应 3:8「犯罪的是属魔鬼」。这论点和约翰福音 8:44 相似，耶稣称敌挡祂的人「出于他们的父魔鬼，他从起初就是杀人的。」犹太文献及早期基督教的著作都是以该隐作故意违背神的代表，作者在本书将该隐作为「不爱弟兄」的敌挡派的代表是自然的引用。

⁸⁴ 「杀」或作「残杀」。原文 σφάζω (*sphazō*) 这字有「暴力」、「没有恻隐」的含义。

⁸⁵ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁸⁶ 「世界若恨你们」。约翰福音 15:18 有同样字句。

⁸⁷ 「因为我们爱弟兄」。本处与约翰福音 13:35 相应，耶稣说：「你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。」2:3 及 2:5 同样提出顺从就是确信的基础。「彼此相爱」和「承受永生」却是两者相连的外证。我们彼此相爱是出于神的爱，相爱的心是从神而来，因为神就是爱（4:7-11）。因此下面一句「不爱的，仍住在死中」是这理念的延伸，人「不爱」是因为没有神的爱同住；相反的这人甚至可以被看作杀人者（3:15 的论点）。作者形容没有爱的仍住在死中，和在约翰福音 12:46 形容不信耶稣的人仍在黑暗里，意念同出一辙。本处再度印证 2:9-11 对敌挡者属灵光景的描绘。

⁸⁸ 「出死入生」指有了「永生」。这是作者措辞的运用，并无不同含义。

「出」字在约翰福音 13:1 用作形容耶稣「离（出）世归父」，本处指信徒离开属灵的死而进入属灵的生命。约翰福音 5:24 耶稣说「那听我话，又信差我来者的，就有永生，不至于定罪，是已经出死入生了」，与此同义。

谋杀人的，没有永生住在⁹²他里面。**3:16** 我们知道爱，是由于主为我们舍命⁹³，因此我们也当为弟兄舍命。**3:17** 凡有世上财物⁹⁴的，看见弟兄有需要，却塞住怜恤的心，神的爱⁹⁵怎能住在他里面呢⁹⁶？

3:18 孩子们哪，我们不要单在言语和舌头上说爱人，而要在行为和真理⁹⁷上表现出来。

3:19 在此⁹⁸，我们就知道自己是属真理的，并且在神面前可以安稳⁹⁹自己的良心¹⁰⁰。**3:20** 我

⁸⁹ 「不爱的，仍住在死中」。作者再次指出敌对者不「爱」弟兄，表明了没有离开属灵的死而进入属灵的生命，因此仍在属灵的「死」的状况里。

⁹⁰ 「弟兄」。参 2:9 注解。

⁹¹ 「凡恨他弟兄的，就是谋杀人的」。从简单的层面，不难了解作者将恨弟兄的人和谋杀弟兄的人等论同观。这理念的背景却出于约翰福音 8:44，耶稣称魔鬼是「从起初就是杀人的」。本处译作「谋杀」的希腊文 ἀνθρωποκτόνος (*anthrōpoktonos*) 也只在该节用过。约翰福音 8:44 指出魔鬼在亚当夏娃的死上所扮演的角色，引至日后该隐「谋杀」亚伯的参与。人类历史上首次的谋杀就是罪进入了世间充份的显示。谋杀事件背后的操纵者就是魔鬼，正如该隐杀亚伯的意图出于魔鬼一样。一个心存恨意的杀人者，就证明了他是谁的儿女 (3:10) ——行为的表达透露了父系的来处。

⁹² 「住在」。本处表示永生从来没有住在这人里面，并不是曾经一度住过而现今失去了。上节 (3:14) 清楚地指出这人「仍」在死中 (属灵的死亡)，就是说此人从来不曾有过永生 (不论如何自称)。

⁹³ 「舍命」。这是约翰福音独有的理念 (约 10:11, 15, 17, 18; 13:37, 38; 15:13)，「舍命」在本书只出现于此。约翰的观点是：耶稣甘心放下自己的生命；耶稣掌握一切的环境，包括被捕、受审和钉十字架 (参约 10:18)。本节和约翰福音 1:2-6 平列，两处都指出耶稣生平是信徒的楷模。耶稣在地上的生活和事工 (特别是十字架上牺牲的死) 就是约翰和敌挡者争论的重心 (参 4:10 爱的另论)。

⁹⁴ 「财物」或作「财产」，是养生的物质。本处和上节成了对照：耶稣可以为人们舍命，而人不愿为弟兄「舍」一点财物。

⁹⁵ 「神的爱」。作者不是指一个不爱弟兄的人不能爱神 (固然很难爱神)，只是从他的「不爱」看出他其实没有从神来的爱住在里面。行为的表达透露了父系的来处。

⁹⁶ 「住在他里面」。「他」是指敌挡派。这是作者对敌挡派的惟一在道德上的指控。作者很清楚的指出一个不愿意帮助弟兄的人，就是一个恨弟兄的人，这人不可能有神的爱住在心中。没有神爱的同住，也等于没有神的爱同住，这人不可能是信徒。「怎能住在他里面呢？」语气其实是对敌挡者属灵状况的宣告，神的爱不可能住在这人里面。

⁹⁷ 「真理」。本处要注意的两组名词的效应：正如「言语」由「舌头」产生，(正义的)「行为」也是由「真理」产生。

们的良心若责备¹⁰¹我们，神比我们的良心大，一切事没有不知道的¹⁰²。3:21 亲爱的弟兄啊，我们的良心若不责备我们，就可以在神面前坦然无惧了；3:22 并且¹⁰³我们一切所求的，就从他得着；因为我们遵守他的命令，行他所喜悦的事。3:23 他的命令就是叫我们信他儿子耶稣基督的名，并且彼此相爱，正如他¹⁰⁴赐的诫命。3:24 遵守神命令的住在¹⁰⁵神里面，神也住在他里面。我们所以知道神住在我们里面，是由于他所赐给我们的圣灵。

试验诸

4:1 亲爱的弟兄啊，一切的灵¹⁰⁶，你们不可都信，总要试验¹⁰⁷那些灵是否出于神，因为世上有许多假先知¹⁰⁸已经来到世上了。4:2 你们可以这样认出神的灵来：凡灵认耶稣是

⁹⁸ 「在此」。是指上节以真理产生的行为相爱。既有了真理所产生的正义行为，就证明我们属于真理了。

⁹⁹ 「安稳」。本处应作动词，可译作「劝服」，「赢得」，「呈告」，「取悦」，「说服」，「平定」。

¹⁰⁰ 「良心」 (*conscience*)。作者是指 (1) 自然的思想功能，或 (2) 意志及选择，(3) 情感和愿望，(4) 道德性的决定和道德生活。若与「安稳」同用，「良心」的翻译较为贴切。而「安稳」可译作「劝服」，全句就是「劝服自己的良心，在神面前可以坦然。」(下句立即提到良心的责备。)

¹⁰¹ 「责备」。在申命记 25:1 译作「争讼」，在约伯记 42:6 译作「厌恶」，在以西结书 16:61 译作「自觉惭愧」(有自责之义)。故此字有法律上指控的意味。本处的「责备」是良心上的自我指控。

¹⁰² 3:19 下半节和 3:20 全节可译作：「在神面前我们要劝服自己的良心，为了良心若有所指责；也为了神比我们的良心大，更知道一切。」

¹⁰³ 「并且」。「良心没有责备，在神面前坦然无惧」的延伸，信徒可以向神求，也可以期望得着。

¹⁰⁴ 「他」。本书说「彼此相爱」是神的命令，约翰福音 13:34-35 却说是耶稣的命令，但约翰二书 4:5 复述「彼此相爱」是父的命令，故本节下半句的「他」应指父神。

¹⁰⁵ 「住在」 (*resides*)。表示神和信徒之间的永久性关系。参 2:6; 4:12, 13, 15, 16。本节同。

¹⁰⁶ 约翰一书 4:1-6。一般认为与 2:12-14 及 15-17 是不可分割的同一单元。本段主题很明显的和上下文不同，成为独立的论点。圣灵既然不是世上惟一运行的灵，作者觉得需要指导读者如何鉴别神的灵和其他的灵。4:2 就是考验的方法。

¹⁰⁷ 「试验」或作「慎重考验」，以分真伪。本节下半段既然提到许多「假先知」已经出来，「试验」灵的概念很可能出自旧约中试验先知真假的方式；申命记 13:2-6 及 18:15-22 记载试验先知的办法。旧约考验先知的原则是：(1) 先知的预言有否应验（申 18:22）及 (2) 先知是否提倡敬拜偶像（申 13:1-3）。特别在第二原则内，即使该先知能行奇事，他的真假仍要根据他是否崇尚偶像而定。本段试验诸灵的理念就是根据第二原则，4:2-3 提出灵的正邪是根据该灵对耶稣是否基督的

成了肉身来的基督¹⁰⁹，就是出于 神的；4:3 凡灵不认耶稣¹¹⁰就不是出于 神，这是那敌基督的灵；你们从前听见他要来，现在已经在世上了。

4:4 孩子们哪，你们是属 神的，并且克服了他们¹¹¹，因为那在你们里面的比那在世界里面的更大。4:5 他们是属世界的，因此以世界的观点论事，世人也听从他们。4:6 我们是属 神的，认识 神的就听从我们，不属 神的就不听从我们。在此¹¹²我们可以分辨出真理的灵和虚诈的灵¹¹³。

神是爱

4:7 亲爱的弟兄啊，让我们彼此相爱，因为爱是从 神来的；凡爱的¹¹⁴，都是由 神生¹¹⁵，并且认识 神。4:8 凡不爱的，就不认识 神，因为 神就是爱¹¹⁶。4:9 神差他独生子

认定：受神的灵 (*Spirit of God*) 感应的人必会承认耶稣就是成了肉身而来的基督；相反的，受邪灵 (*spirit of deceit*) 感应的人必不会承认耶稣是基督，因此这灵不是出于神。这和保罗在哥林多前书 12:3 所说的相近，保罗提供试验说灵语的真相也是根据对基督的看法：「所以我告诉你们，被神的灵感动的，没有说耶稣是可咒诅的，若不是被圣灵感动的，也没有能说耶稣是主的。」

¹⁰⁸ 「假先知」。指「出去」的敌挡者（比较 2:19）。

¹⁰⁹ 「耶稣是成了肉身来的基督」或作「耶稣基督是成了肉身来的」，或「以肉身来的耶稣基督」。三种译法的分别是：(1) 「以肉身来的耶稣基督」：将「肉身」、「耶稣」和「基督」合成一个单元。(2) 「耶稣基督是成了肉身来的」：「耶稣基督」是一个单元，而「成了肉身」是一项行动。(3) 「耶稣是成了肉身来的基督」：「成了肉身」是形容基督，而耶稣（真实的人物）就是基督。第三种译法较为贴切，因为：(i) 敌挡派人士承认基督以肉身而来可能是以圣灵内住方式，但决不承认耶稣就是基督；(ii) 约翰在 4:3 说「凡灵不承认耶稣……」，明指本段的主要认点是耶稣。作者在约翰二书第 7 节用同样的字句，也引起同样翻译上的困难。但是在约翰福音 9:22 他清楚地指出「认耶稣是基督」的纷争。故本处的翻译采第 (3)：「耶稣是成了肉身来的基督。」

¹¹⁰ 「凡灵不认耶稣」。4:3 提出逆定理的确认：「凡灵认耶稣……就是出于神；凡灵不认耶稣，就不是出于神。」

¹¹¹ 「他们」。指 2:19 从信徒中间出去的人，在 4:1 称为假先知。

¹¹² 「在此」。应指 4:1-6 全段。约翰在 4:1-3 提出试验灵的方法，在 4:4-6 提出使徒以耶稣事工目击者的权威所下的定论。「在此」，信徒就可以分辨诸灵了。

¹¹³ 「真理的灵 (*Spirit of truth*) 和虚诈的灵 (*spirit of deceit*)」。透过敌挡派的敌基督 (*antichrist*) 论，约翰看出背后操纵他们的灵，就是撒但 (*Satan*)

(4:3 下)；从信徒群体对基督的确认，看出他们里面的神的灵 (*Spirit of God*) (4:2)。作者在 4:4 清楚的说：「因为那在你们里面的，比那在世界上的更大。」

¹¹⁴ 「凡爱的」。与 2:23 及 3:4 用法相同，作者以「凡」描写不同的群体。本书的结构以两大阵营、黑白分明的划分，因此「凡爱的」就是属神的阵营，凡「不爱的」就是敌挡派。凡是能够去爱的，就是有神爱的，这爱的表现就证明他们

¹¹⁷到世间来，使我们藉着他得生，神的爱在此就显明了。4:10 不是我们爱神，乃是神爱我们，差他的儿子为我们的罪作了挽回祭¹¹⁸，这¹¹⁹就是爱了。

4:11 亲爱的弟兄啊，神既是¹²⁰这样爱我们，我们就当彼此相爱¹²¹。4:12 从来没有人见过神¹²²，我们若彼此相爱，神就住在¹²³我们里面，他的爱在我们里面就得以完全了¹²⁴。

是属神的，是神所生的，是神的儿女。相反的论点在 4:8，「凡不爱的」成了本节的对照。

¹¹⁵「生」。原文 γεννάω (*gennaō*) 此字有父亲在生儿育女上的地位。「由神生的」，表示是神的儿女（参 3:9; 5:1）。

¹¹⁶「神就是爱」或作「神是爱」。约翰描写神的本质：神是光（1:5）；神是灵（约 4:24）；和本处的神是爱。

¹¹⁷「独生子」或作「独一者」。希腊文这字是「独生儿子」（路 7:12; 9:38）或「独生女儿」（路 8:42）的意义，有时也用作「惟一的」（如传说中的凤凰）。「独生子」应用于以撒（来 11:17），虽然他并不是亚伯拉罕仅有的儿子，却是惟一从应许生的。因此约翰著作中「独一者」的称呼专用于耶稣，即使所有信徒都是神的儿女，耶稣是神的「独生子」的意思就是表示祂的独一性，不表示人间父子血统的传输。约翰福音全数应用均同此义（1:14, 18; 3:16, 18）。

¹¹⁸「挽回祭」。原文有「扭转圣怒」的意思。约翰本处所论的信徒犯罪，而耶稣作为保惠师，自然有扭转圣怒（挽回）的主要功能。这解释固然和 4:10 吻合，但却不能忽略耶稣洁净罪的功能；而且「息怒」和「洁净」两者并不互相排斥。「挽回」也可译作「赎罪」。因此希腊文 ἵλασμός (*hilasmos*) 这字有「息怒」和「洗罪」的意思。

¹¹⁹「这」。指「不是我们爱神，乃是神爱我们……。」作者的看法是：我们爱神与否并不重要（可能基于敌挡派人士的自称爱神），重要的是「神爱我们，差祂的儿子，为我们的罪作了挽回祭」。下半节的论点和 2:2 同是作者的主要论点，反驳了敌挡派的否定耶稣，又否认祂的事工。

¹²⁰「既是」。原文作「若」，是希腊文「假定」的第一式（必然的）。

¹²¹「彼此相爱」。神既是爱我们，甚至差儿子作了我们的挽回祭，我们应当以同样的牺牲精神彼此相爱。作者在 3:16 已经谈过，但是敌挡派正是背道而驰（3:17 作者指控他们塞住怜恤弟兄的心）。由于敌挡派没有依照耶稣的榜样，以牺牲的爱去爱弟兄，就自己反证了他们认识神和爱神的自称（2:9）。

¹²² 引用约翰福音 1:18。

¹²³「住在」。指圣灵的内住（4:13 神将他的灵赐给我们）。希腊文这字是永久性的意义。

¹²⁴「他的爱」。《和合本》译作「爱他的心」。若译作「爱他的心」，意思就成了人爱神，译作「他的爱」，意思就是神对人的爱。根据上下文：4:11 上说到神爱我们，本节又说到我们若彼此相爱，就有神的内住，翻译成「神的爱」较为贴切。从神来的爱——就是神爱我们的爱，藉着我们的彼此相爱，就得以完全，因为这是神所要的，也是信徒所领受的命令。

4:13 我们知道¹²⁵我们是住在他里面，他也住在我们里面，因为 神已将他的灵¹²⁶赐了给我们。4:14 父差子作世人的救主，这是我们所看见且作见证的。

4:15 凡认耶稣为 神儿子的， 神就住在他里面，他也住在 神里面。4:16 神在我们里面的爱，我们也知道也信¹²⁷。 神就是爱，住在爱里面的，就是住在 神里面， 神也住在他里面。4:17 这样¹²⁸，爱在我们里面得以完全¹²⁹，我们就可以在审判的日子坦然无惧，因为耶稣如何，我们在这世上也如何。4:18 爱里没有惧怕，爱既完全，就把惧怕除去；因为惧怕意味着刑罚¹³⁰，惧怕的人在爱里未得完全。4:19 我们爱¹³¹，因为 神先爱我们。

¹²⁵ 「知道」。神将圣灵赐给信徒，就是神和人关系建立的确认。3:24 与本处同义。

¹²⁶ 「他的灵」。约翰在此强调的是神赐圣灵给信徒的行动。这行动的本身就成为了神人关系的确认，而不需内住的圣灵不住的提醒。约翰在此不是讨论圣灵的工作和功能，他只是指出神赐圣灵的动作就是足够的确认。

¹²⁷ 「也知道也信」。文法上「知道」*ἐγνώκαμεν (egnōkamen)* 和「信」*πεπιστεύκαμεν (pēpisteukamen)* 都是过去完成式，表示完成了的行动而得到现在的结果。约翰常同时用「知道」和「信」，例如：约翰福音 6:69; 8:31-32; 10:38; 14:7-10; 17:8，约翰一书 4:1-2。与本节最相连的应是约翰福音 6:69 彼得的话：「我们已经信了，又知道你是神的圣者。」虽然本节两字的次序与彼得所用的不同，但从约翰福音各处的用法，可见次序并不重要。作者用「知道」和「信」表达一个综合的思想，就是信心 (*faith*)、相信 (*belief*)、信任 (*trust*) 的行动，是根据个人的「知道」(*knowledge*)。「知道」(真知识)是「信」的行为中不可分割的一部份。

¹²⁸ 「这样」。回指上节的「住在爱里面」。既然信徒和神有了彼此互住的关系，就可以在审判的日子 (*the day of judgement*) 坦然无惧了。

¹²⁹ 「爱在我们里面得以完全」。因着信徒彼此相爱的行动。

¹³⁰ 「惧怕意味着刑罚」。这句有两种不同的解释：(1) 惧怕本身就是刑罚；(2) 惧怕包含刑罚。虽然两者差别不大，却成为对刑罚 (*punishment*) (希腊文作 *κόλασις, kolasis*) 了解的关键。「刑罚」可指惩治或重刑，但也有译作「永刑」(*eternal punishment*)，马太福音 25:46 是本处外新约全书中惟一使用这译法。作者既在 4:17 提到审判的日子 (*the day of judgement*)，这里自然也是指「永刑」(惧怕永刑)之义。与「完全的爱」(*perfected love*) 对比的就是惧怕 (*fear*)——爱使人在审判的日子坦然无惧，永刑使人生出惧怕，正如 4:18 下半所说「惧怕的人在爱里未得完全」。许多人认为「完全的爱」相反的就是「不完全的爱」(*imperfect love*) (仍有恐惧，没有确信)。这是可能的观点，但是作者从来没有提过「不完全的爱」。对作者而言，和「完全的爱」对立的是「恨」(*hate*) (4:20)，也就是说，作者在本书中所定的正反立场：要是真正的信徒，就必住在爱里，和神有互住的关系，爱因此就得以完全。若不是真信徒，他就「恨」弟兄，是说谎的人，也不认识神。这样的人应当惧怕审判和永刑，因为作者认为他正朝着这方向前进。

4:20 人¹³²若说「我爱神」，却恨他的弟兄¹³³，就是说谎的人；不爱他所看得见的弟兄，就不能爱没有见过的神¹³⁴。4:21 爱神的，也当爱弟兄，这是我们从神所受的命令。5:1 凡信耶稣是基督¹³⁵的，都是从神而生¹³⁶；凡爱天父的，也必爱从他生的¹³⁷。5:2 我们爱神，又遵守他的诫命，就此我们知道我们爱神的儿女。5:3 我们遵守神的诫命，这就是¹³⁸爱他了。他的诫命不是沉重¹³⁹的，5:4 因为凡从神生的¹⁴⁰，就克服了世界¹⁴¹。

神为祂儿子作的见证

这克服世界的力量，就是我们的信心。5:5 克服了世界的是谁呢？不是那信耶稣是神儿子¹⁴²的吗？5:6 这藉着水和血而来的就是耶稣基督。不是单用水，乃是用水又用血，并且

¹³¹ 「爱」。作者没有指明「爱神」还是「爱弟兄」，可能两者都包括在内。接着的经文重点却放在「爱弟兄」。

¹³² 「人」或作「任何人」。

¹³³ 「弟兄」。参 2:9 注解。

¹³⁴ 作者在本节再次描述敌挡派对认识神的自称。他们既不能以爱对弟兄，就证明自称对神的认识是假的。

¹³⁵ 「基督」或作「弥赛亚」。

¹³⁶ 「生」。原文此字有男性在生儿育女上的地位。

¹³⁷ 「凡爱天父的，也必爱从他生的」。本句有数种解释：(1) 民间通俗的话，指一般的父亲：凡爱那父的，必爱那父所生的。(2) 指个人的父亲：凡爱自己父亲的，必爱父亲所生的（兄弟姐妹）。(3) 指天父（如本处翻译）：凡是从天父生的基督徒，必爱其他天父所生的基督徒。(2) 和 (3) 两解释比较与文义相合。约翰从父子的角度说明了「从天父生的」就是兄弟姐妹，爱父母的也必爱自己的同胞骨肉。

¹³⁸ 「就是」。作者在本书多次用此字表示相等的意念（如 1:5; 5:4, 11, 14）。本节是说「遵守神的诫命」等于「爱神」。既然爱神并遵守神的诫命，叫人知道自己是否爱弟兄，作者必须解释甚么是爱神。

¹³⁹ 「沉重」或作「难守」。神的诫命不是重压，因为神的儿女已经克服了世界。

¹⁴⁰ 「从神生的」。作者又一次的采用对立式的描写。真信徒（从神生的）藉着信已经克服了世界，敌挡者虽自称与神建立了关系（其实没有），仍属于世界。

¹⁴¹ 「克服了世界」。约翰多次用 νικάω (*nikaō*) 「克服」这字：2:13-14 「克服了那恶者」，4:4 「克服了假先知」。在此明显的表示「克服了」敌挡派——属世界，以世界观点论事的人（4:5）。敌挡派企图迷惑信徒谁是爱的对象，作者在此确认爱神和守神诫命的人已经爱了弟兄。这确认是信徒已经克服了世界，因此神的诫命不是难守的。

¹⁴² 「神的儿子」。与 4:15 同。敌挡派难以承认耶稣是神的儿子 (*Son of God*)，真信徒不成问题。

有圣灵作见证，因为圣灵就是真理¹⁴³。5:7 作见证的原来有三：5:8 就是圣灵、水与血，这三样也都彼此相合。

5:9 我们既接受人的见证，神的见证¹⁴⁴就更大了，因神这见证是为他儿子作的。5:10（信神儿子的，就有这见证在他心里；不信神的，就是将神当作说谎的，因不信神为他儿子作的见证。¹⁴⁵）5:11 这见证就是神赐给我们永生¹⁴⁶，这永生是在他儿子里面。5:12 人有了神的儿子¹⁴⁷就有这永生¹⁴⁸，没有神的儿子就没有这永生。

永生的确定

5:13 我将这些话¹⁴⁹写给你们相信神儿子之名的人，要叫¹⁵⁰你们知道自己有永生。

5:14 我们在他面前的确信就是：我们若¹⁵¹照他的旨意求甚么，他就听我们。5:15 既然¹⁵²知道他听我们一切所求的，就知道我们所求于他的无不得着。5:16 人若¹⁵³看见弟兄¹⁵⁴犯了不

¹⁴³ 「圣灵就是真理」。参约翰福音 15:26; 16:13。

¹⁴⁴ 「神的见证」。这见证记在 5:11。

¹⁴⁵ 本节是对作者论点加上的评语。

¹⁴⁶ 「永生」（*eternal live*）。要明白神的见证内包括「永生」，就要记起作者和敌挡派的争议。这里不是说有没有「永生」，而是谁有永生（信徒或是敌挡派）。本书开头就说「这生命已经显现出来」（1:2），本节作者见证说已经领受到了。这见证是神见证作者和信徒已拥有的「永生」，而是敌挡派所没有的，这就是这场争辩的最后论点。

¹⁴⁷ 「有了神的儿子」。「有了」是拥有了在个人的生命里（2:23 同义）。与 5:10 上半节同观，作者清楚地指出信神的儿子，就是接受了神的见证，也等于「有了」神的儿子。本节意义和约翰福音 3:16 完全相同：「叫一切信他的不致灭亡，反得永生。」5:12 下半节相反地反应了作者对敌对派的定论：「没有神儿子的就没有这永生。」敌挡派虽然自称认识神，却没有（从未有过）永生。

¹⁴⁸ 「永生」。原文并无「永」字，译作「永生」以承接 5:11。本节同。

¹⁴⁹ 「这些话」。承接 1:4。有的认为指 5:1-12（甚或只 5:12）的话，有的认为是指从本书信的开始。比较贴切的是从 1:5 至卷末。

¹⁵⁰ 「要叫」。是作者写作的原因。本书 1:4 和约翰福音 20:31 用同样的语调。

¹⁵¹ 「若」或作「无论何时」。本处的「若」是希腊文假定的第三式，是「假如……则」的含义。

¹⁵² 「既然」。原文作「若」，是希腊文假定的第一式。

¹⁵³ 「若」。是希腊文假定的第三式，是「假如……则」的含义。

¹⁵⁴ 「弟兄」。参 2:9 注解。

至于死的罪，就当为他祈求，神必将生命赐给他¹⁵⁵；有至于死的罪，我不说当为这罪祈求。5:17 凡不义的¹⁵⁶都是罪，但也有不至于死的罪。

5:18 我们知道凡从神生的就不犯罪；神也必保守自己所生的¹⁵⁷，叫那恶者无法害他。5:19 我们知道我们是属神的¹⁵⁸，而全世界都卧在那恶者手下。5:20 我们也知道神的儿子已经来到，且将悟性赐了给我们，使我们认识那位真实的；我们也在那位真实的里面，就是在他儿子耶稣基督里面。这¹⁵⁹是真神，也是永生。5:21 孩子们，要防范偶像¹⁶⁰。

¹⁵⁵ 「他」。指犯罪的弟兄。按 5:14-15 信徒无论何时照神的旨意求，神就必应许他们所求，本处是一例子。

¹⁵⁶ 「不义的」。希腊文 ἀδικία (*adikia*) 这字和 δίκαιος (*dikaios*) 「公义的」对立。作者用「公义的」形容神和耶稣基督 (1:9; 2:2, 29)。作者既然暗示信徒所犯的「不致于死的」罪，可藉祈祷得蒙赦免，却不想使人误会罪是不重要的 (如敌挡派的忽视罪在基督徒生命的成份)。

¹⁵⁷ 「神必保守自己所生的」。本句极难翻译，约有五种译法：(1) 从神生的这身份必保护他 (信徒)；(2) 从神生的 (耶稣) 必保护他 (信徒)；(3) 从神生的 (信徒) 保护自己；(4) 从神生的 (信徒) 持守 (抓住) 神；(5) 「从神生的 (信徒)，他 (神) 必保守。根据文理和作者的风格，译者认为本处第 (5) 看法较为贴切。

¹⁵⁸ 「属神的」或作「出于神的」。意思是从神所生，故属于神 (2:6)。

¹⁵⁹ 「这」或作「这位」。可指神或耶稣，指耶稣较为贴切，因为这和 1:1 「已经显明了的永远的生命」相合。作者的结论是耶稣是神，也是永生 (参约 1:1; 20:28)。

¹⁶⁰ 「偶像」 (*idols*)。作者的观点是：人若听从敌挡派的伪基督思想，就等于不敬拜真神，而敬拜了偶像。因此「远避」 (防范) 偶像就是防范敌挡派的教导。

约翰二书

前言和感恩

1:1 作长老¹的，写信给蒙选立的女士²和她的儿女，就是我在真理³中所爱的（不但我爱，也是一切知道真理之人⁴所爱的），1:2 因为这真理⁵住在我们里面，也必永远与我们同在。1:3 恩惠、怜悯和平安，从父 神和他儿子耶稣基督，在真理和爱上，必常与我们同在。

1:4 我见你的儿女，有⁶照我们⁷从父所受之命令活在真理中⁸的，就甚欢欣。

¹ 「长老」。作者约翰的自称，与约翰福音及约翰三书的称呼相同。

² 「蒙选立的女士」。可解作个人或区域性的教会。有的认为受信者是一位名叫「依莉特」(*Electa*)的女信徒，有说是「凯莉亚」(*Kyria*)，或不知名的女信徒。本书的第6, 8, 10, 12各节却用众数的「你们」，只有本节和第13节用单数字。有的认为女士指众教会，但第13节提到「拣选之姊妹的儿女」，就难以看为普遍性的教会。最可能的解释，「女士」是指离开作者所在地一段相当距离的某地区教会。约翰二书是写给一间离开约翰一段路程的教会（称为蒙拣选的女士）。这教会正受「脱离派」（参约一）的注目，面临「假师傅」过访的危机。

³ 「在真理中」。本处和约翰三书第1节同义。希腊文 *ἐν ἀληθείᾳ* (*en alētheia*) 这短句不单是副词（诚心），更是约翰对收信人该犹 (*Gaius*) 正统信仰的认可。「真理」(*truth*) 是作者引用的正典神学 (*Orthodoxy*) 之义，尤其是面临敌挡派（约一 3:19）学说的挑战。

⁴ 「知道真理之人」。指真信徒，那些在敌挡派冲击下，仍持守着使徒所传基督论 (*Christology*) 的信徒。

⁵ 「真理」。固然是有教义的因素，但本处所说的「存在我们里面」的「真理」，已经超越了教义的范畴。和本处并论的是约翰福音 14:16-17，耶稣应许门徒祂要求父赐下保惠师 (*Paraclete*) 永远与他们同在。所以作者在此说的「真理」，就是「真理的圣灵」(*Spirit of Truth*)，永远和信徒同在的保惠师。

⁶ 「有」。可解释为「有……遵行真理的」，也「有」不遵行真理的。不过作者的语气是见到「有」遵行真理的例证，却不清楚是否其他的也是如此。这牵挂可能也是写信的原因。

⁷ 「我们」。指作者和收信的信徒。

⁸ 「活在真理中」。原文作「行在真理中」。用希腊文动词 *περιπατέω* (*peripateō*) 描写行为 (*conduct*) 或生活方式 (*lifestyle*) 是新约中常见的（约一 1:6；约三 3-4；及保罗书信多处）。本处用来描写有真理同在的人的生活行为，也可能指「真理圣灵」(*Spirit of Truth*) 的内住（第2节）。本书的文义清楚的形容持守使徒教训的信徒，他们正面临「脱离」份子对正典神学 (*Orthodoxy*) 的挑战。

提防假师傅

1:5 女士啊，但我现在⁹劝你，我们要彼此相爱（这并不是我写一条新命令¹⁰给你，乃是我们从起初所受的命令¹¹）。1:6（我们若照他的命令活，这就是爱。）你们从起初所听见的就是这命令，故此要活出来。1:7 因为有许多迷惑人的已经来到世上，他们不认耶稣是成了肉身¹²来的基督¹³，这就是那迷惑人的，和敌基督¹⁴。1:8 你们要小心，不要失去我们所作的工¹⁵，而要得着全部的赏赐¹⁶。

1:9 凡¹⁷越过基督的教导¹⁸，不留¹⁹在里面的，就没有神；留在教导里面的，就有父又有子²⁰。1:10 若有人到你们那里，不是传这教导，不要接他到家里，也不要问他的安²¹，1:11 因为问他安的，就在他的恶行上有分²²。

⁹「现在」。收信人已经遵行真理了，但在面临敌挡派攻击之下，约翰强调顺服的重要。

¹⁰「新命令」。引喻约翰福音 13:34-35；约翰一书 2:7-8。

¹¹参约翰一书 2:7。

¹²「成了肉身」。与约翰一书 4:2 同义，本处所用是现在完成式。文法表示「道成肉身」（*incarnation*）是已经完成的（成了），现在式表示未完成的「主再来」（*the second advent*）。根据和约翰一书 4:2 相同之处，最好的解释可能是：约翰只在说「成了肉身」一事。

¹³「基督」或作「弥赛亚」。

¹⁴「那迷惑人的，和敌基督」。作者并不建议将每个人都看为敌基督（*Antichrist*）。他将「敌挡派」人士和撒但（*Satan*）相比，因为他们正替撒但卖命，也为敌基督铺路。

¹⁵「所作的工」。意指牧养和宣道的工作。当地信徒在社区各样的工作，若不与「敌挡派」的假教训对抗，这些工作的效果都要失去。

¹⁶「赏赐」（*reward*）。忠心服事的信徒得赏赐，并不是约翰著作的主论，只在启示录 11:18 及 22:12 稍有提及。

¹⁷「凡」。约翰一书多处用此字将人分类。本处的人分为两类：不留在基督教训里的，和留在基督教训里的。

¹⁸「基督的教导」。可解释作「有关基督的教导」。作者在此很可能指基督自己的教导，但亦有暗示圣灵之意。约翰一书 2:27 以「恩膏」为教导者，作者可能语意双关：基督自己的教导，或基督的灵的教导。

¹⁹「留」（*remain*）。本处不译作「住」（*reside*），因为敌对者「越过了」基督的教导。「教导」，约翰书信只在本节用了两次，约翰福音用了三次（7:16, 17; 18:19），都是指耶稣自己的教导。

²⁰「有父又有子」。「有父」是成语，意指真信徒与神的关系，「有子」同义。

²¹「不要问他的安」。不是轻侮之意，而是「不要当作弟兄相待」。作者认为敌挡派根本不是弟兄。

结语

1:12 我还有许多事要写给你们，却不愿意用纸墨写出来；但盼望到你们那里，与你们当面谈论，使我们的喜乐可以充满。

1:13 你那蒙选立之姊妹的儿女都问你安。

²² 「在他的恶行上有分」。在公众场合问安，从旁观者看来，就是同意敌挡派的（假）教导。约翰因此禁止读者如此行。

约翰三书

前言和感恩

1:1 作长老¹的，写信给亲爱的该犹²，就是我在真理中³所爱的。1:2 亲爱的弟兄啊，我愿你凡事顺畅、身体健壮，正如你的灵魂⁴兴盛一样⁵。1:3 有弟兄来见证你的真诚，正如你活在真理中⁶，我就甚喜乐。

1:4 我的喜乐就没有比这个大的，就是听见我的儿女们活在真理中。

¹ 「长老」。作者约翰的自称，与约翰福音及约翰二书称呼相同。

² 「该犹」 (*Gaius*)。究竟是谁并无可靠资料参考。在罗马帝国这是很普通的名字，不大可能与保罗提到的该犹同是一人：林前 1:14；罗 16:23（这两处所提的应是同一人）；徒 19:29；徒 20:4。第四世纪传统文献称该犹为使徒约翰在别迦摩 (*Pergamum*) 按立的主教，但因事隔数百年后，此说颇令人怀疑。其他有关该犹的资料，只从本书略见。作者对该犹有所知悉，不一定见过面，因第三节提及及有关该犹的行为，是从弟兄传告。该犹也不能确定和丢特腓 (*Diotre-phas*) 同属一教会 (9 节)，或是同区另一教会的领袖。作者认为该犹的信仰属于正统 (*orthodox*)，亦是一位可靠的护教同工，和敌挡派 (约一) 的争辩是得力的助手。

³ 「在真理中」。本处与约翰二书第 1 节同义。希腊文 *ἐν ἀληθεία* (*en alētheia*) 这短句不单是副词 (诚心)，更是约翰对收信人该犹 (*Gaius*) 正统信仰的认可。「真理」 (*truth*) 是作者引用的正典神学 (*Orthodoxy*) 之义，尤其是面临敌挡派 (约一 3:19) 学说的挑战。

⁴ 「灵魂」或作「魂」，「心」。希腊文 *ψυχή* (*psuchē*) 这字在约翰福音中出现 10 次，约翰一书 2 次，其中 8 次描写为人的「生命」。约翰福音 10:24 及 12:27 用之描写「情绪」。译为「心」或「魂」较为达意。

⁵ 「正如你的灵魂兴盛一样」。「灵魂兴盛」是今日用语的「属灵健康」。作者认为该犹灵里健康，祈求他的身体康健如属灵光景一般。作者的观点是：人心的康健比外体的康健更是重要。

⁶ 「活在真理中」。原文作「行在真理中」。用希腊文动词 *περιπατέω* (*peripateō*) 描写行为 (*conduct*) 或生活方式 (*lifestyle*) 是新约中常见的 (约一 1:6；约二 4；及保罗书信多处)。本处用来描写有真理同在的人的生活行为，也可能指「真理圣灵」 (*Spirit of Truth*) 的内住 (第 2 节)。本书的文义清楚的形容持守使徒教训的信徒，他们正面临「脱离」份子对正典神学 (*Orthodoxy*) 的挑战。第 4 节同。

称赞该犹

1:5 亲爱的弟兄啊，你向弟兄所行的都证明了你的忠诚⁷；即使他们是陌生人。1:6 他们在教会⁸面前见证了你的爱。你若配得过 神的方式，帮助他们往前行⁹，这就好了；1:7 因他们是为「那名¹⁰」出外¹¹，对于外邦人¹²一无所取。1:8 所以我们¹³应该支持这样的人，叫我们与他们成为真理的同工¹⁴。

责 丢特腓

1:9 我曾稍为写给教会¹⁵，但那在教会中好为首的丢特腓¹⁶不承认¹⁷我们。1:10 所以我若¹⁸去，必要提说他所行的事¹⁹：就是他用恶言诬告我们。还不以此为足，他自己不接待弟

⁷ 「忠诚」。该犹在接待远来的弟兄（宣教士）显明了他的忠诚。作者赞赏该犹的接待，接下来再度请求他再接再厉。该犹以前所作的，宣教士们已经向作者报告了（约三3）。

⁸ 「教会」。这里应指作者所在地的教会。

⁹ 「帮助他们往前行」。作者对该犹有新的请求。宣教士（missionaries）再度起程往该犹（Gaius）所住地区，极可能手持本书作介绍信。低米丢（Demetrius）（约三12）可能是宣教士其中之一，也有可能低米丢是宣教团的领导；该犹在上次不认识他前已经接待过，现在作者真正的介绍。

¹⁰ 「那名」（The Name）。有三个不同的译法：(1) 神的名；(2) 约翰所提及的信徒群体；(3) 主耶稣。其中以「耶稣」的名最为贴切。保罗在罗马书1:5用同样字眼，约翰在约翰一书2:12也写：「因为你们的罪藉着主的名得了赦免。」在约翰福音1:12; 3:18同样用作「耶稣」的名。

¹¹ 「出外」。表示宣道的事工。使徒行传14:20及15:40用 ἐξέρχομαι (exerchomai) 这字描写保罗的旅程。

¹² 「外邦人」。ἔθνικος (ethnikos) 一字在马太福音5:47; 6:7; 18:17及本处共用了4次，其同义字 ἔθνος (ethnos) 却在新约出现了162次。两字都是指「外邦人」（Gentiles），是异教徒（pagans）之义。本书既是请求该犹（Gaius）接待在外邦中的宣教士，而不是拒受外邦信徒的接待，故本处指的外邦人是指外邦中不信的人——异教徒。

¹³ 「我们」。我们指约翰和一切的真信徒。与上节的异教徒不同的地方就是：真信徒应当接待宣教士，配合他们的事工，抵抗敌挡派的假学说。

¹⁴ 「成为真理的同工」。与弟兄（宣教士）同工就是和运行在宣教士里面真理的圣灵同工。约翰一书4:6称圣灵为「真理的圣灵」（Spirit of Truth），故此支持宣教士的信徒就是与圣灵（Holy Spirit）同工了。

¹⁵ 「教会」（church）。本节的教会不是第6节所说的教会（作者所在地或负责的）。本节的教会和该犹（Gaius）有甚么关系呢？假如该犹属那教会，第9节大可用「那在你们中间为首的……」。可见丢特腓（Diotrephes）和该犹属不同的教会，不过该犹对此教会有所认识。

¹⁶ 「丢特腓」（Diotrephes）。似乎是一个有相当影响力的人。他在教会中要做领导的人，他骄傲的性格可从他对使徒信件置诸不理的事上看出。「爱为首」

兄，也禁止愿意接待的，并且将接待弟兄的人赶出教会。1:11 亲爱的弟兄啊，不要效法恶，只要效法善²⁰。行善的属乎 神，行恶的未曾见过 神²¹。

行善的底米丢

1:12 低米丢²²行善，有众人给他作见证，又有真理本身给他作见证。就是我们也给他作见证，你也知道我们的见证是真的。

结语

1:13 我有许多事要写给你，却不愿意用笔墨²³写给你。1:14 但盼望快快的见你，我们就当面谈论。1:15 愿你平安。众位朋友都问你安。请你替我接着名字问众位朋友²⁴安。

可看为喜欢带领但还没有领导的实权，不过他的实际行动：不接受使徒的要求和将接待宣教士的人赶出教会，却表示他已在使用权柄。

¹⁷ 「承认」或作「接受」。书信内没有提到约翰曾经探访该教会而受到拒绝。第 9 节提到曾有信给教会而受到丢特腓 (*Diotrephes*) 的搁置。「承认」表示接受作者使徒的权柄。丢特腓不但不接受，甚而拒绝承认使徒为宣教士出面的请求。

¹⁸ 「若」。希腊文假定的第三式，作者不能肯定会否再去。

¹⁹ 「所行的事」。因为丢特腓 (*Diotrephes*) 不承认使徒的权柄，作者要揭露他的行为 (提说他所行的事)。约翰若过访该地教会，他要揭露丢特腓的所行：(1) 用恶言诬告使徒；(2) 拒绝接待弟兄 (宣教士)；(3) 阻挠教会其他人接待弟兄 (宣教士)；(4) 将接待弟兄 (宣教士) 的人逐出教会 (丢特腓可能没有独断独行的权柄，但有提出审讯责难的责任)。

²⁰ 「不要效法恶，只要效法善」。作者清楚地指明丢特腓 (*Diotrephes*) 的作为。他劝勉该犹 (*Gaius*) 不要效法丢特腓的行为，要采取恰当的举动。丢特腓的作为显然和低米丢 (*Demetrius*) 的声誉相背。低米丢很可能是宣教士之一 (甚或是领队)，自然也支持宣教士的事工。

²¹ 「行恶的未曾见过神」。作者下了权威性的定论。这理念贯彻了约翰著作指出的真实信仰的表征 (约一 3:6, 10; 4:7, 20; 约 3:17-21)。相反的，丢特腓 (*Diotrephes*) 的信仰成了疑问，因为他行了恶 (11 下, 9-10)。约翰词藻的定义是：未曾见过神等于不是真信徒 (约 3:17-21; 约一 3:6, 10; 4:7, 20)。

²² 「低米丢」。该犹 (*Gaius*) 也许听过他，但不一定熟悉。作者特意介绍低米丢 (*Demetrius*)，很可能他正要探访该犹地区的教会，需要当地人士的接待和协助。作者郑重的推荐低米丢，他极可能是宣教团的领队，又是约翰三书的持信人。保罗也有托人带信的习惯 (林前 16:3)。

²³ 「笔墨」。作者语气和约翰二书 12 相仿，可能两封书信写在同一时段。约翰打算近期内探访该犹 (*Gaius*) 所属的教会，因此可以面谈，不需要多用笔墨。该犹所属教会和丢特腓 (*Diotrephes*) 所属的教会可能同在一城市或是邻近地区，约翰抵达时都会探访。

²⁴ 「朋友」。若这些是该犹 (*Gaius*) 的朋友 (φίλοι, *philoí*)，作者应当列名。故「朋友」可能是早期信徒的互称，和「弟兄」(ἀδελφοί, *adelphoi*) 相同。约翰事奉区的信徒群体，可能沿用耶稣在约翰福音 15:13-15 的教导：「我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，已经都告诉你们了。」

犹大书

问安

1:1 耶稣基督的奴仆¹，雅各的兄弟²犹大，写信给那被召，在父神里蒙爱³，为耶稣基督保守⁴的人：1:2 愿怜恤、平安、慈爱，厚厚的加给⁵你们！

责罚假师傅

1:3 亲爱的弟兄啊！我渴想⁶写信给你们，论到我们同得的救恩，现在却不得不⁷写信勉励你们，要为从前一次性⁸托付圣徒⁹的信仰¹⁰，竭力的争辩¹¹。1:4 因为有些人¹²溜进你们中

¹「奴仆」(*slave*)或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国(赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西(书 14:7)、大卫(诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚(王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

²「雅各的兄弟」。犹大和耶稣是同母异父的兄弟，却谦卑地自称「雅各的兄弟」(同父同母)。他先称自己是「耶稣基督的奴仆」，显见他不愿标榜和耶稣的密切关系，但同时也必须清楚介绍自己，因犹大这名字在第一世纪时十分普遍(耶稣有两个门徒以此为名，包括出卖祂的人)，作者需要提供其他资料，就是雅各的兄弟。

³「蒙爱」。原文作「已经被爱」，是完成分词(*perfect participle*)，示意读者和父神的关系早已建立。

⁴「为耶稣基督保守」(*kept for Jesus Christ*)或作「(被)耶稣基督所保守」(*kept by Jesus Christ*)。有末世论(*eschatology*)的意味，神或基督保守信徒直到「主再来」(*parousia*) (参帖前 5:23；彼前 1:4；启 3:10)，亦有指「要保守」的意思(参帖后 3:3；提后 1:12；彼前 1:5；犹 24。作者可能用相关语，暗示「耶稣基督为自己保守」(*kept by Jesus Christ [so that they might be] kept for Jesus Christ*)，作者喜用相关语在下文可见。

⁵「厚厚的加给」。原文作「倍给」。

⁶「渴想写信给你们」。原文作「正在努力写信给你们」。有两个问题：(1) 不知道 σπουδή (*spoudē*) 是解作「努力」(*diligence*)，「渴望」(*eagerness*)，还是「迫切」(*haste*)；(2) ποιούμενος γράφειν (*poioumenos graphēin*) 是指「正要写」(*about to write*) 还是「正在写」(*was writing*)。缺乏更详尽的背景资料，译文如上。

⁷「不得不」。原文作「有需要」。希腊文 ἀνάγκη (*anankē*) 一字含紧迫性。犹大指出彼此间信仰的交往，不及现在写信的原因迫切。

⁸「一次性」(*once for all*)。希腊文 ἅπαξ (*hapax*) 这字似乎显示早期教会已经将相当份量的教义编纂，犹大在与假师傅的争辩中，可以引用基督徒信仰的一

间¹³，他们就是自古被定受这刑罚¹⁴的，是不敬虔的，将我们 神的恩典作为放纵情欲的借口¹⁵，并且不认我们独一无二的主宰¹⁶和主耶稣基督¹⁷。

些文献。这些文字记录很可能就是保罗的书信和一至多卷的福音书，彼得前后书也可能列在其中。

⁹「现在却不得不……托付圣徒的信仰」。本句的背景可能是有迫切的消息传到犹大的耳中，他立刻写下和先前计划不同的本书。一个可能的情况就是（假定彼得后书不是杜撰，至少有部份是彼得的论点）彼得死后，犹大本想写信给彼得书信的外邦读者（保罗的教会）。犹大一开始就肯定了保罗所传给外邦人的福音，和犹太信徒从其他使徒所领受的没有两样（我们同得的福音），但信还未写成，犹大感到现时的迫切，故而写另外一封较短的信。故此犹大书是急就章，目的是重申彼得书信的真理，勉励信徒将信仰建立在早期教会成文的教义，而不要听从假师傅曲解了的福音。犹大书的重点是指出紧守经文的权威性，而不听从那些自称是先知的人。

¹⁰「信仰」（*faith*）或作「真道」。新约中这字有不同的解释。本处指信徒所信的内涵（*doctrinal content*），而不是「信」的行动（*act of believing*）。犹大并无列出彼此间「信仰」的种种，因面临问题的迫切性，他必须假定信徒们已经站稳了「信仰」的立场，而鼓励他们为共同的信仰奋斗。

¹¹「竭力的争辩」。原文 ἐπαγωνίζομαι (*epagōnizomai*) 作强烈的争辩。

¹²「有些人」。原文作「人」。犹大若是指彼得有关假师傅预言的应验，「有些人」就是「有些男人」。参彼得后书 2:12。

¹³「溜进你们中间」。「溜进」或作「渗入」。「你们中间」，原文无此字样，但有此含意。有关「溜进你们中间」，参彼得的预言（彼后 2:1）、保罗的预言（徒 20:29-30），及旧约先知所说。

¹⁴「这刑罚」。「这」，原文 τοῦτο (*touto*) 几乎肯定是一指示代名词，指向第 5-18 节的叙述。否则它就只是暗示的刑罚（第 3 节下），或是仅仅陈明他们的罪（第 4 节下半的「不敬虔」）而不是审判。

¹⁵「将神的恩典作为放纵情欲的借口」。使徒时代的福音是恩典的福音，作者在暗示敌人可以将恩典的福音误用为犯罪的借口，若这是靠行为的福音，这种滥用不可能发生。保罗在罗马书 6:1 提到：「我们可以留在罪中叫恩典增多吗？」假如福音是凭着行为，保罗不必发此问题，但恩典常被滥用的人误解了。

¹⁶「主宰」。译作「主宰」的希腊字 δεσπότης (*despotēs*) 与彼得后书译作「主」的字相同。本字在新约只用了 10 次，彼得和犹大皆在形容假师傅不认「主宰」时用（二人用相同的动词「不认」），唯一不同处是彼得用未来式（指将来），而犹大则用现在式表示假师傅已经出现。

¹⁷「主宰和主耶稣基督」（*Master and Lord, Jesus Christ*）。「主宰和主耶稣基督」都是指同一个人。这种用法在希腊文中被称为「夏普规则」（*Granville Sharp rule*）。「夏普」是英国的慈善家兼语言学家，他于 1798 年发现此规则：若是「冠词 + 名词 + καί（译作「和」） + 名词」（名词均为单数的普通名词，不是

1:5 我现在要提醒你们（虽然这一切的事¹⁸都已一次性¹⁹的完全告诉了你们），从前主耶稣基督²⁰救了他的百姓出埃及地，后来又灭绝了那些不信的人；1:6 又有不守本位²¹、离开自己住处的天使，主用永远的锁炼把他们拘留²²，关在黑暗²³里，等候大日的审判；1:7 又如所多玛、蛾摩拉，和周围城邑的人，他们既放纵行淫，追求逆性的情欲²⁴，好像那些天使²⁵，就受永火的刑罚，作为鉴戒。

名字），则所指的是同一对象，如「朋友和兄弟」（*the friend and brother*）、「神和父」（*the God and Father*）等。这种例子在新约常见。参提多书 2:13 及彼得后书 1:1 注解。

¹⁸ 「一切事」（*all things*）。犹大认为他的读者非常熟悉他以下所说的（这些事都已一次性的完全告诉了你们），可能是指他们熟悉彼得后书。从彼得后书 2:44 开始引用的旧约例证，犹大亦同样引用。参下文「一次性」注解。

¹⁹ 「一次性」（*once for all*）。有译本将 ἅπαξ (*hapax*) 与「耶稣救了……」的子句连接，变成了「耶稣『一次性』的救了他的百姓……」。本处译作：犹大强调他以下要说的旧约经文例证早已「一次性」的告诉了他的读者。他们从何处得知呢？很可能是从彼得后书中知悉。犹大在第 3 节用相同的副词「一次性」，指出读者们有信仰教义的文字记录，故本处有同样的含意。因此，犹大再次提到早期教会文献的权威性，可用之与假师傅的话语抗衡。第一世纪将要结束时，早期教会越来越依赖使徒的书信及他们同工的福音书。使徒们一死，假使徒和假先知如雨后春笋般出现，像披着羊皮的狼（参徒 20:29-30）。为了对抗他们，新约数卷后期完成的书信（如希伯来书、犹大书、以弗所书、约翰一书）特别强调先期完成的经文的权威性，虽然这些作者在等候「主的再来」（*parousia*），他们也提示读者「主的再来」可能不在眼前，建议读者当他们死后要以新约文献为指引。

²⁰ 「主耶稣基督」。有古卷作「耶稣」。根据「夏普规则」（*Granville Sharp rule*），第 4 节「主宰和主耶稣基督」的结构强调基督的神性。本处加上耶稣是希伯来人的救主（又是以后的审判者），因此祂就是主神（*Lord God*），上主「耶和華」（*Yahweh*）。本节将第 4 节的暗示明朗化。

²¹ 「不守本位」。指有些天使越过神所定的范围和规限。

²² 「拘留」。本节的「守」和「拘留」是同一字（*keep*）。作者巧妙的用字，因为天使「不守」（*did not keep*）本位，主耶稣将他们「拘留」在捆绑中（*kept in chains*）。相同的字亦用在第 1 节，译作「保守」，形容信徒在神和基督前的地位。

²³ 「黑暗」。原文 ζόφος (*zophos*) 作「至深的黑暗」（*utter darkness*）。本字在新约出现 5 次：彼得后书 2 次、犹大书 2 次、希伯来书 1 次。犹 6 与彼得后书 2:4 平行，犹 13 与彼得后书 2:17 平行。

²⁴ 「逆性的情欲」（*unnatural desire*）。原文作「怪异的肉体」（*strange flesh*）。本句有不同的解释：它可以指不同类（*another species*）的「肉体」（如天使垂涎人类的肉体），这很容易解释天使的罪，却难于解释所多玛、蛾摩拉的罪。它可指所多玛泛滥的同性恋，但 ἕτερος (*heteros*) 「怪异」一字也有「其他」（*other*）的含意，若用作 ἄλλος (*allos*) 「另一」（*another*），就表示「另一类别」

1:8 同样，这些作梦的人²⁶，污秽身体，拒绝权柄²⁷，毁谤²⁸那尊贵的²⁹。1:9 连天使长米迦勒³⁰为摩西的尸首与魔鬼争辩的时候，尚且不敢用毁谤的话罪责他，只说：「主责备你吧！」1:10 但这些人不知道他们所毁谤的，他们像无理性的畜类一样，在按本能知道的事上³¹灭亡。1:11 他们有祸了！因为走了该隐的道路，又为利³²往巴兰的错谬里堕落³³了，必在

(*another of a different kind*)，那能否恰当地形容同性恋行为呢？本句亦可浓缩为「追逐肉体有别于一般的追逐」，但这能比拟天使的情欲吗（这样会暗示天使有某种的性关系，与太 22:30 的描写不合）？有的解释本处的平行描写是「周围城邑」所犯的罪，和天使所犯的罪。原文 *ἐκπορνεύσασαι* (*ekporneusasai*)「放纵行淫」和 *ἀπεθοῦσαι* (*apethousai*)「追求」两个分词与 *πόλεις* (*poleis*)「城邑」（阴性字）较之与所多玛、蛾摩拉（阳性字）更为配合。若是这样，他们的罪就不一定是「同性恋」(*homosexuality*)了。但原文阳性阴性字眼的使用，也有这两城所犯的罪周围城邑也有参与的含意。若和天使连在一起，文义上就比较松散：天使和所多玛、蛾摩拉都纵情在丑恶的、不道德的性行为。这样，无论假师傅有无同性恋的行为不是此处的论点，单是不道德的性行为就足以定他们的罪。

²⁵「好像那些天使」。原文无此字眼，但「阳性」代名词显然是指第 6 节的天使。

²⁶「作梦的人」。指「假师傅」。原文 *ἐνυπνιαζόμενοι* (*enupniazomenoi*) 可解作「正在作梦」、「藉着作梦」，或「因为作梦」。犹大的意思是这些假师傅的说法必定要有出处，而这出处最显是从梦而来。本字有时亦用于真假先知获得默示的异梦，可能就是本处的意思。

²⁷「权柄」。极可能指主的权柄。本节以此回应第 4 节的「否认……我们的主宰和主耶稣基督」。

²⁸「污秽、拒绝、毁谤」。原文结构这三个动词前有三个虚词 *μέν, δέ, δέ* (*men, de, de*)，可直译作「一方面他们污秽身体，另一方面他们拒绝权柄，再另一方面他们毁谤那尊贵的」。

²⁹「那尊贵的」(*the glorious ones*)。原文作众数，指天使而非指人，与彼得后书 2:10 同（本段似以彼后 2:10 为蓝本）。究竟是好天使或坏天使则难以鉴定（故中译本只译作「那尊贵的」）。但彼得后书 2:11 及犹 9 似指坏天使，因下文有「连天使长米迦勒也没有毁谤他们」的话。

³⁰「米迦勒」(*Michael*)。根据犹太两约之间的文献 (*intertestamental literatures*)（如以诺一书 20），「米迦勒」是七天使长 (*archangels*) 中的一位。

³¹「按本能知道的事上」。像无理性的畜类，这些假师傅只知道一件事，为本能的需要而努力。博涵 (*R. Bauckham*) 在《犹大书及彼得后书》(*Jude, 2 Peter*) [WBC] 63 一书中指出：「他们虽然自称有从天而来启示的属灵远见，但事实上所跟从的是禽兽交配的本能。」犹大和彼得的重点稍有不同：彼得的论点是「像无理性的动物，生来为被捕和宰杀的，这些人在败坏人的时候，自己也被败坏」（彼后 2:12）；犹大却没有说到动物的灭亡，只说效法牠们的假师傅灭亡。

³²「利」。原文作「工价」。

可拉的背叛中灭亡了³⁴。1:12 这样的人，在你们的爱席³⁵上，正是礁石³⁶；他们一无所惧³⁷，只知牧养自己³⁸；是没有雨的云³⁹，随风飘荡；是秋天没有果子的树⁴⁰，死而又死⁴¹，连根被

³³ 「堕落」。原文 ἐκχέω (*ekcheō*) 作「倒出」 (*pour out*)。本处作为被动式，多时有「反身动词」(自我)的意思。

³⁴ 「走了、堕落了、灭亡了」。原文皆是过去完成式。「灭亡」是将来的事，但这种语气保罗在罗马书 8:30 也有。

³⁵ 「爱席」 (*love feasts*)。有译本将本处的 ἀγάπαις (*agapais*) 「爱席」 (*love-feasts*) 读作彼得后书 2:13 的 ἀπάταις (*apatais*) 「欺诈」。早期教会的「爱席」有主餐 (*the Lord's Supper*)、崇拜 (*worship*)，和教导 (*instruction*)，假师傅在「爱席」中的确是危险人物。

³⁶ 「礁石」 (*reefs*)。希腊文 σπιάδες (*spilades*) 很多时被译作「瑕疵」或「污点」，其实它们是另一希腊字 σπίλοι (*spiloi*) 的翻译。这两字很相似，尤其是字根 σπιάς (*spilas*) 和 σπίλος (*spilos*)。有学者根据彼得后书 2:13 所用「污点」一字，将本处也译作「污点」，解释为犹大写了白字(串错了字)，不过犹大可能故意用相近的字。希腊文这字通常译作石头，特别指海岸边露出水面的「礁石」。假师傅是「礁石」而不是「盘石」或「柱石」(参太 16:18；加 2:9)，信徒与他们接近会有信仰「沉船」的危机。有的认为「礁石」是淹没在水里的石头，但这与文义不合，因为假师傅绝不隐藏，他们之所以危险就是外表看来是盘石，是柱石，其实是「礁石」。

³⁷ 「一无所惧」 (*fearless*)。是负面的意思。假师傅在守主餐时全无诚敬之意。参哥林多前书 11:17-22。

³⁸ 「牧养自己」 (*shepherding themselves*)。原文 ποιμαίνω (*poimainō*) 作「牧养、教养(羊羣)」。这些人没有照顾神的羊羣，只会照顾自己。保罗写信给哥林多教会时曾定了假师傅的罪：「各人(守主餐的时候)先吃自己的饭。」(林前 11:21)。「爱席」本应是聚餐，一切共享的。

³⁹ 「没有雨的云」。参彼得后书 2:17，犹大着意稍有不同，彼得用「无水的井」，本处用「没有雨的云」。

⁴⁰ 「秋天没有果子的树」。以「秋天没有果子的树」描绘假师傅是无收成之意。耶稣在马太福音 7:16-20 说「凭着他们(假先知)的果子，就可以认出他们来」。正如没有雨的云，期待这些树结果是同样是渺茫的，没有收成的。

⁴¹ 「死而又死」。原文作「死过两次」。「死而又死」可能与树的比喻不连接，但确是假师傅的写照。启示录 20:6 形容「死而又死」是肉身的死和灵性的死。「生一次，死两次；生两次，死一次」这警句的确真实(参启 20:5；约三 11)。

拔出来；1:13 是海里的狂浪，涌出自己羞耻的泡沫⁴²来；是流荡的星⁴³，有至深的永远黑暗⁴⁴为他们存留。

1:14 亚当的七世孙以诺⁴⁵曾预言这些人说：「看哪！主带着他的千万⁴⁶圣者降临，1:15 要在众人身上行审判，判决每一个不敬虔的人所行的一切不敬虔的事，又判决不敬虔之罪人所顶撞他的刚愎话。⁴⁷」1:16 这些人常常埋怨、挑剔，随从自己的情欲而行，口中说夸大⁴⁸的话，令人着迷⁴⁹而得利⁵⁰。

勉励信徒

1:17 亲爱的弟兄啊！你们要回想我们主耶稣基督之使徒所预告的话⁵¹；1:18 他们曾对你们说过：「末世必有好讥诮的人，依照自己不敬虔的私欲而行。⁵²」1:19 这就是那些使人分

⁴² 「羞耻的泡沫」。犹大笔锋转成：虽然无雨的云和不结果的树只带来不能实现的盼望，狂浪涌出的是海底深处的羞耻。「羞耻」，不清楚是指羞耻的事或是羞耻的言语。

⁴³ 「流荡的星」(*wayward stars*)。星的比喻和犹大航海的主题吻合。「星」是夜间航行的指标，有如师傅引领羊羣渡过黑暗的世界。「流荡的星」就像假师傅一样自身既无定向，这种带领当然是危险而不可靠的。「流荡的星」和「假师傅」(*false teachers*)会将船和人引至「触礁」的地步。犹大特意的讽刺这种星要被熄灭，为它们存留的是「至深的永远黑暗」。

⁴⁴ 「至深的永远黑暗」。原文作「至黑暗的永远黑暗」。

⁴⁵ 「亚当的七世孙以诺」。「七世」包括亚当自己，以诺其实是亚当的第六代孙子(亚当，塞特，以挪士，该南，玛勒列，雅列，以诺)。「七世」描绘了完全的图画，因圣经以七为完全的数字。

⁴⁶ 「千万」。原文作「万」(众数)。希腊文 *μυριάς* (*urias*) 译作一万 (*myriad*)，众数起码是二万。本词经常用作很大的数目，数也数不过来。

⁴⁷ 似乎是引用以诺一书 1:9，但犹大是否会引用伪经所说令人怀疑。故有人认为犹大引用当时民间的口传，这些辗转相传的源出，比以诺一书写作时代更为久远。

⁴⁸ 「开口说夸大的话」。新约常用「开口说话」示意老师或有份量的人作当众的演讲(太 5:2；路 4:22；徒 1:16；3:18；10:34；弗 6:19；启 13:5-6)。

⁴⁹ 「令人着迷」。原文作「目瞪口呆」。指假师傅的演讲有其能力，使人如痴如醉。

⁵⁰ 「得利」或作「利己」。

⁵¹ 本节与彼得后书 3:2 并列，语法和思念皆同。重要不同之处是：彼得后书 3:2 说是先知和使徒的预言，本处只有使徒说预言。犹大既以彼得后书为主要参考资料，劝勉读者莫基于权威性的文献，以新旧两约为依归，目前更是提倡新约的时候。

⁵² 犹大引用彼得后书 3:3，改了一些字，文句稍作调整，以符合希腊文的语法。

裂的、属乎血气⁵³、没有圣灵⁵⁴的人。1:20 亲爱的弟兄啊！你们却要在至圣的真道上建立自己，在圣灵里祷告⁵⁵，1:21 保守⁵⁶自己在神的爱中，同时等待我们主耶稣基督的怜悯⁵⁷，直到永生。1:22 怜悯那些犹豫的人；1:23 将人从火中抢救出来；对其他的人，你们要存惧怕的心⁵⁸怜悯⁵⁹他们；同时要厌恶肉体沾染⁶⁰的衣服⁶¹。

祝福

1:24 那能保守你们不跌倒，叫你们无瑕无疵、欢欢喜喜在他荣耀之前站立的，1:25 我们的救主独一的神，愿荣耀、威严、能力、权柄，藉我们的主耶稣基督归与他，从万古以前，并现今，直到永永远远！阿们。

⁵³ 「血气」(*worldly*)或作「天性」(*natural*)。指活在本性(*instincts*)的层次，不在属灵的层次(林前 2:14 用同一字形容不信的人)。

⁵⁴ 「没有圣灵」(*devoid of the Spirit*)。这就是犹大和彼得对假师傅的评定，「没有圣灵」的人当然不是得救的人。

⁵⁵ 「在真道上建立自己，在圣灵里祷告」。就是保守自己在神的爱中的途径。

⁵⁶ 「保守」或作「维持」。

⁵⁷ 「带来永生的怜悯」或作「怜悯带入永生」。

⁵⁸ 「存惧怕的心」。既与第 12 节 ἀφόβως (*aphobōs*) 假师傅的「一无所惧」形成对比，本处必是「惧怕神」。

⁵⁹ 将「惧怕」和「怜悯」相连，在管教行动上的平衡十分重要。「怜悯」而无「惧怕」，恐会流入不必要的同情而免去当事人的一切的责任；「惧怕」而无「怜悯」，又恐流入判断和处罚。

⁶⁰ 「沾染」。描写出接近罪人的事物，也会受到罪的污染，如「近朱者赤」之意。

⁶¹ 「厌恶肉体沾染的衣服」。「肉体」，本处可指身体或罪性。两者其实无大分别：犹大主要是思考性方面的罪，那就是从本性而出、藉肉体而行的罪。同时，作者并不是说肉体是生来有罪的，这是反对基督教份子的说法。故「肉体」在本处应看作「罪性」。

启示录

前言

1:1 耶稣基督的启示¹，就是 神赐给他，指示他的众仆人²即将发生³的事。他就差遣天使清楚告诉他的仆人约翰，**1:2** 然后约翰便将自己所看见的，有关 神的道和耶稣基督的见证，都见证出来。**1:3** 朗诵⁴这书上预言的，和那些听见又遵守⁵其中所记载的，都是有福的，因为日期⁶近了！

1:4 约翰写信给亚西亚⁷省的七个教会：愿那昔在今在以后永在的 神⁸，和他宝座前的七灵，**1:5** 并那诚实作见证的⁹、从死里首先复活、为世上君王元首的耶稣基督，赐恩惠、平安与你们。那位爱我们，用自己¹⁰的血作代价，使我们脱离罪恶¹¹，**1:6** 又指派¹²我们成为他父 神的国民和祭司。但愿荣耀、权能都是他的，直到永永远远！阿们。

1:7（看哪！他驾云回来¹³；
众目要看见他，
连刺他的人也都要看见他¹⁴；
地上的万族¹⁵都要因他哀哭¹⁶。

¹ 「耶稣基督的启示」可译作「有关耶稣基督的启示」。本句是全书标题，所以既是耶稣基督差天使启示约翰，也是有关耶稣基督的启示。

² 「仆人」（*servant*）。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人——「奴仆」（*slave*），但在圣经的用语是甘心情愿的服侍。

³ 「即将」。是「很快」，「立刻」，「不耽延」之意。

⁴ 「朗诵」（*read aloud*）。意指公开宣读，不是个人默念。

⁵ 「遵守」。有继续不断遵守之意。

⁶ 「日期」。指预言应验的日期。

⁷ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁸ 「神」。古卷无「神」字，中译本加添「神」字以求清晰。

⁹ 「作见证的」。希腊文「见证人」一字有「殉道者」的意思。「那诚实作见证的」或作「那诚信者，见证人……」。

¹⁰ 「自己」。是修词学上个人化的表达。本书多次提到耶稣牺牲的死。

¹¹ 「使我们脱离罪恶」或作「使我们从罪恶中得释放」。

¹² 「指派」（*appointed*）。希腊文 ποιέω (*poieō*) 有「委任」、「设立」之意（参可 3:14）。

¹³ 引喻但以理书 7:13。

¹⁴ 引喻撒迦利亚书 12:10。

这一切都必成就¹⁷！阿们。) ¹⁸

1:8 主 神说：「我是阿拉法，我是俄梅戛¹⁹。是昔在、今在、以后永在的全能者！」

1:9 我，约翰，就是你们的弟兄，和你们在耶稣的患难、国度、恒守里一同有分²⁰，为神的道，并为给耶稣作见证，住在那名叫拔摩的海岛上。1:10 一个主日²¹，我在灵里²²，听见我后面有大声音如吹号，1:11 说：「把你所看见的写在书上，送达以弗所、示每拿、别迦摩、推雅推喇、撒狄，非拉铁非、老底嘉等七间教会。」

1:12 我转过身来，要看是谁对我说话。既转过来，就看见七个金灯台，1:13 灯台中间，有一位好像人子²³。他身穿长衣，直垂到脚，胸前束着金带。1:14 他的头与发皆白，白如羊毛，甚至²⁴白如雪；眼目如同火焰；1:15 脚好像在炉中冶炼²⁵过磨至发亮的铜²⁶，声音如同众水的声音²⁷。1:16 他右手拿着七星，从他口中伸出一把两刃的利剑。他的面貌如同烈日放光。1:17 我一看见，就仆倒在他脚前，像死了一样。但他用右手按着我，说：「不要惧怕！我是首先的，我是末后的，1:18 又是那存活的！我曾死过，看哪，现在又活了，直活到永永远远；并且拿着死亡和阴间²⁸的钥匙！1:19 所以你要把所看见的，现在的事，并将来

¹⁵ 「万族」。「族」，希腊文 φυλαί (*phulai*) 可译作「国」或「民」，本处可作「万国」或「万民」。

¹⁶ 「因他哀哭」。刺祂的人，就是地上「万族」的人，都要哀哭，因为耶稣以审判者的身份降临。

¹⁷ 「这一切都必成就」。原文作「是的」，επι (*epi*)，译作「这一切都必成就」，用意带出希腊文「是的」和希伯来文「阿门」(*Amen*) 相连使用的力度。

¹⁸ 第7节内容与主题没有连接，故用括号标志。

¹⁹ 「阿拉法，俄梅戛」(*Alpha, Omega*)。希腊字母首末二字。意指「首先」和「末后」。

²⁰ 「一同有分」。约翰写启示录之时，因信仰而受患难，被放逐至拔摩海岛 (*Isle of Patmos*)。

²¹ 「主日」(*the Lord's Day*)。主的日子，也是今日的「礼拜天」、「星期日」(*Sunday*)。

²² 「在灵里」(*in the spirit*)。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

²³ 「人子」。引喻但以理书 7:13。

²⁴ 「甚至」。原文此句有渐进式的形容，故加「甚至」。

²⁵ 「在炉中冶炼」。放在炉中加热，直至发亮。

²⁶ 「磨至发亮的铜」。原文作「打磨的铜」(*χαλκολιβάνω, chalkolibanō*)，圣经以外的希腊文文献无此形容。这无疑的是一种金属，有的建议是昂贵的，冶炼过的青铜。注意本处及 2:18 的重点是「铜」的质量是发亮的。

²⁷ 「声音」(*sound*)。意指瀑布或急流所发的声音。

²⁸ 「阴间」(*Hades*)。旧约用词，是不义之人死后的去处 (太 11:23；路 16:23；启 20:13-14)。

必成的事²⁹，都写出来。1:20 论到你所看见在我右手中的七星和七个金灯台的奥秘：那七星就是七个教会的天使³⁰，七灯台就是七个教会。

给以弗所教 的信

2:1 「你要写信给以弗所教会的天使，说：

「那右手稳拿着七星³¹、在七个金灯台中间行走的，郑重的宣称³²：2:2 『我知道你的作为、劳碌、恒守，也知道你不能容忍罪恶。你甚至曾试验那些自称为使徒（却不是使徒）的，揭露他们是假的。2:3 我也知道你能坚持，曾为我的名忍受诸般劳苦，并不灰心。2:4 然而有一件事我要责备你：就是你离开³³了你的初恋！2:5 所以应当回想你是从何光景坠落的，并要悔改！行起初所行³⁴的事³⁵，否则，我就来到你那里，把你的灯台挪去。2:6 然而你还有一件可取的事³⁶：就是你恨恶尼哥拉党³⁷人的行为，这也是我所恨恶的。2:7 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的³⁸，我必将 神乐园中生命树的果子赐给他吃³⁹。』」

给士每拿教 的信

2:8 「你要写信给士每拿教会的天使，说：

²⁹ 「所看见的，现在的事，并将来必成的事」。原文作「所看见的事，和现在的事，并在这些事之后必成的事」。

³⁰ 「天使」（*angels*）或作「使者」（*messengers*）。

³¹ 「七星」。参 1:16。

³² 「郑重的宣称」。新约共用 8 次，7 次用在启示录第 2 至第 3 章。用意是表示以下所说的隆重性。希腊戏剧用以介绍出场的新角色，圣经用作介绍预言的开场白。加上「郑重的宣称」以求表达旧约宣示预言时的态度。相同的字句在《七十士译本》（*LXX*）用过 350 次，其中 320 次是主耶和华的讲话，启示录作者 7 次用这片语引出基督的话语，充份表现出基督的主权和神性。参使徒行传 21:11 相同的片语用于圣灵的讲话。2:8; 2:12; 2:18; 3:1; 3:7; 3:14 同

³³ 「离开」。原文 *ἀφίημι* (*aphiēmi*) 这字可解作「离婚」，可见这里的语气十分强。

³⁴ 「起初所行的」或作「以前所行的」。

³⁵ 「行起初所行的事」。清楚指出用甚么表示「悔改」。

³⁶ 「可取的事」或作「对你有利的事」。

³⁷ 「尼哥拉党」（*Nicolaitans*）。「尼哥拉党人」是一教派（有的看与使徒行传 6:5 耶路撒冷教会七位早期执事之一有关联），提倡基督徒可以无介蒂的参与不道德的行为。

³⁸ 「克服的」或作「得胜的」，「胜过的」。2:11; 2:17; 2:26; 3:5; 3:12; 3:21 同。

³⁹ 「赐给他吃」或作「准许他吃」。

「那首先的、末后的、死过又活的，郑重的宣称：2:9 『我知道你所受的患难⁴⁰和你的贫穷（你却是富足的），也知道那自称是犹太人对你们的毁谤，其实他们不是犹太人，乃是撒但会堂⁴¹的人。2:10 不用怕你将要受的苦；魔鬼要把你们中间几个人下在⁴²监里，叫你们被试炼⁴³，你们必受患难⁴⁴十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕⁴⁵。2:11 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的，必不受第二次死的害。』」

给别迦摩教的信

2:12 「你要写信给别迦摩教会的天使，说：

「那有两刃利剑⁴⁶的，郑重的宣称：2:13 『我知道你的居所，就是有撒但座位之处。当我忠心的见证人⁴⁷安提帕在你们中间，撒但所住的地方被杀时，你仍然坚守我的名，没有放弃对我的信心。2:14 然而有几件事我要责备你：在你那里有人追随了巴兰⁴⁸的教导，这巴兰曾教导巴勒将绊脚石⁴⁹放在以色列人⁵⁰面前，就是叫他们吃祭偶像之物和行奸淫。2:15 同样的，你那里也有人追随了尼哥拉党⁵¹人的教导。2:16 所以，你要悔改！若不悔改，我就快来到你那里，用我口中的剑攻击他们。2:17 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的，我必将一些隐藏的吗哪赐给他，并赐他一块白石⁵²，石上写着新名，除了那领受的以外，没有人能认识。』」

给推雅推喇教会的信

2:18 「你要写信给推雅推喇教会的天使，说：

⁴⁰ 「患难」。指受逼迫的患难。

⁴¹ 「会堂」（*synagogue*）。是犹太人祈祷敬拜的地方，设有认可的领导人（例：太 4:23；可 1:21；路 4:15；约 6:59）。

⁴² 「下在」或作「扔在」。

⁴³ 「试炼」或作「试探」。

⁴⁴ 「受患难」或作「体验迫害」，「受折磨」。

⁴⁵ 「生命的冠冕」或作「生命构成的冠冕」。

⁴⁶ 「两刃利剑」。参 1:16。

⁴⁷ 「见证人」（*witness*）或作「殉道者」（*martyr*）。希腊文 *μάρτυς* 可解作「见证人」或「殉道者」。

⁴⁸ 「巴兰」（*Balaam*）。参民数记第 22-24 章及 31:16。

⁴⁹ 「绊脚石」或作「犯罪之因」。全句可译作：「他曾教导巴勒使以色列人从吃祭偶像之物……」

⁵⁰ 「人」。原文作「众子」。「以色列众子」（*υιοὶ Ἰσραήλ, huioi Israēl*）是成语，指以色列全族。

⁵¹ 「尼哥拉党」。参 2:6 注解。

⁵² 「白石」或作「发亮石」。希腊文「白」（*λευκός, leukos*）可解作「发亮」，可以是藉其他光体的反射，也可以本身是发光体。「白石」有数种解释：(1) 法庭宣判无罪；(2) 护体的胸牌；(3) 罗马款待的寓意；(4) 斗兽场的门券（意指殉道）。本处的文意，「白石」定是奖品——得胜者的奖赏。

「那眼目如火焰，脚像磨至发亮的铜⁵³的 神之子，郑重的宣称：2:19 『我知道你的作为：爱心、信心、服侍、坚忍。事实上，你近期所行的事比早期所行的更大。2:20 然而有一件事我要责备你：就是你容让那自称是先知的妇人耶洗别⁵⁴教导我的仆人⁵⁵，引诱他们行奸淫和吃祭偶像之物⁵⁶。2:21 我曾给耶洗别悔改的机会，她却不肯悔改她的淫行。2:22 看哪！我要令她病重在床，那些与她行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他们同受大患难⁵⁷。2:23 我又要以致死的病击打她的跟从者⁵⁸，众教会就知道我是那察看人肺腑心肠的，并要照你们的作为报应你们各人。2:24 至于你们推雅推喇其余的人，就是一切不从那教训⁵⁹（没有学那所谓「撒但隐秘⁶⁰」）的人，我告诉你们：我不将别的担子放在你们身上。2:25 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。2:26 那克服又持守⁶¹我命令到底的，我要赐给他权柄管制列国⁶²，

2:27 他必用铁杖⁶³辖管⁶⁴他们，
将他们如同窑户的瓦器打得粉碎⁶⁵，

2:28 像我从我父领受的权柄一样，我又要把晨星⁶⁶赐给他。2:29 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给撒狄教的信

3:1 「你要写信给撒狄教会的天使，说：

「那有 神的七灵和七星的，郑重的宣称：『我知道你的作为，按名你是活的，其实是死的。3:2 你要醒悟，加力给那剩下将要死的，因我见你的作为，在我 神面前⁶⁷，没有

⁵³ 「光明铜」。参 1:15 经文并注解。

⁵⁴ 「耶洗别」（Jezebel）。亚哈王（King Ahab）之妻，是凶残邪淫的皇后（王上 16:31; 18:1-5; 19:1-3; 21:5-24）。本处可能以此代表拜偶像和邪淫的行为。

⁵⁵ 「仆人」（servants）。参 1:1 注解。

⁵⁶ 「行奸淫和吃祭偶像之物」。参使徒行传 15:29，耶路撒冷公会（Jerusalem Council）明禁止信徒此类行为。

⁵⁷ 「大患难」或作「折磨」。是肉体或是情绪的苦楚，可能与控诉有关。

⁵⁸ 「跟从者」（followers）。原文作「儿女」（children）。本处文意译作「跟从者」或「门徒」较合适。

⁵⁹ 「那教训」。指耶洗别的教训（2:20）。

⁶⁰ 「隐秘」或作「深藏的秘密」。

⁶¹ 「持守」。有「延续」之意。

⁶² 「列国」或作「外邦」。

⁶³ 「铁杖」或作「权杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhabdos*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9（参启 12:5; 19:15）。

⁶⁴ 「辖管」。原文作「牧」。

⁶⁵ 引用诗篇 2:9（部份引用诗 2:8）。参启示录 12:5; 19:15。

⁶⁶ 「晨星」。参启示录 22:16。

⁶⁷ 「面前」或作「审判」。

一样是完成的。3:3 所以要回想你所领受、所听见⁶⁸的，又要遵守⁶⁹，并要悔改。若不醒悟，我必临到你那里如同贼一样；我几时来处分⁷⁰，你也决不能知道。3:4 然而，在撒狄你还有几名是未曾玷污⁷¹自己衣服的，他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得的。3:5 凡克服的，必像他们穿白衣⁷²，我也必不从生命册上涂抹他的名，却要在我父面前和我父众天使面前宣认他的名。3:6 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给非拉 非教 的信

3:7 「你要写信给非拉铁非教会的天使，说：

「那圣洁、真实、拿着大卫的钥匙、开了门就没有人能关、关了门就没有人能开的，郑重的宣称：3:8 『我知道你的作为，你只有一点力量，但曾遵守我的道，没有不认我的名。（看哪！我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。）3:9 那撒但会堂⁷³的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来在你脚前下拜，也使他们承认我是已经爱你了。3:10 你既遵守⁷⁴我的教训，稳步持守，我必在普天下人受试验的时候，保守你免去你的试验。3:11 我必快来。你要持守你所有的，免得人夺去⁷⁵你的冠冕⁷⁶。3:12 克服的，我要叫他在我 神殿中作柱子，他必不再离开那里；我又要将我 神的名和我 神城的名（这城就是从天上、从我 神那里降下来的新耶路撒冷⁷⁷），并我的新名，都写在他上面。3:13 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给老底嘉教 的信

3:14 你要写信给老底嘉教会的天使，说：

「那为阿们的、为诚信真实见证的、神所造万物的创始者⁷⁸，郑重的宣称：3:15 『我知道你的作为，你也不冷也不热⁷⁹。我但愿 you 或冷或热！3:16 你既如温水，也不冷也不热，

⁶⁸ 「领受，听见」。指最初接受基督徒生活准则，包括教义和伦理的教导。

⁶⁹ 「遵守」或作「保存」。指对最初接受的教导。

⁷⁰ 「来处分」或作「来处理」。

⁷¹ 「玷污」。本处意指未曾以罪弄脏衣服的。

⁷² 「白衣」或作「白袍」。

⁷³ 「会堂」。参 2:9 注解。

⁷⁴ 「遵守」或作「保守」。希腊文 τηρέω (*tēreō*) 这字可作多种解释。下半节的「保守」同一字。

⁷⁵ 「夺去」(*take away*)。希腊文 λάβη (*labē*) 这字是「拿去」，不一定是抢夺（如太 27:6 的「拾起」）。

⁷⁶ 「冠冕」(*crown*)。是现今称为「桂冠」的冠冕。一般以枝叶（或用金属铸成枝叶）编成，是荣誉，胜利者的象征。

⁷⁷ 将神城的描写放括号内，让「名」单得以一气呵成。

⁷⁸ 「创始者」(*originator*)。参约翰福音 1:2-4。

⁷⁹ 「不冷不热」。老底嘉 (*Laodicea*) 位靠两城，均有独特的水源：北面的希拉波立 (*Hierapolis*) 以温泉著名，常作治疗用；东面的歌罗西 (*Colossae*) 以清（冷）泉著名。老底嘉没有固定水源，需从上述两城引入，无论热水或冷水引入后

所以我必⁸⁰从我口中把你吐⁸¹出去！3:17 你说「我是富足，已经发了财，一样都不缺」，却不知道你是困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。3:18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药⁸²擦你的眼睛，使你能看见！3:19 凡⁸³我所疼爱的，我都责备管教。所以你要诚恳，也要悔改！3:20 看哪！我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他家，我与他，他与我一同用饭。3:21 克服的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我克服了，在我父的宝座上与他同坐一般。3:22 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

天上奇妙的景象

4:1 这些事以后，我观看，见天⁸⁴上有门开了！我先前听见好像吹号的那声音对我说⁸⁵：「上到这里来，我要将这些事以后必有的事指示你。」4:2 我立刻进入灵里⁸⁶，就见有一个宝座安立在天上，又有一位坐在宝座上！4:3 那位坐着的看似碧玉和红宝石，又有像绿宝石造的虹围着宝座。4:4 环绕这宝座，又有二十四个宝座，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕⁸⁷。4:5 有闪电、声音⁸⁸、轰雷声从宝座中发出。有七把火炬在宝座前点着，这七火炬就是神的七灵⁸⁹。4:6 宝座前有一个像水晶⁹⁰、像玻璃的海。

都成为不冷不热的温水。本处经文并非以温度形容属灵的状况，否则老底嘉是在属灵的冰点（没有一点热度）。这实物的形容是责备老底嘉人不提供属灵的医治（热），也不提供属灵恢复的清涼（冷）。这是对他们没有工作和没有见证的责备。

⁸⁰ 「必」或作「打算」。

⁸¹ 「吐」或作「呕吐」。希腊文 ἐμέω (*emeō*) 这字有「呕吐」(*vomit*) 的意思。一般翻译为「吐」，因为「呕」字不太雅观。不过老底嘉教会面临的危机，实在需要以此字点出。

⁸² 「眼药」(*eye salve*)。老底嘉 (*Laodicea*) 有著名的医学院，出产一种叫「非利基粉」(*Phrygian powder*) 的药粉，一般用以调成糊状涂眼，是当时公认的品牌。

⁸³ 「凡」。希腊文 ὅσος (*hosos*) 可解作「全部」、「每一个」。

⁸⁴ 「天」或作「天堂」。希腊文同一字可解作「天」或「天堂」。

⁸⁵ 「好像吹号……对我说」。引回 1:10。

⁸⁶ 「进入灵里」。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

⁸⁷ 「金冠冕」。参 3:11 注解。

⁸⁸ 「声音」或作「说话的声音」。是与雷声不同的响声（如风雨的啸声，瀑布的吼声等类自然界的聲音）。

⁸⁹ 「神的七灵」(*seven spirits of God*)。有的看作七位天使，也有的看作圣灵的七层事工。

⁹⁰ 「水晶」。可能是水晶石，或是冰（古意）。

宝座中间⁹¹和环绕宝座周围有四个活物⁹²，前后遍体都满了眼睛。4:7 第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像飞鹰。4:8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住的说：

「圣哉！圣哉！圣哉！」

主 神是昔在、今在、以后永在的全能者！⁹³」

4:9 每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者的时候，4:10 那二十四位长老就俯伏⁹⁴在坐宝座的 面前，敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕⁹⁵放在宝座前，说：

4:11 「我们的主！我们的 神！

你是配得荣耀、尊贵和权能的，

因为你创造了万物，

并且万物是因你的旨意被创造而存在的。」

书卷的开

5:1 然后，我看见坐宝座的右手中持有书卷，里外⁹⁶都写着字，用七印封严⁹⁷了。5:2 我又看见一位大能的天使大声宣告说：「有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？」5:3 可是在天上、地上、地底下，没有能展开、能观看那书卷的。5:4 因为没有配展开、配观看那书卷的，我就痛哭。5:5 长老中有一位对我说：「不要哭！看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，他已克服⁹⁸了，能以展开那书卷，揭开那七印。」

5:6 跟着，我看见宝座与四活物并众长老中间，有羔羊站立，像是被杀⁹⁹过的，有七角七眼，七眼就是 神的七灵¹⁰⁰，奉差遣往普天下去的。5:7 这羔羊前来，从坐宝座的右手里

⁹¹ 「宝座中间」。可能指「宝座地区的中间」。

⁹² 「活物」(*living creatures*)。希腊文作 ζῶον (*zōon*)。四活物的描述与以西结书 1:5 的描述相似。参启示录 5:6, 8, 11, 14; 6:1, 3, 5-7; 7:11; 14:3; 15:7; 19:4。

⁹³ 可能引用（引喻）以赛亚书 6:3。

⁹⁴ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

⁹⁵ 「冠冕」。参 3:11 注解。

⁹⁶ 「里外」或作「两面」。

⁹⁷ 「封严」。上下文并无描述如何封法：七印封在外层还是七印分别封在不同地方。根据启示录 6 章记载，封印逐个的打开，应是书卷在卷至不同地方，个别封上。

⁹⁸ 「克服」或作「得胜」，「胜过」。

⁹⁹ 「被杀」(*killed*)。希腊文作 ἐσφαγμένον (*esphagmenon*)，指耶稣曾被杀之意。13:3 是全本新约另一处使用这字。

¹⁰⁰ 「七灵」。参 4:5 注解。

拿了书卷。5:8 他既拿了书卷，四活物和二十四位长老就俯伏¹⁰¹在羔羊面前，他们各拿着琴和盛满了香的金炉（这香就是众圣徒的祈祷¹⁰²）。5:9 他们唱新歌：

「你配拿书卷，
配揭开七印，
因为你曾被杀，
用自己的血从各族、各方言、各民、各国中买了人来，
叫他们归于 神；

5:10 又立他们成为国民，作祭司服事 神，在地上执掌王权。」

5:11 我又看见环绕宝座与活物并长老有许多天使，且听见他们的声音。他们的数目有千千万万¹⁰³，5:12 大声唱¹⁰⁴：

「曾被杀的羔羊，
是配得权柄、丰富、
智慧、能力、
尊贵、荣耀、颂赞的！」

5:13 我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，和其间一切所有被造之物，都唱：
「但愿颂赞、尊贵、荣耀、权势，
都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远！」

5:14 四活物就说：「阿们。」众长老也俯伏¹⁰⁵敬拜。

七印

6:1 我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个，声音如雷，说：「来！」6:2 我就观看，见来了一匹白马！骑在马上¹⁰⁶拿着弓，并有冠冕¹⁰⁷赐给他；他便出来，以胜利者的身份胜了又要胜¹⁰⁸。

¹⁰¹ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁰² 括号内是作者附加的旁述。

¹⁰³ 「千千万万」。原文作「万」乘以「万」（*myriads of myriads*），意指无法数算。希腊文 μυριάς (*urias*) 直译为一万。

¹⁰⁴ 「唱」。原文作「说」。5:13 同。

¹⁰⁵ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁰⁶ 「骑在马上」。学者对第一位骑马者的身份有不同的解释：(1) 骑白马的是基督自己：他们引用启示录 19:11 基督骑白马降临；但必须指出的是这两位骑士，除了马的颜色之外，并无太多共通之处；他们的冠冕、装备不一，文义也不一（攻克与开战）；本处还有三位骑士接着带来祸害。(2) 骑白马的代表武装攻克的精神：这精神一向充斥人心，终引至大灾难。(3) 骑白马的是敌基督：这骑士在 11:7 及 13:17 再度出现。敌基督既模仿基督，就可以解释本处骑士和 19:11 的骑士相似之处。第三解释最为可能。

¹⁰⁷ 「冠冕」。参 3:11 注解。

¹⁰⁸ 「胜了又要胜」或作「征服又再征服」。

6:3 羔羊揭开第二印的时候，我听见第二个活物说：「来！」6:4 就另有一匹马出来，是火红¹⁰⁹的。那骑马的蒙允准可以从地上夺去太平，使人彼此屠杀，又有一把巨大的刀赐给他。

6:5 羔羊揭开第三印的时候，我听见第三个活物说：「来！」我就观看，见来了一匹黑马！骑在马上手里拿着天平。6:6 我又听见好像四活物中有声音说：「一日工价买一公升小麦¹¹⁰，一日工价买三公升大麦。油和酒不可糟蹋！」

6:7 羔羊揭开第四印的时候，我听见第四个活物说：「来！」6:8 我就观看，见来了一匹苍绿色¹¹¹的马！骑在马上，名字叫死亡，阴府就在他后面¹¹²。有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、死亡¹¹³、野兽，杀害地上四分之一的人。

6:9 到了¹¹⁴羔羊揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的道并为作见证被杀之人的灵魂。6:10 他们大声喊着说：「圣洁真实的全能主啊！还要等多久你才审判住在地上的人，给我们伸流血的冤呢？」6:11 于是有白袍赐给他们各人，又有话告诉他们还要安息片时，等着一同作仆人¹¹⁵的和他们的弟兄，也像他们被杀，满足了数目。

6:12 然后，羔羊揭开第六印的时候，我就看见地大震动，日头变黑像粗毛布，满月变红像血¹¹⁶，6:13 天¹¹⁷上的星辰坠落地上，如同无花果树被狂风¹¹⁸摇动，落下未熟的果子一样。6:14 天就裂开，好像书卷被卷起来；山岭、海岛都被挪移离开本位。6:15 于是地上的君王、重要人物、将军¹¹⁹、富豪、有权的，和一切为奴的¹²⁰、自主的，都藏在山洞和岩穴里。6:16 他们向山和岩石说：「倒在我们身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒，¹²¹6:17 因为他们忿怒的大日到了，谁能受得住呢？」

¹⁰⁹ 「火红」。是火红色，或有一丝黄色，橙色。

¹¹⁰ 「一日工价买一公升小麦」。原文作「一银元买一公升小麦」。当时一银元约是普通人一天的工资。

¹¹¹ 「苍绿色」 (*pale green*)。苍白中带有灰色，通常形容重病之人的肤色。

¹¹² 「阴府就在他后面」。原文作「阴府紧随着他」。

¹¹³ 「死亡」或作「瘟疫」。希腊文 θάνατος (*thanatos*) 指某种死法，特指传染病。

¹¹⁴ 「到了」。本处语气指出与四骑士不同的新题目。

¹¹⁵ 「仆人」或作「奴仆」。不是以劳力服务的自由人。参 1:1 注解。

¹¹⁶ 「像血」。原文 ἄιμα (*aima*)，指颜色像「血红」。

¹¹⁷ 「天」。希腊文 οὐρανοσ (*ouranos*) 这字可作天或「天堂」。

¹¹⁸ 「狂风」。原文作「大风」。

¹¹⁹ 「将军」 (*generals*)。原文作「千夫长」 (*chiliarch*)，指高级将领。

¹²⁰ 「为奴的」。参 1:1 「奴仆」注解。

¹²¹ 引号可能在此结束，亦可能在 6:17 尾结束。若引号在此结束，则 6:17 成为作者附加的旁述。

十四万四千人受印

7:1 此后，我看见四位天使站在地四角，挡住地上四方的风不吹在地上、海上，和树上。7:2 我又看见另有一位天使从东方¹²²上来，拿着永生神的印章¹²³。他向那得着允许伤害地和海的四位天使大声喊着说：7:3 「地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众仆人¹²⁴的额。」7:4 我就听见以色列人¹²⁵所有支派中受印的数目有十四万四千：

7:5 犹大支派中受印的有一万二千，
流便支派中有一万二千，
迦得支派中有一万二千，
7:6 亚设支派中有一万二千，
拿弗他利支派中有一万二千，
玛拿西支派中有一万二千，
7:7 西缅支派中有一万二千，
利未支派中有一万二千，
以萨迦支派中有一万二千，
7:8 西布伦支派中有一万二千，
约瑟支派中有一万二千，
便雅悯支派中受印的有一万二千。

7:9 这些事以后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方言来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白袍，手拿棕树枝。7:10 他们大声喊着说：

「救恩属于坐在宝座上我们的神，
也属于羔羊！」

7:11 环绕在宝座和众长老并四活物周围的众天使，就在宝座前，面伏于地¹²⁶敬拜神，7:12 说：

「阿们！颂赞、荣耀、
智慧、感谢、
尊贵、权能、力量，
都归与我们的神，直到永永远远！阿们！」

7:13 长老中有一位问我：「这些穿白袍的是谁？是从那里来的？」7:14 我对他说：「我主！你知道。」他对我说：「这些人是从那大患难中出来的。他们曾用羔羊的血把衣裳洗得白净了！7:15 所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉¹²⁷他，坐宝座的要覆庇他

¹²² 「东方」。原文作「日出之地」。

¹²³ 「拿着永生神的印章」。第3节显示天使拿印章的目的是要印神的仆人。

¹²⁴ 「仆人」。参1:1注解。

¹²⁵ 「以色列人」。原文 *ἱσραήλ (huiōi Israēl)* 作「以色列众子」(*the sons of Israel*)。是成语，指以色列全族。但有学者认为本处指的应是基督徒而不是以色列人。

¹²⁶ 「面伏于地」。表示在神或高层统领面前，谦卑忠诚之意（中文的「五体投地」）。

¹²⁷ 「事奉」或作「敬拜」。本处原文是 *λατρεύω (latreuō)*。

们。7:16 他们不再饥，不再渴，日头和炎热¹²⁸也必不伤害他们¹²⁹，7:17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，又领他们到活水的泉源；神也必擦去他们一切的眼泪。¹³⁰」

第七印

8:1 当羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有半小时。8:2 然后我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。8:3 另有一位天使拿着金香炉来侍立在祭坛旁边，有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。8:4 那香的烟，和众圣徒的祈祷，从天使的手中一同升到神面前。8:5 天使就拿着香炉，盛满了坛上的火，扔在地上，随有雷轰、大声¹³¹、闪电、地震。

8:6 拿着七枝号的七位天使，就预备要吹。

8:7 第一位天使吹号，就有雹子与搀着火的火丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8:8 然后第二位天使吹号，就有彷彿火烧着的大山扔在海中。海的三分之一变成血，8:9 海中的活物死了三分之一，船只也毁坏¹³²了三分之一。

8:10 然后第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火炬从天¹³³上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上；8:11（这星名叫茵蔯¹³⁴。）众水的三分之一变为茵蔯，因水有毒，就死了许多人。

8:12 然后第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星晨的三分之一都被击打，以致日、月、星的三分之一黑暗了。白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。8:13 然后我看见一只鹰飞在空中¹³⁵，并听见牠大声宣告：「三位天使要吹那其余的号，你们住在地上的人，祸哉！祸哉！祸哉！」

9:1 然后第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑¹³⁶的钥匙赐给他。9:2 他开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟，日头和天空都因这烟昏暗了。9:3 有蝗虫从烟中出来，飞到地上，有能力¹³⁷赐给牠们，好像地上蝎子的能力一样；9:4 并且吩咐牠们不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的

¹²⁸ 「炎热」或作「燃烧的热」（*burning heat*）。

¹²⁹ 引喻以赛亚书 49:10。

¹³⁰ 引喻以赛亚书 25:8。

¹³¹ 「大声」。参 4:5 注解。同义字用于 8:5; 11:19; 16:18; 是雷声之外的自然界响声。

¹³² 「毁坏」或作「毁灭」。是全部毁坏。

¹³³ 「天」或作「天堂」。希腊文同一字可解作「天」或「天堂」。

¹³⁴ 「茵蔯」（*Wormwood*）。带苦味的草药，有去肠内条虫功用。

¹³⁵ 「空中」。希腊文 *μεσουράνημα* (*mesouranēma*) 作「头顶的上空」。

¹³⁶ 「无底坑」（*abyss*）或作「阴间」。是死人居住之地（罗 10:7；引用诗 106:26）、鬼魔居住之地（路 8:31）、敌基督者居住之地（11:7; 17:8）。参无底坑的使者（9:1）有关无底坑及封印之权。

¹³⁷ 「能力」（*power*）。原文作指挥或辖管的「潜能」或「资源」。9:10; 9:19 同

人¹³⁸。9:5 但不准蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦¹³⁹五个月，这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。9:6 在那些日子，人要求死，决不得死；愿意死，死却远避他们。

9:7 蝗虫的形状，好像预备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕¹⁴⁰，脸面好像男人的脸面¹⁴¹，9:8 头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿；9:9 胸前有甲，好像铁甲¹⁴²；牠们翅膀的声音，好像许多战车奔跑上阵的声音；9:10 有尾巴像蝎子，尾巴上的毒钩有伤人五个月的能力。9:11 有无底坑的使者作牠们的王，希伯来话名叫亚巴顿¹⁴³，希腊话名叫亚玻伦。

9:12 第一样灾祸过去了，还有两样灾祸要来！

9:13 然后第六位天使吹号，我就听见有一个声音从 神面前金坛的四角出来，9:14 对那吹号的第六位天使说：「把那捆绑在幼发拉底河四个天使释放了。」9:15 那四个天使就被释放，要在某年某月某时杀人的三分之一；他们原是为这预备的。9:16 马军有二万万，他们的数目我听见了。9:17 这是我在异象中看见那些马和骑马的样子：骑马的胸前有甲，甲的颜色火红¹⁴⁴、深蓝，并硫磺的黄¹⁴⁵；马的头好像狮子头，有火、有烟、有硫磺¹⁴⁶从马的口中出来。9:18 口中所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。9:19 这马的能力是在口里和尾巴上，因这尾巴像蛇，并且有头用以伤人。9:20 其余未曾被这些灾所杀的人，仍旧不悔改自己手所作的，还是去拜鬼魔和那些不能看、不能听、不能走，用金、银、铜、木、石造的偶像。9:21 更甚的是，他们不悔改他们那些凶杀、邪术¹⁴⁷、奸淫、偷窃的事。

拿着小书卷的天使

10:1 以后，我看见另有一位大能的天使从天降下，披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱。10:2 他手里拿着小书卷，是展开的。他右脚踏海，左脚踏地，10:3 大声呼喊，好像狮子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。10:4 七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天上有声音说：「七雷所说的你要封上，不可写出来。」10:5 然后，我所看见的那

¹³⁸ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。9:6 同。

¹³⁹ 「痛苦」或作「酷刑」。

¹⁴⁰ 「金冠冕」。原文 ὅμοιοι χρυσῶ (*homoioi chrusō*) 是「好像金」，ὡς στέφανοι (*hōs stephanoi*) 是「好像冠冕」。全句可作「头上戴的好像是金、好像是冠冕的东西。」

¹⁴¹ 「男人的脸面」或作「人的脸面」。希腊文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 这字可译作男人或女人，但因下节有女人头发的形容，故此处译作「男人」。

¹⁴² 「胸前有甲，好像铁甲」或作「胸前有鳞甲」。「甲」字在以弗所书 6:14 及帖撒罗尼迦前书 5:8 均译作「护心镜」。

¹⁴³ 「亚巴顿」 (*Abaddon*)、「亚玻伦」 (*Apollyon*)。都是毁灭者 (*Destroyer*) 之意。

¹⁴⁴ 「火红」。参 6:4 注解。

¹⁴⁵ 骑马者胸甲的颜色，正与 9:18 的火、烟、硫磺三灾吻合。

¹⁴⁶ 「硫磺」 (*sulfur*) 或作「硫磺石」 (*brimstone*)。

¹⁴⁷ 「邪术」。配以药物、符咒的魔术。参 18:23。

踏海踏地的天使向天举起右手来，10:6 指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说：「不再耽延了！10:7 但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘就完成了，正如神向他仆人众先知¹⁴⁸的宣告。」10:8 我先前从天上所听见的那声音又对我说：「去把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。」10:9 我就走到天使那里向他要小书卷。他对我说：「你拿着吃，这会叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。」10:10 我从天使手中把小书卷接过来吃了，在我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉得发苦了。10:11 然后他们¹⁴⁹对我说：「你必须指着多民、多国、多方言、多王再说预言。」

两个见证人

11:1 之后，有一根尺¹⁵⁰赐给我，且有话说：「起来，量一量神的殿和祭坛，并在殿中礼拜的人。11:2 只是殿的外院不用量，因为这是给了外邦人¹⁵¹的，他们要践踏圣城¹⁵²四十二个月。11:3 我要使我那两个见证人，穿着粗毛衣，有权柄¹⁵³发预言一千二百六十天。」11:4（他们就是那立在世界之主面前的两棵橄榄树和两个灯台。¹⁵⁴）11:5 若有人想要害他们，就有火从他们口中出来，灭尽仇敌。凡想要害他们的，都必这样被杀。11:6 这二人有权柄¹⁵⁵，在他们发预言的日子，把天封住不下雨；又有权柄使水变为血；并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。11:7 他们作完见证的时候，那从无底坑里上来的兽必与他们交战，并且得胜，把他们杀了。11:8 他们的尸首将倒在大城里的街¹⁵⁶上，这城按着灵意叫所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架之处。11:9 因为他们不许把尸首放在坟墓里¹⁵⁷，各民、各族、各国、各方言的人观看他们的尸首三天半。11:10 住在地上的人就为此欢喜庆贺，互相馈送礼物，因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。11:11 过了这三天半，有生气从神那里进入他们里面，他们就站起来，看见他们的人就甚恐惧。11:12 之后，两位先知听见有大声音从天上来对他们说：「上到这里来！」他们就在仇敌注视下驾着云上了天。11:13 正在那时候，地大震动，城就倒塌了十分之一；因地震而死的有七千人，其余的都恐惧，归荣耀给天上的神。

11:14 第二样灾祸过去，第三样灾祸快到了。

¹⁴⁸ 「仆人众先知」。不一定是旧约时代的先知，可能是教会时期的殉道者（*martyrs*）。

¹⁴⁹ 「他们」。所指的是谁，原文没有交代。

¹⁵⁰ 「尺」（*measuring rod*）。原文作「苇子」（*reed*），作量度之用（参结40:3）。

¹⁵¹ 「外邦人」（*Gentiles*）或作「外邦」（*nations*）。希腊文同一字。

¹⁵² 「圣城」（*holy city*）。可能指耶路撒冷（*Jerusalem*）。参路加福音21:24。

¹⁵³ 「权柄」（*authority*）。原文无此字，但有此含意。

¹⁵⁴ 括号内是旁述。

¹⁵⁵ 「权柄」或作「能力」。下同。

¹⁵⁶ 「街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 作主要街道。

¹⁵⁷ 「放在坟墓里」或作「埋葬」。

第七枝号

11:15 然后第七位天使吹号，天上就有大声音说：

「世上的国成了我主和他基督¹⁵⁸的国，
他要作王，直到永永远远。」

11:16 在 神面前，坐在自己位上的二十四位长老就面伏于地¹⁵⁹敬拜 神，**11:17** 说：

「昔在今在的主 神全能者啊！

我们感谢你，

因你执掌大权，作王了。

11:18 外邦¹⁶⁰震怒，

你的忿怒也临到了；

审判死人的时候也到了；

你的仆人¹⁶¹，众先知和众圣徒，

凡敬畏你名的人，

连大带小得赏赐的时候也到了；

你毁灭那些败坏世界之人的时候也就到了。」

11:19 然后， 神天上的殿开了，在他殿中现出他的约柜。随后有闪电、声音¹⁶²、雷轰、地震，和大雹¹⁶³。

妇人，男孩，和

12:1 然后，天上现出大异象来：有一个妇人，身披日头，脚踏月亮，头戴十二星¹⁶⁴的冠冕。**12:2** 她怀了孕，在生产的艰难¹⁶⁵中疼痛呼叫。**12:3** 天上又现出异象来：有一条大红龙，有七头十角，七头上戴着七个冠冕¹⁶⁶。**12:4** 他的尾巴将天上星辰的三分之一扫在地上。之后，龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。**12:5** 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖¹⁶⁷辖管¹⁶⁸万国¹⁶⁹的；她的孩子突然被提到 神和 神宝

¹⁵⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。

¹⁵⁹ 「面伏于地」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁶⁰ 「外邦」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁶¹ 「仆人」。参 1:1 注解。

¹⁶² 「声音」。参 4:4 注解。

¹⁶³ 「大雹」。原意可指「一场大雹」(落雹的严重性)或是「大的雹子」(雹的大小)，或是两者兼并。

¹⁶⁴ 「日头……月亮……星」。通常代表以色列国，出自创世记 37 章约瑟的梦。

¹⁶⁵ 「艰难」或作「折磨」。希腊文 βασανίζω (*basanizō*) 指临盆的阵痛。

¹⁶⁶ 「冠冕」。原文 διάδημα (*diadēma*) 作「皇冠」(*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

¹⁶⁷ 「铁杖」或作「权杖」。原文 ῥάβδος (*rhabdos*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9 (参启 2:27; 19:15)。

座那里去了。**12:6** 妇人也逃到旷野¹⁷⁰，在那里有神给她预备的地方，使她被照顾一千二百六十天。

天上的争战

12:7 然后，天上爆发了战争：米迦勒¹⁷¹同他的天使与龙作战，龙也同他的天使应战。
12:8 但龙没有力量得胜，天上再没有¹⁷²他们¹⁷³的地方。**12:9** 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他就¹⁷⁴被摔在地上，他的天使也一同被摔下去。**12:10** 之后，我听见天上有大声音说：

「我 神的救恩、能力、国度，
并他基督¹⁷⁵治理的权柄，现在都来到了，
因为那在我们 神面前
昼夜¹⁷⁶控告我们弟兄¹⁷⁷的
已经被摔下去了。

12:11 但是弟兄胜过他，
是靠着羔羊的血
和自己的见证；
他们虽至于死，也不爱惜性命¹⁷⁸。

12:12 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧！
只是地与海有祸了！
因为魔鬼知道自己的时候不多，
就气忿忿的下到你们那里去了。」

12:13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。**12:14** 但是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野¹⁷⁹，到 神为她预备的地方躲避那蛇，她在那里被照顾一载二载

¹⁶⁸ 「辖管」。原文作「牧」

¹⁶⁹ 「万国」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁷⁰ 「旷野」(*wilderness*)或作「沙漠」(*desert*)。

¹⁷¹ 「米迦勒」(*Michael*)。是旧约时代护卫以色列国的天使长(但 10:13, 21; 12:11; 犹 9)。

¹⁷² 「没有」或作「找不到」。

¹⁷³ 「他们」。指「龙」和他的众天使。

¹⁷⁴ 「就」。表示天上争战的结果。

¹⁷⁵ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。

¹⁷⁶ 「昼夜」或作「不停」。

¹⁷⁷ 「弟兄」。通常指信徒，但本处不知发声者是谁，故译作信徒不太恰当。

¹⁷⁸ 「不爱惜性命」。参马太福音 16:25; 路加福音 17:33; 约翰福音 12:25。

¹⁷⁹ 「旷野」或作「沙漠」。

半载¹⁸⁰。12:15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。12:16 地却拯救¹⁸¹妇人，裂开吞了从龙口吐出来的水。12:17 龙就向妇人发怒，去向她其余的儿女¹⁸²开战，这些儿女就是那守神诫命，为耶稣作见证¹⁸³的。12:18 那时龙就站在海边的沙上。¹⁸⁴

两个兽

13:1 然后，我看见一个兽从海中上来，有十角七头，十角上戴着十个冠冕¹⁸⁵，七头上有亵渎的名号¹⁸⁶。13:2 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力、宝座和大权柄都给了兽。13:3 我看见兽的七头中，有一个似乎受过死伤¹⁸⁷，那致死的伤却医好了。全地的人都希奇跟从那兽；13:4 他们拜那龙，因为他将自己的权柄给了兽；他们也拜那兽，说：「谁能比这兽？」又说：「谁能与牠交战呢？」13:5 这兽有赐给牠的说夸大亵渎话的口，又有权柄赐给牠，可以统治四十二个月。13:6 兽就开口向神说亵渎的话，亵渎神的名和他的居所，就是那些住在天上的。13:7 兽又蒙允许与圣徒争战，并且得胜；也把权柄赐给牠，管辖各族、各民、各方言、各国，13:8 凡住在地上，名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜牠。13:9 凡有耳的，就应当听！

13:10 注定被掳掠的人，
必被掳掠，
注定被刀杀的人，
必被刀杀。

圣徒在此需要恒忍和信心。

13:11 我又看见有另一个兽¹⁸⁸从地中上来。牠有两角如同羊羔¹⁸⁹，说话却像龙。13:12 牠代替头一个兽施行所有的权柄，并且叫¹⁹⁰地和住在地上的人拜那死伤医好的头一个兽。

¹⁸⁰ 「一载二载半载」。原文作「一时，多时，半时」 (*a time, times, and half a time*)。本处相当于 12:6 的 1,260 日 (3.5 年 x 360 日)。

¹⁸¹ 「拯救」 (*rescue*)。原文作「帮助」 (*help*)。

¹⁸² 「儿女」 (*children*)。原文作「种子」 (*seeds*)，指子孙，后代。

¹⁸³ 「为耶稣作见证」或作「耶稣作的见证」。

¹⁸⁴ 有古卷将本节并入 13:1 的开首，因此第 12 章只有 17 节。

¹⁸⁵ 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」 (*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

¹⁸⁶ 「名号」。不清楚究竟七头各有不同的名字，还是同一名字。

¹⁸⁷ 「死伤」。希腊文作「杀到死」，以强调「死」意。本书常以此形容作者所见。兽头的「死伤」和接下的「医好」颇难解释，因为既能医好，就没有杀死。文义上虽不清楚，但有学者认为兽被杀死，以后复活，有如在启示录 5:6 形容耶稣（羔羊）也是用被杀过的字眼。

¹⁸⁸ 「另一个兽」。16:13 指出这第二个兽是「假先知」 (*the false prophet*)。

¹⁸⁹ 「羊羔」。本处应作「公羊羔」，因为角是公羊的角。一般译作「羊羔」，用意是将本节的「伪羊羔」 (*false lamb*) 和本书的「真羊羔」 (*true Lamb*)（基督耶稣）作为对照。

¹⁹⁰ 「叫」或作「命令」，「劝服」。

13:13 牠又行大奇事，甚至在人¹⁹¹面前叫火从天降在地上，13:14 因着赐给牠权柄代替头一个兽行奇事，牠就迷惑了住在地上的人，吩咐¹⁹²他们要给那被杀害过还活着的兽作个像。13:15 有权柄赐给第二兽，叫兽像有生气，并且能说话，又使所有不拜兽像的人都被杀害。13:16 牠又叫众人（无论大小、贫富、自主的、为奴的）都在右手上或是在额上受一个印记。13:17 除了那受印记，有了兽名或有兽名数目的，都不得作买卖。13:18 这里需要智慧：凡有聪明的，可以计算兽的数目，因为这是人的数目¹⁹³，牠的数目是六百六十六。

插段：十四万四千人的歌

14:1 之后，我观看，见羔羊站在锡安山，同他有十四万四千人，都有他的名和他父的名写在额上。14:2 我又听见从天上有一个声音，像众水的声音和大雷的声音。我所听见的好像竖琴师所弹的琴声，14:3 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱新歌，除了从地上买赎来的那十四万四千人以外，没有人能学会这歌。

14:4 这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往那里去，他们都跟随他。他们是从人间买赎来作初熟的果子归与神和羔羊的。14:5 在他们口中察不出谎言来，他们是没有瑕疵的。

三位天使和三个信息

14:6 之后，我看见另有一位天使飞在空中¹⁹⁴，有永远的福音要宣告给住在地上的人，就是各国、各族、各方言、各民。14:7 他大声说：「敬畏神，将荣耀归给他，因他施行审判的时候已经到了。敬拜那创造天地海和众水泉源的！」

14:8 又有第二位天使接着说：「叫万国¹⁹⁵喝她邪淫情欲之酒¹⁹⁶的巴比伦大城¹⁹⁷倾倒了，倾倒了！」

14:9 又有第三位天使接着大声说：「若有人拜兽和兽像，在额上或在手上受了印记，14:10 这人也必喝神大怒¹⁹⁸的酒，不稀调的斟在神忿怒的杯中，他要在圣天使和羔羊面

¹⁹¹ 「人」 (*people*)。原文是 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)。本处作人的通称，包括男和女

¹⁹² 「吩咐」 (*told*)。不清楚是「命令」 (*ordered*)，或是说服 (*persuaded*)。

¹⁹³ 「人的数目」。可作「一个人的数目」或「人类的数目」。作者在 16:18 所用的「有人以来」是同一字。该处用「人」 (*ἄνθρωπος*) 代表「人类」。若「人」译作「人类」，则 666 就是人类的数目。固然「一个人的数目」也可用「一人」代表人类。异象的目击者（作者）可能指敌基督是最能代表没有基督的人类（完人的最佳仿制品，就是古蛇尽其所能创造的），还是不够完全（完全可以用 7 代表）。（中译者按：三兽 666 代表人类，比不上父子圣灵的 777。）

¹⁹⁴ 「空中」或作「头顶的上空」。

¹⁹⁵ 「国」 (*nations*) 或作「外邦人」 (*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁹⁶ 「邪淫情欲之酒」。神将巴比伦使万国所喝的酒变作神大怒的酒，让巴比伦喝自己的调酿作为报应。

¹⁹⁷ 「巴比伦大城倾倒了」的描述记在启示录 18:2-24。

¹⁹⁸ 「大怒」或作「激动」。与 14:8 人性化的巴比伦的「情欲」（激情）同字。

前，在火与硫磺¹⁹⁹之中受刑；14:11 他们受刑的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽像、受牠名之印记的，将昼夜不得安宁。」14:12 圣徒在此需要恒心²⁰⁰，他们就是守²⁰¹神诫命和坚信耶稣²⁰²的。²⁰³

14:13 我听见从天上有一个声音说：「你要写下：

『从今以后，在主里面而死的人有福了！』」

圣灵说：「是的，他们息了自己的劳苦²⁰⁴，作工的果效也随着他们。」

14:14 然后，我观看，见有一片白云，云上坐着一位好像人子²⁰⁵！他头上戴着金冠冕，手里拿着锋利的镰刀。14:15 又有一位天使从殿中出来，向那坐在云上的大声喊着说：「伸出²⁰⁶你的镰刀来收割，因为收割的时候已经到了，地上的庄稼已经熟透了！」14:16 那坐在云上的就挥动镰刀，地上的庄稼就被收割了。

14:17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着锋利的镰刀。14:18 另一位天使从祭坛中出来，是管火的²⁰⁷，向拿着锋利镰刀的天使大声喊着说：「伸出你锋利的镰刀来收取地上葡萄树²⁰⁸的果子，因为葡萄熟透了。」14:19 那天使就挥动镰刀，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的大酒醪中。14:20 那酒醪就在城外踹²⁰⁹了，于是有血从酒醪里流出来，高到马的嚼环²¹⁰，远有三百公里²¹¹。

末了的灾

15:1 之后，我又看见在天上异象，大而且奇：就是七位天使掌管末了的七灾（末了是因为神的大怒在这七灾中发尽了）。

15:2 然后，我看见彷彿有玻璃海²¹²，其中有火搀杂，又看见那些克服了²¹³兽和兽像并牠名字数目的人，站在玻璃海上²¹⁴，拿着神赐的竖琴²¹⁵，15:3 唱神仆人²¹⁶摩西的歌和羔羊的歌：

¹⁹⁹ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

²⁰⁰ 「恒心」或作「持久」。

²⁰¹ 「守」或作「遵守」，「持守」。

²⁰² 「信耶稣」或作「对耶稣忠心」。

²⁰³ 全句可作「圣徒在此需要持久，他们就是持守神诫命和持守对耶稣的信的。」

²⁰⁴ 「劳苦」或作「苦工」。

²⁰⁵ 「人子」。引喻但以理书 7:13。

²⁰⁶ 「伸出」或作「用」。14:18 同。

²⁰⁷ 「管火的」。原文作「有权柄管火的」，可能指管理祭坛上的火的天使。

²⁰⁸ 「葡萄树」或作「葡萄园」。

²⁰⁹ 「踹」。参以赛亚书 63:3，弥赛亚独自踹酒醪（通常数人同作）。

²¹⁰ 「马的嚼环」。表示高度，约有 1.5 公尺（5 英尺）。

²¹¹ 「三百公里」。约二百英里。

²¹² 「玻璃海」。参 4:6。

²¹³ 「克服了」或作「胜了」。

「主 神，全能者啊！
你的作为大哉！奇哉！
万国之王啊！
你的道途义²¹⁷哉！诚哉！

15:4 主啊！谁敢不敬畏你，
不赞美²¹⁸你的名呢？因为独有你是圣的²¹⁹。
万国²²⁰都要来在你面前敬拜，因你公义的作为²²¹已经显明出来了。」

15:5 这事以后，我看见在天上那存法柜的殿²²²开了；15:6 那掌管七灾的七位天使从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣，胸间束着宽金带。15:7 四活物中的一个把盛满了活到永永远远之神大怒的七个金碗给了那七位天使。15:8 因 神的荣耀和能力，殿中充满了烟。于是没有人能进殿，直等到那七位天使所降的七灾完毕了。

²¹⁴ 「玻璃海上」。「海上」原文的意思可作「海边」，「海旁」，「海的附近」。

²¹⁵ 「神赐的竖琴」。原文作「神的竖琴」。

²¹⁶ 「仆人」。参 1:1 注解。

²¹⁷ 「义」或作「公正」、「正义」。16:7 同。

²¹⁸ 「敬畏」出自耶利米书 10:7，「赞美」及「万民敬拜」出自诗篇 86:9-10。多处旧约经文也述及「万民敬拜」（赛 2:2-3；49:22-23；66:23-24；弥 4:2；亚 8:20-22）。

²¹⁹ 「独有你是圣的」或作「独一无二」。强调神的圣洁，同时也将神和祂的子民分清。旧约描写的神是极其关注祂所创造的万物；关系虽深，却以圣洁划清界线。本处「圣洁」一字是 ὁσῖος (*hosios*)，不是新约常用的 ὁγῖος (*hोगios*)。前字在早期教会时用作基督是救主的含义。彼得在使徒行传 2:27、保罗在使徒行传 13:35 引用诗篇 16:10 指耶稣就是那「圣者」时所用的就是这字 (ὁσῖος, *hosios*)。使徒行传 13:34 (赛 55:3) 所描写「圣洁可靠的思典」(赦免与称义)是藉着耶稣应验了给大卫的应许。因此，本处 (15:3-4) 作者用 ὁσῖος (*hosios*) 一字描写神的圣洁时，这「你」字包括了神与基督，将基督和神圣连在一起。这解释也吻合了本书别处描述羔羊是万王之王，万主之主 (1:5；17:14；19:16)。

²²⁰ 「万国」(*nations*) 或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

²²¹ 「作为」或作「宣判」，「定刑」。

²²² 「存法柜的殿」或作「存法柜的帐幕」，「圣殿」。全句可译作「天上的圣殿——存法柜的帐幕」。意思是：天上的圣殿，相当于以色列人在旷野时的会幕。「法柜」(*Tabernacle of Testimony*) 这名称在旧约出现多次 (自出埃及记至申命记出现 130 次)。「法」(见证) (*testimony*) 是指十诫 (*ten commandments*)，代表神公义的显明 (出 16:34；25:21；31:18；32:15；40:24)。作者认为神的忿怒临到不义不法的人类是理所当然的。

神大怒的碗

16:1 然后，我听见有一个大声音从殿中出来，向那七位天使说：「你们去把盛 神大怒的七碗倒在地上。」16:2 第一位天使便去把碗倒在地上。于是就有恶而且痛的疮生在那些有兽印记和拜兽像的人²²³身上。

16:3 接着，第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

16:4 然后，第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。16:5 我听见众水的天使说：

「昔在、今在的圣者啊！

你这样判断是公平²²⁴的²²⁵；

16:6 他们曾流圣徒与先知的血，

所以你给他们血喝，这是他们所该受的！」

16:7 我又听见祭坛回答说²²⁶：「是的，主 神，全能者啊！你的判断义哉！诚哉！」

16:8 之后，第四位天使把碗倒在日头上，准许日头用火烤人。16:9 人就被大热所烤，却亵渎那掌管这些灾的 神之名，并不悔改，将荣耀归给 神。

16:10 然后，第五位天使把碗倒在兽的宝座上，兽的国就黑暗了，人因疼痛就咬自己的舌头，16:11 又因所受的苦难和生的疮，就亵渎天上的 神，却不悔改自己所行的。

16:12 接着，第六位天使把碗倒在幼发拉底河上，河水就干了，要给那从东方²²⁷所来的众王预备道路。16:13 然后我看见三个污秽的灵²²⁸，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。16:14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在 神全能者的大日聚集争战。

16:15（看哪！我来像贼一样！

那微醒、看紧衣服、免得赤身而行、叫人见他羞耻的，有福了。²²⁹）

16:16 那三个鬼魔便叫众王和他们的军队²³⁰都聚集在一处希伯来话叫哈米吉多顿²³¹的地方。

²²³ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。16:8, 9, 10 同。

²²⁴ 「公平」或作「公义」。

²²⁵ 「你这样判断是公平的」或作「你是公平的，因你下了判断」。

²²⁶ 「祭坛回答说」或作「祭坛中有声音说」。原文作「祭坛说」。

²²⁷ 「东方」。原文作「日出之地」。

²²⁸ 「污秽的灵」。指鬼魔的灵（16:14）。

²²⁹ 本节是耶稣基督的话，不是作者的话。有学者觉得这话太突然，恐是后人添入，但是作者前文亦有相似的旁白笔法（1:7; 14:13）。本处的描述在哈米吉多顿（*Armageddon*）大战的前夕，与耶稣在马可福音 13:15-16 的警告的确可以相提并论。

²³⁰ 「众王和他们的军队」。原文无此字眼，但有此含意，译者补添以求清晰。

²³¹ 「哈米吉多顿」。希腊文 *Ἁρμαγεδών* (*harmagedōn*) 的音译。「哈」解作山，这字应作「米吉多顿山」。

16:17 最后，第七位天使把碗倒在空中，就有一个大声音从殿中的宝座上出来，说：「成了！」16:18 就有闪电、声音²³²、雷轰、大地震，自从地上有人²³³以来，没有这样大、这样猛烈的地震。16:19 那大城裂为三段，列国²³⁴的城也都倒塌了。于是，巴比伦大城在神面前被想起，那盛 神烈怒的酒²³⁵的杯也递了给她²³⁶。16:20 各海岛都逃避了，众山也不见²³⁷了。16:21 又有大雹子从天落在人身上，每个约重四十五公斤²³⁸。因为这雹子的灾极大，人就亵渎 神。

大淫妇和兽

17:1 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说：「到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的判决和刑罚指给你看。17:2 地上的君王与她行淫，住在地上的人喝醉了淫乱的酒。」17:3 我就在灵里²³⁹被天使带到旷野去，在那里看见一个女人骑在朱红色的兽上，那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。17:4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为装饰。她手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。17:5 在她额上写着一个名字，是一个奥秘²⁴⁰：「大巴比伦，世上妓女和一切可憎之物的母。」17:6 我又看见那女人喝醉了圣徒的血，和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大的惊讶。17:7 天使对我说：「你为甚么惊讶呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。17:8 你所看见的兽，先前有，如今没有，将从无底坑²⁴¹里上来，又要归于毁灭。凡住在地上、名字从创世以来没有记在生命册上的，见那先前有、如今没有、以后再

²³² 「声音」或作「说话的声音」。是与雷声不同的响声（如风雨的啸声，瀑布的吼声等类自然界的聲音）。

²³³ 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处指「人类」。

²³⁴ 「国」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

²³⁵ 「烈怒的酒」。本节和 19:15 对神「烈怒」的形容，具体化了旧约经文的表达（出 32:12；耶 32:37）。本节引用 14:8 与 18:3 相连成为对巴比伦的报应：巴比伦使万国喝醉的邪淫的酒成了神烈怒的酒。现在是巴比伦自作自受的时候了。

²³⁶ 「她」。原文作「它」。但因巴比伦大城被人性化，故以「她」作称谓。

²³⁷ 「海岛逃避，众山不见」。表示重大的地理和地形的变迁。在耶和华的日子 (*Day of the Lord*)，地面不复旧观。

²³⁸ 「四十五公斤」。原文作「一他连得」(*a talent*)，约一百磅。

²³⁹ 「在灵里」(*in the spirit*)。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

²⁴⁰ 「是一个奥秘」。有译本将此句译成「奥秘哉」包括在引号内作为名字的一部份（如和合本）。

²⁴¹ 「无底坑」(*abyss*)或作「阴间」。是死人居住之地（罗 10:7；引用诗 106:26）、鬼魔居住之地（路 8:31）、敌基督者居住之地（11:7；17:8）。参无底坑的使者（9:1）有关无底坑及封印之权。

有的兽，就必惊讶。17:9（智慧的心在此可以思想。）那七头就是女人所坐的七座山²⁴²，又是七位王：17:10 五位已经倾倒了，一位在，一位还没有来到；不过他来的时候，只能暂时存留。17:11 那先前有、如今没有的兽，就是第八位，也是七位中的一位，并且走向毁灭。17:12 你所看见的那十角，就是十王，他们还没有得国，但他们在一短时间内要和兽同得与王一样的权柄。17:13 他们有同一意愿，就是将自己的能力权柄给那兽。17:14 他们向羔羊宣战，羔羊必克服他们，因为羔羊是万主之主、万王之王；随同着羔羊的，就是蒙召、被选、忠心的人。」

17:15 天使又对我说：「你所看见那妓女坐着的众水，就是多民、多人、多国、多方言。17:16 你所看见的那十角与兽，必恨这妓女，使她孤独赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。17:17 因为 神将意念放入诸王心中，达成他的意愿，决定把自己的国给那兽，直等到 神的话都应验了。17:18 你所看见的那女人，就是管辖地上众王的大城。」

巴比伦覆没

18:1 这些事以后，我看见另一位有大权柄的天使从天降下，地就被他的光芒²⁴³照亮。18:2 他大声喊着说：

「巴比伦大城倾倒了，倾倒了！

她²⁴⁴成了鬼魔的住处，

和各样污秽之灵的牢狱，

各样不洁之雀鸟的巢，

并各样不洁可憎之兽的巢。²⁴⁵

18:3 列国²⁴⁶都因她邪淫²⁴⁷的酒醉倒²⁴⁸了，

地上的君王与她行淫，

地上的客商因她穷奢极侈²⁴⁹就发了财。」

18:4 我又听见从天上有声音说：「我的民哪！你们要从那城出来，免得与她的罪一同有份，受她所受的灾殃，18:5 因她的罪恶滔天²⁵⁰， 神已经想起²⁵¹她的罪行了。18:6 她怎样待人，也要怎样待她，按她所行的加倍的报应她，用她调酒的杯，加倍的调给她。18:7 她

²⁴² 「山」。巴勒斯坦「山」的高度不一，有的只有「丘」的高度，如提波山（*Mount Tabor*）（一般认为是耶稣登山变貌之地）的高度 550 公尺（1,800 英尺），而橄榄山（*Mount Olives*）只高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。

²⁴³ 「光芒」。原文作「荣耀」，通常指「富丽」，「光辉」。

²⁴⁴ 「她」。原文作「它」。但因巴比伦大城被人性化为妓女，故以「她」作称谓。

²⁴⁵ 全节可能引喻以赛亚书 13:21 及以赛亚书 34:11。

²⁴⁶ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁴⁷ 「邪淫」或作「邪淫的情欲」。参 14:8「情欲」及 16:19「烈怒」注解。

²⁴⁸ 「醉倒」或作「倾倒」。

²⁴⁹ 「穷奢极侈」或作「纵欲无度」。

²⁵⁰ 「滔天」或作「累积至天」。「天」或作「天堂」，希腊文同一字。

²⁵¹ 「想起」。是想起审判罪恶。

怎样荣耀²⁵²自己，怎样奢华²⁵³，也当叫她照样痛苦悲哀²⁵⁴，因她心里说²⁵⁵：『我坐了皇后的位，并不是寡妇，决不至于悲哀！』18:8 所以，她所有的灾殃要在一天之内来到：死亡²⁵⁶、哀伤、饥荒，她又要被火烧尽²⁵⁷；因为审判她的主 神大有能力！」

18:9 然后，地上的君王，素来与她行淫、一同奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣哀号。18:10 他们因怕她的痛苦，就远远的站着说：

「哀哉！哀哉！巴比伦大城，
坚固的城啊！

一时之间你的刑罚²⁵⁸就来到了！」

18:11 于是，地上的客商都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了。18:12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色布料、丝绸、朱红色布料、各样香木、各样象牙的器皿、各样极名贵的木头、铜、铁、云石等所造的器皿，18:13 并肉桂、香料、香、香膏²⁵⁹、乳香、酒、油、细面²⁶⁰、小麦、牛、羊、马、车²⁶¹，奴仆和人命²⁶²。

18:14 (你心中渴望的果子²⁶³

离开了你，
你一切的奢侈和荣华²⁶⁴
也从你们中间离开，
决不能再见了！)²⁶⁵

18:15 贩卖这些货物，藉着她发了财的客商，因怕她的痛苦，就远远的站着哭泣悲哀，
18:16 说：

「哀哉！哀哉！这大城啊！
素常穿着细麻、紫色、朱红色的衣服，

²⁵² 「荣耀」或作「高抬」。

²⁵³ 「奢华」或作「纵欲」。18:9 同，

²⁵⁴ 或作「她荣耀自己，纵欲的程度，也当叫她照这程度痛苦悲哀」。

²⁵⁵ 「心里说」。希腊文成语，指「对自己说」。

²⁵⁶ 「死亡」或作「疾病」。原文 θάνατος (*thanatos*) 指某种死法，特指传染病。

²⁵⁷ 「烧尽」或作「烧倒」。本处描写的是一座城市。

²⁵⁸ 「刑罚」或作「结局」。原文 κρίσις 作「判决」，「刑罚」。

²⁵⁹ 「香膏」或作「没药」(*myrrh*)。抹体埋葬用。

²⁶⁰ 「细面」或作「精研面粉」。有昂贵之意。

²⁶¹ 「车」(*carriages*)。指四轮座车或货车，运客或运货用。原文 ῥέδη (*rhedē*) 「车」字只用在此处。

²⁶² 「人命」或作「人口」。原文作「人的魂与体」，有下列解释：(1) 贩卖奴隶的行业；(2) 奴隶人命不值钱——上述的各贵重物品要以人命换取；(3) 人口的贩卖不止是人身的交易，躯体之内的灵魂也被人口贩卖毁了。

²⁶³ 「果子」。指「好东西」。

²⁶⁴ 「荣华」或作「华美的物件」。

²⁶⁵ 第 14 节编在括号内作为旁述。

又用金子、宝石和珍珠为装饰，

18:17 一小时之内，这么大的富厚就归于无有了！」

所有船长和坐船往各处去的²⁶⁶，并众水手，连所有靠海为业的，都远远的站着，**18:18** 看见烧她的烟，就喊着说：「有何城能比这大城呢？」**18:19** 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说：

「哀哉！哀哉！这大城啊！

凡有船在海中的，都因她的珍宝成了富足，
她在一小时之内就成了荒场。」

18:20（天啊！众圣徒、众使徒、众先知啊！

你们都要因她欢喜，因为 神已经在她身上伸了你们的冤²⁶⁷！）²⁶⁸

18:21 然后有一位大能的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说：

「巴比伦大城，

也必这样猛力的被扔下去，

决不能再见了！

18:22 弹琴、作乐、吹笛、吹号的声音，

在你中间决不能再听见；

各行手艺人²⁶⁹在你中间再也找不到；

推磨的声音在你中间决不能再听见；

18:23 灯光在你中间决不能再照耀！

新郎和新妇的声音在你中间决不能再听见，

你的客商原来是地上的大财主，

万国²⁷⁰都被你的邪术²⁷¹迷惑了。

18:24 先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，

都在这城里寻见了。」

19:1 这些事以后，我听见天上好像大羣人的声音说：

「哈利路亚！救恩、荣耀、权能，都属乎我们的 神，

19:2 他的判断是真实公正的²⁷²，

因他判断²⁷³了那用淫行败坏世界的大妓女，

并且向妓女讨了她手所流仆人²⁷⁴血的罪，替他们伸了冤。」

19:3 之后，羣众又说：「哈利路亚！」烧妓女的烟往上冒，直到永永远远。**19:4** 那二十四位长老与四活物就俯伏地上²⁷⁵敬拜坐宝座的 神，说：「阿们，哈利路亚！」

²⁶⁶ 「坐船往各处去的」或作「旅客」。

²⁶⁷ 「伸你们的冤」或作「施行了因她要加给你们的审判」。

²⁶⁸ 第 20 节编在括号内作为旁述。

²⁶⁹ 「手艺人」。包括「艺术家」，「设计师」。

²⁷⁰ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁷¹ 「邪术」。包括巫术和药物的使用。

²⁷² 参 16:7 相似的描写。

²⁷³ 「判断」或作「惩罚」。这字在旧约背景包括有罪的惩罚，和无罪的开脱。

²⁷⁴ 「仆人」。参 1:1 注解。

19:5 于是有声音从宝座出来说：

「神的众仆人哪！

所有敬畏他的，

无论大小，

都要赞美我们的神！」

羔羊的婚筵

19:6 然后，我听见好像群众²⁷⁶的声音、众水的吼声、雷轰的声音，说：

「哈利路亚！

因为主我们的神，全能者，作王了！

19:7 我们要欢喜快乐，

将荣耀归给他，

因为羔羊婚娶的时候到了，

新妇也预备好了自己。

19:8 她蒙恩准得穿光明洁白的细麻衣²⁷⁷。」（这细麻衣就是圣徒所行的义。）²⁷⁸

19:9 天使就吩咐我说：「你要这样写：凡被请赴羔羊之婚筵的有福了！」他又对我说：「这实在是神的话。」19:10 我就俯伏²⁷⁹在他脚前要拜他。他说：「千万不可！我和你，并你那些为耶稣作见证的弟兄²⁸⁰，都只是作仆人²⁸¹的，你要敬拜神；因为有关耶稣的见证，就是预言的精意。」

神子作战

19:11 然后，我看见天开了，来了一匹白马！骑在马上称为「诚信」和「真实」，他按着公义审判，也按着公义开战。19:12 他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕²⁸²，又有一个写着名字²⁸³，除了他自己没有人知道。19:13 他穿着浸过²⁸⁴血的衣服，他的名称为「神之道」。19:14 在天上的众军，骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，都跟随他。19:15

²⁷⁵ 「俯伏地上」或作「仆倒地上」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

²⁷⁶ 「群众」或作「一大群人」。

²⁷⁷ 「细麻衣」。是上好衣料、精工的服装之意。参 18:12-16; 19:8, 14。

²⁷⁸ 括号内是作者附加的旁述。

²⁷⁹ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

²⁸⁰ 「弟兄」。通常指家庭中的关系，本处扩大至「主内的关系」。

²⁸¹ 「仆人」或作「奴仆」（中译者按：或作「奴才」）。

²⁸² 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」(*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

²⁸³ 「写着的名字」。原文并无指明写在何处。

²⁸⁴ 「浸过」或作「溅了」，「洒了」。

有利剑从他口中出来，可以击打列国²⁸⁵。他必用铁杖²⁸⁶辖管²⁸⁷他们，并要踹²⁸⁸全能 神烈怒的酒醪。**19:16** 在他衣服和大腿上，有名写着说：「万王之王，万主之主。」

19:17 然后，我看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟²⁸⁹大声喊着说：

「你们聚集来赴 神的大筵席²⁹⁰，

19:18 可以吃饱君王与将军²⁹¹的肉，

壮士与马和骑马者的肉，

并一切自主的、为奴的，

以及大小人民的肉！」

19:19 然后，我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。**19:20** 那兽被擒拿，那代²⁹²兽行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿，他们两个就活活的被扔在烧着硫磺²⁹³的火湖里。**19:21** 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了，飞鸟都吃饱了他们的肉。

千禧年

20:1 然后，我看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。**20:2** 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把他捆绑一千年。**20:3** 天使把他扔在无底坑里，将无底坑锁上²⁹⁴，用印封住，使他不得再迷惑列国，等到那一千年完了。（以后他必被暂时释放。）

20:4 之后，我看见几个宝座和坐在上面的，有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证并为 神之道被斩者的灵魂，就是那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过兽印记之人的灵魂。他们都复活了，与基督一同作王一千年。**20:5**（其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。²⁹⁵）这是头一次的复活。**20:6** 在头一次复活有分的有福了，圣洁了。第二次的死在他们身上没有权柄；他们却要作 神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

²⁸⁵ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁸⁶ 「铁杖」或作「权杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhados*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9（参启 2:27; 12:5）。

²⁸⁷ 「管辖」。原文作「牧」。

²⁸⁸ 「踹」。参以赛亚书 63:3，并启示录 14:20。弥赛亚独自踹酒（通常是数人同踹）。

²⁸⁹ 「鸟」。指兀鹰之类的食尸鸟。通常盘旋空中觅食，今被呼召进食。

²⁹⁰ 「筵席」（*banquet*）。与 19:9 同一字（*δειπνον*, *deipnon*）。

²⁹¹ 「将军」（*generals*）。原文作「千夫长」（*chiliarchs*），指高级将领。

²⁹² 「代」。参 13:12, 14; 19:20。

²⁹³ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

²⁹⁴ 「锁上」。原文 *ἐκλεισεν* (*ekleisen*) 作关闭。鉴于天使拿着无底坑的钥匙，译作「锁上」较合文意。

²⁹⁵ 括号内可能是作者附加的旁述。

撒但最终的失败

20:7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，**20:8** 出来迷惑²⁹⁶ 地上四角的列国，就是歌革和玛各²⁹⁷，聚集他们争战。他们的人数多如海沙²⁹⁸，**20:9** 他们上来遍满了地面的平原²⁹⁹，围住圣徒的营³⁰⁰与蒙爱的城，但有火从天降下烧灭了他们。**20:10** 那迷惑他们的魔鬼就被扔在硫磺³⁰¹的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受刑，直到永永远远。

白色大宝座

20:11 然后，我看见一个白色的大³⁰²宝座与坐在上面的。从他面前天地都逃避³⁰³，再无可觅之处了。**20:12** 我又看见死了的人，无论伟大弱小，都站在宝座前。众案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册³⁰⁴。于是死了的人都凭着众案卷所记载的，照他们所行的受审判。**20:13** 海就交出其中的死人，死亡³⁰⁵和阴间也交出其中的死人，他们都照各人所行的受审判。**20:14** 然后死亡和阴间被扔在火湖里，这火湖就是第二次的死。**20:15** 若有人名字没记在生命册上，那人就被扔在火湖里。

新天新地

21:1 然后，我看见一个新天新地，因为第一个天地不再存在³⁰⁶了，海也不再有了。**21:2** 我又看见圣城新耶路撒冷由 神那里从天而降，预备好了，就如新妇装饰整齐，等候丈夫。**21:3** 我听见有一个大声从宝座出来说：「看哪！ 神的居所³⁰⁷在人³⁰⁸间，他要与人同住。他们要作他的子民， 神要亲自与他们同在³⁰⁹。**21:4** 神要擦去他们每一滴眼泪，不再有死亡、哀悼、哭号、疼痛，因为以前的事都不存在了。」

²⁹⁶ 「迷惑」 (*deceive*) 或作「误导」 (*mislead*)。20:10 同。

²⁹⁷ 「歌革和玛各」。哥革 (*Gog*) 和玛各 (*Magog*) 的战争记载在以西结书 38:1 – 39:20。

²⁹⁸ 「海沙」。引喻以赛亚书 10:22。

²⁹⁹ 「地面的平原」。可能指地上某处平原可容纳与主基督及众圣徒战争的多如海沙的军队。

³⁰⁰ 「营」。指「军营」。

³⁰¹ 「硫磺」 (*sulfur*) 或作「硫磺石」 (*brimstone*)。

³⁰² 「大」。希腊文 μέγας (*meγas*) 本处是指尺码上的「大」，而不是重要性的「大」。

³⁰³ 「天地都逃避」。本句可解作：(1) 以此代表一切有形有质，不能永存之物，在神面前的恐慌；或 (2) 实体天地的瓦解，预备新天新地的出现 (21:1)。

³⁰⁴ 「生命册」或作「有关生命的记录」。

³⁰⁵ 「死亡」。在此人性化。参哥林多前书 15:55。

³⁰⁶ 「不再存在了」。原文作 ἀπῆλθαν (*apēlthan*) 作「已经过去了」。下同。

³⁰⁷ 「居所」 (*residence*)。原文作「帐幕」 (*tabernacle*)。

³⁰⁸ 「人」 (*human beings*)。原文 ἀνθρώπων (*anthrōpōn*) 作「男人」，本处指全人类。

³⁰⁹ 有古卷在「亲自与他们同在」后加上「作他们的 神」。

21:5 坐宝座的说：「看哪！我将一切都新造了。」然后对我说：「你要写上，因这些话是可信的，是真实的。」21:6 他又对我说：「都成了³¹⁰。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是始，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。21:7 克服的³¹¹必承受这些为业，我要作他的神，他要作我的儿子。21:8 惟有懦弱的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术³¹²的、拜偶像的，和一切说谎话的，他们的地方³¹³就在烧着硫磺³¹⁴的火湖里。这是第二次的死。」

新耶路撒冷从天而降

21:9 然后，拿着七个金碗，盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说：「到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看！」21:10 我在灵里³¹⁵就被天使带到一座高大雄伟的山，他又将那由神那里从天而降的圣城耶路撒冷指给我看。21:11 这城有神的光荣，城的光辉如同极贵的宝石，好像明如水晶的碧玉。21:12 城有庞大的高墙，有十二个门，门前有十二位天使，门上又写着以色列国³¹⁶十二个支派的名字。21:13 城的东边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。21:14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

21:15 对我说话的天使拿着金尺，要量那城、城的根基和城墙。21:16 城是四方的，长宽一样。天使用尺量那城，共有二千二百公里³¹⁷（长、宽、高都是一样）。21:17 又量了城墙，按着人的尺寸，也是天使的尺寸，共有一百四十四肘³¹⁸。21:18 城墙是碧玉造的，城是精金的，如同透明的玻璃。21:19 城墙的根基是用各样宝石修饰的。第一根基是碧玉，第二是蓝宝石，第三是绿玛瑙³¹⁹，第四是翡翠，21:20 第五是红玛瑙³²⁰，第六是红宝石，第七是黄璧玺³²¹，第八是水苍玉³²²，第九是红白璧玺，第十是绿宝石，第十一是紫蓝玛瑙，第十二是紫晶。21:21 十二个门是十二颗珍珠，每门就是一颗珍珠！城内的大街³²³是精金，好像明透的玻璃。

³¹⁰ 「成了」或作「发生了」。

³¹¹ 「克服」或作「得胜」，「胜过」。

³¹² 「邪术」。参 18:23 注解。

³¹³ 「他们的地方」。原文作「他们的分」。

³¹⁴ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

³¹⁵ 「在灵里」（*in the Spirit*）。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

³¹⁶ 「以色列国」。原文作「以色列众子」。

³¹⁷ 「二千二百公里」或作「一千四百英里」。

³¹⁸ 「一百四十四肘」。这里以肘作单位，可能为保留 144 (12 x 12) 的重要象征性。「一百四十四肘」约等于 65 公尺 (216 英尺)。

³¹⁹ 「绿玛瑙」。一般是乳灰色。

³²⁰ 「红玛瑙」。有不同的颜色。

³²¹ 「黄璧玺」。可作「石英」或「黄玉」，通常是金黄色。

³²² 「水苍玉」。通常是蓝绿色或绿色。

³²³ 「大街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本处译作「大街」。

21:22 我不见城内有殿，因主 神全能者和羔羊就是城的殿。21:23 城内又不用日月照耀，因有 神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。21:24 列国³²⁴都在城的光里行走，地上的君王必将自己的华美³²⁵带入城中。21:25 城门白昼总不关闭（在那里没有黑夜³²⁶）。21:26 人必将列国的华美与财富带入城中。21:27 但是，凡不洁净的³²⁷，并那行可憎与行虚谎之事³²⁸的，却不得进那城，只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

22:1 然后，天使³²⁹指示我在城内正街³³⁰当中一道生命水的河，河水明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。22:2 河的两岸有生命树，结十二样果子³³¹，每月都结果子；树上的叶子乃为医治万国。22:3 以后再没有咒诅。在城里有 神和羔羊的宝座。他的仆人³³²都要敬拜³³³他，22:4 也要见他的面，他的名字必写在他们的额上。22:5 不再有黑夜，他们也不用灯光、日光，因为主 神要光照他们。他们要作王，直到永永远远。

最后的提醒

22:6 然后天使³³⁴对我说：「这些话是真实可信的。主，就是众先知之灵的 神，差遣了他的天使将那必要快成的事指示他的仆人³³⁵们。」

22:7（看哪！我必快来！

凡遵守这书上预言的有福了！³³⁶）

22:8 这些事是我约翰所听见、所看见的。我既听见、看见了，就在指示我的天使脚前俯伏³³⁷要拜他。22:9 但是他对我说：「千万不可！我与你和你的弟兄众先知，并那些守³³⁸这书上言语的人，都是同作仆人的。敬拜 神！」22:10 他又对我说：「不可封了这书上的预言，因为日期近了。22:11 不义³³⁹的必仍旧不义，污秽³⁴⁰的必仍旧污秽，为义³⁴¹的必继续为义，圣洁的必继续圣洁。」

³²⁴ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。下同。

³²⁵ 「华美」。原文作「荣耀」。下同。

³²⁶ 括号内的是加插的旁述。

³²⁷ 「不洁净的」或作「平凡的」，「没有价值的」。特指仪文内不洁净的。

³²⁸ 「虚谎之事」。参 22:15; 3:9。

³²⁹ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁰ 「正街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本处译作「正街」。

³³¹ 「十二样果子」或作「十二造果子」，即每月一次。

³³² 「仆人」。参 1:1 注解。

³³³ 「敬拜」或作「事奉」。

³³⁴ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁵ 「仆人」。参 1:1 注解。

³³⁶ 本句是主耶稣的话，不是作者的话。

³³⁷ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

³³⁸ 「守」。是服从之意。

³³⁹ 「不义」或作「作恶」。下同。

³⁴⁰ 「污秽」。指「道德上的污秽」。下同。

22:12 (看哪！我必快来！
赏罚在我，要照各人所行的报应他。

22:13 我是阿拉法，我是俄梅戛，
我是首先的，我是末后的，
我是始，我是终！³⁴²)

22:14 那些洗净自己衣袍的有福了！他们能到生命树那里³⁴³，也能从门进城。**22:15** 城外有那些犬类的、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的，并一切喜好说谎言行虚谎的。

22:16 「我，耶稣，差遣了我的天使为众教会将这些事向你们见证。我是大卫的根，又是他的后裔。我是明亮的晨星！」**22:17** 圣灵和新妇都说：「来！」让听见的人说：「来！」让口渴的人来，愿意的，都可以白白取生命的水喝。

22:18 我向一切听见这书上预言的作见证：若有人在这预言上加添甚么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上。**22:19** 若有人从这书上的预言删去甚么，神必从这书上所写的生命树和圣城，删去他的分。

22:20 见证这些事的说：「是，我必快来。」阿们！主耶稣啊，我愿你来！**22:21** 愿主耶稣的恩惠，常与众圣徒同在！阿们。

³⁴¹ 「为义」或作「行义」。

³⁴² 本句是主耶稣的话，不是作者的话。

³⁴³ 「他们能到生命树那里」。原文作「他们有权柄到生命树那里」。